

The Croatian Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Croatian Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Croatian, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a "composite" understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Croatian

The World English Bible

Young's Literal Translation

Genesis Chapter 1

1 U poetku stvori Bog nebo i zemlju.

In the beginning God created the heavens and the earth.

In the beginning of God`s preparing the heavens and the earth --

2 Zemlja bijaše pusta i prazna; tama se prostirala nad bezdanom i Duh Božji lebdió je nad vodama.

Now the earth was formless and empty. Darkness was on the surface of the deep. God`s Spirit was hovering over the surface of the waters.

the earth hath existed waste and void, and darkness [is] on the face of the deep, and the Spirit of God fluttering on the face of the waters,

3 I ree Bog: "Neka bude svjetlost!" I bi svjetlost.

God said, "Let there be light," and there was light.

and God saith, `Let light be;` and light is.

4 I vidje Bog da je svjetlost dobra; i rastavi Bog svjetlost od tame.

God saw the light, and saw that it was good. God divided the light from the darkness.

And God seeth the light that [it is] good, and God separateth between the light and the darkness,

- 5 Svjetlost prozva Bog dan, a tamu prozva no . Tako bude veer, pa jutro - dan prvi.**

God called the light Day, and the darkness he called Night. There was evening and there was morning, one day.

and God calleth to the light `Day,` and to the darkness He hath called `Night;` and there is an evening, and there is a morning -- day one.

- 6 I re e Bog: "Neka bude svod posred voda da dijeli vode od voda!" I bi tako.**

God said, "Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters."

And God saith, `Let an expanse be in the midst of the waters, and let it be separating between waters and waters.`

- 7 Bog naini svod i vode pod svodom odijeli od voda nad svodom.**

God made the expanse, and divided the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse, and it was so.

And God maketh the expanse, and it separateth between the waters which [are] under the expanse, and the waters which [are] above the expanse: and it is so.

- 8 A svod prozva Bog nebo. Tako bude ve er, pa jutro - dan drugi.**

God called the expanse sky. There was evening and there was morning, a second day.

And God calleth to the expanse `Heavens;` and there is an evening, and there is a morning -- day second.

- 9 I ree Bog: "Vode pod nebom neka se skupe na jedno mjesto i neka se pokaee kopno!" I bi tako.**

God said, "Let the waters under the sky be gathered together to one place, and let the dry land appear," and it was so.

And God saith, `Let the waters under the heavens be collected unto one place, and let the dry land be seen:` and it is so.

- 10 Kopno prozva Bog zemlja, a skupljene vode mora. I vidje Bog da je dobro.**

God called the dry land Earth, and the gathering together of the waters he called Seas. God saw that it was good.

And God calleth to the dry land `Earth,` and to the collection of the waters He hath called `Seas;` and God seeth that [it is] good.

- 11 I re e Bog: "Neka proklija zemlja zelenilom - travom sjemenitom, stablima plodonosnim, koja, svako prema svojoj vrsti, na zemlji donose plod to u sebi nosi svoje sjeme. I bi tako.**

God said, "Let the earth put forth grass, herbs yielding seed, and fruit trees bearing fruit after their kind, with its seed in it, on the earth," and it was so.

And God saith, `Let the earth yield tender grass, herb sowing seed, fruit-tree (whose seed [is] in itself) making fruit after its kind, on the earth:` and it is so.

- 12** I nikne iz zemlje zelena trava to se sjemeni, svaka prema svojoj vrsti, i stabla koja rode plodovima to u sebi nose svoje sjeme, svako prema svojoj vrsti. I vidje Bog da je dobro.
The earth brought forth grass, herbs yielding seed after their kind, and trees bearing fruit, with its seed in it, after their kind: and God saw that it was good.
And the earth bringeth forth tender grass, herb sowing seed after its kind, and tree making fruit (whose seed [is] in itself) after its kind; and God seeth that [it is] good;
- 13** Tako bude veer, pa jutro - dan tre i.
There was evening and there was morning, a third day.
and there is an evening, and there is a morning -- day third.
- 14** I ree Bog: "Neka budu svjetlila na svodu nebeskom da lu e dan od noi, da budu znaci blagdanima, danima i godinama,
God said, "Let there be lights in the expanse of sky to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days and years;
And God saith, `Let luminaries be in the expanse of the heavens, to make a separation between the day and the night, then they have been for signs, and for seasons, and for days and years,
- 15** i neka svijetle na svodu nebeskom i rasvjetljuju zemlju!" I bi tako.
and let them be for lights in the expanse of sky to give light on the earth," and it was so.
and they have been for luminaries in the expanse of the heavens to give light upon the earth: and it is so.
- 16** I na ini Bog dva velika svjetlila - vee da vlada danom, manje da vlada no u - i zvijezde.
God made the two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night. He also made the stars.
And God maketh the two great luminaries, the great luminary for the rule of the day, and the small luminary -- and the stars -- for the rule of the night;
- 17** I Bog ih postavi na svod nebeski da rasvjetljuju zemlju,
God set them in the expanse of sky to give light to the earth,
and God giveth them in the expanse of the heavens to give light upon the earth,
- 18** da vladaju danom i nou i da rastavljaju svjetlost od tame. I vidje Bog da je dobro.
and to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness. God saw that it was good.
and to rule over day and over night, and to make a separation between the light and the darkness; and God seeth that [it is] good;
- 19** Tako bude ve er, pa jutro - dan etvrsti.
There was evening and there was morning, a fourth day.
and there is an evening, and there is a morning -- day fourth.

- 20 I re e Bog: "Nek' povrvi vodom vrema ivih stvorova, i ptice nek' polete nad zemljom, svodom nebeskim!" I bi tako.**

God said, "Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let birds fly above the earth in the open expanse of sky."

And God saith, `Let the waters teem with the teeming living creature, and fowl let fly on the earth on the face of the expanse of the heavens.`

- 21 Stvori Bog morske grdosije i svakovrsne ive stvorove to mile i vrve vodom i ptice krilate svake vrste. I vidje Bog da je dobro.**

God created the large sea creatures, and every living creature that moves, with which the waters swarmed, after their kind, and every winged bird after its kind. God saw that it was good.

And God prepareth the great monsters, and every living creature that is creeping, which the waters have teemed with, after their kind, and every fowl with wing, after its kind, and God seeth that [it is] good.

- 22 I blagoslovi ih govorei: "Plodite se i mnoite i napunite vode morske! I ptice neka se namno^楓e na zemlji!"**

God blessed them, saying, "Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth."

And God blesseth them, saying, `Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and the fowl let multiply in the earth:`

- 23 Tako bude veer, pa jutro - dan peti.**

There was evening and there was morning, a fifth day.

and there is an evening, and there is a morning -- day fifth.

- 24 I re e Bog: "Neka zemlja izvede iva bia, svako prema svojoj vrsti: stoku, gmizavce i zvjerad svake vrste!" I bi tako.**

God said, "Let the earth bring forth living creatures after their kind, cattle, creeping things, and animals of the earth after their kind," and it was so.

And God saith, `Let the earth bring forth the living creature after its kind, cattle and creeping thing, and beast of the earth after its kind:` and it is so.

- 25 I stvori Bog svakovrsnu zvjerad, stoku i gmizavce svake vrste. I vidje Bog da je dobro.**

God made the animals of the earth after their kind, and the cattle after their kind, and everything that creeps on the ground after its kind. God saw that it was good.

And God maketh the beast of the earth after its kind, and the cattle after their kind, and every creeping thing of the ground after its kind, and God seeth that [it is] good.

- 26 I re e Bog: "Nainimo ovjeka na svoju sliku, sebi slina, da bude gospodar ribama morskim, pticama nebeskim i stoci - svoj zemlji - i svim gmizavcima to puze po zemlji!"**

God said, "Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the sky, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creeps on the earth."

And God saith, `Let Us make man in Our image, according to Our likeness, and let them rule over fish of the sea, and over fowl of the heavens, and over cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that is creeping on the earth.`

- 27 Na svoju sliku stvori Bog ovjeka, na sliku Boju on ga stvori, muko i ensko stvori ih.**

God created man in his own image. In God`s image he created him; male and female he created them.

And God prepareth the man in His image; in the image of God He prepared him, a male and a female He prepared them.

- 28 I blagoslovi ih Bog i ree im: "Plodite se, i mnoite, i napunite zemlju, i sebi je podlo ȩite! Vladajte ribama u moru i pticama u zraku i svim ivim stvorovima to puze po zemlji!"**

God blessed them. God said to them, "Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it. Have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the sky, and over every living thing that moves on the earth."

And God blesseth them, and God saith to them, `Be fruitful, and multiply, and fill the earth, and subdue it, and rule over fish of the sea, and over fowl of the heavens, and over every living thing that is creeping upon the earth.`

- 29 I doda Bog: "Evo, dajem vam sve bilje to se sjemeni, po svoj zemlji, i sva stabla plodonosna to u sebi nose svoje sjeme: neka vam budu za hranu!"**

God said, "Behold, I have given you every herb yielding seed, which is on the surface of all the earth, and every tree, which bears fruit yielding seed. It will be your food.

And God saith, `Lo, I have given to you every herb sowing seed, which [is] upon the face of all the earth, and every tree in which [is] the fruit of a tree sowing seed, to you it is for food;

- 30 A zvijerima na zemlji i pticama u zraku i gmizavcima to puze po zemlji u kojima je dah ivota - neka je za hranu sve zeleno bilje!" I bi tako.**

To every animal of the earth, and to every bird of the sky, and to everything that creeps on the earth, in which there is life, I have given every green herb for food." And it was so.

and to every beast of the earth, and to every fowl of the heavens, and to every creeping thing on the earth, in which [is] breath of life, every green herb [is] for food: and it is so.

- 31 I vidje Bog sve to je uinio, i bijae veoma dobro. Tako bude ve er, pa jutro - dan esti.**

God saw everything that he had made, and, behold, it was very good. There was evening and there was morning, the sixth day.

And God seeth all that He hath done, and lo, very good; and there is an evening, and there is a morning -- day the sixth.

1 Tako bude dovrreno nebo i zemlja sa svom svojom vojskom.

The heavens and the earth were finished, and all the host of them.

And the heavens and the earth are completed, and all their host;

2 I sedmoga dana Bog dovre svoje djelo koje uini. I po inu u sedmi dan od svega djela koje uini.

On the seventh day God finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.

and God completeth by the seventh day His work which He hath made, and ceaseth by the seventh day from all His work which He hath made.

3 I blagoslovi Bog sedmi dan i posveti, jer u taj dan po inu od svega djela svoga koje uini.

God blessed the seventh day, and made it holy, because he rested in it from all his work which he had created and made.

And God blesseth the seventh day, and sanctifieth it, for in it He hath ceased from all His work which God had prepared for making.

4 To je postanak neba i zemlje, tako su stvarani. <p> Kad je Jahve, Bog, sazdao nebo i zemlju,

This is the history of the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that Yahweh God made earth and the heavens.

These [are] births of the heavens and of the earth in their being prepared, in the day of Jehovah God`s making earth and heavens;

5 jo nije bilo nikakva poljskoga grmlja po zemlji, jo 蚡 ne bijae niklo nikakvo poljsko bilje, jer Jahve, Bog, jo ne pusti dada na zemlju i nije bilo ovjeka da zemlju obra uje.

No plant of the field was yet in the earth, and no herb of the field had yet sprung up; for Yahweh God had not caused it to rain on the earth. There was not a man to till the ground,

and no shrub of the field is yet in the earth, and no herb of the field yet sprouteth, for Jehovah God hath not rained upon the earth, and a man there is not to serve the ground,

6 Ipak, voda je izviralala iz zemlje i natapala svu povrinu zemaljsku.

but a mist went up from the earth, and watered the whole surface of the ground.

and a mist goeth up from the earth, and hath watered the whole face of the ground.

7 Jahve, Bog, napravi ovjeka od praha zemaljskog i u nosnice mu udahne dah ivota. Tako postane ovjek iva dua.

Yahweh God formed man from the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

And Jehovah God formeth the man -- dust from the ground, and breatheth into his nostrils breath of life, and the man becometh a living creature.

8 I Jahve, Bog, zasadi vrt na istoku, u Edenu, i u nj smjesti ovjeka koga je napravio.

Yahweh God planted a garden eastward, in Eden, and there he put the man whom he had formed.

And Jehovah God planteth a garden in Eden, at the east, and He setteth there the man whom He hath formed;

9 Tada Jahve, Bog, u ini te iz zemlje nikoe svakovrsna stabla - pogledu zamamljiva a dobra za hranu - i stablo ivota, nasred vrta, i stablo spoznaje dobra i zla.

Out of the ground Yahweh God made every tree to grow that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.

and Jehovah God causeth to sprout from the ground every tree desirable for appearance, and good for food, and the tree of life in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.

10 Rijeka je izvivala iz Edena da bi natapala vrt; odatle se granala u etiri kraka.

A river went out of Eden to water the garden; and from there it was parted, and became four heads.

And a river is going out from Eden to water the garden, and from thence it is parted, and hath become four chief [rivers];

11 Prvom je ime Pion, a optje e svom zemljom havilskom, u kojoj ima zlata.

The name of the first is Pishon: this is the one which flows through the whole land of Havilah, where there is gold;

the name of the one [is] Pison, it [is] that which is surrounding the whole land of the Havilah where the gold [is],

12 Zlato je te zemlje dobro, a ima ondje i bdelija i oniksa.

and the gold of that land is good. There is aromatic resin and the onyx stone.

and the gold of that land [is] good, there [is] the bdolach and the shoham stone;

13 Drugoj je rijeci ime Gihon, a optjee svu zemlju Ku.

The name of the second river is Gihon: the same river that flows through the whole land of Cush.

and the name of the second river [is] Gibon, it [is] that which is surrounding the whole land of Cush;

14 Tre a je rijeka Tigris, a tee na istok od Aura; etvrta je Euftrat.

The name of the third river is Hiddekel: this is the one which flows in front of Assyria. The fourth river is the Euphrates.

and the name of the third river [is] Hiddekel, it [is] that which is going east of Asshur; and the fourth river is Phrat.

15 Jahve, Bog, uzme ovjeka i postavi ga u edenski vrt da ga obrađuje i uva.

Yahweh God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.

And Jehovah God taketh the man, and causeth him to rest in the garden of Eden, to serve it, and to keep it.

16 Jahve, Bog, zapovjedi ovjeku: "Sa svakoga stabla u vrtu slobodno jedi,

Yahweh God commanded the man, saying, "Of every tree of the garden you may freely eat:

And Jehovah God layeth a charge on the man, saying, `Of every tree of the garden eating thou dost eat;

17 ali sa stabla spoznaje dobra i zla da nisi jeo! U onaj dan u koji s njega okusi, zacijelo će umrijeti!"

but of the tree of the knowledge of good and evil, you shall not eat of it: for in the day that you eat of it you will surely die."

and of the tree of knowledge of good and evil, thou dost not eat of it, for in the day of thine eating of it -- dying thou dost die.`

18 I reče Jahve, Bog: "Nije dobro da ovjek bude sam: nađim mu pomoć kao to je on."

Yahweh God said, "It is not good that the man should be alone; I will make him a helper suitable for him."

And Jehovah God saith, `Not good for the man to be alone, I do make to him an helper -- as his counterpart.`

19 Tada Jahve, Bog, naini od zemlje sve životinje u polju i sve ptice u zraku i predvede ih ovjeku da vidi kako će koju nazvati, pa kako koje stvorenje ovjek prozove, da mu tako bude ime.

Out of the ground Yahweh God formed every animal of the field, and every bird of the sky, and brought them to the man to see what he would call them. Whatever the man called every living creature, that was its name.

And Jehovah God formeth from the ground every beast of the field, and every fowl of the heavens, and bringeth in unto the man, to see what he doth call it; and whatever the man calleth a living creature, that [is] its name.

20 ovjek nadjene imena svoj stoci, svim pticama u zraku i životinjama u polju. No ovjeku se ne našao pomoć kao to je on.

The man gave names to all cattle, and to the birds of the sky, and to every animal of the field; but for man there was not found a helper suitable for him.

And the man calleth names to all the cattle, and to fowl of the heavens, and to every beast of the field; and to man hath not been found an helper -- as his counterpart.

- 21 Tada Jahve, Bog, pusti tvrd san na ovjeka te on zaspa, pa mu izvadi jedno rebro, a mjesto zatvori mesom.**

Yahweh God caused a deep sleep to fall on the man, and he slept; and he took one of his ribs, and closed up the flesh in its place.

And Jehovah God causeth a deep sleep to fall upon the man, and he sleepeth, and He taketh one of his ribs, and closeth up flesh in its stead.

- 22 Od rebra to ga je uzeo ovjeku napravi Jahve, Bog, enu pa je dovede ovjeku.**

He made the rib, which Yahweh God had taken from the man, into a woman, and brought her to the man.

And Jehovah God buildeth up the rib which He hath taken out of the man into a woman, and bringeth her in unto the man;

- 23 Nato ovjek re e: "Gle, evo kosti od mojih kostiju, mesa od mesa mojega! enom neka se zove, od ovjeka kad je uzeta!"**

The man said, "This is now bone of my bones, and flesh of my flesh. She will be called Woman, because she was taken out of Man."

and the man saith, `This [is] the [proper] step! bone of my bone, and flesh of my flesh!` for this it is called Woman, for from a man hath this been taken;

- 24 Stoga e ovjek ostaviti oca i majku da prione uza svoju enu i bit e njih dvoje jedno tijelo.**

Therefore a man will leave his father and his mother, and will join with his wife, and they will be one flesh.

therefore doth a man leave his father and his mother, and hath cleaved unto his wife, and they have become one flesh.

- 25 A bijahu oboje goli - ovjek i njegova ena - ali ne osje ahu stida.**

They were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

And they are both of them naked, the man and his wife, and they are not ashamed of themselves.

- 1 Zmija bijae lukavija od sve zvjeradi to je stvori Jahve, Bog. Ona ree eni: "Zar vam je Bog rekao da ne smijete jesti ni s jednog drveta u vrtu?"**

Now the serpent was more subtle than any animal of the field which Yahweh God had made. He said to the woman, "Yes, has God said, `You shall not eat of any tree of the garden?`"

And the serpent hath been subtile above every beast of the field which Jehovah God hath made, and he saith unto the woman, `Is it true that God hath said, Ye do not eat of every tree of the garden?`

- 2 ȩena odgovori zmiji: "Plodove sa stabala u vrtu smijemo jesti.**

The woman said to the serpent, "Of the fruit of the trees of the garden we may eat,

And the woman saith unto the serpent, `Of the fruit of the trees of the garden we do eat,

- 3 Samo za plod stabla to je nasred vrta rekao je Bog: 'Da ga niste jeli! I ne dirajte u nj, da ne umrete!'"**

but of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God has said, `You shall not eat of it, neither shall you touch it, lest you die.`"

and of the fruit of the tree which [is] in the midst of the garden God hath said, Ye do not eat of it, nor touch it, lest ye die.`"

- 4 Nato e zmija eni: "Ne, ne ete umrijeti!"**

The serpent said to the woman, "You won't surely die,

And the serpent saith unto the woman, `Dying, ye do not die,

- 5 Nego, zna Bog: onog dana kad budete s njega jeli, otvorit e vam se o i, i vi ete biti kao bogovi koji razluuju dobro i zlo."**

for God knows that in the day you eat it, your eyes will be opened, and you will be as God, knowing good and evil."

for God doth know that in the day of your eating of it -- your eyes have been opened, and ye have been as God, knowing good and evil.`"

- 6 Vidje ena da je stablo dobro za jelo, za oi zamamljivo, a za mudrost poeljno: ubere ploda njegova i pojedje. Dade i svom mužu, koji bija s njom, pa je i on jeo.**

When the woman saw that the tree was good for food, and that it was a delight to the eyes, and that the tree was to be desired to make one wise, she took of the fruit of it, and ate; and she gave some to her husband with her, and he ate.

And the woman seeth that the tree [is] good for food, and that it [is] pleasant to the eyes, and the tree is desirable to make [one] wise, and she taketh of its fruit and eateth, and giveth also to her husband with her, and he doth eat;

- 7 Tada se obadvoma otvore oi i upoznaju da su goli. Spletu smokova li a i naprave sebi pregae.**

Both of their eyes were opened, and they knew that they were naked. They sewed fig leaves together, and made themselves aprons.

and the eyes of them both are opened, and they know that they [are] naked, and they sew fig-leaves, and make to themselves girdles.

- 8 Uto uju korak Jahve, Boga, koji je etao vrtom za dnevno povjetarca. I sakriju se - uvijek i njegova ena - pred Jahvom, Bogom, me u stabla u vrtu.**

They heard the voice of Yahweh God walking in the garden in the cool of the day, and the man and his wife hid themselves from the presence of Yahweh God among the trees of the garden.

And they hear the sound of Jehovah God walking up and down in the garden at the breeze of the day, and the man and his wife hide themselves from the face of Jehovah God in the midst of the trees of the garden.

9 Jahve, Bog, zovne ovjeka: "Gdje si?" - re e mu.

Yahweh God called to the man, and said to him, "Where are you?"

And Jehovah God calleth unto the man, and saith to him, `Where [art] thou?`

10 On odgovori: "uo sam tvoj korak po vrtu; pobjah se jer sam go, pa se sakrih."

The man said, "I heard your voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself."

and he saith, `Thy sound I have heard in the garden, and I am afraid, for I am naked, and I hide myself.`

11 Nato mu re e: "Tko ti kaza da si go? Ti si, dakle, jeo sa stabla s kojega sam ti zabranio jesti?"

God said, "Who told you that you were naked? Have you eaten from the tree that I commanded you not to eat from?"

And He saith, `Who hath declared to thee that thou [art] naked? of the tree of which I have commanded thee not to eat, hast thou eaten?`

12 ovjek odgovori: "Ôena koju si stavio uza me - ona mi je dala sa stabla pa sam jeo."

The man said, "The woman whom you gave to be with me, she gave me of the tree, and I ate."

and the man saith, `The woman whom Thou didst place with me -- she hath given to me of the tree -- and I do eat.`

13 Jahve, Bog, ree eni: "Što si to uinila?" "Zmija me prevarila pa sam jela", odgovori ena.

Yahweh God said to the woman, "What is this you have done?" The woman said, "The serpent deceived me, and I ate."

And Jehovah God saith to the woman, `What [is] this thou hast done?` and the woman saith, `The serpent hath caused me to forget -- and I do eat.`

14 Nato Jahve, Bog, re e zmiji: "Kad si to uinila, prokleta bila me u svim ivotinjama i svom zvjeradi divljom! Po trbuhu svome puzat e i zemlju jesti sveg 曠ivota svog!"

Yahweh God said to the serpent, "Because you have done this, cursed are you above all cattle, and above every animal of the field. On your belly shall you go, and you shall eat dust all the days of your life."

And Jehovah God saith unto the serpent, `Because thou hast done this, cursed [art] thou above all the cattle, and above every beast of the field: on thy belly dost thou go, and dust thou dost eat, all days of thy life;

- 15** Neprijateljstvo ja zameem izme u tebe i ene, izmeu roda tvojeg i roda njezina: on e ti glavu satirati, a ti e mu vrebati petu."

I will put enmity between you and the woman, and between your offspring and her offspring. He will bruise your head, and you will bruise his heel."

and enmity I put between thee and the woman, and between thy seed and her seed; he doth bruise thee -- the head, and thou dost bruise him -- the heel.`

- 16** A □eni ree: "Trudno i tvojoj muke u umnoit, u mukama djecu e raati. udnja e te muu tjerati, a on e gospodariti nad tobom."

To the woman he said, "I will greatly multiply your pain in childbirth. In pain you will bring forth children. Your desire will be for your husband, and he will rule over you."

Unto the woman He said, `Multiplying I multiply thy sorrow and thy conception, in sorrow dost thou bear children, and toward thy husband [is] thy desire, and he doth rule over thee.`

- 17** A ovjeku ree: "Jer si posluao glas svoje □ene te jeo sa stabla s kojega sam ti zabranio jesti rekavi: S njega da nisi jeo! - evo: Zemlja neka je zbog tebe prokleta: s trudom e se od nje hraniti svega vijeka svog!

To Adam he said, "Because you have listened to your wife`s voice, and have eaten of the tree, of which I commanded you, saying, `You shall not eat of it,` cursed is the ground for your sake. In toil you will eat of it all the days of your life.

And to the man He said, `Because thou hast hearkened to the voice of thy wife, and dost eat of the tree concerning which I have charged thee, saying, Thou dost not eat of it, cursed [is] the ground on thine account; in sorrow thou dost eat of it all days of thy life,

- 18** Ra at e ti trnjem i korovom, a hranit e se poljskim raslinjem.

Thorns also and thistles will it bring forth to you; and you will eat the herb of the field.

and thorn and bramble it doth bring forth to thee, and thou hast eaten the herb of the field;

- 19** U znoju lica svoga kruh svoj e jesti dokle se u zemlju ne vrati^ⲙ: ta iz zemlje uzet si bio - prah si, u prah e se i vratiti."

By the sweat of your face will you eat bread until you return to the ground, for out of it you were taken. For you are dust, and to dust you shall return."

by the sweat of thy face thou dost eat bread till thy return unto the ground, for out of it hast thou been taken, for dust thou [art], and unto dust thou turnest back.`

- 20** Svojoj eni ovjek nadjene ime Eva, jer je majka svima ivima.

The man called his wife Eve, because she was the mother of all living.

And the man calleth his wife`s name Eve: for she hath been mother of all living.

21 I na ini Jahve, Bog, ovjeku i njegovoj eni odje u od krzna pa ih odjenu.

Yahweh God made coats of skins for Adam and for his wife, and clothed them.

And Jehovah God doth make to the man and to his wife coats of skin, and doth clothe them.

22 Zatim ree Bog: "Evo, ovjek postade kao jedan od nas - znajui dobro i zlo! Da ne bi sada pruio ruku, ubrao sa stabla ivotota pa pojeo i ivio navijeke!"

Yahweh God said, "Behold, the man has become like one of us, knowing good and evil. Now, lest he put forth his hand, and also take of the tree of life, and eat, and live forever..."

And Jehovah God saith, `Lo, the man was as one of Us, as to the knowledge of good and evil; and now, lest he send forth his hand, and have taken also of the tree of life, and eaten, and lived to the age,` --

23 Zato ga Jahve, Bog, istjera iz vrta edenskoga da obrauje zemlju iz koje je i uzet.

Therefore Yahweh God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.

Jehovah God sendeth him forth from the garden of Eden to serve the ground from which he hath been taken;

24 Istjera, dakle, ovjeka i nastani ga istono od vrta edenskog, pa postavi kerubine i plameni ma koji se svjetlucao - da strae nad stazom koja vodi k stablu ivota.

So he drove out the man; and he placed Cherubs at the east of the garden of Eden, and the flame of a sword which turned every way, to guard the way to the tree of life.

yea, he casteth out the man, and causeth to dwell at the east of the garden of Eden the cherubs and the flame of the sword which is turning itself round to guard the way of the tree of life.

1 ovjek pozna svoju ženu Evu, a ona zae i rodi Kajina, pa re e: "Muko sam edo stekla pomo u Jahve!"

The man knew Eve his wife. She conceived, and gave birth to Cain, and said, "I have gotten a man with Yahweh`s help."

And the man knew Eve his wife, and she conceiveth and beareth Cain, and saith, `I have gotten a man by Jehovah;`

2 Poslije rodi Abela, brata Kajinova; Abel postane stoar, a Kajin zemljoradnik.

Again she gave birth, to Cain`s brother Abel. Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.

and she addeth to bear his brother, even Abel. And Abel is feeding a flock, and Cain hath been servant of the ground.

3 I jednoga dana Kajin prinese Jahvi rtvu od zemaljskih plodova.

As time passed, it happened that Cain brought an offering to Yahweh from the fruit of the ground.

And it cometh to pass at the end of days that Cain bringeth from the fruit of the ground a present to Jehovah;

4 A prinese i Abel od prvine svoje stoke, sve po izbor pretilinu. Jahve milostivo pogleda na Abela i njegovu 犏rtvu,

Abel also brought some of the firstborn of his flock and of the fat of it. Yahweh respected Abel and his offering,

and Abel, he hath brought, he also, from the female firstlings of his flock, even from their fat ones; and Jehovah looketh unto Abel and unto his present,

5 a na Kajina i rtvu njegovu ni pogleda ne svrati. Stoga se Kajin veoma razljuti i lice mu se namrgodi.

but he didn't respect Cain and his offering. Cain was very angry, and the expression on his face fell.

and unto Cain and unto his present He hath not looked; and it is very displeasing to Cain, and his countenance is fallen.

6 I Jahve ree Kajinu: "Zato si ljut? Zašto to ti je lice namrgoeno?"

Yahweh said to Cain, "Why are you angry? Why has the expression of your face fallen?"

And Jehovah saith unto Cain, "Why hast thou displeasure? and why hath thy countenance fallen?"

7 Jer ako pravo radi, vedrinom odsijeva. A ne radi li pravo, grijeh ti je kao zvijer na pragu to na te vreb; jo mu se moe oduprijeti."

If you do well, will it not be lifted up? If you don't do well, sin crouches at the door. Its desire is for you, but you are to rule over it."

Is there not, if thou dost well, acceptance? and if thou dost not well, at the opening a sin-offering is crouching, and unto thee its desire, and thou rulest over it."

8 Kajin pak ree svome bratu Abelu: "Hajdemo van!" I naavši se na polju, Kajin skoi na brata Abela te ga ubi.

Cain said to Abel, his brother, "Let's go into the field." It happened, when they were in the field, that Cain rose up against Abel, his brother, and killed him.

And Cain saith unto Abel his brother, ["Let us go into the field;"] and it cometh to pass in their being in the field, that Cain riseth up against Abel his brother, and slayeth him.

- 9** Potom Jahve zapita Kajina: "Gdje ti je brat Abel?" "Ne znam", odgovori. "Zar sam ja uvar brata svoga?"

Yahweh said to Cain, "Where is Abel, your brother?" He said, "I don't know. Am I my brother's keeper?"

And Jehovah saith unto Cain, `Where [is] Abel thy brother?` and he saith, `I have not known; my brother's keeper -- I?`

- 10** Jahve nastavi: "to si uinio? Sluaj! Krv brata tvoga iz zemlje k meni vi e.

Yahweh said, "What have you done? The voice of your brother's blood cries to me from the ground.

And He saith, `What hast thou done? the voice of thy brother's blood is crying unto Me from the ground;

- 11** Stoga budi proklet na zemlji koja je rastvorila usta da proguta s ruke tvoje krv brata tvoga!

Now you are cursed because of the ground, which has opened its mouth to receive your brother's blood from your hand.

and now, cursed [art] thou from the ground, which hath opened her mouth to receive the blood of thy brother from thy hand;

- 12** Obraivat e zemlju, ali ti vie nee davati svoga roda. Vje ni e skitalica na zemlji biti!"

From now on, when you till the ground, it won't yield its strength to you. You shall be a fugitive and a wanderer in the earth."

when thou tillest the ground, it doth not add to give its strength to thee -- a wanderer, even a trembling one, thou art in the earth.`

- 13** A Kajin re e Jahvi: "Kazna je moja odvie teka da se snosi.

Cain said to Yahweh, "My punishment is greater than I can bear.

And Cain saith unto Jehovah, `Greater is my punishment than to be borne;

- 14** Evo me tjera danas s plodnoga tla; moram se skrivati od tvoga lica i biti vjeni lutalac na zemlji - tko me god na e, moe me ubiti."

Behold, you have driven me out this day from the surface of the ground. I will be hidden from your face, and I will be a fugitive and a wanderer in the earth. It will happen that whoever finds me will kill me."

lo, Thou hast driven me to-day from off the face of the ground, and from Thy face I am hid; and I have been a wanderer, even a trembling one, in the earth, and it hath been -- every one finding me doth slay me.`

- 15** A Jahve mu ree: "Ne! Nego tko ubije Kajina, sedmerostruka osveta na njemu e se izvriti!"
I Jahve stavi znak na Kajina, da ga tko, naavi ga, ne ubije.

Yahweh said to him, "Therefore whoever slays Cain, vengeance will be taken on him sevenfold." Yahweh appointed a sign for Cain, lest any finding him should strike him.

And Jehovah saith to him, `Therefore -- of any slayer of Cain sevenfold it is required;` and Jehovah setteth to Cain a token that none finding him doth slay him.

- 16** Kajin ode ispred lica Jahvina u zemlju Nod, istono od Edena, i ondje se nastani.
Cain went out from Yahweh`s presence, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden.
And Cain goeth out from before Jehovah, and dwelleth in the land, moving about east of Eden;

- 17** Kajin pozna svoju enu te ona za e i rodi Henoka. Podigao je grad i grad prozvao imenom svoga sina - Henok.

Cain knew his wife. She conceived, and gave birth to Enoch. He built a city, and called the name of the city, after the name of his son, Enoch.

and Cain knoweth his wife, and she conceiveth, and beareth Enoch; and he is building a city, and he calleth the name of the city, according to the name of his son -- Enoch.

- 18** Henoku se rodio Irad, a od Irada potekao Mehujael; od Mehujaela potee Metuael, od Metuāela Lamek.

To Enoch was born Irad. Irad became the father of Mehujael. Mehujael became the father of Methushael. Methushael became the father of Lamech.

And born to Enoch is Irad; and Irad hath begotten Mehujael; and Mehujael hath begotten Methusael; and Methusael hath begotten Lamech.

- 19** Lamek uzme dvije ene. Jedna se zvala Ada, a druga Sila.

Lamech took two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah.
And Lamech taketh to himself two wives, the name of the one Adah, and the name of the second Zillah.

- 20** Ada rodi Jabala, koji je postao praocem onih to pod atorima ive sa stokom.

Adah gave birth to Jabal, who was the father of those who dwell in tents and have cattle.
And Adah beareth Jabal, he hath been father of those inhabiting tents and purchased possessions;

- 21** Bratu mu bijae ime Jubal. On je praotac svih koji sviraju na liru i sviralu.

His brother`s name was Jubal, who was the father of all who handle the harp and pipe.
and the name of his brother [is] Jubal, he hath been father of every one handling harp and organ.

- 22 Sila rodi Tubal-Kajina, praoca onih koji kuju bakar i eljezo. Tubal-Kajinovo sestre bijae ime Naama.**

Zillah also gave birth to Tubal-Cain, the forger of every cutting instrument of brass and iron. Tubal-Cain`s sister was Naamah.

And Zillah she also bare Tubal-Cain, an instructor of every artificer in brass and iron; and a sister of Tubal-Cain [is] Naamah.

- 23 Lamek prozbori svojim enama: "Ada i Sila, glas moj posluajte! ene Lamekove, ujte mi besjedu: ovjeka sam ubio jer me ranio i dijete jer me udarilo.**

Lamech said to his wives, "Adah and Zillah, Hear my voice, You wives of Lamech, listen to my speech, For I have slain a man for wounding me, A young man for bruising me.

And Lamech saith to his wives: -- `Adah and Zillah, hear my voice; Wives of Lamech, give ear [to] my saying: For a man I have slain for my wound, Even a young man for my hurt;

- 24 Ako e Kajin biti osve en sedmerostruko, Lamek e sedamdeset i sedam puta!"**

If Cain will be avenged seven times, Truly Lamech seventy-seven times.

For sevenfold is required for Cain, And for Lamech seventy and sevenfold.`

- 25 Adam pozna svoju enu te ona rodi sina i nadjenu mu ime 柳et. Ree ona: "Bog mi dade drugo dijete mjesto Abela, koga ubi Kajin."**

Adam knew his wife again. She gave birth to a son, and named him Seth. For, she said, "God has appointed me another child instead of Abel, for Cain killed him."

And Adam again knoweth his wife, and she beareth a son, and calleth his name Seth, `for God hath appointed for me another seed instead of Abel: `for Cain had slain him.

- 26 etu se rodi sin, komu on nadjenu ime Eno 屯. Tada se poelo zazivati ime Jahvino.**

There was also born a son to Seth, and he named him Enosh. Then men began to call on Yahweh`s name.

And to Seth, to him also a son hath been born, and he calleth his name Enos; then a beginning was made of preaching in the name of Jehovah.

- 1 Ovo je povijest Adamova roda. Kad je Bog stvorio ovjeka, napravio ga je na priliku svoju;**

This is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, he made him in God`s likeness.

This [is] an account of the births of Adam: In the day of God`s preparing man, in the likeness of God He hath made him;

- 2 stvorio je muko i ensko. A kad ih je stvorio, blagoslovi ih i nazva - ovjek.**

He created them male and female, and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.

a male and a female He hath prepared them, and He blesseth them, and calleth their name Man, in the day of their being prepared.

- 3 Kad je Adamu bilo sto i trideset godina, rodi mu se sin njemu sli an, na njegovu sliku; nadjenu mu ime et.**

Adam lived one hundred thirty years, and became the father of a son in his own likeness, after his image, and named him Seth.

And Adam liveth an hundred and thirty years, and begetteth [a son] in his likeness, according to his image, and calleth his name Seth.

- 4 Po roenju etovu Adam je ivio osam stotina godina te mu se rodilo jo□□ sinova i keru.**

The days of Adam after he became the father of Seth were eight hundred years, and he became the father of sons and daughters.

And the days of Adam after his begetting Seth are eight hundred years, and he begetteth sons and daughters.

- 5 Adam poivje u svemu devet stotina i trideset godina. Potom umrije.**

All the days that Adam lived were nine hundred thirty years, then he died.

And all the days of Adam which he lived are nine hundred and thirty years, and he dieth.

- 6 Kad je 柳 etu bilo sto i pet godina, rodi mu se Eno.**

Seth lived one hundred five years, and became the father of Enosh.

And Seth liveth an hundred and five years, and begetteth Enos.

- 7 Po roenju Enoevu et je □ ivio osam stotina i sedam godina te mu se rodilo jo sinova i**

Seth lived after he became the father of Enosh eight hundred seven years, and became the father of sons and daughters.

And Seth liveth after his begetting Enos eight hundred and seven years, and begetteth sons and daughters.

- 8 et po 拏 ivje u svemu devet stotina i dvanaest godina. Potom umrije.**

All the days of Seth were nine hundred twelve years, then he died.

And all the days of Seth are nine hundred and twelve years, and he dieth.

- 9 Kad je Enou bilo devedeset godina, rodi mu se Kenan.**

Enosh lived ninety years, and became the father of Kenan.

And Enos liveth ninety years, and begetteth Cainan.

- 10 Po roenju Kenanovu Eno je ivio osam stotina i petnaest godina te mu se rodilo jo□ sinova i keru.**

Enosh lived after he became the father of Kenan, eight hundred fifteen years, and became the father of sons and daughters.

And Enos liveth after his begetting Cainan eight hundred and fifteen years, and begetteth sons and daughters.

- 11** Eno po^oivje u svemu devet stotina i pet godina. Potom umrije.
All the days of Enosh were nine hundred five years, then he died.
And all the days of Enos are nine hundred and five years, and he dieth.
- 12** Kad je Kenanu bilo sedamdeset godina, rodi mu se Mahalalel.
Kenan lived seventy years, and became the father of Mahalalel.
And Cainan liveth seventy years, and begetteth Mahalaleel.
- 13** Po roenju Mahalalelovu Kenan je ivio osam stotina i etrdeset godina te mu se rodilo jo sinova i keru.
Kenan lived after he became the father of Mahalalel eight hundred forty years, and became the father of sons and daughters
And Cainan liveth after his begetting Mahalaleel eight hundred and forty years, and begetteth sons and daughters.
- 14** Kenan poivje u svemu devet stotina i deset godina. Potom umrije.
and all the days of Kenan were nine hundred ten years, then he died.
And all the days of Cainan are nine hundred and ten years, and he dieth.
- 15** Kad je Mahalalelu bilo □ ezdeset i pet godina, rodi mu se Jered.
Mahalalel lived sixty-five years, and became the father of Jared.
And Mahalaleel liveth five and sixty years, and begetteth Jared.
- 16** Po roenju Jeredovu Mahalalel je ivio osam stotina i trideset godina te mu se rodilo jo sinova i keri.
Mahalalel lived after he became the father of Jared eight hundred thirty years, and became the father of sons and daughters.
And Mahalaleel liveth after his begetting Jared eight hundred and thirty years, and begetteth sons and daughters.
- 17** Mahalalel poivje u svemu osam stotina devedeset i pet godina. Potom umrije.
All the days of Mahalalel were eight hundred ninety-five years, then he died.
And all the days of Mahalaleel are eight hundred and ninety and five years, and he dieth.
- 18** Kad je Jeredu bilo sto ezdeset i dvije godine, rodi mu se Henok.
Jared lived one hundred sixty-two years, and became the father of Enoch.
And Jared liveth an hundred and sixty and two years, and begetteth Enoch.

19 Po roenju Henokovu Jered je ivio osam stotina godina te mu se rodilo jo sinova i k eri.

Jared lived after he became the father of Enoch eight hundred years, and became the father of sons and daughters.

And Jared liveth after his begetting Enoch eight hundred years, and begetteth sons and daughters.

20 Jered poivje u svemu devet stotina ezdeset i dvije godine. Potom umrije.

All the days of Jared were nine hundred sixty-two years, then he died.

And all the days of Jared are nine hundred and sixty and two years, and he dieth.

21 Kad je Henoku bilo ezdeset i pet godina, rodi mu se Metualah.

Enoch lived sixty-five years, and became the father of Methuselah.

And Enoch liveth five and sixty years, and begetteth Methuselah.

22 Henok je hodio s Bogom. Po roenju Metualahovu Henok je ivio trista godina te mu se rodilo jo sinova i keru.

Enoch walked with God after he became the father of Methuselah three hundred years, and became the father of sons and daughters.

And Enoch walketh habitually with God after his begetting Methuselah three hundred years, and begetteth sons and daughters.

23 Henok poivje u svemu trista 枚 ezdeset i pet godina.

all the days of Enoch were three hundred sixty-five years.

And all the days of Enoch are three hundred and sixty and five years.

24 Henok je hodio s Bogom, potom ieznu; Bog ga uze.

Enoch walked with God, and he was not, for God took him.

And Enoch walketh habitually with God, and he is not, for God hath taken him.

25 Kad je Metualahu bilo sto osamdeset i sedam godina, rodi mu se Lamek.

Methuselah lived one hundred eighty-seven years, and became the father of Lamech.

And Methuselah liveth an hundred and eighty and seven years, and begetteth Lamech.

26 Po ro enju Lamekovu Metualah je ivio sedam stotina osamdeset i dvije godine te mu se rodilo jo sinova i keru.

Methuselah lived after he became the father of Lamech seven hundred eighty-two years, and became the father of sons and daughters.

And Methuselah liveth after his begetting Lamech seven hundred and eighty and two years, and begetteth sons and daughters.

27 Metualah po^{sk}ivje u svemu devet stotina ezdeset i devet godina. Potom umrije.

All the days of Methuselah were nine hundred sixty-nine years, then he died.

And all the days of Methuselah are nine hundred and sixty and nine years, and he dieth.

28 Kad su Lameku bile sto osamdeset i dvije godine, rodi mu se sin.

Lamech lived one hundred eighty-two years, and became the father of a son,

And Lamech liveth an hundred and eighty and two years, and begetteth a son,

29 Nadjene mu ime Noa, govorei: "Ovaj e nam pribavljati, u trudu i naporu naih ruku, utjehu iz zemlje koju je Bog prokleo."

and he named him Noah, saying, "This same will comfort us in our work and in the toil of our hands, because of the ground which Yahweh has cursed."

and calleth his name Noah, saying, `This [one] doth comfort us concerning our work, and concerning the labour of our hands, because of the ground which Jehovah hath cursed.`

30 Po roenju Noinu Lamek je ivio pet stotina devedeset i pet godina te mu se rodilo jo sinova i k eri.

Lamech lived after he became the father of Noah five hundred ninety-five years, and became the father of sons and daughters.

And Lamech liveth after his begetting Noah five hundred and ninety and five years, and begetteth sons and daughters.

31 Lamek poivje u svemu sedam stotina sedamdeset i sedam godina. Potom umrije.

All the days of Lamech were seven hundred seventy-seven years, then he died.

And all the days of Lamech are seven hundred and seventy and seven years, and he dieth.

32 Poto je Noa proivio pet stotina godina, rode mu se em, Ham i Jafet.

Noah was five hundred years old, and Noah became the father of Shem, Ham, and

And Noah is a son of five hundred years, and Noah begetteth Shem, Ham, and Japheth.

1 Kad su se ljudi poeli iriti po zemlji i k eri im se narodile,

It happened, when men began to multiply on the surface of the ground, and daughters were born to them,

And it cometh to pass that mankind have begun to multiply on the face of the ground, and daughters have been born to them,

2 opaze sinovi Boji da su ker i ljudske pristale, pa ih uzimahu sebi za ene koje su god htjeli.

that God`s sons saw that men`s daughters were beautiful, and they took for themselves wives of all that they chose.

and sons of God see the daughters of men that they [are] fair, and they take to themselves women of all whom they have chosen.

- 3 Onda Jahve re e: "Nee moj duh u ovjeku ostati dovijeka; ovjek je tjelesan, pa neka mu vijek bude stotinu dvadeset godina."**

Yahweh said, "My spirit will not strive with man forever, because he also is flesh; yet will his days be one hundred twenty years."

And Jehovah saith, `My Spirit doth not strive in man -- to the age; in their erring they [are] flesh: and his days have been an hundred and twenty years.

- 4 U ona su vremena - a i kasnije - na zemlji bili Nefili, kad su Boji sinovi op ili s ljudskim kerima pa im one ra ale djecu. To su oni od starine po snazi glasoviti ljudi.**

The Nephilim were in the earth in those days, and also after that, when God`s sons came to men`s daughters. They bore children to them: the same were the mighty men who were of old, men of renown.

The fallen ones were in the earth in those days, and even afterwards when sons of God come in unto daughters of men, and they have borne to them -- they [are] the heroes, who, from of old, [are] the men of name.

- 5 Vidje Jahve kako je ovjekova pokvarenost na zemlji velika i kako je svaka pomisao u njegovoj pameti uvijek samo zlo a.**

Yahweh saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually.

And Jehovah seeth that abundant [is] the wickedness of man in the earth, and every imagination of the thoughts of his heart only evil all the day;

- 6 Jahve se pokaja i u svom srcu raalosti to je nainio ovjeka na zemlji.**

Yahweh was sorry that he had made man on the earth, and it grieved him in his heart. and Jehovah repenteth that He hath made man in the earth, and He grieveth Himself -- unto His heart.

- 7 Ree Jahve: "Ljude koje sam stvorio izbrisat u s lica zemlje - od ovjeka do zvijeri, puzavce i ptice u zraku - jer sam se pokajao to sam ih napravio."**

Yahweh said, "I will destroy man whom I have created from the surface of the ground; man, along with animals, creeping things, and birds of the sky; for I am sorry that I have made them."

And Jehovah saith, `I wipe away man whom I have prepared from off the face of the ground, from man unto beast, unto creeping thing, and unto fowl of the heavens, for I have repented that I have made them.`

- 8 Ali je Noa našao milost u oima Jahvinim.**

But Noah found favor in Yahweh`s eyes.

And Noah found grace in the eyes of Jehovah.

- 9 Ovo je povijest Noina: Noa je bio uvijek pravedan i neporoan u svom vremenu. S Bogom je Noa hodio.**

This is the history of the generations of Noah. Noah was a righteous man, blameless among the people of his time. Noah walked with God.

These [are] births of Noah: Noah [is] a righteous man; perfect he hath been among his generations; with God hath Noah walked habitually.

- 10 Tri su se sina rodila Noi: em, Ham i Jafet.**

Noah became the father of three sons: Shem, Ham, and Japheth.

And Noah begetteth three sons, Shem, Ham, and Japheth.

- 11 U o ima Bojim zemlja se bila iskvarila; nepravdom se napunila.**

The earth was corrupt before God, and the earth was filled with violence.

And the earth is corrupt before God, and the earth is filled [with] violence.

- 12 I kad je Bog vidio kako se zemlja iskvarila - ta svako se bi e na zemlji izopailo -**

God saw the earth, and saw that it was corrupt, for all flesh had corrupted their way on the earth.

And God seeth the earth, and lo, it hath been corrupted, for all flesh hath corrupted its way on the earth.

- 13 re e Bog Noi: "Odluio sam da bude kraj svim bi ima jer se zemlja napunila opainom; i, evo, unitit u ih zajedno sa zemljom.**

God said to Noah, "The end of all flesh has come before me, for the earth is filled with violence through them. Behold, I will destroy them with the earth.

And God said to Noah, `An end of all flesh hath come before Me, for the earth hath been full of violence from their presence; and lo, I am destroying them with the earth.

- 14 Napravi sebi korablju od smolastoga drveta; korablju naini s prijekletima i obloi je iznutra i izvana paklinom.**

Make an ark of gopher wood. You shall make rooms in the ark, and shall seal it inside and outside with pitch.

`Make for thyself an ark of gopher-wood; rooms dost thou make with the ark, and thou hast covered it within and without with cypress;

- 15 A pravit e je ovako: neka korablja bude trista lakata u duljinu, pedeset u irinu, a trideset lakata u visinu.**

This is how you shall make it. The length of the ark will be three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.

and this [is] that which thou dost with it: three hundred cubits [is] the length of the ark, fifty cubits its breadth, and thirty cubits its height;

- 16** Na korablji naini otvor za svjetlo, zavri ga jedan lakat od vrha. Vrata na korablji naini sa strane; neka ima donji, srednji i gornji kat.

You shall make a roof in the ark, and to a cubit shall you finish it upward. You shall set the door of the ark in the side of it. You shall make it with lower, second, and third levels.

a window dost thou make for the ark, and unto a cubit thou dost restrain it from above; and the opening of the ark thou dost put in its side, -- lower, second, and third [stories] dost thou make it.

- 17** Ja u, evo, pustiti potop - vode na zemlju - da izgine svako bie pod nebom, sve u emu ima dah ivota: sve na zemlji mora poginuti.

I, even, I do bring the flood of waters on this earth, to destroy all flesh having the breath of life from under the sky. Everything that is in the earth will die.

`And I, lo, I am bringing in the deluge of waters on the earth to destroy all flesh, in which [is] a living spirit, from under the heavens; all that [is] in the earth doth expire.

- 18** A s tobom u u initi Savez; ti e u i u korablju - ti i s tobom tvoji sinovi, tvoja ena i ene tvojih sinova.

But I will establish my covenant with you. You shall come into the ark, you, your sons, your wife, and your sons` wives with you.

`And I have established My covenant with thee, and thou hast come in unto the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy son`s wives with thee;

- 19** A od svega to je ivo - od svih bia - uvedi u korablju od svakoga po dvoje da s tobom preivi, i neka budu mu枚ko i ensko.

Of every living thing of all flesh, you shall bring two of every sort into the ark, to keep them alive with you. They shall be male and female.

and of all that liveth, of all flesh, two of every [sort] thou dost bring in unto the ark, to keep alive with thee; male and female are they.

- 20** Od ptica prema njihovim vrstama, od ivotinja prema njihovim vrstama i od svih stvorova to po tlu puze prema njihovim vrstama: po dvoje od svega neka ue k tebi da preivi.

Of the birds after their kind, of the cattle after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every sort shall come to you, to keep them alive.

Of the fowl after its kind, and of the cattle after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every [sort] they come in unto thee, to keep alive.

- 21** Sa sobom uzmi svega za jelo pa uvaj da bude hrane tebi i njima."

Take with you of all food that is eaten, and gather it to you; and it will be for food for you, and for them.

`And thou, take to thyself of all food that is eaten; and thou hast gathered unto thyself, and it hath been to thee and to them for food.`

22 Noa uini tako. Sve kako mu je Bog naredio, tako je izvrio.

Thus Noah did. According to all that God commanded him, so he did.

And Noah doth according to all that God hath commanded him; so hath he done.

1 Onda Jahve re e Noi: "Ui ti i sva tvoja obitelj u korablju, jer sam uvidio da si ti jedini preda mnom pravedan u ovom vremenu.

Yahweh said to Noah, "Come with all of your household into the ark, for I have seen your righteousness before me in this generation.

And Jehovah saith to Noah, `Come in, thou and all thy house, unto the ark, for thee I have seen righteous before Me in this generation;

2 Uzmi sa sobom od svih istih ivotinja po sedam parova: mujaka i njegovu enku.

You shall take seven pairs of every clean animal with you, the male and his female. Of the animals that are not clean, take two, the male and his female.

of all the clean beasts thou dost take to thee seven pairs, a male and its female; and of the beasts which are not clean two, a male and its female;

3 Isto tako od ptica nebeskih po sedam parova - mujaka i enku - da im se sjeme sauva na zemlji.

Also of the birds of the sky, seven and seven, male and female, to keep seed alive on the surface of all the earth.

also, of fowl of the heavens seven pairs, a male and a female, to keep alive seed on the face of all the earth;

4 Jer u do sedam dana pustiti dad po zemlji etrdeset dana i etrdeset noi te u istrijebiti s lica zemlje svako ivo bie to sam ga na inio."

In seven days, I will cause it to rain on the earth for forty days and forty nights. Every living thing that I have made, I will destroy from the surface of the ground."

for after other seven days I am sending rain on the earth forty days and forty nights, and have wiped away all the substance that I have made from off the face of the ground.`

5 Noa uini sve kako mu je Jahve naredio.

Noah did everything that Yahweh commanded him.

And Noah doth according to all that Jehovah hath commanded him:

6 Noi bijae est stotina godina kad je potop doao na zemlju.

Noah was six hundred years old when the flood of waters came on the earth.

and Noah [is] a son of six hundred years, and the deluge of waters hath been upon the earth.

- 7 I pred vodama potopnim uu s Noom u korablju njegovi sinovi, njegova ena i ene sinova njegovih.**

Noah went into the ark with his sons, his wife, and his sons` wives, because of the waters of the flood.

And Noah goeth in, and his sons, and his wife, and his sons` wives with him, unto the ark, from the presence of the waters of the deluge;

- 8 Od istih ivotinja i od ivotinja koje nisu iste, od ptica, od svega to zemljom puzi, Clean animals, animals that are not clean, birds, and everything that creeps on the of the clean beasts and of the beasts that [are] not clean, and of the fowl, and of every thing that is creeping upon the ground,**

- 9 u e po dvoje - mujak i enka - u korablju s Noom, kako je Bog naredio Noi.**

went by pairs to Noah into the ark, male and female, as God commanded Noah.

two by two they have come in unto Noah, unto the ark, a male and a female, as God hath commanded Noah.

- 10 A sedmoga dana zapljute potopne vode po zemlji.**

It happened after the seven days, that the waters of the flood came on the earth.

And it cometh to pass, after the seventh of the days, that waters of the deluge have been on the earth.

- 11 U dan onaj - estote godine Noina ivota, mjeseca drugog, dana u mjesecu sedamnaestog - navale svi izvori bezdana, rastvore se ustave nebeske.**

In the six hundredth year of Noah`s life, in the second month, on the seventeenth day of the month, on the same day all the fountains of the great deep were burst open, and the sky`s windows were opened.

In the six hundredth year of the life of Noah, in the second month, in the seventeenth day of the month, in this day have been broken up all fountains of the great deep, and the net-work of the heavens hath been opened,

- 12 I udari dad na zemlju da pljuti etrdeset dana i etrdeset noi.**

The rain was on the earth forty days and forty nights.

and the shower is on the earth forty days and forty nights.

- 13 Onog dana u e u korablju Noa i njegovi sinovi: em, Ham i Jafet, Noina ena i tri ene Noinih sinova s njima;**

In the same day Noah, and Shem, Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah`s wife, and the three wives of his sons with them, entered into the ark;

In this self-same day went in Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, sons of Noah, and Noah`s wife and the three wives of his sons with them, unto the ark;

14 oni, pa sve vrste ivotinja: stoka, gmizavci to po tlu gmiu, ptice i svakovrsna krilata stvorenja,

they, and every animal after its kind, all the cattle after their kind, every creeping thing that creeps on the earth after its kind, and every bird after its kind, every bird of every sort.

they, and every living creature after its kind, and every beast after its kind, and every creeping thing that is creeping on the earth after its kind, and every fowl after its kind, every bird -- every wing.

15 uu u korablju s Noom, po dvoje od svih bi a to u sebi imaju dah ivota.

They went to Noah into the ark, by pairs of all flesh with the breath of life in them.

And they come in unto Noah, unto the ark, two by two of all the flesh in which [is] a living spirit;

16 to ue, sve bijae par, mujak i enka od svih bia, kako je Bog naredio Noi. Onda Jahve zatvori za njim vrata.

Those who went in, went in male and female of all flesh, as God commanded him; and Yahweh shut him in.

and they that are coming in, male and female of all flesh, have come in as God hath commanded him, and Jehovah doth close [it] for him.

17 Pljusak je na zemlju padao etrdeset dana; vode sveudilj rasle i korablju nosile: digla se visoko iznad zemlje.

The flood was forty days on the earth. The waters increased, and lifted up the ark, and it was lifted up above the earth.

And the deluge is forty days on the earth, and the waters multiply, and lift up the ark, and it is raised up from off the earth;

18 Vode su nad zemljom bujale i visoko rasle, a korablja plovila povrinom.

The waters prevailed, and increased greatly on the earth; and the ark floated on the surface of the waters.

and the waters are mighty, and multiply exceedingly upon the earth; and the ark goeth on the face of the waters.

19 Vode su sve silnije navaljivale i rasle nad zemljom, tako te prekrie sva najvia brda pod nebom.

The waters prevailed exceedingly on the earth. All the high mountains that were under the whole sky were covered.

And the waters have been very very mighty on the earth, and covered are all the high mountains which [are] under the whole heavens;

20 Petnaest lakata dizale se vode povrh potonulih brda.

The waters prevailed fifteen cubits upward, and the mountains were covered.

fifteen cubits upwards have the waters become mighty, and the mountains are covered;

21 Izgiboe sva bia to se po zemlji kre u: ptice, stoka, zvijeri, svi gmizavci i svi ljudi.

All flesh died that moved on the earth, including birds, cattle, animals, every creeping thing that creeps on the earth, and every man.

and expire doth all flesh that is moving on the earth, among fowl, and among cattle, and among beasts, and among all the teeming things which are teeming on the earth, and all mankind;

22 Sve to u svojim nosnicama imae dah ivota - sve to bijae na kopnu - izgibe.

All in whose nostrils was the breath of the spirit of life, of all that was on the dry land, died.

all in whose nostrils [is] breath of a living spirit -- of all that [is] in the dry land -- have died.

23 Istrijebi se svako bie s povrja zemaljskog: ovjek, ivotinje, gmizavci i ptice nebeske, sve se izbrisa sa zemlje. Samo Noa ostade i oni to bijahu s njim u korablji.

Every living thing was destroyed that was on the surface of the ground, including man, cattle, creeping things, and birds of the sky. They were destroyed from the earth. Only Noah was left, and those who were with him in the ark.

And wiped away is all the substance that is on the face of the ground, from man unto beast, unto creeping thing, and unto fowl of the heavens; yea, they are wiped away from the earth, and only Noah is left, and those who [are] with him in the ark;

24 Stotinu pedeset dana vladahu vode zemljom.

The waters prevailed on the earth one hundred fifty days.

and the waters are mighty on the earth a hundred and fifty days.

1 Onda se Bog sjeti Noe, svih zvijeri i sve stoke to bijae s njim u korablji, pa pokrenu vjetar nad zemljom da uzbije vodu.

God remembered Noah, all the animals, and all the cattle that were with him in the ark; and God made a wind to pass over the earth. The waters subsided.

And God remembereth Noah, and every living thing, and all the cattle which [are] with him in the ark, and God causeth a wind to pass over the earth, and the waters subside,

2 Zatvorie se izvori bezdanu i ustave nebeske, i dad s neba prestade.

The deep`s fountains and the sky`s windows were also stopped, and the rain from the sky was restrained.

and closed are the fountains of the deep and the net-work of the heavens, and restrained is the shower from the heavens.

3 Polako se povlaile vode sa zemlje. Nakon stotinu pedeset dana vode su jenjale,

The waters receded from off the earth continually. After the end of one hundred fifty days the waters decreased.

And turn back do the waters from off the earth, going on and returning; and the waters are lacking at the end of a hundred and fifty days.

4 a sedmoga mjeseca, sedamnaestog dana u mjesecu korablja se zaustavi na brdima Ararata.

The ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, on Ararat`s mountains.

And the ark resteth, in the seventh month, in the seventeenth day of the month, on mountains of Ararat;

5 Vode su neprestano opadale do desetog mjeseca, a prvoga dana desetog mjeseca pokau se brdski vrhunci.

The waters receded continually until the tenth month. In the tenth month, on the first day of the month, the tops of the mountains were seen.

and the waters have been going and becoming lacking till the tenth month; in the tenth [month], on the first of the month, appeared the heads of the mountains.

6 Kad je izminulo etrdeset dana, Noa otvori prozor to ga je nainio na korablji;

It happened at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made,

And it cometh to pass, at the end of forty days, that Noah openeth the window of the ark which he made,

7 ispusti gavrana, a gavran svejednako odlijetae i dolijeta 蚘 dok se vode sa zemlje nisu isuile.

and he sent forth a raven. It went back and forth, until the waters were dried up from off the earth.

and he sendeth forth the raven, and it goeth out, going out and turning back till the drying of the waters from off the earth.

8 Zatim ispusti golubicu da vidi je li voda nestala sa zemlje.

He sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the surface of the ground,

And he sendeth forth the dove from him to see whether the waters have been lightened from off the face of the ground,

- 9** Ali golubica ne nae uporita nogama te se vrati k njemu u korablju, jer voda jo pokriva e svu povrinu; on prui ruku, uhvati golubicu te je unese k sebi u korablju.

but the dove found no place to rest her foot, and she returned to him into the ark; for the waters were on the surface of the whole earth. He put forth his hand, and took her, and brought her to him into the ark.

and the dove hath not found rest for the sole of her foot, and she turneth back unto him, unto the ark, for waters [are] on the face of all the earth, and he putteth out his hand, and taketh her, and bringeth her in unto him, unto the ark.

- 10** Poeka jo sedam dana pa opet pusti golubicu iz korablje.

He stayed yet another seven days; and again he sent forth the dove out of the ark.

And he stayeth yet other seven days, and addeth to send forth the dove from the ark;

- 11** Prema ve eri golubica se vrati k njemu, i gle! u kljunu joj svje maslinov list; tako je Noa doznao da su opale vode sa zemlje.

The dove came back to him at evening, and, behold, in her mouth was an olive leaf plucked off. So Noah knew that the waters were abated from off the earth.

and the dove cometh in unto him at even-time, and lo, an olive leaf torn off in her mouth; and Noah knoweth that the waters have been lightened from off the earth.

- 12** Jo poeka sedam dana pa opet pusti golubicu: vie mu se nije vratila.

He stayed yet another seven days, and sent forth the dove; and she didn't return to him any more.

And he stayeth yet other seven days, and sendeth forth the dove, and it added not to turn back unto him any more.

- 13** 蚊 est stotina prve godine Noina ivota, prvoga mjeseca, prvog dana u mjesecu uzmakoe vode sa zemlje. Noa skine pokrov s korablje i pogleda: povrina okopnjela.

It happened in the six hundred first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth. Noah removed the covering of the ark, and looked. He saw that the surface of the ground was dried.

And it cometh to pass in the six hundredth and first year, in the first [month], in the first of the month, the waters have been dried from off the earth; and Noah turneth aside the covering of the ark, and looketh, and lo, the face of the ground hath been dried.

- 14** A drugoga mjeseca, sedamnaestog dana u mjesecu, zemlja bijae suha.

In the second month, on the twenty-seventh day of the month, the earth was dry.

And in the second month, in the seven and twentieth day of the month, the earth hath become dry.

15 Tada Bog ree Noi:

God spoke to Noah, saying,

And God speaketh unto Noah, saying, `Go out from the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and thy sons` wives with thee;

16 "Izi i iz korablje, ti, tvoja ena, tvoji sinovi i ene tvojih sinova s tobom.

"Go forth from the ark, you, and your wife, and your sons, and your sons` wives with you. every living thing that [is] with thee, of all flesh, among fowl, and among cattle, and among every creeping thing which is creeping on the earth, bring out with thee;

17 Sa sobom izvedi sva iva bia, sva stvorenja to su s tobom: ptice, stoku i sve gmizavce 𐄂to zemljom puze; neka zemljom vrve, plode se i na zemlji mnoe!"

Bring forth with you every living thing that is with you of all flesh, including birds, cattle, and every creeping thing that creeps on the earth; that they may breed abundantly in the earth, and be fruitful, and multiply on the earth."

and they have teemed in the earth, and been fruitful, and have multiplied on the earth.`

18 I Noa izie, a s njime sinovi njegovi, ena njegova i ene sinova njegovih.

Noah went forth, with his sons, his wife, and his sons` wives with him.

And Noah goeth out, and his sons, and his wife, and his sons` wives with him;

19 Sve 𐄂ivotinje, svi gmizavci, sve ptice - svi stvorovi to se zemljom miu - izi u iz korablje, vrsta za vrstom.

Every animal, every creeping thing, and every bird, whatever moves on the earth, after their families, went forth out of the ark.

every beast, every creeping thing, and every fowl; every creeping thing on the earth, after their families, have gone out from the ark.

20 I podie Noa rtvenik Jahvi; uze od svih istih ivotinja i od svih istih ptica i prinese na rtveniku rtve paljenice.

Noah built an altar to Yahweh, and took of every clean animal, and of every clean bird, and offered burnt offerings on the altar.

And Noah buildeth an altar to Jehovah, and taketh of every clean beast, and of every clean fowl, and causeth burnt-offerings to ascend on the altar;

- 21** Jahve omirisa miris ugodni pa ree u sebi: "Nikad vie ne u zemlju u propast strovaliti zbog ovjeka, t a ovje je su misli opake od njegova poetka; niti u ikad vie unititi sva iva stvorenja, kako sam uinio.

Yahweh smelled the sweet savor. Yahweh said in his heart, "I will not again curse the ground any more for man`s sake, because the imagination of man`s heart is evil from his youth; neither will I ever again strike everything living, as I have done.

and Jehovah smelleth the sweet fragrance, and Jehovah saith unto His heart, `I continue not to disesteem any more the ground because of man, though the imagination of the heart of man [is] evil from his youth; and I continue not to smite any more all living, as I have done;

- 22** Sve dok zemlje bude, sjetve, etve, studeni, vru ine, ljeta, zime, dani, noi nikada prestati ne e."

While the earth remains, seed time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease."

during all days of the earth, seed-time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night, do not cease.`

- 1** Tada Bog blagoslovi Nou i njegove sinove i ree im: "Plodite se i mnoite i zemlju napunite. God blessed Noah and his sons, and said to them, "Be fruitful, and multiply, and replenish the earth.

And God blesseth Noah, and his sons, and saith to them, `Be fruitful, and multiply, and fill the earth;

- 2** Neka vas se boje i od vas strahuju sve 蠕ivotinje na zemlji, sve ptice u zraku, sve to se po zemlji kree i sve ribe u moru: u vae su ruke predane.

The fear of you and the dread of you will be on every animal of the earth, and on every bird of the sky. Everything that the ground teems with, and all the fish of the sea are delivered into your hand.

and your fear and your dread is on every beast of the earth, and on every fowl of the heavens, on all that creepeth on the ground, and on all fishes of the sea -- into your hand they have been given.

- 3** Sve 蠕to se kree i ivi neka vam bude za hranu: sve vam dajem, kao 枚to vam dadoh zeleno bilje.

Every moving thing that lives will be food for you. As the green herb, I have given everything to you.

Every creeping thing that is alive, to you it is for food; as the green herb I have given to you the whole;

- 4** Samo ne smijete jesti mesa u kojem je jo dua, to jest njegova krv.

But flesh with the life of it, the blood of it, you shall not eat.

only flesh in its life -- its blood -- ye do not eat.

- 5 A za vau krv, za va ivot, trait u obra un: trait u ga od svake ivotinje; i od ovjeka za njegovu druga trait u obra un za ljudski ivot.**

I will surely require your blood of your lives. At the hand of every animal I will require it. At the hand of man, even at the hand of every man`s brother, I will require the life of man.

And only your blood for your lives do I require; from the hand of every living thing I require it, and from the hand of man, from the hand of every man`s brother I require the life of man;

- 6 Tko prolije krv ovjekovu, njegovu e krv ovjek proliti! Jer na sliku Boju stvoren je ovjek! Whoever sheds man`s blood, by man will his blood be shed, for in the image of God made he man.**

whoso sheddeth man`s blood, by man is his blood shed: for in the image of God hath He made man.

- 7 A vi, plodite se, i mnoite i zemlju napunite, i podloite je sebi!"
Be fruitful, and multiply. Bring forth abundantly in the earth, and multiply in it."
And ye, be fruitful and multiply, teem in the earth, and multiply in it.`**

- 8 Jo ree Bog Noi i njegovim sinovima s njim:**

God spoke to Noah, and to his sons with him, saying,

And God speaketh unto Noah, and unto his sons with him, saying,

- 9 "A ja, evo, sklapam svoj Savez s vama i s vaim potomstvom poslije vas**

"As for me, behold, I establish my covenant with you, and with your offspring after you,

And I, lo, I am establishing My covenant with you, and with your seed after you,

- 10 i sa svim živim stvorovima to su s vama: s pticama, sa stokom, sa zvijerima - sa svime to je s vama izilo iz korablje - sa svim živim stvorovima na zemlji.**

and with every living creature that is with you: the birds, the cattle, and every animal of the earth with you. Of all that go out of the ark, even every animal of the earth.

and with every living creature which [is] with you, among fowl, among cattle, and among every beast of the earth with you, from all who are going out of the ark -- to every beast of the earth.

- 11 Drat u se ja svog Saveza s vama te nikada vie vode potopne ne e unititi iva bia niti e ikad vie potop zemlju opustoiti."**

I will establish my covenant with you; neither will all flesh be cut off any more by the waters of the flood; neither will there any more be a flood to destroy the earth."

And I have established My covenant with you, and all flesh is not any more cut off by waters of a deluge, and there is not any more a deluge to destroy the earth.`

12 I ree Bog: "A ovo znamen je Saveza koji stavljam izme u sebe i vas i svih ivih bia to su s vama, za naraštaje budue:

God said, "This is the token of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:

And God saith, `This is a token of the covenant which I am giving between Me and you, and every living creature that [is] with you, to generations age-during;

13 Dugu svoju u oblak stavljam, da zalogom bude Savezu izme u mene i zemlje.

I set my rainbow in the cloud, and it will be for a sign of a covenant between me and the earth.

My bow I have given in the cloud, and it hath been for a token of a covenant between Me and the earth;

14 Kad oblake nad zemlju navuem i duga se u oblaku pokae,

It will happen, when I bring a cloud over the earth, that the rainbow will be seen in the cloud,

and it hath come to pass (in My sending a cloud over the earth) that the bow hath been seen in the cloud,

15 spomenut u se Saveza svoga, Saveza izmeu mene i vas i stvorenja svakoga ivog: potopa vie ne e biti da uniti svako bie.

and I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh, and the waters will no more become a flood to destroy all flesh.

and I have remembered My covenant which is between Me and you, and every living creature among all flesh, and the waters become no more a deluge to destroy all flesh;

16 U oblaku kad se pojavi duga, ja u je vidjeti i vjekovnog u se sje ati Saveza izmeu Boga i svake ive due, svakog tijela na zemlji."

The rainbow will be in the cloud. I will look at it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is on the earth."

and the bow hath been in the cloud, and I have seen it -- to remember the covenant age-during between God and every living creature among all flesh which [is] on the earth.`

17 I re e Bog Noi: "To neka je znak Saveza koji sam postavio izmeu sebe i svih ivih bi a to su na zemlji."

God said to Noah, "This is the token of the covenant which I have established between me and all flesh that is on the earth."

And God saith unto Noah, `This [is] a token of the covenant which I have established between Me and all flesh that [is] upon the earth.`

- 18 Sinovi Noini, koji su iz korablje izili, bijahu: em, Ham i Jafet. Ham je praotac Kanaanaca.**
The sons of Noah who went forth from the ark were Shem, Ham, and Japheth. Ham is the father of Canaan.
And the sons of Noah who are going out of the ark are Shem, and Ham, and Japheth; and Ham is father of Canaan.
- 19 Ovo su trojica Noinih sinova i od njih se sav svijet razgranao.**
These three were the sons of Noah, and from these, the whole earth was populated.
These three [are] sons of Noah, and from these hath all the earth been overspread.
- 20 Noa, zemljoradnik, zasadio vinograd.**
Noah began to be a farmer, and planted a vineyard.
And Noah remaineth a man of the ground, and planteth a vineyard,
- 21 Napio se vina i opio, pa se otkrio nasred atora.**
He drank of the wine, and got drunk. He was uncovered within his tent.
and drinketh of the wine, and is drunken, and uncovereth himself in the midst of the tent.
- 22 Ham, praotac Kanaanaca, opazi oca gola pa to kaza dvojici svoje brae vani.**
Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brothers outside.
And Ham, father of Canaan, seeth the nakedness of his father, and declareth to his two brethren without.
- 23 em i Jafet uzmu ogrta , obojica ga prebace sebi preko ramena pa njime, idui natrake, pokriju o evu golotinju. Lica im bijahu okrenuta na drugu stranu, tako te ne vidjee oca gola.**
Shem and Japheth took a garment, and laid it on both their shoulders, went in backwards, and covered the nakedness of their father. Their faces were backwards, and they didn't see their father's nakedness.
And Shem taketh -- Japheth also -- the garment, and they place on the shoulder of them both, and go backward, and cover the nakedness of their father; and their faces [are] backward, and their father's nakedness they have not seen.
- 24 Kad se Noa otriježnio od vina i saznao to mu je uinio najmla i sin, ree:**
Noah awoke from his wine, and knew what his youngest son had done to him.
And Noah awaketh from his wine, and knoweth that which his young son hath done to him,
- 25 "Neka je proklet Kanaanac, bra i svojoj najnii sluga nek' bude!"**
He said, "Cursed be Canaan; A servant of servants will he be to his brothers."
and saith: `Cursed [is] Canaan, Servant of servants he is to his brethren.`

- 26 Onda nastavi: "Blagoslovljen Jahve, emov Bog, Kanaanac nek' mu je sluga!
He said, "Blessed be Yahweh, the God of Shem; Let Canaan be his servant.
And he saith: `Blessed of Jehovah my God [is] Shem, And Canaan is servant to him.**
- 27 Nek Bog rairi Jafeta da prebiva pod atorima emovim, Kanaanac nek' mu je sluga!"
God enlarge Japheth, Let him dwell in the tents of Shem; Let Canaan be his servant."
God doth give beauty to Japheth, And he dwelleth in tents of Shem, And Canaan is servant to him.`**
- 28 Poslije Potopa Noa poivje trista pedeset godina.
Noah lived three hundred fifty years after the flood.
And Noah liveth after the deluge three hundred and fifty years;**
- 29 U svemu poivje Noa devet stotina pedeset godina; potom umrije.
All the days of Noah were nine hundred fifty years, then he died.
and all the days of Noah are nine hundred and fifty years, and he dieth.**
- 1 Ovo je povijest Noinih sinova: ema, Hama i Jafeta, kojima su se rodili sinovi poslije Potopa.
Now this is the history of the generations of the sons of Noah and of Shem, Ham, and Japheth. Sons were born to them after the flood.
And these [are] births of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth; and born to them are sons after the deluge.**
- 2 Sinovi su Jafetovi: Gomer, Magog, Madaj, Javan, Tubal, Meak, Tiras.
The sons of Japheth: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech, and Tiras.
`Sons of Japheth [are] Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.**
- 3 A sinovi su Gomerovi: Akenaz, Rifat i Togarma.
The sons of Gomer: Ashkenaz, Riphath, and Togarmah.
And sons of Gomer [are] Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.**
- 4 Javanovi su opet sinovi: Elia, Tari, Kitijci i Dodanci.
The sons of Javan: Elishah, Tarshish, Kittim, and Dodanim.
And sons of Javan [are] Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.**

- 5 Od njih su se razgranali narodi po otocima. To su Jafetovi sinovi prema svojim zemljama - svaki s vlastitim jezikom - prema svojim plemenima i narodima.**

Of these were the isles of the nations divided in their lands, everyone after his language, after their families, in their nations.

By these have the isles of the nations been parted in their lands, each by his tongue, by their families, in their nations.

- 6 Sinovi su Hamovi: Ku i Misrajim, Put i Kanaan.**

The sons of Ham: Cush, Mizraim, Put, and Canaan.

And sons of Ham [are] Cush, and Mitzraim, and Phut, and Canaan.

- 7 Kuevi su: Seba, Havila, Sabta, Rama i Sabteka. Ramini su: eba i Dedan.**

The sons of Cush: Seba, Havilah, Sabtah, Raamah, and Sabteca. The sons of Raamah: Sheba and Dedan.

And sons of Cush [are] Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabtechah; and sons of Raamah [are] Sheba and Dedan.

- 8 Od Kua se rodio Nimrod, koji je postao prvi velmoa na zemlji.**

Cush became the father of Nimrod: he began to be a mighty one in the earth.

And Cush hath begotten Nimrod;

- 9 Voljom Jahve bio je silan lovac. Zato se veli: "Kao Nimrod, silan lovac voljom Jahve."**

He was a mighty hunter before Yahweh. Therefore it is said, "Like Nimrod, a mighty hunter before Yahweh."

he hath begun to be a hero in the land; he hath been a hero in hunting before Jehovah; therefore it is said, `As Nimrod the hero [in] hunting before Jehovah.`

- 10 Glavno uporite njegova kraljevstva bili su: Babilon, Erech, Akad i Kalne, svi u zemlji**

The beginning of his kingdom was Babel, Erech, Accad, and Calneh, in the land of Shinar.

And the first part of his kingdom is Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar;

- 11 Iz ove je zemlje doao Aur. On je podigao Ninivu, Rehobot Ir, Kalah**

Out of that land he went forth into Assyria, and built Nineveh, Rehoboth-Ir, Calah,

from that land he hath gone out to Asshur, and buildeth Nineveh, even the broad places of the city, and Calah,

- 12 i Resen izmeu Ninive i Kalaha (to je glavni grad).**

and Resen between Nineveh and Calah (the same is the great city).

and Resen, between Nineveh and Calah; it [is] the great city.

- 13** Od Misrajima potekli su Ludijci, Anamijci, Lehabijci, Naftuhijci,
Mizraim became the father of Ludim, Anamim, Lehabim, Naphtuhim,
And Mizraim hath begotten the Ludim, and the Anamim, and the Lehabim, and the
Naphtuhim,
- 14** pa Patruani, Kasluhijci i Kaftorci, od kojih su potekli Filistejci.
Pathrusim, Casluhim (which the Philistines descended from), and Caphtorim.
and the Pathrusim, and the Casluhim, (whence have come out Philistim,) and the
Caphtorim.
- 15** Od Kanaana potje e Sidon, njegov prvenac, i Het.
Canaan became the father of Sidon (his firstborn), Heth,
And Canaan hath begotten Sidon his first-born, and Heth,
- 16** Dalje: Jebusejci, Amorejci, Girgaani,
the Jebusite, the Amorite, the Girgashite,
and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,
- 17** Hivijci, Arkijci, Sinijci,
the Hivite, the Arkite, the Sinite,
and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,
- 18** Arvaani, Semarjani i Hama ani. Poslije se kanaanska plemena razgranae,
the Arvadite, the Zemarite, and the Hamathite. Afterward the families of the Canaanites
were spread abroad.
and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite; and afterwards have the families
of the Canaanite been scattered.
- 19** tako da se granica Kanaanaca protezala od Sidona prema Geraru sve do Gaze pa prema
Sodomi, Gomori, Admi i Sebojimu sve do Lee.
The border of the Canaanites was from Sidon, as you go toward Gerar, to Gaza; as you go
toward Sodom, Gomorrah, Admah, and Zeboiim, to Lasha.
And the border of the Canaanite is from Sidon, [in] thy coming towards Gerar, unto Gaza;
[in] thy coming towards Sodom, and Gomorrah, and Admah, and Zeboim, unto Lasha.
- 20** To su sinovi Hamovi prema svojim plemenima i jezicima, po svojim zemljama i narodima.
These are the sons of Ham, after their families, after their languages, in their lands, in
their nations.
These [are] sons of Ham, by their families, by their tongues, in their lands, in their

21 A i emu - praocu svih sinova Eberovih i starijem bratu Jafetovu - rodili se sinovi.

To Shem, the father of all the children of Eber, the elder brother of Japheth, to him also were children born.

As to Shem, father of all sons of Eber, brother of Japheth the elder, he hath also begotten:

22 emovi su sinovi: Elam, Aur, Arpakad, Lud i Aram.

The sons of Shem: Elam, Asshur, Arpachshad, Lud, and Aram.

Sons of Shem [are] Elam, and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram.

23 A Aramovi su sinovi: Us, Hul, Geter i Ma.

The sons of Aram: Uz, Hul, Gether, and Mash.

And sons of Aram [are] Uz, and Hul, and Gether, and Mash.

24 Arpakad rodi elaha, elah rodi Ebera.

Arpachshad became the father of Shelah. Shelah became the father of Eber.

And Arphaxad hath begotten Salah, and Salah hath begotten Eber.

25 Eberu su se rodila dva sina: jednomu bjee ime Peleg, jer se za njegova vijeka zemlja razdijelila. Njegovu je bratu bilo ime Joktan.

To Eber were born two sons. The name of the one was Peleg, for in his days was the earth divided. His brother`s name was Joktan.

And to Eber have two sons been born; the name of the one [is] Peleg (for in his days hath the earth been divided,) and his brother`s name [is] Joktan.

26 Od Joktana se rodie: Almodad, elef, Hasarmavet, Jerah,

Joktan became the father of Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah,

And Joktan hath begotten Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,

27 Hadoram, Uzal, Dikla,

Hadoram, Uzal, Diklah,

and Hadoram, and Uzal, and Diklah,

28 Obal, Abimael, eba,

Obal, Abimael, Sheba,

and Obal, and Abimael, and Sheba,

29 Ofir, Havila i Jobab. Sve su to sinovi Joktanovi.

Ophir, Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan.

and Ophir, and Havilah, and Jobab; all these [are] sons of Joktan;

30 Njihova se naselja protezahu od Mee sve do Sefara, brdovitih krajeva na istoku.

Their dwelling was from Mesha, as you go toward Sephar, the mountain of the east.

and their dwelling is from Mesha, [in] thy coming towards Sephar, a mount of the east.

31 To su sinovi emovi prema svojim plemenima, jezicima i zemljama, po svojim narodima.

These are the sons of Shem, after their families, after their languages, in their lands, after their nations.

These [are] sons of Shem, by their families, by their tongues, in their lands, by their nations.

32 To su rodovi Noinih sinova prema svojim lozama i narodima. Od njih su se razgranali narodi po zemlji poslije Potopa.

These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations. Of these were the nations divided in the earth after the flood.

These [are] families of the sons of Noah, by their births, in their nations, and by these have the nations been parted in the earth after the deluge.

1 Sva je zemlja imala jedan jezik i riječi iste.

The whole earth was of one language and of one speech.

And the whole earth is of one pronunciation, and of the same words,

2 Ali kako su se ljudi selili s istoka, nai u na jednu dolinu u zemlji inearu i tu se nastane.

It happened, as they journeyed east, that they found a plain in the land of Shinar; and they lived there.

and it cometh to pass, in their journeying from the east, that they find a valley in the land of Shinar, and dwell there;

3 Jedan drugome ree: "Hajdemo praviti opeke te ih pe i da otvrdnu!" Opeke im bile mjesto kamena, a paklina im sluila za buku.

They said one to another, "Come, let`s make brick, and burn them thoroughly." They had brick for stone, and they used tar for mortar.

and they say each one to his neighbour, `Give help, let us make bricks, and burn [them] thoroughly:` and the brick is to them for stone, and the bitumen hath been to them for mortar.

4 Onda rekoe: "Hajde da sebi podignemo grad i toranj s vrhom do neba! Pribavimo sebi ime, da se ne rasprimo po svoj zemlji!"

They said, "Come, let`s build us a city, and a tower, whose top reaches to the sky, and let`s make us a name; lest we be scattered abroad on the surface of the whole earth."

And they say, `Give help, let us build for ourselves a city and tower, and its head in the heavens, and make for ourselves a name, lest we be scattered over the face of all the earth.`

- 5 Jahve se spusti da vidi grad i toranj to su ga gradili sinovi ovje ji.**

Yahweh came down to see the city and the tower, which the children of men built.

And Jehovah cometh down to see the city and the tower which the sons of men have builded;

- 6 Jahve ree. "Zbilja su jedan narod, s jednim jezikom za sve! Ovo je tek po etak njihovih nastojanja. Sad im nita nee biti neostvarivo to god naume izvesti.**

Yahweh said, "Behold, they are one people, and they have all one language; and this is what they begin to do. Now nothing will be withheld from them, which they intend to do.

and Jehovah saith, `Lo, the people [is] one, and one pronunciation [is] to them all, and this it hath dreamed of doing; and now, nothing is restrained from them of that which they have purposed to do.

- 7 Hajde da si emo i jezik im pobrkamo, da jedan drugome govora ne razumije."**

Come, let`s go down, and there confuse their language, that they may not understand one another`s speech."

Give help, let us go down, and mingle there their pronunciation, so that a man doth not understand the pronunciation of his companion.`

- 8 Tako ih Jahve rasu odande po svoj zemlji te ne sazidae grada.**

So Yahweh scattered them abroad from there on the surface of all the earth. They stopped building the city.

And Jehovah doth scatter them from thence over the face of all the earth, and they cease to build the city;

- 9 Stoga mu je ime Babel, jer je ondje Jahve pobrkao govor svima u onom kraju i odande ih je Jahve rasprio po svoj zemlji.**

Therefore the name of it was called Babel, because Yahweh confused the language of all the earth, there. From there, Yahweh scattered them abroad on the surface of all the earth.

therefore hath [one] called its name Babel, for there hath Jehovah mingled the pronunciation of all the earth, and from thence hath Jehovah scattered them over the face of all the earth.

- 10 Ovo su potomci emovi: Kad je emu bilo sto godina - dvije godine poslije Potopa - rodi mu se Arpakad.**

This is the history of the generations of Shem. Shem was one hundred years old, and became the father of Arpachshad two years after the flood.

These [are] births of Shem: Shem [is] a son of an hundred years, and begetteth Arphaxad two years after the deluge.

- 11 Po roenju Arpakadovu em je \square ivio petsto godina te mu se rodilo jo sinova i keru.**
Shem lived after he became the father of Arpachshad five hundred years, and became the father of sons and daughters.
And Shem liveth after his begetting Arphaxad five hundred years, and begetteth sons and daughters.
- 12 Kad je Arpakadu bilo trideset i pet godina, rodi mu se $\text{\textcircled{e}}$ elah.**
Arpachshad lived thirty-five years, and became the father of Shelah.
And Arphaxad hath lived five and thirty years, and begetteth Salah.
- 13 Po roenju elahovu Arpakad je \square ivio etiri stotine i tri godine te mu se rodilo jo sinova i keri.**
Arpachshad lived after he became the father of Shelah four hundred three years, and became the father of sons and daughters.
And Arphaxad liveth after his begetting Salah four hundred and three years, and begetteth sons and daughters.
- 14 Kad je elahu bilo trideset godina, rodi mu se Eber.**
Shelah lived thirty years, and became the father of Eber:
And Salah hath lived thirty years, and begetteth Eber.
- 15 Po roenju Eberovu elah je ivio etiri stotine i tri godine te mu se rodilo jo sinova i keru.**
and Shelah lived after he became the father of Eber four hundred three years, and became the father of sons and daughters.
And Salah liveth after his begetting Eber four hundred and three years, and begetteth sons and daughters.
- 16 Kad su Eberu bile trideset i etiri godine, rodi mu se Peleg.**
Eber lived thirty-four years, and became the father of Peleg.
And Eber liveth four and thirty years, and begetteth Peleg.
- 17 Po roenju Pelegovu Eber je ivio etiri stotine i trideset godina te mu se rodilo jo sinova i keru.**
Eber lived after he became the father of Peleg four hundred thirty years, and became the father of sons and daughters.
And Eber liveth after his begetting Peleg four hundred and thirty years, and begetteth sons and daughters.
- 18 Kad je Pelegu bilo trideset godina, rodi mu se Reu.**
Peleg lived thirty years, and became the father of Reu.
And Peleg liveth thirty years, and begetteth Reu.

- 19 Po ro enju Reuovu Peleg je ivio dvjesta i devet godina te mu se rodilo jo sinova i keri.
Peleg lived after he became the father of Reu two hundred nine years, and became the father of sons and daughters.
And Peleg liveth after his begetting Reu two hundred and nine years, and begetteth sons and daughters.**
- 20 Kad su Reuu bile trideset i dvije godine, rodi mu se Serug.
Reu lived thirty-two years, and became the father of Serug.
And Reu liveth two and thirty years, and begetteth Serug.**
- 21 Po ro enju Serugovu Reu je ivio dvjesta i sedam godina te mu se rodilo jo sinova i keri.
Reu lived after he became the father of Serug two hundred seven years, and became the father of sons and daughters.
And Reu liveth after his begetting Serug two hundred and seven years, and begetteth sons and daughters.**
- 22 Kad je Serugu bilo trideset godina, rodi mu se Nahor.
Serug lived thirty years, and became the father of Nahor.
And Serug liveth thirty years, and begetteth Nahor.**
- 23 Po ro enju Nahorovu Serug je ivio dvjesta godina te mu se rodilo jo sinova i keri.
Serug lived after he became the father of Nahor two hundred years, and became the father of sons and daughters.
And Serug liveth after his begetting Nahor two hundred years, and begetteth sons and daughters.**
- 24 Kad je Nahoru bilo dvadeset i devet godina, rodi mu se Terah.
Nahor lived twenty-nine years, and became the father of Terah.
And Nahor liveth nine and twenty years, and begetteth Terah.**
- 25 Po ro enju Terahovu Nahor je ivio sto i devetnaest godina te mu se rodilo jo sinova i keri.
Nahor lived after he became the father of Terah one hundred nineteen years, and became the father of sons and daughters.
And Nahor liveth after his begetting Terah an hundred and nineteen years, and begetteth sons and daughters.**
- 26 Kad je Terahu bilo sedamdeset godina, rode mu se: Abram, Nahor i Haran.
Terah lived seventy years, and became the father of Abram, Nahor, and Haran.
And Terah liveth seventy years, and begetteth Abram, Nahor, and Haran.**

27 Ovo je povijest Terahova. Terahu se rodio Abram, Nahor i Haran; a Haranu se rodio Lot.

Now this is the history of the generations of Terah. Terah became the father of Abram, Nahor, and Haran. Haran became the father of Lot.

And these [are] births of Terah: Terah hath begotten Abram, Nahor, and Haran; and Haran hath begotten Lot;

28 Haran umrije za ivota svoga oca Teraha, u svome rodnom kraju, u Uru Kaldejskom.

Haran died before his father Terah in the land of his birth, in Ur of the Chaldees.

and Haran dieth in the presence of Terah his father, in the land of his birth, in Ur of the Chaldees.

29 Abram se i Nahor oženje. Abramovoj eni bijae ime Saraja, a Nahorovoj Milka; ova je bila ki Harana, oca Milke i Jiske.

Abram and Nahor took wives. The name of Abram`s wife was Sarai, and the name of Nahor`s wife, Milcah, the daughter of Haran who was also the father of Iscah.

And Abram and Nahor take to themselves wives; the name of Abram`s wife [is] Sarai, and the name of Nahor`s wife [is] Milcah, daughter of Haran, father of Milcah, and father of Iscah.

30 Saraja bijae nerotkinja - nije imala poroda.

Sarai was barren. She had no child.

And Sarai is barren -- she hath no child.

31 Terah povede svoga sina Abrama, svog unuka Lota, sina Haranova, svoju snahu Saraju, kćerenu svoga sina Abrama, pa se zaputi s njima iz Ura Kaldejskoga u zemlju kanaansku. Kad stignu do Harana, ondje se nastane.

Terah took Abram his son, Lot the son of Haran, his son`s son, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram`s wife. They went forth from Ur of the Chaldees, to go into the land of Canaan. They came to Haran, and lived there.

And Terah taketh Abram his son, and Lot, son of Haran, his son`s son, and Sarai his daughter-in-law, wife of Abram his son, and they go out with them from Ur of the Chaldees, to go towards the land of Canaan; and they come unto Charan, and dwell there.

32 Dob Terahova dosegnu dvjesta i pet godina; a onda Terah umrije u Haranu.

The days of Terah were two hundred five years. Terah died in Haran.

And the days of Terah are two hundred and five years, and Terah dieth in Charan.

1 Jahve ree Abram: "Idi iz zemlje svoje, iz zavi aja i doma oinskog, u krajeve koje u ti pokazati.

Now Yahweh said to Abram, "Get out of your country, and from your relatives, and from your father`s house, to the land that I will show you.

And Jehovah saith unto Abram, `Go for thyself, from thy land, and from thy kindred, and from the house of thy father, unto the land which I shew thee.

- 2 Velik u narod od tebe u initi, blagoslovit u te, ime u ti uzveliati, i sam e biti blagoslov.**

I will make of you a great nation. I will bless you, and make your name great. You will be a blessing.

And I make thee become a great nation, and bless thee, and make thy name great; and be thou a blessing.

- 3 Blagoslivljat u one koji te blagoslivljali budu, koji te budu kleli, njih u proklinjati; sva plemena na zemlji tobom e se blagoslivljati."**

I will bless those who bless you, and I will curse him who curses you. In you will all of the families of the earth be blessed."

And I bless those blessing thee, and him who is disesteeming thee I curse, and blessed in thee have been all families of the ground.

- 4 Abram se zaputi kako mu je Jahve rekao. S njime krenu i Lot. Abram u je bilo sedamdeset i pet godina kad je otiao iz Harana.**

So Abram went, as Yahweh had spoken to him. Lot went with him. Abram was seventy-five years old when he departed out of Haran.

And Abram goeth on, as Jehovah hath spoken unto him, and Lot goeth with him, and Abram [is] a son of five and seventy years in his going out from Charan.

- 5 Abram uze sa sobom svoju ǎenu Saraju, svoga bratia Lota, svu imovinu to su je namakli i svu eljad koju su stekli u Haranu te svi pou u zemlju kanaansku. Kad su stigli u Kanaan,**

Abram took Sarai his wife, Lot his brother`s son, all their substance that they had gathered, and the souls who they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan. Into the land of Canaan they came.

And Abram taketh Sarai his wife, and Lot his brother`s son, and all their substance that they have gained, and the persons that they have obtained in Charan; and they go out to go towards the land of Canaan; and they come in to the land of Canaan.

- 6 Abram pro e zemljom do mjesta ekema - do hrasta More. Kanaanci su onda bili u zemlji.**

Abram passed through the land to the place of Shechem, to the oak of Moreh. The Canaanite was then in the land.

And Abram passeth over into the land, unto the place Shechem, unto the oak of Moreh; and the Canaanite [is] then in the land.

- 7 Jahve se javi Abram u pa mu ree: "Tvome u potomstvu dati ovu zemlju." Abram tu podigne rtvenik Jahvi koji mu se objavio.**

Yahweh appeared to Abram, and said, "To your descendants I will give this land." He built an altar there to Yahweh, who appeared to him.

And Jehovah appeareth unto Abram, and saith, `To thy seed I give this land;` and he buildeth there an altar to Jehovah, who hath appeared unto him.

- 8 Odatle prijee u brdoviti kraj, na istok od Betela. Svoj ator postavi izme u Betela na zapadu i Aja na istoku. Ondje podigne rtvenik Jahvi i zazva ime Jahvino.**

He left from there to the mountain on the east of Bethel, and pitched his tent, having Bethel on the west, and Ai on the east. There he built an altar to Yahweh, and called on the name of Yahweh.

And he removeth from thence towards a mountain at the east of Beth-El, and stretcheth out the tent (Beth-El at the west, and Hai at the east), and he buildeth there an altar to Jehovah, and preacheth in the name of Jehovah.

- 9 Od postaje do postaje Abram se pomicao prema Negebu.**

Abram journeyed, going on still toward the South.

And Abram journeyeth, going on and journeying towards the south.

- 10 Ali kad je zemljom zavladała glad, Abram se spusti u Egipat da ondje proboravi, jer je velika glad harala zemljom.**

There was a famine in the land. Abram went down into Egypt to sojourn there, for the famine was sore in the land.

And there is a famine in the land, and Abram goeth down towards Egypt to sojourn there, for the famine [is] grievous in the land;

- 11 Kad je bio na ulazu u Egipat, ree svojoj eni Saraji: "Znam da si lijepa ena.**

It happened, when he was come near to enter into Egypt, that he said to Sarai his wife, "See now, I know that you are a beautiful woman to look on.

and it cometh to pass as he hath drawn near to enter Egypt, that he saith unto Sarai his wife, `Lo, I pray thee, I have known that thou [art] a woman of beautiful appearance;

- 12 Kad te Egipani vide, re i e: 'To je njegova ena', i mene e ubiti, a tebe na ivotu ostaviti.**

It will happen, when the Egyptians will see you, that they will say, `This is his wife.` They will kill me, but they will save you alive.

and it hath come to pass that the Egyptians see thee, and they have said, `This [is] his wife,` and they have slain me, and thee they keep alive:

- 13 Nego reci da si mi sestra, tako da i meni bude zbog tebe dobro i da, iz obzira prema tebi, potede moj ivot."**

Please say that you are my sister, that it may be well with me for your sake, and that my soul may live because of you."

say, I pray thee, thou [art] my sister, so that it is well with me because of thee, and my soul hath lived for thy sake.`

14 Zbilja, kad je Abram uao u Egipat, Egipani vide da je ena veoma lijepa.

It happened that when Abram had come into Egypt, the Egyptians saw that the woman was very beautiful.

And it cometh to pass, at the entering of Abram into Egypt, that the Egyptians see the woman that she [is] exceeding fair;

15 Vide je faraonovi dvorani pa je pohvale faraonu i odvedu 柎enu na faraonov dvor.

The princes of Pharaoh saw her, and praised her to Pharaoh; and the woman was taken into Pharaoh`s house.

and princes of Pharaoh see her, and praise her unto Pharaoh, and the woman is taken [to] Pharaoh`s house;

16 Abram uo dobro zbog nje; stee on stoke i goveda, magaraca, slugu i slukinja, magarica i deva.

He dealt well with Abram for her sake. He had sheep, and oxen, and he-asses, and men-servants, and maid-servants, and she-asses, and camels.

and to Abram he hath done good because of her, and he hath sheep and oxen, and he-asses, and men-servants, and handmaids, and she-asses, and camels.

17 Ali Jahve udari faraona i njegov dom velikim nevoljama zbog Abramove 蛛ene Saraje.

Yahweh plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai, Abram`s

And Jehovah plagueth Pharaoh and his house -- great plagues -- for the matter of Sarai, Abram`s wife.

18 I faraon pozva Abrama pa ree: "to si mi to u inio? Zato mi nisi kazao da je ona tvoja ena?"

Pharaoh called Abram, and said, "What is this that you have done to me? Why didn`t you tell me that she was your wife?"

And Pharaoh calleth for Abram, and saith, `What [is] this thou hast done to me? why hast thou not declared to me that she [is] thy wife?

19 Zato si rekao: 'Ona mi je sestra', pa je ja uzeh sebi za enu? A sad, evo ti ene; uzmi je i hajde!"

Why did you say, `She is my sister,` so that I took her to be my wife? Now therefore, see your wife, take her, and go your way."

Why hast thou said, She [is] my sister, and I take her to myself for a wife? and now, lo, thy wife, take and go.`

20 Faraon ga onda preda momcima, a oni ga otprave s njegovom enom i sa svime to bijae njegovu.

Pharaoh gave men charge concerning him: and they brought him on the way, and his wife, and all that he had.

And Pharaoh chargeth men concerning him, and they send him away, and his wife, and all that he hath.

- 1 Iz Egipta Abram ode gore u Negeb sa svojom enom i sa svime to je imao. I Lot bjee s njim. Abram went up out of Egypt: he, his wife, all that he had, and Lot with him, into the South. And Abram goeth up from Egypt (he and his wife, and all that he hath, and Lot with him) towards the south;**
- 2 Abram je bio veoma bogat stokom, srebrom i zlatom. Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold. and Abram [is] exceedingly wealthy in cattle, in silver, and in gold.**
- 3 Od postaje do postaje iz Negeba iao je do Betela, He went on his journeys from the South even to Bethel, to the place where his tent had been at the beginning, between Bethel and Ai, And he goeth on his journeyings from the south, even unto Bethel, unto the place where his tent had been at the commencement, between Bethel and Hai --**
- 4 do mjesta na kojem je bio postavio ator, izmeu Betela i Aja, gdje je prije podigao rtvenik. Tu je Abram zazivao ime Jahvino. to the place of the altar, which he had made there at the first. There Abram called on the name of Yahweh. unto the place of the altar which he made there at the first, and there doth Abram preach in the name of Jehovah.**
- 5 I Lot, koji i ae s Abramom, imae ovaca, goveda i atora, Lot also, who went with Abram, had flocks, and herds, and tents. And also to Lot, who is going with Abram, there hath been sheep and oxen and tents;**
- 6 tako da ih kraj ne bi izdravao kad bi zajedno ostali. Njihovo je blago bilo veliko, te zajedno nisu mogli boraviti. The land was not able to bear them, that they might live together: for their substance was great, so that they could not live together. and the land hath not suffered them to dwell together, for their substance hath been much, and they have not been able to dwell together;**
- 7 Svaa je nastajala izme u pastira stoke Abramove i pastira stoke Lotove. Tada su zemlju nastavali Kanaanci i Periani. There was a strife between the herdsmen of Abram`s cattle and the herdsmen of Lot`s cattle: and the Canaanite and the Perizzite lived then in the land. and there is a strife between those feeding Abram`s cattle and those feeding Lot`s cattle; and the Canaanite and the Perizzite [are] then dwelling in the land.**

- 8 Zato Abram ree Lotu: "Neka ne bude sva e izmeu mene i tebe, izme u pastira mojih i tvojih - ta mi smo bra a!**

Abram said to Lot, "Please, let there be no strife between me and you, and between my herdsmen and your herdsmen; for we are relatives.

And Abram saith unto Lot, `Let there not, I pray thee, be strife between me and thee, and between my shepherds and thy shepherds, for we [are] men -- brethren.

- 9 Nije li sva zemlja pred tobom? Odvoji se od mene! Krene li ti nalijevo, ja u nadesno; ako e ti nadesno, ja u nalijevo."**

Isn` t the whole land before you? Please separate yourself from me. If you go to the left hand, then I will go to the right. Or if you go to the right hand, then I will go to the left."

Is not all the land before thee? be parted, I pray thee, from me; if to the left, then I to the right; and if to the right, then I to the left.`

- 10 Lot podie o i i vidje kako je dobro posvuda natapana sva Jordanska dolina, kao kakav vrt Jahvin, kao zemlja egipatska prema Soaru. - Bilo je to prije nego to je Jahve unitio Sodomu i Gomoru. -**

Lot lifted up his eyes, and saw all the plain of the Jordan, that it was well watered every where, before Yahweh destroyed Sodom and Gomorrah, like the garden of Yahweh, like the land of Egypt, as you go to Zoar.

And Lot lifteth up his eyes, and seeth the whole circuit of the Jordan that it [is] all a watered country (before Jehovah`s destroying Sodom and Gomorrah, as Jehovah`s garden, as the land of Egypt,) in thy coming toward Zoar,

- 11 Lot izabere za se svu Jordansku dolinu i ode na istok. Tako se odijele jedan od drugoga. So Lot chose the Plain of the Jordan for himself. Lot journeyed east, and they separated themselves the one from the other.**

and Lot chooseth for himself the whole circuit of the Jordan; and Lot journeyeth from the east, and they are parted -- a man from his companion;

- 12 Abram ostade u kanaanskoj zemlji, dok je Lot ivio po mjestima u dolini i razapeo svoje atore do Sodome.**

Abram lived in the land of Canaan, and Lot lived in the cities of the plain, and moved his tent as far as Sodom.

Abram hath dwelt in the land of Canaan, and Lot hath dwelt in the cities of the circuit, and tenteth unto Sodom;

- 13 A itelji Sodome bijahu veoma opaki, sami grenici protiv Jahve.**

Now the men of Sodom were exceedingly wicked and sinners against Yahweh.

and the men of Sodom [are] evil, and sinners before Jehovah exceedingly.

- 14** Jahve ree Abram, poto se Lot od njega rastao: "O i svoje podigni i s mjesta na kojem si pogledaj prema sjeveru, jugu, istoku i zapadu;

Yahweh said to Abram, after Lot was separated from him, "Now, lift up your eyes, and look from the place where you are, northward and southward and eastward and westward,

And Jehovah said unto Abram, after Lot's being parted from him, `Lift up, I pray thee, thine eyes, and look from the place where thou [art], northward, and southward, and eastward, and westward;

- 15** jer svu zemlju to je moe vidjeti dat u tebi i tvome potomstvu zauvijek.

for all the land which you see, I will give to you, and to your offspring forever.

for the whole of the land which thou are seeing, to thee I give it, and to thy seed -- to the age.

- 16** Potomstvo u tvoje uiniti kao prah na zemlji. Ako tko mogne prebrojiti prah zemlje, i tvoje e potomstvo moi prebrojiti.

I will make your offspring as the dust of the earth, so that if a man can number the dust of the earth, then your seed may also be numbered.

And I have set thy seed as dust of the earth, so that, if one is able to number the dust of the earth, even thy seed is numbered;

- 17** Na noge! Pro i zemljom uzdu i poprijeko jer u je tebi predati."

Arise, walk through the land in the length of it and in the breadth of it; for I will give it to you."

rise, go up and down through the land, to its length, and to its breadth, for to thee I give it.`

- 18** Abram digne atore i do e pa se naseli kod hrasta Mamre, to je u Hebronu. Ondje podigne rtvenik Jahvi.

Abram moved his tent, and came and lived by the oaks of Mamre, which are in Hebron, and built an altar there to Yahweh.

And Abram tenteth, and cometh, and dwelleth among the oaks of Mamre, which [are] in Hebron, and buildeth there an altar to Jehovah.

- 1** Kad Amrafel bijae kralj ineara, Ariok kralj Elasara, Kedor-Laomer kralj Elama, Tidal kralj Gojima,

It happened in the days of Amraphel, king of Shinar, Arioch, king of Ellasar, Chedorlaomer, king of Elam, and Tidal, king of Goiim,

And it cometh to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goyim,

- 2** povedoe oni rat protiv Bere, kralja Sodome, Bire, kralja Gomore, inaba, kralja Adme, emebera, kralja Sebojima, i protiv kralja u Beli, to jest Soaru.

that they made war with Bera, king of Sodom, and with Birsha, king of Gomorrah, Shinab, king of Admah, and Shemeber, king of Zeboim, and the king of Bela (the same is Zoar).

they have made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zeboim, and the king of Bela, which [is] Zoar.

- 3** I vojske se sliju u dolinu Sidim, gdje je danas Slano more.

All these joined together in the vale of Siddim (the same is the Salt Sea).

All these have been joined together unto the valley of Siddim, which [is] the Salt Sea;

- 4** Dvanaest su godina sluili Kedor-Laomera, ali trinaeste godine dignu se na ustanak.

Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year, they rebelled.

twelve years they served Chedorlaomer, and the thirteenth year they rebelled.

- 5** U etrnaestoj godini digne se Kedor-Laomer i kraljevi koji su bili s njim te potuku Refaimce u Aterot Karnajimu, Zuzijce u Hamu, Emijce na ravnici Kirjatajimu,

In the fourteenth year Chedorlaomer came, and the kings who were with him, and struck the Rephaim in Ashteroth-karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh-kiriathaim,

And in the fourteenth year came Chedorlaomer, and the kings who [are] with him, and they smite the Rephaim in Ashteroth Karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh Kiriathaim,

- 6** Horijce u brdskom kraju Seiru, blizu El Parana, koji je uz pustinju.

and the Horites in their Mount Seir, to Elparan, which is by the wilderness.

and the Horites in their mount Seir, unto El-Paran, which [is] by the wilderness;

- 7** Onda se povuku natrag i stignu u En Mishpat, to jest Kade, i pokore sve krajeve Amaleana i Amorejaca, koji su nastavali Haseson Tamar.

They returned, and came to En-mishpat (the same is Kadesh), and struck all the country of the Amalekites, and also the Amorites, that lived in Hazazon-tamar.

and they turn back and come in unto En-Mishpat, which [is] Kadesh, and smite the whole field of the Amalekite, and also the Amorite who is dwelling in Hazezon-Tamar.

- 8** Zatim istupi kralj Sodome, kralj Gomore, kralj Adme, kralj Sebojima i kralj Bele, odnosno Soara, te zapodjenu borbu protiv onih u dolini Sidimu:

There went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboim, and the king of Bela (the same is Zoar); and they set the battle in array against them in the vale of Siddim;

And the king of Sodom goeth out, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboim, and the king of Bela, which [is] Zoar; and they set the battle in array with them in the valley of Siddim,

- 9 Kedor-Laomera, kralja Elama, Tidal, kralja Gojima, Amrafela, kralja ineara, Arioka, kralja Elasara - etiri kralja protiv pet.**

against Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goiim, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings against the five.

with Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goyim, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings with the five.

- 10 Dolina Sidim bila je puna provalija s paklinom, pa kraljevi Sodome i Gomore, na bijegu, u njih poskau, a ostali izmaknu u planine.**

Now the vale of Siddim was full of tar pits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and they fell there, and those who remained fled to the mountain.

And the valley of Siddim [is] full of bitumen-pits; and the kings of Sodom and Gomorrah flee, and fall there, and those left have fled to the mountain.

- 11 Pobjednici pakupe sve blago po Sodomi i Gomori i svu hranu pa odu.**

They took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their victuals, and went their

And they take the whole substance of Sodom and Gomorrah, and the whole of their food, and go away;

- 12 Pograbite i Lota, Abramova brati a - i on je ivio u Sodomi - i njegovo blago pa otu.**

They took Lot, Abram`s brother`s son, who lived in Sodom, and his goods, and departed.

and they take Lot, Abram`s brother`s son (seeing he is dwelling in Sodom), and his substance, and go away.

- 13 A bjegunac neki - ro ak Ekola i Anera, Abramovih saveznika - donese vijest Abram u Hebrejcu dok je boravio kod hrasta Amorejske Mamre.**

One who had escaped came and told Abram, the Hebrew: now he lived by the oaks of Mamre, the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner; and these were confederate with Abram.

And one who is escaping cometh and declareth to Abram the Hebrew, and he is dwelling among the oaks of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner, and they [are] Abram`s allies.

- 14 Kad je Abram uo da mu je brati zarobljen, skupi svoju momad - ro enu u njegovu domu - njih trista osamnaest, pa poe u potjeru do Dana.**

When Abram heard that his relative was taken captive, he led forth his trained men, born in his house, three hundred and eighteen, and pursued as far as Dan.

And Abram heareth that his brother hath been taken captive, and he draweth out his trained domestics, three hundred and eighteen, and pursueth unto Dan.

- 15** Podijeli svoje momke u dvije ete, napadne nou te one potu e. Progonio ih je do Hobe, sjeverno od Damaska.

He divided himself against them by night, he and his servants, and struck them, and pursued them to Hobah, which is on the left hand of Damascus.

And he divideth himself against them by night, he and his servants, and smiteth them, and pursueth them unto Hobah, which [is] at the left of Damascus;

- 16** Povrati sve blago, svoga bratia Lota i njegovo blago, ene i ostali svijet.

He brought back all the goods, and also brought back his relative, Lot, and his goods, and the women also, and the people.

and he bringeth back the whole of the substance, and also Lot his brother and his substance hath he brought back, and also the women and the people.

- 17** Pošto se vratio, porazivi Kedor-Laomera i kraljeve koji su bili s njim, u susret mu, u dolinu ave, to jest u Kraljev dol, izie kralj Sodome.

The king of Sodom went out to meet him, after his return from the slaughter of Chedorlaomer and the kings who were with him, at the vale of Shaveh (the same is the King`s Vale).

And the king of Sodom goeth out to meet him (after his turning back from the smiting of Chedorlaomer, and of the kings who [are] with him), unto the valley of Shaveh, which [is] the king`s valley.

- 18** A Melkisedek, kralj alema, iznese kruha i vina. On je bio sve enik Boga Svevinjega.

Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine: and he was priest of God Most High.

And Melchizedek king of Salem hath brought out bread and wine, and he [is] priest of God Most High;

- 19** Blagoslovi ga govorei: "Od Boga Svevinjega, Stvoritelja neba i zemlje, neka je Abram blagoslov!

He blessed him, and said, "Blessed be Abram of God Most High, possessor of heaven and earth:

and he blesseth him, and saith, `Blessed [is] Abram to God Most High, possessing heaven and earth;

- 20** I Sveviđnji Bog, to ti u ruke preda neprijatelje, hvaljen bio!" Abram mu dade desetinu od svega.

and blessed be God Most High, who has delivered your enemies into your hand." Abram gave him a tenth of all.

and blessed [is] God Most High, who hath delivered thine adversaries into thy hand;` and he giveth to him a tenth of all.

21 Tada kralj Sodome ree Abram: "Meni daj ljude, a dobra uzmi sebi!"

The king of Sodom said to Abram, "Give me the people, and take the goods to yourself."

And the king of Sodom saith unto Abram, `Give to me the persons, and the substance take to thyself,`

22 Abram odgovori kralju Sodome: "Ruku uzdiem pred Jahvom, Svevišnjim Stvoriteljem neba i zemlje,

Abram said to the king of Sodom, "I have lifted up my hand to Yahweh, God Most High, possessor of heaven and earth,

and Abram saith unto the king of Sodom, `I have lifted up my hand unto Jehovah, God Most High, possessing heaven and earth --

23 da neu uzeti ni kon ia, ni remena od obu e, niti ita to je tvoje da ne kae: na meni se Abram obogatio.

that I will not take a thread nor a shoe-latchet nor anything that is yours, lest you should say, `I have made Abram rich.`

from a thread even unto a shoe-latchet I take not of anything which thou hast, that thou say not, I -- I have made Abram rich;

24 Ne, meni nita, osim to su moji momci upotrijebili; i dio za momad to je sa mnom i 𐤀𐤋𐤁𐤀: Aner, Ekol i Mamre, oni neka uzmu svoj dio."

Except only that which the young men have eaten, and the portion of the men who went with me, Aner, Eshcol, and Mamre: let them take their portion."

save only that which the young men have eaten, and the portion of the men who have gone with me -- Aner, Eshcol, and Mamre -- they take their portion.`

1 Poslije tih dogaaja Jahve uputi Abram u ukazanju: "Ne boj se, Abrame, ja sam ti zatita; a nagrada tvoja bit e vrlo velika!"

After these things the word of Yahweh came to Abram in a vision, saying, "Don't be afraid, Abram. I am your shield, your exceedingly great reward."

After these things hath the word of Jehovah been unto Abram in a vision, saying, `Fear not, Abram, I [am] a shield to thee, thy reward [is] exceeding great.`

2 Abram odgovori: "Gospodine moj, Jahve, emu mi tvoji darovi kad ostajem bez poroda; kad je mojoj kui nasljednik Eliezer Dama anin?"

Abram said, "Lord Yahweh, what will you give me, seeing I go childless, and he who will inherit my estate is Eliezer of Damascus?"

And Abram saith, `Lord Jehovah, what dost Thou give to me, and I am going childless? and an acquired son in my house is Demmesek Eliezer.`

3 Kako mi nisi dao potomstva - nastavi Abram - jedan e, eto, od mojih uku ana postati moj batinik."

Abram said, "Behold, to me you have given no seed: and, behold, one born in my house is my heir."

And Abram saith, `Lo, to me Thou hast not given seed, and lo, a domestic doth heir me.`

4 Ali mu Jahve opet uputi rije: "Taj ne e biti tvoj batinik, nego e ti batinik biti tvoj

Behold, the word of Yahweh came to him, saying, "This man will not be your heir, but he who will come forth out of your own body will be your heir."

And lo, the word of Jehovah [is] unto him, saying, `This [one] doth not heir thee; but he who cometh out from thy bowels, he doth heir thee;`

5 Izvede ga van i re e: "Pogledaj na nebo i zvijezde prebroj ako ih moe prebrojiti." A onda doda: "Toliko e biti tvoje potomstvo."

Yahweh brought him outside, and said, "Look now toward the sky, and count the stars, if you be able to count them." He said to Abram, "So shall your seed be."

and He bringeth him out without, and saith, `Look attentively, I pray thee, towards the heavens, and count the stars, if thou art able to count them;` and He saith to him, `Thus is thy seed.`

6 Abram povjerova Jahvi, i on mu to ura una u pravednost.

He believed in Yahweh; and he reckoned it to him for righteousness.

And he hath believed in Jehovah, and He reckoneth it to him -- righteousness.

7 Tada mu on ree: "Ja sam Jahve koji sam te odveo iz Ura Kaldejskoga da ti predam ovu zemlju u posjed."

He said to him, "I am Yahweh who brought you out of Ur of the Chaldees, to give you this land to inherit it."

And He saith unto him, `I [am] Jehovah who brought thee out from Ur of the Chaldees, to give to thee this land to possess it;`

8 A on odvrati: "Gospodine moj, Jahve, kako u ja doznati da u je zaposjesti?"

He said, "Lord Yahweh, whereby will I know that I will inherit it?"

and he saith, `Lord Jehovah, whereby do I know that I possess it?`

9 Odgovori mu: "Prinesi mi junicu od tri godine, kozu od tri godine, ovna od tri godine, jednu grlicu i jednog golubi a."

He said to him, "Take me a heifer three years old, a female goat three years old, a ram three years old, a turtle-dove, and a young pigeon."

And He saith unto him, `Take for Me a heifer of three years, and a she-goat of three years, and a ram of three years, and a turtle-dove, and a young bird;`

- 10 Sve mu to donese, rasijee na pole i metnu sve pole jednu prema drugoj; ptica nije rasijecao.**

He took him all these, and divided them in the midst, and laid each half opposite the other; but he didn't divide the birds.

and he taketh to him all these, and separateth them in the midst, and putteth each piece over against its fellow, but the bird he hath not divided;

- 11 Ptice grabeljvice obarale se na leševe, ali ih je Abram rastjerivao.**

The birds of prey came down on the carcasses, and Abram drove them away.

and the ravenous birds come down upon the carcasses, and Abram causeth them to turn back.

- 12 Kad je sunce bilo pri zalazu, dubok san obuzme Abrama, a onda se na nj spusti gust mrak pun jeze.**

When the sun was going down, a deep sleep fell on Abram. Now terror and great darkness fell on him.

And the sun is about to go in, and deep sleep hath fallen upon Abram, and lo, a terror of great darkness is falling upon him;

- 13 Tada Bog ree Abram: "Dobro znaj da će tvoji potomci biti stranci u tuoj zemlji; robovat će i biti tlaeni četiri stotine godina,**

He said to Abram, "Know for sure that your seed will be sojourners in a land that is not theirs, and will serve them. They will afflict them four hundred years.

and He saith to Abram, `knowing -- know that thy seed is a sojourner in a land not theirs, and they have served them, and they have afflicted them four hundred years,

- 14 ali narodu kojem budu sluili ja ću suditi; i kona no će izi i s velikim blagom.**

I will also judge that nation, whom they will serve. Afterward they will come out with great substance.

and the nation also whom they serve I judge, and after this they go out with great substance;

- 15 A ti će oćima svojim u miru poći, u sretnoj starosti bit će sahranjen.**

But you will go to your fathers in peace. You will be buried in a good old age.

and thou -- thou comest in unto thy fathers in peace; thou art buried in a good old age;

- 16 Oni će se ovamo vratiti za etvrtog narataja, jer mjera se zlodjela amorejskih još nije navrila."**

In the fourth generation they will come here again, for the iniquity of the Amorite is not yet full."

and the fourth generation doth turn back hither, for the iniquity of the Amorite is not yet complete.`

- 17 Kad je sunce zalo i pao gust mrak, pojavi se zadimljen eravnjak i gorua zublja te pro u izmeu onih dijelova.**

It came to pass that, when the sun went down, and it was dark, behold, a smoking furnace, and a flaming torch passed between these pieces.

And it cometh to pass -- the sun hath gone in, and thick darkness hath been -- and lo, a furnace of smoke, and a lamp of fire, which hath passed over between those pieces.

- 18 Toga je dana Jahve sklopio Savez s Abramom rekavi: "Potomstvu tvojemu dajem zemlju ovu od Rijeke u Egiptu do Velike rijeke, rijeke Eufrata:**

In that day Yahweh made a covenant with Abram, saying, "To your seed have I given this land, from the river of Egypt to the great river, the river Euphrates:

In that day hath Jehovah made with Abram a covenant, saying, `To thy seed I have given this land, from the river of Egypt unto the great river, the river Phrat,

- 19 Kenijce, Keniane, Kadmonce,**

the Kenites, the Kenizzites, the Kadmonites,

with the Kenite, and the Kenizzite, and the Kadmonite,

- 20 Hetite, Peri□ane, Refaimce,**

the Hittites, the Perizzites, the Rephaim,

and the Hittite, and the Perizzite, and the Rephaim,

- 21 Amorejce, Kanaance, Girgaane, Jebusejce."**

the Amorites, the Canaanites, the Girgashites, and the Jebusites."

and the Amorite, and the Canaanite, and the Girgashite, and the Jebusite.`

- 1 Abramova ena Saraja nije mu raala djece. A imae ona slukinju Egip anku - zvala se**

Now Sarai, Abram`s wife, bore him no children. She had a handmaid, an Egyptian, whose name was Hagar.

And Sarai, Abram`s wife, hath not borne to him, and she hath an handmaid, an Egyptian, and her name [is] Hagar;

- 2 I ree Saraja Abram u: "Vidi, Jahve me u inio nerotkinjom. Hajde k mojoj slukinji, moda u imati djece." Abram posl u rije Sarajinu.**

Sarai said to Abram," See now, Yahweh has restrained me from bearing. Please go in to my handmaid. It may be that I will obtain children by her." Abram listened to the voice of Sarai.

and Sarai saith unto Abram, `Lo, I pray thee, Jehovah hath restrained me from bearing, go in, I pray thee, unto my handmaid; perhaps I am built up from her;` and Abram hearkeneth to the voice of Sarai.

- 9** Nato joj aneo Jahvin re e: "Vrati se svojoj gospodarici i pokori joj se!"

The angel of Yahweh said to her, "Return to your mistress, and submit yourself under her hands."

And the messenger of Jehovah saith to her, `Turn back unto thy mistress, and humble thyself under her hands;`

- 10** Jo joj ree an eo Jahvin: "Tvoje u potomstvo silno umnoiti; od mnoštva se nee mo i ni prebrojiti."

The angel of Yahweh said to her, "I will greatly multiply your seed, that they will not be numbered for multitude."

and the messenger of Jehovah saith to her, `Multiplying I multiply thy seed, and it is not numbered from multitude;`

- 11** Dalje joj je aneo Jahvin rekao: "Gle, zanjela si i roditelje sina. Nadjeni mu ime Jimael, jer Jahve u jad tvoj."

The angel of Yahweh said to her, "Behold, you are with child, and will bear a son. You shall call his name Ishmael, because Yahweh has heard your affliction."

and the messenger of Jehovah saith to her, `Behold thou [art] conceiving, and bearing a son, and hast called his name Ishmael, for Jehovah hath hearkened unto thine affliction;

- 12** On će biti kao divlje magare: ruka će se njegovu dizati na svakoga i sva ija ruka na njega; i pred licem sve mu braće on će stanovati sebi podijem."

He will be like a wild donkey among men. His hand will be against every man, and every man's hand against him. He will live opposite all of his brothers."

and he is a wild-ass man, his hand against every one, and every one's hand against him -- and before the face of all his brethren he dwelleth.`

- 13** A Jahvu koji joj govora nazva: "Ti si El Roi - Svevid Bog", jer - re e ona - "vidjeh Boga i nakon vienja - jo živim!"

She called the name of Yahweh who spoke to her, "You are a God who sees," for she said, "Have I even stayed alive after seeing him?"

And she calleth the name of Jehovah who is speaking unto her, `Thou [art], O God, my beholder;` for she said, `Even here have I looked behind my beholder;`

- 14** Stoga se taj zdenac zove Beer Lahaj Roi - Zdenac životvornog Svevida, a eno ga izmeu Kadea i Bereda.

Therefore the well was called Beer-lahai-roi. Behold, it is between Kadesh and Bered.

therefore hath one called the well, `The well of the Living One, my beholder;` lo, between Kadesh and Bered.

- 15 Rodi Hagara Abram u sina, a Abram sinu to mu ga rodi Hagara nadjene ime Jimaela.**
Hagar bore a son for Abram. Abram called the name of his son, whom Hagar bore, Ishmael.
And Hagar beareth to Abram a son; and Abram calleth the name of his son, whom Hagar hath borne, Ishmael;
- 16 Abram u je bilo osamdeset i est godina kad mu je Hagara rodila Jimaela.**
Abram was eighty-six years old, when Hagar bore Ishmael to Abram.
and Abram [is] a son of eighty and six years in Hagar's bearing Ishmael to Abram.
- 1 Kad je Abram u bilo devedeset i devet godina, ukaza mu se Jahve pa mu ree: "Ja sam El adaj - Bog Svesilni, Mojim hodi putem i neporo an budi.**
When Abram was ninety-nine years old, Yahweh appeared to Abram, and said to him, "I am God Almighty. Walk before me, and be blameless.
And Abram is a son of ninety and nine years, and Jehovah appeareth unto Abram, and saith unto him, `I [am] God Almighty, walk habitually before Me, and be thou perfect;
- 2 A Savez svoj ja sklapam s tobom i silno u te razmnoiti."**
I will make my covenant between me and you, and will multiply you exceedingly."
and I give My covenant between Me and thee, and multiply thee very exceedingly.`
- 3 Abram pade ni ice dok mu Bog govora dalje:**
Abram fell on his face. God talked with him, saying,
And Abram falleth upon his face, and God speaketh with him, saying,
- 4 "A ovo je Savez moj s tobom: postat e ocem mnogim narodima;**
"As for me, behold, my covenant is with you. You will be the father of a multitude of nations.
`I -- lo, My covenant [is] with thee, and thou hast become father of a multitude of nations;
- 5 i ne e se vie zvati Abram - ve Abraham e ti ime biti, jer naroda mnogih ocem ja te postavljam.**
Neither will your name any more be called Abram, but your name will be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made you.
and thy name is no more called Abram, but thy name hath been Abraham, for father of a multitude of nations have I made thee;
- 6 Silno u te rodnim u initi; narode u iz tebe izvesti; i kraljevi e od tebe izai.**
I will make you exceeding fruitful, and I will make nations of you. Kings will come out of you.
and I have made thee exceeding fruitful, and made thee become nations, and kings go out from thee.

- 7 Savez svoj sklapam izme u sebe i tebe i tvoga potomstva poslije tebe - Savez svoj za vjekove: ja u biti Bogom tvojim i tvoga potomstva poslije tebe.**

I will establish my covenant between me and you and your seed after you throughout their generations for an everlasting covenant, to be a God to you and to your seed after you.

And I have established My covenant between Me and thee, and thy seed after thee, to their generations, for a covenant age-during, to become God to thee, and to thy seed after thee;

- 8 Tebi i tvome potomstvu poslije tebe dajem zemlju u kojoj boravi kao pridošlica - svu zemlju kanaansku - u vjekovni posjed; a ja u biti njihov Bog."**

I will give to you, and to your seed after you, the land where you are traveling, all the land of Canaan, for an everlasting possession. I will be their God."

and I have given to thee, and to thy seed after thee, the land of thy sojournings, the whole land of Canaan, for a possession age-during, and I have become their God.

- 9 Jo re e Bog Abrahamu: "A ti Savez uvaj moj - ti i tvoje potomstvo poslije tebe u sve vijeke. God said to Abraham, "As for you, you will keep my covenant, you and your seed after you throughout their generations.**

And God saith unto Abraham, And thou dost keep My covenant, thou and thy seed after thee, to their generations;

- 10 A ovo je Savez moj s tobom i tvojim potomstvom poslije tebe koji e vriti: svako muko meu vama neka bude obrezano.**

This is my covenant, which you shall keep, between me and you and your seed after you. Every male among you shall be circumcised.

this [is] My covenant which ye keep between Me and you, and thy seed after thee: Every male of you [is] to be circumcised;

- 11 Obrezujte se, i to neka bude znak Saveza izme u mene i vas.**

You shall be circumcised in the flesh of your foreskin. It will be a token of a covenant between me and you.

and ye have circumcised the flesh of your foreskin, and it hath become a token of a covenant between Me and you.

- 12 Svako muko meu vama, kroz vaa pokoljenja, kad mu se navri osam dana, neka bude obrezano; i rob, ro en u vaem domu, i onaj to bude kupljen od stranca, koji ne bude od vae krvi.**

He who is eight days old will be circumcised among you, every male throughout your generations, he who is born in the house, or bought with money of any foreigner who is not of your seed.

And a son of eight days is circumcised by you; every male to your generations, born in the house, or bought with money from any son of a stranger, who is not of thy seed;

- 13** Da, i rob roen u tvome domu ili za novac kupljen mora se obrezati! Tako e moj Savez na vaem tijelu ostati vjenim Savezom.

He who is born in your house, and he who is bought with your money, must be circumcised. My covenant will be in your flesh for an everlasting covenant.

he is certainly circumcised who [is] born in thine house, or bought with thy money; and My covenant hath become in your flesh a covenant age-during;

- 14** Muko koje se ne bi obrezalo neka se odstrani od svoga roda: takav je prekr^oio moj Savez."

The uncircumcised male who is not circumcised in the flesh of his foreskin, that soul shall be cut off from his people. He has broken my covenant."

and an uncircumcised one, a male, the flesh of whose foreskin is not circumcised, even that person hath been cut off from his people; My covenant he hath broken.`

- 15** Jo ree Bog Abrahamu: "Tvojoj eni Saraji nije vi^še ime Saraja: Sara e joj ime biti.

God said to Abraham, "As for Sarai your wife, you shall not call her name Sarai, but her name will be Sarah.

And God saith unto Abraham, `Sarai thy wife -- thou dost not call her name Sarai, for Sarah [is] her name;

- 16** Nju u ja blagosloviti i od nje ti dati sina; blagoslov u na nju izliti te e se narodi od nje razviti; kraljevi e narodima od nje pote i."

I will bless her, and moreover I will give you a son by her. Yes, I will bless her, and she will be a mother of nations. Kings of peoples will come from her."

and I have blessed her, and have also given to thee a son from her; and I have blessed her, and she hath become nations -- kings of peoples are from her.`

- 17** Abraham pade niice pa se nasmija i re e u sebi: "Onome komu je stotinu godina, zar se moe roditi dijete? Zar e Sara u devedesetoj rod ra ati!"

Then Abraham fell on his face, and laughed, and said in his heart, "Will a child be born to him who is one hundred years old? Will Sarah, who is ninety years old, give birth?"

And Abraham falleth upon his face, and laugheth, and saith in his heart, `To the son of an hundred years is one born? or doth Sarah -- daughter of ninety years -- bear?`

- 18** Abraham ree Bogu: "Neka tvojom milo u Jimael poivi!"

Abraham said to God, "Oh that Ishmael might live before you!"

And Abraham saith unto God, `O that Ishmael may live before Thee;`

- 19** A Bog ree: "Ipak e ti tvoja ena Sara roditi sina; nadjeni mu ime Izak. Savez svoj s njime u sklopiti, Savez vje ni s njime i s njegovim potomstvom poslije njega.

God said, "No, but Sarah, your wife, will bear you a son. You shall call his name Isaac. I will establish my covenant with him for an everlasting covenant for his seed after him.

and God saith, `Sarah thy wife is certainly bearing a son to thee, and thou hast called his name Isaac, and I have established My covenant with him, for a covenant age-during, to his seed after him.

- 20** I za Jimaela usliah te. Evo ga blagoslivljam: rodnim u ga u initi i silno ga razmnoiti; dvanaest e knezova od njega postati i u velik e narod izrasti.

As for Ishmael, I have heard you. Behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly. He will become the father of twelve princes, and I will make him a great nation.

As to Ishmael, I have heard thee; lo, I have blessed him, and made him fruitful, and multiplied him, very exceedingly; twelve princes doth he beget, and I have made him become a great nation;

- 21** Ali u drati svoj Savez s Izakom, koga e ti roditi Sara dogodine u ovo doba."

But my covenant I establish with Isaac, whom Sarah will bear to you at this set time in the next year."

and My covenant I establish with Isaac, whom Sarah doth bear to thee at this appointed time in the next year;

- 22** Kad je zavrio razgovor s njim, od Abrahama Bog se podie.

When he finished talking with him, God went up from Abraham.

and He finisheth speaking with him, and God goeth up from Abraham.

- 23** Uzme zatim Abraham svoga sina Jimaela i sve robove koji su bili roeni u njegovu domu i sve koje je kupio novcem - sve muke uku ane - pa ih toga istog dana obree, kako mu je Bog rekao.

Abraham took Ishmael his son, all who were born in his house, and all who were bought with his money; every male among the men of Abraham`s house, and circumcised the flesh of their foreskin in the same day, as God had said to him.

And Abraham taketh Ishmael his son, and all those born in his house, and all those bought with his money -- every male among the men of Abraham`s house -- and circumciseth the flesh of their foreskin, in this self-same day, as God hath spoken with

- 24** Abrahamu bijae devedeset i devet godina kad se obrezao,

Abraham was ninety-nine years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

And Abraham [is] a son of ninety and nine years in the flesh of his foreskin being circumcised;

25 a njegovu sinu Jimaelu bijaet trinaest godina kad ga obreza.

Ishmael, his son, was thirteen years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

and Ishmael his son [is] a son of thirteen years in the flesh of his foreskin being circumcised;

26 Tako su toga istog dana bili obrezani Abraham i njegov sin Jimael;

In the same day both Abraham and Ishmael, his son, were circumcised.

in this self-same day hath Abraham been circumcised, and Ishmael his son;

27 i svi mukarci njegova doma, roeni u njegovoj ku i ili za novac kupljeni od stranca - svi s njim bijahu obrezani.

All the men of his house, those born in the house, and those bought with money of a foreigner, were circumcised with him.

and all the men of his house -- born in the house, and bought with money from the son of a stranger -- have been circumcised with him.

1 Jahve mu se ukaza kod hrasta Mamre dok je on sjedio na ulazu u ator za dnevne ege.

Yahweh appeared to him by the oaks of Mamre, as he sat in the tent door in the heat of the day.

And Jehovah appeareth unto him among the oaks of Mamre, and he is sitting at the opening of the tent, about the heat of the day;

2 Podigavi oi, opazi tri ovjeka gdje stoje nedaleko od njega. im ih spazi, potr a s ulaza atora njima u susret. Pade niice na zemlju

He lifted up his eyes and looked, and saw that three men stood opposite him. When he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself to the earth,

and he lifteth up his eyes and looketh, and lo, three men standing by him, and he seeth, and runneth to meet them from the opening of the tent, and boweth himself towards the earth,

3 pa re e: "Gospodine moj, ako sam stekao milost u tvojim oima, nemoj mimoi i svoga

and said, "My lord, if now I have found favor in your sight, please don't go away from your servant.

And he saith, `My Lord, if, I pray thee, I have found grace in thine eyes, do not, I pray thee, pass on from thy servant;

4 Nek' se donese malo vode: operite noge i pod stablom otpoinite.

Now let a little water be fetched, wash your feet, and rest yourselves under the tree.

let, I pray thee, a little water be accepted, and wash your feet, and recline under the tree;

- 5** Donijet u kruha da se okrijepite prije nego poete dalje. T a k svome ste sluzi navratili." Oni odgovore: "Dobro, uini kako si rekao!"

I will get a morsel of bread so you can refresh your heart. After that you may go your way, now that you have come to your servant." They said, "Very well, do as you have said."

and I bring a piece of bread, and support ye your heart; afterwards pass on, for therefore have ye passed over unto your servant; and they say, `So mayest thou do as thou has spoken.`

- 6** Abraham se pouri u ator k Sari pa joj ree: "Brzo! Tri mjerice najboljeg brana! Zamijesi i prevrtu ispeci!"

Abraham hurried into the tent to Sarah, and said, "Quickly make ready three measures of fine meal, knead it, and make cakes."

And Abraham hasteth towards the tent, unto Sarah, and saith, `Hasten three measures of flour-meal, knead, and make cakes;`

- 7** Zatim Abraham otr a govedima, uhvati tele, mlado i debelo, i dade ga momku da ga bre zgotovi.

Abraham ran to the herd, and fetched a tender and good calf, and gave it to the servant. He hurried to dress it.

and Abraham ran unto the herd, and taketh a son of the herd, tender and good, and giveth unto the young man, and he hasteth to prepare it;

- 8** Poslije uzme masla, mlijeka i zgotovljeno tele pa stavi pred njih, a sam stajae pred njima, pod stablom, dok su blagovali.

He took butter, milk, and the calf which he had dressed, and set it before them. He stood by them under the tree, and they ate.

and he taketh butter and milk, and the son of the herd which he hath prepared, and setteth before them; and he is standing by them under the tree, and they do eat.

- 9** "Gdje ti je ena Sara?" - zapitaju ga. "Eno je pod atorom", odgovori.

They said to him, "Where is Sarah, your wife? He said, "See, in the tent."

And they say unto him, `Where [is] Sarah thy wife?` and he saith, `Lo -- in the tent;`

- 10** Onda on ree: "Vratit u se k tebi kad istee vrijeme trudno e; a tvoja ena Sara imat e sina." Iza njega, na ulazu u ator, Sara je prisluškivala.

He said, "I will certainly return to you when the season comes round. Behold, Sarah your wife will have a son." Sarah heard in the tent door, which was behind him.

and he saith, `returning I return unto thee, about the time of life, and lo, to Sarah thy wife a son.`

- 11 Abraham i Sara bijahu u odmakloj dobi, ostarjeli. U Sare bijaše prestalo to biva u ena.**

Now Abraham and Sarah were old, well advanced in age. It had ceased to be with Sarah after the manner of women.

And Sarah is hearkening at the opening of the tent, which is behind him;

- 12 Zato se u sebi Sara smijala i govorila: "Poto sam uvenula, sad da spoznam nasladu? A jomi je i gospodar star!"**

Sarah laughed within herself, saying, "After I have grown old will I have pleasure, my lord being old also?"

and Abraham and Sarah [are] aged, entering into days -- the way of women hath ceased to be to Sarah;

- 13 Onda Jahve upita Abrahama: "A zato se Sara smijala i govorila: 'Kako u rod roditi ja starica?'"**

Yahweh said to Abraham, "Why did Sarah laugh, saying, 'Will I really bear a child, yet I am old?'"

and Sarah laugheth in her heart, saying, 'After I have waxed old I have had pleasure! -- my lord also [is] old!'"

- 14 Zar je Jahvi ita nemoguće? Navratit u se k tebi kad iste e vrijeme trudnoe: Sara e imati sina."**

Is anything too hard for Yahweh? At the set time I will return to you, when the season comes round, and Sarah will have a son."

And Jehovah saith unto Abraham, 'Why [is] this? Sarah hath laughed, saying, Is it true really -- I bear -- and I am aged? Is any thing too wonderful for Jehovah? at the appointed time I return unto thee, about the time of life, and Sarah hath a son.'

- 15 Sara se napravi nevjetom govorei: "Nisam se smijala." Jer se prestraila. Ali on reče: "Jesi, smijala si se!"**

Then Sarah denied, saying, "I didn't laugh," for she was afraid." He said, "No, but you did laugh."

And Sarah denieth, saying, 'I did not laugh;' for she hath been afraid; and He saith, 'Nay, but thou didst laugh.'

- 16 Ljudi ustanu i krenu put Sodome. Abraham poe s njima da ih isprati.**

The men rose up from there, and looked toward Sodom. Abraham went with them to see them on their way.

And the men rise from thence, and look on the face of Sodom, and Abraham is going with them to send them away;

- 17 Jahve pomisli: "Zar da sakrivam od Abrahama to u uiniti**

Yahweh said, "Will I hide from Abraham what I do,

and Jehovah said, 'Am I concealing from Abraham that which I am doing,

18 kad e od Abrahama nastati velik i brojan narod te e se svi narodi zemlje njim blagoslivljati?

seeing that Abraham has surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth will be blessed in him?

and Abraham certainly cometh a nation great and mighty, and blessed in him have been all nations of the earth?

19 Njega sam izluio zato da poui svoju djecu i svoju budu u obitelj kako e hoditi putem Jahvinim, rade i to je dobro i pravedno, tako da Jahve mogne ostvariti to je Abrahamu obeao."

For I have known him, to the end that he may command his children and his household after him, that they may keep the way of Yahweh, to do righteousness and justice; to the end that Yahweh may bring on Abraham that which he has spoken of him."

for I have known him, that he commandeth his children, and his house after him (and they have kept the way of Jehovah), to do righteousness and judgment, that Jehovah may bring on Abraham that which He hath spoken concerning him.`

20 Onda Jahve nastavi: "Velika je vika na Sodomu i Gomoru da je njihov grijeh preteak.

Yahweh said, "Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grievous,

And Jehovah saith, `The cry of Sodom and Gomorrah -- because great; and their sin -- because exceeding grievous:

21 Idem dolje da vidim rade li zaista kako veli tuba to je do mene stigla. elim razvidjeti."

I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come to me. If not, I will know."

I go down now, and see whether according to its cry which is coming unto Me they have done completely -- and if not -- I know;`

22 Odande ljudi krenu prema Sodomu, dok je Abraham jo stajao pred Jahvom.

The men turned from there, and went toward Sodom, but Abraham stood yet before Yahweh.

and the men turn from thence, and go towards Sodom; and Abraham is yet standing before Jehovah.

23 Nato se Abraham primae blie i re e: "Hoe li iskorijeniti i nevinoga s krivim?"

Abraham drew near, and said, "Will you consume the righteous with the wicked?"

And Abraham draweth nigh and saith, `Dost Thou also consume righteous with wicked?

- 24 Mo¹⁸da ima pedeset nevinih u gradu. Zar e uni¹⁸titi mjesto radije nego ga potedjeti zbog pedeset nevinih koji budu ondje?

What if there are fifty righteous within the city? Will you consume and not spare the place for the fifty righteous who are therein?

peradventure there are fifty righteous in the midst of the city; dost Thou also consume, and not bear with the place for the sake of the fifty -- the righteous who [are] in its midst?

- 25 Daleko to bilo od tebe da ubija nevinoga kao i krivoga, tako da i nevini i krivi prou jednako! Daleko bilo od tebe! Zar da ni Sudac svega svijeta ne radi pravo?"

Be it far from you to do things like that, to kill the righteous with the wicked, that so the righteous should be as the wicked. May that be far from you. Shouldn't the Judge of all the earth do right?"

Far be it from Thee to do according to this thing, to put to death the righteous with the wicked; that it hath been -- as the righteous so the wicked -- far be it from Thee; doth the Judge of all the earth not do justice?

- 26 "Ako na em u gradu Sodomi pedeset nevinih", odvrati Jahve, "zbog njih u potedjeti cijelo mjesto."

Yahweh said, "If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare all the place for their sake."

And Jehovah saith, `If I find in Sodom fifty righteous in the midst of the city, then have I borne with all the place for their sake.`

- 27 "Ja se, evo, usu ujem govoriti Gospodinu", opet progovori Abraham. - "Ja, prah i pepeo!

Abraham answered, "See now, I have taken it on myself to speak to the Lord, who am but dust and ashes.

And Abraham answereth and saith, `Lo, I pray thee, I have willed to speak unto the Lord, and I -- dust and ashes;

- 28 Da sluajno bude nevinih pet manje od pedeset, bi li unitio sav grad zbog tih pet?" "Ne u ga unititi ako ih ondje naem etrdeset i pet", odgovori.

What if there will lack five of the fifty righteous? Will you destroy all the city for lack of five?" He said, "I will not destroy it, if I find forty-five there."

peradventure there are lacking five of the fifty righteous -- dost Thou destroy for five the whole of the city?` and He saith, `I destroy [it] not, if I find there forty and five.`

- 29 "Ako ih se ondje moda nae samo etrdeset?" - opet e Abraham. "Ne u to uniti zbog etrdesetorice", odgovori.

He spoke to him yet again, and said, "What if there are forty found there?" He said, "I will not do it for the forty's sake."

And he addeth again to speak unto Him and saith, `Peradventure there are found there forty?` and He saith, `I do [it] not, because of the forty.`

- 30 "Neka se Gospodin ne ljuti ako nastavim. Ako ih se ondje nae moda samo trideset?" - opet e on. "Neu to u initi", odgovori, "ako ih ondje naem samo trideset."

He said, "Oh don't let the Lord be angry, and I will speak. What if there are thirty found there?" He said, "I will not do it, if I find thirty there."

And he saith, `Let it not be, I Pray thee, displeasing to the Lord, and I speak: peradventure there are found there thirty?` and He saith, `I do [it] not, if I find there thirty.`

- 31 "Evo se opet usu ujem govoriti Gospodinu", nastavi dalje. "Ako ih se sluajno ondje na e samo dvadeset?" "Neu ga unititi", odgovori, "zbog dvadesetorice."

He said, "See now, I have taken it on myself to speak to the Lord. What if there are twenty found there?" He said, "I will not destroy it for the twenty's sake."

And he saith, `Lo, I pray thee, I have willed to speak unto the Lord: peradventure there are found there twenty?` and He saith, `I do not destroy [it], because of the twenty.`

- 32 "Neka se Gospodin ne ljuti", on e opet, "ako reem jo samo jednom: Ako ih je slu ajno ondje samo deset?" "Neu ga unititi zbog njih deset", odgovori.

He said, "Oh don't let the Lord be angry, and I will speak yet but this once. What if ten are found there?" He said, "I will not destroy it for the ten's sake."

And he saith, `Let it not be, I pray Thee, displeasing to the Lord, and I speak only this time: peradventure there are found there ten?` and He saith, `I do not destroy [it], because of the ten.`

- 33 Kad je Jahve završio razgovor s Abrahamom, ode, a Abraham se vrati u svoje mjesto.

Yahweh went his way, as soon as he had finished communing with Abraham, and Abraham returned to his place.

And Jehovah goeth on, when He hath finished speaking unto Abraham, and Abraham hath turned back to his place.

- 1 Ona dva anela stignu nave er u Sodomu dok je Lot sjedio na vratima Sodome. Kad ih Lot ugleda, ustade i poe im u susret. Nakloni se licem do zemlje,

The two angels came to Sodom at evening. Lot sat in the gate of Sodom. Lot saw them, and rose up to meet them. He bowed himself with his face to the earth,

And two of the messengers come towards Sodom at even, and Lot is sitting at the gate of Sodom, and Lot seeth, and riseth to meet them, and boweth himself -- face to the earth,

- 2 a onda im re e: "Molim, gospodo, svrnite u kuu svoga sluge da no provedete i noge operete; a onda moete na put rano." A oni rekoe: "Ne, no emo provesti na trgu."

and he said, "See now, my lords, please turn aside into your servant's house, stay all night, wash your feet, and you will rise up early, and go on your way." They said, "No, but we will stay in the street all night."

and he saith, `Lo, I pray you, my lords, turn aside, I pray you, unto the house of your servant, and lodge, and wash your feet -- then ye have risen early and gone on your way;` and they say, `Nay, but in the broad place we do lodge.`

- 3** Ali ih on uporno navraae, i oni se uvrati e k njemu i uoe u njegovu ku u. On ih ugosti, ispee poga u te blagovae.

He urged them greatly, and they came in with him, and entered into his house. He made them a feast, and baked unleavened bread, and they ate.

And he presseth on them greatly, and they turn aside unto him, and come in unto his house; and he maketh for them a banquet, and hath baked unleavened things; and they do eat.

- 4** Jo ne bijahu legli na poinak, kad gra ani Sodome, mladi i stari, sav narod do posljednjeg ovjeka, opkole ku u.

But before they lay down, the men of the city, the men of Sodom, surrounded the house, both young and old, all the people from every quarter.

Before they lie down, the men of the city -- men of Sodom -- have come round about against the house, from young even unto aged, all the people from the extremity;

- 5** Zovnu Lota pa mu reknu: "Gdje su ljudi to su noas doli k tebi? Izvedi nam ih da ih se namilujemo?"

They called to Lot, and said to him, "Where are the men who came in to you this night? Bring them out to us, that we may have sex with them."

and they call unto Lot and say to him, `Where [are] the men who have come in unto thee to-night? bring them out unto us, and we know them.`

- 6** Lot izi e k njima na ulaz, a za sobom zatvori vrata.

Lot went out to them to the door, and shut the door after him.

And Lot goeth out unto them, to the opening, and the door hath shut behind him,

- 7** "Brao moja," re e on, "molim vas, ne inite toga zla!

He said, "Please, my brothers, don` t act so wickedly.

and saith, `Do not, I pray you, my brethren, do evil;

- 8** Imam, evo, dvije k eri s kojima jo ovjek nije imao dodira: njih u vam izvesti pa inite s njima to elite; samo ovim ljudima nemojte nita uiniti jer su doli pod sjenu moga

See now, I have two virgin daughters. Please let me bring them out to you, and do you to them as is good in your eyes. Only don` t do anything to these men, because they have come under the shadow of my roof."

lo, I pray you, I have two daughters, who have not known any one; let me, I pray you, bring them out unto you, and do to them as [is] good in your eyes; only to these men do not anything, for therefore have they come in within the shadow of my roof.`

- 9 "Odstupi odatle!" - reko 蛇e. - "Doao kao dotepenac, a za suca se ve postavlja. Sad emo mi s tobom gore nego s njima." I nasrnue na jadnika Lota i navalie na vrata da ih razbiju.

They said, "Stand back!" They said, "This one fellow came in to sojourn, and he appoints himself a judge. Now will we deal worse with you, than with them!" They pressed hard on the man, even Lot, and drew near to break the door.

And they say, `Come nigh hither;` they say also, `This one hath come in to sojourn, and he certainly judgeth! now, we do evil to thee more than [to] them;` and they press against the man, against Lot greatly, and come nigh to break the door.

- 10 Ali ona dvojica prue ruke van, povukoe Lota k sebi u kuu i zatvore vrata;

But the men put forth their hand, and brought Lot into the house to them, and shut to the door.

And the men put forth their hand, and bring in Lot unto them, into the house, and have shut the door;

- 11 a ljude pred vratima, mlade i stare, zablijete tako da nisu mogli na i vrata.

They struck the men who were at the door of the house with blindness, both small and great, so that they wearied themselves to find the door.

and the men who [are] at the opening of the house they have smitten with blindness, from small even unto great, and they weary themselves to find the opening.

- 12 Onda ona dvojica upitaju Lota: "Koga jo ovdje ima: sinove i keru, sve koje ima u gradu iz mjesta izvedi!"

The men said to Lot, "Do you have you anybody else here? Son-in-law, your sons, your daughters, and whoever you have in the city, bring them out of the place:

And the men say unto Lot, `Whom hast thou here still? son-in-law, thy sons also, and thy daughters, and all whom thou hast in the city, bring out from this place;

- 13 Jer mi emo zatrti ovo mjesto: vika je na njih pred Jahvom postala tolika te nas Jahve posla da ga unitimo."

for we will destroy this place, because the cry of them is grown great before Yahweh. Yahweh has sent us to destroy it."

for we are destroying this place, for their cry hath been great [before] the face of Jehovah, and Jehovah doth send us to destroy it.`

- 14 Izie Lot da to kae svojim budim zetovima koji namjeravahu uzeti njegove keru te re e: "Na noge! Odlazite iz ovog mjesta jer e Jahve unititi grad!" Ali je u o ima svojih budim zetova ispao kao da zbija alu.

Lot went out, and spoke to his sons-in-law, who married his daughters, and said, "Get up! Get out of this place, for Yahweh will destroy the city." But he seemed to his sons-in-law to be joking.

And Lot goeth out, and speaketh unto his sons-in-law, those taking his daughters, and saith, `Rise, go out from this place, for Jehovah is destroying the city;` and he is as [one] mocking in the eyes of his sons-in-law.

- 15** Kako zora pu e, aneli navale na Lota govore i: "Na noge! Uzmi svoju enu i svoje dvije ker i koje su ovdje da ne bude zatrt kaznom grada!"

When the morning arose, then the angels hurried Lot, saying, "Arise, take your wife, and your two daughters who are here, lest you be consumed in the iniquity of the city."

And when the dawn hath ascended, then the messengers press upon Lot, saying, `Rise, take thy wife, and thy two daughters who are found present, lest thou be consumed in the iniquity of the city.`

- 16** Ali on oklijeva e. Zato ga oni uzee za ruku, a tako i njegovu enu i njegove dvije ker i - po smilovanju Jahvinu nad njim - odvedoe ih i ostavi e izvan grada.

But he lingered; and the men laid hold on his hand, and on the hand of his wife, and on the hand of his two daughters, Yahweh being merciful to him; and they took him out, and set him outside of the city.

And he lingereth, and the men lay hold on his hand, and on the hand of his wife, and on the hand of his two daughters, through the mercy of Jehovah unto him, and they bring him out, and cause him to rest without the city.

- 17** Kad ih izvedoe u polje, jedan progovori: "Bjei da ivot spasi! Ne obaziri se niti se igdje u ravnici zaustavljaj! Bjei u brdo da ne bude zatrt!"

It came to pass, when they had taken them out, that he said, "Escape for your life! Don` t look behind you, neither stay anywhere in the plain. Escape to the mountain, lest you be consumed!"

And it cometh to pass when he hath brought them out without, that he saith, `Escape for thy life; look not expectingly behind thee, nor stand thou in all the circuit; to the mountain escape, lest thou be consumed.`

- 18** Ali Lot odvrati: "Nemoj, gospodine!

Lot said to them, "Oh, not so, my lord.

And Lot saith unto them, `Not [so], I pray thee, my lord;

- 19** Nego ako je tvoj sluga naao milost u tvojim oima - a toliko milosr e ve si mi iskazao spasivi mi ivot - ja ne mogu pobjei u brdo a da me nesre a ne snae i ne poginem.

See now, your servant has found favor in your sight, and you have magnified your lovingkindness, which you have showed to me in saving my life. I can` t escape to the mountain, lest evil overtake me, and I die.

lo, I pray thee, thy servant hath found grace in thine eyes, and thou dost make great thy kindness which thou hast done with me by saving my life, and I am unable to escape to the mountain, lest the evil cleave [to] me, and I have died;

20 Eno onamo grada; dosta je blizu da u nj pobjegnem, a mjesto je tako malo. Daj da onamo bjeim - mjesto je zbilja maleno - daj da ivot spasim!"

See now, this city is near to flee to, and it is a little one. Oh let me escape there (isn't it a little one?), and my soul will live."

lo, I pray thee, this city [is] near to flee thither, and it [is] little; let me escape, I pray thee, thither, (is it not little?) and my soul doth live."

21 Odgovori mu: "Usli at u ti i tu molbu i ne u zatrti grada o kojemu govori.

He said to him, "Behold, I have accepted you concerning this thing also, that I will not overthrow the city of which you have spoken.

And he saith unto him, `Lo, I have accepted thy face also for this thing, without overthrowing the city [for] which thou hast spoken;

22 Brzo! Bjei onamo, jer ne mogu nita initi dok ti onamo ne stigne." Zato se onaj grad zove Soar.

Hurry, escape there, for I can't do anything until you get there." Therefore the name of the city was called Zoar.

haste, escape thither, for I am not able to do anything till thine entering thither;` therefore hath he calleth the name of the city Zoar.

23 Kako je sunce na zemlju izlazilo i Lot ulazio u Soar,

The sun was risen on the earth when Lot came to Zoar.

The sun hath gone out on the earth, and Lot hath entered into Zoar,

24 Jahve zapljuje s neba na Sodomu i Gomoru sumpornim ognjem

Then Yahweh rained on Sodom and on Gomorrah sulfur and fire from Yahweh out of the sky.

and Jehovah hath rained upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from Jehovah, from the heavens;

25 i uniti one gradove i svu onu ravnicu, sve itelje gradske i sve raslinstvo na zemlji.

He overthrew those cities, all the plain, all the inhabitants of the cities, and that which grew on the ground.

and He overthroweth these cities, and all the circuit, and all the inhabitants of the cities, and that which is shooting up from the ground.

26 A Lotova se ena obazre i pretvori se u stup soli.

But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.

And his wife looketh expectingly from behind him, and she is -- a pillar of salt!

- 27** Sutradan u rano jutro Abraham se pouri na mjesto gdje je stajao pred Jahvom,
Abraham got up early in the morning to the place where he had stood before Yahweh.
And Abraham riseth early in the morning, unto the place where he hath stood [before] the face of Jehovah;
- 28** upravi pogled prema Sodomi i Gomori i svoj ravnici u daljini: i vidje kako se die dim nad zemljom kao dim kakve klaine.
He looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain, and looked, and saw that the smoke of the land went up as the smoke of a furnace.
and he looketh on the face of Sodom and Gomorrah, and on all the face of the land of the circuit, and seeth, and lo, the smoke of the land went up as smoke of the furnace.
- 29** Tako se Bog, dok je zatirao gradove u ravnici u kojima je Lot boravio, sjetio Abrahama i uklonio Lota ispred propasti.
It happened, when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he overthrew the cities in which Lot lived.
And it cometh to pass, in God`s destroying the cities of the circuit, that God remembereth Abraham, and sendeth Lot out of the midst of the overthrow in the overthrowing of the cities in which Lot dwelt.
- 30** Lot se bojao boraviti u Soaru, pa sa svoje dvije keri ode gore iz Soara i nastani se u brdu. On i njegove dvije keri ivjeli su u peini.
Lot went up out of Zoar, and lived in the mountain, and his two daughters with him; for he was afraid to live in Zoar. He lived in a cave with his two daughters.
And Lot goeth up out of Zoar, and dwelleth in the mountain, and his two daughters with him, for he hath been afraid of dwelling in Zoar, and he dwelleth in a cave, he and his two daughters.
- 31** Starija re e mlaoj: "Otac nam ostarje, a mua na zemlji nema da bude s nama, kako je obij po svem svijetu.
The firstborn said to the younger, "Our father is old, and there is not a man in the earth to come in to us after the manner of all the earth.
And the first-born saith unto the younger, `Our father [is] old, and a man there is not in the earth to come in unto us, as [is] the way of all the earth;
- 32** Hajdemo oca opiti vinom, pa s njime lei: tako emo s ocem sauvati potomstvo."
Come, let`s make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve our father`s seed."
come, we cause our father to drink wine, and lie with him, and preserve from our father -- a seed.`

- 33** One no i opiju oca vinom, i starija ode te legne sa svojim ocem, a on nije znao kad je legla ni kad je ustala.

They made their father drink wine that night: and the firstborn went in, and lay with her father. He didn't know when she lay down, nor when she arose.

And they cause their father to drink wine on that night; and the first-born goeth in, and lieth with her father, and he hath not known in her lying down, or in her rising up.

- 34** Sutradan starija ree mla o j: "Sino sam, eto, leala ja s na im ocem; napojimo ga vinom i noas, pa idi ti i s njim lezi: tako emo ocu sauvati potomstvo."

It came to pass on the next day, that the firstborn said to the younger, "Behold, I lay last night with my father. Let us make him drink wine again, tonight. You go in, and lie with him, that we may preserve our father's seed."

And it cometh to pass, on the morrow, that the first-born saith unto the younger, `Lo, I have lain yesterday-night with my father: we cause him to drink wine also to-night, and go thou in, lie with him, and we preserve from our father -- a seed.`

- 35** Opiju oca vinom i one no i te mlaa ode i s njim legne, a on nije znao kad je legla ni kad je ustala.

They made their father drink wine that night also. The younger arose, and lay with him. He didn't know when she lay down, nor when she arose.

And they cause their father to drink wine on that night also, and the younger riseth and lieth with him, and he hath not known in her lying down, or in her rising up.

- 36** Tako obje Lotove k eri zanesu s ocem.

Thus both of Lot's daughters were with child by their father.

And the two daughters of Lot conceive from their father,

- 37** Starija rodi sina i nadjenu mu ime Moab. On je praotac dananjih Moabaca.

The firstborn bore a son, and named him Moab. The same is the father of the Moabites to this day.

and the first-born beareth a son, and calleth his name Moab; he [is] father of Moab unto this day;

- 38** I mlaa rodi sina i nadjene mu ime Ben-Ami. On je praotac dananjih Amonaca.

The younger also bore a son, and called his name Ben-ammi. The same is the father of the children of Ammon to this day.

as to the younger, she also hath born a son, and calleth his name Ben-Ammi: he [is] father of the Beni-Ammon unto this day.

- 1 Odande Abraham krene u krajeve Negeba i nastani se izme u Kadea i ura. Dok je boravio kao pridolica u Geraru,**

Abraham journeyed from there toward the land of the South, and lived between Kadesh and Shur. He sojourned in Gerar.

And Abraham journeyeth from thence toward the land of the south, and dwelleth between Kadesh and Shur, and sojourneth in Gerar;

- 2 rekao je Abraham za svoju enu Saru da mu je sestra. I Abimelek, kralj gerarski, uze Saru sebi.**

Abraham said about Sarah his wife, "She is my sister." Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.

and Abraham saith concerning Sarah his wife, `She is my sister;` and Abimelech king of Gerar sendeth and taketh Sarah.

- 3 Ali Bog doe Abimeleku no u u snu te mu ree: "Zbog ene koju si uzeo mora umrijeti, jer je ona ena udata."**

But God came to Abimelech in a dream of the night, and said to him, "Behold, you are a dead man, because of the woman whom you have taken. For she is a man`s wife."

And God cometh in unto Abimelech in a dream of the night, and saith to him, `Lo, thou [art] a dead man, because of the woman whom thou hast taken -- and she married to a husband.`

- 4 A nije se Abimelek k njoj pribliavao. Zato ree: "Gospodine, zar e pravednika pogubiti? Now Abimelech had not come near her. He said, "Lord, will you kill even a righteous nation?"**

And Abimelech hath not drawn near unto her, and he saith, `Lord, also a righteous nation dost thou slay?

- 5 Zar mi on nije rekao: 'Ona mi je sestra.' A ona mi je sama rekla: 'On je moj brat.' iste sam savjesti i neokaljanih ruku ovo u inio."**

Didn`t he tell me, `She is my sister?` She, even she herself said, `He is my brother.` In the integrity of my heart and the innocence of my hands have I done this."

hath not he himself said to me, She [is] my sister! and she, even she herself, said, He [is] my brother; in the integrity of my heart, and in the innocency of my hands, I have done this.`

- 6 Bog mu odvrati u snu: "Znam da si to uinio iste savjesti; i ja sam te zadržavao da protiv mene ne grijei; i nisam doputao da je dotakne.**

God said to him in the dream, "Yes, I know that in the integrity of your heart you have done this, and I also withheld you from sinning against me. Therefore I didn`t allow you to touch her.

And God saith unto him in the dream, `Yea, I -- I have known that in the integrity of thy heart thou hast done this, and I withhold thee, even I, from sinning against Me, therefore I have not suffered thee to come against her;

- 7 Sada vrati ovjeku enu njegovu; prorok je on; molit e se za tebe da ostane na ivotu. Ako je ne vrati, znaj da e umrijeti, ti i svi tvoji."**

Now therefore, restore the man`s wife. For he is a prophet, and he will pray for you, and you will live. If you don`t restore her, know for sure that you will die, you, and all who are yours.

and now send back the man`s wife, for he [is] inspired, and he doth pray for thee, and live thou; and if thou do not send back, know that dying thou dost die, thou, and all that thou hast.

- 8 Rano ujutro Abimelek ustane, sazove sve svoje sluge i ka^暱e im sve to je bilo, a ljudi se veoma uplae.**

Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ear. The men were very scared.

And Abimelech riseth early in the morning, and calleth for all his servants, and speaketh all these words in their ears; and the men fear exceedingly;

- 9 Potom Abimelek dozva Abrahama te mu ree: "to si nam u inio! ime sam se ja ogrijeTio prema tebi da izloi mene i moje kraljevstvo velikoj grehoti? Ponio si se prema meni kako ne valja.**

Then Abimelech called Abraham, and said to him, "What have you done to us? How have I sinned against you, that you have brought on me and on my kingdom a great sin? You have done deeds to me that ought not to be done!"

and Abimelech calleth for Abraham, and saith to him, `What hast thou done to us? and what have I sinned against thee, that thou hast brought upon me, and upon my kingdom, a great sin? works which are not done thou hast done with me.`

- 10 to si, dakle na umu imao", upita dalje Abimelek, "kad si tako radio?"**

Abimelech said to Abraham, "What did you see, that you have done this thing?"

Abimelech also saith unto Abraham, `What hast thou seen that thou hast done this thing?`

- 11 Abraham uzvrati: "Zbilja sam drao da nema Bojeg straha u ovome mjestu, pa e me ljudi ubiti zbog moje ene.**

Abraham said, "Because I thought, `Surely the fear of God is not in this place. They will kill me for my wife`s sake.`

And Abraham saith, `Because I said, `Surely the fear of God is not in this place, and they have slain me for the sake of my wife;

- 12 A onda, ona je uistinu moja sestra: k i je moga oca, iako ne i moje majke, pa je pola za me.**

Moreover she is indeed my sister, the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife.

and also, truly she is my sister, daughter of my father, only not daughter of my mother, and she becometh my wife;

- 13** A kad me Bog udaljio od doma oeva, rekoh joj: Ovu mi uslugu u ini: kamo god doemo, reci o meni da sam ti brat."

It happened, when God caused me to wander from my father`s house, that I said to her, `This is your kindness which you shall show to me. Everywhere that we go, say of me, "He is my brother."'"

and it cometh to pass, when God hath caused me to wander from my father`s house, that I say to her, This [is] thy kindness which thou dost with me: at every place whither we come, say of me, He [is] my brother.`

- 14** Abimelek uzme ovaca i goveda, sluga i slukinja pa ih dade Abrahamu; vrati mu i njegovu enu Saru.

Abimelech took sheep and oxen, men-servants and women-servants, and gave them to Abraham, and restored Sarah, his wife to him.

And Abimelech taketh sheep and oxen, and servants and handmaids, and giveth to Abraham, and sendeth back to him Sarah his wife;

- 15** Abimelek zatim re e: "Evo, moja ti je zemlja otvorena. Nastani se gdje ti se svidi!"

Abimelech said, "Behold, my land is before you. Dwell where it pleases you."

and Abimelech saith, `Lo, my land [is] before thee, where it is good in thine eyes, dwell;`

- 16** A Sari ree: "Evo tisu u srebnika to ih dajem tvome bratu: neka ti budu koprenom pred oima sviju to su s tobom. Ti si svakako opravdana."

To Sarah he said, "Behold, I have given your brother a thousand pieces of silver. Behold, it is for you a covering of the eyes to all that are with you. In front of all you are

and to Sarah he hath said, `Lo, I have given a thousand silverlings to thy brother; lo, it is to thee a covering of eyes, to all who are with thee;` and by all this she is reasoned with.

- 17** Abraham se pomoli Bogu, i Bog ozdravi Abimeleka, njegovu ženu i njegove slukinje, tako te opet mogahu raati.

Abraham prayed to God. God healed Abimelech, and his wife, and his maid-servants, and they bore children.

And Abraham prayeth unto God, and God healeth Abimelech and his wife, and his handmaids, and they bear:

- 18** Jer Jahve bijae zbog Sare, Abrahamove ene, zatvorio svaku utrobu u domu Abimelekovu.

For Yahweh had closed up tight all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah, Abraham`s wife.

for Jehovah restraining had restrained every womb of the house of Abimelech, because of Sarah, Abraham`s wife.

- 1 Jahve se sjeti Sare kako je rekao i u ini joj kako je obeao:**
Yahweh visited Sarah as he had said, and Yahweh did to Sarah as he had spoken.
And Jehovah hath looked after Sarah as He hath said, and Jehovah doth to Sarah as He hath spoken;
- 2 Sara za e i rodi Abrahamu sina u njegovoj starosti - u vrijeme koje je Bog oznaio.**
Sarah conceived, and bore Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.
and Sarah conceiveth, and beareth a son to Abraham, to his old age, at the appointed time that God hath spoken of with him;
- 3 Abraham nadjene ime Izak svome sinu to mu ga Sara rodi.**
Abraham called his son who was born to him, whom Sarah bare to him, Isaac.
and Abraham calleth the name of his son who is born to him, whom Sarah hath born to him -- Isaac;
- 4 I poslije osam dana obreza Abraham svoga sina Izaka, kako mu je Bog naredio.**
Abraham circumcised his son, Isaac, when he was eight days old, as God had commanded him.
and Abraham circumciseth Isaac his son, [being] a son of eight days, as God hath commanded him.
- 5 Abrahamu bijaše stotinu godina kad mu se rodio sin Izak.**
Abraham was one hundred years old when his son, Isaac, was born to him.
And Abraham [is] a son of a hundred years in Isaac his son being born to him,
- 6 Sara ree: "Dade mi Bog da se nasmijem, i tko god to uje nasmijat e mi se."**
Sarah said, "God has made me laugh. Everyone who hears will laugh with me."
and Sarah saith, `God hath made laughter for me; every one who is hearing laugheth for me.`
- 7 Jo doda: "Tko bi ikad rekao Abrahamu: djecu e ti Sara dojiti! Ipak sina mu rodih u**
She said, "Who would have said to Abraham, that Sarah would nurse children? For I have borne him a son in his old age."
She saith also, `Who hath said to Abraham, Sarah hath suckled sons, that I have born a son for his old age?`
- 8 Dijete je raslo i bilo od sise odbijeno. A u dan u koji Izak bijaše od sise odbijen Abraham priredi veliku gozbu.**
The child grew, and was weaned. Abraham made a great feast on the day that Isaac was weaned.
And the lad groweth, and is weaned, and Abraham maketh a great banquet in the day of Isaac`s being weaned;

- 9** Jednom opazi Sara gdje se sin koga je Egipanka Hagara Abrahamu rodila igra s njezinim sinom Izakom,

Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne to Abraham, mocking.
and Sarah seeth the son of Hagar the Egyptian, whom she hath borne to Abraham, mocking,

- 10** pa re e Abrahamu: "Otjeraj tu slukinju i njezina sina, jer sin slukinje ne smije biti batinik s mojim sinom - s Izakom!"

Therefore she said to Abraham, "Cast out this handmaid and her son! For the son of this handmaid will not be heir with my son, even with Isaac."

and she saith to Abraham, `Cast out this handmaid and her son; for the son of this handmaid hath no possession with my son -- with Isaac.`

- 11** To je Abrahamu bilo nemilo, jer je i Jimael bio njegov sin.

The thing was very grievous in Abraham`s sight on account of his son.

And the thing is very wrong in the eyes of Abraham, for his son`s sake;

- 12** Ali Bog ree Abrahamu: "Nemoj se uznemirivati zbog dje aka i zbog svoje slukinje; sve to ti kae Sara posluaj, jer e Izakovo potomstvo tebi ovjekovje iti ime.

God said to Abraham, "Don`t let it be grievous in your sight because of the boy, and because of your handmaid. In all that Sarah says to you, listen to her voice. For from Isaac will your seed be called.

and God saith unto Abraham, `Let it not be wrong in thine eyes because of the youth, and because of thy handmaid: all that Sarah saith unto thee -- hearken to her voice, for in Isaac is a seed called to thee.

- 13** I od sina tvoje slukinje podii u velik narod, jer je tvoj potomak."

Also of the son of the handmaid will I make a nation, because he is your seed."

As to the son of the handmaid also, for a nation I set him, because he [is] thy seed.`

- 14** Rano ujutro Abraham uze kruha i mjeinicu vode pa dade Hagari; stavi to na njezina ramena, zajedno s djeakom, te je otpusti. Vrludala je amo-tamo po pustinji Beer ebe.

Abraham rose up early in the morning, and took bread and a bottle of water, and gave it to Hagar, putting it on her shoulder, and gave her the child, and sent her away. She departed, and wandered in the wilderness of Beersheba.

And Abraham riseth early in the morning, and taketh bread, and a bottle of water, and giveth unto Hagar (placing [it] on her shoulder), also the lad, and sendeth her out; and she goeth on, and goeth astray in the wilderness of Beer-Sheba;

- 15** Potro 菟ivi vodu iz mjeinice, ostavi dijete pod jednim grmom,

The water in the bottle was spent, and she cast the child under one of the shrubs.

and the water is consumed from the bottle, and she placeth the lad under one of the shrubs.

- 16** a sama ode i sjede nasuprot, daleko koliko luk moe dobaciti. Govorila je u sebi: "Neu da vidim kako dijete umire." Sjede i tako, udari u jecanje.

She went and sat down opposite him, a good way off, about a bow shot away. For she said, "Don't let me see the death of the child." She sat over against him, and lifted up her voice, and wept.

And she goeth and sitteth by herself over-against, afar off, about a bow-shot, for she said, `Let me not look on the death of the lad;` and she sitteth over-against, and lifteth up her voice, and weepeth.

- 17** Bog u pla djeaka te an eo Boji zovne s neba Hagaru i ree joj: "to ti je, Hagar? Ne boj se! Jer je Bog uo pla dje aka u njegovoj nevolji.

God heard the voice of the boy. The angel of God called to Hagar out of the sky, and said to her, "What ails you, Hagar? Don't be afraid. For God has heard the voice of the boy where he is.

And God heareth the voice of the youth; and the messenger of God calleth unto Hagar from the heavens, and saith to her, `What to thee, Hagar? fear not; for God hath hearkened unto the voice of the youth where he [is];

- 18** Na noge! Digni djeaka i utjei ga, jer od njega u podii velik narod."

Get up, lift up the boy, and hold him in your hand. For I will make him a great nation."

rise, lift up the youth, and lay hold on him with thy hand, for for a great nation I set him.`

- 19** Tada joj Bog otvori o i pa ona opazi studenac. Ode i napuni vodom mjeinicu pa napoji djeaka.

God opened her eyes, and she saw a well of water. She went, filled the bottle with water, and gave the boy drink.

And God openeth her eyes, and she seeth a well of water, and she goeth and filleth the bottle [with] water, and causeth the youth to drink;

- 20** Bog je bio s dje akom te je rastao i odrastao. ivio je u pustinji te postao vjet u strijeljanju iz luka.

God was with the boy, and he grew. He lived in the wilderness, and became, as he grew up, an archer.

and God is with the youth, and he groweth, and dwelleth in the wilderness, and is an archer;

- 21** Dom mu bijae u pustinji Paranu; a njegova mu majka dobavi enu iz zemlje egipatske.

He lived in the wilderness of Paran. His mother took a wife for him out of the land of Egypt.

and he dwelleth in the wilderness of Paran, and his mother taketh for him a wife from the land of Egypt.

- 22 U to vrijeme Abimelek - koga je pratio Ficol, zapovjednik njegove vojske - ree Abrahamu: "Bog je s tobom u svemu to radi 斡.**

It happened at that time, that Abimelech and Phicol the captain of his host spoke to Abraham, saying, "God is with you in all that you do.

And it cometh to pass at that time that Abimelech speaketh -- Phichol also, head of his host -- unto Abraham, saying, `God [is] with thee in all that thou art doing;

- 23 Stoga mi se ovdje i sada zakuni Bogom da nee varati ni mene ni moju rodbinu i prijatelje nego da e se prema meni i prema zemlji u kojoj sad boravi ponaati poteno, kao to sam se ja prema tebi ponio."**

Now therefore swear to me here by God that you will not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son`s son. But according to the kindness that I have done to you, you shall do to me, and to the land in which you have sojourned."

and now, swear to me by God here: thou dost not lie to me, or to my continuator, or to my successor; according to the kindness which I have done with thee thou dost with me, and with the land in which thou hast sojourned.`

- 24 "Kunem se", odgovori Abraham.**

Abraham said, "I will swear."

And Abraham saith, `I -- I do swear.`

- 25 Onda Abraham prekori Abimeleka zbog zdenca vode to su ga Abimelekove sluge bile prisvojile.**

Abraham complained to Abimelech because of a water well, which Abimelech`s servants had violently taken away.

And Abraham reasoned with Abimelech concerning the matter of a well of water which Abimelech`s servants have taken violently away,

- 26 A Abimelek ree: "Ne znam tko je to u inio; ni ti me nisi o tome obavijestio, niti sam ja o tome uo, osim danas."**

Abimelech said, I don`t know who has done this thing. Neither did you tell me, neither did I hear of it, until today."

and Abimelech saith, `I have not known who hath done this thing, and even thou didst not declare to me, and I also, I have not heard save to-day.`

- 27 Abraham uzme ovaca i goveda pa ih dade Abimeleku te njih dvojica sklope savez.**

Abraham took sheep and oxen, and gave them to Abimelech. Those two made a covenant.

And Abraham taketh sheep and oxen, and giveth to Abimelech, and they make, both of them, a covenant;

- 28 Potom Abraham razlu i napose sedam janjaca od stada.**

Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.

and Abraham setteth seven Lambs of the flock by themselves.

29 Nato Abimelek zapita Abrahama: "to znai ovih sedam janjaca koje si na stranu stavio?"

Abimelech said to Abraham, "What do these seven ewe lambs which you have set by themselves mean?"

And Abimelech saith unto Abraham, `What [are] they -- these seven lambs which thou hast set by themselves?`

30 A on odgovori: "Primi ovih sedam janjaca iz moje ruke da mi bude dokazom da sam ja iskopao ovaj zdenac."

He said, "You shall take these seven ewe lambs from my hand, that it may be a witness to me, that I have dug this well."

And he saith, `For -- the seven lambs thou dost accept from my hand, so that it becometh a witness for me that I have digged this well;`

31 Zato se ono mjesto nazvalo Beer eba; jer se njih dvojica ondje zakle 𐤁𐤀𐤅𐤅.

Therefore he called that place Beersheba, because they both swore there.

therefore hath he called that place `Beer-Sheba,` for there have both of them sworn.

32 Poto su sklopili savez kod Beer ebe, Abimelek i zapovjednik njegove vojske Fikol odu i vrate se u zemlju Filistejaca.

So they made a covenant at Beersheba. Abimelech rose up with Phicol, the captain of his host, and they returned into the land of the Philistines.

And they make a covenant in Beer-Sheba, and Abimelech riseth -- Phichol also, head of his host -- and they turn back unto the land of the Philistines;

33 Abraham zasadi kod Beer ebe tamarisku i ondje zazove ime Jahve - Boga Vjenoga.

Abraham planted a tamarisk tree in Beersheba, and called there on the name of Yahweh, the Everlasting God.

and [Abraham] planteth a tamarask in Beer-Sheba, and preacheth there in the name of Jehovah, God age-during;

34 Dugo je vremena Abraham proveo u zemlji filistejskoj kao pridolica.

Abraham sojourned in the land of the Philistines many days.

and Abraham sojourneth in the land of the Philistines many days.

1 Poslije tih događaja Bog stavi Abrahama na kunju. Zovnu ga: "Abrahame!" On odgovori: "Evo me!"

It happened after these things, that God tested Abraham, and said to him, "Abraham!" He said, "Here I am."

And it cometh to pass after these things that God hath tried Abraham, and saith unto him, `Abraham;` and he saith, `Here [am] I.`

- 2 Bog nastavi: "Uzmi svoga sina, jedinca svoga Izaka koga ljubi, i poi u krajinu Moriju pa ga ondje prinesi kao rtvu paljenicu na brdu koje u ti pokazati."**

He said, "Now take your son, your only son, whom you love, even Isaac, and go into the land of Moriah. Offer him there for a burnt offering on one of the mountains which I will tell you of."

And He saith, `Take, I pray thee, thy son, thine only one, whom thou hast loved, even Isaac, and go for thyself unto the land of Moriah, and cause him to ascend there for a burnt-offering on one of the mountains of which I speak unto thee.`

- 3 Ujutro Abraham podrani, osamari magarca, sa sobom povede dvojicu svojih slugu i svog sina Izaka, poto je prije nacijepao drva za rtvu paljenicu, i uputi se na mjesto koje mu je Bog oznaio.**

Abraham rose early in the morning, and saddled his donkey, and took two of his young men with him, and Isaac his son. He split the wood for the burnt offering, and rose up, and went to the place of which God had told him.

And Abraham riseth early in the morning, and saddleth his ass, and taketh two of his young men with him, and Isaac his son, and he cleaveth the wood of the burnt-offering, and riseth and goeth unto the place of which God hath spoken to him.

- 4 Tre i dan Abraham podigne oi i opazi mjesto izdaleka.**

On the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place far off.

On the third day -- Abraham lifteth up his eyes, and seeth the place from afar;

- 5 Abraham onda re e slugama: "Vi ostanite ovdje uz magarca, a ja i djeak odosmo gore da se poklonimo, pa emo se vratiti k vama".**

Abraham said to his young men, "Stay here with the donkey. The boy and I will go yonder. We will worship, and come back to you.

and Abraham saith unto his young men, `Remain by yourselves here with the ass, and I and the youth go yonder and worship, and turn back unto you.`

- 6 Abraham uzme drva za rtvu paljenicu, stavi ih na sina Izaka, a u svoju ruku uzme kremen i no. Tako pou obojica zajedno.**

Abraham took the wood of the burnt offering and laid it on Isaac his son. He took in his hand the fire and the knife. They both went together.

And Abraham taketh the wood of the burnt-offering, and placeth on Isaac his son, and he taketh in his hand the fire, and the knife; and they go on both of them together.

- 7 Onda Izak re e svome ocu Abrahamu: "Oe!" "Evo me, sine!" - javi se on. "Evo kremena i drva," opet e sin, "ali gdje je janje za rtvu paljenicu?"**

Isaac spoke to Abraham his father, and said, "My father?" He said, "Here I am, my son."

He said, "Here is the fire and the wood, but where is the lamb for a burnt offering?"

And Isaac speaketh unto Abraham his father, and saith, `My father,` and he saith, `Here [am] I, my son.` And he saith, `Lo, the fire and the wood, and where the lamb for a burnt-offering?`

8 "Bog e ve providjeti janje za rtvu paljenicu, sine moj!" - odgovori Abraham. I nastave put. Abraham said, "God will provide himself the lamb for a burnt offering, my son." So they both went together.

and Abraham saith, `God doth provide for Himself the lamb for a burnt-offering, my son;` and they go on both of them together.

9 Stignu na mjesto o kojemu je Bog govorio. Ondje Abraham podigne rtvenik, naslae drva, svee svog sina Izaka i poloï ga po drvima na rtvenik.

They came to the place which God had told him of. Abraham built the altar there, and laid the wood in order, bound Isaac his son, and laid him on the altar, on the wood.

And they come in unto the place of which God hath spoken to him, and there Abraham buildeth the altar, and arrangeth the wood, and bindeth Isaac his son, and placeth him upon the altar above the wood;

10 Prui sad Abraham ruku i uzme no da zakolje svog sina.

Abraham stretched forth his hand, and took the knife to kill his son.

and Abraham putteth forth his hand, and taketh the knife -- to slaughter his son.

11 Uto ga zovne s neba aneo Jahvin i povi e: "Abrahame! Abrahame!" "Evo me!" - odgovori The angel of Yahweh called to him out of the sky, and said, "Abraham, Abraham!" He said, "Here I am."

And the messenger of Jehovah calleth unto him from the heavens, and saith, `Abraham, Abraham;` and he saith, `Here [am] I;`

12 "Ne sputaj ruku na djeaka", re e, "niti mu to ini! Sad, evo, znam da se Boga boji, jer nisi uskratio ni svog sina, jedinca svoga."

He said, "Don't lay your hand on the boy, neither do anything to him. For now I know that you fear God, seeing you have not withheld your son, your only son, from me."

and He saith, `Put not forth thine hand unto the youth, nor do anything to him, for now I have known that thou art fearing God, and hast not withheld thy son, thine only one, from Me.`

13 Podi e Abraham oi i pogleda, i gle - za njim ovan, rogovima se zappleo u grmu. Tako Abraham ode, uzme ovna i prinese ga za rtvu paljenicu mjesto svoga sina.

Abraham lifted up his eyes, and looked, and saw that behind him was a ram caught in the thicket by his horns. Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering instead of his son.

And Abraham lifteth up his eyes, and looketh, and lo, a ram behind, seized in a thicket by its horns; and Abraham goeth, and taketh the ram, and causeth it to ascend for a burnt-offering instead of his son;

- 14** Onome mjestu Abraham dade ime "Jahve provi a". Zato se danas veli: "Na brdu Jahvina provianja."

Abraham called the name of that place Yahweh-jireh. As it is said to this day, "In Yahweh`s mountain it will be provided.

and Abraham calleth the name of that place `Jehovah-Jireh,` because it is said this day in the mount, `Jehovah doth provide.`

- 15** An eo Jahvin zovne Abraham a s neba drugi put

The angel of Yahweh called to Abraham a second time out of the sky,

And the messenger of Jehovah calleth unto Abraham a second time from the heavens,

- 16** i ree: "Kunem se samim sobom, izjavljuje Jahve: Kad si to u inio i nisi mi uskratio svog jedinca sina,

and said, "I have sworn by myself, says Yahweh, because you have done this thing, and have not withheld your son, your only son,

and saith, `By Myself I have sworn -- the affirmation of Jehovah -- that because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only one --

- 17** svoj u blagoslov na te izliti i u initi tvoje potomstvo brojnim poput zvijezda na nebu i pijeska na obali morskoj! A tvoji e potomci osvajati vrata svojih neprijatelja.

that in blessing I will bless you, and in multiplying I will multiply your seed as the stars of the heavens, and as the sand which is on the seashore. Your seed will possess the gate of his enemies.

that blessing I bless thee, and multiplying I multiply thy seed as stars of the heavens, and as sand which [is] on the sea-shore; and thy seed doth possess the gate of his enemies;

- 18** Budu i da si poslualo moju zapovijed, svi e se narodi zemlje blagoslivljati tvojim potomstvom."

In your seed will all the nations of the earth be blessed, because you have obeyed my voice."

and blessed themselves in thy seed have all nations of the earth, because that thou hast hearkened to My voice.`

- 19** Zatim se Abraham vrati k svojim slugama pa se zajedno upute u Beer ebu. U Beer ebi se Abraham nastani.

So Abraham returned to his young men, and they rose up and went together to Beersheba. Abraham lived at Beersheba.

And Abraham turneth back unto his young men, and they rise and go together unto Beer-Sheba; and Abraham dwelleth in Beer-Sheba.

- 20** Poslije tih događaja obavijeste Abrahama: "I tvome bratu Nahoru Milka je porodila djecu:
It happened after these things, that it was told Abraham, saying, "Behold, Milcah, she also has borne children to your brother Nahor:
And it cometh to pass after these things that it is declared to Abraham, saying, `Lo, Milcah hath borne, even she, sons to Nahor thy brother:
- 21** njegova prvoroda enca Usa, brata mu Buza i Kemuela - oca Aramova,
Uz his firstborn, Buz his brother, Kemuel the father of Aram,
Huz his first-born, and Buz his brother; and Kemuel father of Aram,
- 22** Keseda, Haza, Pildaa, Jidlafa i Betuela."
Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph, and Bethuel."
and Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel;
- 23** Betuel je bio otac Rebekin. Njih je osam rodila Milka Nahoru, Abrahamovu bratu.
Bethuel became the father of Rebekah. These eight Milcah bore to Nahor, Abraham`s brother.
and Bethuel hath begotten Rebekah;` these eight hath Milcah borne to Nahor, Abraham`s brother;
- 24** A i njegova sulonica, kojoj bijaše ime Reuma, rodila je Tebaha, Gahama, Tahaa i Maaku.
His concubine, whose name was Reumah, also bare Tebah, Gaham, Tahash, and Maacah.
and his concubine, whose name [is] Reumah, she also hath borne Tebah, and Gaham, and Tahash, and Maachah.
- 1** Duljina Sarina ivota bila je stotinu dvadeset i sedam godina.
Sarah lived one hundred twenty-seven years. These were the years of Sarah`s life.
And the life of Sarah is a hundred and twenty and seven years -- years of the life of Sarah;
- 2** Sara umrije u Kirjat Arbi, to jest u Hebronu, u zemlji kanaanskoj; i Abraham uze u alost za Sarom i naricao za njom.
Sarah died in Kiriath-arba (the same is Hebron), in the land of Canaan. Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her.
and Sarah dieth in Kirjath-Arba, which [is] Hebron, in the land of Caanan, and Abraham goeth in to mourn for Sarah, and to bewail her.
- 3** Potom se Abraham digno ispred svoje pokojnice te prozbori sinovima Hetovim:
Abraham rose up from before his dead, and spoke to the children of Heth, saying,
And Abraham riseth up from the presence of his dead, and speaketh unto the sons of Heth, saying,

- 4 "Premda sam ja me u vama doseljeni stranac, prodajte mi zemljite za grob meu vama, tako da mogu iznijeti svoju pokojnicu i sahraniti je."

"I am a stranger and a sojourner with you. Give me a possession of a burying-place with you, that I may bury my dead out of my sight."

`A sojourner and a settler I [am] with you; give to me a possession of a burying-place with you, and I bury my dead from before me.`

- 5 A sinovi Hetovi odgovore Abrahamu:

The children of Heth answered Abraham, saying to him,

And the sons of Heth answer Abraham, saying to him,

- 6 "Gospodine, sasluaj nas! Ti si izabranik Boji u našoj sredini. Pokopaj svoju pokojnicu u našem najbيرانijem grobu. Nitko ti od nas neće odbiti svoga groba da mogne sahraniti svoju pokojnicu."

"Hear us, my lord. You are a prince of God among us. In the choice of our tombs bury your dead. None of us will withhold from you his tomb, but that you may bury your dead."

`Hear us, my lord; a prince of God [art] thou in our midst; in the choice of our burying-places bury thy dead: none of us his burying-place doth withhold from thee, from burying thy dead.`

- 7 Nato se Abraham dišao pa se mjetanima, sinovima Hetovim, duboko pokloni

Abraham rose up, and bowed himself to the people of the land, even to the children of Heth.

And Abraham riseth and boweth himself to the people of the land, to the sons of Heth,

- 8 te im ree: "Ako se slaete da svoju pokojnicu uklonim i sahranim, ujte me: zauzmite se za me kod Efrona, sina Soharova,

He talked with them, saying, "If it be your mind that I should bury my dead out of my sight, hear me, and entreat for me to Ephron the son of Zohar,

and he speaketh with them, saying, `If it is your desire to bury my dead from before me, hear me, and meet for me with Ephron, son of Zoar;

- 9 da mi proda spilju Makpelu to njemu pripada a nalazi se na kraju njegova posjeda; neka mi je za punu cijenu, u vaoj nazonosti, proda u vlasnitvo za sahranjivanje."

that he may give me the cave of Machpelah, which he has, which is in the end of his field.

For the full price let him give it to me in the midst of you for a possession of a burying-place."

and he giveth to me the cave of Machpelah, which he hath, which [is] in the extremity of his field; for full money doth he give it to me, in your midst, for a possession of a burying-place.`

- 10** A Efron je sjedio sa sinovima Hetovim. Potom Efron, Hetit, odgovori Abrahamu da ga uju sinovi Hetovi svojim uima - svi koji su sjedili u vijeju onoga grada:

Now Ephron was sitting in the midst of the children of Heth. Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing of the children of Heth, even of all who went in at the gate of his city, saying,

And Ephron is sitting in the midst of the sons of Heth, and Ephron the Hittite answereth Abraham in the ears of the sons of Heth, of all those entering the gate of his city, saying,

- 11** "Ne, moj gospodine! Sasluaj mene! Ja tebi dajem poljanu i spilju 𐤍𐤏𐤃𐤃 to je na njoj; darujem ti to pred sinovima svoga naroda. Sahrani svoju pokojnicu."

"No, my lord, hear me. I give you the field, and I give you the cave that is in it. In the presence of the children of my people I give it to you. Bury your dead."

`Nay, my lord, hear me: the field I have given to thee, and the cave that [is] in it, to thee I have given it; before the eyes of the sons of my people I have given it to thee -- bury thy dead.`

- 12** Abraham se duboko nakloni mjetanima,

Abraham bowed himself down before the people of the land.

And Abraham boweth himself before the people of the land,

- 13** a onda progovori Efronu da mjetani uju na svoje ui: "Ded me samo poslu 𐤍𐤏𐤃𐤃! Dajem ti cijenu za poljanu; primi je od mene da ondje mogu sahraniti svoju pokojnicu!"

He spoke to Ephron in the audience of the people of the land, saying, "But if you will, please hear me. I will give the price of the field. Take it from me, and I will bury my dead there."

and speaketh unto Ephron in the ears of the people of the land, saying, `Only -- if thou wouldst hear me -- I have given the money of the field -- accept from me, and I bury my dead there.`

- 14** Efron odgovori Abrahamu:

Ephron answered Abraham, saying to him,

And Ephron answereth Abraham, saying to him,

- 15** "uj me, moj gospodine: zemlji 𐤍𐤏𐤃𐤃te u vrijednosti od etiri stotine srebrnika, to je to tebi i meni! Sahrani, dakle, svoju pokojnicu!"

"My lord, listen to me. What is a piece of land worth four hundred shekels of silver between me and you? Therefore bury your dead."

`My lord, hear me: the land -- four hundred shekels of silver; between me and thee, what [is] it? -- thy dead bury.`

- 16** Abraham se slo^{sti} s Efronom; isplati Abraham Efronu novac to ga je spomenuo tako da su na svoje u uli sinovi Hetovi - etiri stotine srebrnika trgovake mjere.

Abraham listened to Ephron. Abraham weighed to Ephron the silver which he had named in the audience of the children of Heth, four hundred shekels of silver, according to the current merchants` standard.

And Abraham hearkeneth unto Ephron, and Abraham weigheth to Ephron the silver which he hath spoken of in the ears of the sons of Heth, four hundred silver shekels, passing with the merchant.

- 17** I tako Efronova poljana u Makpeli nasuprot Mamri - poljana, spilja i sva stabla to su bila na poljani -

So the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, the cave which was therein, and all the trees that were in the field, that were in all the border of it round about, were made sure

And established are the field of Ephron, which [is] in Machpelah, which [is] before Mamre, the field and the cave which [is] in it, and all the trees which [are] in the field, which [are] in all its border round about,

- 18** prije e u vlasnitvo Abrahamovo u nazonosti sinova Hetovih, svijju koji su sjedili u vije u svoga grada.

to Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all who went in at the gate of his city.

to Abraham by purchase, before the eyes of the sons of Heth, among all entering the gate of his city.

- 19** A onda Abraham sahrani svoju enu Saru u spilji na poljani Makpeli nasuprot Mamri - danas Hebronu - u zemlji kanaanskoj.

After this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre (the same is Hebron), in the land of Canaan.

And after this hath Abraham buried Sarah his wife at the cave of the field of Machpelah before Mamre (which [is] Hebron), in the land of Canaan;

- 20** Tako je poljana i spilja na njoj prela od sinova Hetovih u vlasnitvo Abrahamovo za sahranjivanje.

The field, and the cave that is therein, were made sure to Abraham for a possession of a burying place by the children of Heth.

and established are the field, and the cave which [is] in it, to Abraham for a possession of a burying-place, from the sons of Heth.

- 1** Abraham bijae ve ostario, zaao u godine, Jahve je Abrahama blagoslovio u svemu.

Abraham was old, and well stricken in age. Yahweh had blessed Abraham in all things.

And Abraham [is] old, he hath entered into days, and Jehovah hath blessed Abraham in all [things];

- 2 Abraham prozbori svome najstarijem sluzi u ku i, pod ijom je upravom bilo sve njegovo:
"Stavi svoju ruku pod moje stegno**

**Abraham said to his servant, the elder of his house, who ruled over all that he had,
"Please put your hand under my thigh.**

and Abraham saith unto his servant, the eldest of his house, who is ruling over all that he hath, `Put, I pray thee, thy hand under my thigh,

- 3 da te zakunem Jahvom, Bogom neba i Bogom zemlje, da mome sinu ne e nabaviti za enu ni jednu od keru Kanaanaca, me u kojima boravam,**

I will make you swear by Yahweh, the God of heaven and the God of the earth, that you shall not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, among whom I live.

and I cause thee to swear by Jehovah, God of the heavens, and God of the earth, that thou dost not take a wife for my son from the daughters of the Canaanite, in the midst of whom I am dwelling;

- 4 nego e oti i u moj rodni kraj i dobaviti enu mom sinu Izaku."**

But you shall go to my country, and to my relatives, and take a wife for my son Isaac."

but unto my land and unto my kindred dost thou go, and hast taken a wife for my son, for Isaac.`

- 5 A sluga mu ree: "A to ako 𐤀𐤍𐤏𐤍𐤀 ne htjedne za mnom ii u ovu zemlju? Ho u li ja onda odvesti tvoga sina u zemlju iz koje si ti doao?"**

The servant said to him, "What if the woman isn't willing to follow me to this land? Must I bring your son again to the land you came from?"

And the servant saith unto him, `It may be the woman is not willing to come after me unto this land; do I at all cause thy son to turn back unto the land from whence thou camest out?`

- 6 Abraham mu odgovori: "Dobro pripazi da onamo ne vodi moga sina!**

Abraham said to him, "Beware that you don't bring my son there again.

And Abraham saith unto him, `Take heed to thyself, lest thou cause my son to turn back thither;

- 7 Jahve, Bog nebesa, koji me odveo iz kue moga oca i rodnog kraja i koji mi je pod zakletvom obe ao: 'Tvome u potomstvu dati ovu zemlju', pred tobom e poslati svog anela, i odande e ti dovesti enu mome sinu.**

Yahweh, the God of heaven, who took me from my father's house, and from the land of my birth, who spoke to me, and who swore to me, saying, `To your descendants I will give this land.` He will send his angel before you, and you shall take a wife for my son from there.

Jehovah, God of the heavens, who hath taken me from the house of my father, and from the land of my birth, and who hath spoken to me, and who hath sworn to me, saying, To thy seed I give this land, He doth send His messenger before thee, and thou hast taken a wife for my son from thence;

- 8 A ako ena ne bude htjela za tobom poi, ti e biti osloboen od ove moje zakletve; ali moga sina onamo ne vodi!"**

If the woman isn't willing to follow you, then you shall be clear from this my oath. Only you shall not bring my son there again."

and if the woman be not willing to come after thee, then thou hast been acquitted from this mine oath: only my son thou dost not cause to turn back thither.`

- 9 Tako sluga stavi svoju ruku pod stegno Abrahamu, svom gospodaru, te mu se zakune.**

The servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning this matter.

And the servant putteth his hand under the thigh of Abraham his lord, and sweareth to him concerning this matter.

- 10 Sluga opremi deset gospodarevih deva, ponese sa sobom svakog blaga svoga gospodara pa se zaputi u Aram Naharajim, u Nahorov grad.**

The servant took ten camels, of his master's camels, and departed, having all goodly things of his master's in his hand. He arose, and went to Mesopotamia, to the city of Nahor.

And the servant taketh ten camels of the camels of his lord and goeth, also of all the goods of his lord in his hand, and he riseth, and goeth unto Aram-Naharaim, unto the city of Nahor;

- 11 Pusti deve da polijeju izvan grada, pokraj studenca. Bijae ve er, kad ene izlaze da crpu vodu.**

He made the camels kneel down outside the city by the well of water at the time of evening, the time that women go out to draw water.

and he causeth the camels to kneel at the outside of the city, at the well of water, at even-time, at the time of the coming out of the women who draw water.

- 12 Onda ree: "Oh, Jahve, Boe moga gospodara Abrahamu, molim te, izi i mi danas u susret i mome gospodaru Abrahamu milost iskai!"**

He said, "Yahweh, the God of my master Abraham, please give me success this day, and show kindness to my master Abraham.

And he saith, `Jehovah, God of my lord Abraham, cause to meet, I pray Thee, before me this day -- (and do kindness with my lord Abraham;

- 13 Evo me kraj studenca, a keru onih iz grada dolaze crpsti vodu;**

Behold, I am standing by the spring of water. The daughters of the men of the city are coming out to draw water.

lo, I am standing by the fountain of water, and daughters of the men of the city are coming out to draw water;

- 14** pa neka djevojka kojoj ja re em: 'Molim te, spusti svoj vr da se napijem', a ona odgovori: 'Pij! I deve u ti napojiti', bude ona koju si odredio za svoga slugu Izaka. Tako u saznati da si iskazao milost mome gospodaru."

Let it happen, that the young lady to whom I will say, `Please let down your pitcher, that I may drink.` She will say, `Drink, and I will also give your camels a drink.` Let the same be she who you have appointed for your servant Isaac. Thereby will I know that you have showed kindness to my master."

and it hath been, the young person unto whom I say, Incline, I pray thee, thy pitcher, and I drink, and she hath said, Drink, and I water also thy camels) -- her Thou hast decided for Thy servant, for Isaac; and by it I know that Thou hast done kindness with my lord.`

- 15** Tek to on izre e svoje, gle, doe Rebeka, k i Betuelova; taj Betuel bijae sin Milke, ene Abrahamova brata Nahora. Doe ona s kr agom na ramenu.

It happened, before he had done speaking, that behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel the son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham`s brother, with her pitcher on her shoulder.

And it cometh to pass, before he hath finished speaking, that lo, Rebekah (who was born to Bethuel, son of Milcah, wife of Nahor, brother of Abraham) is coming out, and her pitcher on her shoulder,

- 16** Djevojka je bila krasna, djeвица koju mukarac nije dirnuo. Sie ona k vrelu, napuni kr ag i eto je opet gore.

The young lady was very beautiful to look at, a virgin, neither had any man known her. She went down to the spring, filled her pitcher, and came up.

and the young person [is] of very good appearance, a virgin, and a man hath not known her; and she goeth down to the fountain, and filleth her pitcher, and cometh up.

- 17** Sluga joj potra u susret i re e: "Daj mi malo vode iz svog vra!"

The servant ran to meet her, and said, "Please give me a drink, a little water from your pitcher."

And the servant runneth to meet her, and saith, `Let me swallow, I pray thee, a little water from thy pitcher;`

- 18** "Pij, gospodine!" - odgovori ona. Brzo spusti kr ag na ruku i dade mu piti.

She said, "Drink, my lord." She hurried, and let down her pitcher on her hand, and gave him drink.

and she saith, `Drink, my lord;` and she hasteth, and letteth down her pitcher upon her hand, and giveth him drink.

- 19** Kad je njega napojila, ree: "Nalit u i tvojim devama da se napoje."

When she had done giving him drink, she said, "I will also draw for your camels, until they have done drinking."

And she finisheth giving him drink, and saith, `Also for thy camels I draw till they have finished drinking;`

20 Izlivi brzo krag u korito, otr a natrag zdencu da ponovo zahvaa, i tako nali svim njegovim devama.

She hurried, and emptied her pitcher into the trough, and ran again to the well to draw, and drew for all his camels.

and she hasteth, and emptieth her pitcher into the drinking-trough, and runneth again unto the well to draw, and draweth for all his camels.

21 ovjek ju je utke motrio ne bi li saznao je li Jahve njegov put uspjeno priveo kraju ili nije.

The man looked steadfastly at her, holding his peace, to know whether Yahweh had made his journey prosperous or not.

And the man, wondering at her, remaineth silent, to know whether Jehovah hath made his way prosperous or not.

22 Kad su deve prestale piti, ovjek izvadi viticu od zlata, teku pol ekela, i stavi je na njezine nosnice, a na ruke joj stavi dvije zlatne narukvice, teke deset ekela.

It happened, as the camels had done drinking, that the man took a golden ring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold,

And it cometh to pass when the camels have finished drinking, that the man taketh a golden ring (whose weight [is] a bekah), and two bracelets for her hands (whose weight [is] ten [bekahs] of gold),

23 Zatim ree: "Kai mi ija si ki. Ima li u ku i tvoga oca mjesta za nas da prenoimo?"

and said, "Whose daughter are you? Please tell me. Is there room in your father's house for us to lodge in?"

and saith, `Whose daughter [art] thou? declare to me, I pray thee, is the house of thy father a place for us to lodge in?`

24 Ona mu odgovori: "Ja sam k i Betuela, koga je Milka rodila Nahoru."

She said to him, "I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore to

And she saith unto him, `I [am] daughter of Bethuel, son of Milcah, whom she hath borne to Nahor.`

25 Jo mu doda: "Ima slame i pie kod nas u obilju, a i mjesta za preno ite."

She said moreover to him, "We have both straw and provender enough, and room to lodge in."

She saith also unto him, `Both straw and provender [are] abundant with us, also a place to lodge in.`

26 ovjek se onda duboko nakloni te iskaHe potovanje Jahvi

The man bowed his head, and worshipped Yahweh.

And the man boweth, and doth obeisance to Jehovah,

27 i progovori: "Neka je blagoslovljen Jahve, Bog moga gospodara Abrahama, to nije uskratio svoju ljubav i svoju vjernost mome gospodaru. Mene je Jahve vodio pravim putem, u kuu brata moga gospodara."

He said, "Blessed be Yahweh, the God of my master Abraham, who has not forsaken his lovingkindness and his truth toward my master. As for me, Yahweh has led me in the way to the house of my master`s relatives."

and saith, `Blessed [is] Jehovah, God of my lord Abraham, who hath not left off His kindness and His truth with my lord; -- I [being] in the way, Jehovah hath led me to the house of my lord`s brethren.`

28 Djevojka otr a i sve ovo ispriповjedi u kui svoje majke.

The young lady ran, and told her mother`s house about these words.

And the young person runneth, and declareth to the house of her mother according to these words.

29 A Rebeka imala brata komu bijaе ime Laban. Laban se po曝uri van, k ovjeku kod Rebekah had a brother, and his name was Laban. Laban ran out to the man, to the spring. And Rebekah hath a brother, and his name [is] Laban, and Laban runneth unto the man who [is] without, unto the fountain;

30 im je vidio nosnu viticu i narukvice na rukama svoje sestre te uo kako je njegova sestra Rebeka rekla: "Ovako mi je ovjek govorio", on poe onome koji je jo stajao kod deva na studencu.

It happened, when he saw the ring, and the bracelets on his sister`s hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, "This is what the man said to me," that he came to the man. Behold, he was standing by the camels at the spring.

yea, it cometh to pass, when he seeth the ring, and the bracelets on the hands of his sister, and when he heareth the words of Rebekah his sister, saying, `Thus hath the man spoken unto me,` that he cometh in unto the man, and lo, he is standing by the camels by the fountain.

31 Re e on: "Hajde unutra, blagoslovljeni od Jahve! to stoji vani kad sam ja spremio kuu i mjesto za deve."

He said, "Come in, you blessed of Yahweh. Why do you stand outside? For I have prepared the house, and room for the camels."

And he saith, `Come in, O blessed one of Jehovah, why standest thou without, and I -- I have prepared the house and place for the camels!`

- 32 Tako ovjek ue u ku u. Rastovare deve i dadu im slame i pie, a njemu i ljudima koji su ga pratili donesu vode da operu noge.**

The man came into the house, and he unloaded the camels. He gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet and the feet of the men who were with him.

And he bringeth in the man into the house, and looseth the camels, and giveth straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the feet of the men who [are] with him:

- 33 Ali kad su preda nj stavili hranu, re e: "Neu jesti dok ne kaem to imam kazati." A Laban mu ree: "Onda kazuj!"**

Food was set before him to eat. But he said, "I will not eat until I have told my message." He said, "Speak on."

and setteth before him to eat; but he saith, `I do not eat till I have spoken my word;` and he saith, `Speak.`

- 34 "Ja sam sluga Abrahamov", po e on.**

He said, "I am Abraham`s servant.

And he saith, `I [am] Abraham`s servant;

- 35 "Jahve je uvelike blagoslovio moga gospodara te je postao bogat. Nadavao mu je ovaca i goveda, srebra i zlata, sluga i slukinja, deva i magaradi.**

Yahweh has blessed my master greatly. He has become great. He has given him flocks and herds, silver and gold, men-servants and maid-servants, and camels and donkeys.

and Jehovah hath blessed my lord exceedingly, and he is great; and He giveth to him flock, and herd, and silver, and gold, and men-servants, and maid-servants, and camels, and asses;

- 36 Sara, ena moga gospodara, rodi mu sina poto je ostarjela, i on mu ustupi sve svoje.**

Sarah, my master`s wife, bore a son to my master when she was old. He has given all that he has to him.

and Sarah, my lord`s wife, beareth a son to my lord, after she hath been aged, and he giveth to him all that he hath.

- 37 Potom mene moj gospodar zakune rekavi: 'Nemoj uzeti za enu mome sinu djevojku Kanaanku, u zemlji u kojoj boravim kao stranac,**

My master made me swear, saying, `You shall not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I live,

`And my lord causeth me to swear, saying, Thou dost not take a wife to my son from the daughters of the Canaanite, in whose land I am dwelling.

- 38** nego otii k obitelji moga oca, k mojoj rodbini, da na e enu mome sinu.'
 but you shall go to my father`s house, and to my relatives, and take a wife for my son.`
 If not -- unto the house of my father thou dost go, and unto my family, and thou hast taken a wife for my son.
- 39** A ja rekoh svome gospodaru: 'A to ako ena za mnom ne poe?'
 I said to my master, `What if the woman will not follow me?`
 `And I say unto my lord, It may be the woman doth not come after me;
- 40** On mi odgovori: 'Jahve, pred ijim sam licem hodio, poslat e s tobom svog anela i tvoje e putovanje dovesti k cilju, a ti e nai enu mome sinu od moje rodbine, od obitelji moga
 He said to me, `Yahweh, before whom I walk, will send his angel with you, and prosper your way. You shall take a wife for my son of my relatives, and of my father`s house.
 and he saith unto me, Jehovah, before whom I have walked habitually, doth send His messenger with thee, and hath prospered thy way, and thou hast taken a wife for my son from my family, and from the house of my father;
- 41** Jedino e ovako biti osloboen moje zakletve: ako do e k mojoj rodbini, i oni te odbiju, od moje si zakletve osloboen.'
 Then will you be clear from my oath, when you come to my relatives. If they don`t give her to you, you shall be clear from my oath.`
 then art thou acquitted from my oath, when thou comest unto my family, and if they give not [one] to thee; then thou hast been acquitted from my oath.
- 42** Danas do oh na studenac i rekoh: 'Jahve, Boe moga gospodara Abrahama, ako si voljan da uspjeno zavrim putovanje to sam ga poduzeo,
 I came this day to the spring, and said, `Yahweh, the God of my master Abraham, if now you do prosper my way which I go.
 `And I come to-day unto the fountain, and I say, Jehovah, God of my lord Abraham, if Thou art, I pray Thee, making prosperous my way in which I am going --
- 43** ja, evo, stojim kraj studenca, a djevojka koja doe vodu crpsti i ja joj re em: Daj mi da se napijem malo vode iz tvog vra! -
 Behold, I am standing by the spring of water. Let it happen, that the maiden who comes forth to draw, to whom I will say, Give me, I pray you, a little water from your pitcher to drink.
 (lo, I am standing by the fountain of water), then the virgin who is coming out to draw, and I have said unto her, Let me drink, I pray thee, a little water from thy pitcher,

44 i koja mi kae: Pij ti, a i tvojim u devama zahvatiti! - ona neka bude ena koju je Jahve odredio sinu moga gospodara.'

She will tell me, "Drink, and I will also draw for your camels." Let the same be the woman whom Yahweh has appointed for my master`s son.`

and she hath said unto me, Both drink thou, and also for thy camels I draw -- she is the woman whom Jehovah hath decided for my lord`s son.

45 Tek to sam ja zavrio govor u sebi, kad se, evo, pojavi Rebeka s vrem na ramenu; si e k izvoru i zahvati. Ja joj rekoh: 'Daj mi da se napijem!'

Before I had done speaking in my heart, behold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoulder. She went down to the spring, and drew. I said to her, `Please let me drink.`

`Before I finish speaking unto my heart, then lo, Rebekah is coming out, and her pitcher on her shoulder, and she goeth down to the fountain, and draweth; and I say unto her, Let me drink, I pray thee,

46 Ona brzo spusti vr i odvrati: 'Pij! A napojit u i tvoje deve.' Tako sam se ja napio, a ona napoji i moje deve.

She hurried and let down her pitcher from her shoulder, and said, `Drink, and I will also give your camels a drink.` So I drank, and she made the camels drink also.

and she hasteth and letteth down her pitcher from off her and saith, Drink, and thy camels also I water; and I drink, and the camels also she hath watered.

47 Pitao sam je: 'ija si k i?' Odgovorila je: 'Ki sam Betuela, koga je Nahoru rodila Milka.' Tada joj stavim viticu na nos a narukvice na ruke.

I asked her, and said, `Whose daughter are you?` She said, `The daughter of Bethuel, Nahor`s son, whom Milcah bare to him.` I put the ring on her nose, and the bracelets on her hands.

`And I ask her, and say, Whose daughter [art] thou? and she saith, Daughter of Bethuel, son of Nahor, whom Milcah hath borne to him, and I put the ring on her nose, and the bracelets on her hands,

48 Duboko se naklonim i tovanje Jahvi iska em te blagoslovim Jahvu, Boga gospodara moga, koji me vodio pravim putem da uzmem ker brata moga gospodara njegovu sinu.

I bowed my head, and worshipped Yahweh, and blessed Yahweh, the God of my master Abraham, who had led me in the right way to take my master`s brother`s daughter for his son.

and I bow, and do obeisance before Jehovah, and I bless Jehovah, God of my lord Abraham, who hath led me in the true way to receive the daughter of my lord`s brother for his son.

- 49 **A sad, ako kanite iskazati ljubav i vjernost mome gospodaru, recite mi; ako li ne, to mi kaite, tako da mogu krenuti bilo desno bilo lijevo."**

Now if you will deal kindly and truly with my master, tell me. If not, tell me. That I may turn to the right hand, or to the left."

And now, if ye are dealing kindly and truly with my lord, declare to me; and if not, declare to me; and I turn unto the right or unto the left.

- 50 **Tada odgovore Laban i Betuel: "Od Jahve to dolazi; mi tu ne mo^{mo}emo rei ni da ni ne.**

Then Laban and Bethuel answered, "The thing proceeds from Yahweh. We can't speak to you bad or good.

And Laban answereth -- Bethuel also -- and they say, "The thing hath gone out from Jehovah; we are not able to speak unto thee bad or good;

- 51 **Rebeka je, eto, pred tobom: uzmi je pa idi, neka bude enom sinu tvoga gospodara, kako je Jahve rekao."**

Behold, Rebekah is before you, take her, and go, and let her be your master's son's wife, as Yahweh has spoken."

lo, Rebekah [is] before thee, take and go, and she is a wife to thy lord's son, as Jehovah hath spoken.

- 52 **Kad Abrahamov sluga u njihov pristanak, do zemlje se nakloni Jahvi.**

It happened that when Abraham's servant heard their words, he bowed himself down to the earth to Yahweh.

And it cometh to pass, when the servant of Abraham hath heard their words, that he boweth himself towards the earth before Jehovah;

- 53 **Sluga zatim izvadi srebrnih i zlatnih predmeta te haljina i dade ih Rebeki, a dade darova i njezinu bratu i majci.**

The servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and clothing, and gave them to Rebekah. He gave also to her brother and to her mother precious things.

and the servant taketh out vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and giveth to Rebekah; precious things also he hath given to her brother and to her mother.

- 54 **Tada jedoe i pie on i ljudi koji su bili s njim i provedoe no. Kad su ujutro ustali, on re e: "Pustite me da se vratim svome gospodaru!"**

They ate and drank, he and the men who were with him, and stayed all night. They rose up in the morning, and he said, "Send me away to my master."

And they eat and drink, he and the men who [are] with him, and lodge all night; and they rise in the morning, and he saith, "Send me to my lord;"

55 A njezin brat i majka odgovore: "Neka djevojka ostane s nama jo desetak dana, pa poslije toga poi!"

Her brother and her mother said, "Let the young lady stay with us a few days, at least ten. After that she will go."

and her brother saith -- her mother also -- `Let the young person abide with us a week or ten days, afterwards doth she go.`

56 On im re e: "Ne zadržavajte me kad je Jahve moje putovanje uspjeno kraju priveo. Pustite me da se vratim svome gospodaru!"

He said to them, "Don` t hinder me, seeing Yahweh has prospered my way. Send me away that I may go to my master."

And he saith unto them, `Do not delay me, seeing Jehovah hath prospered my way; send me away, and I go to my lord;`

57 Oni odgovore: "Pozovimo djevojku i upitajmo to ona misli!"

They said, "We will call the young lady, and ask her."

and they say, `Let us call for the young person, and ask at her mouth;`

58 Dozovu Rebeku pa je upitaju: "Hoe li po i s ovim ovjekom?" Ona odgovori: "Ho u."

They called Rebekah, and said to her, "Will you go with this man?" She said, "I will go." and they call for Rebekah, and say unto her, `Dost thou go with this man?` and she saith, `I go.`

59 I tako otpreme svoju sestru Rebeku i njezinu dojilju s Abrahamovim slugom i njegovim ljudima.

They sent away Rebekah, their sister, with her nurse, Abraham`s servant, and his men.

And they send away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham`s servant, and his men;

60 Blagoslove Rebeku i reknu joj: "Sejo naa, budi mati neprojenim tisuama, a dumana svojih vrata potomci ti zaposjeli!"

They blessed Rebekah, and said to her, "Our sister, may you be the mother of thousands of ten thousands, and let your seed possess the gate of those who hate them."

and they bless Rebekah, and say to her, `Thou [art] our sister; become thou thousands of myriads, and thy seed doth possess the gate of those hating it.`

61 Onda se di e Rebeka i njezine dvorkinje, zajahae deve te pooe za ovjekom. Tako sluga preuze Rebeku i ode.

Rebekah arose with her ladies. They rode on the camels, and followed the man. The servant took Rebekah, and went his way.

And Rebekah and her young women arise, and ride on the camels, and go after the man; and the servant taketh Rebekah and goeth.

62 Izak se vratio iz blizine Beer Lahaj Roja; ivio je, naime, u kraju Negeba.

Isaac came from the way of Beer-lahai-roi. For he lived in the land of the South.

And Isaac hath come in from the entrance of the Well of the Living One, my Beholder; and he is dwelling in the land of the south,

63 U predveerje izi e Izak da se poljem proeta; die oi i ugleda deve gdje dolaze.

Isaac went out to meditate in the field at the evening. He lifted up his eyes, and saw, and, behold, there were camels coming.

and Isaac goeth out to meditate in the field, at the turning of the evening, and he lifteth up his eyes, and looketh, and lo, camels are coming.

64 Kad Rebeka, podigavi svoje o i, opazi Izaka, sjaha s deve

Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she dismounted from the camel.

And Rebekah lifteth up her eyes, and seeth Isaac, and alighteth from off the camel;

65 pa zapita slugu: "Tko je onaj ovjek to poljem ide nama u susret?" A sluga odgovori: "Ono je moj gospodar." Nato ona uze koprenu te se pokri.

She said to the servant, "Who is the man who is walking in the field to meet us?" The servant said, "It is my master." She took her veil, and covered herself.

and she saith unto the servant, `Who [is] this man who is walking in the field to meet us?` and the servant saith, `It [is] my lord;` and she taketh the veil, and covereth herself.

66 Sluga ispri a Izaku sve to je uinio.

The servant told Isaac all the things that he had done.

And the servant recounteth to Isaac all the things that he hath done,

67 Tada Izak uvede Rebeku u svoj ator i uze je sebi za ženu. U ljubavi prema njoj Izak je nalazio utjehu nakon smrti svoje majke.

Isaac brought her into his mother Sarah`s tent, and took Rebekah, and she became his wife. He loved her. Isaac was comforted after his mother`s death.

and Isaac bringeth her in unto the tent of Sarah his mother, and he taketh Rebekah, and she becometh his wife, and he loveth her, and Isaac is comforted after [the death of] his mother.

1 Abraham je sebi uzeo jo jednu enu; zvala se Keturah.

Abraham took another wife, and her name was Keturah.

And Abraham addeth and taketh a wife, and her name [is] Keturah;

2 Ona mu je rodila Zimrana, Jokana, Medana, Midjana, Jibaka i uaha.

She bore him Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, and Shuah.

and she beareth to him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.

- 3 A od Jokana rodili se eba i Dedan. Dedanovi su potomci: Aurci, Letuci i Leumci.**

Jokshan became the father of Sheba, and Dedan. The sons of Dedan were Asshurim, Letushim, and Leummim.

And Jokshan hath begotten Sheba and Dedan; and the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim;

- 4 Sinovi su Midjanovi: Efa, Efer, Hanok, Abida i Eldaa. Sve su to potomci Keturini.**

The sons of Midian: Ephah, Epher, Hanoch, Abida, and Eldaah. All these were the children of Keturah.

and the sons of Midian [are] Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abidah, and Eldaah: all these [are] sons of Keturah.

- 5 Abraham prenese sav svoj imutak na Izaka;**

Abraham gave all that he had to Isaac,

And Abraham giveth all that he hath to Isaac;

- 6 a sinovima od svojih sulonica dade Abraham samo darove i jo ih za svoga ivota razaalje po istoku - daleko od svoga sina Izaka - u Istoni kraj.**

but to the sons of the concubines who Abraham had, Abraham gave gifts. He sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, to the east country.

and to the sons of the concubines whom Abraham hath, Abraham hath given gifts, and sendeth them away from Isaac his son (in his being yet alive) eastward, unto the east country.

- 7 Ovo je duljina Abrahamova ivota 雙to ga je proivio: stotinu sedamdeset i pet godina.**

These are the days of the years of Abraham`s life which he lived: one hundred seventy-five years.

And these [are] the days of the years of the life of Abraham, which he lived, a hundred and seventy and five years;

- 8 Zatim Abraham preminu, umrije u sretnoj dobi - star i pun godina - te bi pridruen svojim precima.**

Abraham gave up the spirit, and died in a good old age, an old man, and full, and was gathered to his people.

and Abraham expireth, and dieth in a good old age, aged and satisfied, and is gathered unto his people.

- 9 Njegovi sinovi, Izak i Jimael, sahrane ga u spilji Makpeli, na poljani Efrona, sina Hetita Sohara, nasuprot Mamri:**

Isaac and Ishmael, his sons, buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron, the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre,

And Isaac and Ishmael his sons bury him at the cave of Machpelah, at the field of Ephron, son of Zoar the Hittite, which [is] before Mamre --

- 10** to je poljana to ju je Abraham kupio od Hetovih sinova. Ondje je sahranjen Abraham i njegova ena Sara.

the field which Abraham purchased of the children of Heth. There was Abraham buried, with Sarah his wife.

the field which Abraham bought from the sons of Heth -- there hath Abraham been buried, and Sarah his wife.

- 11** Poslije Abrahamove smrti Bog je blagoslivljao njegovu sina Izaka. Izak je ivio blizu Beer Lahaj Roja.

It happened after the death of Abraham, that God blessed Isaac, his son. Isaac lived by Beer-lahai-roi.

And it cometh to pass after the death of Abraham, that God blesseth Isaac his son; and Isaac dwelleth by the Well of the Living One, my Beholder.

- 12** Ovo je povijest Abrahamova sina Jimaela, koga je Abrahamu rodila Sarina slukinja, Egipanka Hagara.

Now this is the history of the generations of Ishmael, Abraham`s son, whom Hagar the Egyptian, Sarah`s handmaid, bore to Abraham.

And these [are] births of Ishmael, Abraham`s son, whom Hagar the Egyptian, Sarah`s handmaid, hath borne to Abraham;

- 13** A ovo su sinovi Jimaelovi, svaki po svom imenu i po svom ro enju: Jimaelov prvenac Nebajot, Kedar, Adbeel, Mibsam,

These are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to the order of their birth: the firstborn of Ishmael, Nebaioth, then Kedar, Adbeel, Mibsam,

and these [are] the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their births: first-born of Ishmael, Nebajoth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,

- 14** Mima, Duma, Masa,

Mishma, Dumah, Massa,

and Mishma, and Dumah, and Massa,

- 15** Hadad, Tema, Jetur, Nafi i Kedma.

Hadad, Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah.

Hadar, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah:

- 16** To su Jimaelovi sinovi i to su njihova imena prema njihovim naseljima i taboritima: dvanaest poglavica od isto toliko plemena.

These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their villages, and by their encampments: twelve princes, according to their nations.

these are sons of Ishmael, and these their names, by their villages, and by their towers; twelve princes according to their peoples.

- 17** A ovo je duljina Jimaelova ivota: stotinu trideset i sedam godina. Zatim izdahnu; umrije i bi pridruen svojim precima.

These are the years of the life of Ishmael: one hundred thirty-seven years. He gave up the spirit and died, and was gathered to his people.

And these [are] the years of the life of Ishmael, a hundred and thirty and seven years; and he expireth, and dieth, and is gathered unto his people;

- 18** Potomstvo mu se naselilo od Havile do ura, koji je na istok Egiptu idui prema Auru. Nastani^ם se nasuprot svojoj brai.

They lived from Havilah to Shur that is before Egypt, as you go toward Assyria. He lived opposite all his relatives.

and they tabernacle from Havilah unto Shur, which [is] before Egypt, in [thy] going towards Asshur; in the presence of all his brethren hath he fallen.

- 19** Ovo je povijest Abrahamova sina Izaka: Izak se rodio od Abrahama.

This is the history of the generations of Isaac, Abraham`s son. Abraham became the father of Isaac.

And these [are] births of Isaac, Abraham`s son: Abraham hath begotten Isaac;

- 20** Izaku je bilo etrdeset godina kad se oenio Rebeikom, kerkom Aramejca Betuela iz Padan Arama, a sestrom Aramejca Labana.

Isaac was forty years old when he took Rebekah, the daughter of Bethuel the Syrian of Paddan-aram, the sister of Laban the Syrian, to be his wife.

and Isaac is a son of forty years in his taking Rebekah, daughter of Bethuel the Aramaean, from Padan-Aram, sister of Laban the Aramaean, to him for a wife.

- 21** Izak se obrati Jahvi za svoju enu jer je bila nerotkinja. Jahve ga usli^א te njegova ena Rebeka zae.

Isaac entreated Yahweh for his wife, because she was barren. Yahweh was entreated by him, and Rebekah his wife conceived.

And Isaac maketh entreaty to Jehovah before his wife, for she [is] barren: and Jehovah is entreated of him, and Rebekah his wife conceiveth,

- 22** No djeca se u njezinoj utrobi tako sudarala te ona uzviknu: "Ako je tako, zato u ivjeti!" Ode, dakle, da se posavjetuje s Jahvom.

The children struggled together within her. She said, "If it be so, why do I live?" She went to inquire of Yahweh.

and the children struggle together within her, and she saith, `If [it is] right -- why [am] I thus?` and she goeth to seek Jehovah.

- 23** I Jahve joj ree: "Dva su svijeta u utrobi tvojoj; dva e se naroda iz tvog krila odijeliti. Narod e nad narodom gospodovati, stariji e sluiti mlaemu."

Yahweh said to her, Two nations are in your womb, Two peoples will be separated from your body. The one people will be stronger than the other people. The elder will serve the younger.

And Jehovah saith to her, `Two nations [are] in thy womb, and two peoples from thy bowels are parted; and the [one] people than the [other] people is stronger; and the elder doth serve the younger.`

- 24** Dolo vrijeme da rodi, kad gle - blizanci u njezinoj utrobi.

When her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.

And her days to bear are fulfilled, and lo, twins [are] in her womb;

- 25** Pojavi se prvi. Bio je crven; sav runjav kao ogrta . Stoga mu nadjenue ime Ezav.

The first came out red all over, like a hairy garment. They named him Esau.

and the first cometh out all red as a hairy robe, and they call his name Esau;

- 26** Potom se pojavi njegov brat. Rukom se drao Ezavu za petu. Zato mu nadjenue ime Jakov. Izaku je bilo ezdeset godina kad su oni roeni.

After that, his brother came out, and his hand had hold on Esau`s heel. He was named Jacob. Isaac was sixty years old when she bore them.

and afterwards hath his brother come out, and his hand is taking hold on Esau`s heel, and one calleth his name Jacob; and Isaac [is] a son of sixty years in her bearing them.

- 27** Kad su dje aci odrasli, Ezav postane vjet lovac, ovjek pustare. Jakov je bio ovjek krotak i boravio je u atorima.

The boys grew. Esau was a skillful hunter, a man of the field. Jacob was a quiet man, living in tents.

And the youths grew, and Esau is a man acquainted [with] hunting, a man of the field; and Jacob [is] a plain man, inhabiting tents;

- 28** Izaku je Ezav bio drai jer je volio divlja, a Rebeka je vie voljela Jakova.

Now Isaac loved Esau, because he ate his venison. Rebekah loved Jacob.

and Isaac loveth Esau, for [his] hunting [is] in his mouth; and Rebekah is loving Jacob.

- 29** Jednom Jakov kuha e jelo. Ezav stigne s polja, gladan.

Jacob boiled stew. Esau came in from the field, and he was famished.

And Jacob boileth pottage, and Esau cometh in from the field, and he [is] weary;

30 Ree Ezav Jakovu: "Daj mi toga crvenog variva da pojedem jer sam izgladnio." Stoga mu je ime Edom.

Esau said to Jacob, "Please feed me with that same red stew, for I am famished." Therefore his name was called Edom.

and Esau saith unto Jacob, `Let me eat, I pray thee, some of this red red thing, for I [am] weary;` therefore hath [one] called his name Edom [Red];

31 A Jakov odgovori: "Ustupi mi prije svoje prvorodstvo!"

Jacob said, "First, sell me your birthright."

and Jacob saith, `Sell to-day thy birthright to me.`

32 Ezav re e: "Evo me skoro na smrti; to e mi prvorodstvo!"

Esau said, "Behold, I am about to die. What good is the birthright to me?"

And Esau saith, `Lo, I am going to die, and what is this to me -- birthright?`

33 Jakov nastavi: "Prije mi se zakuni!" On mu se zakune, i tako proda Jakovu svoje prvorodstvo.

Jacob said, "Swear to me first." He swore to him. He sold his birthright to Jacob.

and Jacob saith, `Swear to me to-day:` and he sweareth to him, and selleth his birthright to Jacob;

34 Tada Jakov dade Ezavu kruha i orbe od soivice. Jeo je i pio, onda se digao i otiao. Tako Ezav pogazi svoje prvorodstvo.

Jacob gave Esau bread and stew of lentils. He ate and drank, rose up, and went his way. So Esau despised his birthright.

and Jacob hath given to Esau bread and pottage of lentiles, and he eateth, and drinketh, and riseth, and goeth; and Esau despiseth the birthright.

1 U zemlji zavlada glad, razli ita od prijanje to je bila za vrijeme Abrahama, pa Izak ode Abimeleku, kralju Filistejaca, u Geraru.

There was a famine in the land, besides the first famine that was in the days of Abraham. Isaac went to Abimelech king of the Philistines, to Gerar.

And there is a famine in the land, besides the first famine which was in the days of Abraham, and Isaac goeth unto Abimelech king of the Philistines, to Gerar.

2 Jahve mu se ukaza i ree: "Ne silazi u Egipat: boravi u zemlji koju u ti oznaiti.

Yahweh appeared to him, and said, "Don't go down into Egypt. Dwell in the land which I will tell you of.

And Jehovah appeareth unto him, and saith, `Go not down towards Egypt, tabernacle in the land concerning which I speak unto thee,

- 3 U ovoj se zemlji nastani, ja u s tobom biti i blagoslivljati te; tebi i tvome potomstvu dat u sve ove krajeve, da izvrim zakletvu kojom sam se zakleo tvome ocu Abrahamu.**

Sojourn in this land, and I will be with you, and will bless you. For to you, and to your seed, I will give all these lands, and I will establish the oath which I swore to Abraham your father.

sojourn in this land, and I am with thee, and bless thee, for to thee and to thy seed I give all these lands, and I have established the oath which I have sworn to Abraham thy

- 4 Tvoje u potomstvo umnoiti kao zvijezde na nebesima i tvome u potomstvu predati sve ove krajeve, tako da e se tvojim potomstvom blagoslivljati svi narodi zemlje;**

I will multiply your seed as the stars of the sky, and will give to your seed all these lands. In your seed will all the nations of the earth be blessed,

and I have multiplied thy seed as stars of the heavens, and I have given to thy seed all these lands; and blessed themselves in thy seed have all nations of the earth;

- 5 a to zato to je Abraham sluao moj glas i pokoravao se mojim zapovijedima, mojim zakonima i odredbama!"**

because Abraham obeyed my voice, and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws."

because that Abraham hath hearkened to My voice, and keepeth My charge, My commands, My statutes, and My laws.`

- 6 Tako Izak ostane u Geraru.**

Isaac lived in Gerar.

And Isaac dwelleth in Gerar;

- 7 Kad su ga mjetani pitali o njegovoj eni, ree: "Ona mi je sestra." Bojao se re i: "Ona mi je ena", mislei: "Mjetani bi me mogli ubiti zbog Rebeke jer je lijepa."**

The men of the place asked him about his wife. He said, "She is my sister," for he was afraid to say, "My wife," lest, he thought, the men of the place might kill me for Rebekah, because she was beautiful to look on.

and men of the place ask him of his wife, and he saith, `She [is] my sister:` for he hath been afraid to say, `My wife -- lest the men of the place kill me for Rebekah, for she [is] of good appearance.`

- 8 Kako su se ondje du^o zadržali, kralj Filistejaca Abimelek jednom pogleda kroz prozor i opazi kako Izak miluje svoju enu Rebeku.**

It happened, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac was caressing Rebekah, his wife.

And it cometh to pass, when the days have been prolonged to him there, that Abimelech king of the Philistines looketh through the window, and seeth, and lo, Isaac is playing with Rebekah his wife.

- 9** Nato Abimelek pozove Izaka te ree: "Tako, ona ti je ena! Kako si mogao re i da ti je sestra?" Izak mu odgovori: "Jer sam mislio da bih zbog nje mogao poginuti."

Abimelech called Isaac, and said, "Behold, surely she is your wife. Why did you say, `She is my sister?`" Isaac said to him, "Because I said, `Lest I die because of her.`"

And Abimelech calleth for Isaac, and saith, `Lo, she [is] surely thy wife; and how hast thou said, She [is] my sister?` and Isaac saith unto him, `Because I said, Lest I die for her.`

- 10** Abimelek ree: "Zato si nam to u inio? Umalo netko od ljudi nije legao s tvojom enom. Tako bi na nas svalio krivnju."

Abimelech said, "What is this you have done to us? One of the people might easily have lain with your wife, and you would have brought guilt on us!"

And Abimelech saith, `What [is] this thou hast done to us? as a little thing one of the people had lain with thy wife, and thou hadst brought upon us guilt;`

- 11** Onda Abimelek izda naredbu svemu narodu: "Tko se god dotakne ovog ovjeka i njegove ene, glavu e izgubiti."

Abimelech charged all the people, saying, "He who touches this man or his wife will surely be put to death."

and Abimelech commandeth all the people, saying, `He who cometh against this man or against his wife, dying doth die.`

- 12** Izak je sijao u onom kraju i one godine urodilo mu stostruko. Jahve ga blagoslivljao Isaac sowed in that land, and reaped in the same year one hundred times what he planted. Yahweh blessed him.

And Isaac soweth in that land, and findeth in that year a hundredfold, and Jehovah blesseth him;

- 13** te je ovjek bivao sve bogatiji, dok nije postao vrlo bogat.

The man grew great, and grew more and more until he became very great.

and the man is great, and goeth on, going on and becoming great, till that he hath been very great,

- 14** Stekao je stada ovaca i goveda i mnogu sluin ad, tako da su mu Filistejci zavidjeli.

He had possessions of flocks, possessions of herds, and a great household. The Philistines envied him.

and he hath possession of a flock, and possession of a herd, and an abundant service; and the Philistines envy him,

- 15 Zato Filistejci zasue sve bunare to su ih sluge njegova oca bile iskopale - u vrijeme njegova oca Abrahama - i napunio ih zemljom.**

Now all the wells which his father`s servants had dug in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped, and filled with earth.

and all the wells which his father`s servants digged in the days of Abraham his father, the Philistines have stopped them, and fill them with dust.

- 16 Onda Abimelek ree Izaku: "Idi od nas jer si postao mnogo mo niji od nas!"**

Abimelech said to Isaac, "Go from us, for you are much mightier than we."

And Abimelech saith unto Isaac, `Go from us; for thou hast become much mightier than we;`

- 17 Tako Izak ode odande, postavi svoj ator u gerarskoj dolini i nastani se ondje.**

Isaac departed from there, encamped in the valley of Gerar, and lived there.

and Isaac goeth from thence, and encampeth in the valley of Gerar, and dwelleth there;

- 18 Izak opet iskopa bunare za vodu to su bili iskopani u vrijeme njegova oca Abrahama, a Filistejci ih bili zasuli poslije Abrahamove smrti. On ih je nazvao istim imenima kojima ih je zvao i njegov otac.**

Isaac dug again the wells of water, which they had dug in the days of Abraham his father. For the Philistines had stopped them after the death of Abraham. He called their names after the names by which his father had called them.

and Isaac turneth back, and diggeth the wells of water which they digged in the days of Abraham his father, which the Philistines do stop after the death of Abraham, and he calleth to them names according to the names which his father called them.

- 19 Ali kad su Izakove sluge, dok su u dolini kopale, ondje nale bunar sa ivom vodom,**

Isaac`s servants dug in the valley, and found there a well of springing water.

And Isaac`s servants dig in the valley, and find there a well of living water,

- 20 pastiri iz Gerara posvade se s Izakovim pastirima govorei: "Naa je voda!" Bunaru je dao ime Esek, jer su se oni s njim svadili.**

The herdsmen of Gerar argued with Isaac`s herdsmen, saying, "The water is ours." He called the name of the well Esek, because they contended with him.

and shepherds of Gerar strive with shepherds of Isaac, saying, `The water [is] ours;` and he calleth the name of the well `Strife,` because they have striven habitually with him;

- 21 A kad su iskopali drugi bunar te se i zbog njega sva ali, nazva ga imenom Sitna.**

They dug another well, and they argued over that, also. He called the name of it Sitnah.

and they dig another well, and they strive also for it, and he calleth its name `Hatred.`

- 22 Odatle se preseli pa iskopa drugi bunar. Zbog njega se nisu svaali, pa ga nazove imenom Rehobot i protuma i: "Jer nam je Jahve dao prostor da se na zemlji umnoimo."**

He left that place, and dug another well. They didn't argue over that one. He called it Rehoboth. He said, "For now Yahweh has made room for us, and we will be fruitful in the land."

And he removeth from thence, and diggeth another well, and they have not striven for it, and he calleth its name Enlargements, and saith, `For -- now hath Jehovah given enlargement to us, and we have been fruitful in the land.`

- 23 Odande se popne u Beer ebu.**

He went up from there to Beersheba.

And he goeth up from thence [to] Beer-Sheba,

- 24 Iste mu se noi ukae Jahve i re e: "Ja sam Bog oca tvoga Abrahama. Ne boj se, ja sam s tobom! Blagoslovit u te, potomke ti umnoit, zbog Abrahama, sluge svojega."**

Yahweh appeared to him the same night, and said, "I am the God of Abraham your father. Don't be afraid, for I am with you, and will bless you, and multiply your seed for my servant Abraham's sake."

and Jehovah appeareth unto him during that night, and saith, `I [am] the God of Abraham thy father, fear not, for I [am] with thee, and have blessed thee, and have multiplied thy seed, because of Abraham My servant;`

- 25 Izak tu podigne □rtvenik i zazove Jahvu po imenu; postavi ondje svoj ator, a njegove sluge ponu kopati bunar.**

He built an altar there, and called on the name of Yahweh, and pitched his tent there. There Isaac's servants dug a well.

and he buildeth there an altar, and preacheth in the name of Jehovah, and stretcheth out there his tent, and there Isaac's servants dig a well.

- 26 Uto mu do e Abimelek iz Gerara sa svojim savjetnikom Ahuzatom i s Fikolom, zapovjednikom vojske.**

Then Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath his friend, and Phicol the captain of his host.

And Abimelech hath gone unto him from Gerar, and Ahuzzath his friend, and Phichol head of his host;

- 27 Izak ih upita: "Zato ste doli k meni kad me mrzite i kad ste me otjerali od sebe?"**

Isaac said to them, "Why have you come to me, since you hate me, and have sent me away from you?"

and Isaac saith unto them, `Wherefore have ye come unto me, and ye have hated me, and ye send me away from you?`

- 28 Oni odgovore: "Jasno vidimo da je Jahve s tobom. Stoga pomislismo: neka zakletva bude veza izmeu nas i tebe. Daj da s tobom sklopimo savez:**

They said, "We saw plainly that Yahweh was with you. We said, `Let there now be an oath between us, even between us and you, and let us make a covenant with you,

And they say, `We have certainly seen that Jehovah hath been with thee, and we say, `Let there be, we pray thee, an oath between us, between us and thee, and let us make a covenant with thee;

- 29 ti nama ne e zla nanositi, kao to mi tebe nismo zlostavljali, nego uvijek prema tebi lijepo postupali i s mirom te otpustili. A blagoslov Jahvin bio nad tobom."**

that you will do us no harm, as we have not touched you, and as we have done to you nothing but good, and have sent you away in peace. `You are now the blessed of Yahweh."

do not evil with us, as we have not touched thee, and as we have only done good with thee, and send thee away in peace; thou [art] now blessed of Jehovah.`

- 30 On im priredi gozbu te su jeli i pili.**

He made them a feast, and they ate and drink.

And he maketh for them a banquet, and they eat and drink,

- 31 Rano ujutro jedni se drugima zakunu. Potom ih Izak otpusti i oni od njega odu u miru.**

They rose up some time in the morning, and swore one to another. Isaac sent them away, and they departed from him in peace.

and rise early in the morning, and swear one to another, and Isaac sendeth them away, and they go from him in peace.

- 32 Toga istog dana dou Izakove sluge i obavijeste ga o bunaru to su ga iskopali te mu reknu: "Nali smo vodu."**

It happened the same day, that Isaac`s servants came, and told him concerning the well which they had dug, and said to him, "We have found water."

And it cometh to pass during that day that Isaac`s servants come and declare to him concerning the circumstances of the well which they have digged, and say to him, `We have found water;`

- 33 On ga prozva \square iba. Zato je ime onom gradu do danas - Beer eba.**

He called it Shibah. Therefore the name of the city is Beersheba to this day.

and he calleth it Shebah, [oath,] therefore the name of the city [is] Beer-Sheba, [well of the oath,] unto this day.

34 Kad je Ezavu bilo etrdeset godina, uzme za enu Juditu, k er Hetita Beerija, i Basematu, ker Hetita Elona.

When Esau was forty years old, he took as wife Judith, the daughter of Beeri the Hittite, and Basemath, the daughter of Elon the Hittite.

And Esau is a son of forty years, and he taketh a wife, Judith, daughter of Beeri the Hittite, and Bashemath, daughter of Elon the Hittite,

35 One postadoe izvor ogor enja Izaku i Rebeki. <p>

They grieved Isaac and Rebekah`s spirits.

and they are a bitterness of spirit to Isaac and to Rebekah.

1 Ostarje Izak, vid mu se oinji gasio. Zato zovne svoga starijeg sina Ezava i re e mu: "Sine!" On mu odgovori: "Evo me!"

It happened, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his elder son, and said to him, "My son?" He said to him, "Here I am."

And it cometh to pass that Isaac [is] aged, and his eyes are too dim for seeing, and he calleth Esau his elder son, and saith unto him, `My son;` and he saith unto him, `Here [am] I.`

2 A on nastavi: "Vidi, ostario sam, a ne znam dana svoje smrti.

He said, "See now, I am old. I don`t know the day of my death.

And he saith, `Lo, I pray thee, I have become aged, I have not known the day of my death;

3 Zato uzmi svoju opremu, svoj tobolac i luk, pa idi u pustaru i ulovi mi divljai.

Now therefore, please take your weapons, your quiver and your bow, and go out to the field, and take me venison.

and now, take up, I pray thee, thy instruments, thy quiver, and thy bow, and go out to the field, and hunt for me provision,

4 Onda mi pripremi ukusan obrok, kako volim, te mi ga donesi da blagujem, pa da te mognem blagosloviti prije nego umrem."

Make me savory food, such as I love, and bring it to me, that I may eat, and that my soul may bless you before I die.

and make for me tasteful things, [such] as I have loved, and bring in to me, and I do eat, so that my soul doth bless thee before I die.`

5 Rebeka je sluala dok je Izak govorio svome sinu Ezavu, i kad je Ezav otiao u pustaru da ulovi divljai svome ocu,

Rebekah heard when Isaac spoke to Esau his son. Esau went to the field to hunt for venison, and to bring it.

And Rebekah is hearkening while Isaac is speaking unto Esau his son; and Esau goeth to the field to hunt provision -- to bring in;

6 **Rebeka re e svome sinu Jakovu: "Upravo sam ula kako tvoj otac govori tvome bratu Ezavu:**

Rebekah spoke to Jacob her son, saying, "Behold, I heard your father speak to Esau your brother, saying,

and Rebekah hath spoken unto Jacob her son, saying, `Lo, I have heard thy father speaking unto Esau thy brother, saying,

7 **'Donesi mi divlja i te mi priredi ukusan obrok da blagujem pa da te pred licem Jahvinim blagoslovim prije nego umrem.'**

`Bring me venison, and make me savory food, that I may eat, and bless you before Yahweh before my death.`

Bring for me provision, and make for me tasteful things, and I do eat, and bless thee before Jehovah before my death.

8 **A sad, sine moj, posluaj me i uini kako ti naredim.**

Now therefore, my son, obey my voice according to that which I command you.

`And now, my son, hearken to my voice, to that which I am commanding thee:

9 **Oti i k stadu i odande mi donesi dva lijepa kozleta, a ja u od njih prirediti ukusan obrok tvome ocu, kako on voli.**

Go now to the flock, and get me from there two good kids of the goats. I will make them savory food for your father, such as he loves.

Go, I pray thee, unto the flock, and take for me from thence two good kids of the goats, and I make them tasteful things for thy father, [such] as he hath loved;

10 **Onda ti donesi svome ocu da jede te tebe mogne blagosloviti prije nego umre."**

You shall bring it to your father, that he may eat, so that he may bless you before his death."

and thou hast taken in to thy father, and he hath eaten, so that his soul doth bless thee before his death.

11 **Ali Jakov odgovori svojoj majci Rebeki: "E, ali moj je brat Ezav runjav, a ja sam bez Jacob said to Rebekah his mother, "Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man.**

And Jacob saith unto Rebekah his mother, `Lo, Esau my brother [is] a hairy man, and I a smooth man,

12 **Moda me se moj otac dotakne te u u njegovim oima ispasti varalicom i na se svaliti prokletstvo, a ne blagoslov."**

What if my father touches me? I will seem to him as a deceiver, and I would bring a curse on myself, and not a blessing."

it may be my father doth feel me, and I have been in his eyes as a deceiver, and have brought upon me disesteem, and not a blessing;`

- 13** Ali njegova mu majka odgovori: "Sine moj, tvoje prokletstvo neka padne na mene! Samo ti mene posluaj, oti i i donesi!"

His mother said to him, "Let your curse be on me, my son. Only obey my voice, and go get them for me."

and his mother saith to him, `On me thy disesteem, my son; only hearken to my voice, and go, take for me.`

- 14** Ode on, nae i donese svojoj majci, a njegova majka priredi ukusan obrok, kako je njegov otac volio.

He went, and got them, and brought them to his mother. His mother made savory food, such as his father loved.

And he goeth, and taketh, and bringeth to his mother, and his mother maketh tasteful things, [such] as his father hath loved;

- 15** Potom Rebeka uzme najljepe odijelo svoga starijeg sina Ezava to je u ku i imala, pa u nj odjene svoga mlaeg sina Jakova.

Rebekah took the good clothes of Esau, her elder son, which were with her in the house, and put them on Jacob, her younger son.

and Rebekah taketh the desirable garments of Esau her elder son, which [are] with her in the house, and doth put on Jacob her younger son;

- 16** U kou kozleta zamota mu ruke i goli dio vrata.

She put the skins of the kids of the goats on his hands, and on the smooth of his neck.

and the skins of the kids of the goats she hath put on his hands, and on the smooth of his neck,

- 17** Stavi zatim ukusan obrok i kruh to ga je pripravila na ruke svoga sina Jakova.

She gave the savory food and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.

and she giveth the tasteful things, and the bread which she hath made, into the hand of Jacob her son.

- 18** Ode on k ocu i re e: "Oe!" On odgovori: "Evo me. Koji si ti moj sin?"

He came to his father, and said, "My father?" He said, "Here I am. Who are you, my son?"

And he cometh in unto his father, and saith, `My father;` and he saith, `Here [am] I; who [art] thou, my son?`

- 19 A Jakov odgovori svome ocu: "Ja sam Ezav, tvoj prvoro enac; uinio sam kako si mi rekao. Sad ustaj, sjedi pa jedi moje lovine, da me onda mogne blagosloviti."**

Jacob said to his father, "I am Esau your firstborn. I have done what you asked me to do. Please arise, sit and eat of my venison, that your soul may bless me."

And Jacob saith unto his father, `I [am] Esau thy first-born; I have done as thou hast spoken unto me; rise, I pray thee, sit, and eat of my provision, so that thy soul doth bless me.`

- 20 Izak upita svoga sina: "Kako si tako brzo uspio, sine moj?" On odgovori: "Jer mi je Jahve, Bog tvoj, bio milostiv."**

Isaac said to his son, "How is it that you have found it so quickly, my son?" He said, "Because Yahweh your God gave me success."

And Isaac saith unto his son, `What [is] this thou hast hasted to find, my son?` and he saith, `That which Jehovah thy God hath caused to come before me.`

- 21 Potom Izak re e Jakovu: "Primakni se, sine moj, da opipam jesi li ti zbilja moj sin Ezav ili nisi."**

Isaac said to Jacob, "Please come near, that I may feel you, my son, whether you are really my son Esau or not."

And Isaac saith unto Jacob, `Come nigh, I pray thee, and I feel thee, my son, whether thou [art] he, my son Esau, or not.`

- 22 Jakov se primakne k svome ocu Izaku, koji ga opipa i ree: "Glas je Jakovljevi, ali su ruke Ezavove."**

Jacob went near to Isaac his father. He felt him, and said, "The voice is Jacob`s voice, but the hands are the hands of Esau."

And Jacob cometh nigh unto Isaac his father, and he feeleth him, and saith, `The voice [is] the voice of Jacob, and the hands hands of Esau.`

- 23 Nije ga prepoznao jer su mu ruke bile runjave kao i ruke njegova brata Ezava. Kad ga je htio blagosloviti,**

He didn`t recognize him, because his hands were hairy, like his brother, Esau`s hands. So he blessed him.

And he hath not discerned him, for his hands have been hairy, as the hands of Esau his brother, and he blesseth him,

- 24 upita jo jednom: "Jesi li ti zaista moj sin Ezav?" Odgovori on: "Jesam."**

He said, "Are you really my son Esau?" He said, "I am."

and saith, `Thou art he -- my son Esau?` and he saith, `I [am].`

25 Potom re e Izak: "Stavi preda me da blagujem lovine svoga sina pa da te blagoslovi dua moja." Jakov ga poslui pa je jeo. Zatim mu donese i vina, pa je pio.

He said, "Bring it near to me, and I will eat of my son`s venison, that my soul may bless you." He brought it near to him, and he ate. He brought him wine, and he drank.

And he saith, `Bring nigh to me, and I do eat of my son`s provision, so that my soul doth bless thee;` and he bringeth nigh to him, and he eateth; and he bringeth to him wine, and he drinketh.

26 Poslije toga ree mu njegov otac Izak: "Primakni se, sine moj, i poljubi me!"

His father Isaac said to him, "Come near now, and kiss me, my son."

And Isaac his father saith to him, `Come nigh, I pray thee, and kiss me, my son;`

27 Kad se prima e i poljubi ga, Izak osjeti miris njegove odjee pa ga blagoslovi: "Gle, miris sina mog nalik je mirisu polja koje Jahve blagoslovi.

He came near, and kissed him. He smelled the smell of his clothing, and blessed him, and said, "Behold, the smell of my son Is as the smell of a field which Yahweh has blessed.

and he cometh nigh, and kisseth him, and he smelleth the fragrance of his garments, and blesseth him, and saith, `See, the fragrance of my son [is] as the fragrance of a field which Jehovah hath blessed;

28 Neka ti Bog daje rosu s neba i rodnost zemlje: izobilje ita i mladoga vina.

God give you of the dew of the sky, of the fatness of the earth, and plenty of grain and new wine.

and God doth give to thee of the dew of heaven, and of the fatness of the earth, and abundance of corn and wine;

29 Narodi ti slušili, plemena ti se klanjala! Braom svojom gospodari, nek sinci majke tvoje pred tobom padaju! Proklet bio tko tebe proklinje; blagoslovljen tko te blagoslivlje!"

Let peoples serve you, Nations bow down to you. Be lord over your brothers, Let your mother`s sons bow down to you. Cursed be everyone who curses you, Blessed be everyone who blesses you."

peoples serve thee, and nations bow themselves to thee, be thou mighty over thy brethren, and the sons of thy mother bow themselves to thee; those who curse thee [are] cursed, and those who bless thee [are] blessed.`

30 Tek to se Jakov udaljio od svoga oca Izaka - potom je Izak podijelio blagoslov Jakovu - njegov brat Ezav doe iz lova.

It happened, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob had just gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.

And it cometh to pass, as Isaac hath finished blessing Jacob, and Jacob is only just going out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother hath come in from his hunting;

- 31** I on priredi ukusan obrok i donese ga svome ocu. I re e svome ocu: "Ustani, oe moj, i blaguj od lovine svoga sina da me onda mogne blagosloviti!"

He also made savory food, and brought it to his father. He said to his father, "Let my father arise, and eat of his son`s venison, that your soul may bless me."

and he also maketh tasteful things, and bringeth to his father, and saith to his father, `Let my father arise, and eat of his son`s provision, so that thy soul doth bless me.`

- 32** A njegov ga otac Izak zapita: "Tko si ti?" On odgovori: "Ja sam tvoj prvoro enac Ezav!" Isaac his father said to him, "Who are you?" He said, "I am your son, your firstborn, Esau."

And Isaac his father saith to him, `Who [art] thou?` and he saith, `I [am] thy son, thy firstborn, Esau;`

- 33** Izak se silno prepadne: "Pa tko je onda bio onaj to je divljai ulovio i meni ve donio? Blagovao sam je prije nego si ti doao; onoga sam blagoslovio i blagoslovljen e ostati."

Isaac trembled violently, and said, "Who, then, is he who has taken venison, and brought it me, and I have eaten of all before you came, and have blessed him? Yes, he will be blessed."

and Isaac trembleth a very great trembling, and saith, `Who, now, [is] he who hath provided provision, and bringeth in to me, and I eat of all before thou comest in, and I bless him? -- yea, blessed is he.`

- 34** Kad je Ezav uo rijei svoga oca, kriknu glasno i gorko zaplaka pa re e svome ocu: "I mene blagoslovi, oe!"

When Esau heard the words of his father, he cried with an exceeding great and bitter cry, and said to his father, "Bless me, even me also, my father."

When Esau heareth the words of his father, then he crieth a very great and bitter cry, and saith to his father, `Bless me, me also, O my father;`

- 35** A on odvratil: "Brat tvoj do e na prijevaru i odnese tvoj blagoslov."

He said, "Your brother came with deceit, and has taken away your blessing."

and he saith, `Thy brother hath come with subtilty, and taketh thy blessing.`

- 36** "Zato valjda to mu je ime Jakov, dvaput me ve prevario", re e Ezav. "Oduzeo mi prvorodstvo, a sad mi evo oduze i blagoslov." Onda doda: "Zar za me nisi sauvao nikakva blagoslova?"

He said, "Isn`t he rightly named Jacob? For he has supplanted me these two times. He took away my birthright. See, now he has taken away my blessing." He said, "Haven`t you reserved a blessing for me?"

And he saith, `Is it because [one] called his name Jacob that he doth take me by the heel these two times? my birthright he hath taken; and lo, now, he hath taken my blessing;` he saith also, `Hast thou not kept back a blessing for me?`

37 Izak odgovori Ezavu: "Njega sam ve postavio za tvoga gospodara; njemu sam svu njegovu brau predao za sluge; itom sam ga i vinom opskrbio. A 枚to sad za te mogu uiniti, sine moj?"

Isaac answered Esau, "Behold, I have made him your lord, and all his brothers have I given to him for servants. With grain and new wine have I sustained him. What then will I do for you, my son?"

And Isaac answereth and saith to Esau, `Lo, a mighty one have I set him over thee, and all his brethren have I given to him for servants, and [with] corn and wine have I sustained him; and for thee now, what shall I do, my son?`

38 Ezav odgovori svome ocu: "Zar ti, o e, raspolae samo jednim blagoslovom? Blagoslovi i mene, oe moj!" Ezav jecae na sav glas.

Esau said to his father, "Have you but one blessing, my father? Bless me, even me also, my father." Esau lifted up his voice, and wept.

And Esau saith unto his father, `One blessing hast thou my father? bless me, me also, O my father;` and Esau lifteth up his voice, and weepeth.

39 Tada otac njegov Izak progovori i re e: "Daleko od plodna tla dom tvoj e biti, daleko od rose s neba.

Isaac his father answered him, "Behold, of the fatness of the earth will be your dwelling, and of the dew of the sky from above.

And Isaac his father answereth and saith unto him, `Lo, of the fatness of the earth is thy dwelling, and of the dew of the heavens from above;

40 Od ma a svoga e 噪ivjeti, brata svoga e slu噪iti. Ali jednom, kada se pobuni, jaram e njegov stresti sa svog vrata."

By your sword will you live, and you will serve your brother. It will happen, when you will break loose, That you shall shake his yoke from off your neck."

and by thy sword dost thou live, and thy brother dost thou serve; and it hath come to pass when thou rulest, that thou hast broken his yoke from off thy neck.`

41 Ezav zamrzi Jakova zbog blagoslova kojim ga je otac njegov blagoslovio pa re e u sebi: "im do u dani alosti za mojim ocem, ubit u ja svoga brata Jakova."

Esau hated Jacob because of the blessing with which his father blessed him. Esau said in his heart, "The days of mourning for my father are at hand. Then I will kill my brother Jacob."

And Esau hateth Jacob, because of the blessing with which his father blessed him, and Esau saith in his heart, `The days of mourning [for] my father draw near, and I slay Jacob my brother.`

- 42** Kada su Rebeki javili te rije i to ih je izrekao njezin stariji sin Ezav, zovne ona svoga mlaeg sina Jakova te mu re e: "Pazi! Brat ti se Ezav nosi milju kako e te ubiti.

The words of Esau, her elder son, were told to Rebekah. She sent and called Jacob her younger son, and said to him, "Behold, your brother Esau comforts himself about you by planning to kill you.

And the words of Esau her elder son are declared to Rebekah, and she sendeth and calleth for Jacob her younger son, and saith unto him, `Lo, Esau thy brother is comforting himself in regard to thee -- to slay thee;

- 43** Ali ti, sine moj, posluaj mene: odmah bjei mome bratu Labanu u Haran.

Now therefore, my son, obey my voice. Arise, flee to Laban, my brother, in Haran.

and now, my son, hearken to my voice, and rise, flee for thyself unto Laban my brother, to Haran,

- 44** Ostani kod njega neko vrijeme, dok bijes brata tvoga na te jenja,

Stay with him a few days, until your brother`s fury turns away;

and thou hast dwelt with him some days, till thy brother`s fury turn back,

- 45** dok se srdba brata tvoga odvrati od tebe te on zaboravi to si mu uinio. Ja u onda po te poslati i odande te dovesti. Zato da vas obojicu izgubim u jedan dan!"

until your brother`s anger turn away from you, and he forgets what you have done to him.

Then I will send, and get you from there. Why should I be bereaved of you both in one day?"

till thy brother`s anger turn back from thee, and he hath forgotten that which thou hast done to him, and I have sent and taken thee from thence; why am I bereaved even of you both the same day?

- 46** Potom Rebeka ree Izaku: "Moj mi je ivot dosadio zbog ovih ȩena Hetitkinja. Ako se i Jakov oeni kojom kao to su ove uroenice, Hetitkinjom, to e mi onda ivot!"

Rebekah said to Isaac, "I am weary of my life because of the daughters of Heth. If Jacob takes a wife of the daughters of Heth, such as these, of the daughters of the land, what good will my life do me?"

And Rebekah saith unto Isaac, `I have been disgusted with my life because of the presence of the daughters of Heth; if Jacob take a wife of the daughters of Heth, like these -- from the daughters of the land -- why do I live?`

- 1** Stoga Izak pozove Jakova, blagoslovi ga te mu naloi: "Nemoj uzimati enu od kanaanskih djevojaka.

Isaac called Jacob, blessed him, and commanded him, "You shall not take a wife of the daughters of Canaan.

And Isaac calleth unto Jacob, and blesseth him, and commandeth him, and saith to him, `Thou dost not take a wife of the daughters of Caanan;

- 2 Odmah se zaputi u Padan Aram, u dom Betuela, oca svoje majke, pa odande sebi uzmi enu, od keru Labana, brata svoje majke.**

Arise, go to Paddan-aram, to the house of Bethuel your mother`s father. Take a wife from there from the daughters of Laban, your mother`s brother.

rise, go to Padan-Aram, to the house of Bethuel, thy mother`s father, and take for thyself from thence a wife, of the daughters of Laban, thy mother`s brother;

- 3 A Bog Svemoni, El-ahaj, neka te blagoslovi i neka te uini rodnim i brojnim, tako da postane mnoštvo naroda.**

May God Almighty bless you, and make you fruitful, and multiply you, that you may be a company of peoples,

and God Almighty doth bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, and thou hast become an assembly of peoples;

- 4 Neka protegne na te blagoslov Abrahamov, na te i na tvoje potomstvo, tako da zaposjedne zemlju u kojoj boravi kao pridolica, a koju je Bog predao Abrahamu!"**

and give you the blessing of Abraham, to you, and to your seed with you, that you may inherit the land where you travel, which God gave to Abraham."

and He doth give to thee the blessing of Abraham, to thee and to thy seed with thee, to cause thee to possess the land of thy sojournings, which God gave to Abraham.`

- 5 Tako Izak otpremi Jakova, i on ode u Padan Aram Labanu, sinu Aramejca Betuela, bratu Rebeke, majke Jakova i Ezava.**

Isaac sent Jacob away. He went to Paddan-aram to Laban, son of Bethuel the Syrian, Rebekah`s brother, Jacob`s and Esau`s mother.

And Isaac sendeth away Jacob, and he goeth to Padan-Aram, unto Laban, son of Bethuel the Aramaean, brother of Rebekah, mother of Jacob and Esau.

- 6 Kad je Ezav vidio kako je Izak blagoslovio Jakova kad ga je otpremio u Padan Aram da odande sebi uzme enu, nareju i mu kad ga je blagoslivljao: "Ne smije uzeti enu od kanaanskih djevojaka",**

Now Esau saw that Isaac had blessed Jacob and sent him away to Paddan-aram, to take him a wife from there, and that as he blessed him he gave him a charge, saying, "You shall not take a wife of the daughters of Canaan,"

And Esau seeth that Isaac hath blessed Jacob, and hath sent him to Padan-Aram to take to himself from thence a wife -- in his blessing him that he layeth a charge upon him, saying, Thou dost not take a wife from the daughters of Canaan --

- 7 i da je Jakov poslao svoga oca i svoju majku te otiao u Padan Aram,**

and that Jacob obeyed his father and his mother, and was gone to Paddan-aram.

that Jacob hearkeneth unto his father and unto his mother, and goeth to Padan-Aram --

8 Ezav shvati koliko su djevojke kanaanske mrske njegovu ocu Izaku.

Esau saw that the daughters of Canaan didn't please Isaac, his father.

and Esau seeth that the daughters of Canaan are evil in the eyes of Isaac his father,

9 Stoga ode k Jimaelu te se, uza ene koje ve imae, oeni Mahalatom, kerju Jimaela, sina Abrahamova, a sestrom Nebajotovom.

Esau went to Ishmael, and took, besides the wives that he had, Mahalath the daughter of Ishmael, Abraham's son, the sister of Nebaioth, to be his wife.

and Esau goeth unto Ishmael, and taketh Mahalath, daughter of Ishmael, Abraham's son, sister of Nebajoth, unto his wives, to himself, for a wife.

10 Jakov ostavi Beer 𐤁𐤅𐤁𐤀 i zaputi se u Haran.

Jacob went out from Beersheba, and went toward Haran.

And Jacob goeth out from Beer-Sheba, and goeth toward Haran,

11 Stigne u neko mjesto i tu prenoi, jer sunce bijae ve zalo. Uzme jedan kamen s onog mjesta, stavi ga pod glavu i na tom mjestu legne.

He came to a certain place, and stayed there all night, because the sun had set. He took one of the stones of the place, and put it under his head, and lay down in that place to sleep.

and he toucheth at a [certain] place, and lodgeth there, for the sun hath gone in, and he taketh of the stones of the place, and maketh [them] his pillows, and lieth down in that place.

12 I usne san: ljestve stoje na zemlji, a vrhom do neba dopiru, i aneli Boji po njima se penju i silaze.

He dreamed. Behold, a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven. Behold, the angels of God ascending and descending on it.

And he dreameth, and lo, a ladder set up on the earth, and its head is touching the heavens; and lo, messengers of God are going up and coming down by it;

13 Uza nj je Jahve te mu govori: "Ja sam Jahve, Bog tvoga praoca Abraham a i Bog Izakov. Zemlju na kojoj lei dat u tebi i tvome potomstvu.

Behold, Yahweh stood above it, and said, "I am Yahweh, the God of Abraham your father, and the God of Isaac. The land whereon you lie, to you will I give it, and to your seed.

and lo, Jehovah is standing upon it, and He saith, 'I [am] Jehovah, God of Abraham thy father, and God of Isaac; the land on which thou art lying, to thee I give it, and to thy seed;

- 14 Tvojih e potomaka biti kao i praha na zemlji; rairit ete se na zapad, istok, sjever i jug; tobom e se i tvojim potomstvom blagoslivljati svi narodi zemlje.

Your seed will be as the dust of the earth, and you will spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south. In you and in your seed will all the families of the earth be blessed.

and thy seed hath been as the dust of the land, and thou hast broken forth westward, and eastward, and northward, and southward, and all families of the ground have been blessed in thee and in thy seed.

- 15 Dobro znaj: ja sam s tobom; uvat u te kamo god poe te u te dovesti natrag u ovu zemlju; i neu te ostaviti dok ne izvrim □ to sam ti obeao."

Behold, I am with you, and will keep you, wherever you go, and will bring you again into this land. For I will not leave you, until I have done that which I have spoken of to you."

`And lo, I [am] with thee, and have kept thee whithersoever thou goest, and have caused thee to turn back unto this ground; for I leave thee not till that I have surely done that which I have spoken to thee.`

- 16 Jakov se probudi od sna te re e: "Zaista se Jahve nalazi na ovome mjestu, ali ja nisam znao!"

Jacob awakened out of his sleep, and he said, "Surely Yahweh is in this place, and I didn't know it."

And Jacob awaketh out of his sleep, and saith, `Surely Jehovah is in this place, and I knew not;`

- 17 Potresen, uzviknu: "Kako je strano ovo mjesto! Zaista, ovo je kua Boja, ovo su vrata nebeska!"

He was afraid, and said, "How dreadful is this place! This is none other than God's house, and this is the gate of heaven."

and he feareth, and saith, `How fearful [is] this place; this is nothing but a house of God, and this a gate of the heavens.`

- 18 Rano ujutro Jakov uzme onaj kamen 枚 to ga bijae stavio pod glavu, uspravi ga kao stup i po vrhu mu izlije ulja.

Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put under his head, and set it up for a pillar, and poured oil on the top of it.

And Jacob riseth early in the morning, and taketh the stone which he hath made his pillows, and maketh it a standing pillar, and poureth oil upon its top,

- 19 Ono mjesto on nazva Betel, dok je ime tome gradu prije bilo Luz.

He called the name of that place Bethel, but the name of the city was Luz at the first.

and he calleth the name of that place Bethel, [house of God,] and yet, Luz [is] the name of the city at the first.

- 20** Tada uini zavjet: "Ako Bog ostane sa mnom i u uva me na ovom putu kojim idem, dade mi kruha da jedem i odijela da se oblaim,
- Jacob vowed a vow, saying, "If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and clothing to put on,
- And Jacob voweth a vow, saying, `Seeing God is with me, and hath kept me in this way which I am going, and hath given to me bread to eat, and a garment to put on --
- 21** te se zdravo vratim ku i svoga oca, Jahve e biti moj Bog.
- so that I come again to my father`s house in peace, and Yahweh will be my God,
- when I have turned back in peace unto the house of my father, and Jehovah hath become my God,
- 22** A ovaj kamen koji sam uspravio kao stup bit e kua Boja. A od svega 枚to mi bude davao za te u odlagati desetinu."
- then this stone, which I have set up for a pillar, will be God`s house. Of all that you will give me I will surely give the tenth to you."
- then this stone which I have made a standing pillar is a house of God, and all that Thou dost give to me -- tithing I tithe to Thee.`
- 1** Jakov nastavi put i do e u zemlju istonu.
- Then Jacob went on his journey, and came to the land of the children of the east.
- And Jacob lifteth up his feet, and goeth towards the land of the sons of the east;
- 2** Najednom opazi studenac u polju. Tri su stada ovaca oko njega plandovala, jer se na tome studencu napajahu. Velik se kamen nalazio studencu na otvoru.
- He looked, and behold, a well in the field, and, behold, three flocks of sheep lying there by it. For out of that well they watered the flocks. The stone on the well`s mouth was great.
- and he looketh, and lo, a well in the field, and lo, there three droves of a flock crouching by it, for from that well they water the droves, and the great stone [is] on the mouth of the well.
- 3** Jedino kad bi se svi pastiri ondje skupili, mogli bi odvaliti kamen s otvora i ovce napojiti; tada bi opet prevalili kamen na njegovo mjesto, na otvor studenca.
- There all the flocks were gathered. They rolled the stone from the well`s mouth, and watered the sheep, and put the stone again on the well`s mouth in its place.
- (When thither have all the droves been gathered, and they have rolled the stone from off the mouth of the well, and have watered the flock, then they have turned back the stone on the mouth of the well to its place.)
- 4** "Odakle ste, bra o moja?" - zapita ih Jakov. "Iz Harana", odgovore.
- Jacob said to them, "My relatives, where are you from?" They said, "We are from Haran."
- And Jacob saith to them, `My brethren, from whence [are] ye?` and they say, `We [are] from Haran.`

- 5** "Poznajete li", pitae ih dalje, "Nahorova sina Labana?" "Poznajemo", odgovore.
He said to them, "Do you know Laban, the son of Nahor?" They said, "We know him."
And he saith to them, `Have ye known Laban, son of Nahor?` and they say, `We have known.`
- 6** "Je li zdravo?" - opet ih upita. "Zdravo je; a evo mu dolazi ki Rahela sa stadom", odgovore.
He said to them, "Is it well with him?" They said, "It is well. See, Rachel, his daughter, is coming with the sheep."
And he saith to them, `Hath he peace?` and they say, `Peace; and lo, Rachel his daughter is coming with the flock.`
- 7** "Jo ima mnogo dana", nastavi on, "nije vrijeme sprati blago. Zato ga ne napojite i ne otjerate na pau?"
He said, "Behold, it is still the middle of the day, not time to gather the cattle together. Water the sheep, and go and feed them."
And he saith, `Lo, the day [is] still great, [it is] not time for the cattle to be gathered; water ye the flock, and go, delight yourselves.`
- 8** "Ne moemo dok se ne skupe svi pastiri", odgovorie, "da odvale kamen s otvora studenca, tako da mognemo napojiti ovce."
They said, We can`t, until all the flocks are gathered together, and they roll the stone from the well`s mouth. Then we water the sheep."
And they say, `We are not able, till that all the droves be gathered together, and they have rolled away the stone from the mouth of the well, and we have watered the flock.`
- 9** Dok je on jo s njima govorio, doe Rahela s ovcama svoga oca. Bila je, naime, pastirica.
While he was yet speaking with them, Rachel came with her father`s sheep, for she kept them.
He is yet speaking with them, and Rachel hath come with the flock which her father hath, for she [is] shepherdess;
- 10** Kako Jakov ugleda Rahelu, ker Labana, brata svoje majke, sa stadom svoga ujaka Labana, Jakov se primae i odvali kamen s otvora studenca te napoji stado svoga ujaka Labana.
It happened, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban, his mother`s brother, and the sheep of Laban, his mother`s brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well`s mouth, and watered the flock of Laban his mother`s brother.
and it cometh to pass when Jacob hath seen Rachel, daughter of Laban his mother`s brother, and the flock of Laban his mother`s brother, that Jacob cometh nigh and rolleth the stone from off the mouth of the well, and watereth the flock of Laban his mother`s brother.

11 Zatim Jakov poljubi Rahelu, a onda briznu u pla .

Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.

And Jacob kisseth Rachel, and lifteth up his voice, and weepeth,

12 Potom Jakov kaza Raheli da je on sestri njezina oca, sin Rebekin. Nato ona otr a i obavijesti oca.

Jacob told Rachel that he was her father`s brother, and that he was Rebekah`s son. She ran and told her father.

and Jacob declareth to Rachel that he [is] her father`s brother, and that he [is] Rebekah`s son, and she runneth and declareth to her father.

13 Kad je Laban uo vijest o Jakovu, sinu svoje sestre, potr a mu u susret. Zagrl i poljubi te dovede u svoju kuu. Ispri a Labanu sve to mu se dogodilo.

It happened, when Laban heard the news of Jacob, his sister`s son, that he ran to meet Jacob, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. Jacob told Laban all these things.

And it cometh to pass, when Laban heareth the report of Jacob his sister`s son, that he runneth to meet him, and embraceth him, and kisseth him, and bringeth him in unto his house; and he recounteth to Laban all these things,

14 A onda Laban ree. "Zbilja si ti moja kost i moje meso!" Poto je Jakov proboravio s Labanom mjesec dana,

Laban said to him, Surely you are my bone and my flesh. He lived with him for a month.

and Laban saith to him, `Only my bone and my flesh [art] thou;` and he dwelleth with him a month of days.

15 Laban re e Jakovu: "Zar e me zato □ to si mi sestri badava sluiti! Ka 枳 i mi koliko e tra 噪 iti za najam?"

Laban said to Jacob, "Because you are my brother, should you therefore serve me for nothing? Tell me, what will your wages be?"

And Laban saith to Jacob, `Is it because thou [art] my brother that thou hast served me for nought? declare to me what [is] thy hire.`

16 A Laban imae dvije ker i. Starijoj bijae ime Lea, a mla oj Rahela.

Laban had two daughters. The name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.

And Laban hath two daughters, the name of the elder [is] Leah, and the name of the younger Rachel,

17 Lea imala slabe oi, a Rahela bila stasita i lijepa.

Leah`s eyes were weak, but Rachel was beautiful and well favored.

and the eyes of Leah [are] tender, and Rachel hath been fair of form and fair of appearance.

18 Kako je Jakov volio Rahelu, re e: "Sluit u ti sedam godina za tvoju mla u ker Rahelu."

Jacob loved Rachel. He said, "I will serve you seven years for Rachel, your younger daughter."

And Jacob loveth Rachel, and saith, `I serve thee seven years for Rachel thy younger daughter:`

19 Laban odvrati: "Bolje je da je tebi dam nego kakvu strancu. Ostani sa mnom!"

Laban said, "It is better that I give her to you, than that I should give her to another man. Stay with me."

and Laban saith, `It is better for me to give her to thee than to give her to another man; dwell with me;`

20 Tako je Jakov sluio za Rahelu sedam godina, ali mu se u inile, zbog ljubavi prema njoj, kao nekoliko dana.

Jacob served seven years for Rachel. They seemed to him but a few days, for the love he had for her.

and Jacob serveth for Rachel seven years; and they are in his eyes as some days, because of his loving her.

21 Poslije toga Jakov ree Labanu: "Daj mi moju enu, jer se moje vrijeme navršilo pa bih htio k njoj."

Jacob said to Laban, "Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in to her."

And Jacob saith unto Laban, `Give up my wife, for my days have been fulfilled, and I go in unto her;`

22 Laban sabra sav svijet onog mjesta i priredi gozbu.

Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.

and Laban gathereth all the men of the place, and maketh a banquet.

23 Ali naveer uzme svoju ker Leu pa nju uvede k Jakovu, i on prie k njoj.

It happened in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him. He went in to her.

And it cometh to pass in the evening, that he taketh Leah, his daughter, and bringeth her in unto him, and he goeth in unto her;

24 Laban dade svoju slukinju Zilpu svojoj k eri Lei za slukinju.

Laban gave Zilpah his handmaid to his daughter Leah for a handmaid.

and Laban giveth to her Zilpah, his maid-servant, to Leah his daughter, a maid-servant.

- 25 Kad bi ujutro, a to, gle, Lea! Tada Jakov ree Labanu: "Zato si mi to u inio! Zar te ja nisam sluio za Rahelu? Zato si me prevario?"**
- It happened in the morning that, behold, it was Leah. He said to Laban, "What is this you have done to me? Didn't I serve with you for Rachel? Why then have you deceived me?"**
- And it cometh to pass in the morning, that lo, it [is] Leah; and he saith unto Laban, `What [is] this thou hast done to me? for Rachel have I not served with thee? and why hast thou deceived me?`**
- 26 Laban odgovori: "U naem mjestu nije obiaj da se mla a udaje prije starije.**
- Laban said, "It is not done so in our place, to give the younger before the first born.**
- And Laban saith, `It is not done so in our place, to give the younger before the first-born;**
- 27 Zavri s njom ovu enidbenu sedmicu, a onda u ti dati i drugu, za drugih sedam godina slube kod mene." Jakov pristane: navrionu enidbenu sedmicu.**
- Fulfill the week of this one, and we will give you the other also for the service which you will serve with me yet seven other years."**
- fulfil the week of this one, and we give to thee also this one, for the service which thou dost serve with me yet seven other years.`**
- 28 Onda mu Laban dade i svoju ker Rahelu za enu.**
- Jacob did so, and fulfilled her week. He gave him Rachel his daughter as wife.**
- And Jacob doth so, and fulfilleth the week of this one, and he giveth to him Rachel his daughter, to him for a wife;**
- 29 Laban dade svoju slu枚kinju Bilhu svojoj ker Raheli za slukinju.**
- Laban gave to Rachel his daughter Bilhah, his handmaid, to be her handmaid.**
- and Laban giveth to Rachel his daughter Bilhah his maid-servant, for a maid-servant to her.**
- 30 Jakov nato pri e Raheli. Rahelu je vie volio nego Leu. I tako je sluio Labana jo sedam godina.**
- He went in also to Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.**
- And he goeth in also unto Rachel, and he also loveth Rachel more than Leah; and he serveth with him yet seven other years.**
- 31 Jahve je vidio da Lea nije voljena, te je uini plodnom, dok Rahela ostade nerotkinja.**
- Yahweh saw that Leah was hated, and he opened her womb, but Rachel was barren.**
- And Jehovah seeth that Leah [is] the hated one, and He openeth her womb, and Rachel [is] barren;**

- 32** Lea za e i rodi sina; nadjenu mu ime Ruben, a to znai, kako je ona protuma ila: "Jahve je vidio moju nevolju i stoga e me sada mu moj ljubiti."

Leah conceived, and bore a son, and she named him Reuben. For she said, "Because Yahweh has looked at my affliction. For now my husband will love me."

and Leah conceiveth, and beareth a son, and calleth his name Reuben, for she said, `Because Jehovah hath looked on mine affliction; because now doth my husband love

- 33** Opet za e i rodi sina te izjavi: "Jahve je uo da nisam voljena, stoga mi je dao i ovoga." Zato mu nadjenu ime imun.

She conceived again, and bare a son, and said, "Because Yahweh has heard that I am hated, he has therefore given me this son also." She named him Simeon.

And she conceiveth again, and beareth a son, and saith, `Because Jehovah hath heard that I [am] the hated one, He also giveth to me even this [one];` and she calleth his name Simeon.

- 34** Opet za e i rodi sina te izjavi: "Sad e se moj mu meni prikloniti: tri sam mu sina rodila." Zato mu nadjenu ime Levi.

She conceived again, and bare a son. Said, "Now this time will my husband be joined to me, because I have borne him three sons." Therefore was his name called Levi.

And she conceiveth again, and beareth a son, and saith, `Now [is] the time, my husband is joined unto me, because I have born to him three sons,` therefore hath [one] called his name Levi.

- 35** A kad je jo 枚 jednom zaela i sina rodila, izjavi: "Ovaj put hvalit u Jahvu." Stoga sinu nadjenu ime Juda. Potom prestade raati.

She conceived again, and bare a son. She said, "This time will I praise Yahweh." Therefore she named him Judah. Then she stopped bearing.

And she conceiveth again, and beareth a son, and saith this time, `I praise Jehovah;` therefore hath she called his name Judah; and she ceaseth from bearing.

- 1** Vidjevi Rahela da Jakovu ne ra a djece, postade zavidna svojoj sestri pa ree Jakovu: "Daj mi djecu! Ina e u svisnuti!"

When Rachel saw that she bore Jacob no children, Rachel envied her sister. She said to Jacob, "Give me children, or else I will die."

And Rachel seeth that she hath not borne to Jacob, and Rachel is envious of her sister, and saith unto Jacob, `Give me sons, and if there is none -- I die.`

- 2** Jakov se razljuti na Rahelu te ree. "Zar sam ja namjesto Boga koji ti je uskratio plod utrobe?"

Jacob`s anger was kindled against Rachel, and he said, "Am I in God`s place, who has withheld from you the fruit of the womb?"

And Jacob`s anger burneth against Rachel, and he saith, `Am I in stead of God who hath withheld from thee the fruit of the womb?`

- 3 A ona odgovori: "Evo moje slukinje Bilhe: u i k njoj, pa neka rodi na mojim koljenima, da tako i ja steknem djecu po njoj."**

She said, "Behold, my maid Bilhah. Go in to her, that she may bear on my knees, and I also may obtain children by her."

And she saith, `Lo, my handmaid Bilhah, go in unto her, and she doth bear on my knees, and I am built up, even I, from her;`

- 4 Dade mu dakle svoju slukinju Bilhu za enu, i Jakov prie k njoj.**

She gave him Bilhah her handmaid as wife, and Jacob went in to her.

and she giveth to him Bilhah her maid-servant for a wife, and Jacob goeth in unto her;

- 5 Bilha za e te Jakovu rodi sina.**

Bilhah conceived, and bore Jacob a son.

and Bilhah conceiveth, and beareth to Jacob a son,

- 6 Tada Rahela ree: "Jahve mi je dosudio pravo. Usliao je moj glas i dao mi sina." Stoga mu nadjenu ime Dan.**

Rachel said, "God has judged me, and has also heard my voice, and has given me a son." Therefore called she his name Dan.

and Rachel saith, `God hath decided for me, and also hath hearkened to my voice, and giveth to me a son;` therefore hath she called his name Dan.

- 7 Rahelina slu□kinja Bilha opet zae i rodi Jakovu drugoga sina.**

Bilhah, Rachel`s handmaid, conceived again, and bore Jacob a second son.

And Bilhah, Rachel`s maid-servant, conceiveth again, and beareth a second son to Jacob,

- 8 Tada Rahela re e: "estoko sam se borila sa sestrom, ali sam pobijedila." Tako mu nadjenu ime Naftali.**

Rachel said, "With mighty wrestlings have I wrestled with my sister, and have prevailed." She named him Naphtali.

and Rachel saith, `With wrestlings of God I have wrestled with my sister, yea, I have prevailed;` and she calleth his name Naphtali.

- 9 A vidjevi Lea da je prestala raati, uzme svoju slukinju Zilpu pa je dade Jakovu za enu.**

When Leah saw that she had finished bearing, she took Zilpah, her handmaid, and gave her to Jacob as a wife.

And Leah seeth that she hath ceased from bearing, and she taketh Zilpah her maid-servant, and giveth her to Jacob for a wife;

- 10 I kad je Leina slu□kinja Zilpa rodila Jakovu sina,**

Zilpah, Leah`s handmaid, bore Jacob a son.

and Zilpah, Leah`s maid-servant, beareth to Jacob a son,

- 11** Lea uskliknu: "Koje sree!" Tako mu nadjenu ime Gad.
 Leah said, "How fortunate!" She named him Gad.
 and Leah saith, `A troop is coming;` and she calleth his name Gad.
- 12** Leina slukinja Zilpa rodi Jakovu i drugog sina,
 Zilpah, Leah`s handmaid, bore Jacob a second son.
 And Zilpah, Leah`s maid-servant, beareth a second son to Jacob,
- 13** i Lea opet uskliknu: "Blago meni! 曠ene e me zvati blaenom!" Tako mu nadjenu ime
 Leah said, "Happy am I, for the daughters will call me happy." She named him Asher.
 and Leah saith, `Because of my happiness, for daughters have pronounced me happy;`
 and she calleth his name Asher.
- 14** Jednoga dana, u vrijeme penine etve, namjeri se Ruben u polju na ljubav ice te ih
 donese svojoj majci Lei. I Rahela ree Lei: "Daj mi od ljubav ica svoga sina!"
 Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought
 them to his mother, Leah. Then Rachel said to Leah, "Please give me some of your son`s
 mandrakes."
 And Reuben goeth in the days of wheat-harvest, and findeth love-apples in the field, and
 bringeth them in unto Leah, his mother, and Rachel saith unto Leah, `Give to me, I pray
 thee, of the love-apples of thy son.`
- 15** A Lea odgovori: "Zar ti nije dosta to si mi oduzela mua pa jo hoe da od mene uzme曠 i
 ljubavice moga sina?" Rahela odgovori: "Pa dobro, neka s tobom no as lei u zamjenu za
 ljubavice tvog sina."
 She said to her, "Is it a small matter that you have taken away my husband? Would you
 take away my son`s mandrakes, also?" Rachel said, "Therefore he will lie with you
 tonight for your son`s mandrakes."
 And she saith to her, `Is thy taking my husband a little thing, that thou hast taken also the
 love-apples of my son?` and Rachel saith, `Therefore doth he lie with thee to-night, for thy
 son`s love-apples.`
- 16** Kad je Jakov nave er stigao iz polja, Lea mu izie u susret pa re e: "Triba da doe k meni,
 jer sam te unajmila za ljubav ice moga sina." One je noi on s njom leao.
 Jacob came from the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said, "You
 must come in to me; for I have surely hired you with my son`s mandrakes." He lay with
 her that night.
 And Jacob cometh in from the field at evening; and Leah goeth to meet him, and saith,
 `Unto me dost thou come in, for hiring I have hired thee with my son`s love-apples;` and he
 lieth with her during that night.

17 Bog usli a Leu; ona zae te Jakovu rodi petog sina.

God listened to Leah, and she conceived, and bore Jacob a fifth son.

And God hearkeneth unto Leah, and she conceiveth, and beareth to Jacob a son, a fifth,

18 Onda Lea re e: "Bog mi je uzvratom nagradom to sam ustupila svoju slukinju svome muu." Stoga sinu nadjenu ime Jisakar.

Leah said, "God has given me my hire, because I gave my handmaid to my husband." She named him Issachar.

and Leah saith, `God hath given my hire, because I have given my maid-servant to my husband;` and she calleth his name Issachar.

19 Lea opet zae i rodi Jakovu estoga sina.

Leah conceived again, and bore a sixth son to Jacob.

And conceive again doth Leah, and she beareth a sixth son to Jacob,

20 Onda Lea re e: "Bog me obdari dragocjenim darom; sada e mi moj mu dati darove: t a rodila sam mu est sinova." Tako mu nadjenu ime Zebulun.

Leah said, "God has endowed me with a good dowry. Now my husband will live with me, because I have borne him six sons." She named him Zebulun.

and Leah saith, `God hath endowed me -- a good dowry; this time doth my husband dwell with me, for I have borne to him six sons;` and she calleth his name Zebulun;

21 Zatim rodi ker te joj nadjenu ime Dina.

Afterwards, she bore a daughter, and named her Dinah.

and afterwards hath she born a daughter, and calleth her name Dinah.

22 Uto se Bog sjeti Rahele: Bog je uslia i otvori njezinu utrobu.

God remembered Rachel, and God listened to her, and opened her womb.

And God remembereth Rachel, and God hearkeneth unto her, and openeth her womb,

23 Ona za e i rodi sina te ree: "Ukloni Bog moju sramotu!"

She conceived, bore a son, and said, "God has taken away my reproach.

and she conceiveth and beareth a son, and saith, `God hath gathered up my reproach;`

24 Nadjene mu ime Josip, rekavi: "Neka mi Jahve pridoda drugog sina!"

She named him Joseph, saying, "May Yahweh add another son to me."

and she calleth his name Joseph, saying, `Jehovah is adding to me another son.`

25 Po^斯to je Rahela rodila Josipa, Jakov ree Labanu: "Pusti me da idem u svoj zavi aj!

It happened, when Rachel had borne Joseph, that Jacob said to Laban, "Send me away, that I may go to my own place, and to my country.

And it cometh to pass, when Rachel hath borne Joseph, that Jacob saith unto Laban, `Send me away, and I go unto my place, and to my land;

26 Daj mi moje ene za koje sam te sluio i moju djecu da mogu otii: t a dobro zna kako sam te sluio."

Give me my wives and my children for whom I have served you, and let me go: for you know my service with which I have served you."

give up my wives and my children, for whom I have served thee, and I go; for thou -- thou hast known my service which I have served thee.`

27 A Laban mu odgovori: "Ne idi, ako si mi prijatelj. Znam da me Jahve blagoslivljao zbog tebe."

Laban said to him, "If now I have found favor in your eyes, stay here, for I have divined that Yahweh has blessed me for your sake."

And Laban saith unto him, `If, I pray thee, I have found grace in thine eyes -- I have observed diligently that Jehovah doth bless me for thy sake.`

28 I nadoda: "Odredi plau koju eli^枚 od mene, i dat u ti."

He said, "Appoint me your wages, and I will give it."

He saith also, `Define thy hire to me, and I give.`

29 On mu odgovori: "Ti dobro zna^暎to je moja sluba znaila za te i kako je tvome blagu bilo sa mnom.

He said to him, "You know how I have served you, and how your cattle have fared with me.

And he saith unto him, `Thou -- thou hast known that which I have served thee [in], and that which thy substance was with me;

30 Malenkost to si je imao prije nego sam ja do^斯ao poveala se vrlo mnogo, jer kuda god sam prolazio Jahve te blagoslivljao na mojim koracima. A sad je vrijeme da poradim i za svoj dom."

For it was little which you had before I came, and it has increased to a multitude. Yahweh has blessed you wherever I turned. Now when will I provide for my own house also?"

for [it is] little which thou hast had at my appearance, and it breaketh forth into a multitude, and Jehovah blesseth thee at my coming; and now, when do I make, I also, for mine own house?`

- 31 On upita: "Koliko da ti platim?" Jakov odgovori: "Nemoj mi platiti nita! Ako mi u ini ovo, opet u na pau goniti i uvati tvoje stado.**

He said, "What shall I give you?" Jacob said, "You shall not give me anything. If you will do this thing for me, I will again feed your flock and keep it.

And he saith, `What do I give to thee?` And Jacob saith, `Thou dost not give me anything; if thou do for me this thing, I turn back; I have delight; thy flock I watch;

- 32 Daj da proem danas kroz tvoje stado i od njega izlu im svaku garavu ovcu i svaku arenu ili napruganu kozu! Neka to bude moja plaa!**

I will pass through all your flock today, removing from there every speckled and spotted one, and every black one among the sheep, and the spotted and speckled among the goats. This will be my hire.

I pass through all thy flock to-day to turn aside from thence every sheep speckled and spotted, and every brown sheep among the lambs, and speckled and spotted among the goats -- and it hath been my hire;

- 33 A ubudu e kad bude svojim oima provjeravao moju naplatu, moje e potenje biti svjedok za mene: nae li se me u mojim kozama ijedna koja ne bude arena ili naprugana, ili meu ovcama koja ne bi bila garava, neka se smatra ukradenom!"**

So my righteousness will answer for me hereafter, when you come concerning my hire that is before you. Everyone that is not speckled and spotted among the goats, and black among the sheep, that might be with me, will be counted stolen."

and my righteousness hath answered for me in the day to come, when it cometh in for my hire before thy face; -- every one which is not speckled and spotted among [my] goats, and brown among [my] lambs -- it is stolen with me.`

- 34 Laban re e: "Dobro, neka bude kako si kazao."**

Laban said, "Behold, I desire it to be according to your word."

And Laban saith, `Lo, O that it were according to thy word;`

- 35 Ali toga dana Laban izlui naprugane i arene jarce i sve ri aste i arene koze - svaku koja je na sebi imala bijelo - i sve garave ovce pa ih preda svojim sinovima.**

That day, he removed the male goats that were streaked and spotted, and all the female goats that were speckled and spotted, every one that had white in it, and all the black ones among the sheep, and gave them into the hand of his sons.

and he turneth aside during that day the ring-straked and the spotted he-goats, and all the speckled and the spotted she-goats, every one that [hath] white in it, and every brown one among the lambs, and he giveth into the hand of his sons,

- 36 I odande gdje je Jakov pasao ostatak Labanova stada udalji se za koja tri dana hoda.**

He set three days` journey between himself and Jacob, and Jacob fed the rest of Laban`s flocks.

and setteth a journey of three days between himself and Jacob; and Jacob is feeding the rest of the flock of Laban.

- 37 A Jakov uzme zelenih mladica od topola, badema i platana; na njima izreza bijele pruge, otkrivi bjeliku na mladicama.**

Jacob took to himself rods of fresh poplar, almond, plane-tree, peeled white streaks in them, and made the white appear which was in the rods.

And Jacob taketh to himself a rod of fresh poplar, and of the hazel and chesnut, and doth peel in them white peelings, making bare the white that [is] on the rods,

- 38 Prue tako isprugano postavi u korita, u pojila iz kojih se stoka napajala. A kako se stoka parila kad je na vodu dolazila,**

He set the rods which he had peeled opposite the flocks in the gutters in the watering-troughs where the flocks came to drink. They conceived when they came to drink.

and setteth up the rods which he hath peeled in the gutters in the watering troughs (when the flock cometh in to drink), over-against the flock, that they may conceive in their coming in to drink;

- 39 to su se jarci parili uz prue, pa su koze kozile prugaste, ri aste i arene kozlie.**

The flocks conceived before the rods, and the flocks brought forth streaked, speckled, and spotted.

and the flocks conceive at the rods, and the flock beareth ring-straked, speckled, and spotted ones.

- 40 Tako je i ovce Jakov bio izluio i glave im okrenuo prema prugastima ili posve garavima to su bile u Labanovu stadu. Tako je za se namicao posebna stada koja nije mijeao s Labanovim stadima.**

Jacob separated the lambs, and set the faces of the flocks toward the streaked and all the black in the flock of Laban: and he put his own droves apart, and didn't put them into Laban's flock.

And the lambs hath Jacob parted, and he putteth the face of the flock towards the ring-straked, also all the brown in the flock of Laban, and he setteth his own droves by themselves, and hath not set them near Laban's flock.

- 41 Osim toga, kad bi se god dobro uzrasla stoka parila, Jakov bi stavio prue u korita, ba pred o i ivine, tako da se pari pred pruem.**

It happened, whenever the stronger of the flock conceived, that Jacob laid the rods before the eyes of the flock in the gutters, that they might conceive among the rods;

And it hath come to pass whenever the strong ones of the flock conceive, that Jacob set the rods before the eyes of the flock in the gutters, to cause them to conceive by the rods,

- 42 Ali ga pred krljavu marvu nije stavljao. Tako je krljava zapadala Labana, a dobro razvijena Jakova.**

but when the flock were feeble, he didn't put them in. So the feebler were Laban's, and the stronger Jacob's.

and when the flock is feeble, he doth not set [them]; and the feeble ones have been Laban's, and the strong ones Jacob's.

43 ovjek se tako silno obogatio, stekao mnogu stoku, sluge i sluṭkinje, deve i magarad.

The man increased exceedingly, and had large flocks, maid-servants and men-servants, and camels and donkeys.

And the man increaseth very exceedingly, and hath many flocks, and maid-servants, and men-servants, and camels, and asses.

1 Uto Jakov dozna kako Labanovi sinovi govore: "Sve dobro naega oca uze Jakov; i od onoga to bi moralo pripasti naem ocu namaknuo je sve ono bogatstvo."

He heard the words of Laban`s sons, saying, "Jacob has taken away all that was our father`s. From that which was our father`s, has he gotten all this wealth."

And he heareth the words of Laban`s sons, saying, `Jacob hath taken all that our father hath; yea, from that which our father hath, he hath made all this honour;`

2 A opazi Jakov i na Labanovu licu da se on ne dri prema njemu kao prije.

Jacob saw the expression on Laban`s face, and, behold, it was not toward him as before. and Jacob seeth the face of Laban, and lo, it is not with him as heretofore.

3 Tada Jahve ree Jakovu: "Vrati se u zemlju svojih otaca, u svoj zavi aj, i ja u biti s tobom!" Yahweh said to Jacob, "Return to the land of your fathers, and to your relatives, and I will be with you."

And Jehovah saith unto Jacob, `Turn back unto the land of thy fathers, and to thy kindred, and I am with thee.`

4 Jakov onda pozove Rahelu i Leu u polje, k svome stadu,

Jacob sent and called Rachel and Leah to the field to his flock,

And Jacob sendeth and calleth for Rachel and for Leah to the field unto his flock;

5 pa im re e: "Ja vidim na licu vaega oca da se on ne dri prema meni kao prije; ali Bog oca moga sa mnom je bio.

and said to them, "I see the expression on your father`s face, that it is not toward me as before; but the God of my father has been with me.

and saith to them, `I am beholding your father`s face -- that it is not towards me as heretofore, and the God of my father hath been with me,

6 I same znate da sam vaega oca sluio koliko sam god mogao;

You know that I have served your father with all of my strength.

and ye -- ye have known that with all my power I have served your father,

7 pa ipak je va otac mene varao, deset mi je puta plau mijenjao. Ali Bog nije doputao da mi nanese 𐄂tetu.

Your father has deceived me, and changed my wages ten times, but God didn't allow him to hurt me.

and your father hath played upon me, and hath changed my hire ten times; and God hath not suffered him to do evil with me.

8 Ako bi on rekao: 'Svaka arena neka bude tebi za naplatu', onda bi cijelo stado mladilo arene; ako bi opet rekao: 'Prugasti neka budu tebi za plau', onda bi cijelo stado mladilo prugaste.

If he said this, `The speckled will be your wages,` then all the flock bore speckled. If he said this, `The streaked will be your wages,` then all the flock bore streaked.

`If he say thus: The speckled are thy hire, then bare all the flock speckled ones; and if he say thus: The ring-straked are thy hire, then bare all the flock ring-straked;

9 Tako je Bog uzimao blago od vaeg oca pa ga meni davao.

Thus God has taken away the cattle of your father, and given them to me.

and God taketh away the substance of your father, and doth give to me.

10 Jednom, kad se stado oplo ivalo, nenadano vidjeh u snu da su jarci u stadu, dok su se parili, bili prugasti, mjestimino bijeli i areni.

It happened at the time that the flock conceive, that I lifted up my eyes, and saw in a dream, and behold, the male goats which leaped on the flock were streaked, speckled, and grizzled.

`And it cometh to pass at the time of the flock conceiving, that I lift up mine eyes and see in a dream, and lo, the he-goats, which are going up on the flock, [are] ring-straked, speckled, and grised;

11 Jo𐄂 u snu aneo Boji mene zovne: 'Jakove!' 'Evo me!' rekoh.

The angel of God said to me in the dream, `Jacob,` and I said, `Here I am.`

and the messenger of God saith unto me in the dream, Jacob, and I say, Here [am] I.

12 A on nastavi: 'Primijeti dobro da su jarci u stadu to se pare prugasti, mjestimi no bijeli i areni. Ja sam, naime, vidio sve to ti je Laban inio.

He said, `Now lift up your eyes, and behold, all the male goats which leap on the flock are streaked, speckled, and grizzled, for I have seen all that Laban does to you.

`And He saith, Lift up, I pray thee, thine eyes, and see -- all the he-goats which are going up on the flock [are] ring-straked, speckled, and grised, for I have seen all that Laban is doing to thee;

- 13** Ja sam Bog koji ti se ukazao u Betelu, gdje si uljem pomazao stup i gdje si mi u inio zavjet. Sad ustaj i idi iz ove zemlje; vrati se u svoj zavijaj!"

I am the God of Bethel, where you anointed a pillar, where you vowed a vow to me. Now arise, get out from this land, and return to the land of your birth."

I [am] the God of Bethel where thou hast anointed a standing pillar, where thou hast vowed a vow to me; now, arise, go out from this land, and turn back unto the land of thy birth.`

- 14** Nato mu Rahela i Lea odgovore: "Zar jo imamo ba□ tinskog dijela u svome oinskom Rachel and Leah answered him, "Is there yet any portion or inheritance for us in our father`s house?"

And Rachel answereth -- Leah also -- and saith to him, `Have we yet a portion and inheritance in the house of our father?

- 15** Zar nas otac nije smatrao tu inkama? Ta on je nas prodao, a onda je pojeo novac Öto ga je za nas dobio!

Aren`t we accounted by him as foreigners? For he has sold us, and has also quite devoured our money.

have we not been reckoned strangers to him? for he hath sold us, and he also utterly consumeth our money;

- 16** Sve bogatstvo to je Bog oduzeo naem ocu zbilja je nae i djece nae. Zato izvri sve to ti je Bog rekao!"

For all the riches which God has taken away from our father, that is ours and our children`s. Now then, whatever God has said to you, do."

for all the wealth which God hath taken away from our father, it [is] ours, and our children`s; and now, all that God hath said unto thee -- do.`

- 17** Nato Jakov naprti na deve svoju djecu i svoje ene;

Then Jacob rose up, and set his sons and his wives on the camels,

And Jacob riseth, and lifteth up his sons and his wives on the camels,

- 18** pred sobom potjera sve svoje blago, sva svoja dobra to ih je stekao, stoku to ju je namaknuo u Padan Aramu: krenu u zemlju kanaansku, k svome ocu Izaku.

and he carried away all his cattle, and all his substance which he had gathered, the cattle of his getting, which he had gathered in Paddan-aram, to go to Isaac his father to the land of Canaan.

and leadeth all his cattle, and all his substance which he hath acquired, the cattle of his getting, which he hath acquired in Padan-Aram, to go unto Isaac his father, to the land of Canaan.

19 Laban bijae otiao da strie svoje ovce, pa Rahela prisvoji kune kumire koji su pripadali njezinu ocu.

Now Laban had gone to shear his sheep: and Rachel stole the teraphim that were her father`s.

And Laban hath gone to shear his flock, and Rachel stealeth the teraphim which her father hath;

20 Jakov zavara Aramejca Labana tako da nije ni slutio da e bjeati.

Jacob deceived Laban the Syrian, in that he didn`t tell him that he was running away.

and Jacob deceiveth the heart of Laban the Aramaean, because he hath not declared to him that he is fleeing;

21 I pobjegne sa svim to je bilo njegovu. Ubrzo prijee Euftrat i upravi put prema brdu Gileadu.

So he fled with all that he had. He rose up, passed over the River, and set his face toward the mountain of Gilead.

and he fleeth, he and all that he hath, and riseth, and passeth over the River, and setteth his face [toward] the mount of Gilead.

22 Tre eg dana obavijeste Labana da je Jakov pobjegao.

Laban was told on the third day that Jacob had fled.

And it is told to Laban on the third day that Jacob hath fled,

23 On povede sa sobom svoje roake te je za Jakovom iao u potjeru sedam dana hoda; stie ga na brdu Gileadu.

He took his relatives with him, and pursued after him seven days` journey. He overtook him in the mountain of Gilead.

and he taketh his brethren with him, and pursueth after him a journey of seven days, and overtaketh him in the mount of Gilead.

24 Ali se Bog ukaza Aramejcu Labanu, no u u snu, te mu ree. "Pazi da protiv Jakova ne poduzimlje ni ta, ni dobro ni zlo!"

God came to Laban, the Syrian, in a dream of the night, and said to him, "Take heed to yourself that you don`t speak to Jacob either good or bad."

And God cometh in unto Laban the Aramaean in a dream of the night, and saith to him, `Take heed to thyself lest thou speak with Jacob from good unto evil.`

25 Uto Laban stigne Jakova. Jakov bijae postavio svoj ator na Glavici, a Laban se utabori na brdu Gileadu.

Laban caught up with Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mountain, and Laban with his relatives encamped in the mountain of Gilead.

And Laban overtaketh Jacob; and Jacob hath fixed his tent in the mount; and Laban with his brethren have fixed [theirs] in the mount of Gilead.

26 Onda Laban ree Jakovu: "to si to htio zavaravaju i me i odvodei mi k eri kao zarobljenice na mau?

Laban said to Jacob, "What have you done, that you have deceived me, and carried away my daughters like captives of the sword?

And Laban saith to Jacob, `What hast thou done that thou dost deceive my heart, and lead away my daughters as captives of the sword?

27 Zato si potajno pobjegao, u bludnju me zaveo i nisi me obavijestio? Otpratio bih te s veseljem i pjesmom, uz bubnje i lire.

Why did you flee secretly, and deceive me, and didn` t tell me, that I might have sent you away with mirth and with songs, with tambourine and with harp;

Why hast thou hidden thyself to flee, and deceivest me, and hast not declared to me, and I send thee away with joy and with songs, with tabret and with harp,

28 Nisi mi dopustio ni da izljubim svoje k eri i svoju unuad! Zbilja si ludo postupio. and didn` t allow me to kiss my sons and my daughters? Now have you done foolishly. and hast not suffered me to kiss my sons and my daughters? -- now thou hast acted foolishly in doing [so];

29 U mojoj je ruci da s tobom loe postupim. Ali Bog tvoga oca no as mi ree: 'Pazi da protiv Jakova ne poduzme ni 斯ta, ni dobro ni zlo!'

It is in the power of my hand to hurt you, but the God of your father spoke to me last night, saying, `Take heed to yourself that you don` t speak to Jacob either good or bad.`

my hand is to God to do evil with you, but the God of your father yesternight hath spoken unto me, saying, Take heed to thyself from speaking with Jacob from good unto evil.

30 Sada dobro, otiao si jer si eznuo za svojim o inskim domom; ali zato si mi kumire pokrao?" Now, you want to be gone, because you sore longed after your father`s house, but why have you stolen my gods?"

`And now, thou hast certainly gone, because thou hast been very desirous for the house of thy father; why hast thou stolen my gods?`

31 Jakov odgovori Labanu: "Strepio sam od pomisli da bi mi mogao silom oteti svoje keri. Jacob answered Laban, "Because I was afraid, for I said, `Lest you should take your daughters from me by force.`

And Jacob answereth and saith to Laban, `Because I was afraid, for I said, Lest thou take violently away thy daughters from me;

- 32** A kumire svoje u koga na e, onaj neka pogine! Ovdje pred naom braom kai 枚to je tvoga pri meni i nosi!" Jakov nije znao da ih je Rahela prisvojila.

With whoever you find your gods, he shall not live. Before our relatives, discern what is yours with me, and take it." For Jacob didn't know that Rachel had stolen them.

with whomsoever thou findest thy gods -- he doth not live; before our brethren discern for thyself what [is] with me, and take to thyself; and Jacob hath not known that Rachel hath stolen them.

- 33** Tako Laban ue u ator Jakovljeve, pa u ator Leine, onda u □ ator dviju slukinja, ali nita ne nae. Iziavi iz Leina □ atora, ue u ator Rahelin.

Laban went into Jacob's tent, into Leah's tent, and into the tent of the two maid-servants; but he didn't find them. He went out of Leah's tent, and entered into Rachel's tent.

And Laban goeth into the tent of Jacob, and into the tent of Leah, and into the tent of the two handmaidens, and hath not found; and he goeth out from the tent of Leah, and goeth into the tent of Rachel.

- 34** A Rahela bijae uzela kumire i stavila ih u sjedalo svoje deve, a onda na njih sjela. Laban je premetao po svemu □ atoru, ali ih ne nae.

Now Rachel had taken the teraphim, put them in the camel's saddle, and sat on them. Laban felt about all the tent, but didn't find them.

And Rachel hath taken the teraphim, and putteth them in the furniture of the camel, and sitteth upon them; and Laban feeleth all the tent, and hath not found;

- 35** Ona je, naime, rekla svome ocu: "Neka se moj gospodar ne ljuti to ne mogu pred njim ustati jer imam ono to je red kod □ ena." I tako je pretraivao, ali kumira nije naao.

She said to her father, "Don't let my lord be angry that I can't rise up before you; for the manner of women is on me." He searched, but didn't find the teraphim.

and she saith unto her father, `Let it not be displeasing in the eyes of my lord that I am not able to rise at thy presence, for the way of women [is] on me;` and he searcheth, and hath not found the teraphim.

- 36** Sad se Jakov raesti i zae u prepirku s Labanom. Otvoreno Jakov re e Labanu: "Kakvo je moje zlodjelo, koja li je moja krivnja da me progoni?"

Jacob was angry, and argued with Laban. Jacob answered Laban, "What is my trespass? What is my sin, that you have hotly pursued after me?"

And it is displeasing to Jacob, and he striveth with Laban; and Jacob answereth and saith to Laban, `What [is] my transgression? what my sin, that thou hast burned after me?`

- 37 Eto si premetnuo sve moje stvari, pa kakav si predmet naao od svega svog kuanstva? Poloi ga tu pred moj i svoj rod pa neka oni budu suci me u nama dvojicom.**

Now that you have felt around in all my stuff, what have you found of all your household stuff? Set it here before my relatives and your relatives, that they may judge between us two.

for thou hast felt all my vessels: what hast thou found of all the vessels of thy house? set here before my brethren, and thy brethren, and they decide between us both.

- 38 Za ovih dvadeset godina to sam ih s tobom proveo ni tvoje ovce ni tvoje koze nisu se jalovile niti sam ja jeo ovnova iz tvoga stada.**

These twenty years have I been with you. Your ewes and your female goats have not cast their young, and I haven't eaten the rams of your flocks.

`These twenty years I [am] with thee: thy ewes and thy she-goats have not miscarried, and the rams of thy flock I have not eaten;

- 39 Ono to bi zvijer razdrla, tebi nisam donosio, nego bih od svoga gubitak nadoknadio. Ti si to od mene traio, bilo da je nestalo danju ili da je nestalo nou.**

That which was torn of animals, I didn't bring to you. I bore the loss of it. Of my hand you required it, whether stolen by day or stolen by night.

the torn I have not brought in unto thee -- I, I repay it -- from my hand thou dost seek it; I have been deceived by day, and I have been deceived by night;

- 40 esto sam danju skapavao od ei, a obno od studeni. San je bjeao od mojih oiju.**

Thus I was; in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep fled from my eyes.

I have been [thus]: in the day consumed me hath drought, and frost by night, and wander doth my sleep from mine eyes.

- 41 Od ovih dvadeset godina to sam ih proveo u tvojoj ku i etrnaest sam ti godina sluio za tvoje dvije k eri, a est godina za tvoju stoku, jer si mi mijenjao zaradu deset puta.**

These twenty years have I been in your house. I served you fourteen years for your two daughters, and six years for your flock, and you have changed my wages ten times.

`This [is] to me twenty years in thy house: I have served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy flock; and thou changest my hire ten times;

- 42 Da sa mnom nije bio Bog moga oca, Bog Abrahamov, Strah Izakov, otpravio bi me praznih ruku. Ali je Bog gledao moju nevolju i trud mojih ruku te je sino dosudio."**

Unless the God of my father, the God of Abraham, and the fear of Isaac, had been with me, surely now you would have sent me away empty. God has seen my affliction and the labor of my hands, and rebuked you last night."

unless the God of my father, the God of Abraham, and the Fear of Isaac, had been for me, surely now empty thou hadst sent me away; mine affliction and the labour of my hands hath God seen, and reproveth yesternight.`

43 Nato Laban odgovori Jakovu: "K eri su moje keri; djeca su moja djeca; stada su moja stada, sve to gleda□□moje je. Ali to danas mogu uiniti ovim svojim k erima ili djeci koju su rodile?"

Laban answered Jacob, "The daughters are my daughters, the children are my children, the flocks are my flocks, and all that you see is mine: and what can I do this day to these my daughters, or to their children whom they have borne?"

And Laban answereth and saith unto Jacob, `The daughters [are] my daughters, and the sons my sons, and the flock my flock, and all that thou art seeing [is] mine; and to my daughters -- what do I to these to-day, or to their sons whom they have born?"

44 Pa dobro, hajde da ti i ja napravimo ugovor, tako da bude svjedok izmeu mene i tebe."

Now come, let us make a covenant, you and I; and let it be for a witness between me and you."

and now, come, let us make a covenant, I and thou, and it hath been for a witness between me and thee.`

45 Nato Jakov uzme jedan kamen pa ga uspravi kao stup,

Jacob took a stone, and set it up for a pillar.

And Jacob taketh a stone, and lifteth it up [for] a standing pillar;

46 a onda re e svojim ljudima: "Skupite kamenja!" Tako oni nakupe kamenja i nabace gomilu. Tu su na gomili blagovali.

Jacob said to his relatives, "Gather stones." They took stones, and made a heap. They ate there by the heap.

and Jacob saith to his brethren, `Gather stones,` and they take stones, and make a heap; and they eat there on the heap;

47 Laban je nazva "Jegar sahaduta", a Jakov je nazva "Gal-ed".

Laban called it Jegar-saha-dutha, but Jacob called it Galeed.

and Laban calleth it Jegar-Sahadutha; and Jacob hath called it Galeed.

48 Onda Laban izjavi: "Neka ova gomila danas bude svjedok izmeu mene i tebe!" Stoga je nazvana Gal-ed,

Laban said, "This heap is witness between me and you this day." Therefore it was named Galeed

And Laban saith, `This heap [is] witness between me and thee to-day;` therefore hath he called its name Galeed;

49 ali i Mispa, jer je rekao. "Neka Jahve bude na vidu i tebi i meni kad jedan drugog ne budemo gledali.

and Mizpah, for he said, "Yahweh watch between me and you, when we are absent one from another.

Mizpah also, for he said, `Jehovah doth watch between me and thee, for we are hidden one from another;

50 Ako bude loe postupao prema mojim k erima, ili ako uzme druge ene uz moje keri, sve da nitko drugi ne bude s nama, znaj da e Bog biti svjedok izmeu mene i tebe."

If you will afflict my daughters, and if you will take wives besides my daughters, no man is with us; behold, God is witness between me and you."

if thou afflict my daughters, or take wives beside my daughters -- there is no man with us -- see, God [is] witness between me and thee.`

51 Potom Laban re e Jakovu: "Ovdje je, evo, gomila; ovdje je stup koji sam uspravio izmeu sebe i tebe:

Laban said to Jacob, "See this heap, and see the pillar, which I have set between me and you.

And Laban saith to Jacob, `Lo, this heap, and lo, the standing pillar which I have cast between me and thee;

52 ova gomila i ovaj stup neka budu jamac da ja u zloj namjeri ne u ii na te iza ove gomile i da ti ne e ii na me iza ove gomile i ovog stupa.

May this heap be a witness, and the pillar be a witness, that I will not pass over this heap to you, and that you will not pass over this heap and this pillar to me, for harm.

this heap [is] witness, and the standing pillar [is] witness, that I do not pass over this heap unto thee, and that thou dost not pass over this heap and this standing pillar unto me -- for evil;

53 Neka Bog Abrahamov i Bog Nahorov budu nai suci!" Jakov se zakune Bogom - Strahom svoga oca Izaka.

The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge between us." Then Jacob swore by the fear of his father, Isaac.

the God of Abraham and the God of Nahor, doth judge between us -- the God of their father,` and Jacob sweareth by the Fear of his father Isaac.

54 Poslije toga Jakov prinese □rtvu na Glavici i pozva svoje ljude da blaguju. Poslije objeda proveli su no na Glavici.

Jacob offered a sacrifice in the mountain, and called his relatives to eat bread. They ate bread, and stayed all night in the mountain.

And Jacob sacrificeth a sacrifice in the mount, and calleth to his brethren to eat bread, and they eat bread, and lodge in the mount;

- 1 Ranim se jutrom Laban digne, izljubi svoje sinove i svoje keri te ih blagoslovi; onda se zaputi natrag u svoje mjesto.**

Jacob went on his way, and the angels of God met him.

And Jacob hath gone on his way, and messengers of God come upon him;

- 2 Jakov je putovao svojim putem, kad mu u susret izau an eli Boji.**

When he saw them, Jacob said, "This is God`s host." He called the name of that place Mahanaim.

and Jacob saith, when he hath seen them, `This [is] the camp of God;` and he calleth the name of that place `Two Camps.`

- 3 Kad ih Jakov opazi, ree: "Ovo je Boje tabori te!" Zato nazva ono mjesto Mahanajim. <p>**

Jacob sent messengers in front of him to Esau, his brother, to the land of Seir, the field of Edom.

And Jacob sendeth messengers before him unto Esau his brother, towards the land of Seir, the field of Edom,

- 4 Jakov poalje pred sobom glasnike svome bratu Ezavu u zemlju Seir, u Edomsku pustaru, He commanded them, saying, "This is what you shall tell my lord, Esau: `This is what your servant, Jacob, says. I have sojourned with Laban, and stayed until now.**

and commandeth them, saying, `Thus do ye say to my lord, to Esau: Thus said thy servant Jacob, With Laban I have sojourned, and I tarry until now;

- 5 i naloi im: "Ovako ete re i mome gospodaru Ezavu: 'Sluga tvoj Jakov poruuje ti: Boravio sam kod Labana i dosad se ondje zdrao.**

I have oxen, donkeys, flocks, men-servants, and maid-servants. I have sent to tell my lord, that I may find favor in your sight.`"

and I have ox, and ass, flock, and man-servant, and maid-servant, and I send to declare to my lord, to find grace in his eyes.`

- 6 Stekao sam goveda, magaradi, ovaca, sluga i slu kinja. Javljam to svome gospodaru, ne bih li naao naklonost u njegovim oima."**

The messengers returned to Jacob, saying, "We came to your brother Esau. Not only that, but he comes to meet you, and four hundred men with him."

And the messengers turn back unto Jacob, saying, `We came in unto thy brother, unto Esau, and he also is coming to meet thee, and four hundred men with him;`

- 7 Glasnici se vrate Jakovu te mu reknu: "Bili smo kod tvoga brata Ezava; on sam dolazi ti u susret sa etiri stotine momaka."**

Then Jacob was greatly afraid and was distressed: and he divided the people who were with him, and the flocks, and the herds, and the camels, into two companies;

and Jacob feareth exceedingly, and is distressed, and he divideth the people who [are] with him, and the flock, and the herd, and the camels, into two camps,

- 8** Jakov se silno uplai. U zabrinutosti rastavi na dva tabora ljude, stada, krda i deve to ih je sa sobom imao.

and he said, "If Esau comes to the one company, and strikes it, then the company which is left will escape."

and saith, `If Esau come in unto the one camp, and have smitten it -- then the camp which is left hath been for an escape.`

- 9** Raunao je: ako Ezav nai e na jedan tabor i napadne ga, drugi bi se tabor mogao spasiti. Jacob said, "God of my father Abraham, and God of my father Isaac, Yahweh, who said to me, `Return to your country, and to your relatives, and I will do you good.`"

And Jacob saith, `God of my father Abraham, and God of my father Isaac, Jehovah who saith unto me, Turn back to thy land, and to thy kindred, and I do good with thee:

- 10** Onda se Jakov pomoli: "O Boe oca moga Abrahama! Boe oca moga Izaka! O Jahve, koji si mi naredio: 'Vrati se u svoj rodni kraj, i ja u ti biti dobrostiv!'"

I am not worthy of the least of all the lovingkindnesses, and of all the truth, which you have shown to your servant; for with just my staff I passed over this Jordan; and now I have become two companies.

I have been unworthy of all the kind acts, and of all the truth which Thou hast done with thy servant -- for, with my staff I passed over this Jordan, and now I have become two camps.

- 11** Nisam vrijedan sve dobrote koju si tako postojano iskazivao svome sluzi. T a samo sam sa svojim tapom neko preao ovaj Jordan, a sad sam narastao u dva tabora.

Please deliver me from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I fear him, lest he come and strike me, and the mothers with the children.

`Deliver me, I pray Thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I am fearing him, lest he come and have smitten me -- mother beside sons;

- 12** Izbavi me od ^{raz} aka moga brata, od aka Ezavovih! Inae se bojim da bi mogao do i i umlatiti i mene, i majke, i djecu.

You said, `I will surely do you good, and make your seed as the sand of the sea, which can't be numbered because there are so many.`"

and Thou -- Thou hast said, I certainly do good with thee, and have set thy seed as the sand of the sea, which is not numbered because of the multitude.`"

- 13** Ti si rekao: 'Obilnim u te dobrima obasipati i tvoje potomstvo umnoiti poput pijeska u moru koji se ne da prebrojiti zbog mnostine.'"

He lodged there that night, and took from that which he had with him, a present for Esau, his brother:

And he lodgeth there during that night, and taketh from that which is coming into his hand, a present for Esau his brother:

- 14** Ondje provede onu no; a onda, od onog to je imao pri ruci, pripravi dar svome bratu
two hundred female goats and twenty male goats, two hundred ewes and twenty rams,
she-goats two hundred, and he-goats twenty, ewes two hundred, and rams twenty,
- 15** dvjesta koza i dvadeset jaraca, dvjesta ovaca i dvadeset ovnova;
thirty milk camels and their colts, forty cows, ten bulls, twenty she-donkeys and ten foals.
suckling camels and their young ones thirty, cows forty, and bullocks ten, she-asses
twenty, and foals ten;
- 16** trideset deva dojljica s njihovim mladima; etrdeset krava i deset junaca; dvadeset
magarica i deset magaraca.
He delivered them into the hands of his servants, every herd by itself, and said to his
servants, "Pass over before me, and put a space between herd and herd."
and he giveth into the hand of his servants, every drove by itself, and saith unto his
servants, `Pass over before me, and a space ye do put between drove and drove.`
- 17** Stado po stado preda svojim slugama. Onda ree svojim slugama: "Idite preda mnom, ali
drite razmak me u stadima!"
He commanded the foremost, saying, "When Esau, my brother, meets you, and asks you,
saying, `Whose are you? Where are you going? Whose are these before you?`
And he commandeth the first, saying, `When Esau my brother meeteth thee, and hath
asked thee, saying, Whose [art] thou? and whither goest thou? and whose [are] these
before thee?
- 18** A prvom izda naredbu rekavi: "Kad te sretne moj brat Ezav pa te upita: 'iji si ti? Kamo
ideš? ije je ovo pred tobom?'
Then you shall say, `They are your servant, Jacob`s. It is a present sent to my lord, Esau.
Behold, he also is behind us.`"
then thou hast said, Thy servant Jacob`s: it [is] a present sent to my lord, to Esau; and lo,
he also [is] behind us.`
- 19** odgovori: 'Tvoga sluge Jakova; ovo je dar koji šalje svome gospodaru Ezavu; on je tamo
za nama.'"
He commanded also the second, and the third, and all that followed the herds, saying,
"This is how you shall speak to Esau, when you find him.
And he commandeth also the second, also the third, also all who are going after the
droves, saying, `According to this manner do ye speak unto Esau in your finding him,

- 20** Tako je naredio i drugome, pa treemu i svima drugima koji su ili za stadima: "Ovo i ovako reci Ezavu kad ga sretne^臨.

You shall say, `Not only that, but behold, your servant, Jacob, is behind us.`" For, he said, "I will appease him with the present that goes before me, and afterward I will see his face. Perhaps he will accept me."

and ye have said also, Lo, thy servant Jacob [is] behind us;` for he said, `I pacify his face with the present which is going before me, and afterwards I see his face; it may be he lifteth up my face;`

- 21** Jo mu dodaj: "A sluga tvoj Jakov i sam je za nama." Mislio je naime: "Ako ga unaprijed udobrostivim darovima, a onda se s njim suoim, moda e mi oprostiti."

So the present passed over before him: and he himself lodged that night in the camp.

and the present passeth over before his face, and he hath lodged during that night in the camp.

- 22** Tako darovi krenu naprijed, dok je on ostao one noi u taboritu.

He rose up that night, and took his two wives, and his two handmaids, and his eleven sons, and passed over the ford of the Jabbok.

And he riseth in that night, and taketh his two wives, and his two maid-servants, and his eleven children, and passeth over the passage of Jabbok;

- 23** One no i on ustane, uzme svoje obje ene, obje svoje slukinje i svoje jedanaestero djece te prijee Jabok preko gaza.

He took them, and sent them over the stream, and sent over that which he had.

and he taketh them, and causeth them to pass over the brook, and he causeth that which he hath to pass over.

- 24** Prebacivi njih na drugu stranu toka, prebaci zatim i ostalo to bija e njegovo.

Jacob was left alone, and wrestled with a man there until the breaking of the day.

And Jacob is left alone, and one wrestleth with him till the ascending of the dawn;

- 25** Jakov ostane sam. I neki se ovjek rvaao s njim dok nije zora svanula.

When he saw that he didn't prevail against him, he touched the hollow of his thigh, and the hollow of Jacob's thigh was strained, as he wrestled.

and he seeth that he is not able for him, and he cometh against the hollow of his thigh, and the hollow of Jacob's thigh is disjoined in his wrestling with him;

- 26** Vide i da ga ne moe svladati, ugane mu bedro pri zglobu, tako da se Jakovu kuk iaio dok su se rvali.

The man said, "Let me go, for the day breaks." Jacob said, "I won't let you go, unless you bless me."

and he saith, `Send me away, for the dawn hath ascended:` and he saith, `I send thee not away, except thou hast blessed me.`

27 Potom re e: "Pusti me jer zora svie!" Ali on odgovori: "Ne u te pustiti dok me ne blagoslovi."

He said to him, "What is your name?" He said, "Jacob."

And he saith unto him, `What [is] thy name?` and he saith, `Jacob.`

28 Nato ga onaj zapita: "Kako ti je ime?" Odgovori: "Jakov."

He said, "Your name will no longer be called `Jacob,` but, `Israel,` for you have fought with God and with men, and have prevailed."

And he saith, `Thy name is no more called Jacob, but Israel; for thou hast been a prince with God and with men, and dost prevail.`

29 Onaj ree. "Vie se ne e zvati Jakov nego Izrael, jer si se hrabro borio i s Bogom i s ljudima i nadvladao si."

Jacob asked him, "Please tell me your name." He said, "Why is it that you ask what my name is?" He blessed him there.

And Jacob asketh, and saith, `Declare, I pray thee, thy name;` and he saith, `Why [is] this, thou askest for My name?` and He blesseth him there.

30 Onda zapita Jakov: "Reci mi svoje ime!" Odgovori onaj: "Za moje ime ne smije pitati!" I tu ga blagoslovi.

Jacob called the name of the place Peniel: for, he said, "I have seen God face to face, and my life is preserved."

And Jacob calleth the name of the place Peniel: for `I have seen God face unto face, and my life is delivered;`

31 Onom mjestu Jakov nadjene ime Penuel jer - ree - "Vidjeh Boga licem u lice, i na ivotu ostadoh."

The sun rose on him as he passed over Peniel, and he limped because of his thigh.

and the sun riseth on him when he hath passed over Penuel, and he is halting on his thigh;

32 Sunce je nad njim bilo ogranulo kad je prošao Penuel. Hramao je zbog kuka.

Therefore the children of Israel don't eat the sinew of the hip, which is on the hollow of the thigh, to this day, because he touched the hollow of Jacob's thigh in the sinew of the hip.

therefore the sons of Israel do not eat the sinew which shrank, which [is] on the hollow of the thigh, unto this day, because He came against the hollow of Jacob's thigh, against the sinew which shrank.

- 1** Jakov podie oi i opazi gdje dolazi Ezav i s njime etiri stotine ljudi. Onda on podijeli svoju djecu me u Leu, Rahelu i dvije slukinje;

Jacob lifted up his eyes, and looked, and, behold, Esau was coming, and with him four hundred men. He divided the children between Leah, Rachel, and to the two handmaids.

And Jacob lifteth up his eyes, and looketh, and lo, Esau is coming, and with him four hundred men; and he divideth the children unto Leah, and unto Rachel, and unto the two maid-servants;

- 2** postavi slukinje i njihovu djecu na elo; iza njih Leu i njezinu djecu; a Rahelu i Josipa straga.

He put the handmaids and their children in front, Leah and her children after, and Rachel and Joseph at the rear.

and he setteth the maid-servants and their children first, and Leah and her children behind, and Rachel and Joseph last.

- 3** Sam proe naprijed, nakloni se do zemlje sedam puta dok se ne prima e svome bratu.

He himself passed over in front of them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.

And he himself passed over before them, and boweth himself to the earth seven times, until his drawing nigh unto his brother,

- 4** Ezav mu potra u susret. Zagrli ga padnuvi mu oko vrata, poljubi ga i zaplaka.

Esau ran to meet him, embraced him, fell on his neck, kissed him, and they wept.

and Esau runneth to meet him, and embraceth him, and falleth on his neck, and kisseth him, and they weep;

- 5** Onda podi e oi i vidje ene i djecu. "Tko su ovi s tobom?" - zapita. On odgovori: "Djeca kojom je Bog obdario tvoga slugu."

He lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said, "Who are these with you?" He said, "The children whom God has graciously given your servant."

and he lifteth up his eyes, and seeth the women and the children, and saith, `What [are] these to thee?` And he saith, `The children with whom God hath favoured thy servant.`

- 6** Potom naprijed stupe slu kinje sa svojom djecom te se duboko naklone.

Then the handmaids came near with their children, and they bowed themselves.

And the maid-servants draw nigh, they and their children, and bow themselves;

- 7** Naprijed stupi i Lea sa svojom djecom te se duboko nakloni. Najposlije stupe naprijed Josip i Rahela te se duboko naklone.

Leah also and her children came near, and bowed themselves. After them, Joseph came near with Rachel, and they bowed themselves.

and Leah also draweth nigh, and her children, and they bow themselves; and afterwards Joseph hath drawn nigh with Rachel, and they bow themselves.

- 8 Ezav upita: "to kani sa svom ovom povorkom to sam je sreo?" Odgovori: "Nai naklonost svoga gospodara."**

Esau said, "What do you mean by all this company which I met?" Jacob said, "To find favor in the sight of my lord."

And he saith, `What to thee [is] all this camp which I have met?` and he saith, `To find grace in the eyes of my lord.`

- 9 Ezav odgovori: "Ja imam dosta, brate moj. Neka ostane tebi to je tvoje."**

Esau said, "I have enough, my brother; let that which you have be yours."

And Esau saith, `I have abundance, my brother, let it be to thyself that which thou hast.`

- 10 A Jakov re e: "Nemoj tako! Ako sam naao naklonost u tvojim oima, primi dar iz moje ruke; jer meni je, to si me ljubezno primio, kao da gledam lice Bo 𐄂je."**

Jacob said, "Please, no, if I have now found favor in your sight, then receive my present at my hand, because I have seen your face, as one sees the face of God, and you were pleased with me.

And Jacob saith, `Nay, I pray thee, if, I pray thee, I have found grace in thine eyes, then thou hast received my present from my hand, because that I have seen thy face, as the seeing of the face of God, and thou art pleased with me;

- 11 Zato prihvati moj dar to sam ti ga donio; Bog mi je bio sklon te imam svega." Kako ga je uporno nagovarao, Ezav prihvati.**

Please take the gift that I brought to you; because God has dealt graciously with me, and because I have enough." He urged him, and he took it.

receive, I pray thee, my blessing, which is brought to thee, because God hath favoured me, and because I have all [things];` and he presseth on him, and he receiveth,

- 12 "Poimo na put", re e Ezav, "i ja u s tobom putovati."**

Esau said, "Let us take our journey, and let us go, and I will go before you."

and saith, `Let us journey and go on, and I go on before thee.`

- 13 Ali mu on odvrati: "Zna moj gospodar da su djeca nejaka. Osim toga, valja mi se brinuti o ovcama i kravama koje doje: ako bi se tjerale prebrzo samo jednog dana, sve bi**

Jacob said to him, "My lord knows that the children are tender, and that the flocks and herds with me have their young, and if they overdrive them one day, all the flocks will die.

And he saith unto him, `My lord knoweth that the children [are] tender, and the suckling flock and the herd [are] with me; when they have beaten them one day, then hath all the flock died.

- 14** Neka moj gospodar ide ispred svoga sluge, a ja u ii polako, uz korak marve pred sobom i uz korak djece, dok ne stignem k svome gospodaru u Seir."

Please let my lord pass over before his servant: and I will lead on gently, according to the pace of the cattle that are before me and according to the pace of the children, until I come to my lord to Seir."

Let my lord, I pray thee, pass over before his servant, and I -- I lead on gently, according to the foot of the work which [is] before me, and to the foot of the children, until that I come unto my lord, to Seir.`

- 15** Onda re e Ezav: "Da ti barem ostavim nekoliko ljudi koji se sa mnom nalaze." Ali on odgovori: "emu to? Neka ja samo na em milost u oima svoga gospodara!"

Esau said, "Let me now leave with you some of the folk who are with me." He said, "Why? Let me find favor in the sight of my lord."

And Esau saith, `Let me, I pray thee, place with thee some of the people who [are] with me;` and he said, `Why [is] this? I find grace in the eyes of my lord.`

- 16** Tako se Ezav onog dana zaputi natrag u Seir,

So Esau returned that day on his way to Seir.

And turn back on that day doth Esau on his way to Seir;

- 17** dok je Jakov otiao u Sukot, gdje sebi sagradi ku u, a svom blagu podigne staje. Stoga je onom mjestu dano ime Sukot.

Jacob journeyed to Succoth, built himself a house, and made shelters for his cattle. Therefore the name of the place is called Succoth.

and Jacob hath journeyed to Succoth, and buildeth to himself a house, and for his cattle hath made booths, therefore hath he called the name of the place Succoth.

- 18** Doavi tako iz Padan Arama, Jakov sretno stigne u grad ekem, koji se nalazi u zemlji kanaanskoj, i postavi svoj ator pred gradom.

Jacob came in peace to the city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Paddan-aram; and encamped before the city.

And Jacob cometh in to Shalem, a city of Shechem, which [is] in the land of Canaan, in his coming from Padan-Aram, and encampeth before the city,

- 19** A komad zemlje na kojoj je postavio svoj ator kupi od sinova Hamora, ekemova oca, za stotinu kesita.

He bought the parcel of ground, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem`s father, for one hundred pieces of money.

and he buyeth the portion of the field where he hath stretched out his tent, from the hand of the sons of Hamor, father of Shechem, for a hundred kesitah;

20 Tu podie rtvenik i nazva ga "El, Bog Izraelov".

He erected an altar there, and called it El-Elohe-Israel.

and he setteth up there an altar, and proclaimeth at it God -- the God of Israel.

1 Dina, ki koju je Lea rodila Jakovu, izi e da posjeti neke ene onoga kraja.

Dinah, the daughter of Leah, whom she bore to Jacob, went out to see the daughters of the land.

And Dinah, daughter of Leah, whom she hath borne to Jacob, goeth out to look on the daughters of the land,

2 Opazi je Hivijac ekem, sin Hamora, poglavice kraja, pa je pograbi i na silu s njom lee.

Shechem the son of Hamor the Hivite, the prince of the land, saw her. He took her, lay with her, and humbled her.

and Shechem, son of Hamor the Hivite, a prince of the land, seeth her, and taketh her, and lieth with her, and humbleth her;

3 Njegovo srce prione za Dinu, Jakovljevu ker, i on se u djevojku zaljubi. Nastojao je pridobiti djevoj ino srce.

His soul joined to Dinah, the daughter of Jacob, and he loved the young lady, and spoke kindly to the young lady.

and his soul cleaveth to Dinah, daughter of Jacob, and he loveth the young person, and speaketh unto the heart of the young person.

4 ekem je govorio i svom ocu Hamoru: "Onu mi djevojku uzmi za enu!"

Shechem spoke to his father, Hamor, saying, "Get me this young lady as a wife."

And Shechem speaketh unto Hamor his father, saying, `Take for me this damsel for a wife.`

5 Jakov sazna da je ekem obeastio njegovu k er Dinu. Ali kako su njegovi sinovi bili uz blago na polju, Jakov nije poduzimao nita dok oni ne dou.

Now Jacob heard that he had defiled Dinah, his daughter; and his sons were with his cattle in the field. Jacob held his peace until they came.

And Jacob hath heard that he hath defiled Dinah his daughter, and his sons were with his cattle in the field, and Jacob kept silent till their coming.

6 Uto do e k Jakovu ekemov otac Hamor da se s njim sporazumije,

Hamor the father of Shechem went out to Jacob to talk with him.

And Hamor, father of Shechem, goeth out unto Jacob to speak with him;

- 7** upravo kad su se Jakovljevi sinovi vraali iz polja. Kad su uli vijest, ljudi su bili ojaeni i vrlo ljuti. to je ekem u inio - legavi s Jakovljevom keru - u Izraelu je bila sramota. To se nije smjelo trpjeti.

The sons of Jacob came in from the field when they heard it. The men were grieved, and they were very angry, because he had done folly in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ought not to be done.

and the sons of Jacob came in from the field when they heard, and the men grieve themselves, and it [is] very displeasing to them, for folly he hath done against Israel, to lie with the daughter of Jacob -- and so it is not done.

- 8** Hamor im re e. "Moj se sin ekem svom duom zaljubio u vau keru. Dajte mu je za enu!
Hamor talked with them, saying, "The soul of my son, Shechem, longs for your daughter. Please give her to him as a wife.

And Hamor speaketh with them, saying, `Shechem, my son, his soul hath cleaved to your daughter; give her, I pray you, to him for a wife,

- 9** Oprijateljite se s nama: dajte nam svoje keri, a nae keru uzimajte sebi!
Make marriages with us. Give your daughters to us, and take our daughters for yourselves. and join ye in marriage with us; your daughters ye give to us, and our daughters ye take to yourselves,

- 10** Tako moete živjeti meu nama; zemlja je pred vama da se naselite, u njoj se slobodno kre ete i stjeete imovinu!"

You shall dwell with us: and the land will be before you. Live and trade in it, and get possessions in it."

and with us ye dwell, and the land is before you; dwell ye and trade [in] it, and have possessions in it.`

- 11** Potom ekem re e njezinu ocu i njezinoj brai: "Da na em milost u vaim oima, dat u vam to zatraite.

Shechem said to her father and to her brothers, "Let me find favor in your eyes, and whatever you will tell me I will give.

And Shechem saith unto her father, and unto her brethren, `Let me find grace in your eyes, and that which ye say unto me, I give;

- 12** Traite od mene koliko hoete: sve to god zapitate dat u, samo mi dajte djevojku za enu."
Ask me a great amount for a dowry, and I will give whatever you ask of me, but give me the young lady as a wife."

multiply on me exceedingly dowry and gift, and I give as ye say unto me, and give to me the young person for a wife.`

- 13** Jakovljevi sinovi odgovore ekemu i njegovu ocu Hamoru - govorili su s prijevarom jer je obeastio njihovu sestru Dinu -

The sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father with deceit, and spoke, because he had defiled Dinah their sister,

And the sons of Jacob answer Shechem and Hamor his father deceitfully, and they speak (because he defiled Dinah their sister),

- 14** te im rekoe: "Ne moemo pristati da svoju sestru damo ovjeku koji nije obrezan, jer bi to za nas bila sramota.

and said to them, "We can't do this thing, to give our sister to one who is uncircumcised; for that is a reproach to us.

and say unto them, `We are not able to do this thing, to give our sister to one who hath a foreskin: for it [is] a reproach to us.

- 15** Jedino emo je dati ako postanete kao i mi, ako obreete sve svoje mukarce.

Only on this condition will we consent to you. If you will be as we are, that every male of you be circumcised;

`Only for this we consent to you; if ye be as we, to have every male of you circumcised,

- 16** Onda vam moemo davati svoje ker i uzimati vae sebi, s vama se naseliti i biti jedan rod.

then will we give our daughters to you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.

then we have given our daughters to you, and your daughters we take to ourselves, and we have dwelt with you, and have become one people;

- 17** A ako ne pristajete na obrezanje, uzet emo svoju ker i oti i."

But if you will not listen to us, to be circumcised, then we will take our sister, and we will be gone.

and if ye hearken not unto us to be circumcised, then we have taken our daughter, and have gone.`

- 18** Hamoru i ekemu, Hamorovu sinu, njihov se zahtjev uini povoljan.

Their words pleased Hamor, and Shechem, Hamor`s son.

And their words are good in the eyes of Hamor, and in the eyes of Shechem, Hamor`s son;

- 19** Mladi nije asio da zahtjev izvri, jer je eznuo za Jakovljevom ker; a bio je najjuvaeniji od svih u o evu domu.

The young man didn't wait to do this thing, because he had delight in Jacob`s daughter, and he was honored above all the house of his father.

and the young man delayed not to do the thing, for he had delight in Jacob`s daughter, and he is honourable above all the house of his father.

- 20** Tako Hamor i njegov sin ekem dou u svoje gradsko vije e i obrate se svojim sugraanima ovako:

Hamor and Shechem, his son, came to the gate of their city, and talked with the men of their city, saying,

And Hamor cometh -- Shechem his son also -- unto the gate of their city, and they speak unto the men of their city, saying,

- 21** "Ovaj je svijet prijazan; neka se me u nama u zemlji nasele; neka se po njoj slobodno kreu; ima dosta prostora u zemlji za njih; moemo uzimati njihove k eri sebi za ene, a njima davati svoje.

"These men are peaceful with us. Therefore let them live in the land and trade in it. For, behold, the land is large enough for them. Let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.

`These men are peaceable with us; then let them dwell in the land, and trade [in] it; and the land, lo, [is] wide before them; their daughters let us take to ourselves for wives, and our daughters give to them.

- 22** No ljudi e pristati da meu nama ive i s nama budu jedan rod samo ako se svi nai mu karci obreu kao to su oni obrezani.

Only on this condition will the men consent to us to dwell with us, to become one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised.

`Only for this do the men consent to us, to dwell with us, to become one people, in every male of us being circumcised, as they are circumcised;

- 23** Zar tako ne bi stoka koju su stekli, sve njihovo blago - bilo nae? Pristanimo, pa neka se meu nama nasele!"

Won't their cattle and their substance and all their animals be ours? Only let us give our consent to them, and they will dwell with us."

their cattle, and their substance, and all their beasts -- are they not ours? only let us consent to them, and they dwell with us.`

- 24** Svi odrasli mukarci koji imaju pravo iza i na gradska vrata posluae Hamora i njegova sina ekema, pa bude obrezan svaki mukarac - svaki koji ima pravo izai na gradska vrata.

All who went out of the gate of his city listened to Hamor, and to Shechem his son; and every male was circumcised, all who went out of the gate of his city.

And unto Hamor, and unto Shechem his son, hearken do all those going out of the gate of his city, and every male is circumcised, all those going out of the gate of his city.

25 A tre ega dana, dok su oni jo bili u bolovima, dva Jakovljeva sina, imun i Levi, Dinina braa, pograbe svaki svoj ma i nesmetano dou u grad te poubijaju sve mukarce.

It happened on the third day, when they were sore, that two of Jacob`s sons, Simeon and Levi, Dinah`s brothers, each took his sword, came upon the unsuspecting city, and killed all the males.

And it cometh to pass, on the third day, in their being pained, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah`s brethren, take each his sword, and come in against the city confidently, and slay every male;

26 Sasijeku ma em Hamora i njegova sina ekema, uzmu Dinu iz ekemove kue i odu.

They killed Hamor and Shechem, his son, with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem`s house, and went away.

and Hamor, and Shechem his son, they have slain by the mouth of the sword, and they take Dinah out of Shechem`s house, and go out.

27 Ostali Jakovljevi sinovi do u na ubijene i opustoe grad to je njihova sestra bila ohea ena.

Jacob`s sons came on the dead, and plundered the city, because they had defiled their sister.

Jacob`s sons have come in upon the wounded, and they spoil the city, because they had defiled their sister;

28 to je bilo krupne i sitne stoke i magaradi, u gradu i u polju, otjeraju;

They took their flocks, their herds, their donkeys, that which was in the city, that which was in the field;

their flock and their herd, and their asses, and that which [is] in the city, and that which [is] in the field, have they taken;

29 opljakaju sva njihova dobra, a svu im djecu i ene - sve □to je bilo po kuama - odvedu u roblje.

and all their wealth. They took captive all their little ones and their wives, and took as plunder everything that was in the house.

and all their wealth, and all their infants, and their wives they have taken captive, and they spoil also all that [is] in the house.

- 30** Jakov re e imunu i Leviju: "Uveli ste me u nepriliku omrazivi me stanovnicima zemlje, Kanaancima i Perianima. Ako se ujedine protiv mene i napadnu me, dok je nas ovako malo na broj, istrijebit e me s mojim domom."

Jacob said to Simeon and Levi, "You have troubled me, to make me odious to the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites. I am few in number. They will gather themselves together against me and strike me, and I will be destroyed, I and my house."

And Jacob saith unto Simeon and unto Levi, `Ye have troubled me, by causing me to stink among the inhabitants of the land, among the Canaanite, and among the Perizzite: and I [am] few in number, and they have been gathered against me, and have smitten me, and I have been destroyed, I and my house.`

- 31** Oni odgovore: "Zar da prema naoj sestri postupaju kao prema kakvoj bludnici?"

They said, "Should he deal with our sister as with a prostitute?"

And they say, `As a harlot doth he make our sister?`

- 1** Bog re e Jakovu: "Ustani, idi gore u Betel te ondje ostani! Naini ondje rtvenik Bogu koji ti se objavio kad si bje^o od svoga brata Ezava!"

God said to Jacob, "Arise, go up to Bethel, and live there. Make there an altar to God, who appeared to you when you fled from the face of Esau your brother."

And God saith unto Jacob, `Rise, go up to Bethel, and dwell there, and make there an altar to God, who appeared unto thee in thy fleeing from the face of Esau thy brother.`

- 2** I Jakov ree svojoj obitelji i svima koji bijahu s njime: "Odbacite tu e kumire koji se nalaze u vaoj sredini; oistite se i preobucite.

Then Jacob said to his household, and to all who were with him, "Put away the foreign gods that are among you, purify yourselves, change your garments.

And Jacob saith unto his household, and unto all who [are] with him, `Turn aside the gods of the stranger which [are] in your midst, and cleanse yourselves, and change your garments;

- 3** Idemo gore u Betel; ondje u nainiti rtvenik Bogu, koji me usli^o kad sam bio u nevolji i sa mnom bio na putu kojim sam hodio."

Let us arise, and go up to Bethel. I will make there an altar to God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went."

and we rise, and go up to Bethel, and I make there an altar to God, who is answering me in the day of my distress, and is with me in the way that I have gone.`

- 4** Oni predaju Jakovu sve tue kumire to su ih imali i naunice □ to su bile o njihovim uima, pa ih Jakov zakopa pod hrast kod ekema.

They gave to Jacob all the foreign gods which were in their hands, and the rings which were in their ears; and Jacob hid them under the oak which was by Shechem.

And they give unto Jacob all the gods of the stranger that [are] in their hand, and the rings that [are] in their ears, and Jacob hideth them under the oak which [is] by Shechem;

- 5 Kad su se zaputili, strah od Boga spopadne okolina mjesta, tako da nisu ili u potjeru za Jakovljevim sinovima.**

They journeyed: and a terror of God was on the cities that were round about them, and they didn't pursue the sons of Jacob.

and they journey, and the terror of God is on the cities which [are] round about them, and they have not pursued after the sons of Jacob.

- 6 Jakov stigne u Luz, to jest Betel, u zemlji kanaanskoj, i sav puk to je bio s njim.**

So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan (the same is Bethel), he and all the people who were with him.

And Jacob cometh in to Luz which [is] in the land of Canaan (it [is] Bethel), he and all the people who [are] with him,

- 7 Ondje sagradi rtvenik i mjesto nazva El Betel, jer mu se ondje Bog objavio kad on bjege pred svojim bratom Ezavom.**

He built an altar there, and called the place El-beth-el; because there God was revealed to him, when he fled from the face of his brother.

and he buildeth there an altar, and proclaimeth at the place the God of Bethel: for there had God been revealed unto him, in his fleeing from the face of his brother.

- 8 Tada umre Rebekina dojilja Debora te je sahranio pod Betelom, pod hrastom, koji se otad zove "Tuni hrast".**

Deborah, Rebekah's nurse, died, and she was buried below Bethel under the oak; and the name of it was called Allon-bacuth.

And Deborah, Rebekah's nurse, dieth, and she is buried at the lower part of Bethel, under the oak, and he calleth its name `Oak of weeping.`

- 9 Bog se opet objavi Jakovu kad je stigao iz Padan Arama, te ga blagoslovi.**

God appeared to Jacob again, when he came from Paddan-aram, and blessed him.

And God appeareth unto Jacob again, in his coming from Padan-Aram, and blesseth him;

- 10 Bog mu ree: "Ime ti je Jakov, ali se odsad ne e zvati Jakov nego e Izrael biti tvoje ime." Tako ga prozva Izraelom.**

God said to him, "Your name is Jacob. Your name shall not be Jacob any more, but your name will be Israel." He named him Israel.

and God saith to him, `Thy name [is] Jacob: thy name is no more called Jacob, but Israel is thy name;` and He calleth his name Israel.

- 11** Onda mu Bog re e: "Ja sam El adaj - Bog Svesilni! Budi rodan i mnoi se! Od tebe potei e narod, mnotvo naroda, i kraljevi iz tvog e iza i krila.

God said to him, "I am God Almighty. Be fruitful and multiply. A nation and a company of nations will be from you, and kings will come out of your loins.

And God saith to him, `I [am] God Almighty; be fruitful and multiply, a nation and an assembly of nations is from thee, and kings from thy loins go out;

- 12** Zemlju to je dadoh Abrahamu i Izaku tebi predajem; i potomstvu tvojem poslije tebe zemlju u ovu dati."

The land which I gave to Abraham and Isaac, I will give it to you, and to your seed after you will I give the land."

and the land which I have given to Abraham and to Isaac -- to thee I give it, yea to thy seed after thee I give the land.`

- 13** A onda Bog ode od njega gore.

God went up from him in the place where he spoke with him.

And God goeth up from him, in the place where He hath spoken with him.

- 14** Na mjestu gdje je Bog s njim govorio Jakov uspravi stup, stup od kamena; na njemu prinese rtvu i izli ulja.

Jacob set up a pillar in the place where he spoke with him, a pillar of stone. He poured out a drink-offering on it, and poured oil on it.

And Jacob setteth up a standing pillar in the place where He hath spoken with him, a standing pillar of stone, and he poureth on it an oblation, and he poureth on it oil;

- 15** A mjesto gdje mu je Bog govorio Jakov nazva Betel.

Jacob called the name of the place where God spoke with him "Bethel."

and Jacob calleth the name of the place where God spake with him Bethel.

- 16** Potom odu iz Betela. Jo枚 bijae malo puta do Efrate, a Rahela se nae pri poro aju. Napali je teki trudovi.

They journeyed from Bethel. There was still some distance to come to Ephrath, and Rachel travailed. She had hard labor.

And they journey from Bethel, and there is yet a kibrath of land before entering Ephratha, and Rachel beareth, and is sharply pained in her bearing;

- 17** Kad su joj poroajni bolovi bili najtei, re e joj babica: "Ne boj se jer ti je i ovo sin!"

It happened that, when she was in hard labor, that the midwife said to her, "Don`t be afraid, for now you will have another son."

and it cometh to pass, in her being sharply pained in her bearing, that the midwife saith to her, `Fear not, for this also [is] a son for thee.`

- 18 Kad se rastavljala s duom - jer umirae Rahela - nadjenu sinu ime Ben Oni; ali ga otac prozva Benjamin.**

It happened, as her soul was departing (for she died), that she named him Ben-oni, but his father named him Benjamin.

And it cometh to pass in the going out of her soul (for she died), that she calleth his name Ben-Oni; and his father called him Benjamin;

- 19 Tako umrije Rahela. Sahrane je na putu u Efratu, to jest Betlehem.**

Rachel died, and was buried in the way to Ephrath (the same is Beth-lehem).

and Rachel dieth, and is buried in the way to Ephratha, which [is] Bethlehem,

- 20 A na njezinu grobu Jakov podigne spomenik - onaj to je na Rahelinu grobu do danas.**

Jacob set up a pillar on her grave. The same is the Pillar of Rachel's grave to this day.

and Jacob setteth up a standing pillar over her grave; which [is] the standing pillar of Rachel's grave unto this day.

- 21 Izrael krenu dalje te razape svoj ator s onu stranu Migdal-Edera.**

Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Eder.

And Israel journeyeth, and stretcheth out his tent beyond the tower of Edar;

- 22 Dok je Izrael boravio u onom kraju, ode Ruben i legne s Bilhom, prilenicom svoga oca. Sazna za to Izrael. Izrael je imao dvanaest sinova.**

It happened, while Israel lived in that land, that Reuben went and lay with Bilhah, his father's concubine, and Israel heard of it. Now the sons of Jacob were twelve.

and it cometh to pass in Israel's dwelling in that land, that Reuben goeth, and lieth with Bilhah his father's concubine; and Israel heareth.

- 23 S Leom: Rubena, koji je Jakovljevi prvoroenac, imuna, Levija, Judu, Jisakara i Zebuluna;**

The sons of Leah: Reuben (Jacob's firstborn), Simeon, Levi, Judah, Issachar, and Zebulun.

And the sons of Jacob are twelve. Sons of Leah: Jacob's first-born Reuben, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun.

- 24 s Rahelom: Josipa i Benamina;**

The sons of Rachel: Joseph and Benjamin.

Sons of Rachel: Joseph and Benjamin.

- 25 s Bilhom, Rahelinom slukinjom: Dana i Naftalija;**

The sons of Bilhah (Rachel's handmaid): Dan and Naphtali.

And sons of Bilhah, Rachel's maid-servant: Dan and Naphtali.

26 sa Zilpom, sluškinjom Leinom: Gada i Asher. To su Jakovljevi sinovi to su mu se rodili u Padan Aramu.

The sons of Zilpah (Leah`s handmaid): Gad and Asher. These are the sons of Jacob, who were born to him in Paddan-aram.

And sons of Zilpah, Leah`s maid-servant: Gad and Asher. These [are] sons of Jacob, who have been born to him in Padan-Aram.

27 Jakov dođe k svome ocu Izaku u Mamru u Kirjat Arbu, to je Hebron - gdje su boravili Abraham i Izak kao pridolice.

Jacob came to Isaac his father, to Mamre, to Kiriath-arba (the same is Hebron), where Abraham and Isaac sojourned.

And Jacob cometh unto Isaac his father, at Mamre, the city of Arba (which [is] Hebron), where Abraham and Isaac have sojourned.

28 Kad je Izaku bilo sto i osamdeset godina, umrije.

The days of Isaac were one hundred eighty years.

And the days of Isaac are a hundred and eighty years,

29 Izak izdahne i umre, starac i godinama zasi en, te bude pridružen svojim precima. Sahrane ga njegovi sinovi, Ezav i Jakov.

Isaac gave up the spirit, and died, and was gathered to his people, old and full of days. Esau and Jacob, his sons, buried him.

and Isaac expireth, and dieth, and is gathered unto his people, aged and satisfied with days; and bury him do Esau and Jacob his sons.

1 Ovo su potomci Ezava, koji se zvali i Edom.

Now this is the history of the generations of Esau (the same is Edom).

And these [are] births of Esau, who [is] Edom.

2 Ezav je uzeo sebi ene od kanaanskih djevojaka: Adu, ker Hetita Elona; Oholibamu, ker Ane, unuku Sibeona Horijca;

Esau took his wives from the daughters of Canaan: Adah the daughter of Elon, the Hittite; and Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, the Hivite;

Esau hath taken his wives from the daughters of Canaan: Adah daughter of Elon the Hittite, and Aholibamah daughter of Anah, daughter of Zibeon the Hivite,

3 i Basematu, ker Jimaelovu, sestru Nebajotovu.

and Basemath, Ishmael`s daughter, sister of Nebaioth.

and Bashemath daughter of Ishmael, sister of Nebajoth.

4 Ada Ezavu rodi Elifaza, a Basemata rodi Reuela,

Adah bore to Esau Eliphaz. Basemath bore Reuel.

And Adah beareth to Esau, Eliphaz; and Bashemath hath born Reuel;

- 5 Oholibama rodi Jeusha, Jalam i Koraha. To su Ezavovi sinovi koji se rodie u zemlji kanaanskoj.**

Oholibamah bore Jeush, Jalam, and Korah. These are the sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.

and Aholibamah hath born Jeush, and Jaalam, and Korah. These [are] sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.

- 6 Ezav uzme svoje ene, svoje sinove, svoje keru, svu eljad svoga doma; svoju stoku - krupnu i sitnu; svu imovinu to ju je namakao u zemlji kanaanskoj, pa ode u zemlju seirsku, daleko od svog brata Jakova.**

Esau took his wives, his sons, his daughters, and all the members of his household, with his cattle, all his animals, and all his possessions, which he had gathered in the land of Canaan, and went into a land away from his brother Jacob.

And Esau taketh his wives, and his sons, and his daughters, and all the persons of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his substance which he hath acquired in the land of Canaan, and goeth into the country from the face of Jacob his brother;

- 7 Njihov se, naime, posjed jako uveao te nisu mogli ostati zajedno: kraj u kojem su boravili nije ih mogao izdravati zbog njihova blaga.**

For their substance was too great for them to dwell together, and the land of their travels couldn't bear them because of their cattle.

for their substance was more abundant than to dwell together, and the land of their sojournings was not able to bear them because of their cattle;

- 8 Tako se Ezav - Edom nazvani - naseli u brdskom kraju Seiru.**

Esau lived in the hill country of Seir. Esau is Edom.

and Esau dwelleth in mount Seir: Esau is Edom.

- 9 Ovo je, dakle, potomstvo Ezava, praoca Edomaca, u brdskom kraju Seiru.**

This is the history of the generations of Esau the father of the Edomites in the hill country of Seir:

And these [are] births of Esau, father of Edom, in mount Seir.

- 10 Ovo su imena Ezavovih sinova: Elifaz, sin Ezavove žene Ade; Reuel, sin Ezavove ene Basemate.**

these are the names of Esau's sons: Eliphaz, the son of Adah, the wife of Esau; and Reuel, the son of Basemath, the wife of Esau.

These [are] the names of the sons of Esau: Eliphaz son of Adah, wife of Esau; Reuel son of Bashemath, wife of Esau.

- 11 Elifazovi su sinovi bili: Teman, Omar, Sefo, Gatam i Kenaz.**

The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.

And the sons of Eliphaz are Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz;

- 12** Timna je bila inoa Ezavova sina Elifaza; ona je Elifazu rodila Amaleka. To su potomci Ezavove ene Ade.

Timna was concubine to Eliphaz, Esau`s son; and she bore to Eliphaz Amalek. These are the sons of Adah, Esau`s wife.

and Timnath hath been concubine to Eliphaz son of Esau, and she beareth to Eliphaz, Amalek; these [are] sons of Adah wife of Esau.

- 13** A ovo su sinovi Reuelovi: Nahat, Zerah, 𐤎𐤁𐤀𐤌𐤀 i Miza. Oni su bili sinovi Ezavove ene Basemate.

These are the sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. These were the sons of Basemath, Esau`s wife.

And these [are] sons of Reuel: Nahath and Zerah, Shammah and Mizzah; these were sons of Bashemath wife of Esau.

- 14** A ovo su opet sinovi Ezavove ene Oholibame, Anine keru, unuke Sibeonove; ona je Ezavu rodila Jeua, Jalama i Koraha.

These were the sons of Oholibamah, the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, Esau`s wife: she bore to Esau Jeush, Jalam, and Korah.

And these have been the sons of Aholibamah daughter of Anah, daughter of Zibeon, wife of Esau; and she beareth to Esau, Jeush and Jaalam and Korah.

- 15** Ovo su rodovske glave Ezavovih potomaka. Potomci Ezavova prvoro enca Elifaza: knez Teman, knez Omar, knez Sefo, knez Kenaz,

These are the chiefs of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the firstborn of Esau: chief Teman, chief Omar, chief Zepho, chief Kenaz,

These [are] chiefs of the sons of Esau: sons of Eliphaz, first-born of Esau: chief Teman, chief Omar, chief Zepho, chief Kenaz,

- 16** knez Korah, knez Gatam i knez Amalek. To su rodovski glavari Elifazovi u zemlji edomskoj; to su potomci Adini.

chief Korah, chief Gatam, chief Amalek: these are the chiefs who came of Eliphaz in the land of Edom; these are the sons of Adah.

chief Korah, chief Gatam, chief Amalek; these [are] chiefs of Eliphaz, in the land of Edom; these [are] sons of Adah.

- 17** A ovo su potomci Ezavova sina Reuela: knez Nahat, knez Zerah, knez ama i knez Miza. To su rodovski glavari Reuelovi u zemlji edomskoj; to su potomci Ezavove ene Basemate.

These are the sons of Reuel, Esau`s son: chief Nahath, chief Zerah, chief Shammah, chief Mizzah: these are the chiefs who came of Reuel in the land of Edom; these are the sons of Basemath, Esau`s wife.

And these [are] sons of Reuel son of Esau: chief Nahath, chief Zerah, chief Shammah, chief Mizzah; these [are] chiefs of Reuel, in the land of Edom; these [are] sons of Bashemath wife of Esau.

18 A ovo su potomci Ezavove ene Oholibame: knez Jeu, knez Jalam i knez Korah. To su rodovski glavari Ezavove ene Oholibame, keri Anine.

These are the sons of Oholibamah, Esau`s wife: chief Jeush, chief Jalam, chief Korah: these are the chiefs who came of Oholibamah the daughter of Anah, Esau`s wife.

And these [are] sons of Aholibamah wife of Esau: chief Jeush, chief Jaalam, chief Korah; these [are] chiefs of Aholibamah daughter of Anah, wife of Esau.

19 To su bili sinovi Ezava-Edoma, njihovi knezovi.

These are the sons of Esau, and these are their chiefs. The same is Edom.

These [are] sons of Esau (who [is] Edom), and these their chiefs.

20 A ovo su sinovi Seira Horijca, itelji one zemlje: Lotan, 柳obal, Sibeon, Ana,

These are the sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,

These [are] sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah,

21 Dion, Eser i Dian. To su koljenovii Horijci, sinovi Seirovi, u zemlji edomskoj.

Dishon, Ezer, and Dishan. These are the chiefs who came of the Horites, the children of Seir in the land of Edom.

and Dishon, and Ezer, and Dishan; these [are] chiefs of the Horites, sons of Seir, in the land of Edom.

22 Lotanovi sinovi bili su: Hori i Hemam; a sestra Lotanova bila je Timna.

The children of Lotan were Hori and Heman. Lotan`s sister was Timna.

And the sons of Lotan are Hori and Heman; and a sister of Lotan [is] Timna.

23 Ovo su bili sinovi obalovi: Alvan, Manahat, Ebal, 把efo i Onam.

These are the children of Shobal: Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, and Onam.

And these [are] sons of Shobal: Alvan and Manahath, and Ebal, Shepho and Onam.

24 Sinovi Sibeonovi bijahu Aja i Ana. Ana je onaj koji je naao vrua vrela u pustari dok je uvao magarad svoga oca Sibeona.

These are the children of Zibeon: Aiah and Anah. This is Anah who found the hot springs in the wilderness, as he fed the donkeys of Zibeon his father.

And these [are] sons of Zibeon, both Ajah and Anah: it [is] Anah that hath found the Imim in the wilderness, in his feeding the asses of Zibeon his father.

25 Ovo su bila djeca Ane: sin Dion i Anina ki Oholibama.

These are the children of Anah: Dishon and Oholibamah, the daughter of Anah.

And these [are] sons of Anah: Dishon, and Aholibamah daughter of Anah.

26 Ovo su bili sinovi Dionovi: Hemdan, Eshban, Jitran i Keran.

These are the children of Dishon: Hemdan, Eshban, Ithran, and Cheran.

And these [are] sons of Dishon: Hemdan, and Eshban, and Ithran, and Cheran.

27 Ovo su bili sinovi Eserovi: Bilhan, Zaavan i Akan.

These are the children of Ezer: Bilhan, Zaavan, and Akan.

These [are] sons of Ezer: Bilhan, and Zaavan, and Akan.

28 A sinovi Dianovi bili su: Uz i Aran.

These are the children of Dishan: Uz and Aran.

These [are] sons of Dishan: Uz and Aran.

29 Ovo su knezovi Horijaca: knez Lotan, knez obal, knez Sibeon, knez Ana,

These are the chiefs who came of the Horites: chief Lotan, chief Shobal, chief Zibeon, chief Anah,

These [are] chiefs of the Horite: chief Lotan, chief Shobal, chief Zibeon, chief Anah,

30 knez Dion, knez Eser i knez Dian. To su bili knezovi Horijaca, glavari za glavarem, u zemlji seirskoj.

chief Dishon, chief Ezer, and chief Dishan: these are the chiefs who came of the Horites, according to their chiefs in the land of Seir.

chief Dishon, chief Ezer, chief Dishan: these [are] chiefs of the Horite in reference to their chiefs in the land of Seir.

31 Evo kraljeva koji su kraljevali u edomskoj zemlji prije nego je zavladao kralj sinova Izraelovih.

These are the kings who reigned in the land of Edom, before any king reigned over the children of Israel.

And these [are] the kings who have reigned in the land of Edom before the reigning of a king over the sons of Israel.

32 Beorov sin Bela vladao je u Edomu; njegov se grad zvao Dinhaba.

Bela, the son of Beor, reigned in Edom. The name of his city was Dinhabah.

And Bela son of Beor reigneth in Edom, and the name of his city [is] Dinhabah;

33 Kad je umro Bela, na njegovo se mjesto zakraljio Jobab, sin Zeraha iz Bosre.

Bela died, and Jobab, the son of Zerah of Bozrah, reigned in his place.

and Bela dieth, and reign in his stead doth Jobab son of Zerah from Bozrah;

34 Kad je umro Jobab, zakraljio se na njegovo mjesto Huam iz temanske zemlje.

Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his place.

and Jobab dieth, and reign in his stead doth Husham from the land of the Temanite.

35 Kad je umro Huam, zakraljio se na njegovo mjesto Bedadov sin Hadad, koji je potukao Midjance na Moapskom polju. Ime je njegovu gradu bilo Avit.

Husham died, and Hadad, the son of Bedad, who struck Midian in the field of Moab, reigned in his place. The name of his city was Avith.

And Husham dieth, and reign in his stead doth Hadad son of Bedad (who smiteth Midian in the field of Moab), and the name of his city [is] Avith;

36 Kad je umro Hadad, zakraljio se na njegovo mjesto Samla iz Masreke.

Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his place.

and Hadad dieth, and reign in his stead doth Samlah of Masrekah;

37 Kad je umro Samla, zakraljio se na njegovo mjesto aul iz Rehobota na Rijeci.

Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the river, reigned in his place.

and Samlah dieth, and reign in his stead doth Saul from Rehoboth of the River;

38 Kad umrije aul, zavlada Baal Hanan, Akborov sin.

Shaul died, and Baal-hanan, the son of Achbor reigned in his place.

and Saul dieth, and reign in his stead doth Baal-hanan son of Achbor;

39 Kad je umro Baal Hanan, Akborov sin, vladae Hadad. Ime je njegovu gradu bilo Pai. ena mu se zvala Mehetabela. Bila je ki Matredova, iz Me Zahaba.

Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his place. The name of his city was Pau. His wife`s name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.

and Baal-hanan son of Achbor dieth, and reign in his stead doth Hadar, and the name of his city [is] Pau; and his wife`s name [is] Mehetabel daughter of Matred, daughter of Me-zahab.

40 Ovo su imena Ezavovih knezova s njihovim nazivima po rodovima i smjetaju: knez Timna, knez Alva, knez Jetet,

These are the names of the chiefs who came from Esau, according to their families, after their places, and by their names: chief Timna, chief Alvah, chief Jetheth,

And these [are] the names of the chiefs of Esau, according to their families, according to their places, by their names: chief Timnah, chief Alvah, chief Jetheth,

**41 knez Oholibama, knez Ela, knez Pinon,
chief Oholibamah, chief Elah, chief Pinon,
chief Aholibamah, chief Elah, chief Pinon,**

**42 knez Kenaz, knez Teman, knez Mibzar,
chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,
chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,**

43 knez Magdiel i knez Iram. To su bili knezovi edomski, prema njihovim naseljima u zemlji koju su zaposjeli. To je Ezav, praotac Edomaca.

chief Magdiel, and chief Iram. These are the chiefs of Edom, according to their habitations in the land of their possession. This is Esau, the father of the Edomites.

chief Magdiel, chief Iram: these [are] chiefs of Edom, in reference to their dwellings, in the land of their possession; he [is] Esau father of Edom.

1 A Jakov se bija^囉e nastanio u zemlji gdje je njegov otac boravio kao pridolica - u zemlji kanaanskoj.

Jacob lived in the land of his father`s travels, in the land of Canaan.

And Jacob dwelleth in the land of his father`s sojournings -- in the land of Canaan.

2 Evo nasljedstva Jakovljeva. Kao mladi, u dobi od sedamnaest godina, Josip je uvao stada sa svojom braom, sinovima Bilhe i Zilpe, koje bijahu ene njegova oca. Josip je ocu svome donosio zle glasove o njima.

This is the history of the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brothers. He was a boy with the sons of Bilhah and Zilpah, his father`s wives. Joseph brought an evil report of them to their father.

These [are] births of Jacob: Joseph, a son of seventeen years, hath been enjoying himself with his brethren among the flock, (and he [is] a youth,) with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father`s wives, and Joseph bringeth in an account of their evil unto their father.

3 Izrael je volio Josipa vi^枚e nego ijednog svoga sina jer je bio dijete njegove starake dobi; i on mu napravi ki enu haljinu.

Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age, and he made him a coat of many colors.

And Israel hath loved Joseph more than any of his sons, for he [is] a son of his old age, and hath made for him a long coat;

4 Kako njegova braa opaze da ga njihov otac voli vie od svih drugih svojih sinova, zamrze ga toliko da mu nisu mogli ni prijaznu rije progovoriti.

His brothers saw that their father loved him more than all his brothers, and they hated him, and couldn`t speak peaceably to him.

and his brethren see that their father hath loved him more than any of his brethren, and they hate him, and have not been able to speak [to] him peaceably.

5 Jednom Josip usni san i kaza ga svojoj brai, a oni ga zbog toga jo vi^囉e zamrze.

Joseph dreamed a dream, and he told it to his brothers, and they hated him all the more. And Joseph dreameth a dream, and declareth to his brethren, and they add still more to hate him.

6 "Posluajte", ree im, "san to sam ga usnio!

He said to them, "Please hear this dream which I have dreamed:

And he saith unto them, `Hear ye, I pray you, this dream which I have dreamed:

7 Pomislite! Vezali smo nasred polja snopove, kadli se najednom moj snop uspravi i stade uzgor. Uto se va^斯i snopovi okupe okolo i duboko se poklone mom snopu."

for, behold, we were binding sheaves in the field, and behold, my sheaf arose and also stood upright; and behold, your sheaves came around, and bowed down to my sheaf."

that, lo, we are binding bundles in the midst of the field, and lo, my bundle hath arisen, and hath also stood up, and lo, your bundles are round about, and bow themselves to my bundle.`

8 Njegova ga braa upitae: "Kani^嚙 li nad nama zakraljevati? Hoe li nam biti gospodar?" I jo^嚙 ga vie zamrze zbog njegova prianja o snovima.

His brothers said to him, "Will you indeed reign over us? Or will you indeed have dominion over us?" They hated him all the more for his dreams and for his words.

And his brethren say to him, `Dost thou certainly reign over us? dost thou certainly rule over us?` and they add still more to hate him, for his dreams, and for his words.

9 Usni on jo jedan san te ga ispri a svojoj brai: "Jo sam jedan san usnuo. Pazite! Sunce, mjesec i jedanaest zvijezda duboko mi se klanjahu!"

He dreamed yet another dream, and told it to his brothers, and said, "Behold, I have dreamed yet another dream: and behold, the sun and the moon and eleven stars bowed down to me."

And he dreameth yet another dream, and recounteth it to his brethren, and saith, `Lo, I have dreamed a dream again, and lo, the sun and the moon, and eleven stars, are bowing themselves to me.`

10 Kad je to ispri ao svome ocu, ukori ga otac i ree mu: "to zna i taj san to si ga usnuo? Zar emo do i ja, tvoja majka i tvoja braa pa ti se do zemlje klanjati?"

He told it to his father and to his brothers. His father rebuked him, and said to him, "What is this dream that you have dreamed? Will I and your mother and your brothers indeed come to bow ourselves down to you to the earth?"

And he recounteth unto his father, and unto his brethren; and his father pusheth against him, and saith to him, `What [is] this dream which thou hast dreamt? do we certainly come -- I, and thy mother, and thy brethren -- to bow ourselves to thee, to the earth?`

11 I dok su bra a od zavisti bila ljuta na nj, njegov je otac razmiljao o svemu.

His brothers envied him; but his father kept this saying in mind.

and his brethren are zealous against him, and his father hath watched the matter.

12 Jednom njegova braća odu uvati ova stada blizu ekema.

His brothers went to feed their father's flock in Shechem.

And his brethren go to feed the flock of their father in Shechem,

13 Izrael re e Josipu: "Tvoja braća uvaju stada kod ekema, pa hajde da te pošljem k njima." On mu odgovori: "Dobro, idem."

Israel said to Joseph, "Aren't your brothers feeding the flock in Shechem? Come, and I will send you to them." He said to him, "Here I am."

and Israel saith unto Joseph, `Are not thy brethren feeding in Shechem? come, and I send thee unto them;` and he saith to him, `Here [am] I;`

14 Potom e mu otac: "Hajde i vidi kako su ti braća i stoka pa mi javi." Tako ga otpremi iz doline Hebrona, i on stigne u ekem.

He said to him, "Go now, see whether it is well with your brothers, and well with the flock; and bring me word again." So he sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shechem.

and he saith to him, `Go, I pray thee, see the peace of thy brethren, and the peace of the flock, and bring me back word;` and he sendeth him from the valley of Hebron, and he cometh to Shechem.

15 Neki ovjek na e ga gdje luta poljem pa ga upita: "to traži?"

A certain man found him, and behold, he was wandering in the field: and the man asked him, saying, "What are you looking for?"

And a man findeth him, and lo, he is wandering in the field, and the man asketh him, saying, `What seekest thou?`

16 "Traim braću", odgovori. "Moje braće li mi kazati gdje uvaju stada?"

He said, "I am looking for my brothers. Tell me, please, where they are feeding the flock."

and he saith, `My brethren I am seeking, declare to me, I pray thee, where they are feeding?`

17 A ovjek re: "Ostavili su oteli. uo sam ih gdje govore: 'Hajdemo u Dotan.'" Tako Josip ode za svojom braćom i na e ih u Dotanu.

The man said, "They have left here, for I heard them say, `Let us go to Dothan.`" Joseph went after his brothers, and found them in Dothan.

And the man saith, `They have journeyed from this, for I have heard some saying, Let us go to Dothan,` and Joseph goeth after his brethren, and findeth them in Dothan.

18 Oni ga opaze izdaleka; prije nego im se približi, ponu se dogovarati da ga ubiju.

They saw him afar off, and before he came near to them, they conspired against him to kill him.

And they see him from afar, even before he draweth near unto them, and they conspire against him to put him to death.

19 I jedan drugom reče: "Eno stie onaj sanjar!

They said one to another, "Behold, this dreamer comes.

And they say one unto another, `Lo, this man of the dreams cometh;

20 Hajde da ga sad ubijemo i bacimo u kakvu atrnju! Moemo kazati da ga je pro^čdr^la divlja zvijer. Vidjet emo to e biti od njegovih snova!"

Come now therefore, and let`s kill him, and cast him into one of the pits, and we will say, `An evil animal has devoured him.` We will see what will become of his dreams."

and now, come, and we slay him, and cast him into one of the pits, and have said, An evil beast hath devoured him; and we see what his dreams are.`

21 Ali kad je to uo Ruben, pokua da ga izbavi iz njihovih ^šaka. I ree: "Nemojmo oduzimati njegova ivota!

Reuben heard it, and delivered him out of their hand, and said, "Let`s not take his life."

And Reuben heareth, and delivereth him out of their hand, and saith, `Let us not smite the life;`

22 Ne prolijevajte krvi" - dalje je govorio Ruben. "Bacite ga u atrnju u pustari; ali ne diite na nj ruke!" Htio ga je tako izbaviti iz njihovih ^šaka i odvesti ocu.

Reuben said to them, "Shed no blood. Throw him into this pit that is in the wilderness, but lay no hand on him" - that he might deliver him out of their hand, to restore him to his father.

and Reuben saith unto them, `Shed no blood; cast him into this pit which [is] in the wilderness, and put not forth a hand upon him,` -- in order to deliver him out of their hand, to bring him back unto his father.

23 Ali kad je Josip stigao brai, oni s Josipa svuku njegovu haljinu, haljinu ki enu to je bila na njemu;

It happened, when Joseph came to his brothers, that they stripped Joseph of his coat, the coat of many colors that was on him;

And it cometh to pass, when Joseph hath come unto his brethren, that they strip Joseph of his coat, the long coat which [is] upon him,

24 pograbe ga i bace u atrnju. atrnja je bila prazna; nije bilo u njoj vode.

and they took him, and threw him into the pit. The pit was empty. There was no water in it.

and take him and cast him into the pit, and the pit [is] empty, there is no water in it.

- 25** Potom sjednu da ruaju. Kako podignu svoje oči, opaze povorku Jimaelaca gdje dolazi iz Gileada. Deve su im nosile mirodije, balzam i mirisavu smolu da ih preprodaju u Egipat.

They sat down to eat bread, and they lifted up their eyes and looked, and saw a caravan of Ishmaelites was coming from Gilead, with their camels bearing spices and balm and myrrh, going to carry it down to Egypt.

And they sit down to eat bread, and they lift up their eyes, and look, and lo, a company of Ishmaelites coming from Gilead, and their camels bearing spices, and balm, and myrrh, going to take [them] down to Egypt.

- 26** Tada ree Juda svojoj braći: "Što ćemo postići ako ubijemo svog brata a krv njegovu sakrijemo?"

Judah said to his brothers, "What profit is it if we kill our brother and conceal his blood?"

And Judah saith unto his brethren, "What gain when we slay our brother, and have concealed his blood?"

- 27** Hajde da ga prodamo Jimaelcima; ali ne diimo na nj ruke. Ta on je naš brat, naš meso." Braća ga poslušaju.

Come, and let's sell him to the Ishmaelites, and not let our hand be on him; for he is our brother, our flesh." His brothers listened to him.

Come, and we sell him to the Ishmaelites, and our hands are not on him, for he [is] our brother -- our flesh; and his brethren hearken.

- 28** Uto nai u ljudi, midjanski trgovci. Braća izvuku Josipa iz atrnje i prodaju ga za dvadeset srebrnika Jimaelcima, a oni Josipa dovedu u Egipat.

Midianites who were merchants passed by, and they drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmaelites for twenty pieces of silver. They brought Joseph into Egypt.

And Midianite merchantmen pass by and they draw out and bring up Joseph out of the pit, and sell Joseph to the Ishmaelites for twenty silverlings, and they bring Joseph into Egypt.

- 29** Kad se Ruben vratio k atrnji i vidio da Josipa nema u atrnji, razdere svoju odjeću.

Reuben returned to the pit; and saw that Joseph wasn't in the pit; and he tore his clothes.

And Reuben returneth unto the pit, and lo, Joseph is not in the pit, and he rendeth his garments,

- 30** A kad se vratio svojoj braći, povika: "Dječak nema! Kamo u ja sad?"

He returned to his brothers, and said, "The child is no more; and I, where will I go?"

and he returneth unto his brethren, and saith, "The lad is not, and I -- whither am I going?"

- 31 A oni uzmu Josipovu haljinu, zakolju jedno kozle i haljinu zamo e u krv.**
They took Joseph`s coat, and killed a male goat, and dipped the coat in the blood.
And they take the coat of Joseph, and slaughter a kid of the goats, and dip the coat in the blood,
- 32 Kienu haljinu otpreme ocu i poru e: "Ovo smo nali; gledaj je li ovo haljina tvoga sina ili nije."**
They took the coat of many colors, and they brought it to their father, and said, "We have found this. Examine it, now, whether it is your son`s coat or not."
and send the long coat, and they bring [it] in unto their father, and say, `This have we found; discern, we pray thee, whether it [is] thy son`s coat or not?`
- 33 Prepozna je on pa ree: "Haljina je moga sina! Divlja ga je zvijer rastrgla! Na komade je Josip rastrgan!"**
He recognized it, and said, "It is my son`s coat. An evil animal has devoured him. Joseph is without doubt torn in pieces."
And he discerneth it, and saith, `My son`s coat! an evil beast hath devoured him; torn -- torn is Joseph!`
- 34 I razdere Jakov svoje haljine, stavi pokorni ku kostrijet oko bokova i dugo vremena oplakivae svoga sina.**
Jacob tore his clothes, and put sackcloth on his loins, and mourned for his son many days.
And Jacob rendeth his raiment, and putteth sackcloth on his loins, and becometh a mourner for his son many days,
- 35 Svi su ga njegovi sinovi i sve njegove keri nastojali utjeiti, ali se on ne moga^ꞑe utjeiti. Govorio je: "Ne, sii u k svome sinu u eol tugujui!" Tako ga je oplakivao njegov otac.**
All his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted. He said, "For I will go down to Sheol to my son mourning." His father wept for him.
and all his sons and all his daughters rise to comfort him, and he refuseth to comfort himself, and saith, `For -- I go down mourning unto my son, to Sheol,` and his father weepeth for him.
- 36 A Midjanci ga prodaju u Egipat Potifaru, dvoraninu faraonovu, zapovjedniku strae.**
The Midianites sold him into Egypt to Potiphar, an officer of Pharaoh`s, the captain of the guard.
And the Medanites have sold him unto Egypt, to Potiphar, a eunuch of Pharaoh, head of the executioners.

- 1 Otprilike u to vrijeme Juda ode od svoje braće te okrenu nekom Adulamcu komu ime bijaše Hira.**

It happened at that time, that Judah went down from his brothers, and turned in to a certain Adullamite, whose name was Hirah.

And it cometh to pass, at that time, that Judah goeth down from his brethren, and turneth aside unto a man, an Adullamite, whose name [is] Hirah;

- 2 Tu Juda zapazi ker jednog Kanaanca - zvaše se ona - i njome se otkri. Pri njoj**

Judah saw there a daughter of a certain Canaanite whose name was Shua. He took her, and went in to her.

and Judah seeth there the daughter of a man, a Canaanite, whose name [is] Shuah, and taketh her, and goeth in unto her.

- 3 te ona začela i rodi sina, komu dade ime Er.**

She conceived, and bore a son; and he named him Er.

And she conceiveth, and beareth a son, and he calleth his name Er;

- 4 Opet ona začela, rodi sina i dade mu ime Onan.**

She conceived again, and bore a son; and she named him Onan.

and she conceiveth again, and beareth a son, and calleth his name Onan;

- 5 Jo jednog sina rodi te mu nadjene ime Šela. Nalazila se u Kezibu kad je njega rodila.**

She yet again bore a son, and named him Shelah: and he was at Chezib, when she bore him.

and she addeth again, and beareth a son, and calleth his name Shelah; and he was in Chezib in her bearing him.

- 6 Juda otkri svoga prvorođenca Era djevojkom kojoj bijaše ime Tamara.**

Judah took a wife for Er, his firstborn, and her name was Tamar.

And Judah taketh a wife for Er, his first-born, and her name [is] Tamar;

- 7 Ali Judin prvorođenac Er uvrijedi Jahvu i Jahvega pogubi.**

Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of Yahweh. Yahweh killed him.

and Er, Judah's first-born, is evil in the eyes of Jehovah, and Jehovah doth put him to death.

- 8 Tada reče Juda Onanu: "Priđi k udovici svoga brata, izvri prema njoj djeversku dunost i tako ovdaj ložu svome bratu!"**

Judah said to Onan, "Go in to your brother's wife, and perform the duty of a husband's brother to her, and raise up seed to your brother."

And Judah saith to Onan, "Go in unto the wife of thy brother, and marry her, and raise up seed to thy brother;"

- 9** Ali Onan, znaju i da se sjeme nee ra unati kao njegovo, isputae ga na zemlju kad god bi priao bratovoj udovici, tako da ne dade potomstva svome bratu.

Onan knew that the seed wouldn't be his; and it happened, when he went in to his brother's wife, that he spilled it on the ground, lest he should give seed to his brother.

and Onan knoweth that the seed is not [reckoned] his; and it hath come to pass, if he hath gone in unto his brother's wife, that he hath destroyed [it] to the earth, so as not to give seed to his brother;

- 10** To to je inio uvrijedilo je Jahvu, pa i njega pogubi.

The thing which he did was evil in the sight of Yahweh, and he killed him also.

and that which he hath done is evil in the eyes of Jehovah, and He putteth him also to death.

- 11** Onda Juda re e svojoj nevjesti Tamari: "Ostani kao udovica u domu svoga oca dok poodraste moj sin ela." Bojao se, naime, da bi i on mogao umrijeti kao i njegova braa. I tako Tamara ode da ivi u o evu domu.

Then Judah said to Tamar, his daughter-in-law, "Remain a widow in your father's house, until Shelah, my son, is grown up;" for he said, "Lest he also die, like his brothers." Tamar went and lived in her father's house.

And Judah saith to Tamar his daughter-in-law, `Abide a widow at thy father's house, till Shelah my son groweth up;` for he said, `Lest he die -- even he -- like his brethren;` and Tamar goeth and dwelleth at her father's house.

- 12** Dugo vremena poslije toga umre uina ki, Judina ena. Kad je prolo vrijeme alosti, Juda ode, zajedno sa svojim prijateljem Adulamcem Hirom, u Timnu da strie svoje ovce.

After many days, Shua's daughter, the wife of Judah, died. Judah was comforted, and went up to his sheep-shearers to Timnah, he and his friend Hirah, the Adullamite.

And the days are multiplied, and the daughter of Shuah, Judah's wife, dieth; and Judah is comforted, and goeth up unto his sheep-shearers, he and Hirah his friend the Adullamite, to Timnath.

- 13** Obavijeste Tamaru: "Eno ti je svekar", rekoe joj, "na putu u Timnu da strie ovce."

It was told Tamar, saying, "Behold, your father-in-law is going up to Timnah to shear his sheep."

And it is declared to Tamar, saying, `Lo, thy husband's father is going up to Timnath to shear his flock;`

- 14 Ona svue udovi ko ruho, navue koprenu i zamota se pa sjede na ulazu u Enajim, to je na putu k Timni. Vidjela je, naime, da je 蚊ela odrastao, ali nju jo ne udae za nj.

She took off of her the garments of her widowhood, and covered herself with her veil, and wrapped herself, and sat in the gate of Enaim, which is by the way to Timnah; for she saw that Shelah was grown up, and she wasn't given to him as a wife.

and she turneth aside the garments of her widowhood from off her, and covereth herself with a vail, and wrappeth herself up, and sitteth in the opening of Enayim, which [is] by the way to Timnath, for she hath seen that Shelah hath grown up, and she hath not been given to him for a wife.

- 15 Kad je Juda opazi, pomisli da je bludnica, jer je bila pokrila lice.

When Judah saw her, he thought that she was a prostitute, for she had covered her face.

And Judah seeth her, and reckoneth her for a harlot, for she hath covered her face,

- 16 Svrati se on k njoj i ree: "Daj da ti pri em!" Nije znao da mu je nevjesta. A ona odgovori: "to e mi dati da u e k meni?"

He turned to her by the way, and said, "Please come, let me come in to you:" for he didn't know that she was his daughter-in-law. She said, "What will you give me, that you may come in to me?"

and he turneth aside unto her by the way, and saith, `Come, I pray thee, let me come in unto thee,` (for he hath not known that she [is] his daughter-in-law); and she saith, `What dost thou give to me, that thou mayest come in unto me?`

- 17 "Spremit u ti jedno kozle od svoga stada", odgovori. "Treba da ostavi jam evinu dok ga ne poalje."

He said, "I will send you a kid of the goats from the flock." She said, "Will you give me a pledge, until you send it?"

and he saith, `I -- I send a kid of the goats from the flock.` And she saith, `Dost thou give a pledge till thou send [it]?`

- 18 A on zapita: "Kakvu jamevinu da ti ostavim?" Ona odgovori: "Svoj pe atnjak o vrpci i tap to ti je u ruci." Dade joj jedno i drugo, a onda prie k njoj i ona po njem za e.

He said, "What pledge will I give you?" She said, "Your signet and your cord, and your staff that is in your hand." He gave them to her, and came in to her, and she conceived by him.

and he saith, `What [is] the pledge that I give to thee?` and she saith, `Thy seal, and thy ribbon, and thy staff which [is] in thy hand;` and he giveth to her, and goeth in unto her, and she conceiveth to him;

- 19 Potom ona ustade i ode; skide sa sebe koprenu i opet se odjenu u svoje udoviko ruho.

She arose, and went away, and put off her veil from her, and put on the garments of her widowhood.

and she riseth, and goeth, and turneth aside her vail from off her, and putteth on the garments of her widowhood.

- 20** Uto Juda poalje kozle po svom prijatelju Adulamcu da iskupi jam evinu iz ruku ene, ali je nije mogao nai.

Judah sent the kid of the goats by the hand of his friend, the Adullamite, to receive the pledge from the woman`s hand, but he didn`t find her.

And Judah sendeth the kid of the goats by the hand of his friend the Adullamite, to receive the pledge from the hand of the woman, and he hath not found her.

- 21** Upita ljude u mjestu: "Gdje je bludnica to se nalazila uz put u Enajim?" Oni mu odgovore: "Ovdje nije nikad bilo bludnice."

Then he asked the men of her place, saying, "Where is the prostitute, that was at Enaim by the road?" They said, "There has been no prostitute here."

And he asketh the men of her place, saying, `Where [is] the separated one -- she in Enayim, by the way?` and they say, `There hath not been in this [place] a separated one.`

- 22** Tako se on vrati k Judi pa re e: "Nisam je mogao nai. Osim toga, ljudi mi u mjestu rekoe da ondje nije nikad bilo bludnice."

He returned to Judah, and said, "I haven`t found her; and also the men of the place said, `There has been no prostitute here.`"

And he turneth back unto Judah, and saith, `I have not found her; and the men of the place also have said, There hath not been in this [place] a separated one,`

- 23** Onda re e Juda: "Da ne ostanemo za ruglo, neka ih dri! Slao sam joj, eto, ovo kozle, ali je ti nisi naao."

Judah said, "Let her keep it, lest we be put to shame. Behold, I sent this kid, and you haven`t found her."

and Judah saith, `Let her take to herself, lest we become despised; lo, I sent this kid, and thou hast not found her.`

- 24** Otprilike poslije tri mjeseca donesoe vijest Judi: "Tvoja nevjesta Tamara odala se bludnitvu; ak je u bludni enju i zaela." "Izvedite je", naredi Juda, "pa neka se spali!"

It happened about three months later, that it was told Judah, saying, "Tamar, your daughter-in-law, has played the prostitute; and moreover, behold, she is with child by prostitution." Judah said, "Bring her forth, and let her be burnt."

And it cometh to pass about three months [after], that it is declared to Judah, saying, `Tamar thy daughter-in-law hath committed fornication; and also, lo, she hath conceived by fornication: and Judah saith, `Bring her out -- and she is burnt.`

- 25 Dok su je izvodili, ona poru i svekru: "Zaela sam po ovjeku ije je ovo." Jo doda: "Vidi iji je ovaj peatnjak o vrpce i ovaj tap!"

When she was brought forth, she sent to her father-in-law, saying, "By the man, whose these are, I am with child." She also said, "Please discern whose are these - the signet, and the cords, and the staff."

She is brought out, and she hath sent unto her husband`s father, saying, `To a man whose these [are], I [am] pregnant;` and she saith, `Discern, I pray thee, whose [are] these -- the seal, and the ribbons, and the staff.`

- 26 Juda ih prepozna pa ree: "Ona je pravednija nego ja, koji joj nisam dao svoga sina elu." Ali vi^{te} s njom nije imao posla.

Judah acknowledged them, and said, "She is more righteous than I, because I didn`t give her to Shelah, my son." He knew her again no more.

And Judah discerneth and saith, `She hath been more righteous than I, because that I did not give her to Shelah my son;` and he hath not added to know her again.

- 27 Kad joj je dolo vrijeme da rodi, poka^e se da nosi blizance.

It happened in the time of her travail, that behold, twins were in her womb.

And it cometh to pass in the time of her bearing, that lo, twins [are] in her womb;

- 28 Dok je raala, jedan od njih prui ruku van. Nato babica privee za njegovu ruku crven konac govore i: "Ovaj je iziao prvi."

It happened, when she travailed, that one put out a hand: and the midwife took and tied a scarlet thread on his hand, saying, "This came out first."

and it cometh to pass in her bearing, that [one] giveth out a hand, and the midwife taketh and bindeth on his hand a scarlet thread, saying, `This hath come out first.`

- 29 Ali ba tada on uvue ruku te izi e njegov brat. A ona ree: "Kakav li proder napravi!" Stoga mu nadjenu ime Peres.

It happened, as he drew back his hand, that behold, his brother came out, and she said, "Why have you made a breach for yourself?" Therefore his name was called Perez.

And it cometh to pass as he draweth back his hand, that lo, his brother hath come out, and she saith, `What! thou hast broken forth -- on thee [is] the breach;` and he calleth his name Pharez;

- 30 Poslije izi e njegov brat koji je oko ruke imao crveni konac. Njemu dadoe ime Zerah.

Afterward his brother came out, that had the scarlet thread on his hand, and his name was called Zerah.

and afterwards hath his brother come out, on whose hand [is] the scarlet thread, and he calleth his name Zarah.

- 1 Josipa dovedoe u Egipat. Tu ga od Jimaelaca koji su ga onamo doveli kupi Egipanin Potifar, dvoranin faraonov i zapovjednik njegove tjelesne strae.**

Joseph was brought down to Egypt. Potiphar, an officer of Pharaoh`s, the captain of the guard, an Egyptian, bought him from the hand of the Ishmaelites that had brought him down there.

And Joseph hath been brought down to Egypt, and Potiphar, a eunuch of Pharaoh, head of the executioners, an Egyptian man, buyeth him out of the hands of the Ishmaelites who have brought him thither.

- 2 Jahve je bio s Josipom, zato je u svemu imao sre u: Egipanin ga uzme k sebi u ku u.**

Yahweh was with Joseph, and he was a prosperous man. He was in the house of his master the Egyptian.

And Jehovah is with Joseph, and he is a prosperous man, and he is in the house of his lord the Egyptian,

- 3 Vidje njegov gospodar da je Jahve s njim i da svemu to mu ruka poduzme Jahve daje uspjeh;**

His master saw that Yahweh was with him, and that Yahweh made all that he did prosper in his hand.

and his lord seeth that Jehovah is with him, and all that he is doing Jehovah is causing to prosper in his hand,

- 4 zavlje on Josipa, uze ga za dvoranina i postavi ga za upravitelja svoga doma i povjeri mu sav svoj imetak.**

Joseph found favor in his sight. He ministered to him, and he made him overseer over his house, and all that he had he put into his hand.

and Joseph findeth grace in his eyes and serveth him, and he appointeth him over his house, and all that he hath he hath given into his hand.

- 5 I otkad mu je povjerio upravu svoga doma i svega svog imetka, blagoslovi Jahve dom Egipaninov zbog Josipa: blagoslov Jahvin bija na svemu 癩to je imao - u kui i u polju.**

It happened from the time that he made him overseer in his house, and over all that he had, that Yahweh blessed the Egyptian`s house for Joseph`s sake; and the blessing of Yahweh was on all that he had, in the house and in the field.

And it cometh to pass from the time that he hath appointed him over his house, and over all that he hath, that Jehovah blesseth the house of the Egyptian for Joseph`s sake, and the blessing of Jehovah is on all that he hath, in the house, and in the field;

- 6** I tako sve svoje prepusti brizi Josipovoj te se vie ni za što nije brinuo, osim za jelo to je jeo. A Josip je bio mladi stasit i nao it.

He left all that he had in Joseph`s hand. He didn`t concern himself with anything, except for the food which he ate. Joseph was handsome, and well-favored.

and he leaveth all that he hath in the hand of Joseph, and he hath not known anything that he hath, except the bread which he is eating. And Joseph is of a fair form, and of a fair appearance.

- 7** Poslije nekog vremena ena njegova gospodara zagleda se u Josipa i ree mu: "Legni sa mnom!"

It happened after these things, that his master`s wife cast her eyes on Joseph; and she said, "Lie with me."

And it cometh to pass after these things, that his lord`s wife lifteth up her eyes unto Joseph, and saith, `Lie with me;`

- 8** On se oprije i re e eni svoga gospodara: "Gledaj! Otkako sam ja ovdje, moj se gospodar ne brine ni za to u kui; sve to ima meni je povjerio.

But he refused, and said to his master`s wife, "Behold, my master doesn`t know what is with me in the house, and he has put all that he has into my hand.

and he refuseth, and saith unto his lord`s wife, `Lo, my lord hath not known what [is] with me in the house, and all that he hath he hath given into my hand;

- 9** On u ovoj ku i nema vie vlasti negoli ja i nita mi ne krati, osim tebe, jer si njegova ena. Pa kako bih ja mogao uiniti tako veliku opa inu i sagrijeiti protiv Boga!"

He isn`t greater in this house than I, neither has he kept back anything from me but you, because you are his wife. How then can I do this great wickedness, and sin against God?"

none is greater in this house than I, and he hath not withheld from me anything, except thee, because thou [art] his wife; and how shall I do this great evil? -- then have I sinned against God.`

- 10** Iako je Josipa salijetala iz dana u dan, on nije pristajao da uz nju legne; nije joj prilazio.

It happened that as she spoke to Joseph day by day, that he didn`t listen to her, to lie by her, or to be with her.

And it cometh to pass at her speaking unto Joseph day [by] day, that he hath not hearkened unto her, to lie near her, to be with her;

- 11** Jednog dana Josip ue u ku u na posao. Kako nikog od sluinadi nije bilo u ku i,

It happened about this time, that he went into the house to do his work, and there were none of the men of the house inside.

and it cometh to pass about this day, that he goeth into the house to do his work, and there is none of the men of the house there in the house,

12 ona ga uhvati za ogrta i re e: "Legni sa mnom!" Ali on ostavi svoj ogrta u njezinoj ruci, otre se i pobje e van.

She caught him by his garment, saying, "Lie with me!" He left his garment in her hand, and ran outside.

and she catcheth him by his garment, saying, `Lie with me;` and he leaveth his garment in her hand, and fleeth, and goeth without.

13 Vidjevi ona da je u njezinoj ruci ostavio ogrta i pobjegao van,

It happened, when she saw that he had left his garment in her hand, and had run outside,

And it cometh to pass when she seeth that he hath left his garment in her hand, and fleeth without,

14 zovne svoje sluge te im re e: "Gledajte! Trebalo je da nam dovede jednog Hebrejca da se s nama poigrava. Taj k meni doe da sa mnom legne, ali sam ja na sav glas zaviknula.

that she called to the men of her house, and spoke to them, saying, "Behold, he has brought in a Hebrew to us to mock us. He came in to me to lie with me, and I cried with a loud voice.

that she calleth for the men of her house, and speaketh to them, saying, `See, he hath brought in to us a man, a Hebrew, to play with us; he hath come in unto me, to lie with me, and I call with a loud voice,

15 A im je uo kako vi em, ostavi svoj ogrta pokraj mene i pobjee van."

It happened, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and ran outside."

and it cometh to pass, when he heareth that I have lifted up my voice and call, that he leaveth his garment near me, and fleeth, and goeth without.`

16 Uza se je dr ala njegov ogrta dok mu je gospodar doao ku i.

She laid up his garment by her, until his master came home.

And she placeth his garment near her, until the coming in of his lord unto his house.

17 Onda i njemu kaza istu priu: "Onaj sluga Hebrejac koga si nam doveo do e k meni da sa mnom ljubaka!

She spoke to him according to these words, saying, "The Hebrew servant, whom you have brought to us, came in to me to mock me,

And she speaketh unto him according to these words, saying, `The Hebrew servant whom thou hast brought unto us, hath come in unto me to play with me;

18 Ali im je uo kako viem, ostavi svoj ogrta pokraj mene i pobjee van."

and it happened, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and ran outside."

and it cometh to pass, when I lift my voice and call, that he leaveth his garment near me, and fleeth without.`

- 19** Kad je njegov gospodar uo pripovijest svoje ene koja re e: "Eto, tako sa mnoom tvoj sluga", razgnjevi se.

It happened, when his master heard the words of his wife, which she spoke to him, saying, "This is what your servant did to me," that his wrath was kindled.

And it cometh to pass when his lord heareth the words of his wife, which she hath spoken unto him, saying, `According to these things hath thy servant done to me,` that his anger burneth;

- 20** Gospodar pograbi Josipa i baci ga u tamnicu - tamo gdje su bili zatvoreni kraljevi utamnienici. I osta u tamnici.

Joseph`s master took him, and put him into the prison, the place where the king`s prisoners were bound, and he was there in the custody.

and Joseph`s lord taketh him, and putteth him unto the round-house, a place where the king`s prisoners [are] bound; and he is there in the round-house.

- 21** Ali je Jahve bio s njim, iskaza naklonost Josipu te on na e milost u oima upravitelja tamnice.

But Yahweh was with Joseph, and showed kindness to him, and gave him favor in the sight of the keeper of the prison.

And Jehovah is with Joseph, and stretcheth out kindness unto him, and putteth his grace in the eyes of the chief of the round-house;

- 22** Tako upravitelj tamnice preda u Josipove ruke sve utamni enike koji su se nalazili u tamnici; i ondje se nita nije radilo bez njega.

The keeper of the prison committed to Joseph`s hand all the prisoners who were in the prison. Whatever they did there, he was the doer of it.

and the chief of the round-house giveth into the hand of Joseph all the prisoners who [are] in the round-house, and of all that they are doing there, he hath been doer;

- 23** Budui da je Jahve bio s njim, upravitelj tamnice nije nadgledao nita 𐤀𐤃𐤃𐤃 to je Josipu bilo povjereno: Jahve bijae s njim, i to god bi poduzeo, Jahve bi to okrunio uspjemom.

The keeper of the prison didn`t look after anything that was under his hand, because Yahweh was with him; and that which he did, Yahweh made it prosper.

the chief of the round-house seeth not anything under his hand, because Jehovah [is] with him, and that which he is doing Jehovah is causing to prosper.

- 1** Poslije toga peharnik se i pekar egipatskog kralja ogrijee o svoga gospodara, kralja egipatskog.

It happened after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker offended their lord, the king of Egypt.

And it cometh to pass, after these things -- the butler of the king of Egypt and the baker have sinned against their lord, against the king of Egypt;

- 2 Faraon se razljuti na svoja dva dvoranina, glavnog peharnika i glavnog pekara, Pharaoh was angry against his two officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.**
- and Pharaoh is wroth against his two eunuchs, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers,**
- 3 te ih stavi u zatvor, u zgradu zapovjednika tjelesne strae - u istu tamnicu gdje je i Josip bio zatvoren.**
- He put them in custody in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph was bound.**
- and giveth them in charge in the house of the chief of the executioners, unto the round-house, the place where Joseph [is] a prisoner,**
- 4 Zapovjednik tjelesne strae odredi Josipa da ih posluuje. Poto su proveli u zatvoru neko vrijeme,**
- The captain of the guard assigned them to Joseph, and he took care of them. They stayed in prison many days.**
- and the chief of the executioners chargeth Joseph with them, and he serveth them; and they are days in charge.**
- 5 obojica njih - peharnik i pekar egipatskog kralja, utamnienici - usnu san jedne te iste no i. Svaki je usnuo svoj san; i svaki je san imao svoje znaenje.**
- They both dreamed a dream, each man his dream, in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, who were bound in the prison.**
- And they dream a dream both of them, each his dream in one night, each according to the interpretation of his dream, the butler and the baker whom the king of Egypt hath, who [are] prisoners in the round-house.**
- 6 Kad je Josip ujutro doao k njima, opazi da su neraspoloeni.**
- Joseph came in to them in the morning, and saw them, and, saw that they were sad.**
- And Joseph cometh in unto them in the morning, and seeth them, and lo, they [are] morose;**
- 7 Upita faraonove dvorane koji su bili s njim u zatvoru u zgradi njegova gospodara: "Zato ste danas tako potiteni?"**
- He asked Pharaoh`s officers who were with him in custody in his master`s house, saying, "Why do you look so sad today?"**
- and he asketh Pharaoh`s eunuchs who [are] with him in charge in the house of his lord, saying, `Wherefore [are] your faces sad to-day?`**

- 8** Odgovore mu: "Sne smo usnuli, ali nikog nema da nam ih protumai." Josip im re e: "Zar tumaenje ne spada na Boga? Dajte, pri ajte mi!"

They said to him, "We have dreamed a dream, and there is no one who can interpret it." Joseph said to them, "Don't interpretations belong to God? Please tell it to me."

And they say unto him, `A dream we have dreamed, and there is no interpreter of it;` and Joseph saith unto them, `Are not interpretations with God? recount, I pray you, to me.`

- 9** Onda je glavni peharnik ispriповjedio Josipu svoj san: "Sanjao sam da je preda mnom lozov trs.

The chief butler told his dream to Joseph, and said to him, "In my dream, behold, a vine was in front of me,

And the chief of the butlers recounteth his dream to Joseph, and saith to him, `In my dream, then lo, a vine [is] before me!

- 10** Na trsu bile tri mladice. I tek to je propupao, procvjeta i na njegovim grozdovima sazru bobе.

and in the vine were three branches. It was as though it budded, its blossoms shot forth, and the clusters of it brought forth ripe grapes.

and in the vine [are] three branches, and it [is] as it were flourishing; gone up hath its blossom, its clusters have ripened grapes;

- 11** Kako sam u ruci drao faraonov pehar, uzmem groa, istijetim ga u faraonov pehar, a onda stavim pehar u faraonovu ruku."

Pharaoh's cup was in my hand; and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand."

and Pharaoh's cup [is] in my hand, and I take the grapes and press them into the cup of Pharaoh, and I give the cup into the hand of Pharaoh.`

- 12** Josip mu re e: "Ovo ti je znaenje: tri mladice tri su dana.

Joseph said to him, "This is the interpretation of it: the three branches are three days.

And Joseph saith to him, `This [is] its interpretation: the three branches are three days;

- 13** Poslije tri dana faraon e te pomilovati i vratiti na tvoje mjesto; opet e stavljati pehar faraonu u ruku, kao i prije, dok si mu bio peharnik.

Within three more days, Pharaoh will lift up your head, and restore you to your office. You will give Pharaoh's cup into his hand, the way you did when you were his butler.

yet, within three days doth Pharaoh lift up thy head, and hath put thee back on thy station, and thou hast given the cup of Pharaoh into his hand, according to the former custom when thou wast his butler.

- 14** Kada ti bude opet dobro, sjeti se da sam i ja bio s tobom, pa mi u ini ovu uslugu: spomeni me faraonu i pokuaj me izvesti iz ove kue.

But remember me when it will be well with you, and show kindness, please, to me, and make mention of me to Pharaoh, and bring me out of this house.

Surely if thou hast remembered me with thee, when it is well with thee, and hast done (I pray thee) kindness with me, and hast made mention of me unto Pharaoh, then hast thou brought me out from this house,

- 15** Jer, zbilja, bio sam silom odveden iz zemlje Hebreja; ni ovdje nisam nita skrivio, a baci e me u tamnicu."

For indeed, I was stolen away out of the land of the Hebrews, and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon."

for I was really stolen from the land of the Hebrews; and here also have I done nothing that they have put me in the pit.

- 16** Kad je glavni pekar vidio kako je Josip dao dobro tumaenje, re e mu: "Usnuh da su mi na glavi tri bijele koare.

When the chief baker saw that the interpretation was good, he said to Joseph, "I also was in my dream, and, behold, three baskets of white bread were on my head.

And the chief of the bakers seeth that he hath interpreted good, and he saith unto Joseph, I also [am] in a dream, and lo, three baskets of white bread [are] on my head,

- 17** U najgornjoj bilo svakovrsna peciva to ga pekar pripravlja faraonu, ali su ptice jele iz koare povrh moje glave."

In the uppermost basket there was of all kinds of baked food for Pharaoh, and the birds ate them out of the basket on my head."

and in the uppermost basket [are] of all [kinds] of Pharaoh's food, work of a baker; and the birds are eating them out of the basket, from off my head.

- 18** Josip odgovori: "Ovo je znaenje: tri koare tri su dana.

Joseph answered, "This is the interpretation of it. The three baskets are three days.

And Joseph answereth and saith, This [is] its interpretation: the three baskets are three days;

- 19** Poslije tri dana faraon e uzdii tvoju glavu i o drvo te objesiti te e ptice jesti meso s tebe."

Within three more days, Pharaoh will lift up your head from off you, and will hang you on a tree; and the birds will eat your flesh from off you."

yet, within three days doth Pharaoh lift up thy head from off thee, and hath hanged thee on a tree, and the birds have eaten thy flesh from off thee.

20 I zaista, treega dana, kad je faraon priredio gozbu za sve svoje slubenike - bio mu je roendan - iz sredine svojih slubenika izlui glavnog peharnika i glavnog pekara.

It happened the third day, which was Pharaoh`s birthday, that he made a feast for all his servants, and he lifted up the head of the chief butler and the head of the chief baker among his servants.

And it cometh to pass, on the third day, Pharaoh`s birthday, that he maketh a banquet to all his servants, and lifteth up the head of the chief of the butlers, and the head of the chief of the bakers among his servants,

21 Vрати glavnog peharnika u peharni ku slubu te je i dalje stavljao pehar u faraonovu ruku, He restored the chief butler to his butlership again, and he gave the cup into Pharaoh`s hand;

and he putteth back the chief of the butlers to his butlership, and he giveth the cup into the hand of Pharaoh;

22 a glavnog pekara objesi, kako je Josip protumaio.

but he hanged the chief baker, as Joseph had interpreted to them.

and the chief of the bakers he hath hanged, as Joseph hath interpreted to them;

23 Ipak se glavni peharnik nije sjetio Josipa - zaboravio je na nj.

Yet the chief butler didn`t remember Joseph, but forgot him.

and the chief of the butlers hath not remembered Joseph, but forgetteth him.

1 Poslije dvije godine usnu faraon da stoji pokraj Nila.

It happened at the end of two full years, that Pharaoh dreamed: and, behold, he stood by the river.

And it cometh to pass, at the end of two years of days that Pharaoh is dreaming, and lo, he is standing by the River,

2 Iz Nila izi e sedam krava, lijepih i debelih; pasle su po au.

Behold, there came up out of the river seven cattle, well-favored and fat-fleshed, and they fed in the reed-grass.

and lo, from the River coming up are seven kine, of fair appearance, and fat [in] flesh, and they feed among the reeds;

3 Ali odmah poslije njih iz Nila izie sedam drugih krava, runih i mravih, te stanu uz one krave na obali Nila.

Behold, seven other cattle came up after them out of the river, ill-favored and lean-fleshed, and stood by the other cattle on the brink of the river.

and lo, seven other kine are coming up after them out of the River, of bad appearance, and lean [in] flesh, and they stand near the kine on the edge of the River,

- 4 Rušne i mrave krave poderu ono sedam lijepih i pretilih, i uto se faraon probudi.**

The ill-favored and lean-fleshed cattle ate up the seven well-favored and fat cattle. So Pharaoh awoke.

and the kine of bad appearance and lean [in] flesh eat up the seven kine of fair appearance, and fat -- and Pharaoh awaketh.

- 5 Opet zaspi te usnu drugi san: sedam punih i jedrih klasova izraste na jednoj stabljici.**

He slept and dreamed a second time: and, behold, seven ears of grain came up on one stalk, rank and good.

And he sleepeth, and dreameth a second time, and lo, seven ears are coming up on one stalk, fat and good,

- 6 Ali, eto, poslije njih uzraste sedam klasova turih, istonjakom opaljenih.**

Behold, seven ears, thin and blasted with the east wind, sprung up after them.

and lo, seven ears, thin, and blasted with an east wind, are springing up after them;

- 7 turi klasovi proždru sedam jedrih i punih klasova. I faraon se probudi, i gle: bio je to**

The thin ears swallowed up the seven rank and full ears. Pharaoh awoke, and, behold, it was a dream.

and the thin ears swallow the seven fat and full ears -- and Pharaoh awaketh, and lo, a dream.

- 8 Ujutro faraon bija uznemiren u dui, pa pozva sve arobnjake i sve mudrace egipatske: ispri a im faraon svoje sne, ali mu ih nitko nije mogao protumaiti.**

It happened in the morning that his spirit was troubled, and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men of it. Pharaoh told them his dream, but there was no one who could interpret them to Pharaoh.

And it cometh to pass in the morning, that his spirit is moved, and he sendeth and calleth all the scribes of Egypt, and all its wise men, and Pharaoh recounteth to them his dream, and there is no interpreter of them to Pharaoh.

- 9 Onda progovori faraonov glavni peharnik: "Moram danas spomenuti jedan svoj propust.**

Then the chief butler spoke to Pharaoh, saying, "I remember my faults today.

And the chief of the butlers speaketh with Pharaoh, saying, `My sin I mention this day:

- 10 Jednom, kad se faraon razljutio na svoje slubenike, mene i glavnog pekara stavio je u zatvor u zgradi glavnog upravitelja.**

Pharaoh was angry with his servants, and put me in custody in the house of the captain of the guard, me and the chief baker.

Pharaoh hath been wroth against his servants, and giveth me into charge in the house of the chief of the executioners, me and the chief of the bakers;

- 11 Usnusmo san iste no i, i ja i on, ali je svaki od nas usnuo san drugog znaenja.**

We dreamed a dream in one night, I and he. We dreamed each man according to the interpretation of his dream.

and we dream a dream in one night, I and he, each according to the interpretation of his dream we have dreamed.

- 12 Onda je s nama bio neki mladi Hebrej, sluga zapovjednika strae. Ispri asmo njemu svoje sne, a on nam ih protumai: kaza svakom znaenje njegova sna.**

There was with us there a young man, a Hebrew, servant to the captain of the guard, and we told him, and he interpreted to us our dreams. To each man according to his dream he did interpret.

And there [is] with us a youth, a Hebrew, servant to the chief of the executioners, and we recount to him, and he interpreteth to us our dreams, [to] each according to his dream hath he interpreted,

- 13 Kako nam ih je protumaio, tako nam se i dogodilo: mene vratie na moje mjesto, a onoga objesi 𐀀e."**

It happened, as he interpreted to us, so it was: me he restored to my office, and him he hanged."

and it cometh to pass, as he hath interpreted to us so it hath been, me he put back on my station, and him he hanged.`

- 14 Faraon odmah poalje po Josipa; izvuku ga bre-bolje iz tamnice; oiaju mu kosu, obuku novo odijelo i on stupi pred faraona.**

Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon. He shaved himself, changed his clothing, and came in to Pharaoh.

And Pharaoh sendeth and calleth Joseph, and they cause him to run out of the pit, and he shaveth, and changeth his garments, and cometh in unto Pharaoh.

- 15 Onda faraon ree Josipu: "Usnuo sam san, a nitko ga ne moe protuma iti. uo sam o tebi da moĤe protumaiti san im ga uje."**

Pharaoh said to Joseph, "I have dreamed a dream, and there is no one who can interpret it. I have heard it said of you, that when you hear a dream you can interpret it."

And Pharaoh saith unto Joseph, `A dream I have dreamed, and there is no interpreter of it, and I -- I have heard concerning thee, saying, Thou understandest a dream to interpret it,`

- 16 "Ni 𐀀ta ja ne mogu", odgovori Josip faraonu, "nego e Bog dati pravi odgovor faraonu."**

Joseph answered Pharaoh, saying, "It isn't in me: God will give Pharaoh an answer of peace."

and Joseph answereth Pharaoh, saying, `Without me -- God doth answer Pharaoh with peace.`

- 17 Onda je faraon pripovjedaio Josipu: "U svom snu stojim na obali Nila.
Pharaoh spoke to Joseph, "In my dream, behold, I stood on the brink of the river:
And Pharaoh speaketh unto Joseph: `In my dream, lo, I am standing by the edge of the River,**
- 18 I gle! Iz Nila izi e sedam debelih i lijepih krava. Pasle su po au.
and, behold, there came up out of the river seven cattle, fat-fleshed and well-favored.
They fed in the reed-grass,
and lo, out of the River coming up are seven kine, fat [in] flesh, and of fair form, and they feed among the reeds;**
- 19 Poslije njih izae drugih sedam krava. Bile su mrave, vrlo rune i ko tunjave. Jo nikad ne vidjeh onako runih krava u svoj zemlji egipatskoj!
and, behold, seven other cattle came up after them, poor and very ill-favored and lean-fleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness.
and lo, seven other kine are coming up after them, thin, and of very bad form, and lean [in] flesh; I have not seen like these in all the land of Egypt for badness.**
- 20 I sedam mravih i runih krava prodru prvih sedam debelih krava.
The lean and ill-favored cattle ate up the first seven fat cattle,
`And the lean and the bad kine eat up the first seven fat kine,**
- 21 Pa iako su ih progutale, nije se vidjelo da im je to u trbuhu: bile su rune kao i prije. Uto se probudim.
and when they had eaten them up, it couldn't be known that they had eaten them, but they were still ill-favored, as at the beginning. So I awoke.
and they come in unto their midst, and it hath not been known that they have come in unto their midst, and their appearance [is] bad as at the commencement; and I awake.**
- 22 Zatim sam u snu vidio kako na jednoj stabljici uzraste sedam punih i lijepih klasova.
I saw in my dream, and, behold, seven ears came up on one stalk, full and good:
`And I see in my dream, and lo, seven ears are coming up on one stalk, full and good;**
- 23 Ali poslije njih uzraste sedam klasova zgrenih, turih, isto njakom opaljenih.
and, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them.
and lo, seven ears, withered, thin, blasted with an east wind, are springing up after them;**

24 I turi klasovi prodru sedam jedrih klasova. Kazao sam ovo i vraarima, ali nema nikoga da mi razjasni."

The thin ears swallowed up the seven good ears. I told it to the magicians; but there was no one who could explain it to me."

and the thin ears swallow the seven good ears; and I tell unto the scribes, and there is none declaring to me.`

25 Onda Josip re e faraonu: "Faraonov je san samo jedan: Bog javlja faraonu to kani uiniti. Joseph said to Pharaoh, "The dream of Pharaoh is one. What God is about to do he has declared to Pharaoh.

And Joseph saith unto Pharaoh, `The dream of Pharaoh is one: that which God is doing he hath declared to Pharaoh;

26 Sedam lijepih krava, to je sedam godina; sedam lijepih klasova opet je sedam godina. Tako je samo jedan san.

The seven good cattle are seven years; and the seven good ears are seven years. The dream is one.

the seven good kine are seven years, and the seven good ears are seven years, the dream is one;

27 Sedam mravih i ru 蚱nih krava poslije njih, a tako i sedam praznih, istonjakom opaljenih klasova, ozna uje sedam gladnih godina.

The seven lean and ill-favored cattle that came up after them are seven years, and also the seven empty ears blasted with the east wind; they will be seven years of famine.

and the seven thin and bad kine which are coming up after them are seven years, and the seven empty ears, blasted with an east wind, are seven years of famine;

28 To je ono to sam ve faraonu rekao: Bog objavljuje faraonu to kani u initi.

That is the thing which I spoke to Pharaoh. What God is about to do he has showed to Pharaoh.

this [is] the thing which I have spoken unto Pharaoh: That which God is doing, he hath shewn Pharaoh.

29 Dolazi, evo, sedam godina velikog obilja svoj zemlji egipatskoj.

Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt.

`Lo, seven years are coming of great abundance in all the land of Egypt,

30 A poslije njih nastat e sedam gladnih godina, kada e se zaboraviti sve obilje u zemlji egipatskoj.

There will arise after them seven years of famine, and all the plenty will be forgotten in the land of Egypt. The famine will consume the land,

and seven years of famine have arisen after them, and all the plenty is forgotten in the land of Egypt, and the famine hath finished the land,

- 31** Kako glad bude harala zemljom, nee se ni znati da je u zemlji bilo obilje - zbog gladi koja e doi - jer e biti vrlo velika.

and the plenty will not be known in the land by reason of that famine which follows; for it will be very grievous.

and the plenty is not known in the land because of that famine afterwards, for it [is] very grievous.

- 32** A to se faraonov san ponovio, znai da se Bog na to zaista odlu io i da e to uskoro provesti. The dream was doubled to Pharaoh, because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.

And because of the repeating of the dream unto Pharaoh twice, surely the thing is established by God, and God is hastening to do it.

- 33** Zato neka faraon izabere sposobna i mudra ovjeka te ga postavi nad zemljom Now therefore let Pharaoh look for a discreet and wise man, and set him over the land of Egypt.

And now, let Pharaoh provide a man, intelligent and wise, and set him over the land of Egypt;

- 34** Nadalje, neka se faraon pobrine da postavi nadglednika u zemlji koji e k upiti petinu sve etve u zemlji egipatskoj za sedam godina obilja.

Let Pharaoh do this, and let him appoint overseers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt's produce in the seven plenteous years.

let Pharaoh make and appoint overseers over the land, and receive a fifth of the land of Egypt in the seven years of plenty,

- 35** Neka skupljaju od svakog ita za sedam dobrih godina to dolaze; neka s ovlatenjem faraonovim sabiru ito za hranu i pohranjuju ga po gradovima.

Let them gather all the food of these good years that come, and lay up grain under the hand of Pharaoh for food in the cities, and let them keep it.

and they gather all the food of these good years that are coming, and heap up corn under the hand of Pharaoh -- food in the cities; and they have kept [it],

- 36** Neka zalihe slue za hranu u zemlji za sedam godina gladi to e sna i zemlju egipatsku, tako da za gladi zemlja ne propadne."

The food will be for a store to the land against the seven years of famine, which will be in the land of Egypt; that the land not perish through the famine."

and the food hath been for a store for the land, for the seven years of famine which are in the land of Egypt; and the land is cut off by the famine.

- 37** Svidje se odgovor faraonu i svim njegovim slubenicima.

The thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.

And the thing is good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants,

- 38 Zato faraon ree svojim slubenicima: "Zar bismo mogli na i drugoga kao to je on, ovjeka koji bi bio tako obdaren duhom Bojim?"**

Pharaoh said to his servants, "Can we find such a one as this, a man in whom is the spirit of God?"

and Pharaoh saith unto his servants, `Do we find like this, a man in whom the spirit of God [is]?'`

- 39 A onda faraon re e Josipu: "Otkako je sve to Bog tebi otkrio, nikoga nema sposobna i mudra kao to si ti.**

Pharaoh said to Joseph, "Because God has showed you all of this, there is none so discreet and wise as you.

and Pharaoh saith unto Joseph, `After God`s causing thee to know all this, there is none intelligent and wise as thou;

- 40 Ti e biti upravitelj moga dvora: sav e se moj narod pokoravati tvojim naredbama. Jedino prijestoljem ja u biti ve i od tebe.**

You shall be over my house, and according to your word will all my people be ruled. Only in the throne I will be greater than you."

thou -- thou art over my house, and at thy mouth do all my people kiss; only in the throne I am greater than thou.`

- 41 Postavljam te, evo," ree faraon Josipu, "nad svom zemljom egipatskom."**

Pharaoh said to Joseph, "Behold, I have set you over all the land of Egypt."

And Pharaoh saith unto Joseph, `See, I have put thee over all the land of Egypt.`

- 42 Poslije toga skine faraon sa svoje ruke pe atni prsten i stavi ga Josipu na ruku. Zatim zaodjene Josipa odjeom od najljepe tkanine, a o vrat mu objesi zlatan lanac.**

Pharaoh took off his signet ring from his hand, and put it on Joseph`s hand, and arrayed him in robes of fine linen, and put a gold chain about his neck,

And Pharaoh turneth aside his seal-ring from off his hand, and putteth it on the hand of Joseph, and clotheth him [with] garments of fine linen, and placeth a chain of gold on his neck,

- 43 Vozio se on u kolima kao njegov zamjenik, a pred njim klicahu: "Abrek! Na koljena!" Tako ga postavi nad svu zemlju egipatsku.**

and he made him to ride in the second chariot which he had. They cried before him, "Bow the knee!" He set him over all the land of Egypt.

and causeth him to ride in the second chariot which he hath, and they proclaim before him, `Bow the knee!` and -- to put him over all the land of Egypt.

- 44 **Jo** faraon ree Josipu: "Premda sam ja faraon, ne e nitko dii svoje ruke ni noge bez tvog odobrenja u svoj zemlji egipatskoj."

Pharaoh said to Joseph, "I am Pharaoh, and without you shall no man lift up his hand or his foot in all the land of Egypt."

And Pharaoh saith unto Joseph, `I [am] Pharaoh, and without thee a man doth not lift up his hand and his foot in all the land of Egypt;

- 45 Faraon nazva Josipa "Safenat Paneah", a za enu mu dade Asenatu, k er Poti-Fere, sveenika u Onu. I Josip postade poznat po zemlji egipatskoj.

Pharaoh called Joseph`s name Zaphenath-paneah; and he gave him Asenath, the daughter of Potiphera priest of On as a wife. Joseph went out over the land of Egypt.

and Pharaoh calleth Joseph`s name Zaphnath-Paaneah, and he giveth to him Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, for a wife, and Joseph goeth out over the land of Egypt.

- 46 Josipu je bilo trideset godina kad je stupio u slubu faraona, kralja egipatskog. A oti 枚avi Josip ispred faraona, putovao je po svoj zemlji egipatskoj.

Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.

And Joseph [is] a son of thirty years in his standing before Pharaoh king of Egypt, and Joseph goeth out from the presence of Pharaoh, and passeth over through all the land of Egypt;

- 47 Za sedam rodnih godina zemlja je raala u obilju;

In the seven plenteous years the earth brought forth by handfuls.

and the land maketh in the seven years of plenty by handfuls.

- 48 on je - u tih sedam godina to ih je egipatska zemlja uivala - k upio od razliite ljetine i hranu pohranjivao u gradove, smjetaju i u svakom gradu urod iz okolnih polja.

He gathered up all the food of the seven years which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities: the food of the field, which was round about every city, he laid up in the same.

And he gathereth all the food of the seven years which have been in the land of Egypt, and putteth food in the cities; the food of the field which [is] round about [each] city hath he put in its midst;

- 49 Tako Josip nagomila mnogo ita, kao pijeska u moru, pa ga prestade i mjeriti jer mu mjere ne bija.

Joseph laid up grain as the sand of the sea, very much, until he stopped counting, for it was without number.

and Joseph gathereth corn as sand of the sea, multiplying exceedingly, until that he hath ceased to number, for there is no number.

50 Dok jo ne nasta gladna godina, Josip imade dva sina koje mu rodi Asenata, ki Poti-Fere, sve enika u Onu.

To Joseph were born two sons before the year of famine came, whom Asenath, the daughter of Potiphera priest of On, bore to him.

And to Joseph were born two sons before the year of famine cometh, whom Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, hath borne to him,

51 Prvoroencu Josip nadjenu ime Manae, "jer Bog je", re e, "dao te sam zaboravio svoje tekoe i svoj o inski dom."

Joseph called the name of the firstborn Manasseh, "For," he said, "God has made me forget all my toil, and all my father`s house."

and Joseph calleth the name of the first-born Manasseh: `for, God hath made me to forget all my labour, and all the house of my father;`

52 Drugomu nadjenu ime Efrajim, "jer Bog me", ree, "u inio rodnim u zemlji moje nevolje."

The name of the second, he called Ephraim: "For God has made me fruitful in the land of my affliction."

and the name of the second he hath called Ephraim: `for, God hath caused me to be fruitful in the land of mine affliction.`

53 Sedam godina obilja koje je uivala zemlja egipatska doe kraju,

The seven years of plenty, that was in the land of Egypt, came to an end.

And the seven years of plenty are completed which have been in the land of Egypt,

54 a prima e se sedam gladnih godina, kako je Josip prorekao. U svim zemljama bijae glad, a u svoj zemlji egipatskoj bijae kruha.

The seven years of famine began to come, just as Joseph had said. There was famine in all lands, but in all the land of Egypt there was bread.

and the seven years of famine begin to come, as Joseph said, and famine is in all the lands, but in all the land of Egypt hath been bread;

55 A kad je i sva zemlja egipatska osjetila glad, puk zavapi faraonu za kruh; a faraon ree Egip anima: "Idite k Josipu i to god vam rekne, inite!"

When all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread, and Pharaoh said to all the Egyptians, "Go to Joseph. What he says to you, do."

and all the land of Egypt is famished, and the people crieth unto Pharaoh for bread, and Pharaoh saith to all the Egyptians, `Go unto Joseph; that which he saith to you -- do.`

56 Kad se glad proiri po svoj zemlji, Josip rastvori skladišta te je Egipane opskrbljivao itom, jer je glad postala 枳estoka i u zemlji egipatskoj.

The famine was over all the surface of the earth. Joseph opened all the store-houses, and sold to the Egyptians. The famine was severe in the land of Egypt.

And the famine has been over all the face of the land, and Joseph openeth all [places] which have [corn] in them, and selleth to the Egyptians; and the famine is severe in the land of Egypt,

57 Sav je svijet iao u Egipat k Josipu da kupuje ita, jer je strana glad vladala po svem

All countries came into Egypt, to Joseph, to buy grain, because the famine was severe in all the earth.

and all the earth hath come to Egypt, to buy, unto Joseph, for the famine was severe in all the earth.

1 Kad je Jakov uo da u Egiptu ima ita, re e svojim sinovima: "to tu zurite jedan u drugoga?

Now Jacob saw that there was grain in Egypt, and Jacob said to his sons, "Why do you look at one another?"

And Jacob seeth that there is corn in Egypt, and Jacob saith to his sons, `Why do you look at each other?`

2 ujem da ima Ĥita u Egiptu. Otiite dolje te nam ga odande nabavite da ostanemo na ivotu i ne pomremo."

He said, "Behold, I have heard that there is grain in Egypt. Go down there, and buy for us from there, so that we may live, and not die."

he saith also, `Lo, I have heard that there is corn in Egypt, go down thither, and buy for us from thence, and we live and do not die;`

3 Tako desetero Josipove bra e sie da nabavi ita iz Egipta.

Joseph`s ten brothers went down to buy grain from Egypt.

and the ten brethren of Joseph go down to buy corn in Egypt,

4 Benjamina, Josipova pravog brata, Jakov ne posla s ostalima. "Da ga ne bi zadesila kakva nesre a", govorio je.

But Jacob didn`t send Benjamin, Joseph`s brother, with his brothers; for he said, "Lest perhaps harm befall him."

and Benjamin, Joseph`s brother, Jacob hath not sent with his brethren, for he said, `Lest mischief meet him.`

- 5** Meu onima koji su ili nabavljati ito, jer u zemlji kanaanskoj vlada e glad, bijahu i sinovi Izraelovi.

The sons of Israel came to buy among those who came, for the famine was in the land of Canaan.

And the sons of Israel come to buy in the midst of those coming, for the famine hath been in the land of Canaan,

- 6** Josip je bio namjesnik u zemlji; on je dijelio ito svemu svijetu. Dou tako i Josipova bra a i poklone mu se licem do zemlje.

Joseph was the governor over the land. It was he who sold to all the people of the land. Joseph`s brothers came, and bowed themselves down to him with their faces to the earth.

and Joseph is the ruler over the land, he who is selling to all the people of the land, and Joseph`s brethren come and bow themselves to him -- face to the earth.

- 7** Josip prepozna brau im ih ugleda, ali se prema njima vladao kao stranac i otro im govorio. Zapita ih: "Odakle dolazite?" Odgovore: "Iz zemlje kanaanske doli smo da kupimo hrane."

Joseph saw his brothers, and he recognized them, but acted like a stranger to them, and spoke roughly with them. He said to them, "Where did you come from?" They said, "From the land of Canaan to buy food."

And Joseph seeth his brethren, and discerneth them, and maketh himself strange unto them, and speaketh with them sharp things, and saith unto them, `From whence have ye come?` and they say, `From the land of Canaan -- to buy food.`

- 8** Iako je Josip prepoznao svoju brau, oni njega nisu prepoznali.

Joseph recognized his brothers, but they didn`t recognize him.

And Joseph discerneth his brethren, but they have not discerned him,

- 9** Josip se sjeti snova to ih je o njima sanjao. I re e im: "Vi ste uhode! Doli ste da izvidite slaba mjesta ove zemlje."

Joseph remembered the dreams which he dreamed about them, and said to them, "You are spies! You have come to see the nakedness of the land."

and Joseph remembereth the dreams which he dreamed of them, and saith unto them, `Ye [are] spies; to see the nakedness of the land ye have come.`

- 10** Oni mu odgovore: "Ne, gospodaru! Tvoje su sluge dole da nabave hrane.

They said to him, "No, my lord, but your servants have come to buy food.

And they say unto him, `No, my lord, but thy servants have come to buy food;

- 11** Svi smo sinovi jednog oca; poteni smo ljudi; sluge tvoje nikad nisu bile uhode."

We are all one man`s sons; we are honest men. Your servants are not spies."

we [are] all of us sons of one man, we [are] right men; thy servants have not been spies;

12 On e im opet: "Ne, nego ste doli da izvidite slaba mjesta ove zemlje."

He said to them, "No, but you have come to see the nakedness of the land."

and he saith unto them, `No, but the nakedness of the land ye have come to see;`

13 Nato oni uzvrate: "Nas, tvojih slugu, bija e dvanaestero brae - sinovi jednog oca, u zemlji kanaanskoj; najmla i je sad s ocem, a jednoga vie nema."

They said, "We, your servants, are twelve brothers, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is no more."

and they say, `Thy servants [are] twelve brethren; we [are] sons of one man in the land of Canaan, and lo, the young one [is] with our father to-day, and the one is not.`

14 No Josip im dobaci: "Onako kako sam vam ve rekao: vi ste uhode!"

Joseph said to them, "It is like I told you, saying, `You are spies.`"

And Joseph saith unto them, `This [is] that which I have spoken unto you, saying, Ye [are] spies,

15 Ovako u vas iskuati: odavde, tako mi faraona, neete izi i ako va najmlai brat ne do e ovamo!

Hereby you shall be tested. By the life of Pharaoh you shall not go forth from here, unless your youngest brother come here.

by this ye are proved: Pharaoh liveth! if ye go out from this -- except by your young brother coming hither;

16 Poaljite jednoga izmeu sebe da vam dovede brata, a vi ostali u zatvor! Tako u iskuati vae rijeji i vidjeti je li u vas istina ili nije. Ina e, tako mi faraona, vi ste uhode!"

Send one of you, and let him get your brother, and you shall be bound, that your words may be tested, whether there is truth in you, or else by the life of Pharaoh surely you are spies."

send one of you, and let him bring your brother, and ye, remain ye bound, and let your words be proved, whether truth be with you: and if not -- Pharaoh liveth! surely ye [are] spies;`

17 Potom ih baci u zatvor na tri dana.

He put them all together into custody three days.

and he removeth them unto charge three days.

18 Trei im dan re e Josip: "Izvrte to, i ostat ete na ivotu, jer sam ja ovjek bogobožazan.

Joseph said to them the third day, "Do this, and live, for I fear God.

And Joseph saith unto them on the third day, `This do and live; God I fear!

- 19 Ako ste poteni, neka jedan od vas ostane u zatvoru, a vi ostali idite i nosite ito svojim izgladnjelim domovima.

If you are honest men, then let one of your brothers be bound in your prison-house; but you go, carry grain for the famine of your houses.

if ye [are] right men, let one of your brethren be bound in the house of your ward, and ye, go, carry in corn [for] the famine of your houses,

- 20 Poslije toga dovedite mi svoga najmlaeg brata, tako da se obistine vae rije i te da ne izginete." Oni pristanu.

Bring your youngest brother to me; so will your words be verified, and you won't die." They did so.

and your young brother ye bring unto me, and your words are established, and ye die not; and they do so.

- 21 Zatim je jedan drugom govorio : "Jao nama! Stie nas kazna zbog naega brata; gledali smo njegovu muku dok nas je molio za milost, ali ga nismo usliali. Stoga nas je ova nevolja snala."

They said one to another, "We are most assuredly guilty concerning our brother, in that we saw the distress of his soul, when he begged us, and we wouldn't listen. Therefore this distress has come on us."

And they say one unto another, `Verily we [are] guilty concerning our brother, because we saw the distress of his soul, in his making supplication unto us, and we did not hearken: therefore hath this distress come upon us.`

- 22 Ruben im odvrati: "Zar vam nisam govorio: Ne ogreujte se o mladia! Ali vi niste sluali. Sad se tra i raun za njegovu krv."

Reuben answered them, saying, "Didn't I tell you, saying, `Don't sin against the child,` and you wouldn't listen? Therefore also, behold, his blood is required."

And Reuben answereth them, saying, `Spake I not unto you, saying, Sin not against the lad? and ye hearkened not; and his blood also, lo, it is required.`

- 23 Nisu znali da ih Josip razumije, jer su se s njim razgovarali preko tuma a.

They didn't know that Joseph understood them; for there was an interpreter between them.

And they have not known that Joseph understandeth, for the interpreter [is] between them;

- 24 On se od njih udalji te zaplaka. Opet se vrati i razgovarae s njima. Onda izdvoji imuna izmeu njih i naredi da bude svezan na njihove o i. <p>

He turned himself about from them, and wept, and he returned to them, and spoke to them, and took Simeon from among them, and bound him before their eyes.

and he turneth round from them, and weepeth, and turneth back unto them, and speaketh unto them, and taketh from them Simeon, and bindeth him before their eyes.

- 25** Potom Josip zapovjedi da im vree napune itom; da svakome njegov novac metnu u vre u i da im daju poputninu. Tako im uine.

Then Joseph commanded to fill their vessels with grain, and to restore every man`s money into his sack, and to give them provisions for the way. Thus was it done to them.

And Joseph commandeth, and they fill their vessels [with] corn, also to put back the money of each unto his sack, and to give to them provision for the way; and one doth to them so.

- 26** Tada oni natovare ito na svoje magarce i krenu odande.

They loaded their donkeys with their grain, and departed from there.

And they lift up their corn upon their asses, and go from thence,

- 27** Kad na preno itu jedan od njih otvori svoju vre u da nahrani magarca, opazi svoj novac ozgo u vre i.

As one of them opened his sack to give his donkey food in the lodging-place, he saw his money. Behold, it was in the mouth of his sack.

and the one openeth his sack to give provender to his ass at a lodging-place, and he seeth his money, and lo, it [is] in the mouth of his bag,

- 28** "Moj je novac vraen!" - povika bra i. - "Evo ga u mojoj vre i!" Zadrhta srce u njima. Zgledae se, uplaeni, i rekoe: "to nam ovo Bog uradi!"

He said to his brothers, "My money is restored! Behold, it is even in my sack." Their hearts failed them, and they turned trembling one to another, saying, "What is this that God has done to us?"

and he saith unto his brethren, `My money hath been put back, and also, lo, in my bag: and their heart goeth out, and they tremble, one to another saying, `What [is] this God hath done to us!`

- 29** Doavi k svome ocu Jakovu u zemlju kanaansku, kazae mu sve to ih je snalo.

They came to Jacob their father to the land of Canaan, and told him all that had befallen them, saying,

And they come in unto Jacob their father, to the land of Canaan, and they declare to him all the things meeting them, saying,

- 30** "ovjek koji je gospodar one zemlje", rekoe, "otro nam je govorio i optuio nas kao uhode.

"The man, the lord of the land, spoke roughly with us, and took us for spies of the country.

`The man, the lord of the land, hath spoken with us sharp things, and maketh us as spies of the land;

- 31** Poteni smo ljudi, kazasmo mu, i nikad nismo bili uhode.

We said to him, `We are honest men. We are no spies.

and we say unto him, We [are] right men, we have not been spies,

- 32** **Bilo nas je dvanaestero braće, sinovi istog oca, ali jednoga više nema, dok se najmlađi sada nalazi s najmlađim ocem u zemlji kanaanskoj.**

We are twelve brothers, sons of our father; one is no more, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.

we [are] twelve brethren, sons of our father, the one is not, and the young one [is] to-day with our father in the land of Canaan.

- 33** **Ali ovaj čovjek koji je gospodar one zemlje rekao nam: 'Ovim ću doznati da ste potpuno ljudi: ostavite jednoga brata kod mene, a vi ostali uzmite što vam treba za izgladnjele domove, pa idite.**

The man, the lord of the land, said to us, 'Hereby will I know that you are honest men. Leave one of your brothers with me, and take grain for the famine of your houses, and go your way.

'And the man, the lord of the land, saith unto us, By this I know that ye [are] right men -- one of your brethren leave with me, and [for] the famine of your houses take ye and go,

- 34** **Onda mi dovedite svoga najmlađeg brata, tako da znam da niste uhode, nego potpuno ljudi. Poslije toga vratit ću vam vašeg brata, i vi ćete se moći slobodno kretati u ovoj zemlji."**

Bring your youngest brother to me. Then will I know that you are not spies, but that you are honest men. So will I deliver you your brother, and you shall trade in the land."

and bring your young brother unto me, and I know that ye [are] not spies, but ye [are] right men; your brother I give to you, and ye trade with the land.'

- 35** **Kako su praznili svoje vreće, svaki nađe u vreći svoju kesu. Opazivši to, zapadose u strah - i oni i njihov otac.**

It happened as they emptied their sacks, that behold, every man's bundle of money was in his sack. When they and their father saw their bundles of money, they were afraid.

And it cometh to pass, they are emptying their sacks, and lo, the bundle of each man's silver [is] in his sack, and they see their bundles of silver, they and their father, and are afraid;

- 36** **"Mene vi ostavljate bez djece!" - rekao im njihov otac. - "Josipa je nestalo, imena nema, a sada biste odveli i Benjamina. Sve se to na mene svaljuje!"**

Jacob, their father, said to them, "You have bereaved me of my children! Joseph is no more, Simeon is no more, and you want to take Benjamin away. All these things are against me."

and Jacob their father saith unto them, 'Me ye have bereaved; Joseph is not, and Simeon is not, and Benjamin ye take -- against me have been all these.'

37 Onda Ruben re e svome ocu: "Ubij moja dva sina ako ti ga ja natrag ne dovedem! Predaj ga u moje ruke, i ja u ti ga vratiti!"

Reuben spoke to his father, saying, "Kill my two sons, if I don't bring him to you. Deliver him into my hand, and I will bring him to you again."

And Reuben speaketh unto his father, saying, `My two sons thou dost put to death, if I bring him not in unto thee; give him into my hand, and I -- I bring him back unto thee;`

38 "Moj sin ne e s vama!" - uzvрати on. - "Njegov je pravi brat ve mrtav, a on je ostao sam. Ako bi ga na putu na koji ete poi snala nesre a, u tuzi biste otpravili moju sijedu glavu dolje u eol." <p>

He said, "My son shall not go down with you; for his brother is dead, and he only is left. If harm befall him by the way in which you go, then you will bring down my gray hairs with sorrow to Sheol."

and he saith, `My son doth not go down with you, for his brother [is] dead, and he by himself is left; when mischief hath met him in the way in which ye go, then ye have brought down my grey hairs in sorrow to sheol.`

1 Strana glad pritisla zemlju.

The famine was severe in the land.

And the famine [is] severe in the land;

2 Kad su pojeli hranu koju bijahu donijeli iz Egipta, njihov im otac ree: "Idite opet i nabavite nam malo hrane."

It happened, when they had eaten up the grain which they had brought out of Egypt, their father said to them, "Go again, buy us a little food."

and it cometh to pass, when they have finished eating the corn which they brought from Egypt, that their father saith unto them, `Turn back, buy for us a little food.`

3 Nato e mu Juda: "Onaj nam je ovjek jasno rekao: 'Ne smijete preda me ako va brat ne bude s vama.'

Judah spoke to him, saying, "The man solemnly warned us, saying, `You shall not see my face, unless your brother is with you.`

And Judah speaketh unto him, saying, `The man protesting protested to us, saying, Ye do not see my face without your brother [being] with you;

4 Ako si, dakle, voljan s nama poslati na 蚡ega brata, mi emo oti i dolje i kupit emo ti ita.

If you will send our brother with us, we will go down and buy you food,

if thou art sending our brother with us, we go down, and buy for thee food,

- 5 Ali ako njega ne pusti 枚 s nama, onda mi tamo i ne idemo, jer nam je onaj zaprijetio: 'Ne smijete preda me ako va brat ne bude s vama.'"

but if you will not send him, we will not go down, for the man said to us, `You shall not see my face, unless your brother is with you.`"

and if thou art not sending -- we do not go down, for the man said unto us, Ye do not see my face without your brother [being] with you.`

- 6 "Zato ste mi", zapita Izrael, "nanijeli jad rekavi onom ovjeku da imate jo jednoga brata?"

Israel said, "Why did you treat me so badly, telling the man that you had another brother?"

And Israel saith, `Why did ye evil to me, by declaring to the man that ye had yet a brother?`

- 7 Oni odgovore: " ovjek nas je neprestano zapitkivao o nama i o naoj obitelji: 'Je li vam jo iv otac? Imate li jo kojega brata?' Mi smo mu odgovarali na pitanja. Kako smo mogli znati da e re i : 'Dovedite svoga brata!'"

They said, "The man asked directly concerning ourselves, and concerning our relatives, saying, `Is your father still alive? Have you another brother?` We just answered his questions. Is there any way we could know that he would say, `Bring your brother down?`"

and they say, `The man asked diligently concerning us, and concerning our kindred, saying, Is your father yet alive? have ye a brother? and we declare to him according to the tenor of these things; do we certainly know that he will say, Bring down your brother?`

- 8 Potom Juda ree svome ocu Izraelu: "Pusti dje aka sa mnom pa da se dignemo i krenemo; tako emo preivjeti, a ne pomrijeti, i mi, i ti, i na 枚a djeca.

Judah said to Israel, his father, "Send the boy with me, and we will arise and go, so that we may live, and not die, both we, and you, and also our little ones.

And Judah saith unto Israel his father, `Send the youth with me, and we arise, and go, and live, and do not die, both we, and thou, and our infants.

- 9 Ja za nj jamim; mene dri odgovornim za nj. Ako ga tebi ne vratim i preda te ga ne dovedem, bit u ti kriv svega vijeka.

I will be collateral for him. From my hand will you require him. If I don't bring him to you, and set him before you, then let me bear the blame forever,

I -- I am surety [for] him, from my hand thou dost require him; if I have not brought him in unto thee, and set him before thee -- then I have sinned against thee all the days;

- 10 Ta da nismo toliko oklijevali, mogli smo se ve i dvaput vratiti."

for unless we had lingered, surely we would have returned a second time by now."

for if we had not lingered, surely now we had returned these two times.`

- 11** Njihov otac Izrael ree im: "Kad je tako, neka bude, ali u inite ovo: metnite u torbe najbiranijih proizvoda ove zemlje i ponesite na dar onom ovjeku: neto balzama, ne 昕to meda i mirodija, mirisne smole, pa ljenjaka i badema.

Their father, Israel, said to them, "If it be so now, do this. Take from the choice fruits of the land in your vessels, and carry down a present for the man, a little balm, a little honey, spices and myrrh, nuts, and almonds;

And Israel their father saith unto them, `If so, now, this do: take of the praised thing of the land in your vessels, and take down to the man a present, a little balm, and a little honey, spices and myrrh, nuts and almonds;

- 12** Sa sobom uzmite dvostruko novaca, jer treba vratiti novac koji ste nali u grlima svojih vrea. Moda je ono bila zabuna.

and take double money in your hand, with the money that was returned in the mouth of your sacks carry again in your hand. Perhaps it was an oversight.

and double money take in your hand, even the money which is brought back in the mouth of your bags, ye take back in your hand, it may be it [is] an oversight.

- 13** Uzmite svoga brata pa se opet zaputite onom ovjeku.

Take also your brother, and arise, go again to the man.

`And take your brother, and rise, turn back unto the man;

- 14** Neka Bog Svemogui, El adaj, potakne onog ovjeka na milosre prema nama te vam pusti i drugoga brata i Benjamina. A ja, moram li bez djece ostati, neka ostanem."

May God Almighty give you mercy before the man, that he may release to you your other brother and Benjamin. If I am bereaved of my children, I am bereaved."

and God Almighty give to you mercies before the man, so that he hath sent to you your other brother and Benjamin; and I, when I am bereaved -- I am bereaved.`

- 15** Uzmu ljudi darove; uzmu sa sobom dvostruko novaca, povedu Benjamina te si u u Egipat i stupe pred Josipa.

The men took that present, and they took double money in their hand, and Benjamin; and rose up, went down to Egypt, and stood before Joseph.

And the men take this present, double money also they have taken in their hand, and Benjamin; and they rise, and go down to Egypt, and stand before Joseph;

- 16** Kad Josip ugleda s njima Benjamina, ree upravitelju svoga ku anstva: "Odvedi ljude u kuu, zakolji jedno ivin e i pripremi, jer e ovi ljudi blagovati sa mnom o podne!"

When Joseph saw Benjamin with them, he said to the steward of his house, "Bring the men into the house, and butcher an animal, and make ready; for the men will dine with me at noon."

and Joseph seeth Benjamin with them, and saith to him who [is] over his house, `Bring the men into the house, and slaughter an animal, and make ready, for with me do the men eat at noon.`

17 ovjek uini kako je Josip rekao i povede ljude u Josipov dom.

The man did as Joseph commanded, and the man brought the men to Joseph`s house.

And the man doth as Joseph hath said, and the man bringeth in the men into the house of Joseph,

18 Ljudi se pobojae kad su bili povedeni u dom Josipov te rekoše: "Zbog novca koji se naao u naim vreama prvi put vode nas unutra tako da nas napadnu i zajedno s naom magariadi uzmu za robove."

The men were afraid, because they were brought to Joseph`s house; and they said, "Because of the money that was returned in our sacks at the first time are we brought in; that he may seek occasion against us, and fall on us, and take us for bondservants, along with our donkeys."

and the men are afraid because they have been brought into the house of Joseph, and they say, `For the matter of the money which was put back in our bags at the commencement are we brought in -- to roll himself upon us, and to throw himself on us, and to take us for servants -- our asses also.`

19 Stoga se primaknu upravitelju Josipova doma te mu, na ulazu u ku u, reknu:

They came near to the steward of Joseph`s house, and they spoke to him at the door of the house,

And they come nigh unto the man who [is] over the house of Joseph, and speak unto him at the opening of the house,

20 "Oprosti, gospodaru! Mi smo i prije jednom dolazili da nabavimo hrane;

and said, "Oh, my lord, we came indeed down at the first time to buy food:

and say, `O, my lord, we really come down at the commencement to buy food;

21 i kad smo stigli na prenoite i otvorili svoje vre e, a to novac svakoga od nas ozgo u njegovoj vrei, na novac, ista svota. Sad smo ga donijeli sa sobom.

and it happened, when we came to the lodging-place, that we opened our sacks, and, behold, every man`s money was in the mouth of his sack, our money in full weight. We have brought it again in our hand.

and it cometh to pass, when we have come in unto the lodging-place, and open our bags, that lo, each one`s money [is] in the mouth of his bag, our money in its weight, and we bring it back in our hand;

22 A ponijeli smo i drugog novca da kupimo hrane. Mi ne znamo tko nam je stavio novac u nae vree."

Other money have we brought down in our hand to buy food. We don`t know who put our money in our sacks."

and other money have we brought down in our hand to buy food; we have not known who put our money in our bags.`

- 23 "Budite mirni", re e im on. "Ne bojte se! Bog va i Bog vaega oca stavio je blago u vae vree. Va je novac k meni stigao." Potom im izvede 曠imuna.

He said, "Peace be to you. Don`t be afraid. Your God, and the God of your father, has given you treasure in your sacks. I received your money." He brought Simeon out to them.

And he saith, `Peace to you, fear not: your God and the God of your father hath given to you hidden treasure in your bags, your money came unto me;` and he bringeth out Simeon unto them.

- 24 ovjek zatim uvede ljude u Josipovu ku u; dade im vode da operu noge, a njihovoj magaradi baci pie.

The man brought the men into Joseph`s house, and gave them water, and they washed their feet. He gave their donkeys provender.

And the man bringeth in the men into Joseph`s house, and giveth water, and they wash their feet; and he giveth provender for their asses,

- 25 Potom priprave oni svoje darove za dolazak Josipov o podne, jer su uli da e ondje ru ati.

They made ready the present for Joseph`s coming at noon, for they heard that they should eat bread there.

and they prepare the present until the coming of Joseph at noon, for they have heard that there they do eat bread.

- 26 Kad je Josip doao u kuu, dadu mu darove koje su sa sobom donijeli i do zemlje mu se poklone.

When Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed down themselves to him to the earth.

And Joseph cometh into the house, and they bring to him the present which [is] in their hand, into the house, and bow themselves to him, to the earth;

- 27 Upita ih on za zdravlje te e dalje: "A je li dobro va stari otac o kome ste mi govorili? Je li jo dobra zdravlja?"

He asked them of their welfare, and said, "Is your father well, the old man of whom you spoke? Is he yet alive?"

and he asketh of them of peace, and saith, `Is your father well? the aged man of whom ye have spoken, is he yet alive?`

- 28 "Sluga tvoj, otac na, dobro je i jo je dobra zdravlja", odgovore i duboko se naklone iskazuju potovanje.

They said, "Your servant, our father, is well. He is still alive." They bowed the head, and did homage.

and they say, `Thy servant our father [is] well, he is yet alive;` and they bow, and do obeisance.

29 Podigavši svoje oči, Josip opazi svoga brata Benjamina - sina svoje majke - te upita: "Je li ovo va najmla i brat o kome ste mi govorili?" Onda nastavi: "Bog ti bio milostiv, sine
He lifted up his eyes, and saw Benjamin, his brother, his mother's son, and said, "Is this your youngest brother, of whom you spoke to me?" He said, "God be gracious to you, my son."

And he lifteth up his eyes, and seeth Benjamin his brother, his mother's son, and saith, `Is this your young brother, of whom ye have spoken unto me?` and he saith, `God favour thee, my son.`

30 Josip se poslije toga pouri van jer mu se srce uzbudilo zbog brata; bilo mu je da zaplae. U e u jednu sobu i tu se isplaka.

Joseph made haste; for his heart yearned over his brother: and he sought a place to weep; and he entered into his room, and wept there.

And Joseph hasteth, for his bowels have been moved for his brother, and he seeketh to weep, and entereth the inner chamber, and weepeth there;

31 Onda opere lice, ponovo se javi i, svladavajući se, naredi: "Posluite ru ak!"

He washed his face, and came out. He controlled himself, and said, "Serve the meal."
and he washeth his face, and goeth out, and refraineth himself, and saith, `Place bread.`

32 Stavie njemu napose, njima napose, a napose opet Egipanima koji su s njim jeli. Egipani ne bi mogli jesti s Hebrejima, jer bi to Egipanima bilo odvratno.

They served him by himself, and them by themselves, and the Egyptians, that ate with him, by themselves, because the Egyptians don't eat bread with the Hebrews, for that is an abomination to the Egyptians.

And they place for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians who are eating with him by themselves: for the Egyptians are unable to eat bread with the Hebrews, for it [is] an abomination to the Egyptians.

33 I kad posjedae pred njim, najstariji prema starosti svojoj, a najmla i prema mladosti svojoj, samo se zgledahu.

They sat before him, the firstborn according to his birthright, and the youngest according to his youth, and the men marveled one with another.

And they sit before him, the first-born according to his birthright, and the young one according to his youth, and the men wonder one at another;

34 I nareivae on da jela ispred njega nose njima, a obrok Benjaminov bija pet puta ve i od svih ostalih. I pili su i gostili se s njim.

He sent portions to them from before him, but Benjamin's portion was five times as much as any of theirs. They drank, and were merry with him.

and he lifteth up gifts from before him unto them, and the gift of Benjamin is five hands more than the gifts of all of them; and they drink, yea, they drink abundantly with him.

- 1 Onda Josip naredi upravitelju svoga kuanstva: "Napuni vre e ovih ljudi hranom koliko mogu ponijeti, a novac svakog stavi u grlo njegove vree.**

He commanded the steward of his house, saying, "Fill the men`s sacks with food, as much as they can carry, and put every man`s money in his sack`s mouth.

And he commandeth him who [is] over his house, saying, `Fill the bags of the men [with] food, as they are able to bear, and put the money of each in the mouth of his bag;

- 2 A moj pehar - onaj od srebra - stavi u grlo vre e najmlaega, zajedno s njegovim novcem za ito." On u ini kako mu je Josip naredio.**

Put my cup, the silver cup, in the sack`s mouth of the youngest, with his grain money." He did according to the word that Joseph had spoken.

and my cup, the silver cup, thou dost put in the mouth of the bag of the young one, and his corn-money;` and he doth according to the word of Joseph which he hath spoken.

- 3 Kad je svanulo, otpreme ljude i njihove magarce.**

As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their donkeys.

The morning is bright, and the men have been sent away, they and their asses --

- 4 Tek to su izili iz grada - nisu bili odmakli daleko - kad Josip ree upravitelju svoga ku anstva: "Na noge! Poi za onim ljudima! Kad ih stigne, kai im: 'Za to uzvraate zlo za**

When they had gone out of the city, and were not yet far off, Joseph said to his steward, "Up, follow after the men. When you overtake them, tell them, `Why have you rewarded evil for good?

they have gone out of the city -- they have not gone far off -- and Joseph hath said to him who [is] over his house, `Rise, pursue after the men; and thou hast overtaken them, and thou hast said unto them, Why have ye recompensed evil for good?

- 5 Zar iz onog pehara ne pije moj gospodar i ne ita iz njega proricanje? Zlo ste uinili!"**

Isn`t this that from which my lord drinks, and whereby he indeed divines? You have done evil in so doing.`"

Is not this that with which my lord drinketh? and he observeth diligently with it; ye have done evil [in] that which ye have done.`"

- 6 Stigavi ih, ponovi im te rije i.**

He overtook them, and he spoke to them these words.

And he overtaketh them, and speaketh unto them these words,

- 7 Oni odgovore: "Zato nam gospodar govori tako? Daleko bilo od slugu tvojih da uine takvo to!**

They said to him, "Why does my lord speak such words as these? Far be it from your servants that they should do such a thing!

and they say unto him, `Why doth my lord speak according to these words? far be it from thy servants to do according to this word;

- 8** ak i novac koji smo nali u svojim vreama donijeli smo ti natrag iz zemlje kanaanske. Kako bismo onda mogli ukrasti srebra ili zlata iz ku e tvoga gospodara!

Behold, the money, which we found in our sacks` mouths, we brought again to you out of the land of Canaan. How then should we steal silver or gold out of your lord`s house?

lo, the money which we found in the mouth of our bags we brought back unto thee from the land of Canaan, and how do we steal from the house of thy lord silver or gold?

- 9** Onaj u koga se od tvojih slugu nae, neka se usmrti, a mi drugi postat emo robovi tvome gospodaru."

With whoever of your servants it be found, let him die, and we also will be my lord`s bondservants."

with whomsoever of thy servants it is found, he hath died, and we also are to my lord for servants.`

- 10** "Premda je ono to predlae pravo", preuzme on, "ipak e samo onaj u koga se ukradeno prona e biti moj rob, a ostali bit ete slobodni."

He said, "Now also let it be according to your words: he with whom it is found will be my bondservant; and you will be blameless."

And he saith, `Now, also, according to your words, so it [is]; he with whom it is found becometh my servant, and ye are acquitted;`

- 11** Bre spusti e vree na zemlju i svaki svoju otvori.

Then they hurried, and took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.

and they hasten and take down each his bag to the earth, and each openeth his bag;

- 12** On je pretraivao, po evi s najstarijim i zavrivi s najmlaim. Pehar se na e u Benjaminovoj vrei.

He searched, beginning with the eldest, and ending at the youngest. The cup was found in Benjamin`s sack.

and he searcheth -- at the eldest he hath begun, and at the youngest he hath completed -- and the cup is found in the bag of Benjamin;

- 13** Nato oni razdru svoje haljine; svaki ponovo natovari svoga magarca i vrata se u grad.

Then they tore their clothes, and loaded every man his donkey, and returned to the city.

and they rend their garments, and each ladeth his ass, and they turn back to the city.

- 14** Kad su Juda i njegova bra a ponovo stupili u Josipov dom, jo je on bio ondje. Bace se preda nj na zemlju.

Judah and his brothers came to Joseph`s house, and he was still there. They fell on the ground before him.

And Judah -- his brethren also -- cometh in unto the house of Joseph, and he is yet there, and they fall before him to the earth;

- 15 Onda im Josip ree: "Kakvo je to djelo to ste ga u inili? Zar ne znate da se ovjek kao to sam ja bavi proricanjem?"

Joseph said to them, "What deed is this that you have done? Don't you know that such a man as I can indeed divine?"

and Joseph saith to them, `What [is] this deed that ye have done? have ye not known that a man like me doth diligently observe?`

- 16 Nato Juda odgovori: "Što to bismo mogli rei svome gospodaru? to mo^žemo kazati, ime li se opravdati? Bog je otkrio zlodjelo tvojih slugu. Evo nas za robove svome gospodaru - jednako nas kao i onog u koga se naao pehar."

Judah said, "What will we tell my lord? What will we speak? Or how will we clear ourselves? God has found out the iniquity of your servants. Behold, we are my lord's bondservants, both we, and he also in whose hand the cup is found."

And Judah saith, `What do we say to my lord? what do we speak? and what -- do we justify ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants; lo, we [are] servants to my lord, both we, and he in whose hand the cup hath been found;`

- 17 "Daleko od mene da u inim tako!" - odgovori. "Nego, onaj u koga se naao pehar bit e moj rob, a vi drugi po ite mirno k svome ocu!"

He said, "Far be it from me that I should do so. The man in whose hand the cup is found, he will be my bondservant; but as for you, go up in peace to your father."

and he saith, `Far be it from me to do this; the man in whose hand the cup hath been found, he becometh my servant; and ye, go ye up in peace unto your father.`

- 18 Onda mu se Juda primae i re e: "Gospodaru moj, molim te, dopusti sluzi svojem da rekne rije uima gospodara svojega i neka se tvoja srd^žba ne razlijeva na tvog slugu. Ta ti si ravan faraonu.

Then Judah came near to him, and said, "Oh, my lord, please let your servant speak a word in my lord's ears, and don't let your anger burn against your servant; for you are even as Pharaoh.

And Judah cometh nigh unto him, and saith, `O, my lord, let thy servant speak, I pray thee, a word in the ears of my lord, and let not thine anger burn against thy servant -- for thou art as Pharaoh.

- 19 Pitao je moj gospodar svoje slugu: 'Imate li oca ili jo^š kojega brata?'

My lord asked his servants, saying, `Have you a father, or a brother?`

My lord hath asked his servants, saying, Have ye a father or brother?

- 20 Svome smo gospodaru odgovorili: 'Imamo stara oca; on jo ima jednog sina, roena u njegovoj stara koj dobi. Taj je najmlai. Njegov je pravi brat umro, tako da je on jedini ostao od svoje majke. Njegov ga otac osobito voli.'**

We said to my lord, `We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother; and his father loves him.`

and we say unto my lord, We have a father, an aged one, and a child of old age, a little one; and his brother died, and he is left alone of his mother, and his father hath loved him.

- 21 Potom si rekao svojim slugama: 'Dovedite mi ga ovamo da ga vide moje o i?'**

You said to your servants, `Bring him down to me, that I may set my eyes on him.`

`And thou sayest unto thy servants, Bring him down unto me, and I set mine eye upon him;

- 22 A mi smo odgovorili svome gospodaru: 'Djeak ne moe ostaviti oca; kad bi ga ostavio, njegov bi otac umro.'**

We said to my lord, `The boy can`t leave his father: for if he should leave his father, his father would die.`

and we say unto my lord, The youth is not able to leave his father, when he hath left his father, then he hath died;

- 23 Nato si rekao svojim slugama: 'Ako va□ najmlai brat s vama ne do e ovamo, vie ne smijete preda me.'**

You said to your servants, `Unless your youngest brother comes down with you, you will see my face no more.`

and thou sayest unto thy servants, If your young brother come not down with you, ye add not to see my face.

- 24 Kad smo se vratili tvome sluzi, ocu mome, kazali smo mu rijeji moga gospodara.**

It happened when we came up to your servant my father, we told him the words of my lord.

`And it cometh to pass, that we have come up unto thy servant my father, that we declare to him the words of my lord;

- 25 Na nam je otac rekao: 'Idite opet i nabavite nam malo hrane!'**

Our father said, `Go again, buy us a little food.`

and our father saith, Turn back, buy for us a little food,

- 26 Odgovorili smo: 'Ne mo□emo onamo. Samo ako s nama poe na najmla i brat, sii emo, jer ne smijemo pred onoga ovjeka ako ne bude s nama na najmla i brat.'**

We said, `We can`t go down. If our youngest brother is with us, then will we go down: for we may not see the man`s face, unless our youngest brother is with us.`

and we say, We are not able to go down; if our young brother is with us, then we have gone down; for we are not able to see the man`s face, and our young brother not with us.

27 Tvoj sluga, otac moj, odvrati nam: 'Kako znate, ena mi je rodila dva sina.

Your servant, my father, said to us, `You know that my wife bore me two sons:

`And thy servant my father saith unto us, Ye -- ye have known that two did my wife bare to me,

28 Jedan je nestao, te sam zakljuio: sigurno je rastrgan! Odonda ga vie nisam vidio.

and the one went out from me, and I said, "Surely he is torn in pieces;" and I haven` t seen him since.

and the one goeth out from me, and I say, Surely he is torn -- torn! and I have not seen him since;

29 Ako i ovoga od mene odvedete pa ga kakva nesre a snae, moju ete sijedu glavu s tugom strovaliti dolje u eol.'

If you take this one also from me, and harm befalls him, you will bring down my gray hairs with sorrow to Sheol.`

when ye have taken also this from my presence, and mischief hath met him, then ye have brought down my grey hairs with evil to sheol.

30 Ako sad doem k tvome sluzi, ocu svome, a mladi - iji je ivot tako povezan s njegovim - ne bude s nama,

Now therefore when I come to your servant my father, and the boy is not with us; seeing that his life is bound up in the boy`s life;

`And now, at my coming in unto thy servant my father, and the youth not with us (and his soul is bound up in his soul),

31 on e svisnuti kad vidi da djeaka nema s nama; tako e tvoje sluge strovaliti u tuzi sijedu glavu tvoga sluge, oca naega, dolje u eol.

it will happen, when he sees that the boy is no more, that he will die. Your servants will bring down the gray hairs of your servant, our father, with sorrow to Sheol.

then it hath come to pass when he seeth that the youth is not, that he hath died, and thy servants have brought down the grey hairs of thy servant our father with sorrow to sheol;

32 Jer tvoj je sluga zajamio ocu svome za dje aka, rekavi: 'Ako ti ga ne vratim, bit u kriv svome ocu svega vijeka.'

For your servant became collateral for the boy to my father, saying, `If I don` t bring him to you, then I will bear the blame to my father forever.`

for thy servant obtained the youth by surety from my father, saying, If I bring him not in unto thee -- then I have sinned against my father all the days.

- 33** Zato, molim te, neka tvoj sluga ostane kao rob mome gospodaru, a dje ak neka ide natrag s braom.

Now therefore, please let your servant stay instead of the boy, a bondservant to my lord; and let the boy go up with his brothers.

And now, let thy servant, I pray thee, abide instead of the youth a servant to my lord, and the youth goeth up with his brethren,

- 34** Jer, kako mogu k svome ocu ako dje aka nema sa mnom! Ne bih mogao gledati jad to bi snaao moga oca."

For how will I go up to my father, if the boy isn't with me? Lest I see the evil that will come on my father."

for how do I go up unto my father, and the youth not with me? lest I look on the evil which doth find my father.

- 1** Josip se vie nije mogo svladavati pred onima koji su ga okruivali pa povika: "Neka svi odstupe!" Tako nitko nije ostao s Josipom kad se oitovao svojoj bra i.

Then Joseph couldn't control himself before all those who stood before him, and he cried, "Cause every man to go out from me!" There stood no man with him, while Joseph made himself known to his brothers.

And Joseph hath not been able to refrain himself before all those standing by him, and he calleth, "Put out every man from me;" and no man hath stood with him when Joseph maketh himself known unto his brethren,

- 2** Briznuo je u glasan pla, da su ga i Egip ani mogli uti. Doznalo se za to i na faraonovu dvoru.

He wept aloud. The Egyptians heard, and the house of Pharaoh heard.

and he giveth forth his voice in weeping, and the Egyptians hear, and the house of Pharaoh heareth.

- 3** "Ja sam Josip", re e Josip svojoj brai. "Otac mi je, dakle, jo na ivotu!" Ali mu braa nisu mogla odgovoriti, toliko se zapanje pred njim.

Joseph said to his brothers, "I am Joseph! Does my father still live?" His brothers couldn't answer him; for they were terrified at his presence.

And Joseph saith unto his brethren, "I [am] Joseph, is my father yet alive?" and his brethren have not been able to answer him, for they have been troubled at his presence.

- 4** Onda e opet Josip svojoj brai: "Primaknite se k meni!" Kad su se primakli, nastavi: "Ja sam Josip, va brat; onaj koga ste prodali u Egipat.

Joseph said to his brothers, "Come near to me, please." They came near. "He said, I am Joseph, your brother, whom you sold into Egypt.

And Joseph saith unto his brethren, "Come nigh unto me, I pray you," and they come nigh; and he saith, "I [am] Joseph, your brother, whom ye sold into Egypt;

- 5** Ali se nemojte uznemirivati i prekoravati 𐤀𐤍𐤏𐤍 to ste me ovamo prodali; jer Bog je onaj koji me pred vama poslao da vas odri u ivotu.

Now don`t be grieved, nor angry with yourselves, that you sold me here, for God sent me before you to preserve life.

and now, be not grieved, nor let it be displeasing in your eyes that ye sold me hither, for to preserve life hath God sent me before you.

- 6** Dvije su ve godine to je glad do 𐤀𐤍𐤏𐤍 la na zemlju, a jo pet godina nee biti ni oranja ni etve u zemlji.

For these two years has the famine been in the land, and there are yet five years, in which there will be neither plowing nor harvest.

`Because these two years the famine [is] in the heart of the land, and yet [are] five years, [in] which there is neither ploughing nor harvest;

- 7** Zato me Bog poslao pred vama da vam se sa uva ostatak na zemlji te da vam ivot spasi velikim izbavljenjem.

God sent me before you to preserve you a remnant in the earth, and to save you alive by a great deliverance.

and God sendeth me before you, to place of you a remnant in the land, and to give life to you by a great escape;

- 8** Tako niste vi mene poslali ovamo nego Bog; on me postavio faraonu za oca, gospodara nad svim njegovim domom i vladaocem nad svom zemljom egipatskom.

So now it wasn`t you who sent me here, but God, and he has made me a father to Pharaoh, lord of all his house, and ruler over all the land of Egypt.

and now, ye -- ye have not sent me hither, but God, and He doth set me for a father to Pharaoh, and for lord to all his house, and ruler over all the land of Egypt.

- 9** urite se k mome ocu te mu recite: 'Ovo ti poruuje tvoj sin Josip: Bog me postavio gospodarem nad svim Egiptom; si i k meni bez oklijevanja.

Hurry, and go up to my father, and tell him, `This is what your son Joseph says, "God has made me lord of all Egypt. Come down to me. Don`t wait.

`Haste, and go up unto my father, then ye have said to him, Thus said Joseph thy son, God hath set me for lord to all Egypt; come down unto me, stay not,

- 10** Nastanit e se u kraju Go 𐤀𐤍𐤏𐤍 enu. Tako e biti blizu mene: ti, tvoja djeca, tvoja unu ad, tvoje ovce i goveda i sve to je tvoje.

You shall dwell in the land of Goshen, and you will be near to me, you, your children, your children`s children, your flocks, your herds, and all that you have.

and thou hast dwelt in the land of Goshen, and been near unto me, thou and thy sons, and thy son`s sons, and thy flock, and thy herd, and all that thou hast,

- 11 Ondje u se za te brinuti, jer e glad potrajati jo pet godina. Tako nee oskudijevati ni ti, ni tvoja obitelj, niti itko tvoj.'**

There I will nourish you; for there are yet five years of famine; lest you come to poverty, you, and your household, and all that you have."

and I have nourished thee there -- for yet [are] five years of famine -- lest thou become poor, thou and thy household, and all that thou hast.

- 12 Ta svojim o ima moete vidjeti, kao to vidi i moj brat Benjamin, da vam to moja usta govore.**

Behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaks to you.

`And lo, your eyes are seeing, and the eyes of my brother Benjamin, that [it is] my mouth which is speaking unto you;

- 13 Pripovjedite ocu o mome visokom poloaju u Egiptu i sve to ste vidjeli; i brzo mi ovamo oca dovedite!"**

You shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that you have seen. You shall hurry and bring my father down here."

and ye have declared to my father all my honour in Egypt, and all that ye have seen, and ye have hasted, and have brought down my father hither.`

- 14 Potom zagrli brata Benjamina te zaplaka; a plakao je i Benjamin obisnuvi mu oko vrata.**

He fell on his brother Benjamin`s neck, and wept, and Benjamin wept on his neck.

And he falleth on the neck of Benjamin his brother, and weepeth, and Benjamin hath wept on his neck;

- 15 Izljubi zatim svu svoju brau, u naru ju im se rasplaka. Poslije toga njegova braa za u s njim u razgovor.**

He kissed all his brothers, and wept on them. After that his brothers talked with him.

and he kisseth all his brethren, and weepeth over them; and afterwards have his brethren spoken with him.

- 16 Glas se prouje u faraonovu dvoru: "Stigla Josipova bra a!" Bilo je to drago faraonu i njegovim dvoranima.**

The report of it was heard in Pharaoh`s house, saying, "Joseph`s brothers have come." It pleased Pharaoh well, and his servants.

And the sound hath been heard in the house of Pharaoh, saying, `Come have the brethren of Joseph;` and it is good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants,

- 17 Onda faraon ree Josipu: "Kai svojoj bra i neka uine ovo: 'Natovarite svoje ivine i odmah se uputite u zemlju kanaansku.**

Pharaoh said to Joseph, "Tell your brothers, `Do this. Load your animals, and go, travel to the land of Canaan.

and Pharaoh saith unto Joseph, `Say unto thy brethren, This do ye: lade your beasts, and go, enter ye the land of Canaan,

- 18 Uzmite svoga oca i svoje obitelji i k meni do ite! Ja u vam dati najbolju zemlju u Egiptu te ete uivati od obilja ove zemlje.'**

Take your father and your households, and come to me, and I will give you the good of the land of Egypt, and you will eat the fat of the land.`

and take your father, and your households, and come unto me, and I give to you the good of the land of Egypt, and eat ye the fat of the land.

- 19 A naredi i ovo: 'Ovako uinite: Iz zemlje egipatske potjerajte kola za svoju djecu i svoje ene, uzmite oca i do ite.**

Now you are commanded: do this. Take wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.

`Yea, thou -- thou hast been commanded: this do ye, take for yourselves out of the land of Egypt, waggons for your infants, and for your wives, and ye have brought your father, and come;

- 20 Neka vam se oi ne rastuuju za vašim stvarima, jer sve to je u Egiptu najbolje bit e vae.'" Also, don` t concern yourselves about your belongings, for the good of all of the land of Egypt is yours."**

and your eye hath no pity on your vessels, for the good of all the land of Egypt [is] yours.`

- 21 Sinovi Izraelovi tako u ine. Po faraonovoj zapovijedi Josip im dade kola i popudbinu.**

The sons of Israel did so. Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.

And the sons of Israel do so, and Joseph giveth waggons to them by the command of Pharaoh, and he giveth to them provision for the way;

- 22 Svakom od njih dade nove haljine, a Benjaminu dade tri stotine srebrnika i petore haljine.**

To all of them he gave each man changes of clothing, but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver and five changes of clothing.

to all of them hath he given -- to each changes of garments, and to Benjamin he hath given three hundred silverlings, and five changes of garments;

23 Isto tako poalje svome ocu: deset magaraca natovarenih najboljim plodovima egipatskim i deset magarica natovarenih itom, kruhom i namirnicama ocu za put.

To his father, he sent after this manner: ten donkeys laden with the good things of Egypt, and ten she-asses laden with grain and bread and provision for his father by the way.

and to his father he hath sent thus: ten asses bearing of the good things of Egypt, and ten she-asses bearing corn and bread, even food for his father for the way.

24 Isprativi svoju brau na put, re e im: "Nemojte se putem svaati!"

So he sent his brothers away, and they departed. He said to them, "See that you don't quarrel on the way."

And he sendeth his brethren away, and they go; and he saith unto them, `Be not angry in the way.`

25 I tako oni odoe iz Egipta i stigoe u zemlju kanaansku, k svome ocu Jakovu.

They went up out of Egypt, and came into the land of Canaan, to Jacob their father.

And they go up out of Egypt, and come in to the land of Canaan, unto Jacob their father,

26 Kad mu reko e: "Josip je iv i ak vlada nad svom zemljom egipatskom!", njegovo se srce skameni jer im nije mogao vjerovati.

They told him, saying, "Joseph is still alive, and he is ruler over all the land of Egypt." His heart fainted, for he didn't believe them.

and they declare to him, saying, `Joseph [is] yet alive,` and that he [is] ruler over all the land of Egypt; and his heart ceaseth, for he hath not given credence to them.

27 Ali kad mu ispriповjedio sve 蚘to im je Josip rekao i kad vidje kola to ih je Josip poslao da ga prevezu, duh njihova oca Jakova oivje.

They told him all the words of Joseph, which he had said to them. When he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob, their father, revived.

And they speak unto him all the words of Joseph, which he hath spoken unto them, and he seeth the waggons which Joseph hath sent to bear him away, and live doth the spirit of Jacob their father;

28 "Dosta", ree Izrael. "Sin moj Josip jo je 蚘iv! Moram poi i vidjeti ga prije nego umrem."

Israel said, "It is enough. Joseph my son is still alive. I will go and see him before I die." and Israel saith, `Enough! Joseph my son [is] yet alive; I go and see him before I die.`

1 Tako Izrael krene na put sa svim to bija 蚘e njegovo i stigne u Beer ebu te prinese rtvu Bogu svoga oca Izaka.

Israel took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices to the God of his father, Isaac.

And Israel journeyeth, and all that he hath, and cometh in to Beer-Sheba, and sacrificeth sacrifices to the God of his father Isaac;

2 U nonom vi enju zovne Bog Izraela: "Jakove! Jakove!" On odgovori: "Evo me!"

God spoke to Israel in the visions of the night, and said, "Jacob, Jacob!" He said, "Here I am."

and God speaketh to Israel in visions of the night, and saith, `Jacob, Jacob;` and he saith, `Here [am] I.`

3 "Ja sam Bog, Bog tvoga oca. Ne boj se sii u Egipat, jer u ondje od tebe proizvesti velik narod.

He said, "I am God, the God of your father. Don't be afraid to go down into Egypt; for there I will make of you a great nation.

And He saith, `I [am] God, God of thy father, be not afraid of going down to Egypt, for for a great nation I set thee there;

4 Ja u si i u Egipat s tobom i sam u te vratiti ovamo; a Josip e ti svojom rukom oi zaklopiti." I will go down with you into Egypt. I will also surely bring you up again. Joseph will close your eyes."

I -- I go down with thee to Egypt, and I -- I also certainly bring thee up, and Joseph doth put his hand on thine eyes.`

5 I Jakov krene iz Beer ebe. Sinovi Izraelovi postave svoga oca Jakova, svoju djecu i svoje 气ene u kola to ih je faraon poslao da ga prevezu.

Jacob rose up from Beersheba, and the sons of Israel carried Jacob, their father, their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.

And Jacob riseth from Beer-Sheba, and the sons of Israel bear away Jacob their father, And their infants, and their wives, in the wagons which Pharaoh hath sent to bear him,

6 Uzmu sa sobom svoje blago i dobra to ih bijahu stekli u zemlji kanaanskoj te stignu Jakov i sve njegovo potomstvo u Egipat.

They took their cattle, and their goods, which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt - Jacob, and all his seed with him,

and they take their cattle, and their goods which they have acquired in the land of Canaan, and come into Egypt -- Jacob, and all his seed with him,

7 Sa sobom je u Egipat poveo svoje sinove i unuke, svoje keri i k eri svojih sinova, sve svoje potomstvo.

his sons, and his sons` sons with him, his daughters, and his sons` daughters, and all his seed brought he with him into Egypt.

his sons, and his sons` sons with him, his daughters, and his sons` daughters, yea, all his seed he brought with him into Egypt.

- 8 Ovo su imena Izraelaca - Jakova i njegovih potomaka - koji su stigli u Egipat: Jakovljevi prvorođenac Ruben.**

These are the names of the children of Israel, who came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben, Jacob's firstborn.

And these [are] the names of the sons of Israel who are coming into Egypt: Jacob and his sons, Jacob's first-born, Reuben.

- 9 Rubenovi sinovi: Henok, Falu, Hesron i Karmi.**

The sons of Reuben: Hanoch, Pallu, Hezron, and Carmi.

And sons of Reuben: Hanoch, and Phallu, and Hezron, and Carmi.

- 10 Sinovi imunovi: Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Sohar i aul, sin Kanaanke.**

The sons of Simeon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar, and Shaul the son of a Canaanite woman.

And sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul son of the Canaanitess.

- 11 Sinovi Levijevi: Geršon, Kehat i Merari.**

The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

And sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

- 12 Sinovi Judini: Er, Onan, el, Peres i Zerah. Er i Onan umrli su u zemlji kanaanskoj. Peresovi sinovi bili su Hesron i Hamul.**

The sons of Judah: Er, Onan, Shelah, Perez, and Zerah; but Er and Onan died in the land of Canaan. The sons of Perez were Hezron and Hamul.

And sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah, and Pharez, and Zarah, (and Er and Onan die in the land of Canaan.) And sons of Pharez are Hezron and Hamul.

- 13 Sinovi Jisakarovi: Tola, Fuva, Jaub i imron.**

The sons of Issachar: Tola, Puvah, Iob, and Shimron.

And sons of Issachar: Tola, and Phuvah, and Job, and Shimron.

- 14 Sinovi Zebulunovi: Sered, Elon i Jahleel.**

The sons of Zebulun: Sered, Elon, and Jahleel.

And sons of Zebulun: Sered, and Elon, and Jahleel.

- 15 To su sinovi koje je Lea imala s Jakovom u Padan Aramu i jo kerka Dina. U svemu je, dakle, imao sinova i k eri trideset i troje.**

These are the sons of Leah, whom she bore to Jacob in Paddan-aram, with his daughter Dinah. All the souls of his sons and his daughters were thirty-three.

These [are] sons of Leah whom she bare to Jacob in Padan-Aram, and Dinah his daughter; all the persons of his sons and his daughters [are] thirty and three.

16 Sinovi Gadovi: Sifjon, Hagi, uni, Esbon, Eri, Arodi i Areli.

The sons of Gad: Ziphion, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi, and Areli.

And sons of Gad: Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.

17 Sinovi Aerovi: Jimna, Jiva, Jivi, Berija i sestra im Serah. Sinovi Berijini: Heber i Malkiel.

The sons of Asher: Imnah, Ishvah, Ishvi, Beriah, and Serah their sister. The sons of Beriah: Heber and Malchiel.

And sons of Asher: Jimnah, and Ishuah, and Isui, and Beriah, and Serah their sister. And sons of Beriah: Heber and Malchiel.

18 To su bili potomci Zilpe, koju je Laban darovao svojoj keri Lei. Ona je tako rodila Jakovu esnaest du¹⁸a.

These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah, his daughter, and these she bore to Jacob, even sixteen souls.

These [are] sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and she beareth these to Jacob -- sixteen persons.

19 Sinovi Jakovljeve ene Rahele: Josip i Benjamin.

The sons of Rachel, Jacob`s wife: Joseph and Benjamin.

Sons of Rachel, Jacob`s wife: Joseph and Benjamin.

20 Josipu su se u egipatskoj zemlji rodili Manae i Efrajim. Rodila mu ih je ki onskog sve enika Poti-Fere.

To Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath, the daughter of Potiphera, priest of On, bore to him.

And born to Joseph in the land of Egypt (whom Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, hath borne to him) [are] Manasseh and Ephraim.

21 Sinovi Benjaminovi: Bela, Beker, Abel, Gera, Naaman, Ehi, Ro, Mupim, Hupim i Ard.

The sons of Benjamin: Bela, Becher, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Mupim, Hupim, and Ard.

And sons of Benjamin: Belah, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Mupim, and Hupim, and Ard.

22 To su bili potomci Rahelini koje je rodila Jakovu - u svemu njih etrnaest.

These are the sons of Rachel, who were born to Jacob: all the souls were fourteen.

These [are] sons of Rachel, who were born to Jacob; all the persons [are] fourteen.

23 Danov je sin Huim.

The sons of Dan: Hushim.

And sons of Dan: Hushim.

24 Sinovi Naftalijevi: Jahseel, Guni, Jeser i 蚊ilem.

The sons of Naphtali: Jahzeel, Guni, Jezer, and Shillem.

And sons of Naphtali: Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shillem.

25 To su bili potomci Bilhe, koju je Laban dao svojoj keri Raheli. Ona je Jakovu rodila sedam potomaka.

These are the sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel, his daughter, and these she bore to Jacob: all the souls were seven.

These [are] sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel his daughter; and she beareth these to Jacob -- all the persons [are] seven.

26 Tako je sve Jakovljeve eljadi to je od njega poteklo i u Egipat doselilo - ne ukljuuju i ena Jakovljevih sinova - u svemu ezdeset i est osoba.

All the souls who came with Jacob into Egypt, who were his direct descendants, besides Jacob`s sons` wives, all the souls were sixty-six.

All the persons who are coming to Jacob to Egypt, coming out of his thigh, apart from the wives of Jacob`s sons, all the persons [are] sixty and six.

27 I k tome dva sina Josipova to su mu se rodila u Egiptu. Prema tome, sve eljadi Jakovljeva doma to se naseli u Egiptu bija 蚊e sedamdeset dua.

The sons of Joseph, who were born to him in Egypt, were two souls. All the souls of the house of Jacob, who came into Egypt, were seventy.

And the sons of Joseph who have been born to him in Egypt [are] two persons. All the persons of the house of Jacob who are coming into Egypt [are] seventy.

28 Izrael posla Judu naprijed k Josipu da se pred njim pojavi u Goenu. Kad stignu u goenski kraj,

He sent Judah before him to Joseph, to show the way before him to Goshen, and they came into the land of Goshen.

And Judah he hath sent before him unto Joseph, to direct before him to Goshen, and they come into the land of Goshen;

29 Josip upregne svoja kola i zaputi se u Goen - u susret svome ocu Izraelu. Stupivi preda nj, pade mu oko vrata i dugo je tako plakao.

Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel, his father, in Goshen. He presented himself to him, and fell on his neck, and wept on his neck a good while.

and Joseph harnesseth his chariot, and goeth up to meet Israel his father, to Goshen, and appeareth unto him, and falleth on his neck, and weepeth on his neck again;

30 Onda Izrael ree Josipu: "Sada, poto sam ro enim oima vidio da si jo 蚊iv, mogu umrijeti."

Israel said to Joseph, "Now let me die, since I have seen your face, that you are still

and Israel saith unto Joseph, `Let me die this time, after my seeing thy face, for thou [art] yet alive.`

- 31** Zatim Josip ree svojoj bra i i oevoj obitelji: "Oti i u i obavijestiti faraona; re i u mu: 'Moja bra a i obitelj moga oca, koji su bili u zemlji kanaanskoj, doli su k meni.

Joseph said to his brothers, and to his father`s house, "I will go up, and speak with Pharaoh, and will tell him, `My brothers, and my father`s house, who were in the land of Canaan, have come to me.

And Joseph saith unto his brethren, and unto the house of his father, `I go up, and declare to Pharaoh, and say unto him, My brethren, and the house of my father who [are] in the land of Canaan have come in unto me;

- 32** Oni su ljudi pastiri, uvijek su se bavili stoarstvom; dotjerali su sa sobom svoja stada i sve to im pripada.'

These men are shepherds, for they have been keepers of cattle, and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.`

and the men [are] feeders of a flock, for they have been men of cattle; and their flock, and their herd, and all that they have, they have brought.`

- 33** Tako, kad vas faraon pozove i zapita: 'ime se bavite?'

It will happen, when Pharaoh summons you, and will say, `What is your occupation?`

`And it hath come to pass when Pharaoh calleth for you, and hath said, What [are] your works?

- 34** odgovorite: 'Ljudi smo, sluge tvoje, koji se od poetka do sad bavimo sto arstvom; i mi i nai preci', tako da se moete naseliti u goenskom kraju. Svi su, naime, pastiri Egipanima mrski."

that you shall say, `Your servants have been keepers of cattle from our youth even until now, both we, and our fathers: that you may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination to the Egyptians."

that ye have said, Thy servants have been men of cattle from our youth, even until now, both we and our fathers, -- in order that ye may dwell in the land of Goshen, for the abomination of the Egyptians is every one feeding a flock.`

- 1** Ode, dakle, Josip te obavijesti faraona: "Moj otac i moja bra a stigoe sa svojim ovcama i govedima i sa svime to imaju iz zemlje kanaanske, i eno ih u goenskom kraju."

Then Joseph went in and told Pharaoh, and said, "My father and my brothers, with their flocks, their herds, and all that they own, have come out of the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen."

And Joseph cometh, and declareth to Pharaoh, and saith, `My father, and my brethren, and their flock, and their herd, and all they have, have come from the land of Canaan, and lo, they [are] in the land of Goshen.`

- 2** I uzevi petoricu izmeu svoje bra e, uvede ih faraonu.

From among his brothers he took five men, and presented them to Pharaoh.

And out of his brethren he hath taken five men, and setteth them before Pharaoh;

- 3 Onda faraon zapita njegovu brau: " ime se bavite?" Odgovore faraonu: "Tvoje su sluge stoari, ba kao □ to su bili nai preci.**

Pharaoh said to his brothers, "What is your occupation?" They said to Pharaoh, "Your servants are shepherds, both we, and our fathers."

and Pharaoh saith unto his brethren, `What [are] your works?` and they say unto Pharaoh, `Thy servants [are] feeders of a flock, both we and our fathers;`

- 4 Doli smo da potraimo kratak boravak u ovoj zemlji", rekoje faraonu, "jer je nestalo pae za stada tvojih slugu, strana glad pritite kanaansku zemlju. Dopusti da se tvoje sluge nastane u goenskom kraju."**

They said to Pharaoh, "We have come to sojourn in the land, for there is no pasture for your servants` flocks. For the famine is severe in the land of Canaan. Now therefore, please let your servants dwell in the land of Goshen."

and they say unto Pharaoh, `To sojourn in the land we have come, for there is no pasture for the flock which thy servants have, for grievous [is] the famine in the land of Canaan; and now, let thy servants, we pray thee, dwell in the land of Goshen.`

- 5 [5a] Faraon ree Josipu: [6b] "Neka se, dakle, nastane u goenskom kraju. A ako zna 𐤀𐤃𐤁 da meu njima ima prikladnih, postavi ih za nadglednike moga osobnog blaga." [5b] Tako, kad Jakov i njegovi sinovi stigoe u Egipat i kad faraon, kralj egipatski, to u, ree Josipu: "Budu i da su tvoj otac i tvoja braa doli k tebi,**

Pharaoh spoke to Joseph, saying, "Your father and your brothers have come to you.

And Pharaoh speaketh unto Joseph, saying, `Thy father and thy brethren have come unto thee:

- 6 [6a] egipatska ti je zemlja na raspolaganju: smjesti svoga oca i svoju bra u u najboljem kraju."**

The land of Egypt is before you. Make your father and your brothers dwell in the best of the land. Let them dwell in the land of Goshen. If you know any able men among them, then put them in charge of my cattle."

the land of Egypt is before thee; in the best of the land cause thy father and thy brethren to dwell -- they dwell in the land of Goshen, and if thou hast known, and there are among them men of ability, then thou hast set them heads over the cattle I have.`

- 7 Josip onda dovede svoga oca Jakova faraonu. Jakov blagoslovi faraona.**

Joseph brought in Jacob, his father, and set him before Pharaoh, and Jacob blessed Pharaoh.

And Joseph bringeth in Jacob his father, and causeth him to stand before Pharaoh; and Jacob blesseth Pharaoh.

- 8 A faraon upita Jakova: "Koliko ti je godina?"**

Pharaoh said to Jacob, "How many are the days of the years of your life?"

And Pharaoh saith unto Jacob, `How many [are] the days of the years of thy life?`

- 9** **Jakov odgovori faraonu: "Godina moga lutalakovog ivljenja ima stotina i trideset. Malo ih je i nesretne su bile godine moga □ivota; ne dostiue brojem godine ivljenja na zemlji mojih otaca."**

Jacob said to Pharaoh, "The days of the years of my pilgrimage are one hundred thirty years. Few and evil have been the days of the years of my life, and they have not attained to the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage."

And Jacob saith unto Pharaoh, `The days of the years of my sojournings [are] an hundred and thirty years; few and evil have been the days of the years of my life, and they have not reached the days of the years of the life of my fathers, in the days of their sojournings.`

- 10** **Poslije toga Jakov se oprostio s faraonom i ode od njega.**

Jacob blessed Pharaoh, and went out from the presence of Pharaoh.

And Jacob blesseth Pharaoh, and goeth out from before Pharaoh.

- 11** **Tako Josip nastani svoga oca i svoju brau davi im u vlasništvo najljepi kraj egipatske zemlje, u kraju Ramsesovu, kako je faraon naredio.**

Joseph placed his father and his brothers, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.

And Joseph settleth his father and his brethren, and giveth to them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh commanded;

- 12** **A Josip opskrbi hranom svoga oca, svoju brau i svu o evu obitelj sve do najmanjega.**

Joseph nourished his father, his brothers, and all of his father`s household, with bread, according to their families.

and Joseph nourisheth his father, and his brethren, and all the house of his father [with] bread, according to the mouth of the infants.

- 13** **Nigdje nije bilo hrane jer je pritisla strana glad: izmuri ona i zemlju egipatsku i zemlju kanaansku.**

There was no bread in all the land; for the famine was very severe, so that the land of Egypt and the land of Canaan fainted by reason of the famine.

And there is no bread in all the land, for the famine [is] very grievous, and the land of Egypt and the land of Canaan are feeble because of the famine;

- 14** **Josip pobra sav novac to se nalazio u zemlji egipatskoj i zemlji kanaanskoj u zamjenu za uto koje se prodavalo i odnese novac u faraonov dvor.**

Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the grain which they bought: and Joseph brought the money into Pharaoh`s house.

and Joseph gathereth all the silver that is found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn that they are buying, and Joseph bringeth the silver into the house of Pharaoh.

- 15 Kad je nestalo novca u zemlji egipatskoj i zemlji kanaanskoj, svi Egipani do u k Josipu te mu reknu: "Daj nam kruha! Zato da pomremo pred tvojim oima? Novca vie nema."**

When the money was all spent in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came to Joseph, and said, "Give us bread, for why should we die in your presence? For our money fails."

And the silver is consumed out of the land of Egypt, and out of the land of Canaan, and all the Egyptians come in unto Joseph, saying, `Give to us bread -- why do we die before thee, though the money hath ceased?`

- 16 Josip odgovori: "Predajte svoju stoku pa u vam dati ita u zamjenu za stoku kad je novca nestalo."**

Joseph said, "Give your cattle; and I will give you for your cattle, if money fails."

and Joseph saith, `Give your cattle; and I give to you for your cattle, if the money hath ceased.`

- 17 Tako su oni dovodili svoju stoku Josipu, a Josip im davae kruh u zamjenu za konje, za sitnu i krupnu stoku i za magarad. Tako ih je one godine opskrbljivao kruhom u zamjenu za sve njihovo blago.**

They brought their cattle to Joseph, and Joseph gave them bread in exchange for the horses, and for the flocks, and for the herds, and for the donkeys: and he fed them with bread in exchange for all their cattle for that year.

And they bring in their cattle unto Joseph, and Joseph giveth to them bread, for the horses, and for the cattle of the flock, and for the cattle of the herd, and for the asses; and he tendeth them with bread, for all their cattle, during that year.

- 18 Kad je ona godina prola, dou k njemu i druge godine te mu reknu: "Ne moemo sakriti od svoga gospodara: novca je nestalo, blaga su ve ustupljena gospodaru; drugo nita ne preostaje da gospodaru ustupimo nego sebe i svoje oranice.**

When that year was ended, they came to him the second year, and said to him, "We will not hide from my lord how our money is all spent, and the herds of cattle are my lord`s. There is nothing left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands.

And that year is finished, and they come in unto him on the second year, and say to him, `We do not hide from my lord, that since the money hath been finished, and possession of the cattle [is] unto my lord, there hath not been left before my lord save our bodies, and our ground;

- 19 Zato da unitimo na tvoje oi i sebe i svoje zemlje? Uzmi i nas i nae zemlje u zakup za kruh, i tako emo zajedno sa svojom zemljom postati faraonovi kmetovi; daj sjemena da preivimo: da ne izginemo i da nam oranice ne postanu pusto!"**

Why should we die before your eyes, both we and our land? Buy us and our land for bread, and we and our land will be servants to Pharaoh. Give us seed, that we may live, and not die, and that the land won`t be desolate."

why do we die before thine eyes, both we and our ground? buy us and our ground for bread, and we and our ground are servants to Pharaoh; and give seed, and we live, and die not, and the ground is not desolate.`

20 Tako Josip stee faraonu u posjed sve egipatske oranice, jer je svaki Egipandin, kako ih pritisnu glad, prodao svoje njive. Tako je zemlja postala faraonovo vlasnitvo,

So Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh, for the Egyptians sold every man his field, because the famine was severe on them, and the land became Pharaoh`s.

And Joseph buyeth all the ground of Egypt for Pharaoh, for the Egyptians have sold each his field, for the famine hath been severe upon them, and the land becometh Pharaoh`s;

21 a narod od jednog kraja Egipta do drugoga njegovim robljem.

As for the people, he moved them to the cities from one end of the border of Egypt even to the other end of it.

as to the people he hath removed them to cities from the [one] end of the border of Egypt even unto its [other] end.

22 Jedino nije preuzeo sve enikih imanja, jer je faraon davao sve enicima odreeni dio, i tako su ivjeli od prihoda to im ga je faraon davao. Stoga nisu prodali svojih imanja.

Only he didn`t buy the land of the priests, for the priests had a portion from Pharaoh, and ate their portion which Pharaoh gave them. That is why they didn`t sell their land.

Only the ground of the priests he hath not bought, for the priests have a portion from Pharaoh, and they have eaten their portion which Pharaoh hath given to them, therefore they have not sold their ground.

23 Onda Josip re e svijetu: "Budui da sam danas za faraona prekupio i vas i vau zemlju, evo vam sjeme pa zasijte zemlju.

Then Joseph said to the people, "Behold, I have bought you and your land today for Pharaoh. Behold, here is seed for you, and you shall sow the land.

And Joseph saith unto the people, `Lo, I have bought you to-day and your ground for Pharaoh; lo, seed for you, and ye have sown the ground,

24 A kad bude pobiranje ljetine, faraonu ete davati jednu petinu, dok e etiri petine ostajati vama: za zasijavanje polja, za hranu vama i onima koji su u vaim domovima i za hranu vaoj djeci."

It will happen at the harvests, that you shall give a fifth to Pharaoh, and four parts will be your own, for seed of the field, for your food, for them of your households, and for food for your little ones."

and it hath come to pass in the increases, that ye have given a fifth to Pharaoh, and four of the parts are for yourselves, for seed of the field, and for your food, and for those who [are] in your houses, and for food for your infants.`

25 Oni odgovore: "ivot si nam spasio! Mi smo zahvalni svome gospodaru to moemo biti faraonovi robovi."

They said, "You have saved our lives! Let us find favor in the sight of my lord, and we will be Pharaoh`s servants."

And they say, `Thou hast revived us; we find grace in the eyes of my lord, and have been servants to Pharaoh;`

- 26** Tako Josip napravi za Egipat zemljini zakon koji i danas vrijedi: petina pripada faraonu; jedino sveeni ka imanja nisu prela faraonu.

Joseph made it a statute concerning the land of Egypt to this day, that Pharaoh should have the fifth. Only the land of the priests alone didn't become Pharaoh's.

and Joseph setteth it for a statute unto this day, concerning the ground of Egypt, [that] Pharaoh hath a fifth; only the ground of the priests alone hath not become Pharaoh's.

- 27** Izraelci se nastanie u zemlji egipatskoj, u kraju goenskom; u njem stekoe vlasnitvo; bijahu rodni i broj im se veoma umnoi.

Israel lived in the land of Egypt, in the land of Goshen; and they got themselves possessions therein, and were fruitful, and multiplied exceedingly.

And Israel dwelleth in the land of Egypt, in the land of Goshen, and they have possession in it, and are fruitful, and multiply exceedingly;

- 28** U zemlji egipatskoj poivje Jakov sedamnaest godina. Tako je duljina Jakovljeva ivota iznosila sto etrdeset i sedam godina.

Jacob lived in the land of Egypt seventeen years. So the days of Jacob, the years of his life, were one hundred forty-seven years.

and Jacob liveth in the land of Egypt seventeen years, and the days of Jacob, the years of his life, are an hundred and forty and seven years.

- 29** A kad se priblii vrijeme Izraelu da umre, pozva svoga sina Josipa te mu re e: "Ako mi eli ugoditi, stavi svoju ruku pod moje stegno kao jamstvo svoje odanosti meni: nemoj me sahraniti u Egiptu!"

The time drew near that Israel must die, and he called his son Joseph, and said to him, "If now I have found favor in your sight, please put your hand under my thigh, and deal kindly and truly with me. Please don't bury me in Egypt,

And the days of Israel are near to die, and he calleth for his son, for Joseph, and saith to him, `If, I pray thee, I have found grace in thine eyes, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and thou hast done with me kindness and truth; bury me not, I pray thee, in Egypt,

- 30** Kad legnem dolje sa svojim ocima, prenesi me iz Egipta gore i sahrani me u njihovu grobnicu!" "Uinit u kako si rekao", odgovori.

but when I sleep with my fathers, you shall carry me out of Egypt, and bury me in their burying place." He said, "I will do as you have said."

and I have lain with my fathers, and thou hast borne me out of Egypt, and buried me in their burying-place. `And he saith, `I -- I do according to thy word;`

- 31** "Zakuni mi se!" - ree. I on mu se zakle. Tada se Izrael duboko prignu na uzglavlju. <p>

He said, "Swear to me," and he swore to him. Israel bowed himself on the bed's head.

and he saith, `Swear to me;` and he sweareth to him, and Israel boweth himself on the head of the bed.

- 1** Poslije nekog vremena jave Josipu: "Eno ti je otac obolio." Nato on uzme sa sobom svoja dva sina, Manaea i Efrajima.

It happened after these things, that one said to Joseph, "Behold, your father is sick." He took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.

And it cometh to pass, after these things, that [one] saith to Joseph, `Lo, thy father is sick;` and he taketh his two sons with him, Manasseh and Ephraim.

- 2** Kad Jakovu rekoše: "Evo ti je doao sin Josip", Izrael skupi svoje snage i sjede na postelju.

One told Jacob, and said, "Behold, your son Joseph comes to you," and Israel strengthened himself, and sat on the bed.

And [one] declareth to Jacob, and saith, `Lo, thy son Joseph is coming unto thee;` and Israel doth strengthen himself, and sit upon the bed.

- 3** Ree Jakov Josipu: "Bog Svemoni, El 𐤀𐤁𐤀𐤀 adaj, objavi mi se u Luzu, u zemlji kanaanskoj; blagoslov mi dade,

Jacob said to Joseph, "God Almighty appeared to me at Luz in the land of Canaan, and blessed me,

And Jacob saith unto Joseph, `God Almighty hath appeared unto me, in Luz, in the land of Canaan, and blesseth me,

- 4** a potom mi ree: 'U init u te rodnim i mnogobrojnim, u init u da postane skup naroda, a tvome potomstvu poslije tebe dat u ovu zemlju u posjed zauvijek.'

and said to me, `Behold, I will make you fruitful, and multiply you, and I will make of you a company of peoples, and will give this land to your seed after you for an everlasting possession.`

and saith unto me, Lo, I am making thee fruitful, and have multiplied thee, and given thee for an assembly of peoples, and given this land to thy seed after thee, a possession age-during.

- 5** Sad, oba tvoja sina to su ti se rodila u zemlji egipatskoj, prije nego sam ja stigao k tebi u Egipat, neka budu moji - Efrajim i Manae neka budu moji kao i Ruben i imun!

Now your two sons, who were born to you in the land of Egypt before I came to you into Egypt, are mine; Ephraim and Manasseh, even as Reuben and Simeon, will be mine.

`And now, thy two sons, who are born to thee in the land of Egypt, before my coming unto thee to Egypt, mine they [are]; Ephraim and Manasseh, as Reuben and Simeon they are mine;

- 6** A djeca to su ti se rodila poslije njih neka ostanu tvoja; a u svom nasljedstvu neka se zovu po imenu svoje brae.

Your issue, who you become the father of after them, will be yours. They will be called after the name of their brothers in their inheritance.

and thy family which thou hast begotten after them are thine; by the name of their brethren they are called in their inheritance.

- 7 Kad sam se, naime, vra ao iz Padana, na moju alost, tvoja majka Rahela umrije na putovanju u kanaansku zemlju, tek u maloj udaljenosti od Efrate. Sahranio sam je ondje uz put u Efratu, sadanji Betlehem."**

As for me, when I came from Paddan, Rachel died by me in the land of Canaan in the way, when there was still some distance to come to Ephrath, and I buried her there in the way to Ephrath (the same is Beth-lehem)."

`And I -- in my coming in from Padan-[Aram] Rachel hath died by me in the land of Canaan, in the way, while yet a kibrath of land to enter Ephrata, and I bury her there in the way of Ephrata, which [is] Bethlehem.`

- 8 Opazivi Izrael Josipove sinove, zapita: "Tko su ovi?"**

Israel saw Joseph`s sons, and said, "Who are these?"

And Israel seeth the sons of Joseph, and saith, `Who [are] these?`

- 9 Josip odgovori svome ocu: "Sinovi su to moji koje mi je Bog dao ovdje." "Dovedi mi ih da ih blagoslovim", ree.**

Joseph said to his father, "They are my sons, whom God has given me here." He said, "Please bring them to me, and I will bless them."

and Joseph saith unto his father, `They [are] my sons, whom God hath given to me in this [place];` and he saith, `Bring them, I pray thee, unto me, and I bless them.`

- 10 Izraelu o i oslabile od starosti, nije vidio. Zato mu privede sinove, a on ih poljubi i zagrli.**

Now the eyes of Israel were dim for age, so that he couldn`t see. He brought them near to him; and he kissed them, and embraced them.

And the eyes of Israel have been heavy from age, he is unable to see; and he bringeth them nigh unto him, and he kisseth them, and cleaveth to them;

- 11 Potom Izrael ree Josipu: "Nisam o ekivao da u jo ikada vidjeti tvoje lice; kad, evo, Bog mi dade da vidim i tvoje potomke."**

Israel said to Joseph, "I didn`t think I would see your face, and, behold, God has let me see your seed also."

and Israel saith unto Joseph, `To see thy face I had not thought, and lo, God hath shewed me also thy seed.`

- 12 Josip ih tada skine s njegovih koljena i duboko se, sve do zemlje, nakloni.**

Joseph brought them out from between his knees, and he bowed himself with his face to the earth.

And Joseph bringeth them out from between his knees, and boweth himself on his face to the earth;

- 13** Nato ih uze Josip obojicu - Efrajima svojom desnicom, Izraelu nalijevo, a Manasa svojom ljevicom, Izraelu nadesno - te ih k njemu primae.

Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel`s left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel`s right hand, and brought them near to him.

and Joseph taketh them both, Ephraim in his right hand towards Israel`s left, and Manasseh in his left towards Israel`s right, and bringeth [them] nigh to him.

- 14** Ali Izrael isprui svoju desnicu i stavi je na Efrajimovu glavu, premda je bio mla i, a svoju ljevicu na glavu Manaeovu - tako je drao ruke unakrst - iako je Manae bio prvoroenac.

Israel stretched out his right hand, and laid it on Ephraim`s head, who was the younger, and his left hand on Manasseh`s head, guiding his hands knowingly, for Manasseh was the firstborn.

And Israel putteth out his right hand, and placeth [it] upon the head of Ephraim, who [is] the younger, and his left hand upon the head of Manasseh; he hath guided his hands wisely, for Manasseh [is] the first-born.

- 15** Tako je davao svoj blagoslov Josipu govore i: "Bog, ijim su putovima hodili oci moji Abraham i Izak, Bog, koji mi je pastir bio otkako postah pa do danas,

He blessed Joseph, and said, "The God before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God who has fed me all my life long to this day,

And he blesseth Joseph, and saith, `God, before whom my fathers Abraham and Isaac walked habitually: God who is feeding me from my being unto this day:

- 16** an eo koji me od svakog zla izbavljao - djecu ovu neka blagoslovi! Neka se ime moje i mojih prea Abrahama i Izaka po njima spominje! U mnoštva se mnogobrojna po zemlji razmnožili!"

the angel who has redeemed me from all evil, bless the lads, and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac. Let them grow into a multitude in the midst of the earth."

the Messenger who is redeeming me from all evil doth bless the youths, and my name is called upon them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and they increase into a multitude in the midst of the land.`

- 17** Kad je Josip vidio da je njegov otac položio desnicu na Efrajimovu glavu, njegovim se oima to u ini krivo; zato posegne za rukom svoga oca da je pomakne s Efrajimove glave na glavu Manaeovu.

When Joseph saw that his father laid his right hand on the head of Ephraim, it displeased him. He held up his father`s hand, to remove it from Ephraim`s head to Manasseh`s head.

And Joseph seeth that his father setteth his right hand on the head of Ephraim, and it is wrong in his eyes, and he supporteth the hand of his father to turn it aside from off the head of Ephraim to the head of Manasseh;

- 18 "Ne tako, oe moj," re e Josip svome ocu, "jer ovo je prvoroenac; zato stavi desnicu na njegovu glavu!"

Joseph said to his father, "Not so, my father; for this is the firstborn; put your right hand on his head."

and Joseph saith unto his father, `Not so, my father, for this [is] the first-born; set thy right hand on his head.`

- 19 Ali njegov otac to odbije rekavi: "Znam ja, sine moj, znam; i od njega e postati narod i bit e velik. Ali njegov mla i brat bit e ve i od njega, a njegovo e potomstvo biti mnostvo."

His father refused, and said, "I know, my son, I know. He also will become a people, and he also will be great. However, his younger brother will be greater than he, and his seed will become a multitude of nations."

And his father refuseth, and saith, `I have known, my son, I have known; he also becometh a people, and he also is great, and yet, his young brother is greater than he, and his seed is the fulness of the nations;`

- 20 Onoga ih, dakle, dana blagoslovi rekavi: "Vama nek' se Izrael blagoslivlja govorei: Kao to je Efrajimu i Manasseu, nek' i tebi Bog uini!" Tako stavi Efrajima pred Manaea.

He blessed them that day, saying, "In you will Israel bless, saying, `God make you as Ephraim and as Manasseh`" He set Ephraim before Manasseh.

and he blesseth them in that day, saying, `By thee doth Israel bless, saying, God set thee as Ephraim and as Manasseh;` and he setteth Ephraim before Manasseh.

- 21 Poslije Izrael re e Josipu: "Ja u, evo, naskoro umrijeti; no Bog e biti s vama i opet vas dovesti u zemlju vaih otaca.

Israel said to Joseph, "Behold, I am dying, but God will be with you, and bring you again to the land of your fathers.

And Israel saith unto Joseph, `Lo, I am dying, and God hath been with you, and hath brought you back unto the land of your fathers;

- 22 A tebi ostavljam ekem, neto vie nego tvojoj brai, to sam ga svojim ma em i lukom osvojio od Amorejaca."

Moreover I have given to you one portion above your brothers, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow."

and I -- I have given to thee one portion above thy brethren, which I have taken out of the hand of the Amorite by my sword and by my bow.`

- 1 Jakov zatim sazva svoje sinove te ree: "Skupite se da vam kaem 𐄂to e vas sna i u kasnije vrijeme:

Jacob called to his sons, and said: "Gather yourselves together, that I may tell you that which will happen to you in the days to come.

And Jacob calleth unto his sons and saith, `Be gathered together, and I declare to you that which doth happen with you in the latter end of the days.

2 Okupite se, ujte, sinovi Jakovljevi, ujte oca svoga Izraela!

Assemble yourselves, and hear, you sons of Jacob; Listen to Israel, your father.

Be assembled, and hear, sons of Jacob, And hearken unto Israel your father.

3 Ti Rubene, moj prvoroen e, snaga ti si moja, prvenac moje mukosti. Istie, se ponosom, snagom se isti e,

"Reuben, you are my firstborn, my might, and the beginning of my strength; The pre-eminence of dignity, and the pre-eminence of power.

Reuben! my first-born thou, My power, and beginning of my strength, The abundance of exaltation, And the abundance of strength;

4 no, poput vode nabujao, nee vie imati prvenstva, jer na leaj oca svog se pope, moj tad oskvrnu krevet.

Boiling over as water, you shall not have the pre-eminence; Because you went up to your father's bed; Then defiled it. He went up to my couch.

Unstable as water, thou art not abundant; For thou hast gone up thy father's bed; Then thou hast polluted: My couch he went up!

5 imun i Levi braa su prava! Ma evi im orue nasilja.

"Simeon and Levi are brothers; Weapons of violence are their swords.

Simeon and Levi [are] brethren! Instruments of violence -- their espousals!

6 Na njihova vije anja ja ne silazio, u njihovim zborovima udjela ne imao! U srdbi su svojoj ljude ubijali; u objesti bikove sakatili.

My soul, don't come into their council; My glory, don't be united to their assembly; For in their anger they killed a man, In their self-will they hamstrung an ox.

Into their secret, come not, O my soul! Unto their assembly be not united, O mine honour; For in their anger they slew a man, And in their self-will eradicated a prince.

7 Prokleta im srdba, jer je preestoka! Prokleta im objest, jer je preokrutna! Razdijelit u ih po Jakovu, Izraelom raspriti.

Cursed be their anger, for it was fierce; Their wrath, for it was cruel. I will divide them in Jacob, Scatter them in Israel.

Cursed [is] their anger, for [it is] fierce, And their wrath, for [it is] sharp; I divide them in Jacob, And I scatter them in Israel.

8 Judo! Tvoja braa slavite te; svagda ti je aka na iji dumana, sinci oca tvoga tebi e se klanjat.

"Judah, your brothers will praise you: Your hand will be on the neck of your enemies; Your father's sons will bow down before you.

Judah! thou -- thy brethren praise thee! Thy hand [is] on the neck of thine enemies, Sons of thy father bow themselves to thee.

- 9 Judo, lavi u mali! Plijenom si se, sine, udebljao; poput lava, poput lavice legao potrbuke!
Tko bi ga draiti smio?

Judah is a lion`s whelp. From the prey, my son, you have gone up. He stooped down, he couched as a lion, As a lioness. Who will rouse him up?

A lion`s whelp [is] Judah, For prey, my son, thou hast gone up; He hath bent, he hath crouched as a lion, And as a lioness; who causeth him to arise?

- 10 Od Jude ezlo se kraljevsko, ni palica vladalaka od nogu njegovih udaljiti ne e dok ne doe onaj kome pripada - kome e se narodi pokoriti.

The scepter will not depart from Judah, Nor the ruler`s staff from between his feet, Until Shiloh comes. To him will the obedience of the peoples be.

The sceptre turneth not aside from Judah, And a lawgiver from between his feet, Till his Seed come; And his [is] the obedience of peoples.

- 11 Svog magarca za lozu privezuje, mlado magarice svoje za okot. U vinu on kupa svoju odje u svoju halju u krvi od groa.

Binding his foal to the vine, His donkey`s colt to the choice vine; He has washed his garments in wine, His robes in the blood of grapes:

Binding to the vine his ass, And to the choice vine the colt of his ass, He hath washed in wine his clothing, And in the blood of grapes his covering;

- 12 O i su mu od vina mutne, zubi bjelji od mlijeka.

His eyes will be red with wine, His teeth white with milk.

Red [are] eyes with wine, And white [are] teeth with milk!

- 13 Zebulun e stanovati uz obalu morsku, luka spasa bit e brodarima, uz bok njegov Sidon e leati.

"Zebulun will dwell at the haven of the sea. He will be for a haven of ships. His border will be on Sidon.

Zebulun at a haven of the seas doth dwell, And he [is] for a haven of ships; And his side [is] unto Zidon.

- 14 Jisakar je koat magarac polegao me u ogradama.

"Issachar is a strong donkey, Couching down between the sheepfolds.

Issacher [is] a strong ass, Crouching between the two folds;

- 15 Vidje da je odmor ugodan, a zemlja lijepa, te lea svoja pod teret podmetnu i na tlaku pristade.

He saw a resting-place, that it was good, The land, that it was pleasant; He bowed his shoulder to bear, And became a servant doing forced labor.

And he seeth rest that [it is] good, And the land that [it is] pleasant, And he inclineth his shoulder to bear, And is to tribute a servant.

16 Dan e narod svoj suditi kao svako pleme Izraelovo.

"Dan will judge his people, As one of the tribes of Israel.

Dan doth judge his people, As one of the tribes of Israel;

17 Nek' Dan zmija bude na putu, guja pokraj staze to e konja za zglob ujesti, i njegov konjik nauznak e pasti.

Dan will be a serpent in the way, An adder in the path, That bites the horse`s heels, So that his rider falls backward.

Dan is a serpent by the way, An adder by the path, Which is biting the horse`s heels, And its rider falleth backward.

18 U spas tvoj se, Jahve, uzdam!

I have waited for your salvation, Yahweh.

For Thy salvation I have waited, Jehovah!

19 Gada e plja kat razbojnici, pljakom e im za petama biti.

"Gad, a troop will press on him; But he will press on their heel.

Gad! a troop assaulteth him, But he assaulteth last.

20 U Aera bit e hrane, poslastica za kraljeve.

Out of Asher his bread will be fat, He will yield royal dainties.

Out of Asher his bread [is] fat; And he giveth dainties of a king.

21 Naftali je kouta lakonoga koja krasnu lanad mladi.

"Naphtali is a doe set free, Who bears beautiful fawns.

Naphtali [is] a hind sent away, Who is giving beauteous young ones.

22 Josip je stablo plodno, plodno stablo kraj izvora, grane svoje grana preko zida.

"Joseph is a fruitful bough, A fruitful bough by a spring; His branches run over the wall.

Joseph [is] a fruitful son; A fruitful son by a fountain, Daughters step over the wall;

23 Strijelci njega saletjeli, strijeljali ga, oplja kali.

The archers have sorely grieved him, Shot at him, and persecute him:

And embitter him -- yea, they have striven, Yea, hate him do archers;

24 Ali luk mu vrst ostaje, miice mu oja ale, rukom Jakog Jakovljeva, imenom Pastira, Stijene Izraela,

But his bow abode in strength, The arms of his hands were made strong, By the hands of the Mighty One of Jacob, (From there is the shepherd, the stone of Israel),

And his bow abideth in strength, And strengthened are the arms of his hands By the hands of the Mighty One of Jacob, Whence is a shepherd, a son of Israel.

- 25 Bogom, Ocem tvojim, koji ti pomae, Svesilnim koji te blagoslivlje blagoslovom ozgo sa nebesa, blagoslovom ozdo iz dubina, blagoslovom iz svih prsa, iz svih utroba!**

Even by the God of your father, who will help you, By the Almighty, who will bless you, With blessings of heaven above, Blessings of the deep that couches beneath, Blessings of the breasts, and of the womb.

By the God of thy father who helpeth thee, And the Mighty One who blesseth thee, Blessings of the heavens from above, Blessings of the deep lying under, Blessings of breasts and womb; --

- 26 Blagoslovom klasja i cvjetova, blagoslovom drevnih brda, elja vjenih breuljaka - nek' se oni spuste na Josipa, izme u brae posve enog!**

The blessings of your father Have prevailed above the blessings of the ancient mountains, Than the bounty of the age-old hills. They will be on the head of Joseph, On the crown of the head of him who is separated from his brothers.

Thy father`s blessings have been mighty Above the blessings of my progenitors, Unto the limit of the heights age-during They are for the head of Joseph, And for the crown of the one Separate [from] his brethren.

- 27 Benjamin je vuk grabeljivi, lovinu on jutrom jede, a naveer plijen dijeli."**

"Benjamin is a ravenous wolf. In the morning she will devour the prey. At evening he will divide the spoil."

Benjamin! a wolf teareth; In the morning he eateth prey, And at evening he apportioneth spoil.`

- 28 Sve su to Izraelova plemena - dvanaest ih na broj - i to im je otac rekao kad ih je blagoslivljao; svakoga je od njih blagoslovio njegovim blagoslovom.**

All these are the twelve tribes of Israel, and this is what their father spoke to them and blessed them. He blessed everyone according to his blessing.

All these [are] the twelve tribes of Israel, and this [is] that which their father hath spoken unto them, and he blesseth them; each according to his blessing he hath blessed them.

- 29 Poslije toga im dade ovu naredbu: "Naskoro u se pridruiti svojim precima. Sahranite me kraj mojih otaca,**

He charged them, and said to them, "I am to be gathered to my people. Bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,

And he commandeth them, and saith unto them, `I am being gathered unto my people; bury me by my fathers, at the cave which [is] in the field of Ephron the Hittite;

30 u spilji to se nalazi na polju Efrona, Hetita, u spilji na polju Makpeli, nasuprot Mamri, u zemlji kanaanskoj. To je ona koju je Abraham kupio s poljem od Hetita Efrona za mjesto sahranjivanja.

in the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite for a possession of a burying-place.

in the cave which [is] in the field of Machpelah, which [is] on the front of Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite for a possession of a burying-place;

31 Ondje je sahranjen Abraham i njegova ena Sara; sahranjeni su ondje Izak i njegova ena Rebeka; ondje sam ja sahranio Leu.

There they buried Abraham and Sarah, his wife. There they buried Isaac and Rebekah, his wife, and there I buried Leah:

(there they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah);

32 Polje i spilja na njemu kupljeni su od Hetita."

the field and the cave that is therein, which was purchased from the children of Heth."

the purchase of the field and of the cave which [is] in it, [is] from Sons of Heth.`

33 Kad je Jakov tako naputio svoje sinove, povue noge natrag na postelju te izdahnu - pridruzi se svojim precima.

When Jacob made an end of charging his sons, he gathered up his feet into the bed, and yielded up the spirit, and was gathered to his people.

And Jacob finisheth commanding his sons, and gathereth up his feet unto the bed, and expireth, and is gathered unto his people.

1 Josip se baci na oca, suzama mu oblije lice, izljubi ga.

Joseph fell on his father`s face, wept on him, and kissed him.

And Joseph falleth on his father`s face, and weepeth over him, and kisseth him;

2 Poslije toga Josip naredi lije nicima koji su se nalazili u njegovoj slubi da mu oca balzamiraju, i oni balzamirae Izraela.

Joseph commanded his servants, the physicians, to embalm his father; and the physicians embalmed Israel.

and Joseph commandeth his servants, the physicians, to embalm his father, and the physicians embalm Israel;

- 3** Trebalo je etrdeset dana: toliko, naime, traje balzamiranje. Sedamdeset su ga dana Egipćani oplakivali.

Forty days were fulfilled for him, for that is how many the days it takes to embalm. The Egyptians wept for him for seventy days.

and they fulfil for him forty days, for so they fulfil the days of the embalmed, and the Egyptians weep for him seventy days.

- 4** A kad je prolo vrijeme oplakivanja, Josip ree onima u dvoru faraonovu: "Uinite mi milost i prenesite faraonu ovo:

When the days of weeping for him were past, Joseph spoke to the house of Pharaoh, saying, "If now I have found favor in your eyes, please speak in the ears of Pharaoh,

And the days of his weeping pass away, and Joseph speaketh unto the house of Pharaoh, saying, `If, I pray you, I have found grace in your eyes, speak, I pray you, in the ears of Pharaoh, saying,

- 5** Moj me otac zakleo govorei: 'Kad umrem, sahrani me u grob koji sam sebi pripravio u zemlji kanaanskoj!' Dopusti mi da odem gore i sahranim oca, a onda u se vratiti."

`My father made me swear, saying, "Behold, I am dying. Bury me in my grave which I have dug for myself in the land of Canaan." Now therefore, please let me go up and bury my father, and I will come again.`"

My father caused me to swear, saying, Lo, I am dying; in my burying-place which I have prepared for myself in the land of Canaan, there dost thou bury me; and now, let me go up, I pray thee, and bury my father, and return;`

- 6** Faraon odgovori: "Oti gore i sahrani svoga oca kako si mu se zakleo."

Pharaoh said, "Go up, and bury your father, just like he made you swear."

and Pharaoh saith, `Go up and bury thy father, as he caused thee to swear.`

- 7** Tako Josip ode da sahrani oca. S njim su poli i svi faraonovi slubenici - odli nici njegova dvora i svi dostojanstvenici egipatske zemlje;

Joseph went up to bury his father; and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, all the elders of the land of Egypt,

And Joseph goeth up to bury his father, and go up with him do all the servants of Pharaoh, elders of his house, and all the elders of the land of Egypt,

- 8** sva Josipova obitelj, njegova braća i ova porodica. Jedino su u goenskom kraju ostala njihova djeca, njihove ovce i govoda.

all the house of Joseph, his brothers, and his father`s house. Only their little ones, their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.

and all the house of Joseph, and his brethren, and the house of his father; only their infants, and their flock, and their herd, have they left in the land of Goshen;

9 S njim su izašli i kola i konjanici: bila je to vrlo duga povorka.

There went up with him both chariots and horsemen. It was a very great company, and there go up with him both chariot and horsemen, and the camp is very great.

10 Stigavi u Goren Haatad, s onu stranu Jordana, odrae ondje veliko i sveano naricanje. Josip odra sedmodnevnu žalost za ocem.

They came to the threshing floor of Atad, which is beyond the Jordan, and there they lamented with a very great and sore lamentation. He mourned for his father seven days.

And they come unto the threshing-floor of Atad, which [is] beyond the Jordan, and they lament there, a lamentation great and very grievous; and he maketh for his father a mourning seven days,

11 Kad su stanovnici te zemlje, Kanaanci, vidjeli tugovanje u Goren Haatadu, rekoe: "To ti je sveano naricanje Egip ana!" Zato nazovu to mjesto Abel-Misrajim. Nalazi se s onu stranu Jordana.

When the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, "This is a grievous mourning by the Egyptians." Therefore, the name of it was called Abel-mizraim, which is beyond the Jordan.

and the inhabitant of the land, the Canaanite, see the mourning in the threshing-floor of Atad, and say, `A grievous mourning [is] this to the Egyptians;` therefore hath [one] called its name `The mourning of the Egyptians,` which [is] beyond the Jordan.

12 Jakovljevi sinovi uine kako im je naredio otac:

His sons did to him just as he commanded them,

And his sons do to him so as he commanded them,

13 odnesu ga u zemlju kanaansku te ga sahrane u spilji na polju Makpeli kod Mamre, polju to ga je Abraham kupio od Hetita Efrona za sahranjivanje.

for his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field, for a possession of a burying-place, from Ephron the Hittite, before Mamre.

and his sons bear him away to the land of Canaan, and bury him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field for a possession of a burying-place, from Ephron the Hittite, on the front of Mamre.

14 Pošto je sahranio svoga oca, Josip se vrati u Egipat - on, njegova braća i svi koji su s njim ili da mu oca pokopaju.

Joseph returned into Egypt - he, and his brothers, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.

And Joseph turneth back to Egypt, he and his brethren, and all who are going up with him to bury his father, after his burying his father.

- 15** Kad su Josipova braća a vidjela da im je otac umro, rekoh: "to ako je Josip na nas ljut i pokua uzvratiti nam za sve zlo koje smo mi njemu nanijeli?"

When Joseph's brothers saw that their father was dead, they said, "It may be that Joseph will hate us, and will fully pay us back for all of the evil which we did to him.

And the brethren of Joseph see that their father is dead, and say, 'Peradventure Joseph doth hate us, and doth certainly return to us all the evil which we did with him.'

- 16** Stoga porue Josipu ovako: "Pred svoju smrt tvoj je otac naredio:

They sent a message to Joseph, saying, "Your father commanded before he died, saying, And they give a charge for Joseph, saying, 'Thy father commanded before his death, saying,

- 17** 'Ovako recite Josipu: Oprosti braćo i svojoj zlo i grijeh to su onako okrutno prema tebi postupili.' Oprosti, dakle, uvredu slugama Boga svoga oca!" Na te riječi Josip brizne u pla

"So will you tell Joseph, 'Now please forgive the disobedience of your brothers, and their sin, because they did evil to you.' Now, please forgive the disobedience of the servants of the God of your father." Joseph wept when they spoke to him.

Thus ye do say to Joseph, I pray thee, bear, I pray thee, with the transgression of thy brethren, and their sin, for they have done thee evil; and now, bear, we pray thee, with the transgression of the servants of the God of thy father; and Joseph weepeth in their speaking unto him.

- 18** Tada sama njegova braća do u k njemu, bace se preda nj te mu reknu: "Evo nas k tebi da budemo tvoji robovi!"

His brothers also went and fell down before his face; and they said, "Behold, we are your servants."

And his brethren also go and fall before him, and say, 'Lo, we [are] to thee for servants.'

- 19** Josip im odvrati: "Ne bojte se! Ta zar sam ja namjesto Boga!

Joseph said to them, "Don't be afraid, for am I in the place of God?

And Joseph saith unto them, 'Fear not, for [am] I in the place of God?

- 20** Osim toga, iako ste vi namjeravali da meni naudite, Bog je bio ono okrenuo na dobro: da u ini to se danas zbiva - da spasiivot velikom narodu.

As for you, you meant evil against me, but God meant it for good, to bring to pass, as it is this day, to save many people alive.

As for you, ye devised against me evil -- God devised it for good, in order to do as [at] this day, to keep alive a numerous people;

- 21 Zato se ne bojte! Ja u se brinuti za vas i za vau djecu." Tako ih je smirio ljubeznim rije**
Now therefore don't be afraid. I will nourish you and your little ones." He comforted them,
and spoke kindly to them.
and now, fear not: I do nourish you and your infants;` and he comforteth them, and
speaketh unto their heart.
- 22 Josip ostane u Egiptu zajedno s rodom svojim i oevim. Poivje Josip stotinu i deset godina.**
Joseph lived in Egypt, he, and his father`s house. Joseph lived one hundred ten years.
And Joseph dwelleth in Egypt, he and the house of his father, and Joseph liveth a
hundred and ten years,
- 23 Tako je Josip gledao Efrajimovu djecu do tre eg koljena; a raala se djeca i Makiru,**
Manaeovu sinu, na Josipovim koljenima.
Joseph saw Ephraim`s children to the third generation. The children also of Machir, the
son of Manasseh, were born on Joseph`s knees.
and Joseph looketh on Ephraim`s sons of the third [generation]; sons also of Machir, son
of Manasseh, have been born on the knees of Joseph.
- 24 Napokon re e Josip svojoj brai: "Ja u, evo, naskoro umrijeti. Ali e se Bog, zacijelo, sjetiti**
vas i odvesti vas iz ove zemlje u zemlju to ju je pod zakletvom obe ao Abrahamu, Izaku i
Jakovu."
Joseph said to his brothers, "I am dying, but God will surely visit you, and bring you up out
of this land to the land which he swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob."
And Joseph saith unto his brethren, `I am dying, and God doth certainly inspect you, and
hath caused you to go up from this land, unto the land which He hath sworn to Abraham,
to Isaac, and to Jacob.`
- 25 Tada Josip zakune Izraelove sinove: "Bog e se vas doista sjetiti, i tada ponesite moje**
kosti odavde!"
Joseph took an oath of the children of Israel, saying, "God will surely visit you, and you
shall carry up my bones from here."
And Joseph causeth the sons of Israel to swear, saying, `God doth certainly inspect you,
and ye have brought up my bones from this [place].`
- 26 Josip umrije kad mu bijae sto i deset godina; balzamira ga i u Egiptu poloie u lijes.**
So Joseph died, being one hundred ten years old, and they embalmed him, and he was put
in a coffin in Egypt.
And Joseph dieth, a son of an hundred and ten years, and they embalm him, and he is put
into a coffin in Egypt.

**1 Ovo su imena Izraelovih sinova koji su s Jakovom sili u Egipat, svaki sa svojim domom:
Now these are the names of the sons of Israel, who came into Egypt (every man and his household came with Jacob):**

And these [are] the names of the sons of Israel who are coming into Egypt with Jacob; a man and his household have they come;

**2 Ruben, imun, Levi i Juda;
Reuben, Simeon, Levi, and Judah,
Reuben, Simeon, Levi, and Judah,**

**3 Jisakar, Zebulun i Benjamin;
Issachar, Zebulun, and Benjamin,
Issachar, Zebulun, and Benjamin,**

**4 Dan i Naftali; Gad i Aer.
Dan and Naphtali, Gad and Asher.
Dan, and Naphtali, Gad, and Asher.**

**5 U svemu Jakovljevih potomaka bijaše sedamdeset dua. A Josip je već bio u Egiptu.
All the souls who came out of the Jacob`s body were seventy souls, and Joseph was in Egypt already.**

And all the persons coming out of the thigh of Jacob are seventy persons; as to Joseph, he was in Egypt.

**6 I umre Josip, a pomru i sva njegova braća i sav onaj narataj.
Joseph died, as did all his brothers, and all that generation.
And Joseph dieth, and all his brethren, and all that generation;**

**7 Ali su Izraelci bili rodni, namnoili se i silno ojaali, tako da su napu ili zemlju.
The children of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and grew exceedingly mighty; and the land was filled with them.
and the sons of Israel have been fruitful, and they teem, and multiply, and are very very mighty, and the land is filled with them.**

**8 Uto u Egiptu zavlada novi kralj koji nije poznavao Josipa.
Now there arose a new king over Egypt, who didn`t know Joseph.
And there riseth a new king over Egypt, who hath not known Joseph,**

9 I ree on svome puku: "Eto, sinovi su Izraelovi postali narod brojan i mo niji od nas.

He said to his people, "Behold, the people of the children of Israel are more and mightier than we.

and he saith unto his people, `Lo, the people of the sons of Israel [is] more numerous and mighty than we;

10 Hajde, postupimo mudro s njima: sprijeimo im porast, da se u slu aju rata ne pridruue naim neprijateljima, da ne udare na nas i napokon ne odu iz zemlje."

Come, let us deal wisely with them, lest they multiply, and it happen that when any war breaks out, they also join themselves to our enemies, and fight against us, and escape out of the land."

give help! let us act wisely concerning it, lest it multiply, and it hath come to pass, when war happeneth, that it hath been joined, even it, unto those hating us, and hath fought against us, and hath gone out up of the land.`

11 I postavie nad njima nadglednike da ih tlae tekim radovima. Tako su faraonu sagradili gradove-skladi^{ḥṯ}ta: Pitom i Ramses.

Therefore they set taskmasters over them to afflict them with their burdens. They built storage cities for Pharaoh: Pithom and Raamses.

And they set over it princes of tribute, so as to afflict it with their burdens, and it buildeth store-cities for Pharaoh, Pithom and Raamses;

12 Ali to su ih vie tlaili, oni se jo vi^{ḥṯ}e mnoili, napredovali i irili se, tako da su Egipani strahovali od Izraelaca.

But the more they afflicted them, the more they multiplied and the more they spread out. They were grieved because of the children of Israel.

and as they afflict it, so it multiplieth, and so it breaketh forth, and they are vexed because of the sons of Israel;

13 I Egip ani se okrutno obore na Izraelce.

The Egyptians ruthlessly made the children of Israel serve, and the Egyptians cause the sons of Israel to serve with rigour,

14 Ogoravali su im ivot te^{ḥṯ}kim radovima: pravljjenjem meljte i opeke, razliitim poljskim poslovima i svakovrsnim naporima koje im nemilosrdno nametahu.

and they made their lives bitter with hard service, in mortar and in brick, and in all manner of service in the field, all their service, in which they ruthlessly made them serve.

and make their lives bitter in hard service, in clay, and in brick, and in every [kind] of service in the field; all their service in which they have served [is] with rigour.

- 15 Egipatski se kralj obrati i na hebrejske babice, od kojih jednoj bijae ime 蚊ifra, a drugoj Pua, pa im naredi:**

The king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, of whom the name of the one was Shiprah, and the name of the other Puah,

And the king of Egypt speaketh to the midwives, the Hebrewesses, (of whom the name of the one [is] Shiprah, and the name of the second Puah),

- 16 "Kad u porodu pomaete Hebrejkama, dobro pogledajte oba kamena sjedala: ako je muko dijete, ubijte ga; ako je ensko, neka ivi.**

and he said, "When you perform the duty of a midwife to the Hebrew women, and see them on the birth stool; if it is a son, then you shall kill him; but if it is a daughter, then she shall live."

and saith, `When ye cause the Hebrew women to bear, and have looked on the children; if it [is] a son -- then ye have put him to death; and if it [is] a daughter -- then she hath

- 17 Ali su se babice bojale Boga i nisu inile kako im je naredio egipatski kralj, nego su ostavljale na ivotu mu^uku djecu.**

But the midwives feared God, and didn`t do what the king of Egypt commanded them, but saved the baby boys alive.

And the midwives fear God, and have not done as the king of Egypt hath spoken unto them, and keep the lads alive;

- 18 Stoga egipatski kralj pozove babice pa im rekne: "Zato ste tako radile i na ivotu ostavljale muku djecu?"**

The king of Egypt called for the midwives, and said to them, "Why have you done this thing, and have saved the men-children alive?"

and the king of Egypt calleth for the midwives, and saith to them, `Wherefore have ye done this thing, and keep the lads alive?`

- 19 Nato babice odgovore faraonu: "Hebrejke nisu kao egipatske ene. One su ivotne. Prije nego babica doe k njima, one ve rode."**

The midwives said to Pharaoh, "Because the Hebrew women aren`t like the Egyptian women; for they are vigorous, and give birth before the midwife comes to them."

And the midwives say unto Pharaoh, `Because the Hebrew women [are] not as the Egyptian women, for they [are] lively; before the midwife cometh in unto them -- they have borne!`

- 20 Bog je to babicama za dobro primio. Narod se mnoio i silno porastao.**

God dealt well with the midwives, and the people multiplied, and grew very mighty.

And God doth good to the midwives, and the people multiply, and are very mighty;

21 A kako su se babice bojale Boga, on ih obdari potomstvom.

It happened, because the midwives feared God, that he gave them families.

and it cometh to pass, because the midwives have feared God, that He maketh for them households;

22 Onda faraon izda naredbu svemu svome narodu: "Svako muko dijete koje se rodi Hebrejima bacite u Rijeku! Na ivotu ostavite samo ensku djecu."

Pharaoh charged all his people, saying, "You shall cast every son who is born into the river, and every daughter you shall save alive."

and Pharaoh layeth a charge on all his people, saying, `Every son who is born -- into the River ye do cast him, and every daughter ye do keep alive.`

1 Neki ovjek od Levijeva koljena ode i oeni se djevojkom Levijkom.

A man of the house of Levi went and took a daughter of Levi as his wife.

And there goeth a man of the house of Levi, and he taketh the daughter of Levi,

2 □ena zae i rodi sina. Vidjevi kako je krasan, krila ga je tri mjeseca.

The woman conceived, and bore a son. When she saw that he was a fine child, she hid him three months.

and the woman conceiveth, and beareth a son, and she seeth him that he [is] fair, and she hideth him three months,

3 Kad ga nije mogla višne sakrivati, nabavi koaricu od papirusove trstike, oblijepi je smolom i paklinom, u nju stavi dijete i poloi ga u trstiku na obali Rijeke.

When she could no longer hide him, she took a papyrus basket for him, and coated it with tar and with pitch. She put the child in it, and laid it in the reeds by the river`s bank.

and she hath not been able any more to hide him, and she taketh for him an ark of rushes, and daubeth it with bitumen and with pitch, and putteth the lad in it, and putteth [it] in the weeds by the edge of the River;

4 Njegova sestra stane podalje da vidi to e s njime biti.

His sister stood far off, to see what would be done to him.

and his sister stationeth herself afar off, to know what is done to him.

5 Faraonova k i sie k Rijeci da se kupa, dok su njezine slukinje etale uz obalu Rijeke. Opazi ona ko□aricu u trstici, pa poalje slukinju da je donese.

Pharaoh`s daughter came down to bathe at the river. Her maidens walked along by the riverside. She saw the basket among the reeds, and sent her handmaid to get it.

And a daughter of Pharaoh cometh down to bathe at the River, and her damsels are walking by the side of the River, and she seeth the ark in the midst of the weeds, and sendeth her handmaid, and she taketh it,

- 6 Otvori je i pogleda, a to u njoj dijete! Muko edo. Plakalo je. Njoj se saali na nj. "Bit e to hebrejsko dijete", ree.

She opened it, and saw the child, and, behold, the baby cried. She had compassion on him, and said, "This is one of the Hebrews` children."

and openeth, and seeth him -- the lad, and lo, a child weeping! and she hath pity on him, and saith, `This is [one] of the Hebrews` children.`

- 7 Onda njegova sestra rekne faraonovoj k eri: "Hoe li da ti potra 曝im dojilju meu Hebrejkama da ti dijete doji?"

Then his sister said to Pharaoh`s daughter, "Should I go and call a nurse for you from the Hebrew women, that she may nurse the child for you?"

And his sister saith unto the daughter of Pharaoh, `Do I go? when I have called for thee a suckling woman of the Hebrews, then she doth suckle the lad for thee;`

- 8 "Idi!" - odgovori joj faraonova k i. Tako djevojka ode i pozove djetetovu majku.

Pharaoh`s daughter said to her, "Go." The maiden went and called the child`s mother.

and the daughter of Pharaoh saith to her, `Go;` and the virgin goeth, and calleth the mother of the lad,

- 9 "Uzmi ovo dijete", rekne joj faraonova ki, "i odgoji mi ga, a ja u te plaati." Tako ena uzme dijete i othrani ga.

Pharaoh`s daughter said to her, "Take this child away, and nurse him for me, and I will give you your wages." The woman took the child, and nursed it.

and the daughter of Pharaoh saith to her, `Take this lad away, and suckle him for me, and I -- I give thy hire;` and the woman taketh the lad, and suckleth him.

- 10 Kad je dijete odraslo, ona ga odvede faraonovoj k eri, koja ga posini. Nadjene mu ime Mojsije, "jer sam ga", ree, "iz vode izvadila".

The child grew, and she brought him to Pharaoh`s daughter, and he became her son. She named him Moses, and said, "Because I drew him out of the water."

And the lad groweth, and she bringeth him in to the daughter of Pharaoh, and he is to her for a son, and she calleth his name Moses, and saith, `Because -- from the water I have drawn him.`

- 11 Jednog dana, kad je Mojsije ve odrastao, doe me u svoj narod i vidje njegove muke. Spazi tada kako neki Egipanin tu e jednoga Hebrejca - brata njegovu.

It happened in those days, when Moses had grown up, that he went out to his brothers, and looked at their burdens. He saw an Egyptian striking a Hebrew, one of his brothers.

And it cometh to pass, in those days, that Moses is grown, and he goeth out unto his brethren, and looketh on their burdens, and seeth a man, an Egyptian, smiting a man, a Hebrew, [one] of his brethren,

- 12 Okrene se tamo-amo i, vidjevi da nikoga nema, ubije Egipanina i zatrpa ga u pijesak.**

He looked this way and that way, and when he saw that there was no one, he killed the Egyptian, and hid him in the sand.

and he turneth hither and thither, and seeth that there is no man, and smiteth the Egyptian, and hideth him in the sand.

- 13 Iza e on i sutradan te zatee dva Hebrejca kako se tuku. "Zato tu e svoga druga?" - rekne napadau.**

He went out the second day, and, behold, two men of the Hebrews were fighting with each other. He said to him who did the wrong, "Why do you strike your fellow?"

And he goeth out on the second day, and lo, two men, Hebrews, striving! and he saith to the wrong-doer, `Why dost thou smite thy neighbour?`

- 14 Ovaj odvrati: "Tko te postavi za starjeinu i suca na ega? Kani li ubiti i mene kako si ubio onog Egipanina?" Mojsije se uplai pa e u sebi: "Tako! Ipak se saznalo."**

He said, "Who made you a prince and a judge over us? Do you plan to kill me, as you killed the Egyptian?" Moses was afraid, and said, "Surely this thing is known."

and he saith, `Who set thee for a head and a judge over us? to slay me art thou saying [it], as thou hast slain the Egyptian?` and Moses feareth, and saith, `Surely the thing hath been known.`

- 15 Kad je faraon to douo, htjede Mojsija pogubiti. Zato Mojsije pobjegne od faraona i skloni se u midjansku zemlju. Ondje sjedne kraj nekog studenca.**

Now when Pharaoh heard this thing, he sought to kill Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and lived in the land of Midian, and he sat down by a well.

And Pharaoh heareth of this thing, and seeketh to slay Moses, and Moses fleeth from the face of Pharaoh, and dwelleth in the land of Midian, and dwelleth by the well.

- 16 Midjanski je sve enik imao sedam keri. Do u one da zahvate vode i naliju pojila, da napoje stado svoga oca.**

Now the priest of Midian had seven daughters. They came and drew water, and filled the troughs to water their father`s flock.

And to a priest of Midian [are] seven daughters, and they come and draw, and fill the troughs, to water the flock of their father,

- 17 Ali dou i pastiri te ih potjeraju. Mojsije ustane, obrani ih i stado im napoji.**

The shepherds came and drove them away; but Moses stood up and helped them, and watered their flock.

and the shepherds come and drive them away, and Moses ariseth, and saveth them, and watereth their flock.

18 Kad su se vratile svome ocu Reuelu, on ih zapita: "Kako ste se danas tako brzo vratile?"
When they came to Reuel, their father, he said, "How is it that you have returned so early today?"

And they come in to Reuel their father, and he saith, `Wherefore have ye hastened to come in to-day?`

19 One odgovore: "Neki Egip anin obrani nas od pastira i jo nam zahvati vode i stado nam napoji."

They said, "An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and moreover he drew water for us, and watered the flock."

and they say, `A man, an Egyptian, hath delivered us out of the hand of the shepherds, and also hath diligently drawn for us, and watereth the flock;`

20 "Gdje je?" - zapita on svoje keri. "Zato ste ostavile toga ovjeka? Pozovite ga na objed."

He said to his daughters, "Where is he? Why is it that you have left the man? Call him, that he may eat bread."

and he saith unto his daughters, `And where [is] he? why [is] this? -- ye left the man! call for him, and he doth eat bread.`

21 Mojsije pristane da ostane kod toga ovjeka. On oeni Mojsija svojom k eri Siporom.

Moses was content to dwell with the man. He gave Moses Zipporah, his daughter.

And Moses is willing to dwell with the man, and he giveth Zipporah his daughter to

22 A kad ona rodi sina, on mu nadjene ime Geron, "jer sam", ree, "stranac u tu oj zemlji". <p>

She bore a son, and he named him Gershon, for he said, "I have been a sojourner in a foreign land."

and she beareth a son, and he calleth his name Gershon, for he said, `A sojourner I have been in a strange land.`

23 Poslije mnogo vremena umre egipatski kralj. Izraelci su jo stenjali u ropstvu. Vapili su, a njihov vapaj za pomo sred ropstva uzlazio je k Bogu.

It happened in the course of those many days, that the king of Egypt died, and the children of Israel sighed because of the bondage, and they cried, and their cry came up to God because of the bondage.

And it cometh to pass during these many days, that the king of Egypt dieth, and the sons of Israel sigh because of the service, and cry, and their cry goeth up unto God, because of the service;

24 Bog je uo njihovo zapomaganje i sjetio se svoga Saveza s Abrahamom, Izakom i

God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

and God heareth their groaning, and God remembereth His covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob;

25 I pogleda Bog na Izraelce i zauze se za njih.

God saw the children of Israel, and God was concerned about them.

and God seeth the sons of Israel, and God knoweth.

1 Mojsije pasao ovce svoga tasta Jitra, midjanskoga sveenika. Goe i tako stado po pustari, doe do Horeba, brda Bojega.

Now Moses was keeping the flock of Jethro, his father-in-law, the priest of Midian, and he led the flock to the back of the wilderness, and came to God`s mountain, to Horeb.

And Moses hath been feeding the flock of Jethro his father-in-law, priest of Midian, and he leadeth the flock behind the wilderness, and cometh in unto the mount of God, to

2 An eo mu se Jahvin ukae u rasplamtjeloj vatri iz jednog grma. On se zagleda: grm sav u plamenu, a ipak ne izgara.

The angel of Yahweh appeared to him in a flame of fire out of the midst of a bush. He looked, and behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.

and there appeareth unto him a messenger of Jehovah in a flame of fire, out of the midst of the bush, and he seeth, and lo, the bush is burning with fire, and the bush is not consumed.

3 "Hajde da priem, " re e Mojsije, "i promotrim ovaj udni prizor: zato grm ne sagorijeva."

Moses said, I will turn aside now, and see this great sight, why the bush is not burnt.

And Moses saith, `Let me turn aside, I pray thee, and I see this great appearance; wherefore is the bush not burned?`

4 Kad je Jahve vidio kako prilazi da razmotri, iz grma ga Bog zovne: "Mojsije! Mojsije!" "Evo me!" - javi se.

When Yahweh saw that he turned aside to see, God called to him out of the midst of the bush, and said, "Moses! Moses!" He said, "Here I am."

and Jehovah seeth that he hath turned aside to see, and God calleth unto him out of the midst of the bush, and saith, `Moses, Moses;` and he saith, `Here [am] I.`

5 "Ne prilazi ovamo!" - re e. "Izuj obuu s nogu! Jer mjesto na kojem stoji sveto je tlo.

He said, "Don`t come close. Take off your sandals from off your feet, for the place you are standing on is holy ground."

And He saith, `Come not near hither: cast thy shoes from off thy feet, for the place on which thou art standing is holy ground.`

6 Ja sam", nastavi, "Bog tvoga oca; Bog Abrahamov, Bog Izakov, Bog Jakovljevi." Mojsije zakloni lice: bojao se u Boga gledati.

Moreover he said, "I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob." Moses hid his face; for he was afraid to look at God.

He saith also, `I [am] the God of thy father, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob;` and Moses hideth his face, for he is afraid to look towards God.

- 7 "Vidio sam jade svoga naroda u Egiptu", nastavi Jahve, "i uo mu tubu na tlaitelje njegove. Zname su mi muke njegovne."

Yahweh said, "I have surely seen the affliction of my people who are in Egypt, and have heard their cry because of their taskmasters, for I know their sorrows."

And Jehovah saith, "I have certainly seen the affliction of My people who [are] in Egypt, and their cry I have heard, because of its exactors, for I have known its pains;"

- 8 Zato sam siao da ga izbavim iz zemlje egipatskih i odvedem ga iz te zemlje u dobru i prostranu zemlju - u zemlju kojom teče med i mlijeko: u postojbinu Kanaanaca, Hetita, Amorejaca, Perijana, Hivijaca i Jebusejaca.

I have come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land to a good and large land, to a land flowing with milk and honey; to the place of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite.

and I go down to deliver it out of the hand of the Egyptians, and to cause it to go up out of the land, unto a land good and broad, unto a land flowing with milk and honey -- unto the place of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.

- 9 Vapaji sinova Izraelovih doprijeti do mene. I sam vidjeh kako ih Egipanci tlačili.

Now, behold, the cry of the children of Israel has come to me. Moreover I have seen the oppression with which the Egyptians oppress them.

"And now, lo, the cry of the sons of Israel hath come in unto Me, and I have also seen the oppression with which the Egyptians are oppressing them,

- 10 Zato, hajde! Ja te aljem faraonu da izbavi narod moj, Izraelce, iz Egipta."

Come now therefore, and I will send you to Pharaoh, that you may bring forth my people, the children of Israel, out of Egypt."

and now, come, and I send thee unto Pharaoh, and bring thou out My people, the sons of Israel, out of Egypt."

- 11 "Tko sam ja da se uputim faraonu", odgovori Mojsije Bogu, "i izvedem Izraelce iz Egipta!"

Moses said to God, "Who am I, that I should go to Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt?"

And Moses saith unto God, "Who [am] I, that I go unto Pharaoh, and that I bring out the sons of Israel from Egypt?"

- 12 "Ja u biti s tobom", nastavi. "I ovo će ti biti znak da sam te ja poslao: kad izvede narod iz Egipta, Bogu ćete iskazati tovanje na ovome brdu."

He said, "Certainly I will be with you. This will be the token to you, that I have sent you: when you have brought forth the people out of Egypt, you shall serve God on this mountain."

and He saith, "Because I am with thee, and this [is] to thee the sign that I have sent thee: in thy bringing out the people from Egypt -- ye do serve God on this mount."

- 13** Nato Mojsije re e Bogu: "Ako doem k Izraelcima pa im kaem: 'Bog otaca vaih poslao me k vama', i oni me zapitaju: 'Kako mu je ime?' - □ to u im odgovoriti?"

Moses said to God, "Behold, when I come to the children of Israel, and tell them, `The God of your fathers has sent me to you;` and they ask me, `What is his name?` What should I tell them?"

And Moses saith unto God, `Lo, I am coming unto the sons of Israel, and have said to them, The God of your fathers hath sent me unto you, and they have said to me, What [is] His name? what do I say unto them?`

- 14** "Ja sam koji jesam", re e Bog Mojsiju. Onda nastavi: "Ovako kai Izraelcima: 'Ja jesam' posla me k vama."

God said to Moses, "I AM WHO I AM," and he said, "You shall tell the children of Israel this: "I AM has sent me to you."

And God saith unto Moses, `I AM THAT WHICH I AM;` He saith also, `Thus dost thou say to the sons of Israel, I AM hath sent me unto you.`

- 15** Dalje je Bog Mojsiju rekao: "Kai Izraelcima ovako: 'Jahve, Bog vaih otaca, Bog Abrahamov, Bog Izakov i Bog Jakovljevi, poslao me k vama.' To mi je ime do vijeka, tako e me zvati od koljena do koljena."

God said moreover to Moses, "You shall tell the children of Israel this, `Yahweh, the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has sent me to you.` This is my name forever, and this is my memorial to all generations.

And God saith again unto Moses, `Thus dost thou say unto the sons of Israel, Jehovah, God of your fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, hath sent me unto you; this [is] My name -- to the age, and this My memorial, to generation -- generation.

- 16** "Idi, skupi starjeine Izraelaca pa im ka: 'Jahve, Bog otaca - Bog Abrahamov, Izakov i Jakovljevi - objavio mi se i rekao mi: Pohodio sam vas i razabrao to vam se ini u Egiptu.

Go, and gather the elders of Israel together, and tell them, `Yahweh, the God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, has appeared to me, saying, "I have surely visited you, and seen that which is done to you in Egypt;

`Go, and thou hast gathered the elders of Israel, and hast said unto them: Jehovah, God of your fathers, hath appeareth unto me, God of Abraham, Isaac, and Jacob, saying, I have certainly inspected you, and that which is done to you in Egypt;

- 17** Odlu io sam vas izvesti iz egipatske bijede u zemlju Kanaanaca, Hetita, Amorejaca, Periana, Hivijaca i Jebusejaca - u zemlju kojom tee med i mlijeko!"

and I have said, I will bring you up out of the affliction of Egypt to the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, to a land flowing with milk and honey."

and I say, I bring you up out of the affliction of Egypt, unto the land of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, unto a land flowing [with] milk and honey.

- 18** Oni e te posluati. Onda poi sa starjeinama Izraelaca k egipatskom kralju i reci mu: 'Objavio nam se Jahve, Bog Hebreja. Pusti nas da odemo tri dana hoda u pustinju, da ondje prinesemo rtvu Jahvi, Bogu svojemu.'

They will listen to your voice, and you shall come, you and the elders of Israel, to the king of Egypt, and you shall tell him, `Yahweh, the God of the Hebrews, has met with us. Now please let us go three days` journey into the wilderness, that we may sacrifice to Yahweh, our God.`

`And they have hearkened to thy voice, and thou hast entered, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and ye have said unto him, Jehovah, God of the Hebrews, hath met with us; and now, let us go, we pray thee, a journey of three days into the wilderness, and we sacrifice to Jehovah our God.

- 19** Znam ja da vas egipatski kralj ne e pustiti ako ne bude natjeran tekom akom.

I know that the king of Egypt won`t give you permission to go, no, not by a mighty hand.

`And I -- I have known that the king of Egypt doth not permit you to go, unless by a strong hand,

- 20** Zato u ja pruiti svoju ruku i pritisnuti Egipat svakovrsnim udesima to u ih u njemu izvesti. Poslije e vas pustiti.

I will put forth my hand and strike Egypt with all my wonders which I will do in the midst of it, and after that he will let you go.

and I have put forth My hand, and have smitten Egypt with all My wonders, which I do in its midst -- and afterwards he doth send you away.

- 21** Dobro u raspoloiti Egipane prema ovome narodu, pa kad po ete, neete po i praznih ruku.

I will give this people favor in the sight of the Egyptians, and it will happen that when you go, you shall not go empty-handed.

`And I have given the grace of this people in the eyes of the Egyptians, and it hath come to pass, when ye go, ye go not empty;

- 22** Svaka e ena zatraziti od svoje susjede i stanarke u svojoj kui nakita srebrnog i zlatnog i odje e. To stavite na svoje sinove i keru. Tako ete oplijeniti Egipane."

But every woman shall ask of her neighbor, and of her who sojourns in her house, jewels of silver, jewels of gold, and clothing; and you shall put them on your sons, and on your daughters. You shall despoil the Egyptians.

and [every] woman hath asked from her neighbour, and from her who is sojourning in her house, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and ye have put [them] on your sons and on your daughters, and have spoiled the Egyptians.`

- 1 Mojsije uzvrati: "Ali ako mi ne povjeruju i ne posluaju me, nego mi reknu: 'Jahve ti se nije objavio?'"

Moses answered, "But, behold, they will not believe me, nor listen to my voice; for they will say, `Yahweh has not appeared to you.`"

And Moses answereth and saith, `And, if they do not give credence to me, nor hearken to my voice, and say, Jehovah hath not appeared unto thee?`

- 2 "Kada ti je to u ruci?" - zapita ga Jahve. "tap", odgovori.

Yahweh said to him, "What is that in your hand?" He said, "A rod."

And Jehovah saith unto him, `What [is] this in thy hand?` and he saith, `A rod;`

- 3 "Baci ga na zemlju!" - naredi mu Jahve. On ga baci na zemlju, a tap se pretvori u zmiju. Mojsije pred njom uzmae.

He said, "Throw it on the ground." He threw it on the ground, and it became a snake; and Moses ran away from it.

and He saith, `Cast it to the earth;` and he casteth it to the earth, and it becometh a serpent -- and Moses fleeth from its presence.

- 4 Onda Jahve ree Mojsiju: "Pru ruku i uhvati je za rep." I on se ȩe rukom i uhvati je za rep, a ona opet postade tap u njegovoj ruci.

Yahweh said to Moses, "Put forth your hand, and take it by the tail." He put forth his hand, and laid hold of it, and it became a rod in his hand.

And Jehovah saith unto Moses, `Put forth thy hand, and lay hold on the tail of it;` and he putteth forth his hand, and layeth hold on it, and it becometh a rod in his hand --

- 5 "Tako moraju vjerovati da se Jahve, Bog njihovih otaca, Bog Abrahamov, Bog Izakov i Bog Jakovljevi, tebi objavio."

"That they may believe that Yahweh, the God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has appeared to you."

`-- so that they believe that Jehovah, God of their fathers, hath appeared unto thee, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob.`

- 6 Jo mu Jahve rekne: "Uvuci ruku u njedra." On uvue ruku u njedra. Kad ju je izvukao, gle - ruka mu gubava, bijela kao snijeg.

Yahweh said furthermore to him, "Now put your hand inside your cloak." He put his hand inside his cloak, and when he took it out, behold, his hand was leprous, as white as snow.

And Jehovah saith to him again, `Put in, I pray thee, thy hand into thy bosom;` and he putteth in his hand into his bosom, and he bringeth it out, and lo, his hand [is] leprous as snow;

- 7 "Stavi opet ruku u njedra!" - naredi mu Jahve. On opet ruku u njedra. Kad ju je iz njedara izvukao, gle - opet je bila kao i ostali dio tijela.

He said, "Put your hand inside your cloak again." He put his hand inside his cloak again, and when he took it out of his cloak, behold, it had turned again as his other flesh.

and He saith, `Put back thy hand unto thy bosom;` and he putteth back his hand unto his bosom, and he bringeth it out from his bosom, and lo, it hath turned back as his flesh --

- 8 "Ako ti ne povjeruju i ne prihvate poruku prvoga znamenja, povjerovat e poruci drugoga znamenja.

"It will happen, if they will neither believe you nor listen to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.

`-- and it hath come to pass, if they do not give credence to thee, and hearken not to the voice of the first sign, that they have given credence to the voice of the latter sign.

- 9 A ako ih oba ova znamenja ne uvjere pa ti ne povjeruju, zahvati vode iz Rijeke i prolj je po suhu. Voda to je bude iz Rijeke uzeo na suhu e se u krv pretvoriti."

It will happen, if they will not believe even these two signs, neither listen to your voice, that you shall take of the water of the river, and pour it on the dry land. The water which you take out of the river will become blood on the dry land."

`And it hath come to pass, if they do not give credence even to these two signs, nor hearken to thy voice, that thou hast taken of the waters of the River, and hast poured on the dry land, and the waters which thou takest from the River have been, yea, they have become -- blood on the dry land.`

- 10 "Oprosti, Gospodine!" - nastavi Mojsije Jahvi. "Ja nikad nisam bio ovjek rjeit; ni prije ni sada kad govori svome sluzi. Ja sam u govoru spor, a na jeziku teak."

Moses said to Yahweh, "Oh, Lord, I am not eloquent, neither before now, nor since you have spoken to your servant; for I am slow of speech, and of a slow tongue."

And Moses saith unto Jehovah, `O, my Lord, I [am] not a man of words, either yesterday, or before, or since Thy speaking unto Thy servant, for I [am] slow of mouth, and slow of tongue.`

- 11 "Tko je dao ovjeku usta?" - re e mu Jahve. "Tko ga ini nijemim i gluhim; tko li mu vid daje ili ga osljepljuje? Zar to nisam ja, Jahve!

Yahweh said to him, "Who made man`s mouth? Or who makes one mute, or deaf, or seeing, or blind? Isn`t it I, Yahweh?

And Jehovah saith unto him, `Who appointed a mouth for man? or who appointeth the dumb, or deaf, or open, or blind? is it not I, Jehovah?

- 12 Idi, dakle! Ja u biti s tobom kad bude govorio i kazivat u ti to e govoriti."

Now therefore go, and I will be with your mouth, and teach you what you shall speak."

and now, go, and I -- I am with thy mouth, and have directed thee that which thou speakest;`

- 13 "Oprosti, Gospodine", opet e Mojsije, "ne bi li poslao koga drugoga!"**

He said, "Oh, Lord, please send someone else."

and he saith, `O, my Lord, send, I pray thee, by the hand Thou dost send.`

- 14 Razljuti se Jahve na Mojsija i re e: "Zar Aron, Levijevac, nije tvoj brat? Znam da je on vrlo rjeit. Evo, ba ti izlazi u susret. Kad te vidi, obradovat e se u srcu.**

The anger of Yahweh was kindled against Moses, and he said, "What about Aaron, your brother, the Levite? I know that he can speak well. Also, behold, he comes forth to meet you. When he sees you, he will be glad in his heart.

And the anger of Jehovah burneth against Moses, and He saith, `Is not Aaron the Levite thy brother? I have known that he speaketh well, and also, lo, he is coming out to meet thee; when he hath seen thee, then he hath rejoiced in his heart,

- 15 Ti govori njemu i u njegova usta stavlja rijei. Ja u biti i s tobom i s njime dok budete govorili; kazivat u obojici to ete raditi.**

You shall speak to him, and put the words in his mouth. I will be with your mouth, and with his mouth, and will teach you what you shall do.

and thou hast spoken unto him, and hast set the words in his mouth, and I -- I am with thy mouth, and with his mouth, and have directed you that which ye do;

- 16 Neka on mjesto tebe govori narodu. Tako, on e tebi biti mjesto usta, a ti e njemu biti mjesto Boga.**

He will be your spokesman to the people; and it will happen, that he will be to you a mouth, and you will be to him as God.

and he, he hath spoken for thee unto the people, and it hath come to pass, he -- he is to thee for a mouth, and thou -- thou art to him for God;

- 17 Uzmi ovaj tap u ruku. Njim izvodi znamenja."**

You shall take this rod in your hand, with which you shall do the signs."

and this rod thou dost take in thy hand, with which thou doest the signs.`

- 18 Zatim se Mojsije vrati svome tastu Jitru te mu ree: "Pusti me da se vratim bra i u Egipat da vidim jesu li jo na ivotu." "Poi u miru!" - re e Jitro Mojsiju.**

Moses went and returned to Jethro his father-in-law, and said to him, "Please let me go and return to my brothers who are in Egypt, and see whether they are still alive." Jethro said to Moses, "Go in peace."

And Moses goeth and turneth back unto Jethro his father-in-law, and saith to him, `Let me go, I pray thee, and I turn back unto my brethren who [are] in Egypt, and I see whether they are yet alive.` And Jethro saith to Moses, `Go in peace.`

- 19 I Jahve ree Mojsiju u Midjanu: "Vrati se u Egipat, jer su pomrli svi ljudi koji su traili tvoj
□ivot."

Yahweh said to Moses in Midian, "Go, return into Egypt; for all the men who sought your life are dead."

And Jehovah saith unto Moses in Midian, `Go, turn back to Egypt, for all the men have died who seek thy life;`

- 20 Tako Mojsije posadi na magarca svoju enu i sinove i ode u zemlju egipatsku. A u ruku Mojsije uze Boji tap.

Moses took his wife and his sons, and set them on a donkey, and he returned to the land of Egypt. Moses took God's rod in his hand.

and Moses taketh his wife, and his sons, and causeth them to ride on the ass, and turneth back to the land of Egypt, and Moses taketh the rod of God in his hand.

- 21 Jahve opet ree Mojsiju: "Kad se vrati u Egipat, pobrini se da pred faraonom izvede 蚘 sva udesa za koja sam ti dao mo , premda u ja tvrdim u initi njegovo srce, tako te nee pustiti narod da ode.

Yahweh said to Moses, "When you go back into Egypt, see that you do before Pharaoh all the wonders which I have put in your hand, but I will harden his heart and he will not let the people go.

And Jehovah saith unto Moses, `In thy going to turn back to Egypt, see -- all the wonders which I have put in thy hand -- that thou hast done them before Pharaoh, and I -- I strengthen his heart, and he doth not send the people away;

- 22 Tada reci faraonu: 'Ovako kae Jahve: Izrael je moj prvoro enac.

You shall tell Pharaoh, `Thus says Yahweh, Israel is my son, my firstborn, and thou hast said unto Pharaoh, Thus said Jehovah, My son, My first-born [is] Israel,

- 23 Traim od tebe da mi pusti sina da mi iskae tovanje. Ako odbije da ga pusti, ja u ubiti tvoga prvoro enca."

and I have said to you, "Let my son go, that he may serve me;" and you have refused to let him go. Behold, I will kill your son, your firstborn.`"

and I say unto thee, Send away My son, and he doth serve Me; and -- thou dost refuse to send him away -- lo, I am slaying thy son, thy first-born.`

- 24 Kad se na putu Mojsije zaustavi da prenoi, navali na nj Jahve da ga ubije.

It happened on the way at a lodging place, that Yahweh met him and wanted to kill him.

And it cometh to pass in the way, in a lodging place, that Jehovah meeteth him, and seeketh to put him to death;

25 Ali Sipora pograbi otar kremen, obreza svoga sina i ko^{ok}icom se dotakne Mojsijevih nogu: "Zaista si mi ti krvav mu", ree.

Then Zipporah took a flint, and cut off the foreskin of her son, and cast it at his feet; and she said, "Surely you are a bridegroom of blood to me."

and Zipporah taketh a flint, and cutteth off the foreskin of her son, and causeth [it] to touch his feet, and saith, `Surely a bridegroom of blood [art] thou to me;`

26 I Jahve ga pusti. Ona je to zbog obrezanja rekla "krvav mu".

So he let him alone. Then she said, "You are a bridegroom of blood," because of the circumcision.

and He desisteth from him: then she said, `A bridegroom of blood,` in reference to the circumcision.

27 Onda rekne Jahve Aronu: "Zaputi se prema pustinji, u susret Mojsiju!" On ode i s njim se sastane na Bo^{ok}jem brdu. Poljubi ga.

Yahweh said to Aaron, "Go into the wilderness to meet Moses." He went, and met him on God's mountain, and kissed him.

And Jehovah saith unto Aaron, `Go to meet Moses into the wilderness;` and he goeth, and meeteth him in the mount of God, and kisseth him,

28 Mojsije pripovjedi Aronu sve to mu je Jahve povjerio i sva znamenja koja mu je naredio da ih uini.

Moses told Aaron all the words of Yahweh with which he had sent him, and all the signs with which he had charged him.

and Moses declareth to Aaron all the words of Jehovah with which He hath sent him, and all the signs with which He hath charged him.

29 Sad odu Mojsije i Aron i skupe sve starjeine Izraelaca.

Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel.

And Moses goeth -- Aaron also -- and they gather all the elders of the sons of Israel,

30 Aron izlo^{ok} sve to je Jahve govorio Mojsiju, a Mojsije izvede znamenja naigled naroda.

Aaron spoke all the words which Yahweh had spoken to Moses, and did the signs in the sight of the people.

and Aaron speaketh all the words which Jehovah hath spoken unto Moses, and doth the signs before the eyes of the people;

31 Narod je bio uvjeren, i poto ue da je Jahve pohodio Izraelce i pogledao na njihove jade, popadae niice i poklonie se.

The people believed, and when they heard that Yahweh had visited the children of Israel, and that he had seen their affliction, then they bowed their heads and worshipped.

and the people believe when they hear that Jehovah hath looked after the sons of Israel, and that He hath seen their affliction; and they bow and do obeisance.

- 1** Poslije toga odu Mojsije i Aron pa reknu faraonu: "Ovako veli Jahve, Bog Izraelov: 'Pusti narod moj da ode i u moju ast slavi svetkovinu.'"

Afterward Moses and Aaron came, and said to Pharaoh, "This is what Yahweh, the God of Israel, says, `Let my people go, that they may hold a feast to me in the wilderness.'"

And afterwards have Moses and Aaron entered, and they say unto Pharaoh, `Thus said Jehovah, God of Israel, Send My people away, and they keep a feast to Me in the wilderness;`

- 2** "Tko je taj Jahve da ga ja posluam", odvrati faraon, "i pustim Izraelce? Ja toga Jahvu ne znam niti u pustiti Izraelce."

Pharaoh said, "Who is Yahweh, that I should listen to his voice to let Israel go? I don't know Yahweh, and moreover I will not let Israel go."

and Pharaoh saith, `Who [is] Jehovah, that I hearken to His voice, to send Israel away? I have not known Jehovah, and Israel also I do not send away.`

- 3** "Bog Hebreja objavio nam se", rekoše. "Zato nas pustite da odemo tri dana hoda u pustinju i prinesemo 𐤀𐤃𐤃𐤃𐤃 Jahvi, Bogu svome, da se na nas ne obori pomorom ili maem."

They said, "The God of the Hebrews has met with us. Please let us go three days` journey into the wilderness, and sacrifice to Yahweh, our God, lest he fall on us with pestilence, or with the sword."

And they say, `The God of the Hebrews hath met with us, let us go, we pray thee, a journey of three days into the wilderness, and we sacrifice to Jehovah our God, lest He meet us with pestilence or with sword.`

- 4** Nato im odvrati egipatski kralj: "Mojsije i Arone, zato odvratae svijet od njegovih dunosti? Idite na svoj posao."

The king of Egypt said to them, "Why do you, Moses and Aaron, take the people from their work? Get back to your burdens!"

And the king of Egypt saith unto them, `Why, Moses and Aaron, do ye free the people from its works? go to your burdens.`

- 5** Sad kad se svjetina tako umnoila", nastavi faraon, "vi biste ih od posla odvratili?"

Pharaoh said, "Behold, the people of the land are now many, and you make them rest from their burdens."

Pharaoh also saith, `Lo, numerous now [is] the people of the land, and ye have caused them to cease from their burdens!`

- 6** Istoga dana izda faraon naredbu nadglednicima i biljenicima:

The same day Pharaoh commanded the taskmasters of the people, and their officers, saying,

And Pharaoh commandeth, on that day, the exactors among the people and its authorities, saying,

7 "Ne pribavljajte vie ovome narodu slame kao do sada. Neka idu sami i sebi je skupljaju.

"You shall no longer give the people straw to make brick, as before. Let them go and gather straw for themselves.

`Ye do not add to give straw to the people for the making of the bricks, as heretofore -- they go and have gathered straw for themselves;

8 A zahtijevajte od njih istu koliinu opeke koju su pravili i dosad. Ne smanjujte je! Lijen ine su. Zato viu: 'Hajdemo prinijeti rtvu Bogu svome!'

The number of the bricks, which they made before, you require from them. You shall not diminish anything of it, for they are idle; therefore they cry, saying, `Let us go and sacrifice to our God.`

and the proper quantity of the bricks which they are making heretofore ye do put on them, ye do not diminish from it, for they are remiss, therefore they are crying, saying, Let us go, let us sacrifice to our God;

9 Navalite poslove na taj svijet: neka rade, da ne obra aju panje klevetama!"

Let heavier work be laid on the men, that they may labor therein; and don`t let them pay any attention to lying words."

let the service be heavy on the men, and let them work at it, and not be dazzled by lying words.`

10 Sad dou nadglednici naroda i njegovi biljenici te svijetu objave: "Ovako poru uje faraon: 'Neu vam vie nabavljati slame.

The taskmasters of the people went out, and their officers, and they spoke to the people, saying, This is what Pharaoh says: "I will not give you straw.

And the exactors of the people, and its authorities, go out, and speak unto the people, saying, `Thus said Pharaoh, I do not give you straw,

11 Vi sami morate i i i traiti je gdje god je moete nai. Ali zato ne u smanjiti va posao."

Go yourselves, get straw where you can find it, for nothing of your work shall be diminished."

ye -- go ye, take for yourselves straw where ye find [it], for there is nothing of your service diminished.`

12 Stoga se narod razie po svoj zemlji egipatskoj da skuplja strnjiku namjesto slame.

So the people were scattered abroad throughout all the land of Egypt to gather stubble for straw.

And the people is scattered over all the land of Egypt, to gather stubble for straw,

- 13 A nadglednici ih gonili: "Morate svakoga dana svriti jednako posla kao i onda dok ste slamu dobivali."**

The taskmasters were urgent saying, "Fulfill your work quota daily, as when there was straw!"

and the exactors are making haste, saying, `Complete your works, the matter of a day in its day, as when there is straw.`

- 14 A biljenike koje faraonovi nadglednici bijahu postavili nad Izraelcima tukli su i korili: "Zašto to niste ni juer ni danas napravili opeke koliko i prije?"**

The officers of the children of Israel, whom Pharaoh`s taskmasters had set over them, were beaten, and demanded, "Why haven`t you fulfilled your quota both yesterday and today, in making brick as before?"

And the authorities of the sons of Israel, whom the exactors of Pharaoh have placed over them, are beaten, saying, `Wherefore have ye not completed your portion in making brick as heretofore, both yesterday and to-day?`

- 15 Onda biljenici Izraelaca odu i potu ȩe se faraonu: "Zato ovako postupa sa svojim**

Then the officers of the children of Israel came and cried to Pharaoh, saying, "Why do you deal this way with your servants?

And the authorities of the sons of Israel come in and cry unto Pharaoh, saying, `Why dost thou thus to thy servants?

- 16 Tvoje sluge vie ne dobivaju slame, a ipak se od nas trai: napravite opeku? ak i tuku tvoje sluge, a kriv je tvoj narod!"**

No straw is given to your servants, and they tell us, `Make brick!` and, behold, your servants are beaten; but the fault is in your own people."

Straw is not given to thy servants, and they are saying to us, Make bricks, and lo, thy servants are smitten -- and thy people hath sinned.`

- 17 "Lijen ine ste vi! Lijenine!" - odgovori faraon. "Stoga i kaete: 'Hajdemo da prinesemo ȩrtvu Jahvi!'**

But he said, "You are idle! You are idle! Therefore you say, `Let us go and sacrifice to Yahweh.`

And he saith, `Remiss -- ye are remiss, therefore ye are saying, Let us go, let us sacrifice to Jehovah;

- 18 Nosite se na posao! Slama vam se nee davati, ali morate praviti odre ene koliine opeke."**

Go therefore now, and work, for no straw shall be given to you, yet shall you deliver the same number of bricks!"

and now, go, serve; and straw is not given to you, and the measure of bricks ye do give.`

- 19 Biljenici Izraelaca na u se na mucu zbog naredbe: "Svakodnevnu količinu opeke ne smijete smanjiti!"**

The officers of the children of Israel saw that they were in trouble, when it was said, "You shall not diminish anything from your daily quota of bricks!"

And the authorities of the sons of Israel see them in affliction, saying, `Ye do not diminish from your bricks; the matter of a day in its day.`

- 20 Otiavši od faraona, naiu na Mojsija i Arona, koji su ih ekali.**

They met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh:

And they meet Moses and Aaron standing to meet them, in their coming out from Pharaoh,

- 21 "Neka vas Jahve ima na oku i sudi vam!" - dobace im. "Omrazili ste nas kod faraona i njegovih dvorana; dali ste im ma u ruke da nas pobiju."**

and they said to them, "May Yahweh look at you, and judge, because you have made us a stench to be abhorred in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to kill us."

and say unto them, `Jehovah look upon you, and judge, because ye have caused our fragrance to stink in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants -- to give a sword into their hand to slay us.`

- 22 Mojsije se vrati Jahvi i re e: "Zato, Gospodine, nanosi tetu svome puku? Zato si me poslao?"**

Moses returned to Yahweh, and said, "Lord, why have you brought trouble on this people? Why is it that you have sent me?"

And Moses turneth back unto Jehovah, and saith, `Lord, why hast Thou done evil to this people? why [is] this? -- Thou hast sent me!

- 23 Otkad sam ja stupio pred faraona i progovorio mu u tvoje ime, on jo gore postupa s ovim narodom. A ti nita ne poduzima da izbavi svoj narod."**

For since I came to Pharaoh to speak in your name, he has brought trouble on this people; neither have you delivered your people at all."

and since I have come unto Pharaoh, to speak in Thy name, he hath done evil to this people, and Thou hast not at all delivered Thy people.`

- 1 Jahve ree Mojsiju: "Naskoro e vidjeti kako u ja s faraonom! Pod jakom rukom pustit e ih da odu; pod jakom rukom sam e ih iz svoje zemlje istjerati."**

Yahweh said to Moses, "Now you shall see what I will do to Pharaoh, for by a strong hand he shall let them go, and by a strong hand he shall drive them out of his land."

And Jehovah saith unto Moses, `Now dost thou see that which I do to Pharaoh, for with a strong hand he doth send them away, yea, with a strong hand he doth cast them out of his land.`

2 Jo re e Bog Mojsiju: "Ja sam Jahve.

God spoke to Moses, and said to him, "I am Yahweh;

And God speaketh unto Moses, and saith unto him, `I [am] Jehovah,

3 Abrahamu, Izaku i Jakovu objavljivao sam se kao El adaj. Ali njima se nisam oitovao pod svojim imenom - Jahve.

and I appeared to Abraham, to Isaac, and to Jacob, as God Almighty; but by my name Yahweh I was not known to them.

and I appear unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, as God Almighty; as to My name Jehovah, I have not been known to them;

4 I sklopio sam svoj Savez s njima da u im dati kanaansku zemlju, zemlju gdje su ivjeli kao pridolice.

I have also established my covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their travels, in which they lived as aliens.

and also I have established My covenant with them, to give to them the land of Canaan, the land of their sojournings, wherein they have sojourned;

5 A sada, poto sam uo uzdisaje Izraelaca koje Egip ani dre u ropstvu, sjetih se svoga Saveza.

Moreover I have heard the groaning of the children of Israel, whom the Egyptians keep in bondage, and I have remembered my covenant.

and also I have heard the groaning of the sons of Israel, whom the Egyptians are causing to serve, and I remember My covenant.

6 Kai, dakle, Izraelcima da sam ja Jahve; da u vas izbaviti od tereta to su vam ga Egip ani nametnuli. Oslobodit u vas od ropstva u kojem vas dre; izbavit u vas udarajui jako i kanjavaju i strogo.

Therefore tell the children of Israel, `I am Yahweh, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you out of their bondage, and I will redeem you with an outstretched arm, and with great judgments:

`Therefore say to the sons of Israel, I [am] Jehovah, and I have brought you out from under the burdens of the Egyptians, and have delivered you from their service, and have redeemed you by a stretched-out arm, and by great judgments,

7 Za svoj u vas narod uzeti i bit u vaim Bogom. Tada ete znati da sam vas ja, Jahve, va Bog, izbavio od egipatske tlake.

and I will take you to me for a people, and I will be to you a God; and you shall know that I am Yahweh your God, who brings you out from under the burdens of the Egyptians.

and have taken you to Me for a people, and I have been to you for God, and ye have known that I [am] Jehovah your God, who is bringing you out from under the burdens of the Egyptians;

- 8** **Dovest u vas u zemlju za koju sam se zakleo da u je dati Abrahamu, Izaku i Jakovu i dat u vam je u batinu, ja, Jahve."**

I will bring you into the land which I swore to give to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it to you for a heritage: I am Yahweh."

and I have brought you in unto the land which I have lifted up My hand to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob, and have given it to you -- a possession; I [am] Jehovah."

- 9** **Mojsije to kazivae Izraelcima, ali ga ne htjedoe sluati: duhovi su im bili pomueni od tekoga ropstva.**

Moses spoke so to the children of Israel, but they didn't listen to Moses for anguish of spirit, and for cruel bondage.

And Moses speaketh so unto the sons of Israel, and they hearkened not unto Moses, for anguish of spirit, and for harsh service.

- 10** **Onda Jahve re e Mojsiju:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 11** **"Idi i reci faraonu, kralju egipatskome, da otpusti Izraelce iz svoje zemlje."**

"Go in, speak to Pharaoh king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land."

`Go in, speak unto Pharaoh king of Egypt, and he doth send the sons of Israel out of his land;

- 12** **Mojsije prozbori Jahvi: "Kad me Izraelci nisu sluali, kako e me, spora u govoru, sasluati faraon!"**

Moses spoke before Yahweh, saying, "Behold, the children of Israel haven't listened to me. How then shall Pharaoh listen to me, who am of uncircumcised lips?"

and Moses speaketh before Jehovah, saying, `Lo, the sons of Israel have not hearkened unto me, and how doth Pharaoh hear me, and I of uncircumcised lips?`

- 13** **Ali je Jahve govorio Mojsiju i Aronu i slao ih sad k Izraelcima, a sad k faraonu, kralju egipatskome, da pusti Izraelce iz Egipta.**

Yahweh spoke to Moses and to Aaron, and gave them a charge to the children of Israel, and to Pharaoh king of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.

And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, and chargeth them for the sons of Israel, and for Pharaoh king of Egypt, to bring out the sons of Israel from the land of Egypt.

- 14** **Ovo su glave njihovih domova. Sinovi Izraelova prvoro enca Rubena: Henok, Palu, Hesron i Karmi. To su obitelji potekle od Rubena.**

These are the heads of their fathers` houses. The sons of Reuben the firstborn of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi; these are the families of Reuben.

These [are] heads of the house of their fathers: Sons of Reuben first-born of Israel [are] Hanoch, and Phallu, Hezron, and Carmi: these [are] families of Reuben.

- 15 A sinovi imunovi: Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Sohar i aul, sin Kanaanke. To su obitelji potekle od imuna.**

The sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanite woman; these are the families of Simeon.

And sons of Simeon [are] Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul, son of the Canaanitess: these [are] families of Simeon.

- 16 Ovo su imena Levijevih sinova s njihovim potomstvom: Geron, Kehat i Merari. Levi je ivio sto trideset i sedam godina.**

These are the names of the sons of Levi according to their generations: Gershon, and Kohath, and Merari; and the years of the life of Levi were one hundred thirty-seven years.

And these [are] the names of the sons of Levi, as to their births: Gershon, and Kohath, and Merari: and the years of the life of Levi [are] a hundred and thirty and seven years.

- 17 Sinovi su Geronovi: Libni i imi sa svojim obiteljima.**

The sons of Gershon: Libni and Shimei, according to their families.

The sons of Gershon [are] Libni, and Shimi, as to their families.

- 18 Sinovi su Kehatovi: Amram, Jishar, Hebron i Uziel. Kehat je ivio sto trideset i tri godine.**

The sons of Kohath: Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel; and the years of the life of Kohath were one hundred thirty-three years.

And the sons of Kohath [are] Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel: and the years of the life of Kohath [are] a hundred and thirty and three years.

- 19 Merarijevi su sinovi: Mahli i Mui. To su Levijeve obitelji s njihovim potomcima.**

The sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their generations.

And the sons of Merari [are] Mahli and Mushi: these [are] families of Levi, as to their births.

- 20 Amram se oeni svojom tetkom Jochebedom, koja mu rodi Arona i Mojsija. Amram je ivio sto trideset i sedam godina.**

Amram took Jochebed his father`s sister to himself as wife; and she bore him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram were a hundred and thirty-seven years.

And Amram taketh Jochebed his aunt to himself for a wife, and she beareth to him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram [are] a hundred and thirty and seven years.

- 21 Sinovi Jisharovi bijahu: Korah, Nefeg i Zikri.**

The sons of Izhar: Korah, and Nepheg, and Zichri.

And sons of Izhar [are] Korah, and Nepheg, and Zichri.

22 A sinovi su Uzielovi: Miael, Elsafan i Sitri.

The sons of Uzziel: Mishael, and Elzaphan, and Sithri.

And sons of Uzziel [are] Mishael, and Elzaphan, and Sithri.

23 Aron se oeni Eliebom, kerkom Aminadabovom, a sestrom Nahonovom, koja mu rodi: Nadaba, Abihua, Eleazara i Itamara.

Aaron took Elisheba, the daughter of Amminadab, the sister of Nahshon, as his wife; and she bore him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

And Aaron taketh Elisheba daughter of Amminadab, sister of Naashon, to himself for a wife, and she beareth to him Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

24 Korahovi su sinovi: Asir, Elkana i Abiasaf. To su Korahovi potomci.

The sons of Korah: Assir, and Elkanah, and Abiasaph; these are the families of the Korahites.

And sons of Korah [are] Assir, and Elkanah, and Abiasaph: these [are] families of the Korhite.

25 Aronov sin Eleazar o^oleni se jednom Putielovom keru, koja mu rodi Pinhasa. To su glave Levijevih domova prema njihovim koljenima.

Eleazar Aaron`s son took one of the daughters of Putiel as his wife; and she bore him Phinehas. These are the heads of the fathers` houses of the Levites according to their families.

And Eleazar, Aaron`s son, hath taken to him [one] of the daughters of Putiel for a wife to himself, and she beareth to him Phinehas: these [are] heads of the fathers of the Levites, as to their families.

26 To je onaj Aron i Mojsije kojima je Jahve zapovjedio da izvedu Izraelce iz Egipta po njihovim etama.

These are that Aaron and Moses, to whom Yahweh said, "Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their hosts."

This [is] Aaron -- and Moses -- to whom Jehovah said, `Bring ye out the sons of Israel from the land of Egypt, by their hosts;`

27 To su oni isti, Mojsije i Aron, koji su govorili faraonu, kralju egipatskome, da pusti Izraelce iz Egipta. <p>

These are those who spoke to Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt. These are that Moses and Aaron.

these are they who are speaking unto Pharaoh king of Egypt, to bring out the sons of Israel from Egypt, this [is] Moses -- and Aaron.

28 U dan kad je Jahve govorio s Mojsijem u egipatskoj zemlji,

It happened on the day when Yahweh spoke to Moses in the land of Egypt,

And it cometh to pass in the day of Jehovah`s speaking unto Moses in the land of Egypt,

29 rekao mu je: "Ja sam Jahve. Izvijesti faraona, egipatskoga kralja, o svemu to ti kaem."
that Yahweh spoke to Moses, saying, "I am Yahweh. Speak to Pharaoh king of Egypt all that I speak to you."

that Jehovah speaketh unto Moses, saying, `I [am] Jehovah, speak unto Pharaoh king of Egypt all that I am speaking unto thee.`

30 Mojsije se pred Jahvom ispriavao: "Spor sam ja u govoru. Kako e me faraon posluati?"
Moses said before Yahweh, "Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh listen to me?"

And Moses saith before Jehovah, `Lo, I [am] of uncircumcised lips, and how doth Pharaoh hearken unto me?`

1 Mojsiju je Jahve odgovorio: "Vidi! Faraonu u te nametnuti kao boanstvo; tvoj brat Aron bit e tvoj prorok.

Yahweh said to Moses, "Behold, I have made you as God to Pharaoh; and Aaron your brother shall be your prophet.

And Jehovah saith unto Moses, `See, I have given thee a god to Pharaoh, and Aaron thy brother is thy prophet;

2 Ti kazuj sve to ti nareujem, a tvoj brat Aron neka faraonu ponovi da pusti Izraelce te odu iz njegove zemlje.

You shall speak all that I command you; and Aaron your brother shall speak to Pharaoh, that he let the children of Israel go out of his land.

thou -- thou dost speak all that I command thee, and Aaron thy brother doth speak unto Pharaoh, and he hath sent the sons of Israel out of his land.

3 Ja u uiniti da otvrdne srce faraonu i umnoit u znakove i udesa u zemlji egipatskoj.

I will harden Pharaoh`s heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt.

`And I harden the heart of Pharaoh, and have multiplied My signs and My wonders in the land of Egypt,

4 Kako vas faraon ne e posluati, ja u staviti svoju ruku na Egipat: strano ka njavajui, izbavit u svoje ete, narod svoj, Izraelce, iz egipatske zemlje.

But Pharaoh will not listen to you, and I will lay my hand on Egypt, and bring forth my hosts, my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments.

and Pharaoh doth not hearken, and I have put My hand on Egypt, and have brought out My hosts, My people, the sons of Israel, from the land of Egypt by great judgments;

- 5 Kad pruim svoju ruku na Egipat i izvedem Izraelce iz njihove sredine, tada e Egipani spoznati da sam ja Jahve."

The Egyptians shall know that I am Yahweh, when I stretch forth my hand on Egypt, and bring out the children of Israel from among them."

and the Egyptians have known that I [am] Jehovah, in My stretching out My hand against Egypt; and I have brought out the sons of Israel from their midst.`

- 6 Mojsije i Aron poslual^ꞑe: kako im je Jahve naredio, upravo tako uinie.

Moses and Aaron did so. As Yahweh commanded them, so they did.

And Moses doth -- Aaron also -- as Jehovah commanded them; so have they done;

- 7 Mojsiju je bilo osamdeset, a Aronu osamdeset i tri godine kad su faraonu postavili svoje zahtjeve.

Moses was eighty years old, and Aaron eighty-three years old, when they spoke to Pharaoh.

and Moses [is] a son of eighty years, and Aaron [is] a son of eighty and three years, in their speaking unto Pharaoh.

- 8 Jo^𐤃 doda Jahve Mojsiju i Aronu:

Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying,

- 9 "Kad faraon zatrai od vas da izvedete kakvo znamenje, ti reci Aronu da uzme svoj tap i baci ga pred faraona, a tap e se pretvoriti u zmiju."

"When Pharaoh speaks to you, saying, `Perform a miracle!` then you shall tell Aaron, `Take your rod, and cast it down before Pharaoh, that it become a serpent.`"

`When Pharaoh speaketh unto you, saying, Give for yourselves a wonder; then thou hast said unto Aaron, Take thy rod, and cast before Pharaoh -- it becometh a monster.`

- 10 Do u Mojsije i Aron pred faraona i uine kako im je Jahve naredio. Aron baci pred faraona i njegovu slubeniku svoj ^𐤃tap, koji se pretvori u zmiju.

Moses and Aaron went in to Pharaoh, and they did so, as Yahweh had commanded: and Aaron cast down his rod before Pharaoh and before his servants, and it became a serpent.

And Moses goeth in -- Aaron also -- unto Pharaoh, and they do so as Jehovah hath commanded; and Aaron casteth his rod before Pharaoh, and before his servants, and it becometh a monster.

- 11 Zovne faraon mudrace i vraare. I zaista, egipatski vra ari svojim vraanjem u ine isto:

Then Pharaoh also called for the wise men and the sorcerers. They also, the magicians of Egypt, did in like manner with their enchantments.

And Pharaoh also calleth for wise men, and for sorcerers; and the scribes of Egypt, they also, with their flashings, do so,

12 svaki baci svoj tap, koji se pretvori u zmiju. Ali Aronov tap proguta njihove tapove.

For they cast down every man his rod, and they became serpents: but Aaron`s rod swallowed up their rods.

and they cast down each his rod, and they become monsters, and the rod of Aaron swalloweth their rods;

13 Faraon bijae tvrdokorna srca: ne htjede posluati Mojsija i Arona, kako je Jahve i kazao.

Pharaoh`s heart was hardened, and he didn`t listen to them; as Yahweh had spoken.

and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.

14 Tada Jahve ree Mojsiju: "Faraonovo je srce okorjelo; odbija da pusti narod.

Yahweh said to Moses, "Pharaoh`s heart is stubborn. He refuses to let the people go.

And Jehovah saith unto Moses, `The heart of Pharaoh hath been hard, he hath refused to send the people away;

15 Ujutro po i k faraonu. Kad izaee k vodi, stani preda nj na obali Rijeke. Uzmi u ruku tap to se bio u zmiju pretvorio.

Go to Pharaoh in the morning. Behold, he goes out to the water; and you shall stand by the river`s bank to meet him; and the rod which was turned to a serpent you shall take in your hand.

go unto Pharaoh in the morning, lo, he is going out to the water, and thou hast stood to meet him by the edge of the River, and the rod which was turned to a serpent thou dost take in thy hand,

16 Reci mu: 'Jahve, Bog Hebreja, poslao me k tebi s porukom da pusti moji narod da mi iskaee tovanje u pustinji. Ali sve dosad ti nisi poslao.

You shall tell him, `Yahweh, the God of the Hebrews, has sent me to you, saying, "Let my people go, that they may serve me in the wilderness:" and, behold, until now you haven`t listened.

and thou hast said unto him: Jehovah, God of the Hebrews, hath sent me unto thee, saying, Send My people away, and they serve Me in the wilderness; and lo, thou hast not hearkened hitherto.

17 Ovako Jahve poruuje: Ovim ee spoznati da sam ja Jahve. Gledaj! tapom koji imam u ruci mlatnut u po vodi u Rijeci i pretvorit ee se u krv.

Thus says Yahweh, "In this you shall know that I am Yahweh. Behold, I will strike with the rod that is in my hand on the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.

`Thus said Jehovah: By this thou knowest that I [am] Jehovah; lo, I am smiting with the rod which [is] in my hand, on the waters which [are] in the River, and they have been turned to blood,

- 18 Ribe e u Rijeci pocrkati; Rijeka e se usmrđjeti, i grstit e se Egip anima piti vodu iz Rijeke."

The fish that are in the river shall die, and the river shall become foul; and the Egyptians shall loathe to drink water from the river."

and the fish that [are] in the River die, and the River hath stank, and the Egyptians have been wearied of drinking waters from the River.`

- 19 Jo Jahve ree Mojsiju: "Reci Aronu da uzme svoj tap i pru^חi svoju ruku povrh egipatskih voda: njihovih rijeka, njihovih prokopa, njihovih jezeraca, svih njihovih vodenih stjecita, da se pretvore u krv; po svoj zemlji egipatskoj neka je krv, ak i u drvenim i kamenim posudama."

Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, `Take your rod, and stretch out your hand over the waters of Egypt, over their rivers, over their streams, and over their pools, and over all their ponds of water, that they may become blood; and there shall be blood throughout all the land of Egypt, both in vessels of wood and in vessels of stone."

And Jehovah saith unto Moses, `Say unto Aaron, Take thy rod, and stretch out thy hand against the waters of Egypt, against their streams, against their rivers, and against their ponds, and against all their collections of waters; and they are blood -- and there hath been blood in all the land of Egypt, both in [vessels of] wood, and in [those of] stone.`

- 20 Mojsije i Aron u inie kako im je Jahve naredio. Podie Aron svoj tap i naoigled faraona i njegovih slubenika mlatnu po vodi u Rijeci. Sva se voda u Rijeci prometnu u krv.

Moses and Aaron did so, as Yahweh commanded; and he lifted up the rod, and struck the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.

And Moses and Aaron do so, as Jehovah hath commanded, and he lifteth up [his hand] with the rod, and smiteth the waters which [are] in the River, before the eyes of Pharaoh, and before the eyes of his servants, and all the waters which [are] in the River are turned to blood,

- 21 Ribe u Rijeci pocrka^חe; Rijeka se usmrđje, tako da Egipani nisu mogli piti vodu iz Rijeke; krv bijae po svoj zemlji egipatskoj.

The fish that were in the river died; and the river became foul, and the Egyptians couldn't drink water from the river; and the blood was throughout all the land of Egypt.

and the fish which [is] in the River hath died, and the River stinketh, and the Egyptians have not been able to drink water from the River; and the blood is in all the land of Egypt.

- 22 Ali egipatski vraari svojim vra anjem uinie isto. Tako faraon ostade tvrdokorna srca: nije htio poslu^חati Mojsija i Arona, kako je Jahve i kazao.

The magicians of Egypt did in like manner with their enchantments; and Pharaoh's heart was hardened, and he didn't listen to them; as Yahweh had spoken.

And the scribes of Egypt do so with their flashings, and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken,

23 Faraon se okrenu i ode u svoj dvor, ne uzimajui ni to k srcu.

Pharaoh turned and went into his house, neither did he lay even this to heart.

and Pharaoh turneth and goeth in unto his house, and hath not set his heart even to this;

24 Svi su Egip ani poeli kopati oko Rijeke trae i pitke vode jer nisu mogli piti vode iz Rijeke.

All the Egyptians dug round about the river for water to drink; for they couldn` t drink of the water of the river.

and all the Egyptians seek water round about the river to drink, for they have not been able to drink of the waters of the River.

25 Kad je prolo sedam dana kako je Jahve udario po Rijeci,

Seven days were fulfilled, after Yahweh had struck the river.

And seven days are completed after Jehovah`s smiting the River,

1 Onda Jahve ree Mojsiju: "Reci Aronu neka isprui svoju ruku sa 𐌆tapom povrh rijeka, prokopa i jezeraca i uini da abe navale na egipatsku zemlju."

Yahweh spoke to Moses, Go in to Pharaoh, and tell him, "This is what Yahweh says, `Let my people go, that they may serve me.

And Jehovah saith unto Moses, `Go in unto Pharaoh: and thou hast said unto him, Thus said Jehovah, Send My people away, and they serve Me;

2 Aron pru 𐌆i svoju ruku povrh egipatskih voda, i abe izioe i prekrie zemlju egipatsku.

If you refuse to let them go, behold, I will plague all your borders with frogs:

and if thou art refusing to send away, lo, I am smiting all thy border with frogs;

3 Ali i vra ari uinie tako svojim vra anjem, te abe navalie na egipatsku zemlju.

and the river shall swarm with frogs, which shall go up and come into your house, and into your bedchamber, and on your bed, and into the house of your servants, and on your people, and into your ovens, and into your kneading-troughs:

and the River hath teemed [with] frogs, and they have gone up and gone into thy house, and into the inner-chamber of thy bed, and on thy couch, and into the house of thy servants, and among thy people, and into thine ovens, and into thy kneading-troughs;

4 Zovne sad faraon Mojsija i Arona i rekne: "Molite Jahvu da ukloni abe od mene i moga puka, a ja u pustiti narod da prinese rtvu Jahvi."

and the frogs shall come up both on you, and on your people, and on all your servants.`` yea, on thee, and on thy people, and on all thy servants do the frogs go up.`

- 5** Mojsije uzvratu faraonu: "Dostoj se odrediti mi kad ho e da molim za te, za tvoje slubenike i za tvoj narod da se abe odstrane od tebe i tvojih domova i ostanu samo u Rijeci."

Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, `Stretch forth your hand with your rod over the rivers, over the streams, and over the pools, and cause frogs to come up on the land of Egypt.`"

And Jehovah saith unto Moses, `Say unto Aaron, Stretch out thy hand, with thy rod, against the streams, against the rivers, and against the ponds, and cause the frogs to come up against the land of Egypt.`

- 6** "Sutra", ree. "Neka bude kako kaē", odvrati Mojsije, "da zna kako nitko nije kao Jahve, Bog na.

Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up, and covered the land of Egypt.

And Aaron stretcheth out his hand against the waters of Egypt, and the frog cometh up, and covereth the land of Egypt;

- 7** abe e oti i od tebe, od tvojih slubenika i tvoga naroda; ostat e samo u Rijeci."

The magicians did in like manner with their enchantments, and brought up frogs on the land of Egypt.

and the scribes do so with their flashings, and cause the frogs to come up against the land of Egypt.

- 8** Mojsije i Aron odu od faraona, a onda Mojsije zazva Jahvu zbog aba kojima je kaznio faraona.

Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, "Entreat Yahweh, that he take away the frogs from me, and from my people; and I will let the people go, that they may sacrifice to Yahweh."

And Pharaoh calleth for Moses and for Aaron, and saith, `Make supplication unto Jehovah, that he turn aside the frogs from me, and from my people, and I send the people away, and they sacrifice to Jehovah.`

- 9** I Jahve usli a Mojsija, te abe pocrkaju po kuama, dvoritima i njivama.

Moses said to Pharaoh, "I give you the honor of setting the time that I should pray for you, and for your servants, and for your people, that the frogs be destroyed from you and your houses, and remain in the river only."

And Moses saith to Pharaoh, `Beautify thyself over me; when do I make supplication for thee, and for thy servants, and for thy people, to cut off the frogs from thee and from thy houses -- only in the River they do remain?`

- 10** Na hrpe su ih zgrtali, zemlja se njima usmrđela.

He said, "Tomorrow." He said, "Be it according to your word, that you may know that there is none like Yahweh our God.

and he saith, `To-morrow.` And he saith, According to thy word [it is], so that thou knowest that there is none like Jehovah our God,

- 11 Kad je faraon vidio da je nastupilo olakšanje, srce mu otvrdnu te ne poslua Mojsija i Arona, kako je Jahve i kazao.**

The frogs shall depart from you, and from your houses, and from your servants, and from your people. They shall remain in the river only."

and the frogs have turned aside from thee, and from thy houses, and from thy servants, and from thy people; only in the River they do remain."

- 12 Onda e opet Jahve Mojsiju: "Reci Aronu neka zamahne svojim tapom i udari po prahu na tlu neka se pretvori u komarce po svoj zemlji egipatskoj."**

Moses and Aaron went out from Pharaoh, and Moses cried to Yahweh concerning the frogs which he had brought on Pharaoh.

And Moses -- Aaron also -- goeth out from Pharaoh, and Moses crieth unto Jehovah, concerning the matter of the frogs which He hath set on Pharaoh;

- 13 I u ine tako: zamahne Aron rukom i tapom te udari po prahu na tlu. Komarci navale na ljude i ivotinje. Sav prah na tlu pretvori se u komarce po svoj zemlji egipatskoj.**

Yahweh did according to the word of Moses, and the frogs died out of the houses, out of the courts, and out of the fields.

and Jehovah doth according to the word of Moses, and the frogs die out of the houses, out of the courts, and out of the fields,

- 14 Vraari pokuašne da svojim vraanjem stvore komarce, ali nisu mogli. Ljudi i ivotinje postanu plijenom komaraca.**

They gathered them together in heaps, and the land stank.

and they heap them up together, and the land stinketh.

- 15 Tada vra ari reknu faraonu: "To je prst Boji!" Ali je faraonovo srce bilo okorjelo, pa nije posluao Mojsija i Arona, kako je Jahve i kazao.**

But when Pharaoh saw that there was a respite, he hardened his heart, and didn't listen to them, as Yahweh had spoken.

And Pharaoh seeth that there hath been a respite, and he hath hardened his heart, and hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.

- 16 Onda Jahve ree Mojsiju: "Podrani ujutro, izi i pred faraona kad krene k vodi, i reci mu: 'Ovako poruuje Jahve: Pusti moj narod da ode i da mi tovanje iskaše.**

Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, `Stretch out your rod, and strike the dust of the earth, that it may become lice throughout all the land of Egypt.'"`"

And Jehovah saith unto Moses, `Say unto Aaron, Stretch out thy rod, and smite the dust of the land, and it hath become gnats in all the land of Egypt.'"`"

- 17** Ako ne pusti moga naroda, pripustit u obade na te, na tvoje slubenike, na tvoj puk i tvoje domove. Egipatski domovi i samo tlo na kojem stoje vrvjet e od obada.

They did so; and Aaron stretched out his hand with his rod, and struck the dust of the earth, and there were lice on man, and on animal; all the dust of the earth became lice throughout all the land of Egypt.

And they do so, and Aaron stretcheth out his hand with his rod, and smiteth the dust of the land, and the gnats are on man and on beast; all the dust of the land hath been gnats in all the land of Egypt.

- 18** Ali u toga dana izuzeti goenski kraj, u kojem 噪ivi moj narod, te se ondje obadi nee pojaviti, tako da zna da sam ja Jahve u sredi 噪tu zemlje.

The magicians tried with their enchantments to bring forth lice, but they couldn't. There were lice on man, and on animal.

And the scribes do so with their flashings, to bring out the gnats, and they have not been able, and the gnats are on man and on beast;

- 19** Tu u razliku napraviti izme u svoga i tvoga naroda. To e znamenje biti sutra."

Then the magicians said to Pharaoh, "This is the finger of God:" and Pharaoh's heart was hardened, and he didn't listen to them; as Yahweh had spoken.

and the scribes say unto Pharaoh, `It [is] the finger of God;` and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.

- 20** I u ini Jahve tako. Rojevi obada nalete u faraonov dvor, na domove njegovih slubenika i po svoj zemlji egipatskoj. Zemlja nastrada od obada.

Yahweh said to Moses, "Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh; behold, he comes forth to the water; and tell him, `This is what Yahweh says, "Let my people go, that they may serve me.

And Jehovah saith unto Moses, `Rise early in the morning, and station thyself before Pharaoh, lo, he is going out to the waters, and thou hast said unto him, Thus said Jehovah, Send My people away, and they serve Me;

- 21** Sad faraon pozove Mojsija i Arona pa im rekne: "Idite, prinesite rtvu svome Bogu, ali u ovoj zemlji."

Else, if you will not let my people go, behold, I will send swarms of flies on you, and on your servants, and on your people, and into your houses: and the houses of the Egyptians shall be full of swarms of flies, and also the ground whereon they are.

for, if thou art not sending My people away, lo, I am sending against thee, and against thy servants, and against thy people, and against thy houses, the beetle, and the houses of the Egyptians have been full of the beetle, and also the ground on which they are.

- 22 "Ne dolikuje da tako uinimo", odgovori Mojsije. "rtve koje mi prinosimo Jahvi, Bogu svome, za Egip ane su svetogre. Kad bismo, dakle, na njihove o i prinosili rtve koje su Egipanima svetogrdne, zar nas ne bi kamenovali?"

I will set apart in that day the land of Goshen, in which my people dwell, that no swarms of flies shall be there; to the end you may know that I am Yahweh in the midst of the earth.

And I have separated in that day the land of Goshen, in which My people are staying, that the beetle is not there, so that thou knowest that I [am] Jehovah in the midst of the land,

- 23 Zato moramo u pustinju tri dana hoda te prinijeti rtvu Jahvi, Bogu svome, kako nam je zapovjedio."

I will put a division between my people and your people: by tomorrow shall this sign be."

and I have put a division between My people and thy people: to-morrow is this sign.

- 24 "Pustit u vas da odete u pustinju", odgovori faraon, "i prinesete rtvu Jahvi, svome Bogu, ali ne odlazite predaleko. Molite za me!"

Yahweh did so; and there came grievous swarms of flies into the house of Pharaoh, and into his servants' houses: and in all the land of Egypt the land was corrupted by reason of the swarms of flies.

And Jehovah doth so, and the grievous beetle entereth the house of Pharaoh, and the house of his servants, and in all the land of Egypt the land is corrupted from the presence of the beetle.

- 25 Nato odvrati Mojsije: "im odem od tebe, zazvat u Jahvu da sutra nestane obada s faraona, njegovih slubenika i njegova puka. Ali neka faraon vie ne vara! Neka pusti narod da ide i prinese rtvu Jahvi."

Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, "Go, sacrifice to your God in the land!"

And Pharaoh calleth unto Moses and to Aaron, and saith, Go, sacrifice to your God in the land;

- 26 Tako Mojsije ode od faraona i pomoli se Jahvi.

Moses said, "It isn't appropriate to do so; for we shall sacrifice the abomination of the Egyptians to Yahweh our God. Behold, shall we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, and won't they stone us?"

and Moses saith, Not right to do so, for the abomination of the Egyptians we do sacrifice to Jehovah our God; lo, we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes -- and they do not stone us!

- 27 I Jahve uini kako je Mojsije traio: s faraona, s njegovih slušbenika i s njegova puka nestane obada - ni jedan jedini nije ostao.

We will go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to Yahweh our God, as he shall command us."

A journey of three days we go into the wilderness, and have sacrificed to Jehovah our God, as He saith unto us.

28 Ali opet ukruti faraon srce svoje i ne dopusti narodu da ode.

Pharaoh said, "I will let you go, that you may sacrifice to Yahweh your God in the wilderness, only you shall not go very far away. Pray for me."

And Pharaoh saith, `I send you away, and ye have sacrificed to Jehovah your God in the wilderness, only go not very far off; make ye supplication for me;`

1 Tada Jahve ree Mojsiju: "Idi k faraonu i reci mu: 'Ovako poru uje Jahve, Bog Hebreja: Pusti moj narod da ode i da mi tovanje iskae.

Then Yahweh said to Moses, "Go in to Pharaoh, and tell him, `This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: "Let my people go, that they may serve me.

And Jehovah saith unto Moses, `Go in unto Pharaoh, and thou hast spoken unto him, Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Send My people away, and they serve me,

**2 Ako ga ne pusti, nego ga i dalje bude zadržavao,
For if you refuse to let them go, and hold them still,**

for, if thou art refusing to send away, and art still keeping hold upon them,

3 ruka Jahvina udarit e stranim pomorom po tvome blagu 𐤀𐤌𐤃𐤁 to je u polju: po konjima, magaradi, devama, krupnoj i sitnoj stoci.

behold, the hand of Yahweh is on your cattle which are in the field, on the horses, on the donkeys, on the camels, on the herds, and on the flocks with a very grievous pestilence.

lo, the hand of Jehovah is on thy cattle which [are] in the field, on horses, on asses, on camels, on herd, and on flock -- a pestilence very grievous.

4 Razlikovat e Jahve stoku Izraelaca od stoke Egip ana, tako da nita to pripada Izraelcima nee stradati."

Yahweh will make a distinction between the cattle of Israel and the cattle of Egypt; and there shall nothing die of all that belongs to the children of Israel."

`And Jehovah hath separated between the cattle of Israel and the cattle of Egypt, and there doth not die a thing of all the sons of Israel`s;

5 Jahve je odredio i vrijeme, rekavi: "Sutra e Jahve izvesti ovo u zemlji."

Yahweh appointed a set time, saying, "Tomorrow Yahweh shall do this thing in the land."

and Jehovah setteth an appointed time, saying, To-morrow doth Jehovah do this thing in the land.`

6 Sutradan Jahve tako i uini. Sva stoka Egip ana uginu, a od stoke Izraelaca nije uginulo ni jedno grlo.

Yahweh did that thing on the next day; and all the cattle of Egypt died, but of the cattle of the children of Israel, not one died.

And Jehovah doth this thing on the morrow, and all the cattle of Egypt die, and of the cattle of the sons of Israel not one hath died;

- 7 Faraon je istraivao i uvjerio se da od izraelske stoke nije uginulo ni jedno grlo. Ali je srce faraonovo ipak otvrdlo i nije pustio naroda.**

Pharaoh sent, and, behold, there was not so much as one of the cattle of the Israelites dead. But the heart of Pharaoh was stubborn, and he didn't let the people go.

and Pharaoh sendeth, and lo, not even one of the cattle of Israel hath died, and the heart of Pharaoh is hard, and he hath not sent the people away.

- 8 Ree Jahve Mojsiju i Aronu: "Zagrabite pune pregrti pepela iz pe i, pa neka ga Mojsije pred faraonovim oima baci prema nebu.**

Yahweh said to Moses and to Aaron, "Take to you handfuls of ashes of the furnace, and let Moses sprinkle it toward the sky in the sight of Pharaoh.

And Jehovah saith unto Moses and unto Aaron, `Take to you the fulness of your hands [of] soot of a furnace, and Moses hath sprinkled it towards the heavens, before the eyes of Pharaoh,

- 9 Od toga e nastati sitna praina po svoj zemlji egipatskoj, i na ljudima e i na ivotinjama izazivati otekline i stvarati ireve s kraja na kraj Egipta."**

It shall become small dust over all the land of Egypt, and shall be a boil breaking forth with boils on man and on animal, throughout all the land of Egypt."

and it hath become small dust over all the land of Egypt, and it hath become on man and on cattle a boil breaking forth [with] blains, in all the land of Egypt.`

- 10 Tako oni uzee pepela iz pei i do oe pred faraona. Onda Mojsije rasu pepeo prema nebu, a otekline s irevima prekrie ljude i ivotinje.**

They took ashes of the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it up toward the sky; and it became a boil breaking forth with boils on man and on animal.

And they take the soot of the furnace, and stand before Pharaoh, and Moses sprinkleth it towards the heavens, and it is a boil [with] blains, breaking forth, on man and on beast;

- 11 Ni arobnjaci se nisu mogli pojaviti pred Mojsijem, jer su i arobnjaci, kao i ostali Egipani, bili prekriveni irevima.**

The magicians couldn't stand before Moses because of the boils; for the boils were on the magicians, and on all the Egyptians.

and the scribes have not been able to stand before Moses, because of the boil, for the boil hath been on the scribes, and on all the Egyptians.

- 12 Ali je Jahve otvrdnuo srce faraonu, pa on ne poslue Mojsija i Arona, kako je Jahve Mojsiju i rekao.**

Yahweh hardened the heart of Pharaoh, and he didn't listen to them, as Yahweh had spoken to Moses.

And Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken unto Moses.

- 13 Tada Jahve ree Mojsiju: "Podrani ujutro, izi i pred faraona i reci mu: 'Ovako poruuje Jahve, Bog Hebreja: Pusti narod da ode i da mi tovanje iska** 𐤀𐤃𐤁𐤀.

Yahweh said to Moses, "Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and tell him, `This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: "Let my people go, that they may serve me.

And Jehovah saith unto Moses, `Rise early in the morning, and station thyself before Pharaoh, and thou hast said unto him, Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Send My people away, and they serve Me,

- 14 Ako ih ne pusti, sva zla svoja navalit u ovaj put na te, na tvoje slubenike i tvoj puk, tako da spozna** 𐤀𐤃𐤁𐤀 da nema nikoga na svojoj zemlji kao to sam ja.

For this time I will send all my plagues on your heart, and on your servants, and on your people; that you may know that there is none like me in all the earth.

for, at this time I am sending all My plagues unto thy heart, and on thy servants, and on thy people, so that thou knowest that there is none like Me in all the earth,

- 15 Da sam ruku svoju spustio i udario tebe i tvoj puk pomorom, nestalo bi te sa zemlje.**

For now I would have put forth my hand, and struck you and your people with pestilence, and you would have been cut off from the earth;

for now I have put forth My hand, and I smite thee, and thy people, with pestilence, and thou art hidden from the earth.

- 16 Potedio sam te da ti pokaem svoju mo i da se hvali moje ime po svojoj zemlji.**

but indeed for this cause I have made you stand, to show you my power, and that my name may be declared throughout all the earth.

`And yet for this I have caused thee to stand, so as to show thee My power, and for the sake of declaring My Name in all the earth;

- 17 Ali se ti previe uzdi** 𐤀𐤃𐤁𐤀 nad mojim narodom i prijei mu da ode.

As you still exalt yourself against my people, that you won't let them go.

still thou art exalting thyself against My people -- so as not to send them away;

- 18 Sutra u ovo doba pustit u tuu tako stranu kakve u Egiptu jo** 𐤀𐤃𐤁𐤀 nije bilo otkad je postao do sada.

Behold, tomorrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as has not been in Egypt since the day it was founded even until now.

lo, I am raining about [this] time to-morrow hail very grievous, such as hath not been in Egypt, even from the day of its being founded, even until now.

- 19** Zato naredi da pod krov utjeraju tvoje blago i sve to je vani, na otvorenu. Sve to se nae u polju, bilo uvijek bilo ivine, ne bude li uvedeno unutra, poginut e kad tua zaspe po

Now therefore command that all of your cattle and all that you have in the field be brought into shelter. Every man and animal that is found in the field, and isn't brought home, the hail shall come down on them, and they shall die.""

`And, now, send, strengthen thy cattle and all that thou hast in the field; every man and beast which is found in the field, and is not gathered into the house -- come down on them hath the hail, and they have died.`

- 20** Faraonovi slubenici, koji su se pobojali Jahvina govora, utjeraju svoje sluge i svoje blago unutra.

Those who feared the word of Yahweh among the servants of Pharaoh made their servants and their cattle flee into the houses.

He who is fearing the word of Jehovah among the servants of Pharaoh hath caused his servants and his cattle to flee unto the houses;

- 21** Oni koji nisu marili za Jahvinu prijetnju ostave vani i svoje sluge i stoku.

Whoever didn't regard the word of Yahweh left his servants and his cattle in the field.

and he who hath not set his heart unto the word of Jehovah leaveth his servants and his cattle in the field.

- 22** Onda rekne Jahve Mojsiju: "Pru ruku prema nebu da udari tua po svoj zemlji egipatskoj: po ljudima, ivotinjama i svemu bilju u zemlji egipatskoj."

Yahweh said to Moses, "Stretch forth your hand toward the sky, that there may be hail in all the land of Egypt, on man, and on animal, and on every herb of the field, throughout the land of Egypt."

And Jehovah saith unto Moses, `Stretch forth thy hand towards the heavens, and there is hail in all the land of Egypt, on man, and on beast, and on every herb of the field in the land of Egypt.`

- 23** Mojsije di svoje svoj tap prema nebu. Jahve zagrmje i pusti tuu i munje sastavi sa zemljom. Sipao je Jahve tu u po zemlji Egipana.

Moses stretched forth his rod toward the heavens, and Yahweh sent thunder, hail, and lightning flashed down to the earth. Yahweh rained hail on the land of Egypt.

And Moses stretcheth out his rod towards the heavens, and Jehovah hath given voices and hail, and fire goeth towards the earth, and Jehovah raineth hail on the land of Egypt,

- 24** Tu a je mlatila, kroz nju munje parale. Strahota se takva nije oborila na zemlju egipatsku otkako su ljudi u njoj.

So there was very severe hail, and lightning mixed with the hail, such as had not been in all the land of Egypt since it became a nation.

and there is hail, and fire catching itself in the midst of the hail, very grievous, such as hath not been in all the land of Egypt since it hath become a nation.

- 25** Tva pobi po svem Egiptu sve to je ostalo vani, ljude i 𧄀ivotinje; uniti sve bilje po poljima i sva stabla poljska polomi.

The hail struck throughout all the land of Egypt all that was in the field, both man and animal; and the hail struck every herb of the field, and broke every tree of the field.

And the hail smiteth in all the land of Egypt all that [is] in the field, from man even unto beast, and every herb of the field hath the hail smitten, and every tree of the field it hath broken;

- 26** Samo u goenskom kraju, gdje su ivjeli Izraelci, nije bilo tve.

Only in the land of Goshen, where the children of Israel were, there was no hail.

only in the land of Goshen, where the sons of Israel [are], there hath been no hail.

- 27** Faraon posla po Mojsija i Arona pa im re e: "Ovaj put priznajem da sam kriv. Jahve ima pravo, a ja i moj narod krivo.

Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said to them, "I have sinned this time. Yahweh is righteous, and I and my people are wicked.

And Pharaoh sendeth, and calleth for Moses and for Aaron, and saith unto them, `I have sinned this time, Jehovah [is] the Righteous, and I and my people [are] the Wicked,

- 28** Molite Jahvu da ustavi gromove i tuu, a ja u vas pustiti da idete. Neete vie dugo ostati."

Pray to Yahweh; for there has been enough of mighty thunderings and hail. I will let you go, and you shall stay no longer."

make ye supplication unto Jehovah, and plead that there be no voices of God and hail, and I send you away, and ye add not to remain.`

- 29** "Kad iziem iz grada", re e mu Mojsije, "dii u ruke prema Jahvi, pa e gromovi prestati, a ni tu e vie nee biti, tako da zna da zemlja pripada Jahvi.

Moses said to him, "As soon as I have gone out of the city, I will spread abroad my hands to Yahweh. The thunders shall cease, neither shall there be any more hail; that you may know that the earth is Yahweh`s.

And Moses saith unto him, `At my going out of the city, I spread my palms unto Jehovah -- the voices cease, and the hail is not any more, so that thou knowest that the earth [is] Jehovah`s;

- 30** Ali ni ti ni tvoji dvorani, znam ja, jo□□se ne bojite Boga Jahve."

But as for you and your servants, I know that you will not yet fear Yahweh God."

but thou and thy servants -- I have known that ye are not yet afraid of the face of Jehovah God.`

31 I tako propade lan i jeam: jer je am bijae u klasu, a lan u cvatu.

The flax and the barley were struck, for the barley was in the ear, and the flax was in bloom.

And the flax and the barley have been smitten, for the barley [is] budding, and the flax forming flowers,

32 Penica i ra nisu nastradali jer su ozima ita.

But the wheat and the spelt were not struck, for they had not grown up.

and the wheat and the rye have not been smitten, for they are late.

33 Otiavi od faraona, Mojsije izie iz grada i podigne ruke prema Jahvi. Prestane grmljavina i tu a, a ni kia vie nije padala na zemlju.

Moses went out of the city from Pharaoh, and spread abroad his hands to Yahweh; and the thunders and hail ceased, and the rain was not poured on the earth.

And Moses goeth out from Pharaoh, [from] the city, and spreadeth his hands unto Jehovah, and the voices and the hail cease, and rain hath not been poured out to the earth;

34 Kad je faraon vidio da je prestala grmljavina, tua i kia, opet padne u grijeh: i on i njegovi sluþbenici opet otvrdnu srcem.

When Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.

and Pharaoh seeth that the rain hath ceased, and the hail and the voices, and he continueth to sin, and hardeneth his heart, he and his servants;

35 Otvrdnu srce faraonu i ne pusti on Izraelce, kako je Jahve i prorekao preko Mojsija.

The heart of Pharaoh was hardened, and he didn't let the children of Israel go, as Yahweh had spoken through Moses.

and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not sent the sons of Israel away, as Jehovah hath spoken by the hand of Moses.

1 Ree Jahve Mojsiju: "Idi k faraonu. U inio sam da njemu i njegovim slubenicima otvrdne srce da izvedem svoja znamenja meu njima;

Yahweh said to Moses, "Go in to Pharaoh, for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I may show these my signs in the midst of them,

And Jehovah saith unto Moses, `Go in unto Pharaoh, for I have declared hard his heart, and the heart of his servants, so that I set these My signs in their midst,

- 2 da moe pripovjedati svome sinu i svome unuku □ to sam uinio Egip anima i kakva sam znamenja izvodio meu njima, kako biste znali da sam ja Jahve."**

and that you may tell in the hearing of your son, and of your son`s son, what things I have done to Egypt, and my signs which I have done among them; that you may know that I am Yahweh."

and so that thou recountest in the ears of thy son, and of thy son`s son, that which I have done in Egypt, and My signs which I have set among them, and ye have known that I [am] Jehovah.`

- 3 Tako Mojsije i Aron odu k faraonu i kau mu: "Ovako poru uje Jahve, Bog Hebreja: 'Dokle e odbijati da se preda mnom ponizi□ ? Pusti moj narod da mi iskae tovanje.**

Moses and Aaron went in to Pharaoh, and said to him, "This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: `How long will you refuse to humble yourself before me? Let my people go, that they may serve me.

And Moses cometh in -- Aaron also -- unto Pharaoh, and they say unto him, `Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Until when hast thou refused to be humbled at My presence? send My people away, and they serve Me,

- 4 Jer ako ne pusti moga naroda, sutra u navesti skakavce na tvoju zemlju.**

Or else, if you refuse to let my people go, behold, tomorrow I will bring locusts into your country,

for if thou art refusing to send My people away, lo, I am bringing in to-morrow the locust into thy border,

- 5 Tako e prekriti povrinu da se zemlja od njih nee vidjeti. Pojest e ono to vam je iza tue ostalo; i ogolit e vam sva stabla to po polju rastu.**

and they shall cover the surface of the earth, so that one won`t be able to see the earth. They shall eat the residue of that which has escaped, which remains to you from the hail, and shall eat every tree which grows for you out of the field.

and it hath covered the eye of the land, and none is able to see the land, and it hath eaten the remnant of that which is escaped, which is left to you from the hail, and it hath eaten every tree which is springing for you out of the field;

- 6 Ispunit e ti sav dvor, ku e tvojih slubenika i domove svih ostalih Egipana - takvo to ne vidje[☞] e ni tvoji oevi ni o evi tvojih oeva u ovoj zemlji od svojih vremena do danas."" Okrene se i ode od faraona.**

Your houses shall be filled, and the houses of all your servants, and the houses of all the Egyptians; as neither your fathers nor your fathers` fathers have seen, since the day that they were on the earth to this day.`" He turned, and went out from Pharaoh.

and they have filled thy houses, and the houses of all thy servants, and the houses of all the Egyptians, which neither thy fathers nor thy father`s fathers have seen, since the day of their being on the ground unto this day,` -- and he turneth and goeth out from Pharaoh.

- 7** "Dokle e nam ovaj ovjek biti stupica?" - rekoe faraonu njegovu slušbenici. - "Pusti te ljude neka idu i iskau tovanje Jahvi, svome Bogu! Zar ne vidi kako Egipat srlja u
Pharaoh`s servants said to him, "How long will this man be a snare to us? Let the men go, that they may serve Yahweh, their God. Don`t you yet know that Egypt is destroyed?
And the servants of Pharaoh say unto him, `Until when doth this [one] become a snare to us? send the men away, and they serve Jehovah their God; knowest thou not yet that Egypt hath perished?`
- 8** Dovedu Mojsija i Arona natrag k faraonu, a on im ree: "Idite! Iskaite 𐤀𐤃𐤐𐤂𐤀 tovanje Jahvi, svome Bogu! A tko e sve i i?"
Moses and Aaron were brought again to Pharaoh, and he said to them, "Go, serve Yahweh your God; but who are those who will go?"
And Moses is brought back -- Aaron also -- unto Pharaoh, and he saith unto them, `Go, serve Jehovah your God; -- who and who [are] those going?`
- 9** "Svi idemo", odgovori Mojsije, "i mlado i staro. Odlazimo sa svojim sinovima i svojim kerima; sa svojom krupnom i sitnom stokom, jer moramo odrati sve anost Jahvi."
Moses said, "We will go with our young and with our old; with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go; for we must hold a feast to Yahweh."
And Moses saith, `With our young ones, and with our aged ones, we go, with our sons, and with our daughters, with our flock, and our herd, we go, for we have a festival to Jehovah.`
- 10** "Jahve bio s vama isto kao to i ja pustio da s vama pou i djeca!" - odgovori im. "O ito se vidi da vam nakana nije ista.
He said to them, "Yahweh be with you if I will let you go with your little ones! See, evil is clearly before your faces.
And he saith unto them, `Be it so, Jehovah [be] with you when I send you and your infants away; see -- for evil [is] before your faces;
- 11** Ne emo tako! Nego mukarci neka odu i tovanje iskau Jahvi. To ste i traili." I otjeraju ih od faraona.
Not so! Go now you who are men, and serve Yahweh; for that is what you desire!" They were driven out from Pharaoh`s presence.
not so! go now, ye who [are] men, and serve Jehovah, for that ye are seeking;` and [one] casteth them out from the presence of Pharaoh.

- 12 Tada ree Jahve Mojsiju: "Pru ruku povrh zemlje egipatske da navale skakavci na egipatsku zemlju i pojedu sve bilje što je ostade nakon tue!"**

Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up on the land of Egypt, and eat every herb of the land, even all that the hail has left."

And Jehovah saith unto Moses, `Stretch out thy hand against the land of Egypt for the locust, and it goeth up against the land of Egypt, and doth eat every herb of the land -- all that the hail hath left.`

- 13 Tako Mojsije podigne svoj tap povrh egipatske zemlje, a Jahve navrati isto ni vjetar po zemlji; puhao je toga cijelog dana i cijele noi. A kad je jutro svanulo, vjetar nanio skakavce.**

Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and Yahweh brought an east wind on the land all that day, and all the night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.

And Moses stretcheth out his rod against the land of Egypt, and Jehovah hath led an east wind over the land all that day, and all the night; the morning hath been, and the east wind hath lifted up the locust.

- 14 Oni se razlete po svoj egipatskoj zemlji i padnu po svim krajevima Egipta u silnoj gusto i: toliko ih mnoštvo nikad prije nije bilo niti e kada biti.**

The locusts went up over all the land of Egypt, and rested in all the borders of Egypt. They were very grievous. Before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.

And the locust goeth up against all the land of Egypt, and resteth in all the border of Egypt -- very grievous: before it there hath not been such a locust as it, and after it there is none such;

- 15 Pokriju sve tlo, tako da se od njih zacrnjelo. Pojedu sve bilje u polju i sve plodove sa stabala to su bili ostali iza tu e. Nita se vie nije zelenjelo: ni stabla ni poljska trava u svem Egiptu.**

For they covered the surface of the whole earth, so that the land was darkened, and they ate every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left. There remained nothing green, either tree or herb of the field, through all the land of Egypt.

and it covereth the eye of all the land, and the land is darkened; and it eateth every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail hath left, and there hath not been left any green thing in the trees, or in the herb of the field, in all the land of Egypt.`

- 16 Bre-bolje dozva faraon Mojsija i Arona pa im ree: "Sagrijeio sam protiv Jahve, vašega Boga, i vas!"**

Then Pharaoh called for Moses and Aaron in haste, and he said, "I have sinned against Yahweh your God, and against you."

And Pharaoh hasteth to call for Moses and for Aaron, and saith, `I have sinned against Jehovah your God, and against you,

- 17 Oprostite mi uvredu jo samo ovaj put i molite Jahvu, Boga svoga, da samo otkloni od mene ovaj smrtonosni bi!"**

Now therefore please forgive my sin again, and pray to Yahweh your God, that he may also take away from me this death."

and now, bear with, I pray you, my sin, only this time, and make ye supplication to Jehovah your God, that He turn aside from off me only this death.`

- 18 Kad je Mojsije otiao od faraona, zazva Jahvu**

He went out from Pharaoh, and prayed to Yahweh.

And he goeth out from Pharaoh, and maketh supplication unto Jehovah,

- 19 i Jahve promijeni vjetar u veoma jak zapadnjak, koji pothvati skakavce i odnese prema Crvenome moru. Ni jedan jedini skakavac nije ostao ni u kojem kraju Egipta.**

Yahweh turned an exceeding strong west wind, which took up the locusts, and drove them into the Red Sea. There remained not one locust in all the borders of Egypt.

and Jehovah turneth a very strong sea wind, and it lifteth up the locust, and bloweth it into the Red Sea -- there hath not been left one locust in all the border of Egypt;

- 20 Ali je Jahve otvrdnuo srce faraonu i ne pusti on Izraelaca.**

But Yahweh hardened Pharaoh`s heart, and he didn`t let the children of Israel go.

and Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not sent the sons of Israel away.

- 21 "Pru 𧈧i ruku prema nebu", rekne Jahve Mojsiju, "pa neka se tmina spusti na egipatsku zemlju, tmina koja e se mo i opipati."**

Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand toward the sky, that there may be darkness over the land of Egypt, even darkness which may be felt."

And Jehovah saith unto Moses, `Stretch out thy hand towards the heavens, and there is darkness over the land of Egypt, and the darkness is felt.`

- 22 Mojsije prui ruku prema nebu i spusti se gusta tmina na svu zemlju egipatsku: tri je dana trajala.**

Moses stretched forth his hand toward the sky, and there was a thick darkness in all the land of Egypt three days.

And Moses stretcheth out his hand towards the heavens, and there is darkness -- thick darkness in all the land of Egypt three days;

- 23 Tri dana nisu ljudi jedan drugoga mogli vidjeti i nitko se sa svoga mjesta nije micao. A u mjestima gdje su Izraelci ivjeli sjala svjetlost.**

They didn`t see one another, neither did anyone rise from his place for three days; but all the children of Israel had light in their dwellings.

they have not seen one another, and none hath risen from his place three days; and to all the sons of Israel there hath been light in their dwellings.`

- 24 Pozva onda faraon Mojsija i ree: "Idi i tovanje iska 蚘i Jahvi! Ali vaa stoka, krupna i sitna, neka ostane ovdje. Vaa djeca neka idu s vama!"

Pharaoh called to Moses, and said, "Go, serve Yahweh. Only let your flocks and your herds stay behind. Let your little ones also go with you."

And Pharaoh calleth unto Moses and saith, `Go ye, serve Jehovah, only your flock and your herd are stayed, your infants also go with you;`

- 25 "Ti nas sam mora opskrbiti prinosima i rtvama paljenicama koje emo prinijeti Jahvi, Bogu svojemu", odgovori Mojsije.

Moses said, "You must also give into our hand sacrifices and burnt-offerings, that we may sacrifice to Yahweh our God.

and Moses saith, `Thou also dost give in our hand sacrifices and burnt-offerings, and we have prepared for Jehovah our God;

- 26 "Zato emo sa sobom potjerati i svoja stada. Ni papak nee ostati ovdje. Od njih nam valja izabrati za rtvovanje Jahvi, Bogu na 枚emu, a ne znamo, dok onamo ne stignemo, to moramo Jahvi prinijeti."

Our cattle also shall go with us. There shall not a hoof be left behind, for of it we must take to serve Yahweh our God; and we don't know with what we must serve Yahweh, until we come there."

and also our cattle doth go with us, there is not left a hoof, for from it we do take to serve Jehovah our God; and we -- we know not how we do serve Jehovah till our going thither.`

- 27 Jahve otvrdne faraonu srce i on ne pristane da odu.

But Yahweh hardened Pharaoh's heart, and he wouldn't let them go.

And Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not been willing to send them away;

- 28 "Odlazi!" - vikne faraon na Mojsija. "I da mi vie na oi ne dolazi! Onoga dana kad mi se opet pojavi 蚘 na oi, zaglaviti e!"

Pharaoh said to him, "Get away from me! Be careful to see my face no more; for in the day you see my face you shall die!"

and Pharaoh saith to him, `Go from me, take heed to thyself, add not to see my face, for in the day thou seest my face thou diest;`

- 29 "Dobro si kazao!" - uzvрати Mojsije. "Lica tvoga vie neu vidjeti!"

Moses said, "You have spoken well. I will see your face again no more."

and Moses saith, `Rightly hast thou spoken, I add not any more to see thy face.`

- 1 "Jo u samo jednom nedaom udariti faraona i Egipat", re e Jahve Mojsiju. "Poslije toga pustit e vas odavde. I vie: sam e vas odavde potjerati.

Yahweh said to Moses, "Yet one plague more will I bring on Pharaoh, and on Egypt; afterwards he will let you go. When he lets you go, he will surely thrust you out altogether.

And Jehovah saith unto Moses, `One plague more I do bring in on Pharaoh, and on Egypt, afterwards he doth send you away from this; when he is sending you away, he surely casteth you out altogether from this [place];

- 2 Kai svijetu neka svaki ovjek ite od svoga susjeda i svaka žena od svoje susjede srebrnih i zlatnih dragocjenosti."

Speak now in the ears of the people, and let them ask every man of his neighbor, and every woman of her neighbor, jewels of silver, and jewels of gold."

speak, I pray thee, in the ears of the people, and they ask -- each man from his neighbour, and each woman from her neighbour, vessels of silver, and vessels of gold.`

- 3 Jahve uini te Egip ani bijahu naklonjeni narodu. Sam Mojsije postane vrlo uvaen u egipatskoj zemlji, u oima faraonovih slubenika i u o ima naroda.

Yahweh gave the people favor in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh`s servants, and in the sight of the people.

And Jehovah giveth the grace of the people in the eyes of the Egyptians; also the man Moses [is] very great in the land of Egypt, in the eyes of the servants of Pharaoh, and in the eyes of the people.

- 4 A onda Mojsije navijesti: "Ovako poruuje Jahve: 'O pono i proi u Egiptom.

Moses said, "This is what Yahweh says: `About midnight I will go out into the midst of Egypt,

And Moses saith, `Thus said Jehovah, About midnight I am going out into the midst of Egypt,

- 5 Svaki e prvoro enac u egipatskoj zemlji umrijeti, od prvoroenca faraonova, koji bi imao sjediti na njegovu prijestolju, do prvoro enca ropkinje koja se nalazi uz mlinski kamen; a uginut e i sve prvine od stoke.

and all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh who sits on his throne, even to the firstborn of the maid-servant who is behind the mill; and all the firstborn of cattle.

and every first-born in the land of Egypt hath died, from the first-born of Pharaoh who is sitting on his throne, unto the first-born of the maid-servant who [is] behind the millstones, and all the first-born of beasts;

- 6 U svoj e zemlji egipatskoj nastati veliki jauk, kakva nije bilo niti e kad poslije biti.**

There shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there has not been, nor shall be any more.

and there hath been a great cry in all the land of Egypt, such as there hath not been, and such as there is not again.

- 7 Me u Izraelcima ni pas nee zalajati na ivo stvorenje: ni na ovjeka ni na ivotinju.' Po tome ete znati da Jahve lu i Izraelca od Egipanina.**

But against any of the children of Israel a dog won't even bark or move its tongue, against man or animal; that you may know that Yahweh makes a distinction between the Egyptians and Israel.

`And against all the sons of Israel a dog sharpeneth not its tongue, from man even unto beast, so that ye know that Jehovah doth make a separation between the Egyptians and Israel;

- 8 Onda e svi ovi tvoji dvorani k meni doi, preda me se baciti i vikati: Nosi se i ti i sav puk koji za tobom ide! Poslije toga u otii." I gnjevan ode od faraona.**

All these your servants shall come down to me, and bow down themselves to me, saying, `Get out, and all the people who follow you; and after that I will go out.'" He went out from Pharaoh in hot anger.

and all these thy servants have come down unto me, and bowed themselves to me, saying, Go out, thou and all the people who [are] at thy feet; and afterwards I do go out;` -- and he goeth out from Pharaoh in the heat of anger.

- 9 "Ne e vas faraon posluati", ree Jahve Mojsiju, "a to da bi se umnoila moja znamenja u zemlji egipatskoj."**

Yahweh said to Moses, "Pharaoh won't listen to you, that my wonders may be multiplied in the land of Egypt."

And Jehovah saith unto Moses, `Pharaoh doth not hearken unto you, so as to multiply My wonders in the land of Egypt;`

- 10 Mojsije i Aron izveli su sva ta znamenja pred faraonom, ali je Jahve okorio srce faraonu, tako te on nije pu□ tao Izraelaca da odu iz njegove zemlje.**

Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh, and Yahweh hardened Pharaoh's heart, and he didn't let the children of Israel go out of his land.

and Moses and Aaron have done all these wonders before Pharaoh, and Jehovah strengtheneth Pharaoh's heart, and he hath not sent the sons of Israel out of his land.

- 1 Jahve ree Mojsiju i Aronu u zemlji egipatskoj:**

Yahweh spoke to Moses and Aaron in the land of Egypt, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, in the land of Egypt, saying,

- 2 "Ovaj mjesec neka vam bude po etak mjesecima; neka vam bude prvi mjesec u godini.
 "This month shall be to you the beginning of months. It shall be the first month of the year to you.
 `This month [is] to you the chief of months -- it [is] the first to you of the months of the year;**
- 3 Ovo objavite svoj zajednici izraelskoj: Desetog dana ovoga mjeseca neka svatko za obitelj pribavi jedno ivine. Tako, jedno na obitelj.
 Speak to all the congregation of Israel, saying, `On the tenth day of this month, they shall take to them every man a lamb, according to their fathers` houses, a lamb for a household;
 speak ye unto all the company of Israel, saying, In the tenth of this month -- they take to them each man a lamb for the house of the fathers, a lamb for a house.**
- 4 Ako je obitelj premalena da ga potroi, neka se ona priklju i svome susjedu, najblijoj kui, prema broju osoba. Podijelite ivine prema tome koliko koja osoba moe pojesti.
 and if the household be too little for a lamb, then he and his neighbor next to his house shall take one according to the number of the souls; according to everyone can eat you shall make your count for the lamb.
 `(And if the household be too few for a lamb, then hath he taken, he and his neighbour who is near unto his house, for the number of persons, each according to his eating ye do count for the lamb,)**
- 5 ivine neka bude bez mane, od jedne godine i muko. Moete izabrati bilo janje bilo kozle.
 Your lamb shall be without blemish, a male a year old. You shall take it from the sheep, or from the goats:
 a lamb, a perfect one, a male, a son of a year, let be to you; from the sheep or from the goats ye do take [it].**
- 6 uvajte ga do etrnaestoga dana ovoga mjeseca. A onda neka ga sva izraelska zajednica zakolje kad se spusti suton.
 and you shall keep it until the fourteenth day of the same month; and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it at evening.
 `And it hath become a charge to you, until the fourteenth day of this month, and the whole assembly of the company of Israel have slaughtered it between the evenings;**
- 7 Neka uzmu krvi i pokrope oba dovratnika i nadvratnik kue u kojoj se bude blagovalo.
 They shall take same of the blood, and put it on the two side-posts and on the lintel, on the houses in which they shall eat it.
 and they have taken of the blood, and have put on the two side-posts, and on the lintel over the houses in which they eat it.**

- 8 Meso, pe eno na vatri, neka se pojedje te iste noi sa beskvasnim kruhom i gorkim zeljem. They shall eat the flesh in that night, roasted with fire, and unleavened bread. They shall eat it with bitter herbs.**

And they have eaten the flesh in this night, roast with fire; with unleavened things and bitters they do eat it;

- 9 Da nita sirovo ili na vodi skuhamo od njega niste jeli, nego na vatri pe eno: s glavom, nogama i ponutricom.**

Don't eat it raw, nor boiled at all with water, but roasted with fire; with its head, its legs and its inner parts.

ye do not eat of it raw, or boiled at all in water, but roast with fire, its head with its legs, and with its inwards;

- 10 Nita od njega ne smijete ostaviti za sutradan: to bi god do jutra ostalo, morate na vatri spaliti.**

You shall let nothing of it remain until the morning; but that which remains of it until the morning you shall burn with fire.

and ye do not leave of it till morning, and that which is remaining of it till morning with fire ye do burn.

- 11 A ovako ga blagujte: opasnih bokova, s obuom na nogama i sa tapom u ruci. Jedite ga 曠urno: to je Jahvina pasha.**

This is how you shall eat it: with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it in haste: it is Yahweh's Passover.

And thus ye do eat it: your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand, and ye have eaten it in haste; it is Jehovah's passover,

- 12 Te u, naime, no i ja proi egipatskom zemljom i pobiti sve prvoro ence u zemlji egipatskoj - i ovjeka i ivotinju. Ja, Jahve, kaznit u i sva egipatska boanstva.**

For I will go through the land of Egypt in that night, and will strike all the firstborn in the land of Egypt, both man and animal. Against all the gods of Egypt I will execute judgments: I am Yahweh.

and I have passed over through the land of Egypt during this night, and have smitten every first-born in the land of Egypt, from man even unto beast, and on all the gods of Egypt I do judgments; I [am] Jehovah.

- 13 Krv neka oznauje ku e u kojima vi budete. Gdje god spazim krv, proi u vas; tako ete vi izbje i biu zatornomu kad se oborim na zemlju egipatsku."**

The blood shall be to you for a token on the houses where you are: and when I see the blood, I will pass over you, and there shall no plague be on you to destroy you, when I strike the land of Egypt.

And the blood hath become a sign for you on the houses where ye [are], and I have seen the blood, and have passed over you, and a plague is not on you for destruction in My smiting in the land of Egypt.

- 14** "Taj dan neka vam bude spomen-dan. Slavite ga kao blagdan u ast Jahvi. Svetkujte ga po trajnoj uredbi od koljena do koljena.

This day shall be to you for a memorial, and you shall keep it a feast to Yahweh: throughout your generations you shall keep it a feast by an ordinance forever.

And this day hath become to you a memorial, and ye have kept it a feast to Jehovah to your generations; -- a statute age-during; ye keep it a feast.

- 15** Sedam dana jedite beskvasan kruh. Prvoga ve dana uklonite kvasac iz svojih ku a. Jer, tko bi god od prvoga do sedmoga dana jeo ukvasan kruh, taj se ima iskorijeniti izmeu Izraelaca.

Seven days shall you eat unleavened bread; even the first day you shall put away yeast out of your houses, for whoever eats leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.

Seven days ye eat unleavened things; only -- in the first day ye cause leaven to cease out of your houses; for any one eating anything fermented from the first day till the seventh day, even that person hath been cut off from Israel.

- 16** Prvoga dana drite sveto zborovanje, a tako i sedmoga dana. Nikakva posla tih dana nemojte raditi. Jedino jelo, to kome treba, moete pripraviti.

In the first day there shall be to you a holy convocation, and in the seventh day a holy convocation; no manner of work shall be done in them, except that which every man must eat, that only may be done by you.

And in the first day [is] a holy convocation, and in the seventh day ye have a holy convocation; any work is not done in them, only that which is eaten by any person -- it alone is done by you,

- 17** Drite blagdan beskvasnog kruha! Toga sam, naime, dana izveo vae ete iz zemlje egipatske. Drite zato taj dan kao blagdan od koljena do koljena: to je vje na naredba.

You shall observe the feast of unleavened bread; for in this same day have I brought your hosts out of the land of Egypt: therefore shall you observe this day throughout your generations by an ordinance forever.

and ye have observed the unleavened things, for in this self-same day I have brought out your hosts from the land of Egypt, and ye have observed this day to your generations -- a statute age-during.

- 18** Od veeri etrnaestoga dana prvoga mjeseca pa do veeri dvadeset prvoga dana toga mjeseca jedite beskvasan kruh.

In the first month, on the fourteenth day of the month at evening, you shall eat unleavened bread, until the twenty first day of the month at evening.

In the first [month], in the fourteenth day of the month, in the evening, ye do eat unleavened things until the one and twentieth day of the month, at evening;

- 19 Sedam dana ne smije biti kvasca u vaim domovima. Tko bi god jeo bilo 𐤍𐤏𐤃 ukvasano, taj neka se ukloni iz izraelske zajednice, bio stranac ili domorodac.**

Seven days shall there be no yeast found in your houses, for whoever eats that which is leavened, that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a sojourner, or one who is born in the land.

seven days leaven is not found in your houses, for any [one] eating anything fermented -- that person hath been cut off from the company of Israel, among the sojourners or among the natives of the land;

- 20 Nita ukvasano ne smijete jesti: u svim svojim prebivalitima jedite nekvasan kruh."**

You shall eat nothing leavened. In all your habitations you shall eat unleavened bread."

anything fermented ye do not eat, in all your dwellings ye do eat unleavened things."

- 21 Zatim sazva Mojsije sve starjeine Izraelaca te im ree: "Idite i pribavite janje za svoje obitelji i rtvujte Pashu.**

Then Moses called for all the elders of Israel, and said to them, "Draw out, and take lambs according to your families, and kill the Passover.

And Moses calleth for all the elders of Israel, and saith unto them, `Draw out and take for yourselves [from] the flock, for your families, and slaughter the passover-sacrifice;

- 22 Onda uzmite kitu izopa, zamo ite je u krv to je u zdjeli i pokropite krvlju iz zdjele nadvratnik i oba dovratnika. Neka nitko ne izlazi preko kunih vrata do jutra.**

You shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the basin, and strike the lintel and the two side-posts with the blood that is in the basin; and none of you shall go out of the door of his house until the morning.

and ye have taken a bunch of hyssop, and have dipped [it] in the blood which [is] in the basin, and have struck [it] on the lintel, and on the two side-posts, from the blood which [is] in the basin, and ye, ye go not out each from the opening of his house till morning.

- 23 Kad Jahve bude prolazio da pobije Egip ane, zapazit e krv na nadvratniku i na oba dovratnika, pa e mimoii ta vrata i ne e dopustiti da Zatornik ue u vae ku e da hara.**

For Yahweh will pass through to strike the Egyptians; and when he sees the blood on the lintel, and on the two side-posts, Yahweh will pass over the door, and will not allow the destroyer to come in to your houses to strike you.

`And Jehovah hath passed on to smite the Egyptians, and hath seen the blood on the lintel, and on the two side-posts, and Jehovah hath passed over the opening, and doth not permit the destruction to come into your houses to smite.

- 24 Ovu uredbu drite u svim vremenima kao zakon za se i djecu svoju.**

You shall observe this thing for an ordinance to you and to your sons forever.

`And ye have observed this thing, for a statute to thee, and to thy sons -- unto the age;

25 I kad doete u zemlju koju e vam Jahve dati kako je obeao, vrite ovaj obred.

It shall happen when you have come to the land which Yahweh will give you, according as he has promised, that you shall keep this service.

and it hath been, when ye come in unto the land which Jehovah giveth to you, as He hath spoken, that ye have kept this service;

26 Kad vas va□a djeca zapitaju: to vam taj obred oznaue?

It will happen, when your children ask you, `What do you mean by this service?`

and it hath come to pass when your sons say unto you, What [is] this service ye have?

27 odgovorite im: Ovo je pashalna rtva u ast Jahvi koji je prolazio mimo kue Izraelaca kad je usmr ivao Egipane, a nae ku e poteivao." Tada narod popada ni ice i pokloni se.

that you shall say, `It is the sacrifice of Yahweh`s Passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he struck the Egyptians, and spared our houses.`"

The people bowed their heads and worshipped.

that ye have said, A sacrifice of passover it [is] to Jehovah, who passed over the houses of the sons of Israel in Egypt, in His smiting the Egyptians, and our houses He delivered.`

28 Potom Izraelci odu i posluaju: kako je Jahve Mojsiju i Aronu naredio, tako i uine.

The children of Israel went and did so; as Yahweh had commanded Moses and Aaron, so they did.

And the people bow and do obeisance, and the sons of Israel go and do as Jehovah commanded Moses and Aaron; so have they done.

29 U pono i Jahve pobije sve prvoroence po zemlji egipatskoj: od prvoro enca faraonova, koji je imao sjediti na prijestolju, do prvoroenca sunja u tamnici, a tako i sve prvine od

It happened at midnight, that Yahweh struck all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh who sat on his throne to the firstborn of the captive who was in the dungeon; and all the firstborn of cattle.

And it cometh to pass, at midnight, that Jehovah hath smitten every first-born in the land of Egypt, from the first-born of Pharaoh who is sitting on his throne, unto the first-born of the captive who [is] in the prison-house, and every first-born of beasts.

30 No u ustane faraon, on pa svi njegovi dvorani i svi Egipani, jer se straan jauk razlijegao Egiptom: ne bija□e kue u kojoj nije leao mrtvac.

Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt, for there was not a house where there was not one dead.

And Pharaoh riseth by night, he and all his servants, and all the Egyptians, and there is a great cry in Egypt, for there is not a house where there is not [one] dead,

- 31 Faraon pozva u no i Mojsija i Arona te im ree: "Ustajte i odlazite od moga naroda i vi i vai Izraelci! Idite! Odajte 斂tovanje Jahvi, kako ste traili.**

He called for Moses and Aaron by night, and said, "Rise up, get out from among my people, both you and the children of Israel; and go, serve Yahweh, as you have said!

and he calleth for Moses and for Aaron by night, and saith, `Rise, go out from the midst of my people, both ye and the sons of Israel, and go, serve Jehovah according to your word;

- 32 Pokupite svoju i sitnu i krupnu stoku, kako ste zahtijevali: idite pa i mene blagoslovite!"**

Take both your flocks and your herds, as you have said, and be gone; and bless me also!"

both your flock and your herd take ye, as ye have spoken, and go; then ye have blessed also me.`

- 33 Egipani nagonili narod da bre ide iz zemlje, "jer izgibosmo svi", govorahu oni.**

The Egyptians were urgent with the people, to send them out of the land in haste, for they said, "We are all dead men."

And the Egyptians are urgent on the people, hasting to send them away out of the land, for they said, `We are all dead;`

- 34 Tako narod ponese svoje jo 枚 neukislo tijesto; nave, uvijene u ogrta e, ponesoe na ramenima.**

The people took their dough before it was leavened, their kneading-troughs being bound up in their clothes on their shoulders.

and the people taketh up its dough before it is fermented, their kneading-troughs [are] bound up in their garments on their shoulder.

- 35 I uinie Izraelci kako im je Mojsije bio rekao: zatra 蛸ie od Egipana srebrnine, i zlatnine, i odje e.**

The children of Israel did according to the word of Moses; and they asked of the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and clothing.

And the sons of Israel have done according to the word of Moses, and they ask from the Egyptians vessels of silver and vessels of gold, and garments;

- 36 Jahve je uinio te Egip ani bijahu naklonjeni narodu pa davahu. Tako su Egipane**

Yahweh gave the people favor in the sight of the Egyptians, so that they let them have what they asked. They despoiled the Egyptians.

and Jehovah hath given the grace of the people in the eyes of the Egyptians, and they cause them to ask, and they spoil the Egyptians.

**37 Po u tako Izraelci iz Ramsesa prema Sukotu. Bilo je oko est stotina tisua pjeaka, osim
ena i djece.**

The children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot who were men, besides children.

And the sons of Israel journey from Rameses to Succoth, about six hundred thousand men on foot, apart from infants;

38 A mnogo i drugoga svijeta poe s njima, i mnoga stoka, krupna i sitna.

A mixed multitude went up also with them, with flocks, herds, and even very much cattle. and a great rabble also hath gone up with them, and flock and herd -- very much cattle.

39 Ispeku beskvasne prevrte od tijesta to su ga iz Egipta ponijeli: nije se bilo ukvasalo. A kako su bili tjerani iz Egipta, nisu mogli odga ati, i tako nisu sebi spremili poputninu.

They baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt; for it wasn't leavened, because they were thrust out of Egypt, and couldn't wait, neither had they prepared for themselves any food.

And they bake with the dough which they have brought out from Egypt unleavened cakes, for it hath not fermented; for they have been cast out of Egypt, and have not been able to delay, and also provision they have not made for themselves.

40 Vrijeme to su ga Izraelci proveli u Egiptu iznosilo je etiri stotine i trideset godina.

Now the time that the children of Israel lived in Egypt was four hundred thirty years.

And the dwelling of the sons of Israel which they have dwelt in Egypt [is] four hundred and thirty years;

41 I kad se navri etiri stotine i trideset godina - tono onoga dana - sve ete Jahvine izioe iz zemlje egipatske.

It happened at the end of four hundred thirty years, even the same day it happened, that all the hosts of Yahweh went out from the land of Egypt.

and it cometh to pass, at the end of four hundred and thirty years -- yea, it cometh to pass in this self-same day -- all the hosts of Jehovah have gone out from the land of Egypt.

42 Ona no koju je Jahve probdio da njih izbavi iz Egipta, odonda je svima Izraelcima, u sve narataje njihove, no bdjenja u ast Jahvi.

It is a night to be much observed to Yahweh for bringing them out from the land of Egypt. This is that night of Yahweh, to be much observed of all the children of Israel throughout their generations.

A night of watchings it [is] to Jehovah, to bring them out from the land of Egypt; it [is] this night to Jehovah of watchings to all the sons of Israel to their generations.

- 43 Ree Jahve Mojsiju i Aronu: "Neka je ovo pravilo za pashalnu rtvu: ni jedan stranac ne smije od nje jesti!**

Yahweh said to Moses and Aaron, "This is the ordinance of the Passover. There shall no foreigner eat of it,

And Jehovah saith unto Moses and Aaron, `This [is] a statute of the passover; Any son of a stranger doth not eat of it;

- 44 Svaki rob, kupljen novcem i obrezan, mo□ e je jesti.**

but every man`s servant who is bought for money, when you have circumcised him, then shall he eat of it.

and any man`s servant, the purchase of money, when thou hast circumcised him -- then he doth eat of it;

- 45 Ni gost ni najamnik ne smiju je jesti!**

A sojourner and a hired servant shall not eat of it.

a settler or hired servant doth not eat of it;

- 46 Blagujte je u jednoj te istoj kui; iz ku e ne smijete iznositi mesa niti na rtvi smijete koju kost slomiti.**

In one house shall it be eaten; you shall not carry forth anything of the flesh abroad out of the house; neither shall you break a bone of it.

in one house it is eaten, thou dost not carry out of the house [any] of the flesh without, and a bone ye do not break of it;

- 47 Sva zajednica Izraelaca neka je prikazuje!**

All the congregation of Israel shall keep it.

all the company of Israel do keep it.

- 48 Ako bi stranac koji meu vama boravi htio svetkovati Pashu u ast Jahvi, svi se njegovi muki moraju obrezati. Tek tada neka pristupi i slavi je, jer je tada kao i domorodac zemlje. Ali neobrezani ne smije od nje jesti.**

When a stranger shall sojourn with you, and will keep the Passover to Yahweh, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one who is born in the land: but no uncircumcised person shall eat of it.

`And when a sojourner sojourneth with thee, and hath made a passover to Jehovah, every male of his [is] to be circumcised, and then he doth come near to keep it, and he hath been as a native of the land, but any uncircumcised one doth not eat of it;

- 49 Neka vrijedi isto pravilo za domoroca i pridolicu koji meu vama boravi."**

One law shall be to him who is born at home, and to the stranger who sojourns among you."

one law is to a native, and to a sojourner who is sojourning in your midst.`

50 Svi Izraelci posluaju: kako je Jahve naredio Mojsiju i Aronu, tako su i u inili.

Thus did all the children of Israel. As Yahweh commanded Moses and Aaron, so they did.

And all the sons of Israel do as Jehovah commanded Moses and Aaron; so have they done.

51 Toga istog dana izbavio je Jahve Izraelce u njihovim etama iz zemlje egipatske.

It happened the same day, that Yahweh brought the children of Israel out of the land of Egypt by their hosts.

And it cometh to pass in this self-same day, Jehovah hath brought out the sons of Israel from the land of Egypt, by their hosts.

1 Jahve re e Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 "Meni posvetite svakoga prvoroenca! Prvenci materina krila kod Izraelaca, i od ljudi i od ivotinja, meni pripadaju!"

"Sanctify to me all of the firstborn, whatever opens the womb among the children of Israel, both of man and of animal. It is mine."

`Sanctify to Me every first-born, opening any womb among the sons of Israel, among man and among beast; it [is] Mine.`

3 A onda Mojsije re e narodu: "Sjeajte se ovoga dana u koji ste izbavljeni iz Egipta, iz ku e ropstva, jer vas Jahve izbavi odande svojom jakom miicom. Ukvasani kruh neka se ne jede!

Moses said to the people, "Remember this day, in which you came out from Egypt, out of the house of bondage; for by strength of hand Yahweh brought you out from this place. No leavened bread shall be eaten.

And Moses saith unto the people, `Remember this day [in] which ye have gone out from Egypt, from the house of servants, for by strength of hand hath Jehovah brought you out from this, and any thing fermented is not eaten;

4 Ovoga dana mjeseca Abiba vae je izbavljenje.

This day you go forth in the month Abib.

To-day ye are going out, in the month of Abib.

- 5 Stoga: kad te Jahve uvede u zemlju Kanaanaca, Hetita, Amorejaca, Hivijaca i Jebusejaca, za koju se zakleo tvojim precima da e ti je dati - zemlju kojom te e med i mlijeko - ovoga mjeseca obavi ovakav obred:**

It shall be, when Yahweh shall bring you into the land of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Hivite, and the Jebusite, which he swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, that you shall keep this service in this month.

`And it hath been, when Jehovah bringeth thee in unto the land of the Canaanite, and of the Hittite, and of the Amorite, and of the Hivite, and of the Jebusite, which He hath sworn to thy fathers to give to thee, a land flowing with milk and honey, that thou hast done this service in this month.

- 6 sedam dana jedi nekvasan kruh, a sedmoga dana neka se slavi svetkovina u ast Jahvi.**

Seven days you shall eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to Yahweh.

`Seven days thou dost eat unleavened things, and in the seventh day [is] a feast to Jehovah;

- 7 Sedam dana neka se jede nekvasan kruh; ukvasanog kruha neka ne bude kod tebe; i neka se nigdje ne vidi kvasac na tvome podru ju.**

Unleavened bread shall be eaten throughout the seven days; and no leavened bread shall be seen with you, neither shall there be yeast seen with you, in all your borders.

unleavened things are eaten the seven days, and any thing fermented is not seen with thee; yea, leaven is not seen with thee in all thy border.

- 8 Svome sinu toga dana objasni: to je za ono to mi je Jahve uinio kad sam se iz Egipta izbavio.**

You shall tell your son in that day, saying, `It is because of that which Yahweh did for me when I came forth out of Egypt.`

`And thou hast declared to thy son in that day, saying, `[It is] because of what Jehovah did to me, in my going out from Egypt,

- 9 Neka ti bude kao znak na tvojoj ruci i kao opomena na tvome elu: da Jahvin zakon bude uvijek na tvojim ustima. Jer te rukom jakom Jahve izbavio iz Egipta.**

It shall be for a sign to you on your hand, and for a memorial between your eyes, that the law of Yahweh may be in your mouth; for with a strong hand Yahweh has brought you out of Egypt.

and it hath been to thee for a sign on thy hand, and for a memorial between thine eyes, so that the law of Jehovah is in thy mouth, for by a strong hand hath Jehovah brought thee out from Egypt;

- 10 Ovaj propis vrite svake godine u odreeno vrijeme."**

You shall therefore keep this ordinance in its season from year to year.

and thou hast kept this statute at its appointed season from days to days.

- 11 "A kada te Jahve dovede u zemlju Kanaanaca - kako vam se zakle, tebi i tvojim ocima - i kada ti je preda,**

"It shall be, when Yahweh shall bring you into the land of the Canaanite, as he swore to you and to your fathers, and shall give it you,

`And it hath been, when Jehovah bringeth thee in unto the land of the Canaanite, as He hath sworn to thee and to thy fathers, and hath given it to thee,

- 12 ustupajte Jahvi prvoro ence materinjega krila, a tako i sve prvine to ih tvoja stoka dade - svako muko pripada Jahvi!**

that you shall set apart to Yahweh all that opens the womb, and every firstborn which you have that comes from an animal. The males shall be Yahweh`s.

that thou hast caused every one opening a womb to pass over to Jehovah, and every firstling -- the increase of beasts which thou hast: the males [are] Jehovah`s.

- 13 Svaku prvinu magaradi otkupi janjetom ili jaretom. Ako je ne otkupi, slomi joj vrat. A svakoga prvoroenca izme u svoje djece otkupi.**

Every firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb; and if you will not redeem it, then you shall break its neck; and you shall redeem all the firstborn of man among your sons.

`And every firstling of an ass thou dost ransom with a lamb, and if thou dost not ransom [it], then thou hast beheaded it: and every first-born of man among thy sons thou dost ransom.

- 14 Kad te sin tvoj sutra zapita: to znaš to? - odgovori mu: Rukom jakom izvede nas Jahve iz Egipta, iz ku e ropstva.**

It shall be, when your son asks you in time to come, saying, `What is this?` that you shall tell him, `By strength of hand Yahweh brought us out from Egypt, from the house of bondage;

`And it hath been, when thy son asketh thee hereafter, saying, What [is] this? that thou hast said unto him, By strength of hand hath Jehovah brought us out from Egypt, from a house of servants;

- 15 Kako je faraon postao tvrdokoran pa nas nije htio pustiti, Jahve je poubijao sve prvoroence u zemlji egipatskoj: prvoro ence ljudi i prvine stoke. Eto zato Jahvi rtvujem svaku muku prvinu materinjega krila, a svakoga prvoroenca od svojih sinova**

and it happened, when Pharaoh would hardly let us go, that Yahweh killed all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of animal. Therefore I sacrifice to Yahweh all that opens the womb, being males; but all the firstborn of my sons I redeem.`

yea, it cometh to pass, when Pharaoh hath been pained to send us away, that Jehovah doth slay every first-born in the land of Egypt, from the first-born of man even unto the first-born of beast; therefore I am sacrificing to Jehovah all opening a womb who [are] males, and every first-born of my sons I ransom;

- 16** Neka ti to bude kao znak na tvojoj ruci i kao znamenje posred elu da nas je rukom jakom Jahve izbavio iz Egipta."

It shall be for a sign on your hand, and for symbols between your eyes: for by strength of hand Yahweh brought us forth out of Egypt."

and it hath been for a token on thy hand, and for frontlets between thine eyes, for by strength of hand hath Jehovah brought us out of Egypt."

- 17** Kad je faraon dopustio da narod ode, Bog ih nije poveo prema filistejskoj zemlji, iako je onuda bilo najblie. Bog je, naime, rekao: "Mogao bi se narod predomisлити i vratiti u Egipat kad vidi ratovanje."

It happened, when Pharaoh had let the people go, that God didn't lead them by the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, "Lest perhaps the people change their minds when they see war, and they return to Egypt;"

And it cometh to pass in Pharaoh's sending the people away, that God hath not led them the way of the land of the Philistines, for it [is] near; for God said, "Lest the people repent in their seeing war, and have turned back towards Egypt;"

- 18** Stoga Bog povede narod zaobilaznim putem, kroz pustinju prema Crvenome moru. Izraelci su napustili zemlju egipatsku naoruani od glave do pete.

but God led the people around by the way of the wilderness by the Red Sea; and the children of Israel went up armed out of the land of Egypt.

and God turneth round the people the way of the wilderness of the Red Sea, and by fifties have the sons of Israel gone up from the land of Egypt.

- 19** Mojsije ponese sa sobom Josipove kosti. Jer Josip bijaе zakleo Izraelce rijeima: "Bog e se zacijelo za vas zauzeti. Tada i moje kosti odavde ponesite sa sobom!"

Moses took the bones of Joseph with him, for he had made the children of Israel swear, saying, "God will surely visit you, and you shall carry up my bones away from here with you."

And Moses taketh the bones of Joseph with him, for he certainly caused the sons of Israel to swear, saying, "God doth certainly inspect you, and ye have brought up my bones from this with you."

- 20** Krenuvi iz Sukota, utabore se u Etamu, na kraju pustinje.

They took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.

And they journey from Succoth, and encamp in Etham at the extremity of the wilderness,

- 21** Jahve je iao pred njima, danju u stupu od oblaka da im put pokazuje, a nou u stupu od ognja da im svijetli. Tako su mogli putovati i danju i no u.

Yahweh went before them by day in a pillar of cloud, to lead them on their way, and by night in a pillar of fire, to give them light, that they might go by day and by night:

and Jehovah is going before them by day in a pillar of a cloud, to lead them in the way, and by night in a pillar of fire, to give light to them, to go by day and by night;

22 I nije ispred naroda nestajao stup od oblaka danju ni stup od ognja nou.

the pillar of cloud by day, and the pillar of fire by night, didn't depart from before the people.

He removeth not the pillar of the cloud by day, and the pillar of the fire by night, [from] before the people.

1 Jahve re e Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 "Reci Izraelcima da se vrate i utabore pred Pi-Hahirotom, izmeu Migdola i mora, nasuprot Baal-Sefonu. Utaborite se nasuprot ovome mjestu, uz more.

"Speak to the children of Israel, that they turn back and encamp before Pihahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-zephon. You shall encamp opposite it by the sea.

Speak unto the sons of Israel, and they turn back and encamp before Pi-Hahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-Zephon; over-against it ye do encamp by the

3 Faraon e rei: 'Izraelci lutaju krajem tamo-amo; pustinja ih zatvorila.'

Pharaoh will say of the children of Israel, 'They are entangled in the land. The wilderness has shut them in.'

and Pharaoh hath said of the sons of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut upon them;

4 Ja u otvrdnuti faraonu srce, i on e za njima po i u potjeru. Ali ja u se proslaviti nad faraonom i svom njegovom vojskom. Tako e Egipani spoznati da sam ja Jahve." Izraelci tako u ine.

I will harden Pharaoh's heart, and he will follow after them; and I will get honor over Pharaoh, and over all his host; and the Egyptians shall know that I am Yahweh." They did so.

and I have strengthened the heart of Pharaoh, and he hath pursued after them, and I am honoured on Pharaoh, and on all his force, and the Egyptians have known that I [am] Jehovah; and they do so.

5 Kad su egipatskom kralju kazali da je narod pobjegao, faraon i njegovi dvorani predomislie se o narodu. "to ovo uinismo!" - rekoe. "Pustismo Izraelce i vi 𐤀𐤍𐤁𐤏𐤃 nam nee sluiti."

It was told the king of Egypt that the people had fled; and the heart of Pharaoh and of his servants was changed towards the people, and they said, "What is this we have done, that we have let Israel go from serving us?"

And it is declared to the king of Egypt that the people hath fled, and the heart of Pharaoh and of his servants is turned against the people, and they say, 'What [is] this we have done? that we have sent Israel away from our service.'

- 6 Zato opremi faraon svoja kola i povede svoju vojsku.
He made ready his chariot, and took his army with him;
And he harnesseth his chariot, and his people he hath taken with him,**
- 7 Uze 枚 est stotina svojih kola sve poizbor i ostala kola po Egiptu. I u svima bijahu titonoe.
and he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over all of them.
and he taketh six hundred chosen chariots, even all the chariots of Egypt, and captains over them all;**
- 8 Jahve otvrdnu srce faraonu, kralju egipatskom, te on krenu u potjeru za Izraelcima, koji su otili uzdignute pesnice.
Yahweh hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel; for the children of Israel went out with a high hand.
and Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursueth after the sons of Israel, and the sons of Israel are going out with a high hand,**
- 9 Egipani, dakle, po u za njima u potjeru. I dok su Izraelci taborovali uz more, blizu Pi-Hahirota nasuprot Baal-Sefonu, stignu ih svi faraonovi konji pod kolima, njegovi konjanici i njegovi ratnici.
The Egyptians pursued after them: all the horses and chariots of Pharaoh, his horsemen, and his army; and overtook them encamping by the sea, beside Pihahiroth, before Baal-zephon.
and the Egyptians pursue after them, and all the chariot horses of Pharaoh, and his horsemen, and his force, overtake them, encamping by the sea, by Pi-Hahiroth, before Baal-Zephon.**
- 10 Kako se faraon pribliavao, Izraelci pogledaju i opaze da su Egipani za njima u potjeri, pa ih obuzme velik strah. I povi u Izraelci Jahvi:
When Pharaoh drew near, the children of Israel lifted up their eyes, and behold, the Egyptians were marching after them; and they were very afraid. The children of Israel cried out to Yahweh.
And Pharaoh hath drawn near, and the sons of Israel lift up their eyes, and lo, the Egyptians are journeying after them, and they fear exceedingly, and the sons of Israel cry unto Jehovah.**
- 11 "Zar nije bilo grobova u Egiptu", reknu Mojsiju, "pa si nas izveo da pomremo u pustinji? Kakvu si nam uslugu uinio to si nas izveo iz Egipta!
They said to Moses, "Because there were no graves in Egypt, have you taken us away to die in the wilderness? Why have you treated us this way, to bring us forth out of Egypt?
And they say unto Moses, `Because there are no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in a wilderness? what is this thou hast done to us -- to bring us out from Egypt?"**

- 12** Zar ti nismo rekli ba^{𐤁𐤍} ovo u Egiptu: Pusti nas! Sluit emo Egip ane! Bolje nam je i njih sluiti nego u pustinji poginuti."

Isn't this the word that we spoke to you in Egypt, saying, `Leave us alone, that we may serve the Egyptians?` For it were better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness."

Is not this the word which we spake unto thee in Egypt, saying, Cease from us, and we serve the Egyptians; for better for us to serve the Egyptians than to die in a wilderness?

- 13** "Ne bojte se!" - ree Mojsije narodu. "Stojte vrsto pa ete vidjeti to e vam Jahve uiniti da vas danas spasi: Egip ane koje danas vidite nikad vie neete vidjeti.

Moses said to the people, "Don't be afraid. Stand still, and see the salvation of Yahweh, which he will work for you today: for the Egyptians whom you have seen today, you shall never see them again.

And Moses saith unto the people, `Fear not, station yourselves, and see the salvation of Jehovah, which He doth for you to-day; for, as ye have seen the Egyptians to-day, ye add no more to see them -- to the age;

- 14** Jahve e se boriti za vas. Budite mirni!"

Yahweh will fight for you, and you shall be still."

Jehovah doth fight for you, and ye keep silent.`

- 15** "Zato zapomaete prema meni?" - ree Jahve Mojsiju. "Reci Izraelcima da krenu na put.

Yahweh said to Moses, "Why do you cry to me? Speak to the children of Israel, that they go forward.

And Jehovah saith unto Moses, `What? thou criest unto Me -- speak unto the sons of Israel, and they journey;

- 16** A ti podigni svoj tap, ispru^{𐤁𐤍} svoju ruku nad morem i razdijeli ga nadvoje da Izraelci mogu proi posred mora po suhu.

Lift up your rod, and stretch out your hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go into the midst of the sea on dry ground.

and thou, lift up thy rod, and stretch out thy hand towards the sea, and cleave it, and the sons of Israel go into the midst of the sea on dry land.

- 17** Ja u otvrdnuti srce Egipana, i oni e poi za njima, a ja u se onda proslaviti nad faraonom i njegovim ratnicima, njegovim kolima i konjanicima.

I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall go in after them: and I will get myself honor over Pharaoh, and over all his host, over his chariots, and over his horsemen.

`And I -- lo, I am strengthening the heart of the Egyptians, and they go in after them, and I am honoured on Pharaoh, and on all his force, on his chariots, and on his horsemen;

- 18** Neka znaju Egipani da sam ja Jahve kad se proslavim nad faraonom, njegovim kolima i njegovim konjanicima."

The Egyptians shall know that I am Yahweh, when I have gotten myself honor over Pharaoh, over his chariots, and over his horsemen."

and the Egyptians have known that I [am] Jehovah, in My being honoured on Pharaoh, on his chariots, and on his horsemen.`

- 19** An eo Boji, koji je iao na elu izraelskih eta, promijeni mjesto i stupi im za lea. A i stup od oblaka pomakne se ispred njih i stade im za le a.

The angel of God, who went before the camp of Israel, moved and went behind them; and the pillar of cloud moved from before them, and stood behind them.

And the messenger of God, who is going before the camp of Israel, journeyeth and goeth at their rear; and the pillar of the cloud journeyeth from their front, and standeth at their rear,

- 20** Smjesti se izmeu vojske egipatske i vojske izraelske te postade onima oblak taman, a ovima rasvjetljivae no , tako te ne mogoe jedni drugima prii cijele no i.

It came between the camp of Egypt and the camp of Israel; and there was the cloud and the darkness, yet gave it light by night: and the one didn` t come near the other all the night.

and cometh in between the camp of the Egyptians and the camp of Israel, and the cloud and the darkness are, and he enlighteneth the night, and the one hath not drawn near unto the other all the night.

- 21** Mojsije je drao ruku ispruenu nad morem dok je Jahve svu no na stranu valjao vode jakim isto nim vjetrom i more posuio. Kad su se vode razdvojile,

Moses stretched out his hand over the sea, and Yahweh caused the sea to go back by a strong east wind all the night, and made the sea dry land, and the waters were divided.

And Moses stretcheth out his hand towards the sea, and Jehovah causeth the sea to go on by a strong east wind all the night, and maketh the sea become dry ground, and the waters are cleaved,

- 22** Izraelci sioe u more na osueno dno, a vode stajahu kao bedem njima nadesno i nalijevo.

The children of Israel went into the midst of the sea on the dry ground, and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left.

and the sons of Israel go into the midst of the sea, on dry land, and the waters [are] to them a wall, on their right and on their left.

- 23** Egip ani: svi faraonovi konji, kola i konjanici, nagnu za njima u more, u potjeru.

The Egyptians pursued, and went in after them into the midst of the sea: all of Pharaoh`s horses, his chariots, and his horsemen.

And the Egyptians pursue, and go in after them (all the horses of Pharaoh, his chariots, and his horsemen) unto the midst of the sea,

- 24** Za jutarnje strae pogleda Jahve iz stupa od ognja i oblaka na egipatsku vojsku i u njoj stvori zbrku.

It happened in the morning watch, that Yahweh looked out on the host of the Egyptians through the pillar of fire and of cloud, and confused the Egyptian army.

and it cometh to pass, in the morning watch, that Jehovah looketh unto the camp of the Egyptians through the pillar of fire and of the cloud, and troubleth the camp of the Egyptians,

- 25** Zakoi to kove njihovih kola da su se jedva naprijed micali. "Bjeimo od Izraelaca!" - poviu Egip ani, "jer Jahve se za njih bori protiv Egipana!" Tada e Jahve Mojsiju:

He took off their chariot wheels, and they drove them heavily; so that the Egyptians said, "Let`s flee from the face of Israel, for Yahweh fights for them against the Egyptians!"

and turneth aside the wheels of their chariots, and they lead them with difficulty, and the Egyptians say, `Let us flee from the face of Israel, for Jehovah is fighting for them against the Egyptians.`

- 26** "Prui ruku nad more da se vode vrate na Egipane, na njihova kola i konjanike."

Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand over the sea, that the waters may come again on the Egyptians, on their chariots, and on their horsemen."

And Jehovah saith unto Moses, `Stretch out thy hand toward the sea, and the waters turn back on the Egyptians, on their chariots, and on their horsemen.`

- 27** Mojsije prui ruku nad more i u cik zore more se vrati u svoje korito. Kako su Egip ani, bjeei, jurili prema moru, Jahve ih strmoglavi usred voda.

Moses stretched out his hand over the sea, and the sea returned to its strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it. Yahweh overthrew the Egyptians in the midst of the sea.

And Moses stretcheth out his hand towards the sea, and the sea turneth back, at the turning of the morning, to its perennial flow, and the Egyptians are fleeing at its coming, and Jehovah shaketh off the Egyptians in the midst of the sea,

- 28** Tako vode, slijevaju i se natrag, potope kola, konjanike i svu vojsku faraonovu koja bijae pola u potjeru za Izraelcima - u more. I ne ostade od njih ni jedan jedini.

The waters returned, and covered the chariots and the horsemen, even all Pharaoh`s army that went in after them into the sea. There remained not so much as one of them.

and the waters turn back, and cover the chariots and the horsemen, even all the force of Pharaoh, who are coming in after them into the sea -- there hath not been left of them even one.

- 29** A Izraelci ili suhim posred mora, vode im stale kao zid zdesna i slijeva.

But the children of Israel walked on dry land in the midst of the sea, and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left.

And the sons of Israel have gone on dry land in the midst of the sea, and the waters [are] to them a wall, on their right and on their left;

- 30** Tako Jahve u onaj dan izbavi Izraela iz aka egipatskih, i vidje Izrael pomorene Egipane na morskome alu.

Thus Yahweh saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead on the seashore.

and Jehovah saveth Israel in that day out of the hand of the Egyptians, and Israel seeth the Egyptians dead on the sea-shore,

- 31** Osvjedo i se Izrael i o silnoj moi koju Jahve pokaza nad Egipanima. Narod se poboja Jahve i povjerova Jahvi i njegovu sluzi Mojsiju.

Israel saw the great work which Yahweh did to the Egyptians, and the people feared Yahweh; and they believed in Yahweh, and in his servant Moses.

and Israel seeth the great hand with which Jehovah hath wrought against the Egyptians, and the people fear Jehovah, and remain stedfast in Jehovah, and in Moses His servant.

- 1** Tada Mojsije s Izraelcima zapjeva ovu pjesmu Jahvi u slavu: "U ast Jahvi zapjevat u, jer se slavom proslavio! Konja s konjanikom u more je survao.

Then Moses and the children of Israel sang this song to Yahweh, and said, "I will sing to Yahweh, for he has triumphed gloriously: The horse and his rider he has thrown into the sea.

Then singeth Moses and the sons of Israel this song to Jehovah, and they speak, saying: --
`I sing to Jehovah, For triumphing He hath triumphed; The horse and its rider He hath thrown into the sea.

- 2** Moja je snaga, moja pjesma - Jahve jer je mojim postao izbavitelj. On je Bog moj, njega ja u slaviti, on je Bog oca moga, njega u veliati.

Yah is my strength and song, He has become my salvation: This is my God, and I will praise him; My father's God, and I will exalt him.

My strength and song is JAH, And He is become my salvation: This [is] my God, and I glorify Him; God of my father, and I exalt Him.

- 3** Jahve je ratnik hrabar, Jahve je ime njegovo.

Yahweh is a man of war. Yahweh is his name.

Jehovah [is] a man of battle; Jehovah [is] His name.

- 4** Kola faraonova i vojsku mu u more baci; cvijet njegovih titonova More crveno proguta.

Pharaoh's chariots and his host has he cast into the sea; His chosen captains are sunk in the Red Sea.

Chariots of Pharaoh and his force He hath cast into the sea; And the choice of his captains Have sunk in the Red Sea!

- 5** Valovi ih prekrive; poput kamena u morske potonue dubine.

The deeps cover them. They went down into the depths like a stone.

The depths do cover them; They went down into the depths as a stone.

- 6 Desnica tvoja, Jahve, snagom se prodii; desnica tvoja, Jahve, raskomada dumana.**

Your right hand, Yahweh, is glorious in power, Your right hand, Yahweh, dashes the enemy in pieces.

Thy right hand, O Jehovah, Is become honourable in power; Thy right hand, O Jehovah, Doth crush an enemy.

- 7 Veli anstvom svojim obara ti protivnike; puta svoj gnjev i on ih k'o slamu prodire.**

In the greatness of your excellency, you overthrow those who rise up against you: You send forth your wrath. It consumes them as stubble.

And in the abundance of Thine excellency Thou throwest down Thy withstanders, Thou sendest forth Thy wrath -- It consumeth them as stubble.

- 8 Od daha iz tvojih nosnica vode narastoe, valovi se u bedem uzdigoe, u srcu mora dubine se stvrđnue.**

With the blast of your nostrils the waters were piled up. The floods stood upright as a heap. The deeps were congealed in the heart of the sea.

And by the spirit of Thine anger Have waters been heaped together; Stood as a heap have flowings; Congealed have been depths In the heart of a sea.

- 9 Mislio je neprijatelj: 'Gonit u ih, sti i, plijen u podijelit', dua e moja sita ga biti; trgnut u ma , unitit' ih rukom svojom.'**

The enemy said, `I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil. My desire shall be satisfied on them. I will draw my sword, my hand shall destroy them.`

The enemy said, I pursue, I overtake; I apportion spoil; Filled is my soul with them; I draw out my sword; My hand destroyeth them: --

- 10 A ti dahom svojim dahnu, more se nad njima sklopi; k'o olovo potonue silnoj vodi u bezdane.**

You blew with your wind. The sea covered them. They sank like lead in the mighty waters.

Thou hast blown with Thy wind The sea hath covered them; They sank as lead in mighty waters.

- 11 Tko je kao ti, Jahve meu bogovima, tko kao ti sija u svetosti, u djelima straan, divan u udima?**

Who is like you, Yahweh, among the gods? Who is like you, glorious in holiness, Fearful in praises, doing wonders?

Who [is] like Thee among the gods, O Jehovah? Who [is] like Thee -- honourable in holiness -- Fearful in praises -- doing wonders?

- 12 Desnicu si pruio i zemlja ih proguta!**

You stretched out your right hand. The earth swallowed them.

Thou hast stretched out Thy right hand -- Earth swalloweth them!

- 13 Milou svojom vodio si ovaj narod, tobom otkupljen, k svetom tvom Stanu snagom si ga svojom upravio.**

"You, in your lovingkindness, have led the people that you have redeemed. You have guided them in your strength to your holy habitation.

Thou hast led forth in Thy kindness The people whom Thou hast redeemed. Thou hast led on in Thy strength Unto Thy holy habitation.

- 14 Kada to ue, prodrhtae narodi; Filistejce muke spopadoe.**

The peoples have heard. They tremble. Pangs have taken hold on the inhabitants of Philistia.

Peoples have heard, they are troubled; Pain hath seized inhabitants of Philistia.

- 15 Uas je srvaio edomske glavare, trepet je obuzeo moapske knezove i tresu se svi koji ive u Kanaanu.**

Then the chiefs of Edom were dismayed. Trembling takes hold of the mighty men of Moab. All the inhabitants of Canaan are melted away.

Then have chiefs of Edom been troubled: Mighty ones of Moab -- Trembling doth seize them! Melted have all inhabitants of Canaan!

- 16 Strah i prepast na njih se obaraju; snaga tvoje ruke skamenila ih je dok narod tvoj, Jahve, ne proe, dok ne pro e narod tvoj koji si otkupio.**

Terror and dread falls on them. By the greatness of your arm they are as still as a stone; Until your people pass over, Yahweh, Until the people pass over who you have purchased.

Fall on them doth terror and dread; By the greatness of Thine arm They are still as a stone, Till Thy people pass over, O Jehovah; Till the people pass over Whom Thou hast purchased.

- 17 Dovest e ih i posaditi na gori svoje baštine, na mjestu koje ti, Jahve, svojim uini Boravitem, Svetište, o Jahve, tvojom rukom sazidanim.**

You shall bring them in, and plant them in the mountain of your inheritance, The place, Yahweh, which you have made for yourself to dwell in; The sanctuary, Lord, which your hands have established.

Thou dost bring them in, And dost plant them In a mountain of Thine inheritance, A fixed place for Thy dwelling Thou hast made, O Jehovah; A sanctuary, O Lord, Thy hands have established;

- 18 Vazda i dovijeka Jahve e kraljevati."**

Yahweh shall reign forever and ever."

Jehovah reigneth -- to the age, and for ever!

- 19 Kad su faraonovi konji, njegovu kola i konjanici sali u more, Jahve je na njih povratio morske vode po^{to} su Izraelci proli posred mora po suhu.**

For the horses of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and Yahweh brought back the waters of the sea on them; but the children of Israel walked on dry land in the midst of the sea.

For the horse of Pharaoh hath gone in with his chariots and with his horsemen into the sea, and Jehovah turneth back on them the waters of the sea, and the sons of Israel have gone on dry land in the midst of the sea.

- 20 Tada Aronova sestra, proroica Mirjam, uze bubanj u ruku, a sve ene pridru^e joj se s bubnjem u ruci i pleui.**

Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a tambourine in her hand; and all the women went out after her with tambourines and with dances.

And Miriam the inspired one, sister of Aaron, taketh the timbrel in her hand, and all the women go out after her, with timbrels and with choruses;

- 21 Mirjam je za injala pjesmu: "Zapjevajte Jahvi jer se slavom proslavio! Konja s konjanikom u more je survao."**

Miriam answered them, "Sing to Yahweh, for he has triumphed gloriously: The horse and his rider he has thrown into the sea."

and Miriam answereth to them: -- `Sing ye to Jehovah, For Triumphant He hath triumphed; The horse and its rider He hath thrown into the sea!`

- 22 Pokrene Mojsije Izraelce od Crvenog mora i pou na put kroz pustinju ur. Tri su dana putovali pustinjom, a vode nisu nali.**

Moses led Israel onward from the Red Sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.

And Moses causeth Israel to journey from the Red Sea, and they go out unto the wilderness of Shur, and they go three days in the wilderness, and have not found water,

- 23 Do u k Mari, ali nisu mogli piti vode kod Mare jer je bila gorka. Stoga se i zove Mara.**

When they came to Marah, they couldn't drink from the waters of Marah, for they were bitter. Therefore the name of it was called Marah.

and they come in to Marah, and have not been able to drink the waters of Marah, for they [are] bitter; therefore hath [one] called its name Marah.

- 24 Narod je mrmljao na Mojsija i govorio: "to emo piti?"**

The people murmured against Moses, saying, "What shall we drink?"

And the people murmur against Moses, saying, `What do we drink?`

- 25** A on zazva Jahvu. Jahve mu pokae neko drvo. Baci on to drvo u vodu i voda postane slatka. Tu im Jahve postavi zakon i pravo i tu ih stavi u kućnju.

Then he cried to Yahweh. Yahweh showed him a tree, and he threw it into the waters, and the waters were made sweet. There he made a statute and an ordinance for them, and there he tested them;

and he crieth unto Jehovah, and Jehovah sheweth him a tree, and he casteth unto the waters, and the waters become sweet. There He hath made for them a statute, and an ordinance, and there He hath tried them,

- 26** Zatim ree: "Bude li zdušno sluaoglas Jahve, Boga svoga, vrei to je pravo u njegovim oima; bude li pruaogvoje uho njegovim zapovijedima i draogjegove zakone, nikakvih bolesti koje sam pustio na Egipane na vas ne u putati. Jer ja sam Jahve koji dajem zdravlje."

and he said, "If you will diligently listen to the voice of Yahweh your God, and will do that which is right in his eyes, and will pay attention to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of the diseases on you, which I have put on the Egyptians; for I am Yahweh who heals you."

and He saith, `If thou dost really hearken to the voice of Jehovah thy God, and dost that which is right in His eyes, and hast hearkened to His commands, and kept all His statutes: none of the sickness which I laid on the Egyptians do I lay on thee, for I, Jehovah, am healing thee.

- 27** Zatim stignu u Elim, gdje je bilo dvanaest izvora i sedamdeset palma. Tu se, uz vodu, utabore.

They came to Elim, where there were twelve springs of water, and seventy palm-trees: and they encamped there by the waters.

And they come to Elim, and there [are] twelve fountains of water, and seventy palm trees; and they encamp there by the waters.

- 1** Potom krenu iz Elima, i sva izraelska zajednica doe u pustinju Sin, koja je izme u Elima i Sinaja, petnaestoga dana drugoga mjeseca nakon odlaska iz zemlje egipatske.

They took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came to the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.

And they journey from Elim, and all the company of the sons of Israel come in unto the wilderness of Sin, which [is] between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month of their going out from the land of Egypt.

- 2** U pustinji sva izraelska zajednica pone mrmljati protiv Mojsija i Arona.

The whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron in the wilderness;

And all the company of the sons of Israel murmur against Moses and against Aaron in the wilderness;

- 3 "Oh, da smo pomrli od ruke Jahvine u zemlji egipatskoj kad smo sjedili kod lonaca s mesom i jeli kruha do mile volje!" - rekoe im. "Izveli ste nas u ovu pustinju da sve ovo mno^o tvo gladom pomorite!"

and the children of Israel said to them, "We wish that we had died by the hand of Yahweh in the land of Egypt, when we sat by the flesh-pots, when we ate our fill of bread, for you have brought us out into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger."

and the sons of Israel say unto them, `Oh that we had died by the hand of Jehovah in the land of Egypt, in our sitting by the flesh-pot, in our eating bread to satiety -- for ye have brought us out unto this wilderness to put all this assembly to death with hunger.`

- 4 Tada ree Jahve Mojsiju: "U init u da vam dadi kruh s neba. Neka narod ide i skuplja svaki dan koliko mu za dan treba. Tako u ih kuati i vidjeti hoe li se drati moga zakona ili ne e.

Then said Yahweh to Moses, "Behold, I will rain bread from the sky for you, and the people shall go out and gather a day`s portion every day, that I may test them, whether they will walk in my law, or not.

And Jehovah saith unto Moses, `Lo, I am raining to you bread from the heavens -- and the people have gone out and gathered the matter of a day in its day -- so that I try them whether they walk in My law, or not;

- 5 A estoga dana, kad spreme to su nakupili, bit e dvaput onoliko koliko su skupljali za svaki dan."

It shall come to pass on the sixth day, that they shall prepare that which they bring in, and it shall be twice as much as they gather daily."

and it hath been on the sixth day, that they have prepared that which they bring in, and it hath been double above that which they gather day [by] day.`

- 6 Onda Mojsije i Aron progovore svim Izraelcima: "Ve eras ete poznati da vas je Jahve izveo iz zemlje egipatske,

Moses and Aaron said to all the children of Israel, "At evening, then you shall know that Yahweh has brought you out from the land of Egypt;

And Moses saith -- Aaron also -- unto all the sons of Israel, `Evening -- and ye have known that Jehovah hath brought you out from the land of Egypt;

- 7 a ujutro ete vidjeti svojim oima Jahvinu slavu, jer vas je uo Jahve kako ste protiv njega mrmljali. to smo mi da protiv nas mrmljate?

and in the morning, then you shall see the glory of Yahweh; because he hears your murmurings against Yahweh. Who are we, that you murmur against us?"

and morning -- and ye have seen the honour of Jehovah, in His hearing your murmurings against Jehovah, and what [are] we, that ye murmur against us?`

- 8** Veeras e vam Jahve dati mesa da jedete", nastavi Mojsije, "a ujutro kruha do mile volje, jer je Jahve uo vae mrmljanje protiv njega. 蚊to smo mi? Vi ne mrmljate protiv nas nego protiv Jahve."

Moses said, "Now Yahweh shall give you meat to eat in the evening, and in the morning bread to satisfy you; because Yahweh hears your murmurings which you murmur against him. And who are we? Your murmurings are not against us, but against Yahweh."

And Moses saith, `In Jehovah`s giving to you in the evening flesh to eat, and bread in the morning to satiety -- in Jehovah`s hearing your murmurings, which ye are murmuring against Him, and what [are] we? your murmurings [are] not against us, but against Jehovah.`

- 9** Poslije toga rekne Mojsije Aronu: "Reci svoj izraelskoj zajednici: 'Skupite se pred Jahvu, jer je uo vae mrmljanje!'"

Moses said to Aaron, "Tell all the congregation of the children of Israel, `Come near before Yahweh, for he has heard your murmurings.`"

And Moses saith unto Aaron, `Say unto all the company of the sons of Israel, Come ye near before Jehovah, for He hath heard your murmurings;`

- 10** I dok je Aron svoj izraelskoj zajednici govorio, oni se okrenu prema pustinji, i gle! u oblaku pojavi se Jahvina slava.

It happened, as Aaron spoke to the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of Yahweh appeared in the cloud.

and it cometh to pass, when Aaron is speaking unto all the company of the sons of Israel, that they turn towards the wilderness, and lo, the honour of Jehovah is seen in the cloud.

- 11** Onda se Jahve oglasi Mojsiju i re e mu:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 12** "uo sam mrmljanje Izraelaca. Ovako im reci: 'Ve eras ete jesti meso, a ujutro ete se nasititi kruha. Tada ete poznati da sam ja Jahve, Bog va.'"

"I have heard the murmurings of the children of Israel. Speak to them, saying, `At evening you shall eat meat, and in the morning you shall be filled with bread: and you shall know that I am Yahweh your God.`"

`I have heard the murmurings of the sons of Israel; speak unto them, saying, Between the evenings ye eat flesh, and in the morning ye are satisfied [with] bread, and ye have known that I [am] Jehovah your God.`

- 13** I doista! Nave er se pojave prepelice i prekriju tabor. A ujutro obilna rosa sve orosila oko tabora.

It happened at evening that quail came up and covered the camp; and in the morning the dew lay around the camp.

And it cometh to pass in the evening, that the quail cometh up, and covereth the camp, and in the morning there hath been the lying of dew round about the camp,

- 14 Kad se prevlaka rose digla, povrinom pustinje leao tanak sloj, neto poput pahuljica, kao da se slana uhvatila po zemlji.**

When the dew that lay had gone, behold, on the surface of the wilderness was a small round thing, small as the hoar-frost on the ground.

and the lying of the dew goeth up, and lo, on the face of the wilderness a thin, bare thing, thin as hoar-frost on the earth.

- 15 Kad su Izraelci to vidjeli, pitali su jedan drugoga: "to je to?" Jer nisu znali to je. Onda im Mojsije ree: "To je kruh koji vam je Jahve pribavio za hranu.**

When the children of Israel saw it, they said one to another, "What is it?" For they didn't know what it was. Moses said to them, "It is the bread which Yahweh has given you to eat."

And the sons of Israel see, and say one unto another, `What [is] it?` for they have not known what it [is]; and Moses saith unto them, `It [is] the bread which Jehovah hath given to you for food.

- 16 A ovo je zapovijed koju je Jahve izdao: 'Nakupite koliko kome treba za jelo - jedan gomer po osobi, svatko prema broju lanova koji su mu u atoru.'"**

This is the thing which Yahweh has commanded: "Gather of it everyone according to his eating; an omer a head, according to the number of your persons, shall you take it, every man for those who are in his tent."

`This [is] the thing which Jehovah hath commanded: Gather of it each according to his eating, an omer for a poll; and the number of your persons, take ye each for those in his tent.`

- 17 Izraelci tako uradie. Neki nakupe vie, neki manje.**

The children of Israel did so, and gathered some more, some less.

And the sons of Israel do so, and they gather, he who is [gathering] much, and he who is [gathering] little;

- 18 Kad su izmjerili na gomer, pokaza se da nije nita preteklo onome koji bijae nakupio mnogo, a niti je nedostajalo onome koji bijae nakupio manje: svatko je nakupio koliko mu je trebalo za jelo.**

When they measured it with an omer, he who gathered much had nothing over, and he who gathered little had no lack. They gathered every man according to his eating.

and they measure with an omer, and he who is [gathering] much hath nothing over, and he who is [gathering] little hath no lack, each according to his eating they have gathered.

- 19 "Neka nitko ne ostavlja nita za ujutro!" - rekne im Mojsije.**

Moses said to them, "Let no one leave of it until the morning."

And Moses saith unto them, `Let no man leave of it till morning;`

- 20** Ali oni nisu poslušali Mojsija; neki ostave i za sutra. A to im se ucrva i usmrđje. Mojsije se na njih razljuti.

Notwithstanding they didn't listen to Moses, but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and became foul: and Moses was angry with them.

and they have not hearkened unto Moses, and some of them do leave of it till morning, and it bringeth up worms and stinketh; and Moses is wroth with them.

- 21** Tako su skupljali svako jutro koliko je kome trebalo za jelo. I kad bi sunce ogrijalo, mana bi se rastopila.

They gathered it morning by morning, everyone according to his eating. When the sun grew hot, it melted.

And they gather it morning by morning, each according to his eating; when the sun hath been warm, then it hath melted.

- 22** Onda šestoga dana nakupie dvostruku koliinu hrane - po dva gomera na svakoga. Kad su starjeine zajednice došle da izvijeste Mojsija,

It happened that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for each one, and all the rulers of the congregation came and told Moses.

And it cometh to pass on the sixth day, they have gathered a second bread, two omers for one, and all the princes of the company come in, and declare to Moses.

- 23** on im ree: "Ovo je zapovijed Jahvina: Sutra je dan potpunog odmora, subota Jahvi posve ena. Ispecite to elite pei; skuhajte to elite kuhati. Sve to vam pretee ostavite za sutra."

He said to them, "This is that which Yahweh has spoken, `Tomorrow is a solemn rest, a holy Sabbath to Yahweh. Bake that which you want to bake, and boil that which you want to boil; and all that remains over lay up for yourselves to be kept until the morning."

And he saith unto them, `It [is] that which Jehovah hath spoken [of]; a rest -- a holy sabbath to Jehovah -- [is] to-morrow; that which ye bake, bake; and that which ye boil, boil; and all that is over, let rest for yourselves in charge till the morning.`

- 24** Ostave to oni za sutra, kako je Mojsije naredio, i niti se usmrđjelo niti su se crvi pojavili.

They laid it up until the morning, as Moses asked, and it didn't become foul, neither was there any worm in it.

And they let it rest until the morning, as Moses hath commanded, and it hath not stank, and a worm hath not been in it.

- 25** "Jedite to danas", re e im Mojsije, "jer je ovaj dan subota u ast Jahve; danas ne ete nai m ane na polju.

Moses said, "Eat that today, for today is a Sabbath to Yahweh. Today you shall not find it in the field.

And Moses saith, `Eat it to-day, for to-day [is] a sabbath to Jehovah; to-day ye find it not in the field:

26 est je dana skupljajte, a sedmoga, u subotu, nee je biti."

Six days you shall gather it, but on the seventh day is the Sabbath. In it there shall be none."

six days ye do gather it, and in the seventh day -- the sabbath -- in it there is none.`

27 Bijae nekih koji su i sedmoga dana išli da je nakupe, ali nita ne naoe.

It happened on the seventh day, that some of the people went out to gather, and they found none.

And it cometh to pass on the seventh day, some of the people have gone out to gather, and have not found.

28 Zato Jahve re e Mojsiju: "Dokle ete odbijati da se pokorite mojim zapovijedima i mojim zakonima?"

Yahweh said to Moses, "How long do you refuse to keep my commandments and my laws?"

And Jehovah saith unto Moses, `How long have ye refused to keep My commands, and My laws?"

29 Pogledajte! Zato to vam je Jahve dao subotu, daje vam hrane □ estoga dana za dva dana. Neka svatko stoji gdje jest; neka nitko u sedmi dan ne izlazi iz svoga stana."

Behold, because Yahweh has given you the Sabbath, therefore he gives you on the sixth day the bread of two days. Everyone stay in his place. Let no one go out of his place on the seventh day."

see, because Jehovah hath given to you the sabbath, therefore He is giving to you on the sixth day bread of two days; abide ye each [in] his place, no one doth go out from his place on the seventh day.`

30 Tako se sedmoga dana narod odmarao.

So the people rested on the seventh day.

And the people rest on the seventh day,

31 Dom je Izraelov tu hranu prozvao manom. Bijaše kao zrno korijandra; bijela, a imala je ukus medenog kolai a.

The house of Israel called the name of it Manna, and it was like coriander seed, white; and its taste was like wafers with honey.

and the house of Israel call its name Manna, and it [is] as coriander seed, white; and its taste [is] as a cake with honey.

- 32 Onda rekne Mojsije: "Ovo je zapovijed koju je izdao Jahve: Napunite tim jedan gomer i uvajte ga za svoje potomke da vide hranu kojom sam vas hranio u pustinji kad sam vas izbavio iz zemlje egipatske."**

Moses said, "This is the thing which Yahweh has commanded, `Let an omer-full of it be kept throughout your generations, that they may see the bread with which I fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt."

And Moses saith, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded: Fill the omer with it, for a charge for your generations, so that they see the bread which I have caused you to eat in the wilderness, in My bringing you out from the land of Egypt.`

- 33 I naredi Mojsije Aronu: "Uzmi jednu posudu; stavi u nju cio gomer mane, a onda je položi pred Jahvu da se sačuva za vae potomke."**

Moses said to Aaron, "Take a pot, and put an omer-full of manna in it, and lay it up before Yahweh, to be kept throughout your generations."

And Moses saith unto Aaron, `Take one pot, and put there the fulness of the omer of manna, and let it rest before Jehovah, for a charge for your generations;`

- 34 Kako je Jahve naredio Mojsiju, Aron je stavi pred Svjedoanstvo na uvanje.**

As Yahweh commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept.

as Jehovah hath given commandment unto Moses, so doth Aaron let it rest before the Testimony, for a charge.

- 35 Izraelci su se hranili manom etrdeset godina, sve dok nisu došli u naseljenu zemlju: jeli su manu do dolaska na granicu zemlje kanaanske.**

The children of Israel ate the manna forty years, until they came to an inhabited land. They ate the manna until they came to the borders of the land of Canaan.

And the sons of Israel have eaten the manna forty years, until their coming in unto the land to be inhabited; the manna they have eaten till their coming in unto the extremity of the land of Canaan.

- 36 Gomer je deseti dio efe.**

Now an omer is the tenth part of an ephah.

and the omer is a tenth of the ephah.

- 1 Sva izraelska zajednica po Jahvinoj zapovijedi kreće dalje iz pustinje Sina. Utabori se kod Refidima. Tu nije bilo vode da narod pije.**

All the congregation of the children of Israel journeyed from the wilderness of Sin, by their journeys, according to Yahweh's commandment, and encamped in Rephidim; but there was no water for the people to drink.

And all the company of the sons of Israel journey from the wilderness of Sin, on their journeyings, by the command of Jehovah, and encamp in Rephidim, and there is no water for the people to drink;

- 2** Zato narod zapodjene prepirku s Mojsijem. Vikali su: "Daj nam vode da pijemo!" A Mojsije im odgovori: "Zašto to se sa mnom prepirete? Zato kuate Jahvu?"

Therefore the people quarreled with Moses, and said, "Give us water to drink." Moses said to them, "Why do you quarrel with me? Why do you test Yahweh?"

and the people strive with Moses, and say, `Give us water, and we drink.` And Moses saith to them, `What? -- ye strive with me, what? -- ye try Jehovah?`

- 3** Ali je narod eao za vodom, pa je mrmljao na Mojsija i govorio: "Zato si nas iz Egipta izveo? Zar da nas e om pomori, nas, nau djecu i nau stoku?"

The people were thirsty for water there; and the people murmured against Moses, and said, "Why have you brought us up out of Egypt, to kill us, our children, and our livestock with thirst?"

and the people thirst there for water, and the people murmur against Moses, and say, `Why [is] this? -- thou hast brought us up out of Egypt, to put us to death, also our sons and our cattle, with thirst.`

- 4** "to u s ovim narodom!" - zazivao je Mojsije Jahvu. "Jo malo pa e me kamenovati."

Moses cried to Yahweh, saying, "What shall I do with these people? They are almost ready to stone me."

And Moses crieth to Jehovah, saying, `What do I to this people? yet a little, and they have stoned me.`

- 5** "Istupi pred narod!" - rekne Jahve Mojsiju. "Uzmi sa sobom nekoliko izraelskih starjeina; uzmi u ruku tap kojim si udario Rijeku i poi.

Yahweh said to Moses, "Walk on before the people, and take the elders of Israel with you, and take the rod in your hand with which you struck the Nile, and go.

And Jehovah saith unto Moses, `Pass over before the people, and take with thee of the elders of Israel, and thy rod with which thou hast smitten the River take in thy hand, and thou hast gone:

- 6** A ja u stajati pred tobom ondje, na peini na Horebu. Udari po pe ini: iz nje e pote i voda, pa neka se narod napije." Mojsije uini tako nao igled izraelskih starjeina.

Behold, I will stand before you there on the rock in Horeb. You shall strike the rock, and water will come out of it, that the people may drink." Moses did so in the sight of the elders of Israel.

Lo, I am standing before thee there on the rock in Horeb, and thou hast smitten on the rock, and waters have come out from it, and the people have drunk.` And Moses doth so before the eyes of the elders of Israel,

- 7** Mjesto prozovu Masa i Meriba, zbog toga to su se Izraelci prepirali i kuali Jahvu govorei: "Je li Jahve me u nama ili nije?"

He called the name of the place Massah, and Meribah, because the children of Israel quarreled, and because they tested Yahweh, saying, "Is Yahweh among us, or not?"

and he calleth the name of the place Massah, and Meribah, because of the `strife` of the sons of Israel, and because of their `trying` Jehovah, saying, `Is Jehovah in our midst or not?`

- 8** Uto dou Amale ani i zarate s Izraelcima kod Refidima.

Then Amalek came and fought with Israel in Rephidim.

And Amalek cometh, and fighteth with Israel in Rephidim,

- 9** A Mojsije ree Joui: "Odaberi mom ad pa poi i zapodjeni borbu s Amale anima. Ja u sutra stati na vrh brda, sa tapom Bo□jim u ruci."

Moses said to Joshua, "Choose men for us, and go out, fight with Amalek. Tomorrow I will stand on the top of the hill with God`s rod in my hand.

and Moses saith unto Joshua, `Choose for us men, and go out, fight with Amalek: tomorrow I am standing on the top of the hill, and the rod of God in my hand.`

- 10** Joua uini kako mu je Mojsije rekao te za e u borbu s Amaleanima, a Mojsije, Aron i Hur uza oe na vrh brda.

So Joshua did as Moses had told him, and fought with Amalek; and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.

And Joshua doth as Moses hath said to him, to fight with Amalek, and Moses, Aaron, and Hur, have gone up [to] the top of the height;

- 11** I dok bi Mojsije drao ruke uzdignute, Izraelci bi nadjaavali; a kad bi ruke spustio, nadja avali bi Amaleani.

It happened, when Moses held up his hand, that Israel prevailed; and when he let down his hand, Amalek prevailed.

and it hath come to pass, when Moses lifteth up his hand, that Israel hath been mighty, and when he letteth his hands rest, that Amalek hath been mighty.

- 12** Ali Mojsiju ruke napokon klonu. Zato uzee kamen, stavi 蚘e ga poda nj i on sjede, dok mu Aron i Hur, jedan s jedne, a drugi s druge strane, drahu ruke, tako da mu izdrae do sunanog zalaska.

But Moses` hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat on it. Aaron and Hur held up his hands, the one on the one side, and the other on the other side. His hands were steady until sunset.

And the hands of Moses [are] heavy, and they take a stone, and set [it] under him, and he sitteth on it: and Aaron and Hur have taken hold on his hands, on this side one, and on that one, and his hands are stedfast till the going in of the sun;

13 I Joua oštricom maa svlada Amaleka i njegov narod.

Joshua defeated Amalek and his people with the edge of the sword.

and Joshua weakeneth Amalek and his people by the mouth of the sword.

14 Onda Jahve re e Mojsiju: "Zapisi ovo u knjigu na sjeanje i utuvi u uši Josuui da u ja spomen na Amalekane sasvim izbrisati pod nebom!"

Yahweh said to Moses, "Write this for a memorial in a book, and rehearse it in the ears of Joshua: that I will utterly blot out the memory of Amalek from under the sky."

And Jehovah saith unto Moses, `Write this, a memorial in a Book, and set [it] in the ears of Joshua, that I do utterly wipe away the remembrance of Amalek from under the heavens;`

15 Podie zatim Mojsije rtvenik i nazva ga : Jahve mi je stijeg!

Moses built an altar, and called the name of it Yahweh our Banner

and Moses buildeth an altar, and calleth its name Jehovah-Nissi,

16 "Jer", ree, "Jahvin stijeg u ruku! Jahvin je boj protiv Amaleka od narataja do narataja!"

He said, "Yah has sworn: `Yahweh will have war with Amalek from generation to generation.`"

and saith, `Because a hand [is] on the throne of Jah, war [is] to Jehovah with Amalek from generation -- generation.`

1 A Jitro, midjanski svećenik, tast Mojsijev, u sve to uini Bog Mojsiju i svemu izraelskom narodu i kako Jahve izbavi Izraelce iz Egipta.

Now Jethro, the priest of Midian, Moses` father-in-law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his people, how that Yahweh had brought Israel out of Egypt.

And Jethro priest of Midian, father-in-law of Moses, heareth all that God hath done for Moses, and for Israel his people, that Jehovah hath brought out Israel from Egypt,

2 Tada tast Mojsijev Jitro povede Siporu, Mojsijevu ženu - koju Mojsije bijaše otpustio -

Jethro, Moses` father-in-law, received Zipporah, Moses` wife, after he had sent her away, and Jethro, father-in-law of Moses, taketh Zipporah, wife of Moses, besides her parents,

3 i oba njezina sina. Jednomu je bilo ime Geron, a to e re i: "Bijah doljak u tvojoj zemlji."

and her two sons. The name of one son was Gershom, for Moses said, "I have been a sojourner in a foreign land".

and her two sons, of whom the name of the one [is] Gershom, for he said, `a sojourner I have been in a strange land:`

- 4 Drugi se zvao Eliezer, to jest: "Bog oca moga bio mi je u pomoć i spasio me od faraonova maa."**

The name of the other was Eliezer, for he said, "My father's God was my help and delivered me from Pharaoh's sword."

and the name of the other [is] Eliezer, for, the God of my father [is] for my help, and doth deliver me from the sword of Pharaoh.

- 5 Tako Mojsijev tast Jitro povede k Mojsiju u pustinju, gdje se Mojsije bio utaborio na Bojem brdu, njegove sinove i njegovu ženu.**

Jethro, Moses' father-in-law, came with his sons and his wife to Moses into the wilderness where he was encamped, at the Mountain of God.

And Jethro, father-in-law of Moses, cometh, and his sons, and his wife, unto Moses, unto the wilderness where he is encamping -- the mount of God;

- 6 Porui on Mojsiju: "Ja, tvoj tast Jitro, dolazim k tebi s tvojom enom i s oba njezina sina."**

He said to Moses, I, your father-in-law Jethro, have come to you with your wife, and her two sons with her.

and he saith unto Moses, I, thy father-in-law, Jethro, am coming unto thee, and thy wife, and her two sons with her.

- 7 Iza e Mojsije u susret svome tastu; duboko mu se nakloni i zagrli ga. Poto su se upitali za zdravlje, uu pod ator.**

Moses went out to meet his father-in-law, and bowed and kissed him. They asked each other of their welfare, and they came into the tent.

And Moses goeth out to meet his father-in-law, and boweth himself, and kisseth him, and they ask one at another of welfare, and come into the tent;

- 8 Mojsije je onda pripovijedao svome tastu o svemu to je Jahve uinio faraonu i Egipanima zbog Izraelaca; o svim nezdodama to su ih snažile na putu, ali ih je Jahve od njih**

Moses told his father-in-law all that Yahweh had done to Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, all the hardships that had come on them on the way, and how Yahweh delivered them.

and Moses recounteth to his father-in-law all that Jehovah hath done to Pharaoh, and to the Egyptians, on account of Israel, all the travail which hath found them in the way, and Jehovah doth deliver them.

- 9 Jitro se radovao svemu dobru koje je Jahve uinio Izraelcima i to ih je oslobodio od egipatskih zločina.**

Jethro rejoiced for all the goodness which Yahweh had done to Israel, in that he had delivered them out of the hand of the Egyptians.

And Jethro rejoiceth for all the good which Jehovah hath done to Israel, whom He hath delivered from the hand of the Egyptians;

- 10** "Neka je hvaljen Jahve koji vas je izbavio od egipatskih aka i od aka faraonovih", ree Jethro said, "Blessed be Yahweh, who has delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of Pharaoh; who has delivered the people from under the hand of the Egyptians.
- and Jethro saith, `Blessed [is] Jehovah, who hath delivered you from the hand of the Egyptians, and from the hand of Pharaoh -- who hath delivered this people from under the hand of the Egyptians;
- 11** "Sada znam da je Jahve ve i od svih bogova jer je izbavio narod ispod egipatske vlasti kad su s njim okrutno postupali."
- Now I know that Yahweh is greater than all gods because of the thing in which they dealt arrogantly against them."
- now I have known that Jehovah [is] greater than all the gods, for in the thing they have acted proudly -- [He is] above them!
- 12** Zatim Jitro, Mojsijev tast, prinese Bogu rtvu paljenicu i prinos. Uto doe Aron i sve izraelske starjeine da s Mojsijevim tastom blaguju gozbu pred Bogom.
- Jethro, Moses` father-in-law, took a burnt offering and sacrifices for God. Aaron came with all of the elders of Israel, to eat bread with Moses` father-in-law before God.
- And Jethro, father-in-law of Moses, taketh a burnt-offering and sacrifices for God; and Aaron cometh in, and all the elders of Israel, to eat bread with the father-in-law of Moses, before God.
- 13** Sutradan Mojsije sjede da kroji pravdu narodu. Narod je oko njega stajao od jutra do mraka.
- It happened on the next day, that Moses sat to judge the people, and the people stood around Moses from the morning to the evening.
- And it cometh to pass on the morrow, that Moses sitteth to judge the people, and the people stand before Moses, from the morning unto the evening;
- 14** Vidjevi Mojsijev tast sav trud □ to ga on za narod ini, rekne mu: "to to ima 屯 toliko s narodom? I zato ti sam sjedi, a sav narod stoji oko tebe od jutra do mraka?"
- When Moses` father-in-law saw all that he did to the people, he said, "What is this thing that you do for the people? Why do you sit alone, and all the people stand around you from morning to evening?"
- and the father-in-law of Moses seeth all that he is doing to the people, and saith, `What [is] this thing which thou art doing to the people? wherefore art thou sitting by thyself, and all the people standing by thee from morning till evening?`
- 15** "Narod dolazi k meni", odgovori Mojsije, "da se s Bogom posavjetuje.
- Moses said to his father-in-law, "Because the people come to me to inquire of God.
- And Moses saith to his father-in-law, `Because the people come unto me to seek God;

- 16 Kad zau u prepirku, do u k meni. Ja onda rasudim izmeu jednoga i drugoga; izloim im Boje zakone i odredbe."

When they have a matter, they come to me, and I judge between a man and his neighbor, and I make them know the statutes of God, and his laws."

when they have a matter, it hath come unto me, and I have judged between a man and his neighbour, and made known the statutes of God, and His laws.`

- 17 "Nije dobro kako radi", odgovori Mojsiju tast.

Moses` father-in-law said to him, "The thing that you do is not good.

And the father-in-law of Moses saith unto him, `The thing which thou art doing [is] not good;

- 18 "I ti i taj narod s tobom potpuno ete se iscrpsti. Taj je posao za te preteak; sam ga ne mo抐e obavljati.

You will surely wear away, both you, and this people that is with you; for the thing is too heavy for you. You are not able to perform it yourself alone.

thou dost surely wear away, both thou, and this people which [is] with thee, for the thing is too heavy for thee, thou art not able to do it by thyself.

- 19 Posluaj me. Svjetovat u te, i Bog e biti s tobom! Ti zastupaj narod pred Bogom; podastiri Bogu njihove razmirice.

Listen now to my voice. I will give you counsel, and God be with you. You represent the people before God, and bring the causes to God.

`Now, hearken to my voice, I counsel thee, and God is with thee: be thou for the people over-against God, and thou hast brought in the things unto God;

- 20 Pouavaj ih o zakonima i odredbama; svra aj ih na put kojim moraju ii, upu uj ih na djela koja moraju vriti.

You shall teach them the statutes and the laws, and shall show them the way in which they must walk, and the work that they must do.

and thou hast warned them [concerning] the statutes and the laws, and hast made known to them the way in which they go, and the work which they do.

- 21 Onda proberi izmeu svega puka ljude sposobne, bogobojazne i pouzdane, koji mrze mito, te ih postavi za glavare puku: tisu nike, stotnike, pedesetnike i desetnike.

Moreover you shall provide out of all the people able men, such as fear God: men of truth, hating unjust gain; and place such over them, to be rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.

`And thou -- thou dost provide out of all the people men of ability, fearing God, men of truth, hating dishonest gain, and hast placed [these] over them, heads of thousands, heads of hundreds, heads of fifties, and heads of tens,

- 22** Neka sude narodu u svako doba. Sve vee slu ajeve neka preda te iznose, a u manjima neka sami rasuuju. Olakaj sebi breme: neka ga oni s tobom nose.

Let them judge the people at all times. It shall be that every great matter they shall bring to you, but every small matter they shall judge themselves. So shall it be easier for you, and they shall share the load with you.

and they have judged the people at all times; and it hath come to pass, every great matter they bring in unto thee, and every small matter they judge themselves; and lighten it from off thyself, and they have borne with thee.

- 23** Ako tako uradi - i Bog ti to odobri - mo i e izdrati, a sav ovaj narod odlazit e ku i u miru."
If you will do this thing, and God commands you so, then you will be able to endure, and all of these people also will go to their place in peace."

If thou dost this thing, and God hath commanded thee, then thou hast been able to stand, and all this people also goeth in unto its place in peace.

- 24** Mojsije poslua savjet svoga tasta i uini sve kako ga svjetova.

So Moses listened to the voice of his father-in-law, and did all that he had said.

And Moses hearkeneth to the voice of his father-in-law, and doth all that he said,

- 25** Probere Mojsije sposobnih ljudi od svih Izraelaca pa ih postavi za glavare narodu: tisu nika, stotnike, pedesetnike i desetnike.

Moses chose able men out of all Israel, and made them heads over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.

and Moses chooseth men of ability out of all Israel, and maketh them chiefs over the people, heads of thousands, heads of hundreds, heads of fifties, and heads of tens,

- 26** Oni su sudili narodu u svako doba. Tee sluajeve iznosili bi Mojsiju, a sve manje rjeavali sami.

They judged the people at all times. They brought the hard causes to Moses, but every small matter they judged themselves.

and they have judged the people at all times; the hard matter they bring in unto Moses, and every small matter they judge themselves.

- 27** Zatim Mojsije otpusti svoga tasta i on ode u svoju zemlju.

Moses let his father-in-law depart, and he went his way into his own land.

And Moses sendeth his father-in-law away, and he goeth away unto his own land.

- 1** Tri mjeseca nakon izlaska iz zemlje egipatske, istoga dana, stignu Izraelci u Sinajsku pustinju.

In the third month after the children of Israel had gone forth out of the land of Egypt, on that same day they came into the wilderness of Sinai.

In the third month of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in this day they have come into the wilderness of Sinai,

- 2** Idu i od Refidima, dou u Sinajsku pustinju i utabore se u pustinji. Postave Izraelci tabor tu pred brdom,

When they had departed from Rephidim, and had come to the wilderness of Sinai, they encamped in the wilderness; and there Israel encamped before the mountain.

and they journey from Rephidim, and enter the wilderness of Sinai, and encamp in the wilderness; and Israel encampeth there before the mount.

- 3** a Mojsije se popne k Bogu. Jahve ga zovne s brda pa mu rekne: "Ovako kai domu Jakovljevu, proglasi djeci Izraelovoj:

Moses went up to God, and Yahweh called to him out of the mountain, saying, "This is what you shall tell the house of Jacob, and tell the children of Israel:

And Moses hath gone up unto God, and Jehovah calleth unto him out of the mount, saying, `Thus dost thou say to the house of Jacob, and declare to the sons of Israel,

- 4** `Vi ste vidjeli to sam u inio Egipanima; kako sam vas nosio na orlovskim krilima i k sebi vas doveo.

`You have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles` wings, and brought you to myself.

Ye -- ye have seen that which I have done to the Egyptians, and I bear you on eagles` wings, and bring you in unto Myself.

- 5** Stoga, budete li mi se vjerno pokoravali i drali moj Savez, vi ete mi biti predraga svojina mimo sve narode - ta moj je sav svijet! -

Now therefore, if you will indeed obey my voice, and keep my covenant, then you shall be my own possession from among all peoples; for all the earth is mine;

`And now, if ye really hearken to My voice, then ye have kept My covenant, and been to Me a peculiar treasure more than all the peoples, for all the earth [is] Mine;

- 6** vi ete mi biti kraljevstvo sveenika, narod svet.' Tim rije ima oslovi Izraelce."

and you shall be to me a kingdom of priests, and a holy nation.` These are the words which you shall speak to the children of Israel."

and ye -- ye are to Me a kingdom of priests and a holy nation: these [are] the words which thou dost speak unto the sons of Israel.`

- 7** Mojsije se vrati i sazva narodne starjeine te im izloi sve to mu je Jahve naredio.

Moses came and called for the elders of the people, and set before them all these words which Yahweh commanded him.

And Moses cometh, and calleth for the elders of the people, and setteth before them all these words which Jehovah hath commanded him;

- 8** A sav narod uzvrati jednoglasno: "Vrit emo sve to je Jahve naredio." Onda Mojsije prenese odgovor naroda Jahvi.

All the people answered together, and said, "All that Yahweh has spoken we will do." Moses reported the words of the people to Yahweh.

and all the people answer together and say, `All that Jehovah hath spoken we do;` and Moses returneth the words of the people unto Jehovah.

- 9** Nato Jahve re e Mojsiju: "Ja u, evo, do i k tebi u gustom oblaku da narod uje kad budem s tobom govorio i da ti zauvijek vjeruje." Tako je Mojsije prenio Jahvi odgovor naroda.

Yahweh said to Moses, "Behold, I come to you in a thick cloud, that the people may hear when I speak with you, and may also believe you forever." Moses told the words of the people to Yahweh.

And Jehovah saith unto Moses, `Lo, I am coming unto thee in the thickness of the cloud, so that the people hear in My speaking with thee, and also believe in thee to the age;` and Moses declareth the words of the people unto Jehovah.

- 10** "Po i k narodu", ree Jahve Mojsiju, "i posve uj ga danas i sutra. Neka opere svoju odjeu; Yahweh said to Moses, "Go to the people, and sanctify them today and tomorrow, and let them wash their garments,

And Jehovah saith unto Moses, `Go unto the people; and thou hast sanctified them to-day and to-morrow, and they have washed their garments,

- 11** neka bude gotov prekosutra, jer e prekosutra sii Jahve na brdo Sinaj nao igled svega and be ready against the third day; for on the third day Yahweh will come down in the sight of all the people on Mount Sinai.

and have been prepared for the third day; for on the third day doth Jehovah come down before the eyes of all the people, on mount Sinai.

- 12** Postavi naokolo granicu za narod i izdaj naredbu: 'Pripazite da se na brdo ne penjete; da se ni podnoja ne dotiete! Tko se god brda dotakne, smrt e ga snai.

You shall set bounds to the people round about, saying, `Be careful that you don't go up onto the mountain, or touch its border. Whoever touches the mountain shall be surely put to death.

`And thou hast made a border [for] the people round about, saying, Take heed to yourselves, going up into the mount, or coming against its extremity; whoever is coming against the mount is certainly put to death;

- 13** Nikakva ruka neka ga se ne dotakne, nego neka bude kamenjem zasut ili strijelom ustrijeljen: bio uvijek ili ivine, neka na ivotu ne ostane.' Na otegnuti zvuk trube neka se na brdo penju."

No hand shall touch him, but he shall surely be stoned or shot through; whether it is animal or man, he shall not live. When the trumpet sounds long, they shall come up to the mountain."

a hand cometh not against him, for he is certainly stoned or shot through, whether beast or man it liveth not; in the drawing out of the jubilee cornet they go up into the mount.

- 14** Mojsije si e s brda k narodu i poe posve ivati narod. Oni operu svoju odjeu.

Moses went down from the mountain to the people, and sanctified the people; and they washed their clothes.

And Moses cometh down from the mount unto the people, and sanctifieth the people, and they wash their garments;

- 15** "Budite gotovi za prekosutra!" - rekne Mojsije narodu. "Ne primi ite se eni!"

He said to the people, "Be ready by the third day. Don't have sexual relations with a woman."

and he saith unto the people, Be ye prepared for the third day, come not nigh unto a woman.

- 16** A prekosutra, u osvit dana, prolomi se grmljavina, munje zasijevae, a gust se oblak nadvi nad brdo. Gromko zajea truba, zadrhta sav puk koji bijae u taboru.

It happened on the third day, when it was morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud on the mountain, and the sound of an exceedingly loud trumpet; and all the people who were in the camp trembled.

And it cometh to pass, on the third day, while it is morning, that there are voices, and lightnings, and a heavy cloud, on the mount, and the sound of a trumpet very strong; and all the people who [are] in the camp do tremble.

- 17** Mojsije povede puk iz tabora u susret Bogu. Stado[☉] na podnoju brda.

Moses led the people out of the camp to meet God; and they stood at the lower part of the mountain.

And Moses bringeth out the people to meet God from the camp, and they station themselves at the lower part of the mount,

- 18** Brdo Sinaj zavilo se u dim jer je Jahve u obliku ognja siao na nj. Dizao se dim kao dim iz pei. Sve se brdo silno treslo.

Mount Sinai, the whole of it, smoked, because Yahweh descended on it in fire; and its smoke ascended like the smoke of a furnace, and the whole mountain quaked greatly.

and mount Sinai [is] wholly a smoke from the presence of Jehovah, who hath come down on it in fire, and its smoke goeth up as smoke of the furnace, and the whole mount trembleth exceedingly;

19 Zvuk trube bivao sve ja i. Mojsije je govorio, a Bog mu grmljavinom odgovarao.

When the sound of the trumpet grew louder and louder, Moses spoke, and God answered him by a voice.

and the sound of the trumpet is going on, and very strong; Moses speaketh, and God doth answer him with a voice.

20 Jahve sie na Sinajsko brdo, na vrhunac, i pozva Jahve Mojsija na vrhunac brda. Mojsije se uspe.

Yahweh came down on Mount Sinai, to the top of the mountain. Yahweh called Moses to the top of the mountain, and Moses went up.

And Jehovah cometh down on mount Sinai, unto the top of the mount, and Jehovah calleth for Moses unto the top of the mount, and Moses goeth up.

21 Sad Jahve re e Mojsiju: "Sii i opomeni narod da ne bi provalio prema Jahvi da ga vidi. Mnogo bi ih poginulo.

Yahweh said to Moses, "Go down, charge the people, lest they break through to Yahweh to gaze, and many of them perish.

And Jehovah saith unto Moses, `Go down, protest to the people, lest they break through unto Jehovah to see, and many of them have fallen;

22 I sami sve enici, koji dolaze blizu Jahvi, moraju se oistiti, da ih Jahve ne uniti."

Let the priests also, who come near to Yahweh, sanctify themselves, lest Yahweh break forth on them."

and also the priests who are coming nigh unto Jehovah do sanctify themselves, lest Jehovah break forth on them.`

23 "Narod se ne može popeti na brdo Sinaj", odgovori Mojsije Jahvi, "jer si nas sam ti opomenuo: 'Postavi granice naokolo brda i proglasi ga svetim.'"

Moses said to Yahweh, "The people can't come up to Mount Sinai, for you charged us, saying, `Set bounds around the mountain, and sanctify it.`"

And Moses saith unto Jehovah, `The people [is] unable to come up unto mount Sinai, for Thou -- Thou hast protested to us, saying, Make a border [for] the mount, then thou hast sanctified it.`

24 "Sii pa se opet popni zajedno s Aronom", odgovori mu Jahve. "Ali neka sve enici i narod ne navaljuju da se popnu prema Jahvi da ne izginu."

Yahweh said to him, "Go down and you shall bring Aaron up with you, but don't let the priests and the people break through to come up to Yahweh, lest he break forth on them."

And Jehovah saith unto him, `Go, descend, then thou hast come up, thou, and Aaron with thee; and the priests and the people do not break through, to come up unto Jehovah, lest He break forth upon them.`

25 Mojsije sie k narodu i sve mu kaza.

So Moses went down to the people, and told them.

And Moses goeth down unto the people, and saith unto them: --

1 Onda Bog izgovori sve ove rije i:

God spoke all these words, saying,

`And God speaketh all these words, saying,

2 "Ja sam Jahve, Bog tvoj, koji sam te izveo iz zemlje egipatske, iz kue ropstva.

"I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

I [am] Jehovah thy God, who hath brought thee out of the land of Egypt, out of a house of servants.

3 Nemoj imati drugih bogova uz mene.

You shall have no other gods before me.

`Thou hast no other Gods before Me.

4 Ne pravi sebi lika ni obli ja bilo ega to je gore na nebu, ili dolje na zemlji, ili u vodama pod zemljom.

"You shall not make for yourselves an idol, nor any image of anything that is in the heavens above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:

`Thou dost not make to thyself a graven image, or any likeness which [is] in the heavens above, or which [is] in the earth beneath, or which [is] in the waters under the earth.

5 Ne klanjaj im se niti im slui. Jer ja, Jahve, Bog tvoj, Bog sam ljubomoran. Kanjavam grijeh otaca - onih koji me mrze - na djeci do treeg i etvrtog koljena,

you shall not bow yourself down to them, nor serve them, for I, Yahweh your God, am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers on the children, on the third and on the fourth generation of those who hate me,

Thou dost not bow thyself to them, nor serve them: for I, Jehovah thy God, [am] a zealous God, charging iniquity of fathers on sons, on the third [generation], and on the fourth, of those hating Me,

6 a iskazujem milosre tisu ama koji me ljube i vre moje zapovijedi.

and showing lovingkindness to thousands of those who love me and keep my commandments.

and doing kindness to thousands, of those loving Me and keeping My commands.

- 7 Ne uzimaj uzalud imena Jahve, Boga svoga, jer Jahve ne oprata onome koji uzalud izgovara ime njegov.**

"You shall not take the name of Yahweh your God in vain, for Yahweh will not hold him guiltless who takes his name in vain.

`Thou dost not take up the name of Jehovah thy God for a vain thing, for Jehovah acquitteth not him who taketh up His name for a vain thing.

- 8 Sjeti se da svetkuje dan subotni.**

"Remember the Sabbath day, to keep it holy.

`Remember the Sabbath-day to sanctify it;

- 9 est dana radi i obavljaj sav svoj posao.**

**You shall labor six days, and do all your work,
six days thou dost labour, and hast done all thy work,**

- 10 A sedmoga je dana subota, poinak posve en Jahvi, Bogu tvojemu. Tada nikakva posla nemoj raditi: ni ti, ni sin tvoj, ni ki tvoja, ni sluga tvoj, ni slukinja tvoja, ni □ivina tvoja, niti doljak koji se nae unutar tvojih vrata.**

but the seventh day is a Sabbath to Yahweh your God. You shall not do any work in it, you, nor your son, nor your daughter, your man-servant, nor your maid-servant, nor your cattle, nor your stranger who is within your gates;

and the seventh day [is] a Sabbath to Jehovah thy God; thou dost not do any work, thou, and thy son, and thy daughter, thy man-servant, and thy handmaid, and thy cattle, and thy sojourner who is within thy gates, --

- 11 Ta i Jahve je est dana stvarao nebo, zemlju i more i sve to je u njima, a sedmoga je dana po inuo. Stoga je Jahve blagoslovio i posvetio dan subotni.**

for in six days Yahweh made heaven and earth, the sea, and all that is in them, and rested the seventh day; therefore Yahweh blessed the Sabbath day, and made it holy.

for six days hath Jehovah made the heavens and the earth, the sea, and all that [is] in them, and resteth in the seventh day; therefore hath Jehovah blessed the Sabbath-day, and doth sanctify it.

- 12 Potuj oca svoga i majku svoju da imadne dugivot na zemlji koju ti da Jahve, Bog tvoj.**

"Honor your father and your mother, that your days may be long in the land which Yahweh your God gives you.

`Honour thy father and thy mother, so that thy days are prolonged on the ground which Jehovah thy God is giving to thee.

- 13 Ne ubij!**

"You shall not murder.

`Thou dost not murder.

14 Ne uini preljuba!

"You shall not commit adultery.

`Thou dost not commit adultery.

15 Ne ukradi!

"You shall not steal.

`Thou dost not steal.

16 Ne svjedo i lano na blinjega svoga!

"You shall not give false testimony against your neighbor.

`Thou dost not answer against thy neighbour a false testimony.

17 Ne poeli kue blinjega svoga! Ne poeli ene blinjega svoga; ni sluge njegova, ni slukinje njegove, ni vola njegova, ni magarca njegova, niti ita to je blinjega tvoga!"

"You shall not covet your neighbor`s house. You shall not covet your neighbor`s wife, nor his man-servant, nor his maid-servant, nor his ox, nor his donkey, nor anything that is your neighbor`s."

`Thou dost not desire the house of thy neighbour, thou dost not desire the wife of thy neighbour, or his man-servant, or his handmaid, or his ox, or his ass, or anything which [is] thy neighbour`s.`

18 Sav je puk bio svjedok grmljavine i sijevanja, svi ue zvuk trube i vidje 蜃 kako se brdo dimi: gledali su i tresli se i stajali podalje.

All the people perceived the thunderings, the lightnings, the sound of the trumpet, and the mountain smoking. When the people saw it, they trembled, and stayed at a distance.

And all the people are seeing the voices, and the flames, and the sound of the trumpet, and the mount smoking; and the people see, and move, and stand afar off,

19 Onda rekoe Mojsiju: "Ti nam govori, a mi emo sluati. Neka nam Bog ne govori, da ne pomremo!"

They said to Moses, "Speak with us yourself, and we will listen; but don`t let God speak with us, lest we die."

and say unto Moses, `Speak thou with us, and we hear, and let not God speak with us, lest we die.`

20 "Ne bojte se", re e Mojsije narodu. "Bog je doao da vas samo iskua; da strah pred njim ostane s vama te da ne grijeite."

Moses said to the people, "Don`t be afraid, for God has come to test you, and that his fear may be before you, that you won`t sin."

And Moses saith unto the people, `Fear not, for to try you hath God come, and in order that His fear may be before your faces -- that ye sin not.`

21 Narod ostane podalje, a Mojsije pristupi gustom oblaku gdje se Bog nalazio.

The people stayed at a distance, and Moses drew near to the thick darkness where God was.

And the people stand afar off, and Moses hath drawn nigh unto the thick darkness where God [is].

22 "Ovako reci Izraelcima", progovori Jahve Mojsiju. "Sami ste vidjeli da sam s vama govorio s neba.

Yahweh said to Moses, "This is what you shall tell the children of Israel: `You yourselves have seen that I have talked with you from heaven.

And Jehovah saith unto Moses, `Thus dost thou say unto the sons of Israel: Ye -- ye have seen that from the heavens I have spoken with you;

23 Ne pravite uza me kumira od srebra niti sebi pravite kumira od zlata.

You shall most certainly not make alongside of me gods of silver, or gods of gold for yourselves.

ye do not make with Me gods of silver, even gods of gold ye do not make to yourselves.

24 Naini mi rtvenik od zemlje i na njemu mi prinosi svoje 𧄂rtve paljenice i rtve priesnice, svoju sitnu i svoju krupnu stoku. Na svakome mjestu koje odredim da se moje ime spominje ja u doi k tebi da te blagoslovim.

You shall make an altar of earth for me, and shall sacrifice on it your burnt offerings and your peace-offerings, your sheep and your oxen. In every place where I record my name I will come to you and I will bless you.

`An altar of earth thou dost make for Me, and thou hast sacrificed on it thy burnt-offerings and thy peace-offerings, thy flock and thy herd; in every place where I cause My name to be remembered I come in unto thee, and have blessed thee.

25 Ako mi bude gradio kameni 𧄂rtvenik, nemoj ga graditi od klesanoga kamena, jer im na nj spusti svoje dlijeto, oskvrnit e ga.

If you make me an altar of stone, you shall not build it of hewn stones; for if you lift up your tool on it, you have polluted it.

`And if an altar of stones thou dost make to Me, thou dost not build them of hewn work; when thy tool thou hast waved over it, then thou dost pollute it;

26 Ne uzlazi na moj rtvenik po stepenicama, da se ne pokae na njemu golotinja tvoja."

Neither shall you go up by steps to my altar, that your nakedness may not be exposed to it.`

neither dost thou go up by steps on Mine altar, that thy nakedness be not revealed upon it.

1 "Ovo su propisi koje treba da im izloi:

"Now these are the ordinances which you shall set before them.

`And these [are] the judgments which thou dost set before them:

- 2 Kad za roba kupi jednoga Hebreja, neka slui est godina. Sedme godine neka ode, bez otkupnine, slobodan.**

If you buy a Hebrew servant, he shall serve six years and in the seventh he shall go out free without paying anything.

`When thou buyest a Hebrew servant -- six years he doth serve, and in the seventh he goeth out as a freeman for nought;

- 3 Ako doe sam, neka sam i ode; ako li je oenjen, neka s njim ide i njegova ena.**

If he comes in by himself, he shall go out by himself. If he is married, then his wife shall go out with him.

if by himself he cometh in, by himself he goeth out; if he [is] owner of a wife, then his wife hath gone out with him;

- 4 Ako mu gospodar nabavi ženu, pa mu ona rodi bilo sinova bilo keri, i ena i njezina djeca neka pripadnu njezinu gospodaru, a on neka ide sam.**

If his master gives him a wife and she bears him sons or daughters, the wife and her children shall be her master`s, and he shall go out by himself.

if his lord give to him a wife, and she hath borne to him sons or daughters -- the wife and her children are her lord`s, and he goeth out by himself.

- 5 Ali ako rob otvoreno izjavi: 'Volim svoga gospodara, svoju ženu i svoju djecu, neu da budem slobodan',**

But if the servant shall plainly say, `I love my master, my wife, and my children. I will not go out free;`

`And if the servant really say: I have loved my lord, my wife, and my sons -- I do not go out free;

- 6 neka ga onda njegov gospodar dovede k Bogu. Kad ga dovede k vratima ili do vratku, neka mu gospodar ilom probu uho i neka mu trajno ostane u slubi.**

then his master shall bring him to God, and shall bring him to the door or to the door-post, and his master shall bore his ear through with an awl, and he shall serve him for ever.

then hath his lord brought him nigh unto God, and hath brought him nigh unto the door, or unto the side-post, and his lord hath bored his ear with an awl, and he hath served him -- to the age.

- 7 Kad ovjek proda svoju k er za ropkinju, neka se ona ne oslobaa kao i muki robovi.**

"If a man sells his daughter to be a maid-servant, she shall not go out as the men-servants do.

`And when a man selleth his daughter for a handmaid, she doth not go out according to the going out of the men-servants;

- 8 Ako se ne svidi svome gospodaru, koji ju je sebi bio odredio, neka joj dopusti da se otkupi. Nema prava prodati je strancima kad joj nije bio vjeran.**

If she doesn't please her master, who has married her to himself, then he shall let her be redeemed. He shall have no right to sell her to a foreign people, seeing he has dealt deceitfully with her.

if evil in the eyes of her lord, so that he hath not betrothed her, then he hath let her be ransomed; to a strange people he hath not power to sell her, in his dealing treacherously with her.

- 9 A ako je odredi svome sinu, neka s njome postupa kao i sa keri.**

If he marries her to his son, he shall deal with her after the manner of daughters.

And if to his son he betroth her, according to the right of daughters he doth to her.

- 10 Ako se oeni drugom, ne smije prvoj uskraivati hrane, odje e ili njezinih branih prava.**

If he takes another wife to himself, he shall not diminish her food, her clothing, and her marital rights.

If another [woman] he take for him, her food, her covering, and her habitation, he doth not withdraw;

- 11 Ne bude li joj inio ovo troje, neka je slobodna da ode bez otkupnine."**

If he doesn't do these three things for her, she may go free without paying any money.

and if these three he do not to her, then she hath gone out for nought, without money.

- 12 "Tko god udari ovjeka pa ga usmrti, neka se smr u kazni.**

"One who strikes a man so that he dies shall surely be put to death,

He who smiteth a man so that he hath died, is certainly put to death;

- 13 Ali ako to ne uini hotimi no, nego Bog pripusti da padne u njegovu aku, odredit u ti mjesto kamo moe pobje i.**

but not if it is unintentional, but God allows it to happen: then I will appoint you a place where he shall flee.

as to him who hath not laid wait, and God hath brought to his hand, I have even set for thee a place whither he doth flee.

- 14 Tko hotimino navali na svoga blinjega te ga podmuklo ubije, odvuci ga i s moga rtvenika da se pogubi.**

If a man schemes and comes presumptuously on his neighbor to kill him, you shall take him from my altar, that he may die.

And when a man doth presume against his neighbour to slay him with subtilty, from Mine altar thou dost take him to die.

- 15** Tko udari svoga oca ili svoju majku, neka se kazni smru.
"Anyone who attacks his father or his mother shall be surely put to death.
`And he who smiteth his father or his mother is certainly put to death.
- 16** Tko otme ovjeka - bilo da ga proda, bilo da ga u svojoj vlasti zadri - neka se kazni smru.
"Anyone who kidnaps someone and sells him, or if he is found in his hand, he shall surely be put to death.
`And he who stealeth a man, and hath sold him, and he hath been found in his hand, is certainly put to death.
- 17** Tko prokune svoga oca ili svoju majku, neka se kazni smr u."
"Anyone who curses his father or his mother shall surely be put to death.
`And he who is reviling his father or his mother is certainly put to death.
- 18** "Ako se ljudi posvade, pa jedan od njih udari drugoga kamenom ili akom, ali ovaj ne pogine nego padne u postelju,
"If men quarrel and one strikes the other with a stone, or with his fist, and he doesn't die, but is confined to bed;
`And when men contend, and a man hath smitten his neighbour with a stone, or with the fist, and he die not, but hath fallen on the bed;
- 19** ali poslije ustane i mogne izlaziti, makar i sa tapom, onda onome koji ga je udario neka je oproteno, samo neka mu plati njegov gubitak vremena i pribavi mu posvemanje
if he rises again and walks around with his staff, then he who struck him shall be cleared: only he shall pay for the loss of his time, and shall provide for his healing until he is thoroughly healed.
if he rise, and hath gone up and down without on his staff, then hath the smiter been acquitted; only his cessation he giveth, and he is thoroughly healed.
- 20** Ako tko udari batinom svoga roba ili svoju ropkinju te umru pod njegovom akom, mora snositi osvetu.
"If a man strikes his servant or his maid with a rod, and he dies under his hand, he shall surely be punished.
`And when a man smiteth his man-servant or his handmaid, with a rod, and he hath died under his hand -- he is certainly avenged;
- 21** Ali ako rob pre~~st~~ivi dan-dva, neka se osveta ne provodi, jer je rob njegovo vlasnitvo.
Notwithstanding, if he gets up after a day or two, he shall not be punished, for he is his property.
only if he remain a day, or two days, he is not avenged, for he [is] his money.

- 22 Ako se ljudi pobiju i udare trudnu enu te ona pobaci, ali druge tete ne bude, onda onaj koji ju je udario neka plati odtetu koju zatrai njezin mu. On neka plati kako suci odrede.**
"If men fight and hurt a pregnant woman so that she gives birth prematurely, and yet no harm follows, he shall be surely fined as much as the woman`s husband demands and the judges allow.
`And when men strive, and have smitten a pregnant woman, and her children have come out, and there is no mischief, he is certainly fined, as the husband of the woman doth lay upon him, and he hath given through the judges;
- 23 Bude li drugog zla, neka je kazna: ivot za ivot,**
But if any harm follows, then you must take life for life,
and if there is mischief, then thou hast given life for life,
- 24 oko za oko, zub za zub, ruka za ruku, noga za nogu,**
eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,
eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,
- 25 opekline za opekline, rana za ranu, modrica za modricu.**
burning for burning, wound for wound, and bruise for bruise.
burning for burning, wound for wound, stripe for stripe.
- 26 Udari li tko svoga roba ili svoju ropkinju u oko i upropasti ga, neka ga oslobodi zbog oka.**
"If a man strikes his servant`s eye, or his maid`s eye, and destroys it, he shall let him go free for his eye`s sake.
`And when a man smiteth the eye of his man-servant, or the eye of his handmaid, and hath destroyed it, as a freeman he doth send him away for his eye;
- 27 Ako izbije zub svome robu - ili svojoj ropkinji - neka ga oslobodi zbog zuba."**
If he strikes out his man-servant`s tooth, or his maid-servant`s tooth, he shall let him go free for his tooth`s sake.
and if a tooth of his man-servant or a tooth of his handmaid he knock out, as a freeman he doth send him away for his tooth.
- 28 "Kad govee ubode ovjeka ili enu pa ih usmrti, neka se kamenjem kamenuje. Njegovo se meso tada ne smije pojesti, a vlasniku njegovu neka je oproteno.**
"If a bull gores a man or a woman to death, the bull shall surely be stoned, and its flesh shall not be eaten; but the owner of the bull shall not be held responsible.
`And when an ox doth gore man or woman, and they have died, the ox is certainly stoned, and his flesh is not eaten, and the owner of the ox [is] acquitted;

- 29** Ali ako je to govee i prije bolo, a njegov vlasnik, iako opominjan, nije ga uvao, pa ono usmrti ovjeka ili enu, neka se to gove e kamenuje; a i njegov se vlasnik ima pogubiti.

But if the bull had a habit of goring in the past, and it has been testified to its owner, and he has not kept it in, but it has killed a man or a woman, the bull shall be stoned, and its owner shall also be put to death.

and if the ox is [one] accustomed to gore heretofore, and it hath been testified to its owner, and he doth not watch it, and it hath put to death a man or woman, the ox is stoned, and its owner also is put to death.

- 30** Ako se vlasniku oznai otkupna cijena da svojivot iskupi, neka plati koliko mu se odredi. If a ransom is laid on him, then he shall give for the redemption of his life whatever is laid on him.

`If atonement is laid upon him, then he hath given the ransom of his life, according to all that is laid upon him;

- 31** Ubode li gove e djeaka ili djevojicu, neka se prema njemu postupi isto prema ovome pravilu.

Whether it has gored a son or has gored a daughter, according to this judgment it shall be done to him.

whether it gore a son or gore a daughter, according to this judgment it is done to him.

- 32** Ako ubode roba ili ropkinju, neka vlasnik isplati njihovu gospodaru trideset srebrnih ekela, a govee neka se kamenuje.

If the bull gores a man-servant or a maid-servant, thirty shekels of silver shall be given to their master, and the ox shall be stoned.

`If the ox gore a man-servant or a handmaid, thirty silver shekels he doth give to their lord, and the ox is stoned.

- 33** Kad tko ostavi bunar otvoren, ili tko iskopa bunar a ne pokrije ga, pa u nj upadne govee ili magare, vlasnik bunara ima dati naknadu:

"If a man opens a pit, or if a man digs a pit and doesn't cover it, and a bull or a donkey falls into it,

`And when a man doth open a pit, or when a man doth dig a pit, and doth not cover it, and an ox or ass hath fallen thither, --

- 34** neka isplati vlasniku u novcu, a uginulaivotinja neka njemu pripadne.

the owner of the pit shall make it good. He shall give money to its owner, and the dead animal shall be his.

the owner of the pit doth repay, money he doth give back to its owner, and the dead is his.

- 35** Kad neije gove e ubode govee drugome te ono uquine, onda neka prodaju ivo gove e, a dobiveni novac neka podijele; i uginulo govee neka me u sebe podijele.

"If one man`s bull injures another`s, so that it dies, then they shall sell the live bull, and divide its price; and they shall also divide the dead animal.

`And when a man`s ox doth smite the ox of his neighbour, and it hath died, then they have sold the living ox, and halved its money, and also the dead one they do halve;

- 36** Ali ako se zna da je to govee i prije bolo, a njegov ga gospodar nije uvao, onda mora nadoknaditi govee za gove e, dok e uginulo ivin e biti njegovo."

Or if it is known that the bull was in the habit of goring in the past, and its owner has not kept it in, he shall surely pay bull for bull, and the dead animal shall be his own.

or, it hath been known that the ox is [one] accustomed to gore heretofore, and its owner doth not watch it, he certainly repayeth ox for ox, and the dead is his.

- 1** Ako se lopov zatee gdje probija zid, pa mu se zada smrtan udarac, njegovu krv ne treba osve ivati.

"If a man steals an ox or a sheep, and kills it, or sells it; he shall pay five oxen for an ox, and four sheep for a sheep.

`When a man doth steal an ox or sheep, and hath slaughtered it or sold it, five of the herd he doth repay for the ox, and four of the flock for the sheep.

- 2** No ako je ve izilo sunce, njegovu krv treba osvetiti. Lopov mora ȳtetu nadoknaditi. Ako nema nita, njega za njegovu krau treba prodati.

If the thief is found breaking in, and is struck so that he dies, there shall be no guilt of bloodshed for him.

`If in the breaking through, the thief is found, and he hath been smitten, and hath died, there is no blood for him;

- 3** Na e li se ukradeno ivine ivo u njegovu vlasni ¼tvu - govee, magare ili koja glava sitne stoke - treba da ga plati dvostruko."

If the sun has risen on him, there shall be guilt of bloodshed for him; he shall make restitution. If he has nothing, then he shall be sold for his theft.

if the sun hath risen upon him, blood [is] for him, he doth certainly repay; if he have nothing, then he hath been sold for his theft;

- 4** "Tko opustoi njivu ili vinograd pustiv ¼i svoju stoku da obrsti tue, neka nadoknadi onim to najbolje na e na svojoj njivi i u svome vinogradu.

If the stolen property is found in his hand alive, whether it is ox, donkey, or sheep, he shall pay double.

if the theft is certainly found in his hand alive, whether ox, or ass, or sheep -- double he repayeth.

- 5 Tko zapali vatru pa ona zahvati dra te izgori ito u snopu, u klasu ili na njivi, onaj tko je vatru zapalio mora □tetu nadoknaditi.**

"If a man causes a field or vineyard to be eaten, and lets his animal loose, and it grazes in another man`s field, he shall make restitution from the best of his own field, and from the best of his own vineyard.

`When a man depastureth a field or vineyard, and hath sent out his beast, and it hath pastured in the field of another, [of] the best of his field, and the best of his vineyard, he doth repay.

- 6 Kad tko poloi kod znanca novac ili stvari na uvanje, pa budu pokradene iz njegove ku e, ako se lopov prona e, mora dvostruko platiti.**

"If fire breaks out, and catches in thorns so that the shocks of grain, or the standing grain, or the field are consumed; he who kindled the fire shall surely make restitution.

`When fire goeth forth, and hath found thorns, and a stack, or the standing corn, or the field, hath been consumed, he who causeth the burning doth certainly repay.

- 7 Ako se lopov ne prona e, vlasnik kue neka se primakne k Bogu, da se dokae kako on nije spustio svoje ruke na dobra svoga bli□njega.**

"If a man delivers to his neighbor money or stuff to keep, and it is stolen out of the man`s house; if the thief is found, he shall pay double.

`When a man doth give unto his neighbour silver, or vessels to keep, and it hath been stolen out of the man`s house; if the thief is found, he repayeth double.

- 8 Za svaki prekray pronevjere - radilo se o goveetu, magaretu, sitnoj stoci, odje i ili bilo kojoj izgubljenoj stvari za koju se ustvrdi: to je ono! - treba spor iznijeti pred Boga. Onaj koga Bog proglasi krivim neka plati dvostruko drugome.**

If the thief isn`t found, then the master of the house shall come near to God, to find out if he hasn`t put his hand to his neighbor`s goods.

`If the thief is not found, then the master of the house hath been brought near unto God, whether he hath not put forth his hand against the work of his neighbour;

- 9 Kad tko povjeri svome susjedu magare, govee, glavu sitne stoke ili bilo kakvo ivin e, pa ono uquine, osakati se ili ga tko odvede a da ne bude svjedoka,**

For every matter of trespass, whether it be for ox, for donkey, for sheep, for clothing, or for any kind of lost thing, whereof one says, `This is mine,` the cause of both parties shall come before God. He whom God condemns shall pay double to his neighbor.

for every matter of transgression, for ox, for ass, for sheep, for raiment, for any lost thing of which it is said that it is his; unto God cometh the matter of them both; he whom God doth condemn, he repayeth double to his neighbour.

- 10** zakletva pred Jahvom neka odluči me u obojicom je li uvar posegao za dobrom svoga blinjega ili nije. Neka je vlasniku to dovoljno, a uvar nije duan da nadoknauje.

"If a man delivers to his neighbor a donkey, an ox, a sheep, or any animal to keep, and it dies or is injured, or driven away, no man seeing it;

`When a man doth give unto his neighbour an ass, or ox, or sheep, or any beast to keep, and it hath died, or hath been hurt, or taken captive, none seeing --

- 11** Na e li se da je on ukrao, mora tetu nadoknaditi.

the oath of Yahweh shall be between them both, whether he hasn't put his hand to his neighbor's goods; and the owner of it shall accept it, and he shall not make restitution.

an oath of Jehovah is between them both, that he hath not put forth his hand against the work of his neighbour, and its owner hath accepted, and he doth not repay;

- 12** Ako ga zvjier razdere, neka ga donese za dokaz, tako da za razderano ne daje odtete.

But if it is stolen from him, he shall make restitution to the owner of it.

but if it is certainly stolen from him, he doth repay to its owner;

- 13** Kad tko posudi ivinu na izor od svoga susjeda, pa se ona osakati ili uquine dok joj vlasnik nije bio s njom, neka plati odtetu.

If it is torn in pieces, let him bring it for evidence. He shall not make good that which was torn.

if it is certainly torn, he bringeth it in -- a witness; the torn thing he doth not repay.

- 14** Je li vlasnik bio s njom, odtete mu ne daje; ali ako je bila unajmljena na izor, neka doe po svoju nadnicu."

"If a man borrows anything of his neighbor's, and it is injured, or dies, the owner of it not being with it, he shall surely make restitution.

`And when a man doth ask [anything] from his neighbour, and it hath been hurt or hath died -- its owner not being with it -- he doth certainly repay;

- 15** "Ako tko zavede djevojku koja nije zaru ena i s njom legne, neka za nju dadne enidbenu procjenu i uzme je za enu.

If the owner of it is with it, he shall not make it good. If it is a leased thing, it came for its lease.

if its owner [is] with it, he doth not repay, -- if it [is] a hired thing, it hath come for its hire.

- 16** Ako njezin otac odbije da mu je dadne, zavodnik mora odmjeriti srebra u vrijednosti enidbene procjene za djevojku.

"If a man entices a virgin who isn't pledged to be married, and lies with her, he shall surely pay a dowry for her to be his wife.

`And when a man doth entice a virgin who [is] not betrothed, and hath lain with her, he doth certainly endow her to himself for a wife;

17 Ne doputaj da vraarica ivi!

If her father utterly refuses to give her to him, he shall pay money according to the dowry of virgins.

if her father utterly refuse to give her to him, money he doth weigh out according to the dowry of virgins.

18 Tko bi god sa živinom legao, treba ga kazniti smru.

"You shall not allow a sorceress to live.

`A witch thou dost not keep alive.

19 Tko bi prinosio rtve kojemu kumiru - osim Jahvi jedinom - neka bude izru en prokletstvu, potpuno uniten.

"Whoever has sex with an animal shall surely be put to death.

`Whoever lieth with a beast is certainly put to death.

20 Ne tlaï pridolicu niti mu nanosi nepravde, jer ste i sami bili pridošlice u zemlji

"He who sacrifices to any god, except to Yahweh only, shall be utterly destroyed.

`He who is sacrificing to a god, save to Jehovah alone, is devoted.

21 Ne cvilite udovice i siroeta!

"You shall not wrong an alien, neither shall you oppress him, for you were aliens in the land of Egypt.

`And a sojourner thou dost not oppress, nor crush him, for sojourners ye have been in the land of Egypt.

22 Ako ih ucvili i oni zavape k meni, sigurno u njihove vapaje usliati.

"You shall not take advantage of any widow or fatherless child.

`Any widow or orphan ye do not afflict;

23 Moj e se gnjev raspaliti i ma em u vas pogubiti. Tako e vam ene ostati udovice a djeca siroad.

If you take advantage of them at all, and they cry at all to me, I will surely hear their cry;

if thou dost really afflict him, surely if he at all cry unto Me, I certainly hear his cry;

24 Ako uzajmi novca kome od moga naroda, siromahu koji je kod tebe, ne postupaj prema njemu kao lihvar! Ne name i mu kamata!

and my wrath will grow hot, and I will kill you with the sword; and your wives shall be widows, and your children fatherless.

and Mine anger hath burned, and I have slain you by the sword, and your wives have been widows, and your sons orphans.

25 Uzme li svome susjedu ogrta u zalog, mora mu ga vratiti prije zalaza sunca.

"If you lend money to any of my people with you who is poor, you shall not be to him as a creditor; neither shall you charge him interest.

`If thou dost lend My poor people with thee money, thou art not to him as a usurer; thou dost not lay on him usury;

26 T a to mu je jedini pokriva kojim omata svoje tijelo i u kojem moe le i. Ako k meni zavapi, usliat u ga jer sam ja milostiv!

If you take your neighbor`s garment as collateral, you shall restore it to him before the sun goes down,

if thou dost at all take in pledge the garment of thy neighbour, during the going in of the sun thou dost return it to him:

27 Ne huli Boga i ne psuj glavara svoga naroda.

for that is his only covering, it is his garment for his skin. What would he sleep in? It will happen, when he cries to me, that I will hear, for I am gracious.

for it alone is his covering, it [is] his garment for his skin; wherein doth he lie down? and it hath come to pass, when he doth cry unto Me, that I have heard, for I [am] gracious.

28 Ne oklijevaj s prinosima od svoga obilja s gumna i od svoga mladog vina! Meni daj prvoro enca od svojih sinova.

"You shall not blaspheme God, nor curse a ruler of your people.

`God thou dost not revile, and a prince among thy people thou dost not curse.

29 Isto uini sa svojim govedima i sitnom stokom: sedam dana neka ostane sa svojom majkom, a osmoga dana da si ga meni dao!

"You shall not delay to offer from your harvest and from the outflow of your presses.

"You shall give the firstborn of your sons to me.

`Thy fulness and thy liquids thou dost not delay; the first-born of thy sons thou dost give to Me;

30 Budite narod meni posve en! Zato nemojte jesti mesa od ivotinje koju je rastrgala zvjerad nego je bacite paadi!" <p>

You shall do likewise with your oxen and with your sheep. Seven days it shall be with its mother, then on the eighth day you shall give it me.

so thou dost to thine ox, to thy sheep; seven days it is with its dam, on the eighth day thou dost give it to Me.

1 "Nemojte davati lane izjave! Ne poma ȩi zlikovcu svjedoe i krivo!

"You shall not spread a false report. Don`t join your hand with the wicked to be a malicious witness.

`Thou dost not lift up a vain report; thou dost not put thy hand with a wicked man to be a violent witness.

- 2 Ne povodi se za mnotvom da ini zlo; niti svjedo i u parnici stajui na stranu ve ine protiv pravde.**

You shall not follow a crowd to do evil; neither shall you testify in court to side with a multitude to pervert justice;

Thou art not after many to evil, nor dost thou testify concerning a strife, to turn aside after many to cause [others] to turn aside;

- 3 Ne smije biti pristran prema siromahu u njegovoj parnici.**

neither shall you favor a poor man in his cause.

and a poor man thou dost not honour in his strife.

- 4 Kad nabasa na zalutalo govee ili magare svoga neprijatelja, mora mu ga natrag dovesti.**

"If you meet your enemy's ox or his donkey going astray, you shall surely bring it back to him again.

When thou meetest thine enemy's ox or his ass going astray, thou dost certainly turn it back to him;

- 5 Ako opazi 蚘 magarca onoga koji te mrzi kako je pao pod svojim tovarom, nemoj ga ostaviti: zajedno s njegovim gospodarom mora mu pomoi da se digne.**

If you see the donkey of him who hates you fallen down under his burden, don't leave him, you shall surely help him with it.

when thou seest the ass of him who is hating thee crouching under its burden, then thou hast ceased from leaving [it] to it -- thou dost certainly leave [it] with him.

- 6 Ne krnji prava svome siromahu u njegovoj parnici.**

"You shall not deny justice to your poor people in their lawsuits.

Thou dost not turn aside the judgment of thy needy one in his strife;

- 7 Stoj daleko od lane optu 枞 be; ne ubijaj neduna i pravedna, jer ja zlikovcu ne pratam.**

"Keep far from a false charge, and don't kill the innocent and righteous: for I will not justify the wicked.

from a false matter thou dost keep far off, and an innocent and righteous man thou dost not slay; for I do not justify a wicked man.

- 8 Ne primaj mita, jer mito zasljepljuje i one koji najjasnije gledaju i upropauje pravo pravednika.**

You shall take no bribe, for a bribe blinds those who have sight and perverts the words of the righteous.

And a bribe thou dost not take; for the bribe bindeth the open-[eyed], and perverteth the words of the righteous.

9 Ne ugnjetavaj pridolicu! T a znate kako je pridolici; i sami ste bili pridolice u zemlji egipatskoj."

"You shall not oppress an alien, for you know the heart of an alien, seeing you were aliens in the land of Egypt.

`And a sojourner thou dost not oppress, and ye -- ye have known the soul of the sojourner, for sojourners ye have been in the land of Egypt.

10 "est godina zasijavaj svoju zemlju i njezine plodove pobiri,

"For six years you shall sow your land, and shall gather in its increase,

`And six years thou dost sow thy land, and hast gathered its increase;

11 a sedme je godine pusti da poiva neobra ena. Neka se s nje hrani sirotinja tvoga naroda, a to njoj ostane, neka pojede poljska ivina. Radi tako i sa svojim vinogradom i svojim maslinikom.

but the seventh year you shall let it rest and lie fallow, that the poor of your people may eat; and what they leave the animal of the field shall eat. In like manner you shall deal with your vineyard and with your olive grove.

and the seventh thou dost release it, and hast left it, and the needy of thy people have eaten, and their leaving doth the beast of the field eat; so dost thou to thy vineyard -- to thine olive-yard.

12 est dana obavljaj svoj posao, ali sedmoga dana od posala odustani, da ti otpoine vo i magarac i da odahne sin tvoje slukinje i prido蜎lica.

"Six days you shall do your work, and on the seventh day you shall rest, that your ox and your donkey may have rest, and the son of your handmaid, and the alien may be refreshed.

`Six days thou dost do thy work, and on the seventh day thou dost rest, so that thine ox and thine ass doth rest, and the son of thine handmaid and the sojourner is refreshed;

13 Pripazite na sve to sam vam rekao. Ne spominjite imena drugih bogova. Neka se to i ne uje iz tvojih usta."

"Be careful to do all things that I have said to you; and don` t invoke the name of other gods, neither let them be heard out of your mouth.

and in all that which I have said unto you ye do take heed; and the name of other gods ye do not mention; it is not heard on thy mouth.

14 "Triput na godinu odravaj u moju ast svetkovinu.

"You shall observe a feast to me three times a year.

`Three times thou dost keep a feast to Me in a year;

- 15 Slavi Blagdan beskvasnoga kruha. U odreeno vrijeme u mjesecu Abibu - jer si u njemu iz Egipta iziao - sedam dana jedi beskvasan kruh, kako sam ti naredio. Neka nitko ne stupa preda me praznih ruku!**

You shall observe the feast of unleavened bread. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, at the time appointed in the month Abib (for in it you came out from Egypt), and no one shall appear before me empty.

the Feast of Unleavened things thou dost keep; seven days thou dost eat unleavened things, as I have commanded thee, at the time appointed [in] the month of Abib; for in it thou hast come forth out of Egypt, and ye do not appear [in] My presence empty;

- 16 Onda slavi Blagdan etve - prvina □ to ih donose polja koja zasijava. Zatim Blagdan berbe na koncu godine, kad s polja pokupi plodove svoga truda.**

And the feast of harvest, the first-fruits of your labors, which you sow in the field: and the feast of harvest, at the end of the year, when you gather in your labors out of the field.

and the Feast of Harvest, the first fruits of thy works which thou sowest in the field; and the Feast of the In-Gathering, in the outgoing of the year, in thy gathering thy works out of the field.

- 17 Triput na godinu neka svi tvoji muki stupe pred Gospodara Jahvu.**

Three times in the year all your males shall appear before the Lord Yahweh.

Three times in a year do all thy males appear before the face of the Lord Jehovah.

- 18 Krv rtve koju u moju ast rtvuje 蟹 nemoj prinositi s ukvasanim kruhom; salo od rtve prinesene na moju svetkovinu ne ostavljaj za sutradan.**

"You shall not offer the blood of my sacrifice with leavened bread, neither shall the fat of my feast remain all night until the morning.

Thou dost not sacrifice on a fermented thing the blood of My sacrifice, and the fat of My festival doth not remain till morning;

- 19 Donosi u kuu Jahve, svoga Boga, najbolje prvine sa svoje zemlje. Ne kuhaj kozleta u mlijeku njegove majke."**

The first of the first-fruits of your ground you shall bring into the house of Yahweh your God. "You shall not boil a kid in its mother's milk.

the beginning of the first-fruits of thy ground thou dost bring into the house of Jehovah thy God; thou dost not boil a kid in its mother's milk.

- 20 "aljem, evo, svog an ela pred tobom da te uva na putu i dovede te u mjesto koje sam priredio.**

"Behold, I send an angel before you, to keep you by the way, and to bring you into the place which I have prepared.

Lo, I am sending a messenger before thee to keep thee in the way, and to bring thee in unto the place which I have prepared;

- 21 Potuj ga i slušaj! Ne buni se protiv njega, jer vam nee opratati prekršaje: ta moje je ime u njemu.**

Pay attention to him, and listen to his voice. Don't provoke him, for he will not pardon your disobedience, for my name is in him.

be watchful because of his presence, and hearken to his voice, rebel not against him, for he beareth not with your transgression, for My name [is] in his heart;

- 22 Ako mu se bude vjerno pokoravao i bude vrio sve to sam naredio, ja u biti neprijatelj tvojim neprijateljima i protivnik tvojim protivnicima.**

But if you indeed listen to his voice, and do all that I speak, then I will be an enemy to your enemies, and an adversary to your adversaries.

for, if thou diligently hearken to his voice, and hast done all that which I speak, then I have been at enmity with thine enemies, and have distressed those distressing thee.

- 23 An eo e moj i i pred tobom i dovesti te do Amorejaca, Hetita, Periana, Kanaanaca, Hivijaca i Jebusejaca da ih unitim.**

For my angel shall go before you, and bring you in to the Amorite, the Hittite, the Perizzite, the Canaanite, the Hivite, and the Jebusite; and I will cut them off.

For My messenger goeth before thee, and hath brought thee in unto the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Canaanite, the Hivite, and the Jebusite, and I have cut them off.

- 24 Nemoj se klanjati njihovim kumirima niti im iskazuj tovanje; ne postupaj kako oni rade nego njihove kumire porui i stupove im porazbijaj.**

You shall not bow down to their gods, nor serve them, nor follow their practices, but you shall utterly overthrow them and demolish their pillars.

Thou dost not bow thyself to their gods, nor serve them, nor do according to their doings, but dost utterly devote them, and thoroughly break their standing pillars.

- 25 Iskazujte tovanje Jahvi, Bogu svome, pa u blagoslivati tvoj kruh i tvoju vodu i uklanjati od tebe bolest.**

You shall serve Yahweh your God, and he will bless your bread and your water, and I will take sickness away from your midst.

And ye have served Jehovah your God, and He hath blessed thy bread and thy water, and I have turned aside sickness from thine heart;

- 26 U tvojoj zemlji ne e biti pometkinje; ja u u initi punim broj tvojih dana.**

No one will miscarry or be barren in your land. I will fulfill the number of your days.

there is not a miscarrying and barren one in thy land; the number of thy days I fulfil:

- 27** Pred tobom u odaslati stravu svoju; u mete u baciti sav svijet meu koji dospije i u init u da svi tvoji neprijatelji bjee pred tobom.

I will send my terror before you, and will confuse all the people to whom you come, and I will make all your enemies turn their backs to you.

My terror I send before thee, and I have put to death all the people among whom thou comest, and I have given the neck of all thine enemies unto thee.

- 28** Strijene u pred tobom odailjati da ispred tebe tjeraju u bijeg Hivijce, Kanaance i

I will send the hornet before you, which will drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before you.

And I have sent the hornet before thee, and it hath cast out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before thee;

- 29** Ne u ih otjerati ispred tebe u jednoj godini, da zemlja ne opusti i divlje seivotinje ne razmnoe na tvoju tetu.

I will not drive them out from before you in one year, lest the land become desolate, and the animals of the field multiply against you.

I cast them not out from before thee in one year, lest the land be a desolation, and the beast of the field hath multiplied against thee;

- 30** Tjerat u ih ispred tebe malo-pomalo dok ti potomstvo ne odraste, tako da zemlju zaposjedne.

Little by little I will drive them out from before you, until you have increased and inherit the land.

little [by] little I cast them out from before thee, till thou art fruitful, and hast inherited the land.

- 31** Postavit u ti granicu: od Crvenoga do Filistejskoga mora, od pustinje pa do Rijeke. Predat u, naime, stanovnitvo zemlje u tvoje ruke, a ti ga ispred sebe tjeraj.

I will set your border from the Red Sea even to the sea of the Philistines, and from the wilderness to the River; for I will deliver the inhabitants of the land into your hand, and you shall drive them out before you.

And I have set thy border from the Red Sea, even unto the sea of the Philistines, and from the wilderness unto the River: for I give into your hand the inhabitants of the land, and thou hast cast them out from before thee;

- 32** Ne pravi savez ni s njima ni s njihovim kumirima.

You shall make no covenant with them, nor with their gods.

thou dost not make a covenant with them, and with their gods;

33 Neka ne ostanu u tvojoj zemlji da te ne navode na grijeh protiv mene. Ako bi tovaio njihove kumire, to bi ti bila stupica."

They shall not dwell in your land, lest they make you sin against me, for if you serve their gods, it will surely be a snare to you."

they do not dwell in thy land, lest they cause thee to sin against Me when thou servest their gods, when it becometh a snare to thee.`

1 Potom ree Mojsiju: "Uza i k Jahvi - ti, Aron, Nadab i Abihu i sedamdeset izraelskih starjeina. Poklonite se izdaljega!

He said to Moses, "Come up to Yahweh, you, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and worship from a distance.

And unto Moses He said, `Come up unto Jehovah, thou, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel, and ye have bowed yourselves afar off;`

2 Neka se sam Mojsije primakne k Jahvi! Oni neka se ne primiu, a puk neka se s njim ne penje."

Moses alone shall come near to Yahweh, but they shall not come near, neither shall the people go up with him."

and Moses hath drawn nigh by himself unto Jehovah; and they draw not nigh, and the people go not up with him.

3 Do e Mojsije i kaza narodu sve rijei Jahvine i sve odredbe. A sav puk odgovori u jedan glas: "Sve rije i to ih Jahve ree, vrit emo."

Moses came and told the people all the words of Yahweh, and all the ordinances; and all the people answered with one voice, and said, "All the words which Yahweh has spoken will we do."

And Moses cometh in, and recounteth to the people all the words of Jehovah, and all the judgments, and all the people answer -- one voice, and say, `All the words which Jehovah hath spoken we do.`

4 Tada Mojsije popie sve rijei Jahvine. A ujutro podrani te podigne rtvenik na podno^{ma} brda i dvanaest stupova za dvanaest plemena Izraelovih.

Moses wrote all the words of Yahweh, and rose up early in the morning, and built an altar under the mountain, and twelve pillars for the twelve tribes of Israel.

And Moses writeth all the words of Jehovah, and riseth early in the morning, and buildeth an altar under the hill, and twelve standing pillars for the twelve tribes of Israel;

5 Zatim naloi mladim Izraelcima da prinesu rtve paljenice i da rtvuju Jahvi junce kao rtve priesnice.

He sent young men of the children of Israel, who offered burnt offerings and sacrificed peace-offerings of oxen to Yahweh.

and he sendeth the youths of the sons of Israel, and they cause burnt-offerings to ascend, and sacrifice sacrifices of peace-offerings to Jehovah -- calves.

- 6 Mojsije uhvati krv; polovinu krvi ulije u posude, a polovinu izlije po rtveniku.**

Moses took half of the blood and put it in basins, and half of the blood he sprinkled on the altar.

And Moses taketh half of the blood, and putteth in basins, and half of the blood hath he sprinkled on the altar;

- 7 Prihvati zatim Knjigu Saveza pa je narodu glasno pro ita, a narod uzvрати: "Sve to je Jahve rekao, izvrít emo i posluat emo."**

He took the book of the covenant and read it in the hearing of the people, and they said, "All that Yahweh has spoken will we do, and be obedient."

and he taketh the Book of the Covenant, and proclaimeth in the ears of the people, and they say, `All that which Jehovah hath spoken we do, and obey.`

- 8 Mojsije potom uzme krvi te pokropi narod govorei: "Ovo je krv Saveza koji je Jahve s vama uspostavio na temelju svih ovih rije i."**

Moses took the blood, and sprinkled it on the people, and said, "Look, this is the blood of the covenant, which Yahweh has made with you concerning all these words."

And Moses taketh the blood, and sprinkleth on the people, and saith, `Lo, the blood of the covenant which Jehovah hath made with you, concerning all these things.`

- 9 Onda se uspne Mojsije s Aronom, Nadabom i Abihuom i sa sedamdeset starjeina Izraelovih.**

Then Moses, Aaron, Nadab, Abihu, and seventy of the elders of Israel went up.

And Moses goeth up, Aaron also, Nadab and Abihu, and seventy of the elders of Israel,

- 10 Oni vidjee Boga Izraelova: podnoje njegovim nogama kao da je bilo od dragoga kamena safira, sjajem nalik na samo nebo.**

They saw the God of Israel. Under his feet was like a paved work of sapphire stone, like the skies for clearness.

and they see the God of Israel, and under His feet [is] as the white work of the sapphire, and as the substance of the heavens for purity;

- 11 Ni ruke svoje nije pruio na izabranike Izraelaca: slobodno su Boga motrili i jeli i pili.**

He didn` t lay his hand on the nobles of the children of Israel. They saw God, and ate and drank.

and unto those of the sons of Israel who are near He hath not put forth His hand, and they see God, and eat and drink.

- 12 Onda Jahve ree Mojsiju: "Popni se k meni na brdo i pri ekaj ondje. Dat u ti kamene plo e sa zakonom i zapovijedima koje sam za njihovu pouku napisao."**

Yahweh said to Moses, "Come up to me on the mountain, and stay here, and I will give you the tables of stone with the law and the commands that I have written, that you may teach them."

And Jehovah saith unto Moses, `Come up unto Me to the mount, and be there, and I give to thee the tables of stone, and the law, and the command, which I have written to direct them.`

- 13 Ustane Mojsije i njegov pomonik Joua te se Mojsije popne na brdo Bo 噪je.**

Moses rose up with Joshua, his servant, and Moses went up onto God`s Mountain.

And Moses riseth -- Joshua his minister also -- and Moses goeth up unto the mount of God;

- 14 A starjeinama ree: " ekajte nas ovdje dok se ne vratimo. Eto je s vama Aron i Hur. Tko imadne kakvu razmiricu, neka se obrati na njih."**

He said to the elders, "Wait here for us, until we come again to you. Behold, Aaron and Hur are with you. Whoever is involved in a dispute can go to them."

and unto the elders he hath said, `Abide ye for us in this [place], until that we turn back unto you, and lo, Aaron and Hur [are] with you -- he who hath matters doth come nigh unto them.`

- 15 Zatim Mojsije uzae na brdo, a onda oblak prekri brdo.**

Moses went up on the mountain, and the cloud covered the mountain.

And Moses goeth up unto the mount, and the cloud covereth the mount;

- 16 Slava se Jahvina nastani na Sinajskom brdu i oblak ga obavijae est dana. Sedmoga dana zovne Jahve Mojsija isred oblaka.**

The glory of Yahweh settled on Mount Sinai, and the cloud covered it six days. The seventh day he called to Moses out of the midst of the cloud.

and the honour of Jehovah doth tabernacle on mount Sinai, and the cloud covereth it six days, and He calleth unto Moses on the seventh day from the midst of the cloud.

- 17 Slava Jahvina na vrhuncu brda bijae oima Izraelaca kao vatra koja sai 螞e. Mojsije zae u oblak i uspne se na brdo.**

The appearance of the glory of Yahweh was like devouring fire on the top of the mountain in the eyes of the children of Israel.

And the appearance of the honour of Jehovah [is] as a consuming fire on the top of the mount, before the eyes of the sons of Israel;

18 etrdeset dana i etrdeset no i boravio je Mojsije na brdu.

Moses entered into the midst of the cloud, and went up on the mountain; and Moses was on the mountain forty days and forty nights.

and Moses goeth into the midst of the cloud, and goeth up unto the mount, and Moses is on the mount forty days and forty nights.

1 Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 "Reci Izraelcima da me darivaju, a vi primajte darove u moju ast od svakoga koji daje od srca.

"Speak to the children of Israel, that they take an offering for me. From everyone whose heart makes him willing you shall take my offering.

`Speak unto the sons of Israel, and they take for Me a heave-offering; from every man whose heart impelleth him ye do take My heave-offering.

3 A primajte ove darove: zlato, srebro i tu;

This is the offering which you shall take from them: gold, silver, brass,

`And this [is] the heave-offering which ye take from them; gold, and silver, and brass,

4 ljubi asto, crveno i tamnocrveno predivo i prepredeni lan;

blue, purple, scarlet, fine linen, goats` hair,

and blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats` [hair],

5 uinjene ovnujske koe, pa fine ko□e; bagremovo drvo;

rams` skins dyed red, sea cow hides, acacia wood,

and rams` skins made red, and badgers` skins, and shittim wood,

6 ulje za svjetlo; mirodije za ulje pomazanja i miomirisno kaenje;

oil for the light, spices for the anointing oil and for the sweet incense,

oil for the light, spices for the anointing oil, and for the perfume of the spices,

7 oniks i drugo drago kamenje koje e se umetnuti u opleak i naprsnik.

onyx stones, and stones to be set for the ephod and for the breastplate.

shoham stones, and stones for setting for an ephod, and for a breastplate.

8 Neka mi sagrade Svetite da mogu boraviti me u njima.

Let them make me a sanctuary, that I may dwell among them.

`And they have made for Me a sanctuary, and I have tabernacled in their midst;

- 9 Pri gradnji Prebivalita i svega u njemu postupi tonu prema uzorku koji ti pokaem."**

According to all that I show you, the pattern of the tent, and the pattern of all of its furniture, even so you shall make it.

according to all that which I am shewing thee, the pattern of the tabernacle, and the pattern of all its vessels, even so ye do make [it].

- 10 "Od bagremova drva neka naprave Kov eg: dva i po lakta dug, lakat i po irok i lakat i po visok.**

"They shall make an ark of acacia wood. Its length shall be two and a half cubits, its breadth a cubit and a half, and a cubit and a half its height.

And they have made an ark of shittim wood; two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height;

- 11 Okuj ga istim zlatom, okuj ga izvana i iznutra; a oko njega stavi naokolo zavrni pojas od zlata.**

You shall overlay it with pure gold. Inside and outside shall you overlay it, and shall make a gold molding around it.

and thou hast overlaid it [with] pure gold, within and without thou dost overlay it, and thou hast made on it a ring of gold round about.

- 12 Salij za nj etiri zlatna koluta; prikuj ih za etiri njegove noge; dva koluta s jedne strane, a dva s druge.**

You shall cast four rings of gold for it, and put them in its four feet. Two rings shall be on the one side of it, and two rings on the other side of it.

And thou hast cast for it four rings of gold, and hast put [them] on its four feet, even two rings on its one side, and two rings on its second side;

- 13 Od bagremova drva napravi i motke te ih u zlato okuj.**

You shall make poles of acacia wood, and overlay them with gold.

and thou hast made staves of shittim wood, and hast overlaid them [with] gold,

- 14 Onda provuci motke kroz kolutove sa strana Kov ega da se na njima Koveg nosi.**

You shall put the poles into the rings on the sides of the ark to carry the ark.

and hast brought the staves into the rings on the sides of the ark, to bear the ark by them,

- 15 Neka motke ostanu u kolutima Kov ega; neka se iz njih ne izvlae.**

The poles shall be in the rings of the ark. They shall not be taken from it.

in the rings of the ark are the staves, they are not turned aside from it;

- 16 Svjedo anstvo koje u ti predati - u Kov eg poloi."**

You shall put the testimony which I shall give you into the ark.

and thou hast put unto the ark the testimony which I give unto thee.

- 17 "Pomirilite napravi takoer od istoga zlata. Neka bude dugo dva i pol lakta, a iroko lakat i pol.

You shall make a mercy seat of pure gold. Two and a half cubits shall be its length, and a cubit and a half its breadth.

And thou hast made a mercy-seat of pure gold, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth;

- 18 Skuj i dva kerubina od zlata za oba kraja Pomirilita.

You shall make two cherubim of hammered gold. You shall make them at the two ends of the mercy seat.

and thou hast made two cherubs of gold, beaten work dost thou make them, at the two ends of the mercy-seat;

- 19 Napravi jednoga kerubina za jedan kraj, a drugoga kerubina za drugi kraj. Privrsti ih na oba kraja Pomirilita da s njim sa injavaju jedan komad.

Make one cherub at the one end, and one cherub at the other end. You shall make the cherubim on its two ends of one piece with the mercy seat.

and make thou one cherub at the end on this side, and one cherub at the end on that; at the mercy-seat ye do make the cherubs on its two ends.

- 20 Kerubini neka dignu svoja krila uvis tako da svojim krilima zaklanjaju Pomirilite. Neka budu licem okrenuti jedan prema drugome, ali tako da lica kerubina gledaju u Pomirilite.

The cherubim shall spread out their wings upward, covering the mercy seat with their wings, with their faces toward one another. The faces of the cherubim shall be toward the mercy seat.

And the cherubs have been spreading out wings on high, covering the mercy-seat over with their wings, and their faces [are] one towards another -- towards the mercy-seat are the faces of the cherubs.

- 21 Stavi na Koveg Pomirilite, a u Kov eg poloi ploie Svjedo anstva to u ti ih dati.

You shall put the mercy seat on top of the ark, and in the ark you shall put the testimony that I will give you.

And thou hast put the mercy-seat on the ark above, and unto the ark thou dost put the testimony which I give unto thee;

- 22 Tu u se ja s tobom sastajati i ozgo u ti, iznad Pomirilita - izme u ona dva kerubina to su na Kovegu plo a Svjedoanstva - saop avati sve zapovijedi namijenjene Izraelcima."

There I will meet with you, and I will tell you from above the mercy seat, from between the two cherubim which are on the ark of the testimony, all that I command you for the children of Israel.

and I have met with thee there, and have spoken with thee from off the mercy-seat (from between the two cherubs, which [are] on the ark of the testimony) all that which I command thee concerning the sons of Israel.

- 23** "Napravi od bagremova drva stol dva lakta dug, lakat irok, a lakat i pol visok.
 "You shall make a table of acacia wood. Two cubits shall be its length, and a cubit its breadth, and one and a half cubits its height.
 `And thou hast made a table of shittim wood, two cubits its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height,
- 24** U isto ga zlato obloi i na ini mu naokolo zavrni pojas od zlata.
 You shall overlay it with pure gold, and make a gold molding around it.
 and hast overlaid it [with] pure gold, and hast made for it a crown of gold round about,
- 25** Naokolo mu naini obrub, podlanicu irok, a onda po obrubu stavi zavrⁿⁱ pojas od zlata.
 You shall make a rim of a handbreadth around it. You shall make a golden molding on its rim around it.
 and hast made for it a border of a handbreadth round about, and hast made a crown of gold to its border round about.
- 26** Nadalje, uspravi mu etiri koluta od zlata pa mu ih pri vrsti na njegova etiri nona ugla.
 You shall make four rings of gold for it, and put the rings in the four corners that are on its four feet.
 `And thou hast made to it four rings of gold, and hast put the rings on the four corners, which [are] to its four feet;
- 27** Neka su kolutovi tik pod obrubom da slu^{ma}e kao kvake motkama za noenje stola.
 the rings shall be close to the rim, for places for the poles to carry the table.
 over-against the border are the rings for places for staves to bear the table;
- 28** Motke napravi od bagremova drva i u zlato ih okuj. O njima e se stol nositi.
 You shall make the poles of acacia wood, and overlay them with gold, that the table may be carried with them.
 and thou hast made the staves of shittim wood, and hast overlaid them with gold, and the table hath been borne with them;
- 29** Za nj onda napravi: zdjele, varja e, vreve i pehare za izlijevanje prinosa. Na ini ih od istoga zlata.
 You shall make its dishes, its spoons, its ladles, and its bowls to pour out offerings with. Of pure gold shall you make them.
 and thou hast made its dishes, and its bowls, and its covers, and its cups, with which they pour out; of pure gold thou dost make them;
- 30** Na stol svagda stavlja pred moje lice prineseni kruh."
 You shall set bread of the presence on the table before me always.
 and thou hast put on the table bread of the presence before Me continually.

- 31 "Na ini svijenjak od istoga zlata. Svijenjak neka bude skovan. Njegovo podnoje, njegov stalak, njegove ake, ake i laticice - sve neka bude od jednoga komada.

"You shall make a lampstand of pure gold. Of hammered work shall the lampstand be made, even its base, its shaft, its cups, its buds, and its flowers, shall be of one piece with it.

And thou hast made a candlestick of pure gold, of beaten work is the candlestick made; its base, and its branch, its calyxes, its knops, and its flowers are of the same;

- 32 **est krakova neka mu izbija sa strana: tri kraka s jedne strane stalka, a tri kraka s druge strane stalka.**

There shall be six branches going out of its sides: three branches of the lampstand out of its one side, and three branches of the lampstand out of its other side;

and six branches are coming out of its sides, three branches of the candlestick out of the one side, and three branches of the candlestick out of the second side;

- 33 **Na jednome kraku neka budu tri ake u obliku bademova cvijeta, svaka s akom i laticama. Tako za svih est krakova to budu izbijali iz stalka svijenjaka.**

three cups made like almond blossoms in one branch, a bud and a flower; and three cups made like almond blossoms in the other branch, a bud and a flower, so for the six branches going out of the lampstand;

three calyxes made like almonds in the one branch, a knop and a flower, and three calyxes made like almonds in one branch, a knop and a flower; so for the six branches which are coming out from the candlestick.

- 34 **Na samome svije njaku neka budu etiri ake u obliku bademova cvijeta, svaka s akom i laticama.**

and in the lampstand four cups made like almond blossoms, its buds and its flowers;

And in the candlestick [are] four calyxes made like almonds, its knops and its flowers;

- 35 **aka ispod dva kraka, sainjavaju i jedan komad s njime; onda aka ispod druga dva kraka, od jednoga komada s njime, pa aka ispod dva posljednja kraka, od jednoga komada s njime. Tako za svih est krakova to iz stalka budu izbijali.**

and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, for the six branches going out of the lampstand.

and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, [are] to the six branches which are coming out of the candlestick;

- 36 **Njihove ake i njihovi krakovi sa injavat e jedan komad s njim - sve skovano u jednome komadu od istoga zlata.**

Their buds and their branches shall be of one piece with it, the whole of it one beaten work of pure gold.

their knops and their branches are of the same, all of it one beaten work of pure gold;

37 Napravi i sedam svjetiljaka za njih. Svjetiljke neka tako budu postavljene da osvjetljuju prostor sprijeda.

You shall make its lamps seven, and they shall light its lamps to give light to the space in front of it.

and thou hast made its seven lamps, and [one] hath caused its lights to go up, and it hath given light over-against its front.

38 Usekai i pepeljare za njih neka su od istoga zlata.

Its snuffers and its snuff dishes shall be of pure gold.

And its snuffers and its snuff dishes [are] of pure gold;

39 Upotrijebi talenat istoga zlata za svije njak i sav njegov pribor.

It shall be made of a talent of pure gold, with all these accessories.

of a talent of pure gold he doth make it, with all these vessels.

40 Pazi! Naini ih prema uzorku koji ti je na brdu pokazan."

See that you make them after their pattern, which has been shown to you on the mountain.

And see thou and do [them] by their pattern which thou art shewn in the mount.

1 "Prebivalite na ini od deset zavjesa: od ljubiasnog, crvenog i tamnocrvenog prediva i prepredenog lana. Na njima neka budu vezeni likovi kerubina - djelo umjetnika.

"Moreover you shall make the tent with ten curtains; of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, with cherubim. The work of the skillful workman you shall make

And thou dost make the tabernacle: ten curtains of twined linen, and blue, and purple, and scarlet; [with] cherubs, work of a designer, thou dost make them;

2 Duina svake zavjese neka je dvadeset i osam lakata, neka joj je 28irina etiri lakta. Sve zavjese neka su iste mjere.

The length of each curtain shall be twenty-eight cubits, and the breadth of each curtain four cubits: all the curtains shall have one measure.

the length of the one curtain [is] eight and twenty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit, one measure [is] to all the curtains;

3 Pet zavjesa neka su sastavljene jedna s drugom, a drugih pet zavjesa opet jedna s

Five curtains shall be coupled together one to another; and the other five curtains shall be coupled one to another.

five of the curtains are joining one unto another, and five curtains are joining one to another.

- 4 Napravi petlje od ljubi aste vune pri rubu krajnje zavjese u sastavljenom komadu.**

You shall make loops of blue on the edge of the one curtain from the edge in the coupling; and likewise shall you make in the edge of the curtain that is outmost in the second coupling.

And thou hast made loops of blue upon the edge of the one curtain, at the end in the joining; and so thou makest in the edge of the outermost curtain, in the joining of the second.

- 5 Napravi pedeset petlji na rubu jednoga sastavljenog komada od zavjesa, a pedeset pri rubu drugoga. Neka su petlje nainjene jedna spram druge.**

You shall make fifty loops in the one curtain, and you shall make fifty loops in the edge of the curtain that is in the second coupling. The loops shall be opposite one to another.

fifty loops thou dost make in the one curtain, and fifty loops thou dost make in the edge of the curtain which [is] in the joining of the second, causing the loops to take hold one unto another;

- 6 Onda napravi pedeset kop a od zlata. Zavjese zatim kopama sastavi jednu s drugom. Tako e Prebivalite biti jedna cjelina.**

You shall make fifty clasps of gold, and couple the curtains one to another with the clasps: and the tent shall be a unit.

and thou hast made fifty hooks of gold, and hast joined the curtains one to another by the hooks, and the tabernacle hath been one.

- 7 Naini zatim zavjese od kostrijeti za ator povrh Prebivaliⁱta. Naini ih jedanaest.**

"You shall make curtains of goats` hair for a covering over the tent: eleven curtains shall you make them.

And thou hast made curtains of goats` [hair], for a tent over the tabernacle; thou dost make eleven curtains:

- 8 Neka duljina svake zavjese bude trideset lakata, a irina svake zavjese etiri lakta. Tih jedanaest zavjesa neka bude iste mjere.**

The length of each curtain shall be thirty cubits, and the breadth of each curtain four cubits: the eleven curtains shall have one measure.

the length of the one curtain [is] thirty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit; one measure [is] to the eleven curtains;

- 9 Sastavi pet zavjesa napose, a onda opet drugih est zavjesa napose. estu zavjesu podvostrui na pro elju atora.**

You shall couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shall double over the sixth curtain in the forefront of the tent.

and thou hast joined the five curtains apart, and the six curtains apart, and hast doubled the six curtains over-against the front of the tent.

- 10 Uij pedeset petlji na rubu jednoga sastavljenog komada od zavjesa, a pedeset na rubu drugoga.**

You shall make fifty loops on the edge of the one curtain that is outmost in the coupling, and fifty loops on the edge of the curtain which is outmost in the second coupling.

And thou hast made fifty loops on the edge of the one curtain, the outermost in the joining, and fifty loops on the edge of the curtain which is joining the second;

- 11 Izradi pedeset kopa od tu a, zapni kope za petlje da sastavi 蚊ator u cjelinu.**

You shall make fifty clasps of brass, and put the clasps into the loops, and couple the tent together, that it may be one.

and thou hast made fifty hooks of brass, and hast brought in the hooks into the loops, and hast joined the tent, and it hath been one.

- 12 A kako e zavjese od atora pretjecati, neka se polovina zavjesa 抚to preostane sputa na zadnjem dijelu Prebivalita.**

The overhanging part that remains of the curtains of the tent, the half curtain that remains, shall hang over the back of the tent.

And the superfluity in the curtains of the tent -- the half of the curtain which is superfluous -- hath spread over the hinder part of the tabernacle;

- 13 Od onoga to pretee na duini 蟹atorskih zavjesa neka po jedan lakat visi na obje strane svetoga atora da ga zaklanja.**

The cubit on the one side, and the cubit on the other side, of that which remains in the length of the curtains of the tent, shall hang over the sides of the tent on this side and on that side, to cover it.

and the cubit on this side, and the cubit on that, in the superfluity in the length of the curtains of the tent, is spread out over the sides of the tabernacle, on this and on that, to cover it;

- 14 Napokon napravi atoru pokrov od uinjenih i u crveno obojenih ovnujskih koa, a povrh njega pokrov od finih ko 螞a.**

You shall make a covering for the tent of rams` skins dyed red, and a covering of sea cow hides above.

and thou hast made a covering for the tent, of rams` skins made red, and a covering of badgers` skins above.

- 15 Trenice to e nauzgor stajati za Prebivalite napravi od bagremova drva.**

"You shall make the boards for the tent of acacia wood, standing up.

And thou hast made the boards for the tabernacle, of shittim wood, standing up;

16 Svaka trenica neka bude deset lakata duga, a lakat i pol 𐤀𐤓𐤓𐤓iroka.

Ten cubits shall be the length of a board, and one and a half cubits the breadth of each board.

ten cubits [is] the length of the board, and a cubit and a half the breadth of the one board;

17 Svaka trenica neka ima dva klina da je uspravno dre. Tako napravi na svakoj trenici za Prebivalite.

There shall be two tenons in each board, joined to one another: thus shall you make for all the boards of the tent.

two handles [are] to the one board, joined one unto another; so thou dost make for all the boards of the tabernacle;

18 Trenice za Prebivalite postavi: dvadeset trenica s juga, prema podnevu;

You shall make the boards for the tent, twenty boards for the south side southward.

and thou hast made the boards of the tabernacle: twenty boards for the south side southward;

19 onda pod dvadeset trenica napravi etrdeset podnoja od srebra, dva podno^{𐤀𐤓𐤓𐤓}ja pod prvu trenicu za njezina dva klina, i tako redom, dva podnoja za dva klina svake slijedee

You shall make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for its two tenons, and two sockets under another board for its two tenons.

and forty sockets of silver thou dost make under the twenty boards, two sockets under the one board for its two handles, and two sockets under the other board for its two handles.

20 Za drugu stranu Prebivalita, sa sjevera: dvadeset trenica

For the second side of the tent, on the north side, twenty boards,

And for the second side of the tabernacle, for the north side, [are] twenty boards,

21 i etrdeset srebrnih podnoja, dva podnoja za dva klina prve trenice, i tako redom, dva podnoja za svaku trenicu.

and their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

and their forty sockets of silver, two sockets under the one board, and two sockets under another board.

22 Na stranjoj strani Prebivalita, sa zapada, postavi est trenica.

For the far part of the tent westward you shall make six boards.

And for the sides of the tabernacle westward, thou dost make six boards.

23 Napravi i dvije trenice za stranje uglove Prebivalita.

Two boards shall you make for the corners of the tent in the far part.

And two boards thou dost make for the corners of the tabernacle in the two sides.

- 24** Neka budu rastavljene pri dnu, ali na vrhu kod prvoga koluta neka budu sastavljene. Neka tako obadvije prave dva ugla.

They shall be double beneath, and in like manner they shall be entire to the top of it to one ring: thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.

And they are pairs beneath, and together they are pairs above its head unto the one ring; so is it for them both, they are for the two corners.

- 25** Neka dakle bude osam trenica s njihovim srebrnim podnojima: esnaest podnoja, dva podnoja pod prvom trenicom, a dva opet podnoja pod svakom slijedeom trenicom.

There shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board, and two sockets under another board.

And they have been eight boards, and their sockets of silver [are] sixteen sockets, two sockets under the one board, and two sockets under another board.

- 26** Nadalje napravi prije nice od bagremova drva: pet njih za trenice s jedne strane Prebivalita,

"You shall make bars of acacia wood: five for the boards of the one side of the tent,

And thou hast made bars of shittim wood: five for the boards of the one side of the tabernacle,

- 27** a pet prijenica s druge strane Prebivalita; onda pet prije nice za trenice Prebivalita straga prema zapadu.

and five bars for the boards of the other side of the tent, and five bars for the boards of the side of the tent, for the far part westward.

and five bars for the boards of the second side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle at the two sides, westward;

- 28** Srednja prijenica neka ide sredinom trenica s jednoga kraja na drugi.

The middle bar in the midst of the boards shall pass through from end to end.

and one hath caused the middle bar in the midst of the boards to reach from end unto

- 29** Trenice obloi zlatom, a i kolutove za njih, kroz koje se prijenice provlađiti, naini od zlata. Prije nice onda obloi zlatom.

You shall overlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the bars: and you shall overlay the bars with gold.

and the boards thou dost overlay [with] gold, and their rings thou dost make of gold places for bars, and hast overlaid their bars with gold;

- 30** Tako, dakle, podigni Prebivalite prema nacrtu koji ti je pokazan na brdu."

You shall set up the tent according to the way that it was shown to you on the mountain.

and thou hast raised up the tabernacle according to its fashion which thou hast been shewn in the mount.

- 31 "Napravi zavjesu od ljubiasnog, crvenog i tamnocrvenog prediva i prepredenog lana. Neka su na njoj izvezeni kerubini.**

"You shall make a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, with cherubim. The work of the skillful workman shall it be made.

`And thou hast made a vail of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of a designer; he maketh it [with] cherubs;

- 32 Objesi je na etiri stupa od bagremova drva, zlatom obloena, s kopama od zlata, a na etiri podnoja od srebra.**

You shall hang it on four pillars of acacia overlaid with gold; their hooks shall be of gold, on four sockets of silver.

and thou hast put it on four pillars of shittim wood, overlaid [with] gold, their pegs [are] of gold, on four sockets of silver.

- 33 Objesi zavjesu za kvake. Onda unesi Koveg svjedo anstva tu za zavjesu. Neka ti tako zavjesa odjeljuje Svetite od Svetita nad svetitima.**

You shall hang up the veil under the clasps, and shall bring the ark of the testimony in there within the veil: and the veil shall separate the holy place from the most holy for you.

`And thou hast put the vail under the hooks, and hast brought in thither within the vail the ark of the testimony; and the vail hath made a separation for you between the holy and the holy of holies.

- 34 Stavi Pomirilite na Koveg svjedo anstva u Svetinji nad svetinjama.**

You shall put the mercy seat on the ark of the testimony in the most holy place.

`And thou hast put the mercy-seat on the ark of the testimony, in the holy of holies.

- 35 Postavi zatim stol van pred zavjesu, a svijenjak na junu stranu Prebivali 枚ta, prema stolu. Stol stavi na sjevernu stranu.**

You shall set the table outside the veil, and the lampstand over against the table on the side of the tent toward the south: and you shall put the table on the north side.

`And thou hast set the table at the outside of the vail, and the candlestick over-against the table on the side of the tabernacle southward, and the table thou dost put on the north side.

- 36 A na ulazu u ator napravi zastorak od ljubiasnog, crvenog i tamnocrvenog prediva i prepredenog lana - vezom izvezen.**

"You shall make a screen for the door of the Tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, the work of the embroiderer.

`And thou hast made a covering for the opening of the tent, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer;

- 37** Za zastorak iste pet stupia od bagrenova drva pa ih obloi zlatom. Kop e za njih neka budu od zlata. Salij za njih pet podnoja od tua."

You shall make for the screen five pillars of acacia, and overlay them with gold: their hooks shall be of gold: and you shall cast five sockets of brass for them.

and thou hast made for the covering five pillars of shittim [wood], and hast overlaid them [with] gold, their pegs [are] of gold, and thou hast cast for them five sockets of brass.

- 1** "Na ini rtvenik od bagremova drva, pet lakata dug, pet lakata irok - prava etvorina - i tri lakta visok.

"You shall make the altar of acacia wood, five cubits long, and five cubits broad; the altar shall be foursquare: and its height shall be three cubits.

And thou hast made the altar of shittim wood, five cubits the length, and five cubits the breadth -- the altar is square -- and three cubits its height.

- 2** Na njegova etiri ugla naini rogove. Neka mu rogovi budu u jednome komadu s njim. I tu em ga okuj.

You shall make its horns on its four corners; its horns shall be of one piece with it; and you shall overlay it with brass.

And thou hast made its horns on its four corners, its horns are of the same, and thou hast overlaid it [with] brass.

- 3** Dalje, naini za rtvenik posude za zgrtanje otpadaka: struga e, kotlie, viljuge i kadionike. Sve potrebne za rtvenik naini od tu a.

You shall make its pots to take away its ashes, its shovels, its basins, its flesh hooks, and its fire pans: all its vessels you shall make of brass.

And thou hast made its pots to remove its ashes, and its shovels, and its bowls, and its forks, and its fire-pans, even all its vessels thou dost make of brass.

- 4** Onda naini za nj reetku od tu a, u obliku mreice,

You shall make a grating for it of network of brass: and on the net you shall make four brazen rings in its four corners.

And thou hast made for it a grate of net-work of brass, and hast made on the net four rings of brass on its four extremities,

- 5** a na etiri ugla mreicu ispod izbo ine rtvenika, tako da zahvati do sredine rtvenika.

You shall put it under the ledge around the altar beneath, that the net may reach halfway up the altar.

and hast put it under the compass of the altar beneath, and the net hath been unto the middle of the altar.

- 6 Napravi zatim motke za rtvenik, motke od bagremova drva, pa ih tuem okuj.**
You shall make poles for the altar, poles of acacia wood, and overlay them with brass.
And thou hast made staves for the altar, staves of shittim wood, and hast overlaid them [with] brass.
- 7 Neka se motke provuku kroz kolutove, tako da do u na obje strane rtvenika kad se nosi.**
Its poles shall be put into the rings, and the poles shall be on the two sides of the altar, when carrying it.
And the staves have been brought into the rings, and the staves have been on the two sides of the altar in bearing it.
- 8 Naini ga uplja, od dasaka: kako ti je pokazano na brdu, onako neka je i napravljen."**
Hollow with planks shall you make it: as it has been showed you on the mountain, so shall they make it.
Hollow with boards thou dost make it, as it hath been shewed thee in the mount, so do they make [it].
- 9 "Napravi i dvorište Prebivalita. Na junjoj strani napravi zavjese od prepredenog lana, sto lakata u duinu s te strane.**
"You shall make the court of the tent: for the south side southward there shall be hangings for the court of fine twined linen one hundred cubits long for one side:
And thou hast made the court of the tabernacle: for the south side southward, hangings for the court of twined linen, a hundred by the cubit [is] the length for the one side,
- 10 Njihovih dvadeset stupova neka stoji na dvadeset podnoja od tua i neka imaju kope i ipke od srebra.**
and the pillars of it shall be twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets shall be of silver.
and its twenty pillars and their twenty sockets [are] of brass, the pegs of the pillars and their fillets [are] of silver;
- 11 Isto tako za sjevernu stranu naini plahte sto lakata duge. Njihovih dvadeset stupova i dvadeset podnoja od tu a, ali kope i ipke neka su od srebra.**
Likewise for the north side in length there shall be hangings one hundred cubits long, and the pillars of it twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver.
and so for the north side in length, hangings of a hundred [cubits] in length, and its twenty pillars and their twenty sockets [are] of brass, the pegs of the pillars and their fillets [are] of silver.

- 12 蚊irini dvorita sa zapadne strane trebat e zavjese pedeset lakata duge, sa deset stupova i deset podnoja.

For the breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits; their pillars ten, and their sockets ten.

And [for] the breadth of the court at the west side [are] hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten.

- 13 柳irina dvorita prema istonoj strani neka bude pedeset lakata.

The breadth of the court on the east side eastward shall be fifty cubits.

And [for] the breadth of the court at the east side, eastward, [are] fifty cubits.

- 14 Nadalje, zavjese s jedne strane vrata neka su petnaest lakata duge, sa svoja tri stupa i njihova tri podnoja.

The hangings for the one side of the gate shall be fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

And the hangings at the side [are] fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three.

- 15 A s druge strane neka su zavjese opet petnaest lakata, sa svoja tri stupa i njihova tri podnoja.

For the other side shall be hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

And at the second side [are] hangings fifteen [cubits], their pillars three, and their sockets three.

- 16 Za dvorini ulaz: vezen zastor od dvadeset lakata, od ljubiastog, crvenog i tamnocrvenog prediva i prepredenog lana; i sa svoja etiri stupa i njihova etiri podnoja.

For the gate of the court shall be a screen of twenty cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, the work of the embroiderer; their pillars four, and their sockets four.

And for the gate of the court a covering of twenty cubits, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer; their pillars four, their sockets four.

- 17 Svi stupovi naokolo dvorita neka su povezani srebrnim ipkama. Neka su im kope od srebra, a podnoja od tu a.

All the pillars of the court round about shall be filleted with silver; their hooks of silver, and their sockets of brass.

All the pillars of the court round about [are] filleted [with] silver, their pegs [are] silver, and their sockets brass.

- 18** Neka je dvorite u duljinu sto lakata, u irinu pedeset, a u visinu pet lakata. Neka su mu plahte od prepređenog lana, podnoja od tua.

The length of the court shall be one hundred cubits, and the breadth fifty every where, and the height five cubits, of fine twined linen, and their sockets of brass.

˘The length of the court [is] a hundred by the cubit, and the breadth fifty by fifty, and the height five cubits, of twined linen, and their sockets [are] brass,

- 19** Sve potreptine u Prebivalištu za opu upotrebu i svi njegovi ko ii, a tako i ko ii u dvoritu, neka su od tu a."

All the instruments of the tent in all its service, and all the pins of it, and all the pins of the court, shall be of brass.

even all the vessels of the tabernacle, in all its service, and all its pins, and all the pins of the court, [are] brass.

- 20** "Nadalje, naredi Izraelcima da ti za svjetlo donose istoga ulja od istupanih maslina, tako da svjetlo neprestano gori.

"You shall command the children of Israel, that they bring to you pure olive oil beaten for the light, to cause a lamp to burn continually.

˘And thou -- thou dost command the sons of Israel, and they bring unto thee pure beaten olive oil for the light, to cause the lamp to go up continually;

- 21** Aron i njegovi sinovi neka ga postavljaju u ator sastanka izvan zavjese 菟to zaklanja Svjedoanstvo da gori pred Jahvom od ve eri do jutra. Neka je to neopoziva naredba za izraelske narataje."

In the tent of meeting, outside the veil which is before the testimony, Aaron and his sons shall keep it in order from evening to morning before Yahweh: it shall be a statute forever throughout their generations on the behalf of the children of Israel.

in the tent of meeting, at the outside of the vail, which [is] over the testimony, doth Aaron -- his sons also -- arrange it from evening till morning before Jehovah -- a statute age-during to their generations, from the sons of Israel.

- 1** "A onda dovedi k sebi izmeu Izraelaca svoga brata Arona zajedno s njegovim sinovima: Nadabom, Abihuom, Eleazarom i Itamarom da mi slue kao sve enici.

"Bring Aaron your brother, and his sons with him, near to you from among the children of Israel, that he may minister to me in the priest's office, even Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons.

˘And thou, bring thou near unto thee Aaron thy brother, and his sons with him, from the midst of the sons of Israel, for his being priest to Me, [even] Aaron, Nadab, and Abihu, Eleazar and Ithamar, sons of Aaron;

- 2** Napravi svome bratu Aronu sveto ruho na ast i ukras.

You shall make holy garments for Aaron your brother, for glory and for beauty.

and thou hast made holy garments for Aaron thy brother, for honour and for beauty;

- 3 Obrati se svim vjetacima koje sam obdario mudro^u u neka naprave haljine Aronu da bi se posvetio i vrio sve eniku slubu u moju ast.**

You shall speak to all who are wise-hearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they make Aaron`s garments to sanctify him, that he may minister to me in the priest`s office.

and thou -- thou dost speak unto all the wise of heart, whom I have filled [with] a spirit of wisdom, and they have made the garments of Aaron to sanctify him for his being priest to Me.

- 4 Neka ovu odjeu naprave: naprsnik, ople ak, ogrta, koulju resama obrubljenu, mitru i pas; neka naprave svetu odje u za tvoga brata Arona i njegovu sinove da mi slue kao**

These are the garments which they shall make: a breastplate, and an ephod, and a robe, and a coat of checker work, a turban, and a sash: and they shall make holy garments for Aaron your brother, and his sons, that he may minister to me in the priest`s office.

`And these [are] the garments which they make: a breastplate, and an ephod, and an upper robe, and an embroidered coat, a mitre, and a girdle; yea, they have made holy garments for Aaron thy brother, and for his sons, for his being priest to Me.

- 5 Stoga neka oni primaju zlato, ljubi asto, crveno i tamnocrveno predivo i prepredeni lan."**

They shall take the gold, and the blue, and the purple, and the scarlet, and the fine linen.

`And they take the gold, and the blue, and the purple, and the scarlet, and the linen,

- 6 "Opleak neka naprave od zlata, od ljubi astog, crvenog i tamnocrvenog prediva i od prepredenog lana - vjeto izraen.**

"They shall make the ephod of gold, of blue, and purple, scarlet, and fine twined linen, the work of the skillful workman.

and have made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of a designer;

- 7 Neka na njemu budu dvije poramenice, pri vrene za njegove krajeve.**

It shall have two shoulder-pieces joined to the two ends of it, that it may be joined together.

it hath two shoulders joining at its two ends, and it is joined.

- 8 Tkanica to bude na njemu neka je napravljena kao i on: od zlata, od ljubiastog, crvenog i tamnocrvenog prediva i od prepredenog lana, a neka s njim sa injava jedan komad.**

The skillfully woven band, which is on it, that is on him, shall be like its work and of the same piece; of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

`And the girdle of his ephod which [is] on him, according to its work, is of the same, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen.

9 Zatim uzmi dva draga kamena oniksa i u njih urei imena Izraelovih sinova:

You shall take two onyx stones, and engrave on them the names of the children of Israel:

And thou hast taken the two shoham stones, and hast opened on them the names of the sons of Israel;

10 est njihovih imena na jednome dragom kamenu, a preostalih est imena na drugome dragom kamenu, prema njihovom rođenju.

six of their names on the one stone, and the names of the six that remain on the other stone, in the order of their birth.

six of their names on the one stone, and the names of the remaining six on the second stone, according to their births;

11 Kao to rezbar dragulja urezuje pe ate na prstene, tako ti urei imena Izraelovih sinova. Oko njih navezi zlatan obrub,

With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shall you engrave the two stones, according to the names of the children of Israel: you shall make them to be enclosed in settings of gold.

the work of an engraver in stone, openings of a signet, thou dost open the two stones by the names of the sons of Israel; turned round, embroidered [with] gold, thou dost make them.

12 pa privrsti oba draga kamena za poramenice ople ka da budu spomen-dragulji na Izraelove sinove. Tako neka Aron nosi njihova imena o svoja dva ramena pred Jahvom da ih se sjea.

You shall put the two stones on the shoulder-pieces of the ephod, to be stones of memorial for the children of Israel: and Aaron shall bear their names before Yahweh on his two shoulders for a memorial.

And thou hast set the two stones on the shoulders of the ephod -- stones of memorial to the sons of Israel -- and Aaron hath borne their names before Jehovah, on his two shoulders, for a memorial.

13 Na ini zlatne okvire

You shall make settings of gold,

And thou hast made embroidered things of gold,

14 i dva lani a od istoga zlata. Na ini ih kao zasukane uzice i onda zasukane lani e privrsti za okvire."

and two chains of pure gold; you make them like cords shall, of braided work: and you shall put the braided chains on the settings.

and two chains of pure gold, wreathed work thou dost make them, work of thick bands, and thou hast put the thick chains on the embroidered things.

- 15** "Naprnik za presu ivanje izradi umjetniki; izvedi to kao i posao na ople ku: od zlata, od ljubiastog, crvenog i tamnocrvenog prediva i od prepredenog lana.

"You shall make a breastplate of judgment, the work of the skillful workman; like the work of the ephod you shall make it; of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, shall you make it.

`And thou hast made a breastplate of judgment, work of a designer; according to the work of the ephod thou dost make it; of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen thou dost make it;

- 16** Neka bude etvorinast i dvostruk; jedan pedalj neka mu je duljina, a pedalj irina.
It shall be square and folded double; a span shall be its length of it, and a span its it is square, doubled, a span its length, and a span its breadth.

- 17** Na njemu poredaj etiri reda dragulja. U prvome redu neka bude: rubin, topaz i alem;
You shall set in it settings of stones, four rows of stones: a row of ruby, topaz, and beryl shall be the first row;

`And thou hast set in it settings of stone, four rows of stone; a row of sardius, topaz, and carbuncle [is] the first row;

- 18** u drugome redu: smaragd, safir i ametist;
and the second row a turquoise, a sapphire, and an emerald;
and the second row [is] emerald, sapphire, and diamond;

- 19** u tre em redu: hijacint, ahat i ledac;
and the third row a jacinth, an agate, and an amethyst;
and the third row [is] opal, agate, and amethyst;

- 20** a u etvrtom redu: krizolit, oniks i jaspis. Neka budu ukovani u zlatne okvire.
and the fourth row a chrysolite, an onyx, and a jasper: they shall be enclosed in gold in their settings.

and the fourth row [is] beryl, and onyx, and jasper; embroidered with gold are they in their settings,

- 21** Tih dragulja neka bude dvanaest, koliko i imena Izraelovih sinova. Neka budu urezani kao i pe ati na prstenju, svaki s imenom jednoga od dvanaest plemena.
The stones shall be according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names; like the engravings of a signet, everyone according to his name, they shall be for the twelve tribes.

and the stones are according to the names of the sons of Israel, twelve, according to their names, openings of a signet, each by his name are they for the twelve tribes.

22 Napravi za naprsnik lani e od istoga zlata, zasukane kao uzice.

You shall make on the breastplate chains like cords, of braided work of pure gold.

And thou hast made on the breastplate wreathed chains, work of thick bands, of pure gold;

23 Zatim napravi za naprsnik dva koluti a od zlata i privrsti ih na dva gornja ugla naprsnika.

You shall make on the breastplate two rings of gold, and shall put the two rings on the two ends of the breastplate.

and thou hast made on the breastplate two rings of gold, and hast put the two rings on the two ends of the breastplate;

24 Onda privei dvije zlatne uzice za ta dva koluti a koja budu privr ena za uglove naprsnika.

You shall put the two braided chains of gold in the two rings at the ends of the breastplate.

and thou hast put the two thick bands of gold on the two rings at the ends of the breastplate;

25 Druga dva kraja uzica privei za dva okvira. Sad ih tako privrsti za poramenice ople ka sprijeda.

The other two ends of the two braided chains you shall put on the two settings, and put them on the shoulder-pieces of the ephod in the forepart of it.

and the two ends of the two thick bands thou dost put on the two embroidered things, and thou hast put [them] on the shoulders of the ephod over-against its face.

26 Napravi dva kolutia od zlata pa ih pri vrsti za dva donja ugla naprsnika, uz rub iznutra koji je okrenut prema opleku.

You shall make two rings of gold, and you shall put them on the two ends of the breastplate, on its edge, which is toward the side of the ephod inward.

And thou hast made two rings of gold, and hast set them on the two ends of the breastplate, on its border, which [is] over-against the ephod within;

27 Napravi jo dva koluti a od zlata i privrsti ih za donji, prednji kraj poramenice ople ka, uz njegov av povr h tkanice opleka.

You shall make two rings of gold, and shall put them on the two shoulder-pieces of the ephod underneath, in the forepart of it, close by the coupling of it, above the skillfully woven band of the ephod.

and thou hast made two rings of gold, and hast put them on the two shoulders of the ephod, beneath, over-against its front, over-against its joining, above the girdle of the ephod,

- 28** Neka se naprsnik svee za svoje koluti e s kolutiima ople ka vrpcom od modroga grimiza, tako da naprsnik stoji iznad tkanice i da se ne moe odvajati od opleka.

They shall bind the breastplate by the rings of it to the rings of the ephod with a lace of blue, that it may be on the skillfully woven band of the ephod, and that the breastplate may not swing out from the ephod.

and they bind the breastplate by its rings unto the rings of the ephod with a ribbon of blue, to be above the girdle of the ephod, and the breastplate is not loosed from the ephod.

- 29** Neka tako Aron, kada god ulazi u Svetite, na svome srcu nosi imena sinova Izraelovih na naprsniku za presu ivanje da ih uvijek doziva u sjeanje pred Jahvom.

Aaron shall bear the names of the children of Israel in the breastplate of judgment on his heart, when he goes in to the holy place, for a memorial before Yahweh continually.

And Aaron hath borne the names of the sons of Israel in the breastplate of judgment, on his heart, in his going in unto the sanctuary, for a memorial before Jehovah continually.

- 30** U naprsnik za presu ivanje neka se stave i 'Urim' i 'Tumim' da i oni budu na Aronovu srcu kad bude dolazio pred Jahvu. Tako neka Aron uvijek na svom srcu pred Jahvom nosi presudu sinova Izraelovih."

You shall put in the breastplate of judgment the Urim and the Thummim; and they shall be on Aaron's heart, when he goes in before Yahweh: and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel on his heart before Yahweh continually.

And thou hast put unto the breastplate of judgment the Lights and the Perfections, and they have been on the heart of Aaron, in his going in before Jehovah, and Aaron hath borne the judgment of the sons of Israel on his heart before Jehovah continually.

- 31** "Ogrta za ople ak sav napravi od ljubiasnog prediva.

"You shall make the robe of the ephod all of blue.

And thou hast made the upper robe of the ephod completely of blue,

- 32** Prorez za glavu na njemu neka bude na sredini. Rub naokolo proreza neka bude opiven kao ovratnik na oklopu, tako da se ogrta ne podere.

It shall have a hole for the head in the midst of it: it shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of a coat of mail, that it not be torn.

and the opening for its head hath been in its midst, a border is to its opening round about, work of a weaver, as the opening of a habergeon there is to it; it is not rent.

- 33** Na njegovu rubu sve naokolo naini ipke od ljubi astog, crvenog i tamnocrvenog prediva, a izmeu njih zvonca od zlata naokolo;

On its hem you shall make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, around its hem; and bells of gold between them round about:

And thou hast made on its hem pomegranates of blue, and purple, and scarlet, on its hem round about, and bells of gold in their midst round about;

34 zlatno zvonce pa ipak, zlatno zvonce pa ipak naokolo ogrta a uz rub.

a golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, on the hem of the robe round about.

a bell of gold and a pomegranate, a bell of gold and a pomegranate [are] on the hems of the upper robe round about.

35 Neka budu na Aronu dok vri slubu, da se uje kad ulazi u Svetite pred Jahvu i kad izlazi; tako ne e umrijeti."

It shall be on Aaron to minister: and the sound of it shall be heard when he goes in to the holy place before Yahweh, and when he comes out, that he not die.

And it hath been on Aaron to minister in, and its sound hath been heard in his coming in unto the sanctuary before Jehovah, and in his going out, and he doth not die.

36 "Napravi potom jednu plou od istoga zlata i na njoj urei, kao to se urezuje na peatnom prstenu: 'Jahvi posve en'.

"You shall make a plate of pure gold, and engrave on it, like the engravings of a signet, HOLY TO YAHWEH."

And thou hast made a flower of pure gold, and hast opened on it -- openings of a signet -- Holy to Jehovah;

37 Za mitru je privei modrom vrpcom da stoji s proelja mitre.

You shall put it on a lace of blue, and it shall be on the sash; on the front of the sash it shall be.

and thou hast put it on a blue ribbon, and it hath been on the mitre -- over-against the front of the mitre it is;

38 Neka stoji na Aronovu elu. Tako neka Aron na se preuzme nedostatke koji bi mogli okaljati sve svete prinose to ih Izraelci posveuju. Neka uvijek stoji na njegovu elu da za njih stjee blagonaklonost Jahvinu.

It shall be on Aaron's forehead, and Aaron shall bear the iniquity of the holy things, which the children of Israel shall make holy in all their holy gifts; and it shall be always on his forehead, that they may be accepted before Yahweh.

and it hath been on the forehead of Aaron, and Aaron hath borne the iniquity of the holy things which the sons of Israel do hallow, even all their holy gifts; and it hath been on his forehead continually for a pleasing thing for them before Jehovah.

39 Koulju s resama napravi od lana, od lana napravi i mitru, a pas vezom izvezi.

You shall weave the coat in checker work of fine linen, and you shall make a turban of fine linen, and you shall make a sash, the work of the embroiderer.

And thou hast embroidered the coat of linen, and hast made a mitre of linen, and a girdle thou dost make -- work of an embroiderer.

40 I za Aronove sinove napravi haljine, pasove i turbane, njima na ast i ukras.

"You shall make coats for Aaron`s sons, and you shall make sashes for them and headbands shall you make for them, for glory and for beauty.

`And for the sons of Aaron thou dost make coats, and thou hast made for them girdles, yea, bonnets thou dost make for them, for honour and for beauty;

41 U njih odjeni svoga brata Arona i njegovne sinove; onda ih pomai, ispuni im ruke vlau i posveti ih da mi slue kao sve enici.

You shall put them on Aaron your brother, and on his sons with him, and shall anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister to me in the priest`s office.

and thou hast clothed Aaron thy brother with them, and his sons with him, and hast anointed them, and hast consecrated their hand, and hast sanctified them, and they have been priests to Me.

42 Napravi za njih gaice od lana da im pokriju golo tijelo. Neka seu od bedara do stegna.

You shall make them linen breeches to cover the flesh of their nakedness; from the loins even to the thighs they shall reach:

`And make thou for them linen trousers to cover the naked flesh: they are from the loins even unto the thighs;

43 Neka ih nosi Aron i njegovi sinovi kad ulaze u 柳ator sastanka ili kad se primiu rtveniku za slu螞bu u Svetitu da ne navuku na se krivnju i umru. To neka bude vjena naredba za nj i za njegovo potomstvo poslije njega."

They shall be on Aaron, and on his sons, when they go in to the tent of meeting, or when they come near to the altar to minister in the holy place; that they don`t bear iniquity, and die: it shall be a statute forever to him and to his descendants after him.

and they have been on Aaron and on his sons, in their going in unto the tent of meeting, or in their drawing nigh unto the altar to minister in the sanctuary, and they do not bear iniquity nor have they died; a statute age-during to him, and to his seed after him.

1 "Ovo je obred koji e obaviti na njima da ih posveti za moje sveenike: Uzmi jednog junca i dva ovna bez mane;

"This is the thing that you shall do to them to make them holy, to minister to me in the priest`s office: take one young bull and two rams without blemish,

`And this [is] the thing which thou dost to them, to hallow them, for being priests to Me: Take one bullock, a son of the herd, and two rams, perfect ones,

2 onda beskvasnoga kruha, beskvasnih kola a zamijeelih u ulju i beskvasnih prevrta uljem namazanih. Napravi ih od bijeloga peninog brana.

unleavened bread, unleavened cakes mixed with oil, and unleavened wafers anointed with oil: you shall make them of fine wheat flour.

and bread unleavened, and cakes unleavened anointed with oil, of fine wheaten flour thou dost make them,

3 Naslađi ih u koaricu i u koarici prinesi ih s juncem i oba ovna."

You shall put them into one basket, and bring them in the basket, with the bull and the two rams.

and thou hast put them on one basket, and hast brought them near in the basket, also the bullock and the two rams.

4 "Dovedi Arona i njegove sinove k ulazu u ator sastanka i operi ih u vodi.

You shall bring Aaron and his sons to the door of the tent of meeting, and shall wash them with water.

And Aaron and his sons thou dost bring near unto the opening of the tent of meeting, and hast bathed them with water;

5 Zatim uzmi odijelo i obuci Arona u koulju; stavi na nj ogrta ople ka, opleak i naprsnik i opai ga tkanicom ople ka.

You shall take the garments, and put on Aaron the coat, the robe of the ephod, the ephod, and the breastplate, and dress him with the skillfully woven band of the ephod;

and thou hast taken the garments, and hast clothed Aaron with the coat, and the upper robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and hast girded him with the girdle of the ephod,

6 Ustakni mu mitru na glavu; na mitru stavi sveti vijenac.

and you shall set the turban on his head, and put the holy crown on the turban.

and hast set the mitre on his head, and hast put the holy crown on the mitre,

7 Uzmi zatim ulja za pomazanje; izlij na njegovu glavu i pomai ga.

Then you shall take the anointing oil, and pour it on his head, and anoint him.

and hast taken the anointing oil, and hast poured [it] on his head, and hast anointed him.

8 Onda dovedi njegove sinove; obuci ih u koulje;

You shall bring his sons, and put coats on them.

And his sons thou dost bring near, and hast clothed them [with] coats,

9 opai ih u pasove i obvij im turbane. Sveenitvo neka im pripada vje nom uredpom. Tako posveti Arona i njegove sinove!"

You shall dress them with belts, Aaron and his sons, and bind headbands on them: and they shall have the priesthood by a perpetual statute: and you shall consecrate Aaron and his sons.

and hast girded them [with] a girdle (Aaron and his sons), and hast bound on them bonnets; and the priesthood hath been theirs by a statute age-during, and thou hast consecrated the hand of Aaron, and the hand of his sons,

- 10 "Dovedi zatim junca pred ator sastanka, pa neka Aron i njegovi sinovi stave ruke juncu na glavu.**

"You shall bring the bull before the tent of meeting; and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the bull.

and hast brought near the bullock before the tent of meeting, and Aaron hath laid -- his sons also -- their hands on the head of the bullock.

- 11 Onda pred Jahvom, na ulazu u ator sastanka, junca zakolji.**

You shall kill the bull before Yahweh, at the door of the tent of meeting.

And thou hast slaughtered the bullock before Jehovah, at the opening of the tent of meeting,

- 12 Uzmi juneve krvi i svojim je prstom stavi na rogove rtvenika. Ostatak krvi izlij podno 蝮rtvenika.**

You shall take of the blood of the bull, and put it on the horns of the altar with your finger; and you shall pour out all the blood at the base of the altar.

and hast taken of the blood of the bullock, and hast put [it] on the horns of the altar with thy finger, and all the blood thou dost pour out at the foundation of the altar;

- 13 Uzmi sav loj oko droba, privjesak na jetri i oba bubrega s lojem oko njih, pa spali na rtveniku.**

You shall take all the fat that covers the innards, the cover of the liver, the two kidneys, and the fat that is on them, and burn them on the altar.

and thou hast taken all the fat which is covering the inwards, and the redundance on the liver, and the two kidneys, and the fat which [is] on them, and hast made perfume on the altar;

- 14 Meso od junca, njegovu kou i njegovu neist spali na vatri izvan taborita. To je 蝮rtva okajnica.**

But the flesh of the bull, and its skin, and its dung, you shall burn with fire outside of the camp: it is a sin-offering.

and the flesh of the bullock, and his skin, and his dung, thou dost burn with fire at the outside of the camp; it [is] a sin-offering.

- 15 Poslije toga uzmi jednoga ovna, pa neka Aron i njegovi sinovi stave na njegovu glavu svoje ruke.**

"You shall also take the one ram; and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram.

And the one ram thou dost take, and Aaron and his sons have laid their hands on the head of the ram,

- 16 Onda ovna zakolji, uhvati mu krvi i zapljusni njome rtvenik sa svih strana.**

You shall kill the ram, and you shall take its blood, and sprinkle it around on the altar.

and thou hast slaughtered the ram, and hast taken its blood, and hast sprinkled [it] on the altar round about,

- 17 Isijeci zatim ovna u komade, operi mu drobinu i noge i poloji ih na njegove ostale dijelove i glavu.**

You shall cut the ram into its pieces, and wash its innards, and its legs, and put them with its pieces, and with its head.

and the ram thou dost cut into its pieces, and hast washed its innards, and its legs, and hast put [them] on its pieces, and on its head;

- 18 I onda cijeloga ovna spali na rtveniku. rtva je to paljenica u ast Jahvi, miris ugodan, rtva ognjena.**

You shall burn the whole ram on the altar: it is a burnt offering to Yahweh; it is a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.

and thou hast made perfume with the whole ram on the altar. It [is] a burnt-offering to Jehovah, a sweet fragrance; a fire-offering it [is] to Jehovah.

- 19 Uzmi onda drugoga ovna, pa neka Aron i njegovi sinovi stave svoje ruke ovnu na glavu.**

"You shall take the other ram; and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram.

And thou hast taken the second ram, and Aaron hath laid -- his sons also -- their hands on the head of the ram,

- 20 Sad ovna zakolji; uzmi mu krvi i njome nama^螞i resicu desnoga Aronova uha, resicu desnog uha njegovim sinovima, palac na njihovoj desnoj ruci pa palac na njihovoj desnoj nozi. Ostatkom krvi zapljusni rtvenik naokolo.**

Then you shall kill the ram, and take some of its blood, and put it on the tip of the right ear of Aaron, and on the tip of the right ear of his sons, and on the thumb of their right hand, and on the big toe of their right foot, and sprinkle the blood on the altar round about.

and thou hast slaughtered the ram, and hast taken of its blood, and hast put on the tip of the right ear of Aaron, and on the tip of the right ear of his sons, and on the thumb of their right hand, and on the great toe of their right foot, and hast sprinkled the blood on the altar round about;

- 21** Uzmi onda krvi to je ostala na rtveniku i ulja za pomazanje i pokropi Arona i njegovo odijelo, njegove sinove i njihova odijela. Tako e biti posve en on i njegovo odijelo, njegovi sinovi i odijela njegovih sinova."

You shall take of the blood that is on the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it on Aaron, and on his garments, and on his sons, and on the garments of his sons with him: and he shall be made holy, and his garments, and his sons, and his sons` garments with him.

and thou hast taken of the blood which [is] on the altar, and of the anointing oil, and hast sprinkled on Aaron, and on his garments, and on his sons, and on the garments of his sons with him, and he hath been hallowed, he, and his garments, and his sons, and the garments of his sons with him.

- 22** "Poslije toga uzmi s ovna loj, pretili rep, loj oko droba, privjesak s jetre, oba bubrega i loj oko njih; desno plee - jer je to ovan prinesen za sve eniko posve enje -

Also you shall take some of the ram`s fat, the fat tail, the fat that covers the innards, the cover of the liver, the two kidneys, the fat that is on them, and the right thigh (for it is a ram of consecration),

`And thou hast taken from the ram the fat, and the fat tail, and the fat which is covering the inwards, and the redundance on the liver, and the two kidneys, and the fat which [is] on them, and the right leg, for it [is] a ram of consecration,

- 23** zatim jedan okrugli kruh, jedan kola na ulju i jednu prevrtu iz koarice beskvasnoga kruha 𐤀𐤏𐤃𐤁 to je pred Jahvom.

and one loaf of bread, one cake of oiled bread, and one wafer out of the basket of unleavened bread that is before Yahweh.

and one round cake of bread, and one cake of oiled bread, and one thin cake out of the basket of the unleavened things which [is] before Jehovah.

- 24** Sve to stavi na ruke Arona i njegovih sinova i prinesi rtvu prikaznicu pred Jahvom.

You shall put all of this in Aaron`s hands, and in his sons` hands, and shall wave them for a wave-offering before Yahweh.

`And thou hast set the whole on the hands of Aaron, and on the hands of his sons, and hast waved them -- a wave-offering before Jehovah;

- 25** Uzmi ih onda s njihovih ruku i spali na rtveniku, povrh rtve paljenice, da bude Jahvi na ugodan miris. To je paljena rtva u ast Jahvi.

You shall take them from their hands, and burn them on the altar on the burnt offering, for a sweet savor before Yahweh: it is an offering made by fire to Yahweh.

and thou hast taken them out of their hand, and hast made perfume on the altar beside the burnt-offering, for sweet fragrance before Jehovah; a fire-offering it [is] to Jehovah.

- 26** Zatim uzmi grudi ovna prinesena za Aronovo posve enje i prinesi ih kao rtvu prikaznicu pred Jahvom. Neka to bude tvoj dio.

"You shall take the breast of Aaron`s ram of consecration, and wave it for a wave-offering before Yahweh: and it shall be your portion.

`And thou hast taken the breast from the ram of the consecration which [is] for Aaron, and hast waved it -- a wave-offering before Jehovah, and it hath become thy portion;

- 27** Posveti grudi to su bile prinesene kao rtva prikaznica i pleć to je bilo prineseno kao 曝rtva podizanica od ovna prinesena za posveenje Arona i njegovih sinova.

You shall sanctify the breast of the wave-offering, and the thigh of the heave-offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of consecration, even of that which is for Aaron, and of that which is for his sons:

and thou hast sanctified the breast of the wave-offering, and the leg of the heave-offering, which hath been waved, and which hath been lifted up from the ram of the consecration, of that which [is] for Aaron, and of that which [is] for his sons;

- 28** Neka to bude pristojba Aronu i njegovim potomcima od Izraelaca za sva vremena. T a to je ujam koji e Izraelci davati od svojih pri esnica - ujam koji Jahvi pripada.

and it shall be for Aaron and his sons as their portion forever from the children of Israel; for it is a heave-offering: and it shall be a heave-offering from the children of Israel of the sacrifices of their peace-offerings, even their heave-offering to Yahweh.

and it hath been for Aaron and for his sons, by a statute age-during from the sons of Israel, for it [is] a heave-offering; and it is a heave offering from the sons of Israel, from the sacrifices of their peace-offerings -- their heave-offering to Jehovah.

- 29** Aronova posveena odijela neka pripadnu njegovim sinovima poslije njega da u njima budu pomazani i posve eni.

"The holy garments of Aaron shall be for his sons after him, to be anointed in them, and to be consecrated in them.

`And the holy garments which are Aaron`s, are for his sons after him, to be anointed in them, and to consecrate in them their hand;

- 30** Sin koji postane sveenikom mjesto njega, kad u e u ator sastanka da vri slubu u Svetitu, neka ih nosi sedam dana."

Seven days shall the son who is priest in his place put them on, when he comes into the tent of meeting to minister in the holy place.

seven days doth the priest in his stead (of his sons) put them on, when he goeth in unto the tent of meeting, to minister in the sanctuary.

- 31** "Uzmi onda ovna za posveenje i skuhaj njegovo meso na posve enome mjestu.

"You shall take the ram of consecration, and boil its flesh in a holy place.

`And the ram of the consecration thou dost take, and hast boiled its flesh in the holy place;

- 32** Aron i njegovi sinovi neka blaguju meso od toga ovna i kruh iz koarice na ulazu u ator sastanka.

Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, at the door of the tent of meeting.

and Aaron hath eaten -- his sons also -- the flesh of the ram, and the bread which [is] in the basket, at the opening of the tent of meeting;

- 33** Neka jedu od onoga to je posluilo za njihovo oi enje, da im se ruke ispune vlau i da budu posve eni. Nijedan svjetovnjak neka ne jede od toga jer je posveeno.

They shall eat those things with which atonement was made, to consecrate and sanctify them: but a stranger shall not eat of it, because they are holy.

and they have eaten those things by which there is atonement to consecrate their hand, to sanctify them; and a stranger doth not eat -- for they [are] holy;

- 34** Ako bi ostalo to mesa od sve enikog posve enja ili to od onoga kruha do ujutro, spali na vatri. Ne smije se pojesti jer je posveeno."

If anything of the flesh of the consecration, or of the bread, remains to the morning, then you shall burn the remainder with fire: it shall not be eaten, because it is holy.

and if there be left of the flesh of the consecration or of the bread till the morning, then thou hast burned that which is left with fire; it is not eaten, for it [is] holy.

- 35** "To no tako uini Aronu i njegovim sinovima kako sam ti naredio. Posve uj ih sedam dana. "Thus shall you do to Aaron, and to his sons, according to all that I have commanded you. Seven days shall you consecrate them.

And thou hast done thus to Aaron and to his sons, according to all that I have commanded thee; seven days thou dost consecrate their hand;

- 36** Svakoga dana prinesi jednoga junca kao rtvu okajnicu - za pomirenje. I prinesi rtvu okajnicu za pomirenje oltara, zatim ga pomai da bude posveen.

Every day shall you offer the bull of sin-offering for atonement: and you shall cleanse the altar, when you make atonement for it; and you shall anoint it, to sanctify it.

and a bullock, a sin-offering, thou dost prepare daily for the atonements, and thou hast atoned for the altar, in thy making atonement on it, and hast anointed it to sanctify it;

- 37** Sedam dana prinosi rtvu pomirnicu za 枒rtvenik i posveuj ga. Tako e rtvenik postati presvet, i sve to se rtvenika dotakne bit e posve eno."

Seven days you shall make atonement for the altar, and sanctify it: and the altar shall be most holy; whatever touches the altar shall be holy.

seven days thou dost make atonement for the altar, and hast sanctified it, and the altar hath been most holy; all that is coming against the altar is holy.

- 38** "A ovo treba da prinosi na rtveniku: dva janjca godinu dana stara, svaki dan bez prijekida.
 "Now this is that which you shall offer on the altar: two lambs a year old day by day continually.
 `And this [is] that which thou dost prepare on the altar; two lambs, sons of a year, daily continually;
- 39** Jedno janje rtvuj ujutro, a drugo uveer.
 The one lamb you shall offer in the morning; and the other lamb you shall offer at evening: the one lamb thou dost prepare in the morning, and the second lamb thou dost prepare between the evenings;
- 40** Prinesi s prvim janjetom jednu desetinu efe bijeloga brana zamije 蚡ena u etvrtini hina istupanog ulja i rtvu ljevanicu od etvrtine hina vina.
 and with the one lamb a tenth part of an ephah of fine flour mixed with the fourth part of a hin of beaten oil, and the fourth part of a hin of wine for a drink-offering.
 and a tenth [deal] of fine flour, mixed with beaten oil, a fourth part of a hin, and a libation, a fourth part of a hin, of wine, [is] for the one lamb.
- 41** Drugo janje prinesi u suton. S njim prinesi rtvu prinosnicu s njezinom rtvom ljevanicom kao i izjutra - na ugodan miris, rtvu u ast Jahvi paljenu.
 The other lamb you shall offer at evening, and shall do to it according to the meal-offering of the morning, and according to its drink-offering, for a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.
 `And the second lamb thou dost prepare between the evenings; according to the present of the morning, and according to its libation, thou dost prepare for it, for sweet fragrance, a fire-offering, to Jehovah: --
- 42** Neka to bude trajna rtva paljenica od koljena do koljena - na ulazu u 蠖ator sastanka, pred Jahvom. Tu u se ja s tobom sastajati da ti govorim.
 It shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the tent of meeting before Yahweh, where I will meet with you, to speak there to you.
 a continual burnt-offering for your generations, at the opening of the tent of meeting, before Jehovah, whither I am met with you, to speak unto thee there,
- 43** I s Izraelcima u se tu sastajati, i moja e ih slava posve ivati.
 There I will meet with the children of Israel; and the place shall be sanctified by my glory. and I have met there with the sons of Israel, and it hath been sanctified by My honour.

- 44 Ja u posvetiti ator sastanka i rtvenik; posvetit u Arona i njegove sinove da mi slue kao sve enici.

I will sanctify the tent of meeting and the altar: Aaron also and his sons I will sanctify, to minister to me in the priest`s office.

And I have sanctified the tent of meeting, and the altar, and Aaron and his sons I sanctify for being priests to Me,

- 45 Ja u prebivati me u Izraelcima i biti njihov Bog.

I will dwell among the children of Israel, and will be their God.

and I have tabernacled in the midst of the sons of Israel, and have become their God,

- 46 Upoznat e oni tada da sam to ja, Jahve, Bog njihov koji ih je izbavio iz zemlje egipatske da prebivam me u njima - ja, Jahve, Bog njihov."

They shall know that I am Yahweh their God, who brought them forth out of the land of Egypt, that I might dwell among them: I am Yahweh their God.

and they have known that I [am] Jehovah their God, who hath brought them out of the land of Egypt, that I may tabernacle in their midst; I [am] Jehovah their God.

- 1 "Napravi i rtvenik za paljenje tamjana; napravi ga od bagremova drva.

"You shall make an altar to burn incense on. You shall make it of acacia wood.

And thou hast made an altar [for] making perfume; [of] shittim wood thou dost make it;

- 2 Neka bude lakat dug, lakat irok, u pravokut, i dva lakta visok. Neka mu roi i budu od jednoga komada s njim.

Its length shall be a cubit, and its breadth a cubit. It shall be square, and its height shall be two cubits. Its horns shall be of one piece with it.

a cubit its length, and a cubit its breadth, (it is square), and two cubits its height; its horns [are] of the same.

- 3 Obloi mu u isto zlato: njegovu gornju plohu, njegove strane naokolo i njegove ro ie. Na ini mu zlatan zavrni pojas naokolo.

You shall overlay it with pure gold, the top of it, the sides of it around it, and its horns; and you shall make a gold molding around it.

And thou hast overlaid it with pure gold, its top, and its sides round about, and its horns; and thou hast made to it a crown of gold round about;

- 4 Naini mu dva zlatna koluta. Pri vrsti mu ih s dviju suprotnih strana ispod zavrnog pojasa. Kroz njih e se provla iti motke za noenje.

You shall make two golden rings for it under its molding; on its two ribs, on its two sides you shall make them; and they shall be for places for poles with which to bear it.

and two rings of gold thou dost make to it under its crown; on its two ribs thou dost make [them], on its two sides, and they have become places for staves, to bear it with them.

- 5 Motke naini od bagremova drva i zlatom ih obloi.**

You shall make the poles of acacia wood, and overlay them with gold.

And thou hast made the staves of shittim wood, and hast overlaid them with gold;

- 6 Postavi 𧄀rtvenik pred zavjesu to zastire Koveg Svjedo anstva - nasuprot Pomirilitu nad Svjedoanstvom - gdje u se ja s tobom sastajati.**

You shall put it before the veil that is by the ark of the testimony, before the mercy seat that is over the testimony, where I will meet with you.

and thou hast put it before the vail, which [is] by the ark of the testimony, before the mercy-seat which [is] over the testimony, whither I am met with thee.

- 7 Neka na njemu Aron pali miomirisni tamjan svako jutro kad priprema svjetla;**

Aaron shall burn incense of sweet spices on it every morning. When he tends the lamps, he shall burn it.

And Aaron hath made perfume on it, perfume of spices, morning by morning; in his making the lamps right he doth perfume it,

- 8 neka ga Aron opet pali u suton kad svjetla zapaljuje, da to bude svagdanje kadiono prinoenje pred Jahvom u sve vae narataje.**

When Aaron lights the lamps at evening, he shall burn it, a perpetual incense before Yahweh throughout your generations.

and in Aaron`s causing the lamps to go up between the evenings, he doth perfume it; a continual perfume before Jehovah to your generations.

- 9 Ne prinosi na njemu ni neposveenoga tamjana, ni paljenice, ni prinosnice, ni ljevanice!**

You shall offer no strange incense on it, nor burnt offering, nor meal-offering; and you shall pour no drink-offering on it.

Ye do not cause strange perfume to go up upon it, and burnt-offering, and present, and libation ye do not pour out on it;

- 10 Jednom u godini neka Aron obavi obred pomirenja na njegovim ro iima. Krvlju rtve koja se prinosi za grijeh, jednom na godinu, neka obavi obred pomirenja za 𧄀rtvenik. Tako inite u sve narataje. Jer oltar je presveta svetinja Jahvina."**

Aaron shall make atonement on its horns once in the year; with the blood of the sin offering of atonement once in the year he shall make atonement for it throughout your generations. It is most holy to Yahweh."

and Aaron hath made atonement on its horns, once in a year, by the blood of the sin-offering of atonements; once in a year doth he make atonement for it, to your generations; it [is] most holy to Jehovah.`

- 11 Nadalje Jahve re e Mojsiju:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 12** "Kad bude pravio popis Izraelaca prilikom novaenja, neka svatko da Jahvi otkupninu za se kad se upie, da ih kakvo zlo ne sna e zbog novaenja.

"When you take a census of the children of Israel, according to those who are numbered among them, then each man shall give a ransom for his soul to Yahweh, when you number them; that there be no plague among them when you number them.

`When thou takest up the sum of the sons of Israel for their numbers, then they have given each an atonement [for] his soul to Jehovah in their being numbered, and there is no plague among them in their being numbered.

- 13** Tko god potpada pod nova enje, ovoliko neka dadne: pola ekela - prema hramskom ekelu, gdje je dvadeset gera u ekelu. To pola ekela neka bude kao prinos Jahvi.

They shall give this, everyone who passes over to those who are numbered, half a shekel after the shekel of the sanctuary; (the shekel is twenty gerahs;) half a shekel for an offering to Yahweh.

`This they do give, every one passing over unto those numbered, half a shekel, by the shekel of the sanctuary (the shekel [is] twenty gerahs); half a shekel [is] the heave-offering to Jehovah;

- 14** Tko god potpada pod novaenje, od dvadeset godina starosti pa navie, neka dadne prinos Jahvi.

Everyone who passes over to those who are numbered, from twenty years old and upward, shall give the offering to Yahweh.

every one passing over unto those numbered, from a son of twenty years and upwards, doth give the heave-offering of Jehovah;

- 15** Bogata 斡 neka ne plaa vie niti siromah manje od pola 斡ekela kad daju prinos Jahvi kao otkup za se.

The rich shall not give more, and the poor shall not give less, than the half shekel, when they give the offering of Yahweh, to make atonement for your souls.

the rich doth not multiply, and the poor doth not diminish from the half-shekel, to give the heave-offering of Jehovah, to make atonement for your souls.

- 16** Uzimaj otkupni novac od Izraelaca i odreuj ga za potrebe atora sastanka. Neka to bude Jahvi na spomen da se sje a Izraelaca i da im bude milostiv."

You shall take the atonement money from the children of Israel, and shall appoint it for the service of the tent of meeting; that it may be a memorial for the children of Israel before Yahweh, to make atonement for your souls."

`And thou hast taken the atonement-money from the sons of Israel, and hast given it for the service of the tent of meeting; and it hath been to the sons of Israel for a memorial before Jehovah, to make atonement for your souls.`

- 17** Ree Jahve Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 18 "Napravi umivaonik od tu a i podnoje od tua za umivanje. Postavi ga izme u atora sastanka i rtvenika. Nalij u nj vode

"You shall also make a basin of brass, and the base of it of brass, in which to wash. You shall put it between the tent of meeting and the altar, and you shall put water in it.

And thou hast made a laver of brass (and its base of brass), for washing; and thou hast put it between the tent of meeting and the altar, and hast put water there;

- 19 pa neka Aron i njegovi sinovi peru svoje ruke i noge vodom iz njega.

Aaron and his sons shall wash their hands and their feet in it.

and Aaron and his sons have washed at it their hands and their feet,

- 20 Kad moradnu ulaziti u ator sastanka, ili kad se moradnu primicati rtveniku za slubu da spaljuju rtve u ast Jahvi paljene, neka se vodom operu da ne poginu.

When they go into the tent of meeting, they shall wash with water, that they not die; or when they come near to the altar to minister, to burn an offering made by fire to Yahweh.

in their going in unto the tent of meeting they wash [with] water, and die not; or in their drawing nigh unto the altar to minister, to perfume a fire-offering to Jehovah,

- 21 Neka operu ruke svoje i noge svoje da izbjegnu smrti: to je trajna naredba Aronu i njegovim potomcima u sve narataje."

So they shall wash their hands and their feet, that they not die: and it shall be a statute forever to them, even to him and to his descendants throughout their generations."

then they have washed their hands and their feet, and they die not, and it hath been to them a statute age-during, to him and to his seed to their generations.

- 22 Jo 𐤀𐤃 ree Jahve Mojsiju:

Moreover Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 23 "Nabavi najboljih mirodija: pet stotina ekela smirne samotoka, pola te te 𐤀𐤃ine - dvjesta pedeset - mirisavog cimeta, dvjesta pedeset mirisave trstike,

"Also take fine spices: of liquid myrrh, five hundred shekels; and of fragrant cinnamon half as much, even two hundred and fifty; and of fragrant cane, two hundred and fifty;

And thou, take to thyself principal spices, wild honey five hundred [shekels]; and spice-cinnamon, the half of that, two hundred and fifty; and spice-cane two hundred and fifty;

- 24 pet stotina - prema hramskom ekelu - lovorike i jedan hin maslinova ulja.

and of cassia five hundred, after the shekel of the sanctuary; and a hin of olive oil.

and cassia five hundred, by the shekel of the sanctuary, and olive oil a hin;

25 Od toga napravi posveeno ulje za pomazanje; da bude smjesa kao da ju je pravio pomastar. Neka to bude posve eno ulje za pomazanje.

You shall make it a holy anointing oil, a perfume compounded after the art of the perfumer: it shall be a holy anointing oil.

and thou hast made it a holy anointing oil, a compound mixture, work of a compounder; it is a holy anointing oil.

26 Time onda pomai: ator sastanka i Koveg Svjedo anstva;

You shall use it to anoint the tent of meeting, the ark of the testimony,

And thou hast anointed with it the tent of meeting, and the ark of the testimony,

27 stol i sav njegov pribor; svijenjak i sav njegov pribor; rtvenik kadioni;

the table and all its articles, the lampstand and its accessories, the altar of incense,

and the table and all its vessels, and the candlestick and its vessels, and the altar of perfume,

28 枛rtvenik za rtve paljenice i sav njegov pribor; umivaonik i njegov stalak:

the altar of burnt offering with all its utensils, and the basin with its base.

and the altar of burnt-offering and all its vessels, and the laver and its base;

29 posveti ih, i oni e tako postati posve eni; i to god ih se dotakne, posveeno e postati.

You shall sanctify them, that they may be most holy. Whatever touches them shall be holy.

and thou hast sanctified them, and they have been most holy; all that is coming against them is holy;

30 Pomai Arona i njegove sinove i posveti ih meni za sveenike.

You shall anoint Aaron and his sons, and sanctify them, that they may minister to me in the priest's office.

and Aaron and his sons thou dost anoint, and hast sanctified them for being priests to Me.

31 Onda kai Izraelcima ovako: 'Ovo je moje posve eno ulje za pomazanje od koljena do koljena.

You shall speak to the children of Israel, saying, This shall be a holy anointing oil to me throughout your generations.

And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, A holy anointing oil is this to Me, to your generations;

32 Ne smije se polijevati po tijelu obinoga ovjeka; ne smijete praviti drugoga ovakva sastava! To je posveeno i neka vam bude sveto!

It shall not be poured on man's flesh, neither shall you make any like it, according to its composition: it is holy. It shall be holy to you.

on flesh of man it is not poured, and with its proper proportion ye make none like it; it [is] holy; it is holy to you;

- 33 Tko god takvo napravi, ili tko ga stavi na kojeg svjetovnjaka, neka se odstrani od svog naroda!"**

Whoever compounds any like it, or whoever puts any of it on a stranger, he shall be cut off from his people."

a man who compoundeth [any] like it, or who putteth of it on a stranger -- hath even been cut off from his people."

- 34 Jahve jo re e Mojsiju: "Nabavi mirodija: natafe, eheleta i helebene. Od ovih mirodija i istoga tamjana,**

Yahweh said to Moses, "Take to yourself sweet spices, gum resin, and onycha, and galbanum; sweet spices with pure frankincense: of each shall there be an equal weight;

And Jehovah saith unto Moses, "Take to thee spices, stacte, and onycha, and galbanum, spices and pure frankincense; they are part for part;

- 35 sve u jednakim dijelovima, napravi tamjan za ka enje, smjesu mirodija kakvu pravi pomastar, opranu, istu, svetu.**

and you shall make incense of it, a perfume after the art of the perfumer, seasoned with salt, pure and holy:

and thou hast made it a perfume, a compound, work of a compounder, salted, pure, holy;

- 36 Od toga neto smrvi u prah i jedan dio stavi pred Svjedo anstvo, u ator sastanka, gdje u se ja s tobom sastajati. Drite ovu mirodiju presvetom!**

and you shall beat some of it very small, and put some of it before the testimony in the tent of meeting, where I will meet with you. It shall be to you most holy.

and thou hast beaten [some] of it small, and hast put of it before the testimony, in the tent of meeting, whither I am met with thee; most holy it is to you.

- 37 A miomiris koji napravi枚 prema ovome sastavu za svoju upotrebu ne smijete praviti. To dri za svetinju Jahvi!**

The incense which you shall make, according to its composition you shall not make for yourselves: it shall be to you holy for Yahweh.

"As to the perfume which thou makest, with its proper proportion ye do not make to yourselves, holy it is to thee to Jehovah;

- 38 Tko sebi napravi to takvo da mu mirie, neka se iskorijeni iz svoga naroda."**

Whoever shall make any like that, to smell of it, he shall be cut off from his people."

a man who maketh [any] like it -- to be refreshed by it -- hath even been cut off from his people."

- 1 Jahve ree Mojsiju:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2** "Pozvao sam, gledaj, po imenu Besalela, sina Urijeva, od koljena Hurova iz plemena
 "Behold, I have called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah:
 `See, I have called by name Bezaleel, son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah,
- 3** Napunio sam ga duhom Bojim koji mu je dao umješnost, razumijevanje i sposobnost za svakovrsne poslove:
 and I have filled him with the Spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship,
 and I fill him [with] the Spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all work,
- 4** da zamilja nacрте za radove od zlata, srebra i tua;
 to devise skillful works, to work in gold, and in silver, and in brass,
 to devise devices to work in gold, and in silver, and in brass,
- 5** za rezanje dragulja, za umetanje; za rezbarije u drvu i poslove svakakve.
 and in cutting of stones for setting, and in carving of wood, to work in all manner of workmanship.
 and in graving of stone for settings, and in graving of wood to work in all work.
- 6** Dodao sam jo Oholiaba, sina Ahisamakova iz Danova plemena; vještinom sam obdario sve sposobne ljude da mognu napraviti sve to sam ti naredio:
 I, behold, I have appointed with him Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan; and in the heart of all who are wise-hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded you:
 `And I, lo, I have given with him Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan, and in the heart of every wise-hearted one I have given wisdom, and they have made all that which I have commanded thee.
- 7** ator sastanka, Koveg Svjedoanstva, povrhnjega Pomirilite i sav namjetaj atora;
 the tent of meeting, the ark of the testimony, the mercy seat that is on it, all the furniture of the Tent,
 `The tent of meeting, and the ark of testimony, and the mercy-seat which [is] on it, and all the vessels of the tent,
- 8** stol i sav njegov pribor, isti svije njak sa svim njegovim priborom;
 the table and its vessels, the pure lampstand with all its vessels, the altar of incense, and the table and its vessels, and the pure candlestick and all its vessels, and the altar of the perfume,

9 kadioni rtvenik, rtvenik za rtve paljenice i njegov pribor, onda umivaonik i njegovo podnoje;

the altar of burnt offering with all its vessels, the basin and its base,
and the altar of the burnt-offering and all its vessels, and the laver and its base,

10 odijela za slubu, posveena odijela za sve enika Arona i odijela za njegove sinove, za njihovu sveeni ku slubu;

the finely worked garments -- the holy garments for Aaron the priest -- the garments of his sons to minister in the priest's office,

and the coloured garments, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, for acting as priests in;

11 pa ulje za pomazanje i miomirisni tamjan za Svetite. Sve neka naine kako sam ti

the anointing oil, and the incense of sweet spices for the holy place: according to all that I have commanded you they shall do."

and the anointing oil, and the perfume of the spices for the sanctuary; according to all that I have commanded thee -- they do.`

12 Jahve opet re e Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

13 "Reci Izraelcima: Subote moje morate odpraviti, jer subota je znak izmeu mene i vas od narataja do narataja, da budete svjesni da vas ja, Jahve, posve ujem.

"Speak also to the children of Israel, saying, `Most assuredly you shall keep my Sabbaths: for it is a sign between me and you throughout your generations; that you may know that I am Yahweh who sanctifies you.

`And thou, speak unto the sons of Israel, saying, Only, My sabbaths ye do keep, for it [is] a sign between Me and you, to your generations, to know that I, Jehovah, am sanctifying you;

14 Drite, dakle, subotu, jer je ona za vas sveta. Tko je oskrvne neka se pogubi; tko bude u njoj radio ikakav posao neka se odstrani iz svoga naroda.

You shall keep the Sabbath therefore; for it is holy to you. Everyone who profanes it shall surely be put to death; for whoever does any work therein, that soul shall be cut off from among his people.

and ye have kept the sabbath, for it [is] holy to you, he who is polluting it is certainly put to death -- for any who doeth work in it -- that person hath even been cut off from the midst of his people.

- 15** est dana neka se vre poslovi, ali sedmi dan neka bude dan posvemanjeg odmora, Jahvi posveen. Tko bi u dan subotni obavljao kakav posao neka se pogubi.

Six days shall work be done, but on the seventh day is a Sabbath of solemn rest, holy to Yahweh. Whoever does any work on the Sabbath day shall surely be put to death.

Six days is work done, and in the seventh day [is] a sabbath of holy rest to Jehovah; any who doeth work in the sabbath-day is certainly put to death,

- 16** Stoga neka Izraelci dre subotu - svetkuju i je od narataja do narataja - kao vjeni savez. Therefore the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.

and the sons of Israel have observed the sabbath; to keep the sabbath to their generations [is] a covenant age-during,

- 17** Neka je ona znak, zauvijek, izmeu mene i Izraelaca. T a Jahve je za est dana sazdao nebo i zemlju, a sedmoga je dana prestao raditi i odahnuo."

It is a sign between me and the children of Israel forever; for in six days Yahweh made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed."

between Me and the sons of Israel it [is] a sign -- to the age; for six days Jehovah made the heavens and the earth, and in the seventh day He hath ceased, and is refreshed.

- 18** Kad Jahve svri svoj razgovor s Mojsijem na Sinajskom brdu, dade mu dvije ploce Svjedoanstva, ploce kamene, ispisane prstom Bojim.

He gave to Moses, when he finished speaking with him on Mount Sinai, the two tablets of the testimony, stone tablets, written with God's finger.

And He giveth unto Moses, when He finisheth speaking with him in mount Sinai, two tables of the testimony, tables of stone, written by the finger of God.

- 1** A narod, vide i gdje Mojsije dugo ne silazi s brda, okupi se oko Arona pa mu rekne: "Ustaj! Napravi nam boga, pa neka on pred nama ide! Ne znamo to se dogodi s tim ovjekom Mojsijem koji nas izvede iz zemlje egipatske."

When the people saw that Moses delayed to come down from the mountain, the people gathered themselves together to Aaron, and said to him, "Come, make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we don't know what has become of him."

And the people see that Moses is delaying to come down from the mount, and the people assemble against Aaron, and say unto him, Rise, make for us gods who go before us, for this Moses -- the man who brought us up out of the land of Egypt -- we have not known what hath happened to him.

- 2 "Poskidajte zlatne naunice □ to vise o uima vaih ena, vaih sinova i vaih keri", odgovori im Aron, "pa ih meni donesite."

Aaron said to them, "Take off the golden rings, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them to me."

And Aaron saith unto them, `Break off the rings of gold which [are] in the ears of your wives, your sons, and your daughters, and bring in unto me;`

- 3 Sav svijet skine zlatne naunice 𐤀𐤌𐤃 to ih je o uima imao i donese Aronu.

All the people took off the golden rings which were in their ears, and brought them to Aaron.

and all the people themselves break off the rings of gold which [are] in their ears, and bring in unto Aaron,

- 4 Primivi zlato iz njihovih ruku, rastopi kovinu u kalupu i naini saliveno tele. A oni povi u: "Ovo je tvoj bog, Izraele, koji te izveo iz zemlje egipatske."

He received what they handed him, and fashioned it with an engraving tool, and made it a molten calf; and they said, "These are your gods, Israel, which brought you up out of the land of Egypt."

and he receiveth from their hand, and doth fashion it with a graving tool, and doth make it a molten calf, and they say, `These thy gods, O Israel, who brought thee up out of the land of Egypt.`

- 5 Vidjevi to Aron, sagradi pred njim rtvenik a onda najavi: "Sutra neka se priredi sveanost u ast Jahvi!"

When Aaron saw this, he built an altar before it; and Aaron made a proclamation, and said, "Tomorrow shall be a feast to Yahweh."

And Aaron seeth, and buildeth an altar before it, and Aaron calleth, and saith, `A festival to Jehovah -- to-morrow;`

- 6 Sutradan rano ustanu i prinesu rtve paljenice i donesu rtve priesnice. Onda svijet posjeda da jede i pije. Poslije toga ustade da se zabavlja.

They rose up early on the next day, and offered burnt offerings, and brought peace-offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.

and they rise early on the morrow, and cause burnt-offerings to ascend, and bring nigh peace-offerings; and the people sit down to eat and to drink, and rise up to play.

- 7 "Pouri se dolje!" - progovori Jahve Mojsiju. "Narod tvoj, koji si izveo iz zemlje egipatske, po𐤀𐤌𐤃ao je naopako.

Yahweh spoke to Moses, "Go, get down; for your people, who you brought up out of the land of Egypt, have corrupted themselves!

And Jehovah saith unto Moses, `Go, descend, for thy people whom thou hast brought up out of the land of Egypt hath done corruptly,

- 8** Brzo su zali s puta koji sam im odredio. Napravili su sebi tele od rastopljene kovine, preda nj pali niice i rtve mu prinijeli uz poklike: 'Ovo je tvoj bog, Izraele, koji te izveo iz zemlje egipatske!'

They have turned aside quickly out of the way which I commanded them. They have made themselves a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed to it, and said, `These are your gods, Israel, which brought you up out of the land of Egypt.`"

they have turned aside hastily from the way that I have commanded them; they have made for themselves a molten calf, and bow themselves to it, and sacrifice to it, and say, These thy gods, O Israel, who brought thee up out of the land of Egypt.`

- 9** Dobro vidim", re e dalje Jahve Mojsiju, "da je ovaj narod tvrde ije.

Yahweh said to Moses, "I have seen these people, and, behold, they are a stiff-necked people.

And Jehovah saith unto Moses, `I have seen this people, and lo, it [is] a stiff-necked people;

- 10** Pusti sada neka se moj gnjev na njih raspali da ih istrijebim. Onda u od tebe razviti velik narod."

Now therefore leave me alone, that my wrath may burn hot against them, and that I may consume them; and I will make of you a great nation."

and now, let Me alone, and My anger doth burn against them, and I consume them, and I make thee become a great nation.`

- 11** Mojsije pak zapomagao pred Jahvom, Bogom svojim, i govorio: "O Jahve! emu da gnjevom plamti na svoj narod koji si izbavio iz zemlje egipatske silom velikom i rukom jakom!

Moses begged Yahweh his God, and said, "Yahweh, why does your wrath burn hot against your people, that you have brought forth out of the land of Egypt with great power and with a mighty hand?

And Moses appeaseth the face of Jehovah his God, and saith, `Why, O Jehovah, doth Thine anger burn against Thy people, whom Thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power and with a strong hand?

- 12** Zato bi Egipani morali re i: 'U zloj ih je namjeri i odveo, tako da ih smakne u brdinama i izbrie s lica zemlje!' Smiri svoj gnjev i ljutinu; odustani od zla svome narodu!

Why should the Egyptians speak, saying, `He brought them forth for evil, to kill them in the mountains, and to consume them from the surface of the earth?` Turn from your fierce wrath, and repent of this evil against your people.

why do the Egyptians speak, saying, For evil He brought them out to slay them among mountains, and to consume them from off the face of the ground? turn back from the heat of Thine anger, and repent of the evil against Thy people.

- 13 Sjeti se Abrahama, Izaka i Izraela, slugu svojih, kojima si se samim sobom zakleo i obeao im: 'Razmnoit u vae potomstvo kao zvijezde na nebu i svu zemlju ovu to sam obeao dat u vaem potomstvu i ona e zavazda biti njihova batina.'"**

Remember Abraham, Isaac, and Israel, your servants, to whom you swore by your own self, and said to them, 'I will multiply your seed as the stars of the sky, and all this land that I have spoken of I will give to your seed, and they shall inherit it forever.'"

`Be mindful of Abraham, of Isaac, and of Israel, Thy servants, to whom Thou hast sworn by Thyself, and unto whom Thou speakest: I multiply your seed as stars of the heavens, and all this land, as I have said, I give to your seed, and they have inherited to the age;`

- 14 I Jahve odustane da na svoj narod svali nesre u kojem mu bijae zaprijetio.**

Yahweh repented of the evil which he said he would do to his people.

and Jehovah repenteth of the evil which He hath spoken of doing to His people.

- 15 Mojsije se okrene i sie s brda. U rukama su mu bile dvije plo e Svjedoanstva, plo e ispisane na objema plohama; ispisane i s jedne i s druge strane.**

Moses turned, and went down from the mountain, with the two tablets of the testimony in his hand; tablets that were written on both their sides; on the one side and on the other they were written.

And Moses turneth, and goeth down from the mount, and the two tables of the testimony [are] in his hand, tables written on both their sides, on this and on that [are] they written;

- 16 Ploe su bile djelo Boje; pismo je bilo pismo Boje u ploama urezano.**

The tablets were the work of God, and the writing was the writing of God, engraved on the tables.

and the tables are the work of God, and the writing is the writing of God, graven on the tables.

- 17 A Joua u viku naroda koji je buio pa re e Mojsiju: "Bojna vika u taboru!"**

When Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said to Moses, "There is the noise of war in the camp."

And Joshua heareth the voice of the people in their shouting, and saith unto Moses, `A noise of battle in the camp!`

- 18 Mojsije mu odgovori: "Niti viu pobjednici, niti tue pobije eni: tu ja samo pjesmu ujem."**

He said, "It isn't the voice of those who shout for victory, neither is it the voice of those who cry for being overcome; but the noise of those who sing that I hear."

and he saith, `It is not the voice of the crying of might, nor is it the voice of the crying of weakness -- a voice of singing I am hearing.`

- 19 im se približi taboru te opazi tele i kako igraju, razgnjevi se Mojsije. Baci iz ruku ploče i razbije ih na podnoju brda.

It happened, as soon as he came near to the camp, that he saw the calf and the dancing; and Moses' anger grew hot, and he threw the tablets out of his hands, and broke them beneath the mountain.

And it cometh to pass, when he hath drawn near unto the camp, that he seeth the calf, and the dancing, and the anger of Moses burneth, and he casteth out of his hands the tables, and breaketh them under the mount;

- 20 Pograbi tele koje bijahu napravili, spali ga ognjem i u prah satre. Onda prah razbaca po vodi i natjera Izraelce da je piju.

He took the calf which they had made, and burnt it with fire, ground it to powder, and scattered it on the water, and made the children of Israel drink of it.

and he taketh the calf which they have made, and burneth [it] with fire, and grindeth until [it is] small, and scattereth on the face of the waters, and causeth the sons of Israel to drink.

- 21 "Što ti je ovaj puk učinio", reče Mojsije Aronu, "da si tako velik grijeh na nj svalio?"

Moses said to Aaron, "What did this people do to you, that you have brought a great sin on them?"

And Moses saith unto Aaron, 'What hath this people done to thee, that thou hast brought in upon it a great sin?'

- 22 "Neka se moj gospodar srdobom ne raspaljuje", odgovori Aron. "Sam dobro zna kako je ovaj narod na zlo sklon.

Aaron said, "Don't let the anger of my lord grow hot. You know the people, that they are set on evil.

and Aaron saith, 'Let not the anger of my lord burn; thou -- thou hast known the people that it [is] in evil;

- 23 Rekao mi: 'Napravi nam boga pa neka pred nama ide! Ne znamo to se dogodi s tim ovjekom Mojsijem koji nas izbavi iz zemlje egipatske.'

For they said to me, 'Make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we don't know what has become of him.'

and they say to me, Make for us gods, who go before us, for this Moses -- the man who brought us up out of the land of Egypt -- we have not known what hath happened to him;

- 24 Na to im ja rekoh: 'Tko ima zlata, neka ga skine!' Tako mi ga dadoe, a ja ga bacih u vatru te iza e ovo tele."

I said to them, 'Whoever has any gold, let them take it off: so they gave it me; and I threw it into the fire, and out came this calf.'

and I say to them, Whoso hath gold, let them break [it] off, and they give to me, and I cast it into the fire, and this calf cometh out.'

25 Kad je Mojsije vidio kako je narod postao razuzdan - ta Aron ih je pustio da padnu u idolopoklonstvo me u svojim neprijateljima -

When Moses saw that the people had broken loose, (for Aaron had let them loose for a derision among their enemies,)

And Moses seeth the people that it [is] unbridled, for Aaron hath made it unbridled for contempt among its withstanders,

26 stade na taborskim vratima i povika: "Tko je za Jahvu, k meni!" Svi se sinovi Levijevi okupe oko njega.

then Moses stood in the gate of the camp, and said, "Whoever is on Yahweh`s side, come to me!" All the sons of Levi gathered themselves together to him.

and Moses standeth in the gate of the camp, and saith, `Who [is] for Jehovah? -- unto me!` and all the sons of Levi are gathered unto him;

27 On im ree: "Ovako govori Jahve, Bog Izraela: 'Neka svatko pripae ma o bedro i poe taborom od vrata do vrata pa neka ubije tko svoga brata, tko svoga prijatelja, tko svoga susjeda.'"

He said to them, "Thus says Yahweh, the God of Israel, `Every man put his sword on his thigh, and go back and forth from gate to gate throughout the camp, and every man kill his brother, and every man his companion, and every man his neighbor."

and he saith to them, `Thus said Jehovah, God of Israel, Put each his sword by his thigh, pass over and turn back from gate to gate through the camp, and slay each his brother, and each his friend, and each his relation.`

28 Sinovi Levijevi izvrie Mojsijev nalog, i toga dana pade naroda oko tri tisue ljudi.

The sons of Levi did according to the word of Moses: and there fell of the people that day about three thousand men.

And the sons of Levi do according to the word of Moses, and there fall of the people on that day about three thousand men,

29 "Danas ste se posvetili Jahvi za slubu", re e Mojsije, "tko uz cijenu svoga sina, tko uz cijenu svoga brata, tako da vam danas daje blagoslov."

Moses said, "Consecrate yourselves today to Yahweh, yes, every man against his son, and against his brother; that he may bestow on you a blessing this day."

and Moses saith, `Consecrate your hand to-day to Jehovah, for a man [is] against his son, and against his brother, so as to bring on you to-day a blessing.`

30 Sutradan ree Mojsije narodu: "Teak ste grijeh po inili. Ipak u se Jahvi popeti. Moda za va枚 grijeh oprotenje pribavim."

It happened on the next day, that Moses said to the people, "You have sinned a great sin. Now I will go up to Yahweh. Perhaps I shall make atonement for your sin."

And it cometh to pass, on the morrow, that Moses saith unto the people, `Ye -- ye have sinned a great sin, and now I go up unto Jehovah, if so be I atone for your sin.`

- 31** Mojsije se vrati Jahvi pa ree: "Jao! Narod onaj teak je grijeh po inio napravivi sebi boga od zlata.

Moses returned to Yahweh, and said, "Oh, this people have sinned a great sin, and have made themselves gods of gold.

And Moses turneth back unto Jehovah, and saith, `Oh this people hath sinned a great sin, that they make to themselves a god of gold;

- 32** Ipak im taj grijeh oprostii... Ako nee, onda i mene izbri^ꞑi iz svoje knjige koju si napisao."

Yet now, if you will, forgive their sin-- and if not, please blot me out of your book which you have written."

and now, if Thou takest away their sin -- and if not -- blot me, I pray thee, out of Thy book which Thou hast written.`

- 33** Nato Jahve odgovori Mojsiju: "Onoga koji je protiv mene sagrijeio izbrisat u iz svoje Yahweh said to Moses, "Whoever has sinned against me, him will I blot out of my book.

And Jehovah saith unto Moses, `Whoso hath sinned against Me -- I blot him out of My

- 34** Nego, idi sad! Povedi narod kamo sam ti rekao. An eo e moj pred tobom i i. Ali u dan kad ih pohodim, zbog njihova u ih grijeha kazniti."

Now go, lead the people to the place of which I have spoken to you. Behold, my angel shall go before you. Nevertheless in the day when I punish, I will punish them for their sin."

and now, go, lead the people whithersoever I have spoken to thee of; lo, My messenger goeth before thee, and in the day of my charging -- then I have charged upon them their sin.`

- 35** Udari Jahve po narodu pomorom zbog teleta to im ga Aron na ini.

Yahweh struck the people, because they made the calf, which Aaron made.

And Jehovah plagueth the people, because they made the calf which Aaron made.

- 1** Jahve ree Mojsiju: "Idi! Putuj odavde, ti i narod koji si izveo iz zemlje egipatske, u zemlju za koju sam se zakleo Abrahamu, Izaku i Jakovu da u je dati njihovim potomcima.

Yahweh spoke to Moses, "Depart, go up from here, you and the people that you have brought up out of the land of Egypt, to the land of which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, `I will give it to your seed.`

And Jehovah speaketh unto Moses, `Go, ascend from this [place], thou and the people, whom thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land which I have sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, To thy seed I give it,`

- 2** Pred tobom u poslati an elaj; istjerat u Kanaance, Amorejce, Hetite, Periane, Hivijce i Jebusejce.

I will send an angel before you; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:

(and I have sent before thee a messenger, and have cast out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite,)

- 3** Idite u zemlju kojom te e mlijeko i med. Ja s vama neu po i - jer ste narod tvrde ije - da vas putem ne istrijebim."

to a land flowing with milk and honey: for I will not go up in the midst of you, for you are a stiff-necked people, lest I consume you in the way."

unto a land flowing with milk and honey, for I do not go up in thy midst, for thou [art] a stiff-necked people -- lest I consume thee in the way.`

- 4** Kad narod u ove otre rije i, poe tugovati. I nitko vie ne stavi na se svoga nakita.

When the people heard this evil news, they mourned: and no one put on his jewelry.

And the people hear this sad thing, and mourn; and none put his ornaments on him.

- 5** Jer re e Jahve Mojsiju: "Kai Izraelcima: 'Vi ste narod tvrde ije. Kad bih ja s vama iao samo as, unitio bih vas. Stoga skinite svoj nakit, a ja u vidjeti to u s vama u initi."

Yahweh said to Moses, "Tell the children of Israel, `You are a stiff-necked people. If I were to go up into your midst for one moment, I would consume you. Therefore now take off your jewelry from you, that I may know what to do to you."

And Jehovah saith unto Moses, `Say unto the sons of Israel, Ye [are] a stiff-necked people; one moment -- I come up into thy midst, and have consumed thee; and now, put down thine ornaments from off thee, and I know what I do to thee;`

- 6** Tako su od brda Horeba Izraelci bili bez nakita.

The children of Israel stripped themselves of their jewelry from Mount Horeb onward.

and the sons of Israel take off their ornaments at mount Horeb.

- 7** Mojsije uze ator i razape ga izvan tabora, daleko od tabora. I nazva ga ator sastanka. Tko bi se god htio obratiti Jahvi, poao bi k ator u sastanka, koji se nalazio izvan tabora.

Now Moses used to take the tent and to pitch it outside the camp, far away from the camp, and he called it "The tent of meeting." It happened that everyone who sought Yahweh went out to the tent of meeting, which was outside the camp.

And Moses taketh the tent, and hath stretched it out at the outside of the camp, afar off from the camp, and hath called it, `Tent of Meeting;` and it hath come to pass, every one seeking Jehovah goeth out unto the tent of meeting, which [is] at the outside of the

- 8 Kad bi god Mojsije poao u ator, sav bi se narod digao; svatko bi stajao kod ulaza u svoj ator i gledao za Mojsijem dok ne bi uao u ator.**

It happened that when Moses went out to the Tent, that all the people rose up, and stood, everyone at their tent door, and watched Moses, until he had gone into the Tent.

And it hath come to pass, at the going out of Moses unto the tent, all the people rise, and have stood, each at the opening of his tent, and have looked expectingly after Moses, until his going into the tent.

- 9 A kad bi Mojsije uao u ator, stup bi se oblaka spustio i ostajao na ulazu u ator dok je Jahve s Mojsijem razgovarao.**

It happened, when Moses entered into the Tent, that the pillar of cloud descended, stood at the door of the Tent, and spoke with Moses.

And it hath come to pass, at the going in of Moses to the tent, the pillar of the cloud cometh down, and hath stood at the opening of the tent, and He hath spoken with Moses;

- 10 Videi kako stup oblaka stoji na ulazu atora, sav bi se narod tada dizao i svatko bi se duboko klanjao na vratima svoga 抚 atora.**

All the people saw the pillar of cloud stand at the door of the Tent, and all the people rose up and worshipped, everyone at their tent door.

and all the people have seen the pillar of the cloud standing at the opening of the tent, and all the people have risen and bowed themselves, each at the opening of his tent.

- 11 Tako bi Jahve razgovarao s Mojsijem licem u lice, kao to ovjek govori s prijateljem. Mojsije bi se poslije vratio u tabor, ali se njegov pomo nik Joua, sin Nunov, mlaarac, iz atora ne bi micao.**

Yahweh spoke to Moses face to face, as a man speaks to his friend. He turned again into the camp, but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, didn't depart out of the Tent.

And Jehovah hath spoken unto Moses face unto face, as a man speaketh unto his friend; and he hath turned back unto the camp, and his minister Joshua, son of Nun, a youth, departeth not out of the tent.

- 12 Mojsije oslovi Jahvu: "Vidi, ti si meni rekao: 'Povedi ovaj narod', ali mi nisi objavio koga e sa mnom poslati. Jo si mi rekao: 'Znam te po imenu, i ti uiva moju blagonaklonost.'**

Moses said to Yahweh, "Behold, you tell me, `Bring up this people:` and you haven't let me know whom you will send with me. Yet you have said, `I know you by name, and you have also found favor in my sight.`"

And Moses saith unto Jehovah, `See, Thou art saying unto me, Bring up this people, and Thou hast not caused me to know whom Thou dost send with me; and Thou hast said, I have known thee by name, and also thou hast found grace in Mine eyes.

- 13 Stoga, ako uivam tvoju blagonaklonost, objavi mi svoje putove da te shvatim i da dalje uivam tvoju blagonaklonost. Promisli takoer da je ova svjetina tvoj narod."**

Now therefore, if I have found favor in your sight, please show me now your ways, that I may know you, so that I may find favor in your sight: and consider that this nation is your people."

`And now, if, I pray Thee, I have found grace in Thine eyes, cause me to know, I pray Thee, Thy way, and I know Thee, so that I find grace in Thine eyes, and consider that this nation [is] Thy people;`

- 14 "Ja u osobno s tobom poi", odgovori Jahve, "i po inak ti priutiti."**

He said, "My presence will go with you, and I will give you rest."

and He saith, `My presence doth go, and I have given rest to thee.`

- 15 "Ako ti ne poe", nadoda Mojsije, "odavde nas i ne izvodi."**

He said to him, "If your presence doesn't go with me, don't carry us up from here."

And he saith unto Him, `If Thy presence is not going -- take us not up from this [place];

- 16 T a kako e se znati da uivamo tvoju naklonost, ja i tvoj narod? Po tome □ to ide s nama. Time emo se samo razlikovati ja i tvoj narod me u svim narodima koji su na licu zemlje."**

For how would people know that I have found favor in your sight, I and your people? Isn't it in that you go with us, so that we are separated, I and your people, from all the people who are on the surface of the earth?"

and in what is it known now, that I have found grace in Thine eyes -- I and Thy people -- is it not in Thy going with us? and we have been distinguished -- I and Thy people -- from all the people who [are] on the face of the ground.`

- 17 "I ovo to si zatraio, uinit u", odgovori Jahve Mojsiju. "Ta ti ušiva moju blagonaklonost jer te po imenu poznajem."**

Yahweh said to Moses, "I will do this thing also that you have spoken; for you have found favor in my sight, and I know you by name."

And Jehovah saith unto Moses, `Even this thing which thou hast spoken I do; for thou hast found grace in Mine eyes, and I know thee by name.`

- 18 "Pokai mi svoju slavu", zamoli Mojsije.**

He said, "Please show me your glory."

And he saith, `Shew me, I pray Thee, Thine honour;`

- 19 "Dopustit u da ispred tebe pro e sav moj sjaj", odgovori, "i pred tobom u izustiti svoje ime Jahve. Bit u milostiv kome hou da milostiv budem; smilovat u se komu hou da se smilujem.

He said, "I will make all my goodness pass before you, and will proclaim the name of Yahweh before you. I will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy."

and He saith, `I cause all My goodness to pass before thy face, and have called concerning the Name of Jehovah before thee, and favoured him whom I favour, and loved him whom I love.`

- 20 A ti", doda, "moga lica ne moe 枚 vidjeti, jer ne moe ovjek mene vidjeti i na ivotu ostati.

He said, "You cannot see my face, for man may not see me and live."

He saith also, `Thou art unable to see My face, for man doth not see Me, and live;`

- 21 Evo mjesta ovdje uza me", nastavi Jahve. "Stani na pe inu!

Yahweh also said, "Behold, there is a place by me, and you shall stand on the rock.

Jehovah also saith, `Lo, a place [is] by Me, and thou hast stood on the rock,

- 22 Dok moja slava bude prolazila, stavit u te u pukotinu pe ine i svojom te rukom zakloniti dok ne proem.

It will happen, while my glory passes by, that I will put you in a cleft of the rock, and will cover you with my hand until I have passed by;

and it hath come to pass, in the passing by of Mine honour, that I have set thee in a cleft of the rock, and spread out My hands over thee, until My passing by,

- 23 Onda u ja svoju ruku maknuti, pa e me s le a vidjeti. Ali se lice moje ne moe vidjeti."

then I will take away my hand, and you will see my back; but my face shall not be seen."

and I have turned aside My hands, and thou hast seen My back parts, and My face is not seen.`

- 1 Ree Jahve Mojsiju: "Oklei dvije kamene plo e kao i prijanje pa u ja na plo e napisati rijei koje su bile na prvim plo ama to si ih razbio.

Yahweh said to Moses, "Chisel two stone tablets like the first: and I will write on the tablets the words that were on the first tablets, which you broke.

And Jehovah saith unto Moses, `Hew for thyself two tables of stone like the first, and I have written on the tables the words which were on the first tables which thou hast broken;

- 2 Budi gotov do jutra. Onda, ujutro, popni se na brdo Sinaj i ondje e, navrh brda, stupiti preda me.**

Be ready by the morning, and come up in the morning to Mount Sinai, and present yourself there to me on the top of the mountain.

and be prepared at morning, and thou hast come up in the morning unto mount Sinai, and hast stood before Me there, on the top of the mount,

- 3 Nitko drugi neka se s tobom ne penje; neka se nitko nigdje na brdu ne poka^{ne}e. Neka ni ovce ni goveda ne pasu podno brda."**

No one shall come up with you; neither let anyone be seen throughout all the mountain; neither let the flocks nor herds feed before that mountain."

and no man cometh up with thee, and also no man is seen in all the mount, also the flock and the herd do not feed over-against that mount.`

- 4 Mojsije oklee dvije kamene ploee kao i prijanje; rano jutrom ustane i popne se na Sinajsko brdo, uzev^{sti}i u ruke dvije kamene ploee, kako mu je Jahve naredio.**

He chiseled two tablets of stone like the first; and Moses rose up early in the morning, and went up to Mount Sinai, as Yahweh had commanded him, and took in his hand two stone tablets.

And he heweth two tables of stone like the first, and Moses riseth early in the morning, and goeth up unto mount Sinai, as Jehovah commanded him, and he taketh in his hand two tables of stone.

- 5 Jahve se spusti u liku oblaka, a on stade preda nj i zazva ime: "Jahve!"**

Yahweh descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of Yahweh.

And Jehovah cometh down in a cloud, and stationeth Himself with him there, and calleth in the Name of Jehovah,

- 6 Jahve pro e ispred njega te se javi: "Jahve! Jahve! Bog milosrdan i milostiv, spor na srdbu, bogat ljubavlju i vjernou,**

Yahweh passed by before him, and proclaimed, "Yahweh! Yahweh, a merciful and gracious God, slow to anger, and abundant in lovingkindness and truth,

and Jehovah passeth over before his face, and calleth: `Jehovah, Jehovah God, merciful and gracious, slow to anger, and abundant in kindness and truth,

- 7 iskazuje milost tisu ama, podnosi opainu, grijeh i prijestup, ali krivca nekanjena ne ostavlja nego ka^{ma}njava opainu otaca na djeci - ak na unuadi do tre ega i etvrtog**

keeping lovingkindness for thousands, forgiving iniquity and disobedience and sin; and that will by no means clear the guilty, visiting the iniquity of the fathers on the children, and on the children`s children, on the third and on the fourth generation."

keeping kindness for thousands, taking away iniquity, and transgression, and sin, and not entirely acquitting, charging iniquity of fathers on children, and on children`s children, on a third [generation], and on a fourth.`

8 Mojsije smjesta pade na zemlju i pokloni se.

Moses hurried and bowed his head toward the earth, and worshipped.

And Moses hasteth, and boweth to the earth, and doth obeisance,

9 Onda re e: "Gospodine moj! Ako sam stekao blagonaklonost u tvojim oima, onda, o Gospodine, po i s nama! Premda je narod tvrde ije, oprostite nae grijehe i nae opaine i primi nas za svoju batinu!"

He said, "If now I have found favor in your sight, Lord, please let the Lord go in the midst of us; although this is a stiff-necked people; pardon our iniquity and our sin, and take us for your inheritance."

and saith, `If, I pray Thee, I have found grace in Thine eyes, O my Lord, let my Lord, I pray Thee, go in our midst (for it [is] a stiff-necked people), and thou hast forgiven our iniquity and our sin, and hast inherited us.`

10 "Dobro", odgovori, "sklapam Savez. Pred cijelim tvojim pukom init u udesa kakva se nisu dogaala ni u kojoj zemlji, ni u kojem narodu. Sav narod koji te okruuje vidjet e to moe Jahve, jer ono to u s tobom u initi bit e strano.

He said, "Behold, I make a covenant: before all your people I will do marvels, such as have not been worked in all the earth, nor in any nation; and all the people among which you are shall see the work of Yahweh; for it is an awesome thing that I do with you.

And He saith, `Lo, I am making a covenant: before all thy people I do wonders, which have not been done in all the earth, or in any nation, and all the people in whose midst thou [art] have seen the work of Jehovah, for it [is] fearful that which I am doing with

11 Vr i, dakle, to ti danas nalaem! Gle, protjerat e ispred tebe Amorejce, Kanaance, Hetite, Periane, Hivijce i Jebusejce.

Observe that which I command you this day. Behold, I drive out before you the Amorite, the Canaanite, the Hittite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite.

`Observe for thyself that which I am commanding thee to-day: lo, I am casting out from before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite;

12 uvaj se da ne pravi saveza sa stanovnicima zemlje u koju ide; da ne budu zamkom u tvojoj sredini.

Be careful, lest you make a covenant with the inhabitants of the land where you are going, lest it be for a snare in the midst of you:

take heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitant of the land into which thou art going, lest it become a snare in thy midst;

13 Nego poruite njihove rtvenike, oborite njihove stupove, poupapjte im aere!

but you shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and you shall cut down their Asherim;

for their altars ye break down, and their standing pillars ye shiver, and its shrines ye cut down;

- 14 Jer ne smije 𐤎 se klanjati drugome bogu. Ta Jahve - ime mu je Ljubomorni - Bog je ljubomoran.**

**for you shall worship no other god: for Yahweh, whose name is Jealous, is a jealous God.
for ye do not bow yourselves to another god -- for Jehovah, whose name [is] Zealous, is a zealous God.**

- 15 Ne pravi saveza sa stanovnicima one zemlje da te oni, kad se odaju bludnosti sa svojim bogovima i 𐤓rtve im budu prinosili, ne bi pozivali, a ti pristao da jede od prinesene rtve;
Don't make a covenant with the inhabitants of the land, lest they play the prostitute after their gods, and sacrifice to their gods, and one call you and you eat of his sacrifice;
Lest thou make a covenant with the inhabitant of the land, and they have gone a-whoring after their gods, and have sacrificed to their gods, and [one] hath called to thee, and thou hast eaten of his sacrifice,**

- 16 da ne bi uzimao njihove djevojke za ene svojim sinovima, da one - odajui se bludnitvu sa svojim bogovima - ne bi za sobom povele i tvoje sinove.
and you take of their daughters to your sons, and their daughters play the prostitute after their gods, and make your sons play the prostitute after their gods.
and thou hast taken of their daughters to thy sons, and their daughters have gone a-whoring after their gods, and have caused thy sons to go a-whoring after their gods;**

- 17 Ne pravi sebi livenih bogova!
You shall make no cast idols for yourselves.
a molten god thou dost not make to thyself.**

- 18 Dr 𐤎i Blagdan beskvasnoga kruha - jedui beskvasni kruh sedam dana, kako sam ti naredio - u odre eno vrijeme u mjesecu Abibu, jer si u mjesecu Abibu iziao iz Egipta.
"You shall keep the feast of unleavened bread. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, at the time appointed in the month Abib; for in the month Abib you came out from Egypt.
The feast of unleavened things thou dost keep; seven days thou dost eat unleavened things, as I have commanded thee, at an appointed time, the month of Abib: for in the month of Abib thou didst come out from Egypt.**

- 19 Svako prvoroen e materinjega krila meni pripada: svako muko, svaki prvenac tvoga i sitnoga i krupnoga blaga.
All that opens the womb is mine; and all your cattle that is male, the firstborn of cow and sheep.
All opening a womb [are] Mine, and every firstling of thy cattle born a male, ox or sheep;**

- 20 Prvenca od magarice otkupi jednim grlom sitne stoke. Ako ga ne otkupi, mora mu ijom zavrnuti. A sve prvoroence od svojih sinova otkupljuje. Neka nitko preda me ne stupa praznih ruku!**

The firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb: and if you will not redeem it, then you shall break its neck. All the firstborn of your sons you shall redeem. No one shall appear before me empty.

and the firstling of an ass thou dost ransom with a lamb; and if thou dost not ransom, then thou hast beheaded it; every first-born of thy sons thou dost ransom, and they do not appear before Me empty.

- 21 est dana radi, a sedmoga od poslova odustani, sve ako je u doba oranja ili u vrijeme etve. Six days you shall work, but on the seventh day you shall rest: in plowing time and in harvest you shall rest.**

Six days thou dost work, and on the seventh day thou dost rest; in ploughing-time and in harvest thou dost rest.

- 22 Svetkuj Blagdan sedmica - prvine pšenine etve - i Blagdan berbe na prekreću godine.**

You shall observe the feast of weeks with the first-fruits of wheat harvest, and the feast of harvest at the year's end.

And a feast of weeks thou dost observe for thyself; first-fruits of wheat-harvest; and the feast of in-gathering, at the revolution of the year.

- 23 Triput na godinu neka se svi mužkarci pojave pred Gospodinom Jahvom, Bogom Izraelovim.**

Three times in the year all your males shall appear before the Lord Yahweh, the God of Israel.

Three times in a year do all thy males appear before the Lord Jehovah, God of Israel;

- 24 Jer u protjerati narode ispred tebe i proiriti tvoje me e te nitko nee hlepiti za tvojom zemljom kad triput u godini bude uzlazio da se pokaže pred Jahvom, Bogom svojim.**

For I will drive out nations before you and enlarge your borders; neither shall any man desire your land when you go up to appear before Yahweh, your God, three times in the year.

for I dispossess nations from before thee, and have enlarged thy border, and no man doth desire thy land in thy going up to appear before Jehovah thy God three times in a year.

- 25 Od rtve koju mi namjenjuje ne prinosi krvi ni s im ukvasanim; niti ostavlja rtve prinesene na blagdan Pashe da preno i do jutra.**

"You shall not offer the blood of my sacrifice with leavened bread; neither shall the sacrifice of the feast of the Passover be left to the morning.

Thou dost not slaughter with a fermented thing the blood of My sacrifice; and the sacrifice of the feast of the passover doth not remain till morning:

- 26 U kuu Jahve, Boga svoga, donosi najbolje prvine plodova sa svoje zemlje. Ne kuhaj kozleta u mlijeku njegove majke.**

You shall bring the first of the first-fruits of your ground to the house of Yahweh your God. You shall not boil a young goat in its mother`s milk."

the first of the first-fruits of the land thou dost bring into the house of Jehovah thy God; thou dost not boil a kid in its mother`s milk.`

- 27 Zapisi ove riječi", reče Jahve Mojsiju, "jer su one temelji na kojima sam s tobom i s Izraelom sklopio Savez."**

Yahweh said to Moses, "Write you these words: for in accordance with these words I have made a covenant with you and with Israel."

And Jehovah saith unto Moses, `Write for thyself these words, for, according to the tenor of these words I have made with thee a covenant, and with Israel.`

- 28 Mojsije ostade ondje s Jahvom etrdeset dana i etrdeset noći. Niti je kruha jeo niti je vode pio. Tada je na ploču ispisao riječi i Saveza - Deset zapovijedi.**

He was there with Yahweh forty days and forty nights; he neither ate bread, nor drank water. He wrote on the tablets the words of the covenant, the ten commandments.

And he is there with Jehovah forty days and forty nights; bread he hath not eaten, and water he hath not drunk; and he writeth on the tables the matters of the covenant -- the ten matters.

- 29 Napokon Mojsije sje sa Sinajskog brda. Silazeći s brda, nosio je u rukama ploču Svjedočanstva. Nije ni znao da iz njegova lica, zbog razgovora s Jahvom, izbija svjetlost.**

It happened, when Moses came down from Mount Sinai with the two tablets of the testimony in Moses` hand, when he came down from the mountain, that Moses didn`t know that the skin of his face shone by reason of his speaking with him.

And it cometh to pass, when Moses is coming down from mount Sinai (and the two tables of the testimony [are] in the hand of Moses in his coming down from the mount), that Moses hath not known that the skin of his face hath shone in His speaking with him,

- 30 Kad su Aron i svi Izraelci vidjeli kako iz Mojsijeva lica izbija svjetlost, ne usudie se k njemu pristupiti.**

When Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come near him.

and Aaron seeth -- all the sons of Israel also -- Moses, and lo, the skin of his face hath shone, and they are afraid of coming nigh unto him.

- 31 Onda ih Mojsije zovnu. Tada k njemu dođe Aron i sve starjeine zajednice. I Mojsije razgovaraše s njima.**

Moses called to them, and Aaron and all the rulers of the congregation returned to him; and Moses spoke to them.

And Moses calleth unto them, and Aaron and all the princes in the company return unto him, and Moses speaketh unto them;

- 32** Poslije k njemu dooe i svi Izraelci, pa im on priop i sve to mu je naloio Jahve na Sinajskom brdu.

Afterward all the children of Israel came near, and he gave them all of the commandments that Yahweh had spoken with him on Mount Sinai.

and afterwards have all the sons of Israel come nigh, and he chargeth them with all that Jehovah hath spoken with him in mount Sinai.

- 33** Kad je Mojsije zavrio razgovor s njima, prevue preko svoga lica koprenu.

When Moses was done speaking with them, he put a veil on his face.

And Moses finisheth speaking with them, and putteth on his face a veil;

- 34** Kad bi god Mojsije ulazio pred Jahvu da s njim razgovara, koprenu bi skinuo dok opet ne bi iziao. Kad bi izlazio da Izraelcima ka e to mu je nareeno,

But when Moses went in before Yahweh to speak with him, he took the veil off, until he came out; and he came out, and spoke to the children of Israel that which he was commanded.

and in the going in of Moses before Jehovah to speak with Him, he turneth aside the veil until his coming out; and he hath come out and hath spoken unto the sons of Israel that which he is commanded;

- 35** Izraelci bi vidjeli kako iz Mojsijeva lica izbija svjetlost. Tada bi Mojsije opet prevukao koprenu preko lica dok ne u e da s Jahvom govori.

The children of Israel saw Moses` face, that the skin of Moses` face shone: and Moses put the veil on his face again, until he went in to speak with him.

and the sons of Israel have seen the face of Moses that the skin of the face of Moses hath shone, and Moses hath put back the veil on his face until his going in to speak with Him.

- 1** Mojsije sazva svu zajednicu sinova Izraelovih pa im ree: "Ovo vam je Jahve naloio da Moses assembled all the congregation of the children of Israel, and said to them, "These are the words which Yahweh has commanded, that you should do them.

And Moses assembleth all the company of the sons of Israel, and saith unto them, `These [are] the things which Jehovah hath commanded -- to do them:

- 2** Neka se posao obavlja est dana. Sedmi dan neka vam bude sveti dan, dan potpunog poinka u ast Jahvi. Tko bi radio u taj dan neka se kazni smru.

`Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be a holy day for you, a Sabbath of solemn rest to Yahweh: whoever does any work in it shall be put to death.

Six days is work done, and on the seventh day there is to you a holy [day], a sabbath of rest to Jehovah; any who doeth work in it is put to death;

- 3** Na subotnji dan ni vatre ne loite po svojim stanovima."

You shall kindle no fire throughout your habitations on the Sabbath day."

ye do not burn a fire in any of your dwellings on the sabbath-day.`

- 4** Nadalje Mojsije re e svoj zajednici izraelskoj: "Ovo je Jahve naredio:
Moses spoke to all the congregation of the children of Israel, saying, "This is the thing which Yahweh commanded, saying,
And Moses speaketh unto all the company of the sons of Israel, saying, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded, saying,
- 5** Meu sobom pokupite prinos Jahvi! Tko god je plemenita srca neka Jahvi donese prinos: zlata, srebra i tu a;
`Take from among you an offering to Yahweh. Whoever is of a willing heart, let him bring it, Yahweh`s offering: gold, silver, brass,
Take ye from among you a heave-offering to Jehovah; every one whose heart [is] willing doth bring it, -- the heave-offering of Jehovah, -- gold, and silver, and brass,
- 6** ljubiastog, crvenog i tamnocrvenog prediva i prepredenog lana;
blue, purple, scarlet, fine linen, goats` hair,
and blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats` [hair],
- 7** u injenih ovnujskih koa, onda finih koa, bagremova drva,
rams` skins dyed red, sea cow hides, acacia wood,
and rams` skins made red, and badgers` skins, and shittim wood,
- 8** ulja za svjetlo, mirodija za ulje pomazanja i miomirisni tamjan;
oil for the light, spices for the anointing oil and for the sweet incense,
and oil for the light, and spices for the anointing oil, and for the spice perfume,
- 9** oniksa i drugoga dragog kamenja za umetanje u opleak i naprsnik.
onyx stones, and stones to be set for the ephod and for the breastplate.
and shoham stones, and stones for settings, for an ephod, and for a breastplate.
- 10** A svi koji su me u vama vjeti neka dou praviti to je Jahve naredio:
"Let every wise-hearted man among you come, and make all that Yahweh has commanded:
`And all the wise-hearted among you come in, and make all that Jehovah hath commanded:
- 11** Prebivalite, njegov □ator i pokrov; njegove kuke i trenice, njegove prijenice i stupce; njegova podnoja;
the tent, its outer covering, its roof, its clasps, its boards, its bars, its pillars, and its sockets;
`The tabernacle, its tent, and its covering, its hooks, and its boards, its bars, its pillars, and its sockets,

- 12 njegov Kov eg i motke; Pomirilite pa zavjesu za zaklon;**
the ark, and its poles, the mercy seat, the veil of the screen;
 `The ark and its staves, the mercy-seat, and the vail of the covering,
- 13 stol s njegovim motkama i sve njegove potreptine; prinesene hljebove;**
the table with its poles and all its vessels, and the show bread;
 `The table and its staves, and all its vessels, and the bread of the presence,
- 14 svijenjak za svjetlo, njegov pribor i njegove svije e, onda ulje za svjetlo;**
the lampstand also for the light, with its vessels, its lamps, and the oil for the light;
 `And the candlestick for the light, and its vessels, and its lamps, and the oil for the light,
- 15 kadioni rtvenik i njegove motke; ulje za pomazanje i miomirisni tamjan; zastorak na ulazu u Prebivalite;**
and the altar of incense with its poles, the anointing oil, the sweet incense, the screen for the door, at the door of the tent;
 `And the altar of perfume, and its staves, and the anointing oil, and the spice perfume, and the covering of the opening at the opening of the tabernacle,
- 16 rtvenik za rtve paljenice s njegovom reetkom od tua; motke za nj i sav njegov pribor; umivaonik i njegov stalak;**
the altar of burnt offering, with its grating of brass, it poles, and all its vessels, the basin and its base;
 `The altar of burnt-offering and the brazen grate which it hath, its staves, and all its vessels, the laver and its base,
- 17 zastore za dvorite; stupce i njihova podno 𐤀𐤃𐤁𐤀, pa zastor na ulazu u dvorite;**
the hangings of the court, its pillars, their sockets, and the screen for the gate of the court;
 `The hangings of the court, its pillars, and their sockets, and the covering of the gate of the court,
- 18 koi e za Prebivalite i koi e za dvorite s njihovim uzicama;**
the pins of the tent, the pins of the court, and their cords;
 `The pins of the tabernacle, and the pins of the court, and their cords,
- 19 sveano ruho za vrenje slu 𐤀𐤃𐤁𐤀 u Svetitu - posveena odijela za sve enika Arona i odijela za sveeni ku slubu njegovih sinova."**
the finely worked garments, for ministering in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest`s office.`"
 `The coloured garments, to do service in the sanctuary, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons to act as priest in.`

20 Nato se sva izraelska zajednica povue ispred Mojsija.

All the congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses.

And all the company of the sons of Israel go out from the presence of Moses,

21 A onda svatko koga je srce vuklo i dua poticala do e nosei svoj prinos u ast Jahvi za gradnju atora sastanka, za svaku slubu u njemu i za posveena odijela.

They came, everyone whose heart stirred him up, and everyone whom his spirit made willing, and brought Yahweh`s offering, for the work of the tent of meeting, and for all of its service, and for the holy garments.

and they come in -- every man whom his heart hath lifted up, and every one whom his spirit hath made willing -- they have brought in the heave-offering of Jehovah for the work of the tent of meeting, and for all its service, and for the holy garments.

22 Str ae se muevi i ene: svi koje je srce vuklo donesoe zapinja, naunica, prstenja, narukvica, ogrlica i svakovrsna zlatnog nakita; svi koji bijahu zavjetovali kakvu zlatninu u ast Jahvi.

They came, both men and women, as many as were willing-hearted, and brought brooches, ear-rings, signet-rings, and armlets, all jewels of gold; even every man who offered an offering of gold to Yahweh.

And they come in -- the men with the women -- every willing-hearted one -- they have brought in nose-ring, and ear-ring, and seal-ring, and necklace, all golden goods, even every one who hath waved a wave-offering of gold to Jehovah.

23 Svi kod kojih se nalo ljubiastog, crvenog i tamnocrvenog prediva i prepredenog lana, u injenih ovnujskih koa ili finih koa donesoe svoje.

Everyone, with whom was found blue, purple, scarlet, fine linen, goats` hair, rams` skins dyed red, and sea cow hides, brought them.

And every man with whom hath been found blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats` [hair], and rams` skins made red, and badgers` skins, have brought [them] in;

24 Nadalje, svatko tko je mogao dati kakav dar u srebru ili tuu donese to kao prinos u ast Jahvi. Svatko u koga se nalo bagremova drva za upotrebu u bilo kojem poslu, donese ga.

Everyone who did offer an offering of silver and brass brought Yahweh`s offering; and everyone, with whom was found acacia wood for any work of the service, brought it.

every one lifting up a heave-offering of silver and brass have brought in the heave-offering of Jehovah; and every one with whom hath been found shittim wood for any work of the service brought [it] in.

25 Sve ene koje su bile vjete prele su svojim rukama i donosile to bijahu oprele: ljubiastog, crvenog i tamnocrvenog prediva i prepredenog lana.

All the women who were wise-hearted spun with their hands, and brought that which they had spun, the blue, the purple, the scarlet, and the fine linen.

And every wise-hearted woman hath spun with her hands, and they bring in yarn, the blue, and the purple, the scarlet, and the linen;

- 26 Sve opet ene koje je njihovo srce poticalo zbog njihove vještine prele su kostrijet.**
All the women whose heart stirred them up in wisdom spun the goats` hair.
and all the women whose heart hath lifted them up in wisdom, have spun the goats` [hair].
- 27 Glavari su donosili oniksa i drugoga dragog kamenja za umetanje u opleak i naprsnik;**
The rulers brought the onyx stones, and the stones to be set, for the ephod and for the breastplate;
And the princes have brought in the shoham stones, and the stones for settings, for the ephod, and for the breastplate,
- 28 pa mirodije i ulje za svjetlo, ulje za pomazanje i miomirisni tamjan.**
and the spice, and the oil for the light, for the anointing oil, and for the sweet incense.
and the spices, and the oil for the light, and for the anointing oil, and for the spice perfume;
- 29 I tako Izraelci - svi ljudi i sve ene koje je srce poticalo da pridonesu bilo 枚 to poslu koji je Jahve po Mojsiju naredio da se izvri - donesoe to kao dragovoljan prinos u ast Jahvi.**
The children of Israel brought a freewill offering to Yahweh; every man and woman, whose heart made them willing to bring for all the work, which Yahweh had commanded to be made by Moses.
every man and woman (whom their heart hath made willing to bring in for all the work which Jehovah commanded to be done by the hand of Moses) [of] the sons of Israel brought in a willing-offering to Jehovah.
- 30 Potom re e Mojsije Izraelcima: "Vidite! Jahve je po imenu pozvao Besalela, sina Urijeva, od koljena Hurova a iz plemena Judina.**
Moses said to the children of Israel, "Behold, Yahweh has called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah.
And Moses saith unto the sons of Israel, `See, Jehovah hath called by name Bezaleel, son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah,
- 31 Njega je napunio duhom Bojim, dao mu umjenost, sposobnost i razumijevanje u svim poslovima:**
He has filled him with the Spirit of God, in wisdom, in understanding, in knowledge, and in all manner of workmanship;
and He doth fill him [with] the Spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in all work,
- 32 da zamilja nacрте i da radove izvodi od zlata, srebra i tua;**
and to make skillful works, to work in gold, in silver, in brass,
even to devise devices to work in gold, and in silver, and in brass,

33 da ree dragulje za umetanje; da urezuje u drvetu i da umje³³no radi svaki posao.

in cutting of stones for setting, and in carving of wood, to work in all kinds of skillful workmanship.

and in graving of stones for settings, and in graving of wood to work in any work of design.

34 Njemu i Oholiabu, sinu Ahisamakovu, od plemena Danova, udijeli i sposobnost da pouavaju druge.

He has put in his heart that he may teach, both he, and Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.

And to direct He hath put in his heart, he and Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan;

35 Obdari ih umjetvom u svakom poslu rezbarskom, kroja kom, veziljskom i tkalakom; oni tkaju tkanine od ljubi astog, crvenog i tamnocrvenog prediva i prepredenog lana, sposobni su u svakom poslu i vjeti u nacrtima.

He has filled them with wisdom of heart, to work all manner of workmanship, of the engraver, of the skillful workman, and of the embroiderer, in blue, in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, even of those who do any workmanship, and of those who make skillful works.

He hath filled them with wisdom of heart to do every work, of engraver, and designer, and embroiderer (in blue, and in purple, in scarlet, and in linen), and weaver, who do any work, and of designers of designs.

1 Stoga neka Besalel, Oholiab i svi vjetaci koje je Jahve obdario vjetinom i sposobnou da vjeto izvedu sve poslove oko podizanja Sveti¹ta obave sve kako je Jahve naredio."

"Bezalel and Oholiab shall work with every wise-hearted man, in whom Yahweh has put wisdom and understanding to know how to work all the work for the service of the sanctuary, according to all that Yahweh has commanded."

And Bezaleel, and Aholiab, and every wise-hearted man, in whom Jehovah hath given wisdom and understanding to know to do every work of the service of the sanctuary, have done according to all that Jehovah commanded.

2 Mojsije onda pozva Besalela, Oholiaba i sve one to ih je Jahve obdario vjetinom; sve koje je srce poticalo da se prihvate posla i izvedu ga.

Moses called Bezalel and Oholiab, and every wise-hearted man, in whose heart Yahweh had put wisdom, even everyone whose heart stirred him up to come to the work to do it:

And Moses calleth unto Bezaleel, and unto Aholiab, and unto every wise-hearted man in whose heart Jehovah hath given wisdom, every one whom his heart lifted up, to come near unto the work to do it.

3 Oni preuzmu od Mojsija sve prinose koje Izraelci bijahu donijeli da se izvedu poslovi oko podizanja Svetita. Ali kako su oni i dalje donosili prinose jutro za jutrom, and they received from Moses all the offering which the children of Israel had brought for the work of the service of the sanctuary, with which to make it. They brought yet to him freewill-offerings every morning.

And they take from before Moses all the heave-offering which the sons of Israel have brought in for the work of the service of the sanctuary to do it; and still they have brought in unto him a willing-offering morning by morning.

4 svi majstori koji su gradili Svetite dou - svaki s posla na kojem je radio -

All the wise men, who performed all the work of the sanctuary, each came from his work which they did.

And all the wise men, who are doing all the work of the sanctuary, come each from his work which they are doing,

5 i reknu Mojsiju: "Svijet donosi mnogo vie nego to je potrebno za izvoenje posla koji nam je Jahve naredio da izvedemo."

They spoke to Moses, saying, "The people bring much more than enough for the service of the work which Yahweh commanded to make."

and speak unto Moses, saying, `The people are multiplying to bring in more than sufficient for the service of the work which Jehovah commanded to make.`

6 Zato Mojsije izda naredbu koju po taboru proglase: "Neka vie nijedan ovjek ni ena ne donosi nikakva priloga za Sveti□te!" Tako ustave narod te nije donosio novih darova.

Moses gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, "Let neither man nor woman make anything else for the offering for the sanctuary." So the people were restrained from bringing.

And Moses commandeth, and they cause a voice to pass over through the camp, saying, `Let not man or woman make any more work for the heave-offering of the sanctuary;` and the people are restrained from bringing,

7 to imahu bijae dosta da se izvede sve djelo; i jo je pretjecalo.

For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and too much.

and the work hath been sufficient for them, for all the work, to do it, and to leave.

8 I tako najvjetiji ljudi meu radnicima naprave Prebivalite. Na ine ga od deset zavjesa od prepredenog lana i ljubiasnog, crvenog i tamnocrvenog prediva. Na njima bijahu izvezeni likovi kerubina.

All the wise-hearted men among those who did the work made the tent with ten curtains; of fine twined linen, blue, purple, and scarlet, with cherubim, the work of the skillful workman, they made them.

And all the wise-hearted ones among the doers of the work make the tabernacle; ten curtains of twined linen, and blue, and purple, and scarlet, [with] cherubs, work of a designer, he hath made them.

- 9 Duina je svake zavjese iznosila dvadeset osam lakata, a širina svake zavjese etiri lakta. Sve su zavjese bile iste mjere.**

The length of each curtain was twenty-eight cubits, and the breadth of each curtain four cubits. All the curtains had one measure.

The length of the one curtain [is] eight and twenty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit; one measure [is] to all the curtains.

- 10 Pet zavjesa sastave jednu s drugom, a pet drugih zavjesa sastave opet jednu s drugom.**

He coupled five curtains to one another, and the other five curtains he coupled one to another.

And he joineth the five curtains one unto another, and the [other] five curtains he hath joined one unto another;

- 11 Na rubu posljednje od zavjesa sastavljenih u jedno na ine petlje od modre vune; jednako ih naine i na rubu posljednje zavjese drugoga dijela;**

He made loops of blue on the edge of the one curtain from the edge in the coupling. Likewise he made in the edge of the curtain that was outmost in the second coupling.

and he maketh loops of blue on the edge of the one curtain, at the end, in the joining; so he hath made in the edge of the outmost curtain, in the joining of the second;

- 12 na ine pedeset petlji na jednome komadu, a pedeset na rubu zavjese drugoga komada. Petlje su stajale jedna spram druge.**

He made fifty loops in the one curtain, and he made fifty loops in the edge of the curtain that was in the second coupling. The loops were opposite one to another.

fifty loops he hath made in the one curtain, and fifty loops hath he made in the end of the curtain which [is] in the joining of the second; the loops are taking hold one on another.

- 13 Onda naprave pedeset zlatnih kopa pa sastave zavjese kop ama jednu s drugom. Tako je Prebivalite bilo kao jedna cjelina.**

He made fifty clasps of gold, and coupled the curtains one to another with the clasps: so the tent was a unit.

And he maketh fifty hooks of gold, and joineth the curtains one unto another by the hooks, and the tabernacle is one.

- 14 Zatim za ator povrh Prebivalita naine zavjese od kostrijeti; na ine ih jedanaest.**

He made curtains of goats` hair for a covering over the tent. He made them eleven curtains.

And he maketh curtains of goats` [hair] for a tent over the tabernacle; eleven curtains he hath made them;

- 15 Duina svake zavjese bila je trideset lakata, a irina etiri lakta. Tih jedanaest zavjesa bilo je iste mjere.**

The length of each curtain was thirty cubits, and four cubits the breadth of each curtain. The eleven curtains had one measure.

the length of the one curtain [is] thirty by the cubit, and the breadth of the one curtain [is] four cubits; one measure [is] to the eleven curtains;

- 16 Sastave pet zavjesa za se, a est drugih opet za se.**

He coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.

and he joineth the five curtains apart, and the six curtains apart.

- 17 Naprave pedeset petlji na rubu zavjese jednoga komada, a pedeset na ine na rubu drugoga komada.**

He made fifty loops on the edge of the curtain that was outmost in the coupling, and he made fifty loops on the edge of the curtain which was outmost in the second coupling.

And he maketh fifty loops on the outer edge of the curtain, in the joining; and fifty loops he hath made on the edge of the curtain which is joining the second;

- 18 Naine i pedeset kop a od tua da sastave ator zajedno, tako da bude jedna cjelina.**

He made fifty clasps of brass to couple the tent together, that it might be a unit.

and he maketh fifty hooks of brass to join the tent -- to be one;

- 19 Zatim naprave pokrov za 犏ator od uinjenih ovnujskih koa, a povrh njega drugi, od finih ko 虻a.**

He made a covering for the tent of rams` skins dyed red, and a covering of sea cow hides above.

and he maketh a covering for the tent of rams` skins made red, and a covering of badgers` skins above.

- 20 Trenice nauzgor za Prebivalite izrade od bagremova drva.**

He made the boards for the tent of acacia wood, standing up.

And he maketh the boards for the tabernacle of shittim wood, standing up;

- 21 Duljina je svake trenice bila deset lakata, a irina lakat i pol.**

Ten cubits was the length of a board, and a cubit and a half the breadth of each board.

ten cubits [is] the length of the [one] board, and a cubit and a half the breadth of the [one] board;

- 22 Svaka je trenica imala dva klina da je dre uspravno. To su napravili na svakoj trenici za ator.**
Each board had two tenons, joined one to another. He made all the boards of the tent this way.
two handles [are] to the one board, joined one unto another; so he hath made for all the boards of the tabernacle.
- 23 Trenice za Prebivalite napravili su ovako: dvadeset trenica za junu stranu;**
He made the boards for the tent: twenty boards for the south side southward.
And he maketh the boards for the tabernacle; twenty boards for the south side southward;
- 24 napravili su etrdeset podnoja od srebra pod dvadeset trenica - dva podno^媽ja pod prvu trenicu za njezina dva klina i dva podnoja pod svaku slijedeu trenicu za njezina dva**
He made forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for its two tenons, and two sockets under another board for its two tenons.
and forty sockets of silver he hath made under the twenty boards, two sockets under the one board for its two handles, and two sockets under the other board for its two handles.
- 25 Za drugu, sjevernu, stranu Prebivalita naprave dvadeset trenica**
For the second side of the tent, on the north side, he made twenty boards,
And for the second side of the tabernacle, for the north side, he hath made twenty boards,
- 26 i za njih etrdeset podnoja od srebra - dva podnoja pod prvu trenicu, a po dva podnoja pod svaku slijedeu trenicu.**
and their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.
and their forty sockets of silver, two sockets under the one board, and two sockets under the other board;
- 27 Prebivalitu straga, prema zapadu, napravi^嗒e est trenica.**
For the far part of the tent westward he made six boards.
and for the sides of the tabernacle, westward, hath he made six boards;
- 28 Naprave i dvije trenice za uglove Prebivalita straga.**
He made two boards for the corners of the tent in the far part.
and two boards hath he made for the corners of the tabernacle, in the two sides;
- 29 Pri dnu su bile rastavljene, ali su se pri vrhu, kod prvoga koluta, sastajale. Tako su ih obje postavili za dva ugla.**
They were double beneath, and in like manner they were all the way to the top of it to one ring. He did thus to both of them in the two corners.
and they have been twins below, and together they are twins at its head, at the one ring; so he hath done to both of them at the two corners;

30 **Bilo je osam trenica s njihovim podnojjima od srebra: esnaest podnoja, pod svakom trenicom dva.**

There were eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; under every board two sockets.

and there have been eight boards; and their sockets of silver [are] sixteen sockets, two sockets under the one board.

31 **Naine prije nice od bagremova drva: pet njih za trenice s jedne strane Prebivalita, He made bars of acacia wood; five for the boards of the one side of the tent, And he maketh bars of shittim wood, five for the boards of the one side of the tabernacle,**

32 **a pet opet prijenica za trenice s druge strane Prebivalita te pet prije nica za trenice Prebivalitu straga, prema zapadu.**

and five bars for the boards of the other side of the tent, and five bars for the boards of the tent for the hinder part westward.

and five bars for the boards of the second side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle, for the sides westward;

33 **Onda naine sredinju prije nicu to je prolazila sredinom trenica s kraja na kraj.**

He made the middle bar to pass through in the midst of the boards from the one end to the other.

and he maketh the middle bar to enter into the midst of the boards from end to end;

34 **Trenice obloe zlatom, a njihove kolutove, kroz koje su prijenice bile provu ene, naine od zlata. I prije nice obloe zlatom.**

He overlaid the boards with gold, and made their rings of gold for places for the bars, and overlaid the bars with gold.

and the boards he hath overlaid with gold, and their rings he hath made of gold, places for bars, and he overlayeth the bars with gold.

35 **Naprave zavjesu od ljubiasnog, crvenog i tamnocrvenog prediva i prepredenog lana; naine je s izvezenim kerubinima.**

He made the veil of blue, purple, scarlet, and fine twined linen: with cherubim. He made it the work of a skillful workman.

And he maketh the vail of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of a designer he hath made it, [with] cherubs;

36 **Za nju naprave etiri stupa od bagremova drva i obloe ih zlatom. Kuke su im bile od zlata, a saliju im i etiri podnoja od srebra.**

He made four pillars of acacia for it, and overlaid them with gold. Their hooks were of gold. He cast four sockets of silver for them.

and he maketh for it four pillars of shittim [wood], and overlayeth them with gold; their pegs [are] of gold; and he casteth for them four sockets of silver.

37 Na ulazu u ator naprave zavjesu od ljubiastog, crvenog i tamnocrvenog prediva i prepređenog lana, umjetni ki protkanu, i za nju pet stupi a s njihovim kukama. Vrhove stupi a i njihove ipke obloje zlatom, dok im pet podnoja naprave od tua.

He made a screen for the door of the tent, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen, the work of an embroiderer;

And he maketh a covering for the opening of the tent, of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer,

1 Besalel napravi Kov eg od bagremova drva, dug dva i pol lakta, irok lakat i pol, a lakat i pol visok.

Bezalel made the ark of acacia wood. Its length was two and a half cubits, and its breadth a cubit and a half, and a cubit and a half its height.

And Bezaleel maketh the ark of shittim wood, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height;

2 Iznutra ga i izvana okuje istim zlatom. Naokolo mu napravi zlatan zavrni pojas.

He overlaid it with pure gold inside and outside, and made a molding of gold for it round about.

and he overlayeth it with pure gold within and without, and maketh for it a wreath of gold round about;

3 I salije mu etiri koluta na njegova etiri ugla: dva koluta s jedne strane, a dva koluta s njegove druge strane.

He cast four rings of gold for it, in its four feet; even two rings on its one side, and two rings on its other side.

and he casteth for it four rings of gold, on its four feet, even two rings on its one side, and two rings on its second side;

4 Napravi i motke od bagremova drva i u zlato ih okuje;

He made poles of acacia wood, and overlaid them with gold.

and he maketh staves of shittim wood, and overlayeth them with gold,

5 onda provu e motke kroz kolutove Kovegu sa strane za noenje Kov ega.

He put the poles into the rings on the sides of the ark, to bear the ark.

and he bringeth in the staves into the rings, by the sides of the ark, to bear the ark.

6 Zatim napravi Pomirilite od istoga zlata, dva i pol lakta dugo, a lakat i pol iroko.

He made a mercy seat of pure gold. Its length was two and a half cubits, and a cubit and a half its breadth.

And he maketh a mercy-seat of pure gold, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth;

7 Napravi i dva kerubina od kovanoga zlata, na dva kraja Pomirili 蚘ta:

He made two cherubim of gold. He made them of beaten work them, at the two ends of the mercy seat;

and he maketh two cherubs of gold, of beaten work he hath made them, at the two ends of the mercy-seat;

8 jednoga kerubina na jednome kraju, a drugoga kerubina na drugome kraju. Kerubine na oba kraja naini u jednome komadu s Pomirilitem.

one cherub at the one end, and one cherub at the other end. He made the cherubim of one piece with the mercy seat at its two ends.

one cherub at the end on this [side], and one cherub at the end on that, out of the mercy-seat he hath made the cherubs, at its two ends;

9 Kerubini imali uzdignuta i ra 蚘irena krila, zaklanjali njima Pomirilite. Bili su licem okrenuti jedan prema drugome, tako da su im lica gledala u Pomirilite.

The cherubim spread out their wings on high, covering the mercy seat with their wings, with their faces toward one another. The faces of the cherubim were toward the mercy seat.

and the cherubs are spreading out wings on high, covering over the mercy-seat with their wings, and their faces [are] one towards another; towards the mercy-seat have the faces of the cherubs been.

10 Od bagremova drva naini stol, dva lakta dug, lakat irok, a lakat i pol visok.

He made the table of acacia wood. Its length was two cubits, and its breadth was a cubit, and its height was a cubit and a half.

And he maketh the table of shittim wood; two cubits its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height,

11 Oblo 蚘i ga istim zlatom i od zlata mu naokolo na ini zavrni pojas.

He overlaid it with pure gold, and made a gold molding around it.

and overlayeth it with pure gold, and maketh for it a wreath of gold round about.

12 I naini mu obrub unaokolo, podlanicu irok. A za obrub naokolo na ini zlatan zavrni pojas.

He made a border of a handbreadth around it, and made a golden molding on its border around it.

And he maketh for it a border of a handbreadth round about, and maketh a wreath of gold for its border round about;

13 Salije mu etiri zlatna koluta. Kolutove onda pri vrsti za njegovu etiri nona ugla.

He cast four rings of gold for it, and put the rings in the four corners that were on its four feet.

and he casteth for it four rings of gold, and putteth the rings on the four corners which [are] to its four feet;

- 14** Kolutovi su bili tik pod obrubom, kao kvake za motke, da se stol mo¹⁴ nositi.
The rings were close by the border, the places for the poles to carry the table.
over-against the border have the rings been, places for staves to bear the table.
- 15** Motke za noenje stola nainio je od bagremova drva i zlatom ih obloio.
He made the poles of acacia wood, and overlaid them with gold, to carry the table.
And he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with gold, to bear the table;
- 16** A pribor ¹⁶to se drao na stolu - njegove zdjele, varjae, vr eve i pehare za izlivanje
prinosa - napravio je od istoga zlata.
He made the vessels which were on the table, its dishes, its spoons, its bowls, and its
pitchers with which to pour out, of pure gold.
and he maketh the vessels which [are] upon the table, its dishes, and its bowls, and its
cups, and the cups by which they pour out, of pure gold.
- 17** Od istoga zlata naini i svije njak. Svijenjak - njegovo podnoje i stalak - skova. Njegove
ae - ake i latice - bile su u jednome komadu s njim.
He made the lampstand of pure gold. He made the lampstand of beaten work. Its base, its
shaft, its cups, it buds, and its flowers were of one piece with it.
And he maketh the candlestick of pure gold; of beaten work he hath made the
candlestick, its base, and its branch, its calyxes, its knops, and its flowers, have been of
the same;
- 18** ¹⁸est je krakova izbijalo s njegovih strana: tri kraka svijenjaka s jedne strane, a tri kraka
svije njaka s druge strane.
There were six branches going out of its sides: three branches of the lampstand out of its
one side, and three branches of the lampstand out of its other side:
and six branches are coming out of its sides, three branches of the candlestick out of its
one side, and three branches of the candlestick out of its second side;
- 19** Na jednome kraku bile su tri ae u obliku bademova cvijeta, svaka sa svojom akom i
laticama. Na drugome opet kraku bile su tri ae u obliku bademova cvijeta, svaka s akom
i laticama. Tako je bilo na svih est krakova to izbijahu iz svijenjaka.
three cups made like almond-blossoms in one branch, a bud and a flower, and three cups
made like almond-blossoms in the other branch, a bud and a flower: so for the six
branches going out of the lampstand.
three calyxes, made like almonds, in the one branch, a knop and a flower; and three
calyxes, made like almonds, in another branch, a knop and a flower; so to the six
branches which are coming out of the candlestick.

20 Na samome svijetlu bile su četiri kupa u obliku bademova cvijeta, svaka s akom i laticama:

In the lampstand were four cups made like almond-blossoms, its buds and its flowers; And in the candlestick [are] four calyxes, made like almonds, its knops, and its flowers,

21 a koja, u jednom komadu s njim, pod prvom dva kraka; pa konano koja, u jednom komadu s njim, pod zadnjom dva kraka. Tako na svim šest krakova to su iz njega izbijali.

and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, for the six branches going out of it.

and a knop under the two branches of the same, and a knop under the two branches of the same, and a knop under the two branches of the same, [are] to the six branches which are coming out of it;

22 Njihove kope i njihove peteljke bile su u jednom komadu s njim; sve to od istoga kovanog zlata.

Their buds and their branches were of one piece with it. The whole thing was one beaten work of pure gold.

their knops and their branches have been of the same; all of it one beaten work of pure gold.

23 A od istoga zlata napravi mu i sedam svjetiljaka, useka e i pepeljare.

He made its seven lamps, and its snuffers, and its snuff dishes, of pure gold.

And he maketh its seven lamps, and its snuffers, and its snuff-dishes, of pure gold;

24 Svijenjak i sav njegov pribor na ini od jednoga talenta istoga zlata.

He made it of a talent of pure gold, with all its vessels.

of a talent of pure gold he hath made it, and all its vessels.

25 Kadioni je rtvenik napravio od bagremova drva, lakat dug, lakat širok - u četvorinu - a dva lakta visok. Rođi su mu bili u jednom komadu s njim.

He made the altar of incense of acacia wood. It was square: its length was a cubit, and its breadth a cubit. Its height was two cubits. Its horns were of one piece with it.

And he maketh the perfume-altar of shittim wood; a cubit its length, and a cubit its breadth (square), and two cubits its height; its horns have been of the same;

26 Obloži mu istim zlatom plohu, strane naokolo i njegove rođe. Naini mu naokolo zavrni pojas od zlata.

He overlaid it with pure gold, its top, its sides around it, and its horns. He made a gold molding around it.

and he overlayeth it with pure gold, its top and its sides round about, and its horns; and he maketh for it a wreath of gold round about;

- 27** Na njemu na ini i dva zlatna koluta na oprenim stranama, ispod zavrznog pojasa, da služe motkama za kvake kad se na njima nosi.

He made two golden rings for it under its molding crown, on its two ribs, on its two sides, for places for poles with which to carry it.

and two rings of gold he hath made for it under its wreath, at its two corners, at its two sides, for places for staves to bear it with them.

- 28** Motke naini od bagremova drva pa ih obloi zlatom.

He made the poles of acacia wood, and overlaid them with gold.

And he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with gold;

- 29** Onda pripravi posve eno ulje za pomazanje i isti kad mirisni, onako kako ga pravi pomastar.

He made the holy anointing oil and the pure incense of sweet spices, after the art of the perfumer.

and he maketh the holy anointing oil, and the pure spice-perfume -- work of a

- 1** Od bagremova drva napravi rtvenik za žrtve paljenice, pet lakata dug, pet lakata širok - u etvorinu - a tri lakta visok.

He made the altar of burnt offering of acacia wood. It was square. Its length was five cubits, its breadth was five cubits, and its height was three cubits.

And he maketh the altar of burnt-offering of shittim wood, five cubits its length, and five cubits its breadth (square), and three cubits its height;

- 2** Na njegovu četiri ugla naini mu četiri roga. Rogovi su bili u jednom komadu s njim. Onda ga obloi tuem.

He made its horns on its four corners. Its horns were of one piece with it, and he overlaid it with brass.

and he maketh its horns on its four corners; its horns have been of the same; and he overlayeth it with brass;

- 3** A na ini i sav pribor za rtvenik: lonce, strugae, kotli e, viljuge i kadionike; sav mu je ovaj pribor nainio od tu a.

He made all the vessels of the altar, the pots, the shovels, the basins, the flesh-hooks, and the fire pans. He made all its vessels of brass.

and he maketh all the vessels of the altar, the pots, and the shovels, and the sprinkling-pans, the forks, and the fire-pans; all its vessels he hath made of brass.

- 4** Za rtvenik zatim naini reetku u obliku mre^{će}ice od tua ispod izbo ine; zahvaala mu je do sredine.

He made for the altar a grating of a network of brass, under the ledge around it beneath, reaching halfway up.

And he maketh for the altar a brazen grate of net-work, under its border beneath, unto its midst;

- 5** Salije etiri koluta na etiri ugla tu ane reetke da slue kao kvake za motke.

He cast four rings for the four ends of brass grating, to be places for the poles.

and he casteth four rings for the four ends of the brazen grate -- places for bars;

- 6** Motke naini od bagremova drva pa ih obloi tu em.

He made the poles of acacia wood, and overlaid them with brass.

and he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with brass;

- 7** Onda provue motke kroz kolutove na objema stranama rtvenika da se na njima nosi. Napravio ga je ^šuplja - od dasaka.

He put the poles into the rings on the sides of the altar, with which to carry it. He made it hollow with planks.

and he bringeth in the staves into the rings on the sides of the altar, to bear it with them; hollow [with] boards he made it.

- 8** A zatim, od zrcala ena koje su posluivale na vratima atora sastanka, naini tu ani umivaonik i tuani stalak za nj.

He made the basin of brass, and its base of brass, out of the mirrors of the ministering women who ministered at the door of the tent of meeting.

And he maketh the laver of brass, and its base of brass, with the looking-glasses of the women assembling, who have assembled at the opening of the tent of meeting.

- 9** Onda na ini dvorite. Na junoj strani dvorita bijahu zavjese od prepredenog lana, stotinu lakata duge.

He made the court: for the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, one hundred cubits;

And he maketh the court; at the south side southward, the hangings of the court of twined linen, a hundred by the cubit,

- 10** Njihovih dvadeset stupova sa dvadeset podnoja bilo je od tua, dok su kuke na stupovima i njihove ipke bile od srebra.

their pillars were twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets were of silver.

their pillars [are] twenty, and their brazen sockets twenty, the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;

- 11** Od stotinu lakata bile su zavjese i sa sjeverne strane. Njihovih dvadeset stupova sa dvadeset podnostja bilo je od tua, dok su kuke na stupovima i njihove ipke bile od
- For the north side one hundred cubits, their pillars twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver.**
- and at the north side, a hundred by the cubit, their pillars [are] twenty, and their sockets of brass twenty; the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;**
- 12** Sa zapadne strane bijahu zavjese od pedeset lakata, sa deset stupova i deset njihovih podnostja. Kuke su na stupovima i njihove ipke bile od srebra.
- For the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver.**
- and at the west side [are] hangings, fifty by the cubit; their pillars [are] ten, and their sockets ten; the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;**
- 13** Sprijeda, s istoka, zavjese od pedeset lakata.
- For the east side eastward fifty cubits.**
- and at the east side eastward fifty cubits.**
- 14** S jedne strane vrata zavjese su bile petnaest lakata, sa tri stupca i njihova tri podnoja.
- The hangings for the one side were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three;**
- The hangings on the side [are] fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three,**
- 15** Tako i s druge strane - dakle, na obje strane dvorinih vrata - bile su zavjese od petnaest lakata, sa tri stupca i njihova tri podnoja.
- and so for the other side: on this hand and that hand by the gate of the court were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.**
- and at the second side at the gate of the court, on this and on that, [are] hangings, fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three;**
- 16** Sve su zavjese oko dvorita bile od prepredenog lana.
- All the hangings around the court were of fine twined linen.**
- all the hangings of the court round about [are] of twined linen,**
- 17** Podnoja za stupove bila su od tua, a kuke na stupovima i njihove ipke od srebra. Vrhovi stupova bili su srebrom oblosteni. Sve ipke na dvorinim stupovima bijahu od srebra.
- The sockets for the pillars were of brass. The hooks of the pillars and their fillets were of silver; and the overlaying of their capitals, of silver; and all the pillars of the court were filleted with silver.**
- and the sockets for the pillars of brass, the pegs of the pillars and their fillets of silver, and the overlaying of their tops of silver, and all the pillars of the court are filleted with silver.**

- 18 Zavjesa na dvorinim vratima - izvezena - bila je od ljubiasnog, crvenog i tamnocrvenog prediva i prepredenog lana. Dvadeset je lakata bila duga; visoka, po irini, pet lakata kao i dvorišne zavjese.**

The screen for the gate of the court was the work of the embroiderer, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen. Twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, like to the hangings of the court.

And the covering of the gate of the court [is] the work of an embroiderer, of blue, and purple, and scarlet, and twined linen; and twenty cubits [is] the length, and the height with the breadth five cubits, over-against the hangings of the court;

- 19 Bila su etiri njihova stupa sa etiri podnoja od tua. Kuke na stupovima bile su od srebra. Vrhovi stupova bili su srebrom obloeni, a njihove žipke bile su srebrne.**

Their pillars were four, and their sockets four, of brass; their hooks of silver, and the overlaying of their capitals, and their fillets, of silver.

and their pillars [are] four, and their sockets of brass four, their pegs [are] of silver, and the overlaying of their tops and their fillets [are] of silver;

- 20 Svi koi i unutar Prebivalita bili su od tua.**

All the pins of the tent, and around the court, were of brass.

and all the pins for the tabernacle, and for the court round about, [are] of brass.

- 21 To je popis stvari za Prebivalite - Prebivalište Svjedoanstva, koji je sastavljen na zapovijed Mojsijevu trudom levita pod vodstvom Itamara, sina sve enika Arona.**

This is the amount of material used for the tent, even the Tent of the Testimony, as they were counted, according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, the son of Aaron the priest.

These are the numberings of the tabernacle (the tabernacle of testimony), which hath been numbered by the command of Moses, the service of the Levites, by the hand of Ithamar son of Aaron the priest.

- 22 Besalel, Urijev sin, iz koljena Hurova od plemena Judina napravio je sve to je Jahve Mojsiju naredio.**

Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that Yahweh commanded Moses.

And Bezaleel son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah, hath made all that Jehovah commanded Moses;

- 23 S njim je bio Oholiab, sin Ahisamakov, iz plemena Danova, rezbar, kroja i vezilac za ljubiasto, crveno i tamnocrveno predivo i prepredeni lan.**

With him was Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and a skillful workman, and an embroiderer in blue, in purple, in scarlet, and in fine linen.

and with him [is] Aholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and designer, and embroiderer in blue, and in purple, and in scarlet, and in linen.

- 24 Sve zlato to je utroeno u radove oko Svetita - zlato posveeno prinosom - iznosilo je: dvadeset i devet talenata i sedam stotina trideset ekela u hramskim shekelima.**

All the gold that was used for the work in all the work of the sanctuary, even the gold of the offering, was twenty-nine talents, and seven hundred thirty shekels, after the shekel of the sanctuary.

All the gold which is prepared for the work in all the work of the sanctuary (and it is the gold of the wave-offering) [is] twenty and nine talents, and seven hundred and thirty shekels, by the shekel of the sanctuary.

- 25 A srebro, sabrano prigodom upisivanja zajednice -**

The silver of those who were numbered of the congregation was one hundred talents, and one thousand seven hundred seventy-five shekels, after the shekel of the sanctuary:

And the silver of those numbered of the company [is] a hundred talents, and a thousand and seven hundred and five and seventy shekels, by the shekel of the sanctuary;

- 26 to jest beku po glavi, odnosno pola ekela prema hramskom ekelu, od svakoga koji je bio upisan, od dvadeset godina pa naprijed - iznosilo je: stotinu talenata i tisuu sedam stotina sedamdeset i pet ekela u hramskim shekelima. Bilo je upisanih: est stotina tri tisue i petsto pedeset.**

a beka a head, that is, half a shekel, after the shekel of the sanctuary, for everyone who passed over to those who were numbered, from twenty years old and upward, for six hundred three thousand five hundred fifty men.

a bekah for a poll (half a shekel, by the shekel of the sanctuary,) for every one who is passing over unto those numbered, from a son of twenty years and upwards, for six hundred thousand, and three thousand, and five hundred and fifty.

- 27 Stotinu talenata srebra otilo je za salijevanje podnoja Svetitu i zavjesi: sto podnoja od sto talenata - talenat za podnoje.**

The one hundred talents of silver were for casting the sockets of the sanctuary, and the sockets of the veil; one hundred sockets for the one hundred talents, a talent for a socket.

And a hundred talents of silver are to cast the sockets of the sanctuary, and the sockets of the vail; a hundred sockets for the hundred talents, a talent for a socket;

- 28 A od tisuu sedam stotina sedamdeset i pet ekela na inio je kuke za stupove, obloio njihove vrhove i napravio ipke za njih.**

Of the one thousand seven hundred seventy-five shekels he made hooks for the pillars, overlaid their capitals, and made fillets for them.

and the thousand and seven hundred and five and seventy he hath made pegs for the pillars, and overlaid their tops, and filleted them.

- 29 Tu od rtve prikaznice iznosio je sedamdeset talenata i dvije tisue etiri stotine ekela.**

The brass of the offering was seventy talents, and two thousand four hundred shekels.

And the brass of the wave-offering [is] seventy talents, and two thousand and four hundred shekels;

- 30** Od njega je na inio: podnoja za ulaz u ator sastanka, rtvenik od tua s njegovom tu anom reetkom i sav pribor za rtvenik;

With this he made the sockets to the door of the tent of meeting, the brazen altar, the brazen grating for it, all the vessels of the altar,

and he maketh with it the sockets of the opening of the tent of meeting, and the brazen altar, and the brazen grate which it hath, and all the vessels of the altar,

- 31** dalje, podnoja oko dvorita, podnoja za dvorini ulaz; sve koi e za Prebivalite i sve koi e oko dvorita. <p>

the sockets around the court, the sockets of the gate of the court, all the pins of the tent, and all the pins around the court.

and the sockets of the court round about, and the sockets of the gate of the court, and all the pins of the tabernacle, and all the pins of the court round about.

- 1** Od ljubiastog, crvenog i tamnocrvenog prediva naprave lijepo izra eno ruho za slubu u Svetitu; naprave svetu odjeu Aronu, kako je Jahve naredio Mojsiju.

Of the blue, purple, and scarlet, they made finely worked garments, for ministering in the holy place, and made the holy garments for Aaron; as Yahweh commanded Moses.

And of the blue, and the purple, and the scarlet, they made coloured garments, to minister in the sanctuary; and they make the holy garments which [are] for Aaron, as Jehovah hath commanded Moses.

- 2** Ople ak naprave od zlata, ljubiastog, crvenog i tamnocrvenog prediva i prepredenog He made the ephod of gold, blue, purple, scarlet, and fine twined linen.

And he maketh the ephod, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen,

- 3** Skuju zlatne plo ice, a onda ih na niti izreu da ih vjetaki uvezu u ljubi asto, crveno i tamnocrveno predivo i prepredeni lan.

They beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, in the purple, in the scarlet, and in the fine linen, the work of the skillful workman.

and they expand the plates of gold, and have cut off wires to work in the midst of the blue, and in the midst of the purple, and in the midst of the scarlet, and in the midst of the linen -- work of a designer;

- 4** Za opleak naprave poramenice koje su bile s njim sastavljene na svoja dva kraja;

They made shoulder-pieces for it, joined together. At the two ends it was joined together. shoulder-pieces they have made for it, joining; at its two ends it is joined.

- 5 tkanica to je na njemu stajala bila je napravljena od zlata, ljubi astog, crvenog i tamnocrvenog prediva i prepredenog lana kao i on, i u jednome komadu s njim, kako je Jahve naredio Mojsiju.**

The skillfully woven band that was on it, with which to fasten it on, was of the same piece, like its work; of gold, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen; as Yahweh commanded Moses.

And the girdle of his ephod which [is] on it is of the same, according to its work, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, as Jehovah hath commanded Moses.

- 6 Kamenje oniksa optoe obrubom od zlata. Na njima su, kao to se reku peati, bila urezana imena Izraelovih sinova.**

They worked the onyx stones, enclosed in settings of gold, engraved with the engravings of a signet, according to the names of the children of Israel.

And they prepare the shoham stones, set, embroidered [with] gold, opened with openings of a signet, by the names of the sons of Israel;

- 7 Njih stave na poramenice ople ka da budu spomen-kamenje sinovima Izraelovim, kako je Jahve naredio Mojsiju.**

He put them on the shoulder-pieces of the ephod, to be stones of memorial for the children of Israel, as Yahweh commanded Moses.

and he setteth them on the shoulders of the ephod -- stones of memorial for the sons of Israel, as Jehovah hath commanded Moses.

- 8 I naprsnik izrade radovima vjetaka kao i opleak: od zlata, ljubi astog, crvenog i tamnocrvenog prediva i prepredenog lana.**

He made the breastplate, the work of a skillful workman, like the work of the ephod; of gold, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen.

And he maketh the breastplate, work of a designer, like the work of the ephod, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen;

- 9 Naprsnik nainie etverouglast, dvostruk; bio je pedalj dug, pedalj irok, a predvostruen.**

It was square. They made the breastplate double. Its length was a span, and its breadth a span, being double.

it hath been square; double they have made the breastplate, a span its length, and a span its breadth, doubled.

- 10 Umetnu u nj etiri reda dragulja. Prvi red bijae od rubina, topaza i alema;**

They set in it four rows of stones. A row of ruby, topaz, and beryl was the first row;

And they fill in it four rows of stones; a row of a sardius, a topaz, and a carbuncle [is] the one row;

- 11 drugi red od smaragda, safira i ametista;**
and the second row, a turquoise, a sapphire, and an emerald;
and the second row an emerald, a sapphire, and a diamond;
- 12 trei red od hijacinta, ahata i leca;**
and the third row, a jacinth, an agate, and an amethyst;
and the third row an opal, an agate, and an amethyst;
- 13 a etvrti red od krizolita, oniksa i jaspisa. Sve je bilo zlatom obrubljeno.**
and the fourth row, a chrysolite, an onyx, and a jasper. They were enclosed in gold settings.
and the fourth row a beryl, an onyx, and a jasper -- set, embroidered [with] gold, in their settings.
- 14 Na kamenima su bila imena Izraelovih sinova. Na broj ih je bilo dvanaest, kao i njihovih imena. Bila su urezana kao i peati - svaki kamen s imenom jednoga od dvanaest plemena.**
The stones were according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names; like the engravings of a signet, everyone according to his name, for the twelve tribes.
And the stones, according to the names of the sons of Israel, are twelve, according to their names, openings of a signet, each according to his name, for the twelve tribes.
- 15 Za naprsnik naprave lan ie od istoga zlata kao zasukane uzice.**
They made on the breastplate chains like cords, of braided work of pure gold.
And they make on the breastplate wreathed chains, work of thick bands, of pure gold;
- 16 Naprave zatim dva zlatna okvira i dva zlatna kolutia pa pri vrste oba kolutia za dva gornja ugla naprsnika.**
They made two settings of gold, and two gold rings, and put the two rings on the two ends of the breastplate.
and they make two embroidered things of gold, and two rings of gold, and put the two rings on the two ends of the breastplate,
- 17 Sad priveu ovdje zasukane uzice od zlata za dva koluti a to su bila priv ena za uglove naprsnika.**
They put the two braided chains of gold in the two rings at the ends of the breastplate.
and they put the two thick bands of gold on the two rings on the ends of the breastplate;

- 18** Druga dva kraja zasukanih uzica privrste za dva okvira. Tako ih poveu za poramenice ople ka sprijeda.

The other two ends of the two braided chains they put on the two settings, and put them on the shoulder-pieces of the ephod, in the front of it.

and the two ends of the two thick bands they have put on the two embroidered things, and they put them on the shoulders of the ephod, over-against its front.

- 19** Potom naine dva zlatna koluti a pa ih privrste za dva kraja naprsnika uz nutarnji rub, okrenut prema ople ku.

They made two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, on the edge of it, which was toward the side of the ephod inward.

And they make two rings of gold, and set [them] on the two ends of the breastplate, on its border, which [is] on the side of the ephod within;

- 20** Jo naprave dva zlatna kolutia te ih pri vrste za donji, prednji kraj poramenice opleka, pokraj mjesta gdje se vee, povrh tkanice ople ka.

They made two rings of gold, and put them on the two shoulder-pieces of the ephod underneath, in the front of it, close by its coupling, above the skillfully woven band of the ephod.

and they make two rings of gold, and put them on the two shoulders of the ephod below, over-against its front, over-against its joining, above the girdle of the ephod;

- 21** Sveu kolutie naprsnika s koluti ima opleka modrom vrpcom, tako da naprsnik stoji nad tkanicom ople ka i da se s opleka ne mogne odvojiti, kako je Jahve Mojsiju naredio.

They bound the breastplate by its rings to the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be on the skillfully woven band of the ephod, and that the breastplate might not come loose from the ephod, as Yahweh commanded Moses.

and they bind the breastplate by its rings unto the rings of the ephod, with a ribbon of blue, to be above the girdle of the ephod, and the breastplate is not loosed from off the ephod, as Jehovah hath commanded Moses.

- 22** Naprave i ogrta za opleak, sav satkan od ljubi astog prediva.

He made the robe of the ephod of woven work, all of blue.

And he maketh the upper robe of the ephod, work of a weaver, completely of blue;

- 23** U sredini je ogrtaa bio prorez kao otvor na oklopu, prorez naokolo opiven, da se ogrta ne podere.

The opening of the robe in the midst of it was like the opening of a coat of mail, with a binding around its opening, that it should not be torn.

and the opening of the upper robe [is] in its midst, as the opening of a habergeon, a border [is] to its opening round about, it is not rent;

- 24 O donjem rubu ogrtaa na ine ipke od ljubiastog, crvenog i tamnocrvenog prediva i prepredenog lana.**

They made on the skirts of the robe pomegranates of blue, purple, scarlet, and twined linen.

and they make on the hems of the upper robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, twined.

- 25 A na ine i zvonca od istog zlata, pa zvonca priveu me u ipke; sve naokolo donjeg ruba ogrtaa izme u ipaka:**

They made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates around the skirts of the robe, between the pomegranates;

And they make bells of pure gold, and put the bells in the midst of the pomegranates, on the hems of the upper robe, round about, in the midst of the pomegranates;

- 26 zvonce pa ipak, zvonce pa ipak okolo donjeg ruba ogrtaa za vrenje slu 蝻be, kako je Jahve naredio Mojsiju.**

a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, around the skirts of the robe, to minister in, as Yahweh commanded Moses.

a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, [are] on the hems of the upper robe, round about, to minister in, as Jehovah hath commanded Moses.

- 27 Zatim od otkanog lana naine koulje Aronu i njegovim sinovima;**

They made the coats of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons,

And they make the coats of linen, work of a weaver, for Aaron and for his sons,

- 28 a naprave i mitru od lana i kape od lana; platnene ga e naine od prepredenog lana.**

and the turban of fine linen, and the linen headbands of fine linen, and the linen breeches of fine twined linen,

and the mitre of linen, and the beautiful bonnets of linen, and the linen trousers, of twined linen,

- 29 I pasovi su bili od prepredenog lana i od ljubi astog, crvenog i tamnocrvenog prediva, iglama izvezeni, kako je Jahve Mojsiju naredio.**

and the sash of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, the work of the embroiderer, as Yahweh commanded Moses.

and the girdle of twined linen, and blue, and purple, and scarlet, work of an embroiderer, as Jehovah hath commanded Moses.

- 30** Naine i plo u, sveti vijenac, od istoga zlata i na njoj ureu natpis kako se urezuje na pe atnome prstenu: "Posveen Jahvi."

They made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote on it a writing, like the engravings of a signet: "HOLY TO YAHWEH."

And they make the flower of the holy crown of pure gold, and write on it a writing, openings of a signet, `Holy to Jehovah;`

- 31** Za nju priveu modru vrpcu da je mogu svezati na vrhu mitre, kako je Jahve naredio

They tied to it a lace of blue, to fasten it on the turban above, as Yahweh commanded Moses.

and they put on it a ribbon of blue, to put [it] on the mitre above, as Jehovah hath commanded Moses.

- 32** Tako su bili zavr枚eni svi radovi na Prebivalitu, ator u sastanka. Izraelci su sve nainili onako kako je Jahve Mojsiju naredio da na ine.

Thus all the work of the tent of the tent of meeting was finished. The children of Israel did according to all that Yahweh commanded Moses; so they did.

And all the service of the tabernacle of the tent of meeting is completed; and the sons of Israel do according to all that Jehovah hath commanded Moses; so they have done.

- 33** Onda donesu Mojsiju Prebivalite, ator i sav njegov pribor: njegove kuke, njegove trenice, njegove prijenice, njegove stupove i njegova podnoja;

They brought the tent to Moses, the tent, with all its furniture, its clasps, its boards, its bars, its pillars, its sockets,

And they bring in the tabernacle unto Moses, the tent, and all its vessels, its hooks, its boards, its bars, and its pillars, and its sockets;

- 34** pokrov od u injenih ovnujskih koa, pokrov od finih koa, zavjesu za zaklon;

the covering of rams` skins dyed red, the covering of sea cow hides, the veil of the screen, and the covering of rams` skins, which are made red, and the covering of badgers` skins, and the vail of the covering;

- 35** Koveg svjedo anstva s njegovim motkama i Pomirilitem;

the ark of the testimony with its poles, the mercy seat,

the ark of the testimony and its staves, and the mercy-seat;

- 36** stol i sav njegov pribor, prinesene hljebove,

the table, all its vessels, the show bread,

the table, all its vessels, and the bread of the presence;

- 37 svijenjak od istoga zlata s njegovim svijeama - svije e ve u red stavljene - i sav njegov pribor i ulje za svjetlo;**
the pure lampstand, its lamps, even the lamps to be set in order, all its vessels, the oil for the light,
the pure candlestick, its lamps, the lamps of arrangement, and all its vessels, and the oil for the light.
- 38 zlatni rtvenik, ulje za pomazanje, miomirisni tamjan i zavjesu za ulaz 柳atora;**
the golden altar, the anointing oil, the sweet incense, the screen for the door of the Tent,
And the golden altar, and the anointing oil, and the spice-perfume, and the covering of the opening of the tent;
- 39 rtvenik od tua s tu anom reetkom; njegove motke i sav njegov pribor; umivaonik i njegov stalak;**
the brazen altar, its grating of brass, its poles, all of its vessels, the basin and its base,
the brazen altar and the brazen grate which it hath, its staves, and all its vessels, the laver and its base.
- 40 zavjese za dvorite; njihove stupove i njihova podnoja, zavjesu za dvorini ulaz, njegova ueta i njihove koi e - sav pribor za slubu u Prebivalitu, za ator sastanka;**
the hangings of the court, its pillars, its sockets, the screen for the gate of the court, its cords, its pins, all the instruments of the service of the tent, for the tent of meeting,
The hangings of the court, its pillars, and its sockets; and the covering for the gate of the court, its cords, and its pins; and all the vessels of the service of the tabernacle, for the tent of meeting;
- 41 lijepo izraeno ruho za slubu u Svetitu - svetu odje u za sveenika Arona i odijela za sve eniku slubu njegovih sinova.**
the finely worked garments for ministering in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest`s office.
the coloured clothes to minister in the sanctuary, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to act as priest in.
- 42 Upravo kako je Jahve Mojsiju naredio, tako su Izraelci sav posao obavili.**
According to all that Yahweh commanded Moses, so the children of Israel did all the
According to all that Jehovah hath commanded Moses, so have the sons of Israel done all the service;

43 Mojsije pregleda sve radove i utvrdi da su ih dovršili: kako je Jahve naredio, onako su ih i napravili. I Mojsije ih blagoslovi.

Moses saw all the work, and, behold, they had done it as Yahweh had commanded, even so had they done it: and Moses blessed them.

and Moses seeth all the work, and lo, they have done it as Jehovah hath commanded; so they have done. And Moses doth bless them.

1 Ree Jahve Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 "Na prvi dan prvoga mjeseca podigni Prebivalite, atora sastanka.

"On the first day of the first month you shall raise up the tent of the Tent of Meeting.

`On the first day of the month, in the first month, thou dost raise up the tabernacle of the tent of meeting,

3 Ondje postavi Koveg svjedo anstva, onda Koveg zakloni zavjesom.

You shall put the ark of the testimony in it, and you shall screen the ark with the veil.

and hast set there the ark of the testimony, and hast covered over the ark with the vail,

4 Potom unesi stol i to na nj spada poredaj; unesi i svije njak i svijee mu pripremi.

You shall bring in the table, and set in order the things that are on it. You shall bring in the lampstand, and light the lamps of it.

and hast brought in the table, and set its arrangement in order, and hast brought in the candlestick, and caused its lamps to go up.

5 A zlatni rtvenik za ka enje postavi pred Koveg svjedo anstva. Onda objesi zastor nad ulazom u Prebivalite.

You shall set the golden altar for incense before the ark of the testimony, and put the screen of the door to the tent.

`And thou hast put the golden altar for perfume before the ark of the testimony, and hast put the covering of the opening to the tabernacle,

6 Stavi rtvenik za rtve paljenice pred ulaz Prebivalita, atora sastanka.

You shall set the altar of burnt offering before the door of the tent of the tent of meeting.

and hast put the altar of the burnt-offering before the opening of the tabernacle of the tent of meeting,

7 Izmeu atora sastanka i rtvenika smjesti umivaonik i u nj nalij vode.

You shall set the basin between the tent of meeting and the altar, and shall put water therein.

and hast put the laver between the tent of meeting and the altar, and hast put water there.

- 8 Naokolo napravi dvorište i objesi zastor nad dvorinim ulazom.**

You shall set up the court around it, and hang up the screen of the gate of the court.

And thou hast set the court round about, and hast placed the covering of the gate of the court,

- 9 Zatim uzmi ulja za pomazanje pa pomai Prebivalite i sve to je u njemu; posveti ga i sav njegov pribor, pa e svetim postati.**

You shall take the anointing oil, and anoint the tent, and all that is in it, and shall make it holy, and all its furniture: and it will be holy.

and hast taken the anointing oil, and anointed the tabernacle, and all that [is] in it, and hallowed it, and all its vessels, and it hath been holy;

- 10 Pomai potom 枛rtvenik za rtve paljenice i sav njegov pribor; posveti rtvenik i presvetim e rtvenik postati.**

You shall anoint the altar of burnt offering, with all its vessels, and sanctify the altar: and the altar will be most holy.

and thou hast anointed the altar of the burnt-offering, and all its vessels, and sanctified the altar, and the altar hath been most holy;

- 11 Poma 枛i umivaonik s njegovim stalkom: posveti ga!**

You shall anoint the basin and its base, and sanctify it.

and thou hast anointed the laver and its base, and sanctified it.

- 12 Dovedi zatim Arona i njegove sinove na ulaz atora sastanka pa ih operi vodom.**

You shall bring Aaron and his sons to the door of the tent of meeting, and shall wash them with water.

And thou hast brought near Aaron and his sons unto the opening of the tent of meeting, and hast bathed them with water;

- 13 Stavi onda na Arona posveenu odje u; pomai ga i posveti da mi slui kao sveenik.**

You shall put on Aaron the holy garments; and you shall anoint him, and sanctify him, that he may minister to me in the priest's office.

and thou hast clothed Aaron with the holy garments, and anointed him, and sanctified him, and he hath acted as priest to Me.

- 14 Dovedi i njegove sinove, na njih stavi koulje**

You shall bring his sons, and put coats on them.

And his sons thou dost bring near, and hast clothed them with coats,

- 15** i poma^𐤀 ih, kako si pomazao i njihova oca, da mi slue kao sveenici. Njihovo pomazanje neka ih uvede u vje no sveenstvo u sve njihove narataje."

You shall anoint them, as you anointed their father, that they may minister to me in the priest's office. Their anointing shall be to them for an everlasting priesthood throughout their generations.

and anointed them as thou hast anointed their father, and they have acted as priests to Me, and their anointing hath been to be to them for a priesthood age-during, to their generations.`

- 16** Tako Mojsije u ini. Kako mu je Jahve naredio, sve je tako i uinio.

Thus did Moses: according to all that Yahweh commanded him, so he did.

And Moses doth according to all that Jehovah hath commanded him; so he hath done.

- 17** Prvoga dana prvoga mjeseca druge godine Prebivalite bi podignuto.

It happened in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tent was raised up.

And it cometh to pass, in the first month, in the second year, in the first of the month, the tabernacle hath been raised up;

- 18** Ovako Mojsije namjesti Prebivali^𐤀te: razmjesti njegova podnoja, onda uspravi njegove trenice, zatim postavi prijenice i podie stupove.

Moses raised up the tent, and laid its sockets, and set up the boards of it, and put in the bars of it, and raised up its pillars.

and Moses raiseth up the tabernacle, and setteth its sockets, and placeth its boards, and placeth its bars, and raiseth its pillars,

- 19** Zatim raspne ^𐤀ator nad Prebivalite, a povrh njega stavi pokrov atora, kako je Jahve Mojsiju naredio.

He spread the covering over the tent, and put the roof of the tent above on it, as Yahweh commanded Moses.

and spreadeth the tent over the tabernacle, and putteth the covering of the tent upon it above, as Jehovah hath commanded Moses.

- 20** Uze onda Svjedoanstvo i stavi ga u Kov eg; na Koveg postavi motke; onda stavi Pomirilite ozgo na Kov eg.

He took and put the testimony into the ark, and set the poles on the ark, and put the mercy seat above on the ark.

And he taketh and putteth the testimony unto the ark, and setteth the staves on the ark, and putteth the mercy-seat on the ark above;

- 21 Potom unese Koveg u Prebivalite; objesi zavjesu za zaklon. Tako zastre Kov eg svjedoanstva, kako je Jahve i naredio Mojsiju.**

He brought the ark into the tent, and set up the veil of the screen, and screened the ark of the testimony, as Yahweh commanded Moses.

and bringeth in the ark unto the tabernacle, and placeth the vail of the covering, and covereth over the ark of the testimony, as Jehovah hath commanded Moses.

- 22 Zatim postavi stol u ator sastanka, Prebivali^{tu} sa sjeverne strane, ali izvan zavjese.**

He put the table in the tent of meeting, on the side of the tent northward, outside of the veil.

And he putteth the table in the tent of meeting, on the side of the tabernacle northward, at the outside of the vail,

- 23 Po njemu poreda kruhove pred Jahvom, kako je Jahve naredio Mojsiju.**

He set the bread in order on it before Yahweh, as Yahweh commanded Moses.

and setteth in order upon it the arrangement of bread, before Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.

- 24 Onda smjesti svijenjak u ator sastanka naprama stolu, na ju^žnoj strani Prebivalita.**

He put the lampstand in the tent of meeting, opposite the table, on the side of the tent southward.

And he putteth the candlestick in the tent of meeting, over-against the table, on the side of the tabernacle southward,

- 25 I postavi svjetiljke pred Jahvom, kako je Jahve naredio Mojsiju.**

He lit the lamps before Yahweh, as Yahweh commanded Moses.

and causeth the lamps to go up before Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.

- 26 Zlatni rtvenik smjesti u ator sastanka, pred zavjesu.**

He put the golden altar in the tent of meeting before the veil;

And he setteth the golden altar in the tent of meeting, before the vail,

- 27 Na njemu zapali miomirisnog tamjana, kako je Jahve naredio Mojsiju.**

and he burnt incense of sweet spices on it, as Yahweh commanded Moses.

and maketh perfume on it -- spice-perfume -- as Jehovah hath commanded Moses.

- 28 Poslije toga stavi zavjesu na ulaz u Prebivalite.**

He put up the screen of the door to the tent.

And he setteth the covering of the opening to the tabernacle,

- 29** Kod ulaza u Prebivalite, u ator sastanka, postavi rtvenik za rtve paljenice. Na njemu prinese rtvu paljenicu i rtvu od ita, kako je Jahve naredio Mojsiju.

He set the altar of burnt offering at the door of the tent of the tent of meeting, and offered on it the burnt offering and the meal-offering, as Yahweh commanded Moses.

and the altar of the burnt-offering he hath set at the opening of the tabernacle of the tent of meeting, and causeth the burnt-offering to go up upon it, and the present, as Jehovah hath commanded Moses.

- 30** Izmeu atora sastanka i rtvenika smjesti umivaonik pa u nj ulije vode za pranje.

He set the basin between the tent of meeting and the altar, and put water therein, with which to wash.

And he putteth the laver between the tent of meeting and the altar, and putteth water there for washing,

- 31** Iz njega su Mojsije, Aron i njegovi sinovi prali svoje ruke i svoje noge.

Moses, Aaron, and his sons washed their hands and their feet there.

and Moses and Aaron and his sons have washed their hands and their feet at the same;

- 32** A prali su se kad su ulazili u ator sastanka i kad su pristupali k rtveniku, kako je Jahve naredio Mojsiju.

When they went into the tent of meeting, and when they came near to the altar, they washed, as Yahweh commanded Moses.

in their going in unto the tent of meeting, and in their drawing near unto the altar, they wash, as Jehovah hath commanded Moses.

- 33** Napokon Mojsije napravi dvorite oko Prebivalita i rtvenika i postavi zavjesu na dvorinim vratima. Tako Mojsije zavri taj posao.

He raised up the court around the tent and the altar, and set up the screen of the gate of the court. So Moses finished the work.

And he raiseth up the court round about the tabernacle, and about the altar, and placeth the covering of the gate of the court; and Moses completeth the work.

- 34** A onda oblak prekri ator sastanka i slava Jahvina ispuni Prebivalite.

Then the cloud covered the tent of meeting, and the glory of Yahweh filled the tent.

And the cloud covereth the tent of meeting, and the honour of Jehovah hath filled the tabernacle;

- 35** Mojsije nije mogao ui u ator sastanka zbog oblaka koji je na njemu stajao i slave Jahvine koja je ispunjala Prebivali抚te.

Moses wasn't able to enter into the tent of meeting, because the cloud stayed on it, and Yahweh's glory filled the tent.

and Moses hath not been able to go in unto the tent of meeting, for the cloud hath tabernacled on it, and the honour of Jehovah hath filled the tabernacle.

**36 Sve vrijeme njihova putovanja, kad god bi se oblak digao s Prebivalita, Izraelci bi krenuli;
When the cloud was taken up from over the tent, the children of Israel went onward,
throughout all their journeys;**

**And in the going up of the cloud from off the tabernacle the sons of Israel journey in all
their journeys;**

**37 ali ako se oblak ne bi digao, ni oni ne bi na put polazili sve do dana dok se ne bi digao.
but if the cloud wasn't taken up, then they didn't travel until the day that it was taken up.
and if the cloud go not up then they journey not, until the day of its going up:**

**38 Jer sve vrijeme njihova putovanja oblak Jahvin danju stajae nad Prebivalitem, a nou bi
se u oblaku pojavila vatra vidljiva svemu domu Izraelovu.**

**For the cloud of Yahweh was on the tent by day, and there was fire in the cloud by night,
in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.**

**for the cloud of Jehovah [is] on the tabernacle by day, and fire is in it by night, before the
eyes of all the house of Israel in all their journeys.**

1 Zovnu Jahve Mojsija te mu iz atora sastanka re e:

**Yahweh called to Moses, and spoke to him out of the Tent of Meeting, saying,
And Jehovah calleth unto Moses, and speaketh unto him out of the tent of meeting,
saying,**

**2 "Govori Izraelcima i kai im: 'Kad tko od vas eli prinijeti Jahvi rtvu od stoke, prinijet e je
ili od krupne ili od sitne stoke.**

**"Speak to the children of Israel, and tell them, `When anyone of you offers an offering to
Yahweh, you shall offer your offering of the cattle, of the herd and of the flock.**

**`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, Any man of you when he
doth bring near an offering to Jehovah, out of the cattle -- out of the herd, or out of the
flock -- ye do bring near your offering.**

**3 Ako njegov prinos za rtvu paljenicu bude od krupne stoke, neka prinese mu 枚ko bez
mane. Neka ga dovede k ulazu u ator sastanka da pred Jahvom bude primljen.**

**If his offering is a burnt offering of the herd, he shall offer it a male without blemish. He
shall offer it at the door of the tent of meeting, that he may be accepted before Yahweh.**

**`If his offering [is] a burnt-offering out of the herd -- a male, a perfect one, he doth bring
near, unto the opening of the tent of meeting he doth bring it near, at his pleasure, before
Jehovah;**

**4 Neka stavi svoju ruku na glavu rtve paljenice da mu za njegovo isptanje bude primljena.
He shall lay his hand on the head of the burnt offering, and it shall be accepted for him to
make atonement for him.**

**and he hath laid his hand on the head of the burnt-offering, and it hath been accepted for
him to make atonement for him;**

- 5 Neka zatim zakolje junca pred Jahvom. A Aronovi sinovi, sveenici, neka prinesu krv. Neka njome zapljusnu sve strane rtvenika koji stoji pred ulazom u 柳ator sastanka.**

He shall kill the bull before Yahweh. Aaron`s sons, the priests, shall present the blood and sprinkle the blood around on the altar that is at the door of the tent of meeting.

and he hath slaughtered the son of the herd before Jehovah; and sons of Aaron, the priests, have brought the blood near, and sprinkled the blood on the altar round about, which [is] at the opening of the tent of meeting.

- 6 Potom neka se rtva sadre i rasijee na dijelove.**

He shall flay the burnt-offering, and cut it into its pieces.

`And he hath stripped the burnt-offering, and hath cut it into its pieces;

- 7 Neka sinovi Aronovi, sve enici, naloe vatru na rtveniku i na vatru metnu drva.**

The sons of Aaron the priest shall put fire on the altar, and lay wood in order on the fire; and the sons of Aaron the priest have put fire on the altar, and arranged wood on the fire;

- 8 Neka zatim sinovi Aronovi, sveenici, naslau dijelove, s glavom i lojem, na drva 枚to su na vatri na rtveniku.**

and Aaron`s sons, the priests, shall lay the pieces, the head, and the fat in order on the wood that is on the fire which is on the altar;

and sons of Aaron, the priests, have arranged the pieces, with the head and the fat, on the wood, which [is] on the fire, which [is] on the altar;

- 9 Drobina i noge neka se operu u vodi. A onda neka sveenik sve sae 枳e u kad na rtveniku. To je rtva paljenica, rtva paljena Jahvi na ugodan miris.'**

but its innards and its legs he shall wash with water. The priest shall burn the whole on the altar, for a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.

and its inwards and its legs he doth wash with water; and the priest hath made perfume with the whole on the altar, a burnt-offering, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.

- 10 Ako bi htio prinijeti za rtvu paljenicu od sitne stoke - od ovaca ili koza - neka prinese muko bez mane.**

If his offering is of the flock, of the sheep, or of the goats, for a burnt offering, he shall offer it a male without blemish.

`And if his offering [is] out of the flock -- out of the sheep or out of the goats -- for a burnt-offering, a male, a perfect one, he doth bring near,

- 11 Neka ga zakolje pred Jahvom, na rtveniku sa sjeverne strane. Neka zatim Aronovi sinovi, sveenici, zapljusnu rtvenik krvlju sa svih strana.**

He shall kill it on the side of the altar northward before Yahweh. Aaron`s sons, the priests, shall sprinkle its blood around on the altar.

and he hath slaughtered it by the side of the altar northward, before Jehovah; and sons of Aaron, the priests, have sprinkled its blood on the altar round about;

- 12** Potom neka je rasijeku na dijelove, a sve enik neka ih, s glavom i lojem, naslae na drva to su na vatri na rtveniku.

He shall cut it into its pieces, with its head and its fat. The priest shall lay them in order on the wood that is on the fire which is on the altar,

and he hath cut it into its pieces, and its head and its fat, and the priest hath arranged them on the wood, which [is] on the fire, which [is] on the altar;

- 13** Drobina i noge neka se operu u vodi. Onda sveenik neka sve prinese i na rtveniku sa 枳 ee. To je rtva paljenica, rtva paljena Jahvi na ugodan miris.

but the innards and the legs he shall wash with water. The priest shall offer the whole, and burn it on the altar: it is a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.

and the inwards and the legs he doth wash with water, and the priest hath brought the whole near, and hath made perfume on the altar; it [is] a burnt-offering, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.

- 14** Ako bi hto prinijeti Jahvi ptice kao rtvu paljenicu, neka onda prinese grlicu ili golubia.

If his offering to Yahweh is a burnt offering of birds, then he shall offer his offering of turtle-doves, or of young pigeons.

And if his offering [is] a burnt-offering out of the fowl to Jehovah, than he hath brought near his offering out of the turtle-doves or out of the young pigeons,

- 15** Neka ga sve enik prinese k rtveniku i, zavrnuvi mu vratom, otkine glavu i na rtveniku saee. Zatim neka mu krv iscijedi rtveniku sa strane.

The priest shall bring it to the altar, and wring off its head, and burn it on the altar; and its blood shall be drained out on the side of the altar;

and the priest hath brought it near unto the altar, and hath wrung off its head, and hath made perfume on the altar, and its blood hath been wrung out by the side of the altar;

- 16** Neka mu guu i perje ukloni i pobaca ih na istonu stranu rtvenika, na mjesto za otpatke.

and he shall take away its crop with its filth, and cast it beside the altar on the east part, in the place of the ashes:

and he hath turned aside its crop with its feathers, and hath cast it near the altar, eastward, unto the place of ashes;

- 17** Neka ga raspori du 螞 obaju krila, ali neka ih ne rastavlja. Onda neka ga sveenik na rtveniku sa 枳 ee na drvima to su na vatri. To je rtva paljenica, rtva paljena Jahvi na ugodan miris."

and he shall tear it by its wings, but shall not divide it apart. The priest shall burn it on the altar, on the wood that is on the fire. It is a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.

and he hath cleaved it with its wings (he doth not separate [it]), and the priest hath made it a perfume on the altar, on the wood, which [is] on the fire; it [is] a burnt-offering, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.

- 1 "Kad tko eli prinijeti Jahvi rtvu prinosnicu, neka njegov dar bude od najboljeg brana; neka ga polije uljem i na nj stavi tamjana.**

"When anyone offers an offering of a meal-offering to Yahweh, his offering shall be of fine flour; and he shall pour oil on it, and put frankincense on it.

And when a person bringeth near an offering, a present to Jehovah, of flour is his offering, and he hath poured on it oil, and hath put on it frankincense;

- 2 Neka ga onda donese Aronovim sinovima, sveenicima. Zatim neka zagradi aku od toga brašna i ulja i sav tamjan, pa neka sveenik na rtveniku to sačini u kad za spomen-rtvu. To je rtva paljena Jahvi na ugodan miris.**

He shall bring it to Aaron's sons the priests; and he shall take his handful of its fine flour, and of its oil, with all its frankincense; and the priest shall burn the memorial of it on the altar, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.

and he hath brought it in unto the sons of Aaron, the priests, and he hath taken from thence the fulness of his hand of its flour and of its oil, besides all its frankincense, and the priest hath made perfume with its memorial on the altar, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;

- 3 A to od rtve prinosnice ostane, neka pripadne Aronu i njegovim sinovima - najsvetije od rtava Jahvi paljenih.**

That which is left of the meal-offering shall be Aaron's and his sons'. It is a most holy thing of the offerings of Yahweh made by fire.

and the remnant of the present [is] for Aaron and for his sons, most holy, of the fire-offerings of Jehovah.

- 4 Ako za rtvu prinosnicu eli prinijeti tijesta peena u pe i, neka to budu beskvasne pogae od najboljeg brana, zamiješene u ulju, ili beskvasne prevrte uljem namazane.**

When you offer an offering of a meal-offering baked in the oven, it shall be unleavened cakes of fine flour mingled with oil, or unleavened wafers anointed with oil.

And when thou bringest near an offering, a present baked in an oven, [it is of] unleavened cakes of flour mixed with oil, or thin unleavened cakes anointed with oil.

- 5 Ako tvoj dar bude rtva prinosnica peena na tavi, neka bude od najboljeg brana, neukvasana i u ulju zamiješana.**

If your offering is a meal-offering of the baking-pan, it shall be of unleavened fine flour, mingled with oil.

And if thine offering [is] a present [made] on the girdel, it is of flour, mixed with oil, unleavened;

- 6 U komade je izlomi i po njima ulja polij: rtva je to prinosnica.**

You shall cut it in pieces, and pour oil on it. It is a meal-offering.

divide thou it into parts, and thou hast poured on it oil; it [is] a present.

- 7 Bude li tvoja prinosnica kuhana u kotlui, neka bude od najboljeg brana, pripravljena s uljem.**

If your offering be a meal-offering of the frying-pan, it shall be made of fine flour with oil.

And if thine offering [is] a present [made] on the frying-pan, of flour with oil it is made,

- 8 Donosi Jahvi rtvu prinosnicu tako pripravljenu! Neka se preda sveeniku, a on e je polagati na rtvenik.**

You shall bring the meal-offering that is made of these things to Yahweh: and it shall be presented to the priest, and he shall bring it to the altar.

and thou hast brought in the present which is made of these to Jehovah, and [one] hath brought it near unto the priest, and he hath brought it nigh unto the altar,

- 9 Neka sveenik odvoji od rtve prinosnice dio kao spomen-枳rtvu, pa neka ga saee u kad na rtveniku - kao rtvu paljenu Jahvi na ugodan miris!**

The priest shall take up from the meal-offering the memorial of it, and shall burn it on the altar, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.

and the priest hath lifted up from the present its memorial, and hath made perfume on the altar, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;

- 10 A to od rtve prinosnice ostane, neka pripadne Aronu i njegovim sinovima - najsvetije od rtava Jahvi paljenih.**

That which is left of the meal-offering shall be Aaron`s and his sons`: it is a thing most holy of the offerings of Yahweh made by fire.

and the remnant of the present [is] for Aaron and for his sons, most holy, of the fire-offerings of Jehovah.

- 11 Nikakva rtva prinosnica koju bude prinosio Jahvi neka ne bude prireivana s kvasom, jer ne smije u kad saigati ni kvasa ni meda kao □ rtvu paljenicu.**

No meal-offering, which you shall offer to Yahweh, shall be made with yeast; for you shall burn no yeast, nor any honey, as an offering made by fire to Yahweh.

No present which ye bring near to Jehovah is made fermented, for with any leaven or any honey ye perfume no fire-offering to Jehovah.

- 12 Prinosite ih Jahvi kao prvine plodova, ali neka se sa rtvenika ne viju na ugodan miris.**

As an offering of first -[fruits] you shall offer them to Yahweh: but they shall not come up for a sweet savor on the altar.

And an offering of first-[fruits] -- ye bring them near to Jehovah, but on the altar they go not up, for sweet fragrance.

- 13 Svaku svoju rtvu prinosnicu posoli. Ne ostavljaš svoje rtve prinosnice bez soli Saveza sa svojim Bogom: sa svakim svojim prinosom prinesi i sol.**

Every offering of your meal-offering shall you season with salt; neither shall you allow the salt of the covenant of your God to be lacking from your meal-offering: with all your offerings you shall offer salt.

And every offering -- thy present -- with salt thou dost season, and thou dost not let the salt of the covenant of thy God cease from thy present; with all thine offerings thou dost bring near salt.

- 14 Ako prinosi Jahvi rtvu prinosnicu od prvina, prinesi tu rtvu od prvina svojih plodova u obliku klasa prena na vatri ili brana od samljevenog zrnja.**

If you offer a meal-offering of first-fruits to Yahweh, you shall offer for the meal-offering of your first-fruits grain in the ear parched with fire, bruised grain of the fresh ear.

And if thou bring near a present of first-ripe [fruits] to Jehovah, -- of green ears, roasted with fire, beaten out [corn] of a fruitful field thou dost bring near the present of thy first-ripe [fruits],

- 15 Dodaj jo ulja i na nju stavi tamjana. To je rtva prinosnica.**

You shall put oil on it, and lay frankincense thereon: it is a meal-offering.

and thou hast put on it oil, and laid on it frankincense, it [is] a present;

- 16 Onda neka sveenik sae 榧e u kad za spomen-rtvu dio kruha i ulja i sav tamjan kao rtvu Jahvi paljenu."**

The priest shall burn the memorial of it, part of the bruised grain of it, and part of the oil of it, with all the frankincense of it: it is an offering made by fire to Yahweh.

and the priest hath made perfume with its memorial from its beaten out [corn], and from its oil, besides all its frankincense -- a fire-offering to Jehovah.

- 1 "Ako tko prinosi rtvu prinosnicu te ako prinosi gove e - ensko ili muko - neka je bez mane to prinosi pred Jahvom.**

If his offering be a sacrifice of peace-offerings; if he offer of the herd, whether male or female, he shall offer it without blemish before Yahweh.

And if his offering [is] a sacrifice of peace-offerings, if out of the herd he is bringing near, whether male or female, a perfect one he doth bring near before Jehovah,

- 2 Neka stavi svoju ruku na glavu svoje rtve i zakolje je na ulazu u ator sastanka. Neka zatim Aronovi sinovi, sveenici, zapljusnu krvlju sve strane rtvenika.**

He shall lay his hand on the head of his offering, and kill it at the door of the tent of meeting: and Aaron's sons the priests shall sprinkle the blood on the altar round about.

and he hath laid his hand on the head of his offering, and hath slaughtered it at the opening of the tent of meeting, and sons of Aaron, the priests, have sprinkled the blood on the altar round about.

- 3** Od 枞rtve priesne, kao rtvu paljenu, neka prinese loj 蠶to omotava drobinu, sav loj to je oko drobine;

He shall offer of the sacrifice of peace-offerings an offering made by fire to Yahweh; the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,

And he hath brought near from the sacrifice of the peace-offerings a fire-offering to Jehovah, the fat which is covering the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,

- 4** oba bubrega i loj to je na njima i na slabinama; pa privjesak s jetre: neka i njega s bubrezima izvadi.

and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away.

and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),

- 5** Zatim neka Aronovi sinovi te dijelove saegu na rtveniku sa rtvom paljenicom koja bude na drvima na vatri. To neka je rtva paljena Jahvi na ugodan miris.

Aaron`s sons shall burn it on the altar on the burnt offering, which is on the wood that is on the fire: it is an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.

and sons of Aaron have made it a perfume on the altar, on the burnt-offering which [is] on the wood, which [is] on the fire -- a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.

- 6** Ako tko prinosi za rtvu priesnicu od sitne stoke Jahvi, neka prinese bez mane, bilo muko ili 蚨ensko.

If his offering for a sacrifice of peace-offerings to Yahweh be of the flock; male or female, he shall offer it without blemish.

And if his offering [is] out of the flock for a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, male or female, a perfect one he doth bring near;

- 7** Ako na dar prinosi ovcu, neka je prinese pred Jahvom.

If he offer a lamb for his offering, then shall he offer it before Yahweh;

if a sheep he is bringing near [for] his offering, then he hath brought it near before Jehovah,

- 8** Neka stavi svoju ruku na glavu svoje rtve i neka je zakolje pred atorom sastanka. Zatim neka Aronovi sinovi zapljusnu njezinom krvlju sve strane rtvenika.

and he shall lay his hand on the head of his offering, and kill it before the tent of meeting: and Aaron`s sons shall sprinkle the blood of it on the altar round about.

and hath laid his hand on the head of his offering, and hath slaughtered it before the tent of meeting, and sons of Aaron have sprinkled its blood on the altar round about.

- 9** Od rtve priesnice neka prinesu rtvu paljenu Jahvi: njezin loj, cio pretili rep, otkinuvši ga tik uz hrptenjau; loj to omotava drobinu, sav loj 斬to je oko drobine;

He shall offer of the sacrifice of peace-offerings an offering made by fire to Yahweh; the fat of it, the fat tail entire, he shall take away hard by the backbone; and the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,

And he hath brought near from the sacrifice of the peace-offerings a fire-offering to Jehovah, its fat, the whole fat tail (over-against the bone he doth turn it aside), and the fat which is covering the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,

- 10** oba bubrega i loj to je na njima i na slabinama; pa privjesak s jetre: neka i njega s bubrezima izvadi.

and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away.

and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),

- 11** Onda neka sveenik to sae 枳e na rtveniku u kad - kao hranu vatre u ast Jahvi.

The priest shall burn it on the altar: it is the food of the offering made by fire to Yahweh. and the priest hath made it a perfume on the altar -- bread of a fire-offering to Jehovah.

- 12** Ako li prinosi kozu, neka je prinese pred Jahvom:

If his offering be a goat, then he shall offer it before Yahweh:

And if his offering [is] a goat, then he hath brought it near before Jehovah,

- 13** neka stavi svoju ruku na glavu svoje rtve i neka je zakolje pred 蟻atorom sastanka. Neka zatim Aronovi sinovi zapljusnu njezinom krvlju sve strane rtvenika.

and he shall lay his hand on the head of it, and kill it before the tent of meeting; and the sons of Aaron shall sprinkle the blood of it on the altar round about.

and hath laid his hand on its head, and hath slaughtered it before the tent of meeting, and sons of Aaron have sprinkled its blood on the altar round about;

- 14** Onda neka od nje prinese, kao paljenu rtvu Jahvi, loj to omotava drobinu, sav loj to je oko drobine;

He shall offer of it his offering, [even] an offering made by fire to Yahweh; the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,

and he hath brought near from it his offering, a fire-offering to Jehovah, the fat which is covering the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,

- 15** oba bubrega i loj to je na njima i na slabinama; pa privjesak s jetre; neka i njega s bubrezima izvadi.

and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away.

and the two kidneys, and the fat which [is] upon them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),

- 16** Onda neka ih sveenik sae^枳e na rtveniku - rtvu paljenu Jahvi na ugodan miris. Sav loj pripada Jahvi.

The priest shall burn them on the altar: it is the food of the offering made by fire, for a sweet savor; all the fat is Yahweh`s.

and the priest hath made them a perfume on the altar -- bread of a fire-offering, for sweet fragrance; all the fat [is] Jehovah`s.

- 17** Neka ovo bude zakon za sva vremena svim vaim naratajima u kojem god mjestu budete boravili: nipoto ne smijete jesti ni loja ni krvi."

It shall be a perpetual statute throughout your generations in all your dwellings, that you shall eat neither fat nor blood.

`A statute age-during to your generations in all your dwellings: any fat or any blood ye do not eat.`

- 1** Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2** "Ovako kai Izraelcima: 'Ako se tko nehotice ogrije^蠶i o bilo koju Jahvinu zapovijed te uini to je zabranjeno initi:

Speak to the children of Israel, saying, If anyone shall sin unwittingly, in any of the things which Yahweh has commanded not to be done, and shall do any one of them:

`Speak unto the sons of Israel, saying, When a person doth sin through ignorance against any of the commands of Jehovah [regarding things] which are not to be done, and hath done [something] against one of these --

- 3** Bude li to pomazanjem posveeni sve enik koji pogrijei i navue tako krivnju na narod, onda za grijeh koji uini neka prinese Jahvi jedno grlo krupne stoke, jednoga junca bez mane, kao rtvu okajnicu.

if the anointed priest shall sin so as to bring guilt on the people, then let him offer for his sin, which he has sinned, a young bull without blemish to Yahweh for a sin-offering.

`If the priest who is anointed doth sin according to the guilt of the people, then he hath brought near for his sin which he hath sinned a bullock, a son of the herd, a perfect one, to Jehovah, for a sin-offering,

- 4** Neka junca dovede pred Jahvu do ulaza u ^蟻ator sastanka; neka juncu na glavu položi svoju ruku i onda junca zakolje pred Jahvom.

He shall bring the bull to the door of the tent of meeting before Yahweh; and he shall lay his hand on the head of the bull, and kill the bull before Yahweh.

and he hath brought in the bullock unto the opening of the tent of meeting before Jehovah, and hath laid his hand on the head of the bullock, and hath slaughtered the bullock before Jehovah.

- 5** Zatim neka pomazanjem posveeni sve enik uzme krvi od junca i donese je u ator

The anointed priest shall take of the blood of the bull, and bring it to the tent of meeting:

And the priest who is anointed hath taken of the blood of the bullock, and hath brought it in unto the tent of meeting,

- 6** Onda neka sveenik zamo i svoj prst u krv i tom krvlju neka sedam puta pokropi prednju stranu zavjese Svetita, pred Jahvom.

and the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seven times before Yahweh, before the veil of the sanctuary.

and the priest hath dipped his finger in the blood, and sprinkled of the blood seven times before Jehovah, at the front of the vail of the sanctuary;

- 7** Potom neka sveenik stavi te krvi na rogove rtvenika za miomirisni kad koji se dimi pred Jahvom u ^柳atoru sastanka. Sv u ostalu krv od junca neka izlije podno rtvenika za rtve paljenice to se nalazi na ulazu u ator sastanka.

The priest shall put of the blood on the horns of the altar of sweet incense before Yahweh, which is in the tent of meeting; and all the blood of the bull shall he pour out at the base of the altar of burnt offering, which is at the door of the tent of meeting.

and the priest hath put of the blood on the horns of the altar of spice-perfume before Jehovah, which [is] in the tent of meeting, and all the blood of the bullock he doth pour out at the foundation of the altar of the burnt-offering, which [is] at the opening of the tent of meeting.

- 8** Iz junca to ga prinosi kao rtvu okajnicu neka izvadi: loj to omotava drobinu, sav loj to je oko drobine;

All the fat of the bull of the sin-offering he shall take off from it; the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,

And all the fat of the bullock of the sin-offering he doth lift up from it, the fat which is covering over the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,

- 9** oba bubrega i loj to je na njima i na slabinama, privjesak s jetre; neka i njega izvadi s bubrezima;

and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away,

and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),

- 10** onako kako se uzima dio iz vola rtve priesnice. Neka ih zatim sve enik saee u kad na rtveniku za rtve paljenice.

as it is taken off from the ox of the sacrifice of peace-offerings: and the priest shall burn them on the altar of burnt offering.

as it is lifted up from the ox of the sacrifice of the peace-offerings; and the priest hath made them a perfume on the altar of the burnt-offering.

- 11** Kou od junca, sve meso od njega, njegovu glavu, njegove noge, drobinu i njegovu neist
The skin of the bull, and all its flesh, with its head, and with its legs, and its inwards, and its dung,

And the skin of the bullock, and all its flesh, besides its head, and besides its legs, and its inwards, and its dung --

- 12** - svega junca - neka iznese na isto mjesto izvan tabora gdje se pepeo izasiplje i neka ga spali na vatri od drva; tu na pepelu neka se junac spali."

even the whole bull shall he carry forth outside the camp to a clean place, where the ashes are poured out, and burn it on wood with fire: where the ashes are poured out shall it be burnt.

he hath even brought out the whole bullock unto the outside of the camp, unto a clean place, unto the place of the pouring out of the ashes, and he hath burnt it on the wood with fire; beside the place of the pouring out of the ashes it is burnt.

- 13** "Ako sva izraelska zajednica nehotino pogriješi po inivi togod to je Jahve zabranio pa tako postanu krivi a ne budu svjesni krivnje,

If the whole congregation of Israel err, and the thing be hid from the eyes of the assembly, and they have done any of the things which Yahweh has commanded not to be done, and are guilty;

And if the whole company of Israel err ignorantly, and the thing hath been hidden from the eyes of the assembly, and they have done [something against] one of all the commands of Jehovah [concerning things] which are not to be done, and have been guilty;

- 14** onda, kad se sazna za uinjeni prijestup, neka zajednica prinese jedno grlo krupne stoke - jednoga junca bez mane - kao rtvu okajnicu. Neka ga dovedu pred ȩator sastanka.

when the sin in which they have sinned is known, then the assembly shall offer a young bull for a sin-offering, and bring it before the tent of meeting.

when the sin which they have sinned concerning it hath been known, then have the assembly brought near a bullock, a son of the herd, for a sin-offering, and they have brought it in before the tent of meeting;

- 15** Tu pred Jahvom neka starjeine zajednice poloe svoje ruke juncu na glavu. Neka se onda junac zakolje pred Jahvom.

The elders of the congregation shall lay their hands on the head of the bull before Yahweh; and the bull shall be killed before Yahweh.

and the elders of the company have laid their hands on the head of the bullock, before Jehovah, and [one] hath slaughtered the bullock before Jehovah.

- 16** Neka zatim pomazanjem posveeni sve enik donese krvi od junca u ator sastanka;

The anointed priest shall bring of the blood of the bull to the tent of meeting:

And the priest who is anointed hath brought in of the blood of the bullock unto the tent of meeting,

- 17** neka sveenik zamo i svoj prst u krv i sedam puta pokropi prednju stranu zavjese, pred Jahvom.

and the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle it seven times before Yahweh, before the veil.

and the priest hath dipped his finger in the blood, and hath sprinkled seven times before Jehovah at the front of the veil,

- 18** Neka zatim stavi krvi na rogove rtvenika koji se nalazi pred Jahvom u atoru sastanka. Svu ostalu krv neka izlije podno rtvenika za rtve paljenice to se nalazi na ulazu u ator sastanka.

He shall put of the blood on the horns of the altar which is before Yahweh, that is in the tent of meeting; and all the blood shall he pour out at the base of the altar of burnt offering, which is at the door of the tent of meeting.

and [some] of the blood he doth put on the horns of the altar which [is] before Jehovah, which [is] in the tent of meeting; and all the blood he doth pour out at the foundation of the altar of the burnt-offering, which [is] at the opening of the tent of meeting;

- 19** S junca neka skine sav loj i saee ga u kad na rtveniku.

All the fat of it shall he take off from it, and burn it on the altar.

and all its fat he doth lift up from it, and hath made perfume on the altar.

- 20** I s juncem neka uradi kako je uradio s onim juncem rtve okajnice - tako neka uini i s tim. I poto sve enik nad lanovima zajednice izvri obred pomirenja, bit e im oproteno.

Thus shall he do with the bull; as he did with the bull of the sin-offering, so shall he do with this; and the priest shall make atonement for them, and they shall be forgiven.

And he hath done to the bullock as he hath done to the bullock of the sin-offering, so he doth to it; and the priest hath made atonement for them, and it hath been forgiven them;

- 21** Neka odnese junca izvan tabora i spali ga kako je spalio i prvoga junca. To je trva za prijestup zajednice."

He shall carry forth the bull outside the camp, and burn it as he burned the first bull: it is the sin-offering for the assembly.

and he hath brought out the bullock unto the outside of the camp, and hath burned it as he hath burned the first bullock; it [is] a sin-offering of the assembly.

- 22** "Ako nehotino pogrijei glavari i u ini togod to je Jahve, Bog njegov, zabranio i tako

When a ruler sins, and does unwittingly any one of all the things which Yahweh his God has commanded not to be done, and is guilty;

When a prince doth sin, and hath done [something against] one of all the commands of Jehovah his God [regarding things] which are not to be done, through ignorance, and hath been guilty --

- 23** onda, kad ga obznane o prijestupu koji je poinio, neka kao svoj prinos donese muko jare bez mane.

if his sin, in which he has sinned, be made known to him, he shall bring for his offering a goat, a male without blemish.

or his sin wherein he hath sinned hath been made known unto him, then he hath brought in his offering, a kid of the goats, a male, a perfect one,

- 24** Položi ruku svoju na glavu, neka ga zakolje na mjestu gdje se kolju pred Jahvom rtve paljenice. To je rtva okajnica.

He shall lay his hand on the head of the goat, and kill it in the place where they kill the burnt-offering before Yahweh: it is a sin-offering.

and he hath laid his hand on the head of the goat, and hath slaughtered it in the place where he doth slaughter the burnt-offering before Jehovah; it [is] a sin-offering.

- 25** Svećenik neka uzme na svome prstu krvi od rtve okajnice pa je stavi na robove rtvenika za rtve paljenice. A svu ostalu krv neka izlije podno rtvenika za rtve paljenice.

The priest shall take of the blood of the sin-offering with his finger, and put it on the horns of the altar of burnt offering; and the blood of it shall he pour out at the base of the altar of burnt offering.

And the priest hath taken of the blood of the sin-offering with his finger, and hath put on the horns of the altar of the burnt-offering, and its blood he doth pour out at the foundation of the altar of the burnt-offering,

- 26** Sav loj neka saee u kad na rtveniku kao i loj sa rtve priesnice. Neka tako sve enik nad glavom izvri obred pomirenja za njegov grijeh, pa e mu biti oproteno."

All the fat of it shall he burn on the altar, as the fat of the sacrifice of peace-offerings; and the priest shall make atonement for him as concerning his sin, and he shall be forgiven.

and with all its fat he doth make perfume on the altar, as the fat of the sacrifice of the peace-offerings; and the priest hath made atonement for him because of his sin, and it hath been forgiven him.

27 "Ako tko od obi noga puka nehotino pogriješi u inivi togod to je Jahve zabranio i tako sagriješi,

If anyone of the common people sin unwittingly, in doing any of the things which Yahweh has commanded not to be done, and be guilty;

And if any person of the people of the land sin through ignorance, by his doing [something against] one of the commands of Jehovah [regarding things] which are not to be done, and hath been guilty --

28 onda, kad ga obznane o prijestupu koji je počinio, neka kao svoj prinos za grijeh koji je počinio donese ensko jare bez mane.

if his sin, which he has sinned, be made known to him, then he shall bring for his offering a goat, a female without blemish, for his sin which he has sinned.

or his sin which he hath sinned hath been made known unto him, then he hath brought in his offering, a kid of the goats, a perfect one, a female, for his sin which he hath sinned,

29 Neka stavi svoju ruku na glavu okajnice i zakolje rtvu okajnicu na mjestu za rtve paljenice.

He shall lay his hand on the head of the sin-offering, and kill the sin-offering in the place of burnt offering.

and he hath laid his hand on the head of the sin-offering, and hath slaughtered the sin-offering in the place of the burnt-offering.

30 Neka svećenik uzme krvi na svome prstu pa je stavi na rogove rtvenika za ֿrtve paljenice. A svu ostalu krv neka izlije podno rtvenika.

The priest shall take of the blood of it with his finger, and put it on the horns of the altar of burnt offering; and all the blood of it shall he pour out at the base of the altar.

And the priest hath taken of its blood with his finger, and hath put on the horns of the altar of the burnt-offering, and all its blood he doth pour out at the foundation of the altar,

31 Neka zatim izvadi sav njezin loj kao to se vadi loj iz rtve priesnice; neka ga onda svećenik saee u kad na rtveniku kao ugodan miris Jahvi. Kad svećenik izvrši nad tim ovjekom obred pomirenja, bit će mu oprošteno.

All the fat of it shall he take away, as the fat is taken away from off the sacrifice of peace-offerings; and the priest shall burn it on the altar for a sweet savor to Yahweh; and the priest shall make atonement for him, and he shall be forgiven.

and all its fat he doth turn aside, as the fat hath been turned aside from off the sacrifice of the peace-offerings, and the priest hath made perfume on the altar, for sweet fragrance to Jehovah; and the priest hath made atonement for him, and it hath been forgiven him.

32 Ako bi tko htio dovesti janje kao rtvu okajnicu, neka dovede ensko bez mane.

If he bring a lamb as his offering for a sin-offering, he shall bring it a female without blemish.

And if he bring in a sheep [for] his offering, for a sin-offering, a female, a perfect one, he doth bring in,

33 Poloivi svoju ruku na glavu rtve okajnice, neka je zakolje kao rtvu okajnicu na mjestu gdje se kolju rtve paljenice.

He shall lay his hand on the head of the sin-offering, and kill it for a sin-offering in the place where they kill the burnt offering.

and he hath laid his hand on the head of the sin-offering, and hath slaughtered it for a sin-offering in the place where he slaughtereth the burnt-offering.

34 Neka onda sveenik uzme krvi od rtve okajnice na svome prstu pa je stavi na rogove rtvenika za rtve paljenice. A svu ostalu krv neka izlije podno rtvenika.

The priest shall take of the blood of the sin-offering with his finger, and put it on the horns of the altar of burnt offering; and all the blood of it shall he pour out at the base of the altar:

And the priest hath taken of the blood of the sin-offering with his finger, and hath put on the horns of the altar of the burnt-offering, and all its blood he poureth out at the foundation of the altar,

35 Neka zatim izvadi sav njezin loj kao to se vadi loj iz rtve priesnice. Neka to sve enik saee u kad povrh rtava paljenih Jahvi u ast. Neka tako sve enik izvri nad tim ovjekom obred pomirenja za grijeh koji je po inio, pa e mu biti oproteno."

and all the fat of it shall he take away, as the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of peace-offerings; and the priest shall burn them on the altar, on the offerings of Yahweh made by fire; and the priest shall make atonement for him as touching his sin that he has sinned, and he shall be forgiven.

and all its fat he turneth aside, as the fat of the sheep is turned aside from the sacrifice of the peace-offerings, and the priest hath made them a perfume on the altar, according to the fire-offerings of Jehovah, and the priest hath made atonement for him, for his sin which he hath sinned, and it hath been forgiven him.

1 "Zgrije^ꞑ li tko tako to uje rije i proklinjanja a odbije da svjedoi iako je mogao biti svjedokom jer je ili sam vidio ili doznao pa tako nosi krivnju na sebi;

If anyone sin, in that he hears the voice of adjuration, he being a witness, whether he has seen or known, if he doesn't report it, then he shall bear his iniquity.

And when a person doth sin, and hath heard the voice of an oath, and he [is] witness, or hath seen, or hath known -- if he declare not, then he hath borne his iniquity:

- 2 ili ako tko dirne kakav ne ist predmet, strv neiste zvjeri, strv ne ista ivineta ili strv ne ista puzavca - i u neznanju postane neist i odgovoran;**

Or if anyone touch any unclean thing, whether it be the carcass of an unclean animal, or the carcass of unclean cattle, or the carcass of unclean creeping things, and it be hidden from him, and he be unclean, then he shall be guilty.

Or when a person cometh against any thing unclean, or against a carcase of an unclean beast, or against a carcase of unclean cattle, or against a carcase of an unclean teeming creature, and it hath been hidden from him, and he unclean, and guilty;

- 3 ili kad se tko dotakne ne istoe ovjeje, bilo to to mu drago od ega se neistim postaje i toga ne bude svjestan, kad dozna, biva odgovoran;**

Or if he touch the uncleanness of man, whatever his uncleanness be with which he is unclean, and it be hid from him; when he knows of it, then he shall be guilty.

Or when he cometh against uncleanness of man, even any of his uncleanness whereby he is unclean, and it hath been hidden from him, and he hath known, and hath been

- 4 nadalje, kad tko nepromiljeno izusti zakletvu na dobro ili zlo - na 𐤃to se ve ovjek nepromiljeno zaklinje - i toga ne bude svjestan, onda, kad dozna, biva odgovoran;**

Or if anyone swear rashly with his lips to do evil, or to do good, whatever it be that a man shall utter rashly with an oath, and it be hid from him; when he knows of it, then he shall be guilty in one of these [things].

Or when a person sweareth, speaking wrongfully with the lips to do evil, or to do good, even anything which man speaketh wrongfully with an oath, and it hath been hid from him; -- when he hath known then he hath been guilty of one of these;

- 5 ako, dakle, tko postane odgovoran u bilo emu od toga, neka prizna po injeni grijeh.**

It shall be, when he shall be guilty in one of these [things], that he shall confess that in which he has sinned:

And it hath been when he is guilty of one of these, that he hath confessed concerning that which he hath sinned,

- 6 I neka prinese Jahvi kao rtvu naknadnicu za poinjeni grijeh jednu enku od sitne stoke, janje ili kozle, kao 𐤃rtvu okajnicu. Neka sveenik izvri nad njim obred pomirenja koji e ga osloboditi od njegovga grijeha."**

and he shall bring his trespass-offering to Yahweh for his sin which he has sinned, a female from the flock, a lamb or a goat, for a sin-offering; and the priest shall make atonement for him as concerning his sin.

and hath brought in his guilt-offering to Jehovah for his sin which he hath sinned, a female out of the flock, a lamb, or a kid of the goats, for a sin-offering, and the priest hath made atonement for him, because of his sin.

- 7** "Ako mu sredstva ne doputaju da pribavi glavu sitne stoke, neka Jahvi, kao naknadnicu za poinjeni grijeh, prinese dvije grlice ili dva golubi a; jedno kao rtvu okajnicu, a drugo kao rtvu paljenicu.

If his means aren't sufficient for a lamb, then he shall bring his trespass-offering for that in which he has sinned, two turtle-doves, or two young pigeons, to Yahweh; one for a sin-offering, and the other for a burnt offering.

And if his hand reach not to the sufficiency of a lamb, then he hath brought in his guilt-offering -- he who hath sinned -- two turtle-doves or two young pigeons to Jehovah, one for a sin-offering, and one for a burnt-offering;

- 8** Neka ih donese sveeniku, a on neka najprije prinese ono to je odre eno kao rtva okajnica. Stisnuvi ga za vrat, neka mu slomi iju, ali neka glave ne otkida.

He shall bring them to the priest, who shall offer that which is for the sin-offering first, and wring off its head from its neck, but shall not divide it apart:

and he hath brought them in unto the priest, and hath brought near that which [is] for a sin-offering first, and hath wrung off its head from its neck, and doth not separate [it],

- 9** Neka krvlju rtve pokropi rtvenik sa strane, a ostatak krvi neka se iscijedi podno rtvenika. To je rtva okajnica.

and he shall sprinkle of the blood of the sin-offering on the side of the altar; and the rest of the blood shall be drained out at the base of the altar: it is a sin-offering.

and he hath sprinkled of the blood of the sin-offering on the side of the altar, and that which is left of the blood is wrung out at the foundation of the altar; it [is] a sin-offering.

- 10** Onda neka drugo prinese kao rtvu paljenicu prema propisu. Neka tako sveenik nad tim uvijekom izvri obred pomirenja za grijeh koji je poinio, i bit e mu oproteno.

He shall offer the second for a burnt offering, according to the ordinance; and the priest shall make atonement for him as concerning his sin which he has sinned, and he shall be forgiven.

And the second he maketh a burnt-offering, according to the ordinance, and the priest hath made atonement for him, because of his sin which he hath sinned, and it hath been forgiven him.

- 11** Ako mu sredstva ne doputaju da pribavi dvije grlice ili dva golubia, neka Jahvi, u zadovoljtinu za po injeni grijeh, prinese jednu desetinu efe njaboljeg brana. Ulja u nj neka ne ulijeva niti na nj tamjana stavlja jer je rtva okajnica.

But if his means aren't sufficient for two turtle-doves, or two young pigeons, then he shall bring his offering for that in which he has sinned, the tenth part of an ephah of fine flour for a sin-offering: he shall put no oil on it, neither shall he put any frankincense thereon; for it is a sin-offering.

And if his hand reach not to two turtle-doves, or to two young pigeons, then he hath brought in his offering -- he who hath sinned -- a tenth of an ephah of flour for a sin-offering; he putteth no oil on it, nor doth he put on it frankincense, for it [is] a sin-offering,

- 12** Kada to donese sveeniku, neka sve enik zagradi punu pregrt kao spomen-rtvu i na rteniku saee u ast Jahvi povrh paljenih rtava. To je 𧄂rtva okajnica.

He shall bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it as the memorial of it, and burn it on the altar, on the offerings of Yahweh made by fire: it is a sin-offering.

and he hath brought it in unto the priest, and the priest hath taken a handful from it -- the fulness of his hand -- its memorial -- and hath made perfume on the altar, according to the fire-offerings of Jehovah; it [is] a sin-offering.

- 13** Neka tako sveenik izvri nad tim ovjekom obred pomirenja za grijeh koji je poinio u bilo kojem od tih slu ajeva, pa e mu biti oproteno. Ono ostalo neka pripadne sve eniku kao i od rtve prinosnice."

The priest shall make atonement for him as touching his sin that he has sinned in any of these things, and he shall be forgiven: and [the remnant] shall be the priest's, as the meal-offering.

And the priest hath made atonement for him, for his sin which he hath sinned against one of these, and it hath been forgiven him, and [the remnant] hath been to the priest, like the present.

- 14** Jo ree Jahve Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 15** "Ako tko po ini pronevjerenje ogrijeivi se nehotino o svete stvari Jahvine, neka za naknadu, kao rtvu naknadnicu, prinese Jahvi, iz svoga stada, ovna bez mane, vrijedna - po tvojoj procjeni - najmanje dva 𧄂ekela srebra - prema cijeni hramskog ekela.

If anyone commits a trespass, and sin unwittingly, in the holy things of Yahweh; then he shall bring his trespass-offering to Yahweh, a ram without blemish out of the flock, according to your estimation in silver by shekels, after the shekel of the sanctuary, for a trespass-offering:

When a person committeth a trespass, and hath sinned through ignorance against the holy things of Jehovah, then he hath brought in his guilt-offering to Jehovah, a ram, a perfect one, out of the flock, at thy valuation [in] silver -- shekels by the shekel of the sanctuary -- for a guilt-offering.

- 16** Neka nadoknadi koliko se ogrijeio o svete stvari i tome doda jo petinu i neka dadne sveeniku. Neka sve enik nad njim izvri obred pomirenja ovnom rtve naknadnice, i bit e mu oproteno.

and he shall make restitution for that which he has done amiss in the holy thing, and shall add the fifth part thereto, and give it to the priest; and the priest shall make atonement for him with the ram of the trespass-offering, and he shall be forgiven.

And that which he hath sinned against the holy thing he repayeth, and its fifth is adding to it, and hath given it to the priest, and the priest maketh atonement for him with the ram of the guilt-offering, and it hath been forgiven him.

- 17** Ako tko i ne znaju i pogriješi i učini togod 𐤀𐤃 to je Jahve zabranio, kriv je, pa neka snosi posljedice svoje krivnje.

If anyone sins, and does any of the things which Yahweh has commanded not to be done; though he didn't know it, yet he is guilty, and shall bear his iniquity.

And when any person sinneth, and hath done [something against] one of all the commands of Jehovah [regarding things] which are not to be done, and hath not known, and he hath been guilty, and hath borne his iniquity,

- 18** Neka sveeniku dovede za naknadnicu iz svoga stada ovna bez mane, prema tvojoj procjeni. Neka sve enik nad tim ovjekom izvrši obred pomirenja za pogrešku to je počinio u neznanju, i bit će mu oprošteno.

He shall bring a ram without blemish out of the flock, according to your estimation, for a trespass-offering, to the priest; and the priest shall make atonement for him concerning the thing in which he erred unwittingly and didn't know it, and he shall be forgiven.

Then he hath brought in a ram, a perfect one, out of the flock, at thy valuation, for a guilt-offering, unto the priest; and the priest hath made atonement for him, for his ignorance in which he hath erred and he hath not known, and it hath been forgiven him;

- 19** To je rtva naknadnica; on je doista bio odgovoran Jahvi."

It is a trespass-offering: he is certainly guilty before Yahweh.

it [is] a guilt-offering; he hath been certainly guilty before Jehovah.

- 1** Jahve je rekao Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2** "Naredi Aronu i njegovim sinovima: 'Ovakav je obred za rtvu paljenicu: 𐤀𐤃 rtva paljenica neka ostane na eravi na rtveniku svu noć do jutra; i vatra neka neprestano gori na rtveniku.

If anyone sins, and commit a trespass against Yahweh, and deal falsely with his neighbor in a matter of deposit, or of bargain, or of robbery, or have oppressed his neighbor,

When any person doth sin, and hath committed a trespass against Jehovah, and hath lied to his fellow concerning a deposit, or concerning fellowship, or concerning violent robbery, or hath oppressed his fellow;

- 3** Neka sve enik stavi na se lanenu koulju, na svoje tijelo neka navuče lanene gajke; zatim neka zgrne zamaeni pepeo u to je vatra pretvorila 𐤀𐤃 rtvu paljenicu na rtveniku i neka ga stavi pokraj rtvenika.

or have found that which was lost, and deal falsely therein, and swear to a lie; in any of all these things that a man does, sinning therein;

or hath found a lost thing, and hath lied concerning it, and hath sworn to a falsehood, concerning one of all [these] which man doth, sinning in them:

- 4 Potom neka svue svoje ruho i na se obu e drugo te neka odnese zamaeni pepeo na isto mjesto izvan tabora.

then it shall be, if he has sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took by robbery, or the thing which he has gotten by oppression, or the deposit which was committed to him, or the lost thing which he found,

Then it hath been, when he sinneth, and hath been guilty, that he hath returned the plunder which he hath taken violently away, or the thing which he hath got by oppression, or the deposit which hath been deposited with him, or the lost thing which

- 5 Vatra na rtveniku mora uvijek gorjeti; ne smije se gasiti. Neka svako jutro sveenik na nju naloi drva i onda na nju nasla 枳 e rtvu paljenicu. Tu neka u kad saie loj sa rtava

or any thing about which he has sworn falsely; he shall even restore it in full, and shall add the fifth part more thereto: to him to whom it appertains shall he give it, in the day of his being found guilty.

or all that concerning which he sweareth falsely, he hath even repaid it in its principal, and its fifth he is adding to it; to him whose it [is] he giveth it in the day of his guilt-offering.

- 6 Neka na rtveniku trajno gori vatra; neka se ne gasi."

He shall bring his trespass-offering to Yahweh, a ram without blemish out of the flock, according to your estimation, for a trespass-offering, to the priest:

And his guilt-offering he bringeth in to Jehovah, a ram, a perfect one, out of the flock, at thy estimation, for a guilt-offering, unto the priest,

- 7 "Ovo je obred za 螞 rtvu prinosnicu: neka je Aronovi sinovi pronose u nazonosti Jahve pred rtvenikom.

and the priest shall make atonement for him before Yahweh; and he shall be forgiven concerning whatever he does so as to be guilty thereby.

and the priest hath made atonement for him before Jehovah, and it hath been forgiven him, concerning one thing of all that he doth, by being guilty therein.

- 8 Po 螞 to jedan od njih zagradi pregrt najboljeg brana i ulja sa rtve prinosnice i sav tamjan to bude na njoj, poto to saee na rtveniku kao spomen-rtvu, ugodan miris Jahvi,

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 9 neka ostatak u obliku beskvasnih kruhova pojedu Aron i njegovi sinovi; neka ga jedu na posveenu mjestu - u dvoritu 曠 atora sastanka.

Command Aaron and his sons, saying, This is the law of the burnt offering: the burnt offering shall be on the hearth on the altar all night to the morning; and the fire of the altar shall be kept burning thereon.

Command Aaron and his sons, saying, This [is] a law of the burnt-offering (it [is] the burnt-offering, because of the burning on the altar all the night unto the morning, and the fire of the altar is burning on it,)

- 10** Neka se ne pee s kvascem. To je dio rtava meni paljenih 𐤀𐤏𐤃𐤁𐤀 to im ga ja dajem - dio najsvetiji, jednako kao i rtva okajnica i kao rtva naknadnica.

The priest shall put on his linen garment, and his linen breeches shall he put on his flesh; and he shall take up the ashes whereto the fire has consumed the burnt offering on the altar, and he shall put them beside the altar.

that the priest hath put on his long robe of fine linen, and his fine linen trousers he doth put on his flesh, and hath lifted up the ashes which the fire consumeth with the burnt-offering on the altar, and hath put them near the altar;

- 11** Svaki mukarac Aronova potomstva moe jesti taj dio od rtava paljenih Jahvi, i to je vjeni zakon za sve vae nara 𐤀𐤏𐤃𐤁𐤀: i tko ih se god dotakne, bit e posve en."

He shall put off his garments, and put on other garments, and carry forth the ashes outside of the camp to a clean place.

and he hath stripped off his garments, and hath put on other garments, and hath brought out the ashes unto the outside of the camp, unto a clean place.

- 12** Jahve jo ree Mojsiju:

The fire on the altar shall be kept burning thereon, it shall not go out; and the priest shall burn wood on it every morning: and he shall lay the burnt offering in order on it, and shall burn thereon the fat of the peace-offerings.

And the fire on the altar is burning on it, it is not quenched, and the priest hath burned on it wood morning by morning, and hath arranged on it the burnt-offering, and hath made perfume on it [with] the fat of the peace-offerings;

- 13** "Neka Aron i njegovi sinovi na dan svoga pomazanja prinesu Jahvi ovaj prinos: desetinu efe najboljeg brana kao redovitu 𐤀𐤏𐤃𐤁𐤀 rtvu prinosnicu, polovinu ujutro, a polovinu uveer.

Fire shall be kept burning on the altar continually; it shall not go out.

fire is continually burning on the altar, it is not quenched.

- 14** Neka bude pripravljena u tavi na ulju. Donesi je dobro namo enu i prinesi Jahvi kao ugodan miris, kao rtvu prinosnicu od vie komada.

This is the law of the meal-offering: the sons of Aaron shall offer it before Yahweh, before the altar.

And this [is] a law of the present: sons of Aaron have brought it near before Jehovah unto the front of the altar,

- 15** Neka je tako pripravi sveenik koji od njegovih sinova bude pomazan da ga naslijedi. To je vje ni zakon. Neka se ta rtva Jahvi sva saee!

He shall take up therefrom his handful, of the fine flour of the meal-offering, and of the oil of it, and all the frankincense which is on the meal-offering, and shall burn it on the altar for a sweet savor, as the memorial of it, to Yahweh.

and [one] hath lifted up of it with his hand from the flour of the present, and from its oil, and all the frankincense which [is] on the present, and hath made perfume on the altar, sweet fragrance -- its memorial to Jehovah.

- 16 Svaka sveeni ka rtva prinosnica treba da bude posve spaljena; neka se od nje ne jede."**

That which is left of it shall Aaron and his sons eat: it shall be eaten without yeast in a holy place; in the court of the tent of meeting they shall eat it.

And the remnant of it do Aaron and his sons eat; [with] unleavened things it is eaten, in the holy place, in the court of the tent of meeting they do eat it.

- 17 Jo ree Jahve Mojsiju:**

It shall not be baked with yeast. I have given it as their portion of my offerings made by fire; it is most holy, as the sin-offering, and as the trespass-offering.

It is not baken [with] any thing fermented, their portion I have given it, out of My fire-offerings; it [is] most holy, like the sin-offering, and like the guilt-offering.

- 18 "Kai Aronu i njegovim sinovima: 'Ovo je obred ȩrtvovanja za grijeh: rtva okajnica neka se zakolje pred Jahvom na mjestu gdje se kolje rtva paljenica - presveta je!**

Every male among the children of Aaron shall eat of it, as [his] portion for ever throughout your generations, from the offerings of Yahweh made by fire: whoever touches them shall be holy.

Every male among the sons of Aaron doth eat it -- a statute age-during to your generations, out of the fire-offerings of Jehovah: all that cometh against them is holy.

- 19 Sveenik koji prinosi tu rtvu okajnicu neka od nje i jede; neka se ona jede na posve enu mjestu, u dvoritu atora sastanka.**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 20 Tko se god dotakne njezina mesa bit e posve en; ako krv potrapa odijelo, potrapani dio neka se ispere na posveenu mjestu.**

This is the offering of Aaron and of his sons, which they shall offer to Yahweh in the day when he is anointed: the tenth part of an ephah of fine flour for a meal-offering perpetually, half of it in the morning, and half of it in the evening.

This [is] an offering of Aaron and of his sons, which they bring near to Jehovah in the day of his being anointed; a tenth of the ephah of flour [for] a continual present, half of it in the morning, and half of it in the evening;

- 21 A posuda od ilova e u kojoj bude meso kuhano neka se razbije; a ako bude kuhano u posudi od tua, neka se istare i vodom ispere.**

On a baking-pan it shall be made with oil; when it is soaked, you shall bring it in: in baked pieces shall you offer the meal-offering for a sweet savor to Yahweh.

on a girdel with oil it is made -- fried thou dost bring it in; baked pieces of the present thou dost bring near, a sweet fragrance to Jehovah.

22 Svaki muki od sve enike loze moe od nje jesti - presveta je!

The anointed priest that shall be in his place from among his sons shall offer it: by a statute for ever it shall be wholly burnt to Yahweh.

And the priest who is anointed in his stead, from among his sons, doth make it, -- a statute age-during of Jehovah: it is completely perfumed;

23 Ali nijedna 𧄂rtva okajnica od koje je krv donesena u ator sastanka za obred pomirenja u Svetitu neka se ne jede, nego na vatri spali."

Every meal-offering of the priest shall be wholly burnt: it shall not be eaten.

and every present of a priest is a whole burnt-offering; it is not eaten.

1 "Ovo je obred za rtvu naknadnicu.

This is the law of the trespass-offering: it is most holy.

And this [is] a law of the guilt-offering: it [is] most holy;

2 Nadasve je sveta! Neka se rtva naknadnica zakolje na mjestu gdje se kolju rtve paljenice, a njezinom krvlju neka sveenik zapljusne sve strane trvenika.

In the place where they kill the burnt offering shall they kill the trespass-offering; and the blood of it shall he sprinkle on the altar round about.

in the place where they slaughter the burnt-offering they do slaughter the guilt-offering, and its blood [one] doth sprinkle on the altar round about,

3 Zatim neka prinese sav loj s nje: pretili rep, loj to omotava drobinu,

He shall offer of it all the fat of it: the fat tail, and the fat that covers the inwards,

and all its fat he bringeth near out of it, the fat tail, and the fat which is covering the inwards,

4 oba bubrega i loj to je na njima i na slabinama; pa privjesak s jetre: neka i njega izvadi s bubrezima!

and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away;

and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver (beside the kidneys he doth turn it aside);

5 Neka ih sveenik sae 𧄂e na rtveniku kao rtvu u ast Jahvi paljenu. To je rtva naknadnica.

and the priest shall burn them on the altar for an offering made by fire to Yahweh: it is a trespass-offering.

and the priest hath made them a perfume on the altar, a fire-offering to Jehovah; it [is] a guilt-offering.

- 6 Svaki muškari od sveeni ke loze moe od nje jesti. Neka je jedu na posveenu mjestu - presveta je!**

Every male among the priests shall eat of it: it shall be eaten in a holy place: it is most holy.

Every male among the priests doth eat it; in the holy place it is eaten -- it [is] most holy;

- 7 Kakva je rtva okajnica, takva je i rtva naknadnica; jedno je pravilo za njih: neka pripadne sveeniku koji njome vri obred pomirenja.**

As is the sin-offering, so is the trespass-offering; there is one law for them: the priest who makes atonement therewith, he shall have it.

as [is] a sin-offering, so [is] a guilt-offering; one law [is] for them; the priest who maketh atonement by it -- it is his.

- 8 Tako isto ko od rtve koju tko preda sveeniku da bude prinesena za rtvu paljenicu neka pripadne sve eniku.**

The priest who offers any man's burnt offering, even the priest shall have to himself the skin of the burnt offering which he has offered.

And the priest who is bringing near any man's burnt-offering, the skin of the burnt-offering which he hath brought near, it is the priest's, his own;

- 9 Nadalje, svaka rtva prinosnica to bude peena u pe i, kao i svaka to bude zgotovljena u kotlui ili na tavi, neka pripadne sveeniku koji je prinosi.**

Every meal-offering that is baked in the oven, and all that is dressed in the frying-pan, and on the baking-pan, shall be the priest's who offers it.

and every present which is baked in an oven, and every one done in a frying-pan, and on a girdel, [is] the priest's who is bringing it near; it is his;

- 10 A svaka rtva prinosnica, zamijeena s uljem ili nasuho, neka pripadne svim Aronovim sinovima bez razlike!"**

Every meal-offering, mingled with oil, or dry, shall all the sons of Aaron have, one as well as another.

and every present, mixed with oil or dry, is for all the sons of Aaron -- one as another.

- 11 "Ovo je obred za rtvu priesnicu koja e se prinositi Jahvi.**

This is the law of the sacrifice of peace-offerings, which one shall offer to Yahweh.

And this [is] a law of the sacrifice of the peace-offerings which [one] bringeth near to Jehovah:

- 12** Ako se prinosi u zahvalu, neka se zajedno sa rtvom zahvalnicom prinesu i beskvasne pogae uljem zamijeene; beskvasne prevrte uljem namazane i kola i od najboljeg brana, zamijeeni uljem.

If he offer it for a thanksgiving, then he shall offer with the sacrifice of thanksgiving unleavened cakes mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and cakes mingled with oil, of fine flour soaked.

if for a thank-offering he bring it near, then he hath brought near with the sacrifice of thank-offering unleavened cakes mixed with oil, and thin unleavened cakes anointed with oil, and of fried flour cakes mixed with oil;

- 13** Ovaj prinos, nadopunjen kolaima od ukvasanoga tijesta, neka se prinosi zajedno sa rtvom pri esnicom u zahvalu.

With cakes of leavened bread he shall offer his offering with the sacrifice of his peace-offerings for thanksgiving.

besides the cakes, fermented bread he doth bring near [with] his offering, besides the sacrifice of thank-offering of his peace-offerings;

- 14** Od svake ovakve rtve neka se prinese po jedan kola na dar Jahvi. To neka bude za sve enika koji zapljuskuje krv od rtve priesnice.

Of it he shall offer one out of each offering for a heave-offering to Yahweh; it shall be the priest's who sprinkles the blood of the peace-offerings.

and he hath brought near out of it one of the whole offering -- a heave-offering to Jehovah; to the priest who is sprinkling the blood of the peace-offerings -- it is his;

- 15** A meso rtve pri esnice neka se pojedje istoga dana kad bude rtvovana; neka se od nje ne ostavlja nita za sutradan.

The flesh of the sacrifice of his peace-offerings for thanksgiving shall be eaten on the day of his offering; he shall not leave any of it until the morning.

as to the flesh of the sacrifice of the thank-offering of his peace-offerings, in the day of his offering it is eaten; he doth not leave of it till morning.

- 16** A bude li prinos rtva zavjetnica ili rtva dragovoljna, neka se jede na dan kad se rtva prinosi. to ostane od nje neka se jede sutradan.

But if the sacrifice of his offering be a vow, or a freewill-offering, it shall be eaten on the day that he offers his sacrifice; and on the next day that which remains of it shall be

And if the sacrifice of his offering [is] a vow or free-will offering, in the day of his bringing near his sacrifice it is eaten; and on the morrow also the remnant of it is eaten;

- 17** A to jo mesa od rtve pretee, neka se tre i dan na vatri spali."

but that which remains of the flesh of the sacrifice on the third day shall be burnt with fire. and the remnant of the flesh of the sacrifice on the third day with fire is burnt;

- 18** "Ako bi tko jeo meso rtve priesnice i tre i dan, rtva nee biti primljena niti e onome koji je prinosi biti uraunata. To je meso kvarno, i onaj koji od toga jede neka i posljedice krivnje snosi!

If any of the flesh of the sacrifice of his peace-offerings be eaten on the third day, it shall not be accepted, neither shall it be imputed to him who offers it: it shall be an abomination, and the soul who eats of it shall bear his iniquity.

and if any of the flesh of the sacrifice of his peace-offerings be really eaten on the third day, it is not pleasing; for him who is bringing it near it is not reckoned; it is an abominable thing, and the person who is eating of it his iniquity doth bear.

- 19** Meso koje se dotakne bilo ega neista neka se ne jede nego na vatri spali! Ina e, tko je god ist moe jesti meso.

The flesh that touches any unclean thing shall not be eaten; it shall be burnt with fire. As for the flesh, everyone who is clean shall eat of it:

And the flesh which cometh against any unclean thing is not eaten; with fire it is burnt; as to the flesh, every clean one doth eat of the flesh;

- 20** A tko bi ne ist jeo mesa od rtve priesnice to je bila Jahvi prinesena takav neka se iskorijeni iz svoga naroda.

but the soul who eats of the flesh of the sacrifice of peace-offerings, that pertain to Yahweh, having his uncleanness on him, that soul shall be cut off from his people.

and the person who eateth of the flesh of the sacrifice of the peace-offerings which [are] Jehovah's, and his uncleanness upon him, even that person hath been cut off from his people.

- 21** Kad se tko dotakne bilo ega neista - bila to ne ist ovje ja, kakva neista ivotinja ili bilo kakvo ne isto stvorenje - pa pojede mesa od rtve priesnice koja je prinesena Jahvi takav neka se iskorijeni iz svoga naroda!"

When anyone shall touch any unclean thing, the uncleanness of man, or an unclean animal, or any unclean abomination, and eat of the flesh of the sacrifice of peace-offerings, which pertain to Yahweh, that soul shall be cut off from his people.

And when a person cometh against any thing unclean, of the uncleanness of man, or of the uncleanness of beasts, or of any unclean teeming creature, and hath eaten of the flesh of the sacrifice of the peace-offerings which [are] Jehovah's, even that person hath been cut off from his people.

- 22** Re e Jahve Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 23** "Ovako kai Izraelcima: 'Ne jedite loja ni volujskoga, ni ovjega, ni kozjega.

Speak to the children of Israel, saying, You shall eat no fat, of ox, or sheep, or goat.

Speak unto the sons of Israel, saying, Any fat of ox and sheep and goat ye do not eat;

- 24** Loj sa ivotinje koja uquine, ili koju divlje zvijeri razderu, mo^će se upotrijebiti za bilo to, ali ga ne smijete jesti.

The fat of that which dies of itself, and the fat of that which is torn of animals, may be used for any other service; but you shall in no way eat of it.

and the fat of a carcase, and the fat of a torn thing is prepared for any work, but ye do certainly not eat it;

- 25** Tko god jede loj od ivotinje koja se moe prinijeti Jahvi kao rtva paljenica takav neka se iskorijeni iz svoga naroda.

For whoever eats the fat of the animal, of which men offer an offering made by fire to Yahweh, even the soul who eats it shall be cut off from his people.

for whoever eateth the fat of the beast, of which [one] bringeth near a fire-offering to Jehovah, even the person who eateth hath been cut off from his people.

- 26** Ne smijete uivati krvi ni od ptica ni od stoke ni u kojem svome prebivalitu.

You shall eat no manner of blood, whether it be of bird or of animal, in any of your dwellings.

And any blood ye do not eat in all your dwellings, of fowl, or of beast;

- 27** Tko bi god uivao bilo kakvu krv neka se iskorijeni iz svoga naroda."

Whoever it be who eats any blood, that soul shall be cut off from his people.

any person who eateth any blood, even that person hath been cut off from his people.

- 28** Jahve jo ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 29** "Ovako kai Izraelcima: 'Prinos Jahvi od ^ćrtve priesnice mora donijeti onaj koji Jahvi prinosi rtvu pri esnicu.

Speak to the children of Israel, saying, He who offers the sacrifice of his peace-offerings to Yahweh shall bring his offering to Yahweh out of the sacrifice of his peace-offerings:

Speak unto the sons of Israel, saying, He who is bringing near the sacrifice of his peace-offerings to Jehovah doth bring in his offering to Jehovah from the sacrifice of his peace-offerings;

- 30** Svojim vlastitim rukama neka prinese Jahvi rtvu paljenicu; neka prinese loj i grudi; grudi neka se prinesu pred Jahvom kao rtva prikaznica.

his own hands shall bring the offerings of Yahweh made by fire; the fat with the breast shall he bring, that the breast may be waved for a wave-offering before Yahweh.

his own hands do bring in the fire-offerings of Jehovah, the fat beside the breast, it he doth bring in with the breast, to wave it -- a wave-offering before Jehovah.

31 Neka sveenik sae 榧 e loj na rtveniku, a grudi neka pripadnu Aronu i njegovim sinovima.
 The priest shall burn the fat on the altar; but the breast shall be Aaron`s and his sons`.
 `And the priest hath made perfume with the fat on the altar, and the breast hath been Aaron`s and his sons;

32 Desno plee od svojih rtava pri esnica dajte sveeniku na dar.
 The right thigh shall you give to the priest for a heave-offering out of the sacrifices of your peace-offerings.
 and the right leg ye do make a heave-offering to the priest of the sacrifices of your peace-offerings;

33 Onome Aronovu sinu koji bude prinosio krv i loj sa rtve pri esnice neka u dio pripadne desno plee.
 He among the sons of Aaron who offers the blood of the peace-offerings, and the fat, shall have the right thigh for a portion.
 he of the sons of Aaron who is bringing near the blood of the peace-offerings, and the fat, his is the right leg for a portion.

34 Jer ja uzimam od Izraelaca grudi od rtava pri esnica to se prinose kao rtva prikaznica i plee rtve podizanice te ih predajem sve eniku Aronu i njegovim sinovima. To je trajna odredba za Izraelce.
 For the wave-breast and the heave-thigh have I taken of the children of Israel out of the sacrifices of their peace-offerings, and have given them to Aaron the priest and to his sons as [their] portion forever from the children of Israel.

`For the breast of the wave-offering, and the leg of the heave-offering, I have taken from the sons of Israel, from the sacrifices of their peace-offerings, and I give them to Aaron the priest, and to his sons, by a statute age-during, from the sons of Israel.`

35 To je dohodak Aronov i njegovih sinova od rtava paljenih u ast Jahvi; dodjeljuje im se od onog dana kad se dovedu da vre sve eniku slubu u ast Jahvi.

This is the anointing-portion of Aaron, and the anointing-portion of his sons, out of the offerings of Yahweh made by fire, in the day when he presented them to minister to Yahweh in the priest`s office;

This [is] the anointing of Aaron, and the anointing of his sons out of the fire-offerings of Jehovah, in the day he hath brought them near to act as priest to Jehovah,

36 Jahve je naredio da im se od dana kad budu pomazani to daje kao pristojbina od Izraelaca. To je trajna odredba za njihove narataje'."

which Yahweh commanded to be given them of the children of Israel, in the day that he anointed them. It is [their] portion for ever throughout their generations.

which Jehovah hath commanded to give to them in the day of His anointing them, from the sons of Israel -- a statute age-during to their generations.

37 To je obred za rtvu paljenicu, prinosnicu, okajnicu, naknadnicu, rtvu posvetnicu i rtvu priesnicu

This is the law of the burnt offering, of the meal-offering, and of the sin-offering, and of the trespass-offering, and of the consecration, and of the sacrifice of peace-offerings;

This [is] the law for burnt-offering, for present, and for sin-offering, and for guilt-offering, and for consecrations, and for a sacrifice of the peace-offerings,

38 koji je Jahve naredio Mojsiju na Sinajskom brdu kad je zapovjedio Izraelcima da Jahvi u Sinajskoj pustinji prinose rtve.

which Yahweh commanded Moses in Mount Sinai, in the day that he commanded the children of Israel to offer their offerings to Yahweh, in the wilderness of Sinai.

which Jehovah hath commanded Moses in Mount Sinai, in the day of his commanding the sons of Israel to bring near their offerings to Jehovah, in the wilderness of Sinai.

1 Jahve re e Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 "Uzmi Arona, a s njim i njegove sinove; ruho, ulje pomazanja, junca rtve okajnice, dva ovna i koaru beskvasnih kruhova

Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and the bull of the sin-offering, and the two rams, and the basket of unleavened bread;

`Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and the bullock of the sin-offering, and the two rams, and the basket of unleavened things,

3 te skupi svu zajednicu na ulazu u ator sastanka."

and assemble you all the congregation at the door of the tent of meeting.

and all the company assemble thou unto the opening of the tent of meeting.`

4 Mojsije uini kako mu je Jahve naredio, i zajednica se sabra na ulazu u ator sastanka.

Moses did as Yahweh commanded him; and the congregation was assembled at the door of the tent of meeting.

And Moses doth as Jehovah hath commanded him, and the company is assembled unto the opening of the tent of meeting,

5 Tada Mojsije progovori zajednici: "Ovo je Jahve zpovjedio da se u ini."

Moses said to the congregation, This is the thing which Yahweh has commanded to be done.

and Moses saith unto the company, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded to do.`

- 6 Izvede zatim Mojsije Arona i njegove sinove pa ih u vodi oprao.**

Moses brought Aaron and his sons, and washed them with water.

And Moses bringeth near Aaron and his sons, and doth bathe them with water,

- 7 Obue na nj haljinu, opasa ga pojasom, ogrnu ga ogrta em i stavi mu opleak. Zatim ga opasa tkanicom ople ka i njome pritegnu uza nj opleak.**

He put on him the coat, and girded him with the sash, and clothed him with the robe, and put the ephod on him, and he girded him with the skillfully woven band of the ephod, and bound it to him therewith.

and doth put on him the coat, and doth gird him with the girdle, and doth clothe him with the upper robe, and doth put on him the ephod, and doth gird him with the girdle of the ephod, and doth bind [it] to him with it,

- 8 Stavi mu naprsnik, a u naprsnik metnu Urim i Tumim.**

He placed the breastplate on him: and in the breastplate he put the Urim and the Thummim.

and doth put on him the breastplate, and doth put unto the breastplate the Lights and the Perfections,

- 9 Na glavu mu stavi mitru, a sprijeda na mitru postavi zlatnu plo icu - sveti vijenac - kako je Jahve naredio Mojsiju.**

He set the turban on his head; and on the turban, in front, did he set the golden plate, the holy crown; as Yahweh commanded Moses.

and doth put the mitre on his head, and doth put on the mitre, over-against its front, the golden flower of the holy crown, as Jehovah hath commanded Moses.

- 10 Uzme zatim Mojsije ulje pomazanja te pomae Prebivalite i sve to je u njemu da ih posveti.**

Moses took the anointing oil, and anointed the tent and all that was therein, and sanctified them.

And Moses taketh the anointing oil, and anointeth the tabernacle, and all that [is] in it, and sanctifieth them;

- 11 Sedam puta pokropi njime rtvenik te pomae rtvenik i sav njegov pribor, umivaonik s njegovim stalkom da ih posveti.**

He sprinkled of it on the altar seven times, and anointed the altar and all its vessels, and the basin and its base, to sanctify them.

and he sprinkleth of it on the altar seven times, and anointeth the altar, and all its vessels, and the laver, and its base, to sanctify them;

- 12 Izlije ulja pomazanja Aronu na glavu te ga pomae da ga posveti.**

He poured of the anointing oil on Aaron`s head, and anointed him, to sanctify him.

and he poureth of the anointing oil on the head of Aaron, and anointeth him to sanctify him.

- 13** Potom Mojsije dovede Aronove sinove; na njih obue haljine, pasovima ih opae i poveze im zavije, kako je Jahve Mojsiju naredio.

Moses brought Aaron`s sons, and clothed them with coats, and girded them with girdles, and bound headbands on them; as Yahweh commanded Moses.

And Moses bringeth near the sons of Aaron, and doth clothe them [with] coats, and girdeth them [with] girdles, and bindeth for them turbans, as Jehovah hath commanded Moses.

- 14** Dovede potom junce ⚡rtve okajnice. Aron i njegovi sinovi stave svoje ruke na glavu juncu rtve okajnice.

He brought the bull of the sin-offering: and Aaron and his sons laid their hands on the head of the bull of the sin-offering.

And he bringeth nigh the bullock of the sin-offering, and Aaron layeth -- his sons also -- their hands on the head of the bullock of the sin-offering,

- 15** Zatim ga Mojsije zakolje. Onda uzme krvi pa je svojim prstom stavi na rogove oko rtvenika. Tako rtvenik oisti. Zatim izlije krv podno rtvenika; posveti ga, izvr[⚡]ivi na njemu obred pomirenja.

He killed it; and Moses took the blood, and put it on the horns of the altar round about with his finger, and purified the altar, and poured out the blood at the base of the altar, and sanctified it, to make atonement for it.

and [one] slaughtereth, and Moses taketh the blood, and putteth on the horns of the altar round about with his finger, and cleanseth the altar, and the blood he hath poured out at the foundation of the altar, and sanctifieth it, to make atonement upon it.

- 16** Zatim Mojsije uzme sav loj to je bio oko drobine, privjesak s jetre, oba bubrega i njihov loj, pa to saee u kad na rtveniku.

He took all the fat that was on the inwards, and the cover of the liver, and the two kidneys, and their fat; and Moses burned it on the altar.

And he taketh all the fat that [is] on the inwards, and the redundance above the liver, and the two kidneys, and their fat, and Moses maketh Perfume on the altar,

- 17** A kou od junca, njegovo meso i njegovu neist spali u vatri izvan tabora, kako je Jahve naredio Mojsiju.

But the bull, and its skin, and its flesh, and its dung, he burnt with fire outside of the camp; as Yahweh commanded Moses.

and the bullock, and its skin, and its flesh, and its dung, he hath burnt with fire, at the outside of the camp, as Jehovah hath commanded Moses.

- 18 Dovede potom ovna za rtvu paljenicu. Aron i njegovi sinovi stave svoje ruke ovnu na glavu.**

He presented the ram of the burnt offering; and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram.

And he bringeth near the ram of the burnt-offering, and Aaron and his sons lay their hands on the head of the ram,

- 19 Sad ga Mojsije zakolje. Onda krvlju zapljusne 螞rtvenik sa svih strana.**

He killed it; and Moses sprinkled the blood on the altar round about.

and [one] slaughtereth, and Moses sprinkleth the blood on the altar round about;

- 20 Poto isijee ovna na dijelove, Mojsije sae 螞e u kad glavu, dijelove i loj.**

He cut the ram into its pieces; and Moses burnt the head, and the pieces, and the fat.

and the ram he hath cut into its pieces, and Moses maketh perfume with the head, and the pieces, and the fat,

- 21 U vodi opere drobinu i noge pa u kad saee na rtveniku svega ovna. Bila je to rtva paljenica na ugodan miris - rtva u ast Jahvi paljena - kako je Jahve naredio Mojsiju.**

He washed the inwards and the legs with water; and Moses burnt the whole ram on the altar: it was a burnt offering for a sweet savor: it was an offering made by fire to Yahweh; as Yahweh commanded Moses.

and the inwards and the legs he hath washed with water, and Moses maketh perfume with the whole ram on the altar; it [is] a burnt-offering, for sweet fragrance; it [is] a fire-offering to Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.

- 22 Zatim dovede drugoga ovna, ovna za rtvu posvetnicu. Aron i njegovi sinovi stave svoje ruke ovnu na glavu.**

He presented the other ram, the ram of consecration: and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram.

And he bringeth near the second ram, a ram of the consecrations, and Aaron and his sons lay their hands on the head of the ram,

- 23 Mojsije ga zakolje. Onda uzme krvi pa stavi na resu Aronova desnog uha, na palac njegove desne ruke i na palac njegove desne noge.**

He killed it; and Moses took of the blood of it, and put it on the tip of Aaron's right ear, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot.

and [one] slaughtereth, and Moses taketh of its blood, and putteth on the tip of the right ear of Aaron, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot;

- 24** Potom Mojsije dovede Aronove sinove, pa im stavi iste krvi na resu desnog uha, na palac desne ruke i na palac desne noge. Zatim Mojsije krvlju zapljusne 螞rtvenik sa svih

He brought Aaron`s sons; and Moses put of the blood on the tip of their right ear, and on the thumb of their right hand, and on the great toe of their right foot: and Moses sprinkled the blood on the altar round about.

and he bringeth near the sons of Aaron, and Moses putteth of the blood on the tip of their right ear, and on the thumb of their right hand, and on the great toe of their right foot. And Moses sprinkleth the blood on the altar round about,

- 25** Poslije toga uzme loj, pretili rep, loj to je bio oko drobine, privjesak s jetre, oba bubrega i njihov loj - i desno plee;

He took the fat, and the fat tail, and all the fat that was on the inwards, and the cover of the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right thigh:

and taketh the fat, and the fat tail, and all the fat that [is] on the inwards, and the redundance above the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right leg;

- 26** a iz koare beskvasnih kruhova, 螞to je stajala pred Jahvom, uzme jednu beskvasnu pogau, jednu prevrtu s uljem i jedan kola i postavi ih na loj i desno plee.

and out of the basket of unleavened bread, that was before Yahweh, he took one unleavened cake, and one cake of oiled bread, and one wafer, and placed them on the fat, and on the right thigh:

and out of the basket of unleavened things, which [is] before Jehovah, he hath taken one unleavened cake, and one cake of oiled bread, and one thin cake, and putteth [them] on the fat, and on the right leg;

- 27** Sve to poloji na ruke Arona i na ruke njegovih sinova pa to prinese kao 枳rtvu prikaznicu pred Jahvom.

and he put the whole on the hands of Aaron, and on the hands of his sons, and waved them for a wave-offering before Yahweh.

and putteth the whole on the hands of Aaron, and on the hands of his sons, and waveth them -- a wave-offering before Jehovah.

- 28** Potom Mojsije opet to uzme s njihovih ruku i saee u kad na rtveniku povrhu rtve paljenice. Bila je to rtva posvetnica na ugodan miris, rtva u ast Jahvi paljena.

Moses took them from off their hands, and burnt them on the altar on the burnt offering: they were a consecration for a sweet savor: it was an offering made by fire to Yahweh.

And Moses taketh them from off their hands, and maketh perfume on the altar, on the burnt-offering, they [are] consecrations for sweet fragrance; it [is] a fire-offering to Jehovah;

- 29** Naposljetku Mojsije uzme grudi i prinese ih kao rtvu prikaznicu pred Jahvom. To je bila pristojbina Mojsiju od ovna 犛rtve posvetnice, kako je Jahve Mojsiju naredio.

Moses took the breast, and waved it for a wave-offering before Yahweh: it was Moses' portion of the ram of consecration; as Yahweh commanded Moses.

and Moses taketh the breast, and waveth it -- a wave-offering before Jehovah; of the ram of the consecrations it hath been to Moses for a portion, as Jehovah hath commanded Moses.

- 30** Zatim Mojsije uze ulja za pomazanje i krvi to je bila na rtveniku te pokropi Arona i njegove haljine, a tako i njegove sinove i njihove haljine. Tako posveti Arona i njegove haljine; njegove sinove i njihove haljine.

Moses took of the anointing oil, and of the blood which was on the altar, and sprinkled it on Aaron, on his garments, and on his sons, and on his sons' garments with him, and sanctified Aaron, his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

And Moses taketh of the anointing oil, and of the blood which [is] on the altar, and sprinkleth on Aaron, on his garments, and on his sons, and on the garments of his sons with him, and he sanctifieth Aaron, his garments, and his sons, and the garments of his sons with him.

- 31** Onda ree Mojsije Aronu i njegovim sinovima: "Skuhajte to meso na ulazu u ator sastanka i ondje ga blagujte s kruhom 犛to je u koari za rtvu posvetnicu, kako sam naredio. Neka ga jedu Aron i njegovi sinovi!

Moses said to Aaron and to his sons, Boil the flesh at the door of the tent of meeting: and there eat it and the bread that is in the basket of consecration, as I commanded, saying, Aaron and his sons shall eat it.

And Moses saith unto Aaron, and unto his sons, 'Boil ye the flesh at the opening of the tent of meeting, and there ye do eat it and the bread which [is] in the basket of the consecrations, as I have commanded, saying, Aaron and his sons do eat it.

- 32** A to od mesa i kruha ostane, spalite na vatri.

That which remains of the flesh and of the bread shall you burn with fire.

'And the remnant of the flesh and of the bread with fire ye burn;

- 33** Sedam dana ne odlazite s ulaza atora sastanka - do dana kad se navri rok vaega sveeni kog posveenja. Jer sedam dana treba za vae posve enje.

You shall not go out from the door of the tent of meeting seven days, until the days of your consecration be fulfilled: for he shall consecrate you seven days.

and from the opening of the tent of meeting ye go not out seven days, till the day of the fulness, the days of your consecration -- for seven days he doth consecrate your hand;

- 34** Kako se radilo danas, Jahve je naredio da se tako radi dalje, da se nad vama izvri obred pomirenja.

As has been done this day, so Yahweh has commanded to do, to make atonement for you. as he hath done on this day, Jehovah hath commanded to do, to make atonement for you;

- 35 Zato ostanite na ulazu atora sastanka sedam dana, danju i nou vre i to je Jahve naredio, da ne pomrete. Takvu sam ja zapovijed dobio."**

At the door of the tent of meeting shall you abide day and night seven days, and keep the charge of Yahweh, that you don`t die: for so I am commanded.

and at the opening of the tent of meeting ye abide, by day and by night seven days, and ye have kept the charge of Jehovah, and die not, for so I have been commanded.`

- 36 Aron i njegovi sinovi uinie sve 蚡to je Jahve naredio preko Mojsija.**

Aaron and his sons did all the things which Yahweh commanded by Moses.

And Aaron doth -- his sons also -- all the things which Jehovah hath commanded by the hand of Moses.

- 1 Osmoga dana Mojsije pozva Arona, njegove sinove i starjeine Izraelove**

It happened on the eighth day, that Moses called Aaron and his sons, and the elders of Israel;

And it cometh to pass on the eighth day, Moses hath called for Aaron and for his sons, and for the elders of Israel,

- 2 i ree Aronu: "Uzmi jedno tele za rtvu okajnicu, jednoga ovna za 蚡rtvu paljenicu, oboje bez mane, i dovedi ih pred Jahvu.**

and he said to Aaron, Take a calf of the herd for a sin-offering, and a ram for a burnt offering, without blemish, and offer them before Yahweh.

and he saith unto Aaron, `Take to thyself a calf, a son of the herd, for a sin-offering, and a ram for a burnt-offering, perfect ones, and bring near before Jehovah.

- 3 A Izraelcima reci ovako: 'Uzmite jednoga jarca za rtvu okajnicu, tele i janje od godine, oboje bez mane, za rtvu paljenicu;**

To the children of Israel you shall speak, saying, Take a male goat for a sin-offering; and a calf and a lamb, both a year old, without blemish, for a burnt offering;

`And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, Take ye a kid of the goats for a sin-offering, and a calf, and a lamb, sons of a year, perfect ones, for a burnt-offering,

- 4 a junca i ovna za rtvu priesnicu da rtvujete pred Jahvom; napokon prinosnicu, s uljem zamije 蚡enu; jer e vam se danas Jahve ukazati."**

and an ox and a ram for peace-offerings, to sacrifice before Yahweh; and a meal-offering mingled with oil: for today Yahweh appears to you.

and a bullock and a ram for peace-offerings, to sacrifice before Jehovah, and a present mixed with oil; for to-day Jehovah hath appeared unto you.`

- 5 Dovedu oni pred ator sastanka 抚to je Mojsije naredio; naprijed stupi sva zajednica i stane pred Jahvu.

They brought that which Moses commanded before the tent of meeting: and all the congregation drew near and stood before Yahweh.

And they take that which Moses hath commanded unto the front of the tent of meeting, and all the company draw near and stand before Jehovah;

- 6 "Ovo je zapovijed", ree Mojsije, "koju je Jahve izdao. Izvrite je, da vam se poka 蚘e slava Jahvina."

Moses said, This is the thing which Yahweh commanded that you should do: and the glory of Yahweh shall appear to you.

and Moses saith, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded; do [it], and the honour of Jehovah doth appear unto you.`

- 7 Zatim Mojsije ree Aronu: "Stupi k rtveniku, prinesi svoju 蚘rtvu okajnicu i svoju rtvu paljenicu i tako izvri obred pomirenja za se i svoj dom; onda prinesi dar naroda i za nj izvri obred pomirenja, kako je Jahve naredio."

Moses said to Aaron, Draw near to the altar, and offer your sin-offering, and your burnt offering, and make atonement for yourself, and for the people; and offer the offering of the people, and make atonement for them; as Yahweh commanded.

And Moses saith unto Aaron, `Draw near unto the altar, and make thy sin-offering, and thy burnt-offering, and make atonement for thyself, and for the people, and make the offering of the people, and make atonement for them, as Jehovah hath commanded.`

- 8 Aron se primae rtveniku i zakla tele 蚘rtve za svoj vlastiti grijeh.

So Aaron drew near to the altar, and killed the calf of the sin-offering, which was for himself.

And Aaron draweth near unto the altar, and slaughtereth the calf of the sin-offering, which [is] for himself;

- 9 Zatim mu Aronovi sinovi donesu krvi. On u nju zamoi svoj prst i stavi je na rogove rtvenika. Potom ostalu krv izli podno 蚘rtvenika.

The sons of Aaron presented the blood to him; and he dipped his finger in the blood, and put it on the horns of the altar, and poured out the blood at the base of the altar:

and the sons of Aaron bring the blood near unto him, and he dippeth his finger in the blood, and putteth [it] on the horns of the altar, and the blood he hath poured out at the foundation of the altar;

- 10 A loj, bubrege i privjesak s jetre rtve okajnice saee u kad na rtveniku, kako je Jahve naredio Mojsiju.

but the fat, and the kidneys, and the cover from the liver of the sin-offering, he burnt on the altar; as Yahweh commanded Moses.

and the fat, and the kidneys, and the redundance of the liver, of the sin-offering, he hath made a perfume on the altar, as Jehovah hath commanded Moses;

11 Meso i kou spali na vatri izvan tabora.

The flesh and the skin he burnt with fire outside of the camp.

and the flesh and the skin he hath burnt with fire, at the outside of the camp.

12 Zakolje poslije toga rtvu paljenicu, od koje mu sinovi Aronovi prue krv. On njome zapljusne rtvenik sa svih strana.

He killed the burnt offering; and Aaron`s sons delivered to him the blood, and he sprinkled it on the altar round about.

And he slaughtereth the burnt-offering, and the sons of Aaron have presented unto him the blood, and he sprinkleth it on the altar round about;

13 Dodaju mu i rtvu paljenicu, dio po dio, a tako i glavu, i on je saee u kad na rtveniku.

They delivered the burnt- offering to him, piece by piece, and the head: and he burnt them on the altar.

and the burnt-offering they have presented unto him, by its pieces, and the head, and he maketh perfume on the altar;

14 Drobinu i noge opere pa i njih na rtveniku saee u kad povrh rtve paljenice.

He washed the inwards and the legs, and burnt them on the burnt offering on the altar.

and he washeth the inwards and the legs, and maketh perfume for the burnt-offering on the altar.

15 Zatim prinese dar naroda. Uze jarca rtve okajnice za grijehe naroda, zakla ga i prinese kao rtvu okajnicu, isto onako kao i prijanju.

He presented the people`s offering, and took the goat of the sin-offering which was for the people, and killed it, and offered it for sin, as the first.

And he bringeth near the offering of the people, and taketh the goat of the sin-offering which [is] for the people, and slaughtered it, and maketh it a sin-offering, like the first;

16 Donese potom rtvu paljenicu i prinese je prema propisu.

He presented the burnt-offering, and offered it according to the ordinance.

and he bringeth near the burnt-offering, and maketh it, according to the ordinance;

17 Donijevi poslije toga rtvu prinosnicu, od nje zagrabi pregrt i saee na rtveniku u kad povrh jutarnje rtve paljenice.

He presented the meal-offering, and filled his hand therefrom, and burnt it on the altar, besides the burnt offering of the morning.

and he bringeth near the present, and filleth his palm with it, and maketh perfume on the altar, apart from the burnt-offering of the morning.

- 18** Napokon zakolje junca i ovna kao rtvu priesnicu za narod. Aronovi mu sinovi prue krv, a on zapljusne 螞rtvenik sa svih strana;

He killed also the ox and the ram, the sacrifice of peace-offerings, which was for the people: and Aaron`s sons delivered to him the blood, which he sprinkled on the altar round about,

And he slaughtereth the bullock and the ram, a sacrifice of the peace-offerings, which [are] for the people, and sons of Aaron present the blood unto him (and he sprinkleth it on the altar round about),

- 19** dodaju mu i loj s junca i ovna, pretili rep, loj oko drobine, bubrege i privjesak s jetre. and the fat of the ox and of the ram, the fat tail, and that which covers [the inwards], and the kidneys, and the cover of the liver:

and the fat of the bullock, and of the ram, the fat tail, and the covering [of the inwards], and the kidneys, and the redundance above the liver,

- 20** Metnuvi te masne dijelove na grudi, saga ih u kad na rtveniku.

and they put the fat on the breasts, and he burnt the fat on the altar:

and they set the fat on the breasts, and he maketh perfume with the fat on the altar;

- 21** A grudi i desno plee Aron prinese kao rtvu prikaznicu pred Jahvom, kako je Mojsije naredio.

and the breasts and the right thigh Aaron waved for a wave-offering before Yahweh; as Moses commanded.

and the breasts, and the right leg hath Aaron waved -- a wave-offering before Jehovah, as He hath commanded Moses.

- 22** Tada Aron podi 椶e ruke spram naroda i blagoslovi ga. Poto prinese rtvu okajnicu, paljenicu i priesnicu, si e.

Aaron lifted up his hands toward the people, and blessed them; and he came down from offering the sin-offering, and the burnt offering, and the peace-offerings.

And Aaron lifteth up his hand towards the people, and blesseth them, and cometh down from making the sin-offering, and the burnt-offering, and the peace-offerings.

- 23** Poslije toga Mojsije i Aron uoe u ator sastanka. Kad izi oe, blagoslovie narod. Slava Jahvina pokaza se svemu narodu.

Moses and Aaron went into the tent of meeting, and came out, and blessed the people: and the glory of Yahweh appeared to all the people.

And Moses goeth in -- Aaron also -- unto the tent of meeting, and they come out, and bless the people, and the honour of Jehovah appeareth unto all the people;

- 24** Ispred Jahve izbi oganj i saga rtvu paljenicu i masne komade na rtveniku. A sav narod, vidjevi to, viknu od veselja i pade niice.

There came forth fire from before Yahweh, and consumed on the altar the burnt offering and the fat: and when all the people saw it, they shouted, and fell on their faces.

and fire cometh out from before Jehovah, and consumeth on the altar the burnt-offering, and the fat; and all the people see, and cry aloud, and fall on their faces.

- 1** A sinovi Aronovi Nadab i Abihu uzmu svaki svoj kadionik; stave u nj vatre i na nju metnu tamjana da prinesu pred Jahvom neposve enu vatru, koju im on ne bijae propisao.

Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took each of them his censer, and put fire therein, and laid incense thereon, and offered strange fire before Yahweh, which he had not commanded them.

And the sons of Aaron, Nadab and Abihu, take each his censer, and put in them fire, and put on it perfume, and bring near before Jehovah strange fire, which He hath not commanded them;

- 2** Ali izbije plamen ispred Jahve te ih proguta - poginue oni pred Jahvom.

There came forth fire from before Yahweh, and devoured them, and they died before Yahweh.

and fire goeth out from before Jehovah, and consumeth them, and they die before Jehovah.

- 3** Nato e Mojsije Aronu: "To je ono to je Jahve navijestio: Po onima koji su mi blizu svetim u se pokazati; pred svim u se pukom proslaviti." Aron je utio.

Then Moses said to Aaron, This is it what Yahweh spoke, saying, I will be sanctified in those who come near me, and before all the people I will be glorified. Aaron held his

And Moses saith unto Aaron, `It [is] that which Jehovah hath spoken, saying, By those drawing near to Me I am sanctified, and in the face of all the people I am honoured;` and Aaron is silent.

- 4** Mojsije zovnu Miaela i Elsafana, sinove Aronova strica Uziela, pa im ree: "Do ite i odnesite svoju brau ispred Svetita u polje izvan tabora!"

Moses called Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel the uncle of Aaron, and said to them, Draw near, carry your brothers from before the sanctuary out of the camp.

And Moses calleth unto Mishael and unto Elzaphan, sons of Uzziel, uncle of Aaron, and saith unto them, `Come near, bear your brethren from the front of the sanctuary unto the outside of the camp;`

- 5** Oni do u i odnesu ih u njihovim kouljama u polje izvan tabora, kako je Mojsije rekao.

So they drew near, and carried them in their coats out of the camp, as Moses had said.

and they come near, and bear them in their coats unto the outside of the camp, as Moses hath spoken.

- 6** Poslije toga Mojsije ree Aronu i njegovim sinovima, Eleazaru i Itamaru: "Ne ra upavajte svoje kose niti razdirite svojih haljina da ne poginete i da se On ne razljuti na svekoliku zajednicu. Vaa braa i sav dom Izraelov neka oplakuje one koje je vatra Jahvina saegla.

Moses said to Aaron, and to Eleazar and to Ithamar, his sons, Don`t let the hair of your heads go loose, neither tear your clothes; that you don`t die, and that he not be angry with all the congregation: but let your brothers, the whole house of Israel, bewail the burning which Yahweh has kindled.

And Moses saith unto Aaron, and to Eleazar, and to Ithamar his sons, `Your heads ye do not uncover, and your garments ye do not rend, that ye die not, and on all the company He be wroth; as to your brethren, the whole house of Israel, they bewail the burning which Jehovah hath kindled;

- 7** Ne smijete odlaziti s ulaza u ^柳ator sastanka da ne pomrete, jer na vama je Jahvino ulje pomazanja." Oni uine po rije i Mojsijevoj.

You shall not go out from the door of the tent of meeting, lest you die; for the anointing oil of Yahweh is on you. They did according to the word of Moses.

and from the opening of the tent of meeting ye do not go out, lest ye die, for the anointing oil of Jehovah [is] upon you;` and they do according to the word of Moses.

- 8** Jahve ree Aronu:

Yahweh spoke to Aaron, saying,

And Jehovah speaketh unto Aaron, saying,

- 9** "Kad ulazite u ator sastanka, nemojte piti vina niti opojnoga pi a, ni ti ni tvoji sinovi s tobom! Tako neete poginuti. To je trajan zakon za vae nara^囉taje;

Drink no wine nor strong drink, you, nor your sons with you, when you go into the tent of meeting, that you don`t die: it shall be a statute forever throughout your generations:

`Wine and strong drink thou dost not drink, thou, and thy sons with thee, in your going in unto the tent of meeting, and ye die not -- a statute age-during to your generations;

- 10** da moete luiti posve eno od obinoga, isto od neistoga;

and that you may make a distinction between the holy and the common, and between the unclean and the clean;

so as to make a separation between the holy and the common, and between the unclean and the pure;

- 11** da moete u iti Izraelce svim zakonima to ih je Jahve predao preko Mojsija."

and that you may teach the children of Israel all the statutes which Yahweh has spoken to them by Moses.

and to teach the sons of Israel all the statutes which Jehovah hath spoken unto them by the hand of Moses.`

- 12** Onda Mojsije rekne Aronu i njegovim preivjelim sinovima, Eleazaru i Itamaru: "Uzimajte od rtve prinosnice to preostaje nakon prinesene rtve u ast Jahvi paljene i beskvasnu je uza rtvenik jedite jer je vrlo sveta.

Moses spoke to Aaron, and to Eleazar and to Ithamar, his sons who were left, Take the meal-offering that remains of the offerings of Yahweh made by fire, and eat it without yeast beside the altar; for it is most holy;

And Moses speaketh unto Aaron, and unto Eleazar, and unto Ithamar his sons, who are left, `Take ye the present that is left from the fire-offerings of Jehovah, and eat it unleavened near the altar, for it [is] most holy,

- 13** Blagujte je u svetom mjestu, jer to je - tako je meni nare eno - pristojbina tvoja i pristojbina tvojih sinova od rtava paljenih u ast Jahvi.

and you shall eat it in a holy place, because it is your portion, and your sons` portion, of the offerings of Yahweh made by fire: for so I am commanded.

and ye have eaten it in the holy place, for it [is] thy portion, and the portion of thy sons, from the fire-offerings of Jehovah; for so I have been commanded.

- 14** A grudi rtve prikaznice i ple e rtve podizanicu ti i tvoji sinovi i tvoje keru s tobom jedite na bilo kojem istom mjestu. Jer to je dodijeljeno za pristojbinu tebi i tvojim sinovima od izraelskih rtava prinesnica.

The wave-breast and the heave-thigh shall you eat in a clean place, you, and your sons, and your daughters with you: for they are given as your portion, and your sons` portion, out of the sacrifices of the peace-offerings of the children of Israel.

`And the breast of the wave-offering, and the leg of the heave-offering, ye do eat in a clean place, thou, and thy sons, and thy daughters with thee; for thy portion and the portion of thy sons they have been given, out of the sacrifices of peace-offerings of the sons of Israel;

- 15** Ple e rtve podizanicu i grudi rtve prikaznice to se donose zajedno s lojem, na vatri paljenim - poto budu prineseni za rtvu prikaznicu pred Jahvom - neka pripadnu tebi i tvojim sinovima s tobom. To je, kako je Jahve naredio, trajan zakon."

The heave-thigh and the wave-breast shall they bring with the offerings made by fire of the fat, to wave it for a wave-offering before Yahweh: and it shall be your, and your sons` with you, as a portion forever; as Yahweh has commanded.

the leg of the heave-offering, and breast of the wave-offering, besides fire-offerings of the fat, they do bring in to wave a wave-offering before Jehovah, and it hath been to thee, and to thy sons with thee, by a statute age-during, as Jehovah hath commanded.`

- 16** Potom se Mojsije potanje raspita o jarcu rtve okajnice. Ve je bio spaljen. On se razljuti na Eleazara i Itamara, Aronove preivjele sinove, pa rekne:

Moses diligently sought the goat of the sin-offering, and, behold, it was burnt: and he was angry with Eleazar and with Ithamar, the sons of Aaron who were left, saying,

And the goat of the sin-offering hath Moses diligently sought, and lo, it is burnt, and he is wroth against Eleazar, and against Ithamar, sons of Aaron, who are left, saying,

- 17** "Zašto ste jeli rtvu okajnicu na svetome mjestu? Vrlo ja sveta! To vam je dao Jahve da uklanjate krivnju sa zajednice vreli nad njom obred pomirenja pred Jahvom.

Why haven't you eaten the sin-offering in the place of the sanctuary, seeing it is most holy, and he has given it you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before Yahweh?

Wherefore have ye not eaten the sin-offering in the holy place, for it [is] most holy -- and it He hath given to you to take away the iniquity of the company, to make atonement for them before Jehovah?

- 18** Budu i da krv rtve nije bila unesena unutar Svetita, morali ste je blagovati u Svetitu, kako mi je bilo zapovjedo.

Behold, the blood of it was not brought into the sanctuary within: you should certainly have eaten it in the sanctuary, as I commanded.

Lo, its blood hath not been brought in unto the holy place within; eating ye do eat it in the holy place, as I have commanded.

- 19** Nato e Aron Mojsiju: "Danas su, eto, prinijeli svoju rtvu okajnicu i svoju rtvu paljenicu pred Jahvom! to bi se meni dogodilo da sam ja danas jeo od rtve okajnice? Bi li to bilo milo Jahvi?"

Aaron spoke to Moses, Behold, this day have they offered their sin-offering and their burnt offering before Yahweh; and there have befallen me such things as these: and if I had eaten the sin-offering today, would it have been well-pleasing in the sight of Yahweh?

And Aaron speaketh unto Moses, Lo, to-day they have brought near their sin-offering and their burnt-offering before Jehovah; and [things] like these meet me, yet I have eaten a sin-offering to-day; is it good in the eyes of Jehovah?

- 20** Kad Mojsije to u, odobri.

When Moses heard [that], it was well-pleasing in his sight.

And Moses hearkeneth, and it is good in his eyes.

- 1** Jahve re e Mojsiju i Aronu:

Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying to them,

And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying unto them,

- 2** "Ovako kaite Izraelcima: 'Ovo su ivotinje koje izmeu svih etveronoaca na zemlji moete jesti:

Speak to the children of Israel, saying, These are the living things which you may eat among all the animals that are on the earth.

Speak unto the sons of Israel, saying, This [is] the beast which ye do eat out of all the beasts which [are] on the earth:

- 3 svaku koja ima papke, ali papke razdvojene, i koja preiva moete jesti.**

Whatever parts the hoof, and is cloven-footed, [and] chews the cud, among the animals, that may you eat.

any dividing a hoof, and cleaving the cleft of the hoofs, bringing up the cud, among the beasts, it ye do eat.

- 4 Ali ove, iako preivaju ili papke imaju, ne smijete jesti: devu, jer iako preiva, razdvojena papka nema - za vas je neista;**

Nevertheless these shall you not eat of them that chew the cud, or of those who part the hoof: the camel, because he chews the cud but doesn't have a parted hoof, he is unclean to you.

`Only, this ye do not eat -- of those bringing up the cud, and of those dividing the hoof -- the camel, though it is bringing up the cud, yet the hoof not dividing -- it [is] unclean to you;

- 5 svisca, jer iako preiva, razdvojena papka nema - za vas je ne ist;**

The rabbit, because he chews the cud but doesn't have a parted the hoof, he is unclean to you.

and the rabbit, though it is bringing up the cud, yet the hoof it divideth not -- unclean it [is] to you;

- 6 arnebeta, iako preiva, razdvojena papka nema - za vas je neist.**

The hare, because she chews the cud but doesn't part the hoof, she is unclean to you.

and the hare, though it is bringing up the cud, yet the hoof hath not divided -- unclean it [is] to you;

- 7 A svinja, iako ima papak, i to papak razdvojen, ne preiva - za vas je ne ista.**

The pig, because he doesn't part the hoof, and is cloven-footed, but doesn't chew the cud, he is unclean to you.

and the sow, though it is dividing the hoof, and cleaving the cleft of the hoof, yet the cud it bringeth not up -- unclean it [is] to you.

- 8 Njihova mesa nemojte jesti niti se njihove strvine doticati - za vas su one neiste."**

Of their flesh you shall not eat, and their carcasses you shall not touch; they are unclean to you.

`Of their flesh ye do not eat, and against their carcase ye do not come -- unclean they [are] to you.

- 9** Od svih vodenih ivotinja ove moćete jesti: sve to ivi u vodi, bilo u morima, bilo u rijekama, a ima peraje i ljuske moete jesti.

These may you eat of all that are in the waters: whatever has fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, that may you eat.

˘This ye do eat of all which [are] in the waters; any one that hath fins and scales in the waters, in the seas, and in the brooks, them ye do eat;

- 10** A to u morima i rijekama nema peraja i ljusaka - sve ivotinjice u vodi, sva iva vodena bia - neka su vam odvratna

All that don't have fins and scales in the seas, and in the rivers, of all that move in the waters, and of all the living creatures that are in the waters, they are an abomination to you,

and any one that hath not fins and scales in the seas, and in the brooks, of any teeming creature of the waters, and of any creature which liveth, which [is] in the waters -- an abomination they [are] to you;

- 11** i odvratna neka vam ostanu! Mesa od njih nemojte jesti, a njihove strvine drite za odvratnost.

and they shall be an abomination to you; you shall not eat of their flesh, and their carcasses you shall have in abomination.

yea, an abomination they are to you; of their flesh ye do not eat, and their carcase ye abominate.

- 12** Sve, dakle, 枚to je u vodi a nema peraja i ljusaka neka je za vas odvratno."

Whatever has no fins nor scales in the waters, that is an abomination to you.

˘Any one that hath not fins and scales in the waters -- an abomination it [is] to you.

- 13** "Od ptica neka su vam ove odvratne i neka se ne jedu - odvratnost su: orao, orao strvinar i jastreb,

These you shall have in abomination among the birds; they shall not be eaten, they are an abomination: the eagle, and the gier-eagle, and the ospray,

˘And these ye do abominate of the fowl; they are not eaten, an abomination they [are]: the eagle, and the ossifrage, and the ospray,

- 14** tetrijeb i sokol bilo koje vrste;

and the kite, and the falcon after its kind,
and the vulture, and the kite after its kind,

- 15** gavran svih vrsta;

every raven after its kind,
every raven after its kind,

- 16** noj, kobac i galeb; lastavica svake vrste;
and the ostrich, and the night-hawk, and the seamew, and the hawk after its kind,
and the owl, and the night-hawk, and the cuckoo, and the hawk after its kind,
- 17** sova, gnjurac, uara,
and the little owl, and the cormorant, and the great owl,
and the little owl, and the cormorant, and the great owl,
- 18** labud, pelikan, droplja;
and the horned owl, and the pelican, and the vulture,
and the swan, and the pelican, and the gier eagle,
- 19** roda, aplja svake vrste; pupavac i 蚱mi."
and the stork, the heron after its kind, and the hoopoe, and the bat.
and the stork, the heron after its kind, and the lapwing, and the bat.
- 20** "Svi krilati kukci to hodaju etveronoke neka su vam odvratni!
All winged creeping things that go on all fours are an abomination to you.
Every teeming creature which is flying, which is going on four -- an abomination it [is] to you.
- 21** Od svih tih krilatih kukaca 蚱to hodaju etveronoke mo 蚱ete jesti samo one koji imaju na svojim noicama listove za skakanje po zemlji.
Yet these may you eat of all winged creeping things that go on all fours, which have legs above their feet, with which to leap on the earth.
Only -- this ye do eat of any teeming thing which is flying, which is going on four, which hath legs above its feet, to move with them on the earth;
- 22** Od njih moete jesti: svaku vrstu skakavaca, cvraka i zrikavaca.
Even these of them you may eat: the locust after its kind, and the bald locust after its kind, and the cricket after its kind, and the grasshopper after its kind.
these of them ye do eat: the locust after its kind, and the bald locust after its kind, and the beetle after its kind, and the grasshopper after its kind;
- 23** A svi drugi krilati kukci na etiri noice neka su vam odvratni!
But all winged creeping things, which have four feet, are an abomination to you.
and every teeming thing which is flying, which hath four feet -- an abomination it [is] to you.

24 I od njih ete se one istiti: tko se god dotakne njihove crkotine, neka je neist do ve eri;

By these you shall become unclean: whoever touches the carcass of them shall be unclean until the even;

`And by these ye are made unclean, any one who is coming against their carcass is unclean till the evening;

25 tko god ponese crkotinu bilo koje od njih, neka opere svoju odjeu i ne istim se smatra do veeri;

Whoever bears [anything] of the carcass of them shall wash his clothes, and be unclean until the even.

and anyone who is lifting up [aught] of their carcass doth wash his garments, and hath been unclean till the evening: --

26 i ivotinje s nerazdvojenim papkom 𧄀to ne preivaju za vas su neiste, i tko ih se dotakne neka je ne ist!

Every animal which parts the hoof, and is not cloven-footed, nor chews the cud, is unclean to you: everyone who touches them shall be unclean.

even every beast which is dividing the hoof, and is not cloven-footed, and the cud is not bringing up -- unclean they [are] to you; any one who is coming against them is unclean.

27 Onda, etveronone 𧄀ivotinje koje hodaju na etiri ape za vas su ne iste. Tko se dotakne njihova strva, neka je neist do ve eri.

Whatever goes on its paws, among all animals that go on all fours, they are unclean to you: whoever touches their carcass shall be unclean until the even.

`And any one going on its paws, among all the beasts which are going on four -- unclean they [are] to you; any one who is coming against their carcass is unclean until the evening;

28 A onaj koji ponese njihov strv, neka opere svoju odjeu i bude ne ist do veeri. Za vas su one ne iste."

He who bears the carcass of them shall wash his clothes, and be unclean until the even: they are unclean to you.

and he who is lifting up their carcass doth wash his garments, and hath been unclean until the evening -- unclean they [are] to you.

29 "Od ivotinja to po zemlji gmiu neka su za vas ove neiste: krtica, mi i svaka vrsta gu 𧄀tera;

These are they which are unclean to you among the creeping things that creep on the earth: the weasel, and the mouse, and the great lizard after its kind,

`And this [is] to you the unclean among the teeming things which are teeming on the earth: the weasel, and the mouse, and the tortoise after its kind,

30 zidni macaklin, kameleon, dadevnjak, zelemba i tinamet.

and the gecko, and the land-crocodile, and the lizard, and the sand-lizard, and the chameleon.

and the ferret, and the chameleon, and the lizard, and the snail, and the mole;

31 Te su 曠ivotinje od svih to gmiu za vas neiste. Tko ih se mrtvih dotakne neka je ne ist do veeri.

These are they which are unclean to you among all that creep: whoever does touch them, when they are dead, shall be unclean until the even.

these [are] the unclean to you among all which are teeming; any one who is coming against them in their death is unclean till the evening.

32 A na to koja od njih mrtva padne, neka je one ieno: bio to kakav drveni predmet ili odje a, koa ili vrea. Svaki takav predmet koji se upotrebljava neka se zamo i u vodu i ostane neist do ve eri. Onda e postati ist.

On whatever any of them, when they are dead, does fall, it shall be unclean; whether it be any vessel of wood, or clothing, or skin, or sack, whatever vessel it be, with which any work is done, it must be put into water, and it shall be unclean until the even; then shall it be clean.

And anything on which any one of them falleth, in their death, is unclean, of any vessel of wood or garment or skin or sack, any vessel in which work is done is brought into water, and hath been unclean till the evening, then it hath been clean;

33 Upadne li to od njih u kakvu zemljanu posudu, razbijte je; sve je u njoj onei eno.

Every earthen vessel, into which any of them falls, whatever is in it shall be unclean, and it you shall break.

and any earthen vessel, into the midst of which [any] one of them falleth, all that [is] in its midst is unclean, and it ye do break.

34 A bilo kakva hrana to se jede, ako na nju kapne voda iz te posude, bit e one iena. Svaka teku ina to se pije u svakoj takvoj posudi neka se smatra neistom.

All food [therein] which may be eaten, that on which water comes, shall be unclean; and all drink that may be drunk in every [such] vessel shall be unclean.

Of all the food which is eaten, that on which cometh [such] water, is unclean, and all drink which is drunk in any [such] vessel is unclean;

35 A sve na to padne bilo 蚘to od njihove crkotine neka je neisto; bude li to pe ili ognjite, neka se srue: onei eni su za vas i neka neisti budu.

Every thing whereupon [any part] of their carcass falls shall be unclean; whether oven, or range for pots, it shall be broken in pieces: they are unclean, and shall be unclean to you.

and anything on which [any] of their carcase falleth is unclean (oven or double pots), it is broken down, unclean they [are], yea, unclean they are to you.

- 36** A vrelo ili atrnja koja dri vodu neka se smatraju istima. Ali tko dirne strvinu ivotinje neka je ne ist.

Nevertheless a spring or a pit in which is a gathering of water shall be clean: but that which touches their carcass shall be unclean.

Only -- a fountain or pit, a collection of water, is clean, but that which is coming against their carcase is unclean;

- 37** Ako to od njihova strva padne na itno sjemenje to e se sijati, ono ostaje isto;

If [anything] of their carcass fall on any sowing seed which is to be sown, it is clean.

and when [any] of their carcase falleth on any sown seed which is sown -- it [is] clean;

- 38** ali ako se sjemenje nakvasi vodom, a onda na nj padne to od njihove crkotine, neka je za vas neisto.

But if water be put on the seed, and [anything] of their carcass fall thereon, it is unclean to you.

and when water is put on the seed, and [any] of its carcase hath fallen on it -- unclean it [is] to you.

- 39** Ako uquine koja ivotinja to vam slui za hranu, onaj koji dotakne njezinu strvinu neka je neist do ve eri;

If any animal, of which you may eat, die; he who touches the carcass of it shall be unclean until the even.

And when any of the beasts which are to you for food dieth, he who is coming against its carcase is unclean till the evening;

- 40** a koji pojede od njezine strvine neka opere svoju odjeu i bude ne ist do veeri; koji ponese njezinu strvinu neka opere svoju odje u i bude neist do ve eri.

He who eats of the carcass of it shall wash his clothes, and be unclean until the even: he also that bears the carcass of it shall wash his clothes, and be unclean until the even.

and he who is eating of its carcase doth wash his garments, and hath been unclean till the evening; and he who is lifting up its carcase doth wash his garments, and hath been unclean till the evening.

- 41** Svaka ivotinja to po tlu gmie odvratna je. Neka se ne jede!

Every creeping thing that creeps on the earth is an abomination; it shall not be eaten.

And every teeming thing which is teeming on the earth is an abomination, it is not eaten;

- 42** Nita to pue na trbuhu, nita to god ide na etiri noge ili na vie nogu - nikakve puzavce 𧄀to po tlu gmiu nemojte jesti jer su odvratni!

Whatever goes on the belly, and whatever goes on all fours, or whatever has many feet, even all creeping things that creep on the earth, them you shall not eat; for they are an abomination.

any thing going on the belly, and any going on four, unto every multiplier of feet, to every teeming thing which is teeming on the earth -- ye do not eat them, for they [are] an abomination;

- 43** Nemojte sami sebe poganiti svim tim puzavcima to gmiu; ne prljajte se njima, da i vi zbog njih ne postanete neisti.

You shall not make yourselves abominable with any creeping thing that creeps, neither shall you make yourselves unclean with them, that you should be defiled thereby.

ye do not make yourselves abominable with any teeming thing which is teeming, nor do ye make yourselves unclean with them, so that ye have been unclean thereby.

- 44** Ta ja - Jahve - Bog sam va! Posve ujte se, dakle, da sveti budete, jer svet sam ja! Nijednim se puzavcem to po tlu gmie ne prljajte!

For I am Yahweh your God: sanctify yourselves therefore, and be you holy; for I am holy: neither shall you defile yourselves with any manner of creeping thing that moves on the earth.

`For I [am] Jehovah your God, and ye have sanctified yourselves, and ye have been holy, for I [am] holy; and ye do not defile your persons with any teeming thing which is creeping on the earth;

- 45** Jest, ja sam Jahve; izveo sam vas iz zemlje egipatske da vam budem Bog. Budite, dakle, sveti jer sam svet ja!"

For I am Yahweh who brought you up out of the land of Egypt, to be your God: you shall therefore be holy, for I am holy.

for I [am] Jehovah who am bringing you up out of the land of Egypt to become your God; and ye have been holy, for I [am] holy.

- 46** To je odredba koja se odnosi na ptice i sva iva bia to se u vodi kre u i na sve stvorove koji po zemlji gmiu.

This is the law of the animal, and of the bird, and of every living creature that moves in the waters, and of every creature that creeps on the earth;

`This [is] a law of the beasts, and of the fowl, and of every living creature which is moving in the waters, and of every creature which is teeming on the earth,

47 Svrha joj je da se razlikuje neisto od istoga; ivotinja koja se moe jesti od ivotinje koja se ne smije jesti.

to make a distinction between the unclean and the clean, and between the living thing that may be eaten and the living thing that may not be eaten.

to make separation between the unclean and the pure, and between the beast that is eaten, and the beast that is not eaten.

1 Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 "Kai Izraelcima: 'Kad koja 螞ena zatrudni i rodi muko edo, neka je ne ista sedam dana, kako je neista u vrijeme svoga mjese nog pranja.

Speak to the children of Israel, saying, If a woman conceive seed, and bear a man-child, then she shall be unclean seven days; as in the days of the impurity of her sickness shall she be unclean.

Speak unto the sons of Israel, saying, A woman when she giveth seed, and hath born a male, then she hath been unclean seven days, according to the days of separation for her sickness she is unclean;

3 Osmoga dana neka se dijete obree.

In the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.

and in the eighth day is the flesh of his foreskin circumcised;

4 A ona neka ostane jo trideset i tri dana da se oisti od svoje krvi; ne smije dirati nita posve eno niti dolaziti u Svetite dok se ne navri vrijeme njezina i enja.

She shall continue in the blood of [her] purifying three and thirty days; she shall touch no holy thing, nor come into the sanctuary, until the days of her purifying be fulfilled.

and thirty and three days she doth abide in the blood of her cleansing; against any holy thing she doth not come, and unto the sanctuary she doth not go in, till the fulness of the days of her cleansing.

5 Ako rodi ensko edo, neka je ne ista dva tjedna, kao za svoga mjesenog pranja, i neka ostane jo 蚰ezdeset i est dana da se oisti od svoje krvi.

But if she bear a maid-child, then she shall be unclean two weeks, as in her impurity; and she shall continue in the blood of [her] purifying sixty-six days.

And if a female she bear, then she hath been unclean two weeks, as in her separation; and sixty and six days she doth abide for the blood of her cleansing.

- 6** A kad se navri vrijeme njezina ienja - bilo za sin ia, bilo za k erkicu - neka donese sveeniku na ulaz u ator sastanka jednogodi抚nje janje za rtvu paljenicu i jednoga golubia ili grlicu za rtvu okajnicu.

When the days of her purifying are fulfilled, for a son, or for a daughter, she shall bring a lamb a year old for a burnt offering, and a young pigeon, or a turtle-dove, for a sin-offering, to the door of the tent of meeting, to the priest:

And in the fulness of the days of her cleansing for son or for daughter she doth bring in a lamb, a son of a year, for a burnt-offering, and a young pigeon or a turtle-dove for a sin-offering, unto the opening of the tent of meeting, unto the priest;

- 7** Neka on to prinese pred Jahvom i nad njom izvr枚i obred pomirenja. Tako e ona biti o iena od svoga krvarenja. To je odredba koja se odnosi na enu kad rodi bilo mu枚ko bilo ensko edo.

and he shall offer it before Yahweh, and make atonement for her; and she shall be cleansed from the fountain of her blood. This is the law for her who bears, whether a male or a female.

and he hath brought it near before Jehovah, and hath made atonement for her, and she hath been cleansed from the fountain of her blood; this [is] the law of her who is bearing, in regard to a male or to a female.

- 8** Ali ako ne moe da na e dovoljno sredstava za grlo od sitnoga stada, neka onda uzme dvije grlice ili dva golubia - jedno za rtvu paljenicu, a drugo za 枳rtvu okajnicu. Neka sveenik izvri nad njom obred pomirenja, i ona e biti oi ena'."

If her means isn't sufficient for a lamb, then she shall take two turtle-doves, or two young pigeons; the one for a burnt offering, and the other for a sin-offering: and the priest shall make atonement for her, and she shall be clean.

And if her hand find not the sufficiency of a sheep, then she hath taken two turtle-doves, or two young pigeons, one for a burnt-offering, and one for a sin-offering, and the priest hath made atonement for her, and she hath been cleansed.

- 1** Ree Jahve Mojsiju i Aronu:

Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,

- 2** "Ako se kome na koi pojavi oteklina ili li蠃aj ili bjelkasta pjega to bi bila nagovjetaj gube na koi njegova tijela, neka se takav dovede sveeniku Aronu ili kojemu od njegovih sinova sve enika.

When a man shall have in the skin of his flesh a rising, or a scab, or a bright spot, and it become in the skin of his flesh the plague of leprosy, then he shall be brought to Aaron the priest, or to one of his sons the priests:

When a man hath in the skin of his flesh a rising, or scab, or bright spot, and it hath become in the skin of his flesh a leprous plague, then he hath been brought in unto Aaron the priest, or unto one of his sons the priests;

- 3** Neka sveenik pregleda zaraeno mjesto na kosti njegova tijela. Ako je dlaka na zaraenom mjestu postala bijela i uini se da je ono dublje od koe njegova tijela, onda je to guba. Postto ga sveenik pregleda, neka ga proglasi ne istim.

and the priest shall look on the plague in the skin of the flesh: and if the hair in the plague be turned white, and the appearance of the plague be deeper than the skin of his flesh, it is the plague of leprosy; and the priest shall look on him, and pronounce him

and the priest hath seen the plague in the skin of the flesh, and the hair in the plague hath turned white, and the appearance of the plague [is] deeper than the skin of his flesh -- it [is] a plague of leprosy, and the priest hath seen him, and hath pronounced him unclean.

- 4** Ali ako se poka^e da bjelkasta pjega na koi njegova tijela nije dublja nego i koa, a dlaka na njoj nije pobijeljela, neka onda sveenik bolesnika osami sedam dana.

If the bright spot be white in the skin of his flesh, and the appearance of it isn't deeper than the skin, and the hair of it isn't turned white, then the priest shall shut up [him who has] the plague seven days:

And if the bright spot is white in the skin of his flesh, and its appearance is not deeper than the skin, and its hair hath not turned white, then hath the priest shut up [him who hath] the plague seven days.

- 5** Neka ga sedmoga dana opet sve enik pregleda. Ako ustanovi svojim oima da zaraza jo postoji, ali da se po kosti dalje ne iri, neka ga osami jo sedam dana.

and the priest shall look on him the seventh day: and, behold, if in his eyes the plague be at a stay, and the plague isn't spread in the skin, then the priest shall shut him up seven days more:

And the priest hath seen him on the seventh day, and lo, the plague hath stood in his eyes, the plague hath not spread in the skin, and the priest hath shut him up a second seven days.

- 6** Sedmoga dana neka ga opet pregleda. Bude li zaraeno mjesto manje upadno, a bolest se koom ne bude proirila, neka ga proglasi istim: to je samo liaj. Postto opere svoje haljine, bit e ist.

and the priest shall look on him again the seventh day; and, behold, if the plague be dim, and the plague hasn't spread in the skin, then the priest shall pronounce him clean: it is a scab: and he shall wash his clothes, and be clean.

And the priest hath seen him on the second seventh day, and lo, the plague is become weak, and the plague hath not spread in the skin -- and the priest hath pronounced him clean, it [is] a scab, and he hath washed his garments, and hath been clean.

- 7** Ali ako se liaj koom proiri, poto je sveenik bolesnika pregledao i proglasio ga istim, neka se ponovo poka^e sveeniku.

But if the scab spread abroad in the skin, after that he has showed himself to the priest for his cleansing, he shall show himself to the priest again:

And if the scab spread greatly in the skin, after his being seen by the priest for his cleansing, then he hath been seen a second time by the priest;

- 8 Neka ga sve enik pregleda. Bude li se liaj proirio po koi, neka ga sveenik proglasi ne istim: to je guba.**

and the priest shall look; and, behold, if the scab be spread in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is leprosy.

and the priest hath seen, and lo, the scab hath spread in the skin, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] leprosy.

- 9 Ako se na ovjeku pokae guba, neka ga dovedu sve eniku.**

When the plague of leprosy is in a man, then he shall be brought to the priest;

When a plague of leprosy is in a man, then he hath been brought in unto the priest,

- 10 Neka ga sveenik pregleda. Ako po koi bude bjelkasta otekline s pobijeljelom dlakom i napetim irom,**

and the priest shall look; and, behold, if there be a white rising in the skin, and it have turned the hair white, and there be quick raw flesh in the rising,

and the priest hath seen, and lo, a white rising in the skin, and it hath turned the hair white, and a quickening of raw flesh [is] in the rising, --

- 11 to je duboko ukorijenjena guba po koi njegova tijela. Neka ga sveenik proglasi ne istim. Ne treba ga osamljivati, jer je sigurno neist.**

it is an old leprosy in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean: he shall not shut him up, for he is unclean.

an old leprosy it [is] in the skin of his flesh, and the priest hath pronounced him unclean; he doth not shut him up, for he [is] unclean.

- 12 Ako guba izbije po koi tako da bolesniku prekrije svu ko^u od glave do pete - sve to sveenikove o i vide -**

If the leprosy break out abroad in the skin, and the leprosy cover all the skin of [him who has] the plague from his head even to his feet, as far as appears to the priest;

And if the leprosy break out greatly in the skin, and the leprosy hath covered all the skin of [him who hath] the plague, from his head even unto his feet, to all that appeareth to the eyes of the priest,

- 13 neka sveenik obavi pregled. Bude li guba prekrila sve njegovo tijelo, neka ga proglasi istim. Budui da je sav pobijelio, ist je.**

then the priest shall look; and, behold, if the leprosy have covered all his flesh, he shall pronounce [him] clean [who has] the plague: it is all turned white: he is clean.

then hath the priest seen, and lo, the leprosy hath covered all his flesh, and he hath pronounced [him who hath] the plague clean; it hath all turned white; he [is] clean.

- 14 Ali onog dana kad se na njemu pokae ir, bit e neist.**

But whenever raw flesh appears in him, he shall be unclean.

And in the day of raw flesh being seen in him he is unclean;

- 15 Kad sve enik vidi taj ir, neka bolesnika proglasi ne istim: ir je ne ista stvar, to je guba.**

The priest shall look on the raw flesh, and pronounce him unclean: the raw flesh is unclean: it is leprosy.

and the priest hath seen the raw flesh, and hath pronounced him unclean; the raw flesh is unclean, it [is] leprosy.

- 16 Ali ako se ir promijeni u bijelo, neka ovjek doe k sve eniku.**

Or if the raw flesh turn again, and be changed to white, then he shall come to the priest;

Or when the raw flesh turneth back, and hath been turned to white, then he hath come in unto the priest,

- 17 Sveenik neka ga pregleda. Bude li rana postala bijela, neka sve enik proglasi bolesnika istim - ist i jest."**

and the priest shall look on him; and, behold, if the plague be turned into white, then the priest shall pronounce [him] clean [who has] the plague: he is clean.

and the priest hath seen him, and lo, the plague hath been turned to white, and the priest hath pronounced clean [him who hath] the plague; he [is] clean.

- 18 "Kad se kome na koi napne ir i zacijeli,**

When the flesh has in the skin of it a boil, and it is healed,

And when flesh hath in it, in its skin, an ulcer, and it hath been healed,

- 19 i ondje gdje je bio ir pojavi se bjelkasta oteklina ili mjesto izblijadi i postane bjelkasto, ili izbije bijelocrvenkasta pjega, neka se taj ovjek pokae sve eniku.**

and in the place of the boil there is a white rising, or a bright spot, reddish-white, then it shall be showed to the priest;

and there hath been in the place of the ulcer a white rising, or a bright white spot, very red, then it hath been seen by the priest,

- 20 Neka ga sveenik pregleda. Prona e li da je tu koa udubljenija a dlaka pobijeljela, neka ga sveenik proglasi ne istim - to je onda guba to je izbila u iru.**

and the priest shall look; and, behold, if the appearance of it be lower than the skin, and the hair of it be turned white, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy, it has broken out in the boil.

and the priest hath seen, and lo, its appearance [is] lower than the skin, and its hair hath turned white, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] a plague of leprosy -- in an ulcer it hath broken out.

- 21** Ali ako sve enik ustanovi da tu dlaka nije pobijeljela, da koa nije udubljenija nego drugdje, da mjesto tamni, neka bolesnika osami sedam dana.

But if the priest look on it, and, behold, there be no white hairs therein, and it isn't lower than the skin, but is dim; then the priest shall shut him up seven days:

And if the priest see it, and lo, there is no white hair in it, and it is not lower than the skin, and is become weak, then hath the priest shut him up seven days;

- 22** Proiri li mu se bolest po koi, neka ga sveenik proglasi ne istim - to je guba.

If it spread abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a plague. and if it spread greatly in the skin, then hath the priest pronounced him unclean, it [is] a plague;

- 23** Ako pjega ostane na mjestu i ne proiri se, to je oiljak od ira. Neka toga ovjeka sveenik proglasi istim."

But if the bright spot stay in its place, and hasn't spread, it is the scar of the boil; and the priest shall pronounce him clean.

and if in its place the bright spot stay -- it hath not spread -- it [is] an inflammation of the ulcer; and the priest hath pronounced him clean.

- 24** "Kome na koi bude opeklina, pa mjesto opeklina postane pjega bijelocrvenkasta ili bjelkasta,

Or when the flesh has in the skin of it a burning by fire, and the quick [flesh] of the burning become a bright spot, reddish-white, or white;

Or when flesh hath in its skin a fiery burning, and the quickening of the burning, the bright white spot, hath been very red or white,

- 25** neka to sveenik pregleda. Ako dlaka na mjestu bude pobijeljela i u ini se da je to mjesto udubljenije od koe, onda je to guba to je u opeklini izbila. Neka ga sveenik proglasi ne istim; to je guba.

then the priest shall look on it; and, behold, if the hair in the bright spot be turned white, and the appearance of it be deeper than the skin; it is leprosy, it has broken out in the burning: and the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.

and the priest hath seen it, and lo, the hair hath turned white in the bright spot, and its appearance [is] deeper than the skin; leprosy it [is], in the burning it hath broken out, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] a plague of leprosy.

- 26** Ali ako sveenik ustanovi da dlaka nije pobijeljela, da mjesto nije udubljenije od koe i da tamni, neka ga osami sedam dana.

But if the priest look on it, and, behold, there be no white hair in the bright spot, and it be no lower than the skin, but be dim; then the priest shall shut him up seven days:

And if the priest see it, and lo, there is no white hair on the bright spot, and it is not lower than the skin, and it is become weak, then the priest hath shut him up seven days;

- 27 Sedmoga dana neka ga pregleda. Ako se pjega po koži proiri, neka ga sveenik proglasi ne istim: to je guba.**

and the priest shall look on him the seventh day: if it spread abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.

and the priest hath seen him on the seventh day, if it spread greatly in the skin, then the priest hath pronounced him unclean; a plague of leprosy it [is].

- 28 Ostone li ozljeda na mjestu i proiri se po koi, to je onda otekline od opeklina. Neka ovjeka sve enik proglasi istim: to je oiljak od opeklina."**

If the bright spot stays in its place, and hasn't spread in the skin, but be dim; it is the rising of the burning, and the priest shall pronounce him clean: for it is the scar of the burning.

And if the bright spot stay in its place, it hath not spread in the skin, and is become weak; a rising of the burning it [is], and the priest hath pronounced him clean; for it [is] inflammation of the burning.

- 29 "Ako se na glavi ili na bradi kojega ovjeka ili ene pokae bolest, When a man or woman has a plague on the head or on the beard,**

And when a man (or a woman) hath in him a plague in the head or in the beard,

- 30 neka sveenik bolest pregleda. Ustanovi li se da je dublje od koe i da je tu dlaka po utjela i otanala, neka bolesnika sve enik proglasi ne istim. To je uga, to jest guba na glavi ili na bradi.**

then the priest shall look on the plague; and, behold, if the appearance of it be deeper than the skin, and there be in it yellow thin hair, then the priest shall pronounce him unclean: it is a scall, it is leprosy of the head or of the beard.

then hath the priest seen the plague, and lo, its appearance is deeper than the skin, and in it a thin shining hair, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] a scall -- it [is] a leprosy of the head or of the beard.

- 31 Ali ako sve enik, pregledavi oboljelo mjesto, ustanovi da nije dublje od koe, ali da tu ipak nema crne dlake, neka sveenik odstrani ugavca sedam dana.**

If the priest look on the plague of the scall, and, behold, the appearance of it isn't deeper than the skin, and there be no black hair in it, then the priest shall shut up [him who has] the plague of the scall seven days:

And when the priest seeth the plague of the scall, and lo, its appearance is not deeper than the skin, and there is no black hair in it, then hath the priest shut up [him who hath] the plague of the scall seven days.

- 32 Sedmoga dana neka ga sve enik pregleda. Ako se uga nije proirila niti dlaka poutjela, te ako se ini da uga nije dublja od ko^蛭e,**

In the seventh day the priest shall look on the plague; and, behold, if the scall isn't spread, and there be in it no yellow hair, and the appearance of the scall isn't deeper than

And the priest hath seen the plague on the seventh day, and lo, the scall hath not spread, and a shining hair hath not been in it, and the appearance of the scall is not deeper than the skin,

- 33 neka se bolesnik obrije - ali ougano mjesto da ne brije! - i neka ga sveenik odstrani od drugih sedam dana.**

then he shall be shaved, but he shall not shave the scall; and the priest shall shut up [him who has] the scall seven days more:

then he hath shaved himself, but the scall he doth not shave; and the priest hath shut up [him who hath] the scall a second seven days.

- 34 Sedmoga dana neka opet sve enik pregleda ugavo mjesto. Ako se uga koom ne bude proirila i uini se da nije dublja od koe, neka tog bolesnika sve enik proglasi istim. On neka opere svoju odje u i bude ist.**

and in the seventh day the priest shall look on the scall; and, behold, if the scall hasn't spread in the skin, and the appearance of it isn't deeper than the skin; then the priest shall pronounce him clean: and he shall wash his clothes, and be clean.

And the priest hath seen the scall on the seventh day, and lo, the scall hath not spread in the skin, and its appearance is not deeper than the skin, and the priest hath pronounced him clean, and he hath washed his garments, and hath been clean.

- 35 Proiri li se ^蛭uga po koi poto je bio istim proglaen,**

But if the scall spread abroad in the skin after his cleansing,

And if the scall spread greatly in the skin after his cleansing,

- 36 neka ga sve enik ponovo pregleda. Ako se uga koom bude proirila - sveenik neka vie i ne tra^噪i ute dlake - bolesnik ja neist.**

then the priest shall look on him; and, behold, if the scall be spread in the skin, the priest shall not seek for the yellow hair; he is unclean.

and the priest hath seen him, and lo, the scall hath spread in the skin, the priest seeketh not for the shining hair, he is unclean;

- 37 Ali ako opazi da je uga stala i da je nikla crna dlaka, ^蛭uga je zacijeljela - on je ist. Neka ga sve enik proglasi istim."**

But if in his eyes the scall be at a stay, and black hair be grown up therein; the scall is healed, he is clean: and the priest shall pronounce him clean.

and if in his eyes the scall hath stayed, and black hair hath sprung up in it, the scall hath been healed -- he [is] clean -- and the priest hath pronounced him clean.

- 38** "Ako se na koi kojeg ovjeka ili ene pokau pjege te ako su te pjege bijele,
 When a man or a woman has in the skin of the flesh bright spots, even white bright spots;
 `And when a man or woman hath in the skin of their flesh bright spots, white bright spots,
- 39** neka ih sveenik pregleda. Ako te pjege po koi budu tamnobijele, onda je to osip 枚 to je izbio po koi: bolesnik je ist."
 then the priest shall look; and, behold, if the bright spots in the skin of their flesh be of a dull white, it is a harmless rash, it has broken out in the skin; he is clean.
 and the priest hath seen, and lo, in the skin of their flesh white weak bright spots, it [is] a freckled spot broken out in the skin; he [is] clean.
- 40** "Ako ovjeku opadne kosa s glave, oelavio mu je zatiljak, ali je ist.
 If a man`s hair be fallen off his head, he is bald; [yet] is he clean.
 `And when a man`s head [is] polished, he [is] bald, he [is] clean;
- 41** Ako mu sprijeda opadne kosa s glave, oelavio je na elu, ali je ist.
 If his hair be fallen off from the front part of his head, he is forehead bald; [yet] is he clean.
 and if from the corner of his face his head is polished, he [is] bald of the forehead; he [is] clean.
- 42** Ali ako se po elavu zatiljku ili po oelavljelu elu pojavi crvenkastobijela bolest, to je guba to je izbila po njegovu elavom zatiljku ili o elavljelu elu.
 But if there be in the bald head, or the bald forehead, a reddish-white plague; it is leprosy breaking out in his bald head, or his bald forehead.
 `And when there is in the bald back of the head, or in the bald forehead, a very red white plague, it [is] a leprosy breaking out in the bald back of the head, or in the bald forehead;
- 43** Neka ga sve enik pregleda. Ako ustanovi da je osip na elavu zatiljku ili po o elavljelu elu bjelkastocrvenkast - naizgled kao i guba na koi tijela -
 Then the priest shall look on him; and, behold, if the rising of the plague be reddish-white in his bald head, or in his bald forehead, as the appearance of leprosy in the skin of the flesh;
 and the priest hath seen him, and lo, the rising of the very red white plague in the bald back of the head, or in the bald forehead, [is] as the appearance of leprosy, in the skin of the flesh,
- 44** ovjek se ogubavio, neist je. Sve enik ga mora proglasiti neistim - guba mu je na glavi."
 he is a leprous man, he is unclean: the priest shall surely pronounce him unclean; his plague is in his head.
 he [is] a leprous man, he [is] unclean; the priest doth pronounce him utterly unclean; his plague [is] in his head.

- 45 "Onaj koji se bude ogubavio, neka nosi rasparanu odje u; kosa neka mu je raupana; gornju usnu neka prekrije i vi e: "Neist! Ne ist!"

The leper in whom the plague is, his clothes shall be torn, and the hair of his head shall go loose, and he shall cover his upper lip, and shall cry, Unclean, unclean.

As to the leper in whom [is] the plague, his garments are rent, and his head is uncovered, and he covereth over the upper lip, and Unclean! unclean! he calleth;

- 46 Sve dok na njemu bude bolest, neka neistim ostane, a kako je ne ist, neka stanuje nasamo: neka mu je stan izvan tabora."

All the days in which the plague is in him he shall be unclean; he is unclean: he shall dwell alone; outside of the camp shall his dwelling be.

all the days that the plague [is] in him he is unclean; he [is] unclean, alone he doth dwell, at the outside of the camp [is] his dwelling.

- 47 "Kad se zaraza gube pokae na odijelu, bilo vunenu bilo lanenu,

The garment also that the plague of leprosy is in, whether it be a woolen garment, or a linen garment;

And when there is in any garment a plague of leprosy, -- in a garment of wool, or in a garment of linen,

- 48 na osnovi ili na potki od lana ili vune; ili na koi; ili na bilo kakvu predmetu od koe;

whether it be in warp, or woof; of linen, or of woolen; whether in a skin, or in anything made of skin;

or in the warp, or in the woof, of linen or of wool, or in a skin, or in any work of skin,

- 49 pa ako mrlja na odijelu ili koi, na osnovi ili na potki, ili na bilo kakvu predmetu od koe, bude zelenkasta ili crvenkasta, to je guba i neka se sveeniku pokae.

if the plague be greenish or reddish in the garment, or in the skin, or in the warp, or in the woof, or in anything of skin; it is the plague of leprosy, and shall be showed to the priest.

and the plague hath been very green or very red in the garment, or in the skin, or in the warp, or in the woof, or in any vessel of skin, it [is] a plague of leprosy, and it hath been shewn the priest.

- 50 Neka sve enik, poto pregleda to je zaraeno, to stavi na osamu sedam dana.

The priest shall look on the plague, and shut up [that which has] the plague seven days:

And the priest hath seen the plague, and hath shut up [that which hath] the plague, seven days;

- 51 Onda neka sedmoga dana zarazu pregleda. Ako se zaraza proiri po odijelu, po osnovi ili potki, ili po koi, ili po kakvu god predmetu od koe, to je zarazna guba. Stvar je neista.**

and he shall look on the plague on the seventh day: if the plague be spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in the skin, whatever service skin is used for; the plague is a fretting leprosy; it is unclean.

and he hath seen the plague on the seventh day, and the plague hath spread in the garment, or in the warp, or in the woof, or in the skin, of all that is made of skin for work; the plague [is] a fretting leprosy, it [is] unclean.

- 52 To odijelo - bilo osnova bilo potka, od vune ili lana - ili kakav koni predmet za koji je zaraza prionula, gubom se zarazio; neka na vatri izgori.**

He shall burn the garment, whether the warp or the woof, in woolen or in linen, or anything of skin, in which the plague is: for it is a fretting leprosy; it shall be burnt in the fire.

And he hath burnt the garment, or the warp, or the woof, in wool or in linen, or any vessel of skin in which the plague is; for it [is] a fretting leprosy; with fire it is burnt.

- 53 Ali ako sve enik opazi da se zaraza nije proirila na odijelu - na osnovi ni na potki - niti na bilo kakvu konom predmetu,**

If the priest shall look, and, behold, the plague hasn't spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in anything of skin;

And if the priest see, and lo, the plague hath not spread in the garment, or in the warp, or in the woof, or in any vessel of skin,

- 54 onda neka naredi da se zaraena stvar opere. Neka je zatim stavi nasamo drugih sedam dana.**

then the priest shall command that they wash the thing in which the plague is, and he shall shut it up seven days more:

then hath the priest commanded, and they have washed that in which the plague [is], and he hath shut it up a second seven days.

- 55 A ako, poto je stvar bila oprana, sveenik opazi da se zaraeno mjesto nije promijenilo, ipak, mada se bolest nije ra枚irila, stvar je neista. Neka se na vatri spali: trula je i iznutra i izvana.**

and the priest shall look, after that the plague is washed; and, behold, if the plague hasn't changed its color, and the plague hasn't spread, it is unclean; you shall burn it in the fire: it is a fret, whether the bareness be inside or outside.

And the priest hath seen [that which hath] the plague after it hath been washed, and lo, the plague hath not changed its aspect, and the plague hath not spread, -- it [is] unclean; with fire thou dost burn it; it [is] a fretting in its back-part or in its front-part.

- 56 Opazi li sve enik da se bolest smanjuje nakon pranja, neka to mjesto izree, bilo ono na odijelu ili na koi, na osnovi ili na potki.**

If the priest look, and, behold, the plague be dim after the washing of it, then he shall tear it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof:

`And if the priest hath seen, and lo, the plague [is] become weak after it hath been washed, then he hath rent it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof;

- 57 Ako se na odijelu opet pojavi, u osnovi ili potki, ili bilo kakvu konom predmetu, onda je to zaraza, i zaraeni predmet neka u vatri izgori.**

and if it appear still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in anything of skin, it is breaking out: you shall burn that in which the plague is with fire.

and if it still be seen in the garment, or in the warp, or in the woof, or in any vessel of skin, it [is] a fretting; with fire thou dost burn it -- that in which the plague [is].

- 58 Ako li bolest nestane s odijela - osnove ili potke - ili bilo kakva konoga predmeta poto je bio opran, neka se opere opet, pa neka je ist."**

The garment, either the warp, or the woof, or whatever thing of skin it be, which you shall wash, if the plague be departed from them, then it shall be washed the second time, and shall be clean.

`And the garment, or the warp, or the woof, or any vessel of skin which thou dost wash when the plague hath turned aside from them, then it hath been washed a second time, and hath been clean.

- 59 To su propisi za bolest gube na odijelu od vune ili lana - u osnovi ili potki - ili bilo kakvu predmetu od koe da se proglase istim ili neistim.**

This is the law of the plague of leprosy in a garment of woolen or linen, either in the warp, or the woof, or anything of skin, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.

`This [is] the law of a plague of leprosy [in] a garment of wool or of linen, or of the warp or of the woof, or of any vessel of skin, to pronounce it clean or to pronounce it unclean.`

- 1 Jahve re e Mojsiju:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2 "Neka ovo bude obred za gubavca na dan njegovog i enja: neka se dovede sveeniku;**

This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: he shall be brought to the priest:

`This is a law of the leper, in the day of his cleansing, that he hath been brought in unto the priest,

- 3** neka sve enik izie iz tabora i obavi pregled. Ako ustanovi da je gubavac od gube
and the priest shall go forth out of the camp; and the priest shall look; and, behold, if the plague of leprosy be healed in the leper,
and the priest hath gone out unto the outside of the camp, and the priest hath seen, and lo, the plague of leprosy hath ceased from the leper,
- 4** neka naredi da se za ovjeka koji se ima istiti uzmu dvije ptice, iste i ive, cedrovine, grimiznog prediva i izopa.
then shall the priest command to take for him who is to be cleansed two living clean birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:
and the priest hath commanded, and he hath taken for him who is to be cleansed, two clean living birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop.
- 5** Neka zatim sveenik naredi da se jedna ptica zakolje nad ivom vodom u zemljanoj posudi.
The priest shall command to kill one of the birds in an earthen vessel over running water.
`And the priest hath commanded, and he hath slaughtered the one bird upon an earthen vessel, over running water;
- 6** Potom neka uzme □ ivu pticu, a onda zajedno ivu pticu, cedrovinu, grimizno predivo i izop zamoi u krv ptice to je bila zaklana povrh 蚨ive vode.
As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the running water:
[as to] the living bird, he taketh it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and hath dipped them and the living bird in the blood of the slaughtered bird, over the running water,
- 7** Sada neka sedam puta pokropi onoga koji se od gube isti, a onda ga istim proglasi.
Poslije toga neka pusti ivu pticu na otvorenu polju.
He shall sprinkle on him who is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean, and shall let go the living bird into the open field.
and he hath sprinkled on him who is to be cleansed from the leprosy seven times, and hath pronounced him clean, and hath sent out the living bird on the face of the field.
- 8** Onaj koji se isti neka opere svoju odje u, obrije sve svoje dlake i u vodi se okupa. Tako neka je ist. Poslije toga neka u e u tabor, ali sedam dana neka stanuje izvan svoga atora.
He who is to be cleansed shall wash his clothes, and shave off all his hair, and bathe himself in water; and he shall be clean: and after that he shall come into the camp, but shall dwell outside his tent seven days.
`And he who is to be cleansed hath washed his garments, and hath shaved all his hair, and hath bathed with water, and hath been clean, and afterwards he doth come in unto the camp, and hath dwelt at the outside of his tent seven days.

- 9 Sedmi dan neka obrije sve svoje dlake: kosu, bradu i obrve; neka obrije sve ostale svoje dlake. Poto u vodi opere svoju odjeu i okupa se, neka je ist.**

It shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, even all his hair he shall shave off: and he shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and he shall be clean.

And it hath been, on the seventh day -- he shaveth all his hair, his head, and his beard, and his eyebrows, even all his hair he doth shave, and he hath washed his garments, and hath bathed his flesh with water, and hath been clean.

- 10 Osmoga dana neka uzme muko janje bez mane, jedno ensko janje od godine dana, takoer bez mane, tri desetine efe najboljeg brana zamijeena u ulju za □ rtvu prinosnicu i jedan log ulja.**

On the eighth day he shall take two he-lambs without blemish, and one ewe-lamb a year old without blemish, and three tenth parts [of an ephah] of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, and one log of oil.

And on the eighth day he taketh two lambs, perfect ones, and one ewe-lamb, daughter of a year, a perfect one, and three tenth deals of flour [for] a present, mixed with oil, and one log of oil.

- 11 Sveenik koji vri ienje neka ih stavi pred Jahvu na ulazu u ator sastanka s ovjekom koji se ima istiti.**

The priest who cleanses him shall set the man who is to be cleansed, and those things, before Yahweh, at the door of the tent of meeting.

And the priest who is cleansing hath caused the man who is to be cleansed to stand with them before Jehovah, at the opening of the tent of meeting,

- 12 Neka zatim sve enik uzme jedno muko janje pa ga s ono ulja u logu prinese kao rtvu naknadnicu. Neka ih prinese pred Jahvom kao rtvu prikaznicu.**

The priest shall take one of the he-lambs, and offer him for a trespass-offering, and the log of oil, and wave them for a wave-offering before Yahweh:

and the priest hath taken the one he-lamb, and hath brought it near for a guilt-offering, also the log of oil, and hath waved them -- a wave offering before Jehovah.

- 13 Neka janje zakolje ondje gdje se kolju rtve okajnice i rtve paljenice - na svetome mjestu, jer rtva naknadnica kao i okajnica pripada sveeniku: vrlo je sveta!**

and he shall kill the he-lamb in the place where they kill the sin-offering and the burnt offering, in the place of the sanctuary: for as the sin-offering is the priest's, so is the trespass-offering: it is most holy:

And he hath slaughtered the lamb in the place where he slaughtereth the sin-offering and the burnt-offering, in the holy place; for like the sin-offering the guilt-offering is to the priest; it [is] most holy.

- 14** Potom neka sve enik uzme krvi od rtve naknadnice, pa neka njome namae resicu desnoga uha, palac desne ruke i palac desne noge onoga koji se isti.

and the priest shall take of the blood of the trespass-offering, and the priest shall put it on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot.

And the priest hath taken of the blood of the guilt-offering, and the priest hath put on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot;

- 15** Poslije toga neka uzme log s uljem i izlije na dlan svoje lijeve ruke.

The priest shall take of the log of oil, and pour it into the palm of his own left hand;

and the priest hath taken of the log of oil, and hath poured on the left palm of the priest,

- 16** Zamo ivi sveenik svoj desni prst u ulje na svojoj lijevoj ruci, neka uljem sa svoga prsta obavi kropljenje pred Jahvom sedam puta.

and the priest shall dip his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before Yahweh:

and the priest hath dipped his right finger in the oil which [is] on his left palm, and hath sprinkled of the oil with his finger seven times before Jehovah.

- 17** Od ulja 𐤀𐤍 to mu preostane u ruci neka sveenik, po krvi od rtve naknadnice, poma 𐤀𐤍 resicu desnoga uha, palac desne ruke i palac desne noge onoga koji se isti.

and of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the blood of the trespass-offering:

And of the residue of the oil which [is] on his palm, the priest putteth on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the blood of the guilt-offering;

- 18** Ostatak ulja sa svoje ruke neka sve enik metne na glavu onoga koji se isti. Tako e sveenik nad njim izvriti obred pomirenja pred Jahvom.

and the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put on the head of him who is to be cleansed: and the priest shall make atonement for him before Yahweh.

and the remnant of the oil which [is] on the palm of the priest, he putteth on the head of him who is to be cleansed, and the priest hath made atonement for him before Jehovah.

- 19** Neka sve enik poslije toga prinese rtvu okajnicu i nad onim koji se isti neka obavi obred pomirenja za njegovu ne istou. Napokon neka zakolje rtvu paljenicu,

The priest shall offer the sin-offering, and make atonement for him who is to be cleansed because of his uncleanness: and afterward he shall kill the burnt offering;

And the priest hath made the sin-offering, and hath made atonement for him who is to be cleansed from his uncleanness, and afterwards he doth slaughter the burnt-offering;

- 20** a onda neka sve enik rtvu paljenicu i rtvu prinosnicu podigne na rtvenik. Kad tako sveenik nad njim obavi obred pomirenja, neka je ist.

and the priest shall offer the burnt offering and the meal-offering on the altar: and the priest shall make atonement for him, and he shall be clean.

and the priest hath caused the burnt-offering to ascend, also the present, on the altar, and the priest hath made atonement for him, and he hath been clean.

- 21** Ako bude siromaan te ne mogne to priskrbiti, neka uzme samo jedno muko janje za rtvu naknadnicu i neka se ono prinese kao rtva prinosnica da se nad tim ovjekom izvri obred pomirenja. I neka uzme samo desetinu efe najboljeg brašna zamijeena u ulju za rtvu prinosnicu, jedan log ulja,

If he be poor, and can't get so much, then he shall take one he-lamb for a trespass-offering to be waved, to make atonement for him, and one tenth part [of an ephah] of fine flour mingled with oil for a meal-offering, and a log of oil;

And if he [is] poor, and his hand is not reaching [these things], then he hath taken one lamb -- a guilt-offering, for a wave-offering, to make atonement for him, and one-tenth deal of flour mixed with oil for a present, and a log of oil,

- 22** k tome dvije grlice ili dva golubia - prema svojim mogu nostima - jedno za rtvu okajnicu, a drugo za rtvu paljenicu.

and two turtle-doves, or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin-offering, and the other a burnt offering.

and two turtle-doves, or two young pigeons, which his hand reacheth to, and one hath been a sin-offering, and the one a burnt-offering;

- 23** Osam dana nakon svoga oienja neka ih donese sveeniku na ulaz u ator sastanka pred Jahvu.

On the eighth day he shall bring them for his cleansing to the priest, to the door of the tent of meeting, before Yahweh:

and he hath brought them in on the eighth day for his cleansing unto the priest, unto the opening of the tent of meeting, before Jehovah.

- 24** Neka sve enik uzme janje za rtvu naknadnicu i log s uljem pa ih prinese pred Jahvom kao rtvu prikaznicu.

and the priest shall take the lamb of the trespass-offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave-offering before Yahweh.

And the priest hath taken the lamb of the guilt-offering, and the log of oil, and the priest hath waved them -- a wave-offering before Jehovah;

- 25** Neka se onda zakolje janje rtve naknadnice, a sveenik neka uzme njegove krvi i neka njome namae resicu desnoga uha, palac desne ruke i palac desne noge onoga koji se
- He shall kill the lamb of the trespass-offering; and the priest shall take of the blood of the trespass-offering, and put it on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot.**
- and he hath slaughtered the lamb of the guilt-offering, and the priest hath taken of the blood of the guilt-offering, and hath put on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot;
- 26** Poslije toga neka sveenik izlije ulje na dlan svoje lijeve ruke.
- The priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand;**
- and the priest doth pour of the oil on the left palm of the priest;
- 27** A onda neka od ulja to mu je na dlanu lijeve ruke obavi 𐤀𐤃 kropljenje sedam puta prstom svoje desne ruke pred Jahvom.
- and the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before Yahweh:**
- and the priest hath sprinkled with his right finger of the oil which [is] on his left palm, seven times before Jehovah.
- 28** Od ulja iz svoje ruke neka sveenik, po krvi rtve naknadnice, nama 𐤀𐤃 resicu desnog uha, palac desne ruke i palac desne noge onoga koji se isti.
- and the priest shall put of the oil that is in his hand on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the place of the blood of the trespass-offering:**
- And the priest hath put of the oil which [is] on his palm, on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the place of the blood of the guilt-offering;
- 29** Ostatak ulja to bude na dlanu neka sve enik stavi na glavu onoga koji se isti, vre i nad njim obred pomirenja pred Jahvom.
- and the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put on the head of him who is to be cleansed, to make atonement for him before Yahweh.**
- and the remnant of the oil which [is] on the palm of the priest he doth put on the head of him who is to be cleansed, to make atonement for him, before Jehovah.
- 30** Neka zatim prinese jednu od dviju grlica ili jednoga od dvaju golubia - to je ve mogao pribaviti -
- He shall offer one of the turtle-doves, or of the young pigeons, such as he is able to get,**
- And he hath made the one of the turtle-doves, or of the young pigeons (from that which his hand reacheth to,

- 31** kao rtvu okajnicu, a drugu kao rtvu paljenicu zajedno sa rtvom prinosnicom. Neka tako sveenik izvri obred pomirenja pred Jahvom nad onim koji se isti."

even such as he is able to get, the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering, with the meal-offering: and the priest shall make atonement for him who is to be cleansed before Yahweh.

[even] that which his hand reacheth to), the one a sin-offering, and the one a burnt offering, besides the present, and the priest hath made atonement for him who is to be cleansed before Jehovah.

- 32** To je propis za onoga koji je gubom zaraen a ne moe priskrbiti sve za svoje oi enje.

This is the law of him in whom is the plague of leprosy, who is not able to get [that which pertains] to his cleansing.

This [is] a law of him in whom [is] a plague of leprosy, whose hand reacheth not to his cleansing.

- 33** Jahve ree Mojsiju i Aronu:

Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,

- 34** "Kad u ete u kanaansku zemlju koju u vam dati u posjed, a ja pustim gubu na koju ku u u zemlji to je budete zaposjeli,

When you are come into the land of Canaan, which I give to you for a possession, and I put the plague of leprosy in a house of the land of your possession;

When ye come in unto the land of Canaan, which I am giving to you for a possession, and I have put a plague of leprosy in a house [in] the land of your possession;

- 35** onda onaj ija je ku a neka doe sve eniku i kae: 'ini mi se da je moja ku a zaraena gubom.'

then he who owns the house shall come and tell the priest, saying, There seems to me to be as it were a plague in the house.

then hath he whose the house [is] come in and declared to the priest, saying, As a plague hath appeared to me in the house;

- 36** Neka sveenik naredi da se ku a isprazni prije nego on doe da bolest pregleda, da ne bi sve to je u ku i bilo proglaeno neistim; poslije toga neka sve enik ue da ku u pregleda.

The priest shall command that they empty the house, before the priest goes in to see the plague, that all that is in the house not be made unclean: and afterward the priest shall go in to see the house:

and the priest hath commanded, and they have prepared the house before the priest cometh in to see the plague (that all which [is] in the house be not unclean), and afterwards doth the priest come in to see the house;

- 37** Ako nakon pregleda zapazi da je bolest na kunim zidovima od zelenkastih ili crvenkastih udubina i pri ini mu se da idu dublje od povrine zida,
and he shall look on the plague; and, behold, if the plague be in the walls of the house with hollow streaks, greenish or reddish, and the appearance of it be lower than the wall;
and he hath seen the plague, and lo, the plague [is] in the walls of the house, hollow strakes, very green or very red, and their appearance [is] lower than the wall,
- 38** neka sveenik izi e iz kue na ku na vrata i neka kuu zatvori sedam dana.
then the priest shall go out of the house to the door of the house, and shut up the house seven days.
and the priest hath gone out of the house unto the opening of the house, and hath shut up the house seven days.
- 39** Sedmi dan neka sve enik opet doe i pregleda: ako se bolest bude proirila po zidovima ku
The priest shall come again the seventh day, and shall look; and, behold, if the plague be spread in the walls of the house;
And the priest hath turned back on the seventh day, and hath seen, and lo, the plague hath spread in the walls of the house,
- 40** neka sveenik naredi da se povadi zaraeno kamenje i baci na koje ne isto mjesto izvan grada.
then the priest shall command that they take out the stones in which the plague is, and cast them into an unclean place outside of the city:
and the priest hath commanded, and they have drawn out the stones in which the plague [is], and have cast them unto the outside of the city, unto an unclean place;
- 41** Zatim neka zapovjedi da se svi unutarnji zidovi kue ostruu i da se sastrugani prah baci na koje ne isto mjesto izvan grada.
and he shall cause the house to be scraped within round about, and they shall pour out the mortar, that they scrape off, outside of the city into an unclean place:
and the house he doth cause to be scraped within round about, and they have poured out the clay which they have scraped off, at the outside of the city, at an unclean place;
- 42** Onda neka se uzme drugo kamenje i umetne namjesto onoga kamenja. Potom neka se uzme druga buka i kua ponovo obuka.
and they shall take other stones, and put them in the place of those stones; and he shall take other mortar, and shall plaster the house.
and they have taken other stones, and brought [them] in unto the place of the stones, and other clay he taketh and hath daubed the house.

43 Ako se po¹⁴ast na kui opet pojavi poto je kamenje bilo pova eno i kua ostrugana i opet obukana,

If the plague come again, and break out in the house, after that he has taken out the stones, and after he has scraped the house, and after it is plastered;

And if the plague return, and hath broken out in the house, after he hath drawn out the stones, and after the scraping of the house, and after the daubing;

44 neka sve enik ode da pregleda: bude li se bolest po kui proirila, to je onda u ku i zarazna guba; kua je ne ista.

then the priest shall come in and look; and, behold, if the plague be spread in the house, it is a fretting leprosy in the house: it is unclean.

then hath the priest come in and seen, and lo, the plague hath spread in the house; it [is] a fretting leprosy in the house; it [is] unclean.

45 Neka se kua porui, a njezino kamenje, njezina drvena gra a i sva buka s kue neka se odnese izvan grada na koje ne isto mjesto.

He shall break down the house, the stones of it, and the timber of it, and all the mortar of the house; and he shall carry them forth out of the city into an unclean place.

And he hath broken down the house, its stones, and its wood, and all the clay of the house, and he hath brought [them] forth unto the outside of the city, unto an unclean place.

46 Tko ue u ku u dok je zatvorena, neka je neist do ve eri.

Moreover he who goes into the house all the while that it is shut up shall be unclean until the even.

And he who is going in unto the house all the days he hath shut it up, is unclean till the evening;

47 Tko u kui legne, mora oprati svoju odje u. I tko u kui objeduje, mora svoju odje u oprati.

He who lies in the house shall wash his clothes; and he who eats in the house shall wash his clothes.

and he who is lying in the house doth wash his garments; and he who is eating in the house doth wash his garments.

48 Ako li sveenik do e i vidi da se bolest po kui nije proirila po to je kua opet bila obukana, neka sve enik kuu proglasi istom, jer se bolest izlijeila.

If the priest shall come in, and look, and, behold, the plague hasn't spread in the house, after the house was plastered; then the priest shall pronounce the house clean, because the plague is healed.

And if the priest certainly come in, and hath seen, and lo, the plague hath not spread in the house after the daubing of the house, then hath the priest pronounced the house clean, for the plague hath been healed.

- 49** A za o ienje ku e neka uzme: dvije ptice, cedrovine, grimizna prediva i izopa.
He shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:
`And he hath taken for the cleansing of the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop;
- 50** Jednu od ptica neka zakolje nad ivom vodom u zemljanoj posudi.
and he shall kill one of the birds in an earthen vessel over running water:
and he hath slaughtered the one bird upon an earthen vessel, over running water;
- 51** Potom neka uzme: cedrovinu, izop, grimizno predivo i pticu ivu te ih zamoi u krv ptice zaklane i u ivu vodu pa ku u pokropi sedam puta.
and he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times:
and he hath taken the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and hath dipped them in the blood of the slaughtered bird, and in the running water, and hath sprinkled upon the house seven times.
- 52** Oistivi tako od grijeha ku u krvlju ptice, ivom vodom, ivom pticom, cedrovinom, izopom i grimiznim predivom,
and he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet:
`And he hath cleansed the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet;
- 53** neka pticu ivu pusti izvan grada na otvorenu polju. Kad tako obavi obred pomirenja nad kuom, bit e ista."
but he shall let got the living bird out of the city into the open field: so shall he make atonement for the house; and it shall be clean.
and he hath sent away the living bird unto the outside of the city unto the face of the field, and hath made atonement for the house, and it hath been clean.
- 54** To je propis za svaku vrst gube i uge,
This is the law for all manner of plague of leprosy, and for a scall,
`This [is] the law for every plague of the leprosy and for scall,
- 55** za gubu odje e ili kue,
and for the leprosy of a garment, and for a house,
and for leprosy of a garment, and of a house,

56 za otekline, liaje ili pjege.

and for a rising, and for a scab, and for a bright spot;

and for a rising, and for a scab, and for a bright spot, --

57 On odre uje vrijeme neisto e i isto e. To je zakon o gubi.

to teach when it is unclean, and when it is clean: this is the law of leprosy.

to direct in the day of being unclean, and in the day of being clean; this [is] the law of the leprosy.`

1 Jahve ree Mojsiju i Aronu:

Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,

2 "Govorite Izraelcima i kaite im: 'Kad koji ovjek imadne izljev iz svoga tijela, njegov je izljev neist.

Speak to the children of Israel, and tell them, When any man has an issue out of his flesh, because of his issue he is unclean.

`Speak unto the sons of Israel, and ye have said unto them, When there is an issue out of the flesh of any man, [for] his issue he [is] unclean;

3 Evo u emu je njegova neisto a ako ima taj izljev: ispusti li njegovo tijelo izljev ili ga zadri, on je neist.

This shall be his uncleanness in his issue: whether his flesh run with his issue, or his flesh be stopped from his issue, it is his uncleanness.

and this is his uncleanness in his issue -- his flesh hath run with his issue, or his flesh hath stopped from his issue; it [is] his uncleanness.

4 Svaka postelja na koju legne onaj koji ima izljev neka je ne ista; i svaki predmet na koji sjedne neka je neist.

Every bed whereon he who has the issue lies shall be unclean; and everything whereon he sits shall be unclean.

`All the bed on which he lieth who hath the issue is unclean, and all the vessel on which he sitteth is unclean;

5 A svaki koji se dotakne njegove posteljine neka opere svoju odje u, u vodi se okupa i neistim ostane do ve eri.

Whoever touches his bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

and any one who cometh against his bed doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.

- 6** Tko god sjedne na predmet na kojemu je sjedio onaj koji je imao izljev neka opere svoju odjeu, u vodi se okupa i ne istim ostane do veeri.

He who sits on anything whereon he who has the issue sat shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

And he who is sitting on the vessel on which he sitteth who hath the issue, doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.

- 7** Tko se dotakne tijela onoga koji je imao izljev neka opere svoju odje u, u vodi se okupa i do veeri ne istim ostane.

He who touches the flesh of him who has the issue shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

And he who is coming against the flesh of him who hath the issue, doth wash his garments, and hath bathed with water, and hath been unclean till the evening.

- 8** Ako onaj koji ima izljev pljune na koga tko je ist neka taj opere svoju odje u, u vodi se okupa i ne istim ostane do ve eri.

If he who has the issue spit on him who is clean, then he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

And when he who hath the issue spitteth on him who is clean, then he hath washed his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.

- 9** Neka je neisto i svako sjedalo na koje za vonje sjedne onaj koji ima izljev;

Whatever saddle he who has the issue rides on shall be unclean.

And all the saddle on which he rideth who hath the issue is unclean;

- 10** i tko se dotakne ega to je pod tim bolesnikom bilo neka je neist do ve eri. Tko ponese togod takvo neka svoju odjeu opere, u vodi se okupa i ostane ne istim do veeri.

Whoever touches anything that was under him shall be unclean until the even: and he who bears those things shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

and any one who is coming against anything which is under him is unclean till the evening, and he who is bearing them doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.

- 11** A svaki koga se onaj koji ima izljev dotakne neopranih ruku neka svoju odje u opere, u vodi se okupa i ostane ne istim do ve eri.

Whoever he who has the issue touches, without having rinsed his hands in water, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

And anyone against whom he cometh who hath the issue (and his hands hath not rinsed with water) hath even washed his garments, and bathed with water, and been unclean till the evening.

- 12 Zemljana posuda koje se dotakne onaj s izljevom neka se razbije, a svaki drveni sud neka se vodom ispere.**

The earthen vessel, which he who has the issue touches, shall be broken; and every vessel of wood shall be rinsed in water.

And the earthen vessel which he who hath the issue cometh against is broken; and every wooden vessel is rinsed with water.

- 13 Kad se onaj koji ima izljev od toga izlije, neka onda nabroji sedam dana za svoje oienje; neka opere svoju odje u, okupa se u ivoj vodi i neka je ist.**

When he who has an issue is cleansed of his issue, then he shall number to himself seven days for his cleansing, and wash his clothes; and he shall bathe his flesh in running water, and shall be clean.

And when he who hath the issue is clean from his issue, then he hath numbered to himself seven days for his cleansing, and hath washed his garments, and hath bathed his flesh with running water, and been clean.

- 14 Osmoga pak dana neka uzme dvije grlice ili dva golubi a, doe pred Jahvu na ulaz u ator sastanka pa ih sve eniku preda.**

On the eighth day he shall take to him two turtle-doves, or two young pigeons, and come before Yahweh to the door of the tent of meeting, and give them to the priest:

And on the eighth day he taketh to himself two turtle-doves, or two young pigeons, and hath come in before Jehovah unto the opening of the tent of meeting, and hath given them unto the priest;

- 15 Neka ih sveenik prinese jedno kao rtvu okajnicu, a drugo kao rtvu paljenicu. Time e sve enik izvriti obred pomirenja nad tim ovjekom za njegov izljev.**

and the priest shall offer them, the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make atonement for him before Yahweh for his issue.

and the priest hath made them, one a sin-offering, and the one a burnt-offering; and the priest hath made atonement for him before Jehovah, because of his issue.

- 16 Kad ovjek imadne sjemeni izljev, neka u vodi okupa cijelo svoje tijelo i ostane neistim do ve eri.**

If any man's seed of copulation go out from him, then he shall bathe all his flesh in water, and be unclean until the even.

And when a man's seed of copulation goeth out from him, then he hath bathed with water all his flesh, and been unclean till the evening.

- 17 Svaka haljina i svaka koa na koju dospije takav sjemeni izljev neka se u vodi opere i ostane neistom do ve eri.**

Every garment, and every skin, whereon is the seed of copulation, shall be washed with water, and be unclean until the even.

And any garment, or any skin on which there is seed of copulation, hath also been washed with water, and been unclean till the evening.

- 18 Ako koja ena legne s kojim ovjekom i on ispusti sjeme, neka se okupaju u vodi i budu ne isti do veeri'."**

The woman also with whom a man shall lie with seed of copulation, they shall both bathe themselves in water, and be unclean until the even.

`And a woman with whom a man lieth with seed of copulation, they also have bathed with water, and been unclean till the evening.

- 19 "Kad ena imadne krvarenje, izljev krvi iz svoga tijela, neka ostane u svojoj ne istoi sedam dana; tko se god nje dotakne neka je ne ist do veeri.**

If a woman have an issue, [and] her issue in her flesh be blood, she shall be in her impurity seven days: and whoever touches her shall be unclean until the even.

`And when a woman hath an issue -- blood is her issue in her flesh -- seven days she is in her separation, and any one who is coming against her is unclean till the evening.

- 20 Na to god bi legla za svoje ne istoe neka je ne isto; na to god sjedne neka je neisto.**

Everything that she lies on in her impurity shall be unclean: everything also that she sits on shall be unclean.

`And anything on which she lieth in her separation is unclean, and anything on which she sitteth is unclean;

- 21 Tko se dotakne njezine posteljine neka opere svoju odje u, u vodi se okupa i do veeri ostane ne istim.**

Whoever touches her bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

and any one who is coming against her bed doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.

- 22 Tko god dotakne bilo koji predmet na kojemu je ona sjedila neka svoju odjeu opere, u vodi se okupa i ne ist ostane do veeri.**

Whoever touches anything that she sits on shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

`And any one who is coming against any vessel on which she sitteth doth wash his garments, and hath washed with water, and been unclean till the evening.

- 23 A ako bi se dotakao ega to je bilo na njezinoj postelji ili na predmetu na kojem je ona sjedila, neka je neist do ve eri.**

If it be on the bed, or on anything whereon she sits, when he touches it, he shall be unclean until the even.

`And if it [is] on the bed, or on the vessel on which she is sitting, in his coming against it, he is unclean till the evening.

- 24 Ako koji uvijek s njom legne, njezina ne istoa za nj prianja, pa neka je ne ist sedam dana. Svaka postelja na koju on legne neka je neista.**

If any man lie with her, and her impurity be on him, he shall be unclean seven days; and every bed whereon he lies shall be unclean.

And if a man really lie with her, and her separation is on him, then he hath been unclean seven days, and all the bed on which he lieth is unclean.

- 25 Ako ena imadne krvarenje dulje vremena izvan svoga mjese nog pranja, ili ako se njezino mjeseno pranje produuje, neka se smatra ne istom sve vrijeme krvarenja kao da su dani njezina mjesenog pranja.**

If a woman have an issue of her blood many days not in the time of her impurity, or if she have an issue beyond the time of her impurity; all the days of the issue of her uncleanness she shall be as in the days of her impurity: she is unclean.

And when a woman's issue of blood floweth many days within the time of her separation, or when it floweth over her separation -- all the days of the issue of her uncleanness are as the days of her separation; she [is] unclean.

- 26 Svaka postelja na koju legne za sve vrijeme svoga krvarenja bit e joj kao i postelja za njezina mjesenog pranja. I svaki predmet na koji sjedne neka postane ne istim kao to bi bio neist u vrijeme njezina mjese nog pranja.**

Every bed whereon she lies all the days of her issue shall be to her as the bed of her impurity: and everything whereon she sits shall be unclean, as the uncleanness of her impurity.

All the bed on which she lieth all the days of her issue is as the bed of her separation to her, and all the vessel on which she sitteth is unclean as the uncleanness of her separation;

- 27 A svatko tko ih se dotakne neka je neist; neka opere svoju odje u, okupa se u vodi i ostane neistim do ve eri.**

Whoever touches those things shall be unclean, and shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

and any one who is coming against them is unclean, and hath washed his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.

- 28 Ako ozdravi od svog krvarenja, neka namiri sedam dana, a poslije toga neka je ista.**

But if she be cleansed of her issue, then she shall number to herself seven days, and after that she shall be clean.

And if she hath been clean from her issue, then she hath numbered to herself seven days, and afterwards she is clean;

- 29** Osmoga dana neka uzme dvije grlice ili dva golubi a te ih donese sveeniku na ulaz u ator sastanka.

On the eighth day she shall take to her two turtle-doves, or two young pigeons, and bring them to the priest, to the door of the tent of meeting.

and on the eighth day she taketh to herself two turtle-doves, or two young pigeons, and hath brought them in unto the priest, unto the opening of the tent of meeting;

- 30** Neka jedno sve enik prinese kao rtvu okajnicu, a drugo kao rtvu paljenicu. Tako e sve enik obaviti pred Jahvom obred pomirenja nad njom, za njezino neisto krvarenje."

The priest shall offer the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make atonement for her before Yahweh for the issue of her uncleanness.

and the priest hath made the one a sin-offering, and the one a burnt-offering, and the priest hath made atonement for her before Jehovah, because of the issue of her uncleanness.

- 31** "Odvra ajte Izraelce od njihovih neisto a, da ne bi zbog njih pomrli oskvrnjujui moje Prebivalite koje se nalazi me u njima.

Thus shall you separate the children of Israel from their uncleanness, that they not die in their uncleanness, when they defile my tent that is in the midst of them.

And ye have separated the sons of Israel from their uncleanness, and they die not in their uncleanness, in their defiling My tabernacle which [is] in their midst.

- 32** To je propis za ovjeka koji ima izljev; za onoga koga ini ne istim sjemeni izljev;

This is the law of him who has an issue, and of him whose seed of copulation goes from him, so that he is unclean thereby;

This [is] the law of him who hath an issue, and of him whose seed of copulation goeth out from him, for uncleanness thereby,

- 33** za enu u vrijeme neisto e njezina mjesenog pranja; za svakoga - bilo muko bilo 蛛ensko - tko imadne izljev, a tako i za ovjeka koji legne s one ienom enom."

and of her who is sick with her impurity, and of him who has an issue, of the man, and of the woman, and of him who lies with her who is unclean.

and of her who is sick in her separation, and of him who hath an issue, the issue of a male or of a female, and of a man who lieth with an unclean woman.

- 1** Poslije smrti dvojice Aronovih sinova, koji su poginuli prinose i pred Jahvom neposveenu vatru, progovori Jahve Mojsiju.

Yahweh spoke to Moses, after the death of the two sons of Aaron, when they drew near before Yahweh, and died;

And Jehovah speaketh unto Moses, after the death of the two sons of Aaron, in their drawing near before Jehovah, and they die;

- 2** Jahve re e Mojsiju: "Kai svome bratu Aronu da ne ulazi u svako doba u Svetite iza zavjese, pred Pomirilite koje se nalazi na Kovegu, da ne pogine. Jer ja u se pojavljivati nad Pomirilitem u oblaku.

and Yahweh said to Moses, Speak to Aaron your brother, that he doesn't come at all times into the holy place within the veil, before the mercy seat which is on the ark; that he not die: for I will appear in the cloud on the mercy seat.

yea, Jehovah saith unto Moses, `Speak unto Aaron thy brother, and he cometh not in at all times unto the sanctuary within the vail, unto the front of the mercy-seat, which [is] upon the ark, and he dieth not, for in a cloud I am seen upon the mercy-seat.

- 3** Neka Aron ulazi u Svetite ovako: s juncem za rtvu okajnicu i ovnom za rtvu paljenicu. Herewith shall Aaron come into the holy place: with a young bull for a sin-offering, and a ram for a burnt offering.

`With this doth Aaron come in unto the sanctuary; with a bullock, a son of the herd, for a sin-offering, and a ram for a burnt-offering;

- 4** Neka se obue u posve enu koulju od lana; na svoje tijelo neka navue ga e od lana; neka se opae lanenim pasom, a na glavu stavi mitru od lana. To je posveeno ruho koje ima obu i poto se okupa u vodi.

He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches on his flesh, and shall be girded with the linen sash, and with the linen mitre shall he be attired: they are the holy garments; and he shall bathe his flesh in water, and put them on.

a holy linen coat he putteth on, and linen trousers are on his flesh, and with a linen girdle he girdeth himself, and with a linen mitre he wrappeth himself up; they [are] holy garments; and he hath bathed with water his flesh, and hath put them on.

- 5** Od zajednice izraelske neka primi dva jarca za rtvu okajnicu i jednoga ovna za rtvu paljenicu.

He shall take of the congregation of the children of Israel two male goats for a sin-offering, and one ram for a burnt offering.

`And from the company of the sons of Israel he taketh two kids of the goats for a sin-offering, and one ram for a burnt-offering;

- 6** Poto Aron prinese junca za rtvu okajnicu za svoj grijeh i izvri obred pomirenja za se i za svoj dom,

Aaron shall present the bull of the sin-offering, which is for himself, and make atonement for himself, and for his house.

and Aaron hath brought near the bullock of the sin-offering which is his own, and hath made atonement for himself, and for his house;

7 neka uzme oba jarca i postavi ih pred Jahvu na ulaz u ator sastanka.

He shall take the two goats, and set them before Yahweh at the door of the tent of meeting.

and he hath taken the two goats, and hath caused them to stand before Jehovah, at the opening of the tent of meeting.

8 Neka Aron baci kocke za oba jarca te jednoga odredi kockom Jahvi, a drugoga Azazelu.

Aaron shall cast lots on the two goats; one lot for Yahweh, and the other lot for Azazel.

And Aaron hath given lots over the two goats, one lot for Jehovah, and one lot for a goat of departure;

9 Jarca na kojega je kocka pala da bude Jahvi neka Aron prinese za rtvu okajnicu.

Aaron shall present the goat on which the lot fell for Yahweh, and offer him for a sin-offering.

and Aaron hath brought near the goat on which the lot for Jehovah hath gone up, and hath made it a sin-offering.

10 A jarac na kojega je kocka pala da bude Azazelu neka se smjesti iv pred Jahvu, da se nad njim obavi obred pomirenja i otpremi Azazelu u pustinju.

But the goat, on which the lot fell for Azazel, shall be set alive before Yahweh, to make atonement for him, to send him away for Azazel into the wilderness.

And the goat on which the lot for a goat of departure hath gone up is caused to stand living before Jehovah to make atonement by it, to send it away for a goat of departure into the wilderness.

11 Zatim neka Aron prinese junca za rtvu okajnicu za svoj grijeh; i obavi obred pomirenja za se i za svoj dom: i neka zakolje toga junca za rtvu okajnicu za svoj grijeh.

Aaron shall present the bull of the sin-offering, which is for himself, and shall make atonement for himself, and for his house, and shall kill the bull of the sin-offering which is for himself:

And Aaron hath brought near the bullock of the sin-offering which is his own, and hath made atonement for himself, and for his house, and hath slaughtered the bullock of the sin-offering which [is] his own,

12 Potom neka uzme kadionik pun uarena ugljeklja sa rtvenika ispred Jahve i dvije pune pregrti miomirisnoga tamjana u prah smrvljenoga. Neka to unese iza zavjese.

and he shall take a censer full of coals of fire from off the altar before Yahweh, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it within the veil:

and hath taken the fulness of the censer of burning coals of fire from off the altar, from before Jehovah, and the fulness of his hands of thin spice-perfume, and hath brought [it] within the veil;

- 13** Sad neka stavi tamjan na vatru pred Jahvom da oblak od tamjana zastre Pomirilite to je na Svjedoanstvu. Tako ne e poginuti.

and he shall put the incense on the fire before Yahweh, that the cloud of the incense may cover the mercy seat that is on the testimony, that he not die:

and he hath put the perfume on the fire before Jehovah, and the cloud of the perfume hath covered the mercy-seat which [is] on the testimony, and he dieth not.

- 14** Poslije toga neka uzme krvi od junca i svojim prstom pokropi istonu stranu Pomirilita; a ispred Pomirilita neka svojim prstom pokropi sedam puta tom krvlju.

and he shall take of the blood of the bull, and sprinkle it with his finger on the mercy seat on the east; and before the mercy seat shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.

And he hath taken of the blood of the bullock, and hath sprinkled with his finger on the front of the mercy-seat eastward; even at the front of the mercy-seat he doth sprinkle seven times of the blood with his finger.

- 15** Neka potom zakolje jarca za rtvu okajnicu za grijeh naroda; neka unese njegovu krv za zavjesu te s njegovom krvju uini kako je uinio s krvlju od junca: neka njome pokropi po Pomirilitu i pred njim.

Then shall he kill the goat of the sin-offering, that is for the people, and bring his blood within the veil, and do with his blood as he did with the blood of the bull, and sprinkle it on the mercy seat, and before the mercy seat:

And he hath slaughtered the goat of the sin-offering which [is] the people's, and hath brought in its blood unto the inside of the vail, and hath done with its blood as he hath done with the blood of the bullock, and hath sprinkled it on the mercy-seat, and at the front of the mercy-seat,

- 16** Tako e obaviti obred pomirenja nad Svetitem zbog ne istoa Izraelaca, zbog njihovih prijestupa i svih njihovih grijeha. A tako neka u ini i za ator sastanka to se meu njima nalazi, sred njihovih ne istoa.

and he shall make atonement for the holy place, because of the uncleanness of the children of Israel, and because of their transgressions, even all their sins: and so shall he do for the tent of meeting, that dwells with them in the midst of their uncleanness.

and he hath made atonement for the sanctuary because of the uncleanness of the sons of Israel, and because of their transgressions in all their sins; and so he doth for the tent of meeting which is tabernacling with them in the midst of their uncleannesses.

- 17** Kad on u e da obavi obred pomirenja u Svetitu, neka nikoga drugog ne bude u atoru sastanka dok on ne izie. Obavivi obred pomirenja za se, za svoj dom i za svu izraelsku zajednicu,

There shall be no man in the tent of meeting when he goes in to make atonement in the holy place, until he come out, and have made atonement for himself, and for his household, and for all the assembly of Israel.

And no man is in the tent of meeting in his going in to make atonement in the sanctuary, till his coming out; and he hath made atonement for himself, and for his house, and for all the assembly of Israel.

- 18** neka ode k rtveniku koji se nalazi pred Jahvom te nad rtvenikom obavi obred pomirenja. Neka uzme krvi od junca i krvi od jarca pa stavi na rogove oko rtvenika.

He shall go out to the altar that is before Yahweh, and make atonement for it, and shall take of the blood of the bull, and of the blood of the goat, and put it on the horns of the altar round about.

And he hath gone out unto the altar which [is] before Jehovah, and hath made atonement for it; and he hath taken of the blood of the bullock, and of the blood of the goat, and hath put on the horns of the altar round about;

- 19** Neka svojim prstom pokropi rtvenik istom krvlju sedam puta. Tako e ga o istiti od neisto a Izraelaca i posvetiti.

He shall sprinkle of the blood on it with his finger seven times, and cleanse it, and make it holy from the uncleanness of the children of Israel.

and he hath sprinkled on it of the blood with his finger seven times, and hath cleansed it, and hath hallowed it from the uncleannesses of the sons of Israel.

- 20** Kad svri obred pomirenja Svetita, atora sastanka i rtvenika, neka primakne jarca ivoga.

When he has made an end of atoning for the holy place, and the tent of meeting, and the altar, he shall present the live goat:

And he hath ceased from making atonement [for] the sanctuary, and the tent of meeting, and the altar, and hath brought near the living goat;

- 21** Neka mu na glavu Aron stavi obje svoje ruke i nad njim ispovjedi sve krivnje Izraelaca, sve njihove prijestupe i sve njihove grijehe. Poloivi ih tako jarcu na glavu, neka ga poalje u pustinju s jednim prikladnim ovjekom.

and Aaron shall lay both his hands on the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions, even all their sins; and he shall put them on the head of the goat, and shall send him away by the hand of a man who is in readiness into the wilderness:

and Aaron hath laid his two hands on the head of the living goat, and hath confessed over it all the iniquities of the sons of Israel, and all their transgressions in all their sins, and hath put them on the head of the goat, and hath sent [it] away by the hand of a fit man into the wilderness;

22 Tako e jarac na sebi odnijeti sve njihove krivnje u pusti kraj. Otpremivi jarca u pustinju, and the goat shall bear on him all their iniquities to a solitary land: and he shall let go the goat in the wilderness.

and the goat hath borne on him all their iniquities unto a land of separation. `And he hath sent the goat away into the wilderness,

23 neka se Aron vrati u ator sastanka, sa sebe svue lanenu odje u u koju se bio obukao kad je ulazio u Svetite i neka je ondje ostavi.

Aaron shall come into the tent of meeting, and shall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there:

and Aaron hath come in unto the tent of meeting, and hath stripped off the linen garments which he had put on in his going in unto the sanctuary, and hath placed them there;

24 Neka potom opere svoje tijelo vodom na posveenu mjestu, na se obu e svoju odjeu te izi e da prinese svoju rtvu paljenicu i rtvu paljenicu naroda i obavi obred pomirenja za se i za narod.

and he shall bathe his flesh in water in a holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt offering and the burnt offering of the people, and make atonement for himself and for the people.

and he hath bathed his flesh with water in the holy place, and hath put on his garments, and hath come out, and hath made his burnt-offering, and the burnt-offering of the people, and hath made atonement for himself and for the people;

25 Loj sa rtve okajnice neka saee u kad na rtveniku.

The fat of the sin-offering shall he burn on the altar.

and with the fat of the sin-offering he doth make perfume on the altar.

26 Onaj koji je odveo jarca Azazelu neka opere svoju odjeu, svoje tijelo u vodi okupa i poslije toga moe opet do i u tabor.

He who lets go the goat for Azazel shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.

`And he who is sending away the goat for a goat of departure doth wash his garments, and hath bathed his flesh with water, and afterwards he cometh in unto the camp.

27 A junca rtve okajnice i jarca rtve okajnice od kojih je krv bila donesena u Svetite da se obavi obred pomirenja neka odnesu izvan tabora pa neka na vatri spale njihove koe, njihovo meso i njihovu neist.

The bull of the sin-offering, and the goat of the sin-offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall be carried forth outside of the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung.

`And the bullock of the sin-offering, and the goat of the sin-offering, whose blood hath been brought in to make atonement in the sanctuary, doth [one] bring out unto the outside of the camp, and they have burnt with fire their skins, and their flesh, and their dung;

- 28** Tko ih bude spaljivao, neka opere svoju odje u, svoje tijelo okupa u vodi i poslije toga moe opet doi u tabor.

He who burns them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.

and he who is burning them doth wash his garments, and hath bathed his flesh with water, and afterwards he cometh in unto the camp.

- 29** Ovaj zakon neka za vas trajno vrijedi. U sedmom mjesecu, deseti dan toga mjeseca, postite i ne obavljajte nikakva posla: ni domorodac ni stranac koji me u vama boravi.

It shall be a statute forever to you: in the seventh month, on the tenth day of the month, you shall afflict your souls, and shall do no manner of work, the home-born, or the stranger who sojourns among you:

And it hath been to you for a statute age-during, in the seventh month, in the tenth of the month, ye humble yourselves, and do no work -- the native, and the sojourner who is sojourning in your midst;

- 30** Jer toga dana nad vama se ima izvriti obred pomirenja da se oistite od svih svojih grijeha te da pred Jahvom budete isti.

for on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall you be clean before Yahweh.

for on this day he maketh atonement for you, to cleanse you; from all your sins before Jehovah ye are clean;

- 31** Neka je to za vas subotnji poinak kad postite. Trajan je to zakon.

It is a Sabbath of solemn rest to you, and you shall afflict your souls; it is a statute forever. it [is] to you a sabbath of rest, and ye have humbled yourselves -- a statute age-during.

- 32** Neka obred pomirenja obavi onaj sve enik koji bude pomazan i posveen za vrenje sve enike slube namjesto svoga oca. Neka se obu e u posveeno laneno ruho;

The priest, who shall be anointed and who shall be consecrated to be priest in his father's place, shall make the atonement, and shall put on the linen garments, even the holy garments:

And the priest whom he doth anoint, and whose hand he doth consecrate to act as priest instead of his father, hath made atonement, and hath put on the linen garments, the holy garments;

- 33** on neka obavi obred pomirenja za posve eno Svetite, za ator sastanka i za rtvenik. Zatim neka izvri obred pomirenja nad sveenicima i nad svim narodom zajednice.

and he shall make atonement for the holy sanctuary; and he shall make atonement for the tent of meeting and for the altar; and he shall make atonement for the priests and for all the people of the assembly.

and he hath made atonement [for] the holy sanctuary; and [for] the tent of meeting, even [for] the altar he doth make atonement; yea, for the priests, and for all the people of the assembly he maketh atonement.

34 Tako neka to bude za vas trajan zakon; jednom na godinu neka se nad Izraelcima obavi obred pomirenja za sve njihove grijehе." Mojsije je u inio kako mu je Jahve naredio.

This shall be an everlasting statute to you, to make atonement for the children of Israel because of all their sins once in the year. He did as Yahweh commanded Moses.

And this hath been to you for a statute age-during, to make atonement for the sons of Israel, because of all their sins, once in a year; and he doth as Jehovah hath commanded Moses.

1 Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 "Govori Aronu, njegovim sinovima i svima Izraelcima te im reci: 'Evo to je zapovjedio Jahve:

Speak to Aaron, and to his sons, and to all the children of Israel, and tell them: This is the thing which Yahweh has commanded, saying,

Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the sons of Israel; and thou hast said unto them, This [is] the thing which Jehovah hath commanded, saying,

3 svaki onaj od Izraelova doma koji u taboru ili izvan tabora zakolje vola, ili ovcu, ili kozu, Whatever man there be of the house of Israel, who kills an ox, or lamb, or goat, in the camp, or who kills it outside of the camp,

Any man of the house of Israel who slaughtereth ox, or lamb, or goat, in the camp, or who slaughtereth at the outside of the camp,

4 a ne donese ih na ulaz u ator sastanka da se prinesu na dar Jahvi pred njegovim Prebivalitem, svaki takav neka je odgovoran: prolio je krv i neka se odstrani iz svoga naroda.'

and hasn't brought it to the door of the tent of meeting, to offer it as an offering to Yahweh before the tent of Yahweh: blood shall be imputed to that man; he has shed blood; and that man shall be cut off from among his people:

and unto the opening of the tent of meeting hath not brought it in to bring near an offering to Jehovah before the tabernacle of Jehovah, blood is reckoned to that man -- blood he hath shed -- and that man hath been cut off from the midst of his people;

5 Zato neka Izraelci svoje rtve koje bi htjeli klati vani u polju dovedu na ulaz u ator sastanka, k sveeniku, i neka ih prinose kao rtve pri esnice.

To the end that the children of Israel may bring their sacrifices, which they sacrifice in the open field, even that they may bring them to Yahweh, to the door of the tent of meeting, to the priest, and sacrifice them for sacrifices of peace-offerings to Yahweh.

so that the sons of Israel do bring in their sacrifices which they are sacrificing on the face of the field, yea, they have brought them in to Jehovah, unto the opening of the tent of meeting, unto the priest, and they have sacrificed sacrifices of peace-offerings to Jehovah with them.

- 6** Neka sveenik izlije krv po Jahvinu rtveniku koji se nalazi na ulazu u ator sastanka, a loj spali na ugodan miris Jahvi,

The priest shall sprinkle the blood on the altar of Yahweh at the door of the tent of meeting, and burn the fat for a sweet savor to Yahweh.

And the priest hath sprinkled the blood upon the altar of Jehovah, at the opening of the tent of meeting, and hath made perfume with the fat for sweet fragrance to Jehovah;

- 7** tako da ubudue ne prinose svojih rtava klanica jarcima s kojima se odaju bludu. Neka je ovo trajan zakon za njih i njihove nara

They shall no more sacrifice their sacrifices to the male goats, after which they play the prostitute. This shall be a statute forever to them throughout their generations.

and they sacrifice not any more their sacrifices to goats after which they are going a-whoring; a statute age-during is this to them, to their generations.

- 8** I kai im: 'Svaki pojedinac od Izraelova doma, ili stranac koji meu vama boravi, koji prinese paljenicu ili klanicu

You shall tell them, Whatever man there be of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among them, who offers a burnt offering or sacrifice,

And unto them thou sayest: Any man of the house of Israel, or of the sojourners, who sojourneth in your midst, who causeth burnt-offering or sacrifice to ascend,

- 9** a ne donese je na ulaz u ator sastanka da se prinese Jahvi, taj neka se odstrani iz svoga naroda."

and doesn't bring it to the door of the tent of meeting, to sacrifice it to Yahweh; that man shall be cut off from his people.

and unto the opening of the tent of meeting doth not bring it in to make it to Jehovah -- that man hath been cut off from his people.

- 10** "Nadalje, protiv svakoga pojedinca od Izraelova doma, a tako i protiv svakoga pridolice me u vama koji bi blagovao bilo kakvu krv, ja u se okrenuti, svakoga tko blaguje krv odstranit u iz njegova naroda.

Whatever man there be of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among them, who eats any manner of blood, I will set my face against that soul who eats blood, and will cut him off from among his people.

And any man of the house of Israel, or of the sojourners, who is sojourning in your midst, who eateth any blood, I have even set My face against the person who is eating the blood, and have cut him off from the midst of his people;

- 11** Jer jeivot ivoga bia u krvi. Tu krv ja sam vama dao da na rtveniku njome obavljate obred pomirenja za svoje ivote. Jer krv je ono to ispata za ivot.

For the life of the flesh is in the blood; and I have given it to you on the altar to make atonement for your souls: for it is the blood that makes atonement by reason of the life.

for the life of the flesh is in the blood, and I have given it to you on the altar, to make atonement for your souls; for it [is] the blood which maketh atonement for the soul.

- 12 Zato sam kazao Izraelcima: neka nitko od vas ne jede krvi; neka ni stranac koji me u vama bude ne jede krvi.**

Therefore I said to the children of Israel, No soul of you shall eat blood, neither shall any stranger who sojourns among you eat blood.

Therefore I have said to the sons of Israel, No person among you doth eat blood, and the sojourner who is sojourning in your midst doth not eat blood;

- 13 Tko god, Izraelac ili stranac koji me u vama boravi, uhvati u lovu kakvu zvijer ili pticu to se moe jesti neka joj prolije krv i zatrpa zemljom.**

Whatever man there be of the children of Israel, or of the strangers who sojourn among them, who takes in hunting any animal or bird that may be eaten; he shall pour out the blood of it, and cover it with dust.

and any man of the sons of Israel, or of the sojourners, who is sojourning in your midst, who hunteth venison, beast or fowl, which is eaten -- hath even poured out its blood, and hath covered it with dust;

- 14 Jer ivot svakoga ivog bia jest njegova krv. Zato sam i rekao Izraelcima: ne smijete jesti krvi ni od kakva ivog bi a, jer ivot svakoga ivog bia jest njegova krv. Tko god je bude jeo, neka se odstrani.**

For as to the life of all flesh, the blood of it is [all one] with the life of it: therefore I said to the children of Israel, You shall eat the blood of no manner of flesh; for the life of all flesh is the blood of it: whoever eats it shall be cut off.

for [it is] the life of all flesh, its blood is for its life; and I say to the sons of Israel, Blood of any flesh ye do not eat, for the life of all flesh is its blood; any one eating it is cut off.

- 15 Tko bi god, Izraelac ili stranac, jeo to je uginulo ili to su zvijeri rastrgale neka opere svoju odjeu, u vodi se okupa i ostane ne istim do veeri. Tada e postati ist.**

Every soul who eats that which dies of itself, or that which is torn of animals, whether he be home-born or a sojourner, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even: then shall he be clean.

And any person who eateth a carcase or torn thing, among natives or among sojourners -- hath both washed his garments, and hath bathed with water, and hath been unclean until the evening -- then he hath been clean;

- 16 Ali ako je ne opere i ne okupa svoga tijela, neka snosi posljedice svoje krivnje."**

But if he doesn't wash them, nor bathe his flesh, then he shall bear his iniquity.

and if he wash not, and his flesh bathe not -- then he hath borne his iniquity.

- 1 Jahve re e Mojsiju:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 "Govori Izraelcima i reci im: 'Ja sam Jahve, Bog va.

Speak to the children of Israel, and tell them, I am Yahweh your God.

`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, I [am] Jehovah your God;

3 Nemojte raditi kako se radi u zemlji egipatskoj, gdje ste boravili; niti radite kako se radi u zemlji kanaanskoj, kamo vas vodim; ne povodite se za njihovim obiajima!

After the doings of the land of Egypt, in which you lived, you shall not do: and after the doings of the land of Canaan, where I bring you, you shall not do; neither shall you walk in their statutes.

according to the work of the land of Egypt in which ye have dwelt ye do not, and according to the work of the land of Canaan whither I am bringing you in, ye do not, and in their statutes ye walk not.

4 Vrite moje naredbe; vr^hite moje zapovijedi; prema njima hodite. Ja sam Jahve, Bog va.

My ordinances shall you do, and my statutes shall you keep, to walk therein: I am Yahweh your God.

`My judgments ye do, and My statutes ye keep, to walk in them; I [am] Jehovah your God;

5 Zato drite moje zakone i moje naredbe; tko ih vri - u njima e naiivot. Ja sam Jahve!

You shall therefore keep my statutes, and my ordinances; which if a man do, he shall live in them: I am Yahweh.

and ye have kept My statutes and My judgments which man doth and liveth in them; I [am] Jehovah.

6 Neka se nitko od vas ne pribli^huje svojoj krvnoj rodbini da otkriva njezinu golotinju. Ja sam Jahve!

None of you shall approach to any who are close relatives to him, to uncover [their] nakedness: I am Yahweh.

`None of you unto any relation of his flesh doth draw near to uncover nakedness; I [am] Jehovah.

7 Ne otkrivaj golotinje svoga oca ni golotinje svoje majke. Majka ti je, ne otkrivaj njezine golotinje!

The nakedness of your father, even the nakedness of your mother, you shall not uncover: she is your mother; you shall not uncover her nakedness.

`The nakedness of thy father and the nakedness of thy mother thou dost not uncover, she [is] thy mother; thou dost not uncover her nakedness.

8 Ne otkrivaj golotinje ene svoga oca! I to je golotinja tvoga oca!

The nakedness of your father`s wife you shall not uncover: it is your father`s nakedness.

`The nakedness of the wife of thy father thou dost not uncover; it [is] the nakedness of thy father.

- 9 Ne otkrivaj golotinje svoje sestre - keru svoga oca ili keri svoje majke - bila roena u kući ili izvan nje!**

The nakedness of your sister, the daughter of your father, or the daughter of your mother, whether born at home, or born abroad, even their nakedness you shall not uncover.

‘The nakedness of thy sister, daughter of thy father, or daughter of thy mother, born at home or born without; thou dost not uncover their nakedness.

- 10 Ne otkrivaj golotinje keru svoga sina niti golotinje keri svoje keri! Ta njihova je golotinja tvoja vlastita golotinja.**

The nakedness of your son’s daughter, or of your daughter’s daughter, even their nakedness you shall not uncover: for theirs is your own nakedness.

‘The nakedness of thy son’s daughter, or of thy daughter’s daughter: thou dost not uncover their nakedness; for theirs [is] thy nakedness.

- 11 Ne otkrivaj golotinje keru ene svoga oca! Jer, roena od tvog oca, ona ti je sestra.**

The nakedness of your father’s wife’s daughter, conceived by your father, she is your sister, you shall not uncover her nakedness.

‘The nakedness of a daughter of thy father’s wife, begotten of thy father, she [is] thy sister; thou dost not uncover her nakedness.

- 12 Ne otkrivaj golotinje sestre svoga oca! Ona je krv tvoga oca.**

You shall not uncover the nakedness of your father’s sister: she is your father’s near kinswoman.

‘The nakedness of a sister of thy father thou dost not uncover; she [is] a relation of thy father.

- 13 Ne otkrivaj ni golotinje sestre svoje majke! Ta i ona je krv tvoje majke!**

You shall not uncover the nakedness of your mother’s sister: for she is your mother’s near kinswoman.

‘The nakedness of thy mother’s sister thou dost not uncover; for she [is] thy mother’s relation.

- 14 Ne otkrivaj golotinje svoga strica! To jest, nemoj se pribliavati njegovoj eni. Ta ona je tvoja strina.**

You shall not uncover the nakedness of your father’s brother, you shall not approach to his wife: she is your aunt.

‘The nakedness of thy father’s brother thou dost not uncover; unto his wife thou dost not draw near; she [is] thine aunt.

- 15 Ne otkrivaj golotinje svoje snahe! Ona je ena tvoga sina. Ne otkrivaj golotinje njezine.**
You shall not uncover the nakedness of your daughter-in-law: she is your son`s wife; you shall not uncover her nakedness.
`The nakedness of thy daughter-in-law thou dost not uncover; she [is] thy son`s wife; thou dost not uncover her nakedness.
- 16 Ne otkrivaj golotinje ene svoga brata! Ta to je golotinja tvoga brata.**
You shall not uncover the nakedness of your brother`s wife: it is your brother`s nakedness.
`The nakedness of thy brother`s wife thou dost not uncover; it [is] thy brother`s nakedness.
- 17 Ne otkrivaj golotinje koje ene i njezine keri! Nemoj se eniti k erju njezina sina niti kerju njezine k eri te im golotinju otkrivati. Oni su krvna rodbina. To bi bila pokvarenost.**
You shall not uncover the nakedness of a woman and her daughter; you shall not take her son`s daughter, or her daughter`s daughter, to uncover her nakedness; they are near kinswomen: it is wickedness.
`The nakedness of a woman and her daughter thou dost not uncover; her son`s daughter, and her daughter`s daughter thou dost not take to uncover her nakedness; they [are] her relations; it [is] wickedness.
- 18 Ne uzimaj sebi koju enu u isto vrijeme kad i njezinu sestru da je ljubomorom alosti otkrivajui golotinju ovoj preko nje za njezina ivota!**
You shall not take a wife to her sister, to be a rival [to her], to uncover her nakedness, besides the other in her lifetime.
`And a woman unto another thou dost not take, to be an adversary, to uncover her nakedness beside her, in her life.
- 19 Ne približuj se ni jednoj eni kad je u neisto i svoga mjesenog pranja da joj otkriva golotinju!**
You shall not approach to a woman to uncover her nakedness, as long as she is impure by her uncleanness.
`And unto a woman in the separation of her uncleanness thou dost not draw near to uncover her nakedness.
- 20 Ne lijegaj sa 𐀀enom blinjega svoga; od nje bi postao neist.**
You shall not lie carnally with your neighbor`s wife, to defile yourself with her.
`And unto the wife of thy fellow thou dost not give thy seed of copulation, for uncleanness with her.

- 21 Ne smije dopuštati da koje tvoje dijete bude rtvovano Moleku; ne smije tako obea ivati ime Boga svoga. Ja sam Jahve!**

You shall not give any of your seed to make them pass through [the fire] to Molech; neither shall you profane the name of your God: I am Yahweh.

And of thy seed thou dost not give to pass over to the Molech; nor dost thou pollute the name of thy God; I [am] Jehovah.

- 22 Ne lijegaj s mukarcem kako se lijee sa enom! To bi bila grozota.**

You shall not lie with mankind, as with womankind: it is abomination.

And with a male thou dost not lie as one lieth with a woman; abomination it [is].

- 23 Da nisi legao ni s jednom ivotinjom - od nje bi postao neist. ena ne smije stati pred ivotinju da se s njom pari. To bi bila krajnja opaina.**

You shall not lie with any animal to defile yourself therewith; neither shall any woman stand before a animal, to lie down thereto: it is confusion.

And with any beast thou dost not give thy copulation, for uncleanness with it; and a woman doth not stand before a beast to lie down with it; confusion it [is].

- 24 Ni im se od toga nemojte onei avati! Ta svim su se tim onei avali narodi koje ja ispred vas tjeram.**

Don't defile yourselves in any of these things: for in all these the nations are defiled which I cast out from before you;

Ye are not defiled with all these, for with all these have the nations been defiled which I am sending away from before you;

- 25 I zemlja je postala neista. Zato u kazniti njezinu opainu, i zemlja e ispljuvati svoje stanovnike.**

The land is defiled: therefore I do visit the iniquity of it on it, and the land vomits out her inhabitants.

and the land is defiled, and I charge its iniquity upon it, and the land vomiteth out its inhabitants:

- 26 Vi pak drite moje zakone i moje naredbe: ni jedne od tih opaina nemojte po injati - ni vi ni stranac koji meu vama boravi.**

You therefore shall keep my statutes and my ordinances, and shall not do any of these abominations; neither the home-born, nor the stranger who sojourns among you;

and ye -- ye have kept My statutes and My judgments, and do not [any] of all these abominations, the native and the sojourner who is sojourning in your midst,

27 Sve je te zlo e poinjao svijet koji je bio u toj zemlji prije vas te je zemlja postala ne ista. (for all these abominations have the men of the land done, that were before you, and the land is defiled);

(for all these abominations have the men of the land done who [are] before you, and the land is defiled),

28 Nee li, ako je u inite neistom, zemlja ispljuvati i vas kako je ispljuvala narod koji je bio prije vas?

that the land not vomit you out also, when you defile it, as it vomited out the nation that was before you.

and the land doth not vomit you out in your defiling it, as it hath vomited out the nation which [is] before you;

29 Jest, svi koji bi po inili bilo koju od tih zloa bit e odstranjeni iz svoga naroda.

For whoever shall do any of these abominations, even the souls that do them shall be cut off from among their people.

for any one who doth [any] of all these abominations -- even the persons who are doing [so], have been cut off from the midst of their people;

30 Zato drite moje zapovijedi; nemojte se podavati ni jednome od onih odvratnih obiaja to su se odravali prije vas; tako se njima neete one istiti. Ja sam Jahve, Bog va!"

Therefore shall you keep my charge, that you not practice any of these abominable customs, which were practiced before you, and that you not defile yourselves therein: I am Yahweh your God.

and ye have kept My charge, so as not to do [any] of the abominable statutes which have been done before you, and ye do not defile yourselves with them; I [am] Jehovah your God.`

1 Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 "Govori svoj zajednici Izraelaca i reci im: 'Sveti budite! Jer sam svet ja, Jahve, Bog va!

Speak to all the congregation of the children of Israel, and tell them, You shall be holy; for I Yahweh your God am holy.

`Speak unto all the company of the sons of Israel, and thou hast said unto them, Ye are holy, for holy [am] I, Jehovah, your God.

3 Svoje se majke i svoga oca svaki bojte! Subote moje drsite! Ja sam Jahve, Bog va!

You shall fear every man his mother, and his father; and you shall keep my Sabbaths: I am Yahweh your God.

`Each his mother and his father ye do fear, and My sabbaths ye do keep; I [am] Jehovah your God.

4 Ne obraajte se na nitavila! Ne pravite sebi lijevanih kumira! Ja sam Jahve, Bog vaꝑ!

Don` t turn to idols, nor make to yourselves molten gods: I am Yahweh your God.

`Ye do not turn unto the idols, and a molten god ye do not make to yourselves; I [am] Jehovah your God.

5 Kad prinosite Jahvi rtvu priesnicu, prinesite je tako da budete primljeni.

When you offer a sacrifice of peace-offerings to Yahweh, you shall offer it that you may be accepted.

`And when ye sacrifice a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, at your pleasure ye do sacrifice it;

6 Neka se pojede na dan kad je prinosite ili sutradan. to preostane za prekosutra neka se spali na vatri.

It shall be eaten the same day you offer it, and on the next day: and if anything remain until the third day, it shall be burnt with fire.

in the day of your sacrificing it is eaten, and on the morrow, and that which is left unto the third day with fire is burnt,

7 Kad bi se jelo od toga jela tre i dan, bilo bi odvratno i rtva ne bi bila primljena.

If it be eaten at all on the third day, it is an abomination; it shall not be accepted:

and if it be really eaten on the third day, it [is] an abomination, it is not pleasing,

8 A onaj koji je ipak jede neka snosi posljedice svoje krivnje. Budui da je oskvrnuo ono to je Jahvi posve eno, neka se takav odstrani iz svoga naroda.

but everyone who eats it shall bear his iniquity, because he has profaned the holy thing of Yahweh: and that soul shall be cut off from his people.

and he who is eating it his iniquity doth bear, for the holy thing of Jehovah he hath polluted, and that person hath been cut off from his people.

9 Kad etvu anjete po svojoj zemlji, ne anjite dokraja svoje njive; niti pabirite ostatke poslije svoje etve.

When you reap the harvest of your land, you shall not wholly reap the corners of your field, neither shall you gather the gleaning of your harvest.

`And in your reaping the harvest of your land ye do not completely reap the corner of thy field, and the gleaning of thy harvest thou dost not gather,

10 Ne paljetkuj svoga vinograda; ne kupi po svom vinogradu palih boba nego ih ostavljaј sirotinji i strancu! Ja sam Jahve, Bog vaꝑ.

You shall not glean your vineyard, neither shall you gather the fallen fruit of your vineyard; you shall leave them for the poor and for the sojourner: I am Yahweh your God.

and thy vineyard thou dost not glean, even the omitted part of thy vineyard thou dost not gather, to the poor and to the sojourner thou dost leave them; I [am] Jehovah your God.

11 Nemojte krasti; nemojte lagati i varati svoga blinjega.

You shall not steal; neither shall you deal falsely, nor lie one to another.

Ye do not steal, nor feign, nor lie one against his fellow.

12 Nemojte se krivo kleti mojim imenom i tako oskvrnjivati ime svoga Boga. Ja sam Jahve!

You shall not swear by my name falsely, and profane the name of your God: I am Yahweh.

And ye do not swear by My name to falsehood, or thou hast polluted the name of thy God; I [am] Jehovah.

13 Ne iskoriuj svoga blinjega niti ga plja kaj! Radnikova zarada neka ne ostane pri tebi do jutra.

You shall not oppress your neighbor, nor rob him: the wages of a hired servant shall not remain with you all night until the morning.

Thou dost not oppress thy neighbour, nor take plunder; the wages of the hireling doth not remain with thee till morning.

14 Nemoj psovati gluhoga niti pred slijepca stavljaj zapreku. Svoga se Boga boj! Ja sam Jahve!

You shall not curse the deaf, nor put a stumbling block before the blind; but you shall fear your God: I am Yahweh.

Thou dost not revile the deaf; and before the blind thou dost not put a stumbling block; and thou hast been afraid of thy God; I [am] Jehovah.

15 Ne poinjajte nepravde u osudama! Ne budi pristran prema neznatnome, niti poputaj pred velikima; po pravdi sudi svome blišnjemu!

You shall do no unrighteousness in judgment: you shall not respect the person of the poor, nor honor the person of the mighty; but in righteousness shall you judge your

Ye do not do perversity in judgment; thou dost not lift up the face of the poor, nor honour the face of the great; in righteousness thou dost judge thy fellow.

16 Ne raznosi klevete meu svojim narodom; ne izvrgavaj pogibli krv svoga blinjega. Ja sam Jahve!

You shall not go up and down as a talebearer among your people: neither shall you stand against the blood of your neighbor: I am Yahweh.

Thou dost not go slandering among thy people; thou dost not stand against the blood of thy neighbour; I [am] Jehovah.

17 Ne mrzi svoga brata u svom srcu! Dunost ti je koriti svoga sunarodnjaka. Tako ne e pasti u grijeh zbog njega.

You shall not hate your brother in your heart: you shall surely rebuke your neighbor, and not bear sin because of him.

Thou dost not hate thy brother in thy heart; thou dost certainly reprove thy fellow, and not suffer sin on him.

- 18 Ne osveuj se! Ne gaji srdbe prema sinovima svoga naroda. Ljubi bližnjega svoga kao samoga sebe. Ja sam Jahve!**

You shall not take vengeance, nor bear any grudge against the children of your people; but you shall love your neighbor as yourself: I am Yahweh.

Thou dost not take vengeance, nor watch the sons of thy people; and thou hast had love to thy neighbour as thyself; I [am] Jehovah.

- 19 Drite moje zapovijedi! Ne daj svome blagu da se pari s drugom vrstom. Svoga polja ne zasijavaj dvjema vrstama sjemena. Ne stavljaš na se odjee od dvije vrste tkanine.**

You shall keep my statutes. You shall not let your cattle breed with a diverse kind: you shall not sow your field with two kinds of seed: neither shall there come on you a garment of two kinds of stuff mingled together.

My statutes ye do keep: thy cattle thou dost not cause to gender [with] diverse kinds; thy field thou dost not sow with diverse kinds, and a garment of diverse kinds, shaatnez, doth not go up upon thee.

- 20 Ako bi tko legao s ropkinjom koja je zaru ena za drugoga, a ona ne bude ni otkupljena ni osloboena, treba ga kazniti, ali ne smr u, jer ona nije slobodna.**

Whoever lies carnally with a woman, who is a bondmaid, pledged to be married to a husband, and not at all redeemed, nor freedom given her; they shall be punished; they shall not be put to death, because she was not free.

And when a man lieth with a woman with seed of copulation, and she a maid-servant, betrothed to a man, and not really ransomed, or freedom hath not been given to her, an investigation there is; they are not put to death, for she [is] not free.

- 21 Neka on na ulazu u ator sastanka prinese Jahvi rtvu naknadnicu, to jest jednoga ovna kao rtvu naknadnicu.**

He shall bring his trespass-offering to Yahweh, to the door of the tent of meeting, even a ram for a trespass-offering.

And he hath brought in his guilt-offering to Jehovah, unto the opening of the tent of meeting, a ram [for] a guilt-offering,

- 22 Neka sveenik tim ovnom rtve naknadnice izvrš nad tim ovjekom obred pomirenja pred Jahvom za po injeni grijeh. I grijeh koji je poinio bit e mu oproten.**

The priest shall make atonement for him with the ram of the trespass-offering before Yahweh for his sin which he has sinned: and the sin which he has sinned shall be forgiven him.

and the priest hath made atonement for him with the ram of the guilt-offering before Jehovah, for his sin which he hath sinned, and it hath been forgiven him because of his sin which he hath sinned.

- 23 Kad uete u zemlju i zasadite bilo kakvu vo ku, smatrajte njezine plodove za neobrezane. Tri godine neka vam budu neobrezani: neka se ne jedu.**

When you shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then you shall count the fruit of it as their uncircumcision: three years shall they be as uncircumcised to you; it shall not be eaten.

And when ye come in unto the land, and have planted all [kinds] of trees [for] food, then ye have reckoned as uncircumcised its fruit, three years it is to you uncircumcised, it is not eaten,

- 24 etvrte godine neka se svi njezini plodovi posvete na svetkovinu zahvale Jahvi. But in the fourth year all the fruit of it shall be holy, for giving praise to Yahweh. and in the fourth year all its fruit is holy -- praises for Jehovah.**

- 25 Istom pete godine jedite njezin plod i ubirite sebi njezin urod. Ja sam Jahve, Bog va. In the fifth year shall you eat of the fruit of it, that it may yield to you the increase of it: I am Yahweh your God.**

And in the fifth year ye do eat its fruit -- to add to you its increase; I [am] Jehovah your God.

- 26 Nita s krvlju nemojte jesti! Ne gatajte! Ne arajte!**

You shall not eat anything with the blood: neither shall you use enchantments, nor practice sorcery.

Ye do not eat with the blood; ye do not enchant, nor observe clouds.

- 27 Ne zaokrujte kose na svojim sljepoo nicama; ne iajte okrajka svoje brade.**

You shall not cut the hair on the sides of your heads, neither shall you clip off the edge of your beard.

Ye do not round the corner of your head, nor destroy the corner of thy beard.

- 28 Ne urezujte zareza na svome tijelu za pokojnika; niti na sebi usijecajte kakvih biljega. Ja sam Jahve!**

You shall not make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any marks on you: I am Yahweh.

And a cutting for the soul ye do not put in your flesh; and a writing, a cross-mark, ye do not put on you; I [am] Jehovah.

- 29 Ne obea uj svoje keru daju i je za javnu bludnicu. Tako se zemlja nee podati bludnosti niti e se napuniti pokvarenou.**

Don't profane your daughter, to make her a prostitute; lest the land fall to prostitution, and the land become full of wickedness.

Thou dost not pollute thy daughter to cause her to go a-whoring, that the land go not a-whoring, and the land hath been full of wickedness.

30 Drite moje subote; 枚tujte moje Svetite. Ja sam Jahve!

You shall keep my Sabbaths, and reverence my sanctuary; I am Yahweh.

My sabbaths ye do keep, and My sanctuary ye do reverence; I [am] Jehovah.

31 Ne obraajte se na zaziva e duhova i vraare; ne pitajte ih za savjet. Oni bi vas opoganili. Ja sam Jahve, Bog va!

Don't turn to those who have familiar spirits, nor to the wizards; don't seek them out, to be defiled by them: I am Yahweh your God.

Ye do not turn unto those having familiar spirits; and unto wizards ye do not seek, for uncleanness by them; I [am] Jehovah your God.

32 Ustani pred sijedom glavom; po昕tuj lice starca; boj se svoga Boga. Ja sam Jahve!

You shall rise up before the gray head, and honor the face of the old man, and you shall fear your God: I am Yahweh.

At the presence of grey hairs thou dost rise up, and thou hast honoured the presence of an old man, and hast been afraid of thy God; I [am] Jehovah.

33 Ako se stranac nastani u vaoj zemlji, nemojte ga ugnjetavati.

If a stranger sojourn with you in your land, you shall not do him wrong.

And when a sojourner sojourneth with thee in your land, thou dost not oppress him;

34 Stranac koji s vama boravi neka vam bude kao sunarodnjak; ljubi ga kao sebe samoga. Ta i vi ste bili stranci u egipatskoj zemlji. Ja sam Jahve, Bog va.

The stranger who sojourns with you shall be to you as the home-born among you, and you shall love him as yourself; for you were sojourners in the land of Egypt: I am Yahweh your God.

as a native among you is the sojourner to you who is sojourning with you, and thou hast had love to him as to thyself, for sojourners ye have been in the land of Egypt; I [am] Jehovah your God.

35 Ne poinjajte nepravde u osudama, u mjerama za duljinu, teinu i obujam.

You shall do no unrighteousness in judgment, in measures of length, of weight, or of quantity.

Ye do not do perversity in judgment, in mete-yard, in weight, or in liquid measure;

36 Neka su vam mjerila to na; utezi jednaki; efa prava; prav hin. Ja sam Jahve, Bog va, koji sam vas izveo iz zemlje egipatske.

Just balances, just weights, a just ephah, and a just hin, shall you have: I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt.

righteous balances, righteous weights, a righteous ephah, and a righteous hin ye have; I [am] Jehovah your God, who hath brought you out from the land of Egypt;

37 Drite sve moje zakone i sve moje naredbe; vrite ih. Ja sam Jahve!"

You shall observe all my statutes, and all my ordinances, and do them: I am Yahweh.

and ye have observed all my statutes, and all my judgments, and have done them; I [am] Jehovah.

1 Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 "Kai Izraelcima: 'Tko god, Izraelac, ili stranac koji 𧄀ivi s Izraelcima, ustupi svoje edo Moleku, mora se smaknuti; narod zemlje neka ga kamenuje.

Moreover, you shall tell the children of Israel, Whoever he be of the children of Israel, or of the strangers who sojourn in Israel, who gives of his seed to Molech; he shall surely be put to death: the people of the land shall stone him with stones.

`And unto the sons of Israel thou dost say, Any man of the sons of Israel, and of the sojourners who is sojourning in Israel, who giveth of his seed to the Molech, is certainly put to death; the people of the land do stone him with stones;

3 Ja u se okrenuti protiv toga ovjeka i odstraniti ga iz njegova naroda, jer je on, ustupivi svoje edo Moleku, okaljao moje Svetite i obeastio moje sveto ime.

I also will set my face against that man, and will cut him off from among his people; because he has given of his seed to Molech, to defile my sanctuary, and to profane my holy name.

and I -- I set My face against that man, and have cut him off from the midst of his people, for of his seed he hath given to the Molech, so as to defile My sanctuary, and to pollute My holy name.

4 A ako narod zatvori svoje o i nad tim ovjekom kad svoje edo ustupi Moleku te ga ne smakne,

If the people at the land do at all hide their eyes from that man, when he gives of his seed to Molech, and don't put him to death;

`And if the people of the land really hide their eyes from that man, in his giving of his seed to the Molech, so as not to put him to death,

5 ja u se suprotstaviti tome ovjeku i njegovoj obitelji; odstranit u ih iz njihova naroda, njega i sve koji poslije njega po u za Molekom da se podaju bludu s Molekom.

then I will set my face against that man, and against his family, and will cut him off, and all who play the prostitute after him, to play the prostitute with Molech, from among their people.

then I have set My face against that man, and against his family, and have cut him off, and all who are going a-whoring after him, even going a-whoring after the Molech, from the midst of their people.

- 6** Ako se tko obrati na zazivae duhova i vra are da se za njima pada javnom bludu, ja u se okrenuti protiv takva ovjeka i odstranit u ga iz njegovu naroda.

The soul that turns to those who have familiar spirits, and to the wizards, to play the prostitute after them, I will even set my face against that soul, and will cut him off from among his people.

And the person who turneth unto those having familiar spirits, and unto the wizards, to go a-whoring after them, I have even set My face against that person, and cut him off from the midst of his people.

- 7** Posve ujte se da budete sveti! Ta ja sam Jahve, Bog va^o.

Sanctify yourselves therefore, and be you holy; for I am Yahweh your God.

And ye have sanctified yourselves, and ye have been holy, for I [am] Jehovah your God;

- 8** Drite moje zakone i vrite ih. Ja, Jahve, posveujem vas'."

You shall keep my statutes, and do them: I am Yahweh who sanctifies you.

and ye have kept My statutes and have done them; I [am] Jehovah, sanctifying you.

- 9** "Tko god prokune svoga oca i svoju majku, neka se smakne. Jer je oca svoga i majku svoju prokleo, neka njegova krv padne na nj.

For everyone who curses his father or his mother shall surely be put to death: he has cursed his father or his mother; his blood shall be on him.

For any man who revileth his father and his mother is certainly put to death; his father and his mother he hath reviled: his blood [is] on him.

- 10** ovjek koji po ini preljub sa enom svoga susjeda neka se kazni smru - i preljubnik i preljubnica.

The man who commits adultery with another man's wife, even he who commits adultery with his neighbor's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death.

And a man who committeth adultery with a man's wife -- who committeth adultery with the wife of his neighbour -- the adulterer and the adulteress are surely put to death.

- 11** ovjek koji bi legao sa enom svoga oca - otkrio bi golotinju svoga oca - neka se oboje kazne smru, krv njihova neka padne na njih.

The man who lies with his father's wife has uncovered his father's nakedness: both of them shall surely be put to death; their blood shall be on them.

And a man who lieth with his father's wife -- the nakedness of his father he hath uncovered -- both of them are certainly put to death; their blood [is] on them.

- 12** Legne li tko sa svojom snahom, neka se oboje kazne smr u. Uinili su rodoskvrnu e i neka krv njihova padne na njih.

If a man lie with his daughter-in-law, both of them shall surely be put to death: they have created confusion; their blood shall be on them.

And a man who lieth with his daughter-in-law -- both of them are certainly put to death; confusion they have made; their blood [is] on them.

- 13** Ako bi mukarac legao s mukarcem kao to se lijee sa enom, obojica bi poinila odvratno djelo. Neka se smaknu i krv njihova neka padne na njih.

If a man lie with mankind, as with womankind, both of them have committed abomination: they shall surely be put to death; their blood shall be on them.

And a man who lieth with a male as one lieth with a woman; abomination both of them have done; they are certainly put to death; their blood [is] on them.

- 14** ovjek koji se oeni kerju i njezinom majkom - krajnja je to pokvarenost! - neka se u vatri spali i on i one, da me u vama ne bude pokvarenosti.

If a man take a wife and her mother, it is wickedness: they shall be burnt with fire, both he and they; that there be no wickedness among you.

And a man who taketh the woman and her mother -- it [is] wickedness; with fire they burn him and them, and there is no wickedness in your midst.

- 15** ovjek koji bi spolno opio sa ivotinjom ima se smaknuti. ivotinju ubijte!

If a man lie with a animal, he shall surely be put to death: and you shall kill the animal.

And a man who giveth his lying with a beast is certainly put to death, and the beast ye do slay.

- 16** Ako bi se ena primakla bilo kakvoj ivotinji da se s njom pari, ubij i enu i ivotinju. Neka se smaknu i njihova krv neka padne na njih.

If a woman approach to any animal, and lie down thereto, you shall kill the woman, and the animal: they shall surely be put to death; their blood shall be on them.

And a woman who draweth near unto any beast to lie with it -- thou hast even slain the woman and the beast; they are certainly put to death; their blood [is] on them.

- 17** ovjek koji bi se oHenio svojom sestrom, kerju svoga oca ili k erju svoje majke te vidio njezinu golotinju, a ona vidjela njegovu - pogrdno je to djelo! - neka se istrijebe pred oima naroda. Otkrio je golotinju svoje sestre, pa neka snosi i posljedice svoje krivnje.

If a man shall take his sister, his father`s daughter, or his mother`s daughter, and see her nakedness, and she see his nakedness; it is a shameful thing; and they shall be cut off in the sight of the children of their people: he has uncovered his sister`s nakedness; he shall bear his iniquity.

And a man who taketh his sister, a daughter of his father or daughter of his mother, and he hath seen her nakedness, and she seeth his nakedness: it is a shame; and they have been cut off before the eyes of the sons of their people; the nakedness of his sister he hath uncovered; his iniquity he beareth.

- 18** ovjek koji bi legao sa enom za njezina mjesenog pranja te otkrio njezinu golotinju - razgolio izvor njezine krvi i ona sama otkrila izvor svoje krvi - neka se oboje odstrane iz svoga naroda.

If a man shall lie with a woman having her sickness, and shall uncover her nakedness; he has made naked her fountain, and she has uncovered the fountain of her blood: and both of them shall be cut off from among their people.

And a man who lieth with a sick woman, and hath uncovered her nakedness, her fountain he hath made bare, and she hath uncovered the fountain of her blood, -- even both of them have been cut off from the midst of their people.

- 19** Ne otkrivaj golotinje sestre svoje majke niti sestre svoga oca - to je otkrivanje golotinje svoga roda, neka snose posljedice svoje krivnje.

You shall not uncover the nakedness of your mother's sister, nor of your father's sister; for he has made naked his close relative: they shall bear their iniquity.

And the nakedness of thy mother's sister, and of thy father's sister, thou dost not uncover; because his relation he hath made bare; their iniquity they bear.

- 20** ovjek koji bi legao sa svojom strinom otkrio bi golotinju svoga strica. Neka snose posljedice svoga grijeha: neka umru bez poroda.

If a man shall lie with his uncle's wife, he has uncovered his uncle's nakedness: they shall bear their sin; they shall die childless.

And a man who lieth with his aunt, the nakedness of his uncle he hath uncovered; their sin they bear; childless they die.

- 21** ovjek koji bi se ohenio enom svoga brata - golotinju bi svoga brata otkrio - i to je neisto. Neka ostanu bez poroda."

If a man shall take his brother's wife, it is impurity: he has uncovered his brother's nakedness; they shall be childless.

And a man who taketh his brother's wife -- it [is] impurity; the nakedness of his brother he hath uncovered; childless they are.

- 22** "Zato drite sve moje zakone, sve moje naredbe i vršite ih da vas ne ispljune zemlja u koju vas vodim da se u njoj nastanite.

You shall therefore keep all my statutes, and all my ordinances, and do them; that the land, where I bring you to dwell therein, not vomit you out.

And ye have kept all My statutes, and all My judgments, and have done them, and the land vomiteth you not out whither I am bringing you in to dwell in it;

- 23** Nemojte ivjeti po zakonima naroda koje ja ispred vas tjeram. Ta oni su inili sve to, i zato mi se zgadili.

You shall not walk in the customs of the nation, which I cast out before you: for they did all these things, and therefore I abhorred them.

and ye walk not in the statutes of the nation which I am sending away from before you, for all these they have done, and I am wearied with them;

- 24** A vama sam ja rekao: vi ete zaposjesti njihovu zemlju; vama u je predati u posjed - zemlju kojom tee mlijeko i med. Ja sam Jahve, va Bog, koji sam vas odvojio od tih

But I have said to you, You shall inherit their land, and I will give it to you to possess it, a land flowing with milk and honey: I am Yahweh your God, who has separated you from the peoples.

and I say to you, Ye -- ye do possess their ground, and I -- I give it to you to possess it, a land flowing with milk and honey; I [am] Jehovah your God, who hath separated you from the peoples.

- 25** Pravite, dakle, razliku izme u iste ivotinje i ne iste; izmeu iste ptice i neiste. Nemojte sami sebe opoganjivati ni ivotinjom, ni pticom, ni bilo im to zemljom pue: to sam vam ja odluo kao ne isto.

You shall therefore make a distinction between the clean animal and the unclean, and between the unclean fowl and the clean: and you shall not make your souls abominable by animal, or by bird, or by anything with which the ground teems, which I have separated from you as unclean.

`And ye have made separation between the pure beasts and the unclean, and between the unclean fowl and the pure, and ye do not make yourselves abominable by beast or by fowl, or by anything which creepeth [on] the ground which I have separated to you for unclean;

- 26** Budite mi dakle sveti, jer sam ja, Jahve, svet; ja sam vas odvojio od tih naroda da budete moji.

You shall be holy to me: for I, Yahweh, am holy, and have set you apart from the peoples, that you should be mine.

and ye have been holy to Me; for holy [am] I, Jehovah; and I separate you from the peoples to become Mine.

- 27** ovjek ili žena koji meu vama postanu zaziva i duhova ili vraari neka se kazne smr u; neka se kamenuju i neka njihova krv padne na njih."

A man also or a woman that has a familiar spirit, or that is a wizard, shall surely be put to death: they shall stone them with stones; their blood shall be on them.

`And a man or woman -- when there is in them a familiar spirit, or who [are] wizards -- are certainly put to death; with stones they stone them; their blood [is] on them.`

- 1** Jahve jo ree Mojsiju: "Govori sve enicima, Aronovim sinovima, i reci im: Neka se nitko ne okalja dodirom pokojnika u svome narodu,

Yahweh said to Moses, Speak to the priests, the sons of Aaron, and say to them, There shall none defile himself for the dead among his people;

And Jehovah saith unto Moses, `Speak unto the priests, sons of Aaron, and thou hast said unto them, For [any] person [a priest] is not defiled among his people,

- 2** osim svoje najblie rodbine: svoje majke, svoga oca, svoga sina, svoje keru i svojega
except for his relatives, that is near to him, for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother,
except for his relation who [is] near unto him -- for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother.
- 3** I svojom sestrom, djevicom, koja mu je tako er najblia, jer nije bila udata, moe se
and for his sister a virgin, that is near to him, that has had no husband; for her may he defile himself.
and for his sister, the virgin, who is near unto him, who hath not been to a man; for her he is defiled.
- 4** Ali neka se ne okalja svojom svojtom i tako se oskvrne.
He shall not defile himself, [being] a chief man among his people, to profane himself.
`A master [priest] doth not defile himself among his people -- to pollute himself;
- 5** Neka ne briju glave; neka ne iaju okrajke svojih brada niti prave ureze na svome tijelu.
They shall not make baldness on their head, neither shall they shave off the corner of their beard, nor make any cuttings in their flesh.
they do not make baldness on their head, and the corner of their beard they do not shave, and in their flesh they do not make a cutting;
- 6** Neka budu posveeni svome Bogu; neka ne oskvrnjuju ime svoga Boga, jer oni prinose rtve u ast Jahvi paljene, hranu Boga svoga. Zato moraju biti sveti.
They shall be holy to their God, and not profane the name of their God; for the offerings of Yahweh made by fire, the bread of their God, they do offer: therefore they shall be holy.
they are holy to their God, and they pollute not the name of their God, for the fire-offerings of Jehovah, bread of their God, they are bringing near, and have been holy.
- 7** Neka se ne ene javnom bludnicom i obea enom enom; niti se smiju eniti onom koju je njezin mu otpustio. Jer je sveenik posve en svome Bogu.
They shall not take a woman that is a prostitute, or profane; neither shall they take a woman put away from her husband: for he is holy to his God.
`A woman, a harlot, or polluted, they do not take, and a woman cast out from her husband they do not take, for he [is] holy to his God;
- 8** Svetim ga dri, jer on prinosi hranu tvoga Boga. Neka ti je svet, jer sam svet ja, Jahve, koji vas posveujem.
You shall sanctify him therefore; for he offers the bread of your God: he shall be holy to you: for I Yahweh, who sanctify you, am holy.
and thou hast sanctified him, for the bread of thy God he is bringing near; he is holy to thee; for holy [am] I, Jehovah, sanctifying you.

- 9 Ako se k i kojeg sveenika oskrvrne podavi se javnom bludništvu, ona oca svoga skvrne, pa se mora na vatri spaliti."**

The daughter of any priest, if she profane herself by playing the prostitute, she profanes her father: she shall be burnt with fire.

And a daughter of any priest when she polluteth herself by going a-whoring -- her father she is polluting; with fire she is burnt.

- 10 "A sveenik koji je najve i meu svojom bra om, na iju je glavu bilo izliveno ulje pomazanja i koji je posve en da nosi svetu odjeu, neka ne ide raupane kose niti razdire svoje odje e.**

He who is the high priest among his brothers, on whose head the anointing oil is poured, and that is consecrated to put on the garments, shall not let the hair of his head go loose, nor tear his clothes;

And the high priest of his brethren, on whose head is poured the anointing oil, and hath consecrated his hand to put on the garments, his head doth not uncover, nor rend his garments,

- 11 Neka ne ulazi nijednom mrtvacu; ne smije se okaljati ni za svojim ocem ni za svojom majkom.**

neither shall he go in to any dead body, nor defile himself for his father, or for his mother; nor beside any dead person doth he come; for his father and for his mother he doth not defile himself;

- 12 Neka ne izlazi iz Svetita, tako da ne oskrvrne Svetite svoga Boga, jer na sebi nosi posveenje uljem pomazanja Boga svoga. Ja sam Jahve!**

neither shall he go out of the sanctuary, nor profane the sanctuary of his God; for the crown of the anointing oil of his God is on him: I am Yahweh.

nor from the sanctuary doth he go out, nor doth he pollute the sanctuary of his God, for the separation of the anointing oil of his God [is] on him; I [am] Jehovah.

- 13 Neka za enu uzme djevicu.**

He shall take a wife in her virginity.

And he taketh a wife in her virginity;

- 14 Udovicom, otpučenicom, obea enom i bludnicom ne smije se eniti. Jedino djevicom izmeu svoga naroda neka se eni;**

A widow, or one divorced, or a profane woman, a prostitute, these shall he not take: but a virgin of his own people shall he take as a wife.

widow, or cast out, or polluted one -- a harlot -- these he doth not take, but a virgin of his own people he doth take [for] a wife,

15 tako ne e oskvrnuti svoga potomstva meu svojim narodom, jer ja, Jahve, njega posve ujem."

He shall not profane his seed among his people: for I am Yahweh who sanctifies him.

and he doth not pollute his seed among his people; for I [am] Jehovah, sanctifying him.`

16 Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

17 "Reci Aronu: 'Nitko od tvojih potomaka, za njihovih narataja, koji imadne kakvu tjelesnu manu ne smije se primaknuti da prinosi hranu svoga Boga.

Speak to Aaron, saying, Whoever he be of your seed throughout their generations that has a blemish, let him not approach to offer the bread of his God.

`Speak unto Aaron, saying, No man of thy seed to their generations in whom there is blemish doth draw near to bring near the bread of his God,

18 Ni jedan na kome bude mane ne smije se primaknuti: nitko koji je slijep ili sakat; nitko izobli en ili iznakaena kojeg uda;

For whatever man he be that has a blemish, he shall not approach: a blind man, or a lame, or he that has a flat nose, or any deformity,

for no man in whom [is] blemish doth draw near -- a man blind, or lame or dwarfed, or enlarged,

19 nitko tko ima slomljenu nogu ili ruku;

or a man that is broken-footed, or broken-handed,

or a man in whom there is a breach in the foot, or a breach in the hand,

20 ni poguren, ni krljav, ni bolesnih oiju, ni liajav, ni krastav, niti u□ kopljenik.

or crook-backed, or a dwarf, or that has a blemish in his eye, or is scurvy, or scabbed, or has his stones broken;

or hump-backed, or a dwarf, or with a mixture in his eye, or a scurvy person, or scabbed, or broken-testicled.

21 Dakle, ni jedan od potomaka sveenika Arona koji imadne manu neka se ne primi e da prinosi u ast Jahvi paljenu rtvu; budu i da ima manu, neka se ne primie da prinosi hranu svoga Boga.

no man of the seed of Aaron the priest, that has a blemish, shall come near to offer the offerings of Yahweh made by fire: he has a blemish; he shall not come near to offer the bread of his God.

`No man in whom is blemish (of the seed of Aaron the priest) doth come nigh to bring near the fire-offerings of Jehovah; blemish [is] in him; the bread of his God he doth not come nigh to bring near.

22 Moe blagovati hranu svoga Boga i od 蠕rtava presvetih, i svetih,

He shall eat the bread of his God, both of the most holy, and of the holy:

`Bread of his God -- of the most holy things, and of the holy things -- he doth eat;

23 ali neka ne dolazi k zavjesi niti se rtveniku primie jer ima manu. Neka ne skvrne mojih svetih stvari, jer sam ih ja, Jahve, posvetio."

only he shall not go in to the veil, nor come near to the altar, because he has a blemish; that he not profane my sanctuaries: for I am Yahweh who sanctifies them.

only, unto the vail he doth not enter, and unto the altar he doth not draw nigh; for blemish [is] in him; and he doth not pollute My sanctuaries; for I [am] Jehovah, sanctifying them.`

24 Mojsije to kaza Aronu, njegovim sinovima i svim Izraelcima.

So Moses spoke to Aaron, and to his sons, and to all the children of Israel.

And Moses speaketh unto Aaron, and unto his sons, and unto all the sons of Israel.

1 Jahve re e Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 "Reci Aronu i njegovim sinovima da sveto postupaju sa svetim prinosima Izraelaca; neka ne oskvrnjuju moje sveto ime koje oni - ta moje je! - moraju svetiti. Ja sam Jahve!

Speak to Aaron and to his sons, that they separate themselves from the holy things of the children of Israel, which they make holy to me, and that they not profane my holy name: I am Yahweh.

`Speak unto Aaron, and unto his sons, and they are separated from the holy things of the sons of Israel, and they pollute not My holy name in what they are hallowing to Me; I [am] Jehovah.

3 Reci im: 'Ako se ikad tko od vaih narataja primakne u stanju neisto e k svetim prinosima to ih Izraelci posveuju Jahvi, taj e biti uklonjen od moje nazonosti. Ja sam Jahve!'

Tell them, Whoever he be of all your seed throughout your generations, that approaches to the holy things, which the children of Israel make holy to Yahweh, having his uncleanness on him, that soul shall be cut off from before me: I am Yahweh.

`Say unto them, To your generations, any man who draweth near, out of all your seed, unto the holy things which the sons of Israel do sanctify to Jehovah, and his uncleanness on him -- even that person hath been cut off from before Me; I [am] Jehovah.

- 4 Neka nitko od Aronovih potomaka koji bude gubav ili imadne izljev ne blaguje svetih prinosa dok ne postane ist. Onaj koji se dotakne bilo ega to je mrtvo tijelo okaljalo ili onaj koji iz sebe prospe sjemeni izljev;**

Whatever man of the seed of Aaron is a leper, or has an issue; he shall not eat of the holy things, until he is clean. Whoever touches anything that is unclean by the dead, or a man whose seed goes from him;

Any man of the seed of Aaron, and is leprous or hath an issue -- of the holy things he doth not eat till that he is clean; and he who is coming against any uncleanness of a person, or a man whose seed of copulation goeth out from him,

- 5 onaj koji se dotakne kakva puzavca koji ga one isti; ili ovjeka od kojega se okalja bilo kakvom ne istoom -**

or whoever touches any creeping thing, whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleanness, whatever uncleanness he has;

or a man who cometh against any teeming thing which is unclean to him, or against a man who is unclean to him, even any of his uncleanness --

- 6 onaj koji se dotakne ega takva neka je neist do ve eri i neka ne blaguje svetih prinosa dok ne okupa svoje tijelo u vodi.**

the soul that touches any such shall be unclean until the even, and shall not eat of the holy things, unless he bathe his flesh in water.

the person who cometh against it -- hath even been unclean till the evening, and doth not eat of the holy things, but hath bathed his flesh with water,

- 7 im sunce za e, ist je. Poslije toga moe blagovati od svetih prinosa jer mu je to hrana.**

When the sun is down, he shall be clean; and afterward he shall eat of the holy things, because it is his bread.

and the sun hath gone in, and he hath been clean, and afterwards he doth eat of the holy things, for it [is] his food;

- 8 Neka ne jede ni strva ni 𧄀to je zvjerad rastrgla. Time bi se okaljao.**

That which dies of itself, or is torn by animals, he shall not eat, to defile himself therewith: I am Yahweh.

a carcase or torn thing he doth not eat, for uncleanness thereby; I [am] Jehovah.

- 9 Neka dre moje naredbe, da ne navuku na se krivnju i zbog nje, oskvrnuvi se, ne poginu. Ta ja, Jahve, njih posveujem."**

They shall therefore keep my charge, lest they bear sin for it, and die therein, if they profane it: I am Yahweh who sanctifies them.

And they have kept My charge, and bear no sin for it, that they have died for it when they pollute it; I [am] Jehovah sanctifying them.

- 10 "Neka nijedan svjetovnjak ne blaguje od prinosa; ni uku anin ni sveenikov sluga ne smije jesti od svetoga prinosa.**

There shall no stranger eat of the holy thing: a sojourner of the priest`s, or a hired servant, shall not eat of the holy thing.

`And no stranger doth eat of the holy thing; a settler of a priest and an hireling doth not eat of the holy thing;

- 11 Ali ako sve enik stee koga novcem u svoje vlasnitvo, taj to mo^蚘 jesti kao onaj to se rodi u njegovoj kui; oni mogu jesti od njegove hrane.**

But if a priest buy any soul, the purchase of his money, he shall eat of it; and such as are born in his house, they shall eat of his bread.

and when a priest buyeth a person, the purchase of his money, he doth eat of it, also one born in his house; they do eat of his bread.

- 12 Ako se sve enikova ki uda za svjetovnjaka, ne smije blagovati od podizanih svetih**

If a priest`s daughter be married to a stranger, she shall not eat of the heave-offering of the holy things.

`And a priest`s daughter, when she is a strange man`s, -- she, of the heave-offering of the holy things doth not eat;

- 13 Ali ako sve enikova ki obudovi ili bude otputena, a nema djece pa se vrati u o evu kuu, moe se hraniti o evom hranom kao u svojoj mladosti. Nikakav svjetovnjak ne smije to od toga jesti.**

But if a priest`s daughter be a widow, or divorced, and have no child, and be returned to her father`s house, as in her youth, she shall eat of her father`s bread: but there shall no stranger eat of it.

and a priest`s daughter, when she is a widow, or cast out, and hath no seed, and hath turned back unto the house of her father, as [in] her youth, of her father`s bread she doth eat; but no stranger doth eat of it.

- 14 Bude li tko iz neznanja jeo sveti prinos, neka ga nadoknadi sveeniku dodaju i petinu.**

If a man eat of the holy thing unwittingly, then he shall put the fifth part of it to it, and shall give to the priest the holy thing.

`And when a man doth eat of a holy thing through ignorance, then he hath added its fifth part to it, and hath given [it] to the priest, with the holy thing;

- 15 Neka ne oskvrnjuju svetih prinosa to ih Izraelci Jahvi podiu.**

They shall not profane the holy things of the children of Israel, which they offer to Yahweh, and they do not pollute the holy things of the sons of Israel -- that which they lift up to Jehovah,

- 16 Jedui ih, navukli bi na se krivnju koja bi ih obvezivala na nadoknadu, jer ja, Jahve, posvetio sam te prinose."

and [so] cause them to bear the iniquity that brings guilt, when they eat their holy things: for I am Yahweh who sanctifies them.

nor have caused them to bear the iniquity of the guilt-offering in their eating their holy things; for I [am] Jehovah, sanctifying them.`

- 17 Jahve re e Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 18 "Govori Aronu, njegovim sinovima i svim Izraelcima i reci im: 'Svaki ovjek doma Izraelova ili stranac u Izraelu koji donosi svoj prinos kao zavjet ili kao dragovoljan dar da se prinese Jahvi kao rtva paljenica - da bude primljen -

Speak to Aaron, and to his sons, and to all the children of Israel, and tell them, Whoever he be of the house of Israel, or of the sojourners in Israel, that offers his offering, whether it be any of their vows, or any of their freewill-offerings, which they offer to Yahweh for a burnt offering;

`Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the sons of Israel, and thou hast said unto them, Any man of the house of Israel, or of the sojourners in Israel, who bringeth near his offering, of all his vows, or of all his willing offerings which they bring near to Jehovah for a burnt-offering;

- 19 mora prinijeti mužko bez mane, bilo to govee, ovca ili koza.

that you may be accepted, [you shall offer] a male without blemish, of the bulls, of the sheep, or of the goats.

at your pleasure a perfect one, a male of the herd, of the sheep or of the goats;

- 20 Nikakvo s manom na njemu nemojte prinostiti jer vam to ne e biti primljeno.

But whatever has a blemish, that shall you not offer: for it shall not be acceptable for you. nothing in which [is] blemish do ye bring near, for it is not for a pleasing thing for you.

- 21 Ako tko prinosi Jahvi rtvu priesnicu da izvri kakav zavjet ili u ini dragovoljan prinos, bilo od krupne ili sitne stoke, ta ivotinja, da bude primljena, mora biti bez mane; nikakve mane na njoj ne smije biti.

Whoever offers a sacrifice of peace-offerings to Yahweh to accomplish a vow, or for a freewill-offering, of the herd or of the flock, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish therein.

`And when a man bringeth near a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, to complete a vow, or for a willing-offering, of the herd or of the flock, it is perfect for a pleasing thing: no blemish is in it;

- 22** Nikakvu slijepu, ili hromu, ili osakaenu, guavu, 𐤀𐤒𐤔𐤁𐤅𐤀 ili krastavu ivotinju, nikakvu takvu Jahvi nemoj prinositi niti ikakvu takvu na rtvenik kao paljenu rtvu Jahvi polagati.

Blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed, you shall not offer these to Yahweh, nor make an offering by fire of them on the altar to Yahweh.

blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed -- ye do not bring these near to Jehovah, and a fire-offering ye do not make of them on the altar to Jehovah.

- 23** Junca ili ovcu s kakvim udom protegnutim ili prikaenim moe 枚 prinijeti kao dragovoljan prinos, ali kao rtva zavjetnica nee biti primljena.

Either a bull or a lamb that has any deformity or lacking in his parts, that may you offer for a freewill-offering; but for a vow it shall not be accepted.

`As to an ox or a sheep enlarged or dwarfed -- a willing-offering ye do make it, but for a vow it is not pleasing.

- 24** Jahvi nemojte prinositi ivotinje sa zgnje enim, stuenim, rastrgnutim ili odsje enim monjama. To u svoj zemlji ne inite

That which has its stones bruised, or crushed, or broken, or cut, you shall not offer to Yahweh; neither shall you do [thus] in your land.

As to a bruised, or beaten, or enlarged, or cut thing -- ye do not bring [it] near to Jehovah; even in your land ye do not do it.

- 25** niti takvo to primajte od stranca da to prinesete kao hranu svoga Boga. S manom su jer su osaka ene. Zato vam nee biti primljene."

Neither from the hand of a foreigner shall you offer the bread of your God of any of these; because their corruption is in them, there is a blemish in them: they shall not be accepted for you.

And from the hand of a son of a stranger ye do not bring near the bread of your God, of any of these, for their corruption [is] in them; blemish [is] in them; they are not pleasing for you.

- 26** Jahve re e Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 27** "Kad se tele oteli, janje se ojanji ili se kozle okozi, sedam dana neka ostane uza svoju majku. Od osmoga dana moe biti primljeno kao paljena rtva Jahvi.

When a bull, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under the hen; and from the eighth day and thenceforth it shall be accepted for the offering of an offering made by fire to Yahweh.

`When ox or lamb or goat is born, and it hath been seven days under its dam, then from the eighth day and henceforth, it is pleasing for an offering, a fire-offering to Jehovah;

28 Ne koljite krave ni ovce u isti dan s njezinim mladim.

Whether it be cow or ewe, you shall not kill it and its young both in one day.

but an ox or sheep -- it and its young one, ye do not slaughter in one day.

29 Kad Jahvi rtvujete rtvu zahvalnicu, rtvujte je tako da budete primljeni.

When you sacrifice a sacrifice of thanksgiving to Yahweh, you shall sacrifice it that you may be accepted.

And when ye sacrifice a sacrifice of thanksgiving to Jehovah, at your pleasure ye do sacrifice,

30 Neka se rtva blaguje onoga istog dana; od nje nita ne ostavljajte za ujutro. Ja sam

On the same day it shall be eaten; you shall leave none of it until the morning: I am Yahweh.

on that day it is eaten, ye do not leave of it till morning; I [am] Jehovah;

31 "Moje zapovijedi drite i vrite ih. Ja sam Jahve!

Therefore shall you keep my commandments, and do them: I am Yahweh.

and ye have kept my commands, and have done them; I [am] Jehovah;

32 Ne oskrvnjujte moga svetog imena, nego neka budem proglaen svetim meu Izraelcima - ja, Jahve, koji vas posve ujem.

You shall not profane my holy name; but I will be made holy among the children of Israel: I am Yahweh who makes you holy,

and ye do not pollute My holy name, and I have been hallowed in the midst of the sons of Israel; I [am] Jehovah, sanctifying you,

33 Ja koji sam vas izbavio iz zemlje egipatske da budem va Bog, ja, Jahve."

who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am Yahweh.

who am bringing you up out of the land of Egypt, to become your God; I [am] Jehovah."

1 Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 "Kai Izraelcima i reci im: Blagdani Jahvini koje imate sazivati jesu sveti zborovi. Ovo su moji blagdani:

Speak to the children of Israel, and tell them, The set feasts of Yahweh, which you shall proclaim to be holy convocations, even these are my set feasts.

Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, Appointed seasons of Jehovah, which ye proclaim, holy convocations, [are] these: they [are] My appointed seasons:

- 3** **Šest dana neka se posao obavlja, a sedmi je dan subota - dan potpunog odmora, dan svetoga zbora, kad ne smijete raditi nikakva posla. Gdje god boravili, subota je Jahvina."**

Six days shall work be done: but on the seventh day is a Sabbath of solemn rest, a holy convocation; you shall do no manner of work: it is a Sabbath to Yahweh in all your dwellings.

six days is work done, and in the seventh day [is] a sabbath of rest, a holy convocation; ye do no work; it [is] a sabbath to Jehovah in all your dwellings.

- 4** **"A ovo su blagdani Jahvini - sveti zborovi - koje imate proglasiti u njihovo odreeno**

These are the set feasts of Yahweh, even holy convocations, which you shall proclaim in their appointed season.

These [are] appointed seasons of Jehovah, holy convocations, which ye proclaim in their appointed seasons:

- 5** **U prvom mjesecu etnaestoga dana u suton jest Pasha u ast Jahvi;**

In the first month, on the fourteenth day of the month at even, is Yahweh`s Passover.

in the first month, on the fourteenth of the month, between the evenings, [is] the passover to Jehovah;

- 6** **petnaestoga dana toga mjeseca jest Blagdan beskvasnih kruhova u ast Jahvi - sedam dana jedite beskvasan kruh.**

On the fifteenth day of the same month is the feast of unleavened bread to Yahweh: seven days you shall eat unleavened bread.

and on the fifteenth day of this month [is] the feast of unleavened things to Jehovah; seven days unleavened things ye do eat;

- 7** **Prvoga dana neka vam bude sveti zbor; nikakva teakog posla nemojte raditi.**

In the first day you shall have a holy convocation: you shall do no servile work.

on the first day ye have a holy convocation, ye do no servile work;

- 8** **Sedam dana prinosite paljenu rtvu u ast Jahvi, a sedmoga dana neka opet bude sveti zbor; nikakva teakog posla ne radite."**

But you shall offer an offering made by fire to Yahweh seven days: in the seventh day is a holy convocation; you shall do no servile work.

and ye have brought near a fire-offering to Jehovah seven days; in the seventh day [is] a holy convocation; ye do no servile work."

- 9** **Jahve re e Mojsiju:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 10 "Kai Izraelcima i reci im: 'Kad uete u zemlju koju vam dajem i u njoj etvu poanjete, prvi snop svoje □ etve donesite sveeniku.

Speak to the children of Israel, and tell them, When you are come into the land which I give to you, and shall reap the harvest of it, then you shall bring the sheaf of the first-fruits of your harvest to the priest:

Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye come in unto the land which I am giving to you, and have reaped its harvest, and have brought in the sheaf, the beginning of your harvest unto the priest,

- 11 Neka ga on prinese kao rtvu prikaznicu pred Jahvom da budete primljeni. Sutradan po suboti neka ga sve enik prinese kao rtvu prikaznicu.

and he shall wave the sheaf before Yahweh, to be accepted for you: on the next day after the Sabbath the priest shall wave it.

then he hath waved the sheaf before Jehovah for your acceptance; on the morrow of the sabbath doth the priest wave it.

- 12 A u dan kad budete prinosili snop kao rtvu prikaznicu, prinesite Jahvi jednogodinjeg janjca bez mane kao rtvu paljenicu.

In the day when you wave the sheaf, you shall offer a he-lamb without blemish a year old for a burnt offering to Yahweh.

And ye have prepared in the day of your waving the sheaf a lamb, a perfect one, a son of a year, for a burnt-offering to Jehovah,

- 13 Uz to rtva prinosnica neka bude: dvije desetine efe najboljeg brana zamijeena u ulju, kao paljena rtva Jahvi na ugodan miris; a s njom ljevanica od vina neka bude etvrt hina.

The meal-offering of it shall be two tenth parts [of an ephah] of fine flour mingled with oil, an offering made by fire to Yahweh for a sweet savor; and the drink-offering of it shall be of wine, the fourth part of a hin.

and its present two tenth deals of flour mixed with oil, a fire-offering to Jehovah, a sweet fragrance, and its drink-offering, wine, a fourth of the hin.

- 14 Prije toga dana - dok ne donesete prinose svoga Boga - ne smijete jesti ni kruha, ni prena zrnja, ni svje 𐰇a klasja. To je trajan zakon za vae narataje gdje god vi boravili."

You shall eat neither bread, nor parched grain, nor fresh ears, until this same day, until you have brought the offering of your God: it is a statute forever throughout your generations in all your dwellings.

And bread and roasted corn and full ears ye do not eat until this self-same day, until your bringing in the offering of your God -- a statute age-during to your generations, in all your dwellings.

- 15** "A poevi od sutra 蚡njega dana po suboti - dana u koji donesete snop za rtvu prikaznicu - nabrojte punih sedam tjedana.

You shall count to you from the next day after the Sabbath, from the day that you brought the sheaf of the wave-offering; seven Sabbaths shall there be complete:

And ye have numbered to you from the morrow of the sabbath, from the day of your bringing in the sheaf of the wave-offering: they are seven perfect sabbaths;

- 16** Onda na dan po sedmoj suboti, na Pedesetnicu, prinesite Jahvi novu rtvu.

even to the next day after the seventh Sabbath shall you number fifty days; and you shall offer a new meal-offering to Yahweh.

unto the morrow of the seventh sabbath ye do number fifty days, and ye have brought near a new present to Jehovah;

- 17** Donesite iz svojih stanova po dva kruha za rtvu prikaznicu. Neka svaki bude od dvije desetine efe najboljeg brana; neka budu ispeeni ukvas, kao prvine Jahvi.

You shall bring out of your habitations two wave-loaves of two tenth parts [of an ephah]: they shall be of fine flour, they shall be baked with yeast, for first-fruits to Yahweh.

out of your dwellings ye bring in bread of a wave-offering, two [loaves], of two tenth deals of flour they are, [with] yeast they are baken, first-[fruits] to Jehovah.

- 18** S kruhom prinesite sedam jednogodnjih janjaca bez mane, jednoga junca i dva ovna kao 蚡rtvu paljenicu Jahvi zajedno sa rtvom prinosnicom i ljevanicom, rtvom paljenom na ugodan miris Jahvi.

You shall present with the bread seven lambs without blemish a year old, and one young bull, and two rams: they shall be a burnt offering to Yahweh, with their meal-offering, and their drink-offerings, even an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.

And ye have brought near, besides the bread, seven lambs, perfect ones, sons of a year, and one bullock, a son of the herd, and two rams; they are a burnt-offering to Jehovah, with their present and their libations, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.

- 19** Prinesite i jednoga jarca kao rtvu okajnicu, a dva janjca od godine dana za rtvu

You shall offer one male goat for a sin-offering, and two he-lambs a year old for a sacrifice of peace-offerings.

And ye have prepared one kid of the goats for a sin-offering, and two lambs, sons of a year, for a sacrifice of peace-offerings,

- 20** Neka ih sve enik prinese pred Jahvom kao rtvu prikaznicu povrh kruha od prvina. Uz oba janjca, i ovo je Jahvi sveto i neka pripadne sveeniku.

The priest shall wave them with the bread of the first-fruits for a wave-offering before Yahweh, with the two lambs: they shall be holy to Yahweh for the priest.

and the priest hath waved them, besides the bread of the first-[fruits] -- a wave-offering before Jehovah, besides the two lambs; they are holy to Jehovah for the priest;

- 21 Toga istog dana sazovite zbor. Neka vam to bude posve en zbor - nikakva teakog posla ne radite. To je trajan zakon za vae nara^蛸taje gdje god vi boravili.**

You shall make proclamation on the same day; there shall be a holy convocation to you; you shall do no servile work: it is a statute forever in all your dwellings throughout your generations.

and ye have proclaimed on this self-same day: a holy convocation is to you, ye do no servile work -- a statute age-during in all your dwellings, to your generations.

- 22 Kad budete eli etvu sa svoje zemlje, nemoj eti dokraja svoje njive niti pabiriti poslije svoje etve. Ostavi to sirotinji i strancu. Ja sam Jahve, Bog va^蛸."**

When you reap the harvest of your land, you shall not wholly reap the corners of your field, neither shall you gather the gleanings of your harvest: you shall leave them for the poor, and for the sojourner: I am Yahweh your God.

`And in your reaping the harvest of your land thou dost not complete the corner of thy field in thy reaping, and the gleanings of thy harvest thou dost not gather, to the poor and to the sojourner thou dost leave them; I Jehovah [am] your God.`

- 23 Jahve ree Mojsiju:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 24 "Govori Izraelcima i reci: 'Sedmoga mjeseca, prvoga dana u mjesecu, neka vam je potpun odmor, proglaen glasom trube, sveti zbor.**

Speak to the children of Israel, saying, In the seventh month, on the first day of the month, shall be a solemn rest to you, a memorial of blowing of trumpets, a holy convocation.

`Speak unto the sons of Israel, saying, In the seventh month, on the first of the month, ye have a sabbath, a memorial of shouting, a holy convocation;

- 25 Nikakva te^蛸kog posla ne radite; u ast Jahvi paljenu rtvu prinesite."**

You shall do no servile work; and you shall offer an offering made by fire to Yahweh. ye do no servile work, and ye have brought near a fire-offering to Jehovah.`

- 26 Re e Jahve Mojsiju:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 27 "Povrh toga, u deseti dan toga sedmog mjeseca pada Dan pomirenja. Neka vam to bude prigoda za sveti zbor; postite i prinesite u ast Jahvi paljenu rtvu.**

However on the tenth day of this seventh month is the day of atonement: it shall be a holy convocation to you, and you shall afflict your souls; and you shall offer an offering made by fire to Yahweh.

`Only -- on the tenth of this seventh month is a day of atonements; ye have a holy convocation, and ye have humbled yourselves, and have brought near a fire-offering to Jehovah;

- 28 Toga dana nemojte raditi nikakva posla. To je, naime, Dan pomirenja, kada e se za vas obaviti obred pomirenja pred Jahvom, Bogom vaim.**

You shall do no manner of work in that same day; for it is a day of atonement, to make atonement for you before Yahweh your God.

and ye do no work in this self-same day, for it is a day of atonements, to make atonement for you, before Jehovah your God.

- 29 Jest, tko god ne bude postio toga dana, neka se odstrani iz svoga naroda.**

For whatever soul it be who shall not be afflicted in that same day; he shall be cut off from his people.

`For any person who is not humbled in this self-same day hath even been cut off from his people;

- 30 A tko bi god radio kakav posao na taj dan, toga u ja istrijebiti iz njegova naroda.**

Whatever soul it be who does any manner of work in that same day, that soul will I destroy from among his people.

and any person who doth any work in this self-same day I have even destroyed that person from the midst of his people;

- 31 Nikakva posla nemojte raditi. To je trajan zakon za vae narasttaje gdje god vi boravili.**

You shall do no manner of work: it is a statute forever throughout your generations in all your dwellings.

ye do no work -- a statute age-during to your generations in all your dwellings.

- 32 Neka vam je to subotnji poinak. Postite! Nave er devetoga dana u mjesecu - od veeri do ve eri - prestanite raditi."**

It shall be to you a Sabbath of solemn rest, and you shall afflict your souls: in the ninth day of the month at even, from even to even, shall you keep your Sabbath.

It [is] a sabbath of rest to you, and ye have humbled yourselves in the ninth of the month at even; from evening till evening ye do keep your sabbath.`

- 33 Jahve ree Mojsiju:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

34 "Reci Izraelcima: 'Od petnaestoga dana toga sedmog mjeseca neka se sedam dana dri Blagdan sjenica u ast Jahvi.

Speak to the children of Israel, saying, On the fifteenth day of this seventh month is the feast of tents for seven days to Yahweh.

Speak unto the sons of Israel, saying, In the fifteenth day of this seventh month [is] a feast of booths seven days to Jehovah;

35 Prvoga dana, u dan svetoga zbora, nikakva teakog posla nemojte raditi.

On the first day shall be a holy convocation: you shall do no servile work.

on the first day [is] a holy convocation, ye do no servile work,

36 Sedam dana prinosite paljenu rtvu u ast Jahvi. Osmi dan neka vam bude sveti zbor, kada ete u ast Jahvi prinijeti paljenu rtvu. To je sveani zbor; nikakva tea kog posla nemojte obavljati."

Seven days you shall offer an offering made by fire to Yahweh: on the eighth day shall be a holy convocation to you; and you shall offer an offering made by fire to Yahweh: it is a solemn assembly; you shall do no servile work.

seven days ye bring near a fire-offering to Jehovah, on the eighth day ye have a holy convocation, and ye have brought near a fire-offering to Jehovah; it [is] a restraint, ye do no servile work.

37 "To su blagdani Jahvini koje imate sazvati - sveti zborovi odreeni za prinoenje rtava u ast Jahvi; rtava paljenica, prinosnica, rtava klanica i ljevanica; svaku na njezin pravi dan,

These are the set feasts of Yahweh, which you shall proclaim to be holy convocations, to offer an offering made by fire to Yahweh, a burnt offering, and a meal-offering, a sacrifice, and drink-offerings, each on its own day;

These [are] appointed seasons of Jehovah, which ye proclaim holy convocations, to bring near a fire-offering to Jehovah, a burnt-offering, and a present, a sacrifice, and libations, a thing of a day in its day,

38 povrh Jahvinih subota, povrh vlastitih prinosa, povrh svojih zavjetnih i dragovoljnih darova koje inae prinosite Jahvi."

besides the Sabbaths of Yahweh, and besides your gifts, and besides all your vows, and besides all your freewill-offerings, which you give to Yahweh.

apart from the sabbaths of Jehovah, and apart from your gifts, and apart from all your vows, and apart from all your willing-offerings, which ye give to Jehovah.

- 39** "Osim toga, petnaestoga dana mjeseca sedmoga, poto pokupite sa zemlje plodove, svetkujte Jahvin blagdan sedam dana. Na prvi dan i na osmi dan neka je potpun po inak.
 However on the fifteenth day of the seventh month, when you have gathered in the fruits of the land, you shall keep the feast of Yahweh seven days: on the first day shall be a solemn rest, and on the eighth day shall be a solemn rest.
 `Only -- in the fifteenth day of the seventh month, in your gathering the increase of the land, ye do keep the feast of Jehovah seven days; on the first day [is] a sabbath, and on the eighth day a sabbath;
- 40** Uzmite ve prvoga dana lijepih plodova, palmovih grana, gran ica s lisnatih drveta i potone vrbovine pa se veselite u nazo nosti Jahve, Boga svoga, sedam dana.
 You shall take on the first day the fruit of goodly trees, branches of palm-trees, and boughs of thick trees, and willows of the brook; and you shall rejoice before Yahweh your God seven days.
 and ye have taken to yourselves on the first day the fruit of beautiful trees, branches of palms, and boughs of thick trees, and willows of a brook, and have rejoiced before Jehovah your God seven days.
- 41** Svetkujte tako blagdan u ast Jahvi sedam dana svake godine. Neka je to trajan zakon za vae narađtaje. Svetkujte taj blagdan sedmoga mjeseca.
 You shall keep it a feast to Yahweh seven days in the year: it is a statute forever throughout your generations; you shall keep it in the seventh month.
 `And ye have kept it a feast to Jehovah, seven days in a year -- a statute age-during to your generations; in the seventh month ye keep it a feast.
- 42** Sedam dana stanujte u sjenicama. Svi Izraelovi domoroci neka proborave u sjenicama,
 You shall dwell in booths seven days; all who are home-born in Israel shall dwell in
 `In booths ye dwell seven days; all who are natives in Israel dwell in booths,
- 43** da vai potomci znaju kako sam ja uinio da Izraelci ive u sjenicama kad sam ih izbavio iz zemlje egipatske. Ja sam Jahve, Bog vađ."`
 that your generations may know that I made the children of Israel to dwell in booths, when I brought them out of the land of Egypt: I am Yahweh your God.
 so that your generations do know that in booths I caused the sons of Israel to dwell; in my bringing them out of the land of Egypt; I, Jehovah, [am] your God.`
- 44** I tako Mojsije objavi Izraelcima Jahvine blagdane.
 Moses declared to the children of Israel the set feasts of Yahweh.
 And Moses speaketh [concerning] the appointed seasons of Jehovah unto the sons of Israel.

1 Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 "Naredi Izraelcima da ti za svije njak donose istoga ulja od istupanih maslina, da se uvijek odrava svjetlo.

Command the children of Israel, that they bring to you pure olive oil beaten for the light, to cause a lamp to burn continually.

Command the sons of Israel, and they bring unto thee pure olive oil, beaten, for the lamp, to cause a light to go up continually;

3 Neka ga Aron svagda sprema pred Jahvom od ve eri do jutra u atoru sastanka, pred zavjesom Svjedoanstva. Neka je ovo trajan zakon vaim naraštajima.

Outside of the veil of the testimony, in the tent of meeting, shall Aaron keep it in order from evening to morning before Yahweh continually: it shall be a statute forever throughout your generations.

at the outside of the vail of the testimony in the tent of meeting doth Aaron arrange it from evening till morning before Jehovah continually -- a statute age-during to your generations;

4 Neka Aron neprekidno odrava svjetlila na istome svije njaku pred Jahvom."

He shall keep in order the lamps on the pure lampstand before Yahweh continually.

by the pure candlestick he doth arrange the lights before Jehovah continually.

5 "Potom uzmi najboljeg brana i od njega ispeci dvanaest pogaa. Neka u svakoj poga i budu dvije desetine efe.

You shall take fine flour, and bake twelve cakes of it: two tenth parts [of an ephah] shall be in one cake.

And thou hast taken flour, and hast baked twelve cakes with it, two tenth deals are in the one cake,

6 Onda ih poredaj u dva reda - po est u redu - na istome stolu to je pred Jahvom.

You shall set them in two rows, six on a row, on the pure table before Yahweh.

and thou hast set them two ranks (six in the rank) on the pure table before Jehovah,

7 Na svaki red stavi istoga tamjana. Neka to bude hrana prinesena kao spomen - paljena rtva Jahvi.

You shall put pure frankincense on each row, that it may be to the bread for a memorial, even an offering made by fire to Yahweh.

and thou hast put on the rank pure frankincense, and it hath been to the bread for a memorial, a fire-offering to Jehovah.

- 8 Svake subote, bez prijekida, neka se postavljaju pred Jahvu. To neka Izraelci vre zbog vjenoga Saveza.**

Every Sabbath day he shall set it in order before Yahweh continually; it is on the behalf of the children of Israel, an everlasting covenant.

On each sabbath-day he arrangeth it before Jehovah continually, from the sons of Israel -- a covenant age-during;

- 9 Neka pripadnu Aronu i njegovim sinovima. Oni ih imaju blagovati na posve enu mjestu. To je njemu vrlo svet dio Jahvinih paljenih rtava. To neka bude trajna odredba."**

It shall be for Aaron and his sons; and they shall eat it in a holy place: for it is most holy to him of the offerings of Yahweh made by fire by a perpetual statute.

and it hath been to Aaron, and to his sons, and they have eaten it in the holy place, for it [is] most holy to him, from the fire-offerings of Jehovah -- a statute age-during.

- 10 A sin jedne Izraelke, komu otac bija Egipjanin, izi e meu Izraelce i zametne u taboru sva u s nekim Izraelcem.**

The son of an Israelite woman, whose father was an Egyptian, went out among the children of Israel; and the son of the Israelite woman and a man of Israel strove together in the camp:

And a son of an Israelitish woman goeth out (and he [is] son of an Egyptian man), in the midst of the sons of Israel, and strive in the camp do the son of the Israelitish woman and a man of Israel,

- 11 Uto sin Izraelke pogrđi Ime i opsuje ga. Tada ga dovedu Mojsiju. - Mati mu se zvala elomit, a bila je ki Dibrijeva iz plemena Danova. -**

and the son of the Israelite woman blasphemed the Name, and cursed; and they brought him to Moses. His mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan.

and the son of the Israelitish woman execrateth the Name, and revileth; and they bring him in unto Moses; and his mother's name [is] Shelomith daughter of Dibri, of the tribe of Dan;

- 12 Stave ga u zatvor dok im se ne o ituje volja Jahvina.**

They put him in custody, that it might be declared to them at the mouth of Yahweh.

and he causeth him to rest in charge -- to explain to them by the mouth of Jehovah.

- 13 Onda Jahve ree Mojsiju:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 14** "Izvedi psova a iz tabora. Potom svi oni koji su ga uli neka stave svoje ruke na njegovu glavu. A onda neka ga sva zajednica kamenuje.

Bring forth him who has cursed outside of the camp; and let all who heard him lay their hands on his head, and let all the congregation stone him.

Bring out the reviler unto the outside of the camp; and all those hearing have laid their hands on his head, and all the company have stoned him.

- 15** Poslije toga e ovako prozboriti Izraelcima: Tko god opsuje Boga svoga neka snosi svoju krivnju;

You shall speak to the children of Israel, saying, Whoever curses his God shall bear his

And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, When any man revileth his God -- then he hath borne his sin;

- 16** tko izgovori hulu na ime Jahvino neka se smakne - neka ga sva zajednica kamenuje; bio stranac ili domorodac, ako pohuli ime Jahvino, mora mrijeti.

He who blasphemes the name of Yahweh, he shall surely be put to death; all the congregation shall certainly stone him: as well the sojourner, as the home-born, when he blasphemes the name [of Yahweh], shall be put to death.

and he who is execrating the name of Jehovah is certainly put to death; all the company do certainly cast stones at him; as a sojourner so a native, in his execrating the Name, is put to death.

- 17** Ako ovjek zada smrtan udarac drugome, mora se smaknuti.

He who strikes any man mortally shall surely be put to death.

And when a man smiteth any soul of man, he is certainly put to death.

- 18** Tko usmrti ivin e mora ga nadomjestiti: ivot za ivot.

He who strikes a animal mortally shall make it good, life for life.

And he who smiteth a beast repayeth it, body for body.

- 19** Tko ozlijedi svoga blinjega neka mu se uini kako je on u inio:

If a man cause a blemish in his neighbor; as he has done, so shall it be done to him:

And when a man putteth a blemish in his fellow, as he hath done so it is done to him;

- 20** lom za lom, oko za oko, zub za zub - rana koju je on zadao drugome neka se zada i breach for breach, eye for eye, tooth for tooth; as he has caused a blemish in a man, so shall it be rendered to him.

breach for breach, eye for eye, tooth for tooth; as he putteth a blemish in a man so it is done in him.

21 Tko usmrti ivine mora ga nadoknaditi, ali tko ubije ovjeka mora umrijeti.

He who kills a animal shall make it good: and he who kills a man shall be put to death.

And he who smiteth a beast repayeth it, and he who smiteth [the life of] man is put to death;

22 Neka vam je jednak sud i strancu i domorocu. Jer ja sam Jahve, Bog va."

You shall have one manner of law, as well for the sojourner, as for the home-born: for I am Yahweh your God.

one judgment is to you; as a sojourner so is a native; for I [am] Jehovah your God.

23 Poto je Mojsije to izloio Izraelcima, oni izvedu psovaa izvan tabora i zaspu ga kamenjem.

U ine, dakle, Izraelci kako je Jahve Mojsiju naredio.

Moses spoke to the children of Israel; and they brought forth him who had cursed out of the camp, and stoned him with stones. The children of Israel did as Yahweh commanded Moses.

And Moses speaketh unto the sons of Israel, and they bring out the reviler unto the outside of the camp, and stone him with stones; and the sons of Israel have done as Jehovah hath commanded Moses.

1 Jahve ree Mojsiju na Sinajskom brdu:

Yahweh spoke to Moses in Mount Sinai, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, in mount Sinai, saying,

2 "Govori Izraelcima i kai im: Kad u ete u zemlju koju vam dajem, neka ta zemlja odrava Jahvin subotni poinak.

Speak to the children of Israel, and tell them, When you come into the land which I give you, then shall the land keep a Sabbath to Yahweh.

Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye come in unto the land which I am giving to you, then hath the land kept a sabbath to Jehovah.

3 est godina zasijavaj svoju njivu, est godina svoj vinograd obrezuj i beri njegov plod.

Six years you shall sow your field, and six years you shall prune your vineyard, and gather in the fruits of it;

Six years thou dost sow thy field, and six years thou dost prune thy vineyard, and hast gathered its increase,

4 Ali sedme godine neka i zemlja uiva subotnji poinak, Jahvinu subotu: svoje njive ne zasijavaj niti obrezuj svoga vinograda.

but in the seventh year shall be a Sabbath of solemn rest for the land, a Sabbath to Yahweh: you shall neither sow your field, nor prune your vineyard.

and in the seventh year a sabbath of rest is to the land, a sabbath to Jehovah; thy field thou dost not sow, and thy vineyard thou dost not prune;

- 5 to samo od sebe uzraste na tvojoj njivi nemoj ꞥeti niti beri groe s neobrezane loze. Neka to bude zemlji godina po ivanja.

That which grows of itself of your harvest you shall not reap, and the grapes of your undressed vine you shall not gather: it shall be a year of solemn rest for the land.

the spontaneous growth of thy harvest thou dost not reap, and the grapes of thy separated thing thou dost not gather, a year of rest it is to the land.

- 6 Zemljini poinak neka vam priskrbi prehranu: tebi, tvome služi, tvojoj slukinji, tvome najamniku koji s tobom iivi;

The Sabbath of the land shall be for food for you; for you, and for your servant and for your maid, and for your hired servant and for your stranger, who sojourn with you.

And the sabbath of the land hath been to you for food, to thee, and to thy man-servant, and to thy handmaid, and to thy hireling, and to thy settler, who are sojourning with thee;

- 7 a i tvojoj stoci i zvjeradi u tvojoj zemlji neka njezini plodovi slue za hranu."

For your cattle, and for the animals that are in your land, shall all the increase of it be for food.

and to thy cattle, and to the beast which [is] in thy land, is all thine increase for food.

- 8 "Nabroj sedam sedmica takvih godina, sedam puta sedam godina. Sedam sedmica godina iznosit e ti etrdeset devet godina.

You shall number seven Sabbaths of years to you, seven times seven years; and there shall be to you the days of seven Sabbaths of years, even forty-nine years.

And thou hast numbered to thee seven sabbaths of years, seven years seven times, and the days of the seven sabbaths of years have been to thee nine and forty years,

- 9 A onda zaori u trubu! U sedmome mjesecu, desetoga dana toga mjeseca, na Dan pomirenja, zatrubite u trubu irom svoje zemlje.

Then shall you send abroad the loud trumpet on the tenth day of the seventh month; in the day of atonement shall you send abroad the trumpet throughout all your land.

and thou hast caused a trumpet of shouting to pass over in the seventh month, in the tenth of the month; in the day of the atonements ye do cause a trumpet to pass over through all your land;

- 10 Tu pedesetu godinu proglasite svetom! Zemljom proglasite oslobaanje svim njezinim stanovnicima. To neka vam bude jubilej, oprosna godina. Neka se svatko va vrati na svoju o evinu; neka se svatko vrati k svome rodu!

You shall make the fiftieth year holy, and proclaim liberty throughout the land to all the inhabitants of it: it shall be a jubilee to you; and you shall return every man to his possession, and you shall return every man to his family.

and ye have hallowed the year, the fiftieth year; and ye have proclaimed liberty in the land to all its inhabitants; a jubilee it is to you; and ye have turned back each unto his possession; yea, each unto his family ye do turn back.

- 11 Ta pedesetogodinjica neka vam je jubilejska godina: nemojte sijati, nemojte eti to samo od sebe uzraste niti berite groe s neobrezane loze.**

A jubilee shall that fiftieth year be to you: you shall not sow, neither reap that which grows of itself in it, nor gather [the grapes] in it of the undressed vines.

`A jubilee it [is], the fiftieth year, a year it is to you; ye sow not, nor reap its spontaneous growth, nor gather its separated things;

- 12 Jer jubilej vam mora biti svet! Hranite se onim to njiva donese od sebe.**

For it is a jubilee; it shall be holy to you: you shall eat the increase of it out of the field. for a jubilee it [is], holy it is to you; out of the field ye eat its increase;

- 13 Te jubilejske godine neka se svatko vrati na svoju o evinu.**

In this year of jubilee you shall return every man to his possession. in the year of this jubilee ye turn back each unto his possession.

- 14 Zato, kad prodajete imanje svome sunarodnjaku ili kupujete od svoga sunarodnjaka, nemojte nanositi tete svome bratu!**

If you sell anything to your neighbor, or buy of your neighbor`s hand, you shall not wrong one another.

`And when thou sellest anything to thy fellow, or buyest from the hand of thy fellow, ye do not oppress one another;

- 15 Od svoga sunarodnjaka kupuj, odbivi samo broj godina poslije jubileja, a on neka ti proda prema broju proizvodnih godina.**

According to the number of years after the jubilee you shall buy of your neighbor, [and] according to the number of years of the crops he shall sell to you.

by the number of years after the jubilee thou dost buy from thy fellow; by the number of the years of increase he doth sell to thee;

- 16 to vie godina, vie i cijenu povisi; to manje godina, neka je i cijena manja. Jer, ono to ti on prodaje jest broj ljetina.**

According to the length of the years you shall increase the price of it, and according to the shortness of the years you shall diminish the price of it; for the number of the crops does he sell to you.

according to the multitude of the years thou dost multiply its price, and according to the fewness of the years thou dost diminish its price; for a number of increases he is selling to thee;

- 17 Neka nitko od vas ne nanosi tete svome sunarodnjaku, nego se boj Boga svoga! Jer ja sam Jahve, Bog va.**

You shall not wrong one another; but you shall fear your God: for I am Yahweh your God. and ye do not oppress one another, and thou hast been afraid of thy God; for I [am] Jehovah your God.

- 18** Vrite moje zakone i moje naredbe; vjerno ih provodite u djelo pa ete u sigurnosti ivjeti na zemlji.

Therefore you shall do my statutes, and keep my ordinances and do them; and you shall dwell in the land in safety.

And ye have done My statutes, and My judgments ye keep, and have done them, and ye have dwelt on the land confidently,

- 19** Zemlja e davati svoj rod, jest ete do sitosti i ivjet ete u sigurnosti.

The land shall yield its fruit, and you shall eat your fill, and dwell therein in safety.

and the land hath given its fruit, and ye have eaten to satiety, and have dwelt confidently on it.

- 20** Ako biste rekli: 'ime emo se hraniti te sedme godine kad ne budemo ni sijali ni brali plodova?'

If you shall say, What shall we eat the seventh year? Behold, we shall not sow, nor gather in our increase;

And when ye say, What do we eat in the seventh year, lo, we do not sow, nor gather our increase?

- 21** evo, blagoslov u svoj pustiti na vas: esta godina rodom e roditi za tri godine.

then I will command my blessing on you in the sixth year, and it shall bring forth fruit for the three years.

then I have commanded My blessing on you in the sixth year, and it hath made the increase for three years;

- 22** Kad budete sijali osme godine, hranit ete se starim prihodom sve do devete godine; dok ne do e njezin prihod, jest ete stari."

You shall sow the eighth year, and eat of the fruits, the old store; until the ninth year, until its fruits come in, you shall eat the old store.

and ye have sown the eighth year, and have eaten of the old increase; until the ninth year, until the coming in of its increase, ye do eat the old.

- 23** "Zemlja se ne smije prodati potpuno, jer zemlja pripada meni, dok ste vi samo stranci i gosti kod mene.

The land shall not be sold in perpetuity; for the land is mine: for you are strangers and sojourners with me.

And the land is not sold -- to extinction, for the land [is] Mine, for sojourners and settlers [are] ye with Me;

- 24** Zato u svakome kraju gdje imate zemljine posjede morate dopustiti otkupljivanje

In all the land of your possession you shall grant a redemption for the land.

and in all the land of your possession a redemption ye do give to the land.

- 25 Ako tvoj brat zapadne u kripac te moradne prodati dio svoje oevine, neka do e njegov najblii izbavitelj i otkupi to je njegov brat prodao.**

If your brother be grew poor, and sell some of his possession, then shall his kinsman who is next to him come, and shall redeem that which his brother has sold.

When thy brother becometh poor, and hath sold his possession, then hath his redeemer who is near unto him come, and he hath redeemed the sold thing of his brother;

- 26 Ako nema koga da mu ga otkupi, a poslije i sam postane imuan te stekne sredstva da je otkupi,**

If a man have no one to redeem it, and he be grew rich and find sufficient to redeem it; and when a man hath no redeemer, and his own hand hath attained, and he hath found as sufficient [for] its redemption,

- 27 neka prebroji godine od prodaje, isplati kupcu svotu za preostalo vrijeme i vrati se na svoju o evinu.**

then let him reckon the years of the sale of it, and restore the surplus to the man to whom he sold it; and he shall return to his possession.

then he hath reckoned the years of its sale, and hath given back that which is over to the man to whom he sold [it], and he hath returned to his possession.

- 28 Ako nema sredstava da je vrati, onda prodano neka ostane u rukama kupca do jubilejske godine. A stupivi u jubilej, neka se vrati na svoju oevinu.**

But if he isn't able to get it back for himself, then that which he has sold shall remain in the hand of him who has bought it until the year of jubilee: and in the jubilee it shall go out, and he shall return to his possession.

And if his hand hath not found sufficiency to give back to him, then hath his sold thing been in the hand of him who buyeth it till the year of jubilee; and it hath gone out in the jubilee, and he hath returned to his possession.

- 29 Ako tko proda stojnu ku u u gradu zidom obzidanu, moe je otkupiti dokle se ne navri godina poslije prodaje; otkupni rok neka je, dakle, jedna godina.**

If a man sell a dwelling-house in a walled city, then he may redeem it within a whole year after it is sold; for a full year shall he have the right of redemption.

And when a man selleth a dwelling-house [in] a walled city, then hath his right of redemption been until the completion of a year from its selling; days -- is his right of redemption;

- 30** Ako je ne otkupi u roku od godine, onda kua u gradu zidom opasana prelazi potpuno kupcu i njegovim potomcima: ni za jubileja neka se ne vra a.

If it isn't redeemed within the space of a full year, then the house that is in the walled city shall be made sure in perpetuity to him who bought it, throughout his generations: it shall not go out in the jubilee.

and if it is not redeemed until the fulness to him of a perfect year, then hath the house which [is] in a walled city been established to extinction to the buyer of it, to his generations; it goeth not out in the jubilee;

- 31** Ali kua po selima to nemaju zidova oko sebe neka se smatraju kao posjedi u polju; mogu se otkupljivati. U jubileju kupac mora iz njih izi i.

But the houses of the villages which have no wall round about them shall be reckoned with the fields of the country: they may be redeemed, and they shall go out in the jubilee.

and a house of the villages which have no wall round about, on the field of the country is reckoned; redemption is to it, and in the jubilee it goeth out.

- 32** Kua koje u levitskim gradovima pripadaju levitima mogu leviti otkupiti u svako vrijeme.

Nevertheless the cities of the Levites, the houses of the cities of their possession, may the Levites redeem at any time.

As to cities of the Levites -- houses of the cities of their possession -- redemption age-during is to the Levites;

- 33** Ako se koji levit ne posluje svojim pravom otkupa, onda e kua to bude prodana u gradu njegova vlasništva biti za jubileja vraena. Jer kod Izraelaca kua e u gradovima levita njihovo su vlasništvo.

If one of the Levites redeem, then the house that was sold, and the city of his possession, shall go out in the jubilee; for the houses of the cities of the Levites are their possession among the children of Israel.

as to him who redeemeth from the Levites, both the sale of a house and the city of his possession have gone out in the jubilee, for the houses of the cities of the Levites are their possession in the midst of the sons of Israel.

- 34** Neograena zemlja oko njihovih gradova ne moe se prodati, jer je ona njihovo vlasništvo za sva vremena."

But the field of the suburbs of their cities may not be sold; for it is their perpetual possession.

And a field, a suburb of their cities, is not sold; for a possession age-during it [is] to them.

- 35** "Ako tvoj brat zapadne u kripac i ne mogne odpraviti svoje odnose s tobom, primi ga; i neka s tobom ivi kao stranac ili gost.

If your brother has grown poor, and his hand fail with you; then you shall uphold him: [as] a stranger and a sojourner shall he live with you.

And when thy brother is become poor, and his hand hath failed with thee, then thou hast kept hold on him, sojourner and settler, and he hath lived with thee;

- 36 Ne uzimaj od njega ni lihve ni kamata. Boga se svoga boj, i neka tvoj brat ivi s tobom!**
Take no interest of him or increase, but fear your God; that your brother may live with you.
thou takest no usury from him, or increase; and thou hast been afraid of thy God; and thy brother hath lived with thee;
- 37 Ne uzajmljuj mu novac na kamate niti mu lihvarski davaj svoju hranu.**
You shall not give him your money on interest, nor give him your victuals for increase.
thy money thou givest not to him in usury, and for increase thou givest not thy food;
- 38 Ja, Jahve, Bog va, izbavio sam vas iz zemlje egipatske da vam dadem zemlju kanaansku i budem va Bog.**
I am Yahweh your God, who brought you forth out of the land of Egypt, to give you the land of Canaan, [and] to be your God.
I [am] Jehovah your God, who hath brought you out of the land of Egypt, to give to you the land of Canaan, to become your God.
- 39 Ako li tvoj brat padne u kripac dok je s tobom u urednim odnosima te se moradne tebi prodati, nemoj ga prisiliti da slui kao rob; neka bude kod tebe kao najamnik ili nadniar.**
If your brother has grown poor with you, and sell himself to you; you shall not make him to serve as a bond-servant.
And when thy brother becometh poor with thee, and he hath been sold to thee, thou dost not lay on him servile service;
- 40 Neka slui kod tebe do jubilejske godine.**
As a hired servant, and as a sojourner, he shall be with you; he shall serve with you to the year of jubilee:
as an hireling, as a settler, he is with thee, till the year of the jubilee he doth serve with thee, --
- 41 Onda neka bude slobodan da ode od tebe - i on i njegova djeca s njim; neka ide natrag svome rodu i opet zaposjedne svoju djedovinu.**
then shall he go out from you, he and his children with him, and shall return to his own family, and to the possession of his fathers shall he return.
then he hath gone out from thee, he and his sons with him, and hath turned back unto his family; even unto the possession of his fathers he doth turn back.
- 42 T a oni su moji slubenici, ja sam ih izbavio iz zemlje egipatske; oni se ne smiju prodavati kao robovi.**
For they are my servants, whom I brought forth out of the land of Egypt: they shall not be sold as bondservants.
For they [are] My servants, whom I have brought out from the land of Egypt: they are not sold [with] the sale of a servant;

43 Nemoj s njim grubo postupati! Boga se svoga boj!

You shall not rule over him with rigor, but shall fear your God.

thou rulest not over him with rigour, and thou hast been afraid of thy God.

44 A robove i ropkinje, bude li ih htio imati, moete kupiti, i muke i enske, od naroda koji su oko vas.

As for your bondservants, and your bondmaids, whom you shall have; of the nations that are round about you, of them shall you buy bondservants and bondmaids.

And thy man-servant and thy handmaid whom thou hast [are] of the nations who [are] round about you; of them ye buy man-servant and handmaid,

45 Moete ih kupovati i od pridolice koji s vama borave; od njihovih obitelji to ive s vama i roeni su u vaoj zemlji. Takvi mogu postati vaim vlasni tvom.

Moreover of the children of the strangers who sojourn among you, of them shall you buy, and of their families who are with you, which they have conceived in your land: and they shall be your possession.

and also of the sons of the settlers who are sojourning with you, of them ye buy, and of their families who [are] with you, which they have begotten in your land, and they have been to you for a possession;

46 Njih moete predati u nasljedstvo svojoj djeci da ih zavazda naslijede u batinu. Prema njima moete postupati kao prema robovima. Ali prema svojoj brai, Izraelcima, nitko ne smije grubo postupati.

You shall make them an inheritance for your children after you, to hold for a possession; of them shall you take your bondservants forever: but over your brothers the children of Israel you shall not rule, one over another, with rigor.

and ye have taken them for inheritance to your sons after you, to occupy [for] a possession; to the age ye lay service upon them, but upon your brethren, the sons of Israel, one with another, thou dost not rule over him with rigour.

47 Ako se stranac s tobom nastanjen obogati, a tvoj brat, u svojim odnosima prema njemu, zapadne u kripac te se proda strancu koji je s tobom nastanjen ili kojemu god potomku stran eve obitelji,

If a stranger or sojourner with you has grown rich, and your brother has grown poor beside him, and sell himself to the stranger [or] sojourner with you, or to the stock of the stranger's family;

And when the hand of a sojourner or settler with thee attaineth [riches], and thy brother with him hath become poor, and he hath been sold to a sojourner, a settler with thee, or to the root of the family of a sojourner,

48 on ima pravo i nakon prodaje biti otkupljen. Neka ga otkupi netko od njegove brae; after that he is sold he may be redeemed: one of his brothers may redeem him; after he hath been sold, there is a right of redemption to him; one of his brethren doth redeem him,

49 ili neka ga otkupi njegov stric, njegov roak ili bilo tko od njegove obitelji koji bude od njegove krvi. Ili, ako ima sredstava, neka se sam otkupi.

or his uncle, or his uncle's son, may redeem him, or any who is a close relative to him of his family may redeem him; or if he has grown rich, he may redeem himself.

or his uncle, or a son of his uncle, doth redeem him, or any of the relations of his flesh, of his family, doth redeem him, or -- his own hand hath attained -- then he hath been redeemed.

50 Sa svojim kupcem neka prorauna vrijeme od godine kad mu se prodao do jubilejske godine. Cijena za njegovo osloboenje neka bude prema broju godina. Vrijeme to ga je proveo sa svojim vlasnikom neka se procijeni kao vrijeme jednog najamnika.

He shall reckon with him who bought him from the year that he sold himself to him to the year of jubilee: and the price of his sale shall be according to the number of years; according to the time of a hired servant shall he be with him.

And he hath reckoned with his buyer from the year of his being sold to him till the year of jubilee, and the money of his sale hath been by the number of years; as the days of an hireling it is with him.

51 Ako ostaje jo mnogo godina, neka isplati za svoju otkupninu u omjeru svoje prodajne svote.

If there be yet many years, according to them he shall give back the price of his redemption out of the money that he was bought for.

If yet many years, according to them he giveth back his redemption [money], from the money of his purchase.

52 A ako ostaje samo nekoliko godina do jubilejske godine, neka izrauna pa isplati za svoj otkup prema godinama slube.

If there remain but few years to the year of jubilee, then he shall reckon with him; according to his years shall he give back the price of his redemption.

And if few are left of the years till the year of jubilee, then he hath reckoned with him, according to his years he doth give back his redemption [money];

53 Prema njemu neka bude kao prema najamniku koji se iznajmljuje od godine na godinu. Neka se na tvoje oi s njim ne postupa grubo.

As a servant hired year by year shall he be with him: he shall not rule with rigor over him in your sight.

as an hireling, year by year, he is with him, and he doth not rule him with rigour before thine eyes.

54 Ne bude li iskupljen ovako, onda i on i njegova djeca s njim neka odu u jubilejskoj

If he isn't redeemed by these [means], then he shall go out in the year of jubilee, he, and his children with him.

And if he is not redeemed in these [years], then he hath gone out in the year of jubilee, he and his sons with him.

55 Jer Izraelci su moji slubenici; oni su moji slušbenici koje sam ja izveo iz zemlje egipatske, ja, Jahve, Bog va."

For to me the children of Israel are servants; they are my servants whom I brought forth out of the land of Egypt: I am Yahweh your God.

For to Me [are] the sons of Israel servants; My servants they [are], whom I have brought out of the land of Egypt; I, Jehovah, [am] your God.

1 "Ne pravite sebi kumira; ne podiite sebi ni kipa ni spomen-stupa; ne postavljajte u svojoj zemlji kamenja s likovima da pred njih padate.

You shall make you no idols, neither shall you rear you up an engraved image, or a pillar, neither shall you place any figured stone in your land, to bow down to it: for I am Yahweh your God.

`Ye do not make to yourselves idols; and graven image or standing image ye do not set up to yourselves; and a stone of imagery ye do not put in your land, to bow yourselves to it; for I [am] Jehovah your God.

2 Odravajte moje subote; potujte moje Svetite - jer ja sam Jahve, Bog va."

You shall keep my Sabbaths, and reverence my sanctuary: I am Yahweh.

`My sabbaths ye do keep, and My sanctuary ye do reverence; I [am] Jehovah.

3 "Budete li ivjeli prema mojim zakonima, odravali moje zapovijedi i u djelo ih provodili,

If you walk in my statutes, and keep my commandments, and do them;

`If in My statutes ye walk, and My commands ye keep, and have done them,

4 davat u vam kie u pravo vrijeme te e zemlja raati rodom a stabla po polju donositi plodove.

then I will give your rains in their season, and the land shall yield its increase, and the trees of the field shall yield their fruit.

then I have given your rains in their season, and the land hath given her produce, and the tree of the field doth give its fruit;

5 Vridba e vam stizati berbu, a berba stizati sjetvu. Jest ete kruh svoj do sitosti i u svojoj ete zemlji ivjeti u sigurnosti.

Your threshing shall reach to the vintage, and the vintage shall reach to the sowing time; and you shall eat your bread to the full, and dwell in your land safely.

and reached to you hath the threshing, the gathering, and the gathering doth reach the sowing-[time]; and ye have eaten your bread to satiety, and have dwelt confidently in your land.

- 6 Zemlji u dati mir; tako ete poivati a da vas nitko ne plai. □ tetne u ivotinje iz zemlje ukloniti; ma nee prolaziti vaom zemljom.**

I will give peace in the land, and you shall lie down, and none shall make you afraid: and I will cause evil animals to cease out of the land, neither shall the sword go through your land.

And I have given peace in the land, and ye have lain down, and there is none causing trembling; and I have caused evil beasts to cease out of the land, and the sword doth not pass over into your land.

- 7 U bijeg ete nagoniti svoje neprijatelje, a oni e padati pred vama od ma a.**

You shall chase your enemies, and they shall fall before you by the sword.

And ye have pursued your enemies, and they have fallen before you by the sword;

- 8 Petorica vas nagonit e u bijeg stotinu njih, a stotina vas nagonit e u bijeg deset tisua njih. Da, vai e neprijatelji padati pred vama od maa.**

Five of you shall chase a hundred, and a hundred of you shall chase ten thousand; and your enemies shall fall before you by the sword.

and five of you have pursued a hundred, and a hundred of you do pursue a myriad; and your enemies have fallen before you by the sword.

- 9 K vama u se okrenuti te vas rodnima initi i razmnaati. Dr 媽at u svoj Savez s vama.**

I will have respect to you, and make you fruitful, and multiply you, and will establish my covenant with you.

And I have turned unto you, and have made you fruitful, and have multiplied you, and have established My covenant with you;

- 10 Starom ete se zalihom hraniti; tovie, trebat e vam zalihe ispranjavati da mognete sasipati novo 枳ito.**

You shall eat old store long kept, and you shall bring forth the old because of the new.

and ye have eaten old [store], and the old because of the new ye bring out.

- 11 Meu vama u postaviti svoje Prebivalite i neu vas odbaciti;**

I will set my tent among you: and my soul won't abhor you.

And I have given My tabernacle in your midst, and My soul doth not loathe you;

- 12 me u vama u hoditi i bit u vam Bog, a vi ete mi biti narod.**

I will walk among you, and will be your God, and you shall be my people.

and I have walked habitually in your midst, and have become your God, and ye -- ye are become My people;

- 13** Ja, Jahve, Bog va, izveo sam vas iz zemlje egipatske da im vi[□]ē ne budete roblje; polomio sam palice vaih jarmova i uinio da hodate uspravno."

I am Yahweh your God, who brought you forth out of the land of Egypt, that you should not be their bondservants; and I have broken the bars of your yoke, and made you go upright.

I [am] Jehovah your God, who have brought you out of the land of the Egyptians, from being their servants; and I break the bars of your yoke, and cause you to go erect.

- 14** "Ali ako me ne posluate i u djelo ne provedete sve ove moje zapovijedi;
But if you will not listen to me, and will not do all these commandments;
`And if ye do not hearken to Me, and do not all these commands;

- 15** ako odbacite moje zakone, pogazite moje naredbe i prekr^蛸ite moj Savez, ne provodei u djelo sve moje zapovijedi,

and if you shall reject my statutes, and if your soul abhor my ordinances, so that you will not do all my commandments, but break my covenant;

and if at My statutes ye kick, and if My judgments your soul loathe, so as not to do all My commands -- to your breaking My covenant --

- 16** evo to u ja uiniti vama: podvrgnut u vas strepnji, iznemoglosti i groznici to oi troe a ^蛛ivot gase.

I also will do this to you: I will appoint terror over you, even consumption and fever, that shall consume the eyes, and make the soul to pine away; and you shall sow your seed in vain, for your enemies shall eat it.

I also do this to you, and I have appointed over you trouble, the consumption, and the burning fever, consuming eyes, and causing pain of soul; and your seed in vain ye have sowed, and your enemies have eaten it;

- 17** Sjetve ete svoje uzalud sijati - neprijatelji vai njima e se hraniti. Ja u se protiv vas okrenuti, a vai e vas neprijatelji ametice tui. Oni koji vas mrze gospodarit e nad vama. Bjeat ete i onda kad vas nitko ne bude progonio.

I will set my face against you, and you shall be struck before your enemies: those who hate you shall rule over you; and you shall flee when none pursues you.

and I have set My face against you, and ye have been smitten before your enemies; and those hating you have ruled over you, and ye have fled, and there is none pursuing you.

- 18** Pa ako me i unato tome ne posluate, ja u vas sedmerostruko kanjavati za va^枚e grijehe. If you will not yet for these things listen to me, then I will chastise you seven times more for your sins.

`And if unto these ye hearken not to Me, -- then I have added to chastise you seven times for your sins;

19 Slomit u ja vau drsku silu. Va^{ra}a u nebesa u initi poput gvoa, a zemlju vau poput tu a.

I will break the pride of your power: and I will make your sky as iron, and your earth as brass;

and I have broken the pride of your strength, and have made your heavens as iron, and your earth as brass;

20 Uzalud e se troiti va^a a snaga. Zemlja vam vie nee davati svoga roda niti e stabla na zemlji donositi svojih plodova.

and your strength shall be spent in vain; for your land shall not yield its increase, neither shall the trees of the land yield their fruit.

and consumed hath been your strength in vain, and your land doth not give her produce, and the tree of the land doth not give its fruit.

21 Budete li se jo i dalje protivili, ne htjednete li me posluati, sedmerostruko u jo na vama povesiti rane za va^e grijehe.

If you walk contrary to me, and won't listen to me, I will bring seven times more plagues on you according to your sins.

And if ye walk with Me [in] opposition, and are not willing to hearken to Me, then I have added to you a plague seven times, according to your sins,

22 Na vas u pustiti umsku zvjerad da vas liⁱ djece, blago vam podavi a vas prorijedi tako da vam putovi postanu pusti.

I will send the animal of the field among you, which shall rob you of your children, and destroy your cattle, and make you few in number; and your ways shall become desolate.

and sent against you the beast of the field, and it hath bereaved you; and I have cut off your cattle, and have made you few, and your ways have been desolate.

23 Ako vas ni to ne popravi nego nastavite ivljenje koje se meni protivi,

If by these things you won't be reformed to me, but will walk contrary to me;

And if by these ye are not instructed by Me, and have walked with Me [in] opposition,

24 onda u se i ja suprotstaviti vama i sam u vas jo sedmerostruko udariti za vae grijehe.

then will I also walk contrary to you; and I will strike you, even I, seven times for your sins.

then I have walked -- I also -- with you in opposition, and have smitten you, even I, seven times for your sins;

25 Na vas u dovesti ma neka se iskali osvetom za Savez. A kad se zbijete u svoje gradove, poslat u na vas kugu i bit ete predani u ruke neprijatelju.

I will bring a sword on you, that shall execute the vengeance of the covenant; and you shall be gathered together within your cities: and I will send the pestilence among you; and you shall be delivered into the hand of the enemy.

and I have brought in on you a sword, executing the vengeance of a covenant; and ye have been gathered unto your cities, and I have sent pestilence into your midst, and ye have been given into the hand of an enemy.

26 Jo kad vam obustavim namicanje kruha, deset ena moi e vam pei kruh u jednoj pe i i na mjeru e vam kruh davati. Jest ete, ali se neete nasititi.

When I break your staff of bread, ten women shall bake your bread in one oven, and they shall deliver your bread again by weight: and you shall eat, and not be satisfied.

`In My breaking to you the staff of bread, then ten women have baked your bread in one oven, and have given back your bread by weight; and ye have eaten, and are not

27 Ako me ni tada ne posluate nego mi se dalje budete suprotstavljali,

If you won't for all this listen to me, but walk contrary to me;

`And if for this ye hearken not to Me, and have walked with Me in opposition,

28 i ja u se vama suprotstaviti - sedmerostruko u vas kazniti za vae grijeh.

then I will walk contrary to you in wrath; and I also will chastise you seven times for your sins.

then I have walked with you in the fury of opposition, and have chastised you, even I, seven times for your sins.

29 Jest ete meso od svojih sinova, jest ete meso od svojih k eri.

You shall eat the flesh of your sons, and the flesh of your daughters shall you eat.

`And ye have eaten the flesh of your sons; even flesh of your daughters ye do eat.

30 Poruit u vae idolske uzvi^囉ice; oborit u vae kadione 曝rtvenike, zgrnut u vaa mrtva trupla na trupla va^囉ih kumira i odbacit u vas.

I will destroy your high places, and cut down your sun-images, and cast your dead bodies on the bodies of your idols; and my soul shall abhor you.

And I have destroyed your high places, and cut down your images, and have put your carcasses on the carcasses of your idols, and My soul hath loathed you;

31 Gradove u vae pretvoriti u ruevine; svetita u vaa opusto^囉iti, va ugodni miris neu vie mirisati.

I will make your cities a waste, and will bring your sanctuaries to desolation, and I won't smell the savor of your sweet odors.

and I have made your cities a waste, and have made desolate your sanctuaries, and I smell not at your sweet fragrances;

- 32** Zemlju u ja pretvoriti u zgarite tako da e se vai neprijatelji koji se u njoj nastane zaprepastiti nad njom.

I will bring the land into desolation; and your enemies that dwell therein shall be astonished at it.

and I have made desolate the land, and your enemies, who are dwelling in it, have been astonished at it.

- 33** Vas u rasijati po narodima; izvui u protiv vas ma iz korica tako da e vam se zemlja pretvoriti u pustaru a gradovi u ruevine.

You will I scatter among the nations, and I will draw out the sword after you: and your land shall be a desolation, and your cities shall be a waste.

And you I scatter among nations, and have drawn out after you a sword, and your land hath been a desolation, and your cities are a waste.

- 34** Tada e zemlja namiriti svoje subote za sve vrijeme dok bude pusta i vi budete u zemlji svojih neprijatelja. Otpo inut e tada zemlja i mo i e namiriti svoje subote.

Then shall the land enjoy its Sabbaths, as long as it lies desolate, and you are in your enemies` land; even then shall the land rest, and enjoy its Sabbaths.

`Then doth the land enjoy its sabbaths -- all the days of the desolation, and ye in the land of your enemies -- then doth the land rest, and hath enjoyed its sabbaths;

- 35** Sve dok bude pusta, imat e poinak koji nije imala za vaih subota dok ste vi u njoj stanovali.

As long as it lies desolate it shall have rest, even the rest which it didn`t have in your Sabbaths, when you lived on it.

all the days of the desolation it resteth that which it hath not rested in your sabbaths in your dwelling on it.

- 36** A onima od vas koji na ivotu ostanu po zemljama svojih neprijatelja, njima u strah u srce utjerati. U bijeg e ih nagoniti utaj lista to zatrepti. Bjeat e kao to se bjei od maa; padat e, iako ih nitko nee progoniti.

As for those who are left of you, I will send a faintness into their heart in the lands of their enemies: and the sound of a driven leaf shall chase them; and they shall flee, as one flees from the sword; and they shall fall when none pursues.

`And those who are left of you -- I have also brought a faintness into their heart in the lands of their enemies, and the sound of a leaf driven away hath pursued them, and they have fled -- flight from a sword -- and they have fallen, and there is none pursuing.

- 37** Spoticat e se jedan o drugoga kao kad se bjei ispred maa, premda ih nitko ne e progoniti. Neete se odrati pred svojim neprijateljima;

They shall stumble one on another, as it were before the sword, when none pursues: and you shall have no power to stand before your enemies.

And they have stumbled one on another, as from the face of a sword, and there is none pursuing, and ye have no standing before your enemies,

38 izginut ete meu narodima - prodrijet e vas zemlja vaih neprijatelja.

You shall perish among the nations, and the land of your enemies shall eat you up.

and ye have perished among the nations, and the land of your enemies hath consumed you.

39 A koji od vas preive venut e u zemljama svojih neprijatelja zbog svojih opa ina; venut e i zbog opa ina svojih otaca.

Those who are left of you shall pine away in their iniquity in your enemies` lands; and also in the iniquities of their fathers shall they pine away with them.

`And those who are left of you -- they consume away in their iniquity, in the lands of your enemies; and also in the iniquities of their fathers, with them they consume away.

40 Priznat e tada svoju opa inu i opainu svojih otaca to su je protiv mene po inili izdajom, to su mi se protivili.

They shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, in their trespass which they trespassed against me, and also that, because they walked contrary to me,

`And -- they have confessed their iniquity, and the iniquity of their fathers, in their trespass which they have trespassed against Me, and also, that they have walked with Me, in opposition,

41 I ja sam sa morao suprotstaviti njima i odvesti ih u zemlju njihovih neprijatelja." "Onda e se napokon njihovo tvrdokorno srce poniziti; ispatat e oni svoju krivnju.

I also walked contrary to them, and brought them into the land of their enemies: if then their uncircumcised heart be humbled, and they then accept of the punishment of their iniquity;

also I walk to them in opposition, and have brought them into the land of their enemies -- or then their uncircumcised heart is humbled, and then they accept the punishment of their iniquity, --

42 Tada u se ja sjetiti svoga Saveza s Jakovom i svoga Saveza s Izakom; sjetit u se svoga Saveza s Abrahamom - zemlje u se sjetiti.

then will I remember my covenant with Jacob; and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember; and I will remember the land.

then I have remembered My covenant [with] Jacob, and also My covenant [with] Isaac, and also My covenant [with] Abraham I remember, and the land I remember.

43 Zemlja e, ostavljena od njih, namiriti svoje subote kad ostane pusta zbog njih. A oni e ispatati svoju krivnju 燧to su odbacili moje zapovijedi; to su prezreli moje zakone.

The land also shall be left by them, and shall enjoy its Sabbaths, while it lies desolate without them: and they shall accept of the punishment of their iniquity; because, even because they rejected my ordinances, and their soul abhorred my statutes.

`And -- the land is left of them, and doth enjoy its sabbaths, in the desolation without them, and they accept the punishment of their iniquity, because, even because, against My judgments they have kicked, and My statutes hath their soul loathed,

- 44 Ali ni onda dok budu u zemlji svojih neprijatelja, neu ih zabaciti niti u ih prezreti tako da ih posve unitim i da prekrim svoj Savez s njima. Ta ja sam Jahve, Bog njihov.

Yet for all that, when they are in the land of their enemies, I will not reject them, neither will I abhor them, to destroy them utterly, and to break my covenant with them; for I am Yahweh their God;

and also even this, in their being in the land of their enemies, I have not rejected them, nor have I loathed them, to consume them, to break My covenant with them; for I [am] Jehovah their God; --

- 45 Radi njih sjetit u se Saveza s njihovim precima koje sam izveo iz zemlje egipatske naogled naroda da budem njihov Bog, ja Jahve."

but I will for their sakes remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the nations, that I might be their God: I am Yahweh.

then I have remembered for them the covenant of the ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt before the eyes of the nations to become their God; I [am] Jehovah.

- 46 To su odredbe, uredbe i zakoni koje je Jahve uglavio izme u sebe i Izraelaca po Mojsiju na Sinajskome brdu.

These are the statutes and ordinances and laws, which Yahweh made between him and the children of Israel in Mount Sinai by Moses.

These [are] the statutes, and the judgments, and the laws, which Jehovah hath given between Him and the sons of Israel, in mount Sinai, by the hand of Moses.

- 1 Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2 "Govori Izraelcima i reci im: 'Ako tko zaeli podmiriti Jahvi zavjet 𐤀to vrijedi koliko ovjek, Speak to the children of Israel, and tell them, When a man shall accomplish a vow, the persons shall be for Yahweh by your estimation.

Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When a man maketh a wonderful vow, by thy valuation the persons [are] Jehovah`s.

- 3 neka ti je mjerilo: mukarca od dvadeset do 𐤀ezdeset godina starosti procijeni pedeset ekela u srebru, prema hramskom ekelu,

Your estimation shall be of the male from twenty years old even to sixty years old, even your estimation shall be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary.

When thy valuation hath been of the male from a son of twenty years even unto a son of sixty years, then hath been thy valuation fifty shekels of silver by the shekel of the sanctuary.

4 a ensku procijeni trideset ekela.

If it be a female, then your estimation shall be thirty shekels.

And if it [is] a female -- then hath thy valuation been thirty shekels;

5 A za dob od pet do dvadeset godina neka tvoja procjena bude: za mukarca dvadeset ekela, a za ensku deset ekela.

If it be from five years old even to twenty years old, then your estimation shall be of the male twenty shekels, and for the female ten shekels.

and if from a son of five years even unto a son of twenty years -- then hath thy valuation been of the male twenty shekels, and for the female, ten shekels;

6 Je li dob od jednoga mjeseca do pet godina, neka ti je procjena: za muko pet ekela u srebru, a procjena za ensko tri ekela u srebru.

If it be from a month old even to five years old, then your estimation shall be of the male five shekels of silver, and for the female your estimation shall be three shekels of silver.

and if from a son of a month even unto a son of five years -- then hath thy valuation been of the male five shekels of silver, and for the female thy valuation [is] three shekels of silver;

7 Bude li u starosti od ezdeset godina ili vie, neka ti je procjena: za mukarca petnaest ekela, a za ensku deset ekela.

If it be from sixty years old and upward; if it be a male, then your estimation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.

and if from a son of sixty years and above -- if a male, then hath thy valuation been fifteen shekels, and for a female, ten shekels.

8 Ali ako je tko siromaan te ne moe platiti svoju cijenu, neka ga dovedu pred sveenika i neka ga sve enik procijeni. Ali neka sveenik procijeni prema onome to zavjetovalac mo^e dati.

But if he be poorer than your estimation, then he shall be set before the priest, and the priest shall value him; according to the ability of him who vowed shall the priest value

`And if he is poorer than thy valuation, then he hath presented himself before the priest, and the priest hath valued him; according to that which the hand of him who is vowing doth reach doth the priest value him.

9 Ako zavjetovani prinos bude od ivotinja koje se mogu Jahvi prinositi, svaki takav prinos Jahvi bit e posve ena stvar.

If it be a animal, whereof men offer an offering to Yahweh, all that any man gives of such to Yahweh shall be holy.

`And if [it is] a beast of which they bring near an offering to Jehovah, all that [one] giveth of it to Jehovah is holy;

- 10** Neka se ne nadomjeta niti zamjenjuje za to drugo - bilo dobro za loe, bilo loe za dobro. Ako li se napravi zamjena jednoga ivineta za drugo, onda e i zavjetovano i ono koje ga je zamijenilo biti posveena stvar.

He shall not alter it, nor change it, a good for a bad, or a bad for a good: and if he shall at all change animal for animal, then both it and that for which it is changed shall be holy.

he doth not change it nor exchange it, a good for a bad, or a bad for a good; and if he really change beast for beast, -- then it hath been -- it and its exchange is holy.

- 11** Bude li zavjetovani prinos od ne iste ivotinje koja se ne moe Jahvi prinositi, neka se takvo ivine dovede k sve eniku

If it be any unclean animal, of which they do not offer an offering to Yahweh, then he shall set the animal before the priest;

`And if [it is] any unclean beast of which they do not bring near an offering to Jehovah, then he hath presented the beast before the priest,

- 12** pa neka ga on procijeni. Bilo skupo, bilo jeftino, kako sveenik procijeni, neka tako and the priest shall value it, whether it be good or bad: as you the priest value it, so shall it be.

and the priest hath valued it; whether good or bad, according to thy valuation, O priest, so it is;

- 13** Zaeli li ga tko otkupiti, neka doda njegovoj procjeni jednu petinu.

But if he will indeed redeem it, then he shall add the fifth part of it to your estimation. and if he really redeem it, then he hath added its fifth to thy valuation.

- 14** Ako tko posveti svoju ku u zavjetovavi je Jahvi, neka sveenik procijeni da li je dobra ili loa. Kako sve enik prosudi, neka tako ostane.

When a man shall sanctify his house to be holy to Yahweh, then the priest shall estimate it, whether it be good or bad: as the priest shall estimate it, so shall it stand.

`And when a man sanctifieth his house, a holy thing to Jehovah, then hath the priest valued it, whether good or bad; as the priest doth value it so it standeth;

- 15** Ako onaj koji je svoju kuu zavjetovao zaeli da je otkupi, neka dometne jednu petinu svoti na koju je procijenjena pa neka bude njegova.

If he who sanctified it will redeem his house, then he shall add the fifth part of the money of your estimation to it, and it shall be his.

and if he who is sanctifying doth redeem his house, then he hath added a fifth of the money of thy valuation to it, and it hath become his.

- 16 Ako tko zavjetuje Jahvi dio zemlji 枚ta od svoga vlasnitva, procijeni ga prema njegovu usjevu: za jedan homer jemeni sjemena pedeset ekela u srebru.**

If a man shall sanctify to Yahweh part of the field of his possession, then your estimation shall be according to the sowing of it: the sowing of a homer of barley [shall be valued] at fifty shekels of silver.

And if of the field of his possession a man sanctify to Jehovah, then hath thy valuation been according to its seed; a homer of barley-seed at fifty shekels of silver;

- 17 Zavjetuje li zemlji 蛸te za jubilejske godine, neka ostane prema ovoj procjeni.**

If he sanctify his field from the year of jubilee, according to your estimation it shall stand. if from the year of the jubilee he sanctify his field, according to thy valuation it standeth;

- 18 Ali ako zemljite zavjetuje poslije jubilejske godine, neka sveenik prora una cijenu prema godinama to preostaju do jubilejske godine i prema tome smanji procjenu.**

But if he sanctify his field after the jubilee, then the priest shall reckon to him the money according to the years that remain to the year of jubilee; and an abatement shall be made from your estimation.

and if after the jubilee he sanctify his field, then hath the priest reckoned to him the money according to the years which are left, unto the year of the jubilee, and it hath been abated from thy valuation.

- 19 Ako onaj tko je zemljite zavjetovao zaeli da ga otkupi, neka doda jednu petinu svoti na koju je procijenjeno pa neka mu ostane.**

If he who sanctified the field will indeed redeem it, then he shall add the fifth part of the money of your estimation to it, and it shall be assured to him.

And if he really redeem the field -- he who is sanctifying it -- then he hath added a fifth of the money of thy valuation to it, and it hath been established to him;

- 20 Ako zemljite ne otkupi nego ga proda drugome, ne moe se vie otkupiti.**

If he will not redeem the field, or if he has sold the field to another man, it shall not be redeemed any more:

and if he do not redeem the field, or if he hath sold the field to another man, it is not redeemed any more;

- 21 Kad zemljite bude osloboeno u jubilejskoj godini, neka se posveti Jahvi kao zavjetovano zemljite i postane sve enikov posjed.**

but the field, when it goes out in the jubilee, shall be holy to Yahweh, as a field devoted; the possession of it shall be the priest`s.

and the field hath been, in its going out in the jubilee, holy to Jehovah as a field which is devoted; to the priest is its possession.

22 Zavjetuje li tko Jahvi kupljeno zemljite koje nije dio njegove oevine,

If he sanctify to Yahweh a field which he has bought, which is not of the field of his possession;

And if the field of his purchase (which [is] not of the fields of his possession) [one] sanctify to Jehovah --

23 neka mu sve enik prorauna razmjernu procjenu do jubilejske godine. I toga istog dana neka isplati iznos kao stvar posve enu Jahvi.

then the priest shall reckon to him the worth of your estimation to the year of jubilee: and he shall give your estimation in that day, as a holy thing to Yahweh.

then hath the priest reckoned to him the amount of thy valuation unto the year of jubilee, and he hath given thy valuation in that day -- a holy thing to Jehovah;

24 U jubilejskoj godini zemljite se ima vratiti onome od koga je kupljeno - kome pripada zemljino vlasnitvo.

In the year of jubilee the field shall return to him of whom it was bought, even to him to whom the possession of the land belongs.

in the year of the jubilee the field returneth to him from whom he bought it, to him whose [is] the possession of the land.

25 Svaka procjena neka se vri prema hramskom ekelu: dvadeset gera jedan ekel.

All your estimations shall be according to the shekel of the sanctuary: twenty gerahs shall be the shekel.

And all thy valuation is by the shekel of the sanctuary: twenty gerahs is the shekel.

26 Ali neka nitko ne zavjetuje prvinu od stoke. Ta prvina ionako pripada Jahvi - Jahvina je, pa bila od sitnoga bila od krupnoga blaga.

Only the firstborn among animals, which is made a firstborn to Yahweh, no man shall sanctify it; whether it be ox or sheep, it is Yahweh`s.

Only, a firstling which is Jehovah`s firstling among beasts -- no man doth sanctify it, whether ox or sheep; it [is] Jehovah`s.

27 Bude li od ne iste stoke, moe se otkupiti prema procjeni, dometnuvi petinu cijene. Ako se ne otkupi, neka se prema procjeni proda.

If it be of an unclean animal, then he shall ransom it according to your estimation, and shall add to it the fifth part of it: or if it isn`t redeemed, then it shall be sold according to your estimation.

And if among the unclean beasts, then he hath ransomed [it] at thy valuation, and he hath added its fifth to it; and if it is not redeemed, then it hath been sold at thy valuation.

- 28** Ali nita od 'herema', od onog to je Jahvi izrueno, bio to ovjek ili ivine ili njegovo batinjeno zemlji te, nita to je tko Jahvi zavjetom posvetio, ne moe se niti prodati niti otkupiti. Svaka zavjetom posveena stvar najve a je Jahvina svetinja.

Notwithstanding, no devoted thing, that a man shall devote to Yahweh of all that he has, whether of man or animal, or of the field of his possession, shall be sold or redeemed: every devoted thing is most holy to Yahweh.

Only, no devoted thing which a man devoteth to Jehovah, of all that he hath, of man, and beast, and of the field of his possession, is sold or redeemed; every devoted thing is most holy to Jehovah.

- 29** Nijedno ljudsko bie koje bude 'heremom' - prokletstvom - udareno ne smije se otkupljivati: mora se smaknuti.

No one devoted, who shall be devoted from among men, shall be ransomed; he shall surely be put to death.

No devoted thing, which is devoted of man, is ransomed, it is surely put to death.

- 30** Svaka desetina sa zemljita, bilo od poljskih usjeva bilo od plodova sa stabala, pripada Jahvi; to je Jahvi posve eno.

All the tithe of the land, whether of the seed of the land, or of the fruit of the tree, is Yahweh's: it is holy to Yahweh.

And all tithe of the land, of the seed of the land, of the fruit of the tree, is Jehovah's -- holy to Jehovah.

- 31** Ako bi tko htio otkupiti koji dio svoje desetine, mora tome dodati jednu petinu cijene.

If a man will redeem anything of his tithe, he shall add to it the fifth part of it.

And if a man really redeem [any] of his tithe, its fifth he addeth to it.

- 32** Svaka desetina od krupnoga i sitnoga blaga, to jest svako deseto od svega to prolazi ispod pastirskog tapa, neka bude posveeno Jahvi.

All the tithe of the herd or the flock, whatever passes under the rod, the tenth shall be holy to Yahweh.

And all the tithe of the herd and of the flock -- all that passeth by under the rod -- the tenth is holy to Jehovah;

- 33** Neka se ne gleda je li dobro ili ravo; i neka se ne zamjenjuje. Ako se ipak zamijeni, neka je onda i jedno i drugo posveeno i ne smije se otkupljivati."

He shall not search whether it be good or bad, neither shall he change it: and if he change it at all, then both it and that for which it is changed shall be holy; it shall not be redeemed.

he enquireth not between good and bad, nor doth he change it; and if he really change it - then it hath been -- it and its exchange is holy; it is not redeemed.

34 To su zapovijedi koje je Jahve izdao Mojsiju za Izraelce na Sinajskome brdu.

These are the commandments, which Yahweh commanded Moses for the children of Israel in Mount Sinai.

These [are] the commands which Jehovah hath commanded Moses for the sons of Israel, in mount Sinai.

1 U Sinajskoj pustinji, u atoru sastanka, re e Jahve Mojsiju prvoga dana drugoga mjeseca, druge godine po izlasku iz zemlje egipatske:

Yahweh spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the tent of meeting, on the first day of the second month, in the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses in the wilderness of Sinai, in the tent of meeting, on the first of the second month, in the second year of their going out of the land of Egypt, saying:

2 "Obavite popis sve zajednice izraelske po rodovima i porodicama, navodei imena svih mukaraca, glavu po glavu.

Take the sum of all the congregation of the children of Israel, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, every male, by their polls;

`Take ye up the sum of all the company of the sons of Israel by their families, by the house of their fathers, in the number of names -- every male by their polls;

3 Od dvadeset godina navišee, za borbu sposobne u Izraelu, ti i Aron pobiljeite prema njihovim jedinicama.

from twenty years old and upward, all who are able to go forth to war in Israel, you and Aaron shall number them by their hosts.

from a son of twenty years and upward, every one going out to the host in Israel, ye do number them by their hosts, thou and Aaron;

4 Neka s vama bude po jedan ovjek od svakoga plemena, glavari svoga pradjedovskog doma.

With you there shall be a man of every tribe; everyone head of his fathers` house.

and with you there is a man for a tribe, each is a head to the house of his fathers.

5 Ovo su imena ljudi koji e vam pomagati: Elisur, sin edeurov, za pleme Rubenovo;

These are the names of the men who shall stand with you. Of Reuben: Elizur the son of Shedeur.

`And these [are] the names of the men who stand with you: `For Reuben -- Elizur son of Shedeur.

6 elumiel, sin Suriadajev, za pleme imunovo;

Of Simeon: Shelumiel the son of Zurishaddai.

`For Simeon -- Shelumiel son of Zurishaddai.

- 7 Nahon, sin Aminadabov, za pleme Judino;
Of Judah: Nahshon the son of Amminadab.
`For Judah -- Nahshon son of Amminadab.**
- 8 Netanel, sin Suarov, za pleme Jisakarov;
Of Issachar: Nethanel the son of Zuar.
`For Issachar -- Nathaneel son of Zuar.**
- 9 Eliab, sin Helonov, za pleme Zebulunovo.
Of Zebulun: Eliab the son of Helon.
`For Zebulun -- Eliab son of Helon.**
- 10 Za Josipove sinove: Eliama, sin Amihudov, za pleme Efrajimovo; Gamliel, sin
Pedahsurov, za pleme Manaeovo;

Of the children of Joseph: Of Ephraim: Elishama the son of Ammihud. Of Manasseh:
Gamaliel the son of Pedahzur.

`For the sons of Joseph -- for Ephraim: Elishama son of Ammihud: for Manasseh -- Gamaliel
son of Pedahzur.**
- 11 Abidan, sin Gidonijev, za pleme Benjaminovo;
Of Benjamin: Abidan the son of Gideoni.
`For Benjamin -- Abidan son of Gideoni.**
- 12 Ahiezer, sin Amiadajev, za pleme Danovo;
Of Dan: Ahiezer the son of Ammishaddai.
`For Dan -- Ahiezer son of Ammishaddai.**
- 13 Pagiel, sin Okranov, za pleme Aeroovo;
Of Asher: Pagiel the son of Ocran.
`For Asher -- Pagiel son of Ocran.**
- 14 Elijasaf, sin Deuelov, za pleme Gadovo;
Of Gad: Eliasaph the son of Deuel.
`For Gad -- Eliasaph son of Deuel.**
- 15 Ahira, sin Enanov, za pleme Naftalijevo."
Of Naphtali: Ahira the son of Enan.
`For Naphtali -- Ahira son of Enan.`**

- 16 To bijahu sazivai zajednice, knezovi pradjedovskih plemena i glavari rodova izraelskih.**

These are those who were called of the congregation, the princes of the tribes of their fathers; they were the heads of the thousands of Israel.

These [are] those called of the company, princes of the tribes of their fathers; they [are] heads of the thousands of Israel.

- 17 Mojsije i Aron onda uzmu one ljude to su po imenu bili odre ni**

Moses and Aaron took these men who are mentioned by name:

And Moses taketh -- Aaron also -- these men, who were defined by name,

- 18 te prvoga dana drugoga mjeseca sazovu svu zajednicu. Tada se u popis prema rodovima i porodicama po redu unosio broj osoba starijih od dvadeset godina.**

They assembled all the congregation together on the first day of the second month; and they declared their pedigrees after their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, by their polls.

and all the company they assembled on the first of the second month, and they declare their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names from a son of twenty years and upward, by their polls,

- 19 Kako je Jahve naredio Mojsiju, tako ih je on pobiljeio u Sinajskoj pustinji.**

As Yahweh commanded Moses, so he numbered them in the wilderness of Sinai.

as Jehovah hath commanded Moses; and he numbereth them in the wilderness of Sinai.

- 20 Kad se utvrdi potomstvo Rubena, Izraelova prvoroenca, prema njegovim rodovima i porodicama, pribiljeie, glavu po glavu, imena svih mu karaca od dvadeset godina navie, svih za borbu sposobnih.**

The children of Reuben, Israel`s firstborn, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

And the sons of Reuben, Israel`s first-born -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, by their polls, every male from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --

- 21 Popisanih od Rubenova plemena bilo je etrdeset i est tisu a i pet stotina.**

those who were numbered of them, of the tribe of Reuben, were forty-six thousand five hundred.

their numbered ones, for the tribe of Reuben, are six and forty thousand and five hundred.

- 22 Bili su popisani imunovi potomci prema njihovim rodovima i porodicama: pribiljeie se, glava po glava, imena svih mukaraca od dvadeset godina navie, svih za borbu sposobnih.**
Of the children of Simeon, their generations, by their families, by their fathers` houses, those who were numbered of it, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Simeon -- their births, by their families, by the house of their fathers, its numbered ones in the number of names, by their polls, every male from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 23 Popisanih od imunova plemena bilo je pedeset i devet tisua i tri stotine.**
those who were numbered of them, of the tribe of Simeon, were fifty-nine thousand three hundred.
their numbered ones, for the tribe of Simeon, [are] nine and fifty thousand and three hundred.
- 24 Kad se utvrdi potomstvo sinova Gadovih prema njihovim rodovima i porodicama, pribiljei枚e se, glava po glava, imena onih od dvadeset godina i vie, svih za borbu**
Of the children of Gad, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Gad -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 25 Popisanih od Gadova plemena bilo je etrdeset i pet tisu a i est stotina i pedeset.**
those who were numbered of them, of the tribe of Gad, were forty-five thousand six hundred fifty.
their numbered ones, for the tribe of Gad, [are] five and forty thousand and six hundred and fifty.
- 26 Kad se utvrdi potomstvo sinova Judinih prema njihovim rodovima i porodicama, pribiljeie se, glava po glava, imena onih od dvadeset godina i vie, svih za borbu sposobnih.**
Of the children of Judah, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Judah -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 27 Popisanih od Judina plemena bilo je sedamdeset i etiri tisu e i est stotina.**
those who were numbered of them, of the tribe of Judah, were sixty-four thousand six hundred.
their numbered ones, for the tribe of Judah, [are] four and seventy thousand and six hundred.

- 28 Kad se utvrdi potomstvo sinova Jisakarovih prema njihovim rodovima i porodicama, pribiljeie se, glava po glava, imena onih od dvadeset godina i vie, svih za borbu**

Of the children of Issachar, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

Of the sons of Issachar -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host

--

- 29 Popisanih od Jisakarova plemena bilo je pedeset i etiri tisu e i etiri stotine.**

those who were numbered of them, of the tribe of Issachar, were fifty-four thousand four hundred.

their numbered ones, for the tribe of Issachar, [are] four and fifty thousand and four hundred.

- 30 Kad se utvrdi potomstvo sinova Zebulunovih prema njihovim rodovima i porodicama, pribiljeiše se, glava po glava, imena onih od dvadeset godina i vie, svih za borbu sposobnih.**

Of the children of Zebulun, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

Of the sons of Zebulun -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host

--

- 31 Popisanih od Zebulunova plemena bilo je pedeset i sedam tisua i etiri stotine.**

those who were numbered of them, of the tribe of Zebulun, were fifty-seven thousand four hundred.

their numbered ones, for the tribe of Zebulun, [are] seven and fifty thousand and four hundred.

- 32 Josipovi sinovi: Kad se utvrdi potomstvo sinova Efrajimovih, prema njihovim rodovima i porodicama, pribiljeie se, glava po glava, imena onih od dvadeset godina i vie, svih za borbu sposobnih.**

Of the children of Joseph, [namely], of the children of Ephraim, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

Of the sons of Joseph -- of the sons of Ephraim -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --

33 Popisanih od Efrajimova plemena bilo je etrdeset tisu a i pet stotina.

those who were numbered of them, of the tribe of Ephraim, were forty thousand five hundred.

their numbered ones, for the tribe of Ephraim, [are] forty thousand and five hundred.

34 Kad se utvrdi potomstvo sinova Manaevih, prema njihovim rodovima i porodicama, pribiljeie se, glava po glava, imena onih od dvadeset godina i vie, svih za borbu

Of the children of Manasseh, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

Of the sons of Manasseh -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --

35 Popisanih od Manaeva plemena bilo je trideset i dvije tisue i dvjesta.

those who were numbered of them, of the tribe of Manasseh, were thirty-two thousand two hundred.

their numbered ones, for the tribe of Manasseh, [are] two and thirty thousand and two hundred.

36 Kad se utvrdi potomstvo sinova Benjaminovih, prema njihovim rodovima i porodicama, pribiljei枚e se, glava po glava, imena onih od dvadeset godina i vie, svih za borbu sposobnih.

Of the children of Benjamin, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

Of the sons of Benjamin -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --

37 Popisanih od Benjaminova plemena bilo je trideset i pet tisua i etiri stotine.

those who were numbered of them, of the tribe of Benjamin, were thirty-five thousand four hundred.

their numbered ones, for the tribe of Benjamin, [are] five and thirty thousand and four hundred.

38 Kad se utvrdi potomstvo sinova Danovih, prema njihovim rodovima i porodicama, pribiljeie se, glava po glava, imena onih od dvadeset godina i vie, svih za borbu

Of the children of Dan, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

Of the sons of Dan -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --

- 39 Popisanih od Danova plemena bilo je ezdeset i dvije tisue i sedam stotina.**

those who were numbered of them, of the tribe of Dan, were sixty-two thousand seven hundred.

their numbered ones, for the tribe of Dan, [are] two and sixty thousand and seven

- 40 Kad se utvrdi potomstvo sinova Aerovih, prema njihovim rodovima i porodicama, pribiljeie se, glava po glava, imena onih od dvadeset godina i vie, svih za borbu**

Of the children of Asher, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

Of the sons of Asher -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --

- 41 Popisanih od Aerova plemena bila je etrdeset i jedna tisu a i pet stotina.**

those who were numbered of them, of the tribe of Asher, were forty-one thousand five hundred.

their numbered ones, for the tribe of Asher, [are] one and forty thousand and five hundred.

- 42 Kad se utvrdi potomstvo sinova Naftalijevih, prema njihovim rodovima i porodicama, pribiljeie se, glava po glava, imena onih od dvadeset godina i vie, svih za borbu**

Of the children of Naphtali, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

[Of] the sons of Naphtali -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --

- 43 Popisanih od Naftalijeva plemena bilo je pedeset i tri tisue i etiri stotine.**

those who were numbered of them, of the tribe of Naphtali, were fifty-three thousand and four hundred.

their numbered ones, for the tribe of Naphtali, [are] three and fifty thousand and four hundred.

- 44 To su oni koje popisae Mojsije i Aron sa dvanaest knezova izraelskih, po jedan na svaki pradjedovski dom.**

These are those who were numbered, whom Moses and Aaron numbered, and the princes of Israel, being twelve men: they were each one for his fathers` house.

These [are] those numbered, whom Moses numbered -- Aaron also, and the princes of Israel, twelve men -- each for the house of his fathers, they have been.

45 Bili su popisani svi Izraelci, prema pradjedovskim domovima, od dvadeset godina i vie, svi za borbu sposobni u Izraelu.

So all those who were numbered of the children of Israel by their fathers` houses, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war in Israel;

And they are, all those numbered of the sons of Israel, by the house of their fathers, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host in Israel,

46 Bilo je, dakle, svih popisanih est stotina i tri tisue i pet stotina i pedeset.

even all those who were numbered were six hundred three thousand five hundred fifty.

yea, all those numbered are six hundred thousand, and three thousand, and five hundred and fifty.

47 Me u te nisu se ubrojili Levijevci prema svojem pradjedovskom plemenu.

But the Levites after the tribe of their fathers were not numbered among them.

And the Levites, for the tribe of their fathers, have not numbered themselves in their midst,

48 Jahve je, naime, rekao Mojsiju:

For Yahweh spoke to Moses, saying,

seeing Jehovah speaketh unto Moses, saying,

49 "Nipoto nemoj popisivati Levijeva plemena niti ga unosi u popis Izraelaca.

Only the tribe of Levi you shall not number, neither shall you take the sum of them among the children of Israel;

`Only, the tribe of Levi thou dost not number, and their sum thou dost not take up in the midst of the sons of Israel;

50 Nego ti sam odredi Levijevce za slubu u Prebivalitu svjedoanstva; za sav njegov namjetaj i sve 斂to na nj spada; neka oni nose Prebivalite i sav njegov namjetaj; neka oni u njemu posluuju i oko njega tabore.

but appoint you the Levites over the tent of the testimony, and over all the furniture of it, and over all that belongs to it: they shall bear the tent, and all the furniture of it; and they shall minister to it, and shall encamp round about the tent.

and thou, appoint the Levites over the tabernacle of the testimony, and over all its vessels, and over all that it hath; they bear the tabernacle, and all its vessels, and they serve it; and round about the tabernacle they encamp.

- 51 Kad se Prebivalite mora premjetati, neka ga Levijevci rastave; a kad se s Prebivalitem treba utaboriti, neka ga Levijevci opet podignu. Svjetovnjak koji bi mu se primakao neka se pogubi.**

When the tent sets forward, the Levites shall take it down; and when the tent is to be pitched, the Levites shall set it up: and the stranger who comes near shall be put to death.

And in the journeying of the tabernacle, the Levites take it down, and in the encamping of the tabernacle, the Levites raise it up; and the stranger who is coming near is put to death.

- 52 Neka Izraelci logoruju svatko u svome taboru; svatko kod svoje zastave, po etama.**

The children of Israel shall pitch their tents, every man by his own camp, and every man by his own standard, according to their hosts.

And the sons of Israel have encamped, each by his camp, and each by his standard, by their hosts;

- 53 Levijevci neka borave oko Prebivalita svjedoanstva, da se gnjev ne obori na izraelsku zajednicu. Neka tako Levijevci strau strae oko Prebivalita svjedoanstva."**

But the Levites shall encamp round about the tent of the testimony, that there be no wrath on the congregation of the children of Israel: and the Levites shall keep the charge of the tent of the testimony.

and the Levites encamp round about the tabernacle of the testimony; and there is no wrath on the company of the sons of Israel, and the Levites have kept the charge of the tabernacle of the testimony.

- 54 Izraelci u ine kako je Jahve Mojsiju naredio. U svemu tako urade.**

Thus did the children of Israel; according to all that Yahweh commanded Moses, so did they.

And the sons of Israel do according to all that Jehovah hath commanded Moses; so they have done.

- 1 Jahve ree Mojsiju i Aronu:**

Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,

- 2 "Neka Izraelci logoruju svatko kod svoje zastave, pod znakovima svojih pradjedovskih domova; neka se utabore oko atora sastanka, ali malo podalje.**

The children of Israel shall encamp every man by his own standard, with the ensigns of their fathers' houses: over against the tent of meeting shall they encamp round about.

Each by his standard, with ensigns of the house of their fathers, do the sons of Israel encamp; over-against round about the tent of meeting they encamp.

- 3 Sprijeda, s isto ne strane, zastava Judina tabora, prema njihovim etama. Glavar je Judinih potomaka Nahon, sin Aminadabov.**

Those who encamp on the east side toward the sunrise shall be they of the standard of the camp of Judah, according to their hosts: and the prince of the children of Judah shall be Nahshon the son of Amminadab.

And those encamping eastward towards the sun-rising, [are of] the standard of the camp of Judah, by their hosts; and the prince of the sons of Judah [is] Nahshon, son of Amminadab;

- 4 Njegova vojska broji sedamdeset i etiri tisue i est stotina popisanih.**

His host, and those who were numbered of them, were seventy-four thousand six hundred.

and his host, and their numbered ones, [are] four and seventy thousand and six hundred.

- 5 Do njega neka taboruje Jisakarovo pleme. Glavar je Jisakarovih potomaka Netanel, sin Suarov.**

Those who encamp next to him shall be the tribe of Issachar: and the prince of the children of Issachar shall be Nethanel the son of Zuar.

And those encamping by him [are of] the tribe of Issachar; and the prince of the sons of Issachar [is] Nethaneel son of Zuar;

- 6 Njegova vojska broji pedeset etiri tisue i etiri stotine popisanih.**

His host, and those who were numbered of it, were fifty-four thousand four hundred.

and his host, and its numbered ones, [are] four and fifty thousand and four hundred.

- 7 Onda pleme Zebulunovo. Glavar je Zebulunovih potomaka Eliab, sin Helonov.**

The tribe of Zebulun: and the prince of the children of Zebulun shall be Eliab the son of Helon.

The tribe of Zebulun; and the prince of the sons of Zebulun [is] Eliab son of Helon;

- 8 Njegova vojska broji pedeset i sedam tisua i etiri stotine popisanih.**

His host, and those who were numbered of it, were fifty-seven thousand four hundred.

and his host, and its numbered ones, [are] seven and fifty thousand and four hundred;

- 9 Prema njihovim etama, svih je upisanih u Judinu taboru sto osamdeset i est tisu a i etiri stotine. Neka oni prvi stupaju!**

All who were numbered of the camp of Judah were one hundred eighty-six thousand four hundred, according to their hosts. They shall set forth first.

all those numbered of the camp of Judah [are] a hundred thousand, and eighty thousand, and six thousand, and four hundred, by their hosts; they journey first.

- 10 S juga je zastava tabora Rubenova, prema njihovim etama. Glavar je Rubenovih potomaka Elisur, sin edeurov.**

On the south side shall be the standard of the camp of Reuben according to their hosts: and the prince of the children of Reuben shall be Elizur the son of Shedeur.

The standard of the camp of Reuben [is] southward, by their hosts; and the prince of the sons of Reuben [is] Elizur son of Shedeur;

- 11 Njegova vojska broji etrdeset i est tisu a i pet stotina popisanih.**

His host, and those who were numbered of it, were forty-six thousand five hundred. and his host, and its numbered ones, [are] six and forty thousand and five hundred.

- 12 Do njega neka taboruje pleme imunovo. Glavar je imunovih potomaka elumiel, sin Suriadajev.**

Those who encamp next to him shall be the tribe of Simeon: and the prince of the children of Simeon shall be Shelumiel the son of Zurishaddai.

And those encamping by him [are of] the tribe of Simeon; and the prince of the sons of Simeon [is] Shelumiel son of Zurishaddai;

- 13 Njegova vojska broji pedeset i devet tisua i tri stotine popisanih.**

His host, and those who were numbered of them, were fifty-nine thousand three hundred. and his host, and their numbered ones, [are] nine and fifty thousand and three hundred.

- 14 Onda pleme Gadovo. Glavar je Gadovih potomaka Elijasaf, sin Deuelov.**

The tribe of Gad: and the prince of the children of Gad shall be Eliasaph the son of Reuel. And the tribe of Gad; and the prince of the sons of Gad [is] Eliasaph son of Reuel;

- 15 Njegova vojska broji etrdeset i pet tisua est stotina i pedeset popisanih.**

His host, and those who were numbered of them, were forty-five thousand six hundred fifty.

and his host, and their numbered ones, [are] five and forty thousand and six hundred and fifty.

- 16 Prema njihovim etama, svih je upisanih u taboru Rubenovu sto pedeset i jedna tisua etiri stotine i pedeset. Neka oni stupaju drugi!**

All who were numbered of the camp of Reuben were one hundred fifty-one thousand four hundred fifty, according to their hosts. They shall set forth second.

All those numbered of the camp of Reuben [are] a hundred thousand, and one and fifty thousand, and four hundred and fifty, by their hosts; and they journey second.

- 17** Potom neka ide ator sastanka, tako da tabor levitski bude usred drugih tabora. Kako taboruju, onako neka i stupaju: svatko pod svojom zastavom.

Then the tent of meeting shall set forward, with the camp of the Levites in the midst of the camps: as they encamp, so shall they set forward, every man in his place, by their standards.

And the tent of meeting -- the camp of the Levites -- hath journeyed in the midst of the camps; as they encamp so they journey, each at his station by their standards.

- 18** Sa zapada, zastava tabora Efrajimova, prema njihovim etama. Glavar je Efrajimovih potomaka Eliama, sin Amihudov.

On the west side shall be the standard of the camp of Ephraim according to their hosts: and the prince of the children of Ephraim shall be Elishama the son of Ammihud.

The standard of the camp of Ephraim, by their hosts, [is] westward; and the prince of the sons of Ephraim [is] Elishama son of Ammihud;

- 19** Njegova vojska broji etrdeset tisua i pet stotina popisanih.

His host, and those who were numbered of them, were forty thousand five hundred.

and his host, and their numbered ones, [are] forty thousand and five hundred.

- 20** Do njega je pleme Manaevovo. Glavar je Manaevovih potomaka Gamliel, sin Pedahsurov.

Next to him shall be the tribe of Manasseh: and the prince of the children of Manasseh shall be Gamaliel the son of Pedahzur.

And by him [is] the tribe of Manasseh; and the prince of the sons of Manasseh [is] Gamaliel son of Pedahzur;

- 21** Njegova vojska broji trideset i dvije tisue i dvjesta popisanih.

His host, and those who were numbered of them, were thirty-two thousand and two hundred.

and his host, and their numbered ones, [are] two and thirty thousand, and two hundred.

- 22** Onda je pleme Benjaminovo. Glavar je potomaka Benjaminovih Abidan, sin Gidonijev.

The tribe of Benjamin: and the prince of the children of Benjamin shall be Abidan the son of Gideoni.

And the tribe of Benjamin; and the prince of the sons of Benjamin [is] Abidan son of Gideoni;

- 23** Njegova vojska broji trideset i pet tisu a i etiri stotine popisanih.

His host, and those who were numbered of them, were thirty-five thousand four hundred.

and his host, and their numbered ones, [are] five and thirty thousand and four hundred.

- 24** Prema njihovim etama, svih je upisanih u Efrajimovu taboru sto i osam tisua i sto. Oni neka stupaju tre i!

All who were numbered of the camp of Ephraim were one hundred eight thousand one hundred, according to their hosts. They shall set forth third.

All those numbered of the camp of Ephraim [are] a hundred thousand, and eight thousand, and a hundred, by their hosts; and they journey third.

- 25** Sa sjevera, zastava tabora Danova, prema njihovim etama. Glavar je Danovih potomaka Ahiezer, sin Amiadajev.

On the north side shall be the standard of the camp of Dan according to their hosts: and the prince of the children of Dan shall be Ahiezer the son of Ammishaddai.

The standard of the camp of Dan [is] northward, by their hosts; and the prince of the sons of Dan [is] Ahiezer son of Ammishaddai;

- 26** Njegova vojska broji 𐤀𐤆𐤅𐤃𐤂𐤀 i dvije tisue i sedam stotina popisanih.

His host, and those who were numbered of them, were sixty-two thousand seven hundred. and his host, and their numbered ones, [are] two and sixty thousand and seven hundred.

- 27** Do njega neka se utabori pleme Aerovo. Glavar je A𐤀𐤅𐤃𐤂𐤀rovih potomaka Pagiel, sin

Those who encamp next to him shall be the tribe of Asher: and the prince of the children of Asher shall be Pagiel the son of Ocran.

And those encamping by him [are of] the tribe of Asher; and the prince of the sons of Asher [is] Pagiel son of Ocran;

- 28** Njegova vojska broji etrdeset i jednu tisu u i pet stotina popisanih.

His host, and those who were numbered of them, were forty-one thousand and five hundred.

and his host, and their numbered ones, [are] one and forty thousand and five hundred.

- 29** Onda pleme Naftalijevo. Glavar je Naftalijevih potomaka Ahira, sin Enanov.

The tribe of Naphtali: and the prince of the children of Naphtali shall be Ahira the son of Enan.

And the tribe of Naphtali; and the prince of the sons of Naphtali [is] Ahira son of Enan;

- 30** Njegova vojska broji pedeset i tri tisue i etiri stotine popisanih.

His host, and those who were numbered of them, were fifty-three thousand four hundred. and his host, and their numbered ones, [are] three and fifty thousand and four hundred.

- 31 Svih je popisanih u taboru Danovu sto pedeset i sedam tisua i est stotina. Neka oni stupaju posljednji pod svojim zastavama."**

All who were numbered of the camp of Dan were one hundred fifty-seven thousand six hundred. They shall set forth hindmost by their standards.

All those numbered of the camp of Dan [are] a hundred thousand, and seven and fifty thousand, and six hundred; at the rear they journey, by their standards.

- 32 To su popisani Izraelci prema pradjedovskim domovima. Svih je upisanih u taborima, po njihovim etama, est stotina i tri tisue i pet stotina i pedeset.**

These are those who were numbered of the children of Israel by their fathers` houses: all who were numbered of the camps according to their hosts were six hundred three thousand five hundred fifty.

These [are] those numbered of the sons of Israel by the house of their fathers; all those numbered of the camps by their hosts [are] six hundred thousand, and three thousand, and five hundred and fifty.

- 33 Levijevci nisu bili upisivani s Izraelcima, kako je Jahve naredio Mojsiju.**

But the Levites were not numbered among the children of Israel; as Yahweh commanded Moses.

And the Levites have not numbered themselves in the midst of the sons of Israel, as Jehovah hath commanded Moses.

- 34 U svemu su Izraelci uinili kako je Jahve naredio Mojsiju. Tako su taborovali pod svojim zastavama i tako ili, svatko prema svom rodu i porodici.**

Thus did the children of Israel; according to all that Yahweh commanded Moses, so they encamped by their standards, and so they set forward, everyone by their families, according to their fathers` houses.

And the sons of Israel do according to all that Jehovah hath commanded Moses; so they have encamped by their standards, and so they have journeyed; each by his families, by the house of his fathers.

- 1 Ovo je potomstvo Aronovo i Mojsijevo iz vremena kad je Jahve Mojsiju govorio na Sinajskom brdu.**

Now this is the history of the generations of Aaron and Moses in the day that Yahweh spoke with Moses in Mount Sinai.

And these [are] births of Aaron and Moses, in the day of Jehovah`s speaking with Moses in mount Sinai.

- 2 Ovo su bila imena Aronovih sinova: prvoro enac Nadab, zatim Abihu, Eleazar i Itamar.**

These are the names of the sons of Aaron: Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

And these [are] the names of the sons of Aaron: the first-born Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar;

- 3 To su imena Aronovih sinova, sveenika pomazanih, za sve enitvo posveenih.**

These are the names of the sons of Aaron, the priests who were anointed, whom he consecrated to minister in the priest's office.

these [are] the names of the sons of Aaron, the anointed priests, whose hand he hath consecrated for acting as priest.

- 4 Ali Nadab i Abihu umrijee pred Jahvom kad su u Sinajskoj pustinji pred njim prinosili neposve enu vatru. Kako nisu imali sinova, to su Eleazar i Itamar sluili kao sveenici u nazo nosti svoga oca Arona.**

Nadab and Abihu died before Yahweh, when they offered strange fire before Yahweh, in the wilderness of Sinai, and they had no children; and Eleazar and Ithamar ministered in the priest's office in the presence of Aaron their father.

And Nadab dieth -- Abihu also -- before Jehovah, in their bringing near strange fire before Jehovah, in the wilderness of Sinai, and sons they had not; and Eleazar -- Ithamar also -- acteth as priest in the presence of Aaron their father.

- 5 Jahve ree Mojsiju:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 6 "Dozovi pleme Levijevo neka stane pred sve enika Arona. Neka mu posluuju;**

Bring the tribe of Levi near, and set them before Aaron the priest, that they may minister to him.

Bring near the tribe of Levi, and thou hast caused it to stand before Aaron the priest, and they have served him,

- 7 neka vre njegovu dunost i dunost sve zajednice pred atorom sastanka, sluei Prebivalitu.**

They shall keep his charge, and the charge of the whole congregation before the tent of meeting, to do the service of the tent.

and kept his charge, and the charge of all the company before the tent of meeting, to do the service of the tabernacle;

- 8 Neka se brinu za sav namještaj u ator u sastanka, za dunost sinova izraelovih, i obavljaju slubu u Prebivalitu.**

They shall keep all the furniture of the tent of meeting, and the charge of the children of Israel, to do the service of the tent.

and they have kept all the vessels of the tent of meeting, and the charge of the sons of Israel, to do the service of the tabernacle;

9 Podaj levite Aronu i njegovim sinovima. Neka mu ih Izraelci potpuno daruju.

You shall give the Levites to Aaron and to his sons: they are wholly given to him on the behalf of the children of Israel.

and thou hast given the Levites to Aaron and to his sons; they are surely given to him out of the sons of Israel.

10 Arona i njegove sinove postavi da vre svoju sveeni ku slubu. A svjetovnjak koji bi se tome pribliio neka se pogubi."

You shall appoint Aaron and his sons, and they shall keep their priesthood: and the stranger who comes near shall be put to death.

And Aaron and his sons thou dost appoint, and they have kept their priesthood, and the stranger who cometh near is put to death.

11 Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

12 "Ja, evo, uzimam Levijevce izme u Izraelaca namjesto svih prvoroenaca - onih koji otvaraju materinju utrobu kod Izraelaca. Moji su, dakle, Levijevci!

I, behold, I have taken the Levites from among the children of Israel instead of all the firstborn who opens the womb among the children of Israel; and the Levites shall be mine:

And I, lo, I have taken the Levites from the midst of the sons of Israel instead of every first-born opening a womb among the sons of Israel, and the Levites have been Mine;

13 Meni, naime, pripada svaki prvoro enac. Onoga dana kad sam pobio sve prvence u zemlji egipatskoj, sebi sam posvetio sve prvoroence u Izraelu - i od ljudi i od stoke. Oni su moji. Ja sam Jahve."

for all the firstborn are mine; on the day that I struck all the firstborn in the land of Egypt I made holy to me all the firstborn in Israel, both man and animal; mine they shall be: I am Yahweh.

for Mine [is] every first-born, in the day of My smiting every first-born in the land of Egypt I have sanctified to Myself every first-born in Israel, from man unto beast; Mine they are; I [am] Jehovah.

14 Jahve re e Mojsiju u Sinajskoj pustinji:

Yahweh spoke to Moses in the wilderness of Sinai, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses in the wilderness of Sinai, saying,

- 15 "Popii Levijevce po njihovim porodicama i rodovima; popii sve mukarce od jednoga mjeseca i vie."

Number the children of Levi by their fathers` houses, by their families: every male from a month old and upward shall you number them.

`Number the sons of Levi by the house of their fathers, by their families; every male from a son of a month and upward thou dost number them.`

- 16 Na zapovijed Jahvinu Mojsije ih popisa, kako mu je bilo nareeno.

Moses numbered them according to the word of Yahweh, as he was commanded.

And Moses numbereth them according to the command of Jehovah, as he hath been commanded.

- 17 Ovo su poimenice bili sinovi Levijevi: Geron, Kehat i Merari.

These were the sons of Levi by their names: Gershon, and Kohath, and Merari.

And these are sons of Levi by their names: Gershon, and Kohath, and Merari.

- 18 A ovo su imena Geronovih sinova po njihovim rodovima: Libni i imi.

These are the names of the sons of Gershon by their families: Libni and Shimei.

And these [are] the names of the sons of Gershon by their families: Libni and Shimei.

- 19 A sinovi su Kehatovi po svojim rodovima: Amram, Jishar, Hebron i Uziel.

The sons of Kohath by their families: Amram, and Izhar, Hebron, and Uzziel.

And the sons of Kohath, by their families, [are] Amram and Izhar, Hebron and Uzziel.

- 20 Sinovi su Merarijevi po svojim rodovima: Mahli i Mui. To su Levijevi rodovi po svojim porodicama.

The sons of Merari by their families: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their fathers` houses.

And the sons of Merari by their families [are] Mahli and Mushi; these are the families of the Levites, by the house of their fathers.

- 21 Od Gerona lozu vue rod Libnijev i rod imijev. To su rodovi Geronovaca.

Of Gershon was the family of the Libnites, and the family of the Shimeites: these are the families of the Gershonites.

Of Gershon [is] the family of the Libnite, and the family of the Shimite; these are the families of the Gershonite.

- 22** Njih je u popisu svih mukaraca od jednoga mjeseca navie ubiljeeno sedam tisua i pet stotina.

Those who were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, even those who were numbered of them were seven thousand and five hundred.

Their numbered ones, in number, every male from a son of a month and upward, their numbered ones [are] seven thousand and five hundred.

- 23** Rodovi Geronovaca taborovali su za Prebivali^{tem}tem prema zapadu.

The families of the Gershonites shall encamp behind the tent westward.

The families of the Gershonite, behind the tabernacle, do encamp westward.

- 24** Glava porodice Geronovaca bijae Elijasaf, sin Laelov.

The prince of the fathers` house of the Gershonites shall be Eliasaph the son of Lael.

And the prince of a father`s house for the Gershonite [is] Eliasaph son of Lael.

- 25** Geronovci su se u atoru sastanka brinuli za Prebivalite, za ator i njegov krov, za zavjese na ulazu u ator sastanka;

The charge of the sons of Gershon in the tent of meeting shall be the tent, and the Tent, the covering of it, and the screen for the door of the tent of meeting,

And the charge of the sons of Gershon in the tent of meeting [is] the tabernacle, and the tent, its covering, and the vail at the opening of the tent of meeting,

- 26** onda za dvorine zavjese, za zavjesu na ulazu u dvorite to je oko Prebivalita i rtvenika, za njihova ueta i za sve to spada na tu slubu.

and the hangings of the court, and the screen for the door of the court, which is by the tent, and by the altar round about, and the cords of it for all the service of it.

and the hangings of the court, and the vail at the opening of the court, which [is] by the tabernacle and by the altar round about, and its cords, to all its service.

- 27** Od Kehata potjee rod Amramov, rod Jisharov, rod Hebronov i rod Uzielov. To su rodovi Kehatovaca.

Of Kohath was the family of the Amramites, and the family of the Izharites, and the family of the Hebronites, and the family of the Uzzielites: these are the families of the

And of Kohath [is] the family of the Amramite, and the family of the Izharite, and the family of the Hebronite, and the family of the Uzzielite; these are families of the Kohathite.

- 28 Kad se popisae svi mu^斯karci od jednoga mjeseaca navie, bilo ih je osam tisua i est stotina. Oni su se brinuli za Sveti^囉te.**

According to the number of all the males, from a month old and upward, there were eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.

In number, all the males, from a son of a month and upward, [are] eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.

- 29 Rodovi Kehatovaca taborovali su s june strane Prebivalita.**

The families of the sons of Kohath shall encamp on the side of the tent southward.

The families of the sons of Kohath encamp by the side of the tabernacle southward.

- 30 Glava rodova u domu Kehatovu bijae Elisafan, sin Uzielov.**

The prince of the fathers` house of the families of the Kohathites shall be Elizaphan the son of Uzziel.

And the prince of a father`s house for the families of the Kohathite [is] Elizaphan son of Uzziel.

- 31 Oni su se brinuli za Koveg, stol, svije njak, rtvenik i sveti pribor kojim su se sluili i, konano, za zavjesu i za sve to joj pripada.**

Their charge shall be the ark, and the table, and the lamp stand, and the altars, and the vessels of the sanctuary with which they minister, and the screen, and all the service of it.

And their charge [is] the ark, and the table, and the candlestick, and the altars, and the vessels of the sanctuary with which they serve, and the vail, and all its service.

- 32 Vrhovni poglavar levita bio je Eleazar, sin sve enika Arona. On je vrio nadzor nad onima koji su se brinuli za Svetite.**

Eleazar the son of Aaron the priest shall be prince of the princes of the Levites, [and have] the oversight of those who keep the charge of the sanctuary.

And [to] the prince of the princes of the Levites, Eleazar son of Aaron the priest, [is] the oversight of the keepers of the charge of the sanctuary.

- 33 Od Merarija potjee rod Mahlijev i rod Muijev. To su Merarijevi rodovi.**

Of Merari was the family of the Mahlites, and the family of the Mushites: these are the families of Merari.

Of Merari [is] the family of the Mahlite, and the family of the Mushite; these [are] the families of Merari.

- 34 Njih je u popisu svih mu^斯karaca od jednoga mjeseaca i vie ubiljeeno est tisua i dvije stotine.**

Those who were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, were six thousand and two hundred.

And their numbered ones, in number, all the males from a son of a month and upward, [are] six thousand and two hundred.

- 35 Glava rodova u domu Merarijevu bijaše Suriel, sin Abihajilov. Oni su taborovali sa sjeverne strane Prebivališta.**

The prince of the fathers' house of the families of Merari was Zuriel the son of Abihail: they shall encamp on the side of the tent northward.

And the prince of a father's house for the families of Merari [is] Zuriel son of Abihail; by the side of the tabernacle they encamp northward.

- 36 Merarijevcima se brinulo za trenice Prebivališta, za njegove prijenice, za stupce i njihova podnoja, za sav njegov pribor i za sve što spada na njegovu slubu.**

The appointed charge of the sons of Merari shall be the boards of the tent, and the bars of it, and the pillars of it, and the sockets of it, and all the instruments of it, and all the service of it,

And the oversight -- the charge of the sons of Merari -- [is] the boards of the tabernacle, and its bars, and its pillars, and its sockets, and all its vessels, and all its service,

- 37 Povrh toga, za stupove uokolo predvorja, njihova podnoja, koje su i ueta.**

and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords.

and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords.

- 38 Pred Prebivalištem prema istoku, pred atorom sastanka s istone strane, utaborivali se Mojsije, Aron i njihovi sinovi, kojima je u ime Izraelaca bila povjerena sluba u Svetištu. Svjetovnjak koji bi se približio imao se pogubiti.**

Those who encamp before the tent eastward, before the tent of meeting toward the sunrise, shall be Moses, and Aaron and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the children of Israel; and the stranger who comes near shall be put to death.

And those encamping before the tabernacle eastward, before the tent of meeting, at the east, [are] Moses and Aaron, and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the sons of Israel, and the stranger who cometh near is put to death.

- 39 Svih popisanih Levijevaca od jednoga mjeseca navie, koje je na Jahvinu zapovijed po njihovim rodovima popisao Mojsije i Aron, bijaše dvadeset i dvije tisuće.**

All who were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron numbered at the commandment of Yahweh, by their families, all the males from a month old and upward, were twenty-two thousand.

All those numbered of the Levites whom Moses numbered -- Aaron also -- by the command of Jehovah, by their families, every male from a son of a month and upward, [are] two and twenty thousand.

- 40 Jahve rekne Mojsiju: "Popiši sve muške prvoroence izraelske od jednoga mjeseca navie te na ini popis njihovih imena.**

Yahweh said to Moses, Number all the firstborn males of the children of Israel from a month old and upward, and take the number of their names.

And Jehovah saith unto Moses, Number every first-born male of the sons of Israel from a son of a month and upward, and take up the number of their names;

- 41 I levite dodijeli meni - ja sam Jahve - namjesto svih prvoroenaca izraelskih, a stoku levitsku namjesto sve prven adi stoke izraelske."**

You shall take the Levites for me (I am Yahweh) instead of all the firstborn among the children of Israel; and the cattle of the Levites instead of all the firstborn among the cattle of the children of Israel:

and thou hast taken the Levites for Me (I [am] Jehovah), instead of every first-born among the sons of Israel, and the cattle of the Levites instead of every firstling among the cattle of the sons of Israel.`

- 42 Tako Mojsije popie sve prvoroence izraelske, kako mu je Jahve naredio.**

and Moses numbered, as Yahweh commanded him, all the first-born among the children of Israel.

And Moses numbereth, as Jehovah hath commanded him, all the first-born among the sons of Israel.

- 43 Svih mukih prvoro enaca od jednoga mjeseca navie bijae u popisu imena dvadeset i dvije tisue i dvije stotine sedamdeset i tri.**

All the firstborn males according to the number of names, from a month old and upward, of those who were numbered of them, were twenty-two thousand two hundred seventy-three.

And all the first-born -- male -- by the number of names, from a son of a month and upward, of their numbered ones, are two and twenty thousand two hundred and seventy and three.

- 44 Tada Jahve re e Mojsiju:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 45 "Uzmi levite namjesto svih prvoroenaca izraelskih, a stoku levitsku namjesto stoke njihove; leviti neka budu moji. Ja sam Jahve.**

Take the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall be mine: I am Yahweh.

`Take the Levites instead of every first-born among the sons of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites have been Mine; I [am] Jehovah.

- 46 A za otkupninu dvjesta sedamdeset i triju izraelskih prvoro enaca to ih je vie nego levita, For the redemption of the two hundred seventy-three of the firstborn of the children of Israel, that are over and above [the number of] the Levites,**

`And [from] those ransomed of the two hundred and seventy and three (who are more than the Levites) of the first-born of the sons of Israel,

47 uzmi pet ekela po glavi, uzmi ih prema hramskom ekelu: dvadeset gera - jedan ekel.

you shall take five shekels apiece by the poll; after the shekel of the sanctuary shall you take them (the shekel is twenty gerahs):

thou hast even taken five shekels a-piece by the poll -- by the shekel of the sanctuary thou takest; twenty gerahs the shekel [is];

48 Onda podaj taj novac Aronu i njegovim sinovima za otkupninu onih kojih je odvie."

and you shall give the money, with which the odd number of them is redeemed, to Aaron and to his sons.

and thou hast given the money to Aaron, and to his sons, whereby those over and above are ransomed.`

49 Tako Mojsije primi taj novac kao otkupninu za prvoroence koji su nadilazili broj onih koje su leviti otkupili.

Moses took the redemption-money from those who were over and above those who were redeemed by the Levites;

And Moses taketh the ransom money from those over and above those ransomed by the Levites;

50 Od izraelskih je prvoro enaca primio u srebru tisuu trista ezdeset i pet ekela hramske mjere.

from the firstborn of the children of Israel took he the money, one thousand three hundred sixty-five [shekels], after the shekel of the sanctuary:

from the first-born of the sons of Israel he hath taken the money, a thousand and three hundred and sixty and five -- by the shekel of the sanctuary;

51 Po nalogu Jahvinu Mojsije predade novac te otkupnine Aronu i njegovim sinovima, kako je Jahve Mojsiju naredio.

and Moses gave the redemption-money to Aaron and to his sons, according to the word of Yahweh, as Yahweh commanded Moses.

and Moses giveth the money of those ransomed to Aaron, and to his sons, according to the command of Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.

1 Jahve ree Mojsiju i Aronu:

Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,

2 "Izdvojite izme u sinova Levijevih glavare Kehatovih sinova po rodovima i porodicama njihovim:

Take the sum of the sons of Kohath from among the sons of Levi, by their families, by their fathers` houses,

`Take up the sum of the sons of Kohath from the midst of the sons of Levi, by their families, by the house of their fathers;

3 od trideset godina navie, sve do pedeset godina - sve koji mogu ui u red da vre slu^{be} u atoru sastanka.

from thirty years old and upward even until fifty years old, all who enter on the service, to do the work in the tent of meeting.

from a son of thirty years and upward, even till a son of fifty years, every one going in to the host, to do work in the tent of meeting.

4 A sluba je Kehatovih sinova u atoru sastanka: briga za svetinje nad svetinjama.

This is the service of the sons of Kohath in the tent of meeting, [about] the most holy things:

`This [is] the service of the sons of Kohath in the tent of meeting, the holy of holies:

5 Kad se tabor die na put, neka uu Aron i njegovi sinovi te skinu zatitnu zavjesu i njom pokriju Kov eg svjedoanstva.

when the camp sets forward, Aaron shall go in, and his sons, and they shall take down the veil of the screen, and cover the ark of the testimony with it,

that Aaron and his sons have come in, in the journeying of the camp, and have taken down the vail of the hanging, and have covered with it the ark of the testimony;

6 Neka onda na nj stave pokrivalo od fine koe, a po njemu neka razastru platno, potpuno ljubi asto. Potom neka Kovegu namjeste motke.

and shall put thereon a covering of sealskin, and shall spread over it a cloth all of blue, and shall put in the poles of it.

and have put on it a covering of badger skin, and have spread a garment completely of blue above, and have placed its staves.

7 Po stolu prinoenja neka prostru ljubi asto platno. Onda neka na nj stave zdjele, lice, krage i vr eve za ljevanice. Kruh neprekidnog prinoenja neka takoer bude na njemu.

On the table of show bread they shall spread a cloth of blue, and put thereon the dishes, and the spoons, and the bowls and the cups with which to pour out; and the continual bread shall be thereon:

`And on the table of the presence they spread a garment of blue, and have put on it the dishes, and the spoons, and the bowls, and the cups of the libation, and the bread of continuity is on it,

8 To neka prekriju tamnocrvenim platnom, a preko njega neka prebace pokrivalo od fine koe. Potom neka stolu namjeste motke.

and they shall spread on them a cloth of scarlet, and cover the same with a covering of sealskin, and shall put in the poles of it.

and they have spread over them a garment of scarlet, and have covered it with a covering of badger skin, and have placed its staves,

- 9 Neka zatim uzmu ljubiasto platno i pokriju svijenjak za svjetlo i njegove svjetiljke, njegove useke e, njegove lugare i sve posude za ulje kojima se ono posluje.**

They shall take a cloth of blue, and cover the lampstand of the light, and its lamps, and its snuffers, and its snuff dishes, and all the oil vessels of it, with which they minister to it: and have taken a garment of blue, and have covered the candlestick of the lamp, and its lights, and its snuffers, and its snuff-dishes, and all its oil vessels wherewith they minister to it;

- 10 Neka ga stave sa svim njegovim priborom na pokrivalo od fine koe pa poloe na nosiljku. and they shall put it and all the vessels of it within a covering of sealskin, and shall put it on the frame.**

and they have put it and all its vessels unto a covering of badger skin, and have put [it] on the bar.

- 11 Po zlatnom rtveniku neka razastru ljubiasto platno i prekriju ga pokrivalom od fine koe. Potom neka mu namjeste motke.**

On the golden altar they shall spread a cloth of blue, and cover it with a covering of sealskin, and shall put in the poles of it:

And on the golden altar they spread a garment of blue, and have covered it with a covering of badger skin, and have placed its staves;

- 12 Neka sad uzmu sav pribor □ to se upotrebljava za slubu u Svetitu pa ga stave na ljubiasto platno i onda prekriju pokrivaem od fine koe. Zatim neka sve to poloe na nosiljku.**

and they shall take all the vessels of ministry, with which they minister in the sanctuary, and put them in a cloth of blue, and cover them with a covering of sealskin, and shall put them on the frame.

and have taken all the vessels of ministry wherewith they minister in the sanctuary, and have put [them] unto a garment of blue, and have covered them with a covering of badger skin, and have put [them] on the bar,

- 13 Neka pometu pepeo sa rtvenika i po njemu razastru crveno platno.**

They shall take away the ashes from the altar, and spread a purple cloth thereon:

and have removed the ashes of the altar, and have spread over it a garment of purple;

- 14 Na nj neka postave sav pribor to se upotrebljava za slubu: kadionike, viljuge, lopatice i zdjele - sve posue za rtvenik. Po njemu onda neka razastru pokrivalo od fine koe. Zatim neka namjeste motke.**

and they shall put on it all the vessels of it, with which they minister about it, the fire pans, the flesh-hooks, and the shovels, and the basins, all the vessels of the altar; and they shall spread on it a covering of sealskin, and put in the poles of it.

and have put on it all its vessels wherewith they minister about it, the censers, the hooks, and the shovels, and the bowls, all the vessels of the altar, and have spread on it a covering of badger skin, and have placed its staves:

- 15** Pođ to Aron i njegovi sinovi zavre pokrivanje Svetita i svega svetog posua, u asu kad imadne tabor krenuti na put, neka dou potomci Kehatovi da to ponesu. No svetih se predmeta ne smiju doticati da ne poginu. To je dunost Kehatovih potomaka u atoru sastanka.

When Aaron and his sons have made an end of covering the sanctuary, and all the furniture of the sanctuary, as the camp is set forward; after that, the sons of Kohath shall come to bear it: but they shall not touch the sanctuary, lest they die. These things are the burden of the sons of Kohath in the tent of meeting.

And Aaron hath finished -- his sons also -- covering the sanctuary, and all the vessels of the sanctuary, in the journeying of the camp, and afterwards do the sons of Kohath come in to bear [it], and they do not come unto the holy thing, that they have died; these [things are] the burden of the sons of Kohath in the tent of meeting.

- 16** A Eleazar, sin sve enika Arona, neka se brine za ulje svijenjaka, za mirisni kad, za trajnu prinosnicu i za ulje pomazanja; neka se brine za sve Prebivalite, za sve to je u njemu - za Svetite i njegovo posue."

The charge of Eleazar the son of Aaron the priest shall be the oil for the light, and the sweet incense, and the continual meal-offering, and the anointing oil, the charge of all the tent, and of all that therein is, the sanctuary, and the furniture of it.

And the oversight of Eleazar, son of Aaron the priest, [is] the oil of the lamp, and the spice-perfume, and the present of continuity, and the anointing oil, the oversight of all the tabernacle, and of all that [is] in it, in the sanctuary, and in its vessels.

- 17** Jahve re e Mojsiju i Aronu:

Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying,

- 18** "Ne dopustite da nestane pleme rodova Kehatovih izmeu levita.

Don't cut off the tribe of the families of the Kohathites from among the Levites;

Ye do not cut off the tribe of the families of the Kohathite from the midst of the Levites;

- 19** Ovako postupajte s njima, da ive i ne izginu primi ui se najve im svetinjama: neka dou Aron i njegovi sinovi da postave svakoga od njih na njegovu slubu i uz njegovu dunost.

but thus do to them, that they may live, and not die, when they approach to the most holy things: Aaron and his sons shall go in, and appoint them everyone to his service and to his burden;

but this do to them, and they have lived, and do not die in their drawing nigh the holy of holies: -- Aaron and his sons go in, and have set them, each man to his service, and unto his burden,

- 20** Oni neka ne ulaze ni da za as pogledaju Svetite da ne bi poginuli."

but they shall not go in to see the sanctuary even for a moment, lest they die.

and they go not in to see when the holy thing is swallowed, that they have died.

21 Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

22 "Popii i Geršonove sinove po njihovim porodicama i njihovim rodovima, od trideset godina navie, sve do pedesete godine;

Take the sum of the sons of Gershon also, by their fathers` houses, by their families;

`Take up the sum of the sons of Gershon also by the house of their fathers, by their families;

23 popii ih sve koji mogu ii u red da vre službu u atoru sastanka.

from thirty years old and upward until fifty years old shall you number them; all who enter in to wait on the service, to do the work in the tent of meeting.

from a son of thirty years and upward, till a son of fifty years thou dost number them, every one who is going in to serve the host, to do the service in the tent of meeting.

24 A ovo je sluba rodova Geronovaca pri radu i prenoenju:

This is the service of the families of the Gershonites, in serving and in bearing burdens:

`This [is] the service of the families of the Gershonite, to serve -- and for burden,

25 neka nose zavjese Prebivalita, ator sastanka s njegovim krovom, pokrivalo od fine koe to je povrh njega, i zavjesu na ulazu u ator sastanka;

they shall bear the curtains of the tent, and the tent of meeting, its covering, and the covering of sealskin that is above on it, and the screen for the door of the tent of meeting,

and they have borne the curtains of the tabernacle, and the tent of meeting, its covering, and the covering of the badger [skin] which [is] on it above, and the vail at the opening of the tent of meeting,

26 onda, dvorine zavjese, zavjesu s vrata na ulazu u predvorje to opkoljuje Prebivalite i rtvenik, konopce i sav pribor za njihovu slubu; to god treba oko tih stvari raditi, neka uine.

and the hangings of the court, and the screen for the door of the gate of the court, which is by the tent and by the altar round about, and their cords, and all the instruments of their service, and whatever shall be done with them: therein shall they serve.

and the hangings of the court, and the vail at the opening of the gate of the court which [is] by the tabernacle, and by the altar round about, and their cords, and all the vessels of their service, and all that is made for them -- and they have served.

- 27** Neka Geronovci obavljaju sve svoje dužnosti - sve to imaju nositi i sve to imaju raditi - po nalogu Arona i njegovih sinova. Njihovoj brizi povjerite sve to treba da nose.

At the commandment of Aaron and his sons shall be all the service of the sons of the Gershonites, in all their burden, and in all their service; and you shall appoint to them in charge all their burden.

By the command of Aaron and his sons is all the service of the sons of the Gershonite in all their burden, and in all their service; and ye have laid a charge on them concerning the charge of all their burden.

- 28** To je sluba rodova Geronovaca u atoru sastanka. Njihova sluba neka bude pod vodstvom Itamara, sina sveenika Arona."

This is the service of the families of the sons of the Gershonites in the tent of meeting; and their charge shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

This [is] the service of the families of the sons of the Gershonite in the tent of meeting; and their charge [is] under the hand of Ithamar son of Aaron the priest.

- 29** "Sinove Merarijeve popii po rodovima i porodicama njihovim.

As for the sons of Merari, you shall number them by their families, by their fathers' houses;

The sons of Merari, by their families, by the house of their fathers, thou dost number them;

- 30** Popi ih od trideset godina navie, sve do pedeset godina, koji mogu ui u red da vre sluđubu u atoru sastanka.

from thirty years old and upward even to fifty years old shall you number them, everyone who enters on the service, to do the work of the tent of meeting.

from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years thou dost number them, every one who is going in to the host, to do the service of the tent of meeting.

- 31** Za sve njihove slube u atoru sastanka dunost im je da nose trenice za Prebivalite, njegove prijenice, njegove stupce i njegova podnoja;

This is the charge of their burden, according to all their service in the tent of meeting: the boards of the tent, and the bars of it, and the pillars of it, and the sockets of it,

And this [is] the charge of their burden, of all their service in the tent of meeting; the boards of the tabernacle, and its bars, and its pillars, and its sockets,

- 32** stupce što okruuju predvorje, njihova podnoja, njihove koi e, njihove konopce, sa svim priborom za njihovu slubu. Poimenino popiite predmete što su im povjereni da ih nose.

and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, with all their instruments, and with all their service: and by name you shall appoint the instruments of the charge of their burden.

and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, of all their vessels, and of all their service; and by name ye do number the vessels of the charge of their burden.

- 33 To je sluba rodova Merarijevaca u svemu to imaju initi u atoru sastanka pod vodstvom Itamara, sina sve enika Arona."**

This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service, in the tent of meeting, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

`This [is] the service of the families of the sons of Merari, for all their service, in the tent of meeting, by the hand of Ithamar son of Aaron the priest.`

- 34 Mojsije, Aron i glavari zajednice popisali su Kehatove sinove po njihovim rodovima i porodicama -**

Moses and Aaron and the princes of the congregation numbered the sons of the Kohathites by their families, and by their fathers` houses,

And Moses numbereth -- Aaron also, and the princes of the company -- the sons of the Kohathite, by their families, and by the house of their fathers,

- 35 sve koji mogu ui u red da vre slu^曠bu u atoru sastanka, od trideset godina navie, sve do pedeset godina.**

from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered on the service, for work in the tent of meeting:

from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to the host, for service in the tent of meeting,

- 36 I popisanih po njihovim rodovima bijae dvije tisue sedam stotina i pedeset.**

and those who were numbered of them by their families were two thousand seven hundred fifty.

and their numbered ones, by their families, are two thousand seven hundred and fifty.

- 37 To je popis rodova Kehatovaca, svih koji su sluili u ^柳atoru sastanka, a koje popisa Mojsije i Aron na zapovijed to je Jahve dade Mojsiju.**

These are those who were numbered of the families of the Kohathites, all who did serve in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Yahweh by Moses.

These [are] those numbered of the families of the Kohathite, every one who is serving in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered, by the command of Jehovah, by the hand of Moses.

- 38 Popisanih sinova Geronovih po njihovim rodovima i porodicama,**

Those who were numbered of the sons of Gershon, their families, and by their fathers` houses,

And those numbered of the sons of Gershon, by their families, and by the house of their fathers,

39 od trideset godina navie, sve do pedeset godina, svih koji mogu ui u red da vre slu^{bu} u atoru sastanka -

from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered on the service, for work in the tent of meeting,

from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to the host, for service in the tent of meeting,

40 popisanih, dakle, po njihovim rodovima i porodicama bijae dvije tisue est stotina i even those who were numbered of them, by their families, by their fathers` houses, were two thousand six hundred thirty.

even their numbered ones, by their families, by the house of their fathers, are two thousand and six hundred and thirty.

41 To je popis rodova Ger^{on}ovaca, svih koji su sluili u atoru sastanka, a koje popisa Mojsije i Aron na Jahvinu zapovijed.

These are those who were numbered of the families of the sons of Gershon, all who did serve in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Yahweh.

These [are] those numbered of the families of the sons of Gershon, every one who is serving in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered by the command of Jehovah.

42 Popis rodova Merarijevih sinova po njihovim rodovima i porodicama,

Those who were numbered of the families of the sons of Merari, by their families, by their fathers` houses,

And those numbered of the families of the sons of Merari, by their families, by the house of their fathers,

43 od trideset godina navie, sve do pedeset godina, svih koji mogu ui u red da vre slu^{bu} u atoru sastanka -

from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered on the service, for work in the tent of meeting,

from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to the host, for service in the tent of meeting,

44 popisanih, dakle, po njihovim rodovima bijae tri tisue dvjesta.

even those who were numbered of them by their families, were three thousand and two hundred.

even their numbered ones, by their families, are three thousand and two hundred.

45 To je popis Merarijevaca to su ga sastavili Mojsije i Aron na zapovijed koju je Jahve dao Mojsiju.

These are those who were numbered of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Yahweh by Moses.

These [are] those numbered of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered, by the command of Jehovah, by the hand of Moses.

46 Svih, dakle, popisanih levita koje su popisali Mojsije, Aron i glavari izraelski po njihovim rodovima i porodicama, od trideset godina naviše do pedeset godina -

All those who were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron and the princes of Israel numbered, by their families, and by their fathers' houses,

All those numbered, whom Moses numbered -- Aaron also, and the princes of Israel -- of the Levites, by their families, and by the house of their fathers,

47 svih koji su uli u slubu posluivanja i slubu prenoenja u atoru sastanka -

from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered in to do the work of service, and the work of bearing burdens in the tent of meeting,

from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to do the work of the service, even the service of burden in the tent of meeting,

48 bilo je osam tisua pet stotina i osamdeset.

even those who were numbered of them, were eight thousand five hundred eighty.

even their numbered ones are eight thousand and five hundred and eighty;

49 Na zapovijed koju je Jahve dao Mojsiju svakoga su unijeli u popis prema onom u emu je sluio i to je prenosio. Popisali su ih kako je Jahve zapovjedio Mojsiju.

According to the commandment of Yahweh they were numbered by Moses, everyone according to his service, and according to his burden: thus were they numbered of him, as Yahweh commanded Moses.

by the command of Jehovah hath [one] numbered them, by the hand of Moses, each man by his service, and by his burden, with his numbered ones, as Jehovah hath commanded Moses.

1 Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 "Naredi Izraelcima da iz tabora odstrane svakoga gubavca, svakoga koji imadne izljev i svakoga koji se one isti mrtvim tijelom.

Command the children of Israel, that they put out of the camp every leper, and everyone who has an issue, and whoever is unclean by the dead:

Command the sons of Israel, and they send out of the camp every leper, and every one with an issue, and every one defiled by a body;

- 3** **Odstranite i muke i enske! Izvan tabora ih istjerajte da ne oneiste svoje tabore u kojima ja boravim me u njima."**

both male and female shall you put out, outside of the camp shall you put them; that they not defile their camp, in the midst whereof I dwell.

from male unto female ye do send out; unto the outside of the camp ye do send them; and they defile not their camps in the midst of which I do tabernacle.

- 4** **Izraelci tako uine: istjeraju ih iz tabora. Kako je Jahve rekao Mojsiju, tako Izraelci u ine. The children of Israel did so, and put them out outside of the camp; as Yahweh spoke to Moses, so did the children of Israel.**

And the sons of Israel do so, and they send them out unto the outside of the camp; as Jehovah hath spoken unto Moses so have the sons of Israel done.

- 5** **Jahve ree Mojsiju:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 6** **"Kai Izraelcima: Kad koji ovjek ili ena poini bilo kakav grijeh na tetu ovjeka ogrijeivi se protiv Jahve, i osjeti se krivim,**

Speak to the children of Israel, When a man or woman shall commit any sin that men commit, so as to trespass against Yahweh, and that soul shall be guilty;

Speak unto the sons of Israel, Man or woman, when they do any of the sins of man, by committing a trespass against Jehovah, and that person [is] guilty,

- 7** **neka prizna poinjeni grijeh, nadoknadi tetu 𐤀𐤃𐤃 to bolje moe te jo doda tome petinu i dadne onome kome je nanio nepravdu.**

then he shall confess his sin which he has done: and he shall make restitution for his guilt in full, and add to it the fifth part of it, and give it to him in respect of whom he has been guilty.

and they have confessed their sin which they have done, then he hath restored his guilt in its principal, and its fifth is adding to it, and hath given [it] to him in reference to whom he hath been guilty.

- 8** **Ako ovjek ne bi imao bliieg ro aka kome bi se nadoknada mogla uruiti, duna nadoknada pripada Jahvi za sve enika, ne raunaju i u to pomirbenoga ovna kojim e sve enik izvriti nad krivcem obred pomirenja.**

But if the man have no kinsman to whom restitution may be made for the guilt, the restitution for guilt which is made to Yahweh shall be the priest's; besides the ram of the atonement, whereby atonement shall be made for him.

And if the man have no redeemer to restore the guilt to, the guilt which is restored [is] Jehovah's, the priest's, apart from the ram of the atonements, whereby he maketh atonement for him.

- 9** I svaka podizanica od svih posveenih stvari to ih Izraelci sve eniku donose njemu
Every heave-offering of all the holy things of the children of Israel, which they present to the priest, shall be his.
 `And every heave-offering of all the holy things of the sons of Israel, which they bring near to the priest, becometh his;
- 10** Svakome idu stvari koje je posvetio; i neka sveeniku bude ono to njemu tko dadne."
Every man`s holy things shall be his: whatever any man gives the priest, it shall be his. and any man`s hallowed things become his; that which any man giveth to the priest becometh his.`
- 11** Jahve re e Mojsiju:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 12** "Govori Izraelcima i reci im: Ako nekome ena poe stranputicom te mu se iznevjeri
Speak to the children of Israel, and tell them, If any man`s wife go aside, and commit a trespass against him,
 `Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When any man`s wife turneth aside, and hath committed against him a trespass,
- 13** i netko s njom legne, ali to ostane sakriveno o ima njezina mua i ena ostane neotkrivena iako se oskvrnula te protiv nje ne bude svjedoka budući da u inu nije bila uhvaena -
and a man lie with her carnally, and it be hid from the eyes of her husband, and be kept close, and she is defiled, and there be no witness against her, and she isn`t taken in the act;
and a man hath lain with her [with] the seed of copulation, and it hath been hid from the eyes of her husband, and concealed, and she hath been defiled, and there is no witness against her, and she hath not been caught,
- 14** i sad mua obuzme duh ljubomore i on postane ljubomoran na svoju ženu koja se oskvrnula; ili ako ga spopadne duh ljubomore te postane ljubomoran na svoju ženu a da se ona nije oskvrnula -
and the spirit of jealousy come on him, and he be jealous of his wife, and she be defiled: or if the spirit of jealousy comes on him, and he is jealous of his wife, and she isn`t and a spirit of jealousy hath passed over him, and he hath been jealous of his wife, and she hath been defiled; -- or, a spirit of jealousy hath passed over him, and he hath been jealous of his wife, and she hath not been defiled --

- 15** neka taj mu dovede svoju enu sveeniku. Neka za nju donese prinos: desetinu efe je menog brana. Neka po njemu ne polijeva ulja niti na nj stavlja tamjana, jer to je prinosnica za ljubomoru, spomen-prinosnica da podsjeti na grijeh.

then shall the man bring his wife to the priest, and shall bring her offering for her, the tenth part of an ephah of barley meal; he shall pour no oil on it, nor put frankincense thereon; for it is a meal-offering of jealousy, a meal-offering of memorial, bringing iniquity to memory.

Then hath the man brought in his wife unto the priest, and he hath brought in her offering for her, a tenth of the ephah of barley meal, he doth not pour on it oil, nor doth he put on it frankincense, for it [is] a present of jealousy, a present of memorial, causing remembrance of iniquity.

- 16** Neka sveenik povede tu enu i postavi je pred Jahvu.

The priest shall bring her near, and set her before Yahweh:

And the priest hath brought her near, and hath caused her to stand before Jehovah,

- 17** Sad neka sve enik uzme posveene vode u kakvu zemljanu posudu i, uzevi prašine to je na podu Prebivalita, neka je sveenik ubaci u vodu.

and the priest shall take holy water in an earthen vessel; and of the dust that is on the floor of the tent the priest shall take, and put it into the water.

and the priest hath taken holy water in an earthen vessel, and of the dust which is on the floor of the tabernacle doth the priest take, and hath put [it] into the water,

- 18** Poto je sve enik postavio enu pred Jahvu, neka joj otkrije glavu a na njezine ruke stavi spomen-prinosnicu, to jest itnu prinosnicu za ljubomoru, s sveenik neka dri u ruci vodu gorine i prokletstva.

The priest shall set the woman before Yahweh, and let the hair of the woman's head go loose, and put the meal-offering of memorial in her hands, which is the meal-offering of jealousy: and the priest shall have in his hand the water of bitterness that causes the curse.

and the priest hath caused the woman to stand before Jehovah, and hath uncovered the woman's head, and hath given into her hands the present of the memorial, it [is] a present of jealousy, and in the hand of the priest are the bitter waters which cause the curse.

- 19** Zatim neka sveenik enu zakune. Neka joj re e: 'Ako nikad ovjek s tobom nije leao te ako nisi iđla stranputicom i oskvrnula se dok si bila pod vlau svoga mua, budi pošteena od ove vode gorine i prokletstva!

The priest shall cause her to swear, and shall tell the woman, If no man has lain with you, and if you haven't gone aside to uncleanness, being under your husband, be you free from this water of bitterness that causes the curse.

And the priest hath caused her to swear, and hath said unto the woman, If no man hath lain with thee, and if thou hast not turned aside [to] uncleanness under thy husband, be free from these bitter waters which cause the curse;

- 20** Ali ako si iza stranputicom dok si bila pod vlašću svoga muža te se oskvrnula; ako je koji uvijek osim tvoga muža legao s tobom ...'

But if you have gone aside, being under your husband, and if you be defiled, and some man have lain with you besides your husband:

and thou, if thou hast turned aside under thy husband, and if thou hast been defiled, and any man doth give his copulation to thee besides thy husband --

- 21** Ovdje neka svećenik zakune enu ovom kletvom: neka joj rekne: Jahve te postavio za prokletstvo i kletvu me u tvojim narodom, unio da ti uvene rodnica i da ti se utroba nadme!

then the priest shall cause the woman to swear with the oath of cursing, and the priest shall tell the woman, Yahweh make you a curse and an oath among your people, when Yahweh does make your thigh to fall away, and your body to swell;

(then the priest hath caused the woman to swear with an oath of execration, and the priest hath said to the woman) -- Jehovah doth give thee for an execration, and for a curse, in the midst of thy people, in Jehovah's giving thy thigh to fall, and thy belly to swell,

- 22** Neka ova voda prokletstva za te u tvoju utrobu! Trbuh ti se od nje naduo, a rodnica uvenula! - A ena neka poprati: Amen! Amen!

and this water that causes the curse shall go into your bowels, and make your body to swell, and your thigh to fall away. The woman shall say, Amen, Amen.

and these waters which cause the curse have gone into thy bowels, to cause the belly to swell, and the thigh to fall; and the woman hath said, Amen, Amen.

- 23** Potom neka ta prokletstva svećenik napiše na list pa ih ispere u vodu gorine.

The priest shall write these curses in a book, and he shall blot them out into the water of bitterness:

And the priest hath written these execrations in a book, and hath blotted [them] out with the bitter waters,

- 24** Onda neka enu napoji vodom gorine i prokletstva, da bi se voda gorine po njoj razila i napunila je gorkou.

and he shall make the woman drink the water of bitterness that causes the curse; and the water that causes the curse shall enter into her [and become] bitter.

and hath caused the woman to drink the bitter waters which cause the curse, and the waters which cause the curse have entered into her for bitter things.

- 25** Neka svećenik onda uzme iz enine ruke prinosnicu za ljubomoru, prinese je pred Jahvom kao rtvu prikaznicu te je donese na rtenik.

The priest shall take the meal-offering of jealousy out of the woman's hand, and shall wave the meal-offering before Yahweh, and bring it to the altar:

And the priest hath taken out of the hand of the woman the present of jealousy, and hath waved the present before Jehovah, and hath brought it near unto the altar;

- 26** Zagrabivi od prinosnice punu pregrt kao spomen-rtvu, neka to saee u kad na rtveniku. Napokon, neka enu napoji vodom.

and the priest shall take a handful of the meal-offering, as the memorial of it, and burn it on the altar, and afterward shall make the woman drink the water.

and the priest hath taken a handful of the present, its memorial, and hath made perfume on the altar, and afterwards doth cause the woman to drink the water:

- 27** Poto je napoji vodom, bude li oskvrnuta iznevjerivi se svome muu, voda prokletstva ui e u nju i napunit e je gor inom; njezina e se utroba naduti a rodnica uvenuti - ta e ena postati prokletstvom u svome narodu.

When he has made her drink the water, then it shall happen, if she be defiled, and have committed a trespass against her husband, that the water that causes the curse shall enter into her [and become] bitter, and her body shall swell, and her thigh shall fall away: and the woman shall be a curse among her people.

yea, he hath caused her to drink the water, and it hath come to pass, if she hath been defiled, and doth commit a trespass against her husband, that the waters which cause the curse have gone into her for bitter things, and her belly hath swelled, and her thigh hath fallen, and the woman hath become an execration in the midst of her people.

- 28** A ako ena ne bude oskvrnuta nego nevina, nee joj biti nita i imat e djece.

If the woman isn't defiled, but be clean; then she shall be free, and shall conceive seed.

And if the woman hath not been defiled, and is clean, then she hath been acquitted, and hath been sown [with] seed.

- 29** To je obred u sluaju ljubomore, kad ena po e stranputicom i oskvrne se dok je pod vlau svoga mua;

This is the law of jealousy, when a wife, being under her husband, goes aside, and is defiled;

This [is] the law of jealousies, when a wife turneth aside under her husband, and hath been defiled,

- 30** ili kad kojega ovjeka obuzme duh ljubomore te postane ljubomorani na svoju enu. Neka, dakle, postavi svoju enu pred Jahvu, a sveenik neka nad njom izvri sav ovaj obred.

or when the spirit of jealousy comes on a man, and he is jealous of his wife; then shall he set the woman before Yahweh, and the priest shall execute on her all this law.

or when a spirit of jealousy passeth over a man, and he hath been jealous of his wife, then he hath caused the woman to stand before Jehovah, and the priest hath done to her all this law,

- 31** Neka je mu slobodan od krivnje, a ena neka snosi svoju krivnju."

The man shall be free from iniquity, and that woman shall bear her iniquity.

and the man hath been acquitted from iniquity, and that woman doth bear her iniquity.

1 Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 "Govori Izraelcima i reci im: 'Ako tko, bilo uvijek ili ena, položi nazirejski zavjet te se posveti Jahvi,

Speak to the children of Israel, and tell them, When either man or woman shall make a special vow, the vow of a Nazirite, to separate himself to Yahweh,

Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When a man or woman doeth singularly, by vowing a vow of a Nazirite, to be separate to Jehovah;

3 neka se suzdrava od vina i svakoga opojnog pia. Neka ne pije ni ukiseljena vina niti ukiseljena opojnog pi a; a niti kakva soka od groa neka ne pije; neka ne jede gro a, ni svjea ni suha.

he shall separate himself from wine and strong drink; he shall drink no vinegar of wine, or vinegar of strong drink, neither shall he drink any juice of grapes, nor eat fresh grapes or dried.

from wine and strong drink he doth keep separate; vinegar of wine, and vinegar of strong drink he doth not drink, and any juice of grapes he doth not drink, and grapes moist or dry he doth not eat;

4 Sve vrijeme svoga nazireata ne smije jesti nita to raa lozov trs - od zelena gro a do komine.'

All the days of his separation shall he eat nothing that is made of the grape-vine, from the kernels even to the husk.

all days of his separation, of anything which is made of the wine-vine, from kernels even unto husk, he doth not eat.

5 Sve dok traje njegov nazirejski zavjet, neka britva ne prelazi preko njegove glave; dok se ne navri vrijeme to ga je Jahvi zavjetovao, neka bude posveen i pusti kose da mu slobodno rastu na glavi.

All the days of his vow of separation there shall no razor come on his head: until the days be fulfilled, in which he separates himself to Yahweh, he shall be holy; he shall let the locks of the hair of his head grow long.

All days of the vow of his separation a razor doth not pass over his head; till the fulness of the days which he doth separate to Jehovah he is holy; grown up hath the upper part of the hair of his head.

6 Za sve vrijeme svoga zavjeta Jahvi neka se ne primi e nikakvu mrtvacu.

All the days that he separates himself to Yahweh he shall not come near to a dead body.

All days of his keeping separate to Jehovah, near a dead person he doth not go;

- 7 Neka se ne onei uje ni zbog svoga oca, ni zbog svoje majke, svoga brata ili svoje sestre ako bi umrli, jer na svojoj glavi nosi posveenje svoga Boga.**
- He shall not make himself unclean for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister, when they die; because his separation to God is on his head.**
- for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister -- he is not unclean for them at their death, for the separation of his God [is] on his head;**
- 8 Sve vrijeme svoga nazireata on je posve en Jahvi.**
- All the days of his separation he is holy to Yahweh.**
- all days of his separation he [is] holy to Jehovah.**
- 9 Umre li tko nenadanom smrću pokraj njega, one istivi tako njegovu posveenu glavu, neka na dan svoga oienja obrije svoju glavu - neka je obrije sedmoga dana.**
- If any man die very suddenly beside him, and he defile the head of his separation; then he shall shave his head in the day of his cleansing, on the seventh day shall he shave it.**
- And when the dead dieth beside him in an instant, suddenly, and he hath defiled the head of his separation, then he hath shaved his head in the day of his cleansing; on the seventh day he doth shave it,**
- 10 A osmoga dana neka donese sve eniku, na ulazu u ator sastanka, dvije grlice ili dva golubia.**
- On the eighth day he shall bring two turtle-doves, or two young pigeons, to the priest, to the door of the tent of meeting:**
- and on the eighth day he bringeth in two turtle-doves or two young pigeons unto the priest, unto the opening of the tent of meeting,**
- 11 Neka sve enik prinese jedno kao rtvu okajnicu, a drugo kao rtvu paljenicu, zatim neka nad njim izvri obred pomirenja zbog ljage kojom se okaljao uz mrtvaca. Toga dana neka posveti svoju glavu;**
- and the priest shall offer one for a sin-offering, and the other for a burnt offering, and make atonement for him, for that he sinned by reason of the dead, and shall make his head holy that same day.**
- and the priest hath prepared one for a sin-offering, and one for a burnt-offering, and hath made atonement for him, because of that which he hath sinned by the body, and he hath hallowed his head on that day;**
- 12 neka zavjetuje Jahvi dane svoga nazireata; neka donese jednogodinjeg janjca kao rtvu naknadnicu. Prijanje vrijeme neka se ne rauna, jer je njegov nazireat bio oskvrnjen.**
- He shall separate to Yahweh the days of his separation, and shall bring a he-lamb a year old for a trespass-offering; but the former days shall be void, because his separation was defiled.**
- and he hath separated to Jehovah the days of his separation, and he hath brought in a lamb, a son of a year, for a guilt-offering, and the former days are fallen, for his separation hath been defiled.**

- 13 Ovo je obred za nazirejca: na dan kad se navri vrijeme njegova nazireata, neka ga dovedu na ulaz □atora sastanka.**

This is the law of the Nazirite, when the days of his separation are fulfilled: he shall be brought to the door of the tent of meeting:

And this [is] the law of the Nazarite; in the day of the fulness of the days of his separation doth [one] bring him in unto the opening of the tent of meeting,

- 14 Kao svoj prinos neka Jahvi donese: jednogodinjeg janjca bez mane za rtvu paljenicu; jednogodinje ensko janje, bez mane, za rtvu okajnicu; jednoga ovna, bez mane, za rtvu priesnicu;**

and he shall offer his offering to Yahweh, one he-lamb a year old without blemish for a burnt offering, and one ewe-lamb a year old without blemish for a sin-offering, and one ram without blemish for peace-offerings,

and he hath brought near his offering to Jehovah, one he-lamb, a son of a year, a perfect one, for a burnt-offering, and one she-lamb, a daughter of a year, a perfect one, for a sin-offering, and one ram, a perfect one, for peace-offerings,

- 15 nadalje, koaru neukvasanih poga a od najboljeg brana, u ulju zamijeelih i neukvasanih kolaa, namazanih uljem, s njihovim prinosnicama i ljevanicama.**

and a basket of unleavened bread, cakes of fine flour mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and their meal-offering, and their drink-offerings.

and a basket of unleavened things of flour, cakes mixed with oil, and thin cakes of unleavened things anointed with oil, and their present, and their libations.

- 16 Sve enik, poto to donese pred Jahvu, neka prinese njegovu okajnicu i paljenicu.**

The priest shall present them before Yahweh, and shall offer his sin-offering, and his burnt offering:

And the priest hath brought [them] near before Jehovah, and hath made his sin-offering and his burnt-offering;

- 17 Zatim neka prinese ovna Jahvi kao rtvu priesnicu zajedno s koarom neukvasanih poga a. I njegovu prinosnicu i njegovu ljevanicu neka prinese sveenik.**

and he shall offer the ram for a sacrifice of peace-offerings to Yahweh, with the basket of unleavened bread: the priest shall offer also the meal-offering of it, and the drink-offering of it.

and the ram he maketh a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, besides the basket of unleavened things; and the priest hath made its present and its libation.

- 18** Na ulazu u ator sastanka neka nazirejac obrije svoju posve enu glavu i, uzevi uvojke sa svoje posveene glave, neka ih stavi na vatru to gori pred 曠rtvom priesnicom.

The Nazirite shall shave the head of his separation at the door of the tent of meeting, and shall take the hair of the head of his separation, and put it on the fire which is under the sacrifice of peace-offerings.

And the Nazirite hath shaved (at the opening of the tent of meeting) the head of his separation, and hath taken the hair of the head of his separation, and hath put [it] on the fire which [is] under the sacrifice of the peace-offerings.

- 19** Zatim neka sve enik uzme kuhano plee ovna, jednu neukvasanu poga u iz koare i jedan neukvasani kola i stavi to na ruke nazirejcu poto ovaj obrije svoje posve ene kose.

The priest shall take the boiled shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and shall put them on the hands of the Nazirite, after he has shaved [the head of] his separation;

And the priest hath taken the boiled shoulder from the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one thin unleavened cake, and hath put on the palms of the Nazirite after his shaving his separation;

- 20** Neka to sveenik prinese kao rtvu prikaznicu pred Jahvom. To je svetinja 枚to pripada sveeniku, osim grudi prikaznice i stegna podizanice. Poslije toga nazirejac moe piti and the priest shall wave them for a wave-offering before Yahweh; this is holy for the priest, together with the wave-breast and heave-thigh: and after that the Nazirite may drink wine.

and the priest hath waved them, a wave-offering before Jehovah; it [is] holy to the priest, besides the breast of the wave-offering, and besides the leg of the heave-offering; and afterwards doth the Nazirite drink wine.

- 21** Ovo je obred nazirejca, ne ra unajui ono to bi jo 曠 mogla prinijeti njegova ruka. Ako je povrh svoga nazireata obeao kakav dar, neka povrh obreda svoga nazireata u ini kako je zavjetovao.

This is the law of the Nazirite who vows, [and of] his offering to Yahweh for his separation, besides that which he is able to get: according to his vow which he vows, so he must do after the law of his separation.

This [is] the law of the Nazirite, who voweth his offering to Jehovah for his separation, apart from that which his hand attaineth; according to his vow which he voweth so he doth by the law of his separation.

- 22** Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 23 "Reci Aronu i njegovim sinovima: 'Ovako blagoslivljajte Izraelce govore i im:
Speak to Aaron and to his sons, saying, On this wise you shall bless the children of Israel:
you shall tell them,
`Speak unto Aaron, and unto his sons, saying, Thus ye do bless the sons of Israel, saying
to them,**
- 24 Neka te blagoslovi Jahve i neka te uva!
Yahweh bless you, and keep you:
`Jehovah bless thee and keep thee;**
- 25 Neka te Jahve licem svojim obasja, milostiv ti bude!
Yahweh make his face to shine on you, and be gracious to you:
`Jehovah cause His face to shine upon thee, and favour thee;**
- 26 Neka pogled svoj Jahve svrati na te i mir ti donese!' Tako neka stavljaju moje ime nad
sinove Izraelove, i ja u ih blagoslivljati."
Yahweh lift up his face toward you, and give you peace.
`Jehovah lift up His countenance upon thee, and appoint for thee -- peace.**
- 1 U onaj dan kad Mojsije zavri podizanje Prebivalita i kad ga pomaza i posveti sa svim
njegovim posuem, a tako i rtenik sa svim njegovim priborom,
It happened on the day that Moses had made an end of setting up the tent, and had
anointed it and sanctified it, and all the furniture of it, and the altar and all the vessels of
it, and had anointed them and sanctified them;
And it cometh to pass on the day of Moses` finishing setting up the tabernacle, that he
anointeth it, and sanctifieth it, and all its vessels, and the altar, and all its vessels, and
he anointeth them, and sanctifieth them,**
- 2 pristupe glavari izraelski, starjeine njihovih pradjedovskih domova, to jest knezovi
plemenski koji su vodili popisivanje,
that the princes of Israel, the heads of their fathers` houses, offered. These were the
princes of the tribes, these are those who were over those who were numbered:
and the princes of Israel (heads of the house of their fathers, they [are] princes of the
tribes, they who are standing over those numbered) bring near,**
- 3 i dovedu svoje prinose pred Jahvu: □ estora teretna kola i dvanaest volova - jedna kola
za dvojicu glavara i vola za svakoga pojedinoga. Dovedu ih pred Prebivalite.
and they brought their offering before Yahweh, six covered wagons, and twelve oxen; a
wagon for every two of the princes, and for each one an ox: and they presented them
before the tent.
yea, they bring their offering before Jehovah, six waggons covered, and twelve oxen -- a
waggon for two of the princes, and an ox for one -- and they bring them near before the
tabernacle.**

4 Tada Jahve progovori Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

5 "Primi to od njih za upotrebu pri slubi u atoru sastanka; onda to podaj svakome levitu prema njegovoj slubi."

Take it of them, that they may be [used] in doing the service of the tent of meeting; and you shall give them to the Levites, to every man according to his service.

Receive from them, and they have been to do the service of the tent of meeting, and thou hast given them unto the Levites, each according to his service.

6 Mojsije uze kola i volove pa ih dade levitima.

Moses took the wagons and the oxen, and gave them to the Levites.

And Moses taketh the waggons and the oxen, and giveth them unto the Levites.

7 Dvoja kola i etiri vola dade Geronovcima prema njihovoj slubi,

Two wagons and four oxen he gave to the sons of Gershon, according to their service:

The two of the waggons and the four of the oxen he hath given to the sons of Gershon, according to their service,

8 a etvera kola i osam volova dade Merarijevcima prema njihovoj slubi pod vodstvom Itamara, sina sve enika Arona.

and four wagons and eight oxen he gave to the sons of Merari, according to their service, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

and the four of the waggons and the eight of the oxen he hath given to the sons of Merari, according to their service, by the hand of Ithamar son of Aaron the priest;

9 Kehatovcima nije dao nita, jer je njihova zadaa bila nositi posve ene predmete na ramenima.

But to the sons of Kohath he gave none, because the service of the sanctuary belonged to them; they bore it on their shoulders.

and to the sons of Kohath he hath not given, for the service of the sanctuary [is] on them: on the shoulder they bear.

10 Tada glavari prinesu prinos za posvetu rtvenika na dan njegova pomazanja. Dok su glavari prinosili svoje prinose pred rtvenik,

The princes offered for the dedication of the altar in the day that it was anointed, even the princes offered their offering before the altar.

And the princes bring near the dedication of the altar in the day of its being anointed; yea, the princes bring near their offering before the altar.

- 11 Jahve progovori Mojsiju: "Svakoga dana neka po jedan glavar donese svoj prinos za posvetu rtvenika!"**

Yahweh said to Moses, They shall offer their offering, each prince on his day, for the dedication of the altar.

And Jehovah saith unto Moses, `One prince a day -- one prince a day -- do they bring near their offering for the dedication of the altar.`

- 12 Prvoga dana donese svoj prinos Nahon, sin Aminadabov, od plemena Judina.**

He who offered his offering the first day was Nahshon the son of Amminadab, of the tribe of Judah:

And he who is bringing near on the first day his offering is Nahshon son of Amminadab, of the tribe of Judah.

- 13 Njegov je prinos bio: jedna srebrna zdjela teka sto trideset ekela i jedan srebrni kotli od sedamdeset ekela, prema hramskom $\frac{1}{2}$ ekelu; jedno i drugo bijae napunjeno najboljim branom, zamijeemim u ulju, za prinosnicu.**

and his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;

And his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary; both of them full of flour mixed with oil, for a present;

- 14 Onda jedna zlatna posudica od deset ekela puna tamjana;**

one golden spoon of ten [shekels], full of incense;

one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;

- 15 jedan junac, jedan ovan, jedno janje od godinu dana za paljenicu;**

one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;

one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;

- 16 jedan jarac za rtvu okajnicu,**

one male of the goats for a sin-offering;

one kid of the goats for a sin-offering;

- 17 a za rtvu priesnicu: dva vola, pet ovnova, pet kozli a i pet jednogodinjih janjaca. To je bio prinos Nahona, Aminadabova sina.**

and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Nahshon the son of Amminadab.

and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Nahshon son of Amminadab.

18 Drugoga dana donese svoj prinos Netanel, sin Suarov, glavav Jisakarovaca.

On the second day Nethanel the son of Zuar, prince of Issachar, did offer:

On the second day hath Nethaneel son of Zuar, prince of Issachar, brought near.

19 Za svoj prinos donio je: jednu srebrnu zdjelu teku sto trideset ekela, jedan srebrni kotli od sedamdeset ekela, prema hramskom 𐤀ekelu; oboje puno najboljeg brana, zamijeena u ulju, za prinosnicu;

he offered for his offering one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;

He hath brought near his offering, one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;

20 onda jednu zlatnu posudicu od deset ekela punu tamjana;

one golden spoon of ten [shekels], full of incense;

one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;

21 jednog junca, jednoga ovna, jedno janje od godinu dana za paljenicu;

one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;

one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;

22 jednog jarca za okajnicu,

one male of the goats for a sin-offering;

one kid of the goats for a sin-offering;

23 a za priesnicu: dva vola, pet ovnova, pet kozli a i pet jednogodinjih janjaca. To je bio prinos Netanela, Suarova sina.

and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Nethanel the son of Zuar.

and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Nethaneel son of Zuar.

24 Treega dana donese svoj prinos glavav Zebulunovaca, Eliab, sin Helonov.

On the third day Eliab the son of Helon, prince of the children of Zebulun.:

On the third day, the prince of the sons of Zebulun, Eliab son of Helon; --

- 25** Njegov je prinos bio: jedna srebrna zdjela teka sto trideset shekela i jedan srebrni kotli od sedamdeset ekela, prema hramskom shekelu; oboje puno najboljeg brana, zamijeena u ulju, za prinosnicu;
- his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
- his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 26** jedna zlatna posudica puna tamjana;
- one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
- one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 27** jedan junac, jedan ovan, jedno janje od godinu dana za paljenicu;
- one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
- one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 28** jedan jarac za okajnicu,
- one male of the goats for a sin-offering;
- one kid of the goats for a sin-offering;
- 29** a za priesnicu: dva vola, pet ovnova, pet kozli a i pet jednogodinjih janjaca. To je bio prinos Eliaba, Helonova sina.
- and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Eliab the son of Helon.
- and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Eliab son of Helon.
- 30** etvrtog dana donese svoj prinos glavav Rubenovaca, Elisur, sin Źedeurov.
- On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince of the children of Reuben:
- On the fourth day, Elizur, son of Shedeur, prince of the sons of Reuben; --
- 31** Njegov je prinos bio: jedna srebrna zdjela teka sto trideset ekela, jedan srebrni kotli od sedamdeset ekela, prema hramskom shekelu; oboje puno najboljeg brana, zamijeena u ulju, za prinosnicu;
- his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
- his offering is one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;

- 32** onda jedna zlatna posudica od deset ekela puna tamjana;
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 33** jedan junac, jedan ovan, jedno janje od godinu dana za paljenicu;
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 34** jedan jarac za okajnicu,
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;
- 35** a za priesnicu: dva vola, pet ovnova, pet kozli a i pet jednogodinjih janjaca. To je bio prinos Elisura, edeurova sina.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Elizur the son of Shedeur.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Elizur son of Shedeur.
- 36** Petoga dana donese svoj prinos glavav imunovaca, elumiel, sim Suriadajev.
On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, prince of the children of Simeon:
On the fifth day, the prince of the sons of Simeon, Shelumiel son of Zurishaddai; --
- 37** Njegov je prinos bio: jedna srebrna zdjela teka sto trideset ekela, jedan srebrni kotli od sedamdeset ekela, prema hramskom $\frac{1}{2}$ ekelu; oboje napunjeno najboljim branom, zamijeanim u ulju, za prinosnicu;
his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 38** onda jedna zlatna posudica od deset ekela puna tamjana;
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 39** jedan junac, jedan ovan, jedno janje od godinu dana za paljenicu;
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;

- 40 jedan jarac za okajnicu,
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 41 a za priesnicu: dva vola, pet ovnova, pet kozli a i pet jednogodinjih janjaca. To je bio prinos elumiela, Suriadajeva sina.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Shelumiel son of Zurishaddai.**
- 42 estoga dana donese svoj prinos glavar Gadovaca, Eliasaf, sin Deuelov.
On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad:
On the sixth day, the prince of the sons of Gad, Eliasaph son of Deuel; --**
- 43 Njegov je prinos bio: jedna srebrna zdjela teka sto trideset ekela, jedan srebrni kotli od sedamdeset ekela, prema hramskom $\frac{1}{2}$ ekelu; oboje napunjeno najboljim branom, zamijeenim u ulju, za prinosnicu;
his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 44 onda jedna zlatna posudica od deset ekela puna tamjana;
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 45 jedan junac, jedan ovan, jedno janje od godinu dana za paljenicu;
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 46 jedan jarac za okajnicu,
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 47 a za priesnicu: dva vola, pet ovnova, pet kozli a i pet jednogodinjih janjaca. To je bio prinos Eliasafa, Deuelova sina.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Eliasaph the son of Deuel.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Eliasaph son of Deuel.**

48 Sedmoga dana donese svoj prinos glavar Efrajimovaca, Eliama, sin Amihudov.

On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim:

On the seventh day, the prince of the sons of Ephraim, Elishama son of Ammihud; --

49 Njegov je prinos bio: jedna srebrna zdjela teka sto trideset ekela i jedan srebrni kotli od sedamdeset ekela, prema hramskom ^šekelu; oboje puno najboljeg brana, zamijeena u ulju, za prinosnicu;

his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;

his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;

50 onda jedna zlatna posudica od deset ekela puna tamjana;

one golden spoon of ten [shekels], full of incense;

one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;

51 jedan junac, jedan ovan, jedno janje od godinu dana za paljenicu,

one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;

one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;

52 jedan jarac za okajnicu,

one male of the goats for a sin-offering;

one kid of the goats for a sin-offering;

53 a za priesnicu: dva vola, pet ovnova, pet kozli a i pet jednogodinjih janjaca. To je bio prinos Eliama, Amihudova sina.

and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Elishama the son of Ammihud.

and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Elishama son of Ammihud.

54 Osmoga dana donese svoj prinos glavar Manaeovaca, Gamliel, sin Pedahsurov.

On the eighth day Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the children of Manasseh:

On the eighth day, the prince of the sons of Manasseh, Gamaliel son of Pedahzur; --

55 Njegov je prinos bio: jedna srebrna zdjela teka sto trideset ekela i jedan srebrni kotli od sedamdeset ekela, prema hramskom $\frac{1}{2}$ ekelu; oboje napunjeno najboljim branom, zamijeenim u ulju, za prinosnicu;

his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;

his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;

56 onda jedna zlatna posudica od deset ekela puna tamjana;

one golden spoon of ten [shekels], full of incense;

one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;

57 jedan junac, jedan ovan, jedno janje od godinu dana za paljenicu;

one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;

one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;

58 jedan jarac za okajnicu,

one male of the goats for a sin-offering;

one kid of the goats for a sin-offering;

59 a za priesnicu: dva vola, pet ovnova, pet kozli a i pet jednogodinjih janjaca. To je bio prinos Gamliela, Pedahsurova sina.

and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Gamaliel the son of Pedahzur.

and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Gamaliel son of Pedahzur.

60 Devetoga dana donese svoj prinos glavar Benjaminovaca, Abidan, sin Gidonijev.

On the ninth day Abidan the son of Gideoni, prince of the children of Benjamin:

On the ninth day, the prince of the sons of Benjamin, Abidan son of Gideoni; --

61 Njegov je prinos bio: jedna srebrna zdjela teka sto trideset ekela i jedan srebrni kotli od sedamdeset ekela, prema hramskom $\frac{1}{2}$ ekelu; oboje napunjeno najboljim branom, zamijeenim u ulju, za prinosnicu;

his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;

his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;

- 62** onda jedna zlatna posudica od deset ekela puna tamjana,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 63** jedan junac, jedan ovan, jedno janje od godinu dana za paljenicu;
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 64** jedan jarac za okajnicu,
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering:
- 65** a za priesnicu: dva vola, pet ovnova, pet kozli a i pet jednogodinjih janjaca. To je bio prinos Abidana, Gidonijeva sina.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Abidan the son of Gideoni.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Abidan son of Gideoni.
- 66** Desetoga dana donese svoj prinos glavar Danovaca, Ahiezer, sin Amiadajev.
On the tenth day Ahiezer the son of Ammishaddai, prince of the children of Dan:
On the tenth day, the prince of the sons of Dan, Ahiezer son of Ammishaddai; --
- 67** Njegov je prinos bio: jedna srebrna zdjela teka sto trideset ekela i jedan srebrni kotli od sedamdeset ekela, prema hramskom $\frac{1}{2}$ ekelu; oboje napunjeno najboljim branom, zamijeanim u ulju, za prikaznicu;
his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 68** onda jedna zlatna posudica od deset ekela puna tamjana;
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 69** jedan junac, jedan ovan, jedno janje od godinu dana za paljenicu;
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;

- 70 jedan jarac za okajnicu,
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 71 a za priesnicu: dva vola, pet ovnova, pet kozli a i pet jednogodinjih janjaca. To je bio prinos Ahiezera, Amiadajeva sina.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Ahiezer the son of Ammishaddai.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Ahiezer son of Ammishaddai.**
- 72 Jedanaestoga dana donese svoj prinos glavar Aerovaca, Pagiela, sin Okranov.
On the eleventh day Pagiela the son of Ochran, prince of the children of Asher:
On the eleventh day, the prince of the sons of Asher, Pagiela son of Ochran; --**
- 73 Njegov je prinos bio: jedna srebrna zdjela teka sto trideset ekela i jedan srebrni kotli od sedamdeset ekela, prema hramskom $\frac{1}{2}$ ekelu; oboje napunjeno najboljim branom, zamiješenim u ulju, za prinosnicu;
his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 74 onda jedna zlatna posudica od deset ekela puna tamjana;
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 75 jedan junac, jedan ovan, jedno janje od godinu dana za paljenicu;
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 76 jedan jarac za okajnicu,
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 77 a za priesnicu: dva vola, pet ovnova, pet kozli a i pet jednogodinjih janjaca. To je bio prinos Pagiela, Okranova sina.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Pagiela the son of Ochran.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Pagiela son of Ochran.**

78 Dvanaestoga dana donese svoj prinos glavara Naftalijevaca, Ahira, sin Enanov.

On the twelfth day Ahira the son of Enan, prince of the children of Naphtali:

On the twelfth day, the prince of the sons of Naphtali, Ahira son of Enan; --

79 Njegov je prinos bio: jedna srebrna zdjela teka sto trideset ekela i jedan srebrni kotli od sedamdeset ekela, prema hramskom ^šekelu; oboje napunjeno najboljim branom, zamijeenim u ulju, za prinosnicu;

his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred a thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;

his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;

80 onda jedna zlatna posudica od deset ekela puna tamjana;

one golden spoon of ten [shekels], full of incense;

one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;

81 jedan junac, jedan ovan, jedno janje od godinu dana za paljenicu;

one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;

one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;

82 jedan jarac za okajnicu,

one male of the goats for a sin-offering;

one kid of the goats for a sin-offering;

83 a za priesnicu: dva vola, pet ovnova, pet kozli a i pet jednogodinjih janjaca. To je bio prinos Ahire, Enanova sina.

and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Ahira the son of Enan.

and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Ahira son of Enan.

84 To su bili prinosi glavara izraelskih za posvetu rtenika na dan kad bijae pomazan: dvanaest srebrnih zdjela, dvanaest srebrnih kotliia i dvanaest zlatnih posudica.

This was the dedication of the altar, in the day when it was anointed, by the princes of Israel: twelve silver platters, twelve silver bowls, twelve golden spoons;

This [is] the dedication of the altar, in the day of its being anointed, by the princes of Israel: twelve silver dishes, twelve silver bowls, twelve golden spoons;

- 85 Svaka srebrna zdjela teila je sto trideset 枚 ekela; svaki kotli sedamdeset ekela. Svega srebra u posu u bilo je dvije tisue i etiri stotine hramskih ekela.**

each silver platter [weighing] one hundred and thirty [shekels], and each bowl seventy; all the silver of the vessels two thousand and four hundred [shekels], after the shekel of the sanctuary;

a hundred and thirty [shekels] each silver dish, and each bowl seventy; all the silver of the vessels [is] two thousand and four hundred [shekels], by the shekel of the sanctuary.

- 86 Zlatnih posudica punih tamjana bilo je dvanaest, svaka posudica teila je deset hramskih ekela. Sve zlato u posudicama teilo je sto dvadeset ekela.**

the twelve golden spoons, full of incense, [weighing] ten [shekels] apiece, after the shekel of the sanctuary; all the gold of the spoons one hundred and twenty [shekels];

Golden spoons [are] twelve, full of perfume; ten [shekels] each spoon, by the shekel of the sanctuary; all the gold of the spoons [is] a hundred and twenty [shekels];

- 87 Sve stoke za paljenicu: dvanaest junaca, dvanaest ovnova, dvanaest jednogodinjih janjaca s njihovim prinosima. Za okajnicu dvanaest jaraca.**

all the oxen for the burnt offering twelve bulls, the rams twelve, the he-lambs a year old twelve, and their meal-offering; and the males of the goats for a sin-offering twelve;

all the oxen for burnt-offering [are] twelve bullocks, rams twelve, lambs, sons of a year twelve, and their present; and kids of the goats twelve, for sin-offering;

- 88 Sve stoke za priesnicu: dvadeset i etiri vola, ezdeset ovnova, ezdeset kozlia i ezdeset janjaca od godine dana. To je bio prinos za posvetu 曝rtvenika poto bijae pomazan.**

and all the oxen for the sacrifice of peace-offerings twenty-four bulls, the rams sixty, the male goats sixty, the he-lambs a year old sixty. This was the dedication of the altar, after that it was anointed.

and all the oxen for the sacrifice of the peace-offerings [are] twenty and four bullocks, rams sixty, he-goats sixty, lambs, sons of a year, sixty; this is the dedication of the altar, in the day of its being anointed.

- 89 Kad bi Mojsije ulazio u ator sastanka da razgovara s Njim, sluao bi glas kako mu govori ozgo s Pomirilita to je bilo na Kovegu svjedo anstva, meu dva kerubina. Tada bi mu govorio.**

When Moses went into the tent of meeting to speak with him, then he heard the Voice speaking to him from above the mercy seat that was on the ark of the testimony, from between the two cherubim: and he spoke to him.

And in the going in of Moses unto the tent of meeting to speak with Him -- he doth even hear the voice speaking unto him from off the mercy-seat which [is] upon the ark of the testimony, from between the two cherubs; and He speaketh unto him.

- 1 Jahve re e Mojsiju:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2 "Govori Aronu i reci mu: 'Kad bude palio svjetionice, neka sedam svjetionica svijetli na prednjoj strani svijenjaka.'"

Speak to Aaron, and tell him, When you light the lamps, the seven lamps shall give light in front of the lamp stand.

Speak unto Aaron, and thou hast said unto him, In thy causing the lights to go up, over-against the face of the candlestick do the seven lights give light.

- 3 Aron i u ini tako: smjesti svjetionice na prednju stranu svijenjaka, kako je Jahve Mojsiju naredio.

Aaron did so; he lighted the lamps of it [so as to give light] in front of the lampstand, as Yahweh commanded Moses.

And Aaron doth so; over-against the face of the candlestick he hath caused its lights to go up, as Jehovah hath commanded Moses.

- 4 Svije njak bijae skovan od zlata; skovan od svoga podnoja do svoje ake. Svije njak je bio napravljen prema uzorku to ga je Jahve pokazao Mojsiju.

This was the work of the lampstand, beaten work of gold; to the base of it, [and] to the flowers of it, it was beaten work: according to the pattern which Yahweh had showed Moses, so he made the lampstand.

And this [is] the work of the candlestick: beaten work of gold; unto its thigh, unto its flower it [is] beaten work; as the appearance which Jehovah shewed Moses, so he hath made the candlestick.

- 5 Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 6 "Uzmi levite izme u Izraelaca i oisti ih!

Take the Levites from among the children of Israel, and cleanse them.

Take the Levites from the midst of the sons of Israel, and thou hast cleansed them.

- 7 Ovako s njima postupi da ih o isti: pokropi ih vodom za okajavanje; a oni neka se obriju po svemu svome tijelu, neka operu svoju odjeu i bit e isti.

Thus shall you do to them, to cleanse them: sprinkle the water of expiation on them, and let them cause a razor to pass over all their flesh, and let them wash their clothes, and cleanse themselves.

And thus thou dost to them to cleanse them: sprinkle upon them waters of atonement, and they have caused a razor to pass over all their flesh, and have washed their garments, and cleansed themselves,

- 8** Neka zatim uzmu jednog junca i prinosnicu od najboljeg brana, zamije[□]ena u ulju. A ti uzmi drugog junca za okajnicu.

Then let them take a young bull, and its meal-offering, fine flour mingled with oil; and another young bull shall you take for a sin-offering.

and have taken a bullock, a son of the herd, and its present, flour mixed with oil, -- and a second bullock a son of the herd thou dost take for a sin-offering,

- 9** Dovedi onda levite pred ator sastanka i skupi svu izraelsku zajednicu.

You shall present the Levites before the tent of meeting: and you shall assemble the whole congregation of the children of Israel:

and thou hast brought near the Levites before the tent of meeting, and thou hast assembled the whole company of the sons of Israel,

- 10** Kad dovede levite pred Jahvu, neka Izraelci stave na njih svoje ruke.

and you shall present the Levites before Yahweh. The children of Israel shall lay their hands on the Levites:

and thou hast brought near the Levites before Jehovah, and the sons of Israel have laid their hands on the Levites,

- 11** Neka zatim Aron prinese levite, kao prikaznicu pred Jahvom, u ime Izraelaca. Tako e njihov posao biti da slue Jahvi.

and Aaron shall offer the Levites before Yahweh for a wave-offering, on the behalf of the children of Israel, that it may be theirs to do the service of Yahweh.

and Aaron hath waved the Levites -- a wave-offering before Jehovah, from the sons of Israel, and they have been -- for doing the service of Jehovah.

- 12** Neka potom leviti stave svoje ruke juncima na glave; onda jednoga prinesi kao okajnicu, a drugoga kao paljenicu Jahvi, da se izvr^枚i obred pomirenja nad levitima.

The Levites shall lay their hands on the heads of the bulls: and offer you the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering, to Yahweh, to make atonement for the Levites.

And the Levites lay their hands on the head of the bullocks, and make thou the one a sin-offering, and the one a burnt-offering to Jehovah, to atone for the Levites,

- 13** Stavivi levite pred Arona i njegove sinove, prikai ih Jahvi rtvom prikaznicom.

You shall set the Levites before Aaron, and before his sons, and offer them for a wave-offering to Yahweh.

and thou hast caused the Levites to stand before Aaron, and before his sons, and hast waved them -- a wave-offering to Jehovah;

14 Odvoji tako levite izmeu Izraelaca da budu moji.

Thus shall you separate the Levites from among the children of Israel; and the Levites shall be mine.

and thou hast separated the Levites from the midst of the sons of Israel, and the Levites have become Mine;

15 Poslije toga, poto ih o isti i prinese rtvom prikaznicom, neka leviti uu u slubu atora sastanka.

After that shall the Levites go in to do the service of the tent of meeting: and you shall cleanse them, and offer them for a wave-offering.

and afterwards do the Levites come in to serve the tent of meeting, and thou hast cleansed them, and hast waved them -- a wave-offering.

16 Jer oni su izme u Izraelaca meni potpuno darovani; njih sam sebi uzeo namjesto svih koji otvaraju majinu utrobu, svih izraelskih prvoro enaca.

For they are wholly given to me from among the children of Israel; instead of all who open the womb, even the firstborn of all the children of Israel, have I taken them to me.

`For they are certainly given to Me out of the midst of the sons of Israel, instead of him who openeth any womb -- the first-born of all -- from the sons of Israel I have taken them to Myself;

17 Svako, naime, prvoroen e meu Izraelcima, kako edo tako i ivine, moje je; sebi sam ih posvetio onoga dana kad sam pobio svu prvoro enad u zemlji egipatskoj.

For all the firstborn among the children of Israel are mine, both man and animal: on the day that I struck all the firstborn in the land of Egypt I sanctified them for myself.

for Mine [is] every first-born among the sons of Israel, among man and among beast; in the day of my smiting every first-born in the land of Egypt I sanctified them for Myself;

18 Tako sam uzeo levite namjesto svih izraelskih prvoro enaca.

I have taken the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel.

and I take the Levites instead of every first-born among the sons of Israel:

19 I predao sam levite izmeu Izraelaca kao dar Aronu i njegovim sinovima da mjesto Izraelaca obavljaju slubu u atoru sastanka; da nad njima obavljaju obred pomirenja, tako da kakva neda a ne bi pogodila Izraelce to bi se pribliili Svetitu."

I have given the Levites as a gift to Aaron and to his sons from among the children of Israel, to do the service of the children of Israel in the tent of meeting, and to make atonement for the children of Israel; that there be no plague among the children of Israel, when the children of Israel come near to the sanctuary.

`And I give the Levites gifts to Aaron and to his sons, from the midst of the sons of Israel, to do the service of the sons of Israel in the tent of meeting, and to make atonement for the sons of Israel, and there is no plague among the sons of Israel in the sons of Israel's drawing nigh unto the sanctuary.`

- 20** Mojsije, Aron i sva izraelska zajednica uine tako s levitima; kako je Jahve naredio Mojsiju za levite, tako im Izraelci i u ine.

Thus did Moses, and Aaron, and all the congregation of the children of Israel, to the Levites: according to all that Yahweh commanded Moses touching the Levites, so did the children of Israel to them.

And Moses doth -- Aaron also, and all the company of the sons of Israel -- to the Levites according to all that Jehovah hath commanded Moses concerning the Levites; so have the sons of Israel done to them.

- 21** Leviti se oiste i operu svoju odje u; onda ih Aron prinese pred Jahvu rtvom prikaznicom. Aron nad njima obavi obred pomirenja da ih oisti.

The Levites purified themselves from sin, and they washed their clothes: and Aaron offered them for a wave-offering before Yahweh; and Aaron made atonement for them to cleanse them.

And the Levites cleanse themselves, and wash their garments, and Aaron waveth them a wave-offering before Jehovah, and Aaron maketh atonement for them to cleanse them,

- 22** Poslije toga u u leviti u slubu u ator sastanka, u nazonosti Arona i njegovih sinova. Kako je Jahve naredio Mojsiju za levite, tako su s njima i uradili.

After that went the Levites in to do their service in the tent of meeting before Aaron, and before his sons: as Yahweh had commanded Moses concerning the Levites, so did they to them.

and afterwards have the Levites gone in to do their service in the tent of meeting, before Aaron and before his sons; as Jehovah hath commanded Moses concerning the Levites, so they have done to them.

- 23** Jahve re e Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 24** "I ovo se tie levita: od dvadeset i pet godina navie neka leviti po redu preuzimaju slubu u ator sastanka.

This is that which belongs to the Levites: from twenty-five years old and upward they shall go in to wait on the service in the work of the tent of meeting:

`This [is] that which [is] the Levites`: from a son of five and twenty years and upward he doth go in to serve the host in the service of the tent of meeting,

- 25** A kad kome bude pedeset godina, neka istupi iz slube i neka vie ne slui.

and from the age of fifty years they shall cease waiting on the work, and shall serve no more,

and from a son of fifty years he doth return from the host of the service, and doth not serve any more,

26 Ali moe pomagati svojoj brai u vrenju njihovih du^hnosti u atoru sastanka, no sam ne mora vriti slube. Tako postupi prema levitima za njihove dunosti!"

but shall minister with their brothers in the tent of meeting, to keep the charge, and shall do no service. Thus shall you do to the Levites touching their charges.

and he hath ministered with his brethren in the tent of meeting, to keep the charge, and doth not do service; thus thou dost to the Levites concerning their charge.`

1 Prvoga mjeseca druge godine nakon izlaska iz zemlje egipatske Jahve ree Mojsiju u Sinajskoj pustinji:

Yahweh spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, in the wilderness of Sinai, in the second year of their going out of the land of Egypt, in the first month, saying,

2 "Neka Izraelci slave Pashu u njezino vrijeme.

Moreover let the children of Israel keep the Passover in its appointed season.

`Also, the sons of Israel prepare the passover in its appointed season;

3 Slavite je u njezino vrijeme, u suton, etrnaestoga dana ovoga mjeseca; slavite je prema svim njezinim propisima i obi ajima."

In the fourteenth day of this month, at even, you shall keep it in its appointed season: according to all the statutes of it, and according to all the ordinances of it, shall you keep it.

in the fourteenth day of this month between the evenings ye prepare it in its appointed season; according to all its statutes, and according to all its ordinances ye prepare it.`

4 Tako Mojsije ree Izraelcima da slave Pashu.

Moses spoke to the children of Israel, that they should keep the Passover.

And Moses speaketh unto the sons of Israel to prepare the passover,

5 I oni su je slavili u Sinajskoj pustinji, u suton, prvoga mjeseca, etrnaestoga dana u mjesecu. Kako je god Jahve Mojsiju naredio, tako su Izraelci i uinili.

They kept the Passover in the first [month], on the fourteenth day of the month, at even, in the wilderness of Sinai: according to all that Yahweh commanded Moses, so did the children of Israel.

and they prepare the passover in the first [month], on the fourteenth day of the month, between the evenings, in the wilderness of Sinai; according to all that Jehovah hath commanded Moses, so have the sons of Israel done.

- 6 A bijae ljudi one ienih mrtvacem; ti nisu mogli slaviti Pashu onoga dana. Do u tako pred Mojsija i Arona istoga dana**

There were certain men, who were unclean by reason of the dead body of a man, so that they could not keep the Passover on that day: and they came before Moses and before Aaron on that day:

And there are men who have been defiled by the body of a man, and they have not been able to prepare the passover on that day, and they come near before Moses, and before Aaron, on that day,

- 7 pa reknu: "Mrtvacem smo se oneistili; ipak, zato bi nam bilo uskra eno prinositi Jahvi rtvu u njezino vrijeme usred Izraelovih sinova?"**

and those men said to him, We are unclean by reason of the dead body of a man: why are we kept back, that we may not offer the offering of Yahweh in its appointed season among the children of Israel?

and those men say unto him, `We are defiled by the body of a man; why are we withheld so as not to bring near the offering of Jehovah in its appointed season, in the midst of the sons of Israel?`

- 8 Mojsije im ree: "Strpite se da ujem to e Jahve za vas odrediti."**

Moses said to them, Stay you, that I may hear what Yahweh will command concerning you.

And Moses saith unto them, `Stand ye, and I hear what Jehovah hath commanded concerning you.`

- 9 I Jahve re e Mojsiju:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 10 "Ovako kai Izraelcima: 'Kad se tko izmeu vas ili vaih potomaka one isti mrtvacem ili je na daleku putu, neka ipak slavi Pashu Jahvi.**

Speak to the children of Israel, saying, If any man of you or of your generations shall be unclean by reason of a dead body, or be on a journey afar off, yet he shall keep the Passover to Yahweh.

`Speak unto the sons of Israel, saying, Though any man is unclean by a body or in a distant journey (of you or of your generations), yet he hath prepared a passover to Jehovah;

- 11 Neka je slave u suton etrnaestog dana drugoga mjeseca. Neka je blaguju s neukvasanim kruhom i gorkim zeljem;**

In the second month on the fourteenth day at even they shall keep it; they shall eat it with unleavened bread and bitter herbs:

in the second month, on the fourteenth day, between the evenings they prepare it; with unleavened and bitter things they eat it;

- 12** neka nita od nje ne ostavljaju za ujutro; neka ni jedne kosti na njoj ne lome. Neka je slave prema propisima Pashe.

they shall leave none of it to the morning, nor break a bone of it: according to all the statute of the Passover they shall keep it.

they do not leave of till morning; and a bone they do not break in it: according to all the statute of the passover they prepare it.

- 13** Onaj koji je ist a ne bude na putovanju pa ipak propusti proslaviti Pashu, neka se iskorijeni iz svoga naroda. Budui da nije prinio Jahvi rtve u njezino vrijeme, takav neka snosi svoju krivnju.

But the man who is clean, and is not on a journey, and forbears to keep the Passover, that soul shall be cut off from his people; because he didn't offer the offering of Yahweh in its appointed season, that man shall bear his sin.

And the man who is clean, and hath not been on a journey, and hath ceased to prepare the passover, even that person hath been cut off from his people; because the offering of Jehovah he hath not brought near, in its appointed season, that man doth bear his sin.

- 14** Ako s vama boravi stranac i Pashu prinosi Jahvi, neka je prinosi prema propisima i obi ajima njezinim. Neka bude jedan zakon za vas, bio to stranac ili domorodac."

If a stranger shall sojourn among you, and will keep the Passover to Yahweh; according to the statute of the Passover, and according to the ordinance of it, so shall he do: you shall have one statute, both for the sojourner, and for him who is born in the land.

And when a sojourner sojourneth with you, then he hath prepared a passover to Jehovah, according to the statute of the passover, and according to its ordinance, so he doth; one statute is to you, even to a sojourner, and to a native of the land.

- 15** Na dan kad je podignuto Prebivalite oblak prekri Prebivalite, ator svjedoanstva. Od ve eri do jutra stajao je u obliku ognja nad Prebivalitem.

On the day that the tent was reared up the cloud covered the tent, even the tent of the testimony: and at even it was on the tent as it were the appearance of fire, until morning.

And in the day of the raising up of the tabernacle hath the cloud covered the tabernacle, even the tent of the testimony; and in the evening there is on the tabernacle as an appearance of fire till morning;

- 16** Tako ga je oblak neprestano zaklanjao, a nou bijae poput ognja.

So it was always: the cloud covered it, and the appearance of fire by night.

so it is continually; the cloud covereth it, also the appearance of fire by night.

- 17 Kad bi se oblak digao sa šatoru, Izraelci bi poslije toga krenuli. A gdje bi oblak stao, tu bi se i Izraelci utaborili.**

Whenever the cloud was taken up from over the Tent, then after that the children of Israel journeyed: and in the place where the cloud abode, there the children of Israel

And according to the going up of the cloud from off the tent and afterwards do the sons of Israel journey; and in the place where the cloud doth tabernacle, there do the sons of Israel encamp;

- 18 Na zapovijed Jahvinu Izraelci su kretali na put i na Jahvinu se zapovijed utaborivali. Sve vrijeme to bi oblak stajao nad Prebivalitem oni su taborovali.**

At the commandment of Yahweh the children of Israel journeyed, and at the commandment of Yahweh they encamped: as long as the cloud abode on the tent they remained encamped.

by the command of Jehovah the sons of Israel journey, and by the command of Jehovah they encamp; all the days that the cloud doth tabernacle over the tabernacle they encamp.

- 19 Ako bi oblak dugo stajao nad Prebivalitem, Izraelci su sluali Jahvin nalog i ne bi polazili na put.**

When the cloud stayed on the tent many days, then the children of Israel kept the charge of Yahweh, and didn't travel.

And in the cloud prolonging itself over the tabernacle many days, then have the sons of Israel kept the charge of Jehovah, and journey not,

- 20 Ali ako bi se dogodilo da oblak ostane nad Prebivalitem malo vremena, oni bi se na Jahvinu zapovijed utaborili i na Jahvinu zapovijed opet krenuli na put.**

Sometimes the cloud was a few days on the tent; then according to the commandment of Yahweh they remained encamped, and according to the commandment of Yahweh they journeyed.

and so when the cloud is a number of days over the tabernacle; by the command of Jehovah they encamp, and by the command of Jehovah they journey.

- 21 Ako bi se oblak digao poto se zadrao od veeri do jutra, oni bi tada ujutro krenuli na put. Danju ili no u, kad bi se oblak digao, oni bi krenuli na put.**

Sometimes the cloud was from evening until morning; and when the cloud was taken up in the morning, they journeyed: or [if it continued] by day and by night, when the cloud was taken up, they journeyed.

And so when the cloud is from evening till morning, when the cloud hath gone up in the morning, then they have journeyed; whether by day or by night, when the cloud hath gone up, then they have journeyed.

- 22 Dva dana ili mjesec ili godinu - dok bi oblak ostajao nad Prebivalitem - Izraelci su taborovali, ne kreu i na put, a im bi se digao, oni bi krenuli.**

Whether it were two days, or a month, or a year, that the cloud stayed on the tent, abiding thereon, the children of Israel remained encamped, and didn't travel; but when it was taken up, they traveled.

Whether two days, or a month, or days, in the cloud prolonging itself over the tabernacle, to tabernacle over it, the sons of Israel encamp, and journey not; and in its being lifted up they journey;

- 23 Po zapovijedi Jahvinoj stajahu u taboru i po zapovijedi Jahvinoj kretahu na put. Drali su se Jahvina naloga, kako Jahve bija 𐤁𐤀𐤃𐤅𐤁e zapovjedio Mojsiju.**

At the commandment of Yahweh they encamped, and at the commandment of Yahweh they journeyed: they kept the charge of Yahweh, at the commandment of Yahweh by Moses.

by the command of Jehovah they encamp, and by the command of Jehovah they journey; the charge of Jehovah they have kept, by the command of Jehovah in the hand of Moses.

- 1 Jahve ree Mojsiju:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2 "Napravi sebi dvije trube; napravi ih od kovana srebra. Neka ti slue za sazivanje zajednice i za pokretanje tabora.**

Make you two trumpets of silver; of beaten work shall you make them: and you shall use them for the calling of the congregation, and for the journeying of the camps.

Make to thee two trumpets of silver; beaten work thou dost make them, and they have been to thee for the convocation of the company, and for the journeying of the camps;

- 3 Kad se u njih zatrubi, neka se sva zajednica skupi k tebi na ulazu u 𐤁𐤀𐤃𐤅𐤁ator sastanka.**

When they shall blow them, all the congregation shall gather themselves to you at the door of the tent of meeting.

and they have blown with them, and all the company have met together unto thee, unto the opening of the tent of meeting.

- 4 Ako li se zatrubi u jednu, neka se k tebi skupe glavari izraelski, tisunici.**

If they blow but one, then the princes, the heads of the thousands of Israel, shall gather themselves to you.

And if with one they blow, then have the princes, heads of the thousands of Israel, met together unto thee;

- 5 Kad popratite trubljenje bojnim poklikom, neka krenu logori utaboreni na isto noj strani.
When you blow an alarm, the camps that lie on the east side shall take their journey.
`And ye have blown -- a shout, and the camps which are encamping eastward have journeyed.**
- 6 Kad popratite trubljenje bojnim poklikom po drugi put, neka krenu logori utaboreni s june strane: neka se trubljenje poprati bojnim poklikom da oni krenu.
When you blow an alarm the second time, the camps that lie on the south side shall take their journey: they shall blow an alarm for their journeys.
`And ye have blown -- a second shout, and the camps which are encamping southward have journeyed; a shout they blow for their journeys.**
- 7 Trubite i da skupite zajednicu, ali bez bojnog poklika.
But when the assembly is to be gathered together, you shall blow, but you shall not sound an alarm.
`And in the assembling of the assembly ye blow, and do not shout;**
- 8 Neka u trube trube sveenici, sinovi Aronovi. Neka vam to bude trajnom uredbom za vae nara^םtaje.
The sons of Aaron, the priests, shall blow the trumpets; and they shall be to you for a statute forever throughout your generations.
and sons of Aaron, the priests, blow with the trumpets; and they have been to you for a statute age-during to your generations.**
- 9 Kad u svojoj zemlji poete u rat na neprijatelja koji vas pritisne, zaorite na trube s bojnim poklikom, i Jahve, Bog va, sjetit e se vas i bit ete izbavljeni od svojih neprijatelja.
When you go to war in your land against the adversary who oppresses you, then you shall sound an alarm with the trumpets; and you shall be remembered before Yahweh your God, and you shall be saved from your enemies.
`And when ye go into battle in your land against the adversary who is distressing you, then ye have shouted with the trumpets, and ye have been remembered before Jehovah your God, and ye have been saved from your enemies.**
- 10 Na dan svoje sve anosti, svojih blagdana ili svojih mjeseevih mla aka, dok prinosite svoje paljenice i priesnice, trubite u trube. Neka to za vas bude spomen pred Bogom vaim. Ja sam Jahve, Bog va."
Also in the day of your gladness, and in your set feasts, and in the beginnings of your months, you shall blow the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace-offerings; and they shall be to you for a memorial before your God: I am Yahweh your God.
`And in the day of your gladness, and in your appointed seasons, and in the beginnings of your months, ye have blown also with the trumpets over your burnt-offerings, and over the sacrifices of your peace-offerings, and they have been to you for a memorial before your God; I, Jehovah, [am] your God.`**

- 11 Druge godine drugoga mjeseca dvadesetog dana u mjesecu die se oblak iznad Prebivalita svjedoanstva.**

It happened in the second year, in the second month, on the twentieth day of the month, that the cloud was taken up from over the tent of the testimony.

And it cometh to pass -- in the second year, in the second month, in the twentieth of the month -- the cloud hath gone up from off the tabernacle of the testimony,

- 12 Tada se Izraelci zapute iz Sinajske pustinje na svoja putovanja. Oblak se zaustavi u pustinji Paranu.**

The children of Israel set forward according to their journeys out of the wilderness of Sinai; and the cloud abode in the wilderness of Paran.

and the sons of Israel journey in their journeyings from the wilderness of Sinai, and the cloud doth tabernacle in the wilderness of Paran;

- 13 Tako na Jahvinu zapovijed danu Mojsiju krenue prvi put.**

They first took their journey according to the commandment of Yahweh by Moses. and they journey at first, by the command of Jehovah, in the hand of Moses.

- 14 Prva je krenula zastava tabora Judinih sinova u svojim etama. Nad njihovom vojskom bijae Nahon, sin Aminadabov;**

In the first [place] the standard of the camp of the children of Judah set forward according to their hosts: and over his host was Nahshon the son of Amminadab.

And the standard of the camp of the sons of Judah journeyeth in the first [place], by their hosts, and over its host [is] Nahshon son of Amminadab.

- 15 nad vojskom plemena Jisakarovaca stajae Netanel, sin Suarov,**

Over the host of the tribe of the children of Issachar was Nethanel the son of Zuar.

And over the host of the tribe of the sons of Issachar [is] Nathaneel son of Zuar.

- 16 a nad vojskom plemena Zebulunovaca bijae Eliab, sin Helonov.**

Over the host of the tribe of the children of Zebulun was Eliab the son of Helon.

And over the host of the tribe of the sons of Zebulun [is] Eliab son of Helon;

- 17 Zatim, poto je rastavljeno Prebivalite, krenue Geronovci i Merarijevci nosei Prebivalite.**

The tent was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari, who bore the tent, set forward.

And the tabernacle hath been taken down, and the sons of Gershon and the sons of Merari have journeyed, bearing the tabernacle.

- 18** Potom krenu zastava tabora Rubenova u svojim etama. Nad njihovom vojskom bijae Elisur, sin edeurov;

The standard of the camp of Reuben set forward according to their hosts: and over his host was Elizur the son of Shedeur.

And the standard of the camp of Reuben hath journeyed, by their hosts, and over its host [is] Elizur son of Shedeur.

- 19** nad vojskom plemena imunovaca stajao je elumiel, sin Suriadajev;

Over the host of the tribe of the children of Simeon was Shelumiel the son of Zurishaddai.

And over the host of the tribe of the sons of Simeon [is] Shelumiel son of Zurishaddai.

- 20** nad vojskom plemena Gadovaca bio je Elijasaf, sin Deuelov.

Over the host of the tribe of the children of Gad was Eliasaph the son of Deuel.

And over the host of the tribe of the sons of Gad [is] Eliasaph son of Deuel;

- 21** Potom krenue Kehatovci nosei posve ene predmete. Tako je Prebivalite bilo podignuto prije njihova dolaska.

The Kohathites set forward, bearing the sanctuary: and [the others] did set up the tent against their coming.

And the Kohathites have journeyed, bearing the tabernacle, and the [others] have raised up the tabernacle until their coming in.

- 22** Onda krenu zastava tabora Efrajimovaca u svojim etama. Nad njihovom vojskom bijae Eli斯ama, sin Amihudov,

The standard of the camp of the children of Ephraim set forward according to their hosts: and over his host was Elishama the son of Ammihud.

And the standard of the camp of the sons of Ephraim hath journeyed, by their hosts, and over its host [is] Elishama son of Ammihud.

- 23** nad vojskom plemena Manaevaca stajae Gamliel, sin Pedahsurov;

Over the host of the tribe of the children of Manasseh was Gamaliel the son of Pedahzur.

And over the host of the tribe of the sons of Manasseh [is] Gamalial son of Pedahzur.

- 24** nad vojskom plemena Benjaminovaca bijae Abidan, sin Gidonijev.

Over the host of the tribe of the children of Benjamin was Abidan the son of Gideoni.

And over the host of the tribe of the sons of Benjamin [is] Abidan son of Gideoni.

- 25** A kao zalazna straa za sve tabore krenu, u svojim etama, zastava tabora Danovaca. Nad njihovom je vojskom stajao Ahiezer, sin Amiadajev.

The standard of the camp of the children of Dan, which was the rearward of all the camps, set forward according to their hosts: and over his host was Ahiezer the son of Ammishaddai.

And the standard of the camp of the sons of Dan hath journeyed (rearward to all the camps), by their hosts, and over its host [is] Ahiezer son of Ammishaddai.

- 26** Nad vojskom plemena Ašerovaca bio je Pagiel, sin Okranov;

Over the host of the tribe of the children of Asher was Pagiel the son of Ocran.

And over the host of the tribe of the sons of Asher [is] Pagiel son of Ocran.

- 27** a nad vojskom plemena Naftalijevaca bio je Ahira, sin Enanov.

Over the host of the tribe of the children of Naphtali was Ahira the son of Enan.

And over the host of the tribe of the sons of Naphtali [is] Ahira son of Enan.

- 28** Takav je bio red putovanja Izraelaca svrstanih u svoje ete. Tako su putovali.

Thus were the travels of the children of Israel according to their hosts; and they set forward.

These [are] journeyings of the sons of Israel by their hosts -- and they journey.

- 29** Mojsije re e Hobabu, sinu Midjanca Reuela, Mojsijeva tasta: "Zaputili smo se u kraj o kojemu je Jahve rekao: 'Dat u vam ga!' Po i s nama i dobro emo ti initi, jer je Jahve obeao sre u Izraelu."

Moses said to Hobab, the son of Reuel the Midianite, Moses` father-in-law, We are journeying to the place of which Yahweh said, I will give it you: come you with us, and we will do you good; for Yahweh has spoken good concerning Israel.

And Moses saith to Hobab son of Raguel the Midianite, father-in-law of Moses, `We are journeying unto the place of which Jehovah hath said, I give it to you; go with us, and we have done good to thee; for Jehovah hath spoken good concerning Israel.`

- 30** "Ne idem", odgovori mu, "nego se vraam u svoju zemlju; k svojim se vra am."

He said to him, I will not go; but I will depart to my own land, and to my relatives.

And he saith unto him, `I do not go; but unto my land and unto my kindred do I go.`

- 31** "Molim te, ne ostavljaj nas!" - ree. "Budu i da zna gdje nam se treba u pustinji utaboriti, valjat e nam kao o i.

He said, Don`t leave us, please; because you know how we are to encamp in the wilderness, and you shall be to us instead of eyes.

And he saith, `I pray thee, forsake us not, because thou hast known our encamping in the wilderness, and thou hast been to us for eyes;

32 Ako s nama poe, dobro instva koja nam Jahve bude udijelio s tobom emo dijeliti."

It shall be, if you go with us, yes, it shall be, that whatever good Yahweh shall do to us, the same will we do to you.

and it hath come to pass when thou goest with us, yea, it hath come to pass -- that good which Jehovah doth kindly with us -- it we have done kindly to thee.`

33 Od Jahvina brda putovali su tri dana hoda. Kov eg Jahvina saveza iao je pred njima ta tri dana hoda da im potrai mjesto odmora.

They set forward from the Mount of Yahweh three days` journey; and the ark of the covenant of Yahweh went before them three days` journey, to seek out a resting-place for them.

And they journey from the mount of Jehovah a journey of three days; and the ark of the covenant of Jehovah is journeying before them the journey of three days, to spy out for them a resting-place;

34 Danju je opet Jahvin oblak bio nad njima, kako bi se iz tabora zaputili.

The cloud of Yahweh was over them by day, when they set forward from the camp.

and the cloud of Jehovah [is] on them by day, in their journeying from the camp.

35 Kad bi Koveg polazio, Mojsije bi rekao: "Ustani, Jahve! Neprijatelji tvoji neka se raspre! Koji tebe mrze nek' bje e pred tobom!"

It happened, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, Yahweh, and let your enemies be scattered; and let those who hate you flee before you.

And it cometh to pass in the journeying of the ark, that Moses saith, `Rise, O Jehovah, and Thine enemies are scattered, and those hating Thee flee from Thy presence.`

36 A kad bi se zaustavljao, popratio bi: "Vrati se, o Jahve! Izraelu ti si tisue bezbrojne!"

When it rested, he said, Return, Yahweh, to the ten thousands of the thousands of Israel.

And in its resting he saith, `Return, O Jehovah, [to] the myriads, the thousands of Israel.`

1 I stade narod zlobno mrmljati u Jahvine ui. Kad to u Jahve, planu gnjevom. Jahvin oganj izbi meu njima i spali jedan kraj tabora.

The people were as murmurers, [speaking] evil in the ears of Yahweh: and when Yahweh heard it, his anger was kindled; and the fire of Yahweh burnt among them, and devoured in the uttermost part of the camp.

And the people is evil, as those sighing habitually in the ears of Jehovah, and Jehovah heareth, and His anger burneth, and the fire of Jehovah burneth among them, and consumeth in the extremity of the camp.

2 Narod zavapi Mojsiju, a Mojsije se pomoli Jahvi i oganj se utia.

The people cried to Moses; and Moses prayed to Yahweh, and the fire abated.

And the people cry unto Moses, and Moses prayeth unto Jehovah, and the fire is quenched;

- 3 Ono se mjesto prozva Tabera, jer je Jahvin oganj ondje zaplamtio na njih.**

The name of that place was called Taberah, because the fire of Yahweh burnt among and he calleth the name of that place Taberah, for the fire of Jehovah hath `burned` among them.

- 4 Svjetinu koja se oko njih skupila obuzme pohlepa za jelom. Izraelci se opet upuste u jadikovanje govore i: "Tko e nas nasititi mesom?"**

The mixed multitude that was among them lusted exceedingly: and the children of Israel also wept again, and said, Who shall give us flesh to eat?

And the rabble who [are] in its midst have lusted greatly, and the sons of Israel also turn back and weep, and say, `Who doth give us flesh?

- 5 Sje amo se kako smo u Egiptu jeli badava ribe, krastavaca, dinje, prase, luka i enjaka.**

We remember the fish, which we ate in Egypt for nothing; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlic:

We have remembered the fish which we do eat in Egypt for nought, the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlick;

- 6 Sad namivot vene; nema ništa, osim manne, pred našim očima."**

but now our soul is dried away; there is nothing at all save this manna to look on.

and now our soul [is] dry, there is not anything, save the manna, before our eyes.`

- 7 Mana je bila kao zrno korijandera i nalik na bdelij.**

The manna was like coriander seed, and the appearance of it as the appearance of bdellium.

And the manna is as coriander seed, and its aspect as the aspect of bdolach;

- 8 Narod iao naokolo, skupljao je, a onda tro kamenom na kamenoj ploji ili st upao u stupi. Kuhao ju je u loncu i od nje pravio kola e. Okus joj bijaše kao okus kolaa zgotovljena u**

The people went about, and gathered it, and ground it in mills, or beat it in mortars, and boiled it in pots, and made cakes of it: and the taste of it was as the taste of fresh oil.

the people have turned aside and gathered [it], and ground [it] with millstones, or beat [it] in a mortar, and boiled [it] in a pan, and made it cakes, and its taste hath been as the taste of the moisture of oil.

- 9 Kad bi se no u sputala rosa po taboritu, s njome bi se spustila i mana.**

When the dew fell on the camp in the night, the manna fell on it.

And in the descending of the dew on the camp by night, the manna descendeth upon it.

- 10** Mojsije je slušao kako jadikuje narod u svojim obiteljima, svatko na ulazu u svoju ator. Gnjev Jahvin estoko planu i Mojsije se raalosti.

Moses heard the people weeping throughout their families, every man at the door of his tent: and the anger of Yahweh was kindled greatly; and Moses was displeased.

And Moses heareth the people weeping by its families, each at the opening of his tent, and the anger of Jehovah burneth exceedingly, and in the eyes of Moses [it is] evil.

- 11** "Zato zlostavlja slugu svoga?" - upravi Mojsije rije Jahvi. "Zato nisam stekao milost u tvojim o ima kad si na me uprtio teret svega ovog naroda?"

Moses said to Yahweh, Why have you dealt ill with your servant? and why haven't I found favor in your sight, that you lay the burden of all this people on me?

And Moses saith unto Jehovah, Why hast Thou done evil to Thy servant? and why have I not found grace in Thine eyes -- to put the burden of all this people upon me?

- 12** Zar je od mene potekao sav ovaj narod? Zar sam ga ja rodio, kad veli: 'Nosi ga u svome krilu, kao to dojilja nosi dojene, u zemlju to sam je pod zakletvom obećao njihovim

Have I conceived all this people? have I brought them forth, that you should tell me, Carry them in your bosom, as a nursing-father carries the sucking child, to the land which you swore to their fathers?

I -- have I conceived all this people? I -- have I begotten it, that Thou sayest unto me, Carry it in thy bosom as the nursing father beareth the suckling, unto the ground which Thou hast sworn to its fathers?

- 13** Odakle meni meso da ga dam svemu ovom puku koji plaće oko mene govorei: 'Daj nam mesa da jedemo!'

Whence should I have flesh to give to all this people? for they weep to me, saying, Give us flesh, that we may eat.

Whence have I flesh to give to all this people? for they weep unto me, saying, Give to us flesh, and we eat.

- 14** Ja sam ne mogu nositi sav ovaj narod. Preteko je to za me.

I am not able to bear all this people alone, because it is too heavy for me.

I am not able -- I alone -- to bear all this people, for [it is] too heavy for me;

- 15** Ako će ovako sa mnom postupati, radije me ubij, ako sam stekao milost u tvojim oima, da vie ne gledam svoga jada."

If you deal thus with me, please kill me out of hand, if I have found favor in your sight; and let me not see my wretchedness.

and if thus Thou art doing to me -- slay me, I pray Thee; slay, if I have found grace in thine eyes, and let me not look on mine affliction.

- 16 Onda Jahve re e Mojsiju: "Skupi mi sedamdeset mueva izmeu starjeina izraelskih za koje zna da su starjeine narodu i njegovi nadglednici. Dovedi ih u ator sastanka pa neka ondje zauzmu svoja mjesta s tobom.**

Yahweh said to Moses, Gather to me seventy men of the elders of Israel, whom you know to be the elders of the people, and officers over them; and bring them to the tent of meeting, that they may stand there with you.

And Jehovah saith unto Moses, `Gather to Me seventy men of the elders of Israel, whom thou hast known that they are elders of the people, and its authorities; and thou hast taken them unto the tent of meeting, and they have stationed themselves there with thee,

- 17 Ja u si i i ondje s tobom govoriti; uzet u neto duha koji je na tebi i stavit u ga na njih. Tako e s tobom nositi teret naroda da ga ne nosi sam.**

I will come down and talk with you there: and I will take of the Spirit which is on you, and will put it on them; and they shall bear the burden of the people with you, that you not bear it yourself alone.

and I have come down and spoken with thee there, and have kept back of the Spirit which [is] upon thee, and have put on them, and they have borne with thee some of the burden of the people, and thou dost not bear [it] thyself alone.

- 18 Nadalje, ka i narodu: Za sutra se posvetite i jest ete mesa, jer ste mrmaljali u ui Jahvi govore i: 'Tko e nas nasititi mesa? U Egiptu nam je bilo dobro.' Jahve e vam, dakle, dati mesa da jedete.**

Say you to the people, Sanctify yourselves against tomorrow, and you shall eat flesh; for you have wept in the ears of Yahweh, saying, Who shall give us flesh to eat? for it was well with us in Egypt: therefore Yahweh will give you flesh, and you shall eat.

`And unto the people thou dost say, Sanctify yourselves for to-morrow, and ye have eaten flesh (for ye have wept in the ears of Jehovah, saying, Who doth give us flesh? for we [had] good in Egypt) -- and Jehovah hath given to you flesh, and ye have eaten.

- 19 Neete ga jesti samo jedan dan, ni dva dana, ni pet dana, ni deset dana, ni dvadeset dana, You shall not eat one day, nor two days, nor five days, neither ten days, nor twenty days, Ye do not eat one day, nor two days, nor five days, nor ten days, nor twenty days; --**

- 20 nego cio mjesec, sve dok vam ne izbije na nosnice i ne ogadi vam se, jer ste odbacili Jahvu koji je me u vama mrmljajui pred njim rije ima: 'Zato smo uope odlazili iz Egipta!'"**

but a whole month, until it come out at your nostrils, and it be loathsome to you; because that you have rejected Yahweh who is among you, and have wept before him, saying, Why came we forth out of Egypt?

unto a month of days, till that it come out from your nostrils, and it hath become to you an abomination; because that ye have loathed Jehovah, who [is] in your midst, and weep before Him, saying, Why is this? -- we have come out of Egypt!'

- 21 "Naroda u kojemu se nalazim", odgovori Mojsije, "ima est stotina tisu a pjeaka, a ti kae: 'Mesa u im dati da jedu mjesec dana.'

Moses said, The people, among whom I am, are six hundred thousand footmen; and you have said, I will give them flesh, that they may eat a whole month.

And Moses saith, `Six hundred thousand footmen [are] the people in whose midst I [am]; and Thou, Thou hast said, Flesh I give to them, and they have eaten, a month of days!

- 22 Moe li im se naklati sitne i krupne stoke da im dostane? Mogu li im se sve ribe iz mora zgrnuti da im bude dosta?"

Shall flocks and herds be slain for them, to suffice them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, to suffice them?

Is flock and herd slaughtered for them, that one hath found for them? -- are all the fishes of the sea gathered for them -- that one hath found for them?

- 23 Jahve re e Mojsiju: "Zar je ruka Jahvina tako kratka? Sad e vidjeti ho e li se obistiniti moja rije ili ne e."

Yahweh said to Moses, Has Yahweh`s hand grown short? now shall you see whether my word shall happen to you or not.

And Jehovah saith unto Moses, `Is the hand of Jehovah become short? now thou dost see whether My word meeteth thee or not.`

- 24 Mojsije ize i kaza narodu Jahvine rije i. Onda skupi sedamdeset mueva izmeu narodnih starjeina i smjesti ih oko atora.

Moses went out, and told the people the words of Yahweh: and he gathered seventy men of the elders of the people, and set them round about the Tent.

And Moses goeth out, and speaketh unto the people the words of Jehovah, and gathereth seventy men of the elders of the people, and causeth them to stand round about the tent,

- 25 Jahve si e u oblaku i poe s njim govoriti. Zatim uze od duha koji bijae na njemu i stavi na onu sedamdesetoricu starjeina. Kad duh poinu na njima, po ee prorokovati, ali to vie nikad ne uinie.

Yahweh came down in the cloud, and spoke to him, and took of the Spirit that was on him, and put it on the seventy elders: and it happened that when the Spirit rested on them, they prophesied, but they did so no more.

and Jehovah cometh down in the cloud, and speaketh unto him, and keepeth back of the Spirit which [is] on him, and putteth on the seventy men of the elders; and it cometh to pass at the resting of the Spirit on them, that they prophesy, and do not cease.

26 Dvojica ostado 斯e u taboru. Jednome je bilo ime Eldad, a drugome Medad. Duh je i na njima poinuo - bili su i oni me u upisanima, premda nisu doli u tabor - te poee u taboru prorokovati.

But there remained two men in the camp, the name of the one was Eldad, and the name of the other Medad: and the Spirit rested on them; and they were of those who were written, but had not gone out to the Tent; and they prophesied in the camp.

And two of the men are left in the camp, the name of the one [is] Eldad, and the name of the second Medad, and the spirit resteth upon them, (and they are among those written, and have not gone out to the tent), and they prophesy in the camp;

27 Neki mladi otra te javi Mojsiju: "Eldad i Medad", re e, "prorokuju u taboru!"

There ran a young man, and told Moses, and said, Eldad and Medad do prophesy in the camp.

and the young man runneth, and declareth to Moses, and saith, `Eldad and Medad are prophesying in the camp.`

28 Joua, sin Nunov, koji je posluivao Mojsija od svoje mladosti, prozbori i ree: "Mojsije, gospodaru moj, utkaj ih!"

Joshua the son of Nun, the minister of Moses, one of his chosen men, answered, My lord Moses, forbid them.

And Joshua son of Nun, minister of Moses, [one] of his young men, answereth and saith, `My lord Moses, restrain them.`

29 Mojsije mu odgovori: "Zar si zavidan zbog mene! Oh, kad bi sav narod Jahvin postao prorok! Kad bi Jahve na njih izlio svoga duha!"

Moses said to him, Are you jealous for my sake? would that all Yahweh`s people were prophets, that Yahweh would put his Spirit on them!

And Moses saith to him, `Art thou zealous for me? O that all Jehovah`s people were prophets! that Jehovah would put His Spirit upon them!`

30 Potom se Mojsije i starje 斯ine izraelske vrata u tabor.

Moses got him into the camp, he and the elders of Israel.

And Moses is gathered unto the camp, he and the elders of Israel.

31 Tada Jahve zapovjedi te zapuhnu vjetar i nanese prepelice od mora i sasu ih na tabor, na dan hoda i s ove i s one strane tabora, na dva lakta iznad zemlje.

There went forth a wind from Yahweh, and brought quails from the sea, and let them fall by the camp, about a day`s journey on this side, and a day`s journey on the other side, round about the camp, and about two cubits above the surface of the earth.

And a spirit hath journeyed from Jehovah, and cutteth off quails from the sea, and leaveth by the camp, as a day`s journey here, and as a day`s journey there, round about the camp, and about two cubits, on the face of the land.

- 32 Narod je ustao te je toga cijeloga dana, svu no i cio sutranji dan skupljao prepelice. Onaj tko ih je skupio najmanje imao je deset homera.**

The people rose up all that day, and all the night, and all the next day, and gathered the quails: he who gathered least gathered ten homers: and they spread them all abroad for themselves round about the camp.

And the people rise all that day, and all the night, and all the day after, and gather the quails -- he who hath least hath gathered ten homers -- and they spread them out for themselves round about the camp.

- 33 Zatim ih razastrije oko tabora. Meso jo bijae meu njihovim zubima - jo ga nisu provakali - kadli planu Jahvin gnjev protiv naroda: Jahve udari narod strašnim**

While the flesh was yet between their teeth, before it was chewed, the anger of Yahweh was kindled against the people, and Yahweh struck the people with a very great plague.

The flesh is yet between their teeth -- it is not yet cut off -- and the anger of Jehovah hath burned among the people, and Jehovah smiteth among the people -- a very great smiting;

- 34 Ono se mjesto prozva Kibrot Hataava, jer su ondje pokopali one koji se bijahu**

The name of that place was called Kibrothhattaavah, because there they buried the people who lusted.

and [one] calleth the name of that place Kibroth-Hattaavah, for there they have buried the people who lust.

- 35 Iz Kibrot Hataave narod se zaputi u Haserot. I utabori se u Haserotu. <p>**

From Kibrothhattaavah the people journeyed to Hazeroth; and they abode at Hazeroth.

From Kibroth-Hattaavah have the people journeyed to Hazeroth, and they are in Hazeroth.

- 1 A Mirjam i Aron uzee rogoboriti protiv Mojsija zbog ene Kuanke kojom se oenio; jer bijae uzeo za enu jednu Kuanku.**

Miriam and Aaron spoke against Moses because of the Cushite woman whom he had married; for he had married a Cushite woman.

And Miriam speaketh -- Aaron also -- against Moses concerning the circumstance of the Cushite woman whom he had taken: for a Cushite woman he had taken;

- 2 "Zar je samo Mojsiju govorio Jahve?" - rekoe mu. "Zar i nama nije govorio?" Jahve to u.**

They said, Has Yahweh indeed spoken only with Moses? Hasn't he spoken also with us? Yahweh heard it.

and they say, `Only by Moses hath Jehovah spoken? also by us hath he not spoken?` and Jehovah heareth.

3 Mojsije je bio veoma skroman ovjek, najskromniji ovjek na zemlji.

Now the man Moses was very humble, above all the men who were on the surface of the earth.

And the man Moses [is] very humble, more than any of the men who [are] on the face of the ground.

4 I odmah re e Jahve Mojsiju, Aronu i Mirjami: "Vas se troje pojavite u atoru sastanka." Njih se troje pojavi.

Yahweh spoke suddenly to Moses, and to Aaron, and to Miriam, Come out you three to the tent of meeting. They three came out.

And Jehovah saith suddenly unto Moses, and unto Aaron, and unto Miriam, `Come out ye three unto the tent of meeting;` and they three come out.

5 U stupu oblaka sie Jahve te stade na ulazu u ator. Zovnu Arona i Mirjamu. Kad njih dvoje istupi naprijed,

Yahweh came down in a pillar of cloud, and stood at the door of the Tent, and called Aaron and Miriam; and they both came forth.

And Jehovah cometh down in the pillar of the cloud, and standeth at the opening of the tent, and calleth Aaron and Miriam, and they come out both of them.

6 re e Jahve: "Sasluajte rijei moje: Na e li se meu vama prorok, u vienju njemu ja se javljam, u snu njemu progovaram.

He said, Hear now my words: if there be a prophet among you, I Yahweh will make myself known to him in a vision, I will speak with him in a dream.

And He saith, `Hear, I pray you, My words: If your prophet is of Jehovah -- in an appearance unto him I make Myself known; in a dream I speak with him;

7 Ali nije tako sa slugom mojim Mojsijem. Od svih u ku i mojoj najvjerniji je on.

My servant Moses is not so; he is faithful in all my house:

not so My servant Moses; in all My house he [is] stedfast;

8 Iz usta u usta njemu ja govorim, ovidno u, a ne zagonetkama, i lik Jahvin on smije gledati. Kako se onda niste bojali govoriti protiv sluge moga Mojsija?"

with him will I speak mouth to mouth, even manifestly, and not in dark speeches; and the form of Yahweh shall he see: why then were you not afraid to speak against my servant, against Moses?

mouth unto mouth I speak with him, and [by] an appearance, and not in riddles; and the form of Jehovah he beholdeth attentively; and wherefore have ye not been afraid to speak against My servant -- against Moses?`

9 Uskipjevi gnjevom na njih, Jahve ode.

The anger of Yahweh was kindled against them; and he departed.

And the anger of Jehovah burneth against them, and He goeth on,

- 10** im se od oblaka udaljio, gle! Mirjam ogubavi, kao snijegom posuta. Aron se okrenu prema Mirjami, a to guba na njoj.

The cloud removed from over the Tent; and, behold, Miriam was leprous, as [white as] snow: and Aaron looked at Miriam, and, behold, she was leprous.

and the cloud hath turned aside from off the tent, and lo, Miriam [is] leprous as snow; and Aaron turneth unto Miriam, and lo, leprous!

- 11** Tada rekne Aron Mojsiju: "Gospodaru moj, ne svaljuj na nas kazne za grijeh koji smo u ludosti poinili i kojega smo krivci.

Aaron said to Moses, Oh, my lord, please don't lay sin on us, for that we have done foolishly, and for that we have sinned.

And Aaron saith unto Moses, O, my lord, I pray thee, lay not upon us sin [in] which we have been foolish, and [in] which we have sinned;

- 12** Ne daj da ona ostane kao mrtvo dijete kojemu je ve na izlasku iz majine utrobe meso napol uniteno!"

Let her not, I pray, be as one dead, of whom the flesh is half consumed when he comes out of his mother's womb.

let her not, I pray thee, be as [one] dead, when in his coming out from the womb of his mother -- the half of his flesh is consumed.

- 13** Tada zavapi Mojsije Jahvi: "Bože, molim te, ozdravi je!"

Moses cried to Yahweh, saying, Heal her, God, I beg you.

And Moses crieth unto Jehovah, saying, O God, I pray Thee, give, I pray Thee, healing to her.

- 14** "Da joj je otac njezin pljunuo u lice", ree Jahve Mojsiju, "zar se ne bi morala stidjeti sedam dana? Neka i ona bude odvojena izvan tabora sedam dana, pa neka se poslije opet pripusti."

Yahweh said to Moses, If her father had but spit in her face, shouldn't she be ashamed seven days? let her be shut up outside of the camp seven days, and after that she shall be brought in again.

And Jehovah saith unto Moses, And her father had but spat in her face -- is she not ashamed seven days? she is shut out seven days at the outside of the camp, and afterwards she is gathered.

- 15** Tako je Mirjam bila odvojena izvan tabora sedam dana. Narod nije na put polazio dok Mirjam nije opet bila priputena.

Miriam was shut up outside of the camp seven days: and the people didn't travel until Miriam was brought in again.

And Miriam is shut out at the outside of the camp seven days, and the people hath not journeyed till Miriam is gathered;

16 Poslije toga narod krenu iz Hazerota i utabori se u pustinji Paranu.

**Afterward the people journeyed from Hazeroth, and encamped in the wilderness of Paran.
and afterwards have the people journeyed from Hazeroth, and they encamp in the wilderness of Paran.**

1 Jahve re e Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 "Poalji ljude, po jednoga ovjeka iz pojedinog pradjedovskog plemena, da izvide kanaansku zemlju, koju dajem Izraelcima. Poaljite sve njihove glavare!"

Send you men, that they may spy out the land of Canaan, which I give to the children of Israel: of every tribe of their fathers shall you send a man, everyone a prince among them.

`Send for thee men, and they spy the land of Canaan, which I am giving to the sons of Israel; one man, one man for the tribe of his fathers ye do send, every one a prince among them.`

3 Na Jahvinu zapovijed Mojsije ih posla iz pustinje Parana. Svi ti ljudi bijahu glavari Izraelaca.

Moses sent them from the wilderness of Paran according to the commandment of Yahweh: all of them men who were heads of the children of Israel.

And Moses sendeth them from the wilderness of Paran by the command of Jehovah; all of them [are] men, heads of the sons of Israel they are,

4 A ovo su njihova imena: 蚊 amua, sin Zakurov, od plemena Rubenova;

**These were their names: Of the tribe of Reuben, Shammua the son of Zaccur.
and these their names: For the tribe of Reuben, Shammua son of Zaccur.**

5 afat, sin Horijev, od plemena imunova;

**Of the tribe of Simeon, Shaphat the son of Hori.
For the tribe of Simeon, Shaphat son of Hori.**

6 Kaleb, sin Jefuneov, od plemena Judina;

**Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.
For the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh.**

7 Jigal, sin Josipov, od plemena Jisakarova;

**Of the tribe of Issachar, Igal the son of Joseph.
For the tribe of Issachar, Igal son of Joseph.**

- 8** **Hoea, sin Nunov, od plemena Efrajimova;**
Of the tribe of Ephraim, Hoshea the son of Nun.
For the tribe of Ephraim, Oshea, son of Nun.
- 9** **Palti, sin Rafuov, od plemena Benjaminova;**
Of the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu.
For the tribe of Benjamin, Palti son of Raphu.
- 10** **Gadiel, sin Sodijev, od plemena Zebulunova;**
Of the tribe of Zebulun, Gaddiel the son of Sodi.
For the tribe of Zebulun, Gaddiel son of Sodi.
- 11** **Gadi, sin Susijev, od plemena Josipova, od plemena Manaeova;**
Of the tribe of Joseph, [namely], of the tribe of Manasseh, Gaddi the son of Susi.
For the tribe of Joseph, (for the tribe of Manasseh,) Gaddi son of Susi.
- 12** **Amiel, sin Gemalijev, od plemena Danova;**
Of the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli.
For the tribe of Dan, Ammiel son of Gemalli.
- 13** **Setur, sin Mikaelov, od plemena Aerova;**
Of the tribe of Asher, Sethur the son of Michael.
For the tribe of Asher, Sethur son of Michael.
- 14** **Nahbi, sin Vofsijev, od plemena Naftalijeva;**
Of the tribe of Naphtali, Nahbi the son of Vophsi.
For the tribe of Naphtali, Nahbi son of Vopshi.
- 15** **Geuel, sin Makijev, od plemena Gadova.**
Of the tribe of Gad, Geuel the son of Machi.
For the tribe of Gad, Geuel son of Machi.
- 16** **To su imena ljudi koje je Mojsije poslao da izvide zemlju. A Hoeu, sina Nunova, Mojsije prozva Jouom.**
These are the names of the men who Moses sent to spy out the land. Moses called Hoshea the son of Nun Joshua.
These [are] the names of the men whom Moses hath sent to spy the land; and Moses calleth Hoshea son of Nun, Jehoshua.

- 17** Posla ih Mojsije da izvide kanaansku zemlju pa im ree: "Idite gore u Negeb, onda se popnite na brdo.

Moses sent them to spy out the land of Canaan, and said to them, Get you up this way by the South, and go up into the hill-country:

And Moses sendeth them to spy the land of Canaan, and saith unto them, `Go ye up this [way] into the south, and ye have gone up the mountain,

- 18** Razgledajte zemlju kakva je. Je li narod koji u njoj ivi jak ili slab, malobrojan ili mnogobrojan?

and see the land, what it is; and the people who dwell therein, whether they are strong or weak, whether they are few or many;

and have seen the land what it [is], and the people which is dwelling on it, whether it [is] strong or feeble; whether it [is] few or many;

- 19** Kakva je zemlja u kojoj 𐤇𐤍𐤃𐤃: dobra ili rava? Kakvi su gradovi u kojima borave: otvoreni ili utvr eni?

and what the land is that they dwell in, whether it is good or bad; and what cities they are that they dwell in, whether in camps, or in strongholds;

and what the land [is] in which it is dwelling, whether it [is] good or bad; and what [are] the cities in which it is dwelling, whether in camps or in fortresses;

- 20** Kakvo je tlo: plodno ili mravo? Ima li po njemu drvea ili nema? Odvani budite i ponesite plodova te zemlje." Bilo je upravo vrijeme ranog groā.

and what the land is, whether it is fat or lean, whether there is wood therein, or not. Be you of good courage, and bring of the fruit of the land. Now the time was the time of the first-ripe grapes.

And what the land [is], whether it [is] fat or lean; whether there is wood in it or not; and ye have strengthened yourselves, and have taken of the fruit of the land;` and the days [are] days of the first-fruits of grapes.

- 21** Odu oni gore da izvide zemlju od pustinje Sina do Rehoba, koji je na ulazu u Hamat.

So they went up, and spied out the land from the wilderness of Zin to Rehob, to the entrance of Hamath.

And they go up and spy the land, from the wilderness of Zin unto Rehob at the going in to Hamath;

- 22** Popnu se u Negeb i do u do Hebrona, gdje su se nalazili Ahiman, eaj i Talmaj, Anakovi potomci. - Hebron je osnovan sedam godina prije nego Soan u Egiptu. -

They went up by the South, and came to Hebron; and Ahiman, Sheshai, and Talmai, the children of Anak, were there. (Now Hebron was built seven years before Zoan in Egypt.)

and they go up by the south, and come in unto Hebron, and there [are] Ahiman, Sheshai, and Talmai, children of Anak (and Hebron was built seven years before Zoan in Egypt),

- 23** Kada stigoe u Dolinu Ekol, odrezae ondje lozu s grozdom i ponesoe ga, udvoje, na motki; ponesoe i mogranja i smokava.

They came to the valley of Eshcol, and cut down from there a branch with one cluster of grapes, and they bore it on a staff between two; [they brought] also of the pomegranates, and of the figs.

and they come in unto the brook of Eshcol, and cut down thence a branch and one cluster of grapes, and they bear it on a staff by two, also [some] of the pomegranates, and of the figs.

- 24** Ono se mjesto prozva Dolina Ekol zbog grozda koji su ondje Izraelci odrezali.

That place was called the valley of Eshcol, because of the cluster which the children of Israel cut down from there.

That place hath [one] called Brook of Eshcol, because of the cluster which the sons of Israel cut from thence.

- 25** Nakon etrdeset dana vrate se iz zemlje koju su izvi ali.

They returned from spying out the land at the end of forty days.

And they turn back from spying the land at the end of forty days.

- 26** Odu k Mojsiju i Aronu i svoj izraelskoj zajednici u Kade, u Paranskoj pustinji. Podnesu njima i svoj zajednici izvjetaj, a onda im pokau plodove zemlje.

They went and came to Moses, and to Aaron, and to all the congregation of the children of Israel, to the wilderness of Paran, to Kadesh; and brought back word to them, and to all the congregation, and showed them the fruit of the land.

And they go and come in unto Moses, and unto Aaron, and unto all the company of the sons of Israel, unto the wilderness of Paran, to Kadesh; and they bring them and all the company back word, and shew them the fruit of the land.

- 27** Izvijeste ga oni: "Ili smo u zemlju u koju si nas poslao. Zaista njome tee med i mlijeko. Evo njezinih plodova.

They told him, and said, We came to the land where you sent us; and surely it flows with milk and honey; and this is the fruit of it.

And they recount to him, and say, `We came in unto the land whither thou hast sent us, and also it [is] flowing with milk and honey -- and this [is] its fruit;

- 28** Ali je jak narod koji u onoj zemlji ivi, gradovi su utvr eni i vrlo veliki. A vidjesmo ondje i potomke Anakove.

However the people who dwell in the land are strong, and the cities are fortified, [and] very great: and moreover we saw the children of Anak there.

only, surely the people which is dwelling in the land [is] strong; and the cities are fenced, very great; and also children of Anak we have seen there.

- 29 Amaleani borave u negepskom kraju: Hetiti, Jebusejci i Amorejci ive u brdu; a Kanaanci se nalaze uz more i duž Jordana."**

Amalek dwells in the land of the South: and the Hittite, and the Jebusite, and the Amorite, dwell in the hill-country; and the Canaanite dwells by the sea, and along by the side of the Jordan.

Amalek is dwelling in the land of the south, and the Hittite, and the Jebusite, and the Amorite is dwelling in the hill country, and the Canaanite is dwelling by the sea, and by the side of the Jordan.

- 30 Kaleb utka narod oko Mojsija i progovori: "Krenimo ne oklijevajui i zauzmimo je, jer je moemo nadvladati!"**

Caleb stilled the people before Moses, and said, Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it.

And Caleb stilleth the people concerning Moses, and saith, `Let us certainly go up -- and we have possessed it; for we are thoroughly able for it.`

- 31 Ali ljudi 枚to su s njim ili odvratie: "Ne moemo ii na onaj narod jer je ja i od nas."**

But the men who went up with him said, We aren't able to go up against the people; for they are stronger than we.

And the men who have gone up with him said, `We are not able to go up against the people, for it [is] stronger than we;`

- 32 I ponu ozloglaivati Izraelcima zemlju koju su izvi ali: "Zemlja kroz koju smo proli da je izvidimo zemlja je to prodire svoje stanovnitvo. Sav narod to ga u njoj vidjesmo ljudi su krupna stasa.**

They brought up an evil report of the land which they had spied out to the children of Israel, saying, The land, through which we have gone to spy it out, is a land that eats up the inhabitants of it; and all the people who we saw in it are men of great stature.

and they bring out an evil account of the land which they have spied unto the sons of Israel, saying, `The land into which we passed over to spy it, is a land eating up its inhabitants; and all the people whom we saw in its midst [are] men of stature;

- 33 Vidjesmo ondje i divove - Anakovo potomstvo od divova. inilo nam se da smo prema njima kao skakavci. Takvi bijasmo i njima."**

There we saw the Nephilim, the sons of Anak, who come of the Nephilim: and we were in our own sight as grasshoppers, and so we were in their sight.

and there we saw the Nephilim, sons of Anak, of the Nephilim; and we are in our own eyes as grasshoppers; and so we were in their eyes.`

- 1 Tada zagraja sva zajednica i po e vikati. I te noi narod plakae.**

All the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.

And all the company lifteth up and give forth their voice, and the people weep during that night;

- 2 Svi su Izraelci mrmljali protiv Mojsija i Arona. Sva im je zajednica govorila: "Kamo sre e da smo pomrli u zemlji egipatskoj! Ili da smo pomrli u ovoj pustinji!**

All the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and the whole congregation said to them, Would that we had died in the land of Egypt! or would that we had died in this wilderness!

and all the sons of Israel murmur against Moses, and against Aaron, and all the company say unto them, `O that we had died in the land of Egypt, or in this wilderness, O that we had died!

- 3 Zato nas Jahve vodi u tu zemlju da padnemo od maa a ene na 𐤀e i djeca da postanu roblje! Zar nam ne bi bilo bolje da se vratimo u Egipat!"**

Why does Yahweh bring us to this land, to fall by the sword? Our wives and our little ones will be a prey: wouldn't it be better for us to return into Egypt?

and why is Jehovah bringing us in unto this land to fall by the sword? our wives and our infants are become a prey; is it not good for us to turn back to Egypt?`

- 4 Jedan je drugome govorio: "Postavimo sebi vou i vratimo se u Egipat!"**

They said one to another, Let us make a captain, and let us return into Egypt.

And they say one unto another, `Let us appoint a head, and turn back to Egypt.`

- 5 Mojsije i Aron padoe ni ice pred svom okupljenom izraelskom zajednicom.**

Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the children of Israel.

And Moses falleth -- Aaron also -- on their faces, before all the assembly of the company of the sons of Israel.

- 6 A Joua, sin Nunov, i Kaleb, sin Jefuneov, koji bijahu meu onima to su izvi ali zemlju, razderae svoju odjeu.**

Joshua the son of Nun and Caleb the son of Jephunneh, who were of those who spied out the land, tore their clothes:

And Joshua son of Nun, and Caleb son of Jephunneh, of those spying the land, have rent their garments,

- 7 Zatim rekoe svoj zajednici izraelskoj: "Zemlja kroz koju smo pro□ li da je istraimo izvanredno je dobra.**

and they spoke to all the congregation of the children of Israel, saying, The land, which we passed through to spy it out, is an exceeding good land.

and they speak unto all the company of the sons of Israel, saying, `The land into which we have passed over to spy it, [is] a very very good land;

- 8 Ako nam Jahve bude dobrostiv, u tu e nas zemlju dovesti i dat e nam je. To je zemlja u kojoj tee med i mlijeko.**

If Yahweh delight in us, then he will bring us into this land, and give it to us; a land which flows with milk and honey.

if Jehovah hath delighted in us, then He hath brought us in unto this land, and hath given it to us, a land which is flowing with milk and honey;

- 9 Samo, nemojte se buniti protiv Jahve! Ne bojte se naroda one zemlje: t a on je zalogaj za nas. Oni su bez zatite, a s nama je Jahve! Ne bojte ih se!" <p>**

Only don` t rebel against Yahweh, neither fear you the people of the land; for they are bread for us: their defense is removed from over them, and Yahweh is with us: don` t fear them.

only, against Jehovah rebel not ye: and ye, fear not ye the people of the land, for our bread they [are]; their defence hath turned aside from off them, and Jehovah [is] with us; fear them not.`

- 10 I dok je sva zajednica ve mislila da ih kamenuje, pokaza se Slava Jahvina u atoru sastanka svima sinovima Izraelovim.**

But all the congregation bade stone them with stones. The glory of Yahweh appeared in the tent of meeting to all the children of Israel.

And all the company say to stone them with stones, and the honour of Jehovah hath appeared in the tent of meeting unto all the sons of Israel.

- 11 Tada re e Mojsiju: "Dokle e me taj narod prezirati? Dokle mi ne e vjerovati unato svim znamenjima to sam ih me u njima izvodio?"**

Yahweh said to Moses, How long will this people despise me? and how long will they not believe in me, for all the signs which I have worked among them?

And Jehovah saith unto Moses, `Until when doth this people despise Me? and until when do they not believe in Me, for all the signs which I have done in its midst?

- 12 Udarit u ih pomorom i istrijebiti, a od tebe u uiniti narod ve i i moniji od njega."**

I will strike them with the pestilence, and disinherit them, and will make of you a nation greater and mightier than they.

I smite it with pestilence, and dispossess it, and make thee become a nation greater and mightier than it.`

- 13 Onda Mojsije re e Jahvi: "Egipani su shvatili da si ti, svojom mo i, izveo ovaj narod izmeu njih.**

Moses said to Yahweh, Then the Egyptians will hear it; for you brought up this people in your might from among them;

And Moses saith unto Jehovah, `Then have the Egyptians heard! for Thou hast brought up with Thy power this people out of their midst,

- 14** Oni su to kazali iteljima one zemlje. Ve su saznali da si ti, Jahve, usred ovog naroda, kojemu se oituje licem u lice, i da ti, Jahve, u oblaku stoji nad njima; da obdan u stupu od oblaka, a obno u stupu od ognja ide pred njima.

and they will tell it to the inhabitants of this land. They have heard that you Yahweh are in the midst of this people; for you Yahweh are seen face to face, and your cloud stands over them, and you go before them, in a pillar of cloud by day, and in a pillar of fire by

and they have said [it] unto the inhabitant of this land, they have heard that Thou, Jehovah, [art] in the midst of this people, that eye to eye Thou art seen -- O Jehovah, and Thy cloud is standing over them, -- and in a pillar of cloud Thou art going before them by day, and in a pillar of fire by night.

- 15** Zato, ako pobije ovaj narod kao jednoga ovjeka, narodi koji su uli glas o tebi rei e:

Now if you shall kill this people as one man, then the nations which have heard the fame of you will speak, saying,

And Thou hast put to death this people as one man, and the nations who have heard Thy fame have spoken, saying,

- 16** 'Jahve je bio nemoan da dovede ovaj narod u zemlju koju mu je pod zakletvom obe ao, i zato ih je poubijao u pustinji.'

Because Yahweh was not able to bring this people into the land which he swore to them, therefore he has slain them in the wilderness.

From Jehovah's want of ability to bring in this people unto the land which He hath sworn to them -- He doth slaughter them in the wilderness.

- 17** Zato neka se snaga moga Gospodina uzvisi, kako si najavio rekavi:

Now please let the power of the Lord be great, according as you have spoken, saying,

And now, let, I pray Thee, the power of my Lord be great, as Thou hast spoken, saying:

- 18** 'Jahve je spor na srdbu, a bogat milosrem; podnosi opa inu i prijestup, ali krivca ne ostavlja nekanjena, nego opainu otaca kanjava na djeci do tre ega i etvrtog koljena.'

Yahweh is slow to anger, and abundant in lovingkindness, forgiving iniquity and disobedience; and that will by no means clear [the guilty], visiting the iniquity of the fathers on the children, on the third and on the fourth generation.

Jehovah [is] slow to anger, and of great kindness; bearing away iniquity and transgression, and not entirely acquitting, charging iniquity of fathers on sons, on a third [generation], and on a fourth; --

- 19** Oprosti krivnju ovome narodu po veli ini svoga milosra, kao to si vodio ovaj narod od Egipta dovde."

Pardon, Please, the iniquity of this people according to the greatness of your lovingkindness, and according as you have forgiven this people, from Egypt even until

forgive, I pray Thee, the iniquity of this people, according to the greatness of Thy kindness, and as Thou hast borne with this people from Egypt, even until now.

20 "Opratam po rije i tvojoj", ree Jahve.

Yahweh said, I have pardoned according to your word:

And Jehovah saith, `I have forgiven, according to thy word;

21 "Ali ipak, tako ja iv bio i slave se Jahvine napunila sva zemlja,

but in very deed, as I live, and as all the earth shall be filled with the glory of Yahweh;

and yet, I live -- and it is filled -- the whole earth -- [with] the honour of Jehovah;

22 ni jedan od ljudi koji su vidjeli slavu moju i znamenja □ to sam ih izveo u Egiptu i u pustinji, pa me ipak iskuavali ve deset puta ne hote i posluati moj glas,

because all those men who have seen my glory, and my signs, which I worked in Egypt and in the wilderness, yet have tempted me these ten times, and have not listened to my voice;

for all the men who are seeing My honour, and My signs, which I have done in Egypt, and in the wilderness, and try Me these ten times, and have not hearkened to My voice --

23 nee vidjeti zemlje to sam je pod zakletvom obe ao njihovim ocima; nitko od onih koji me preziru nee je vidjeti.

surely they shall not see the land which I swore to their fathers, neither shall any of those who despised me see it:

they see not the land which I have sworn to their fathers, yea, none of those despising Me see it;

24 A slugu svoga Kaleba, jer je u njemu druk iji duh i jer mi bijae posluan, njega u ja dovesti u zemlju u koju je iao i njegovi e je potomci zaposjesti! Neka Amaleani i Kanaanci samo ostanu u dolini.

but my servant Caleb, because he had another spirit with him, and has followed me fully, him will I bring into the land into which he went; and his seed shall possess it.

and My servant Caleb, because there hath been another spirit with him, and he is fully after Me -- I have brought him in unto the land whither he hath entered, and his seed doth possess it.

25 Sutra se vratite i krenite u pustinju put Crvenog mora."

Now the Amalekite and the Canaanite dwell in the valley: tomorrow turn you, and get you into the wilderness by the way to the Red Sea.

`And the Amalekite and the Canaanite are dwelling in the valley; to-morrow turn ye and journey for yourselves into the wilderness -- the way of the Red Sea.`

26 Jo re e Jahve Mojsiju i Aronu:

Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,

**27 "Dokle e ta opaka zajednica mrmljati protiv mene? uo sam tube to ih Izraelci na me diu.
How long [shall I bear] with this evil congregation, that murmur against me? I have heard the murmurings of the children of Israel, which they murmur against me.**

`Until when hath this evil company that which they are murmuring against Me? the murmurings of the sons of Israel, which they are murmuring against Me, I have heard;

**28 Kai im: Tako ja iv bio, objavljuje Jahve, kako ste na moje ui govorili, tako u vam i u initi.
Tell them, As I live, says Yahweh, surely as you have spoken in my ears, so will I do to you: say unto them, I live -- an affirmation of Jehovah -- if, as ye have spoken in Mine ears -- so I do not to you;**

29 U ovoj pustinji popadat e vaa mrtva tijela: svih vas koji ste ubilje^曠eni u bilo koji va popis od dvadeset godina pa naprijed, koji ste rogoborili protiv mene.

your dead bodies shall fall in this wilderness; and all who were numbered of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, who have murmured against me,

in this wilderness do your carcasses fall, even all your numbered ones, to all your number, from a son of twenty years and upward, who have murmured against Me;

30 Neete u i u zemlju na koju sam svoju ruku digao da vas u njoj nastanim, osim Kaleba, sina Jefuneova, i Joue, sina Nunova.

surely you shall not come into the land, concerning which I swore that I would make you dwell therein, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

ye -- ye come not in unto the land which I have lifted up My hand to cause you to tabernacle in it, except Caleb son of Jephunneh, and Joshua son of Nun.

31 A vau djecu, o kojoj kaete da bi postala roblje, njih u uvesti da nastane zemlju to ste je vi prezreli.

But your little ones, that you said should be a prey, them will I bring in, and they shall know the land which you have rejected.

`As to your infants -- of whom ye have said, A spoil they are become -- I have even brought them in, and they have known the land which ye have kicked against;

32 A vi? Neka vam tjelesa popadaju u ovoj pustinji!

But as for you, your dead bodies shall fall in this wilderness.

as to you -- your carcasses do fall in this wilderness,

33 Va^曠i sinovi neka lutaju pustinjom etrdeset godina, neka trpe zbog vae nevjere dok vam ne ispropadaju tjelesa u ovoj pustinji.

Your children shall be wanderers in the wilderness forty years, and shall bear your prostitution, until your dead bodies be consumed in the wilderness.

and your sons are evil in the wilderness forty years, and have borne your whoredoms till your carcasses are consumed in the wilderness;

- 34** Prema broju dana u koje ste istra^{𐤇𐤃𐤁𐤀}ivali zemlju - dana etrdeset, za svaki dan jednu godinu - ispatajte svoje opa ine etrdeset godina. Iskusite to zna i mene napustiti.

After the number of the days in which you spied out the land, even forty days, for every day a year, shall you bear your iniquities, even forty years, and you shall know my alienation.

by the number of the days [in] which ye spied the land, forty days, -- a day for a year, a day for a year -- ye do bear your iniquities, forty years, and ye have known my breaking off;

- 35** Ja, Jahve, to kaem: tako u postupiti s ovom opakom zajednicom to se sjatila protiv mene. U ovoj istoj pustinji neka zavr^{𐤇𐤃𐤁𐤀}! Tu neka izgine."

I, Yahweh, have spoken, surely this will I do to all this evil congregation, who are gathered together against me: in this wilderness they shall be consumed, and there they

I [am] Jehovah, I have spoken; if I do not this to all this evil company who are meeting against me; -- in this wilderness they are consumed, and there they die.`

- 36** A oni ljudi koje Mojsije bija^{𐤇𐤃𐤁𐤀} poslao da istrae zemlju i koji su nakon povratka potakli svu zajednicu da rogori protiv njega ozloglajui zemlju;

The men, whom Moses sent to spy out the land, who returned, and made all the congregation to murmur against him, by bringing up an evil report against the land,

And the men whom Moses hath sent to spy the land, and they turn back and cause all the company to murmur against him, by bringing out an evil account concerning the land,

- 37** oni, dakle, ljudi koji su zlobno ozloglasili zemlju bijahu pomoreni pred Jahvom.

even those men who did bring up an evil report of the land, died by the plague before Yahweh.

even the men bringing out an evil account of the land die by the plague before Jehovah;

- 38** Od onih ljudi koji su ili da istra^{𐤇𐤃𐤁𐤀}e zemlju ostadoe na ivotu jedino Joua, sin Nunov, i Kaleb, sin Jefuneov.

But Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, remained alive of those men who went to spy out the land.

and Joshua son of Nun, and Caleb son of Jephunneh, have lived of those men who go to spy out the land.

- 39** Kad je Mojsije prenio te rijei svim Izraelcima, narod se uvelike raalosti.

Moses told these words to all the children of Israel: and the people mourned greatly.

And Moses speaketh these words unto all the sons of Israel, and the people mourn exceedingly,

40 I uranivši ujutro ponu se uspinjati na vrh brda govore i. "Evo uzlazimo na mjesto o kojem je govorio Jahve jer smo zgrijeili."

They rose up early in the morning, and got them up to the top of the mountain, saying, Behold, we are here, and will go up to the place which Yahweh has promised: for we have sinned.

and they rise early in the morning, and go up unto the top of the mountain, saying, `Here we [are], and we have come up unto the place which Jehovah hath spoken of, for we have sinned.`

41 A Mojsije rekne: "Zato krite zapovijed Jahvinu? Neete uspjeti.

Moses said, Why now do you disobey the commandment of Yahweh, seeing it shall not prosper?

And Moses saith, `Why [is] this? -- ye are transgressing the command of Jehovah, and it doth not prosper;

42 Ne penjite se, da vas ne potuku vai neprijatelji, jer Jahve nije me u vama.

Don't go up, for Yahweh isn't among you; that you not be struck down before your go not up, for Jehovah is not in your midst, and ye are not smitten before your enemies;

43 Ta ondje se pred vama nalaze Amaleani i Kanaanci te ete od maa pasti jer ste se odvratili od Jahve i jer Jahve ne e biti s vama."

For there the Amalekite and the Canaanite are before you, and you shall fall by the sword: because you are turned back from following Yahweh, therefore Yahweh will not be with you.

for the Amalekite and the Canaanite [are] there before you, and ye have fallen by the sword, because that ye have turned back from after Jehovah, and Jehovah is not with you.`

44 Ali se oni prkosno penjahu prema vrhu brda, iako se ni Koveg saveza Jahvina ni Mojsije nisu micali iz tabora.

But they presumed to go up to the top of the mountain: nevertheless the ark of the covenant of Yahweh, and Moses, didn't depart out of the camp.

And they presume to go up unto the top of the mountain, and the ark of the covenant of Jehovah and Moses have not departed out of the midst of the camp.

45 Amaleani i Kanaanci koji su ivjeli na onome brdu spuste se, udare po njima i raspre ih sve do Horme.

Then the Amalekite came down, and the Canaanite who lived in that mountain, and struck them and beat them down, even to Hormah.

And the Amalekite and the Canaanite who are dwelling in that mountain come down and smite them, and beat them down -- unto Hormah.

1 Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 "Govori Izraelcima i reci im: 'Kad u ete u zemlju gdje ete boraviti i koju vam ja dajem, Speak to the children of Israel, and tell them, When you are come into the land of your habitations, which I give to you,

`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye come in unto the land of your dwellings, which I am giving to you,

3 pa budete prinosili Jahvi paljenu rtvu, paljenicu ili klanicu, zavjetnicu ili dragovoljnu 枳rtvu, ili rtvu prigodom svojih svetkovina - pravei tako od krupne ili sitne stoke ugodan miris Jahvi -

and will make an offering by fire to Yahweh, a burnt offering, or a sacrifice, to accomplish a vow, or as a freewill-offering, or in your set feasts, to make a sweet savor to Yahweh, of the herd, or of the flock;

then ye have prepared a fire-offering to Jehovah, a burnt-offering, or a sacrifice, at separating a vow or free-will-offering, or in your appointed things, to make a sweet fragrance to Jehovah, out of the herd, or out of the flock.

4 neka prinositelj prinese svoj dar Jahvi: prinosnicu od desetine efe najboljeg brana, zamijeena u etvrtini hina ulja.

then shall he who offers his offering offer to Yahweh a meal-offering of a tenth part [of an ephah] of fine flour mingled with the fourth part of a hin of oil:

`And he who is bringing near his offering to Jehovah hath brought near a present of flour, a tenth deal, mixed with a fourth of the hin of oil;

5 Uz paljenicu ili uz klanicu prinesi evrtinu hina vina za ljevanicu na svako janje.

and wine for the drink-offering, the fourth part of a hin, shall you prepare with the burnt offering, or for the sacrifice, for each lamb.

and wine for a libation, a fourth of the hin thou dost prepare for the burnt-offering or for a sacrifice, for the one lamb;

6 Povrh ovna prinesi kao prinosnicu dvije desetine efe najboljeg brana, zamijeena u jednoj treini hina ulja;

Or for a ram, you shall prepare for a meal-offering two tenth parts [of an ephah] of fine flour mingled with the third part of a hin of oil:

or for a ram thou dost prepare a present of flour, two-tenth deals, mixed with oil, a third of the hin;

7 i vina za ljevanicu prinesi tre inu hina na ugodan miris Jahvi.

and for the drink-offering you shall offer the third part of a hin of wine, of a sweet savor to Yahweh.

and wine for a libation, a third part of the hin, thou dost bring near -- a sweet fragrance to Jehovah.

8 Ako Jahvi prinosi junca kao paljenicu ili kao klanicu da izvri zavjet ili kao priesnicu,

When you prepare a bull for a burnt offering, or for a sacrifice, to accomplish a vow, or for peace-offerings to Yahweh;

And when thou makest a son of the herd a burnt-offering or a sacrifice, at separating a vow or peace-offerings to Jehovah,

9 neka se onda uz junca prinesu tri desetine efe najboljeg brana, zamiješena u pola hina ulja,

then shall he offer with the bull a meal-offering of three tenth parts [of an ephah] of fine flour mingled with half a hin of oil:

then he hath brought near for the son of the herd a present of flour, three-tenth deals, mixed with oil, a half of the hin;

10 a za ljevanicu prinesi pola hina vina kao paljenu rtvu na ugodan miris Jahvi.

and you shall offer for the drink-offering half a hin of wine, for an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.

and wine thou bringest near for a libation, a half of the hin -- a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;

11 Neka se tako postupi uza svakoga vola i uza svakoga ovna, uza svaku glavu sitne stoke, ovce ili koze:

Thus shall it be done for each bull, or for each ram, or for each of the he-lambs, or of the kids.

thus it is done for the one ox, or for the one ram, or for a lamb of the sheep or of the goats.

12 koliko ih god prinesete, za svako pojedino tako uinite, ve prema njihovu broju.

According to the number that you shall prepare, so shall you do to everyone according to their number.

According to the number that ye prepare, so ye do to each, according to their number;

13 Svaki domorodac neka postupa ovako kad prinosi rtvu paljenu na ugodan miris Jahvi.

All who are home-born shall do these things after this manner, in offering an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.

every native doth thus with these, at bringing near a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;

- 14** I ako koji stranac koji ivi meu vama, ili e biti meu vaim potomcima, htjedne prinijeti rtvu paljenu na ugodan miris Jahvi, neka radi kako i vi radite.

If a stranger sojourn with you, or whoever may be among you throughout your generations, and will offer an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh; as you do, so he shall do.

and when a sojourner sojourneth with you, or whoso [is] in your midst to your generations, and he hath made a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah, as ye do so he doth.

- 15** Neka je jedan zakon i za vas i za stranca koji s vama boravi. To je trajan zakon za va e narataje: pred Jahvom, kako je s vama, tako neka bude i sa strancem.

For the assembly, there shall be one statute for you, and for the stranger who sojourns [with you], a statute forever throughout your generations: as you are, so shall the sojourner be before Yahweh.

One statute is for you of the congregation and for the sojourner who is sojourning, a statute age-during to your generations: as ye [are] so is the sojourner before Jehovah;

- 16** Jedan zakon i jedno pravo neka vrijedi za vas i za stranca koji s vama boravi."

One law and one ordinance shall be for you, and for the stranger who sojourns with you.

one law and one ordinance is to you and to the sojourner who is sojourning with you.

- 17** Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 18** "Govori Izraelcima i reci im: 'Kad do ete u zemlju u koju vas vodim

Speak to the children of Israel, and tell them, When you come into the land where I bring you,

Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, In your coming in unto the land whither I am bringing you in,

- 19** i budete jeli kruh te zemlje, prinesite podizanicu Jahvi.

then it shall be that when you eat of the bread of the land, you shall offer up a heave-offering to Yahweh.

then it hath been, in your eating of the bread of the land, ye heave up a heave-offering to Jehovah;

- 20** Kao prvinu iz svojih naava prinesite jedan kola kao podizanicu; prinesite ga kao i podizanicu s gumna.

Of the first of your dough you shall offer up a cake for a heave-offering: as the heave-offering of the threshing floor, so shall you heave it.

the beginning of your dough a cake ye heave up -- a heave-offering; as the heave-offering of a threshing-floor, so ye do heave it.

21 **Od prvine svojih naava davajte Jahvi podizanicu od narataja do narataja."**

Of the first of your dough you shall give to Yahweh a heave-offering throughout your generations.

Of the beginning of your dough ye do give to Jehovah a heave-offering -- to your generations.

22 **"Ako nehotice pogrijeite te ne budete obdravali koju od zapovijedi to ih je Jahve objavio po Mojsiju -**

When you shall err, and not observe all these commandments, which Yahweh has spoken to Moses,

And when ye err, and do not all these commands which Jehovah hath spoken unto

23 **sve to vam je Jahve zapovjedio po Mojsiju, odonda kad vam je izdao zapovijedi pa dalje od koljena do koljena -**

even all that Yahweh has commanded you by Moses, from the day that Yahweh gave commandment, and onward throughout your generations;

the whole that Jehovah hath charged upon you by the hand of Moses, from the day that Jehovah hath commanded, and henceforth, to your generations,

24 **onda: ako je to poinjeno nepanjom zajednice, neka sva zajednica prinese jednoga junca kao paljenicu na ugodan miris Jahvi s propisanom prikaznicom i ljevanicom i jednoga jarca kao okajnicu.**

then it shall be, if it be done unwittingly, without the knowledge of the congregation, that all the congregation shall offer one young bull for a burnt offering, for a sweet savor to Yahweh, with the meal-offering of it, and the drink-offering of it, according to the ordinance, and one male goat for a sin-offering.

then it hath been, if from the eyes of the company it hath been done in ignorance, that all the company have prepared one bullock, a son of the herd, for a burnt-offering, for sweet fragrance to Jehovah, and its present, and its libation, according to the ordinance, and one kid of the goats for a sin-offering.

25 **Neka sve enik obavi obred pomirenja nad svom izraelskom zajednicom, pa e im biti oproteno. Bila je samo nepa 曠nja, a oni su prinijeli svoj dar - paljenu rtvu Jahvi - i okajnicu pred Jahvom za svoju nepanju.**

The priest shall make atonement for all the congregation of the children of Israel, and they shall be forgiven; for it was an error, and they have brought their offering, an offering made by fire to Yahweh, and their sin-offering before Yahweh, for their error:

And the priest hath made atonement for all the company of the sons of Israel, and it hath been forgiven them, for it [is] ignorance, and they -- they have brought in their offering, a fire-offering to Jehovah, even their sin-offering before Jehovah for their ignorance;

- 26** Bit e oproteno svoj izraelskoj zajednici, a tako i strancu koji me u njima boravi, jer se sav narod iz nepanje ogrijeio.

and all the congregation of the children of Israel shall be forgiven, and the stranger who sojourns among them; for in respect of all the people it was done unwittingly.

and it hath been forgiven to all the company of the sons of Israel, and to the sojourner who is sojourning in their midst; for to all the company [it is done] in ignorance.

- 27** Pogrijei li iz nepanje pojedinac, neka prinese jedno ensko kozle od godine dana kao okajnicu.

If one person sin unwittingly, then he shall offer a female goat a year old for a sin-offering.

And if one person sin in ignorance, then he hath brought near a she-goat, daughter of a year, for a sin-offering;

- 28** Neka sveenik obavi obred pomirenja pred Jahvom nad osobom koja je nehotice pogrijeila od nepa^{ne}nje. Kad nad njom obavi obred pomirenja, bit e joj oproteno.

The priest shall make atonement for the soul who errs, when he sins unwittingly, before Yahweh, to make atonement for him; and he shall be forgiven.

and the priest hath made atonement for the person who is erring, in his sinning in ignorance before Jehovah, by making atonement for him, and it hath been forgiven him;

- 29** Kada tko pogrijeⁿⁱi nepanjom, neka vam jedan zakon vrijedi i za domoroaca i za stranca koji boravi meu vama.

You shall have one law for him who does anything unwittingly, for him who is home-born among the children of Israel, and for the stranger who sojourns among them.

for the native among the sons of Israel, and for the sojourner who is sojourning in their midst -- one law is to you, for him who is doing [anything] through ignorance.

- 30** Ali onaj koji neto u ini naumice, bio on domorodac ili stranac, taj na Jahvu huli. Takav neka se istrijebi izmeu svoga naroda

But the soul who does anything with a high hand, whether he be home-born or a sojourner, the same blasphemes Yahweh; and that soul shall be cut off from among his people.

And the person who doth [aught] with a high hand -- of the native or of the sojourner -- Jehovah he is reviling, and that person hath been cut off from the midst of his people;

- 31** jer je prezreo Jahvinu rije i prekrio njegovu zapovijed. Neka se takav iskorijeni. Neka njegova krivnja padne na nj!"

Because he has despised the word of Yahweh, and has broken his commandment, that soul shall utterly be cut off; his iniquity shall be on him.

because the word of Jehovah he despised, and His command hath broken -- that person is certainly cut off; his iniquity [is] on him.

32 Kad su Izraelci bili u pustinji, nau ovjeka kako kupi drva u subotnji dan.

While the children of Israel were in the wilderness, they found a man gathering sticks on the Sabbath day.

And the sons of Israel are in the wilderness, and they find a man gathering wood on the sabbath-day,

33 I oni koji su ga nali da kupi drva dovedu ga Mojsiju i Aronu i svoj zajednici.

Those who found him gathering sticks brought him to Moses and Aaron, and to all the congregation.

and those finding him gathering wood bring him near unto Moses, and unto Aaron, and unto all the company,

34 Stave ga pod strau, jer jo nije bilo odreeno to treba s njim u initi.

They put him in custody, because it had not been declared what should be done to him. and they place him in ward, for it [is] not explained what is [to be] done to him.

35 "Toga ovjeka treba pogubiti!" - re e Jahve Mojsiju. "Neka ga kamenjem zaspe izvan tabora sva zajednica."

Yahweh said to Moses, The man shall surely be put to death: all the congregation shall stone him with stones outside of the camp.

And Jehovah saith unto Moses, `The man is certainly put to death, all the company stoning him with stones, at the outside of the camp.`

36 Sva ga zajednica izvede izvan tabora i zasu ga kamenjem te on poginu, kako je Jahve zapovjedio Mojsiju.

All the congregation brought him outside of the camp, and stoned him to death with stones; as Yahweh commanded Moses.

And all the company bring him out unto the outside of the camp, and stone him with stones, and he dieth, as Jehovah hath commanded Moses.

37 Ree Jahve Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

38 "Govori Izraelcima i reci im: neka od narataja do nara□ taja prave rese na skutovima svojih haljina, a za resu svakoga skuta neka privezuju ljubiastu vrpca.

Speak to the children of Israel, and bid those who they make them fringes in the borders of their garments throughout their generations, and that they put on the fringe of each border a cord of blue:

`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, and they have made for themselves fringes on the skirts of their garments, to their generations, and they have put on the fringe of the skirt a ribbon of blue,

- 39** Imat ete rese zato da vas pogled na njih sjea svih Jahvinih zapovijedi. Vrite ih, a ne zanosite se svojim srcem i svojim o ima, to vas tako lako zavode na bludnost.

and it shall be to you for a fringe, that you may look on it, and remember all the commandments of Yahweh, and do them; and that you not follow after your own heart and your own eyes, after which you use to play the prostitute;

and it hath been to you for a fringe, and ye have seen it, and have remembered all the commands of Jehovah, and have done them, and ye search not after your heart, and after your eyes, after which ye are going a-whoring;

- 40** Tako ete se sje ati svih mojih zapovijedi, vrit ete ih i bit ete posveeni svome Bogu.

that you may remember and do all my commandments, and be holy to your God.

so that ye remember and have done all My commands, and ye have been holy to your God;

- 41** Ja sam Jahve, Bog va, koji sam vas izveo iz zemlje egipatske da vam budem Bogom. Ja, Jahve, Bog va^{ꝑꝑ}."

I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am Yahweh your God.

I [am] Jehovah your God, who hath brought you out from the land of Egypt to become your God; I, Jehovah, [am] your God.`

- 1** Korah, sin Jisharov, sin Kehatov, sin Levijev, pa Datan i Abiram, sinovi Eliabovi, i On, sin Peletov - potomci Rubenovi -

Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, with Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took [men]:

And Korah, son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, taketh both Dathan and Abiram sons of Eliab, and On son of Peleth, sons of Reuben,

- 2** ustanu protiv Mojsija zajedno sa dvjesta pedeset Izraelaca, glavara zajednice, uglednih na skuptini i ljudi na glasu.

and they rose up before Moses, with certain of the children of Israel, two hundred fifty princes of the congregation, called to the assembly, men of renown;

and they rise up before Moses, with men of the sons of Israel, two hundred and fifty, princes of the company, called of the convention, men of name,

- 3** Oni se sjate oko Mojsija i Arona govorei im: "Vi prelazite mjeru! Sva je zajednica, svi njezini lanovi, posveena i me u njima je Jahve. Zato se onda uzvisujete iznad zajednice Jahvine!"

and they assembled themselves together against Moses and against Aaron, and said to them, You take too much on you, seeing all the congregation are holy, everyone of them, and Yahweh is among them: why then lift you up yourselves above the assembly of Yahweh?

and they are assembled against Moses and against Aaron, and say unto them, `Enough of you! for all the company -- all of them [are] holy, and in their midst [is] Jehovah; and wherefore do ye lift yourselves up above the assembly of Jehovah?`

4 Kad to u Mojsije, pade ni ice.

When Moses heard it, he fell on his face:

And Moses heareth, and falleth on his face,

5 Zatim ree Korahu i svoj njegovoj druini: "Sutra e Jahve pokazati tko je njegov i tko je posveen, kome doputa da mu se približi. Koga sebi izabere, k sebi e ga i pustiti.

and he spoke to Korah and to all his company, saying, In the morning Yahweh will show who are his, and who is holy, and will cause him to come near to him: even him whom he shall choose will he cause to come near to him.

and he speaketh unto Korah, and unto all his company, saying, `Morning! -- and Jehovah is knowing those who are his, and him who is holy, and hath brought near unto Him; even him whom He doth fix on He bringeth near unto Him.

6 U inite ovo: uzmite kadionike, Korah i sva njegova druina;

This do: take you censers, Korah, and all his company;

This do: take to yourselves censers, Korah, and all his company,

7 sutra stavite u njih vatre i metnite odozgo tamjana pred Jahvom. Koga Jahve odabere, taj neka bude posveen. Vi prelazite mjeru, Levijevci!"

and put fire in them, and put incense on them before Yahweh tomorrow: and it shall be that the man whom Yahweh does choose, he [shall be] holy: you take too much on you, you sons of Levi.

and put in them fire, and put on them perfume, before Jehovah to-morrow, and it hath been, the man whom Jehovah chooseth, he [is] the holy one; -- enough of you, sons of Levi.`

8 Potom Mojsije re e Korahu: "Posluajte, Levijevci!

Moses said to Korah, Hear now, you sons of Levi:

And Moses saith unto Korah, `Hear ye, I pray you, sons of Levi;

9 Zar vam je malo to vas je Bog Izraelov izdvojio iz Izraelove zajednice da vas približi k sebi te da vrite slubu u Jahvinu prebivalitu i da stojite pred zajednicom sluei joj?

[seems it but] a small thing to you, that the God of Israel has separated you from the congregation of Israel, to bring you near to himself, to do the service of the tent of Yahweh, and to stand before the congregation to minister to them;

is it little to you that the God of Israel hath separated you from the company of Israel to bring you near unto Himself, to do the service of the tabernacle of Jehovah, and to stand before the company to serve them? --

- 10 Promaknuo je tebe i s tobom svu tvoju braću u Levijevce, a vi još tražite i svećenstvo!**

and that he has brought you near, and all your brothers the sons of Levi with you? and seek you the priesthood also?

yea, He doth bring thee near, and all thy brethren the sons of Levi with thee -- and ye have sought also the priesthood!

- 11 Ti i sva tvoja družina, dakle, sjatili ste se protiv Jahve; jer to je Aron da protiv njega rogoborite?"**

Therefore you and all your company are gathered together against Yahweh: and Aaron, what is he who you murmur against him?

Therefore, thou and all thy company who are met [are] against Jehovah; and Aaron, what [is] he, that ye murmur against him?`

- 12 Zatim poslao Mojsije po Datana i Abirama, sinove Eliabove, ali oni odgovore: "Neemo doći! Moses sent to call Dathan and Abiram, the sons of Eliab; and they said, We won't come up: And Moses sendeth to call for Dathan and for Abiram sons of Eliab, and they say, `We do not come up;**

- 13 Zar je malo to si nas odveo iz zemlje kojom te e med i mlijeko da nas pobije u ovoj pustinji, pa hoće da nasilno zagospodari nad nama?"**

is it a small thing that you have brought us up out of a land flowing with milk and honey, to kill us in the wilderness, but you must needs make yourself also a prince over us?

is it little that thou hast brought us up out of a land flowing with milk and honey to put us to death in a wilderness that thou also certainly makest thyself prince over us?

- 14 Nisi nas uveo u zemlju kojom te e med i mlijeko i nisi nam dao u posjed njive i vinograde! Misli li iskopati oči ovim ljudima? Neemo doći!"**

Moreover you haven't brought us into a land flowing with milk and honey, nor given us inheritance of fields and vineyards: will you put out the eyes of these men? we won't come up.

Yea, unto a land flowing with milk and honey thou hast not brought us in, nor dost thou give to us an inheritance of field and vineyard; the eyes of these men dost thou pick out? we do not come up.`

- 15 Mojsije se vrlo razljuti i reče Jahvi: "Ne obaziri se na njihovu prinosnicu! Ni jednoga njihova magarca nisam prisvojio niti sam ijednoga od njih otetio."**

Moses was very angry, and said to Yahweh, "Don't respect their offering: I have not taken one donkey from them, neither have I hurt one of them."

And it is very displeasing to Moses, and he saith unto Jehovah, `Turn not Thou unto their present; not one ass from them have I taken, nor have I afflicted one of them.`

16 Zatim Mojsije re e Korahu: "Ti i sva tvoja druina stupite sutra pred Jahvu; ti, i oni, i Aron. Moses said to Korah, Be you and all your company before Yahweh, you, and they, and Aaron, tomorrow:

And Moses saith unto Korah, `Thou and all thy company, be ye before Jehovah, thou, and they, and Aaron, to-morrow;

17 Neka svaki uzme svoj kadionik, stavi u nj tamjana i neka svaki donese svoj kadionik pred Jahvu - dvjesta i pedeset kadionika. A i ti i Aron donesite svaki svoj kadionik."

and take every man his censer, and put incense on them, and bring you before Yahweh every man his censer, two hundred fifty censers; you also, and Aaron, each his censer.

and take ye each his censer, and ye have put on them perfume, and brought near before Jehovah, each his censer, two hundred and fifty censers; and thou and Aaron, each his censer.`

18 Svaki uzme svoj kadionik, stavi u nj vatre, onda odozgo metne tamjana i stane s Mojsijem i Aronom kod ulaza u ator sastanka.

They took every man his censer, and put fire in them, and laid incense thereon, and stood at the door of the tent of meeting with Moses and Aaron.

And they take each his censer, and put on them fire, and lay on them perfume, and they stand at the opening of the tent of meeting, with Moses and Aaron.

19 Kad, naprama njima, sabra Korah svu zajednicu na ulazu u ator sastanka, onda se svoj zajednici pokaza slava Jahvina.

Korah assembled all the congregation against them to the door of the tent of meeting: and the glory of Yahweh appeared to all the congregation.

And Korah assembleth against them all the company unto the opening of the tent of meeting, and the honour of Jehovah is seen by all the company.

20 I ree Jahve Mojsiju i Aronu:

Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying,

21 "Odvojite se od te zajednice da je odmah satrem!"

Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a

`Be ye separated from the midst of this company, and I consume them in a moment;`

22 Oni popadoe ni ice i povikae: "Boe! Boe ivotnog duha u svakome tijelu! Zar e se razgnjeviti na svu zajednicu kad je samo jedan sagrije^{io}!"

They fell on their faces, and said, God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and will you be angry with all the congregation?

and they fall on their faces, and say, `God, God of the spirits of all flesh -- the one man sinneth, and against all the company Thou art wroth!`

23 Onda Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

24 "Reci toj zajednici: 'Uklonite se iz okolice prebivalita Koraha, Datana i Abirama!'"

Speak to the congregation, saying, Get you up from about the tent of Korah, Dathan, and Abiram.

`Speak unto the company, saying, Go ye up from round about the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram.`

25 Mojsije ustade i po e k Datanu i Abiramu. Za njim krenue izraelske starjeine.

Moses rose up and went to Dathan and Abiram; and the elders of Israel followed him.

And Moses riseth, and goeth unto Dathan and Abiram, and the elders of Israel go after him,

26 Zatim ovako progovori zajednici: "Odstupite od atora tih opakih ljudi! Ne dotiite se ni ega to je njihovo, da ne budete uniteni zbog svih njihovih grijeha."

He spoke to the congregation, saying, Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of theirs, lest you be consumed in all their sins.

and he speaketh unto the company, saying, `Turn aside, I pray you, from the tents of these wicked men, and come not against anything that they have, lest ye be consumed in all their sins.`

27 Tako se oni udalje iz okolice prebivalita Korahova, Datanova i Abiramova. Uto izau Datan i Abiram te stanu na ulazu svojih atora sa svojim enama, svojim sinovima i svojom neja

So they got them up from the tent of Korah, Dathan, and Abiram, on every side: and Dathan and Abiram came out, and stood at the door of their tents, and their wives, and their sons, and their little ones.

And they go up from the tabernacle of Korah, Dathan and Abiram, from round about, and Dathan, and Abiram have come out, standing at the opening of their tents, and their wives, and their sons, and their infants.

28 "Po ovom ete vidjeti", re e Mojsije, "da me Jahve poslao da vrim sva ova djela, a da ih ne inim sam od sebe:

Moses said, Hereby you shall know that Yahweh has sent me to do all these works; for [I have] not [done them] of my own mind.

And Moses saith, `By this ye do know that Jehovah hath sent me to do all these works, that [they are] not from my own heart;

29 ako ovi ljudi umru kao to umru i svi ljudi; ako ih pohodi sudbina kakva pohodi sve ljude, onda me Jahve nije poslao.

If these men die the common death of all men, or if they be visited after the visitation of all men; then Yahweh hasn't sent me.

if according to the death of all men these die -- or the charge of all men is charged upon them -- Jehovah hath not sent me;

30 Ali ako Jahve u ini neuveno: ako zemlja rastvori svoje ralje i proguta ih sa svim to je njihovo te ivoti siu u eol, onda znajte da su ovi ljudi prezreli Jahvu."

But if Yahweh make a new thing, and the ground open its mouth, and swallow them up, with all that appertain to them, and they go down alive into Sheol; then you shall understand that these men have despised Yahweh.

and if a strange thing Jehovah do, and the ground hath opened her mouth and swallowed them, and all that they have, and they have gone down alive to Sheol -- then ye have known that these men have despised Jehovah.`

31 A kad on zavri sve te rije i, tlo se pod njima raspukne;

It happened, as he made an end of speaking all these words, that the ground split apart that was under them;

And it cometh to pass at his finishing speaking all these words, that the ground which [is] under them cleaveth,

32 zemlja rastvori svoje ralje i proguta ih s njihovim domovima, sa svim Korahovim ljudima i svim njihovim imanjem.

and the earth opened its mouth, and swallowed them up, and their households, and all the men who appertained to Korah, and all their goods.

and the earth openeth her mouth, and swalloweth them, and their houses, and all the men who [are] for Korah, and all the goods,

33 ivi siu u eol, oni i sve njihovo. Onda se nad njima zemlja zatvori i oni i eznu iz zbora.

So they, and all that appertained to them, went down alive into Sheol: and the earth closed on them, and they perished from among the assembly.

and they go down, they, and all that they have, alive to Sheol, and the earth closeth over them, and they perish from the midst of the assembly;

34 Na njihov vrisak svi Izraelci to su stajali oko njih pobjegoe govorei: "Da i nas zemlja ne proguta!"

All Israel that were round about them fled at the cry of them; for they said, Lest the earth swallow us up.

and all Israel who [are] round about them have fled at their voice, for they said, `Lest the earth swallow us;`

35 Ali sukne oganj od Jahve te prodre dvjesta i pedeset ljudi koji su prinosili tamjan.

Fire came forth from Yahweh, and devoured the two hundred fifty men who offered the incense.

and fire hath come out from Jehovah, and consumeth the two hundred and fifty men bringing near the perfume.

1 Jahve re e Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 "Kai Eleazaru, sinu sveenika Arona, da ukloni kadionike - jer su posve eni - iz toga zgarita, a neposveenu vatru iz njih neka razaspe podalje.

Speak to the children of Israel, and take of them rods, one for each fathers` house, of all their princes according to their fathers` houses, twelve rods: write you every man`s name on his rod.

`Speak unto the sons of Israel, and take from them each a rod, for a father`s house, from all their princes, for the house of their fathers, twelve rods; the name of each thou dost write on his rod,

3 Kadionici onih koji su sagrijeili i grijehom 𐄂ivot pokopali neka se prekuju u ploice za oblaganje rtvenika. Doneseni su, naime, pred Jahvu, pa su posve eni. Neka budu opomenom Izraelcima!"

You shall write Aaron`s name on the rod of Levi; for there shall be one rod for each head of their fathers` houses.

and Aaron`s name thou dost write on the tribe of Levi; for one rod [is] for the head of their fathers` house:

4 Tako sveenik Eleazar uze kadionike od tu a to su ih prinosili oni koji izgorjee; prekovae ih u ploice za oblaganje rtvenika.

You shall lay them up in the tent of meeting before the testimony, where I meet with you.

and thou hast placed them in the tent of meeting, before the testimony, where I meet with you.

5 One su opomena Izraelcima da se nitko nepozvan - nitko tko nije od Aronova potomstva - ne smije pribliiti da pali tamjan pred Jahvom, kako mu se ne bi dogodilo kao Korahu i njegovoj druini, prema onom to je kazao Jahve po Mojsiju.

It shall happen, that the rod of the man whom I shall choose shall bud: and I will make to cease from me the murmurings of the children of Israel, which they murmur against you.

`And it hath come to pass, the man`s rod on whom I fix doth flourish, and I have caused to cease from off me the murmurings of the sons of Israel, which they are murmuring against you.`

- 6** Sutradan je sva zajednica rogoborila protiv Mojsija i Arona. "Pobili ste Jahvin narod!" - govorili su.

Moses spoke to the children of Israel; and all their princes gave him rods, for each prince one, according to their fathers` houses, even twelve rods: and the rod of Aaron was among their rods.

And Moses speaketh unto the sons of Israel, and all their princes give unto him one rod for a prince, one rod for a prince, for their fathers` house, twelve rods, and the rod of Aaron [is] in the midst of their rods;

- 7** Dok se zajednica skupljala protiv Mojsija i Arona, oni se okrenue prema ator sastanka, i gle! oblak ga prekri i slava se Jahvina pokaza.

Moses laid up the rods before Yahweh in the tent of the testimony.

and Moses placeth the rods before Jehovah, in the tent of the testimony.

- 8** Tada Mojsije i Aron odoe pred ator sastanka.

It happened on the next day, that Moses went into the tent of the testimony; and, behold, the rod of Aaron for the house of Levi was budded, and put forth buds, and produced blossoms, and bore ripe almonds.

And it cometh to pass, on the morrow, that Moses goeth in unto the tent of the testimony, and lo, the rod of Aaron hath flourished for the house of Levi, and is bringing out flourishing, and doth blossom blossoms, and doth produce almonds;

- 9** I Jahve ree Mojsiju:

Moses brought out all the rods from before Yahweh to all the children of Israel: and they looked, and took every man his rod.

and Moses bringeth out all the rods from before Jehovah, unto all the sons of Israel, and they look, and take each his rod.

- 10** "Udaljite se od te zajednice; u tili u je as unititi!" Oni pado 蚘e niice.

Yahweh said to Moses, Put back the rod of Aaron before the testimony, to be kept for a token against the children of rebellion; that you may make an end of their murmurings against me, that they not die.

And Jehovah saith unto Moses, `Put back the rod of Aaron, before the testimony, for a charge, for a sign to the sons of rebellion, and thou dost remove their murmurings from off me, and they do not die;`

- 11** Zatim Mojsije ree Aronu: "Uzmi kadionik, stavi u nj vatre sa rtvenika, metni tamjana, a onda se 螞uri do zajednice da obavi nad njom obred pomirenja. Gnjev je Jahvin ve izbio i zlo je po elo!"

Thus did Moses: as Yahweh commanded him, so did he.

and Moses doth as Jehovah hath commanded him; so he hath done.

- 12** Aron uze to mu je Mojsije rekao te otra usred zboru, a kad tamo: pomor me u narodom ve po eo. Stavi tamjana te obavi obred pomirenja nad narodom.

The children of Israel spoke to Moses, saying, Behold, we perish, we are undone, we are all undone.

And the sons of Israel speak unto Moses, saying, `Lo, we have expired; we have perished; we have all of us perished;

- 13** Zatim stade izmeu mrtvih i ivih i zlo se ustavi.

Everyone who comes near, who comes near to the tent of Yahweh, dies: shall we perish all of us?

any who is at all drawing near unto the tabernacle of Jehovah dieth; have we not been consumed -- to expire?

- 1** Tada Jahve ree Aronu: "Ti, tvoji sinovi i tvoj pradjedovski dom s tobom bit ete odgovorni za grijehe u Svetitu; ti i tvoji sinovi s tobom bit ete odgovorni za grijehe svoga sve enitva.

Yahweh said to Aaron, You and your sons and your fathers` house with you shall bear the iniquity of the sanctuary; and you and your sons with you shall bear the iniquity of your priesthood.

And Jehovah saith unto Aaron, `Thou, and thy sons, and the house of thy father with thee, do bear the iniquity of the sanctuary; and thou, and thy sons with thee, do bear the iniquity of your priesthood;

- 2** Pidrui k sebi i svoju brau od Levijeva plemena - tvoga pradjedovskog doma - neka ti se priklju e da ti posluuju, tebi i tvojim sinovima s tobom, pred atorom svjedoanstva.

Your brothers also, the tribe of Levi, the tribe of your father, bring you near with you, that they may be joined to you, and minister to you: but you and your sons with you shall be before the tent of the testimony.

and also thy brethren, the tribe of Levi, the tribe of thy father, bring near with thee, and they are joined unto thee, and serve thee, even thou and thy sons with thee, before the tent of the testimony.

- 3** Neka stoje na slubu tebi i svemu atoru, ali neka se ne pribliju pokustvu u Svetitu niti rtveniku, da ne poginu i oni i vi.

They shall keep your charge, and the charge of all the Tent: only they shall not come near to the vessels of the sanctuary and to the altar, that they not die, neither they, nor you.

`And they have kept thy charge, and the charge of all the tent; only, unto the vessels of the sanctuary and unto the altar they do not come near, and they die not, either they or you;

- 4 Neka su, dakle, tebi pridrueni i neka preuzmu brigu za ator sastanka, svaku slubu oko atora. I neka se ni jedan svjetovnjak ne pribliuje vama,

They shall be joined to you, and keep the charge of the tent of meeting, for all the service of the Tent: and a stranger shall not come near to you.

and they have been joined unto thee, and have kept the charge of the tent of meeting, for all the service of the tent; and a stranger doth not come near unto you;

- 5 a vi vrite slubu u Svetitu i slubu oko rtvenika da se vie ne izlijeva gnjev na Izraelce.

You shall keep the charge of the sanctuary, and the charge of the altar; that there be wrath no more on the children of Israel.

and ye have kept the charge of the sanctuary, and the charge of the altar, and there is no more wrath against the sons of Israel.

- 6 Uzeh, evo, vau brau levite izme u Izraelaca vama za dar; kao darovani pripadaju Jahvi da obavljaju slubu oko atora sastanka.

I, behold, I have taken your brothers the Levites from among the children of Israel: to you they are a gift, given to Yahweh, to do the service of the tent of meeting.

And I, lo, I have taken your brethren the Levites from the midst of the sons of Israel; to you a gift they are given by Jehovah, to do the service of the tent of meeting;

- 7 Ti i tvoji sinovi s tobom preuzmite sveeni ke poslove oko svega to spada na rtvenik i iza zavjese. Slubu koju dajem na dar vaem sveenitvu vi obavljajte. A svjetovnjak koji se primakne neka se pogubi."

You and your sons with you shall keep your priesthood for everything of the altar, and for that within the veil; and you shall serve: I give you the priesthood as a service of gift: and the stranger who comes near shall be put to death.

and thou, and thy sons with thee, do keep your priesthood, for everything of the altar, and within the vail, and ye have served; a service of gift I make your priesthood; and the stranger who is coming near is put to death.

- 8 Jo^{שמע} ree Jahve Aronu: "Tebi, evo, povjeravam brigu o onom to se meni prinosi. Sve ^{שם}to Izraelci posveuju dodjeljujem tebi i tvojim sinovima kao batinu trajnim zakonom.

Yahweh spoke to Aaron, I, behold, I have given you the charge of my heave-offerings, even all the holy things of the children of Israel; to you have I given them by reason of the anointing, and to your sons, as a portion forever.

And Jehovah speaketh unto Aaron: And I, lo, I have given to thee the charge of My heave-offerings, of all the hallowed things of the sons of Israel -- to thee I have given them for the anointing, and to thy sons, by a statute age-during.

- 9 Ovo neka pripadne tebi od svetinja nad svetinjama: od paljenih 燔tava svi njihovi darovi, za sve njihove prinosnice, za sve njihove okajnice i za sve njihove naknadnice to ih budu meni uzvraali; ta vrlo sveta stvar neka pripadne tebi i tvojim sinovima!**

This shall be your of the most holy things, [reserved] from the fire: every offering of theirs, even every meal-offering of theirs, and every sin-offering of theirs, and every trespass-offering of theirs, which they shall render to me, shall be most holy for you and for your sons.

This is thine of the most holy things, from the fire: all their offering, to all their present, and to all their sin-offering, and to all their guilt-offering, which they give back to Me, is most holy to thee, and to thy sons;

- 10 Blagujte ih kao najve e svetinje! Svaki mukarac moe ih jesti. Neka ti budu svete!**

As the most holy things shall you eat of it; every male shall eat of it: it shall be holy to you. in the holy of holies thou dost eat it; every male doth eat it; holy it is to thee.

- 11 I ovo neka bude za te: ono to se uzima od izraelskih prinosa da se prinese kao prikaznica - trajnim zakonom predajem tebi, tvojim sinovima i tvojim kerima s tobom. Svatko tko u tvome domu bude ist moe od toga jesti.**

This is your: the heave-offering of their gift, even all the wave-offerings of the children of Israel; I have given them to you, and to your sons and to your daughters with you, as a portion forever; everyone who is clean in your house shall eat of it.

And this [is] thine: the heave-offering of their gift, to all the wave-offerings of the sons of Israel, to thee I have given them, and to thy sons, and to thy daughters with thee, by a statute age-during; every clean one in thy house doth eat it;

- 12 Najbolje od novoga ulja i najbolje od novoga vina i 蠆ita - prvine koje se prinose Jahvi - predajem tebi.**

All the best of the oil, and all the best of the vintage, and of the grain, the first-fruits of them which they give to Yahweh, to you have I given them.

all the best of the oil, and all the best of the new wine, and wheat -- their first-[fruits] which they give to Jehovah -- to thee I have given them.

- 13 Prvi rodovi svega u njihovoj zemlji to ih budu donosili Jahvi neka budu tvoji. Tko je god ist u tvome domu moe ih jesti.**

The first-ripe fruits of all that is in their land, which they bring to Yahweh, shall be your; everyone who is clean in your house shall eat of it.

The first-fruits of all that [is] in their land, which they bring in to Jehovah, are thine; every clean one in thy house doth eat it;

- 14 Sve 蠆to u Izraelu bude odreeno za 'herem' neka je tvoje.**

Everything devoted in Israel shall be your.

every devoted thing in Israel is thine,

- 15 Svako prvoro ene svih bi a - kako ljudi tako i ivotinja - to se prinose Jahvi neka bude tvoje. Samo pusti da se otkupi prvenac od ljudi i prvene od ne iste stoke.**

Everything that opens the womb, of all flesh which they offer to Yahweh, both of man and animal shall be your: nevertheless the firstborn of man shall you surely redeem, and the firstborn of unclean animals shall you redeem.

every one opening a womb of all flesh which they bring near to Jehovah, among man and among beast, is thine; only, thou dost certainly ransom the first-born of man, and the firstling of the unclean beast thou dost ransom.

- 16 Kad budu stari mjesec dana, pusti da ih otkupljuju. A njihovu otkupnu cijenu odredi: pet srebrnih ekela, prema hramskom ekelu, a to je dvadeset gera.**

Those who are to be redeemed of them from a month old shall you redeem, according to your estimation, for the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary (the same is twenty gerahs).

And their ransomed ones from a son of a month, thou dost ransom with thy valuation, of silver, five shekels, by the shekel of the sanctuary, twenty gerahs it [is].

- 17 Ali prvene kravlje, prven e ovje i prven e kozje neka se ne otkupljuje. Oni su svetinja. Krv njihovu izlij na rtvenik, a pretilinu njihovu saei u kad kao rtvu spaljenu na ugodan miris Jahvi.**

But the firstborn of a cow, or the firstborn of a sheep, or the firstborn of a goat, you shall not redeem; they are holy: you shall sprinkle their blood on the altar, and shall burn their fat for an offering made by fire, for a sweet savor to Yahweh.

Only, the firstling of a cow, or the firstling of a sheep, or the firstling of a goat, thou dost not ransom, holy they [are]: their blood thou dost sprinkle on the altar, and of their fat thou makest perfume, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah,

- 18 Njihovo meso neka pripadne tebi; kao i grudi rtve prikaznice i desno plee.**

The flesh of them shall be your, as the wave-breast and as the right thigh, it shall be your. and their flesh is thine, as the breast of the wave-offering, and as the right leg, it is thine;

- 19 Sve posve ene prinose to ih Izraelci podiu Jahvi predajem trajnim zakonom tebi, tvojim sinovima i tvojim kerima s tobom. To je savez osoljen, trajan pred Jahvom, tebi i tvome potomstvu s tobom."**

All the heave-offerings of the holy things, which the children of Israel offer to Yahweh, have I given you, and your sons and your daughters with you, as a portion forever: it is a covenant of salt forever before Yahweh to you and to your seed with you.

all the heave-offerings of the holy things which the sons of Israel lift up to Jehovah I have given to thee and to thy sons, and to thy daughters with thee, by a statute age-during, a covenant of salt, age-during it [is] before Jehovah, to thee and to thy seed with thee.

- 20 "Nemoj imati batine u zemlji njihovoj", re e Jahve Aronu, "niti sebi stjei posjeda me u njima! Ja sam tvoj dio i tvoja batina meu Izraelcima."

Yahweh said to Aaron, You shall have no inheritance in their land, neither shall you have any portion among them: I am your portion and your inheritance among the children of Israel.

And Jehovah saith unto Aaron, `In their land thou dost not inherit, and a portion thou hast not in their midst: I [am] thy portion, and thine inheritance in the midst of the sons of Israel;

- 21 "Levijevim sinovima, evo, predajem u batinu sve desetine u Izraelu za njihovu slubu - za slubu to je obavljaju u atoru sastanka.

To the children of Levi, behold, I have given all the tithe in Israel for an inheritance, in return for their service which they serve, even the service of the tent of meeting.

and to the sons of Levi, lo, I have given all the tenth in Israel for inheritance in exchange for their service which they are serving -- the service of the tent of meeting.

- 22 A Izraelci neka se vie ne primiu atoru sastanka, da ne navuku na se grijeh i ne poginu.

Henceforth the children of Israel shall not come near the tent of meeting, lest they bear sin, and die.

`And the sons of Israel come no more near unto the tent of meeting, to bear sin, to die,

- 23 Neka samo leviti obavljaju slubu u atoru sastanka; i neka oni budu odgovorni za svoj grijeh. Trajna je to odredba za vae narataje; meu Izraelcima neka nemaju posjeda,

But the Levites shall do the service of the tent of meeting, and they shall bear their iniquity: it shall be a statute forever throughout your generations; and among the children of Israel they shall have no inheritance.

and the Levites have done the service of the tent of meeting, and they -- they bear their iniquity; a statute age-during to your generations, that in the midst of the sons of Israel they have no inheritance;

- 24 jer ja im predajem u posjed desetine to ih Izraelci prinose na dar Jahvi. Stoga sam za njih rekao: neka oni nemaju posjeda me u Izraelcima."

For the tithe of the children of Israel, which they offer as a heave-offering to Yahweh, I have given to the Levites for an inheritance: therefore I have said to them, Among the children of Israel they shall have no inheritance.

but the tithe of the sons of Israel which they lift up to Jehovah, a heave-offering, I have given to the Levites for inheritance; therefore I have said of them, In the midst of the sons of Israel they have no inheritance.`

- 25 Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 26 "Levitima govori i reci im: 'Kad od Izraelaca primate desetinu, koju ja od njih dajem vama u batinu, od toga onda vi prinesite podizanicu Jahvi: desetinu od desetine.**

Moreover you shall speak to the Levites, and tell them, When you take of the children of Israel the tithe which I have given you from them for your inheritance, then you shall offer up a heave-offering of it for Yahweh, a tithe of the tithe.

And unto the Levites thou dost speak; and thou hast said unto them, When ye take from the sons of Israel the tithe which I have given to you from them, for your inheritance, then ye have lifted up from it the heave-offering of Jehovah, a tithe of the tithe;

- 27 Prinos e vam biti zaraunan kao da je prinos s gumna i otoka iz badnja.**

Your heave-offering shall be reckoned to you, as though it were the grain of the threshing floor, and as the fullness of the winepress.

and your heave-offering hath been reckoned to you as corn from the threshing-floor, and as fulness from the wine-vat;

- 28 Tako isto prinosite podizanicu Jahvi i od svih svojih desetina to ih primate od Izraelaca. Od toga davajte podizanicu Jahvinu sveniku Aronu.**

Thus you also shall offer a heave-offering to Yahweh of all your tithes, which you receive of the children of Israel; and of it you shall give Yahweh's heave-offering to Aaron the priest.

so ye do lift up -- ye also -- the heave-offering of Jehovah from all your tithes which ye receive from the sons of Israel; and ye have given from it the heave-offering of Jehovah to Aaron the priest;

- 29 Od svih darova koje budete primali podiite podizanicu Jahvi; od svega ono najbolje - onaj dio koji treba posve ivati.'**

Out of all your gifts you shall offer every heave-offering of Yahweh, of all the best of it, even the holy part of it out of it.

out of all your gifts ye do lift up the whole heave-offering of Jehovah; out of all its fat, -- its hallowed part -- out of it.

- 30 Jo im reci: 'Poto od toga prinesete najbolji dio, neka se to levitima urauna kao prihod s gumna i prihod iz badnja.**

Therefore you shall tell them, When you heave the best of it from it, then it shall be reckoned to the Levites as the increase of the threshing floor, and as the increase of the wine-press.

And thou hast said unto them, In your lifting up its fat out of it, then it hath been reckoned to the Levites, as increase of a threshing-floor, and as increase of a wine-vat;

- 31 Na svakome ga mjestu moete jesti, i vi i va^םi ukuani, jer to vam je nagrada za vau slu^םbu u atoru sastanka.**

You shall eat it in every place, you and your households: for it is your reward in return for your service in the tent of meeting.

and ye have eaten it in every place, ye and your households, for it [is] your hire in exchange for your service in the tent of meeting;

- 32 Poto prinesete njegov najbolji dio, neete navu i na se grijeha; svetinja Izraelaca neete oskvrnjivati te ne ete ginuti."**

You shall bear no sin by reason of it, when you have heaved from it the best of it: and you shall not profane the holy things of the children of Israel, that you not die.

and ye bear no sin for it, in your lifting up its fat out of it, and the holy things of the sons of Israel ye do not pollute, and ye die not.

- 1 Jahve ree Mojsiju i Aronu:**

Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,

- 2 "Ovo je zakonska odredba to ju je Jahve naredio: Reci Izraelcima neka ti dovedu crvenu junicu, zdravu, na kojoj nema mane i na koju jo^ם nije stavljan jaram.**

This is the statute of the law which Yahweh has commanded, saying, Speak to the children of Israel, that they bring you a red heifer without spot, in which is no blemish, [and] on which never came yoke.

`This [is] a statute of the law which Jehovah hath commanded, saying, Speak unto the sons of Israel, and they bring unto thee a red cow, a perfect one, in which there is no blemish, on which no yoke hath gone up;

- 3 A vi je predajte sveeniku Eleazaru. Neka se zatim izvede izvan tabora i zakolje pred njim.**

You shall give her to Eleazar the priest, and he shall bring her forth outside of the camp, and one shall kill her before his face:

and ye have given it unto Eleazar the priest, and he hath brought it out unto the outside of the camp, and hath slaughtered it before him.

- 4 Sve enik Eleazar neka uzme njezine krvi na svoj prst pa njome pokropi sedam puta prema proelju atora sastanka.**

and Eleazar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle her blood toward the front of the tent of meeting seven times.

`And Eleazar the priest hath taken of its blood with his finger, and hath sprinkled over-against the front of the tent of meeting of her blood seven times;

- 5 Neka se onda junica spali na njegovu oči; neka joj se spalje koža, meso, krv i neist.**

One shall burn the heifer in his sight; her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall he burn:

and [one] hath burnt the cow before his eyes; her skin, and her flesh, and her blood, besides her dung, he doth burn;

- 6 Potom neka sve enik uzme cedrovine, izopa i crvenoga prediva pa ih baci usred vatre gdje se krava spaljuje.**

and the priest shall take cedar-wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.

and the priest hath taken cedar wood, and hyssop, and scarlet, and hath cast unto the midst of the burning of the cow;

- 7 Neka sveenik opere svoju odjeću, a svoje tijelo u vodi okupa. Poslije toga neka se sveenik vrati u tabor, ali neka je ne ist do veeri.**

Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the even.

and the priest hath washed his garments, and hath bathed his flesh with water, and afterwards doth come in unto the camp, and the priest is unclean till the evening;

- 8 I onaj koji ju je spaljivao neka svoju odjeću u opere i okupa svoje tijelo u vodi te bude neist do veeri.**

He who burns her shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the even.

and he who is burning it doth wash his garments with water, and hath bathed his flesh with water, and is unclean till the evening.

- 9 A jedan ist ovjek neka pokupi pepeo od junice pa ga pohrani izvan tabora na isto mjesto da se uva izraelskoj zajednici za vodu oči enja. To je rtva okajnica.**

A man who is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up outside of the camp in a clean place; and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water for impurity: it is a sin-offering.

And a clean man hath gathered the ashes of the cow, and hath placed at the outside of the camp, in a clean place, and it hath become to the company of the sons of Israel a charge for waters of separation -- it [is] a [cleansing];

- 10 I onaj koji skupi pepeo od junice neka opere svoju odjeću i bude ne ist do veeri. Neka to bude trajan zakon i za Izraelce i za stranca koji me u njima boravi."**

He who gathers the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the even: and it shall be to the children of Israel, and to the stranger who sojourns among them, for a statute forever.

and he who is gathering the ashes of the heifer hath washed his garments, and is unclean till the evening; and it hath been to the sons of Israel, and to the sojourner who is sojourning in their midst, for a statute age-during.

11 "Tko se dotakne mrtva ljudskog tijela neka je neist sedam dana.

He who touches the dead body of any man shall be unclean seven days:

`He who is coming against the dead body of any man -- is unclean seven days;

12 Takav neka se opere tom vodom tre ega dana i sedmoga dana pa e biti ist. Ako se ne opere treega dana i sedmoga dana, ne e biti ist.

the same shall purify himself therewith on the third day, and on the seventh day he shall be clean: but if he doesn`t purify himself the third day, then the seventh day he shall not be clean.

he doth cleanse himself for it on the third day, and on the seventh day he is clean; and if he cleanse not himself on the third day, then on the seventh day he is not clean.

13 Tko se dotakne mrtvaca, tijela preminula ovjeka, a ne opere se, oskvrnjuje Jahvino prebivalite. Takav neka se iskorijeni iz Izraela. Budui da vodom za o ienje nije bio poliven, ne ist je; njegova je neisto a jo na njemu."

Whoever touches a dead person, the body of a man who has died, and doesn`t purifies himself, defiles the tent of Yahweh; and that soul shall be cut off from Israel: because the water for impurity was not sprinkled on him, he shall be unclean; his uncleanness is yet on him.

Any one who is coming against the dead, against the body of man who dieth, and cleanseth not himself -- the tabernacle of Jehovah he hath defiled, and that person hath been cut off from Israel, for water of separation is not sprinkled upon him; he is unclean; his uncleanness [is] still upon him.

14 "Ovo je zakon kad koji ovjek umre u atoru; tko god u e u ator i tko god bude u atoru neka je neist sedam dana.

This is the law when a man dies in a tent: everyone who comes into the tent, and everyone who is in the tent, shall be unclean seven days.

`This [is] the law, when a man dieth in a tent: every one who is coming in unto the tent, and all that [is] in the tent, is unclean seven days;

15 Svaka otvorena posuda koja ne bude zatvorena poklopcem neka je ne ista.

Every open vessel, which has no covering bound on it, is unclean.

and every open vessel which hath no covering of thread upon it is unclean.

16 A na otvorenu polju tko se god dotakne poginuloga od maa, ili mrtvaca, ili ljudskih kostiju, ili groba neka je ne ist sedam dana.

Whoever in the open field touches one who is slain with a sword, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.

`And every one who cometh, on the face of the field, against the pierced of a sword, or against the dead, or against a bone of man, or against a grave, is unclean seven days;

- 17** Neka se za onoga koji se oneistio uzme pepela od ivotinje spaljene za okajnicu i na nj, u kakvu sudu, nalije 螞ive vode.

For the unclean they shall take of the ashes of the burning of the sin-offering; and running water shall be put thereto in a vessel:

and they have taken for the unclean person of the ashes of the burning of the [cleansing], and he hath put upon it running water unto a vessel;

- 18** Onda neka ist ovjek uzme izopa, zamoj ga u vodu te pokropi po 蚰atoru, po svemu posuu, po ljudima koji su tu bili, po onome koji se dotakao kostiju, ili ubijenoga, ili preminuloga, ili groba.

and a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it on the tent, and on all the vessels, and on the persons who were there, and on him who touched the bone, or the slain, or the dead, or the grave:

and a clean person hath taken hyssop, and hath dipped [it] in water, and hath sprinkled on the tent, and on all the vessels, and on the persons who have been there, and on him who is coming against a bone, or against one pierced, or against the dead, or against a grave.

- 19** Neka isti ovjek kropi ne istoga treega i sedmoga dana. Tako e ga na sedmi dan oistiti. Taj onda neka opere svoju odje u, okupa se u vodi i neka je naveer ist.

and the clean person shall sprinkle on the unclean on the third day, and on the seventh day: and on the seventh day he shall purify him; and he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at even.

And the clean hath sprinkled [it] on the unclean on the third day, and on the seventh day, and hath cleansed him on the seventh day, and he hath washed his garments, and hath bathed with water, and hath been clean in the evening.

- 20** A bude li tko neist pa se ne o isti, neka se iskorijeni iz zajednice, jer je oskvrnuo Jahvino svetite; vodom za oi enje nije bio poliven; neist je!

But the man who shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from the midst of the assembly, because he has defiled the sanctuary of Yahweh: the water for impurity has not been sprinkled on him; he is unclean.

And the man who is unclean, and doth not cleanse himself, even that person hath been cut off from the midst of the assembly; for the sanctuary of Jehovah he hath defiled; water of separation is not sprinkled upon him; he [is] unclean.

- 21** Neka im i ovo bude trajnim zakonom: i onaj koji je kropio vodom za o ienje neka opere svoju odje u; i onaj koji je dirnuo vodu za oi enje neka je neist do ve eri.

It shall be a perpetual statute to them: and he who sprinkles the water for impurity shall wash his clothes, and he who touches the water for impurity shall be unclean until even.

And it hath been to them for a statute age-during, that he who is sprinkling the water of separation doth wash his garments, and he who is coming against the water of separation is unclean till the evening,

22 ega se god ne isti dotakne neka je neisto; a osoba koja se njega dotakne neka je ne ista do veeri."

Whatever the unclean person touches shall be unclean; and the soul that touches it shall be unclean until even.

and all against which the unclean person cometh is unclean, and the person who is coming against [it] is unclean till the evening.

1 Potom stigoe Izraelci, sva zajednica, u pustinju Sin u prvome mjesecu. Narod se nastani u Kade^{קדש}u. Ondje umrije Mirjam i ondje je sahranie.

The children of Israel, even the whole congregation, came into the wilderness of Zin in the first month: and the people abode in Kadesh; and Miriam died there, and was buried

And the sons of Israel come in, -- all the company -- to the wilderness of Zin, in the first month, and the people abide in Kadesh, and Miriam dieth there, and is buried there.

2 Nije bilo vode za zajednicu. Stoga se udrue protiv Mojsija i protiv Arona.

There was no water for the congregation: and they assembled themselves together against Moses and against Aaron.

And there hath been no water for the company, and they are assembled against Moses, and against Aaron,

3 Narod se poe sva ati s Mojsijem i govoriti: "Da smo bar izginuli kad su nam i braa poginula pred Jahvom!

The people strove with Moses, and spoke, saying, Would that we had died when our brothers died before Yahweh!

and the people strive with Moses, and speak, saying, `And oh that we had expired when our brethren expired before Jehovah!

4 Zato ste doveli Jahvinu zajednicu u ovu pustinju da ovdje pomremo i mi i na^{וְהַבְּהֵמָה}a stoka?

Why have you brought the assembly of Yahweh into this wilderness, that we should die there, we and our animals?

and why have ye brought in the assembly of Jehovah unto this wilderness to die there, we and our beasts?

5 Zato ste nas izveli iz Egipta da nas dovedete u ovo nesretno mjesto; mjesto u kojem nema ni ita, ni smokava, ni loze, ni mogranja? Nema ni vode da pijemo."

Why have you made us to come up out of Egypt, to bring us in to this evil place? it is no place of seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates; neither is there any water to drink.

and why hast thou brought us up out of Egypt to bring us in unto this evil place? no place of seed, and fig, and vine, and pomegranate; and water there is none to drink.

- 6 Mojsije i Aron odu ispred zajednice do ulaza u ator sastanka i padnu niice. Tada im se pokaza slava Jahvina.**

Moses and Aaron went from the presence of the assembly to the door of the tent of meeting, and fell on their faces: and the glory of Yahweh appeared to them.

And Moses and Aaron go in from the presence of the assembly unto the opening of the tent of meeting, and fall on their faces, and the honour of Jehovah is seen by them.

- 7 I Jahve re e Mojsiju:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 8 "Uzmi tap pa ti i tvoj brat Aron skupite zajednicu. Onda, na njihove oi, progovorite pe ini da ustupi svoje vode. Iz peine im izvedi vodu te napoj zajednicu i njezino blago."**

Take the rod, and assemble the congregation, you, and Aaron your brother, and speak you to the rock before their eyes, that it give forth its water; and you shall bring forth to them water out of the rock; so you shall give the congregation and their cattle drink.

Take the rod, and assemble the company, thou and Aaron thy brother; and ye have spoken unto the rock before their eyes, and it hath given its water, and thou hast brought out to them water from the rock, and hast watered the company, and their beasts.

- 9 Mojsije uzme tap ispred Jahve kako mu je naredio.**

Moses took the rod from before Yahweh, as he commanded him.

And Moses taketh the rod from before Jehovah, as He hath commanded him,

- 10 Zatim Mojsije i Aron skupe zbor pred pe inu pa im Mojsije rekne: "ujte, buntovnici! Ho emo li vam iz ove peine izvesti vodu?"**

Moses and Aaron gathered the assembly together before the rock, and he said to them, Hear now, you rebels; shall we bring you forth water out of this rock?

and Moses and Aaron assemble the assembly unto the front of the rock, and he saith to them, Hear, I pray you, O rebels, from this rock do we bring out to you water?

- 11 Zatim Mojsije podigne ruku i dvaput udari tapom o pe inu: voda provali u obilju, pa su mogli piti i zajednica i njezino blago.**

Moses lifted up his hand, and struck the rock with his rod twice: and water came forth abundantly, and the congregation drank, and their cattle.

and Moses lifteth up his hand, and smiteth the rock with his rod twice; and much water cometh out, and the company drink, also their beasts.

- 12** Potom e Jahve Mojsiju i Aronu: "Budu i da se niste pouzdavali u me i niste me svetim oitovali u o ima sinova Izraelovih, neete uvesti ovaj zbor u zemlju koju im dajem."

Yahweh said to Moses and Aaron, Because you didn't believe in me, to sanctify me in the eyes of the children of Israel, therefore you shall not bring this assembly into the land which I have given them.

And Jehovah saith unto Moses, and unto Aaron, `Because ye have not believed in Me to sanctify Me before the eyes of the sons of Israel, therefore ye do not bring in this assembly unto the land which I have given to them.`

- 13** To su Meripske vode, kraj njih su se Izraelci prepirali s Jahvom, a on se pokazao svetim. These are the waters of Meribah; because the children of Israel strove with Yahweh, and he was sanctified in them.

These [are] waters of Meribah, because the sons of Israel have `striven` with Jehovah, and He is sanctified upon them.

- 14** Iz Kadea pošle Mojsije glasnike: "Kralju Edoma. Ovako veli tvoj brat Izrael: 'Ti zna sve jade koji su nas snali.

Moses sent messengers from Kadesh to the king of Edom, Thus says your brother Israel, You know all the travail that has befallen us:

And Moses sendeth messengers from Kadesh unto the king of Edom, `Thus said thy brother Israel, Thou -- thou hast known all the travail which hath found us;

- 15** Nai se preci spustie u Egipat. U Egiptu smo proboravili mnogo vremena. Egipani su s nama i s naim precima loše postupali.

how our fathers went down into Egypt, and we lived in Egypt a long time; and the Egyptians dealt ill with us, and our fathers:

that our fathers go down to Egypt, and we dwell in Egypt many days, and the Egyptians do evil to us and to our fathers;

- 16** Stoga smo vapili Jahvi, i on u na glas i posla an ela koji nas izbavi iz Egipta. Evo nas sad u Kadeu, gradu uz rub tvoga podruja.

and when we cried to Yahweh, he heard our voice, and sent an angel, and brought us forth out of Egypt: and, behold, we are in Kadesh, a city in the uttermost of your border.

and we cry unto Jehovah, and He heareth our voice, and sendeth a messenger, and is bringing us out of Egypt; and lo, we [are] in Kadesh, a city [in] the extremity of thy border.

- 17** Pusti nas da pro emo kroz tvoju zemlju. Neemo i i preko polja ni vinograda niti emo piti vodu iz bunara; i i emo Kraljevskim putem, ne skreu i ni desno ni lijevo, dok ne proemo tvoje podru je."

Please let us pass through your land: we will not pass through field or through vineyard, neither will we drink of the water of the wells: we will go along the king`s highway; we will not turn aside to the right hand nor to the left, until we have passed your border.

Let us pass over, we pray thee, through thy land; we pass not over through a field, or through a vineyard, nor do we drink waters of a well; the way of the king we go, we turn not aside -- right or left -- till that we pass over thy border.`

- 18** Edom mu odgovori: "Ne prolazi preko moje zemlje, jer eto me s maem preda te!"

Edom said to him, You shall not pass through me, lest I come out with the sword against you.

And Edom saith unto him, `Thou dost not pass over through me, lest with sword I come out to meet thee.`

- 19** "I i emo utrenikom", rekoe Izraelci, "a budemo li pili tvoje vode, mi i na□ā stada, za to emo ti platiti. Nita viēe, samo da proemo pjeice."

The children of Israel said to him, We will go up by the highway; and if we drink of your water, I and my cattle, then will I give the price of it: let me only, without [doing] anything [else], pass through on my feet.

And the sons of Israel say unto him, `In the highway we go, and if of thy waters we drink -- I and my cattle -- then I have given their price; only (it is nothing) on my feet I pass over.`

- 20** "Ne prolazi!" - odgovori. I Edom mu iza e u susret s mnogo ljudi i s velikom silom.

He said, You shall not pass through. Edom came out against him with much people, and with a strong hand.

And he saith, `Thou dost not pass over;` and Edom cometh out to meet him with much people, and with a strong hand;

- 21** Tako Edom nije dopustio Izraelu da proe kroz njegovo podru je i Izrael se okrenu od

Thus Edom refused to give Israel passage through his border: why Israel turned away from him.

and Edom refuseth to suffer Israel to pass over through his border, and Israel turneth aside from off him.

- 22** Zaputivi se od Kadea, stigoe Izraelci, sva zajednica, k brdu Horu.

They journeyed from Kadesh: and the children of Israel, even the whole congregation, came to Mount Hor.

And the sons of Israel, the whole company, journey from Kadesh, and come in unto mount Hor,

23 Kod brda Hora, uz meu edomsku, re e Jahve Mojsiju i Aronu:

Yahweh spoke to Moses and Aaron in Mount Hor, by the border of the land of Edom, and Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron in mount Hor, on the border of the land of Edom, saying,

24 "Neka se Aron pridruži svojim precima! Neće ući u zemlju koju dajem Izraelcima, jer ste se oprli mojoj zapovijedi kod Meripskih voda.

Aaron shall be gathered to his people; for he shall not enter into the land which I have given to the children of Israel, because you rebelled against my word at the waters of Meribah.

‘Aaron is gathered unto his people, for he doth not go in unto the land which I have given to the sons of Israel, because that ye provoked My mouth at the waters of Meribah.

25 Uzmi Arona i njegova sina Eleazara, pa ih izvedi na brdo Hor.

Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up to Mount Hor;

‘Take Aaron and Eleazar his son, and cause them to go up mount Hor,

26 I svuci Aronu njegove haljine pa ih obuci njegovu sinu Eleazaru. Aron će se pridružiti precima, umrijet će ondje."

and strip Aaron of his garments, and put them on Eleazar his son: and Aaron shall be gathered [to his people], and shall die there.

and strip Aaron of his garments, and thou hast clothed [with] them Eleazar his son, and Aaron is gathered, and doth die there.’

27 Mojsije uini kako naredi Jahve. Pred svom zajednicom popee se na brdo Hor.

Moses did as Yahweh commanded: and they went up into Mount Hor in the sight of all the congregation.

And Moses doth as Jehovah hath commanded, and they go up unto mount Hor before the eyes of all the company,

28 Mojsije svuće s Arona njegove haljine te ih obue njegovu sinu Eleazaru. Ondje navrh brda umrije Aron. Zatim se Mojsije i Eleazar spustie s brda.

Moses stripped Aaron of his garments, and put them on Eleazar his son; and Aaron died there on the top of the mountain: and Moses and Eleazar came down from the mountain.

and Moses strippeth Aaron of his garments, and clotheth with them Eleazar his son, and Aaron dieth there on the top of the mount; and Moses cometh down -- Eleazar also -- from the mount,

- 29** Sva zajednica vidje da je Aron preminuo i sav dom Izraelov oplakivaše Arona trideset dana.

When all the congregation saw that Aaron was dead, they wept for Aaron thirty days, even all the house of Israel.

and all the company see that Aaron hath expired, and they bewail Aaron thirty days -- all the house of Israel.

- 1** Kralj Arada, Kanaanac koji je ivio u Negebu, u da Izrael dolazi Atarimskim putem, pa navali na Izraela i neke njegove zarobi.

The Canaanite, the king of Arad, who lived in the South, heard tell that Israel came by the way of Atharim; and he fought against Israel, and took some of them captive.

And the Canaanite -- king Arad -- dwelling in the south, heareth that Israel hath come the way of the Atharim, and he fighteth against Israel, and taketh [some] of them captive.

- 2** Tada se Izrael ovako zavjetova Jahvi: "Ako u moje ruke izru i ovaj narod, potpuno u unititi njegove gradove."

Israel vowed a vow to Yahweh, and said, If you will indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities.

And Israel voweth a vow to Jehovah, and saith, `If Thou dost certainly give this people into my hand, then I have devoted their cities;`

- 3** Jahve usliša glas Izraela i predade mu Kanaance. A Izrael njih i njihove gradove 'heremom' uniti. Stoga se ono mjesto prozva Horma.

Yahweh listened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites; and they utterly destroyed them and their cities: and the name of the place was called Hormah.

and Jehovah hearkeneth to the voice of Israel, and giveth up the Canaanite, and he devoteth them and their cities, and calleth the name of the place Hormah.

- 4** Od brda Hora zapute se prema Crvenom moru da zaobiu zemlju edomsku. Narod putem postane nestrpljiv.

They journeyed from Mount Hor by the way to the Red Sea, to compass the land of Edom: and the soul of the people was much discouraged because of the way.

And they journey from mount Hor, the way of the Red Sea, to compass the land of Edom, and the soul of the people is short in the way,

- 5** I po ne govoriti i protiv Boga i protiv Mojsija: "Zato nas izvedoste iz Egipta da pomremo u ovoj pustinji? Nema kruha, nema vode, a to bijedno jelo ve se ogadilo duama našim."

The people spoke against God, and against Moses, Why have you brought us up out of Egypt to die in the wilderness? for there is no bread, and there is no water; and our soul loathes this light bread.

and the people speak against God, and against Moses, `Why hast thou brought us up out of Egypt to die in a wilderness? for there is no bread, and there is no water, and our soul hath been weary of this light bread.`

- 6 Onda Jahve poalje na narod ljute zmiije; ujedale ih one, tako te pomrije mnogo naroda u Izraelu.**

Yahweh sent fiery serpents among the people, and they bit the people; and much people of Israel died.

And Jehovah sendeth among the people the burning serpents, and they bite the people, and much people of Israel die;

- 7 Doe narod k Mojsiju pa re e: "Sagrijeili samo kad smo govorili protiv Jahve i protiv tebe. Pomoli se Jahvi da ukloni zmiije od nas!" Mojsije se pomoli za narod,**

The people came to Moses, and said, We have sinned, because we have spoken against Yahweh, and against you; pray to Yahweh, that he take away the serpents from us. Moses prayed for the people.

and the people come in unto Moses and say, `We have sinned, for we have spoken against Jehovah, and against thee; pray unto Jehovah, and He doth turn aside from us the serpent;` and Moses prayeth in behalf of the people.

- 8 i Jahve ree Mojsiju: "Napravi otrovnicu i stavi je na stup: tko god bude ujedan, ostat e na ivotu ako je pogleda."**

Yahweh said to Moses, Make you a fiery serpent, and set it on a standard: and it shall happen, that everyone who is bitten, when he sees it, shall live.

And Jehovah saith unto Moses, `Make for thee a burning [serpent], and set it on an ensign; and it hath been, every one who is bitten and hath seen it -- he hath lived.

- 9 Mojsije napravi zmiiju od mjedi i postavi je na stup. Kad bi koga ujela ljutica, pogledao bi u mjedenu zmiiju i ozdravio.**

Moses made a serpent of brass, and set it on the standard: and it happened, that if a serpent had bitten any man, when he looked to the serpent of brass, he lived.

And Moses maketh a serpent of brass, and setteth it on the ensign, and it hath been, if the serpent hath bitten any man, and he hath looked expectingly unto the serpent of brass -- he hath lived.

- 10 Pou Izraelci i utabore se u Obotu.**

The children of Israel journeyed, and encamped in Oboth.

And the sons of Israel journey, and encamp in Oboth.

- 11 Potom se zapute iz Obota i utabore se kraj lje-Abarima, u pustinji to je nasuprot Moabu, sa strane sun eva izlaska.**

They journeyed from Oboth, and encamped at Iyeabarim, in the wilderness which is before Moab, toward the sunrise.

And they journey from Oboth, and encamp in Ije-Abarim, in the wilderness that [is] on the front of Moab, at the rising of the sun.

12 Odande otputuju te se utabore u dolini Zaredu.

From there they journeyed, and encamped in the valley of Zered.

From thence they have journeyed, and encamp in the valley of Zared.

13 Odande krenu i utabore se s onu stranu Arnona, koji je u pustinji a izvire u podruju Amorejaca. Jer je Arnon granica moapska izme u Moabaca i Amorejaca.

From there they journeyed, and encamped on the other side of the Arnon, which is in the wilderness, that comes out of the border of the Amorites: for the Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites.

From thence they have journeyed, and encamp beyond Arnon, which [is] in the wilderness which is coming out of the border of the Amorite, for Arnon [is] the border of Moab, between Moab and the Amorite;

14 Zato se veli u "Knjizi Jahvinih vojni": "Vaheb kod Sufe i doline arnonske

Therefore it is said in the book of the Wars of Yahweh, Vaheb in Suphah, The valleys of the Arnon,

therefore it is said in a book, `The wars of Jehovah,` -- `Vaheb in Suphah, And the brooks of Arnon;

15 i padine doline to se naginje prema mjestu Aru i naslanja se na granicu moapsku ..."

The slope of the valleys That inclines toward the dwelling of Ar, Leans on the border of Moab.

And the spring of the brooks, Which turned aside to the dwelling of Ar, And hath leaned to the border of Moab.`

16 Odande odoe u Beer. To je bunar o kojem je Jahve rekao Mojsiju: "Skupi narod da im dam vode!"

From there [they journeyed] to Beer: that is the well whereof Yahweh said to Moses, Gather the people together, and I will give them water.

And from thence [they journeyed] to Beer; it [is] the well [concerning] which Jehovah said to Moses, `Gather the people, and I give to them -- water.`

17 Tada Izrael zapjeva ovu pjesmu: "Prokljuaj, studen e! A vi ga uznosite:

Then sang Israel this song: Spring up, well; sing you to it:

Then singeth Israel this song, concerning the well -- they have answered to it:

18 knezovi ga iskopali, prvaci narodni izdubli ezlom, tapom svojim." Iz pustinje odu u

The well, which the princes dug, Which the nobles of the people dug, With the scepter, [and] with their poles. From the wilderness [they journeyed] to Mattanah;

`A well -- digged it have princes, Prepared it have nobles of the people, With the lawgiver, with their staves.` And from the wilderness [they journeyed] to Mattanah,

- 19** iz Matane u Nahaliel, a iz Nahaliela u Bamot;
and from Mattanah to Nahaliel; and from Nahaliel to Bamoth;
and from Mattanah to Nahaliel, and from Nahaliel to Bamoth,
- 20** iz Bamota u dolinu to se stere u moapskom polju, prema vrhuncu Pisge, s koje se prua vidik na pustaru.
and from Bamoth to the valley that is in the field of Moab, to the top of Pisgah, which looks down on the desert.
and from Bamoth in the valley which [is] in the field of Moab [to] the top of Pisgah, which hath looked on the front of the wilderness.
- 21** Sad Izrael posla glasnike Sihonu, amorejskome kralju, s porukom:
Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, saying,
And Israel sendeth messengers unto Sihon king of the Amorite, saying,
- 22** "Pusti da proem preko tvoje zemlje. Ne emo zalaziti u polja i u vinograde, niti emo piti vode iz bunara. I i emo Kraljevskim putem dok ne pro emo tvoje podruje."
Let me pass through your land: we will not turn aside into field, or into vineyard; we will not drink of the water of the wells: we will go by the king's highway, until we have passed your border.
`Let me pass through thy land, we do not turn aside into a field, or into a vineyard, we do not drink waters of a well; in the king's way we go, till that we pass over thy border.`
- 23** Ali Sihon ne dopusti Izraelu da pro e njegovim podrujem, nego skupi sav svoj narod te iza e u pustinju da presretne Izraelce. Stigavi do Jahze, zavojuje na Izraela.
Sihon would not allow Israel to pass through his border: but Sihon gathered all his people together, and went out against Israel into the wilderness, and came to Jahaz; and he fought against Israel.
And Sihon hath not suffered Israel to pass through his border, and Sihon gathereth all his people, and cometh out to meet Israel into the wilderness, and cometh in to Jahaz, and fighteth against Israel.
- 24** Ali ga Izrael potue otrim ma em i osvoji njegovu zemlju od Arnona do Jaboka, do Amonaca, jer je Az leao na granici Amonaca.
Israel struck him with the edge of the sword, and possessed his land from the Arnon to the Jabbok, even to the children of Ammon; for the border of the children of Ammon was strong.
And Israel smiteth him by the mouth of the sword, and possesseth his land from Arnon unto Jabbok -- unto the sons of Ammon; for the border of the sons of Ammon [is] strong.

- 25 Izrael zauzme sve one gradove i Izrael se nastani u svim onim gradovima Amorejaca; u Hebonu i svim njegovim naseljima.**

Israel took all these cities: and Israel lived in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all the towns of it.

And Israel taketh all these cities, and Israel dwelleth in all the cities of the Amorite, in Heshbon, and in all its villages;

- 26 Kako je Hebon bio glavni grad Sihona, amorejskog kralja, koji je ratovao protiv prijanjega moapskoga kralja te osvojio svu njegovu zemlju do Arnona,**

For Heshbon was the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab, and taken all his land out of his hand, even to the Arnon.

for Heshbon is a city of Sihon king of the Amorite, and he hath fought against the former king of Moab, and taketh all his land out of his hand, unto Arnon;

- 27 kau zato pjesnici: "Hrabro, o Hebone, dobro sazdani, vrsto posa eni grade Sihonov!**

Therefore those who speak in proverbs say, Come you to Heshbon; Let the city of Sihon be built and established:

therefore those using similes say -- `Enter ye Heshbon, Let the city of Sihon be built and ready,

- 28 Iz Hebona oganj suknu, plamen iz grada Sihonova, saga Ar moapski, prodrije visove arnonske.**

For a fire is gone out of Heshbon, A flame from the city of Sihon: It has devoured Ar of Moab, The lords of the high places of the Arnon.

For fire hath gone out from Heshbon, A flame from the city of Sihon, It hath consumed Ar of Moab, Owners of the high places of Arnon.

- 29 Teko tebi, Moabe! Propao si, narode Kemoev! Od sinova bjegunce uini, a od k eri svojih ropkinje Sihonu, kralju amorejskom.**

Woe to you, Moab! You are undone, people of Chemosh: He has given his sons as fugitives, His daughters into captivity, To Sihon king of the Amorites.

Wo to thee, O Moab, Thou hast perished, O people of Chemosh, He hath given his sons who escape -- Also his daughters -- Into captivity, to a king of the Amorite -- Sihon!

- 30 Pobili smo ih; propao je Hebon do Dibona: sve smo razorili do Nofaha, to je blizu Medebe**

We have shot at them; Heshbon is perished even to Dibon, We have laid waste even to Nophah, Which [reaches] to Medeba.

And we shoot them, Perished hath Heshbon unto Dibon, And we make desolate unto Nophah, Which [is] unto Medeba.`

- 31 Tako se Izrael nastani u zemlji Amorejaca.**

Thus Israel lived in the land of the Amorites.

And Israel dwelleth in the land of the Amorite,

- 32** Mojsije se uputi da izvidi Jazer. Potom zauzmu njegova naselja a rastjeraju Amorejce koji bijahu ondje.

Moses sent to spy out Jazer; and they took the towns of it, and drove out the Amorites who were there.

and Moses sendeth to spy out Jaazer, and they capture its villages, and dispossess the Amorite who [is] there,

- 33** Okrenu se onda i pou prema Baanu. A baanski kralj Og presrete ih sa svim svojim narodom da zapodjene boj kod Edreja.

They turned and went up by the way of Bashan: and Og the king of Bashan went out against them, he and all his people, to battle at Edrei.

and turn and go up the way of Bashan, and Og king of Bashan cometh out to meet them, he and all his people, to battle, [at] Edrei.

- 34** Ali Jahve re e Mojsiju: "Ne boj ga se! Predao sam u tvoje ruke njega, sav njegov narod i njegovu zemlju. Postupi s njim kako si postupio s amorejskim kraljem Sihonom koji je boravio u Hebonu."

Yahweh said to Moses, Don` t fear him: for I have delivered him into your hand, and all his people, and his land; and you shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon.

And Jehovah saith unto Moses, `Fear him not, for into thy hand I have given him, and all his people, and his land, and thou hast done to him as thou hast done to Sihon king of the Amorite, who is dwelling in Heshbon.`

- 35** I potukoe ga, i sinove njegove, i sav njegov narod, tako da nitko ne utee. Potom zaposjedoe njegovu zemlju. <p>

So they struck him, and his sons and all his people, until there was none left him remaining: and they possessed his land.

And they smite him, and his sons, and all his people, until he hath not left to him a remnant, and they possess his land.

- 1** Poslije toga Izraelci otputuju i utabore se na Moapskim poljanama, s onu stranu Jordana, nasuprot Jerihonu.

The children of Israel journeyed, and encamped in the plains of Moab beyond the Jordan at Jericho.

And the sons of Israel journey and encamp in the plains of Moab, beyond the Jordan, [by] Jericho.

- 2** Balak, sin Soporov, vidje sve □ to Izrael uini Amorejcima.

Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites.

And Balak son of Zippor seeth all that Israel hath done to the Amorite,

- 3 Moab se uvelike poboja toga naroda jer je bio brojan. Moaba obuze strah od Izraelaca.**

Moab was sore afraid of the people, because they were many: and Moab was distressed because of the children of Israel.

and Moab is exceedingly afraid of the presence of the people, for it [is] numerous; and Moab is vexed by the presence of the sons of Israel,

- 4 Zato re e Moab midjanskim starjeinama: "Sad e ova rulja oko nas sve popasti kao to vol popase travu po polju." Balak, sin Siporov, bija moapski kralj u ono vrijeme.**

Moab said to the elders of Midian, Now will this multitude lick up all that is round about us, as the ox licks up the grass of the field. Balak the son of Zippor was king of Moab at that time.

and Moab saith unto the elders of Midian, `Now doth the assembly lick up all that is round about us, as the ox licketh up the green thing of the field.` And Balak son of Zippor [is] king of Moab at that time,

- 5 On poalje glasnike Bileamu, sinu Beorovu, u Petoru, koji se nalazi na Rijeci, u zemlji Amonaca. Pozove ga rekavi: "Evo je doao neki narod iz Egipta; evo je prekrilo lice zemlje i naselio se uza me.**

He sent messengers to Balaam the son of Beor, to Pethor, which is by the River, to the land of the children of his people, to call him, saying, Behold, there is a people come out from Egypt: behold, they cover the surface of the earth, and they abide over against me.

and he sendeth messengers unto Balaam son of Beor, to Pethor, which [is] by the River of the land of the sons of his people, to call for him, saying, `Lo, a people hath come out of Egypt; lo, it hath covered the eye of the land, and it is abiding over-against me;

- 6 Zato doi i prokuni mi ovaj narod jer je ja i od mene. Tako u ga mo i svladati i istjerati iz zemlje. A znam da je blagoslovljen onaj koga blagoslovi, a proklet onaj koga prokune."**

Please come now therefore curse me this people; for they are too mighty for me: peradventure I shall prevail, that we may strike them, and that I may drive them out of the land; for I know that he whom you bless is blessed, and he whom you curse is cursed.

and now, come, I pray thee, curse for me this people, for it [is] mightier than I; it may be I prevail -- we smite it -- and I cast it out from the land; for I have known -- that which thou blessest is blessed, and that which thou cursest is cursed.`

- 7 Starjeine moapske i starjeine midjanske krenu s nagradom za vraanje u svojim rukama. Stignu Bileamu i prenesu mu Balakovu poruku.**

The elders of Moab and the elders of Midian departed with the rewards of divination in their hand; and they came to Balaam, and spoke to him the words of Balak.

And the elders of Moab and the elders of Midian go, and divinations in their hand, and they come in unto Balaam, and speak unto him the words of Balak,

- 8 On im rekne: "Preno ite ovdje te u vam odgovoriti prema onome to mi Jahve ka^o ē." Tako moapski knezovi ostanu kod Bileama.**

He said to them, Lodge here this night, and I will bring you word again, as Yahweh shall speak to me: and the princes of Moab abode with Balaam.

and he saith unto them, `Lodge here to-night, and I have brought you back word, as Jehovah speaketh unto me;` and the princes of Moab abide with Balaam.

- 9 Bog doe Bileamu i upita: "Tko su ti ljudi s tobom?" Bileam odgovori Bogu:**

God came to Balaam, and said, What men are these with you?

And God cometh in unto Balaam, and saith, `Who [are] these men with thee?`

- 10 "Poslao ih k meni Balak, sin Siporov, moapski kralj, s porukom:**

Balaam said to God, Balak the son of Zippor, king of Moab, has sent to me, [saying],

And Balaam saith unto God, `Balak, son of Zippor, king of Moab, hath sent unto me:

- 11 'Evo je neki narod doao iz Egipta i prekrio lice zemlje. Do i da ga prokune. Tako u ga mo i svladati i protjerati.'"**

Behold, the people that is come out of Egypt, it covers the surface of the earth: now, come curse me them; peradventure I shall be able to fight against them, and shall drive them out.

Lo, the people that is coming out from Egypt and covereth the eye of the land, -- now come, pierce it for me; it may be I am able to fight against it, and have cast it out;`

- 12 Ali Bog ree Bileamu: "Nemoj i i s njima! Nemoj proklinjati onaj narod jer je**

God said to Balaam, You shall not go with them; you shall not curse the people; for they are blessed.

and God saith unto Balaam, `Thou dost not go with them; thou dost not curse the people; for it [is] blessed.`

- 13 Ujutro Bileam ustane te e Balakovim knezovima: "Odlazite u svoju zemlju jer mi ne da Jahve da po em s vama."**

Balaam rose up in the morning, and said to the princes of Balak, Get you into your land; for Yahweh refuses to give me leave to go with you.

And Balaam riseth in the morning, and saith unto the princes of Balak, `Go unto your land, for Jehovah is refusing to suffer me to go with you;`

- 14 Moapski se knezovi dignu, odu Balaku pa mu reknu: "Bileam nije htio poi s nama."**

The princes of Moab rose up, and they went to Balak, and said, Balaam refuses to come with us.

and the princes of Moab rise, and come in unto Balak, and say, `Balaam is refusing to come with us.`

15 Balak opet pošalje knezove, brojnije i uglednije od prvih.

Balak sent yet again princes, more, and more honorable than they.

And Balak addeth yet to send princes, more numerous and honoured than these,

16 Oni do u Bileamu i reknu mu: "Ovako je poruio Balak, sin Siporov: 'Ne skanjuj se nego do i k meni.

They came to Balaam, and said to him, Thus says Balak the son of Zippor, Please let nothing hinder you from coming to me:

and they come in unto Balaam, and say to him, `Thus said Balak son of Zippor, Be not, I pray thee, withheld from coming unto me,

17 Bogato u te nagraditi i u init u sve to mi kaže. Doi, molim te, i prokuni mi ovaj narod!"

for I will promote you to very great honor, and whatever you say to me I will do. Please come therefore, and curse this people for me.

for very greatly I honour thee, and all that thou sayest unto me I do; and come, I pray thee, pierce for me this people.`

18 Ali Bileam odgovori Balakovim slugama: "Da mi Balak dadne svoju ku u punu srebra i zlata, ne bih mogao prestupiti zapovijedi Jahve, Boga svoga, da uinim ita, bilo veliko bilo malo.

Balaam answered the servants of Balak, If Balak would give me his house full of silver and gold, I can't go beyond the word of Yahweh my God, to do less or more.

And Balaam answereth and saith unto the servants of Balak, `If Balak doth give to me the fulness of his house of silver and gold, I am not able to pass over the command of Jehovah my God, to do a little or a great thing;

19 Ali provedite ovdje i vi no da doznam to e mi Jahve jo kazati."

Now therefore, please wait also here this night, that I may know what Yahweh will speak to me more.

and, now, abide, I pray you, in this [place], you also, to-night; and I know what Jehovah is adding to speak with me.`

20 No u Bog doe Bileamu pa mu rekne: "Ako su ti ljudi doli da te pozovu, ustani, po i s njima! Ali da ini samo to ti ja reknem!"

God came to Balaam at night, and said to him, If the men are come to call you, rise up, go with them; but only the word which I speak to you, that shall you do.

And God cometh in unto Balaam, by night, and saith to him, `If to call for thee the men have come, rise, go with them, and only the thing which I speak unto thee -- it thou dost do.`

- 21 Ustane Bileam ujutro, osamari svoju magaricu i ode s moapskim knezovima.**

Balaam rose up in the morning, and saddled his donkey, and went with the princes of Moab.

And Balaam riseth in the morning, and saddleth his ass, and goeth with the princes of Moab,

- 22 No Boja srdba usplamtje to je on poao. Zato aneo Jahvin stade na put da ga sprije i. On je jahao na svojoj magarici, a pratila ga njegova dva momka.**

God's anger was kindled because he went; and the angel of Yahweh placed himself in the way for an adversary against him. Now he was riding on his donkey, and his two servants were with him.

and the anger of God burneth because he is going, and a messenger of Jehovah stationeth himself in the way for an adversary to him, and he is riding on his ass, and two of his servants [are] with him,

- 23 Kad magarica opazi anela Jahvina kako stoji na putu s isukanim ma em u ruci, skrene sa staze i poe preko polja. Bileam po e tui magaricu da je vrati na put.**

The donkey saw the angel of Yahweh standing in the way, with his sword drawn in his hand; and the donkey turned aside out of the way, and went into the field: and Balaam struck the donkey, to turn her into the way.

and the ass seeth the messenger of Jehovah standing in the way, and his drawn sword in his hand, and the ass turneth aside out of the way, and goeth into a field, and Balaam smiteth the ass to turn it aside into the way.

- 24 An eo Jahvin tada stade na uskom prolazu, meu vinogradima, a bijae ograda i s ove i s one strane.**

Then the angel of Yahweh stood in a narrow path between the vineyards, a wall being on this side, and a wall on that side.

And the messenger of Jehovah standeth in a narrow path of the vineyards -- a wall on this [side] and a wall on that --

- 25 Magarica, spazivi Jahvina an ela, stisne se uza zid i o zid pritisne Bileamovu nogu. On je opet poe tu i.**

The donkey saw the angel of Yahweh, and she thrust herself to the wall, and crushed Balaam's foot against the wall: and he struck her again.

and the ass seeth the messenger of Jehovah, and is pressed unto the wall, and presseth Balaam's foot unto the wall, and he addeth to smite her;

- 26 Aneo Jahvin po e naprijed te stade na usko mjesto gdje nije bilo prostora da se provue ni desno ni lijevo.**

The angel of Yahweh went further, and stood in a narrow place, where was no way to turn either to the right hand or to the left.

and the messenger of Jehovah addeth to pass over, and standeth in a strait place where there is no way to turn aside -- right or left --

- 27** Kad je magarica ugledala Jahvina an ela, legne pod Bileamom. Bileam pobjesni i poe tu i magaricu tapom.

The donkey saw the angel of Yahweh, and she lay down under Balaam: and Balaam`s anger was kindled, and he struck the donkey with his staff.

and the ass seeth the messenger of Jehovah, and croucheth under Balaam, and the anger of Balaam burneth, and he smiteth the ass with a staff.

- 28** Tada Jahve otvori usta magarici te ona progovori Bileamu: "to sam ti uinila da si me tukao tri puta?"

Yahweh opened the mouth of the donkey, and she said to Balaam, What have I done to you, that you have struck me these three times?

And Jehovah openeth the mouth of the ass, and she saith to Balaam, `What have I done to thee that thou hast smitten me these three times?`

- 29** Bileam odgovori magarici: "to sa mnom zbija□□alu! Da mi je ma u ruci, sad bih te ubio!"

Balaam said to the donkey, Because you have mocked me, I would there were a sword in my hand, for now I had killed you.

and Balaam saith to the ass, `Because thou hast rolled thyself against me; oh that there were a sword in my hand, for now I had slain thee;`

- 30** A magarica uzvratu Bileamu: "Zar ja nisam tvoja magarica na kojoj si jahao svega svoga vijeka do danas? Jesam li ti obi avala ovako?" - "Nisi!" - odgovori on.

The donkey said to Balaam, Am I not your donkey, on which you have ridden all your life long to this day? was I ever wont to do so to you? and he said, No.

and the ass saith unto Balaam, `Am not I thine ass, upon which thou hast ridden since [I was] thine unto this day? have I at all been accustomed to do to thee thus?` and he saith, `No.`

- 31** Tada Jahve otvori oi Bileamu i on opazi an ela Jahvina kako stoji na putu s golim maem u ruci. Pognu on glavu i pade ni ice.

Then Yahweh opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of Yahweh standing in the way, with his sword drawn in his hand; and he bowed his head, and fell on his face.

And Jehovah uncovereth the eyes of Balaam, and he seeth the messenger of Jehovah standing in the way, and his drawn sword in his hand, and he boweth and doth obeisance, to his face;

- 32** Onda e mu an eo Jahvin: "Zato si tukao svoju magaricu ve tri puta? T a ja sam istupio da te sprijeim, jer te put meni nao igled vodi u propast.

The angel of Yahweh said to him, Why have you struck your donkey these three times? behold, I am come forth for an adversary, because your way is perverse before me:

and the messenger of Jehovah saith unto him, `Wherefore hast thou smitten thine ass these three times? lo, I -- I have come out for an adversary, for [thy] way hath been perverse before me,

- 33** Magarica me opazila i preda mnom se uklonila sva tri puta. Da mi se nije uklanjala, ve bih te ubio, a nju ostavio na ivotu."

and the donkey saw me, and turned aside before me these three times: unless she had turned aside from me, surely now I had even slain you, and saved her alive.

and the ass seeth me, and turneth aside at my presence these three times; unless she had turned aside from my presence, surely now also, thee I had slain, and her kept alive.`

- 34** Onda e Bileam anelu Jahvinu: "Sagrijeio sam! Nisam znao da ti preda mnom stoji na putu. Ali sad, ako je zlo u tvojim o ima, ja u se vratiti."

Balaam said to the angel of Yahweh, I have sinned; for I didn` t know that you stood in the way against me: now therefore, if it displease you, I will get me back again.

And Balaam saith unto the messenger of Jehovah, `I have sinned, for I did not know that thou [art] standing to meet me in the way; and now, if evil in thine eyes -- I turn back by myself.`

- 35** Ali an eo Jahvin odvrati Bileamu: "Idi s tim ljudima, ali samo ono govori to ti ja kaem." Tako Bileam ode s Balakovim knezovima.

The angel of Yahweh said to Balaam, Go with the men; but only the word that I shall speak to you, that you shall speak. So Balaam went with the princes of Balak.

And the messenger of Jehovah saith unto Balaam, `Go with the men; and only the word which I speak unto thee -- it thou dost speak;` and Balaam goeth with the princes of Balak.

- 36** Kad je Balak uo da Bileam dolazi, izi e mu u susret do grada Moaba to se nalazi na granici Arnona, na kraju podruja.

When Balak heard that Balaam was come, he went out to meet him to the City of Moab, which is on the border of the Arnon, which is in the utmost part of the border.

And Balak heareth that Balaam hath come, and goeth out to meet him, unto a city of Moab, which [is] on the border of Arnon, which [is] in the extremity of the border;

- 37** "Zar nisam uporno po te slao i pozivao te? Zato mi nisi doao?" ree Balak Bileamu. "Zar te zaista ne mogu bogato nagraditi?"

Balak said to Balaam, Didn` t I earnestly send to you to call you? why didn` t you come to me? am I not able indeed to promote you to honor?

and Balak saith unto Balaam, `Did I not diligently sent unto thee to call for thee? why didst thou not come unto me? am I not truly able to honour thee?`

- 38** "Evo sam ti doao", re e Bileam Balaku. "Ali hou li ti mo i sada to kazati? Samo to mi Bog stavi na jezik, to u govoriti."

Balaam said to Balak, Behold, I have come to you: have I now any power at all to speak anything? the word that God puts in my mouth, that shall I speak.

And Balaam saith unto Balak, `Lo, I have come unto thee; now -- am I at all able to speak anything? the word which God setteth in my mouth -- it I do speak.`

39 Po e zatim Bileam s Balakom i dooe u Kirjat Husot.

Balaam went with Balak, and they came to Kiriath-huzoth.

And Balaam goeth with Balak, and they come to Kirjath-Huzoth,

40 rtvova Balak i krupne i sitne stoke te od toga pru i Bileamu i knezovima koji su ga

Balak sacrificed oxen and sheep, and sent to Balaam, and to the princes who were with him.

and Balak sacrificeth oxen and sheep, and sendeth to Balaam, and to the princes who [are] with him;

41 Sutradan uze Balak Bileama i odvede ga gore na Bamot-Baal, odakle mogae vidjeti krajnji dio naroda.

It happened in the morning, that Balak took Balaam, and brought him up into the high places of Baal; and he saw from there the utmost part of the people.

and it cometh to pass in the morning, that Balak taketh Balaam, and causeth him to go up the high places of Baal, and he seeth from thence the extremity of the people.

1 I Bileam ree Balaku: "Ovdje mi na ini sedam rtvenika; ovdje mi pripravi sedam junaca i sedam ovnova."

Balaam said to Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bulls and seven rams.

And Balaam saith unto Balak, `Build for me in this [place] seven altars, and make ready for me in this [place] seven bullocks and seven rams.`

2 Balak uini kako je Bileam rekao. A onda Balak i Bileam prinesu po jednoga junca i ovna na svakome rtveniku.

Balak did as Balaam had spoken; and Balak and Balaam offered on every altar a bull and a ram.

And Balak doth as Balaam hath spoken, and Balak -- Balaam also -- offereth a bullock and a ram on the altar,

3 Potom e Bileam Balaku: "Ti stoj kod svoje paljenice, a ja idem ne bih li se sreo s Jahvom, pa to mi oituje, kazat u ti." I ode na osamljeno mjesto.

Balaam said to Balak, Stand by your burnt offering, and I will go: peradventure Yahweh will come to meet me; and whatever he shows me I will tell you. He went to a bare height.

and Balaam saith to Balak, `Station thyself by thy burnt-offering and I go on, it may be Jehovah doth come to meet me, and the thing which He sheweth me -- I have declared to thee;` and he goeth [to] a high place.

- 4 I Bog srete Bileama, koji mu ree: "Sedam sam rtvenika podigao i prinio na svakome po jednoga junca i ovna."**

God met Balaam: and he said to him, I have prepared the seven altars, and I have offered up a bull and a ram on every altar.

And God cometh unto Balaam, and he saith unto Him, `The seven altars I have arranged, and I offer a bullock and a ram on the altar;`

- 5 A Jahve stavi rije i u usta Bileamu te mu zapovjedi: "Vrati se Balaku i ovako govori."**

Yahweh put a word in Balaam`s mouth, and said, Return to Balak, and thus you shall speak.

and Jehovah putteth a word in the mouth of Balaam, and saith, `Turn back unto Balak, and thus thou dost speak.`

- 6 Bileam se vrati k njemu, a on stajae uza svoju paljenicu i s njim svi knezovi moapski.**

He returned to him, and, behold, he was standing by his burnt-offering, he, and all the princes of Moab.

And he turneth back unto him, and lo, he is standing by his burnt-offering, he and all the princes of Moab.

- 7 Tada on poe svoju pjesmu i re e: "Iz Arama dovede me Balak, kralj Moaba, iz strana istonih: 'Do i, prokuni mi Jakova, doi, gromom udri Izraela!'**

He took up his parable, and said, From Aram has Balak brought me, The king of Moab from the mountains of the East: Come, curse me Jacob, Come, defy Israel.

And he taketh up his simile, and saith: `From Aram he doth lead me -- Balak king of Moab; From mountains of the east: Come -- curse for me Jacob, And come -- be indignant [with] Israel.

- 8 Kako mogu proklinjati koga Bog ne proklinje? Kako gromom udarati koga Jahve ne**

How shall I curse, whom God has not cursed? How shall I defy, whom Yahweh has not defied?

What -- do I pierce? -- God hath not pierced! And what -- am I indignant? -- Jehovah hath not been indignant!

- 9 Jer s vrha hridi ja ga gledam, s visoka ga motrim brijega. Gle naroda koji odvojeno ivi, me u narode on se ne broji.**

For from the top of the rocks I see him, From the hills I see him: behold, it is a people that dwells alone, And shall not be reckoned among the nations.

For from the top of rocks I see it, And from heights I behold it; Lo a people! alone it doth tabernacle, And among nations doth not reckon itself.

- 10 Prah Jakovljević tko e prebrojiti; pijesak Izraela tko e izmjeriti! O, da mi je umrijeti smru pravednika! O, da svetak moj bude kao njegov!"**

Who can count the dust of Jacob, Or number the fourth part of Israel? Let me die the death of the righteous, Let my last end be like his!

Who hath counted the dust of Jacob, And the number of the fourth of Israel? Let me die the death of upright ones, And let my last end be like his!

- 11 "Što mi to uradi!" - ree Balak Bileamu. "Dovedoh te da prokune moje neprijatelje, a kad tamo, ti ih blagoslovom obasu!"**

Balak said to Balaam, What have you done to me? I took you to curse my enemies, and, behold, you have blessed them altogether.

And Balak saith unto Balaam, `What hast thou done to me? to pierce mine enemies I have taken thee -- and lo, thou hast certainly blessed;`

- 12 On odgovori: "Zar mi nije dunost kazati to mi Jahve stavlja u usta?"**

He answered and said, Must I not take heed to speak that which Yahweh puts in my mouth?

and he answereth and saith, `That which Jehovah doth put in my mouth -- it do I not take heed to speak?`

- 13 "Hajde sa mnom na drugo mjesto, odakle ga moe svega vidjeti" zamoli ga Balak. "Odavde mu vidi samo jedan kraj, a ne vidi ga svega. Odande mi ga prokuni!"**

Balak said to him, Please come with me to another place, from whence you may see them; you shall see but the utmost part of them, and shall not see them all: and curse me them from there.

And Balak saith unto him, `Come, I pray thee, with me unto another place, whence thou dost see it, only its extremity thou dost see, and all of it thou dost not see, and pierce it for me thence;`

- 14 Povede ga zatim na Sede Sofim, na vrh Pisge. Tu sagradi sedam rtvenika i na svakom rtveniku prinese po jednoga junca i ovna.**

He took him into the field of Zophim, to the top of Pisgah, and built seven altars, and offered up a bull and a ram on every altar.

and he taketh him [to] the field of Zophim, unto the top of Pisgah, and buildeth seven altars, and offereth a bullock and a ram on the altar.

- 15 Bileam tada rekne Balaku: "Stoj ovdje kraj svoje paljenice, a ja odoh onamo na susret Bogu."**

He said to Balak, Stand here by your burnt offering, while I meet [Yahweh] yonder.

And he saith unto Balak, `Station thyself here by thy burnt-offering, and I -- I meet [Him] there;`

- 16** Jahve sretne Bileama; stavi riječi u njegovu usta te mu zapovjedi: "Vrati se k Balaku i tako govori!"

Yahweh met Balaam, and put a word in his mouth, and said, Return to Balak, and thus shall you speak.

and Jehovah cometh unto Balaam, and setteth a word in his mouth, and saith, `Turn back unto Balak, and thus thou dost speak.`

- 17** I vrati se on Balaku, koji stajae uza svoju paljenicu i s njim moapski knezovi. Balak ga zapita: "蚊to je Jahve rekao?"

He came to him, and, behold, he was standing by his burnt offering, and the princes of Moab with him. Balak said to him, What has Yahweh spoken?

And he cometh unto him, and lo, he is standing by his burnt-offering, and the princes of Moab with him, and Balak saith to him: `What hath Jehovah spoken?`

- 18** Tada Bileam zapoe svoju pjesmu i re e: "Ustani, Balae, i posluaj! Uhom me poslušni, sine Siporov!"

He took up his parable, and said, Rise up, Balak, and hear; Listen to me, you son of

And he taketh up his simile, and saith: `Rise, Balak, and hear; Give ear unto me, son of Zippor!

- 19** Bog nije ovjek da bi slagao, nije sin Adama da bi se kajao. Zar on kada rekne, a ne uini, zar obe a, pa ne ispuni?

God is not a man, that he should lie, Neither the son of man, that he should repent: Has he said, and will he not do it? Or has he spoken, and will he not make it good?

God [is] not a man -- and lieth, And a son of man -- and repenteth! Hath He said -- and doth He not do [it]? And spoken -- and doth He not confirm it?

- 20** Gle, primih od Boga da blagoslovim, blagoslovit u i povu ' neu blagoslova.

Behold, I have received [commandment] to bless: He has blessed, and I can't reverse it.

Lo, to bless I have received: Yea, He blesseth, and I [can]not reverse it.

- 21** U Jakovu nesre e ne nazreh, nit' nevolje vidjeh u Izraelu. Jahve, Bog njegov, s njime je, poklik kralju u njemu odzvanja.

He has not saw iniquity in Jacob; Neither has he seen perverseness in Israel: Yahweh his God is with him, The shout of a king is among them.

He hath not beheld iniquity in Jacob, Nor hath He seen perverseness in Israel; Jehovah his God [is] with him, And a shout of a king [is] in him.

- 22** Iz Egipta Bog ga je izveo, on je njemu k'o rozi bivola.

God brings them forth out of Egypt; He has as it were the strength of the wild-ox.

God is bringing them out from Egypt, As the swiftness of a Reem is to him;

- 23** Gatanja nema protiv Jakova nit' protiv Izraela vraanja. I kada budu rekli Jakovu i Izraelu: 'to radi Bog?'

Surely there is no enchantment with Jacob; Neither is there any divination with Israel: Now shall it be said of Jacob and of Israel, What has God done!

For no enchantment [is] against Jacob, Nor divination against Israel, At the time it is said of Jacob and Israel, What hath God wrought!

- 24** gle, ustat e narod k'o lavica, dii e se poput lava: lei ne e dok plijen ne proguta, dok ne popije krv pobijenih."

Behold, the people rises up as a lioness, As a lion does he lift himself up: He shall not lie down until he eat of the prey, Drink the blood of the slain.

Lo, the people as a lioness riseth, And as a lion he lifteth himself up, He lieth not down till he eateth prey, And blood of pierced ones doth drink.'

- 25** Zatim Balak ree Bileamu: "Nemoj ga ni kletvom kleti, ali ni blagoslovom blagoslivljati."

Balak said to Balaam, Neither curse them at all, nor bless them at all.

And Balak saith unto Balaam, `Neither pierce it at all, nor bless it at all;`

- 26** Bileam odvrati Balaku. "Zar ti nisam rekao: sve to Jahve kaže, to u initi."

But Balaam answered Balak, Didn't I tell you, saying, All that Yahweh speaks, that I must do?

and Balaam answereth and saith unto Balak, `Have I not spoken unto thee, saying, All that Jehovah speaketh -- it I do?`

- 27** Potom Balak ree Bileamu: "Hajde! Odvest u te na drugo mjesto. Moda e Bogu biti pravo da mi ga odande prokune."

Balak said to Balaam, Come now, I will take you to another place; peradventure it will please God that you may curse me them from there.

And Balak saith unto Balaam, `Come, I pray thee, I take thee unto another place; it may be it is right in the eyes of God -- to pierce it for me from thence.`

- 28** I odvede Balak Bileama na vrh Peora, odakle se pruža vidik na pustaru.

Balak took Balaam to the top of Peor, that looks down on the desert.

And Balak taketh Balaam to the top of Peor, which is looking on the front of the wilderness,

- 29** "Sagradi mi ovdje sedam rtvenika", ree Bileam Balaku. "Nadalje, pripremi mi ovdje sedam junaca i sedam ovnova."

Balaam said to Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bulls and seven rams.

and Balaam saith unto Balak, `Build for me in this [place] seven altars, and make ready for me in this [place] seven bullocks and seven rams;`

30 Balak u ini kako je Bileam rekao i prinese po jednoga junca i ovna na svakome rtveniku.

Balak did as Balaam had said, and offered up a bull and a ram on every altar.

and Balak doth as Balaam said, and he offereth a bullock and a ram on an altar.

1 Kad opazi Bileam da je Jahvi drago to on blagoslivlja Izraela, ne htjede vie ni ii kao prije u potragu za znamenjima, nego se licem okrenu prema pustari.

When Balaam saw that it pleased Yahweh to bless Israel, he didn't go, as at the other times, to meet with enchantments, but he set his face toward the wilderness.

And Balaam seeth that [it is] good in the eyes of Jehovah to bless Israel, and he hath not gone as time by time to meet enchantments, and he setteth towards the wilderness his face;

2 Bileam podie o i i vidje Izraela utaborena po njegovim plemenima. Na nj sie Duh Boji

Balaam lifted up his eyes, and he saw Israel dwelling according to their tribes; and the Spirit of God came on him.

and Balaam lifteth up his eyes, and seeth Israel tabernacling, by its tribes, and the Spirit of God is upon him,

3 i on po e svoju pjesmu te ree: "Proroanstvo Bileama, sina Beorova, proroanstvo ovjeka pronicava pogleda,

He took up his parable, and said, Balaam the son of Beor says, The man whose eye was closed says;

and he taketh up his simile, and saith: `An affirmation of Balaam son of Beor -- And an affirmation of the man whose eyes are shut --

4 proroanstvo onoga koji rije i Boje slua, koji vidi vienja Svesilnoga, koji pada i o i mu se otvaraju.

He says, who hears the words of God, Who sees the vision of the Almighty, Falling down, and having his eyes open:

An affirmation of him who is hearing sayings of God -- Who a vision of the Almighty seeth, Falling -- and eyes uncovered:

5 Kako su lijepi ti atori, Jakove, i stanovi tvoji, Izraele!

How goodly are your tents, Jacob, Your tents, Israel!

How good have been thy tents, O Jacob, Thy tabernacles, O Israel;

6 Kao dolovi to se steru, kao vrtovi uz obalu rijeke, kao aloje to ih Jahve posadi, kao cedri pokraj voda!

As valleys are they spread forth, As gardens by the river-side, As lign-aloes which Yahweh has planted, As cedar-trees beside the waters.

As valleys they have been stretched out, As gardens by a river; As aloes Jehovah hath planted, As cedars by waters;

- 7 Iz potomstva junak mu izlazi, nad mnogim on vlada narodima. Kralj e njegov nadvisit' Agaga, uzdie se kraljevstvo njegovo.**

Water shall flow from his buckets, His seed shall be in many waters, His king shall be higher than Agag, His kingdom shall be exalted.

He maketh water flow from his buckets, And his seed [is] in many waters; And higher than Agag [is] his king, And exalted is his kingdom.

- 8 Iz Egipta Bog ga izveo, on je njemu k'o rozi bivola. On pro□dire narode dumanske, on njihove kosti drobi.**

God brings him forth out of Egypt; He has as it were the strength of the wild-ox: He shall eat up the nations his adversaries, Shall break their bones in pieces, Smite [them] through with his arrows.

God is bringing him out of Egypt; As the swiftmess of a Reem is to him, He eateth up nations his adversaries, And their bones he breaketh, And [with] his arrows he smiteth,

- 9 Skupio se, polegao poput lava, poput lavice: tko ga podii smije? Blagoslovljen bio tko te blagoslivlje, proklet da je tko tebe proklinje!"**

He couched, he lay down as a lion, As a lioness; who shall rouse him up? Blessed be everyone who blesses you, Cursed be everyone who curses you.

He hath bent, he hath lain down as a lion, And as a lioness: who doth raise him up? He who is blessing thee [is] blessed, And he who is cursing thee [is] cursed.`

- 10 I usplamtje srbom Balak na Bileama i udari rukom o ruku. "Pozvao sam te da prokune枚 moje neprijatelje", ree Balak Bileamu, "a kad tamo, ti ih blagoslovi evo triput!"**

Balak`s anger was kindled against Balaam, and he struck his hands together; and Balak said to Balaam, I called you to curse my enemies, and, behold, you have altogether blessed them these three times.

And the anger of Balak burneth against Balaam, and he striketh his hands; and Balak saith unto Balaam, `To pierce mine enemies I called thee, and lo, thou hast certainly blessed -- these three times;

- 11 Nosi se odmah u svoj kraj. Bio sam rekao: dostojno u te poastiti! A eto, Jahve te lii asti."**

Therefore now flee you to your place: I thought to promote you to great honor; but, behold, Yahweh has kept you back from honor.

and now, flee for thyself unto thy place; I have said, I do greatly honour thee, and lo, Jehovah hath kept thee back from honour.`

- 12 Nato Bileam odgovori Balaku: "Zar nisam rekao i tvojim glasnicima koje si k meni**

Balaam said to Balak, Didn`t I also tell your messengers who you sent to me, saying,

And Balaam saith unto Balak, `Did I not also unto thy messengers whom thou hast sent unto me, speak, saying,

- 13 'Da mi Balak dadne svoju kuu punu srebra i zlata, ne bih mogao prestupiti zapovijed Jahvinu i po svojoj volji initi bilo dobro, bilo zlo; ono to kae Jahve, to u i ja re i.'**

If Balak would give me his house full of silver and gold, I can't go beyond the word of Yahweh, to do either good or bad of my own mind; what Yahweh speaks, that will I speak?

If Balak doth give to me the fulness of his house of silver and gold, I am not able to pass over the command of Jehovah, to do good or evil of mine own heart -- that which Jehovah speaketh -- it I speak?

- 14 A sada, kad, evo, odlazim k svome narodu, hajde da ti objavam to e ovaj narod u initi tvome narodu u budunosti!"**

Now, behold, I go to my people: come, [and] I will advertise you what this people shall do to your people in the latter days.

and, now, lo, I am going to my people; come, I counsel thee [concerning] that which this people doth to thy people, in the latter end of the days.`

- 15 I po e svoju pjesmu i ree: "Proro anstvo Bileama, sina Beorova, proroanstvo ovjeka pronicava pogleda,**

He took up his parable, and said, Balaam the son of Beor says, The man whose eye was closed says;

And he taketh up his simile, and saith: `An affirmation of Balaam son of Beor -- And an affirmation of the man whose eyes [are] shut --

- 16 proroanstvo onoga koji rije i Boje slua, koji poznaje mudrost Svevinjega, koji vidi vienja Svesilnoga, koji pada i o i mu se otvaraju.**

He says, who hears the words of God, Knows the knowledge of the Most High, Who sees the vision of the Almighty, Falling down, and having his eyes open:

An affirmation of him who is hearing sayings of God -- And knowing knowledge of the Most High; A vision of the Almighty he seeth, Falling -- and eyes uncovered:

- 17 Vidim ga, ali ne sada: motrim ga, al' ne iz blizine: od Jakova zvijezda izlazi, od Izraela ezlo se die. On Moabu razbija bokove i svu djecu etovu zatire!**

I see him, but not now; I see him, but not near: There shall come forth a star out of Jacob, A scepter shall rise out of Israel, Shall strike through the corners of Moab, Break down all the sons of tumult.

I see it, but not now; I behold it, but not near; A star hath proceeded from Jacob, And a sceptre hath risen from Israel, And hath smitten corners of Moab, And hath destroyed all sons of Sheth.

- 18 Edom e njegovim postati posjedom, a Seir zemljom osvojenom. Razvija snagu svoju Izrael, Edom shall be a possession, Seir also shall be a possession, [who were] his enemies; While Israel does valiantly.**

And Edom hath been a possession, And Seir hath been a possession, [for] its enemies, And Israel is doing valiantly;

19 Jakov vlada nad neprijateljima i unitava preživjele iz Ira."

Out of Jacob shall one have dominion, Shall destroy the remnant from the city.

And [one] doth rule out of Jacob, And hath destroyed a remnant from Ar.`

20 Bileam se zagleda u Amaleka te poe svoju pjesmu i re e: "Amalek je prvenac meu narodima, ali vje na propast njegov je svretak."

He looked at Amalek, and took up his parable, and said, Amalek was the first of the nations; But his latter end shall come to destruction.

And he seeth Amalek, and taketh up his simile, and saith: `A beginning of the Goyim [is] Amalek; And his latter end -- for ever he perisheth.`

21 Onda se zagleda u Kenijce te poe svoju pjesmu i re e: "Tvrd je stan tvoj, Kajine, na timoru ti gnijezdo savijeno!

He looked at the Kenite, and took up his parable, and said, Strong is your dwelling-place, Your nest is set in the rock.

And he seeth the Kenite, and taketh up his simile, and saith: `Enduring [is] thy dwelling, And setting in a rock thy nest,

22 Al' gnijezdo pripada Beoru; dokle e Aūuru robovati?"

Nevertheless Kain shall be wasted, Until Asshur shall carry you away captive.

But the Kenite is for a burning; Till when doth Asshur keep thee captive?`

23 Opet poe svoju pjesmu i re e: "Narodi pomorski sabiru se sa sjevera,

He took up his parable, and said, Alas, who shall live when God does this?

And he taketh up his simile, and saith: `Alas! who doth live when God doth this?

24 a brodovlje od strane Kitima. Podjarmljuju Aur, podjarmljuju Heber, pa i njega e propast sti i vjeita."

But ships [shall come] from the coast of Kittim, They shall afflict Asshur, and shall afflict Eber; He also shall come to destruction.

And -- ships [are] from the side of Chittim, And they have humbled Asshur, And they have humbled Eber, And it also for ever is perishing.`

25 Potom ustade Bileam te se uputi natrag u svoj kraj. A i Balak ode svojim putem.

Balaam rose up, and went and returned to his place; and Balak also went his way.

And Balaam riseth, and goeth, and turneth back to his place, and Balak also hath gone on his way.

1 Dok je Izrael boravio u itimu, narod se upusti u blud s Moapkama.

Israel abode in Shittim; and the people began to play the prostitute with the daughters of Moab:

And Israel dwelleth in Shittim, and the people begin to go a-whoring unto daughters of Moab,

- 2 One pozivahu narod na žrtvovanje svojim bogovima, a narod sudjelovae u njihovim gozbama i klanjae se njihovim bogovima.**

for they called the people to the sacrifices of their gods; and the people ate, and bowed down to their gods.

and they call for the people to the sacrifices of their gods, and the people eat, and bow themselves to their gods,

- 3 Tako se Izrael osramoti s Baalom peorskim. I Jahve planu gnjevom na Izraela.**

Israel joined himself to Baal-peor: and the anger of Yahweh was kindled against Israel.

and Israel is joined to Baal-Peor, and the anger of Jehovah burneth against Israel.

- 4 "Pokupi sve narodne glavare", ree Jahve Mojsiju. "Objesi ih Jahvi usred bijela dana da se Jahvin gnjev odvрати od Izraela."**

Yahweh said to Moses, Take all the chiefs of the people, and hang them up to Yahweh before the sun, that the fierce anger of Yahweh may turn away from Israel.

And Jehovah saith unto Moses, `Take all the chiefs of the people, and hang them before Jehovah -- over-against the sun; and the fierceness of the anger of Jehovah doth turn back from Israel.`

- 5 Onda Mojsije rekne izraelskim sucima: "Neka svatko pobije one svoje ljude koji su se osramotili s Baalom peorskim."**

Moses said to the judges of Israel, Kill you everyone his men who have joined themselves to Baal-peor.

And Moses saith unto the judges of Israel, `Slay ye each his men who are joined to Baal-Peor.`

- 6 Ba tada neki Izraelac do e i dovede k svojoj brai jednu Midjanku nao igled Mojsija i naoigled sve izraelske zajednice koja zaplaka na ulazu u ator sastanka.**

Behold, one of the children of Israel came and brought to his brothers a Midianite woman in the sight of Moses, and in the sight of all the congregation of the children of Israel, while they were weeping at the door of the tent of meeting.

And lo, a man of the sons of Israel hath come, and bringeth in unto his brethren the Midianitess, before the eyes of Moses, and before the eyes of all the company of the sons of Israel, who are weeping at the opening of the tent of meeting;

- 7 Kad to opazi Pinhas, sin Eleazara, sina sve enika Arona, ustade ispred zajednice: uze koplje u ruku**

When Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it, he rose up from the midst of the congregation, and took a spear in his hand;

and Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron, the priest, seeth, and riseth from the midst of the company, and taketh a javelin in his hand,

8 i poe za Izraelcem u odaje i probode ih oboje, Izraelca i enu; nju kroza slabine. Tako pomor Izraelaca prestade.

and he went after the man of Israel into the pavilion, and thrust both of them through, the man of Israel, and the woman through her body. So the plague was stayed from the children of Israel.

and goeth in after the man of Israel unto the hollow place, and pierceth them both, the man of Israel and the woman -- unto her belly, and the plague is restrained from the sons of Israel;

9 A onih koji su od pomora pomrli bilo je dvadeset i etiri tisue.

Those who died by the plague were twenty-four thousand.

and the dead by the plague are four and twenty thousand.

10 Jahve re e Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

11 "Pinhas, sin Eleazara, sina sveenika Arona, odvratio je moj gnjev od Izraelaca, obuzet me u njima mojim revnovanjem. Zato u svome revnovanju nisam istrijebio izraelskoga

Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, has turned my wrath away from the children of Israel, in that he was jealous with my jealousy among them, so that I didn't consume the children of Israel in my jealousy.

Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron the priest, hath turned back My fury from the sons of Israel, by his being zealous with My zeal in their midst, and I have not consumed the sons of Israel in My zeal.

12 Kai mu dakle: 'S njime, evo, sklapam savez mira.

Therefore say, Behold, I give to him my covenant of peace:

Therefore say, Lo, I am giving to him My covenant of peace,

13 Neka to bude za nj i njegove potomke poslije njega savez vjenoga sve enitva, jer je revnovao za svoga Boga i izvrrio pomirenje za izraelski narod."

and it shall be to him, and to his seed after him, the covenant of an everlasting priesthood; because he was jealous for his God, and made atonement for the children of Israel, and it hath been to him and to his seed after him a covenant of a priesthood age-during, because that he hath been zealous for his God, and doth make atonement for the sons of Israel.

- 14** Ime Izraelcu koji je bio ubijen - onome to je ubijen s Midjankom - bijae Zimri. Bio je sin Salua, glavara jedne od imunovih porodica.

Now the name of the man of Israel that was slain, who was slain with the Midianite woman, was Zimri, the son of Salu, a prince of a fathers` house among the Simeonites.

And the name of the man of Israel who is smitten, who hath been smitten with the Midianitess, [is] Zimri son of Salu, prince of the house of a father of the Simeonite;

- 15** A ime ubijene ene Midjanke bijae Kozbi. Bila je ki Surova. Sur je bio glavav jednog plemena, jedne porodice u Midjanu.

The name of the Midianite woman who was slain was Cozbi, the daughter of Zur; he was head of the people of a fathers` house in Midian.

and the name of the woman who is smitten, the Midianitess, [is] Cozbi daughter of Zur, head of a people -- of the house of a father in Midian [is] he.

- 16** Jahve re e Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 17** "Navali na Midjance i potuci ih,

Vex the Midianites, and strike them;

`Distress the Midianites, and ye have smitten them,

- 18** jer su i oni navaljivali na vas svojim lukavtinama kad su lukavo radili protiv vas u sluaju Peora i svoje sestre Kozbi, k eri glavara midjanskoga, koja je zaglavila u vrijeme pomora nastalog zbog Peora."

for they vex you with their wiles, with which they have deceived you in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of the prince of Midian, their sister, who was slain on the day of the plague in the matter of Peor.

for they are adversaries to you with their frauds, [with] which they have acted fraudulently to you, concerning the matter of Peor, and concerning the matter of Cozbi, daughter of a prince of Midian, their sister, who is smitten in the day of the plague for the matter of Peor.`

- 1** Poslije toga zla Jahve ree Mojsiju i Eleazaru, sinu sve enika Arona:

It happened after the plague, that Yahweh spoke to Moses and to Eleazar the son of Aaron the priest, saying,

And it cometh to pass, after the plague, that Jehovah speaketh unto Moses, and unto Eleazar son of Aaron the priest, saying,

- 2 "Obavite popis sve zajednice sinova Izraelovih, po njihovim porodicama, popiite sve, od dvadeset godina pa navie, koji su u Izraelu sposobni za borbu."**

Take the sum of all the congregation of the children of Israel, from twenty years old and upward, by their fathers` houses, all who are able to go forth to war in Israel.

`Take up the sum of all the company of the sons of Israel, from a son of twenty years and upward, by the house of their fathers, every one going out to the host in Israel.`

- 3 Mojsije, dakle, i sveenik Eleazar popiu ih na Moapskim poljanama, uz Jordan blizu Jerihona,**

Moses and Eleazar the priest spoke with them in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying,

And Moses speaketh -- Eleazar the priest also -- with them, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho, saying,

- 4 sve od dvadeset godina pa navi□e, kako je Jahve naredio Mojsiju i Izraelcima. Sinovi Izraelovi koji su izali iz zemlje egipatske bili su:**

[Take the sum of the people], from twenty years old and upward; as Yahweh commanded Moses and the children of Israel, that came forth out of the land of Egypt.

`From a son of twenty years and upward,` as Jehovah hath commanded Moses and the sons of Israel who are coming out from the land of Egypt.

- 5 Izraelov prvoroenac Ruben. Sinovi Rubenovi: od Henoka rod Henokovaca; od Palua rod Paluovaca;**

Reuben, the firstborn of Israel; the sons of Reuben: [of] Hanoch, the family of the Hanochites; of Pallu, the family of the Palluities;

Reuben, first-born of Israel -- sons of Reuben: [of] Hanoch [is] the family of the Hanochite; of Pallu the family of the Palluite;

- 6 od Hesrona rod Hesronovaca i od Karmija rod Karmijevaca.**

of Hezron, the family of the Hezronites; of Carmi, the family of the Carmites.

of Hezron the family of the Hezronite; of Carmi the family of the Carmite.

- 7 To su rodovi Rubenovaca. Njih je bilo etrdeset i tri tisue sedam stotina i trideset.**

These are the families of the Reubenites; and those who were numbered of them were forty-three thousand seven hundred thirty.

These [are] families of the Reubenite, and their numbered ones are three and forty thousand and seven hundred and thirty.

- 8 Paluov sin bijae Eliab,**

The sons of Pallu: Eliab.

And the son of Pallu [is] Eliab;

- 9 a sinovi Eliabovi: Nemuel, Datan i Abiram. Taj Datan i Abiram bijahu ugledni članovi zajednice koji se podigao protiv Mojsija i Arona u buni Korahovoj, kad se pobunio protiv Jahve.**

The sons of Eliab: Nemuel, and Dathan, and Abiram. These are that Dathan and Abiram, who were called of the congregation, who strove against Moses and against Aaron in the company of Korah, when they strove against Yahweh,

and the sons of Eliab [are] Nemuel and Dathan and Abiram; this [is that] Dathan and Abiram, called ones of the company, who have striven against Moses and against Aaron in the company of Korah, in their striving against Jehovah,

- 10 Nato je zemlja rastvorila svoje usta i progutala ih zajedno s Korahom, kad je smrt pograbila tu skupinu i ogorčio dvjesto i pedeset ljudi. Tako su postali opomenom.**

and the earth opened its mouth, and swallowed them up together with Korah, when that company died; what time the fire devoured two hundred fifty men, and they became a

and the earth openeth her mouth, and swalloweth them and Korah, in the death of the company, in the fire consuming the two hundred and fifty men, and they become a sign;

- 11 No sinovi Korahovi ne izginu.**

Notwithstanding, the sons of Korah didn't die.

and the sons of Korah died not.

- 12 Sinovi imunovi po svojim rodovima: od Nemuela rod Nemuelovaca; od Jamina rod Jaminovaca; od Jakina rod Jakinovaca;**

The sons of Simeon after their families: of Nemuel, the family of the Nemuelites; of Jamin, the family of the Jaminites; of Jachin, the family of the Jachinites;

Sons of Simeon by their families: of Nemuel [is] the family of the Nemuelite; of Jamin the family of the Jaminite; of Jachin the family of the Jachinite;

- 13 od Zeraha rod Zerahovaca i od Šaula rod Šulovaca.**

of Zerah, the family of the Zerahites; of Shaul, the family of the Shaulites.

of Zerah the family of the Zerahite; of Shaul the family of the Shaulite.

- 14 To su rodovi imunovaca, njih dvadeset i dvije tisuće i dvjesto.**

These are the families of the Simeonites, twenty-two thousand two hundred.

These [are] families of the Simeonite, two and twenty thousand and two hundred.

- 15 Sinovi Gadovi po svojim rodovima: od Sefona rod Sefonovaca; od Hagija rod Hagijevaca; od unija rod Unijevaca;**

The sons of Gad after their families: of Zephon, the family of the Zephonites; of Haggi, the family of the Haggites; of Shuni, the family of the Shunites;

Sons of Gad by their families: of Zephon [is] the family of the Zephonite; of Haggi the family of the Haggite; of Shuni the family of the Shunite;

- 16 od Ozniija rod Ozniievaca; od Erija rod Eriievaca;
of Ozni, the family of the Ozniites; of Eri, the family of the Erites;
of Ozni the family of the Ozniite; of Eri the family of the Erite:**
- 17 od Aroda roda Arodovaca i od Arelija rod Areliievaca.
of Arod, the family of the Arodites; of Areli, the family of the Arelites.
of Arod the family of the Arodite; of Areli the family of the Arelite.**
- 18 To su rodovi Gadovih potomaka. Njih je upisano etrdeset tisu a i pet stotina.
These are the families of the sons of Gad according to those who were numbered of them,
forty thousand and five hundred.
These [are] families of the sons of Gad, by their numbered ones, forty thousand and five
hundred.**
- 19 Judini sinovi: Er i Onan. I Er i Onan umrijee u zemlji kanaanskoj.
The sons of Judah: Er and Onan; and Er and Onan died in the land of Canaan.
Sons of Judah [are] Er and Onan; and Er dieth -- Onan also -- in the land of Canaan.**
- 20 Sinovi Judini po svojim rodovima bijahu: od ele rod elinaca; od Peresa rod Peresovaca i
od Zeraha rod Zerahovaca.
The sons of Judah after their families were: of Shelah, the family of the Shelanites; of
Perez, the family of the Perezites; of Zerah, the family of the Zerahites.
And sons of Judah, by their families, are: of Shelah the family of the Shelanite; of Pharez
the family of the Pharzite; of Zerah the family of the Zarhite;**
- 21 Peresovi su sinovi opet bili: od Hesrona rod Hesronovaca i od Hamula rod Hamulovaca.
The sons of Perez were: of Hezron, the family of the Hezronites; of Hamul, the family of the
Hamulites.
and sons of Pharez are: of Hezron the family of the Hezronite; of Hamul the family of the
Hamulite.**
- 22 To su Judini rodovi. Njih je upisano sedamdeset i est tisua i petsto.
These are the families of Judah according to those who were numbered of them, seventy-
six thousand five hundred.
These [are] families of Judah, by their numbered ones, six and seventy thousand and five
hundred.**
- 23 Sinovi Jisakarovi, prema svojim rodovima: od Tole rod Tolinaca; od Puve rod Puvinaca;
The sons of Issachar after their families: [of] Tola, the family of the Tolaites; of Puvah, the
family of the Punites;
Sons of Issachar by their families; [of] Tola [is] the family of the Tolaite; of Pua the family
of the Punite;**

- 24 od Jauba rod Jashubovaca i od imrona rod imronovaca.**
of Jashub, the family of the Jashubites; of Shimron, the family of the Shimronites.
of Jashub the family of the Jashubite; of Shimron the family of the Shimronite.
- 25 To su Jisakarovi rodovi. Njih je upisano ezdeset i etiri tisu e i trista.**
These are the families of Issachar according to those who were numbered of them, sixty-four thousand three hundred.
These [are] families of Issachar, by their numbered ones, four and sixty thousand and three hundred.
- 26 Sinovi Zebulunovi, po svojim rodovima: od Sereda rod Seredovaca; od Elona rod Elonovaca i od Jahleela rod Jahleelovaca.**
The sons of Zebulun after their families: of Sered, the family of the Seredites; of Elon, the family of the Elonites; of Jahleel, the family of the Jahleelites.
Sons of Zebulun by their families: of Sered [is] the family of the Sardite; of Elon the family of the Elonite; of Jahleel the family of the Jahleelite.
- 27 To su rodovi Zebulunovaca. Njih je upisano ezdeset tisua i pet stotina.**
These are the families of the Zebulunites according to those who were numbered of them, sixty thousand five hundred.
These [are] families of the Zebulunite by their numbered ones, sixty thousand and five hundred.
- 28 Sinovi Josipovi, po svojim rodovima: Manae i Efrajim.**
The sons of Joseph after their families: Manasseh and Ephraim.
Sons of Joseph by their families [are] Manasseh and Ephraim.
- 29 Sinovi Manasseovi: od Makira rod Makirovaca. Makiru se rodio Gilead. Od Gileada rod Gileadovaca.**
The sons of Manasseh: of Machir, the family of the Machirites; and Machir became the father of Gilead; of Gilead, the family of the Gileadites.
Sons of Manasseh: of Machir [is] the family of the Machirite; and Machir hath begotten Gilead; of Gilead [is] the family of the Gileadite.
- 30 Ovo su bili sinovi Gileadovi: od Jezera rod Jezerovaca; od Heleka rod Helekovaca;**
These are the sons of Gilead: [of] Iezer, the family of the Iezerites; of Helek, the family of the Helekites;
These [are] sons of Gilead: [of] Jeezer [is] the family of the Jeezerite; of Helek the family of the Helekite;

- 31** od Asriela rod Asrielovaca; od ekema rod ekemovaca;
and [of] Asriel, the family of the Asrielites; and [of] Shechem, the family of the Shechemites;
and [of] Asriel the family of the Asrielite; and [of] Shechem the family of the Shechemite;
- 32** od emide rod emidinaca i od Hefera rod Heferovaca.
and [of] Shemida, the family of the Shemidaites; and [of] Hephher, the family of the Hephherites.
and [of] Shemida the family of the Shemidaite; and [of] Hephher the family of the Hephherite.
- 33** Heferov sin Selofhad nije imao sinova, nego keri. Imena Selofhadovih keri bila su: Mahla, Noa, Hogla, Milka i Tirsa.
Zelophehad the son of Hephher had no sons, but daughters: and the names of the daughters of Zelophehad were Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.
And Zelophehad son of Hephher had no sons but daughters, and the names of the daughters of Zelophehad [are] Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.
- 34** To su Manaeovi rodovi. Njih je upisano pedeset i dvije tise i sedam stotina.
These are the families of Manasseh; and those who were numbered of them were fifty-two thousand seven hundred.
These [are] families of Manasseh, and their numbered ones [are] two and fifty thousand and seven hundred.
- 35** Ovo su opet sinovi Efrajimovi, po svojim rodovima: od utelaha rod 把utelahovaca; od Bekera rod Bekerovaca i od Tahana rod Tahanovaca.
These are the sons of Ephraim after their families: of Shuthelah, the family of the Shuthelahites; of Becher, the family of the Becherites; of Tahan, the family of the Tahanites.
These [are] sons of Ephraim by their families: of Shuthelah [is] the family of the Shuthelhite; of Becher the family of the Bachrite; of Tahan the family of the Tahanite.
- 36** Ovo su sinovi utelahovi: od Erana rod Eranovaca.
These are the sons of Shuthelah: of Eran, the family of the Eranites.
And these [are] sons of Shuthelah: of Eran the family of the Eranite.
- 37** To su rodovi Efrajimovih sinova. Njih je upisano trideset i dvije tise i pet stotina. To su sinovi Josipovi, po svojim rodovima.
These are the families of the sons of Ephraim according to those who were numbered of them, thirty-two thousand five hundred. These are the sons of Joseph after their families.
These [are] families of the sons of Ephraim, by their numbered ones, two and thirty thousand and five hundred. These [are] sons of Joseph by their families.

- 38 Sinovi Benjaminovi, po svojim rodovima: od Bele rod Belinaca; od Abela rod Ashbelovaca; od Ahirama rod Ahiramovaca;**

The sons of Benjamin after their families: of Bela, the family of the Belaites; of Ashbel, the family of the Ashbelites; of Ahiham, the family of the Ahihamites;

Sons of Benjamin by their families: of Bela [is] the family of the Belaites; of Ashbel the family of the Ashbelite; of Ahiham the family of the Ahihamite;

- 39 od efufama rod efufamovaca i od Hufama rod Hufamovaca.**

of Shephupham, the family of the Shuphamites; of Hupham, the family of the Huphamites. of Shupham the family of the Shuphamite; of Hupham the family of the Huphamite.

- 40 Belini sinovi bili su: Ard i Naaman. I tako, od Arda rod Arrovaca, a od Naamana rod Naamanovaca.**

The sons of Bela were Ard and Naaman: [of Ard], the family of the Ardites; of Naaman, the family of the Naamites.

And sons of Bela are Ard and Naaman: [of Ard is] the family of the Ardite: of Naaman the family of the Naamite.

- 41 To su sinovi Benjaminovi, po svojim rodovima. Njih je upisano etrdeset i pet tisu a i est stotina.**

These are the sons of Benjamin after their families; and those who were numbered of them were forty-five thousand six hundred.

These [are] sons of Benjamin by their families, and their numbered ones [are] five and forty thousand and six hundred.

- 42 Ovo su sinovi Danovi, po svojim rodovima: od uhamu rod uhamovaca. To su sinovi Danovi, prema svojim rodovima.**

These are the sons of Dan after their families: of Shuham, the family of the Shuhamites. These are the families of Dan after their families.

These [are] sons of Dan by their families: of Shuham [is] the family of the Shuhamite; these [are] families of Dan by their families;

- 43 Od svih rodova uhamovaca bilo je upisano ezdeset i etiri tisu e i etiri stotine.**

All the families of the Shuhamites, according to those who were numbered of them, were sixty-four thousand four hundred.

all the families of the Shuhamite, by their numbered ones, [are] four and sixty thousand and four hundred.

- 44 Sinovi Aerovi, po svojim rodovima: od Jimne rod Jimninaca; od Ji蚡vija rod Jivijevaca i od Berije rod Berijevaca.

The sons of Asher after their families: of Imnah, the family of the Imnites; of Ishvi, the family of the Ishvites; of Beriah, the family of the Berites.

Sons of Asher by their families: of Jimna [is] the family of the Jimnite; of Jesui the family of the Jesuite; of Beriah the family of the Beriite.

- 45 Od sinova Berijinih: od Hebera rod Heberovaca i od Malkiela rod Malkielovaca.

Of the sons of Beriah: of Heber, the family of the Heberites; of Malchiel, the family of the Malchielites.

Of sons of Beriah: of Heber [is] the family of the Heberite; of Malchiel the family of the Malchielite.

- 46 Aerovoj keru bilo je ime Serah.

The name of the daughter of Asher was Serah.

And the name of the daughter of Asher [is] Sarah.

- 47 To su rodovi Aerovih sinova. Njih je upisano pedeset i tri tisu e i etiri stotine.

These are the families of the sons of Asher according to those who were numbered of them, fifty-three thousand and four hundred.

These [are] families of the sons of Asher, by their numbered ones, three and fifty thousand and four hundred.

- 48 Sinovi Naftalijevi, po svojim rodovima: od Jahseela rod Jahseelovaca; od Gunija rod Gunijevaca;

The sons of Naphtali after their families: of Jahzeel, the family of the Jahzeelites; of Guni, the family of the Gunites;

Sons of Naphtali by their families: of Jahzeel [is] the family of the Jahzeelite; of Guni the family of the Gunite;

- 49 od Jesera rod Jeserovaca i od ilema rod 蚡ilemovaca.

of Jezer, the family of the Jezerites; of Shillem, the family of the Shillemites.

of Jezer the family of the Jezerite; of Shillem the family of the Shillemite.

- 50 To su rodovi Naftalijevaca. Po njihovim rodovima upisano ih je etrdeset i pet tisu a i etiri stotine.

These are the families of Naphtali according to their families; and those who were numbered of them were forty-five thousand four hundred.

These [are] families of Naphtali by their families, and their numbered ones [are] five and forty thousand and four hundred.

51 **Bilo je, dakle, upisanih Izraelaca est stotina i jedna tisu a i sedam stotina i trideset.**

These are those who were numbered of the children of Israel, six hundred one thousand seven hundred thirty.

These [are] numbered ones of the sons of Israel, six hundred thousand, and a thousand, seven hundred and thirty.

52 **Jahve ree Mojsiju:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

53 **"Tima neka se razdijeli zemlja u batinu prema broju osoba.**

To these the land shall be divided for an inheritance according to the number of names.

`To these is the land apportioned by inheritance, by the number of names;

54 **Ve em broju poveaj njegovu batinu, a manjem smanji njegovu basttinu; neka se svakomu dadne njegova batina prema broju upisanih.**

To the more you shall give the more inheritance, and to the fewer you shall give the less inheritance: to everyone according to those who were numbered of him shall his inheritance be given.

to the many thou dost increase their inheritance, and to the few thou dost diminish their inheritance; [to] each according to his numbered ones is given his inheritance.

55 **Ali zemlja neka se podijeli kockom: neka se primi u batinu prema djedovskim plemenskim imenima.**

Notwithstanding, the land shall be divided by lot: according to the names of the tribes of their fathers they shall inherit.

`Only by lot is the land apportioned, by the names of the tribes of their fathers they inherit;

56 **Batina se ima podijeliti kockom svakom plemenu prema njegovoj veliini."**

According to the lot shall their inheritance be divided between the more and the fewer.

according to the lot is their inheritance apportioned between many and few.`

57 **Ovo je popis Levijevaca, po njihovim rodovima: od Gerona rod Ger^{sn}onovaca; od Kehata rod Kehatovaca i od Merarija rod Merarijevaca.**

These are those who were numbered of the Levites after their families: of Gershon, the family of the Gershonites; of Kohath, the family of the Kohathites; of Merari, the family of the Merarites.

And these [are] numbered ones of the Levite by their families: of Gershon [is] the family of the Gershonite; of Kohath the family of the Kohathite; of Merari the family of the Merarite.

58 Ovo su rodovi Levijevaca: rod Libnjevaca, rod Hebronovaca, rod Mahlijevaca, rod Muijevaca i rod Korahovaca. Kehatu se rodio Amram.

These are the families of Levi: the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korahites. Kohath became the father of Amram.

These [are] families of the Levite: the family of the Libnite, the family of the Hebronite, the family of the Mahlite, the family of the Mushite, the family of the Korathite. And Kohath hath begotten Amram,

59 Amramovoj eni bijae ime Jokebeda. Bila je ki Levijeva, koja se Leviju rodila u Egiptu. Ona je Amramu rodila: Arona, Mojsija i njihovu sestru Mirjam.

The name of Amram`s wife was Jochebed, the daughter of Levi, who was born to Levi in Egypt: and she bore to Amram Aaron and Moses, and Miriam their sister.

and the name of Amram`s wife is Jochebed, daughter of Levi, whom [one] hath born to Levi in Egypt; and she beareth to Amram Aaron, and Moses, and Miriam their sister.

60 Aronu se rodili: Nadab, Abihu, Eleazar i Itamar.

To Aaron were born Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

And born to Aaron Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar;

61 Nadab i Abihu poginuli su kad su prinosili neposve enu vatru pred Jahvom.

Nadab and Abihu died, when they offered strange fire before Yahweh.

and Nadab dieth -- Abihu also -- in their bringing near strange fire before Jehovah.

62 Svih je popisanih mukaraca od jednog mjeseca pa navie bilo dvadeset i tri tisue. Oni nisu bili popisani s Izraelcima i nije im bila dodijeljena batina me u Izraelcima.

Those who were numbered of them were twenty-three thousand, every male from a month old and upward: for they were not numbered among the children of Israel, because there was no inheritance given them among the children of Israel.

And their numbered ones are three and twenty thousand, every male from a son of a month and upwards, for they have not numbered themselves in the midst of the sons of Israel; for an inheritance hath not been given to them in the midst of the sons of Israel.

63 To su, dakle, oni koje je popisao Mojsije i sveenik Eleazar; oni su obavili ovaj popis Izraelaca uz Jordan, na Moapskim poljanama nasuprot Jerihonu.

These are those who were numbered by Moses and Eleazar the priest, who numbered the children of Israel in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.

These [are] those numbered by Moses and Eleazar the priest, who have numbered the sons of Israel in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho;

64 Me u njima nije bilo ni jednoga od onih koje su popisali Mojsije i svećenik Aron kad su popisivali Izraelce u Sinajskoj pustinji.

But among these there was not a man of them who were numbered by Moses and Aaron the priest, who numbered the children of Israel in the wilderness of Sinai.

and among these there hath not been a man of those numbered by Moses, and Aaron the priest, who numbered the sons of Israel in the wilderness of Sinai,

65 Jer Jahve bijaše za njih rekao: "Neka pomru u pustinji i neka nitko od njih ne ostane, osim Kaleba, sina Jefuneova, i Jošue, sina Nunova!"

For Yahweh had said of them, They shall surely die in the wilderness. There was not left a man of them, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

for Jehovah said of them, `They do certainly die in the wilderness;` and there hath not been left of them a man save Caleb son of Jephunneh, and Joshua son of Nun.

1 Tada pristupie keri Selofhada, sina Heferova, sina Gileadova, sina Makirova, sina Manaeva iz roda Josipova sina Manasa. A imena kerija bila su: Mahla, Noa, Hogla, Milka i Tirsa.

Then drew near the daughters of Zelophehad, the son of Hopher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Joseph; and these are the names of his daughters: Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.

And daughters of Zelophehad son of Hopher, son of Gilead, son of Machir, son of Manasseh, of the families of Manasseh son of Joseph, draw near -- and these [are] the names of his daughters, Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah --

2 One stanu pred Mojsija, pred svećenikom Eleazarom, pred glavare i svu zajednicu na ulazu u atar sastanka pa reknu:

They stood before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes and all the congregation, at the door of the tent of meeting, saying,

and stand before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes, and all the company, at the opening of the tent of meeting, saying:

3 "Na je otac umro u pustinji. Nije pripadao druini to se pobunila protiv Jahve - Korahovoj druini - nego je umro od svoga vlastitoga grijeha. Sinova nije imao.

Our father died in the wilderness, and he was not among the company of those who gathered themselves together against Yahweh in the company of Korah: but he died in his own sin; and he had no sons.

`Our father died in the wilderness, and he -- he was not in the midst of the company who were met together against Jehovah in the company of Korah, but for his own sin he died, and had no sons;

- 4 Zato bi se odstranilo ime naega oca iz njegova roda? Budui da nije imao sina, daj nama posjed me u braom naega oca!"**

Why should the name of our father be taken away from among his family, because he had no son? Give to us a possession among the brothers of our father.

why is the name of our father withdrawn from the midst of his family because he hath no son? give to us a possession in the midst of the brethren of our father;

- 5 Mojsije iznese njihov slu aj pred Jahvu.**

Moses brought their cause before Yahweh.

and Moses bringeth near their cause before Jehovah.

- 6 A Jahve ree Mojsiju:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 7 "Selofhadove k eri pravo kau. Treba svakako da im dadne posjed koji e biti njihova batina me u braom njihova oca. Prenesi na njih batinu njihova oca.**

The daughters of Zelophehad speak right: you shall surely give them a possession of an inheritance among their father`s brothers; and you shall cause the inheritance of their father to pass to them.

`Rightly are the daughters of Zelophehad speaking; thou dost certainly give to them a possession of an inheritance in the midst of their father`s brethren, and hast caused to pass over the inheritance of their father to them.

- 8 Nadalje, reci Izraelcima: 'Kad koji ovjek umre a ne imadne sina, prenesite njegovu batinu na njegovu ker.**

You shall speak to the children of Israel, saying, If a man die, and have no son, then you shall cause his inheritance to pass to his daughter.

`And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, When a man dieth, and hath no son, then ye have caused his inheritance to pass over to his daughter;

- 9 Ne imadne li ni k eri, predajte batinu njegovoj brai.**

If he have no daughter, then you shall give his inheritance to his brothers.

and if he have no daughter, then ye have given his inheritance to his brethren;

- 10 Ako ne imadne ni bra e, njegovu batinu podajte brai njegovu oca.**

If he have no brothers, then you shall give his inheritance to his father`s brothers.

and if he have no brethren, then ye have given his inheritance to his father`s brethren;

- 11 Ako mu otac ne imadne bra e, batinu njegovu podajte najbliem roaku njegovu roda: neka je on uzme u posjed.' Neka to bude zakonska odredba Izraelcima, kako je Jahve naredio Mojsiju."**

If his father have no brothers, then you shall give his inheritance to his kinsman who is next to him of his family, and he shall possess it: and it shall be to the children of Israel a statute [and] ordinance, as Yahweh commanded Moses.

and if his father have no brethren, then ye have given his inheritance to his relation who is near unto him of his family, and he hath possessed it;` and it hath been to the sons of Israel for a statute of judgment, as Jehovah hath commanded Moses.

- 12 Jahve re e Mojsiju: "Popni se na ovo brdo Abarim i razgledaj zemlju koju dajem Yahweh said to Moses, Get you up into this mountain of Abarim, and see the land which I have given to the children of Israel.**

And Jehovah saith unto Moses, `Go up unto this mount Abarim, and see the land which I have given to the sons of Israel;

- 13 A kad bude razgledao, pridruit e se svojim precima i ti, kako se pridruio i tvoj brat When you have seen it, you also shall be gathered to your people, as Aaron your brother was gathered;**

and thou hast seen it, and thou hast been gathered unto thy people, also thou, as Aaron thy brother hath been gathered,

- 14 Jer ste se u pobuni zajednice u pustinji Sin usprotivili mojim ustima umjesto da vodom oitujete moju svetost pred njihovim o ima." (To su Meripske vode kod Kadea u Sinskoj pustinji.)**

because you rebelled against my word in the wilderness of Zin, in the strife of the congregation, to sanctify me at the waters before their eyes. (These are the waters of Meribah of Kadesh in the wilderness of Zin.)

because ye provoked My mouth in the wilderness of Zin, in the strife of the company -- to sanctify Me at the waters before their eyes;` they [are] waters of Meribah, in Kadesh, in the wilderness of Zin.

- 15 A Jahvi Mojsije progovori ovako:**

Moses spoke to Yahweh, saying,

And Moses speaketh unto Jehovah, saying,

- 16 "Neka Jahve, Bog duhova u svakom tijelu, postavi ovjeka nad ovom zajednicom Let Yahweh, the God of the spirits of all flesh, appoint a man over the congregation, `Jehovah -- God of the spirits of all flesh -- appoint a man over the company,**

- 17** koji e pred njom izlaziti; koji e pred njom stupati; koji e je izvoditi i uvoditi tako da Jahvina zajednica ne bude kao stado to nema pastira."

who may go out before them, and who may come in before them, and who may lead them out, and who may bring them in; that the congregation of Yahweh not be as sheep which have no shepherd.

who goeth out before them, and who cometh in before them, and who taketh them out, and who bringeth them in, and the company of Jehovah is not as sheep which have no shepherd.`

- 18** "Uzmi Jouu, sina Nunova!" - ree Jahve Mojsiju. "To je ovjek u kome ima duha. Na nj poloi ruku svoju!

Yahweh said to Moses, Take Joshua the son of Nun, a man in whom is the Spirit, and lay your hand on him;

And Jehovah saith unto Moses, `Take to thee Joshua son of Nun, a man in whom [is] the Spirit, and thou hast laid thine hand upon him,

- 19** Onda ga odvedi pred sveenika Eleazara i pred svu zajednicu te mu na njihove o i daj naredbe!

and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation; and give him a charge in their sight.

and hast caused him to stand before Eleazar the priest, and before all the company, and hast charged him before their eyes,

- 20** Predaj mu dio svoje vlasti da ga slua sva zajednica sinova Izraelovih.

You shall put of your honor on him, that all the congregation of the children of Israel may obey.

and hast put of thine honour upon him, so that all the company of the sons of Israel do hearken.

- 21** Neka pristupa k sveeniku Eleazaru, koji e za nj traiti odluke Urima pred Jahvom. Na njegovu zapovijed neka izlaze i na njegovu zapovijed neka ulaze, oni i svi Izraelci s njim - sva zajednica."

He shall stand before Eleazar the priest, who shall inquire for him by the judgment of the Urim before Yahweh: at his word shall they go out, and at his word they shall come in, both he, and all the children of Israel with him, even all the congregation.

`And before Eleazar the priest he standeth, and he hath asked for him by the judgment of the Lights before Jehovah; at His word they go out, and at His word they come in; he, and all the sons of Israel with him, even all the company.`

- 22 Mojsije uini kako mu je Jahve naredio: uzme Jouu te ga postavi pred sve enika Eleazara i pred svu zajednicu.**

Moses did as Yahweh commanded him; and he took Joshua, and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation:

And Moses doth as Jehovah hath commanded him, and taketh Joshua, and causeth him to stand before Eleazar the priest, and before all the company,

- 23 Poloi zatim na nj svoje ruke i dade mu svoje naredbe, kako je Jahve zapovjedio preko Mojsija.**

and he laid his hands on him, and gave him a charge, as Yahweh spoke by Moses.

and layeth his hands upon him, and chargeth him, as Jehovah hath spoken by the hand of Moses.

- 1 Jahve ree Mojsiju:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2 "Naredi Izraelcima i reci im: 'To no u odreeno vrijeme prinosite mi moje prinose, moju hranu - rtve paljene meni na ugodan miris.'**

Command the children of Israel, and tell them, My offering, my food for my offerings made by fire, of a sweet savor to me, shall you observe to offer to me in their due season.

Command the sons of Israel, and thou hast said unto them, My offering, My bread for My fire-offerings, My sweet fragrance, ye take heed to bring near to Me in its appointed season.

- 3 Reci im: Ovo su rtve paljene koje ete prinositi Jahvi: Svaki dan dva jednogodinja janjca bez mane kao trajnu paljenicu.**

You shall tell them, This is the offering made by fire which you shall offer to Yahweh: he-lambs a year old without blemish, two day by day, for a continual burnt offering.

And thou hast said to them, This [is] the fire-offering which ye bring near to Jehovah: two lambs, sons of a year, perfect ones, daily, a continual burnt-offering;

- 4 Jedno janje prinosite jutrom, a drugo janje prinosite u suton.**

The one lamb shall you offer in the morning, and the other lamb shall you offer at even; the one lamb thou preparest in the morning, and the second lamb thou preparest between the evenings;

- 5 A za prinosnicu desetinu efe najboljeg brana, zamijeena u etvrtini hina istoga ulja.**

and the tenth part of an ephah of fine flour for a meal-offering, mingled with the fourth part of a hin of beaten oil.

and a tenth of the ephah of flour for a present, mixed with beaten oil, a fourth of the hin;

- 6** Trajna je to paljenica koja je ve bila prinesena na Sinajskom brdu - rtva spaljena na ugodan miris Jahvi.

It is a continual burnt offering, which was ordained in Mount Sinai for a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.

a continual burnt-offering, which was made in mount Sinai, for sweet fragrance, a fire-offering to Jehovah;

- 7** Njezina ljevanica neka se sastoji od etvrtine hina za svako janje. Ljevanica vina neka se Jahvi izlijeva u Svetitu.

The drink-offering of it shall be the fourth part of a hin for the one lamb: in the holy place shall you pour out a drink-offering of strong drink to Yahweh.

and its libation, a fourth of the hin for the one lamb; in the sanctuary cause thou a libation of strong drink to be poured out to Jehovah.

- 8** Drugo janje prinosite u suton. Prinosi ga kao i jutarnju prinosnicu i njezinu ljevanicu: kao rtvu spaljenu Jahvi na ugodan miris."

The other lamb shall you offer at even: as the meal-offering of the morning, and as the drink-offering of it, you shall offer it, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.

And the second lamb thou dost prepare between the evenings; as the present of the morning, and as its libation thou preparest -- a fire-offering, a sweet fragrance to Jehovah.

- 9** "Na subotnji dan: dva jednogodinja janjeta bez mane i dvije desetine efe najboljeg brana, zamijeena s uljem, za prinosnicu, s njezinom ljevanicom.

On the Sabbath day two he-lambs a year old without blemish, and two tenth parts [of an ephah] of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, and the drink-offering of it:

And on the sabbath-day, two lambs, sons of a year, perfect ones, and two-tenth deals of flour, a present, mixed with oil, and its libation;

- 10** Neka se subotnja paljenica svake subote dodaje trajnoj paljenici i njezinoj ljevanici."

this is the burnt offering of every Sabbath, besides the continual burnt-offering, and the drink-offering of it.

the burnt-offering of the sabbath in its sabbath, besides the continual burnt-offering and its libation.

- 11** "Na poetku vaih mjeseci prinosite Jahvi za paljenicu: dva junca, jednoga ovna i sedam jednogodišnjih janjaca bez mane.

In the beginnings of your months you shall offer a burnt offering to Yahweh: two young bulls, and one ram, seven he-lambs a year old without blemish;

And in the beginnings of your months ye bring near a burnt-offering to Jehovah: two bullocks, sons of the herd, and one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones;

- 12 Za pojedinog junca kao prinosnicu: tri desetine najboljeg brana zamijeena s uljem; za svakog ovna kao prinosnicu: dvije desetine efe najboljeg brana zamijeena s uljem.**
and three tenth parts [of an ephah] of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for each bull; and two tenth parts of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for the one ram;
and three-tenth deals of flour, a present, mixed with oil, for the one bullock, and two-tenth deals of flour, a present, mixed with oil, for the one ram;
- 13 Za svako janje jednu desetinu efe najboljeg brana zamijeena s uljem kao prinosnicu. To je paljenica spaljena na ugodan miris Jahvi.**
and a tenth part of fine flour mingled with oil for a meal-offering to every lamb; for a burnt offering of a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.
and a several tenth deal of flour, a present, mixed with oil, for the one lamb; a burnt-offering, a sweet fragrance, a fire-offering to Jehovah;
- 14 Njihove ljevanice neka budu: na junca polovica hina vina; na ovna treina hina; na janje etvrtina hina. To neka bude mjesena paljenica na mla ak svakog mjeseca u godini.**
Their drink-offerings shall be half a hin of wine for a bull, and the third part of a hin for the ram, and the fourth part of a hin for a lamb: this is the burnt offering of every month throughout the months of the year.
and their libations are a half of the hin to a bullock, and a third of the hin to a ram, and a fourth of the hin to a lamb, of wine; this [is] the burnt-offering of every month for the months of the year;
- 15 Povrh trajne paljenice neka se Jahvi prinosi jedan jarac kao okajnica s njezinom ljevanicom." <p>**
One male goat for a sin-offering to Yahweh; it shall be offered besides the continual burnt offering, and the drink-offering of it.
and one kid of the goats for a sin-offering to Jehovah; besides the continual burnt-offering it is prepared, and its libation.
- 16 "Prvoga mjeseca, etrnaestoga dana u mjesecu, Jahvina je Pasha,**
In the first month, on the fourteenth day of the month, is Yahweh`s Passover.
`And in the first month, in the fourteenth day of the month, [is] the passover to Jehovah;
- 17 a petnaestoga dana toga mjeseca jest blagdan. Neka se sedam dana jedu beskvasni hljebovi.**
On the fifteenth day of this month shall be a feast: seven days shall unleavened bread be eaten.
and in the fifteenth day of this month [is] a festival, seven days unleavened food is eaten;

- 18 Prvog dana neka bude sveti saziv. Nikakva tea kog posla nemojte raditi.**
In the first day shall be a holy convocation: you shall do no servile work;
in the first day [is] an holy convocation, ye do no servile work,
- 19 Prinesite Jahvi rtvu paljenu, rtvu paljenicu: dva junca, jednoga ovna i sedam jednogodinjih janjaca. Neka vam budu bez mane.**
but you shall offer an offering made by fire, a burnt offering to Yahweh: two young bulls,
and one ram, and seven he-lambs a year old; they shall be to you without blemish;
and ye have brought near a fire-offering, a burnt-offering to Jehovah: two bullocks, sons
of the herd, and one ram, and seven lambs, sons of a year, perfect ones they are for you;
- 20 Njihova prinosnica, od najboljeg brana zamijeena s uljem, neka bude: tri desetine efe na junca, dvije desetine efe na ovna,**
and their meal-offering, fine flour mingled with oil: three tenth parts shall you offer for a
bull, and two tenth parts for the ram;
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals for a bullock, and two-tenth
deals for a ram ye do prepare;
- 21 a na svakoga od onih sedam janjaca neka bude jedna desetina efe.**
a tenth part shall you offer for every lamb of the seven lambs;
a several tenth deal thou preparest for the one lamb, for the seven lambs,
- 22 Neka bude jedan jarac kao okajnica, da se nad vama izvri obred pomirenja.**
and one male goat for a sin-offering, to make atonement for you.
and one goat, a sin-offering, to make atonement for you.
- 23 Ovo prinosite povrh jutarnje paljenice, koje se prinosi kao trajna paljenica.**
You shall offer these besides the burnt offering of the morning, which is for a continual
burnt offering.
`Apart from the burnt-offering of the morning, which [is] for the continual burnt-offering, ye
prepare these;
- 24 Tako inite svaki dan za sedam dana; to je hrana, rtva paljena na ugodan miris Jahvi. To neka se prinosi povrh trajne paljenice i njezine ljevanice.**
After this manner you shall offer daily, for seven days, the food of the offering made by
fire, of a sweet savor to Yahweh: it shall be offered besides the continual burnt offering,
and the drink-offering of it.
according to these ye prepare daily, seven days, bread of a fire-offering, a sweet
fragrance, to Jehovah; besides the continual burnt-offering it is prepared, and its libation;
- 25 Sedmoga dana neka vam bude sveti savez. Nikakva te 媽akog posla nemojte raditi!" <p>
On the seventh day you shall have a holy convocation: you shall do no servile work.
and on the seventh day a holy convocation ye have, ye do no servile work.**

- 26** "I na Dan prvina - na svoj Blagdan sedmica - kad budete Jahvi prinosili prinosnicu, imajte sveti saziv: nikakva tea kog posla nemojte raditi.

Also in the day of the first-fruits, when you offer a new meal-offering to Yahweh in your [feast of] weeks, you shall have a holy convocation; you shall do no servile work;

And in the day of the first-fruits, in your bringing near a new present to Jehovah, in your weeks, a holy convocation ye have; ye do no servile work;

- 27** Za paljenicu na ugodan miris Jahvi prinesite dva junca, jednoga ovna i sedam jednogodinjih janjaca.

but you shall offer a burnt offering for a sweet savor to Yahweh: two young bulls, one ram, seven he-lambs a year old;

and ye have brought near a burnt-offering for sweet fragrance to Jehovah: two bullocks, sons of the herd, one ram, seven lambs, sons of a year,

- 28** Njihova prinosnica, od najboljeg brana zamijeena s uljem, neka bude: na pojedinog junca tri desetine efe, na pojedinoga ovna dvije desetine efe,

and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for each bull, two tenth parts for the one ram,

and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals to the one bullock, two-tenth deals to the one ram,

- 29** a jedna desetina efe na svakoga od onih sedam janjaca.

a tenth part for every lamb of the seven lambs;

a several tenth deal to the one lamb, for the seven lambs;

- 30** Neka bude i jedan jarac kao okajnica, da se nad vama izvri obred pomirenja.

one male goat, to make atonement for you.

one kid of the goats to make atonement for you;

- 31** Prinosite ih povrh trajne paljenice i njezine prinosnice, a neka vam budu bez mane one i njihove ljevanice."

Besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, you shall offer them (they shall be to you without blemish), and their drink-offerings.

apart from the continual burnt-offering and its present ye prepare [them] (perfect ones they are for you) and their libations.

- 1** "U sedmome mjesecu, na prvi dan mjeseca, imajte sveti saziv. Nikakva teakog posla nemojte raditi. Neka vam to bude Dan sazivanja.

In the seventh month, on the first day of the month, you shall have a holy convocation; you shall do no servile work: it is a day of blowing of trumpets to you.

And in the seventh month, in the first of the month, a holy convocation ye have, ye do no servile work; a day of shouting it is to you;

- 2 Za paljenicu na ugodan miris Jahvi prinesite: jednoga junca, jednoga ovna i sedam jednogodinjih janjaca bez mane.**

You shall offer a burnt offering for a sweet savor to Yahweh: one young bull, one ram, seven he-lambs a year old without blemish;

and ye have prepared a burnt-offering, for sweet fragrance to Jehovah: one bullock, a son of the herd, one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones;

- 3 Njihova prinosnica, od najboljeg brašna zamijeena s uljem, neka bude: tri desetine efe na junca, dvije desetine efe na ovna**

and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for the bull, two tenth parts for the ram,

and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals for the bullock, two-tenth deals for the ram,

- 4 i jedna desetina efe na svakoga od onih sedam janjaca.**

and one tenth part for every lamb of the seven lambs;

and one-tenth deal for the one lamb, for the seven lambs;

- 5 Neka bude jedan jarac kao okajnica, da se nad vama izvri obred pomirenja.**

and one male goat for a sin-offering, to make atonement for you;

and one kid of the goats, a sin-offering, to make atonement for you;

- 6 Neka to bude povrh paljenice o mlaaku mjesecu i njezine prinosnice, povrh trajne paljenice i njezine prinosnice i povrh njihovih propisanih ljevanica, rtva spaljena na ugodan miris Jahvi."**

besides the burnt offering of the new moon, and the meal-offering of it, and the continual burnt offering and the meal-offering of it, and their drink-offerings, according to their ordinance, for a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.

apart from the burnt-offering of the month, and its present, and the continual burnt-offering, and its present, and their libations, according to their ordinance, for sweet fragrance, a fire-offering to Jehovah.

- 7 "A desetoga dana toga sedmog mjeseca imajte sveti saziv. Postite i nemojte raditi nikakva posla.**

On the tenth day of this seventh month you shall have a holy convocation; and you shall afflict your souls: you shall do no manner of work;

And on the tenth of this seventh month a holy convocation ye have, and ye have humbled your souls; ye do no work;

- 8 Prinesite paljenicu Jahvi na ugodan miris: jednoga junca, jednoga ovna i sedam jednogodinjih janjaca. Neka su vam bez mane.**

but you shall offer a burnt offering to Yahweh for a sweet savor: one young bull, one ram, seven he-lambs a year old; they shall be to you without blemish;

and ye have brought near a burnt-offering to Jehovah, a sweet fragrance, one bullock, a son of the herd, one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones they are for you,

- 9 Njihova prinosnica, od najboljeg brāna zamijeena s uljem, neka bude: tri desetine efe na junca, dvije desetine na jednoga ovna**

and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for the bull, two tenth parts for the one ram,

and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals for the bullock, two-tenth deals for the one ram,

- 10 i jedna desetina efe na svakoga od onih sedam janjaca.**

a tenth part for every lamb of the seven lambs:

a several tenth deal for the one lamb, for the seven lambs,

- 11 Jedan jarac neka se prinese kao okajnica. To je povrh okajnice na Dan pomirenja, povrh trajne paljenice i njezine prinosnice i njihovih ljevanica."**

one male goat for a sin-offering; besides the sin-offering of atonement, and the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and their drink-offerings.

one kid of the goats, a sin-offering; apart from the sin-offering of the atonements, and the continual burnt-offering, and its present, and their libations.

- 12 "Na petnaesti dan sedmoga mjeseca imajte sveti saziv. Nikakva teakog posla nemojte raditi. Sedam dana svetkujte sve anost Jahvi.**

On the fifteenth day of the seventh month you shall have a holy convocation; you shall do no servile work, and you shall keep a feast to Yahweh seven days:

And on the fifteenth day of the seventh month a holy convocation ye have; ye do no servile work; and ye have celebrated a festival to Jehovah seven days,

- 13 A za paljenicu, spaljenu na ugodan miris Jahvi, prinesite: trinaest junaca, dva ovna i etrnaest jednogodinjih janjaca. Neka su bez mane.**

and you shall offer a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh; thirteen young bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old; they shall be without blemish;

and have brought near a burnt-offering, a fire-offering, a sweet fragrance, to Jehovah; thirteen bullocks, sons of the herd, two rams, fourteen lambs, sons of a year; perfect ones they are;

- 14** Njihova prinosnica, od najboljeg brašna zamijeena s uljem, neka bude: tri desetine efe na svakoga od trinaest junaca, dvije desetine efe na svakoga od dvaju ovnova
and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for every bull of the thirteen bulls, two tenth parts for each ram of the two rams,
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals to the one bullock, for the thirteen bullocks, two-tenth deals to the one ram, for the two rams,
- 15** i jedna desetina efe na svako pojedino od etrnaestero janjadi. Neka se nadoda jedan jarac kao okajnica.
and a tenth part for every lamb of the fourteen lambs;
and a several tenth deal to the one lamb, for the fourteen lambs,
- 16** To neka bude povrh trajne paljenice, njezine prinosnice i njezine ljevanice.
and one male goat for a sin-offering, besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offering of it.
and one kid of the goats, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.
- 17** Drugog dana: dvanaest junaca, dva ovna, etrnaest jednogodinjih janjaca bez mane.
On the second day [you shall offer] twelve young bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;
`And on the second day twelve bullocks, sons of the herd, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;
- 18** Njihovu prinosnicu i njihove ljevanice prinesite propisno prema broju junaca, ovnova i janjaca.
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the sheep, in their number, according to the ordinance;
- 19** Prinesite jednoga jarca kao okajnicu povrh trajne paljenice, njezine prinosnice i njezinih ljevanica.
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and their drink-offerings.
and one kid of the goats, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and their libations.
- 20** Trećeg dana: jedanaest junaca, dva ovna, etrnaest jednogodinjih janjaca bez mane.
On the third day eleven bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;
`And on the third day eleven bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;

- 21 Njihovu prinosnicu i njihove ljevanice prinesite propisno prema broju junaca, ovnova i janjaca.**

and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;

and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;

- 22 Prinesite jednoga jarca kao okajnicu povrh trajne paljenice, njezine prinosnice i njezine ljevanice.**

and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and the drink-offering of it.

and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and its libation.

- 23 etvrtog dana: deset junaca, dva ovna, etrnaest jednogodinjih janjaca bez mane.**

On the fourth day ten bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;

And on the fourth day ten bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;

- 24 Njihovu prinosnicu i njihove ljevanice prinesite propisno prema broju junaca, ovnova i janjaca.**

their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;

their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;

- 25 Jednog jarca prinesite kao okajnicu povrh trajne paljenice, njezine prinosnice i njezine ljevanice.**

and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offering of it.

and one kid of the goats, a sin-offering, apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.

- 26 Petog dana: devet junaca, dva ovna, etrnaest jednogodinjih janjaca bez mane.**

On the fifth day nine bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;

And on the fifth day nine bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;

- 27 Njihovu prinosnicu i njihove ljevanice prinesite propisno prema broju junaca, ovnova i janjaca.**

and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;

and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;

28 Prinesite jednog jarca kao okajnicu povrh trajne paljenice, njezine prinosnice i njezine ljevanice.

and one male goat for a sin-offering, besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and the drink-offering of it.

and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and its libation.

29 蚊estog dana: osam junaca, dva ovna, etrnaest jednogodinjih janjaca bez mane.

On the sixth day eight bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;

And on the sixth day eight bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;

30 Njihovu prinosnicu i njihove ljevanice prinesite propisno prema broju junaca, ovnova i janjaca.

and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;

and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;

31 Jednoga jarca prinesite kao okajnicu povrh trajne paljenice, njezine prinosnice i njezinih ljevanica.

and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offerings of it.

and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.

32 Sedmog dana: sedam junaca, dva ovna, etrnaest jednogodinjih janjaca bez mane.

On the seventh day seven bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;

And on the seventh day seven bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;

33 Njihovu prinosnicu i njihove ljevanice prinesite propisno prema broju junaca, ovnova i janjaca.

and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;

and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;

- 34** Jednog jarca prinesite kao okajnicu povrh trajne paljenice, njezine prinosnice i njezine ljevanice.
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offering of it.
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.
- 35** Osmog dana imajte sveani zbor. Nikakva tea kog posla nemojte raditi.
On the eighth day you shall have a solemn assembly: you shall do no servile work;
`On the eighth day a restraint ye have, ye do no servile work;
- 36** A za paljenicu, spaljenu na ugodan miris Jahvi, prinesite: jednog junca, jednoga ovna i sedam jednogodinjih janjaca bez mane.
but you shall offer a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh: one bull, one ram, seven he-lambs a year old without blemish;
and ye have brought near a burnt-offering, a fire-offering, a sweet fragrance, to Jehovah; one bullock, one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones;
- 37** Njihovu prinosnicu i njihove ljevanice prinesite propisno prema broju junaca, ovnova i janjaca.
their meal-offering and their drink-offerings for the bull, for the ram, and for the lambs, shall be according to their number, after the ordinance:
their present, and their libations, for the bullock, for the ram, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;
- 38** Jednog jarca prinesite kao okajnicu povrh trajne paljenice, njezine prinosnice i njezine ljevanice.
and one male goat for a sin-offering, besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and the drink-offering of it.
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and its libation.
- 39** Na svoje odreene blagdane prinesite to Jahvi osim svojih zavjetnica i svojih dragovoljnih rtava, svojih paljenica, prinosnica, ljevanica i svojih pri esnica."
These you shall offer to Yahweh in your set feasts, besides your vows, and your freewill-offerings, for your burnt offerings, and for your meal-offerings, and for your drink-offerings, and for your peace-offerings.
`These ye prepare to Jehovah in your appointed seasons, apart from your vows, and your free-will offerings, for your burnt-offerings, and for your presents, and for your libations, and for your peace-offerings.`

1 Sve kako mu je Jahve naredio Mojsije kaza Izraelcima.

Moses spoke to the heads of the tribes of the children of Israel, saying, This is the thing which Yahweh has commanded.

And Moses speaketh unto the heads of the tribes of the sons of Israel, saying, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded:

2 Zatim ree Mojsije glavarima plemena Izraelovih: "Ovo je Jahve naredio.

When a man vows a vow to Yahweh, or swears an oath to bind his soul with a bond, he shall not break his word; he shall do according to all that proceeds out of his mouth.

`When a man voweth a vow to Jehovah, or hath sworn an oath to bind a bond on his soul, he doth not pollute his word; according to all that is going out from his mouth he doth.

3 Ako koji uvijek uini zavjet ili se uz zakletvu obvee da e se neega odrei, neka ne kri svoje rijei; neka izvri sve to iz njegovih usta iza!

Also when a woman vows a vow to Yahweh, and binds herself by a bond, being in her father`s house, in her youth,

`And when a woman voweth a vow to Jehovah, and hath bound a bond in the house of her father in her youth,

4 Ako koja ena u ini Jahvi zavjet ili se obvee da e se neega odrei dok je jo mlada, u o evu domu,

and her father hears her vow, and her bond with which she has bound her soul, and her father holds his peace at her; then all her vows shall stand, and every bond with which she has bound her soul shall stand.

and her father hath heard her vow, and her bond which she hath bound on her soul, and her father hath kept silent at her, then have all her vows been established, and every bond which she hath bound on her soul is established.

5 a otac joj sazna za zavjet i obeanje kojim se obvezala pa joj nita ne rekne, tada su valjani svi njezini zavjeti i valjano je svako obeanje kojim se obvezala.

But if her father disallow her in the day that he hears, none of her vows, or of her bonds with which she has bound her soul, shall stand: and Yahweh will forgive her, because her father disallowed her.

`And if her father hath disallowed her in the day of his hearing, none of her vows and her bonds which she hath bound on her soul is established, and Jehovah is propitious to her, for her father hath disallowed her.

6 Ali ako joj se otac usprotivi kad sazna, nikakav njezin zavjet ni njezino obeanje kojim se vezala ne vrijedi. Jahve e joj oprostiti jer joj se otac usprotivio.

If she be [married] to a husband, while her vows are on her, or the rash utterance of her lips, with which she has bound her soul,

`And if she be at all to a husband, and her vows [are] on her, or a wrongful utterance [on] her lips, which she hath bound on her soul,

- 7** Ako se uda dok je pod svojim zavjetima ili pod obeanjem koje je nepromiljeno izišlo iz njezinih usta,

and her husband hear it, and hold his peace at her in the day that he hears it; then her vows shall stand, and her bonds with which she has bound her soul shall stand.

and her husband hath heard, and in the day of his hearing, he hath kept silent at her, then have her vows been established, and her bonds which she hath bound on her soul are established.

- 8** pa njezin mu sazna i poto je saznao nita joj ne rekne, tada vrijede njezini zavjeti i vrijede obeanja kojima se obvezala.

But if her husband disallow her in the day that he hears it, then he shall make void her vow which is on her, and the rash utterance of her lips, with which she has bound her soul: and Yahweh will forgive her.

And if in the day of her husband's hearing he disalloweth her, then he hath broken her vow which [is] on her, and the wrongful utterance of her lips which she hath bound on her soul, and Jehovah is propitious to her.

- 9** No ako se njezin mu usprotivi kad o tom sazna, ukida se time njezin zavjet i obe anje to je nepromiljeno izilo iz njezinih usta. I Jahve e joj oprostiti.

But the vow of a widow, or of her who is divorced, [even] everything with which she has bound her soul, shall stand against her.

As to the vow of a widow or cast-out woman, all that she hath bound on her soul is established on her.

- 10** A zavjet udovice ili ene otpuštene i sve obveze koje je na se preuzela vrijede za nju.

If she vowed in her husband's house, or bound her soul by a bond with an oath,

And if [in] the house of her husband she hath vowed, or hath bound a bond on her soul with an oath,

- 11** Ako se zavjetuje ili se obvee zakletvom na obeanje dok je u ku i svoga mua,

and her husband heard it, and held his peace at her, and didn't disallow her; then all her vows shall stand, and every bond with which she bound her soul shall stand.

and her husband hath heard, and hath kept silent at her -- he hath not disallowed her -- then have all her vows been established, and every bond which she hath bound on her soul is established.

- 12** pa njezin mu sazna i nita joj ne rekne, ne usprotivi joj se, svaki je njezin zavjet valjan i valjano je svako obeanje kojim se obvezala.

But if her husband made them null and void in the day that he heard them, then whatever proceeded out of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, shall not stand: her husband has made them void; and Yahweh will forgive her.

And if her husband doth certainly break them in the day of his hearing, none of the outgoing of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, is established -- her husband hath broken them -- and Jehovah is propitious to her.

- 13** Ali ako ih njezin mu proglaši ni 枚tetnim kad o njima sazna, tada nita to je izilo iz njezinih usta, njezini zavjeti ili preuzete obveze nee vrijediti. Mu ih je njezin poni 枚tio, i Jahve e joj oprostiti.

Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may establish it, or her husband may make it void.

Every vow and every oath -- a bond to humble a soul -- her husband doth establish it, or her husband doth break it;

- 14** Svaki zavjet i svaku zakletvu koja obvezuje enu na neko mrtvenje njezin mu 枚 moe uzdrati na snazi ili ponititi.

But if her husband altogether hold his peace at her from day to day, then he establishes all her vows, or all her bonds, which are on her: he has established them, because he held his peace at her in the day that he heard them.

and if her husband certainly keep silent at her, from day unto day, then he hath established all her vows, or all her bonds which [are] upon her; he hath established them, for he hath kept silent at her in the day of his hearing;

- 15** Ako joj mu od dana do dana nita ne rekne, time potvrđuje sve njezine zavjete i sva njezina obe anja kojima se obvezala; on ih je uinio valjanima ako nita nije rekao kad je o njima

But if he shall make them null and void after that he has heard them, then he shall bear her iniquity.

and if he doth at all break them after his hearing, then he hath borne her iniquity.

- 16** Ali ako ih poniti kasnije, poto je o njima ve uo, neka snosi njezinu krivnju."

These are the statutes, which Yahweh commanded Moses, between a man and his wife, between a father and his daughter, being in her youth, in her father's house.

These [are] the statutes which Jehovah hath commanded Moses between a man and his wife, between a father and his daughter, in her youth, [in] the house of her father.

- 1** Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2** "Iskali osvetu Izraelaca na Midjancima, a poslije toga pridružit e se svojim precima."

Avenge the children of Israel of the Midianites: afterward shall you be gathered to your people.

Execute the vengeance of the sons of Israel against the Midianites -- afterwards thou art gathered unto thy people.

3 A Mojsije ree narodu: "Opremite ljude izme u sebe za pohod na Midjance,

Moses spoke to the people, saying, Arm you men from among you for the war, that they may go against Midian, to execute Yahweh`s vengeance on Midian.

And Moses speaketh unto the people, saying, `Be ye armed some of you for the host, and they are against Midian, to put the vengeance of Jehovah on Midian;

4 da na Midjancima izvre Jahvinu osvetu. Na vojnu opremite po jednu tisuu od svakoga izraelskog plemena!"

Of every tribe one thousand, throughout all the tribes of Israel, shall you send to the war. a thousand for a tribe -- a thousand for a tribe, to all the tribes of Israel -- ye do send to the host.`

5 I tako su iz izraelskih porodica - tisu u po plemenu - za vojnu skupili dvanaest tisua.

So there were delivered, out of the thousands of Israel, a thousand of every tribe, twelve thousand armed for war.

And there are given out of the thousands of Israel a thousand for a tribe, twelve thousand armed ones of the host;

6 Posla ih Mojsije - tisu u po plemenu - na vojnu zajedno s Pinhasom, sinom sveenika Eleazara. On je nosio posve ene stvari i trube.

Moses sent them, one thousand of every tribe, to the war, them and Phinehas the son of Eleazar the priest, to the war, with the vessels of the sanctuary and the trumpets for the alarm in his hand.

and Moses sendeth them, a thousand for a tribe, to the host, them and Phinehas son of Eleazar the priest, to the host; and the holy vessels, and the trumpets of the shouting, in his hand.

7 Oni zavojuju na Midjance, kako je Jahve naredio Mojsiju, i pobiju sve mukarce.

They warred against Midian, as Yahweh commanded Moses; and they killed every male.

And they war against Midian, as Jehovah hath commanded Moses, and slay every male;

8 Meu ostalima pobili su i midjanske kraljeve: Evija, Rekema, Sura, Hura i Rebu - pet midjanskih kraljeva. Ma em pogube i Bileama, Beorova sina.

They killed the kings of Midian with the rest of their slain: Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, the five kings of Midian: Balaam also the son of Beor they killed with the sword.

and the kings of Midian they have slain, besides their pierced ones, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, five kings of Midian; and Balaam son of Beor, they have slain with the sword.

- 9** Odvedu tada Izraelci u ropstvo midjanske ene s njihovom djecom i svu njihovu stoku, krupnu i sitnu, i zaplijene sve njihovo blago.

The children of Israel took captive the women of Midian and their little ones; and all their cattle, and all their flocks, and all their goods, they took for a prey.

And the sons of Israel take captive the women of Midian, and their infants; and all their cattle, and all their substance, and all their wealth they have plundered;

- 10** Ognjem spale sve gradove njihove u kojima se ivjeli i sva njihova naselja,

All their cities in the places in which they lived, and all their encampments, they burnt with fire.

and all their cities, with their habitations, and all their towers, they have burnt with fire.

- 11** a sve njihovo uzmu za plijen i pljaku, i ljude i ivotinje.

They took all the spoil, and all the prey, both of man and of animal.

And they take all the spoil, and all the prey, among man and among beast;

- 12** Onda u tabor na Moapskim poljanama uz Jordan, nasuprot Jerihonu, dovedu Mojsiju, sve eniku Eleazaru i svoj izraelskoj zajednici zarobljenike, plijen i pljaku.

They brought the captives, and the prey, and the spoil, to Moses, and to Eleazar the priest, and to the congregation of the children of Israel, to the camp at the plains of Moab, which are by the Jordan at Jericho.

and they bring in, unto Moses, and unto Eleazar the priest, and unto the company of the sons of Israel, the captives, and the prey, and the spoil, unto the camp, unto the plains of Moab, which [are] by Jordan, [near] Jericho.

- 13** Mojsije, sve enik Eleazar i svi glavari zajednice izau im u susret izvan tabora.

Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the congregation, went forth to meet them outside of the camp.

And Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the company, go out to meet them, unto the outside of the camp,

- 14** Mojsije se razljuti na zapovjednike vojske, tisu nika i satnike, koji se bijahu vratili s toga bojnog pohoda.

Moses was angry with the officers of the host, the captains of thousands and the captains of hundreds, who came from the service of the war.

and Moses is wroth against the inspectors of the force, chiefs of the thousands, and chiefs of the hundreds, who are coming in from the host of the battle.

- 15** Ree im: "to! Na ivotu ste ostavili sve enskinje!

Moses said to them, Have you saved all the women alive?

And Moses saith unto them, Have ye kept alive every female?

- 16** A ba su ene, po nagovoru Bileamovu, zavele Izraelce da u Peorovu sluaju istupe protiv Jahve. Tako do e pomor na Jahvinu zajednicu.

Behold, these caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against Yahweh in the matter of Peor, and so the plague was among the congregation of Yahweh.

lo, they -- they have been to the sons of Israel, through the word of Balaam, to cause a trespass against Jehovah in the matter of Peor, and the plague is in the company of Jehovah.

- 17** Stoga svu muku djecu pobijte! A ubijte i svaku enu koja je poznala mukarca!

Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman who has known man by lying with him.

`And now, slay ye every male among the infants, yea, every woman known of man by the lying of a male ye have slain;

- 18** A sve mlade djevojke koje nisu poznale mukarca ostavite na ivotu za se.

But all the girls, who have not known man by lying with him, keep alive for yourselves.

and all the infants among the women, who have not known the lying of a male, ye have kept alive for yourselves.

- 19** Vi pak proboravite izvan tabora sedam dana; svi vi koji ste koga ubili i koji ste se ubijenoga dotakli. istite se i vi i vaṬi zarobljenici treega i sedmoga dana;

Encamp you outside of the camp seven days: whoever has killed any person, and whoever has touched any slain, purify yourselves on the third day and on the seventh day, you and your captives.

`And ye, encamp ye at the outside of the camp seven days -- any who hath slain a person, and any who hath come against a pierced one, ye cleanse yourselves on the third day, and on the seventh day -- ye and your captives;

- 20** o istite svu odjeu, sve mjeine, sve od kostrijeti napravljeno i sve drvene predmete."

As to every garment, and all that is made of skin, and all work of goats` [hair], and all things made of wood, you shall purify yourselves.

and every garment, and every skin vessel, and every work of goats` [hair], and every wooden vessel, ye yourselves cleanse.`

- 21** Zatim sve enik Eleazar progovori borcima koji su se vratili iz boja: "Ovo je odredba koju je izdao Jahve Mojsiju:

Eleazar the priest said to the men of war who went to the battle, This is the statute of the law which Yahweh has commanded Moses:

And Eleazar the priest saith unto the men of the host who go in to battle, `This [is] the statute of the law which Jehovah hath commanded Moses:

22 'Zlato, srebro, bakar, gvoe, mjed i olovo -

however the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead,
only, the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead,

23 sve to podnosi vatru - provucite kroz vatru i bit e oi eno.' Ipak, neka se oisti i vodom o ienja. A sve to ne podnosi vatru provucite kroz vodu.

everything that may abide the fire, you shall make to go through the fire, and it shall be clean; nevertheless it shall be purified with the water for impurity: and all that doesn't withstand the fire you shall make to go through the water.

every thing which may go into fire, ye cause to pass over through fire, and it hath been clean; only, with the water of separation it is cleansed, and all that may not go into fire, ye cause to pass over through water;

24 Sedmoga dana operite svoju odje u i bit ete isti. Poslije toga moete se vratiti u tabor."

You shall wash your clothes on the seventh day, and you shall be clean; and afterward you shall come into the camp.

and ye have washed your garments on the seventh day, and have been clean, and afterwards ye come in unto the camp.

25 Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

26 "Ti, sve enik Eleazar i obiteljske starjeine zajednice napravite popis ratnoga plijena, ljudstva i stoke,

Take the sum of the prey that was taken, both of man and of animal, you, and Eleazar the priest, and the heads of the fathers' [houses] of the congregation;

Take up the sum of the prey of the captives, among man and among beast, thou, and Eleazar the priest, and the heads of the fathers of the company;

27 a onda ratni plijen podijeli napola: na borce koji su ili u borbu i na svu ostalu zajednicu.

and divide the prey into two parts: between the men skilled in war, who went out to battle, and all the congregation.

and thou hast halved the prey between those handling the battle who go out to the host and all the company;

28 Od boraca koji su ili u borbu ustavi ujam za Jahvu: jednu glavu od svakih pet stotina, bilo ljudi, bilo krupnog blaga, magaradi ili sitne stoke.

Levy a tribute to Yahweh of the men of war who went out to battle: one soul of five hundred, [both] of the persons, and of the oxen, and of the donkeys, and of the flocks:

and thou hast raised a tribute to Jehovah from the men of war, who go out to the host, one body out of five hundred, of man, and of the herd, and of the asses, and of the flock;

- 29** Uzmi to od njihove polovice i podaj sveeniku Eleazaru kao podizanicu za Jahvu.
take it of their half, and give it to Eleazar the priest, for Yahweh`s heave-offering.
from their half ye do take, and thou hast given to Eleazar the priest -- the heave-offering of Jehovah.
- 30** A od polovice to zapadne druge Izraelce uzmi po glavu od pedeset, bilo ljudi, bilo krupnog blaga, magaradi ili sitne stoke - od svih životinja - pa ih podaj levitima koji vode brigu o Jahvinu prebivalitu."
Of the children of Israel`s half, you shall take one drawn out of every fifty, of the persons, of the oxen, of the donkeys, and of the flocks, [even] of all the cattle, and give them to the Levites, who keep the charge of the tent of Yahweh.
`And from the sons of Israel`s half thou dost take one possession out of fifty, of man, of the herd, of the asses, and of the flock, of all the cattle, and thou hast given them to the Levites keeping the charge of the tabernacle of Jehovah.`
- 31** Mojsije i sveenik Eleazar u ine kako je Jahve naredio Mojsiju.
Moses and Eleazar the priest did as Yahweh commanded Moses.
And Moses doth -- Eleazar the priest also -- as Jehovah hath commanded Moses.
- 32** Ratnoga je plijena bilo, osim pljake to su vojnici naplja kali: est stotina sedamdeset i pet tisua grla sitne stoke,
Now the prey, over and above the booty which the men of war took, was six hundred seventy-five thousand sheep,
And the prey, the residue of the spoil which the people of the host have spoiled, is of the flock six hundred thousand, and seventy thousand, and five thousand;
- 33** sedamdeset i dvije tisu e grla krupne stoke,
and seventy-two thousand oxen,
and of the herd two and seventy thousand;
- 34** ezdeset i jedna tisua magaradi,
and seventy-one thousand donkeys,
and of asses one and sixty thousand;
- 35** a ljudskih dua - 曠ena koje nisu poznale mukarca - bijae u svemu trideset i dvije tisue.
and thirty-two thousand persons in all, of the women who had not known man by lying with him.
and of human beings -- of the women who have not known the lying of a male -- all the persons [are] two and thirty thousand.

36 Prema tome, polovica to je dodijeljena onima koji su išli u borbu bila je: tri stotine trideset i sedam tisuća i pet stotina grla sitne stoke;

The half, which was the portion of those who went out to war, was in number three hundred thirty-seven thousand five hundred sheep:

And the half -- the portion of those who go out into the host -- the number of the flock is three hundred thousand, and thirty thousand, and seven thousand and five hundred.

37 ujam za Jahvu od sitne stoke est stotina sedamdeset i pet grla;
and Yahweh's tribute of the sheep was six hundred seventy-five.

And the tribute to Jehovah of the sheep is six hundred five and seventy;

38 krupne je stoke bilo trideset i šest tisuća grla, a njihov ujam za Jahvu sedamdeset i dva grla;

The oxen were thirty-six thousand; of which Yahweh's tribute was seventy-two.

and the herd [is] six and thirty thousand, and their tribute to Jehovah [is] two and seventy;

39 magaradi je bilo trideset tisuća i pet stotina, a njihov ujam za Jahvu ezdeset i jedno.

The donkeys were thirty thousand five hundred; of which Yahweh's tribute was sixty-one.

and the asses [are] thirty thousand and five hundred, and their tribute to Jehovah [is] one and sixty;

40 Ljudskih je dva bilo esnaest tisuća, a njihov ujam za Jahvu trideset i dvije osobe.

The persons were sixteen thousand; of whom Yahweh's tribute was thirty-two persons.

and the human beings [are] sixteen thousand, and their tribute to Jehovah [is] two and thirty persons.

41 Ujam predade Mojsije sve eniku Eleazaru za podizanicu Jahvi, kako je Jahve naredio Mojsiju.

Moses gave the tribute, which was Yahweh's heave-offering, to Eleazar the priest, as Yahweh commanded Moses.

And Moses giveth the tribute -- Jehovah's heave-offering -- to Eleazar the priest, as Jehovah hath commanded Moses.

42 A od polovice koja je zapala druge Izraelce i koju Mojsije odijeli od one to je pripala ljudima koji su se borili -

Of the children of Israel's half, which Moses divided off from the men who warred

And of the sons of Israel's half, which Moses halved from the men who war --

43 dakle, polovica to je pripala zajednici iznosila je: trista trideset i sedam tisuća i pet stotina grla sitne stoke,

(now the congregation's half was three hundred thirty-seven thousand five hundred sheep, and the company's half is, of the flock three hundred thousand, and thirty thousand, seven thousand and five hundred;

44 a krupne stoke trideset i est tisu a grla;
and thirty-six thousand oxen,
and of the herd six and thirty thousand;

45 magaradi trideset tisua i pet stotina,
and thirty thousand five hundred donkeys,
and of asses thirty thousand and five hundred;

46 a ljudskih dua ^{šesnaest} tisua.
and sixteen thousand persons),
and of human beings sixteen thousand --

47 Tako, od polovice to je pripala Izraelcima Mojsije ostavi po jedno od pedeset, i od ljudstva i od stoke, te ih predade levitima koji su se brinuli o Jahvinu prebivalištu, kako je Jahve naredio Mojsiju.

even of the children of Israel`s half, Moses took one drawn out of every fifty, both of man and of animal, and gave them to the Levites, who kept the charge of the tent of Yahweh; as Yahweh commanded Moses.

Moses taketh from the sons of Israel`s half the one possession from the fifty, of man and of beast, and giveth them to the Levites keeping the charge of the tabernacle of Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.

48 Onda pristupie k Mojsiju vojniki zapovjednici, tisu nici i satnici,

The officers who were over the thousands of the host, the captains of thousands, and the captains of hundreds, came near to Moses;

And the inspectors whom the thousands of the host hath, (heads of the thousands and heads of the hundreds), draw near unto Moses,

49 i rekoe mu: "Tvoje sluge prebrojile su borce to bijahu pod naim zapovjednitvom i od nas nitko nije izgubljen.

and they said to Moses, Your servants have taken the sum of the men of war who are under our charge, and there lacks not one man of us.

and they say unto Moses, `Thy servants have taken up the sum of the men of war who [are] with us, and not a man of us hath been missed;

50 Uz to smo donijeli svoje darove Jahvi: narukvica, orukvica, prstenja, naunica i ogrlica - na kakvu je tko zlatninu ve naiao - da se nad nama obavi obred pomirenja pred Jahvom."

We have brought Yahweh`s offering, what every man has gotten, of jewels of gold, ankle-chains, and bracelets, signet-rings, ear-rings, and armllets, to make atonement for our souls before Yahweh.

and we bring near Jehovah`s offering, each that which he hath found, vessels of gold -- chain, and bracelet, seal-ring, [ear]-ring, and bead -- to make atonement for ourselves before Jehovah.`

51 Mojsije i sveenik Eleazar prime od njih to zlato, to jest sve te izra ene predmete.

Moses and Eleazar the priest took the gold of them, even all worked jewels.

And Moses receiveth -- Eleazar the priest also -- the gold from them, every made vessel,

52 Bilo je svega zlata to su kao svoju podizanicu Jahvi donijeli tisunici i satnici: esnaest tisu a sedam stotina i pedeset ekela.

All the gold of the heave-offering that they offered up to Yahweh, of the captains of thousands, and of the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred fifty shekels.

and all the gold of the heave-offering which they have lifted up to Jehovah is sixteen thousand seven hundred and fifty shekels, from heads of the thousands, and from heads of the hundreds;

53 Svaki je vojnik za se zadrao svoj plijen.

([For] the men of war had taken booty, every man for himself.)

(the men of the host have spoiled each for himself);

54 Tako Mojsije i sveenik Eleazar uzmu zlato od tisu nika i satnika te ga donesu u ator sastanka na spomen Izraelcima pred Jahvom.

Moses and Eleazar the priest took the gold of the captains of thousands and of hundreds, and brought it into the tent of meeting, for a memorial for the children of Israel before Yahweh.

and Moses taketh -- Eleazar the priest also -- the gold from the heads of the thousands and of the hundreds, and they bring it in unto the tent of meeting -- a memorial for the sons of Israel before Jehovah.

1 Rubenovci i Gadovci imaahu mnogo, vrlo mnogo blaga. Opaze, me utim, da je zemlja jazerska i zemlja gileadska pogodna za stoarstvo.

Now the children of Reuben and the children of Gad had a very great multitude of cattle: and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that behold, the place was a place for cattle;

And much cattle hath been to the sons of Reuben and to the sons of Gad, very many; and they see the land of Jazer, and the land of Gilead, and lo, the place [is] a place [for]

2 Zato Gadovci i Rubenovci do u k Mojsiju, sveeniku Eleazaru i glavarima zajednice pa reknu:

the children of Gad and the children of Reuben came and spoke to Moses, and to Eleazar the priest, and to the princes of the congregation, saying,

and the sons of Gad, and the sons of Reuben, come in and speak unto Moses, and unto Eleazar the priest, and unto the princes of the company, saying:

- 3 "Atarot, Dibon, Jazer, Nimra, Hebon, Eleale, Sebam, Nebo i Beon -
Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Sebam, and Nebo, and Beon,
`Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Shebam, and Nebo, and Beon --**
- 4 kraj □to ga Jahve osvoji pred izraelskom zajednicom - kraj je pogodan za stoarstvo; a sluge tvoje bave se sto arstvom.
the land which Yahweh struck before the congregation of Israel, is a land for cattle; and your servants have cattle.
the land which Jehovah hath smitten before the company of Israel, is a land for cattle, and thy servants have cattle.`**
- 5 Ako smo stekli blagonaklonost u tvojim oima", nastave, "neka se ovaj kraj dade u posjed tvojim slugama. Ne alji nas preko Jordana!"
They said, If we have found favor in your sight, let this land be given to your servants for a possession; don` t bring us over the Jordan.
And they say, `If we have found grace in thine eyes, let this land be given to thy servants for a possession; cause us not to pass over the Jordan.`**
- 6 Mojsije odgovori Gadovcima i Rubenovcima: "Zar da va蚡a braa idu u rat, a vi da ostanete ovdje?
Moses said to the children of Gad, and to the children of Reuben, Shall your brothers go to the war, and shall you sit here?
And Moses saith to the sons of Gad and to the sons of Reuben, `Do your brethren go in to the battle, and ye -- do ye sit here?**
- 7 Zato odvra ate srca Izraelaca da ne prijeu u zemlju koju im je Jahve predao?
Why discourage you the heart of the children of Israel from going over into the land which Yahweh has given them?
and why discourage ye the heart of the sons of Israel from passing over unto the land which Jehovah hath given to them?**
- 8 Tako su u inili i vai oevi kad sam ih poslao iz Kade Barnee da izvide zemlju.
Thus did your fathers, when I sent them from Kadesh-barnea to see the land.
`Thus did your fathers in my sending them from Kadesh-Barnea to see the land;**

- 9** Popeli su se do Eškol i razgledali zemlju, ali su onda ubili sranost u Izraelcima da ne odu u zemlju koju im je Jahve dao.

For when they went up to the valley of Eshcol, and saw the land, they discouraged the heart of the children of Israel, that they should not go into the land which Yahweh had given them.

and they go up unto the valley of Eshcol, and see the land, and discourage the heart of the sons of Israel so as not to go in unto the land which Jehovah hath given to them;

- 10** Onog dana Jahve planu gnjevom. Zakle se i re e:

Yahweh`s anger was kindled in that day, and he swore, saying,

and the anger of Jehovah burneth in that day, and He sweareth, saying,

- 11** 'Ljudi to su izili iz Egipta, kojima je dvadeset ili vie godina, jer me nisu vjerno slijedili, nikad nee vidjeti zemlju to sam je pod zakletvom obe ao Abrahamu, Izaku i Jakovu!'

Surely none of the men who came up out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob; because they have not wholly followed me:

They do not see -- the men who are coming up out of Egypt from a son of twenty years and upward -- the ground which I have sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob, for they have not been fully after Me;

- 12** Jahvu su jedino vjerno slijedili Kenianin Kaleb, sin Jefuneov, i sin Nunov Joua.

save Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite, and Joshua the son of Nun; because they have wholly followed Yahweh.

save Caleb son of Jephunneh the Kenezite, and Joshua son of Nun, for they have been fully after Jehovah;

- 13** Jahve je gnjevom planuo na Izraelce pa ih je pustinjom povlao etrdeset godina, sve dok ne pomrije sav narataj to je u oima Jahvinim zlo postupio.

Yahweh`s anger was kindled against Israel, and he made them wander back and forth in the wilderness forty years, until all the generation, who had done evil in the sight of Yahweh, was consumed.

and the anger of Jehovah burneth against Israel, and He causeth them to wander in the wilderness forty years, until the consumption of all the generation which is doing the evil thing in the eyes of Jehovah.

- 14** A sad vi - greni naraštaj - ustajete namjesto svojih oeva da jo pove ate srdbu Jahvinu na Izraela.

Behold, you are risen up in your fathers` place, an increase of sinful men, to augment yet the fierce anger of Yahweh toward Israel.

And lo, ye have risen in the stead of your fathers, an increase of men -- sinners, to add yet to the fury of the anger of Jehovah toward Israel;

- 15** Ako se od njega odvratite, on e jo produ^điti va boravak u pustinji; tako ete upropastiti sav taj narod."

For if you turn away from after him, he will yet again leave them in the wilderness; and you will destroy all this people.

when ye turn back from after Him, then He hath added yet to leave him in the wilderness, and ye have done corruptly to all this people.`

- 16** Onda se oni primaknu k njemu i reknu: "Mi bismo ovdje podigli torove za svoje blago i gradove za svoju neja ad,

They came near to him, and said, We will build sheepfolds here for our cattle, and cities for our little ones:

And they come nigh unto him, and say, `Folds for the flock we build for our cattle here, and cities for our infants;

- 17** a sami emo pograbit i oruje i po i na elu Izraelaca dok ih ne dovedemo na njihovo mjesto. Naa neja ad neka ostane - zbog stanovnitva ove zemlje - u utvrenim gradovima.

but we ourselves will be ready armed to go before the children of Israel, until we have brought them to their place: and our little ones shall dwell in the fortified cities because of the inhabitants of the land.

and we -- we are armed hasting before the sons of Israel till that we have brought them in unto their place; and our infants have dwelt in the cities of defence because of the inhabitants of the land;

- 18** Mi se svojim ku ama neemo vra ati sve dok svaki Izraelac ne zaposjedne svoju batinu.

We will not return to our houses, until the children of Israel have inherited every man his inheritance.

we do not turn back unto our houses till the sons of Israel have inherited each his inheritance,

- 19** S njima neemo dijeliti svoje posjede s onu stranu Jordana niti dalje, jer e nas zapasti naa batina s ovu stranu, na istok od Jordana."

For we will not inherit with them on the other side of the Jordan, and forward; because our inheritance is fallen to us on this side of the Jordan eastward.

for we do not inherit with them beyond the Jordan and yonder, for our inheritance hath come unto us beyond the Jordan at the [sun]-rising.`

- 20** Mojsije im ree: "Ako tako uradite, ako po ete pred Jahvom u boj;

Moses said to them, If you will do this thing, if you will arm yourselves to go before Yahweh to the war,

And Moses saith unto them, `If ye do this thing: if ye are armed before Jehovah for battle,

21 ako vi svi naoruani prijeete Jordan pred Jahvom dok on ne rastjera ispred sebe svoje neprijatelje:

and every armed man of you will pass over the Jordan before Yahweh, until he has driven out his enemies from before him,

and every armed one of you hath passed over the Jordan before Jehovah, till his dispossessing His enemies from before Him,

22 tada, kad zemlja bude pokorena Jahvi, vi ete se moi vratiti. Tako ete biti osloboeni odgovornosti prema Jahvi i prema Izraelu, a ova e zemlja postati pred Jahvom vae vlasnitvo.

and the land is subdued before Yahweh; then afterward you shall return, and be guiltless towards Yahweh, and towards Israel; and this land shall be to you for a possession before Yahweh.

and the land hath been subdued before Jehovah -- then afterwards ye do turn back, and have been acquitted by Jehovah, and by Israel; and this land hath been to you for a possession before Jehovah.

23 Ali ako tako ne uradite, sagrijeit ete protiv Jahve i znajte da e vas stii kazna za va grijeh. But if you will not do so, behold, you have sinned against Yahweh; and be sure your sin will find you out.

`And if ye do not so, lo, ye have sinned against Jehovah, and know ye your sin, that it doth find you;

24 Sazidajte, dakle, gradove za svoju neja ad i torove za svoju stoku, ali izvrite to ste Build you cities for your little ones, and folds for your sheep; and do that which has proceeded out of your mouth.

build for yourselves cities for your infants, and folds for your flock, and that which is going out from your mouth do ye.`

25 Gadovci i Rubenovci odgovore Mojsiju: "Tvoje e sluge uiniti kako gospodar na nala e.

The children of Gad and the children of Reuben spoke to Moses, saying, Your servants will do as my lord commands.

And the sons of Gad and the sons of Reuben speak unto Moses, saying, `Thy servants do as my lord is commanding;

26 Naa nejaad, nae 蛛ene, naa stoka i sve nae blago neka ostanu ondje u gileadskim gradovima,

Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gilead;

our infants, our wives, our cattle, and all our beasts, are there in cities of Gilead,

27 a tvoje sluge, svi koji su za boj sposobni, poe pred Jahvom u boj, kako na gospodar nalae."

but your servants will pass over, every man who is armed for war, before Yahweh to battle, as my lord says.

and thy servants pass over, every armed one of the host, before Jehovah, to battle, as my lord is saying.

28 Tada za njih Mojsije izda nalog sveeniku Eleazaru, Nunovu sinu Joui i glavarama obitelji izraelskih plemena.

So Moses gave charge concerning them to Eleazar the priest, and to Joshua the son of Nun, and to the heads of the fathers [houses] of the tribes of the children of Israel.

And Moses commandeth concerning them Eleazar the priest, and Joshua son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel;

29 I re e im Mojsije: "Ako Gadovci i Rubenovci, svi oni koji nose oruje, s vama prijeu Jordan da se bore pred Jahvom i zemlja bude pokorena vama, onda im dajte gileadsku zemlju u vlasnitvo.

Moses said to them, If the children of Gad and the children of Reuben will pass with you over the Jordan, every man who is armed to battle, before Yahweh, and the land shall be subdued before you; then you shall give them the land of Gilead for a possession:

and Moses saith unto them, If the sons of Gad and the sons of Reuben pass over with you the Jordan, every one armed for battle, before Jehovah, and the land hath been subdued before you, then ye have given to them the land of Gilead for a possession;

30 Ali ako ne prije u naoruani s vama, neka dobiju batinu meu vama u zemlji kanaanskoj."
but if they will not pass over with you armed, they shall have possessions among you in the land of Canaan.

and if they do not pass over armed with you, then they have possessions in your midst in the land of Canaan.

31 Nato odgovore Gadovci i Rubenovci: "to je god Jahve rekao tvojim slugama, to emo The children of Gad and the children of Reuben answered, saying, As Yahweh has said to your servants, so will we do.

And the sons of Gad and the sons of Reuben answer, saying, That which Jehovah hath spoken unto thy servants -- so we do;

32 Mi emo naoruani prijei pred Jahvom u zemlju kanaansku, ali neka nam bude posjed nae ba fine s ove strane Jordana."

We will pass over armed before Yahweh into the land of Canaan, and the possession of our inheritance [shall remain] with us beyond the Jordan.

we -- we pass over armed before Jehovah [to] the land of Canaan, and with us [is] the possession of our inheritance beyond the Jordan.

- 33 I tako njima - Gadovcima, Rubenovcima i polovici plemena Manaea, sina Josipova - dadne kraljevstvo amorejskoga kralja Sihona i kraljevstvo baanskoga kralja Oga, zemlju s gradovima u njihovim granicama, gradove okolne zemlje.**

Moses gave to them, even to the children of Gad, and to the children of Reuben, and to the half-tribe of Manasseh the son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorites, and the kingdom of Og king of Bashan, the land, according to the cities of it with [their] borders, even the cities of the land round about.

And Moses giveth to them, to the sons of Gad, and to the sons of Reuben, and to the half of the tribe of Manasseh son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorite, and the kingdom of Og king of Bashan, the land by its cities, in the borders, the cities of the land round about.

- 34 Gadovci sagrade: Dibon, Atarot i Aroer,**

**The children of Gad built Dibon, and Ataroth, and Aroer,
And the sons of Gad build Dihon, and Ataroth, and Aroer,**

- 35 Atrot ofan, Jazer, Jogbohu,**

**and Atrothshopan, and Jazer, and Jogbehah,
and Atroth, Shopan, and Jaazer, and Jogbehah,**

- 36 Bet Nimru i Bet Haran, utvrene gradove i torove za stada.**

**and Beth-nimrah, and Beth-haran: fortified cities, and folds for sheep.
and Beth-Nimrah, and Beth-Haran, cities of defence, and sheepfolds.**

- 37 Rubenovci sagrade: Hebon, Eleale, Kirjatajim,**

**The children of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and Kiriathaim,
And the sons of Reuben have build Heshbon, and Elealeh, and Kirjathaim,**

- 38 Nebo, Baal Meon - nazivi su izmijenjeni - i ibmu. Oni prozovu svojim imenima gradove koje su oni podigli.**

and Nebo, and Baal-meon, (their names being changed,) and Sibmah: and they gave other names to the cities which they built.

and Nebo, and Baal-Meon (changed in name), and Shibmah, and they call by [these] names the names of the cities which they have built.

- 39 Sinovi Makira, sina Manaeova, odu u Gilead, osvoje ga i protjeraju Amorejce koji bijahu ondje.**

The children of Machir the son of Manasseh went to Gilead, and took it, and dispossessed the Amorites who were therein.

And sons of Machir son of Manasseh go to Gilead, and capture it, and dispossess the Amorite, who [is] in it;

40 Mojsije preda Gilead Manaeovu sinu Makiru, i on se u njemu nastani.

Moses gave Gilead to Machir the son of Manasseh; and he lived therein.

and Moses giveth Gilead to Machir son of Manasseh, and he dwelleth in it.

41 A Manaeov sin Jair ode te zauzme njihova sela pa ih prozva "Jairova sela".

Jair the son of Manasseh went and took the towns of it, and called them Havvoth-jair.

And Jair son of Manasseh hath gone and captureth their towns, and calleth them `Towns of Jair;`

42 Potom ode Nobah i zauzme Kenat i njegova podruja te ga nazove svojim imenom

Nobah went and took Kenath, and the villages of it, and called it Nobah, after his own name.

and Nobah hath gone and captureth Kenath, and its villages, and calleth it Nobah, by his own name.

1 Ovo su postaje Izraelaca to ih prije oe kad izioe iz zemlje egipatske u svojim etama pod vodstvom Mojsijevim i Aronovim.

These are the journeys of the children of Israel, when they went forth out of the land of Egypt by their hosts under the hand of Moses and Aaron.

These [are] journeys of the sons of Israel who have come out of the land of Egypt, by their hosts, by the hand of Moses and Aaron;

2 Na zapovijed Jahvinu Mojsije je biljeio polazne toke njihova putovanja. Ovo su njihove postaje prema njihovim polaznim to kama.

Moses wrote their goings out according to their journeys by the commandment of Yahweh: and these are their journeys according to their goings out.

and Moses writeth their outgoings, by their journeys, by the command of Jehovah; and these [are] their journeys, by their outgoings:

3 Iz Ramsesa krenue u prvome mjesecu. Bio je petnaesti dan prvoga mjeseca - sutradan poslije Pashe - kad se Izraelci zaputie uzdignutih pesnica i naoigled sviju Egip ana,

They journeyed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the next day after the Passover the children of Israel went out with a high hand in the sight of all the Egyptians,

And they journey from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month, on the morrow of the passover have the sons of Israel gone out with a high hand, before the eyes of all the Egyptians --

- 4 dok su Egipanci pokopavali one koje je Jahve izme u njih pobio, to jest sve prvoroence, i tako nad njihovim boanstvima izvršio pravdu.**

while the Egyptians were burying all their firstborn, whom Yahweh had struck among them: on their gods also Yahweh executed judgments.

and the Egyptians are burying those whom Jehovah hath smitten among them, every first-born, and on their gods hath Jehovah done judgments --

- 5 Krenu dakle Izraelci iz Ramsesa i utabore se u Sukotu.**

The children of Israel journeyed from Rameses, and encamped in Succoth.

and the sons of Israel journey from Rameses, and encamp in Succoth.

- 6 Zatim odu iz Sukota i utabore se u Etamu, ba□ na rubu pustinje.**

They journeyed from Succoth, and encamped in Etham, which is in the edge of the wilderness.

And they journey from Succoth, and encamp in Etham, which [is] in the extremity of the wilderness;

- 7 Pou iz Etama, a onda okrenu prema Pi Hahirotu, koji se nalazi nasuprot Baal Sefona. Tabore postavili pred Migdolom.**

They journeyed from Etham, and turned back to Pihahiroth, which is before Baal-zephon: and they encamped before Migdol.

and they journey from Etham, and turn back on Pi-Hahiroth, which [is] on the front of Baal-Zephon, and they encamp before Migdol.

- 8 Krenu od Pi Hahirota i prije u posred mora u pustinju. Ili su tri dana pustinjom Etanom, a onda se utabore u Mari.**

They journeyed from before Hahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness: and they went three days` journey in the wilderness of Etham, and encamped in Marah.

And they journey from Pi-Hahiroth, and pass over through the midst of the sea, into the wilderness, and go a journey of three days in the wilderness of Etham, and encamp in Marah.

- 9 Zatim odu iz Mare i stignu u Elim. U Elimu je bilo dvanaest izvor-voda i sedamdeset palma. Tu su se utaborili.**

They journeyed from Marah, and came to Elim: and in Elim were twelve springs of water, and seventy palm-trees; and they encamped there.

And they journey from Marah, and come in to Elim, and in Elim [are] twelve fountains of waters, and seventy palm trees, and they encamp there;

- 10 Potom krenu iz Elima te se utabore uz Crveno more.**

They journeyed from Elim, and encamped by the Red Sea.

and they journey from Elim, and encamp by the Red Sea.

11 A otiavi od Crvenog mora, utabore se u pustinji Sinu.

They journeyed from the Red Sea, and encamped in the wilderness of Sin.

And they journey from the Red Sea, and encamp in the wilderness of Sin;

12 Potom odu iz pustinje Sina i postave tabore u Dofki.

They journeyed from the wilderness of Sin, and encamped in Dophkah.

and they journey from the wilderness of Sin, and encamp in Dophkah.

13 Otiavi iz Dofke, utabore se u Aluu.

They journeyed from Dophkah, and encamped in Alush.

And they journey from Dophkah, and encamp in Alush;

14 Krenu iz Alua i utabore se u Refidimu. Tu narod nije imao vode da pije.

They journeyed from Alush, and encamped in Rephidim, where was no water for the people to drink.

and they journey from Alush, and encamp in Rephidim; and there was there no water for the people to drink.

15 Odu iz Refidima te se utabore u Sinajskoj pustinji.

They journeyed from Rephidim, and encamped in the wilderness of Sinai.

And they journey from Rephidim, and encamp in the wilderness of Sinai;

16 Krenu iz Sinajske pustinje te se utabore u Kibrot Hataavi.

They journeyed from the wilderness of Sinai, and encamped in Kibroth-hattaavah.

and they journey from the wilderness of Sinai, and encamp in Kibroth-Hattaavah.

17 Odu iz Kibrot Hataave te se utabore u Haserotu.

They journeyed from Kibroth-hattaavah, and encamped in Hazeroth.

And they journey from Kibroth-Hattaavah, and encamp in Hazeroth;

18 Onda odu iz Haserota i utabore se u Ritmi.

They journeyed from Hazeroth, and encamped in Rithmah.

and they journey from Hazeroth, and encamp in Rithmah.

19 Krenu iz Ritme i utabore se u Rimon Peresu.

They journeyed from Rithmah, and encamped in Rimmon-perez.

And they journey from Rithmah, and encamp in Rimmon-Parez;

20 Odu iz Rimon Peresa i utabore se u Libni.

They journeyed from Rimmon-perez, and encamped in Libnah.

and they journey from Rimmon-Parez, and encamp in Libnah.

21 Iz Libne odu i utabore se u Risi.

They journeyed from Libnah, and encamped in Rissah.

And they journey from Libnah, and encamp in Rissah;

22 Odu iz Rise te se utabore u Kehelati.

They journeyed from Rissah, and encamped in Kehelathah.

and they journey from Rissah, and encamp in Kehelathah.

23 Odu iz Kehelate i utabore se na brdu eferu.

They journeyed from Kehelathah, and encamped in Mount Shepher.

And they journey from Kehelathah, and encamp in mount Shapher;

24 Odu s brda efera i utabore se u Haradi.

They journeyed from Mount Shepher, and encamped in Haradah.

and they journey from mount Shapher, and encamp in Haradah.

25 Odu iz Harade i utabore se u Makhelotu.

They journeyed from Haradah, and encamped in Makheloth.

And they journey from Haradah, and encamp in Makheloth;

26 Odu iz Makhelota te se utabore u Tahatu.

They journeyed from Makheloth, and encamped in Tahath.

and they journey from Makheloth, and encamp in Tahath.

27 Odu iz Tahata i utabore se u Tarahu.

They journeyed from Tahath, and encamped in Terah.

And they journey from Tahath, and encamp in Tarah;

28 Iz Taraha odu i utabore se u Mitki.

They journeyed from Terah, and encamped in Mithkah.

and they journey from Tarah, and encamp in Mithcah.

29 Odu iz Mitke i utabore se u Hamoni.

They journeyed from Mithkah, and encamped in Hashmonah.

And they journey from Mithcah, and encamp in Hashmonah;

30 Iz Hamone odu i utabore se u Moserotu.

They journeyed from Hashmonah, and encamped in Moseroth.

and they journey from Hashmonah, and encamp in Moseroth.

31 Odu iz Moserota i utabore se u Bene Jaakanu.

They journeyed from Moseroth, and encamped in Bene-jaakan.

And they journey from Moseroth, and encamp in Bene-Jaakan;

32 Odu iz Bene Jaakana i utabore se u Hor Gidgadu.

They journeyed from Bene-jaakan, and encamped in Hor-haggidgad.

and they journey from Bene-Jaakan, and encamp at Hor-Hagidgad.

33 Odu iz Hor Gidgada i utabore se u Jotbati.

They journeyed from Hor-haggidgad, and encamped in Jotbathah.

And they journey from Hor-Hagidgad, and encamp in Jotbathah;

34 Odu iz Jotbate i utabore se u Abroni.

They journeyed from Jotbathah, and encamped in Abronah.

and they journey from Jotbathah, and encamp in Ebronah.

35 Iz Abrone odu i utabore se u Esion Geberu.

They journeyed from Abronah, and encamped in Ezion-geber.

And they journey from Ebronah, and encamp in Ezion-Gaber;

36 Iz Esion Gebera odu i utabore se u pustinji Sinu, to jest u Kadeu.

They journeyed from Ezion-geber, and encamped in the wilderness of Zin (the same is Kadesh).

and they journey from Ezion-Gaber, and encamp in the wilderness of Zin, which [is] Kadesh.

37 Iz Kadea krenu te se utabore na brdu Horu, na granici zemlje edomske.

They journeyed from Kadesh, and encamped in Mount Hor, in the edge of the land of

And they journey from Kadesh, and encamp in mount Hor, in the extremity of the land of Edom.

38 Na zapovijed Jahvinu sveenik se Aron pope na brdo Hor i tu umre na prvi dan petoga mjeseca, u etrdesetoj godini nakon izlaska Izraelaca iz egipatske zemlje.

Aaron the priest went up into Mount Hor at the commandment of Yahweh, and died there, in the fortieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fifth month, on the first day of the month.

And Aaron the priest goeth up unto mount Hor, by the command of Jehovah, and dieth there, in the fortieth year of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in the fifth month, on the first of the month;

39 Aronu je bilo stotinu dvadeset i tri godine kad je preminuo na brdu Horu.

Aaron was one hundred twenty-three years old when he died in Mount Hor.

and Aaron [is] a son of a hundred and twenty and three years in his dying in mount Hor.

40 Aradski kralj, Kanaanac, koji je ivio u kanaanskom kraju Negebu, uo je o dolasku Izraelaca.

The Canaanite, the king of Arad, who lived in the South in the land of Canaan, heard of the coming of the children of Israel.

And the Canaanite -- king Arad -- who is dwelling in the south, in the land of Canaan, heareth of the coming of the sons of Israel.

41 S brda Hora odu te se utabore u Salmoni.

They journeyed from Mount Hor, and encamped in Zalmonah.

And they journey from mount Hor, and encamp in Zalmonah;

42 Odu iz Salmone i utabore se u Punonu.

They journeyed from Zalmonah, and encamped in Punon.

and they journey from Zalmonah, and encamp in Punon.

43 Odu iz Punona i utabore se u Obotu.

They journeyed from Punon, and encamped in Oboth.

And they journey from Punon, and encamp in Oboth;

44 Odu iz Obota i utabore se na moapskom podruju u Ije-Abarimu.

They journeyed from Oboth, and encamped in Iye-abarim, in the border of Moab.

and they journey from Oboth, and encamp in Ije-Abarim, in the border of Moab.

45 Odu iz Ije-Abarima i utabore se u Dibon Gadu.

They journeyed from Iyim, and encamped in Dibon-gad.

And they journey from Iyim, and encamp in Dibon-Gad;

46 Iz Dibon Gada odu i utabore se u Almon Diblatajimu.

They journeyed from Dibon-gad, and encamped in Almon-diblathaim.

and they journey from Dibon-Gad, and encamp in Almon-Diblathaim.

47 Iz Almon Diblatajima odu i utabore se na Abarimskim bregovima, pred Nebom.

They journeyed from Almon-diblathaim, and encamped in the mountains of Abarim, before Nebo.

And they journey from Almon-Diblathaim, and encamp in the mountains of Abarim, before Nebo;

48 Odu s Abarimskih bregova i utabore se na Moapskim poljanama, uz Jordan, nasuprot Jerihonu;

They journeyed from the mountains of Abarim, and encamped in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.

and they journey from the mountains of Abarim, and encamp in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho.

49 taborovali su uz Jordan od Bet Hajeimota sve do Abel Haštitima na Moapskim poljanama. They encamped by the Jordan, from Beth-jeshimoth even to Abel-shittim in the plains of Moab.

And they encamp by the Jordan from Beth-Jeshimoth, unto Abel-Shittim, in the plains of Moab.

50 Na Moapskim poljanama uz Jordan, nasuprot Jerihonu, Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho, saying,

51 "Ovako reci Izraelcima: 'Kad prije ete preko Jordana u zemlju kanaansku,

Speak to the children of Israel, and tell them, When you pass over the Jordan into the land of Canaan,

Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye are passing over the Jordan unto the land of Canaan,

52 potjerajte ispred sebe sve stanovnike te zemlje, unitite sve njihove slike; unitite sve njihove salivene kumire i sve njihove uzviice poruite.

then you shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their figured [stones], and destroy all their molten images, and demolish all their high places:

then ye have dispossessed all the inhabitants of the land from before you, and have destroyed all their imagery, yea, all their molten images ye destroy, and all their high places ye lay waste,

53 Onda zaposjednite zemlju i u njoj se nastanite, jer sam vam je predao da je

and you shall take possession of the land, and dwell therein; for to you have I given the land to possess it.

and ye have possessed the land, and dwelt in it, for to you I have given the land -- to possess it.

- 54 Zemlju razdijelite kockom meu svoje rodove. Brojnijem pove ajte dio, a manjem smanjite. Gdje god kocka padne, bilo za koga, neka je to njegovo, a prema otakim plemenima dijelite im batinu.**

You shall inherit the land by lot according to your families; to the more you shall give the more inheritance, and to the fewer you shall give the less inheritance: wherever the lot falls to any man, that shall be his; according to the tribes of your fathers shall you inherit.

And ye have inherited the land by lot, by your families; to the many ye increase their inheritance, and to the few ye diminish their inheritance; whither the lot goeth out to him, it is his; by the tribes of your fathers ye inherit.

- 55 Ako stanovnike zemlje ispred sebe ne potjerate, onda e oni koje od njih na ivotu ostavite biti trnje u vaim oima i bodljike u vaim bokovima; dosa ivat e vam u zemlji u kojoj budete ivjeli**

But if you will not drive out the inhabitants of the land from before you, then shall those who you let remain of them be as pricks in your eyes, and as thorns in your sides, and they shall vex you in the land in which you dwell.

And if ye do not dispossess the inhabitants of the land from before you, then it hath been, those whom ye let remain of them, [are] for pricks in your eyes, and for thorns in your sides, and they have distressed you on the land in which ye are dwelling,

- 56 i postupit u s vama kako sam mislio postupiti s njima."**

It shall happen that as I thought to do to them, so will I do to you.

and it hath come to pass, as I thought to do to them -- I do to you.

- 1 Jahve ree Mojsiju:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2 "Izdaj Izraelcima naredbu i reci im: 'Kad u ete u kanaansku zemlju, ta e vam zemlja pripasti u batinu, zemlja kanaanska sa svojim granicama.**

Command the children of Israel, and tell them, When you come into the land of Canaan (this is the land that shall fall to you for an inheritance, even the land of Canaan according to the borders of it),

Command the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye are coming in unto the land of Canaan -- this [is] the land which falleth to you by inheritance, the land of Canaan, by its borders --

- 3 Ju~~na~~na strana protezat e vam se od pustinje Sina uz Edom. Juna e vam granica poeti s kraja Slanog mora na isto noj strani.**

then your south quarter shall be from the wilderness of Zin along by the side of Edom, and your south border shall be from the end of the Salt Sea eastward;

then hath the south quarter been to you from the wilderness of Zin, by the sides of Edom, yea, the south border hath been to you from the extremity of the Salt Sea, eastward;

- 4 Onda e vam granica skrenuti na jug, prema Akrabimskoj strmini, i nastaviti se preko Sina. Doprijet e na jugu do Kade Barnee; zatim e iza i prema Hasar Adaru i nastaviti se do Asmone.**

and your border shall turn about southward of the ascent of Akrabbim, and pass along to Zin; and the goings out of it shall be southward of Kadesh-barnea; and it shall go forth to Hazar-addar, and pass along to Azmon;

and the border hath turned round to you from the south to the ascent of Akrabbim, and hath passed on to Zin, and its outgoings have been from the south to Kadesh-Barnea, and it hath gone out at Hazar-Addar, and hath passed on to Azmon;

- 5 Od Asmone granica e skrenuti prema Egipatskom potoku i iza i e na more.**

and the border shall turn about from Azmon to the brook of Egypt, and the goings out of it shall be at the sea.

and the border hath turned round from Azmon to the brook of Egypt, and its outgoings have been at the sea.

- 6 Zapadna granica bit e vam Veliko more; neka vam je to granica prema zapadu.**

For the western border, you shall have the great sea and the border [of it]: this shall be your west border.

As to the west border, even the great sea hath been to you a border; this is to you the west border.

- 7 A ovo e vam biti sjeverna granica: od Velikog mora povucite crtu na brdo Hor;**

This shall be your north border: from the great sea you shall mark out for you Mount Hor;

And this is to you the north border: from the great sea ye mark out for yourselves mount Hor;

- 8 s brda Hora onda potegnite crtu do ulaza u Hamat; zavretak granice bit e Sedada.**

from Mount Hor you shall mark out to the entrance of Hamath; and the goings out of the border shall be at Zedad;

from mount Hor ye mark out to go in to Hamath, and the outgoings of the border have been to Zedad;

- 9 Onda e se granica protegnuti do Zifrona i zavriti u Hasar Enanu. To e vam biti sjeverna granica.**

and the border shall go forth to Ziphron, and the goings out of it shall be at Hazar-enan: this shall be your north border.

and the border hath gone out to Ziphron, and its outgoings have been at Hazar-Enan; this is to you the north border.

10 Za svoju istonu granicu povucite crtu od Hasar Enana do efama.

You shall mark out your east border from Hazar-enan to Shepham;

`And ye have marked out for yourselves for the border eastward, from Hazar-Enan to Shepham;

11 Granica e se sputati od efama do Rible, istono od Ajina. Odande e se granica spustiti i doprijeti do istone obale Kineretskog jezera.

and the border shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall go down, and shall reach to the side of the sea of Chinnereth eastward;

and the border hath gone down from Shepham to Riblah, on the east of Ain, and the border hath gone down, and hath smitten against the shoulder of the sea of Chinnereth eastward;

12 Iza toga spustit e se granica niz Jordan da zavri u Slanome moru. To e biti vaa zemlja sa svojim granicama naokolo."

and the border shall go down to the Jordan, and the goings out of it shall be at the Salt Sea. This shall be your land according to the borders of it round about.

and the border hath gone down to the Jordan, and its outgoings have been at the Salt Sea; this is for you the land by its borders round about.`

13 Tada Mojsije naredi Izraelcima: "To je zemlja koju ete kockom dobiti u batinu, a za koju je zapovjedio Jahve da je dobije devet plemena i polovica jednog plemena.

Moses commanded the children of Israel, saying, This is the land which you shall inherit by lot, which Yahweh has commanded to give to the nine tribes, and to the half-tribe;

And Moses commandeth the sons of Israel, saying, `This [is] the land which ye inherit by lot, which Jehovah hath commanded to give to the nine tribes and the half of the tribe;

14 Jer pleme Rubenovaca prema svojim porodicama, zatim pleme Gadovaca prema svojim porodicama ve primie svoju batinu, kao to je svoju batinu primila i polovica plemena Manaevova.

for the tribe of the children of Reuben according to their fathers` houses, and the tribe of the children of Gad according to their fathers` houses, have received, and the half-tribe of Manasseh have received, their inheritance:

for the tribe of the sons of Reuben have received, by the house of their fathers; and the tribe of the children of Gad, by the house of their fathers; and the half of the tribe of Manasseh have received their inheritance;

15 Ta dva plemena i pol primila su svoje batine s one strane Jordana, nasuprot Jerihonu, s istone strane."

the two tribes and the half-tribe have received their inheritance beyond the Jordan at Jericho eastward, toward the sunrise.

the two tribes and the half of the tribe have received their inheritance beyond the Jordan, [near] Jericho, eastward, at the [sun]-rising.`

16 Jahve re e Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

17 "Ovo su imena ljudi koji e vam zemlju podijeliti: sve enik Eleazar i Nunov sin Joua;

These are the names of the men who shall divide the land to you for inheritance: Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun.

`These [are] the names of the men who give to you the inheritance of the land: Eleazar the priest, and Joshua son of Nun,

18 i od svakoga plemena uzmi po jednoga glavara za razdiobu zemlje.

You shall take one prince of every tribe, to divide the land for inheritance.

and one prince -- one prince -- for a tribe ye do take to give the land by inheritance.

19 Ovo su imena tih ljudi: Kaleb, sin Jefuneov; od plemena Judina;

These are the names of the men: Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.

`And these [are] the names of the men: of the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh;

20 emuel, sin Amihudov, od plemena imunova;

Of the tribe of the children of Simeon, Shemuel the son of Ammihud.

and of the tribe of the sons of Simeon, Shemuel son of Aminihud;

21 Elidad, sin Kislonov, od plemena Benjaminova;

Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon.

of the tribe of Benjamin, Elidad son of Chislon;

22 knez Buki, sin Joglijev, od plemena Danovaca.

Of the tribe of the children of Dan a prince, Bukki the son of Jogli.

and of the tribe of the sons of Dan, the prince Bukki son of Jogli;

23 Od sinova Josipovih: knez Haniel, sin Efodov, od plemena Manaeovaca;

Of the children of Joseph: of the tribe of the children of Manasseh a prince, Hanniel the son of Ephod.

of the sons of Joseph, of the tribe of the sons of Manasseh, the prince Hanniel son of Ephod;

24 knez Kemuel, sin iftanov, od plemena Efrajimovaca;

Of the tribe of the children of Ephraim a prince, Kemuel the son of Shiphtan.

and of the tribe of the sons of Ephraim, the prince Kemuel son of Shiphtan;

25 knez Elisafan, sin Parnakov, od plemena Zebulunovaca;

**Of the tribe of the children of Zebulun a prince, Elizaphan the son of Parnach.
and of the tribe of the sons of Zebulun, the prince Elizaphan son of Parnach;**

26 knez Paltiel, sin Azanov, od plemena Jisakarovaca;

**Of the tribe of the children of Issachar a prince, Paltiel the son of Azzan.
and of the tribe of the sons of Issachar, the prince Paltiel son of Azzan;**

27 knez Ahihud, sin elomijev, od plemena Aerovaca;

**Of the tribe of the children of Asher a prince, Ahihud the son of Shelomi.
and of the tribe of the sons of Asher, the prince Ahihud son of Shelomi;**

28 knez Pedahel, sin Amihudov, od plemena Naftalijevaca."

**Of the tribe of the children of Naphtali a prince, Pedahel the son of Ammihud.
and of the tribe of the sons of Naphtali, the prince Pedahel son of Ammihud.`**

29 To su oni kojima je Jahve naloio da Izraelcima izdijele batinu u zemlji kanaanskoj.

These are they whom Yahweh commanded to divide the inheritance to the children of Israel in the land of Canaan.

These [are] those whom Jehovah hath commanded to give the sons of Israel inheritance in the land of Canaan.

1 Ree Jahve Mojsiju na Moapskim poljanama kod Jordana, nasuprot Jerihonu:

**Yahweh spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho, saying,**

2 "Naredi Izraelcima da ustupe levitima od batine koju posjeduju gradove gdje e stanovati i panjake oko gradova. To dajte levitima.

Command the children of Israel that they give to the Levites of the inheritance of their possession cities to dwell in; and suburbs for the cities round about them shall you give to the Levites.

`Command the sons of Israel, and they have given to the Levites of the inheritance of their possession cities to inhabit; also a suburb for the cities round about them ye do give to the Levites.

3 Neka gradovi budu njima za stanovanje, a okolni panjaci neka budu za njihova goveda, njihovo blago i sve njihove ivotinje.

The cities shall they have to dwell in; and their suburbs shall be for their cattle, and for their substance, and for all their animals.

And the cities have been to them to inhabit, and their suburbs are for their cattle, and for their goods, and for all their beasts.

- 4 Panjaci uz gradove koje ustupite levitima neka zahvate od gradskih zidina van do tisuu lakata naokolo.**

The suburbs of the cities, which you shall give to the Levites, shall be from the wall of the city and outward one thousand cubits round about.

And the suburbs of the cities which ye give to the Levites [are], from the wall of the city and without, a thousand cubits round about.

- 5 Izmjerite od grada van dvije tisu e lakata s istone strane, dvije tisu e lakata s june strane, dvije tisu e lakata sa zapadne strane i sa sjeverne strane dvije tisu e lakata, tako da grad bude u sredini. To neka im budu gradski panjaci.**

You shall measure outside of the city for the east side two thousand cubits, and for the south side two thousand cubits, and for the west side two thousand cubits, and for the north side two thousand cubits, the city being in the midst. This shall be to them the suburbs of the cities.

And ye have measured from the outside of the city, the east quarter, two thousand by the cubit, and the south quarter, two thousand by the cubit, and the west quarter, two thousand by the cubit, and the north quarter, two thousand by the cubit; and the city [is] in the midst; this is to them the suburbs of the cities.

- 6 Od gradova koje budete dali levitima est e ih biti gradovi-uto ita, koje ete ustupiti da ubojica moe tamo pobje i. Ovima dodajte jo etrdeset i dva grada.**

The cities which you shall give to the Levites, they shall be the six cities of refuge, which you shall give for the manslayer to flee to: and besides them you shall give forty-two cities.

And the cities which ye give to the Levites [are] the six cities of refuge, which ye give for the fleeing thither of the man-slayer, and besides them ye give forty and two cities;

- 7 Tako e svih gradova koje ustupite levitima biti etrdeset i osam gradova s njihovim panjacima.**

All the cities which you shall give to the Levites shall be forty-eight cities; them [shall you give] with their suburbs.

all the cities which ye give to the Levites [are] forty and eight cities, them and their suburbs.

- 8 A gradove koje budete izdvajali od vlasništva Izraelaca, od onih koji ih imaju mnogo uzmite vie, a manje od onih koji imaju malo. Neka svatko ustupi gradove levitima prema omjeru batine koju bude primio."**

Concerning the cities which you shall give of the possession of the children of Israel, from the many you shall take many; and from the few you shall take few: everyone according to his inheritance which he inherits shall give of his cities to the Levites.

And the cities which ye give [are] of the possession of the sons of Israel, from the many ye multiply, and from the few ye diminish; each, according to his inheritance which they inherit, doth give of his cities to the Levites.

9 Nadalje ree Jahve Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

10 "Govori Izraelcima i reci im: 'Kad prije ete preko Jordana u zemlju kanaansku,

Speak to the children of Israel, and tell them, When you pass over the Jordan into the land of Canaan,

`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye are passing over the Jordan to the land of Canaan,

11 oznaite sebi gradove koji e vam sluiti kao gradovi-utoita, kamo mo 蚘e pobjei ubojica koji nehotice koga ubije.

then you shall appoint you cities to be cities of refuge for you, that the manslayer who kills any person unwittingly may flee there.

and have prepared to yourselves cities -- cities of refuge they are to you -- then fled thither hath a man-slayer, smiting a person unawares,

12 Ti gradovi neka vam budu uto ite od osvetnika, tako da ubojica ne moradne poginuti dok ne stane na sud pred zajednicu.

The cities shall be to you for refuge from the avenger, that the manslayer not die, until he stands before the congregation for judgment.

and the cities have been to you for a refuge from the redeemer, and the man-slayer doth not die till his standing before the company for judgment.

13 Od gradova koje ustupite bit e vam est gradova za uto ite.

The cities which you shall give shall be for you six cities of refuge.

`As to the cities which ye give -- six [are] cities of refuge to you;

14 Dodijelite tri grada s onu stranu Jordana, a tri grada u zemlji kanaanskoj. Neka to budu gradovi-utoita.

You shall give three cities beyond the Jordan, and three cities shall you give in the land of Canaan; they shall be cities of refuge.

the three of the cities ye give beyond the Jordan, and the three of the cities ye give in the land of Canaan; cities of refuge they are.

15 Tih 蚘est gradova neka budu za utoite kako Izraelcima tako i strancu i do 蚘ljaku koji meu njima borave, kamo moe pobje i tko god ubije koga nehotice.

For the children of Israel, and for the stranger and for the sojourner among them, shall these six cities be for refuge; that everyone who kills any person unwittingly may flee there.

To sons of Israel, and to a sojourner, and to a settler in their midst, are these six cities for a refuge, for the fleeing thither of any one smiting a person unawares.

- 16 Ali ako tko udari koga gvozdenim predmetom te ga usmrti, to je onda ubojica. Ubojica mora glavom platiti.**

But if he struck him with an instrument of iron, so that he died, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

And if with an instrument of iron he hath smitten him, and he dieth, he [is] a murderer: the murderer is certainly put to death.

- 17 Udari li ga iz ruke kamenom od kojega uvijek moe poginuti i zbilja pogine, to je opet ubojica. Ubojica mora glavom platiti.**

If he struck him with a stone in the hand, whereby a man may die, and he died, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

And if with a stone [in] the hand, wherewith he dieth, he hath smitten him, and he dieth, he [is] a murderer: the murderer is certainly put to death.

- 18 Ili ako ga udari iz ruke kakvim drvenim predmetom od kojega moe umrijeti i zbilja umre, i to je ubojica. Ubojica mora glavom platiti.**

Or if he struck him with a weapon of wood in the hand, whereby a man may die, and he died, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

Or with a wooden instrument [in] the hand, wherewith he dieth, he hath smitten him, and he dieth, he [is] a murderer: the murderer is certainly put to death.

- 19 Krvni osvetnik mora sam ubojicu usmrtiti. Kad ga sretne, neka ga ubije.**

The avenger of blood shall himself put the murderer to death: when he meets him, he shall put him to death.

The redeemer of blood himself doth put the murderer to death; in his coming against him he doth put him to death.

- 20 Nadalje, ako tko koga gurne iz mrnje ili na nj neto baci namjerno te ga usmrti,**

If he thrust him of hatred, or hurled at him, lying in wait, so that he died,

And if in hatred he thrust him through, or hath cast [anything] at him by lying in wait, and he dieth;

- 21 ili ga udari rukom iz zlobe te udareni umre, napada mora zaglaviti - on je ubojica. Krvni osvetnik neka ubojicu ubije im ga sretne.**

or in enmity struck him with his hand, so that he died; he who struck him shall surely be put to death; he is a murderer: the avenger of blood shall put the murderer to death, when he meets him.

or in enmity he hath smitten him with his hand, and he dieth; the smiter is certainly put to death; he [is] a murderer; the redeemer of blood doth put the murderer to death in his coming against him.

- 22** No gurne li ga sluajno, ne iz neprijateljstva, ili neto na nj baci, ali ne iz zasjede,
 But if he thrust him suddenly without enmity, or hurled on him anything without lying in wait,
 `And if, in an instant, without enmity, he hath thrust him through, or hath cast at him any instrument, without lying in wait;
- 23** ili iz nepastnje na njega obori kakav kamen od kojega ovjek moe poginuti te ga usmrti, a nije mu bio neprijatelj niti mu je zlo stelio -
 or with any stone, whereby a man may die, not seeing him, and cast it on him, so that he died, and he was not his enemy, neither sought his harm;
 or with any stone wherewith he dieth, without seeing, and causeth [it] to fall upon him, and he dieth, and he [is] not his enemy, nor seeking his evil;
- 24** tada neka zajednica prosudi izmeu ubojice i krvnog osvetnika prema ovim pravilima:
 then the congregation shall judge between the striker and the avenger of blood according to these ordinances;
 then have the company judged between the smiter and the redeemer of blood, by these judgments.
- 25** Zajednica mora izbaviti ubojicu iz ruku krvnog osvetnika; onda neka ga zajednica vrati u grad-uto ite kamo je pobjegao; tu neka on ostane do smrti velikoga sveenika koji je bio pomazan svetim uljem.
 and the congregation shall deliver the manslayer out of the hand of the avenger of blood, and the congregation shall restore him to his city of refuge, where he was fled: and he shall dwell therein until the death of the high priest, who was anointed with the holy oil.
 `And the company have delivered the man-slayer out of the hand of the redeemer of blood, and the company have caused him to turn back unto the city of his refuge, whither he hath fled, and he hath dwelt in it till the death of the chief priest, who hath been anointed with the holy oil.
- 26** Ali ako ubojica ikad iza e izvan granice utoita kamo je pobjegao,
 But if the manslayer shall at any time go beyond the border of his city of refuge, where he flees,
 `And if the man-slayer at all go out [from] the border of the city of his refuge whither he fleeth,
- 27** pa na nj nabasa krvni osvetnik izvan granica njegova grada-uto ita te krvni osvetnik ubije ubojicu, to mu se ne rauna u krvoproli e,
 and the avenger of blood find him outside of the border of his city of refuge, and the avenger of blood kill the manslayer; he shall not be guilty of blood,
 and the redeemer of blood hath found him at the outside of the border of the city of his refuge, and the redeemer of blood hath slain the man-slayer, blood is not for him;

- 28** jer ubojica mora ostati u gradu-utoitu do smrti velikoga sveenika. A poslije smrti velikoga sve enika moe se vratiti na svoj posjed.

because he should have remained in his city of refuge until the death of the high priest: but after the death of the high priest the manslayer shall return into the land of his possession.

for in the city of his refuge he doth dwell till the death of the chief priest; and after the death of the chief priest doth the man-slayer turn back unto the city of his possession.

- 29** Neka vam takvi budu sudbeni postupci od narataja do narataja svuda gdje budete

These things shall be for a statute [and] ordinance to you throughout your generations in all your dwellings.

And these things have been to you for a statute of judgment to your generations, in all your dwellings:

- 30** Za svako ubojstvo ovjeka kazna smrti nad ubojicom moe se izvršiti na dokaz svjedoka. Nitko se ne moe smru kazniti na dokaz samo jednog svjedoka.

Whoever kills any person, the murderer shall be slain at the mouth of witnesses: but one witness shall not testify against any person that he die.

whoso smiteth a person, by the mouth of witnesses doth [one] slay the murderer; and one witness doth not testify against a person -- to die.

- 31** Ne smijete primati otkupnine zaivot ubojice koji je zaslužio smrt: on mora umrijeti.

Moreover you shall take no ransom for the life of a murderer who is guilty of death; but he shall surely be put to death.

And ye take no atonement for the life of a murderer who [is] condemned -- to die, for he is certainly put to death;

- 32** Niti smijete primati otkupnine od bilo koga koji, poto je pobjegao u svoj grad-utoite, ho e da se vrati i da ivi na svome tlu prije smrti velikoga sveenika.

You shall take no ransom for him who is fled to his city of refuge, that he may come again to dwell in the land, until the death of the priest.

and ye take no atonement for him to flee unto the city of his refuge, to turn back to dwell in the land, until the death of the priest.

- 33** Nemojte oskvrnjivati zemlje u kojoj ivite. A krvoproli em zemlja se oskvrnjuje. Za zemlju na kojoj je krv prolivena pomirenje se ne moe pribaviti, osim krvlju onoga koji ju je

So you shall not pollute the land in which you are: for blood, it pollutes the land; and no expiation can be made for the land for the blood that is shed therein, but by the blood of him who shed it.

And ye profane not the land which ye [are] in, for blood profaneth the land; as to the land, it is not pardoned for blood which is shed in it except by the blood of him who

- 34** Ne smije se obea ivati zemlja u kojoj ivite i usred koje ja boravim, jer ja, Jahve, prebivam meu sinovima Izraelovim."

You shall not defile the land which you inhabit, in the midst of which I dwell: for I, Yahweh, dwell in the midst of the children of Israel.

and ye defile not the land in which ye are dwelling, in the midst of which I do tabernacle, for I Jehovah do tabernacle in the midst of the sons of Israel.

- 1** Tada pristupe obiteljski glavari od roda sinova Gileada, sina Makirova, sina Manaeova, jednoga roda Josipovih sinova, te pred Mojsijem i starjeinama, glavarima obitelji,

The heads of the fathers` [houses] of the family of the children of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, came near, and spoke before Moses, and before the princes, the heads of the fathers` [houses] of the children of Israel:

And the heads of the fathers of the families of the sons of Gilead, son of Machir, son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, come near, and speak before Moses, and before the princes, heads of the fathers of the sons of Israel,

- 2** reknu: "Jahve je naredio na emu gospodaru da kockom dade ovu zemlju u batinu Izraelcima; nadalje, naem je gospodaru naredio Jahve da batinu naega brata Selofhada dade njegovim kerima.

and they said, Yahweh commanded my lord to give the land for inheritance by lot to the children of Israel: and my lord was commanded by Yahweh to give the inheritance of Zelophehad our brother to his daughters.

and say, Jehovah commanded my lord to give the land for inheritance by lot to the sons of Israel, and my lord hath been commanded by Jehovah to give the inheritance of Zelophehad our brother to his daughters.

- 3** Ali ako se one udaju za koga iz drugog izraelskoga plemena, onda e njihova batina biti otrgnuta od nae djedovske batine i biti prikljuena batini plemena kojemu one pripadnu. Tako e se okrnjiti batina koja kockom pripadne nama.

If they be married to any of the sons of the [other] tribes of the children of Israel, then will their inheritance be taken away from the inheritance of our fathers, and will be added to the inheritance of the tribe whereunto they shall belong: so will it be taken away from the lot of our inheritance.

`And -- they have been to one of the sons of the [other] tribes of the sons of Israel for wives, and their inheritance hath been withdrawn from the inheritance of our fathers, and hath been added to the inheritance of the tribe which is theirs, and from the lot of our inheritance it is withdrawn,

- 4 A kada nastupi jubilej Izraelcima, batina e se tih ena dodati ba 枚tini plemena kojemu pripadnu. Tako e njihova batina biti oduzeta od ba 嵒tine naega pradjedovskog plemena."**

When the jubilee of the children of Israel shall be, then will their inheritance be added to the inheritance of the tribe whereunto they shall belong: so will their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers.

and if it is the jubilee of the sons of Israel, then hath their inheritance been added to the inheritance of the tribe which is theirs, and from the inheritance of the tribe of our fathers is their inheritance withdrawn.`

- 5 I po zapovijedi Jahvinoj Mojsije naredi Izraelcima: "Pleme Josipovih sinova pravo govori. Moses commanded the children of Israel according to the word of Yahweh, saying, The tribe of the sons of Joseph speaks right.**

And Moses commandeth the sons of Israel, by the command of Jehovah, saying, `Rightly are the tribe of the sons of Joseph speaking;

- 6 Ovo nareuje Jahve za Selofhadove k eri: Neka se one udaju za onoga koji im se uini dobar, samo neka se udaju u rod svoga o inskoga plemena.**

This is the thing which Yahweh does command concerning the daughters of Zelophehad, saying, Let them be married to whom they think best; only into the family of the tribe of their father shall they be married.

this [is] the thing which Jehovah hath commanded concerning the daughters of Zelophehad, saying, To those good in their eyes let them be for wives; only, to a family of the tribe of their fathers let them be for wives;

- 7 Batina Izraelaca ne smije se prenositi iz jednoga plemena u drugo; i svaki Izraelac mora ostati privezan uz pradjedovsku batinu svoga plemena.**

So shall no inheritance of the children of Israel remove from tribe to tribe; for the children of Israel shall cleave everyone to the inheritance of the tribe of his fathers.

and the inheritance of the sons of Israel doth not turn round from tribe unto tribe; for each to the inheritance of the tribe of his fathers, do the sons of Israel cleave.

- 8 Zato se svaka djevojka koja stee batinu u izraelskim plemenima mora udati za nekoga u plemenu kojemu pripada rod joj o ev, tako da bi svaki Izraelac sauvao batinu svoga oca.**

Every daughter, who possesses an inheritance in any tribe of the children of Israel, shall be wife to one of the family of the tribe of her father, that the children of Israel may possess every man the inheritance of his fathers.

`And every daughter possessing an inheritance, of the tribes of the sons of Israel, is to one of the family of the tribe of her father for a wife, so that the sons of Israel possess each the inheritance of his fathers,

- 9 Tako se baćina nee prenositi iz jednoga plemena u drugo, nego e svako izraelsko pleme prianjati uza svoju batinu."**

So shall no inheritance remove from one tribe to another tribe; for the tribes of the children of Israel shall cleave everyone to his own inheritance.

and the inheritance doth not turn round from [one] tribe to another tribe; for each to his inheritance do they cleave, the tribes of the sons of Israel.

- 10 Kako je Jahve Mojsiju naredio, tako su i uinile keri Selofhadove:**

Even as Yahweh commanded Moses, so did the daughters of Zelophehad:

As Jehovah hath commanded Moses, so have the daughters of Zelophehad done,

- 11 Mahla, Tirsa, Hogla, Milka i Noa, keri Selofhadove, udae se za sinove svojih stri eva.**

for Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, were married to their father's brothers' sons.

and Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, daughters of Zelophehad, are to the sons of their fathers' brethren for wives;

- 12 Kako su se udale u rod potomstva Manaea, Josipova sina, njihova je batina ostala u plemenu kojemu pripadae rod im oev.**

They were married into the families of the sons of Manasseh the son of Joseph; and their inheritance remained in the tribe of the family of their father.

[to men] of the families of the sons of Manasseh, son of Joseph, they have been for wives, and their inheritance is with the tribe of the family of their father.

- 13 To su zapovijedi i zakoni koje je Jahve preko Mojsija izdao Izraelcima na Moapskim poljanama uz Jordan, nasuprot Jerihonu.**

These are the commandments and the ordinances which Yahweh commanded by Moses to the children of Israel in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.

These [are] the commands and the judgments which Jehovah hath commanded, by the hand of Moses, concerning the sons of Israel, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho.

- 1 Ovo su rije i to ih je Mojsije upravio svemu Izraelu s onu stranu Jordana - u pustinji, u Arabi nasuprot Sufu, izmeu Parana i Tofela, Labana, Hazerota i Di Zahaba -**

These are the words which Moses spoke to all Israel beyond the Jordan in the wilderness, in the Arabah over against Suph, between Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Di-zahab.

These [are] the words which Moses hath spoken unto all Israel, beyond the Jordan, in the wilderness, in the plain over-against Suph, between Paran and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Di-Zahab;

2 od Horeba do Kade Barnee, Seirskom gorom, jedanaest dana hoda.

It is eleven days` [journey] from Horeb by the way of Mount Seir to Kadesh-barnea. eleven days` from Horeb, the way of mount Seir, unto Kadesh-Barnea.

3 Bilo je to godine etrdesete, prvog dana mjeseca jedanaestoga, kad Mojsije ree Izraelcima sve to mu je Jahve za njih nare ivao.

It happened in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, that Moses spoke to the children of Israel, according to all that Yahweh had given him in commandment to them;

And it cometh to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first of the month hath Moses spoken unto the sons of Israel according to all that Jehovah hath commanded him concerning them;

4 Poto je porazio amorejskoga kralja Sihona, koji je ivio u Hebonu, i baanskoga kralja Oga, koji je ivio u Atarotu i Edreju,

after he had struck Sihon the king of the Amorites, who lived in Heshbon, and Og the king of Bashan, who lived in Ashtaroth, at Edrei.

after his smiting Sihon king of the Amorite who is dwelling in Heshbon, and Og king of Bashan who is dwelling in Ashtaroth in Edrei,

5 dakle s onu stranu Jordana, u zemlji moapskoj, poe Mojsije razlagati ovaj Zakon. Govorae on:

Beyond the Jordan, in the land of Moab, began Moses to declare this law, saying, beyond the Jordan, in the land of Moab, hath Moses begun to explain this law, saying:

6 "Jahve, Bog na□□ree nam na Horebu: 'Dosta ste boravili na ovome brdu.

Yahweh our God spoke to us in Horeb, saying, You have lived long enough in this` Jehovah our God hath spoken unto us in Horeb, saying, Enough to you -- of dwelling in this mount;

7 Krenite na put! Idite u gorski kraj Amorejaca i svih njihovih susjeda, u Arabu, u Gorje, u efelu i u Negeb, na morsku obalu, u zemlju kanaansku i u Libanon, sve do Velike rijeke, rijeke Eufrata.

turn you, and take your journey, and go to the hill-country of the Amorites, and to all [the places] near thereunto, in the Arabah, in the hill-country, and in the lowland, and in the South, and by the sea-shore, the land of the Canaanites, and Lebanon, as far as the great river, the river Euphrates.

turn ye and journey for you, and enter the mount of the Amorite, and unto all its neighbouring places, in the plain, in the hill-country, and in the low country, and in the south, and in the haven of the sea, the land of the Canaanite, and of Lebanon, unto the great river, the river Phrat;

- 8 Eto, pred vas stavljam ovu zemlju. Idite, dakle, i zauzmite zemlju za koju se Jahve zakle ocima va^{im}, Abrahamu, Izaku i Jakovu, da e je dati njima i njihovu potomstvu poslije njih.'**

Behold, I have set the land before you: go in and possess the land which Yahweh swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to them and to their seed after them.

see, I have set before you the land; go in and possess the land which Jehovah hath sworn to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to them, and to their seed after them.

- 9 Tada sam vam rekao: 'Ne mogu vas voditi sam.**

I spoke to you at that time, saying, I am not able to bear you myself alone:

`And I speak unto you at that time, saying, I am not able by myself to bear you;

- 10 Jahve, Bog va, toliko vas je razmnoio da vas danas ima kao zvijezda na nebu.**

Yahweh your God has multiplied you, and, behold, you are this day as the stars of the sky for multitude.

Jehovah your God hath multiplied you, and lo, ye [are] to-day as the stars of the heavens for multitude;

- 11 Neka vas Jahve, Bog vaih otaca, umnoi jo tisuu puta! Neka vas blagoslivlja kako vam je obe ao!**

Yahweh, the God of your fathers, make you a thousand times as many as you are, and bless you, as he has promised you!

Jehovah, God of your fathers, is adding to you, as ye [are], a thousand times, and doth bless you as He hath spoken to you.

- 12 Ali kako bih ja sam mogao nositi va teret, vae breme i vae sporove?**

How can I myself alone bear your encumbrance, and your burden, and your strife?

`How do I bear by myself your pressure, and your burden, and your strife?

- 13 Izaberite stoga iz svojih plemena ljude pametne, iskusne i ugledne da vam ih postavim za poglavare.'**

Take wise men of understanding and well known according to your tribes, and I will make them heads over you.

Give for yourselves men, wise and intelligent, and known to your tribes, and I set them for your heads;

- 14 Vi ste mi odgovorili: 'Dobro je to predlae.'**

You answered me, and said, The thing which you have spoken is good [for us] to do.

and ye answer me and say, Good [is] the thing which thou hast spoken -- to do.

- 15 Zato sam uzeo prvake iz vaih plemena, ljude pametne i ugledne, te ih postavio za poglavare: tisunike, stotnike, pedesetnike, desetnike i vae plemenske nadglednike.**

So I took the heads of your tribes, wise men, and known, and made them heads over you, captains of thousands, and captains of hundreds, and captains of fifties, and captains of tens, and officers, according to your tribes.

ʼAnd I take the heads of your tribes, men, wise and known, and I appoint them heads over you, princes of thousands, and princes of hundreds, and princes of fifties, and princes of tens, and authorities, for your tribes.

- 16 U to isto vrijeme naložio sam i vaim sucima: 'Sasluajte svoju brau; sudite pravedno izme u ovjeka i njegova brata ili pridolice.**

I charged your judges at that time, saying, Hear [the causes] between your brothers, and judge righteously between a man and his brother, and the sojourner who is with him.

And I command your judges at that time, saying, Harkening between your brethren -- then ye have judged righteousness between a man, and his brother, and his sojourner;

- 17 U su enju nemojte biti pristrani; sasluavajte maloga kao i velikoga. Ne bojte se nikoga! Ta sud je Božji! Ako vam koji sluaj bude preteak, iznesite ga meni, da ga ja razvidim.'**

You shall not show partiality in judgment; you shall hear the small and the great alike; you shall not be afraid of the face of man; for the judgment is God`s: and the cause that is too hard for you you shall bring to me, and I will hear it.

ye do not discern faces in judgment; as the little so the great ye do hear; ye are not afraid of the face of any, for the judgment is God`s, and the thing which is too hard for you, ye bring near unto me, and I have heard it;

- 18 Tako sam vam onda naložio sve to vam je initi.**

I commanded you at that time all the things which you should do.

and I command you, at that time, all the things which ye do.

- 19 Krenusmo iz Horeba i, na putu u gorske krajeve Amorejaca, kako nam je naredio Jahve, Bog na, prije osmo svu onu veliku i stranu pustinju koju ste vidjeli. Stigosmo u Kade Barneu.**

We journeyed from Horeb, and went through all that great and terrible wilderness which you saw, by the way to the hill-country of the Amorites, as Yahweh our God commanded us; and we came to Kadesh-barnea.

ʼAnd we journey from Horeb, and go [through] all that great and fearful wilderness which ye have seen -- the way of the hill-country of the Amorite, as Jehovah our God hath commanded us, and we come in unto Kadesh-Barnea.

- 20 Tada vam rekoh: 'Doli ste u gorski kraj Amorejaca, koji nam Jahve, Bog na, daje.**

I said to you, You are come to the hill-country of the Amorites, which Yahweh our God gives to us.

ʼAnd I say unto you, Ye have come in unto the hill-country of the Amorite, which Jehovah our God is giving to us;

- 21 Eto, Jahve, Bog tvoj, stavio je preda te tu zemlju. Ustaj! Zaposjedni je, kako ti je rekao Jahve, Bog otaca tvojih. Ne boj se! Ne strahuj!**

Behold, Yahweh your God has set the land before you: go up, take possession, as Yahweh, the God of your fathers, has spoken to you; don't be afraid, neither be dismayed.

see, Jehovah thy God hath set before thee the land; go up, possess, as Jehovah, God of thy fathers, hath spoken to thee; fear not, nor be affrighted.

- 22 Svi ste onda doli k meni i rekli: 'Poaljimo pred sobom ljude da izvide zemlju i jave nam o putu kojim emo i i o gradovima u koje emo do i.'**

You came near to me everyone of you, and said, Let us send men before us, that they may search the land for us, and bring us word again of the way by which we must go up, and the cities to which we shall come.

`And ye come near unto me, all of you, and say, Let us send men before us, and they search for us the land, and they bring us back word [concerning] the way in which we go up into it, and the cities unto which we come in;

- 23 Svidje mi se to rekoste. Zato uzeh dvanaest ljudi izmeu vas, po jednoga iz svakog plemena.**

The thing pleased me well; and I took twelve men of you, one man for every tribe: and the thing is good in mine eyes, and I take of you twelve men, one man for a tribe.

- 24 Krenuli su na pogorje, stigli do Ekolske doline te izvidjeli kraj.**

and they turned and went up into the hill-country, and came to the valley of Eshcol, and spied it out.

`And they turn and go up to the hill-country, and come in unto the valley of Eshcol, and spy it,

- 25 I nabrae plodova one zemlje, doneso ih k nama i javie: 'Zemlja koju nam daje Jahve, Bog na, dobra je.'**

They took of the fruit of the land in their hands, and brought it down to us, and brought us word again, and said, It is a good land which Yahweh our God gives to us.

and they take with their hand of the fruit of the land, and bring down unto us, and bring us back word, and say, Good is the land which Jehovah our God is giving to us.

- 26 Ali vi niste htjeli onamo; pobunili ste se protiv naredbe Jahve, Boga svoga.**

Yet you wouldn't go up, but rebelled against the commandment of Yahweh your God:

`And ye have not been willing to go up, and ye provoke the mouth of Jehovah your God,

27 Rogoborili ste u svojim atorima i govorili: 'U svojoj mrnji na nas Jahve nas je izveo iz zemlje egipatske da nas preda u ruke Amorejaca, kako bi nas posve unitili.

and you murmured in your tents, and said, Because Yahweh hated us, he has brought us forth out of the land of Egypt, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us.

and murmur in your tents, and say, In Jehovah`s hating us He hath brought us out of the land of Egypt, to give us into the hand of the Amorite -- to destroy us;

28 Kamo da idemo? Naa su braa ubila u nama sr anost kad rekoe: Narod je i vei i ja i nego mi; gradovi su veliki, i zidine im seu do nebesa. A vidjeli smo ondje i Anakovce.'

Where are we going up? our brothers have made our heart to melt, saying, The people are greater and taller than we; the cities are great and fortified up to the sky; and moreover we have seen the sons of the Anakim there.

whither are we going up? our brethren have melted our heart, saying, A people greater and taller than we, cities great and fenced to heaven, and also sons of Anakim -- we have seen there.

29 'Ne bojte se!' - rekoh vam. - 'Ne plaite ih se!

Then I said to you, Don`t dread, neither be afraid of them.

`And I say unto you, Be not terrified, nor be afraid of them;

30 Jahve, Bog va, koji ide pred vama, borit e se za vas kako je to u inio na vae oi u Egiptu.'

Yahweh your God who goes before you, he will fight for you, according to all that he did for you in Egypt before your eyes,

Jehovah your God, who is going before you -- He doth fight for you, according to all that He hath done with you in Egypt before your eyes,

31 A vidio si, uostalom, i u pustinji, gdje te Jahve, Bog tvoj, cijeloga puta to ste ga prevalili dok ste stigli do ovoga mjesta, nosio kao 𐤀𐤍𐤏𐤍 to ovjek nosi svoga sin ia.

and in the wilderness, where you have seen how that Yahweh your God bore you, as a man does bear his son, in all the way that you went, until you came to this place.

and in the wilderness, where thou hast seen that Jehovah thy God hath borne thee as a man beareth his son, in all the way which ye have gone, till your coming in unto this

32 Ali, unato tome, vi niste imali pouzdanja u Jahvu, Boga svoga,

Yet in this thing you didn`t believe Yahweh your God,

`And in this thing ye are not stedfast in Jehovah your God,

33 u onoga koji je na putu iao pred vama da vam potrai mjesto za taborovanje - u ognju obno da vam osvijetli put kojim ete ii, a obdan u oblaku.

who went before you in the way, to seek you out a place to pitch your tents in, in fire by night, to show you by what way you should go, and in the cloud by day.

who is going before you in the way to search out to you a place for your encamping, in fire by night, to shew you in the way in which ye go, and in a cloud by day.

34 Jahve u graju vau i zakle se u svojoj srdbi:

Yahweh heard the voice of your words, and was angry, and swore, saying,

`And Jehovah heareth the voice of your words, and is wroth, and sweareth, saying,

35 'Ni jedan jedini od ovih ljudi, od ovoga opakog narataja, nee vidjeti ove dobre zemlje za koju sam se zakleo da u je dati vaim ocima.

Surely there shall not one of these men of this evil generation see the good land, which I swore to give to your fathers,

Not one of these men of this evil generation doth see the good land which I have sworn to give to your fathers,

36 Izuzimam Kaleba, sina Jefuneova. On e je vidjeti; njemu i njegovim potomcima dat u zemlju kojom je iao, jer je vjerno slijedio Jahvu.'

save Caleb the son of Jephunneh: he shall see it; and to him will I give the land that he has trodden on, and to his children, because he has wholly followed Yahweh.

save Caleb son of Jephunneh -- he doth see it, and to him I give the land on which he hath trodden, and to his sons, because that he hath been fully after Jehovah.

37 Zbog vas se Jahve i na mene razljutio te mi rekao: 'Ni ti onamo nee u i.

Also Yahweh was angry with me for your sakes, saying, You also shall not go in there:

`Also with me hath Jehovah been angry for your sake, saying, Also, thou dost not go in thither;

38 Ui e onamo Joua, sin Nunov, koji te slui. Njega ti osokoli, jer e on uvesti Izraela u posjed.

Joshua the son of Nun, who stands before you, he shall go in there: encourage you him; for he shall cause Israel to inherit it.

Joshua son of Nun, who is standing before thee, he goeth in thither; him strengthen thou; for he doth cause Israel to inherit.

39 A i vai mali^ꝑani, o kojima rekoste da e postati roblje, sinovi vai koji jo^ꝑ ne znaju razlikovati dobro i zlo, oni e u nju u i; njima u je u posjed dati.

Moreover your little ones, whom you said should be a prey, and your children, who this day have no knowledge of good or evil, they shall go in there, and to them will I give it, and they shall possess it.

`And your infants, of whom ye have said, For a prey they are, and your sons who have not known to-day good and evil, they go in thither, and to them I give it, and they possess it;

40 A vi se okrenite i zaputite u pustinju, prema Crvenome moru!'

But as for you, turn you, and take your journey into the wilderness by the way to the Red Sea.

and ye, turn for yourselves, and journey toward the wilderness, the way of the Red Sea.

- 41 Vi ste mi tada odgovorili rije ima: 'Sagrijeili smo protiv Jahve. Poi emo gore i boriti se kako nam je Jahve, Bog na, zapovjedio.' Svaki od vas dohvati svoje oruđe i nepromiljeno poe gore u brda.

Then you answered and said to me, We have sinned against Yahweh, we will go up and fight, according to all that Yahweh our God commanded us. You girded on every man his weapons of war, and were forward to go up into the hill-country.

And ye answer and say unto me, We have sinned against Jehovah; we -- we go up, and we have fought, according to all that which Jehovah our God hath commanded us; and ye gird on each his weapons of war, and ye are ready to go up into the hill-country;

- 42 Onda mi Jahve re e: 'Kai im: Ne idite gore i ne stupajte u borbu da vas ne poraze vai neprijatelji jer ja nisam meu vama.'

Yahweh said to me, Tell them, Don't go up, neither fight; for I am not among you; lest you be struck before your enemies.

and Jehovah saith unto me, Say to them, Ye do not go up, nor fight, for I am not in your midst, and ye are not smitten before your enemies.

- 43 Tako sam vam i govorio, ali niste posluali. Oprli ste se zapovijedi Jahvinoj i, puni drskosti, krenuli u brda.

So I spoke to you, and you didn't listen; but you rebelled against the commandment of Yahweh, and were presumptuous, and went up into the hill-country.

And I speak unto you, and ye have not hearkened, and provoke the mouth of Jehovah, and act proudly, and go up into the hill-country;

- 44 Ali Amorejci, koji ive u onome gorju, udari e na vas, pognae vas, za vama se natisnue kao pele te su vas tukli od Seira do Horme.

The Amorites, who lived in that hill-country, came out against you, and chased you, as bees do, and beat you down in Seir, even to Hormah.

and the Amorite who is dwelling in that hill-country cometh out to meet you, and they pursue you as the bees do, and smite you in Seir -- unto Hormah.

- 45 Vrativi se, plakali ste pred Jahvom, ali Jahve nije slušao vaega jauka niti je okrenuo svoga uha k vama.

You returned and wept before Yahweh; but Yahweh didn't listen to your voice, nor gave ear to you.

And ye turn back and weep before Jehovah, and Jehovah hath not hearkened to your voice, nor hath he given ear unto you;

- 46 U Kadeu vam valjade ostati dugo vremena, onoliko koliko ste ve ostali. <p>

So you abode in Kadesh many days, according to the days that you abode [there].

and ye dwell in Kadesh many days, according to the days which ye had dwelt.

- 1 Onda se okrenusmo i po osmo u pustinju prema Crvenome moru, kako mi je Jahve naredio. Dugo smo se vrtjeli oko gore Seira.**

Then we turned, and took our journey into the wilderness by the way to the Red Sea, as Yahweh spoke to me; and we compassed Mount Seir many days.

And we turn, and journey into the wilderness, the way of the Red Sea, as Jehovah hath spoken unto me, and we go round the mount of Seir many days.

- 2 I ree mi Jahve:**

Yahweh spoke to me, saying,

And Jehovah speaketh unto me, saying,

- 3 'Dosta ste se vrtjeli oko ovoga brda. Okrenite prema sjeveru!'**

You have compassed this mountain long enough: turn you northward.

Enough to you -- is the going round of this mount; turn for yourselves northward.

- 4 I narodu naloi ovako: 'Sad ete proi preko podru ja svoje brae, potomaka Ezavovih, koji ive u Seiru. Oni se vas boje, ali vi dobro pripazite;**

Command you the people, saying, You are to pass through the border of your brothers the children of Esau, who dwell in Seir; and they will be afraid of you: take good heed to yourselves therefore;

And the people command thou, saying, Ye are passing over into the border of your brethren, sons of Esau, who are dwelling in Seir, and they are afraid of you; and ye have been very watchful,

- 5 s njima ne zame ite boja jer vam neu dati ni stope njihove zemlje: goru Seir predao sam Ezavu u vlasnitvo.**

don't contend with them; for I will not give you of their land, no, not so much as for the sole of the foot to tread on; because I have given Mount Seir to Esau for a possession.

ye do not strive with them, for I do not give to you of their land even the treading of the sole of a foot; for a possession to Esau I have given mount Seir.

- 6 Hranu od njih kupujte za novac da imate to jesti; i vodu za pie kupujte od njih za**

You shall purchase food of them for money, that you may eat; and you shall also buy water of them for money, that you may drink.

Food ye buy from them with money, and have eaten; and also water ye buy from them with money, and have drunk,

- 7 Ta Jahve te, Bog tvoj, blagoslovio u svim djelima tvojih ruku; on je bdio nad tvojim putovanjem onom velikom pustinjom; ovih etrdeset godina Jahve, Bog tvoj, bijaše s tobom i ništa ti nije nedostajalo.**

For Yahweh your God has blessed you in all the work of your hand; he has known your walking through this great wilderness: these forty years Yahweh your God has been with you; you have lacked nothing.

for Jehovah thy God hath blessed thee in all the work of thy hands; He hath known thy walking in this great wilderness these forty years; Jehovah thy God [is] with thee; thou hast not lacked anything.

- 8 Tako smo svoju braću, potomke Ezavove to 曠ive u Seiru, zaobili putem to vodi u Arabu, Elat i Esjon Geber, a onda udarismo prema Moapskoj pustinji.**

So we passed by from our brothers the children of Esau, who dwell in Seir, from the way of the Arabah from Elath and from Ezion-geber. We turned and passed by the way of the wilderness of Moab.

And we pass by from our brethren, sons of Esau, who are dwelling in Seir, by the way of the plain, by Elath, and by Ezion-Gaber; and we turn, and pass over the way of the wilderness of Moab;

- 9 Tada mi zapovjedi Jahve: 'Nemoj uznemirivati Moapce niti s njima zamei boja, jer ništa od njihove zemlje ne udati u tvoje vlasništvo: Lotovim sinovima predao sam Ar u posjed.'**

Yahweh said to me, Don't bother Moab, neither contend with them in battle; for I will not give you of his land for a possession; because I have given Ar to the children of Lot for a possession.

and Jehovah saith unto me, Do not distress Moab, nor stir thyself up against them [in] battle, for I do not give to thee of their land [for] a possession; for to the sons of Lot I have given Ar [for] a possession.

- 10 Prije su ondje živjeli Emijci. Bio je to moan narod i brojan; krupna stasa kao i Anakovci.**

(The Emim lived therein before, a people great, and many, and tall, as the Anakim:

The Emim formerly have dwelt in it, a people great, and numerous, and tall, as the Anakim;

- 11 Poput Anakovaca, i njih smatraju Refaimcima, ali ih Moapci nazivaju Emijcima.**

these also are accounted Rephaim, as the Anakim; but the Moabites call them Emim.

Rephaim they are reckoned, they also, as the Anakim; and the Moabites call them Emim.

- 12** Isto su tako u Seiru ivjeli prije Horijci, ali su ih Ezavovi potomci izvlastili, istrijebili ih i naselili se na njihovo, kako je, uostalom, u inio Izrael sa zemljom - batinom svoju - koju mu je Jahve predao.

The Horites also lived in Seir before, but the children of Esau succeeded them; and they destroyed them from before them, and lived in their place; as Israel did to the land of his possession, which Yahweh gave to them.)

And in Seir have the Horim dwelt formerly; and the sons of Esau dispossess them, and destroy them from before them, and dwell in their stead, as Israel hath done to the land of his possession, which Jehovah hath given to them;

- 13** 'A sada ustanite i prijeite preko potoka Zereda!' I prije osmo potok Zered.

Now rise up, and get you over the brook Zered. We went over the brook Zered.

now, rise ye, and pass over for yourselves the brook Zered; and we pass over the brook Zered.

- 14** Vrijeme to smo ili od Kade Barnee pa dok smo preli preko potoka Zereda iznosilo je trideset i osam godina - sve dok nije izumro iz tabora sav onaj narataj ljudi sposobnih za borbu, kako im se Jahve i zakleo.

The days in which we came from Kadesh-barnea, until we were come over the brook Zered, were thirty-eight years; until all the generation of the men of war were consumed from the midst of the camp, as Yahweh swore to them.

And the days which we have walked from Kadesh-Barnea until that we have passed over the brook Zered, [are] thirty and eight years, till the consumption of all the generation of the men of battle from the midst of the camp, as Jehovah hath sworn to them;

- 15** I zbilja! Ruka Jahvina bila je protiv njih: istrebljivala ih je isred tabora dok ih nije

Moreover the hand of Yahweh was against them, to destroy them from the midst of the camp, until they were consumed.

and also the hand of Jehovah hath been against them, to destroy them from the midst of the camp, till they are consumed.

- 16** I tako, kad je smrt istrijebila iz naroda sve ljude sposobne za borbu,

So it happened, when all the men of war were consumed and dead from among the

And it cometh to pass, when all the men of battle have finished dying from the midst of the people,

- 17** ree mi Jahve:

that Yahweh spoke to me, saying,

that Jehovah speaketh unto me, saying,

- 18** 'Danas prelazi moapsku zemlju Ar.

You are this day to pass over Ar, the border of Moab:

Thou art passing over to-day the border of Moab, even Ar,

- 19** A onda e se pribliiti Amoncima. Nemoj ih uznemirivati niti s njima zamei boja. Nita, naime, od zemlje Amonaca ne u ustupiti tebi u vlasnitvo jer sam je ve predao u posjed Lotovim potomcima.'

and when you come near over against the children of Ammon, don` t bother them, nor contend with them; for I will not give you of the land of the children of Ammon for a possession; because I have given it to the children of Lot for a possession.

and thou hast come near over-against the sons of Ammon, thou dost not distress them, nor stir up thyself against them, for I do not give [any] of the land of the sons of Ammon to thee [for] a possession; for to the sons of Lot I have given it [for] a possession.

- 20** I nju smatraju refaimskom zemljom. U njoj su prije ivjeli Refaimci, koje Amonci zovu Zamzumijcima.

(That also is accounted a land of Rephaim: Rephaim lived therein before; but the Ammonites call them Zamzummim,

`A land of Rephaim it is reckoned, even it; Rephaim dwelt in it formerly, and the Ammonites call them Zamzummim;

- 21** Bio je to narod mo an i brojjan; krupna stasa kao i Anakovci. No Jahve ih uniti pred Amoncima - koji ih izvlastie i naselie se na njihovo,

a people great, and many, and tall, as the Anakim; but Yahweh destroyed them before them; and they succeeded them, and lived in their place;

a people great, and numerous, and tall, as the Anakim, and Jehovah destroyeth them before them, and they dispossess them, and dwell in their stead,

- 22** kako je, uostalom, uinio i potomcima Ezavovim, koji su nastanjeni u Seiru, kad je pred njima unitio Horijce, koje su oni otjerali s posjeda i do danas ~~live~~ive na njihovim

as he did for the children of Esau, who dwell in Seir, when he destroyed the Horites from before them; and they succeeded them, and lived in their place even to this day:

as He hath done for the sons of Esau, who are dwelling in Seir, when He destroyed the Horim from before them, and they dispossess them, and dwell in their stead, unto this

- 23** I Avijce, koji su ivjeli po zaseocima sve do Gaze, istrijebie Kaftorci koji su doli iz Kaftora te se naselie na njihovo mjesto.

and the Avvim, who lived in villages as far as Gaza, the Caphtorim, who came forth out of Caphtor, destroyed them, and lived in their place.)

`As to the Avim who are dwelling in Hazerim unto Azzah, the Caphtorim -- who are coming out from Caphtor -- have destroyed them, and dwell in their stead.

- 24 **'Ustajte! Na put krenite i prijeite preko potoka Arnona. U ruke ti, eto, predajem Amorejca Sihona, kralja hebonskoga, i njegovu zemlju. Po ni s osvajanjem; izazovi ga na boj!**

Rise you up, take your journey, and pass over the valley of the Arnon: behold, I have given into your hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land; begin to possess it, and contend with him in battle.

'Rise ye, journey and pass over the brook Arnon; see, I have given into thy hand Sihon king of Heshbon, the Amorite, and his land; begin to possess, and stir up thyself against him [in] battle.

- 25 **Od danas poinjem ugoniti strah i trepet pred tobom u narode koji su pod svim nebesima, tako da e strepiti i tresti se pred tobom kad god uju glas o tebi.'**

This day will I begin to put the dread of you and the fear of you on the peoples who are under the whole sky, who shall hear the report of you, and shall tremble, and be in anguish because of you.

This day I begin to put thy dread and thy fear on the face of the peoples under the whole heavens, who hear thy fame, and have trembled and been pained because of thee.

- 26 **Tada sam iz pustinje Kedmot uputio glasnike kralju hebonskom Sihonu s miroljubivim rije ima:**

I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth to Sihon king of Heshbon with words of peace, saying,

'And I send messengers from the wilderness of Kedemoth, unto Sihon king of Heshbon, -- words of peace -- saying,

- 27 **'Pusti da proem preko tvoje zemlje. Samo u proi putem, ne skre ui ni desno ni lijevo.**

Let me pass through your land: I will go along by the highway, I will turn neither to the right hand nor to the left.

Let me pass over through thy land; in the several ways I go; I turn not aside -- right or left --

- 28 **Hranu mi prodavaj za novac da mogu jesti; i vodu za pie davaj mi za novac. Pusti me samo da pjeice pro em,**

You shall sell me food for money, that I may eat; and give me water for money, that I may drink: only let me pass through on my feet,

food for money thou dost sell me, and I have eaten; and water for money thou dost give to me, and I have drunk; only, let me pass over on my feet, --

- 29 **da prijeem preko Jordana u zemlju koju nam daje Jahve, Bog na - kao to su mi dopustili potomci Ezavovi, nastanjeni u Seiru, i Moapci, □ to ive u Aru.'**

as the children of Esau who dwell in Seir, and the Moabites who dwell in Ar, did to me; until I shall pass over the Jordan into the land which Yahweh our God gives us.

as the sons of Esau who are dwelling in Seir, and the Moabites who are dwelling in Ar, have done to me -- till that I pass over the Jordan, unto the land which Jehovah our God is giving to us.

- 30** Ali hebonski kralj Sihon ne htjede nas pustiti preko svoga; jer Jahve, Bog tvoj, duh mu zaslijepi a srce otvrdnu, da ga preda u tvoje ake, gdje je i danas.

But Sihon king of Heshbon would not let us pass by him; for Yahweh your God hardened his spirit, and made his heart obstinate, that he might deliver him into your hand, as at this day.

And Sihon king of Heshbon hath not been willing to let us pass over by him, for Jehovah thy God hath hardened his spirit, and strengthened his heart, so as to give him into thy hand as at this day.

- 31** Tada mi ree Jahve: 'Eto sam po eo da ti izruujem Sihona i njegovu zemlju. Po ni osvajanje da mu zemljom zagospodari.'

Yahweh said to me, Behold, I have begun to deliver up Sihon and his land before you: begin to possess, that you may inherit his land.

And Jehovah saith unto me, See, I have begun to give before thee Sihon and his land; begin to possess -- to possess his land.

- 32** Kod Jahasa presrete nas Sihon.

Then Sihon came out against us, he and all his people, to battle at Jahaz.

And Sihon cometh out to meet us, he and all his people, to battle to Jahaz;

- 33** Navali on i sav njegov narod. Ali Jahve, Bog na, predade nam ga, tako da potukosmo njega, njegove sinove i sav njegov narod.

Yahweh our God delivered him up before us; and we struck him, and his sons, and all his people.

and Jehovah our God giveth him before us, and we smite him, and his sons, and all his people;

- 34** Tada osvojismo sve njegove gradove i prokletstvom udarismo sve gradove s ljudima, enama i djecom, nita ne tedei,

We took all his cities at that time, and utterly destroyed every inhabited city, with the women and the little ones; we left none remaining:

and we capture all his cities at that time, and devote the whole city, men, and the women, and the infants -- we have not left a remnant;

- 35** izuzev stoke, koju uzesmo kao plijen, skupa s plijenom iz gradova to smo ih osvojili.

only the cattle we took for a prey to ourselves, with the spoil of the cities which we had taken.

only, the cattle we have spoiled for ourselves, and the spoil of the cities which we have captured.

- 36** Od Aroera, koji se nalazi na obali potoka Arnona, i od grada koji je u njegovoj dolini pa do Gileada nije bilo grada koji bi nam odolio: sve nam ih je Jahve, Bog naš, predao.

From Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, and [from] the city that is in the valley, even to Gilead, there was not a city too high for us; Yahweh our God delivered up all before us:

From Aroer, which [is] by the edge of the brook Arnon, and the city which [is] by the brook, even unto Gilead there hath not been a city which [is] too high for us; the whole hath Jehovah our God given before us.

- 37** Jedino se nisi primicao zemlji Amonaca, kraju uz potok Jabok, i gradovima u pogorju, kako je Jahve, Bog naš, odredio.

only to the land of the children of Ammon you didn't come near; all the side of the river Jabbok, and the cities of the hill-country, and wherever Yahweh our God forbade us.

Only, unto the land of the sons of Ammon thou hast not drawn near, any part of the brook Jabbok, and cities of the hill-country, and anything which Jehovah our God hath [not] commanded.

- 1** Tada se okrenusmo i poosmo prema Baanu. Presrete naš baanski kralj Og sa svim svojim narodom i nametnu nam boj kod Edreja.

Then we turned, and went up the way to Bashan: and Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edrei.

And we turn, and go up the way to Bashan, and Og king of Bashan cometh out to meet us, he and all his people, to battle, [to] Edrei.

- 2** Tada mi Jahve reče: 'Ne boj ga se! Ta u tvoje sam ruke predao njega, sav njegov narod i njegovu zemlju. U ini s njim kako si učinio sa Sihonom, kraljem amorejskim, koji je živio u Heshbonu.'

Yahweh said to me, Don't fear him; for I have delivered him, and all his people, and his land, into your hand; and you shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon.

And Jehovah saith unto me, Fear him not, for into thy hand I have given him, and all his people, and his land, and thou hast done to him as thou hast done to Sihon king of the Amorite who is dwelling in Heshbon.

- 3** Tako je Jahve, Bog naš, u ruke naše predao i baanskoga kralja Oga sa svim njegovim narodom. Tukli smo ga tako da mu nitko na ivotu nije ostao.

So Yahweh our God delivered into our hand Og also, the king of Bashan, and all his people: and we struck him until none was left to him remaining.

And Jehovah our God giveth into our hands also Og king of Bashan, and all his people, and we smite him till there hath not been left to him a remnant;

- 4 Osvojili smo tada sve njegove gradove. Nije bilo grada koji im nismo oteli - ezdeset gradova, zapravo svu argopsku krajinu, Ogovo kraljevstvo u Baanu.**

We took all his cities at that time; there was not a city which we didn't take from them; sixty cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.

and we capture all his cities at that time, there hath not been a city which we have not taken from them, sixty cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.

- 5 Svi su oni gradovi bili utvoreni visokim zidinama, vratima i prijevornicama. Uz njih je bilo veoma mnogo otvorenih zaselaka.**

All these were cities fortified with high walls, gates, and bars; besides the unwalled towns a great many.

All these [are] cities fenced with high walls, two-leaved doors and bar, apart from cities of villages very many;

- 6 Udarismo ih prokletstvom - kako smo u inili i sa Sihonom, kraljem hebonskim - zatrvi svaki grad, ljude, ene i djecu.**

We utterly destroyed them, as we did to Sihon king of Heshbon, utterly destroying every inhabited city, with the women and the little ones.

and we devote them, as we have done to Sihon king of Heshbon, devoting every city, men, the women, and the infants;

- 7 A svu stoku i plijen po tim gradovima zadržasmo za se.**

But all the cattle, and the spoil of the cities, we took for a prey to ourselves.

and all the cattle, and the spoil of the cities, we have spoiled for ourselves.

- 8 Tako smo u ono vrijeme iz ruku dvaju amorejskih kraljeva uzeli zemlju to se nalazi s onu stranu Jordana, od potoka Arnona do brda Hermona (**

We took the land at that time out of the hand of the two kings of the Amorites who were beyond the Jordan, from the valley of the Arnon to Mount Hermon;

And we take, at that time, the land out of the hand of the two kings of the Amorite, which is beyond the Jordan, from the brook Arnon unto mount Hermon;

- 9 Sidonci zovu Hermon Sirjon, a Amorejci ga zovu Senir):**

([which] Hermon the Sidonians call Sirion, and the Amorites call it Senir;)

(Sidonians call Hermon, Sirion; and the Amorites call it Senir,)

- 10 sve gradove po Visoravni, sav Gilead i sav Baan, sve do Salke i Edreja - gradove Ogova kraljevstva u Baanu. (**

all the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, to Salecah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan.

all the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, unto Salchah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan,

- 11 Baanski kralj Og jedini je od preostalih Refaimovaca. Krevet njegov, odar od eljeza, jo se nalazi u Rabi, gradu sinova Amonovih: deset je lakata - obinih lakata - dug, a etiri lakta irok.)**

(For only Og king of Bashan remained of the remnant of the Rephaim; behold, his bedstead was a bedstead of iron; isn't it in Rabbah of the children of Ammon? nine cubits was the length of it, and four cubits the breadth of it, after the cubit of a man.)

for only Og king of Bashan had been left of the remnant of the Rephaim; lo, his bedstead [is] a bedstead of iron; is it not in Rabbath of the sons of Ammon? nine cubits its length, and four cubits its breadth, by the cubit of a man.

- 12 To je, dakle, bila zemlja koju smo zauzeli u ono vrijeme, poev od Aroera, koji je na potoku Arnonu. Polovicu gileadskog pogorja s njegovim gradovima dao sam Rubenovcima i Gadovcima.**

This land we took in possession at that time: from Aroer, which is by the valley of the Arnon, and half the hill-country of Gilead, and the cities of it, gave I to the Reubenites and to the Gadites:

And this land we have possessed, at that time; from Aroer, which [is] by the brook Arnon, and the half of mount Gilead, and its cities, I have given to the Reubenite, and to the Gadite;

- 13 Ostatak Gileada i sav Baan, Ogovo kraljevstvo, dodijelio sam polovini Manaeovih plemena. (Sva argopska krajina i sav Baan zove se zemlja refaimska.**

and the rest of Gilead, and all Bashan, the kingdom of Og, gave I to the half-tribe of Manasseh; all the region of Argob, even all Bashan. (The same is called the land of Rephaim.

and the rest of Gilead and all Bashan, the kingdom of Og, I have given to the half tribe of Manasseh; all the region of Argob, to all that Bashan, called the land of Rephaim.

- 14 Manaeov sin Jair zauzeo je svu argopsku krajinu do mee Geurovaca i Maakinovaca. On ta mjesta baanska nazva svojim imenom, pa se jo i danas zovu Jairova Sela.)**

Jair the son of Manasseh took all the region of Argob, to the border of the Geshurites and the Maacathites, and called them, even Bashan, after his own name, Havvoth-jair, to this day.)

Jair son of Manasseh hath taken all the region of Argob, unto the border of Geshuri, and Maachathi, and calleth them by his own name, Bashan-Havvoth-Jair, unto this day.

- 15 Makiru sam dodijelio Gilead.**

I gave Gilead to Machir.

And to Machir I have given Gilead.

- 16 Rubenovcima i Gadovcima dao sam od Gileada do potoka Arnona - sredina potoka jest mea - i do potoka Jaboka, amonske granice.**

To the Reubenites and to the Gadites I gave from Gilead even to the valley of the Arnon, the middle of the valley, and the border [of it], even to the river Jabbok, which is the border of the children of Ammon;

And to the Reubenite and to the Gadite I have given from Gilead even unto the brook Arnon, the middle of the valley and the border, even unto Jabbok the brook, the border of the sons of Ammon,

- 17 A granicom su sluile Araba i Jordan od Kinereta do mora uz Arabu - Slanog mora - na podnoju obronaka Pisge prema istoku.**

the Arabah also, and the Jordan and the border [of it], from Chinnereth even to the sea of the Arabah, the Salt Sea, under the slopes of Pisgah eastward.

and the plain, and the Jordan, and the border, from Chinnereth even unto the sea of the plain, the salt sea, under the springs of Pisgah, at the [sun]-rising.

- 18 U ono vam vrijeme naredih: 'Jahve, Bog va□, daje vam ovu zemlju u posjed. Svi vi koji ste od boja poite naoruani pred svojom bra om Izraelcima.**

I commanded you at that time, saying, Yahweh your God has given you this land to possess it: you shall pass over armed before your brothers the children of Israel, all the men of valor.

And I command you, at that time, saying, Jehovah your God hath given to you this land to possess it; armed ye pass over before your brethren the sons of Israel, all the sons of might.

- 19 Jedino ene vae, djeca vaa i stoka vaa - znam da imate mnogo stoke - neka ostanu u vaim gradovima to vam ih dodijelih**

But your wives, and your little ones, and your cattle, (I know that you have much cattle,) shall abide in your cities which I have given you,

Only, your wives, and your infants, and your cattle -- I have known that ye have much cattle -- do dwell in your cities which I have given to you,

- 20 dokle Jahve ne dadne miran boravak i vaoj brai kao i vama; tako da i oni zauzmu zemlju to im je Jahve, Bog va, daje s onu stranu Jordana. Istom onda neka se svaki od vas vrati na posjed to sam vam ga dodijelio.'**

until Yahweh give rest to your brothers, as to you, and they also possess the land which Yahweh your God gives them beyond the Jordan: then shall you return every man to his possession, which I have given you.

till that Jehovah give rest to your brethren like yourselves, and they also have possessed the land which Jehovah your God is giving to them beyond the Jordan, then ye have turned back each to his possession, which I have given to you.

- 21 U ono sam vrijeme naredio Joui: 'Svojim si oima vidio to je sve Jahve, Bog va 蚡, uinio onoj dvojici kraljeva. Tako e Jahve uiniti sa svim kraljevstvima preko kojih bude**

I commanded Joshua at that time, saying, Your eyes have seen all that Yahweh your God has done to these two kings: so shall Yahweh do to all the kingdoms where you go over.

`And Jehoshua I have commanded at that time, saying, Thine eyes are seeing all that which Jehovah your God hath done to these two kings -- so doth Jehovah to all the kingdoms whither thou are passing over;

- 22 Ne bojte se njih! T a Jahve, Bog va, bori se za vas.'**

You shall not fear them; for Yahweh your God, he it is who fights for you.

fear them not, for Jehovah your God, He is fighting for you.

- 23 Tada zamolih milost u Jahve:**

I begged Yahweh at that time, saying,

`And I entreat for grace unto Jehovah, at that time, saying,

- 24 'Gospodine moj, Jahve! Ti si poeo pokazivati svome sluzi svoju veli ajnost i svoju mo. T a koji bog, na nebu ili na zemlji, moe izvesti takva djela i udesa kao to su tvoja!**

Lord Yahweh, you have begun to show your servant your greatness, and your strong hand: for what god is there in heaven or in earth, that can do according to your works, and according to your mighty acts?

Lord Jehovah, Thou -- Thou hast begun to shew Thy servant Thy greatness, and Thy strong hand; for who [is] a God in the heavens or in earth who doth according to Thy works, and according to Thy might?

- 25 Dopusti mi da odem onamo i pogledam onu bla 蚡enu zemlju preko Jordana, onaj krasni gorski kraj i Libanon!'**

Please let me go over and see the good land that is beyond the Jordan, that goodly mountain, and Lebanon.

Let me pass over, I pray Thee, and see the good land which [is] beyond the Jordan, this good hill-country, and Lebanon.

- 26 Ali je Jahve, zbog vas, bio na me ljut, pa me nije usliao. 'Dosta', ree mi Jahve, 'ne govori mi vie o tom!**

But Yahweh was angry with me for your sakes, and didn` t listen to me; and Yahweh said to me, Let it suffice you; speak no more to me of this matter.

`And Jehovah sheweth himself wroth with me, for your sake, and hath not hearkened unto me, and Jehovah saith unto me, Enough for thee; add not to speak unto Me any more about this thing:

- 27** Popni se na vrhunac Pisge i upri o i svoje na zapad, sjever, jug i istok. Razmotri dobro oima svojim, jer preko Jordana ne e prijei.

Get you up to the top of Pisgah, and lift up your eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and see with your eyes: for you shall not go over this Jordan.

go up [to] the top of Pisgah, and lift up thine eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and see with thine eyes -- for thou dost not pass over this Jordan;

- 28** Uputi Jouu, osokoli ga i ohrabri! On neka ide na elu ovoga naroda; neka ih on uvede u posjed zemlje koju vidi.'

But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him; for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which you shall see.

and charge Jehoshua, and strengthen him, and harden him, for he doth pass over before this people, and he doth cause them to inherit the land which thou seest.

- 29** Tako smo ostali u toj dolini kraj Bet Peora."

So we abode in the valley over against Beth-peor.

`And we dwell in a valley over-against Beth-Peor.

- 1** "A sada, Izraele, posluaj zakone i uredbe kojima vas uim da biste ih vrili i tako postivjeli te unili i zaposjeli zemlju koju vam daje Jahve, Bog otaca vaih.

Now, Israel, listen to the statutes and to the ordinances, which I teach you, to do them; that you may live, and go in and possess the land which Yahweh, the God of your fathers, gives you.

`And now, Israel, hearken unto the statutes, and unto the judgments which I am teaching you to do, so that ye live, and have gone in, and possessed the land which Jehovah God of your fathers is giving to you.

- 2** Niti to nadodajite onome to vam zapovijedam niti to od toga oduzimljite; vrite zapovijedi Jahve, Boga svoga, to vam ih dajem.

You shall not add to the word which I command you, neither shall you diminish from it, that you may keep the commandments of Yahweh your God which I command you.

Ye do not add to the word which I am commanding you, nor diminish from it, to keep the commands of Jehovah your God which I am commanding you.

- 3** Vidjeli ste svojim oima to je Jahve u inio s Baal Peorom: jer Jahve, Bog tvoj, iskorijenio je iz tvoje sredine svakoga koji je slijedio Baal Peora.

Your eyes have seen what Yahweh did because of Baal-peor; for all the men who followed Baal-peor, Yahweh your God has destroyed them from the midst of you.

`Your eyes are seeing that which Jehovah hath done in Baal-Peor, for every man who hath gone after Baal-Peor, Jehovah thy God hath destroyed him from thy midst;

4 A svi vi koji se vrsto drite Jahve, Boga svoga, 螞ivi ste i danas.

**But you who did cleave to Yahweh your God are alive everyone of you this day.
and ye who are cleaving to Jehovah your God, [are] alive, all of you, to-day.**

5 Ja sam vas, eto, pouio o zakonima i uredbama, kako mi je Jahve, Bog moj, naredio da ih vrite u zemlji u koju idete da je zaposjednete.

Behold, I have taught you statutes and ordinances, even as Yahweh my God commanded me, that you should do so in the midst of the land where you go in to possess it.

**`See, I have taught you statutes and judgments, as Jehovah my God hath commanded me -
- to do so, in the midst of the land whither ye are going in to possess it;**

6 Dr 螞ite ih i vrite: to e u o ima naroda biti vaa mudrost i vaa razboritost. Kad oni uju za sve ove zakone, re i e: 'Samo je jedan narod mudar i pametan, a to je ovaj veliki narod.'

Keep therefore and do them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the peoples, who shall hear all these statutes, and say, Surely this great nation is a wise and understanding people.

and ye have kept and done [them] (for it [is] your wisdom and your understanding) before the eyes of the peoples who hear all these statutes, and they have said, Only, a people wise and understanding [is] this great nation.

7 Jer koji je to narod tako velik da bi mu bogovi bili tako blizu kao to je Jahve, Bog na 螞, nama kad god ga zazovemo?

For what great nation is there, that has a god so near to them, as Yahweh our God is whenever we call on him?

`For which [is] the great nation that hath God near unto it, as Jehovah our God, in all we have called unto him?

8 Koji je to narod tako velik da bi imao zakone i uredbe pravedne kao to je sav ovaj Zakon koji vam ja danas iznosim?

What great nation is there, that has statutes and ordinances so righteous as all this law, which I set before you this day?

and which [is] the great nation which hath righteous statutes and judgments according to all this law which I am setting before you to-day?

9 Zato pazi i dobro se uvaj da ne zaboravi doga aje to si ih svojim oima vidio; neka ti ne i eznu iz srca ni jednoga dana tvoga ivota; naprotiv, poui o njima svoje sinove i sinove svojih sinova.

Only take heed to yourself, and keep your soul diligently, lest you forget the things which your eyes saw, and lest they depart from your heart all the days of your life; but make them known to your children and your children`s children;

`Only, take heed to thyself, and watch thy soul exceedingly, lest thou forget the things which thine eyes have seen, and lest they turn aside from thy heart, all days of thy life; and thou hast made them known to thy sons, and to thy sons` sons.

- 10 Onog dana kad si stajao na Horebu pred Jahvom, Bogom svojim, Jahve mi je rekao: 'Skupi mi narod! Ho u da uju moje rije i, da me se naue bojati sve vrijeme to budu 蚘ivjeli na zemlji te da o njima poue i svoju djecu.'**
- the day that you stood before Yahweh your God in Horeb, when Yahweh said to me, Assemble me the people, and I will make them hear my words, that they may learn to fear me all the days that they live on the earth, and that they may teach their children.**
- `The day when thou hast stood before Jehovah thy God in Horeb -- in Jehovah`s saying unto me, Assemble to Me the people, and I cause them to hear My words, so that they learn to fear Me all the days that they are alive on the ground, and their sons they teach; --**
- 11 Vi ste se onda primakli i stali pod brdo. S usplamtjeloga brda plamen je sukljao do sred neba zamra ena tmastim oblakom.**
- You came near and stood under the mountain; and the mountain burned with fire to the heart of the sky, with darkness, cloud, and thick darkness.**
- and ye draw near and stand under the mountain, and the mountain is burning with fire unto the heart of the heavens -- darkness, cloud, yea, thick darkness:**
- 12 Isred ognja Jahve je govorio vama; uli ste zvuk rije i, ali lika niste nazreli - nita osim Yahweh spoe to you out of the midst of the fire: you heard the voice of words, but you saw no form; only [you heard] a voice.**
- `And Jehovah speaketh unto you out of the midst of the fire; a voice of words ye are hearing and a similitude ye are not seeing, only a voice;**
- 13 Objavio vam je svoj Savez i naloio vam da ga vrite - Deset zapovijedi, to ih ispisa na dvije kamene ploee.**
- He declared to you his covenant, which he commanded you to perform, even the ten commandments; and he wrote them on two tables of stone.**
- and He declareth to you His covenant, which He hath commanded you to do, the Ten Matters, and He writeth them upon two tables of stone.**
- 14 A meni je Jahve naredio da vas pou im o zakonima i uredbama to ete ih vriti u zemlji u koju odlazite da je zaposjednete.**
- Yahweh commanded me at that time to teach you statutes and ordinances, that you might do them in the land where you go over to possess it.**
- `And me hath Jehovah commanded at that time to teach you statutes and judgments, for your doing them in the land whither ye are passing over to possess it;**
- 15 Pazite dobro! Onoga dana kad vam je Jahve, Bog va 蚘, govorio isred ognja na Horebu, niste vidjeli nikakva lika,**
- Take therefore good heed to yourselves; for you saw no manner of form on the day that Yahweh spoke to you in Horeb out of the midst of the fire.**
- and ye have been very watchful of your souls, for ye have not seen any similitude in the day of Jehovah`s speaking unto you in Horeb out of the midst of the fire,**

- 16** da se ne biste pokvarili te da ne biste pravili sebi kakva klesana lika, kipa mukoga ili enskoga oblija,
- Lest you corrupt yourselves, and make yourself an engraved image in the form of any figure, the likeness of male or female,**
- lest ye do corruptly, and have made to you a graven image, a similitude of any figure, a form of male or female --**
- 17** ni obli ja kakve ivotinje to je na zemlji, ni oblija kakve ptice to pod nebom lijeta,
- the likeness of any animal that is on the earth, the likeness of any winged bird that flies in the sky,**
- a form of any beast which [is] in the earth -- a form of any winged bird which flieth in the heavens --**
- 18** ni obli ja bilo ega to po zemlji gmi 蛛e, ni oblija kakve ribe to je u vodi pod zemljom
- the likeness of anything that creeps on the ground, the likeness of any fish that is in the water under the earth;**
- a form of any creeping thing on the ground -- a form of any fish which [is] in the waters under the earth;**
- 19** i da se ne bi, kad digne 蚘 svoje oi prema nebu te vidi sunce, mjesec i zvijezde - svu nebesku vojsku - dao zavesti da im se klanja 蚘 i da im iskazuje tovanje. Njih je Jahve, Bog tvoj, dao svim narodima, svugdje pod nebom.
- and lest you lift up your eyes to the sky, and when you see the sun and the moon and the stars, even all the host of the sky, you be drawn away and worship them, and serve them, which Yahweh your God has allotted to all the peoples under the whole sky.**
- And lest thou lift up thine eyes towards the heavens, and hast seen the sun, and the moon, and the stars, all the host of the heavens, and thou hast been forced, and hast bowed thyself to them, and served them, which Jehovah thy God hath apportioned to all the peoples under the whole heavens.**
- 20** A vas je uzeo Jahve i izveo vas iz Egipta - iz one pei raarene - da postanete narod njegove ba 枚tine, to to ste danas.
- But Yahweh has taken you, and brought you forth out of the iron furnace, out of Egypt, to be to him a people of inheritance, as at this day.**
- And you hath Jehovah taken, and He is bringing you out from the iron furnace, from Egypt, to be to Him for a people -- an inheritance, as [at] this day.**

- 21** Ali se zbog vas Jahve na me razljutio i zakleo da ja neću prije i preko Jordana i unii u blaenu zemlju koju ti Jahve, Bog tvoj, daje u ba^枚tinu.

Furthermore Yahweh was angry with me for your sakes, and swore that I should not go over the Jordan, and that I should not go in to that good land, which Yahweh your God gives you for an inheritance:

And Jehovah hath shewed himself wroth with me because of your words, and sweareth to my not passing over the Jordan, and to my not going in unto the good land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance;

- 22** Tako, ja u umrijeti u ovoj zemlji; ja preko Jordana ne u prijei. A vi ete prijei i zaposjesti onu krasnu zemlju.

but I must die in this land, I must not go over the Jordan; but you shall go over, and possess that good land.

for I am dying in this land; I am not passing over the Jordan, and ye are passing over, and have possessed this good land.

- 23** Zato pazite da ne zaboravljate Saveza to ga je Jahve, Bog va^盟, sklopio s vama te sebi ne pravite klesanih likova bilo ega to je Jahve, Bog tvoj, zabranio.

Take heed to yourselves, lest you forget the covenant of Yahweh your God, which he made with you, and make you an engraved image in the form of anything which Yahweh your God has forbidden you.

Take heed to yourselves, lest ye forget the covenant of Jehovah your God, which He hath made with you, and have made to yourselves a graven image, a similitude of anything [concerning] which Jehovah thy God hath charged thee:

- 24** Jer Jahve, Bog tvoj, ogranj je ^蛇to prodire; on je Bog ljubomorani.

For Yahweh your God is a devouring fire, a jealous God.

for Jehovah thy God is a fire consuming -- a zealous God.

- 25** Kad budete izrodili djecu i unuad i budete dulje u onoj zemlji proboravili, a pokvarite se prave i sebi bilo kakve klesane likove i ine i zlo u oima Jahve, Boga svojega, tako da ga na srdbu izazovete,

When you shall father children, and children's children, and you shall have been long in the land, and shall corrupt yourselves, and make an engraved image in the form of anything, and shall do that which is evil in the sight of Yahweh your God, to provoke him

When thou begettest sons and sons' sons, and ye have become old in the land, and have done corruptly, and have made a graven image, a similitude of anything, and have done the evil thing in the eyes of Jehovah, to provoke Him to anger: --

- 26** znajte - uzimam za svjedoke protiv vas nebesa i zemlju - da e vas brzo nestati sa zemlje u koju idete preko Jordana da je zaposjednete: neete dugo u njoj ivjeti nego ete biti iskorijenjeni.

I call heaven and earth to witness against you this day, that you shall soon utterly perish from off the land whereunto you go over the Jordan to possess it; you shall not prolong your days on it, but shall utterly be destroyed.

I have caused to testify against you this day the heavens and the earth, that ye do perish utterly hastily from off the land whither ye are passing over the Jordan to possess it; ye do not prolong days upon it, but are utterly destroyed;

- 27** Jahve e vas raspriti po narodima i ostat e vas samo malen broj meu narodima me u koje vas Jahve odvede.

Yahweh will scatter you among the peoples, and you shall be left few in number among the nations, where Yahweh shall lead you away.

and Jehovah hath scattered you among the peoples, and ye have been left few in number among the nations, whither Jehovah leadeth you,

- 28** Ondje ete se klanjati bogovima to su ih ljudske ruke na inile od drveta i kamena, bogovima koji ne mogu ni vidjeti ni uti, ni jesti ni mirisati.

There you shall serve gods, the work of men`s hands, wood and stone, which neither see, nor hear, nor eat, nor smell.

and ye have served there gods, work of man`s hands, wood and stone, which see not, nor hear, nor eat, nor smell.

- 29** Ondje e traiti Jahvu, Boga svoga. I nai e ga ako ga bude traio svim srcem svojim i svom duom svojom.

But from there you shall seek Yahweh your God, and you shall find him, when you search after him with all your heart and with all your soul.

And -- ye have sought from thence Jehovah thy God, and hast found, when thou seekest Him with all thy heart, and with all thy soul,

- 30** U nevolji tvojoj snai e te sve to, ali u posljednje vrijeme ti e se obratiti Jahvi, Bogu svomu, i posluati njegov glas.

When you are in oppression, and all these things are come on you, in the latter days you shall return to Yahweh your God, and listen to his voice:

in distress [being] to thee, and all these things have found thee, in the latter end of the days, and thou hast turned back unto Jehovah thy God, and hast hearkened to His voice;

- 31** Ta Jahve, Bog tvoj, Bog je milosrdan; ne e te on zapustiti ni upropastiti niti e zaboraviti Saveza to ga je pod zakletvom sklopio s ocima tvojim.

for Yahweh your God is a merciful God; he will not fail you, neither destroy you, nor forget the covenant of your fathers which he swore to them.

for a merciful God [is] Jehovah thy God; He doth not fail thee, nor destroy thee, nor forget the covenant of thy fathers, which He hath sworn to them.

- 32 Ispitaj samo prijašnja vremena to su protekla prije tebe, sve otkad je Bog stvorio ovjeka na zemlji: je li ikad, s jednoga kraja nebesa do drugoga, bilo ovako veli anstvena događaja? Je li se to takvo ulo?**

For ask now of the days that are past, which were before you, since the day that God created man on the earth, and from the one end of the sky to the other, whether there has been [any such thing] as this great thing is, or has been heard like it?

For, ask, I pray thee, at the former days which have been before thee, from the day that God prepared man on the earth, and from the [one] end of the heavens even unto the [other] end of the heavens, whether there hath been as this great thing -- or hath been heard like it?

- 33 Je li ikad koji narod uo glas Boga gdje govori isred ognja kao to si ti uo i na ivotu ostao?**

Did ever a people hear the voice of God speaking out of the midst of the fire, as you have heard, and live?

Hath a people heard the voice of God speaking out of the midst of the fire, as thou hast heard, thou -- and doth live?

- 34 Ili, pokua li koji bog da ode i uzme sebi jedan narod isred drugog naroda kunjama, znakovima, udesima i ratom, jakom rukom i ispruenom mišicom, uza silne strahote, kao to je sve to, na vae oi, u inio za vas Jahve, Bog va, u Egiptu?**

Or has God tried to go and take him a nation from the midst of [another] nation, by trials, by signs, and by wonders, and by war, and by a mighty hand, and by an outstretched arm, and by great terrors, according to all that Yahweh your God did for you in Egypt before your eyes?

Or hath God tried to go in to take to Himself, a nation from the midst of a nation, by trials, by signs, and by wonders, and by war, and by a strong hand, and by a stretched-out arm, and by great terrors -- according to all that Jehovah your God hath done to you, in Egypt, before your eyes?

- 35 Tebi je to pokazano da zna da je Jahve pravi Bog i da nema drugoga uz njega.**

To you it was showed, that you might know that Yahweh he is God; there is none else besides him.

Thou, thou hast been shewn [it], to know that Jehovah He [is] God; there is none else besides Him.

- 36 S neba ti se oglasio svojim glasom da te poui; dopustio ti je da vidi njegov veliki oganj na zemlji; i isred ognja uo si njegove rijei.**

Out of heaven he made you to hear his voice, that he might instruct you: and on earth he made you to see his great fire; and you heard his words out of the midst of the fire.

From the heavens He hath caused thee to hear His voice, to instruct thee, and on earth He hath shewed thee His great fire, and His words thou hast heard out of the midst of the fire.

37 Zbog toga to je ljubio o eve tvoje, izabrao je poslije njih njihovo potomstvo; on, glavom, izveo te iz Egipta svojom silnom moi;

Because he loved your fathers, therefore he chose their seed after them, and brought you out with his presence, with his great power, out of Egypt;

And because that He hath loved thy fathers, He doth also fix on their seed after them, and doth bring thee out, in His presence, by His great power, from Egypt:

38 ispred tebe rastjerao je narode, i brojnije i ja e od tebe, da te dovede u njihovu zemlju i preda je tebi u batinu, kao to je i danas.

to drive out nations from before you greater and mightier than you, to bring you in, to give you their land for an inheritance, as at this day.

to dispossess nations greater and stronger than thou, from thy presence, to bring thee in to give to thee their land -- an inheritance, as [at] this day.

39 Danas, dakle, spoznaj i zasadi u svoje srce: Jahve je Bog gore na nebu i ovdje na zemlji - drugoga nema.

Know therefore this day, and lay it to your heart, that Yahweh he is God in heaven above and on the earth beneath; there is none else.

And thou hast known to-day, and hast turned [it] back unto thy heart, that Jehovah He [is] God, in the heavens above, and on the earth beneath -- there is none else;

40 Dri njegove zakone i njegove zapovijedi koje ti dajem danas da dobro bude tebi i tvojoj djeci poslije tebe; da dugo poivi na zemlji koju ti Jahve, Bog tvoj, daje zauvijek."

You shall keep his statutes, and his commandments, which I command you this day, that it may go well with you, and with your children after you, and that you may prolong your days in the land, which Yahweh your God gives you, forever.

and thou hast kept His statutes and His commands which I am commanding thee to-day, so that it is well to thee, and to thy sons after thee, and so that thou prolongest days on the ground which Jehovah thy God is giving to thee -- all the days.

41 Tada Mojsije izabra tri grada preko Jordana, na istonoj strani,

Then Moses set apart three cities beyond the Jordan toward the sunrise;

Then Moses separateth three cities beyond the Jordan, towards the sun-rising,

42 kamo e se moi skloniti ubojica koji nehotice ubije svoga blinjega a da prije nije imao mraknje prema njemu: da bi, bjeei u koji od ovih gradova, mogao spasiti svojivot.

that the manslayer might flee there, who kills his neighbor unawares, and didn't hate him in time past; and that fleeing to one of these cities he might live:

for the fleeing thither of the man-slayer, who slayeth his neighbour unknowingly, and he is not hating him heretofore, and he hath fled unto one of these cities, and he hath lived:

43 To su: Bezer u pustinji, u zemlji Mi^枚oru, za Rubenovce; Ramot u Gileadu za Gadovce, i Golan u Baanu za Manaevce.

[namely], Bezer in the wilderness, in the plain country, for the Reubenites; and Ramoth in Gilead, for the Gadites; and Golan in Bashan, for the Manassites.

Bezer, in the wilderness, in the land of the plain, of the Reubenite; and Ramoth, in Gilead, of the Gadite; and Golan, in Bashan, of the Manassahite.

44 Ovo je Zakon to ga je Mojsije postavio pred Izraelce;

This is the law which Moses set before the children of Israel:

And this [is] the law which Moses hath set before the sons of Israel;

45 ovo su upute, zakoni i uredbe to ih je Mojsije dao Izraelcima kad su izili iz Egipta,

these are the testimonies, and the statutes, and the ordinances, which Moses spoke to the children of Israel, when they came forth out of Egypt,

these [are] the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Moses hath spoken unto the sons of Israel, in their coming out of Egypt,

46 s one strane Jordana, u dolini nasuprot Bet Peoru, u zemlji amorejskoga kralja Sihona, koji je ivio u Hebonu i koga su potukli Mojsije i Izraelci poto izioe iz Egipta.

beyond the Jordan, in the valley over against Beth-peor, in the land of Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon, whom Moses and the children of Israel struck, when they came forth out of Egypt.

beyond the Jordan, in the valley over-against Beth-Peor, in the land of Sihon, king of the Amorite, who is dwelling in Heshbon, whom Moses and the sons of Israel have smitten, in their coming out of Egypt,

47 Njegovu su zemlju zauzeli i zemlju baanskoga kralja Oga, dvaju amorejskih kraljeva koji su □ivjeli preko Jordana na istoku,

They took his land in possession, and the land of Og king of Bashan, the two kings of the Amorites, who were beyond the Jordan toward the sunrise;

and they possess his land, and the land of Og king of Bashan, two kings of the Amorite who [are] beyond the Jordan, [towards] the sun-rising;

48 od Aroera, koji se nalazi na obali potoka Arnona, do brda Sirjona, to jest Hermona,

from Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, even to Mount Sion (the same is Hermon),

from Aroer, which [is] by the edge of the brook Arnon, even unto mount Sion, which [is] Hermon --

49 i svu Arabu preko Jordana, s istoka do mora u Arabi, pod obroncima Pisge.

and all the Arabah beyond the Jordan eastward, even to the sea of the Arabah, under the slopes of Pisgah.

and all the plain beyond the Jordan eastward, even unto the sea of the plain, under the springs of Pisgah.

1 Mojsije sazva sav Izrael te im ree: " uj, Izraele, naredbe i zapovijedi to ih danas izriem u tvoje ui! Nau ite ih, drite i vrite.

Moses called to all Israel, and said to them, Hear, Israel, the statutes and the ordinances which I speak in your ears this day, that you may learn them, and observe to do them.

And Moses calleth unto all Israel, and saith unto them, `Hear, Israel, the statutes and the judgments which I am speaking in your ears to-day, and ye have learned them, and have observed to do them.

2 Jahve, Bog na, sklopio je s nama Savez na Horebu.

Yahweh our God made a covenant with us in Horeb.

Jehovah our God made with us a covenant in Horeb;

3 Nije Jahve sklopio taj Savez s naim oevima, nego ba s nama svima koji smo danas ovdje iivi.

Yahweh didn` t make this covenant with our fathers, but with us, even us, who are all of us here alive this day.

not with our fathers hath Jehovah made this covenant, but with us; we -- these -- here to-day -- all of us alive.

4 Licem je u lice Jahve govorio s vama na brdu isred ognja.

Yahweh spoke with you face to face on the mountain out of the midst of the fire,

Face to face hath Jehovah spoken with you, in the mount, out of the midst of the fire;

5 Ja sam u ono vrijeme stajao izmeu Jahve i vas da vam objavim Jahvine rije i, jer se vi, u strahu od ognja, niste htjeli peti na brdo. Rekao je:

(I stood between Yahweh and you at that time, to show you the word of Yahweh: for you were afraid because of the fire, and didn` t go up onto the mountain;) saying,

I am standing between Jehovah and you, at that time, to declare to you the word of Jehovah, for ye have been afraid from the presence of the fire, and ye have not gone up into the mount; saying:

6 `Ja sam Jahve, Bog tvoj, koji sam te izveo iz zemlje egipatske, iz kue ropstva.

"I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

`I Jehovah [am] thy God, who hath brought thee out from the land of Egypt, from a house of servants.

7 Nemoj imati drugih bogova uz mene!

You shall have no other gods before me.

Thou hast no other gods in My presence.

8 Ne pravi sebi lika ni obli ja bilo ega to je gore na nebu, ili dolje na zemlji, ili u vodama pod zemljom.

"You shall not make an engraved image for yourself, [nor] any likeness [of anything] that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:

Thou dost not make to thee a graven image, any similitude which [is] in the heavens above, and which [is] in the earth beneath, and which [is] in the waters under the earth;

9 Ne klanjaj im se niti im slušaj. Jer ja, Jahve, Bog tvoj, Bog sam ljubomoran. Kanjavam grijeh otaca - onih koji me mrze - na djeci do trećeg i četvrtog koljena,

you shall not bow down yourself to them, nor serve them; for I, Yahweh, your God, am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers on the children, and on the third and on the fourth generation of those who hate me;

thou dost not bow thyself to them nor serve them, for I Jehovah thy God [am] a zealous God, charging iniquity of fathers on children, and on a third [generation], and on a fourth, to those hating Me;

10 a iskazujem milosre tisu ama koji me ljube i vre moje zapovijedi.

and showing lovingkindness to thousands of those who love me and keep my commandments.

and doing kindness to thousands, to those loving Me, and to those keeping My commands.

11 Ne uzimaj uzalud imena Jahve, Boga svoga, jer Jahve ne oprata onome koji uzalud izgovara ime njegovo.

"You shall not take the name of Yahweh your God in vain: for Yahweh will not hold him guiltless who takes his name in vain.

Thou dost not take up the Name of Jehovah thy God for a vain thing, for Jehovah doth not acquit him who taketh up His Name for a vain thing.

12 Dan subotnji obdravaj i svetkuj, kako ti je naredio Jahve, Bog tvoj.

"Observe the Sabbath day, to keep it holy, as Yahweh your God commanded you.

Observe the day of the sabbath -- to sanctify it, as Jehovah thy God hath commanded thee;

13 est dana radi i obavlaj sav svoj posao.

Six days shall you labor, and do all your work;

six days thou dost labour, and hast done all thy work,

- 14** A sedmoga je dana subota, poinak posve en Jahvi, Bogu tvome. Tada nikakva posla nemoj raditi: ni ti, ni sin tvoj, ni ki tvoja, ni sluga tvoj, ni slukinja tvoja, ni vol tvoj, ni magarac tvoj, niti ikakvo živine tvoje, niti doljak koji je unutar tvojih vrata; tako da mogne otpo inuti i sluga tvoj, i slukinja tvoja kao i ti.

but the seventh day is a Sabbath to Yahweh your God: [in it] you shall not do any work, you, nor your son, nor your daughter, nor your man-servant, nor your maid-servant, nor your ox, nor your donkey, nor any of your cattle, nor your stranger who is within your gates; that your man-servant and your maid-servant may rest as well as you.

and the seventh day [is] a sabbath to Jehovah thy God; thou dost not do any work, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and thine ox, and thine ass, and all thy cattle, and thy sojourner who [is] within thy gates; so that thy man-servant, and thy handmaid doth rest like thyself;

- 15** Sjeti se da si i ti bio rob u zemlji egipatskoj i da te odande izbavio Jahve, Bog tvoj, rukom jakom i ispruenom miicom. Zato ti je zapovjedio Jahve, Bog tvoj, da dri dan subotnji.

You shall remember that you were a servant in the land of Egypt, and Yahweh your God brought you out of there by a mighty hand and by an outstretched arm: therefore Yahweh your God commanded you to keep the Sabbath day.

and thou hast remembered that a servant thou hast been in the land of Egypt, and Jehovah thy God is bringing thee out thence by a strong hand, and by a stretched-out arm; therefore hath Jehovah thy God commanded thee to keep the day of the sabbath.

- 16** Potuj oca svoga i majku svoju, kako ti je Jahve, Bog tvoj, zapovjedio, da dugo ivi i dobro ti bude na zemlji koju ti Jahve, Bog tvoj, daje.

"Honor your father and your mother, as Yahweh your God commanded you; that your days may be long, and that it may go well with you, in the land which Yahweh your God gives you.

`Honour thy father and thy mother, as Jehovah thy God hath commanded thee, so that thy days are prolonged, and so that it is well with thee, on the ground which Jehovah thy God is giving to thee.

- 17** Ne ubij!

"You shall not murder.

`Thou dost not murder.

- 18** Ne uini preljuba!

"Neither shall you commit adultery.

`Thou dost not commit adultery.

- 19** Ne ukradi!

"Neither shall you steal.

`Thou dost not steal.

20 Ne svjedo i lano na blinjega svoga!

"Neither shall you give false testimony against your neighbor.

`Thou dost not answer against thy neighbour -- a false testimony.

21 Ne poeli ene blinjega svoga! Ne poeli kue blinjega svoga, ni njive njegove, ni sluge njegov, ni slu^枚kinje njegove, ni vola njegov, ni magarca njegov, niti ita to je blinjega tvoga.' <p>

"Neither shall you covet your neighbor`s wife; neither shall you desire your neighbor`s house, his field, or his man-servant, or his maid-servant, his ox, or his donkey, or anything that is your neighbor`s."

`Thou dost not desire thy neighbour`s wife; nor dost thou covet thy neighbour`s house, his field, and his man-servant, and his handmaid, his ox, and his ass, and anything which [is] thy neighbour`s.

22 Te je rijei na brdu, isred ognja, oblaka i guste tmine, jakim glasom upravio Jahve svemu vaem zboru. Ni^斯ta nije dodavao nego ih je ispisiao na dvije kamene ploce te ih predao

These words Yahweh spoke to all your assembly on the mountain out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a great voice: and he added no more. He wrote them on two tables of stone, and gave them to me.

`These words hath Jehovah spoken unto all your assembly, in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness -- a great voice; and He hath not added, and He writeth them on two tables of stone, and giveth them unto me.

23 A onda, kad uste glas iz tmine, dok je brdo plamtjelo u ognju, k meni pristupie svi vai plemenski glavari i vae starjeine

It happened, when you heard the voice out of the midst of the darkness, while the mountain was burning with fire, that you came near to me, even all the heads of your tribes, and your elders;

`And it cometh to pass as ye hear the voice out of the midst of the darkness, and of the mountain burning with fire, that ye come near unto me, all the heads of your tribes, and your elders,

24 pa rekoe: 'Jahve, Bog na, oitovao nam je, eto, svoju slavu i svoju veli ajnost; uli smo njegov glas isred ognja; danas smo vidjeli da ovjek moe ostati na ivotu iako mu Bog govori.

and you said, Behold, Yahweh our God has showed us his glory and his greatness, and we have heard his voice out of the midst of the fire: we have seen this day that God does speak with man, and he lives.

and say, Lo, Jehovah our God hath shewed us His honour, and His greatness; and His voice we have heard out of the midst of the fire; this day we have seen that God doth speak with man -- and he hath lived.

- 25 A sad, zato da umremo? Ovaj bi nas veliki oganj mogao prodrijeti; budemo li dalje sluali glas Jahve, Boga svoga, mogli bismo umrijeti.**

Now therefore why should we die? for this great fire will consume us: if we hear the voice of Yahweh our God any more, then we shall die.

And, now, why do we die? for consume us doth this great fire -- if we add to hear the voice of Jehovah our God any more -- then we have died.

- 26 Jer, koji je smrtnik ikad sluao glas Boga ivoga kako govori isred ognja - kao mi - i ostao na ivotu?**

For who is there of all flesh, that has heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire, as we have, and lived?

For who of all flesh [is] he who hath heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire like us -- and doth live?

- 27 Ti se primakni i sluaj sve to e ti re i Jahve, Bog na. A onda ti nama kai sve to tebi Jahve, Bog na, rekne, i mi emo to posluati i izvršiti.'**

Go you near, and hear all that Yahweh our God shall say: and speak you to us all that Yahweh our God shall speak to you; and we will hear it, and do it.

Draw near thou, and hear all that which Jehovah our God saith, and thou, thou dost speak unto us all that which Jehovah our God speaketh unto thee, and we have hearkened, and done it.

- 28 Jahve je uo vae rije i kad ste mi govorili pa mi ree: ' uo sam rijei to ih je taj narod tebi upravio. Sve 斯 to su rekli dobro je.**

Yahweh heard the voice of your words, when you spoke to me; and Yahweh said to me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken to you: they have well said all that they have spoken.

And Jehovah heareth the voice of your words, in your speaking unto me, and Jehovah saith unto me, I have heard the voice of the words of this people which they have spoken unto thee; they have done well [in] all that they have spoken.

- 29 Kad bi samo njihova srca bila takva da me se uvijek boje i dre sve moje zapovijedi, da tako vazda budu sretni, oni i njihovo potomstvo!**

Oh that there were such a heart in them, that they would fear me, and keep all my commandments always, that it might be well with them, and with their children forever!

O that their heart had been thus to them, to fear Me, and to keep My commands all the days, that it may be well with them, and with their sons -- to the age!

- 30 Hajde, reci im: Vratite se u svoje atore!**

Go tell them, Return you to your tents.

Go, say to them, Turn back for yourselves, to your tents;

- 31** A ti ostani ovdje kod mene; kazat u ti sve zapovijedi, zakone i uredbe kojima e ih pouiti i koje e oni vriti u zemlji to im je dajem u posjed.'

But as for you, stand you here by me, and I will speak to you all the commandment, and the statutes, and the ordinances, which you shall teach them, that they may do them in the land which I give them to possess it.

and thou here stand thou with Me, and let Me speak unto thee all the command, and the statutes, and the judgments which thou dost teach them, and they have done in the land which I am giving to them to possess it.

- 32** Pazite, dakle, da radite kako vam je Jahve, Bog va, naloio! Ne skreite ni desno ni lijevo. You shall observe to do therefore as Yahweh your God has commanded you: you shall not turn aside to the right hand or to the left.

`And ye have observed to do as Jehovah your God hath commanded you, ye turn not aside -- right or left;

- 33** Slijedite potpuno put koji vam je Jahve, Bog va, ozna io, da tako uzmognete ivjeti, imati sre u dugivot u zemlji koju ete zaposjesti.

You shall walk in all the way which Yahweh your God has commanded you, that you may live, and that it may be well with you, and that you may prolong your days in the land which you shall possess.

in all the way which Jehovah your God hath commanded you ye walk, so that ye live, and [it is] well with you, and ye have prolonged days in the land which ye possess.

- 1** Ovo su zapovijedi, zakoni i uredbe koje mi Jahve, Bog va, zapovjedi da vas u njima pouim, kako biste ih vriti u zemlji u koju odlazite da je zaposjednete;

Now this is the commandment, the statutes, and the ordinances, which Yahweh your God commanded to teach you, that you might do them in the land where you go over to possess it;

`And this [is] the command, the statutes and the judgments which Jehovah your God hath commanded to teach you, to do in the land which ye are passing over thither to possess

- 2** da se svega svog vijeka boji 蚘 Jahve, Boga svoga, ti, sin tvoj i sin tvoga sina, vrei sve zakone njegove i sve zapovijedi njegove to ti ih danas propisujem, pa da ima 嚙 dugivot.

that you might fear Yahweh your God, to keep all his statutes and his commandments, which I command you, you, and your son, and your son`s son, all the days of your life; and that your days may be prolonged.

so that thou dost fear Jehovah thy God, to keep all His statutes and His commands, which I am commanding thee, thou, and thy son, and thy son`s son, all days of thy life, and so that thy days are prolonged.

- 3 Sluaj, Izraele, dri ih i vri da ti dobro bude i da se razmnoi u zemlji kojom tee med i mlijeko, kao to ti je obe ao Jahve, Bog otaca tvojih.**

Hear therefore, Israel, and observe to do it; that it may be well with you, and that you may increase mightily, as Yahweh, the God of your fathers, has promised to you, in a land flowing with milk and honey.

And thou hast heard, O Israel, and observed to do, that it may be well with thee, and that thou mayest multiply exceedingly, as Jehovah, God of thy fathers, hath spoken to thee, [in] the land flowing with milk and honey.

- 4 uj, Izraele! Jahve je Bog naṬ, Jahve je jedan!**

Hear, Israel: Yahweh is our God; Yahweh is one:

Hear, O Israel, Jehovah our God [is] one Jehovah;

- 5 Zato ljubi Jahvu, Boga svoga, svim srcem svojim, svom duom svojom i svom snagom svojom!**

and you shall love Yahweh your God with all your heart, and with all your soul, and with all your might.

and thou hast loved Jehovah thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might,

- 6 Rijeji ove to ti ih danas nare ujem neka ti se ureu u srce.**

These words, which I command you this day, shall be on your heart;

and these words which I am commanding thee to-day have been on thine heart,

- 7 Napominji ih svojim sinovima. Govori im o njima kad sjedi u svojoj kui i kad ide putem; kad lije 𐤀 i kad ustaje.**

and you shall teach them diligently to your children, and shall talk of them when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise up.

and thou hast repeated them to thy sons, and spoken of them in thy sitting in thine house, and in thy walking in the way, and in thy lying down, and in thy rising up,

- 8 Privei ih na svoju ruku za znak i neka ti budu kao zapis meu o ima!**

You shall bind them for a sign on your hand, and they shall be for symbols between your eyes.

and hast bound them for a sign upon thy hand, and they have been for frontlets between thine eyes,

- 9 Ispii ih na dovratnicima kue svoje i na vratima svojim!**

You shall write them on the door-posts of your house, and on your gates.

and thou hast written them on door-posts of thy house, and on thy gates.

- 10** A kad te Jahve, Bog tvoj, dovede u zemlju za koju se zakleo tvojim ocima, Abrahamu, Izaku i Jakovu, da e je tebi dati - u velike i lijepe gradove kojih nisi zidao;

It shall be, when Yahweh your God shall bring you into the land which he swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give you, great and goodly cities, which you didn't build,

`And it hath been, when Jehovah thy God doth bring thee in unto the land which He hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to thee -- cities great and good, which thou hast not built,

- 11** u kue pune svakog dobra kojih nisi punio; na iskopane atrnje kojih nisi kopao; u vinograde i maslinike kojih nisi sadio - i sit se najede:

and houses full of all good things, which you didn't fill, and cisterns dug out, which you didn't dig, vineyards and olive-trees, which you didn't plant, and you shall eat and be full;

and houses full of all good things which thou hast not filled, and wells digged which thou hast not digged, vineyards and olive-yards which thou hast not planted, and thou hast eaten, and been satisfied;

- 12** pazi da ne zaboravi Jahvu koji te izveo iz zemlje egipatske, iz kue ropstva.

then beware lest you forget Yahweh, who brought you forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

`Take heed to thyself lest thou forget Jehovah who hath brought thee out of the land of Egypt, out of a house of servants;

- 13** Boj se Jahve, Boga svoga; njemu iskazuj tovanje; njegovim imenom pola i prisegu.

You shall fear Yahweh your God; and him shall you serve, and shall swear by his name.

Jehovah thy God thou dost fear, and Him thou dost serve, and by His name thou dost swear;

- 14** Ne idite za drugim bogovima izmeu bogova drugih naroda to su oko vas.

You shall not go after other gods, of the gods of the peoples who are round about you;

ye do not go after other gods, of the gods of the peoples who [are] round about you;

- 15** Jer je Jahve, Bog tvoj, to stoji u sredini tvojoj, ljubomoran Bog; gnjev bi Jahve, Boga tvoga, usplamtio protiv tebe i istrijebio te sa zemlje.

for Yahweh your God in the midst of you is a jealous God; lest the anger of Yahweh your God be kindled against you, and he destroy you from off the face of the earth.

for a zealous God [is] Jehovah thy God in thy midst -- lest the anger of Jehovah thy God burn against thee, and He hath destroyed thee from off the face of the ground.

- 16** Ne isku avajte Jahvu, Boga svoga, kao to ste ga iskuavali kod Mase.

You shall not tempt Yahweh your God, as you tempted him in Massah.

`Ye do not try Jehovah your God as ye tried in Massah;

17 Tono vrite zapovijedi Jahve, Boga svoga, upute njegove i zakone njegove koje je izdao.
You shall diligently keep the commandments of Yahweh your God, and his testimonies, and his statutes, which he has commanded you.

ye do diligently keep the commands of Jehovah your God, and His testimonies, and His statutes which He hath commanded thee,

18 ini to je pravo i dobro u oima Jahve da ti dobro bude i da se domogne dobre zemlje za koju se Jahve zakleo tvojim ocima

You shall do that which is right and good in the sight of Yahweh; that it may be well with you, and that you may go in and possess the good land which Yahweh swore to your fathers,

and thou hast done that which is right and good in the eyes of Jehovah, so that it is well with thee, and thou hast gone in and possessed the good land which Jehovah hath sworn to thy fathers,

19 da e iz nje protjerati sve tvoje neprijatelje ispred tebe; tako je obeao Jahve.
to thrust out all your enemies from before you, as Yahweh has spoken.

to drive away all thine enemies from thy presence, as Jehovah hath spoken.

20 A kad te sutra zapita tvoj sin: to su te upute, zakoni i uredbe 𐤀𐤃 to ih je Jahve, Bog na, vama propisao -

When your son asks you in time to come, saying, What mean the testimonies, and the statutes, and the ordinances, which Yahweh our God has commanded you?

`When thy son asketh thee hereafter, saying, What [are] the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Jehovah our God hath commanded you?

21 kai svome sinu: 'Bili smo faraonovi robovi u Egiptu, ali nas je Jahve izveo iz Egipta jakom rukom.

then you shall tell your son, We were Pharaoh`s bondservants in Egypt: and Yahweh brought us out of Egypt with a mighty hand;

then thou hast said to thy son, Servants we have been to Pharaoh in Egypt, and Jehovah bringeth us out of Egypt by a high hand;

22 Na nae je oi Jahve u inio velike i strane znakove i udesa protiv Egipta, protiv faraona i protiv svega doma njegova,

and Yahweh showed signs and wonders, great and sore, on Egypt, on Pharaoh, and on all his house, before our eyes;

and Jehovah giveth signs and wonders, great and sad, on Egypt, on Pharaoh, and on all his house, before our eyes;

23 a nas je odande izveo da nas dovede i dade nam zemlju koju je zakletvom obe ao ocima naim.

and he brought us out from there, that he might bring us in, to give us the land which he swore to our fathers.

and us He hath brought out thence, in order to bring us in, to give to us the land which He had sworn to our fathers.

24 I naredio nam je Jahve da sve ove naredbe vrimo u strahopotovanju prema Jahvi, Bogu svome, da bismo uvijek bili sretni i da ivimo kao to je to danas.'

Yahweh commanded us to do all these statutes, to fear Yahweh our God, for our good always, that he might preserve us alive, as at this day.

And Jehovah commandeth us to do all these statutes, to fear Jehovah our God, for good to ourselves all the days, to keep us alive, as [at] this day;

25 Naa e, dakle, pravednost biti: drati i vr^枚iti sve ove zapovijedi pred Jahvom, Bogom naim, kako nam je naredio.

It shall be righteousness to us, if we observe to do all this commandment before Yahweh our God, as he has commanded us.

and righteousness it is for us, when we observe to do all this command before Jehovah our God, as He hath commanded us.

1 Kad te Jahve, Bog tvoj, uvede u zemlju u koju ide da je zaposjedne i kad ispred tebe otjera mnoge narode: Hetite, Girgaane, Amorejce, Kanaance, Periane, Hivijce i Jebusejce - sedam naroda brojnijih i jaih od tebe -

When Yahweh your God shall bring you into the land where you go to possess it, and shall cast out many nations before you, the Hittite, and the Gergashite, and the Amorite, and the Canaanite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, seven nations greater and mightier than you;

`When Jehovah thy God doth bring thee in unto the land whither thou art going in to possess it, and He hath cast out many nations from thy presence, the Hittite, and the Gergashite, and the Amorite, and the Canaanite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, seven nations more numerous and mighty than thou,

2 te kad ih Jahve, Bog tvoj, preda tebi i ti ih porazi, udari ih prokletstvom; nemoj sklapati s njima saveza niti im iskazuj milosti.

and when Yahweh your God shall deliver them up before you, and you shall strike them; then you shall utterly destroy them: you shall make no covenant with them, nor show mercy to them;

and Jehovah thy God hath given them before thee, and thou hast smitten them -- thou dost utterly devote them -- thou dost not make with them a covenant, nor dost thou favour them.

- 3 Ne sklapaj 𐤍enidbe s njima, ne udavaj svoje keri za njihova sina niti eni svoga sina njihovom k eri;**

neither shall you make marriages with them; your daughter you shall not give to his son, nor his daughter shall you take to your son.

And thou dost not join in marriage with them; thy daughter thou dost not give to his son, and his daughter thou dost not take to thy son,

- 4 jer bi ona odvrtila od mene sina tvoga; drugim bi bogovima on sluio; Jahve bi se razgnjevio protiv vas i brzo bi te istrijebio.**

For he will turn away your son from following me, that they may serve other gods: so will the anger of Yahweh be kindled against you, and he will destroy you quickly.

for he doth turn aside thy son from after Me, and they have served other gods, and the anger of Jehovah hath burned against you, and hath destroyed thee hastily.

- 5 Nego ovako uinite prema njima: poruite njihove 𐤍rtvenike, porazbijajte njihove stupove, njihove aere poupapjte a njihove kumire spalite.**

But thus shall you deal with them: you shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and hew down their Asherim, and burn their engraved images with fire.

But thus thou dost to them: their altars ye break down, and their standing pillars ye shiver, and their shrines ye cut down, and their graven images ye burn with fire;

- 6 T a ti si narod posveen Jahvi, Bogu svome; tebe je Jahve, Bog tvoj, izabrao da me u svim narodima koji su na zemlji bude njegov predragi vlastiti narod.**

For you are a holy people to Yahweh your God: Yahweh your God has chosen you to be a people for his own possession, above all peoples who are on the face of the earth.

for a holy people [art] thou to Jehovah thy God; on thee hath Jehovah thy God fixed, to be to Him for a peculiar people, out of all the peoples who [are] on the face of the ground.

- 7 Nije vas Jahve odabrao i prihvatio zato to biste vi bili brojniji od svih naroda - vi ste zapravo najmanji -**

Yahweh didn't set his love on you, nor choose you, because you were more in number than any people; for you were the fewest of all peoples:

Not because of your being more numerous than any of the peoples hath Jehovah delighted in you, and fixeth on you, for ye [are] the least of all the peoples,

- 8 nego zato to vas Jahve ljubi i dri zakletvu kojom se zakleo vaim ocima. Stoga vas je Jahve izveo jakom rukom i oslobodio vas iz kue ropstva, ispod vlasti faraona, kralja egipatskoga.**

but because Yahweh loves you, and because he would keep the oath which he swore to your fathers, has Yahweh brought you out with a mighty hand, and redeemed you out of the house of bondage, from the hand of Pharaoh king of Egypt.

but because of Jehovah's loving you, and because of His keeping the oath which He hath sworn to your fathers, hath Jehovah brought you out by a strong hand, and doth ransom you from a house of servants, from the hand of Pharaoh king of Egypt.

- 9 Zato znaj da je Jahve, Bog tvoj, pravi Bog, Bog vjeran, koji dri svoj Savez i milost svoju iskazuje do tisu u koljena onima koji ga ljube i dre njegovu zapovijedi.**

Know therefore that Yahweh your God, he is God, the faithful God, who keeps covenant and lovingkindness with them who love him and keep his commandments to a thousand generations,

And thou hast known that Jehovah thy God He [is] God, the faithful God, keeping the covenant, and the kindness, to those loving Him, and to those keeping His commands -- to a thousand generations,

- 10 A onima koji ga mrze uzvraa izravno njima samima; unitava bez odga anja onoga koji ga mrzi: uzvraa izravno njemu samomu.**

and repays those who hate him to their face, to destroy them: he will not be slack to him who hates him, he will repay him to his face.

and repaying to those hating Him, unto their face, to destroy them; He delayeth not to him who is hating Him -- unto his face, He repayeth to him --

- 11 Stoga dri zapovijedi, zakone i uredbe koje ti danas nala^拊em da ih vri.**

You shall therefore keep the commandment, and the statutes, and the ordinances, which I command you this day, to do them.

and thou hast kept the command, and the statutes, and the judgments, which I am commanding thee to-day to do them.

- 12 A za nagradu - bude li sluao ove naloge, drao ih te izvravao - Jahve, Bog tvoj, drat e ti Savez svoj i milost za koje se zakleo tvojim ocima.**

It shall happen, because you listen to these ordinances, and keep and do them, that Yahweh your God will keep with you the covenant and the lovingkindness which he swore to your fathers:

And it hath been, because ye hear these judgments, and have kept, and done them, that Jehovah thy God hath kept to thee the covenant and the kindness which He hath sworn to thy fathers,

- 13 Ljubit e te, blagoslivljati i razmnaati; blagoslivljat e plod utrobe tvoje i rod zemlje tvoje: ito tvoje, vino tvoje, ulje tvoje, mlad krava tvojih i prirast stoke tvoje u zemlji za koju se zakleo ocima tvojim da e je tebi dati.**

and he will love you, and bless you, and multiply you; he will also bless the fruit of your body and the fruit of your ground, your grain and your new wine and your oil, the increase of your cattle and the young of your flock, in the land which he swore to your fathers to give you.

and hath loved thee, and blessed thee, and multiplied thee, and hath blessed the fruit of thy womb, and the fruit of thy ground, thy corn, and thy new wine, and thine oil, the increase of thine oxen, and the wealth of thy flock, on the ground which He hath sworn to thy fathers to give to thee.

- 14** Bit e blagoslovljen nad sve narode; ne e u tebe biti ni neplodna ni neplodne, ni meu tvojom eljadi ni meu stokom tvojom.

You shall be blessed above all peoples: there shall not be male or female barren among you, or among your cattle.

‘Blessed art thou above all the peoples, there is not in thee a barren man or a barren woman -- nor among your cattle;

- 15** Jahve e od tebe maknuti svaku bolest; nee na te pustiti ni jedno od stranih zala egipatskih za koja zna□nego e njima pritiskati one koji te mrze.

Yahweh will take away from you all sickness; and none of the evil diseases of Egypt, which you know, will he put on you, but will lay them on all those who hate you.

and Jehovah hath turned aside from thee every sickness, and none of the evil diseases of Egypt (which thou hast known) doth He put on thee, and He hath put them on all hating thee.

- 16** Unitavaj sve narode koje ti Jahve, Bog tvoj, bude predavao. Neka ih ne sa█aljuje oko tvoje. Nemoj se klanjati njihovim kumirima, jer bi ti to bilo zamkom.

You shall consume all the peoples who Yahweh your God shall deliver to you; your eye shall not pity them: neither shall you serve their gods; for that will be a snare to you.

‘And thou hast consumed all the peoples whom Jehovah thy God is giving to thee; thine eye hath no pity on them, and thou dost not serve their gods, for a snare it [is] to thee.

- 17** Moda e u svome srcu re i: ‘Oni su narodi brojniji od mene, kako u ih onda protjerati?’

If you shall say in your heart, These nations are more than I; how can I dispossess them?

‘When thou sayest in thine heart, These nations [are] more numerous than I, how am I able to dispossess them? --

- 18** Ne boj ih se! Sjeti se to je Jahve, Bog tvoj, u inio faraonu i svemu Egiptu!

you shall not be afraid of them: you shall well remember what Yahweh your God did to Pharaoh, and to all Egypt;

thou art not afraid of them; thou dost surely remember that which Jehovah thy God hath done to Pharaoh, and to all Egypt,

- 19** Pomisli na velike kunje to si ih vidio na svoje oi; na one znakove i udesa pa na jaku ruku i ispruenu miicu kojima te Jahve, Bog tvoj, izveo. Tako e Jahve, Bog tvoj, u initi sa svim narodima kojih se plai.

the great trials which your eyes saw, and the signs, and the wonders, and the mighty hand, and the outstretched arm, whereby Yahweh your God brought you out: so shall Yahweh your God do to all the peoples of whom you are afraid.

the great trials which thine eyes have seen, and the signs, and the wonders, and the strong hand, and the stretched-out arm, with which Jehovah thy God hath brought thee out; so doth Jehovah thy God to all the peoples of whose presence thou art afraid.

- 20** Povrh toga, meu njih e Jahve, Bog tvoj, slati strljene dok ne izginu koji bi preostali i sakrili se pred tobom.

Moreover Yahweh your God will send the hornet among them, until those who are left, and hide themselves, perish from before you.

And also the locust doth Jehovah thy God send among them, till the destruction of those who are left, and of those who are hidden from thy presence;

- 21** Ne strepi, dakle, pred njima! Ta Jahve, Bog tvoj, u sredini je tvojoj, Bog silan i strahovit. You shall not be scared of them; for Yahweh your God is in the midst of you, a great and awesome God.

thou art not terrified by their presence, for Jehovah thy God [is] in thy midst, a God great and fearful.

- 22** Malo e pomalo Jahve, Bog tvoj, ispred tebe unititi one narode; i nee ih mo i ujedanput sve istrijebiti da se zvijeri ne bi protiv tebe razmnoile.

Yahweh your God will cast out those nations before you by little and little: you may not consume them at once, lest the animals of the field increase on you.

And Jehovah thy God hath cast out these nations from thy presence little [by] little, (thou art not able to consume them hastily, lest the beast of the field multiply against thee),

- 23** Ali Jahve, Bog tvoj, tebi e ih predati i me u njih unositi stravu dok ne budu uniteni.

But Yahweh your God will deliver them up before you, and will confuse them with a great confusion, until they be destroyed.

and Jehovah thy God hath given them before thee, and destroyed them -- a great destruction -- till their destruction;

- 24** I njihove e kraljeve predati u tvoje ruke da zatre ime njihovo pod nebom. Nijedan se ne e odrati pred tobom dok ih ne uniti.

He will deliver their kings into your hand, and you shall make their name to perish from under the sky: there shall no man be able to stand before you, until you have destroyed them.

and He hath given their kings into thy hand, and thou hast destroyed their name from under the heavens; no man doth station himself in thy presence till thou hast destroyed them.

- 25** Likove njihovih kumira spali! Ne hlepi za srebrom i zlatom to je na njima; ne uzimlji ga da ne bude njime zaveden; jer bi to bilo gadno Jahvi, Bogu tvome.

The engraved images of their gods shall you burn with fire: you shall not covet the silver or the gold that is on them, nor take it to you, lest you be snared therein; for it is an abomination to Yahweh your God.

The graven images of their gods ye do burn with fire; thou dost not desire the silver and gold on them, nor hast thou taken [it] to thyself, lest thou be snared by it, for the abomination of Jehovah thy God it [is];

- 26 Ne unosi gnusobe u svoju kuu da ne bude udaren prokletstvom kao i ona; duboko je prezri i grozi se od nje jer je prokleta.

You shall not bring an abomination into your house, and become a devoted thing like it: you shall utterly detest it, and you shall utterly abhor it; for it is a devoted thing.

and thou dost not bring in an abomination unto thy house -- or thou hast been devoted like it; -- thou dost utterly detest it, and thou dost utterly abominate it; for it [is] devoted.

- 1 Držite i vrite sve zapovijedi koje vam danas nareujem da biste ivjeli i razmnožili se i da biste ušli i zaposjeli zemlju koju je Jahve pod zakletvom obeo ocima vaim.

All the commandment which I command you this day shall you observe to do, that you may live, and multiply, and go in and possess the land which Yahweh swore to your fathers.

`All the command which I am commanding thee to-day ye observe to do, so that ye live, and have multiplied, and gone in, and possessed the land which Jehovah hath sworn to your fathers;

- 2 Sje aj se svega puta kojim te Jahve, Bog tvoj, vodio po pustinji ovih etrdeset godina da te ponizi, iskua i dozna 𐀀to ti je u srcu: hoe li dr𐀀ati zapovijedi njegove ili nee.

You shall remember all the way which Yahweh your God has led you these forty years in the wilderness, that he might humble you, to prove you, to know what was in your heart, whether you would keep his commandments, or not.

and thou hast remembered all the way which Jehovah thy God hath caused thee to go these forty years in the wilderness, in order to humble thee to try thee, to know that which [is] in thy heart, whether thou dost keep His commands or not.

- 3 Poni𐀀avao te i glau morio, a onda te hranio manom - za koju nisi znao ni ti ni tvoji oci - da ti pokaee kako ovjek ne ivi samo o kruhu nego da ovjek ivi o svemu 𐀀to izlazi iz usta Jahvinih.

He humbled you, and allowed you to hunger, and fed you with manna, which you didn't know, neither did your fathers know; that he might make you know that man does not live by bread only, but by everything that proceeds out of the mouth of Yahweh does man live.

`And He doth humble thee, and cause thee to hunger and doth cause thee to eat the manna (which thou hast not known, even thy fathers have not known), in order to cause thee to know that not by bread alone doth man live, but by every produce of the mouth of Jehovah man doth live.

- 4 Tvoja se odjea na tebi nije izderala niti su ti noge oticale ovih etrdeset godina.

Your clothing didn't grow old on you, neither did your foot swell, these forty years.

`Thy raiment hath not worn out from off thee, and thy foot hath not swelled these forty years,

- 5 Priznaj onda u svome srcu da te Jahve, Bog tvoj, odgaja i popravlja, kao to uvijek odgaja sina svoga.**

You shall consider in your heart that as a man chastens his son, so Yahweh your God chastens you.

and thou hast known, with thy heart, that as a man chastiseth his son Jehovah thy God is chastising thee,

- 6 I dri zapovijedi Jahve, Boga svoga, hode i putovima njegovim i bojei se njega!**

You shall keep the commandments of Yahweh your God, to walk in his ways, and to fear him.

and thou hast kept the commands of Jehovah thy God, to walk in His ways, and to fear Him.

- 7 T a Jahve, Bog tvoj, vodi te u dobru zemlju: zemlju potoka i vrela, dubinskih voda to izviru u dolinama i bregovima;**

For Yahweh your God brings you into a good land, a land of brooks of water, of springs and springs, flowing forth in valleys and hills;

For Jehovah thy God is bringing thee in unto a good land, a land of brooks of waters, of fountains, and of depths coming out in valley and in mountain:

- 8 zemlju penice i jema, loze, smokava i ipaka, zemlju meda i maslina;**

a land of wheat and barley, and vines and fig-trees and pomegranates; a land of olive-trees and honey;

a land of wheat, and barley, and vine, and fig, and pomegranate; a land of oil olive and honey;

- 9 zemlju u kojoj ne e sirotinjski jesti kruha i gdje ti nita nee nedostajati; zemlju gdje kamenje ima eljeza i gdje e iz njezinih brdina vaditi mjed.**

a land in which you shall eat bread without scarceness, you shall not lack anything in it; a land whose stones are iron, and out of whose hills you may dig copper.

a land in which without scarcity thou dost eat bread, thou dost not lack anything in it; a land whose stones [are] iron, and out of its mountains thou dost dig brass;

- 10 Do sita e jesti i blagoslivljati Jahvu, Boga svoga, zbog dobre zemlje koju ti je dao.**

You shall eat and be full, and you shall bless Yahweh your God for the good land which he has given you.

and thou hast eaten, and been satisfied, and hast blessed Jehovah thy God, on the good land which he hath given to thee.

- 11** uvaj se da ne zaboraviš Jahvu, Boga svoga, zanemarujući njegove zapovijedi, njegove uredbe i njegove zakone koje ti danas dajem.

Beware lest you forget Yahweh your God, in not keeping his commandments, and his ordinances, and his statutes, which I command you this day:

Take heed to thyself, lest thou forget Jehovah thy God so as not to keep His commands, and His judgments, and His statutes which I am commanding thee to-day;

- 12** I poto se najedeš do sitosti, posagradi lijepe kue i u njima se nastani;

lest, when you have eaten and are full, and have built goodly houses, and lived therein; lest thou eat, and hast been satisfied, and good houses dost build, and hast inhabited;

- 13** kad ti se krupna i sitna stoka namnoži; kad se nakupi srebra i zlata i kada sve tvoje uznapreduje,

and when your herds and your flocks multiply, and your silver and your gold is multiplied, and all that you have is multiplied;

and thy herd and thy flock be multiplied, and silver and gold be multiplied to thee; and all that is thine be multiplied:

- 14** nemoj da se uznese srce tvoje i da zaboravi Jahvu, Boga svoga, koji te izveo iz zemlje egipatske, iz kue ropstva;

then your heart be lifted up, and you forget Yahweh your God, who brought you forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage;

And thy heart hath been high, and thou hast forgotten Jehovah thy God (who is bringing thee out of the land of Egypt, out of a house of servants;

- 15** koji te proveo kroz onu veliku i stranu pustinju, kroz zemlju plamenih zmija i štipavaca, suhim i bezvodnim krajem; koji ti je izveo vodu iz stijene tvrde kao kremen;

who led you through the great and terrible wilderness, [in which were] fiery serpents and scorpions, and thirsty ground where was no water; who brought you forth water out of the rock of flint;

who is causing thee to go in the great and the terrible wilderness -- burning serpent, and scorpion, and thirst -- where there is no water; who is bringing out to thee waters from the flinty rock;

- 16** koji te u pustinji hranio manom, nepoznatom tvojim ocima, da te ponizi i da te iskua te da na kraju bude sretan.

who fed you in the wilderness with manna, which your fathers didn't know; that he might humble you, and that he might prove you, to do you good at your latter end:

who is causing thee to eat manna in the wilderness, which thy fathers have not known, in order to humble thee, and in order to try thee, to do thee good in thy latter end),

17 Ne reci tada u svome srcu: svojom sam moi i snagom svojih ruku sebi namakao ovo bogatstvo.

and [lest] you say in your heart, My power and the might of my hand has gotten me this wealth.

and thou hast said in thy heart, My power, and the might of my hand, hath made for me this wealth:

18 Sjeti se Jahve, Boga svoga! T a on ti je dao snagu da stjee bogatstvo da tako ispuni - kao 斯to je danas - svoj Savez za koji se zakleo tvojim ocima.

But you shall remember Yahweh your God, for it is he who gives you power to get wealth; that he may establish his covenant which he swore to your fathers, as at this day.

`And thou hast remembered Jehovah thy God, for He it [is] who is giving to thee power to make wealth, in order to establish His covenant which He hath sworn to thy fathers as [at] this day.

19 Ako li zaboravi Jahvu, Boga svoga, i poe za drugim bogovima te njima bude iskazivao □ tovanje, njima se klanjao, kunem vam se danas da ete zacijelo izginuti;

It shall be, if you shall forget Yahweh your God, and walk after other gods, and serve them, and worship them, I testify against you this day that you shall surely perish.

`And it hath been -- if thou really forget Jehovah thy God, and hast gone after other gods, and served them, and bowed thyself to them, I have testified against you to-day that ye do utterly perish;

20 poput naroda koje e Jahve pogubiti pred vama, tako e i vas nestati jer niste posluali glasa Jahve, Boga svoga. <p>

As the nations that Yahweh makes to perish before you, so shall you perish; because you wouldn't listen to the voice of Yahweh your God.

as the nations whom Jehovah is destroying from your presence, so ye perish; because ye hearken not to the voice of Jehovah your God.

1 Slu^{שמע}aj, Izraele! Danas prelazi preko Jordana da sebi podvrgne narode i vee i brojnije nego to si ti; velike gradove, s utvrdama do nebesa;

Hear, Israel: you are to pass over the Jordan this day, to go in to dispossess nations greater and mightier than yourself, cities great and fortified up to the sky,

`Hear, Israel, thou art passing over to-day the Jordan, to go in to possess nations greater and mightier than thyself; cities great and fenced in the heavens;

2 narod velik i gorostasan poput Anakovaca, koje ve poznaje i o kojima si sluao: 'Tko da odoli Anakovcima?'

a people great and tall, the sons of the Anakim, whom you know, and of whom you have heard say, Who can stand before the sons of Anak?

a people great and tall, sons of Anakim, whom thou -- thou hast known, (and thou -- thou hast heard: Who doth station himself before sons of Anak?)

- 3** Znaj dakle danas da Jahve, Bog tvoj, ide pred tobom. On je vatra to prodire; on e ih oboriti, tebi ih podvrgnuti. A ti e ih onda rastjerati i ubrzo pobiti, kako ti je Jahve i rekao.

Know therefore this day, that Yahweh your God is he who goes over before you as a devouring fire; he will destroy them, and he will bring them down before you: so shall you drive them out, and make them to perish quickly, as Yahweh has spoken to you.

and thou hast known to-day, that Jehovah thy God [is] He who is passing over before thee -- a fire consuming; He doth destroy them, and He doth humble them before thee, and thou hast dispossessed them, and destroyed them hastily, as Jehovah hath spoken to thee.

- 4** Poto ih otjera ispred tebe Jahve, Bog tvoj, nemoj rei u srcu svome: 'Jahve me uveo da zaposjednem ovu zemlju zbog moje pravednosti.' Naprotiv, zbog opa ina onih naroda Jahve ih tjera ispred tebe.

Don't speak in your heart, after that Yahweh your God has thrust them out from before you, saying, For my righteousness Yahweh has brought me in to possess this land; whereas for the wickedness of these nations Yahweh does drive them out from before you.

Thou dost not speak in thy heart (in Jehovah thy God's driving them away from before thee), saying, For my righteousness hath Jehovah brought me in to possess this land, seeing for the wickedness of these nations is Jehovah dispossessing them from thy presence;

- 5** Ne ide ti da zaposjedne njihovu zemlju zbog svoje pravednosti i estitosti svoga srca, nego zato to Jahve, Bog tvoj, zbog opa ine onih naroda tjera njih ispred tebe da tako odri rije kojom se zakleo tvojim ocima: Abrahamu, Izaku i Jakovu.

Not for your righteousness, or for the uprightness of your heart, do you go in to possess their land; but for the wickedness of these nations Yahweh your God does drive them out from before you, and that he may establish the word which Yahweh swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

not for thy righteousness, and for the uprightness of thy heart, art thou going in to possess their land; but for the wickedness of these nations is Jehovah thy God dispossessing them from before thee; and in order to establish the word which Jehovah hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob;

- 6** Znaj, dakle, da ti Jahve, Bog tvoj, ne daje ovu dobru zemlju u posjed zbog tvoje pravednosti, jer si ti narod tvrde ije! <p>

Know therefore, that Yahweh your God doesn't give you this good land to possess it for your righteousness; for you are a stiff-necked people.

and thou hast known, that not for thy righteousness is Jehovah thy God giving to thee this good land to possess it, for a people stiff of neck thou [art].

- 7 Sje aj se i ne zaboravljaj kako si u pustinji ljutio Jahvu, Boga svoga. Od dana kad ste izali iz zemlje egipatske do dolaska na ovo mjesto, Jahvi ste se opirali.**

Remember, don't forget, how you provoked Yahweh your God to wrath in the wilderness: from the day that you went forth out of the land of Egypt, until you came to this place, you have been rebellious against Yahweh.

Remember -- do not forget -- that [with] which thou hast made Jehovah thy God wroth in the wilderness; even from the day that thou hast come out of the land of Egypt till your coming in unto this place rebels ye have been with Jehovah;

- 8 Na Horebu ste rasrdili Jahvu i Jahve je na vas tako planuo da vas je htio unititi.**

Also in Horeb you provoked Yahweh to wrath, and Yahweh was angry with you to destroy you.

even in Horeb ye have made Jehovah wroth, and Jehovah sheweth Himself angry against you -- to destroy you.

- 9 Popeo sam se na brdo da primim kamene plo e, plo e Saveza to ga s vama sklopi Jahve. Na brdu sam ostao etrdeset dana i etrdeset noi: niti sam jeo kruha niti pio vode.**

When I was gone up onto the mountain to receive the tables of stone, even the tables of the covenant which Yahweh made with you, then I stayed on the mountain forty days and forty nights; I did neither eat bread nor drink water.

In my going up into the mount to receive the tables of stone (tables of the covenant which Jehovah hath made with you), and I abide in the mount forty days and forty nights; bread I have not eaten, and water I have not drunk;

- 10 I dade mi Jahve dvije kamene plo e, ispisane prstom Bojim, na kojima bijahu sve riječi to vam ih je Jahve isred ognja na brdu rekao na dan zbora.**

Yahweh delivered to me the two tables of stone written with the finger of God; and on them [was written] according to all the words, which Yahweh spoke with you on the mountain out of the midst of the fire in the day of the assembly.

and Jehovah giveth unto me the two tables of stone written with the finger of God, and on them according to all the words which Jehovah hath spoken with you in the mount, out of the midst of the fire, in the day of the assembly.

- 11 Kad je prošlo etrdeset dana i etrdeset noi, Jahve mi dade dvije kamene plo e - plo e Saveza.**

It came to pass at the end of forty days and forty nights, that Yahweh gave me the two tables of stone, even the tables of the covenant.

And it cometh to pass, at the end of forty days and forty nights, Jehovah hath given unto me the two tables of stone -- tables of the covenant,

- 12 I re e mi Jahve: 'Ustaj! urno sii odavde, jer se pokvario narod tvoj koji si izveo iz Egipta. Brzo su zali s puta koji sam im oznaio: ve su sebi napravili livenog kumira.'**

Yahweh said to me, Arise, get you down quickly from hence; for your people whom you have brought forth out of Egypt have corrupted themselves; they have quickly turned aside out of the way which I commanded them; they have made them a molten image.

and Jehovah saith unto me, Rise, go down, hasten from this, for thy people hath done corruptly, whom thou hast brought out of Egypt; they have turned aside hastily out of the way which I have commanded them -- they have made to themselves a molten thing!

- 13 Jo mi re e Jahve: 'Promatrao sam taj narod. Zbilja je to narod tvrde ije!**

Furthermore Yahweh spoke to me, saying, I have seen this people, and, behold, it is a stiff-necked people:

`And Jehovah speaketh unto me, saying, I have seen this people, and lo, a people stiff of neck it [is];

- 14 Pusti me da ih unitim i njihovo ime izbriem pod nebesima, a od tebe da uinim narod i ja i i brojniji nego to je ovaj!**

let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from under the sky; and I will make of you a nation mightier and greater than they.

desist from Me, and I destroy them, and blot out their name from under the heavens, and I make thee become a nation more mighty and numerous than it.

- 15 Okrenuh se i sioh niz brdo, a brdo svejednako plamtjelo u ognju. Dvije plo e Saveza bijahu mi u rukama.**

So I turned and came down from the mountain, and the mountain was burning with fire: and the two tables of the covenant were in my two hands.

`And I turn, and come down from the mount, and the mount is burning with fire, and the two tables of the covenant on my two hands,

- 16 Pogledah: zbilja ste sagrijeili protiv Jahve, Boga svoga. Salili ste sebi tele od kovine. Tako ste brzo zali s puta to vam ga Jahve bijae oznaio.**

I looked, and, behold, you had sinned against Yahweh your God; you had made you a molten calf: you had turned aside quickly out of the way which Yahweh had commanded you.

and I see, and lo, ye have sinned against Jehovah your God; ye have made to yourselves a molten calf; ye have turned aside hastily out of the way which Jehovah hath commanded you.

- 17 Pograbih dvije plo e te ih bacih od sebe objema rukama - razbih plo e pred vaim o ima.**

I took hold of the two tables, and cast them out of my two hands, and broke them before your eyes.

`And I lay hold on the two tables, and cast them out of my two hands, and break them before your eyes,

- 18 Onda se niice bacih pred Jahvu. etrdeset dana i etrdeset no i - kao i prije - niti sam jeo kruha niti pio vode zbog svih grijeha koje ste poinili rade i zlo u oima Jahve i srde i ga.**

I fell down before Yahweh, as at the first, forty days and forty nights; I did neither eat bread nor drink water; because of all your sin which you sinned, in doing that which was evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.

and I throw myself before Jehovah, as at first, forty days and forty nights; bread I have not eaten, and water I have not drunk, because of all your sins which ye have sinned, by doing the evil thing in the eyes of Jehovah, to make Him angry.

- 19 Jer se bojah srdbe i gnjeva kojim je Jahve usplamtio na vas da vas zatre. Ali me i tada Jahve uslia.**

For I was afraid of the anger and hot displeasure, with which Yahweh was angry against you to destroy you. But Yahweh listened to me that time also.

`For I have been afraid because of the anger and the fury with which Jehovah hath been wroth against you, to destroy you; and Jehovah doth hearken unto me also at this time.

- 20 I na Arona se Jahve silno rasrdio, htio ga unititi. Tada se zauzeh i za Arona.**

Yahweh was very angry with Aaron to destroy him: and I prayed for Aaron also at the same time.

`And with Aaron hath Jehovah shewed himself very angry, to destroy him, and I pray also for Aaron at that time;

- 21 Va grijeh, tele to bijaste nainili, uzeh i saegoh ga u vatri. U prah ga satrh i prah mu bacih u potok 𐌆to tee s brda.**

I took your sin, the calf which you had made, and burnt it with fire, and stamped it, grinding it very small, until it was as fine as dust: and I cast the dust of it into the brook that descended out of the mountain.

and your sin, which ye have made -- the calf -- I have taken, and I burn it with fire, and beat it, grinding well till that it [is] small as dust, and I cast its dust unto the brook which is going down out of the mount.

- 22 Kod Tabere, kod Mase i Kibrot Hataave srdili ste Jahvu.**

At Taberah, and at Massah, and at Kibroth-hattaavah, you provoked Yahweh to wrath.

`And in Taberah, and in Massah, and in Kibroth-Hattaavah, ye have been making Jehovah wroth:

- 23 Kad vas je Jahve slao od Kade Barnee govore i: 'Idite gore i uzmite zemlju koju sam vam dao', pobunili ste se protiv rijei Jahve, Boga svoga; u nj se niste pouzdavali niti ste sluali njegov glas.**

When Yahweh sent you from Kadesh-barnea, saying, Go up and possess the land which I have given you; then you rebelled against the commandment of Yahweh your God, and you didn't believe him, nor listen to his voice.

and in Jehovah's sending you from Kadesh-Barnea, saying, Go up, and possess the land which I have given to you, then ye provoke the mouth of Jehovah your God, and have not given credence to Him, nor hearkened to His voice;

- 24 Nepokorni bijaste Jahvi otkad vas poznajem.**

You have been rebellious against Yahweh from the day that I knew you.

rebels ye have been with Jehovah from the day of my knowing you.

- 25 Zato sam pao ni ice i leao pred Jahvom etrdeset dana i etrdeset noi, jer Jahve bijae rekao da e vas unititi.**

So I fell down before Yahweh the forty days and forty nights that I fell down, because Yahweh had said he would destroy you.

And I throw myself before Jehovah, the forty days and the forty nights, as I had thrown myself, for Jehovah hath said -- to destroy you;

- 26 Jahvu sam molio i rekao: 'Gospodine moj, Jahve! Ne unitavaj naroda svoga, batine svoje koju si izbavio u svojoj veliajnosti i svojom mo nom rukom izveo iz Egipta.**

I prayed to Yahweh, and said, Lord Yahweh, don't destroy your people and your inheritance, that you have redeemed through your greatness, that you have brought forth out of Egypt with a mighty hand.

and I pray unto Jehovah, and say, Lord Jehovah, destroy not Thy people, and Thine inheritance, whom Thou hast ransomed in Thy greatness; whom Thou hast brought out of Egypt with a strong hand;

- 27 Sjeti se slugu svojih: Abrahama, Izaka i Jakova, a ne obaziri se na tvrdokornost ovoga naroda, na njegovu opainu, na grijeh njegov,**

Remember your servants, Abraham, Isaac, and Jacob; don't look to the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin,

be mindful of Thy servants, of Abraham, of Isaac, and of Jacob, turn not unto the stiffness of this people, and unto its wickedness, and unto its sin;

28 da se ne rekne u zemlji iz koje si nas izbavio: Jahve ih nije mogao uvesti u zemlju koju im je obećao, ili ih je mrzio pa ih je zato odveo da ih pomori u pustinji.

lest the land whence you brought us out say, Because Yahweh was not able to bring them into the land which he promised to them, and because he hated them, he has brought them out to kill them in the wilderness.

lest the land say from which Thou hast brought us out, Because of Jehovah's want of ability to bring them in unto the land of which He hath spoken to them, and because of His hating them, He brought them out to put them to death in the wilderness;

29 A oni su tvoj narod, tvoja batina, oni koje si izveo svojom velikom moć i ispruenom mićicom.'

Yet they are your people and your inheritance, which you brought out by your great power and by your outstretched arm.

and they [are] Thy people, and Thine inheritance, whom Thou hast brought out by Thy great power, and by Thy stretched-out arm!

1 U to vrijeme Jahve mi reče: 'Isklesaj dvije kamene ploče kao i prijanje pa se popni k meni na brdo; a napravi i drveni koveg.'

At that time Yahweh said to me, Hew you two tables of stone like the first, and come up to me onto the mountain, and make an ark of wood.

At that time hath Jehovah said unto me, Hew for thee two tables of stone, like the first, and come up unto Me, into the mount, and thou hast made for thee an ark of wood,

2 Na ploče u napisati riječi koje su bile na prvim pločama to si ih razbio. A onda ih položiti u koveg.'

I will write on the tables the words that were on the first tables which you broke, and you shall put them in the ark.

and I write on the tables the words which were on the first tables, which thou hast broken, and thou hast placed them in the ark;

3 Na inih koveg od bagremovine, isklesah dvije kamene ploče kao to bijahu prve, pa se, s dvjema pločama u ruci, popeh na brdo.

So I made an ark of acacia wood, and hewed two tables of stone like the first, and went up onto the mountain, having the two tables in my hand.

and I make an ark of shittim wood, and hewed two tables of stone like the first, and go up to the mount, and the two tables in my hand.

- 4 I napisao na te ploče, kao i prije, Deset riječi koje vam je Jahve rekao na brdu, isred ognja, na dan zбора. Onda ih Jahve dade meni.**

He wrote on the tables, according to the first writing, the ten commandments, which Yahweh spoke to you on the mountain out of the midst of the fire in the day of the assembly: and Yahweh gave them to me.

And He writeth on the tables, according to the first writing, the Ten Matters, which Jehovah hath spoken unto you in the mount, out of the midst of the fire, in the day of the assembly, and Jehovah giveth them unto me,

- 5 Okrenuh se i sišoh s brda. Položio ploču u kovčeg koji bijah napravio. I stadoh ondje, kako mi je Jahve naredio.**

I turned and came down from the mountain, and put the tables in the ark which I had made; and there they are as Yahweh commanded me.

and I turn and come down from the mount, and put the tables in the ark which I had made, and they are there, as Jehovah commanded me.

- 6 Od Beerota sinova Jaakanovih odoh Izraelci u Moseru. Ondje umrije Aron i ondje bi pokopan. Svećenikom mjesto njega postade njegov sin Eleazar.**

(The children of Israel journeyed from Beeroth Bene-jaakan to Moserah. There Aaron died, and there he was buried; and Eleazar his son ministered in the priest's office in his place.

And the sons of Israel have journeyed from Beeroth of the sons of Jaakan to Mosera, there Aaron died, and he is buried there, and Eleazar his son doth act as priest in his stead;

- 7 Odande odoh u Gudgodu; iz Gudgode u Jotbatu, u kraj bogat potocima.**

From there they journeyed to Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbathah, a land of brooks of water.

thence they journeyed to Gudgodah, and from Gudgodah to Jotbathah, a land of brooks of water.

- 8 U to vrijeme odvoji Jahve pleme Levijevo da nosi Kovčeg saveza Jahvina; da pred Jahvom stoji u njegovoj slubi te da u njegovo ime blagoslivlja, kako radi i danas.**

At that time Yahweh set apart the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of Yahweh, to stand before Yahweh to minister to him, and to bless in his name, to this day.

At that time hath Jehovah separated the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of Jehovah, to stand before Jehovah, to serve Him, and to bless in His name, unto this day,

- 9 Stoga Levi nema udjela ni batine sa svojom braćom: Jahve je njegova batina, kako mu je Jahve, Bog tvoj, i rekao.**

Therefore Levi has no portion nor inheritance with his brothers; Yahweh is his inheritance, according as Yahweh your God spoke to him.)

therefore there hath not been to Levi a portion and inheritance with his brethren; Jehovah Himself [is] his inheritance, as Jehovah thy God hath spoken to him.

- 10** Na brdu sam ostao, kao i prvi put, etrdeset dana i etrdeset no i. I uslia me Jahve i taj put; nije htio da te uniti,

I stayed on the mountain, as at the first time, forty days and forty nights: and Yahweh listened to me that time also; Yahweh would not destroy you.

And I -- I have stood in the mount, as the former days, forty days and forty nights, and Jehovah hearkeneth unto me also at that time; Jehovah hath not willed to destroy thee.

- 11** nego mi Jahve ree: 'Ustaj! Idi pred ovim narodom da u u i zaposjednu zemlju za koju sam se zakleo njihovim ocima da u im je dati.'

Yahweh said to me, Arise, take your journey before the people; and they shall go in and possess the land, which I swore to their fathers to give to them.

And Jehovah saith unto me, Rise, go to journey before the people, and they go in and possess the land which I have sworn to their fathers to give to them.

- 12** Dakle, Izraele, to od tebe traži Jahve, Bog tvoj? Samo to da se boji Jahve, Boga svoga; da po svim putovima njegovim hodi; da ga ljubi i slui Jahvi, Bogu svome, svim srcem svojim i svom duom svojom;

Now, Israel, what does Yahweh your God require of you, but to fear Yahweh your God, to walk in all his ways, and to love him, and to serve Yahweh your God with all your heart and with all your soul,

And now, Israel, what is Jehovah thy God asking from thee, except to fear Jehovah thy God, to walk in all His ways, and to love Him, and to serve Jehovah thy God with all thy heart, and with all thy soul,

- 13** da dri Jahvine zapovijedi i njegove zakone to ti ih danas za tvoje dobro dajem.

to keep the commandments of Yahweh, and his statutes, which I command you this day for your good?

to keep the commands of Jehovah, and His statutes which I am commanding thee to-day, for good to thee?

- 14** Evo, Jahvi, Bogu tvome, pripada nebo i nebo nad nebesima, zemlja i sve to je na njoj.

Behold, to Yahweh your God belongs heaven and the heaven of heavens, the earth, with all that is therein.

Lo, to Jehovah thy God [are] the heavens and the heavens of the heavens, the earth and all that [is] in it;

- 15** Ali Jahvi samo vai oci omiljee i poslije njih izabrao je vas, potomke njihove, izmeu svih naroda, kako je i danas.

Only Yahweh had a delight in your fathers to love them, and he chose their seed after them, even you above all peoples, as at this day.

only in thy fathers hath Jehovah delighted -- to love them, and He doth fix on their seed after them -- on you, out of all the peoples as [at] this day;

16 Srce svoje obreite; iju vi e ne ukruujte!

Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be no more stiff-necked.

and ye have circumcised the foreskin of your heart, and your neck ye do not harden any more;

17 Jer Jahve, Bog va, Bog je nad bogovima, Gospodar nad gospodarima, Bog velik, jak i straan, koji nije pristran i ne da se podmititi;

For Yahweh your God, he is God of gods, and Lord of lords, the great God, the mighty, and the awesome, who doesn't regard persons, nor takes reward.

for Jehovah your God -- He [is] God of the gods, and Lord of the lords; God, the great, the mighty, and the fearful; who accepteth not persons, nor taketh a bribe;

18 daje pravdu siroti i udovici; ljubi pridolicu, daje mu hranu i odjeu.

He does execute justice for the fatherless and widow, and loves the sojourner, in giving him food and clothing.

He is doing the judgment of fatherless and widow, and loving the sojourner, to give to him bread and raiment.

19 Ljubite i vi pridolicu, jer ste i sami bili pridolice u zemlji egipatskoj.

Love you therefore the sojourner; for you were sojourners in the land of Egypt.

And ye have loved the sojourner, for sojourners ye were in the land of Egypt.

20 Boj se Jahve, Boga svojeg; njemu slui; uza nj se priljubi; njegovim imenom prisei.

You shall fear Yahweh your God; him shall you serve; and to him shall you cleave, and by his name shall you swear.

Jehovah thy God thou dost fear, Him thou dost serve, and to Him thou dost cleave, and by His name thou dost swear.

21 On je tvoja slava, Bog tvoj, koji je radi tebe uinio velika i udesna djela to su ih vidjele tvoje oi.

He is your praise, and he is your God, who has done for you these great and awesome things, which your eyes have seen.

He [is] thy praise, and He [is] thy God, who hath done with thee these great and fearful [things] which thine eyes have seen:

22 Tvojih otaca, kad su se spustili u Egipat, bjee samo sedamdeset, a sad je Jahve, Bog tvoj, uinio te vas ima kao zvijezda na nebu.

Your fathers went down into Egypt with seventy persons; and now Yahweh your God has made you as the stars of the sky for multitude.

with seventy persons did thy fathers go down to Egypt, and now hath Jehovah thy God made thee as stars of the heavens for multitude.

- 1** Ljubi, dakle, Jahvu, Boga svoga, i vri u sve dane njegove naredbe, njegove zakone, uredbe i zapovijedi.

Therefore you shall love Yahweh your God, and keep his charge, and his statutes, and his ordinances, and his commandments, always.

And thou hast loved Jehovah thy God, and kept His charge, and His statutes, and His judgments, and His commands, all the days;

- 2** Vi, a ne va^斯i sinovi, koji nisu ni upoznali ni vidjeli pouke Jahve, Boga vaega, danas ste se osvjedoili o njegovoj veli ajnosti, o njegovoj monoj ruci, ispruenoj mi^枚ici,

Know you this day: for I don't speak with your children who have not known, and who have not seen the chastisement of Yahweh your God, his greatness, his mighty hand, and his outstretched arm,

and ye have known to-day -- for it is not your sons who have not known, and who have not seen the chastisement of Jehovah your God, His greatness, His strong hand, and His stretched-out arm,

- 3** o znamenjima njegovima i o djelima to ih uini usred Egipta na faraonu, kralju egipatskom, i na svoj zemlji njegovoj;

and his signs, and his works, which he did in the midst of Egypt to Pharaoh the king of Egypt, and to all his land;

and His signs, and His doings, which He hath done in the midst of Egypt, to Pharaoh king of Egypt, and to all his land;

- 4** to je u inio egipatskoj vojsci, njihovim konjima i kolima; kako ih je preplavio vodama Crvenog mora kad su vas progonili i kako ih je zatro do dananjeg dana;

and what he did to the army of Egypt, to their horses, and to their chariots; how he made the water of the Red Sea to overflow them as they pursued after you, and how Yahweh has destroyed them to this day;

and that which He hath done to the force of Egypt, to its horses, and to its chariot, when He hath caused the waters of the Red Sea to flow against their faces in their pursuing after them, and Jehovah destroyeth them, unto this day;

- 5** to je za vas radio u pustinji dok ne stigoste do ovoga mjesta;

and what he did to you in the wilderness, until you came to this place;

and that which He hath done to you in the wilderness, till your coming in unto this place;

- 6** to je uinio s Datanom i Abiramom, sinovima Eliaba, Rubenova potomka, kad zemlja rastvori ralje svoje te ih proguta sred svega Izraela, njih i njihove obitelji, njihove atore i sve 蚡to imahu.

and what he did to Dathan and Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben; how the earth opened its mouth, and swallowed them up, and their households, and their tents, and every living thing that followed them, in the midst of all Israel:

and that which He hath done to Dathan, and to Abiram, sons of Eliab, sons of Reuben, when the earth hath opened her mouth and swalloweth them, and their houses, and their tents, and all that liveth, which is at their feet, in the midst of all Israel:

- 7** Vae su oi vidjele sva ta velika djela to ih je Jahve u inio.

but your eyes have seen all the great work of Yahweh which he did.

`-- But [it is] your eyes which are seeing all the great work of Jehovah, which He hath done;

- 8** Zato drite sve zapovijedi to vam ih danas nareujem da budete jaki te uzmete u posjed zemlju u koju idete da je osvojite;

Therefore shall you keep all the commandment which I command you this day, that you may be strong, and go in and possess the land, where you go over to possess it;

and ye have kept all the command which I am commanding thee to-day, so that ye are strong, and have gone in, and possessed the land whither ye are passing over to possess it,

- 9** napokon, da dugo ivite u zemlji za koju se zakleo Jahve ocima vaim da e je dati njima i njihovu potomstvu - zemlju kojom tee med i mlijeko.

and that you may prolong your days in the land, which Yahweh swore to your fathers to give to them and to their seed, a land flowing with milk and honey.

and so that ye prolong days on the ground which Jehovah hath sworn to your fathers to give to them and to their seed -- a land flowing with milk and honey.

- 10** Jer zemlja u koju ide da je zaposjedne 蚡nije kao zemlja egipatska iz koje ste izali, gdje si, posijavi sjeme, morao svoj usjev svojom nogom natapati kao to se natapa

For the land, where you go in to possess it, isn't as the land of Egypt, from whence you came out, where you sowed your seed, and watered it with your foot, as a garden of herbs;

`For the land whither thou art going in to possess it, is not as the land of Egypt whence ye have come out, where thou sowest thy seed, and hast watered with thy foot, as a garden of the green herb;

- 11** Zemlja u koju idete da je zaposjednete zemlja je bregova i dolova i natapa je dad

but the land, where you go over to possess it, is a land of hills and valleys, [and] drinks water of the rain of the sky,

but the land whither ye are passing over to possess it, [is] a land of hills and valleys; of the rain of the heavens it drinketh water;

- 12** zemlja nad kojom Jahve, Bog tvoj, bdi; na kojoj oi Jahve, Boga tvoga, uvijek po ivaju, od poetka do svretka godine.

a land which Yahweh your God cares for: the eyes of Yahweh your God are always on it, from the beginning of the year even to the end of the year.

a land which Jehovah thy God is searching; continually [are] the eyes of Jehovah thy God upon it, from the beginning of the year even unto the latter end of the year.

- 13** Zato, ako doista poslušate zapovijedi koje vam danas izdajem i budete ljubili Jahvu, Boga svoga, i sluili mu svim srcem svojim i svom duom svojom,

It shall happen, if you shall listen diligently to my commandments which I command you this day, to love Yahweh your God, and to serve him with all your heart and with all your soul,

And it hath been -- if thou hearken diligently unto My commands which I am commanding you to-day, to love Jehovah your God, and to serve Him with all your heart, and with all your soul --

- 14** davat u vaog zemlji ki^u u pravo vrijeme: u jesen i u proljee, i mo i e sabirati svoje ^{it}o, svoje vino i svoje ulje;

that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that you may gather in your grain, and your new wine, and your oil.

that I have given the rain of your land in its season -- sprinkling and gathered -- and thou hast gathered thy corn, and thy new wine, and thine oil,

- 15** travu u davati po tvome polju tvome blagu. Tako e jesti i biti sit.

I will give grass in your fields for your cattle, and you shall eat and be full.

and I have given herbs in thy field for thy cattle, and thou hast eaten, and been satisfied.

- 16** Pazite da se vae srce ne zavede, da ne poete stranputicom, da drugim bogovima ne iskazujete tovanje i da im se ne klanjate.

Take heed to yourselves, lest your heart be deceived, and you turn aside, and serve other gods, and worship them;

Take heed to yourselves, lest your heart be enticed, and ye have turned aside, and served other gods, and bowed yourselves to them,

- 17** Jer tada bi na vas Jahve usplamtio gnjevom: nebesa bi zatvorio; kie ne bi bilo; zemlja ne bi davala roda i vas bi brzo nestalo s te dobre zemlje koju vam Jahve daje.

and the anger of Yahweh be kindled against you, and he shut up the sky, so that there shall be no rain, and the land shall not yield its fruit; and you perish quickly from off the good land which Yahweh gives you.

and the anger of Jehovah hath burned against you, and He hath restrained the heavens, and there is no rain, and the ground doth not give her increase, and ye have perished hastily from off the good land which Jehovah is giving to you.

- 18 Utisnite ove moje rije i u svoje srce i svoju duu; kao znak ih priveite na svoju ruku; neka vam budu kao zapis meu o ima!**

Therefore shall you lay up these my words in your heart and in your soul; and you shall bind them for a sign on your hand, and they shall be for symbols between your eyes.

And ye have placed these my words on your heart, and on your soul, and have bound them for a sign on your hand, and they have been for frontlets between your eyes;

- 19 Pouite u njima svoje sinove; izgovarajte ih kad sjedite u svojoj ku i i kad idete putem; kad lijeete i kad ustajete.**

You shall teach them your children, talking of them, when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise up.

and ye have taught them to your sons, by speaking of them in thy sitting in thy house, and in thy going in the way, and in thy lying down, and in thy rising up,

- 20 Ispiite ih na dovratnike svoje kue i na svoja vrata**

**You shall write them on the door-posts of your house, and on your gates;
and hast written them on the side-posts of thy house, and on thy gates,**

- 21 da vai dani i dani va ih sinova u zemlji za koju se Jahve zakleo vaim ocima da e im je dati - budu brojni kao dani nebesa nad zemljom.**

that your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which Yahweh swore to your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.

so that your days are multiplied, and the days of your sons, on the ground which Jehovah hath sworn to your fathers to give to them, as the days of the heavens on the earth.

- 22 Ako budete vjerno drali sve ove zapovijedi koje vam nare ujem, vrili ih i ljubili Jahvu, Boga svoga, hodili svim njegovim putovima i vrsto se priljubili uz njega,**

For if you shall diligently keep all this commandment which I command you, to do it, to love Yahweh your God, to walk in all his ways, and to cleave to him;

For, if ye diligently keep all this command which I am commanding you -- to do it, to love Jehovah your God, to walk in all His ways, and to cleave to Him,

- 23 Jahve e ispred vas protjerati sve te narode i vi ete s posjeda odagnati narode brojnije i ja e od sebe.**

then will Yahweh drive out all these nations from before you, and you shall dispossess nations greater and mightier than yourselves.

then hath Jehovah dispossessed all these nations from before you, and ye have possessed nations, greater and mightier than you;

- 24 Svako mjesto na koje stupi vaa noga bit e vae; od pustinje i Libanona, od Rijeke, rijeke Eufrata, do Zapadnog mora sterat e se vae podruje.**

Every place whereon the sole of your foot shall tread shall be yours: from the wilderness, and Lebanon, from the river, the river Euphrates, even to the hinder sea shall be your border.

every place on which the sole of your foot treadeth is yours; from the wilderness, and Lebanon, from the river, the river Phrat, even unto the farther sea is your border;

- 25 Nitko se ne e odrati pred vama; strah i trepet rairit e Jahve, Bog va, po svoj zemlji u koju stupite, kako vam je rekao.**

There shall no man be able to stand before you: Yahweh your God shall lay the fear of you and the dread of you on all the land that you shall tread on, as he has spoken to you.

no man doth station himself in your presence; your dread and your fear doth Jehovah your God put on the face of all the land on which ye tread, as He hath spoken to you.

- 26 Gledajte! Nudim vam danas blagoslov i prokletstvo:**

Behold, I set before you this day a blessing and a curse:

See, I am setting before you to-day a blessing and a reviling:

- 27 blagoslov, budete li slušali zapovijedi Jahve, Boga svoga, koje vam danas dajem; the blessing, if you shall listen to the commandments of Yahweh your God, which I command you this day;**

the blessing, when ye hearken unto the commands of Jehovah your God, which I am commanding you to-day;

- 28 a prokletstvo, ne budete li sluali zapovijedi Jahve, Boga svoga, nego saete s puta koji vam danas odre ujem te poete za drugim bogovima kojih niste poznavali.**

and the curse, if you shall not listen to the commandments of Yahweh your God, but turn aside out of the way which I command you this day, to go after other gods, which you have not known.

and the reviling, if ye do not hearken unto the commands of Jehovah your God, and have turned aside out of the way which I am commanding you to-day, to go after other gods which ye have not known.

- 29 Kada te Jahve, Bog tvoj, uvede u zemlju u koju ide da je zaposjedne, tada nad gorom Gerizimom izreci blagoslov, a prokletstvo nad gorom Ebalom.**

It shall happen, when Yahweh your God shall bring you into the land where you go to possess it, that you shall set the blessing on Mount Gerizim, and the curse on Mount Ebal.

And it hath been, when Jehovah thy God doth bring thee in unto the land whither thou art going in to possess it, that thou hast given the blessing on mount Gerizim, and the reviling on mount Ebal;

- 30** Te se gore izdiu, kako znate, s onu stranu Jordana, za putom prema zapadu, u zemlji Kanaanaca, koji ive u Arabi, nasuprot Gilgalu, uz Hrast More.

Aren't they beyond the Jordan, behind the way of the going down of the sun, in the land of the Canaanites who dwell in the Arabah, over against Gilgal, beside the oaks of Moreh?

are they not beyond the Jordan, behind the way of the going in of the sun, in the land of the Canaanite, who is dwelling in the plain over-against Gilgal, near the oaks of Moreh?

- 31** Eto ete prije i preko Jordana da zaposjednete zemlju koju vam daje Jahve, Bog va. Zaposjednite je i nastanite se u njoj.

For you are to pass over the Jordan to go in to possess the land which Yahweh your God gives you, and you shall possess it, and dwell therein.

for ye are passing over the Jordan to go in to possess the land which Jehovah your God is giving to you; and ye have possessed it, and dwelt in it,

- 32** Ali drite i vrite sve zakone i uredbe koje vam danas izlaem.

You shall observe to do all the statutes and the ordinances which I set before you this day. and observed to do all the statutes and the judgments which I am setting before you to day.

- 1** Ovo su zakoni i uredbe to vam ih valja drati i vriti u zemlji koju vam Jahve, Bog otaca vaih, daje u posjed za sve dane to budete ivjeli na zemlji.

These are the statutes and the ordinances which you shall observe to do in the land which Yahweh, the God of your fathers, has given you to possess it, all the days that you live on the earth.

`These [are] the statutes and the judgments which ye observe to do in the land which Jehovah, God of thy fathers, hath given to thee to possess it, all the days that ye are living on the ground:

- 2** Sravnite sa zemljom sva mjesta na kojima su narodi koje ete protjerati iskazivali tovanje svojim bogovima, nalazila se ona na visokim brdima, na humovima ili pod kakvim zelenim drvetom.

You shall surely destroy all the places in which the nations that you shall dispossess served their gods, on the high mountains, and on the hills, and under every green tree:

ye do utterly destroy all the places where the nations which ye are dispossessing served their gods, on the high mountains, and on the heights, and under every green tree;

- 3** Poru^{ite} njihove rtvenike, porazbijajte njihove stupove, spalite im aere; smrvite kipove njihovih bogova, zatrite im imena s onih mjesta.

and you shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and burn their Asherim with fire; and you shall cut down the engraved images of their gods; and you shall destroy their name out of that place.

and ye have broken down their altars, and shivered their standing pillars, and their shrines ye burn with fire, and graven images of their gods ye cut down, and have destroyed their name out of that place.

4 Jahvi, Bogu svome, nemojte onako iskazivati tovanje.

You shall not do so to Yahweh your God.

`Ye do not do so to Jehovah your God;

5 Jahvu, Boga svoga, traite jedino na mjestu koje je on odabrao, sred svih vaih plemena, da ondje stavi svoje ime i da ondje prebiva;

But to the place which Yahweh your God shall choose out of all your tribes, to put his name there, even to his habitation shall you seek, and there you shall come;

but unto the place which Jehovah your God doth choose out of all your tribes to put His name there, to His tabernacle ye seek, and thou hast entered thither,

6 onamo donosite svoje paljenice i svoje klanice, svoje desetine i darove svojih ruku, svoje zavjetne i dragovoljne prinose i prvine od svoga krupnoga i sitnoga blaga.

and there you shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and the heave-offering of your hand, and your vows, and your freewill-offerings, and the firstborn of your herd and of your flock:

and hast brought in thither your burnt-offerings, and your sacrifices, and your tithes, and the heave-offering of your hand, and your vows, and your free-will offerings, and the firstlings of your herd and of your flock;

7 Blagujte ondje, vi i vae obitelji, u nazonosti Jahve, Boga svoga; veselite se svime to su va 蚡e ruke namaknule i to vam je Jahve, Bog va, blagoslovom udijelio.

and there you shall eat before Yahweh your God, and you shall rejoice in all that you put your hand to, you and your households, in which Yahweh your God has blessed you.

and ye have eaten there before Jehovah your God, and have rejoiced in every putting forth of your hand, ye and your households, with which Jehovah thy God hath blessed thee.

8 Nemojte raditi ak ni kako radimo ovdje danas - svatko to se njemu ini dobro -

You shall not do after all the things that we do here this day, every man whatever is right in his own eyes;

`Ye do not do according to all that we are doing here to-day, each anything that is right in his own eyes,

9 jer jo niste stigli u Poivalite, u ba 蚡tinu koju ti daje Jahve, Bog tvoj.

for you haven't yet come to the rest and to the inheritance, which Yahweh your God gives you.

for ye have not come in hitherto unto the rest, and unto the inheritance, which Jehovah thy God is giving to thee;

- 10** Ali kad prijeete preko Jordana i nastanite se u zemlji koju vam Jahve, Bog va, daje u batinu, kad vas smiri od svih neprijatelja koji budu oko vas te budete ivjeli bez straha,
But when you go over the Jordan, and dwell in the land which Yahweh your God causes you to inherit, and he gives you rest from all your enemies round about, so that you dwell in safety;

and ye have passed over the Jordan, and have dwelt in the land which Jehovah your God is causing you to inherit, and He hath given rest to you from all your enemies round about, and ye have dwelt confidently:

- 11** onda ete donositi sve to vam nare ujem: svoje paljenice, svoje klanice, svoje desetine, darove svojih ruku i sve svoje izabrane zavjetnice koje budete zavjetovali Jahvi - na mjesto koje Jahve, Bog va, odabere da ondje nastani svoje ime.

then it shall happen that to the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell there, there shall you bring all that I command you: your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave-offering of your hand, and all your choice vows which you vow to Yahweh.

And it hath been, the place on which Jehovah your God doth fix to cause His name to tabernacle there, thither ye bring in all that which I am commanding you, your burnt-offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave-offering of your hand, and all the choice of your vows which ye vow to Jehovah;

- 12** Veselite se tada pred Jahvom, Bogom svojim, vi, vai sinovi i keru, vae sluge i sluškinje i levit koji bude u vaim gradovima, jer on nema s vama udjela ni batine.

You shall rejoice before Yahweh your God, you, and your sons, and your daughters, and your men-servants, and your maid-servants, and the Levite who is within your gates, because he has no portion nor inheritance with you.

and ye have rejoiced before Jehovah your God, ye, and your sons, and your daughters, and your men-servants, and your handmaids, and the Levite who [is] within your gates, for he hath no part and inheritance with you.

- 13** Pazi da ne prinosi svojih rtava paljenica na bilo kojem mjestu to ga zamijeti,
Take heed to yourself that you don't offer your burnt offerings in every place that you see;
Take heed to thee, lest thou cause thy burnt-offerings to ascend in any place which thou seest,

- 14** nego samo na mjestu to ga odabere Jahve, u jednome od tvojih plemena. Tu prinosi svoje paljenice i tu obavljaj sve to ti nareujem.

but in the place which Yahweh shall choose in one of your tribes, there you shall offer your burnt offerings, and there you shall do all that I command you.

except in the place which Jehovah doth choose in one of thy tribes, there thou dost cause thy burnt-offerings to ascend, and there thou dost do all that which I am commanding thee.

- 15** Ali svaki put kad ti srce zaeli, moe zaklati i jesti mesa u svim svojim gradovima, prema blagoslovu koji ti Jahve, Bog tvoj, bude davao. I neist i ist moe ga jesti, kao da je od srne ili jelena.

Notwithstanding, you may kill and eat flesh within all your gates, after all the desire of your soul, according to the blessing of Yahweh your God which he has given you: the unclean and the clean may eat of it, as of the gazelle, and as of the hart.

Only, with all the desire of thy soul thou dost sacrifice, and hast eaten flesh according to the blessing of Jehovah thy God which He hath given to thee, in all thy gates; the unclean and the clean do eat it, as of the roe, and as of the hart.

- 16** Ali krvi nemojte blagovati; istoite je na zemlju kao vodu.

Only you shall not eat the blood; you shall pour it out on the earth as water.

Only, the blood ye do not eat -- on the earth thou dost pour it as water;

- 17** Po svojim gradovima nemojte jesti desetine svoga ita, svoga vina, svoga ulja ni prvine svoga krupnog ili sitnog blaga; niti ištata od svojih zavjetovanih i od svojih dragovoljnih prinosa, ni od prinosa svojih ruku,

You may not eat within your gates the tithe of your grain, or of your new wine, or of your oil, or the firstborn of your herd or of your flock, nor any of your vows which you vow, nor your freewill-offerings, nor the heave-offering of your hand;

thou art not able to eat within thy gates the tithe of thy corn, and of thy new wine, and thine oil, and the firstlings of thy herd and of thy flock, and any of thy vows which thou vowest, and thy free-will offerings, and heave-offering of thy hand;

- 18** nego e to blagovati pred Jahvom, Bogom svojim, u mjestu koje Jahve, Bog tvoj, odabere, ti, tvoj sin, tvoja k i, tvoj sluga, tvoja slukinja i levit koji bude u tvojim gradovima. Proveseli se u nazonosti Jahve, Boga svoga, svime to ti ruka namakne.

but you shall eat them before Yahweh your God in the place which Yahweh your God shall choose, you, and your son, and your daughter, and your man-servant, and your maid-servant, and the Levite who is within your gates: and you shall rejoice before Yahweh your God in all that you put your hand to.

but before Jehovah thy God thou dost eat it, in the place which Jehovah thy God doth fix on, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and the Levite who [is] within thy gates, and thou hast rejoiced before Jehovah thy God in every putting forth of thy hand;

- 19** Pazi da nikad ne zaboraviš levita dok si na svojoj zemlji.

Take heed to yourself that you don't forsake the Levite as long as you live in your land.

take heed to thee lest thou forsake the Levite all thy days on thy ground.

- 20 Kad ti Jahve, Bog tvoj, proiri tvoje podruje, kao to ti je rekao, i ti rekne 蜎: 'Ja bih jeo mesa' - jer eli jesti mesa - moe ga jesti koliko ti dua eli.**

When Yahweh your God shall enlarge your border, as he has promised you, and you shall say, I will eat flesh, because your soul desires to eat flesh; you may eat flesh, after all the desire of your soul.

`When Jehovah thy God doth enlarge thy border, as He hath spoken to thee, and thou hast said, Let me eat flesh -- for thy soul desireth to eat flesh -- of all the desire of thy soul thou dost eat flesh.

- 21 Bude li mjesto koje Jahve, Bog tvoj, odabere da u njemu svoje ime smjesti daleko od tebe, onda moe zaklati bilo to od svoje krupne ili sitne stoke to ti je Jahve dadne - kako sam ti ve naredio - te jesti u bilo kojem svome gradu koliko ti dua 噪eli.**

If the place which Yahweh your God shall choose, to put his name there, be too far from you, then you shall kill of your herd and of your flock, which Yahweh has given you, as I have commanded you; and you may eat within your gates, after all the desire of your soul.

`When the place is far from thee which Jehovah thy God doth choose to put His name there, then thou hast sacrificed of thy herd and of thy flock which Jehovah hath given to thee, as I have commanded thee, and hast eaten within thy gates, of all the desire of thy soul;

- 22 Jedi ga ipak onako kako se jede srna ili jelen: neka ga jedu zajedno isti i ne isti.**

Even as the gazelle and as the hart is eaten, so you shall eat of it: the unclean and the clean may eat of it alike.

only, as the roe and the hart is eaten, so dost thou eat it; the unclean and the clean doth alike eat it.

- 23 Samo, pazi da ne jede krvi! Ta krv je ivot. Ne smije jesti ivot s mesom.**

Only be sure that you don't eat the blood: for the blood is the life; and you shall not eat the life with the flesh.

`Only, be sure not to eat the blood, for the blood [is] the life, and thou dost not eat the life with the flesh;

- 24 Ne blaguj je; istoi je na zemlju kao vodu.**

You shall not eat it; you shall pour it out on the earth as water.

thou dost not eat it, on the earth thou dost pour it as water;

- 25 Ne smije je jesti, da bude dobro i tebi i tvojim sinovima poslije tebe kad ini to je pravo u oima Jahvinim.**

You shall not eat it; that it may go well with you, and with your children after you, when you shall do that which is right in the eyes of Yahweh.

thou dost not eat it, in order that it may be well with thee, and with thy sons after thee, when thou dost that which [is] right in the eyes of Jehovah.

- 26** Ali svoje posve ene prinose i svoje zavjetne prinose uzmi i nosi na mjesto koje Jahve odabere.

Only your holy things which you have, and your vows, you shall take, and go to the place which Yahweh shall choose:

Only, thy holy things which thou hast, and thy vows, thou dost take up, and hast gone in unto the place which Jehovah doth choose,

- 27** Tu prinesi svoje paljenice, meso i krv, na rtveniku Jahve, Boga svoga. Ali krv od svojih klanica istoi na rtvenik Jahve, Boga svoga, a meso pojedj.

and you shall offer your burnt offerings, the flesh and the blood, on the altar of Yahweh your God; and the blood of your sacrifices shall be poured out on the altar of Yahweh your God; and you shall eat the flesh.

and thou hast made thy burnt-offerings -- the flesh and the blood -- on the altar of Jehovah thy God; and the blood of thy sacrifices is poured out by the altar of Jehovah thy God, and the flesh thou dost eat.

- 28** Dr^č i vri sve ove naredbe to ti ih propisujem, da bude dobro zauvijek tebi i tvojim sinovima poslije tebe kad ini ^što je dobro i pravedno u oima Jahve, Boga svoga.

Observe and hear all these words which I command you, that it may go well with you, and with your children after you forever, when you do that which is good and right in the eyes of Yahweh your God.

Observe, and thou hast obeyed all these words which I am commanding thee, in order that it may be well with thee and with thy sons after thee -- to the age, when thou dost that which [is] good and right in the eyes of Jehovah thy God.

- 29** A kad Jahve, Bog tvoj, istrijebi narode na koje ide da ih otjera^š s posjeda ispred sebe i kad ih otjera te se u njihovoj zemlji nastani,

When Yahweh your God shall cut off the nations from before you, where you go in to dispossess them, and you dispossess them, and dwell in their land;

When Jehovah thy God doth cut off the nations -- whither thou art going in to possess them -- from thy presence, and thou hast possessed them, and hast dwelt in their land --

- 30** uvaj se da ne padne u zamku; ne po i za njima poto budu uniteni ispred tebe. Ne istrauj o njihovim bogovima i ne govori: 'Kako su oni narodi tovali svoje bogove, tako u i ja.'

take heed to yourself that you not be ensnared to follow them, after that they are destroyed from before you; and that you not inquire after their gods, saying, How do these nations serve their gods? even so will I do likewise.

take heed to thee, lest thou be snared after them, after their being destroyed out of thy presence, and lest thou enquire about their gods, saying, How do these nations serve their gods, and I do so -- even I?

31 Nemoj onako postupati prema Jahvi, Bogu svome. T a Jahvi je zazorno i mrsko sve to su oni inili svojim bogovima. ak su svoje sinove i keru spaljivali u ast svojim bogovima.

You shall not do so to Yahweh your God: for every abomination to Yahweh, which he hates, have they done to their gods; for even their sons and their daughters do they burn in the fire to their gods.

Thou dost not do so to Jehovah thy God; for every abomination of Jehovah which He is hating they have done to their gods, for even their sons and their daughters they burn with fire to their gods.

1 Sve to vam nareujem drite; tomu nita ne dome i i nita ne oduzimaj.

If there arise in the midst of you a prophet, or a dreamer of dreams, and he give you a sign or a wonder,

When there ariseth in your midst a prophet, or a dreamer of a dream, and he hath given unto thee a sign or wonder,

2 Ako se u tvojoj sredini pojavi kakav prorok ili ovjek sa snovi enjima pa ti iznese kakvo znamenje ili udo;

and the sign or the wonder come to pass, whereof he spoke to you, saying, Let us go after other gods, which you have not known, and let us serve them;

and the sign and the wonder hath come which he hath spoken of unto thee, saying, Let us go after other gods (which thou hast not known), and serve them,

3 i to se znamenje ili udo o kojem ti je govorio ispuni i onda ti on rekne: 'Poimo sad za drugim bogovima kojih dosad ne poznaje i njima iskazujmo tovanje',

you shall not listen to the words of that prophet, or to that dreamer of dreams: for Yahweh your God proves you, to know whether you love Yahweh your God with all your heart and with all your soul.

thou dost not hearken unto the words of that prophet, or unto that dreamer of the dream, for Jehovah your God is trying you, to know whether ye are loving Jehovah your God with all your heart, and with all your soul;

4 nemoj sluati rijei toga proroka ni sne toga sanja a: ta to vas iskuava Jahve, Bog va; hoe da dozna ljubite li zbilja Jahvu, Boga svoga, svim srcem svojim i svom duom

You shall walk after Yahweh your God, and fear him, and keep his commandments, and obey his voice, and you shall serve him, and cleave to him.

after Jehovah your God ye walk, and Him ye fear, and His commands ye keep, and to His voice ye hearken, and Him ye serve, and to Him ye cleave.

- 5** Idite samo za Jahvom, Bogom svojim; njega se bojte; njegove zapovijedi vršite; njegov glas sluajte; njemu tovanje iskazujte; uz njega se priljubite.

That prophet, or that dreamer of dreams, shall be put to death, because he has spoken rebellion against Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of bondage, to draw you aside out of the way which Yahweh your God commanded you to walk in. So shall you put away the evil from the midst of you.

And that prophet, or that dreamer of the dream, is put to death, for he hath spoken apostacy against Jehovah your God (who is bringing you out of the land of Egypt, and hath ransomed you out of a house of servants), to drive you out of the way in which Jehovah thy God hath commanded thee to walk, and thou hast put away the evil thing from thy midst.

- 6** A onaj prorok ili sanja neka se pogubi jer je poticao na otpad od Jahve, Boga vaega, koji vas je izveo iz zemlje egipatske i otkupio vas iz ku e ropstva. Onaj te htio zavesti s puta kojim ti je Jahve, Bog tvoj, naredio da ide. Tako treba da iskorijeni zlo iz svoje sredine.

If your brother, the son of your mother, or your son, or your daughter, or the wife of your bosom, or your friend, who is as your own soul, entice you secretly, saying, Let us go and serve other gods, which you have not known, you, nor your fathers;

When thy brother -- son of thy mother, or thy son, or thy daughter, or the wife of thy bosom, or thy friend who [is] as thine own soul -- doth move thee, in secret, saying, Let us go and serve other gods -- (which thou hast not known, thou and thy fathers,

- 7** Kad bi te brat tvoj, sin majke tvoje, ili sin tvoj vlastiti, ki tvoja, ena u tvom naru ju ili prijatelj tvoj koji ti je kao i ivot, potajno zavodio govorei: 'Hajde da iskazujemo tovanje drugim bogovima', kojih ne poznaje ni ti niti su ih poznavali tvoji oci,

of the gods of the peoples who are round about you, near to you, or far off from you, from the one end of the earth even to the other end of the earth;

of the gods of the peoples who [are] round about you, who are near unto thee, or who are far off from thee, from the end of the earth even unto the end of the earth) --

- 8** bogovima onih naroda to oko vas budu, bilo tebi blizu bilo od tebe daleko, od jednoga kraja zemlje do drugoga -

you shall not consent to him, nor listen to him; neither shall your eye pity him, neither shall you spare, neither shall you conceal him:

thou dost not consent to him, nor hearken unto him, nor doth thine eye have pity on him, nor dost thou spare, nor dost thou cover him over.

- 9** nemoj pristati niti ga sluaj! Neka ga tvoje oko ne saaljuje; ne tedi ga i ne sakrivaj ga but you shall surely kill him; your hand shall be first on him to put him to death, and afterwards the hand of all the people.

But thou dost surely kill him; thy hand is on him, in the first place, to put him to death, and the hand of all the people last;

- 10** nego ga ubij! Neka se najprije tvoja ruka digne na nj da ga usmrti, a onda ruka svega naroda.

You shall stone him to death with stones, because he has sought to draw you away from Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

and thou hast stoned him with stones, and he hath died, for he hath sought to drive thee away from Jehovah thy God, who is bringing thee out of the land of Egypt, out of a house of servants;

- 11** Zaspi ga kamenjem dok ne umre, jer je kuaio da te odvрати od Jahve, Boga tvoga, koji te izvede iz zemlje egipatske, iz kue ropstva.

All Israel shall hear, and fear, and shall not do any more such wickedness as this is in the midst of you.

and all Israel do hear and fear, and add not to do like this evil thing in thy midst.

- 12** Sav e se Izrael, kad to uje, napuniti strahom te vie ne e poinjati takva zla u tvojoj sredini.

If you shall hear tell concerning one of your cities, which Yahweh your God gives you to dwell there, saying,

`When thou hearest, in one of thy cities which Jehovah thy God is giving to thee to dwell there, [one] saying,

- 13** Ako u kojem tvome gradu to ti ga Jahve, Bog tvoj, dadne da se u njemu nastani^蚘, uje gdje govore:

Certain base fellows are gone out from the midst of you, and have drawn away the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which you have not known;

Men, sons of worthlessness, have gone out of thy midst, and they force away the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which ye have not known

--

- 14** 'Pojavile se ni^蚘tarije iz tvoje sredine i zavedoe itelje svoga grada kazujui: Hajde da sluimo drugim bogovima! - kojih vi ina e ne poznajete -

then shall you inquire, and make search, and ask diligently; and, behold, if it be truth, and the thing certain, that such abomination is done in the midst of you,

and thou hast enquired, and searched, and asked diligently, and lo, truth; the thing is established; this abomination hath been done in thy midst:

- 15** tada dobro istrai, raspitaj se i temeljito izvidi. Bude li istina i doista se ta grozota uinila u tvojoj sredini,

you shall surely strike the inhabitants of that city with the edge of the sword, destroying it utterly, and all that is therein and the cattle of it, with the edge of the sword.

`Thou dost surely smite the inhabitants of that city by the mouth of the sword; devoting it, and all that [is] in it, even its cattle, by the mouth of the sword;

- 16** onda posijeci otrim ma em stanovnitvo toga grada, izvri nad njim kleto unitenje i nad svime to bude u njemu.

You shall gather all the spoil of it into the midst of the street of it, and shall burn with fire the city, and all the spoil of it every whit, to Yahweh your God: and it shall be a heap forever; it shall not be built again.

and all its spoil thou dost gather unto the midst of its broad place, and hast burned with fire the city and all its spoil completely, before Jehovah thy God, and it hath been a heap age-during, it is not built any more;

- 17** Snesi onda sav plijen nasred trga te spali grad sa svim plijenom kao paljenicu Jahvi, Bogu svome. Neka zauvijek ostane ruevina i neka se vie nikada ne sazida.

There shall cleave nothing of the devoted thing to your hand; that Yahweh may turn from the fierceness of his anger, and show you mercy, and have compassion on you, and multiply you, as he has sworn to your fathers;

and there doth not cleave to thy hand any of the devoted thing, so that Jehovah doth turn back from the fierceness of His anger, and hath given to thee mercies, and loved thee, and multiplied thee, as He hath sworn to thy fathers,

- 18** Od onoga to je bilo prokletstvom udareno neka nita ne prione za tvoju ruku, da Jahve odustane od estine svoga gnjeva; da ti iskae milosre, smiluje ti se i razmnoi te, kako se zakleo tvojim ocima

when you shall listen to the voice of Yahweh your God, to keep all his commandments which I command you this day, to do that which is right in the eyes of Yahweh your God.

when thou dost hearken to the voice of Jehovah thy God, to keep all his commands which I am commanding thee to-day, to do that which [is] right in the eyes of Jehovah thy God.

- 1** Vi ste sinovi Jahve, Boga svoga. Nemojte na sebi praviti ureza ni podstriga na elu za pokojnikom.

You are the children of Yahweh your God: you shall not cut yourselves, nor make any baldness between your eyes for the dead.

`Sons ye [are] to Jehovah your God; ye do not cut yourselves, nor make baldness between your eyes for the dead;

- 2** Ta ti si narod posve en Jahvi, Bogu svome; Jahve je odabrao tebe izmeu svih naroda na zemlji da bude njegov narod, njegova predraga svojina.

For you are a holy people to Yahweh your God, and Yahweh has chosen you to be a people for his own possession, above all peoples who are on the face of the earth.

for a holy people [art] thou to Jehovah thy God, and on thee hath Jehovah fixed to be to Him for a people, a peculiar treasure, out of all the peoples who [are] on the face of the ground.

- 3** Nita odvratno nemojte jesti.

You shall not eat any abominable thing.

`Thou dost not eat any abominable thing;

- 4** Ovo su **ivotinje koje moete jesti: vol, ovca, koza,**
These are the animals which you may eat: the ox, the sheep, and the goat,
`this [is] the beast which ye do eat: ox, lamb of the sheep, or kid of the goats,
- 5 jelen, srna, srnda, kozorog, antilopa, bivol i divokoza;**
the hart, and the gazelle, and the roebuck, and the wild goat, and the gazelle, and the
antelope, and the chamois.
hart, and roe, and fallow deer, and wild goat, and pygarg, and wild ox, and chamois;
- 6 moete jesti svaku **ivotinju koja ima razdvojene papke - nadvoje posve razdvojene - i koja preiva.****
Every animal that parts the hoof, and has the hoof cloven in two, [and] chews the cud,
among the animals, that may you eat.
and every beast dividing the hoof, and cleaving the cleft into two hoofs, bringing up the
cud, among the beasts -- it ye do eat.
- 7 Samo od preivaa ili od ivotinja s razdvojenim **aporcima ne moete jesti ove : devu,****
arnebeta i svisca. Te, naime, iako preivaju, nemaju razdvojenih papaka; neka su za vas
neiste.
Nevertheless these you shall not eat of them that chew the cud, or of those who have the
hoof cloven: the camel, and the hare, and the rabbit; because they chew the cud but don`
t part the hoof, they are unclean to you.
`Only, this ye do not eat, of those bringing up the cud, and of those dividing the cloven
hoof: the camel, and the hare, and the rabbit, for they are bringing up the cud but the hoof
have not divided; unclean they [are] to you;
- 8 A svinja, premda ima papke razdvojene, ne preiva: neka je za vas ne ista. Njezina mesa**
nemojte jesti niti se njezina strva doticati.
The pig, because he doesn`t part the hoof but doesn`t chew the cud, he is unclean to you:
of their flesh you shall not eat, and their carcasses you shall not touch.
and the sow, for it is dividing the hoof, and not [bringing] up the cud, unclean it [is] to
you; of their flesh ye do not eat, and against their carcase ye do not come.
- 9 A od svega to u vodi ivi ovo moete jesti: to god ima **ljuske i peraje, moete jesti.****
These you may eat of all that are in the waters: whatever has fins and scales may you eat;
`This ye do eat of all that [are] in the waters; all that hath fins and scales ye do eat;
- 10 A to nema **ljusaka i peraja, ne smijete jesti. To neka je za vas neisto.****
and whatever doesn`t have fins and scales you shall not eat; it is unclean to you.
and anything which hath not fins and scales ye do not eat; unclean it [is] to you.

11 Svaku istu pticu moete jesti.

Of all clean birds you may eat.

`Any clean bird ye do eat;

12 Ali ovih ne smijete jesti: orla strvinara i jastreba,

But these are they of which you shall not eat: the eagle, and the gier-eagle, and the

and these [are] they of which ye do not eat: the eagle, and the ossifrage, and the ospray,

13 tetrijeba, sokola bilo koje vrste;

and the red kite, and the falcon, and the kite after its kind,

and the glede, and the kite, and the vulture after its kind,

14 gavrana bilo koje vrste;

and every raven after its kind,

and every raven after its kind;

15 noja, kopca, galeba ni kraguja bilo koje vrste;

and the ostrich, and the night-hawk, and the sea-mew, and the hawk after its kind,

and the owl, and the night-hawk, and the cuckoo, and the hawk after its kind;

16 sove, jejine i labuda;

the little owl, and the great owl, and the horned owl,

the [little] owl, and the [great] owl, and the swan,

17 pelikana, bijelog strvinara i gnjurca;

and the pelican, and the vulture, and the cormorant,

and the pelican, and the gier-eagle, and the cormorant,

18 rode, aplje bilo koje vrste; pupavca i i蚡mia.

and the stork, and the heron after its kind, and the hoopoe, and the bat.

and the stork, and the heron after its kind, and the lapwing, and the bat;

19 Svi krilati kukci neka su za vas neisti - ne smijete ih jesti.

All winged creeping things are unclean to you: they shall not be eaten.

and every teeming thing which is flying, unclean it [is] to you; they are not eaten;

20 Sve krilato isto moete jesti.

Of all clean birds you may eat.

any clean fowl ye do eat.

- 21 Ne smijete jesti nita to crkne. Daj to pridolici koji boravi u tvojim gradovima neka jede ili pak prodaj tuincu. Jer ti si narod posve en Jahvi, Bogu svome. Ne kuhaj kozleta u mlijeku njegove majke!**

You shall not eat of anything that dies of itself: you may give it to the sojourner who is within your gates, that he may eat it; or you may sell it to a foreigner: for you are a holy people to Yahweh your God. You shall not boil a kid in its mother`s milk.

`Ye do not eat of any carcase; to the sojourner who [is] within thy gates thou dost give it, and he hath eaten it; or sell [it] to a stranger; for a holy people thou [art] to Jehovah thy God; thou dost not boil a kid in its mother`s milk.

- 22 Odvajaj desetinu dohotka svake godine od svega to tvoj usjev u polju donese.**

You shall surely tithe all the increase of your seed, that which comes forth from the field year by year.

`Thou dost certainly tithe all the increase of thy seed which the field is bringing forth year by year;

- 23 A onda blaguj desetine svoga ita, svoga vina, svoga ulja i prvine svoje krupne i sitne stoke u nazonosti Jahve, Boga svoga, na mjestu koje on odabere da svoje ime ondje nastani; da se tako nau i zauvijek bojati se Jahve, Boga svoga.**

You shall eat before Yahweh your God, in the place which he shall choose, to cause his name to dwell there, the tithe of your grain, of your new wine, and of your oil, and the firstborn of your herd and of your flock; that you may learn to fear Yahweh your God always.

and thou hast eaten before Jehovah thy God, in the place where He doth choose to cause His name to tabernacle, the tithe of thy corn, of thy new wine, and of thine oil, and the firstlings of thy herd, and of thy flock, so that thou dost learn to fear Jehovah thy God all the days.

- 24 Bude li ti put predug te ne mogne donijeti desetine - jer je mjesto to ga Jahve odabere da u njemu nastani svoje ime previe daleko od tebe - tada, kad te Jahve, Bog tvoj,**

If the way be too long for you, so that you are not able to carry it, because the place is too far from you, which Yahweh your God shall choose, to set his name there, when Yahweh your God shall bless you;

`And when the way is too much for thee, that thou art not able to carry it -- when the place is too far off from thee which Jehovah thy God doth choose to put His name there, when Jehovah thy God doth bless thee; --

- 25 prodaj to za novac, uzmi novac u ruku pa idi u mjesto to ga odabere Jahve, Bog tvoj.**

then shall you turn it into money, and bind up the money in your hand, and shall go to the place which Yahweh your God shall choose:

then thou hast given [it] in money, and hast bound up the money in thy hand, and gone unto the place on which Jehovah thy God doth fix;

- 26 Ondje za novac kupi to eli: govee, sitno ivin e, vino ili opojno pie - to god ti du a zaeli. Ondje u nazonosti Jahve, Boga svoga, blaguj i veseli se ti i tvoji uku ani.**

and you shall bestow the money for whatever your soul desires, for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatever your soul asks of you; and you shall eat there before Yahweh your God, and you shall rejoice, you and your household.

and thou hast given the money for any thing which thy soul desireth, for oxen, and for sheep, and for wine, and for strong drink, and for any thing which thy soul asketh, and thou hast eaten there before Jehovah thy God, and thou hast rejoiced, thou and thy house.

- 27 Ne zanemaruj levita koji bude u tvojim gradovima, jer on nema udjela ni batine s tobom.**

The Levite who is within your gates, you shall not forsake him; for he has no portion nor inheritance with you.

As to the Levite who [is] within thy gates, thou dost not forsake him, for he hath no portion and inheritance with thee.

- 28 Na kraju svake tree godine iznesi svu desetinu svoga prihoda od te godine i poloi je na svoja vrata.**

At the end of every three years you shall bring forth all the tithe of your increase in the same year, and shall lay it up within your gates:

`At the end of three years thou dost bring out all the tithe of thine increase in that year, and hast placed [it] within thy gates;

- 29 Pa neka do e levit - jer nema udjela ni batine s tobom - doljak, sirota i udovica koji budu ivjeli u tvom gradu i neka jedu i neka se nasite. Tako e te blagoslivljati Jahve, Bog tvoj, u svim poslovima to ih tvoja ruka poduzme.**

and the Levite, because he has no portion nor inheritance with you, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who are within your gates, shall come, and shall eat and be satisfied; that Yahweh your God may bless you in all the work of your hand which and come in hath the Levite (for he hath no part and inheritance with thee), and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who [are] within thy gates, and they have eaten, and been satisfied, so that Jehovah thy God doth bless thee in all the work of thy hand which thou dost.

- 1 Na završetku sedme godine oprataj dugove.**

At the end of every seven years you shall make a release.

`At the end of seven years thou dost make a release,

- 2** Ovako neka bude opratanje: neka svatko oprostí duniku svoje potraivanje; neka ne utjeruje duga od svoga blinjega ni od svoga brata kad se jednom proglasi Jahvino otputanje dugova.

This is the manner of the release: every creditor shall release that which he has lent to his neighbor; he shall not exact it of his neighbor and his brother; because Yahweh's release has been proclaimed.

and this [is] the matter of the release: Every owner of a loan [is] to release his hand which he doth lift up against his neighbour, he doth not exact of his neighbour and of his brother, but hath proclaimed a release to Jehovah;

- 3** Moe traiti od tuina, ali ono to se tvoga na e kod tvoga brata treba da otpusti,
Of a foreigner you may exact it: but whatever of your is with your brother your hand shall release.

of the stranger thou mayest exact, and that which is thine with thy brother doth thy hand release;

- 4** da ne bude siromaha kod tebe. Ta Jahve e te obilno blagoslivljati u zemlji koju ti Jahve, Bog tvoj, daje u batinu da je zaposjedne,

However there shall be no poor with you; (for Yahweh will surely bless you in the land which Yahweh your God gives you for an inheritance to possess it;)

only when there is no needy one with thee, for Jehovah doth greatly bless thee in the land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance to possess it.

- 5** samo ako bude dobro sluao glas Jahve, Boga svoga, drei i vre i sve ove zapovijedi to ti ih danas nareujem.

if only you diligently listen to the voice of Yahweh your God, to observe to do all this commandment which I command you this day.

Only, if thou dost diligently hearken to the voice of Jehovah thy God, to observe to do all this command which I am commanding thee to-day,

- 6** Jahve, Bog tvoj, blagoslivljat e te kako ti je obeao te e moi zajmove davati mnogim narodima, a sam ih ne e morati uzimati; i nad mnogim e narodima vladati, dok oni nad tobom ne e gospodariti.

For Yahweh your God will bless you, as he promised you: and you shall lend to many nations, but you shall not borrow; and you shall rule over many nations, but they shall not rule over you.

for Jehovah thy God hath blessed thee as He hath spoken to thee; and thou hast lent [to] many nations, and thou hast not borrowed; and thou hast ruled over many nations, and over thee they do not rule.

- 7** Nae li se kod tebe kakav siromah, netko od tvoje braće u kojem god gradu u zemlji to ti je Jahve, Bog tvoj, dadne, ne budi tvrda srca niti zatvaraj svoje ruke prema svome siromanome bratu,

If there be with you a poor man, one of your brothers, within any of your gates in your land which Yahweh your God gives you, you shall not harden your heart, nor shut your hand from your poor brother;

When there is with thee any needy one of one of thy brethren, in one of thy cities, in thy land which Jehovah thy God is giving to thee, thou dost not harden thy heart, nor shut thy hand from thy needy brother;

- 8** nego mu irom rastvori svoju ruku i spremno mu daj to mu nedostaje.

but you shall surely open your hand to him, and shall surely lend him sufficient for his need [in that] which he wants.

for thou dost certainly open thy hand to him, and dost certainly lend him sufficient for his lack which he lacketh.

- 9** uvaj se da ti se u srcu ne porodi opaka misao te rekne: 'Sedma se godina, godina otputanja dugova, ve priblijuje' - i da prijekim okom pogleda svoga siromanog brata i nita mu ne dadne. On bi zazvao Jahvu protiv tebe i grijeh bi bio na tebi.

Beware that there not be a base thought in your heart, saying, The seventh year, the year of release, is at hand; and your eye be evil against your poor brother, and you give him nothing; and he cry to Yahweh against you, and it be sin to you.

Take heed to thee lest there be a word in thy heart -- worthless, saying, Near [is] the seventh year, the year of release; and thine eye is evil against thy needy brother, and thou dost not give to him, and he hath called concerning thee unto Jehovah, and it hath been in thee sin;

- 10** Daj mu rado, a ne da ti srce bude zlovoljno kad mu daje, jer e te zbog toga blagoslivljati Jahve, Bog tvoj, u svakom poslu tvome i u svakom pothvatu ruku tvojih.

You shall surely give him, and your heart shall not be grieved when you give to him; because that for this thing Yahweh your God will bless you in all your work, and in all that you put your hand to.

thou dost certainly give to him, and thy heart is not sad in thy giving to him, for because of this thing doth Jehovah thy God bless thee in all thy works, and in every putting forth of thy hand;

- 11** Kako siromaha nikad ne e nestati iz zemlje, zapovijedam ti: irom otvaraj svoju ruku svome bratu, svome siromahu i potrebitu u zemlji svojoj.

For the poor will never cease out of the land: therefore I command you, saying, You shall surely open your hand to your brother, to your needy, and to your poor, in your land.

because the needy one doth not cease out of the land, therefore I am commanding thee, saying, Thou dost certainly open thy hand to thy brother, to thy poor, and to thy needy one, in thy land.

- 12 Ako se tebi proda brat tvoj - Hebrejac ili Hebrejka - neka ti slui est godina, a sedme ga godine otpusti od sebe slobodna.**

If your brother, a Hebrew man, or a Hebrew woman, be sold to you, and serve you six years; then in the seventh year you shall let him go free from you.

When thy brother is sold to thee, a Hebrew or a Hebrewess, and he hath served thee six years -- then in the seventh year thou dost send him away free from thee.

- 13 Kad ga slobodna od sebe otpusti, ne alji ga praznih ruku.**

When you let him go free from you, you shall not let him go empty:

And when thou dost send him away free from thee, thou dost not send him away empty;

- 14 Daruj ga ime izme u stoke svoje, s gumna svoga i iz badnja svoga; ime te ve Jahve, Bog tvoj, blagoslovio, od toga i njemu daj.**

you shall furnish him liberally out of your flock, and out of your threshing floor, and out of your winepress; as Yahweh your God has blessed you, you shall give to him.

thou dost certainly encircle him out of thy flock, and out of thy threshing-floor, and out of thy wine-vat; [of] that which Jehovah thy God hath blessed thee thou dost give to him,

- 15 Sjeaj se kako si bio rob u zemlji egipatskoj i kako te Jahve, Bog tvoj, otkupio. Zato ti ovo zapovijedam danas.**

You shall remember that you were a bondservant in the land of Egypt, and Yahweh your God redeemed you: therefore I command you this thing today.

and thou hast remembered that a servant thou hast been in the land of Egypt, and Jehovah thy God doth ransom thee; therefore I am commanding thee this thing to-day.

- 16 Ali ako ti on kae: 'Ne u da odlazim od tebe', jer voli tebe i dom tvoj i jer mu je kod tebe bilo dobro -**

It shall be, if he tell you, I will not go out from you; because he loves you and your house, because he is well with you;

And it hath been, when he saith unto thee, I go not out from thee -- because he hath loved thee, and thy house, because [it is] good for him with thee --

- 17 uzmi tada ilo i probui mu uho na vratima, i neka ti bude robom zauvijek! Tako isto uini i sa svojom slukinjom.**

then you shall take an awl, and thrust it through his ear to the door, and he shall be your servant forever. Also to your maid-servant you shall do likewise.

then thou hast taken the awl, and hast put [it] through his ear, and through the door, and he hath been to thee a servant age-during; and also to thy handmaid thou dost do so.

- 18 Kad ga bude 斲 otputao od sebe slobodna, neka ti ne bude teko, jer je zavrijedio dvostruku najamniku pla u za est godina to ti je sluio. Zato e te Jahve, Bog tvoj, blagosloviti u svemu to bude 嚚 radio.**

It shall not seem hard to you, when you let him go free from you; for to the double of the hire of a hireling has he served you six years: and Yahweh your God will bless you in all that you do.

`It is not hard in thine eyes, in thy sending him away free from thee; for the double of the hire of an hireling he hath served thee six years, and Jehovah thy God hath blessed thee in all that thou dost.

- 19 Sve muke prvine to ih omladi tvoja krupna i sitna stoka posveti Jahvi, Bogu svome! Stoga vola prvenca nemoj uprezati niti strii prvenca od svoje sitne stoke.**

All the firstborn males that are born of your herd and of your flock you shall sanctify to Yahweh your God: you shall do no work with the firstborn of your herd, nor shear the firstborn of your flock.

`Every firstling that is born in thy herd and in thy flock -- the male thou dost sanctify to Jehovah thy God; thou dost not work with the firstling of thine ox, nor shear the firstling of thy flock;

- 20 Blaguj ga ti i tvoj dom svake godine u nazo nosti Jahve, Boga svoga, u mjestu to ga odabere Jahve.**

You shall eat it before Yahweh your God year by year in the place which Yahweh shall choose, you and your household.

before Jehovah thy God thou dost eat it year by year, in the place which Jehovah doth choose, thou and thy house.

- 21 Ali ako bi imali kakvu manu, ako bi bili hromi ili slijepi ili imali kakvu god runu manu, nemoj ih rtvovati Jahvi, Bogu svomu!**

If it have any blemish, [as if it be] lame or blind, any ill blemish whatever, you shall not sacrifice it to Yahweh your God.

`And when there is in it a blemish, lame, or blind, any evil blemish, thou dost not sacrifice it to Jehovah thy God;

- 22 Pojedi ih u svojoj kui. I ne ist i ist mogu ih jesti, kao srnu i jelena.**

You shall eat it within your gates: the unclean and the clean [shall eat it] alike, as the gazelle, and as the hart.

within thy gates thou dost eat it, the unclean and the clean alike, as the roe, and as the hart.

- 23 Jedino krvi njihove ne smije jesti! Isto i je na zemlju kao vodu.**

Only you shall not eat its blood; you shall pour it out on the ground as water.

Only, its blood thou dost not eat; on the earth thou dost pour it as water.

- 1 Dri mjesec Abib i slavi Pashu u ast Jahvi, Bogu svome, jer te Jahve, Bog tvoj, u mjesecu Abibu izveo no u iz Egipta.**

Observe the month of Abib, and keep the Passover to Yahweh your God; for in the month of Abib Yahweh your God brought you forth out of Egypt by night.

Observe the month of Abib -- and thou hast made a passover to Jehovah thy God, for in the month of Abib hath Jehovah thy God brought thee out of Egypt by night;

- 2 Kao pashu u ast Jahvi, Bogu svome, rtvuj ovce i goveda u mjestu koje Jahve odabere da u njemu nastani ime svoje.**

You shall sacrifice the Passover to Yahweh your God, of the flock and the herd, in the place which Yahweh shall choose, to cause his name to dwell there.

and thou hast sacrificed a passover to Jehovah thy God, of the flock, and of the herd, in the place which Jehovah doth choose to cause His name to tabernacle there.

- 3 Ni^𐤀ta ukvasano nemoj s njome jesti; nego sedam dana jedi beskvasan kruh - kruh nevoljniki - budu i da si u urbi iziao iz zemlje egipatske: da se svega svog vijeka sjea dana kad si izi^𐤀ao iz zemlje egipatske.**

You shall eat no leavened bread with it; seven days shall you eat unleavened bread therewith, even the bread of affliction; for you came forth out of the land of Egypt in haste: that you may remember the day when you came forth out of the land of Egypt all the days of your life.

Thou dost not eat with it any fermented thing, seven days thou dost eat with it unleavened things, bread of affliction; for in haste thou hast come out of the land of Egypt; so that thou dost remember the day of thy coming out of the land of Egypt all days of thy life;

- 4 Neka se sedam dana u tebe ne vidi kvasac na svemu tvome podruju i nita od mesa 𐤀rtve to je zakolje naveer prvoga dana ne smije ostati preko no i do jutra.**

There shall be no yeast seen with you in all your borders seven days; neither shall any of the flesh, which you sacrifice the first day at even, remain all night until the morning.

and there is not seen with thee leaven in all thy border seven days, and there doth not remain of the flesh which thou dost sacrifice at evening on the first day till morning.

- 5 Nije ti doputeno rtvovati pashu u bilo kojem gradu to ti ga dadne Jahve, Bog tvoj, You may not sacrifice the Passover within any of your gates, which Yahweh your God gives you;**

Thou art not able to sacrifice the passover within any of thy gates which Jehovah thy God is giving to thee,

- 6** nego u mjestu koje odabere Jahve, Bog tvoj, da ondje nastani ime svoje; samo tu rtvuj pashu u predveerje, o zalasku sunca, jer u to si vrijeme iziao iz Egipta.

but at the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell in, there you shall sacrifice the Passover at even, at the going down of the sun, at the season that you came forth out of Egypt.

except at the place which Jehovah thy God doth choose to cause His name to tabernacle -- there thou dost sacrifice the passover in the evening, at the going in of the sun, the season of thy coming out of Egypt;

- 7** Skuhaj je i pojedij na mjestu koje odabere Jahve, Bog tvoj. Ujutro se onda okreni i zaputi svojim 蚘atorima.

You shall roast and eat it in the place which Yahweh your God shall choose: and you shall turn in the morning, and go to your tents.

and thou hast cooked and eaten in the place on which Jehovah thy God doth fix, and hast turned in the morning, and gone to thy tents;

- 8** est dana jedi beskvasan kruh, a sedmoga dana neka bude sveani zbor u ast Jahvi, Bogu tvome. Posla nikakva ne radi!

Six days you shall eat unleavened bread; and on the seventh day shall be a solemn assembly to Yahweh your God; you shall do no work [therein].

six days thou dost eat unleavened things, and on the seventh day [is] a restraint to Jehovah thy God; thou dost do no work.

- 9** Nabroj sedam tjedana; a tih sedam tjedana uzmi brojiti kad srp pone eti klasje.

Seven weeks shall you number to you: from the time you begin to put the sickle to the standing grain shall you begin to number seven weeks.

Seven weeks thou dost number to thee; from the beginning of the sickle among the standing corn thou dost begin to number seven weeks,

- 10** Tada dr蚘i Blagdan sedmica u ast Jahvi, Bogu svome, prinose i dragovoljni prinos iz svoje ruke, kako te ve Jahve, Bog tvoj, bude blagoslovio.

You shall keep the feast of weeks to Yahweh your God with a tribute of a freewill-offering of your hand, which you shall give, according as Yahweh your God blesses you:

and thou hast made the feast of weeks to Jehovah thy God, a tribute of a free-will offering of thy hand, which thou dost give, as Jehovah thy God doth bless thee.

- 11** I proveseli se tada u nazo nosti Jahve, Boga svoga - na mjestu to ga Jahve, Bog tvoj, odabere da ondje nastani ime svoje - ti, sin tvoj i ki tvoja, sluga tvoj i slukinja tvoja, levit koji bude u tvome gradu, do¹⁶ljak, sirota i udovica to budu kod tebe.
- and you shall rejoice before Yahweh your God, you, and your son, and your daughter, and your man-servant, and your maid-servant, and the Levite who is within your gates, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who are in the midst of you, in the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell there.
- And thou hast rejoiced before Jehovah thy God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and the Levite who [is] within thy gates, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who [are] in thy midst, in the place which Jehovah thy God doth choose to cause His name to tabernacle there,
- 12** Sjeaj se da si i sam bio rob u Egiptu. Zato dri i vr¹²i ove uredbe.
- You shall remember that you were a bondservant in Egypt: and you shall observe and do these statutes.
- and thou hast remembered that a servant thou hast been in Egypt, and hast observed and done these statutes.
- 13** Blagdan sjenica slavi sedam dana poto pokupi plodove sa svoga gumna i iz svoga
- You shall keep the feast of tents seven days, after that you have gathered in from your threshing floor and from your winepress:
- ˘The feast of booths thou dost make for thee seven days, in thine in-gathering of thy threshing-floor, and of thy wine-vat;
- 14** Proveseli se na svoj blagdan ti, sin tvoj, ki tvoja, sluga tvoj, slukinja tvoja, levit i doljak, sirota i udovica to se nae u tvome gradu.
- and you shall rejoice in your feast, you, and your son, and your daughter, and your man-servant, and your maid-servant, and the Levite, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who are within your gates.
- and thou hast rejoiced in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and the Levite, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who [are] within thy gates.
- 15** Svetkuj u ast Jahvi, Bogu svome, sedam dana na mjestu koje odabere Jahve, jer e te Jahve, Bog tvoj, blagoslovom obasipati u svim tvojim etvama, u svakom poslu ruku tvojih, da bude□□potpuno veseo.
- Seven days shall you keep a feast to Yahweh your God in the place which Yahweh shall choose; because Yahweh your God will bless you in all your increase, and in all the work of your hands, and you shall be altogether joyful.
- Seven days thou dost feast before Jehovah thy God, in the place which Jehovah doth choose, for Jehovah thy God doth bless thee in all thine increase, and in every work of thy hands, and thou hast been only rejoicing.

- 16** Triput u godini neka se pokau svi tvoji mukarci pred Jahvom, Bogom tvojim, na mjestu koje on odabere: na Blagdan beskvasnog kruha, na Blagdan sedmica i na Blagdan sjenica. Ali neka nitko ne doe pred Jahvu praznih ruku,

Three times in a year shall all your males appear before Yahweh your God in the place which he shall choose: in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tents; and they shall not appear before Yahweh empty:

Three times in a year doth every one of thy males appear before Jehovah thy God in the place which He doth choose -- in the feast of unleavened things, and in the feast of weeks, and in the feast of booths; and they do not appear before Jehovah empty;

- 17** nego neka svatko prinese to moe, prema blagoslovu koji ti je udijelio Jahve, Bog tvoj. every man shall give as he is able, according to the blessing of Yahweh your God which he has given you.

each according to the gift of his hand, according to the blessing of Jehovah thy God, which He hath given to thee.

- 18** U svakom gradu koji ti dade Jahve, Bog tvoj, postavi suce i nadglednike za svoja plemena da narodom pravedno upravljaju.

Judges and officers shall you make you in all your gates, which Yahweh your God gives you, according to your tribes; and they shall judge the people with righteous judgment.

Judges and authorities thou dost make to thee within all thy gates which Jehovah thy God is giving to thee, for thy tribes; and they have judged the people -- a righteous judgment.

- 19** Ne iskrivljuj pravde; ne budi pristran; ne primaj mita, jer mito zasljepljuje o i mudrih, a ugroava stvar pravednih.

You shall not wrest justice: you shall not respect persons; neither shall you take a bribe; for a bribe does blind the eyes of the wise, and pervert the words of the righteous.

Thou dost not turn aside judgment; thou dost not discern faces, nor take a bribe, for the bribe blindeth the eyes of the wise, and perverteth the words of the righteous.

- 20** Tei za samom pravdom, da dugo ivi i zaposjedne zemlju koju ti Jahve, Bog tvoj, daje.

That which is altogether just shall you follow, that you may live, and inherit the land which Yahweh your God gives you.

Righteousness -- righteousness thou dost pursue, so that thou livest, and hast possessed the land which Jehovah thy God is giving to thee.

- 21** Ne postavljaaj aere ni od kakva drveta oko rtvenika Jahve, Boga svoga, koji podigne;

You shall not plant you an Asherah of any kind of tree beside the altar of Yahweh your God, which you shall make you.

Thou dost not plant for thee a shrine of any trees near the altar of Jehovah thy God, which thou makest for thyself,

22 i ne podii stupova, jer su na zazor Jahvi, Bogu tvome.

Neither shall you set you up a pillar; which Yahweh your God hates.

and thou dost not raise up to thee any standing image which Jehovah thy God is hating.

1 Ne rtvuj Jahvi, Bogu svome, ni vola ni ovna koji bi na sebi imao manu ili kakvo zlo, jer bi to bilo runo pred Jahvom, Bogom tvojim.

You shall not sacrifice to Yahweh your God an ox, or a sheep, in which is a blemish, [or] anything evil; for that is an abomination to Yahweh your God.

Thou dost not sacrifice to Jehovah thy God ox or sheep in which there is a blemish -- any evil thing; for it [is] the abomination of Jehovah thy God.

2 Ako se u tvojoj sredini - u bilo kojem tvojem gradu to ti ga dade Jahve, Bog tvoj - nae uvijek ili ena da uini to je zlo u o ima Jahve, Boga tvoga, i kri njegov Savez:

If there be found in the midst of you, within any of your gates which Yahweh your God gives you, man or woman, who does that which is evil in the sight of Yahweh your God, in transgressing his covenant,

When there is found in thy midst, in one of thy cities which Jehovah thy God is giving to thee, a man or a woman who doth the evil thing in the eyes of Jehovah thy God by transgressing His covenant,

3 otiavi da iskazuje tovanje drugim bogovima te se pokloni njima, suncu, mjesecu ili bilo emu od nebeske vojske, a to sam ja zabranio,

and has gone and served other gods, and worshipped them, or the sun, or the moon, or any of the host of the sky, which I have not commanded;

and he doth go and serve other gods, and doth bow himself to them, and to the sun, or to the moon, or to any of the host of the heavens, which I have not commanded --

4 i tebi se to javi i ti to uje, onda pomno istrai; i bude li istina i doista se ta grozota uinila u Izraelu,

and it be told you, and you have heard of it, then shall you inquire diligently; and, behold, if it be true, and the thing certain, that such abomination is done in Israel,

and it hath been declared to thee, and thou hast heard, and hast searched diligently, and lo, truth; the thing is established; this abomination hath been done in Israel --

5 onda toga uvijek ili tu enu koji uinie takvu opa inu izvedi na gradska vrata te ih kamenuj da poginu.

then shall you bring forth that man or that woman, who has done this evil thing, to your gates, even the man or the woman; and you shall stone them to death with stones.

Then thou hast brought out that man, or that woman, who hath done this evil thing, unto thy gates -- the man or the woman -- and thou hast stoned them with stones, and they have died.

- 6 Na smrt osueni neka se pogubi na iskaz dvojice ili trojice svjedoka. Na rije jednoga svjedoka ne smije se pogubiti.**

At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he who is to die be put to death; at the mouth of one witness he shall not be put to death.

By the mouth of two witnesses or of three witnesses is he who is dead put to death; he is not put to death by the mouth of one witness;

- 7 Neka najprije svjedoci dignu ruku na nj da ga smaknu, a poslije toga neka je digne sav narod. Tako e iskorijeniti zlo iz svoje sredine.**

The hand of the witnesses shall be first on him to put him to death, and afterward the hand of all the people. So you shall put away the evil from the midst of you.

the hand of the witnesses is on him, in the first place, to put him to death, and the hand of all the people last; and thou hast put away the evil thing out of thy midst.

- 8 Bude li ti preteko togod rasuditi: ubojstvo, sukob o pravima, kakvu ozljedu ili svau u tvome gradu, tada ustani i po i u mjesto to ga odabere Jahve, Bog tvoj.**

If there arise a matter too hard for you in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke, being matters of controversy within your gates; then shall you arise, and get you up to the place which Yahweh your God shall choose;

When anything is too hard for thee for judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke -- matters of strife within thy gates -- then thou hast risen, and gone up unto the place on which Jehovah thy God doth fix,

- 9 Obrati se sveenicima, levitima i sucu koji bude za ono vrijeme. Njih pitaj, oni e ti and you shall come to the priests the Levites, and to the judge who shall be in those days: and you shall inquire; and they shall show you the sentence of judgment.**

and hast come in unto the priests, the Levites, and unto the judge who is in those days, and hast inquired, and they have declared to thee the word of judgment,

- 10 I uini onako kako ti budu kazali u mjestu koje Jahve odabere. Pazi: sve u ini kako te You shall do according to the tenor of the sentence which they shall show you from that place which Yahweh shall choose; and you shall observe to do according to all that they shall teach you:**

and thou hast done according to the tenor of the word which they declare to thee ([they] of that place which Jehovah doth choose; and thou hast observed to do according to all that they direct thee.

- 11 Uradi prema uputi koju ti dadnu i prema presudi koju donesu. Od presude koju ti kau ne odstupaj ni desno ni lijevo.**

according to the tenor of the law which they shall teach you, and according to the judgment which they shall tell you, you shall do; you shall not turn aside from the sentence which they shall show you, to the right hand, nor to the left.

According to the tenor of the law which they direct thee, and according to the judgment which they say to thee thou dost do; thou dost not turn aside from the word which they declare to thee, right or left.

- 12 Ako bi se tko drsko odupro i ne bi posluao ni sveenika koji ondje stoji da slui Jahvi, Bogu tvome, ni suca, neka se taj ovjek pogubi. Tako e iskorijeniti zlo iz Izraela,**

The man who does presumptuously, in not listening to the priest who stands to minister there before Yahweh your God, or to the judge, even that man shall die: and you shall put away the evil from Israel.

And the man who acteth with presumption, so as not to hearken unto the priest (who is standing to serve there Jehovah thy God), or unto the judge, even that man hath died, and thou hast put away the evil thing from Israel,

- 13 a sav e se narod, kad sazna, bojati i vie se nee drsko odupirati.**

**All the people shall hear, and fear, and do no more presumptuously.
and all the people do hear and fear, and do not presume any more.**

- 14 Kad stigne u zemlju koju ti Jahve, Bog tvoj, daje; kad je zaposjedne i u njoj se nastani, pa onda kae: 'elim da nad sobom postavim kralja, kako ga imaju svi drugi narodi oko mene' -**

When you are come to the land which Yahweh your God gives you, and shall possess it, and shall dwell therein, and shall say, I will set a king over me, like all the nations that are round about me;

When thou comest in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee, and hast possessed it, and dwelt in it, and thou hast said, Let me set over me a king like all the nations which [are] round about me, --

- 15 tada e onoga koga Jahve, Bog tvoj, odabere, sebi postaviti za kralja. Nekoga od svoje bra e postavi sebi za kralja, a ne smije postavljati nad sobom tuina koji ti nije brat.**

you shall surely set him king over you, whom Yahweh your God shall choose: one from among your brothers shall you set king over you; you may not put a foreigner over you, who is not your brother.

thou dost certainly set over thee a king on whom Jehovah doth fix; from the midst of thy brethren thou dost set over thee a king; thou art not able to set over thee a stranger, who is not thy brother.

- 16 Samo neka ne dri mnogo konja i ne alje naroda u Egipat da pove a broj konja. Jer vam je Jahve rekao: 'Ovim se putem nikada vie ne vraajte!'**

Only he shall not multiply horses to himself, nor cause the people to return to Egypt, to the end that he may multiply horses; because Yahweh has said to you, You shall henceforth return no more that way.

Only, he doth not multiply to himself horses, nor cause the people to turn back to Egypt, so as to multiply horses, seeing Jehovah hath said to you, Ye do not add to turn back in this way any more.

- 17 I neka nema mnogo ena da mu srce ne po e stranputicom; i neka sebi ne gomila srebra ni zlata!**

Neither shall he multiply wives to himself, that his heart not turn away: neither shall he greatly multiply to himself silver and gold.

And he doth not multiply to himself wives, and his heart doth not turn aside, and silver and gold he doth not multiply to himself -- exceedingly.

- 18 A kad sjedne na kraljevsko prijestolje, neka sebi na svitak prepie ovaj Zakon od sveenika Levijevaca.**

It shall be, when he sits on the throne of his kingdom, that he shall write him a copy of this law in a book, out of [that which is] before the priests the Levites:

And it hath been, when he sitteth on the throne of his kingdom, that he hath written for himself the copy of this law, on a book, from [that] before the priests the Levites,

- 19 Neka ga dri uza se; neka ga ita sve vrijeme svoga ivota da naui bojati se Jahve, Boga svoga, drati sve rije i ovoga Zakona i vriti ove odredbe;**

and it shall be with him, and he shall read therein all the days of his life; that he may learn to fear Yahweh his God, to keep all the words of this law and these statutes, to do

and it hath been with him, and he hath read in it all days of his life, so that he doth learn to fear Jehovah his God, to keep all the words of this law, and these statutes, to do them;

- 20 da se svojim srcem ne uzdigne iznad svoje brae i da ne skrene od ove zapovijedi ni desno ni lijevo, kako bi dugo kraljevao, on i sinovi njegovi, u Izraelu.**

that his heart not be lifted up above his brothers, and that he not turn aside from the commandment, to the right hand, or to the left: to the end that he may prolong his days in his kingdom, he and his children, in the midst of Israel.

so that his heart is not high above his brethren, and so as not to turn aside from the command, right or left, so that he prolongeth days over his kingdom, he and his sons, in the midst of Israel.

- 1 Sve enici Levijevci - sve pleme Levijevo - neka nemaju udjela ni batine s Izraelom; neka ive od rtava paljenih Jahvi i od njegove batine.**

The priests the Levites, [even] all the tribe of Levi, shall have no portion nor inheritance with Israel: they shall eat the offerings of Yahweh made by fire, and his inheritance.

There is not to the priests the Levites -- all the tribe of Levi -- a portion and inheritance with Israel; fire-offerings of Jehovah, even His inheritance, they eat,

- 2 Neka, dakle, nemaju batine meu svojom bra om: Jahve je njihova batina, kako im je i rekao.**

They shall have no inheritance among their brothers: Yahweh is their inheritance, as he has spoken to them.

and he hath no inheritance in the midst of his brethren; Jehovah Himself [is] his inheritance, as He hath spoken to him.

- 3 Ovo neka bude sveeni ka pristojba od naroda - od onih koji rtve prinose, bilo to govee ili to od sitne stoke: sve eniku treba dati plee, vilice i eludac.**

This shall be the priests` due from the people, from those who offer a sacrifice, whether it be ox or sheep, that they shall give to the priest the shoulder, and the two cheeks, and the maw.

And this is the priest`s right from the people, from those sacrificing a sacrifice, whether ox or sheep, he hath even given to the priest the leg, and the two cheeks, and the stomach;

- 4 Davaj mu i prvine od svoga ita, od svoga vina, od svoga ulja i prvine od vune svojih**

The first-fruits of your grain, of your new wine, and of your oil, and the first of the fleece of your sheep, shall you give him.

the first of thy corn, of thy new wine, and of thine oil, and the first of the fleece of thy flock, thou dost give to him;

- 5 jer je njega odabrao Jahve, Bog tvoj, od svih tvojih plemena; njega i njegove sinove, da zauvijek stoje pred Jahvom, Bogom tvojim, te da obavljaju slubu i blagoslivljaju u ime Jahve.**

For Yahweh your God has chosen him out of all your tribes, to stand to minister in the name of Yahweh, him and his sons for ever.

for on him hath Jehovah thy God fixed, out of all thy tribes, to stand to serve in the name of Jehovah, He and his sons continually.

- 6 Ako bi koji levit to boravi u nekom tvome gradu, bilo gdje u Izraelu, svom duom zaelio da doe u mjesto to ga Jahve odabere,**

If a Levite come from any of your gates out of all Israel, where he sojourns, and come with all the desire of his soul to the place which Yahweh shall choose;

And when the Levite cometh from one of thy cities out of all Israel, where he hath sojourned, and hath come with all the desire of his soul unto the place which Jehovah doth choose,

- 7** moe tu slušavati u ime Jahve, Boga svoga, kao i druga njegova braća Leviteji koji stoje ondje pred Jahvom.

then he shall minister in the name of Yahweh his God, as all his brothers the Levites do, who stand there before Yahweh.

then he hath ministered in the name of Jehovah his God, like all his brethren, the Levites, who are standing there before Jehovah,

- 8** Neka jede jednak dio kao i drugi, bez obzira na prodanu o evinu.

They shall have like portions to eat, besides that which comes of the sale of his portion as portion they do eat, apart from his sold things, with the fathers.

- 9** Kad ue u zemlju koju ti daje Jahve, Bog tvoj, nemoj se priuavati na odvratne ine onih naroda.

When you are come into the land which Yahweh your God gives you, you shall not learn to do after the abominations of those nations.

When thou art coming in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee, thou dost not learn to do according to the abominations of those nations:

- 10** Neka se kod tebe ne nađe nitko tko bi kroz oganj gonio svoga sina ili svoju ker; tko bi se bavio gatanjem, aranžmanom, vračanjem i arobnjatvom;

There shall not be found with you anyone who makes his son or his daughter to pass through the fire, one who uses divination, one who practices sorcery, or an enchanter, or a sorcerer,

there is not found in thee one causing his son and his daughter to pass over into fire, a user of divinations, an observer of clouds, and an enchanter, and a sorcerer,

- 11** nitko tko bi bajao, zazivao duhove i due predaka ili se obraćao na pokojnike.

or a charmer, or a consulter with a familiar spirit, or a wizard, or a necromancer.

and a charmer, and one asking at a familiar spirit, and a wizard, and one seeking unto the dead.

- 12** Jer tko god takvo to čini gadi se Jahvi; zbog takvih odvratnosti njih i goni ispred tebe Jahve, Bog tvoj.

For whoever does these things is an abomination to Yahweh: and because of these abominations Yahweh your God does drive them out from before you.

For the abomination of Jehovah [is] every one doing these, and because of these abominations is Jehovah thy God dispossessing them from thy presence.

- 13** Budi posve vjeran Jahvi, Bogu svome.

You shall be perfect with Yahweh your God.

Perfect thou art with Jehovah thy God,

- 14 Narodi koje e naskoro otjerati s posjeda slušaju vraare i gatare, ali tebi to Jahve, Bog tvoj, ne doputa.**

For these nations, that you shall dispossess, listen to those who practice sorcery, and to diviners; but as for you, Yahweh your God has not allowed you so to do.

for these nations whom thou art possessing, unto observers of clouds, and unto diviners, do hearken; and thou -- not so hath Jehovah thy God suffered thee.

- 15 Proroka kao što sam ja, iz tvoje sredine, od tvoje brae, podignut e ti Jahve, Bog tvoj: njega sluajte!**

Yahweh your God will raise up to you a prophet from the midst of you, of your brothers, like me; to him you shall listen;

A prophet out of thy midst, out of thy brethren, like to me, doth Jehovah thy God raise up to thee -- unto him ye hearken;

- 16 Posve onako kako si i traio od Jahve, Boga svoga, na Horebu, na dan zбора, kada si govorio: 'Neu vie da slušam glas Jahve, Boga svoga, niti elim vie gledati taj silni oganj da ne poginem!'**

according to all that you desired of Yahweh your God in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of Yahweh my God, neither let me see this great fire any more, that I not die.

according to all that thou didst ask from Jehovah thy God, in Horeb, in the day of the assembly, saying, Let me not add to hear the voice of Jehovah my God, and this great fire let me not see any more, and I die not;

- 17 Nato mi ree Jahve: 'Pravo su rekli.**

Yahweh said to me, They have well said that which they have spoken.

and Jehovah saith unto me, They have done well that they have spoken;

- 18 Podignut u im proroka izmeu njihove brae, kao to si ti. Stavit u svoje rije i u njegova usta da im kae sve to mu zapovjedim.**

I will raise them up a prophet from among their brothers, like you; and I will put my words in his mouth, and he shall speak to them all that I shall command him.

a prophet I raise up to them, out of the midst of their brethren, like to thee; and I have given my words in his mouth, and he hath spoken unto them all that which I command him;

- 19 A ne bude li tko posluao mojih rijei to ih prorok bude govorio u moje ime, taj e odgovarati preda mnom.**

It shall happen, that whoever will not listen to my words which he shall speak in my name, I will require it of him.

and it hath been -- the man who doth not hearken unto My words which he doth speak in My name, I require [it] of him.

- 20** A prorok koji bi se usuivao govoriti to u moje ime to ja ne budem zapovjedio da govori i koji bi govorio u ime drugih bogova, takav prorok neka se pogubi.'

But the prophet, who shall speak a word presumptuously in my name, which I have not commanded him to speak, or who shall speak in the name of other gods, that same prophet shall die.

`Only, the prophet who presumeth to speak a word in My name -- that which I have not commanded him to speak -- and who speaketh in the name of other gods -- even that prophet hath died.

- 21** Mo□ da e re i u svome srcu: 'Kako emo raspoznati rije koju Jahve nije izrekao?'

If you say in your heart, How shall we know the word which Yahweh has not spoken?

`And when thou sayest in thy heart, How do we know the word which Jehovah hath not spoken? --

- 22** Kad prorok govori u ime Jahve pa to ne bude i rije se ne ispuni, onda je to rije koje Jahve nije kazao. U drskosti je taj prorok govorio. Nemoj od njega strahovati.

when a prophet speaks in the name of Yahweh, if the thing doesn't follow, nor happen, that is the thing which Yahweh has not spoken: the prophet has spoken it presumptuously, you shall not be afraid of him.

that which the prophet speaketh in the name of Jehovah, and the thing is not, and cometh not -- it [is] the word which Jehovah hath not spoken; in presumption hath the prophet spoken it; -- thou art not afraid of him.

- 1** Kad Jahve, Bog tvoj, istrijebi narode iju zemlju tebi daje te kad ih istjera i nastani 蚡 se u njihovim gradovima i domovima,

When Yahweh your God shall cut off the nations, whose land Yahweh your God gives you, and you succeed them, and dwell in their cities, and in their houses;

`When Jehovah thy God doth cut off the nations, whose land Jehovah thy God is giving to thee, and thou hast succeeded them, and dwelt in their cities, and in their houses,

- 2** u zemlji koju ti Jahve, Bog tvoj, daje u batinu, odvoji tri grada.

you shall set apart three cities for you in the midst of your land, which Yahweh your God gives you to possess it.

three cities thou dost separate for thee in the midst of thy land which Jehovah thy God is giving to thee to possess it.

- 3** Naini put onamo, a onda podru je zemlje koju ti Jahve, Bog tvoj, daje u batinu podijeli natroje, tako da svaki ubojica moe onamo utei.

You shall prepare you the way, and divide the borders of your land, which Yahweh your God causes you to inherit, into three parts, that every manslayer may flee there.

Thou dost prepare for thee the way, and hast divided into three parts the border of thy land which Jehovah thy God doth cause thee to inherit, and it hath been for the fleeing thither of every man-slayer.

- 4 Ovo je slu aj u kojemu ubojica moe onamo pobjei i spasiti svoj ivot: kad tko ubije svoga bli ٱnjega nehotice, a da ga prije nije mrzio;**

This is the case of the manslayer, that shall flee there and live: whoever kills his neighbor unawares, and didn` t hate him in time past;

`And this [is] the matter of the man-slayer who fleeth thither, and hath lived: He who smiteth his neighbour unknowingly, and is not hating him heretofore,

- 5 primjerice, kad ode sa svojim blinjim u umu da sijee drva, zamahne sjekirom u ruci da obori drvo, gvo e odleti s dralice i pogodi njegova druga te on pogine: takav ubojica neka utee u jedan od tih gradova i spasit e ivot.**

as when a man goes into the forest with his neighbor to hew wood, and his hand fetches a stroke with the ax to cut down the tree, and the head slips from the handle, and lights on his neighbor, so that he dies; he shall flee to one of these cities and live:

even he who cometh in with his neighbour into a forest to hew wood, and his hand hath driven with an axe to cut the tree, and the iron hath slipped from the wood, and hath met his neighbour, and he hath died -- he doth flee unto one of these cities, and hath lived,

- 6 Inae bi krvni osvjetnik, progone i u svom bijesu ubojicu - kad bi put bio predug - mogao gonjenoga stii i pogubiti ga, iako taj nije zasluio smrt budu i da ubijenoga nije otprije mrzio.**

lest the avenger of blood pursue the manslayer, while his heart is hot, and overtake him, because the way is long, and strike him mortally; whereas he was not worthy of death, inasmuch as he didn` t hate him in time past.

lest the redeemer of blood pursue after the man-slayer when his heart is hot, and hath overtaken him (because the way is great), and hath smitten him -- the life, and he hath no sentence of death, for he is not hating him heretofore;

- 7 Stoga ti nalaem: tri grada odvoji!**

Therefore I command you, saying, You shall set apart three cities for you.

therefore I am commanding thee, saying, Three cities thou dost separate to thee.

- 8 A kad Jahve, Bog tvoj, proiri tvoje podruje, kao to se zakleo ocima tvojim, i dadne ti svu zemlju koju je obe ao tvojim ocima,**

If Yahweh your God enlarge your border, as he has sworn to your fathers, and give you all the land which he promised to give to your fathers;

`And if Jehovah thy God doth enlarge thy border, as He hath sworn to thy fathers, and hath given to thee all the land which He hath spoken to give to thy fathers --

- 9** bude li drao i vrio sve ove zapovijedi to ti ih danas nalaem i ljubio Jahvu, Boga svoga, te hodio njegovim putovima sve vrijeme - onda ovim gradovima dodaj jo tri grada:

if you shall keep all this commandment to do it, which I command you this day, to love Yahweh your God, and to walk ever in his ways; then shall you add three cities more for you, besides these three:

when thou keepest all this command to do it, which I am commanding thee to-day, to love Jehovah thy God, and to walk in His ways all the days -- then thou hast added to thee yet three cities to these three;

- 10** tako se nee prolijevati neduna krv u tvojoj zemlji koju ti Jahve daje u ba^枚tinu i nee se krvlju okaljati.

that innocent blood not be shed in the midst of your land, which Yahweh your God gives you for an inheritance, and so blood be on you.

and innocent blood is not shed in the midst of thy land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance, and there hath been upon thee blood.

- 11** Ali ako tko mrzi svoga bli^睨njega i vreba ga, skoi na nj i ubije ga, a zatim pobjegne u jedan od tih gradova,

But if any man hate his neighbor, and lie in wait for him, and rise up against him, and strike him mortally so that he dies, and he flee into one of these cities;

And when a man is hating his neighbour, and hath lain in wait for him, and risen against him, and smitten him -- the life, and he hath died, and he hath fled unto one of these cities,

- 12** onda neka starjeine onoga grada izvedu ubojicu i predaju ga u ruke krvnom osvetniku da ga pogubi.

then the elders of his city shall send and bring him there, and deliver him into the hand of the avenger of blood, that he may die.

then the elders of his city have sent and taken him from thence, and given him into the hand of the redeemer of blood, and he hath died;

- 13** Neka ga oko tvoje ne sa^蛛aljuje! Tako e u Izraelu iskorijeniti prolijevanje nedu^睨ne krvi i bit e sretan.

Your eye shall not pity him, but you shall put away the innocent blood from Israel, that it may go well with you.

thine eye hath no pity on him, and thou hast put away the innocent blood from Israel, and it is well with thee.

- 14** Nemoj pomicati susjedova međa kojima su stari razmeđali tvoj posjed to je ga naslijediti u zemlji koju ti Jahve, Bog tvoj, daje u batinu.

You shall not remove your neighbor's landmark, which they of old time have set, in your inheritance which you shall inherit, in the land that Yahweh your God gives you to possess it.

Thou dost not remove a border of thy neighbour, which they of former times have made, in thine inheritance, which thou dost inherit in the land which Jehovah thy God is giving to thee to possess it.

- 15** Neka ne ustaje jedan jedini svjedok protiv ovdjeka ni za koju krivnju i ni za kakav zločin. Kakav god bio prekraj, neka presuda poiva na iskazu dvojice ili trojice svjedoka.

One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in any sin that he sins: at the mouth of two witnesses, or at the mouth of three witnesses, shall a matter be established.

One witness doth not rise against a man for any iniquity, and for any sin, in any sin which he sinneth; by the mouth of two witnesses, or by the mouth of three witnesses, is a thing established.

- 16** Ako kakav krivi svjedok ustane protiv koga optuuju i ga za pobunu,

If an unrighteous witness rise up against any man to testify against him of wrong-doing,

When a violent witness doth rise against a man, to testify against him apostacy,

- 17** onda obojica koja se parbe neka stupe pred Jahvu, pred svećenika i suce koji budu vrili slušbu u to vrijeme.

then both the men, between whom the controversy is, shall stand before Yahweh, before the priests and the judges who shall be in those days;

then have both the men who have the strife stood before Jehovah, before the priests and the judges who are in those days,

- 18** Neka suci provedu temeljitu istragu. Bude li se pokazalo da je svjedok lažan i da je lažno svjedočio protiv svoga brata,

and the judges shall make diligent inquisition: and, behold, if the witness is a false witness, and has testified falsely against his brother;

and the judges have searched diligently, and lo, the witness [is] a false witness, a falsehood he hath testified against his brother:

- 19** uinite mu onako kako je on kanio svome bratu. Iskorijeni zlo iz svoje sredine!

then shall you do to him, as he had thought to do to his brother: so shall you put away the evil from the midst of you.

Then ye have done to him as he devised to do to his brother, and thou hast put away the evil thing out of thy midst,

20 Drugi e, kad o tome uju, pobožati se te vie nee initi takva zla u tvojoj sredini.

Those who remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil in the midst of you.

and those who are left do hear and fear, and add not to do any more according to this evil thing in thy midst;

21 Neka ti se oko ne saaljuje! ivot za ivot; oko za oko; zub za zub; ruka za ruku; noga za

Your eyes shall not pity; life [shall go] for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

and thine eye doth not pity -- life for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

1 Ako poe u rat na svoje neprijatelje te vidi konje, kola i narod brojniji od sebe, ne boj ih se! T a s tobom je Jahve, Bog tvoj, koji te izveo iz zemlje egipatske.

When you go forth to battle against your enemies, and see horses, and chariots, [and] a people more than you, you shall not be afraid of them; for Yahweh your God is with you, who brought you up out of the land of Egypt.

`When thou goest out to battle against thine enemy, and hast seen horse and chariot -- a people more numerous than thou -- thou art not afraid of them, for Jehovah thy God [is] with thee, who is bringing thee up out of the land of Egypt;

2 Prije boja neka sveenik istupi i govori narodu.

It shall be, when you draw near to the battle, that the priest shall approach and speak to the people,

and it hath been, in your drawing near unto the battle, that the priest hath come nigh, and spoken unto the people,

3 Neka im kae: ' u, Izraele! Danas polazite u boj na neprijatelje svoje. Neka vam srca ne klonu! Ne plaite se! Ne bojte se! Ne drite pred njima!

and shall tell them, Hear, Israel, you draw near this day to battle against your enemies: don` t let your heart faint; don` t be afraid, nor tremble, neither be you scared of them;

and said unto them, Hear, Israel, ye are drawing near to-day to battle against your enemies, let not your hearts be tender, fear not, nor make haste, nor be terrified at their presence,

4 T a Jahve, Bog va, ide s vama da se bori za vas protiv vaih neprijatelja i da vas spasi.'
for Yahweh your God is he who goes with you, to fight for you against your enemies, to save you.

for Jehovah your God [is] He who is going with you, to fight for you with your enemies -- to save you.

- 5** Potom neka narodu progovore nadglednici: 'Ima li koga da je sagradio novu kuu a nije se u nju uselio? Neka se vrati ku i svojoj da ne pogine u boju pa da se tko drugi u nju ne

The officers shall speak to the people, saying, What man is there who has built a new house, and has not dedicated it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicate it.

And the authorities have spoken unto the people, saying, Who [is] the man that hath built a new house, and hath not dedicated it? -- let him go and turn back to his house, lest he die in battle, and another man dedicate it.

- 6** Ima li koga da je zasadio vinograd a jo ga nije brao? Neka se vrati domu svome da u boju ne pogine te da mu drugi roda ne obere.

What man is there who has planted a vineyard, and has not used the fruit of it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man use the fruit of it.

And who [is] the man that hath planted a vineyard, and hath not made it common? -- let him go and turn back to his house, lest he die in battle, and another man make it

- 7** Ima li koga da se zaruio a nije se oenio? Neka se vrati domu svome da u boju ne pogine te da mu tko drugi zaru nice ne odvede.'

What man is there who has pledged to be married a wife, and has not taken her? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man take her.

And who [is] the man that hath betrothed a woman, and hath not taken her? -- let him go and turn back to his house, lest he die in battle, and another man take her.

- 8** Neka nadglednici nastave te narodu kau: 'Tko se boji i kome srce trne, neka se vrati domu svome da ne trne srce njegovoj brai kao njemu.'

The officers shall speak further to the people, and they shall say, What man is there who is fearful and faint-hearted? let him go and return to his house, lest his brother's heart melt as his heart.

And the authorities have added to speak unto the people, and said, Who [is] the man that is afraid and tender of heart? -- let him go and turn back to his house, and the heart of his brethren doth not melt like his heart;

- 9** Kad nadglednici zavre govor narodu, neka vojni zapovjednici stanu na elo naroda.

It shall be, when the officers have made an end of speaking to the people, that they shall appoint captains of hosts at the head of the people.

and it hath come to pass as the authorities finish to speak unto the people, that they have appointed princes of the hosts at the head of the people.

- 10** Kada doe pod koji grad da na nj navali, najprije mu ponudi mir.

When you draw near to a city to fight against it, then proclaim peace to it.

When thou drawest near unto a city to fight against it, then thou hast called unto it for Peace,

- 11 Ako ti odgovori mirom i otvori ti vrata svoja, sav narod □ to se nae u njemu podvrgni tlaki neka za te radi.**

It shall be, if it make you answer of peace, and open to you, then it shall be, that all the people who are found therein shall become tributary to you, and shall serve you.

and it hath been, if Peace it answer thee, and hath opened to thee, then it hath come to pass -- all the people who are found in it are to thee for tributaries, and have served thee.

- 12 Ali ako odbije tvoj mir i zarati s tobom, opsjedni ga.**

If it will make no peace with you, but will make war against you, then you shall besiege it:

And if it doth not make peace with thee, and hath made with thee war, then thou hast laid siege against it,

- 13 Kad ti ga Jahve, Bog tvoj, preda u ruke, sve njegove mukarce pobij otrim ma em!**

and when Yahweh your God delivers it into your hand, you shall strike every male of it with the edge of the sword:

and Jehovah thy God hath given it into thy hand, and thou hast smitten every male of it by the mouth of the sword.

- 14 A ene, djecu, stoku, sve to bude u gradu - sav plijen - uzmi sebi i uivaj plijen od svojih neprijatelja to ti ga daje Jahve, Bog tvoj.**

but the women, and the little ones, and the cattle, and all that is in the city, even all the spoil of it, shall you take for a prey to yourself; and you shall eat the spoil of your enemies, which Yahweh your God has given you.

Only, the women, and the infants, and the cattle, and all that is in the city, all its spoil, thou dost seize for thyself, and thou hast eaten the spoil of thine enemies which Jehovah thy God hath given to thee.

- 15 Tako ini sa svim gradovima koji budu vrlo daleko od tebe, koji ne budu gradovi ovih naroda odavde.**

Thus shall you do to all the cities which are very far off from you, which are not of the cities of these nations.

So thou dost do to all the cities which are very far off from thee, which are not of the cities of these nations.

- 16 U gradovima onih naroda koje ti Jahve, Bog tvoj, preda u batinu ni□ta ne ostavljaj na ivotu**

But of the cities of these peoples, that Yahweh your God gives you for an inheritance, you shall save alive nothing that breathes;

Only, of the cities of these peoples which Jehovah thy God is giving to thee [for] an inheritance, thou dost not keep alive any breathing;

17 nego ih udari 'heremom' - kletim unitenjem: Hetite i Amorejce, Kanaance i Periane, Hivijce i Jebusejce, kako ti je Jahve, Bog tvoj, naredio,

but you shall utterly destroy them: the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite; as Yahweh your God has commanded you;

for thou dost certainly devote the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, as Jehovah thy God hath commanded thee,

18 tako da vas ne naue initi sve one odvratnosti to ih ine svojim bogovima te da ne sagrijeite protiv Jahve, Boga svoga.

that they not teach you to do after all their abominations, which they have done to their gods; so would you sin against Yahweh your God.

so that they teach you not to do according to all their abominations which they have done to their gods, and ye have sinned against Jehovah your God.

19 Kad navali 斨 na kakav grad pa ga moradne dugo opsjedati da ga osvoji, nemoj unitavati njegovih stabala zasijecajui u njih sjekirirom. Moe 枚 im jesti plod, a nemoj ih sjei. Jer poljska stabla nisu ljudi da bi ispred tebe mogla bjeati u utvrdu.

When you shall besiege a city a long time, in making war against it to take it, you shall not destroy the trees of it by wielding an ax against them; for you may eat of them, and you shall not cut them down; for is the tree of the field man, that it should be besieged of you?

`When thou layest siege unto a city many days, to fight against it, to capture it, thou dost not destroy its trees to force an axe against them, for of them thou dost eat, and them thou dost not cut down -- for man`s [is] the tree of the field -- to go in at thy presence in the siege.

20 Jedino stabla za koja zna 枚 da nisu voke moe 枚 nititi; njih moe sjei i od njih praviti naprave za opsadu grada koji je u ratu protiv tebe dok ne padne.

Only the trees of which you know that they are not trees for food, you shall destroy and cut them down; and you shall build bulwarks against the city that makes war with you, until it fall.

Only, the tree, which thou knowest that it [is] not a fruit-tree, it thou dost destroy, and hast cut down, and hast built a bulwark against the city which is making with thee war till thou hast subdued it.

1 Ako se u zemlji koju ti Jahve, Bog tvoj, daje da je zaposjedne nae tko ubijen gdje u polju lei - a ne zna se tko ga je ubio -

If one be found slain in the land which Yahweh your God gives you to possess it, lying in the field, and it isn`t known who has struck him;

`When one is found slain on the ground which Jehovah thy God is giving to thee to possess it -- fallen in a field -- it is not known who hath smitten him,

- 2** onda neka odu tvoje starjeine i suci te izmjere udaljenost od ubijenoga do okolnih
then your elders and your judges shall come forth, and they shall measure to the cities
which are round about him who is slain:
then have thine elders and thy judges gone out and measured unto the cities which [are]
round about the slain one,
- 3** Tako e ustanoviti koji je grad najblie ubijenom. Starjeine toga grada neka tada uzmu
junicu to jo nije radila: to jo pod jarmom nije vukla.
and it shall be, that the city which is nearest to the slain man, even the elders of that city
shall take a heifer of the herd, which hasn't been worked with, and which has not drawn in
the yoke;
and it hath been, the city which [is] near unto the slain one, even the elders of that city
have taken a heifer of the herd, which hath not been wrought with, which hath not drawn
in the yoke,
- 4** Neka zatim starjeine onoga grada stjeraju junicu u kakav nepresuni potok, na mjesto
koje se ne obrauje i ne zasijava, i ondje, na potoku, neka junicu zakolju.
and the elders of that city shall bring down the heifer to a valley with running water, which
is neither plowed nor sown, and shall break the heifer's neck there in the valley.
and the elders of that city have brought down the heifer unto a hard valley, which is not
tilled nor sown, and have beheaded there the heifer in the valley.
- 5** Zatim neka do u sveenici, potomci Levijevi. Jer njih je odabrao Jahve, Bog tvoj, da mu
slue i da u ime Jahvino blagoslivljaju; na njihovu se rije rjeava svaki spor i svako nasilje.
The priests the sons of Levi shall come near; for them Yahweh your God has chosen to
minister to him, and to bless in the name of Yahweh; and according to their word shall
every controversy and every stroke be.
And the priests, sons of Levi, have come nigh -- for on them hath Jehovah thy God fixed to
serve Him, and to bless in the name of Jehovah, and by their mouth is every strife, and
every stroke --
- 6** Zatim sve starjeine iz onoga grada koji bude najblii ubijenome neka operu ruke u potoku
nad zaklanom junicom.
All the elders of that city, who are nearest to the slain man, shall wash their hands over
the heifer whose neck was broken in the valley;
and all the elders of that city, who are near unto the slain one, do wash their hands over
the heifer which is beheaded in the valley,
- 7** Potom neka izjave: 'Nae ruke nisu prolile ove krvi niti smo svojim oima ita vidjeli.
and they shall answer and say, Our hands have not shed this blood, neither have our eyes
seen it.
and they have answered and said, Our hands have not shed this blood, and our eyes have
not seen --

- 8** Zakrili, Jahve, svoj narod Izrael koji si oslobodio; ne dopusti da se proljeva nedu na krv u tvome izraelskom narodu! Tako e biti zati eni od krvi.

Forgive, Yahweh, your people Israel, whom you have redeemed, and don't allow innocent blood [to remain] in the midst of your people Israel. The blood shall be forgiven them.

receive atonement for Thy people Israel, whom Thou hast ransomed, O Jehovah, and suffer not innocent blood in the midst of Thy people Israel; and the blood hath been pardoned to them,

- 9** A ti e ukloniti proljevanje nedu ne krvi iz svoje sredine ako uini to je pravo u Jahvinim oima.

So shall you put away the innocent blood from the midst of you, when you shall do that which is right in the eyes of Yahweh.

and thou dost put away the innocent blood out of thy midst, for thou dost that which [is] right in the eyes of Jehovah.

- 10** Kad ode u rat na svoje neprijatelje pa ih Jahve, Bog tvoj, preda u ruke tvoje te ih zarobi, When you go forth to battle against your enemies, and Yahweh your God delivers them into your hands, and you carry them away captive,

When thou goest out to battle against thine enemies, and Jehovah thy God hath given them into thy hand, and thou hast taken captive its captivity,

- 11** ako meu zarobljenicima opazi lijepu enu i u nju se zagleda, moe je uzeti za enu.

and see among the captives a beautiful woman, and you have a desire to her, and would take her to you as wife;

and hast seen in the captivity a woman of fair form, and hast delighted in her, and hast taken to thee for a wife,

- 12** Dovedi je svojoj kui pa neka obrije glavu, obree nokte

then you shall bring her home to your house; and she shall shave her head, and pare her nails;

then thou hast brought her in unto the midst of thy household, and she hath shaved her head, and prepared her nails,

- 13** i odbaci haljine u kojima je zarobljena. Neka provede mjesec dana u tvome domu oplakuju i svoga oca i svoju majku. Poslije toga moe joj pristupiti kao mu i neka ti

and she shall put the clothing of her captivity from off her, and shall remain in your house, and bewail her father and her mother a full month: and after that you shall go in to her, and be her husband, and she shall be your wife.

and turned aside the raiment of her captivity from off her, and hath dwelt in thy house, and bewailed her father and her mother a month of days, and afterwards thou dost go in unto her and hast married her, and she hath been to thee for a wife:

- 14** Ako ti poslije ne bi bila po volji, pusti je kuda joj drago. Za novac je ne smije prodati niti s njom postupiti kao s ropkinjom jer ti je bila ena.

It shall be, if you have no delight in her, then you shall let her go where she will; but you shall not sell her at all for money, you shall not deal with her as a slave, because you have humbled her.

And it hath been -- if thou hast not delighted in her, that thou hast sent her away at her desire, and thou dost not at all sell her for money; thou dost not tyrannize over her, because that thou hast humbled her.

- 15** Ako koji uvijek imadne dvije ene: jednu koja mu je draga, a drugu koja mu je mrska, te mu i draga i mrska rode sinove, ali prvoro enac bude od one koja mu je mrska,

If a man have two wives, the one beloved, and the other hated, and they have borne him children, both the beloved and the hated; and if the firstborn son be hers who was hated;

When a man hath two wives, the one loved and the other hated, and they have borne to him sons (the loved one and the hated one), and the first-born son hath been to the hated one;

- 16** onda, kad doe dan da podijeli svoju imovinu me u svoje sinove, ne smije postupiti prema prvoroencu od drage na tetu sina od mrske, koji je prvenac,

then it shall be, in the day that he causes his sons to inherit that which he has, that he may not make the son of the beloved the firstborn before the son of the hated, who is the firstborn:

then it hath been, in the day of his causing his sons to inherit that which he hath, he is not able to declare first-born the son of the loved one, in the face of the son of the hated one -- the first-born.

- 17** nego mora za prvoro enca priznati sina od mrske i njemu dati dvostruk dio od svega to ima. Jer on je prvina njegove snage - njemu pripada pravo prvorodstva.

but he shall acknowledge the firstborn, the son of the hated, by giving him a double portion of all that he has; for he is the beginning of his strength; the right of the firstborn is his.

But the first-born, son of the hated one, he doth acknowledge, to give to him a double portion of all that is found with him, for he [is] the beginning of his strength; to him [is] the right of the first-born.

- 18** Ako tko imadne opaka i nepokorna sina koji nee da slua ni oca ni majke - pa ni onda po to ga kazne -

If a man have a stubborn and rebellious son, who will not obey the voice of his father, or the voice of his mother, and, though they chasten him, will not listen to them;

When a man hath a son apostatizing and rebellious -- he is not hearkening to the voice of his father, and to the voice of his mother, and they have chastised him, and he doth not hearken unto them --

19 neka ga njegov otac i njegova mati odvedu starješinama svoga grada, na vrata svoga mjesta,

then shall his father and his mother lay hold on him, and bring him out to the elders of his city, and to the gate of his place;

then laid hold on him have his father and his mother, and they have brought him out unto the elders of his city, and unto the gate of his place,

20 i neka kau gradskim starješinama: 'Ovaj naš sin opak je i nepokoran; nee da nas sluša; ništarija je i pijanica.'

and they shall tell the elders of his city, This our son is stubborn and rebellious, he will not obey our voice; he is a glutton, and a drunkard.

and have said unto the elders of his city, Our son -- this one -- is apostatizing and rebellious; he is not hearkening to our voice -- a glutton and drunkard;

21 Potom neka ga svi ljudi, njegovi sugraani, kamenjem zasiplju dok ne pogine. Tako će iskorijeniti zlo iz svoje sredine: sav će Izrael to čuti i bojati se.

All the men of his city shall stone him to death with stones: so shall you put away the evil from the midst of you; and all Israel shall hear, and fear.

and all the men of his city have stoned him with stones, and he hath died, and thou hast put away the evil out of thy midst, and all Israel do hear and fear.

22 Ako tko u ini grijeh koji zasluuje smrt te bude pogubljen vjeanjem o stablo,

If a man have committed a sin worthy of death, and he be put to death, and you hang him on a tree;

And when there is in a man a sin -- a cause of death, and he hath been put to death, and thou hast hanged him on a tree,

23 njegovo mrtvo tijelo neka ne ostane na stablu preko noći nego ga pokopaj istoga dana, jer je objeeni prokletstvo Božje. Tako nee okaljati svoje zemlje, koju ti Jahve, Bog tvoj, daje u baštinu.

his body shall not remain all night on the tree, but you shall surely bury him the same day; for he who is hanged is accursed of God; that you don't defile your land which Yahweh your God gives you for an inheritance.

his corpse doth not remain on the tree, for thou dost certainly bury him in that day -- for a thing lightly esteemed of God [is] the hanged one -- and thou dost not defile thy ground which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance.

1 Kad vidi kako luta vol ili ovca tvoga brata, nemoj proći mimo njih nego ih otjeraj svome bratu.

You shall not see your brother's ox or his sheep go astray, and hide yourself from them: you shall surely bring them again to your brother.

Thou dost not see the ox of thy brother or his sheep driven away, and hast hidden thyself from them, thou dost certainly turn them back to thy brother;

- 2 Ako ti brat nije blizu ili ga ne zna, ku i ih svojoj dotjeraj pa neka ostanu kod tebe dokle brat tvoj ne doe po njih. Tada mu ih vrati.**

If your brother isn't near to you, or if you don't know him, then you shall bring it home to your house, and it shall be with you until your brother seek after it, and you shall restore it to him.

and if thy brother [is] not near unto thee, and thou hast not known him, then thou hast removed it unto the midst of thy house, and it hath been with thee till thy brother seek it, and thou hast given it back to him;

- 3 Tako ini s njegovim magarcem, s njegovim ogrtaem i sa svime to brat tvoj izgubi, a ti na e. Nije ti doputeno prolaziti mimo njegovu.**

So shall you do with his donkey; and so shall you do with his garment; and so shall you do with every lost thing of your brother's, which he has lost, and you have found: you may not hide yourself.

and so thou dost to his ass, and so thou dost to his garment, and so thou dost to any lost thing of thy brother's, which is lost by him, and thou hast found it; thou art not able to hide thyself.

- 4 Kad opazi kako se magarac tvoga brata ili njegov vol svalio na putu, ne kloni se nego mu pomoz da ih podigne.**

You shall not see your brother's donkey or his ox fallen down by the way, and hide yourself from them: you shall surely help him to lift them up again.

Thou dost not see the ass of thy brother, or his ox, falling in the way, and hast hid thyself from them; thou dost certainly raise [them] up with him.

- 5 ena ne smije na se stavljati muke odjee, a mukarac se ne smije obla iti u enske haljine. Tko bi to inio bio bi odvratn Jahvi, Bogu svome.**

A woman shall not wear that which pertains to a man, neither shall a man put on a woman's garment; for whoever does these things is an abomination to Yahweh your God.

The habiliments of a man are not on a woman, nor doth a man put on the garment of a woman, for the abomination of Jehovah thy God [is] any one doing these.

- 6 Ako putem nai e na ptije gnijezdo sa pti ima ili s jajima, na stablu ili na zemlji, a majka bude leala sa ptiima ili na jajima, nemoj uzimati majke sa pti ima:**

If a bird's nest chance to be before you in the way, in any tree or on the ground, with young ones or eggs, and the hen sitting on the young, or on the eggs, you shall not take the hen with the young:

When a bird's nest cometh before thee in the way, in any tree, or on the earth, brood or eggs, and the mother sitting on the brood or on the eggs, thou dost not take the mother with the young ones;

7 pusti majku na slobodu, a ptie uzmi. Tako e imati sre u dugivot.

you shall surely let the hen go, but the young you may take to yourself; that it may be well with you, and that you may prolong your days.

thou dost certainly send away the mother, and the young ones dost take to thyself, so that it is well with thee, and thou hast prolonged days.

8 Kad gradi 枚 novu kuu, na krovu na ini ogradu da svoju kuu, kad bi tko s nje pao, ne okalja krvlju.

When you build a new house, then you shall make a battlement for your roof, that you don't bring blood on your house, if any man fall from there.

When thou buildest a new house, then thou hast made a parapet to thy roof, and thou dost not put blood on thy house when one falleth from it.

9 Po svome vinogradu nemoj sijati drugog usjeva da ne bi bila posve ena itava ljetina: i plod sjemena i rod vinograda.

You shall not sow your vineyard with two kinds of seed, lest the whole fruit be forfeited, the seed which you have sown, and the increase of the vineyard.

Thou dost not sow thy vineyard [with] divers things, lest the fulness of the seed which thou dost sow, and the increase of the vineyard, be separated.

10 Ne uprei u plug vola i magarca zajedno.

You shall not plow with an ox and a donkey together.

Thou dost not plow with an ox and with an ass together.

11 Ne obla i se u tkaninu otkanu od vune i lana zajedno.

You shall not wear a mingled stuff, wool and linen together.

Thou dost not put on a mixed cloth, wool and linen together.

12 Na etiri roglja ogrta a kojim se zaogre napravi rese.

You shall make you fringes on the four borders of your cloak, with which you cover yourself.

Fringes thou dost make to thee on the four skirts of thy covering with which thou dost cover [thyself].

13 Ako koji ovjek uzme enu i ue k njoj, ali je potom zamrzi,

If any man take a wife, and go in to her, and hate her,

When a man taketh a wife, and hath gone in unto her, and hated her,

- 14 pripie joj runo e i ozloglasi je govorei: 'Oenih se njome, ali kad joj pri oh, ne naoh u nje znakova djevi anstva' -

and lay shameful things to her charge, and bring up an evil name on her, and say, I took this woman, and when I came near to her, I didn't find in her the tokens of virginity;

and laid against her actions of words, and brought out against her an evil name, and said, This woman I have taken, and I draw near unto her, and I have not found in her tokens of virginity:

- 15 neka tada djevojin otac i majka uzmu dokaz djevoj ina djevianstva te ga iznesu pred gradske starjeine na vrata.

then shall the father of the young lady, and her mother, take and bring forth the tokens of the young lady's virginity to the elders of the city in the gate;

Then hath the father of the damsel -- and her mother -- taken and brought out the tokens of virginity of the damsel unto the elders of the city in the gate,

- 16 Potom neka progovori starje inama djevojin otac: 'Ovome sam ovjeku dao svoju ker za enu, ali mu je omrzla.

and the young lady's father shall tell the elders, I gave my daughter to this man to wife, and he hates her;

and the father of the damsel hath said unto the elders, My daughter I have given to this man for a wife, and he doth hate her;

- 17 Stoga joj pripisuje sva枚ta runo i tvrdi: nisam u tvoje ker naao znakove djevi anstva. Ali evo djevianskih znakova moje k eri!' I neka razastru plahtu pred gradskim starjeinama.

and, behold, he has laid shameful things [to her charge], saying, I didn't find in your daughter the tokens of virginity; and yet these are the tokens of my daughter's virginity. They shall spread the garment before the elders of the city.

and lo, he hath laid actions of words, saying, I have not found to thy daughter tokens of virginity -- and these [are] the tokens of the virginity of my daughter! and they have spread out the garment before the elders of the city.

- 18 Neka tada starjeine onoga grada uzmu mua pa ga kazne;

The elders of that city shall take the man and chastise him;

And the elders of that city have taken the man, and chastise him,

- 19 neka ga, zato to je pronio ruan glas o jednoj izraelskoj djevici, udare globom od stotinu srebrnika pa ih dadnu ocu mlade ene. I neka mu ona i dalje bude enom da je ne moe pustiti dok je iv.

and they shall fine him one hundred [shekels] of silver, and give them to the father of the young lady, because he has brought up an evil name on a virgin of Israel: and she shall be his wife; he may not put her away all his days.

and fined him a hundred silverlings, and given to the father of the damsel, because he hath brought out an evil name on a virgin of Israel, and she is to him for a wife, he is not able to send her away all his days.

20 Ali ako optuba - da se na mladoj eni nije nalo djevanstvo - bude istinita,

But if this thing be true, that the tokens of virginity were not found in the young lady;

And if this thing hath been truth -- tokens of virginity have not been found for the damsel --

21 neka djevojku izvedu na ku na vrata njezina oca pa neka je ljudi njezina grada kamenjem zasiplju dok ne umre, jer je poinila besramnost u Izraelu odaju i se bludu u oevu domu. Tako e iskorijeniti zlo iz svoje sredine.

then they shall bring out the young lady to the door of her father`s house, and the men of her city shall stone her to death with stones, because she has done folly in Israel, to play the prostitute in her father`s house: so shall you put away the evil from the midst of you.

then they have brought out the damsel unto the opening of her father`s house, and stoned her have the men of her city with stones, and she hath died, for she hath done folly in Israel, to go a-whoring [in] her father`s house; and thou hast put away the evil thing out of thy midst.

22 Ako se koji ovjek zate e gdje lei sa enom udatom za drugoga, neka oboje - i ovjek koji je leao sa 螞enom i sama ena - budu smaknuti. Tako e iskorijeniti zlo iz Izraela.

If a man be found lying with a woman married to a husband, then they shall both of them die, the man who lay with the woman, and the woman: so shall you put away the evil from Israel.

When a man is found lying with a woman, married to a husband, then they have died even both of them, the man who is lying with the woman, also the woman; and thou hast put away the evil thing out of Israel.

23 Ako mladu djevicu zaru enu za nekoga u gradu sretne drugi ovjek i s njom legne,

If there be a young lady who is a virgin pledged to be married to a husband, and a man find her in the city, and lie with her;

When there is a damsel, a virgin, betrothed to a man, and a man hath found her in a city, and lain with her;

24 oboje ih dovedite vratima toga grada pa ih kamenjem zasipljite dok ne umru: djevojku to nije zvala u pomo u gradu, a ovjeka to je oskvrnuo 螞enu blinjega svoga. Tako e iskorijeniti zlo iz svoje sredine.

then you shall bring them both out to the gate of that city, and you shall stone them to death with stones; the lady, because she didn`t cry, being in the city; and the man, because he has humbled his neighbor`s wife: so you shall put away the evil from the midst of you.

then ye have brought them both out unto the gate of that city, and stoned them with stones, and they have died: -- the damsel, because that she hath not cried, [being] in a city; and the man, because that he hath humbled his neighbour`s wife; and thou hast put away the evil thing out of thy midst.

- 25** Ako ovjek u polju naie na zaru enu djevojku i silom legne s njom, onda neka se pogubi samo taj to je s njom legao;

But if the man find the lady who is pledged to be married in the field, and the man force her, and lie with her; then the man only who lay with her shall die:

And if in a field the man find the damsel who is betrothed, and the man hath laid hold on her, and lain with her, then hath the man who hath lain with her died alone;

- 26** a djevojci nemoj nita: nema na njoj krivnje kojom bi zasluivala smrt. Jer to je kao da navali tko na blinjega svoga i ubije ga.

but to the lady you shall do nothing; there is in the lady no sin worthy of death: for as when a man rises against his neighbor, and kills him, even so is this matter;

and to the damsel thou dost not do anything, the damsel hath no deadly sin; for as a man riseth against his neighbour and hath murdered him -- the life, so [is] this thing;

- 27** On ju je zatekao u polju; i premda je zaruena djevojka zapomagala, nije bilo nikoga da joj prisko i u pomo.

for he found her in the field, the pledged to be married lady cried, and there was none to save her.

for in a field he found her, she hath cried -- the damsel who is betrothed -- and she hath no saviour.

- 28** Ako ovjek naie na mladu djevicu koja nije zaru ena te je pograbi i s njom legne, pa budu uhvaeni na djelu,

If a man find a lady who is a virgin, who is not pledged to be married, and lay hold on her, and lie with her, and they be found;

When a man findeth a damsel, a virgin who is not betrothed, and hath caught her, and lain with her, and they have been found,

- 29** tada ovjek koji je s njom leao neka djevojcinu ocu dade pedeset srebrnika. A budu i da ju je oskvrnuo, neka je uzme za enu da je ne moe pustiti dok je iv.

then the man who lay with her shall give to the lady's father fifty [shekels] of silver, and she shall be his wife, because he has humbled her; he may not put her away all his days.

then hath the man who is lying with her given to the father of the damsel fifty silverlings, and to him she is for a wife; because that he hath humbled her, he is not able to send her away all his days.

- 1** Neka se nitko ne eni enom oca svoga i neka ne odgre o eva pokriva.

He who is wounded in the stones, or has his privy member cut off, shall not enter into the assembly of Yahweh.

One wounded, bruised, or cut in the member doth not enter into the assembly of Jehovah;

- 2 Neka se u Jahvinu zajednicu ne prima onaj komu je stu ena monjica ili odrezano udo.**

A bastard shall not enter into the assembly of Yahweh; even to the tenth generation shall none of his enter into the assembly of Yahweh.

a bastard doth not enter into the assembly of Jehovah; even a tenth generation of him doth not enter into the assembly of Jehovah.

- 3 Ni mjeanac neka se ne prima u Jahvinu zajednicu; neka se njegovi ne primaju u zajednicu Jahvinu ni do desetog koljena.**

An Ammonite or a Moabite shall not enter into the assembly of Yahweh; even to the tenth generation shall none belonging to them enter into the assembly of Yahweh forever:

`An Ammonite and a Moabite doth not enter into the assembly of Jehovah; even a tenth generation of them doth not enter into the assembly of Jehovah -- to the age;

- 4 Neka ne ulazi u Jahvinu zajednicu ni Amonac ni Moabac; nitko od njihovih, ak ni u deseto koljeno, ne smije nikad u zajednicu Jahvinu.**

because they didn't meet you with bread and with water in the way, when you came forth out of Egypt, and because they hired against you Balaam the son of Beor from Pethor of Mesopotamia, to curse you.

because that they have not come before you with bread and with water in the way, in your coming out from Egypt, and because he hath hired against thee Balaam son of Beor, of Pethor of Aram-Naharaim, to revile thee;

- 5 A sve zato to nisu izašli pred vas s kruhom i vodom kad bijaste na putu iziavi iz Egipta; i to su za novce najmili sina Beorova, Bileama iz Petora u Aram Naharajimu, da te**

Nevertheless Yahweh your God wouldn't listen to Balaam; but Yahweh your God turned the curse into a blessing to you, because Yahweh your God loved you.

and Jehovah thy God hath not been willing to hearken unto Balaam, and Jehovah thy God doth turn for thee the reviling to a blessing, because Jehovah thy God hath loved thee;

- 6 Ali Jahve, Bog tvoj, ne htjede usliati Bileama nego ti Jahve, Bog tvoj, prometnu prokletstvo u blagoslov jer te ljubi Jahve, Bog tvoj.**

You shall not seek their peace nor their prosperity all your days forever.

thou dost not seek their peace and their good all thy days -- to the age.

- 7 Nikad ne promii njihovo blagostanje i njihovo dobro u sve dane svoje dovijeka.**

You shall not abhor an Edomite; for he is your brother: you shall not abhor an Egyptian, because you were a sojourner in his land.

`Thou dost not abominate an Edomite, for thy brother he [is]; thou dost not abominate an Egyptian, for a sojourner thou hast been in his land;

- 8** Nemoj prezirati Edomca, jer je on brat tvoj. Ne preziri ni Egip anina, jer si bio doljak u zemlji njegovoj.

The children of the third generation who are born to them shall enter into the assembly of Yahweh.

sons who are begotten of them, a third generation of them, doth enter into the assembly of Jehovah.

- 9** Njihovi potomci u treem narataju mogu se primiti u Jahvinu zajednicu.

When you go forth in camp against your enemies, then you shall keep you from every evil thing.

`When a camp goeth out against thine enemies, then thou hast kept from every evil thing.

- 10** Kad poe s taborom na svoje neprijatelje, uvaj se od svakoga zla.

If there be among you any man, who is not clean by reason of that which happens him by night, then shall he go abroad out of the camp, he shall not come within the camp:

`When there is in thee a man who is not clean, from an accident at night -- then he hath gone out unto the outside of the camp -- he doth not come in unto the midst of the camp --

- 11** Ako je meu tvojima tko postao ne ist zbog nonog izljeva, neka izi e iz tabora i neka se ne vraa u nj.

but it shall be, when evening comes on, he shall bathe himself in water; and when the sun is down, he shall come within the camp.

and it hath been, at the turning of the evening, he doth bathe with water, and at the going in of the sun he doth come in unto the midst of the camp.

- 12** A predve er neka se u vodi opere te u smiraje moe opet u tabor.

You shall have a place also outside of the camp, where you shall go forth abroad:

`And a station thou hast at the outside of the camp, and thou hast gone out thither without,

- 13** Imaj izvan tabora mjesto gdje e i i napolje.

and you shall have a paddle among your weapons; and it shall be, when you sit down abroad, you shall dig therewith, and shall turn back and cover that which comes from you:

and a nail thou hast on thy staff, and it hath been, in thy sitting without, that thou hast digged with it, and turned back, and covered thy filth;

- 14** Sa svojom opremom nosi i lopaticu: njome e, kad ide napolje, iskopati rupu i poslije zatrpati svoju neist.

for Yahweh your God walks in the midst of your camp, to deliver you, and to give up your enemies before you; therefore shall your camp be holy, that he may not see an unclean thing in you, and turn away from you.

for Jehovah thy God is walking up and down in the midst of thy camp, to deliver thee, and to give thine enemies before thee, and thy camp hath been holy, and He doth not see in thee the nakedness of anything, and hath turned back from after thee.

- 15** T a Jahve, Bog tvoj, ide posred tvoga tabora da te titi i da ti predaje neprijatelje. Stoga i tvoj tabor treba da bude svet: neka Jahve ne zapazi u tebe nita nedolino, da se ne bi odvratio od tebe.

You shall not deliver to his master a servant who is escaped from his master to you:

Thou dost not shut up a servant unto his lord, who is delivered unto thee from his lord;

- 16** Ne smije gospodaru izruživati roba koji je od svoga gospodara utekao k tebi.

he shall dwell with you, in the midst of you, in the place which he shall choose within one of your gates, where it pleases him best: you shall not oppress him.

with thee he doth dwell, in thy midst, in the place which he chooseth within one of thy gates, where it is pleasing to him; thou dost not oppress him.

- 17** Neka boravi s tobom u tvojoj sredini, u mjestu to ga odabere u jednome od tvojih gradova gdje mu se svidi. Nemoj s njime loe postupati.

There shall be no prostitute of the daughters of Israel, neither shall there be a sodomite of the sons of Israel.

There is not a whore among the daughters of Israel, nor is there a whoremonger among the sons of Israel;

- 18** Neka ne bude svetine bludnice meu izraelskim k erima i neka ne bude svetinog bludnika meu izraelskim sinovima!

You shall not bring the hire of a prostitute, or the wages of a dog, into the house of Yahweh your God for any vow: for even both these are an abomination to Yahweh your God.

thou dost not bring a gift of a whore, or a price of a dog, into the house of Jehovah thy God, for any vow; for the abomination of Jehovah thy God [are] even both of them.

- 19** Ne donosi u Dom Jahve, Boga svoga, ni za kakav zavjet bludni ine plać ni pasjeg novca, jer je oboje odvratno Jahvi, Bogu tvome.

You shall not lend on interest to your brother; interest of money, interest of victuals, interest of anything that is lent on interest:

Thou dost not lend in usury to thy brother; usury of money, usury of food, usury of anything which is lent on usury.

- 20 Ne trai kamata od svoga brata, niti kamata za novac, niti kamata na jestvine, niti kamata na bilo što gdje se obino trae.**

to a foreigner you may lend on interest; but to your brother you shall not lend on interest, that Yahweh your God may bless you in all that you put your hand to, in the land where you go in to possess it.

To a stranger thou mayest lend in usury, and to thy brother thou dost not lend in usury, so that Jehovah thy God doth bless thee in every putting forth of thy hand on the land whither thou goest in to possess it.

- 21 Od tu inca moe traiti kamate, ali ih od svoga brata nemoj traiti, da ti Jahve, Bog tvoj, udijeli blagoslov u svakom pothvatu tvoje ruke u zemlji u koju ide da je zaposjedne.**

When you shall vow a vow to Yahweh your God, you shall not be slack to pay it: for Yahweh your God will surely require it of you; and it would be sin in you.

When thou vowest a vow to Jehovah thy God, thou dost not delay to complete it; for Jehovah thy God doth certainly require it from thee, and it hath been in thee -- sin.

- 22 Kad zavjetuje kakav zavjet Jahvi, Bogu svome, ne oklijevaj da ga ispuni. Zacijelo e ga Jahve, Bog tvoj, od tebe traiti; i bio bi ti grijeh.**

But if you shall forbear to vow, it shall be no sin in you.

And when thou forbearst to vow, it is not in thee a sin.

- 23 Ako se ne zavjetuje枚, nee ti biti grijeh.**

That which is gone out of your lips you shall observe and do; according as you have vowed to Yahweh your God, a freewill-offering, which you have promised with your mouth.

The produce of thy lips thou dost keep, and hast done [it], as thou hast vowed to Jehovah thy God; a free-will-offering, which thou hast spoken with thy mouth.

- 24 Ali ispuni ono to prije e preko tvojih usana, zavjet koji si svojim ustima slobodno uinio Jahvi, Bogu svome.**

When you come into your neighbor`s vineyard, then you may eat of grapes your fill at your own pleasure; but you shall not put any in your vessel.

When thou comest in unto the vineyard of thy neighbour, then thou hast eaten grapes, according to thy desire, thy sufficiency; but into thy vessel thou dost not put [any].

- 25 Ako u e u vinograd svoga susjeda, slobodno ti je zobati groa do mile volje, ali u svoj sud ne smije stavljati.**

When you come into your neighbor`s standing grain, then you may pluck the ears with your hand; but you shall not move a sickle to your neighbor`s standing grain.

When thou comest in among the standing-corn of thy neighbour, then thou hast plucked the ears with thy hand, but a sickle thou dost not wave over the standing-corn of thy neighbour.

- 1** Kada tko uzme enu i s njome postupi kao mu, a potom na njoj otkrije to runo te ona vie ne nalazi milosti u njegovim oima i on joj napie otpusno pismo, uru i joj ga i potjera je iz svoje kue,

When a man takes a wife, and marries her, then it shall be, if she find no favor in his eyes, because he has found some unseemly thing in her, that he shall write her a bill of divorce, and give it in her hand, and send her out of his house.

When a man doth take a wife, and hath married her, and it hath been, if she doth not find grace in his eyes (for he hath found in her nakedness of anything), and he hath written for her a writing of divorce, and given [it] into her hand, and sent her out of his house,

- 2** a ona iza e iz njegove kue, ode i po e za drugoga

When she is departed out of his house, she may go and be another man`s [wife]. and she hath gone out of his house, and hath gone and been another man`s,

- 3** pa omrzne i tome drugomu te joj i on napie otpusno pismo, urui joj ga i otjera je iz svoje ku e - ili pak umre taj koji ju je drugi uzeo -

If the latter husband hate her, and write her a bill of divorce, and give it in her hand, and send her out of his house; or if the latter husband die, who took her to be his wife;

and the latter man hath hated her, and written for her a writing of divorce, and given [it] into her hand, and sent her out of his house, or when the latter man dieth, who hath taken her to himself for a wife:

- 4** tada je, poto se tako oskvrnula, ne moe opet uzeti za enu onaj prvi mu koji je bijae otpustio. Bilo bi to odvratno pred Jahvom; ne smije uvaljivati u grijeh zemlju koju ti Jahve, Bog tvoj, daje u batinu.

her former husband, who sent her away, may not take her again to be his wife, after that she is defiled; for that is abomination before Yahweh: and you shall not cause the land to sin, which Yahweh your God gives you for an inheritance.

Her former husband who sent her away is not able to turn back to take her to be to him for a wife, after that she hath become defiled; for an abomination it [is] before Jehovah, and thou dost not cause the land to sin which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance.

- 5** Kad se tko netom oeni, neka ne ide u vojsku; neka mu se ne dodjeljuje nikakva sluba, nego, osloboen, neka ostane kod ku e godinu dana da razveseljuje enu koju je doveo.

When a man takes a new wife, he shall not go out in the host, neither shall he be charged with any business: he shall be free at home one year, and shall cheer his wife whom he has taken.

When a man taketh a new wife, he doth not go out into the host, and [one] doth not pass over unto him for anything; free he is at his own house one year, and hath rejoiced his wife whom he hath taken.

- 6 Neka se ne uzima u zalog rvanj, ni gornji ni donji: ta time bi se u zalog uzimao sam**

No man shall take the mill or the upper millstone to pledge; for he takes [a man`s] life to pledge.

`None doth take in pledge millstones, and rider, for life it [is] he is taking in pledge.

- 7 Ako se nae tko da otme koga izme u svoje brae Izraelaca te postupi s njim kao s robom ili ga proda, taj otmi ar neka se smakne! Tako e iskorijeniti zlo iz svoje sredine.**

If a man be found stealing any of his brothers of the children of Israel, and he deal with him as a slave, or sell him; then that thief shall die: so shall you put away the evil from the midst of you.

`When a man is found stealing a person, of his brethren, of the sons of Israel, and hath tyrannized over him, and sold him, then hath that thief died, and thou hast put away the evil thing out of thy midst.

- 8 Javi li se guba, pazi da bri no dri i vri sve to vas poue levitski sve enici. Drite i vrite to njima naredim.**

Take heed in the plague of leprosy, that you observe diligently, and do according to all that the priests the Levites shall teach you: as I commanded them, so you shall observe to do.

`Take heed, in the plague of leprosy, to watch greatly, and to do according to all that the priests, the Levites, teach you; as I have commanded them ye observe to do;

- 9 Sjeaj se to je Jahve, Bog tvoj, u inio Mirjami na putu kad ste izili iz Egipta.**

Remember what Yahweh your God did to Miriam, by the way as you came forth out of Egypt.

remember that which Jehovah thy God hath done to Miriam in the way, in your coming out of Egypt.

- 10 Kada blinjemu svome daje bilo kakav zajam, nemoj ulaziti u njegovu kuu da mu uzme zalog.**

When you do lend your neighbor any manner of loan, you shall not go into his house to get his pledge.

`When thou liftest up on thy brother a debt of anything, thou dost not go in unto his house to obtain his pledge;

- 11 Stoj vani, a ovjek komu si dao zajam neka ti iznese zalog van.**

You shall stand outside, and the man to whom you do lend shall bring forth the pledge outside to you.

at the outside thou dost stand, and the man on whom thou art lifting [it] up is bringing out unto thee the pledge at the outside.

12 A ako on bude siromah, nemoj lijegati s njegovim zalogom;

If he be a poor man, you shall not sleep with his pledge;

And if he is a poor man, thou dost not lie down with his pledge;

13 o zalasku sunca mora mu vratiti zalog da on mogne spavati u svome ogrtau i tebe blagoslivljati. To e ti biti dobro djelo pred Jahvom, Bogom tvojim.

you shall surely restore to him the pledge when the sun goes down, that he may sleep in his garment, and bless you: and it shall be righteousness to you before Yahweh your God.

thou dost certainly give back to him the pledge at the going in of the sun, and he hath lain down in his own raiment, and hath blessed thee; and to thee it is righteousness before Jehovah thy God.

14 Nemoj zakidati jadnoga i bijednog najamnika, bio on tvoj sunarodnjak ili doljak iz kojega grada u tvojoj zemlji.

You shall not oppress a hired servant who is poor and needy, whether he be of your brothers, or of your sojourners who are in your land within your gates:

Thou dost not oppress a hireling, poor and needy, of thy brethren or of thy sojourner who is in thy land within thy gates;

15 Svaki dan daj mu zaradu prije nego sunce zae, jer je siromah i za njom uzdie. Tako nee na te vapiti Jahvi i ne e sagrijeiti.

in his day you shall give him his hire, neither shall the sun go down on it; for he is poor, and sets his heart on it: lest he cry against you to Yahweh, and it be sin to you.

in his day thou dost give his hire, and the sun doth not go in upon it, for he [is] poor, and unto it he is lifting up his soul, and he doth not cry against thee unto Jehovah, and it hath been in thee -- sin.

16 Neka se oevi ne osu uju na smrt zbog sinova ni sinovi zbog oeva; neka svatko za svoj grijeh gine.

The fathers shall not be put to death for the children, neither shall the children be put to death for the fathers: every man shall be put to death for his own sin.

Fathers are not put to death for sons, and sons are not put to death for fathers -- each for his own sin, they are put to death.

17 Ne izvr i pravice doljaku ni siroti i ne uzimaj u zalog haljine udovici.

You shall not wrest the justice [due] to the sojourner, [or] to the fatherless, nor take the widow's clothing to pledge;

Thou dost not turn aside the judgment of a fatherless sojourner, nor take in pledge the garment of a widow;

- 18** Sjeaj se da si bio rob u Egiptu i da te odande izbavio Jahve, Bog tvoj; zato ti nalaem da ovu zapovijed vr*枚*i.

but you shall remember that you were a bondservant in Egypt, and Yahweh your God redeemed you there: therefore I command you to do this thing.

and thou hast remembered that a servant thou hast been in Egypt, and Jehovah thy God doth ransom thee from thence; therefore I am commanding thee to do this thing.

- 19** Kad anje ito na svojoj njivi pa zaboravi koji snop na njivi, ne vraaj se po nj; neka ostane doljaku, siroti i udovici da te Jahve, Bog tvoj, blagoslovi u svakom pothvatu ruku tvojih.

When you reap your harvest in your field, and have forgot a sheaf in the field, you shall not go again to get it: it shall be for the sojourner, for the fatherless, and for the widow; that Yahweh your God may bless you in all the work of your hands.

`When thou reapest thy harvest in thy field, and hast forgotten a sheaf in a field, thou dost not turn back to take it; to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, it is; so that Jehovah thy God doth bless thee in all the work of thy hands.

- 20** Kad jednom omlati*囉* svoje masline, vie iza sebe ne pretrauj; neka to ostane doljaku, siroti i udovici.

When you beat your olive-tree, you shall not go over the boughs again: it shall be for the sojourner, for the fatherless, and for the widow.

`When thou beatest thine olive, thou dost not examine the branch behind thee; to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, it is.

- 21** Kad obere svoj vinograd, ne paljetkuj iza sebe; neka to bude za doljaka, sirotu i udovicu.

When you gather [the grapes of] your vineyard, you shall not glean it after you: it shall be for the sojourner, for the fatherless, and for the widow.

`When thou cuttest thy vineyard, thou dost not glean behind thee; to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, it is;

- 22** Sjeaj se kako si bio rob u zemlji egipatskoj; zato ti nare ujem da ovu zapovijed vri.

You shall remember that you were a bondservant in the land of Egypt: therefore I command you to do this thing.

and thou hast remembered that a servant thou hast been in the land of Egypt; therefore I am commanding thee to do this thing.

- 1** Kad nastane svaa me u ljudima i dou na sud da im se sudi, neka se dade pravo onome koji je prav, a krivac neka se osudi.

If there be a controversy between men, and they come to judgment, and [the judges] judge them; then they shall justify the righteous, and condemn the wicked;

`When there is a strife between men, and they have come nigh unto the judgment, and they have judged, and declared righteous the righteous, and declared wrong the wrong-doer,

- 2 Ako krivac zaslui da bude iiban, neka mu sudac naredi da legne i tu pred njim neka mu odbroje onoliko udaraca koliko odgovara njegovoj krivnji.**

and it shall be, if the wicked man be worthy to be beaten, that the judge shall cause him to lie down, and to be beaten before his face, according to his wickedness, by number.

then it hath come to pass, if the wrong-doer is to be smitten, that the judge hath caused him to fall down, and [one] hath smitten him in his presence, according to the sufficiency of his wrong-doing, by number;

- 3 Do etrdeset udaraca moe mu se dati, ali ne vie, da modrica ne bi bila prevelika te se ne bi ponizio tvoj brat pred tobom kad bi mu udarali vie udaraca.**

Forty stripes he may give him, he shall not exceed; lest, if he should exceed, and beat him above these with many stripes, then your brother should seem vile to you.

forty [times] he doth smite him -- he is not adding, lest, he is adding to smite him above these -- many stripes, and thy brother is lightly esteemed in thine eyes.

- 4 Ne zavezuj usta volu kad vre.**

You shall not muzzle the ox when he treads out [the grain].

`Thou dost not muzzle an ox in its threshing.

- 5 Kad braa stanuju zajedno pa jedan od njih umre a da nije imao sina, ena pokojnoga neka se ne preudaje izvan ku e, nego neka k njoj pristupi njezin djever i uzme je sebi za enu te izvri djeversku dunost.**

If brothers dwell together, and one of them die, and have no son, the wife of the dead shall not be married outside to a stranger: her husband`s brother shall go in to her, and take her to him as wife, and perform the duty of a husband`s brother to her.

`When brethren dwell together, and one of them hath died, and hath no son, the wife of the dead is not without to a strange man; her husband`s brother doth go in unto her, and hath taken her to him for a wife, and doth perform the duty of her husband`s brother;

- 6 A prvi sin koga ona rodi neka ostane na ime njegova pokojnoga brata da njegovo ime ne izumre u Izraelu.**

It shall be, that the firstborn whom she bears shall succeed in the name of his brother who is dead, that his name not be blotted out of Israel.

and it hath been, the first-born which she beareth doth rise for the name of his dead brother, and his name is not wiped away out of Israel.

- 7** Ako, meutim, onaj ovjek ne eli da se oeni svojom snahom, onda njegova snaha neka doe na vrata pred starjeine i kae: 'Ne e djever moj da sauva ime bratu svome u Izraelu; ne e da mi uini djeversku dunost.'

If the man doesn't want to take his brother's wife, then his brother's wife shall go up to the gate to the elders, and say, My husband's brother refuses to raise up to his brother a name in Israel; he will not perform the duty of a husband's brother to me.

`And if the man doth not delight to take his brother's wife, then hath his brother's wife gone up to the gate, unto the elders, and said, My husband's brother is refusing to raise up to his brother a name in Israel; he hath not been willing to perform the duty of my husband's brother;

- 8** Neka ga pozovu starjeine njegova grada i pitaju. Bude li uporan i kae: 'Ne elim se njom eniti',

Then the elders of his city shall call him, and speak to him: and if he stand, and say, I don't want to take her;

and the elders of his city have called for him, and spoken unto him, and he hath stood and said, I have no desire to take her;

- 9** neka njegova snaha k njemu pristupi na oi starjeine pa mu skine s noge sandalu, pljune mu u lice i ka 蚘e ove rijei: 'Ovako se radi ovjeku koji nee da podigne doma svome bratu!' then his brother's wife shall come to him in the presence of the elders, and loose his shoe from off his foot, and spit in his face; and she shall answer and say, So shall it be done to the man who does not build up his brother's house.

`Then hath his brother's wife drawn nigh unto him, before the eyes of the elders, and drawn his shoe from off his foot, and spat in his face, and answered and said, Thus it is done to the man who doth not build up the house of his brother;

- 10** Taj neka se prozove u Izraelu 'Dom bosoga'.

His name shall be called in Israel, The house of him who has his shoe loosed.

and his name hath been called in Israel -- The house of him whose shoe is drawn off.

- 11** Ako se dvojica potuku, pa ena jednoga po e da izbavi svoga mua iz aka onoga koji ga tue i prui ona svoju ruku i onoga uhvati za sram,

When men strive together one with another, and the wife of the one draws near to deliver her husband out of the hand of him who strikes him, and puts forth her hand, and takes him by the secrets;

`When men strive together, one with another, and the wife of the one hath drawn near to deliver her husband out of the hand of his smiter, and hath put forth her hand, and laid hold on his secrets,

- 12** odsijeci joj ruku i neka je ne sa 蚘aljuje oko tvoje.

then you shall cut off her hand, your eye shall have no pity.

then thou hast cut off her hand, thine eye doth not spare.

13 U torbi nemoj nositi dvojak uteg, vei i manji.

You shall not have in your bag diverse weights, a great and a small.

Thou hast not in thy bag a stone and a stone, a great and a small.

14 U svojoj ku i opet nemoj drati dvojaku efu: veu i manju.

You shall not have in your house diverse measures, a great and a small.

Thou hast not in thy house an ephah and an ephah, a great and a small.

15 Neka ti je uteg potpuno i to i neka ti je efa potpuna i tona, da dugo ivi na zemlji koju ti daje Jahve, Bog tvoj.

A perfect and just weight shall you have; a perfect and just measure shall you have: that your days may be long in the land which Yahweh your God gives you.

Thou hast a stone complete and just, thou hast an ephah complete and just, so that they prolong thy days on the ground which Jehovah thy God is giving to thee;

16 Ta Jahvi je, Bogu tvome, odvratani, tko to ini, tko god ini nepravdu.

For all who do such things, [even] all who do unrighteously, are an abomination to Yahweh your God.

for the abomination of Jehovah thy God [is] any one doing these things, any one doing iniquity.

17 Sje aj se onoga to ti je uinio Amalek dok ste bili na putu poto ste izi iz Egipta;

Remember what Amalek did to you by the way as you came forth out of Egypt;

Remember that which Amalek hath done to thee in the way, in your going out from Egypt,

18 kako te doeka na putu i pobi u tvom zale u sve nemone kad si bio umoran i iscrpljen jer se nije Boga bojao.

how he met you by the way, and struck the hindmost of you, all who were feeble behind you, when you were faint and weary; and he didn't fear God.

that he hath met thee in the way, and smiteth in all those feeble behind thee (and thou wearied and fatigued), and is not fearing God.

19 I zato kad te Jahve, Bog tvoj, smiri od svih tvojih neprijatelja naokolo u zemlji koju ti daje Jahve, Bog tvoj, daje u batinu, izbri pod nebom spomen na Amaleka. Ne zaboravi!

Therefore it shall be, when Yahweh your God has given you rest from all your enemies round about, in the land which Yahweh your God gives you for an inheritance to possess it, that you shall blot out the memory of Amalek from under the sky; you shall not forget.

And it hath been, in Jehovah thy God's giving rest to thee, from all thine enemies round about, in the land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance to possess it -- thou dost blot out the remembrance of Amalek from under the heavens -- thou dost not forget.

- 1 Kad stigne u zemlju koju ti Jahve, Bog tvoj, daje u batinu, kad je zaposjedne i u njoj se nastani,**

It shall be, when you are come in to the land which Yahweh your God gives you for an inheritance, and possess it, and dwell therein,

‘And it hath been, when thou comest in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance, and thou hast possessed it, and dwelt in it,

- 2 uzmi neto prvina od svakoga ploda to ga bude dobivao od zemlje koju ti Jahve, Bog tvoj, daje: stavi ih u koaru, otii u mjesto to ga Jahve, Bog tvoj, odabere da u njemu nastani svoje ime.**

that you shall take of the first of all the fruit of the ground, which you shall bring in from your land that Yahweh your God gives you; and you shall put it in a basket, and shall go to the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell there.

that thou hast taken of the first of all the fruits of the ground which thou dost bring in out of thy land which Jehovah thy God is giving to thee, and hast put [it] in a basket, and gone unto the place which Jehovah thy God doth choose to cause His name to tabernacle there.

- 3 Stupi k sve eniku koji bude tada vrio slubu i reci: 'Priznajem danas pred Jahvom, Bogom svojim, da sam stigao u zemlju za koju se Jahve zakleo naim ocima da e je nama dati.'**

You shall come to the priest who shall be in those days, and tell him, I profess this day to Yahweh your God, that I am come to the land which Yahweh swore to our fathers to give us.

‘And thou hast come in unto the priest who is in those days, and hast said unto him, I have declared to-day to Jehovah thy God, that I have come in unto the land which Jehovah hath sworn to our fathers to give to us;

- 4 Zatim e sveenik uzeti iz tvoje ruke koaru i poloiti je pred rtvenik Jahve, Boga tvoga.**

The priest shall take the basket out of your hand, and set it down before the altar of Yahweh your God.

and the priest hath taken the basket out of thy hand, and placed it before the altar of Jehovah thy God.

- 5 Ti onda nastavi i reci pred Jahvom, Bogom svojim: 'Moj je otac bio aramejski lutalac koji je sa malo eljadi siao u Egipat da se skloni. Ali je ondje postao velikim, brojnim i monim narodom.**

You shall answer and say before Yahweh your God, A Syrian ready to perish was my father; and he went down into Egypt, and sojourned there, few in number; and he became there a nation, great, mighty, and populous.

‘And thou hast answered and said before Jehovah thy God, A perishing Aramaean [is] my father! and he goeth down to Egypt, and sojourneth there with few men, and becometh there a nation, great, mighty, and numerous;

6 Egip an i su s nama postupali loe; tlaili su nas i nametnuli nam teko ropstvo.

**The Egyptians dealt ill with us, and afflicted us, and laid on us hard bondage:
and the Egyptians do us evil, and afflict us, and put on us hard service;**

7 Vapili smo Jahvi, Bogu otaca svojih. Jahve je uo vapaj na; vidje na jad, nau nevolju i nau muku.

and we cried to Yahweh, the God of our fathers, and Yahweh heard our voice, and saw our affliction, and our toil, and our oppression;

and we cry unto Jehovah, God of our fathers, and Jehovah heareth our voice, and seeth our affliction, and our labour, and our oppression;

8 Iz Egipta nas izvede Jahve monom rukom i ispruenom mi 枚icom, velikom strahotom, znakovima i udesima.

and Yahweh brought us forth out of Egypt with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with great terror, and with signs, and with wonders;

and Jehovah bringeth us out from Egypt, by a strong hand, and by a stretched-out arm, and by great fear, and by signs, and by wonders,

9 I dovede nas na ovo mjesto i dade nam ovu zemlju, zemlju kojom te e med i mlijeko.

and he has brought us into this place, and has given us this land, a land flowing with milk and honey.

and he bringeth us in unto this place, and giveth to us this land -- a land flowing with milk and honey.

10 I sad, evo, donosim prvine plodova sa tla to si mi ga, Jahve, dao.' Stavi ih pred Jahvu, Boga svoga, i pred Jahvom, Bogom svojim, duboko se nakloni.

Now, behold, I have brought the first of the fruit of the ground, which you, Yahweh, have given me. You shall set it down before Yahweh your God, and worship before Yahweh your God:

And now, lo, I have brought in the first of the fruits of the ground which thou hast given to me, O Jehovah; -- and thou hast placed it before Jehovah thy God, and bowed thyself before Jehovah thy God,

11 A onda zajedno s levitom i doljakom koji bude kod tebe uivaj sva dobra kojima je Jahve, Bog tvoj, obasuo tebe i dom tvoj.

and you shall rejoice in all the good which Yahweh your God has given to you, and to your house, you, and the Levite, and the sojourner who is in the midst of you.

and rejoiced in all the good which Jehovah thy God hath given to thee, and to thy house, thou, and the Levite, and the sojourner who [is] in thy midst.

- 12** A kad tree godine - godine desetine - zavri[⚔] odjeljivanje sve desetine od svoga prihoda i dade levitu, doljaku, siroti i udovici po tvojim gradovima da jedu do sitosti,

When you have made an end of tithing all the tithe of your increase in the third year, which is the year of tithing, then you shall give it to the Levite, to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, that they may eat within your gates, and be filled.

When thou dost complete to tithe all the tithe of thine increase in the third year, the year of the tithe, then thou hast given to the Levite, to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, and they have eaten within thy gates, and been satisfied,

- 13** tada pred Jahvom, Bogom svojim, izjavi: 'Iz kue sam uklonio ono to je bilo posve eno. Dao sam jo i levitu, doljaku, siroti i udovici, prema svim tvojim zapovijedima koje si mi izdao. Ni jedne tvoje zapovijedi nisam prekrpio ni zaboravio.

You shall say before Yahweh your God, I have put away the holy things out of my house, and also have given them to the Levite, and to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, according to all your commandment which you have commanded me: I have not transgressed any of your commandments, neither have I forgotten them:

and thou hast said before Jehovah thy God, I have put away the separated thing out of the house, and also have given it to the Levite, and to the sojourner, and to the orphan, and to the widow, according to all Thy command which Thou hast commanded me; I have not passed over from Thy commands, nor have I forgotten.

- 14** Od toga nisam nita jeo u alosti; od toga nisam nita rtvovao u neisto i, niti sam od toga to dao mrtvacu; sluao sam glas Jahve, Boga svoga; u svemu sam uinio kako si mi naredio.

I have not eaten of it in my mourning, neither have I put away of it, being unclean, nor given of it for the dead: I have listened to the voice of Yahweh my God; I have done according to all that you have commanded me.

I have not eaten in mine affliction of it, nor have I put away of it for uncleanness, nor have I given of it for the dead; I have hearkened to the voice of Jehovah my God; I have done according to all that Thou hast commanded me;

- 15** Pogledaj s nebesa, iz svoga svetog prebivalita, i blagoslovi narod svoj izraelski i zemlju koju si nam dao, zemlju kojom te e med i mlijeko - kako si se zakleo ocima naim.'

Look down from your holy habitation, from heaven, and bless your people Israel, and the ground which you have given us, as you swore to our fathers, a land flowing with milk and honey.

look from Thy holy habitation, from the heavens, and bless Thy people Israel, and the ground which Thou hast given to us, as Thou hast sworn to our fathers -- a land flowing [with] milk and honey.

- 16** Jahve, Bog tvoj, nareuje ti danas da vri ove zakone i uredbe. Dr[□] i ih, dakle, i vri svim srcem svojim i svom duom svojom.

This day Yahweh your God commands you to do these statutes and ordinances: you shall therefore keep and do them with all your heart, and with all your soul.

When this day Jehovah thy God is commanding thee to do these statutes and judgments; and thou hast hearkened and done them with all thy heart, and with all thy soul,

- 17** Danas si ugovorio s Jahvom da e ti on biti Bog, a ti da e ii njegovim putovima, drati njegove zakone, njegove zapovijedi i njegove uredbe i slu^枚ati njegov glas.

You have declared Yahweh this day to be your God, and that you would walk in his ways, and keep his statutes, and his commandments, and his ordinances, and listen to his
Jehovah thou hast caused to promise to-day to become thy God, and to walk in His ways, and to keep His statutes, and His commands, and His judgments, and to hearken to His voice.

- 18** Danas je Jahve ugovorio s tobom da e ti biti njegov narod, njegova predraga svojina, kako ti je obe ao, i da e dr^噪ati sve njegove zapovijedi.

and Yahweh has declared you this day to be a people for his own possession, as he has promised you, and that you should keep all his commandments;

And Jehovah hath caused thee to promise to-day to become His people, a peculiar treasure, as He hath spoken to thee, and to keep all His commands;

- 19** On e te uzvisiti au, imenom i slavom nad sve narode koje je stvorio; i ti e biti narod posveen Jahvi, Bogu svome, kako ti je rekao."

and to make you high above all nations that he has made, in praise, and in name, and in honor; and that you may be a holy people to Yahweh your God, as he has spoken.

so as to make thee uppermost above all the nations whom He hath made for a praise, and for a name, and for beauty, and for thy being a holy people to Jehovah thy God, as He hath spoken.

- 1** Potom Mojsije i starjeine izraelske nalo^噪e narodu: "Vrite sve zapovijedi to vam ih danas nareujem.

Moses and the elders of Israel commanded the people, saying, Keep all the commandment which I command you this day.

And Moses -- the elders of Israel also -- commandeth the people, saying, Keep all the command which I am commanding you to-day;

- 2** Onog dana kad prije ete preko Jordana u zemlju to ti je daje Jahve, Bog tvoj, podigni sebi veliko kamenje; kreom ga okre i

It shall be on the day when you shall pass over the Jordan to the land which Yahweh your God gives you, that you shall set you up great stones, and plaster them with plaster:

and it hath been, in the day that ye pass over the Jordan unto the land which Jehovah thy God is giving to thee, that thou hast raised up for thee great stones, and plaistered them with plaister,

- 3** i na njemu ispisi sve riječi ovoga Zakona u trenutku kad bude ulazio u zemlju **to** ti je dajeh Jahve, Bog tvoj, u zemlju kojom tebe med i mlijeko, kako ti je rekao Jahve, Bog otaca tvojih.

and you shall write on them all the words of this law, when you are passed over; that you may go in to the land which Yahweh your God gives you, a land flowing with milk and honey, as Yahweh, the God of your fathers, has promised you.

and written on them all the words of this law in thy passing over, so that thou goest in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee -- a land flowing with milk and honey, as Jehovah, God of thy fathers, hath spoken to thee.

- 4** Kada, dakle, prije e preko Jordana, onda to kamenje, kako ti danas zapovijedam, podigni na brdu Ebalu i okrei ga kreom.

It shall be, when you are passed over the Jordan, that you shall set up these stones, which I command you this day, in Mount Ebal, and you shall plaster them with plaster.

And it hath been, in your passing over the Jordan, ye raise up these stones which I am commanding you to-day, in mount Ebal, and thou hast plastered them with plaster,

- 5** Ondje sagradi i rtvenik Jahvi, Bogu svome - rtvenik od kamenja na koje nisi sputao gvozd. Ondje sagradi i rtvenik Jahvi, Bogu svome, sagradi od neklesana kamena. Na njemu prinosi paljenice Jahvi, Bogu svome.

There shall you build an altar to Yahweh your God, an altar of stones: you shall lift up no iron [tool] on them.

and built there an altar to Jehovah thy God, an altar of stones, thou dost not wave over them iron.

- 6** rtvenik Jahvi, Bogu svome, sagradi od neklesana kamena. Na njemu prinosi paljenice Jahvi, Bogu svome.

You shall build the altar of Yahweh your God of uncut stones; and you shall offer burnt offerings thereon to Yahweh your God:

Of complete stones thou buildest the altar of Jehovah thy God, and hast caused to ascend on it burnt-offerings to Jehovah thy God,

- 7** Prinosi i pri esnice i ondje ih blaguj, radujui se pred Jahvom, Bogom svojim.

and you shall sacrifice peace-offerings, and shall eat there; and you shall rejoice before Yahweh your God.

- 8** Ispisi na tom kamenju sve riječi ovoga Zakona: urei ih dobro."

You shall write on the stones all the words of this law very plainly.

and written on the stones all the words of this law, well engraved.

- 9** Zatim Mojsije i levitski sveenici rekoe svemu Izraelu: "Pozor, Izraele, i slušaj! Danas si postao narodom Jahve, Boga svoga.

Moses and the priests the Levites spoke to all Israel, saying, Keep silence, and listen, Israel: this day you are become the people of Yahweh your God.

And Moses speaketh -- the priests, the Levites, also -- unto all Israel, saying, `Keep silent, and hear, O Israel, this day thou hast become a people to Jehovah thy God;

- 10** Zato sluaj glas Jahve, Boga svoga, i vri zapovijedi njegove i zakone njegove koje ti danas nareujem."

You shall therefore obey the voice of Yahweh your God, and do his commandments and his statutes, which I command you this day.

and thou hast hearkened to the voice of Jehovah thy God, and done His commands, and His statutes, which I am commanding thee to-day.`

- 11** Onoga dana naredi Mojsije narodu:

Moses charged the people the same day, saying,

And Moses commandeth the people on that day, saying,

- 12** "Kad prije ete preko Jordana, neka ova plemena: imun, Levi, Juda, Jisakar, Josip i Benjamin stanu na brdu Gerizimu da blagoslivljaju narod.

These shall stand on Mount Gerizim to bless the people, when you are passed over the Jordan: Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin.

`These do stand, to bless the people, on mount Gerizzim, in your passing over the Jordan: Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin.

- 13** A ova neka stanu na brdu Ebalu da proklinju: Ruben, Gad, Aer, Zebulun, Dan i Naftali.

These shall stand on Mount Ebal for the curse: Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.

And these do stand, for the reviling, on mount Ebal: Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.

- 14** Neka onda Levijevci preuzmu rije i jakim glasom reknu svim Izraelcima:

The Levites shall answer, and tell all the men of Israel with a loud voice,

`And the Levites have answered and said unto every man of Israel -- a loud voice:

- 15** 'Proklet bio tko na ini kumira, klesana ili livena - zazor Jahvi, djelo rukotvorca, sve ako ga stavi i na potajno mjesto.' - I sav narod neka odgovori: 'Amen!'

Cursed be the man who makes an engraved or molten image, an abomination to Yahweh, the work of the hands of the craftsman, and sets it up in secret. All the people shall answer and say, Amen.

`Cursed [is] the man who maketh a graven and molten image, the abomination of Jehovah, work of the hands of an artificer, and hath put [it] in a secret place, -- and all the people have answered and said, Amen.

- 16 'Proklet bio koji vrijea oca svoga i majku svoju!' - I sav narod neka re e: 'Amen!'**
Cursed be he who sets light by his father or his mother. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] He who is making light of his father and his mother, -- and all the people have said, Amen.
- 17 'Proklet bio koji pomakne mea susjedov!' - I sav narod neka re e: 'Amen!'**
Cursed be he who removes his neighbor`s landmark. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is removing his neighbour`s border, -- and all the people have said, Amen.
- 18 'Proklet bio koji slijepca zavede na stranputicu!' - I sav narod neka ree: 'Amen!'**
Cursed be he who makes the blind to wander out of the way. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is causing the blind to err in the way, -- and all the people have said, Amen.
- 19 'Proklet bio koji krnji prava doljaka, sirote i udovice!' - I sav narod neka re e: 'Amen!'**
Cursed be he who wrests the justice [due] to the sojourner, fatherless, and widow. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is turning aside the judgment of fatherless, sojourner, and widow, -- and all the people have said, Amen.
- 20 'Proklet bio koji legne sa enom oca svoga, jer je razgrnuo pokriva oca svoga!' - I sav narod neka re e: 'Amen!'**
Cursed be he who lies with his father`s wife, because he has uncovered his father`s skirt. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is lying with his father`s wife, for he hath uncovered his father`s skirt, - - and all the people have said, Amen.
- 21 'Proklet bio koji legne s bilo kakvom ivotinjom!' - I sav narod neka ree: 'Amen!'**
Cursed be he who lies with any manner of animal. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is lying with any beast, -- and all the people have said, Amen.
- 22 'Proklet bio koji legne sa svojom sestrom, bila ona k i njegova oca ili ki njegove majke.' - I sav narod neka re e: 'Amen!'**
Cursed be he who lies with his sister, the daughter of his father, or the daughter of his mother. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is lying with his sister, daughter of his father, or daughter of his mother, -- and all the people have said, Amen.
- 23 'Proklet bio koji legne s punicom svojom!' - I sav narod neka ree: 'Amen!'**
Cursed be he who lies with his mother-in-law. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is lying with his mother-in-law, -- and all the people have said, Amen.

- 24 'Proklet bio koji ubije blinjega svoga iz potaje!' - I sav narod neka re e: 'Amen!'**
Cursed be he who strikes his neighbor in secret. All the people shall say, Amen.
 `Cursed [is] he who is smiting his neighbour in secret, -- and all the people have said, Amen.
- 25 'Proklet bio koji primi mito da smrt donese nevinome!' - I sav narod neka ree: 'Amen!'**
Cursed be he who takes a bribe to kill an innocent person. All the people shall say, Amen.
 `Cursed [is] he who is taking a bribe to smite a person, innocent blood, -- and all the people have said, Amen.
- 26 'Proklet bio koji ne bude drao rije i ovoga Zakona i vrio ih!' - I sav narod neka ree: 'Amen!'**
Cursed be he who doesn't confirm the words of this law to do them. All the people shall say, Amen.
 `Cursed [is] he who doth not establish the words of this law, to do them, -- and all the people have said, Amen.
- 1 Ako zbilja posluat glas Jahve, Boga svoga, drei i vre i sve njegove zapovijedi to ti ih danas nareujem, Jahve, Bog tvoj, uzvisit e te nad sve narode na zemlji.**
It shall happen, if you shall listen diligently to the voice of Yahweh your God, to observe to do all his commandments which I command you this day, who Yahweh your God will set you on high above all the nations of the earth:
 `And it hath been, if thou dost hearken diligently to the voice of Jehovah thy God, to observe to do all His commands which I am commanding thee to-day, that Jehovah thy God hath made thee uppermost above all the nations of the earth,
- 2 Svi ovi blagoslovi sii e na te i stii e te ako bude sluao glas Jahve, Boga svoga.**
and all these blessings shall come on you, and overtake you, if you shall listen to the voice of Yahweh your God.
and all these blessings have come upon thee, and overtaken thee, because thou dost hearken to the voice of Jehovah thy God:
- 3 Blagoslovljen e biti u gradu, blagoslovljen u polju.**
Blessed shall you be in the city, and blessed shall you be in the field.
 `Blessed [art] thou in the city, and blessed [art] thou in the field.
- 4 Blagoslovljen e biti plod utrobe tvoje, rod zemlje tvoje, plod blaga tvoga: mlad krava tvojih i prirast stada tvoga.**
Blessed shall be the fruit of your body, and the fruit of your ground, and the fruit of your animals, the increase of your cattle, and the young of your flock.
 `Blessed [is] the fruit of thy womb, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy cattle, increase of thine oxen, and wealth of thy flock.

5 Blagoslovljen e biti tvoj ko i na ve tvoje.

Blessed shall be your basket and your kneading-trough.

`Blessed [is] thy basket and thy kneading-trough.

6 Blagoslovljen e biti kad ulazi□□, blagoslovljen kad izlazi.

Blessed shall you be when you come in, and blessed shall you be when you go out.

`Blessed [art] thou in thy coming in, and blessed [art] thou in thy going out.

7 Neprijatelje tvoje koji se dignu protiv tebe Jahve e poloiti preda te potu ene; jednim e putem iza i na te, a na sedam putova razbjeat e se ispred tebe.

Yahweh will cause your enemies who rise up against you to be struck before you: they shall come out against you one way, and shall flee before you seven ways.

`Jehovah giveth thine enemies, who are rising up against thee -- smitten before thy face; in one way they come out unto thee, and in seven ways they flee before thee.

8 Jahve e narediti da blagoslov bude s tobom u itnicama tvojim i u svakom pothvatu ruke tvoje i blagoslivljat e te u zemlji koju ti Jahve, Bog tvoj, daje.

Yahweh will command the blessing on you in your barns, and in all that you put your hand to; and he will bless you in the land which Yahweh your God gives you.

`Jehovah commandeth with thee the blessing in thy storehouses, and in every putting forth of thy hand, and hath blessed thee in the land which Jehovah thy God is giving to thee.

9 Jahve e od tebe uiniti narod sebi posve en, kako ti se zakleo, ako bude drao zapovijedi Jahve, Boga svoga, i hodio njegovim putovima.

Yahweh will establish you for a holy people to himself, as he has sworn to you; if you shall keep the commandments of Yahweh your God, and walk in his ways.

`Jehovah doth establish thee to Himself for a holy people, as He hath sworn to thee, when thou keepest the commands of Jehovah thy God, and hast walked in His ways;

10 Svi narodi zemlje vidjet e da je nada te zazvano ime Jahvino te e strahovati od tebe.

All the peoples of the earth shall see that you are called by the name of Yahweh; and they shall be afraid of you.

and all the peoples of the land have seen that the name of Jehovah is called upon thee, and they have been afraid of thee.

- 11** Jahve e te obasuti obilnim dobrima: porodom utrobe tvoje, priratajem blaga tvoga i rodnom s tla tvoga u zemlji za koju se Jahve zakleo ocima tvojim da e ti je dati.

Yahweh will make you plenteous for good, in the fruit of your body, and in the fruit of your cattle, and in the fruit of your ground, in the land which Yahweh swore to your fathers to give you.

And Jehovah hath made thee abundant in good, in the fruit of the womb, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, on the ground which Jehovah hath sworn to thy fathers to give to thee.

- 12** Jahve e ti otvoriti svoju bogatu riznicu - nebo - da daje kiu tvojoj zemlji u pravo vrijeme i blagoslovi svaki pothvat ruku tvojih. Mnogim e narodima u zajam davati, a sam nee uzimati u zajam.

Yahweh will open to you his good treasure in the sky, to give the rain of your land in its season, and to bless all the work of your hand: and you shall lend to many nations, and you shall not borrow.

Jehovah doth open to thee his good treasure -- the heavens -- to give the rain of thy land in its season, and to bless all the work of thy hand, and thou hast lent to many nations, and thou -- thou dost not borrow.

- 13** Jahve e te drati na proelju, a ne u za elju; uvijek e biti na vrhu, nikad na dnu, ako bude sluao zapovijedi Jahve, Boga svoga, to ti ih danas nareujem da ih dri i vr i.

Yahweh will make you the head, and not the tail; and you shall be above only, and you shall not be beneath; if you shall listen to the commandments of Yahweh your God, which I command you this day, to observe and to do [them],

And Jehovah hath given thee for head, and not for tail; and thou hast been only above, and art not beneath, for thou dost hearken unto the commands of Jehovah thy God, which I am commanding thee to-day, to keep and to do,

- 14** Ni od jedne rijeji to vam je danas nala em nemoj odstupati ni desno ni lijevo idui za drugim bogovima i iskazuju i im tovanje.

and shall not turn aside from any of the words which I command you this day, to the right hand, or to the left, to go after other gods to serve them.

and thou dost not turn aside from all the words which I am commanding you to-day -- right or left -- to go after other gods, to serve them.

- 15** Ali ako ne bude sluao glasa Jahve, Boga svoga, ne dri i ne vre i svih njegovih zapovijedi i svih njegovih zakona to ti ih danas nareujem, sva e ova prokletstva doi na te i sti i e te:

But it shall come to pass, if you will not listen to the voice of Yahweh your God, to observe to do all his commandments and his statutes which I command you this day, that all these curses shall come on you, and overtake you.

And it hath been, if thou dost not hearken unto the voice of Jehovah thy God to observe to do all His commands, and His statutes, which I am commanding thee to-day, that all these revilings have come upon thee, and overtaken thee:

16 Proklet e biti u gradu, proklet u polju.

Cursed shall you be in the city, and cursed shall you be in the field.

`Cursed [art] thou in the city, and cursed [art] thou in the field.

17 Proklet e biti ko tvoj i na ve tvoje.

Cursed shall be your basket and your kneading-trough.

`Cursed [is] thy basket and thy kneading-trough.

18 Proklet e biti plod utrobe tvoje i rod zemlje tvoje, mlad krava tvojih i prirataj stada tvoga.

Cursed shall be the fruit of your body, and the fruit of your ground, the increase of your cattle, and the young of your flock.

`Cursed [is] the fruit of thy body, and the fruit of thy land, increase of thine oxen, and wealth of thy flock.

19 Proklet e biti kad ulazi, proklet kad izlazi.

Cursed shall you be when you come in, and cursed shall you be when you go out.

`Cursed [art] thou in thy coming in, and cursed [art] thou in thy going out.

20 Jahve e na te putati prokletstvo, zabunu i kletvu u svemu na što prui ruku svoju da uradi, sve dok ne bude satrt i brzo ne propadne zbog zloe svojih djela kojima si me

Yahweh will send on you cursing, confusion, and rebuke, in all that you put your hand to do, until you be destroyed, and until you perish quickly; because of the evil of your doings, whereby you have forsaken me.

`Jehovah doth send on thee the curse, the trouble, and the rebuke, in every putting forth of thy hand which thou dost, till thou art destroyed, and till thou perish hastily, because of the evil of thy doings [by] which thou hast forsaken Me.

21 Kugu e Jahve za te privezati dok te ne nestane sa zemlje u koju ide da je zaposjedne.

Yahweh will make the pestilence cleave to you, until he have consumed you from off the land, where you go in to possess it.

`Jehovah doth cause to cleave to thee the pestilence, till He consume thee from off the ground whither thou art going in to possess it.

22 Jahve e te udariti suicom, groznicom, upalom, 曠egom i suom, medljikom i snijeti; to e te goniti dok te ne nestane.

Yahweh will strike you with consumption, and with fever, and with inflammation, and with fiery heat, and with the sword, and with blasting, and with mildew; and they shall pursue you until you perish.

`Jehovah doth smite thee with consumption, and with fever, and with inflammation, and with extreme burning, and with sword, and with blasting, and with mildew, and they have pursued thee till thou perish

- 23 Nebesa nad tvojom glavom postat e mjedena, a tlo pod tvojim nogama postat e gvozdeno. Your sky that is over your head shall be brass, and the earth that is under you shall be iron. `And thy heavens which [are] over thy head have been brass, and the earth which [is] under thee iron;**
- 24 Kiu tvoje zemlje Jahve e pretvarati u pijesak i prainu da na te pada s nebesa dok te ne uniti. Yahweh will make the rain of your land powder and dust: from the sky shall it come down on you, until you are destroyed. Jehovah giveth the rain of thy land -- dust and ashes; from the heavens it cometh down on thee till thou art destroyed.**
- 25 Jahve e od tebe u initi pobijeenoga pred tvojim neprijateljima; jednim e putem prema njima izlaziti, a na sedam putova bjeat e ispred njih. Strašilo e postati za sva zemaljska kraljevstva. Yahweh will cause you to be struck before your enemies; you shall go out one way against them, and shall flee seven ways before them: and you shall be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth. `Jehovah giveth thee smitten before thine enemies; in one way thou goest out unto them, and in seven ways dost flee before them, and thou hast been for a trembling to all kingdoms of the earth;**
- 26 I mrtvo tijelo tvoje postat e hranom svim pticama nebeskim i svoj zvjeradi zemaljskoj. Nikoga nee biti da ih plai. Your dead body shall be food to all birds of the sky, and to the animals of the earth; and there shall be none to frighten them away. and thy carcase hath been for food to every fowl of the heavens, and to the beast of the earth, and there is none causing trembling.**
- 27 Jahve e te udarati egipatskim pritevima, irevima, krastama i svrabom, od kojih se ne e moi izlije iti. Yahweh will strike you with the boil of Egypt, and with the tumors, and with the scurvy, and with the itch, whereof you can not be healed. `Jehovah doth smite thee with the ulcer of Egypt, and with emerods, and with scurvy, and with itch, of which thou art not able to be healed.**
- 28 Jahve e te udarati bjesnilom, sljepo om i ludilom; Yahweh will strike you with madness, and with blindness, and with astonishment of heart; `Jehovah doth smite thee with madness, and with blindness, and with astonishment of heart;**

- 29** u po bijela dana tumarat e kao 𐤀to tumara slijepac po mraku; nee imati uspjeha u svojim pothvatima; sve vrijeme svoje bit e izrabljivan i pljakan, a ne e biti nikoga da te
 and you shall grope at noonday, as the blind gropes in darkness, and you shall not prosper in your ways: and you shall be only oppressed and robbed always, and there shall be none to save you.
 and thou hast been groping at noon, as the blind gropeth in darkness; and thou dost not cause thy ways to prosper; and thou hast been only oppressed and plundered all the days, and there is no saviour.
- 30** Sa enom e se zaru ivati, ali e je drugi posjedovati. Ku u e graditi, ali u njoj ne e stanovati. Vinograd e zasa ivati, ali ga nee brati.
 You shall betroth a wife, and another man shall lie with her: you shall build a house, and you shall not dwell therein: you shall plant a vineyard, and shall not use the fruit of it.
 `A woman thou dost betroth, and another man doth lie with her; a house thou dost build, and dost not dwell in it; a vineyard thou dost plant, and dost not make it common;
- 31** Tvoga e vola na tvoje oi zaklati, ali ti od njega ne e jesti; tvoga e magarca ispred tebe otimati, ali ti ga ne e vraati; stado e tvoje neprijatelju tvome predavati, a nee biti nikoga da ti pritekne u pomo .
 Your ox shall be slain before your eyes, and you shall not eat of it: your donkey shall be violently taken away from before your face, and shall not be restored to you: your sheep shall be given to your enemies, and you shall have none to save you.
 thine ox [is] slaughtered before thine eyes, and thou dost not eat of it; thine ass [is] taken violently away from before thee, and it is not given back to thee; thy sheep [are] given to thine enemies, and there is no saviour for thee.
- 32** Sinovi tvoji i keru tvoje bit e predavani drugome narodu. Oi e tvoje svaki dan kapati gledajui za njima, ali ruka tvoja ne e moi nita.
 Your sons and your daughters shall be given to another people; and your eyes shall look, and fail with longing for them all the day: and there shall be nothing in the power of your hand.
 `Thy sons and thy daughters [are] given to another people, and thine eyes are looking and consuming for them all the day, and thy hand is not to God!
- 33** Narod koji i ne poznaje 𐤀 jest e plod sa zemlje tvoje i svu muku tvoju, dok e ti sve vrijeme svoje biti izrabljivan i gaen.
 The fruit of your ground, and all your labors, shall a nation which you don` t know eat up; and you shall be only oppressed and crushed always;
 The fruit of thy ground, and all thy labour, eat up doth a people whom thou hast not known; and thou hast been only oppressed and bruised all the days;
- 34** Ludovat e od prizora 𐤀to e ih o i tvoje gledati.
 so that you shall be mad for the sight of your eyes which you shall see.
 and thou hast been mad, because of the sight of thine eyes which thou dost see.

- 35** Jahve e te udarati ljutim pritevima po koljenima i po stegnima - od stopala nogu tvojih do tjemena na glavi tvojoj - od kojih se ne e moi izlije iti.

Yahweh will strike you in the knees, and in the legs, with a sore boil, whereof you can not be healed, from the sole of your foot to the crown of your head.

˘Jehovah doth smite thee with an evil ulcer, on the knees, and on the legs (of which thou art not able to be healed), from the sole of thy foot even unto thy crown.

- 36** Jahve e odvesti i tebe i tvoga kralja, koga bude postavio nad sobom, me u narod nepoznat i tebi i tvojim ocima te e ondje iskazivati ȳtovanje drugim bogovima, drvenim i

Yahweh will bring you, and your king whom you shall set over you, to a nation that you have not known, you nor your fathers; and there shall you serve other gods, wood and stone.

˘Jehovah doth cause thee to go, and thy king whom thou raisest up over thee, unto a nation which thou hast not known, thou and thy fathers, and thou hast served there other gods, wood and stone;

- 37** Bit e na zgraȳanje, porugu i ruglo svim narodima meu koje te Jahve odvede.

You shall become an astonishment, a proverb, and a byword, among all the peoples where Yahweh shall lead you away.

and thou hast been for an astonishment, for a simile, and for a byword among all the peoples whither Jehovah doth lead thee.

- 38** Mnogo e sjemena bacati u polje, ali e malo ȳeti jer e ti urod skakavci ogolijevati.

You shall carry much seed out into the field, and shall gather little in; for the locust shall consume it.

˘Much seed thou dost take out into the field, and little thou dost gather in, for the locust doth consume it;

- 39** Vinograde e saditi i obraivati, ali vina ne e piti niti e ȳto brati jer e ih crv izjedati.

You shall plant vineyards and dress them, but you shall neither drink of the wine, nor gather [the grapes]; for the worm shall eat them.

vineyards thou dost plant, and hast laboured, and wine thou dost not drink nor gather, for the worm doth consume it;

- 40** Imat e masline po svemu svome podruju, ali se uljem ne e mazati jer e ti masline opadati.

You shall have olive-trees throughout all your borders, but you shall not anoint yourself with the oil; for your olive shall cast [its fruit].

olives are to thee in all thy border, and oil thou dost not pour out, for thine olive doth fall off.

41 Sinove e i keru ra ati, ali tvoji nee biti jer e u suanjstvo odlaziti.

You shall father sons and daughters, but they shall not be yours; for they shall go into captivity.

ʼSons and daughters thou dost beget, and they are not with thee, for they go into captivity;

42 Sva tvoja stabla i rod sa zemlje tvoje postat e plijenom kukaca.

All your trees and the fruit of your ground shall the locust possess.

all thy trees and the fruit of thy ground doth the locust possess;

43 Doljak koji bude u sredini tvojoj uzdzat e se nada te, a ti e padati sve ni ǎe i nie.

The sojourner who is in the midst of you shall mount up above you higher and higher; and you shall come down lower and lower.

the sojourner who [is] in thy midst goeth up above thee very high, and thou goest down very low;

44 On e uzaimati tebi, a ne ti njemu; on e biti glava, a ti rep.

He shall lend to you, and you shall not lend to him: he shall be the head, and you shall be the tail.

he doth lend [to] thee, and thou dost not lend [to] him; he is for head, and thou art for tail.

45 Sva e te ova prokletstva snalaziti, progoniti i dose i dok te ne unite, jer nisi sluao glasa Jahve, Boga svoga, ni drao zapovijedi njegovih i zakona njegovih koje ti je dao.

All these curses shall come on you, and shall pursue you, and overtake you, until you be destroyed; because you didn't listen to the voice of Yahweh your God, to keep his commandments and his statutes which he commanded you:

ʼAnd come upon thee have all these curses, and they have pursued thee, and overtaken thee, till thou art destroyed, because thou hast not hearkened to the voice of Jehovah thy God, to keep His commands, and His statutes, which he hath commanded thee;

46 Ona e sluiti za udesni znak na tebi i tvome potomstvu zauvijek.

and they shall be on you for a sign and for a wonder, and on your seed forever.

and they have been on thee for a sign and for a wonder, also on thy seed -- to the age.

47 Budui da nisi htio sluiti Jahvi, Bogu svome, vesela i radosna srca zbog obilja svega,

Because you didn't serve Yahweh your God with joyfulness, and with gladness of heart, by reason of the abundance of all things;

ʼBecause that thou hast not served Jehovah thy God with joy, and with gladness of heart, because of the abundance of all things --

- 48** služit e neprijatelju svome, koga e Jahve poslati na te, u gladu i ei, golotinji i oskudici svakoj. Na tvoju e iju navaljivati jaram od gvoa dok te ne satre.

therefore shall you serve your enemies whom Yahweh shall send against you, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in want of all things: and he shall put a yoke of iron on your neck, until he have destroyed you.

thou hast served thine enemies, whom Jehovah sendeth against thee, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in lack of all things; and he hath put a yoke of iron on thy neck, till He hath destroyed thee.

- 49** Jahve e iz daljine, s kraja zemlje, dovesti na te narod koji e sletjeti kao orao. Bit e to narod kojemu jezika nee razumjeti;

Yahweh will bring a nation against you from far, from the end of the earth, as the eagle flies; a nation whose language you shall not understand;

Jehovah doth lift up against thee a nation, from afar, from the end of the earth, as the eagle it flieth; a nation whose tongue thou hast not heard,

- 50** narod bezduan, koji nee pokazivati obzira prema starima ni smilovanja prema a nation of fierce facial expressions, that shall not regard the person of the old, nor show favor to the young,

a nation -- fierce of countenance -- which accepteth not the face of the aged, and the young doth not favour;

- 51** On e ti jesti mlado od tvoga blaga i rod tvoje njive dok te ne uniti; nee ti ostavljati ni ita, ni vina, ni ulja, ni mlado od krave, ni priračaj od stada, sve dok te ne upropasti.

and shall eat the fruit of your cattle, and the fruit of your ground, until you be destroyed; that also shall not leave you grain, new wine, or oil, the increase of your cattle, or the young of your flock, until they have caused you to perish.

and it hath eaten the fruit of thy cattle, and the fruit of thy ground, till thou art destroyed; which leaveth not to thee corn, new wine, and oil, increase of thine oxen, and wealth of thy flock, till it hath destroyed thee.

- 52** Opsjedat e te u svim tvojim gradovima irom zemlje tvoje dok ne obori visoke i utvr ene bedeme u koje si polagao nadu svoju; opsjednut e te u svim gradovima tvojim irom zemlje tvoje koju ti dadne Jahve, Bog tvoj.

They shall besiege you in all your gates, until your high and fortified walls come down, in which you trusted, throughout all your land; and they shall besiege you in all your gates throughout all your land, which Yahweh your God has given you.

And it hath laid siege to thee in all thy gates, till thy walls come down, the high and the fenced ones in which thou art trusting, in all thy land; yea, it hath laid siege to thee in all thy gates, in all thy land, which Jehovah thy God hath given to thee;

- 53 U tjeskobi i jadu, kojima e te neprijatelj tvoj pritisnuti, jest e plod utrobe svoje - meso sinova svojih i k eri svojih koje ti dadne Jahve, Bog tvoj.**

You shall eat the fruit of your own body, the flesh of your sons and of your daughters, whom Yahweh your God has given you, in the siege and in the distress with which your enemies shall distress you.

and thou hast eaten the fruit of thy body, flesh of thy sons and thy daughters (whom Jehovah thy God hath given to thee), in the siege, and in the straitness with which thine enemies do straiten thee.

- 54 ovjek najnjeħniji i najmeki u tebe zlobnim e okom gledati na vlastitog brata, enu u svome naru ju i djecu svoju to mu preostanu,**

The man who is tender among you, and very delicate, his eye shall be evil toward his brother, and toward the wife of his bosom, and toward the remnant of his children whom he has remaining;

`The man who is tender in thee, and who [is] very delicate -- his eye is evil against his brother, and against the wife of his bosom, and against the remnant of his sons whom he leaveth,

- 55 ne hotei ni s jednim od njih dijeliti mesa sinova svojih koje bude jeo, jer zbog tjeskobe i jada, kojima e te neprijatelj tvoj pritiskati po svim gradovima tvojim, drugo mu nee preostajati.**

so that he will not give to any of them of the flesh of his children whom he shall eat, because he has nothing left him, in the siege and in the distress with which your enemy shall distress you in all your gates.

against giving to one of them of the flesh of his sons whom he eateth, because he hath nothing left to him, in the siege, and in the straitness with which thine enemy doth straiten thee in all thy gates.

- 56 I ena najnjeħnija i najmeka to bude u tebe - toliko njena i tankoutna da se ne usu uje spustiti stopala na zemlju - zlobnim e okom gledati na mua u svome naru ju, i na sina svoga, i na ker svoju,**

The tender and delicate woman among you, who would not adventure to set the sole of her foot on the ground for delicateness and tenderness, her eye shall be evil toward the husband of her bosom, and toward her son, and toward her daughter,

`The tender woman in thee, and the delicate, who hath not tried the sole of her foot to place on the ground because of delicateness and because of tenderness -- her eye is evil against the husband of her bosom, and against her son, and against her daughter,

57 i na posteljicu svoju to joj izi e izmeu nogu, i na djecu to ih ima roditi, jer e ih potajno jesti, oskudna u svemu, zbog nevolje i jada kojim e te neprijatelj tvoj pritisnuti po svim gradovima tvojim.

and toward her young one who comes out from between her feet, and toward her children whom she shall bear; for she shall eat them for want of all things secretly, in the siege and in the distress with which your enemy shall distress you in your gates.

and against her seed which cometh out from between her feet, even against her sons whom she doth bear, for she doth eat them for the lacking of all things in secret, in the siege and in the straitness with which thine enemy doth straiten thee within thy gates.

58 Ako ne bude dr□ao i vrio rijei ovoga Zakona to su napisane u ovoj knjizi, ne po斯tujui ovo slavno i strano ime - Jahvu, Boga svoga -

If you will not observe to do all the words of this law that are written in this book, that you may fear this glorious and fearful name, YAHWEH YOUR GOD;

If thou dost not observe to do all the words of this law which are written in this book, to fear this honoured and fearful name -- Jehovah thy God --

59 Jahve e tebe i tvoje potomstvo teko oinuti velikim i dugotrajnim bievima, pogubnim i dugim bolestima.

then Yahweh will make your plagues wonderful, and the plagues of your seed, even great plagues, and of long continuance, and sore sicknesses, and of long continuance.

then hath Jehovah made wonderful thy strokes, and the strokes of thy seed -- great strokes, and stedfast, and evil sicknesses, and stedfast.

60 Pustit e na te sva zla egipatska kojih si se plaio, i ona e se priljepiti za te.

He will bring on you again all the diseases of Egypt, which you were afraid of; and they shall cleave to you.

And He hath brought back on thee all the diseases of Egypt, of the presence of which thou hast been afraid, and they have cleaved to thee;

61 A i svaku drugu bolest i bi , koji nije naveden u knjizi ovoga Zakona, Jahve e na te putati dok te ne uni暁ti.

Also every sickness, and every plague, which is not written in the book of this law, them will Yahweh bring on you, until you be destroyed.

also every sickness and every stroke which is not written in the book of this law; Jehovah doth cause them to go up upon thee till thou art destroyed,

62 Ostat e vas samo malo, vas to brojni bijaste kao zvijezde nebeske, a sve zato 暁to nisi sluao glasa Jahve, Boga svoga.

You shall be left few in number, whereas you were as the stars of the sky for multitude; because you didn't listen to the voice of Yahweh your God.

and ye have been left with few men, instead of which ye have been as stars of the heavens for multitude, because thou hast not hearkened to the voice of Jehovah thy God.

- 63** Kako se Jahve nad vama radovao usrejujući vas i množit će vas, tako će se Jahve radovati nad vama radeći vas i uništavajući vas, da se iskorijenite sa zemlje u koju idete da je zaposjednete.

It shall happen that as Yahweh rejoiced over you to do you good, and to multiply you, so Yahweh will rejoice over you to cause you to perish, and to destroy you; and you shall be plucked from off the land where you go in to possess it.

And it hath been, as Jehovah hath rejoiced over you to do you good, and to multiply you, so doth Jehovah rejoice over you to destroy you, and to lay you waste; and ye have been pulled away from off the ground whither thou art going in to possess it;

- 64** Jahve će vas razbacati po svim narodima, s kraja na kraj zemlje; ondje će iskazivati tovanje drugim bogovima: drvenim i kamenim - koji su bili nepoznati i tebi i tvojim

Yahweh will scatter you among all peoples, from the one end of the earth even to the other end of the earth; and there you shall serve other gods, which you have not known, you nor your fathers, even wood and stone.

and Jehovah hath scattered thee among all the peoples, from the end of the earth even unto the end of the earth; and thou hast served there other gods which thou hast not known, thou and thy fathers -- wood and stone.

- 65** Ali među tim narodima nećete naći mira; ni tvojim stopalima neće biti povalita, nego će ti ondje Jahve dati srce uznemireno, oči utonule, duu tjeskobnu.

Among these nations shall you find no ease, and there shall be no rest for the sole of your foot: but Yahweh will give you there a trembling heart, and failing of eyes, and pining of soul;

And among those nations thou dost not rest, yea, there is no resting-place for the sole of thy foot, and Jehovah hath given to thee there a trembling heart, and failing of eyes, and grief of soul;

- 66** Iivot tvoj visjet će o niti; bojat će se i danju i noću i neće biti siguran zaivot svoj.

and your life shall hang in doubt before you; and you shall fear night and day, and shall have no assurance of your life.

and thy life hath been hanging in suspense before thee, and thou hast been afraid by night and by day, and dost not believe in thy life;

- 67** U strahu koji će ti stezati srce i od prizora to će ga oči tvoje gledati, jutrom će govoriti: 'Oh, da je večer!' a navečer će govoriti: 'Oh, da je jutro!'

In the morning you shall say, Would it were even! and at even you shall say, Would it were morning! for the fear of your heart which you shall fear, and for the sight of your eyes which you shall see.

in the morning thou sayest, O that it were evening! and in the evening thou sayest, O that it were morning! from the fear of thy heart, with which thou art afraid, and from the sight of thine eyes which thou seest.

- 68 U Egipat e te na galijama natrag odvesti Jahve putem za koji sam ti rekao da ga vie ne smije vidjeti. Ondje ete se vi sami prodavati svojim neprijateljima za robove i ropkinje, ali ne e biti kupca."**

Yahweh will bring you into Egypt again with ships, by the way whereof I said to you, You shall see it no more again: and there you shall sell yourselves to your enemies for bondservants and for bondmaids, and no man shall buy you.

`And Jehovah hath brought thee back to Egypt with ships, by a way of which I said to thee, Thou dost not add any more to see it, and ye have sold yourselves there to thine enemies, for men-servants and for maid-servants, and there is no buyer.`

- 1 Mojsije sazva sav Izrael pa im ree: "Vidjeli ste na ro ene oi sve to je Jahve u inio u zemlji egipatskoj faraonu, svim slubenicima njegovim i svoj zemlji njegovoj:**

These are the words of the covenant which Yahweh commanded Moses to make with the children of Israel in the land of Moab, besides the covenant which he made with them in Horeb.

These [are] the words of the covenant which Jehovah hath commanded Moses to make with the sons of Israel in the land of Moab, apart from the covenant which He made with them in Horeb.

- 2 velike kunje to su ih vidjele tvoje oi, silne znakove i udesa!**

Moses called to all Israel, and said to them, You have seen all that Yahweh did before your eyes in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land;

And Moses calleth unto all Israel, and saith unto them, `Ye -- ye have seen all that which Jehovah hath done before your eyes in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land;

- 3 Ali vam ne dade Jahve do danas razuma da shvatite, oiju da vidite ni uiju da ujete.**

the great trials which your eyes saw, the signs, and those great wonders:

the great trials which thine eyes have seen, the signs, and those great wonders;

- 4 Vodio sam vas pustinjom etrdeset godina; odje a se na vama nije izderala niti su se sandale na vaim nogama raskidale.**

but Yahweh has not given you a heart to know, and eyes to see, and ears to hear, to this day.

and Jehovah hath not given to you a heart to know, and eyes to see, and ears to hear, till this day,

- 5 Kruha niste jeli; vina ni drugoga opojnog pia niste pili, da biste znali da sam ja Jahve, Bog va.**

I have led you forty years in the wilderness: your clothes have not grown old on you, and your shoe has not grown old on your foot.

and I cause you to go forty years in a wilderness; your garments have not been consumed from off you, and thy shoe hath not worn away from off thy foot;

- 6 Kad stigoste na novo mjesto, Sihon, kralj heshbonski, i Og, kralj baanski, izioe pred nas u boj, ali smo ih potukli.**

You have not eaten bread, neither have you drunk wine or strong drink; that you may know that I am Yahweh your God.

bread ye have not eaten, and wine and strong drink ye have not drunk, so that ye know that I [am] Jehovah your God.

- 7 Zauzeli smo njihovu zemlju te je predali u batinu Rubenovcima, Gadovcima i polovini plemena Manaseva.**

When you came to this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the king of Bashan, came out against us to battle, and we struck them:

And ye come in unto this place, and Sihon king of Heshbon -- also Og king of Bashan -- doth come out to meet us, to battle, and we smite them,

- 8 Drite i vrite rijei ovog Saveza da uspijevate u svemu to poduzmete.**

and we took their land, and gave it for an inheritance to the Reubenites, and to the Gadites, and to the half-tribe of the Manassites.

and take their land, and give it for an inheritance to the Reubenite, and to the Gadite, and to the half of the tribe of Manasseh;

- 9 Danas stojite svi pred Jahvom, Bogom svojim: vaši plemenski glavari, vae starjeine i vai nadglednici, svi muevi Izraela,**

Keep therefore the words of this covenant, and do them, that you may prosper in all that you do.

and ye have kept the words of this covenant, and done them, so that ye cause all that ye do to prosper.

- 10 djeca vaa, ene vae i doljak koji je u tvome taboru - od onoga koji ti sijee drva do onoga koji ti nosi vodu -**

You stand this day all of you before Yahweh your God; your heads, your tribes, your elders, and your officers, even all the men of Israel,

Ye are standing to-day, all of you, before Jehovah your God -- your heads, your tribes, your elders, and your authorities -- every man of Israel;

- 11 da stupite u Savez s Jahvom, Bogom svojim, u Savez zakletvom potvr en, to ga Jahve, Bog tvoj, danas s tobom sklapa**

your little ones, your wives, and your sojourner who is in the midst of your camps, from the one who cuts your wood to the one who draws your water;

your infants, your wives, and thy sojourner who [is] in the midst of thy camps, from the hewer of thy wood unto the drawer of thy water --

12 da danas od tebe uini svoj narod i da ti on bude Bog, kako ti je rekao i kako se zakleo tvojim ocima: Abrahamu, Izaku i Jakovu.

that you may enter into the covenant of Yahweh your God, and into his oath, which Yahweh your God makes with you this day;

for thy passing over into the covenant of Jehovah thy God, and into His oath which Jehovah thy God is making with thee to-day;

13 I ne sklapam danas ovaj Savez sa zakletvom samo s vama

that he may establish you this day to himself for a people, and that he may be to you a God, as he spoke to you, and as he swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

in order to establish thee to-day to Him for a people, and He Himself is thy God, as He hath spoken to thee, and as He hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

14 nego i sa svakim koji danas stoji ovdje s nama pred Jahvom, Bogom naim, i sa svakim koji danas nije ovdje s nama.

Neither with you only do I make this covenant and this oath,

And not with you alone am I making this covenant and this oath;

15 Sami znate kako smo boravili u zemlji egipatskoj i kako smo proli posred naroda kroz koje ste morali proi.

but with him who stands here with us this day before Yahweh our God, and also with him who is not here with us this day

but with him who is here with us, standing to-day before Jehovah our God, and with him who is not here with us to-day,

16 Vidjeli ste njihove rugobe, njihove kumire od drveta i kamena, srebra i zlata to ih imaju.

(for you know how we lived in the land of Egypt, and how we came through the midst of the nations through which you passed;

for ye have known how ye dwelt in the land of Egypt, and how we passed by through the midst of the nations which ye have passed by;

17 Neka ne bude me u vama ovjeka ni ene, roda ni plemena kojemu bi se srce danas odvratilo od Jahve, Boga našega, pa da ide iskazivati tovanje bogovima onih naroda. Neka ne bude meu vama korijena koji ra a otrovom i pelinom.

and you have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which were among them);

and ye see their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which [are] with them,

- 18** Neka se nitko, uvi rije i ovog prokletstva, ne nada blagoslovu kazujui u svome srcu: 'Bit e mi dobro ako poivim i po prohtjevima srca svoga. Nek' povodanj utai e!'

lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe, whose heart turns away this day from Yahweh our God, to go to serve the gods of those nations; lest there should be among you a root that bears gall and wormwood;

lest there be among you a man or woman, or family or tribe, whose heart is turning to-day from Jehovah our God, to go to serve the gods of those nations, lest there be in you a root fruitful of gall and wormwood:

- 19** Takvome ne e Jahve nikad oprostiti, nego e se gnjev i ljubomornost Jahvina izliti na tog ovjeka, tako da e se sve prokletstvo zapisano u ovoj knjizi na nj oboriti te e Jahve izbrisati ime njegovo pod nebom.

and it happen, when he hears the words of this curse, that he bless himself in his heart, saying, I shall have peace, though I walk in the stubbornness of my heart, to destroy the moist with the dry.

And it hath been, in his hearing the words of this oath, and he hath blessed himself in his heart, saying, I have peace, though in the stubbornness of my heart I go on, in order to end the fulness with the thirst.

- 20** Prema svim prokletstvima ovog Saveza, zapisanima u knjizi ovoga Zakona, Jahve e ga odstraniti, na njegovu propast, od svih plemena izraelskih.

Yahweh will not pardon him, but then the anger of Yahweh and his jealousy will smoke against that man, and all the curse that is written in this book shall lie on him, and Yahweh will blot out his name from under the sky.

Jehovah is not willing to be propitious to him, for then doth the anger of Jehovah smoke, also His zeal, against that man, and lain down on him hath all the oath which is written in this book, and Jehovah hath blotted out his name from under the heavens,

- 21** Kasniji narataj, sinovi va i poslije vas, i stranci koji dou iz daleke zemlje, kad vide zla ove zemlje i bolesti to e ih Jahve pustiti na nju, rei e:

Yahweh will set him apart to evil out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the covenant that is written in this book of the law.

and Jehovah hath separated him for evil, out of all the tribes of Israel, according to all the oaths of the covenant which is written in this book of the law.

- 22** 'Sva je zemlja njegova samo sumpor i sol; niti se to sije niti to klija; nikakva travka na njoj ne raste; jednaka je sruenij Sodomu i Gomori, Admi i Sebojimu, to ih Jahve srui u svojoj ljutini i gnjevu.'

The generation to come, your children who shall rise up after you, and the foreigner who shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses with which Yahweh has made it sick;

And the latter generation of your sons who rise after you, and the stranger who cometh in from a land afar off, have said when they have seen the strokes of that land, and its sicknesses which Jehovah hath sent into it, --

- 23** I svi e narodi pitati: 'Zato u ini Jahve ovako ovoj zemlji? Kakva je morala biti estina toga silnoga gnjeva?'

[and that] the whole land of it is sulfur, and salt, [and] a burning, [that] it is not sown, nor bears, nor any grass grows therein, like the overthrow of Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboiim, which Yahweh overthrew in his anger, and in his wrath:

([with] brimstone and salt is the whole land burnt, it is not sown, nor doth it shoot up, nor doth there go up on it any herb, like the overthrow of Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboim, which Jehovah overturned in His anger, and in His fury,) --

- 24** Onda e im se re i: 'Jer su ostavili Savez to ga je Jahve, Bog otaca njihovih, bio sklopio s njima kad ih je izveo iz zemlje egipatske;

even all the nations shall say, Why has Yahweh done thus to this land? what means the heat of this great anger?

yea, all the nations have said, Wherefore hath Jehovah done thus to this land? what the heat of this great anger?

- 25** i jer su otili da iskazuju tovanje drugim bogovima i njima se klanjali, bogovima kojih nisu poznavali i kojih im on nije odredio.

Then men shall say, Because they forsook the covenant of Yahweh, the God of their fathers, which he made with them when he brought them forth out of the land of Egypt,

And they have said, Because that they have forsaken the covenant of Jehovah, God of their fathers, which He made with them in His bringing them out of the land of Egypt,

- 26** Zato se Jahvin gnjev izlio na ovu zemlju i palo na nju sve prokletstvo zapisano u ovoj knjizi.

and went and served other gods, and worshipped them, gods that they didn't know, and that he had not given to them:

and they go and serve other gods, and bow themselves to them -- gods which they have not known, and which He hath not apportioned to them;

- 27** Jahve ih je iupao iz njihove zemlje u ljutini, srdbi i velikom gnjevu te ih bacio u drugu zemlju. Tako je i danas.'

therefore the anger of Yahweh was kindled against this land, to bring on it all the curse that is written in this book;

and the anger of Jehovah burneth against that land, to bring in on it all the reviling that is written in this book,

- 28** □to je sakriveno, pripada Jahvi, Bogu naemu, a objava nama i sinovima naim zauvijek da vrimo sve rijei ovoga Zakona.

and Yahweh rooted them out of their land in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as at this day.

and Jehovah doth pluck them from off their ground in anger, and in fury, and in great wrath, and doth cast them unto another land, as [at] this day.

- 1 Kad te sve ove rije i, blagoslov i prokletstvo to ih danas preda te stavih, snau i ti ih uzme k srcu me u svim narodima meu koje te Jahve, Bog tvoj, bude protjerao**

It shall happen, when all these things are come on you, the blessing and the curse, which I have set before you, and you shall call them to mind among all the nations, where Yahweh your God has driven you,

And it hath been, when all these things come upon thee, the blessing and the reviling, which I have set before thee, and thou hast brought [them] back unto thy heart, among all the nations whither Jehovah thy God hath driven thee away,

- 2 i obrati se k Jahvi, Bogu svome, i posluaj - i ti i tvoji sinovi - glas njegov iz svega srca svoga i iz sve due svoje u svemu to sam ti danas naredio,**

and shall return to Yahweh your God, and shall obey his voice according to all that I command you this day, you and your children, with all your heart, and with all your soul;

and hast turned back unto Jehovah thy God, and hearkened to His voice, according to all that I am commanding thee to-day, thou and thy sons, with all thy heart, and with all thy soul --

- 3 tada e Jahve, Bog tvoj, vratiti tvoje izgnanike; smilovat e se tebi i opet ete sabrati izme u svih naroda meu koje te bude rastjerao Jahve, Bog tvoj.**

that then Yahweh your God will turn your captivity, and have compassion on you, and will return and gather you from all the peoples, where Yahweh your God has scattered you.

then hath Jehovah thy God turned back [to] thy captivity, and pitied thee, yea, He hath turned back and gathered thee out of all the peoples whither Jehovah thy God hath scattered thee.

- 4 Ako bi se koji izgnanik tvoj nalazio i na kraju svijeta, i odande e te sabrati Jahve, Bog tvoj - odande e te uzeti.**

If [any of] your outcasts are in the uttermost parts of the heavens, from there will Yahweh your God gather you, and from there will he bring you back:

If thine outcast is in the extremity of the heavens, thence doth Jehovah thy God gather thee, and thence He doth take thee;

- 5 Jahve, Bog tvoj, dovest e te u zemlju koju su posjedovali oci tvoji da je ti zaposjedne; uinit e te sretnijim i brojnijim od oeva tvojih.**

and Yahweh your God will bring you into the land which your fathers possessed, and you shall possess it; and he will do you good, and multiply you above your fathers.

and Jehovah thy God hath brought thee in unto the land which thy fathers have possessed, and thou hast inherited it, and He hath done thee good, and multiplied thee above thy fathers.

- 6 Jahve, Bog tvoj, obrezat e tvoje srce, srce tvoga potomstva, tako da ljubi Jahvu, Boga svoga, iz svega srca svoga i iz sve due svoje i da ivi.**

Yahweh your God will circumcise your heart, and the heart of your seed, to love Yahweh your God with all your heart, and with all your soul, that you may live.

And Jehovah thy God hath circumcised thy heart, and the heart of thy seed, to love Jehovah thy God with all thy heart, and with all thy soul, for the sake of thy life;

- 7 Jahve, Bog tvoj, svalit e sva ova prokletstva na neprijatelje tvoje, na mrzitelje tvoje koji su te progonili.**

Yahweh your God will put all these curses on your enemies, and on those who hate you, who persecuted you.

and Jehovah thy God hath put all this oath on thine enemies, and on those hating thee, who have pursued thee.

- 8 A ti e ponovo sluati glas Jahvin i vriti sve njegove zapovijedi koje ti danas dajem.**

You shall return and obey the voice of Yahweh, and do all his commandments which I command you this day.

And thou dost turn back, and hast hearkened to the voice of Jehovah, and hast done all His commands which I am commanding thee to-day;

- 9 Jahve, Bog tvoj, obilno e te nagra ivati u svakom pothvatu ruku tvojih, u plodu utrobe tvoje, u plodu stoke tvoje i u urodu tvoga plodnog tla; jer Jahve e se opet radovati nad tvojim dobrom, kao to se radovao nad dobrom otaca tvojih,**

Yahweh your God will make you plenteous in all the work of your hand, in the fruit of your body, and in the fruit of your cattle, and in the fruit of your ground, for good: for Yahweh will again rejoice over you for good, as he rejoiced over your fathers;

and Jehovah thy God hath made thee abundant in every work of thy hand, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, for good; for Jehovah turneth back to rejoice over thee for good, as He rejoiced over thy fathers,

- 10 kad posluā glas Jahve, Boga svoga, drei njegove zapovijedi i njegove naredbe zapisane u knjizi ovoga Zakona, to jest kada se obrati Jahvi, Bogu svome, svim srcem svojim i svom dušom svojom.**

if you shall obey the voice of Yahweh your God, to keep his commandments and his statutes which are written in this book of the law; if you turn to Yahweh your God with all your heart, and with all your soul.

for thou dost hearken to the voice of Jehovah thy God, to keep His commands, and His statutes, which are written in the book of this law, for thou turnest back unto Jehovah thy God, with all thy heart, and with all thy soul.

- 11 Ova zapovijed to ti je danas dajem nije za te preteka niti je od tebe predaleko.**

For this commandment which I command you this day, it is not too hard for you, neither is it far off.

`For this command which I am commanding thee to-day, it is not too wonderful for thee, nor [is] it far off.

- 12 Nije na nebesima da bi rekao: 'Tko e se za nas popeti na nebesa, skinuti nam je te nam je objaviti da je vrimo?'**

It is not in heaven, that you should say, Who shall go up for us to heaven, and bring it to us, and make us to hear it, that we may do it?

It is not in the heavens, -- saying, Who doth go up for us into the heavens, and doth take it for us, and doth cause us to hear it -- that we may do it.

- 13 Nije ni preko mora da bi mogao rei: 'Tko e preko mora za nas poi, donijeti nam je te nam je objaviti da je vrimo?'**

Neither is it beyond the sea, that you should say, Who shall go over the sea for us, and bring it to us, and make us to hear it, that we may do it?

And it [is] not beyond the sea, -- saying, Who doth pass over for us beyond the sea, and doth take it for us, and doth cause us to hear it -- that we may do it?

- 14 Jer, Rije je posve blizu tebe, u tvojim ustima i u tvome srcu da je vri.**

But the word is very near to you, in your mouth, and in your heart, that you may do it.

For very near unto thee is the word, in thy mouth, and in thy heart -- to do it.

- 15 Gledaj! Danas preda te stavljam:ivot i sre, smrt i nesre u.**

Behold, I have set before you this day life and good, and death and evil;

`See, I have set before thee to-day life and good, and death and evil,

- 16 Ako poslue zapovijedi Jahve, Boga svoga, koje ti danas dajem - ako ih poslue ljubei Jahvu, Boga svoga, hode i njegovim putovima, vrei njegove zapovijedi, njegove zakone i njegove uredbe, ivjet e i razmnoit e te Jahve, Bog tvoj, i blagoslovit e te u zemlji u koju ulazi da je zaposjedne.**

in that I command you this day to love Yahweh your God, to walk in his ways, and to keep his commandments and his statutes and his ordinances, that you may live and multiply, and that Yahweh your God may bless you in the land where you go in to possess it.

in that I am commanding thee to-day to love Jehovah thy God, to walk in His ways, and to keep His commands, and His statutes, and His judgments; and thou hast lived and multiplied, and Jehovah thy God hath blessed thee in the land whither thou art going in to possess it.

- 17** Ali ako se srce tvoje odvrati i ne poslua, nego zastrani i bude se klanjao drugim bogovima i njima iskazivao tovanje,

But if your heart turn away, and you will not hear, but shall be drawn away, and worship other gods, and serve them;

And if thy heart doth turn, and thou dost not hearken, and hast been driven away, and hast bowed thyself to other gods, and served them,

- 18** ja vam danas izjavljujem da ete zaista propasti; ne ete dugo ivjeti na zemlji u koju ete, preav^ꝑi Jordan, ui da je zaposjednete.

I denounce to you this day, that you shall surely perish; you shall not prolong your days in the land, where you pass over the Jordan to go in to possess it.

I have declared to you this day, that ye do certainly perish, ye do not prolong days on the ground which thou art passing over the Jordan to go in thither to possess it.

- 19** Uzimam danas za svjedoke protiv vas nebo i zemlju da pred vas stavljam: ivot i smrt, blagoslov i prokletstvo. 杖ivot, dakle, biraj,

I call heaven and earth to witness against you this day, that I have set before you life and death, the blessing and the curse: therefore choose life, that you may live, you and your seed;

I have caused to testify against you to-day the heavens and the earth; life and death I have set before thee, the blessing and the reviling; and thou hast fixed on life, so that thou dost live, thou and thy seed,

- 20** ljubei Jahvu, Boga svoga, sluaju i njegov glas, prianjajui uz njega, da ivi杖 ti i tvoje potomstvo. Ta on je život tvoj, tvoj dugi vijek, da bi mirno mogao boraviti na zemlji za koju se Jahve zakle ocima tvojim Abrahamu, Izaku i Jakovu da e im je dati."

to love Yahweh your God, to obey his voice, and to cleave to him; for he is your life, and the length of your days; that you may dwell in the land which Yahweh swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.

to love Jehovah thy God, to hearken to His voice, and to cleave to Him (for He [is] thy life, and the length of thy days), to dwell on the ground which Jehovah hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to them.

- 1** Mojsije do e da upravi ove rijeji svemu Izraelu:

Moses went and spoke these words to all Israel.

And Moses goeth and speaketh these words unto all Israel,

- 2** "Meni je danas sto dvadeset godina", - re e im. "Ne mogu vie izlaziti i ulaziti. A Jahve mi je rekao: 'Nee prijje i ovog Jordana!'

He said to them, I am one hundred twenty years old this day; I can no more go out and come in: and Yahweh has said to me, You shall not go over this Jordan.

and he saith unto them, A son of a hundred and twenty years [am] I to-day; I am not able any more to go out and to come in, and Jehovah hath said unto me, Thou dost not pass over this Jordan,

- 3 Sam Jahve, Bog tvoj, pred tobom e prije i; on e pred tobom potu i one narode da ih otjerate s posjeda. Joua e pred tobom i i, kako je Jahve rekao.**

Yahweh your God, he will go over before you; he will destroy these nations from before you, and you shall dispossess them: [and] Joshua, he shall go over before you, as Yahweh has spoken.

ˆJehovah thy God He is passing over before thee, He doth destroy these nations from before thee, and thou hast possessed them; Joshua -- he is passing over before thee as Jehovah hath spoken,

- 4 Jahve e postupiti s njima kako je postupio sa Sihonom i Ogom, amorejskim kraljevima, i njihovom zemljom kad ih uniti.**

Yahweh will do to them as he did to Sihon and to Og, the kings of the Amorites, and to their land; whom he destroyed.

and Jehovah hath done to them as he hath done to Sihon and to Og, kings of the Amorite, and to their land, whom He destroyed.

- 5 Pred vas e ih Jahve poloiti, a vi ete s njima postupati prema svim naredbama koje sam vam dao.**

Yahweh will deliver them up before you, and you shall do to them according to all the commandment which I have commanded you.

And Jehovah hath given them before your face, and ye have done to them according to all the command which I have commanded you;

- 6 Ohrabrite se i budite odlu ni! Ne bojte se i nemojte predati pred njima. T a sam Jahve, Bog tvoj, ide s tobom; nee te zapustiti niti e te ostaviti."**

Be strong and of good courage, don't be afraid, nor be scared of them: for Yahweh your God, he it is who does go with you; he will not fail you, nor forsake you.

be strong and courageous, fear not, nor be terrified because of them, for Jehovah thy God [is] He who is going with thee; He doth not fail thee nor forsake thee.ˆ

- 7 Tada Mojsije zovnu Jouu pa mu ree pred svim Izraelom: "Ohrabri se i budi odlu an! Jer ti e i i s ovim narodom u zemlju za koju se Jahve zakle ocima njihovim da e im je dati; ti e im je predavati u batinu.**

Moses called to Joshua, and said to him in the sight of all Israel, Be strong and of good courage: for you shall go with this people into the land which Yahweh has sworn to their fathers to give them; and you shall cause them to inherit it.

And Moses calleth for Joshua, and saith unto him before the eyes of all Israel, ˆBe strong and courageous, for thou -- thou dost go in with this people unto the land which Jehovah hath sworn to their fathers to give to them, and thou -- thou dost cause them to inherit it;

- 8** Sam Jahve ide pred tobom; on e s tobom biti; ne e te zapustiti niti e te ostaviti. Ne boj se i ne dr i!"

Yahweh, he it is who does go before you; he will be with you, he will not fail you, neither forsake you: don` t be afraid, neither be dismayed.

and Jehovah [is] He who is going before thee, He himself is with thee; He doth not fail thee nor forsake thee; fear not, nor be affrighted.`

- 9** Mojsije napisa ovaj Zakon i predade ga sveenicima, sinovima Levijevim, koji su nosili Kov eg saveza Jahvina, i svim izraelskim starjeinama.

Moses wrote this law, and delivered it to the priests the sons of Levi, who bore the ark of the covenant of Yahweh, and to all the elders of Israel.

And Moses writeth this law, and giveth it unto the priests (sons of Levi, those bearing the ark of the covenant of Jehovah), and unto all the elders of Israel,

- 10** Mojsije im naredi: "Svake sedme godine - godine oprosne - na Blagdan sjenica, Moses commanded them, saying, At the end of [every] seven years, in the set time of the year of release, in the feast of tents, and Moses commandeth them, saying, `At the end of seven years, in the appointed time, the year of release, in the feast of booths,
- 11** kad doe sav Izrael da vidi lice Jahve, Boga tvoga, na mjestu koje on odabere, pro itaj ovaj Zakon u nazonosti svega Izraela.

when all Israel is come to appear before Yahweh your God in the place which he shall choose, you shall read this law before all Israel in their hearing.

in the coming in of all Israel to see the face of Jehovah in the place which He chooseth, thou dost proclaim this law before all Israel, in their ears.

- 12** Saberi narod - ljude, ene, djecu i do Ijaka to bude u tvojim gradovima - da uju i da nau e bojati se Jahve, Boga vaega, pa da dre i vre sve rijei ovog Zakona.

Assemble the people, the men and the women and the little ones, and your sojourner who is within your gates, that they may hear, and that they may learn, and fear Yahweh your God, and observe to do all the words of this law;

`Assemble the people, the men, and the women, and the infants, and thy sojourner who [is] within thy gates, so that they hear, and so that they learn, and have feared Jehovah your God, and observed to do all the words of this law;

- 13** Sinovi njihovi, koji to jo ne znaju, ut e i nau it e bojati se Jahve, Boga vaega, sve vrijeme dok budete 曠ivjeli na zemlji to ete je, preav 曠i Jordan, zaposjesti."

and that their children, who have not known, may hear, and learn to fear Yahweh your God, as long as you live in the land where you go over the Jordan to possess it.

and their sons, who have not known, do hear, and have learned to fear Jehovah your God all the days which ye are living on the ground whither ye are passing over the Jordan to possess it.`

- 14** Jahve ree Mojsiju: "Evo se blii vrijeme tvoje smrti. Zovni Jošuu i naite se u atoru sastanka da mu dam zapovijedi." Mojsije i Joua do u u ator sastanka.

Yahweh said to Moses, Behold, your days approach that you must die: call Joshua, and present yourselves in the tent of meeting, that I may give him a charge. Moses and Joshua went, and presented themselves in the tent of meeting.

And Jehovah saith unto Moses, `Lo, thy days have drawn near to die; call Joshua, and station yourselves in the tent of meeting, and I charge him;` and Moses goeth -- Joshua also -- and they station themselves in the tent of meeting,

- 15** U atoru pokae se Jahve u stupu od oblaka. Stup od oblaka stajao je na ulazu u ator.

Yahweh appeared in the Tent in a pillar of cloud: and the pillar of cloud stood over the door of the Tent.

and Jehovah is seen in the tent, in a pillar of a cloud; and the pillar of the cloud standeth at the opening of the tent.

- 16** Jahve ree Mojsiju: "Evo e naskoro poinuti sa svojim ocima. A narod e se ovaj dii da ini blud idui za tu im bogovima one zemlje u koju e naskoro u i; mene e napustiti i prekrit e moj Savez to ga s njim sklopih.

Yahweh said to Moses, Behold, you shall sleep with your fathers; and this people will rise up, and play the prostitute after the strange gods of the land, where they go to be among them, and will forsake me, and break my covenant which I have made with them.

And Jehovah saith unto Moses, `Lo, thou art lying down with thy fathers, and this people hath risen, and gone a-whoring after the gods of the stranger of the land into the midst of which it hath entered, and forsaken Me, and broken My covenant which I made with it;

- 17** I onda e se izliti moj gnjev na nj. Ostavit u ih tada i sakriti od njih svoje lice da budu prodirani. Snai e ih mnoga zla i nevolje i onda e re i: 'Zar me ne snalaze ove nevolje zbog toga to Bog moj nije u mojoj sredini?'

Then my anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall come on them; so that they will say in that day, Haven't these evils come on us because our God is not among us?

and Mine anger hath burned against it in that day, and I have forsaken them, and hidden My face from them, and it hath been for consumption, and many evils and distresses have found it, and it hath said in that day, Is it not because that my God is not in my midst -- these evils have found me?

- 18** A ja u sasvim sakriti svoje lice u taj dan, zbog svega zla to ga budu inili okreu i se drugim bogovima.

I will surely hide my face in that day for all the evil which they shall have worked, in that they are turned to other gods.

and I certainly hide My face in that day for all the evil which it hath done, for it hath turned unto other gods.

- 19 Piite sada sebi ovu pjesmu. Neka je naue Izraelci! Stavi je u njihova usta da mi ova pjesma bude svjedokom protiv Izraelaca.

Now therefore write you this song for you, and teach you it the children of Israel: put it in their mouths, that this song may be a witness for me against the children of Israel.

And now, write for you this song, and teach it the sons of Israel; put it in their mouths, so that this song is to Me for a witness against the sons of Israel,

- 20 Kad ih dovedem u zemlju kojom te e med i mlijeko i za koju se zakleh ocima njihovim i kad se najedu, nasite i ugoje, okrenut e se oni drugim bogovima i njima e iskazivati tovanje; mene e prezreti i prekriti moj Savez.

For when I shall have brought them into the land which I swore to their fathers, flowing with milk and honey, and they shall have eaten and filled themselves, and grown fat; then will they turn to other gods, and serve them, and despise me, and break my covenant.

and I bring them in unto the ground which I have sworn to their fathers -- flowing with milk and honey, and they have eaten, and been satisfied, and been fat, and have turned unto other gods, and they have served them, and despised Me, and broken My covenant.

- 21 A kad ih sna u mnoge nesree i nevolje, ova pjesma, jer je njihovo potomstvo ne e nikada zaboraviti, pruit e svjedo anstvo protiv njih. Jer znam ja njihove osnove i to ve danas snuju, prije nego sam ih i doveo u zemlju koju im pod zakletvom obe ah."

It shall happen, when many evils and troubles are come on them, that this song shall testify before them as a witness; for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed: for I know their imagination which they frame this day, before I have brought them into the land which I swore.

And it hath been, when many evils and distresses do meet it, that this song hath testified to its face for a witness; for it is not forgotten out of the mouth of its seed, for I have known its imagining which it is doing to-day, before I bring them in unto the land of which I have sworn.

- 22 Toga dana napisa Mojsije ovu pjesmu i naui Izraelce pjesmi.

So Moses wrote this song the same day, and taught it the children of Israel.

And Moses writeth this song on that day, and doth teach it the sons of Israel,

- 23 Nunovu sinu Joui nalo 蚩i: "Ohrabri se i budi odluan! Jer ti e uvesti Izraelce u zemlju za koju sam im se zakleo. I ja u biti s tobom."

He gave Joshua the son of Nun a charge, and said, Be strong and of good courage; for you shall bring the children of Israel into the land which I swore to them: and I will be with

and He commandeth Joshua son of Nun, and saith, Be strong and courageous, for thou dost bring in the sons of Israel unto the land which I have sworn to them, and I -- I am with thee.

24 Kad Mojsije napisa rije i ovoga Zakona u knjigu,

It happened, when Moses had made an end of writing the words of this law in a book, until they were finished,

And it cometh to pass, when Moses finisheth to write the words of this law on a book till their completion,

25 tada naredi Levijevcima, koji su nosili Koveg saveza Jahvina:

that Moses commanded the Levites, who bore the ark of the covenant of Yahweh, saying, that Moses commandeth the Levites bearing the ark of the covenant of Jehovah, saying,

26 "Uzmite knjigu ovoga Zakona i poloite je uz Kov eg saveza Jahvina. Neka ondje bude svjedokom protiv tebe!

Take this book of the law, and put it by the side of the ark of the covenant of Yahweh your God, that it may be there for a witness against you.

`Take this Book of the Law, and thou hast set it on the side of the ark of the covenant of Jehovah your God, and it hath been there against thee for a witness;

27 Ta znam ja tvoju buntovnost i tvoju tvrdu Ćiju. Evo i danas, dok jo s vama ivim, bunite se protiv Jahve. A kako li neete kad ja umrem!

For I know your rebellion, and your stiff neck: behold, while I am yet alive with you this day, you have been rebellious against Yahweh; and how much more after my death?

for I -- I have known thy rebellion, and thy stiff neck; lo, in my being yet alive with you to-day, rebellious ye have been with Jehovah, and also surely after my death.

28 Saberite k meni sve starjeine svojih plemena i svoje nadglednike da na njihove u^u i kaem ove rijei te da protiv njih uzmem za svjedoke nebo i zemlju.

Assemble to me all the elders of your tribes, and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heaven and earth to witness against them.

`Assemble unto me all the elders of your tribes, and your authorities, and I speak in their ears these words, and cause to testify against them the heavens and the earth,

29 Jer znam ja da ete se nakon moje smrti izopaiti i skrenuti s puta koji sam vam odredio; nesre a e vas sna i u buduim vremenima kad budete inili to je Jahvi nemilo i gnjevili ga djelima ruku svojih."

For I know that after my death you will utterly corrupt yourselves, and turn aside from the way which I have commanded you; and evil will befall you in the latter days; because you will do that which is evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger through the work of your hands.

for I have known that after my death ye do very corruptly, and have turned aside out of the way which I commanded you, and evil hath met you in the latter end of the days, because ye do the evil thing in the eyes of Jehovah, to make Him angry with the work of your hands.`

30 A onda, na ui sve zajednice izraelske, Mojsije izgovori do kraja rijei ove pjesme:

Moses spoke in the ears of all the assembly of Israel the words of this song, until they were finished.

And Moses speaketh in the ears of all the assembly of Israel the words of this song, till their completion: --

1 "Sluajte, nebesa, sad u govoriti; uj, zemljo, rije i usta mojih!

Give ear, you heavens, and I will speak; Let the earth hear the words of my mouth.

`Give ear, O heavens, and I speak; And thou dost hear, O earth, sayings of my mouth!

2 Nek' mi nauk dadi poput kie, kao rosa rije nek' moja pada, kao kiica po mladoj zeleni, kao pljusak po travi velikoj!

My doctrine shall drop as the rain; My speech shall condense as the dew, As the small rain on the tender grass, As the showers on the herb.

Drop as rain doth My doctrine; Flow as dew doth My sayings; As storms on the tender grass, And as showers on the herb,

3 Jer, Jahvino u ime uznositi, a vi Boga naeg veliajte!

For I will proclaim the name of Yahweh: Ascribe you greatness to our God.

For the Name of Jehovah I proclaim, Ascribe ye greatness to our God!

4 On je Stijena, djelo mu je savreno, jer pravi su svi njegovi putovi. Bog je on vjeran i bez zlo e, pravedan je on i pravian.

The Rock, his work is perfect; For all his ways are justice: A God of faithfulness and without iniquity, Just and right is he.

The Rock! -- perfect [is] His work, For all His ways [are] just; God of stedfastness, and without iniquity: Righteous and upright [is] He.

5 Oni mu se iznevjerie - nisu mu sinovi, ve nakaze sinovske, porod izopaen i prepreden.

They have dealt corruptly with him, [they are] not his children, [it is] their blemish; [They are] a perverse and crooked generation.

It hath done corruptly to Him; Their blemish is not His sons`, A generation perverse and crooked!

6 Tako li uzvra a Jahvi, narode glupi i bezumni! Nije li on Otac tvoj, Stvoritelj, koji te sazdao, po kom postoji?

Do you thus requite Yahweh, Foolish people and unwise? Isn't he your father who has bought you? He has made you, and established you.

To Jehovah do ye act thus, O people foolish and not wise? Is not He thy father -- thy possessor? He made thee, and doth establish thee.

- 7 Spomeni se dana pradavnih, promotri godine od narataja do narataja. Oca svoga pitaj, i pouit e te, pitaj starije, pa e ti kazati.**

Remember the days of old, Consider the years of many generations: Ask your father, and he will show you; Your elders, and they will tell you.

Remember days of old -- Understand the years of many generations -- Ask thy father, and he doth tell thee; Thine elders, and they say to thee:

- 8 Kad je Vinji basttinu dijelio narodima, kad je razmjetao sinove ovje je, odredi im mee po broju Bojih sinova:**

When the Most High gave to the nations their inheritance, When he separated the children of men, He set the bounds of the peoples According to the number of the children of

In the Most High causing nations to inherit, In His separating sons of Adam -- He setteth up the borders of the peoples By the number of the sons of Israel.

- 9 tad Jahvu njegov narod zapade, Jakov bi njegov batina.**

For Yahweh`s portion is his people; Jacob is the lot of his inheritance.

For Jehovah`s portion [is] His people, Jacob [is] the line of His inheritance.

- 10 U zemlji stepskoj on ga je na^oao, u pustinjskoj jezivoj pustoi. Obujmio ga, gajio ga i uvao k'o zjenu oka svoga.**

He found him in a desert land, In the waste howling wilderness; He compassed him about, he cared for him, He kept him as the apple of his eye.

He findeth him in a land -- a desert, And in a void -- a howling wilderness, He turneth him round -- He causeth him to understand -- He keepeth him as the apple of His eye.

- 11 Poput orla to bdi nad gnijezdom, nad svojim orli ima lebdei, tako on krila iri, uzima ga, pa ga na svojim nosi perima.**

As an eagle that stirs up her nest, That flutters over her young, He spread abroad his wings, he took them, He bore them on his pinions.

As an eagle waketh up its nest, Over its young ones fluttereth, Spreadeth its wings -- taketh them, Beareth them on its pinions; --

- 12 Jahve sam njega je vodio, tu eg boga s njim ne bijae.**

Yahweh alone did lead him, There was no foreign god with him.

Jehovah alone doth lead him, And there is no strange god with him.

- 13 Povede ga po visojima zemlje, nahrani ga plodovima poljskim, dade mu meda iz pe ine i ulja iz tvrde stijene;**

He made him ride on the high places of the earth, He ate the increase of the field; He made him to suck honey out of the rock, Oil out of the flinty rock;

He maketh him ride on high places of earth, And he eateth increase of the fields, And He maketh him suck honey from a rock, And oil out of the flint of a rock;

- 14** **kravljeg masla i ovjeg mlijeka s pretilinom jaganjaca, ovnova baanskih i jaraca, sa salom
 蛛itnih bubrega, i napoji ga pjenuavom krvlju groa.**
**Butter of the herd, and milk of the flock, With fat of lambs, Rams of the breed of Bashan,
 and goats, With the finest of the wheat; Of the blood of the grape you drank wine.**
**Butter of the herd, and milk of the flock, With fat of lambs, and rams, sons of Bashan, And
 he-goats, with fat of kidneys of wheat; And of the blood of the grape thou dost drink wine!**
- 15** **Jeo je Jakov i nasitio se, ugojio se Jeurun pa se uzritao. Udebljao si se, utovio, usalio.
 Odbacio je Boga koji ga stvori i prezreo Stijenu svog spasenja.**
**But Jeshurun grew fat, and kicked: You have grown fat, you are grown thick, you are
 become sleek; Then he forsook God who made him, Lightly esteemed the Rock of his
 salvation.**
**And Jeshurun waxeth fat, and doth kick: Thou hast been fat -- thou hast been thick, Thou
 hast been covered. And he leaveth God who made him, And dishonoureth the Rock of his
 salvation.**
- 16** **Tu im bozima uinie ga ljubomornim, razjari e ga gnusobama.**
**They moved him to jealousy with strange [gods]; With abominations provoked they him to
 anger.**
They make Him zealous with strangers, With abominations they make Him angry.
- 17** **rtvovahu zlodusima koji Bog nisu, bogovima kojih ne poznavahu prije, doljacima koji
 stigoe nedavno i koje oci njihovi ne tovahu.**
**They sacrificed to demons, [which were] no God, To gods that they didn` t know, To new
 [gods] that came up of late, Which your fathers didn` t dread.**
**They sacrifice to demons -- no god! Gods they have not known -- New ones -- from the
 vicinity they came; Not feared them have your fathers!**
- 18** **Odnemaruje Stijenu to te na svijet dade, ne sjea se vi e Boga koji te rodi!**
**Of the Rock that became your father, you are unmindful, Have forgotten God who gave you
 birth.**
The Rock that begat thee thou forgettest, And neglectest God who formeth thee.
- 19** **Vidje to Jahve i u gnjevu svojem odbaci sinove svoje i keru.**
**Yahweh saw [it], and abhorred [them], Because of the provocation of his sons and his
 daughters.**
And Jehovah seeth and despiseth -- For the provocation of His sons and His daughters.

- 20 Lice u im svoje sakriti, ree, i vidjet u to e biti od njih. Jer izopa eno je to koljeno, sinovi u kojima vjernosti nema.**

He said, I will hide my face from them, I will see what their end shall be: For they are a very perverse generation, Children in whom is no faithfulness.

And He saith: I hide My face from them, I see what [is] their latter end; For a froward generation [are] they, Sons in whom is no stedfastness.

- 21 Nitavnim me bogom na ljubomor potakoe, razdraie me nitavilima svojim, i ja u njih ljubomornim u init', pukom nitavnim, razdrait u ih glupim nekim narodom!**

They have moved me to jealousy with that which is not God; They have provoked me to anger with their vanities: I will move them to jealousy with those who are not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.

They have made Me zealous by `no-god,` They made Me angry by their vanities; And I make them zealous by `no-people,` By a foolish nation I make them angry.

- 22 Da, moga gnjeva poar je usplamtio i gorjet e do dubina eolskih; prodrijet e zemlju i sve to ona ra a, saei joj brda do temelja.**

For a fire is kindled in my anger, Burns to the lowest Sheol, Devours the earth with its increase, Sets on fire the foundations of the mountains.

For a fire hath been kindled in Mine anger, And it burneth unto Sheol -- the lowest, And consumeth earth and its increase, And setteth on fire foundations of mountains.

- 23 Nevolje na njih u svaliti, na njih u svoje istroiti strijele.**

I will heap evils on them; I will spend my arrows on them:

I gather upon them evils, Mine arrows I consume upon them.

- 24 Od gladi e umirati, ognjica i poast njih e trovati. Poslat u na njih zub zvjerinji i otrov zmija to prahom gmiu.**

[They shall be] wasted with hunger, and devoured with burning heat Bitter destruction; The teeth of animals will I send on them, With the poison of crawling things of the dust.

Exhausted by famine, And consumed by heat, and bitter destruction. And the teeth of beasts I send upon them, With poison of fearful things of the dust.

- 25 Vani e ma zatirati djecu, a strava e vladati unutra. Ginut e jednako momak i djevojka, dojene i starac sjedokos.**

Outside shall the sword bereave, In the chambers terror; [It shall destroy] both young man and virgin, The suckling with the man of gray hairs.

Without bereave doth the sword, And at the inner-chambers -- fear, Both youth and virgin, Suckling with man of grey hair.

26 **Rekoh: U prah u ih smrviti, zbrisati im spomen izmed ljudi.**

I said, I would scatter them afar, I would make the memory of them to cease from among men;

I have said: I blow them away, I cause their remembrance to cease from man;

27 **Ali se bojah ruga dumanskoga: mogli bi im prevarit' se protivnici, pa da kau: 'Pobjeda je naa, nije to Jahvina izvela ruka.'**

Were it not that I feared the provocation of the enemy, Lest their adversaries should judge amiss, Lest they should say, Our hand is exalted, Yahweh has not done all this.

If not -- the anger of an enemy I fear, Lest their adversaries know -- Lest they say, Our hand is high, And Jehovah hath not wrought all this.

28 **Jer narod je to neupuen, otroumlja u njih nema.**

For they are a nation void of counsel, There is no understanding in them.

For a nation lost to counsels [are] they, And there is no understanding in them.

29 **Da su mudri, ve bi se i dosjetili, razabrali to ih oekuje.**

Oh that they were wise, that they understood this, That they would consider their latter end!

If they were wise -- They deal wisely [with] this; They attend to their latter end:

30 **Kako da jedan tisu u u bijeg nagna, i deset tisua da dvojica gone, da ih Stijena njina nije prodala, da ih Jahve nije izru io?**

How should one chase a thousand, Two put ten thousand to flight, Except their Rock had sold them, Yahweh had delivered them up?

How doth one pursue a thousand, And two cause a myriad to flee! If not -- that their rock hath sold them, And Jehovah hath shut them up?

31 **Al' stijena im nije poput nae Stijene; osueni su nai neprijatelji.**

For their rock is not as our Rock, Even our enemies themselves being judges.

For not as our Rock [is] their rock, (And our enemies [are] judges!)

32 **Jer trs je njihov od sodomskog trsa i od vinograda gomorskih; gro e im je groe otrovno, grozdovi im grozdovi gor ine;**

For their vine is of the vine of Sodom, Of the fields of Gomorrah: Their grapes are grapes of gall, Their clusters are bitter:

For of the vine of Sodom their vine [is], And of the fields of Gomorrah; Their grapes [are] grapes of gall -- They have bitter clusters;

33 **njihovo je vino otrov zmijski, estok jed otrovnice ljute.**

Their wine is the poison of serpents, The cruel venom of asps.

The poison of dragons [is] their wine And the fierce venom of asps.

- 34** Al' nije li on u mene poput dragulja, zapea en u mojim riznicama?
 Isn't this laid up in store with me, Sealed up among my treasures?
 Is it not laid up with Me? Sealed among My treasures?
- 35** Moja je odmazda i nagrada u vrijeme kad im noga posrne. Jer blizu je dan njihove propasti, udes njihov brzo im se blii!
 Vengeance is mine, and recompense, At the time when their foot shall slide: For the day of their calamity is at hand, The things that are to come on them shall make haste.
 Mine [are] vengeance and recompense, At the due time -- doth their foot slide; For near is a day of their calamity, And haste do things prepared for them.
- 36** (Pravdu e Jahve dati svome puku, saalit se nad slugama svojim.) Vidjet e da im gine snaga, da je i robu i slobodnu kraj.
 For Yahweh will judge his people, Repent himself for his servants; When he sees that [their] power is gone, There is none [remaining], shut up or left at large.
 For Jehovah doth judge His people, And for His servants doth repent Himself. For He seeth -- the going away of power, And none is restrained and left.
- 37** Tad e re i: 'Ta gdje su bozi njihovi, gdje stijena kojom se zaklanjahu?
 He will say, Where are their gods, The rock in which they took refuge;
 And He hath said, Where [are] their gods -- The rock in which they trusted;
- 38** Oni to su jeli salo njihovih klanica i pili vino njihovih ljevanica?' Neka se dignu i neka vam pomognu, nek' vam budu zaklonite!
 Which ate the fat of their sacrifices, And drank the wine of their drink-offering? Let them rise up and help you, Let them be your protection.
 Which the fat of their sacrifices do eat, They drink the wine of their libation! Let them arise and help you, Let it be for you a hiding-place!
- 39** Vidite sada da ja, ja jesam, i da drugog Boga pored mene nema! Ja usmrujem i oivljujem; ja udaram i iscjeljujem (i nitko se iz ruke moje ne izbavlja).
 See now that I, even I, am he, There is no god with me: I kill, and I make alive; I wound, and I heal; There is none who can deliver out of my hand.
 See ye, now, that I -- I [am] He, And there is no god with Me: I put to death, and I keep alive; I have smitten, and I heal; And there is not from My hand a deliverer,
- 40** Da, svoju ruku ja diem prema nebu i kaem: Ne bio ja iv vjeito
 For I lift up my hand to heaven, And say, As I live forever,
 For I lift up unto the heavens My hand, And have said, I live -- to the age!

41 ako naotriv 蚘i ma svoj blistavi ne uzmem sud u svoje ruke da svojim odmazdim dumanima, da naplatim onima koji mene mrze.

If I whet my glittering sword, My hand take hold on judgment; I will render vengeance to my adversaries, Will recompense those who hate me.

If I have sharpened the brightness of My sword, And My hand doth lay hold on judgment, I turn back vengeance to Mine adversaries, And to those hating Me -- I repay!

42 Strijele svoje opojit u krvlju i ma moj najest e se mesa, krvi ubijenih i zarobljenih, glava dumanskih vrhovnika.

I will make my arrows drunk with blood, My sword shall devour flesh; With the blood of the slain and the captives, From the head of the leaders of the enemy.

I make drunk Mine arrows with blood, And My sword devoureth flesh, From the blood of the pierced and captive, From the head of the freemen of the enemy.

43 Kliite, o nebesa, s njime, oboavajte ga, sinovi Bo 蚘ji! Kliite, puci, s njegovim narodom, uznosite snagu njegovu, poslanici Jahvini. Jer e krv slugu svojih osvetiti, istom mjerom vratit' dumanima, naplatit e od onih koji njega mrze, o istit' od grijeha zemlju svog

Rejoice, you nations, [with] his people: For he will avenge the blood of his servants, Will render vengeance to his adversaries, Will make expiation for his land, for his people.

Sing ye nations -- [with] his people, For the blood of His servants He avengeth, And vengeance He turneth back on His adversaries, And hath pardoned His land -- His people.

44 Doe Mojsije s Jouom, sinom Nunovim, te izgovori u ui naroda rije i ove pjesme.

Moses came and spoke all the words of this song in the ears of the people, he and Joshua the son of Nun.

And Moses cometh and speaketh all the words of this song in the ears of the people, he and Hoshea son of Nun;

45 Kad Mojsije izgovori sve ove rijei svemu Izraelu,

Moses made an end of speaking all these words to all Israel;

and Moses finisheth to speak all these words unto all Israel,

46 re e im: "U srca svoja usadite sve rijei koje danas uzimam za svjedoka protiv vas; naredite sinovima svojim da ih dre vr ei sve rije i ovoga Zakona.

He said to them, Set your heart to all the words which I testify to you this day, which you shall command your children to observe to do, [even] all the words of this law.

and saith unto them, `Set your heart to all the words which I am testifying against you to-day, that ye command your sons to observe to do all the words of this law,

- 47 Ta nije to za vas prazna rije jer ona je va ivot. Zbog ove rijei ivjet ete dugo na zemlji koju ete, preav^ui Jordan, zaposjesti."

For it is no vain thing for you; because it is your life, and through this thing you shall prolong your days in the land, where you go over the Jordan to possess it.

for it [is] not a vain thing for you, for it [is] your life, and by this thing ye prolong days on the ground whither ye are passing over the Jordan to possess it.`

- 48 Toga istog dana Jahve ree Mojsiju:

Yahweh spoke to Moses that same day, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, in this self-same day, saying,

- 49 "Popni se na goru Nebo u Abarskom gorju - ono je u moapskoj zemlji nasuprot Jerihonu - pa pogledaj zemlju kanaansku to u je dati u posjed Izraelcima.

Get you up into this mountain of Abarim, to Mount Nebo, which is in the land of Moab, that is over against Jericho; and see the land of Canaan, which I give to the children of Israel for a possession;

`Go up unto this mount Abarim, mount Nebo, which [is] in the land of Moab, which [is] on the front of Jericho, and see the land of Canaan which I am giving to the sons of Israel for a possession;

- 50 Onda umri na gori na koju se uspne i pridrui se svojim precima kao to je i tvoj brat Aron, koji je umro na brdu Horu, bio pridruen svojim.

and die on the mountain where you go up, and be gathered to your people, as Aaron your brother died on Mount Hor, and was gathered to his people:

and die in the mount whither thou art going up, and be gathered unto thy people, as Aaron thy brother hath died in the mount Hor, and is gathered unto his people:

- 51 A to zato to ste mi se iznevjerili sred Izraelaca kod Meriba Kadea, kod voda u pustinji Sinu: niste oitovali moju svetost me u Izraelcima.

because you trespassed against me in the midst of the children of Israel at the waters of Meribah of Kadesh, in the wilderness of Zin; because you didn't sanctify me in the midst of the children of Israel.

`Because ye trespassed against me in the midst of the sons of Israel at the waters of Meribath-Kadesh, the wilderness of Zin -- because ye sanctified Me not in the midst of the sons of Israel;

- 52 Zato e samo izdaleka vidjeti onu zemlju, ali u nju ne e ui - u zemlju koju dajem

For you shall see the land before you; but you shall not go there into the land which I give the children of Israel.

but over-against thou seest the land, and thither thou dost not go in, unto the land which I am giving to the sons of Israel.`

- 1 Ovo je blagoslov kojim Mojsije - uvijek Boji - blagoslovi Izraelce pred svoju smrt.**

This is the blessing, with which Moses the man of God blessed the children of Israel before his death.

And this [is] the blessing [with] which Moses the man of God blessed the sons of Israel before his death,

- 2 Ree on: "Do e Jahve sa Sinaja, sa Seira im se pokazao i s gore Parana zasja. Zbog njih dođe od kadekih zborova, sa svoga juga sve do Obronaka.**

He said, Yahweh came from Sinai, Rose from Seir to them; He shined forth from Mount Paran, He came from the ten thousands of holy ones: At his right hand was a fiery law for them.

and he saith: -- `Jehovah from Sinai hath come, And hath risen from Seir for them; He hath shone from mount Paran, And hath come [with] myriads of holy ones; At His right hand [are] springs for them.

- 3 Ipak ti ljubi narode, svi sveti njihovi u tvojoj su ruci. Pred tvojim su leali nogama, ili tobom predvoeni."**

Yes, he loves the people; All his saints are in your hand: They sat down at your feet; [Everyone] shall receive of your words.

Also He [is] loving the peoples; All His holy ones [are] in thy hand, And they -- they sat down at thy foot, [Each] He lifteth up at thy words.

- 4 (Mojsije nam je odredio zakon.) "Zbor Jakovljeva njegovom posta batinom;**

Moses commanded us a law, An inheritance for the assembly of Jacob.

A law hath Moses commanded us, A possession of the assembly of Jacob.

- 5 i bje kralj u Jeurunu kad se sakupiše glavari narodni, kad se sjedinie plemena**

He was king in Jeshurun, When the heads of the people were gathered, All the tribes of Israel together.

And he is in Jeshurun king, In the heads of the people gathering together, The tribes of Israel!

- 6 Nek' ivi Ruben i nikad nek' ne izumre, nek' ivi aica njegovih!**

Let Reuben live, and not die; Nor let his men be few.

Let Reuben live, and not die, And let his men be a number.

- 7 Evo to re e za Judu: Usliaj, Jahve, glas Judin i privedi ga k njegovu narodu. Nek mu ruke njegovog brane pravo, pomoz mu protiv dumana njegovih.**

This is [the blessing] of Judah: and he said, Hear, Yahweh, the voice of Judah, Bring him in to his people. With his hands he contended for himself; You shall be a help against his adversaries.

And this [is] for Judah; and he saith: -- Hear, O Jehovah, the voice of Judah, And unto his people do Thou bring him in; His hand hath striven for him, And an help from his adversaries art Thou.

- 8 O Leviju ree: Daj Leviju tvoje Urime i tvoje Tumime ovjeku milosti svoje, koga si u Masi iskuao, s kojim si se preo kod voda meripskih.**

Of Levi he said, Your Thummim and your Urim are with your godly one, Whom you did prove at Massah, With whom you did strive at the waters of Meribah;

And of Levi he said: -- Thy Thummim and thy Urim [are] for thy pious one, Whom Thou hast tried in Massah, Thou dost strive with Him at the waters of Meribah;

- 9 O ocu svome i majci ree on: Nisam ih vidio! Bra e svoje ne poznaje, na svoju se djecu ne osvire, jer tvoju rije on je vrio i tvojega se drao Saveza.**

Who said of his father, and of his mother, I have not seen him; Neither did he acknowledge his brothers, Nor knew he his own children: For they have observed your word, Keep your covenant.

Who is saying of his father and his mother, I have not seen him; And his brethren he hath not discerned, And his sons he hath not known; For they have observed Thy saying, And Thy covenant they keep.

- 10 On ui Jakova tvojim odredbama i Izraela tvojemu Zakonu. On podie kad k tvojim nosnicama i paljenicu na 𧄂rtvenik ti stavlja.**

They shall teach Jacob your ordinances, Israel your law: They shall put incense before you, Whole burnt offering on your altar.

They teach Thy judgments to Jacob, And Thy law to Israel; They put perfume in Thy nose, And whole burnt-offering on Thine altar.

- 11 O Jahve, snagu mu blagoslovi, milostivo primi djelo ruku njegovih. Slomi bedra njegovih neprijatelja; mrzitelji njegovi nek' vie ne ustanu.**

Bless, Yahweh, his substance, Accept the work of his hands: Smite through the loins of those who rise up against him, Of those who hate him, that they not rise again.

Bless, O Jehovah, his strength, And the work of his hands Thou acceptest, Smite the loins of his withstanders, And of those hating him -- that they rise not!

- 12 O Benjaminu ree: Jahvin je on ljubimac i u miru svagda po iva. Vinji ga titi svih njegovih dana, izmeu njegovih prebiva bregova.**

Of Benjamin he said, The beloved of Yahweh shall dwell in safety by him; He covers him all the day long, He dwells between his shoulders.

Of Benjamin he said: -- The beloved of Jehovah doth tabernacle confidently by him, Covering him over all the day; Yea, between his shoulders He doth tabernacle.

- 13 O Josipu re e: Zemlju mu je Jahve blagoslovio; njegovo je najbolje od onog to daje rosa nebeska i to se u bezdanima dolje krije!**

Of Joseph he said, Blessed of Yahweh be his land, For the precious things of the heavens, for the dew, For the deep that couches beneath,

And of Joseph he said: -- Blessed of Jehovah [is] his land, By precious things of the heavens, By dew, and by the deep crouching beneath,

- 14 Najbolje od onog to daruje sunce i to mlaak novi nosi,**

For the precious things of the fruits of the sun, For the precious things of the growth of the moons,

And by precious things -- fruits of the sun, And by precious things -- cast forth by the moons,

- 15 prvine s drevnih planina i najbolje s vje nih breuljaka,**

For the chief things of the ancient mountains, For the precious things of the everlasting hills,

And by chief things -- of the ancient mountains, And by precious things -- of the age-during heights,

- 16 ponajbolji rod zemlje i svega to je na njoj i milost Onog to prebiva u grmu. Nek' sve to doe na glavu Josipovu, na tjeme posve enog izmeu sve bra e!**

For the precious things of the earth and the fullness of it, The good will of him who lived in the bush. Let [the blessing] come on the head of Joseph, On the crown of the head of him who was separate from his brothers.

And by precious things -- of earth and its fulness, And the good pleasure Of Him who is dwelling in the bush, -- Let it come for the head of Joseph, And for the crown of him Who is separate from his brethren.

- 17 K'o prvenac bika on je velianstven, rozi su mu rogovi bivolji, njima on nabada narode sve do krajeva zemaljskih. Takva su mnotva Efrajimova, takve su tisu e Manaeove.**

The firstborn of his herd, majesty is his; His horns are the horns of the wild-ox: With them he shall push the peoples all of them, [even] the ends of the earth: They are the ten thousands of Ephraim, They are the thousands of Manasseh.

His honour [is] a firstling of his ox, And his horns [are] horns of a reem; By them peoples he doth push together To the ends of earth; And they [are] the myriads of Ephraim, And they [are] the thousands of Manasseh.

18 O Zebulunee: Bio sretan, Zebulune, u pohodima, i ti, Jisakare, u atorima svojim!

Of Zebulun he said, Rejoice, Zebulun, in your going out; Issachar, in your tents.

And of Zebulun he said: -- Rejoice, O Zebulun, in thy going out, And, O Issachar, in thy tents;

19 Na brdu gdje dolaze zazivati narodi za uspjeh prinose oni prave žrtve jer siu obilje mora i blago skriveno u pijesku.

They shall call the peoples to the mountain; There shall they offer sacrifices of righteousness: For they shall suck the abundance of the seas, The hidden treasures of the sand.

Peoples [to] the mountain they call, There they sacrifice righteous sacrifices; For the abundance of the seas they suck, And hidden things hidden in the sand.

20 O Gadu ree: Nek' je blagoslovljen tko Gada rairi! Poput lavice on po iva razderavi miicu i glavu.

Of Gad he said, Blessed be he who enlarges Gad: He dwells as a lioness, Tears the arm, yes, the crown of the head.

And of Gad he said: -- Blessed of the Enlarger [is] Gad, As a lioness he doth tabernacle, And hath torn the arm -- also the crown!

21 Prvine je tad sebi dodijelio jer vidje da mu je sauvan dio glavarev. Na elu svega naroda on je doao, pravdu Jahvinu izvrivi i odluke njegove s Izraelom.

He provided the first part for himself, For there was the lawgiver's portion reserved; He came [with] the heads of the people; He executed the righteousness of Yahweh, His ordinances with Israel.

And he provideth the first part for himself, For there the portion of the lawgiver is covered, And he cometh [with] the heads of the people; The righteousness of Jehovah he hath done, And His judgments with Israel.

22 O Danu ree: Dan je lavi to skae iz Baana.

Of Dan he said, Dan is a lion's whelp, That leaps forth from Bashan.

And of Dan he said: -- Dan [is] a lion's whelp; he doth leap from Bashan.

23 O Naftaliju re e: Naftali, milostima nasien, Jahvinim ispunjen blagoslovom: more i jug njegovo su vlasnitvo.

Of Naphtali he said, Naphtali, satisfied with favor, Full with the blessing of Yahweh, Possess you the west and the south.

And of Naphtali he said: -- O Naphtali, satisfied with pleasure, And full of the blessing of Jehovah, West and south possess thou.

24 O Ašeru ree: Blagoslovljen bio Aer me u sinovima! Nek' miljenik bude meu bra om svojom, i nek' noge svoje u ulje umae!

Of Asher he said, Blessed be Asher with children; Let him be acceptable to his brothers, Let him dip his foot in oil.

And of Asher he said: -- Blessed with sons [is] Asher, Let him be accepted by his brethren, And dipping in oil his foot.

25 Nek' ti zasuni budu od gvo a i mjedi i nek' ti mir traje koliko i ivot!

Your bars shall be iron and brass; As your days, so shall your strength be.

Iron and brass [are] thy shoes, And as thy days -- thy strength.

26 Nitko nije kao Bog Jeurunov: po nebesima u pomo ti jezdi i po oblacima u svom veli

There is none like God, Jeshurun, Who rides on the heavens for your help, In his excellency on the skies.

There is none like the God of Jeshurun, Riding the heavens in thy help, And in His excellency the skies.

27 Bog vjeni tvoje je uto ite, a na zemlji drevna njegova miica pred tobom goni neprijatelja; on dovikuje: 'Uniti!'

The eternal God is [your] dwelling-place, Underneath are the everlasting arms. He thrust out the enemy from before you, Said, Destroy.

A habitation [is] the eternal God, And beneath [are] arms age-during. And He casteth out from thy presence the enemy, and saith, `Destroy!'

28 U sigurnosti prebiva Izrael, a Jakovljevi je izvor na osami u zemlji ita i vina, gdje nebesa rosom dade.

Israel dwells in safety, The fountain of Jacob alone, In a land of grain and new wine; Yes, his heavens drop down dew.

And Israel doth tabernacle [in] confidence alone; The eye of Jacob [is] unto a land of corn and wine; Also His heavens drop down dew.

29 Blago tebi, Izraele! Koji narod k'o tebe Jahve spasava? On ti je tvoj to te brani i ma tvoj slavodobitni, dumani ti se ulaguju, al' ti e im gazit' po leima."

Happy are you, Israel: Who is like you, a people saved by Yahweh, The shield of your help, The sword of your excellency! Your enemies shall submit themselves to you; You shall tread on their high places.

O thy happiness, O Israel! who is like thee? A people saved by Jehovah, The shield of thy help, And He who [is] the sword of thine excellency: And thine enemies are subdued for thee, And thou on their high places dost tread.`

- 1** Poslije toga ode Mojsije s Moapskih poljana na brdo Nebo, na vrhunac Pisge nasuprot Jerihonu, gdje mu Jahve pokaza svu zemlju: Gilead do Dana,
Moses went up from the plains of Moab to Mount Nebo, to the top of Pisgah, that is over against Jericho. Yahweh showed him all the land of Gilead, to Dan,
And Moses goeth up from the plains of Moab unto mount Nebo, the top of Pisgah, which [is] on the front of Jericho, and Jehovah sheweth him all the land -- Gilead unto Dan,
- 2** sav Naftali, kraj Efrajimov i Manaeov, svu Judinu krajinu do Zapadnog mora;
and all Naphtali, and the land of Ephraim and Manasseh, and all the land of Judah, to the hinder sea,
and all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasseh, and all the land of Judah unto the further sea,
- 3** zatim Negeb, podru je doline Jerihona - grada palmi - do Soara.
and the South, and the Plain of the valley of Jericho the city of palm-trees, to Zoar.
and the south, and the circuit of the valley of Jericho, the city of palms, unto Zoar.
- 4** Potom mu ree Jahve: "Ovo je zemlja za koju sam se zakleo Abrahamu, Izaku i Jakovu da u je dati tvome potomstvu. Dopustio sam da je pogleda svojim oima, ali ti onamo ne e prijeli."
Yahweh said to him, This is the land which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, I will give it to your seed: I have caused you to see it with your eyes, but you shall not go over there.
And Jehovah saith unto him, `This [is] the land which I have sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, To thy seed I give it; I have caused thee to see with thine eyes, and thither thou dost not pass over.`
- 5** I Mojsije, sluga Jahvin, umrije ondje u zemlji moapskoj po Jahvinoj zapovijedi.
So Moses the servant of Yahweh died there in the land of Moab, according to the word of Yahweh.
And Moses, servant of the Lord, dieth there, in the land of Moab, according to the command of Jehovah;
- 6** I ukopa ga on u dolini u zemlji nasuprot Bet Peoru. Do dana dananjega nitko nije doznao za njegov grob.
He buried him in the valley in the land of Moab over against Beth-peor: but no man knows of his tomb to this day.
and He burieth him in a valley in the land of Moab, over-against Beth-Peor, and no man hath known his burying place unto this day.

- 7 Mojsiju bija□ e sto dvadeset godina kad umrije. Oko mu nije oslabilo niti mu je snaga popustila.**

Moses was one hundred twenty years old when he died: his eye was not dim, nor his natural force abated.

And Moses [is] a son of a hundred and twenty years when he dieth; his eye hath not become dim, nor hath his moisture fled.

- 8 Izraelci oplakivahu Mojsija na Moapskim poljanama trideset dana. Potom proee i dani oplakivanja - tugovanja za Mojsijem.**

The children of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days: so the days of weeping in the mourning for Moses were ended.

And the sons of Israel bewail Moses in the plains of Moab thirty days; and the days of weeping [and] mourning for Moses are completed.

- 9 A Joua, sin Nunov, bio je ispunjen duhom mudrosti jer Mojsije bija□ e na nj poloio svoje ruke. Njega su Izraelci sluali i inili kako je Jahve naredio Mojsiju.**

Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands on him: and the children of Israel listened to him, and did as Yahweh commanded Moses.

And Joshua son of Nun is full of the spirit of wisdom, for Moses had laid his hands upon him, and the sons of Israel hearken unto him, and do as Jehovah commanded Moses.

- 10 Ne pojavi se vie prorok u Izraelu ravan Mojsiju - njega je Jahve poznavao licem u lice! -**

There has not arisen a prophet since in Israel like Moses, whom Yahweh knew face to face,

And there hath not arisen a prophet any more in Israel like Moses, whom Jehovah hath known face unto face,

- 11 po svim onim znakovima i udesima u zemlji egipatskoj za koja ga je Jahve slao da ih uini na faraonu, na svim slubenicama njegovim i na svoj zemlji njegovoj,**

in all the signs and the wonders, which Yahweh sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,

in reference to all the signs and the wonders which Jehovah sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,

- 12 po onoj mo noj ruci njegovoj i po svim onim velikim zastranim djelima koja uini na o i svega Izraela.**

and in all the mighty hand, and in all the great terror, which Moses worked in the sight of all Israel.

and in reference to all the strong hand, and to all the great fear which Moses did before the eyes of all Israel.

- 1 Poslije smrti Mojsija, sluga Jahvina, ree Jahve Joui, sinu Nunovu, pomo niku Mojsijevu:
Now it happened after the death of Moses the servant of Yahweh, that Yahweh spoke to Joshua the son of Nun, Moses` minister, saying,**

And it cometh to pass after the death of Moses, servant of Jehovah, that Jehovah speaketh unto Joshua son of Nun, minister of Moses, saying,

- 2 "Moj je sluga Mojsije umro; zato sada ustani, prije preko toga Jordana, ti i sav taj narod, u zemlju koju dajem sinovima Izraelovim.**

Moses my servant is dead; now therefore arise, go over this Jordan, you, and all this people, to the land which I do give to them, even to the children of Israel.

`Moses my servant is dead, and now, rise, pass over this Jordan, thou, and all this people, unto the land which I am giving to them, to the sons of Israel.

- 3 Svako mjesto na koje stupi vaa noga dajem vam, kao to obe ah Mojsiju.**

Every place that the sole of your foot shall tread on, to you have I given it, as I spoke to Moses.

`Every place on which the sole of your foot treadeth, to you I have given it, as I have spoken unto Moses.

- 4 Od pustinje i od Libanona pa do Velike rijeke, rijeke Eufrata, i sve do Velikog mora na sunanom zapadu - sve e to biti vae podruje.**

From the wilderness, and this Lebanon, even to the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and to the great sea toward the going down of the sun, shall be your border.

From this wilderness and Lebanon, and unto the great river, the river Phrath, all the land of the Hittites, and unto the great Sea -- the going in of the sun -- is your border.

- 5 Nitko ne e odoljeti pred tobom u sve dane tvog ivota; ja u biti s tobom, kao to sam bio s Mojsijem, i nikada te ne u napustiti niti u te ostaviti. <p>**

There shall not any man be able to stand before you all the days of your life. As I was with Moses, so I will be with you; I will not fail you, nor forsake you.

`No man doth station himself before thee all days of thy life; as I have been with Moses, I am with thee, I do not fail thee, nor forsake thee;

- 6 Budi odvaan i hrabar jer e ti uvesti narod ovaj da primi u batinu zemlju za koju se zakleh ocima njihovim da u im je dati.**

Be strong and of good courage; for you shall cause this people to inherit the land which I swore to their fathers to give them.

be strong and courageous, for thou -- thou dost cause this people to inherit the land which I have sworn to their fathers to give to them.

- 7 Samo budi odvaan i hrabar da sve u ini vjerno prema naredbama koje ti je dao Mojsije, sluga moj. Ne skrei od toga ni desno ni lijevo da bi ti bilo sretno sve to poduzme 瘡

Only be strong and very courageous, to observe to do according to all the law, which Moses my servant commanded you: don't turn from it to the right hand or to the left, that you may have good success wherever you go.

Only, be strong and very courageous, to observe to do according to all the law which Moses My servant commanded thee; thou dost not turn aside from it right or left, so that thou dost act wisely in every [place] whither thou goest;

- 8 Neka knjiga Zakona bude na ustima tvojim: razmiljaj o njoj danju i nou, kako bi vjerno drao sve 枚 to je u njoj napisano: samo e tada biti sretan i uspjet e u pothvatima. Nisam li ti zapovjedio:

This book of the law shall not depart out of your mouth, but you shall meditate thereon day and night, that you may observe to do according to all that is written therein: for then you shall make your way prosperous, and then you shall have good success.

the book of this law doth not depart out of thy mouth, and thou hast meditated in it by day and by night, so that thou dost observe to do according to all that is written in it, for then thou dost cause thy way to prosper, and then thou dost act wisely.

- 9 odvai se i budi hrabar? Ne boj se i ne strahuj, jer kuda god poe, s tobom je Jahve, Bog tvoj."

Haven't I commanded you? Be strong and of good courage; don't be afraid, neither be dismayed: for Yahweh your God is with you wherever you go.

Have not I commanded thee? be strong and courageous; be not terrified nor affrighted, for with thee [is] Jehovah thy God in every [place] whither thou goest.

- 10 Tada zapovijedi Joua glavarima narodnim:

Then Joshua commanded the officers of the people, saying,

And Joshua commandeth the authorities of the people, saying,

- 11 "Pro ite kroz tabor i proglasite puku ovu zapovijed: 'Spremite sebi branenice jer ete za tri dana prije i preko Jordana da biste primili u posjed zemlju koju vam Jahve, Bog va, daje u batinu.'"

Pass through the midst of the camp, and command the people, saying, Prepare you victuals; for within three days you are to pass over this Jordan, to go in to possess the land, which Yahweh your God gives you to possess it.

Pass over into the midst of the camp, and command the people, saying, Prepare for yourselves provision, for within three days ye are passing over this Jordan, to go in to possess the land which Jehovah your God is giving to you to possess it.

12 **Zatim ree Joua plemenu Rubenovu i Gadovu i polovini plemena Mana i Eova:**

To the Reubenites, and to the Gadites, and to the half-tribe of Manasseh, spoke Joshua, saying,

And to the Reubenite, and to the Gadite, and to the half of the tribe of Manasseh, hath Joshua spoken, saying,

13 **"Sjetite se onoga to vam je zapovjedio Mojsije, sluga Jahvin, kada vam je rekao: 'Jahve, Bog va, hoe da po inete i daje vam ovu zemlju.**

Remember the word which Moses the servant of Yahweh commanded you, saying, Yahweh your God gives you rest, and will give you this land.

Remember the word which Moses, servant of Jehovah, commanded you, saying, Jehovah your God is giving rest to you, and He hath given to you this land;

14 **Vae ene, djeca i stada mogu ostati u zemlji koju vam je dao Mojsije s onu stranu Jordana. Vi pak ratnici, za boj spremni, morate naoruani poi pred svojom bra om da im**

Your wives, your little ones, and your cattle, shall abide in the land which Moses gave you beyond the Jordan; but you shall pass over before your brothers armed, all the mighty men of valor, and shall help them;

your wives, your infants, and your substance, abide in the land which Moses hath given to you beyond the Jordan, and ye -- ye pass over by fifties, before your brethren, all the mighty ones of valour, and have helped them,

15 **sve dok Jahve ne dade da poinu i vaa bra a, kao i vi, i dok ne zaposjednu zemlju koju im daje Jahve, Bog va. Tada se moete vratiti u zemlju koja vam pripada i koju vam je dao Jahvin sluga Mojsije, na drugoj strani Jordana, prema istoku sunca."**

until Yahweh have given your brothers rest, as [he has given] you, and they also have possessed the land which Yahweh your God gives them: then you shall return to the land of your possession, and possess it, which Moses the servant of Yahweh gave you beyond the Jordan toward the sunrise.

till that Jehovah giveth rest to your brethren as to yourselves, and they have possessed, even they, the land which Jehovah your God is giving to them; then ye have turned back to the land of your possession, and have possessed it, which Moses, servant of Jehovah, hath given to you beyond the Jordan, [at] the sun-rising.

16 **Oni odgovore Joui: "Sve to nam zapovjedi, uinit emo, i kuda nas god poalje, poi emo.**

They answered Joshua, saying, All that you have commanded us we will do, and wherever you send us we will go.

And they answer Joshua, saying, All that thou hast commanded us we do; and unto every [place] whither thou dost send us, we go;

- 17 Kao to smo sluali Mojsija, tako emo se pokoravati i tebi. Samo neka Jahve, Bog tvoj, bude s tobom kao to bija^{𐤇𐤍}e s Mojsijem!**

According as we listened to Moses in all things, so will we listen to you: only Yahweh your God be with you, as he was with Moses.

according to all that we hearkened unto Moses [in], so we hearken unto thee; surely Jehovah thy God is with thee as He hath been with Moses.

- 18 Tko se god usprotivi tvome glasu i ne poslua tvojih rijeji u svemu to mu zapovjedi^{𐤇𐤍} neka bude pogubljen. Samo ti budi odvaan i hrabar!"**

Whoever he be who shall rebel against your commandment, and shall not listen to your words in all that you command him, he shall be put to death: only be strong and of good courage.

Any man who doth provoke thy mouth, and doth not hear thy words, in all that thou dost command him, is put to death; only, be strong and courageous.`

- 1 Joua, sin Nunov, posla potajno iz itima dvojicu uhoda s nalogom: "Idite, izvidite podruje, osobito Jerihon." Oni odu i stignu u ku u bludnice koja se zvala Rahaba i ondje prenoe.**

Joshua the son of Nun sent out of Shittim two men as spies secretly, saying, Go, view the land, and Jericho. They went and came into the house of a prostitute whose name was Rahab, and lay there.

And Joshua son of Nun sendeth from Shittim, two men, spies, silently, saying, `Go, see the land -- and Jericho;` and they go and come into the house of a woman, a harlot, and her name [is] Rahab, and they lie down there.

- 2 To bude javljeno kralju jerihonskom: "Evo, stigoe no as ovamo neki ljudi od sinova Izraelovih da izvide zemlju."**

It was told the king of Jericho, saying, Behold, there came men in here tonight of the children of Israel to search out the land.

And it is told to the king of Jericho, saying, `Lo, men have come in hither to-night, from the sons of Israel, to search the land.

- 3 Tada kralj jerihonski porui Rahabi: "Izvedi ljude koji su doli k tebi, koji su u^{𐤇𐤍}li u tvoj dom, jer su doli uhoditi svu zemlju."**

The king of Jericho sent to Rahab, saying, Bring forth the men who are come to you, who have entered into your house; for they have come to search out all the land.

And the king of Jericho sendeth unto Rahab, saying, `Bring out the men who are coming in unto thee, who have come into thy house, for to search the whole of the land they have come in.

- 4 Ali ena uze ona dva ovjeka, sakri ih i re e: "Istina, ti su ljudi doli k meni, ali ja nisam znala odakle su.

The woman took the two men, and hid them; and she said, Yes, the men came to me, but I didn't know whence they were:

And the woman taketh the two men, and hideth them, and saith thus: `The men came in unto me, and I have not known whence they [are];

- 5 Kada se u sumrak zatvarahu gradska vrata, oni odoe i ja ne znam kamo su krenuli. Pourite za njima jer ih jo moete stii."

and it happened about the time of the shutting of the gate, when it was dark, that the men went out; where the men went I don't know: pursue after them quickly; for you will overtake them.

and it cometh to pass -- the gate is to [be] shut -- in the dark, and the men have gone out; I have not known whither the men have gone; pursue ye, hasten after them, for ye overtake them;`

- 6 A ona ih bijae izvela na krov i sakrila pod netrveni lan 𐤀𐤃𐤃 to ga je ondje razastrla.

But she had brought them up to the roof, and hid them with the stalks of flax, which she had laid in order on the roof.

and she hath caused them to go up on the roof, and hideth them with the flax wood, which is arranged for her on the roof.

- 7 I poure se ljudi u potjeru za njima, prema Jordanu, sve do prijelaza preko rijeke; a kad je potjera izila, zatvore se za njima gradska vrata.

The men pursued after them the way to the Jordan to the fords: and as soon as those who pursued after them were gone out, they shut the gate.

And the men have pursued after them the way of the Jordan, by the fords, and the gate they have shut afterwards, when the pursuers have gone out after them.

- 8 Dok jo oni gore ne bijahu zaspali, popne se Rahaba k njima na krov

Before they were laid down, she came up to them on the roof;

And -- before they lie down -- she hath gone up unto them on the roof,

- 9 i ree im: "Znam da vam je Jahve dao ovu zemlju, jer nas je sve uhvatio strah od vas i prezaju od vas svi itelji ovoga kraja.

and she said to the men, I know that Yahweh has given you the land, and that the fear of you is fallen on us, and that all the inhabitants of the land melt away before you.

and she saith unto the men, `I have known that Jehovah hath given to you the land, and that your terror hath fallen upon us, and that all the inhabitants of the land have melted at your presence.

- 10 Jer usmo kako je Jahve isuo vodu Crvenoga mora pred vama kada ste izali iz Egipta, i ono to ste uinili dvojici kraljeva amorejskih s druge strane Jordana, Sihonu i Ogu, koje pogubiste.**

For we have heard how Yahweh dried up the water of the Red Sea before you, when you came out of Egypt; and what you did to the two kings of the Amorites, who were beyond the Jordan, to Sihon and to Og, whom you utterly destroyed.

For we have heard how Jehovah dried up the waters of the Red Sea at your presence, in your going out of Egypt, and that which ye have done to the two kings of the Amorite who [are] beyond the Jordan; to Sihon and to Og whom ye devoted.

- 11 Kad smo uli sve to, zastalo nam srce i nitko da smogne snage da vam se suprotstavi jer Jahve, Bog va - on je Bog gore na nebesima i dolje na zemlji.**

As soon as we had heard it, our hearts did melt, neither did there remain any more spirit in any man, because of you: for Yahweh your God, he is God in heaven above, and on earth beneath.

And we hear, and melt doth our heart, and there hath not stood any more spirit in [any] man, from your presence, for Jehovah your God, He [is] God in the heavens above, and on the earth beneath.

- 12 Zakunite mi se, dakle, Jahvom da ete i vi uiniti milost domu oca moga, kao to i ja uinih milost vama, i dajte mi pouzdan znak**

Now therefore, please swear to me by Yahweh, since I have dealt kindly with you, that you also will deal kindly with my father`s house, and give me a true token;

And now, swear ye, I pray you, to me by Jehovah -- because I have done with you kindness -- that ye have done, even ye, kindness with the house of my father, and have given to me a true token,

- 13 da ete ostaviti na ivotu moga oca i moju majku, brau moju i sestre moje i sve njihovo i da ete nas izbaviti od smrti."**

and that you will save alive my father, and my mother, and my brothers, and my sisters, and all that they have, and will deliver our lives from death.

and have kept alive my father, and my mother, and my brothers, and my sisters, and all that they have, and have delivered our souls from death.`

- 14 Odgovorie joj ljudi: "ivotom svojim jamimo za vas, samo ako nas ne izdate. Kad nam Jahve dade zemlju, iskazat emo ti milost i vjernost."**

The men said to her, Our life for yours, if you don`t utter this our business; and it shall be, when Yahweh gives us the land, that we will deal kindly and truly with you.

And the men say to her, `Our soul for yours -- to die; if ye declare not this our matter, then it hath been, in Jehovah`s giving to us this land, that we have done with thee kindness and truth.`

- 15** Rahaba ih zatim spusti po konopu kroz prozor jer joj je kua bila uz bedem i ona je do bedema stanovala.

Then she let them down by a cord through the window: for her house was on the side of the wall, and she lived on the wall.

And she causeth them to go down by a rope through the window, for her house [is] in the side of the wall, and in the wall she [is] dwelling;

- 16** Jo im re e: "Poite prema gori da vas potjera ne na e i krijte se ondje tri dana dok se progonitelji ne vrate, a onda idite svojim putem."

She said to them, Get you to the mountain, lest the pursuers light on you; and hide yourselves there three days, until the pursuers be returned: and afterward may you go your way.

and she saith to them, `To the mountain go, lest the pursuers come upon you; and ye have been hidden there three days till the turning back of the pursuers, and afterwards ye go on your way.`

- 17** Ljudi joj odgovore: "Evo, ovako emo ti ispuniti zakletvu kojom si nas zaklela:

The men said to her, We will be guiltless of this your oath which you have made us to swear.

And the men say unto her, `We are acquitted of this thine oath which thou hast caused us to swear:

- 18** kad u emo u zemlju, poslui se ovim znakom: privei ovu crvenu vrpcu za prozor kroz koji nas sputa i sakupi kod sebe, u kui, svoga oca, i svoju majku, i svoju bra u, i svu svoju rodbinu.

Behold, when we come into the land, you shall bind this line of scarlet thread in the window which you did let us down by: and you shall gather to you into the house your father, and your mother, and your brothers, and all your father`s household.

lo, we are coming into the land, this line of scarlet thread thou dost bind to the window by which thou hast caused us to go down, and thy father, and thy mother, and thy brethren, and all the house of thy father thou dost gather unto thee, to the house;

- 19** Tko god od vas stupi van preko praga tvoje kue, krv njegova na glavu njegovu: nije krivnja na nama - sam je krivac svojoj smrti; a tko ostane s tobom u ku i, krv njegova neka padne na glave nae - mi emo biti krivci ako ga se tko rukom dotakne.

It shall be, that whoever shall go out of the doors of your house into the street, his blood shall be on his head, and we shall be guiltless: and whoever shall be with you in the house, his blood shall be on our head, if any hand be on him.

and it hath been, any one who goeth out from the doors of thy house without, his blood [is] on his head, and we are innocent; and any one who is with thee in the house, his blood [is] on our head, if a hand is on him;

20 Ako pak izda ovu našu stvar, slobodni smo od zakletve kojom si nas zaklela."

But if you utter this our business, then we shall be guiltless of your oath which you have made us to swear.

and if thou declare this our matter, then we have been acquitted from thine oath which thou hast caused us to swear.`

21 A ona odgovori: "Neka bude kako rekoste!" Tada ih pusti i oni odoe, a ona zaveza na prozor crvenu vrpcu.

She said, According to your words, so be it. She sent them away, and they departed: and she bound the scarlet line in the window.

And she saith, `According unto your words, so it [is];` and she sendeth them away, and they go; and she bindeth the scarlet line to the window.

22 Oni odoe i dooe u goru i ondje ostadoe tri dana dok se ne vrati potjera; tražila ih je potjera na svim putovima, ali ih nije nigdje nala.

They went, and came to the mountain, and abode there three days, until the pursuers were returned: and the pursuers sought them throughout all the way, but didn't find them.

And they go, and come in to the mountain, and abide there three days until the pursuers have turned back; and the pursuers seek in all the way, and have not found.

23 Tada se vrate i one dvije uhode: siu s gore, prije u preko rijeke i dou k Joui, sinu Nunovu, te ga izvijeste o svemu to im se dogodilo.

Then the two men returned, and descended from the mountain, and passed over, and came to Joshua the son of Nun; and they told him all that had befallen them.

And the two men turn back, and come down from the hill, and pass over, and come in unto Joshua son of Nun, and recount to him all that hath come upon them;

24 I rekoše Joui: "Jahve nam je svu tu krajinu predao u ruke; sve je njezine stanovnike uhvatio strah pred nama."

They said to Joshua, Truly Yahweh has delivered into our hands all the land; and moreover all the inhabitants of the land do melt away before us.

and they say unto Joshua, `Surely Jehovah hath given into our hand all the land; and also, all the inhabitants of the land have melted at our presence.`

1 Urani Joua i sa svim sinovima Izraelovim krene od itima. I stignu do Jordana pa ondje prije prelaza prenoe.

Joshua rose up early in the morning; and they removed from Shittim, and came to the Jordan, he and all the children of Israel; and they lodged there before they passed over.

And Joshua riseth early in the morning, and they journey from Shittim, and come in unto the Jordan, he and all the sons of Israel, and they lodge there before they pass over.

2 Poslije tri dana pro u starjeine kroz tabor i zapovjede puku:

It happened after three days, that the officers went through the midst of the camp;

And it cometh to pass, at the end of three days, that the authorities pass over into the midst of the camp,

3 "im ugledate Kov eg saveza Jahve, Boga vaega, i sveenike levite koji ga nose, krenite svi sa svoga mjesta i po ite za njim.

and they commanded the people, saying, When you see the ark of the covenant of Yahweh your God, and the priests the Levites bearing it, then you shall remove from your place, and go after it.

and command the people, saying, `When ye see the ark of the covenant of Jehovah your God, and the priests, the Levites, bearing it, then ye journey from your place, and have gone after it;

4 Tako ete znati put kojim vam je i i, jer tim putem jo nikada niste ili. Ali izmeu vas i Kov ega neka bude razmak do dvije tisue lakata. I da mu se niste pribliili."

Yet there shall be a space between you and it, about two thousand cubits by measure: don't come near to it, that you may know the way by which you must go; for you have not passed this way heretofore.

only, a distance is between you and it, about two thousand cubits by measure; ye do not come near unto it, so that ye know the way in which ye go, for ye have not passed over in the way heretofore.`

5 A Joia zapovjedi narodu: "Posvetite se za sutra, jer e sutra Jahve u initi udesa me u vama."

Joshua said to the people, Sanctify yourselves; for tomorrow Yahweh will do wonders among you.

And Joshua saith unto the people, `Sanctify yourselves, for to-morrow doth Jehovah do in your midst wonders.`

6 A sveenicima Joua zapovjedi: "Dignite Kov eg saveza i nosite ga pred narodom." I digoe Koveg saveza i ponijee ga pred narodom.

Joshua spoke to the priests, saying, Take up the ark of the covenant, and pass over before the people. They took up the ark of the covenant, and went before the people.

And Joshua speaketh unto the priests, saying, `Take up the ark of the covenant, and pass over before the people;` and they take up the ark of the covenant, and go before the people.

7 Jahve re e Joui: "Danas te poinjem uzvisivati pred o ima svega Izraela, neka znaju da sam s tobom kao to bijah s Mojsijem.

Yahweh said to Joshua, This day will I begin to magnify you in the sight of all Israel, that they may know that, as I was with Moses, so I will be with you.

And Jehovah saith unto Joshua, `This day I begin to make thee great in the eyes of all Israel, so that they know that as I was with Moses I am with thee;

- 8** Ti pak zapovjedi sveenicima koji nose Kov eg saveza:' Kada stignete do voda jordanskih, u Jordanu se samom zaustavite.'"

You shall command the priests who bear the ark of the covenant, saying, When you are come to the brink of the waters of the Jordan, you shall stand still in the Jordan.

and thou, thou dost command the priests bearing the ark of the covenant, saying, When ye come unto the extremity of the waters of the Jordan -- in the Jordan ye stand.`

- 9** Tada ree Joua Izraelcima: "Pri ite i ujte rije i Jahve, Boga svojega."

Joshua said to the children of Israel, Come here, and hear the words of Yahweh your God.

And Joshua saith unto the sons of Israel, `Come nigh hither, and hear the words of Jehovah your God;

- 10** I ree Joua: "Po ovomu ete spoznati da je meu vama Bog ivi: on e goniti ispred vas Kanaance, Hetite, Hivijce, Periane, Girgaane, Amorejce i Jebusejce.

Joshua said, Hereby you shall know that the living God is among you, and that he will without fail drive out from before you the Canaanite, and the Hittite, and the Hivite, and the Perizzite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Jebusite.

and Joshua saith, `By this ye know that the living God [is] in your midst, and He doth certainly dispossess from before you the Canaanite, and the Hittite, and the Hivite, and the Perizzite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Jebusite:

- 11** Evo, Koveg saveza Gospodara sve zemlje pro i e pred vama preko Jordana.

Behold, the ark of the covenant of the Lord of all the earth passes over before you into the Jordan.

lo, the ark of the covenant of the Lord of all the earth is passing over before you into Jordan;

- 12** Izaberite odmah dvanaest ljudi iz plemena Izraelovih, po jednoga iz svakoga plemena.

Now therefore take twelve men out of the tribes of Israel, for every tribe a man.

and now, take for you twelve men out of the tribes of Israel, one man -- one man for a tribe;

- 13** im stopala sve enika koji nose Koveg Jahve, Gospodara sve zemlje, stupe u Jordan, razdijelit e se voda Jordana, i ona to tee odozgo ustavit e se kao nasip.'"

It shall come to pass, when the soles of the feet of the priests who bear the ark of Yahweh, the Lord of all the earth, shall rest in the waters of the Jordan, that the waters of the Jordan shall be cut off, even the waters that come down from above; and they shall stand in one heap.

and it hath been, at the resting of the soles of the feet of the priests bearing the ark of Jehovah, Lord of all the earth, in the waters of the Jordan, the waters of the Jordan are cut off -- the waters which are coming down from above -- and they stand -- one heap.`

- 14 Kad je narod krenuo iz svojih atora da prijee preko Jordana, ponesu sve enici Koveg saveza pred njim.**

It happened, when the people removed from their tents, to pass over the Jordan, the priests who bore the ark of the covenant being before the people;

And it cometh to pass, in the journeying of the people from their tents to pass over the Jordan, and of the priests bearing the ark of the covenant before the people,

- 15 A kad su nosa i Kovega stigli do Jordana i kada su sve enici koji su nosili Koveg zagazili u vodu na obali - a bilo je vrijeme etve kad se Jordan prelijeva preko svojih obala -**

and when those who bore the ark were come to the Jordan, and the feet of the priests who bore the ark were dipped in the brink of the water (for the Jordan overflows all its banks all the time of harvest,)

and at those bearing the ark coming in unto the Jordan, and the feet of the priests bearing the ark have been dipped in the extremity of the waters (and the Jordan is full over all its banks all the days of harvest) --

- 16 voda □to je tekla odozgo daleko se, poput nasipa, ustavila kod grada Adame, koji se nalazi kraj Sartana; a voda to je otjecala dolje u Arabsko ili Slano more sasvim je otekla i narod je prelazio prema Jerihonu.**

that the waters which came down from above stood, and rose up in one heap, a great way off, at Adam, the city that is beside Zarethan; and those that went down toward the sea of the Arabah, even the Salt Sea, were wholly cut off: and the people passed over right against Jericho.

that the waters stand; those coming down from above have risen -- one heap, very far above Adam the city, which [is] at the side of Zaretan; and those going down by the sea of the plain, the Salt Sea, have been completely cut off; and the people have passed through over-against Jericho;

- 17 Sveenici koji su nosili Kov eg saveza Jahvina stajahu na suhu usred Jordana i prelaae Izrael po suhu sve dok sav narod ne prijee preko rijeke.**

The priests who bore the ark of the covenant of Yahweh stood firm on dry ground in the midst of the Jordan; and all Israel passed over on dry ground, until all the nation were passed clean over the Jordan.

and the priests bearing the ark of the covenant of Jehovah stand on dry ground in the midst of the Jordan -- established, and all Israel are passing over on dry ground till that all the nation hath completed to pass over the Jordan.

- 1 Poto je sav narod preao preko Jordana, re e Jahve Joui:**

It happened, when all the nation were clean passed over the Jordan, that Yahweh spoke to Joshua, saying,

And it cometh to pass, when all the nation hath completed to pass over the Jordan, that Jehovah speaketh unto Joshua, saying,

2 "Izaberite iz naroda dvanaest ljudi, od svakoga plemena po jednoga,

Take twelve men out of the people, out of every tribe a man,

`Take for you out of the people twelve men, one man -- one man out of a tribe;

3 i zapovjedite im: 'Dignite odavde, iz sredine Jordana - s mjesta gdje stoje noge sveenika - dvanaest kamenova koje ete ponijeti sa sobom i poloiti na mjestu gdje budete noas preno ili.'"

and command you them, saying, Take hence out of the midst of the Jordan, out of the place where the priests` feet stood firm, twelve stones, and carry them over with you, and lay them down in the lodging-place, where you shall lodge this night.

and command ye them, saying, Take up for you from this [place], from the midst of the Jordan, from the established standing-place of the feet of the priests, twelve stones, and ye have removed them over with you, and placed them in the lodging-place in which ye lodge to-night.`

4 Tada pozva Joua dvanaest ljudi koje je bio izabrao izmeu sinova Izraelovih, iz svakoga plemena po jednoga ovjeka,

Then Joshua called the twelve men, whom he had prepared of the children of Israel, out of every tribe a man:

And Joshua calleth unto the twelve men whom he prepared out of the sons of Israel, one man -- one man out of a tribe;

5 i ree im: "Idite pred Kov eg Jahve, Boga svoga, u sredinu Jordana, i neka svaki donese na svojim ramenima po jedan kamen prema broju plemena Izraelovih.

and Joshua said to them, Pass over before the ark of Yahweh your God into the midst of the Jordan, and take up every man of you a stone on his shoulder, according to the number of the tribes of the children of Israel;

and Joshua saith to them, `Pass over before the ark of Jehovah your God unto the midst of the Jordan and lift up for you each, one stone on his shoulder, according to the number of the tribes of the sons of Israel,

6 To e biti na spomen me u vama. Kad vas jednoga dana budu pitala vaa djeca: 'to vam znae ovi kamenovi?'

that this may be a sign among you, that when your children ask in time to come, saying, What do you mean by these stones?

so that this is a sign in your midst, when your children ask hereafter, saying, What [are] these stones to you?

- 7 re i ete im: 'Voda se Jordana razdijelila pred Kov egom saveza Jahvina kad je prelazio preko Jordana.' I ovo e kamenje biti vje ni spomen sinovima Izraelovim."

then you shall tell them, Because the waters of the Jordan were cut off before the ark of the covenant of Yahweh; when it passed over the Jordan, the waters of the Jordan were cut off: and these stones shall be for a memorial to the children of Israel forever.

that ye have said to them, Because the waters of the Jordan were cut off, at the presence of the ark of the covenant of Jehovah; in its passing over into the Jordan were the waters of the Jordan cut off; and these stones have been for a memorial to the sons of Israel -- to the age.

- 8 Izraelci uine kako im je zapovjedio Joua, uzmu dvanaest kamenova iz sredine Jordana, prema broju plemena Izraelovih, kako je Jahve naredio Joūi: prenesu ih do svoga noita i polo e ondje.

The children of Israel did so as Joshua commanded, and took up twelve stones out of the midst of the Jordan, as Yahweh spoke to Joshua, according to the number of the tribes of the children of Israel; and they carried them over with them to the place where they lodged, and laid them down there.

And the sons of Israel do so as Joshua commanded, and take up twelve stones out of the midst of the Jordan, as Jehovah hath spoken unto Joshua, according to the number of the tribes of the sons of Israel, and remove them over with them unto the lodging-place, and place them there,

- 9 Zatim Joua postavi usred Jordana dvanaest kamenova na mjesta gdje su stajale noge sveenika koji su nosili Kov eg saveza. Ondje stoje i danas.

Joshua set up twelve stones in the midst of the Jordan, in the place where the feet of the priests who bore the ark of the covenant stood: and they are there to this day.

even the twelve stones hath Joshua raised up out of the midst of the Jordan, the place of the standing of the feet of the priests bearing the ark of the covenant, and they are there unto this day.

- 10 Sveenici koji su nosili Kov eg saveza stajali su usred Jordana, sve dok se nije izvrilo sve to je Jahve zapovjedio Joui da narod izvri, sasvim onako kao to Mojsije bijae naredio Joui. A narod je urno prelazio.

For the priests who bore the ark stood in the midst of the Jordan, until everything was finished that Yahweh commanded Joshua to speak to the people, according to all that Moses commanded Joshua: and the people hurried and passed over.

And the priests bearing the ark are standing in the midst of the Jordan till the completion of the whole thing which Jehovah commanded Joshua to speak unto the people, according to all that Moses commanded Joshua, and the people haste and pass over.

- 11 Poto je sav narod preao, prijeu i sve enici s Kovegom saveza Jahvina i krenu pred

It happened, when all the people had completely passed over, that the ark of Yahweh passed over, with the priests, in the presence of the people.

And it cometh to pass when all the people have completed to pass over, that the ark of Jehovah passeth over, and the priests, in the presence of the people;

- 12 Tada sinovi Rubenovi i sinovi Gadovi i polovina plemena Manaeova u bojnoj opremi stanu na elo sinova Izraelovih, kao to im bijae zapovjedio Mojsije.**

The children of Reuben, and the children of Gad, and the half-tribe of Manasseh, passed over armed before the children of Israel, as Moses spoke to them:

and the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, pass over, by fifties, before the sons of Israel, as Moses had spoken unto them;

- 13 Oko etrdeset tisu a naoruanih ljudi prelo je pred Jahvom da se bori na Jerihonskim poljanama.**

about forty thousand ready armed for war passed over before Yahweh to battle, to the plains of Jericho.

about forty thousand, armed ones of the host, passed over before Jehovah for battle, unto the plains of Jericho.

- 14 Toga dana uzvisi Jahve Jouu pred svim Izraelom i svi ga se bojahu, kao neko Mojsija, u sve dane njegova ivota.**

On that day Yahweh magnified Joshua in the sight of all Israel; and they feared him, as they feared Moses, all the days of his life.

On that day hath Jehovah made Joshua great in the eyes of all Israel, and they reverence him, as they revered Moses, all days of his life.

- 15 Jahve re e Joui:**

Yahweh spoke to Joshua, saying,

And Jehovah speaketh unto Joshua, saying,

- 16 "Zapovjedi sveenicima koji nose Kov eg saveza neka izau iz Jordana."**

Command the priests who bear the ark of the testimony, that they come up out of the Jordan.

`Command the priests bearing the ark of the testimony, and they come up out of the Jordan.`

- 17 Tada Joua zapovjedi sve enicima: "Izaite iz Jordana!"**

Joshua therefore commanded the priests, saying, Come you up out of the Jordan.

And Joshua commandeth the priests, saying, `Come ye up out of the Jordan.`

- 18** A im su sveenici koji su nosili Kov eg saveza Jahvina izali isred Jordana i stali nogama na suho, vrate se vode Jordana na svoje mjesto i poteku kao i prije preko svojih obala.

It happened, when the priests who bore the ark of the covenant of Yahweh were come up out of the midst of the Jordan, and the soles of the priests` feet were lifted up to the dry ground, that the waters of the Jordan returned to their place, and went over all its banks, as before.

And it cometh to pass, in the coming up of the priests bearing the ark of the covenant of Jehovah out of the midst of the Jordan -- the soles of the feet of the priests have been drawn up into the dry ground -- and the waters of the Jordan turn back to their place, and go as heretofore over all its banks.

- 19** Narod je izaao iz Jordana desetog dana prvoga mjeseca. Tada se utaborio u Gilgalu, istono od Jerihona.

The people came up out of the Jordan on the tenth day of the first month, and encamped in Gilgal, on the east border of Jericho.

And the people have come up out of the Jordan on the tenth of the first month, and encamp in Gilgal, in the extremity east of Jericho;

- 20** A onih dvanaest kamenova to su ih uzeli sa sobom iz Jordana, Jo□ua postavi u Gilgalu.

Those twelve stones, which they took out of the Jordan, did Joshua set up in Gilgal.

and these twelve stones, which they have taken out of the Jordan, hath Joshua raised up in Gilgal.

- 21** Tada ree Izraelcima: "Ako potomci vai upitaju jednoga dana svoje o eve: 'to znai ovo kamenje?' -

He spoke to the children of Israel, saying, When your children shall ask their fathers in time to come, saying, What mean these stones?

And he speaketh unto the sons of Israel, saying, `When your sons ask their fathers hereafter, saying, What [are] these stones?

- 22** vi ih pou ite ovako: 'Izrael je ovdje po suhu preao preko Jordana

Then you shall let your children know, saying, Israel came over this Jordan on dry land.

then ye have caused your sons to know, saying, On dry land Israel passed over this Jordan;

- 23** jer je Jahve, Bog va, osuio pred vama vodu Jordana dok ne prijeoste, kao to je u inio Jahve, Bog va, s Morem crvenim kad ga je osuio pred nama dok ne prijeosmo.

For Yahweh your God dried up the waters of the Jordan from before you, until you were passed over, as Yahweh your God did to the Red Sea, which he dried up from before us, until we were passed over;

because Jehovah your God dried up the waters of the Jordan at your presence, till your passing over, as Jehovah your God did to the Red Sea which He dried up at our presence till our passing over;

24 A sve to, da bi znali svi narodi zemlje koliko je mo na ruka Jahvina, i vi sami da se svagda bojite Jahve, Boga svoga." <p>

that all the peoples of the earth may know the hand of Yahweh, that it is mighty; that you may fear Yahweh your God forever.

so that all the people of the land do know the hand of Jehovah that it [is] strong, so that ye have revered Jehovah your God all the days.`

1 Poto su uli svi kraljevi amorejski na zapadnoj strani Jordana i svi kraljevi kanaanski koji bijahu uz more da je Jahve osuio Jordan pred Izraelcima dok ne prije oe, zastade im srce i nestade im junatva pred Izraelcima.

It happened, when all the kings of the Amorites, who were beyond the Jordan westward, and all the kings of the Canaanites, who were by the sea, heard how that Yahweh had dried up the waters of the Jordan from before the children of Israel, until we were passed over, that their heart melted, neither was there spirit in them any more, because of the children of Israel.

And it cometh to pass when all the kings of the Amorite which [are] beyond the Jordan, towards the sea, and all the kings of the Canaanite which [are] by the sea, hear how that Jehovah hath dried up the waters of the Jordan at the presence of the sons of Israel till their passing over, that their heart is melted, and there hath not been in them any more spirit because of the presence of the sons of Israel.

2 U to vrijeme Jahve ree Joui: "Na ini sebi kamene noeve i ponovo obrei Izraelce."

At that time Yahweh said to Joshua, Make you flint knives, and circumcise again the children of Israel the second time.

At that time said Jehovah unto Joshua, `Make for thee knives of flint, and turn back, circumcise the sons of Israel a second time;`

3 Jous naini sebi kamene noeve i obreza Izraelce na bre^uljku Aralotu.

Joshua made himself flint knives, and circumcised the children of Israel at the hill of the foreskins.

and Joshua maketh for him knives of flint, and circumciseth the sons of Israel at the height of the foreskins.

4 A evo zato ih je Jous obrezao: sve ljudstvo to je izilo iz Egipta, sve to mogae nositi oruje, pomrlo je na putu kroz pustinju.

This is the cause why Joshua did circumcise: all the people who came forth out of Egypt, who were males, even all the men of war, died in the wilderness by the way, after they came forth out of Egypt.

And this [is] the thing [for] which Joshua circumciseth [them]: all the people who are coming out of Egypt, who are males, all the men of war have died in the wilderness, in the way, in their coming out of Egypt,

- 5 Svi oni bijahu obrezani, ali nije bio obrezan nitko koji se rodio na putu kroz pustinju, poslije izlaska iz Egipta,**

For all the people who came out were circumcised; but all the people who were born in the wilderness by the way as they came forth out of Egypt, they had not circumcised.

for all the people who are coming out were circumcised, and all the people who [are] born in the wilderness, in the way, in their coming out from Egypt, they have not

- 6 jer su etrdeset godina Izraelci lutali pustinjom dok ne pomrijee svi za oružje sposobni koji bijahu izili iz Egipta; nisu sluali glasa Jahvina te im se Jahve zakleo da njihove oči ne e vidjeti zemlju koju je obeao njihovim ocima - zemlju u kojoj te e mlijeko i med.**

For the children of Israel walked forty years in the wilderness, until all the nation, even the men of war who came forth out of Egypt, were consumed, because they didn't listen to the voice of Yahweh: to whom Yahweh swore that he wouldn't let them see the land which Yahweh swore to their fathers that he would give us, a land flowing with milk and honey.

for forty years have the sons of Israel gone in the wilderness, till all the nation of the men of war who are coming out of Egypt, who hearkened not to the voice of Jehovah, to whom Jehovah hath sworn not to show them the land which Jehovah sware to their fathers to give to us, a land flowing with milk and honey, are consumed;

- 7 Na njihovo je mjesto podigao sinove njihove i njih je Jova obrezao: nisu bili obrezani jer se na putu nije obrezivalo.**

Their children, whom he raised up in their place, them did Joshua circumcise: for they were uncircumcised, because they had not circumcised them by the way.

and their sons He raised up in their stead, them hath Joshua circumcised, for they have been uncircumcised, for they have not circumcised them in the way.

- 8 Kad je bio obrezan sav narod, poivali su u taboru sve dok nisu ozdravili.**

It happened, when they had done circumcising all the nation, that they abode in their places in the camp, until they were whole.

And it cometh to pass when all the nation have completed to be circumcised, that they abide in their places in the camp till their recovering;

- 9 Tada re e Jahve Joui: "Danas skidoh s vas sramotu egipatsku." I prozva se ono mjesto Gilgal sve do naih dana.**

Yahweh said to Joshua, This day have I rolled away the reproach of Egypt from off you. Therefore the name of that place was called Gilgal, to this day.

and Jehovah saith unto Joshua, `To-day I have rolled the reproach of Egypt from off you; and [one] calleth the name of that place Gilgal unto this day.

- 10** Izraelci se, dakle, utaborie u Gilgalu i ondje na Jerihonskim poljanama proslavie Pashu uveer etrnaestoga dana u mjesecu.

The children of Israel encamped in Gilgal; and they kept the Passover on the fourteenth day of the month at even in the plains of Jericho.

And the sons of Israel encamp in Gilgal, and make the passover on the fourteenth day of the month, at evening, in the plains of Jericho;

- 11** A sutradan poslije Pashe, upravo toga dana, blagovali su od uroda one zemlje: beskvasna kruha i prena zrnja.

They ate of the produce of the land on the next day after the Passover, unleavened cakes and parched grain, in the same day.

and they eat of the old corn of the land on the morrow of the passover, unleavened things and roasted [corn], in this self-same day;

- 12** I mana je prestala padati im su poeli jesti plodove zemlje. Tako Izraelci nisu vie imali mane, nego su se te godine hranili plodovima zemlje kanaanske.

The manna ceased on the next day, after they had eaten of the produce of the land; neither had the children of Israel manna any more; but they ate of the fruit of the land of Canaan that year.

and the manna doth cease on the morrow in their eating of the old corn of the land, and there hath been no more manna to the sons of Israel, and they eat of the increase of the land of Canaan in that year.

- 13** Kad se Josua pribliio gradu Jerihonu, podie oi i ugleda ovjeka kako pred njim stoji s isukanim maem u ruci. Joua mu pristupi i upita ga: "Jesi li ti s nama ili s našim neprijateljima?"

It happened, when Joshua was by Jericho, that he lifted up his eyes and looked, and, behold, there stood a man over against him with his sword drawn in his hand: and Joshua went to him, and said to him, Are you for us, or for our adversaries?

And it cometh to pass in Joshua`s being by Jericho, that he lifteth up his eyes, and looketh, and lo, one standing over-against him, and his drawn sword in his hand, and Joshua goeth unto him, and saith to him, `Art thou for us or for our adversaries?`

- 14** A on odgovori: "Ne, ja sam voa vojske Jahvine i upravo sam doao ..." Tada Joua pade ni ice, pokloni mu se i ree: "to zapovijeda Gospodaru, sluzi svome?"

He said, No; but [as] prince of the host of Yahweh am I now come. Joshua fell on his face to the earth, and did worship, and said to him, What says my lord to his servant?

And He saith, `No, for I [am] Prince of Jehovah`s host; now I have come;` and Joshua falleth on his face to the earth, and doth obeisance, and saith to Him, `What is my Lord speaking unto His servant?`

- 15 A voa vojske Jahvine odgovori Joui: "Skinu obu u s nogu svojih, jer je sveto mjesto na kojem stoji." I Joua uini tako.**

The prince of Yahweh`s host said to Joshua, Put off your shoe from off your foot; for the place whereon you stand is holy. Joshua did so.

And the Prince of Jehovah`s host saith unto Joshua, `Cast off thy shoe from off thy foot, for the place on which thou art standing is holy;` and Joshua doth so;

- 1 A Jerihon stajae silno utvr en i zatvoren pred sinovima Izraelovim. Nitko nije izlazio niti je tko ulazio.**

Now Jericho was tightly shut up because of the children of Israel: none went out, and none came in.

(And Jericho shutteth itself up, and is shut up, because of the presence of the sons of Israel -- none going out, and none coming in;)

- 2 Tada Jahve ree Joui: "Evo, predajem ti u ruke Jerihon i kralja njegova s ratnicima.**

Yahweh said to Joshua, Behold, I have given into your hand Jericho, and the king of it, and the mighty men of valor.

And Jehovah saith unto Joshua, `See, I have given into thy hand Jericho and its king -- mighty ones of valour,

- 3 Svi vi ratnici obi ite oko grada jedanput na dan. Tako inite est dana.**

You shall compass the city, all the men of war, going about the city once. Thus shall you do six days.

and ye have compassed the city -- all the men of battle -- going round the city once; thus thou dost six days;

- 4 A sedam sve enika neka nose pred Kovegom sedam truba od ovnujskih rogova. Sedmoga dana obi ite sedam puta oko grada, a sveenici neka trube u trublje.**

Seven priests shall bear seven trumpets of rams` horns before the ark: and the seventh day you shall compass the city seven times, and the priests shall blow the trumpets.

and seven priests do bear seven trumpets of the jubilee before the ark, and on the seventh day ye compass the city seven times, and the priests blow with the trumpets,

- 5 Pa kad oteu i zatrube u rog ovnujski, neka sav narod, im uje glas trube, podigne silnu bojnu viku. I sruit e se gradski bedemi, a narod neka tada ulazi svaki odande gdje se na**

It shall be that when they make a long blast with the ram`s horn, and when you hear the sound of the trumpet, all the people shall shout with a great shout; and the wall of the city shall fall down flat, and the people shall go up every man straight before him.

and it hath been, in the prolongation of the horn of the jubilee, in your hearing the voice of the trumpet, all the people shout -- a great shout, and the wall of the city hath fallen under it, and the people have gone up, each over-against him.`

- 6** Jousa, sin Nunov, pozva k sebi sveenike i re e im: "Uzmite Koveg saveza, a sedam sveenika neka ponese sedam truba od rogova ovnujskih pred Kovegom Jahvinim."

Joshua the son of Nun called the priests, and said to them, Take up the ark of the covenant, and let seven priests bear seven trumpets of rams` horns before the ark of Yahweh.

And Joshua son of Nun calleth unto the priests, and saith unto them, `Bear ye the ark of the covenant, and seven priests do bear seven trumpets of the jubilee before the ark of Jehovah;`

- 7** A narodu re e: "Poite i obi ite oko grada, a ratnici neka idu pred Kovegom Jahvinim."

They said to the people, Pass on, and compass the city, and let the armed men pass on before the ark of Yahweh.

and He said unto the people, `Pass over, and compass the city, and he who is armed doth pass over before the ark of Jehovah.`

- 8** I bi kako je Jousa zapovjedio narodu. Po e sedam sveenika nose i trube od rogova ovnujskih: trubili su u rogove, a Koveg Jahvin i ae za njima.

It was so, that when Joshua had spoken to the people, the seven priests bearing the seven trumpets of rams` horns before Yahweh passed on, and blew the trumpets: and the ark of the covenant of Yahweh followed them.

And it cometh to pass, when Joshua speaketh unto the people, that the seven priests bearing seven trumpets of the jubilee before Jehovah have passed over and blown with the trumpets, and the ark of the covenant of Jehovah is going after them;

- 9** Ratnici poee pred sveenicima koji su trubili u trube, a zalaznica krenu za Kovegom. Stupali su tako dok se glas truba razlijegao.

The armed men went before the priests who blew the trumpets, and the rearward went after the ark, [the priests] blowing the trumpets as they went.

and he who is armed is going before the priests blowing the trumpets, and he who is gathering up is going after the ark, going on and blowing with the trumpets;

- 10** A narodu bijaee zapovjedio Jousa govorei: "Ne vi ite i ne dajte glasa od sebe i nijedna rije neka se ne uje iz vaih usta dok vam ne kaem: 'Viite!' Tada neka odjekne bojna vika."

Joshua commanded the people, saying, You shall not shout, nor let your voice be heard, neither shall any word proceed out of your mouth, until the day I bid you shout; then shall you shout.

and the people hath Joshua commanded, saying, `Ye do not shout, nor cause your voice to be heard, nor doth there go out from your mouth a word, till the day of my saying unto you, Shout ye -- then ye have shouted.`

- 11 I naredi da Kov eg Jahvin obie jednom oko grada pa da se vrate u tabor i ondje preno e.
So he caused the ark of Yahweh to compass the city, going about it once: and they came into the camp, and lodged in the camp.**

And the ark of Jehovah doth compass the city, going round once, and they come into the camp, and lodge in the camp.

- 12 Sutradan urani Joua, a sveenici ponesu Kov eg saveza.**

Joshua rose early in the morning, and the priests took up the ark of Yahweh.

And Joshua riseth early in the morning, and the priests bear the ark of Jehovah,

- 13 A sedam sveenika koji su nosili sedam truba od rogova ovnujskih po u pred Kovegom Jahvinim. Idu i trubili su u trube, ratnici iahu pred njima, a zalaznica pak za Kov egom Jahvinim dok su trube odjekivale.**

The seven priests bearing the seven trumpets of rams` horns before the ark of Yahweh went on continually, and blew the trumpets: and the armed men went before them; and the rearward came after the ark of Yahweh, [the priests] blowing the trumpets as they went.

and seven priests bearing seven trumpets of the jubilee before the ark of Jehovah are walking, going on, and they have blown with the trumpets -- and he who is armed is going before them, and he who is gathering up is going behind the ark of Jehovah -- going on and blowing with the trumpets.

- 14 Tako i drugog dana obiu jednom oko grada pa se vrate natrag u tabor. Tako su inili est dana.**

The second day they compassed the city once, and returned into the camp: so they did six days.

And they compass the city on the second day once, and turn back to the camp; thus they have done six days.

- 15 A sedmoga dana zorom ustanu i obi u oko grada istim onakvim redom sedam puta. Samo su toga dana obili oko grada sedam puta.**

It happened on the seventh day, that they rose early at the dawning of the day, and compassed the city after the same manner seven times: only on the day they compassed the city seven times.

And it cometh to pass, on the seventh day, that they rise early, at the ascending of the dawn, and compass the city, according to this manner, seven times; (only, on that day they have compassed the city seven times);

- 16 Za sedmog obilaska snano zatrube sveenici u rogove, a Joua re e narodu: "Kliite bojne poklike jer vam je Jahve predao grad!**

It happened at the seventh time, when the priests blew the trumpets, Joshua said to the people, Shout; for Yahweh has given you the city.

and it cometh to pass, at the seventh time, the priests have blown with the trumpets, and Joshua saith unto the people, `Shout ye, for Jehovah hath given to you the city;

- 17** Grad neka bude 'herem' Jahvi - uklet i predan unitenju sa svime 𐤇𐤍𐤏𐤃𐤃𐤃 to je u njemu. Samo bludnica Rahaba da ostane iva i svi koji budu s njom u kui, jer je ona sakrila uhode koje smo poslali.

The city shall be devoted, even it and all that is therein, to Yahweh: only Rahab the prostitute shall live, she and all who are with her in the house, because she hid the messengers that we sent.

and the city hath been devoted, it and all that [is] in it, to Jehovah; only Rahab the harlot doth live, she and all who [are] with her in the house, for she hid the messengers whom we sent;

- 18** A uvajte se svega ukletog u gradu da i sami ne budete prokleti to ste uzeli ukleto, jer biste time navukli prokletstvo na tabor i unesreili ga.

But as for you, only keep yourselves from the devoted thing, lest when you have devoted it, you take of the devoted thing; so would you make the camp of Israel accursed, and trouble it.

and surely ye have kept from the devoted thing, lest ye devote [yourselves], and have taken from the devoted thing, and have made the camp of Israel become a devoted thing, and have troubled it;

- 19** Zato sve srebro i zlato, sve bakreno i eljezno posu e neka bude posveeno Jahvi i pohranjeno u riznicu."

But all the silver, and gold, and vessels of brass and iron, are holy to Yahweh: they shall come into the treasury of Yahweh.

and all the silver and gold, and vessels of brass and iron, holy they [are] to Jehovah; into the treasury of Jehovah they come.`

- 20** Tada povika narod i odjeknue trube. Kada se zaori glas truba i bojni povici naroda, pado 𐤇𐤍𐤏𐤃𐤃𐤃 bedemi i narod prodrije u grad, svatko odande gdje se naao, i osvojie ga.

So the people shouted, and [the priests] blew the trumpets; and it happened, when the people heard the sound of the trumpet, that the people shouted with a great shout, and the wall fell down flat, so that the people went up into the city, every man straight before him, and they took the city.

And the people shout, and blow with the trumpets, and it cometh to pass when the people hear the voice of the trumpet, that the people shout -- a great shout, and the wall falleth under it, and the people goeth up into the city, each over-against him, and they capture the city;

- 21** I tada izvrie kletvu nitei otricom ma a sve to bijae u gradu: muko i ensko, staro i mlado, volove, ovce i magarad.

They utterly destroyed all that was in the city, both man and woman, both young and old, and ox, and sheep, and donkey, with the edge of the sword.

and they devote all that [is] in the city, from man even unto woman, from young even unto aged, even unto ox, and sheep, and ass, by the mouth of the sword.

- 22** A onoj dvojici to su uhodili zemlju ree Joua: "Idite u ku u one bludnice pa izvedite enu sa svima njezinima, kako joj se zakleste."

Joshua said to the two men who had spied out the land, Go into the prostitute`s house, and bring out there the woman, and all that she has, as you swore to her.

And to the two men who are spying the land Joshua said, `Go into the house of the woman, the harlot, and bring out thence the woman, and all whom she hath, as ye have sworn to her.`

- 23** I mladi ljudi, uhode, odoe te izvedoe Rahabu, njezina oca i njezinu majku, brau i svu rodbinu. Izvedoe sve njezine i smjesti ih izvan izraelskog tabora.

The young men the spies went in, and brought out Rahab, and her father, and her mother, and her brothers, and all that she had; all her relatives also they brought out; and they set them outside of the camp of Israel.

And the young man, the spies, go in and bring out Rahab, and her father, and her mother, and her brethren, and all whom she hath; yea, all her families they have brought out, and place them at the outside of the camp of Israel.

- 24** Spalie grad i sve to bijae u njemu: uzee samo srebro, zlato, tuano i eljezno posu e i stavi u riznicu Doma Jahvina.

They burnt the city with fire, and all that was therein; only the silver, and the gold, and the vessels of brass and of iron, they put into the treasury of the house of Yahweh.

And the city they have burnt with fire, and all that [is] in it; only, the silver and the gold, and the vessels of brass, and of iron, they have given [to] the treasury of the house of Jehovah;

- 25** Ali bludnicu Rahabu, svu njenu obitelj i sve njihovo potedi Joua. Ona ostade meu Izraelcima sve do danas, jer je sakrila glasnike koje je poslao Joua da uhode Jerihon.

But Rahab the prostitute, and her father`s household, and all that she had, did Joshua save alive; and she lived in the midst of Israel to this day, because she hid the messengers, whom Joshua sent to spy out Jericho.

and Rahab the harlot, and the house of her father, and all whom she hath, hath Joshua kept alive; and she dwelleth in the midst of Israel unto this day, for she hid the messengers whom Joshua sent to spy out Jericho.

- 26** Tada izre e Joua ovu kletvu: "Proklet bio pred licem Jahve ovjek koji pokua da ponovo gradi Jerihon: gradio mu temelje na svom prvencu, podizao mu vrata na svome mezimcu!"

Joshua charged them with an oath at that time, saying, Cursed be the man before Yahweh, that rises up and builds this city Jericho: with the loss of his firstborn shall he lay the foundation of it, and with the loss of his youngest son shall he set up the gates of it.

And Joshua adjureth [them] at that time, saying, `Cursed [is] the man before Jehovah who raiseth up and hath built this city, [even] Jericho; in his first-born he doth lay its foundation, and in his youngest he doth set up its doors;`

27 Jahve je bio s Jošuuom te se pronio glas o njemu po svoj zemlji.

So Yahweh was with Joshua; and his fame was in all the land.

and Jehovah is with Joshua, and his fame is in all the land.

1 Ali se sinovi Izraelovi teko ogriješe o "herem", jer je Akan, sin Karmija, sina Zabdijeva, sina Zerahova, od plemena Judina, uzeo od ukletih stvari, i Jahve se razgnjevi na sinove Izraelove.

But the children of Israel committed a trespass in the devoted thing; for Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, took of the devoted thing: and the anger of Yahweh was kindled against the children of Israel.

And the sons of Israel commit a trespass in the devoted thing, and Achan, son of Carmi, son of Zabdi, son of Zerah, of the tribe of Judah, taketh of the devoted thing, and the anger of Jehovah burneth against the sons of Israel.

2 Joša pak posla ljude iz Jerihona u Aj, koji lei istono od Betela, i re e im: "Uziite onamo, izvidite kraj!" Ljudi odoe te izvidjee Aj.

Joshua sent men from Jericho to Ai, which is beside Beth-aven, on the east side of Bethel, and spoke to them, saying, Go up and spy out the land. The men went up and

And Joshua sendeth men from Jericho to Ai, which [is] near Beth-Aven, on the east of Bethel, and speaketh unto them, saying, `Go up and spy the land;` and the men go up and spy Ai,

3 Vrativši se k Jošui, rekoe mu: "Ne treba da onamo uzlazi sav narod; dvije do tri tisu e ljudi neka idu da osvoje Aj. Ne mu i onamo sav narod, jer je ondje malo svijeta."

They returned to Joshua, and said to him, Don` t let all the people go up; but let about two or three thousand men go up and strike Ai; don` t make all the people to toil there; for they are but few.

and they turn back unto Joshua, and say unto him, `Let not all the people go up; let about two thousand men, or about three thousand men, go up, and they smite Ai; cause not all the people to labour thither; for they [are] few.`

4 Poe onamo oko tri tisu e ljudi od svega naroda, ali su morali pobjei pred onima iz Aja.

So there went up there of the people about three thousand men: and they fled before the men of Ai.

And there go up of the people thither about three thousand men, and they flee before the men of Ai,

- 5 Ajani pobie oko trideset i šest ljudi i tjerali su ih ispred svojih vrata do ebarima: pobili su ih na strmini. Klonu tada srce narodu kao da mu je voda u ilama.**

The men of Ai struck of them about thirty-six men; and they chased them [from] before the gate even to Shebarim, and struck them at the descent; and the hearts of the people melted, and became as water.

and the men of Ai smite of them about thirty and six men, and pursue them before the gate unto Shebarim, and they smite them in Morad; and the heart of the people is melted, and becometh water.

- 6 Razdrije Joua haljine svoje i baci se niice pred Kov egom Jahvinim, i ostade tako do veeri, on i starjeine u Izraelu, posuvši glave pepelom.**

Joshua tore his clothes, and fell to the earth on his face before the ark of Yahweh until the evening, he and the elders of Israel; and they put dust on their heads.

And Joshua rendeth his garments, and falleth on his face to the earth before the ark of Jehovah till the evening, he and the elders of Israel, and they cause dust to go up on their head.

- 7 Tada ree Joua: "Jao, Gospode Jahve, zašto si preveo ovaj narod preko Jordana? Da nas preda u ruke Amorejaca da nas pobiju? Kamo sree da smo stali s onu stranu Jordana!**

Joshua said, Alas, Lord Yahweh, why have you at all brought this people over the Jordan, to deliver us into the hand of the Amorites, to cause us to perish? would that we had been content and lived beyond the Jordan!

And Joshua saith, `Ah, Lord Jehovah, why hast Thou at all caused this people to pass over the Jordan, to give us into the hand of the Amorite to destroy us? -- and oh that we had been willing -- and we dwell beyond the Jordan!

- 8 Oprosti, Gospode! to drugo da re em kad je Izrael okrenuo lea pred svojim neprijateljima?**

Oh, Lord, what shall I say, after that Israel has turned their backs before their enemies!

Oh, Lord, what do I say, after that Israel hath turned the neck before its enemies?

- 9 Ako to uju Kanaanci i ostali itelji zemlje, udruit e se protiv nas da zbriu ime naše sa zemlje. to e, dakle, u initi za veliko ime svoje?"**

For the Canaanites and all the inhabitants of the land will hear of it, and will compass us round, and cut off our name from the earth: and what will you do for your great name?

and the Canaanite and all the inhabitants of the land do hear, and have come round against us, and cut off our name out of the earth; and what dost Thou do for Thy great name?

- 10 A Jahve odgovori Joui: "Ustani! Zato si pao niice?**

Yahweh said to Joshua, Get you up; why are you thus fallen on your face?

And Jehovah saith unto Joshua, `Rise for thee, why [is] this? -- thou [art] falling on thy face?

- 11 Izrael je sagrijeio: prekršili su Savez kojim sam ih vezao. Zaista, uzee ukleto, porobie, posakrivaie i prisvojie.**

Israel has sinned; yes, they have even transgressed my covenant which I commanded them: yes, they have even taken of the devoted thing, and have also stolen, and dissembled also; and they have even put it among their own stuff.

Israel hath sinned, and also they have transgressed My covenant which I commanded them, and also taken of the devoted thing, and also stolen, and also deceived, and also put [it] among their vessels,

- 12 I zato Izraelci ne mogu izdrati pred svojim neprijateljima, okreu le a pred protivnicima jer su postali ukleti. Ja ne mogu vie biti s vama ako iz svoje sredine ne maknete proklete.**

Therefore the children of Israel can't stand before their enemies; they turn their backs before their enemies, because they are become accursed: I will not be with you any more, except you destroy the devoted thing from among you.

and the sons of Israel have not been able to stand before their enemies; the neck they turn before their enemies, for they have become a devoted thing; I add not to be with you - if ye destroy not the devoted thing out of your midst.

- 13 Ustani! Sazovi narod na posveenje i reci mu: Posvetite se za sutra, jer ovako govori Jahve, Bog Izraelov: 'Kletva je u tebi, Izraele; i ne e izdrati pred svojim neprijateljima sve dok ne odstranite kletvu iz svoje sredine.'**

Up, sanctify the people, and say, Sanctify yourselves against tomorrow: for thus says Yahweh, the God of Israel, There is a devoted thing in the midst of you, Israel; you can not stand before your enemies, until you take away the devoted thing from among you.

ʹRise, sanctify the people, and thou hast said, Sanctify yourselves for to-morrow; for thus said Jehovah, God of Israel, A devoted thing [is] in thy midst, O Israel, thou art not able to stand before thine enemies till your turning aside of the devoted thing out of your midst;

- 14 Zato sutra zorom pristupite pleme za plemenom; iz plemena koje odredi Jahve prii e rod za rod, a onda iz roda koji oznai Jahve pristupit e obitelj po obitelj, a iz obitelji koju oznai Jahve pristupit e ovjek za ovjekom.**

In the morning therefore you shall be brought near by your tribes: and it shall be, that the tribe which Yahweh takes shall come near by families; and the family which Yahweh shall take shall come near by households; and the household which Yahweh shall take shall come near man by man.

and ye have been brought near in the morning by your tribes, and it hath been, the tribe which Jehovah doth capture doth draw near by families, and the family which Jehovah doth capture doth draw near by households, and the household which Jehovah doth capture doth draw near by men;

- 15** I tko se tada nae s ukletom stvari, neka se spali on i sve to mu pripada, jer je prekrpio Savez Jahvin i osramotio Izraela."

It shall be, that he who is taken with the devoted thing shall be burnt with fire, he and all that he has; because he has transgressed the covenant of Yahweh, and because he has done folly in Israel.

and it hath been, he who is captured with the devoted thing is burnt with fire, he and all that he hath, because he hath transgressed the covenant of Jehovah, and because he hath done folly in Israel.

- 16** Urani Jo□ua ujutro i pozva Izraela po plemenima; pristupie i otkri se pleme Judino.

So Joshua rose up early in the morning, and brought Israel near by their tribes; and the tribe of Judah was taken:

And Joshua riseth early in the morning, and bringeth Israel near by its tribes, and the tribe of Judah is captured;

- 17** Potom pristupi rod za rodom iz plemena Judina i pronae se rod Zerahov. Pristupie obitelji roda Zerahova, doma in jedan za drugim, i pronaoe obitelj Zabdijevu.

and he brought near the family of Judah; and he took the family of the Zerahites: and he brought near the family of the Zerahites man by man; and Zabdi was taken:

and he bringeth near the family of Judah, and he captureth the family of the Zarhite; and he bringeth near the family of the Zarhite by men, and Zabdi is captured;

- 18** Naposljetku naredi Joua da pristupi obitelj Zabdijeva, mu□karac jedan za drugim, i pronaa se Akan, sin Karmija, sina Zabdijeva, sina Zerahova, od plemena Judina.

and he brought near his household man by man; and Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, was taken.

and he bringeth near his household by men, and Achan -- son of Carmi, son of Zabdi, son of Zerah, of the tribe of Judah -- is captured.

- 19** Tada ree Joua Akanu: "Sine moj, daj slavu Jahvi, Bogu Izraelovu, i priznaj mu 蚡to si uinio; objasni to si u inio i nemoj mi nita tajiti."

Joshua said to Achan, My son, please give glory to Yahweh, the God of Israel, and make confession to him; and tell me now what you have done; don` t hide it from me.

And Joshua saith unto Achan, `My son, put, I pray thee, honour on Jehovah, God of Israel, and give to Him thanks, and declare, I pray thee, to me, what thou hast done -- hide not from me.`

- 20** Akan ree Joui: "Zaista, ja sagrije蚡ih Jahvi, Bogu Izraelovu, i evo to sam uinio:

Achan answered Joshua, and said, Of a truth I have sinned against Yahweh, the God of Israel, and thus and thus have I done:

And Achan answereth Joshua, and saith, `Truly I have sinned against Jehovah, God of Israel, and thus and thus I have done;

- 21** vidjeh u plijenu lijep inearski plašt, dvije stotine srebrnjaka i zlatnu ipku vrijednu pedeset srebrnjaka, pa se polakomih i uzeh sebi. Eno je sve zakopano usred moga atora, a srebro je odozdo."

when I saw among the spoil a goodly Babylonian mantle, and two hundred shekels of silver, and a wedge of gold of fifty shekels weight, then I coveted them, and took them; and, behold, they are hid in the earth in the midst of my tent, and the silver under it.

and I see among the spoil a goodly robe of Shinar, and two hundred shekels of silver, and one wedge of gold, whose weight [is] fifty shekels, and I desire them, and take them; and lo, they [are] hid in the earth, in the midst of my tent, and the silver under it.

- 22** Tada uputi Joua poslanike, koji otrae u šator. I gle, sve bijae zakopano u atoru, a odozdo srebro.

So Joshua sent messengers, and they ran to the tent; and, behold, it was hid in his tent, and the silver under it.

And Joshua sendeth messengers, and they run unto the tent, and lo, it is hidden in his tent, and the silver under it;

- 23** Uzmü sve iz atora i donesu Joui i starjeinama Izraelovim i prostrijee sve pred Jahvu.

They took them from the midst of the tent, and brought them to Joshua, and to all the children of Israel; and they laid them down before Yahweh.

and they take them out of the midst of the tent, and bring them in unto Joshua, and unto all the sons of Israel, and pour them out before Jehovah.

- 24** Tada uze Joua Akana, sina Zerahova, i srebro, plat i zlatnu ipku, i sve sinove i keri njegove, volove njegove i magarad, i ovce, ator njegov i sve što bijae njegovo te ga izvede u dolinu Akor. Pratio ih sav Izrael.

Joshua, and all Israel with him, took Achan the son of Zerah, and the silver, and the mantle, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his oxen, and his donkeys, and his sheep, and his tent, and all that he had: and they brought them up to the valley of Achor.

And Joshua taketh Achan son of Zerah, and the silver, and the robe, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his ox, and his ass, and his flock, and his tent, and all that he hath, and all Israel with him, and they cause them to go up the valley of Achor.

- 25** Ree Joua: "Kako si ti nas unesre io, tako danas tebe unesreio Jahve!" I kamenova ga sav Izrael.

Joshua said, Why have you troubled us? Yahweh shall trouble you this day. All Israel stoned him with stones; and they burned them with fire, and stoned them with stones.

And Joshua saith, `What! thou hast troubled us! -- Jehovah doth trouble thee this day;` and all Israel cast stones at him, and they burn them with fire, and they stone them with stones,

- 26** Potom navalie na njega gomilu kamenja, koje stoji do danas. Tako se Jahve ubla^đi od svoga estoka gnjeva. Zbog toga se dogaaaja prozva ono mjesto dolina Akor i tako se zove do danas.

They raised over him a great heap of stones, to this day; and Yahweh turned from the fierceness of his anger. Therefore the name of that place was called "The valley of Achor" to this day.

and they raise up over him a great heap of stones unto this day, and Jehovah turneth back from the heat of His anger, therefore hath [one] called the name of that place `Valley of Achor` till this day.

- 1** Tada re e Jahve Joui: "Ne boj se i ne strahuj! Uzmi sa sobom sve ratnike, ustani i navali na Aj. Gle, predajem ti u ruke ajškoga kralja, njegov narod, grad i zemlju njegovu.

Yahweh said to Joshua, Don` t be afraid, neither be you dismayed: take all the people of war with you, and arise, go up to Ai; behold, I have given into your hand the king of Ai, and his people, and his city, and his land;

And Jehovah saith unto Joshua, `Fear not, nor be affrighted, take with thee all the people of war, and rise, go up to Ai; see, I have given into thy hand the king of Ai, and his people, and his city, and his land,

- 2** Uini s Ajem i s njegovim kraljem kao to si u inio s Jerihonom i njegovim kraljem; ali vam je slobodno da prigrabite plijen iz njega i njegovu stoku. Postavi gradu zasjedu s lea."

You shall do to Ai and her king as you did to Jericho and her king: only the spoil of it, and the cattle of it, shall you take for a prey to yourselves: set you an ambush for the city behind it.

and thou hast done to Ai and to her king as thou hast done to Jericho and to her king; only, its spoil and its cattle ye spoil for yourselves; set for thee an ambush for the city at its rear.`

- 3** Spremi se Joua da navali na Aj i svi ratnici s njime. Izabrao je trideset tisu a junaka i poslao ih nou;

So Joshua arose, and all the people of war, to go up to Ai: and Joshua chose out thirty thousand men, the mighty men of valor, and sent them forth by night.

And Joshua riseth, and all the people of war, to go up to Ai, and Joshua chooseth thirty thousand men, mighty ones of valour, and sendeth them away by night,

- 4** dade im zapovijed: "Pazite! Po i ete u zasjedu gradu s le a, ali da ne budete predaleko od grada i budite svi spremni.

He commanded them, saying, Behold, you shall lie in ambush against the city, behind the city; don` t go very far from the city, but be you all ready:

and commandeth them, saying, `See, ye are liers in wait against the city, at the rear of the city, ye go not very far off from the city, and all of you have been prepared,

- 5** A ja i sav narod koji me prati primaknut emo se gradu; i kada ljudi iz Aja iza u pred nas, mi emo kao i prije pobje i ispred njih.

and I, and all the people who are with me, will approach to the city. It shall happen, when they come out against us, as at the first, that we will flee before them;

and I and all the people who [are] with me draw near unto the city, and it hath come to pass when they come out to meet us as at the first, and we have fled before them,

- 6** Oni e onda navaliti za nama dok ih ne odvedemo od grada jer e misliti: 'Bjee ispred nas kao i prije.'

and they will come out after us, until we have drawn them away from the city; for they will say, They flee before us, as at the first: so we will flee before them;

and they have come out after us till we have drawn them out of the city, for they say, They are fleeing before us as at the first, and we have fled before them,

- 7** Tada provalite iz zasjede i zauzmite grad: Jahve, Bog va, predat e vam ga u ruke.

and you shall rise up from the ambush, and take possession of the city: for Yahweh your God will deliver it into your hand.

and ye rise from the ambush, and have occupied the city, and Jehovah your God hath given it into your hand;

- 8** Kad jednom osvojite grad, spalite ga ognjem. U inite to po Jahvinoj zapovijedi. Pazite, to vam zapovjedih."

It shall be, when you have seized on the city, that you shall set the city on fire; according to the word of Yahweh shall you do: behold, I have commanded you.

and it hath been, when ye capture the city, ye burn the city with fire, according to the word of Jehovah ye do, see, I have commanded you.'

- 9** Joua ih posla i oni odoe u zasjedu te se smjestie izmeu Betela i Aja, gradu sa zapada. A Joua provede no meu narodom.

Joshua sent them forth; and they went to set up the ambush, and stayed between Bethel and Ai, on the west side of Ai: but Joshua lodged that night among the people.

And Joshua sendeth them away, and they go unto the ambush, and abide between Bethel and Ai, on the west of Ai; and Joshua lodgeth on that night in the midst of the people.

- 10** Uranivi, Joua ujutro prebroja narod i po e sa starjeinama Izraelovim pred narodom na Aj.

Joshua arose up early in the morning, and mustered the people, and went up, he and the elders of Israel, before the people to Ai.

And Joshua riseth early in the morning, and inspecteth the people, and goeth up, he and the elders of Israel, before the people to Ai;

- 11 Svi ratnici krenu s njim i kad se primaknu gradu, utabore se Aju sa sjevera, tako da je izmeu njih i mjesta bila ravnica.**

All the people, [even] the [men of] war who were with him, went up, and drew near, and came before the city, and encamped on the north side of Ai: now there was a valley between him and Ai.

and all the people of war who [are] with him have gone up, and draw nigh and come in over-against the city, and encamp on the north of Ai; and the valley [is] between him and Ai.

- 12 Joua uze oko pet tisu a ljudi i namjesti zasjedu izmeu Betela i Aja, gradu sa zapadne strane.**

He took about five thousand men, and set them in ambush between Bethel and Ai, on the west side of the city.

And he taketh about five thousand men, and setteth them an ambush between Bethel and Ai, on the west of the city;

- 13 A narod se smjesti u tabor, koji je bio na sjeveru grada, dok je njegova zalaznica bila na zapadu grada. Joua opet provede no usred naroda.**

So they set the people, even all the host who was on the north of the city, and their liers-in-wait who were on the west of the city; and Joshua went that night into the midst of the valley.

and they set the people, all the camp which [is] on the north of the city, and its rear on the west of the city, and Joshua goeth on that night into the midst of the valley.

- 14 Kad je sve to vidio ajski kralj, pouri se te iza e on i sav njegov narod niz obronak prema Arabi u boj protiv Izraela. A nisu ni slutili da je iza grada namjetena zasjeda.**

It happened, when the king of Ai saw it, that they hurried and rose up early, and the men of the city went out against Israel to battle, he and all his people, at the time appointed, before the Arabah; but he didn` t know that there was an ambush against him behind the city.

And it cometh to pass, when the king of Ai seeth [it], that hasten, and rise early, and go out do the men of the city to meet Israel for battle, he and all his people, at the appointed season, at the front of the plain, and he hath not known that an ambush [is] against him, on the rear of the city.

- 15 Tada Joua i sav Izrael nagnu bjeati kao da su ih pobijedili. I bjeali su putem prema pustinji.**

Joshua and all Israel made as if they were beaten before them, and fled by the way of the wilderness.

And Joshua and all Israel [seem] stricken before them, and flee the way of the wilderness,

- 16 Ajani nato pozvae sve iz grada i dadoe se za njima u potjeru te, gonei Jouu, odvoje se od grada.

All the people who were in the city were called together to pursue after them: and they pursued after Joshua, and were drawn away from the city.

and all the people who [are] in the city are called to pursue after them, and they pursue after Joshua, and are drawn away out of the city,

- 17 I ne ostade nitko u Aju i Betelu da nije po^囉ao za Izraelcima. Ostavili su grad otvoren i gonili Izraelce.

There was not a man left in Ai or Beth-el, who didn't go out after Israel: and they left the city open, and pursued after Israel.

and there hath not been left a man in Ai and Bethel who hath not gone out after Israel, and they leave the city open, and pursue after Israel.

- 18 Tada ree Jahve Joui: "Zamahni kopljem ^𠄎to ti je u ruci prema Aju: predajem ti ga u ruke." I podie Joua koplje to mu bjee u ruci i zamahnu prema gradu.

Yahweh said to Joshua, Stretch out the javelin that is in your hand toward Ai; for I will give it into your hand. Joshua stretched out the javelin that was in his hand toward the city.

And Jehovah saith unto Joshua, `Stretch out with the javelin which [is] in thy hand towards Ai, for into thy hand I give it;` and Joshua stretcheth out with the javelin which [is] in his hand toward the city,

- 19 I tek to je podigao ruku, dignu se ljudi iz zasjede i potre prema gradu, osvoje ga i umah ga ognjem zapale.

The ambush arose quickly out of their place, and they ran as soon as he had stretched out his hand, and entered into the city, and took it; and they hurried and set the city on fire.

and the ambush hath risen [with] haste, out of its place, and they run at the stretching out of his hand, and go into the city, and capture it, and hasten, and burn the city with fire.

- 20 Kada se oni iz Aja obazree, imado^𠄎e to vidjeti: dim se dizao iz grada prema nebu. I nitko od njih nije imao kuda utei ni tamo ni amo. Tada se narod koji je bjeao prema pustinji okrenuo prema progoniteljima.

When the men of Ai looked behind them, they saw, and, behold, the smoke of the city ascended up to heaven, and they had no power to flee this way or that way: and the people who fled to the wilderness turned back on the pursuers.

And the men of Ai look behind them, and see, and lo, the smoke of the city hath gone up unto the heavens, and there hath not been in them power to flee hither and thither -- and the people who are fleeing to the wilderness have turned against the pursuer, --

- 21** Vidjev枚i Joua i sav Izrael da je zasjeda zauzela grad i da se die dim iz grada, vrate se i udare na ljude iz Aja.

When Joshua and all Israel saw that the ambush had taken the city, and that the smoke of the city ascended, then they turned again, and killed the men of Ai.

and Joshua and all Israel have seen that the ambush hath captured the city, and that the smoke of the city hath gone up, and they turn back and smite the men of Ai;

- 22** Njihovi su im izali u susret iz grada, i tako se oni iz Aja naoe posred Izraelaca, opkoljeni i s jedne i s druge strane: bie pobijeni tako te ni jedan ne ostade □iv niti utee.

The others came forth out of the city against them; so they were in the midst of Israel, some on this side, and some on that side: and they struck them, so that they let none of them remain or escape.

and these have come out from the city to meet them, and they are in the midst of Israel, some on this side, and some on that, and they smite them till he hath not left to them a remnant and escaped one;

- 23** A kralja Aja uhvatie 蛛iva i dovedoe ga Joui.

The king of Ai they took alive, and brought him to Joshua.

and the king of Ai they caught alive, and bring him near unto Joshua.

- 24** Kad su Izraelci pobili sve stanovnike Aja na otvorenu polju i u pustinji, kuda su ih gonili, i kada svi padoe od maa, vratie se Izraelci u Aj i sasjeko 蚯e maem sve to bje 蚯e u njemu.

It happened, when Israel had made an end of killing all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness in which they pursued them, and they were all fallen by the edge of the sword, until they were consumed, that all Israel returned to Ai, and struck it with the edge of the sword.

And it cometh to pass, at Israel`s finishing to slay all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness in which they pursued them (and they fall all of them by the mouth of the sword till their consumption), that all Israel turn back to Ai, and smite it by the mouth of the sword;

- 25** Bilo je dvanaest tisua onih koji su izginuli toga dana, ljudi i ena - sav Aj.

All that fell that day, both of men and women, were twelve thousand, even all the men of Ai.

and all who fall during the day, of men and of women, are twelve thousand -- all men of Ai.

- 26** Jo枚ua nije sputao ruke kojom bijae zamahnuo kopljem sve dok nisu poubijani svi stanovnici Aja.

For Joshua didn`t draw back his hand, with which he stretched out the javelin, until he had utterly destroyed all the inhabitants of Ai.

And Joshua hath not brought back his hand which he stretched out with the javelin till that he hath devoted all the inhabitants of Ai;

- 27 Samo stoku i plijen iz onoga grada razdijele meu sobom Izraelci, kao to je Jahve zapovjedio Joui.**

Only the cattle and the spoil of that city Israel took for prey to themselves, according to the word of Yahweh which he commanded Joshua.

only, the cattle and the spoil of that city have Israel spoiled for themselves, according to the word of Jehovah which He commanded Joshua.

- 28 Jo□ua spali Aj i uini ga za sve vijeke ruevinom, pustim mjestom do danas.**

So Joshua burnt Ai, and made it a heap forever, even a desolation, to this day.

And Joshua burneth Ai, and maketh it a heap age-during -- a desolation unto this day;

- 29 Kralja ajskog objesi o drvo do ve eri. O zapadu sunanom zapovjedi Joua te skinu 蚵e truplo s drveta, bacie ga pred gradska vrata i nabacae na nj veliku gomilu kamenja, koja stoji i danas.**

The king of Ai he hanged on a tree until the evening: and at the going down of the sun Joshua commanded, and they took his body down from the tree, and cast it at the entrance of the gate of the city, and raised thereon a great heap of stones, to this day.

and the king of Ai he hath hanged on the tree till even-time, and at the going in of the sun hath Joshua commanded, and they take down his carcass from the tree, and cast it unto the opening of the gate of the city, and raise over it a great heap of stones till this day.

- 30 Tada podie Joua rtvenik Jahvi, Bogu Izraelovu, na gori Ebalu,**

Then Joshua built an altar to Yahweh, the God of Israel, in Mount Ebal,

Then doth Joshua build an altar to Jehovah, God of Israel, in mount Ebal,

- 31 kao to je zapovjedio Mojsije, sluga Jahvin, svim sinovima Izraelovim i kako je napisano u Mojsijevoj knjizi Zakona: rtvenik od grubog kamena, neklesanog eljezom. Na njemu bi prinesena Jahvi rtva paljenica i priesnica.**

as Moses the servant of Yahweh commanded the children of Israel, as it is written in the book of the law of Moses, an altar of uncut stones, on which no man had lifted up any iron: and they offered thereon burnt offerings to Yahweh, and sacrificed peace-offerings.

as Moses, servant of Jehovah, commanded the sons of Israel, as it is written in the book of the law of Moses -- an altar of whole stones, over which he hath not waved iron -- and they cause to go up upon it burnt-offerings to Jehovah, and sacrifice peace-offerings;

- 32 Tu na kamenju Joua prepisi 蚵e Zakon Mojsijev koji bjee napisan za sinove Izraelove.**

He wrote there on the stones a copy of the law of Moses, which he wrote, in the presence of the children of Israel.

and he writeth there on the stones the copy of the law of Moses, which he hath written in the presence of the sons of Israel.

- 33** I sav Izrael i njegove starjeine, glavari narodni i suci, doljaci i domai, stanu s obje strane Kov ega prema sveenicima i levitima koji su nosili Kov eg saveza Jahvina - polovina prema gori Gerizimu, a polovina prema gori Ebalu - da bi se blagoslovio puk Izraelov prema obredu koji zapovjedi Mojsije.

All Israel, and their elders and officers, and their judges, stood on this side of the ark and on that side before the priests the Levites, who bore the ark of the covenant of Yahweh, as well the sojourner as the native; half of them in front of Mount Gerizim, and half of them in front of Mount Ebal; as Moses the servant of Yahweh had commanded at the first, that they should bless the people of Israel.

And all Israel, and its elders, and authorities, and its judges, are standing on this side and on that of the ark, over-against the priests, the Levites, bearing the ark of the covenant of Jehovah, as well the sojourner as the native, half of them over-against mount Gerizim, and the half of them over-against mount Ebal, as Moses servant of Jehovah commanded to bless the people of Israel at the first.

- 34** Tada proita Joua svaku rije Zakona, blagoslov i prokletstvo, sve kako je napisano u knjizi Zakona.

Afterward he read all the words of the law, the blessing and the curse, according to all that is written in the book of the law.

And afterwards he hath proclaimed all the words of the law, the blessing and the reviling, according to all that is written in the book of the law;

- 35** Nije Joua propustio nijedne Mojsijeve naredbe, nego ih je sve proitao pred saborom svih Izraelaca, pred enama, djecom i došljacima koji su ili s njima.

There was not a word of all that Moses commanded, which Joshua didn't read before all the assembly of Israel, and the women, and the little ones, and the sojourners who were among them.

there hath not been a thing of all that Moses commanded which Joshua hath not proclaimed before all the assembly of Israel, and the women, and the infants, and the sojourner who is going in their midst.

- 1** O tim su dogaaajima uli svi kraljevi s onu stranu Jordana - u Gorju, u efeli i du itave obale Velikoga mora sve do Libanona: Hetiti, Amorejci, Kanaanci, Periani, Hivijci, Jebusejci -

It happened, when all the kings who were beyond the Jordan, in the hill-country, and in the lowland, and on all the shore of the great sea in front of Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, heard of it;

And it cometh to pass, when all the kings who [are] beyond the Jordan, in the hill-country, and in the low-country, and in every haven of the great sea, over-against Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the

- 2** pa se svi udruĝie da slono udare protiv Joue i Izraela.

that they gathered themselves together, to fight with Joshua and with Israel, with one accord.

that they gather themselves together to fight with Joshua, and with Israel -- one mouth.

3 A stanovnici Gibeona, poueni onim to Joshua uini Jerihonu i Aju,

**But when the inhabitants of Gibeon heard what Joshua had done to Jericho and to Ai,
And the inhabitants of Gibeon have heard that which Joshua hath done to Jericho and to Ai,**

4 dosjete se lukavstvu. Uzmju hiniti da su putnici: bace na svoje magarce stare vre e i vinske mjeine, poderane i zakrpane.

they also resorted to a ruse, and went and made as if they had been ambassadors, and took old sacks on their donkeys, and wine-skins, old and torn and bound up,

and they work, even they, with subtilty, and go, and feign to be ambassadors, and take old sacks for their asses, and wine-bottles, old, and rent, and bound up,

5 Obuli su na noge rabljenu i pokrpanu obuu i vrgli na se staru odje u. Sav kruh to su ga ponijeli na put bijae suh i razdrobljen.

and old and patched shoes on their feet, and old garments on them; and all the bread of their provision was dry and was become moldy.

and sandals, old and patched, on their feet, and old garments upon them, and all the bread of their provision is dry -- it was crumbs.

6 Stigoe Joui u gilgalski tabor i rekoee njemu i ljudima Izraelcima: "Dolazimo iz daleke zemlje, sklopite savez s nama."

They went to Joshua to the camp at Gilgal, and said to him, and to the men of Israel, We are come from a far country: now therefore make you a covenant with us.

And they go unto Joshua, unto the camp at Gilgal, and say unto him, and unto the men of Israel, `From a land far off we have come, and now, make with us a covenant;`

7 Ali ljudi Izraelci kau tim Hivijcima: "Tko zna ne ivite li moda meu nama? Kako emo, dakle, sklopiti savez s vama?"

The men of Israel said to the Hivites, What if you dwell among us; and how shall we make a covenant with you?

and the men of Israel say unto the Hivite, `It may be in our midst ye are dwelling, and how do we make with thee a covenant?`

8 A oni odgovore Joui: "Tvoje smo slugae!" Joui ih upita: "Tko ste i odakle dolazite?"

They said to Joshua, We are your servants. Joshua said to them, Who are you? and from whence come you?

and they say unto Joshua, `Thy servants we [are].` And Joshua saith unto them, `Who [are] ye? and whence come ye?`

- 9** **Odgovore: "Daleka je zemlja iz koje dolaze tvoje sluge u ime Jahve, Boga tvojega: uli smo za slavu njegovu i za sve to je u inio u Egiptu**

They said to him, From a very far country your servants are come because of the name of Yahweh your God: for we have heard the fame of him, and all that he did in Egypt,

And they say unto him, `From a land very far off have thy servants come, for the name of Jehovah thy God, for we have heard His fame, and all that He hath done in Egypt,

- 10** **i za ono to je uinio dvojici kraljeva amorejskih koji su vladali s onu stranu Jordana - Sihonu, kralju hebonskom, i Ogu, kralju baanskom u Atarotu.**

and all that he did to the two kings of the Amorites, who were beyond the Jordan, to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, who was at Ashtaroth.

and all that He hath done to the two kings of the Amorite who [are] beyond the Jordan, to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, who [is] in Ashtaroth.

- 11** **Tada nam rekoe nae starjeine i svi u naoj zemlji: 'Opskrbite se hranom za put, poite im u susret i recite im: Vae smo sluge, sklopite dakle savez s nama.'**

Our elders and all the inhabitants of our country spoke to us, saying, Take provision in your hand for the journey, and go to meet them, and tell them, We are your servants: and now make you a covenant with us.

`And our elders, and all the inhabitants of our land speak unto us, saying, Take in your hand provision for the way, and go to meet them, and ye have said unto them, Your servants we [are], and now, make with us a covenant;

- 12** **Evo naega kruha: vru smo ponijeli na put od kua svojih kada smo krenuli k vama, a sada je, evo, suh i razdrobljen.**

This our bread we took hot for our provision out of our houses on the day we came forth to go to you; but now, behold, it is dry, and is become moldy:

this our bread -- hot we provided ourselves with it out of our houses, on the day of our coming out to go unto you, and now, lo, it is dry, and hath been crumbs;

- 13** **A ovo su vinski mjehovi: nove smo ih nalili, pa su se, evo, ve poderali; i haljine nae i obua ve su troni od dalekog puta."**

and these wine-skins, which we filled, were new; and, behold, they are torn: and these our garments and our shoes are become old by reason of the very long journey.

and these [are] the wine-bottles which we filled, new, and lo, they have rent; and these, our garments and our sandals, have become old, from the exceeding greatness of the way.`

- 14** **I povjerovae im ljudi po putnoj opskrbi, ne pitajui Jahvu to e im rei.**

The men took of their provision, and didn't ask counsel at the mouth of Yahweh.

And the men take of their provision, and the mouth of Jehovah have not asked;

- 15** Jovua uglavi s njima mir i sklopi savez s njima da e ih potedjeti. I glavari se na to zakunu. Joshua made peace with them, and made a covenant with them, to let them live: and the princes of the congregation swore to them.

and Joshua maketh with them peace, and maketh with them a covenant, to keep them alive; and swear to them do the princes of the company.

- 16** A poslije tri dana, poto su sklopili s njima savez, saznalo se da su im susjedi i da ive usred Izraela.

It happened at the end of three days after they had made a covenant with them, that they heard that they were their neighbors, and that they lived among them.

And it cometh to pass, at the end of three days after that they have made with them a covenant, that they hear that they [are] their neighbours -- that in their midst they are dwelling.

- 17** Tada krenu Izraelci iz tabora i stignu u njihove gradove, a to su bili Gibeon, Kefira, Beerot i Kirjat Jearim.

The children of Israel journeyed, and came to their cities on the third day. Now their cities were Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and Kiriath-jearim.

And the sons of Israel journey and come in unto their cities on the third day -- and their cities [are] Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and Kirjath-Jearim --

- 18** Ali ih nisu napali sinovi Izraelovi, jer su im se glavari zajednice zakleli Jahvom, Bogom Izraelovim. Ali sva zajednica poe rogoboriti protiv glavara.

The children of Israel didn't strike them, because the princes of the congregation had sworn to them by Yahweh, the God of Israel. All the congregation murmured against the princes.

and the sons of Israel have not smitten them, for sworn to them have the princes of the company by Jehovah God of Israel, and all the company murmur against the princes.

- 19** Tada svi glavari rekoe zajednici: "Mi smo im se zakleli Jahvom, Bogom Izraelovim, i zato ih ne smijemo dirati.

But all the princes said to all the congregation, We have sworn to them by Yahweh, the God of Israel: now therefore we may not touch them.

And all the princes say unto all the company, `We -- we have sworn to them by Jehovah, God of Israel; and now, we are not able to come against them;

- 20** Evo 燧to emo: pustimo ih da ive, kako nas ne bi stigla srd枳ba zbog zakletve kojom smo se zakleli."

This we will do to them, and let them live; lest wrath be on us, because of the oath which we swore to them.

this we do to them, and have kept them alive, and wrath is not upon us, because of the oath which we have sworn to them.`

- 21 Jo dometnue glavari: "Neka ive i neka budu drvosjee i vodonoee svoj zajednici." Sva zajednica prihvati 斫to rekoe glavari.

The princes said to them, Let them live: so they became wood cutters and drawers of water to all the congregation, as the princes had spoken to them.

And the princes say unto them, `They live, and are hewers of wood and drawers of water for all the company, as the princes spake to them.`

- 22 Joua pozva Gibeonce i ree im: "Zato nas prevariste govore i: 'Vrlo smo daleko od vas', kad eto ivite usred nas?"

Joshua called for them, and he spoke to them, saying, Why have you deceived us, saying, We are very far from you; when you dwell among us?

And Joshua calleth for them, and speaketh unto them, saying, `Why have ye deceived us, saying, We are very far from you, and ye in our midst dwelling?

- 23 Zato e sada na vama biti kletva i nikada ne e nestati meu vama ropstva: bit ete drvosjee i vodonoee za Dom Boga moga."

Now therefore you are cursed, and there shall never fail to be of you bondservants, both wood cutters and drawers of water for the house of my God.

and now, cursed are ye, and none of you is cut off [from being] a servant, even hewers of wood and drawers of water, for the house of my God.`

- 24 Oni odgovore Jo 斫ui: "Sa svih strana dolazili su glasovi nama, slugama tvojim, kako je Jahve, Bog tvoj, odredio Mojsiju, sluzi svomu, da e vam dati svu zemlju i da e istrijebiti ispred vas sve stanovnike ove zemlje; silno smo se uplaili od vas za svoje ivote i zato smo uinili ovo.

They answered Joshua, and said, Because it was certainly told your servants, how that Yahweh your God commanded his servant Moses to give you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you; therefore we were sore afraid for our lives because of you, and have done this thing.

And they answer Joshua and say, `Because it was certainly declared to thy servants, that Jehovah thy God commanded Moses His servant to give to you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you; and we fear greatly for ourselves because of you, and we do this thing;

- 25 I sada smo, evo, u tvojim rukama: u ini s nama to misli da je dobro i pravo."

Now, behold, we are in your hand: as it seems good and right to you to do to us, do.

and now, lo, we [are] in thy hand, as [it is] good, and as [it is] right in thine eyes to do to us -- do.`

- 26 A on im je uinio ovako: izbavio ih iz ruku sinova Izraelovih te ih nisu pobili.

So did he to them, and delivered them out of the hand of the children of Israel, that they didn't kill them.

And he doth to them so, and delivereth them from the hand of the sons of Israel, and they have not slain them;

- 27** I od toga dana naredi im Joua da sijeku drva i nose vodu, sve do danas, za zajednicu i za 木rtvenik Jahvin na mjestu koje se god izabere.

That day Joshua made those wood cutters and drawers of water for the congregation, and for the altar of Yahweh, to this day, in the place which he should choose.

and Joshua maketh them on that day hewers of wood and drawers of water for the company, and for the altar of Jehovah, unto this day, at the place which He doth choose.

- 1** A kad u jeruzalemski kralj Adoni-Sedek da je Joua zauzeo Aj i da ga je izru io "heremu", kletom unitenju, kao to je uinio s Jerihonom i njegovim kraljem, i da su stanovnici Gibeona u inili mir s Izraelom i ukljuili se me u njih,

Now it happened, when Adoni-zedek king of Jerusalem heard how Joshua had taken Ai, and had utterly destroyed it; as he had done to Jericho and her king, so he had done to Ai and her king; and how the inhabitants of Gibeon had made peace with Israel, and were among them;

And it cometh to pass, when Adoni-Zedek king of Jerusalem heareth that Joshua hath captured Ai, and doth devote it (as he had done to Jericho and to her king so he hath done to Ai and to her king), and that the inhabitants of Gibeon have made peace with Israel, and are in their midst, --

- 2** vrlo se uplai, jer je Gibeon bio znaajan kao kakav kraljevski grad, ve i od Aja, a svi itelji njegovi bijahu ratnici.

that they feared greatly, because Gibeon was a great city, as one of the royal cities, and because it was greater than Ai, and all the men of it were mighty.

that they are greatly afraid, because Gibeon [is] a great city, as one of the royal cities, and because it [is] greater than Ai, and all its men -- heroes.

- 3** Zato jeruzalemski kralj Adoni-Sedek porui Hohamu, kralju hebronskom, Piramu, kralju jarmutskom, Jafiji, kralju lakikom, i Debiru, kralju eglonskom:

Therefore Adoni-zedek king of Jerusalem sent to Hoham king of Hebron, and to Piram king of Jarmuth, and to Japhia king of Lachish, and to Debir king of Eglon, saying,

And Adoni-Zedek king of Jerusalem sendeth unto Hoham king of Hebron, and unto Piram king of Jarmuth, and unto Japhia king of Lachish, and unto Debir king of Eglon, saying,

- 4** "Do ite k meni i pomozite mi da udarimo na Gibeon, jer je uinio mir s Jouom i Izraelcima!"
Come up to me, and help me, and let us strike Gibeon; for it has made peace with Joshua and with the children of Israel.

`Come up unto me, and help me, and we smite Gibeon, for it hath made peace with Joshua, and with the sons of Israel.`

- 5 Udruženici se tada pet kraljeva amorejskih: kralj jeruzalemski, kralj hebronski, kralj jarmutski, kralj lakiki i kralj eglonski; krenu oni i sva njihova vojska, opsjednu grad Gibeon i ponu ga napadati.**

Therefore the five kings of the Amorites, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon, gathered themselves together, and went up, they and all their hosts, and encamped against Gibeon, and made war

And five kings of the Amorite (the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon) are gathered together, and go up, they and all their camps, and encamp against Gibeon, and fight against it.

- 6 Tada Gibeonci poru ie Joui u tabor u Gilgalu: "Ne naputaj svojih slugu, nego se pouzi k nama da nas izbavi i da nam pomogne, jer su se protiv nas udružili svi amorejski kraljevi koji ive u Gorju."**

The men of Gibeon sent to Joshua to the camp to Gilgal, saying, Don't slack your hand from your servants; come up to us quickly, and save us, and help us: for all the kings of the Amorites that dwell in the hill-country are gathered together against us.

And the men of Gibeon send unto Joshua, unto the camp at Gilgal, saying, `Let not thy hand cease from thy servants; come up unto us [with] haste, and give safety to us, and help us; for all the kings of the Amorite, dwelling in the hill-country, have been assembled against us.`

- 7 I poe Joui iz Gilgala, a s njim i svi ratnici, sve vrsni junaci.**

So Joshua went up from Gilgal, he, and all the people of war with him, and all the mighty men of valor.

And Joshua goeth up from Gilgal, he, and all the people of war with him, even all the mighty men of valour.

- 8 A Jahve re e Joui: "Ne boj se! Ja sam ih predao u tvoje ruke i nijedan od njih nee se odrati pred tobom."**

Yahweh said to Joshua, Don't fear them: for I have delivered them into your hands; there shall not a man of them stand before you.

And Jehovah saith unto Joshua, `Be not afraid of them, for into thy hand I have given them, there doth not stand a man of them in thy presence.`

- 9 I udari na njih Joui iznenadno, poto je svu noć ošao od Gilgala.**

Joshua therefore came on them suddenly; [for] he went up from Gilgal all the night.

And Joshua cometh in unto them suddenly (all the night he hath gone up from Gilgal),

- 10** I smete ih Jahve pred Izraelcima, koji ih te^{ko} porazie kod Gibeona i potjerae prema strmini kojom se uzlazi u Bet-Horon. Tukli su ih sve do Azeke i do Makede.

Yahweh confused them before Israel, and he killed them with a great slaughter at Gibeon, and chased them by the way of the ascent of Beth-horon, and struck them to Azekah, and to Makkedah.

and Jehovah doth crush them before Israel, and it smiteth them -- a great smiting -- at Gibeon, and pursueth them the way of the ascent of Beth-Horon, and smiteth them unto Azekah, and unto Makkedah.

- 11** A dok su bjeali pred Izraelom uz bethoronsku strminu, bacao je Jahve s neba na njih tuu kamenja sve do Azeke te su ginuli. I poginulo ih je vie od tue kamene nego to su ih pobili sinovi Izraelovi svojim ma evima.

It happened, as they fled from before Israel, while they were at the descent of Beth-horon, that Yahweh cast down great stones from the sky on them to Azekah, and they died: they were more who died with the hailstones than they whom the children of Israel killed with the sword.

And it cometh to pass, in their fleeing from the face of Israel -- they [are] in the descent of Beth-Horon -- and Jehovah hath cast upon them great stones out of the heavens, unto Azekah, and they die; more are they who have died by the hailstones than they whom the sons of Israel have slain by the sword.

- 12** Onoga dana kada Jahve predade Amorejce sinovima Izraelovim, obrati se Joua Jahvi i povie pred Izraelcima: "Stani, sunce, iznad Gibeona, i mjese e, iznad dola Ajalona!"

Then spoke Joshua to Yahweh in the day when Yahweh delivered up the Amorites before the children of Israel; and he said in the sight of Israel, Sun, stand you still on Gibeon; You, Moon, in the valley of Aijalon.

Then speaketh Joshua to Jehovah in the day of Jehovah`s giving up the Amorites before the sons of Israel, and he saith, before the eyes of Israel, `Sun -- in Gibeon stand still; and moon -- in the valley of Ajalon;`

- 13** I stade sunce i zaustavi se mjesecc sve dok se nije narod osvetio neprijateljima svojim. Ne pie li to u knjizi Pravednika? I stade sunce nasred neba i nije se nagnulo k zapadu gotovo cio dan.

The sun stood still, and the moon stayed, Until the nation had avenged themselves of their enemies. Isn`t this written in the book of Jashar? The sun stayed in the midst of the sky, and didn`t hurry to go down about a whole day.

and the sun standeth still, and the moon hath stood -- till the nation taketh vengeance [on] its enemies; is it not written on the Book of the Upright, `and the sun standeth in the midst of the heavens, and hath not hastened to go in -- as a perfect day?`

- 14** Nije bilo takva dana ni prije ni poslije da bi se Jahve odazvao glasu ovje jem. Tako je Jahve vojevao za Izraela.

There was no day like that before it or after it, that Yahweh listened to the voice of a man: for Yahweh fought for Israel.

And there hath not been like that day before it or after it, for Jehovah's hearkening to the voice of a man; for Jehovah is fighting for Israel.

- 15** Potom se vrati Jousa i sav Izrael s njim u tabor gilgalski. <p>

Joshua returned, and all Israel with him, to the camp to Gilgal.

And Joshua turneth back, and all Israel with him, unto the camp at Gilgal.

- 16** A onih pet kraljeva utee i sakri se u pe inu kod Makede.

These five kings fled, and hid themselves in the cave at Makkedah.

And these five kings flee, and are hidden in a cave at Makkedah,

- 17** Javie Joui: "Otkriveno je pet kraljeva sakrivenih u peini kod Makede."

It was told Joshua, saying, The five kings are found, hidden in the cave at Makkedah.

and it is declared to Joshua, saying, `The five kings have been found hidden in a cave at Makkedah.`

- 18** A Jousa re e: "Navalite veliko kamenje peini na otvor i postavite ljude pred nju da je

Joshua said, Roll great stones to the mouth of the cave, and set men by it to keep them:

And Joshua saith, `Roll great stones unto the mouth of the cave, and appoint over it men to watch them;

- 19** A vi se drugi ne zadržavajte, nego tjerajte svoje neprijatelje i tucite ih s lea; ne dajte im da u u u svoje gradove, jer ih Jahve, Bog va, predade u vae ruke."

but don't stay; pursue after your enemies, and strike the hindmost of them; don't allow them to enter into their cities: for Yahweh your God has delivered them into your hand.

and ye, stand not, pursue after your enemies, and ye have smitten the hindmost of them; suffer them not to go in unto their cities, for Jehovah your God hath given them into your hand.`

- 20** A kad Jousa i sinovi Izraelovi okonae bitku te kim pokoljem - utekla im je samo nekolicina preivjelih u tvrde gradove -

It happened, when Joshua and the children of Israel had made an end of killing them with a very great slaughter, until they were consumed, and the remnant which remained of them had entered into the fortified cities,

And it cometh to pass, when Joshua and the sons of Israel finish to smite them -- a very great smiting, till they are consumed, and the remnant who have remained of them go in unto the fenced cities,

- 21** vrati se narod zdrav i itav k Joui u tabor u Makedi. I nitko vi^蚘 ni da pisne protiv sinova Izraelovih.

that all the people returned to the camp to Joshua at Makkedah in peace: none moved his tongue against any of the children of Israel.

that all the people turn back to the camp, unto Joshua, [at] Makkedah, in peace; none moved sharply his tongue against the sons of Israel.

- 22** Tada ree Joua: "Otvorite ulaz u pe inu i odande mi izvedite onih pet kraljeva."

Then said Joshua, Open the mouth of the cave, and bring forth those five kings to me out of the cave.

And Joshua saith, `Open ye the mouth of the cave, and bring out unto me these five kings from the cave;`

- 23** I uine tako, izvedu k njemu iz pe ine onih pet kraljeva: kralja jeruzalemskoga, kralja hebronskoga, kralja jarmutskoga, kralja lakikog i kralja eglonskog.

They did so, and brought forth those five kings to him out of the cave, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of

and they do so, and bring out unto him these five kings from the cave: the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of

- 24** A kad ih izvedoe, pozva Joua sve Izraelce i ree vojskovo ama koji su ga pratili: "Priite i stanite svojim nogama na vratove ovih kraljeva." Oni pristupe i stanu im svojim nogama na vratove.

It happened, when they brought forth those kings to Joshua, that Joshua called for all the men of Israel, and said to the chiefs of the men of war who went with him, Come near, put your feet on the necks of these kings. They came near, and put their feet on the necks of them.

And it cometh to pass, when they bring out these kings unto Joshua, that Joshua calleth unto every man of Israel, and saith unto the captains of the men of war, who have gone with him, `Draw near, set your feet on the necks of these kings;` and they draw near, and set their feet on their necks.

- 25** Re e Joua: "Ne bojte se i ne plaite se! Hrabri budite i odluni, jer e tako Jahve uiniti sa svim vaim neprijateljima s kojima se budete borili."

Joshua said to them, Don` t be afraid, nor be dismayed; be strong and of good courage: for thus shall Yahweh do to all your enemies against whom you fight.

And Joshua saith unto them, `Fear not, nor be affrighted; be strong and courageous; for thus doth Jehovah do to all your enemies with whom ye are fighting;`

- 26** Potom Jo[□]ua naredi da ih pogube i objese na pet stabala; i visjeli su ondje do veeri.

Afterward Joshua struck them, and put them to death, and hanged them on five trees: and they were hanging on the trees until the evening.

and Joshua smiteth them afterwards, and putteth them to death, and hangeth them on five trees; and they are hanging on the trees till the evening.

- 27** A o zalasku sun anom zapovjedi Joua te ih skidoe s drvea i bacie u istu onu pe inu u koju se bijahu sklonili te na otvor navalie golemo kamenje, koje je i danas ondje.

It happened at the time of the going down of the sun, that Joshua commanded, and they took them down off the trees, and cast them into the cave in which they had hidden themselves, and laid great stones on the mouth of the cave, to this very day.

And it cometh to pass, at the time of the going in of the sun, Joshua hath commanded, and they take them down from off the trees, and cast them unto the cave where they had been hid, and put great stones on the mouth of the cave till this very day.

- 28** Istoga dana zauze Joua Makedu: udari na grad otricom maa i pogubi kralja njegovu i sve ivo u gradu izru i "heremu", kletom unitenju, ne putajui da itko utekne. I u ini s kraljem makedskim kao to je uinio s kraljem jerihonskim.

Joshua took Makkedah on that day, and struck it with the edge of the sword, and the king of it: he utterly destroyed them and all the souls who were therein; he left none remaining; and he did to the king of Makkedah as he had done to the king of Jericho.

And Makkedah hath Joshua captured on that day, and he smiteth it by the mouth of the sword, and its king he hath devoted, them and every person who [is] in it -- he hath not left a remnant; and he doth to the king of Makkedah as he did to the king of Jericho.

- 29** Ode zatim Joua i sav Izrael iz Makede u Libnu i udari na nju.

Joshua passed from Makkedah, and all Israel with him, to Libnah, and fought against Libnah:

And Joshua passeth over, and all Israel with him, from Makkedah [to] Libnah, and fighteth with Libnah;

- 30** I nju Jahve i njena kralja predade u ruke Izraelu, koji o 斯tricom maa pobi sve ivo u njoj; ne po 蟹tedje nikoga, a s kraljem Libne uini to i s kraljem jerihonskim.

and Yahweh delivered it also, and the king of it, into the hand of Israel; and he struck it with the edge of the sword, and all the souls who were therein; he left none remaining in it; and he did to the king of it as he had done to the king of Jericho.

and Jehovah giveth also it into the hand of Israel, and its king, and it smiteth it by the mouth of the sword, and every person who [is] in it -- it left not in it a remnant; and it doth to its king as it did to the king of Jericho.

- 31** Potom ode Jo 斯ua i svi Izraelci iz Libne u Laki, opsjede ga i napade.

Joshua passed from Libnah, and all Israel with him, to Lachish, and encamped against it, and fought against it:

And Joshua passeth over, and all Israel with him, from Libnah to Lachish, and encampeth against it, and fighteth against it;

- 32 Jahve predade Laki u ruke Izraela, koji ga osvoji sutradan: pobie otricom maa sve ivo u njemu, onako kao što su uinili s Libnom.**

and Yahweh delivered Lachish into the hand of Israel; and he took it on the second day, and struck it with the edge of the sword, and all the souls who were therein, according to all that he had done to Libnah.

And Jehovah giveth Lachish into the hand of Israel, and it captureth it on the second day, and smiteth it by the mouth of the sword, and every person who [is] in it, according to all that it did to Libnah.

- 33 Tada ustade Horam, kralj Gezera, da pomogne Lakiu, ali Jošua porazi njega i njegov narod tako te nitko ne preivje.**

Then Horam king of Gezer came up to help Lachish; and Joshua struck him and his people, until he had left him none remaining.

Than hath Horam king of Gezer come up to help Lachish, and Joshua smiteth him and his people, till he hath not left to him a remnant.

- 34 Jousa krenu zatim sa svim Izraelcima od Lakia na Eglon. Opsjedoe grad i napadoe ga.**

Joshua passed from Lachish, and all Israel with him, to Eglon; and they encamped against it, and fought against it;

And Joshua passeth over, and all Israel with him, from Lachish to Eglon, and they encamp against it, and fight against it,

- 35 Osvojie ga jo istoga dana i pobie sve otricom maa. Sve ivo izru ie kletom unitenju, kako su uinili s Lakiem.**

and they took it on that day, and struck it with the edge of the sword; and all the souls who were therein he utterly destroyed that day, according to all that he had done to Lachish.

and capture it on that day, and smite it by the mouth of the sword, and every person who [is] in it on that day he hath devoted, according to all that he did to Lachish.

- 36 Onda Jošua sa svim Izraelom krenu od Eglona na Hebron i napade ga.**

Joshua went up from Eglon, and all Israel with him, to Hebron; and they fought against it:

And Joshua goeth up, and all Israel with him, from Eglon to Hebron, and they fight against it,

- 37 Osvojie ga i pobie sve otricom maa, kralja i stanovnitvo u svim mjestima koja mu pripadaju, ne poštredjevi nikoga. Uini s njime kao s Eglonom. Grad sa svim svojim stanovnitvom bi izru en kletom unitenju.**

and they took it, and struck it with the edge of the sword, and the king of it, and all the cities of it, and all the souls who were therein; he left none remaining, according to all that he had done to Eglon; but he utterly destroyed it, and all the souls who were therein.

and capture it, and smite it by the mouth of the sword, and its king, and all its cities, and every person who [is] in it -- he hath not left a remnant -- according to all that he did to Eglon -- and doth devote it, and every person who [is] in it.

38 Napokon krenu Joua i sav Izrael s njim na Debir i napadoe ga.

Joshua returned, and all Israel with him, to Debir, and fought against it:

And Joshua turneth back, and all Israel with him, to Debir, and fighteth against it,

39 Osvojie ga i razorie; kralja njegovu i itelje okolnih mjesta pobie otricom maa. Kletom unitenju izru ie sve njegovo stanovnitvo. Ne potedjee nikoga. I uini Joua s Debirom i njegovim kraljem kao 𐤇𐤏𐤃𐤁 to je uinio s Hebronom i njegovim kraljem, s Libnom i njezinim kraljem.

and he took it, and the king of it, and all the cities of it; and they struck them with the edge of the sword, and utterly destroyed all the souls who were therein; he left none remaining: as he had done to Hebron, so he did to Debir, and to the king of it; as he had done also to Libnah, and to the king of it.

and captureth it, and its king, and all its cities, and they smite them by the mouth of the sword, and devote every person who [is] in it -- he hath not left a remnant; as he did to Hebron so he did to Debir, and to its king, and as he did to Libnah, and to its king.

40 Tako je Joua zauzeo sav onaj kraj: Gorje i Negeb, efelu i Visoje - i sve njihove kraljeve. Ne ostavi preivjelih, ve izrui kletom unitenju sve 𐤇𐤏𐤃𐤁 to je disalo, kako je zapovjedio Jahve, Bog Izraelov.

So Joshua struck all the land, the hill-country, and the South, and the lowland, and the slopes, and all their kings: he left none remaining, but he utterly destroyed all that breathed, as Yahweh, the God of Israel, commanded.

And Joshua smiteth all the land of the hill-country, and of the south, and of the low-country, and of the springs, and all their kings -- he hath not left a remnant, and all that doth breathe he hath devoted, as Jehovah, God of Israel, commanded.

41 I pobi ih Joua sve od Kade Barnee do Gaze i sav kraj Goen do Gibeona.

Joshua struck them from Kadesh-barnea even to Gaza, and all the country of Goshen, even to Gibeon.

And Joshua smiteth them from Kadesh-Barnea, even unto Gaza, and all the land of Goshen, even unto Gibeon;

42 Sve tamonje kraljeve i zemlje njihove zauze Joua ujedanput, jer se za Izraela borio Jahve, Bog Izraelov.

All these kings and their land did Joshua take at one time, because Yahweh, the God of Israel, fought for Israel.

and all these kings and their land hath Joshua captured [at] one time, for Jehovah, God of Israel, is fighting for Israel.

43 Naposljetku se Joua i sav Izrael vratie u tabor u Gilgalu.

Joshua returned, and all Israel with him, to the camp to Gilgal.

and Joshua turneth back, and all Israel with him, unto the camp at Gilgal.

- 1 Kad je sve to uo Jabin, kralj od Hasora, obavijesti Jobaba, kralja od Madona, i kralja od imrona, i kralja od Ak^ḥafa,**

It happened, when Jabin king of Hazor heard of it, that he sent to Jobab king of Madon, and to the king of Shimron, and to the king of Achshaph,

And it cometh to pass when Jabin king of Hazor heareth, that he sendeth unto Jobab king of Madon, and unto the king of Shimron, and unto the king of Achshaph,

- 2 i kraljeve na sjeveru, u Gorju, i u Arabi junu od Kinereta, i u efeli, i na uzviicama Dora prema moru;**

and to the kings who were on the north, in the hill-country, and in the Arabah south of Chinneroth, and in the lowland, and in the heights of Dor on the west,

and unto the kings who [are] on the north in the hill-country, and in the plain south of Chinneroth, and in the low country, and in the elevations of Dor, on the west,

- 3 Kanaance na istoku i zapadu, Amorejce, Hetite, Periane i Jebusejce u planinama, Hivijce pod Hermonom u zemlji Mispi.**

to the Canaanite on the east and on the west, and the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the hill-country, and the Hivite under Hermon in the land of Mizpah.

[to] the Canaanite on the east, and on the west, and the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the hill-country, and the Hivite under Hermon, in the land of Mizpeh --

- 4 Svi oni izau sa svim svojim etama, s mnoštvom to ga bijaše kao pijeska na obali morskoj i s mnogim konjima i kolima.**

They went out, they and all their hosts with them, much people, even as the sand that is on the sea-shore in multitude, with horses and chariots very many.

and they go out, they and all their camps with them, a people numerous, as the sand which [is] on the sea-shore for multitude, and horse and charioteer very many;

- 5 Udrue se, dakle, svi ti kraljevi i utabore se zajedno na vodama Meroma da se bore protiv Izraela.**

All these kings met together; and they came and encamped together at the waters of Merom, to fight with Israel.

and all these kings are met together, and they come and encamp together at the waters of Merom, to fight with Israel.

- 6 Tada Jahve ree Joui: "Ne boj se njih, jer u sutra u ovo doba uiniti te e svi biti pobijeni pred Izraelom; konje njihove osakati, a bojna im kola ognjem spali."**

Yahweh said to Joshua, Don't be afraid because of them; for tomorrow at this time will I deliver them up all slain before Israel: you shall hamstring their horses, and burn their chariots with fire.

And Jehovah saith unto Joshua, `Be not afraid of their presence, for to-morrow about this time I am giving all of them wounded before Israel; their horses thou dost hough, and their chariots burn with fire.`

- 7 Jousa povede na njih sve svoje ratnike, iznenada ih napade na vodama Meroma i udari na njih.**

So Joshua came, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly, and fell on them.

And Joshua cometh, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly, and they fall on them;

- 8 I Jahve ih dade u ruke Izraelcima te ih oni pobie i protjerae sve do Velikog Sidona i do Misrefot Majima i do ravnice Mispe na istoku; i porazie ih tako te nitko ne preivje.**

Yahweh delivered them into the hand of Israel, and they struck them, and chased them to great Sidon, and to Misrephoth-maim, and to the valley of Mizpeh eastward; and they struck them, until they left them none remaining.

and Jehovah giveth them into the hand of Israel, and they smite them and pursue them unto the great Zidon, and unto Misrephoth-Maim, and unto the valley of Mizpeh eastward, and they smite them, till he hath not left to them a remnant;

- 9 Jousa uini kako mu je Jahve zapovjedio: konje im osakati, a kola im ognjem spali.**

Joshua did to them as Yahweh bade him: he hamstrung their horses, and burnt their chariots with fire.

and Joshua doth to them as Jehovah said to him; their horses he hath houghed, and their chariots burnt with fire.

- 10 U to se vrijeme vrati Jousa i zauze Hasor, a njegova kralja pogubi ma em. Hasor je neko bio glavni grad svima tim kraljevstvima.**

Joshua turned back at that time, and took Hazor, and struck the king of it with the sword: for Hazor before was the head of all those kingdoms.

And Joshua turneth back at that time, and captureth Hazor, and its king he hath smitten by the sword; for Hazor formerly [is] head of all these kingdoms;

- 11 Pobili su sve otricom ma a, izvrujui "herem", kletvu. Ne ostade nita ivo, a Hasor spalie ognjem.**

They struck all the souls who were therein with the edge of the sword, utterly destroying them; there was none left who breathed: and he burnt Hazor with fire.

and they smite every person who [is] in it by the mouth of the sword; he hath devoted -- he hath not left any one breathing, and Hazor he hath burnt with fire;

- 12 Sve gradove onih kraljeva pokori Joua i pobi kraljeve otricom maa, izvruju i "herem", kletvu, kao to je bio zapovjedio Mojsije, sluga Jahvin.**

All the cities of those kings, and all the kings of them, did Joshua take, and he struck them with the edge of the sword, and utterly destroyed them; as Moses the servant of Yahweh commanded.

and all the cities of these kings, and all their kings, hath Joshua captured, and he smiteth them by the mouth of the sword; he devoted them, as Moses, servant of Jehovah, commanded.

- 13 Od ostalih gradova koji se dizahu na svojim breuljcima Izraelci nisu spalili ni jednoga, osim Hasora, koji spali Joua.**

But as for the cities that stood on their mounds, Israel burned none of them, save Hazor only; that did Joshua burn.

Only, all the cities which are standing by their hill, Israel hath not burned them, save Hazor only, [it] hath Joshua burnt;

- 14 Sav plijen iz tih gradova i stoku razdijelie sinovi Izraelovi meu sobom, a sve ljude pobie otricom ma a, istrijebie ih i ni ive due ne ostade.**

All the spoil of these cities, and the cattle, the children of Israel took for a prey to themselves; but every man they struck with the edge of the sword, until they had destroyed them, neither left they any who breathed.

and all the spoil of these cities, and the cattle, have the sons of Israel spoiled for themselves; only, every human being they have smitten by the mouth of the sword, till their destroying them; they have not left any one breathing.

- 15 Sve to Jahve bijae zapovjedio svome sluzi Mojsiju, zapovjedio je Mojsije Joui, a Joua sve izvrio, ne izostavivi nita od svega to Jahve bijae zapovjedio Mojsiju.**

As Yahweh commanded Moses his servant, so did Moses command Joshua: and so did Joshua; he left nothing undone of all that Yahweh commanded Moses.

As Jehovah commanded Moses His servant, so did Moses command Joshua, and so hath Joshua done; he hath not turned aside a thing of all that Jehovah commanded Moses.

- 16 Tako je Joua zauzeo svu zemlju: Gorje, sav Negeb i svu zemlju Goen, efelu, Arabu, Izraelsko gorje i njegove breuljke,**

So Joshua took all that land, the hill-country, and all the South, and all the land of Goshen, and the lowland, and the Arabah, and the hill-country of Israel, and the lowland of the same;

And Joshua taketh all this land: the hill-country, and all the south, and all the land of Goshen, and the low country, and the plain, even the hill-country of Israel and its low lands,

- 17** od gore Halaka, koja se die prema Seiru, pa do Baal Gada, u ravnici libanonskoj pod gorom Hermonom; zarobio je sve njihove kraljeve, pobio ih i pogubio.

from Mount Halak, that goes up to Seir, even to Baal-gad in the valley of Lebanon under Mount Hermon: and all their kings he took, and struck them, and put them to death.

from the mount of Halak, which is going up [to] Seir, and unto Baal-Gad, in the valley of Lebanon, under mount Hermon; and all their kings he hath captured, and he smiteth them, and putteth them to death.

- 18** Dugo je vremena ratovao Joua s tim kraljevima.

Joshua made war a long time with all those kings.

Many days hath Joshua made with all these kings war;

- 19** Nije bilo ni jednoga grada koji je sklopio mir s sinovima Izraelovim, osim Hivijaca, koji su ivjeli u Gibeonu: sve ih zauzee ratom.

There was not a city that made peace with the children of Israel, save the Hivites the inhabitants of Gibeon: they took all in battle.

there hath not been a city which made peace with the sons of Israel save the Hivite, inhabitants of Gibeon; the whole they have taken in battle;

- 20** Jahve im bijae otvrdnuo srca te su izali u boj protiv Izraela i pali pod "herem", kletvu bez smilovanja, da budu istrijebljeni, kako je to Jahve bio zapovjedio Mojsiju.

For it was of Yahweh to harden their hearts, to come against Israel in battle, that he might utterly destroy them, that they might have no favor, but that he might destroy them, as Yahweh commanded Moses.

for from Jehovah it hath been to strengthen their heart, to meet in battle with Israel, in order to devote them, so that they have no grace, but in order to destroy them, as Jehovah commanded Moses.

- 21** U ono vrijeme doe Joua i istrijebi Anakovce iz Gorja, iz Hebrona, iz Debira, iz Anaba, iz svega gorja Judina i iz svega gorja Izraelova: predade ih "heremu", unitenju, njih i sve njihove gradove.

Joshua came at that time, and cut off the Anakim from the hill-country, from Hebron, from Debir, from Anab, and from all the hill-country of Judah, and from all the hill-country of Israel: Joshua utterly destroyed them with their cities.

And Joshua cometh at that time, and cutteth off the Anakim from the hill-country, from Hebron, from Debir, from Anab, even from all the hill-country of Judah, and from all the hill-country of Israel; with their cities hath Joshua devoted them.

- 22** Tako ne ostade nijedan Anakovac u svoj zemlji sinova Izraelovih, osim u Gazi, u Gatu i A□ dodu.

There was none of the Anakim left in the land of the children of Israel: only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, did some remain.

There hath not been left Anakim in the land of the sons of Israel; only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, were they left.

23 Jousa zauze svu zemlju, kao to je Jahve bio rekao Mojsiju, i dade je u batinu Izraelu podijelivi je po plemenima. I konano zemlja po inu od rata.

So Joshua took the whole land, according to all that Yahweh spoke to Moses; and Joshua gave it for an inheritance to Israel according to their divisions by their tribes. The land had rest from war.

And Joshua taketh the whole of the land, according to all that Jehovah hath spoken unto Moses, and Joshua giveth it for an inheritance to Israel according to their divisions, by their tribes; and the land hath rest from war.

1 Ovo su zemaljski kraljevi to su ih pobijedili Izraelci i osvojili njihovu zemlju s onu stranu Jordana k istoku, od potoka Arnona do gore Hermona, sa svom Arabom na istoku:

Now these are the kings of the land, whom the children of Israel struck, and possessed their land beyond the Jordan toward the sunrise, from the valley of the Arnon to Mount Hermon, and all the Arabah eastward:

And these [are] kings of the land whom the sons of Israel have smitten, and possess their land, beyond the Jordan, at the sun-rising, from the brook Arnon unto mount Hermon, and all the plain eastward.

2 Sihon, kralj amorejski, koji je stolovao u Hebonu; njegovo se kraljevstvo protezalo od Aroera, koji lei na rubu doline potoka Arnona, sredinom doline i polovinom Gileada pa do potoka Jaboka, gdje je graniilo s Amoncima;

Sihon king of the Amorites, who lived in Heshbon, and ruled from Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, and [the city that is in] the middle of the valley, and half Gilead, even to the river Jabbok, the border of the children of Ammon;

Sihon, king of the Amorite, who is dwelling in Heshbon, ruling from Aroer which [is] on the border of the brook Arnon, and the middle of the brook, and half of Gilead, and unto Jabok the brook, the border of the Bene-Ammon;

3 i na istoku mu bila Araba do Keneretskog mora s jedne strane i sve do Arabskog ili Slanog mora prema Bet Hajeimotu; i dalje na jugu do obronaka Pisge.

and the Arabah to the sea of Chinneroth, eastward, and to the sea of the Arabah, even the Salt Sea, eastward, the way to Beth-jeshimoth; and on the south, under the slopes of Pisgah:

And the plain unto the sea of Chinneroth eastward, and unto the sea of the plain (the salt sea) eastward, the way to Beth-Jeshimoth, and from the south under the springs of Pisgah.

4 Me aio s njime Og, kralj baanski, jedan od posljednjih Refaimaca; stolovao je u Atarotu i Edreju.

and the border of Og king of Bashan, of the remnant of the Rephaim, who lived at Ashtaroth and at Edrei,

And the border of Og king of Bashan (of the remnant of the Rephaim), who is dwelling in Ashtaroth and in Edrei,

- 5** A vladao je gorom Hermonom i Salkom, itavim Baanom sve do geshurske i maakadske mee te drugom polovinom Gileada sve do granice Sihona, kralja hebonskoga.

and ruled in Mount Hermon, and in Salecah, and in all Bashan, to the border of the Geshurites and the Maacathites, and half Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.

and ruling in mount Hermon, and in Salcah, and in all Bashan, unto the border of the Geshurite, and the Maachathite, and the half of Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.

- 6** Mojsije, sluga Jahvin, i sinovi Izraelovi sve su ih pobili i predao je Mojsije, sluga Jahvin, tu zemlju u posjed plemenu Rubenovu i Gadovu plemenu te polovini plemena Manaeova.

Moses the servant of Yahweh and the children of Israel struck them: and Moses the servant of Yahweh gave it for a possession to the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh.

Moses, servant of Jehovah, and the sons of Israel have smitten them, and Moses, servant of Jehovah, giveth it -- a possession to the Reubenite, and to the Gadite, and to the half of the tribe of Manasseh.

- 7** A ovo su zemaljski kraljevi koji su ih pobijedili Jousa i sinovi Izraelovi s ovu stranu Jordana k zapadu, od Baal Gada u libanonskoj ravnici pa do gore Halaka, koja se die prema Seiru, a tu je zemlju Jousa dao u batinu plemenima Izraelovim prema njihovim

These are the kings of the land whom Joshua and the children of Israel struck beyond the Jordan westward, from Baal-gad in the valley of Lebanon even to Mount Halak, that goes up to Seir; and Joshua gave it to the tribes of Israel for a possession according to their divisions;

And these [are] kings of the land whom Joshua and the sons of Israel have smitten beyond the Jordan westward, from Baal-Gad, in the valley of Lebanon, and unto the mount of Halak, which is going up to Seir; and Joshua giveth it to the tribes of Israel -- a possession according to their divisions;

- 8** u Gorju, u efeli, u Arabi i po obroncima, u Pustinji te u Negebu: zemlju hetitsku, amorejsku i kanaansku, periansku, hivijsku i jebusejsku:

in the hill-country, and in the lowland, and in the Arabah, and in the slopes, and in the wilderness, and in the South; the Hittite, the Amorite, and the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:

in the hill-country, and in the low country, and in the plain, and in the springs, and in the wilderness, and in the south; the Hittite, the Amorite, and the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:

- 9** jerihonski kralj, jedan; kralj Aja kod Betela, jedan;

the king of Jericho, one; the king of Ai, which is beside Bethel, one;

The king of Jericho, one; The king of Ai, which [is] beside Bethel, one;

- 10 jeruzalemski kralj, jedan; hebronski kralj, jedan;**
the king of Jerusalem, one; the king of Hebron, one;
The king of Jerusalem, one; The king of Hebron, one;
- 11 jarmutski kralj, jedan; lakiki kralj, jedan;**
the king of Jarmuth, one; the king of Lachish, one;
The king of Jarmuth, one; The king of Lachish, one;
- 12 eglonski kralj, jedan; gezerski kralj, jedan;**
the king of Eglon, one; the king of Gezer, one;
The king of Eglon, one; The king of Gezer, one;
- 13 debirski kralj, jedan; gederski kralj, jedan;**
the king of Debir, one; the king of Geder, one;
The king of Debir, one; The king of Geder, one;
- 14 hormski kralj, jedan; aradski kralj, jedan;**
the king of Hormah, one; the king of Arad, one;
The king of Hormah, one; The king of Arad, one;
- 15 kralj Libne, jedan; adulamski kralj, jedan;**
the king of Libnah, one; the king of Adullam, one;
The king of Libnah, one; The king of Adullam, one;
- 16 makedski kralj, jedan; betelski kralj, jedan;**
the king of Makkedah, one; the king of Bethel, one;
The king of Mekkedah, one; The king of Beth-El, one;
- 17 kralj Tapuaha, jedan; heferski kralj, jedan;**
the king of Tappuah, one; the king of Hopher, one;
The king of Tappuah, one; The king of Hopher, one;
- 18 afeki kralj, jedan; aronski kralj, jedan;**
the king of Aphek, one; the king of Lasharon, one;
The king of Aphek, one; The king of Lasharon, one;
- 19 madonski kralj, jedan; hasorski kralj, jedan;**
the king of Madon, one; the king of Hazor, one;
The king of Madon, one; The king of Hazor, one;

- 4 na jugu. Sva zemlja kanaanska od Are koja pripada Sidoncima, pa do Afeka i do mee amorejske;

on the south; all the land of the Canaanites, and Mearah that belongs to the Sidonians, to Aphek, to the border of the Amorites;

From the south, all the land of the Canaanite, and Mearah, which [is] to the Sidonians, unto Aphek, unto the border of the Amorite;

- 5 onda zemlja Giblijaca i sav Libanon prema istoku, od Baal Gada u podnoju gore Hermona do Lebo Hamata.

and the land of the Gebalites, and all Lebanon, toward the sunrise, from Baal-gad under Mount Hermon to the entrance of Hamath;

and the land of the Giblite, and all Lebanon, at the sun-rising, from Baal-Gad under mount Hermon, unto the going in to Hamath:

- 6 Sve stanovnike gorja, od Libanona do Misrefota na zapadu - sve Sidonce otjerat u ispred sinova Izraelovih. Samo razdijeli Izraelu zemlju u batinu, kao to sam ti zapovjedio.

all the inhabitants of the hill-country from Lebanon to Misrephoth-maim, even all the Sidonians; them will I drive out from before the children of Israel: only allot you it to Israel for an inheritance, as I have commanded you.

all the inhabitants of the hill-country, from Lebanon unto Misrephoth-Maim, all the Sidonians: I -- I dispossess them before the sons of Israel; only, cause it to fall to Israel for an inheritance, as I have commanded thee.

- 7 Razdijeli, dakle, tu zemlju u batinu meu devet plemena i polovinu plemena Manaeva." Now therefore divide this land for an inheritance to the nine tribes, and the half-tribe of Manasseh.

And now, apportion this land for an inheritance to the nine tribes, and the half of the tribe of Manasseh, --

- 8 Druga polovina plemena Manaeva, a s njome pleme Rubenovo i Gadovo, primi e svoju batinu koju im je predao Mojsije preko Jordana, na istoku. Mojsije, sluga Jahvin, dodijelio im je ovako:

With him the Reubenites and the Gadites received their inheritance, which Moses gave them, beyond the Jordan eastward, even as Moses the servant of Yahweh gave them:

with it the Reubenite, and the Gadite, have received their inheritance, which Moses hath given to them beyond the Jordan eastward, as Moses servant of Jehovah hath given to them;

- 9 od Aroera, koji se nalazi uz obalu potoka Arnona, i od grada usred doline, svu visoravan od Medebe do Dibona;

from Aroer, that is on the edge of the valley of the Arnon, and the city that is in the middle of the valley, and all the plain of Medeba to Dibon;

from Aroer, which [is] on the edge of the brook Arnon, and the city which [is] in the midst of the brook, and all the plain of Medeba unto Dihon,

- 10 sve gradove Sihona, kralja amorejskoga, koji je vladao u Hebonu, sve do mee sinova Amonovih;**

and all the cities of Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon, to the border of the children of Ammon;

and all the cities of Sihon king of the Amorite, who reigned in Heshbon, unto the border of the Bene-Ammon,

- 11 i Gilead, i krajinu geursku i maakansku sa svom gorom Hermonom, i sav Baan do Salke; and Gilead, and the border of the Geshurites and Maacathites, and all Mount Hermon, and all Bashan to Salecah;**

and Gilead, and the border of the Geshurite, and of the Maachathite, and all mount Hermon, and all Bashan unto Salcah;

- 12 a u Ba[□]anu sve kraljevstvo Oga, koji je vladao u Atarotu i Edreju i bio posljednji potomak Refaima. Mojsije ih je pobijedio i protjerao.**

all the kingdom of Og in Bashan, who reigned in Ashtaroth and in Edrei (the same was left of the remnant of the Rephaim); for these did Moses strike, and drove them out.

all the kingdom of Og in Bashan, who reigned in Ashtaroth and in Edrei; he was left of the remnant of the Rephaim, and Moses doth smite them, and dispossess them;

- 13 Ali sinovi Izraelovi nisu protjerali Geurce i Maakance, pa tako ostadoe Geurci i Maakanci usred Izraela sve do dananjega dana.**

Nevertheless the children of Israel didn't drive out the Geshurites, nor the Maacathites: but Geshur and Maacath dwell in the midst of Israel to this day.

and the sons of Israel dispossessed not the Geshurite, and the Maachathite; and Geshur and Maachath dwell in the midst of Israel unto this day.

- 14 Samo plemenu Levijevu ne dade batine: Jahve, Bog Izraelov, njegov je batina, kao to je rekao.**

Only to the tribe of Levi he gave no inheritance; the offerings of Yahweh, the God of Israel, made by fire are his inheritance, as he spoke to him.

Only, to the tribe of Levi he hath not given an inheritance; fire-offerings of Jehovah, God of Israel, is its inheritance, as He hath spoken to it.

- 15 Mojsije dade plemenu sinova Rubenovih dijelove po njihovim porodicama.**

Moses gave to the tribe of the children of Reuben according to their families.

And Moses giveth to the tribe of the sons of Reuben, for their families;

- 16** Primili su zemlju od Aroera, koji lei uz obalu potoka Arnona, i od grada koji je u sredini doline i svu visoravan kod Medebe;

Their border was from Aroer, that is on the edge of the valley of the Arnon, and the city that is in the middle of the valley, and all the plain by Medeba;

and the border is to them from Aroer, which [is] on the edge of the brook Arnon, and the city which [is] in the midst of the brook, and all the plain by Medeba,

- 17** Hebon sa svim njegovim gradovima koji lee na visoravni: Dibon, Bamot Baal, Bet Baal Meon;

Heshbon, and all its cities that are in the plain; Dibon, and Bamoth-baal, and Beth-baal-meon,

Heshbon, and all its cities which [are] in the plain, Dibon, and Bamoth-Baal, and Beth-Baal-Meon,

- 18** Jahas, Kedemot, Mefaat;

and Jahaz, and Kedemoth, and Mephaath,

and Jahazah, and Kedemoth, and Mephaath,

- 19** Kirjatajim, Sibmu i Seret Haahar na gori iznad doline;

and Kiriathaim, and Sibmah, and Zereth-shahar in the mount of the valley,

and Kirjathaim, and Sibmah, and Zareth-Shahar, in the mount of the valley,

- 20** Bet Peor, Adot Hapisgu, Bet Hajeimot;

and Beth-peor, and the slopes of Pisgah, and Beth-jeshimoth,

and Beth-Peor, and the springs of Pisgah, and Beth-Jeshimoth,

- 21** sve gradove na visoravni i sve kraljevstvo Sihona, amorejskog kralja, koji je vladao u Hebonu. Mojsije ga je pobijedio kao i knezove midjanske: Avija, Rekema, Sura, Hura, Reba, podanike Sihonove, koji su ivjeli u toj zemlji;

and all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon, whom Moses struck with the chiefs of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, the princes of Sihon, who lived in the land.

and all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorite, who reigned in Heshbon, whom Moses smote, with the princes of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, princes of Sihon, inhabitants of the land.

- 22** i vraa Bileama, sina Beorova, ubili su sinovi Izraelovi otricom ma a s ostalim rtvama.

Balaam also the son of Beor, the soothsayer, did the children of Israel kill with the sword among the rest of their slain.

And Balaam, son of Beor, the diviner, have the sons of Israel slain with the sword, among their wounded ones.

- 23** Mea sinova Rubenovih bijae Jordan. To je bila batina sinova Rubenovih po njihovim porodicama: gradovi i sela njihova.

The border of the children of Reuben was the Jordan, and the border [of it]. This was the inheritance of the children of Reuben according to their families, the cities and the villages of it.

And the border of the sons of Reuben is the Jordan, and [its] border; this [is] the inheritance of the sons of Reuben, for their families, the cities and their villages.

- 24** Onda dade Mojsije plemenu Gadovu, sinovima Gadovim, dijelove po porodicama Moses gave to the tribe of Gad, to the children of Gad, according to their families.

And Moses giveth to the tribe of Gad, to the sons of Gad, for their families;

- 25** Primili su u posjed: Jazer i sve gradove gileadske, polovinu zemlje sinova Amonovih sve do Aroera, nasuprot Rabi,

Their border was Jazer, and all the cities of Gilead, and half the land of the children of Ammon, to Aroer that is before Rabbah;

and the border is to them Jazer, and all the cities of Gilead, and the half of the land of the Bene-Ammon, unto Aroer which [is] on the front of Rabbah,

- 26** i od Heḡbona do Ramat Hamispe i Betonima, i od Mahanajima do pokrajine Lo-Debar;

and from Heshbon to Ramath-mizpeh, and Betonim; and from Mahanaim to the border of Debir;

and from Heshbon unto Ramath-Mispeh, and Betonim, and from Mahanaim unto the border of Debir,

- 27** a u dolini: Bet Haram, Bet Nimru, Sukot i Safon, to jest ostatak kraljevstva Sihona, kralja hebonskoga; Jordan s obalom sve do kraja Kineretskoga mora, na istonoj strani Jordana.

and in the valley, Beth-haram, and Beth-nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, the Jordan and the border [of it], to the uttermost part of the sea of Chinnereth beyond the Jordan eastward.

and in the valley, Beth-Aram, and Beth-Nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, the Jordan and [its] border, unto the extremity of the sea of Chinnereth, beyond the Jordan, eastward.

- 28** To je batina sinova Gadovih, po njihovim porodicama, gradovi i sela njihova.

This is the inheritance of the children of Gad according to their families, the cities and the villages of it.

This [is] the inheritance of the sons of Gad, for their families, the cities and their villages.

29 Mojsije je dao dio polovini plemena Manasseova po njegovim porodicama.

Moses gave [inheritance] to the half-tribe of Manasseh: and it was for the half-tribe of the children of Manasseh according to their families.

And Moses giveth to the half of the tribe of Manasseh; and it is to the half of the tribe of the sons of Manasseh, for their families.

30 Dobili su u posjed zemlju od Mahanajima, sav Baan, sve kraljevstvo Oga, kralja baanskoga, i sva Sela Jairova to su u Baanu - ezdeset gradova.

Their border was from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the towns of Jair, which are in Bashan, sixty cities:

And their border is from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the small towns of Jair, which [are] in Bashan, sixty cities;

31 A polovina Gileada, Atarot i Edrej, gradovi kraljevstva Ogova u Baanu, pripali su sinovima Makira, sina Manaeova, i to polovini sinova Makirovih po njihovim porodicama.

and half Gilead, and Ashtaroth, and Edrei, the cities of the kingdom of Og in Bashan, were for the children of Machir the son of Manasseh, even for the half of the children of Machir according to their families.

and the half of Gilead, and Ashteroth, and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan, [are] to the sons of Machir, son of Manasseh, to the half of the sons of Machir, for their families.

32 Tako je Mojsije bio podijelio batine na Moapskim poljanama, s druge strane Jordana, istono od Jerihona.

These are the inheritances which Moses distributed in the plains of Moab, beyond the Jordan at Jericho, eastward.

These [are] they whom Moses caused to inherit in the plains of Moab, beyond the Jordan, [by] Jericho, eastward;

33 Levijevu plemenu ne dade Mojsije batine: Jahve, Bog Izraelov, njihova je baština, kao to im je sam rekao.

But to the tribe of Levi Moses gave no inheritance: Yahweh, the God of Israel, is their inheritance, as he spoke to them.

and to the tribe of Levi Moses gave not an inheritance; Jehovah, God of Israel, Himself [is] their inheritance, as He hath spoken to them.

1 Ovo je to su dobili u batinu sinovi Izraelovi u zemlji kanaanskoj - to su im razdijelili u batinu svećenik Eleazar i Jua, sin Nunov, i glavari porodica izraelskih plemena.

These are the inheritances which the children of Israel took in the land of Canaan, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers' [houses] of the tribes of the children of Israel, distributed to them,

And these [are] they [of] the sons of Israel who inherited in the land of Canaan, whom Eleazar the priest, and Joshua son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel, caused to inherit;

- 2** 曠drijebom su razdijelili batinu, kao to je Jahve odredio preko Mojsija, meu devet plemena i polovinu desetoga plemena.

by the lot of their inheritance, as Yahweh commanded by Moses, for the nine tribes, and for the half-tribe.

by lot [is] their inheritance, as Jehovah commanded by the hand of Moses, for the nine of the tribes, and the half of the tribe;

- 3** Mojsije je odredio batinu dvama plemenima i polovini desetog plemena s onu stranu Jordana, a levitima nije dao batine me u njima.

For Moses had given the inheritance of the two tribes and the half-tribe beyond the Jordan: but to the Levites he gave no inheritance among them.

for Moses hath given the inheritance of two of the tribes, and of half of the tribe, beyond the Jordan, and to the Levites he hath not given an inheritance in their midst;

- 4** Jer bijahu dva plemena sinova Josipovih: Manaeovo i Efrajimovo. A levitima nisu dali dijela u zemlji nego gradove za prebivanje i panjake za njihovu stoku i za blago njihovo.

For the children of Joseph were two tribes, Manasseh and Ephraim: and they gave no portion to the Levites in the land, save cities to dwell in, with the suburbs of it for their cattle and for their substance.

for the sons of Joseph hath been two tribes, Manasseh and Ephraim, and they have not given a portion to the Levites in the land, except cities to dwell in, and their suburbs for their cattle, and for their possessions;

- 5** Kako je Jahve zapovjedio Mojsiju, tako su uinili sinovi Izraelovi pri diobi zemlje.

As Yahweh commanded Moses, so the children of Israel did; and they divided the land.

as Jehovah commanded Moses, so have the sons of Israel done, and they apportion the land.

- 6** Sinovi Judini pristupe k Joui u Gilgalu, a Kaleb, sin Jefuneov, Keni□anin, ree mu: "Ti zna 蚡to je Jahve rekao Mojsiju, ovjeku Bojem, za mene i za tebe u Kade 蟹 Barnei.

Then the children of Judah drew near to Joshua in Gilgal: and Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite said to him, You know the thing that Yahweh spoke to Moses the man of God concerning me and concerning you in Kadesh-barnea.

And the sons of Judah come nigh unto Joshua in Gilgal, and Caleb son of Jephunneh the Kenezite saith unto him, `Thou hast known the word that Jehovah hath spoken unto Moses the man of God, concerning me and concerning thee in Kadesh-Barnea:

- 7** Bilu mi je etrdeset godina kad me posla Mojsije, sluga Jahvin, iz Kade Barnee da uhodim zemlju. I donio sam mu izvje 蚡e kako sam najbolje znao.

Forty years old was I when Moses the servant of Yahweh sent me from Kadesh-barnea to spy out the land; and I brought him word again as it was in my heart.

a son of forty years [am] I in Moses, servant of Jehovah, sending me from Kadesh-Barnea, to spy the land, and I bring him back word as with my heart;

- 8 Bra a koja su pola sa mnom uplaila su srce naroda, ali sam ja vrio volju Jahve, Boga svojega.**

Nevertheless my brothers who went up with me made the heart of the people melt; but I wholly followed Yahweh my God.

and my brethren who have gone up with me have caused the heart of the people to melt, and I have been fully after Jehovah my God;

- 9 I onoga se dana zakle Mojsije: 'Zemlja kojom je stupala noga tvoja pripast e tebi i sinovima tvojim u vje nu batinu, jer si vrio volju Jahve, Boga mojega.'**

Moses swore on that day, saying, Surely the land whereon your foot has trodden shall be an inheritance to you and to your children forever, because you have wholly followed Yahweh my God.

and Moses sweareth in that day, saying, If not -- the land on which thy foot hath trodden, to thee it is for inheritance, and to thy sons -- to the age, for thou hast been fully after Jehovah my God.

- 10 I vidi, Jahve me sauvao u ivotu, kao 45to je rekao. Ve je prolo etrdeset i pet godina kako je Jahve to obeao Mojsiju, dok je Izrael jo i 85ao pustinjom; sada mi je osamdeset i pet godina,**

Now, behold, Yahweh has kept me alive, as he spoke, these forty-five years, from the time that Yahweh spoke this word to Moses, while Israel walked in the wilderness: and now, behold, I am this day eighty-five years old.

`And, now, lo, Jehovah hath kept me alive, as He hath spoken, these forty and five years, since Jehovah spake this word unto Moses, when Israel went in the wilderness; and now, lo, I [am] to-day a son of five and eighty years;

- 11 ali sam jo i danas snaan kao to sam bio onoga dana kad me Mojsije poslao kao uhodu. Kao neko, i sada je moja snaga u meni, za borbu, da odem i da se vratim.**

As yet I am as strong this day as I as in the day that Moses sent me: as my strength was then, even so is my strength now, for war, and to go out and to come in.

yet [am] I to-day strong as in the day of Moses` sending me; as my power then, so [is] my power now, for battle, and to go out, and to come in.

- 12 Daj mi sada ovo gorje, koje mi je Jahve obe ao onoga dana. Sam si uo onoga dana. Ondje su Anakovci, a i gradovi su im veliki i tvrdi. Ako je Jahve sa mnom, protjerat u ih, kako je to obeao Jahve."**

Now therefore give me this hill-country, whereof Yahweh spoke in that day; for you heard in that day how the Anakim were there, and cities great and fortified: it may be that Yahweh will be with me, and I shall drive them out, as Yahweh spoke.

`And now, give to me this hill-country, of which Jehovah spake in that day, for thou didst hear in that day, for Anakim [are] there, and cities, great, fenced; if so be Jehovah [is] with me, then I have dispossessed them, as Jehovah hath spoken.`

13 Tada ga Jousa blagoslovi i dade Kalebu, sinu Jefuneovu, Hebron u ba^םtinu.

**Joshua blessed him; and he gave Hebron to Caleb the son of Jephunneh for an
And Joshua blesseth him, and giveth Hebron to Caleb son of Jephunneh for an**

14 Hebron je pripao u batinu Kalebu, sinu Jefuneovu, Kenianinu, sve do danas, jer je Kaleb vrio volju Jahve, Boga Izraelova.

Therefore Hebron became the inheritance of Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite to this day; because that he wholly followed Yahweh, the God of Israel.

therefore hath Hebron been to Caleb son of Jephunneh the Kenezite for an inheritance unto this day, because that he was fully after Jehovah, God of Israel;

15 Hebron se prije zvao Kirjat Arba; a Arba bija^ה velik ovjek me u Anakovcima. I poinu zemlja od rata.

Now the name of Hebron before was Kiriath-arba; [which Arba was] the greatest man among the Anakim. The land had rest from war.

and the name of Hebron formerly [is] Kirjath-Arba (he [is] the great man among the Anakim); and the land hath rest from war.

1 Dio to je pripao plemenu sinova Judinih, po njihovim porodicama, bija^ה prema granici edomskoj, na jug do Sinske pustinje, na krajnjem jugu.

The lot for the tribe of the children of Judah according to their families was to the border of Edom, even to the wilderness of Zin southward, at the uttermost part of the south.

And the lot for the tribe of the sons of Judah, for their families, is unto the border of Edom; the wilderness of Zin southward, at the extremity of the south;

2 A juna im mea ila od kraja Slanoga mora od zaljeva to je na jugu;

Their south border was from the uttermost part of the Salt Sea, from the bay that looks southward;

and to them the south border is at the extremity of the salt sea, from the bay which is looking southward;

3 izlazila je onda ju^ה no od Akrabimskog uspona, pruala se preko Sina i uzlazila juno od Kade Barnee, prelazila Hesron, penjala se k Adari i odatle okretala prema Karkai,

and it went out southward of the ascent of Akrabbim, and passed along to Zin, and went up by the south of Kadesh-barnea, and passed along by Hezron, and went up to Addar, and turned about to Karka;

and it hath gone out unto the south to Maaleh-Akrabbim, and passed over to Zin, and gone up on the south to Kadesh-Barnea, and passed over [to] Hezron, and gone up to Adar, and turned round to Karkaa,

- 4** potom prelazila Asmon i dopirala do Potoka egipatskog i najposlije izbijala na more. To vam je juna mea.

and it passed along to Azmon, and went out at the brook of Egypt; and the goings out of the border were at the sea: this shall be your south border.

and passed over [to] Azmon, and gone out [at] the brook of Egypt, and the outgoings of the border have been at the sea; this is to you the south border.

- 5** Na istoku je me a bila: Slano more do u Jordana. Sjeverna je me a poinjala od Slanog mora kod u a Jordana.

The east border was the Salt Sea, even to the end of the Jordan. The border of the north quarter was from the bay of the sea at the end of the Jordan;

And the east border [is] the salt sea, unto the extremity of the Jordan, and the border at the north quarter [is] from the bay of the sea, at the extremity of the Jordan;

- 6** Odatle je mea uzlazila u Bet-Hoglu, tekla sjeverno uz Bet-Arabu, ila gore na Kamen Bohana, sina Rubenova.

and the border went up to Beth-hoglah, and passed along by the north of Beth-arabah; and the border went up to the stone of Bohan the son of Reuben;

and the border hath gone up [to] Beth-Hoglah, and passed over on the north of Beth-Arabah, and the border hath gone up [to] the stone of Bohan son of Reuben:

- 7** Me a se zatim dizala od Akorske doline prema Debiru, okretala na sjever prema Gelilotu, koji lei naprama Adumimskom usponu, juno od Potoka; dalje je mea prolazila prema vodama En-emea te izlazila kod En-Rogela.

and the border went up to Debir from the valley of Achor, and so northward, looking toward Gilgal, that is over against the ascent of Adummim, which is on the south side of the river; and the border passed along to the waters of En-shemesh, and the goings out of it were at En-rogel;

and the border hath gone up towards Debir from the valley of Achor, and northward looking unto Gilgal, which [is] over-against the ascent of Adummim, which [is] on the south of the brook, and the border hath passed over unto the waters of En-Shemesh, and its outgoings have been unto En-Rogel;

- 8** Odatle se preko doline Ben-Hinom s juga dizala k Jebusejskom obronku, to jest k Jeruzalemu. Potom se uspinjala na vrh gore koja prema zapadu gleda na dolinu Hinon i leži na sjevernom kraju doline Refaima.

and the border went up by the valley of the son of Hinnom to the side of the Jebusite southward (the same is Jerusalem); and the border went up to the top of the mountain that lies before the valley of Hinnom westward, which is at the uttermost part of the vale of Rephaim northward;

and the border hath gone up the valley of the son of Hinnom, unto the side of the Jebusite on the south (it [is] Jerusalem), and the border hath gone up unto the top of the hill-country which [is] on the front of the valley of Hinnom westward, which [is] in the extremity of the valley of the Rephaim northward;

- 9 S vrha te gore zavijala je mea na izvor Neftoah te izlazila prema gradovima u gori Efronu da zatim okrene k Baali, to jest Kirjat Jearimu.**

and the border extended from the top of the mountain to the spring of the waters of Nephtoah, and went out to the cities of Mount Ephron; and the border extended to Baalah (the same is Kiriath-jearim);

and the border hath been marked out, from the top of the hill-country unto the fountain of the waters of Nephtoah, and hath gone out unto the cities of mount Ephron, and the border hath been marked out [to] Baalah, (it [is] Kirjath-Jearim);

- 10 Od Baale me a je okretala na zapad prema gori Seiru i onda, prolazei sjeverno od gore Jearima, to jest Kesalona, sputala se u Bet-šeme te ila k Timni.**

and the border turned about from Baalah westward to Mount Seir, and passed along to the side of Mount Jearim on the north (the same is Chesalon), and went down to Beth-shemesh, and passed along by Timnah;

and the border hath gone round from Baalah westward, unto mount Seir, and passed over unto the side of mount Jearim (it [is] Chesalon), on the north, and gone down [to] Beth-Shemesh, and passed over to Timnah;

- 11 Dalje je mea tekla k sjevernom obronku Ekrona, okretala prema ikronu, prelazila visove Baale, pruala se do Jabneela da kona no izbije na more.**

and the border went out to the side of Ekron northward; and the border extended to Shikkeron, and passed along to Mount Baalah, and went out at Jabneel; and the goings out of the border were at the sea.

and the border hath gone out unto the side of Ekron northward, and the border hath been marked out [to] Shicron, and hath passed over to mount Baalah, and gone out [to] Jabneel; and the outgoings of the border have been at the sea.

- 12 Zapadna je mea Veliko more s obalom. To su bile zemlje sinova Judinih, unaokolo, po porodicama njihovim.**

The west border was to the great sea, and the border [of it]. This is the border of the children of Judah round about according to their families.

And the west border [is] to the great sea, and [its] border; this [is] the border of the sons of Judah round about for their families.

- 13 Kaleb, sin Jefuneov, primi dio me u sinovima Judinim, kako je Jahve naredio Joui. Dao mu je Kirjat Arbu, glavni grad sinova Anakovih - Hebron.**

To Caleb the son of Jephunneh he gave a portion among the children of Judah, according to the commandment of Yahweh to Joshua, even Kiriath-arba, [which Arba was] the father of Anak (the same is Hebron).

And to Caleb son of Jephunneh hath he given a portion in the midst of the sons of Judah, according to the command of Jehovah to Joshua, [even] the city of Arba, father of Anak -- it [is] Hebron.

- 14 Kaleb protjera odatle tri sina Anakova: eaja, Ahimana i Talmaja, potomke Anakove.**

Caleb drove out there the three sons of Anak: Sheshai, and Ahiman, and Talmai, the children of Anak.

And Caleb is dispossessing thence the three sons of Anak, Sheshai, and Ahiman, and Talmai, children of Anak,

- 15 Odatle krenu na stanovnike Debira, koji se neko zvao Kirjat Sefer.**

He went up there against the inhabitants of Debir: now the name of Debir before was Kiriath-sepher.

and he goeth up thence unto the inhabitants of Debir; and the name of Debir formerly is Kirjath-Sepher.

- 16 Tada re e Kaleb: "Tko pokori i zauzme Kirjat Sefer, dat u mu svoju k er Aksu za enu."**

Caleb said, He who strikes Kiriath-sepher, and takes it, to him will I give Achsah my daughter as wife.

And Caleb saith, `He who smiteth Kirjath-Sephar, and hath captured it -- I have given to him Achsah my daughter for a wife.`

- 17 Zauze ga Othniel, sin Kenaza, brata Kalebova; i dade mu Kaleb svoju ker Aksu za enu.**

Othniel the son of Kenaz, the brother of Caleb, took it: and he gave him Achsah his daughter as wife.

And Othniel son of Kenaz, brother of Caleb, doth capture it, and he giveth to him Achsah his daughter for a wife.

- 18 Kad je prišla muu, on je nagovori da u svoga oca zatrai polje. Ona sie s magarca, a Kaleb je upita: "ta ho e?"**

It happened, when she came [to him], that she moved him to ask of her father a field: and she alighted from off her donkey; and Caleb said, What would you?

And it cometh to pass, in her coming in, that she persuadeth him to ask from her father a field, and she lighteth from off the ass, and Caleb saith to her, `What -- to thee?`

- 19 Ona odgovori: "Daj mi blagoslov! Kad si mi dao kraj u Negebu, daj mi i koji izvor vode." I on joj dade Gornje i Donje izvore.**

She said, Give me a blessing; for that you have set me in the land of the South, give me also springs of water. He gave her the upper springs and the nether springs.

And she saith, `Give to me a blessing; when the land of the south thou hast given me, then thou hast given to me springs of waters;` and he giveth to her the upper springs and the lower springs.

- 20 To je bila batina plemena sinova Judinih po porodicama njihovim.**

This is the inheritance of the tribe of the children of Judah according to their families.

This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Judah, for their families.

21 Meani su gradovi plemena sinova Judinih, du edomske me e prema jugu, bili: Kabseel, Eder, Jagur;

The uttermost cities of the tribe of the children of Judah toward the border of Edom in the South were Kabzeel, and Eder, and Jagur,

And the cities at the extremity of the tribe of the sons of Judah are unto the border of Edom in the south, Kabzeel, and Eder, and Jagur,

22 Kina, Dimona, Adada;

**and Kinah, and Dimonah, and Adadah,
and Kinah, and Dimonah, and Adadah,**

23 Kede, Hasor Jitnan;

**and Kedesh, and Hazor, and Ithnan,
and Kedesh, and Hazor, and Ithnan,**

24 Zif, Telem, Bealot;

**Ziph, and Telem, and Bealoth,
Ziph, and Telem, and Bealoth,**

25 Novi Hasor, Kirjat Hesron (to jest Hasor);

**and Hazor-hadattah, and Kerioth-hezron (the same is Hazor),
and Hazor, Hadattah, and Kerioth, Hezron, (it [is] Hazor,)**

26 Amam, ema, Molada;

**Amam, and Shema, and Moladah,
Amam, and Shema, and Moladah,**

27 Hasar Gada, Hemon, Bet-Pelet;

**and Hazar-gaddah, and Heshmon, and Beth-pelet,
and Hazar-Gaddah, and Heshmon, and Beth-Palet,**

28 Hasar ual, Beer eba s pripadnim podrujima;

**and Hazar-shual, and Beersheba, and Biziothiah,
and Hazar-Shual, and Beer-Sheba, and Bizjothjah,**

29 Baala, Ijim, Esem;

**Baalah, and Iim, and Ezem,
Baalah, and Iim, and Azem,**

- 30** Eltolad, Kesil, Horma;
and Eltolad, and Chesil, and Hormah,
And Eltolad, and Chesil, and Hormah,
- 31** Siklag, Madmana, Sansana;
and Ziklag, and Madmannah, and Sansannah,
and Ziklag, and Madmannah, and Sansannah,
- 32** Lebaot, elhim, En Rimon: svega dvadeset i devet gradova s njihovim selima.
and Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon: all the cities are twenty-nine, with their villages.
and Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon; all the cities [are] twenty and nine, and their villages.
- 33** U Dolini: Eshtaol, Sora, Ana;
In the lowland, Eshtaol, and Zorah, and Ashnah,
In the low country: Eshtaol, and Zoreah, and Ashnah,
- 34** Zanoah, En Ganim, Tapuah, Haenam;
and Zanoah, and En-gannim, Tappuah, and Enam,
and Zanoah, and En-Gannim, Tappuah, and Enam,
- 35** Jarmut, Adulam, Soko, Azeka;
Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,
Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,
- 36** aarajim, Aditajim, Hagedera i Gederotajim: etrnaest gradova s njihovim selima.
and Shaaraim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities with their villages.
and Sharaim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities and their villages.
- 37** Senan, Hadaa, Migdal-Gad;
Zenan, and Hadashah, and Migdal-gad,
Zenan, and Hadashah, and Migdal-Gad,
- 38** Dilean, Hamispe, Jokteel;
and Dilean, and Mizpeh, and Joktheel,
and Dilean, and Mizpeh, and Joktheel,

- 39 Laki** 𐤋𐤃, **Boskat**, **Eglon**;
Lachish, and **Bozkath**, and **Eglon**,
Lachish, and **Bozkath**, and **Eglon**,
- 40 Kabon**, **Lahmas**, **Kitli**;
and **Cabbon**, and **Lahmam**, and **Chitlish**,
and **Cabbon**, and **Lahmam**, and **Kithlish**,
- 41 Gederot**, **Bet-Dagon**, **Naama**, **Makeda**: esnaest gradova s njihovim selima.
and **Gederoth**, **Beth-dagon**, and **Naamah**, and **Makkedah**; sixteen cities with their villages.
and **Gederoth**, **Beth-Dagon**, and **Naamah**, and **Makkedah**; sixteen cities and their villages.
- 42 Libna**, **Eter**, **Aan**;
Libnah, and **Ether**, and **Ashan**,
Libnah, and **Ether**, and **Ashan**,
- 43 Jiftah**, **Ana**, **Nesib**;
and **Iphtah**, and **Ashnah**, and **Nezib**,
and **Jiphtah**, and **Ashnah**, and **Nezib**,
- 44 Keila**, **Akzib** i **Marea**: devet gradova s njihovim selima.
and **Keilah**, and **Achzib**, and **Mareshah**; nine cities with their villages.
and **Keilah**, and **Achzib**, and **Mareshah**; nine cities and their villages.
- 45 Ekron** s naseljima i selima njegovim;
Ekron, with its towns and its villages;
Ekron and its towns and its villages,
- 46 od Ekrona** pa do **Mora**, sve to se nalazi pokraj **Adoda**, s njihovim selima;
from **Ekron** even to the sea, all that were by the side of **Ashdod**, with their villages.
from **Ekron** and westward, all that [are] by the side of **Ashdod**, and their villages.
- 47 Adod** s naseljima i selima njegovim, **Gaza** s naseljima i selima njegovim do **Egipatskog**
potoka i **Velikog mora**, koje je mea.
Ashdod, its towns and its villages; **Gaza**, its towns and its villages; to the brook of **Egypt**,
and the great sea, and the border [of it].
Ashdod, its towns and its villages, **Gaza**, its towns and its villages, unto the brook of
Egypt, and the great sea, and [its] border.

- 48 A u Gori: amir, Jatir, Soko;
In the hill-country, Shamir, and Jattir, and Socoh,
And in the hill-country: Shamir, and Jattir, and Socoh,**
- 49 Dana, Kirjat Sefer (to je Debir);
and Dannah, and Kiriath-sannah (the same is Debir),
and Dannah, and Kirjath-Sannah (it [is] Debir)**
- 50 Anab, Etemoa, Anim;
and Anab, and Eshtemoh, and Anim,
and Anab, and Eshtemoh, and Anim,**
- 51 Gošen, Holon, Gilo: jedanaest gradova s njihovim selima.
and Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities with their villages.
and Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities and their villages.**
- 52 Arab, Duma, Eean;
Arab, and Dumah, and Eshan,
Arab, and Dumah, and Eshean,**
- 53 Janum, Bet-Tapuah, Afeka,
and Janim, and Beth-tappuah, and Aphekah,
and Janum, and Beth-Tappuah, and Aphekah,**
- 54 Humta, Kirjat Arba (to jest Hebron), Sior: devet gradova s njihovim selima.
and Humtah, and Kiriath-arba (the same is Hebron), and Zior; nine cities with their
and Humtah, and Kirjath-Arba (it [is] Hebron), and Zior; nine cities and their villages.**
- 55 Maon, Karmel, Zif, Juta;
Maon, Carmel, and Ziph, and Jutah,
Maon, Carmel, and Ziph, and Juttah,**
- 56 Jizreel, Jokdeam, Zanoah;
and Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,
and Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,**
- 57 Hakajin, Gibeah, Timna: deset gradova s njihovim selima.
Kain, Gibeah, and Timnah; ten cities with their villages.
Cain, Gibeah, and Timnah; ten cities and their villages.**

58 Halhul, Bet-Sur, Gedor;

Halhul, Beth-zur, and Gedor,

Halhul, Beth-Zur, and Gedor,

59 Maarat, Bet-Anot, Eltekon: est gradova s njihovim selima. Tekoa, Efrata (to jest Betlehem), Peor, Etan, Kulon, Tatam, Sores, Karem, Galim, Beter, Manah: jedanaest gradova s njihovim selima.

and Maarath, and Beth-anoth, and Eltekon; six cities with their villages.

and Maarath, and Beth-Anoth, and Eltekon; six cities and their villages.

60 Kirjat Baal (to jest Kirjat Jearim) i Haraba: dva grada s njihovim selima.

Kiriath-baal (the same is Kiriath-jearim), and Rabbah; two cities with their villages.

Kirjath-Baal (it [is] Kirjath-Jearim), and Rabbah; two cities and their villages.

61 U pustinji: Bet Haaraba, Midin, Sekaka;

In the wilderness, Beth-arabah, Middin, and Secacah,

In the wilderness: Beth-Arabah, Middin, and Secacah,

62 Haniban, Slani grad i En-Gedi: est gradova s njihovim selima.

and Nibshan, and the City of Salt, and En-gedi; six cities with their villages.

and Nibshan, and the city of Salt, and En-Gedi; six cities and their villages.

63 A Jebusejce koji su ivjeli u Jeruzalemu nisu mogli protjerati sinovi Judini. Tako su ostali sa sinovima Judinim u Jeruzalemu sve do danas.

As for the Jebusites, the inhabitants of Jerusalem, the children of Judah couldn't drive them out: but the Jebusites dwell with the children of Judah at Jerusalem to this day.

As to the Jebusites, inhabitants of Jerusalem, the sons of Judah have not been able to dispossess them, and the Jebusite dwelleth with the sons of Judah in Jerusalem unto this day.

1 Sinovima Josipovim pripao je drijebom posjed: od Jordana kod Jerihona, od Jerihonskih voda na istok, pa pustinjom k Betelskoj gori;

The lot came out for the children of Joseph from the Jordan at Jericho, at the waters of Jericho on the east, even the wilderness, going up from Jericho through the hill-country to Bethel;

And the lot for the sons of Joseph goeth out from Jordan [by] Jericho, to the waters of Jericho on the east, to the wilderness going up from Jericho in the hill-country of Beth-El,

2 od Betel-Luza mea se nastavljala podru jem Arkijaca do Atarota.

and it went out from Bethel to Luz, and passed along to the border of the Archites to Ataroth;

and hath gone out from Beth-El to Luz, and passed over unto the border of Archi [to] Ataroth,

- 3** Potom se sputala na zapad do jafletske mee, sve do Donjeg Bet-Horona i do Gezera, odakle je izlazila na more.

and it went down westward to the border of the Japhletites, to the border of Beth-horon the nether, even to Gezer; and the goings out of it were at the sea.

and gone down westward unto the border of Japhleti, unto the border of Beth-Horon the lower, and unto Gezer, and its outgoings have been at the sea.

- 4** To je bila batina Josipovih sinova: Manaea i Efrajima.

The children of Joseph, Manasseh and Ephraim, took their inheritance.

And the sons of Joseph -- Manasseh and Ephraim -- inherit.

- 5** Podru je sinova Efrajimovih po njihovim porodicama bilo je ovo: mea batine njihove prema istoku iliti je od Atrot Adara pa do Gornjega Bet-Horona.

The border of the children of Ephraim according to their families was [thus]: the border of their inheritance eastward was Ataroth-addar, to Beth-horon the upper;

And the border of the sons of Ephraim is by their families; and the border of their inheritance is on the east, Atroth-Addar unto Beth-Horon the upper;

- 6** Odatle se pružala do mora ... (iliti na) Mikmetat na sjeveru i zavijala dalje na istok prema Taanath iliti prolazila s istone strane do Janoaha.

and the border went out westward at Michmethath on the north; and the border turned about eastward to Taanath-shiloh, and passed along it on the east of Janoah;

and the border hath gone out at the sea, to Michmethah on the north, and the border hath gone round eastward [to] Taanath-Shiloh, and passed over it eastward to Janohah,

- 7** Od Janoaha sputala se u Atarot i Naarat i onda, doti ui se Jerihona, udarala na Jordan.

and it went down from Janoah to Ataroth, and to Naarah, and reached to Jericho, and went out at the Jordan.

and gone down from Janohah [to] Ataroth, and to Naarath, and touched against Jericho, and gone out at the Jordan.

- 8** Od Tapuaha iliti je ta mea prema zapadu do potoka Kane te izbijala na more. To je bila batina plemena sinova Efrajimovih po njihovim porodicama.

From Tappuah the border went along westward to the brook of Kanah; and the goings out of it were at the sea. This is the inheritance of the tribe of the children of Ephraim according to their families;

From Tappuah the border goeth westward unto the brook of Kanah, and its outgoings have been at the sea: this [is] the inheritance of the tribe of the sons of Ephraim, for their families.

- 9 A Efrajimovi su sinovi imali sve te gradove s njihovim selima i jo odvojene gradove usred batine sinova Manaevih.**

together with the cities which were set apart for the children of Ephraim in the midst of the inheritance of the children of Manasseh, all the cities with their villages.

And the separate cities of the sons of Ephraim [are] in the midst of the inheritance of the sons of Manasseh, all the cities and their villages;

- 10 Ali nisu uspjeli otjerati Kanaanaca koji su ivjeli u Gezeru. Tako su Kanaanaci ostali meu sinovima Efrajimovim do danas, ali im bijaše nametnuta tlaka.**

They didn't drive out the Canaanites who lived in Gezer: but the Canaanites dwell in the midst of Ephraim to this day, and are become servants to do forced labor.

and they have not dispossessed the Canaanite who is dwelling in Gezer, and the Canaanite dwelleth in the midst of Ephraim unto this day, and is to tribute -- a servant.

- 1 drijebom je dopao i dio plemenu Manaevu, jer je Manaev bio prvenac Josipov. Makiru, prvencu Manaevu, ocu Gileadovu - bijaše on ratnik bez premca - pripade Gilead i Baan.**

[This] was the lot for the tribe of Manasseh; for he was the firstborn of Joseph. As for Machir the firstborn of Manasseh, the father of Gilead, because he was a man of war, therefore he had Gilead and Bashan.

And the lot is for the tribe of Manasseh (for he [is] first-born of Joseph), for Machir first-born of Manasseh, father of Gilead, for he hath been a man of war, and his are Gilead and Bashan.

- 2 Dobili su svoj dio i ostali sinovi Manaevovi po svojim porodicama: sinovi Abiezerovi, sinovi Helekovi, sinovi Asrielovi; sinovi ekemovi, sinovi Heferovi i sinovi emidini. To su muki potomci Manaeva, sina Josipova, po svojim porodicama.**

So [the lot] was for the rest of the children of Manasseh according to their families: for the children of Abiezer, and for the children of Helek, and for the children of Asriel, and for the children of Shechem, and for the children of Hopher, and for the children of Shemida: these were the male children of Manasseh the son of Joseph according to their families.

And there is for the sons of Manasseh who are left, for their families; for the sons of Abiezer, and for the sons of Helek, and for the sons of Asriel, and for the sons of Shechem, and for the sons of Hopher, and for the sons of Shemida; these [are] the children of Manasseh son of Joseph -- the males -- by their families.

- 3 A Selofhad, sin Hefera, sina Gileada, sina Makira, sina Manaeva, nije imao sinova nego samo keri. Evo im imena: Mahla, Noa, Hogla, Milka i Tirsa.**

But Zelophehad, the son of Hopher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, had no sons, but daughters: and these are the names of his daughters: Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

As to Zelophehad, son of Hopher, son of Gilead, son of Machir, son of Manasseh, he hath no children except daughters, and these [are] the names of his daughters: Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah,

- 4 One do oe pred sveenika Eleazara i pred Jouu, sina Nunova, i pred glavare govore i: "Jahve je zapovjedio Mojsiju da se i nama dade batina meu naom bra om." I dadoe im po Jahvinoj zapovijedi batinu meu bra om njihova oca.**

They came near before Eleazar the priest, and before Joshua the son of Nun, and before the princes, saying, Yahweh commanded Moses to give us an inheritance among our brothers: therefore according to the commandment of Yahweh he gave them an inheritance among the brothers of their father.

and they draw near before Eleazar the priest, and before Joshua son of Nun, and before the princes, saying, `Jehovah commanded Moses to give to us an inheritance in the midst of our brethren;` and he giveth to them, at the command of Jehovah, an inheritance in the midst of the brethren of their father.

- 5 Tako je dopalo Manaueu deset dijelova, povrh gileadske i baanske zemlje, koje su s onu stranu Jordana.**

There fell ten parts to Manasseh, besides the land of Gilead and Bashan, which is beyond the Jordan;

And ten portions fall [to] Manasseh, apart from the land of Gilead and Bashan, which [are] beyond the Jordan;

- 6 Keri Manaeeve dobi□e batinu meu njegovim sinovima, a zemlja gileadska pripala je drugim sinovima Manaeevim.**

because the daughters of Manasseh had an inheritance among his sons. The land of Gilead belonged to the rest of the sons of Manasseh.

for the daughters of Manasseh have inherited an inheritance in the midst of his sons, and the land of Gilead hath been to the sons of Manasseh who are left.

- 7 Me a je Manaeeva ila od Aera do Mikmetata, koji lei nasuprot ekemu, a zatim zavijala desno prema Jaibu na izvoru Tapuahu.**

The border of Manasseh was from Asher to Michmethath, which is before Shechem; and the border went along to the right hand, to the inhabitants of En-tappuah.

And the border of Manasseh is from Asher to Michmethah, which [is] on the front of Shechem, and the border hath gone on unto the right, unto the inhabitants of En-Tappuah.

- 8 Pokrajina Tapuah pripadae Manaueu, ali sam Tapuah na mei Manaeevoj pripadae sinovima Efrajimovim.**

The land of Tappuah belonged to Manasseh; but Tappuah on the border of Manasseh belonged to the children of Ephraim.

To Manasseh hath been the land of Tappuah, and Tappuah unto the border of Manasseh is to the sons of Ephraim.

- 9** Me a je silazila do potoka Kane. Juno od potoka bili su i ovi gradovi to su Efrajimovim sinovima pripadali izmeu Manaevih gradova; a zemlja se Manaeva nalazila na sjeveru i izbijala na more.

The border went down to the brook of Kanah, southward of the brook: these cities belonged to Ephraim among the cities of Manasseh: and the border of Manasseh was on the north side of the brook, and the goings out of it were at the sea:

And the border hath come down [to] the brook of Kanah, southward of the brook; these cities of Ephraim [are] in the midst of the cities of Manasseh, and the border of Manasseh [is] on the north of the brook, and its outgoings are at the sea.

- 10** Podru je s juga pripadalo je Efrajimu, na sjeveru Manaeu, a more im bi mea; na sjeveru su grani ili s Aerom, a s Jisakarom na istoku.

southward it was Ephraim`s, and northward it was Manasseh`s, and the sea was his border; and they reached to Asher on the north, and to Issachar on the east.

Southward [is] to Ephraim and northward to Manasseh, and the sea is his border, and in Asher they meet on the north, and in Issachar on the east.

- 11** Manaeu pripadahu u Jisakaru i Aeru: Bet-ean sa svojim selima, Jibleam sa svojim selima, stanovnici Dora sa svojim selima, stanovnici En-Dora sa svojim selima, stanovnici Taanaka sa svojim selima, stanovnici Megida sa svojim selima; dakle: tri

Manasseh had in Issachar and in Asher Beth-shean and its towns, and Ibleam and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of En-dor and its towns, and the inhabitants of Taanach and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, even the three heights.

And Manasseh hath in Issachar and in Asher, Beth-Shean and its towns, and Ibleam and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of En-Dor and its towns, and the inhabitants of Taanach and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, three counties.

- 12** Ali Manaevovi sinovi nisu mogli osvojiti te gradove i zato su Kanaanci ostali u tom kraju.

Yet the children of Manasseh couldn`t drive out [the inhabitants of] those cities; but the Canaanites would dwell in that land.

And the sons of Manasseh have not been able to occupy these cities, and the Canaanite is desirous to dwell in this land,

- 13** Ali kad su oja ali sinovi Izraelovi, nametnue Kanaancima tlaku, ali ih nisu uspjeli protjerati.

It happened, when the children of Israel had grown strong, that they put the Canaanites to forced labor, and didn`t utterly drive them out.

and it cometh to pass when the sons of Israel have been strong, that they put the Canaanite to tribute, and have not utterly dispossessed him.

- 14** Obrate se tada Josipovi sinovi Joui i upitaju: "Zato si nam dao u batinu prema jednom drijebu, samo jedan dio, kad smo mnogobrojni i Jahve nas dosad blagoslivljao?"

The children of Joseph spoke to Joshua, saying, Why have you given me but one lot and one part for an inheritance, seeing I am a great people, because hitherto Yahweh has blessed me?

And the sons of Joseph speak with Joshua, saying, `Wherefore hast thou given to me an inheritance -- one lot and one portion, and I a numerous people? hitherto hath Jehovah blessed me.`

- 15** Jousa im odgovori: "Kad ste narod mnogobrojan, poite u umu i kr ite ondje sebi zemlje u perikoj i refaimskoj krajini, ako vam je pretijesna gora Efrajimova."

Joshua said to them, If you be a great people, get you up to the forest, and cut down for yourself there in the land of the Perizzites and of the Rephaim; since the hill-country of Ephraim is too narrow for you.

And Joshua saith unto them, `If thou [art] a numerous people, go up for thee to the forest, then thou hast prepared for thee there, in the land of the Perizzite, and of the Rephaim, when mount Ephraim hath been narrow for thee.`

- 16** A sinovi Josipovi rekoe: "Gora nam ova nee biti dosta, a svi Kanaanci koji ive u ravnicima imaju eljezna kola, oni to su u Bet-eanu i selima njegovim i oni koji su u dolini"

The children of Joseph said, The hill-country is not enough for us: and all the Canaanites who dwell in the land of the valley have chariots of iron, both they who are in Beth-shean and its towns, and they who are in the valley of Jezreel.

And the sons of Joseph say, `The hill is not found to us, and a chariot of iron [is] with every Canaanite who is dwelling in the land of the valley -- to him who [is] in Beth-Shean and its towns, and to him who [is] in the valley of Jezreel.`

- 17** Tada odgovori Jousa domu Josipovu, i Efrajimu i Manaueu: "Vi ste brojani narod i imate silnu snagu. Zato nee dobiti samo jedan drijeb:"

Joshua spoke to the house of Joseph, even to Ephraim and to Manasseh, saying, You are a great people, and have great power; you shall not have one lot only:

And Joshua speaketh unto the house of Joseph, to Ephraim and to Manasseh, saying, `Thou [art] a numerous people, and hast great power; thou hast not one lot [only],

- 18** neka gora bude tvoja. Ako je umovita, iskri je pa e obronci biti posjed doma tvoga. Istjerat e sigurno Kanaance ako i imaju eljezna kola, ako i jesu jaki."

but the hill-country shall be yours; for though it is a forest, you shall cut it down, and the goings out of it shall be your; for you shall drive out the Canaanites, though they have chariots of iron, and though they are strong.

because the mountain is thine; because it [is] a forest -- thou hast prepared it, and its outgoings have been thine; because thou dost dispossess the Canaanite, though it hath chariots of iron -- though it [is] strong.`

- 1 Sabrala se zajednica sinova Izraelovih u ilo, i ondje razapee ator sastanka. Sva im se zemlja pokorila.**

The whole congregation of the children of Israel assembled themselves together at Shiloh, and set up the tent of meeting there: and the land was subdued before them.

And all the company of the sons of Israel are assembled [at] Shiloh, and they cause the tent of meeting to tabernacle there, and the land hath been subdued before them.

- 2 Ali ostade meu sinovima Izraelovim jo sedam plemena koja nisu primila svoje batine.**

There remained among the children of Israel seven tribes, which had not yet divided their inheritance.

And there are left among the sons of Israel who have not shared their inheritance, seven tribes,

- 3 Tada im re e Joua: "Dokle ete oklijevati da po ete i zaposjednete zemlju koju vam je dao Jahve, Bog vaih otaca?"**

Joshua said to the children of Israel, How long are you slack to go in to possess the land, which Yahweh, the God of your fathers, has given you?

and Joshua saith unto the sons of Israel, `Till when are ye remiss to go in to possess the land which He hath given to you, Jehovah, God of your fathers?

- 4 Izaberite po tri ovjeka iz svakoga plemena, a ja u ih poslati da popiu svu zemlju za diobu. Kad se vrate k meni,**

Appoint for you three men of each tribe: and I will send them, and they shall arise, and walk through the land, and describe it according to their inheritance; and they shall come to me.

Give for you three men for a tribe, and I send them, and they rise and go up and down through the land, and describe it according to their inheritance, and come in unto me,

- 5 razdijelit u zemlju na sedam dijelova. Neka Juda ostane na svome podru ju na jugu, a Josipov dom neka ostane u svome kraju na sjeveru.**

They shall divide it into seven portions: Judah shall abide in his border on the south, and the house of Joseph shall abide in their border on the north.

and they have divided it into seven portions -- Judah doth stay by its border on the south, and the house of Joseph do stay by their border on the north --

- 6 A vi raspiite zemlju na sedam dijelova i donesite mi amo da bacim drijeb za vas ovdje pred Jahvom, Bogom naim.**

You shall describe the land into seven portions, and bring [the description] here to me; and I will cast lots for you here before Yahweh our God.

and ye describe the land [in] seven portions, and have brought [it] in unto me hither, and I have cast for you a lot here before Jehovah our God;

- 7** Leviti nee imati dijela me u vama jer je sveenitvo Jahvino njihova baština; a Gad, Ruben i polovina plemena Manaeva primili su svoju batinu na istonoj strani Jordana - onu koju im je dao Mojsije, sluga Jahvin."

For the Levites have no portion among you; for the priesthood of Yahweh is their inheritance: and Gad and Reuben and the half-tribe of Manasseh have received their inheritance beyond the Jordan eastward, which Moses the servant of Yahweh gave them.

for there is no portion to the Levites in your midst, for the priesthood of Jehovah [is] their inheritance, and Gad, and Reuben, and the half of the tribe of Manasseh received their inheritance beyond the Jordan eastward, which Moses servant of Jehovah gave to them.

- 8** Spreme se ti ljudi na put, a Jova zapovjedi onima koji su pošli popisati zemlju: "Idite i obiite svu zemlju i opiite je, pa se onda vratite k meni da bacim drijeb ovdje pred Jahvom u ilu."

The men arose, and went: and Joshua charged those who went to describe the land, saying, Go and walk through the land, and describe it, and come again to me; and I will cast lots for you here before Yahweh in Shiloh.

And the men rise and go; and Joshua commandeth those who are going to describe the land, saying, `Go, and walk up and down through the land, and describe it, and turn back unto me, and here I cast for you a lot before Jehovah in Shiloh.`

- 9** Odoe oni ljudi, prooe zemljom i u knjigu popisae sve gradove u sedam dijelova, pa se vratiše k Joui u tabor u ilu.

The men went and passed through the land, and described it by cities into seven portions in a book; and they came to Joshua to the camp at Shiloh.

And the men go, and pass over through the land, and describe it by cities, in seven portions, on a book, and they come in unto Joshua, unto the camp, [at] Shiloh.

- 10** A Jova baci za njih drijeb u ilu pred Jahvom i ondje razdijeli Jova zemlju sinovima Izraelovim po njihovim dijelovima plemenskim.

Joshua cast lots for them in Shiloh before Yahweh: and there Joshua divided the land to the children of Israel according to their divisions.

And Joshua casteth for them a lot in Shiloh before Jehovah, and there Joshua apportioneth the land to the sons of Israel, according to their divisions.

- 11** I pade drijeb na pleme sinova Benjaminovih po njihovim porodicama: utvrdi se da je njihov dio izmeu dijela sinova Judinih i sinova Josipovih.

The lot of the tribe of the children of Benjamin came up according to their families: and the border of their lot went out between the children of Judah and the children of Joseph.

And a lot goeth up [for] the tribe of the sons of Benjamin, for their families; and the border of their lot goeth out between the sons of Judah and the sons of Joseph.

- 12** Sjeverna im se me a protezala od Jordana te ila uza sjeverni obronak Jerihona, uspinjala se sa zapada na goru i zavravala se u pustinji Bet-Avenu.

Their border on the north quarter was from the Jordan; and the border went up to the side of Jericho on the north, and went up through the hill-country westward; and the goings out of it were at the wilderness of Beth-aven.

And the border is to them at the north side from the Jordan, and the border hath gone up unto the side of Jericho on the north, and gone up through the hill-country westward, and its outgoings have been at the wilderness of Beth-Aven;

- 13** Odatle je ila k Luzu, k junom obronku Luza, to jest Betela; sputala se zatim u Atrot-Adar, kraj brda koje je juno od Donjeg Bet-Horona.

The border passed along from there to Luz, to the side of Luz (the same is Bethel), southward; and the border went down to Ataroth-addar, by the mountain that lies on the south of Beth-horon the nether.

and the border hath gone over thence to Luz, unto the side of Luz (it [is] Beth-El) southward, and the border hath gone down [to] Atroth-Addar, by the hill that [is] on the south of the lower Beth-Horon;

- 14** Mea se dalje savijala i okretala sa zapada prema jugu, od gore koja se die nasuprot Bet-Horonu s juga, i svravala se kod Kirjat Baala, danas Kirjat Jearima, grada sinova Judinih. To je zapadna strana.

The border extended [there], and turned about on the west quarter southward, from the mountain that lies before Beth-horon southward; and the goings out of it were at Kiriath-baal (the same is Kiriath-jearim), a city of the children of Judah: this was the west quarter.

and the border hath been marked out, and hath gone round to the corner of the sea southward, from the hill which [is] at the front of Beth-Horon southward, and its outgoings have been unto Kirjath-Baal (it [is] Kirjath-Jearim), a city of the sons of Judah: this [is] the west quarter.

- 15** Ju□ na se strana poinjala od granice Kirjat Jearima, pa se pruala na zapad k vrelu

The south quarter was from the uttermost part of Kiriath-jearim; and the border went out westward, and went out to the spring of the waters of Nephtoah;

And the south quarter [is] from the end of Kirjath-Jearim, and the border hath gone out westward, and gone out unto the fountain of the waters of Nephtoah;

- 16** potom se spuštala mea do kraja gore koja je prema dolini Ben-Hinomu, na sjeveru refaimske nizine, silazila zatim u dolinu Hinom uz Jebusejski obronak i dosegla do izvora Rogela.

and the border went down to the uttermost part of the mountain that lies before the valley of the son of Hinnom, which is in the vale of Rephaim northward; and it went down to the valley of Hinnom, to the side of the Jebusite southward, and went down to En-rogel;

and the border hath come down unto the extremity of the hill which [is] on the front of the valley of the son of Hinnom, which [is] in the valley of the Rephaim northward, and hath gone down the valley of Hinnom unto the side of Jebusi southward, and gone down [to] En-Rogel,

- 17** Zatim se savijala od sjevera te izlazila na En-eme i doticala Gelilot, koji se die prema Adumimskom usponu, i silazila na Kamen Bohana, sina Rubenova.

and it extended northward, and went out at En-shemesh, and went out to Geliloth, which is over against the ascent of Adummim; and it went down to the stone of Bohan the son of Reuben;

and hath been marked out on the north, and gone out to En-Shemesh, and gone out unto Geliloth, which [is] over-against the ascent of Adummim, and gone down [to] the stone of Bohan son of Reuben,

- 18** Prolazila je zatim obronkom sa sjeverne strane prema Bet-Haarabi i silazila do Arabe.

and it passed along to the side over against the Arabah northward, and went down to the Arabah;

and passed over unto the side over-against Arabah northward, and gone down to Arabah;

- 19** Dalje je tekla mea uz obronak Bet-Hogle prema sjeveru i svravala se na sjevernom Jeziku Slanog mora, do junog kraja Jordana. To je ju^o na mea.

and the border passed along to the side of Beth-hoglah northward; and the goings out of the border were at the north bay of the Salt Sea, at the south end of the Jordan: this was the south border.

and the border hath passed over unto the side of Beth-Hoglah northward, and the outgoings of the border have been unto the north bay of the salt sea, unto the south extremity of the Jordan; this [is] the south border;

- 20** Jordan je pak bio me a s istone strane. To je batina sinova Benjaminovih, s njihovim me ama unaokolo po porodicama njihovim.

The Jordan was the border of it on the east quarter. This was the inheritance of the children of Benjamin, by the borders of it round about, according to their families.

and the Jordan doth border it at the east quarter; this [is] the inheritance of the sons of Benjamin, by its borders round about, for their families.

- 21** Gradovi plemena sinova Benjaminovih po porodicama njihovim jesu: Jerihon, Bet-Hogla, Emek Kesis;

Now the cities of the tribe of the children of Benjamin according to their families were Jericho, and Beth-hoglah, and Emek-keziz,

And the cities for the tribe of the sons of Benjamin, for their families, have been Jericho, and Beth-Hoglah, and the valley of Keziz,

- 22** Bet-Haaraba, Samarajim, Betel;

and Beth-arabah, and Zemaraim, and Bethel,

and Beth-Arabah, Zemaraim, and Beth-El,

- 23 Avim, Para, Ofra;
and Avvim, and Parah, and Ophrah,
and Avim, and Parah, and Ophrah,**
- 24 Kefar Haamona, Ofni i Gaba: dvanaest gradova s njihovim selima.
and Chephar-ammoni, and Ophni, and Geba; twelve cities with their villages:
and Chephar-Haammonai, and Ophni, and Gaba; twelve cities and their villages.**
- 25 Gibeon, Rama, Beerot;
Gibeon, and Ramah, and Beeroth,
Gibeon, and Ramah, and Beeroth,**
- 26 Mispe, Kefira i Mosa;
and Mizpeh, and Chephirah, and Mozah,
and Mizpeh, and Chephirah, and Mozah,**
- 27 Rekem, Jirpeel, Tarala;
and Rekem, and Irpeel, and Taralah,
and Rekem, and Irpeel, and Taralah,**
- 28 Sela Haelef, Jebus (to je Jeruzalem), Gibat i Kirjat: etrnaest gradova s njihovim selima.
To je batina sinova Benjaminovih po porodicama njihovim.
and Zelah, Eleph, and the Jebusite (the same is Jerusalem), Gibeath, [and] Kiriath;
fourteen cities with their villages. This is the inheritance of the children of Benjamin
according to their families.
and Zelah, Eleph, and Jebusi (it [is] Jerusalem), Gibeath, Kirjath: fourteen cities and
their villages. This [is] the inheritance of the sons of Benjamin, for their families.**
- 1 Drugi □ drijeb izaē za imuna, za pleme sinova imunovih po porodicama njihovim:
njihova je ba□tina bila usred sinova Judinih.
The second lot came out for Simeon, even for the tribe of the children of Simeon
according to their families: and their inheritance was in the midst of the inheritance of
the children of Judah.
And the second lot goeth out for Simeon, for the tribe of the sons of Simeon, for their
families; and their inheritance is in the midst of the inheritance of the sons of Judah,**
- 2 Dodijeljena im je kao batina: Beer eba, eba, Molada;
They had for their inheritance Beersheba, or Sheba, and Moladah,
and they have in their inheritance Beer-Sheba, and Sheba, and Moladah,**

- 3** Hasar ual, Bala, Esem;
and Hazar-shual, and Balah, and Ezem,
and Hazar-Shual, and Balah, and Azem,
- 4** Eltolad, Betul, Horma,
and Eltolad, and Bethul, and Hormah,
and Eltolad, and Bethul, and Hormah,
- 5** Siklag, Bet-Hamarkabot, Hasar Susa,
and Ziklag, and Beth-marcaboth, and Hazar-susah,
and Ziklag, and Beth-Marcaboth, and Hazar-Susah,
- 6** Bet-Lebaot i aruhen: trinaest gradova i njihova sela.
and Beth-lebaoth, and Sharuhen; thirteen cities with their villages:
and Beth-Lebaoth, and Sharuhen; thirteen cities and their villages.
- 7** Ajin, Rimon, Eter i Aan: etiri grada s njihovim selima.
Ain, Rimmon, and Ether, and Ashan; four cities with their villages:
Ain, Remmon, and Ether, and Ashan; four cities and their villages;
- 8** I sva naselja to su oko tih gradova, do Baalat Beera, Ramat Negeba. To je ba^斯tina
plemena sinova imunovih po porodicama njihovim.
and all the villages that were round about these cities to Baalath-beer, Ramah of the
South. This is the inheritance of the tribe of the children of Simeon according to their
families.
also all the villages which [are] round about these cities, unto Baalath-Beer, Ramoth of
the south. This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Simeon, for their families;
- 9** Batina je sinova imunovih bila od dijela sinova Judinih, jer dio dodijeljen sinovima
Judinim bijaše za njih prevelik. Zato su sinovi imunovi dobili svoju batinu usred njihova
Out of the part of the children of Judah was the inheritance of the children of Simeon; for
the portion of the children of Judah was too much for them: therefore the children of
Simeon had inheritance in the midst of their inheritance.
out of the portion of the sons of Judah [is] the inheritance of the sons of Simeon, for the
portion of the sons of Judah hath been too much for them, and the sons of Simeon inherit
in the midst of their inheritance.
- 10** Tre i drijeb izae za sinove Zebulunove po porodicama njihovim: njihovo je podru je
sezalo do Sarida,
The third lot came up for the children of Zebulun according to their families; and the
border of their inheritance was to Sarid;
And the third lot goeth up for the sons of Zebulun, for their families; and the border of
their inheritance is unto Sarid,

- 11** odakle im se mea na zapadu penjala do Marale, doticala Dabeet i dopirala do potoka koji je nasuprot Jokneamu.

and their border went up westward, even to Maralah, and reached to Dabbesheth; and it reached to the brook that is before Jokneam;

and their border hath gone up towards the sea, and Maralah, and come against Dabbasheth, and come unto the brook which [is] on the front of Jokneam,

- 12** Od Sarida je me a okretala prema istoku, sve do mee Kislot Tabora, odakle je izlazila do Dabrata i uspinjala se do Jafije.

and it turned from Sarid eastward toward the sunrise to the border of Chisloth-tabor; and it went out to Daberath, and went up to Japhia;

and turned back from Sarid eastward, at the sun-rising, by the border of Chisloth-Tabor, and gone out unto Daberath, and gone up to Japhia,

- 13** A odatle je ila opet prema istoku, na Git Hefer i na Ita Kasin, izlazila na Rimon i vra ala se do Nee.

and from there it passed along eastward to Gath-hepher, to Eth-kazin; and it went out at Rimmon which stretches to Neah;

and thence it hath passed over eastward, to the east, to Gittah-Hepher, [to] Ittah-Kazin, and gone out [to] Rimmon-Methoar to Neah;

- 14** Onda je okretala sa sjevera oko Hanatona i zavravala se u dolini Jiftah-Elu.

and the border turned about it on the north to Hannathon; and the goings out of it were at the valley of Iphtah-el;

and the border hath gone round about it, from the north to Hannathon; and its outgoings have been [in] the valley of Jiphthah-El,

- 15** Pa Katat, Nahalal, imron, Jidalu i Betlehem: dvanaest gradova s njihovim selima.

and Kattath, and Nahalal, and Shimron, and Idalah, and Bethlehem: twelve cities with their villages.

and Kattath, and Nahallal, and Shimron, and Idalah, and Beth-Lehem; twelve cities and their villages.

- 16** To je bila batina sinova Zebulunovih po porodicama njihovim: ti gradovi s njihovim

This is the inheritance of the children of Zebulun according to their families, these cities with their villages.

This [is] the inheritance of the sons of Zebulun, for their families, these cities and their villages.

- 17** etvrti je □drijeb izaao za Jisakara, za sinove Jisakarove po njihovim porodicama.

The fourth lot came out for Issachar, even for the children of Issachar according to their families.

For Issachar hath the fourth lot gone out, for the sons of Issachar, for their families;

- 18** **A posjed im je bio: Jizreel, Hakesulot, unem;**
Their border was to Jezreel, and Chesulloth, and Shunem,
and their border is [at] Jezreel, and Chesulloth, and Shunem,
- 19** **Hafarajim, ion, Anaharat;**
and Hapharaim, and Shion, and Anaharath,
and Haphraim, and Shihon, and Anaharath,
- 20** **Harabit, Kijon, Ebes;**
and Rabbith, and Kishion, and Ebez,
and Rabbith, and Kishion, and Abez,
- 21** **Remet i En-Ganim, En-Hada i Bet-Pases.**
and Remeth, and Engannim, and En-haddah, and Beth-pazzez,
and Remeth, and En-Gannim, and En-Haddah, and Beth-Pazzez;
- 22** **Potom mea doti e Tabor, ahasimu i Bet-eme i izlazi na Jordan: esnaest gradova s njihovim selima.**
and the border reached to Tabor, and Shahazumah, and Beth-shemesh; and the goings out of their border were at the Jordan: sixteen cities with their villages.
and the border hath touched against Tabor, and Shahazimah, and Beth-Shemesh, and the outgoings of their border have been [at] the Jordan; sixteen cities and their villages.
- 23** **To je batina plemena sinova Jisakarovih po porodicama njihovim: ti gradovi s njihovim selima.**
This is the inheritance of the tribe of the children of Issachar according to their families, the cities with their villages.
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Issachar, for their families, the cities and their villages.
- 24** **Peti drijeb izie za pleme sinova Aerovih po njihovim porodicama.**
The fifth lot came out for the tribe of the children of Asher according to their families.
And the fifth lot goeth out for the tribe of the sons of Asher, for their families;
- 25** **Njihova je zemlja bila: Helkat, Hali, Beten, Akaf,**
Their border was Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,
and their border is Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,

- 26 Alamelek, Amad, Mishal. Na zapadu je meadoticala Karmel i ihor Libnat.**
and Allammelech, and Amad, and Mishal; and it reached to Carmel westward, and to Shihor-libnath;
and Alammelech, and Amad, and Misheal; and it toucheth against Carmel westward, and against Shihor-Libnath;
- 27 Zatim je okretala prema sunanom istoku do Bet-Dagona i doticala se Zebuluna i doline Jiftahela sa sjevera; protezala se dalje Bet-Haemekom i Neielom i dosezala slijeva**
and it turned toward the sunrise to Beth-dagon, and reached to Zebulun, and to the valley of Iphtah-el northward to Beth-emek and Neiel; and it went out to Cabul on the left hand, and hath turned back, at the sun-rising, [to] Beth-Dagon, and come against Zebulun, and against the valley of Jiphthah-El toward the north of Beth-Emek, and Neiel, and hath gone out unto Cabul on the left,
- 28 pa Abdon, Rehob, Hamon i Kanu sve do Velikog Sidona.**
and Ebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, even to great Sidon;
and Hebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, unto great Zidon;
- 29 Mea je tada zavijala prema Rami i do tvrdoga grada Tira te je okretala prema Hosi i izlazila na more. Obuhvaala je Mehaleb, Akzib,**
and the border turned to Ramah, and to the fortified city of Tyre; and the border turned to Hosah; and the goings out of it were at the sea by the region of Achzib;
and the border hath turned back to Ramah, and unto the fenced city Tyre; and the border hath turned back to Hosah, and its outgoings are at the sea, from the coast to Achzib,
- 30 Ako, Afek i Rehob: dvadeset i dva grada s njihovim selima.**
Ummah also, and Aphek, and Rehob: twenty-two cities with their villages.
and Ummah, and Aphek, and Rehob; twenty and two cities and their villages.
- 31 To je batina plemena sinova Aerovih po porodicama njihovim: ti gradovi i njihova sela.**
This is the inheritance of the tribe of the children of Asher according to their families, these cities with their villages.
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Asher, for their families, these cities and their villages.
- 32 esti drijeb iza za sinove Naftalijeve po njihovim porodicama.**
The sixth lot came out for the children of Naphtali, even for the children of Naphtali according to their families.
For the sons of Naphtali hath the sixth lot gone out, for the sons of Naphtali, for their families;

33 Njihova me a ide od Helefa i od Hrasta u Saanimu, od Adami Hanekeba i Jabneela do Lakuma i izbija na Jordan.

Their border was from Heleph, from the oak in Zaananim, and Adaminekeb, and Jabneel, to Lakkum; and the goings out of it were at the Jordan;

and their border is from Heleph, from Allon in Zaananim, and Adami, Nekeb, and Jabneel, unto Lakkum, and its outgoings are [at] the Jordan;

34 Potom me okre e na zapad k Aznot Taboru i prua se odande prema Hukoku; na jugu se dotie Zebuluna, na zapadu Aera, na istoku Jordana.

and the border turned westward to Aznoth-tabor, and went out from there to Hukkok; and it reached to Zebulun on the south, and reached to Asher on the west, and to Judah at the Jordan toward the sunrise.

and the border hath turned back westward [to] Aznoth-Tabor, and gone out thence to Hukkok, and touched against Zebulun on the south, and against Asher it hath touched on the west, and against Judah [at] the Jordan, at the sun-rising;

35 Utvr eni gradovi bijahu Hasidim, Ser, Hamat, Rakat, Kineret;

The fortified cities were Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth, and the cities of defence [are] Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth,

36 Adama, Rama, Hasor,

and Adamah, and Ramah, and Hazor,

and Adamah, and Ramah, and Hazor,

37 Kede, Edrej, En-Hasor;

and Kedesh, and Edrei, and En-hazor,

and Kedesh, and Edrei, and En-Hazor,

38 Jiron, Migdal-El, Horem, Bet-Anat, Bet-eme: devetnaest gradova s njihovim selima.

Iron, and Migdal-el, Horem, and Beth-anath, and Beth-shemesh; nineteen cities with their villages.

and Iron, and Migdal-El, Horem, and Beth-Anath, and Beth-Shemesh; nineteen cities and their villages.

39 To je batina plemena Naftalijevih sinova po porodicama njihovim: ti gradovi i njihova

This is the inheritance of the tribe of the children of Naphtali according to their families, the cities with their villages.

This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Naphtali, for their families, the cities and their villages.

40 Izae sedmi drijeb za pleme sinova Danovih po porodicama njihovim.

The seventh lot came out for the tribe of the children of Dan according to their families.

For the tribe of the sons of Dan, for their families, hath the seventh lot gone out;

- 41 Podru je batine njihove bilo je: Sora, Etaol, Ir eme,
The border of their inheritance was Zorah, and Eshtaol, and Ir-shemesh,
and the border of their inheritance is Zorah, and Eshtaol, and Ir-Shemesh,**
- 42 aalabin, Ajalon, Jitla,
and Shaalabbin, and Aijalon, and Ithlah,
and Shalabbin, and Aijalon, and Jethlah,**
- 43 Elon, Timna, Ekron,
and Elon, and Timnah, and Ekron,
and Elon, and Thimnathah, and Ekron,**
- 44 Elteke, Gibeton, Baalat,
and Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,
and Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,**
- 45 Jehud, Bene-Berak, Gat-Rimon,
and Jehud, and Bene-berak, and Gath-rimmon,
and Jehud, and Bene-Barak, and Gath-Rimmon,**
- 46 Me-Hajarkon i Harakon s podrujem prema Jafi.
and Me-jarkon, and Rakkon, with the border over against Joppa.
and Me-Jarkon, and Rakkon, with the border over-against Japho.**
- 47 Ali podru je sinova Danovih bilo je za njih pretijesno; zato udare Danovi sinovi na Leem,
osvoje ga i sve pobiju otricom maa; zaposjednu grad, nastane se u njemu i Leem prozovu
Dan, po imenu Dana, oca svoga.
The border of the children of Dan went out beyond them; for the children of Dan went up
and fought against Leshem, and took it, and struck it with the edge of the sword, and
possessed it, and lived therein, and called Leshem, Dan, after the name of Dan their
And the border of the sons of Dan goeth out from them, and the sons of Dan go up and
fight with Leshem, and capture it, and smite it by the mouth of the sword, and possess it,
and dwell in it, and call Leshem, Dan, according to the name of Dan their father.**
- 48 To je ba□tina plemena sinova Danovih po porodicama njihovim: ti im gradovi i sela
This is the inheritance of the tribe of the children of Dan according to their families, these
cities with their villages.
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Dan, for their families, these cities and
their villages.**

49 Kada zavre diobu zemlje drijebom i utvrde njezine mee, dadu Izraelci Joui, sinu Nunovu, batinu u svojoj sredini.

So they made an end of distributing the land for inheritance by the borders of it; and the children of Israel gave an inheritance to Joshua the son of Nun in the midst of them:

And they finish to give the land in inheritance, by its borders, and the sons of Israel give an inheritance to Joshua son of Nun in their midst;

50 Po zapovijedi Jahvinoj dali su mu grad koji je sebi elio: Timnat-Serah u Efrajimovoj gori; on utvrdi taj grad i nastani se u njemu.

according to the commandment of Yahweh they gave him the city which he asked, even Timnath-serah in the hill-country of Ephraim; and he built the city, and lived therein.

by the command of Jehovah they have given to him the city which he asked, Timnath-Serah, in the hill-country of Ephraim, and he buildeth the city and dwelleth in it.

51 To su batine koje su sveenik Eleazar i Joua, sin Nunov, i glavari izraelskih plemena podijelili drijebom meu plemena izraelska u ilu, pred Jahvom, na vratima atora sastanka. Tako je zavena razdioba zemlje.

These are the inheritances, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel, distributed for inheritance by lot in Shiloh before Yahweh, at the door of the tent of meeting. So they made an end of dividing the land.

These [are] the inheritances which Eleazar the priest, and Joshua son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel, have caused to inherit by lot, in Shiloh, before Jehovah, at the opening of the tent of meeting; and they finish to apportion the land.

1 Jahve ree Joui:

Yahweh spoke to Joshua, saying,

And Jehovah speaketh unto Joshua, saying,

2 "Ka i sinovima Izraelovim i reci im: 'Odredite sebi gradove-utoita za koje sam vam govorio preko Mojsija,

Speak to the children of Israel, saying, Assign you the cities of refuge, whereof I spoke to you by Moses,

`Speak unto the sons of Israel, saying, Give for you cities of refuge, as I have spoken unto you by the hand of Moses,

3 da bi onamo mogao pobje i ubojica koji nehotice ubije koga i da vam budu utoita od krvnoga osvetnika.

that the manslayer who kills any person unwittingly [and] unawares may flee there: and they shall be to you for a refuge from the avenger of blood.

for the fleeing thither of a man-slayer smiting life inadvertently, without knowledge; and they have been to you for a refuge from the redeemer of blood.

- 4 Ako ubojica utekne u koji od tih gradova, neka stane pred gradska vrata i neka starje 斡inama toga grada iznese svoju stvar. Oni neka ga prime u svoj grad i odrede mu mjesto gdje e prebivati me u njima.**

He shall flee to one of those cities, and shall stand at the entrance of the gate of the city, and declare his cause in the ears of the elders of that city; and they shall take him into the city to them, and give him a place, that he may dwell among them.

When [one] hath fled unto one of these cities, and hath stood [at] the opening of the gate of the city, and hath spoken in the ears of the elders of that city his matter, then they have gathered him into the city unto them, and have given to him a place, and he hath dwelt with them.

- 5 Ako ga krvni osvjetnik progoni, ne smiju izruniti ubojicu u njegove ruke: t a nehotice je ubio svoga blinjega, a ne iz mrnje.**

If the avenger of blood pursue after him, then they shall not deliver up the manslayer into his hand; because he struck his neighbor unawares, and didn't hate him before.

And when the redeemer of blood doth pursue after him, then they do not shut up the manslayer into his hand, for without knowledge he hath smitten his neighbour, and is not hating him hitherto;

- 6 Ubojica neka ostane u tom gradu sve dok ne stupi pred sud zajednice ili do smrti velikoga sveenika koji bude u ono vrijeme. Tada neka se ubojica vrati i neka ode u svoj grad i svome domu - u grad iz kojega je utekao."**

He shall dwell in that city, until he stand before the congregation for judgment, until the death of the high priest that shall be in those days: then shall the manslayer return, and come to his own city, and to his own house, to the city from whence he fled.

and he hath dwelt in that city till his standing before the company for judgment, till the death of the chief priest who is in those days -- then doth the man-slayer turn back and hath come unto his city, and unto his house, unto the city whence he fled.

- 7 I posvete Kede u Galileji, u Naftalijevoj gori; 斡ekem u Efrajimovoj gori; Kirjat-Arbu, to jest Hebron, u Judinoj gori.**

They set apart Kedesh in Galilee in the hill-country of Naphtali, and Shechem in the hill-country of Ephraim, and Kiriath-arba (the same is Hebron) in the hill-country of Judah.

And they sanctify Kedesh in Galilee, in the hill-country of Naphtali, and Shechem in the hill-country of Ephraim, and Kirjath-Arba (it [is] Hebron), in the hill-country of Judah;

- 8 S druge strane Jordana, istono od Jerihona, odrede Beser u pustinji, u ravnici plemena Rubenova, i Ramot u Gileadu od plemena Gadova, i Golan u Baanu od plemena Mana 斡eova.**

Beyond the Jordan at Jericho eastward, they assigned Bezer in the wilderness in the plain out of the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Manasseh.

and beyond the Jordan, [at] Jericho eastward, they have given Bezer in the wilderness, in the plain, out of the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Manasseh.

- 9** To su bili gradovi odreeni svim Izraelcima i doljacima koji borave me u njima: ovamo je mogao utei svaki koji nehotice drugoga ubije, a da sam ne pogine od osvetni ke ruke dok ne izaee na sud, pred zajednicu.

These were the appointed cities for all the children of Israel, and for the stranger who sojourns among them, that whoever kills any person unwittingly might flee there, and not die by the hand of the avenger of blood, until he stood before the congregation.

These have been cities of meeting for all the sons of Israel, and for a sojourner who is sojourning in their midst, for the fleeing thither of any one smiting life inadvertently, and he doth not die by the hand of the redeemer of blood till his standing before the company.

- 1** Po oe tada glavari levitskih obitelji k sveniku Eleazaru i Joui, sinu Nunovu, i plemenskim glavarima Izraela.

Then came near the heads of fathers` [houses] of the Levites to Eleazar the priest, and to Joshua the son of Nun, and to the heads of fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel;

And the heads of the fathers of the Levites draw nigh unto Eleazar the priest, and unto Joshua son of Nun, and unto the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel,

- 2** I reko□e im u ilu, u zemlji kanaanskoj: "Jahve je zapovjedio preko Mojsija da nam se dadu gradovi gdje emo ivjeti i pa枚njaci oko njih za nau stoku."

and they spoke to them at Shiloh in the land of Canaan, saying, Yahweh commanded Moses to give us cities to dwell in, with the suburbs of it for our cattle.

and they speak unto them in Shiloh, in the land of Canaan, saying, `Jehovah commanded by the hand of Moses to give to us cities to dwell in, and their suburbs for our cattle.`

- 3** Izraelci dadoe levitima od svoje batine, po zapovijedi Jahvinoj, ove gradove s njihovim panjacima.

The children of Israel gave to the Levites out of their inheritance, according to the commandment of Yahweh, these cities with their suburbs.

And the sons of Israel give to the Levites, out of their inheritance, at the command of Jehovah, these cities and their suburbs:

- 4** Izie, dakle, drijeb za porodice Kehatove: levitima, potomcima sve enika Arona, pripade trinaest gradova od plemena Judina, imunova i Benjaminova;

The lot came out for the families of the Kohathites: and the children of Aaron the priest, who were of the Levites, had by lot out of the tribe of Judah, and out of the tribe of the Simeonites, and out of the tribe of Benjamin, thirteen cities.

And the lot goeth out for the families of the Kohathite, and there are for the sons of Aaron the priest (of the Levites), out of the tribe of Judah, and out of the tribe of Simeon, and out of the tribe of Benjamin, by lot thirteen cities,

- 5 ostalim sinovima Kehatovim pripalo je drijebom po porodicama deset gradova od plemena Efrajimova i Danova i od polovine plemena Manaeva.**

The rest of the children of Kohath had by lot out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half-tribe of Manasseh, ten cities.

and for the sons of Kohath who are left, out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half of the tribe of Manasseh, by lot ten cities:

- 6 Sinovi Geronovi dobie po porodicama trinaest gradova od plemena Jisakarova, Aerova i Naftalijeva i od polovine plemena Manaeva u Baanu.**

The children of Gershon had by lot out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half-tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

And for the sons of Gershon [are], out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half tribe of Manasseh in Bashan, by lot, thirteen cities.

- 7 Merarijevim sinovima po njihovim porodicama pripalo je dvanaest gradova od plemena Rubenova, Gadova i Zebulunova.**

The children of Merari according to their families had out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

For the sons of Merari, for their families, [are], out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

- 8 Tako Izraelci drijebom dodijelie levitima te gradove s panjacima, kako bijae zapovjedio Jahve preko Mojsija.**

The children of Israel gave by lot to the Levites these cities with their suburbs, as Yahweh commanded by Moses.

And the sons of Israel give to the Levites these cities and their suburbs, as Jehovah commanded by the hand of Moses, by lot.

- 9 Od plemena sinova Judinih i od plemena sinova imunovih dodijeljeni su bili ovi gradovi koji se poimence navode:**

They gave out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, these cities which are [here] mentioned by name:

And they give out of the tribe of the sons of Judah, and out of the tribe of the sons of Simeon, these cities which are called by name;

- 10 sinovima Aronovim u levitskim porodicama Kehatovim, jer je prvi drijeb bio za njih, and they were for the children of Aaron, of the families of the Kohathites, who were of the children of Levi; for theirs was the first lot.**

and they are for the sons of Aaron, of the families of the Kohathite, of the sons of Levi, for theirs hath been the first lot;

- 11** pripade Kirjat-Arba, glavni grad Anakovaca, to jest Hebron, u Judinoj gori, s panjacima unaokolo.

They gave them Kiriath-arba, [which Arba was] the father of Anak (the same is Hebron), in the hill-country of Judah, with the suburbs of it round about it.

and they give to them the city of Arba father of Anak (it [is] Hebron), in the hill-country of Judah, and its suburbs round about it;

- 12** Ali polja oko toga grada sa selima unaokolo bila su ve dana u batinu Kalebu, sinu Jefuneovu.

But the fields of the city, and the villages of it, gave they to Caleb the son of Jephunneh for his possession.

and the field of the city and its villages they have given to Caleb son of Jephunneh for his possession.

- 13** Sinovima sve enika Arona pripade grad-utoite Hebron s pa^斯njacima i Libna s panjacima;

To the children of Aaron the priest they gave Hebron with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Libnah with its suburbs,

And to the sons of Aaron the priest they have given the city of refuge [for] the man-slayer, Hebron and its suburbs, and Libnah and its suburbs,

- 14** Jatir s panjacima, Etemoa s panjacima,

and Jattir with its suburbs, and Eshtemoa with its suburbs,

and Jattir and its suburbs, and Eshtemoa and its suburbs,

- 15** Holon s panjacima, Debir s panjacima,

and Holon with its suburbs, and Debir with its suburbs,

and Holon and its suburbs, and Debir and its suburbs,

- 16** Aan s panjacima, Juta s panjacima, Bet-eme s panjacima. Dakle, devet gradova od ona dva plemena.

and Ain with its suburbs, and Juttah with its suburbs, [and] Beth-shemesh with its suburbs; nine cities out of those two tribes.

and Ain and its suburbs, and Juttah and its suburbs, Beth-Shemesh and its suburbs; nine cities out of these two tribes.

- 17** Od plemena Benjaminova: Gibeon s panjacima, Geba s panjacima,

Out of the tribe of Benjamin, Gibeon with its suburbs, Geba with its suburbs,

And out of the tribe of Benjamin, Gibeon and its suburbs, Geba and its suburbs,

- 18** Anatot s panjacima, Almon s panjacima. Dakle, etiri grada.

Anathoth with its suburbs, and Almon with its suburbs; four cities.

Anathoth and its suburbs, and Almon and its suburbs -- four cities;

- 19 Tako su sve enici, sinovi Aronovi, dobili svega trinaest gradova s njihovim panjacima.**
All the cities of the children of Aaron, the priests, were thirteen cities with their suburbs.
all the cities of the sons of Aaron the priests, [are] thirteen cities and their suburbs.
- 20 Ostalim levitima u porodicama sinova Kehatovih drijebom su pripali gradovi plemena Efrajimova.**
The families of the children of Kohath, the Levites, even the rest of the children of Kohath, they had the cities of their lot out of the tribe of Ephraim.
And for the families of the sons of Kohath, the Levites, who are left of the sons of Kohath, even the cities of their lot are of the tribe of Ephraim;
- 21 Dali su im grad-utoite 蚊ekem s panjacima njegovim na Efrajimovoj gori, zatim Gezer s panjacima,**
They gave them Shechem with its suburbs in the hill-country of Ephraim, the city of refuge for the manslayer, and Gezer with its suburbs,
and they give to them the city of refuge [for] the man-slayer, Shechem and its suburbs, in the hill-country of Ephraim, and Gezer and its suburbs,
- 22 Kibsajim s panjacima, Bet-Horon s panjacima. Dakle, etiri grada.**
and Kibzaim with its suburbs, and Beth-horon with its suburbs; four cities.
and Kibzaim and its suburbs, and Beth-Horon and its suburbs -- four cities.
- 23 Od plemena Danova dobili su: Elteku s panjacima i Gibeton s pa斯njacima,**
Out of the tribe of Dan, Elteke with its suburbs, Gibbethon with its suburbs,
And out of the tribe of Dan, Eltekeh and its suburbs, Gibbethon and its suburbs,
- 24 Ajalon s panjacima i Gat-Rimon s panjacima. Dakle, etiri grada.**
Aijalon with its suburbs, Gath-rimmon with its suburbs; four cities.
Aijalon and its suburbs, Gath-Rimmon and its suburbs -- four cities.
- 25 Od polovine plemena Manaeova: Tanak s pa斯njacima i Jibleam s panjacima. Dakle, dva grada.**
Out of the half-tribe of Manasseh, Taanach with its suburbs, and Gath-rimmon with its suburbs; two cities.
And out of the half of the tribe of Manasseh, Taanach and its suburbs, and Gath-Rimmon and its suburbs -- two cities;
- 26 U svemu: deset su gradova s panjacima dobile porodice ostalih sinova Kehatovih.**
All the cities of the families of the rest of the children of Kohath were ten with their suburbs.
all the cities [are] ten and their suburbs, for the families of the sons of Kohath who are left.

- 27 Geronovim sinovima, porodicama levitskim, dadeo od polovine plemena Manaeova grad-
utoite Golan u Ba^חanu i Atarot s njihovim panjacima. Dakle, dva grada.**

**To the children of Gershon, of the families of the Levites, out of the half-tribe of Manasseh [they gave] Golan in Bashan with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Be-
eshterah with its suburbs; two cities.**

And for the sons of Gershon, of the families of the Levites, out of the half of the tribe of Manasseh, the city of refuge [for] the man-slayer, Golan in Bashan and its suburbs, and Beeshterah and its suburbs -- two cities.

- 28 Od plemena Jisakarova: Kion s panjacima, Dabrat s panjacima,
Out of the tribe of Issachar, Kishion with its suburbs, Daberath with its suburbs,
And out of the tribe of Issachar, Kishon and its suburbs, Dabarath and its suburbs,**

- 29 Jarmut s panjacima i En-Ganim s panjacima. Dakle, etiri grada.
Jarmuth with its suburbs, En-gannim with its suburbs; four cities.
Jarmuth and its suburbs, En-Gannim and its suburbs -- four cities.**

- 30 Od plemena Aerovala: Mi^חal s panjacima, Abdon s panjacima,
Out of the tribe of Asher, Mishal with its suburbs, Abdon with its suburbs,
And out of the tribe of Asher, Mishal and its suburbs, Abdon and its suburbs,**

- 31 Helkat s panjacima i Rehob s panjacima. Dakle, etiri grada.
Helkath with its suburbs, and Rehob with its suburbs; four cities.
Helkath and its suburbs, and Rehob and its suburbs -- four cities.**

- 32 Od plemena Naftalijeva: grad-uto ite Kede u Galileji s panjacima, Hamot Dor s panjacima
i Kartan s panjacima. Dakle, tri grada.**

Out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Hammoth-dor with its suburbs, and Kartan with its suburbs; three cities.

And out of the tribe of Naphtali, the city of refuge [for] the man-slayer, Kedesh in Galilee and its suburbs, and Hammoth-Dor and its suburbs, and Kartan and its suburbs -- three cities;

- 33 Svega Geronovih gradova po porodicama njihovim bijaest trinaest gradova s panjacima.
All the cities of the Gershonites according to their families were thirteen cities with their suburbs.**

all the cities of the Gershonite, for their families, [are] thirteen cities and their suburbs.

- 34 Porodicama sinova Merarijevih, preostalih levitima, dali su od plemena Zebulunova: Jokneam s panjacima, Kartah s panjacima,**
To the families of the children of Merari, the rest of the Levites, out of the tribe of Zebulun, Jokneam with its suburbs, and Kartah with its suburbs,
And for the families of the sons of Merari, the Levites, who are left, [are,] out of the tribe of Zebulun, Jokneam and its suburbs, Kartah and its suburbs,
- 35 Rimon s panjacima, Nahalal s panjacima. Dakle, etiri grada.**
Dimnah with its suburbs, Nahalal with its suburbs; four cities.
Dimnah and its suburbs, Nahalal and its suburbs -- four cities.
- 36 S onu stranu Jordana od plemena Rubenova dade im grad-uto ite Beser s panjacima na pustinjskoj visoravni, Jahas s panjacima,**
Out of the tribe of Reuben, Bezer with its suburbs, and Jahaz with its suburbs,
And out of the tribe of Reuben, Bezer and its suburbs, and Jahazah and its suburbs,
- 37 Kedemot s panjacima, Mefaat s panjacima. Dakle, etiri grada.**
Kedemoth with its suburbs, and Mephaath with its suburbs; four cities.
Kedemoth and its suburbs, and Mephaath and its suburbs -- four cities.
- 38 Od plemena Gadova: grad-uto ite Ramot u Gileadu s panjacima, Mahanajim s panjacima,**
Out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Mahanaim with its suburbs,
And out of the tribe of Gad, the city of refuge [for] the man-slayer, Ramoth in Gilead and its suburbs, and Mahanaim and its suburbs,
- 39 Hebon s panjacima, Jazer s panjacima. Dakle, etiri grada.**
Heshbon with its suburbs, Jazer with its suburbs; four cities in all.
Heshbon and its suburbs, Jazer and its suburbs -- [in] all four cities.
- 40 U svemu bijaše dodijeljeno 12 drijebom porodicama sinova Merarijevih, preostalih levitima, dvanaest gradova.**
All [these were] the cities of the children of Merari according to their families, even the rest of the families of the Levites; and their lot was twelve cities.
All the cities for the sons of Merari, for their families, who are left of the families of the Levites -- their lot is twelve cities.
- 41 Tako usred batine sinova Izraelovih bijaše etrdeset i osam levitskih gradova s panjacima.**
All the cities of the Levites in the midst of the possession of the children of Israel were forty-eight cities with their suburbs.
All the cities of the Levites in the midst of the possession of the sons of Israel [are] forty and eight cities, and their suburbs.

42 Svaki je taj grad imao pašnjake unaokolo. Tako je bilo sa svima spomenutim

These cities were every one with their suburbs round about them: thus it was with all these cities.

These cities are each city and its suburbs round about it; so to all these cities.

43 Tako je Jahve predao Izraelcima svu zemlju za koju se zakleo da e je dati ocima njihovim. Primili su je u posjed i nastanili se u njoj.

So Yahweh gave to Israel all the land which he swore to give to their fathers; and they possessed it, and lived therein.

And Jehovah giveth to Israel the whole of the land which He hath sworn to give to their fathers, and they possess it, and dwell in it;

44 I dade im Jahve da otpo inu u miru na svim meama, kako se bijae zakleo njihovim ocima. Nitko im od njihovih neprijatelja ne bijae kadar odoljeti. Sve im je njihove neprijatelje predao Jahve u ruke.

Yahweh gave them rest round about, according to all that he swore to their fathers: and there stood not a man of all their enemies before them; Yahweh delivered all their enemies into their hand.

and Jehovah giveth rest to them round about, according to all that which He hath sworn to their fathers, and there hath not stood a man in their presence of all their enemies, the whole of their enemies hath Jehovah given into their hand;

45 Od svih obe anja to ih je Jahve dao domu Izraelovu nijedno ne osta neispunjeno. Sve se ispunilo.

There failed not anything of any good thing which Yahweh had spoken to the house of Israel; all came to pass.

there hath not fallen a thing of all the good thing which Jehovah spake unto the house of Israel -- the whole hath come.

1 Tada sazove Jousa sinove Rubenove i Gadove i polovinu plemena Manaeova

Then Joshua called the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh,

Then Joshua calleth for the Reubenite, and for the Gadite, and for the half of the tribe of Manasseh,

2 i ree im: "Izvrili ste sve što vam je Mojsije, sluga Jahvin, zapovjedio i posluali ste me u svemu to sam vam zapovjedio.

and said to them, You have kept all that Moses the servant of Yahweh commanded you, and have listened to my voice in all that I commanded you:

and saith unto them, `Ye -- ye have kept the whole of that which Moses, servant of Jehovah, commanded you, and ye hearken to my voice, to all that I have commanded

- 3 Niste ostavili svoje brae unato dugom vojevanju do dananjega dana i vrili ste vjerno zapovijedi Jahve, Boga svojega.**

you have not left your brothers these many days to this day, but have kept the charge of the commandment of Yahweh your God.

ye have not left your brethren these many days unto this day, and have kept the charge -- the command of Jehovah your God.

- 4 Sada je Jahve, Bog va, dao mir brai vaog, kako im bija^{𐤁𐤀}e obeao. Vratite se sada u svoje atore, u zemlju koju vam je dao Mojsije, sluga Jahvin, u ba^{𐤁𐤀}tinu s onu stranu Jordana.**

Now Yahweh your God has given rest to your brothers, as he spoke to them: therefore now turn you, and get you to your tents, to the land of your possession, which Moses the servant of Yahweh gave you beyond the Jordan.

And now, Jehovah your God hath given rest to your brethren, as He spake to them; and now, turn ye, and go for yourselves to your tents, unto the land of your possession, which Moses, servant of Jehovah, hath given to you beyond the Jordan.

- 5 Samo pazite da vrite zapovijedi i Zakon to vam ga dade Mojsije, sluga Jahvin: da ljubite Jahvu, Boga svojega, da uvijek idete putovima njegovim, da uvate zapovijedi njegove, da se drite uz njega i da mu slu^{𐤁𐤀}ite svim srcem i svom duom."**

Only take diligent heed to do the commandment and the law which Moses the servant of Yahweh commanded you, to love Yahweh your God, and to walk in all his ways, and to keep his commandments, and to cleave to him, and to serve him with all your heart and with all your soul.

Only, be very watchful to do the command and the law which Moses, servant of Jehovah, commanded you, to love Jehovah your God, and to walk in all His ways, and to keep His commands, and to cleave to Him, and to serve Him, with all your heart, and with all your soul.

- 6 I blagoslovi ih Joua i otpusti, a oni se zatim vrate u svoje atore.**

So Joshua blessed them, and sent them away; and they went to their tents.

And Joshua blesseth them, and sendeth them away, and they go unto their tents.

- 7 Mojsije bijae jednoj polovini plemena Manaeova dao batinu u Baanu; a drugoj polovini dade je Joua usred njihove brae zapadno od Jordana. Otputaju i ih u njihove atore, Joua ih blagoslovi.**

Now to the one half-tribe of Manasseh Moses had given [inheritance] in Bashan; but to the other half gave Joshua among their brothers beyond the Jordan westward; moreover when Joshua sent them away to their tents, he blessed them,

And to the half of the tribe of Manasseh hath Moses given, in Bashan, and to its [other] half hath Joshua given with their brethren beyond the Jordan westward; and also when Joshua hath sent them away unto their tents, then he doth bless them,

- 8** I ree im: "Vratite se u svoje atore s velikim blagom i s mnogom stokom, sa srebrom, zlatom, tu em, eljezom i haljinama u izobilju i podijelite plijen od neprijatelja svojih s braom svojom."

and spoke to them, saying, Return with much wealth to your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass, and with iron, and with very much clothing: divide the spoil of your enemies with your brothers.

and speak unto them, saying, `With great riches turn ye back unto your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass, and with iron, and with very much raiment; divide the spoil of your enemies with your brethren.`

- 9** Vratie se sinovi Rubenovi i sinovi Gadovi i polovina plemena Mana^Ṣeova; odoe od sinova Izraelovih iz ila u zemlji kanaanskoj da krenu u zemlju gileadsku, na svoju batinu koju su zaposjeli, kako im je zapovjedio Jahve preko Mojsija.

The children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh returned, and departed from the children of Israel out of Shiloh, which is in the land of Canaan, to go to the land of Gilead, to the land of their possession, whereof they were possessed, according to the commandment of Yahweh by Moses.

And the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, turn back and go from the sons of Israel out of Shiloh, which [is] in the land of Canaan, to go unto the land of Gilead, unto the land of their possession, in which they have possession, according to the command of Jehovah, by the hand of Moses;

- 10** Kad su stigli do jordanskog podruja u zemlji kanaanskoj, podigoe sinovi Rubenovi, sinovi Gadovi i polovina plemena Mana^Ṣeova rtvenik na Jordanu, rtvenik velik, izdaleka

When they came to the region about the Jordan, that is in the land of Canaan, the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh built there an altar by the Jordan, a great altar to look on.

and they come in unto the districts of the Jordan, which [are] in the land of Canaan, and the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, build there an altar by the Jordan -- a great altar for appearance.

- 11** uli Izraelci gdje se govori: "Evo, sinovi Rubenovi, sinovi Gadovi i polovina plemena Mana^Ṣeova podigoe rtvenik prema zemlji kanaanskoj, kod Jordana, na izraelskoj strani."

The children of Israel heard say, Behold, the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh have built an altar in the forefront of the land of Canaan, in the region about the Jordan, on the side that pertains to the children of Israel.

And the sons of Israel hear, saying, `Lo, the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, have built the altar over-against the land of Canaan, on the districts of the Jordan, at the passage of the sons of Israel.`

- 12** Na to se skupi sva zajednica sinova Izraelovih u ilu da pou u boj na njih.

When the children of Israel heard of it, the whole congregation of the children of Israel gathered themselves together at Shiloh, to go up against them to war.

And the sons of Israel hear, and all the company of the sons of Israel is assembled at Shiloh, to go up against them to war;

- 13** Izraelci sinovima Rubenovim, sinovima Gadovim i polovini plemena Manaeova u gileadsku zemlju poslae Pinhasa, sina sve enika Eleazara,

The children of Israel sent to the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half-tribe of Manasseh, into the land of Gilead, Phinehas the son of Eleazar the priest, and the sons of Israel send unto the sons of Reuben, and unto the sons of Gad, and unto the half of the tribe of Manasseh -- unto the land of Gilead -- Phinehas son of Eleazar the priest,

- 14** i s njime deset knezova, po jednoga rodovskog glavara od svakoga plemena Izraelova, a svaki je od njih bio glavar obitelji meu tisu ama porodica Izraelovih.

and with him ten princes, one prince of a fathers` house for each of the tribes of Israel; and they were everyone of them head of their fathers` houses among the thousands of Israel.

and ten princes with him, one prince, one prince, for a house of a father, for all the tribes of Israel, and each of them a head of a house of their fathers, for the thousands of Israel.

- 15** I kad oni dooe k sinovima Rubenovim, sinovima Gadovim i polovini plemena Manaeova u zemlju gileadsku, reko e im:

They came to the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half-tribe of Manasseh, to the land of Gilead, and they spoke with them, saying,

And they come in unto the sons of Reuben, and unto the sons of Gad, and unto the half of the tribe of Manasseh, unto the land of Gilead, and speak with them, saying,

- 16** "Evo to veli sva zajednica Jahvina: 'to znai nevjera koju inite protiv Jahve, Boga Izraelova? Zato se odvrgoste danas od Jahve i, podigavi rtvenik, zato se bunite protiv Jahve?"

Thus says the whole congregation of Yahweh, What trespass is this that you have committed against the God of Israel, to turn away this day from following Yahweh, in that you have built you an altar, to rebel this day against Yahweh?

`Thus said all the company of Jehovah, What [is] this trespass which ye have trespassed against the God of Israel, to turn back to-day from after Jehovah, by your building for you an altar, for your rebelling to-day against Jehovah?

- 17** Zar vam nije dosta zloina iz Peora, od kojega se nismo o istili do dana dananjega i zbog kojega je doao pomor na zajednicu Jahvinu?

Is the iniquity of Peor too little for us, from which we have not cleansed ourselves to this day, although there came a plague on the congregation of Yahweh,

Is the iniquity of Peor little to us, from which we have not been cleansed till this day -- and the plague is in the company of Jehovah,

- 18 Ako se danas odvraate od Jahve i bunite se danas protiv njega, ne e li se sutra izliti njegov gnjev na svu zajednicu Izraelovu?**

that you must turn away this day from following Yahweh? and it will be, seeing you rebel today against Yahweh, that tomorrow he will be angry with the whole congregation of Israel.

that ye turn back to-day from after Jehovah? and it hath been -- ye rebel to-day against Jehovah -- and to-morrow against all the company of Israel He is wroth.

- 19 Ili vam je moda zemlja vae batine neista? Onda prije ite u zemlju batine Jahvine, u kojoj je Jahvino Prebivalite, i prebivajte meu nama. Ali se ne bunite protiv Jahve i ne bunite se protiv nas diu i sebi rtvenik mimo rtvenik Jahve, Boga naega.**

However, if the land of your possession be unclean, then pass you over to the land of the possession of Yahweh, in which Yahweh`s tent dwells, and take possession among us: but don`t rebel against Yahweh, nor rebel against us, in building you an altar besides the altar of Yahweh our God.

`And surely, if the land of your possession is unclean, pass over for you unto the land of the possession of Jehovah, where the tabernacle of Jehovah hath tabernacled, and have possession in our midst; and against Jehovah rebel not, and against us rebel not, by your building for you an altar, besides the altar of Jehovah our God.

- 20 Nije li se Akan, Zerahov sin, sam ogrijeio o 'herem' te se oborila srdba na svu zajednicu Izraelovu? Zar nije umro zbog krivice svoje?"**

Didn`t Achan the son of Zerah commit a trespass in the devoted thing, and wrath fell on all the congregation of Israel? and that man didn`t perish alone in his iniquity.

Did not Achan son of Zerah commit a trespass in the devoted thing, and on all the company of Israel there was wrath? and he alone expired not in his iniquity.`

- 21 Tada odgovorie sinovi Rubenovi, sinovi Gadovi i polovina plemena Manaeva govorei plemenskim glavarima Izraelovim:**

Then the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh answered, and spoke to the heads of the thousands of Israel,

And the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, answer and speak with the heads of the thousands of Israel:

- 22 "Bog, Bog Jahve, Bog nad bogovima, Jahve zna i neka zna Izrael: ako je to bila pobuna ili nevjernost prema Jahvi, neka nam uskrati svoju pomo danas;**

The Mighty One, God, Yahweh, the Mighty One, God, Yahweh, he knows; and Israel he shall know: if it be in rebellion, or if in trespass against Yahweh (don`t save us this day,)

`The God of gods -- Jehovah, the God of gods -- Jehovah, He is knowing, and Israel, he doth know, if in rebellion, and if in trespass against Jehovah (Thou dost not save us this day!)

- 23** ako smo podigli rtvenik da se odvrgnemo od Jahve i da prinosimo rtve paljenice, prinosnice i rtve priesnice, neka nam onda sudi Jahve!

that we have built us an altar to turn away from following Yahweh; or if to offer thereon burnt offering or meal-offering, or if to offer sacrifices of peace-offerings thereon, let Yahweh himself require it;

[we are] building for ourselves an altar to turn back from after Jehovah, and if to cause to go up on it burnt-offering and present, and if to make on it peace-offerings -- Jehovah Himself doth require [it].

- 24** U inismo to od brige i skrbi i rekosmo: 'Jednoga e dana sinovi vai re i naima: to vam je zajedniko s Jahvom, Bogom Izraelovim?

and if we have not [rather] out of carefulness done this, [and] of purpose, saying, In time to come your children might speak to our children, saying, What have you to do with Yahweh, the God of Israel?

And if not, from fear of [this] thing we have done it, saying, Hereafter your sons do speak to ours sons, saying, What to you and to Jehovah God of Israel?

- 25** Zar nije, sinovi Rubenovi i sinovi Gadovi, postavio Jahve izme u vas i nas meu nau - Jordan? Vi nemate dijela s Jahvom.' I tako bi sinovi vai mogli u initi da se sinovi nai odvrate te ne tuju Jahvu.

for Yahweh has made the Jordan a border between us and you, you children of Reuben and children of Gad; you have no portion in Yahweh: so might your children make our children cease from fearing Yahweh.

for a border hath Jehovah put between us and you, O sons of Reuben, and sons of Gad -- Jordan; ye have no portion in Jehovah -- and your sons have caused our sons to cease, not to fear Jehovah.

- 26** Zato smo rekli: 'Podignimo rtvenik, ali ne za rtve paljenice niti za klanice,

Therefore we said, Let us now prepare to build us an altar, not for burnt offering, nor for sacrifice:

And we say, Pray let us prepare for ourselves to build the altar -- not for burnt-offering nor for sacrifice --

- 27** nego da bude svjedoanstvo izme u nas i vas, meu potomcima naim, da elimo sluiti Jahvi paljenicama, klanicama i priesnicama. Tako da ne mognu jednom vai sinovi re i naima: Nemate dijela s Jahvom.'

but it shall be a witness between us and you, and between our generations after us, that we may do the service of Yahweh before him with our burnt offerings, and with our sacrifices, and with our peace-offerings; that your children may not tell our children in time to come, You have no portion in Yahweh.

but a witness it [is] between us and you, and between our generations after us, to do the service of Jehovah before Him with our burnt-offerings, and with our sacrifices, and with our peace-offerings, and your sons do not say hereafter to our sons, Ye have no portion in Jehovah.

- 28 **Ako bi kada tako rekli nama i potomcima naim, mogli bismo odgovoriti: 'Pogledajte slog rtvenika Jahvina to su ga podigli oci nai ne za rtve paljenice ni klanice, nego za svjedoanstvo izme u nas i vas.'**

Therefore said we, It shall be, when they so tell us or to our generations in time to come, that we shall say, Behold the pattern of the altar of Yahweh, which our fathers made, not for burnt offering, nor for sacrifice; but it is a witness between us and you.

`And we say, And it hath been, when they say [so] unto us, and unto our generations hereafter, that we have said, See the pattern of the altar of Jehovah, which our fathers made -- not for burnt-offering nor for sacrifice -- but a witness it [is] between us and you.

- 29 **Nije nam ni na kraj pameti pomisao da se bunimo protiv Jahve i da se odvraamo od njega diu i rtvenik za rtve paljenice, prinosnice i klanice, mimo rtvenik Jahve, Boga naega, koji je pred njegovim Prebivalitem!" <p>**

Far be it from us that we should rebel against Yahweh, and turn away this day from following Yahweh, to build an altar for burnt-offering, for meal-offering, or for sacrifice, besides the altar of Yahweh our God that is before his tent.

`Far be it from us to rebel against Jehovah, and to turn back to-day from after Jehovah, to build an altar for burnt-offering, for present, and for sacrifice, apart from the altar of Jehovah our God, which [is] before His tabernacle.`

- 30 **Kad sveenik Pinhas, knezovi zbora i glavari izraelskih plemena koji su bili s njim ue rijeji koje im rekoe sinovi Gadovi, sinovi Rubenovi i sinovi Mana^斯eovi, umirie se.**

When Phinehas the priest, and the princes of the congregation, even the heads of the thousands of Israel that were with him, heard the words that the children of Reuben and the children of Gad and the children of Manasseh spoke, it pleased them well.

And Phinehas the priest, and the princes of the company, and the heads of the thousands of Israel, who [are] with him, hear the words which the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the sons of Manasseh have spoken, and it is good in their eyes.

- 31 **Tada sveenik Pinhas, sin Eleazarov, odgovori sinovima Rubenovim, sinovima Gadovim i sinovima Manaeovim: "Spoznali smo sada da je Jahve me u nama, jer mu se niste iznevjerili: tako ste sauvali sinove Izraelove od kazne Jahvine."**

Phinehas the son of Eleazar the priest said to the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the children of Manasseh, This day we know that Yahweh is in the midst of us, because you have not committed this trespass against Yahweh: now have you delivered the children of Israel out of the hand of Yahweh.

And Phinehas son of Eleazar the priest saith unto the sons of Reuben, and unto the sons of Gad, and unto the sons of Manasseh, `To-day we have known that Jehovah [is] in our midst, because ye have not committed against Jehovah this trespass -- then ye have delivered the sons of Israel out of the hand of Jehovah.`

- 32 Sve enik Pinhas, sin Eleazarov, i knezovi odoe od sinova Rubenovih i sinova Gadovih i vratie se iz zemlje gileadske u kanaansku k sinovima Izraelovim i kazae im odgovor.**

Phinehas the son of Eleazar the priest, and the princes, returned from the children of Reuben, and from the children of Gad, out of the land of Gilead, to the land of Canaan, to the children of Israel, and brought them word again.

And Phinehas son of Eleazar the priest, and the princes, turn back from the sons of Reuben, and from the sons of Gad, out of the land of Gilead, unto the land of Canaan, unto the sons of Israel, and bring them back word;

- 33 Izraelovim sinovima bijae drag taj odgovor: hvalili su Boga i odustali su od nauma da udare na njih i da opustoe zemlju u kojoj su ivjeli sinovi Rubenovi i sinovi Gadovi.**

The thing pleased the children of Israel; and the children of Israel blessed God, and spoke no more of going up against them to war, to destroy the land in which the children of Reuben and the children of Gad lived.

and the thing is good in the eyes of the sons of Israel, and the sons of Israel bless God, and have not said to go up against them to war, to destroy the land which the sons of Reuben, and the sons of Gad, are dwelling in.

- 34 Sinovi Rubenovi i sinovi Gadovi nazvali su rtvenik "Ed" - "Svjedoanstvo", jer rekoe: "To je svjedo anstvo meu nama: Jahve je Bog."**

The children of Reuben and the children of Gad called the altar [Ed]: For, [said they], it is a witness between us that Yahweh is God.

And the sons of Reuben and the sons of Gad proclaim concerning the altar, that `it [is] a witness between us that Jehovah [is] God.`

- 1 Proteklo je mnogo dana kako je Jahve dao Izraelu da otpo ine od svih neprijatelja unaokolo. I Jousa bijae ostario, zaa u godine.**

It happened after many days, when Yahweh had given rest to Israel from all their enemies round about, and Joshua was old and well stricken in years;

And it cometh to pass, many days after that Jehovah hath given rest to Israel from all their enemies round about, that Joshua is old, entering into days,

- 2 Dozva zato Jousa sve Izraelce, starjeine, glavare, suce i upravitelje njihove i ree im: "Ostario sam i odmakao u godinama.**

that Joshua called for all Israel, for their elders and for their heads, and for their judges and for their officers, and said to them, I am old and well stricken in years:

and Joshua calleth for all Israel, for its elders, and for its heads, and for its judges, and for its authorities, and saith unto them, `I have become old; I have entered into days;

- 3 Vi ste bili svjedoci svega to je Jahve, Bog va□□, pred vaim oima u inio svim narodima radi vas: Jahve, Bog va, borio se za vas.**

and you have seen all that Yahweh your God has done to all these nations because of you; for Yahweh your God, he it is that has fought for you.

and ye -- ye have seen all that Jehovah your God hath done to all these nations because of you, for Jehovah your God [is] He who is fighting for you;

- 4 Vidite, razdijelio sam drijebom u batinu vaim plemenima sve narode koji su ostali i sve one narode koje sam istrijebio od Jordana do Velikog mora na zapadu.**

Behold, I have allotted to you these nations that remain, to be an inheritance for your tribes, from the Jordan, with all the nations that I have cut off, even to the great sea toward the going down of the sun.

see, I have caused to fall to you these nations who are left for an inheritance to your tribes, from the Jordan, (and all the nations which I cut off), and the great sea, the going in of the sun.

- 5 Jahve, Bog va, sam e ih goniti ispred vas i otjerat e ih ispred vas i zaposjest ete njihovu zemlju, kao to vam je obe ao Jahve, Bog va.**

Yahweh your God, he will thrust them out from before you, and drive them from out of your sight; and you shall possess their land, as Yahweh your God spoke to you.

As to Jehovah your God, He doth thrust them from your presence, and hath dispossessed them from before you, and ye have possessed their land, as Jehovah your God hath spoken to you,

- 6 Budite, dakle, postojani i sve vr i u tome da uvate i vrite sve 𐤀𐤃𐤃𐤃 to je napisano u Knjizi zakona Mojsijeva i da ne odstupite od toga ni desno ni lijevo.**

Therefore be you very courageous to keep and to do all that is written in the book of the law of Moses, that you not turn aside therefrom to the right hand or to the left;

and ye have been very strong to keep and to do the whole that is written in the Book of the Law of Moses, so as not to turn aside from it right or left,

- 7 Ne mijeajte se s tim narodima koji ostadoe meu vama; i ne spominjite imena njihovih bogova niti se kunite njima; nemojte im sluiti i ne klanjajte se njima.**

that you not come among these nations, these that remain among you; neither make mention of the name of their gods, nor cause to swear [by them], neither serve them, nor bow down yourselves to them;

so as not to go in among these nations, these who are left with you; and of the name of their gods ye do not make mention, nor do ye swear, nor do ye serve them, nor do ye bow yourselves to them;

- 8 Nego se drite Jahve, Boga svoga, kako ste inili do danas.**

but cleave to Yahweh your God, as you have done to this day.

but to Jehovah your God ye do cleave, as ye have done till this day.

- 9** Jahve je protjerao ispred vas velike i mone narode i nitko se nije do danas mogao odrati pred vama.

For Yahweh has driven out from before you great nations and strong; but as for you, no man has stood before you to this day.

And Jehovah is dispossessing from before you nations great and mighty; as for you, none hath stood in your presence till this day;

- 10** Jedan je od vas tjerao pred sobom tisu u, jer se Jahve, Bog va, borio za vas, kao to vam je obeao.

One man of you shall chase a thousand; for Yahweh your God, he it is who fights for you, as he spoke to you.

one man of you doth pursue a thousand, for Jehovah your God [is] He who is fighting for you, as He hath spoken to you;

- 11** Brino pazite da ljubite Jahvu, Boga svojega, jer se radi o vašem ivotu.

Take good heed therefore to yourselves, that you love Yahweh your God.
and ye have been very watchful for yourselves to love Jehovah your God.

- 12** Jer ako se odmetnete i prionete uz ostatak onih naroda koji preostae meu vama i s njima se poveete tazbinom i pomijeate se s njima i oni s vama,

Else if you do at all go back, and cleave to the remnant of these nations, even these who remain among you, and make marriages with them, and go in to them, and they to you;

But -- if ye at all turn back and have cleaved to the remnant of these nations, these who are left with you, and intermarried with them, and gone in to them, and they to you,

- 13** znajte dobro da e Jahve, Bog va, prestati goniti te narode ispred vas; oni e vam postati zamka i mrea, bit e bi bokovima vaim i trnje o ima vaim, sve dok se ne iselite iz ove dobre zemlje koju vam dade Jahve, Bog va.

know for a certainty that Yahweh your God will no more drive these nations from out of your sight; but they shall be a snare and a trap to you, and a scourge in your sides, and thorns in your eyes, until you perish from off this good land which Yahweh your God has given you.

know certainly that Jehovah your God is not continuing to dispossess these nations from before you, and they have been to you for a gin, and for a snare, and for a scourge, in your sides, and for thorns in your eyes, till ye perish from off this good ground which Jehovah your God hath given to you.

- 14** Evo, ja kreem danas na put kojim je svima po i. Spoznajte i priznajte svim srcem svojim i svom duom svojom: ni jedno od svih obeanja koja vam je dao Jahve, Bog va, nije ostalo neispunjeno.

Behold, this day I am going the way of all the earth: and you know in all your hearts and in all your souls, that not one thing has failed of all the good things which Yahweh your God spoke concerning you; all are happen to you, not one thing has failed of it.

And lo, I am going, to-day, in the way of all the earth, and ye have known -- with all your heart, and with all your soul -- that there hath not fallen one thing of all the good things which Jehovah your God hath spoken concerning you; the whole have come to you; there hath not failed of it one thing.

- 15** I kao 瘡to vam se ispunilo svako obeanje to vam ga je dao Jahve, Bog va 嚙, tako e Jahve ispuniti i svaku prijetnju dok vas ne izbrie s lica ove dobre zemlje koju vam je dao Jahve, Bog va 嚙.

It shall happen, that as all the good things are come on you of which Yahweh your God spoke to you, so will Yahweh bring on you all the evil things, until he have destroyed you from off this good land which Yahweh your God has given you.

And it hath been, as there hath come upon you all the good thing which Jehovah your God hath spoken unto you, so doth Jehovah bring upon you the whole of the evil thing, till His destroying you from off this good ground which Jehovah your God hath given to you;

- 16** Ako prekrite Savez koji je Jahve, Bog va, sklopio s vama; ako budete sluili drugim bogovima i klanjali se njima, buknut e gnjev Jahvin na vas i nestat e vas ubrzo iz dobre zemlje koju vam je Jahve dao."

When you disobey the covenant of Yahweh your God, which he commanded you, and go and serve other gods, and bow down yourselves to them; then will the anger of Yahweh be kindled against you, and you shall perish quickly from off the good land which he has given to you.

in your transgressing the covenant of Jehovah your God which He commanded you, and ye have gone and served other gods, and bowed yourselves to them, then hath the anger of Jehovah burned against you, and ye have perished hastily from off the good land which He hath given to you.

- 1** Jousa potom sabra sva plemena Izraelova u 曠ekem; i sazva starjeine Izraelove, glavare, suce i upravitelje njihove i oni stadoe pred Bogom.

Joshua gathered all the tribes of Israel to Shechem, and called for the elders of Israel, and for their heads, and for their judges, and for their officers; and they presented themselves before God.

And Joshua gathereth all the tribes of Israel to Shechem, and calleth for the elders of Israel, and for its heads, and for its judges, and for its authorities, and they station themselves before God.

- 2 Tada ree Joua svemu narodu: "Ovako veli Jahve, Bog Izraelov: 'Neko su oci vai, Terah, otac Abrahamov i Nahorov, ivjeli s onu stranu Rijeke i sluli drugim bogovima.**

Joshua said to all the people, Thus says Yahweh, the God of Israel, Your fathers lived of old time beyond the River, even Terah, the father of Abraham, and the father of Nahor: and they served other gods.

And Joshua saith unto all the people, `Thus said Jehovah, God of Israel, Beyond the River have your fathers dwelt of old -- Terah father of Abraham and father of Nachor -- and they serve other gods;

- 3 Ali sam ja uzeo oca vaega Abrahama s one strane Rijeke i proveo ga kroza svu zemlju kanaansku, umnoio mu potomstvo i dao mu Izaka.**

I took your father Abraham from beyond the River, and led him throughout all the land of Canaan, and multiplied his seed, and gave him Isaac.

and I take your father Abraham from beyond the River, and cause him to go through all the land of Canaan, and multiply his seed, and give to him Isaac.

- 4 Izaku dadoh Jakova i Ezava. Ezavu sam dao goru Seir u posjed. Jakov i sinovi njegovi otili su u Egipat.**

I gave to Isaac Jacob and Esau: and I gave to Esau Mount Seir, to possess it: and Jacob and his children went down into Egypt.

And I give to Isaac, Jacob and Esau; and I give to Esau mount Seir, to possess it; and Jacob and his sons have gone down to Egypt.

- 5 Tada sam poslao Mojsija i Arona i udario sam Egipat kaznama koje sam uinio u njemu i tada sam vas izveo.**

I sent Moses and Aaron, and I plagued Egypt, according to that which I did in the midst of it: and afterward I brought you out.

And I send Moses and Aaron, and plague Egypt, as I have done in its midst, and afterwards I have brought you out.

- 6 Izveo sam oce vae iz Egipta i stigli su na more; Egip ani su progonili vae oce bojnim kolima i konjanicima sve do Mora crvenoga.**

I brought your fathers out of Egypt: and you came to the sea; and the Egyptians pursued after your fathers with chariots and with horsemen to the Red Sea.

And I bring out your fathers from Egypt, and ye go into the sea, and the Egyptians pursue after your fathers, with chariot and with horsemen, to the Red Sea;

- 7** Zavapili su tada Jahvi i on je razvukao gustu maglu izmeu njih i Egip ana i naveo ih u more koje ih je prekrilo. Vidjeli ste svojim oima to sam u inio Egipanima; zatim ste ostali dugo vremena u pustinji.

When they cried out to Yahweh, he put darkness between you and the Egyptians, and brought the sea on them, and covered them; and your eyes saw what I did in Egypt: and you lived in the wilderness many days.

and they cry unto Jehovah, and He setteth thick darkness between you and the Egyptians, and bringeth on them the sea, and covereth them, and your eyes see that which I have done in Egypt; and ye dwell in a wilderness many days.

- 8** Nato sam vas uveo u zemlju Amorejaca, koji ive s onu stranu Jordana. Zarati e s vama i ja ih dadoh u vae ruke; uzeli ste u batinu zemlju njihovu jer sam ih ja ispred vas unitio.

I brought you into the land of the Amorites, that lived beyond the Jordan: and they fought with you; and I gave them into your hand, and you possessed their land; and I destroyed them from before you.

And I bring you in unto the land of the Amorite who is dwelling beyond the Jordan, and they fight with you, and I give them into your hand, and ye possess their land, and I destroy them out of your presence.

- 9** Tada se digao moapski kralj Balak, sin Soporov, da ratuje s Izraelom i on pozva Bileama, sina Beorova, da vas prokune.

Then Balak the son of Zippor, king of Moab, arose and fought against Israel: and he sent and called Balaam the son of Beor to curse you;

And Balak son of Zippor, king of Moab, riseth and fighteth against Israel, and sendeth and calleth for Balaam son of Beor, to revile you,

- 10** Ali ja ne htjedoh posluati Bileama: morade vas on i blagosloviti, i spasih vas iz njegove ruke.

but I would not listen to Balaam; therefore he blessed you still: so I delivered you out of his hand.

and I have not been willing to hearken to Balaam, and he doth greatly bless you, and I deliver you out of his hand.

- 11** Onda ste preli preko Jordana i doli u Jerihon, ali su glavari Jerihona povelili rat protiv vas - kao i Amorejci, Periani, Kanaanci, Hetiti, Girgaani, Hivijci i Jebusejci - ali sam ih ja predao u vae ruke.

You went over the Jordan, and came to Jericho: and the men of Jericho fought against you, the Amorite, and the Perizzite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Girgashite, the Hivite, and the Jebusite; and I delivered them into your hand.

And ye pass over the Jordan, and come in unto Jericho, and fight against you do the possessors of Jericho -- the Amorite, and the Perizzite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Girgashite, the Hivite, and the Jebusite -- and I give them into your hand.

- 12** Pred vama sam poslao strljene koji su ispred vas tjerali dva kralja amorejska: nema to zahvaliti svome mau ni svome luku.

I sent the hornet before you, which drove them out from before you, even the two kings of the Amorites; not with your sword, nor with your bow.

And I send before you the hornet, and it casteth them out from your presence -- two kings of the Amorite -- not by thy sword, nor by thy bow.

- 13** Dao sam vam zemlju za koju se niste trudili i gradove koje niste gradili i u njima se nastaniste; i vinograde vam dadoh i maslinike koje niste sadili, a danas vas hrane.'

I gave you a land whereon you had not labored, and cities which you didn't build, and you dwell therein; of vineyards and olive groves which you didn't plant do you eat.

`And I give to you a land for which thou hast not laboured, and cities which ye have not built, and ye dwell in them; of vineyards and olive-yards which ye have not planted ye are eating.

- 14** I zato se sada bojte Jahve i sluite mu savršeno i vjerno! Uklonite bogove kojima su sluili oci vai s onu stranu Rijeke i u Egiptu i sluite Jahvi!

Now therefore fear Yahweh, and serve him in sincerity and in truth; and put away the gods which your fathers served beyond the River, and in Egypt; and serve you Yahweh.

`And now, fear ye Jehovah, and serve Him, in perfection and in truth, and turn aside the gods which your fathers served beyond the River, and in Egypt, and serve ye Jehovah;

- 15** Meutim, ako vam se ne svi a sluiti Jahvi, onda danas izaberite kome ete sluiti: mođda bogovima kojima su sluili vai oci s onu stranu Rijeke ili bogovima Amorejaca u ijoj zemlji sada prebivate. Ja i moj dom sluit emo Jahvi."

If it seem evil to you to serve Yahweh, choose you this day whom you will serve; whether the gods which your fathers served that were beyond the River, or the gods of the Amorites, in whose land you dwell: but as for me and my house, we will serve Yahweh.

and if wrong in your eyes to serve Jehovah -- choose for you to-day whom ye do serve; -- whether the gods whom your fathers served, which [are] beyond the River, or the gods of the Amorite in whose land ye are dwelling; and I and my house -- we serve Jehovah.`

- 16** Narod odgovori: "Daleko neka je od nas da ostavimo Jahvu a sluimo drugim bogovima.

The people answered, Far be it from us that we should forsake Yahweh, to serve other gods;

And the people answer and say, `Far be it from us to forsake Jehovah, to serve other gods;

- 17** Jahve, Bog na, izveo je nas i nae oce iz Egipta, iz doma robovanja, i on je pred naim oima u inio velika udesa i uvao nas cijelim putem kojim smo ili i meu svim narodima kroz koje smo prolazili.

for Yahweh our God, he it is who brought us and our fathers up out of the land of Egypt, from the house of bondage, and who did those great signs in our sight, and preserved us in all the way in which we went, and among all the peoples through the midst of whom we passed;

for Jehovah our God [is] He who is bringing us and our fathers up out of the land of Egypt, out of a house of servants, and who hath done before our eyes these great signs, and doth keep us in all the way in which we have gone, and among all the peoples through whose midst we passed;

- 18** Jo vie: Jahve je ispred nas protjerao sve narode i Amorejce, koji su □ ivjeli u ovoj zemlji. I mi emo sluiti Jahvi jer je on Bog na 杖."

and Yahweh drove out from before us all the peoples, even the Amorites who lived in the land: therefore we also will serve Yahweh; for he is our God.

and Jehovah casteth out the whole of the peoples, even the Amorite inhabiting the land, from our presence; we also do serve Jehovah, for He [is] our God.`

- 19** Tada ree Joua narodu: "Vi ne mo 蚨ete sluiti Jahvi, jer je on Bog sveti, Bog ljubomorni, koji ne moe podnijeti vaih prijestupa ni vaih grijeha.

Joshua said to the people, You can't serve Yahweh; for he is a holy God; he is a jealous God; he will not forgive your disobedience nor your sins.

And Joshua saith unto the people, `Ye are not able to serve Jehovah, for a God most holy He [is]; a zealous God He [is]; He doth not bear with your transgression and with your sins.

- 20** Ako ostavite Jahvu da biste sluiti tuim bogovima, okrenut e se protiv vas i unitit e vas, poto vam je bio dobro inio."

If you forsake Yahweh, and serve foreign gods, then he will turn and do you evil, and consume you, after that he has done you good.

When ye forsake Jehovah, and have served gods of a stranger, then He hath turned back and done evil to you, and consumed you, after that He hath done good to you.`

- 21** A narod odgovori Joui: "Ne, mi emo sluiti Jahvi!"

The people said to Joshua, No; but we will serve Yahweh.

And the people saith unto Joshua, `No, but Jehovah we do serve.`

- 22** Na to e Joua narodu: "Sami ste protiv sebe svjedoci da ste izabrali Jahvu da mu sluite." Odgovorie mu: "Svjedoci smo."

Joshua said to the people, You are witnesses against yourselves that you have chosen you Yahweh, to serve him. They said, We are witnesses.

And Joshua saith unto the people, `Witnesses ye are against yourselves, that ye have chosen for you Jehovah to serve Him (and they say, `Witnesses!`)

- 23 "Maknite, dakle, tue bogove koji su me u vama i priklonite svoja srca Jahvi, Bogu Izraelovu."**

Now therefore put away, [said he], the foreign gods which are among you, and incline your heart to Yahweh, the God of Israel.

and, now, turn aside the gods of the stranger which [are] in your midst, and incline your heart unto Jehovah, God of Israel.`

- 24 Odgovori narod Joui: "Sluit emo Jahvi, Bogu svojemu, i glas emo njegov sluati."**

The people said to Joshua, Yahweh our God will we serve, and to his voice will we listen.

And the people say unto Joshua, `Jehovah our God we serve, and to His voice we hearken.`

- 25 Tako sklopi Jousa toga dana Savez s narodom i utvrdi mu uredbu i zakon. Bilo je to u ekemu.**

So Joshua made a covenant with the people that day, and set them a statute and an ordinance in Shechem.

And Joshua maketh a covenant with the people on that day, and layeth on it a statute and an ordinance, in Shechem.

- 26 Jousa upisa te rijei u Knjigu zakona Bojega. Zatim uze velik kamen i stavi ga ondje pod hrast koji bija e u svetitu Jahvinu.**

Joshua wrote these words in the book of the law of God; and he took a great stone, and set it up there under the oak that was by the sanctuary of Yahweh.

And Joshua writeth these words in the Book of the Law of God, and taketh a great stone, and raiseth it up there under the oak which [is] in the sanctuary of Jehovah.

- 27 Zatim ree Jousa svemu narodu: "Gle, ovaj kamen neka nam bude svjedokom jer je uo rijei to ih je govorio Jahve; on e biti svjedok da ne zatajite Boga svoga."**

Joshua said to all the people, Behold, this stone shall be a witness against us; for it has heard all the words of Yahweh which he spoke to us: it shall be therefore a witness against you, lest you deny your God.

And Joshua saith unto all the people, `Lo, this stone is against us for a witness, for it hath heard all the sayings of Jehovah which He hath spoken with us, and it hath been against you for a witness, lest ye lie against your God.`

- 28 Tada Jousa otpusti narod, svakoga na njegovu batinu.**

So Joshua sent the people away, every man to his inheritance.

And Joshua sendeth the people away, each to his inheritance.

- 29** Poslije ovih događaja umrije Joua, sin Nunov, sluga Jahvin, u dobi od sto deset godina.

It happened after these things, that Joshua the son of Nun, the servant of Yahweh, died, being one hundred ten years old.

And it cometh to pass, after these things, that Joshua son of Nun, servant of Jehovah, dieth, a son of a hundred and ten years,

- 30** Sahranie ga u kraju □ to ga je batinio u Timnat Serahu, u Efrajimovoj gori, sjeverno od gore Gaaa.

They buried him in the border of his inheritance in Timnathserah, which is in the hill-country of Ephraim, on the north of the mountain of Gaash.

and they bury him in the border of his inheritance, in Timnath-Serah, which [is] in the hill-country of Ephraim, on the north of the hill of Gaash.

- 31** Izrael je sluio Jahvi svega vijeka Jouina i svega vijeka starjeina koje su Jouu nadivjele i vidjele sva djela to ih je Jahve uinio Izraelu.

Israel served Yahweh all the days of Joshua, and all the days of the elders who outlived Joshua, and had known all the work of Yahweh, that he had worked for Israel.

And Israel serveth Jehovah all the days of Joshua, and all the days of the elders who prolonged days after Joshua, and who knew all the work of Jehovah which He did to Israel.

- 32** Kostu Josipove, koje su sinovi Izraelovi sa sobom donijeli iz Egipta, pokopali su u ekemu, na zemlji 菟tu koje Jakov bijae kupio od sinova Hamora, oca ekemova, za stotinu srebrnjaka i koje je pripalo u batinu sinova Josipovih.

The bones of Joseph, which the children of Israel brought up out of Egypt, buried they in Shechem, in the parcel of ground which Jacob bought of the sons of Hamor the father of Shechem for a hundred pieces of money; and they became the inheritance of the children of Joseph.

And the bones of Joseph, which the sons of Israel brought up out of Egypt, they buried in Shechem, in the portion of the field which Jacob bought from the sons of Hamor father of Shechem, with a hundred kesitah; and they are to the sons of Joseph for an inheritance.

- 33** Umrije i Eleazar, sin Aronov, i pokopae ga u Gibei, koja je pripadala njegovu sinu Pinhasu a nalazila se u Efrajimovoj gori. <p>

Eleazar the son of Aaron died; and they buried him in the hill of Phinehas his son, which was given him in the hill-country of Ephraim.

And Eleazar son of Aaron died, and they bury him in the hill of Phinehas his son, which was given to him in the hill-country of Ephraim.

- 1** Poslije smrti Jouine upitae Izraelci Jahvu: "Tko e od nas prvi po i na Kanaance da se protiv njih bori?"

It happened after the death of Joshua, the children of Israel asked of Yahweh, saying, Who shall go up for us first against the Canaanites, to fight against them?

And it cometh to pass, after the death of Joshua, that the sons of Israel ask at Jehovah, saying, `Who doth go up for us unto the Canaanite, at the commencement, to fight against it?`

- 2** A Jahve odgovori: "Neka Juda prvi poe; u njegove ruke stavljam zemlju."

Yahweh said, Judah shall go up: behold, I have delivered the land into his hand.

And Jehovah saith, `Judah doth go up; lo, I have given the land into his hand.`

- 3** Tada Juda re e svome bratu imunu: "Poi sa mnom u zemlju koja mi je dosu ena u batinu; borit emo se protiv Kanaanaca, a potom u se ja uza te boriti na tvojoj zemlji." I imun ode s njim.

Judah said to Simeon his brother, Come up with me into my lot, that we may fight against the Canaanites; and I likewise will go with you into your lot. So Simeon went with him.

And Judah saith to Simeon his brother, `Go up with me into my lot, and we fight against the Canaanite -- and I have gone, even I, with thee into thy lot;` and Simeon goeth with him.

- 4** Ode Juda i Jahve im predade u ruke Kanaance i Periane te pobie u Bezeku deset tisua ljudi.

Judah went up; and Yahweh delivered the Canaanites and the Perizzites into their hand: and they struck of them in Bezek ten thousand men.

And Judah goeth up, and Jehovah giveth the Canaanite and the Perizzite into their hand, and they smite them in Bezek -- ten thousand men;

- 5** U Bezeku zatekoe Adoni-Sedeka, udari e na nj i porazie Kanaance i Periane.

They found Adoni-bezek in Bezek; and they fought against him, and they struck the Canaanites and the Perizzites.

and they find Adoni-Bezek in Bezek, and fight against him, and smite the Canaanite and the Perizzite.

- 6** Kad je Adoni-Sedek nagnuo u bijeg, gonili su ga, uhvatili ga i odsjekli mu palce na rukama i nogama.

But Adoni-bezek fled; and they pursued after him, and caught him, and cut off his thumbs and his great toes.

And Adoni-Bezek fleeth, and they pursue after him, and seize him, and cut off his thumbs and his great toes,

- 7 Tada ree Adoni-Sedek: "Sedamdeset kraljeva odsje enih palaca na rukama i na nogama kupilo je mrvice pod mojim stolom. Kako sam inio, tako mi Bog vra a." Odveli su ga u Jeruzalem i ondje je umro.**

Adoni-bezek said, "Seventy kings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered [their food] under my table: as I have done, so God has requited me." They brought him to Jerusalem, and he died there.

and Adoni-Bezek saith, `Seventy kings -- their thumbs and their great toes cut off -- have been gathering under my table; as I have done so hath God repaid to me;` and they bring him in to Jerusalem, and he dieth there.

- 8 Zatim Judini sinovi udarie na Jeruzalem, osvojie ga, posjekoe maem itelje i spali**

The children of Judah fought against Jerusalem, and took it, and struck it with the edge of the sword, and set the city on fire.

And the sons of Judah fight against Jerusalem, and capture it, and smite it by the mouth of the sword, and the city they have sent into fire;

- 9 Poslije toga krenue Judini sinovi da se bore protiv Kanaanaca koji su ivjeli u Gorju, Negebu i u efeli.**

Afterward the children of Judah went down to fight against the Canaanites who lived in the hill-country, and in the South, and in the lowland.

and afterwards have the sons of Judah gone down to fight against the Canaanite, inhabiting the hill-country, and the south, and the low country;

- 10 Onda Juda ode na Kanaance koji su ivjeli u Hebronu - Hebronu bijae neko ime Kirjat Arba - i ondje potu e eaja, Ahimana i Talmaja.**

Judah went against the Canaanites who lived in Hebron (now the name of Hebron before was Kiriath-arba); and they struck Sheshai, and Ahiman, and Talmai.

and Judah goeth unto the Canaanite who is dwelling in Hebron (and the name of Hebron formerly [is] Kirjath-Arba), and they smite Sheshai, and Ahiman, and Talmai.

- 11 Odatle krenu na stanovnike Debira, koji se neko zvao Kirjat Sefer.**

From there he went against the inhabitants of Debir. (Now the name of Debir before was Kiriath-sepher.)

And he goeth thence unto the inhabitants of Debir (and the name of Debir formerly [is] Kirjath-Sepher),

- 12 Tada re e Kaleb: "Tko pokori i zauzme Kirjat Sefer, dat u mu svoju k er Aksu za enu."**

Caleb said, He who strikes Kiriath-sepher, and takes it, to him will I give Achsah my daughter as wife.

and Caleb saith, `He who smiteth Kirjath-Sepher -- and hath captured it -- then I have given to him Achsah my daughter for a wife.`

- 13** Zauze ga Othniel, sin Kenaza, mlaeg brata Kalebova, i Kaleb mu dade svoju k er Aksu za enu.

Othniel the son of Kenaz, Caleb`s younger brother, took it: and he gave him Achsah his daughter as wife.

And Othniel son of Kenaz, younger brother of Caleb, doth capture it, and he giveth to him Achsah his daughter for a wife.

- 14** Kad je prila muu, on je nagovori da u svoga oca ite polje. Sie ona s magarca, a Kaleb je upita: "to ho e?"

It happened, when she came [to him], that she moved him to ask of her father a field: and she alighted from off her donkey; and Caleb said to her, What would you?

And it cometh to pass in her coming in, that she persuadeth him to ask from her father the field, and she lighteth from off the ass, and Caleb saith to her, `What -- to thee?`

- 15** Ona mu odgovori: "Daj mi blagoslov! Kad si mi dao kraj u Negebu, daj mi onda i koji izvor vode." I Kaleb joj dade Gornje i Donje izvore.

She said to him, Give me a blessing; for that you have set me in the land of the South, give me also springs of water. Caleb gave her the upper springs and the nether springs.

And she saith to him, `Give to me a blessing; when the south land thou hast given me -- then thou hast given to me springs of water; and Caleb giveth to her the upper springs and the lower springs.

- 16** Sinovi Hobaba Kenijca, tasta Mojsijeva, odoe iz Palmova grada s Judinim sinovima u Judinu pustinju, koja je u Negebu, na jugu od Arada. Tu se nastanie meu Amale anima.

The children of the Kenite, Moses` brother-in-law, went up out of the city of palm-trees with the children of Judah into the wilderness of Judah, which is in the south of Arad; and they went and lived with the people.

And the sons of the Kenite, father-in-law of Moses, have gone up out of the city of palms with the sons of Judah [to] the wilderness of Judah, which [is] in the south of Arad, and they go and dwell with the people.

- 17** Potom ode Juda s bratom imunom i pobie Kanaance koji su ivjeli u Sefatu i grad izruie "heremu", prokletstvu. Zbog toga se grad prozva Horma.

Judah went with Simeon his brother, and they struck the Canaanites who inhabited Zephath, and utterly destroyed it. The name of the city was called Hormah.

And Judah goeth with Simeon his brother, and they smite the Canaanite inhabiting Zephath, and devote it; and [one] calleth the name of the city Hormah.

- 18** Ali Juda nije uspio zauzeti Gaze s njenim podru jem, ni Akelona s njegovim podrujem, ni Ekrona s njegovim podru jem.

Also Judah took Gaza with the border of it, and Ashkelon with the border of it, and Ekron with the border of it.

And Judah captureth Gaza and its border, and Ashkelon and its border, and Ekron and its border;

- 19** Jahve bijae s njim te on osvoji gorje, ali ne mogae potjerati onih u nizini jer imahu eljezna kola.

Yahweh was with Judah; and drove out [the inhabitants of] the hill-country; for he could not drive out the inhabitants of the valley, because they had chariots of iron.

and Jehovah is with Judah, and he occupieth the hill-country, but not to dispossess the inhabitants of the valley, for they have chariots of iron.

- 20** Kao to bijae odredio Mojsije, dadoe Hebron Kalebu, koji iz njega otjera tri sina Anakova. They gave Hebron to Caleb, as Moses had spoken: and he drove out there the three sons of Anak.

And they give to Caleb Hebron, as Moses hath spoken, and he dispossesseth thence the three sons of Anak.

- 21** A Benjaminovi sinovi ne uspjee otjerati Jebusejaca koji su ivjeli u Jeruzalemu i tako Jebusejci ostadoe u Jeruzalemu s Benjaminovim sinovima do dana dananjega.

The children of Benjamin did not drive out the Jebusites who inhabited Jerusalem; but the Jebusites dwell with the children of Benjamin in Jerusalem to this day.

And the Jebusite, inhabiting Jerusalem, the sons of Benjamin have not dispossessed; and the Jebusite dwelleth with the sons of Benjamin, in Jerusalem, till this day.

- 22** Krenu i pleme Josipovo na Betel i Jahve bijae s njima.

The house of Joseph, they also went up against Bethel; and Yahweh was with them.

And the house of Joseph go up -- even they -- to Beth-El, and Jehovah [is] with them;

- 23** I pleme Josipovo uze izviati Betel. Grad se neko zvao Luz.

The house of Joseph sent to spy out Bethel. (Now the name of the city before was Luz.)

and the house of Joseph cause [men] to spy about Beth-El (and the name of the city formerly is Luz),

- 24** Uhode opazie ovjeka gdje izlazi iz grada i rekoe mu: "Poka□i nam kuda se moe u grad, pa emo ti biti milostivi."

The watchers saw a man come forth out of the city, and they said to him, Show us, we pray you, the entrance into the city, and we will deal kindly with you.

and the watchers see a man coming out from the city, and say to him, `Shew us, we pray thee, the entrance of the city, and we have done with thee kindness.`

- 25** On im pokaza kuda mogu u grad. I sve u gradu isjekoe ma em, a onoga ovjeka sa svom njegovom obitelji pustie da ode.

He showed them the entrance into the city; and they struck the city with the edge of the sword; but they let the man go and all his family.

And he sheweth them the entrance of the city, and they smite the city by the mouth of the sword, and the man and all his family they have sent away;

26 ovjek je otiao u zemlju Hetita i ondje sagradio grad i prozvao ga Luz. Tako se zove jo i danas. <p>

The man went into the land of the Hittites, and built a city, and called the name of it Luz, which is the name of it to this day.

and the man goeth to the land of the Hittites, and buildeth a city, and calleth its name Luz -- it [is] its name unto this day.

27 Manae nije osvojio Bet-eana i njegovih sela ni Tanaka i njegovih sela. Nije potjerao ni stanovnika iz Dora i njegovih sela, ni stanovnika Jibleama i njegovih sela, ni stanovnika Megida i njegovih sela. Tako su Kanaanci ostali i ivjeli u toj zemlji.

Manasseh did not drive out [the inhabitants of] Beth-shean and its towns, nor [of] Taanach and its towns, nor the inhabitants of Dor and its towns, nor the inhabitants of Ibleam and its towns, nor the inhabitants of Megiddo and its towns; but the Canaanites would dwell in that land.

And Manasseh hath not occupied Beth-Shean and its towns, and Taanach and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of Iblaim and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, and the Canaanite is desirous to dwell in that land;

28 Kad je Izrael ojaao, nametnuo je Kanaancima tlaku, ali ih nije mogao otjerati.

It happened, when Israel had grown strong, that they put the Canaanites to forced labor, and did not utterly drive them out.

and it cometh to pass, when Israel hath been strong, that he setteth the Canaanite to tribute, and hath not utterly dispossessed it.

29 Ni Efrajim nije otjerao Kanaanaca koji su ivjeli u Gezeru, tako te su Kanaanci tu 𧑦ivjeli meu njima.

Ephraim didn't drive out the Canaanites who lived in Gezer; but the Canaanites lived in Gezer among them.

And Ephraim hath not dispossessed the Canaanite who is dwelling in Gezer, and the Canaanite dwelleth in its midst, in Gezer.

30 Zebulun nije otjerao stanovnika Kitrona ni stanovnika Nahalola. Tako su Kanaanci ostali usred Zebulunovih sinova, ali im bijaee nametnuta tlaka.

Zebulun didn't drive out the inhabitants of Kitron, nor the inhabitants of Nahalol; but the Canaanites lived among them, and became subject to forced labor.

Zebulun hath not dispossessed the inhabitants of Kitron, and the inhabitants of Nahalol, and the Canaanite dwelleth in its midst, and they become tributary.

- 31 Ni Aer nije otjerao stanovnika Akona, ni stanovnika Sidona, ni onih iz Mahalaba, Akziba, Helbe, Afika i Rehoba.**

Asher didn't drive out the inhabitants of Acco, nor the inhabitants of Sidon, nor of Ahlab, nor of Achzib, nor of Helbah, nor of Aphik, nor of Rehob;

Asher hath not dispossessed the inhabitants of Accho, and the inhabitants of Zidon, and Ahlab, and Achzib, and Helbah, and Aphik, and Rehob;

- 32 A erovci su ostali tako meu Kanaancima, stanovnicima te zemlje, jer ih nisu otjerali. but the Asherites lived among the Canaanites, the inhabitants of the land; for they did not drive them out.**

and the Asherite dwelleth in the midst of the Canaanite, the inhabitants of the land, for it hath not dispossessed them.

- 33 Naftali nije otjerao stanovnika Bet-emea i Bet-Anata, nego je ivio meu Kanaancima koji su nastavali tu zemlju, ali je stanovnicima Bet-emea i Bet-Anata nametnuta tlaka.**

Naphtali didn't drive out the inhabitants of Beth-shemesh, nor the inhabitants of Beth-anath; but he lived among the Canaanites, the inhabitants of the land: nevertheless the inhabitants of Beth-shemesh and of Beth-anath became subject to forced labor.

Naphtali hath not dispossessed the inhabitants of Beth-Shemesh, and the inhabitants of Beth-Anath, and he dwelleth in the midst of the Canaanite, the inhabitants of the land; and the inhabitants of Beth-Shemesh and of Beth-Anath have become tributary to them.

- 34 Amorejci su potisnuli Danove sinove u goru i nisu ih puitali da siu u ravnicu.**

The Amorites forced the children of Dan into the hill-country; for they would not allow them to come down to the valley;

And the Amorites press the sons of Dan to the mountain, for they have not suffered them to go down to the valley;

- 35 Amorejci su se zadržali u Har-Heresu, Ajalonu i aalbimu, ali kad je ruka Josipova doma oja ala, bila im je nametnuta tlaka.**

but the Amorites would dwell in Mount Heres, in Aijalon, and in Shaalbim: yet the hand of the house of Joseph prevailed, so that they became subject to forced labor.

and the Amorite is desirous to dwell in mount Heres, in Aijalon, and in Shaalbim, and the hand of the house of Joseph is heavy, and they become tributary;

- 36 Podruje Edomaca prua se od Akrabimskog uspona do Stijene pa naviē.**

The border of the Amorites was from the ascent of Akrabbim, from the rock, and upward.

and the border of the Amorite [is] from the ascent of Akrabbim, from the rock and upward.

- 1** Aneo Jahvin do e iz Gilgala u Bokim i ree: "Izveo sam vas iz Egipta i doveo vas u zemlju koju sam vam obećao kao zakletvu sećanja vaših očima. Rekao sam: 'Neu raskinuti Saveza svoga s vama do vijeka.

The angel of Yahweh came up from Gilgal to Bochim. He said, I made you to go up out of Egypt, and have brought you to the land which I swore to your fathers; and I said, I will never break my covenant with you:

And a messenger of Jehovah goeth up from Gilgal unto Bochim,

- 2** A vi ne sklapajte saveza sa stanovnicima ove zemlje; nego ruite njihove oltare! Ali vi niste poslušali mog glas. Što ste učinili?

and you shall make no covenant with the inhabitants of this land; you shall break down their altars. But you have not listened to my voice: why have you done this?

and saith, 'I cause you to come up out of Egypt, and bring you in unto the land which I have sworn to your fathers, and say, I do not break My covenant with you to the age; and ye -- ye make no covenant with the inhabitants of this land -- their altars ye break down; and ye have not hearkened to My voice -- what [is] this ye have done?

- 3** Zato vam kaem: ne u ih odagnati pred vama. Nego, oni e vas tla iti i bogovi njihovi bit e vam zamkom."

Therefore I also said, I will not drive them out from before you; but they shall be [as thorns] in your sides, and their gods shall be a snare to you.

And I also have said, I do not cast them out from your presence, and they have been to you for adversaries, and their gods are to you for a snare.'

- 4** Kad Aneo Jahvin izree te rije i svim Izraelcima, narod zakuka i zaplaka.

It happened, when the angel of Yahweh spoke these words to all the children of Israel, that the people lifted up their voice, and wept.

And it cometh to pass, when the messenger of Jehovah speaketh these words unto all the sons of Israel, that the people lift up their voice and weep,

- 5** I tako prozvae ono mjesto Bokim i ondje prinesoe rtve Jahvi.

They called the name of that place Bochim: and they sacrificed there to Yahweh.

and they call the name of that place Bochim, and sacrifice there to Jehovah.

- 6** Tada Joua otpusti narod i razioe se Izraelci svaki na svoju batinu da zaposjednu zemlju.

Now when Joshua had sent the people away, the children of Israel went every man to his inheritance to possess the land.

And Joshua sendeth the people away, and the sons of Israel go, each to his inheritance, to possess the land;

- 7** Narod je slušao Jahvi svega vijeka Jouina i svega vijeka starjeina koje su nadvijele Jouu i vidjele sva velika djela to ih je Jahve uinio Izraelu.

The people served Yahweh all the days of Joshua, and all the days of the elders who outlived Joshua, who had seen all the great work of Yahweh that he had worked for Israel.

and the people serve Jehovah all the days of Joshua, and all the days of the elders who prolonged days after Joshua, who saw all the great work of Jehovah which He did to Israel.

- 8** Joua, sin Nunov, sluga Jahvin, umrije u dobi od sto deset godina.

Joshua the son of Nun, the servant of Yahweh, died, being one hundred ten years old.

And Joshua son of Nun, servant of Jehovah, dieth, a son of a hundred and ten years,

- 9** Sahraniše ga u kraju to ga je batinio u Timnat Heresu, u Efrajimovoj gori, sjeverno od planine Gaaa.

They buried him in the border of his inheritance in Timnath-heres, in the hill-country of Ephraim, on the north of the mountain of Gaash.

and they bury him in the border of his inheritance, in Timnath-Heres, in the hill-country of Ephraim, on the north of mount Gaash;

- 10** A kada se sav onaj narataj pridružio svojim ocima, naslijedi ga drugi narataj koji nije mario za Jahvu ni za djela to ih je uinio Izraelu. <p>

Also all that generation were gathered to their fathers: and there arose another generation after them, who didn't know Yahweh, nor yet the work which he had worked for Israel.

and also all that generation have been gathered unto their fathers, and another generation riseth after them who have not known Jehovah, and even the work which He hath done to Israel.

- 11** Tada su sinovi Izraelovi po eli inili ono to Jahvi nije po volji i slušali su baalima.

The children of Israel did that which was evil in the sight of Yahweh, and served the Baals;

And the sons of Israel do the evil thing in the eyes of Jehovah, and serve the Baalim,

- 12** Ostavio Jahvu, Boga otaca svojih, koji ih je izveo iz zemlje egipatske, i poe za drugim bogovima izme u bogova okolnih naroda. Klanjahu im se, razgnjevio Jahvu.

and they forsook Yahweh, the God of their fathers, who brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, of the gods of the peoples who were round about them, and bowed themselves down to them: and they provoked Yahweh to anger.

and forsake Jehovah, God of their fathers, who bringeth them out from the land of Egypt, and go after other gods (of the gods of the peoples who [are] round about them), and bow themselves to them, and provoke Jehovah,

13 Otpali su od Jahve da bi sluili Baalu i Atarti.

They forsook Yahweh, and served Baal and the Ashtaroth.

yea, they forsake Jehovah, and do service to Baal and to Ashtaroth.

14 Zato Jahve izli gnjev svoj na Izraela: prepusti ih pljakaima da ih plijene, izru i ih neprijateljima uokolo, tako te se ne mogoe oduprijeti.

The anger of Yahweh was kindled against Israel, and he delivered them into the hands of spoilers who despoiled them; and he sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies.

And the anger of Jehovah burneth against Israel, and He giveth them into the hand of spoilers, and they spoil them, and He selleth them into the hand of their enemies round about, and they have not been able any more to stand before their enemies;

15 to bi god poeli, ruka se Jahvina okretala protiv njih na njihovu nesre u, kao to im je Jahve rekao i kao to im se zakleo. I tako zapadoe u veliku nevolju.

Wherever they went out, the hand of Yahweh was against them for evil, as Yahweh had spoken, and as Yahweh had sworn to them: and they were sore distressed.

in every [place] where they have gone out, the hand of Jehovah hath been against them for evil, as Jehovah hath spoken, and as Jehovah hath sworn to them, and they are distressed -- greatly.

16 Tada im Jahve stade podizati suce da ih izbavljaju iz ruku onih koji su ih pljakali.

Yahweh raised up judges, who saved them out of the hand of those who despoiled them.

And Jehovah raiseth up judges, and they save them from the hand of their spoilers;

17 Ali oni ni svojih sudaca nisu sluali, nego se iznevjeriše s drugim bogovima te im se klanjahu. Brzo su zali s puta kojim su ili oci njihovi sluajui Jahvine zapovijedi; oni nisu inili tako.

Yet they didn't listen to their judges; for they played the prostitute after other gods, and bowed themselves down to them: they turned aside quickly out of the way in which their fathers walked, obeying the commandments of Yahweh; [but] they didn't do so.

and also unto their judges they have not hearkened, but have gone a-whoring after other gods, and bow themselves to them; they have turned aside [with] haste out of the way [in] which their fathers walked to obey the commands of Jehovah -- they have not done so.

- 18** Kada im je podizao suce, Jahve bijae sa svakim sucem te ih izbavljae iz ruku njihovih neprijatelja za svega vijeka sueva, jer se saalilo Jahvi koliko su uzdisali pod jarmom onih koji su ih ugnjetavali.

When Yahweh raised them up judges, then Yahweh was with the judge, and saved them out of the hand of their enemies all the days of the judge: for it repented Yahweh because of their groaning by reason of those who oppressed them and vexed them.

And when Jehovah raised up to them judges -- then was Jehovah with the judge, and saved them out of the hand of their enemies all the days of the judge; for it repenteth Jehovah, because of their groaning from the presence of their oppressors, and of those thrusting them away.

- 19** A kada bi sudac umro, oni bi opet zapadali u ve u pokvarenost nego njihovi oci. Ili su za drugim bogovima, sluili im i klanjali im se, ne odustajui od svojih opakih djela i

But it happened, when the judge was dead, that they turned back, and dealt more corruptly than their fathers, in following other gods to serve them, and to bow down to them; they didn't cease from their doings, nor from their stubborn way.

And it hath come to pass, at the death of the judge -- they turn back and have done corruptly above their fathers, to go after other gods, to serve them, and to bow themselves to them; they have not fallen from their doings, and from their stiff way.

- 20** Tada Jahve planu gnjevom na Izraela i re e: "Kad je taj narod pogazio Savez kojim sam obvezao njihove oeve i nije poslualo glasa moga,

The anger of Yahweh was kindled against Israel; and he said, Because this nation have transgressed my covenant which I commanded their fathers, and have not listened to my voice;

And the anger of Jehovah doth burn against Israel, and He saith, `Because that this nation have transgressed My covenant which I commanded their fathers, and have not hearkened to My voice --

- 21** ni ja odsad neu pred njim potjerati ni jednoga izme u naroda to ih je Joua po svojoj smrti ostavio",

I also will not henceforth drive out any from before them of the nations that Joshua left when he died;

I also continue not to dispossess any from before them of the nations which Joshua hath left when he dieth,

- 22** da bi njima stavio na kunju Izraela: hoe li se ili ne e drati Jahvinih putova kao to ih se drahu oci njihovih.

that by them I may prove Israel, whether they will keep the way of Yahweh to walk therein, as their fathers did keep it, or not.

in order to try Israel by them, whether they are keeping the way of Jehovah, to go in it, as their fathers kept [it] or not.`

23 Zato Jahve bijae ostavio te narode i nije ih odmah izagnao ni predao Joui u ruke.

So Yahweh left those nations, without driving them out hastily; neither delivered he them into the hand of Joshua.

And Jehovah leaveth these nations, so as not to dispossess them hastily, and did not give them into the hand of Joshua.

1 Ovo su narodi koje je Jahve pustio da ostanu kako bi njima iskuavao sinove Izraelove, sve one koji ne iskusie ratova kanaanskih.

Now these are the nations which Yahweh left, to prove Israel by them, even as many [of Israel] as had not known all the wars of Canaan;

And these [are] the nations which Jehovah left, to try Israel by them, all who have not known all the wars of Canaan;

2 Bijae to samo na korist pokoljenjima sinova Izraelovih da naue vjetinu ratovanja - barem oni koji nisu iskusili prijašnjih ratova:

only that the generations of the children of Israel might know, to teach them war, at the least such as before knew nothing of it:

(only for the sake of the generations of the sons of Israel's knowing, to teach them war, only those who formerly have not known them) --

3 ostade pet knezova filistejskih i svi Kanaanci, Sidonci i Hivijci koji su ivjeli na gori Libanonu od gore Baal-Hermona do ulaza u Hamat.

[namely], the five lords of the Philistines, and all the Canaanites, and the Sidonians, and the Hivites who lived on Mount Lebanon, from Mount Baal-hermon to the entrance of Hamath.

five princes of the Philistines, and all the Canaanite, and the Zidonian, and the Hivite inhabiting mount Lebanon, from mount Baal-Hermon unto the entering in of Hamath;

4 Oni su posluli da se iskua Izrael: da bi se vidjelo hoe li se drati zapovijedi 枚 to ih je Jahve preko Mojsija dao njihovim ocima.

They were [left], to prove Israel by them, to know whether they would listen to the commandments of Yahweh, which he commanded their fathers by Moses.

and they are to prove Israel by them, to know whether they obey the commands of Jehovah that He commanded their fathers by the hand of Moses.

5 Tako su Izraelci prebivali usred Kanaanaca, Hetita, Amorejaca, Periana, Hivijaca i Jebusejaca;

The children of Israel lived among the Canaanites, the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites:

And the sons of Israel have dwelt in the midst of the Canaanite, the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite,

**6 enili se njihovim kerima i davali svoje k eri njihovim sinovima i sluili njihovim bogovima.
and they took their daughters to be their wives, and gave their own daughters to their sons
and served their gods.**

**and take their daughters to them for wives, and their daughters have given to their sons,
and they serve their gods;**

**7 I inili su Izraelci ono to Jahvi nije bilo po volji. Zaboravili su Jahvu, svoga Boga, da bi
sluili baalima i atartama.**

**The children of Israel did that which was evil in the sight of Yahweh, and forgot Yahweh
their God, and served the Baals and the Asheroth.**

**and the sons of Israel do the evil thing in the eyes of Jehovah, and forget Jehovah their
God, and serve the Baalim and the shrines.**

**8 Tada Jahve planu gnjevom na Izraela i dade ih u ruke Kuanu Riatajimu, kralju
edomskom; i sluie Kuanu Riatajimu osam godina.**

**Therefore the anger of Yahweh was kindled against Israel, and he sold them into the hand
of Cushan-rishathaim king of Mesopotamia: and the children of Israel served Cushan-
rishathaim eight years.**

**And the anger of Jehovah burneth against Israel, and He selleth them into the hand of
Chushan-Rishathaim king of Aram-Naharaim, and the sons of Israel serve Chushan-
Rishathaim eight years;**

**9 Tad Izraelci zavapie Jahvi i Jahve im podie izbavitelja, Otniela, sina Kenaza, mlaega
brata Kalebova, da ih oslobodi.**

**When the children of Israel cried to Yahweh, Yahweh raised up a savior to the children of
Israel, who saved them, even Othniel the son of Kenaz, Caleb`s younger brother.**

**and the sons of Israel cry unto Jehovah, and Jehovah raiseth a saviour to the sons of
Israel, and he saveth them -- Othniel son of Kenaz, Caleb`s younger brother;**

**10 Duh Jahvin si e na nj i on posta sucem Izraelu. I povede Izraela u boj. Jahve mu preda u
ruke Kuana Riatajima, kralja edomskog, i on pobijedi Kuana Riatajima.**

**The Spirit of Yahweh came on him, and he judged Israel; and he went out to war, and
Yahweh delivered Cushan-rishathaim king of Mesopotamia into his hand: and his hand
prevailed against Cushan-rishathaim.**

**and the Spirit of Jehovah is upon him, and he judgeth Israel, and goeth out to battle, and
Jehovah giveth unto his hand Chushan-Rishathaim king of Aram, and strong is his hand
against Chushan-Rishathaim;**

**11 Zemlja je otad bila u miru etrdeset godina. Poslije smrti Otniela, sina Kenazova,
The land had rest forty years. Othniel the son of Kenaz died.**

and the land resteth forty years. And Othniel son of Kenaz dieth,

- 12** Izraelci su po eli opet inili to je zlo u o ima Jahvinim. Zato Jahve dade Eglonu, kralju moapskom, mo nad Izraelom, jer su inili to je zlo pred Jahvom.

The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh: and Yahweh strengthened Eglon the king of Moab against Israel, because they had done that which was evil in the sight of Yahweh.

and the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah; and Jehovah strengtheneth Eglon king of Moab against Israel, because that they have done the evil thing in the eyes of Jehovah;

- 13** Eglon se ujedini sa sinovima Amonovim i Amalekovim, poe na Izraela, potu e ga i osvoji Palmov grad.

He gathered to him the children of Ammon and Amalek; and he went and struck Israel, and they possessed the city of palm-trees.

and he gathereth unto him the Bene-Ammon and Amalek, and goeth and smiteth Israel, and they possess the city of palms;

- 14** Izraelci su sluili moapskom kralju Eglonu osamnaest godina.

The children of Israel served Eglon the king of Moab eighteen years.

and the sons of Israel serve Eglon king of Moab eighteen years.

- 15** Tada Izraelci zavapie Jahvi i Jahve im podie izbavitelja - Ehuda, sina Gere iz Benjaminova plemena, ovjeka koji bijae ljevak. I posla e ga Izraelci da im odnese danak Eglonu, kralju moapskom.

But when the children of Israel cried to Yahweh, Yahweh raised them up a savior, Ehud the son of Gera, the Benjamite, a man left-handed. The children of Israel sent tribute by him to Eglon the king of Moab.

And the sons of Israel cry unto Jehovah, and Jehovah raiseth to them a saviour, Ehud son of Gera, a Benjamite (a man -- shut of his right hand), and the sons of Israel send by his hand a present to Eglon king of Moab;

- 16** A Ehud naini sebi bode sa dvije oštrice, lakat dug, i pripasa ga pod haljine uz desno
Ehud made him a sword which had two edges, a cubit in length; and he girded it under his clothing on his right thigh.

and Ehud maketh for himself a sword, and it hath two mouths (a cubit [is] its length), and he girdeth it under his long robe on his right thigh;

- 17** I odnese danak Eglonu, kralju moapskom. Eglon bijae vrlo debeo.

He offered the tribute to Eglon king of Moab: now Eglon was a very fat man.

and he bringeth near the present to Eglon king of Moab, and Eglon [is] a very fat man.

18 Predavi danak, Ehud ode s ljudima koji bijahu donijeli danak.

When he had made an end of offering the tribute, he sent away the people who bore the tribute.

And it cometh to pass, when he hath finished to bring near the present, that he sendeth away the people bearing the present,

19 Ali kada je doao do idola u blizini Gilgala, vrati se i ree: "Imam ti, kralju, re i jednu tajnu!" Kralj mu odvrati: "Tiho!" I svi koji su uza nj bili izau.

But he himself turned back from the quarries that were by Gilgal, and said, I have a secret errand to you, king. He said, Keep silence. All who stood by him went out from him.

and he himself hath turned back from the graven images which [are] at Gilgal, and saith, `A secret word I have unto thee, O king;` and he saith, `Hush!` and go out from him do all those standing by him.

20 Ehud u e. Kralj je sjedio u hladovitoj gornjoj sobi; bio je sam. Ehud mu ree: "Imam, kralju, za tebe rije od Boga!" On odmah usta s prijestolja.

Ehud came to him; and he was sitting by himself alone in the cool upper room. Ehud said, I have a message from God to you. He arose out of his seat.

And Ehud hath come unto him, and he is sitting in the upper chamber of the wall which he hath for himself, and Ehud saith, `A word of God I have unto thee;` and he riseth from off the throne;

21 Tad Ehud lijevom rukom trgnu bode s desnog bedra i satjera mu ga u trbuh.

Ehud put forth his left hand, and took the sword from his right thigh, and thrust it into his body:

and Ehud putteth forth his left hand, and taketh the sword from off his right thigh, and striketh it into his belly;

22 Za otricom ue sav drak i salo se sklopi za otricom, jer Ehud nije mogao izvu i otricu iz trbuha. Neist je izlazila odande.

and the haft also went in after the blade; and the fat closed on the blade, for he didn't draw the sword out of his body; and it came out behind.

and the haft also goeth in after the blade, and the fat shutteth on the blade, that he hath not drawn the sword out of his belly, and it goeth out at the fundament.

23 Ehud je otiao kroz trijem; za sobom je zatvorio vrata gornje sobe i zaklju ao ih.

Then Ehud went forth into the porch, and shut the doors of the upper room on him, and locked them.

And Ehud goeth out at the porch, and shutteth the doors of the upper chamber upon him, and hath bolted [it];

- 24** Kada je on otiao, vrate se sluge da pogledaju. Kako vrata gornje sobe bijahu zaključana, rekoe: "Bit e da je otiao na stranu, u klijet do hladovite sobe."

Now when he was gone out, his servants came; and they saw, and, behold, the doors of the upper room were locked; and they said, Surely he is covering his feet in the upper chamber.

and he hath gone out, and his servants have come in, and look, and lo, the doors of the upper chamber are bolted, and they say, `He is only covering his feet in the inner chamber of the wall.`

- 25** ekali su ga dugo, u nedoumici, jer on nije otvarao vrata gornje sobe. Naposljetku uze ključ i otvorie: gospodar im ležao na tlu, mrtav.

They waited until they were ashamed; and, behold, he didn't open the doors of the upper room: therefore they took the key, and opened [them], and, behold, their lord was fallen down dead on the earth.

And they stay till confounded, and lo, he is not opening the doors of the upper chamber, and they take the key, and open, and lo, their lord is fallen to the earth -- dead.

- 26** Dok su oni ekali, Ehud je pobjegao, proao ve idole i sklonio se u Seiru.

Ehud escaped while they waited, and passed beyond the quarries, and escaped to Seirah.

And Ehud escaped during their tarrying, and hath passed by the images, and is escaped to Seirath.

- 27** im do e u zemlju Izraelovu, zasvira u rog na Efrajimovoj gori; i sioe Izraelci s njim s gore, a on im stajae na elu.

It happened, when he had come, that he blew a trumpet in the hill-country of Ephraim; and the children of Israel went down with him from the hill-country, and he before them.

And it cometh to pass, in his coming in, that he bloweth with a trumpet in the hill-country of Ephraim, and go down with him do the sons of Israel from the hill-country, and he before them;

- 28** I ree im: "Po ite za mnom! Jahve vam je u ruke predao Moapce, vae neprijatelje." Oni krenue za njim, zatvorie Moapcima put preko gazova Jordana i ne dadoe nikome prijeko.

He said to them, Follow after me; for Yahweh has delivered your enemies the Moabites into your hand. They went down after him, and took the fords of the Jordan against the Moabites, and didn't allow a man to pass over.

and he saith unto them, `Pursue after me, for Jehovah hath given your enemies, the Moabites, into your hand;` and they go down after him, and capture the passages of the Jordan towards Moab, and have not permitted a man to pass over.

29 Pobili su u to vrijeme oko deset tisuća Moabaca, sve krutih i hrabrih ljudi, i nijedan im nije umakao.

They struck of Moab at that time about ten thousand men, every lusty man, and every man of valor; and there escaped not a man.

And they smite Moab at that time, about ten thousand men, all robust, and every one a man of valour, and not a man hath escaped,

30 Toga su dana Moapci potpali pod ruku Izraelovu i zemlja bijaše mirna osamdeset godina. So Moab was subdued that day under the hand of Israel. The land had rest eighty years. and Moab is humbled in that day under the hand of Israel; and the land resteth eighty years.

31 Poslije njega bijaše Amgar, sin Anatov. On je pobio šest stotina Filistejaca ostanom volujskim. Tako je i on spasio Izraela.

After him was Shamgar the son of Anath, who struck of the Philistines six hundred men with an ox-goad: and he also saved Israel.

And after him hath been Shamgar son of Anath, and he smiteth the Philistines -- six hundred men -- with an ox-goad, and he saveth -- he also -- Israel.

1 Poslije smrti Ehudove Izraelci su opet staliiniti to Jahvi nije po volji

The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh, when Ehud was dead.

And the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah when Ehud is dead,

2 i Jahve ih predade u ruke Jabinu, kanaanskom kralju koji je vladao u Hasoru. Vojskovo a vojsci njegovoj bijaše Sisera, koji je živio u Haroetu Poganskom.

Yahweh sold them into the hand of Jabin king of Canaan, who reigned in Hazor; the captain of whose host was Sisera, who lived in Harosheth of the Gentiles.

and Jehovah selleth them into the hand of Jabin king of Canaan, who hath reigned in Hazor, and the head of his host [is] Sisera, and he is dwelling in Harosheth of the Goyim;

3 Tad Izraelci zavapioše Jahvi. Jer Jabin imao je devet stotina eljeznih bojnih kola i teko je tlaio Izraelce dvadeset godina.

The children of Israel cried to Yahweh: for he had nine hundred chariots of iron; and twenty years he mightily oppressed the children of Israel.

and the sons of Israel cry unto Jehovah, for he hath nine hundred chariots of iron, and he hath oppressed the sons of Israel mightily twenty years.

4 U to vrijeme Izraelu je sudila proročica Debora, ena Lapidotova.

Now Deborah, a prophetess, the wife of Lappidoth, she judged Israel at that time.

And Deborah, a woman inspired, wife of Lappidoth, she is judging Israel at that time,

- 5 **ivjela je pod Deborinom palmom izmeu Rame i Betela u Efrajimovoj gori i k njoj su dolazili Izraelci da presu uje u njihovim sporovima.**

She lived under the palm-tree of Deborah between Ramah and Bethel in the hill-country of Ephraim: and the children of Israel came up to her for judgment.

and she is dwelling under the palm-tree of Deborah, between Ramah and Beth-El, in the hill-country of Ephraim, and the sons of Israel go up unto her for judgment.

- 6 **Ona dozva Baraka, sina Abinoamova, iz Naftalijeva Kedeja i ree mu: "Evo to ti Jahve, Bog Izraelov, zapovijeda: 'Idi, kreni na goru Tabor i uzmi sa sobom deset tisu a ljudi izmeu Naftalijevih i Zebulunovih sinova.**

She sent and called Barak the son of Abinoam out of Kedesh-naphtali, and said to him, Hasn't Yahweh, the God of Israel, commanded, [saying], Go and draw to Mount Tabor, and take with you ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of

And she sendeth and calleth for Barak son of Abinoam, out of Kedesh-Naphtali, and saith unto him, `Hath not Jehovah, God of Israel, commanded? go, and thou hast drawn towards mount Tabor, and hast taken with thee ten thousand men, out of the sons of Naphtali, and out of the sons of Zebulun,

- 7 **Ja u k tebi na Kionski potok privui Siseru, vojskovo u Jabinove vojske, s njegovim bojnim kolima i svim ratnicima te u ga predati u tvoje ruke."**

I will draw to you, to the river Kishon, Sisera, the captain of Jabin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into your hand.

and I have drawn unto thee, unto the brook Kishon, Sisera, head of the host of Jabin, and his chariot, and his multitude, and have given him into thy hand.`

- 8 **Barak joj odgovori: "Ako ti po e sa mnom, ii u; ako li ne poe sa mnom, ne idem."**

Barak said to her, If you will go with me, then I will go; but if you will not go with me, I will not go.

And Barak saith unto her, `If thou dost go with me, then I have gone; and if thou dost not go with me, I do not go;`

- 9 **"Idem s tobom", re e mu ona, "ali na putu kojim e po i slava nee tebi pripasti jer e Jahve eni predati u ruke Siseru." Tada Debora ustane i poe s Barakom u Kede.**

She said, I will surely go with you: notwithstanding, the journey that you take shall not be for your honor; for Yahweh will sell Sisera into the hand of a woman. Deborah arose, and went with Barak to Kedesh.

and she saith, `I do certainly go with thee; only, surely thy glory is not on the way which thou art going, for into the hand of a woman doth Jehovah sell Sisera;` and Deborah riseth and goeth with Barak to Kedesh.

- 10 Onamo je Barak pozvao Zebuluna i Naftalija. Deset tisu a ljudi poe za njim, a ila je s njim i Debora.**

Barak called Zebulun and Naphtali together to Kedesh; and there went up ten thousand men at his feet: and Deborah went up with him.

And Barak calleth Zebulun and Naphtali to Kedesh, and he goeth up -- at his feet [are] ten thousand men -- and Deborah goeth up with him.

- 11 Heber Kenijac bijae se odvojio od Kajina, jednoga od sinova Hababa, tasta Mojsijeva; razapeo je svoj ator kod Hrasta u Saananimu, nedaleko od Kede.**

Now Heber the Kenite had separated himself from the Kenites, even from the children of Hobab the brother-in-law of Moses, and had pitched his tent as far as the oak in Zaananim, which is by Kedesh.

And Heber the Kenite hath been separated from the Kenite, from the sons of Hobab father-in-law of Moses, and he stretcheth out his tent unto the oak in Zaanaim, which [is] by Kedesh.

- 12 Javie Siseri da je Barak, sin Abinoamov, izaao na goru Tabor.**

They told Sisera that Barak the son of Abinoam was gone up to Mount Tabor.

And they declare to Sisera that Barak son of Abinoam hath gone up to mount Tabor,

- 13 Nato Sisera sabra sva svoja kola, devet stotina eljeznih kola, i sve ljude koje je doveo od Haroeta Poganskog do Kionskog potoka.**

Sisera gathered together all his chariots, even nine hundred chariots of iron, and all the people who were with him, from Harosheth of the Gentiles, to the river Kishon.

and Sisera calleth all his chariots, nine hundred chariots of iron, and all the people who [are] with him, from Harosheth of the Goyim, unto the brook Kishon.

- 14 Debora ree Baraku: "Ustani, evo dana kada e Jahve predati Siseru u tvoje ruke! Sam Jahve ide pred tobom!" I Barak sie s gore Tabora sa deset tisu a ljudi za sobom.**

Deborah said to Barak, Up; for this is the day in which Yahweh has delivered Sisera into your hand; hasn't Yahweh gone out before you? So Barak went down from Mount Tabor, and ten thousand men after him.

And Deborah saith unto Barak, `Rise, for this [is] the day in which Jehovah hath given Sisera into thy hand; hath not Jehovah gone out before thee?` And Barak goeth down from mount Tabor, and ten thousand men after him.

- 15 Jahve zastrai Siseru, sva njegova kola i itavu njegovu vojsku, koja nae u bijeg pred ma em Barakovim. Sisera sie sa svojih kola i pobjee pjeice.**

Yahweh confused Sisera, and all his chariots, and all his host, with the edge of the sword before Barak; and Sisera alighted from his chariot, and fled away on his feet.

And Jehovah destroyeth Sisera, and all the chariots, and all the camp, by the mouth of the sword, before Barak, and Sisera cometh down from off the chariot, and fleeth on his feet.

- 16 Barak je gonio kola i vojsku sve do Harosheta Poganskog. Sva je Sisera vojska pala od otrog maa i nijedan ovjek nije umakao.**

But Barak pursued after the chariots, and after the host, to Harosheth of the Gentiles: and all the host of Sisera fell by the edge of the sword; there was not a man left.

And Barak hath pursued after the chariots and after the camp, unto Harosheth of the Goyim, and all the camp of Sisera falleth by the mouth of the sword -- there hath not been left even one.

- 17 Sisera je dotle bjeao pjeice prema atoru Jaele, ene Hebera Kenijca, jer izmeu Jabina, kralja hasorskog, i ku e Hebera Kenijca bijae mir.**

However Sisera fled away on his feet to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite; for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.

And Sisera hath fled on his feet unto the tent of Jael wife of Heber the Kenite, for peace [is] between Jabin king of Hazor and the house of Heber the Kenite;

- 18 Jaela izie Sisera u susret i re e mu: "Zaustavi se, gospodaru, svrati se k meni. Ne boj se niego!" On svrati k njoj pod ator, a ona ga pokri pokriva em.**

Jael went out to meet Sisera, and said to him, Turn in, my lord, turn in to me; don't be afraid. He turned in to her into the tent, and she covered him with a rug.

and Jael goeth out to meet Sisera, and saith unto him, `Turn aside, my lord, turn aside unto me, fear not;` and he turneth aside unto her, into the tent, and she covereth him with a coverlet.

- 19 On joj ree: "Daj mi malo vode jer sam edan." Ona otvori mijeh s mlijekom, napoji ga i opet ga pokri.**

He said to her, Please give me a little water to drink; for I am thirsty. She opened a bottle of milk, and gave him drink, and covered him.

And he saith unto her, `Give me to drink, I pray thee, a little water, for I am thirsty;` and she openeth the bottle of milk, and giveth him to drink, and covereth him.

- 20 "Stani na ulazu u ator", ree joj on, "pa ako tko nai e i zapita te: 'Ima li tu koga?' ti odgovori: 'Nema!'"**

He said to her, Stand in the door of the tent, and it shall be, when any man does come and inquire of you, and say, Is there any man here? that you shall say, No.

And he saith unto her, `Stand at the opening of the tent, and it hath been, if any doth come in, and hath asked thee, and said, Is there a man here? that thou hast said, There is not.`

- 21 A Jaela, ena Heberova, uze atorski klin i eki u ruke, tiho mu se priblii i zabi mu klin kroza sljepooice tako da se zario u zemlju. On od iscrpljenosti bijae tvrdo zaspao i tako**
Then Jael Heber`s wife took a tent-pin, and took a hammer in her hand, and went softly to him, and struck the pin into his temples, and it pierced through into the ground; for he was in a deep sleep; so he swooned and died.
And Jael wife of Heber taketh the pin of the tent, and taketh the hammer in her hand, and goeth unto him gently, and striketh the pin into his temples, and it fasteneth in the earth - and he hath been fast asleep, and is weary -- and he dieth.
- 22 I gle, do e Barak progonei Siseru. Jaela izi e preda nj i ree mu: "Do i da ti pokaem ovjeka koga trai." On ue k njoj, i gle - Sisera leae mrtav, s klinom u sljepoo ici.**
Behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him, and said to him, Come, and I will show you the man whom you seek. He came to her; and, behold, Sisera lay dead, and the tent-pin was in his temples.
And lo, Barak is pursuing Sisera, and Jael cometh out to meet him, and saith to him, `Come, and I shew thee the man whom thou art seeking;` and he cometh in unto her, and lo, Sisera is fallen -- dead, and the pin in his temples.
- 23 Tako je Bog u onaj dan ponizio Jabina, kralja kanaanskog, pred Izraelcima.**
So God subdued on that day Jabin the king of Canaan before the children of Israel.
And God humbleth on that day Jabin king of Canaan before the sons of Israel,
- 24 Ruka Izraelaca postajae sve tea Jabinu, kralju kanaanskom, dok ga nije napokon zatrla.**
The hand of the children of Israel prevailed more and more against Jabin the king of Canaan, until they had destroyed Jabin king of Canaan.
and the hand of the sons of Israel goeth, going on and becoming hard on Jabin king of Canaan, till that they have cut off Jabin king of Canaan.
- 1 Toga dana Debora i Barak, sin Abinoamov, zapjevae ovu pjesmu:**
Then sang Deborah and Barak the son of Abinoam on that day, saying,
And Deborah singeth -- also Barak son of Abinoam -- on that day, saying: --
- 2 Ratoborno rasue kose borci izraelski i dragovoljno krenu narod: blagoslivljajte Jahvu!**
For that the leaders took the lead in Israel, For that the people offered themselves willingly, Bless you Yahweh.
`For freeing freemen in Israel, For a people willingly offering themselves Bless ye
- 3 ujte, o kraljevi! Posluajte, knezovi! Jahvi ja pjesmu pjevam, Jahvu, Boga Izraelova, ja slavim.**
Hear, you kings; give ear, you princes; I, [even] I, will sing to Yahweh; I will sing praise to Yahweh, the God of Israel.
Hear, ye kings; give ear, ye princes, I, to Jehovah, I -- I do sing, I sing praise to Jehovah, God of Israel.

- 4 Sa Seira kad si silazio, Jahve, pobjedniki kad si kro io iz polja edomskih, sva se zemlja tresla, lila se nebesa, oblaci curkom dadjeli.**

Yahweh, when you went forth out of Seir, When you marched out of the field of Edom, The earth trembled, the sky also dropped, Yes, the clouds dropped water.

Jehovah, in Thy going forth out of Seir, In Thy stepping out of the field of Edom, Earth trembled, also the heavens dropped, Also thick clouds dropped water.

- 5 Brda se tresla pred tobom, o Jahve, Jahve, Boe Izraelov!**

The mountains quaked at the presence of Yahweh, Even yon Sinai at the presence of Yahweh, the God of Israel.

Hills flowed from the face of Jehovah, This one -- Sinai -- From the face of Jehovah, God of Israel.

- 6 U dane amgara, sina Anatova, u dane Jaele opustjee putovi; i oni koji su putovali, obilaahu naokolo.**

In the days of Shamgar the son of Anath, In the days of Jael, the highways were unoccupied, The travelers walked through byways.

In the days of Shamgar son of Anath -- In the days of Jael -- The ways have ceased, And those going in the paths go [in] crooked ways.

- 7 Pusta bijahu sela izraelska dok ne ustadoh ja, Debora, dok ne ustadoh kao majka Izraelu.**

The rulers ceased in Israel, they ceased, Until that I Deborah arose, That I arose a mother in Israel.

Villages ceased in Israel -- they ceased, Till that I arose -- Deborah, That I arose, a mother in Israel.

- 8 Tue bogove sebi izabrae, i zato im rat stade pred vrata. Za pet gradova ne bi nijednog tita! Nijednog kralja za etrdeset tisua u Izraelu!**

They chose new gods; Then was war in the gates: Was there a shield or spear seen Among forty thousand in Israel?

He chooseth new gods, Then war [is] at the gates! A shield is not seen -- and a spear Among forty thousand in Israel.

- 9 Srce moje kuca za vo e izraelske, za narod to dragovoljno u boj kree! Blagoslivljajte**

My heart is toward the governors of Israel, Who offered themselves willingly among the people: Bless you Yahweh.

My heart [is] to the lawgivers of Israel, Who are offering themselves willingly among the people, Bless ye Jehovah!

- 10 Vi koji na bijelim jaete magaricama, na sagovima sjede i, i vi koji hodite putovima,**

Tell [of it], you who ride on white donkeys, You who sit on rich carpets, You who walk by the way.

Riders on white asses -- Sitters on a long robe -- And walkers by the way -- meditate!

- 11** uz povike razdraganih pastira kod pojila. Neka se slave dobroinstva Jahvina i vladavina njegova Izraelom! I narod Jahvin si e na vrata.

Far from the noise of archers, in the places of drawing water, There shall they rehearse the righteous acts of Yahweh, [Even] the righteous acts of his rule in Israel. Then the people of Yahweh went down to the gates.

By the voice of shouters Between the places of drawing water, There they give out righteous acts of Jehovah, Righteous acts of His villages in Israel, Then ruled in the gates have the people of Jehovah.

- 12** Probudi se, Deboro, ustani! Ustani, pjesmu zapjevaj! Hrabro! Ustani, Barae, vodi u roblje porobljiva e svoje, sine Abinoamov!

Awake, awake, Deborah; Awake, awake, utter a song: Arise, Barak, and lead away your captives, you son of Abinoam.

Awake, awake, Deborah; Awake, awake, utter a song; Rise, Barak, and take captive thy captivity, Son of Abinoam.

- 13** Tad sie na vrata Izrael, narod Jahvin pohrli juna ki.

Then came down a remnant of the nobles [and] the people; Yahweh came down for me against the mighty.

Then him who is left of the honourable ones He caused to rule the people of Jehovah, He caused me to rule among the mighty.

- 14** Iz Efrajima potekoe u dolinu, za njima stie meu ete tvoje Benjamin. Iz Makira stupaju glavari, iz Zebuluna oni to nose tap zapovjedniki.

Out of Ephraim [came down] they whose root is in Amalek; After you, Benjamin, among your peoples; Out of Machir came down governors, Out of Zebulun those who handle the marshal's staff.

Out of Ephraim their root [is] against Amalek. After thee, Benjamin, among thy peoples. Out of Machir came down lawgivers, And out of Zebulun those drawing with the reed of a writer.

- 15** Knezovi Jisakarovi s Deborom bjehu, a Naftali po e s Barakom, pohrli da ga stigne u dolini. Kod Rubenovih potoka dugo se savjetuju.

The princes of Issachar were with Deborah; As was Issachar, so was Barak; Into the valley they rushed forth at his feet. By the watercourses of Reuben There were great resolves of heart.

And princes in Issachar [are] with Deborah, Yea, Issachar [is] right with Barak, Into the valley he was sent on his feet. In the divisions of Reuben, Great [are] the decrees of heart!

- 16 Zato si ostao u torovima da sluša sred stada svirku frule? Kod Rubenovih potoka dugo se savjetuju.**

Why sat you among the sheepfolds, To hear the whistling for the flocks? At the watercourses of Reuben There were great searchings of heart.

Why hast thou abode between the boundaries, To hear lowings of herds? For the divisions of Reuben, Great [are] the searchings of heart!

- 17 Gilead osta s onu stranu Jordana. A zato je Dan na stranim laama? Zato na obali mora Aher sjedi, mirno prebiva u svojim zaljevima?**

Gilead abode beyond the Jordan: Dan, why did he remain in ships? Asher sat still at the haven of the sea, Abode by his creeks.

Gilead beyond the Jordan did tabernacle, And Dan -- why doth he sojourn [in] ships? Asher hath abode at the haven of the seas, And by his creeks doth tabernacle.

- 18 Zebulun je narod koji to prkosi smrti s Naftalijem, na visoravnima.**

Zebulun was a people that jeopardized their lives to the death, Naphtali, on the high places of the field.

Zebulun [is] a people who exposed its soul to death, Naphtali also -- on high places of the field.

- 19 Doli su kraljevi, boj zametnuli, boj bili kraljevi kanaanski, u Tanaku, na vodi megidskoj, ali ni mrve srebra ne dobie.**

The kings came and fought; Then fought the kings of Canaan. In Taanach by the waters of Megiddo: They took no gain of money.

Kings came -- they fought; Then fought kings of Canaan, In Taanach, by the waters of Megiddo; Gain of money they took not!

- 20 Sa nebeskih staza vojevahu, vojevahu zvizjzde protiv Siseri.**

From the sky the stars fought, From their courses they fought against Sisera.

From the heavens they fought: The stars from their highways fought with Sisera.

- 21 Sve otplavi potok Kion, potok Kion pradavni. Gazi vrsto, moja dušo!**

The river Kishon swept them away, That ancient river, the river Kishon. My soul, march on with strength.

The brook Kishon swept them away, The brook most ancient -- the brook Kishon. Thou dost tread down strength, O my soul!

- 22 Topot silan odjekuje: jure borci na konjima!**

Then did the horse hoofs stamp By reason of the prancings, the prancings of their strong ones.

Then broken were the horse-heels, By pransings -- pransings of its mighty ones.

- 23 "Proklinjite Meroz," An eo e Jahvin, "proklinjite itelje njegove 枚to Jahvi nisu u pomo pritekli, u pomo Jahvi s junacima."**

Curse you Meroz, said the angel of Yahweh. Curse you bitterly the inhabitants of it, Because they didn't come to the help of Yahweh, To the help of Yahweh against the mighty.

Curse Meroz -- said a messenger of Jehovah, Cursing, curse ye its inhabitants, For they came not to the help of Jehovah, To the help of Jehovah among the mighty!

- 24 Blagoslovljena meu enama bila Jaela, ena Hebera Kenijca, me u enama atora nek' je slavljena!**

Blessed above women shall Jael be, The wife of Heber the Kenite; Blessed shall she be above women in the tent.

Blessed above women is Jael, Wife of Heber the Kenite, Above women in the tent she is blessed.

- 25 On vode zaiska, mlijeka mu ona dade, u zdjelu dragocjenu nali mu povlake.**

He asked water, [and] she gave him milk; She brought him butter in a lordly dish.

Water he asked -- milk she gave; In a lordly dish she brought near butter.

- 26 Rukom lijevom za klinom segnu, a desnom za eki em kovakim. Udari Siseru, glavu mu razmraska, probode mu, razbi sljepoo icu.**

She put her hand to the tent-pin, Her right hand to the workmen's hammer; With the hammer she struck Sisera, she struck through his head; Yes, she pierced and struck through his temples.

Her hand to the pin she sendeth forth, And her right hand to the labourers' hammer, And she hammered Sisera -- she smote his head, Yea, she smote, and it passed through his temple.

- 27 Do nogu pade joj, srui se, lee, do nogu pade joj, srui se; i gdje pade, mrtav osta.**

At her feet he bowed, he fell, he lay; At her feet he bowed, he fell; Where he bowed, there he fell down dead.

Between her feet he bowed -- He fell, he lay down; Between her feet he bowed, he fell; Where he bowed, there he fell -- destroyed.

- 28 Kroz prozor motri Siserina mati, kroz prozor motri, na reetku jada: "Dugo mu se kola ne vra aju: to im je zapreg tako spor?"**

Through the window she looked forth, and cried, The mother of Sisera [cried] through the lattice, Why is his chariot so long in coming? Why do the wheels of his chariots wait?

Through the window she hath looked out -- Yea, she crieth out -- the mother of Sisera, Through the lattice: Wherefore is his chariot delaying to come? Wherefore tarried have the steps of his chariot?

29 Najmudrija zbori joj dvorkinja, sebi samoj ona odgovara:

Her wise ladies answered her, Yes, she returned answer to herself,

The wise ones, her princesses, answer her, Yea, she returneth her sayings to herself:

30 "Plijen su nali pa ga dijele: po djevojku na ratnika, po djevojku i po dvije, halju-dvije za Siseru, vezen rubac za moj vrat!"

Have they not found, have they not divided the spoil? A lady, two ladies to every man; To Sisera a spoil of dyed garments, A spoil of dyed garments embroidered, Of dyed garments embroidered on both sides, on the necks of the spoil?

Do they not find? -- they apportion spoil, A female -- two females -- for every head, Spoil of finger-work for Sisera, Spoil of embroidered finger-work, Finger-work -- a pair of embroidered things, For the necks of the spoil!

31 Tako neka ginu, Jahve, svi neprijatelji tvoji! A oni koji te ljube nek budu kao sunce kada se die u svojemu sjaju! I zemlja bijaše mirna etrdeset godina.

So let all your enemies perish, Yahweh: But let those who love him be as the sun when he goes forth in his might. The land had rest forty years.

So do all Thine enemies perish, O Jehovah, And those loving Him [are] As the going out of the sun in its might!` and the land resteth forty years.

1 Opet su Izraelci inili to je zlo u Jahvinim oima; i Jahve ih predade u ruke Midjancima za sedam godina.

The children of Israel did that which was evil in the sight of Yahweh: and Yahweh delivered them into the hand of Midian seven years.

And the sons of Israel do the evil thing in the eyes of Jehovah, and Jehovah giveth them into the hand of Midian seven years,

2 Teka bijaše ruka Midjanaca nad Izraelom. Da bi izmakli Midjancima, Izraelci se sklanjahu u gorske pukotine, spilje i skrovita.

The hand of Midian prevailed against Israel; and because of Midian the children of Israel made them the dens which are in the mountains, and the caves, and the strongholds.

and the hand of Midian is strong against Israel, from the presence of Midian have the sons of Israel made for themselves the flowings which [are] in the mountains, and the caves, and the strongholds.

3 I kada bi Izraelci posijali, dolazili bi na njih Midjanci i Amaleani i sinovi Istoka.

So it was, when Israel had sown, that the Midianites came up, and the Amalekites, and the children of the east; they came up against them;

And it hath been, if Israel hath sowed, that Midian hath come up, and Amalek, and the sons of the east, yea, they have come up against him,

- 4** Utaborivi se na njihovoj zemlji, uništavali bi rod zemlje sve do Gaze. Ne ostavljahu Izraelu nita da se prehrani, ni ovce ni koze, ni vola ni magarca,
and they encamped against them, and destroyed the increase of the earth, until you come to Gaza, and left no sustenance in Israel, neither sheep, nor ox, nor donkey.
and encamp against them, and destroy the increase of the land till thine entering Gaza; and they leave no sustenance in Israel, either sheep, or ox, or ass;
- 5** jer dolaahu sa svojim stadima i svojim atorima u takvu mnostvu kao skakavci; ne bijaše broja njima ni njihovim devama; preplavili bi zemlju, opustoili je.
For they came up with their cattle and their tents; they came in as locusts for multitude; both they and their camels were without number: and they came into the land to destroy it.
for they and their cattle come up, with their tents; they come in as the fulness of the locust for multitude, and of them and of their cattle there is no number, and they come into the land to destroy it.
- 6** Tako su Midjanci bacili Izraela u veliku bijedu te Izraelci zavapje Jahvi.
Israel was brought very low because of Midian; and the children of Israel cried to Yahweh. And Israel is very weak from the presence of Midian, and the sons of Israel cry unto Jehovah.
- 7** Kad su Izraelci zavapili Jahvi zbog Midjanaca,
It happened, when the children of Israel cried to Yahweh because of Midian, And it cometh to pass when the sons of Israel have cried unto Jehovah, concerning Midian,
- 8** Jahve poslao Izraelcima proroka koji im ree: "Ovako kae Jahve, Bog Izraelov: 'Ja sam vas izveo iz Egipta, izbavio vas iz ku e ropstva.
that Yahweh sent a prophet to the children of Israel: and he said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel, I brought you up from Egypt, and brought you forth out of the house of bondage;
that Jehovah sendeth a man, a prophet, unto the sons of Israel, and he saith to them, `Thus said Jehovah, God of Israel, I -- I have brought you up out of Egypt, and I bring you out from a house of servants,
- 9** Ja sam vas oslobodio od ruke Egipana i od ruke svih vaih tla itelja. Protjerao sam ih pred vama, dao vam njihovu zemlju
and I delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all who oppressed you, and drove them out from before you, and gave you their land;
and I deliver you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all your oppressors, and I cast them out from your presence, and I give to you their land,

- 10** i rekao vam: Ja sam Jahve, Bog va. Ne tujte bogova Amorejaca u kojih zemlji ivite. Ali vi ne posluaste moga glasa."

and I said to you, I am Yahweh your God; you shall not fear the gods of the Amorites, in whose land you dwell. But you have not listened to my voice.

and I say to you, I [am] Jehovah your God, ye do not fear the gods of the Amorite in whose land ye are dwelling: -- and ye have not hearkened to My voice.`

- 11** Aneo Jahvin do e i sjede pod hrast kod Ofre koji pripadae Joau Abiezerovu. Njegov sin Gideon vrhao je penicu na tijesku da bi je sauvao od Midjanaca.

The angel of Yahweh came, and sat under the oak which was in Ophrah, that pertained to Joash the Abiezrite: and his son Gideon was beating out wheat in the winepress, to hide it from the Midianites.

And the messenger of Jehovah cometh and sitteth under the oak which [is] in Ophrah, which [is] to Joash the Abi-Ezrite, and Gideon his son is beating out wheat in the winepress, to remove [it] from the presence of the Midianites;

- 12** I ukaza mu se An eo Jahvin i ree mu: "Jahve s tobom, hrabri juna e!"

The angel of Yahweh appeared to him, and said to him, Yahweh is with you, you mighty man of valor.

and the messenger of Jehovah appeareth unto him, and saith unto him, `Jehovah [is] with thee, O mighty one of valour.`

- 13** Gideon mu odgovori: "Oh, gospodaru, ako je Jahve s nama, zato nas sve ovo snae? Gdje su sva ona udesa njegova o kojima nam pripovijedahu oci nai govorei: 'Nije li nas Jahve iz Egipta izveo?' A sada nas je Jahve ostavio, predao nas u ruke Midjancima."

Gideon said to him, Oh, my lord, if Yahweh is with us, why then is all this befallen us? and where are all his wondrous works which our fathers told us of, saying, Did not Yahweh bring us up from Egypt? but now Yahweh has cast us off, and delivered us into the hand of Midian.

And Gideon saith unto him, `O, my lord -- and Jehovah is with us! -- and why hath all this found us? and where [are] all His wonders which our fathers recounted to us, saying, Hath not Jehovah brought us up out of Egypt? and now Jehovah hath left us, and doth give us into the hand of Midian.`

- 14** Jahve se tad okrenu prema njemu i re e mu: "Idi s tom snagom u sebi i izbavit e Izraela iz ruke Midjanaca. Ne □aljem li te ja?"

Yahweh looked at him, and said, Go in this your might, and save Israel from the hand of Midian: have not I sent you?

And Jehovah turneth unto him and saith, `Go in this -- thy power; and thou hast saved Israel out of the hand of Midian -- have not I sent thee.`

- 15 "Ali, gospodaru", odgovori mu Gideon, "kako u izbaviti Izraela? Moj je rod najmanji u Manaeovu plemenu, a ja sam posljednji u ku i svoga oca."**

He said to him, Oh, Lord, with which shall I save Israel? behold, my family is the poorest in Manasseh, and I am the least in my father's house.

And he saith unto him, `O, my lord, wherewith do I save Israel? lo, my chief [is] weak in Manasseh, and I the least in the house of my father.`

- 16 Jahve mu ree: "Ja u biti s tobom te e pobijediti Midjance kao jednoga."**

Yahweh said to him, Surely I will be with you, and you shall strike the Midianites as one man.

And Jehovah saith unto him, `Because I am with thee -- thou hast smitten the Midianites as one man.`

- 17 Gideon mu re e: "Ako sam naao milost u tvojim oima, daj mi znak da ti govori sa mnom.**

He said to him, If now I have found favor in your sight, then show me a sign that it is you who talk with me.

And he saith unto Him, `If, I pray Thee, I have found grace in Thine eyes, then Thou hast done for me a sign that Thou art speaking with me.

- 18 Nemoj oti i odavde dok se ne vratim s darom i stavim ga preda te." A on odgovori: "Ostat u dok se ne vrati."**

Please don't go away, until I come to you, and bring out my present, and lay it before you. He said, I will wait until you come again.

Move not, I pray Thee, from this, till my coming in unto Thee, and I have brought out my present, and put it before Thee;` and he saith, `I -- I do abide till thy return.`

- 19 Gideon ode, zgotovi jare i od efe brašna naini beskvasne hljebove, stavi meso u koaricu i juhu u lonac pa donese sve to pod hrast.**

Gideon went in, and made ready a kid, and unleavened cakes of an ephah of meal: the flesh he put in a basket, and he put the broth in a pot, and brought it out to him under the oak, and presented it.

And Gideon hath gone in, and prepareth a kid of the goats, and of an ephah of flour unleavened things; the flesh he hath put in a basket, and the broth he hath put in a pot, and he bringeth out unto Him, unto the place of the oak, and bringeth [it] nigh.

- 20 An eo Jahvin ree mu: "Uzmi meso i beskvasne hljebove, stavi ih na tu stijenu, a juhu prolij." On u ini tako.**

The angel of God said to him, Take the flesh and the unleavened cakes, and lay them on this rock, and pour out the broth. He did so.

And the messenger of God saith unto him, `Take the flesh and the unleavened things, and place on this rock -- and the broth pour out;` and he doth so.

- 21** Aneo Jahvin tad uze tap to ga je dr̄ao i vrhom dotaknu meso i beskvasne hljebove. Oganj planu iz stijene, spali meso i beskvasne hljebove. Aneo Jahvin nato i eze pred njegovim oima.

Then the angel of Yahweh put forth the end of the staff that was in his hand, and touched the flesh and the unleavened cakes; and there went up fire out of the rock, and consumed the flesh and the unleavened cakes; and the angel of Yahweh departed out of his sight.

And the messenger of Jehovah putteth forth the end of the staff which [is] in His hand, and cometh against the flesh, and against the unleavened things, and the fire goeth up out of the rock and consumeth the flesh and the unleavened things -- and the messenger of Jehovah hath gone from his eyes.

- 22** Tad Gideon vidje da je to bio An eo Jahvin i ree: "Jao, Jahve, Gospode! An ela Jahvina vidjeh licem u lice!"

Gideon saw that he was the angel of Yahweh; and Gideon said, Alas, Lord Yahweh! because I have seen the angel of Yahweh face to face.

And Gideon seeth that He [is] a messenger of Jehovah, and Gideon saith, `Alas, Lord Jehovah! because that I have seen a messenger of Jehovah face to face!`

- 23** Jahve mu odgovori: "Mir s tobom! Ne boj se, nee umrijeti!"

Yahweh said to him, Peace be to you; don`t be afraid: you shall not die.

And Jehovah saith to him, `Peace to thee; fear not; thou dost not die.`

- 24** Gideon podīe na tome mjestu rtvenik Jahvi i nazva ga "Jahve-Mir". rtvenik jo i danas stoji u Ofri Abiezerovoj.

Then Gideon built an altar there to Yahweh, and called it Yahweh-shalom: to this day it is yet in Ophrah of the Abiezrites.

And Gideon buildeth there an altar to Jehovah, and calleth it Jehovah-Shalom, unto this day it [is] yet in Ophrah of the Abi-Ezrites.

- 25** Iste noi Jahve re e Gideonu: "U svojega oca uzmi utovljena junca, junca od sedam godina, i razori Baalov rtvenik i posijeci gaj pokraj njega.

It happened the same night, that Yahweh said to him, Take your father`s bull, even the second bull seven years old, and throw down the altar of Baal that your father has, and cut down the Asherah that is by it;

And it cometh to pass, on that night, that Jehovah saith to him, `Take the young ox which [is] to thy father, and the second bullock of seven years, and thou hast thrown down the altar of Baal which [is] to thy father, and the shrine which [is] by it thou dost cut down,

- 26** Potom podigni rtvenik Jahvi, Bogu svome, na vrhu te gorske stijene i dobro ga uredi. Uzmi junca i prinesi paljenicu na drvima Aere to ih u gaju nasijee."

and build an altar to Yahweh your God on the top of this stronghold, in the orderly manner, and take the second bull, and offer a burnt offering with the wood of the Asherah which you shall cut down.

and thou hast built an altar to Jehovah thy God on the top of this stronghold, by the arrangement, and hast taken the second bullock, and caused to ascend a burnt-offering with the wood of the shrine which thou cuttest down.

- 27** Tada Gideon uze deset ljudi izme u svojih slugu i uini kako mu je zapovjedio Jahve. Ali kako se bojao svoje obitelji i gra ana, uini to no u.

Then Gideon took ten men of his servants, and did as Yahweh had spoken to him: and it happened, because he feared his father's household and the men of the city, so that he could not do it by day, that he did it by night.

And Gideon taketh ten men of his servants, and doth as Jehovah hath spoken unto him, and it cometh to pass, because he hath been afraid of the house of his father, and the men of the city, to do [it] by day, that he doth [it] by night.

- 28** Kad su graani sutradan poranili, a to razoren Baalov rtvenik i gaj posje en pored njega, a junac rtvovan kao paljenica na novom oltaru.

When the men of the city arose early in the morning, behold, the altar of Baal was broken down, and the Asherah was cut down that was by it, and the second bull was offered on the altar that was built.

And the men of the city rise early in the morning, and lo, broken down hath been the altar of Baal, and the shrine which is by it hath been cut down, and the second bullock hath been offered on the altar which is built.

- 29** I pitahu jedni druge: "Tko je to uinio?" Ispitae, istraie pa rekoe: "Gideon, Joaev sin, uini to."

They said one to another, Who has done this thing? When they inquired and asked, they said, Gideon the son of Joash has done this thing.

And they say one to another, `Who hath done this thing?` and they inquire and seek, and they say, `Gideon son of Joash hath done this thing.`

- 30** Tada gra ani rekoe Joau: "Izvedi sina da umre jer je razorio Baalov rtvenik i posjekao gaj pored njega."

Then the men of the city said to Joash, Bring out your son, that he may die, because he has broken down the altar of Baal, and because he has cut down the Asherah that was by it.

And the men of the city say unto Joash, `Bring out thy son, and he dieth, because he hath broken down the altar of Baal, and because he hath cut down the shrine which [is] by it.`

- 31** Joa odgovori svima koji stajahu oko njega: "Zar ete vi braniti Baala? Zar ete ga vi spasavati? Tko brani Baala, bit e pogubljen prije sutranjeg dana. Ako je on bog, neka se sam brani od Gideona 𐤒𐤌𐤁𐤀 to mu je razorio rtvenik."

Joash said to all who stood against him, Will you contend for Baal? Or will you save him? he who will contend for him, let him be put to death while [it is yet] morning: if he be a god, let him contend for himself, because one has broken down his altar.

And Joash saith to all who have stood against him, `Ye, do ye plead for Baal? ye -- do ye save him? he who pleadeth for him is put to death during the morning; if he [is] a god he himself doth plead against him, because he hath broken down his altar.`

- 32** Toga dana prozvali su Gideona Jerubaal jer se govorilo: "Neka sam Baal s njim obrauna to mu je sru𐤁𐤌𐤁𐤀io rtvenik."

Therefore on that day he named him Jerubbaal, saying, Let Baal contend against him, because he has broken down his altar.

And he calleth him, on that day, Jerubbaal, saying, `The Baal doth plead against him, because he hath broken down his altar.`

- 33** Svi Midjanci, Amaleani i sinovi Istoka bijahu se sakupili i, preav𐤁𐤌𐤁𐤀i Jordan, utaborili se u Jizreelskoj ravnici.

Then all the Midianites and the Amalekites and the children of the east assembled themselves together; and they passed over, and encamped in the valley of Jezreel.

And all Midian and Amalek and the sons of the east have been gathered together, and pass over, and encamp in the valley of Jezreel,

- 34** Duh Jahvin obuze Gideona i on zasvira u rog, a Abiezerov rod stade iza njega.

But the Spirit of Yahweh came on Gideon; and he blew a trumpet; and Abiezer was gathered together after him.

and the Spirit of Jehovah hath clothed Gideon, and he bloweth with a trumpet, and Abiezer is called after him;

- 35** Posla on glasnike po svem plemenu Manaeovu te i oni stadoe iza njega. Posla glasnike i u pleme Aeroovo, Zebulunovo i Naftalijevo te im i oni krenue u susret.

He sent messengers throughout all Manasseh; and they also were gathered together after him: and he sent messengers to Asher, and to Zebulun, and to Naphtali; and they came up to meet them.

and messengers he hath sent into all Manasseh, and it also is called after him; and messengers he hath sent into Asher, and into Zebulun, and into Naphtali, and they come up to meet them.

- 36** Gideon ree Bogu: "Ako zaista ho e osloboditi Izraela mojom rukom, kao to si obeao, Gideon said to God, If you will save Israel by my hand, as you have spoken,

And Gideon saith unto God, `If Thou art Saviour of Israel by my hand, as Thou hast spoken,

- 37** evo u metnuti ovje runo na gumno: ako bude rose samo na runu, a zemlja ostane suha, tada u znati da e mojom rukom izbaviti Izraela, kao ¹⁴to si obeao."

behold, I will put a fleece of wool on the threshing floor; if there be dew on the fleece only, and it be dry on all the ground, then shall I know that you will save Israel by my hand, as you have spoken.

lo, I am placing the fleece of wool in the threshing-floor: if dew is on the fleece alone, and on all the earth drought -- then I have known that Thou dost save Israel by my hand, as Thou hast spoken;

- 38** I bi tako. Gideon urani sutradan te iscijedi rosu iz runa - punu zdjelu vode.

It was so; for he rose up early on the next day, and pressed the fleece together, and wrung the dew out of the fleece, a bowl full of water.

and it is so, and he riseth early on the morrow, and presseth the fleece, and wringeth dew out of the fleece -- the fulness of the bowl, of water.

- 39** Opet Gideon re e Bogu: "Ne razgnjevi se na me to ti progovaram jo jednom. Dopusti mi da jo ovaj put pokuam s runom: neka samo runo bude suho, a neka po svoj zemlji bude

Gideon said to God, Don't let your anger be kindled against me, and I will speak but this once: Please let me make a trial just this once with the fleece; let it now be dry only on the fleece, and on all the ground let there be dew.

And Gideon saith unto God, `Let not Thine anger burn against me, and I speak only this time; let me try, I pray Thee, only this time with the fleece -- let there be, I pray Thee, drought on the fleece alone, and on all the earth let there be dew.`

- 40** I Bog one noi u ini tako: samo je runo ostalo suho, a po svoj zemlji pala rosa.

God did so that night: for it was dry on the fleece only, and there was dew on all the ground.

And God doth so on that night, and there is drought on the fleece alone, and on all the earth there hath been dew.

- 1** Urani Jerubaal, to jest Gideon, i sav narod bijae s njim i utabori se kod En-Haroda; a tabor Midjanaca nalazio se na sjeveru od njegova, podno brijega More, u dolini.

Then Jerubbaal, who is Gideon, and all the people who were with him, rose up early, and encamped beside the spring of Harod: and the camp of Midian was on the north side of them, by the hill of Moreh, in the valley.

And Jerubbaal (he [is] Gideon) riseth early, and all the people who [are] with him, and they encamp by the well of Harod, and the camp of Midian hath been on the south of him, on the height of Moreh, in the valley.

- 2 Tada Jahve ree Gideonu: "Previe je naroda s tobom a da bih predao Midjance u njegove ruke. Izrael bi se mogao pohvaliti i re i: 'Vlastita me ruka izbavila.'**

Yahweh said to Gideon, The people who are with you are too many for me to give the Midianites into their hand, lest Israel vaunt themselves against me, saying, My own hand has saved me.

And Jehovah saith unto Gideon, `Too many [are] the people who [are] with thee for My giving Midian into their hand, lest Israel beautify itself against Me, saying, My hand hath given salvation to me;

- 3 Zato oglasi da narod uje: 'Tko se boji i strahuje, neka se vrati.'" Gideon ih iskua. Dvadeset i dvije tisu e ljudi iz naroda vrati se, a ostade ih deset tisua.**

Now therefore proclaim in the ears of the people, saying, Whoever is fearful and trembling, let him return and depart from Mount Gilead. There returned of the people twenty-two thousand; and there remained ten thousand.

and now, call, I pray thee, in the ears of the people, saying, Whoso [is] afraid and trembling, let him turn back and go early from mount Gilead;` and there turn back of the people twenty and two thousand, and ten thousand have been left.

- 4 Jahve re e Gideonu: "Jo je previe naroda. Povedi ih na vodu i ondje u ih iskuati. Za koga ti kaem: 'Neka ide s tobom', taj e s tobom i i. A za koga ti kaem: 'Neka ne ide s tobom', taj nee i i."**

Yahweh said to Gideon, The people are yet too many; bring them down to the water, and I will try them for you there: and it shall be, that of whom I tell you, This shall go with you, the same shall go with you; and of whoever I tell you, This shall not go with you, the same shall not go.

And Jehovah saith unto Gideon, `Yet [are] the people too many; bring them down unto the water, and I refine it for thee there; and it hath been, he of whom I say unto thee, This doth go with thee -- he doth go with thee; and any of whom I say unto thee, This doth not go with thee -- he doth not go.`

- 5 Gideon povede narod na vodu i Jahve mu ree: "Koji bude laptao vodu jezikom kao to lap e pas, stavi ga na stranu. Koji klekne da pije, odvoji ga na drugu stranu."**

So he brought down the people to the water: and Yahweh said to Gideon, Everyone who laps of the water with his tongue, as a dog laps, him shall you set by himself; likewise everyone who bows down on his knees to drink.

And he bringeth down the people unto the water, and Jehovah saith unto Gideon, `Every one who lappeth with his tongue of the water as the dog lappeth -- thou dost set him apart; also every one who boweth on his knees to drink.`

- 6 Onih koji su laptali vodu jezikom - prinosei vodu rukom k ustima - bijae tri stotine, a sav je ostali narod kleknuo da pije.**

The number of those who lapped, putting their hand to their mouth, was three hundred men: but all the rest of the people bowed down on their knees to drink water.

And the number of those lapping with their hand unto their mouth is three hundred men, and all the rest of the people have bowed down on their knees to drink water.

- 7** Tad Jahve re e Gideonu: "Sa one tri stotine ljudi koji su laptali vodu ja u vas izbaviti i predat u Midjance u vae ruke. Svi drugi neka se vrate svaki svojoj kui."

Yahweh said to Gideon, By the three hundred men who lapped will I save you, and deliver the Midianites into your hand; and let all the people go every man to his place.

And Jehovah saith unto Gideon, `By the three hundred men who are lapping I save you, and have given Midian into thy hand, and all the people go, each to his place.`

- 8** Gideon tad naloi narodu da mu preda opskrbu i rogove, a onda otpusti Izraelce da ide svaki svome 枚atoru; zadra samo one tri stotine. A midjanski se tabor prostirao nie njega u dolini.

So the people took victuals in their hand, and their trumpets; and he sent all the men of Israel every man to his tent, but retained the three hundred men: and the camp of Midian was beneath him in the valley.

And the people take the provision in their hand, and their trumpets, and every man of Israel he hath sent away, each to his tents; and on the three hundred men he hath kept hold, and the camp of Midian hath been by him at the lower part of the valley.

- 9** One noi re e mu Jahve: "Ustani, navali na tabor, jer ti ga predajem u ruke.

It happened the same night, that Yahweh said to him, Arise, get you down into the camp; for I have delivered it into your hand.

And it cometh to pass, on that night, that Jehovah saith unto him, `Rise, go down into the camp, for I have given it into thy hand;

- 10** Ako se boji napasti, sii najprije u tabor s Purom, momkom svojim;

But if you fear to go down, go you with Purah your servant down to the camp:

and if thou art afraid to go down -- go down, thou and Phurah thy young man, unto the camp,

- 11** sluaj to govore; ohrabrit e se i napast e na tabor." On si e sa svojim momkom Purom do prvih taborskih straa.

and you shall hear what they say; and afterward shall your hands be strengthened to go down into the camp. Then went he down with Purah his servant to the outermost part of the armed men who were in the camp.

and thou hast heard what they speak, and afterwards are thy hands strengthened, and thou hast gone down against the camp.` And he goeth down, he and Phurah his young man, unto the extremity of the fifties who [are] in the camp;

- 12** Midjanci, Amaleani i svi sinovi Istoka pali po dolini, brojni kao skakavci; njihovim devama ne bijaše broja, kao pijesku na obali mora.

The Midianites and the Amalekites and all the children of the east lay along in the valley like locusts for multitude; and their camels were without number, as the sand which is on the sea-shore for multitude.

and Midian and Amalek, and all the sons of the east are lying in the valley, as the locust for multitude, and of their camels there is no number, as sand which [is] on the sea-shore for multitude.

- 13** Kad je Gideon došao, a to jedan ba pripovijedao svome drugu to je sanjao: "Usnuo sam kako se pogaa je menog kruha kotrlja u midjanski tabor: dokotrlja se do jednog atora i pogodi, a ator pade, prevrnu se."

When Gideon had come, behold, there was a man telling a dream to his fellow; and he said, Behold, I dreamed a dream; and, behold, a cake of barley bread tumbled into the camp of Midian, and came to the tent, and struck it so that it fell, and turned it upside down, so that the tent lay flat.

And Gideon cometh in, and lo, a man is recounting to his companion a dream, and saith, `Lo, a dream I have dreamed, and lo, a cake of barley-bread is turning itself over into the camp of Midian, and it cometh in unto the tent, and smiteth it, and it falleth, and turneth it upwards, and the tent hath fallen.`

- 14** A drug mu odgovori: "Nije to drugo nego ma Gideona, Joaeva sina, Izraelca. Bog mu je predao u ruke Midjance i sav tabor."

His fellow answered, This is nothing else save the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel: into his hand God has delivered Midian, and all the host.

And his companion answereth and saith, `This is nothing save the sword of Gideon son of Joash, a man of Israel; God hath given into his hand Midian and all the camp.`

- 15** Kada je Gideon uo kako je onaj pripovjedio san i kako ga je drugi protumaio, baci se ni ice, vrati se onda u tabor Izraelov i povika: "Ustajte, jer vam je Jahve predao u ruke tabor midjanski!"

It was so, when Gideon heard the telling of the dream, and the interpretation of it, that he worshipped; and he returned into the camp of Israel, and said, Arise; for Yahweh has delivered into your hand the host of Midian.

And it cometh to pass, when Gideon heareth the narration of the dream and its interpretation, that he boweth himself, and turneth back unto the camp of Israel, and saith, `Rise ye, for Jehovah hath given into your hand the camp of Midian.`

- 16** Gideon tad podijeli svoje tri stotine ljudi u tri ete. Svakome ovjeku dade u ruke rog, prazan vr i lu u vru:

He divided the three hundred men into three companies, and he put into the hands of all of them trumpets, and empty pitchers, with torches within the pitchers.

And he divideth the three hundred men [into] three detachments, and putteth trumpets into the hand of all of them, and empty pitchers, and lamps within the pitchers.

- 17 **"Gledajte mene", re e im, "i inite to i ja! Kada do em na rub tabora, inite to budem i ja**
He said to them, Look on me, and do likewise: and, behold, when I come to the outermost part of the camp, it shall be that, as I do, so shall you do.

And he saith unto them, `Look at me, and thus do; and lo, I am coming into the extremity of the camp -- and it hath been -- as I do so ye do;

- 18 **Kad zatrubim u rog ja i svi koji su sa mnom, tada i vi zasvirajte u rog oko sveg tabora i viite: 'Za Jahvu i Gideona!'"**

When I blow the trumpet, I and all who are with me, then blow you the trumpets also on every side of all the camp, and say, For Yahweh and for Gideon.

and I have blown with a trumpet -- I and all who [are] with me, and ye have blown with trumpets, even ye, round about all the camp, and have said, For Jehovah and for Gideon.`

- 19 **Gideon i stotina ljudi to ga je pratila do oe na rub tabora pri poetku pono ne strae; tek to su postavili strae, oni zatrubie u rogove i razbie vreve koje su imali u ruci.**

So Gideon, and the hundred men who were with him, came to the outermost part of the camp in the beginning of the middle watch, when they had but newly set the watch: and they blew the trumpets, and broke in pieces the pitchers that were in their hands.

And Gideon cometh -- and the hundred men who [are] with him -- into the extremity of the camp, [at] the beginning of the middle watch (it hath only just confirmed the watchmen), and they blow with trumpets -- dashing in pieces also the pitchers which [are] in their hand;

- 20 **Tako tri ete zasvirae u rogove i razbie vreve; lijevom rukom drahu lu i, a desnom rogove da trube i udarie vikati: "Za Jahvu i Gideona!"**

The three companies blew the trumpets, and broke the pitchers, and held the torches in their left hands, and the trumpets in their right hands with which to blow; and they cried, The sword of Yahweh and of Gideon.

and the three detachments blow with trumpets, and break the pitchers, and keep hold with their left hand on the lamps, and with their right hand on the trumpets to blow, and they cry, `The sword of Jehovah and of Gideon.`

- 21 **I svaki stajae nepomino na svome mjestu uokrug tabora. Tada se probudi sav tabor i Midjanci vi ui nagoe u bijeg.**

They stood every man in his place round about the camp; and all the host ran; and they shouted, and put [them] to flight.

And they stand each in his place, round about the camp, and all the camp runneth, and they shout, and flee;

- 22** Dok su one tri stotine trubile u rogove, u ini Jahve te oni u taboru okrenue ma jedan na drugoga. I sva se vojska razbjega do Bet-Ha^šita, prema Sartanu, do Abel-Meholske obale kod Tabata.

They blew the three hundred trumpets, and Yahweh set every man`s sword against his fellow, and against all the host; and the host fled as far as Beth-shittah toward Zererah, as far as the border of Abel-meholah, by Tabbath.

and the three hundred blow the trumpets, and Jehovah setteth the sword of each against his companion, even through all the camp; and the camp fleeth unto Beth-Shittah, at Zererath, unto the border of Abel-Meholah, by Tabbath.

- 23** A Izraelci iz plemena Naftalijeva, Aerova i iz svega plemena Manaeva sabrae se i pognae Midjance.

The men of Israel were gathered together out of Naphtali, and out of Asher, and out of all Manasseh, and pursued after Midian.

And the men of Israel are called from Naphtali, and from Asher, and from all Manasseh, and pursue after Midian.

- 24** Gideon posla glasnike po svoj Efrajimovoj gori da govore: "Siite pred Midjance i zauzmite prije njih sve gazove do Bet-Bara i Jordana." Svi se ljudi od plemena Efrajimova odazvae i zauzee gazove voda do Bet-Bara i Jordana.

Gideon sent messengers throughout all the hill-country of Ephraim, saying, Come down against Midian, and take before them the waters, as far as Beth-barah, even the Jordan. So all the men of Ephraim were gathered together, and took the waters as far as Beth-barah, even the Jordan.

And messengers hath sent Gideon into all the hill-country of Ephraim, saying, `Come down to meet Midian, and capture before them the waters unto Beth-Barah, and the Jordan;` and every man of Ephraim is called, and they capture the waters unto Beth-Barah, and the Jordan,

- 25** I uhvatie dva midjanska kneza, Oreba i Zeeba; Oreba ubie na Orebovoj stijeni, a Zeeba kod Zeebova tijeska. Progonili su Midjance i donijeli Gideonu preko Jordana glavu Orebovu i Zeebovu.

They took the two princes of Midian, Oreb and Zeeb; and they killed Oreb at the rock of Oreb, and Zeeb they killed at the winepress of Zeeb, and pursued Midian: and they brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon beyond the Jordan.

and they capture two of the heads of Midian, Oreb, and Zeeb, and slay Oreb at the rock of Oreb, and Zeeb they have slain at the wine-vat of Zeeb, and they pursue unto Midian; and the heads of Oreb and Zeeb they have brought in unto Gideon beyond the Jordan.

- 1** Tada Efrajimovi ljudi rekoe Gideonu: "Kako si postupio prema nama: nisi nas pozvao kada si poao u boj protiv Midjanaca?" I estoko mu prigovorie.

The men of Ephraim said to him, Why have you served us thus, that you didn`t call us, when you went to fight with Midian? They did chide with him sharply.

And the men of Ephraim say unto him, `What [is] this thing thou hast done to us -- not to call for us when thou didst go to fight with Midian?` and they strive with him severely;

- 2 On im odgovori: "Pa to sam ja uinio kad se usporedim s vama? Nije li Efrajimovo pabir enje bolje od Abiezerove berbe?"**

He said to them, What have I now done in comparison with you? Isn't the gleaning of the grapes of Ephraim better than the vintage of Abiezer?

and he saith unto them, `What have I done now like you? are not the gleanings of Ephraim better than the harvest of Abi-Ezer?

- 3 U vae je ruke Jahve predao knezove midjanske, Oreba i Zeeba. Moe li se usporediti moje djelo s onim to ste vi uinili?" Na te rije i utia se njihova srdba prema njemu. <p>**

God has delivered into your hand the princes of Midian, Oreb and Zeeb: and what was I able to do in comparison with you? Then their anger was abated toward him, when he had said that.

Into your hand hath God given the heads of Midian, Oreb and Zeeb; and what have I been able to do like you? Then their temper desisted from off him in his speaking this thing.

- 4 Kad je Gideon doao do Jordana, prijee ga, ali i on i tri stotine ljudi s njim bijahu iznemogli i gladni.**

Gideon came to the Jordan, [and] passed over, he, and the three hundred men who were with him, faint, yet pursuing.

And Gideon cometh in unto the Jordan, passing over, he and the three hundred men who [are] with him -- wearied, and pursuing,

- 5 Stoga re e ljudima iz Sukota: "Dajte kruha ljudima koji idu za mnom, iznemogli su. Ja gonim Zebaha i Salmunu, kraljeve midjanske."**

He said to the men of Succoth, Please give loaves of bread to the people who follow me; for they are faint, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna, the kings of Midian.

and he saith to the men of Succoth, `Give, I pray you, cakes of bread to the people who [are] at my feet, for they [are] wearied, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna kings of Midian.`

- 6 Ali mu sukotski glavari odgovorie: "Zar je Zebahova i Salmunina aka ve u tvojoj ruci da dademo kruha tvojoj vojsci?"**

The princes of Succoth said, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in your hand, that we should give bread to your army?

And the heads of Succoth say, `Is the hand of Zebah and Zalmunna now in thy hand, that we give to thy host bread?`

- 7 Gideon im re e: "Dobro! Kad mi Jahve preda u ruke Zebaha i Salmunu, iskidat u vam meso trnjem i dra em pustinjskim."**

Gideon said, Therefore when Yahweh has delivered Zebah and Zalmunna into my hand, then I will tear your flesh with the thorns of the wilderness and with briers.

And Gideon saith, `Therefore -- in Jehovah's giving Zebah and Zalmunna into my hand -- I have threshed your flesh with the thorns of the wilderness, and with the threshing instruments.`

- 8 Odatle ode u Penuel i zatrai isto od Penuelaca, a oni mu odgovore kao to su mu odgovorili i Sukoani.**

He went up there to Penuel, and spoke to them in like manner; and the men of Penuel answered him as the men of Succoth had answered.

And he goeth up thence [to] Penuel, and speaketh unto them thus; and the men of Penuel answer him as the men of Succoth answered.

- 9 On zaprijeti i Penuelcima: "Kad se vratim kao pobjednik, poruit u ovu kulu."**

He spoke also to the men of Penuel, saying, When I come again in peace, I will break down this tower.

And he speaketh also to the men of Penuel, saying, `In my turning back in peace, I break down this tower.`

- 10 Zebah i Salmuna bijahu u Karkoru i vojska njihova s njima, oko petnaest tisua ljudi, to ih god osta od vojske sinova Istoka; sto dvadeset tisu a ratnika bijae palo.**

Now Zebah and Zalmunna were in Karkor, and their hosts with them, about fifteen thousand men, all who were left of all the host of the children of the east; for there fell one hundred twenty thousand men who drew sword.

And Zebah and Zalmunna [are] in Karkor, and their camps with them, about fifteen thousand, all who are left of all the camp of the sons of the east; and those falling [are] a hundred and twenty thousand men, drawing sword.

- 11 Gideon poe putem kojim prolaze oni to ive pod atorima, istono od Nobaha i Jogbohe, te potu e vojsku kad stajae bezbrina.**

Gideon went up by the way of those who lived in tents on the east of Nobah and Jogbehah, and struck the host; for the host was secure.

And Gideon goeth up the way of those who tabernacle in tents, on the east of Nobah and Jogbehah, and smiteth the camp, and the camp was confident;

- 12 Zebah i Salmuna pobjegoe. On ih pogna i uhvati dva kralja midjanska, Zebaha i Salmunu. A vojsku im svu uniti.**

Zebah and Zalmunna fled; and he pursued after them; and he took the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and confused all the host.

and Zebah and Zalmunna flee, and he pursueth after them, and captureth the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and all the camp he hath caused to tremble.

- 13 Poslije bitke Gideon, sin Joaev, vrati se preko Hareke uzvisine.**

Gideon the son of Joash returned from the battle from the ascent of Heres.

And Gideon son of Joash turneth back from the battle, at the going up of the sun,

- 14** I uhvati nekog momka iz Sukota te ga uze ispitivati; a on mu popisa imena sukotskih knezova i starjeina, sedamdeset i sedam ljudi.

He caught a young man of the men of Succoth, and inquired of him: and he described for him the princes of Succoth, and the elders of it, seventy-seven men.

and captureth a young man of the men of Succoth, and asketh him, and he describeth unto him the heads of Succoth, and its elders -- seventy and seven men.

- 15** Potom Gideon ode Sukoanima i re e: "Evo Zebaha i Salmune zbog kojih ste mi se rugali govorei: 'Je li Zebahova i Salmunina aka ve u tvojoj ruci pa da dademo kruha tvojim iznemoglim ljudima?'"

He came to the men of Succoth, and said, See Zebah and Zalmunna, concerning whom you did taunt me, saying, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in your hand, that we should give bread to your men who are weary?

And he cometh in unto the men of Succoth, and saith, `Lo Zebah and Zalmunna, with whom ye reproached me, saying, Is the hand of Zebah and Zalmunna now in thy hand that we give to thy men who [are] wearied bread?`

- 16** I uhvati starjeine gradske, nabra pustinjskog trnja i draa da ih o ute lea Suko ana.

He took the elders of the city, and thorns of the wilderness and briers, and with them he taught the men of Succoth.

And he taketh the elders of the city, and the thorns of the wilderness, and the threshing instruments, and teacheth by them the men of Succoth,

- 17** Porui Penuelsku kulu i pobi graane.

He broke down the tower of Penuel, and killed the men of the city.

and the tower of Penuel he hath broken down, and slayeth the men of the city.

- 18** Onda re e Zebahu i Salmuni: "Kakvi bijahu ljudi koje pobiste na Taboru?" "Bili su nalik na te", odgovorie. "Svaki bijae kao kraljev sin."

Then said he to Zebah and Zalmunna, What manner of men were they whom you killed at Tabor? They answered, As you are, so were they; each one resembled the children of a king.

And he saith unto Zebah and unto Zalmunna, `How -- the men whom ye slew in Tabor?` and they say, `As thou -- so they, one -- as the form of the king`s sons.`

- 19** "To su bila moja braa, sinovi moje matere", re e Gideon. "Tako mi Jahve, da ste ih ostavili na ivotu, ne bih vas ubio."

He said, They were my brothers, the sons of my mother: as Yahweh lives, if you had saved them alive, I would not kill you.

And he saith, `My brethren -- sons of my mother -- they; Jehovah liveth, if ye had kept them alive -- I had not slain you.`

- 20** Potom zapovjedi svom prvencu Jeteru: "Ustani, pogubi ih!" Ali djeak ne izvu e maa: bojao se, bijae jo□□mlad.

He said to Jether his firstborn, Up, and kill them. But the youth didn't draw his sword; for he feared, because he was yet a youth.

And he saith to Jether his first-born, `Rise, slay them;` and the young man hath not drawn his sword, for he hath been afraid, for he [is] yet a youth.

- 21** Tada reko Zebah i Salmuna: "Ustani ti i navali na nas, jer kakav je ovjek, onakva mu i snaga." I ustavi, Gideon pogubi Zebaha i Salmunu i uze mjese ie to su visjeli o vratu njihovih deva.

Then Zebah and Zalmunna said, Rise you, and fall on us; for as the man is, so is his strength. Gideon arose, and killed Zebah and Zalmunna, and took the crescents that were on their camels` necks.

And Zebah saith -- also Zalmunna -- `Rise thou, and fall upon us; for as the man -- his might;` and Gideon riseth, and slayeth Zebah and Zalmunna, and taketh their round ornaments which [are] on the necks of their camels.

- 22** Izraelci reko[☞]e Gideonu: "Vladaj nad nama, ti, sin tvoj i unuk tvoj, jer si nas ti izbavio iz ruku Midjanaca."

Then the men of Israel said to Gideon, Rule you over us, both you, and your son, and your son`s son also; for you have saved us out of the hand of Midian.

And the men of Israel say unto Gideon, `Rule over us, both thou, and thy son, and thy son`s son, for thou hast saved us from the hand of Midian.`

- 23** Ali im Gideon odgovori: "Ne, neu ja vladati nad vama, a ni moj sin; Jahve e biti va

Gideon said to them, I will not rule over you, neither shall my son rule over you: Yahweh shall rule over you.

And Gideon saith unto them, `I do not rule over you, nor doth my son rule over you; Jehovah doth rule over you.`

- 24** Jo im ree Gideon: "Jedno samo od vas traim: da mi svaki dade prsten od svog plijena." Pobje eni su nosili zlatne prstenove jer bijahu Jimaelci.

Gideon said to them, I would make a request of you, that you would give me every man the ear-rings of his spoil. (For they had golden ear-rings, because they were Ishmaelites.)

And Gideon saith unto them, `Let me ask of you a petition, and give ye to me each the ring of his prey, for they have rings of gold, for they [are] Ishmaelites.`

- 25** "Vrlo rado", odgovore oni. On nato razastrije svoj plat, a svaki od njih baci od svog plijena po prsten.

They answered, We will willingly give them. They spread a garment, and did cast therein every man the ear-rings of his spoil.

And they say, `We certainly give;` and they spread out the garment, and cast thither each the ring of his prey;

- 26** Teina zlatnih presteno^{va} to ih je za^{iskao} izno^{sila} je tisuu i sedam stotina zlatnih ekela, osim mjese ia, naunica i skrletnih haljina koje su nosili midjanski kraljevi i osim lan ia to bijahu oko vrata njihovih deva.

The weight of the golden ear-rings that he requested was one thousand and seven hundred [shekels] of gold, besides the crescents, and the pendants, and the purple clothing that was on the kings of Midian, and besides the chains that were about their camels` necks.

and the weight of the rings of gold which he asked is a thousand and seven hundred [shekels] of gold, apart from the round ornaments, and the drops, and the purple garments, which [are] on the kings of Midian, and apart from the chains which [are] on the necks of their camels,

- 27** Gideon na ini od toga efod i postavi ga u svome gradu Ofri. I sav Izrael udari za njim u nevjeru i bjae to zamka Gideonu i njegovu domu.

Gideon made an ephod of it, and put it in his city, even in Ophrah: and all Israel played the prostitute after it there; and it became a snare to Gideon, and to his house.

and Gideon maketh it into an ephod, and setteth it up in his city, in Ophrah, and all Israel go a-whoring after it there, and it is to Gideon and to his house for a snare.

- 28** Tako su Midjanci bili ponieni pred Izraelcima. Vie ne dizahu glave i zemlja bi mirna etrdeset godina, koliko jo potraja vijek Gideonov.

So Midian was subdued before the children of Israel, and they lifted up their heads no more. The land had rest forty years in the days of Gideon.

And Midian is humbled before the sons of Israel, and have not added to lift up their head; and the land resteth forty years in the days of Gideon.

- 29** Jerubaal, sin Joaev, otiao je i ivio u svojoj kui.

Jerubbaal the son of Joash went and lived in his own house.

And Jerubbaal son of Joash goeth and dwelleth in his own house,

- 30** Gideon je imao sedamdeset sinova koji su potekli od njega jer je imao mnogo ena.

Gideon had seventy sons conceived from his body; for he had many wives.

and to Gideon there have been seventy sons, coming out of his loin, for he had many wives;

- 31** Njegova ino a koja je ivjela u ekemu rodi mu sina komu nadjenu ime Abimelek.

His concubine who was in Shechem, she also bore him a son, and he named him Abimelech.

and his concubine, who [is] in Shechem, hath born to him -- even she -- a son, and he appointeth his name Abimelech.

- 32** Gideon, sin Joaev, umrije u dubokoj starosti; sahranio ga u grobu njegovog oca Joasa u Abiezerovoj Ofri.

Gideon the son of Joash died in a good old age, and was buried in the tomb of Joash his father, in Ophrah of the Abiezrites.

And Gideon son of Joash died, in a good old age, and is buried in the burying-place of Joash his father, in Ophrah of the Abi-Ezrite.

- 33** Po Gideonovoj smrti Izraelci okrenu se u preljub s baalima te postavio sebi za boga Baal-Berita.

It happened, as soon as Gideon was dead, that the children of Israel turned again, and played the prostitute after the Baals, and made Baal-berith their god.

And it cometh to pass, when Gideon [is] dead, that the sons of Israel turn back and go a-whoring after the Baalim, and set over them Baal-Berith for a god;

- 34** Izraelci se nisu više sjećali Jahve, svoga Boga, koji ih je izbavio iz ruku svih njihovih neprijatelja unaokolo.

The children of Israel didn't remember Yahweh their God, who had delivered them out of the hand of all their enemies on every side;

and the sons of Israel have not remembered Jehovah their God, who is delivering them out of the hand of all their enemies round about,

- 35** I nisu iskazivali zahvalnost domu Jerubaala Gideona za dobro što ga je učinio Izraelu.

neither showed they kindness to the house of Jerubbaal, [who is] Gideon, according to all the goodness which he had showed to Israel.

neither have they done kindness with the house of Jerubbaal -- Gideon -- according to all the good which he did with Israel.

- 1** Abimelek, sin Jerubaalov, otiče u Ekem i kaže braćim i svojoj majci i svemu rodu kući svojoj majci:

Abimelech the son of Jerubbaal went to Shechem to his mother's brothers, and spoke with them, and with all the family of the house of his mother's father, saying,

and Abimelech son of Jerubbaal goeth to Shechem, unto his mother's brethren, and speaketh unto them, and unto all the family of the house of his mother's father, saying,

- 2** "Upitajte sve ekemske graane: što vam je bolje - da nad vama vlada sedamdeset ljudi, svi sinovi Jerubaalovi, ili jedan ovjek? Sjetite se da sam ja od vašeg mesa i vaših kostiju!"

Please speak in the ears of all the men of Shechem, Whether is better for you, that all the sons of Jerubbaal, who are seventy persons, rule over you, or that one rule over you? Remember also that I am your bone and your flesh.

Speak, I pray you, in the ears of all the masters of Shechem, Which [is] good for you -- the ruling over you of seventy men (all the sons of Jerubbaal), or the ruling over you of one man? -- and ye have remembered that I [am] your bone and your flesh.

- 3 To braa njegovae matere prenesoe ostalim ekemskim graanima i njihovo se srce prikloni Abimeleku jer govorahu: "Na je brat!"**

His mother`s brothers spoke of him in the ears of all the men of Shechem all these words: and their hearts inclined to follow Abimelech; for they said, He is our brother.

And his mother`s brethren speak concerning him, in the ears of all the masters of Shechem, all these words, and their heart inclineth after Abimelech, for they said, `He [is] our brother;`

- 4 I dadoe mu sedamdeset ekela srebra iz hrama Baal-Beritova; time Abimelek unajmi klate i pustolove koji pooe za njim.**

They gave him seventy [pieces] of silver out of the house of Baal-berith, with which Abimelech hired vain and light fellows, who followed him.

and they give to him seventy silverings out of the house of Baal-Berith, and Abimelech hireth with them men, vain and unstable, and they go after him;

- 5 Onda do e u kuu svoga oca u Ofri i pobi svoju bra u, sinove Jerubaalove, sedamdeset ljudi, na jednom kamenu. Izmakao mu je samo Jotam, najmlai sin Jerubaalov jer se bijae**

He went to his father`s house at Ophrah, and killed his brothers the sons of Jerubbaal, being seventy persons, on one stone: but Jotham the youngest son of Jerubbaal was left; for he hid himself.

and he goeth into the house of his father at Ophrah, and slayeth his brethren, sons of Jerubbaal, seventy men, on one stone; and Jotham, youngest son of Jerubbaal, is left, for he was hidden.

- 6 Tada se skupie svi ekemski graani i sav Bet-Milo te postavie Abimeleka za kralja kod hrasta koji stoji u ekemu.**

All the men of Shechem assembled themselves together, and all the house of Millo, and went and made Abimelech king, by the oak of the pillar that was in Shechem.

And all the masters of Shechem are gathered together, and all the house of Millo, and come and cause Abimelech to reign for king at the oak of the camp which [is] in

- 7 Kada su to dojavili Jotamu, ode on, stade na vrh gore Gerizima i povika im na sav glas: "ujte me, uglednici ekemski, tako vas uo Bog!"**

When they told it to Jotham, he went and stood on the top of Mount Gerizim, and lifted up his voice, and cried, and said to them, Listen to me, you men of Shechem, that God may listen to you.

and they declare [it] to Jotham, and he goeth and standeth on the top of mount Gerizim, and lifteth up his voice, and calleth, and saith to them, `Hearken unto me, O masters of Shechem, and God doth hearken unto you:

- 8 Jednom se zaputila stabla da pomau kralja koji e vladati nad njima. Pa rekoe maslini: 'Budi nam kraljem!'**

The trees went forth on a time to anoint a king over them; and they said to the olive-tree, Reign you over us.

`The trees have diligently gone to anoint over them a king, and they say to the olive, Reign thou over us.

- 9 Odgovori im maslina: 'Zar da se svog ulja odreknem to je na ast bozima i ljudima da bih vladala nad drugim drve em?'**

But the olive-tree said to them, Should I leave my fatness, with which by me they honor God and man, and go to wave back and forth over the trees?

And the olive saith to them, Have I ceased from my fatness, by which they honour gods and men, that I have gone to stagger over the trees?

- 10 Tad rekoe stabla smokvi: 'Doi, budi nam kraljem!'**

The trees said to the fig-tree, Come you, and reign over us.

And the trees say to the fig, Come thou, reign over us.

- 11 Odgovori im smokva: 'Zar da se odreknem slatko e i krasnoga ploda svog da bih vladala nad drugim drveem?'**

But the fig-tree said to them, Should I leave my sweetness, and my good fruit, and go to wave back and forth over the trees?

And the fig saith to them, Have I ceased from my sweetness, and my good increase, that I have gone to stagger over the trees?

- 12 Tad rekoe stabla lozi: 'Do i, budi nam kraljem!'**

The trees said to the vine, Come you, and reign over us.

`And the trees say to the vine, Come thou, reign over us.

- 13 Odgovori im loza: 'Zar da se odreknem vina to veseli bogove i ljude da bih vladala nad drugim drveem?'**

The vine said to them, Should I leave my new wine, which cheers God and man, and go to wave back and forth over the trees?

And the vine saith to them, Have I ceased from my new wine, which is rejoicing gods and men, that I have gone to stagger over the trees?

- 14 Sva stabla rekoe tad glogu: 'Do i, budi nam kraljem!'**

Then said all the trees to the bramble, Come you, and reign over us.

And all the trees say unto the bramble, Come thou, reign over us.

- 15 A glog odgovori stablima: 'Ako me doista hoete pomazati' za kralja, u sjenu se moju sklonite. Ako ne ete, iz gloga e ogranj planuti i sae i cedrove libanonske!'**

The bramble said to the trees, If in truth you anoint me king over you, then come and take refuge in my shade; and if not, let fire come out of the bramble, and devour the cedars of Lebanon.

And the bramble saith unto the trees, If in truth ye are anointing me for king over you, come, take refuge in my shadow; and if not -- fire cometh out from the bramble, and devoureth the cedars of Lebanon.

- 16 Sada, jeste li vjerno i estito u inili kad ste izabrali Abimeleka za kralja? Jeste li se dobro ponijeli prema Jerubaalu i njegovoj kui? Jeste li mu uzvratili za djela to ih za vas u ini?**

Now therefore, if you have dealt truly and righteously, in that you have made Abimelech king, and if you have dealt well with Jerubbaal and his house, and have done to him according to the deserving of his hands

And, now, if in truth and in sincerity ye have acted, when ye make Abimelech king; and if ye have done good with Jerubbaal, and with his house; and if according to the deed of his hands ye have done to him --

- 17 Moj se otac za vas borio izloivi svojivot te vas izbavio iz ruku Midjanaca,**

(for my father fought for you, and adventured his life, and delivered you out of the hand of Midian:

because my father hath fought for you, and doth cast away his life from [him], and deliver you from the hand of Midian;

- 18 a vi danas ustaste protiv kue moga oca, pobiste njegove sinove, sedamdeset ljudi na istom kamenu, i nad gra anima ekema uiniste kraljem Abimeleka, sina njegove robinje, zato to je va brat!**

and you are risen up against my father's house this day, and have slain his sons, seventy persons, on one stone, and have made Abimelech, the son of his maid-servant, king over the men of Shechem, because he is your brother);

and ye have risen against the house of my father to-day, and slay his sons, seventy men, on one stone, and cause Abimelech son of his handmaid to reign over the masters of Shechem, because he [is] your brother --

- 19 Ako ste vjerno i poteno danas radili prema Jerubaalu i prema njegovoj kui, radujte se s Abimelekom, a on neka se raduje s vama!**

if you then have dealt truly and righteously with Jerubbaal and with his house this day, then rejoice you in Abimelech, and let him also rejoice in you:

yea, if in truth and in sincerity ye have acted with Jerubbaal and with his house this day, rejoice ye in Abimelech, and he doth rejoice -- even he -- in you;

- 20 Ako niste, neka oganj izi e iz Abimeleka i saee graane ekema i Bet-Mila i neka izi e oganj iz graana ekema i Bet-Mila i saee Abimeleka!"**

but if not, let fire come out from Abimelech, and devour the men of Shechem, and the house of Millo; and let fire come out from the men of Shechem, and from the house of Millo, and devour Abimelech.

and if not -- fire cometh out from Abimelech and devoureth the masters of Shechem and the house of Millo, and fire cometh out from the masters of Shechem and from the house of Millo, and devoureth Abimelech.`

- 21 Onda Jotam pobjee, skloni se i doe u Beer, i ondje ostade, jer se bojao svoga brata Abimeleka.**

Jotham ran away, and fled, and went to Beer, and lived there, for fear of Abimelech his brother.

And Jotham hasteth, and fleeth, and goeth to Beer, and dwelleth there, from the face of Abimelech his brother.

- 22 Abimelek je vladao nad Izraelom tri godine.**

Abimelech was prince over Israel three years.

And Abimelech is prince over Israel three years,

- 23 Tada Bog posla duh razdora me u Abimeleka i ekemske graane i ekemski se gra ani pobunie protiv Abimeleka.**

God sent an evil spirit between Abimelech and the men of Shechem; and the men of Shechem dealt treacherously with Abimelech:

and God sendeth an evil spirit between Abimelech and the masters of Shechem, and the masters of Shechem deal treacherously with Abimelech,

- 24 Bijae to zato da bi se osvetio zloin po injen nad sedamdeset Jerubaalovih sinova i da bi njihova krv pala na njihova brata Abimeleka, koji ih ubi, i na graane ekema, koji mu pomogoe da ubije bra u.**

that the violence done to the seventy sons of Jerubbaal might come, and that their blood might be laid on Abimelech their brother, who killed them, and on the men of Shechem, who strengthened his hands to kill his brothers.

for the coming in of the violence [to] the seventy sons of Jerubbaal, and of their blood to place [it] on Abimelech their brother, who slew them, and on the masters of Shechem, who strengthened his hands to slay his brethren.

- 25 Hotei mu napakostiti, ekemski su gra ani postavili zasjede po vrhovima planina i pljakali svakoga tko bi proao mimo njih onim putem. Javiše to Abimeleku.**

The men of Shechem set liers-in-wait for him on the tops of the mountains, and they robbed all who came along that way by them: and it was told Abimelech.

And the masters of Shechem set for him ambushes on the top of the hills, and rob every one who passeth over by them in the way, and it is declared to Abimelech.

- 26 Gaal, sin Ebedov, doe sa svojom bra om i nastani se u ekemu; a ekemski se graani pouzdae u njega.

Gaal the son of Ebed came with his brothers, and went over to Shechem; and the men of Shechem put their trust in him.

And Gaal son of Ebed cometh -- also his brethren -- and they pass over into Shechem, and the masters of Shechem trust in him,

- 27 Otiav□ i u polje, trgali su u svojim vinogradima groe i gazili ga, a onda udarili u veselje; uli su u hram svoga boga, jeli su, pili i proklinjali Abimeleka.

They went out into the field, and gathered their vineyards, and trod [the grapes], and held festival, and went into the house of their god, and did eat and drink, and cursed

and go out into the field, and gather their vineyards, and tread, and make praises, and go into the house of their god, and eat and drink, and revile Abimelech.

- 28 A Gaal, Ebedov sin, povika: "Tko je Abimelek da mu sluimo? Zar ne bi trebalo da Jerubaalov sin i Zebul, njegov namjesnik, slu□ e ljude Hamora, ekemova oca? Zato da mi njemu sluimo?"

Gaal the son of Ebed said, Who is Abimelech, and who is Shechem, that we should serve him? Isn't he the son of Jerubbaal? and Zebul his officer? serve you the men of Hamor the father of Shechem: but why should we serve him?

And Gaal son of Ebed saith, `Who [is] Abimelech, and who [is] Shechem, that we serve him? is [he] not son of Jerubbaal? and Zebul his commander? Serve ye the men of Hamor father of Shechem, and wherefore do we serve him -- we?

- 29 O, kad bih imao ovaj narod u svojoj ruci, protjerao bih Abimeleka i rekao mu: 'Pojaaj svoju vojsku i izi i u boj!'"

Would that this people were under my hand! then would I remove Abimelech. He said to Abimelech, Increase your army, and come out.

and oh that this people were in my hand -- then I turn Abimelech aside;` and he saith to Abimelech, `Increase thy host, and come out.`

- 30 A kad Zebul, gradski naelnik, doznade to je govorio Gaal, sin Ebedov, razgnjevi se.

When Zebul the ruler of the city heard the words of Gaal the son of Ebed, his anger was kindled.

And Zebul, prince of the city, heareth the words of Gaal son of Ebed, and his anger burneth,

- 31 Posla glasnike Abimeleku u Arumu i poru i mu: "Evo, Gaal, sin Ebedov, doao u ekem sa svojom braom i bune gra ane protiv tebe.

He sent messengers to Abimelech craftily, saying, Behold, Gaal the son of Ebed and his brothers are come to Shechem; and, behold, they constrain the city [to take part] against you.

and he sendeth messengers unto Abimelech deceitfully, saying, `Lo, Gaal son of Ebed and his brethren are coming into Shechem, and lo, they are fortifying the city against

32 Zato ustani nou, ti i narod to je s tobom, i stani u zasjedu u polju.

Now therefore, up by night, you and the people who are with you, and lie in wait in the field:

and, now, rise by night, thou and the people who [are] with thee, and lay wait in the field,

33 A ujutro, kad ograne sunce, digni se i udari na grad. Kada Gaal i njegovi ljudi izi u preda te, ti uini s njima to ti prilike posavjetuju."

and it shall be, that in the morning, as soon as the sun is up, you shall rise early, and rush on the city; and, behold, when he and the people who are with him come out against you, then may you do to them as you shall find occasion.

and it hath been, in the morning, about the rising of the sun, thou dost rise early, and hast pushed against the city; and lo, he and the people who [are] with him are going out unto thee -- and thou hast done to him as thy hand doth find.`

34 Abimelek usta no u sa svim svojim ljudima i stade u zasjedu oko ekema u etiri etc.

Abimelech rose up, and all the people who were with him, by night, and they laid wait against Shechem in four companies.

And Abimelech riseth, and all the people who [are] with him, by night, and they lay wait against Shechem -- four detachments;

35 Kada je Gaal, sin Ebedov, iziao pred gradska vrata i zaustavio se, Abimelek i njegovi ljudi ustae iz zasjede.

Gaal the son of Ebed went out, and stood in the entrance of the gate of the city: and Abimelech rose up, and the people who were with him, from the ambush.

and Gaal son of Ebed goeth out, and standeth at the opening of the gate of the city, and Abimelech riseth -- also the people who [are] with him -- from the ambush,

36 Gaal ugleda ljude i ree Zebulu: "Eno silaze ljudi s gorskih vrhova." "Od sjena gorskih vrhova", odgovori mu Zebul, "ine ti se ljudi."

When Gaal saw the people, he said to Zebul, Behold, there come people down from the tops of the mountains. Zebul said to him, You see the shadow of the mountains as if they were men.

and Gaal seeth the people, and saith unto Zebul, `Lo, people are coming down from the top of the hills;` and Zebul saith unto him, `The shadow of the hills thou art seeing like men.`

37 Opet progovori Gaal: "Eno silaze ljudi s visa zvana Zemljin pupak, a eta jedna dolazi putem od arobnjakog hrasta."

Gaal spoke again and said, Behold, there come people down by the middle of the land, and one company comes by the way of the oak of Meonenim.

And Gaal addeth yet to speak, and saith, `Lo, people are coming down from the high part of the land, and another detachment is coming by the way of the oak of Meonenim.`

- 38** Tad mu re e Zebul: "Gdje ti je sada jezik? Pa ti si govorio: 'Tko je Abimelek da mu sluimo?' Nisu li ondje ljudi koje si prezirao? Izii sada i pobij se s Abimelekom."

Then said Zebul to him, Where is now your mouth, that you said, Who is Abimelech, that we should serve him? is not this the people that you have despised? go out now, I pray, and fight with them.

And Zebul saith unto him, `Where [is] now thy mouth, in that thou sayest, Who [is] Abimelech that we serve him? is not this the people against which thou hast kicked? go out, I pray thee now, and fight against it.`

- 39** I Gaal izi e na elu ekemskih gra ana i pobi se s Abimelekom.

Gaal went out before the men of Shechem, and fought with Abimelech.

And Gaal goeth out before the masters of Shechem, and fighteth against Abimelech,

- 40** Abimelek potjera Gaala i on pobjee pred njim; i mnogi njegovi ljudi padoe mrtvi prije nego to su i doli do vrata.

Abimelech chased him, and he fled before him, and there fell many wounded, even to the entrance of the gate.

and Abimelech pursueth him, and he fleeth from his presence, and many fall wounded -- unto the opening of the gate.

- 41** Abimelek se tada vrati u Arumu, a Zebul potjera Gaala i njegovu brau i nije im vie dao da ostanu u ekemu. <p>

Abimelech lived at Arumah: and Zebul drove out Gaal and his brothers, that they should not dwell in Shechem.

And Abimelech abideth in Arumah, and Zebul casteth out Gaal and his brethren from dwelling in Shechem.

- 42** Sutradan je narod iziao u polje i javie to Abimeleku.

It happened on the next day, that the people went out into the field; and they told Abimelech.

And it cometh to pass, on the morrow, that the people go out to the field, and they declare [it] to Abimelech,

- 43** On uze svoju vojsku, podijeli je u tri ete i stade u zasjedu u polju. Kad bi vidio gdje ljudi izlaze iz grada, nasrnuo bi na njih i pobio ih.

He took the people, and divided them into three companies, and laid wait in the field; and he looked, and, behold, the people came forth out of the city; He rose up against them, and struck them.

and he taketh the people, and divideth them into three detachments, and layeth wait in a field, and looketh, and lo, the people are coming out from the city, and he riseth against them, and smiteth them.

- 44** Dok je Abimelek sa svojom etom udarao kod gradskih vrata, druge se dvije ete bacie na one koji bijahu u polju i tako ih pobi 斫e.

Abimelech, and the companies that were with him, rushed forward, and stood in the entrance of the gate of the city: and the two companies rushed on all who were in the field, and struck them.

And Abimelech and the detachments who [are] with him have pushed on, and stand at the opening of the gate of the city, and the two detachments have pushed against all who are in the field, and smite them,

- 45** itav je dan Abimelek opsjedao grad. ZauzevȚi ga, poubija sve stanovnitvo, razori grad i posu sol po njemu.

Abimelech fought against the city all that day; and he took the city, and killed the people who were therein: and he beat down the city, and sowed it with salt.

and Abimelech hath fought against the city all that day, and captureth the city, and the people who [are] in it he hath slain, and he breaketh down the city, and soweth it [with] salt.

- 46** Kad su to uli gospodari Migdal ekema, u oe svi u tvrđi prostor hrama El-Berita.

When all the men of the tower of Shechem heard of it, they entered into the stronghold of the house of Elberith.

And all the masters of the tower of Shechem hear, and go in unto the high place of the house of the god Berith,

- 47** Kada je Abimelek doznao da su se svi graani Migdal ekema ondje sakupili,

It was told Abimelech that all the men of the tower of Shechem were gathered together. and it is declared to Abimelech that all the masters of the tower of Shechem have gathered themselves together,

- 48** popne se na Salmonsku goru sa svom vojskom svojom. Uzevi u ruke sjekiru, odsje e granu od drveta, podie je i metnu sebi na rame. A ljudima zapovjedi: "to vidjeste da sam ja uinio, u inite brzo i vi."

Abimelech got him up to Mount Zalmon, he and all the people who were with him; and Abimelech took an ax in his hand, and cut down a bough from the trees, and took it up, and laid it on his shoulder: and he said to the people who were with him, What you have seen me do, make haste, and do as I have done.

and Abimelech goeth up to mount Zalmon, he and all the people who [are] with him, and Abimelech taketh the great axe in his hand, and cutteth off a bough of the trees, and lifteth it up, and setteth [it] on his shoulder, and saith unto the people who [are] with him, `What ye have seen I have done -- haste, do ye like it.`

49 I svi ljudi odsjekoe sebi po granu, a onda krenue za Abimelekom, nabacae granje na utvrdu i zapalie ga nad onima koji su se ondje nalazili. Tako izgiboe svi itelji Migdal ekema, oko tisuu ljudi i ena.

All the people likewise cut down every man his bough, and followed Abimelech, and put them to the stronghold, and set the stronghold on fire on them; so that all the men of the tower of Shechem died also, about a thousand men and women.

And all the people also cut down each one his bough, and go after Abimelech, and set [them] at the high place, and burn by these the high place with fire, and also all the men of the tower of Shechem die, about a thousand men and women.

50 Potom Abimelek krenu na Tebes, opsjede ga i osvoji.

Then went Abimelech to Thebez, and encamped against Thebez, and took it.

And Abimelech goeth unto Thebez, and encampeth against Thebez, and captureth it,

51 Bijaēe ondje usred grada kula kamo su se sklonili svi ljudi i ene i svi uglednici gradski. Zatvorivi za sobom vrata, popee se kuli na krov.

But there was a strong tower within the city, and there fled all the men and women, and all they of the city, and shut themselves in, and got them up to the roof of the tower.

and a strong tower hath been in the midst of the city, and thither flee do all the men and the women, and all the masters of the city, and they shut [it] behind them, and go up on the roof of the tower.

52 Abimelek doe do kule i napade je. Dok je prilazio vratima kule da je zapali,

Abimelech came to the tower, and fought against it, and drew near to the door of the tower to burn it with fire.

And Abimelech cometh unto the tower, and fighteth against it, and draweth nigh unto the opening of the tower to burn it with fire,

53 neka ena baci mu rvanj na glavu i razbi mu lubanju.

A certain woman cast an upper millstone on Abimelech`s head, and broke his skull.

and a certain woman doth cast a piece of a rider on the head of Abimelech, and breaketh his skull,

54 On brzo pozva svoga momka koji mu je nosio oruēje i ree mu: "Trgni ma i ubij me da se ne govori o meni: 'ena ga je ubila.'" Njegov ga momak probode te on umrije.

Then he called hastily to the young man his armor bearer, and said to him, Draw your sword, and kill me, that men not say of me, A woman killed him. His young man thrust him through, and he died.

and he calleth hastily unto the young man bearing his weapons, and saith to him, `Draw thy sword, and thou hast put me to death, lest they say of me -- A woman slew him;` and his young man pierced him through, and he dieth.

55 Kad su Izraelci vidjeli da je Abimelek mrtav, svi se vratie svojim kuama.

When the men of Israel saw that Abimelech was dead, they departed every man to his place.

And the men of Israel see that Abimelech [is] dead, and go each one to his place;

56 Tako je Bog svalio na Abimeleka zlo koje je on u inio svome ocu pobivi sedamdesetero svoje brae.

Thus God requited the wickedness of Abimelech, which he did to his father, in killing his seventy brothers;

and God turneth back the evil of Abimelech which he did to his father to slay his seventy brethren;

57 I sve zlo ekemaca Bog svali na njihove glave i tako ih sti^拏e kletva Jotama, sina Jerubaalova.

and all the wickedness of the men of Shechem did God requite on their heads: and on them came the curse of Jotham the son of Jerubbaal.

and all the evil of the men of Shechem hath God turned back on their head, and come unto them doth the cursing of Jotham son of Jerubbaal.

1 Poslije Abimeleka ustao je Tola, sin Pue, sina Dodova, da izbavi Izraela. On bijae iz Jisakarova plemena, a ivio je u amiru, u Efrajimovoj gori.

After Abimelech there arose to save Israel Tola the son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar; and he lived in Shamir in the hill-country of Ephraim.

And there riseth after Abimelech, to save Israel, Tola son of Puah, son of Dodo, a man of Issachar, and he is dwelling in Shamir, in the hill-country of Ephraim,

2 Bio je sudac Izraelu dvadeset i tri godine, a kad je umro, pokopali su ga u amiru.

He judged Israel twenty-three years, and died, and was buried in Shamir.

and he judgeth Israel twenty and three years, and he dieth, and is buried in Shamir.

3 Poslije njega ustao je Jair Gileaanin, koji je bio sudac Izraelu dvadeset i dvije godine.

After him arose Jair, the Gileadite; and he judged Israel twenty-two years.

And there riseth after him Jair the Gileadite, and he judgeth Israel twenty and two years,

4 Imao je trideset sinova koji su jahali na tridesetero magaradi i imali trideset gradova to se do dana dananjega zovu Sela Jairova, a nalaze se u gileadskoj zemlji.

He had thirty sons who rode on thirty donkey colts, and they had thirty cities, which are called Havvoth-jair to this day, which are in the land of Gilead.

and he hath thirty sons riding on thirty ass-colts, and they have thirty cities, (they call them Havoth-Jair unto this day), which [are] in the land of Gilead;

5 Kad umrije Jair, pokopa e ga u Kamonu.

Jair died, and was buried in Kamon.

and Jair dieth, and is buried in Kamon.

6 Izraelci su opet stali initi ono to Jahvi nije po volji. Sluili su baalima i atartama, aramejskim bogovima i sidonskim bogovima, bogovima Moabaca, bogovima Amonaca i bogovima Filistejaca. A Jahvu su napustili i nisu mu vie sluili.

The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh, and served the Baals, and the Ashtaroth, and the gods of Syria, and the gods of Sidon, and the gods of Moab, and the gods of the children of Ammon, and the gods of the Philistines; and they forsook Yahweh, and didn` t serve him.

And the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah, and serve the Baalim, and Ashtaroth, and the gods of Aram, and the gods of Zidon, and the gods of Moab, and the gods of the Bene-Ammon, and the gods of the Philistines, and forsake Jehovah, and have not served Him;

7 Tad planu Jahve gnjevom i predade ih u ruke Filistejcima i Amoncima.

The anger of Yahweh was kindled against Israel, and he sold them into the hand of the Philistines, and into the hand of the children of Ammon.

and the anger of Jehovah burneth against Israel, and He selleth them into the hand of the Philistines, and into the hand of the Bene-Ammon,

8 Oni su od tada osamnaest godina satirali i tlaili Izraelce - sve Izraelce koji ivljahu s onu stranu Jordana, u zemlji amorejskoj, koja je u Gileadu.

They vexed and oppressed the children of Israel that year: eighteen years [oppressed they] all the children of Israel that were beyond the Jordan in the land of the Amorites, which is in Gilead.

and they crush and oppress the sons of Israel in that year -- eighteen years all the sons of Israel [who] are beyond the Jordan, in the land of the Amorite, which [is] in Gilead.

9 Potom su Amonci preli Jordan da zavojte i na Judu, Benjamina i na Efrajima te se Izrael nae u velikoj nevolji.

The children of Ammon passed over the Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim; so that Israel was sore distressed.

And the Bene-Ammon pass over the Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim, and Israel hath great distress.

10 Tada zavapie Izraelci Jahvi govore i: "Grijeili smo prema tebi jer smo ostavili Jahvu, svoga Boga, da bismo sluili baalima."

The children of Israel cried to Yahweh, saying, We have sinned against you, even because we have forsaken our God, and have served the Baals.

And the sons of Israel cry unto Jehovah, saying, `We have sinned against Thee, even because we have forsaken our God, and serve the Baalim.`

- 11 A Jahve odgovori Izraelcima: "Nisu li vas tlaili Egip ani i Amorejci, Amonci i Filistejci, Yahweh said to the children of Israel, Didn't I save you from the Egyptians, and from the Amorites, from the children of Ammon, and from the Philistines?**
- And Jehovah saith unto the sons of Israel, `[Have I] not [saved you] from the Egyptians, and from the Amorite, from the Bene-Ammon, and from the Philistines?**
- 12 Sidonci, Amaleani i Midjanci? Ali kad ste zavapili prema meni, nisam li vas izbavio iz njihovih ruku?**
- The Sidonians also, and the Amalekites, and the Maonites, did oppress you; and you cried to me, and I saved you out of their hand.**
- And the Zidonians, and Amalek, and Maon have oppressed you, and ye cry unto Me, and I save you out of their hand;**
- 13 Ali vi ostaviste mene i uzeste sluiti drugim bogovima. Zbog toga vas ne u vie izbavljati. Yet you have forsaken me, and served other gods: why I will save you no more. and ye -- ye have forsaken Me, and serve other gods, therefore I add not to save you.**
- 14 Idite i vapite za pomo onim bogovima koje ste izabrali! Neka vas oni izbave iz vae nevolje!"**
- Go and cry to the gods which you have chosen; let them save you in the time of your distress.**
- Go and cry unto the gods on which ye have fixed; they -- they save you in the time of your adversity.`**
- 15 Izraelci odgovoriše Jahvi: "Sagrijeili smo! ini s nama Ćto ti drago, samo nas danas The children of Israel said to Yahweh, We have sinned: do you to us whatever seems good to you; only deliver us, we pray you, this day. And the sons of Israel say unto Jehovah, `We have sinned, do Thou to us according to all that is good in Thine eyes; only deliver us, we pray Thee, this day.`**
- 16 I odstranie tue bogove i po ee opet sluiti Jahvi. A Jahve vie ne mogae trpjati da Izraelci pate. They put away the foreign gods from among them, and served Yahweh; and his soul was grieved for the misery of Israel. And they turn aside the gods of the stranger out of their midst, and serve Jehovah, and His soul is grieved with the misery of Israel.**
- 17 Kada su se Amonci sabrali i utaborili u Gileadu, skupie se i Izraelci i utaborie se u Mispi. Then the children of Ammon were gathered together, and encamped in Gilead. The children of Israel assembled themselves together, and encamped in Mizpah. And the Bene-Ammon are called together, and encamp in Gilead, and the sons of Israel are gathered together, and encamp in Mizpah.**

- 18 Tada narod i knezovi gileadski rekoe jedni drugima: "Koji ovjek povede boj protiv Amonaca, neka bude poglavar svima koji ive u Gileadu."**

The people, the princes of Gilead, said one to another, What man is he who will begin to fight against the children of Ammon? he shall be head over all the inhabitants of Gilead.

And the people -- heads of Gilead -- say one unto another, `Who [is] the man that doth begin to fight against the Bene-Ammon? he is for head to all inhabitants of Gilead.`

- 1 Gilea anin Jiftah bijae hrabar ratnik. Rodila ga bludnica, a otac mu bijae Gilead.**

Now Jephthah the Gileadite was a mighty man of valor, and he was the son of a prostitute: and Gilead became the father of Jephthah.

And Jephthah the Gileadite hath been a mighty man of valour, and he [is] son of a woman, a harlot; and Gilead begetteth Jephthah,

- 2 Ali je Gileadu i njegova ena rodila sinove, pa kada su sinovi te ene odrasli, otjerae Jiftaha govorei mu: "Ne e dobiti batine od naeg oca jer si sin strane ene."**

Gilead`s wife bore him sons; and when his wife`s sons grew up, they drove out Jephthah, and said to him, You shall not inherit in our father`s house; for you are the son of another woman.

and the wife of Gilead beareth to him sons, and the wife`s sons grow up and cast out Jephthah, and say to him, `Thou dost not inherit in the house of our father; for son of another woman [art] thou.`

- 3 Jiftah zato pobjee od svoje brae i naseli se u zemlji Tobu. Ondje se oko njega okupila hrpa besku nika koji su s njim pljakali.**

Then Jephthah fled from his brothers, and lived in the land of Tob: and there were gathered vain fellows to Jephthah, and they went out with him.

And Jephthah fleeth from the face of his brethren, and dwelleth in the land of Tob; and vain men gather themselves together unto Jephthah, and they go out with him.

- 4 Poslije nekog vremena Amonci zavojti e na Izraela.**

It happened after a while, that the children of Ammon made war against Israel.

And it cometh to pass, after a time, that the Bene-Ammon fight with Israel,

- 5 Kada su Amonci napali Izraela, krenue gileadske starjeine da tre Jiftaha u zemlji Tobu.**

It was so, that when the children of Ammon made war against Israel, the elders of Gilead went to get Jephthah out of the land of Tob;

and it cometh to pass, when the Bene-Ammon have fought with Israel, that the elders of Gilead go to take Jephthah from the land of Tob;

6 "Hodi", rekoe mu, "budi nam vojvoda da ratujemo protiv Amonaca."

and they said to Jephthah, Come and be our chief, that we may fight with the children of Ammon.

and they say unto Jephthah, `Come, and thou hast been to us for captain, and we fight against the Bene-Ammon.`

7 Ali Jiftah odgovori gileadskim starjeinama: "Niste li me vi mrzili i otjerali iz kue moga oca? Zato sada dolazite k meni kada ste u nevolji?"

Jephthah said to the elders of Gilead, Didn't you hate me, and drive me out of my father's house? and why are you come to me now when you are in distress?

And Jephthah saith to the elders of Gilead, `Have not ye hated me? and ye cast me out from the house of my father, and wherefore have ye come unto me now when ye are in distress?`

8 Gileadske starjeine rekoe Jiftahu: "Zato smo sada doli tebi: poi s nama, povedi rat protiv Amonaca i bit e poglavar nama i svima u Gileadu."

The elders of Gilead said to Jephthah, Therefore are we turned again to you now, that you may go with us, and fight with the children of Ammon; and you shall be our head over all the inhabitants of Gilead.

and the elders of Gilead say unto Jephthah, `Therefore, now, we have turned back unto thee; and thou hast gone with us, and fought against the Bene-Ammon, and thou hast been to us for head -- to all the inhabitants of Gilead.`

9 Jiftah upita gileadske starjeine: "Ako me odvedete natrag da ratujem protiv Amonaca te ako ih Jahve meni preda, hou li biti va poglavar?"

Jephthah said to the elders of Gilead, If you bring me home again to fight with the children of Ammon, and Yahweh deliver them before me, shall I be your head?

And Jephthah saith unto the elders of Gilead, `If ye are taking me back to fight against the Bene-Ammon, and Jehovah hath given them before me -- I, am I to you for a head?`

10 "Jahve neka bude svjedokom me u nama", odgovore Jiftahu gradske starjeine. "Jao nama ako ne uinimo kako si rekao!"

The elders of Gilead said to Jephthah, Yahweh shall be witness between us; surely according to your word so will we do.

And the elders of Gilead say unto Jephthah, `Jehovah is hearkening between us -- if according to thy word we do not so.`

11 I Jiftah ode sa starjeinama Gileada. Narod ga postavi sebi za poglavara i vojvodu; a Jiftah je ponovio sve svoje uvjete pred Jahvom u Mispi.

Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and chief over them: and Jephthah spoke all his words before Yahweh in Mizpah.

And Jephthah goeth with the elders of Gilead, and the people set him over them for head and for captain, and Jephthah speaketh all his words before Jehovah in Mizpah.

- 12** Jiftah posla onda poslanike kralju Amonaca s porukom: "□ to ima izmeu tebe i mene da si doao ratovati protiv moje zemlje?"

Jephthah sent messengers to the king of the children of Ammon, saying, What have you to do with me, that you are come to me to fight against my land?

And Jephthah sendeth messengers unto the king of the Bene-Ammon, saying, `What -- to me and to thee, that thou hast come in unto me, to fight in my land.`

- 13** Kralj Amonaca odgovori Jiftahovim poslanicima: "U vrijeme kada je izlazio iz Egipta, Izrael ja zaposjeo moju zemlju od Arnona do Jaboka i Jordana. Zato mi je sada dragovoljno vrati!"

The king of the children of Ammon answered to the messengers of Jephthah, Because Israel took away my land, when he came up out of Egypt, from the Arnon even to the Jabbok, and to the Jordan: now therefore restore those [lands] again peaceably.

And the king of the Bene-Ammon saith unto the messengers of Jephthah, `Because Israel took my land in his coming up out of Egypt, from Arnon, and unto the Jabbok, and unto the Jordan; and now, restore them in peace.`

- 14** Jiftah nanovo poalje glasnike kralju Amonaca

Jephthah sent messengers again to the king of the children of Ammon;

And Jephthah addeth yet and sendeth messengers unto the king of the Bene-Ammon,

- 15** i poru i mu: "Ovako govori Jiftah: Nije Izrael zaposjeo ni moapsku ni amonsku zemlju, and he said to him, Thus says Jephthah: Israel didn` t take away the land of Moab, nor the land of the children of Ammon,

and saith to him, `Thus said Jephthah, Israel took not the land of Moab, and the land of the Bene-Ammon,

- 16** nego je, iziavi iz Egipta, Izrael preao pustinjom do Crvenog mora i doao u Kade.

but when they came up from Egypt, and Israel went through the wilderness to the Red Sea, and came to Kadesh;

for in their coming up out of Egypt, Israel goeth in the wilderness unto the Red Sea, and cometh in to Kadesh,

- 17** Tada je poslao Izrael poslanike edomskom kralju s molbom: 'Htio bih proi kroz tvoju zemlju!' Ali ga edomski kralj ne poslue. Poslao ih je i moapskom kralju, ali ni on ne htjede, te Izrael ostade u Kade^םu.

then Israel sent messengers to the king of Edom, saying, Please let me pass through your land; but the king of Edom didn` t listen. In the same way, he sent to the king of Moab; but he would not: and Israel abode in Kadesh.

and Israel sendeth messengers unto the king of Edom, saying, Let me pass over, I pray thee, through thy land, and the king of Edom hearkened not; and also unto the king of Moab hath [Israel] sent, and he hath not been willing; and Israel abideth in Kadesh,

- 18 Onda je preko pustinje zaobiao edomsku i moapsku zemlju i doao na istok od moapske zemlje. Narod se utaborio s one strane Arnona ne prelazei granice Moaba, jer Arnon bijae moapska me a.**

Then they went through the wilderness, and went around the land of Edom, and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab, and they encamped on the other side of the Arnon; but they didn't come within the border of Moab, for the Arnon was the border of Moab.

and he goeth through the wilderness, and compasseth the land of Edom and the land of Moab, and cometh in at the rising of the sun of the land of Moab, and they encamp beyond Arnon, and have not come into the border of Moab, for Arnon [is] the border of Moab.

- 19 Izrael posla zatim poslanike Sihonu, amorejskom kralju, koji je vladao u Hebonu, i porui mu: 'Pusti nas da pro emo kroz tvoju zemlju do mjesta koje nam je odreeno.'**

Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, the king of Heshbon; and Israel said to him, Let us pass, we pray you, through your land to my place.

And Israel sendeth messengers unto Sihon, king of the Amorite, king of Heshbon, and Israel saith to him, Let us pass over, we pray thee, through thy land, unto my place,

- 20 Ali Sihon ne dopusti Izraelu da pro e preko njegova podruja, nego skupi svu svoju vojsku koja bijae utaborena u Jahasu i zametnu boj s Izraelom.**

But Sihon didn't trust Israel to pass through his border; but Sihon gathered all his people together, and encamped in Jahaz, and fought against Israel.

and Sihon hath not trusted Israel to pass over through his border, and Sihon gathereth all his people, and they encamp in Jahaz, and fight with Israel;

- 21 Jahve, Bog Izraelov, predade Sihona i svu njegovu vojsku u ruke Izraelu, koji ih porazi, te Izrael zaposjede svu zemlju Amorejaca koji nastavahu to podru je.**

Yahweh, the God of Israel, delivered Sihon and all his people into the hand of Israel, and they struck them: so Israel possessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country.

and Jehovah, God of Israel, giveth Sihon and all his people into the hand of Israel, and they smite them, and Israel possesseth all the land of the Amorite, the inhabitant of that land,

- 22 Zaposjeo je tako svu zemlju Amorejaca od Arnona do Jaboka i od pustinje do Jordana.**

They possessed all the border of the Amorites, from the Arnon even to the Jabbok, and from the wilderness even to the Jordan.

and they possess all the border of the Amorite from Arnon, and unto the Jabbok, and from the wilderness, and unto the Jordan.

- 23 I sada kad je Jahve, Bog Izraelov, protjerao Amorejce pred svojim narodom Izraelom, ti bi nas htio odagnati?**

So now Yahweh, the God of Israel, has dispossessed the Amorites from before his people Israel, and should you possess them?

And now, Jehovah, God of Israel, hath dispossessed the Amorite from the presence of His people Israel, and thou wouldst possess it!

- 24 Zar ne posjeduje sve to je tvoj bog Kemo bio oteo starim posjednicima? Tako i sve ono to je Jahve, na Bog, oteo starim posjednicima, mi sada posjedujemo!**

Won't you possess that which Chemosh your god gives you to possess? So whoever Yahweh our God has dispossessed from before us, them will we possess.

That which Chemosh thy god causeth thee to possess -- dost thou not possess it? and all that which Jehovah our God hath dispossessed from our presence, -- it we do possess.

- 25 Po emu si ti bolji od moapskog kralja Balaka, sina Siporova? Je li se i on sporio s Izraelom? Je li on ratovao protiv njega?**

Now are you anything better than Balak the son of Zippor, king of Moab? did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them?

And now, [art] thou at all better than Balak son of Zippor, king of Moab? did he at all strive with Israel? did he at all fight against them?

- 26 Kada se Izrael nastanio u Hebonu i u njegovim selima, u Aroeru i u njegovim selima, a tako i po svim gradovima na obali Jordana - evo, ve tri stotine godina - zato ih tada niste oteli?**

While Israel lived in Heshbon and its towns, and in Aroer and its towns, and in all the cities that are along by the side of the Arnon, three hundred years; why didn't you recover them within that time?

In Israel's dwelling in Heshbon and in its towns, and in Aroer and in its towns, and in all the cities which [are] by the sides of Arnon three hundred years -- and wherefore have ye not delivered them in that time?

- 27 Nisam ja tebi skrivio nego ti meni ini krivo ratuju i protiv mene. Neka Jahve, Sudac, danas presudi izmeu sinova Izraelovih i sinova Amonovih."**

I therefore have not sinned against you, but you do me wrong to war against me: Yahweh, the Judge, be judge this day between the children of Israel and the children of Ammon.

And I -- I have not sinned against thee, and thou art doing with me evil -- to fight against me. Jehovah, the Judge, doth judge to-day between the sons of Israel and the sons of Ammon.

- 28 Ali kralj Amonaca ne poslue rije i to mu ih je poruio Jiftah.**

However the king of the children of Ammon didn't listen to the words of Jephthah which he sent him.

And the king of the Bene-Ammon hath not hearkened unto the words of Jephthah which he sent unto him,

29 Duh Jahvin si e na Jiftaha te on poe kroz Gileadovo i Manaeovo pleme, pro e kroz gileadsku Mispu, a od gileadske Mispe doe iza Amonaca.

Then the Spirit of Yahweh came on Jephthah, and he passed over Gilead and Manasseh, and passed over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he passed over to the children of Ammon.

and the Spirit of Jehovah is on Jephthah, and he passeth over Gilead and Manasseh, and passeth over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he hath passed over to the Bene-Ammon.

30 I Jiftah se zavjetova Jahvi: "Ako mi preda u ruke Amonce,

Jephthah vowed a vow to Yahweh, and said, If you will indeed deliver the children of Ammon into my hand,

And Jephthah voweth a vow to Jehovah, and saith, `If Thou dost at all give the Bene-Ammon into my hand --

31 tko prvi izi e na vrata moje kue u susret meni kada se budem vra ao kao pobjednik iz boja s Amoncima bit e Jahvin i njega u prinijeti kao paljenicu."

then it shall be, that whatever comes forth from the doors of my house to meet me, when I return in peace from the children of Ammon, it shall be Yahweh`s, and I will offer it up for a burnt offering.

then it hath been, that which at all cometh out from the doors of my house to meet me in my turning back in peace from the Bene-Ammon -- it hath been to Jehovah, or I have offered up for it -- a burnt-offering.`

32 Jiftah krenu protiv Amonaca da ih napadne i Jahve ih izrui u njegove ruke.

So Jephthah passed over to the children of Ammon to fight against them; and Yahweh delivered them into his hand.

And Jephthah passeth over unto the Bene-Ammon to fight against them, and Jehovah giveth them into his hand,

33 I porazi ih Jiftah od Aroera do blizu Minita - u dvadeset gradova - i sve do Abel Keramima. Bijae to njihov veliki poraz; i Amonci bijahu poni eni pred Izraelom.

He struck them from Aroer until you come to Minnith, even twenty cities, and to Abelcheramim, with a very great slaughter. So the children of Ammon were subdued before the children of Israel.

and he smiteth them from Aroer, and unto thy going in to Minnith, twenty cities, and unto the meadow of the vineyards -- a very great smiting; and the Bene-Ammon are humbled at the presence of the sons of Israel.

- 34** Kada se Jiftah vratio kui u Mispu, gle, izi e mu u susret ki pleu i uza zvuke bubnjeva. Bijae mu ona jedinica, osim nje nije imao ni sina ni keru.

Jephthah came to Mizpah to his house; and, behold, his daughter came out to meet him with tambourines and with dances: and she was his only child; besides her he had neither son nor daughter.

And Jephthah cometh into Mizpeh, unto his house, and lo, his daughter is coming out to meet him with timbrels, and with choruses, and save her alone, he hath none, son or daughter.

- 35** Ugledavi je, razdrije svoje haljine i zakuka: "Jao, keri moja, u veliku me tugu baca! Zar mi ba ti mora donijeti nesreu! Zavjetovah se Jahvi i ne mogu zavjeta pore i."

It happened, when he saw her, that he tore his clothes, and said, Alas, my daughter! you have brought me very low, and you are one of those who trouble me; for I have opened my mouth to Yahweh, and I can't go back.

And it cometh to pass, when he seeth her, that he rendeth his garments, and saith, `Alas, my daughter, thou hast caused me greatly to bend, and thou hast been among those troubling me; and I -- I have opened my mouth unto Jehovah, and I am not able to turn back.`

- 36** Ona mu odgovori: "Oe moj, ako si u inio zavjet Jahvi, uini sa mnom kako si se zavjetovao, jer ti je Jahve dao da se osveti Amoncima, svojim neprijateljima."

She said to him, My father, you have opened your mouth to Yahweh; do to me according to that which has proceeded out of your mouth, because Yahweh has taken vengeance for you on your enemies, even on the children of Ammon.

And she saith unto him, `My father -- thou hast opened thy mouth unto Jehovah, do to me as it hath gone out from thy mouth, after that Jehovah hath done for thee vengeance on thine enemies, on the Bene-Ammon.`

- 37** Onda zamoli svog oca: "Ispuni mi ovu molbu: pusti me da budem slobodna dva mjeseca; lutat u po gorama sa svojim drugama i oplakivati svoje djevanstvo."

She said to her father, Let this thing be done for me: let me alone two months, that I may depart and go down on the mountains, and bewail my virginity, I and my companions.

And she saith unto her father, `Let this thing be done to me; desist from me two months, and I go on, and have gone down on the hills, and I weep for my virginity -- I and my friends.`

- 38** "Idi", re e joj on i pusti je na dva mjeseca. Ona ode sa svojim drugama i oplakivae na gorama svoje djevanstvo.

He said, Go. He sent her away for two months: and she departed, she and her companions, and mourned her virginity on the mountains.

And he saith, `Go;` and he sendeth her away two months, and she goeth, she and her friends, and she weepeth for her virginity on the hills;

- 39** Kada su prola dva mjeseca, ona se vrati ocu i on izvrš^{sti} na njoj zavjet to ga bijaše učinio. I nikada nije upoznala ovdjeka. Otada je potekao običaj u Izraelu

It happened at the end of two months, that she returned to her father, who did with her according to his vow which he had vowed: and she was a virgin. It was a custom in Israel, and it cometh to pass at the end of two months that she turneth back unto her father, and he doth to her his vow which he hath vowed, and she knew not a man; and it is a statute in Israel:

- 40** da svake godine odlaze Izraelove keri i oplakuju ker Jiftaha Gilea anina etiri dana na godinu.

that the daughters of Israel went yearly to celebrate the daughter of Jephthah the Gileadite four days in a year.

from time to time the daughters of Israel go to talk to the daughter of Jephthah the Gileadite, four days in a year.

- 1** Uto se skupie ljudi od Efrajimova plemena, prije oe Jordan put Safona i rekoe Jiftahu. "Zato si iao u boj protiv Amonaca a nas nisi pozvao da idemo s tobom? Spalit emo ti ku u i tebe!"

The men of Ephraim were gathered together, and passed northward; and they said to Jephthah, Why did you pass over to fight against the children of Ammon, and didn't call us to go with you? we will burn your house on you with fire.

And the men of Ephraim are called together, and pass over northward, and say to Jephthah, `Wherefore has thou passed over to fight against the Bene-Ammon, and on us hast not called to go with thee? thy house we burn over thee with fire.`

- 2** Jiftah im odgovori: "Imali smo veliku parbu, ja i moj narod, i Amonci su nas teko tlaili. Pozvao sam vas u pomoć, ali me niste izbacili iz njihovih ruku.

Jephthah said to them, I and my people were at great strife with the children of Ammon; and when I called you, you didn't save me out of their hand.

And Jephthah saith unto them, `A man of great strife I have been (I and my people) with the Bene-Ammon, and I call you, and ye have not saved me out of their hand,

- 3** Videi da mi nitko ne pritiže u pomoć, stavih svoj ivot na kocku, odoh sam na Amonce, i Jahve mi ih predade u ruke. Zašto ste, dakle, poli danas da ratujete protiv mene?"

When I saw that you didn't save me, I put my life in my hand, and passed over against the children of Ammon, and Yahweh delivered them into my hand: why then are you come up to me this day, to fight against me?

and I see that thou art not a saviour, and I put my life in my hand, and pass over unto the Bene-Ammon, and Jehovah giveth them into my hand -- and why have ye come up unto me this day to fight against me?

- 4 Tada skupi Jiftah sve Gileaane i udari na Efrajima. Gilea ani potukoe Efrajima, jer su ovi govorili: "Vi ste, Gileaani, Efrajimovi bjegunci koji ste ivjeli usred Efrajima i Manaea."**

Then Jephthah gathered together all the men of Gilead, and fought with Ephraim; and the men of Gilead struck Ephraim, because they said, You are fugitives of Ephraim, you Gileadites, in the midst of Ephraim, [and] in the midst of Manasseh.

And Jephthah gathered all the men of Gilead, and fighteth with Ephraim, and the men of Gilead smite Ephraim, because they said, `Fugitives of Ephraim [are] ye Gileadites, in the midst of Ephraim -- in the midst of Manasseh.`

- 5 Zatim Gilea ani presjekoe Efrajimu jordanske gazove, i kada bi koji bjegunac Efrajimov rekao: "Pustite me da prijeem", Gilea ani bi ga pitali: "Jesi li Efrajimovac?" A kada bi on odgovorio: "Nisam",**

The Gileadites took the fords of the Jordan against the Ephraimites. It was so, that when [any of] the fugitives of Ephraim said, Let me go over, the men of Gilead said to him, Are you an Ephraimite? If he said, No;

And Gilead captureth the passages of the Jordan to Ephraim, and it hath been, when [any of] the fugitives of Ephraim say, `Let me pass over,` and the men of Gilead say to him, `An Ephraimite thou?` and he saith, `No;`

- 6 oni bi mu kazali: "Hajde reci: ibolet!" On bi rekao: "Sibolet" jer nije mogao dobro izgovoriti. Oni bi ga tada uhvatili i pogubili na jordanskim pliacima. Tako je poginulo etrdeset i dvije tisue ljudi iz Efrajimova plemena.**

then said they to him, Say now Shibboleth; and he said Sibboleth; for he couldn't manage to pronounce it right: then they laid hold on him, and killed him at the fords of the Jordan. There fell at that time of Ephraim forty-two thousand.

that they say to him, `Say, I pray thee, Shibboleth;` and he saith, `Sibboleth,` and is not prepared to speak right -- and they seize him, and slaughter him at the passages of the Jordan, and there fall at that time, of Ephraim, forty and two chiefs.

- 7 Jiftah je sudio Izraelu est godina. A kada je Gilea anin Jiftah umro, pokopae ga u njegovu gradu, u Gileadu.**

Jephthah judged Israel six years. Then died Jephthah the Gileadite, and was buried in [one of] the cities of Gilead.

And Jephthah judged Israel six years, and Jephthah the Gileadite dieth, and is buried in [one of] the cities of Gilead.

- 8 Poslije njega sudac u Izraelu bija Ibsan iz Betlehema.**

After him Ibsan of Beth-lehem judged Israel.

And after him Ibsan of Beth-Lehem judgeth Israel,

- 9 On je imao trideset sinova i trideset keri, koje je poudao iz ku e, a trideset je snaha doveo izvana svojim sinovima. On je sudio Izraelu sedam godina.**
- He had thirty sons; and thirty daughters he sent abroad, and thirty daughters he brought in from abroad for his sons. He judged Israel seven years.**
- and he hath thirty sons and thirty daughters, he hath sent without and thirty daughters hath brought in to his sons from without; and he judgeth Israel seven years.**
- 10 Zatim umrije Ibsan i pokopae ga u Betlehemu.**
- Ibzan died, and was buried at Beth-lehem.**
- And Ibzan dieth, and is buried in Beth-Lehem.**
- 11 Poslije njega sudac u Izraelu bijaše Elon Zebulunac. On je sudio Izraelu deset godina.**
- After him Elon the Zebulunite judged Israel; and he judged Israel ten years.**
- And after him Elon the Zebulunite judgeth Israel, and he judgeth Israel ten years,**
- 12 Zatim umrije Zebulunac Elon i pokopae ga u Ajalonu u zemlji Zebulunovoj.**
- Elon the Zebulunite died, and was buried in Aijalon in the land of Zebulun.**
- and Elon the Zebulunite dieth, and is buried in Aijalon, in the land of Zebulun.**
- 13 Poslije njega sudac u Izraelu bijaše Abdon, sin Hilela iz Pireatona.**
- After him Abdon the son of Hillel the Pirathonite judged Israel.**
- And after him, Abdon son of Hillel, the Pirathonite, judgeth Israel,**
- 14 On je imao etrdeset sinova i trideset unuka koji su jahali na sedamdesetero magaradi. On je sudio Izraelu osam godina.**
- He had forty sons and thirty sons` sons, who rode on seventy donkey colts: and he judged Israel eight years.**
- and he hath forty sons, and thirty grandsons, riding on seventy ass-colts, and he judgeth Israel eight years.**
- 15 Zatim umrije Abdon, sin Hilela iz Pireatona, i pokopae ga u Pireatonu u Efrajimovoj gori, u zemlji aalimu.**
- Abdon the son of Hillel the Pirathonite died, and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the hill-country of the Amalekites.**
- And Abdon son of Hillel, the Pirathonite, dieth, and is buried in Pirathon, in the land of Ephraim, in the hill-country of the Amalekite.**
- 1 Izraelci su opet okrenuli da ine ono to Jahvi nije po volji i Jahve ih predade u ruke Filistejcima za erdeset godina.**
- The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh; and Yahweh delivered them into the hand of the Philistines forty years.**
- And the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah, and Jehovah giveth them into the hand of the Philistines forty years.**

- 2 A bijae neki ovjek iz Sore, od Danova plemena, po imenu Manoah. ena mu bila nerotkinja i nije imala djece.**

There was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren, and didn't bear.

And there is a certain man of Zorah, of the family of the Danite, and his name [is] Manoah, his wife [is] barren, and hath not borne;

- 3 Toj se 堯eni ukaza Aneo Jahvin i re e joj: "Ti si neplodna i nisi raala.**

The angel of Yahweh appeared to the woman, and said to her, See now, you are barren, and don't bear; but you shall conceive, and bear a son.

and a messenger of Jehovah appeareth unto the woman, and saith unto her, `Lo, I pray thee, thou [art] barren, and hast not borne; when thou hast conceived, then thou hast borne a son.

- 4 Ali se odsad pazi: da ne pije ni vina ni estoka pi a i da ne jede nita neisto.**

Now therefore please beware and drink no wine nor strong drink, and don't eat any unclean thing:

And, now, take heed, I pray thee, and do not drink wine, and strong drink, and do not eat any unclean thing,

- 5 Jer, zatrudnjet e, evo, i rodit e sina. I neka mu britva ne prije e po glavi, jer e od maj ine utrobe dijete biti Bogu posveeno - bit e nazirej Boji i on e po eti izbavljati Izraela iz ruke Filistejaca."**

for, behold, you shall conceive, and bear a son; and no razor shall come on his head; for the child shall be a Nazirite to God from the womb: and he shall begin to save Israel out of the hand of the Philistines.

for, lo, thou art conceiving and bearing a son, and a razor doth not go up on his head, for a Nazarite to God is the youth from the womb, and he doth begin to save Israel out of the hand of the Philistines.`

- 6 ena ode i kaza muu: "Boji ovjek doao k meni, lice mu kao u Bo瘡jeg anela, puno dostojanstva. Nisam ga upitala odakle je doao, niti mi on kaza svog imena.**

Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came to me, and his face was like the face of the angel of God, very awesome; and I didn't ask him whence he was, neither did he tell me his name:

And the woman cometh and speaketh to her husband, saying, `A man of God hath come unto me, and his appearance [is] as the appearance of a messenger of God, very fearful, and I have not asked him whence he [is], and his name he hath not declared to me;

- 7 Ali mi je rekao: 'Ti će zaeti i roditi sina. Ne pij odsad ni vina ni estoka pi a i ne jedi nita neisto jer će ti dijete biti nazirej Boji od majine utrobe do smrti.'

but he said to me, Behold, you shall conceive, and bear a son; and now drink no wine nor strong drink, and eat not any unclean thing; for the child shall be a Nazirite to God from the womb to the day of his death.

and he saith to me, Lo, thou art pregnant, and bearing a son, and now do not drink wine and strong drink, and do not eat any unclean thing, for a Nazarite to God is the youth from the womb till the day of his death.

- 8 Tada se Manoah pomoli Jahvi i re e: "Molim te, Gospode, neka Boji ovjek koga si jednom poslao do e jo jednom k nama i poui nas to emo initi s djetetom kad se rodi!"

Then Manoah entreated Yahweh, and said, Oh, Lord, please let the man of God whom you did send come again to us, and teach us what we shall do to the child who shall be born.

And Manoah maketh entreaty unto Jehovah, and saith, `O, my Lord, the man of God whom Thou didst send, let him come in, I pray thee, again unto us, and direct us what we do to the youth who is born.`

- 9 Jahve uslii Manoaha i An eo Jahvin doe opet k eni dok je sjedila u polju. Manoah, mu njezin, ne bija e kraj nje.

God listened to the voice of Manoah; and the angel of God came again to the woman as she sat in the field: but Manoah, her husband, wasn't with her.

And God hearkeneth to the voice of Manoah, and the messenger of God cometh again unto the woman, and she [is] sitting in a field, and Manoah her husband is not with her,

- 10 ena brzo otra da obavijesti mua i re e mu: "Gle, ukazao mi se ovjek koji mi je doao onog dana."

The woman made haste, and ran, and told her husband, and said to him, Behold, the man has appeared to me, who came to me the [other] day.

and the woman hasteth, and runneth, and declareth to her husband, and saith unto him, `Lo, he hath appeared unto me -- the man who came on [that] day unto me.`

- 11 Manoah ustade, po e za enom i kada doe k ovjeku, upita ga: "Jesi li ti onaj to je govorio s ovom enom?" A on odgovori: "Jesam."

Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said to him, Are you the man who spoke to the woman? He said, I am.

And Manoah riseth, and goeth after his wife, and cometh unto the man, and saith to him, `Art thou the man who spake unto the woman?` and he saith, `I [am].`

- 12 "Kada se ispuni ono to si rekao", opet e Manoah, "po kojim propisima i kako treba postupati s djetetom?"

Manoah said, Now let your words happen: what shall be the ordering of the child, and [how] shall we do to him?

And Manoah saith, `Now let thy words come to pass; what is the custom of the youth -- and his work?`

- 13 An eo Jahvin odgovori Manoahu: "Neka se ena uva svega to sam joj zabranio.
The angel of Yahweh said to Manoah, Of all that I said to the woman let her beware.
And the messenger of Jehovah saith unto Manoah, `Of all that I said unto the woman let her take heed;**
- 14 Neka ne uīva nita to dolazi od vinove loze, neka ne pije ni vina ni estoka pia, neka ne jede nita ne isto i neka se dri svega to sam joj zapovjedio."
She may not eat of anything that comes of the vine, neither let her drink wine or strong drink, nor eat any unclean thing; all that I commanded her let her observe.
of anything which cometh out from the wine-vine she doth not eat, and wine and strong drink she doth not drink, and any unclean thing she doth not eat; all that I have commanded her she doth observe.`**
- 15 Tada ree Manoah An elu Jahvinu: "Rado bismo te ustavili i pogostili jaretom."
Manoah said to the angel of Yahweh, I pray you, let us detain you, that we may make ready a kid for you.
And Manoah saith unto the messenger of Jehovah, `Let us detain thee, we pray thee, and prepare before thee a kid of the goats.`**
- 16 Aneo Jahvin nato e Manoahu: "Sve da me i ustavi, ja ne bih jeo tvoga jela; nego ako eli rtvovati paljenicu, prinesi je Jahvi." Manoah, ne znajui da je to An eo Jahvin,
The angel of Yahweh said to Manoah, Though you detain me, I won't eat of your bread; and if you will make ready a burnt offering, you must offer it to Yahweh. For Manoah didn't know that he was the angel of Yahweh.
And the messenger of Jehovah saith unto Manoah, `If thou detain me -- I do not eat of thy bread; and if thou prepare a burnt-offering -- to Jehovah thou dost offer it;` for Manoah hath not known that He [is] a messenger of Jehovah.**
- 17 ree tada An elu Jahvinu: "Kako ti je ime, da te moemo astiti kada se ispuni to si obeao."
Manoah said to the angel of Yahweh, What is your name, that when your words happen, we may honor you?
And Manoah saith unto the messenger of Jehovah, `What [is] thy name? when thy words come to pass, then we have honoured thee.`**
- 18 An eo Jahvin odgovori mu: "Zato pita za moje ime? Ono je tajanstveno."
The angel of Yahweh said to him, Why ask you after my name, seeing it is wonderful?
And the messenger of Jehovah saith to him, `Why [is] this -- thou dost ask for My name? -- and it [is] Wonderful.`**

- 19 Manoah nato uze jare i prinosa te ga na stijeni kao paljenicu rtova Jahvi koji ini tajanstvene stvari.

So Manoah took the kid with the meal-offering, and offered it on the rock to Yahweh: and [the angel] did wondrously, and Manoah and his wife looked on.

And Manoah taketh the kid of the goats, and the present, and offereth on the rock to Jehovah, and He is doing wonderfully, and Manoah and his wife are looking on,

- 20 Kada se po e dizati plamen sa rtvenika k nebu, podie se Aneo Jahvin u tome plamenu. Kad to vidjee Manoah i njegova ena, pado e niice.

For it happened, when the flame went up toward the sky from off the altar, that the angel of Yahweh ascended in the flame of the altar: and Manoah and his wife looked on; and they fell on their faces to the ground.

and it cometh to pass, in the going up of the flame from off the altar toward the heavens, that the messenger of Jehovah goeth up in the flame of the altar, and Manoah and his wife are looking on, and they fall on their faces to the earth,

- 21 An eo Jahvin nije se vie ukazivao Manoahu i njegovoj eni. Manoah tada shvati da je to Aneo Jahvin.

But the angel of Yahweh did no more appear to Manoah or to his wife. Then Manoah knew that he was the angel of Yahweh.

and the messenger of Jehovah hath not added again to appear unto Manoah, and unto his wife, then hath Manoah known that He [is] a messenger of Jehovah.

- 22 "Zacijelo emo umrijeti", ree eni, "jer smo vidjeli Boga."

Manoah said to his wife, We shall surely die, because we have seen God.

And Manoah saith unto his wife, `We certainly die, for we have seen God.`

- 23 "Da nas je htio usmrtiti", odgovori mu ena, "ne bi iz nae ruke primio paljenice ni prinosa i ne bi nam dao da sve to vidimo niti da takvo to ujemo."

But his wife said to him, If Yahweh were pleased to kill us, he wouldn't have received a burnt offering and a meal-offering at our hand, neither would he have showed us all these things, nor would at this time have told such things as these.

And his wife saith to him, `If Jehovah were desirous to put us to death, He had not received from our hands burnt-offering and present, nor shewed us all these things, nor as [at this] time caused us to hear [anything] like this.`

- 24 ena rodi sina i nadjenu mu ime Samson. Dijete odraste i Jahve ga blagoslovi.

The woman bore a son, and named him Samson: and the child grew, and Yahweh blessed him.

And the woman beareth a son, and calleth his name Samson, and the youth groweth, and Jehovah doth bless him,

25 I Jahvin duh bija 筵e s njim u Danovu taboru, izmeu Sore i Etaola.

The Spirit of Yahweh began to move him in Mahaneh-dan, between Zorah and Eshtaol. and the Spirit of Jehovah beginneth to move him in the camp of Dan, between Zorah and Eshtaol.

1 I si e Samson u Timnu i ugleda ondje djevojku meu filistejskim k erima.

Samson went down to Timnah, and saw a woman in Timnah of the daughters of the Philistines.

And Samson goeth down to Timnath, and seeth a woman in Timnath of the daughters of the Philistines,

2 Vrativi se, povjeri to ocu i majci: "Opazio sam u Timni", ree on, "djevojku me u filistejskim kerima: oenite me njome."

He came up, and told his father and his mother, and said, I have seen a woman in Timnah of the daughters of the Philistines: now therefore get her for me as wife.

and cometh up and declareth to his father, and to his mother, and saith, `A woman I have seen in Timnath, of the daughters of the Philistines; and now, take her for me for a wife.`

3 Otac i mati reko 筵e: "Zar nema djevojaka meu k erima tvoga plemena i u svemu naem narodu da mora uzeti enu izmeu neobrezanih Filistejaca?" Ali Samson odgovori ocu: "Oeni me njome jer mi ona omilje."

Then his father and his mother said to him, Is there never a woman among the daughters of your brothers, or among all my people, that you go to take a wife of the uncircumcised Philistines? Samson said to his father, Get her for me; for she pleases me well.

And his father saith to him -- also his mother, `Is there not among the daughters of thy brethren, and among all my people, a woman, that thou art going to take a woman from the uncircumcised Philistines?` and Samson saith unto his father, `Take her for me, for she is right in mine eyes.`

4 Otac mu i majka nisu znali da je to od Jahve, koji je traio zadjevicu s Filistejcima jer Filistejci u ono doba vladahu Izraelom.

But his father and his mother didn't know that it was of Yahweh; for he sought an occasion against the Philistines. Now at that time the Philistines had rule over Israel.

And his father and his mother have not known that from Jehovah it [is], that a meeting he is seeking of the Philistines; and at that time the Philistines are ruling over Israel.

5 Samson si e tako u Timnu i kad doe do timnjanskih vinograda, gle - odjednom preda nj isko i mladi lav riu i.

Then went Samson down, and his father and his mother, to Timnah, and came to the vineyards of Timnah: and, behold, a young lion roared against him.

And Samson goeth down -- also his father and his mother, to Timnath, and they come unto the vineyards of Timnath, and lo, a lion's whelp roareth at meeting him,

- 6 Duh Jahvin zahvati Samsona, i on goloruk raskida lava kao to se raskida jare; ali ne ree ni ocu ni majci to je u inio.**

The Spirit of Yahweh came mightily on him, and he tore him as he would have torn a kid; and he had nothing in his hand: but he didn't tell his father or his mother what he had and the Spirit of Jehovah prospereth over him, and he rendeth it as the rending of a kid, and there is nothing in his hand, and he hath not declared to his father and to his mother that which he hath done.

- 7 Doavi, razgovori se s djevojkom i ona mu omilje.**

He went down, and talked with the woman, and she pleased Samson well.

And he goeth down and speaketh to the woman, and she is right in the eyes of Samson;

- 8 Poslije nekog vremena, kada se vratio da je odvede, Samson skrenu da vidi mrtvog lava, a to u mrtvom lavu roj pela i med.**

After a while he returned to take her; and he turned aside to see the carcass of the lion: and, behold, there was a swarm of bees in the body of the lion, and honey.

and he turneth back after [some] days to take her, and turneth aside to see the carcass of the lion, and lo, a company of bees [are] in the body of the lion -- and honey.

- 9 On uze meda u ruke i jeo ga je idu i putem. Kada se vratio k ocu i majci, dade ga i njima te i oni jedoe; ali im ne ree da ga je uzeo iz mrtvog lava.**

He took it into his hands, and went on, eating as he went; and he came to his father and mother, and gave to them, and they ate: but he didn't tell them that he had taken the honey out of the body of the lion.

And he taketh it down on to his hands, and goeth on, going and eating; and he goeth unto his father, and unto his mother, and giveth to them, and they eat, and he hath not declared to them that from the body of the lion he took down the honey.

- 10 Zatim ode eni i ondje priredi e gozbu Samsonu; trajala je sedam dana, jer tako obiavahu mladi ljudi.**

His father went down to the woman: and Samson made there a feast; for so used the young men to do.

And his father goeth down unto the woman, and Samson maketh there a banquet, for so the young men do;

- 11 Ali kako ga se bojahu, izabrae trideset svadbenih drugova da budu uza nj.**

It happened, when they saw him, that they brought thirty companions to be with him.

and it cometh to pass when they see him, that they take thirty companions, and they are with him.

- 12 **Tad im re e Samson: "Hajde da vam zadam zagonetku. Ako je odgonetnete za sedam svadbenih dana, dat u vam trideset truba finog platna i trideset sve anih haljina.**

Samson said to them, Let me now put forth a riddle to you: if you can declare it to me within the seven days of the feast, and find it out, then I will give you thirty linen garments and thirty changes of clothing;

And Samson saith to them, `Let me, I pray you, put forth to you a riddle; if ye certainly declare it to me [in] the seven days of the banquet, and have found [it] out, then I have given to you thirty linen shirts, and thirty changes of garments;

- 13 **Ali ako je ne mognete odgonetnuti, vi ete meni dati trideset truba platna i trideset sve anih haljina." "Zadaj nam zagonetku", odgovore mu oni, "mi te sluamo."**

but if you can't declare it to me, then shall you give me thirty linen garments and thirty changes of clothing. They said to him, Put forth your riddle, that we may hear it.

and if ye are not able to declare [it] to me, then ye have given to me thirty linen shirts, and thirty changes of garments. `And they say to him, `Put forth thy riddle, and we hear it!

- 14 **A on im ree: "Od onog koji jede izilo je jelo, od jakoga izi 蜎 lo je slatko." Ali za tri dana nisu mogli odgonetnuti zagonetke.**

He said to them, Out of the eater came forth food, Out of the strong came forth sweetness. They couldn't in three days declare the riddle.

And he saith to them: `Out of the eater came forth meat, And out of the strong came forth sweetness;` and they were not able to declare the riddle [in] three days.

- 15 **etvrtoga dana reko Țe Samsonovoj eni: "Izvuci od mua na prijearu rjeenje zagonetke, ili emo spaliti i tebe i o ev ti dom! Zar ste nas ovamo pozvali da nas oplijenite?"**

It happened on the seventh day, that they said to Samson's wife, Entice your husband, that he may declare to us the riddle, lest we burn you and your father's house with fire: have you called us to impoverish us? is it not [so]?

And it cometh to pass, on the seventh day, that they say to Samson's wife, `Entice thy husband, that he declare to us the riddle, lest we burn thee and the house of thy father with fire; to possess us have ye called for us? is it not?`

- 16 **Tada ena, uplakana, obisnu Samsonu oko vrata govorei: "Ti mene samo mrzi i ne ljubi 睡 me. Zadao si zagonetku sinovima moga naroda, a meni je nisi objasnio." On joj odgovori: "Nisam je objasnio ni ocu ni majci, a tebi da je kaem?"**

Samson's wife wept before him, and said, You do but hate me, and don't love me: you have put forth a riddle to the children of my people, and haven't told it me. He said to her, Behold, I haven't told it my father nor my mother, and shall I tell you?

And Samson's wife weepeth for it, and saith, `Thou hast only hated me, and hast not loved me; the riddle thou hast put forth to the sons of my people -- and to me thou hast not declared it;` and he saith to her, `Lo, to my father and to my mother I have not declared [it] -- and to thee I declare [it]!

- 17** Ona mu plakae oko vrata sedam dana, koliko je trajala gozba. Sedmoga dana on joj kaza odgonetku: toliko je na nj navaljivala. I ona je odade sinovima svoga naroda.

She wept before him the seven days, while their feast lasted: and it happened on the seventh day, that he told her, because she pressed him sore; and she told the riddle to the children of her people.

And she weepeth for it the seven days [in] which their banquet hath been, and it cometh to pass on the seventh day that he declareth [it] to her, for she hath distressed him; and she declareth the riddle to the sons of her people.

- 18** Sedmoga dana, prije nego je zalo sunce, ljudi iz toga grada rekoe Samsonu: "to ima slae od meda i to ima ja e od lava?" A on im odgovori: "Da niste s mojom junicom orali, ne biste zagonetke pogodili."

The men of the city said to him on the seventh day before the sun went down, What is sweeter than honey? and what is stronger than a lion? He said to them, If you hadn` t plowed with my heifer, You wouldn` t have found out my riddle.

And the men of the city say to him on the seventh day, before the sun goeth in: -- `What [is] sweeter than honey? And what stronger than a lion?` And he saith to them: `Unless ye had ploughed with my heifer, Ye had not found out my riddle.`

- 19** Tada duh Jahvin doe na njega, te on si e u Akelon i ondje pobi trideset ljudi, uze im odjeu i dade sve ane haljine onima koji su odgonetnuli zagonetku, a onda se sav gnjevan vrati oevoj ku i.

The Spirit of Yahweh came mightily on him, and he went down to Ashkelon, and struck thirty men of them, and took their spoil, and gave the changes [of clothing] to those who declared the riddle. His anger was kindled, and he went up to his father`s house.

And the Spirit of Jehovah prospereth over him, and he goeth down to Ashkelon, and smiteth of them thirty men, and taketh their armour, and giveth the changes to those declaring the riddle; and his anger burneth, and he goeth up to the house of his father;

- 20** A Samsonovu enu dadoe drugu koji mu bijae svadbeni pratilac.

But Samson`s wife was [given] to his companion, whom he had used as his friend. and Samson`s wife becometh his companion`s, who [is] his friend.

- 1** Poslije nekog vremena, o etvi penice, Samson doe da pohodi svoju enu, donijevi joj kozle i re e: "elim ui k svojoj eni u lo[n]nicu." Ali mu tast ne dopusti.

But it happened after a while, in the time of wheat harvest, that Samson visited his wife with a kid; and he said, I will go in to my wife into the chamber. But her father wouldn` t allow him to go in.

And it cometh to pass, after [some] days, in the days of wheat-harvest, that Samson looketh after his wife, with a kid of the goats, and saith, `I go in unto my wife, to the inner chamber;` and her father hath not permitted him to go in,

- 2 "Mislio sam," ree mu on, "da si je zamrzio, pa sam je dao tvome drugu. Ali zar njezina mla a sestra nije ljepa od nje? Uzmi je namjesto one!"

Her father said, I most assuredly thought that you had utterly hated her; therefore I gave her to your companion: isn't her younger sister more beautiful than she? Please take her, instead.

and her father saith, I certainly said, that thou didst certainly hate her, and I give her to thy companion; is not her sister -- the young one -- better than she? Let her be, I pray thee, to thee, instead of her.`

- 3 Samson mu odgovori: "Ovaj put neu biti krivac Filistejcima kad im u inim zlo."

Samson said to them, This time shall I be blameless in regard of the Philistines, when I do them a mischief.

And Samson saith of them, `I am more innocent this time than the Philistines, though I am doing with them evil.`

- 4 I ode Samson, ulovi tri stotine lisica, uze lui i, okrenuvi rep prema repu, stavi jednu lu meu dva repa.

Samson went and caught three hundred foxes, and took firebrands, and turned tail to tail, and put a firebrand in the midst between every two tails.

And Samson goeth and catcheth three hundred foxes, and taketh torches, and turneth tail unto tail, and putteth a torch between the two tails, in the midst,

- 5 Tad zapali lu i, pusti lisice u filistejska polja i popali im snopove, i nepokoeno ito, i vinograde, i maslinike.

When he had set the brands on fire, he let them go into the standing grain of the Philistines, and burnt up both the shocks and the standing grain, and also the olive

and kindleth fire in the torches, and sendeth [them] out into the standing corn of the Philistines, and burneth [it] from heap even unto standing corn, even unto vineyard -- olive-yard.

- 6 Filistejci zapitae: "Tko je to uinio?" Odgovorie im: "Samson, Timnjaninov zet, zato to mu tast oduze enu i dade je njegovu drugu." Tad Filistejci odoe i spalie onu enu i njenu obitelj.

Then the Philistines said, Who has done this? They said, Samson, the son-in-law of the Timnite, because he has taken his wife, and given her to his companion. The Philistines came up, and burnt her and her father with fire.

And the Philistines say, `Who hath done this?` And they say, `Samson, son-in-law of the Timnite, because he hath taken away his wife, and giveth her to his companion;` and the Philistines go up, and burn her and her father with fire.

7 "Kad ste to učinili", reče im Samson, "neurogovoriti vam se ne osvetim."

Samson said to them, If you do after this manner, surely I will be avenged of you, and after that I will cease.

And Samson saith to them, `Though ye do thus, nevertheless I am avenged on you, and afterwards I cease!`

8 I sve ih izudara uzdu i poprijeko i ^椏estoko ih porazi. Poslije toga ode u spilju Etamske stijene i ondje se nastani.

He struck them hip and thigh with a great slaughter: and he went down and lived in the cleft of the rock of Etam.

And he smiteth them hip and thigh -- a great smiting, and goeth down and dwelleth in the cleft of the rock Etam.

9 Tad Filistejci krenue, utaborie se u Judi i rairie do Lehija.

Then the Philistines went up, and encamped in Judah, and spread themselves in Lehi.

And the Philistines go up, and encamp in Judah, and are spread out in Lehi,

10 "Zato ste poli na nas?" - upitae ih Judejci. A oni im odgovorie: "Poli smo da sveemo Samsona i da mu uinimo kako je on u inio nama."

The men of Judah said, Why are you come up against us? They said, To bind Samson are we come up, to do to him as he has done to us.

and the men of Judah say, `Why have ye come up against us?` and they say, `To bind Samson we have come up, to do to him as he hath done to us.`

11 Tri tisue Judejaca odoe tada k spilji Etamske stijene i reko^囉e Samsonu: "Zar ne zna da Filistejci nama gospodare? Zato si nam onda to učinio?" On im odgovori: "Kako oni meni, tako ja njima!" A oni mu rekoe:

Then three thousand men of Judah went down to the cleft of the rock of Etam, and said to Samson, "Don't you know that the Philistines are rulers over us? What then is this that you have done to us?" He said to them, As they did to me, so have I done to them.

And three thousand men of Judah go down unto the cleft of the rock Etam, and say to Samson, `Hast thou now known that the Philistines are rulers over us? and what [is] this thou hast done to us?` And he saith to them, `As they did to me, so I did to them.`

12 "Do osmo da te sveemo i predamo u ruke Filistejaca." "Zakunite mi se", reče im, "da me ne ete ubiti."

They said to him, We have come down to bind you, that we may deliver you into the hand of the Philistines. Samson said to them, Swear to me that you will not fall on me yourselves.

And they say to him, `To bind thee we have come down -- to give thee into the hand of the Philistines.` And Samson saith to them, `Swear to me, lest ye fall upon me yourselves.`

- 13** "Ne", odgovorio mu, "mi ćemo te samo svezati i predati u njihove ruke, ali te zacijelo ne elimo pogubiti." Onda ga sveza 枚e sa dva nova ueta i odveo iz spilje.

They spoke to him, saying, No; but we will bind you fast, and deliver you into their hand: but surely we will not kill you. They bound him with two new ropes, and brought him up from the rock.

And they speak to him, saying, No, but we certainly bind thee, and have given thee into their hand, and we certainly do not put thee to death; and they bind him with two thick bands, new ones, and bring him up from the rock.

- 14** Kad ga dovedo u Lehi i kad Filistejci, viđu od radosti, pojuri na nj, duh Jahvin zahvatio ga i ueta na njegovim rukama postado kao laneni konci, spaljeni ognjem, i spadao mu s ruku.

When he came to Lehi, the Philistines shouted as they met him: and the Spirit of Yahweh came mightily on him, and the ropes that were on his arms became as flax that was burnt with fire, and his bands dropped from off his hands.

He hath come unto Lehi -- and the Philistines have shouted at meeting him -- and the Spirit of Jehovah prospereth over him, and the thick bands which [are] on his arms are as flax which they burn with fire, and his bands are wasted from off his hands,

- 15** Spazivi još sirova magareu eljust, pruži on ruku, uze onu eljust i pobi njome tisu u ljudi.

He found a fresh jawbone of a donkey, and put forth his hand, and took it, and struck a thousand men therewith.

and he findeth a fresh jaw-bone of an ass, and putteth forth his hand and taketh it, and smiteth with it -- a thousand men.

- 16** Tad reče Samson: "Magare om eljusti gomile prebih, Magare om eljusti tisu u pobih."

Samson said, With the jawbone of a donkey, heaps on heaps, With the jawbone of a donkey I have struck a thousand men.

And Samson saith, `With a jaw-bone of the ass -- an ass upon asses -- with a jaw-bone of the ass I have smitten a thousand men.`

- 17** Rekavi to, baci eljust iz ruke. Zato odonda ono mjesto zovu Ramat Lehi.

It happened, when he had made an end of speaking, that he cast away the jawbone out of his hand; and that place was called Ramath-lehi.

And it cometh to pass when he finisheth speaking, that he casteth away the jaw-bone out of his hand, and calleth that place Ramath-Lehi;

- 18** Kako bijaše jako o^uednio, zavapi Jahvi govorei: "Ti si izvojtio ovu veliku pobjedu rukama svoga sluga, a zar sada moram umrijeti od ǝei i pasti u ruke neobrezanima?"

He was very thirsty, and called on Yahweh, and said, You have given this great deliverance by the hand of your servant; and now shall I die for thirst, and fall into the hand of the uncircumcised.

and he thirsteth exceedingly, and calleth unto Jehovah, and saith, `Thou -- Thou hast given by the hand of Thy servant this great salvation; and now, I die with thirst, and have fallen into the hand of the uncircumcised.`

- 19** Tad Jahve rasi^e udubinu to je kod Lehija i voda potee iz nje. Samson se napi i vrati mu se snaga, oivje mu duh. Zato su onom izvoru dali ime En Hakore, a postoji jo^ui danas u Lehiju.

But God split the hollow place that is in Lehi, and water came out of it. When he had drunk, his spirit came again, and he revived: why the name of it was called En-hakkore, which is in Lehi, to this day.

And God cleaveth the hollow place which [is] in Lehi, and waters come out of it, and he drinketh, and his spirit cometh back, and he reviveth; therefore hath [one] called its name `The fountain of him who is calling,` which [is] in Lehi unto this day.

- 20** Samson bijaše sudac u Izraelu za vrijeme filistejske vladavine dvadeset godina.

He judged Israel in the days of the Philistines twenty years.

And he judgeth Israel in the days of the Philistines twenty years.

- 1** Odatle ode Samson u Gazu; ondje vidje neku bludnicu i ue k njoj.

Samson went to Gaza, and saw there a prostitute, and went in to her.

And Samson goeth to Gaza, and seeth there a woman, a harlot, and goeth in unto her;

- 2** iteljima Gaze javie: "Samson je do^uao ovamo!" Opkolie ga i vrebahu ga svu no na gradskim vratima. Sv^u no bijahu mirni. "Priekajmo do zore", miljahu, "pa emo ga ubiti."

[It was told] the Gazites, saying, Samson is come here. They compassed him in, and laid wait for him all night in the gate of the city, and were quiet all the night, saying, [Let be] until morning light, then we will kill him.

[it is told] to the Gazathites, saying, `Samson hath come in hither;` and they go round and lay wait for him all the night at the gate of the city, and keep themselves silent all the night, saying, `Till the light of the morning -- then we have slain him.`

- 3** Ali je Samson leao samo do ponoj, a o pono i ustade, dohvati gradska vrata s oba dovratnika, iupa ih zajedno s prijevornicom, metnu ih na ramena i odnese na vrh gore koja je nasuprot Hebronu i poloi ih ondje.

Samson lay until midnight, and arose at midnight, and laid hold of the doors of the gate of the city, and the two posts, and plucked them up, bar and all, and put them on his shoulders, and carried them up to the top of the mountain that is before Hebron.

And Samson lieth down till the middle of the night, and riseth in the middle of the night, and layeth hold on the doors of the gate of the city, and on the two side posts, and removeth them with the bar, and putteth on his shoulders, and taketh them up unto the top of the hill, which [is] on the front of Hebron.

- 4** Poslije toga zamilova on neku 媽enu iz doline Soreka po imenu Delilu.

It came to pass afterward, that he loved a woman in the valley of Sorek, whose name was Delilah.

And it cometh to pass afterwards that he loveth a woman in the valley of Sorek, and her name [is] Delilah,

- 5** Filistejski knezovi dooe k njoj i rekoe joj: "Zavedi ga i doznaj gdje stoji njegova velika snaga, kako bismo ga mogli svladati pa da ga sve□emo i uinimo nemo nim. A dat e ti svaki od nas po tisu u i sto srebrnih ekela."

The lords of the Philistines came up to her, and said to her, Entice him, and see in which his great strength lies, and by what means we may prevail against him, that we may bind him to afflict him: and we will each give you of us eleven hundred [pieces] of silver.

and the princes of the Philistines come up unto her, and say to her, `Entice him, and see wherein his great power [is], and wherein we are able for him -- and we have bound him to afflict him, and we -- we give to thee, each one, eleven hundred silverlings.`

- 6** Delila upita Samsona: "Kai mi gdje stoji tvoja velika snaga i ime bi se mogao svezati i svladati."

Delilah said to Samson, Tell me, Please, in which your great strength lies, and with which you might be bound to afflict you.

And Delilah saith unto Samson, `Declare, I pray thee, to me, wherein thy great power [is], and wherewith thou art bound, to afflict thee.`

- 7** Samson joj odgovori: "Da me sveu sa sedam svje 媽ih jo neosuenih ila od luka, onemoao bih i postao kao obi an ovjek."

Samson said to her, If they bind me with seven green cords that were never dried, then shall I become weak, and be as another man.

And Samson saith unto her, `If they bind me with seven green withs which have not been dried, then I have been weak, and have been as one of the human race.`

- 8 Filistejski knezovi donesu Delili sedam svjeih jo 𐤇 neosuenih ila i ona ga veza njima.**

Then the lords of the Philistines brought up to her seven green cords which had not been dried, and she bound him with them.

And the princes of the Philistines bring up to her seven green withs which have not been dried, and she bindeth him with them.

- 9 Kod nje u sobi bijae zasjeda i ona viknu: "Samsone, eto Filistejaca na te!" On pokida ile kao to se prekine kuina kad se primakne ognju. I tako ne doznadoe za tajnu njegove snage.**

Now she had liers-in-wait abiding in the inner chamber. She said to him, The Philistines are on you, Samson. He broke the cords, as a string of tow is broken when it touches the fire. So his strength was not known.

And the ambush is abiding with her in an inner chamber, and she saith unto him, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and he breaketh the withs as a thread of tow is broken in its smelling fire, and his power hath not been known.

- 10 Tad re e Delila Samsonu: "Prevario si me i slagao mi. Ali mi sada kai ime bi te trebalo vezati."**

Delilah said to Samson, Behold, you have mocked me, and told me lies: now tell me, Please, with which you might be bound.

And Delilah saith unto Samson, `Lo, thou hast played upon me, and speakest unto me lies; now, declare, I pray thee, to me, wherewith thou art bound.`

- 11 On joj odgovori: "Da me dobro sveu novim jo neupotrijebljenim uetima, onemoao bih i postao kao obi an ovjek."**

He said to her, If they only bind me with new ropes with which no work has been done, then shall I become weak, and be as another man.

And he saith unto her, `If they certainly bind me with thick bands, new ones, by which work hath not been done, then I have been weak, and have been as one of the human race.`

- 12 Tada Delila uze nova ueta, sveza ga njima i viknu mu: "Samsone, eto Filistejaca na te!" Kod nje u sobi bija 𐤇 zasjeda, ali on prekide ueta na rukama kao da su konci.**

So Delilah took new ropes, and bound him therewith, and said to him, The Philistines are on you, Samson. The liers-in-wait were abiding in the inner chamber. He broke them off his arms like a thread.

And Delilah taketh thick bands, new ones, and bindeth him with them, and saith unto him, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and the ambush is abiding in an inner chamber, and he breaketh them from off his arms as a thread.

- 13** Tada Delila ree Samsonu: "Vara me svejednako i la 䄀e mi. Kai mi napokon ime bi te trebalo vezati." On joj odgovori: "Da otka sedam pramenova moje kose na tkala kom stanu i da ih zaglavi klinom, onemoao bih i postao kao obi an ovjek."

Delilah said to Samson, Hitherto you have mocked me, and told me lies: tell me with which you might be bound. He said to her, If you weave the seven locks of my head with

And Delilah saith unto Samson, `Hitherto thou hast played upon me, and dost speak unto me lies; declare to me wherewith thou art bound.` And he saith unto her, `If thou weavest the seven locks of my head with the web.`

- 14** Ona ga uspava i otka sedam pramenova njegovu kose na tkala kom stanu, zabi klin i viknu mu: "Eto Filistejaca na te, Samson!" On se probudi i istrgne i klin i tkalaki stan. I nije otkrila tajnu njegovu snage.

She fastened it with the pin, and said to him, The Philistines are on you, Samson. He awakened out of his sleep, and plucked away the pin of the beam, and the web.

And she fixeth [it] with the pin, and saith unto him, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and he awaketh out of his sleep, and journeyeth with the pin of the weaving machine, and with the web.

- 15** Delila mu re e: "Kako moe rei da me ljubi kad tvoje srce nije sa mnom? Triput si me ve prevario i nisi mi kazao gdje je tvoja velika snaga."

She said to him, How can you say, I love you, when your heart is not with me? you have mocked me these three times, and have not told me in which your great strength lies.

And she saith unto him, `How dost thou say, I have loved thee, and thy heart is not with me? these three times thou hast played upon me, and hast not declared to me wherein thy great power [is].`

- 16** Kako mu je svakog dana dodijavala molbama i muila ga, njemu ve dozlogrdje.

It happened, when she pressed him daily with her words, and urged him, that his soul was vexed to death.

And it cometh to pass, because she distressed him with her words all the days, and doth urge him, and his soul is grieved to death,

- 17** I otvori joj cijelo svoje srce: "Nikada britva nije prela po mojoj glavi jer sam od majine utrobe nazirej Boji. Da me obriju, sva bi me snaga ostavila, onemo ao bih i postao bih kao obian ovjek."

He told her all his heart, and said to her, "No razor has ever come on my head; for I have been a Nazirite to God from my mother`s womb. If I am shaved, then my strength will go from me, and I will become weak, and be like any other man."

that he declareth to her all his heart, and saith to her, `A razor hath not gone up on my head, for a Nazarite to God I [am] from the womb of my mother; if I have been shaven, then hath my power turned aside from me, and I have been weak, and have been as any of the human race.`

- 18** Delila tad shvati da joj je otvorio cijelo svoje srce; pozva filistejske knezove i ree im: "Do ite sada jer mi je otvorio cijelo svoje srce." I filistejski knezovi dooe k njoj i donesoe sa sobom novac.

When Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called for the lords of the Philistines, saying, Come up this once, for he has told me all his heart. Then the lords of the Philistines came up to her, and brought the money in their hand.

And Delilah seeth that he hath declared to her all his heart, and she sendeth and calleth for the princes of the Philistines, saying, `Come up this time, for he hath declared to me all his heart;` and the princes of the Philistines have come up unto her, and bring up the money in their hand.

- 19** Uspavav□ i Samsona na svojim koljenima, ona dozva ovjeka te mu obrija s glave sedam pramenova kose. Tako on po e slabiti i ostavi ga snaga.

She made him sleep on her knees; and she called for a man, and shaved off the seven locks of his head; and she began to afflict him, and his strength went from him.

and she maketh him sleep on her knees, and calleth for a man, and shaveth the seven locks of his head, and beginneth to afflict him, and his power turneth aside from off him;

- 20** Kad ona povika: "Samsone, eto Filistejaca na te!" on se probudi i pomisli: "Izvui u se kao i uvijek i oslobodit u se." Ali nije znao da se Jahve od njega okrenuo.

She said, The Philistines are on you, Samson. He awoke out of his sleep, and said, I will go out as at other times, and shake myself free. But he didn't know that Yahweh had departed from him.

and she saith, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and he awaketh out of his sleep, and saith, `I go out as time by time, and shake myself;` and he hath not known that Jehovah hath turned aside from off him.

- 21** Filistejci ga uhvatie, iskopa^ꝛe mu oi i odvedoe ga u Gazu. Okova^ꝛe ga dvostrukim mjedenim lancem te je okretao mlin u tamnici.

The Philistines laid hold on him, and put out his eyes; and they brought him down to Gaza, and bound him with fetters of brass; and he did grind in the prison-house.

And the Philistines seize him, and pick out his eyes, and bring him down to Gaza, and bind him with two brazen fetters; and he is grinding in the prison-house.

- 22** Ali kosa gdje mu je obrijae pone opet rasti.

However the hair of his head began to grow again after he was shaved.

And the hair of his head beginneth to shoot up, when he hath been shaven,

- 23 A knezovi se filistejski skupie da prinesu veliku žrtvu svome bogu Dagonu i da se provesele. Govorahu oni: "Bog na predade nam u ruke Samsona, naeg neprijatelja."**

The lords of the Philistines gathered them together to offer a great sacrifice to Dagon their god, and to rejoice; for they said, Our god has delivered Samson our enemy into our hand.

and the princes of the Philistines have been gathered together to sacrifice a great sacrifice to Dagon their god, and to rejoice; and they say, `Our god hath given into our hand Samson our enemy.`

- 24 A narod, vidjevi ga, uze hvaliti svoga boga i klicati u njegovu ast govore i: "Bog na predade nam u ruke Samsona, naeg neprijatelja, koji nam je zemlju pustoio i tolike nae usmrtio."**

When the people saw him, they praised their god; for they said, Our god has delivered into our hand our enemy, and the destroyer of our country, who has slain many of us.

And the people see him, and praise their god, for they said, `Our god hath given in our hand our enemy, and he who is laying waste our land, and who multiplied our wounded.`

- 25 Kad im se srce razigralo, povikae: "Dovedite Samsona da nas zabavlja!" I dovedoe iz tamnice Samsona i on igrae pred njima; a onda ga postavie meu stupove.**

It happened, when their hearts were merry, that they said, Call for Samson, that he may make us sport. They called for Samson out of the prison-house; and he made sport before them. They set him between the pillars:

And it cometh to pass, when their heart [is] glad, that they say, `Call for Samson, and he doth play before us;` and they call for Samson out of the prison-house, and he playeth before them, and they cause him to stand between the pillars.

- 26 Samson tada re e djeaku koji ga je vodio za ruku: "Vodi me i pomoz mi da opipam stupove na kojima po iva zdanje da se naslonim na njih."**

and Samson said to the boy who held him by the hand, Allow me that I may feel the pillars whereupon the house rests, that I may lean on them.

And Samson saith unto the young man who is keeping hold on his hand, `Let me alone, and let me feel the pillars on which the house is established, and I lean upon them.`

- 27 A kua bijae puna ljudi i žena. Bijahu tu i svi filistejski knezovi, a na krovu tri tisue ljudi koji su gledali kako Samson igra.**

Now the house was full of men and women; and all the lords of the Philistines were there; and there were on the roof about three thousand men and women, who saw while Samson made sport.

And the house hath been full of men and of women, and thither [are] all the princes of the Philistines, and on the roof [are] about three thousand men and women, who are looking on the playing of Samson.

- 28 Samson zavapi Jahvi: "Gospodine Jahve, spomeni me se i samo mi jo sada podaj snagu da se Filistejcima odjednom osvetim za oba oka."**

Samson called to Yahweh, and said, Lord Yahweh, remember me, Please, and strengthen me, Please, only this once, God, that I may be at once avenged of the Philistines for my two eyes.

And Samson calleth unto Jehovah, and saith, `Lord Jehovah, remember me, I pray Thee, and strengthen me, I pray Thee, only this time, O God; and I am avenged -- vengeance at once -- because of my two eyes, on the Philistines.`

- 29 I Samson napipa dva srednja stupa na kojima po ivae zdanje, oprije se o njih, desnom o jedan, a lijevom o drugi,**

Samson took hold of the two middle pillars on which the house rested, and leaned on them, the one with his right hand, and the other with his left.

And Samson turneth aside [to] the two middle pillars, on which the house is established, and on which it is supported, [to] the one with his right hand, and one with his left;

- 30 i viknu: "Neka poginem s Filistejcima!" Nato uprije iz sve snage i srui zdanje na knezove i na sav narod koji se ondje nalazio. Vie ih ubi umirui nego to ih pobi za 睏ivota.**

Samson said, Let me die with the Philistines. He bowed himself with all his might; and the house fell on the lords, and on all the people who were therein. So the dead that he killed at his death were more than those who he killed in his life.

and Samson saith, `Let me die with the Philistines,` and he inclineth himself powerfully, and the house falleth on the princes, and on all the people who [are] in it, and the dead whom he hath put to death in his death are more than those whom he put to death in his life.

- 31 Poslije dooe njegova bra a i sva kua njegova oca, uzee ga i odneso e i pokopae ga izmeu Sore i Etaola, u grobu Manoaha, oca njegova. On je sudio Izraelu dvadeset godina.**

Then his brothers and all the house of his father came down, and took him, and brought him up, and buried him between Zorah and Eshtaol in the burying-place of Manoah his father. He judged Israel twenty years.

And his brethren come down, and all the house of his father, and lift him up, and bring him up, and bury him between Zorah and Eshtaol, in the burying-place of Manoah his father; and he hath judged Israel twenty years.

- 1 Bijae u Efrajimovoj gori ovjek po imenu Mikajehu.**

There was a man of the hill-country of Ephraim, whose name was Micah.

And there is a man of the hill-country of Ephraim, and his name [is] Micah,

- 2 On ree majci: "Tisu u i sto srebrnih ekela to su ti ukradeni i zbog kojih si izustila kletvu - ui su je moje ule - taj je novac kod mene, ja sam ga uzeo." Mati mu odgovori: "Jahve te blagoslovio, sine moj!"**

He said to his mother, The eleven hundred [pieces] of silver that were taken from you, about which you did utter a curse, and did also speak it in my ears, behold, the silver is with me; I took it. His mother said, Blessed be my son of Yahweh.

and he saith to his mother, `The eleven hundred silverlings which have been taken of thine, and [of which] thou hast sworn, and also spoken in mine ears; lo, the silver [is] with me, I have taken it;` and his mother saith, `Blessed [is] my son of Jehovah.`

- 3 I Mikajehu vrati joj tisu u i sto srebrnih ekela. A mati mu njegova ree: "Te sam novce posvetila Jahvi iz svoje ruke za tebe, sine moj, da se izdjela za to rezan ili ljeven idol. I evo, za to ih dajem."**

He restored the eleven hundred [pieces] of silver to his mother; and his mother said, I most assuredly dedicate the silver to Yahweh from my hand for my son, to make an engraved image and a molten image: now therefore I will restore it to you.

And he giveth back the eleven hundred silverlings to his mother, and his mother saith, `I had certainly sanctified the silver to Jehovah, from my hand, for my son, to make a graven image, and a molten image; and now, I give it back to thee.`

- 4 Majka uze dvije stotine srebrnih ekela i dade ih zlataru. On naini od njih rezani i ljeveni idol koji postavie u Mikajehuovoj novoj ku i.**

When he restored the money to his mother, his mother took two hundred [pieces] of silver, and gave them to the founder, who made of it an engraved image and a molten image: and it was in the house of Micah.

And he giveth back the money to his mother, and his mother taketh two hundred silverlings, and giveth them to a refiner, and he maketh them a graven image, and a molten image, and it is in the house of Micah.

- 5 On mu sagradi svetite, zatim naini efod i terafe te posveti jednoga od svojih sinova da mu bude sve enik.**

The man Micah had a house of gods, and he made an ephod, and teraphim, and consecrated one of his sons, who became his priest.

As to the man Micah, he hath a house of gods, and he maketh an ephod, and teraphim, and consecrateth the hand of one of his sons, and he is to him for a priest;

- 6 U to vrijeme u Izraelu nije bilo kralja i svatko je radio po miloj volji.**

In those days there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.

in those days there is no king in Israel, each that which is right in his own eyes doth.

- 7** Bijae neki mladi iz Betlehema u Judi, iz Judina plemena; bio je levit i boravio je ondje kao doljak.

There was a young man out of Beth-lehem-judah, of the family of Judah, who was a Levite; and he sojourned there.

And there is a young man of Beth-Lehem-Judah, of the family of Judah, and he [is] a Levite, and he [is] a sojourner there.

- 8** Taj ovjek ode iz grada Betlehema u Judi da se nastani na kakvu prikladnu mjestu kao doljak. Putujui, do e u Efrajimovu goru do Mikine kue.

The man departed out of the city, out of Beth-lehem-judah, to sojourn where he could find [a place], and he came to the hill-country of Ephraim to the house of Micah, as he journeyed.

And the man goeth out of the city, out of Beth-Lehem-Judah, to sojourn where he doth find, and cometh to the hill-country of Ephraim, unto the house of Micah, to work his way.

- 9** Mika ga upita: "Odakle dolazi?" "Ja sam levit iz Judina Betlehema", odgovori mu on, "i putujem da se negdje nastanim."

Micah said to him, Whence come you? He said to him, I am a Levite of Beth-lehem-judah, and I go to sojourn where I may find [a place].

And Micah saith to him, `Whence comest thou?` and he saith unto him, `A Levite [am] I, of Beth-Lehem-Judah, and I am going to sojourn where I do find.`

- 10** "Ostani kod mene", re e mu Mika, "i budi mi ocem i sveenikom, a ja u ti davati deset srebrnih ekela na godinu, haljine i hranu." I levit ue.

Micah said to him, Dwell with me, and be to me a father and a priest, and I will give you ten [pieces] of silver by the year, and a suit of clothing, and your victuals. So the Levite went in.

And Micah saith to him, `Dwell with me, and be to me for a father and for a priest, and I give to thee ten silverlings for the days, and a suit of garments, and thy sustenance;` and the Levite goeth [in].

- 11** Levit je pristao da ostane u njega, i mladi mu bijae kao jedan od sinova.

The Levite was content to dwell with the man; and the young man was to him as one of his sons.

And the Levite is willing to dwell with the man, and the young man is to him as one of his sons.

- 12** Mika posveti levita za sveenika; mladi je postao njegovim sveenikom i ivio je u Mikinoj ku i.

Micah consecrated the Levite, and the young man became his priest, and was in the house of Micah.

And Micah consecrateth the hand of the Levite, and the young man is to him for a priest, and he is in the house of Micah,

- 13 "Sad znam", ree Mika, "da e mi Jahve uiniti dobro kad imam levita za sve enika."**

Then said Micah, Now know I that Yahweh will do me good, seeing I have a Levite to my priest.

and Micah saith, `Now I have known that Jehovah doth good to me, for the Levite hath been to me for a priest.`

- 1 U ono vrijeme ne bijae kralja u Izraelu. Tada je Danovo pleme trailo zemljite gdje da se naseli, jer mu do toga dana nije dopalo zemljite meu Izraelovim plemenima.**

In those days there was no king in Israel: and in those days the tribe of the Danites sought them an inheritance to dwell in; for to that day [their] inheritance had not fallen to them among the tribes of Israel.

In those days there is no king in Israel, and in those days the tribe of the Danite is seeking for itself an inheritance to inhabit, for [that] hath not fallen to it unto that day in the midst of the tribes of Israel by inheritance.

- 2 Zato poslae Danovci petoricu ljudi iz svoga plemena, ljude osobito hrabre iz Sore i Etaola, da izvide i upoznaju zemlju. I reko e im: "Idite, istraite zemlju." I oni dooe u Efrajimovu goru, do Mikine ku e, i ondje zanoie.**

The children of Dan sent of their family five men from their whole number, men of valor, from Zorah, and from Eshtaol, to spy out the land, and to search it; and they said to them, Go, search the land. They came to the hill-country of Ephraim, to the house of Micah, and lodged there.

And the sons of Dan send, out of their family, five men of them, men, sons of valour, from Zorah, and from Eshtaol, to traverse the land, and to search it, and they say unto them, `Go, search the land;` and they come into the hill-country of Ephraim, unto the house of Micah, and lodge there.

- 3 Kako bijahu blizu Mikine ku e, poznae glas mladog levita; svratie se onamo te ga upitae: "Tko te doveo ovamo? to tu radi? I to e tu?"**

When they were by the house of Micah, they knew the voice of the young man the Levite; and they turned aside there, and said to him, Who brought you here? and what do you in this place? and what have you here?

They [are] with the household of Micah, and they have discerned the voice of the young man, the Levite, and turn aside there, and say to him, `Who hath brought thee hither? and what art thou doing in this [place?]; and what to thee here?`

- 4 A on im odgovori: "Mika je u inio sa mnom tako i tako. On me najmio, a ja mu sluim kao sveenik."**

He said to them, Thus and thus has Micah dealt with me, and he has hired me, and I am become his priest.

And he saith unto them, `Thus and thus hath Micah done to me; and he hireth me, and I am to him for a priest.`

5 "Upitaj Boga", kazae mu, "da znamo ho e li nam uspjete put koji smo poduzeli."

They said to him, Ask counsel, we pray you, of God, that we may know whether our way which we go shall be prosperous.

And they say to him, `Ask, we pray thee, at God, and we know whether our way is prosperous on which we are going.`

6 "Idite u miru", odgovori im sveenik, "put na koji ste poli po volji je Jahvi."

The priest said to them, Go in peace: before Yahweh is your way wherein you go.

And the priest saith to them, `Go in peace; over-against Jehovah [is] your way in which ye go.`

7 Tada odo^{le}e ona petorica i stigoe u Laji. I vidjee da narod koji prebiva u njemu ivi bez straha - po obiaju Sidonaca - bezbrino i mirno; imaju svega ^{to}rodi zemlja, daleko su od Sidonaca i nemaju nikakvih odnosa s Aramejcima.

Then the five men departed, and came to Laish, and saw the people who were therein, how they lived in security, after the manner of the Sidonians, quiet and secure; for there was none in the land, possessing authority, that might put [them] to shame in anything, and they were far from the Sidonians, and had no dealings with any man.

And the five men go, and come in to Laish, and see the people which [is] in its midst, dwelling confidently, according to the custom of Zidonians, quiet and confident; and there is none putting to shame in the land in [any] thing, possessing restraint, and they [are] far off from the Zidonians, and have no word with [any] man.

8 Kad se vratie svojoj brai u Sori i Etaolu, bra a ih upitae: "to ste doznali?"

They came to their brothers to Zorah and Eshtaol: and their brothers said to them, What [say] you?

And they come in unto their brethren, at Zorah and Eshtaol, and their brethren say to them, `What -- ye?`

9 Oni odgovorie: "Na noge! Navalimo na njih! Zemlja koju smo vidjeli vrlo je dobra. O vi, lijenine! Ne oklijevajte navaliti da osvojite tu zemlju.

They said, Arise, and let us go up against them; for we have seen the land, and, behold, it is very good: and are you still? don't be slothful to go and to enter in to possess the land.

And they say, `Rise, and we go up against them, for we have seen the land, and lo, very good; and ye are keeping silent! be not slothful to go -- to enter to possess the land.

10 Kada do ete, nai ete ondje bezbriani narod. Zemlja je prostrana. Bog je predao u vae ruke mjesto koje ne oskudijeva ni u emu to rodi zemlja!"

When you go, you shall come to a people secure, and the land is large; for God has given it into your hand, a place where there is no want of anything that is in the earth.

When ye go, ye come in unto a people confident, and the land [is] large on both hands, for God hath given it into your hand, a place where there is no lack of anything which [is] in the land.`

- 11 Tako je odande krenulo šest stotina naoruanih ljudi iz Danova plemena iz Sore i Etaola.**
There set forth from there of the family of the Danites, out of Zorah and out of Eshtaol, six hundred men girt with weapons of war.
And there journey thence, of the family of the Danite, from Zorah, and from Eshtaol, six hundred men girded with weapons of war.
- 12 Krenuli su i utaborili se u Kirjat Jearimu u Judi. Zato se to mjesto naziva do dananjeg dana Danovim taborom, a nalazi se na zapadu od Kirjat Jearima.**
They went up, and encamped in Kiriath-jearim, in Judah: why they called that place Mahaneh-dan, to this day; behold, it is behind Kiriath-jearim.
And they go up and encamp in Kirjath-Jearim, in Judah, therefore they have called that place, `Camp of Dan,` till this day; lo, behind Kirjath-Jearim.
- 13 Odatle se zaputie u Efrajimovu goru i dooe do Mikine ku e.**
They passed there to the hill-country of Ephraim, and came to the house of Micah.
And they pass over thence [to] the hill-country of Ephraim, and come in unto the house of Micah.
- 14 A ona petorica to bijahu ila izviati zemlju rekoe svojoj bra i: "Znate li da u ovim kuama imaju efod, terafe i ljeveni idol? Sada pazite to ete raditi."**
Then the five men who went to spy out the country of Laish answered, and said to their brothers, Do you know that there is in these houses an ephod, and teraphim, and an engraved image, and a molten image? now therefore consider what you have to do.
And the five men, those going to traverse the land of Laish, answer and say unto their brethren, `Have ye known that there is in these houses an ephod, and teraphim, and graven image, and molten image? and now, know what ye do.`
- 15 Skrenuvi, oni uoe u ku u mladog levita, u Mikinu kuu, i pozdravie ga.**
They turned aside there, and came to the house of the young man the Levite, even to the house of Micah, and asked him of his welfare.
And they turn aside thither, and come in unto the house of the young man the Levite, the house of Micah, and ask of him of welfare, --
- 16 I dok je šest stotina naoruanih ljudi od Danovih sinova stajalo pred vratima,**
The six hundred men girt with their weapons of war, who were of the children of Dan, stood by the entrance of the gate.
(and the six hundred men girded with their weapons of war, who [are] of the sons of Dan, are standing at the opening of the gate), --

- 17 ona petorica to su ila izviati zemlju u oe, uzee efod, terafe i ljeveni idol, a sveenik stajae na pragu pokraj est stotina naoruanih ljudi.

The five men who went to spy out the land went up, and came in there, and took the engraved image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image: and the priest stood by the entrance of the gate with the six hundred men girt with weapons of war.

yea, the five men, those going to traverse the land, go up -- they have come in thither -- they have taken the graven image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image -- and the priest is standing at the opening of the gate, and the six hundred men who are girded with weapons of war --

- 18 Kad su uli u Mikinu kuu i uzeli efod, terafe, rezani i ljeveni idol, sve enik im ree: "to to radite?"

When these went into Micah`s house, and fetched the engraved image, the ephod, and the teraphim, and the molten image, the priest said to them, What do you?

yea, these have entered the house of Micah, and take the graven image, the ephod, and the teraphim, and the molten image; and the priest saith unto them, `What are ye doing?`

- 19 "辛uti", odgovorie mu. "Stavi ruku na usta i hajde s nama. Bit e nam otac i sve enik. Zar ti je bolje biti sveenikom u ku i jednog ovjeka nego da bude sve enikom jednog plemena i roda u Izraelu?"

They said to him, Hold your peace, lay your hand on your mouth, and go with us, and be to us a father and a priest: is it better for you to be priest to the house of one man, or to be priest to a tribe and a family in Israel?

and they say to him, `Keep silent, lay thy hand on thy mouth, and go with us, and be to us for a father and for a priest: is it better thy being a priest to the house of one man, or thy being priest to a tribe and to a family in Israel?`

- 20 Sveenik se obradova; uze on efod, terafe i rezani i ljeveni idol te ode s ljudima.

The priest`s heart was glad, and he took the ephod, and the teraphim, and the engraved image, and went in the midst of the people.

And the heart of the priest is glad, and he taketh the ephod, and the teraphim, and the graven image, and goeth into the midst of the people,

- 21 Vrativi se na put kojim su krenuli, odo e pustivi naprijed ene i djecu, stoku i dragocjenosti.

So they turned and departed, and put the little ones and the cattle and the goods before them.

and they turn and go, and put the infants, and the cattle, and the baggage, before them.

- 22** Bijahu ve daleko od Mikine kue, kad gle - ljudi to 曠ivljahu u susjednim kuama, blizu Mikine, uzbunili se i krenuli u potjeru za Danovcima.

When they were a good way from the house of Micah, the men who were in the houses near to Micah`s house were gathered together, and overtook the children of Dan.

They have been far off from the house of Micah -- and the men who [are] in the houses which [are] near the house of Micah have been called together, and overtake the sons of Dan,

- 23** Kada po ee vikati za Danovim sinovima, oni se obazree i rekoe Miki: "to ti je? to ste se skupili?"

They cried to the children of Dan. They turned their faces, and said to Micah, What ails you, that you come with such a company?

and call unto the sons of Dan, and they turn round their faces, and say to Micah, `What -- to thee that thou hast been called together?`

- 24** On odgovori: "Uzeli ste moga boga koga sam sebi nainio i sve enika te odlazite. A to ostaje meni? I jo mi kaete: 'to ti je?'"

He said, you have taken away my gods which I made, and the priest, and are gone away, and what have I more? and how then say you to me, What ails you?

And he saith, `My gods which I made ye have taken, and the priest, and ye go; and what to me more? and what [is] this ye say unto me, What -- to thee!`

- 25** Danovci mu odgovore: "Da te vie nismo uli! Jer bi gnjevni ljudi mogli udariti na vas te bi upropastio sebe i svoju ku u!"

The children of Dan said to him, "Don`t let your voice be heard among us, lest angry fellows fall on you, and you lose your life, with the lives of your household."

And the sons of Dan say unto him, `Let not thy voice be heard with us, lest men bitter in soul fall upon you, and thou hast gathered thy life, and the life of thy household;`

- 26** Danovci odoe dalje, a Mika, videi da su ja i od njega, okrenu se i vrati kui.

The children of Dan went their way: and when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back to his house.

and the sons of Dan go on their way, and Micah seeth that they are stronger than he, and turneth, and goeth back unto his house.

- 27** I tako, uzevi boga 曠to ga je nainio Mika i sve enika koga je najmio da mu slui, Danovci navalie na Laji, na mirne i spokojne ljude, te ih posjekoe otrim maem i spalie grad.

They took that which Micah had made, and the priest whom he had, and came to Laish, to a people quiet and secure, and struck them with the edge of the sword; and they burnt the city with fire.

And they have taken that which Micah had made, and the priest whom he had, and come in against Laish, against a people quiet and confident, and smite them by the mouth of the sword, and the city have burnt with fire,

- 28** Nikoga ne bija^𐤍 da pomogne Lajanima, jer bijahu daleko od Sidona i ne imahu nikakvih odnosa s Aramejcima, a osim toga grad bija^𐤍 u dolini koja se prua prema Bet-Rehobu. Potom su opet sagradili grad i nastanili se u njemu.

There was no deliverer, because it was far from Sidon, and they had no dealings with any man; and it was in the valley that lies by Beth-rehob. They built the city, and lived therein.

and there is no deliverer, for it [is] far off from Zidon, and they have no word with [any] man, and it [is] in the valley which [is] by Beth-Rehob; and they build the city, and dwell in it,

- 29** I nazvae ga Dan, po imenu svoga pretka Dana, koji se rodio Izraelu. A prije se grad zvao Laji.

They called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born to Israel: however the name of the city was Laish at the first.

and call the name of the city Dan, by the name of Dan their father, who was born to Israel; and yet Laish [is] the name of the city at the first.

- 30** I Danovci namjestie sebi rezani i ljeveni idol. A Jonatan, sin Gerona, sina Mojsijeva, a zatim njegovi sinovi, bijahu sveenici Danova plemena do dana kada je narod bio odveden u izgnanstvo.

The children of Dan set up for themselves the engraved image: and Jonathan, the son of Gershom, the son of Moses, he and his sons were priests to the tribe of the Danites until the day of the captivity of the land.

And the sons of Dan raise up for themselves the graven image, and Jonathan son of Gershom, son of Manasseh, he and his sons have been priests to the tribe of the Danite, till the day of the removal of [the people] of the land.

- 31** I stajae im onaj rezani i ljeveni idol^𐤍 to ga je Mika nainio, i ostade ondje za sve vrijeme dokle Dom Boji bija^𐤍 u ilu.

So they set them up Micah`s engraved image which he made, all the time that the house of God was in Shiloh.

And they appoint for them the graven image of Micah, which he had made, all the days of the house of God being in Shiloh.

- 1** U ono vrijeme kad u Izraelu jo ne bija^𐤍 kralja, ivio neki ovjek, levit, kao doljak na kraju Efrajimove gore. Uzeo on za ino u enu iz Judina Betlehema.

It happened in those days, when there was no king in Israel, that there was a certain Levite sojourning on the farther side of the hill-country of Ephraim, who took to him a concubine out of Beth-lehem-judah.

And it cometh to pass, in those days, when there is no king in Israel, that there is a man a Levite, a sojourner in the sides of the hill-country of Ephraim, and he taketh to him a wife, a concubine, out of Beth-Lehem-Judah;

- 2 Rasrdivi se jednom, njegova ga inoa ostavi i vrati se u o evu kuu u Judin Betlehem i bila je ondje neko vrijeme, kakva etiri mjeseca.**

His concubine played the prostitute against him, and went away from him to her father`s house to Beth-lehem-judah, and was there the space of four months.

and commit whoredom against him doth his concubine, and she goeth from him unto the house of her father, unto Beth-Lehem-Judah, and is there days -- four months.

- 3 Njen mu ode k njoj da je urazumi i dovede natrag; imao je sa sobom slugu i dva magarca. Dok je prilazio kui oca mlade ene, opazi ga tast i veselo mu izi e u susret.**

Her husband arose, and went after her, to speak kindly to her, to bring her again, having his servant with him, and a couple of donkeys: and she brought him into her father`s house; and when the father of the young lady saw him, he rejoiced to meet him.

And her husband riseth and goeth after her, to speak unto her heart, to bring her back, and his young man [is] with him, and a couple of asses; and she bringeth him into the house of her father, and the father of the young woman seeth him, and rejoiceth to meet him.

- 4 Tast, otac mlade ene, zadri ga tri dana kod sebe te su jeli, pili i noivali.**

His father-in-law, the young lady`s father, retained him; and he abode with him three days: so they ate and drink, and lodged there.

And keep hold on him doth his father-in-law, father of the young woman, and he abideth with him three days, and they eat and drink, and lodge there.

- 5 etvrtoga dana uranie; levit se spremao da ide, kad otac mlade ene ree zetu: "Okrijepi se zalogajem kruha, pa onda idite."**

It happened on the fourth day, that they arose early in the morning, and he rose up to depart: and the young lady`s father said to his son-in-law, Strengthen your heart with a morsel of bread, and afterward you shall go your way.

And it cometh to pass, on the fourth day, that they rise early in the morning, and he riseth to go, and the father of the young woman saith unto his son-in-law, `Support thy heart with a morsel of bread, and afterward ye go on.`

- 6 I tako sjedoe te su obojica jela i pila, a onda otac mlade 木ene ree ovjeku: "Hajde, ostani jo noas i proveseli se!"**

So they sat down, and ate and drink, both of them together: and the young lady`s father said to the man, Please be pleased to stay all night, and let your heart be merry.

And they sit and eat both of them together, and drink, and the father of the young woman saith unto the man, `Be willing, I pray thee, and lodge all night, and let thy heart be glad.`

- 7 A kad ovjek ustade da poe, tast uze navaljivati na njega te on jo jednom ondje preno i.**

The man rose up to depart; but his father-in-law urged him, and he lodged there again.

And the man riseth to go, and his father-in-law presseth on him, and he turneth back and lodgeth there.

- 8** Petoga dana levit urani da krene, ali mu otac mlade ene ree: "Okrijepi se najprije!" Tako su proveli vrijeme jedu i zajedno dok se nije nagnuo dan.

He arose early in the morning on the fifth day to depart; and the young lady's father said, Please strengthen your heart and stay until the day declines; and they ate, both of them.

And he riseth early in the morning, on the fifth day, to go, and the father of the young woman saith, `Support, I pray thee, thy heart;` and they have tarried till the turning of the day, and they eat, both of them.

- 9** Mu ustade da ide, s inoom i slugom, kad mu tast, otac mlade ene, re e: "Evo se dan nagnuo k veeru. Preno i jo ovdje i proveseli se, pa sutra uranite na put i vratite se svom atoru."

When the man rose up to depart, he, and his concubine, and his servant, his father-in-law, the young lady's father, said to him, Behold, now the day draws toward evening, please stay all night: behold, the day grows to an end, lodge here, that your heart may be merry; and tomorrow get you early on your way, that you may go home.

And the man riseth to go, he and his concubine, and his young man, and his father-in-law, father of the young woman, saith to him, `Lo, I pray thee, the day hath fallen toward evening, lodge all night, I pray thee; lo, the declining of the day! lodge here, and let thine heart be glad -- and ye have risen early to-morrow for your journey, and thou hast gone to thy tent.`

- 10** Ali ovjek ne htjede preno iti nego ustade i krenu. Tako je doao do pred Jebus, to jest Jeruzalem. S njim su bila dva osamarena magarca, inoa i sluga.

But the man wouldn't stay that night, but he rose up and departed, and came over against Jebus (the same is Jerusalem): and there were with him a couple of donkeys saddled; his concubine also was with him.

And the man hath not been willing to lodge all night, and he riseth, and goeth, and cometh in till over-against Jebus (It [is] Jerusalem), and with him [are] a couple of asses saddled; and his concubine [is] with him.

- 11** Kad su bili blizu Jeruzalema, dan se ve jako nagnuo, pa sluga ree svome gospodaru: "Hajde da se svratimo u taj jebusejski grad da tu preno imo."

When they were by Jebus, the day was far spent; and the servant said to his master, Please come and let us turn aside into this city of the Jebusites, and lodge in it.

They [are] near Jebus, and the day hath gone greatly down, and the young man saith unto his lord, `Come, I pray thee, and we turn aside unto this city of the Jebusite, and lodge in it.`

- 12** Ali mu gospodar odgovori: "Neemo se svra ati u grad tuinaca koji nisu Izraelci, nego emo ii do Gibe." "

His master said to him, We won't turn aside into the city of a foreigner, that is not of the children of Israel; but we will pass over to Gibeah.

And his lord saith unto him, `Let us not turn aside unto the city of a stranger, that is not of the sons of Israel, thither, but we have passed over unto Gibeah.`

- 13** Jo re e sluzi: "Hajde, pourimo se da stignemo u koje od tih mjesta gdje emo preno iti, u Gibeu ili Ramu."

He said to his servant, Come and let us draw near to one of these places; and we will lodge in Gibeah, or in Ramah.

And he saith to his young man, `Come, and we draw near to one of the places, and have lodged in Gibeah, or in Ramah.`

- 14** I prooe, nastavljaju i put. Kad su stigli pred Benjaminovu Gibeu, sunce je zapadalo.

So they passed on and went their way; and the sun went down on them near to Gibeah, which belongs to Benjamin.

And they pass over, and go on, and the sun goeth in upon them near Gibeah, which is to Benjamin;

- 15** Oni skrenue onamo da prenoe u Gibeu. Uavⁿⁱ i, levit sjede na gradskom trgu, ali ne bijae nikoga da ih primi u kuu da preno e.

They turned aside there, to go in to lodge in Gibeah: and he went in, and sat him down in the street of the city; for there was no man who took them into his house to lodge.

and they turn aside there to go in to lodge in Gibeah, and he goeth in and sitteth in a broad place of the city, and there is no man gathering them into the house to lodge.

- 16** I doe neki starac koji se predve er vraao s posla u polju. Bijae to ovjek iz Efrajimove gore; ivljae u Gibeu kao doljak, a svi itelji toga mjesta bijahu Benjaminovci.

Behold, there came an old man from his work out of the field at even: now the man was of the hill-country of Ephraim, and he sojourned in Gibeah; but the men of the place were Benjamites.

And lo, a man, an aged one, hath come from his work from the field in the evening, and the man [is] of the hill-country of Ephraim, and he [is] a sojourner in Gibeah, and the men of the place [are] Benjamites.

- 17** Podigavi oi, ugleda putnika na gradskom trgu: "Odakle dolazi i kamo e?" - upita ga

He lifted up his eyes, and saw the wayfaring man in the street of the city; and the old man said, Where go you? and whence come you?

And he lifteth up his eyes, and seeth the man, the traveller, in a broad place of the city, and the aged man saith, `Whither goest thou? and whence comest thou?`

- 18** A on mu odgovori: "Idemo od Judina Betlehema, na kraj Efrajimove gore. Ja sam odande. Iao sam u Judin Betlehem i vraam se ku i, ali nema nikoga da me primi k sebi u kuu.

He said to him, We are passing from Beth-lehem-judah to the farther side of the hill-country of Ephraim; from there am I, and I went to Beth-lehem-judah: and I am [now] going to the house of Yahweh; and there is no man who takes me into his house.

And he saith unto him, `We are passing over from Beth-Lehem-Judah unto the sides of the hill-country of Ephraim -- thence I [am], and I go unto Beth-Lehem-Judah; and to the house of Jehovah I am going, and there is no man gathering me into the house,

- 19 **Imam i slame i krme za svoje magarce, a i kruha i vina za sebe, za svoju enu i za momka koji prati mene, tvoga slugu. Imamo svega dosta."**

Yet there is both straw and provender for our donkeys; and there is bread and wine also for me, and for your handmaid, and for the young man who is with your servants: there is no want of anything.

and both straw and provender are for our asses, and also bread and wine there are for me, and for thy handmaid, and for the young man with thy servants; there is no lack of anything.

- 20 **"Mir s tobom i dobro mi do 救ao", odgovori starac. "Moja je briga to ti je potrebno, samo nemoj noiti na trgu."**

The old man said, Peace be to you; howsoever let all your wants lie on me; only don't lodge in the street.

And the old man saith, `Peace to thee; only, all thy lack [is] on me, only in the broad place lodge not.`

- 21 **I uvede ga u svoju ku u i baci krme magarcima. Putnici su oprali noge, a onda jeli i pili.**

So he brought him into his house, and gave the donkeys fodder; and they washed their feet, and ate and drink.

And he bringeth him in to his house, and mixeth [food] for the asses, and they wash their feet, and eat and drink.

- 22 **Dok su se oni krijepili, gle, neki graani, opaki ljudi, okruie ku u i, lupajui svom snagom o vrata, rekoe starcu, gospodaru ku e: "Izvedi toga ovjeka to je u 救ao u tvoju kuu da ga se namilujemo."**

As they were making their hearts merry, behold, the men of the city, certain base fellows, beset the house round about, beating at the door; and they spoke to the master of the house, the old man, saying, Bring forth the man who came into your house, that we may know him.

They are making their heart glad, and lo, men of the city, men -- sons of worthlessness -- have gone round about the house, beating on the door, and they speak unto the old man, the master of the house, saying, `Bring out the man who hath come unto thine house, and we know him.`

- 23 **Tad izi e domain iz ku e i ree im: "Ne, bra o moja, ne inite zla. Taj je ovjek uao u moju kuu, zato ne inite bezakonja.**

The man, the master of the house, went out to them, and said to them, No, my brothers, please don't act so wickedly; seeing that this man is come into my house, don't do this folly.

And the man, the master of the house, goeth out unto them, and saith unto them, `Nay, my brethren, do not evil, I pray you, after that this man hath come in unto my house, do not this folly;

- 24** Evo, moja je ki djevica, prepustit u vam je. inite od nje Ćto vam drago, ali ovom ovjeku ne inite bezakonja."

Behold, here is my daughter a virgin, and his concubine; them I will bring out now, and humble you them, and do with them what seems good to you: but to this man don't do any such folly.

lo, my daughter, the virgin, and his concubine, let me bring them out, I pray you, and humble ye them, and do to them that which is good in your eyes, and to this man do not this foolish thing.`

- 25** Ljudi ga ne htjedoe posluati. Tad onaj ovjek uze ino u te im je izvede. Oni su je silovali i zlostavljali svu no do jutra, a kad je zora zabijeljela, pustie je.

But the men wouldn't listen to him: so the man laid hold on his concubine, and brought her forth to them; and they knew her, and abused her all the night until the morning: and when the day began to spring, they let her go.

And the men have not been willing to hearken to him, and the man taketh hold on his concubine, and bringeth [her] out unto them without, and they know her, and roll themselves upon her all the night, till the morning, and send her away in the ascending of the dawn;

- 26** Pred zoru 曠ena doe i pade na ulaz ku e onog ovjeka gdje je bio njen gospodar i leala je ondje dok se nije razdanilo.

Then came the woman in the dawning of the day, and fell down at the door of the man's house where her lord was, until it was light.

and the woman cometh in at the turning of the morning, and falleth at the opening of the man's house, where her lord [is], till the light.

- 27** Njen je gospodar ujutro ustao, otvorio ku na vrata te iziao da nastavi put, kad spazi enu, svoju inou, kako lei na ku nim vratima s rukama na pragu.

Her lord rose up in the morning, and opened the doors of the house, and went out to go his way; and, behold, the woman his concubine was fallen down at the door of the house, with her hands on the threshold.

And her lord riseth in the morning, and openeth the doors of the house, and goeth out to go on his way, and lo, the woman, his concubine, is fallen at the opening of the house, and her hands [are] on the threshold,

- 28** "Ustani, idemo!" - ree joj. Ali ne bijae odgovora. Onda je uze, natovari na magarca i krenu na put da se vrati ku i.

He said to her, Up, and let us be going; but none answered: then he took her up on the donkey; and the man rose up, and got him to his place.

and he saith unto her, `Rise, and we go;` and there is none answering, and he taketh her on the ass, and the man riseth and goeth to his place,

- 29 Kada je doao kui, tre no^קi uze mrtvo tijelo inoino, rasije e ga, ud po ud, na dvanaest dijelova te ih razasla u sve krajeve Izraela.

When he was come into his house, he took a knife, and laid hold on his concubine, and divided her, limb by limb, into twelve pieces, and sent her throughout all the borders of Israel.

and cometh in unto his house, and taketh the knife, and layeth hold on his concubine, and cutteth her in pieces to her bones -- into twelve pieces, and sendeth her into all the border of Israel.

- 30 I tko god vidje ree: "Ovakvo to se nije dogodilo od dana kada su Izraelci iza^חli iz Egipta do dananjeg dana. Valja o tome promisliti, vijeati i govoriti." <p>

It was so, that all who saw it said, There was no such deed done nor seen from the day that the children of Israel came up out of the land of Egypt to this day: consider it, take counsel, and speak.

And it hath come to pass, every one who seeth hath said, `There hath not been -- yea, there hath not been seen like this, from the day of the coming up of the sons of Israel out of the land of Egypt till this day; set your [heart] upon it, take counsel, and speak.`

- 1 Tada izi e sav Izrael i sabra se sva zajednica kao jedan ovjek, od Dana do Beer ebe i do gileadske zemlje, kod Jahve u Mispi.

Then all the children of Israel went out, and the congregation was assembled as one man, from Dan even to Beersheba, with the land of Gilead, to Yahweh at Mizpah.

And all the sons of Israel go out, and the company is assembled as one man, from Dan even unto Beer-Sheba, and the land of Gilead, unto Jehovah, at Mizpeh.

- 2 Glavari svega naroda, svih Izraelovih plemena, do oe na zbor Bojeg naroda, etiri stotine tisu a pjeaka vinih ma u.

The chiefs of all the people, even of all the tribes of Israel, presented themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen who drew sword.

And the chiefs of all the people, of all the tribes of Israel, station themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen drawing sword.

- 3 A Benjaminovci doznae da su Izraelovi sinovi uzili u Mispu. Sinovi Izraelovi zapitae tada: "Kaite nam kako se dogodio zloin!"

(Now the children of Benjamin heard that the children of Israel had gone up to Mizpah.) The children of Israel said, Tell us, how was this wickedness brought to pass?

And the sons of Benjamin hear that the sons of Israel have gone up to Mizpeh. And the sons of Israel say, `Speak ye, how hath this evil been?`

- 4 Levit, mu ubijene ^מene, uze rije: "Doao sam s ino om u Benjaminovu Gibeu da prenoim.

The Levite, the husband of the woman who was murdered, answered, I came into Gibeah that belongs to Benjamin, I and my concubine, to lodge.

And the man, the Levite, husband of the woman who hath been murdered, answereth and saith, `Into Gibeah (which [is] to Benjamin) I have come, I and my concubine, to lodge;

- 5 A gra ani Gibee ustadoe na mene i nou opkolie ku u u kojoj sam bio; mene su htjeli ubiti, a moju su inou silovali tako da je umrla.**

The men of Gibeah rose against me, and beset the house round about me by night; me they thought to have slain, and my concubine they forced, and she is dead.

and rise against me do the masters of Gibeah -- and they go round the house against me by night -- me they thought to slay, and my concubine they have humbled, and she dieth;

- 6 Zato sam uzeo mrtvu ino u, rasjekao je u komade i razaslao je u sve krajeve Izraelove batine, jer su poinili sramotno djelo u Izraelu.**

I took my concubine, and cut her in pieces, and sent her throughout all the country of the inheritance of Israel; for they have committed lewdness and folly in Israel.

and I lay hold on my concubine, and cut her in pieces, and send her into all the country of the inheritance of Israel; for they have done wickedness and folly in Israel;

- 7 Izraelci, evo vas svih ovdje. Posavjetujte se i ovdje stvorite odluku."**

Behold, you children of Israel, all of you, give here your advice and counsel.

lo, ye [are] all sons of Israel; give for you a word and counsel here.`

- 8 Sav narod ustade kao jedan ovjek govorei: "Neka se nitko od nas ne vra a svome atoru, neka nitko ne ide svojoj kui!**

All the people arose as one man, saying, We will not any of us go to his tent, neither will we any of us turn to his house.

And all the people rise as one man, saying, `None of us doth go to his tent, and none of us doth turn aside to his house;

- 9 Nego da sada ovo u inimo Gibei: bacit emo drijeb;**

But now this is the thing which we will do to Gibeah: [we will go up] against it by lot; and now, this [is] the thing which we do to Gibeah -- against it by lot!

- 10 i uzet emo iz svih Izraelovih plemena po deset ljudi od stotine, po stotinu od tisue i po tisu u od deset tisua: oni e nositi hranu vojsci, onima koji e krenuti da kazne Benjaminovu Gibeu za sramotu to ju je po inila u Izraelu."**

and we will take ten men of one hundred throughout all the tribes of Israel, and one hundred of one thousand, and a thousand out of ten thousand, to get victuals for the people, that they may do, when they come to Gibeah of Benjamin, according to all the folly that they have worked in Israel.

and we have taken ten men of a hundred, of all the tribes of Israel, and a hundred of a thousand, and a thousand of a myriad, to receive provision for the people, to do, at their coming to Gibeah of Benjamin, according to all the folly which it hath done in Israel.`

- 11 I sabrae se svi Izraelci protiv onoga grada, udrueni kao jedan ovjek.**

So all the men of Israel were gathered against the city, knit together as one man.

And every man of Israel is gathered unto the city, as one man -- companions.

- 12 Tada Izraelova plemena razaslae poslanike po svemu Benjaminovu plemenu s porukom: "Kakav se to zlo in dogodio meu vama?"**

The tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin, saying, What wickedness is this that is happen among you?

And the tribes of Israel send men among all the tribes of Benjamin, saying, `What [is] this evil which hath been among you?

- 13 Sada izru ite one opake ljude to su u Gibej da ih smaknemo te iskorijenimo zlo iz Izraela!" Ali Benjaminovci ne htjedoe posluati svoje brae Izraelaca.**

Now therefore deliver up the men, the base fellows, who are in Gibeah, that we may put them to death, and put away evil from Israel. But Benjamin would not listen to the voice of their brothers the children of Israel.

And now, give up the men -- sons of worthlessness -- which [are] in Gibeah, and we put them to death, and we put away evil from Israel. And [the sons of] Benjamin have not been willing to hearken to the voice of their brethren, the sons of Israel;

- 14 Benjaminovci se skupie u Gibeu iz svojih gradova da se pobiju s Izraelcima.**

The children of Benjamin gathered themselves together out of the cities to Gibeah, to go out to battle against the children of Israel.

and the sons of Benjamin are gathered out of the cities to Gibeah, to go out to battle with the sons of Israel.

- 15 A Benjaminovaca koji su do li iz raznih gradova nabrojie toga dana dvadeset i est tisua ljudi vi nih mau, bez stanovnika Gibeae.**

The children of Benjamin were numbered on that day out of the cities twenty-six thousand men who drew the sword, besides the inhabitants of Gibeah, who were numbered seven hundred chosen men.

And the sons of Benjamin number themselves on that day; out of the cities [are] twenty and six thousand men drawing sword, apart from the inhabitants of Gibeah, [who] numbered themselves, seven hundred chosen men;

- 16 Od svega toga naroda bijae sedam stotina vrsnih ljudi, koji su bili ljevaci, i svaki je taj ga ao kamenom iz prake navlas to no, ne promaujui cilja.**

Among all this people there were seven hundred chosen men left-handed; everyone could sling stones at a hair-breadth, and not miss.

among all this people [are] seven hundred chosen men, bound of their right hand, each of these slinging with a stone at the hair, and he doth not err.

- 17 A bijae Izraelaca, osim sinova Benjaminovih, etiri stotine tisua, sve ljudi vi nih mau i sve samih ratnika.**

The men of Israel, besides Benjamin, were numbered four hundred thousand men who drew sword: all these were men of war.

And the men of Israel numbered themselves, apart from Benjamin, four hundred thousand men, drawing sword, each of these a man of war.

- 18** I sinovi Izraelovi, ustavi, poe u Betel da se posavjetuju s Bogom: "Tko e od nas prvi u boj protiv Benjaminovaca?" - zapitae Izraelci. A Jahve odgovori: "Neka Juda poe prvi."

The children of Israel arose, and went up to Bethel, and asked counsel of God; and they said, Who shall go up for us first to battle against the children of Benjamin? Yahweh said, Judah [shall go up] first.

And they rise and go up to Beth-El, and ask of God, and the sons of Israel say, `Who doth go up for us at the commencement to battle with the sons of Benjamin?' and Jehovah saith, `Judah -- at the commencement.`

- 19** Izjutra krenue Izraelci te se utaborie pred Gibeom.

The children of Israel rose up in the morning, and encamped against Gibeah.

And the sons of Israel rise in the morning, and encamp against Gibeah,

- 20** Krenuv i u boj protiv Benjaminovaca, svrstae se u bojni red pred Gibeom.

The men of Israel went out to battle against Benjamin; and the men of Israel set the battle in array against them at Gibeah.

and the men of Israel go out to battle with Benjamin, and the men of Israel set themselves in array with them, [for] battle against Gibeah,

- 21** A Benjaminovci izioe iz Gibee i pobie toga dana Izraelu dvadeset i dvije tisu e ljudi, koji ostadoe na onome polju.

The children of Benjamin came forth out of Gibeah, and destroyed down to the ground of the Israelites on that day Twenty-two thousand men.

and the sons of Benjamin come out from Gibeah, and destroy in Israel on that day two and twenty thousand men -- to the earth.

- 22** Izraelci odoe i plakahu pred Jahvom sve do veeri, a onda upitae Jahvu govore i: "Moramo li opet izii u boj protiv sinova svoga brata Benjamin?" A Jahve im odgovori: "Po ite na njega!"

The people, the men of Israel, encouraged themselves, and set the battle again in array in the place where they set themselves in array the first day.

And the people, the men of Israel, strengthen themselves, and add to set the battle in array in the place where they arranged themselves on the first day.

- 23** Tada se vojska Izraelovih sinova ohrabri i nanovo svrsta u bojni red na istome mjestu gdje se svrstala prvog dana.

The children of Israel went up and wept before Yahweh until even; and they asked of Yahweh, saying, Shall I again draw near to battle against the children of Benjamin my brother? Yahweh said, Go up against him.

And the sons of Israel go up and weep before Jehovah till the evening, and ask of Jehovah, saying, `Do I add to draw nigh to battle with the sons of Benjamin, my brother?' And Jehovah saith, `Go up against him.`

24 Drugoga se dana Izraelci približe Benjaminovcima,

The children of Israel came near against the children of Benjamin the second day.

And the sons of Israel draw near unto the sons of Benjamin on the second day,

25 ali toga drugog dana Benjamin iziđe iz Gibea pred njih i pobi Izraelcima još osamnaest tisuća ljudi, koji ostadoše na onome polju - sve sami poizbor ratnici, vini ma u.

Benjamin went forth against them out of Gibeah the second day, and destroyed down to the ground of the children of Israel again eighteen thousand men; all these drew the sword and Benjamin cometh out to meet them from Gibeah on the second day, and destroy among the sons of Israel again eighteen thousand men -- to the earth; all these are drawing sword.

26 Tada svi Izraelci i sav narod odoše u Betel te plakahu i stajahu ondje pred Jahvom; čisto su dan postili do večeri, prinoseći paljenice i rtove pomirnice pred Jahvom.

Then all the children of Israel, and all the people, went up, and came to Bethel, and wept, and sat there before Yahweh, and fasted that day until even; and they offered burnt-offerings and peace-offerings before Yahweh.

And all the sons of Israel go up, even all the people, and come in to Beth-El, and weep, and sit there before Jehovah, and fast on that day till the evening, and cause to ascend burnt-offerings and peace-offerings before Jehovah.

27 I tad opet Izraelci upitaše Jahvu, jer se u ono vrijeme Koveg saveza Bojega nalazio na tome mjestu,

The children of Israel asked of Yahweh (for the ark of the covenant of God was there in those days,

And the sons of Israel ask of Jehovah, -- and there [is] the ark of the covenant of God in those days,

28 i Pinhas, sin Aronova sina Eleazara, poslučivaše ga. Oni upitaše: "Moramo li opet iziđi u boj protiv sinova naega brata Benjamina?" A Jahve im odgovori: "Poite, jer u ih sutra predati u vaše ruke."

and Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, stood before it in those days), saying, Shall I yet again go out to battle against the children of Benjamin my brother, or shall I cease? Yahweh said, Go up; for tomorrow I will deliver him into your hand.

and Phinehas son of Eleazar, son of Aaron, is standing before it in those days -- saying, `Do I add again to go out to battle with the sons of Benjamin, my brother, or do I cease?` And Jehovah saith, `Go up, for to-morrow I give him into thy hand.`

29 Tad Izrael postavi liere u zasjedu oko Gibea.

Israel set liers-in-wait against Gibeah round about.

And Israel setteth liers in wait against Gibeah, round about,

- 30** Treća dana po oči Izraelci protiv Benjaminovaca i svrstali se u bojne redove pred Gibeom, kao i prije.

The children of Israel went up against the children of Benjamin on the third day, and set themselves in array against Gibeah, as at other times.

and the sons of Israel go up against the sons of Benjamin, on the third day, and arrange themselves against Gibeah, as time by time.

- 31** Benjaminovci iziđoše na njih, a oni ih odmah odmah daleko od grada. Kao i prije, ubijahu Benjaminovci neke po putovima, od kojih jedan ide u Betel, a drugi u Gibeu; ubijali tako oko trideset Izraelaca.

The children of Benjamin went out against the people, and were drawn away from the city; and they began to strike and kill of the people, as at other times, in the highways, of which one goes up to Bethel, and the other to Gibeah, in the field, about thirty men of Israel.

And the sons of Benjamin come out to meet the people; they have been drawn away out of the city, and begin to smite [some] of the people -- wounded as time by time, in the highways (of which one is going up to Beth-El, and the other to Gibeah in the field), [are] about thirty men of Israel.

- 32** I govorahu Benjaminovci: "Evo ih tuđemo kao i prvi put." A Izraelci rekoše: "Bjeđimo dok ih ne odmah odmah na otvorene putove, daleko od grada!"

The children of Benjamin said, They are struck down before us, as at the first. But the children of Israel said, Let us flee, and draw them away from the city to the highways.

And the sons of Benjamin say, `They are smitten before us as at the beginning;` but the sons of Israel said, `Let us flee, and draw them away out of the city, unto the highways.`

- 33** Tada se glavnina Izraelove vojske pomakne sa svoga položaja i svrsta se u bojni red kod Baal Tamara, a zasjeda Izraelova iza iz svog skrovitog zapadno od Gibe.

All the men of Israel rose up out of their place, and set themselves in array at Baal-tamar: and the liers-in-wait of Israel broke forth out of their place, even out of Maareh-geba.

And all the men of Israel have risen from their place, and arrange themselves at Baal-Tamar, and the ambush of Israel is coming forth out of its place, out of the meadow of Gibeah.

- 34** Deset tisuća a vrsnih ljudi izabranih iz sveg Izraela slijeđe se prema Gibeu. Boj bijaše estoka. Benjaminovci nisu ni slutili da će ih zadesiti zlo.

There came over against Gibeah ten thousand chosen men out of all Israel, and the battle was sore; but they didn't know that evil was close on them.

And they come in over against Gibeah -- ten thousand chosen men out of all Israel -- and the battle [is] grievous, and they have not known that the evil is striking against them.

- 35** I Jahve potu e Benjaminu pred Izraelom toga dana te Izraelci pobie Benjaminu dvadeset i pet tisua i sto ljudi vi nih mau.

Yahweh struck Benjamin before Israel; and the children of Israel destroyed of Benjamin that day twenty-five thousand one hundred men: all these drew the sword.

And Jehovah smiteth Benjamin before Israel, and the sons of Israel destroy in Benjamin, on that day, twenty and five thousand, and a hundred men; all these [are] drawing sword.

- 36** Benjaminovci vidjee da su pobije ni. Ljudi Izraelci bijahu se povukli sa svojih bojnih poloaja pred Benjaminom uzdajui se u zasjedu to su je postavili oko Gibee.

So the children of Benjamin saw that they were struck; for the men of Israel gave place to Benjamin, because they trusted to the liers-in-wait whom they had set against Gibeah.

And the sons of Benjamin see that they have been smitten -- and the men of Israel give place to Benjamin, for they have trusted unto the ambush which they had set against Gibeah,

- 37** A oni koji bijahu u zasjedi navalie bre na Gibeu i, uavi u nju, posjekoe otrim maem sve stanovnitvo.

The liers-in-wait hurried, and rushed on Gibeah; and the liers-in-wait drew themselves along, and struck all the city with the edge of the sword.

and the ambush have hasted, and push against Gibeah, and the ambush draweth itself out, and smiteth the whole of the city by the mouth of the sword.

- 38** Izraelovi se ljudi bijahu dogovorili s onima u zasjedi da ovi podignu iz grada stup dima kao znak:

Now the appointed sign between the men of Israel and the liers-in-wait was that they should make a great cloud of smoke rise up out of the city.

And there was the appointed sign to the men of Israel with the ambush -- their causing to go up a great volume of smoke from the city.

- 39** tada bi se Izraelovi ljudi povukli iz boja. Benjamin po e ubijati Izraelce i posijee im tridesetak ljudi. "Doista, padaju pred nama kao u prijanjem boju."

The men of Israel turned in the battle, and Benjamin began to strike and kill of the men of Israel about thirty persons; for they said, Surely they are struck down before us, as in the first battle.

And the men of Israel turn in battle, and Benjamin hath begun to smite the wounded among the men of Israel, about thirty men, for they said, `Surely they are utterly smitten before us, as [at] the first battle;

- 40** A kada se znak, stup dima, po eo dizati iz grada, obazre se Benjamin i vidje kako se plamen iz svega grada die prema nebu.

But when the cloud began to arise up out of the city in a pillar of smoke, the Benjamites looked behind them; and, behold, the whole of the city went up in smoke to the sky.

and the volume hath begun to go up from the city -- a pillar of smoke -- and Benjamin turneth behind, and lo, gone up hath the perfection of the city toward the heavens.

- 41 Tada se Izraelovi ljudi okrenue, a Benjaminovce obuze uas jer vidjee da ih je zadesilo**
The men of Israel turned, and the men of Benjamin were dismayed; for they saw that evil had come on them.

And the men of Israel have turned, and the men of Benjamin are troubled, for they have seen that the evil hath stricken against them --

- 42 I pobjegoe ispred Izraelaca prema pustinji, ali im ratnici bijahu za petama, a oni to su dolazili iz grada ubijahu ih s lea.**

Therefore they turned their backs before the men of Israel to the way of the wilderness; but the battle followed hard after them; and those who came out of the cities destroyed them in the midst of it.

and they turn before the men of Israel unto the way of the wilderness, and the battle hath followed them; and those who [are] from the city are destroying them in their midst;

- 43 Tako su opkolili Benjamina i, gone i ga bez predaha, unitie ga pred Gibeom na istonoj strani.**

They enclosed the Benjamites round about, [and] chased them, [and] trod them down at [their] resting-place, as far as over against Gibeah toward the sunrise.

they have compassed the Benjamites -- they have pursued them -- with ease they have trodden them down till over-against Gibeah, at the sun-rising.

- 44 I palo je Benjaminu osamnaest tisu a ljudi, sve samih vrsnih junaka.**

There fell of Benjamin eighteen thousand men; all these [were] men of valor.

And there fall of Benjamin eighteen thousand men -- the whole of these [are] men of valour;

- 45 Preivjeli se okrenue i pobjegoe u pustinju prema Rimonskoj stijeni. Sijekui po cestama, Izraelci pobie jo pet tisu a ljudi; a onda pognae Benjamina do Gideoma i pobi e jo dvije tisu e ljudi.**

They turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon: and they gleaned of them in the highways five thousand men, and followed hard after them to Gidom, and struck of them two thousand men.

and they turn and flee toward the wilderness, unto the rock of Rimmon; and they glean of them in the highways five thousand men, and follow after them unto Gidom, and smite of them two thousand men.

- 46 Toga dana palo je Benjaminovaca dvadeset tisu a ljudi vinių ma u, sve samih vrsnih junaka.**

So that all who fell that day of Benjamin were twenty-five thousand men who drew the sword; all these [were] men of valor.

And all those falling of Benjamin are twenty and five thousand men drawing sword, on that day -- the whole of these [are] men of valour;

47 est stotina ljudi pobjeglo je u pustinju prema Rimonskoj stijeni.

But six hundred men turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon, and abode in the rock of Rimmon four months.

and there turn and flee into the wilderness, unto the rock of Rimmon six hundred men, and they dwell in the rock Rimmon four months.

48 Izraelovi se ljudi vratie potom Benjaminovcima, posjekoe otrim maem mukarce u gradovima, stoku i 斫to se god nalo; i sve gradove na koje su naili u Benjaminu popalie ognjem.

The men of Israel turned again on the children of Benjamin, and struck them with the edge of the sword, both the entire city, and the cattle, and all that they found: moreover all the cities which they found they set on fire.

And the men of Israel have turned back unto the sons of Benjamin, and smite them by the mouth of the sword out of the city, -- men unto cattle, unto all that is found; also all the cities which are found they have sent into fire.

1 Izraelovi se ljudi bijahu ovako zakleli u Mispi: "Nitko od nas nee dati svoju k er za enu Benjaminovu sinu."

Now the men of Israel had sworn in Mizpah, saying, There shall not any of us give his daughter to Benjamin as wife.

And the men of Israel have sworn in Mizpeh, saying, `None of us doth give his daughter to Benjamin for a wife.`

2 I ode narod u Betel i ostade ondje pred Bogom do veeri, nari ui i jecaju i.

The people came to Bethel, and sat there until evening before God, and lifted up their voices, and wept sore.

And the people come in to Beth-El, and sit there till the evening before God, and lift up their voice, and weep -- a great weeping,

3 Govorili su: "Zato se, o Jahve, Boe Izraelov, ova nesrea morala dogoditi da Izraelu danas nestane jednog plemena?"

They said, Yahweh, the God of Israel, why has this happened in Israel, that there should be today one tribe lacking in Israel?

and say, `Why, O Jehovah, God of Israel, hath this been in Israel -- to be lacking to-day, from Israel, one tribe?`

4 Sutradan uranie ljudi i sagradi 斫e ondje rtvenik; prinesoe paljenice i rtve zahvalnice.

It happened on the next day that the people rose early, and built there an altar, and offered burnt offerings and peace-offerings.

And it cometh to pass on the morrow, that the people rise early, and build there an altar, and cause to ascend burnt-offerings and peace-offerings.

- 5 **Tad zapitae Izraelci: "Ima li koga meu svim plemenima Izraelovim da nije doao na zbor Jahvi?" Jer su se sve ano zakleli da e pogubiti onoga tko ne do e u Mispu k Jahvi.**

The children of Israel said, Who is there among all the tribes of Israel who didn't come up in the assembly to Yahweh? For they had made a great oath concerning him who didn't come up to Yahweh to Mizpah, saying, He shall surely be put to death.

And the sons of Israel say, `Who [is] he that hath not come up in the assembly out of all the tribes of Israel unto Jehovah?` for the great oath hath been concerning him who hath not come up unto Jehovah to Mizpah, saying, `He is surely put to death.`

- 6 **Izraelcima se sada saalilo na brata Benamina te rekoe: "Danas je otkinuto jedno pleme od Izraela.**

The children of Israel repented them for Benjamin their brother, and said, There is one tribe cut off from Israel this day.

And the sons of Israel repent concerning Benjamin their brother, and say, `There hath been to-day cut off one tribe from Israel,

- 7 **Kako emo dati ene onima koji su preostali kad se zaklesmo Jahvom da im ne emo dati svojih keru za ene?" <p>**

How shall we do for wives for those who remain, seeing we have sworn by Yahweh that we will not give them of our daughters to wives?

what do we do for them -- for those who are left -- for wives, and we -- we have sworn by Jehovah not to give to them of our daughters for wives?`

- 8 **Zato zapita e: "Ima li koga meu Izraelovim plemenima da nije doao k Jahvi u Mispu?" I prona e se da nije doao u tabor, na zbor, nitko od itelja Jabea u Gileadu.**

They said, What one is there of the tribes of Israel who didn't come up to Yahweh to Mizpah? Behold, there came none to the camp from Jabesh-gilead to the assembly.

And they say, `Who is [that] one out of the tribes of Israel who hath not come up unto Jehovah to Mizpah?` and lo, none hath come in unto the camp from Jabesh-Gilead -- unto the assembly.

- 9 **Jer kada se narod prebrojio, ondje ne bijae nikoga od itelja Jabea u Gileadu.**

For when the people were numbered, behold, there were none of the inhabitants of Jabesh-gilead there.

And the people numbered themselves, and lo, there is not there a man of the inhabitants of Jabesh-Gilead.

- 10 Zato zajednica posla onamo dvanaest tisuća hrabrih ljudi i zapovjedi im: "Idite i posijecite otrime maćem stanovnike Jabea u Gileadu, zajedno sa enama i djecom.**

The congregation sent there twelve thousand men of the most valiant, and commanded them, saying, Go and strike the inhabitants of Jabesh-gilead with the edge of the sword, with the women and the little ones.

And the company send there twelve thousand men of the sons of valour, and command them, saying, `Go -- and ye have smitten the inhabitants of Jabesh-Gilead by the mouth of the sword, even the women and the infants.

- 11 Evo to ete uiniti: izruit ete prokletstvu sve mukarce i sve ene to su dijelile postelju sa ovjekom, ali ete sauvati ivot djevicama." Tako i u inie.**

This is the thing that you shall do: you shall utterly destroy every male, and every woman who has lain by man.

And this [is] the thing which ye do; every male, and every woman knowing the lying of a male, ye devote.`

- 12 I nali su meu stanovnicima Jabea u Gileadu etiri stotine mladih djevojaka koje nisu dijelile postelje s ovjekom i doveli su ih u tabor u ilu, koji je u Kanaanu.**

They found among the inhabitants of Jabesh-gilead four hundred young virgins, who had not known man by lying with him; and they brought them to the camp to Shiloh, which is in the land of Canaan.

And they find out of the inhabitants of Jabesh-Gilead four hundred young women, virgins, who have not known man by the lying of a male, and they bring them in unto the camp at Shiloh, which [is] in the land of Canaan.

- 13 Sva zajednica posla tada poslanike Benjaminovcima koji bijahu na Rimonskoj stijeni: objavi e im mir.**

The whole congregation sent and spoke to the children of Benjamin who were in the rock of Rimmon, and proclaimed peace to them.

And all the company send, and speak, unto the sons of Benjamin who [are] in the rock Rimmon, and proclaim to them peace;

- 14 Tako se oporavi Benjamin. Dadoe im one meu enama iz Jabea u Gileadu koje su ostavili na ivotu, ali ih ne bija dovoljno za sve.**

Benjamin returned at that time; and they gave them the women whom they had saved alive of the women of Jabesh-gilead: and yet so they weren't enough for them.

and Benjamin turneth back at that time, and they give to them the women whom they have kept alive of the women of Jabesh-Gilead, and they have not found for [all of] them so.

- 15** Narodu se saalio Benjamin to je Jahve nainio prazninu me u Izraelovim plemenima.

The people repented them for Benjamin, because that Yahweh had made a breach in the tribes of Israel.

And the people repented concerning Benjamin, for Jehovah had made a breach among the tribes of Israel.

- 16** "Kako emo na i ene onima to su ostali", rekoe starjeine zbora, "kad su Benjaminu istrijebljene ene?"

Then the elders of the congregation said, How shall we do for wives for those who remain, seeing the women are destroyed out of Benjamin?

And the elders of the company say, `What do we do to the remnant for wives -- for the women have been destroyed out of Benjamin?`

- 17** Rekoe jo: "Kako sauvati ostatak Benjaminu da se ne zatre jedno pleme iz Izraela?"

They said, There must be an inheritance for those who are escaped of Benjamin, that a tribe not be blotted out from Israel.

And they say, `A possession of an escaped party [is] to Benjamin, and a tribe is not blotted out from Israel;

- 18** A ne moemo im dati svoje keri za ene." Jer se bijahu zakleli rekavi: "Proklet bio onaj koji daje enu Benjaminu!"

However we may not give them wives of our daughters, for the children of Israel had sworn, saying, Cursed be he who gives a wife to Benjamin.

and we -- we are not able to give to them wives out of our daughters, for the sons of Israel have sworn, saying, Cursed [is] he who is giving a wife to Benjamin.`

- 19** "Ali", rekoe, "svake se godine slavi u ilu Jahvina svetkovina." Grad se nalazi na sjeveru od Betela, istono od ceste koja vodi iz Betela u ekem i ju⁴no od Lebone.

They said, Behold, there is a feast of Yahweh from year to year in Shiloh, which is on the north of Bethel, on the east side of the highway that goes up from Bethel to Shechem, and on the south of Lebonah.

And they say, `Lo, a festival of Jehovah [is] in Shiloh, from time to time, which [is] on the north of Beth-El, at the rising of the sun, by the highway which is going up from Beth-El to Shechem, and on the south of Lebonah.`

- 20** I zato svjetovae Benjaminovce: "Idite u zasjedu po vinogradima.

They commanded the children of Benjamin, saying, Go and lie in wait in the vineyards,

And they command the sons of Benjamin, saying, `Go -- and ye have laid wait in the vineyards,

- 21** Pazite, pa kada djevojke iz ila iziu da pleu u kolu, vi isko ite iz vinograda, otmite svaki sebi enu izmeu ilskih k eri pa otiite u Benjaminovu zemlju.

and see, and, behold, if the daughters of Shiloh come out to dance in the dances, then come you out of the vineyards, and catch you every man his wife of the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.

and have seen, and lo, if the daughters of Shiloh come out to dance in dances -- then ye have gone out from the vineyards, and caught for you each his wife out of the daughters of Shiloh, and gone to the land of Benjamin;

- 22** A kad njihovi o evi ili njihova braa do u da se pritue na vas, mi emo im re i: 'Oprostite im to je svaki uzeo po enu kao u ratu; vi im ih niste dali, pa je tako krivnja na vama.'"

It shall be, when their fathers or their brothers come to complain to us, that we will say to them, Grant them graciously to us, because we didn't take for each man his wife in battle, neither did you give them to them, else would you now be guilty.

and it hath been, when their fathers or their brethren come in to plead unto us, that we have said unto them, Favour us [by] them, for we have not taken [to] each his wife in battle, for ye -- ye have not given to them at this time [that] ye are guilty.`

- 23** Benjaminovci uinie tako i od djevojaka koje ote□ē uzee onoliki broj ena koliko bijae njih. Onda odoe svaki na svoju batinu, sagrađie opet gradove i naselie se u njima.

The children of Benjamin did so, and took them wives, according to their number, of those who danced, whom they carried off: and they went and returned to their inheritance, and built the cities, and lived in them.

And the sons of Benjamin do so, and take women according to their number, out of the dancers whom they have taken violently away; and they go, and turn back unto their inheritance, and build the cities, and dwell in them.

- 24** Izraelci se tada razioe, svaki u svoje pleme i u svoj rod, i svaki se odande vrati na svoju batinu.

The children of Israel departed there at that time, every man to his tribe and to his family, and they went out from there every man to his inheritance.

And the sons of Israel go up and down thence at that time, each to his tribe, and to his family; and they go out thence each to his inheritance.

- 25** U to vrijeme ne bija□ē kralja u Izraelu i svatko je ivio kako mu se inilo da je pravo.

In those days there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.

In those days there is no king in Israel; each doth that which is right in his own eyes.

- 1 U ono vrijeme kada su vladali suci nastala glad u zemlji, pa iz Betlehema Judina jedan ovjek ode sa svojom enom i sa svoja dva sina da se naseli na Moapskim poljanama.**

It happened in the days when the judges judged, that there was a famine in the land. A certain man of Bethlehem-judah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons.

And it cometh to pass, in the days of the judging of the judges, that there is a famine in the land, and there goeth a man from Beth-Lehem-Judah to sojourn in the fields of Moab, he, and his wife, and his two sons.

- 2 Taj se ovjek zvao Elimelek, ena mu Noemi, a dva njegova sina: Mahlon i Kiljon; svi bijahu Efra ani iz Betlehema Judina. Stigoe na Moapske poljane i tu se nastanie.**

The name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Bethlehem-judah. They came into the country of Moab, and continued there.

And the name of the man [is] Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites from Beth-Lehem-Judah; and they come into the fields of Moab, and are there.

- 3 Tada Elimelek, Noemin mu, umrije, i ona osta sama sa svoja dva sina.**

Elimelech, Naomi`s husband, died; and she was left, and her two sons.

And Elimelech husband of Naomi dieth, and she is left, she and her two sons;

- 4 Oni se oenie Moapkama; jedna se zvala Orpa, a druga Ruta. I tu proboravie deset godina.**

They took them wives of the women of Moab; the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth: and they lived there about ten years.

and they take to them wives, Moabitesses: the name of the one [is] Orpah, and the name of the second Ruth; and they dwell there about ten years.

- 5 Onda umrijee i Mahlon i Kiljon, i tako Noemi osta i bez svoja dva sina i bez svoga mua.**

Mahlon and Chilion died both of them; and the woman was left of her two children and of her husband.

And they die also, both of them -- Mahlon and Chilion -- and the woman is left of her two children and of her husband.

- 6 Tada se ona die sa svojim snahama da ode s Moapskih poljana jer je ula na Moapskim poljanama da je Jahve pohodio narod svoj i dao mu kruha.**

Then she arose with her daughters-in-law, that she might return from the country of Moab: for she had heard in the country of Moab how that Yahweh had visited his people in giving them bread.

And she riseth, she and her daughters-in-law, and turneth back from the fields of Moab, for she hath heard in the fields of Moab that God hath looked after His people, -- to give to them bread.

- 7 Ode, dakle, ona iz mjesta gdje je ivjela, a s njome i njezine snahe; krenu 𐤀 na put da se vrate u zemlju Judinu.**

She went forth out of the place where she was, and her two daughters-in-law with her; and they went on the way to return to the land of Judah.

And she goeth out from the place where she hath been, and her two daughters-in-law with her, and they go in the way to turn back unto the land of Judah.

- 8 Noemi tada ree svojim dvjema snahama: "Vratite se svaka domu majke svoje! Neka vam Jahve bude milostiv kao to vi bijaste pokojnicima i meni.**

Naomi said to her two daughters-in-law, Go, return each of you to her mother`s house: Yahweh deal kindly with you, as you have dealt with the dead, and with me.

And Naomi saith to her two daughters-in-law, `Go, turn back, each to the house of her mother; Jehovah doth with you kindness as ye have done with the dead, and with me;

- 9 Neka vam Jahve udijeli da obje na ete mir, svaka u domu svoga mua!" I poljubi ih, a one briznue u pla.**

Yahweh grant you that you may find rest, each of you in the house of her husband. Then she kissed them, and they lifted up their voice, and wept.

Jehovah doth grant to you, and find ye rest each in the house of her husband;` and she kisseth them, and they lift up their voice and weep.

- 10 I rekoe joj: "Ne! Mi emo s tobom, tvome narodu."**

They said to her, No, but we will return with you to your people.

And they say to her, `Surely with thee we go back to thy people.`

- 11 Ali im ree Noemi: "Vratite se natrag, k eri moje! Zato biste ile sa mnom? Zar u jo imati sinova u utrobi svojoj da vam budu mu 𐤀evi?"**

Naomi said, Turn again, my daughters: why will you go with me? have I yet sons in my womb, that they may be your husbands?

And Naomi saith, `Turn back, my daughters; why do ye go with me? are there yet to me sons in my bowels that they have been to you for husbands?

- 12 Vratite se natrag, keru moje, idite samo! Ovdie sam stara, nisam za udaju. Pa i kad bih rekla: 'Imam nade da se udam jo 𐤀 noas i da rodim sinove' -**

Turn again, my daughters, go your way; for I am too old to have a husband. If I should say, I have hope, if I should even have a husband tonight, and should also bear sons;

Turn back, my daughters, go, for I am too aged to be to a husband; though I had said, There is for me hope, also, I have been to-night to a husband, and also I have borne sons:

- 13** zar biste mogle ekati da odrastu i zar biste radi njih ostale neudate? Ne, keru moje, tuga bi moja bila ve a od vae, jer se ruka Jahvina digla na me."

would you therefore wait until they were grown? would you therefore stay from having husbands? nay, my daughters, for it grieves me much for your sakes, for the hand of Yahweh is gone forth against me.

for them do ye wait till that they grow up? for them do ye shut yourselves up, not to be to a husband? nay, my daughters, for more bitter to me than to you, for the hand of Jehovah hath gone out against me.

- 14** One i opet zaplakae i zajecae. Orpa poljubi svoju svekrvu i vrati se, a Ruta ostade s njom. They lifted up their voice, and wept again: and Orpah kissed her mother-in-law, but Ruth joined with her.

And they lift up their voice, and weep again, and Orpah kisseth her mother-in-law, and Ruth hath cleaved to her.

- 15** Noemi joj ree: "Eto vidi, jetrva se tvoja vratila narodu svome i bogu svome: vrati se i ti za jetrvom svojom!"

She said, Behold, your sister-in-law is gone back to her people, and to her god: return you after your sister-in-law.

And she saith, `Lo, thy sister-in-law hath turned back unto her people, and unto her god, turn thou back after thy sister-in-law.

- 16** A Ruta joj odgovori: "Nemoj me tjerati da te ostavim i da odem od tebe: jer kamo ti ide 蚘, idem i ja i gdje se ti nastani, nastanit u se i ja; tvoj narod moj je narod i tvoj Bog moj je Bog.

Ruth said, "Don` t entreat me to leave you, and to return from following after you, for where you go, I will go; and where you lodge, I will lodge; your people shall be my people, and your God my God;

And Ruth saith, `Urge me not to leave thee -- to turn back from after thee; for whither thou goest I go, and where thou lodgest I lodge; thy people [is] my people, and thy God my

- 17** Gdje ti umre, umrijet u i ja, gdje tebe pokopaju, pokopat e i mene. Neka mi Jahve uzvрати svakim zlom i nevoljom ako me to drugo, osim smrti, rastavi od tebe."

where you die, will I die, and there will I be buried: Yahweh do so to me, and more also, if anything but death part you and me."

Where thou diest I die, and there I am buried; thus doth Jehovah to me, and thus doth He add -- for death itself doth part between me and thee.

- 18** Vide i gdje je tvrdo naumila da ide s njom, prestade je odvraati.

When she saw that she was steadfastly minded to go with her, she left off speaking to her.

And she seeth that she is strengthening herself to go with her, and she ceaseth to speak unto her;

- 19 Tako su zajedno ile dok ne do oe u Betlehem. A kad dooe u Betlehem, sav se grad uzbudi zbog njih. "Ma je li ovo Noemi?" - pitahu ene.

So they two went until they came to Bethlehem. It happened, when they were come to Bethlehem, that all the city was moved about them, and [the women] said, Is this Naomi? and they go both of them till their coming in to Beth-Lehem; and it cometh to pass at their coming in to Beth-Lehem, that all the city is moved at them, and they say, `Is this Naomi?`

- 20 A ona im odgovara e: "Ne zovite me vie Noemi nego me zovite Mara; jer me adaj gorinom ispunio!

She said to them, "Don` t call me Naomi, call me Mara; for the Almighty has dealt very bitterly with me.

And she saith unto them, `Call me not Naomi; call me Mara, for the Almighty hath dealt very bitterly to me,

- 21 Odavde sam otila punih ruku, a sad me Jahve vra a bez igdje iega. Zato me zovete Noemi kad Jahve posvjedo i protiv mene i Svemogui me u tugu zavi?"

I went out full, and Yahweh has brought me home again empty; why do you call me Naomi, seeing Yahweh has testified against me, and the Almighty has afflicted me?"

I went out full, and empty hath Jehovah brought me back, why do ye call me Naomi, and Jehovah hath testified against me, and the Almighty hath done evil to me?`

- 22 Tako se vrati Noemi s Rutom Moapkom, snahom svojom, s Moapskih poljana. Stigle su u Betlehem ba kad je po ela etva jema.

So Naomi returned, and Ruth the Moabites, her daughter-in-law, with her, who returned out of the country of Moab: and they came to Bethlehem in the beginning of barley

And Naomi turneth back, and Ruth the Moabites her daughter-in-law with her, who hath turned back from the fields of Moab, and they have come in to Beth-Lehem at the commencement of barley-harvest.

- 1 Noemi imae ro aka po muu, ovjeka vrlo imu na, iz porodice Elimelekov: zvao se Boaz. Naomi had a kinsman of her husband`s, a mighty man of wealth, of the family of Elimelech, and his name was Boaz.

And Naomi hath an acquaintance of her husband`s, a man mighty in wealth, of the family of Elimelech, and his name [is] Boaz.

- 2 Tada Ruta Moapka ree Noemi: "Htjela bih i i u polje pabiriti klasje za onim u koga na em milost." Ona joj odgovori: "Hajde, kerij moja!"

Ruth the Moabites said to Naomi, Let me now go to the field, and glean among the ears of grain after him in whose sight I shall find favor. She said to her, Go, my daughter.

And Ruth the Moabites saith unto Naomi, `Let me go, I pray thee, into the field, and I gather among the ears of corn after him in whose eyes I find grace;` and she saith to her, `Go, my daughter.`

- 3** I ode, do e u polje te poe pabir iti za eteocima. A srea je dovede u polje koje pripadae Boazu, iz roda Elimelekova.

She went, and came and gleaned in the field after the reapers: and she happened to come to the portion of the field belonging to Boaz, who was of the family of Elimelech.

And she goeth and cometh and gathereth in a field after the reapers, and her chance happeneth -- the portion of the field is Boaz`s who [is] of the family of Elimelech.

- 4** I gle, do e Boaz iz Betlehema. "Jahve bio s vama!" - pozdravi on eteoce. A oni mu odgovorie: "Jahve te blagoslovio!"

Behold, Boaz came from Bethlehem, and said to the reapers, Yahweh be with you. They answered him, Yahweh bless you.

And lo, Boaz hath come from Beth-Lehem, and saith to the reapers, `Jehovah [is] with you;` and they say to him, `Jehovah doth bless thee.`

- 5** Boaz e nato momku koji je nadzirao eteoce: " ija je ona mlada ena?"

Then said Boaz to his servant who was set over the reapers, Whose young lady is this?

And Boaz saith to his young man who is set over the reapers, `Whose [is] this young person?`

- 6** A momak koji bijae nad eteocima odgovori: "Ono je mlada Moapka to je dola pratei Noemi s Moapskih poljana.

The servant who was set over the reapers answered, It is the Moabite lady who came back with Naomi out of the country of Moab:

And the young man who is set over the reapers answereth and saith, `A young woman -- Moabites -- she [is], who came back with Naomi from the fields of Moab,

- 7** Pitala je: 'Smijem li pabir iti i kupiti klasje izmeu snopova za eteocima?' I dola je, eto, i ostala od ranog jutra sve dosad; i samo je malo u□ la u kuu."

She said, Please let me glean and gather after the reapers among the sheaves. So she came, and has continued even from the morning until now, except that she stayed a little in the house.

and she saith, Let me glean, I pray thee -- and I have gathered among the sheaves after the reapers; and she cometh and remaineth since the morning and till now; she sat in the house a little.

- 8** Onda Boaz re e Ruti: "uj me, k eri moja, ne idi pabiriti u drugoga nego se dri mojih njiva i mojih poslenika.

Then said Boaz to Ruth, Don`t you hear, my daughter? Don`t go to glean in another field, neither pass from hence, but abide here fast by my maidens.

And Boaz saith unto Ruth, `Hast thou not heard, my daughter? go not to glean in another field, and also, pass not over from this, and thus thou dost cleave to my young women:

- 9 Pazi na kojoj njivi oni 螞anju, pa idi za njima. A naredio sam momcima da te nitko ne dira. Kad oedni, idi k posudama i pij to moje sluge zahitaju."

Let your eyes be on the field that they reap, and go after them: haven't I charged the young men that they shall not touch you? and when you are thirsty, go to the vessels, and drink of that which the young men have drawn.

thine eyes [are] on the field which they reap, and thou hast gone after them; have not I charged the young men not to touch thee? when thou art athirst then thou hast gone unto the vessels, and hast drunk from that which the young men draw.`

- 10 Ona tada pade niice, pokloni se do zemlje i re e: "ime sam stekla toliku milost u o ima tvojim da mi posveuje pa 噪nju kad sam tuinka?"

Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said to him, Why have I found favor in your sight, that you should take knowledge of me, seeing I am a foreigner?

And she falleth on her face, and boweth herself to the earth, and saith unto him, `Wherefore have I found grace in thine eyes, to discern me, and I a stranger?`

- 11 Boaz joj odgovori: "uo sam to si sve uinila za svoju svekrvu poslije smrti svoga mua; kako si ostavila oca svoga, majku svoju i zavi aj svoj te dola u narod kojega do juer ili prekju er nisi poznavala.

Boaz answered her, It has fully been showed me, all that you have done to your mother-in-law since the death of your husband; and how you have left your father and your mother, and the land of your birth, and have come to a people that you didn't know before.

And Boaz answereth and saith to her, `It hath thoroughly been declared to me all that thou hast done with thy mother-in-law, after the death of thy husband, and thou dost leave thy father, and thy mother, and the land of thy birth, and dost come in unto a people which thou hast not known heretofore.

- 12 Neka ti Jahve plati sve to si uinila i neka ti udijeli pravu nagradu Jahve, Bog Izraelov, kad si dola da se pod krila njegova skloni!"

Yahweh recompense your work, and a full reward be given you of Yahweh, the God of Israel, under whose wings you are come to take refuge.

Jehovah doth recompense thy work, and thy reward is complete from Jehovah, God of Israel, under whose wings thou hast come to take refuge.`

- 13 Ona preuze: "Kad bih mogla uvijek nalaziti milost u tvojim oima, gospodaru, jer si me utjeio i milostivo progovorio slu 蜎kinji svojoj, ako i nisam kao jedna od tvojih slukinja."

Then she said, Let me find favor in your sight, my lord, because you have comforted me, and because you have spoken kindly to your handmaid, though I am not as one of your handmaidens.

And she saith, `Let me find grace in thine eyes, my lord, because thou hast comforted me, and because thou hast spoken unto the heart of thy maid-servant, and I -- I am not as one of thy maid-servants.`

- 14** Kad bija vrijeme ruku, Boaz joj reče: "Hodi ovamo, jedi ovog kruha i umoi svoj zalogaj u ocat!" Ona sjede pokraj etelaca, a on stavi pred nju prućenih zrna. Jela je i nasitila se i joj pretee.

At meal-time Boaz said to her, Come here, and eat of the bread, and dip your morsel in the vinegar. She sat beside the reapers, and they reached her parched grain, and she ate, and was sufficed, and left of it.

And Boaz saith to her, `At meal-time come nigh hither, and thou hast eaten of the bread, and dipped thy morsel in the vinegar.` And she sitteth at the side of the reapers, and he reacheth to her roasted corn, and she eateth, and is satisfied, and leaveth.

- 15** Kad je ustala da pabir i dalje, Boaz zapovjedi svojim slugama: "I meu snopljem neka ona pabir i, a vi joj nemojte zanovijetati.

When she was risen up to glean, Boaz commanded his young men, saying, Let her glean even among the sheaves, and don't reproach her.

And she riseth to glean, and Boaz chargeth his young men, saying, `Even between the sheaves she doth glean, and ye do not cause her to blush;

- 16** Nego navla isputajte klasove iz svojih rukoveti i ostavljajte joj neka kupi i nemojte je koriti!"

Also pull out some for her from the bundles, and leave it, and let her glean, and don't rebuke her.

and also ye do surely cast to her of the handfuls -- and have left, and she hath gleaned, and ye do not push against her.`

- 17** I tako je pabir ila sve do veeri, pa onda ovre ono što je napabirila: bija otprilike jedna efa je ma.

So she gleaned in the field until even; and she beat out that which she had gleaned, and it was about an ephah of barley.

And she gleaneth in the field till the evening, and beateth out that which she hath gleaned, and it is about an ephah of barley;

- 18** Uze ona svoje i dođe u grad, a svekrva vidje koliko je napabir ila. Tada Ruta izvadi i dade joj to joj bija preteklo poto se nasitila.

She took it up, and went into the city; and her mother-in-law saw what she had gleaned: and she brought forth and gave to her that which she had left after she was sufficed.

and she taketh [it] up, and goeth into the city, and her mother-in-law seeth that which she hath gleaned, and she bringeth out and giveth to her that which she left from her satiety.

- 19 Svekrva je upita: "Gdje si pabirila danas? Gdje si radila? Neka je blagoslovljen onaj koji je pogledao na te!" Onda ona pripovjedi svekrvi kod koga je radila i re e: "ovjek u koga sam danas radila zove se Boaz."

Her mother-in-law said to her, Where have you gleaned today? and where have you worked? blessed be he who did take knowledge of you. She showed her mother-in-law with whom she had worked, and said, The man`s name with whom I worked today is Boaz.

And her mother-in-law saith to her, `Where hast thou gleaned to-day? and where hast thou wrought? may he who is discerning thee be blessed.` And she declareth to her mother-in-law with whom she hath wrought, and saith, `The name of the man with whom I have wrought to-day [is] Boaz.`

- 20 Tada e Noemi svojoj snasi: "Neka Jahve blagoslovi onoga koji ne uskrauje dobrote svoje ni ivima ni mrtvima!" I dometnu Noemi: "Taj je ovjek na rod; jedan od naih skrbnika."

Naomi said to her daughter-in-law, Blessed be he of Yahweh, who has not left off his kindness to the living and to the dead. Naomi said to her, The man is a close relative to us, one of our near kinsmen.

And Naomi saith to her daughter-in-law, `Blessed [is] he of Jehovah who hath not forsaken His kindness with the living and with the dead;` and Naomi saith to her, `The man is a relation of ours; he [is] of our redeemers.`

- 21 Ruta Moapka pripovjedi dalje: "Jo mi ree: 'Dri se mojih poslenika dokle ne po□ anju sve moje!'"

Ruth the Moabites said, Yes, he said to me, You shall keep fast by my young men, until they have ended all my harvest.

And Ruth the Moabites saith, `Also he surely said unto me, Near the young people whom I have thou dost cleave till they have completed the whole of the harvest which I have.`

- 22 Noemi nato ree Ruti, snasi svojoj: "Dobro je, k eri moja, idi za njegovim poslenicima da ti ne bude neprilike na kojoj drugoj njivi."

Naomi said to Ruth her daughter-in-law, It is good, my daughter, that you go out with his maidens, and that they not meet you in any other field.

And Naomi saith unto Ruth her daughter-in-law, `Good, my daughter, that thou goest out with his young women, and they come not against thee in another field.`

- 23 I tako se drala poslenika Boazovih i pabirila dokle ne poe 蟹 i jeam i penicu. I 蛛ivjela je kod svekrve svoje.

So she kept fast by the maidens of Boaz, to glean to the end of barley harvest and of wheat harvest; and she lived with her mother-in-law.

And she cleaveth to the young women of Boaz to glean, till the completion of the barley-harvest, and of the wheat-harvest, and she dwelleth with her mother-in-law.

- 1 Onda e joj Noemi, svekrva njezina: "K eri moja, da ti potraim mirno mjesto gdje bi mogla biti sretna?"**

Naomi her mother-in-law said to her, My daughter, shall I not seek rest for you, that it may be well with you?

And Naomi her mother-in-law saith to her, `My daughter, do not I seek for thee rest, that it may be well with thee?

- 2 Vidi, Boaz, s ijim si se poslenicima nala, na 𐌆 je roak. Evo, on e noas vijati je am na gumnu.**

Now isn't Boaz our kinsman, with whose maidens you were? Behold, he winnows barley tonight in the threshing floor.

and now, is not Boaz of our acquaintance, with whose young women thou hast been? lo, he is winnowing the threshing-floor of barley to-night,

- 3 Umij se ti i namai, lijepo se odjeni pa idi na gumno. Ne daj da te prepozna prije nego to se najede i napije.**

Wash yourself therefore, and anoint you, and put your clothing on you, and get you down to the threshing floor, but don't make yourself known to the man, until he shall have done eating and drinking.

and thou hast bathed, and anointed thyself, and put thy garments upon thee, and gone down to the threshing-floor; let not thyself be known to the man till he complete to eat and to drink;

- 4 Kad bude lijegao, dobro pazi gdje e le i; pa kad legne, otii onamo, podigni mu pokriva s nogu i lezi ondje! Tada e ti on re i to ti je initi."**

It shall be, when he lies down, that you shall mark the place where he shall lie, and you shall go in, and uncover his feet, and lay you down; and he will tell you what you shall do.

and it cometh to pass when he lieth down, that thou hast known the place where he lieth down, and hast gone in, and uncovered his feet, and lain down, -- and he doth declare to thee that which thou dost do.`

- 5 Ona joj odgovori: "U init u sve kako mi kae 𐌆."**

She said to her, All that you say I will do.

And she saith unto her, `All that thou sayest -- I do.`

- 6 I sie na gumno i u ini sve kako joj je svekrva naredila.**

She went down to the threshing floor, and did according to all that her mother-in-law bade her.

And she goeth down [to] the threshing-floor, and doth according to all that her mother-in-law commanded her

- 7 **A Boaz, poto je jeo i pio i tako se odobrovoljio, ode i lee kraj stoga. Onda ona prie polako, otkri mu noge i lee.**

When Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of grain: and she came softly, and uncovered his feet, and laid her down.

And Boaz eateth and drinketh, and his heart is glad; and he goeth in to lie down at the end of the heap; and she cometh in gently, and uncovereth his feet, and lieth down.

- 8 **Kad bijae oko pono i, tre se ovjek i obrnu se, i gle: ena le□ i do njegovih nogu.**

It happened at midnight, that the man was afraid, and turned himself; and, behold, a woman lay at his feet.

And it cometh to pass, at the middle of the night, that the man trembleth, and turneth himself, and lo, a woman is lying at his feet.

- 9 **"Tko si?" - upita on, a ona odgovori: "Ja sam Ruta, slukinja tvoja. Rairi skut svoje haljine na slukinju svoju jer si mi skrbnik."**

He said, Who are you? She answered, I am Ruth your handmaid: spread therefore your skirt over your handmaid; for you are a near kinsman.

And he saith, `Who [art] thou?` and she saith, `I [am] Ruth thy handmaid, and thou hast spread thy skirt over thy handmaid, for thou [art] a redeemer.`

- 10 **"Blagoslovio te Jahve, keru moja!" - do eka on. "Ovaj drugi tvoj in milosti jo je vredniji od prvoga, jer se nisi trudila da slijedi 蚡 mlade poslenike, bili oni bogati ili siromani.**

He said, Blessed be you of Yahweh, my daughter: you have showed more kindness in the latter end than at the beginning, inasmuch as you didn't follow young men, whether poor or rich.

And he saith, `Blessed [art] thou of Jehovah, my daughter; thou hast dealt more kindly at the latter end than at the beginning -- not to go after the young men, either poor or rich.

- 11 **I zato se, keru moja, sada ne plai: u init u ti sve to zatra 噪i, jer sva vrata moga naroda znaju da si estita ena.**

Now, my daughter, don't be afraid; I will do to you all that you say; for all the city of my people does know that you are a worthy woman.

And now, my daughter, fear not, all that thou sayest I do to thee, for all the gate of my people doth know that thou [art] a virtuous woman.

- 12 **Jest, uistinu sam ti skrbnik; ali postoji jo 蠁 blii od mene.**

Now it is true that I am a near kinsman; however there is a kinsman nearer than I.

And now, surely, true, that I [am] a redeemer, but also there is a redeemer nearer than I.

- 13** Ostani noas; ako te sutra ujutro on kao skrbnik htjedne uzeti, dobro, neka te uzme; a ne htjedne li, uzet u te ja, tako mi Jahve! Spavaj do jutra."

Stay this night, and it shall be in the morning, that if he will perform to you the part of a kinsman, well; let him do the kinsman`s part: but if he will not do the part of a kinsman to you, then will I do the part of a kinsman to you, as Yahweh lives: lie down until the morning.

Lodge to night, and it hath been in the morning, if he doth redeem thee, well: he redeemeth; and if he delight not to redeem thee, then I have redeemed thee -- I; Jehovah liveth! lie down till the morning.`

- 14** I spavae ona do njegovih nogu do jutra. On ustade prije nego to mogae ovjek ovjeka razaznati jer miljae: "Ne treba da znaju da je ena bila na gumnu."

She lay at his feet until the morning. She rose up before one could discern another. For he said, Let it not be known that the woman came to the threshing floor.

And she lieth down at his feet till the morning, and riseth before one doth discern another; and he saith, `Let it not be known that the woman hath come into the floor.`

- 15** I kaza joj: "Daj ogrta to je na tebi i dr^uga dobro." Ona ga pridra, a on joj nasu est mjerica jema i naprti joj. I ode ona u grad.

He said, Bring the mantle that is on you, and hold it; and she held it; and he measured six [measures] of barley, and laid it on her: and he went into the city.

And he saith, `Give the covering which [is] on thee, and keep hold on it;` and she keepeth hold on it, and he measureth six [measures] of barley, and layeth [it] on her; and he goeth into the city.

- 16** Kad je stigla, upita je svekrva: "to je s tobom, k eri moja?" A ona joj pripovjedi sve to je uinio za nju.

When she came to her mother-in-law, she said, Who are you, my daughter? She told her all that the man had done to her.

And she cometh in unto her mother-in-law, and she saith, `Who [art] thou, my daughter?` and she declareth to her all that the man hath done to her.

- 17** I nadoveza: "Ovih est mjerica je ma dade mi kazujui: 'Ne smije se vratiti svekrvi praznih ruku.'"

She said, These six [measures] of barley gave he me; for he said, "Don`t go empty to your mother-in-law."

And she saith, `These six [measures] of barley he hath given to me, for he said, Thou dost not go in empty unto thy mother-in-law.`

18 Nato e joj Noemi: "Budi mirna, keru moja, dok ne vidi što e biti: jer ne e on imati spokoja dok sve jo danas ne dokraji."

Then said she, "Sit still, my daughter, until you know how the matter will fall; for the man will not rest, until he has finished the thing this day."

And she saith, `Sit still, my daughter, till thou dost know how the matter falleth, for the man doth not rest except he hath completed the matter to-day.`

1 Boaz potom izi e na gradska vrata i sjede ondje. I gle, naie onaj skrbnik o kome je govorio. I dozva ga Boaz: "Ej, hodi ovamo i sjedni!" Onaj do e i sjede.

Now Boaz went up to the gate, and sat him down there: and, behold, the near kinsman of whom Boaz spoke came by; to whom he said, Ho, such a one! turn aside, sit down here. He turned aside, and sat down.

And Boaz hath gone up to the gate, and sitteth there, and lo, the redeemer is passing by of whom Boaz had spoken, and he saith, `Turn aside, sit down here, such a one, such a one;` and he turneth aside and sitteth down.

2 Onda Boaz uze deset ljudi izmeu starjeina gradskih i re e: "Posjedajte ovdje!" I posjedae. He took ten men of the elders of the city, and said, Sit you down here. They sat down.

And he taketh ten men of the elders of the city, and saith, `Sit down here;` and they sit down.

3 Zatim ree skrbniku: "Noemi, koja se vratila s Moapskih polja, htjela bi prodati ono zemlje naega brata Elimeleka.

He said to the near kinsman, Naomi, who has come back out of the country of Moab, is selling the parcel of land, which was our brother Elimelech`s:

And he saith to the redeemer, `A portion of the field which [is] to our brother, to Elimelech, hath Naomi sold, who hath come back from the fields of Moab;

4 Zato sam odlu io da se s tobom razgovorim i predloim ti: otkupi njivu pred ovima koji sjede ovdje i pred starjeinama moga naroda. Ako je kani otkupiti, onda otkupi; ako ne kani, kai mi da znam. Jer prije tebe nema nitko pravo na otkup; ja sam na redu tek iza tebe." A onaj ree: "Ho u, otkupit u je."

I thought to disclose it to you, saying, Buy it before those who sit here, and before the elders of my people. If you will redeem it, redeem it: but if you will not redeem it, then tell me, that I may know; for there is none to redeem it besides you; and I am after you. He said, I will redeem it.

and I said, I uncover thine ear, saying, Buy before the inhabitants, and before the elders of my people; if thou dost redeem -- redeem, and if none doth redeem -- declare to me, and I know, for there is none save thee to redeem, and I after thee.` And he saith, I redeem [it].`

- 5 Onda kaza Boaz: "Kad uzme zemlju iz ruke Noemi, treba da uzme i Rutu Moapku, pokojnikovu enu, da se pokojniku sauva ime na batini."**

Then said Boaz, What day you buy the field of the hand of Naomi, you must buy it also of Ruth the Moabitess, the wife of the dead, to raise up the name of the dead on his inheritance.

And Boaz saith, `In the day of thy buying the field from the hand of Naomi, then from Ruth the Moabitess, wife of the dead, thou hast bought [it], to raise up the name of the dead over his inheritance.`

- 6 Ali skrbnik re e: "E, onda ne mogu biti otkupnik, da ne raspem svoje batine. Otkupi ti po svome skrbnikom pravu jer ja ne mogu."**

The near kinsman said, I can't redeem it for myself, lest I mar my own inheritance: take my right of redemption on you; for I can't redeem it.

And the redeemer saith, `I am not able to redeem [it] for myself, lest I destroy mine inheritance; redeem for thyself -- thou -- my right of redemption, for I am not able to redeem.`

- 7 A bijae od starine obi aj u Izraelu: da se emu potkrijepi valjanost otkupa ili zamjene, uvijek bi izuo sandalu i dao je drugome. To bijae svjedoanstvo u Izraelu.**

Now this was [the custom] in former time in Israel concerning redeeming and concerning exchanging, to confirm all things: a man drew off his shoe, and gave it to his neighbor; and this was the [manner of] attestation in Israel.

And this [is] formerly in Israel for redemption and for changing, to establish anything: a man hath drawn off his sandal, and given [it] to his neighbour, and this [is] the testimony in Israel.

- 8 Tako dakle i onaj skrbnik re e Boazu: "Otkupi ti!" te izu sandalu i dade mu je.**

So the near kinsman said to Boaz, Buy it for yourself. He drew off his shoe.

And the redeemer saith to Boaz, `Buy [it] for thyself,` and draweth off his sandal.

- 9 Tada Boaz kaza starjeinama i svemu narodu: "Vi ste danas svjedoci da ja otkupljujem iz ruke Noemine sve ono to je bilo Elimelekovo, sve to je bilo Kiljonovo i Mahlonovo.**

Boaz said to the elders, and to all the people, You are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech's, and all that was Chilion's and Mahlon's, of the hand of Naomi.

And Boaz saith to the elders, and [to] all the people, `Witnesses [are] ye to-day that I have bought all that [is] to Elimelech, and all that [is] to Chilion and Mahlon, from the hand of Naomi;

- 10 Uz to uzimam za enu Rutu Moapku, enu Mahlonovu, da bi se sauvalo ime pokojnikovo na batini i da se ime njegovo ne bi zatrla me u braom njegovom i nestalo s vrata zavi aja njegova. Vi ste danas tome svjedoci."**

Moreover Ruth the Moabitess, the wife of Mahlon, have I purchased to be my wife, to raise up the name of the dead on his inheritance, that the name of the dead not be cut off from among his brothers, and from the gate of his place: you are witnesses this day.

and also Ruth the Moabitess, wife of Mahlon, I have bought to myself for a wife, to raise up the name of the dead over his inheritance; and the name of the dead is not cut off from among his brethren, and from the gate of his place; witnesses ye [are] to-day.`

- 11 Sav narod koji se nalazio na vratima gradskim i starjeine rekoe: "Svjedoci smo! Dao Jahve da ena koja ulazi u dom tvoj bude kao Rahela i Lea, koje su obje podigle kuu Izraelovu! Obogati se u Efrati, a prodi i u Betlehemu!"**

All the people who were in the gate, and the elders, said, We are witnesses. Yahweh make the woman who has come into your house like Rachel and like Leah, which two built the house of Israel: and do you worthily in Ephrathah, and be famous in Bethlehem:

And all the people who [are] in the gate say -- also the elders -- `Witnesses! Jehovah make the woman who is coming in unto thy house as Rachel and as Leah, both of whom built the house of Israel; and do thou virtuously in Ephrathah, and proclaim the Name in Beth-Lehem;

- 12 Neka tvoja kua, po potomstvu koje e ti dati Jahve od ove mlade ene, bude kao kua Peresa, koga Judi rodi Tamara!"**

and let your house be like the house of Perez, whom Tamar bore to Judah, of the seed which Yahweh shall give you of this young woman.

and let thy house be as the house of Pharez (whom Tamar bare to Judah), of the seed which Jehovah doth give to thee of this young woman.`

- 13 Tako Boaz uze Rutu i ona posta ena njegova. U e on k njoj i Jahve joj dade te ona zatrudnje i rodi sina.**

So Boaz took Ruth, and she became his wife; and he went in to her, and Yahweh gave her conception, and she bore a son.

And Boaz taketh Ruth, and she becometh his wife, and he goeth in unto her, and Jehovah giveth to her conception, and she beareth a son.

- 14 Onda ene rekoe Noemi: "Blagoslovljen bio Jahve koji ti danas nije uskratio skrbnika! I prodiio njegovo ime u Izraelu!"**

The women said to Naomi, Blessed be Yahweh, who has not left you this day without a near kinsman; and let his name be famous in Israel.

And the women say unto Naomi, `Blessed [is] Jehovah who hath not let a redeemer cease to thee to-day, and his name is proclaimed in Israel,

- 15** On e biti tvoja utjeha i potpora starosti tvojoj; jer ga rodi snaha tvoja koja te ljubi i koja ti vrijedi vie od sedam sinova."

He shall be to you a restorer of life, and sustain you in your old age, for your daughter-in-law, who loves you, who is better to you than seven sons, has borne him.

and he hath been to thee for a restorer of life, and for a nourisher of thine old age, for thy daughter-in-law who hath loved thee -- who is better to thee than seven sons -- hath borne him.

- 16** Noemi uze djeaka, metnu ga sebi na krilo i bi mu odgojiteljicom.

Naomi took the child, and laid it in her bosom, and became nurse to it.

And Naomi taketh the lad, and layeth him in her bosom, and is to him for a nurse;

- 17** Susjede mu nadjenue ime govore i: "Noemi se rodio sin!" I prozvae ga Obed; on je otac Jiaja, oca Davidova.

The women her neighbors gave it a name, saying, There is a son born to Naomi; and they named him Obed: he is the father of Jesse, the father of David.

and the neighbouring women give to him a name, saying, `There hath been a son born to Naomi,` and they call his name Obed; he [is] father of Jesse, father of David.

- 18** A ovo je rodoslovlje Peresovo: Peres imade sina Hesrona,

Now this is the history of the generations of Perez: Perez became the father of Hezron,

And these are genealogies of Pharez: Pharez begat Hezron,

- 19** Hesron Rama, Ram Aminadaba,

and Hezron became the father of Ram, and Ram became the father of Amminadab,

and Hezron begat Ram, and Ram begat Amminidab,

- 20** Aminadab Nahona, Nahon Salmona, Salmon Boaza, Boaz Obeda,

and Amminadab became the father of Nahshon, and Nahshon became the father of

and Amminidab begat Nahshon, and Nahshon begat Salmon,

- 21** Obed Jiaja, a Jiaj Davida.

and Salmon became the father of Boaz, and Boaz became the father of Obed,

and Salmon begat Boaz, and Boaz begat Obed,

- 1** Bio jedan ovjek iz Ramatajima, Sufovac iz Efrajimove gore, po imenu Elkana, sin Jerohama, sina Elihua, sina Tohua, sina Sufova, Efrajimljanin.

Now there was a certain man of Ramathaim-zophim, of the hill-country of Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephraimite:

And there is a certain man of Ramathaim-Zophim, of the hill-country of Ephraim, and his name [is] Elkanah, son of Jeroham, son of Elihu, son of Tohu, son of Zuph, and

- 2** Imao je dvije ene: ime jednoj bija 嬰e Ana, a drugoj bija ime Penina. Penina je imala djece, a Ana ih nije imala.

and he had two wives; the name of the one was Hannah, and the name of other Peninnah: and Peninnah had children, but Hannah had no children.

and he hath two wives, the name of the one [is] Hannah, and the name of the second Peninnah, and Peninnah hath children, and Hannah hath no children.

- 3** Taj je uvijek svake godine uzlazio iz svoga grada da se pokloni i prinese rtvu Jahvi Sebaotu u 巛ilu. Ondje su bila dva sina Elijeva, Hofni i Pinhas, kao sveenici Jahvini.

This man went up out of his city from year to year to worship and to sacrifice to Yahweh of Hosts in Shiloh. The two sons of Eli, Hophni and Phinehas, priests to Yahweh, were there.

And that man hath gone up out of his city from time to time, to bow himself, and to sacrifice, before Jehovah of Hosts, in Shiloh, and there [are] two sons of Eli, Hophni and Phinehas, priests to Jehovah.

- 4** Jednoga dana Elkana prinese rtvu. On je obi no svojoj eni Penini i svim njezinim sinovima i kerima davao vie 噪rtvenih dijelova,

When the day came that Elkanah sacrificed, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions:

And the day cometh, and Elkanah sacrificeth, and he hath given to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions,

- 5** a Ani je davao samo jedan dio, premda je vie ljubio Anu, ali Jahve joj ne bija dao od srca poroda.

but to Hannah he gave a double portion; for he loved Hannah, but Yahweh had shut up her womb.

and to Hannah he giveth a certain portion -- double, for he hath loved Hannah, and Jehovah hath shut her womb;

- 6** Uz to joj je suparnica njezina zanovijetala da je ponizi to joj Jahve ne bija dao od srca poroda.

Her rival provoked her sore, to make her fret, because Yahweh had shut up her womb.

and her adversity hath also provoked her greatly, so as to make her tremble, for Jehovah hath shut up her womb.

- 7** Tako je bivalo svake godine kad god bi polazili u Dom Jahvin: Penina je zanovijetala Ani. Ana je stoga plakala i nije htjela jesti.

[as] he did so year by year, when she went up to the house of Yahweh, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat.

And so he doth year by year, from the time of her going up into the house of Jehovah, so it provoketh her, and she weepeth, and doth not eat.

- 8** Tada joj ree Elkana, njezin mu: "Zašto plače, Ana? I zašto ne jede? Zato ti je srce rastueno? Nisam li ti ja vredniji nego deset sinova?"

Elkanah her husband said to her, Hannah, why weep you? and why don't you eat? and why is your heart grieved? am I not better to you than ten sons?

And Elkanah her husband saith to her, `Hannah, why weepest thou? and why dost thou not eat? and why is thy heart afflicted? am I not better to thee than ten sons?`

- 9** Ali Ana ustade, poto su jeli i pili u sobi, i stupi pred Jahvu - a sveenik Eli sje ae na stolici na pragu svetita Jahvina.

So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh, and after they had drunk. Now Eli the priest was sitting on his seat by the door-post of the temple of Yahweh.

And Hannah riseth after eating in Shiloh, and after drinking, and Eli the priest is sitting on the throne by the side-post of the temple of Jehovah.

- 10** I ojaena u dui pomoli se Ana Jahvi, pla ui gorko.

She was in bitterness of soul, and prayed to Yahweh, and wept sore.

And she is bitter in soul, and prayeth unto Jehovah, and weepeth greatly,

- 11** I zavjetova se ovako: "Jahve Sebaote! Ako pogleda na nevolju sluginice svoje i opomene se mene i ne zaboravi slubenice svoje te dade slubenici svojoj muko edo, ja u ga darovati Jahvi za sve dane njegova ivota i britva nee prije i preko glave njegove."

She vowed a vow, and said, Yahweh of hosts, if you will indeed look on the affliction of your handmaid, and remember me, and not forget your handmaid, but will give to your handmaid a man-child, then I will give him to Yahweh all the days of his life, and there shall no razor come on his head.

and voweth a vow, and saith, `Jehovah of Hosts, if Thou dost certainly look on the affliction of Thy handmaid, and hast remembered me, and dost not forget Thy handmaid, and hast given to Thy handmaid seed of men -- then I have given him to Jehovah all days of his life, and a razor doth not go up upon his head.`

- 12** Tako se ona dugo molila pred Jahvom, a Eli je motrio usta njezina.

It happened, as she continued praying before Yahweh, that Eli marked her mouth.

And it hath been, when she multiplied praying before Jehovah, that Eli is watching her mouth,

- 13** Ana govora e u srcu; samo se usne njezine micahu, a glas joj se nije uo. Zato Eli pomisli da je pijana.

Now Hannah, she spoke in her heart; only her lips moved, but her voice was not heard: therefore Eli thought she had been drunken.

and Hannah, she is speaking to her heart, only her lips are moving, and her voice is not heard, and Eli reckoneth her to be drunken.

14 I re e joj Eli: "Dokle e biti pijana? Otrijezni se od vina 𐄂to je u tebi!"

Eli said to her, How long will you be drunken? put away your wine from you.

And Eli saith unto her, `Until when are thou drunken? turn aside thy wine from thee.`

15 Ali Ana odgovori i ree: "Nisam pijana, gospodaru, nego sam velika nesretnica. Nisam pila ni vina ni opojna pi a nego izlijevam duu svoju pred Jahvom.

Hannah answered, No, my lord, I am a woman of a sorrowful spirit: I have drunk neither wine nor strong drink, but I poured out my soul before Yahweh.

And Hannah answereth and saith, `No, my lord, A woman sharply pained in spirit I [am], and wine and strong drink I have not drunk, and I pour out my soul before Jehovah;

16 Ne sudi slubenicu svoju kao enu nevaljalu, jer sam od preteke tuge i alosti tako dugo molila."

Don` t count your handmaid for a wicked woman; for out of the abundance of my complaint and my provocation have I spoken hitherto.

put not thy handmaid before a daughter of worthlessness, for from the abundance of my meditation, and of my provocation, I have spoken hitherto.`

17 Tada joj Eli odgovori ovako: "Poi u miru! A Bog Izraelov neka ti ispuni molitvu kojom si ga molila."

Then Eli answered, Go in peace; and the God of Israel grant your petition that you have asked of him.

And Eli answereth and saith, `Go in peace, and the God of Israel doth give thy petition which thou hast asked of Him.`

18 A ona re e: "Neka slubenica tvoja nae milost u o ima tvojim!" I ena ode svojim putem: jela je i lice joj nije vie bilo tuno kao i prije.

She said, Let your handmaid find favor in your sight. So the woman went her way, and ate; and her facial expression wasn` t sad any more.

And she saith, `Let thy handmaid find grace in thine eyes;` and the woman goeth on her way, and eateth, and her countenance hath not been [sad] for it any more.

19 Sutradan uranie i poklonie se Jahvi, a onda se vratie i dooe svojoj ku i u Ramu. Elkana pozna Anu, enu svoju, a Jahve je se opomenu.

They rose up in the morning early, and worshipped before Yahweh, and returned, and came to their house to Ramah: and Elkanah knew Hannah his wife; and Yahweh remembered her.

And they rise early in the morning, and bow themselves before Jehovah, and turn back, and come in unto their house in Ramah, and Elkanah knoweth Hannah his wife, and Jehovah remembereth her;

- 20** Ana zatrudnje i, kad bi vrijeme, rodi sina koga nazva imenom Samuel, "jer sam ga", ree, "izmolila od Jahve".

It happened, when the time was come about, that Hannah conceived, and bore a son; and she named him Samuel, [saying], Because I have asked him of Yahweh.

and it cometh to pass, at the revolution of the days, that Hannah conceiveth, and beareth a son, and calleth his name Samuel, `for, from Jehovah I have asked him.`

- 21** Poslije godine dana uzi e njezin mu Elkana sa svim domom svojim da prinese Jahvi godinju rtvu i da izvri zavjet.

The man Elkanah, and all his house, went up to offer to Yahweh the yearly sacrifice, and his vow.

And the man Elkanah goeth up, and all his house, to sacrifice to Jehovah the sacrifice of the days, and his vow.

- 22** Ali Ana ne poe s njim jer re e svome muu: "Neu po i dok se dijete ne odbije od prsiju, a onda u ga odvesti da se pokae pred Jahvom i da ostane ondje zauvijek."

But Hannah didn't go up; for she said to her husband, [I will not go up] until the child be weaned; and then I will bring him, that he may appear before Yahweh, and there abide forever.

And Hannah hath not gone up, for she said to her husband, `Till the youth is weaned -- then I have brought him in, and he hath appeared before the face of Jehovah, and dwelt there -- unto the age.`

- 23** I odgovori joj Elkana, njezin muu: "ini kako misliŤ da je dobro; ostani dok ga ne odbije od prsiju; samo neka ti Jahve ispuni tvoju elju!" I ena osta kod kue doje i sina svoga dok ga nije odbila od prsiju.

Elkanah her husband said to her, Do what seems you good; wait until you have weaned him; only Yahweh establish his word. So the woman waited and nursed her son, until she weaned him.

And Elkanah her husband saith to her, `Do that which is good in thine eyes; abide till thy weaning him; only, Jehovah establish His word;` and the woman abideth and suckleth her son till she hath weaned him,

- 24** im ga je odbila od prsiju, povede ga sa sobom uzevŤi uz to trogodinjeg junca, efu brana i mijeh vina; i uvede ga u Dom Jahvin u ilu. A djeak je bio jo vrlo mlad.

When she had weaned him, she took him up with her, with three bulls, and one ephah of meal, and a bottle of wine, and brought him to the house of Yahweh in Shiloh: and the child was young.

and she causeth him to go up with her when she hath weaned him, with three bullocks, and one ephah of flour, and a bottle of wine, and she bringeth him into the house of Jehovah at Shiloh, and the youth [is but] a youth.

25 Tada zakla 犛e junca, a majka djeakova pristupi k Eliju.

They killed the bull, and brought the child to Eli.

And they slaughter the bullock, and bring in the youth unto Eli,

26 I re e Ana: "Dopusti, gospodaru! Tako ti ivota tvoga, gospodaru, ja sam ona ena koja je stajala ovdje kraj tebe molei se Jahvi.

She said, Oh, my lord, as your soul lives, my lord, I am the woman who stood by you here, praying to Yahweh.

and she saith, `O, my lord, thy soul liveth! my lord, I [am] the woman who stood with thee in this [place], to pray unto Jehovah;

27 Molila sam za ovo dijete, i Jahve mi je usliio pro 𐤀nju kojom sam ga prosila.

For this child I prayed; and Yahweh has given me my petition which I asked of him:

for this youth I prayed, and Jehovah doth give to me my petition which I asked of Him;

28 Zato i ja njega ustupam Jahvi za sve dane njegova ivota: ta isproen je od Jahve." I poklonie se ondje Jahvi.

therefore also I have granted him to Yahweh; as long as he lives he is granted to Yahweh. He worshipped Yahweh there.

and also I have caused him to be asked for Jehovah, all the days that he hath lived -- he is asked for Jehovah;` and he boweth himself there before Jehovah.

1 Nato se Ana pomoli ovako: "Klie srce moje u Jahvi, raste snaga moja po Bogu mom. ire mi se usta na du 𐤀mane moje, jer se radujem pomoi tvojoj.

Hannah prayed, and said: My heart exults in Yahweh; My horn is exalted in Yahweh; My mouth is enlarged over my enemies; Because I rejoice in your salvation.

And Hannah prayeth, and saith: `My heart hath exulted in Jehovah, My horn hath been high in Jehovah, My mouth hath been large over mine enemies, For I have rejoiced in Thy salvation.

2 Nitko nije svet kao to je Jahve (jer nema nikoga osim tebe), i nema hridi kao 𐤀to Bog je

There is none holy as Yahweh; For there is none besides you, Neither is there any rock like our God.

There is none holy like Jehovah, For there is none save Thee, And there is no rock like our God.

3 Ne govorite mnogo hvastavih rijei, neka ne izlazi drskost iz usta vaih, jer Jahve je sveznaju i Bog, pravo on prosuuje djela.

Talk no more so exceeding proudly; Don` t let arrogance come out of your mouth; For Yahweh is a God of knowledge, By him actions are weighed.

Ye multiply not -- ye speak haughtily -- The old saying goeth out from your mouth, For a God of knowledge [is] Jehovah, And by Him actions are weighed.

4 Lomi se luk junacima, nemo ni se snagom opasuju.

The bows of the mighty men are broken; Those who stumbled are girded with strength.

Bows of the mighty are broken, And the stumbling have girded on strength.

5 Neko siti sad se za kruh mu e, neko gladni ne gladuju vie. Nerotkinja ra a sedam puta, majka brojne djece svjeinu izgubi.

Those who were full have hired out themselves for bread; Those who were hungry have ceased [to hunger]: Yes, the barren has borne seven; She who has many children languishes.

The satiated for bread hired themselves, And the hungry have ceased. While the barren hath borne seven, And she abounding with sons hath languished.

6 Jahve daje smrt iivot, rui u eol i odande die.

Yahweh kills, and makes alive: He brings down to Sheol, and brings up.

Jehovah putteth to death, and keepeth alive, He bringeth down to Sheol, and bringeth up.

7 Jahve ini uboga i bogata, obara ovjeka i uzvisuje.

Yahweh makes poor, and makes rich: He brings low, he also lifts up.

Jehovah dispossesseth, and He maketh rich, He maketh low, yea, He maketh high.

8 Die slabia iz praine, iz bunji ta izvlai uboga, da ih posadi s knezovima i da im odredi po asna mjesta. Jer Jahvini su stupovi zemlje, na njih je stavio ovaj svijet.

He raises up the poor out of the dust, He lifts up the needy from the dunghill, To make them sit with princes, Inherit the throne of glory: For the pillars of the earth are Yahweh's, He has set the world on them.

He raiseth from the dust the poor, From a dunghill He lifteth up the needy, To cause [them] to sit with nobles, Yea, a throne of honour He doth cause them to inherit, For to Jehovah [are] the fixtures of earth, And He setteth on them the habitable world.

9 Korake uva svojih vjernika, zlikovce stie propast u mraku (svojom snagom ovjek ne stjee pobjede).

He will keep the feet of his holy ones; But the wicked shall be put to silence in darkness; For by strength shall no man prevail.

The feet of His saints He keepeth, And the wicked in darkness are silent, For not by power doth man become mighty.

- 10 Koji se protive Jahvi, padaju, Svevinji grmi s nebesa. Jahve sudi me ama zemlje, daje silu svojemu kralju, uzdie snagu pomazanika svoga."**

Those who strive with Yahweh shall be broken to pieces; Against them will he thunder in the sky: Yahweh will judge the ends of the earth; He will give strength to his king, Exalt the horn of his anointed.

Jehovah -- broken down are His adversaries, Against them in the heavens He thundereth: Jehovah judgeth the ends of earth, And giveth strength to His king, And exalteth the horn of His anointed.

- 11 Potom se Ana vrati u Ramu, a djeak ostade da slui Jahvi pod okom sve enika Elija.**

Elkanah went to Ramah to his house. The child did minister to Yahweh before Eli the priest.

And Elkanah goeth to Ramath, unto his house, and the youth hath been serving Jehovah, [in] the presence of Eli the priest;

- 12 A Elijevi sinovi bijahu nevaljali ljudi jer nisu marili za Jahvu**

Now the sons of Eli were base men; they didn't know Yahweh.

and the sons of Eli [are] sons of worthlessness, they have not known Jehovah.

- 13 ni za prava sveenika nasuprot narodu: kad bi tko prinosio rtvu, do枚ao bi sluga sveenikov, dok se meso jo kuhalo, s trorogom vilicom u ruci**

The custom of the priests with the people was that when any man offered sacrifice, the priest's servant came, while the flesh was boiling, with a flesh-hook of three teeth in his hand;

And the custom of the priests with the people [is]: any man sacrificing a sacrifice -- then hath the servant of the priest come in when the flesh is boiling, and the hook of three teeth in his hand,

- 14 i zabadao njom u kotli ili u lonac, u tavu ili u zdjelu, i to god bi se nabolo na vilicu, uzimao je sveenik sebi. Tako su inili svim Izraelcima to su dolazili onamo, u ilo.**

and he struck it into the pan, or kettle, or caldron, or pot; all that the flesh-hook brought up the priest took therewith. So they did in Shiloh to all the Israelites who came there.

and hath struck [it] into the pan, or kettle, or caldron, or pot; all that the hook bringeth up doth the priest take for himself; thus they do to all Israel who are coming in, there, in Shiloh.

- 15 Tako i prije nego bi se spalilo salo, doao bi sluga sveenikov i rekao ovjeku koji je prinosio rtvu: "Daj mi mesa da ispeem sve eniku! On nee od tebe kuhana mesa nego samo sirovo."**

Yes, before they burnt the fat, the priest`s servant came, and said to the man who sacrificed, Give flesh to roast for the priest; for he will not have boiled flesh of you, but raw.

Also before they make perfume with the fat -- then hath the priest`s servant come in, and said to the man who is sacrificing, `Give flesh to roast for the priest, and he doth not take of thee flesh boiled, but raw;`

- 16 Ako bi mu ovjek tada rekao: "Neka se najprije spali salo, a onda uzmi to ti dua eli", on bi odgovorio: "Ne, nego daj odmah! Ako ne da, uzet u silom."**

If the man said to him, They will surely burn the fat first, and then take as much as your soul desires; then he would say, No, but you shall give it me now: and if not, I will take it by force.

and the man saith unto him, `Let them surely make a perfume (as to-day) with the fat, then take to thee as thy soul desireth;` and he hath said to him, `Surely now thou dost give; and if not -- I have taken by strength.`

- 17 Grijeh je mladi a bio vrlo velik pred Jahvom, jer su ljudi prezirali rtvu koja se prinosila Jahvi.**

The sin of the young men was very great before Yahweh; for the men despised the offering of Yahweh.

And the sin of the young men is very great [in] the presence of Jehovah, for the men have despised the offering of Jehovah.

- 18 A Samuel sluae pred Jahvom, jo dijete u opleku lanenom.**

But Samuel ministered before Yahweh, being a child, girded with a linen ephod.

And Samuel is ministering [in] the presence of Jehovah, a youth girt [with] an ephod of linen;

- 19 Mati bi mu njegova napravila dolamicu i donosila mu je svake godine kad bi dolazila s muem svojim da prinese godi枚nju rtvu.**

Moreover his mother made him a little robe, and brought it to him from year to year, when she came up with her husband to offer the yearly sacrifice.

and a small upper coat doth his mother make to him, and she hath brought it up to him from time to time, in her coming up with her husband to sacrifice the sacrifice of the time.

20 A Eli bi blagoslovio Elkanu i njegovu enu govorei: "Neka ti Jahve dade poroda od te ene na uzdarje za dar 枚 to ga je dala Jahvi." Nato bi se vraali svojoj ku i.

Eli blessed Elkanah and his wife, and said, Yahweh give you seed of this woman for the petition which was asked of Yahweh. They went to their own home.

And Eli blessed Elkanah, and his wife, and said, `Jehovah doth appoint for thee seed of this woman, for the petition which she asked for Jehovah;` and they have gone to their place.

21 Jahve pohodi Anu i ona zatrudnje i rodi jo tri sina i dvije keru. A mladi je Samuel rastao pred Jahvom.

Yahweh visited Hannah, and she conceived, and bore three sons and two daughters. The child Samuel grew before Yahweh.

When Jehovah hath looked after Hannah, then she conceiveth and beareth three sons and two daughters; and the youth Samuel groweth up with Jehovah.

22 Eli je bio ve vrlo star, ali je ipak uo sve to su njegovi sinovi inili svemu Izraelu.

Now Eli was very old; and he heard all that his sons did to all Israel, and how that they lay with the women who served at the door of the tent of meeting.

And Eli [is] very old, and hath heard all that his sons do to all Israel, and how that they lie with the women who are assembling [at] the opening of the tent of meeting,

23 I on im ree: "Zato radite takvo 斯 to da o tome moram sluati od svega ovog naroda?"

He said to them, Why do you such things? for I hear of your evil dealings from all this people.

and he saith to them, `Why do ye things like these? for I am hearing of your evil words from all the people -- these!

24 Nemojte tako, sinovi moji! Nisu dobri glasovi to ih ujem ... Sablanjujete narod Jahvin.

No, my sons; for it is no good report that I hear: you make Yahweh`s people to disobey.

Nay, my sons; for the report which I am hearing is not good causing the people of Jehovah to transgress. --

25 Ako ovjek zgrijei ovjeku, Bog e prosuditi. Ali ako ovjek zgrijei Jahvi, tko e se zauzeti za njega?" Ali sinovi ne posluae glasa oca svojega, jer je Jahve odluo da ih pogubi.

If one man sin against another, God shall judge him; but if a man sin against Yahweh, who shall entreat for him? Notwithstanding, they didn`t listen to the voice of their father, because Yahweh was minded to kill them.

If a man sin against a man, then hath God judged him; but if against Jehovah a man sin, who doth pray for him?` and they hearken not to the voice of their father, though Jehovah hath delighted to put them to death.

26 A mladi je Samuel sve vie rastao u dobi i mudrosti i pred Jahvom i pred ljudima.

The child Samuel grew on, and increased in favor both with Yahweh, and also with men.

And the youth Samuel is going on and growing up, and [is] good both with Jehovah, and also with men.

27 Uto do e jedan Boji ovjek k Eliju i re e mu: "Ovako govori Jahve: 'Nisam li se jasno objavio domu oca tvojega kad su bili u Egiptu, robovi u kui faraonovoj?"

There came a man of God to Eli, and said to him, Thus says Yahweh, Did I reveal myself to the house of your father, when they were in Egypt [in bondage] to Pharaoh`s house?

And there cometh a man of God unto Eli, and saith unto him, `Thus said Jehovah, Was I really revealed unto the house of thy father in their being in Egypt, before Pharaoh`s house,

28 Odabrao sam ih izme u svih plemena Izraelovih da mi budu sveenici, da se uspinju na moj rtvenik, da prinose 枳rtve paljenice i da nose opleak preda mnom: i dao sam domu oca tvojega sve paljene rtve sinova Izraelovih.

and did I choose him out of all the tribes of Israel to be my priest, to go up to my altar, to burn incense, to wear an ephod before me? and did I give to the house of your father all the offerings of the children of Israel made by fire?

even to choose him out of all the tribes of Israel to Me for a priest, to go up on Mine altar, to make a perfume, to bear an ephod before Me, and I give to the house of thy father all the fire-offerings of the sons of Israel?

29 Za枳to gleda zavidnim okom rtvu i prinos to sam ih odredio za svoj Dom? I zato pazi sinove svoje vie nego mene, tovei ih najboljim dijelovima svih rtvenih prinosa naroda moga Izraela?

Why kick you at my sacrifice and at my offering, which I have commanded in [my] habitation, and honor your sons above me, to make yourselves fat with the best of all the offerings of Israel my people?

Why do ye kick at My sacrifice, and at Mine offering which I commanded [in] My habitation, and dost honour thy sons above Me, to make yourselves fat from the first part of every offering of Israel, of My people?

30 Zato sam - rije je Jahve, Boga Izraelova - rekao dodue da e dom tvoj i dom oca tvojega stupati preda mnom dovijeka, ali sada - rije je Jahvina - neka je to daleko od mene! Jer ja astim one koji mene aste, a koji mene preziru, bit e osramo eni.

Therefore Yahweh, the God of Israel, says, I said indeed that your house, and the house of your father, should walk before me forever: but now Yahweh says, Be it far from me; for those who honor me I will honor, and those who despise me shall be lightly esteemed.

`Therefore -- the affirmation of Jehovah, God of Israel -- I certainly said, Thy house and the house of thy father, do walk up and down before Me to the age; and now -- the affirmation of Jehovah -- Far be it from Me! for he who is honouring Me, I honour, and those despising Me, are lightly esteemed.

- 31 Gle, dolaze dani kad u odsje i miicu tvoju i miicu doma oca tvojega, tako da vie nee biti starca u tvom domu.**

Behold, the days come, that I will cut off your arm, and the arm of your father`s house, that there shall not be an old man in your house.

`Lo, days [are] coming, and I have cut off thine arm, and the arm of the house of thy father, that an old man is not in thy house;

- 32 Ti e kivnim okom gledati na sve dobro kojim u obasuti Izraela, i nikada vie ne e biti starca u tvom domu.**

You shall see the affliction of [my] habitation, in all the wealth which [God] shall give Israel; and there shall not be an old man in your house forever.

and thou hast beheld an adversary [in My] habitation, in all that He doth good with Israel, and there is not an old man in thy house all the days.

- 33 Zadrat u ipak nekoga od tvojih kod oltara svoga, samo zato da mu sahnju o i i vene dua njegovu, ali sve mnstvo doma tvoga poginut e od ljudskoga ma a.**

The man of yours, [whom] I shall not cut off from my altar, [shall be] to consume your eyes, and to grieve your heart; and all the increase of your house shall die in the flower of their age.

`And the man I cut not off of thine from Mine altar, [is] to consume thine eyes, and to grieve thy soul; and all the increase of thy house do die men;

- 34 Znak e ti biti ono to e stii oba tvoja sina, Hofnija i Pinhasa: obojica e poginuti istoga dana.**

This shall be the sign to you, that shall come on your two sons, on Hophni and Phinehas: in one day they shall die both of them.

and this [is] to thee the sign that cometh unto thy two sons, unto Hophni and Phinehas -- in one day they die both of them;

- 35 Ja u sebi podi i vjerna sveenika koji e raditi po mom srcu i po mojoj elji i njemu u sazdati trajan dom, i on e svagda stupati pred pomazanikom mojim.**

I will raise me up a faithful priest, that shall do according to that which is in my heart and in my mind: and I will build him a sure house; and he shall walk before my anointed

and I have raised up for Me a stedfast priest; as in My heart and in My soul he doth do; and I have built for him a stedfast house, and he hath walked up and down before Mine anointed all the days;

- 36 **A koji god ostane od tvoga doma, dolazit e da mu se pokloni i da izmoli srebrn nov i ili hljeb kruha i kazat e: 'Molim te, primi me u kakvu god slubu sveeni ku, da imam zalogaj kruha.'"**

It shall happen, that everyone who is left in your house shall come and bow down to him for a piece of silver and a loaf of bread, and shall say, Please put me into one of the priests` offices, that I may eat a morsel of bread.

and it hath been, every one who is left in thy house doth come in to bow himself to him, for a wage of silver, and a cake of bread, and hath said, Admit me, I pray thee, unto one of the priest`s offices, to eat a morsel of bread.`

- 1 **Mladi je Samuel sluio Jahvi pod nadzorom Elijevim; u ono vrijeme Jahve je izrijetka govorio ljudima, a vienja nisu bila esta.**

The child Samuel ministered to Yahweh before Eli. The word of Yahweh was precious in those days; there was no frequent vision.

And the youth Samuel is serving Jehovah before Eli, and the word of Jehovah hath been precious in those days -- there is no vision broken forth.

- 2 **No jednoga je dana Eli leao u svojoj sobi - oi su njegove po ele slabiti te vie nije mogao vidjeti -**

It happened at that time, when Eli was laid down in his place (now his eyes had begun to grow dim, so that he could not see),

And it cometh to pass, at that time, that Eli is lying down in his place, and his eyes have begun to be dim -- he is not able to see.

- 3 **svijenjak Boji jo□ne bijae ugaen i Samuel je spavao u svetitu Jahvinu, ondje gdje je bio Koveg Boji.**

and the lamp of God hadn`t yet gone out, and Samuel had laid down [to sleep], in the temple of Yahweh, where the ark of God was;

And the lamp of God is not yet extinguished, and Samuel is lying down in the temple of Jehovah, where the ark of God [is],

- 4 **I Jahve zovnu: "Samuele! Samuele!" A on odgovori: "Evo me!"**

that Yahweh called Samuel; and he said, Here am I.

and Jehovah calleth unto Samuel, and he saith, `Here [am] I.`

- 5 **I otr a k Eliju i ree: "Evo me! Ti si me zvao!" A Eli re e: "Ja te nisam zvao. Vrati se i spavaj!" I on ode i lee.**

He ran to Eli, and said, Here am I; for you called me. He said, I didn`t call; lie down again. He went and lay down.

And he runneth unto Eli, and saith, `Here [am] I, for thou hast called for me;` and he saith, `I called not; turn back, lie down;` and he goeth and lieth down.

- 6** I Jahve opet zovnu: "Samuele! Samuele!" Samuel usta, ode k Eliju i ree: "Evo me! Ti si me zvaol!" A Eli odgovori: "Ja te nisam zvaol, sine! Vrati se i spavaj!"

Yahweh called yet again, Samuel. Samuel arose and went to Eli, and said, Here am I; for you called me. He answered, I didn't call, my son; lie down again.

And Jehovah addeth to call again Samuel, and Samuel riseth and goeth unto Eli, and saith, `Here [am] I, for thou hast called for me;` and he saith, `I have not called, my son, turn back, lie down.`

- 7** Samuel jo nije poznavao Jahve i jo 𐤊𐤍 mu nikada ne bijae objavljena rije Jahvina.

Now Samuel didn't yet know Yahweh, neither was the word of Yahweh yet revealed to him.

And Samuel hath not yet known Jehovah, and the word of Jehovah is not yet revealed unto him.

- 8** I Jahve zovnu Samuela po tre i put. On usta, ode k Eliju i ree: "Evo me! Ti si me zvaol!" Sada Eli razumje da je Jahve zvaol dje aka.

Yahweh called Samuel again the third time. He arose and went to Eli, and said, Here am I; for you called me. Eli perceived that Yahweh had called the child.

And Jehovah addeth to call Samuel the third time, and he riseth and goeth unto Eli, and saith, `Here [am] I, for thou hast called for me;` and Eli understandeth that Jehovah is calling to the youth.

- 9** Zato ree Samuelu: "Idi i lezi; a ako te zovne, ti reci: 'Govori, sluga tvoj slua.'" I Samuel ode i le 𐤊𐤍 na svoje mjesto.

Therefore Eli said to Samuel, Go, lie down: and it shall be, if he call you, that you shall say, Speak, Yahweh; for your servant hears. So Samuel went and lay down in his place.

And Eli saith to Samuel, `Go, lie down, and it hath been, if He doth call unto thee, that thou hast said, Speak, Jehovah, for Thy servant is hearing;` and Samuel goeth and lieth down in his place.

- 10** I doe Jahve i stade i zovnu kao prije: "Samuele! Samuele!" A Samuel odgovori: "Govori, sluga tvoj slua."

Yahweh came, and stood, and called as at other times, Samuel, Samuel. Then Samuel said, Speak; for your servant hears.

And Jehovah cometh, and stationeth Himself, and calleth as time by time, `Samuel, Samuel;` and Samuel saith, `Speak, for Thy servant is hearing.`

- 11** Tada Jahve re e Samuelu: "Evo, uinit u neto u Izraelu da e oba uha zujati svakome koji uje.

Yahweh said to Samuel, Behold, I will do a thing in Israel, at which both the ears of everyone who hears it shall tingle.

And Jehovah saith unto Samuel, `Lo, I am doing a thing in Israel, at which the two ears of every one hearing it do tingle.

12 U onaj u dan ispuniti na Eliju sve to sam rekao za ku u njegovu, od poetka do kraja.

In that day I will perform against Eli all that I have spoken concerning his house, from the beginning even to the end.

In that day I establish unto Eli all that I have spoken unto his house, beginning and completing;

13 Ti e mu objaviti da osuujem ku u njegovu do vijeka; on je znao da njegovi sinovi hule na Boga, a nije ih obuzdao.

For I have told him that I will judge his house forever, for the iniquity which he knew, because his sons did bring a curse on themselves, and he didn't restrain them.

and I have declared to him that I am judging his house -- to the age, for the iniquity which he hath known, for his sons are making themselves vile, and he hath not restrained them,

14 Zato - kunem se domu Elijevu - nee oprati krivicu Elijeva doma nikakve rtve ni prinosi do vijeka."

Therefore I have sworn to the house of Eli, that the iniquity of Eli's house shall not be expiated with sacrifice nor offering forever.

and therefore I have sworn to the house of Eli: the iniquity of the house of Eli is not atoned for, by sacrifice, and by offering -- unto the age.

15 Samuel je spavao do jutra, a onda otvori vrata Doma Jahvina. Samuel se bojao kazati vi enje Eliju.

Samuel lay until the morning, and opened the doors of the house of Yahweh. Samuel feared to show Eli the vision.

And Samuel lieth till the morning, and openeth the doors of the house of Jehovah, and Samuel is afraid of declaring the vision unto Eli.

16 Ali Eli zovnu Samuela govorei: "Samuele, sine!" A on odgovori: "Evo me!"

Then Eli called Samuel, and said, Samuel, my son. He said, Here am I.

And Eli calleth Samuel, and saith, 'Samuel, my son;' and he saith, 'Here [am] I.'

17 I on upita: "Kakva je rije koju ti ree? Nemoj mi zatajiti nita! Tako ti Bog u inio zlo i dodao ti drugo ako mi zataji neto od onoga to ti je kazao."

He said, "What is the thing that [Yahweh] has spoken to you? Please don't hide it from me. God do so to you, and more also, if you hide anything from me of all the things that he spoke to you."

And he saith, 'What [is] the word which He hath spoken unto thee? I pray thee, hide it not from me; so doth God do to thee, and so doth He add, if thou hidest from me a word of all the words that He hath spoken unto thee.'

- 18** Nato mu Samuel pripovjedi sve i ništa ne zataji od njega. A Eli reče: "On je Jahve, neka ini to je dobro u oima njegovim!"

Samuel told him every whit, and hid nothing from him. He said, It is Yahweh: let him do what seems him good.

And Samuel declareth to him the whole of the words, and hath not hid from him; and he saith, `It [is] Jehovah; that which is good in His eyes He doth.`

- 19** Samuel je rastao, a Jahve je bio s njim i nije pustio da ijedna od njegovih riječi padne na zemlju.

Samuel grew, and Yahweh was with him, and did let none of his words fall to the ground.

And Samuel groweth up, and Jehovah hath been with him, and hath not let fall any of his words to the earth;

- 20** Sav Izrael, od Dana do Beer ebe, spozna da je Samuel postavljen za proroka Jahvina.

All Israel from Dan even to Beersheba knew that Samuel was established to be a prophet of Yahweh.

and all Israel know, from Dan even unto Beer-Sheba, that Samuel is established for a prophet to Jehovah.

- 21** Jahve se i dalje javljao u ilu, jer se objavljivao Samuelu, [4:1] i rije se Samuelova obraćala svemu Izraelu. (Eli je bio vrlo star, a njegovi su sinovi ustrajali u svome opakom postupku pred Jahvom.) <p>

Yahweh appeared again in Shiloh; for Yahweh revealed himself to Samuel in Shiloh by the word of Yahweh.

And Jehovah addeth to appear in Shiloh, for Jehovah hath been revealed unto Samuel, in Shiloh, by the word of Jehovah.

- 1** U ono vrijeme skupio je Filistejci vojsku protiv Izraela. Izraelci iziše pred njih da se pobiju i utaborio se kod Eben Haezera, dok su Filistejci udarili tabor kod Afeka.

The word of Samuel came to all Israel. Now Israel went out against the Philistines to battle, and encamped beside Eben-ezer: and the Philistines encamped in Aphek.

And the word of Samuel is to all Israel, and Israel goeth out to meet the Philistines for battle, and they encamp by Eben-Ezer, and the Philistines have encamped in Aphek,

- 2** Filistejci se svrstao e u bojni red protiv Izraela i nastala estoka bitka. Izrael podleo Filistejcima: oko etiri tisu e ljudi pogibe na boju, na otvorenu polju.

The Philistines put themselves in array against Israel: and when they joined battle, Israel was struck before the Philistines; and they killed of the army in the field about four thousand men.

and the Philistines set themselves in array to meet Israel, and the battle spreadeth itself, and Israel is smitten before the Philistines, and they smite among the ranks in the field about four thousand men.

- 3 Kad se narod vratio u tabor, rekoe starjeine Izraelove: "Zato je Jahve dopustio da nas Filistejci danas pobijede? Poimo u ilo po Kov eg saveza Jahvina neka doe u nau sredinu i spasi nas iz ruku naih neprijatelja."**

When the people were come into the camp, the elders of Israel said, Why has Yahweh struck us today before the Philistines? Let us get the ark of the covenant of Yahweh out of Shiloh to us, that it may come among us, and save us out of the hand of our enemies.

And the people cometh in unto the camp, and the elders of Israel say, `Why hath Jehovah smitten us to-day before the Philistines? we take unto us from Shiloh the ark of the covenant of Jehovah, and it cometh into our midst, and He doth save us out of the hand of our enemies.`

- 4 Narod posla ljude u ilo i donesoe odande Koveg saveza Jahve nad vojskama, koji stoluje nad kerubinima; oba sina Elijeva, Hofni i Pinhas, do oe kao pratioci Kovega.**

So the people sent to Shiloh; and they brought from there the ark of the covenant of Yahweh of Hosts, who sits [above] the cherubim: and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were there with the ark of the covenant of God.

And the people sendeth to Shiloh, and they take up thence the ark of the covenant of Jehovah of Hosts, inhabiting the cherubs, and there [are] two sons of Eli, with the ark of the covenant of God, Hophni and Phinehas.

- 5 Kad je Kov eg Jahvin stigao u tabor, sav Izrael podie gromki poklik, od kojega odjeknu zemlja.**

When the ark of the covenant of Yahweh came into the camp, all Israel shouted with a great shout, so that the earth rang again.

And it cometh to pass, at the coming in of the ark of the covenant of Jehovah unto the camp, that all Israel shout -- a great shout -- and the earth is moved.

- 6 Filistejci ue taj gromki poklik i zapita 蚡e: "to znai taj gromki poklik u taboru Hebreja?" I shvatie da je Kov eg Jahvin stigao u njihov tabor.**

When the Philistines heard the noise of the shout, they said, What means the noise of this great shout in the camp of the Hebrews? They understood that the ark of Yahweh was come into the camp.

And the Philistines hear the noise of the shouting, and say, `What [is] the noise of this great shout in the camp of the Hebrews?` and they perceive that the ark of Jehovah hath come in unto the camp.

- 7 Tada Filistejce obuze strah jer su govorili: "Bog je doao u tabor!" I povikae: "Jao nama! Tako nije bilo dosad.**

The Philistines were afraid, for they said, God is come into the camp. They said, Woe to us! for there has not been such a thing heretofore.

And the Philistines are afraid, for they said, `God hath come in unto the camp;` and they say, `Wo to us, for there hath not been like this heretofore.

- 8** Jao nama! Tko e nas izbaviti iz ruke toga silnog Boga? To je onaj koji je udario Egipat svakojakim nevoljama.

Woe to us! who shall deliver us out of the hand of these mighty gods? these are the gods that struck the Egyptians with all manner of plagues in the wilderness.

Wo to us, who doth deliver us out of the hand of these honourable gods? these [are] the gods who are smiting the Egyptians with every plague in the wilderness.

- 9** Ohrabrite se i budite junaci, Filistejci, da ne postanete robovi Hebrejima kao to su oni bili robovi vama; budite junaci i borite se!"

Be strong, and behave yourselves like men, O you Philistines, that you not be servants to the Hebrews, as they have been to you: quit yourselves like men, and fight.

Strengthen yourselves, and become men, O Philistines, lest ye do service to Hebrews, as they have done to you -- then ye have become men, and have fought.

- 10** Tada Filistejci zametnu ȳe bitku, Izraelci bie potueni i pobjegoe svaki u svoj ȳator. Poraz je bio silan, jer je trideset tisua pjeaka poginulo na izraelskoj strani.

The Philistines fought, and Israel was struck, and they fled every man to his tent: and there was a very great slaughter; for there fell of Israel thirty thousand footmen.

And the Philistines fight, and Israel is smitten, and they flee each to his tents, and the blow is very great, and there fall of Israel thirty thousand footmen;

- 11** I Kov eg Boji bi otet, i oba sina Elijeva poginue, Hofni i Pinhas.

The ark of God was taken; and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were slain.

and the ark of God hath been taken, and the two sons of Eli have died, Hophni and Phinehas.

- 12** Jedan Benjaminovac otra iz bojnih redova i stie u ȳilo jo istoga dana, razderanih haljina i glave posute prainom.

There ran a man of Benjamin out of the army, and came to Shiloh the same day, with his clothes torn, and with earth on his head.

And a man of Benjamin runneth out of the ranks, and cometh into Shiloh, on that day, and his long robes [are] rent, and earth on his head;

- 13** Kad je stigao, Eli je sjedio na svojoj stolici, pokraj vrata, pazei na cestu, jer mu je srce strepilo za Kov eg Boji. Taj dakle ovjek do e da gradu donese glas, i nasto silna vika po svem gradu.

When he came, behold, Eli was sitting on his seat by the road watching; for his heart trembled for the ark of God. When the man came into the city, and told it, all the city cried out.

and he cometh in, and lo, Eli is sitting on the throne by the side of the way, watching, for his heart hath been trembling for the ark of God, and the man hath come in to declare [it] in the city, and all the city crieth out.

- 14** Kad je Eli uo viku, upita: "Kakva je to velika vika?" ovjek se pouri i doe da obavijesti Elija. -

When Eli heard the noise of the crying, he said, What means the noise of this tumult? The man hurried, and came and told Eli.

And Eli heareth the noise of the cry, and saith, `What -- the noise of this tumult!` And the man hasted, and cometh in, and declareth to Eli.

- 15** A Eliju bijae devedeset i osam godina, o i mu bijahu ukoene te nita vi□ e nije vidio. -

Now Eli was ninety-eight years old; and his eyes were set, so that he could not see.

And Eli is a son of ninety and eight years, and his eyes have stood, and he hath not been able to see.

- 16** ovjek re e Eliju: "Dolazim s bojita, danas sam utekao iz boja." Tada starac zapita: "to se dogodilo, sine?"

The man said to Eli, I am he who came out of the army, and I fled today out of the army. He said, How went the matter, my son?

And the man saith unto Eli, `I [am] he who hath come out of the ranks, and I out of the ranks have fled to-day;` and he saith, `What hath been the matter, my son?`

- 17** Glasnik odgovori: "Izrael je pobjegao pred Filistejcima, bio je to teak poraz za narod i jo su oba tvoja sina poginula i Koveg je Boji otet!"

He who brought the news answered, Israel is fled before the Philistines, and there has been also a great slaughter among the people, and your two sons also, Hophni and Phinehas, are dead, and the ark of God is taken.

And he who is bearing tidings answereth and saith, `Israel hath fled before the Philistines, and also a great slaughter hath been among the people, and also thy two sons have died -- Hophni and Phinehas -- and the ark of God hath been captured.`

- 18** Kad je spomenuo Kov eg Boji, pade Eli sa stolice nauznak kraj vrata, slomi vrat i umrije, jer je bio star ovjek i teak. Bio je sudac u Izraelu etrdeset godina.

It happened, when he made mention of the ark of God, that [Eli] fell from off his seat backward by the side of the gate; and his neck broke, and he died: for he was an old man, and heavy. He had judged Israel forty years.

And it cometh to pass, at his mentioning the ark of God, that he falleth from off the throne backward, by the side of the gate, and his neck is broken, and he dieth, for the man [is] old and heavy, and he hath judged Israel forty years.

- 19** Njegova snaha, ena Pinhasova, bijaše trudna i pred porodom. Kad je ula vijest da je otet Kov eg Boji i da je umro njezin svekar i poginuo njezin mu, savila se i rodila jer su je najednom uhvatili trudovi.

His daughter-in-law, Phinehas` wife, was with child, near to be delivered: and when she heard the news that the ark of God was taken, and that her father-in-law and her husband were dead, she bowed herself and brought forth; for her pains came on her.

And his daughter-in-law, wife of Phinehas, [is] pregnant, about to bear, and she heareth the report of the taking of the ark of God, that her father-in-law and her husband have died, and she boweth, and beareth, for her pains have turned upon her.

- 20** Kako je bila na samrti, rekoe joj ene koje stajahu oko nje: "Budi bez brige jer si rodila sina!" Ali ona ne odgovori niti obrati misli na to.

About the time of her death the women who stood by her said to her, Don` t be afraid; for you have brought forth a son. But she didn` t answer, neither did she regard it.

And at the time of her death, when the women who are standing by her say, `Fear not, for a son thou hast borne,` she hath not answered, nor set her heart [to it];

- 21** Djetetu nadjenu ime Ikabod govorei: "Otila je slava od Izraela." Time je mislila na oteti Kov eg Boji i na svoga svekra i svoga mua.

She named the child Ichabod, saying, The glory is departed from Israel; because the ark of God was taken, and because of her father-in-law and her husband.

and she calleth the youth I-Chabod, saying, `Honour hath removed from Israel,` because of the taking of the ark of God, and because of her father-in-law and her husband.

- 22** Zato ree: "Otila je slava od Izraela" jer je otet Kov eg Boji.

She said, The glory is departed from Israel; for the ark of God is taken.

And she saith, `Honour hath removed from Israel, for the ark of God hath been taken.`

- 1** Kad su Filistejci osvojili Koveg Boji, preneso ga iz Eben Haezera u Adod.

Now the Philistines had taken the ark of God, and they brought it from Eben-ezer to Ashdod.

And the Philistines have taken the ark of God, and bring it in from Eben-Ezer to Ashdod,

- 2** Nato Filistejci uzee Koveg Boji, uneso ga u hram Dagonov i smjestie pokraj Dagona.

The Philistines took the ark of God, and brought it into the house of Dagon, and set it by Dagon.

and the Philistines take the ark of God and bring it into the house of Dagon, and set it near Dagon.

- 3** Sutradan ujutro, kad su itelji Adoda doli u hram Dagonov, gle, Dagon leae niice na zemlji pred Kov egom Jahvinim. Oni digoe Dagona i metnue ga natrag na njegovo mjesto.

When they of Ashdod arose early on the next day, behold, Dagon was fallen on his face to the ground before the ark of Yahweh. They took Dagon, and set him in his place again.

And the Ashdodites rise early on the morrow, and lo, Dagon is fallen on its face to the earth, before the ark of Jehovah; and they take Dagon, and put it back to its place.

- 4** Ali kad su ujutro uranili, gle, Dagon opet leae niice na zemlji pred Kov egom Jahvinim; glava Dagona i obje njegove ruke leahu odsjeene na pragu: na mjestu je stajao samo Dagonov trup.

When they arose early on the next day morning, behold, Dagon was fallen on his face to the ground before the ark of Yahweh; and the head of Dagon and both the palms of his hands [lay] cut off on the threshold; only [the stump of] Dagon was left to him.

And they rise early in the morning on the morrow, and lo, Dagon is fallen on its face to the earth, before the ark of Jehovah, and the head of Dagon, and the two palms of its hands are cut off at the threshold, only the fishy part hath been left to him;

- 5** Zato Dagonovi sve enici i svi koji ulaze u Dagonov hram ne staju nogom na prag Dagonov u Adodu sve do dananjeg dana.

Therefore neither the priests of Dagon, nor any who come into Dagon`s house, tread on the threshold of Dagon in Ashdod, to this day.

therefore the priests of Dagon, and all those coming into the house of Dagon, tread not on the threshold of Dagon, in Ashdod, till this day.

- 6** Tada ruka Jahvina teko pritisnu itelje Adoda i natjera ih u silan strah: udari ih irevima, Adod i njegovo podru je.

But the hand of Yahweh was heavy on them of Ashdod, and he destroyed them, and struck them with tumors, even Ashdod and the borders of it.

And the hand of Jehovah is heavy on the Ashdodites, and He maketh them desolate, and smiteth them with emerods, Ashdod and its borders.

- 7** Kad su ljudi u Adodu vidjeli to se dogodilo, rekoe: "Koveg Boga Izraelova ne smije ostati kod nas jer se ruka njegova isprije ila protiv nas i protiv naega boga Dagona."

When the men of Ashdod saw that it was so, they said, The ark of the God of Israel shall not abide with us; for his hand is sore on us, and on Dagon our god.

And the men of Ashdod see that [it is] so, and have said, `The ark of the God of Israel doth not abide with us, for hard hath been His hand upon us, and upon Dagon our god.`

- 8 Oni sazvae i okupie sve knezove filistejske k sebi i reko: "to da radimo s Kovegom Boga Izraelova?" A oni odgovorie: "U Gat neka se prenese Kov eg Boga Izraelova." I prenesoe Koveg Boga Izraelova onamo.

They sent therefore and gathered all the lords of the Philistines to them, and said, What shall we do with the ark of the God of Israel? They answered, Let the ark of the God of Israel be carried about to Gath. They carried the ark of the God of Israel [there].

And they send and gather all the princes of the Philistines unto them, and say, `What do we do to the ark of the God of Israel?` and they say, `To Gath let the ark of the God of Israel be brought round;` and they bring round the ark of the God of Israel;

- 9 Ali kad su ga prenijeli, ruka se Jahvina spusti na grad i nasta silna strava: udari gra ane, od najmanjega do najveega, tako da im se pojavi irevi.

It was so, that after they had carried it about, the hand of Yahweh was against the city with a very great confusion: and he struck the men of the city, both small and great; and tumors broke out on them.

and it cometh to pass after they have brought it round, that the hand of Jehovah is against the city -- a very great destruction; and He smiteth the men of the city, from small even unto great; and break forth on them do emerods.

- 10 Oni tada poslae Koveg Boji u Ekron. Ali kad je Kov eg Boji stigao u Ekron, povikae Ekronjani: "Donesoe Koveg Boga Izraelova k meni da pomori mene i sav moj narod!"

So they sent the ark of God to Ekron. It happened, as the ark of God came to Ekron, that the Ekronites cried out, saying, They have brought about the ark of the God of Israel to us, to kill us and our people.

And they send the ark of God to Ekron, and it cometh to pass, at the coming in of the ark of God to Ekron, that the Ekronites cry out, saying, `They have brought round unto us the ark of the God of Israel, to put us to death -- and our people.`

- 11 Zato sazvae i okupi^蚘 sve knezove filistejske i reko: "Poaljite natrag Koveg Boga Izraelova, neka se vrati na svoje mjesto da ne pomori mene i moj narod!" Jer vladae smrtna strava u svemu gradu, toliko ondje bija^蚘 pritislula ruka Boja.

They sent therefore and gathered together all the lords of the Philistines, and they said, Send away the ark of the God of Israel, and let it go again to its own place, that it not kill us and our people. For there was a deadly confusion throughout all the city; the hand of God was very heavy there.

And they send and gather all the princes of the Philistines, and say, `Send away the ark of the God of Israel, and it turneth back to its place, and it doth not put us to death -- and our people;` for there hath been a deadly destruction throughout all the city, very heavy hath the hand of God been there,

- 12 Ljudi koji nisu pomrli bili su udareni irevima i bolni se vapaj grada dizao do neba.

The men who didn't die were struck with the tumors; and the cry of the city went up to heaven.

and the men who have not died have been smitten with emerods, and the cry of the city goeth up into the heavens.

1 Kov eg Jahvin bijae sedam mjeseci u zemlji Filistejaca.

The ark of Yahweh was in the country of the Philistines seven months.

And the ark of Jehovah is in the field of the Philistines seven months,

2 Tada Filistejci sazvae sveenike i vra e i zapitae ih: "to da radimo s Kovegom Jahvinim? Pou ite nas kako da ga poaljemo natrag na njegovo mjesto."

The Philistines called for the priests and the diviners, saying, "What shall we do with the ark of Yahweh? Show us with which we shall send it to its place."

and the Philistines call for priests and for diviners, saying, `What do we do to the ark of Jehovah? let us know wherewith we send it to its place?`

3 Oni odgovorie: "Ako hoete vratiti Kov eg Boga Izraelova, ne aljite ga natrag prazna nego uza nj poaljite i naknadnicu. Tada ete se izlije iti i znat ete zato se njegova ruka nije okrenula od vas."

They said, "If you send away the ark of the God of Israel, don't send it empty; but by all means return him a trespass-offering: then you shall be healed, and it shall be known to you why his hand is not removed from you."

And they say, `If ye are sending away the ark of the God of Israel, ye do not send it away empty; for ye do certainly send back to Him a guilt-offering; then ye are healed, and it hath been known to you why His hand doth not turn aside from you.`

4 Oni zapita^囉e: "Kakvu naknadnicu treba da mu poaljemo?" Oni odgovorie: "Prema broju filistejskih knezova, pet zlatnih ireva i pet zlatnih takora, jer je ista nevolja na vama i na va^嘶im knezovima.

Then they said, "What shall be the trespass-offering which we shall return to him?" They said, "Five golden tumors, and five golden mice, [according to] the number of the lords of the Philistines; for one plague was on you all, and on your lords.

And they say, `What [is] the guilt-offering which we send back to Him?` and they say, `The number of the princes of the Philistines -- five golden emerods, and five golden mice -- for one plague [is] to you all, and to your princes,

5 Nainite, dakle, likove svojih ireva i likove svojh takora, koji vam zatiru zemlju, i dajte slavu Bogu Izraelovu. Moda e dignuti ruku svoju od vas, od vaih bogova i od va^囉e

Therefore you shall make images of your tumors, and images of your mice that mar the land; and you shall give glory to the God of Israel: peradventure he will lighten his hand from off you, and from off your gods, and from off your land.

and ye have made images of your emerods, and images of your mice that are corrupting the land, and have given honour to the God of Israel; it may be He doth lighten His hand from off you, and from off your gods, and from off your land;

- 6 Zato hoete da vam srce otvrdne kao to je bilo otvrdnulo Egipanima i faraonu? Kad ih je Bog pritisnuo, nisu li ih onda pustili da odu?**

Why then do you harden your hearts, as the Egyptians and Pharaoh hardened their hearts? When he had worked wonderfully among them, didn't they let the people go, and they departed?

and why do ye harden your heart as the Egyptians and Pharaoh hardened their heart? do they not -- when He hath rolled Himself upon them -- send them away, and they go?

- 7 Pripremite sada jedna nova kola i uzmite dvije krave dojilice koje jo nisu nosile jarma: upregnite krave u kola, a njihovu telad odvedite natrag u staju.**

Now therefore take and prepare yourselves a new cart, and two milk cattle, on which there has come no yoke; and tie the cattle to the cart, and bring their calves home from them;

And now, take and make one new cart, and two suckling kine, on which a yoke hath not gone up, and ye have bound the kine in the cart, and caused their young ones to turn back from after them to the house,

- 8 Tada ete uzeti Kovčeg Jahvin i staviti ga na kola. Zlatne predmete koje mu prinosite kao rtvu naknadnicu stavite u kovčeg kraj njega i tako neka pođe.**

and take the ark of Yahweh, and lay it on the cart; and put the jewels of gold, which you return him for a trespass-offering, in a coffer by the side of it; and send it away, that it may go.

and ye have taken the ark of Jehovah, and put it on the cart, and the vessels of gold which ye have returned to Him -- a guilt-offering -- ye put in a coffer on its side, and have sent it away, and it hath gone;

- 9 Zatim gledajte: ako krene prema svome kraju, put Betemea, onda je sigurno da nam je on zadao ovo veliko zlo; ako li ne krene tako, znate da nam nije udarila njegova ruka, nego da nam se to dogodilo sluajno."**

Behold; if it goes up by the way of its own border to Beth-shemesh, then he has done us this great evil: but if not, then we shall know that it is not his hand that struck us; it was a chance that happened to us."

and ye have seen, if the way of its own border it goeth up to Beth-Shemesh -- He hath done to us this great evil; and if not, then we have known that His hand hath not come against us; an accident it hath been to us."

- 10 Ljudi uinili tako: uzeli su dvije krave dojilice i upregli ih u kola, a njihovu telad zadržali u staji.**

The men did so, and took two milk cattle, and tied them to the cart, and shut up their calves at home;

And the men do so, and take two suckling kine, and bind them in the cart, and their young ones they have shut up in the house;

- 11 Koveg Jahvin stavie na kola i kov ei sa zlatnim takorima i s likovima svojih ireva.**

and they put the ark of Yahweh on the cart, and the coffer with the mice of gold and the images of their tumors.

and they place the ark of Jehovah upon the cart, and the coffer, and the golden mice, and the images of their emerods.

- 12 Krave udarie ravno cestom prema Bet emeu i jednako su ile istim putem, mukale su idui, a nisu skretale ni desno ni lijevo. Filistejski knezovi pratili su ih do granice Bet eme 抚a.**

The cattle took the straight way by the way to Beth-shemesh; they went along the highway, lowing as they went, and didn't turn aside to the right hand or to the left; and the lords of the Philistines went after them to the border of Beth-shemesh.

And the kine go straight in the way, on the way to Beth-Shemesh, in one highway they have gone, going and lowing, and have not turned aside right or left; and the princes of the Philistines are going after them unto the border of Beth-Shemesh.

- 13 Stanovnici Bet emea upravo su bili zabavljeni etvom penice u dolini. Digavi oi, ugledae Kov eg i potrae mu s veseljem u susret.**

They of Beth-shemesh were reaping their wheat harvest in the valley; and they lifted up their eyes, and saw the ark, and rejoiced to see it.

And the Beth-Shemeshites are reaping their wheat-harvest in the valley, and they lift up their eyes, and see the ark, and rejoice to see [it].

- 14 Kad su kola stigla na polje Jo 蛸ue iz Bet emea, zaustavie se. Ondje bijae velik kamen. Tada iscijepae drvo od kola i prinesoe krave kao rtvu paljenicu Jahvi.**

The cart came into the field of Joshua the Beth-shemite, and stood there, where there was a great stone: and they split the wood of the cart, and offered up the cattle for a burnt offering to Yahweh.

And the cart hath come in unto the field of Joshua the Beth-Shemeshite, and standeth there, and there [is] a great stone, and they cleave the wood of the cart, and the kine they have caused to ascend -- a burnt-offering to Jehovah.

- 15 Leviti bijahu skinuli Koveg Jahvin i kov ei to je bio kraj njega i u kojem su bili zlatni predmeti i sve bijahu stavili na onaj veliki kamen. Stanovnici Bet 曠emea prinosili su toga dana rtve paljenice i klali rtve klanice Jahvi.**

The Levites took down the ark of Yahweh, and the coffer that was with it, in which the jewels of gold were, and put them on the great stone: and the men of Beth-shemesh offered burnt offerings and sacrificed sacrifices the same day to Yahweh.

And the Levites have taken down the ark of Jehovah, and the coffer which [is] with it, in which [are] the vessels of gold, and place [them] on the great stone; and the men of Beth-Shemesh have caused to ascend burnt-offerings and sacrifice sacrifices in that day to Jehovah;

16 Kad je to vidjelo pet filistejskih knezova, vratie se u Ekron isti dan.

When the five lords of the Philistines had seen it, they returned to Ekron the same day. and the five princes of the Philistines have seen [it], and turn back [to] Ekron, on that day.

17 A ovo je pet zlatnih ireva to su ih Filistejci poslali kao 𐤀𐤃𐤃𐤁 naknadnicu Jahvi: za Adod jedan, za Gazu jedan, za Akelon jedan, za Gat jedan, za Ekron jedan.

These are the golden tumors which the Philistines returned for a trespass-offering to Yahweh: for Ashdod one, for Gaza one, for Ashkelon one, for Gath one, for Ekron one;

And these [are] the golden emerods which the Philistines have sent back -- a guilt-offering to Jehovah: for Ashdod one, for Gaza one, for Ashkelon one, for Gath one, for

18 A zlatnih je takora bilo toliko koliko svih gradova filistejskih, u svih pet kneevina, od utvrenih gradova do otvorenih sela. Svjedok je veliki kamen na koji su poloili Kov eg Jahvin i koji jo i danas stoji na polju Joue iz Bet emea.

and the golden mice, according to the number of all the cities of the Philistines belonging to the five lords, both of fortified cities and of country villages, even to the great stone, whereon they set down the ark of Yahweh, [which stone remains] to this day in the field of Joshua the Beth-shemite.

and the golden mice -- the number of all the cities of the Philistines -- for the five princes, from the fenced city even unto the hamlet of the villages, even unto the great meadow on which they placed the ark of Jehovah -- [are] unto this day in the field of Joshua the Beth-Shemeshite.

19 Sinovi Jekonijini nisu se radovali sa stanovnicima Bet emea kad su vidjeli Koveg Jahvin. Zato je Jahve pobio sedamdeset ljudi me u njima. Narod je tugovao zbog toga to ga je Jahve tako teko iskuao.

He struck of the men of Beth-shemesh, because they had looked into the ark of Yahweh, he struck of the people fifty thousand seventy men; and the people mourned, because Yahweh had struck the people with a great slaughter.

And He smiteth among the men of Beth-Shemesh, for they looked into the ark of Jehovah, yea, He smiteth among the people seventy men -- fifty chief men; and the people mourn, because Jehovah smote among the people -- a great smiting.

20 Tada ljudi u Bet emeu rekoe: "Tko bi mogao opstati pred Jahvom, ovim Svetim Bogom? Kome e oti i sada od nas?"

The men of Beth-shemesh said, Who is able to stand before Yahweh, this holy God? and to whom shall he go up from us?

And the men of Beth-Shemesh say, `Who is able to stand before Jehovah, this holy God? and unto whom doth He go up from us?`

21 I poslae poslanike stanovnicima Kirjat Jearima i poruie im: "Filistejci su vratili Kov eg Jahvin. Doite i odnesite ga sebi."

They sent messengers to the inhabitants of Kiriath-jearim, saying, The Philistines have brought back the ark of Yahweh; come you down, and bring it up to you.

And they send messengers unto the inhabitants of Kirjath-Jearim, saying, `The Philistines have sent back the ark of Jehovah; come down, take it up unto you.`

1 Tada do oe ljudi iz Kirjat Jearima i odnesoe Koveg Jahvin sebi. Unesoe ga u ku u Abinadabovu, na uzviici, i posvetie njegovu sina Eleazara da uva Kov eg Jahvin.

The men of Kiriath-jearim came, and fetched up the ark of Yahweh, and brought it into the house of Abinadab in the hill, and sanctified Eleazar his son to keep the ark of Yahweh.

And the men of Kirjath-Jearim come and bring up the ark of Jehovah, and bring it in unto the house of Abinadab, in the height, and Eleazar his son they have sanctified to keep the ark of Jehovah.

2 Od dana kad je Koveg bio postavljen u Kirjat Jearimu, pro e mnogo vremena - dvadeset godina - i sav je dom Izraelov uzdisao za Jahvom.

It happened, from the day that the ark abode in Kiriath-jearim, that the time was long; for it was twenty years: and all the house of Israel lamented after Yahweh.

And it cometh to pass, from the day of the dwelling of the ark in Kirjath-Jearim, that the days are multiplied -- yea, they are twenty years -- and wail do all the house of Israel after Jehovah.

3 Tada Samuel progovori svemu domu Izraelovu ovako: "Ako se od svega srca svoga vraate Jahvi, uklonite iz svoje sredine tu e bogove, baale i atarte, i upravite srce svoje Jahvi i njemu jedinome sluite. Tada e vas on izbaviti iz ruke Filistejaca."

Samuel spoke to all the house of Israel, saying, If you do return to Yahweh with all your heart, then put away the foreign gods and the Ashtaroth from among you, and direct your hearts to Yahweh, and serve him only; and he will deliver you out of the hand of the Philistines.

And Samuel speaketh unto all the house of Israel, saying, `If with all your heart ye are turning back unto Jehovah -- turn aside the gods of the stranger from your midst, and Ashtaroth; and prepare your heart unto Jehovah, and serve Him only, and He doth deliver you out of the hand of the Philistines.`

4 Sinovi Izraelovi uklonie nato baale i a tarte i sluahu jedinome Jahvi.

Then the children of Israel did put away the Baals and the Ashtaroth, and served Yahweh only.

And the sons of Israel turn aside the Baalim and Ashtaroth, and serve Jehovah alone;

5 Samuel tada zapovjedi: "Skupite sve sinove Izraelove u Mispu da se pomolim Jahvi za vas."

Samuel said, Gather all Israel to Mizpah, and I will pray for you to Yahweh.

and Samuel saith, `Gather all Israel to Mizpeh, and I pray for you unto Jehovah.`

- 6** Oni se dakle skupie u Mispi; ondje su grabili vodu i izlijevali je pred Jahvom. I postili su onaj dan i priznavali: "Sagrijeili smo Jahvi!" I Samuel je sudio sinovima Izraelovim u

They gathered together to Mizpah, and drew water, and poured it out before Yahweh, and fasted on that day, and said there, We have sinned against Yahweh. Samuel judged the children of Israel in Mizpah.

And they are gathered to Mizpeh, and draw water, and pour out before Jehovah, and fast on that day, and say there, `We have sinned against Jehovah;` and Samuel judgeth the sons of Israel in Mizpeh.

- 7** Kad su Filistejci uli da su se sinovi Izraelovi skupili u Mispi, krenu filistejski knezovi da napadnu na Izraela. Kad to vidjee sinovi Izraelovi, upla^嘶ie se Filistejaca.

When the Philistines heard that the children of Israel were gathered together at Mizpah, the lords of the Philistines went up against Israel. When the children of Israel heard it, they were afraid of the Philistines.

And the Philistines hear that the sons of Israel have gathered themselves to Mizpeh; and the princes of the Philistines go up against Israel, and the sons of Israel hear, and are afraid of the presence of the Philistines.

- 8** I zamolie sinovi Izraelovi Samuela: "Ne prestaj vapiti za nas Jahvi, Bogu naemu, da nas izbavi iz ruke Filistejaca."

The children of Israel said to Samuel, "Don` t cease to cry to Yahweh our God for us, that he will save us out of the hand of the Philistines."

And the sons of Israel say unto Samuel, `Keep not silent for us from crying unto Jehovah our God, and He doth save us out of the hand of the Philistines.`

- 9** Samuel uze jedno janje sisane i prinese ga Jahvi kao rtvu paljenicu i glasno se pomoli Jahvi za Izraela, i Jahve ga usli^蟹a.

Samuel took a sucking lamb, and offered it for a whole burnt-offering to Yahweh: and Samuel cried to Yahweh for Israel; and Yahweh answered him.

And Samuel taketh a fat lamb, and causeth it to go up -- a burnt-offering whole to Jehovah; and Samuel crieth unto Jehovah for Israel, and Jehovah answereth him;

- 10** Dok je Samuel prinasio rtvu paljenicu, Filistejci su doli da udare na Izraela, ali Jahve toga dana zagrmil silnom grmljavinom na Filistejce i tako ih prestrai i smete da su podlegli Izraelu.

As Samuel was offering up the burnt offering, the Philistines drew near to battle against Israel; but Yahweh thundered with a great thunder on that day on the Philistines, and confused them; and they were struck down before Israel.

and Samuel is causing the burnt-offering to go up -- and the Philistines have drawn nigh to battle against Israel -- and Jehovah doth thunder with a great noise, on that day, upon the Philistines, and troubleth them, and they are smitten before Israel.

- 11 Ratnici izraelski izioe iz Misper i potjerae Filistejce, tuku i ih sve do ispod Bet Kara.**

The men of Israel went out of Mizpah, and pursued the Philistines, and struck them, until they came under Beth-car.

And the men of Israel go out from Mizpeh, and pursue the Philistines, and smite them unto the place of Beth-Car.

- 12 A Samuel uze jedan kamen i postavi ga izmeu Misper i Jeane i nazva ga imenom Eben Haezer govore i: "Dovde nam je Jahve pomogao."**

Then Samuel took a stone, and set it between Mizpah and Shen, and called the name of it Eben-ezer, saying, Hitherto has Yahweh helped us.

And Samuel taketh a stone, and setteth [it] between Mizpeh and Shen, and calleth its name Eben-Ezer, saying, `Hitherto hath Jehovah helped us.`

- 13 Tako su Filistejci bili ponieni i nikada vie ne navalie na zemlju Izraelovu, a ruka je Jahvina pritiskivala Filistejce svega vijeka Samuelova.**

So the Philistines were subdued, and they came no more within the border of Israel: and the hand of Yahweh was against the Philistines all the days of Samuel.

And the Philistines are humbled, and have not added any more to come into the border of Israel, and the hand of Jehovah is on the Philistines all the days of Samuel.

- 14 I gradove koje Filistejci bijahu zauzeli od Izraela vratie se njemu, od Ekrona do Gata, i Izrael oslobodi njihovo podruje iz ruke filistejske. I bio je mir izme u Izraela i Amorejaca.**

The cities which the Philistines had taken from Israel were restored to Israel, from Ekron even to Gath; and the border of it did Israel deliver out of the hand of the Philistines. There was peace between Israel and the Amorites.

And the cities which the Philistines have taken from Israel are restored to Israel -- from Ekron even unto Gath -- and their border hath Israel delivered out of the hand of the Philistines; and there is peace between Israel and the Amorite.

- 15 Samuel je bio sudac u Izraelu svega svoga vijeka.**

Samuel judged Israel all the days of his life.

And Samuel judgeth Israel all the days of his life,

- 16 Svake je godine obilazio Betel, Gilgal i Mispu i u svim je tim mjestima sudio Izraelu.**

He went from year to year in circuit to Bethel and Gilgal, and Mizpah; and he judged Israel in all those places.

and he hath gone from year to year, and gone round Beth-El, and Gilgal, and Mizpeh, and judged Israel [in] all these places;

17 Zatim se vraao u Ramu, jer je ondje imao svoju ku u i ondje je sudio Izraelu. Ondje je podigao i rtvenik Jahvi.

His return was to Ramah, for there was his house; and there he judged Israel: and he built there an altar to Yahweh.

and his returning [is] to Ramath, for there [is] his house, and there he hath judged Israel, and he buildeth there an altar to Jehovah.

1 Kad je Samuel ostario, postavio je svoje sinove za suce u Izraelu.

It happened, when Samuel was old, that he made his sons judges over Israel.

And it cometh to pass, when Samuel [is] aged, that he maketh his sons judges over Israel.

2 Njegov prvoroenac zvao se Joel, a drugi sin Abija; oni su bili suci u Beer ebi.

Now the name of his firstborn was Joel; and the name of his second, Abijah: they were judges in Beersheba.

And the name of his first-born son is Joel, and the name of his second Abiah, judges in Beer-Sheba:

3 Ali sinovi nisu ili stopama o evim: gledali su na svoj dobitak, primali mito i izvrtali

His sons didn't walk in his ways, but turned aside after lucre, and took bribes, and perverted justice.

and his sons have not walked in his ways, and turn aside after the dishonest gain, and take a bribe, and turn aside judgment.

4 Tada se skupie sve starjeine izraelske i dooe k Samuelu u Ramu.

Then all the elders of Israel gathered themselves together, and came to Samuel to Ramah;

And all the elders of Israel gather themselves together, and come in unto Samuel to Ramath,

5 I rekoe mu: "Eto, ti si ostario, a tvoji sinovi ne idu tvojim stopama. Postavi nam, dakle, kralja da nam vlada, kao □ to je to kod svih naroda."

and they said to him, Behold, you are old, and your sons don't walk in your ways: now make us a king to judge us like all the nations.

and say unto him, `Lo, thou hast become aged, and thy sons have not walked in thy ways; now, appoint to us a king, to judge us, like all the nations.`

6 Ali Samuelu nije bilo drago to su rekli: "Daj nam kralja da nam vlada!" Zato se Samuel pomoli Jahvi.

But the thing displeased Samuel, when they said, Give us a king to judge us. Samuel prayed to Yahweh.

And the thing is evil in the eyes of Samuel, when they have said, `Give to us a king to judge us;` and Samuel prayeth unto Jehovah.

- 12 Postavljat e ih za tisu nika i pedesetnike; orat e oni njegovu zemlju, eti njegovu \square etvu, izraivati mu bojno oruje i opremu za njegovu bojna kola.**

and he will appoint them to him for captains of thousands, and captains of fifties; and [he will set some] to plow his ground, and to reap his harvest, and to make his instruments of war, and the instruments of his chariots.

also to appoint for himself heads of thousands, and heads of fifties; also to plow his plowing, and to reap his reaping; and to make instruments of his war, and instruments of his charioteer.

- 13 Uzimat e kralj vae keru da mu prire uju mirisne pomasti, da mu kuhaju i peku.**

He will take your daughters to be perfumers, and to be cooks, and to be bakers.

And your daughters he doth take for perfumers, and for cooks, and for bakers;

- 14 Uzimat e najbolja vaa polja, va \square e vinograde i vae maslinike i poklanjat e ih svojim dvoranima.**

He will take your fields, and your vineyards, and your olive groves, even the best of them, and give them to his servants.

and your fields, and your vineyards, and your olive-yards -- the best -- he doth take, and hath given to his servants.

- 15 Uzimat e desetinu od vaih usjeva i vaih vinograda i davat e je svojim dvoranima i svojim slubenicima.**

He will take the tenth of your seed, and of your vineyards, and give to his officers, and to his servants.

And your seed and your vineyards he doth tithe, and hath given to his eunuchs, and to his servants.

- 16 Uzimat e vae sluge i vae slukinje, vae najljepe volove i magarce i upotrebljavat e ih za svoj posao.**

He will take your men-servants, and your maid-servants, and your best young men, and your donkeys, and put them to his work.

And your men-servants, and your maid-servants, and your young men -- the best, and your asses, he doth take, and hath prepared for his own work;

- 17 Uzimat e desetinu od vae sitne stoke, a vi sami postat ete mu robovi.**

He will take the tenth of your flocks: and you shall be his servants.

your flock he doth tithe, and ye are to him for servants.

18 I kad jednoga dana budete vapili za pomoć zbog kralja koga ste sami izabrali, Jahve vas neće usliati u onaj dan!"

You shall cry out in that day because of your king whom you shall have chosen you; and Yahweh will not answer you in that day.

And ye have cried out in that day because of the king whom ye have chosen for yourselves, and Jehovah doth not answer you in that day.

19 Narod nije htio poslušati Samuelova glasa nego ree: "Ne! Hoćemo da kralj vlada nad nama. Ali mi nećemo imati kralja." But the people refused to listen to the voice of Samuel; and they said, No: but we will have a king over us,

And the people refuse to hearken to the voice of Samuel, and say, `Nay, but a king is over us,

20 Tako ćemo i mi biti kao svi narodi: suditi će nam naš kralj, bit će nam vođa i voditi će nas u ratove."

that we also may be like all the nations, and that our king may judge us, and go out before us, and fight our battles.

and we have been, even we, like all the nations; and our king hath judged us, and gone out before us, and fought our battles.

21 Kad je Samuel čuo to narod govori, kazao je Jahvi.

Samuel heard all the words of the people, and he rehearsed them in the ears of Yahweh.

And Samuel heareth all the words of the people, and speaketh them in the ears of Jehovah;

22 A Jahve reče Samuelu: "Poslušaj njihovu želju i postavi im kralja!" Tada Samuel reče Izraelcima: "Vratite se svaki u svoj grad!"

Yahweh said to Samuel, Listen to their voice, and make them a king. Samuel said to the men of Israel, Go you every man to his city.

and Jehovah saith unto Samuel, `Hearken to their voice, and thou hast caused to reign over them a king.` And Samuel saith unto the men of Israel, `Go ye each to his city.`

1 živio u ono vrijeme jedan čovjek u Benjaminovu plemenu po imenu Ki, sin Abiela, sina Serora, sina Bekorata, sina Afijahova; bio je iz plemena Benjaminova, uvijek imučan.

Now there was a man of Benjamin, whose name was Kish, the son of Abiel, the son of Zeror, the son of Becorath, the son of Aphiah, the son of a Benjamite, a mighty man of valor.

And there is a man of Benjamin, and his name [is] Kish, son of Abiel, son of Zeror, son of Bechorath, son of Aphiah, a Benjamite, mighty of valour,

- 2 Imao je sina po imenu aula, koji je bio mlad i lijep. Meu sinovima Izraelovim nije bilo ljepega ovjeka od njega: za glavu bijae vii od svega naroda.

He had a son, whose name was Saul, a young man and a goodly: and there was not among the children of Israel a better person than he: from his shoulders and upward he was higher than any of the people.

and he hath a son, and his name [is] Saul, a choice youth and goodly, and there is not a man among the sons of Israel goodlier than he -- from his shoulder and upward, higher than any of the people.

- 3 Uto se Kiu, aulovu ocu, izgubilo nekoliko magarica, pa Ki ree svome sinu aulu: "Uzmi sa sobom jednoga momka pa ustani i idi trađiti magarice!"

The donkeys of Kish, Saul's father, were lost. Kish said to Saul his son, Take now one of the servants with you, and arise, go seek the donkeys.

And the asses of Kish, father of Saul, are lost, and Kish saith unto Saul his son, `Take, I pray thee, with thee, one of the young men, and rise, go, seek the asses.`

- 4 I prooe oni Efrajimovu goru i pro oe zemlju aliu, ali ne naoe nita; pro oe zemlju aalim, ali magarica ne bijae ondje; prooe i zemlju Benjaminovu, ali ne na oe nita.

He passed through the hill-country of Ephraim, and passed through the land of Shalishah, but they didn't find them: then they passed through the land of Shaalim, and there they weren't there: and he passed through the land of the Benjamites, but they didn't find them.

And he passeth over through the hill-country of Ephraim, and passeth over through the land of Shalisha, and they have not found; and they pass over through the land of Shaalim, and they are not; and he passeth over through the land of Benjamin, and they have not found.

- 5 Kad su doli u zemlju Suf, ree aul momku koji ga je pratio: "Hajde, vratimo se da se ne bi otac okanio magarica i zabrinuo se za nas!"

When they had come to the land of Zuph, Saul said to his servant who was with him, Come, and let us return, lest my father leave off caring for the donkeys, and be anxious for us.

They have come in unto the land of Zuph, and Saul hath said to his young man who [is] with him, `Come, and we turn back, lest my father leave off from the asses, and hath been sorrowful for us.`

- 6 A on mu odgovori: "Eno, u onom ondje gradu ōivi ovjek Boji; to je vrlo ugledan ovjek: to god rekne, sve se zacijelo ispunja. Poimo, dakle, k njemu, moda e nas uputiti u ono zbog ega smo poli na put."

He said to him, See now, there is in this city a man of God, and he is a man who is held in honor; all that he says comes surely to pass: now let us go there; peradventure he can tell us concerning our journey whereon we go.

And he saith to him, `Lo, I pray thee, a man of God [is] in this city, and the man is honoured; all that he speaketh doth certainly come; now, we go there, it may be he doth declare to us our way on which we have gone.`

- 7** A Saul ree svome momku: "Ako zaista po emo onamo, to emo ponijeti ovjeku? Kruha je nestalo u naim torbama, nemamo dara da ponesemo ovjeku Bojem. 𐤀𐤌𐤃𐤃 to mu moemo dati?"

Then said Saul to his servant, But, behold, if we go, what shall we bring the man? for the bread is spent in our vessels, and there is not a present to bring to the man of God: what have we?

And Saul saith to his young man, `And lo, we go, and what do we bring in to the man? for the bread hath gone from our vessels, and a present there is not to bring in to the man of God -- what [is] with us?`

- 8** A momak opet progovori i ree aulu: "Gle, imam u ruci etvrt ekela srebra: dat u ga Bojem ovjeku da nas uputi kamo bismo ili."

The servant answered Saul again, and said, Behold, I have in my hand the fourth part of a shekel of silver: that will I give to the man of God, to tell us our way.

And the young man addeth to answer Saul, and saith, `Lo, there is found with me a fourth of a shekel of silver: and I have given to the man of God, and he hath declared to us our way.`

- 9** Neko se u Izraelu, kad bi ili pitati Boga za savjet, govorilo: "Hajde, po imo k vidiocu!" Jer koga danas zovu prorokom neko se zvao vidjelac. -

(In earlier times in Israel, when a man went to inquire of God, thus he said, Come, and let us go to the seer; for he who is now called a Prophet was before called a Seer.)

Formerly in Israel, thus said the man in his going to seek God, `Come and we go unto the seer,` for the `prophet` of to-day is called formerly `the seer.`

- 10** aul odvrati svome momku: "Dobro veli 𐤀𐤌𐤃𐤃. Hajdemo!" I krenue u grad gdje je ivio ovjek

Then said Saul to his servant, Well said; come, let us go. So they went to the city where the man of God was.

And Saul saith to his young man, `Thy word [is] good; come, we go;` and they go unto the city where the man of God [is].

- 11** Kad su se penjali usponom prema gradu, sreto 𐤀𐤌𐤃𐤃e djevojke koje su izale da zahvate vode. I zapitae ih: "Je li gore vidjelac?" -

As they went up the ascent to the city, they found young maidens going out to draw water, and said to them, Is the seer here?

They are going up in the ascent of the city, and have found young women going out to draw water, and say to them, `Is the seer in this [place]?`

- 12** One im odgovore ovako: "Jest, vidjelac je pred vama. Upravo je stigao u grad, jer danas narod ima rtvu na uzviici.

They answered them, and said, He is; behold, [he is] before you: make haste now, for he is come today into the city; for the people have a sacrifice today in the high place:

And they answer them and say, `He is; lo, before thee! haste, now, for to-day he hath come in to the city, for the people hath a stated sacrifice in a high place.

- 13** im u ete u grad, nai ete ga jo prije nego to se popne na uzviicu da sudjeluje na rtvenoj gozbi. Narod nee jesti dok on ne do e, jer on mora blagosloviti rtvu, a onda e tek uzvanici jesti. Zato idite odmah gore, jer ete ga sada jo nai."

as soon as you are come into the city, you shall immediately find him, before he goes up to the high place to eat; for the people will not eat until he come, because he does bless the sacrifice; [and] afterwards they eat who are invited. Now therefore get you up; for at this time you shall find him.

At your going in to the city so ye do find him, before he doth go up in to the high place to eat; for the people do not eat till his coming, for he doth bless the sacrifice; afterwards they eat, who are called, and now, go up, for at this time ye find him.`

- 14** Oni oti oe gore u grad. Kad su ulazili na vrata, Samuel ih susrete polazei na uzviicu.

They went up to the city; [and] as they came within the city, behold, Samuel came out toward them, to go up to the high place.

And they go up in to the city; they are coming in to the midst of the city, and lo, Samuel is coming out to meet them, to go up to the high place;

- 15** A dan prije nego 𐤀to je aul doao bijae Jahve objavio Samuelu:

Now Yahweh had revealed to Samuel a day before Saul came, saying,

and Jehovah had uncovered the ear of Samuel one day before the coming of Saul, saying,

- 16** "Sutra u ovo doba poslat u k tebi ovjeka iz Benjaminove zemlje. Ti e ga pomazati za kneza nad mojim narodom Izraelom. On e izbaviti moj narod iz ruke filistejske. Vidio sam nevolju svoga naroda i njegov je vapaj dopro do mene."

Tomorrow about this time I will send you a man out of the land of Benjamin, and you shall anoint him to be prince over my people Israel; and he shall save my people out of the hand of the Philistines: for I have looked on my people, because their cry is come to me.

`At this time tomorrow, I send unto thee a man out of the land of Benjamin -- and thou hast anointed him for leader over My people Israel, and he hath saved My people out of the hand of the Philistines; for I have seen My people, for its cry hath come in unto Me.`

- 17** A kad je Samuel ugledao aula, Jahve mu progovori: "Evo ti ovjeka za koga ti rekoh: 'Taj e vladati nad mojim narodom.'"

When Samuel saw Saul, Yahweh said to him, Behold, the man of whom I spoke to you! this same shall have authority over my people.

When Samuel hath seen Saul, then hath Jehovah answered him, `Lo, the man of whom I have spoken unto thee; this [one] doth restrain My people.`

- 18** aul pristupi Samuelu na vratima i ree: "Daj mi kai gdje je vidio eva kua."

Then Saul drew near to Samuel in the gate, and said, Tell me, Please, where the seer`s house is.

And Saul draweth nigh to Samuel in the midst of the gate, and saith, `Declare, I pray thee, to me, where [is] this -- the seer`s house?`

- 19** A Samuel odgovori aulu: "Ja sam vidjelac. Po i preda mnom na uzviicu, danas ete sa mnom jesti. Sutra u te ujutro otpustiti i sve u ti kazati to ti je na srcu.

Samuel answered Saul, and said, I am the seer; go up before me to the high place, for you shall eat with me today: and in the morning I will let you go, and will tell you all that is in your heart.

And Samuel answereth Saul and saith, `I [am] the seer; go up before me into the high place, and ye have eaten with me to-day, and I have sent thee away in the morning, and all that [is] in thy heart I declare to thee.

- 20** A za magarice koje su ti se izgubile prije tri dana ne uznemiruj se jer su se našle. Uostalom, kome pripada sve to je najdragocjenije u Izraelu? Zar ne tebi i svemu domu tvoga oca?"

As for your donkeys who were lost three days ago, don't set your mind on them; for they are found. For whom is all that is desirable in Israel? Is it not for you, and for all your father's house?

As to the asses which are lost to thee this day three days, set not thy heart to them, for they have been found; and to whom [is] all the desire of Israel? is it not to thee and to all thy father's house?

- 21** A aul odgovori ovako: "Nisam li ja od Benjaminova plemena, najmanjega plemena Izraelova? A moj rod nije li najneznatniji izmeu svih rodova Benjaminova plemena? Zato mi, dakle, govori takve rije i?"

Saul answered, Am I not a Benjamite, of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? why then speak you to me after this manner?

And Saul answereth and saith, `Am not I a Benjamite -- of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? and why hast thou spoken unto me according to this word?

- 22** Samuel uze aula i njegovu momku, odvede ih u sobu i dade im mjesto u proelju me u uzvanicima, kojih je bilo tridesetak.

Samuel took Saul and his servant, and brought them into the guest-chamber, and made them sit in the best place among those who were invited, who were about thirty persons.

And Samuel taketh Saul, and his young man, and bringeth them in to the chamber, and giveth to them a place at the head of those called; and they [are] about thirty men.

- 23** Zatim Samuel ree kuharu: "Donesi dio koji ti dadoh i za koji ti rekoh da ga stavi na

Samuel said to the cook, Bring the portion which I gave you, of which I said to you, Set it by you.

And Samuel saith to the cook, `Give the portion which I gave to thee, of which I said unto thee, `Set it by thee?`

- 24** Kuhar uze but, donese ga i stavi pred \square a^ula, a Samuel mu ree: "Evo, pred tobom je ono to je sa uvano za tebe. Jedi, jer to ti je sauvano ba za ovu zgodu." Tako je u onaj dan \square aul jeo sa Samuelom.

The cook took up the thigh, and that which was on it, and set it before Saul. [Samuel] said, Behold, that which has been reserved! set it before you and eat; because to the appointed time has it been kept for you, for I said, I have invited the people. So Saul ate with Samuel that day.

(and the cook lifteth up the leg, and that which [is] on it, and setteth before Saul), and he saith, `Lo, that which is left; set [it] before thee -- eat, for to this appointed season it is kept for thee, saying, The people I have called;` and Saul eateth with Samuel on that day.

- 25** Potom odande sioe u grad. Ondje prostrijee \square aulu na krovu.

When they were come down from the high place into the city, he talked with Saul on the housetop.

And they come down from the high place to the city, and he speaketh with Saul on the roof.

- 26** I on lee na poinak. im je svanula zora, Samuel zovnu aula (na krovu) govorei: "Ustani da te otpustim!" Kad je aul ustao, iza oe obojica, on i Samuel.

They arose early: and it happened about the spring of the day, that Samuel called to Saul on the housetop, saying, Up, that I may send you away. Saul arose, and they went out both of them, he and Samuel, abroad.

And they rise early, and it cometh to pass, at the ascending of the dawn, that Samuel calleth unto Saul, on the roof, saying, `Rise, and I send thee away;` and Saul riseth, and they go out, both of them -- he and Samuel, without.

- 27** Kad su doli na kraj grada, ree Samuel aulu: "Ka^葳i momku neka poe naprijed pred nama! A ti stani sada da ti objavim rije Boju."

As they were going down at the end of the city, Samuel said to Saul, Bid the servant pass on before us (and he passed on), but stand you still first, that I may cause you to hear the word of God.

They are going down in the extremity of the city, and Samuel hath said unto Saul, `Say to the young man that he pass on before us (and he passeth on), and thou, stand at this time, and I cause thee to hear the word of God.`

- 1** Tada Samuel uze uljanicu s uljem te je izli na glavu aulu; zatim ga poljubi i ree: "Ovim te Jahve pomazao za kneza nad svojim narodom Izraelom. Ti e vladati nad narodom Jahvinim i izbavit e ga iz ruke njegovih neprijatelja unaokolo. I evo ti znaka da te Jahve pomazao za kneza nad svojom ba[□]tinom.

Then Samuel took the vial of oil, and poured it on his head, and kissed him, and said, Isn't it that Yahweh has anointed you to be prince over his inheritance?

And Samuel taketh the vial of the oil, and poureth on his head, and kisseth him, and saith, `Is it not because Jehovah hath appointed thee over His inheritance for leader?

- 2** Kad ode sada od mene, nai e dva ovjeka kod Rahelina groba, na granici zemlje Benjaminove, u Selsahu. Oni e ti rei: 'Nale su se magarice koje si po^hao traiti; i gle, tvoj je otac zaboravio na magarice, a zabrinut je za vas i govori: to da uinim za svoga sina?'

When you are departed from me today, then you shall find two men by Rachel`s tomb, in the border of Benjamin at Zelzah; and they will tell you, The donkeys which you went to seek are found; and, behold, your father has left off caring for the donkeys, and is anxious for you, saying, What shall I do for my son?

In thy going to-day from me -- then thou hast found two men by the grave of Rachel, in the border of Benjamin, at Zelzah, and they have said unto thee, The asses have been found which thou hast gone to seek; and lo, thy father hath left the matter of the asses, and hath sorrowed for you, saying, What do I do for my son?

- 3** A kad ode odande dalje i do e do Taborskog Hrasta, srest e ondje tri ovjeka koja e i i gore k Bogu u Betel. Jedan e nositi tri jareta, drugi tri okrugla kruha, a tre i mijeh vina.

Then shall you go on forward from there, and you shall come to the oak of Tabor; and there shall meet you there three men going up to God to Bethel, one carrying three kids, and another carrying three loaves of bread, and another carrying a bottle of wine:

`And thou hast passed on thence, and beyond, and hast come in unto the oak of Tabor, and found thee there have three men going up unto God to Beth-El, one bearing three kids, and one bearing three cakes of bread, and one bearing a bottle of wine,

- 4** Oni e te pozdraviti i dat e ti dva kruha, a ti ih primi iz njihove ruke.

and they will Greet you, and give you two loaves of bread, which you shall receive of their hand.

and they have asked of thee of welfare, and given to thee two loaves, and thou hast received from their hand.

- 5** Poslije toga doi e u Gibeu Boju (gdje se nalazi filistejski stup). Kad ue u grad, namjerit e se na povorku proroka koji e silaziti s uzviice, a pred njima harfe, bubnjevi, frule i citre; oni e biti u prorokom zanosu.

After that you shall come to the hill of God, where is the garrison of the Philistines: and it shall happen, when you are come there to the city, that you shall meet a band of prophets coming down from the high place with a psaltery, and a tambourine, and a pipe, and a harp, before them; and they will be prophesying:

`Afterwards thou dost come unto the hill of God, where the garrison of the Philistines [is], and it cometh to pass, at thy coming in thither to the city, that thou hast met a band of prophets coming down from the high place, and before them psaltery, and tabret, and pipe, and harp, and they are prophesying;

- 6** Tada e na te sii duh Jahvin te e pasti u proroki zanos s njima i promijenit e se u drugog ovjeka.

and the Spirit of Yahweh will come mightily on you, and you shall prophesy with them, and shall be turned into another man.

and prospered over thee hath the Spirit of Jehovah, and thou hast prophesied with them, and hast been turned to another man;

7 A kad ti se ispune ti znakovi, onda ini kako ti se prilika prui jer je Bog s tobom.

Let it be, when these signs are come to you, that you do as occasion shall serve you; for God is with you.

and it hath been, when these signs come to thee -- do for thyself as thy hand findeth, for God [is] with thee.

8 Zatim e si i preda mnom u Gilgal i ja u si i k tebi da prinesem rtve paljenice i rtve priesnice. Sedam dana ekaj dok ne doem k tebi i ne pou im te to e initi."

You shall go down before me to Gilgal; and, behold, I will come down to you, to offer burnt offerings, and to sacrifice sacrifices of peace-offerings: seven days shall you wait, until I come to you, and show you what you shall do.

`And thou hast gone down before me to Gilgal, and lo, I am going down unto thee, to cause to ascend burnt-offerings, to sacrifice sacrifices of peace-offerings; seven days thou dost wait till my coming in unto thee, and I have made known to thee that which thou dost do.`

9 im je Saul okrenuo lea da ode od Samuela, Bog mu promijeni srce i svi se oni znakovi ispunie u onaj dan.

It was so, that when he had turned his back to go from Samuel, God gave him another heart: and all those signs happened that day.

And it hath been, at his turning his shoulder to go from Samuel, that God turneth to him another heart, and all these signs come on that day,

10 Kad su, naime, doli u Gibeu, gle, do e mu u susret povorka proroka i duh Boji sie na njega te on pade u proro ki zanos usred njih.

When they came there to the hill, behold, a band of prophets met him; and the Spirit of God came mightily on him, and he prophesied among them.

and they come in thither to the height, and lo, a band of prophets -- to meet him, and prosper over him doth the Spirit of God, and he prophesieth in their midst.

11 I kad su ga svi koji ga poznavahu otprije vidjeli gdje prorokuje s prorocima, poee govoriti jedan drugome: "to se to dogodilo sa sinom Kievim? Zar je aul meu

It happened, when all who knew him before saw that, behold, he prophesied with the prophets, then the people said one to another, What is this that is come to the son of Kish? Is Saul also among the prophets?

And it cometh to pass, all his acquaintance heretofore, see, and lo, with prophets he hath prophesied, and the people say one unto another, `What [is] this hath happened to the son of Kish? is Saul also among the prophets?`

- 12** A jedan od njih odvrati i reče: "A tko je njihov otac?" Otuda je nastala poslovice: "Zar je i aul meu prorocima?"

One of the same place answered, Who is their father? Therefore it became a proverb, Is Saul also among the prophets?

And a man thence answereth and saith, `And who [is] their father?` therefore it hath been for a simile, `Is Saul also among the prophets?`

- 13** Kad je proao njegov zanos, aul se vrati kući.

When he had made an end of prophesying, he came to the high place.

And he ceaseth from prophesying, and cometh in to the high place,

- 14** A aulov stric upita njega i njegova momka: "Kamo ste ili?" A aul odgovori: "Da traimo magarice; a kad smo vidjeli da ih nema, otili smo k Samuelu."

Saul's uncle said to him and to his servant, Where went you? He said, To seek the donkeys; and when we saw that they were not found, we came to Samuel.

and the uncle of Saul saith unto him, and unto his young man, `Whither went ye?` and he saith, `To seek the asses; and we see that they are not, and we come in unto Samuel.`

- 15** A njegov ga stric zamoli: "Pripovijedaj mi to vam je rekao Samuel."

Saul's uncle said, Tell me, Please, what Samuel said to you.

And the uncle of Saul saith, `Declare, I pray thee, to me, what Samuel said to you?`

- 16** A aul odgovori svome stricu: "Rekao nam je da su se nale magarice." Ali mu nita ne reče o kraljevskoj asti koju mu je prorekao Samuel.

Saul said to his uncle, He told us plainly that the donkeys were found. But concerning the matter of the kingdom, whereof Samuel spoke, he didn't tell him.

And Saul saith unto his uncle, `He certainly declared to us that the asses were found;` and of the matter of the kingdom he hath not declared to him that which Samuel said.

- 17** Poslije toga Samuel sazva narod pred Jahvu u Mispu

Samuel called the people together to Yahweh to Mizpah;

And Samuel calleth the people unto Jehovah to Mizpeh,

- 18** i reče sinovima Izraelovim: "Ovako govori Jahve: 'Ja sam izveo Izraela iz Egipta i izbavio sam vas iz egipatske ruke i iz ruke svih kraljevstava koja su vas tlačila.

and he said to the children of Israel, Thus says Yahweh, the God of Israel, I brought up Israel out of Egypt, and I delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all the kingdoms that oppressed you:

and saith unto the sons of Israel, `Thus said Jehovah, God of Israel, I have brought up Israel out of Egypt, and I deliver you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all the kingdoms who are oppressing you;

- 19** A vi ste danas odbacili svoga Boga, onoga koji vas je izbavljao od svih vaih zala i svih vaih nevolja i rekli ste mu: 'Ne, nego postavi kralja nad nama!' Zato sada stanite pred Jahvom po svojim plemenima i rodovima."

but you have this day rejected your God, who himself saves you out of all your calamities and your distresses; and you have said to him, [No], but set a king over us. Now therefore present yourselves before Yahweh by your tribes, and by your thousands.

and ye to-day have rejected your God, who [is] Himself your saviour out of all your evils and your distresses, and ye say, `Nay, but -- a king thou dost set over us; and now, station yourselves before Jehovah, by your tribes, and by your thousands.`

- 20** Potom Samuel privede sva plemena Izraelova i drijeb pade na pleme Benjaminovo. So Samuel brought all the tribes of Israel near, and the tribe of Benjamin was taken. And Samuel bringeth near the whole tribes of Israel, and the tribe of Benjamin is

- 21** Zatim privede pleme Benjaminovo po rodovima i drijeb pade na Matrijev rod; a kad privede Matrijev rod, ovjeka po ovjeka, drijeb pade na aula, sina Kieva; ali kad ga potraie, na naoe ga.

He brought the tribe of Benjamin near by their families; and the family of the Matrites was taken; and Saul the son of Kish was taken: but when they sought him, he could not be found.

and he bringeth near the tribe of Benjamin by its families, and the family of Matri is captured, and Saul son of Kish is captured, and they seek him, and he hath not been found.

- 22** Tada jo jednom upita e Jahvu: "Je li taj ovjek doao ovamo?" A Jahve odgovori: "Eno ga, sakrio se za tovarom."

Therefore they asked of Yahweh further, Is there yet a man to come here? Yahweh answered, Behold, he has hid himself among the baggage.

And they ask again at Jehovah, `Hath the man yet come hither?` and Jehovah saith, `Lo, he hath been hidden near the vessels.`

- 23** Otr ae i dovedoe ga odande; a kad je stao usred naroda, bijae glavom i ramenima vii od sviju.

They ran and fetched him there; and when he stood among the people, he was higher than any of the people from his shoulders and upward.

And they run and bring him thence, and he stationed himself in the midst of the people, and he is higher than any of the people from his shoulder and upward.

24 Tada Samuel ree svemu narodu: "Vidite li koga je izabrao Jahve? Nema mu ravna u svemu narodu." I sav narod uze klicati i vikati: "ivio kralj!"

Samuel said to all the people, "You see him whom Yahweh has chosen, that there is none like him among all the people?" All the people shouted, and said, [Long] live the king.

And Samuel saith unto all the people, `Have ye seen him on whom Jehovah hath fixed, for there is none like him among all the people?` And all the people shout, and say, `Let the king live!`

25 Nato Samuel objavi narodu kraljevsko pravo i zapisa ga u knjigu koju položi pred Jahvu. Najposlije Samuel otpusti sav narod da ide svaki svojoj kui.

Then Samuel told the people the manner of the kingdom, and wrote it in a book, and laid it up before Yahweh. Samuel sent all the people away, every man to his house.

And Samuel speaketh unto the people the right of the kingdom, and writeth in a book, and placeth before Jehovah; and Samuel sendeth all the people away, each to his house.

26 aul se tako er vrati kui u Gibeu, a s njim po oe junaci kojima je Bog taknuo srce.

Saul also went to his house to Gibeah; and there went with him the host, whose hearts God had touched.

And also Saul hath gone to his house, to Gibeah, and the force go with him whose heart God hath touched;

27 Ali neke nitarije rekoe: "Kako e nas taj spasiti?" I prezree ga i ne donesoše mu nikakva dara.

But certain worthless fellows said, How shall this man save us? They despised him, and brought him no present. But he held his peace.

and the sons of worthlessness have said, `What! this one doth save us!` and they despise him, and have not brought to him a present; and he is as one deaf.

1 Otrilike poslije mjesec dana doe Amonac Naha i utabori se kod Jabea Gileadskog. Svi Jabeani poruie Naha: "Sklopi savez s nama pa emo ti se pokoriti."

Then Nahash the Ammonite came up, and encamped against Jabesh-gilead: and all the men of Jabesh said to Nahash, Make a covenant with us, and we will serve you.

And Nahash the Ammonite cometh up, and encampeth against Jabesh-Gilead, and all the men of Jabesh say unto Nahash, `Make with us a covenant, and we serve thee.`

2 Ali im Amonac Naha odgovori: "Ovako u sklopiti savez s vama: svakome u od vas iskopati desno oko, i tako u uiniti sramotu svemu Izraelu."

Nahash the Ammonite said to them, On this condition will I make it with you, that all your right eyes be put out; and I will lay it for a reproach on all Israel.

And Nahash the Ammonite saith unto them, `For this I covenant with you, by picking out to you every right eye -- and I have put it a reproach on all Israel.`

- 3** A jabeke mu starjeine rekoe: "Ostavi nam sedam dana da pošaljemo glasnike u sve krajeve Izraelove, pa ako se ne nađe nitko da nas izbavi, predat ćemo se tebi."

The elders of Jabesh said to him, Give us seven days' respite, that we may send messengers to all the borders of Israel; and then, if there be none to save us, we will come out to you.

And the elders of Jabesh say to him, Let us alone seven days, and we send messengers into all the border of Israel: and if there is none saving us -- then we have come out unto thee.

- 4** I dođe poslanici u aulovu Gibeu te izložiše sve narodu da uje. Tada sav narod zaplaka iza glasa.

Then came the messengers to Gibeah of Saul, and spoke these words in the ears of the people: and all the people lifted up their voice, and wept.

And the messengers come to Gibeah of Saul, and speak the words in the ears of the people, and all the people lift up their voice and weep;

- 5** A gle, aul je upravo išao za govedima iz polja pa upita: "to je ljudima te plau?" I pripovjedi mu što su rekli Jabeani.

Behold, Saul came following the oxen out of the field; and Saul said, What ails the people that they weep? They told him the words of the men of Jabesh.

and lo, Saul hath come after the herd out of the field, and Saul saith, What -- to the people, that they weep? and they recount to him the words of the men of Jabesh.

- 6** Kad je aul uo te rije i, duh Jahvin sie na njega i silan gnjev uskipje u njemu.

The Spirit of God came mightily on Saul when he heard those words, and his anger was kindled greatly.

And the Spirit of God doth prosper over Saul, in his hearing these words, and his anger burneth greatly,

- 7** I uze on dva vola, isijeh ih i komade razasla po poslanicima u sve krajeve Izraelove i porui: "Tko ne pođe za aulom, ovako će biti s njegovim govedima." I strah Boji obuže ljude te pođe kao jedan ovjek.

He took a yoke of oxen, and cut them in pieces, and sent them throughout all the borders of Israel by the hand of messengers, saying, Whoever doesn't come forth after Saul and after Samuel, so shall it be done to his oxen. The dread of Yahweh fell on the people, and they came out as one man.

and he taketh a couple of oxen, and cutteth them in pieces, and sendeth through all the border of Israel, by the hand of the messengers, saying, He who is not coming out after Saul and after Samuel -- thus it is done to his oxen; and the fear of Jehovah falleth on the people, and they come out as one man.

- 8** aul ih izbroji u Bezeku: i bija□ e sinova Izraelovih tri stotine tisua, a Judinih ljudi trideset tisua.

He numbered them in Bezek; and the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

And he inspecteth them in Bezek, and the sons of Israel are three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

- 9** Zatim ree poslanicima koji bijahu doli: "Ovako recite Jabe^蚘anima u Gileadu: sutra, kad sunce pripee, sti i e vam pomo ." Kad su se poslanici vratili, javie sve to Jabeanima i oni se obradovae.

They said to the messengers who came, Thus shall you tell the men of Jabesh-gilead, Tomorrow, by the time the sun is hot, you shall have deliverance. The messengers came and told the men of Jabesh; and they were glad.

And they say to the messengers who are coming, `Thus do ye say to the men of Jabesh-Gilead: To-morrow ye have safety -- by the heat of the sun;` and the messengers come and declare to the men of Jabesh, and they rejoice;

- 10** I poruie Naha^蚘u: "Sutra emo iza i k vama, pa uinite s nama to vam bude drago."

Therefore the men of Jabesh said, Tomorrow we will come out to you, and you shall do with us all that seems good to you.

and the men of Jabesh say [to the Ammonites], `To-morrow we come out unto you, and ye have done to us according to all that [is] good in your eyes.`

- 11** Sutradan ^蚘aul razdijeli narod u tri ete, koje provalie u tabor o jutarnjoj stra^蚘i i tukoe Amonce do najvee dnevne ege; a ^蚘to preivje, raspra se da ni dvojica ne ostae zajedno.

It was so on the next day, that Saul put the people in three companies; and they came into the midst of the camp in the morning watch, and struck the Ammonites until the heat of the day: and it happened, that those who remained were scattered, so that no two of them were left together.

And it cometh to pass, on the morrow, that Saul putteth the people in three detachments, and they come into the midst of the camp in the morning-watch, and smite Ammon till the heat of the day; and it cometh to pass that those left are scattered, and there have not been left of them two together.

- 12** Tada narod ree Samuelu: "Tko je onaj to je govorio: 'Zar e aul kraljevati nad nama?' Dajte te ljude da ih pogubimo!"

The people said to Samuel, Who is he who said, Shall Saul reign over us? bring the men, that we may put them to death.

And the people say unto Samuel, `Who is he that saith, Saul doth reign over us! give ye up the men, and we put them to death.`

- 13** Ali aul odgovori: "Neka se ne pogubi u ovaj dan nitko, jer je danas Jahve izvojevao pobjedu u Izraelu."

Saul said, There shall not a man be put to death this day; for today Yahweh has worked deliverance in Israel.

And Saul saith, `There is no man put to death on this day, for to-day hath Jehovah wrought salvation in Israel.`

- 14** Tada Samuel ree narodu: "Hajdemo u Gilgal da ondje potvrdimo kraljevstvo."

Then said Samuel to the people, Come, and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there.

And Samuel saith unto the people, `Come and we go to Gilgal, and renew the kingdom there;`

- 15** I sav narod krenu u Gilgal i ondje postavie 蚊aula za kralja pred Jahvom, u Gilgalu. Ondje rtvovae pred Jahvom rtve priesnice i ondje je aul sa svim Izraelcima slavio slavlje.

All the people went to Gilgal; and there they made Saul king before Yahweh in Gilgal; and there they offered sacrifices of peace-offerings before Yahweh; and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly.

and all the people go to Gilgal, and cause Saul to reign there before Jehovah in Gilgal, and sacrifice there sacrifices of peace-offerings before Jehovah, and there Saul rejoiceth -- and all the men of Israel -- very greatly.

- 1** Tada Samuel re e svemu Izraelu: "Evo, ispunio sam vau elju u svemu to ste od mene traili i postavih kralja nad vama.

Samuel said to all Israel, Behold, I have listened to your voice in all that you said to me, and have made a king over you.

And Samuel saith unto all Israel, `Lo, I have hearkened to your voice, to all that ye said to me, and I cause to reign over you a king,

- 2** I od sada e kralj i i pred vama. A ja sam ostario i osijedio i moji sinovi eto su meu vama. Ja sam iao pred vama od svoje mladosti pa do dananjega dana.

Now, behold, the king walks before you; and I am old and gray-headed; and, behold, my sons are with you: and I have walked before you from my youth to this day.

and now, lo, the king is walking habitually before you, and I have become aged and gray-headed, and my sons, lo, they [are] with you, and I have walked habitually before you from my youth till this day.

- 3 Evo me! Posvjedo ite protiv mene pred Jahvom i pred njegovim pomazanicom: kome sam oteo vola i kome sam oteo magarca? Koga sam prevario? Koga sam tlaio? Od koga sam primio mito da bih zamirio na jedno oko? Ja u vam sve natrag vratiti."**

Here I am: witness against me before Yahweh, and before his anointed: whose ox have I taken? or whose donkey have I taken? or whom have I defrauded? whom have I oppressed? or of whose hand have I taken a ransom to blind my eyes therewith? and I will restore it you.

`Lo, here [am] I; testify against me, over-against Jehovah, and over-against His anointed; whose ox have I taken, and whose ass have I taken, and whom have I oppressed; whom have I bruised, and of whose hand have I taken a ransom, and hide mine eyes with it? -- and I restore to you.`

- 4 A oni odgovorie: "Nisi nas prevario, nisi nas tlaio, nisi ni od koga primio nita."**

They said, You have not defrauded us, nor oppressed us, neither have you taken anything of any man`s hand.

And they say, `Thou hast not oppressed us, nor hast thou crushed us, nor hast thou taken from the hand of any one anything.`

- 5 Jo^多im ree: "Svjedok je Jahve protiv vas i svjedok je njegov pomazanic u ovaj dan da niste nali ni^斯ta u mojoj ruci." A oni odgovorie: "Tako je!"**

He said to them, Yahweh is witness against you, and his anointed is witness this day, that you have not found anything in my hand. They said, He is witness.

And he saith unto them, `A witness [is] Jehovah against you: and a witness [is] His anointed this day, that ye have not found anything in my hand;` and they say, `A witness.`

- 6 Tada Samuel ree narodu: "Jest, svjedok je Jahve koji je postavio Mojsija i Arona i koji je izveo vae oce iz Egipta.**

Samuel said to the people, It is Yahweh who appointed Moses and Aaron, and that brought your fathers up out of the land of Egypt.

And Samuel saith unto the people, `Jehovah -- He who made Moses and Aaron, and who brought up your fathers out of the land of Egypt!

- 7 Stanite sada ovamo da probesjedim s vama pred Jahvom i da vas podsjetim na sva velika djela koja je uinio Jahve vama i vaim ocima.**

Now therefore stand still, that I may plead with you before Yahweh concerning all the righteous acts of Yahweh, which he did to you and to your fathers.

and, now, station yourselves, and I judge you before Jehovah, with all the righteous acts of Jehovah, which He did with you, and with your fathers.

- 8 Kad je Jakov doao u Egipat, Egipani su ih pritisljali, a vai su oci vapili Jahvi za pomo . I Jahve posla Mojsija i Arona, koji izvedoe oce vae iz Egipta i naselie ih na ovome mjestu.**

When Jacob was come into Egypt, and your fathers cried to Yahweh, then Yahweh sent Moses and Aaron, who brought forth your fathers out of Egypt, and made them to dwell in this place.

When Jacob hath come in to Egypt, and your fathers cry unto Jehovah, then Jehovah sendeth Moses and Aaron, and they bring out your fathers from Egypt, and cause them to dwell in this place,

- 9 Ali oni zaboravie Jahvu, Boga svoga, i on ih predade u ruke Siseri, vojvodi hasorske vojske, i u ruke Filistejaca, i u ruke moapskome kralju, koji su vojevali na njih.**

But they forgot Yahweh their God; and he sold them into the hand of Sisera, captain of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab; and they fought against them.

and they forget Jehovah their God, and He selleth them into the hand of Sisera, head of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab, and they fight against them,

- 10 I opet su vapili Jahvi za pomo govore i: 'Zgrijeili smo jer smo ostavili Jahvu i uzeli sluiti baalima i atartama; izbavi nas sada iz ruku naih neprijatelja pa emo ti sluiti!'**

They cried to Yahweh, and said, We have sinned, because we have forsaken Yahweh, and have served the Baals and the Ashtaroth: but now deliver us out of the hand of our enemies, and we will serve you.

and they cry unto Jehovah, and say, We have sinned, because we have forsaken Jehovah, and serve the Baalim, and Ashtaroth, and now, deliver us out of the hand of our enemies, and we serve Thee.

- 11 I Jahve posla Jerubaala i Baraka, Jiftaha i Samuela te vas izbavi iz ruku va 救ih neprijatelja unaokolo, tako da ste mogli ivjeti bez straha.**

Yahweh sent Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivered you out of the hand of your enemies on every side; and you lived in safety.

And Jehovah sendeth Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivereth you out of the hand of your enemies round about, and ye dwell confidently.

- 12 Ali kad vidjeste Nahaa, kralja amonskoga, kako ide na vas, rekoste mi: 'Ne, nego kralj neka vlada nad nama!' Pa ipak je va kralj Jahve, va Bog!**

When you saw that Nahash the king of the children of Ammon came against you, you said to me, No, but a king shall reign over us; when Yahweh your God was your king.

And ye see that Nahash king of the Bene-Ammon hath come against you, and ye say to me, Nay, but a king doth reign over us; and Jehovah your God [is] your king!

13 I eto vam sada kralja koga ste izabrali! Eto, Jahve je postavio kralja nad vama.

Now therefore see the king whom you have chosen, and whom you have asked for: and, behold, Yahweh has set a king over you.

And, now, lo, the king whom ye have chosen -- whom ye have asked! and lo, Jehovah hath placed over you a king.

14 Ako se budete bojali Jahve i njemu budete sluili, ako budete sluili njegov glas i ne budete se protivili njegovim zapovijedima, slijedit e te Jahvu, Boga svoga, vi i kralj koji kraljuje nad vama.

If you will fear Yahweh, and serve him, and listen to his voice, and not rebel against the commandment of Yahweh, and both you and also the king who reigns over you be followers of Yahweh your God, [well]:

`If ye fear Jehovah, and have served Him, and hearkened to His voice, then ye do not provoke the mouth of Jehovah, and ye have been -- both ye and the king who hath reigned over you -- after Jehovah your God.

15 Ako li ne budete sluili Jahvina glasa, ako se budete protivili njegovim zapovijedima, tada e se ruka Jahvina spustiti na vas i na vaega kralja da vas uniti.

but if you will not listen to the voice of Yahweh, but rebel against the commandment of Yahweh, then will the hand of Yahweh be against you, as it was against your fathers.

`And if ye do not hearken to the voice of Jehovah -- then ye have provoked the mouth of Jehovah, and the hand of Jehovah hath been against you, and against your fathers.

16 Sada jo jednom pristupite i vidite veliki znak koji e Jahve u initi pred vaim oima.

Now therefore stand still and see this great thing, which Yahweh will do before your eyes.

`Also now, station yourselves and see this great thing which Jehovah is doing before your eyes;

17 Nije li sada peni na etva? Ali ja u zazvati Jahvu i on e poslati gromove i kiu. I jasno ete razabrati kako je veliko zlo koje ste u inili pred Jahvom traei sebi kralja."

Isn't it wheat harvest today? I will call to Yahweh, that he may send thunder and rain; and you shall know and see that your wickedness is great, which you have done in the sight of Yahweh, in asking you a king.

is it not wheat-harvest to-day? I call unto Jehovah, and He doth give voices and rain; and know ye and see that your evil is great which ye have done in the eyes of Jehovah, to ask for you a king.`

18 Tada Samuel zazva Jahvu i Jahve posla gromove i kiu u onaj dan i sav se narod vrlo poboja Jahve i Samuela.

So Samuel called to Yahweh; and Yahweh sent thunder and rain that day: and all the people greatly feared Yahweh and Samuel.

And Samuel calleth unto Jehovah, and Jehovah giveth voices and rain, on that day, and all the people greatly fear Jehovah and Samuel;

- 19 I sav narod re e Samuelu: "Moli se Jahvi, svome Bogu, za svoje sluge da ne pomremo, jer smo svim svojim grijesima dodali zlo traei sebi kralja."

All the people said to Samuel, Pray for your servants to Yahweh your God, that we not die; for we have added to all our sins [this] evil, to ask us a king.

and all the people say unto Samuel, `Pray for thy servants unto Jehovah thy God, and we do not die, for we have added to all our sins evil to ask for us a king.`

- 20 Ali Samuel re e narodu: "Ne bojte se! Vi ste, dodue, uinili sve ovo zlo, ali sada ne ostavljajte vie Jahvu, nego slu^hite Jahvi svim svojim srcem.

Samuel said to the people, "Don` t be afraid; you have indeed done all this evil; yet don` t turn aside from following Yahweh, but serve Yahweh with all your heart:

And Samuel saith unto the people, `Fear not; ye have done all this evil; only, turn not aside from after Jehovah -- and ye have served Jehovah with all your heart,

- 21 Ne priklanjajte se vie nitavim idolima koji vam nita ne koriste, nita vam ne pomau jer su samo nitavila.

and don` t turn aside; for [then would you go] after vain things which can` t profit nor deliver, for they are vain.

and ye do not turn aside after the vain things which do not profit nor deliver, for they [are] vain,

- 22 A Jahve nee odbaciti svoga naroda, radi velikog imena svoga, jer se Jahve udostojao da vas u ini svojim narodom.

For Yahweh will not forsake his people for his great name`s sake, because it has pleased Yahweh to make you a people to himself.

for Jehovah doth not leave His people, on account of His great name; for Jehovah hath been pleased to make you to Him for a people.

- 23 A od mene neka je daleko da zgrijeim Jahvi prestajui moliti za vas i upu ivati vas na dobar i poten put.

Moreover as for me, far be it from me that I should sin against Yahweh in ceasing to pray for you: but I will instruct you in the good and the right way.

`I, also, far be it from me to sin against Jehovah, by ceasing to pray for you, and I have directed you in the good and upright way;

- 24 Samo se bojte Jahve i njemu iskreno sluite svim svojim srcem; jer, pogledajte kako se velikim oitovao me u vama.

Only fear Yahweh, and serve him in truth with all your heart; for consider how great things he has done for you.

only, fear ye Jehovah, and ye have served Him in truth with all your heart, for see that which He hath made great with you;

25 Ako li budete inili zlo, propastete vi i va kralj."

But if you shall still do wickedly, you shall be consumed, both you and your king."

and if ye really do evil, both ye and your king are consumed.`

1 aulu je bilo ... godina kad je postao kralj, a kraljevaio je ... i dvije godine nad Izraelom.

Saul was [forty] years old when he began to reign; and when he had reigned two years over Israel,

A son of a year [is] Saul in his reigning, yea, two years he hath reigned over Israel,

**2 aul izabra sebi tri tisu Izraelaca: dvije tisu e od njih bijahu sa aulom u Mikmasu i u Betelskoj gori, a jedna tisua bijae s Jonatanom u Benjaminovoj Gebi. Ostali je narod
睚aul otpustio svakoga u njegov ator.**

Saul chose him three thousand men of Israel, whereof two thousand were with Saul in Michmash and in the Mount of Bethel, and one thousand were with Jonathan in Gibeah of Benjamin: and the rest of the people he sent every man to his tent.

and Saul chooseth for himself three thousand [men] out of Israel; and two thousand are with Saul in Michmash, and in the hill-country of Beth-El; and a thousand have been with Jonathan in Gibeah of Benjamin; and the remnant of the people he hath sent each to his tents.

3 Jonatan srui filistejski stup koji je stajao u Gibei i Filistejci saznae da su se Hebreji pobunili. aul zapovjedi te zatrubie u rog po svoj zemlji

Jonathan struck the garrison of the Philistines that was in Geba: and the Philistines heard of it. Saul blew the trumpet throughout all the land, saying, Let the Hebrews hear.

And Jonathan smiteth the garrison of the Philistines which [is] in Geba, and the Philistines hear, and Saul hath blown with a trumpet through all the land, saying, `Let the Hebrews hear.`

4 i sav Izrael doznade novost: "aul je sruiio filistejski stup, Izrael se omrazio Filistejcima!" I narod se poe skupljati oko aula u Gilgalu.

All Israel heard say that Saul had struck the garrison of the Philistines, and also that Israel was had in abomination with the Philistines. The people were gathered together after Saul to Gilgal.

And all Israel have heard, saying, `Saul hath smitten the garrison of the Philistines,` and also, `Israel hath been abhorred by the Philistines;` and the people are called after Saul to Gilgal.

- 5 A Filistejci se skupiše da vojuju na Izraela: tri tisuć bojnih kola, est tisuć a konja, a mnoštvo naroda kao pijeska na morskoj obali. I utaboriše se kod Mikmasa, istočno od Bet Avena.**

The Philistines assembled themselves together to fight with Israel, thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and people as the sand which is on the sea-shore in multitude: and they came up, and encamped in Michmash, eastward of Beth-aven.

And the Philistines have been gathered to fight with Israel; thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and a people as the sand which [is] on the sea-shore for multitude; and they come up and encamp in Michmash, east of Beth-Aven.

- 6 Kad su Izraelci vidjeli da su u nevolji i da je narod pritisnut od neprijatelja, posakrivali se u pećine, jame, kamenjake, jarke i atrnje.**

When the men of Israel saw that they were in a strait (for the people were distressed), then the people did hide themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in coverts, and in pits.

And the men of Israel have seen that they are distressed, that the people hath been oppressed, and the people hide themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in high places, and in pits.

- 7 Neki su prešli i preko gazova Jordana u zemlju Gadovu i Gileadovu. Saul je još bio u Gilgalu, a sav je narod oko njega drhtao od straha.**

Now some of the Hebrews had gone over the Jordan to the land of Gad and Gilead; but as for Saul, he was yet in Gilgal, and all the people followed him trembling.

And Hebrews have passed over the Jordan to the land of Gad and Gilead; and Saul [is] yet in Gilgal, and all the people have trembled after him.

- 8 On priekama sedam dana kako mu je odredio Samuel; ali kad Samuel nije došao u Gilgal, narod se stado razilaziti od Saula.**

He stayed seven days, according to the set time that Samuel [had appointed]: but Samuel didn't come to Gilgal; and the people were scattered from him.

And he waiteth seven days, according to the appointment with Samuel, and Samuel hath not come to Gilgal, and the people are scattered from off him.

- 9 Tada reče Saul: "Donesite mi žrtvu paljenicu i rtve priesnice!" I prinese rtvu paljenicu.**

Saul said, Bring here the burnt offering to me, and the peace-offerings. He offered the burnt offering.

And Saul saith, `Bring nigh unto me the burnt-offering, and the peace-offerings;` and he causeth the burnt-offering to ascend.

- 10** I upravo je završavao rtvu paljenicu, kad eto Samuela; aul mu iziđe u susret da ga pozdravi.

It came to pass that as soon as he had made an end of offering the burnt offering, behold, Samuel came; and Saul went out to meet him, that he might greet him.

And it cometh to pass at his completing to cause the burnt-offering to ascend, that lo, Samuel hath come, and Saul goeth out to meet him, to bless him;

- 11** Samuel ga upita: "to si u inio?" A aul odgovori: "Kad sam vidio da se narod razilazi od mene, a ti da ne dolazi do određenoga dana, a Filistejci se skupili u Mikmasu,

Samuel said, What have you done? Saul said, Because I saw that the people were scattered from me, and that you didn't come within the days appointed, and that the Philistines assembled themselves together at Michmash;

and Samuel saith, `What hast thou done?` And Saul saith, `Because I saw that the people were scattered from off me, and thou hadst not come at the appointment of the days, and the Philistines are gathered to Michmash,

- 12** pomislio sam: sad će udariti Filistejci na me u Gilgalu, a ja neću i molitvom ublažiti Jahvu! Zato se odvažih i prinesoh rtvu paljenicu."

therefore said I, Now will the Philistines come down on me to Gilgal, and I haven't entreated the favor of Yahweh: I forced myself therefore, and offered the burnt offering.

and I say, Now do the Philistines come down unto me to Gilgal, and the face of Jehovah I have not appeased; and I force myself, and cause the burnt-offering to ascend.`

- 13** Samuel tada reče aulu: "Ludo si radio! Da si održao zapovijed koju ti je dao Jahve, tvoj Bog, Jahve bi uvrstio tvoje kraljevstvo nad Izraelom do vijeka.

Samuel said to Saul, You have done foolishly; you have not kept the commandment of Yahweh your God, which he commanded you: for now would Yahweh have established your kingdom on Israel forever.

And Samuel saith unto Saul, `Thou hast been foolish; thou hast not kept the command of Jehovah thy God, which He commanded thee, for now had Jehovah established thy kingdom over Israel unto the age;

- 14** A sada se tvoje kraljevstvo neće trajno održati: Jahve je potražio sebi ovdjeka po svom srcu i odredio ga za kneza nad svojim narodom, jer ti nisi održao što ti je Jahve zapovjedio."

But now your kingdom shall not continue: Yahweh has sought him a man after his own heart, and Yahweh has appointed him to be prince over his people, because you have not kept that which Yahweh commanded you.

and, now, thy kingdom doth not stand, Jehovah hath sought for Himself a man according to His own heart, and Jehovah chargeth him for leader over His people, for thou hast not kept that which Jehovah commanded thee.`

- 15** Nato Samuel ustade i ode iz Gilgala svojim putem. to je naroda ostalo, poe za aulom u susret ratnicima. Kad su doli iz Gilgala u Gebu Benjaminovu, aul pobroji narod koji je ostao uza nj i bijae ga oko est stotina ljudi.

Samuel arose, and got him up from Gilgal to Gibeah of Benjamin. Saul numbered the people who were present with him, about six hundred men.

And Samuel riseth, and goeth up from Gilgal to Gibeah of Benjamin; and Saul inspecteth the people who are found with him, about six hundred men,

- 16** aul i sin mu Jonatan s ljudima to bijahu s njima zaposjeli su Benjaminovu Gebu, a Filistejci se utaborili u Mikmasu.

Saul, and Jonathan his son, and the people who were present with them, abode in Geba of Benjamin: but the Philistines encamped in Michmash.

and Saul, and Jonathan his son, and the people who are found with them, are abiding in Gibeah of Benjamin, and the Philistines have encamped in Michmash.

- 17** Tada iz filistejskog tabora izaeta pljakaa u tri odjela: jedan odio udari prema Ofri u zemlju aualsku;

The spoilers came out of the camp of the Philistines in three companies: one company turned to the way that leads to Ophrah, to the land of Shual;

And the destroyer goeth out from the camp of the Philistines -- three detachments; the one detachment turneth unto the way of Ophrah, unto the land of Shual;

- 18** drugi odio krenu prema Bet Horonu, a trei odio udari prema Gebi koja se uz Dolinu hijena die nad pustinjom.

and another company turned the way to Beth-horon; and another company turned the way of the border that looks down on the valley of Zeboim toward the wilderness.

and the one detachment turneth the way of Beth-Horon, and the one detachment turneth the way of the border which is looking on the valley of the Zeboim, toward the wilderness.

- 19** A po svoj zemlji Izraelovoj nije bilo kova a, jer su Filistejci rekli: "Treba sve uiniti da Hebreji ne bi pravili sebi maeva i kopalja."

Now there was no smith found throughout all the land of Israel; for the Philistines said, Lest the Hebrews make them swords or spears:

And an artificer is not found in all the land of Israel, for the Philistines said, `Lest the Hebrews make sword or spear;`

- 20** Zato su svi Izraelci ili k Filistejcima ako je tko htio da prekuje svoj raonik ili motiku, svoju sjekiru ili ostan za volove.

but all the Israelites went down to the Philistines, to sharpen every man his plowshare, mattock, ax, and sickle;

and all Israel go down to the Philistines, to sharpen each his ploughshare, and his coulter, and his axe, and his mattock;

- 21** A cijena je bila dvije treine ekela za raonike i motike, jedna treina za otreenje sjekire i za nasaivanje ostana.

yet they had a file for the mattocks, and for the plowshares, and for the forks, and for the axes, and to set the goads.

and there hath been the file for mattocks, and for coulthers, and for three-pronged rakes, and for the axes, and to set up the goads.

- 22** Tako se dogodilo da na dan bitke kod Mikmasa nitko od svega naroda koji bijaše sa aulom i Jonatanom nije imao ni mač a ni koplja u ruci; samo ih imahu aul i njegov sin Jonatan.

So it came to pass in the day of battle, that there was neither sword nor spear found in the hand of any of the people who were with Saul and Jonathan: but with Saul and with Jonathan his son was there found.

And it hath been, in the day of battle, that there hath not been found sword and spear in the hand of any of the people who [are] with Saul and with Jonathan -- and there is found to Saul and to Jonathan his son.

- 23** A dotle jedna straa filistejska bijaše izila prema klancu kod Mikmasa.

The garrison of the Philistines went out to the pass of Michmash.

And the station of the Philistines goeth out unto the passage of Michmash.

- 1** Jednoga dana aulov sin Jonatan reče svome momku titonovi: "Hajde da prijeemo do filistejske strae koja je ondje prijeko." Svome ocu nije nita o tom javio.

Now it fell on a day, that Jonathan the son of Saul said to the young man who bore his armor, Come, and let us go over to the Philistines' garrison, that is on yonder side. But he didn't tell his father.

And the day cometh that Jonathan son of Saul saith unto the young man bearing his weapons, Come, and we pass over unto the station of the Philistines, which [is] on the other side of this; and to his father he hath not declared [it].

- 2** Aul je sjedio na mei Gebe, pod ipkom koji je stajao kraj gumna; a bilo je s njim oko est stotina ljudi.

Saul abode in the uttermost part of Gibeah under the pomegranate-tree which is in Migron: and the people who were with him were about six hundred men;

And Saul is abiding at the extremity of Gibeah, under the pomegranate which [is] in Migron, and the people who [are] with him, about six hundred men,

- 3** Ahija, sin Ahituba, brata Ikaboda, sina Pinhasa, sina Elija, sve enika Jahvina u ilu, nosio je u to vrijeme opleak. Narod nije primijetio da je Jonatan otiao.

and Ahijah, the son of Ahitub, Ichabod's brother, the son of Phinehas, the son of Eli, the priest of Yahweh in Shiloh, wearing an ephod. The people didn't know that Jonathan was gone.

and Ahiah, son of Ahitub, brother of I-Chabod, son of Phinehas son of Eli priest of Jehovah in Shiloh, bearing an ephod; and the people knew not that Jonathan hath gone.

- 4 U sredini klanca kuda je Jonatan htio prije i da doe do filistejske strae bila je litica s jedne strane i litica s druge strane. Jedna se zvala Boses, a druga Sene.

Between the passes, by which Jonathan sought to go over to the Philistines` garrison, there was a rocky crag on the one side, and a rocky crag on the other side: and the name of the one was Bozez, and the name of the other Seneh.

And between the passages where Jonathan sought to pass over unto the station of the Philistines [is] the edge of a rock on the one side, and the edge of a rock on the other side, and the name of the one is Bozez, and the name of the other Seneh.

- 5 Prva je litica stajala na sjeveru nasuprot Mikmasu, a druga na jugu nasuprot Gebi.

The one crag rose up on the north in front of Michmash, and the other on the south in front of Geba.

The one edge [is] fixed on the north over-against Michmash, and the one on the south over-against Gibeah.

- 6 Jonatan re e svome titonoi: "Hajde da prijeemo do strae onih neobrezanika. Moda e Jahve uiniti neto za nas, jer ništa ne prijei Jahvu da udijeli pobjedu - bilo mnogo ljudi ili malo."

Jonathan said to the young man who bore his armor, Come, and let us go over to the garrison of these uncircumcised: it may be that Yahweh will work for us; for there is no restraint to Yahweh to save by many or by few.

And Jonathan saith unto the young man bearing his weapons, `Come, and we pass over unto the station of these uncircumcised; it may be Jehovah doth work for us, for there is no restraint to Jehovah to save by many or by few.`

- 7 A titono 斯a mu odgovori: "ini sve na Tto te srce tvoje potie. Ja u s tobom, moje je srce kao tvoje srce."

His armor bearer said to him, Do all that is in your heart: turn you, behold, I am with you according to your heart.

And the bearer of his weapons saith to him, `Do all that [is] in thy heart; turn for thee; lo, I [am] with thee, as thine own heart.`

- 8 Jonatan mu ree: "Evo, prije i emo k tim ljudima i pokazat emo im se.

Then said Jonathan, Behold, we will pass over to the men, and we will disclose ourselves to them.

And Jonathan saith, `Lo, we are passing over unto the men, and are revealed unto them;

- 9 Ako nam reknu ovako: 'Ne miite se dok ne do emo do vas', tada emo se ustaviti na mjestu i ne emo se uspinjati k njima.

If they say thus to us, Wait until we come to you; then we will stand still in our place, and will not go up to them.

if thus they say unto us, `Stand still till we have come unto you,` then we have stood in our place, and do not go up unto them;

- 10** Ako li nam reknu ovako: 'Uspnite se k nama', tada emo se uspeti, jer ih je Jahve predao nama u ruke. To e nam biti znak."

But if they say thus, Come up to us; then we will go up; for Yahweh has delivered them into our hand: and this shall be the sign to us.

and if thus they say, `Come up against us,` then we have gone up, for Jehovah hath given them into our hand, and this to us [is] the sign.

- 11** Kad su se obojica pokazala filistejskoj strai, rekoe Filistejci: "Gle, Hebreji su poeli izlaziti iz rupa u koje su se skrili."

Both of them disclosed themselves to the garrison of the Philistines: and the Philistines said, Behold, the Hebrews come forth out of the holes where they had hid themselves.

And revealed are both of them unto the station of the Philistines, and the Philistines say, `Lo, Hebrews are coming out of the holes where they have hid themselves.`

- 12** I straari doviknuše Jonatanu i njegovu titonoi: "Uspnite se k nama da vas neto nauimo!" A Jonatan re e svome titonoi: "Penji se za mnom, jer ih je Jahve predao u ruke Izraelove."

The men of the garrison answered Jonathan and his armor bearer, and said, Come up to us, and we will show you a thing. Jonathan said to his armor bearer, Come up after me; for Yahweh has delivered them into the hand of Israel.

And the men of the station answer Jonathan, and the bearer of his weapons, and say, `Come up unto us, and we cause you to know something.` And Jonathan saith unto the bearer of his weapons, `Come up after me, for Jehovah hath given them into the hand of Israel.`

- 13** Jonatan se poe penjati pomau i se rukama i nogama, a za njim njegov titonoo. Filistejci su padali pred Jonatanom, a njegov ih je titonoo ubijao za njim.

Jonathan climbed up on his hands and on his feet, and his armor bearer after him: and they fell before Jonathan; and his armor bearer killed them after him.

And Jonathan goeth up on his hands, and on his feet, and the bearer of his weapons after him; and they fall before Jonathan, and the bearer of his weapons is putting to death after him.

- 14** U tome prvom pokolju to ga uinie Jonatan i njegov 蚡titonoo pade dvadesetak ljudi na otprilike pola jutra izoranog polja.

That first slaughter, which Jonathan and his armor bearer made, was about twenty men, within as it were half a furrow's length in an acre of land.

And the first smiting which Jonathan and the bearer of his weapons have smitten is of about twenty men, in about half a furrow of a yoke of a field,

- 15** Tada se proiri strah po taboru i po polju, a i straare i etu plja kaa obuze strava; i zemlja zadrhta i bijae to silan strah Boji.

There was a trembling in the camp, in the field, and among all the people; the garrison, and the spoilers, they also trembled; and the earth quaked: so there was an exceeding great trembling.

and there is a trembling in the camp, in the field, and among all the people, the station and the destroyers have trembled -- even they, and the earth shaketh, and it becometh a trembling of God.

- 16** A aulovi straari u Benjaminovoj Gebi opazie da se mnotvo u taboru uskomealo na sve strane.

The watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin looked; and, behold, the multitude melted away, and they went [here] and there.

And the watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin see, and lo, the multitude hath melted away, and it goeth on, and is beaten down.

- 17** I aul ree ljudima koji su bili s njim: "Prozovite ljude i vidite tko je otiao od nas." A kad prozvaše, gle, ne bijae Jonatana i njegova titonoe!

Then said Saul to the people who were with him, Number now, and see who is gone from us. When they had numbered, behold, Jonathan and his armor bearer were not there.

And Saul saith to the people who [are] with him, `Inspect, I pray you, and see; who hath gone from us?` and they inspect, and lo, Jonathan and the bearer of his weapons are not.

- 18** Tada aul ree Ahiji: "Primakni ople ak! Posavjetuj se s Jahvom!" On je, naime, tada nosio opleak pred sinovima Izraelovim.

Saul said to Ahijah, Bring here the ark of God. For the ark of God was [there] at that time with the children of Israel.

And Saul saith to Ahiah, `Bring nigh the ark of God;` for the ark of God hath been on that day with the sons of Israel.

- 19** Ali dok je aul govorio sa sve enikom, bivala je buka u filistejskom taboru sve vea, pa aul re e sveeniku: "Povuci ruku!"

It happened, while Saul talked to the priest, that the tumult that was in the camp of the Philistines went on and increased: and Saul said to the priest, Withdraw your hand.

And it cometh to pass, while Saul spake unto the priest, that the noise which [is] in the camp of the Philistines goeth on, going on and becoming great, and Saul saith unto the priest, `Remove thy hand.`

- 20** Nato aul i sav narod 抚to je bio s njim krenue zajedno na mjesto boja, i gle, ondje bijahu isukali maeve jedni na druge i velika pomutnja vladae me u njima.

Saul and all the people who were with him were gathered together, and came to the battle: and, behold, every man`s sword was against his fellow, [and there was] a very great confusion.

And Saul is called, and all the people who [are] with him, and they come in unto the battle, and, lo, the sword of each hath been against his neighbour -- a very great destruction.

- 21** A oni Hebreji koji su ve poodavno bili u slubi Filistejaca i sada po枚li s njima na vojsku, odmetnue se od njih i pristadoe uz Izraelce koji bijahu sa aulom i Jonatanom.

Now the Hebrews who were with the Philistines as before, and who went up with them into the camp, [from the country] round about, even they also [turned] to be with the Israelites who were with Saul and Jonathan.

And the Hebrews [who] have been for the Philistines as heretofore, who had gone up with them into the camp, have turned round, even they, to be with Israel who [are] with Saul and Jonathan,

- 22** I svi Izraelci koji se bijahu sakrili u Efrajimovoj gori, uvi da Filistejci bje挀e, nagrnue za njima u boj.

Likewise all the men of Israel who had hid themselves in the hill-country of Ephraim, when they heard that the Philistines fled, even they also followed hard after them in the and all the men of Israel, who are hiding themselves in the hill-country of Ephraim, have heard that the Philistines have fled, and they pursue -- even they -- after them in battle.

- 23** Tako je Jahve udijelio pobjedu Izraelu u onaj dan, a boj se rairio sve do preko Bet

So Yahweh saved Israel that day: and the battle passed over by Beth-aven.

And Jehovah saveth Israel on that day, and the battle hath passed over to Beth-Aven.

- 24** Izraelci su onog dana bili vrlo izmoreni, jer je aul izrekao nad narodom ovu zakletvu: "Proklet bio ovjek koji okusi hrane prije ve eri, prije nego to se osvetim svojim neprijateljima!" Tako sav narod ne okusi hrane toga dana.

The men of Israel were distressed that day; for Saul had adjured the people, saying, Cursed be the man who eats any food until it be evening, and I be avenged on my enemies. So none of the people tasted food.

And the men of Israel have been distressed on that day, and Saul adjureth the people, saying, `Cursed [is] the man who eateth food till the evening, and I have been avenged of mine enemies;` and none of the people hath tasted food.

- 25** Ali je ondje bilo medenoga saa na povrini zemlje.

All the people came into the forest; and there was honey on the ground.

And all [they of] the land have come into a forest, and there is honey on the face of the field;

- 26 Kad je narod do^囉ao onamo, vidje gdje tee med, ali nitko ne prinese ruke k ustima, jer se narod bojao zakletve.

When the people were come to the forest, behold, the honey dropped: but no man put his hand to his mouth; for the people feared the oath.

and the people come in unto the forest, and lo, the honey dropped, and none is moving his hand unto his mouth, for the people feared the oath.

- 27 Samo Jonatan, koji nije uo kad je njegov otac zakleo narod, primae vrh tapa koji mu bija^斯e u ruci i zamoi ga u medeno sa e, zatim prinese ruku k ustima; i odmah mu se zasvijetlie oi.

But Jonathan didn't hear when his father charged the people with the oath: why he put forth the end of the rod who was in his hand, and dipped it in the honeycomb, and put his hand to his mouth; and his eyes were enlightened.

And Jonathan hath not heard of his father's adjuring the people, and putteth forth the end of the rod, which [is] in his hand, and dippeth it in the honeycomb, and bringeth back his hand unto his mouth -- and his eyes see!

- 28 Tada jedan iz naroda progovori i re e mu: "Tvoj je otac zakleo narod govorei: 'Proklet bio onaj koji okusi hrane danas!'"

Then answered one of the people, and said, Your father directly charged the people with an oath, saying, Cursed be the man who eats food this day. The people were faint.

And a man of the people answereth and saith, `Thy father certainly adjured the people, saying, Cursed [is] the man who eateth food to-day; and the people are weary.`

- 29 A Jonatan odgovori: "Moj otac svaljuje nesre u na zemlju. Gledajte kako su mi se zasvijetlile oi jer sam okusio malo toga meda.

Then said Jonathan, My father has troubled the land. Please look how my eyes have been enlightened, because I tasted a little of this honey.

And Jonathan saith, `My father hath troubled the land; see, I pray you, that mine eyes have become bright because I tasted a little of this honey.

- 30 to bi tek bilo da je narod slobodno jeo od plijena koji je zadobio od neprijatelja? Ne bi li filistejski poraz bio jo^莪 veí?"

How much more, if haply the people had eaten freely today of the spoil of their enemies which they found? for now has there been no great slaughter among the Philistines.

How much more if the people had well eaten to-day of the spoil of its enemies which it hath found, for now, the smiting hath not been great among the Philistines.`

- 31 Onoga dana potukoe Filistejce od Mikmasa sve do Ajalona, a narod je bio na kraju svojih snaga.

They struck of the Philistines that day from Michmash to Aijalon. The people were very faint;

And they smite on that day among the Philistines from Michmash to Aijalon, and the people are very weary,

32 Tada se narod baci na plijen, nahvata sitne stoke, goveda i teladi i po e ih klati na goloj zemlji i jesti meso s krvlju.

and the people flew on the spoil, and took sheep, and oxen, and calves, and killed them on the ground; and the people ate them with the blood.

and the people make unto the spoil, and take sheep, and oxen, and sons of the herd, and slaughter on the earth, and the people eat with the blood.

33 I javie to aulu govorei: "Gle, narod grijei Jahvi jedu i meso s krvlju!" A on ree: "Iznevjeriste se! Dovaljajte mi ovamo velik kamen!"

Then they told Saul, saying, Behold, the people sin against Yahweh, in that they eat with the blood. He said, you have dealt treacherously: roll a great stone to me this day.

And they declare to Saul, saying, `Lo, the people are sinning against Jehovah, to eat with the blood.` And he saith, `Ye have dealt treacherously, roll unto me to-day a great stone.`

34 Zatim re e: "Zaite me u narod i recite svima neka svaki dovede k meni svoga vola ili ovcu; ovdje ete ih klati i jesti, a ne ete grijeiti Jahvi jedui meso s krvlju." Tako sav narod jo iste no i dovede to je tko imao i to su ondje klali.

Saul said, Disperse yourselves among the people, and tell them, Bring me here every man his ox, and every man his sheep, and kill them here, and eat; and don't sin against Yahweh in eating with the blood. All the people brought every man his ox with him that night, and killed them there.

And Saul saith, `Be ye scattered among the people, and ye have said to them, Bring ye nigh unto me each his ox, and each his sheep; and ye have slain [them] in this place, and eaten, and ye do not sin against Jehovah to eat with the blood.` And all the people bring nigh each his ox, in his hand, that night, and slaughter [them] there.

35 A aul podie rtvenik Jahvi; bijae to prvi rtvenik koji je podigao Jahvi. <p>

Saul built an altar to Yahweh: the same was the first altar that he built to Yahweh.

And Saul buildeth an alter to Jehovah; with it he hath begun to build altars to Jehovah.

36 Nato ree aul: "Po imo jo noas u potjeru za Filistejcima i plijenimo ih dok ne svane jutro! Ne emo im ostaviti nijednoga ovjeka!" A narod mu odgovori: " ini sve to misli da je dobro!" Ali sveenik re e: "Pristupimo ovdje k Bogu!"

Saul said, Let us go down after the Philistines by night, and take spoil among them until the morning light, and let us not leave a man of them. They said, Do whatever seems good to you. Then said the priest, Let us draw near here to God.

And Saul saith, `Let us go down after the Philistines by night, and we prey upon them till the light of the morning, and leave not a man of them.` And they say, `All that is good in thine eyes do.` And the priest saith, `Let us draw near hither unto God.`

37 I aul upita Boga: "Moram li poi u potjeru za Filistejcima? Ho e li ih predati u ruke Izraelu?" Ali mu ne odgovori u onaj dan.

Saul asked counsel of God, Shall I go down after the Philistines? will you deliver them into the hand of Israel? But he didn't answer him that day.

And Saul asketh of God, `Do I go down after the Philistines? dost Thou give them into the hand of Israel?` and He hath not answered him on that day.

38 Zato aul ree: "Pristupite ovamo, svi narodni glavari! Ispitajte i vidite u emu je bio dananji prestupak.

Saul said, Draw near here, all you chiefs of the people; and know and see in which this sin has been this day.

And Saul saith, `Draw ye nigh hither all, the chiefs of the people, and know and see in what this sin hath been to-day;

39 Jer, ivoga mi Jahve, koji daje pobjedu Izraelu, ako se nae krivnja ma i na mome sinu Jonatanu, mora umrijeti!" Ali nitko se iz naroda ne usudi odgovoriti aulu.

For, as Yahweh lives, who saves Israel, though it be in Jonathan my son, he shall surely die. But there was not a man among all the people who answered him.

for, Jehovah liveth, who is saving Israel: surely if it be in Jonathan my son, surely he doth certainly die;` and none is answering him out of all the people.

40 aul onda re e svemu Izraelu: "Vi stanite na jednu stranu, a ja i moj sin Jonatan stat emo na drugu stranu." A narod odgovori aulu: " ini ono to misli da je dobro!"

Then said he to all Israel, Be you on one side, and I and Jonathan my son will be on the other side. The people said to Saul, Do what seems good to you.

And he saith unto all Israel, `Ye -- ye are on one side, and I and Jonathan my son are on another side;` and the people say unto Saul, `That which is good in thine eyes do.`

41 Tada se aul pomoli: "Jahve, Boe Izraelov, zato nisi danas odgovorio svome sluzi? Ako je krivnja na meni ili na mome sinu Jonatanu, Jahve, Boe Izraelov, daj Urim; ako li je krivnja na tvom narodu Izraelu, daj Tumim." I drijeb pade na aula i Jonatana, a narod izee slobodan.

Therefore Saul said to Yahweh, the God of Israel, Show the right. Jonathan and Saul were taken [by lot]; but the people escaped.

And Saul saith unto Jehovah, God of Israel, `Give perfection;` and Jonathan and Saul are captured, and the people went out.

42 aul nastavi: "Bacite drijeb izme u mene i moga sina Jonatana!" I drijeb pade na Jonatana. Saul said, Cast [lots] between me and Jonathan my son. Jonathan was taken.

And Saul saith, `Cast between me and Jonathan my son;` and Jonathan is captured.

- 43** Tada aul ree Jonatanu: "Priznaj mi to si u inio!" Jonatan odgovori: "Ja sam samo okusio malo meda vrkom tapa koji mi bijae u ruci. Evo me, spreman sam umrijeti!"

Then Saul said to Jonathan, Tell me what you have done. Jonathan told him, and said, I did certainly taste a little honey with the end of the rod that was in my hand; and, behold, I must die.

And Saul saith unto Jonathan, `Declare to me, what hast thou done?` and Jonathan declareth to him, and saith, `I certainly tasted with the end of the rod that [is] in my hand a little honey; lo, I die!`

- 44** aul odgovori: "Tako mi Bog uinio zlo i dodao mi drugo ako doista ne umre, Jonatane!" Saul said, God do so and more also; for you shall surely die, Jonathan.

And Saul saith, `Thus doth God do, and thus doth He add, for thou dost certainly die, Jonathan.`

- 45** Ali narod re e aulu: "Zar da umre Jonatan, koji je izvojevao ovu veliku pobjedu u Izraelu? Ne smije to biti! ivoga nam Jahve, nijedna vlas nee pasti s njegove glave na zemlju jer je on s Bogom izvrio ovo djelo danas!" Tako ga narod izbavi te Jonatan ne pogibe.

The people said to Saul, Shall Jonathan die, who has worked this great salvation in Israel? Far from it: as Yahweh lives, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he has worked with God this day. So the people rescued Jonathan, that he didn't die.

And the people say unto Saul, `Doth Jonathan die who wrought this great salvation in Israel? -- a profanation! Jehovah liveth, if there falleth from the hair of his head to the earth, for with God he hath wrought this day;` and the people rescue Jonathan, and he hath not died.

- 46** Saul odusta od potjere za Filistejcima, a Filistejci se vratie u svoj kraj.

Then Saul went up from following the Philistines; and the Philistines went to their own place.

And Saul goeth up from after the Philistines, and the Philistines have gone to their place;

- 47** Kad je aul uvrstio svoju kraljevsku vlast nad Izraelom, okrenu ratovati protiv svih svojih neprijatelja unaokolo: protiv Moaba, protiv Amonaca, protiv Edoma, protiv Bet Rehoba, protiv kralja Sobe i protiv Filistejaca; kuda god bi se okrenuo, svuda bi pobjeivao.

Now when Saul had taken the kingdom over Israel, he fought against all his enemies on every side, against Moab, and against the children of Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines: and wherever he turned himself, he put [them] to the worse.

and Saul captured the kingdom over Israel, and he fighteth round about against all his enemies, against Moab, and against the Bene-Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines, and whithersoever he turneth he doth vex [them].

48 Dao je mnogo dokaza svoje hrabrosti, potukao je Amaleane i izbavio Izraela iz ruku onih koji su ga pljakali.

He did valiantly, and struck the Amalekites, and delivered Israel out of the hands of those who despoiled them.

And he maketh a force, and smiteth Amalek, and delivereth Israel out of the hand of its spoiler.

49 aulovi sinovi bijahu Jonatan, i Meraba i Malki-ua, a od njegovih dviju keri starija se zvala Meraba, a mlađa Mikala.

Now the sons of Saul were Jonathan, and Ishvi, and Malchishua; and the names of his two daughters were these: the name of the firstborn Merab, and the name of the younger Michal:

And the sons of Saul are Jonathan, and Ishui, and Melchi-Shua; as to the name of his two daughters, the name of the first-born [is] Merab, and the name of the younger Michal;

50 aulova se ena zvala Ahinoama, a bila je kći Ahimaasova. Vojvoda njegove vojske zvao se Abner, a bio je sin Nera, aulova strica.

and the name of Saul's wife was Ahinoam the daughter of Ahimaaz. The name of the captain of his host was Abner the son of Ner, Saul's uncle.

and the name of the wife of Saul [is] Ahinoam, daughter of Ahimaaz; and the name of the head of his host [is] Abner son of Ner, uncle of Saul;

51 Jer Kish, aulov otac, i Ner, Abnerov otac, bijahu sinovi Abielovi.

Kish was the father of Saul; and Ner the father of Abner was the son of Abiel.

and Kish [is] father of Saul, and Ner father of Abner [is] son of Ahiel.

52 estok se rat vodio protiv Filistejaca svega aulova vijeka. Koga bi god hrabra ili bojovna ovjeka aul vidio, svakoga bi uzimao u svoju službu.

There was sore war against the Philistines all the days of Saul: and when Saul saw any mighty man, or any valiant man, he took him to himself.

And the war is severe against the Philistines all the days of Saul; when Saul hath seen any mighty man, and any son of valour, then he doth gather him unto himself.

1 Jednom Samuel reče Saulu: "Mene je Jahve poslao da te pomazem za kralja nad njegovim narodom Izraelom. Poslušaj, dakle, riječi Jahvine.

Samuel said to Saul, Yahweh sent me to anoint you to be king over his people, over Israel: now therefore listen you to the voice of the words of Yahweh.

And Samuel saith unto Saul, `Me did Jehovah send to anoint thee for king over His people, over Israel; and now, hearken to the voice of the words of Jehovah:

- 2 Ovako govori Jahve nad vojskama: 'Odlu io sam osvetiti ono to je Amalek uinio Izraelu zatvaraju i mu put kad je izlazio iz Egipta.

Thus says Yahweh of Hosts, I have marked that which Amalek did to Israel, how he set himself against him in the way, when he came up out of Egypt.

`Thus said Jehovah of Hosts, I have looked after that which Amalek did to Israel, that which he laid for him in the way in his going up out of Egypt.

- 3 Sada idi i udari na Amaleka, izvri "herem", kletu unitenje, na njemu i na svemu to posjeduje; ne tedi ga, pobij mukarce i ene, djecu i dojenad, goveda i ovce, deve i magarce!"

Now go and strike Amalek, and utterly destroy all that they have, and don't spare them; but kill both man and woman, infant and suckling, ox and sheep, camel and donkey.

Now, go, and thou hast smitten Amalek, and devoted all that it hath, and thou hast no pity on it, and hast put to death from man unto woman, from infant unto suckling, from ox unto sheep, from camel unto ass.`

- 4 aul sazva narod te ih izbroji u Telamu: bija 𐤓𐤀 ih dvije stotine tisua pjeaka (i deset tisu a Judejaca).

Saul summoned the people, and numbered them in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand men of Judah.

And Saul summoneth the people, and inspecteth them in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand [are] men of Judah.

- 5 aul doe do amale koga grada i postavi zasjedu u dolini potoka.

Saul came to the city of Amalek, and laid wait in the valley.

And Saul cometh in unto a city of Amalek, and layeth wait in a valley;

- 6 Potom aul porui Kenijcima: "Oti ite i odvojite se od Amaleana da vas ne bih istrijebio zajedno s njima, jer ste bili skloni svim Izraelcima kad su izlazili iz Egipta." I Kenijci se odvoje od Amale ana.

Saul said to the Kenites, Go, depart, get you down from among the Amalekites, lest I destroy you with them; for you showed kindness to all the children of Israel, when they came up out of Egypt. So the Kenites departed from among the Amalekites.

and Saul saith unto the Kenite, `Go, turn aside, go down from the midst of Amalek, lest I consume thee with it, and thou didst kindness with all the sons of Israel, in their going up out of Egypt;` and the Kenite turneth aside from the midst of Amalek.

- 7 aul potue Amale ane od Havile pa sve do ura, koji lei pred Egiptom.

Saul struck the Amalekites, from Havilah as you go to Shur, that is before Egypt.

And Saul smiteth Amalek from Havilah -- thy going in to Shur, which [is] on the front of Egypt,

- 8** I iva uhvati Agaga, amalekog kralja, a sav narod zatre otricom ma a, izvrujui "herem", kleto unitenje.

He took Agag the king of the Amalekites alive, and utterly destroyed all the people with the edge of the sword.

and he catcheth Agag king of Amalek alive, and all the people he hath devoted by the mouth of the sword;

- 9** Ali Saul i narod potedjee Agaga i najbolje ovce i najbolja goveda, ugojenu stoku i jaganjce i sve to je bilo dobro. Na svemu tome ne htjedoe izvriti "herem"; nego to je god od stoke bilo bez cijene i vrijednosti, na tom izvrie "herem".

But Saul and the people spared Agag, and the best of the sheep, and of the oxen, and of the fatlings, and the lambs, and all that was good, and wouldn't utterly destroy them: but everything that was vile and refuse, that they destroyed utterly.

and Saul hath pity -- also the people -- on Agag, and on the best of the flock, and of the herd, and of the seconds, and on the lambs, and on all that [is] good, and have not been willing to devote them; and all the work, despised and wasted -- it they devoted.

- 10** Zato doe rije Jahvina Samuelu ovako:

Then came the word of Yahweh to Samuel, saying,

And the word of Jehovah is unto Samuel, saying,

- 11** "Kajem se to sam aula postavio za kralja: okrenuo se od mene i nije izvrio mojih zapovijedi." Samuel se raalosti i svu je no vapi Jahvi.

It repents me that I have set up Saul to be king; for he is turned back from following me, and has not performed my commandments. Samuel was angry; and he cried to Yahweh all night.

`I have repented that I caused Saul to reign for king, for he hath turned back from after Me, and My words he hath not performed;` and it is displeasing to Samuel, and he crieth unto Jehovah all the night.

- 12** U rano jutro krenu Samuel da potrai Saula. I javie Samuelu ovako: "aul je otiao u Karmel, i gle, podigao je ondje sebi spomenik; zatim je otiao dalje i siao u Gilgal."

Samuel rose early to meet Saul in the morning; and it was told Samuel, saying, Saul came to Carmel, and, behold, he set him up a monument, and turned, and passed on, and went down to Gilgal.

And Samuel riseth early to meet Saul in the morning, and it is declared to Samuel, saying, `Saul hath come in to Carmel, and lo, he is setting up to himself a monument, and goeth round, and passeth over, and goeth down to Gilgal.`

- 13 Kad je Samuel doao k aulu, ree mu aul: "Blagoslovljen da si od Jahve! Izvr^{ti}io sam Jahvinu zapovijed."**

Samuel came to Saul; and Saul said to him, Blessed be you of Yahweh: I have performed the commandment of Yahweh.

And Samuel cometh in unto Saul, and Saul saith to him, `Blessed [art] thou of Jehovah; I have performed the word of Jehovah.`

- 14 Ali Samuel upita: "Kakvo je to ovje blejanje to dopire do mojih ustriju i mukanje goveda koje ujem?"**

Samuel said, What means then this bleating of the sheep in my ears, and the lowing of the oxen which I hear?

And Samuel saith, `And what [is] the noise of this flock in mine ears -- and the noise of the herd which I am hearing?`

- 15 A aul odgovori: "Dognali su ih od Amale ana, jer je narod potedio najbolje ovce i najbolja goveda da ih rtvuje Jahvi, tvome Bogu. Na svemu drugome izvrili smo 'herem'."**

Saul said, They have brought them from the Amalekites: for the people spared the best of the sheep and of the oxen, to sacrifice to Yahweh your God; and the rest we have utterly destroyed.

And Saul saith, `From Amalek they have brought them, because the people had pity on the best of the flock, and of the herd, in order to sacrifice to Jehovah thy God, and the remnant we have devoted.`

- 16 A Samuel ree aulu: "Stani da ti ka^zem to mi je noas objavio Jahve." A on re e: "Govori!"**

Then Samuel said to Saul, Stay, and I will tell you what Yahweh has said to me this night. He said to him, Say on.

And Samuel saith unto Saul, `Desist, and I declare to thee that which Jehovah hath spoken unto me to-night;` and he saith to him, `Speak.`

- 17 Tada e Samuel: "Koliko god si malen sam u svojim o ima, ipak si postao glavlar Izraelovih plemena. Jahve te pomazao za kralja nad Izraelom.**

Samuel said, "Though you were little in your own sight, weren't you made the head of the tribes of Israel? Yahweh anointed you king over Israel;

And Samuel saith, `Art not thou, if thou [art] little in thine own eyes, head of the tribes of Israel? and Jehovah doth anoint thee for king over Israel,

- 18 Jahve te poslao na vojni pohod i zapovjedio ti: 'Idi, izvri 'herem' na tim grenicima, na Amaleanima, vojuj na njih do istrebljenja.'**

and Yahweh sent you on a journey, and said, `Go, and utterly destroy the sinners the Amalekites, and fight against them until they are consumed.`

and Jehovah sendeth thee in the way, and saith, Go, and thou hast devoted the sinners, the Amalekite, and fought against them till they are consumed;

- 19 Zato nisi poslušao rije Jahvine? Zato si se bacio na plijen i uinio ono to je zlo u Jahvinim oima?"

Why then didn't you obey the voice of Yahweh, but flew on the spoil, and did that which was evil in the sight of Yahweh?"

and why hast thou not hearkened to the voice of Jehovah -- and dost fly unto the spoil, and dost do the evil thing in the eyes of Jehovah?"

- 20 Saul odgovori Samuelu: "Ja sam poslušao rije Jahvinu: poduzeo sam pohod kamo me poslao, doveo sam Agaga, amale koga kralja, i izvrio 'herem' na Amaleanima.

Saul said to Samuel, Yes, I have obeyed the voice of Yahweh, and have gone the way which Yahweh sent me, and have brought Agag the king of Amalek, and have utterly destroyed the Amalekites.

And Saul saith unto Samuel, `Because -- I have hearkened to the voice of Jehovah, and I go in the way which Jehovah hath sent me, and bring in Agag king of Amalek, and Amalek I have devoted;

- 21 Ali je narod od plijena uzeo ovaca i goveda, i to najbolje namemu se imao izvriti 'herem', da rtvuje Jahvi, tvome Bogu, u Gilgalu."

But the people took of the spoil, sheep and oxen, the chief of the devoted things, to sacrifice to Yahweh your God in Gilgal.

and the people taketh of the spoil of the flock and herd, the first part of the devoted thing, for sacrifice to Jehovah thy God in Gilgal.`

- 22 A Samuel odvrati: "Jesu li Jahvi milije paljenice i klanice nego poslušnost njegovu glasu? Znaj, poslušnost je vrednija od najbolje rtve, pokornost je bolja od ovnujske pretiline.

Samuel said, Has Yahweh as great delight in burnt offerings and sacrifices, as in obeying the voice of Yahweh? Behold, to obey is better than sacrifice, and to listen than the fat of rams.

And Samuel saith, `Hath Jehovah had delight in burnt-offerings and sacrifices as [in] hearkening to the voice of Jehovah? lo, hearkening than sacrifice is better; to give attention than fat of rams;

- 23 Nepokornost je kao grijeh aranja, samovolja je kao zlo in sidolima. Ti si odbacio rije Jahvinu, zato je Jahve odbacio tebe da ne bude višnekralj!"

For rebellion is as the sin of witchcraft, and stubbornness is as idolatry and teraphim. Because you have rejected the word of Yahweh, he has also rejected you from being king.

for a sin of divination [is] rebellion, and iniquity and teraphim [is] stubbornness; because thou hast rejected the word of Jehovah, He also doth reject thee from [being] king.`

24 Tada aul odvrati Samuelu: "Zgrijeio sam to sam prekrrio Jahvinu zapovijed i tvoje naredbe. Bojao sam se naroda i popustio njegovu zahtjevu.

Saul said to Samuel, I have sinned; for I have transgressed the commandment of Yahweh, and your words, because I feared the people, and obeyed their voice.

And Saul saith unto Samuel, `I have sinned, for I passed over the command of Jehovah, and thy words; because I have feared the people, I also hearken to their voice;

25 A sada mi oprostite moj grijeh i vratite se sa mnom da se poklonim Jahvi."

Now therefore, please pardon my sin, and turn again with me, that I may worship Yahweh. and now, bear, I pray thee, with my sin, and turn back with me, and I bow myself to Jehovah.`

26 Ali Samuel odgovori aulu: "Neu se vratiti s tobom: ti si odbacio Jahvinu rije , zato je Jahve odbacio tebe da ne bude vie kralj nad Izraelom."

Samuel said to Saul, I will not return with you; for you have rejected the word of Yahweh, and Yahweh has rejected you from being king over Israel.

And Samuel saith unto Saul, `I do not turn back with thee; for thou hast rejected the word of Jehovah, and Jehovah doth reject thee from being king over Israel.`

27 Kad se Samuel okrenuo da ode, aul vrsto uhvati skut njegovu plata, ali se skut otkide.

As Samuel turned about to go away, [Saul] laid hold on the skirt of his robe, and it tore.

And Samuel turneth round to go, and he layeth hold on the skirt of his upper robe -- and it is rent!

28 Tada mu re e Samuel: "Danas ti je Jahve otkinuo kraljevstvo nad Izraelom i dao ga tvome susjedu, koji je bolji od tebe." -

Samuel said to him, Yahweh has torn the kingdom of Israel from you this day, and has given it to a neighbor of yours who is better than you.

And Samuel saith unto him, `Jehovah hath rent the kingdom of Israel from thee to-day, and given it to thy neighbour who is better than thou;

29 Ipak, Slava Izraelova ne lae i ne kaje se, jer nije ovjek da bi se kajao. -

Also the Strength of Israel will not lie nor repent; for he is not a man, that he should repent. and also, the Pre-eminence of Israel doth not lie nor repent, for He [is] not a man to be penitent.`

30 aul re e: "Sagrijeio sam; ali mi sada uini ast pred starjeinama moga naroda i pred Izraelom i vratite se sa mnom da se poklonim Jahvi, tvome Bogu."

Then he said, I have sinned: yet honor me now, Please, before the elders of my people, and before Israel, and turn again with me, that I may worship Yahweh your God.

And he saith, `I have sinned; now, honour me, I pray thee, before the elders of my people, and before Israel, and turn back with me; and I have bowed myself to Jehovah thy God.`

31 I Samuel se vrati sa aulom i aul se pokloni Jahvi.

So Samuel turned again after Saul; and Saul worshipped Yahweh.

And Samuel turneth back after Saul, and Saul boweth himself to Jehovah;

32 Potom zapovjedi Samuel: "Dovedite k meni Agaga, amalekoga kralja!" I Agag do e k njemu opirui se i re e: "Zaista, smrt je gorka!"

Then said Samuel, Bring you here to me Agag the king of the Amalekites. Agag came to him cheerfully. Agag said, Surely the bitterness of death is past.

and Samuel saith, `Bring ye nigh unto me Agag king of Amalek,` and Agag cometh unto him daintily, and Agag saith, `Surely the bitterness of death hath turned aside.`

33 Samuel mu odvrati: "Kao to je tvoj ma mnogim enama oteo djecu, tako e meu enama tvoja majka ostati bez djeteta!" I Samuel posije e Agaga pred Jahvom u Gilgalu.

Samuel said, As your sword has made women childless, so shall your mother be childless among women. Samuel hewed Agag in pieces before Yahweh in Gilgal.

And Samuel saith, `As thy sword bereaved women -- so is thy mother bereaved above women;` and Samuel heweth Agag in pieces before Jehovah in Gilgal.

34 Potom Samuel ode u Ramu, a aul se vrati svojoj kui u aulovu Gibeu.

Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house to Gibeah of Saul.

And Samuel goeth to Ramath, and Saul hath gone unto his house -- to Gibeah of Saul.

35 I Samuel nije vi e vidio aula do svoga smrtnog dana. Samuel je tugovao zbog aula, ali se Jahve pokajao to je aula postavio za kralja nad Izraelom.

Samuel came no more to see Saul until the day of his death; for Samuel mourned for Saul: and Yahweh repented that he had made Saul king over Israel.

And Samuel hath not added to see Saul till the day of his death, for Samuel mourned for Saul, and Jehovah repented that He had caused Saul to reign over Israel.

1 Jahve ree Samuelu: "Dokle e tugovati zbog aula, kad sam ga ja odbacio da ne kraljuje vie nad Izraelom? Napuni uljem svoj rog i poi na put! Ja te aljem Betlehemcu Jiaju, jer sam izme u njegovih sinova izabrao sebi kralja."

Yahweh said to Samuel, How long will you mourn for Saul, seeing I have rejected him from being king over Israel? fill your horn with oil, and go: I will send you to Jesse the Beth-lehemite; for I have provided me a king among his sons.

And Jehovah saith unto Samuel, `Till when art thou mourning for Saul, and I have rejected him from reigning over Israel? fill thy horn with oil, and go, I send thee unto Jesse the Beth-Lehemite, for I have seen among his sons for Myself a king.

- 2** A Samuel ree: "Kako bih mogao i i onamo? aul e to uti i ubit e me!" Ali mu Jahve odgovori: "Uzmi sa sobom junicu pa reci: 'Doao sam da □rtvujem Jahvi!'"

Samuel said, How can I go? if Saul hear it, he will kill me. Yahweh said, Take a heifer with you, and say, I am come to sacrifice to Yahweh.

And Samuel saith, `How do I go? when Saul hath heard, then he hath slain me.` And Jehovah saith, `A heifer of the herd thou dost take in thy hand, and hast said, To sacrifice to Jehovah I have come;

- 3** I pozovi Jiaja na rtvu, a ja u te sam pou iti to e initi: pomazat e onoga koga ti ka^噪em."

Call Jesse to the sacrifice, and I will show you what you shall do: and you shall anoint to me him whom I name to you.

and thou hast called for Jesse in the sacrifice, and I cause thee to know that which thou dost do, and thou hast anointed to Me him of whom I speak unto thee.`

- 4** Samuel uini kako mu je zapovjedio Jahve. Kad je doao u Betlehem, gradske mu starje^蜚ine dru i dou u susret i zapitaju: "Zna i li tvoj dolazak dobro?"

Samuel did that which Yahweh spoke, and came to Bethlehem. The elders of the city came to meet him trembling, and said, Come you peaceably?

And Samuel doth that which Jehovah hath spoken, and cometh in to Beth-Lehem, and the elders of the city tremble to meet him, and [one] saith, `Is thy coming peace?`

- 5** Samuel odgovori: "Da, dobro! Doao sam da rtvujem Jahvi. Oistite se i do ite sa mnom na rtvu!" Potom oisti Jiaja i njegove sinove i pozva ih na □rtvu.

He said, Peaceably; I am come to sacrifice to Yahweh: sanctify yourselves, and come with me to the sacrifice. He sanctified Jesse and his sons, and called them to the

and he saith, `Peace; to sacrifice to Jehovah I have come, sanctify yourselves, and ye have come in with me to the sacrifice;` and he sanctifieth Jesse and his sons, and calleth them to the sacrifice.

- 6** Kad su doli i kad je Samuel vidio Eliaba, ree u sebi: "Jama no, evo pred Jahvom stoji njegov pomazanik!"

It happened, when they had come, that he looked at Eliab, and said, Surely Yahweh`s anointed is before him.

And it cometh to pass, in their coming in, that he seeth Eliab, and saith, `Surely, before Jehovah [is] His anointed.`

- 7 Ali Jahve ree Samuelu: "Ne gledaj na njegovu vanjtinu ni na njegov visoki stas, jer sam ga odbacio. Bog ne gleda kao 蜥to gleda ovjek: ovjek gleda na oi, a Jahve gleda to je u srcu."

But Yahweh said to Samuel, "Don't look on his face, or on the height of his stature; because I have rejected him: for [Yahweh sees] not as man sees; for man looks at the outward appearance, but Yahweh looks at the heart."

And Jehovah saith unto Samuel, `Look not unto his appearance, and unto the height of his stature, for I have rejected him; for [it is] not as man seeth -- for man looketh at the eyes, and Jehovah looketh at the heart.`

- 8 Zatim Ji蜥aj dozva Abinadaba i dovede ga pred Samuela. A on ree: "Ni ovoga Jahve nije izabrao."

Then Jesse called Abinadab, and made him pass before Samuel. He said, Neither has Yahweh chosen this.

And Jesse calleth unto Abinadab, and causeth him to pass by before Samuel; and he saith, `Also on this Jehovah hath not fixed.`

- 9 Tada Jiaj dovede 蚊amu, ali Samuel ree: "Ni ovoga Jahve nije izabrao."

Then Jesse made Shammah to pass by. He said, Neither has Yahweh chosen this.

And Jesse causeth Shammah to pass by, and he saith, `Also on this Jehovah hath not fixed.`

- 10 Tako Jiaj dovede sedam svojih sinova pred Samuela, ali Samuel re e Jiaju: "Jahve nije izabrao nijednoga od ovih."

Jesse made seven of his sons to pass before Samuel. Samuel said to Jesse, Yahweh has not chosen these.

And Jesse causeth seven of his sons to pass by before Samuel, and Samuel saith to Jesse, `Jehovah hath not fixed on these.`

- 11 Potom zapita Jiaja: "Jesu li to svi tvoji sinovi?" A on odgovori: "Ostao je jo najmlai, on je na pai, za stadom." Tada Samuel re e Jiaju: "Poalji po njega, jer neemo sjedati za stol dok on ne do e."

Samuel said to Jesse, Are here all your children? He said, There remains yet the youngest, and, behold, he is keeping the sheep. Samuel said to Jesse, Send and get him; for we will not sit down until he come here.

And Samuel saith unto Jesse, `Are the young men finished?` and he saith, `Yet hath been left the youngest; and lo, he delighteth himself among the flock;` and Samuel saith unto Jesse, `Send and take him, for we do not turn round till his coming in hither.`

- 12** Jiaj posla po njega: bio je to rumen momak, lijepih oiju i krasna stasa. I Jahve re e Samuelu: "Ustani, pomai ga: taj je!"

He sent, and brought him in. Now he was ruddy, and withal of a beautiful face, and goodly to look on. Yahweh said, Arise, anoint him; for this is he.

And he sendeth, and bringeth him in, and he [is] ruddy, with beauty of eyes, and of good appearance; and Jehovah saith, `Rise, anoint him, for this [is] he.`

- 13** Samuel uze rog s uljem i pomaza ga usred njegove brae. Duh Jahvin obuze Davida od onoga dana. A Samuel krenu na put i ode u Ramu.

Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the midst of his brothers: and the Spirit of Yahweh came mightily on David from that day forward. So Samuel rose up, and went to Ramah.

And Samuel taketh the horn of oil, and anointeth him in the midst of his brethren, and prosper over David doth the Spirit of Jehovah from that day and onwards; and Samuel riseth and goeth to Ramath.

- 14** Duh Jahvin bijae odstupio od aaula, a jedan zao duh, od Jahve, stao ga je salijetati.

Now the Spirit of Yahweh departed from Saul, and an evil spirit from Yahweh troubled him.

And the Spirit of Jehovah turned aside from Saul, and a spirit of sadness from Jehovah terrified him;

- 15** Tada rekoe aulu sluge njegove: "Evo, zao duh Boji salijee te.

Saul`s servants said to him, See now, an evil spirit from God troubles you.

and the servants of Saul say unto him, `Lo, we pray thee, a spirit of sadness [from] God is terrifying thee;

- 16** Zato neka na gospodar zapovjedi, pa e sluge tvoje potraiti ovjeka koji zna udarati u harfu: kad te napadne zao duh Boji, neka onaj udara u harfu pa e ti biti bolje."

Let our lord now command your servants who are before you, to seek out a man who is a skillful player on the harp: and it shall happen, when the evil spirit from God is on you, that he shall play with his hand, and you shall be well.

let our lord command, we pray thee, thy servants before thee, they seek a skilful man, playing on a harp, and it hath come to pass, in the spirit of sadness [from] God being upon thee, that he hath played with his hand, and [it is] well with thee.`

- 17** aul ree svojim slugama: "Na ite mi ovjeka koji umije vjeto udarati u harfu i dovedite ga k meni!"

Saul said to his servants, Provide me now a man who can play well, and bring him to me.

And Saul saith unto his servants, `Provide, I pray you, for me a man playing well -- then ye have brought [him] in unto me.`

- 18** Jedan od njegovih slugu odgovori i ree: "Ja sam vidio jednog sina Betlehemca Jiaja: on umije udarati u harfu, hrabar je junak i ovjek ratnik, vjet je govornik, krasna je stasa i Jahve je s njim."

Then answered one of the young men, and said, Behold, I have seen a son of Jesse the Beth-lehemite, who is skillful in playing, and a mighty man of valor, and a man of war, and prudent in speech, and a comely person; and Yahweh is with him.

And one of the servants answereth and saith, `Lo, I have seen a son of Jesse the Beth-Lehemite, skilful in playing, and a mighty virtuous man, and a man of battle, and intelligent in word, and a man of form, and Jehovah [is] with him.`

- 19** Tada aul posla glasnike k Jiaju i porui mu: "Poalji mi svoga sina Davida (koji je kod stada)!"

Therefore Saul sent messengers to Jesse, and said, Send me David your son, who is with the sheep.

And Saul sendeth messengers unto Jesse, and saith, `Send unto me David thy son, who [is] with the flock.`

- 20** A Ji斯aj uze pet hljebova, mijeh vina i jedno jare i posla aulu po svome sinu Davidu.

Jesse took a donkey [laden] with bread, and a bottle of wine, and a kid, and sent them by David his son to Saul.

And Jesse taketh an ass, [with] bread, and a bottle of wine, and one kid of the goats, and sendeth by the hand of David his son unto Saul.

- 21** Tako David doe k aulu i stupi u njegovu slubu. I □aul ga veoma zavojuje i David posta njegov titonoa.

David came to Saul, and stood before him: and he loved him greatly; and he became his armor bearer.

And David cometh in unto Saul, and standeth before him, and he loveth him greatly; and he is a bearer of his weapons.

- 22** Potom aul posla k Jiaju i porui mu: "Neka David ostane kod mene u slubi, jer je stekao moju naklonost."

Saul sent to Jesse, saying, Please let David stand before me; for he has found favor in my sight.

And Saul sendeth unto Jesse, saying, `Let David, I pray thee, stand before me, for he hath found grace in mine eyes.`

23 I kad god bi Bo^ć duh napao aula, David bi uzeo harfu i svirao; tada bi aulu odlanulo i bilo bi mu bolje, a zao bi duh odlazio od njega.

It happened, when the [evil] spirit from God was on Saul, that David took the harp, and played with his hand: so Saul was refreshed, and was well, and the evil spirit departed from him.

And it hath come to pass, in the spirit of [sadness from] God being on Saul, that David hath taken the harp, and played with his hand, and Saul hath refreshment and gladness, and the spirit of sadness hath turned aside from off him.

1 Filistejci skupie svoje ete za rat i sastae se kod Soka u Judeji. Tabor udari^蚘 izmeu Soka i Azeke kod Efes Damima.

Now the Philistines gathered together their armies to battle; and they were gathered together at Socoh, which belongs to Judah, and encamped between Socoh and Azekah, in Ephes-dammim.

And the Philistines gather their camps to battle, and are gathered to Shochoh, which [is] to Judah, and encamp between Shochoh and Azekah, in Ephes-Dammim;

2 A ul i Izraelci skupie se i utabori[□] e u Terebintskoj dolini, i svrstae se za boj protiv Filistejaca.

Saul and the men of Israel were gathered together, and encamped in the vale of Elah, and set the battle in array against the Philistines.

and Saul and the men of Israel have been gathered, and encamp by the valley of Elah, and set the battle in array to meet the Philistines.

3 Filistejci su stajali na gori s jedne strane, Izraelci na gori s druge strane, a dolina bila meu njima.

The Philistines stood on the mountain on the one side, and Israel stood on the mountain on the other side: and there was a valley between them.

And the Philistines are standing on the mountain on this side, and the Israelites are standing on the mountain on that side, and the valley [is] between them.

4 Iz filistejskih redova iza e jedan izaziva. Zvao se Golijat, a bio je iz Gata. Visok bijae □est lakata i jedan pedalj.

There went out a champion out of the camp of the Philistines, named Goliath, of Gath, whose height was six cubits and a span.

And there goeth out a man of the duellists from the camps of the Philistines, Goliath [is] his name, from Gath; his height [is] six cubits and a span,

5 Na glavi je imao mjedenu kacigu, obuena je bio u ljuskav oklop, a oklop mu teak pet tisu a mjedenih ekela.

He had a helmet of brass on his head, and he was clad with a coat of mail; and the weight of the coat was five thousand shekels of brass.

and a helmet of brass [is] on his head, and [with] a scaled coat of mail he [is] clothed, and the weight of the coat of mail [is] five thousand shekels of brass,

6 Na nogama je imao mjedene nogavice, a na ramenima mjedenu sulicu.

He had brass shin-armor on his legs, and a javelin of brass between his shoulders, and a frontlet of brass [is] on his feet, and a javelin of brass between his shoulders,

7 Kopljaa njegova koplja bila je kao tkala ko vratilo, a iljak koplja teak est stotina eljeznih ekela. Pred njim je stupao titonoa.

The staff of his spear was like a weaver`s beam; and his spear`s head [weighed] six hundred shekels of iron: and his shield-bearer went before him.

and the wood of his spear [is] like a beam of weavers`, and the flame of his spear [is] six hundred shekels of iron, and the bearer of the buckler is going before him.

8 On se postavi pred izraelske bojne redove i dovikne im: "to ste izali da se svrstate za bitku? Nisam li ja Filistejac, a vi aulove sluge? Izaberite izmeu sebe jednoga ovjeka pa neka sie k meni!

He stood and cried to the armies of Israel, and said to them, Why are you come out to set your battle in array? am I not a Philistine, and you servants to Saul? choose you a man for you, and let him come down to me.

And he standeth and calleth unto the ranks of Israel, and saith to them, `Why are ye come out to set in array the battle? [am] not I the Philistine, and ye servants to Saul? choose for you a man, and let him come down unto me;

9 Ako pobijedi u borbi sa mnom i pogubi me, mi emo biti vae sluge. Ako li ja pobijedim njega i pogubim ga, onda ete vi biti nae sluge i nama ete robovati."

If he be able to fight with me, and kill me, then will we be your servants; but if I prevail against him, and kill him, then shall you be our servants, and serve us.

if he be able to fight with me, and have smitten me, then we have been to you for servants; and if I am able for him, and have smitten him, then ye have been to us for servants, and have served us.`

10 Jo je Filistejac rekao: "Ja sam danas izazvao Izraelove bojne redove. Dajte mi ovjeka da se ogledamo u dvoboju!"

The Philistine said, I defy the armies of Israel this day; give me a man, that we may fight together.

And the Philistine saith, `I have reproached the ranks of Israel this day; give to me a man, and we fight together.`

11 Kad je aul i sav Izrael uo to je rekao Filistejac, obuze ih strah i drhat.

When Saul and all Israel heard those words of the Philistine, they were dismayed, and greatly afraid.

And Saul heareth -- and all Israel -- these words of the Philistine, and they are broken down and greatly afraid.

- 12 David je bio sin nekoga Efraanina iz Betlehema u Judeji; taj se zvao Jiaj, a imao je osam sinova. Taj je uvijek u aulovo vrijeme bio star i odmakao u godinama.**

Now David was the son of that Ephrathite of Beth-lehem-judah, whose name was Jesse; and he had eight sons: and the man was an old man in the days of Saul, stricken [in years] among men.

And David [is] son of this Ephrathite of Beth-Lehem-Judah, whose name [is] Jesse, and he hath eight sons, and the man in the days of Saul hath become aged among men;

- 13 Tri najstarija Jiajeva sina bijahu otila u rat za aulom; a ta trojica njegovih sinova koji bijahu otili u rat zвахu se: najstariji Eliab, drugi Abinadab, a trei ama.**

The three eldest sons of Jesse had gone after Saul to the battle: and the names of his three sons who went to the battle were Eliab the firstborn, and next to him Abinadab, and the third Shammah.

and the three eldest sons of Jesse go, they have gone after Saul to battle; and the name of his three sons who have gone into battle [are] Eliab the first-born, and his second Abinadab, and the third Shammah.

- 14 David bija^戰e najmlai. A tri najstarija bijahu otila za aulom. -**

David was the youngest; and the three eldest followed Saul.

And David is the youngest, and the three eldest have gone after Saul,

- 15 David je odlazio k □ aulu i vraao se iz njegove slube da pase stada svoga oca u**

Now David went back and forth from Saul to feed his father`s sheep at Beth-lehem.

and David is going and returning from Saul, to feed the flock of his father at Beth-Lehem.

- 16 A Filistejac izlazio svakoga jutра i ve eri i postavljao se tako etrdeset dana. -**

The Philistine drew near morning and evening, and presented himself forty days.

And the Philistine draweth nigh, morning and evening, and stationeth himself forty days.

- 17 A Jiaj re e svome sinu Davidu: "Uzmi za svoju brau ovu efu prenoga 枳ita i ovih deset hljebova i odnesi bre svojoj brai u tabor.**

Jesse said to David his son, Take now for your brothers an ephah of this parched grain, and these ten loaves, and carry [them] quickly to the camp to your brothers;

And Jesse saith to David his son, `Take, I pray thee, to thy brethren, an ephah of this roasted [corn], and these ten loaves, and run to the camp to thy brethren;

- 18 A ovih deset sireva odnesi njihovu tisu niku. Propitaj se za zdravlje svoje brae i donesi od njih znak da si izvrio nalog!**

and bring these ten cheeses to the captain of their thousand, and look how your brothers fare, and take their pledge.

and these ten cuttings of the cheese thou dost take in to the head of the thousand, and thy brethren thou dost inspect for welfare, and their pledge dost receive.`

19 Oni su sa 頤aulom i svim Izraelom u Terebintskoj dolini: vojuju protiv Filistejaca."

Now Saul, and they, and all the men of Israel, were in the vale of Elah, fighting with the Philistines.

And Saul, and they, and all the men of Israel [are] in the valley of Elah, fighting with the Philistines.

20 David ustade u rano jutro, ostavi stado jednom uvaru, spremi se i ode kako mu bijae zapovjedio Ji蚡aj. U tabor je stigao kad je vojska izlazila u bojni red i dizala bojni poklik.

David rose up early in the morning, and left the sheep with a keeper, and took, and went, as Jesse had commanded him; and he came to the place of the wagons, as the host which was going forth to the fight shouted for the battle.

And David riseth early in the morning, and leaveth the flock to a keeper, and lifteth up, and goeth, as Jesse commanded him, and he cometh in to the path, and to the force which is going out unto the rank, and they have shouted for battle;

21 Izraelci i Filistejci svrstae se u bojni red jedni prema drugima.

Israel and the Philistines put the battle in array, army against army.

and Israel and the Philistines set in array rank to meet rank.

22 David ostavi svoje stvari uvaru opreme pa otr a u bojni red. Doavi, zapita svoju brau za zdravlje.

David left his baggage in the hand of the keeper of the baggage, and ran to the army, and came and greeted his brothers.

And David letteth down the goods from off him on the hand of a keeper of the goods, and runneth into the rank, and cometh and asketh of his brethren of welfare.

23 Dok je s njima govorio, gle, onaj izaziva (zvao se Golijat, Filistejac iz Gata) izie iz filistejskih bojnih redova i ponovi iste rije i kao prije. I David ih je uo.

As he talked with them, behold, there came up the champion, the Philistine of Gath, Goliath by name, out of the ranks of the Philistines, and spoke according to the same words: and David heard them.

And he is speaking with them, and lo, a man of the duellists is coming up, Goliath the Philistine [is] his name, of Gath, out of the ranks of the Philistines, and he speaketh according to those words, and David heareth;

24 A im su Izraelci ugledali toga ovjeka, pobjegoe svi daleko od njega i strah ih uhvati.

All the men of Israel, when they saw the man, fled from him, and were sore afraid.

and all the men of Israel when they see the man flee from his presence, and are greatly afraid.

25 Neki Izraelac re e: "Jeste li vidjeli onoga ovjeka to je izi^o ao? A iziao je da izaziva Izraela. Tko njega pogubi, kralj e mu dati silno blago i dat e mu svoju ker i oslobodit e od poreza njegov oinski dom u Izraelu."

The men of Israel said, Have you seen this man who is come up? surely to defy Israel is he come up: and it shall be, that the man who kills him, the king will enrich him with great riches, and will give him his daughter, and make his father`s house free in Israel.

And the men of Israel say, `Have ye seen this man who is coming up? for, to reproach Israel he is coming up, and it hath been -- the man who smiteth him, the king doth enrich him with great riches, and his daughter he doth give to him, and his father`s house doth make free in Israel.`

26 Tada David zapita ljude koji stajahu oko njega: "to e to dobiti ovjek koji ubije toga Filistejca i skine sramotu s Izraela? I tko je taj neobrezani Filistejac da izaziva bojne redove ivoga Boga?"

David spoke to the men who stood by him, saying, What shall be done to the man who kills this Philistine, and takes away the reproach from Israel? for who is this uncircumcised Philistine, that he should defy the armies of the living God?

And David speaketh unto the men who are standing by him, saying, `What is done to the man who smiteth this Philistine, and hath turned aside reproach from Israel? for who [is] this uncircumcised Philistine that he hath reproached the ranks of the living God?`

27 A narod mu odgovori istim rije ima kao prije: "Eto to e dobiti ovjek koji ga pogubi."

The people answered him after this manner, saying, So shall it be done to the man who kills him.

And the people speak to him according to this word, saying, `Thus it is done to the man who smiteth him.`

28 A kad je Eliab, njegov najstariji brat, uo kako se razgovara s ljudima, usplamtje gnjevom na Davida pa mu re e: "A to si ti doao ovamo? Kome si ostavio ono malo ovaca u pustinji? Znam ja tvoju drskost i zlobu tvoga srca: doao si da vidi bitku!"

Eliab his eldest brother heard when he spoke to the men; and Eliab`s anger was kindled against David, and he said, Why are you come down? and with whom have you left those few sheep in the wilderness? I know your pride, and the naughtiness of your heart; for you have come down that you might see the battle.

And Eliab, his eldest brother, heareth when he speaketh unto the men, and the anger of Eliab burneth against David, and he saith, `Why [is] this -- thou hast come down! and to whom hast thou left those few sheep in the wilderness? I have known thy pride, and the evil of thy heart -- for, to see the battle thou hast come down.`

29 A David odgovori: "A to sam uinio? Zar se ne smije ni rije rei?"

David said, What have I now done? Is there not a cause?

And David saith, `What have I done now? is it not a word?`

- 30** Tada se okrene od njega k drugome i zapita istim rije ima kao prije. Narod mu odgovori isto kao prvi put.

He turned away from him toward another, and spoke after the same manner: and the people answered him again after the former manner.

And he turneth round from him unto another, and saith according to this word, and the people return him word as the first word.

- 31** Kad su ljudi uli to je govorio David, jave to 蚊aulu, a on ga pozva preda se.

When the words were heard which David spoke, they rehearsed them before Saul; and he sent for him.

And the words which David hath spoken are heard, and they declare before Saul, and he receiveth him;

- 32** David ree aulu: "Neka nikome ne klone srce zbog onoga ovjeka! Tvoj e sluga iza i i borit e se s tim Filistejcem."

David said to Saul, Let no man`s heart fail because of him; your servant will go and fight with this Philistine.

and David saith unto Saul, `Let no man`s heart fall because of him, thy servant doth go, and hath fought with this Philistine.`

- 33** Ali aul odvrati Davidu: "Ne mo 抃e ti izai na toga Filistejca da se bori s njim jer si ti jo 啞 dijete, a on ratnik od svoje mladosti."

Saul said to David, You are not able to go against this Philistine to fight with him; for you are but a youth, and he a man of war from his youth.

And Saul saith unto David, `Thou art not able to go unto this Philistine, to fight with him, for a youth thou [art], and he a man of war from his youth.`

- 34** Ali David odgovori aulu: "Tvoj je sluga uvao ovce svome ocu, pa kad bi doao lav ili medvjed te uhvatio ovcu iz stada,

David said to Saul, Your servant was keeping his father`s sheep; and when there came a lion, or a bear, and took a lamb out of the flock,

And David saith unto Saul, `A shepherd hath thy servant been to his father among the sheep, and the lion hath come -- and the bear -- and hath taken away a sheep out of the drove,

- 35** ja bih potr ao za njim, udario ga i istrkao mu ovcu iz ralja. A ako bi se on digao na me, uhvatio bih ga za grivu i udarao ga dok ga ne bih ubio.

I went out after him, and struck him, and delivered it out of his mouth; and when he arose against me, I caught him by his beard, and struck him, and killed him.

and I have gone out after him, and smitten him, and delivered out of his mouth, and he riseth against me, and I have taken hold on his beard, and smitten him, and put him to death.

36 I lava je i medvjeda tvoj sluga ubio, pa e i taj neobrezani Filistejac pro i kao jedan od njih jer je izazvao bojne ete Boga ivoga."

Your servant struck both the lion and the bear: and this uncircumcised Philistine shall be as one of them, seeing he has defied the armies of the living God.

Both the lion and the bear hath thy servant smitten, and this uncircumcised Philistine hath been as one of them, for he hath reproached the ranks of the living God.`

37 David jo 𐤀 dometne: "Jahve koji me izbavio iz lavlje pande i medvjee ape izbavit e me i iz ruku toga Filistejca." Tada aul ree Davidu: "Idi i Jahve neka bude s tobom!"

David said, Yahweh who delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, he will deliver me out of the hand of this Philistine. Saul said to David, Go, and Yahweh shall be with you.

And David saith, `Jehovah, who delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, He doth deliver me from the hand of this Philistine.` And Saul saith unto David, `Go, and Jehovah is with thee.`

38 aul obu e Davida u svoju ratnu odoru, na glavu mu ustae mjedenu kacigu i stavi mu

Saul clad David with his clothing, and he put a helmet of brass on his head, and he clad him with a coat of mail.

And Saul clotheth David with his long robe, and hath put a helmet of brass on his head, and doth clothe him with a coat of mail.

39 Pripasa Davidu svoj ma preko odore, ali David uzalud pokua hodati, jer ne bijae navikao, pa ree aulu: "Ne mogu hodati u tome jer nisam navikao." Zato sve skinu sa sebe.

David girded his sword on his clothing, and he tried to go; for he had not proved it. David said to Saul, I can't go with these; for I have not proved them. David put them off him.

And David girded his sword above his long robe, and beginneth to go, for he hath not tried [it]; and David saith unto Saul, `I am not able to go with these, for I had not tried;` and David turneth them aside from off him.

40 David uze svoj 𐤀 tap u ruku, izabra u potoku pet glatkih kamenova i metnu ih u svoju pastirsku torbu, koja mu je sluila kao torba za praku, te s pra kom u ruci poe prema Filistejcu.

He took his staff in his hand, and chose him five smooth stones out of the brook, and put them in the shepherd's bag which he had, even in his wallet; and his sling was in his hand: and he drew near to the Philistine.

And he taketh his staff in his hand, and chooseth for him five smooth stones from the brook, and putteth them in the shepherds' habiliments that he hath, even in the scrip, and his sling [is] in his hand, and he draweth nigh unto the Philistine.

41 A Filistejac se sve blie primicao Davidu, dok je njegov titono a stupao pred njim.

The Philistine came on and drew near to David; and the man who bore the shield went before him.

And the Philistine goeth on, going and drawing near unto David, and the man bearing the buckler [is] before him,

42 A kad Filistejac pogleda i vidje Davida, prezre ga s njegove mladosti - bija David mladi, rumen, lijepa lica.

When the Philistine looked about, and saw David, he disdained him; for he was but a youth, and ruddy, and withal of a fair face.

and the Philistine looketh attentively, and seeth David, and despiseth him, for he was a youth, and ruddy, with a fair appearance.

43 Zato Filistejac re e Davidu: "Zar sam ja pseto te ide na me sa tapovima?" I uze proklinjati Davida svojim bogovima.

The Philistine said to David, Am I a dog, that you come to me with sticks? The Philistine cursed David by his gods.

And the Philistine saith unto David, `Am I a dog that thou art coming unto me with staves?` and the Philistine revileth David by his gods,

44 Zatim Filistejac ree Davidu: "Do i k meni da dam tvoje meso pticama nebeskim i zvijerima zemaljskim!"

The Philistine said to David, Come to me, and I will give your flesh to the birds of the sky, and to the animals of the field.

and the Philistine saith unto David, `Come unto me, and I give thy flesh to the fowl of the heavens, and to the beast of the field.`

45 A David odgovori Filistejcu: "Ti ide na me maem, kopljem i sulicom, a ja idem na te u ime Jahve Sebaota, Boga Izraelovih eta koje si ti izazvao.

Then said David to the Philistine, You come to me with a sword, and with a spear, and with a javelin: but I come to you in the name of Yahweh of hosts, the God of the armies of Israel, whom you have defied.

And David saith unto the Philistine, `Thou art coming unto me with sword, and with spear, and with buckler, and I am coming unto thee in the name of Jehovah of Hosts, God of the ranks of Israel, which thou hast reproached.

- 46** Danas e te Jahve predati u moju ruku, ja u te ubiti, skinut u tvoju glavu i jo u danas tvoje mrtvo tijelo i mrtva tjelesa filistejske vojske dati pticama nebeskim i zvijerima zemaljskim. Sva e zemlja znati da ima Bog u Izraelu.

This day will Yahweh deliver you into my hand; and I will strike you, and take your head from off you; and I will give the dead bodies of the host of the Philistines this day to the birds of the sky, and to the wild animals of the earth; that all the earth may know that there is a God in Israel,

This day doth Jehovah shut thee up into my hand -- and I have smitten thee, and turned aside thy head from off thee, and given the carcase of the camp of the Philistines this day to the fowl of the heavens, and to the beast of the earth, and all the earth do know that God is for Israel.

- 47** I sav e ovaj zbor znati da Jahve ne daje pobjedu maem ni kopljem, jer je Jahve gospodar bitke i on vas predaje u nae ruke."

and that all this assembly may know that Yahweh doesn` t save with sword and spear: for the battle is Yahweh`s, and he will give you into our hand.

and all this assembly do know that not by sword and by spear doth Jehovah save, that the battle [is] Jehovah`s, and He hath given you into our hand.`

- 48** Kad se Filistejac približio i poao prema Davidu, iza e David iz bojnih redova i krenu pred Filistejca.

It happened, when the Philistine arose, and came and drew near to meet David, that David hurried, and ran toward the army to meet the Philistine.

And it hath come to pass, that the Philistine hath risen, and goeth, and draweth near to meet David, and David hasteth and runneth to the rank to meet the Philistine,

- 49** David segnu rukom u torbu, izvadi iz nje kamen i hitnu ga iz pra ke. I pogodi Filistejca u elo; kamen mu se zabi u elo i on pade niice na zemlju.

David put his hand in his bag, and took there a stone, and slang it, and struck the Philistine in his forehead; and the stone sank into his forehead, and he fell on his face to the earth.

and David putteth forth his hand unto the vessel, and taketh thence a stone, and slingeth, and smiteth the Philistine on his forehead, and the stone sinketh into his forehead, and he falleth on his face to the earth.

- 50** Tako je David pra kom i kamenom nadjaa Filistejca: udario je Filistejca i ubio ga, a nije imao ma a u ruci.

So David prevailed over the Philistine with a sling and with a stone, and struck the Philistine, and killed him; but there was no sword in the hand of David.

And David is stronger than the Philistine with a sling and with a stone, and smiteth the Philistine, and putteth him to death, and there is no sword in the hand of David,

- 51 Zato David potra i stade na Filistejca, zgrabi njegov ma , izvue ga iz korica i pogubi Filistejca odsjekavi mu glavu. Kad Filistejci vidje e kako pogibe njihov junak, nagnue u bijeg.**

Then David ran, and stood over the Philistine, and took his sword, and drew it out of the sheath of it, and killed him, and cut off his head therewith. When the Philistines saw that their champion was dead, they fled.

and David runneth and standeth over the Philistine, and taketh his sword, and draweth it out of its sheath, and putteth him to death, and cutteth off with it his head; and the Philistines see that their hero [is] dead, and flee.

- 52 Tada ustadoe Izraelci i Judejci, digoe bojnu viku i potjerae Filistejce do opkopa oko Gata i do gradskih vrata Ekrona; filistejski mrtvacu pokrie put od aarajima sve do Gata i do Ekrona.**

The men of Israel and of Judah arose, and shouted, and pursued the Philistines, until you come to Gai, and to the gates of Ekron. The wounded of the Philistines fell down by the way to Shaaraim, even to Gath, and to Ekron.

And the men of Israel rise -- also Judah -- and shout, and pursue the Philistines till thou enter the valley, and unto the gates of Ekron, and the wounded of the Philistines fall in the way of Shaaraim, even unto Gath, and unto Ekron,

- 53 Nato se Izraelci vratie iz te estoke potjere za Filistejcima i opljakae njihov tabor.**

The children of Israel returned from chasing after the Philistines, and they plundered their camp.

and the sons of Israel turn back from burning after the Philistines, and spoil their camps.

- 54 A David uze Filistej evu glavu i odnese je u Jeruzalem, a oruje njegovo poloi u svoj ator. David took the head of the Philistine, and brought it to Jerusalem; but he put his armor in his tent.**

And David taketh the head of the Philistine, and bringeth it in to Jerusalem, and his weapons he hath put in his own tent.

- 55 Kad je aul vidio Davida gdje izlazi pred Filistejca, upitao je svoga vojvodu Abnera: "iji je sin taj mladi , Abnere?" A Abner je odgovorio: "Tako mi tvoga ivota, kralju, ne znam!"**

When Saul saw David go forth against the Philistine, he said to Abner, the captain of the host, Abner, whose son is this youth? Abner said, As your soul lives, O king, I can't tell.

And when Saul seeth David going out to meet the Philistine, he hath said unto Abner, head of the host, `Whose son [is] this -- the youth, Abner?` and Abner saith, `Thy soul liveth, O king, I have not known.`

- 56 A kralj mu ree: "Raspitaj se iji je sin taj mladi!"**

The king said, Inquire you whose son the stripling is.

And the king saith, `Ask thou whose son this [is] -- the young man.`

57 A kad se David vratio poto je pogubio Filistejca, uze ga Abner i dovede ga pred aulau, a u ruci David jo drae Filistejevu glavu.

As David returned from the slaughter of the Philistine, Abner took him, and brought him before Saul with the head of the Philistine in his hand.

And when David turneth back from smiting the Philistine, then Abner taketh him and bringeth him in before Saul, and the head of the Philistine in his hand;

58 aul ga upita: " iji si ti sin, mome?" A David odgovori: "Sin sam tvoga sluge Betlehemca Jiaja."

Saul said to him, Whose son are you, you young man? David answered, I am the son of your servant Jesse the Beth-lehemite.

and Saul saith unto him, `Whose son [art] thou, O youth?` and David saith, `Son of thy servant Jesse, the Beth-Lehemite.`

1 Kad je David završio razgovor sa aulom, Jonatanova se dua prikloni Davidovoj dui i Jonatan ga zavolje kao samoga sebe.

It happened, when he had made an end of speaking to Saul, that the soul of Jonathan was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul.

And it cometh to pass, when he finisheth to speak unto Saul, that the soul of Jonathan hath been bound to the soul of David, and Jonathan loveth him as his own soul.

2 aul zadra Davida onoga istog dana kod sebe i nije mu dao da se vrati kui svoga oca.

Saul took him that day, and would let him go no more home to his father`s house.

And Saul taketh him on that day, and hath not permitted him to turn back to the house of his father.

3 I Jonatan sklopi savez s Davidom jer ga je ljubio kao samoga sebe.

Then Jonathan and David made a covenant, because he loved him as his own soul.

And Jonathan maketh -- also David -- a covenant, because he loveth him as his own soul,

4 I skide Jonatan plat koji je imao na sebi i dade ga Davidu; tako i svoju odoru, ak i svoj ma, svoj luk i svoj pojas.

Jonathan stripped himself of the robe that was on him, and gave it to David, and his clothing, even to his sword, and to his bow, and to his sash.

and Jonathan strippeth himself of the upper robe which [is] upon him, and giveth it to David, and his long robe, even unto his sword, and unto his bow, and unto his girdle.

- 5 Na svim svojim pohodima, kamo ga je god slao aul, David bija ȃe sretne ruke i aul ga postavi na elo svojim ratnicima; omilje on svemu narodu, pa i aulovim dvoranima.**

David went out wherever Saul sent him, [and] behaved himself wisely: and Saul set him over the men of war, and it was good in the sight of all the people, and also in the sight of Saul`s servants.

And David goeth out whithersoever Saul doth send him; he acted wisely, and Saul setteth him over the men of war, and it is good in the eyes of all the people, and also in the eyes of the servants of Saul.

- 6 Za njihova povratka, kad se David vra ao ubivi Filistejca, iza oe ene iz svih gradova Izraelovih u susret kralju □ aulu veselo kliu i, pjevajui i pleu i uza zvuke bubnjeva i**

It happened as they came, when David returned from the slaughter of the Philistine, that the women came out of all the cities of Israel, singing and dancing, to meet king Saul, with tambourines, with joy, and with instruments of music.

And it cometh to pass, in their coming in, in David`s returning from smiting the Philistine, that the women come out from all the cities of Israel to sing -- also the dancers -- to meet Saul the king, with tabrets, with joy, and with three-stringed instruments;

- 7 ene su pleui pjevale: "Pobi aul svoje tisu e, David na desetke tisua."**

The women sang one to another as they played, and said, Saul has slain his thousands, David his ten thousands.

and the women answer -- those playing, and say, `Saul hath smitten among his thousands, And David among his myriads.`

- 8 aul se vrlo ra ȃestio, nije mu bila draga ta pjesma. Zato ree: "Davidu su dale desetke tisu a, a meni samo tisue! Jo mu samo treba kraljevstvo!"**

Saul was very angry, and this saying displeased him; and he said, They have ascribed to David ten thousands, and to me they have ascribed but thousands: and what can he have more but the kingdom?

And it is displeasing to Saul exceedingly, and this thing is evil in his eyes, and he saith, `They have given to David myriads, and to me they have given the thousands, and more to him [is] only the kingdom;`

- 9 I od toga dana ȃaul poprijeko gledae Davida.**

Saul eyed David from that day and forward.

and Saul is eyeing David from that day and thenceforth.

- 10** Sutradan zao duh Boji napade aula, tako da je bjesnio po kui. David je rukom udarao u harfu kao drugih dana, a aul je u ruci imao koplje.

It happened on the next day, that an evil spirit from God came mightily on Saul, and he prophesied in the midst of the house: and David played with his hand, as he did day by day. Saul had his spear in his hand;

And it cometh to pass, on the morrow, that the spirit of sadness [from] God prospereth over Saul, and he prophesieth in the midst of the house, and David is playing with his hand, as day by day, and the javelin [is] in the hand of Saul,

- 11** I 把aul baci koplje govorei u sebi: "Sad u pribiti Davida uza zid!" Ali mu se David izmae dva puta.

and Saul cast the spear; for he said, I will strike David even to the wall. David avoided out of his presence twice.

and Saul casteth the javelin, and saith, `I smite through David, even through the wall;` and David turneth round out of his presence twice.

- 12** aul se po e bojati Davida, jer je Jahve bio s njim a od aula je odstupio.

Saul was afraid of David, because Yahweh was with him, and was departed from Saul.

And Saul is afraid of the presence of David, for Jehovah hath been with him, and from Saul He hath turned aside;

- 13** Zato ga aul ukloni iz svoje blizine i postavi ga za tisunika: on je izlazio i vra ao se na elu naroda.

Therefore Saul removed him from him, and made him his captain over a thousand; and he went out and came in before the people.

and Saul turneth him aside from him, and appointeth him to himself head of a thousand, and he goeth out an cometh in, before the people.

- 14** David je imao uspjeha na svim svojim putovima jer Jahve bijae s njim.

David behaved himself wisely in all his ways; and Yahweh was with him.

And David is in all his ways acting wisely, and Jehovah [is] with him,

- 15** Kad je 蚊aul vidio da David ima mnogo uspjeha, obuze ga strah od njega.

When Saul saw that he behaved himself very wisely, he stood in awe of him.

and Saul seeth that he is acting very wisely, and is afraid of him,

- 16** Ali svemu Izraelu i Judi omilje David jer ih je on vodio na svim njihovim putovima.

But all Israel and Judah loved David; for he went out and came in before them.

and all Israel and Judah love David when he is going out and coming in before them.

- 17** aul ree Davidu: "Evo svoju najstariju k er Merabu dat u ti za enu, samo mi budi hrabar i vodi Jahvine bojeve!" Mi 枚ljae aul: "Neu da padne od moje ruke, nego filistejska ruka neka se digne na njega!"

Saul said to David, Behold, my elder daughter Merab, her will I give you as wife: only be you valiant for me, and fight Yahweh`s battles. For Saul said, Don`t let my hand be on him, but let the hand of the Philistines be on him.

And Saul saith unto David, `Lo, my elder daughter Merab -- her I give to thee for a wife; only, be to me for a son of valour, and fight the battles of Jehovah;` and Saul said, `Let not my hand be on him, but let the hand of the Philistines be upon him.`

- 18** A David odgovori: "Tko sam ja i to zna i moj ivot, to li kua oca mojega u Izraelu da budem kraljev zet?"

David said to Saul, Who am I, and what is my life, [or] my father`s family in Israel, that I should be son-in-law to the king?

And David saith unto Saul, `Who [am] I? and what my life -- the family of my father in Israel -- that I am son-in-law to the king?`

- 19** I kad do e vrijeme da aulova ki Meraba po e za Davida, dadoe je za enu Adrielu iz Mehole. But it happened at the time when Merab, Saul`s daughter, should have been given to David, that she was given to Adriel the Meholathite as wife.

And it cometh to pass, at the time of the giving of Merab daughter of Saul to David, that she hath been given to Adriel the Meholathite for a wife.

- 20** Ali je Davida ljubila aulova ki Mikala; kad su to javili aulu, bilo mu je pravo.

Michal, Saul`s daughter, loved David: and they told Saul, and the thing pleased him.

And Michal daughter of Saul loveth David, and they declare to Saul, and the thing is right in his eyes,

- 21** Re e on u sebi: "Dat u mu je, ali e mu ona biti zamka i ruka filistejska dii e se na njega." (aul je po drugi put rekao Davidu: "Danas e mi biti zet.")

Saul said, I will give her to him, that she may be a snare to him, and that the hand of the Philistines may be against him. Why Saul said to David, You shall this day be my son-in-law a second time.

and Saul saith, `I give her to him, and she is to him for a snare, and the hand of the Philistines is on him;` and Saul saith unto David, `By the second -- thou dost become my son-in-law to-day.`

- 22** Tada 曠aul zapovjedi svojim slugama ovako: "Razgovarajte se s Davidom tajno i recite mu: 'Gle, omilio si kralju i svi te njegovi dvorani vole; zato budi kraljev zet.'"

Saul commanded his servants, [saying], Commune with David secretly, and say, Behold, the king has delight in you, and all his servants love you: now therefore be the king`s son-in-law.

And Saul commandeth his servants, `Speak unto David gently, saying, Lo, the king hath delighted in thee, and all his servants have loved thee, and now, be son-in-law to the king.`

- 23** I aulove sluge ponovie te rijei Davidu, ali im David odgovori: "Zar je u vaim o ima malenkost postati kraljev zet? Ja sam samo siromah i mali ovjek!"

Saul`s servants spoke those words in the ears of David. David said, Seems it to you a light thing to be the king`s son-in-law, seeing that I am a poor man, and lightly esteemed?

And the servants of Saul speak in the ears of David these words, and David saith, `Is it a light thing in your eyes to be son-in-law to the king -- and I a poor man, and lightly esteemed?`

- 24** aulove sluge dojavie to aulu govorei: "Evo rije i to ih je rekao David."

The servants of Saul told him, saying, On this manner spoke David.

And the servants of Saul declare to him, saying, `According to these words hath David spoken.`

- 25** A aul odgovori: "Ovako recite Davidu: 'Kralj ne trai nikakva enidbenog dara nego samo sto filistejskih obrezaka da se osveti kraljevim neprijateljima.'" aul miljae da e tako Davida gurnuti u ruke Filistejcima.

Saul said, Thus shall you tell David, The king desires no dowry except one hundred foreskins of the Philistines, to be avenged of the king`s enemies. Now Saul thought to make David fall by the hand of the Philistines.

And Saul saith, `Thus do ye say to David, There is no delight to the king in dowry, but in a hundred foreskins of the Philistines -- to be avenged on the enemies of the king;` and Saul thought to cause David to fall by the hand of the Philistines.

- 26** aulove sluge dojavie te rijei Davidu, a njemu bijae po volji da postane kraljev zet. Jo prije nego to je isteklo vrijeme,

When his servants told David these words, it pleased David well to be the king`s son-in-law. The days were not expired;

And his servants declare to David these words, and the thing is right in the eyes of David, to be son-in-law to the king; and the days have not been full,

27 spremi se David i krenu sa svojim ljudima te ubi Filistejcima dvije stotine ljudi; i donese njihove obreske i predade ih kralju na broj da bi postao njegov zet. Tada mu aul dade svoju ker Mikalu za enu.

and David arose and went, he and his men, and killed of the Philistines two hundred men; and David brought their foreskins, and they gave them in full number to the king, that he might be the king`s son-in-law. Saul gave him Michal his daughter as wife.

and David riseth and goeth, he and his men, and smiteth among the Philistines two hundred men, and David bringeth in their foreskins, and they set them before the king, to be son-in-law to the king; and Saul giveth to him Michal his daughter for a wife.

28 柳 aul je jasno vidio da je Jahve s Davidom i da ga ljubi sav dom Izraelov.

Saul saw and knew that Yahweh was with David; and Michal, Saul`s daughter, loved him.

And Saul seeth and knoweth that Jehovah [is] with David, and Michal daughter of Saul hath loved him,

29 I aul se jo vema poboja Davida i posta neprijatelj Davidu zauvijek.

Saul was yet the more afraid of David; and Saul was David`s enemy continually.

and Saul addeth to be afraid of the presence of David yet; and Saul is an enemy with David all the days.

30 A filistejski su knezovi izlazili u boj, ali koliko su god puta izlazili, David je imao vie uspjeha nego svi 曠aulovi dvorani; i tako ime njegovo posta vrlo slavno.

Then the princes of the Philistines went forth: and it happened, as often as they went forth, that David behaved himself more wisely than all the servants of Saul; so that his name was much set by.

And the princes of the Philistines come out, and it cometh to pass from the time of their coming out, David hath acted more wisely than any of the servants of Saul, and his name is very precious.

1 aul razloi svome sinu Jonatanu i svim svojim dvoranima svoju namjeru da ubije Davida. Ali Jonatan, aulov sin, vrlo je volio Davida.

Saul spoke to Jonathan his son, and to all his servants, that they should kill David. But Jonathan, Saul`s son, delighted much in David.

And Saul speaketh unto Jonathan his son, and unto all his servants, to put David to

2 I Jonatan to javi Davidu ovako: "Moj otac aul kani te ubiti. Budi, dakle, na oprezu sutra ujutro, ostani u skrovitu i pritaji se.

Jonathan told David, saying, Saul my father seeks to kill you: now therefore, please take care of yourself in the morning, and live in a secret place, and hide yourself:

and Jonathan son of Saul delighted exceedingly in David, and Jonathan declareth to David, saying, `Saul my father is seeking to put thee to death, and, now, take heed, I pray thee, in the morning, and thou hast abode in a secret place, and been hidden,

- 3** A ja u iza i i stajat u pokraj svoga oca u polju gdje ti bude i govorit u za tebe sa svojim ocem. Kad saznam kako je, javit u ti."

and I will go out and stand beside my father in the field where you are, and I will commune with my father of you; and if I see anything, I will tell you.

and I -- I go out, and have stood by the side of my father in the field where thou [art], and I speak of thee unto my father, and have seen what [is coming], and have declared to

- 4** Jonatan pohvali Davida svome ocu aulu i re e mu ovako: "Neka se kralj ne ogrijei o svoga slugu Davida jer se on nije nita ogrijeio o tebe; naprotiv, ono to je radio bilo je od velike koristi za tebe.

Jonathan spoke good of David to Saul his father, and said to him, Don`t let the king sin against his servant, against David; because he has not sinned against you, and because his works have been very good toward you:

And Jonathan speaketh good of David unto Saul his father, and saith unto him, `Let not the king sin against his servant, against David, because he hath not sinned against thee, and because his works for thee [are] very good;

- 5** On je stavio ivot svoj na kocku, ubio je Filistejca i Jahve je pribavio veliku pobjedu svemu Izraelu: vidio si i radovao se. Zato bi se, dakle, ogrijeio o nevinu krv ubijajui Davida bez razloga?"

for he put his life in his hand, and struck the Philistine, and Yahweh worked a great victory for all Israel: you saw it, and did rejoice; why then will you sin against innocent blood, to kill David without a cause?

yea, he putteth his life in his hand, and smiteth the Philistine, and Jehovah worketh a great salvation for all Israel; thou hast seen, and dost rejoice, and why dost thou sin against innocent blood, to put David to death for nought?

- 6** aul poslu抚a Jonatanove rijeji i zakle se: "ivoga mi Jahve, David ne e umrijeti!"

Saul listened to the voice of Jonathan: and Saul swore, As Yahweh lives, he shall not be put to death.

And Saul hearkeneth to the voice of Jonathan, and Saul sweareth, `Jehovah liveth -- he doth not die.`

- 7** Tada Jonatan dozva Davida i kaza mu sve te rijeji. Zatim Jonatan dovede Davida k aulu i David opet dobi slu气bu koju je imao prije.

Jonathan called David, and Jonathan showed him all those things. Jonathan brought David to Saul, and he was in his presence, as before.

And Jonathan calleth for David, and Jonathan declareth to him all these words, and Jonathan bringeth in David unto Saul, and he is before him as heretofore.

- 8** Kad je rat i opet buknuo, ize David na bojite da se bori s Filistejcima; i porazi ih tako da su pobjegli pred njim.

There was war again: and David went out, and fought with the Philistines, and killed them with a great slaughter; and they fled before him.

And there addeth to be war, and David goeth out and fighteth against the Philistines, and smiteth among them -- a great smiting, and they flee from his face.

- 9** Tada zao duh Jahvin obuze aula: kad je sjedio u svojoj ku i, s kopljem u ruci, a David rukom udarao u harfu,

An evil spirit from Yahweh was on Saul, as he sat in his house with his spear in his hand; and David was playing with his hand.

And a spirit of sadness [from] Jehovah is unto Saul, and he is sitting in his house, and his javelin in his hand, and David is playing with the hand,

- 10** aul pokua da svojim kopljem pribode Davida uza zid, ali on izmakne aulovu udarcu te se koplje zabode u zid. David pobjee i spasi se.

Saul sought to strike David even to the wall with the spear; but he slipped away out of Saul`s presence, and he struck the spear into the wall: and David fled, and escaped that night.

and Saul seeketh to smite with the javelin through David, and through the wall, and he freeth himself from the presence of Saul, and he smiteth the javelin through the wall; and David hath fled and escapeth during that night.

- 11** Iste noi aul poslao glasnike da nadziru Davidovu ku u jer je htio da ubije Davida u rano jutro. Ali Davidova ena Mikala javi to Davidu govorei: "Ako no as ne umakne na sigurno mjesto, sutra e biti mrtav!"

Saul sent messengers to David`s house, to watch him, and to kill him in the morning: and Michal, David`s wife, told him, saying, If you don`t save your life tonight, tomorrow you will be slain.

And Saul sendeth messengers unto the house of David to watch him, and to put him to death in the morning; and Michal his wife declareth to David, saying, `If thou art not delivering thy life to-night -- tomorrow thou art put to death.`

- 12** Tada Mikala spusti Davida kroz prozor. On ode i spasi se bijegom.

So Michal let David down through the window: and he went, and fled, and escaped.

And Michal causeth David to go down through the window, and he goeth on, and fleeth, and escapeth;

- 13** A Mikala uze idol, polo¹ga u postelju, stavi mu oko glave kozju dlaku i pokri ga pokrivaem.

Michal took the teraphim, and laid it in the bed, and put a pillow of goats` [hair] at the head of it, and covered it with the clothes.

and Michal taketh the teraphim, and layeth on the bed, and the mattress of goats` [hair] she hath put [for] his pillows, and covereth with a garment.

14 Kad je aul poslao glasnike da uhvate Davida, ona im re e: "Bolestan je."

When Saul sent messengers to take David, she said, He is sick.

And Saul sendeth messengers to take David, and she saith, `He [is] sick.`

15 Ali aul vrati glasnike natrag da vide Davida i zapovjedi im: "Donesite ga k meni u postelji da ga ubijem!"

Saul sent the messengers to see David, saying, Bring him up to me in the bed, that I may kill him.

And Saul sendeth the messengers to see David, saying, `Bring him up in the bed unto me, -- to put him to death.

16 A kad su glasnici uli, gle: u postelji bjee idol, s kozjom dlakom oko glave!

When the messengers came in, behold, the teraphim was in the bed, with the pillow of goats` [hair] at the head of it.

And the messengers come in, and lo, the teraphim [are] on the bed, and the mattress of goats` [hair], [for] his pillows.

17 Tada aul ree Mikali: "Zato si me tako prevarila i pustila moga neprijatelja da pobjegne i da se spasi?" A Mikala odgovori 蚊aulu: "On mi je rekao: 'Pusti me da odem, ili u te ubiti!'"

Saul said to Michal, Why have you deceived me thus, and let my enemy go, so that he is escaped? Michal answered Saul, He said to me, Let me go; why should I kill you?

And Saul saith unto Michal, `Why thus hast thou deceived me -- that thou dost send away mine enemy, and he is escaped?` and Michal saith unto Saul, `He said unto me, Send me away: why do I put thee to death?`

18 Tako je David pobjegao i spasio se. I ode on k Samuelu u Ramu i javi mu sve to mu je u inio aul. Potom odoe on i Samuel i nastanie se u Najotu.

Now David fled, and escaped, and came to Samuel to Ramah, and told him all that Saul had done to him. He and Samuel went and lived in Naioth.

And David hath fled, and is escaped, and cometh in unto Samuel to Ramath, and declareth to him all that Saul hath done to him, and he goeth, he and Samuel, and they dwell in Naioth.

19 A aulu javie ovako: "Eno Davida u Najotu u Rami."

It was told Saul, saying, Behold, David is at Naioth in Ramah.

And it is declared to Saul, saying, `Lo, David [is] in Naioth in Ramah.`

- 20** Tada aul posla glasnike da uhvate Davida. Kad su oni vidjeli zbor proroka u prorokom zanosu, a Samuela im na elu, obuze Boji duh i aulove glasnike te i oni padoe u proroki zanos.

Saul sent messengers to take David: and when they saw the company of the prophets prophesying, and Samuel standing as head over them, the Spirit of God came on the messengers of Saul, and they also prophesied.

And Saul sendeth messengers to take David, and they see the assembly of the prophets prophesying, and Samuel standing, set over them, and the Spirit of God is on Saul's messengers, and they prophesy -- they also.

- 21** Kad su to javili aulu, on posla druge glasnike, ali i oni pado^u e u proroki zanos. Potom aul posla i tre e glasnike, ali i oni padoe u proroki zanos.

When it was told Saul, he sent other messengers, and they also prophesied. Saul sent messengers again the third time, and they also prophesied.

And they declare [it] to Saul, and he sendeth other messengers, and they prophesy -- they also; and Saul addeth and sendeth messengers a third time, and they prophesy -- they also.

- 22** Tada aul krenu sam u Ramu i kad do e do velikog bunara kod Sekua, zapita: "Gdje su Samuel i David?" I odgovorie mu: "Eno ih u Najotu u Rami."

Then went he also to Ramah, and came to the great well that is in Secu: and he asked and said, Where are Samuel and David? One said, Behold, they are at Naioth in Ramah.

And he goeth -- he also -- to Ramath, and cometh in unto the great well which [is] in Sechu, and asketh, and saith, `Where [are] Samuel and David?` and [one] saith, `Lo, in Naioth in Ramah.`

- 23** On odmah poe prema Najotu u Rami. Ali i njega obuze duh Boji te je iao u proro kom zanosu sve dok nije doao u Najot u Rami.

He went there to Naioth in Ramah: and the Spirit of God came on him also, and he went on, and prophesied, until he came to Naioth in Ramah.

And he goeth thither -- unto Naioth in Ramah, and the Spirit of God is upon him -- him also; and he goeth, going on, and he prophesyeth till his coming in to Naioth in Ramah,

- 24** Tu i on svue svoje haljine jer i njega obuze zanos pred Samuelom; zatim je legao gol i ostao tako cio onaj dan i svu no . Tako je nastala uzreica: "Zar je i aul me u prorocima?"

He also stripped off his clothes, and he also prophesied before Samuel, and lay down naked all that day and all that night. Why they say, Is Saul also among the prophets?

and he strippeth off -- he also -- his garments, and prophesieth -- he also -- before Samuel, and falleth down naked all that day and all the night; therefore they say, `Is Saul also among the prophets?`

- 1 David pobjee iz Najota u Rami i doe k Jonatanu te mu re e: "to sam uinio? Kakva je bila moja krivica i to sam zgrijeio tvome ocu da trai moj ivot?"**

David fled from Naioth in Ramah, and came and said before Jonathan, What have I done? what is my iniquity? and what is my sin before your father, that he seeks my life?

And David fleeth from Naioth in Ramah, and cometh, and saith before Jonathan, `What have I done? what [is] mine iniquity? and what my sin before thy father, that he is seeking my life?`

- 2 A on mu odgovori: "Daleko od tebe ta misao! Ti nee poginuti. Eto, moj otac ne poduzima ništa, bilo veliko ili ne bilo, a da to meni ne otkrije. Zato bi, dakle, moj otac krio od mene upravo to? Nee to biti!"**

He said to him, Far from it; you shall not die: behold, my father does nothing either great or small, but that he discloses it to me; and why should my father hide this thing from me? it is not so.

And he saith to him, `Far be it! thou dost not die; lo, my father doth not do anything great or small and doth not uncover mine ear; and wherefore doth my father hide from me this thing? this [thing] is not.`

- 3 Ali se David zakle i re e: "Tvoj otac dobro zna da sam ja stekao tvoju naklonost, pa misli: 'Ne treba da Jonatan ita zna o tome, da ne bude alostan.' Ali ivoga mi Jahve i ivota mi tvoga, ima samo jedan korak izmeu mene i smrti."**

David swore moreover, and said, Your father knows well that I have found favor in your eyes; and he says, Don't let Jonathan know this, lest he be grieved: but truly as Yahweh lives, and as your soul lives, there is but a step between me and death.

And David sweareth again, and saith, `Thy father hath certainly known that I have found grace in thine eyes, and he saith, Let not Jonathan know this, lest he be grieved; and yet, Jehovah liveth, and thy soul liveth, but -- as a step between me and death.`

- 4 Tada Jonatan upita Davida: "to eliida uinim za tebe?"**

Then said Jonathan to David, Whatever your soul desires, I will even do it for you.

And Jonathan saith to David, `What doth thy soul say? -- and I do it for thee.`

- 5 A David odgovori Jonatanu: "Evo, sutra je mladi mjesec i ja bih morao jesti s kraljem za stolom; ali me ti pusti da odem, da se sakrijem u polju do ve era.**

David said to Jonathan, Behold, tomorrow is the new moon, and I should not fail to sit with the king at meat: but let me go, that I may hide myself in the field to the third day at

And David saith unto Jonathan, `Lo, the new moon [is] to-morrow; and I do certainly sit with the king to eat; and thou hast sent me away, and I have been hidden in a field till the third evening;

- 6 Ako tvoj otac opazi da me nema, rei e mu ovako: 'David me uporno molio da ga pustim da skokne u svoj grad Betlehem, jer se ondje slavi godinja rtva za svu njegovu obitelj.'**

If your father miss me at all, then say, David earnestly asked leave of me that he might run to Beth-lehem his city; for it is the yearly sacrifice there for all the family.

if thy father at all look after me, and thou hast said, David asked earnestly of me to run to Beth-Lehem his city, for a sacrifice of the days [is] there for all the family.

- 7 Ako on rekne: 'Dobro!', tvoj je sluga spaen. Ako li plane gnjevom, znaj da je vrsto naumio da me pogubi.**

If he say thus, It is well; your servant shall have peace: but if he be angry, then know that evil is determined by him.

If thus he say: Good; peace [is] for thy servant; and if it be very displeasing to him -- know that the evil hath been determined by him;

- 8 Iskai, dakle, milost svome sluzi kad si slugu svoga uveo sa sobom u savez Jahvin. Ali ako ima kakva krivica na meni, ubij me sam; zašto to bi me vodio k svome ocu?"**

Therefore deal kindly with your servant; for you have brought your servant into a covenant of Yahweh with you: but if there be in me iniquity, kill me yourself; for why should you bring me to your father?

and thou hast done kindness, to thy servant, for into a covenant of Jehovah thou hast brought thy servant with thee; -- and if there is in me iniquity, put thou me to death; and unto thy father, why is this -- thou dost bring me in?

- 9 A Jonatan mu odgovori: "Daleko od tebe ta misao! Kad bih ja pouzdano znao da je moj otac vrsto naumio da na tebe svali nesre u, zar ti ja ne bih dojavio?"**

Jonathan said, Far be it from you; for if I should at all know that evil were determined by my father to come on you, then wouldn't I tell you that?

And Jonathan saith, `Far be it from thee! for I certainly do not know that the evil hath been determined by my father to come upon thee, and I do not declare it to thee.`

- 10 David upita Jonatana: "A tko e mi javiti ako ti tvoj otac odgovori to zlo?"**

Then said David to Jonathan, Who shall tell me if perchance your father answer you roughly?

And David saith unto Jonathan, `Who doth declare to me? or what [if] thy father doth answer thee sharply?`

- 11 Jonatan odgovori Davidu: "Hodi, iza imo u polje!" I izau obojica u polje.**

Jonathan said to David, Come, and let us go out into the field. They went out both of them into the field.

And Jonathan saith unto David, `Come, and we go out into the field;` and they go out both of them into the field.

- 12 Tada Jonatan re e Davidu: "Jahve, Bog Izraelov, neka mi bude svjedok! Ja u iskuati svoga oca sutra u ovo doba. Ako bude dobro po Davida, a ja ne po□aljem k tebi da te obavijestim,**

Jonathan said to David, Yahweh, the God of Israel, [be witness]: when I have sounded my father about this time tomorrow, [or] the third day, behold, if there be good toward David, shall I not then send to you, and disclose it to you?

And Jonathan saith unto David, `Jehovah, God of Israel -- when I search my father, about [this] time to-morrow [or] the third [day], and lo, good [is] towards David, and I do not then send unto thee, and have uncovered thine ear --

- 13 neka Jahve uini to zlo Jonatanu i neka mu doda drugo zlo! Ako li mome ocu bude drago da ti u ini zlo, javit u ti i pustit u te da ode u miru; i Jahve neka bude s tobom kao to je bio s mojim ocem!**

Yahweh do so to Jonathan, and more also, should it please my father to do you evil, if I don't disclose it to you, and send you away, that you may go in peace: and Yahweh be with you, as he has been with my father.

thus doth Jehovah do to Jonathan, and thus doth He add; when the evil concerning thee is good to my father, then I have uncovered thine ear, and sent thee away, and thou hast gone in peace, and Jehovah is with thee, as he was with my father;

- 14 Ako ja jo budem iv, moi e mi iskazati milosre Jahvino; ako li umrem, You shall not only while yet I live show me the lovingkindness of Yahweh, that I not die; and not only while I am alive dost thou do with me the kindness of Jehovah, and I die not,**
- 15 ne uskrati svoje dobrote mome domu dovijeka! Kad Jahve redom iskorijeni Davidove neprijatelje s lica zemlje,**

but also you shall not cut off your kindness from my house forever; no, not when Yahweh has cut off the enemies of David everyone from the surface of the earth.

but thou dost not cut off thy kindness from my house unto the age, nor in Jehovah's cutting off the enemies of David, each one from off the face of the ground.`

- 16 neka ime Jonatanovo ne i ezne s domom aulovim, inae e Jahve traiti o tome raun od Davida."**

So Jonathan made a covenant with the house of David, [saying], Yahweh will require it at the hand of David's enemies.

And Jonathan covenanteth with the house of David, and Jehovah hath sought [it] from the hand of the enemies of David;

- 17 Tada se Jonatan jo jednom zakune Davidu ljubavlju svojom, jer ga je ljubio svom ljubavlju du□e svoje.**

Jonathan caused David to swear again, for the love that he had to him; for he loved him as he loved his own soul.

and Jonathan addeth to cause David to swear, because he loveth him, for with the love of his own soul he hath loved him.

- 18** Potom ree Jonatan Davidu: "Sutra je mladi mjesec i opazit e se da te nema, jer e tvoje mjesto biti prazno.

Then Jonathan said to him, Tomorrow is the new moon: and you will be missed, because your seat will be empty.

And Jonathan saith to him, `To-morrow [is] new moon, and thou hast been looked after, for thy seat is looked after;

- 19** Prekosutra e se jo oitije vidjeti da te nema, a ti do i na mjesto gdje si se bio sakrio u dan onoga dogaaja i sjedni kraj onoga humka to ga zna.

When you have stayed three days, you shall go down quickly, and come to the place where you did hide yourself when the business was in hand, and shall remain by the stone Ezel.

and on the third day thou dost certainly come down, and hast come in unto the place where thou wast hidden in the day of the work, and hast remained near the stone Ezel.

- 20** A ja u prekosutra izmetati strijele na onu stranu kao da gaam onamo.

I will shoot three arrows on the side of it, as though I shot at a mark.

`And I shoot three of the arrows at the side, sending out for myself at a mark;

- 21** A onda u poslati momka i rei mu: 'Idi! Na i strijelu!' Ako onda doviknem momku: 'Pazi, strijela je ovamo blie od tebe, donesi je!' - ti onda doi, jer je za tebe dobro i nema nikakve opasnosti, tako mi Jahve ivoga!

Behold, I will send the boy, [saying], Go, find the arrows. If I tell the boy, Behold, the arrows are on this side of you; take them, and come; for there is peace to you and no hurt, as Yahweh lives.

and lo, I send the youth: Go, find the arrows. If I at all say to the youth, Lo, the arrows [are] on this side of thee -- take them, -- then come thou, for peace [is] for thee, and there is nothing; Jehovah liveth.

- 22** Ako li doviknem momku: 'Pazi, strijela je onamo dalje od tebe!' - ti onda oti i, jer te Jahve alje odavde.

But if I say thus to the boy, Behold, the arrows are beyond you; go your way; for Yahweh has sent you away.

And if thus I say to the young man, Lo, the arrows [are] beyond thee, -- go, for Jehovah hath sent thee away;

- 23** A za ovaj dogovor to smo ga ugovorili ja i ti neka je Jahve svjedok izmeu mene i tebe dovijeka!"

As touching the matter which you and I have spoken of, behold, Yahweh is between you and me forever.

as to the thing which we have spoken, I and thou, lo, Jehovah [is] between me and thee -- unto the age.`

24 Potom se David sakri u polju. Kad je doao mla ak, kralj je sjeo za stol da jede.

So David hid himself in the field: and when the new moon was come, the king sat him down to eat food.

And David is hidden in the field, and it is the new moon, and the king sitteth down by the food to eat,

25 Kralj sjede na svoje obino mjesto, na mjesto uza zid, Jonatan se smjesti su elice njemu, Abner sjede kraj aula, a Davidovo mjesto osta prazno.

The king sat on his seat, as at other times, even on the seat by the wall; and Jonathan stood up, and Abner sat by Saul`s side: but David`s place was empty.

and the king sitteth on his seat, as time by time, on a seat by the wall, and Jonathan riseth, and Abner sitteth at the side of Saul, and David`s place is looked after.

26 Ali aul ne ree nita onaj dan jer mi ljae: "Dogodilo mu se togod, bit e da nije ist."

Nevertheless Saul didn`t say anything that day: for he thought, Something has befallen him, he is not clean; surely he is not clean.

And Saul hath not spoken anything on that day, for he said, `It [is] an accident; he is not clean -- surely not clean.`

27 Sutradan iza mladog mjeseca, drugi dan u mjesecu, opet Davidovo mjesto osta prazno, i aul upita svoga sina Jonatana: "Zato Jiajev sin nije doao na objed ni juer ni danas?"

It happened on the next day after the new moon, [which was] the second [day], that David`s place was empty: and Saul said to Jonathan his son, Why doesn`t the son of Jesse come to meat, neither yesterday, nor today?

And it cometh to pass on the second morrow of the new moon, that David`s place is looked after, and Saul saith unto Jonathan his son, `Wherefore hath the son of Jesse not come in, either yesterday or to-day, unto the food?`

28 A Jonatan odgovori aulu: "David me uporno molio da ga pustim da ide u Betlehem.

Jonathan answered Saul, David earnestly asked leave of me to go to Beth-lehem:

And Jonathan answereth Saul, `David hath been earnestly asked of me unto Beth-Lehem,

29 Rekao mi je: 'Pusti me da idem jer slavimo obiteljsku rtvu u mom gradu i moja su me braa pozvala da do em. Ako sam, dakle, stekao tvoju naklonost, daj mi dopust da pohodim svoju brau.' Eto, zato ga nema kod kraljeva stola."

and he said, Please let me go, for our family has a sacrifice in the city; and my brother, he has commanded me [to be there]: and now, if I have found favor in your eyes, let me get away, I pray you, and see my brothers. Therefore he is not come to the king`s table.

and he saith, Send me away, I pray thee, for a family sacrifice we have in the city, and my brother himself hath given command to me, and now, if I have found grace in thine eyes, let me go away, I pray thee, and see my brethren; therefore he hath not come unto the table of the king.`

- 30** Tada aul planu gnjevom na Jonatana i re e mu: "Izrode i propalico! Misli da ne znam da si u savezu s Jiajevim sinom, na sramotu svoju i na sramotu majinu krilu!

Then Saul's anger was kindled against Jonathan, and he said to him, You son of a perverse rebellious woman, don't I know that you have chosen the son of Jesse to your own shame, and to the shame of your mother's nakedness?

And the anger of Saul burneth against Jonathan, and he saith to him, `Son of a perverse rebellious woman! have I not known that thou art fixing on the son of Jesse to thy shame, and to the shame of the nakedness of thy mother?

- 31** Jer dokle god bude iv na zemlji Ji²ajev sin, nee biti siguran ni ti ni tvoje kraljevstvo. Zato sad po²alji po njega i dovedi ga k meni jer je osuen na smrt."

For as long as the son of Jesse lives on the earth, you shall not be established, nor your kingdom. Why now send and bring him to me, for he shall surely die.

for all the days that the son of Jesse liveth on the ground thou art not established, thou and thy kingdom; and now, send and bring him unto me, for he [is] a son of death.`

- 32** A Jonatan odvrati svome ocu aulu i re e mu: "Zato on mora umrijeti? to je uinio?"

Jonathan answered Saul his father, and said to him, Why should he be put to death? what has he done?

And Jonathan answereth Saul his father, and saith unto him, `Why is he put to death? what hath he done?`

- 33** Tada aul izmetnu koplje na sina da ga probode. Jonatan vidje da je njegov otac odlu io da ubije Davida.

Saul cast his spear at him to strike him; whereby Jonathan knew that is was determined of his father to put David to death.

And Saul casteth the javelin at him to smite him, and Jonathan knoweth that it hath been determined by his father to put David to death.

- 34** Jonatan ustade od stola sav jarostan i nije jeo nita toga drugog dana u mjesecu jer se zabrinuo za Davida to ga je njegov otac pogrdio.

So Jonathan arose from the table in fierce anger, and ate no food the second day of the month; for he was grieved for David, because his father had done him shame.

And Jonathan riseth from the table in the heat of anger, and hath not eaten food on the second day of the new moon, for he hath been grieved for David, for his father put him to shame.

- 35** Sutradan ujutro iza e Jonatan u polje prema dogovoru s Davidom; s njim je iao mlad momak.

It happened in the morning, that Jonathan went out into the field at the time appointed with David, and a little boy with him.

And it cometh to pass in the morning, that Jonathan goeth out into the field for the appointment with David, and a little youth [is] with him.

36 I on re e svome momku: "Ti e otr ati i nai strijele koje u sada izmetnuti." I momak otra, a Jonatan odape strijelu tako da je preletjela preko njega.

He said to his boy, Run, find now the arrows which I shoot. As the boy ran, he shot an arrow beyond him.

And he saith to his youth, `Run, find, I pray thee, the arrows which I am shooting;` the youth is running, and he hath shot the arrow, causing [it] to pass over him.

37 Kad je momak doao do mjesta gdje je bila strijela koju je izbacio Jonatan, viknu Jonatan za momkom: "Nije li strijela onamo dalje od tebe?"

When the boy was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan cried after the boy, and said, Isn't the arrow beyond you?

And the youth cometh unto the place of the arrow which Jonathan hath shot, and Jonathan calleth after the youth, and saith, `Is not the arrow beyond thee?`

38 Jo□□Jonatan viknu za momkom: "Bre! Pouri se! Ne stoji!" Jonatanov momak die strijelu i donese je svome gospodaru.

Jonathan cried after the boy, Go fast! Hurry! Don't delay! Jonathan's boy gathered up the arrows, and came to his master.

and Jonathan calleth after the youth, `Speed, haste, stand not;` and Jonathan's youth gathereth the arrows, and cometh unto his lord.

39 Momak nije nita opazio, samo su Jonatan i David znali o emu se radi.

But the boy didn't know anything: only Jonathan and David knew the matter.

And the youth hath not known anything, only Jonathan and David knew the word.

40 Nato Jonatan preda oruje momku i re e mu: "Idi i odnesi to u grad!"

Jonathan gave his weapons to his boy, and said to him, Go, carry them to the city.

And Jonathan giveth his weapons unto the youth whom he hath, and saith to him, `Go, carry into the city.`

41 Kad je momak otiao, David izie iza humka, pade ni ice na zemlju i pokloni se tri puta. Potom se izljubie i plakahu zajedno dok se nisu isplakali.

As soon as the boy was gone, David arose out of [a place] toward the South, and fell on his face to the ground, and bowed himself three times: and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded.

The youth hath gone, and David hath risen from Ezel, at the south, and falleth on his face to the earth, and boweth himself three times, and they kiss one another, and they weep one with another, till David exerted himself;

42 Zatim Jonatan ree Davidu: "Idi u miru! to smo se obojica zakleli Jahvinim imenom, neka Jahve bude svjedok izme u mene i tebe, izmeu moga potomstva i tvoga potomstva dovijeka!"

Jonathan said to David, Go in peace, because we have sworn both of us in the name of Yahweh, saying, Yahweh shall be between me and you, and between my seed and your seed, forever. He arose and departed: and Jonathan went into the city.

and Jonathan saith to David, `Go in peace, in that we have sworn -- we two -- in the name of Jehovah, saying, Jehovah is between me and thee, and between my seed and thy seed -- unto the age;` and he riseth and goeth; and Jonathan hath gone in to the city.

1 Nato David usta i ode, a Jonatan se vrati u grad.

Then came David to Nob to Ahimelech the priest: and Ahimelech came to meet David trembling, and said to him, Why are you alone, and no man with you?

And David cometh in to Nob, unto Ahimelech the priest, and Ahimelech trembleth at meeting David, and saith to him, `Wherefore [art] thou thyself alone, and no man with thee?`

2 David do e u Nob k sveeniku Ahimeleku. Ovaj dr ui po e u susret Davidu i upita ga: "Zato si sam i nema nikoga s tobom?"

David said to Ahimelech the priest, The king has commanded me a business, and has said to me, Let no man know anything of the business about which I send you, and what I have commanded you: and I have appointed the young men to such and such a place.

And David saith to Ahimelech the priest, `The king hath commanded me a matter, and he saith unto me, Let no man know anything of the matter about which I am sending thee, and which I have commanded thee; and the young men I have caused to know at such and such a place;

3 A David odgovori sveeniku Ahimeleku: "Kralj mi je dao nalog i rekao mi: 'Nitko neka nita ne dozna za to te aljem i to sam ti zapovjedio!' A momke sam poslao da me doekaju na tom i tom mjestu.

Now therefore what is under your hand? give me five loaves of bread in my hand, or whatever there is present.

and now, what is there under thy hand? five loaves give into my hand, or that which is found.`

4 A sada, ako ima pri ruci pet hljebova, daj mi ih, ili 𐤇𐤍 to god se nae!"

The priest answered David, and said, There is no common bread under my hand, but there is holy bread; if only the young men have kept themselves from women.

And the priest answereth David, and saith, `There is no common bread under my hand, but there is holy bread; if the youths have been kept only from women.`

- 5 A sve enik odgovori Davidu: "Nemam pri ruci obinoga kruha nego samo svetoga kruha; ali samo ako su se tvoji momci uzdrali od ena."

David answered the priest, and said to him, Of a truth women have been kept from us about these three days; when I came out, the vessels of the young men were holy, though it was but a common journey; how much more then today shall their vessels be holy?

And David answereth the priest, and saith to him, `Surely, if women have been restrained from us as heretofore in my going out, then the vessels of the young men are holy, and it [is] a common way: and also, surely to-day it is sanctified in the vessel.`

- 6 David odgovori sveeniku ovako: "Sasvim pouzdano! ene su nam bile uskra ene, kao uvijek kad izlazimo na vojni pohod, i tijela su u momaka ista. Iako je ovo obi an put, uistinu su danas isti tijelom."

So the priest gave him holy [bread]; for there was no bread there but the show bread, that was taken from before Yahweh, to put hot bread in the day when it was taken away.

And the priest giveth to him the holy thing, for there was no bread there except the bread of the Presence which is turned aside from the presence of Jehovah to put hot bread in the day of its being taken away.

- 7 Tada mu sve enik dade svetoga kruha, jer nije bilo drugoga kruha ondje osim rtvenoga, onoga koji se uklanjao ispred Jahve da se zamijeni toplim kruhom u dan kad se uzima.

Now a certain man of the servants of Saul was there that day, detained before Yahweh; and his name was Doeg the Edomite, the best of the herdsmen who belonged to Saul.

And there [is] a man of the servants of Saul on that day detained before Jehovah, and his name [is] Doeg the Edomite, chief of the shepherds whom Saul hath.

- 8 Ondje je istoga dana bio jedan od aulovih slugu, zdrao se pred Jahvom; zvao se Doeg Edomac, a bio je nadglednik aulovih pastira.

David said to Ahimelech, Isn't there here under your hand spear or sword? for I have neither brought my sword nor my weapons with me, because the king's business required haste.

And David saith to Ahimelech, `And is there not here under thy hand spear or sword? for neither my sword nor my vessels have I taken in my hand, for the matter of the king was urgent.`

- 9 David upita Ahimeleka: "A nema li ovdje pri ruci kakvo koplje ili ma? Nisam uzeo sa sobom ni svoga ma a ni svoga oruja, jer je kraljev nalog bio hitan."

The priest said, The sword of Goliath the Philistine, whom you killed in the vale of Elah, behold, it is here wrapped in a cloth behind the ephod: if you will take that, take it; for there is no other except that here. David said, There is none like that; give it me.

And the priest saith, `The sword of Goliath the Philistine, whom thou didst smite in the valley of Elah, lo, it is wrapt in a garment behind the ephod, if it thou dost take to thyself, take; for there is none other save it in this [place].` And David saith, `There is none like it -- give it to me.`

- 10 A sveenik mu odgovori: "Ovdje je ma Filistejca Golijata, onoga koga si ubio u Terebintskoj dolini; zamotan je u plat i poloen iza opleka; ako ga ho e uzeti, uzmi ga samo, jer drugoga osim njega nema ovdje." A David odvrati: "Takva vie nema, daj mi ga!"**
- David arose, and fled that day for fear of Saul, and went to Achish the king of Gath.**
- And David riseth and fleeth on that day from the face of Saul, and cometh in unto Achish king of Gath;**
- 11 Potom David ustade i pobjee onaj dan daleko od aula i doe Akiu, kralju Gata.**
- The servants of Achish said to him, "Isn` t this David the king of the land? Didn` t they sing one to another about him in dances, saying, `Saul has slain his thousands, David his ten thousands?`"**
- and the servants of Achish say unto him, `Is not this David king of the land? is it not of this one they sing in dances, saying, `Saul smote among his thousands, and David among his myriads?`"**
- 12 A dvorani Akievi reko e svome kralju: "Nije li to David, kralj zemlje? To je onaj o kome su pleui pjevali: 'Pobi aul svoje tisu e, David na desetke tisua.'"**
- David laid up these words in his heart, and was very afraid of Achish the king of Gath.**
- And David layeth these words in his heart, and is exceedingly afraid of the face of Achish king of Gath,**
- 13 David se zamisli o tim rije ima i silno se uplai gatskoga kralja Akia.**
- He changed his behavior before them, and feigned himself mad in their hands, and scrabbled on the doors of the gate, and let his spittle fall down on his beard.**
- and changeth his behaviour before their eyes, and feigneth himself mad in their hand, and scribbleth on the doors of the gate, and letteth down his spittle unto his beard.**
- 14 Tada se David poe pretvarati pred njima kao da je umobolan i vladati se kao lu ak u njihovim rukama: bubnjao je po vratima i putao da mu tee slina niz bradu.**
- Then said Achish to his servants, Look, you see the man is mad; why then have you brought him to me?**
- And Achish saith unto his servants, `Lo, ye see a man acting as a madman; why do ye bring him in unto me?**
- 15 Tada Aki re e svojim dvoranima: "Vidite dobro da je ovjek lud! Zato ga dovodite k meni? Do I lack madmen, that you have brought this fellow to play the madman in my presence? shall this fellow come into my house?**
- A lack of madmen [have] I, that ye have brought in this one to act as a madman by me! doth this one come in unto my house?`"**

- 1 David ode odande i skloni se u spilju Adulam. A kad su to ula njegova braa i sva njegova obitelj, do oe onamo da mu se prikljue.**

David therefore departed there, and escaped to the cave of Adullam: and when his brothers and all his father`s house heard it, they went down there to him.

And David goeth thence, and is escaped unto the cave of Adullam, and his brethren hear, and all the house of his father, and go down unto him thither;

- 2 Osim toga skupie se oko njega svi koji bijahu u nevolji, svi zaduženi, svi nezadovoljni, i on im posta voom. A bijae ih oko njega do etiri stotine ljudi.**

Everyone who was in distress, and everyone who was in debt, and everyone who was discontented, gathered themselves to him; and he became captain over them: and there were with him about four hundred men.

and gather themselves unto him do every man in distress, and every man who hath an exactor, and every man bitter in soul, and he is over them for head, and there are with him about four hundred men.

- 3 Odande ode David u Mispu u zemlji moapskoj i ree kralju moapskome: "Dopusti da se moj otac i moja mati sklonu kod vas dok ne vidim to e Bog uiniti sa mnom."**

David went there to Mizpeh of Moab: and he said to the king of Moab, Please let my father and my mother come forth, [and be] with you, until I know what God will do for me.

And David goeth thence to Mizpeh of Moab, and saith unto the king of Moab, `Let, I pray thee, my father and my mother go out with you, till that I know what God doth for me;`

- 4 I ostavi ih kod kralja moapskoga i oni ostadoe kod njega sve dok David bija e u**

He brought them before the king of Moab: and they lived with him all the while that David was in the stronghold.

and he leadeth them before the king of Moab, and they dwell with him all the days of David`s being in the fortress.

- 5 Ali prorok Gad ree Davidu: "Nemoj ostati u svome skrovitu, nego idi i za i u zemlju Judinu." I David ode i zae u Heretsku umu.**

The prophet Gad said to David, Don`t stay in the stronghold; depart, and get you into the land of Judah. Then David departed, and came into the forest of Hereth.

And Gad the prophet saith unto David, `Thou dost not abide in a fortress, go, and thou hast entered for thee the land of Judah;` and David goeth and entereth the forest of Hareth.

- 6 aul doznade da se pojavio David s ljudima koji bijahu s njim. Saul je upravo bio u Gibe; sjedio je pod tamariskom na uzviici, s kopljem u ruci, a oko njega stajali svi njegovi dvorani.

Saul heard that David was discovered, and the men who were with him: now Saul was sitting in Gibeah, under the tamarisk-tree in Ramah, with his spear in his hand, and all his servants were standing about him.

And Saul heareth that David hath become known, and the men who [are] with him, and Saul is abiding in Gibeah, under the grove in Ramah, and his spear [is] in his hand, and all his servants standing by him.

- 7 I ree aul svojim dvoranima koji stajahu oko njega: "Poslušajte me, sinovi Benjaminovi! Hoće li vam i Jiajev sin svima darovati njive i vinograde? Hoće li vas sve postaviti za tisunike i stotnike?"

Saul said to his servants who stood about him, Hear now, you Benjamites; will the son of Jesse give everyone of you fields and vineyards, will he make you all captains of thousands and captains of hundreds,

And Saul saith to his servants who are standing by him, Hear, I pray you, ye Benjamites; also to all of you doth the son of Jesse give fields and vineyards! all of you he doth appoint heads of thousands and heads of hundreds!

- 8 A zato ste se onda svi urotili protiv mene? Nema nikoga da mi dojavu kad moj sin sklupa savez s Jiajevom sinom, nema nikoga meu vama da me poali i da mi otkrije kako je moj sin podjario moga slugu na me, kao to se događalo danas."

that all of you have conspired against me, and there is none who discloses to me when my son makes a league with the son of Jesse, and there is none of you who is sorry for me, or discloses to me that my son has stirred up my servant against me, to lie in wait, as at this day?

for ye have conspired all of you against me, and there is none uncovering mine ear about my son's covenanting with the son of Jesse, and there is none of you grieving for me, and uncovering mine ear, that my son hath raised up my servant against me, to lie in wait as [at] this day.

- 9 Tada progovori Doeg Edomac, koji je stajao meu aulovim dvoranima, i reče: "Ja sam vidio Jiajeva sina kad je doao u Nob k Ahimeleku, Ahitubovu sinu.

Then answered Doeg the Edomite, who stood by the servants of Saul, and said, I saw the son of Jesse coming to Nob, to Ahimelech the son of Ahitub.

And answer doth Doeg the Edomite, who is set over the servants of Saul, and saith, I have seen the son of Jesse coming in to Nob, unto Ahimelech son of Ahitub,

- 10 Ovaj je zatražio za njega savjet od Jahve i dao mu hrane i predao mu mač Filistejca Golijata."

He inquired of Yahweh for him, and gave him victuals, and gave him the sword of Goliath the Philistine.

and he asketh for him at Jehovah, and provision hath given to him, and the sword of Goliath the Philistine hath given to him.

- 11** aul nato zapovjedi da pozovu sve enika Ahimeleka, Ahitubova sina, i svu njegovu obitelj, sveenike u Nobu. I do oe svi pred kralja.

Then the king sent to call Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and all his father`s house, the priests who were in Nob: and they came all of them to the king.

And the king sendeth to call Ahimelech son of Ahitub, the priest, and all the house of his father, the priests, who [are] in Nob, and they come all of them unto the king;

- 12** Tada ree aul: "uj me, Ahitubov sine!" A on odgovori: "Evo me, gospodaru!"

Saul said, Hear now, you son of Ahitub. He answered, Here I am, my lord.

and Saul saith, `Hear, I pray thee, son of Ahitub;` and he saith, `Here [am] I, my lord.`

- 13** A aul ga upita: "Zato ste se urotili protiv mene, ti i Jiajev sin? Ti si mu dao kruha i ma i traio si za njega savjet od Boga da se digne protiv mene kao neprijatelj, kao 饜to se danas dogaa."

Saul said to him, Why have you conspired against me, you and the son of Jesse, in that you have given him bread, and a sword, and have inquired of God for him, that he should rise against me, to lie in wait, as at this day?

And Saul saith unto him, `Why have ye conspired against me, thou and the son of Jesse, by thy giving to him bread and a sword, and to ask for him at God, to rise against me, to lie in wait, as [at] this day?`

- 14** Ahimelek odgovori kralju: "A tko je me u svim tvojim slugama ravan Davidu, tako vjeran, uz to kraljev zet, glavav tvoje tjelesne strae, ovjek koji je potovan u tvojoj ku i?"

Then Ahimelech answered the king, and said, Who among all your servants is so faithful as David, who is the king`s son-in-law, and is taken into your council, and is honorable in your house?

And Ahimelech answereth the king and saith, `And who among all thy servants [is] as David -- faithful, and son-in-law of the king, and hath turned aside unto thy council, and is honoured in thy house?

- 15** Zar sam danas prvi put traio za njega savjet od Boga? Daleko od mene svaka druga misao! Neka kralj nita ne okrivljuje svoga sluge i sve njegove obitelji, jer sluga njegov nije znao od svega toga nita!"

Have I today begun to inquire of God for him? be it far from me: don`t let the king impute anything to his servant, nor to all the house of my father; for your servant knows nothing of all this, less or more.

To-day have I begun to ask for him at God? far be it from me! let not the king lay anything against his servant, against any of the house of my father, for thy servant hath known nothing of all this, less or more.`

- 16** Ali kralj odvrati: "Ti e umrijeti, Ahimele e, ti i sva tvoja obitelj!"

The king said, You shall surely die, Ahimelech, you, and all your father`s house.

And the king saith, `Thou dost surely die, Ahimelech, thou, and all the house of thy

- 17** I kralj zapovjedi glasonoama koji stajahu oko njega: "Pristupite i pogubite sveenike Jahvine jer su i oni pomogli Davidu: znali su da je na bijegu, a nisu mi to dojavili." Ali kraljevi straari ne htjedoše dii ruke na Jahvine sve enike da ih smaknu.

The king said to the guard who stood about him, Turn, and kill the priests of Yahweh; because their hand also is with David, and because they knew that he fled, and didn't disclose it to me. But the servants of the king wouldn't put forth their hand to fall on the priests of Yahweh.

And the king saith to runners, those standing by him, `Turn round, and put to death the priests of Jehovah, because their hand also [is] with David, and because they have known that he is fleeing, and have not uncovered mine ear;` and the servants of the king have not been willing to put forth their hand to come against the priests of Jehovah.

- 18** Tada kralj zapovjedi Doegu: "Pristupi ti i smakni sveenike!" Doeg Edomac pristupi i smaknu sve enike: on pogubi u onaj dan osamdeset i pet ljudi koji su nosili laneni

The king said to Doeg, Turn you, and fall on the priests. Doeg the Edomite turned, and he fell on the priests, and he killed on that day eighty-five persons who wore a linen ephod.

And the king saith to Doeg, `Turn round thou, and come against the priests;` and Doeg the Edomite turneth round, and cometh himself against the priests, and putteth to death in that day eighty and five men bearing a linen ephod,

- 19** I Nob, sve eniki grad, pohara otricom ma a, pobivi mukarce i ene, djecu i dojenad, goveda, magarce i ovce.

Nob, the city of the priests, struck he with the edge of the sword, both men and women, children and nursing babies, and oxen and donkeys and sheep, with the edge of the sword; and Nob, the city of the priests, he hath smitten by the mouth of the sword, from man even unto woman, from infant even unto suckling, and ox, and ass, and sheep, by the mouth of the sword.

- 20** Izbavio se samo jedan sin Ahimeleka, Ahitubova sina, po imenu Ebjatar i pobjegao k Davidu.

One of the sons of Ahimelech, the son of Ahitub, named Abiathar, escaped, and fled after David.

And there escapeth one son of Ahimelech, son of Ahitub, and his name [is] Abiathar, and he fleeth after David,

- 21** Ebjatar javi Davidu da je aul poklao Jahvine sve enike.

Abiathar told David that Saul had slain Yahweh's priests.

and Abiathar declareth to David that Saul hath slain the priests of Jehovah.

- 22 A David odvrati Ebjataru: "Ja sam ve onoga dana kad ondje bijae Doeg Edomac znao da e on zacijelo javiti to aulu! Ja sam kriv za ivote tvoga oinskog doma.**

David said to Abiathar, I knew on that day, when Doeg the Edomite was there, that he would surely tell Saul: I have occasioned [the death] of all the persons of your father`s house.

And David saith to Abiathar, `I have known on that day when Doeg the Edomite [is] there, that he doth certainly declare [it] to Saul; I have brought [it] round to every person of the house of thy father;

- 23 Ostani kod mene, ne boj se: tko bude traio tvoj 螞ivot, trait e moj. Kod mene e biti dobro uvan."**

Abide you with me, don`t be afraid; for he who seeks my life seeks your life: for with me you shall be in safeguard.

dwelt with me; fear not; for he who seeketh my life seeketh thy life; for a charge [art] thou with me.`

- 1 Javie onda Davidu: "Filistejci opsjedaju Keilu i plja kaju gumna."**

They told David, saying, Behold, the Philistines are fighting against Keilah, and are robbing the threshing floors.

And they declare to David, saying, `Lo, the Philistines are fighting against Keilah, and they are spoiling the threshing-floors.`

- 2 David tada upita Jahvu: "Treba li da idem na Filistejce i hou li ih potui?" A Jahve odgovori Davidu: "Idi, potu i e Filistejce i oslobodit e Keilu."**

Therefore David inquired of Yahweh, saying, Shall I go and strike these Philistines? Yahweh said to David, Go, and strike the Philistines, and save Keilah.

And David asketh at Jehovah, saying, `Do I go? -- and have I smitten among these Philistines?` And Jehovah saith unto David, `Go, and thou hast smitten among the Philistines, and saved Keilah.`

- 3 Ali rekoe Davidu ljudi njegovi: "Gle, mi smo ve ovdje, u Judi, u neprestanom strahu; to e tek biti ako odemo u Keilu protiv filistejskih eta!"**

David`s men said to him, Behold, we are afraid here in Judah: how much more then if we go to Keilah against the armies of the Philistines?

And David`s men say unto him, `Lo, we here in Judah are afraid; and how much more when we go to Keilah, unto the ranks of the Philistines?`

- 4 Zato David jo jednom upita Jahvu, a Jahve mu odgovori ovako: "Ustani i si i u Keilu jer u predati Filistejce u tvoje ruke!"**

Then David inquired of Yahweh yet again. Yahweh answered him, and said, Arise, go down to Keilah; for I will deliver the Philistines into your hand.

And David addeth again to ask at Jehovah, and Jehovah answereth him, and saith, `Rise, go down to Keilah, for I am giving the Philistines into thy hand.`

- 5 David onda krenu sa svojim ljudima u Keilu, udari na Filistejce, otjera njihovu stoku i zada im teak poraz. Tako je David oslobodio gra ane Keile. -**

David and his men went to Keilah, and fought with the Philistines, and brought away their cattle, and killed them with a great slaughter. So David save the inhabitants of Keilah.

And David goeth, and his men, to Keilah, and fighteth with the Philistines, and leadeth away their cattle, and smiteth among them -- a great smiting, and David saveth the inhabitants of Keilah.

- 6 Kad je ono Ebjatar, Ahimelekov sin, pobjegao k Davidu, on je doao u Keilu nosei u ruci ople ak.**

It happened, when Abiathar the son of Ahimelech fled to David to Keilah, that he came down with an ephod in his hand.

And it cometh to pass, in the fleeing of Abiathar son of Ahimelech unto David, to Keilah, an ephod came down in his hand.

- 7 Kad su aulu javili da je David uao u Keilu, ree aul: "Bog ga je predao u moje ruke jer se sam uhvatio u zamku kad je u[☩]ao u grad s vratima i prijevornicama."**

It was told Saul that David was come to Keilah. Saul said, God has delivered him into my hand; for he is shut in, by entering into a town that has gates and bars.

And it is declared to Saul that David hath come in to Keilah, and Saul saith, `God hath made him known for my hand, for he hath been shut in, to enter into a city of doors and bar.`

- 8 I aul sazva sav narod na oruje da ide na Keilu i da opkoli Davida i njegove ljude.**

Saul summoned all the people to war, to go down to Keilah, to besiege David and his men.

And Saul summoneth the whole of the people to battle, to go down to Keilah, to lay siege unto David and unto his men.

- 9 Kad je David doznao da mu aul snuje zlo, ree sve eniku Ebjataru: "Donesi opleak!"**

David knew that Saul was devising mischief against him; and he said to Abiathar the priest, Bring here the ephod.

And David knoweth that against him Saul is devising the evil, and saith unto Abiathar the priest, `Bring nigh the ephod.`

- 10 Nato se David pomoli: "Jahve, Boe Izraelov, tvoj je sluga uo da aul sprema navalu na Keilu da razori grad zbog mene.**

Then said David, O Yahweh, the God of Israel, your servant has surely heard that Saul seeks to come to Keilah, to destroy the city for my sake.

And David saith, `Jehovah, God of Israel, Thy servant hath certainly heard that Saul is seeking to come in unto Keilah, to destroy the city on mine account.

- 11** Hoe li aul do i kao to je tvoj sluga uo? Jahve, Boe Izraelov, odgovori svome sluzi!" A Jahve odgovori: "Do i e!"

Will the men of Keilah deliver me up into his hand? will Saul come down, as your servant has heard? Yahweh, the God of Israel, I beg you, tell your servant. Yahweh said, He will come down.

Do the possessors of Keilah shut me up into his hand? doth Saul come down as Thy servant hath heard? Jehovah, God of Israel, declare, I pray Thee, to Thy servant. And Jehovah saith, He doth come down.

- 12** David opet upita: "Ho e li me prvaci Keile predati, mene i moje ljude, u aulove ruke?" A Jahve odgovori: "Predat e vas!"

Then said David, Will the men of Keilah deliver up to me and my men into the hand of Saul? Yahweh said, They will deliver you up.

And David saith, Do the possessors of Keilah shut me up, and my men, into the hand of Saul? And Jehovah saith, They shut [thee] up.

- 13** Tada David ustade sa svojim ljudima, bijae ih oko 600 est stotina; izioe iz Keile te lutahu kojekuda. A kad su aulu javili da je David utekao iz Keile, odusta od vojnog pohoda.

Then David and his men, who were about six hundred, arose and departed out of Keilah, and went wherever they could go. It was told Saul that David was escaped from Keilah; and he gave up going there.

And David riseth -- and his men -- about six hundred men, and they go out from Keilah, and go up and down where they go up and down; and to Saul it hath been declared that David hath escaped from Keilah, and he ceaseth to go out.

- 14** David se sklioni u pustinju u gorska sklоница; nastani se na gori u pustinji Zifu. aul ga je neprestano traio, ali ga Bog ne predade u njegove ruke.

David abode in the wilderness in the strongholds, and remained in the hill-country in the wilderness of Ziph. Saul sought him every day, but God didn't deliver him into his hand.

And David abideth in the wilderness, in fortresses, and abideth in the hill-country, in the wilderness of Ziph; and Saul seeketh him all the days, and God hath not given him into his hand.

- 15** David se bojao to je aul iziao na vojnu da napadne na njegov ivot. Zato je David ostao u pustinji Zifu, u Hori.

David saw that Saul had come out to seek his life: and David was in the wilderness of Ziph in the wood.

And David seeth that Saul hath come out to seek his life, and David [is] in the wilderness of Ziph, in a forest.

16 Tada aulov sin Jonatan krenu na put i doe k Davidu u Horu i ohrabri ga u ime Boje.

Jonathan, Saul's son, arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in God.

And Jonathan son of Saul riseth, and goeth unto David to the forest, and strengtheneth his hand in God,

17 Re e mu: "Ne boj se, jer te nee sti i ruka moga oca aula. Ti e kraljevati nad Izraelom, a ja u biti drugi do tebe; i moj otac aul zna to dobro."

He said to him, Don't be afraid; for the hand of Saul my father shall not find you; and you shall be king over Israel, and I shall be next to you; and that also Saul my father knows.

and saith unto him, Fear not, for the hand of Saul my father doth not find thee, and thou dost reign over Israel, and I am to thee for second, and also so knoweth Saul my father.

18 I sklopie njih dvojica savez pred Jahvom. David osta u Hori, a Jonatan ode svojoj kui.

They two made a covenant before Yahweh: and David abode in the wood, and Jonathan went to his house.

And they make a covenant both of them before Jehovah; and David abideth in the forest, and Jonathan hath gone to his house.

19 Jednoga dana do oe Zifejci k aulu u Gibeu i javie mu: "David se krije kod nas u gorskim sklonitima u Hori, na brdu Hakili, to je juno od Jeimona.

Then came up the Ziphites to Saul to Gibeah, saying, Doesn't David hide himself with us in the strongholds in the wood, in the hill of Hachilah, which is on the south of the desert?

And the Ziphites go up unto Saul to Gibeah, saying, Is not David hiding himself with us in fortresses, in the forest, in the height of Hachilah, which [is] on the south of the desolate place?

20 Sada, kralju, kad god zaeli sii, si i, a nae je da ga predamo u ruke kralju."

Now therefore, O king, come down, according to all the desire of your soul to come down; and our part shall be to deliver him up into the king's hand.

And, now, by all the desire of thy soul, O king, to come down, come down, and ours [is] to shut him up into the hand of the king.

21 A aul odgovori: "Blagoslovio vas Jahve to ste me poalili!

Saul said, Blessed be you of Yahweh; for you have had compassion on me.

And Saul saith, Blessed [are] ye of Jehovah, for ye have pity on me;

22 Idite, dakle, raspitajte se jo i dobro razvidite mjesto kamo ga donesu njegovu hitri koraci; rekli su mi da je vrlo lukav.

Please go make yet more sure, and know and see his place where his haunt is, [and] who has seen him there; for it is told me that he deals very subtly.

go, I pray you, prepare yet, and know and see his place where his foot is; who hath seen him there? for [one] hath said unto me, He is very subtile.

- 23** Zato pretraite sve rupe u koje se zavlai, pa se vratite k meni kad budete pouzdano znali. Tada u ja poi s vama, pa ako bude gdje u zemlji, i i u za njegovim tragom po svim Judinim rodovima."

See therefore, and take knowledge of all the lurking-places where he hides himself, and come you again to me of a certainty, and I will go with you: and it shall happen, if he be in the land, that I will search him out among all the thousands of Judah.

And see and know of all the hiding-places where he hideth himself, and ye have turned back unto me prepared, and I have gone with you, and it hath been, if he is in the land, that I have searched him out through all the thousands of Judah.`

- 24** Tada krenue na put i odođe u Zif, pred aulom. David je sa svojim ljudima bio u pustinji Maonu u Arabi, junu od Jeimona.

They arose, and went to Ziph before Saul: but David and his men were in the wilderness of Maon, in the Arabah on the south of the desert.

And they rise and go to Ziph before Saul, and David and his men [are] in the wilderness of Maon, in the plain, at the south of the desolate place.

- 25** Potom i aul poe sa svojim ljudima da trai Davida. Kad su to javili Davidu, si e on u klanac koji lei u pustinji Maonu. aul to doznade i krenu u potjeru za Davidom u pustinju Maon.

Saul and his men went to seek him. They told David: why he came down to the rock, and abode in the wilderness of Maon. When Saul heard [that], he pursued after David in the wilderness of Maon.

And Saul and his men go to seek, and they declare to David, and he goeth down the rock, and abideth in the wilderness of Maon; and Saul heareth, and pursueth after David [to] the wilderness of Maon.

- 26** aul je sa svojim ljudima iao jednom stranom planine, a David sa svojim ljudima drugom stranom planine. David se silno urio da umakne aulu. Kad je aul sa svojim ljudima htio prijei na drugu stranu da opkoli Davida i njegove ljude i da ih pohvata,

Saul went on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain: and David made haste to get away for fear of Saul; for Saul and his men compassed David and his men round about to take them.

And Saul goeth on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain, and David is hastened to go from the face of Saul, and Saul and his men are compassing David and his men, to catch them.

- 27** do e glasnik aulu s porukom: "Doi bre, Filistejci provalie u zemlju!"

But there came a messenger to Saul, saying, Haste you, and come; for the Philistines have made a raid on the land.

And a messenger hath come in unto Saul, saying, `Haste, and come, for the Philistines have pushed against the land.`

28 Tada Saul odusta od potjere za Davidom i okrenu se protiv Filistejaca. Zato se prozvalo ono mjesto "Klanac razlaza".

So Saul returned from pursuing after David, and went against the Philistines: therefore they called that place Sela-hammahlekoth.

And Saul turneth back from pursuing after David, and goeth to meet the Philistines, therefore they have called that place `The Rock of Divisions.`

1 David se odande uspe i nastani u engadskim gorskim sklonitima.

It happened, when Saul was returned from following the Philistines, that it was told him, saying, Behold, David is in the wilderness of En-gedi.

And it cometh to pass when Saul hath turned back from after the Philistines, that they declare to him, saying, `Lo, David [is] in the wilderness of En-gedi.`

2 Kad se aul vratio iz potjere za Filistejcima, javie mu ovo: "David je u Engadskoj pustinji!"

Then Saul took three thousand chosen men out of all Israel, and went to seek David and his men on the rocks of the wild goats.

And Saul taketh three thousand chosen men out of all Israel, and goeth to seek David and his men, on the front of the rocks of the wild goats,

3 Tada aul uze tri tisue odabranih ljudi iz svega Izraela i po e da trai Davida i njegove ljude na istok od Litica divokoza.

He came to the sheep pens by the way, where was a cave; and Saul went in to cover his feet. Now David and his men were abiding in the innermost parts of the cave.

and he cometh in unto folds of the flock, on the way, and there [is] a cave, and Saul goeth in to cover his feet; and David and his men in the sides of the cave are abiding.

4 Idui doe k ov jim torovima pokraj puta; ondje bijae peina i aul u e da u ne; a David je sa svojim ljudima sjedio u dnu peine.

The men of David said to him, Behold, the day of which Yahweh said to you, Behold, I will deliver your enemy into your hand, and you shall do to him as it shall seem good to you. Then David arose, and cut off the skirt of Saul`s robe secretly.

And the men of David say unto him, `Lo, the day of which Jehovah said unto thee, Lo, I am giving thine enemy into thy hand, and thou hast done to him as it is good in thine eyes;` and David riseth and cutteth off the skirt of the upper robe which [is] on Saul -- gently.

5 I reko e Davidu ljudi njegovi: "Evo dana za koji ti je rekao Jahve: 'Ja u predati tvoga neprijatelja u tvoje ruke, postupaj s njim kako ti se mili!'" A David ustade i neprimjetno odsijee skut od aulova plašta.

It happened afterward, that David`s heart struck him, because he had cut off Saul`s skirt.

And it cometh to pass afterwards that the heart of David smiteth him, because that he hath cut off the skirt which [is] on Saul,

6 Ali poslije zapee Davida savjest to je odsjekao skut od 蚊aulova plata,

He said to his men, Yahweh forbid that I should do this thing to my lord, Yahweh`s anointed, to put forth my hand against him, seeing he is Yahweh`s anointed.

and he saith to his men, `Far be it from me, by Jehovah; I do not do this thing to my lord -- to the anointed of Jehovah -- to put forth my hand against him, for the anointed of Jehovah he [is].`

7 pa ree svojim ljudima: "O uvao me Jahve da takvo to uinim svome gospodaru, da dignem ruku na njega, jer je pomazanik Jahvin."

So David checked his men with these words, and didn`t allow them to rise against Saul. Saul rose up out of the cave, and went on his way.

And David subdueth his men by words, and hath not permitted them to rise against Saul; and Saul hath risen from the cave, and goeth on the way;

8 I David otrim rije ima ukori svoje ljude i ne dopusti im da ustanu na aula. A aul izae iz pe ine i poe svojim putem.

David also arose afterward, and went out of the cave, and cried after Saul, saying, My lord the king. When Saul looked behind him, David bowed with his face to the earth, and did obeisance.

and David riseth afterwards, and goeth out from the cave, and calleth after Saul, saying, `My lord, O king!` And Saul looketh attentively behind him, and David boweth -- face to the earth -- and doth obeisance.

9 Zatim ustade David, izi e iz peine i vikne za aulom: "Gospodaru kralju!" A kad se aul obazre, David se baci niice na zemlju i pokloni mu se.

David said to Saul, Why listen you to men`s words, saying, Behold, David seeks your hurt?

And David saith to Saul, `Why dost thou hear the words of man, saying, Lo, David is seeking thine evil?

10 Tada David re e aulu: "Zato slua ljude koji ti govore da David snuje tebi propast?"

Behold, this day your eyes have seen how that Yahweh had delivered you today into my hand in the cave: and some bade me kill you; but [my eye] spared you; and I said, I will not put forth my hand against my lord; for he is Yahweh`s anointed.

Lo, this day have thine eyes seen how that Jehovah hath given thee to-day into my hand in the cave; and [one] said to slay thee, and [mine eye] hath pity on thee, and I say, I do not put forth my hand against my lord, for the anointed of Jehovah he [is].

- 11 Gle, upravo u ovaj dan tvoje su oi mogle vidjeti da te Jahve predao danas u moje ruke u ovoj pe ini. Rekoje mi da te ubijem, ali te potedjeh i rekoj: 'Neu di i svoje ruke na svoga gospodara, jer je Jahvin pomazanik.'**

Moreover, my father, behold, yes, see the skirt of your robe in my hand; for in that I cut off the skirt of your robe, and didn`t kill you, know you and see that there is neither evil nor disobedience in my hand, and I have not sinned against you, though you hunt after my life to take it.

`And, my father, see, yea see the skirt of thine upper robe in my hand; for by cutting off the skirt of thy upper robe, and I have not slain thee, know and see that there is not in my hand evil and transgression, and I have not sinned against thee, and thou art hunting my soul to take it!

- 12 O, moj oe, pogledaj i vidi skut od svoga plata u mojoj ruci: odsjekao sam skut od tvoga plata, a tebe nisam ubio; spoznaj i vidi da u mojoj ruci nema ni zlobe ni opaine. Ja nisam zgrijeio protiv tebe, a ti vreba na moj ivot da mi ga uzme!**

Yahweh judge between me and you, and Yahweh avenge me of you; but my hand shall not be on you.

`Jehovah doth judge between me and thee, and Jehovah hath avenged me of thee, and my hand is not on thee;

- 13 Jahve neka sudi izmeu mene i tebe, Jahve neka me osveti na tebi, ali se moja ruka ne e dii na tebe.**

As says the proverb of the ancients, Out of the wicked comes forth wickedness; but my hand shall not be on you.

as saith the simile of the ancients, From the wicked goeth out wickedness, and my hand is not on thee.

- 14 Kako kae stara poslovica: od nepravednika dolazi nepravda, i zato se moja ruka ne e dii protiv tebe.**

After whom is the king of Israel come out? after whom do you pursue? after a dead dog, after a flea.

`After whom hath the king of Israel come out? after whom art thou pursuing? -- after a dead dog! after one flea!

- 15 Za kim je iziao izraelski kralj? Za kim ide u potjeru? Za mrtvim psom, za obinom**

Yahweh therefore be judge, and give sentence between me and you, and see, and plead my cause, and deliver me out of your hand.

And Jehovah hath been for judge, and hath judged between me and thee, yea, he seeth and pleadeth my cause, and doth deliver me out of thy hand.`

- 16** Jahve neka bude sudac, on neka sudi izme u mene i tebe, neka ispita i brani moju stvar i neka mi pribavi pravdu: neka me izbavi iz tvoje ruke!"

It came to pass, when David had made an end of speaking these words to Saul, that Saul said, Is this your voice, my son David? Saul lifted up his voice, and wept.

And it cometh to pass, when David completeth to speak these words unto Saul, that Saul saith, `Is this thy voice, my son David?' and Saul lifteth up his voice, and weepeth.

- 17** Kad je David izgovorio te rijeji aulu, odvrati 𐤀aul: "Je li to tvoj glas, sine Davide?" I aul glasno zaplaka.

He said to David, You are more righteous than I; for you have rendered to me good, whereas I have rendered to you evil.

And he saith unto David, `More righteous thou [art] than I; for thou hast done me good, and I have done thee evil;

- 18** Zatim ree Davidu: "Pravedniji si od mene jer ti si meni u inio dobro, a ja sam tebi uinio
You have declared this day how that you have dealt well with me, because when Yahweh had delivered me up into your hand, you didn't kill me.

and thou hast declared to-day how that thou hast done good with me, how that Jehovah shut me up into thy hand, and thou didst not slay me,

- 19** A danas si okrunio svoju dobrotu prema meni, jer me Jahve predao u tvoje ruke, a ti me nisi ubio.

For if a man find his enemy, will he let him go well away? why Yahweh reward you good for that which you have done to me this day.

and that a man doth find his enemy, and hath sent him away in a good manner; and Jehovah doth repay thee good for that which thou didst to me this day.

- 20** Kad se ovjek namjeri na svoga neprijatelja, puta li ga da ide mirno svojim putem? Neka ti Jahve naplati za ono dobro to si mi danas uinio!

Now, behold, I know that you shall surely be king, and that the kingdom of Israel shall be established in your hand.

`And, now, lo, I have known that thou dost certainly reign, and the kingdom of Israel hath stood in thy hand;

- 21** Sada pouzdano znam da e zacijelo biti kralj i da e se kraljevstvo nad Izraelom trajno odrati u tvojoj ruci.

Swear now therefore to me by Yahweh, that you will not cut off my seed after me, and that you will not destroy my name out of my father's house.

and, now, swear to me by Jehovah -- thou dost not cut off my seed after me, nor dost thou destroy my name from the house of my father.`

22 Zato mi se sada zakuni Jahvom da ne e zatrti moga potomstva poslije mene i da nee izbrisati moga imena iz moga o inskoga doma!"

David swore to Saul. Saul went home; but David and his men got them up to the stronghold.

And David sweareth to Saul, and Saul goeth unto his house, and David and his men have gone up unto the fortress.

1 Uto umrije Samuel. Sav se Izrael skupi i oplaka ga nari ui za njim; i pokopae ga u njegovu zavi aju u Rami. A David usta i sie u pustinju Paran.

Samuel died; and all Israel gathered themselves together, and lamented him, and buried him in his house at Ramah. David arose, and went down to the wilderness of Paran.

And Samuel dieth, and all Israel are gathered, and mourn for him, and bury him in his house, in Ramah; and David riseth and goeth down unto the wilderness of Paran.

2 U Maonu ivio ovjek koji je imao svoje gospodarstvo u Karmelu; bio je to vrlo bogat ovjek, imao je tri tisu e ovaca i tisuu koza. Upravo je tada strigao svoje ovce u Karmelu.

There was a man in Maon, whose possessions were in Carmel; and the man was very great, and he had three thousand sheep, and a thousand goats: and he was shearing his sheep in Carmel.

And [there is] a man in Maon, and his work [is] in Carmel; and the man [is] very great, and he hath three thousand sheep, and a thousand goats; and he is shearing his flock in Carmel.

3 Taj se ovjek zvao Nabal, a njegova ena Abigajila. ena je bila mudra i vrlo lijepa, a ovjek surov i opak: bio je Kalebovac.

Now the name of the man was Nabal; and the name of his wife Abigail; and the woman was of good understanding, and of a beautiful face: but the man was churlish and evil in his doings; and he was of the house of Caleb.

And the name of the man [is] Nabal, and the name of his wife Abigail, and the woman [is] of good understanding, and of fair form, and the man [is] hard and evil [in] doings; and he [is] a Calebite.

4 David je u pustinji uo da Nabal strie svoje ovce.

David heard in the wilderness that Nabal was shearing his sheep.

And David heareth in the wilderness that Nabal is shearing his flock,

5 Stoga posla deset momaka naloivi im: "Idite gore u Karmel, otiite k Nabalu i pozdravite ga u moje ime.

David sent ten young men, and David said to the young men, Get you up to Carmel, and go to Nabal, and greet him in my name:

and David sendeth ten young men, and David saith to the young men, `Go ye up to Carmel, and ye have come in unto Nabal, and asked of him in my name of welfare,

6 I recite ovako mome bratu: 'Mir tebi, mir tvome domu, mir svemu to ima!

and thus shall you tell him who lives [in prosperity], Peace be to you, and peace be to your house, and peace be to all that you have.

and said thus: To life! and thou, peace; and thy house, peace; and all that thou hast -- peace!

7 Sada, ujem, strie ovce. A tvoji su pastiri bili kod nas, nismo ih dirali, nita im nije nestalo dokle god su bili u Karmelu.

Now I have heard that you have shearers: your shepherds have now been with us, and we did them no hurt, neither was there anything missing to them, all the while they were in Carmel.

and, now, I have heard that thou hast shearers; now, the shepherds whom thou hast have been with us, we have not put them to shame, nor hath anything been looked after by them, all the days of their being in Carmel.

8 Pitaj svoje sluge i kazat e ti. Zato neka ovi momci na u milost pred tobom, jer smo doli u svean dan. Podaj svojim slugama i svome sinu Davidu to ti se na e pri ruci."

Ask your young men, and they will tell you: why let the young men find favor in your eyes; for we come in a good day. Please give whatever comes to your hand, to your servants, and to your son David.

`Ask thy young men, and they declare to thee, and the young men find grace in thine eyes, for on a good day we have come; give, I pray thee, that which thy hand findeth, to thy servants, and to thy son, to David.`

9 Dooe momci Davidovi i ponovie Nabal u Davidovo ime sve ove rije i, a onda priekae.

When David's young men came, they spoke to Nabal according to all those words in the name of David, and ceased.

And the young men of David come in, and speak unto Nabal according to all these words, in the name of David -- and rest.

10 Ali Nabal odgovori Davidovim slugama ovako: "Tko je David, tko je Jiajev sin? Danas ima mnogo slugu koji su pobjegli od svojih gospodara.

Nabal answered David's servants, and said, Who is David? and who is the son of Jesse? there are many servants now-a-days who break away every man from his master.

And Nabal answereth the servants of David and saith, `Who [is] David, and who the son of Jesse? to-day have servants been multiplied who are breaking away each from his

11 Zar da uzmem svoj kruh, svoju vodu, svoju stoku koju sam poklao za svoje strigae pa da to poklonim ljudima o kojima ne znam ni odakle su?"

Shall I then take my bread, and my water, and my meat that I have killed for my shearers, and give it to men who I don't know where they come from?

and I have taken my bread, and my water, and my flesh, which I slaughtered for my shearers, and have given [it] to men whom I have not known whence they [are]!

- 12** Davidovi se momci okrenue i vratili se svojim putem. Kad su se vratili, javie sve ove rijeji Davidu.

So David`s young men turned on their way, and went back, and came and told him according to all these words.

And the young men of David turn on their way, and turn back, and come in, and declare to him according to all these words.

- 13** A David re e svojim ljudima: "Priplate svaki svoj ma!" I priplae svaki svoj ma , i David priplae svoj, i oko etiri stotine ljudi krenu za Davidom, dok ih dvije stotine osta kod tovara.

David said to his men, Gird you on every man his sword. They girded on every man his sword; and David also girded on his sword: and there went up after David about four hundred men; and two hundred abode by the baggage.

And David saith to his men, `Gird ye on each his sword;` and they gird on each his sword, and David also girdeth on his sword, and there go up after David about four hundred men, and two hundred have remained by the vessels.

- 14** A eni Nabalovoj, Abigajili, javio jedan od Nabalovih slugu ovo: "Eto, David je poslao iz pustinje glasnike da pozdrave našega gospodara, a on ih potjerao.

But one of the young men told Abigail, Nabal`s wife, saying, Behold, David sent messengers out of the wilderness to Greet our master; and he railed at them.

And to Abigail wife of Nabal hath one young man of the youths declared, saying, `Lo, David hath sent messengers out of the wilderness to bless our lord, and he flieth upon them;

- 15** A ti su ljudi bili vrlo dobri prema nama: nisu nas dirali, nita nismo izgubili dokle god smo bili u njihovoj blizini kad smo bili u polju.

But the men were very good to us, and we were not hurt, neither missed we anything, as long as we went with them, when we were in the fields:

and the men [are] very good to us, and have not put us to shame, and we have not looked after anything all the days we have gone up and down with them, in our being in the field;

- 16** Nou i danju bili su nam kao bedem u sve vrijeme dok smo bili s njima pasu i stada.

they were a wall to us both by night and by day, all the while we were with them keeping the sheep.

a wall they have been unto us both by night and by day, all the days of our being with them, feeding the flock.

- 17** Razmisli sada i vidi to e u initi, jer je gotova pogibija naem gospodaru i svemu njegovu domu; a on je opak ovjek komu se ne moe ni 𐄂ta kazati."

Now therefore know and consider what you will do; for evil is determined against our master, and against all his house: for he is such a worthless fellow that one can't speak to him.

And, now, know and consider what thou dost; for evil hath been determined against our lord, and against all his house, and he [is] too much a son of worthlessness to be spoken to.

- 18** Abigajila brzo uze dvije stotine hljebova, dva mijeha vina, pet zgotovljenih ovaca, pet mjera prena ita, sto grozdova suhoga groa, dvije stotine smokovih kola a i sve to natovari na magarce.

Then Abigail made haste, and took two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep ready dressed, and five measures of parched grain, and one hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs, and laid them on donkeys.

And Abigail hasteth, and taketh two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep, prepared, and five measures of roasted corn, and a hundred bunches of raisins, and two hundred bunches of figs, and setteth [them] on the asses.

- 19** I zapovjedi svojim slugama: "Idite preda mnom, a ja u za vama." Svome muu Nabal u nije kazala ni 𐄂ta.

She said to her young men, Go on before me; behold, I come after you. But she didn't tell her husband, Nabal.

And she saith to her young men, Pass over before me; lo, after you I am coming; and to her husband Nabal she hath not declared [it];

- 20** Dok je, javi na magarcu, silazila iza gorskog zavoja, David je sa svojim ljudima silazio nasuprot njoj, tako da se ona susrela s njima.

It was so, as she rode on her donkey, and came down by the covert of the mountain, that behold, David and his men came down toward her; and she met them.

and it hath come to pass, she is riding on the ass and is coming down in the secret part of the hill-country, and lo, David and his men are coming down to meet her, and she meeteth them.

- 21** A David je upravo mislio: "Uzalud sam, dakle, zati ivao u pustinji sve to je taj ovjek imao i nita mu nije nestalo od svega 𐄂to je posjedovao! Sada mi vraa zlo za dobro!"

Now David had said, Surely in vain have I kept all that this fellow has in the wilderness, so that nothing was missed of all that pertained to him: and he has returned me evil for good.

And David said, Only, in vain I have kept all that this [one] hath in the wilderness, and nothing hath been looked after of all that he hath, and he turneth back to me evil for

- 22** Neka Bog u ini Davidu ovo zlo i neka mu doda drugo ako Nabalu do zore od svega to ima ostavim i ono to mokri uza zid!"

God do so to the enemies of David, and more also, if I leave of all that belongs to him by the morning light so much as one man-child.

thus doth God do to the enemies of David, and thus He doth add, if I leave of all that he hath till the light of the morning -- of those sitting on the wall.

- 23** Kad je Abigajila ugledala Davida, brzo sjaha s magarca i pade pred Davida niice, poklonivi se do zemlje.

When Abigail saw David, she hurried, and alighted from her donkey, and fell before David on her face, and bowed herself to the ground.

And Abigail seeth David, and hasteth and cometh down from off the ass, and falleth before David on her face, and boweth herself to the earth,

- 24** Bacivši mu se tako pred noge, ree: "Gospodaru, neka na mene padne krivica! Dopusti da slubenica tvoja progovori tvojim ušima i udostoj se posluati rijeji slubenice svoje!

She fell at his feet, and said, On me, my lord, on me be the iniquity; and please let your handmaid speak in your ears. Hear the words of your handmaid.

and falleth at his feet and saith, `On me, my lord, the iniquity; and let, I pray thee, thy handmaid speak in thine ear, and hear the words of thy handmaid.

- 25** Neka moj gospodar ne gleda na toga opakog ovjeka, na Nabala, jer on s pravom nosi svoje ime: zove se Luda i ludost je s njim. A ja, slubenica tvoja, nisam vidjela momaka koje je poslao moj gospodar.

Please don't let my lord regard this worthless fellow, even Nabal; for as his name is, so is he; Nabal is his name, and folly is with him: but I your handmaid didn't see the young men of my lord, whom you did send.

`Let not, I pray thee, my lord set his heart to this man of worthlessness, on Nabal, for as his name [is] so [is] he; Nabal [is] his name, and folly [is] with him; and I, thine handmaid, did not see the young men of my lord whom thou didst send;

- 26** Zato sada, gospodaru, ivoga mi Jahve, i tako iv bio ti, i tako ti Jahve koji te ouvao da ne svali na se krvnu krivicu i da ne pribaviš sebi pravdu svojom rukom: neka prou kao Nabal tvoji neprijatelji i oni koji snuju zlo mome gospodaru!

Now therefore, my lord, as Yahweh lives, and as your soul lives, seeing Yahweh has withheld you from blood guiltiness, and from avenging yourself with your own hand, now therefore let your enemies, and those who seek evil to my lord, be as Nabal.

and now, my lord, Jehovah liveth, and thy soul liveth, in that Jehovah hath withheld thee from coming in with blood, and to save thy hand to thee -- now let thine enemies be as Nabal, even those seeking evil unto my lord.

- 27** A ovaj dar, to ga evo tvoja slubenica nosi svome gospodaru, neka se dade momcima koji idu za mojim gospodarom na njegovim putovima.

Now this present which your servant has brought to my lord, let it be given to the young men who follow my lord.

And, now, this blessing which thy maid-servant hath brought to my lord -- it hath been given to the young men who are going up and down at the feet of my lord.

- 28** Oprosti slušbenici svojoj njezinu krivnju! Zacijelo e Jahve osnovati trajan dom mome gospodaru, jer moj gospodar bje Jahvine bojeve i za svega tvoga ivota ne e se nai zlo na tebi.

Please forgive the trespass of your handmaid: for Yahweh will certainly make my lord a sure house, because my lord fights the battles of Yahweh; and evil shall not be found in you all your days.

Bear, I pray thee, with the transgression of thy handmaid, for Jehovah doth certainly make to my lord a stedfast house; for the battles of Jehovah hath my lord fought, and evil is not found in thee [all] thy days.

- 29** Ako se tko digne da te progoni i da ti radi o glavi, neka ivot moga gospodara bude pohranjen u 枚krinji ivota kod Jahve, tvoga Boga, a ivot tvojih neprijatelja neka on baci kao iz prake.

Though men be risen up to pursue you, and to seek your soul, yet the soul of my lord shall be bound in the bundle of life with Yahweh your God; and the souls of your enemies, them shall he sling out, as from the hollow of a sling.

And man riseth to pursue thee and to seek thy soul, and the soul of my lord hath been bound in the bundle of life with Jehovah thy God; as to the soul of thine enemies, He doth sling them out in the midst of the hollow of the sling.

- 30** I kad Jahve u ini mome gospodaru svako dobro koje ti je obeao i kad te odredi da bude knezom nad Izraelom,

It shall come to pass, when Yahweh shall have done to my lord according to all the good that he has spoken concerning you, and shall have appointed you prince over Israel,

And it hath been, when Jehovah doth to my lord according to all the good which He hath spoken concerning thee, and appointed thee for leader over Israel,

- 31** onda neka ne bude na smutnju ni na grišnju savjesti mome gospodaru da je ni za to prolio krv i da je sebi pribavio pravdu svojoj rukom. I kad Jahve uini dobro mome gospodaru, sjeti se tada slubenice svoje!"

that this shall be no grief to you, nor offense of heart to my lord, either that you have shed blood without cause, or that my lord has avenged himself. When Yahweh shall have dealt well with my lord, then remember your handmaid.

that this is not to thee for a stumbling-block, and for an offence of heart to my lord -- either to shed blood for nought, or my lord's restraining himself; and Jehovah hath done good to my lord, and thou hast remembered thy handmaid.

- 32 David odgovori Abigajili: "Neka je blagoslovljen Jahve, Bog Izraelov, koji te danas poslao meni u susret!**

David said to Abigail, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who sent you this day to meet me:

And David saith to Abigail, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who hath sent thee this day to meet me,

- 33 Neka je blagoslovljena tvoja mudrost i blagoslovljena bila ti 𐤀𐤍𐤃𐤂 to si me danas zadrala da ne svalim na se krvnu krivicu i da ne pribavim sebi pravdu svojom rukom.**

and blessed be your discretion, and blessed be you, that have kept me this day from blood guiltiness, and from avenging myself with my own hand.

and blessed [is] thy discretion, and blessed [art] thou in that thou hast restrained me this day from coming in with blood, and to restrain my hand to myself.

- 34 Ali, tako mi ivog Jahve, Boga Izraelova, koji nije dopustio da ti uinim zlo: da mi nisi tako brzo izila u susret, zaista ne bi Nabal do jutra ostalo ni ono 𐤀𐤍𐤃𐤂 to uza zid mokri!"**

For in very deed, as Yahweh, the God of Israel, lives, who has withheld me from hurting you, except you had hurried and come to meet me, surely there wouldn't have been left to Nabal by the morning light so much as one man-child.

And yet, Jehovah liveth, God of Israel, who hath kept me back from doing evil with thee, for unless thou hadst hastened, and dost come to meet me, surely there had not been left to Nabal till the light of the morning, of those sitting on the wall.`

- 35 Nato David primi iz njezine ruke to mu bijae donijela i ree joj: "Vrati se s mirom svojoj ku i. Gle, usliao sam tvoj glas i obazreo se na tebe."**

So David received of her hand that which she had brought him: and he said to her, Go up in peace to your house; behold, I have listened to your voice, and have accepted your

And David receiveth from her hand that which she hath brought to him, and to her he hath said, `Go up in peace to thy house; see, I have hearkened to thy voice, and accept thy face.`

- 36 Kad se Abigajila vratila k Nabal, on je upravo imao gozbu u kui, pravu kraljevsku gozbu: Nabal bijae veseo i sasvim pijan; zato mu ona ne re e nita dok nije svanulo jutro.**

Abigail came to Nabal; and, behold, he held a feast in his house, like the feast of a king; and Nabal's heart was merry within him, for he was very drunken: why she told him nothing, less or more, until the morning light.

And Abigail cometh in unto Nabal, and lo, he hath a banquet in his house, like a banquet of the king, and the heart of Nabal [is] glad within him, and he [is] drunk unto excess, and she hath not declared to him anything, less or more, till the light of the morning.

- 37 A** ujutro, kad se Nabal otriježnio, pripovjedi mu njegova ena sve to se dogodilo, a njemu obamrije srce u grudima i on osta kao da se skamenio.

It happened in the morning, when the wine was gone out of Nabal, that his wife told him these things, and his heart died within him, and he became as a stone.

And it cometh to pass in the morning, when the wine is gone out from Nabal, that his wife declareth to him these things, and his heart dieth within him, and he hath been as a stone.

- 38 A** desetak dana poslije toga Jahve udari Nabala te umrije.

It happened about ten days after, that Yahweh struck Nabal, so that he died.

And it cometh to pass, [in] about ten days, that Jehovah smiteth Nabal, and he dieth,

- 39 Kad** David u da je umro Nabal, re e: "Neka je blagoslovljen Jahve, koji mi je ispravio nepravdu to mi je uini Nabal; i Jahve je o uvao svoga slugu da ne uini zla, a svalio je Nabalovu zlo u na njegovu glavu!" Potom David posla poruku Abigajili da e je uzeti za

When David heard that Nabal was dead, he said, Blessed be Yahweh, who has pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and has kept back his servant from evil: and the evil-doing of Nabal has Yahweh returned on his own head. David sent and spoke concerning Abigail, to take her to him as wife.

and David heareth that Nabal [is] dead, and saith, `Blessed [is] Jehovah who hath pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and His servant hath kept back from evil, and the wickedness of Nabal hath Jehovah turned back on his own head;` and David sendeth and speaketh with Abigail, to take her to him for a wife.

- 40 Davidove** sluge do oe k Abigajili u Karmel i rekoe joj: "David nas je poslao k tebi da te uzme sebi za enu."

When the servants of David were come to Abigail to Carmel, they spoke to her, saying, David has sent us to you, to take you to him as wife.

And the servants of David come in unto Abigail at Carmel, and speak unto her, saying, `David hath sent us unto thee to take thee to him for a wife.`

- 41 A** ona ustade, pokloni se do zemlje i ree: "Evo slubenice tvoje koja je spremna da bude robinja i da pere noge slugama svoga gospodara!"

She arose, and bowed herself with her face to the earth, and said, Behold, your handmaid is a servant to wash the feet of the servants of my lord.

And she riseth and boweth herself -- face to the earth -- and saith, `Lo, thy handmaid [is] for a maid-servant to wash the feet of the servants of my lord.`

- 42** Potom Abigajila brzo ustade i zajaha na magarca, a za njom po e pet njezinih dvorkinja. Tako je otila za Davidovim poslanicima i postala njegovom enom.

Abigail hurried, and arose, and rode on a donkey, with five ladies of hers who followed her; and she went after the messengers of David, and became his wife.

And Abigail hasteth and riseth, and rideth on the ass; and five of her young women who are going at her feet; and she goeth after the messengers of David, and is to him for a wife.

- 43** I Ahinoamom iz Jizreela bijae se oenio David i obje mu bjehu ene.

David also took Ahinoam of Jezreel; and they became both of them his wives.

And Ahinoam hath David taken from Jezreel, and they are -- even both of them -- to him for wives;

- 44** Jer aul bijae svoju ker Mikalu, Davidovu enu, dao Paltiju, sinu Laji 枚a iz Galima.

Now Saul had given Michal his daughter, David's wife, to Palti the son of Laish, who was of Gallim.

and Saul gave Michal his daughter, wife to David, to Phalti son of Laish, who [is] of

- 1** Ljudi iz Zifa dooe aulu i javi e mu: "David se krije na Hakilskom brdu, nasuprot

The Ziphites came to Saul to Gibeah, saying, Doesn't David hide himself in the hill of Hachilah, which is before the desert?

And the Ziphites come in unto Saul, at Gibeah, saying, `Is not David hiding himself in the height of Hachilah, on the front of the desert?`

- 2** aul tada krenu na put i sie u pustinju Zif, a s njim tri tisu e izabranih Izraelaca, da trai Davida u pustinji Zifu.

Then Saul arose, and went down to the wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the wilderness of Ziph.

And Saul riseth, and goeth down unto the wilderness of Ziph, and with him three thousand men, chosen ones of Israel, to seek David in the wilderness of Ziph.

- 3** aul se utabori podno Hakilskog brda, koje je nasuprot Jeimonu, kraj puta. David, koji je boravio u pustinji, opazi da je aul doao onamo da ga progoni.

Saul encamped in the hill of Hachilah, which is before the desert, by the way. But David abode in the wilderness, and he saw that Saul came after him into the wilderness.

And Saul encampeth in the height of Hachilah, which [is] on the front of the desert, by the way, and David is abiding in the wilderness, and he seeth that Saul hath come after him in to the wilderness;

- 4** Zato David posla uhode i sazna da je aul zaista doao.

David therefore sent out spies, and understood that Saul was come of a certainty.

and David sendeth spies, and knoweth that Saul hath come unto Nachon,

- 5 David se podie i doe do mjesta gdje se aul bio utaborio. Tu David ugleda mjesto gdje su spavali aul i Abner, sin Nerov, njegov vojvoda: □ aul je spavao usred tabora, a vojska leala u krugu oko njega.

David arose, and came to the place where Saul had encamped; and David saw the place where Saul lay, and Abner the son of Ner, the captain of his host: and Saul lay within the place of the wagons, and the people were encamped round about him.

and David riseth, and cometh in unto the place where Saul hath encamped, and David seeth the place where Saul hath lain, and Abner son of Ner, head of his host, and Saul is lying in the path, and the people are encamping round about him.

- 6 David se obrati Hetitu Ahimeleku i Abiaju, sinu Sarvijinu a bratu Joabovu, i ree im: "Tko e sa mnom u tabor sve do aula?" A Abiaj odgovori: "Ja u s tobom."

Then answered David and said to Ahimelech the Hittite, and to Abishai the son of Zeruiah, brother to Joab, saying, Who will go down with me to Saul to the camp? Abishai said, I will go down with you.

And David answereth and saith unto Ahimelech the Hittite, and unto Abishai son of Zeruiah, brother of Joab, saying, `Who doth go down with me unto Saul, unto the camp?` and Abishai saith, `I -- I go down with thee.`

- 7 I tako David i Abiaj doprije^囉e nou do vojske: i gle, aul le^挾ae i spavae u taboru, a koplje mu kod uzglavlja zabodeno u zemlju. Abner i vojnici leahu oko njega.

So David and Abishai came to the people by night: and, behold, Saul lay sleeping within the place of the wagons, with his spear stuck in the ground at his head; and Abner and the people lay round about him.

And David cometh -- and Abishai -- unto the people by night, and lo, Saul is lying sleeping in the path, and his spear struck into the earth at his pillow, and abner and the people are lying round about him.

- 8 Tada Abiaj ree Davidu: "Danas ti je Bog predao tvoga neprijatelja u tvoje ruke; zato sada dopusti da ga njegovim vlastitim kopljem pribodem za zemlju, jednim jednim udarcem, drugoga mi ne e trebati."

Then said Abishai to David, God has delivered up your enemy into your hand this day: now therefore please let me strike him with the spear to the earth at one stroke, and I will not strike him the second time.

And Abishai saith unto David, `God hath shut up to-day thine enemy into thy hand; and, now, let me smite him, I pray thee, with a spear, even into the earth at once -- and I do repeat [it] to him.`

- 9 Ali David odgovori Abiaju: "Nemoj ga ubijati! Jer tko e dignuti ruku svoju na Jahvina pomazanika i ostati nekanjen?"

David said to Abishai, Don't destroy him; for who can put forth his hand against Yahweh's anointed, and be guiltless?

And David saith unto Abishai, `Destroy him not; for who hath put forth his hand against the anointed of Jehovah, and been acquitted?`

- 10** Jo 枚 nastavi David: "ivoga mi Jahve, i udarit e ga Jahve, bilo da e mu doi njegov dan da umre, bilo da e otii u boj i poginuti.

David said, As Yahweh lives, Yahweh will strike him; or his day shall come to die; or he shall go down into battle and perish.

And David saith, `Jehovah liveth; except Jehovah doth smite him, or his day come that he hath died, or into battle he go down, and hath been consumed --

- 11** Ne dao mi Jahve da dignem ruku na pomazanika Jahvina! Nego uzmi sada koplje to mu je kod uzglavlja i vr za vodu, pa hajdemo!"

Yahweh forbid that I should put forth my hand against Yahweh`s anointed: but now please take the spear that is at his head, and the jar of water, and let us go.

far be it from me, by Jehovah, from putting forth my hand against the anointed of Jehovah; and, now, take, I pray thee, the spear which [is] at his pillow, and the cruse of water, and we go away.`

- 12** I uze David koplje i vr za vodu to su bili kod 蚊aulova uzglavlja i oni odoe: nitko nije nita vidio ni opazio, nitko se nije probudio, nego su svi spavali jer bijae na njih pao dubok san od Jahve.

So David took the spear and the jar of water from Saul`s head; and they got them away: and no man saw it, nor knew it, neither did any awake; for they were all asleep, because a deep sleep from Yahweh was fallen on them.

And David taketh the spear, and the cruse of water at the pillow of Saul, and they go away, and there is none seeing, and there is none knowing, and there is none awaking, for all of them are sleeping, for a deep sleep [from] Jehovah hath fallen upon them.

- 13** David prijee na drugu stranu i stade na vrh gore u nekoj daljini, tako da je me u njima bio velik prostor.

Then David went over to the other side, and stood on the top of the mountain afar off; a great space being between them;

And David passeth over to the other side, and standeth on the top of the hill afar off -- great [is] the place between them;

- 14** Tada viknu vojsci i Abneru, Nerovu sinu, ovako: "Zar se nee odazvati, Abnere?" A Abner se odazva i upita: "Tko si ti □to uznemiruje kralja?"

and David cried to the people, and to Abner the son of Ner, saying, Don`t you answer, Abner? Then Abner answered, Who are you who cries to the king?

and David calleth unto the people, and unto Abner son of Ner, saying, `Dost thou not answer, Abner?` and Abner answereth and saith, `Who [art] thou [who] hast called unto the king?`

- 15 A David odgovori Abneru: "Nisi li ti junak? I tko ti je ravan u Izraelu? Pa zato onda nisi uvao kralja, svoga gospodara? Jedan je od ratnika siao do vas da ubije kralja, tvoga gospodara.**

David said to Abner, Aren't you a [valiant] man? and who is like you in Israel? why then have you not kept watch over your lord, the king? for there came one of the people in to destroy the king your lord.

And David saith unto Abner, `Art not thou a man? and who [is] like thee in Israel? but why hast thou not watched over thy lord the king? for one of the people had come in to destroy the king, thy lord.

- 16 Nije lijepo to 𐤀𐤃𐤁𐤁 to si uinio. Tako mi ivog Jahve, zaslu𐤁ili ste smrt to niste uvali svoga gospodara, pomazanika Jahvina. Pogledaj sada gdje je kraljevo koplje i gdje je vr za vodu to mu bijae do uzglavlja!"**

This thing isn't good that you have done. As Yahweh lives, you are worthy to die, because you have not kept watch over your lord, Yahweh`s anointed. Now see where the king`s spear is, and the jar of water that was at his head.

Not good is this thing which thou hast done; Jehovah liveth, but ye [are] sons of death, in that ye have not watched over your lord, over the anointed of Jehovah; and now, see where the king`s spear [is], and the cruse of water which [is] at his bolster.`

- 17 Tada aul poznade Davidov glas i upita: "Je li to tvoj glas, sine Davide?" A David odgovori: "Jest, kralju gospodaru!"**

Saul knew David`s voice, and said, Is this your voice, my son David? David said, It is my voice, my lord, O king.

And Saul discerneth the voice of David, and saith, `Is this thy voice, my son David?` and David saith, `My voice, my lord, O king!`

- 18 I nastavi: "Zato moj gospodar progona svoga slugu? to sam uinio? Kakva je krivica u mojoj ruci?"**

He said, Why does my lord pursue after his servant? for what have I done? or what evil is in my hand?

and he saith, `Why [is] this -- my lord is pursuing after his servant? for what have I done, and what [is] in my hand evil?

- 19** Zato neka se sada moj gospodar i kralj udostoji posluati rije i svoga sluga: ako te Jahve die protiv mene, neka se prinosnicom ublai; ako li to ine sinovi ljudski, neka su prokleti pred Jahvom jer su me izagnali, tako da ne mogu imati udjela u batini Jahvinoj, kao da su mi govorili: 'Idi, slu^{ti} tuim bogovima!'

Now therefore, please let my lord the king hear the words of his servant. If it be Yahweh that has stirred you up against me, let him accept an offering: but if it be the children of men, cursed be they before Yahweh: for they have driven me out this day that I shouldn't cling to Yahweh's inheritance, saying, Go, serve other gods.

And, now, let, I pray thee, my lord the king hear the words of his servant: if Jehovah hath moved thee against me, let Him accept a present; and if the sons of men -- cursed [are] they before Jehovah, for they have cast me out to-day from being admitted into the inheritance of Jehovah, saying, Go, serve other gods.

- 20** Zato neka ne padne moja krv na zemlju daleko od Jahvina lica. Jer kralj je Izraelov iziao u lov na moj ivot, kao kad tko goni jarebicu po planini."

Now therefore, don't let my blood fall to the earth away from the presence of Yahweh: for the king of Israel is come out to seek a flea, as when one does hunt a partridge in the mountains.

And now, let not my blood fall to the earth over-against the face of Jehovah, for the king of Israel hath come out to seek one flea, as [one] pursueth the partridge in mountains.

- 21** Tada Saul ree: "Zgrijeio sam! Vрати mi se, sine Davide, ne u ti vie initi zla, kad je danas moj ivot u o ima tvojim bio tako drag. Jest, ludo sam radio i teko sam pogrijeio!"

Then said Saul, I have sinned: return, my son David; for I will no more do you harm, because my life was precious in your eyes this day: behold, I have played the fool, and have erred exceedingly.

And Saul saith, I have sinned; turn back, my son David, for I do evil to thee no more, because that my soul hath been precious in thine eyes this day; lo, I have acted foolishly, and do err very greatly.

- 22** A David odgovori: "Evo kraljeva koplja, neka doe jedan od momaka i neka ga uzme!"

David answered, Behold the spear, O king! let then one of the young men come over and get it.

And David answereth and saith, Lo, the king's spear; and let one of the young men pass over, and receive it;

- 23** A Jahve e vratiti svakome po njegovoj pravdi i po njegovoj vjernosti: danas te Jahve bijae predao u moje ruke, ali nisam htio dii ruke svoje na pomazanika Jahvina.

Yahweh will render to every man his righteousness and his faithfulness; because Yahweh delivered you into my hand today, and I wouldn't put forth my hand against Yahweh's anointed.

and Jehovah doth turn back to each his righteousness and his faithfulness, in that Jehovah hath given thee to-day into [my] hand, and I have not been willing to put forth my hand against the anointed of Jehovah,

- 24** I gle, kako je danas tvoj ivot bio drag u mojim oćima, tako neka moj ivot bude drag u Jahvinim oćima! I neka me Jahve izbavi iz svake nevolje!"

Behold, as your life was much set by this day in my eyes, so let my life be much set by in the eyes of Yahweh, and let him deliver me out of all oppression.

and lo, as thy soul hath been great this day in mine eyes, so is my soul great in the eyes of Jehovah, and He doth deliver me out of all distress.`

- 25** A ul doviknu Davidu: "Budi mi blagoslovljen, sine Davide! Zacijelo e izvriti svoje djelo i uspjeti!" Potom David ode svojim putem, a Saul se vrati svojoj kui.

Then Saul said to David, Blessed be you, my son David: you shall both do mightily, and shall surely prevail. So David went his way, and Saul returned to his place.

And Saul saith unto David, `Blessed [art] thou, my son David, also working thou dost work, and also prevailing thou dost prevail.` And David goeth on his way, and Saul hath turned back to his place.

- 1** David re e u sebi: "Ipak u jednoga dana poginuti od aulove ruke. Zato nema ni ta bolje za me nego da se spasim u zemlju Filistejaca. Tada e ul odustati da me dalje traži po svim krajevima Izraelovim i izbavit u se iz njegove ruke."

David said in his heart, I shall now perish one day by the hand of Saul: there is nothing better for me than that I should escape into the land of the Philistines; and Saul will despair of me, to seek me any more in all the borders of Israel: so shall I escape out of his hand.

And David saith unto his heart, `Now am I consumed one day by the hand of Saul; there is nothing for me better than that I diligently escape unto the land of the Philistines, and Saul hath been despairing of me -- of seeking me any more in all the border of Israel, and I have escaped out of his hand.`

- 2** David se dakle podie i prije e, sa est stotina ljudi koje je imao, k Akiu, sinu Maokovu, kralju Gata.

David arose, and passed over, he and the six hundred men who were with him, to Achish the son of Maach, king of Gath.

And David riseth, and passeth over, he and six hundred men who [are] with him, unto Achish son of Maach king of Gath;

- 3** David se nastani kod Akia u Gatu, on i njegovi ljudi, svaki sa svojom obitelji, a David sa svoje dvije ene, Ahinoamom Jizreelkom i Abigajilom, Nabalovom enom iz Karmela.

David lived with Achish at Gath, he and his men, every man with his household, even David with his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the Carmelitess, Nabal's wife.

and David dwelleth with Achish in Gath, he and his men, each one with his household, [even] David and his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail wife of Nabal the Carmelitess.

- 4 Kad je aul doznao da je David pobjegao u Gat, nije ga vie progonio.**

It was told Saul that David was fled to Gath: and he sought no more again for him.

And it is declared to Saul that David hath fled to Gath, and he hath not added any more to seek him.

- 5 David ree Akiu: "Ako sam našao milost u tvojim oima, neka mi dadu mjesto u jednom gradu u zemlji da se nastanim u njemu. Zato da tvoj sluga stanuje kod tebe u kraljevskom gradu?"**

David said to Achish, If now I have found favor in your eyes, let them give me a place in one of the cities in the country, that I may dwell there: for why should your servant dwell in the royal city with you?

And David saith unto Achish, `If, I pray thee, I have found grace in thine eyes, they give to me a place in one of the cities of the field, and I dwell there, yea, why doth thy servant dwell in the royal city with thee?`

- 6 Akiš mu jo istoga dana dade Siklag. Stoga Siklag pripada do dananjega dana kraljevima Jude.**

Then Achish gave him Ziklag that day: why Ziklag pertains to the kings of Judah to this day.

And Achish giveth to him in that day Ziklag, therefore hath Ziklag been to the kings of Judah till this day.

- 7 I osta David u filistejskoj zemlji godinu dana i etiri mjeseca.**

The number of the days that David lived in the country of the Philistines was a full year and four months.

And the number of the days which David hath dwelt in the field of the Philistines [is] days and four months;

- 8 David je sa svojim ljudima izlazio da plja ka Geurce, Girzijce i Amaleane, jer su to bili stanovnici zemlje od Telama preko ura sve do egipatske zemlje.**

David and his men went up, and made a raid on the Geshurites, and the Girzites, and the Amalekites; for those [nations] were the inhabitants of the land, who were of old, as you go to Shur, even to the land of Egypt.

and David goeth up and his men, and they push unto the Geshurite, and the Gerizite, and the Amalekite, (for they are inhabitants of the land from of old), as thou comest in to Shur and unto the land of Egypt,

- 9 David je pustošio zemlju ne ostavljajući na ivotu ni ovjeka ni ene, otimao je ovce i goveda, magarce, deve i haljine i vraao se da sve to donese Akiu.**

David struck the land, and saved neither man nor woman alive, and took away the sheep, and the oxen, and the donkeys, and the camels, and the clothing; and he returned, and came to Achish.

and David hath smitten the land, and doth not keep alive man and woman, and hath taken sheep, and oxen, and asses, and camels, and garments, and turneth back, and cometh in unto Achish.

- 10 Aki bi ga pitao: "Gdje ste danas pljakali?" A David bi odgovorio da su pljaкали u Negebu Judinu ili u Negebu Jerahmeelskom ili u Negebu Kenijskom.**

Achish said, Against whom have you made a raid today? David said, Against the South of Judah, and against the South of the Jerahmeelites, and against the South of the Kenites.

And Achish saith, `Whither have ye pushed to-day?` and David saith, `Against the south of Judah, and against the south of the Jerahmeelite, and unto the south of the Kenite.`

- 11 David nije ostavljao na ivotu ni ovjeka ni ene da ih dovede u Gat jer mišljao: "Mogli bi nas optuiti i rei: 'Tako je David radio.'" Takav je imao običaj za sve vrijeme dok je boravio u filistejskoj zemlji.**

David saved neither man nor woman alive, to bring them to Gath, saying, Lest they should tell of us, saying, So did David, and so has been his manner all the while he has lived in the country of the Philistines.

Neither man nor woman doth David keep alive, to bring in [word] to Gath, saying, `Lest they declare [it] against us, saying, Thus hath David done, and thus [is] his custom all the days that he hath dwelt in the fields of the Philistines.`

- 12 Aki je vjerovao Davidu i govorio u sebi: "Ba se omrazio svome narodu, Izraelu! Zato e mi biti sluga do vijeka!"**

Achish believed David, saying, He has made his people Israel utterly to abhor him; therefore he shall be my servant forever.

And Achish believeth in David, saying, `He hath made himself utterly abhorred among his people, in Israel, and hath been to me for a servant age-during.`

- 1 U ono vrijeme Filistejci skupie svoje ete za rat protiv Izraela. I Aki ree Davidu: "Znaj da e ii sa mnom na vojsku, ti i tvoji ljudi!"**

It happened in those days, that the Philistines gathered their hosts together for warfare, to fight with Israel. Achish said to David, Know you assuredly, that you shall go out with me in the host, you and your men.

And it cometh to pass in those days, that the Philistines gather their camps for the war, to fight against Israel, and Achish saith unto David, `Thou dost certainly know that with me thou dost go out into the camp, thou and thy men.`

- 2 A David odgovori Akiu: "Dobro! Sad e vidjeti to e u initi tvoj sluga!" A Aki odvrati Davidu: "Dobro! Zato u te postaviti da bude mojim uvarom zauvijek."**

David said to Achish, Therefore you shall know what your servant will do. Achish said to David, Therefore will I make you keeper of my head for ever.

**And David saith unto Achish, `Therefore -- thou dost know that which thy servant dost do.`
And Achish saith unto David, `Therefore -- keeper of my head I do appoint thee all the days.`**

- 3 Samuel bijae umro, a sav ga Izrael bijae oplakao nariu i za njim. Ukopali su ga u njegovu gradu Rami. A aul bijae istjerao iz zemlje sve zazivae duhova i vra eve.**

Now Samuel was dead, and all Israel had lamented him, and buried him in Ramah, even in his own city. Saul had put away those who had familiar spirits, and the wizards, out of the land.

And Samuel hath died, and all Israel mourn for him, and bury him in Ramah, even in his city, and Saul hath turned aside those having familiar spirits, and the wizards, out of the land.

- 4 Dok su se Filistejci skupljali te doli i utaborili se kod unema, aul skupi sve Izraelce te se utabori na Gilboi.**

The Philistines gathered themselves together, and came and encamped in Shunem: and Saul gathered all Israel together, and they encamped in Gilboa.

And the Philistines are gathered, and come in, and encamp in Shunem, and Saul gathereth all Israel, and they encamp in Gilboa,

- 5 Kad aul ugleda filistejski tabor, uplai se i srce mu snano zadrhta.**

When Saul saw the host of the Philistines, he was afraid, and his heart trembled greatly. and Saul seeth the camp of the Philistines, and feareth, and his heart trembleth greatly,

- 6 aul upita za savjet Jahvu, ali mu Jahve ne dade odgovora - ni u snima, ni po Urimu, ni preko proroka.**

When Saul inquired of Yahweh, Yahweh didn't answer him, neither by dreams, nor by Urim, nor by prophets.

and Saul asketh at Jehovah, and Jehovah hath not answered him, either by dreams, or by Urim, or by prophets.

- 7 Zato aul ree svojim slugama: "Potraite mi 螞enu koja zaziva duhove da odem k njoj i upitam je." A sluge mu odgovorie: "Evo, u En Doru ima ena koja zaziva duhove."**

Then said Saul to his servants, Seek me a woman who has a familiar spirit, that I may go to her, and inquire of her. His servants said to him, Behold, there is a woman who has a familiar spirit at En-dor.

And Saul saith to his servants, `Seek for me a woman possessing a familiar spirit, and I go unto her, and inquire of her;` and his servants say unto him, `Lo, a woman possessing a familiar spirit in En-dor.`

- 8** Tada se aul prerui, obue druge haljine i otputi se sa dva ovjeka. I doe no u k onoj eni i ree joj: "Daj mi vra aj pomou duha i dozovi mi onoga koga ti reknem."

Saul disguised himself, and put on other clothing, and went, he and two men with him, and they came to the woman by night: and he said, Please divine to me by the familiar spirit, and bring me up whoever I shall name to you.

And Saul disguiseth himself and putteth on other garments, and goeth, he and two of the men with him, and they come in unto the woman by night, and he saith, `Divine, I pray thee, to me by the familiar spirit, and cause to come up to me him whom I say unto thee.`

- 9** A ena mu odgovori: "Ta ti zna□□to je uinio aul i kako je istrijebio iz zemlje zaziva e duhova i vraeve. Zato postavlja 斯 zamke mome ivotu da me pogubi?"

The woman said to him, Behold, you know what Saul has done, how he has cut off those who have familiar spirits, and the wizards, out of the land: why then lay you a snare for my life, to cause me to die?

And the woman saith unto him, `Lo, thou hast known that which Saul hath done, that he hath cut off those having familiar spirits, and the wizards, out of the land; and why art thou laying a snare for my soul -- to put me to death?`

- 10** A aul joj se zakle Jahvom govorei: "Tako mi ivog Jahve, ne e biti nita kriva za ovo!"

Saul swore to her by Yahweh, saying, As Yahweh lives, there shall no punishment happen to you for this thing.

And Saul sweareth to her by Jehovah, saying, `Jehovah liveth, punishment doth not meet thee for this thing.`

- 11** Tada ena zapita: "Koga da ti dozovem?" A on odgovori: "Dozovi mi Samuela!"

Then said the woman, Whom shall I bring up to you? He said, Bring me up Samuel.

And the woman saith, `Whom do I bring up to thee?` and he saith, `Samuel -- bring up to me.`

- 12** Kad ena ugleda Samuela, povika iza glasa, a onda ree aulu: "Za 菟to si me prevario? Ta ti si aul!"

When the woman saw Samuel, she cried with a loud voice; and the woman spoke to Saul, saying, Why have you deceived me? for you are Saul.

And the woman seeth Samuel, and crieth with a loud voice, and the woman speaketh unto Saul, saying, `Why hast thou deceived me -- and thou Saul?`

- 13** A kralj joj odvrati: "Ne boj se! Nego to vidi?" A ena odgovori aulu: "Vidim neto boansko to se die iz zemlje."

The king said to her, Don't be afraid: for what do you see? The woman said to Saul, I see a god coming up out of the earth.

And the king saith to her, `Do not fear; for what hast thou seen?` and the woman saith unto Saul, `Gods I have seen coming up out of the earth.`

- 14 aul je upita: "Kakva je oblija?" A ona odgovori: "Izlazi starac, ogrnut platem." Tada 蚊aul spozna da je to Samuel, pa pade licem do zemlje i pokloni se.

He said to her, What form is he of? She said, An old man comes up; and he is covered with a robe. Saul perceived that it was Samuel, and he bowed with his face to the ground, and did obeisance.

And he saith to her, `What [is] his form?` and she saith, `An aged man is coming up, and he [is] covered with an upper robe;` and Saul knoweth that he [is] Samuel, and boweth -- face to thee earth -- and doth obeisance.

- 15 Samuel upita aul: "Zato si pomutio moj mir dozivajui me gore?" A aul odgovori: "U velikoj sam nevolji jer su Filistejci zavoj抚tili na me, a Bog se okrenuo od mene i ne odgovara mi vie ni preko proroka ni u snima. Zato sam dozvao tebe da me poui 蚡to da

Samuel said to Saul, Why have you disquieted me, to bring me up? Saul answered, I am sore distressed; for the Philistines make war against me, and God is departed from me, and answers me no more, neither by prophets, nor by dreams: therefore I have called you, that you may make known to me what I shall do.

And Samuel saith unto Saul, `Why hast thou troubled me, to bring me up?` And Saul saith, `I have great distress, and the Philistines are fighting against me, God hath turned aside from me, and hath not answered me any more, either by the hand of the prophets, or by dreams; and I call for thee to let me know what I do.`

- 16 A Samuel odvrati: "Zato mene pita蚡 kad se Jahve odvratio od tebe i postao ti neprijateljem?"

Samuel said, Why then do you ask of me, seeing Yahweh is departed from you, and is become your adversary?

And Samuel saith, `And why dost thou ask me, and Jehovah hath turned aside from thee, and is thine enemy?`

- 17 Jahve ti je uinio kako ti je kazao preko mene: istrkao je kraljevstvo iz tvoje ruke i dao ga tvome suparniku, Davidu,

Yahweh has done to you, as he spoke by me: and Yahweh has torn the kingdom out of your hand, and given it to your neighbor, even to David.

And Jehovah doth for Himself as He hath spoken by my hand, and Jehovah rendeth the kingdom out of thy hand, and giveth it to thy neighbour -- to David.

- 18 jer nisi poslao rije i Jahvinih i jer nisi izvrio njegova estokog gnjeva na Amaleku: stoga ti je Jahve danas ovako uinio.

Because you didn't obey the voice of Yahweh, and didn't execute his fierce wrath on Amalek, therefore has Yahweh done this thing to you this day.

Because thou hast not hearkened to the voice of Jehovah, nor didst the fierceness of His anger on Amalek -- therefore this thing hath Jehovah done to thee this day;

- 19 Jahve će predati, zajedno s tobom, i Izraela u filistejske ruke. Sutra će sa svojim sinovima biti sa mnom, a i tabor izraelski Jahve će predati u filistejske ruke."

Moreover Yahweh will deliver Israel also with you into the hand of the Philistines; and tomorrow shall you and your sons be with me: Yahweh will deliver the host of Israel also into the hand of the Philistines.

yea, Jehovah giveth also Israel with thee into the hand of the Philistines, and tomorrow thou and thy sons [are] with me; also the camp of Israel doth Jehovah give into the hand of the Philistines.

- 20 Saul se uasnu i pade na zemlju kako je dug. Spopade ga silan strah od Samuelovih riječi. I ponestade mu snage, jer nije nita jeo cijeli dan i cijelu noć.

Then Saul fell immediately his full length on the earth, and was sore afraid, because of the words of Samuel: and there was no strength in him; for he had eaten no bread all the day, nor all the night.

And Saul hasteth and falleth -- the fulness of his stature -- to the earth, and feareth greatly because of the words of Samuel; also power was not in him, for he had not eaten bread all the day, and all the night.

- 21 Kad ona ena dođe k Saulu i opazi kako je sav zaplaen, reče mu: "Gle, tvoja je službenica poslušala tvoju riječ, stavila sam svojivot na kocku i poslušala tvoje zapovijedi koje mi naložio."

The woman came to Saul, and saw that he was sore troubled, and said to him, Behold, your handmaid has listened to your voice, and I have put my life in my hand, and have listened to your words which you spoke to me.

And the woman cometh in unto Saul, and seeth that he hath been greatly troubled, and saith unto him, `Lo, thy maid-servant hath hearkened to thy voice, and I put my soul in my hand, and I obey thy words which thou hast spoken unto me;

- 22 Zato sada poslušaj i ti riječi službenice svoje: dopusti da ti pružim zaloga kruha; jedi da ti se vrati snaga te uzmogne po svojim putem."

Now therefore, please listen also to the voice of your handmaid, and let me set a morsel of bread before you; and eat, that you may have strength, when you go on your way.

and now, hearken, I pray thee, also thou, to the voice of thy maid-servant, and I set before thee a morsel of bread, and eat, and there is in thee power when thou goest in the way.

- 23 Ali on ne htjede nego reče: "Neu jesti!" Ali kad ga zaokupie njegove sluge, zajedno sa slušnom, posluh ih, ustade sa zemlje i sjede na postelju.

But he refused, and said, I will not eat. But his servants, together with the woman, constrained him; and he listened to their voice. So he arose from the earth, and sat on the bed.

And he refuseth, and saith, `I do not eat;` and his servants urge on him, and also the woman, and he hearkeneth to their voice, and riseth from the earth, and sitteth on the bed.

24 ena je imala kod kue tele u tovu. Brzo ga zakla, zatim uze brana, umijesi ga i nape e beskvasnoga kruha.

The woman had a fattened calf in the house; and she hurried, and killed it; and she took flour, and kneaded it, and did bake unleavened bread of it:

And the woman hath a calf of the stall in the house, and she hasteth and slaughtereth it, and taketh flour, and kneadeth, and baketh it unleavened things,

25 Potom stavi sve pred aula i njegove ljude. Poto su jeli, ustadoe i jo iste noi krenue natrag. <p>

and she brought it before Saul, and before his servants; and they ate. Then they rose up, and went away that night.

and bringeth nigh before Saul, and before his servants, and they eat, and rise, and go on, during that night.

1 Filistejci skupiše sve svoje ete u Afeku, a Izraelci se utaborie kod izvora u Jizreelu.

Now the Philistines gathered together all their hosts to Aphek: and the Israelites encamped by the spring which is in Jezreel.

And the Philistines gather all their camps to Aphek, and the Israelites are encamping at a fountain which [is] in Jezreel,

2 Filistejski su knezovi prolazili sa svojim stotinama i tisu ama, a David i njegovi ljudi ili su sasvim na kraju s Akiem.

The lords of the Philistines passed on by hundreds, and by thousands; and David and his men passed on in the rearward with Achish.

and the princes of the Philistines are passing on by hundreds, and by thousands, and David and his men are passing on in the rear with Achish.

3 Filistejski knezovi zapitae: "to hoe ti Hebreji ovdje?" A Aki odgovori filistejskim knezovima: "Pa ovo je David, sluga izraelskoga kralja ǃaula! Ve je godinu-dvije kod mene, ali nisam naao na njemu ništa sumnjivo od onoga dana kad je prebjegao k meni pa do dananjega dana."

Then said the princes of the Philistines, What [do] these Hebrews [here]? Achish said to the princes of the Philistines, Isn't this David, the servant of Saul the king of Israel, who has been with me these days, or [rather] these years, and I have found no fault in him since he fell away [to me] to this day?

And the heads of the Philistines say, `What [are] these Hebrews?` and Achish saith unto the heads of the Philistines, `Is not this David servant of Saul king of Israel, who hath been with me these days or these years, and I have not found in him anything [wrong] from the day of his falling away till this day.`

- 4** Ali filistejski knezovi planue na njega i rekoe mu: "Poalji toga ovjeka natrag, neka se vrati na mjesto koje si mu oznaio. Neka ne ide s nama u boj, da se ne okrene protiv nas u boju! ime bi se on opet umilio svome gospodaru ako ne glavama ovih naTih ljudi?"

But he princes of the Philistines were angry with him; and the princes of the Philistines said to him, Make the man return, that he may go back to his place where you have appointed him, and let him not go down with us to battle, lest in the battle he become an adversary to us: for with what should this [fellow] reconcile himself to his lord? should it not be with the heads of these men?

And the heads of the Philistines are wroth against him, and the heads of the Philistines say to him, `Send back the man, and he doth turn back unto his place whither thou hast appointed him, and doth not go down with us into battle, and is not to us for an adversary in battle; and wherewith doth this one reconcile himself unto his lord -- is it not with the heads of those men?`

- 5** To je onaj isti David o kome se pjevalo igraju: 'Pobi aul svoje tisu e, David na desetke tisua!'"

Is not this David, of whom they sang one to another in dances, saying, Saul has slain his thousands, David his ten thousands?

Is not this David, of whom they answer in choruses, saying, Saul hath smitten among his thousands, and David among his myriads?

- 6** Tada Aki dozva Davida i re e mu: "ivoga mi Jahve, ti si poten i meni bi drago bilo da me prati u pokretima moje vojske, jer nisam naao nikakva zla na tebi od onoga dana kad si doao k meni pa do dananjega dana. Ali nisi drag u oima knezova.

Then Achish called David, and said to him, As Yahweh lives, you have been upright, and your going out and your coming in with me in the host is good in my sight; for I have not found evil in you since the day of your coming to me to this day: nevertheless the lords don't favor you.

And Achish calleth unto David, and saith unto him, `Jehovah liveth, surely thou [art] upright, and good in mine eyes is thy going out, and thy coming in, with me in the camp, for I have not found in thee evil from the day of thy coming in unto me till this day; and in the eyes of the princes thou art not good;

- 7** Zato se sada vrati i oti i s mirom kui da ne ozlovolji filistejske knezove!"

Therefore now return, and go in peace, that you not displease the lords of the Philistines. and now, turn back, and go in peace, and thou dost do no evil in the eyes of the princes of the Philistines.`

- 8 David odvrati Aki^{שמעון}: "Ta to sam uinio i to si zamjerio svome sluzi od onoga dana kad sam stupio u tvoju slu^{חב}bu pa do dananjega dana da ne mogu ii da se bijem s neprijateljima svoga gospodara kralja?"**

David said to Achish, "But what have I done? and what have you found in your servant so long as I have been before you to this day, that I may not go and fight against the enemies of my lord the king?"

And David saith unto Achish, "But what have I done? and what hast thou found in thy servant from the day that I have been before thee till this day -- that I go not in and have fought against the enemies of my lord the king?"

- 9 A Aki odgovori Davidu: "Ti zna^{שמעון} da si mi drag kao Boji aneo, ali su filistejski knezovi rekli: 'Neka ne ide s nama u boj!'**

Achish answered David, "I know that you are good in my sight, as an angel of God: notwithstanding the princes of the Philistines have said, He shall not go up with us to the battle.

And Achish answereth and saith unto David, "I have known that thou [art] good in mine eyes as a messenger of God; only, the princes of the Philistines have said, He doth not go up with us into battle;

- 10 Zato ustanite rano ujutro, ti i sluge tvoga gospodara koji su doli s tobom, i oti ite na mjesto koje sam vam oznaio. I nemoj gajiti u svom srcu nikakve mrnje jer si mi mio. Ustat ete, dakle, u rano jutro, im svane, i oti i ete!"**

Therefore now rise up early in the morning with the servants of your lord who have come with you; and as soon as you are up early in the morning, and have light, depart.

and now, rise thou early in the morning, and the servants of thy lord who have come with thee, when ye have risen early in the morning, and have light, then go ye."

- 11 Tako David sa svojim ljudima ustade rano i krenu odmah ujutro i vrati se u filistejsku zemlju, a Filistejci odoe u Jizreel.**

So David rose up early, he and his men, to depart in the morning, to return into the land of the Philistines. The Philistines went up to Jezreel.

And David riseth early, he and his men, to go in the morning, to turn back unto the land of the Philistines, and the Philistines have gone up to Jezreel.

- 1 Kad je David sa svojim ljudima tre i dan stigao u Siklag, a to Amaleani bijahu navalili na Negeb i na Siklag; oplja kali su Siklag i ognjem ga spalili.**

It happened, when David and his men were come to Ziklag on the third day, that the Amalekites had made a raid on the South, and on Ziklag, and had struck Ziklag, and burned it with fire,

And it cometh to pass, in the coming in of David and his men to Ziklag, on the third day, that the Amalekites have pushed unto the south, and unto Ziklag, and smite Ziklag, and burn it with fire,

- 2 Zarobili su ene i sve koji su bili ondje, malo i veliko. Nisu ubili nikoga, nego su samo odveli roblje i otili svojim putem.**

and had taken captive the women [and all] who were therein, both small and great: they didn't kill any, but carried them off, and went their way.

and they take captive the women who [are] in it; from small unto great they have not put any one to death, and they lead away, and go on their way.

- 3 Kad je, dakle, David sa svojim ljudima doao u grad, vidjee da je grad spaljen, a njihove ene, njihovi sinovi i njihove keri odvedeni u ropstvo.**

When David and his men came to the city, behold, it was burned with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, were taken captive.

And David cometh in -- and his men -- unto the city, and lo, burnt with fire, and their wives, and their sons, and their daughters have been taken captive!

- 4 Tada David i ljudi koji bijahu s njim podigoe glas i plakahu dok im nije ponestalo snage za pla .**

Then David and the people who were with him lifted up their voice and wept, until they had no more power to weep.

And David lifteth up -- and the people who [are] with him -- their voice and weep, till that they have no power to weep.

- 5 I obje Davidove ene bijahu odvedene u ropstvo - Ahinoama Jizreelka i Abigajila, Nabalova ena iz Karmela.**

David's two wives were taken captive, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.

And the two wives of David have been taken captive, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail wife of Nabal the Carmelite;

- 6 David se naao u velikoj nevolji jer su ljudi poeli govoriti da e ga kamenovati, budui da su svi bili ogor eni, svaki zbog svojih sinova i zbog svojih keri. Ali se David ohrabri u Jahvi, svome Bogu.**

David was greatly distressed; for the people spoke of stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters: but David strengthened himself in Yahweh his God.

and David hath great distress, for the people have said to stone him, for the soul of all the people hath been bitter, each for his sons and for his daughters; and David doth strengthen himself in Jehovah his God.

- 7 David re e sveniku Ebjataru, Ahimelekovu sinu: "Donesi mi ovamo ople ak!" I Ebjatar donese Davidu opleak.**

David said to Abiathar the priest, the son of Ahimelech, Please bring me here the ephod. Abiathar brought there the ephod to David.

And David saith unto Abiathar the priest, son of Ahimelech, `Bring nigh, I pray thee, to me the ephod;` and Abiathar bringeth nigh the ephod unto David,

- 8** Tada David upita Jahvu za savjet govore i: "Hou li u potjeru za onim razbojnicima i ho u li ih stii?" A on mu odgovori: "Idi u potjeru jer e ih zacijelo stii i zarobljenike e izbaviti."

David inquired of Yahweh, saying, If I pursue after this troop, shall I overtake them? He answered him, Pursue; for you shall surely overtake [them], and shall without fail recover [all].

and David asketh at Jehovah, saying, `I pursue after this troop -- do I overtake it?` And He saith to him, `Pursue, for thou dost certainly overtake, and dost certainly deliver.`

- 9** I poe David sa est stotina ljudi koji bijahu s njim i do oe do potoka Besora.

So David went, he and the six hundred men who were with him, and came to the brook Besor, where those who were left behind stayed.

And David goeth on, he and six hundred men who [are] with him, and they come in unto the brook of Besor, and those left have stood still,

- 10** Odavde David sa etiri stotine ljudi nastavi potjeru, a ostadoe dvije stotine ljudi □ to bijahu tako umorni da nisu mogli prijei preko potoka Besora.

But David pursued, he and four hundred men; for two hundred stayed behind, who were so faint that they couldn't go over the brook Besor.

and David pursueth, he and four hundred men, (and two hundred men stand still who have been too faint to pass over the brook of Besor),

- 11** U polju nai oe na nekog Egippanina. Dovedoe ga k Davidu, dado^םe mu kruha da jede i vode da pije.

They found an Egyptian in the field, and brought him to David, and gave him bread, and he ate; and they gave him water to drink.

and they find a man, an Egyptian, in the field, and take him unto David, and give to him bread, and he eateth, and they cause him to drink water,

- 12** Dadoe mu grudu smokava i dva grozda suhoga groa. Kad je to pojeo, vratio mu se ivot, jer tri dana i tri no i ne bijae nita jeo i nita pio.

They gave him a piece of a cake of figs, and two clusters of raisins: and when he had eaten, his spirit came again to him; for he had eaten no bread, nor drunk any water, three days and three nights.

and give to him a piece of a bunch of dried figs, and two bunches of raisins, and he eateth, and his spirit returneth unto him, for he hath not eaten bread nor drunk water three days and three nights.

- 13 Tada ga David upita: "Iji si ti i odakle si?" A on odgovori: "Ja sam Egip anin, sluga jednog Amaleanina. Moj me gospodar ostavio jer sam se razbolio prije tri dana.**

David said to him, To whom belong you? and whence are you? He said, I am a young man of Egypt, servant to an Amalekite; and my master left me, because three days ago I fell sick.

And David saith to him, `Whose [art] thou? and whence [art] thou?` And he saith, `An Egyptian youth I [am], servant to a man, an Amalekite, and my lord forsaketh me, for I have been sick three days,

- 14 Bili smo provalili u Negeb Keretski i Negeb Judejski, i u Negeb Kalebov, a Siklag smo zapalili ognjem."**

We made a raid on the South of the Cherethites, and on that which belongs to Judah, and on the South of Caleb; and we burned Ziklag with fire.

we pushed [to] the south of the Cherethite, and against that which [is] to Judah, and against the south of Caleb, and Ziklag we burned with fire.`

- 15 David ga upita: "Ho e li me odvesti k toj razbojnikoj drubi?" A on odgovori: "Zakuni mi se Bogom da me ne e pogubiti i da me nee predati u ruke mome gospodaru, pa u te odvesti k njima!"**

David said to him, Will you bring me down to this troop? He said, Swear to me by God, that you will neither kill me, nor deliver me up into the hands of my master, and I will bring you down to this troop.

And David saith unto him, `Dost thou bring me down unto this troop?` and he saith, `Swear to me by God -- thou dost not put me to death, nor dost thou shut me up into the hand of my lord -- and I bring thee down unto this troop.`

- 16 On ga, dakle, odvede, i gle, oni se bijahu razasuli po svem onom kraju, jedui, piju i i slavei slavlje zbog svega velikog plijena to su ga oteli iz zemlje filistejske i iz zemlje**

When he had brought him down, behold, they were spread abroad over all the ground, eating and drinking, and dancing, because of all the great spoil that they had taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Judah.

And he bringeth him down, and lo, they are spread out over the face of all the earth, eating, and drinking, and feasting, with all the great spoil which they have taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Judah.

- 17 I David ih po e biti i tukao ih je od zore do mraka, izvrujui na njima "herem", kletu unitenje. Nitko od njih nije izmakao, osim etiri stotine momaka, koji zajahae na deve i**

David struck them from the twilight even to the evening of the next day: and there not a man of them escaped, except four hundred young men, who rode on camels and fled.

And David smiteth them from the twilight even unto the evening of the morrow, and there hath not escaped of them a man, except four hundred young men who have ridden on the camels, and are fled.

18 Tako je David izbavio sve to su bili oteli Amaleani; i obje svoje ene izbavi David.

David recovered all that the Amalekites had taken; and David rescued his two wives.

And David delivereth all that the Amalekites have taken; also his two wives hath David delivered.

19 I ništa im nije nestalo, od najmanjih stvari do najveih, od plijena sve do sinova i keri, sve to im bijaše oteto: sve je vratio David.

There was nothing lacking to them, neither small nor great, neither sons nor daughters, neither spoil, nor anything that they had taken to them: David brought back all.

And there hath not lacked to them [anything], from small unto great, and unto sons and daughters, and from the spoil, even unto all that they had taken to themselves, the whole hath David brought back,

20 Tada uzee sve ovce i goveda, dotjerae ih pred njega viu i: "Ovo je plijen Davidov!"

David took all the flocks and the herds, [which] they drove before those [other] cattle, and said, This is David`s spoil.

and David taketh the whole of the flock, and of the herd, they have led on before these cattle, and they say, `This [is] David`s spoil.`

21 Kad je David doao k onim dvjema stotinama ljudi koji bijahu sustali te ne mogahu ii za Davidom i koje on bijaše ostavio kod potoka Besora, izioe oni u susret Davidu i eti njegovoj: pribliivi se Davidu i eti, pozdravie ih.

David came to the two hundred men, who were so faint that they could not follow David, whom also they had made to abide at the brook Besor; and they went forth to meet David, and to meet the people who were with him: and when David came near to the people, he greeted them.

And David cometh in unto the two hundred men who were too faint to go after David, and whom they cause to abide at the brook of Besor, and they go out to meet David, and to meet the people who [are] with him, and David approacheth the people, and asketh of them of welfare.

22 Tada progovoriše svi zlobnici i nitarije izmeu ljudi koji su ili s Davidom i rekoe: "Budu i da nisu ili s nama, ne dajmo im nita od plijena koji smo izbavili, nego samo svakome njegovu enu i njegovu djecu, neka ih povedu sa sobom i neka idu!"

Then answered all the wicked men and base fellows, of those who went with David, and said, Because they didn`t go with us, we will not give them anything of the spoil that we have recovered, except to every man his wife and his children, that he may lead them away, and depart.

And every bad and worthless man, of the men who have gone with David, answereth, yea, they say, `Because that they have not gone with us we do not give to them of the spoil which we have delivered, except each his wife and his children, and they lead away and go.

- 23** Ali David ree: "Ne inite tako, brao moja, poslije onoga to nam je dao Jahve: on nas je uvao i predao nam u ruke razbojniku drubu koja bijaše izila protiv nas.

Then said David, You shall not do so, my brothers, with that which Yahweh has given to us, who has preserved us, and delivered the troop that came against us into our hand.

And David saith, `Ye do not do so, my brethren, with that which Jehovah hath given to us, and He doth preserve us, and doth give the troop which cometh against us into our hand;

- 24** Ta tko će vas poslušati u tome? Jer kakav je dio onome koji ide u boj, takav je dio onome koji ostaje kod tovara. Jednak dio neka imaju svi."

Who will listen to you in this matter? for as his share is who goes down to the battle, so shall his share be who tarries by the baggage: they shall share alike.

and who doth hearken to you in this thing? for as the portion of him who was brought down into battle, so also [is] the portion of him who is abiding by the vessels -- alike they share.`

- 25** Tako ostade od onoga dana unapredak. David to u ini uredbom i zakonom u Izraelu sve do dananjeg dana.

It was so from that day forward, that he made it a statute and an ordinance for Israel to this day.

And it cometh to pass from that day and forward, that he appointeth it for a statute and for an ordinance for Israel unto this day.

- 26** Kad je David doao u Siklag, posla dio plijena starjeinama Jude, po pojedinim njihovim gradovima, s porukom: "Evo za vas dar od plijena Jahvinih neprijatelja!"

When David came to Ziklag, he sent of the spoil to the elders of Judah, even to his friends, saying, Behold, a present for you of the spoil of the enemies of Yahweh:

And David cometh in unto Ziklag, and sendeth of the spoil to the elders of Judah, to his friends, (saying, `Lo, for you a blessing, of the spoil of the enemies of Jehovah),`

- 27** Onima u Betulu, onima u Rami u Negebu i onima u Jatiru;

To those who were in Bethel, and to those who were in Ramoth of the South, and to those who were in Jattir,

to those in Beth-El, and to those in South Ramoth, and to those in Jattir,

- 28** onima u Aroeru, onima u Sifmotu i onima u Etemoi;

and to those who were in Aroer, and to those who were in Siphmoth, and to those who were in Eshtemoa,

and to those in Aroer, and to those in Siphmoth, and to those in Eshtemoa,

- 29** onima u Karmelu, onima u jerahmeelskim gradovima i onima u kenijskim gradovima;
and to those who were in Racal, and to those who were in the cities of the Jerahmeelites,
and to those who were in the cities of the Kenites,
and to those in Rachal, and to those in the cities of the Jerahmeelites, and to those in the
cities of the Kenites,
- 30** onima u Hormi, onima u Bor Aanu i onima u Eteru;
and to those who were in Hormah, and to those who were in Bor-ashan, and to those who
were in Athach,
and to those in Hormah, and to those in Chor-Ashan, and to those in Athach,
- 31** onima u Hebronu i u svim onima mjestima u koja je dolazio David sa svojim ljudima.
and to those who were in Hebron, and to all the places where David himself and his men
used to stay.
and to those in Hebron, and to all the places where David had gone up and down, he and
his men.
- 1** Filistejci su zavojtili na Izraelce, a Izraelci su pobjegli pred njima i padali pobijeni po
gori Gilboi.
Now the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the
Philistines, and fell down slain on Mount Gilboa.
And the Philistines are fighting against Israel, and the men of Israel flee from the face of
the Philistines, and fall wounded in mount Gilboa,
- 2** Filistejci stisnu aulau i njegove sinove i pogubi aulove sinove Jonatana, Abinadaba i
Malki-uu.
The Philistines followed hard on Saul and on his sons; and the Philistines killed
Jonathan, and Abinadab, and Malchishua, the sons of Saul.
and the Philistines follow Saul and his sons, and the Philistines smite Jonathan, and
Abinadab, and Malchishua, sons of Saul.
- 3** Boj je postao ei oko aula. Iznenadi抚e ga strijelci s lukovima i on pade teko ranjen od
strijelaca.
The battle went sore against Saul, and the archers overtook him; and he was greatly
distressed by reason of the archers.
And the battle is hard against Saul, and the archers find him -- men with bow -- and he is
pained greatly by the archers;

- 4 aul tada ree svome titono 蚘i: "Izvuci svoj ma i probodi me da ne do u ti neobrezanici i ne narugaju mi se." Ali se njegov titonoa prestravi i ne htjede toga uiniti. Zato aul uze ma i baci se na nj.

Then said Saul to his armor bearer, Draw your sword, and thrust me through therewith, lest these uncircumcised come and thrust me through, and abuse me. But his armor bearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took his sword, and fell on it.

and Saul saith to the bearer of his weapons, `Draw thy sword, and pierce me with it, lest they come -- these uncircumcised -- and have pierced me, and rolled themselves on me;` and the bearer of his weapons hath not been willing, for he is greatly afraid, and Saul taketh the sword, and falleth upon it.

- 5 Kad je titonoa vidio da je aul umro, baci se i on na svoj ma i umrije s njim.

When his armor bearer saw that Saul was dead, he likewise fell on his sword, and died with him.

And the bearer of his weapons seeth that Saul [is] dead, and he falleth -- he also -- on his sword, and dieth with him;

- 6 Tako onoga dana pogiboe zajedno 蚊aul, njegova tri sina, njegov titonoa i svi njegovi
So Saul died, and his three sons, and his armor bearer, and all his men, that same day together.

and Saul dieth, and three of his sons, and the bearer of his weapons, also all his men, on that day together.

- 7 Kad Izraelci koji bijahu na drugoj strani doline i na drugoj strani Jordana vidjee da su sinovi Izraelovi pobjegli i da je poginuo aul sa sinovima, ostavie svoje gradove te se razbjee. Filistejci dooe i nastanie se u njima.

When the men of Israel who were on the other side of the valley, and those who were beyond the Jordan, saw that the men of Israel fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook the cities, and fled; and the Philistines came and lived in them.

And they see -- the men of Israel, who [are] beyond the valley, and who [are] beyond the Jordan -- that the men of Israel have fled, and that Saul and his sons have died, and they forsake the cities and flee, and Philistines come in, and dwell in them.

- 8 Kad su sutradan do li Filistejci da oplijene pobijeene, na oe aula i njegova tri sina gdje lee na gori Gilboi.

It happened on the next day, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his three sons fallen on Mount Gilboa.

And it cometh to pass on the morrow, that the Philistines come to strip the wounded, and they find Saul and his three sons fallen on mount Gilboa,

- 9** Oni mu odsjekoe glavu i skidoe s njega oruje, koje poslae po svoj filistejskoj zemlji naokolo, javljajui veselu vijest svojim idolima i narodu.

They cut off his head, and stripped off his armor, and sent into the land of the Philistines round about, to carry the news to the house of their idols, and to the people.

and they cut off his head, and strip off his weapons, and send into the land of the Philistines round about, to proclaim tidings [in] the house of their idols, and [among] the people;

- 10** Potom oruje metnu□e u Atartin hram, a aulovo mrtvo tijelo pribie na zid grada Bet ana.

They put his armor in the house of the Ashtaroth; and they fastened his body to the wall of Beth-shan.

and they place his weapons [in] the house of Ashtaroth, and his body they have fixed on the wall of Beth-Shan.

- 11** Ali kad oni u Jabeu Gileadskom ue 蜎to su Filistejci uinili od aula,

When the inhabitants of Jabesh-gilead heard concerning him that which the Philistines had done to Saul,

And they hear regarding it -- the inhabitants of Jabesh-Gilead -- that which the Philistines have done to Saul,

- 12** ustado 菟e svi hrabri ljudi i, poto su hodili svu no, uzee 曠aulovo mrtvo tijelo i tjelesa njegovih sinova sa zida grada Bet ana pa ih donesoe u Jabe i ondje spalie.

all the valiant men arose, and went all night, and took the body of Saul and the bodies of his sons from the wall of Beth-shan; and they came to Jabesh, and burnt them there.

and all the men of valour arise, and go all the night, and take the body of Saul, and the bodies of his sons, from the wall of Beth-Shan, and come in to Jabesh, and burn them there,

- 13** Potom uzee njihove kosti i ukopae ih pod tamarisom u Jabeu i postie sedam dana.

They took their bones, and buried them under the tamarisk-tree in Jabesh, and fasted seven days.

and they take their bones, and bury [them] under the tamarisk in Jabesh, and fast seven days.

- 1** Poslije aulove smrti David se vratio kui pobijedivi Amale ane. Dva je dana proveo u Siklagu.

It happened after the death of Saul, when David was returned from the slaughter of the Amalekites, and David had abode two days in Ziklag;

And it cometh to pass, after the death of Saul, that David hath returned from smiting the Amalekite, and David dwelleth in Ziklag two days,

- 2** Treća dana dođe neki ovjek iz aulova tabora, razdrtih haljina i prahom posute glave. Dođavi k Davidu, baci se na zemlju i pokloni mu se.

it happened on the third day, that behold, a man came out of the camp from Saul, with his clothes torn, and earth on his head: and so it was, when he came to David, that he fell to the earth, and did obeisance.

and it cometh to pass, on the third day, that lo, a man hath come in out of the camp from Saul, and his garments [are] rent, and earth on his head; and it cometh to pass, in his coming in unto David, that he falleth to the earth, and doth obeisance.

- 3** David ga upita: "Odakle dolazi?" A on mu odgovori: "Umakao sam iz izraelskog tabora." David said to him, From whence come you? He said to him, Out of the camp of Israel am I escaped.

And David saith to him, `Whence comest thou?` and he saith unto him, `Out of the camp of Israel I have escaped.`

- 4** A David ga upita: "to se dogodilo? Pripovijedaj mi!" On odvrati: "Narod je pobjegao iz boja, a mnogo je ljudi i poginulo. Mrtvi su i aul i njegov sin Jonatan."

David said to him, How went the matter? Please tell me. He answered, The people are fled from the battle, and many of the people also are fallen and dead; and Saul and Jonathan his son are dead also.

And David saith unto him, `What hath been the matter? declare, I pray thee, to me.` And he saith, that `The people hath fled from the battle, and also a multitude hath fallen of the people, and they die; and also Saul and Jonathan his son have died.`

- 5** Nato David upita mladoga glasonou: "Kako zna da je poginuo aul i njegov sin Jonatan?" David said to the young man who told him, How know you that Saul and Jonathan his son are dead?

And David saith unto the youth who is declaring [it] to him, `How hast thou known that Saul and Jonathan his son [are] dead?`

- 6** A mladi glasonoa odgovori: "Slučajno sam doao na goru Gilboa i vidio 蚊aula kako se upro u svoje koplje, a bojna kola i konjanici natisnuli se za njim.

The young man who told him said, As I happened by chance on Mount Gilboa, behold, Saul was leaning on his spear; and, behold, the chariots and the horsemen followed hard after him.

And the youth who is declaring [it] to him saith, I happened to meet in mount Gilboa, and lo, Saul is leaning on his spear; and lo, the chariots and those possessing horses have followed him;

- 7** aul, obazrevi se, ugleda mene pa me zovnu, a ja mu se odazvah: 'Evo me!'

When he looked behind him, he saw me, and called to me. I answered, Here am I.

and he turneth behind him, and seeth me, and calleth unto me, and I say, Here [am] I.

8 I upita me on: 'Tko si ti?' A ja mu odgovorih: 'Amaleanin sam.'

He said to me, Who are you? I answered him, I am an Amalekite.

And he saith to me, Who [art] thou? and I say unto him, An Amalekite I [am].`

9 Tada mi on re e: 'Doi ovamo k meni pa me ubij, jer me obuzeo smrti gr , a dua je jo sva u meni!'

He said to me, Stand, I pray you, beside me, and kill me; for anguish has taken hold of me, because my life is yet whole in me.

`And he saith unto me, Stand, I pray thee, over me, and put me to death, for he hath seized me with the arrow, for all my soul [is] still in me.

10 Pristupih k njemu i zadadoh mu smrti udarac, jer sam znao da nee preivjeti nakon pada. Zatim uzeh kraljevski znak koji mu bija na glavi i narukvicu koju imae na ruci i, evo, donesoh to svome gospodaru."

So I stood beside him, and killed him, because I was sure that he could not live after that he was fallen: and I took the crown that was on his head, and the bracelet that was on his arm, and have brought them here to my lord.

And I stand over him, and put him to death, for I knew that he doth not live after his falling, and I take the crown which [is] on his head, and the bracelet which [is] on his arm, and bring them in unto my lord hither.`

11 Tada David zgrabi svoje haljine i razdrije ih, a tako i svi ljudi koji bijahu s njim.

Then David took hold on his clothes, and tore them; and likewise all the men who were with him:

And David taketh hold on his garments, and rendeth them, and also all the men who [are] with him,

12 I naricali su, plakali i postili do veera za aulom i za njegovim sinom Jonatanom, za Jahvinim narodom i za domom Izraelovim to izginue od maa.

and they mourned, and wept, and fasted until even, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of Yahweh, and for the house of Israel; because they were fallen by the sword.

and they mourn, and weep, and fast till the evening, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of Jehovah, and for the house of Israel, because they have fallen by the sword.

13 Potom David upita mladoga glasonou: "Odakle si ti?" A on odgovori: "Ja sam sin jednoga do 蜎ljaka, Amaleanina."

David said to the young man who told him, Whence are you? He answered, I am the son of a sojourner, an Amalekite.

And David saith unto the youth who is declaring [it] to him, `Whence [art] thou?` and he saith, `Son of a sojourner, an Amalekite, I [am].`

14 Tada mu re e David: "Kako se nisi bojao dii ruku da ubije pomazanika Jahvina?"

David said to him, How were you not afraid to put forth your hand to destroy Yahweh`s anointed?

And David saith unto him, `How wast thou not afraid to put forth thy hand to destroy the anointed of Jehovah?`

15 I dozva David jednoga od momaka i zapovjedi mu: "Do i ovamo i smakni ga!" Udari ga momak i on umrije.

David called one of the young men, and said, Go near, and fall on him. He struck him, so that he died.

And David calleth to one of the youths, and saith, `Draw nigh -- fall upon him;` and he smiteth him, and he dieth;

16 A David mu jo doviknu: "Tvoja krv na tvoju glavu! Tvoja su usta posvjedoila protiv tebe kad si rekao: 'Ja sam ubio pomazanika Jahvina.'" <p>

David said to him, Your blood be on your head; for your mouth has testified against you, saying, I have slain Yahweh`s anointed.

and David saith unto him, `Thy blood [is] on thine own head, for thy mouth hath testified against thee, saying, I -- I put to death the anointed of Jehovah.`

17 Tada David zapjeva ovu tualjku za ȣaulom i za njegovim sinom Jonatanom.

David lamented with this lamentation over Saul and over Jonathan his son

And David lamenteth with this lamentation over Saul, and over Jonathan his son;

18 Zapisana je u Knjizi Pravednikovoj da je ue sinovi Judini. David re e:

(and he bade them teach the children of Judah [the song of] the bow: behold, it is written in the book of Jashar):

and he saith to teach the sons of Judah `The Bow;` lo, it is written on the book of the Upright: --

19 "Oh, kako ti slava pade, Izraele, izginue div-junaci na tvom visu!

Your glory, Israel, is slain on your high places! How are the mighty fallen!

`The Roebuck, O Israel, On thy high places [is] wounded; How have the mighty fallen!

20 O porazu vi u Gatu ne priajte, akelonskim ulicama ne glasite, da se k eri ne vesele filistejske, mlade ene da ne kliu nevjerni ke.

Don`t tell it in Gath, Don`t publish it in the streets of Ashkelon; Lest the daughters of the Philistines rejoice, Lest the daughters of the uncircumcised triumph.

Declare [it] not in Gath, Proclaim not the tidings in the streets of Ashkelon, Lest they rejoice -- The daughters of the Philistines, Lest they exult -- The daughters of the Uncircumcised!

- 21 O Gilbojske gore klete, rosa na vas ne padala nit vas kia s neba prala! Vaa polja ne vraala rod za sjeme, jer kod vas je osramo en tit junaka! tit aulov nije bio uljem mazan,**

You mountains of Gilboa, Let there be no dew nor rain on you, neither fields of offerings: For there the shield of the mighty was vilely cast away, The shield of Saul, not anointed with oil.

Mountains of Gilboa! No dew nor rain be on you, And fields of heave-offerings! For there hath become loathsome The shield of the mighty, The shield of Saul -- without the anointed with oil.

- 22 nego krvlju ranjenika, mau palih! Luk Jonate nikad nije promaio, ma aulov nikad bezuspjean bio!**

From the blood of the slain, from the fat of the mighty, The bow of Jonathan didn't turn back, The sword of Saul didn't return empty.

From the blood of the wounded, From the fat of the mighty, The bow of Jonathan Hath not turned backward; And the sword of Saul doth not return empty.

- 23 aul i Jonata, ljupki, ponositi, ni ivi se ne rastae, ni u smrti! Od orlova bjehu bri, od lavova snagom jai!**

Saul and Jonathan were lovely and pleasant in their lives, In their death they were not divided: They were swifter than eagles, They were stronger than lions.

Saul and Jonathan! They are loved and pleasant in their lives, And in their death they have not been parted. Than eagles they have been lighter, Than lions they have been mightier!

- 24 Za aulom sad pla ite, Izraelke, jer je u kras i u grimiz vas odijevo! Uz to zlatan nakit on je na ruho vam privrivo.**

You daughters of Israel, weep over Saul, Who clothed you in scarlet delicately, Who put ornaments of gold on your clothing.

Daughters of Israel! for Saul weep ye, Who is clothing you [in] scarlet with delights. Who is lifting up ornaments of gold on your clothing.

- 25 Usred boja poginue div-junaci! Smrt me tvoja, Jonatane, oalosti!**

How are the mighty fallen in the midst of the battle! Jonathan is slain on your high places.

How have the mighty fallen In the midst of the battle! Jonathan! on thy high places wounded!

- 26 ao mi je tebe, brate, Jonatane! Kako li mi drag bijae ti veoma! Ljubav tvoja bjee meni jo od enske udesnija.**

I am distressed for you, my brother Jonathan: Very pleasant have you been to me: Your love to me was wonderful, Passing the love of women.

I am in distress for thee, my brother Jonathan, Very pleasant wast thou to me; Wonderful was thy love to me, Above the love of women!

27 Oh, kako su izginuli div-junaci, i oruje bojno kako skr^šeno je!"

How are the mighty fallen, The weapons of war perished!

How have the mighty fallen, Yea, the weapons of war perish!

1 Poslije toga David upita Jahvu ovako: "Trebali da pođem u koji Judin grad?" A Jahve mu odgovori: "Pođi!" David opet upita: "Kamo da pođem?" A odgovor bjee: "U Hebron!"

It happened after this, that David inquired of Yahweh, saying, Shall I go up into any of the cities of Judah? Yahweh said to him, Go up. David said, Where shall I go up? He said, To Hebron.

And it cometh to pass afterwards, that David asketh at Jehovah, saying, `Do I go up into one of the cities of Judah?` and Jehovah saith unto him, `Go up.` And David saith, `Whither do I go up?` and He saith, `To Hebron.`

2 Tako David ode onamo, a s njim i njegove dvije žene, Ahinoama iz Jizreela i Abigajila, Nabalova žena iz Karmela.

So David went up there, and his two wives also, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.

And David goeth up thither, and also his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail wife of Nabal the Carmelite;

3 I ljudi koji bijahu s Davidom odoše s njim, svaki sa svojom obitelji, i nastaniše se u gradiima Hebrona.

His men who were with him did David bring up, every man with his household: and they lived in the cities of Hebron.

and his men who [are] with him hath David brought up -- a man and his household -- and they dwell in the cities of Hebron.

4 Tada dođoše ljudi iz Jude i pomazaše ondje Davida za kralja nad domom Judinim. Tada javiše Davidu da su ljudi iz Jabea u Gileadu pokopali aulu.

The men of Judah came, and there they anointed David king over the house of Judah. They told David, saying, The men of Jabesh-gilead were those who buried Saul.

And the men of Judah come, and anoint there David for king over the house of Judah; and they declare to David, saying, `The men of Jabesh-Gilead [are] they who buried Saul.`

5 Nato David poslao glasnike k Jabeanima u Gileadu i poruči im: "Budite blagoslovljeni od Jahve što ste izvršili to djelo ljubavi prema svome gospodaru auli i što ste ga pokopali!"

David sent messengers to the men of Jabesh-gilead, and said to them, Blessed be you of Yahweh, that you have showed this kindness to your lord, even to Saul, and have buried him.

And David sendeth messengers unto the men of Jabesh-Gilead, and saith unto them, `Blessed [are] ye of Jehovah, in that ye have done this kindness with your lord, with Saul, that ye bury him.

- 6 Zato neka vam Jahve iskae svoju ljubav i dobrotu, a i ja u vam u initi dobro zato to ste tako radili.**

Now Yahweh show lovingkindness and truth to you: and I also will requite you this kindness, because you have done this thing.

And, now, Jehovah doth with you kindness and truth, and also, I do with you this good because ye have done this thing;

- 7 A sada se ohrabrite i budite junaci, jer je aul, va gospodar, poginuo, a mene je Judin dom pomazao za svoga kralja." <p>**

Now therefore let your hands be strong, and be you valiant; for Saul your lord is dead, and also the house of Judah have anointed me king over them.

and now, are your hands strong, and be ye for sons of valour, for your lord Saul. [is] dead, and also -- me have the house of Judah anointed for king over them.

- 8 Ali Abner, sin Nerov, vojvoda aulove vojske, bijae uzeo aulova sina Ibaala i doveo ga prijeko u Mahanajim.**

Now Abner the son of Ner, captain of Saul's host, had taken Ish-bosheth the son of Saul, and brought him over to Mahanaim;

And Abner, son of Ner, head of the host which Saul hath, hath taken Ish-Bosheth, son of Saul, and causeth him to pass over to Mahanaim,

- 9 Ondje ga je postavio za kralja nad Gileadom, nad Aeranima, nad Jizreelom, Efrajimom, Benjaminom i nad svim Izraelom.**

and he made him king over Gilead, and over the Ashurites, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over all Israel.

and causeth him to reign over Gilead, and over the Ashurite, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over Israel -- all of it.

- 10 Ibaalu, sinu aulovu, bijae etrdeset godina kad je postao kraljem nad Izraelom, a kraljevao je dvije godine. Samo je Judin dom pristao uz Davida.**

Ish-bosheth, Saul's son, was forty years old when he began to reign over Israel, and he reigned two years. But the house of Judah followed David.

A son of forty years, [is] Ish-Bosheth son of Saul, in his reigning over Israel, and two years he hath reigned, only the house of Judah have been after David.

- 11 A David je kraljevao u Hebronu nad Judinim domom sedam godina i est mjeseci. <p>**

The time that David was king in Hebron over the house of Judah was seven years and six months.

And the number of the days that David hath been king in Hebron, over the house of Judah, is seven years and six months.

- 12** Potom izi e Abner, Nerov sin, s ljudima aulova sina Ibaala iz Mahanajima prema Gibeonu. Abner the son of Ner, and the servants of Ish-bosheth the son of Saul, went out from Mahanaim to Gibeon.
- And Abner son of Ner goeth out, and servants of Ish-Bosheth son of Saul, from Mahanaim to Gibeon.
- 13** Ali i Joab, Sarvijin sin, izie s Davidovim ljudima iz Hebrona i srete se s njima kod Gibeonskog jezera. Tu se zaustavie, ovi s jedne strane jezera, a oni s druge strane. Joab the son of Zeruiah, and the servants of David, went out, and met them by the pool of Gibeon; and they sat down, the one on the one side of the pool, and the other on the other side of the pool.
- And Joab son of Zeruiah, and servants of David, have gone out, and they meet by the pool of Gibeon together, and sit down, these by the pool on this [side], and these by the pool on that.
- 14** Tada Abner ree Joabu: "Neka ustanu mladi i i neka se bore pred nama!" A Joab odgovori: "Neka ustanu!" Abner said to Joab, Please let the young men arise and play before us. Joab said, Let them arise.
- And Abner saith unto Joab, `Let the youths rise, I pray thee, and they play before us;` and Joab saith, `Let them rise.`
- 15** I ustadoe, pa ih izbrojje: dvanaest od Benjamina za Ibaala, aulova sina, i dvanaest od Davidovih ljudi. Then they arose and went over by number: twelve for Benjamin, and for Ish-bosheth the son of Saul, and twelve of the servants of David.
- And they rise and pass over, in number twelve of Benjamin, even of Ish-Bosheth son of Saul, and twelve of the servants of David.
- 16** I svaki dohvati svoga protivnika za glavu i zabode mu ma u bok, tako da su svi popadali zajedno. Zato se to mjesto prozvalo Polje bokova, a lei kod Gibeona. They caught everyone his fellow by the head, and [thrust] his sword in his fellow`s side; so they fell down together: why that place was called Helkath-hazzurim, which is in Gibeon.
- And they lay hold, each on the head of his companion, and his sword [is] in the side of his companion, and they fall together, and [one] calleth that place Helkath-Hazzurim, which [is] in Gibeon,
- 17** Potom se zametnu onoga dana vrlo 螞estoka bitka i Davidove ete razbie Abnera i The battle was very severe that day: and Abner was beaten, and the men of Israel, before the servants of David.
- and the battle is very hard on that day, and Abner is smitten, and the men of Israel, before the servants of David.

- 18 A bijahu ondje tri Sarvijina sina: Joab, Abi^斯aj i Asahel; a Asahel bijae brz u trku kao gazela u polju.

The three sons of Zeruah were there, Joab, and Abishai, and Asahel: and Asahel was as light of foot as a wild roe.

And there are there three sons of Zeruah, Joab, and Abishai, and Asahel, and Asahel [is] light on his feet, as one of the roes which [are] in the field,

- 19 I jurnu Asahel u potjeru za Abnerom; u stopu je slijedio Abnera ne skreu i ni desno ni Asahel pursued after Abner; and in going he didn't turn to the right hand nor to the left from following Abner.

And Asahel pursueth after Abner, and hath not turned aside to go to the right or to the left, from after Abner.

- 20 Abner se obazre i upita: "Jesi li to ti, Asahele?" A on odgovori: "Jesam."

Then Abner looked behind him, and said, Is it you, Asahel? He answered, It is I.

And Abner looketh behind him, and saith, `Art thou he -- Asahel?` and he saith, `I [am].`

- 21 A Abner mu ree: "Okreni se nadesno ili nalijevo pa zgrabi jednoga od tih mladi a i uzmi njegovu odoru!" Ali Asahel nije htio da skrene od njega.

Abner said to him, Turn you aside to your right hand or to your left, and lay you hold on one of the young men, and take you his armor. But Asahel would not turn aside from following him.

And Abner saith to him, `Turn thee aside to thy right hand or to thy left, and seize for thee one of the youths, and take to thee his armour;` and Asahel hath not been willing to turn aside from after him.

- 22 Abner opet ree Asahelu: "Ukloni se od mene! Zato da te sastavim sa zemljom? Kako bih onda jo^斯 smio doi na o i tvome bratu Joabu?"

Abner said again to Asahel, Turn you aside from following me: why should I strike you to the ground? how then should I hold up my face to Joab your brother?

And Abner addeth again, saying unto Asahel, `Turn thee aside from after me, why do I smite thee to the earth? and how do I lift up my face unto Joab thy brother?`

- 23 Ali on nikako nije htio da se ukloni. Zato ga Abner udari stranjim krajem koplja u trbuh tako da mu je koplje izalo kroz lea van: on ondje pade i umrije na mjestu. I ustavljaio se tko god je doao na ono mjesto gdje je pao i umro Asahel.

However he refused to turn aside: why Abner with the hinder end of the spear struck him in the body, so that the spear came out behind him; and he fell down there, and died in the same place: and it happened, that as many as came to the place where Asahel fell down and died stood still.

And he refuseth to turn aside, and Abner smiteth him with the hinder part of the spear unto the fifth [rib], and the spear cometh out from behind him, and he falleth there, and dieth under it; and it cometh to pass, every one who hath come unto the place where Asahel hath fallen and dieth -- they stand still.

- 24 Ali Joab i Abiaj nastavi□ e da gone Abnera, a kad je sunce zalo, stigoe do breuljka Ame, koji lei istono od doline, na putu prema Gebi.

But Joab and Abishai pursued after Abner: and the sun went down when they were come to the hill of Ammah, that lies before Giah by the way of the wilderness of Gibeon.

And Joab and Abishai pursue after Abner, and the sun hath gone in, and they have come in unto the height of Ammah, which [is] on the front of Giah, the way of the wilderness of Gibeon.

- 25 Dotle se Benjaminovi sinovi skupie za Abnerom, sastavi蜎e etu i stadoe na vrh bre蜎uljka Ame.

The children of Benjamin gathered themselves together after Abner, and became one band, and stood on the top of a hill.

And the sons of Benjamin gather themselves together after Abner, and become one troop, and stand on the top of a certain height,

- 26 Tada Abner viknu Joabu: "Zar e nas dovijeka prodirati ma ? Ne zna li da e to svriti nesre om? Kad e napokon kazati svojim ljudima da se okane gonjenja svoje bra e?"

Then Abner called to Joab, and said, "Shall the sword devour forever? Don't you know that it will be bitterness in the latter end? How long shall it be then, before you bid the people return from following their brothers?"

and Abner calleth unto Joab, and saith, `For ever doth the sword consume? hast thou not known that it is bitterness in the latter end? and till when dost thou not say to the people to turn back from after their brethren?`

- 27 A Joab odvrati: "Tako mi ivog Jahve, da ti nisi progovorio, tek bi se sutra ujutro ovi ljudi okanili gonjenja svoje brae."

Joab said, As God lives, if you had not spoken, surely then in the morning the people had gone away, nor followed everyone his brother.

And Joab saith, `God liveth! for unless thou hadst spoken, surely then from the morning had the people gone up each from after his brother.`

- 28 Nato Joab zatrubi u rog i sva vojska stade: prestadoe goniti Izraela i ne nastavi蜎e boja.

So Joab blew the trumpet; and all the people stood still, and pursued after Israel no more, neither fought they any more.

And Joab bloweth with a trumpet, and all the people stand still, and pursue no more after Israel, nor have they added any more to fight.

- 29 Abner i njegovi ljudi ili su kroz Arabu cijelu onu no; onda prije oe preko Jordana, nastavie put cijelo jutro i stigoe napokon u Mahanajim.

Abner and his men went all that night through the Arabah; and they passed over the Jordan, and went through all Bithron, and came to Mahanaim.

And Abner and his men have gone through the plain all that night, and pass over the Jordan, and go on [through] all Bithron, and come in to Mahanaim.

- 30** Kad je Joab odustao od potjere za Abnerom i skupio svu vojsku, vidjee da izmeu Davidovih ljudi nema devetnaestorice, i uz to Asahela.

Joab returned from following Abner: and when he had gathered all the people together, there lacked of David`s servants nineteen men and Asahel.

And Joab hath turned back from after Abner, and gathereth all the people, and there are lacking of the servants of David nineteen men, and Asahel;

- 31** A Davidovi su ljudi od Benjaminovih sinova, Abnerovih vojnika, pobili tri stotine i ezdeset ljudi.

But the servants of David had struck of Benjamin, and of Abner`s men, [so that] three hundred sixty men died.

and the servants of David have smitten of Benjamin, even among the men of Abner, three hundred and sixty men -- they died.

- 32** Asahela ponesoe i pokopa e u grobu njegova oca u Betlehemu. A Joab i njegovi ljudi ili su svu no i ve se bijae zadanilo kad stigoe u Hebron.

They took up Asahel, and buried him in the tomb of his father, which was in Beth-lehem. Joab and his men went all night, and the day broke on them at Hebron.

And they lift up Asahel, and bury him in the burying-place of his father, which [is] in Beth-Lehem, and they go all the night -- Joab and his men -- and it is light to them in Hebron.

- 1** Rat izmeu aulove ku e i Davidove kue potrajao je jo dugo vremena, ali je David sve vi e jao, a aulova ku a postajala sve slabija.

Now there was long war between the house of Saul and the house of David: and David grew stronger and stronger, but the house of Saul grew weaker and weaker.

And the war is long between the house of Saul and the house of David, and David is going on and [is] strong, and the house of Saul are going on and [are] weak.

- 2** Davidu se rodie sinovi u Hebronu. Prvenac mu je bio Amnon, od Ahinoame Jizreelke;

To David were sons born in Hebron: and his firstborn was Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess;

And there are born to David sons in Hebron, and his first-born is Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess,

- 3** drugi mu je bio Kileab, od Abigajile, ene Nabalove iz Karmela; trei Abalom, sin Maake, k eri geurskoga kralja Tolmaja;

and his second, Chileab, of Abigail the wife of Nabal the Carmelite; and the third, Absalom the son of Maacah the daughter of Talmai king of Geshur;

and his second [is] Chileab, of Abigail wife of Nabal the Carmelite, and the third [is] Absalom son of Maacah daughter of Talmai king of Geshur,

4 etvrti Adonija, sin Hagitin; peti efatja, sim Abitalin;

and the fourth, Adonijah the son of Haggith; and the fifth, Shephatiah the son of Abital; and the fourth [is] Adonijah son of Haggith, and the fifth [is] Shephatiah son of Abital,

5 屯esti Jitream, od Egle, Davidove ene. Ti se Davidu rodie u Hebronu.

and the sixth, Ithream, of Eglah, David`s wife. These were born to David in Hebron.

and the sixth [is] Ithream, of Eglah wife of David; these have been born to David in

6 Dok je trajao rat izmeu aulove ku e i Davidove kue, Abner je malo-pomalo prisvajao svu vlast u aulovoj ku i.

It happened, while there was war between the house of Saul and the house of David, that Abner made himself strong in the house of Saul.

And it cometh to pass, in the war being between the house of Saul and the house of David, that Abner hath been strengthening himself in the house of Saul,

7 A u kui bijae □aulova inoa po imenu Rispa, k i Ajina: nju Abner uze sebi. A Ibaal upita Abnera: "Zato si se pribliio inoi moga oca?"

Now Saul had a concubine, whose name was Rizpah, the daughter of Aiah: and [Ish-bosheth] said to Abner, Why have you gone in to my father`s concubine?

and Saul hath a concubine, and her name [is] Rizpah daughter of Aiah, and [Ish-Bosheth] saith unto Abner, `Wherefore hast thou gone in unto the concubine of my father`

8 Na te Ibaalove rije i Abner se razgnjevi i ree: "Zar sam ja pasja glava u Judi? Do danas sam samo dobro inio domu tvoga oca aula, njegovoj brai i njegovim prijateljima; nisam dopustio da padne u Davidove ruke, a ti me danas prekorava 啞 zbog obine ene!

Then was Abner very angry for the words of Ish-bosheth, and said, Am I a dog`s head that belongs to Judah? This day do I show kindness to the house of Saul your father, to his brothers, and to his friends, and have not delivered you into the hand of David; and yet you charge me this day with a fault concerning this woman.

And it is displeasing to Abner exceedingly, because of the words of Ish-Bosheth, and he saith, `The head of a dog [am] I -- that in reference to Judah to-day I do kindness with the house of Saul thy father, unto his brethren, and unto his friends, and have not delivered thee into the hand of David -- that thou chargest against me iniquity concerning the woman to-day?

9 Neka Abneru Bog u ini ovo zlo i neka mu doda drugo ako ne izvrin kako se Jahve zakleo Davidu:

God do so to Abner, and more also, if, as Yahweh has sworn to David, I don`t do even so to him;

thus doth God to Abner, and thus He doth add to him, surely as Jehovah hath sworn to David -- surely so I do to him:

- 10** da e oduzeti kraljevstvo aulovoj ku i i da e utvrditi Davidov prijesto nad Izraelom i nad Judom od Dana pa do Beer ebe!"

to transfer the kingdom from the house of Saul, and to set up the throne of David over Israel and over Judah, from Dan even to Beersheba.

to cause the kingdom to pass over from the house of Saul, and to raise up the throne of David over Israel, and over Judah, from Dan even unto Beer-Sheba.`

- 11** Ibaal se ne usudi odgovoriti ni rijeji Abneru jer ga se bojae.

He could not answer Abner another word, because he feared him.

And he is not able any more to turn back Abner a word, because of his fearing him.

- 12** Nato Abner posla glasnike k Davidu i poru i mu: "ija je zemlja?" Htio je rei: "U ini savez sa mnom i moja e ti ruka pomo i da okupi oko sebe svega Izraela."

Abner sent messengers to David on his behalf, saying, Whose is the land? saying [also], Make your league with me, and, behold, my hand shall be with you, to bring about all Israel to you.

And Abner sendeth messengers unto David for himself, saying, `Whose [is] the land?` saying, `Make thy covenant with me, and lo, my hand [is] with thee, to bring round unto thee all Israel.`

- 13** David odgovori Abneru: "Dobro! Uinit u savez s tobom! Ali samo jedno traim od tebe: ne smije mi doi na o i ako ne dovede sa sobom Mikalu, aulovu ker, kad do e da vidi moje

He said, Well; I will make a league with you; but one thing I require of you: that is, you shall not see my face, except you first bring Michal, Saul's daughter, when you come to see my face.

And he saith, `Good -- I make with thee a covenant; only, one thing I am asking of thee, that is, Thou dost not see my face, except thou dost first bring in Michal, daughter of Saul in thy coming into see my face.`

- 14** Ujedno posla David glasnike i k Ibaalu, aulovu sinu, s porukom: "Vrati mi moju enu Mikalu, koju sam stekao stotinom filistejskih obrezaka."

David sent messengers to Ish-bosheth, Saul's son, saying, Deliver me my wife Michal, whom I pledged to be married to me for one hundred foreskins of the Philistines.

And David sendeth messengers unto Ish-Bosheth son of Saul, saying, `Give up my wife Michal, whom I betrothed to myself with a hundred foreskins of the Philistines.`

- 15** Ibaal posla po nju i uze je od njezina mua Paltiel, Lajieva sina.

Ish-bosheth sent, and took her from her husband, even from Paltiel the son of Laish.

And Ish-Bosheth sendeth, and taketh her from a man, from Phaltiel son of Laish,

- 16** A njezin mu poe s njom i pratio ju je pla ui sve do Bahurima. Tada mu Abner re e: "Hajde, vrati se sada kui!" I on se vrati.

Her husband went with her, weeping as he went, and followed her to Bahurim. Then said Abner to him, Go, return: and he returned.

and her husband goeth with her, going on and weeping behind her, unto Bahurim, and Abner saith unto him, `Go, turn back;` and he turneth back.

- 17** Abner je ve bio razgovarao s Izraelovim starjeinama i rekao im: "Ve odavna elite Davida za svoga kralja.

Abner had communication with the elders of Israel, saying, In times past you sought for David to be king over you:

And the word of Abner was with the elders of Israel, saying, `Heretofore ye have been seeking David for king over you,

- 18** U inite to sada, jer je Jahve rekao o Davidu ovo: 'Rukom svoga sluge Davida izbavit u svoj narod Izraela iz ruke filistejske i iz ruku svih njegovih neprijatelja.'"

now then do it; for Yahweh has spoken of David, saying, By the hand of my servant David I will save my people Israel out of the hand of the Philistines, and out of the hand of all their enemies.

and now, do [it], for Jehovah hath spoken of David saying, By the hand of David my servant -- to save My people Israel out of the hand of the Philistines, and out of the hand of all their enemies.`

- 19** Tako je Abner govorio i Benjaminovim sinovima, a onda je otiao u Hebron da javi Davidu sve □ to se svidjelo Izraelu i domu Benjaminovu.

Abner also spoke in the ears of Benjamin: and Abner went also to speak in the ears of David in Hebron all that seemed good to Israel, and to the whole house of Benjamin.

And Abner speaketh also in the ears of Benjamin, and Abner goeth also to speak in the ears of David in Hebron all that [is] good in the eyes of Israel, and in the eyes of all the house of Benjamin,

- 20** Kad je Abner doao k Davidu u Hebron, i s njim dvadeset ljudi, David priredi gozbu Abneru i ljudima koji bijahu s njim.

So Abner came to David to Hebron, and twenty men with him. David made Abner and the men who were with him a feast.

and Abner cometh in unto David, to Hebron, and with him twenty men, and David maketh for Abner, and for the men who [are] with him, a banquet.

- 21** Tada Abner ree Davidu: "Hajdemo! Ja u skupiti svega Izraela oko gospodara moga kralja: oni e sklopiti s tobom savez i ti e kraljevati nad svim to bude elio." David otpusti Abnera, koji ode u miru.

Abner said to David, I will arise and go, and will gather all Israel to my lord the king, that they may make a covenant with you, and that you may reign over all that your soul desires. David sent Abner away; and he went in peace.

And Abner saith unto David, `I arise, and go, and gather unto my lord the king the whole of Israel, and they make with thee a covenant, and thou hast reigned over all that thy soul desireth;` and David sendeth away Abner, and he goeth in peace.

- 22** I gle, Davidovi se ljudi s Joabom upravo vraali sa etovanja, nosei sa sobom bogat plijen, a Abner nije vie bio kod Davida u Hebronu, jer ga David bija otpustio te je on otiao u

Behold, the servants of David and Joab came from a foray, and brought in a great spoil with them: but Abner was not with David in Hebron; for he had sent him away, and he was gone in peace.

And lo, the servants of David, and Joab, have come from the troop, and much spoil have brought with them, and Abner is not with David in Hebron, for he hath sent him away, and he goeth in peace;

- 23** Kad stie Joab i sva vojska to je ila s njim, javie Joabu da je Abner, Nerov sin, bio doao kralju i da ga je kralj otpustio da ode u miru.

When Joab and all the host who was with him had come, they told Joab, saying, Abner the son of Ner came to the king, and he has sent him away, and he is gone in peace.

and Joab and all the host that [is] with him have come, and they declare to Joab, saying, `Abner son of Ner hath come unto the king, and he sendeth him away, and he goeth in peace.`

- 24** Tada Joab doe kralju i re e mu: "to si uinio? Abner je doao k tebi, za to si ga otpustio da ode u miru?"

Then Joab came to the king, and said, What have you done? behold, Abner came to you; why is it that you have sent him away, and he is quite gone?

And Joab cometh unto the king, and saith, `What hast thou done? lo, Abner hath come unto thee! why [is] this -- thou hast sent him away, and he is really gone?

- 25** Zar ne zna Abnera, Nerova sina? Doao je da te prevari, da dozna tvoje korake, da dozna sve to ini!"

You know Abner the son of Ner, that he came to deceive you, and to know your going out and your coming in, and to know all that you do.

Thou hast known Abner son of Ner, that to deceive thee he came, and to know thy going out and thy coming in, and to know all that thou art doing.`

- 26** Potom iza e Joab od Davida i posla glasnike za Abnerom, koji ga vratie, od studenca Sire, a David nije znao nita o tome.

When Joab was come out from David, he sent messengers after Abner, and they brought him back from the well of Sirah: but David didn't know it.

And Joab goeth out from David, and sendeth messengers after Abner, and they bring him back from the well of Sirah, and David knew not.

- 27** Kad se Abner vratio u Hebron, odvede ga Joab u stranu iza vrata, kao da eli s njim nesmetano govoriti, i ondje ga smrtno rani u slabine da se osveti za krv svoga brata Asahela.

When Abner was returned to Hebron, Joab took him aside into the midst of the gate to speak with him quietly, and struck him there in the body, so that he died, for the blood of Asahel his brother.

And Abner turneth back to Hebron, and Joab turneth him aside unto the midst of the gate to speak with him quietly, and smiteth him there in the fifth [rib] -- and he dieth -- for the blood of Asahel his brother.

- 28** Kad je David to poslije uo, re e: "Ja i moje kraljevstvo nevini smo pred Jahvom dovijeka za krv Abnera, sina Nerova.

Afterward, when David heard it, he said, I and my kingdom are guiltless before Yahweh forever of the blood of Abner the son of Ner:

And David heareth afterwards and saith, `Acquitted [am] I, and my kingdom, by Jehovah, unto the age, from the blood of Abner son of Ner;

- 29** Neka padne na Joabovu glavu i na sav njegov oinski dom! Nikad ne ponestalo u Joabovu domu ljudi bolesnih od gnojenja ili od gube, ljudi koji se la aju vretena ili padaju od maa, ljudi koji nemaju kruha!" -

let it fall on the head of Joab, and on all his father`s house; and let there not fail from the house of Joab one who has an issue, or who is a leper, or who leans on a staff, or who falls by the sword, or who lacks bread.

it doth stay on the head of Joab, and on all the house of his father, and there is not cut off from the house of Joab one having an issue, and leprous, and laying hold on a staff, and falling by a sword, and lacking bread.`

- 30** Joab i njegov brat Abiaj ubili su Abnera jer je on pogubio njihova brata Asahela u boju kod Gibeona. -

So Joab and Abishai his brother killed Abner, because he had killed their brother Asahel at Gibeon in the battle.

And Joab and Abishai his brother slew Abner because that he put to death Asahel their brother, in Gibeon, in battle.

- 31** Nato David re e Joabu i svoj vojsci koja je bila s njim: "Razderite svoje haljine, obucite kostrijet i nariite za Abnerom!" I kralj David po e za nosilima.

David said to Joab, and to all the people who were with him, Tear your clothes, and gird you with sackcloth, and mourn before Abner. King David followed the bier.

And David saith unto Joab, and unto all the people who [are] with him, `Rend your garments, and gird on sackcloth, and mourn before Abner;` and king David is going after the bier.

- 32** Kad su ukopali Abnera u Hebronu, udari kralj u glasan pla na grobu Abnerovu, a plakao je i sav narod.

They buried Abner in Hebron: and the king lifted up his voice, and wept at the grave of Abner; and all the people wept.

And they bury Abner in Hebron, and the king lifteth up his voice, and weepeth at the grave of Abner, and all the people weep;

- 33** Tada kralj ispjeva ovu tualjku za Abnerom: "Zar morade umrijeti Abner kako umire luda?"

The king lamented for Abner, and said, Should Abner die as a fool dies?

and the king lamenteth for Abner, and saith: -- `As the death of a fool doth Abner die?

- 34** Ruke tvoje ne bijahu vezane, noge tvoje ne bijahu okovane. Pao si kao 𐀀to se pada od zlikovaca!" Tada sav narod jo ljue zaplaka za njim.

Your hands were not bound, nor your feet put into fetters: As a man falls before the children of iniquity, so did you fall. All the people wept again over him.

Thy hands not bound, And thy feet to fetters not brought nigh! As one falling before sons of evil -- Thou hast fallen!` and all the people add to weep over him.

- 35** Nato pristupi sav narod nutkaju i Davida da jede dok je jo dana, ali se David zakle ovako: "Neka mi Bog uini ovo zlo i neka mi doda drugo zlo ako okusim kruha ili to drugo prije zalaska sunca!"

All the people came to cause David to eat bread while it was yet day; but David swore, saying, God do so to me, and more also, if I taste bread, or anything else, until the sun be down.

And all the people come to cause David to eat bread while yet day, and David sweareth, saying, `Thus doth God to me, and thus He doth add, for -- before the going in of the sun, I taste no bread or any other thing.`

- 36** Sav je narod to uo, i bilo mu je po volji, kao to je narod i sve drugo odobravao to god je kralj inio.

All the people took notice of it, and it pleased them; as whatever the king did pleased all the people.

And all the people have discerned [it], and it is good in their eyes, as all that the king hath done is good in the eyes of all the people;

37 Toga dana sav narod i sav Izrael spozna da kralj nije kriv u umorstvu Abnera, sina Nerova. So all the people and all Israel understood that day that it was not of the king to kill Abner the son of Ner.

and all the people know, even all Israel, in that day, that it hath not been from the king -- to put to death Abner son of Ner.

38 Nato kralj re e svojim dvoranima: "Ne znate li da je danas pao knez i velik ovjek u Izraelu? The king said to his servants, "Don't you know that there a prince and a great man has fallen this day in Israel?"

And the king saith unto his servants, `Do ye not know that a prince and a great one hath fallen this day in Israel?"

39 Ali ja sam sada jo slab, iako sam pomazani kralj, a ovi ljudi, Sarvijini sinovi, ja i su od mene. Neka Jahve plati zloincu po njegovoj zlo i!"

I am this day weak, though anointed king; and these men the sons of Zeruiah are too hard for me. May Yahweh reward the evil-doer according to his wickedness."

and I to-day [am] tender, and an anointed king: and these men, sons of Zeruiah, [are] too hard for me; Jehovah doth recompense to the doer of the evil according to his evil.`

1 Kad je aulov sin Ibaal uo da je poginuo Abner u Hebronu, klonue mu ruke i sav se Izrael zaprepasti.

When [Ish-bosheth], Saul's son, heard that Abner was dead in Hebron, his hands became feeble, and all the Israelites were troubled.

And the son of Saul heareth that Abner [is] dead in Hebron, and his hands are feeble, and all Israel have been troubled.

2 A 蚊 aulov sin Ibaal imae dvojicu voa svojih eta; jedan se zvao Baana, a drugi Rekab; bili su sinovi Rimona Beeroanina iz Benjaminova plemena, jer se Beerot pribraja k

[Ish-bosheth], Saul's son, [had] two men who were captains of bands: the name of the one was Baanah, and the name of the other Rechab, the sons of Rimmon the Beerothite, of the children of Benjamin (for Beeroth also is reckoned to Benjamin:

And two men, heads of troops, have been [to] the son of Saul, the name of the one [is] Baanah, and the name of the second Rechab, sons of Rimmon the Beerothite, of the sons of Benjamin, for also Beeroth is reckoned to Benjamin,

3 A Beero ani bijahu pobjegli u Gitajim, gdje su ostali kao doljaci do dananjeg dana.

and the Beerothites fled to Gittaim, and have been sojourners there until this day).

and the Beerothites flee to Gittaim, and are there sojourners unto this day.

- 4 aulov sin Jonatan imao je sina hroma na obje noge. Njemu je bilo pet godina kad je iz Jizreela doao glas o aulovoj i Jonatanovoj pogibiji. Njegova ga dadilja uze i pobjee, ali u brzini bijega dijete pade i osta hromo. Ime mu bijaše Meribaal.

Now Jonathan, Saul's son, had a son who was lame of his feet. He was five years old when the news came of Saul and Jonathan out of Jezreel; and his nurse took him up, and fled: and it happened, as she made haste to flee, that he fell, and became lame. His name was Mephibosheth.

And to Jonathan son of Saul [is] a son -- lame; he was a son of five years at the coming in of the rumour of [the death of] Saul and Jonathan, out of Jezreel, and his nurse lifteth him up, and fleeth, and it cometh to pass in her hasting to flee, that he falleth, and becometh lame, and his name [is] Mephibosheth.

- 5 Sinovi Rimona Beeroanina, Rekab i Baana, digoe se i do oe za najvee dnevne vru ine Ibaalu do kue, a on upravo spavae podnevni po inak.

The sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, went, and came about the heat of the day to the house of Ish-bosheth, as he took his rest at noon.

And the sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, go, and come in at the heat of the day unto the house of Ish-Bosheth, and he is lying down -- the lying down of noon;

- 6 A vratarica, iste i penicu, bijaše zadrijemala te je spavala. Rekab i njegov brat Baana prouljae se kraj nje.

They came there into the midst of the house, as though they would have fetched wheat; and they struck him in the body: and Rechab and Baanah his brother escaped.

and thither they have come, unto the midst of the house, taking wheat, and they smite him unto the fifth [rib], and Rechab and Baanah his brother have escaped;

- 7 Kad su uli u kuu, on je leao na postelji u svojoj spavaonici. Oni ga ubiše, odsjekoe mu glavu i uzee je i cijelu su onu no ili putem kroz Arabu.

Now when they came into the house, as he lay on his bed in his bedchamber, they struck him, and killed him, and beheaded him, and took his head, and went by the way of the Arabah all night.

yea, they come in to the house, and he is lying on his bed, in the inner part of his bed-chamber, and they smite him, and put him to death, and turn aside his head, and they take his head, and go the way of the plain all the night,

- 8 Glavu Ibaalovu donesoe Davidu u Hebron i rekoe kralju: "Evo glave Ibaala, sina aulova, tvoga neprijatelja koji ti je radio o glavi. Jahve je danas krvavo osvetio moga gospodara i kralja na aulu i njegovu rodu."

They brought the head of Ish-bosheth to David to Hebron, and said to the king, Behold, the head of Ish-bosheth, the son of Saul, your enemy, who sought your life; and Yahweh has avenged my lord the king this day of Saul, and of his seed.

and bring in the head of Ish-Bosheth unto David in Hebron, and say unto the king, `Lo, the head of Ish-Bosheth, son of Saul, thine enemy, who sought thy life; and Jehovah doth give to my lord the king vengeance this day, of Saul and of his seed.`

- 9** Ali David odvrati Rekabu i njegovu bratu Baani, sinovima Rimona iz Beerota, i ree im: "Tako mi ivog Jahve koje me izbavio iz svake nevolje!

David answered Rechab and Baanah his brother, the sons of Rimmon the Beerothite, and said to them, As Yahweh lives, who has redeemed my soul out of all adversity,

And David answereth Rechab and Baanah his brother, sons of Rimmon the Beerothite, and saith to them, `Jehovah liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity,

- 10** Onaj koji mi je javio da je poginuo Saul mislio je da mi javlja radosnu vijest, a ja sam ga uhvatio i pogubio u Siklagu da mu platim za njegovu dobru vijest!

when one told me, saying, Behold, Saul is dead, thinking to have brought good news, I took hold of him, and killed him in Ziklag, which was the reward I gave him for his news.

when one is declaring to me, saying, Lo, Saul is dead, and he was as a bearer of tidings in his own eyes, then I take hold on him, and slay him in Ziklag, instead of my giving to him [for] the tidings.

- 11** to u tek u initi sa zlikovcima koji su ubili potena ovjeka u njegovoj ku i, na njegovoj postelji! Zar da ne traim od vas raun za njegovu krv i da vas ne istrijebim sa zemlje?"

How much more, when wicked men have slain a righteous person in his own house on his bed, shall I not now require his blood of your hand, and take you away from the earth?

Also -- when wicked men have slain the righteous man in his own house, on his bed; and now, do not I require his blood of your hand, and have taken you away from the earth?

- 12** Nato David zapovjedi vojnicima te ih pogubie. Potom im odsjeko ruke i noge i objesie ih kod jezera u Hebronu. Ibaalovu glavu uzee i pokopae u Abnerovu grobu u Hebronu.

David commanded his young men, and they killed them, and cut off their hands and their feet, and hanged them up beside the pool in Hebron. But they took the head of Ish-bosheth, and buried it in the grave of Abner in Hebron.

And David commandeth the young men, and they slay them, and cut off their hands and their feet, and hang [them] over the pool in Hebron, and the head of Ish-Bosheth they have taken, and bury [it] in the burying-place of Abner in Hebron.

- 1** Tada se sabrae sva izraelska plemena k Davidu u Hebron i rekoe: "Evo, mi smo od tvoje kosti i od tvoga mesa.

Then came all the tribes of Israel to David to Hebron, and spoke, saying, Behold, we are your bone and your flesh.

And all the tribes of Israel come unto David, to Hebron, and speak, saying, `Lo, we [are] thy bone and thy flesh;

- 2 Jo prije, dok je još bio kralj nad nama, ti si upravljao svim pokretima Izraela, a Jahve ti je rekao: 'Ti ćeš biti moj izraelski narod i ti ćeš biti knez nad Izraelom!'"**

In times past, when Saul was king over us, it was you who led out and brought in Israel: and Yahweh said to you, You shall be shepherd of my people Israel, and you shall be prince over Israel.

also heretofore, in Saul`s being king over us, thou hast been he who is bringing out and bringing in Israel, and Jehovah saith to thee, Thou dost feed My people Israel, and thou art for leader over Israel.`

- 3 Tako dođe sve izraelske starjeine kralju u Hebron, a kralj David sklopi s njima savez u Hebronu pred Jahvom; i pomaza se Davida za kralja nad Izraelom.**

So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and king David made a covenant with them in Hebron before Yahweh: and they anointed David king over Israel.

And all the elders of Israel come unto the king, to Hebron, and king David maketh with them a covenant in Hebron before Jehovah, and they anoint David for king over Israel.

- 4 Trideset je godina bilo Davidu kad je postao kralj, a kraljevao je etrdeset godina.**

David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.

A son of thirty years [is] David in his being king; forty years he hath reigned;

- 5 U Hebronu je kraljevao nad Judom sedam godina i est mjeseci, a u Jeruzalemu kraljevaše trideset i tri godine nad svim Izraelom i nad Judom.**

In Hebron he reigned over Judah seven years and six months; and in Jerusalem he reigned thirty-three years over all Israel and Judah.

in Hebron he reigned over Judah seven years and six months, and in Jerusalem he reigned thirty and three years, over all Israel and Judah.

- 6 David kreće s ljudima na Jeruzalem protiv Jebusejaca, koji su živjeli u onoj zemlji. Ali oni poruče Davidu: "Ne možeš ući ovamo! Slijepci će te i kljasti odbiti!" (To je imalo znaiti: David ne može ući ovamo.)**

The king and his men went to Jerusalem against the Jebusites, the inhabitants of the land, who spoke to David, saying, Except you take away the blind and the lame, you shall not come in here; thinking, David can`t come in here.

And the king goeth, and his men, to Jerusalem, unto the Jebusite, the inhabitant of the land, and they speak to David, saying, `Thou dost not come in hither, except thou turn aside the blind and the lame;` saying, `David doth not come in hither.`

- 7 Ipak David osvoji Sionsku tvrđavu, to jest Davidov grad.**

Nevertheless David took the stronghold of Zion; the same is the city of David.

And David captureth the fortress of Zion, it [is] the city of David.

- 8 Onoga dana ree David: "Tko god pobije Jebusejce i popne se kroz prorov ..." A kljaste i slijepe mrzi David iz sve due. (Stoga se kaste: Slijepci i kljasti neka ne ulaze u Hram.)**

David said on that day, Whoever strikes the Jebusites, let him get up to the watercourse, and [strike] the lame and the blind, who are hated of David`s soul. Why they say, There are the blind and the lame; he can`t come into the house.

And David saith on that day, `Any one smiting the Jebusite, (let him go up by the watercourse), and the lame and the blind -- the hated of David`s soul,` -- because the blind and lame say, `He doth not come into the house.`

- 9 David se nastani u tvravi i prozva je Davidov grad. Tada David podie zid unaokolo od Milla pa unutra.**

David lived in the stronghold, and called it the city of David. David built round about from Milla and inward.

And David dwelleth in the fortress, and calleth it -- City of David, and David buildeth round about, from Milla and inward,

- 10 David je postajao sve silniji, jer Jahve, Bog nad vojskama, bija^e s njim.**

David grew greater and greater; for Yahweh, the God of hosts, was with him.

and David goeth, going on and becoming great, and Jehovah, God of Hosts, [is] with him.

- 11 Tirski kralj Hiram posla k Davidu izaslanstvo i cedrova drveta, tesara i zidara, koji sagradi^o e dvor Davidu.**

Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar-trees, and carpenters, and masons; and they built David a house.

And Hiram king of Tyre sendeth messengers unto David, and cedar-trees, and artificers of wood, and artificers of stone, for walls, and they build a house for David,

- 12 Tada David spozna da ga je Jahve potvrdio za kralja nad Izraelom i da je vrlo uzvisio njegovo kraljevstvo radi svojega izraelskog naroda.**

David perceived that Yahweh had established him king over Israel, and that he had exalted his kingdom for his people Israel`s sake.

and David knoweth that Jehovah hath established him for king over Israel, and that He hath lifted up his kingdom, because of His people Israel.

- 13 Po dolasku iz Hebrona David uze jo inoa i ena iz Jeruzalema; i rodi se Davidu jost sinova i keru.**

David took him more concubines and wives out of Jerusalem, after he was come from Hebron; and there were yet sons and daughters born to David.

And David taketh again concubines and wives out of Jerusalem, after his coming from Hebron, and there are born again to David sons and daughters.

- 14** Evo imena djece koja mu se rodie u Jeruzalemu: 𐤇𐤌𐤍𐤐𐤀, obab, Natan, Salomon,
 These are the names of those who were born to him in Jerusalem: Shammua, and Shobab,
 and Nathan, and Solomon,
 And these [are] the names of those born to him in Jerusalem: Shammuah, and Shobab,
 and Nathan, and Solomon,
- 15** Jibhar, Eliua, Nefeg, Jafija,
 and Ibhar, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,
 and Ibhar, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,
- 16** Eliama, Beeljada i Elifelet.
 and Elishama, and Eliada, and Eliphelet.
 and Elishama, and Eliada, and Eliphalet.
- 17** Kad su Filistejci uli da su Davida pomazali za kralja nad Izraelom, izi oe svi da se
 doepaju Davida. uvȚi to, David sie u svoj zaklon.
 When the Philistines heard that they had anointed David king over Israel, all the
 Philistines went up to seek David; and David heard of it, and went down to the stronghold.
 And the Philistines hear that they have anointed David for king over Israel, and all the
 Philistines come up to seek David, and David heareth, and goeth down unto the fortress,
- 18** Filistejci do oe i rairie se po Refaimskoj dolini.
 Now the Philistines had come and spread themselves in the valley of Rephaim.
 and the Philistines have come, and are spread out in the valley of Rephaim.
- 19** Tada David upita Jahvu: "Mogu li napasti Filistejce? Hoe li ih predati meni u ruke?"
 Jahve odgovori Davidu: "Napadni! Predat u Filistejce tebi u ruke!"
 David inquired of Yahweh, saying, Shall I go up against the Philistines? will you deliver
 them into my hand? Yahweh said to David, Go up; for I will certainly deliver the Philistines
 into your hand.
 And David asketh of Jehovah, saying, `Do I go up unto the Philistines? dost Thou give
 them into my hand?` And Jehovah saith unto David, `Go up, for I certainly give the
 Philistines into thy hand.`
- 20** Tada David doe u Baal Perasim i ondje ih pobi. David re e: "Jahve je preda mnom prodro
 meu moje neprijatelje kao to voda prodire." Stoga se ono mjesto prozvalo Baal Perasim.
 David came to Baal-perazim, and David struck them there; and he said, Yahweh has
 broken my enemies before me, like the breach of waters. Therefore he called the name of
 that place Baal-perazim.
 And David cometh in to Baal-Perazim, and David smiteth them there, and saith, `Jehovah
 hath broken forth [on] mine enemies before me, as the breaking forth of waters;` therefore
 he hath called the name of that place Baal-Perazim.

21 Ostavili su ondje svoje bogove; a David i njegovi ljudi odnesoe ih.

They left their images there; and David and his men took them away.

And they forsake there their idols, and David and his men lift them up.

22 Filistejci opet do oe i rairie se po Refaimskoj dolini.

The Philistines came up yet again, and spread themselves in the valley of Rephaim.

And the Philistines add again to come up, and are spread out in the valley of Rephaim,

23 David opet upita Jahvu, a on mu odgovori: "Ne idi pred njih, nego im zai za le a i navali na njih s protivne strane Bekaima.

When David inquired of Yahweh, he said, You shall not go up: make a circuit behind them, and come on them over against the mulberry-trees.

and David asketh of Jehovah, and He saith, `Thou dost not go up, turn round unto their rear, and thou hast come to them over-against the mulberries,

24 Kad zauje topot koraka po bekaimskim vrhovima, onda se po□uri, jer e tada Jahve i i pred tobom da pobije filistejsku vojsku."

It shall be, when you hear the sound of marching in the tops of the mulberry-trees, that then you shall bestir yourself; for then is Yahweh gone out before you to strike the host of the Philistines.

and it cometh to pass, in thy hearing the sound of a stepping in the tops of the mulberries, then thou dost move sharply, for then hath Jehovah gone out before thee to smite in the camp of the Philistines.`

25 David uini kako mu je zapovjedio Jahve i pobi Filistejce od Gibeona sve do ulaza u Gezer.

David did so, as Yahweh commanded him, and struck the Philistines from Geba until you come to Gezer.

And David doth so, as Jehovah commanded him, and smiteth the Philistines from Geba unto thy coming to Gazer.

1 Jednoga dana David opet skupi svu izabranu mom ad u Izraelu, trideset tisua ljudi.

David again gathered together all the chosen men of Israel, thirty thousand.

And David gathered again every chosen one in Israel, thirty thousand,

2 Zatim David i sva vojska to je bila s njim krenu na put i odo[Ⓜ]e u Baalu Judinu da odande donesu Koveg Boji, [Ⓜ]to nosi ime Jahve Sebaota koji stoluje nad kerubinima.

David arose, and went with all the people who were with him, from Baale-judah, to bring up from there the ark of God, which is called by the Name, even the name of Yahweh of Hosts who sits [above] the cherubim.

and David riseth and goeth, and all the people who [are] with him, from Baale-Judah, to bring up thence the ark of God, whose name hath been called -- the name of Jehovah of Hosts, inhabiting the cherubs -- upon it.

- 3 Koveg Boji metnuše na nova kola, iznivei ga iz kue Abinadabove, koja je stajala na breuljku. Uza i Ahjo, Abinadabovi sinovi, pratili su kola.**

They set the ark of God on a new cart, and brought it out of the house of Abinadab that was in the hill: and Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, drove the new cart.

And they cause the ark of God to ride on a new cart, and lift it up from the house of Abinadab, which [is] in the height, and Uzzah and Ahio sons of Abinadab are leading the new cart;

- 4 Uza je stupao kraj Kov ega Bojeg, a Ahjo iao pred njim.**

They brought it out of the house of Abinadab, which was in the hill, with the ark of God: and Ahio went before the ark.

and they lift it up from the house of Abinadab, which [is] in the height, with the ark of God, and Ahio is going before the ark,

- 5 David i sav dom Izraelov igrahu pred Jahvom iz sve snage pjevajui uza zvuke citara, harfa, bubnjeva, udaraljki i cimbala.**

David and all the house of Israel played before Yahweh with all manner of [instruments made of] fir-wood, and with harps, and with psalteries, and with tambourines, and with castanets, and with cymbals.

and David and all the house of Israel are playing before Jehovah, with all kinds of [instruments] of fir-wood, even with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cornets, and with cymbals.

- 6 Kad su doli do Nakonova gumna, posegnu Uza rukom za Kov egom Bojim da ga pridri jer ga volovi umalo ne prevrue.**

When they came to the threshing floor of Nachon, Uzzah put forth [his hand] to the ark of God, and took hold of it; for the oxen stumbled.

And they come unto the threshing-floor of Nachon, and Uzzah putteth forth [his hand] unto the ark of God, and layeth hold on it, for they released the oxen;

- 7 Ali se Jahve razgnjevio na Uzu: Bog ga na mjestu udari za taj prijestup, tako da je umro ondje, kraj Kovega Bojega.**

The anger of Yahweh was kindled against Uzzah; and God struck him there for his error; and there he died by the ark of God.

and the anger of Jehovah burneth against Uzzah, and God smiteth him there for the error, and he dieth there by the ark of God.

- 8 Davidu bijaše ao to je Jahve onako udario Uzu, i on prozva ono mjesto Peres Uza, kako se zove i dan-danas.**

David was displeased, because Yahweh had broken forth on Uzzah; and he called that place Perez-uzzah, to this day.

And it is displeasing to David, because that Jehovah hath broken forth a breach upon Uzzah, and [one] calleth that place Perez-Uzzah, unto this day;

- 9 Toga se dana David uplai Jahve i ree u sebi: "Kako bi mogao do i k meni Koveg Jahvin?"**

David was afraid of Yahweh that day; and he said, How shall the ark of Yahweh come to me?

and David feareth Jehovah on that day, and saith, `How doth the ark of Jehovah come in unto me?`

- 10 Zato David ne htjede dovesti Kov eg Jahvin k sebi, u Davidov grad, nego ga otpremi u kuu Obed-Edoma iz Gata.**

So David would not remove the ark of Yahweh to him into the city of David; but David carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.

And David hath not been willing to turn aside unto himself the ark of Jehovah, to the city of David, and David turneth it aside to the house of Obed-Edom the Gittite,

- 11 I ostade Jahvin Kov eg u kui Obed-Edomovoj u Gatu tri mjeseca i Jahve blagoslovi Obed-Edoma i svu njegovu obitelj.**

The ark of Yahweh remained in the house of Obed-edom the Gittite three months: and Yahweh blessed Obed-edom, and all his house.

and the ark of Jehovah doth inhabit the house of Obed-Edom the Gittite three months, and Jehovah blesseth Obed-Edom and all his house.

- 12 Kad su kralju javili da je Jahve blagoslovio Obed-Edomovu obitelj i sav njegov posjed zbog Kov ega Bojeg, ode David i ponese Koveg Boji iz Obed-Edomove ku e gore u Davidov grad s velikim veseljem.**

It was told king David, saying, Yahweh has blessed the house of Obed-edom, and all that pertains to him, because of the ark of God. David went and brought up the ark of God from the house of Obed-edom into the city of David with joy.

And it is declared to king David, saying, `Jehovah hath blessed the house of Obed-Edom, and all that he hath, because of the ark of God;` and David goeth and bringeth up the ark of God from the house of Obed-Edom to the city of David with joy.

- 13 Tek to su nosioci Kovega Bojeg pokro ili est koraka, David rtvova vola i tovna ovna.**

It was so, that, when those who bore the ark of Yahweh had gone six paces, he sacrificed an ox and a fattened calf.

And it cometh to pass, when those bearing the ark of Jehovah have stepped six steps, that he sacrificeth an ox and a fatling.

- 14 David je igrao iz sve snage pred Jahvom, a bio je ogrnut samo lanenim oplekom.**

David danced before Yahweh with all his might; and David was girded with a linen ephod.

And David is dancing with all strength before Jehovah, and David is girded with a linen ephod,

- 20** Kad se David vratio kui da blagoslovi svoju obitelj, aulova k i Mikala izie u susret Davidu i re e mu: "Kako se asno danas ponio Izraelov kralj kad se otkrio pred o ima slukinja slugu svojih kao to se otkriva prost ovjek!"

Then David returned to bless his household. Michal the daughter of Saul came out to meet David, and said, How glorious was the king of Israel today, who uncovered himself today in the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain fellows shamelessly uncovers himself!

And David turneth back to bless his house, and Michal daughter of Saul goeth out to meet David, and saith, `How honourable to-day was the king of Israel, who was uncovered to-day before the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain ones is openly uncovered!`

- 21** Ali David odgovori Mikali: "Pred Jahvom ja igram! Tako mi ivoga Jahve, koji me izabrao mjesto tvog oca i mjesto svega njegovu doma da me postavi za kneza nad Izraelom, narodom Jahvinim: pred Jahvom u igrati!"

David said to Michal, [It was] before Yahweh, who chose me above your father, and above all his house, to appoint me prince over the people of Yahweh, over Israel: therefore will I play before Yahweh.

And David saith unto Michal, `-- Before Jehovah, who fixed on me above thy father, and above all his house, to appoint me leader over the people of Jehovah, and over Israel, -- yea, I played before Jehovah;

- 22** I jo u se dublje poniziti. Bit u neznatan u tvojim oima, ali pred slukinjama o kojima govori□, pred njima u biti u asti."

I will be yet more vile than this, and will be base in my own sight: but of the handmaids of whom you have spoken, of them shall I be had in honor.

and I have been more vile than this, and have been low in mine eyes, and with the handmaids whom thou hast spoken of, with them I am honoured.`

- 23** A Mikala, aulova ki, ne imade poroda do dana svoje smrti.

Michal the daughter of Saul had no child to the day of her death.

As to Michal daughter of Saul, she had no child till the day of her death.

- 1** Kad se David nastanio u svojem dvoru i kad mu je Jahve pribavio mir od svih njegovih neprijatelja unaokolo,

It happened, when the king lived in his house, and Yahweh had given him rest from all his enemies round about,

And it cometh to pass, when the king sat in his house, and Jehovah hath given rest to him round about, from all his enemies,

2 re e kralj proroku Natanu: "Pogledaj! Ja, evo, stojim u dvoru od cedrovine, a Koveg Boji stoji pod 䄀atorom."

that the king said to Nathan the prophet, See now, I dwell in a house of cedar, but the ark of God dwells within curtains.

that the king saith unto Nathan the prophet, `See, I pray thee, I am dwelling in a house of cedars, and the ark of God is dwelling in the midst of the curtain.`

3 A Natan odgovori kralju: "Idi i ini sve to ti je na srcu jer je Jahve s tobom."

Nathan said to the king, Go, do all that is in your heart; for Yahweh is with you.

And Nathan saith unto the king, `All that [is] in thine heart -- go, do, for Jehovah [is] with thee.`

4 Ali jo 䄀iste noi do e Natanu ova Jahvina rije:

It happened the same night, that the word of Yahweh came to Nathan, saying,

And it cometh to pass in that night, that the word of Jehovah is unto Nathan, saying,

5 "Idi i reci mome sluzi Davidu: Ovako govori Jahve: 'Zar e mi ti sagraditi kuu da u njoj prebivam?"

Go and tell my servant David, Thus says Yahweh, Shall you build me a house for me to dwell in?

`Go, and thou hast said unto My servant, unto David, Thus said Jehovah, Dost thou build for Me a house for My dwelling in?

6 Nisam nikad prebivao u ku i otkako sam izveo iz Egipta sinove Izraelove pa do dananjega dana, nego sam bio lualac pod atorom i u prebivalitu.

for I have not lived in a house since the day that I brought up the children of Israel out of Egypt, even to this day, but have walked in a tent and in a tent.

for I have not dwelt in a house even from the day of My bringing up the sons of Israel out of Egypt, even unto this day, and am walking up and down in a tent and in a tabernacle.

7 Dok sam hodio sa svim Izraelovim sinovima, jesam li ijednu rije rekao nekomu od Izraelovih sudaca kojima sam zapovjedio da budu pastiri mojem narodu izraelskom i kazao: 'Zato mi ne sagradite ku u od cedrovine?'

In all places in which I have walked with all the children of Israel, spoke I a word with any of the tribes of Israel, whom I commanded to be shepherd of my people Israel, saying, Why have you not built me a house of cedar?

During all [the time] that I have walked up and down among all the sons of Israel, a word have I spoken with one of the tribes of Israel which I commanded to feed my people Israel, saying, `Why have ye not built to Me a house of cedars?

- 8 Zato sad ovo reci mome sluzi Davidu: Ovako govori Jahve nad vojskama: Ja sam te doveo s panjaka, od ovaca i koza, da bude knez nad mojim izraelskim narodom.**

Now therefore thus shall you tell my servant David, Thus says Yahweh of Hosts, I took you from the sheep pen, from following the sheep, that you should be prince over my people, over Israel;

and now, thus dost thou say to My servant, to David: `Thus said Jehovah of Hosts, I have taken thee from the comely place, from after the flock, to be leader over My people, over Israel;

- 9 Bio sam s tobom kuda si god iao, iskorijenio sam sve tvoje neprijatelje pred tobom. Ja u ti pribaviti veliko ime, kao to je velika ime na zemlji.**

and I have been with you wherever you went, and have cut off all your enemies from before you; and I will make you a great name, like the name of the great ones who are in the earth.

and I am with thee whithersoever thou hast gone, and I cut off all thine enemies from thy presence, and have made for thee a great name, as the name of the great ones who [are] in the earth,

- 10 Odredit u prebivalite svojem izraelskom narodu, posadit u ga da ivi na svojem mjestu i da ne luta vie naokolo, niti da ga zlikovci mue kao prije,**

I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in their own place, and be moved no more; neither shall the children of wickedness afflict them any more, as at the first,

and I have appointed a place for My people, for Israel, and have planted it, and it hath tabernacled in its place, and it is not troubled any more, and the sons of perverseness do not add to afflict it any more, as in the beginning,

- 11 onda kad sam odredio suce nad svojim izraelskim narodom. Ja u mu pribaviti mir od svih njegovih neprijatelja. Jahve e te u initi velikim. Jahve e ti podi i dom.**

and [as] from the day that I commanded judges to be over my people Israel; and I will cause you to rest from all your enemies. Moreover Yahweh tells you that Yahweh will make you a house.

even from the day that I appointed judges over My people Israel; and I have given rest to thee from all thine enemies, and Jehovah hath declared to thee that Jehovah doth make for thee a house.

- 12 I kad se ispune tvoji dani i ti poine kod svojih otaca, podi i u tvoga potomka nakon tebe, koji e se roditi od tvoga tijela, i utvrdit u njegovo kraljevstvo.**

When your days are fulfilled, and you shall sleep with your fathers, I will set up your seed after you, who shall proceed out of your bowels, and I will establish his kingdom.

`When thy days are full, and thou hast lain with thy fathers, then I have raised up thy seed after thee which goeth out from thy bowels, and have established his kingdom;

- 13 On e sagraditi dom imenu mojem, a ja u utvrditi njegovo prijestolje zauvijek.**
He shall build a house for my name, and I will establish the throne of his kingdom forever.
He doth build a house for My Name, and I have established the throne of his kingdom unto the age.
- 14 Ja u njemu biti otac, a on e meni biti sin: ako u ini to zlo, kaznit u ga ljudskom ibom i udarcima kako ih zadaju sinovi ljudski.**
I will be his father, and he shall be my son: if he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men;
I am to him for a father, and he is to Me for a son; whom in his dealings perversely I have even reprov'd with a rod of men, and with strokes of the sons of Adam,
- 15 Ali svoje naklonosti ne u odvratiti od njega, kao to sam je odvratio od aula koga sam uklonio ispred tebe.**
but my lovingkindness shall not depart from him, as I took it from Saul, whom I put away before you.
and My kindness doth not turn aside from him, as I turned it aside from Saul, whom I turned aside from before thee,
- 16 Tvoja e ku a i tvoje kraljevstvo trajati dovijeka preda mnom, tvoje e prijestolje vrsto stajati zasvagda."**
Your house and your kingdom shall be made sure for ever before you: your throne shall be established forever.
and stedfast [is] thy house and thy kingdom unto the age before thee, thy throne is established unto the age.`
- 17 Natan prenese Davidu sve te rijeji i cijelo vi enje.**
According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak to David.
According to all these words, and according to all this vision, so spake Nathan unto
- 18 Nato kralj David ue u ator i stade pred Jahvom i pomoli se: "Tko sam ja, Gospode Jahve, i to je moj dom te si me doveo dovde?**
Then David the king went in, and sat before Yahweh; and he said, Who am I, Lord Yahweh, and what is my house, that you have brought me thus far?
And king David cometh in and sitteth before Jehovah, and saith, `Who [am] I, Lord Jehovah? and what my house, that Thou hast brought me hitherto?

- 19** Pa i to je jo□ premalo u tvojim oima, Gospode Jahve, te daje svoja obe anja kui svoga sluge za daleku budu nost i gleda na me kao na ugledna ovjeka!

This was yet a small thing in your eyes, Lord Yahweh; but you have spoken also of your servant`s house for a great while to come; and this [too] after the manner of men, Lord Yahweh!

And yet this [is] little in Thine eyes, Lord Jehovah, and Thou dost speak also concerning the house of Thy servant afar off; and this [is] the law of the Man, Lord Jehovah.

- 20** Ali to bi ti David jo𐄂 mogao kazati, kad ti sam poznaje svoga slugu, Gospode Jahve!

What can David say more to you? for you know your servant, Lord Yahweh.

And what doth David add more to speak unto Thee? and Thou, Thou hast known Thy servant, Lord Jehovah.

- 21** Radi svoje rijei i po svome srcu u inio si sve ovo veliko djelo, obznanivi ove veliajnosti.

For your word`s sake, and according to your own heart, have you worked all this greatness, to make your servant know it.

Because of Thy word, and according to Thy heart, Thou hast done all this greatness, to cause Thy servant to know [it].

- 22** Zato si velik, Gospode Jahve; nema takvoga kakav si ti i nema Boga osim tebe, po svemu to smo u𐄂ima svojim uli.

Therefore you are great, Yahweh God: for there is none like you, neither is there any God besides you, according to all that we have heard with our ears.

Therefore Thou hast been great, Jehovah God, for there is none like Thee, and there is no God save Thee, according to all that we have heard with our ears.

- 23** Postoji li ijedan narod na zemlji kao tvoj izraelski narod radi kojega je Bog iao da ga izbavi sebi za narod da tako ste e sebi ime velikim i stranim udesima, izgone i krivoboaka plemena pred svojim narodom koji si otkupio iz Egipta?

What one nation in the earth is like your people, even like Israel, whom God went to redeem to himself for a people, and to make him a name, and to do great things for you, and awesome things for your land, before your people, whom you redeem to you out of Egypt, [from] the nations and their gods?

`And who [is] as Thy people, as Israel -- one nation in the earth, whom God hath gone to redeem to Him for a people, and to make for Him a name -- and to do for you the greatness -- even fearful things for Thy land, at the presence of Thy people, whom Thou hast redeemed to Thee out of Egypt -- [among the] nations and their gods?

- 24** Tako si u inio svoj izraelski narod svojim narodom zauvijek, a ti si mu, Jahve, postao Bogom.

You did establish to yourself your people Israel to be a people to you forever; and you, Yahweh, became their God.

Yea, Thou dost establish to Thee Thy people Israel, to Thee for a people unto the age, and Thou, Jehovah, hast been to them for God.

- 25 Zato sada, Gospode Jahve, ispuni zauvijek obeanje koje si dao svome sluzi i njegovu domu i u ini kako si obrekao.**

Now, Yahweh God, the word that you have spoken concerning your servant, and concerning his house, confirm you it forever, and do as you have spoken.

And now, Jehovah God, the word which Thou hast spoken concerning Thy servant, and concerning his house, establish unto the age, and do as Thou hast spoken;

- 26 Neka se velia tvoje ime zauvijek i neka se govori: Jahve nad vojskama jest Bog Izraelov, a dom sluge tvoga Davida neka stoji vrsto pred tobom.**

Let your name be magnified forever, saying, Yahweh of hosts is God over Israel; and the house of your servant David shall be established before you.

And Thy Name is great unto the age, saying, Jehovah of Hosts [is] God over Israel, and the house of Thy servant David is established before Thee,

- 27 Jer si ti, Jahve nad vojskama, Boe Izraelov, objavio svome sluzi ovo: 'Ja u ti podi i dom.' Zato je tvoj sluga smogao hrabrosti da ti se pomoli ovom molitvom.**

For you, Yahweh of Hosts, the God of Israel, have revealed to your servant, saying, I will build you a house: therefore has your servant found in his heart to pray this prayer to you.

For Thou, Jehovah of Hosts, God of Israel, Thou hast uncovered the ear of Thy servant, saying, A house I build for thee, therefore hath Thy servant found his heart to pray unto Thee this prayer;

- 28 Uistinu, Gospode Jahve, ti si Bog, tvoje su riječi istinite i ti daje ovo lijepo obeanje svome sluzi.**

Now, O Lord Yahweh, you are God, and your words are truth, and you have promised this good thing to your servant:

And now, Lord Jehovah, Thou [art] God Himself, and Thy words are truth, and Thou speakest unto Thy servant this goodness,

- 29 Udostoj se sada blagosloviti dom svoga sluge da ostane dovijeka pred tobom. Jer kad ti, Gospode Jahve, obrekne i blagoslovi, kua tvoga sluge bit će blagoslovljena zasvagda."**

now therefore let it please you to bless the house of your servant, that it may continue forever before you; for you, Lord Yahweh, have spoken it: and with your blessing let the house of your servant be blessed forever.

And now, begin and bless the house of Thy servant, to be unto the age before Thee, for Thou, Lord Jehovah, hast spoken, and by Thy blessing is the house of Thy servant blessed -- to the age.

- 1 Poslije toga David porazi Filistejce i pokori ih te ote Gat s njegovim selima iz filistejskih ruku.**

After this it happened that David struck the Philistines, and subdued them: and David took the bridle of the mother city out of the hand of the Philistines.

And it cometh to pass afterwards that David smiteth the Philistines, and humbleth them, and David taketh the bridle of the metropolis out of the hand of the Philistines.

- 2 Porazi i Moapce i izmjeri ih uzicom polegavi ih po zemlji: dvije uzice odmjeri onih koje treba pogubiti, a jednu punu uzicu onih koje treba ostaviti na ivotu. Tako Moapci postadoe Davidovi podanici koji su mu donosili danak.**

He struck Moab, and measured them with the line, making them to lie down on the ground; and he measured two lines to put to death, and one full line to keep alive. The Moabites became servants to David, and brought tribute.

And he smiteth Moab, and measureth them with a line, causing them to lie down on the earth, and he measureth two lines to put to death, and the fulness of the line to keep alive, and the Moabites are to David for servants, bearers of a present.

- 3 David je porazio i Hadadezera, Rehobova sina, sopskoga kralja, kad je iziao da proiri svoju vlast do Rijeke.**

David struck also Hadadezer the son of Rehob, king of Zobah, as he went to recover his dominion at the River.

And David smiteth Hadadezer son of Rehob, king of Zobah, in his going to bring back his power by the River [Euphrates;]

- 4 David zarobi od njega tisuu i sedam stotina konjanika i dvadeset tisu a pjeaka; ispresijecao je petne ile svim konjima od bojnih kola; ostavio ih je samo stotinu.**

David took from him one thousand seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen: and David hamstrung all the chariot horses, but reserved of them for one hundred chariots.

and David captureth from him a thousand and seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen, and David destroyeth utterly the whole of the charioteers, only he leaveth of them a hundred charioteers.

- 5 Damaanski su Aramejci doli u pomo Hadadezeru, sopskome kralju, ali je David pobio meu Aramejcima dvadeset i dvije tisu e ljudi.**

When the Syrians of Damascus came to help Hadadezer king of Zobah, David struck of the Syrians two and twenty thousand men.

And Aram of Damascus cometh to give help to Hadadezer king of Zobah, and David smiteth of Aram twenty and two thousand men;

- 6 Postavio je namjesnike u Damaanskom Aramu. Tako Aramejci postadoe Davidovi podanici i morado□e mu plaati danak. Jahve je davao pobjedu Davidu kuda je god iao.**

Then David put garrisons in Syria of Damascus; and the Syrians became servants to David, and brought tribute. Yahweh gave victory to David wherever he went.

and David putteth garrisons in Aram of Damascus, and Aram is to David for a servant, bearing a present; and Jehovah saveth David whithersoever he hath gone;

7 David zaplijeni zlatne štitove to ih imahu Hadadezerove sluge i donese ih u Jeruzalem. David took the shields of gold that were on the servants of Hadadezer, and brought them to Jerusalem.

and David taketh the shields of gold which were on the servants of Hadadezer, and bringeth them to Jerusalem;

8 Iz Tebaha i iz Berotaja, Hadadezerovih gradova, donese kralj David silni tu.

From Betah and from Berothai, cities of Hadadezer, king David took exceeding much and from Betah, and from Berothai, cities of Hadadezer, hath king David taken very much brass.

9 Kad je uo hamatski kralj Tou da je David porazio svu Hadadezerovu vojsku,

When Toi king of Hamath heard that David had struck all the host of Hadadezer,

And Toi king of Hamath heareth that David hath smitten all the force of Hadadezer,

10 poslao je svoga sina Hadorama kralju Davidu da ga pozdravi i da mu estita to je vojevao protiv Hadadezera i porazio ga, jer je Hadadezer bio u ratu s Touom; Hadoram donese srebrnih, zlatnih i tu anih predmeta.

then Toi sent Joram his son to king David, to Greet him, and to bless him, because he had fought against Hadadezer and struck him: for Hadadezer had wars with Toi. [Joram] brought with him vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass:

and Toi sendeth Joram his son unto king David to ask of him of welfare, and to bless him, (because that he hath fought against Hadadezer, and smiteth him, for a man of wars [with] Toi had Hadadezer been), and in his hand have been vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass,

11 I njih kralj David posveti Jahvi sa srebrom i zlatom to ga bijae uzeo od svih naroda koje je pokorio:

These also did king David dedicate to Yahweh, with the silver and gold that he dedicated of all the nations which he subdued;

also them did king David sanctify to Jehovah, with the silver and the gold which he sanctified of all the nations which he subdued:

12 od Aramaca, Moabaca, Amonaca, Filistejaca i od Amaleana te od plijena Hadadezera, Rehobova sina, kralja Sobe.

of Syria, and of Moab, and of the children of Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer, son of Rehob, king of Zobah.

of Aram, and of Moab, and of the Bene-Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer son of Rehob king of Zobah.

- 13 David ste e novu slavu kad je na povratku porazio Edomce, u Slanoj dolini, osamnaest tisua njih.**

David got him a name when he returned from smiting the Syrians in the Valley of Salt, even eighteen thousand men.

And David maketh a name in his turning back from his smiting Aram in the valley of Salt -- eighteen thousand;

- 14 I postavi upravitelje u Edomu, i svi Edomci postadoe podanici Davidovi. I kuda je god David i 崙ao, Jahve mu davae pobjedu.**

He put garrisons in Edom; throughout all Edom put he garrisons, and all the Edomites became servants to David. Yahweh gave victory to David wherever he went.

and he putteth in Edom garrisons -- in all Edom he hath put garrisons, and all Edom are servants to David; and Jehovah saveth David whithersoever he hath gone.

- 15 David kraljevae nad svim Izraelom, ine i pravo i pravicu svemu svome narodu.**

David reigned over all Israel; and David executed justice and righteousness to all his people.

And David reigneth over all Israel, and David is doing judgment and righteousness to all his people,

- 16 Joab, sin Sarvijin, zapovijedae vojskom, a Joafat, sin Ahiludov, bijae ljetopisac.**

Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;

and Joab son of Zeruiah [is] over the host, and Jehoshaphat son of Ahilud [is] remembrancer,

- 17 Sadok, sin Ahitubov, i Ebjatar, sin Ahimelekov, bijahu sveenici; Seraja bijae dr 崙avni**

and Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were priests; and Seraiah was scribe;

and Zadok son of Ahitub, and Ahimelech son of Abiathar, [are] priests, and Seraiah [is] scribe,

- 18 Benaja, sin Jojadin, zapovijedae Kereanima i Pele anima; Davidovi sinovi bijahu namjesnici. <p>**

and Benaiah the son of Jehoiada [was over] the Cherethites and the Pelethites; and David`s sons were chief ministers.

and Benaiah son of Jehoiada [is over] both the Cherethite and the Pelethite, and the sons of David have been ministers.

- 1** Jednoga dana upita David: "Ima li jo koji preivjeli od aulove kue da mu u inim milost zbog Jonatana?"

David said, Is there yet any who is left of the house of Saul, that I may show him kindness for Jonathan`s sake?

And David saith, `Is there yet any left to the house of Saul, and I do with him kindness because of Jonathan?`

- 2** A bijae u aulovoj kui sluga po imenu Siba: njega dozvae pred Davida i kralj ga zapita: "Jesi li ti Siba?" A on odgovori: "Jesam, tvoj sluga!"

There was of the house of Saul a servant whose name was Ziba, and they called him to David; and the king said to him, Are you Ziba? He said, Your servant is he.

And the house of Saul hath a servant, and his name [is] Ziba, and they call for him unto David; and the king saith unto him, `Art thou Ziba?` and he saith, `Thy servant.`

- 3** A kralj nastavi: "Zar nema vi^ꞑe nikoga od aulove kue da mu iskaem milost kao 枚to je Boja milost?" A Siba odgovori kralju: "Ima jo Jonatanov sin koji je hrom na obje noge."

The king said, Is there not yet any of the house of Saul, that I may show the kindness of God to him? Ziba said to the king, Jonathan has yet a son, who is lame of his feet.

And the king saith, `Is there not yet a man to the house of Saul, and I do with him the kindness of God?` And Ziba saith unto the king, `Jonathan hath yet a son -- lame.`

- 4** Kralj ga upita: "Gdje je on?" A Siba odgovori kralju: "Eno ga u kui Makira, sina Amielova, u Lo Debaru."

The king said to him, Where is he? Ziba said to the king, Behold, he is in the house of Machir the son of Ammiel, in Look-debar.

And the king saith to him, `Where [is] he?` and Ziba saith unto the king, `Lo, he [is] in the house of Machir, son of Ammiel, in Lo-Debar.`

- 5** Tada kralj David posla po njega u ku u Makira, sina Amielova, iz Lo Debara.

Then king David sent, and fetched him out of the house of Machir the son of Ammiel, from Look-debar.

And king David sendeth, and taketh him out of the house of Machir son of Ammiel, of Lo-Debar,

- 6** Kad je Meribaal, sin Jonatana, sina aulova, doao k Davidu, pade niice i pokloni se. A David re e: "Meribaale!" On odgovori: "Evo tvoga sluge!"

Mephibosheth, the son of Jonathan, the son of Saul, came to David, and fell on his face, and did obeisance. David said, Mephibosheth. He answered, Behold, your servant!

and Mephibosheth son of Jonathan, son of Saul, cometh unto David, and falleth on his face, and doth obeisance, and David saith, `Mephibosheth;` and he saith, `Lo, thy servant.`

- 7 A David mu ree: "Ne boj se jer ti elim iskazati milost zbog tvoga oca Jonatana. Vratit u ti sva polja tvoga djeda aula, a ti e svagda jesti kruh za mojim stolom."**

David said to him, "Don`t be afraid of him; for I will surely show you kindness for Jonathan your father`s sake, and will restore you all the land of Saul your father; and you shall eat bread at my table continually.

And David saith to him, `Be not afraid; for I certainly do with thee kindness because of Jonathan thy father, and have given back to thee all the field of Saul thy father, and thou dost eat bread at my table continually.`

- 8 Meribaal se pokloni i re e: "to je tvoj sluga te iskazuje milost mrtvome psu kao to sam ja?" He did obeisance, and said, What is your servant, that you should look on such a dead dog as I am?**

And he boweth himself, and saith, `What [is] thy servant, that thou hast turned unto the dead dog -- such as I?`

- 9 Potom kralj dozva Sib u, aulova slugu, i ree mu: "Sve to je pripadalo 蚊aulu i njegovoj kui, sve to dajem sinu tvoga gospodara.**

Then the king called to Ziba, Saul`s servant, and said to him, All that pertained to Saul and to all his house have I given to your master`s son.

And the king calleth unto Ziba servant of Saul, and saith unto him, `All that was to Saul and to all his house, I have given to the son of thy lord,

- 10 Ti e mu sa svojim sinovima i sa svojim slugama obraivati zemlju, od nje e skupljati etvu da obitelj tvoga gospodara ima kruha; a Meribaal, sin tvoga gospodara, jest e svagda za mojim stolom." A Siba imae petnaest sinova i dvadeset slugu.**

You shall till the land for him, you, and your sons, and your servants; and you shall bring in [the fruits], that your master`s son may have bread to eat: but Mephibosheth your master`s son shall eat bread always at my table. Now Ziba had fifteen sons and twenty and thou hast served for him the land, thou and thy sons, and thy servants, and hast brought in, and there hath been to the son of thy lord bread, and he hath eaten it; and Mephibosheth son of thy lord doth eat continually bread at my table;` and Ziba hath fifteen sons and twenty servants.

- 11 Siba odgovori kralju: "Tvoj e sluga uiniti sve to je moj gospodar i kralj zapovjedio svome sluzi." Meribaal je, dakle, jeo za Davidovim stolom kao jedan izme u kraljevih sinova.**

Then said Ziba to the king, According to all that my lord the king commands his servant, so shall your servant do. As for Mephibosheth, [said the king], he shall eat at my table, as one of the king`s sons.

And Ziba saith unto the king, `According to all that my lord the king commandeth his servant, so doth thy servant;` as to Mephibosheth, `he is eating at my table ([saith the king]) as one of the sons of the king.`

- 12** Meribaal je imao maloga sina po imenu Mika. A svi koji su ivjeli u Sibinoj kui bijahu u slubi Meribaala.

Mephibosheth had a young son, whose name was Mica. All that lived in the house of Ziba were servants to Mephibosheth.

And Mephibosheth hath a young son, and his name [is] Micha, and every one dwelling in the house of Ziba [are] servants to Mephibosheth.

- 13** A Meribaal je boravio u Jeruzalemu, jer je uvijek jeo za kraljevim stolom. Bio je hrom na obje noge.

So Mephibosheth lived in Jerusalem; for he ate continually at the king`s table. He was lame in both his feet.

And Mephibosheth is dwelling in Jerusalem, for at the table of the king he is eating continually, and he [is] lame of his two feet.

- 1** Poslije toga umrije Naha枚, kralj Amonaca, a zakralji se njegov sin Hanun mjesto njega.

It happened after this, that the king of the children of Ammon died, and Hanun his son reigned in his place.

And it cometh to pass afterwards, that the king of the Bene-Ammon dieth, and Hanun his son reigneth in his stead,

- 2** A David ree u sebi: "elio bih iskazati ljubav Naha蒔evu sinu Hanunu, kao to je njegov otac iskazao meni." Zato David posla svoje sluge da mu izraze suut zbog njegova oca. Ali kad su Davidove sluge dole u zemlju Amonaca,

David said, I will show kindness to Hanun the son of Nahash, as his father showed kindness to me. So David sent by his servants to comfort him concerning his father. David`s servants came into the land of the children of Ammon.

and David saith, `I do kindness with Hanun son of Nahash, as his father did with me kindness;` and David sendeth to comfort him by the hand of his servants concerning his father, and the servants of David come in to the land of the Bene-Ammon.

- 3** reko嗶e knezovi Amonaca svome gospodaru Hanunu: "Zar misli da je David poslao ljude da ti izraze suut zato to bi htio iskazati ast tvome ocu? Nije li moda zato David poslao svoje ljude k tebi da razvide grad da bi doznao njegovu obranu i potom ga oborio?"

But the princes of the children of Ammon said to Hanun their lord, Do you think that David honors your father, in that he has sent comforters to you? Hasn`t David sent his servants to you to search the city, and to spy it out, and to overthrow it?

And the heads of the Bene-Ammon say unto Hanun their lord, `Is David honouring thy father in thine eyes because he hath sent to thee comforters? for to search the city, and to spy it, and to overthrow it, hath not David sent his servants unto thee?`

- 4 Tada Hanun pograbi Davidove sluge, obrija im pola brade i skrati im haljine dopola, sve do zadnjice, i posla ih natrag.

So Hanun took David`s servants, and shaved off the one half of their beards, and cut off their garments in the middle, even to their buttocks, and sent them away.

And Hanun taketh the servants of David, and shaveth off the half of their beard, and cutteth off their long robes in the midst -- unto their buttocks, and sendeth them away;

- 5 Kad su to javili Davidu, posla on ovjeka pred njih, jer su ti ljudi bili teko osramo eni, i porui im: "Ostanite u Jerihonu dok vam ne naraste brada, pa se onda vratite!"

When they told it to David, he sent to meet them; for the men were greatly ashamed. The king said, Wait at Jericho until your beards be grown, and then return.

and they declare [it] to David, and he sendeth to meet them, for the men have been greatly ashamed, and the king saith, `Abide in Jericho till your beard doth spring up -- then ye have returned.`

- 6 Tada Amonci uvidjee da su se omrazili s Davidom; zato Amonci posla 20 glasnike da za plau unajme Aramejce iz Bet Rehoba i Aramejce iz Sobe, dvadeset tisu a pjeaka, zatim kralja Maake, tisuu ljudi, i ljude iz Toba, dvanaest tisu a vojnika.

When the children of Ammon saw that they were become odious to David, the children of Ammon sent and hired the Syrians of Beth-rehob, and the Syrians of Zobah, twenty thousand footmen, and the king of Maacah with one thousand men, and the men of Tob twelve thousand men.

And the Bene-Ammon see that they have been abhorred by David, and the Bene-Ammon send and hire Aram of Beth-Rehob, and Aram of Zoba, twenty thousand footmen, and the king of Maacah [with] a thousand men, and Ish-Tob [with] twelve thousand men;

- 7 Kad je David to uo, posla Joaba s vojskom i izabranim junacima.

When David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.

and David heareth, and sendeth Joab, and all the host -- the mighty men.

- 8 Amonci izi oe i svrstae se u bojni red pred gradskim vratima, dok su Aramejci iz Sobe i iz Rehoba i ljudi iz Toba i iz Maake stajali zasebno na polju.

The children of Ammon came out, and put the battle in array at the entrance of the gate: and the Syrians of Zobah and of Rehob, and the men of Tob and Maacah, were by themselves in the field.

And the Bene-Ammon come out, and set battle in array, at the opening of the gate, and Aram of Zoba, and Rehob, and Ish-Tob, and Maacah, [are] by themselves in the field;

- 9 Vidjevi postavljene bojne redove prema sebi sprijeda i straga, probra Joab najvrsnije meu Izraelcima i svrsta ih prema Aramejcima.

Now when Joab saw that the battle was set against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians:

and Joab seeth that the front of the battle hath been unto him before and behind, and he chooseth of all the chosen in Israel, and setteth in array to meet Aram,

10 Ostalu vojsku predade bratu Abiaju da je svrsta prema Amoncima.

The rest of the people he committed into the hand of Abishai his brother; and he put them in array against the children of Ammon.

and the rest of the people he hath given into the hand of Abishai his brother, and setteth in array to meet the Bene-Ammon.

11 I re e mu: "Ako Aramejci budu jai od mene, onda ti meni prisko i u pomo; ako Amonci budu ja i od tebe, ja u tebi pohrliti u pomo .

He said, If the Syrians be too strong for me, then you shall help me; but if the children of Ammon be too strong for you, then I will come and help you.

And he saith, `If Aram be stronger than I, then thou hast been to me for salvation, and if the Bene-Ammon be stronger than thou, then I have come to give salvation to thee;

12 Budi hrabar i junaki se drimo radi naroda i radi gradova svoga Boga; a Jahve neka u ini to je dobro u njegovim oima."

Be of good courage, and let us play the man for our people, and for the cities of our God: and Yahweh do that which seems him good.

be strong and strengthen thyself for our people, and for the cities of our God, and Jehovah doth that which is good in His eyes.`

13 Tada se Joab i vojska koja je bila s njim po ee primicati da udare na Aramejce, ali oni pobjegoe pred njima.

So Joab and the people who were with him drew near to the battle against the Syrians: and they fled before him.

And Joab draweth nigh, and the people who [are] with him, to battle against Aram, and they flee from his presence;

14 Kad su Amonci vidjeli da su Aramejci pobjegli, umakoe i oni ispred Abiaja i povukoe se u grad. Tada Joab odustane od rata protiv Amonaca i vrati se u Jeruzalem.

When the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai, and entered into the city. Then Joab returned from the children of Ammon, and came to Jerusalem.

and the Bene-Ammon have seen that Aram hath fled, and they flee from the presence of Abishai, and go in to the city; and Joab turneth back from the Bene-Ammon, and cometh in to Jerusalem.

15 Kad su Aramejci vidjeli gdje su ih Izraelci razbili, sabrae ponovo svoje ete.

When the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they gathered themselves together.

And Aram seeth that it is smitten before Israel, and they are gathered together;

- 16** Hadadezer posla glasnike i sabra Aramejce to su s one strane rijeke. Ovi do oje u Helam pod vodstvom obaka, vojvode Hadadezerove vojske.

Hadarezer sent, and brought out the Syrians who were beyond the River: and they came to Helam, with Shobach the captain of the host of Hadarezer at their head.

and Hadadezer sendeth, and bringeth out Aram which [is] beyond the River, and they come in to Helam, and Shobach head of the host of Hadadezer [is] before them.

- 17** Poto su to javili Davidu, on skupi sve Izraelce i, preavi preko Jordana, doe u Helam. Aramejci se svrstae protiv Davida i zametnue s njime boj.

It was told David; and he gathered all Israel together, and passed over the Jordan, and came to Helam. The Syrians set themselves in array against David, and fought with him.

And it is declared to David, and he gathereth all Israel, and passeth over the Jordan, and cometh in to Helam, and Aram setteth itself in array to meet David, and they fight with him;

- 18** Ali Aramejci udari e u bijeg ispred Izraelaca i David im pobi sedam stotina konja od bojnih kola i etrdeset tisu a pjeaka; pogubi i njihova vojvodu obaka te je ondje umro.

The Syrians fled before Israel; and David killed of the Syrians [the men of] seven hundred chariots, and forty thousand horsemen, and struck Shobach the captain of their host, so that he died there.

and Aram fleeth from the presence of Israel, and David slayeth of Aram seven hundred charioteers, and forty thousand horsemen, and Shobach head of its host he hath smitten, and he dieth there.

- 19** A kad svi kraljevi, Hadadezerovi vazali, vidjee da ih je razbio Izrael, sklopie mir s Izraelom i poee mu sluaiti. A Aramejci se vie nisu usuivali pomagati Amoncima. <p>

When all the kings who were servants to Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with Israel, and served them. So the Syrians feared to help the children of Ammon any more.

And all the kings -- servants of Hadadezer -- see that they have been smitten before Israel, and make peace with Israel, and serve them; and Aram is afraid to help any more the Bene-Ammon.

- 1** U po etku slijedee godine, u doba kad kraljevi izlaze u rat, posla David Joaba i s njim svoje ljude i svega Izraela: oni pobie Amonce i podsjedoe Rabu. A David osta u

It happened, at the return of the year, at the time when kings go out [to battle], that David sent Joab, and his servants with him, and all Israel; and they destroyed the children of Ammon, and besieged Rabbah. But David stayed at Jerusalem.

And it cometh to pass, at the revolution of the year -- at the time of the going out of the messengers -- that David sendeth Joab, and his servants with him, and all Israel, and they destroy the Bene-Ammon, and lay siege against Rabbah. And David is dwelling in Jerusalem,

- 2 A jednoga dana predvee usta David sa svoje postelje i proeta se po krovu svoje pala e. Opazi s krova enu gdje se kupa. Ta ena bija izvanredno lijepa.**

It happened at evening, that David arose from off his bed, and walked on the roof of the king`s house: and from the roof he saw a woman bathing; and the woman was very beautiful to look on.

and it cometh to pass, at evening-time, that David riseth from off his couch, and walketh up and down on the roof of the king`s house, and seeth from the roof a woman bathing, and the woman [is] of very good appearance,

- 3 David se propita za tu enu i rekoe mu: "Pa to je Bat-eba, ki Eliamova i ena Urije Hetita!"**

David send and inquired after the woman. One said, Is not this Bath-sheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?

and David sendeth and inquireth about the woman, and saith, `Is not this Bath-Sheba, daughter of Eliam, wife of Uriah the Hittite?`

- 4 Nato David posla glasnika da je dovedu k njemu. Kad je došla, lee on s njom, upravo kad se bila oistila od svoje ne istoe. Zatim se ona vrati svojoj ku i.**

David sent messengers, and took her; and she came in to him, and he lay with her (for she was purified from her uncleanness); and she returned to her house.

And David sendeth messengers, and taketh her, and she cometh unto him, and he lieth with her -- and she is purifying herself from her uncleanness -- and she turneth back unto her house;

- 5 ena zatrudnje te porui Davidu: "Trudna sam!"**

The woman conceived; and she sent and told David, and said, I am with child.

and the woman conceiveth, and sendeth, and declareth to David, and saith, `I [am] conceiving.`

- 6 Tada David posla poruku Joabu: "Poalji k meni Uriju Hetita!" I Joab posla Uriju k Davidu.**

David sent to Joab, [saying], Send me Uriah the Hittite. Joab sent Uriah to David.

And David sendeth unto Joab, `Send unto me Uriah the Hittite,` and Joab sendeth Uriah unto David;

- 7 Kad je Urija došao k njemu, zapita ga David kako je Joab, kako je vojska i kako napreduje rat.**

When Uriah was come to him, David asked of him how Joab did, and how the people fared, and how the war prospered.

and Uriah cometh unto him, and David asketh of the prosperity of Joab, and of the prosperity of the people, and of the prosperity of the war.

- 8** Potom David ree Uriji: "Si i u svoju kuu i operi svoje noge!" Urija izi e iz kraljeva dvora, a za njim ponesoe dar s kraljeva stola.

David said to Uriah, Go down to your house, and wash your feet. Uriah departed out of the king`s house, and there followed him a mess [of food] from the king.

And David saith to Uriah, `Go down to thy house, and wash thy feet;` and Uriah goeth out of the king`s house, and there goeth out after him a gift from the king,

- 9** Ali Urija osta da spava pred vratima kraljeva dvora sa straarima svoga gospodara i ne ode svojoj kui.

But Uriah slept at the door of the king`s house with all the servants of his lord, and didn`t go down to his house.

and Uriah lieth down at the opening of the king`s house, with all the servants of his lord, and hath not gone down unto his house.

- 10** Javie to Davidu govore i: "Urija nije otiao svojoj kui!" Tada David upita Uriju: "Zar nisi doao s puta? Zašto ne ide svojoj kui?"

When they had told David, saying, Uriah didn`t go down to his house, David said to Uriah, Haven`t you come from a journey? why did you not go down to your house?

And they declare to David, saying, `Uriah hath not gone down unto his house;` and David saith unto Uriah, `Hast thou not come from a journey? wherefore hast thou not gone down unto thy house?`

- 11** A Urija odgovori Davidu: "Kov eg, Izrael i Juda borave pod atorima, moj gospodar Joab i straa moga gospodara borave na otvorenu polju, a ja da uem u svoju ku u da jedem i da pijem i da spavam sa svojom enom? ivoga mi Jahve, i tako mi tvoga ivota, zaista neu u initi neto takvo!"

Uriah said to David, The ark, and Israel, and Judah, abide in booths; and my lord Joab, and the servants of my lord, are encamped in the open field; shall I then go into my house, to eat and to drink, and to lie with my wife? as you live, and as your soul lives, I will not do this thing.

And Uriah saith unto David, `The ark, and Israel, and Judah, are abiding in booths, and my lord Joab, and the servants of my lord, on the face of the field are encamping; and I -- I go in unto my house to eat and to drink, and to lie with my wife! -- thy life, and the life of thy soul -- if I do this thing.`

- 12** Tada David ree Uriji: "Ostani jo danas ovdje, a sutra u te otpustiti." Tako Urija osta u Jeruzalemu onaj dan.

David said to Uriah, Stay here today also, and tomorrow I will let you depart. So Uriah abode in Jerusalem that day, and the next day.

And David saith unto Uriah, `Abide in this [place] also to-day, and to-morrow I send thee away;` and Uriah abideth in Jerusalem, on that day, and on the morrow,

- 13 Sutradan David pozva Uriju da jede i da pije pred njim i on ga opi. A uveer Urija izi e i lee na svoju postelju sa straama svoga gospodara, ali svojoj kui nije otiao.**

When David had called him, he ate and drink before him; and he made him drunk: and at even he went out to lie on his bed with the servants of his lord, but didn't go down to his house.

and David calleth for him, and he eateth before him, and drinketh, and he causeth him to drink, and he goeth out in the evening to lie on his couch with the servants of his lord, and unto his house he hath not gone down.

- 14 Ujutro David napisa pismo Joabu i posla ga po Uriji.**

It happened in the morning, that David wrote a letter to Joab, and sent it by the hand of Uriah.

And it cometh to pass in the morning, that David writeth a letter unto Joab, and sendeth by the hand of Uriah;

- 15 A u tom pismu pisao je ovako: "Postavite Uriju naprijed, gdje je naj□ ei boj, pa uzmaknite iza njega: neka bude pogo en i neka pogine!"**

He wrote in the letter, saying, Set you Uriah in the forefront of the hottest battle, and retire you from him, that he may be struck, and die.

and he writeth in the letter, saying, `Place ye Uriah over-against the front of the severest battle, and ye have turned back from after him, and he hath been smitten, and hath died.`

- 16 Zato Joab, opsjedajui grad, postavi Uriju na mjesto gdje je znao da stoje najhrabriji**

It happened, when Joab kept watch on the city, that he assigned Uriah to the place where he knew that valiant men were.

And it cometh to pass in Joab`s watching of the city, that he appointeth Uriah unto the place where he knew that valiant men [are];

- 17 Kad su onda gra ani provalili van i pobili se s Joabom, pade nekoliko od njegove vojske, od Davidovih ljudi, a pogibe i Urija Hetit.**

The men of the city went out, and fought with Joab: and there fell some of the people, even of the servants of David; and Uriah the Hittite died also.

and the men of the city go out and fight with Joab, and there fall [some] of the people, of the servants of David; and there dieth also Uriah the Hittite.

- 18 Potom Joab posla ovjeka i javi Davidu sve to se dogodilo u boju.**

Then Joab sent and told David all the things concerning the war;

And Joab sendeth and declareth to David all the matters of the war,

- 19** I zapovjedi glasniku ovako: "Kad pripovjedi 斡 kralju sve to se dogodilo u boju, and he charged the messenger, saying, "When you have made an end of telling all the things concerning the war to the king, and commandeth the messenger, saying, `At thy finishing all the matters of the war to speak unto the king,
- 20** moda e se kralj razljutiti pa ti kazati: 'Zato ste se primakli tako blizu gradu da navalite? Zar niste znali da se obi no izmeu strijele sa zida? it shall be that, if the king`s wrath arise, and he tells you, `Why did you go so near to the city to fight? Didn`t you know that they would shoot from the wall? then, it hath been, if the king`s fury ascend, and he hath said to thee, Wherefore did ye draw nigh unto the city to fight? did ye not know that they shoot from off the wall?
- 21** Tko je ubio Abimeleka, sina Jerubaalova? Nije li jedna ena bacila na njega mlinski kamen, ozgo sa zida, te je poginuo u Tebesu? Za 枚 to ste se primakli tako blizu zidu?' Ako ti tako kae, a ti mu reci: 'Poginuo je i tvoj sluga Urija Hetit.'" who struck Abimelech the son of Jerubbesheth? Didn`t a woman cast an upper millstone on him from the wall, so that he died at Thebez? Why did you go so near the wall?` then shall you say, `Your servant Uriah the Hittite is dead also.`" Who smote Abimelech son of Jerubbesheth? did not a woman cast on him a piece of a rider from the wall, and he dieth in Thebez? why drew ye nigh unto the wall? that thou hast said, Also thy servant Uriah the Hittite is dead.`
- 22** Glasnik krenu na put, doe k Davidu i pripovjedi mu sve to mu je naloio Joab. A David planu gnjevom na Joaba i re e glasniku: "Zato ste se primakli tako blizu zidu? Tko je ubio Abimeleka, sina Jerubaalova? Nije li jedna ena bacila na njega mlinski kamen, ozgo sa zida, te je poginuo u Tebesu? Zato ste se primakli tako blizu zidu?" So the messenger went, and came and showed David all that Joab had sent him for. And the messenger goeth, and cometh in, and declareth to David all that with which Joab sent him,
- 23** Glasnik odgovori Davidu: "Ti su ljudi silovito udarali na nas i izali su protiv nas na otvoreno polje. Mi smo ih potisnuli natrag do gradskih vrata, The messenger said to David, The men prevailed against us, and came out to us into the field, and we were on them even to the entrance of the gate. and the messenger saith unto David, `Surely the men have been mighty against us, and come out unto us into the field, and we are upon them unto the opening of the gate,
- 24** ali su strijelci sa zida stali izmetati strijele na tvoje ljude te ih je poginulo nekoliko izmeu kraljevih slugu; tako je poginuo i tvoj sluga Urija Hetit." The shooters shot at your servants from off the wall; and some of the king`s servants are dead, and your servant Uriah the Hittite is dead also. and those shooting shoot at thy servants from off the wall, and [some] of the servants of the king are dead, and also, thy servant Uriah the Hittite is dead.

- 25 Tada David re e glasniku: "Ovako reci Joabu: 'Nemoj to uzimati toliko k srcu, jer ma prodire sad ovoga, sad onoga. Udaraj joab na grad i obori ga!' Tako e mu vratiti sranost!"**

Then David said to the messenger, Thus shall you tell Joab, Don`t let this thing displease you, for the sword devours one as well as another; make your battle more strong against the city, and overthrow it: and encourage you him.

And David saith unto the messenger, `Thus dost thou say unto Joab, Let not this thing be evil in thine eyes; for thus and thus doth the sword devour; strengthen thy warfare against the city, and throw it down -- and strengthen thou him.`

- 26 Kad je Urijina ena ula da je poginuo njezin mu Urija, alila je za svojim muem.**

When the wife of Uriah heard that Uriah her husband was dead, she made lamentation for her husband.

And the wife of Uriah heareth that Uriah her husband [is] dead, and lamenteth for her lord;

- 27 A kad je prolo vrijeme alosti, posla David po nju i uze je u svoj dvor, i ona mu posta enom. I rodi mu sina. Ali djelo koje uini David bijae zlo u o ima Jahvinim.**

When the mourning was past, David sent and took her home to his house, and she became his wife, and bore him a son. But the thing that David had done displeased Yahweh.

and the mourning passeth by, and David sendeth and gathereth her unto his house, and she is to him for a wife, and beareth to him a son; and the thing which David hath done is evil in the eyes of Jehovah.

- 1 Jahve posla proroka Natana k Davidu. On ue k njemu i re e mu: "U nekom gradu ivjela dva ovjeka, jedan bogat, a drugi siromaan.**

Yahweh sent Nathan to David. He came to him, and said to him, "There were two men in one city; the one rich, and the other poor.

And Jehovah sendeth Nathan unto David, and he cometh unto him, and saith to him: `Two men have been in one city; One rich and one poor;

- 2 Bogati ima e ovaca i goveda u obilju.**

The rich man had very many flocks and herds,

The rich hath flocks and herds very many;

- 3 A siromah netae nita, osim jedne jedine ovce koju bijae kupio. Hranio ju je i ona je rasla kraj njega i s njegovom djecom; jela je od njegova zalogaja, pila iz njegove ae; spavala ja na njegovu krilu: bila mu je kao ki.**

but the poor man had nothing, except one little ewe lamb, which he had bought and raised. It grew up together with him, and with his children. It ate of his own food, drank of his own cup, and lay in his bosom, and was to him like a daughter.

And the poor one hath nothing, Except one little ewe-lamb, Which he hath bought, and keepeth alive, And it groweth up with him, And with his sons together; Of his morsel it eateth, And from his cup it drinketh, And in his bosom it lieth, And it is to him as a daughter;

- 4 I do e putnik k bogatom ovjeku, a njemu bilo ao uzeti od svojih ovaca ili goveda da zgotovi gostu koji mu je do^{ao}. On ukrade ovicu siromaha i zgotovi je za svog

A traveler came to the rich man, and he spared to take of his own flock and of his own herd, to dress for the wayfaring man who had come to him, but took the poor man`s lamb, and dressed it for the man who had come to him."

And there cometh a traveller to the rich man, And he spareth to take Of his own flock, and of his own herd, To prepare for the traveller Who hath come to him, And he taketh the ewe-lamb of the poor man, And prepareth it for the man Who hath come unto him.`

- 5 Tada David planu estokim gnjevom na toga ovjeka i ree Natanu: "Tako mi ivog Jahve, smrt je zaslu^{io} ovjek koji je to u inio!

David`s anger was greatly kindled against the man, and he said to Nathan, "As Yahweh lives, the man who has done this is worthy to die!

And the anger of David burneth against the man exceedingly, and he saith unto Nathan, `Jehovah liveth, surely a son of death [is] the man who is doing this,

- 6 etverostruko e naknaditi ovcu zato to je uinio to djelo i to nije znao milosra!"

He shall restore the lamb fourfold, because he did this thing, and because he had no and the ewe-lamb he doth repay fourfold, because that he hath done this thing, and because that he had no pity.`

- 7 Tada Natan re e Davidu: "Ti si taj ovjek! Ovako govori Jahve, Bog Izraelov: 'Ja sam te pomazao za kralja nad Izraelom, ja sam te izbavio iz aulove ruke.

Nathan said to David, "You are the man. This is what Yahweh, the God of Israel, says: `I anointed you king over Israel, and I delivered you out of the hand of Saul.

And Nathan saith unto David, `Thou [art] the man! Thus said Jehovah, God of Israel, I anointed thee for king over Israel, and I delivered thee out of the hand of Saul;

- 8 Predao sam ti ku u tvoga gospodara, poloio sam ene tvoga gospodara na tvoje krilo, dao sam ti dom Izraelov i dom Judin; a ako to nije dosta, dodat u ti jo ovo ili ono.

I gave you your master`s house, and your master`s wives into your bosom, and gave you the house of Israel and of Judah; and if that would have been too little, I would have added to you many more such things.

and I give to thee the house of thy lord, and the wives of thy lord, into thy bosom, and I give to thee the house of Israel and of Judah; and if little, then I add to thee such and such [things].

- 9 **Zašto si prezreo Jahvu i uinio ono to je zlo u njegovim oima? Ubio si maem Uriju Hetita, a njegovu si enu uzeo za svoju ženu. Jest, njega si ubio maem Amonaca.**

Why have you despised the word of Yahweh, to do that which is evil in his sight? You have struck Uriah the Hittite with the sword, and have taken his wife to be your wife, and have slain him with the sword of the children of Ammon.

Wherefore hast thou despised the word of Jehovah, to do the evil thing in His eyes? Uriah the Hittite thou hast smitten by the sword, and his wife thou hast taken to thee for a wife, and him thou hast slain by the sword of the Bene-Ammon.

- 10 **Zato se ne e nikada vie okrenuti ma od tvoga doma, jer si me prezreo i jer si uzeo enu Urije Hetita da ti bude žena.'**

Now therefore the sword will never depart from your house, because you have despised me, and have taken the wife of Uriah the Hittite to be your wife.'

And now, the sword doth not turn aside from thy house unto the age, because thou hast despised Me, and dost take the wife of Uriah the Hittite to be to thee for a wife;

- 11 **Ovako govori Jahve: 'Evo ja u podi i na te zlo iz tvoga doma. Uzet u tvoje ene ispred tvojih oiju i dat u ih tvome blinjemu, koji e spavati s tvojim enama na vidiku ovome suncu.**

This is what Yahweh says: Behold, I will raise up evil against you out of your own house; and I will take your wives before your eyes, and give them to your neighbor, and he will lie with your wives in the sight of this sun.

thus said Jehovah, Lo, I am raising up against thee evil, out of thy house, and have taken thy wives before thine eyes, and given to thy neighbour, and he hath lain with thy wives before the eyes of this sun;

- 12 **Ti si dodue radio tajno, ali ja u ovu prijetnju izvriti pred svim Izraelom i pred ovim suncem!'"**

For you did it secretly, but I will do this thing before all Israel, and before the sun.'

for thou hast done [it] in secret, and I do this thing before all Israel, and before the sun.'

- 13 **Tada David re e Natanu: "Sagrijeio sam protiv Jahve!" A Natan odvrati Davidu: "Jahve ti oprata tvoj grijeh: nee umrijeti.**

David said to Nathan, "I have sinned against Yahweh." Nathan said to David, "Yahweh also has put away your sin. You will not die.

And David saith unto Nathan, I have sinned against Jehovah. And Nathan saith unto David, Also -- Jehovah hath caused thy sin to pass away; thou dost not die;

- 14 **Ali jer si tim djelom prezreo Jahvu, neminovno e umrijeti dijete koje ti se rodilo!"**

However, because by this deed you have given great occasion to Yahweh's enemies to blaspheme, the child also who is born to you shall surely die."

only, because thou hast caused the enemies of Jehovah greatly to despise by this thing, also the son who is born to thee doth surely die.'

- 15** Potom Natan ode svojoj kui. <p> A Jahve udari dijete koje je Urijina ena rodila Davidu i ono se te枚ko razbolje.

Nathan departed to his house. Yahweh struck the child that Uriah`s wife bore to David, and it was very sick.

And Nathan goeth unto his house, and Jehovah smiteth the lad, whom the wife of Uriah hath born to David, and it is incurable;

- 16** David se molitvom obrati Bogu za dijete: postio je, vraao se ku i i leao preko noi na goloj zemlji, pokriven vre om.

David therefore begged God for the child; and David fasted, and went in, and lay all night on the earth.

and David seeketh God for the youth, and David keepeth a fast, and hath gone in and lodged, and lain on the earth.

- 17** A starjeine njegova doma stajahu oko njega da ga podignu sa zemlje, ali on ne htjede i ne okusi s njima nikakva jela.

The elders of his house arose, [and stood] beside him, to raise him up from the earth: but he would not, neither did he eat bread with them.

And the elders of his house rise against him, to raise him up from the earth, and he hath not been willing, nor hath he eaten with them bread;

- 18** A sedmi dan umrije dijete. Davidovi dvorani ne usudie se javiti mu da je dijete umrlo. Jer miljahu: "Dok je dijete bilo ivo, govorili smo mu, a on nas nije htio sluati. A kako emo mu kazati da je dijete umrlo? U init e zlo!"

It happened on the seventh day, that the child died. The servants of David feared to tell him that the child was dead; for they said, Behold, while the child was yet alive, we spoke to him, and he didn`t listen to our voice: how will he then vex himself, if we tell him that the child is dead!

and it cometh to pass on the seventh day, that the lad dieth, and the servants of David fear to declare to him that the lad is dead, for they said, `Lo, in the lad being alive we spake unto him, and he did not hearken to our voice; and how do we say unto him, The lad is dead? -- then he hath done evil.`

- 19** A David opazi da njegovi dvorani ap u meu sobom i on shvati da je dijete umrlo. I upita David svoje dvorane: "Je li dijete umrlo?" A oni odgovorie: "Umrlo je."

But when David saw that his servants were whispering together, David perceived that the child was dead; and David said to his servants, Is the child dead? They said, He is dead.

And David seeth that his servants are whispering, and David understandeth that the lad is dead, and David saith unto his servants, `Is the lad dead?` and they say, `Dead.`

- 20 Tada David usta sa zemlje, okupa se, pomaza se i preobue se u druge haljine. Zatim ue u Dom Jahvin i pokloni se. Vrativi se potom svojoj ku i, zatrazi da mu dadu jela; i jeo je.

Then David arose from the earth, and washed, and anointed himself, and changed his clothing; and he came into the house of Yahweh, and worshipped: then he came to his own house; and when he required, they set bread before him, and he ate.

And David riseth from the earth, and doth bathe and anoint [himself], and changeth his raiment, and cometh in to the house of Jehovah, and boweth himself, and cometh unto his house, and asketh and they place for him bread, and he eateth.

- 21 A njegovi dvorani upitae ga: "to to radi? Dok je dijete bilo ivo, postio si i plakao; a sada, kad je dijete umrlo, ustaje i jede!"

Then said his servants to him, What thing is this that you have done? you did fast and weep for the child, while it was alive; but when the child was dead, you did rise and eat bread.

And his servants say unto him, `What [is] this thing thou hast done? because of the living lad thou hast fasted and dost weep, and when the lad is dead thou hast risen and dost eat bread.`

- 22 A on odgovori: "Dok je dijete bilo ivo, postio sam i plakao jer sam mislio: 'Tko zna? Jahve e se moda smilovati na me i dijete e ostati ivo!'"

He said, While the child was yet alive, I fasted and wept: for I said, Who knows whether Yahweh will not be gracious to me, that the child may live?

And he saith, `While the lad is alive I have fasted, and weep, for I said, Who knoweth? -- Jehovah doth pity me, and the lad hath lived;

- 23 A sada, kad je umrlo, emu da postim? Mogu li ga vratiti? Ja u otii k njemu, ali se ono ne e vratiti k meni!"

But now he is dead, why should I fast? can I bring him back again? I shall go to him, but he will not return to me.

and now, he hath died, why [is] this -- I fast? am I able to bring him back again? I am going unto him, and he doth not turn back unto me.`

- 24 Potom David utjei svoju enu Bat-ebu. Doe k njoj i lee s njom. Ona zatrudnje i rodi sina komu nadjenu ime Salomon. Jahve ga zamilova

David comforted Bath-sheba his wife, and went in to her, and lay with her: and she bore a son, and he called his name Solomon. Yahweh loved him;

And David comforteth Bath-Sheba his wife, and goeth in unto her, and lieth with her, and she beareth a son, and he calleth his name Solomon; and Jehovah hath loved him,

- 25 i objavi to po proroku Natanu. Ovaj ga nazva imenom Jedidja, po rije i Jahvinoj.

and he sent by the hand of Nathan the prophet; and he named him Jedidiah, for Yahweh`s sake.

and sendeth by the hand of Nathan the prophet, and calleth his name Jedidiah, because of Jehovah.

26 Joab navali na Rabu sinova Amonovih i osvoji kraljevski grad.

Now Joab fought against Rabbah of the children of Ammon, and took the royal city.

And Joab fighteth against Rabbah of the Bene-Ammon, and captureth the royal city,

27 Tada Joab posla glasnika k Davidu s porukom: "Ja sam navalio na Rabu i osvojio grad uz vodu.

Joab sent messengers to David, and said, I have fought against Rabbah; yes, I have taken the city of waters.

and Joab sendeth messengers unto David, and saith, `I have fought against Rabbah -- also I have captured the city of waters;

28 Sada ti saberi ostalu vojsku, opkoli grad i osvoji ga, da ne bih ja osvojio grada i dao mu svoje ime."

Now therefore gather the rest of the people together, and encamp against the city, and take it; lest I take the city, and it be called after my name.

and now, gather the rest of the people, and encamp against the city, and capture it, lest I capture the city, and my name hath been called upon it.`

29 I skupi David svu vojsku, krenu na Rabu, navali na grad i zauze ga.

David gathered all the people together, and went to Rabbah, and fought against it, and took it.

And David gathereth all the people, and goeth to Rabbah, and fighteth against it, and captureth it;

30 Ondje skinu s Malkomove glave krunu, koja bijae teka jedan zlatni talenat; u njoj je bio dragi kamen, koji posta ures na Davidovoj glavi. I vrlo bogat plijen odnese iz grada.

He took the crown of their king from off his head; and the weight of it was a talent of gold, and [in it were] precious stones; and it was set on David`s head. He brought forth the spoil of the city, exceeding much.

and he taketh the crown of their king from off his head, and its weight [is] a talent of gold, and precious stones, and it is on the head of David; and the spoil of the city he hath brought out, very much;

31 A narod koji bijae u njemu izvede i stavi ga da radi kod pila, eljeznim pijucima i eljeznim sjekirama i upotrijebi ga za rad u ciglanama. I tako je isto inio svim gradovima sinova Amonovih. Potom se David sa svom vojskom vrati u Jeruzalem. <p>

He brought forth the people who were therein, and put them under saws, and under harrows of iron, and under axes of iron, and made them pass through the brick kiln: and thus did he to all the cities of the children of Ammon. David and all the people returned to Jerusalem.

and the people who [are] in it he hath brought out, and setteth to the saw, and to cutting instruments of iron, and to axes of iron, and hath caused them to pass over into the brick-kiln; and so he doth to all the cities of the Bene-Ammon; and David turneth back, and all the people, to Jerusalem.

- 1 A potom se dogodi ovo: Davidov sin Abalom imao je lijepu sestru po imenu Tamaru i u nju se zaljubio Davidov sin Amnon.**

It happened after this, that Absalom the son of David had a beautiful sister, whose name was Tamar; and Amnon the son of David loved her.

And it cometh to pass afterwards that Absalom son of David hath a fair sister, and her name [is] Tamar, and Amnon son of David loveth her.

- 2 Amnon se toliko mu io da se gotovo razbolio radi svoje sestre Tamare: jer ona bija djevica, pa Amnon nije vidio mogunosti da joj u ini bilo to.**

Amnon was so vexed that he fell sick because of his sister Tamar; for she was a virgin; and it seemed hard to Amnon to do anything to her.

And Amnon hath distress -- even to become sick, because of Tamar his sister, for she [is] a virgin, and it is hard in the eyes of Amnon to do anything to her.

- 3 Ali imae Amnon prijatelja po imenu Jonadaba, sina Davidova brata imeja; a Jonadab bija vrlo domiljat.**

But Amnon had a friend, whose name was Jonadab, the son of Shimeah, David`s brother; and Jonadab was a very subtle man.

And Amnon hath a friend, and his name [is] Jonadab, son of Shimeah, David`s brother, and Jonadab [is] a very wise man,

- 4 I upita on Amnona: "Odakle to, kraljev sine, da si svako jutro mlitav? Ne bi li mi kazao?" A Amnon mu odgovori: "Zaljubljen sam u Tamaru, sestru svoga brata Abaloma."**

He said to him, Why, son of the king, are you thus lean from day to day? Won`t you tell me? Amnon said to him, I love Tamar, my brother Absalom`s sister.

and saith to him, `Wherefore [art] thou thus lean, O king`s son, morning by morning? dost thou not declare to me?` And Amnon saith to him, `Tamar -- sister of Absalom my brother -- I am loving.`

- 5 A Jonadab mu ree: "Lezi u postelju i pri ini se bolestan, pa kad doe tvoj otac da te pohodi, ti mu reci: 'Dopusti da do e moja sestra Tamara da mi dade jesti; ako ona pred mojim oima zgotovi jelo da to vidim, onda u iz njezine ruke jesti.'"**

Jonadab said to him, Lay you down on your bed, and feign yourself sick: and when your father comes to see you, tell him, Please let my sister Tamar come and give me bread to eat, and dress the food in my sight, that I may see it, and eat it from her hand.

And Jonadab saith to him, `Lie down on thy couch, and feign thyself sick, and thy father hath come in to see thee, and thou hast said unto him, `Let, I pray thee, Tamar my sister come in and give me bread to eat; and she hath made the food before mine eyes so that I see [it], and have eaten from her hand.`

- 6 Amnon, dakle, lee i priini se bolestan. Kad je doao kralj da ga pohodi, re e Amnon kralju: "Dopusti da doe moja sestra Tamara da pred mojim o ima zgotovi koji kola i ja u se okrijepiti iz njezine ruke."**

So Amnon lay down, and feigned himself sick: and when the king was come to see him, Amnon said to the king, Please let her sister Tamar come, and make me a couple of cakes in my sight, that I may eat from her hand.

And Amnon lieth down, and feigneth himself sick, and the king cometh in to see him, and Amnon saith unto the king, `Let, I pray thee, Tamar my sister come, and she maketh before mine eyes two cakes, and I eat from her hand.`

- 7 Tada David porui Tamari u pala u: "Idi u kuu svoga brata Amnona i priredi mu jelo!"**

Then David sent home to Tamar, saying, Go now to your brother Amnon`s house, and dress him food.

And David sendeth unto Tamar, to the house, saying, `Go, I pray thee, to the house of Amnon thy brother, and make for him food.`

- 8 Tamara ode u ku u svoga brata Amnona. A on leae. Uze ona brana, umijesi ga, naini kola e pred njegovim oima te ih ispe e.**

So Tamar went to her brother Amnon`s house; and he was laid down. She took dough, and kneaded it, and made cakes in his sight, and did bake the cakes.

And Tamar goeth to the house of Amnon her brother, and he is lying down, and she taketh the dough, and kneadeth, and maketh cakes before his eyes, and cooketh the cakes,

- 9 Potom uze tavu i istrese je preda nj, ali Amnon ne htjede jesti nego ree: "Otpremite sve odavde!" I svi izi oe od njega.**

She took the pan, and poured them out before him; but he refused to eat. Amnon said, Have out all men from me. They went out every man from him.

and taketh the frying-pan, and poureth out before him, and he refuseth to eat, and Amnon saith, `Take ye out every one from me;` and they go out every one from him.

- 10 Tada Amnon ree Tamari: "Donesi mi jelo u spavaonicu da se okrijepim iz tvoje ruke!" I Tamara uze kola e koje bijae zgotovila i donese ih svome bratu Amnonu u spavaonicu.**

Amnon said to Tamar, Bring the food into the chamber, that I may eat from your hand. Tamar took the cakes which she had made, and brought them into the chamber to Amnon her brother.

And Amnon saith unto Tamar, `Bring the food into the inner chamber, and I eat from thy hand;` and Tamar taketh the cakes that she hath made, and bringeth in to Amnon her brother, into the inner chamber,

- 11 A kad mu je pruila da jede, on je uhvati rukom i ree joj: "Do i, sestro moja, lezi sa mnom!" I When she had brought them near to him to eat, he took hold of her, and said to her, Come, lie with me, my sister.**

and she bringeth nigh unto him to eat, and he layeth hold on her, and saith to her, `Come, lie with me, my sister.`

- 12** A ona mu ree: "Nemoj, brate moj! Ne sramoti me jer se tako ne radi u Izraelu. Ne ini takve sramote!

She answered him, No, my brother, do not force me; for no such thing ought to be done in Israel. Don`t you do this folly.

And she saith to him, `Nay, my brother, do not humble me, for it is not done so in Israel; do not this folly.

- 13** Kuda bih ja sa svojom sramotom? A i ti bi bio kao bestidnik u Izraelu! Nego govori s kraljem: on me nee uskratiti tebi!"

I, where shall I carry my shame? and as for you, you will be as one of the fools in Israel. Now therefore, please speak to the king; for he will not withhold me from you.

And I -- whither do I cause my reproach to go? and thou -- thou art as one of the fools in Israel; and now, speak, I pray thee, unto the king; for he doth not withhold me from thee.`

- 14** Ali je on ne htjede posluati, nego je svlada i le e s njom.

However he would not listen to her voice; but being stronger than she, he forced her, and lay with her.

And he hath not been willing to hearken to her voice, and is stronger than she, and humbleth her, and lieth with her.

- 15** Nato je odmah zamrzi silnom mrnjom te je mrnja kojom ju je zamrzio bila vea od ljubavi kojom ju je prije ljubio. I re e joj Amnon: "Ustani! Odlazi!"

Then Amnon hated her with exceeding great hatred; for the hatred with which he hated her was greater than the love with which he had loved her. Amnon said to her, Arise, be gone.

And Amnon hateth her -- a very great hatred -- that greater [is] the hatred with which he hath hated her than the love with which he loved her, and Amnon saith to her, `Rise, go.`

- 16** A ona mu odvrati: "Ne, brate moj! Ako me sad otjera, bit e to ve e zlo od onoga koje si mi unio!" Ali je on ne htjede sluati,

She said to him, Not so, because this great wrong in putting me forth is [worse] than the other that you did to me. But he would not listen to her.

And she saith to him, `Because of the circumstances this evil is greater than the other that thou hast done with me -- to send me away;` and he hath not been willing to hearken to her,

- 17** nego dozva momka koji ga je slušio i zapovjedi mu: "Otjeraj ovu od mene, izbaci je i zaključaj vrata za njom!"

Then he called his servant who ministered to him, and said, Put now this woman out from me, and bolt the door after her.

and calleth his young man, his servant, and saith, `Send away, I pray thee, this one from me without, and bolt the door after her;`

- 18** (A ona je imala na sebi haljinu s dugim rukavima, jer su se neko u takve haljine oblaile kraljeve k eri dok su bile djevojke.) Sluga je izvede van i zakljua vrata za njom.

She had a garment of various colors on her; for with such robes were the king`s daughters who were virgins dressed. Then his servant brought her out, and bolted the door after her.

-- and upon her [is] a long coat, for such upper robes do daughters of the king who [are] virgins put on, -- and his servant taketh her out without, and hath bolted the door after her.

- 19** Tada Tamara uze praine i posu se njom po glavi, razdrije haljinu s dugim rukavima koju je imala na sebi, stavi ruku na glavu i ode vi ui glasno dok je ila.

Tamar put ashes on her head, and tore her garment of various colors that was on her; and she laid her hand on her head, and went her way, crying aloud as she went.

And Tamar taketh ashes for her head, and the long coat that [is] on her she hath rent, and putteth her hand on her head, and goeth, going on and crying;

- 20** A njezin je brat Absalom upita: "Je li moda tvoj brat Amnon bio s tobom? Ali sada, sestromoja, uti: brat ti je! Ne uzimaj to k srcu!" Tako je Tamara ostala osamljena u kui svoga brata Abaloma.

Absalom her brother said to her, Has Amnon your brother been with you? but now hold your peace, my sister: he is your brother; don`t take this thing to heart. So Tamar remained desolate in her brother Absalom`s house.

and Absalom her brother saith unto her, `Hath Amnon thy brother been with thee? and now, my sister, keep silent, he [is] thy brother; set not thy heart to this thing;` and Tamar dwelleth -- but desolate -- in the house of Absalom her brother.

- 21** Kad je kralj David uo sve to se dogodilo, vrlo se razgnjevi, ali ne htjede alostiti svoga sina Amnona, koga je ljubio jer mu bijaeprvoroenac.

But when king David heard of all these things, he was very angry.

And king David hath heard all these things, and it is very displeasing to him;

- 22** A Abalom ne re e Amnonu ni rijei, ni zle ni dobre, jer je Abalom zamrzio Amnona to mu osramoti sestru Tamaru.

Absalom spoke to Amnon neither good nor bad; for Absalom hated Amnon, because he had forced his sister Tamar.

and Absalom hath not spoken with Amnon either evil or good, for Absalom is hating Amnon, because that he humbled Tamar his sister.

- 23** A poslije dvije godine imao je Abalom strienje ovaca u Baal Hasoru kod Efrajima; i Abalom pozva svu kraljevu obitelj.

It happened after two full years, that Absalom had sheep-shearers in Baal-hazor, which is beside Ephraim: and Absalom invited all the king`s sons.

And it cometh to pass, after two years of days, that Absalom hath shearers in Baal-Hazor, which [is] with Ephraim, and Absalom calleth for all the sons of the king.

- 24 Abalom doe kralju i re e mu: "Evo, tvoj sluga ima strienje ovaca, pa neka se kralj i njegovu dvorani udostoje doi svome sluzi."

Absalom came to the king, and said, See now, your servant has sheep-shearers; let the king, I pray you, and his servants go with your servant.

And Absalom cometh unto the king, and saith, `Lo, I pray thee, thy servant hath shearers, let the king go, I pray thee, and his servants, with thy servant.`

- 25 Ali kralj odgovori Abalomu: "Ne, sine, ne emo doi svi, da ti ne budemo na teret." Abalom ustraja, ali kralj ne htjede i i, nego ga blagoslovi i otpusti.

The king said to Absalom, No, my son, let us not all go, lest we be burdensome to you. He pressed him: however he would not go, but blessed him.

And the king saith unto Absalom, `Nay, my son, let us not all go, I pray thee, and we are not too heavy on thee;` and he presseth on him, and he hath not been willing to go, and he blesseth him.

- 26 Ali Abalom nastavi: "Ako ti nee, dopusti da bar moj brat Amnon po e s nama." A kralj ga upita: "Zato da ide s tobom?"

Then said Absalom, If not, please let my brother Amnon go with us. The king said to him, Why should he go with you?

And Absalom saith, `If not -- let, I pray thee, Amnon my brother go with us;` and the king saith to him, `Why doth he go with thee?`

- 27 Ali je Abalom i dalje navaljivao te David naposljetku pusti s njim Amnona i sve kraljeve sinove. Abalom priredi kraljevsku gozbu

But Absalom pressed him, and he let Amnon and all the king`s sons go with him.

and Absalom urgeth on him, and he sendeth with him Amnon, and all the sons of the king.

- 28 i zapovjedi svojim slugama ovako: "Pazite! Kad se Amnonu razveseli srce od vina i ja vam viknem: 'Ubijte Amnona!' tada ga pogubite! Ne bojte se, jer vam tako zapovijedam! Ohrabrite se i pokaite se junaci!"

Absalom commanded his servants, saying, Mark you now, when Amnon`s heart is merry with wine; and when I tell you, Smite Amnon, then kill him; don`t be afraid; haven`t I commanded you? be courageous, and be valiant.

And Absalom commandeth his young men, saying, `See, I pray thee, when the heart of Amnon [is] glad with wine, and I have said unto you, Smite Amnon, that ye have put him to death; fear not; is it not because I have commanded you? be strong, yea, become sons of valour.`

- 29 I Abalomove sluge uinie s Amnonom kako im zapovjedi Abalom. Tada skoie svi kraljevi sinovi, pojaha 蚡e svaki svoju mazgu i pobjegoe.

The servants of Absalom did to Amnon as Absalom had commanded. Then all the king`s sons arose, and every man got him up on his mule, and fled.

And the young men of Absalom do to Amnon as Absalom commanded, and rise do all the sons of the king, and they ride, each on his mule, and flee.

- 30** Dok su oni jo bili na putu, doe ovakva vijest Davidu: "Abalom je pobio sve kraljeve sinove, nije ostao od njih ni jedan jedini."

It happened, while they were in the way, that the news came to David, saying, Absalom has slain all the king`s sons, and there is not one of them left.

And it cometh to pass -- they [are] in the way -- and the report hath come unto David, saying, `Absalom hath smitten all the sons of the king, and there is not left of them one;`

- 31** Kralj ustade, razdrije svoje haljine i baci se na zemlju; i svi njegovi dvorani koji stajahu oko njega razdrijee svoje haljine.

Then the king arose, and tore his garments, and lay on the earth; and all his servants stood by with their clothes torn.

and the king riseth, and rendeth his garments, and lieth on the earth, and all his servants are standing by [with] rent garments.

- 32** Ali Jonadab, sin Davidova brata □ imeja, progovori ovako: "Neka ne govori moj gospodar da su pobili sve mladie, kraljeve sinove, jer je poginuo samo Amnon: na Abalomovu licu mogla se predvi ati nesrea od onoga dana kad je Amnon osramotio njegovu sestru Tamaru.

Jonadab, the son of Shimeah, David`s brother, answered, Don`t let my lord suppose that they have killed all the young men the king`s sons; for Amnon only is dead; for by the appointment of Absalom this has been determined from the day that he forced his sister Tamar.

And Jonadab son of Shimeah, David`s brother, answereth and saith, `Let not my lord say, The whole of the young men, the sons of the king, they have put to death; for Amnon alone [is] dead, for by the command of Absalom it hath been appointed from the day of his humbling Tamar his sister;

- 33** Zato neka sada moj gospodar i kralj ne misli u srcu da su svi kraljevi sinovi poginuli. Poginuo je samo Amnon,

Now therefore don`t let my lord the king take the thing to his heart, to think that all the king`s sons are dead; for Amnon only is dead.

and now, let not my lord the king lay unto his heart the word, saying, All the sons of the king have died, for Amnon alone [is] dead.`

- 34** a Abalom je pobjegao." A momak koji bija^囉e na strai podie oi i ugleda mnotvo naroda gdje silazi cestom od Horonajima. Stra^蚩ar doe i javi kralju: "Vidio sam ljude gdje silaze cestom od Horonajima po gorskom obronku."

But Absalom fled. The young man who kept the watch lifted up his eyes, and looked, and, behold, there came much people by the way of the hill-side behind him.

And Absalom fleeth, and the young man who is watching lifteth up his eyes and looketh, and lo, much people are coming by the way behind him, on the side of the hill.

35 Tada Jonadab re e kralju: "Evo stigoe kraljevi sinovi! Dogodilo se kako je rekao tvoj sluga."

Jonadab said to the king, Behold, the king`s sons are come: as your servant said, so it is. And Jonadab saith unto the king, `Lo, the sons of the king have come; as the word of thy servant, so it hath been.`

36 Tek to je to izrekao, a to kraljevi sinovi uoe i zaplakae u sav glas; a i kralj i svi njegovi dvorani plakahu.

It happened, as soon as he had made an end of speaking, that behold, the king`s sons came, and lifted up their voice, and wept: and the king also and all his servants wept very sore.

And it cometh to pass at his finishing to speak, that lo, the sons of the king have come, and they lift up their voice, and weep, and also the king and all his servants have wept -- a very great weeping.

37 Abalom pak bijae pobjegao i otiao k Talmaju, sinu Amihudovu, geurskom kralju. A David tugovae za svojim sinom bez prestanka.

But Absalom fled, and went to Talmai the son of Ammihur, king of Geshur. [David] mourned for his son every day.

And Absalom hath fled, and goeth unto Talmai, son of Ammihud, king of Geshur, and [David] mourneth for his son all the days.

38 A poto je Abalom pobjegao i otiao u Geur, ostao je ondje tri godine.

So Absalom fled, and went to Geshur, and was there three years.

And Absalom hath fled, and goeth to Geshur, and is there three years;

39 Kralj David prestao se srditi na Abaloma jer se utjeio zbog smrti Amnonove.

[the soul of] king David longed to go forth to Absalom: for he was comforted concerning Amnon, seeing he was dead.

and [the soul of] king David determineth to go out unto Absalom, for he hath been comforted for Amnon, for [he is] dead.

1 A Joab, sin Sarvijin, opazi da se kraljevo srce okree k Abalomu.

Now Joab the son of Zeruiah perceived that the king`s heart was toward Absalom.

And Joab son of Zeruiah knoweth that the heart of the king [is] on Absalom,

- 2** Zato Joab pošalje u Tekoa po jednu pametnu ženu i reče joj: "Uini se kao da si u žalosti za mrtvim, obuci alobne haljine, nemoj se mazati uljem, nego budi kao žena koja je već dugo vremena u žalosti za mrtvim.

Joab sent to Tekoa, and fetched there a wise woman, and said to her, please act like a mourner, and put on mourning clothing, Please, and don't anoint yourself with oil, but be as a woman who has a long time mourned for the dead:

and Joab sendeth to Tekoah, and taketh thence a wise woman, and saith unto her, `Feign thyself a mourner, I pray thee, and put on, I pray thee, garments of mourning, and anoint not thyself with oil, and thou hast been as a woman these many days mourning for the dead,

- 3** Oti i e kralju i govorit e mu ovako." I Joab je nauio to e govoriti.

and go in to the king, and speak on this manner to him. So Joab put the words in her mouth.

and thou hast gone unto the king, and spoken unto him, according to this word;` and Joab putteth the words into her mouth.

- 4** žena iz Tekoe ode kralju, pade niče na zemlju i pokloni se, zatim reče: "Pomozi, kralju!"

When the woman of Tekoa spoke to the king, she fell on her face to the ground, and did obeisance, and said, Help, O king.

And the woman of Tekoah speaketh unto the king, and falleth on her face to the earth, and doth obeisance, and saith, `Save, O king.`

- 5** Kralj je upita: "to ti je?" A ona odgovori: "Ah, ja sam udovica. Mu mi je umro,

The king said to her, What ails you? She answered, Of a truth I am a widow, and my husband is dead.

And the king saith to her, `What -- to thee?` and she saith, `Truly a widow woman [am] I, and my husband dieth,

- 6** a tvoja je sluginica imala dva sina. Oni se posvadio u polju, a nije bilo nikoga da ih razdvoji te je jedan od njih udario svoga brata i ubio ga.

Your handmaid had two sons, and they two strove together in the field, and there was none to part them, but the one struck the other, and killed him.

and thy maid-servant hath two sons; and they strive both of them in a field, and there is no deliverer between them, and the one smiteth the other, and putteth him to death;

- 7** I sad se podie sav rod na tvoju slubenicu i ree: 'Predaj nam toga to je ubio svoga brata: mi emo ga pogubiti za ivot njegova brata koga je ubio, a time emo zatrti i batinika.' Tako ho e da ugase eravicu koja mi je ostala, da ne ostave mome muu ni imena ni potomstva na zemlji."

Behold, the whole family is risen against your handmaid, and they say, Deliver him who struck his brother, that we may kill him for the life of his brother whom he killed, and so destroy the heir also. Thus will they quench my coal which is left, and will leave to my husband neither name nor remainder on the surface of the earth.

and lo, the whole family hath risen against thy maid-servant, and say, Give up him who smiteth his brother, and we put him to death for the life of his brother whom he hath slain, and we destroy also the heir; and they have quenched my coal which is left -- so as not to set to my husband a name and remnant on the face of the ground.`

- 8** A kralj ree eni: "Idi svojoj ku i, ja u odrediti to treba za te."

The king said to the woman, Go to your house, and I will give charge concerning you.

And the king saith unto the woman, `Go to thine house, and I give charge concerning thee.`

- 9** A 睪ena iz Tekoe ree kralju: "Gospodaru kralju! Neka na me i na moj o inski dom padne krivica; kralj i njegovo prijestolje neduni su u tome!"

The woman of Tekoa said to the king, My lord, O king, the iniquity be on me, and on my father`s house; and the king and his throne be guiltless.

And the woman of Tekoah saith unto the king, `On me, my lord, O king, [is] the iniquity, and on the house of my father; and the king and his throne [are] innocent.`

- 10** A kralj nastavi: "Onoga koji ti se zaprijetio dovedi k meni! Taj te nee vie dirnuti!"

The king said, Whoever says anything to you, bring him to me, and he shall not touch you any more.

And the king saith, `He who speaketh [aught] unto thee, and thou hast brought him unto me, then he doth not add any more to come against thee.`

- 11** A ona re e: "Neka se kralj udostoji spomenuti ime Jahve, svoga Boga, da krvni osvetnik nee umnoiti zator i da ne e pogubiti moga sina!" A on ohea: "Tako mi ivog Jahve, nijedna vlas ne e pasti s glave tvome sinu!"

Then said she, Please let the king remember Yahweh your God, that the avenger of blood destroy not any more, lest they destroy my son. He said, As Yahweh lives, there shall not one hair of your son fall to the earth.

And she saith, `Let, I pray thee, the king remember by Jehovah thy God, that the redeemer of blood add not to destroy, and they destroy not my son;` and he saith, `Jehovah liveth; if there doth fall of the hair of thy son to the earth.`

- 12** A ena nastavi: "Dopusti da tvoja slubenica kae jednu rije svome gospodaru kralju." A on odvrati: "Govori!"

Then the woman said, Please let your handmaid speak a word to my lord the king. He said, Say on.

And the woman saith, `Let, I pray thee, thy maid-servant speak unto my lord the king a word;` and he saith, `Speak.`

- 13** A ena re e: "Dakle, zato je kralj - jer se izriu i ovakvu presudu sam priznao krivim - donio protiv naroda Bojega odluku da ne puta kui onoga koga je prognao?"

The woman said, Why then have you devised such a thing against the people of God? for in speaking this word the king is as one who is guilty, in that the king does not bring home again his banished one.

And the woman saith, `And why hast thou thought thus concerning the people of God? yea, the king is speaking this thing as a guilty one, in that the king hath not brought back his outcast;

- 14** Mi smo svi osu eni na smrt, slini smo vodi koja se prolije na zemlju i vie se ne mo e skupiti, i Bog ne podie mrtvaca: neka, dakle, kralj misli na to da prognanik ne ostane izagnan daleko od njega.

For we must needs die, and are as water split on the ground, which can't be gathered up again; neither does God take away life, but devises means, that he who is banished not be an outcast from him.

for we do surely die, and [are] as water which is running down to the earth, which is not gathered, and God doth not accept a person, and hath devised devices in that the outcast is not outcast by Him.

- 15** A razlog zato sam dola da iznesem pred svoga gospodara kralja ovu stvar bio je taj to su me zaplaili ljudi, pa je mislila tvoja slubenica: moram govoriti s kraljem, moda e kralj uiniti ono to mu njegova slubenica kae.

Now therefore seeing that I have come to speak this word to my lord the king, it is because the people have made me afraid: and your handmaid said, I will now speak to the king; it may be that the king will perform the request of his servant.

`And now that I have come to speak unto the king my lord this word, [it is] because the people made me afraid, and thy maid-servant saith, Let me speak, I pray thee, unto the king; it may be the king doth do the word of his handmaid,

- 16** Jer e kralj posluati svoju slu benicu i izbaviti je iz ruku ovjeka koji ho e da me istrijebi zajedno s mojim sinom iz Boje batine.

For the king will hear, to deliver his servant out of the hand of the man who would destroy me and my son together out of the inheritance of God.

for the king doth hearken to deliver his handmaid out of the paw of the man [seeking] to destroy me and my son together out of the inheritance of God,

- 17** Zato je tvoja slubenica pomislila: neka mi rije moga gospodara i kralja bude na umirenje. Jer moj je gospodar i kralj kao Boji aneo koji slua dobro i zlo. Jahve, tvoj Bog, neka bude s tobom!"

Then your handmaid said, Please let the word of my lord the king be comfortable; for as an angel of God, so is my lord the king to discern good and bad: and Yahweh your God be with you.

and thy maid-servant saith, Let, I pray thee, the word of my lord the king be for ease; for as a messenger of God so [is] my lord the king, to understand the good and the evil; and Jehovah thy God is with thee.`

- 18** Tada progovori kralj i re e eni: "Nemoj mi sada zatajiti ono to u te pitati!" A ena odgovori: "Neka govori moj gospodar kralj!"

Then the king answered the woman, Please don` t hide anything from me that I shall ask you. The woman said, Let my lord the king now speak.

And the king answereth and saith unto the woman, `Do not, I pray thee, hide from me the thing that I am asking thee;` and the woman saith, `Let, I pray thee, my lord the king speak.`

- 19** Tada kralj upita: "Nisu li Joabovi prsti s tobom u svemu tome?" A ena odgovori: "Tako bio iv, gospodaru kralju, zaista se ne moe ni desno ni lijevo od svega to je kazao moj gospodar i kralj! Jest, tvoj mi je sluga Joab zapovjedio, on je nauio tvoju slubenicu sve ove rije i.

The king said, Is the hand of Joab with you in all this? The woman answered, As your soul lives, my lord the king, none can turn to the right hand or to the left from anything that my lord the king has spoken; for your servant Joab, he bade me, and he put all these words in the mouth of your handmaid;

And the king saith, `Is the hand of Joab with thee in all this?` And the woman answereth and saith, `Thy soul liveth, my lord, O king, none [doth turn] to the right or to the left from all that my lord the king hath spoken; for thy servant Joab he commanded me, and he put in the mouth of thy maid-servant all these words;

- 20** Tvoj je sluga Joab to uinio da bi svemu dao drugo lice, ali je moj gospodar mudar kao Boji an eo, on zna sve to se zbiva na zemlji."

to change the face of the matter has your servant Joab done this thing: and my lord is wise, according to the wisdom of an angel of God, to know all things that are in the earth.

in order to bring round the appearance of the thing hath thy servant Joab done this thing, and my lord [is] wise, according to the wisdom of a messenger of God, to know all that [is] in the land.`

- 21** Tada se kralj okrenu Joabu i ree mu: "Dobro, u init u to. Idi i dovedi natrag mladi a Abaloma!"

The king said to Joab, Behold now, I have done this thing: go therefore, bring the young man Absalom back.

And the king saith unto Joab, `Lo, I pray thee, thou hast done this thing; and go, bring back the young man Absalom.`

- 22** A Joab pade licem na zemlju, pokloni se i zahvali kralju; zatim ree Joab: "Danas vidi tvoj sluga da je naao milost u tvojim o ima, gospodaru kralju, kad je kralj ispunio molbu svoga sluge."

Joab fell to the ground on his face, and did obeisance, and blessed the king: and Joab said, Today your servant knows that I have found favor in your sight, my lord, king, in that the king has performed the request of his servant.

And Joab falleth on his face to the earth, and doth obeisance, and blesseth the king, and Joab saith, `To-day hath thy servant known that I have found grace in thine eyes, my lord, O king, in that the king hath done the word of his servant.`

- 23** Potom se die Joab, ode u Geur i dovede Abaloma natrag u Jeruzalem.

So Joab arose and went to Geshur, and brought Absalom to Jerusalem.

And Joab riseth and goeth to Geshur, and bringeth in Absalom to Jerusalem,

- 24** Ali kralj ree: "Neka ide u svoju ku u, a meni neka ne dolazi na oi!" I Abalom se povu e u svoju kuu i ne do e kralju na oi.

The king said, Let him turn to his own house, but let him not see my face. So Absalom turned to his own house, and didn't see the king's face.

and the king saith, `Let him turn round unto his house, and my face he doth not see.` And Absalom turneth round unto his house, and the face of the king he hath not seen.

- 25** U svemu Izraelu ne bijae ovjeka tako lijepa kao Abalom komu bi se mogle izrei tolike pohvale: od pete do glave nije bilo na njemu mane.

Now in all Israel there was none to be so much praised as Absalom for his beauty: from the sole of his foot even to the crown of his head there was no blemish in him.

And like Absalom there was no man [so] fair in all Israel, to praise greatly; from the sole of his foot even unto his crown there was no blemish in him;

- 26** A kad bi i²⁶⁰ao kosu - a iao ju je na koncu svake godine, jer mu je bila preteka pa ju je morao iati - mjerio bi svoju kosu: bila bi teka dvije stotine ekela, po kraljevskoj mjeri.

When he cut the hair of his head (now it was at every year's end that he cut it; because it was heavy on him, therefore he cut it); he weighed the hair of his head at two hundred shekels, after the king's weight.

and in his polling his head -- and it hath been at the end of year by year that he polleth [it], for it [is] heavy on him, and he hath polled it -- he hath even weighed out the hair of his head -- two hundred shekels by the king's weight.

- 27** Abalomu se rodie tri sina i jedna ki po imenu Tamara; bila je to vrlo lijepa ena.

To Absalom there were born three sons, and one daughter, whose name was Tamar: she was a woman of a beautiful face.

And there are born to Absalom three sons, and one daughter, and her name [is] Tamar; she was a woman of a fair appearance.

28 Ab^枚alom provede dvije godine u Jeruzalemu a da nije doao kralju na oi.

Absalom lived two full years in Jerusalem; and he didn't see the king's face.

And Absalom dwelleth in Jerusalem two years of days, and the face of the king he hath not seen;

29 Tada Abalom pozva Joaba k sebi da bi ga poslao kralju, ali Joab ne htjede do i k njemu; i posla drugi put po njega, ali on opet ne htjede doi.

Then Absalom sent for Joab, to send him to the king; but he would not come to him: and he sent again a second time, but he would not come.

and Absalom sendeth unto Joab, to send him unto the king, and he hath not been willing to come unto him; and he sendeth again a second time, and he hath not been willing to come.

30 Tada Abalom zapovjedi slugama: "Znate Joabovo polje koje je pokraj mojega i na kojem raste je am: idite i zapalite ga!" I Abalomove sluge zapalie ono polje.

Therefore he said to his servants, Behold, Joab's field is near mine, and he has barley there; go and set it on fire. Absalom's servants set the field on fire.

And he saith unto his servants, `See, the portion of Joab [is] by the side of mine, and he hath barley there; go, and burn it with fire;` and the servants of Absalom burn the portion with fire.

31 Tada se die Joab, doe k Abalomu u ku u i upita ga: "Zato su tvoje sluge zapalile moje polje?"

Then Joab arose, and came to Absalom to his house, and said to him, Why have your servants set my field on fire?

And Joab riseth and cometh unto Absalom in the house, and saith unto him, `Why have thy servants burned the portion that I have with fire?`

32 A Abalom odgovori Joabu: "Ja sam poslao k tebi i poruio ti: 'Do i ovamo, elio bih te poslati kralju s ovom porukom: Zato sam se vratio iz Geura?' Bolje bi bilo za mene da sam jo ondje. Zato sad hou da do em kralju na oi, pa ako ima na meni kakva krivica, neka me pogubi!"

Absalom answered Joab, Behold, I sent to you, saying, Come here, that I may send you to the king, to say, Why am I come from Geshur? it were better for me to be there still. Now therefore let me see the king's face; and if there be iniquity in me, let him kill me.

And Absalom saith unto Joab, `Lo, I sent unto thee, saying, Come hither, and I send thee unto the king to say, Why have I come in from Geshur? -- good for me while I [am] there -- and now, let me see the king's face, and if there is in me iniquity then thou hast put me to death.`

33 Joab ode kralju i javi mu te rije i. Zatim kralj pozva Abaloma. Doe on pred kralja, pokloni mu se i pade ni ice pred kralja. I kralj poljubi Abaloma.

So Joab came to the king, and told him; and when he had called for Absalom, he came to the king, and bowed himself on his face to the ground before the king: and the king kissed Absalom.

And Joab cometh unto the king, and declareth [it] to him, and he calleth unto Absalom, and he cometh unto the king, and boweth himself to him, on his face, to the earth, before the king, and the king giveth a kiss to Absalom.

1 Poslije toga nabavi Abalom sebi kola i konje i pedeset ljudi koji su trali pred njim.

It happened after this, that Absalom prepared him a chariot and horses, and fifty men to run before him.

And it cometh to pass afterwards, that Absalom prepareth for himself a chariot, and horses, and fifty men are running before him;

2 Abalom je u rano jutro stajao kraj puta koji vodi do gradskih vrata; i tko god je imao kakvu parnicu te iāo kralju na sud, Abalom bi ga dozvao k sebi i pitao: "Iz kojega si grada?" A kad bi ovaj odgovorio: "Tvoj je sluga iz toga i toga Izraelova plemena",

Absalom rose up early, and stood beside the way of the gate: and it was so, that when any man had a suit which should come to the king for judgment, then Absalom called to him, and said, Of what city are you? He said, Your servant is of one of the tribes of Israel.

and Absalom hath risen early, and stood by the side of the way of the gate, and it cometh to pass, every man who hath a pleading to come unto the king for judgment, that Absalom calleth unto him, and saith, `Of what city [art] thou?` and he saith, `Of one of the tribes of Israel [is] thy servant.`

3 tada bi mu Abalom rekao: "Vidi, tvoja je stvar dobra i pravedna, ali nee na i nikoga koji bi te sasluao kod kralja."

Absalom said to him, Behold, your matters are good and right; but there is no man deputized of the king to hear you.

And Absalom saith unto him, `See, thy matters [are] good and straightforward -- and there is none hearkening to thee from the king.`

4 Abalom bi nastavljao: "Ah, kad bi mene postavili za suca u zemlji! Svaki bi koji ima kakvu parnicu ili sud dolazio k meni i ja bih mu pribavio pravo!"

Absalom said moreover, Oh that I were made judge in the land, that every man who has any suit or cause might come to me, and I would do him justice!

And Absalom saith, `Who doth make me a judge in the land, that unto me doth come every man who hath a plea and judgment? -- then I have declared him righteous.`

5 A kad bi mu se tko približio da mu se pokloni, on bi pružio ruku, privukao ga k sebi i

It was so, that when any man came near to do him obeisance, he put forth his hand, and took hold of him, and kissed him.

And it hath come to pass, in the drawing nearing of any one to bow himself to him, that he hath put forth his hand, and laid hold on him, and given a kiss to him;

6 Tako je ino Abalom svim Izraelcima koji su dolazili na sud kralju. Time je Abalom predobivao srca Izraelaca za sebe.

In this manner Absalom did to all Israel who came to the king for judgment: so Absalom stole the hearts of the men of Israel.

and Absalom doth according to this thing to all Israel who come in for judgment unto the king, and Absalom stealeth the heart of the men of Israel.

7 Kad su prole etiri godine, Abalom reče kralju: "Dopusti da odem u Hebron i da izvrim zavjet kojim sam se zavjetovao Jahvi.

It happened at the end of forty years, that Absalom said to the king, please let me go and pay my vow, which I have vowed to Yahweh, in Hebron.

And it cometh to pass, at the end of forty years, that Absalom saith unto the king, `Let me go, I pray thee, and I complete my vow, that I vowed to Jehovah in Hebron,

8 Jer kad bijah u Geuru u Aramu, tvoj se sluga zavjetovao ovako: 'Ako me Jahve dovede natrag u Jeruzalem, iskazat ću ast Jahvi u Hebronu.'"

For your servant vowed a vow while I abode at Geshur in Syria, saying, If Yahweh shall indeed bring me again to Jerusalem, then I will serve Yahweh.

for a vow hath thy servant vowed in my dwelling in Geshur, in Aram, saying, If Jehovah doth certainly bring me back to Jerusalem, then I have served Jehovah.`

9 A kralj mu odgovori: "Idi u miru!" I on krenu na put i ode u Hebron.

The king said to him, Go in peace. So he arose, and went to Hebron.

And the king saith to him, `Go in peace;` and he riseth and goeth to Hebron,

10 Abalom razasla tajne glasnike po svim Izraelovim plemenima i poručio im: "Kad čujete zvuk roga, tada recite: Abalom je postao kralj u Hebronu."

But Absalom sent spies throughout all the tribes of Israel, saying, As soon as you hear the sound of the trumpet, then you shall say, Absalom is king in Hebron.

and Absalom sendeth spies through all the tribes of Israel, saying, `At your hearing the voice of the trumpet, then ye have said, Absalom hath reigned in Hebron.`

- 11** A ode s Abalomom dvije stotine ljudi iz Jeruzalema; bijahu to uzvanici koji su bezazleno polineznajui to se sprema.

With Absalom went two hundred men out of Jerusalem, who were invited, and went in their simplicity; and they didn't know anything.

And with Absalom have gone two hundred men, out of Jerusalem, invited ones, and they are going in their simplicity, and have not known anything;

- 12** Abalom posla i po Gilonjanina Ahitofela, Davidova savjetnika, iz njegova grada Gilona, da pribiva prinoenju rtava. Urota je bila jaka, a mnostvo Abalomovih pristaa sve je vie raslo.

Absalom sent for Ahithophel the Gilonite, David's counselor, from his city, even from Giloh, while he was offering the sacrifices. The conspiracy was strong; for the people increased continually with Absalom.

and Absalom sendeth Ahithophel the Gilonite, a counsellor of David, out of his city, out of Giloh, in his sacrificing sacrifices; and the conspiracy is strong, and the people are going and increasing with Absalom.

- 13** Tada stie Davidu glasnik te mu javi: "Srce Izraelaca priklonilo se Abalomu."

There came a messenger to David, saying, The hearts of the men of Israel are after Absalom.

And he who is declaring tidings cometh in unto David, saying, `The heart of the men of Israel hath been after Absalom.`

- 14** Tada David ree svim svojim dvoranima koji bijahu s njim u Jeruzalemu: "Ustanite! Bjeimo! Ina e neemo ute i od Abaloma. Pohitite brzo, da on ne bude bri i ne stigne nas, da ne obori na nas zlo i ne pobije grada otricom maa!"

David said to all his servants who were with him at Jerusalem, Arise, and let us flee; for else none of us shall escape from Absalom: make speed to depart, lest he overtake us quickly, and bring down evil on us, and strike the city with the edge of the sword.

And David saith to all his servants who [are] with him in Jerusalem, `Rise, and we flee, for we have no escape from the face of Absalom; haste to go, lest he hasten, and have overtaken us, and forced on us evil, and smitten the city by the mouth of the sword.`

- 15** A kraljevi dvorani odgovorie kralju: "蚊to god odlui na gospodar kralj, evo tvojih slugu!"

The king's servants said to the king, Behold, your servants are ready to do whatever my lord the king shall choose.

And the servants of the king say unto the king, `According to all that my lord the king chooseth -- lo, thy servants [do].`

- 16** I kralj izi e pjeice sa svim svojim dvorom; ipak ostavi kralj deset inoa da uvaju palau.

The king went forth, and all his household after him. The king left ten women, who were concubines, to keep the house.

And the king goeth out, and all his household at his feet, and the king leaveth ten women -- concubines -- to keep the house.

17 I kralj ode pjeice sa svim narodom i zaustavi se kod posljednje ku e.

The king went forth, and all the people after him; and they stayed in Beth-merhak.

And the king goeth out, and all the people at his feet, and they stand still at the farthest off house.

18 Svi njegovi dvorani stajahu uza nj. Tada svi Kereani, svi Pele ani, Itaj i svi Giani koji bijahu doli s njim iz Gata, est stotina ljudi, prooe pred kraljem.

All his servants passed on beside him; and all the Cherethites, and all the Pelethites, and all the Gittites, six hundred men who came after him from Gath, passed on before the

And all his servants are passing on at his side, and all the Cherethite, and all the Pelethite, and all the Gittites, six hundred men who came at his feet from Gath, are passing on at the front of the king.

19 Kralj upita Itaja Gi anina: "Zato i ti ide s nama? Vрати se i ostani kod kralja! Ti si stranac, prognan iz svoje zemlje.

Then said the king to Ittai the Gittite, Why go you also with us? return, and abide with the king: for you are a foreigner, and also an exile; [return] to your own place.

And the king saith unto Ittai the Gittite, `Why dost thou go -- thou also -- with us? turn back -- and abide with the king, for thou [art] a stranger, and also an exile thou -- to thy place.

20 Juer si doao, a danas da te vodim da se potuca s nama kad ja idem kamo me srea nanese. Vрати se i odvedi svoju bra u natrag sa sobom, a Jahve neka ti iskae ljubav i vjernost!"

Whereas you came but yesterday, should I this day make you go up and down with us, seeing I go where I may? return you, and take back your brothers; mercy and truth be with you.

Yesterday [is] thy coming in, and to-day I move thee to go with us, and I am going on that which I am going! -- turn back, and take back thy brethren with thee, -- kindness and truth.

21 Ali Itaj odgovori kralju ovako: "ivoga mi Jahve i tako mi iv bio moj gospodar kralj: gdje god bude moj gospodar kralj, bilo na smrt ili na ivot, ondje e biti i tvoj sluga!"

Ittai answered the king, and said, As Yahweh lives, and as my lord the king lives, surely in what place my lord the king shall be, whether for death or for life, even there also will your servant be.

And Ittai answereth the king and saith, `Jehovah liveth, and my lord the king liveth, surely in the place where my lord the king is -- if for death, if for life, surely there is thy

- 22 Tada David re e Itaju: "Hajde, proi!" I Itaj iz Gata pro e sa svim svojim ljudima i sa svom svojom pratnjom.**

David said to Ittai, Go and pass over. Ittai the Gittite passed over, and all his men, and all the little ones who were with him.

And David saith unto Ittai, `Go and pass over;` and Ittai the Gittite passeth over, and all his men, and all the infants who [are] with him.

- 23 Svi plakahu iza glasa. Kralj je stajao na potoku Kidronu i sav je narod prolazio pred njim prema pustinji.**

All the country wept with a loud voice, and all the people passed over: the king also himself passed over the brook Kidron, and all the people passed over, toward the way of the wilderness.

And all the land are weeping -- a great voice, and all the people are passing over; and the king is passing over through the brook Kidron, and all the people are passing over on the front of the way of the wilderness;

- 24 Bijae ondje i Sadok i s njim svi leviti koji su nosili Koveg Boji. I oni spusti e Koveg Boji kraj Ebjatara dok sav narod nije izi ao iz grada.**

Behold, Zadok also [came], and all the Levites with him, bearing the ark of the covenant of God; and they set down the ark of God; and Abiathar went up, until all the people had done passing out of the city.

and lo, also Zadok, and all the Levites with him, bearing the ark of the covenant of God, and they make the ark of God firm, and Abiathar goeth up, till the completion of all the people to pass over out of the city.

- 25 Tada kralj ree Sadoku: "Odnesi Kov eg Boji natrag u grad. Ako naem milost u Jahve, on e me dovesti natrag i dopustiti mi da opet vidim njega i njegovo prebivalite.**

The king said to Zadok, Carry back the ark of God into the city: if I shall find favor in the eyes of Yahweh, he will bring me again, and show me both it, and his habitation:

And the king saith to Zadok, `Take back the ark of God to the city; if I find grace in the eyes of Jehovah, then He hath brought me back, and shewn me it and His habitation;

- 26 A ako rekne ovako: 'Nisi mi po volji!' - onda evo me, neka ini sa mnom to je dobro u njegovim o ima!"**

but if he say thus, I have no delight in you; behold, here am I, let him do to me as seems good to him.

and if thus He say, I have not delighted in thee; here [am] I, He doth to me as [is] good in His eyes.`

27 Jo kralj ree sve eniku Sadoku: "Hajde, ti i Ebjatar vratite se u miru u grad, i vaa dva sina s vama, tvoji sin Ahimaas i Ebjatarov sin Jonatan.

The king said also to Zadok the priest, "Aren't you a seer? Return into the city in peace, and your two sons with you, Ahimaaz your son, and Jonathan the son of Abiathar.

And the king saith unto Zadok the priest, `Art thou a seer? turn back to the city in peace, and Ahimaaz thy son, and Jonathan son of Abiathar, your two sons with you;

28 Evo, ja u se zadrati na ravnicama pustinje dok ne do e od vas glas da me obavijesti."

Behold, I will stay at the fords of the wilderness, until word comes from you to inform me." see ye, I am tarrying in the plains of the wilderness till the coming in of a word from you to declare to me.`

29 Nato Sadok i Ebjatar odnesoe Koveg Boji natrag u Jeruzalem i ostado□e ondje.

Zadok therefore and Abiathar carried the ark of God again to Jerusalem: and they abode there.

And Zadok taketh back -- and Abiathar -- the ark of God to Jerusalem, and they abide there.

30 David se uspinjao na Maslinsku goru, sve plau i, pokrivene glave i bos, i sav narod koji ga je pratio iae pokrivene glave i pla ui.

David went up by the ascent of the [Mount of] Olives, and wept as he went up; and he had his head covered, and went barefoot: and all the people who were with him covered every man his head, and they went up, weeping as they went up.

And David is going up in the ascent of the olives, going up and weeping, and he hath the head covered, and he is going barefooted, and all the people who [are] with him have covered each his head, and have gone up, going up and weeping;

31 Tada javie Davidu da je i Ahitofel me u urotnicima s Abalomom. A David zavapi: "Obezumi Ahitofelove savjete, Jahve!"

One told David, saying, Ahithophel is among the conspirators with Absalom. David said, Yahweh, please turn the counsel of Ahithophel into foolishness.

and David declared, saying, `Ahithophel [is] among the conspirators with Absalom;` and David saith, `Make foolish, I pray Thee, the counsel of Ahithophel, O Jehovah.`

32 Kad je David doao na vrh gore, ondje gdje se klanja Bogu, doe mu u susret Huaj Ar anin, prijatelj Davidov, razdrte haljine i glave posute prahom.

It happened that when David had come to the top [of the ascent], where God was worshipped, behold, Hushai the Archite came to meet him with his coat torn, and earth on his head.

And it cometh to pass, David hath come unto the top, where he boweth himself to God, and lo, to meet him [is] Hushai the Archite, his coat rent, and earth on his head;

33 David mu ree: "Ako po e sa mnom, bit e mi na teret.

David said to him, If you pass on with me, then you will be a burden to me:

and David saith to him, `If thou hast passed on with me then thou hast been on me for a burden,

34 Ali ako se vrati u grad i kae Abalomu: 'Bit u tvoj sluga, gospodaru kralju; prije sam sluio tvome ocu, a sada u sluiti tebi', moi e tada okretati Ahitofelove savjete u moju

but if you return to the city, and tell Absalom, I will be your servant, O king; as I have been your father`s servant in time past, so will I now be your servant; then will you defeat for me the counsel of Ahithophel.

and if to the city thou dost turn back, and hast said to Absalom, Thy servant I am, O king; servant of thy father I [am] also hitherto, and now, I [am] also thy servant; then thou hast made void for me the counsel of Ahithophel;

35 S tobom e biti i sve enici Sadok i Ebjatar. Sve to uje iz pala e, javi sveenicima Sadoku i Ebjataru.

Don`t you have Zadok and Abiathar the priests there with you? therefore it shall be, that whatever thing you shall hear out of the king`s house, you shall tell it to Zadok and Abiathar the priests.

and are there not with thee there Zadok and Abiathar the priests? and it hath been, the whole of the matter that thou hearest from the house of the king thou dost declare to Zadok and to Abiathar the priests.

36 S njima su ondje i dva njihova sina, Ahimaas Sadokov i Jonatan Ebjatarov: po njima mi javljajte sve to ujete."

Behold, they have there with them their two sons, Ahimaaz, Zadok`s son, and Jonathan, Abiathar`s son; and by them you shall send to me everything that you shall hear.

Lo, there with them [are] their two sons, Ahimaaz to Zadok, and Jonathan to Abiathar, and ye have sent by their hand unto me anything that ye hear.`

37 Tako se Huaj, prijatelj Davidov, vrati u grad upravo u asu kad je Abalom ulazio u Jeruzalem.

So Hushai, David`s friend, came into the city; and Absalom came into Jerusalem.

And Hushai, David`s friend, cometh in to the city, and Absalom cometh in to Jerusalem.

- 1 Kad je David prešao malo preko vrha, dođe mu u susret Siba, sluga Meribaalov, sa dva osamarena magarca koja su nosila dvije stotine kruhova, sto grozdova suhog gro a, sto vonja a i mijeh vina.**

When David was a little past the top [of the ascent], behold, Ziba the servant of Mephibosheth met him, with a couple of donkeys saddled, and on them two hundred loaves of bread, and one hundred clusters of raisins, and one hundred summer fruits, and a bottle of wine.

And David hath passed on a little from the top, and lo, Ziba, servant of Mephibosheth -- to meet him, and a couple of asses saddled, and upon them two hundred loaves, and a hundred bunches of raisins, and a hundred [of] summer-fruit, and a bottle of wine.

- 2 Kralj upita Sibu: "to e s tim?" A Siba odgovori: "Magarci e posluiti kraljevoj obitelji za jahanje, kruh i voe momcima za jelo, a vino za pi e onima koji se umore u pustinji."**

The king said to Ziba, What do you mean by these? Ziba said, The donkeys are for the king`s household to ride on; and the bread and summer fruit for the young men to eat; and the wine, that such as are faint in the wilderness may drink.

And the king saith unto Ziba, `What -- these to thee?` and Ziba saith, `The asses for the household of the king to ride on, and the bread and the summer-fruit for the young men to eat, and the wine for the wearied to drink in the wilderness.`

- 3 Kralj dalje upita: "A gdje je sin tvoga gospodara?" A Siba odgovori kralju: "Eno, ostao je u Jeruzalemu jer je mislio: 'Danas e mi dom Izraelov vratiti kraljevstvo moga oca.'"**

The king said, Where is your master`s son? Ziba said to the king, Behold, he abides at Jerusalem; for he said, Today will the house of Israel restore me the kingdom of my father.

And the king saith, `And where [is] the son of thy lord?` and Ziba saith unto the king, `Lo, he is abiding in Jerusalem, for he said, To-day do the house of Israel give back to me the kingdom of my father.`

- 4 Tada kralj re e Sibi: "Sve to posjeduje Meribaal neka je tvoje." A Siba odgovori: "Bacam se niice pred tobom. O, da bih i dalje bio dostojan milosti u tvojim o ima, kralju gospodaru!"**

Then said the king to Ziba, Behold, all that pertains to Mephibosheth is yours. Ziba said, I do obeisance; let me find favor in your sight, my lord, O king.

And the king saith to Ziba, `Lo, thine [are] all that Mephibosheth hath;` and Ziba saith, `I have bowed myself -- I find grace in thine eyes, my lord, O king.`

- 5 Kad je kralj David doao do Bahurima, izađe odande uvijek od roda aulova. Zvaše se imej, a bio je sin Gerin. Dok je izlazio, neprestano je proklinjao.**

When king David came to Bahurim, behold, a man of the family of the house of Saul came out, whose name was Shimei, the son of Gera. He came out, and cursed still as he came.

And king David hath come in unto Bahurim, and lo, thence a man is coming out, of the family of the house of Saul, and his name [is] Shimei, son of Gera, he cometh out, coming out and reviling;

- 6** Bacao je kamenje na Davida i na sve dvorane kralja Davida, premda je sva vojska sa svim junacima okruivala kralja s desne i lijeve strane.

He cast stones at David, and at all the servants of king David: and all the people and all the mighty men were on his right hand and on his left.

and he stoneth David with stones, and all the servants of king David, and all the people, and all the mighty men on his right and on his left.

- 7** A imej je ovako govorio proklinjui: "Odlazi, odlazi, krvni e, nitarijo!

Thus said Shimei when he cursed, Be gone, be gone, you man of blood, and base fellow:

And thus said Shimei in his reviling, `Go out, go out, O man of blood, and man of worthlessness!

- 8** Jahve je okrenuo na tebe svu krv aulova doma, kojemu si ti oduzeo kraljevstvo. Ujedno je Jahve predao kraljevstvo u ruke tvome sinu Abalomu. Evo, sad si zapao u nevolju jer si krvnik."

Yahweh has returned on you all the blood of the house of Saul, in whose place you have reigned; and Yahweh has delivered the kingdom into the hand of Absalom your son; and, behold, you are [taken] in your own mischief, because you are a man of blood.

Jehovah hath turned back on thee all the blood of the house of Saul, in whose stead thou hast reigned, and Jehovah doth give the kingdom in to the hand of Absalom thy son; and lo, thou [art] in thine evil, for a man of blood thou [art].`

- 9** Tada Sarvijin sin Abiaj zapita kralja: "Zar da ovaj uginuli pas proklinje moga gospodara kralja? Dopusti da odem prijeko i da mu skinem glavu!"

Then said Abishai the son of Zeruiah to the king, "Why should this dead dog curse my lord the king? Please let me go over and take off his head."

And Abishai son of Zeruiah saith unto the king, `Why doth this dead dog revile my lord the king? let me pass over, I pray thee, and I turn aside his head.`

- 10** Ali kralj odgovori: "to hoete od mene, Sarvijini sinovi? Ako on proklinje te ako mu je Jahve zapovjedio: 'Proklinji Davida!' - tko ga smije pitati: 'Zato ini tako?'"

The king said, What have I to do with you, you sons of Zeruiah? Because he curses, and because Yahweh has said to him, Curse David; who then shall say, Why have you done so?

And the king saith, `What -- to me and to you, O sons of Zeruiah? for -- let him revile; even because Jehovah hath said to him, Revile David; and who saith, Wherefore hast Thou done so?`

- 11** Nato David ree Abiaju i svim svojim dvoranima: "Eto, moj sin koji je iza^o od moga tijela radi mi o glavi, a kamoli nee sada ovaj Benjaminovac! Pustite ga neka proklinje ako mu je Jahve to zapovjedio.

David said to Abishai, and to all his servants, Behold, my son, who came forth from my bowels, seeks my life: how much more [may] this Benjamite now [do it]? let him alone, and let him curse; for Yahweh has invited him.

And David saith unto Abishai, and unto all his servants, `Lo, my son who came out of my bowels is seeking my life, and also surely now the Benjamite; leave him alone, and let him revile, for Jehovah hath said [so] to him;

- 12** Moda e Jahve pogledati na moju nevolju te mi vratiti dobro za njegovu dananju psovku."
It may be that Yahweh will look on the wrong done to me, and that Yahweh will requite me good for [his] cursing of me this day.

it may be Jehovah doth look on mine affliction, and Jehovah hath turned back to me good for his reviling this day.`

- 13** Zatim David sa svojim ljudima nastavi put, a imej iae gorskom stranom usporedio s njim, neprestano psuju i, bacajui kamenje i diu i prainu.

So David and his men went by the way; and Shimei went along on the hill-side over against him, and cursed as he went, and threw stones at him, and cast dust.

And David goeth with his men in the way, and Shimei is going at the side of the hill over-against him, going on, and he revileth, and stoneth with stones over-against him, and hath dusted with dust.

- 14** Kralj i sav narod koji ga je pratio stigoe umorni i ondje odahnue.

The king, and all the people who were with him, came weary; and he refreshed himself there.

And the king cometh in, and all the people who [are] with him, wearied, and they are refreshed there.

- 15** Abalom je meutim sa svim narodom izraelskim uao u Jeruzalem; i Ahitofel bijae s njim.
Absalom, and all the people, the men of Israel, came to Jerusalem, and Ahithophel with him.

And Absalom and all the people, the men of Israel, have come in to Jerusalem, and Ahithophel with him,

- 16** A kad je Hu^o aj Aranin, Davidov prijatelj, doao k Ab^oalomu, ree Huaj Ab^oalomu: "ivio kralj! ivio kralj!"

It happened, when Hushai the Archite, David's friend, was come to Absalom, that Hushai said to Absalom, [Long] live the king, [Long] live the king.

and it cometh to pass, when Hushai the Archite, David's friend, hath come unto Absalom, that Hushai saith unto Absalom, `Let the king live! let the king live!`

- 17 A Abalom upita Huaja: "Je li to tvoja vjernost prema tvome prijatelju? Zato nisi otiao sa svojim prijateljem?"**

Absalom said to Hushai, Is this your kindness to your friend? Why didn't you go with your friend?

And Absalom saith unto Hushai, `This thy kindness with thy friend! why hast thou not gone with thy friend?`

- 18 A Huaj odgovori Abalomu: "Ne, nego koga je izabrao Jahve i ovaj narod i svi Izraelci, njegov u biti i s njim u ostati.**

Hushai said to Absalom, No; but whom Yahweh, and this people, and all the men of Israel have chosen, his will I be, and with him will I abide.

And Hushai saith unto Absalom, `Nay, for he whom Jehovah hath chosen, and this people, even all the men of Israel, his I am, and with him I abide;

- 19 A drugo: kome u sluiti? Zar ne njegovu sinu? Kako sam slu^{io} tvojemu ocu, tako u sluiti tebi."**

Again, whom should I serve? Shouldn't I serve in the presence of his son? as I have served in your father's presence, so will I be in your presence.

and secondly, for whom do I labour? is it not before his son? as I served before thy father so am I before thee.`

- 20 Potom se Ab^枚alom obrati Ahitofelu: "Savjetuj sada: to da inimo?"**

Then said Absalom to Ahithophel, Give your counsel what we shall do.

And Absalom saith unto Ahithophel, `Give for you counsel what we do.`

- 21 Ahitofel odgovori Abalomu: "U i k inoama svoga oca, koje je ostavio da uvaju palau: tada e sav Izrael uti da si u zavadi sa svojim ocem, pa e se ohrabriti svi oni koji su pristali uz tebe."**

Ahithophel said to Absalom, Go in to your father's concubines, that he has left to keep the house; and all Israel will hear that you are abhorred of your father: then will the hands of all who are with you be strong.

And Ahithophel saith unto Absalom, `Go in unto the concubines of thy father, whom he left to keep the house, and all Israel hath heard that thou hast been abhorred by thy father, and the hands of all who [are] with thee have been strong.`

- 22 Tada razapee za Abaloma ator na krovu i Abalom ue k ino ama svoga oca na oi svemu Izraelu.**

So they spread Absalom a tent on the top of the house; and Absalom went in to his father's concubines in the sight of all Israel.

And they spread out for Absalom the tent on the roof, and Absalom goeth in unto the concubines of his father before the eyes of all Israel.

23 A savjet to bi ga dao Ahitofel u ono vrijeme vrijedio je kao odgovor Božji; toliko je vrijedio svaki Ahitofelov savjet i kod Davida i kod Abaloma.

The counsel of Ahithophel, which he gave in those days, was as if a man inquired at the oracle of God: so was all the counsel of Ahithophel both with David and with Absalom.

And the counsel of Ahithophel which he counselled in those days [is] as [when] one inquireth at the word of God; so [is] all the counsel of Ahithophel both to David and to Absalom.

1 Nato Ahitofel ree Abalomu: "Dopusti da izaberem dvanaest tisu a ljudi pa da se dignem i poem u potjeru za Davidom jo no as.

Moreover Ahithophel said to Absalom, Let me now choose out twelve thousand men, and I will arise and pursue after David this night:

And Ahithophel said unto Absalom, `Let me choose, I pray thee, twelve thousand men, and I arise and pursue after David to-night,

2 Navalit u na njega kad bude umoran i bez snage; plait u ga i razbjeat e se sav narod koji je s njim. Onda u ubiti samoga kralja.

and I will come on him while he is weary and weak-handed, and will make him afraid; and all the people who are with him shall flee; and I will strike the king only;

and come upon him, and he weary and feeble-handed, and I have caused him to tremble, and all the people have fled who [are] with him, and I have smitten the king by himself,

3 A sav u narod dovesti natrag k tebi, kao to se mlada vra a svome muu: ti radi o glavi samo jednome ovjeku, a sav e narod onda biti miran."

and I will bring back all the people to you: the man whom you seek is as if all returned: [so] all the people shall be in peace.

and I bring back all the people unto thee -- as the turning back of the whole [is] the man whom thou art seeking -- all the people are peace.

4 Svidje se to Abalomu i svim starjeinama Izraelovim.

The saying pleased Absalom well, and all the elders of Israel.

And the thing is right in the eyes of Absalom, and in the eyes of all the elders of Israel.

5 Ali Abalom ree: "Pozovimo jo Hushaj Arana da ujemmo to e nam on kazati!"

Then said Absalom, Call now Hushai the Archite also, and let us hear likewise what he says.

And Absalom saith, `Call, I pray thee, also for Hushai the Archite, and we hear what [is] in his mouth -- even he.`

- 6** Kad je Hushai došao k Abalomu, ree mu Abalom: "Ahitofel je svjetovao ovako. Ho emo li uiniti kako je on predloio? Ako ne, govori ti!"

When Hushai was come to Absalom, Absalom spoke to him, saying, Ahithophel has spoken after this manner: shall we do [after] his saying? if not, speak up.

And Hushai cometh in unto Absalom, and Absalom speaketh unto him, saying, `According to this word hath Ahithophel spoken; do we do his word? if not, thou -- speak thou.`

- 7** A Hushai odgovori Abalomu: "Ovaj put savjet Ahitofelov nije dobar."

Hushai said to Absalom, The counsel that Ahithophel has given this time is not good.

And Hushai saith unto Absalom, `Not good [is] the counsel that Ahithophel hath counselled at this time.`

- 8** I nastavi Hushai: "Ti zna da su tvoj otac i njegovi ljudi junaci i da su ljuti kao medvjedica kojoj su oteli njezine medvjedie. Tvoj je otac ratnik, ne e on dopustiti da narod poiva preko no i.

Hushai said moreover, You know your father and his men, that they are mighty men, and they are fierce in their minds, as a bear robbed of her whelps in the field; and your father is a man of war, and will not lodge with the people.

And Hushai saith, `Thou hast known thy father and his men, that they [are] heroes, and they are bitter in soul as a bereaved bear in a field, and thy father [is] a man of war, and doth not lodge with the people;

- 9** On se sada krije u kakvoj jami ili na kakvu drugom mjestu. Pa ako odmah u poetku koji od njih padne, prostrit e se glas o porazu u vojsci koja je pristala uz Abaloma.

Behold, he is hid now in some pit, or in some [other] place: and it will happen, when some of them are fallen at the first, that whoever hears it will say, There is a slaughter among the people who follow Absalom.

lo, now, he is hidden in one of the pits, or in one of the places, and it hath been, at the falling among them at the commencement, that the hearer hath heard, and said, There hath been a slaughter among the people who [are] after Absalom;

- 10** Tada e i najhrabriji, u koga je srce kao u lava, izgubiti sranost. Jer sav Izrael zna da je tvoj otac junak i da su hrabri oni koji ga prate.

Even he who is valiant, whose heart is as the heart of a lion, will utterly melt; for all Israel knows that your father is a mighty man, and those who are with him are valiant men.

and he also, the son of valour, whose heart [is] as the heart of the lion, doth utterly melt, for all Israel doth know that thy father is a hero, and sons of valour [are] those with him.

- 11 Zato ja svjetujem ovo: neka se sav Izrael, od Dana do Beer ebe, okupi oko tebe, da ga bude kao pijeska na obali morskoj, a ti sam da stupa 屯 u njihovoj sredini.**

But I counsel that all Israel be gathered together to you, from Dan even to Beersheba, as the sand that is by the sea for multitude; and that you go to battle in your own person.

So that I have counselled: Let all Israel be diligently gathered unto thee, from Dan even unto Beer-Sheba, as the sand that [is] by the sea for multitude, and thou thyself art going in the midst;

- 12 Tada emo navaliti na njega gdje se god bude nalazio, oborit emo se na nj kao to rosa pada na zemlju i neemo ostaviti iva ni njega niti ikojega od njegovih ljudi.**

So shall we come on him in some place where he shall be found, and we will light on him as the dew falls on the ground; and of him and of all the men who are with him we will not leave so much as one.

and we have come in unto him in one of the places where he is found, and we [are] upon him as the dew falleth on the ground, and there hath not been left of him and of all the men who [are] with him even one.

- 13 Ako li se povu e u koji grad, sav e izraelski narod donijeti ueta pod onaj grad pa emo ga povlaiti do potoka, sve dok vie ni kamen ia ne bude od njega."**

Moreover, if he be gotten into a city, then shall all Israel bring ropes to that city, and we will draw it into the river, until there not be one small stone found there.

And if unto a city he is gathered, then they have caused all Israel to bear unto that city ropes, and we have drawn it unto the brook till that there hath not been found there even a stone.

- 14 Tada Abalom i svi Izraelci reko 囉e: "Bolji je savjet Huaja Aranina nego savjet Ahitofelov." Jer Jahve bijae odlu io da se osujeti izvrsna Ahitofelova osnova, kako bi navukao nesreu na Abaloma.**

Absalom and all the men of Israel said, The counsel of Hushai the Archite is better than the counsel of Ahithophel. For Yahweh had ordained to defeat the good counsel of Ahithophel, to the intent that Yahweh might bring evil on Absalom.

And Absalom saith -- and all the men of Israel -- `Better [is] the counsel of Hushai the Archite than the counsel of Ahithophel;` and Jehovah willed to make void the good counsel of Ahithophel for the sake of Jehovah`s bringing unto Absalom the evil.

- 15 Potom Hu 囉aj javi sveenicima Sadoku i Ebjataru: "Ahitofel je tako i tako savjetovao Abaloma i starje 囉ine izraelske, a ja sam savjetovao tako i tako.**

Then said Hushai to Zadok and to Abiathar the priests, Thus and thus did Ahithophel counsel Absalom and the elders of Israel; and thus and thus have I counseled.

And Hushai saith unto Zadok and unto Abiathar the priests, `Thus and thus hath Ahithophel counselled Absalom and the elders of Israel, and thus and thus I have counselled;

- 16 Zato sad brzo javite to Davidu i poruite mu: 'Nemoj no as noiti na ravnicama pustinje, nego brzo prije i na drugu stranu da ne bude uniten kralj i sva vojska koja je s njim.'"**

Now therefore send quickly, and tell David, saying, Don`t lodge this night at the fords of the wilderness, but by all means pass over; lest the king be swallowed up, and all the people who are with him.

and now, send hastily, and declare to David, saying, Lodge not to-night in the plains of the wilderness, and also, certainly pass over, lest there be a swallowing up of the king and of all the people who are with him.`

- 17 Jonatan i Ahimaas zadržavali se kod Rogelskog izvora; jedna je slukinja dolazila i donosila im vijesti, a oni su odlazili da to jave kralju Davidu, jer se nisu smjeli odati**

Now Jonathan and Ahimaaz were staying by En-rogel; and a maid-servant used to go and tell them; and they went and told king David: for they might not be seen to come into the city.

And Jonathan and Ahimaaz are standing at En-Rogel, and the maid-servant hath gone and declared to them -- and they go and have declared [it] to king David -- for they are not able to be seen to go in to the city.

- 18 Ali ih opazi neki momak te javi Abalomu. Nato obojica 曠urno odoe i dooe u ku u nekoga ovjeka u Bahurimu. U njegovu dvoritu bija e studenac i oni se spustie u nj.**

But a boy saw them, and told Absalom: and they went both of them away quickly, and came to the house of a man in Bahurim, who had a well in his court; and they went down there.

And a youth seeth them, and declareth to Absalom; and they go on both of them hastily, and come in unto the house of a man in Bahurim, and he hath a well in his court, and they go down there,

- 19 A ena uze i razastrije pokriva preko otvora studencu i posu po njem stu enoga zrnja, tako da se nita nije moglo opaziti.**

The woman took and spread the covering over the well`s mouth, and strewed bruised grain thereon; and nothing was known.

and the woman taketh and spreadeth the covering over the face of the well, and spreadeth on it the ground corn, and the thing hath not been known.

- 20 Abalomove sluge dooe k toj eni u ku u i upitae: "Gdje su Ahimaas i Jonatan?" A ena im odgovori: "Otili su dalje prema vodi." Potom su ih jo traili, ali ih ne naoe pa se vratie u Jeruzalem.**

Absalom`s servants came to the woman to the house; and they said, Where are Ahimaaz and Jonathan? The woman said to them, They have gone over the brook of water. When they had sought and could not find them, they returned to Jerusalem.

And the servants of Absalom come in unto the woman to the house, and say, `Where [are] Ahimaaz and Jonathan?` and the woman saith to them, `They passed over the brook of water;` and they seek, and have not found, and turn back to Jerusalem.

- 21** A kad su oni otišli, ona dvojica izioe iz studenca i odoe da donesu vijesti kralju Davidu. I rekoše mu: "Ustajte i prijeite bre preko vode, jer je tako i tako savjetovao protiv vas Ahitofel."

It happened, after they had departed, that they came up out of the well, and went and told king David; and they said to David, Arise you, and pass quickly over the water; for thus has Ahithophel counseled against you.

And it cometh to pass, after their going on, that they come up out of the well, and go and declare to king David, and say unto David, `Rise ye, and pass over hastily the waters, for thus hath Ahithophel counselled against you.`

- 22** Tada se David i sav narod to bijaše s njim die i prijee preko Jordana; u zoru nije vie bilo nijednoga koji nije preao preko Jordana.

Then David arose, and all the people who were with him, and they passed over the Jordan: by the morning light there lacked not one of them who had not gone over the Jordan.

And David riseth, and all the people who [are] with him, and they pass over the Jordan, till the light of the morning, till one hath not been lacking who hath not passed over the Jordan.

- 23** Kad je Ahitofel vidio da se nije izvršio njegov savjet, osamari svoga magarca, krenu na put i ode svojoj kui u svoj grad. Ondje se pobrinu za svoju ku u, zatim se objesi i umrije. Pokopae ga u grobu njegova oca. <p>

When Ahithophel saw that his counsel was not followed, he saddled his donkey, and arose, and got him home, to his city, and set his house in order, and hanged himself; and he died, and was buried in the tomb of his father.

And Ahithophel hath seen that his counsel was not done, and he saddleth the ass, and riseth and goeth unto his house, unto his city, and giveth charge unto his household, and strangleth himself, and dieth, and he is buried in the burying-place of his father.

- 24** David je ve bio doao u Mahanajim kad je Absalom preao preko Jordana sa svim Izraelcima koji bijahu s njim.

Then David came to Mahanaim. Absalom passed over the Jordan, he and all the men of Israel with him.

And David came to Mahanaim, and Absalom passed over the Jordan, he and all the men of Israel with him;

- 25** Absalom bijaše postavio Amasu za zapovjednika nad vojskom namjesto Joaba. A Amasa je bio sin nekoga ovjeka po imenu Jitre, Jimaelovca, koji je ušao k Abigajili, keri Jiajevoj i sestri Sarvije, Joabove majke.

Absalom set Amasa over the host instead of Joab. Now Amasa was the son of a man, whose name was Ithra the Israelite, who went in to Abigail the daughter of Nahash, sister to Zeruah, Joab`s mother.

and Amasa hath Absalom set instead of Joab over the host, and Amasa [is] a man`s son whose name is Ithra the Israelite who hath gone in unto Abigail, daughter of Nahash, sister of Zeruah, mother of Joab;

26 Izrael i Absalom udarie tabor u zemlji gileadskoj.

Israel and Absalom encamped in the land of Gilead.

and Israel encampeth with Absalom [in] the land of Gilead.

27 Kad je David doao u Mahanajim, tada obi, sin Nahaev iz Rabe Amonske, pa Makir, sin Amielov iz Lo Debara, i Barzilaj, Gileaanin iz Rogelima,

It happened, when David was come to Mahanaim, that Shobi the son of Nahash of Rabbah of the children of Ammon, and Machir the son of Ammiel of Lodebar, and Barzillai the Gileadite of Rogelim,

And it cometh to pass at the coming in of David to Mahanaim, that Shobi, son of Nahash, from Rabbah of the Bene-Ammon, and Machir son of Ammiel, from Lo-Debar, and Barzillai the Gileadite, from Rogelim,

28 donesoe postelja, pokriva a, aa i zemljanog su a, uz to penice, jema, brana, prona ita, boba, lee,

brought beds, and basins, and earthen vessels, and wheat, and barley, and meal, and parched [grain], and beans, and lentils, and parched [pulse],

couch, and basin, and earthen vessel, and wheat, and barley, and flour, and roasted [corn], and beans, and lentiles, and roasted [pulse],

29 meda, kiseloga mlijeka i sira kravljjeg i ov jeg i ponudie Davida i narod to bijae s njim da jedu. Jer miljahu: "Ljudi su u pustinji trpjeli glad, umor i eu."

and honey, and butter, and sheep, and cheese of the herd, for David, and for the people who were with him, to eat: for they said, The people are hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.

and honey, and butter, and sheep, and cheese of kine, have brought nigh for David, and for the people who [are] with him to eat, for they said, `Thy people [is] hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.`

1 Potom David pobroji narod to bijae s njim i postavi nad njima tisu nike i stotnike.

David numbered the people who were with him, and set captains of thousands and captains of hundreds over them.

And David inspecteth the people who [are] with him, and setteth over them heads of thousands and heads of hundreds,

2 Zatim podijeli vojsku na tri skupine: jednu treinu predade Joabu, drugu tre inu Abiaju, sinu Sarvijinu, bratu Joabovu, a treu tre inu Itaju iz Gata. Tada David ree narodu: "I ja u s vama u rat."

David sent forth the people, a third part under the hand of Joab, and a third part under the hand of Abishai the son of Zeruiah, Joab's brother, and a third part under the hand of Ittai the Gittite. The king said to the people, I will surely go forth with you myself also.

and David sendeth the third of the people by the hand of Joab, and the third by the hand of Abishai, son of Zeruiah, brother of Joab, and the third by the hand of Ittai the Gittite, and the king saith unto the people, `I certainly go out -- I also -- with you.`

- 3** Ali se narod usprotivi: "Ne smije ti i. Jer ako mi i pobjegnemo, nee nitko na to obra ati panju, ili ako nas i pola izgine, nee se na to obra ati panja; ali ti sam vrijedi kao nas deset tisua. Osim toga, bolje je da bude pripravan da nam iz grada pomogne^ꝑ."

But the people said, You shall not go forth: for if we flee away, they will not care for us; neither if half of us die, will they care for us: but you are worth ten thousand of us; therefore now it is better that you be ready to help us out of the city.

And the people say, `Thou dost not go out, for if we utterly flee, they do not set [their] heart upon us; and if half of us die, they do not set [their] heart unto us -- for now like us [are] ten thousand; and now, better that thou be to us from the city for an helper.`

- 4** A kralj im odgovori: "Uinit u sve to vam se ini dobro." I kralj stade kod vrata dok je vojska izlazila po stotinama i tisua ama.

The king said to them, What seems you best I will do. The king stood by the gate-side, and all the people went out by hundreds and by thousands.

And the king saith unto them, `That which is good in your eyes I do;` and the king standeth at the side of the gate, and all the people have gone out by hundreds and by thousands,

- 5** A Joabu, Abiaju i Itaju dade zapovijed: "uvajte mi mladi a Abaloma!" I sav je narod uo da je kralj tako zapovjedio svim vojvodama za Abaloma.

The king commanded Joab and Abishai and Ittai, saying, Deal gently for my sake with the young man, even with Absalom. All the people heard when the king gave all the captains charge concerning Absalom.

and the king chargeth Joab, and Abishai, and Ittai, saying, `Gently -- for me, for the youth, for Absalom;` and all the people heard in the king`s charging all the heads concerning Absalom.

- 6** Tako vojska izi e za boj spremna pred Izraela i bitka se zametnu u Efrajimovoj umi.

So the people went out into the field against Israel: and the battle was in the forest of Ephraim.

And the people goeth out into the field to meet Israel, and the battle is in a forest of Ephraim;

- 7** Izraelsku vojsku potukoe Davidovi ljudi; i velik poraz bijae u onaj dan: dvadeset tisua mrtvih.

The people of Israel were struck there before the servants of David, and there was a great slaughter there that day of twenty thousand men.

and smitten there are the people of Israel before the servants of David, and the smiting there is great on that day -- twenty thousand;

8 Boj se proirio po svemu onom kraju i više je ljudi onoga dana progutala uma nego ma.

For the battle was there spread over the surface of all the country; and the forest devoured more people that day than the sword devoured.

and the battle is there scattered over the face of all the land, and the forest multiplieth to devour among the people more than those whom the sword hath devoured in that day.

9 Abalom slu ajno zapade u ruke Davidovim ljudima. Abalom je jahao na mazgi, a mazga naie pod grane velika hrasta, tako te je Abalomu glava zapela o grane i on osta vise i izmeu neba i zemlje, dok je mazga ispod njega otila dalje.

Absalom happened to meet the servants of David. Absalom was riding on his mule, and the mule went under the thick boughs of a great oak, and his head caught hold of the oak, and he was taken up between the sky and earth; and the mule that was under him went on.

And Absalom meeteth before the servants of David, and Absalom is riding on the mule, and the mule cometh in under an entangled bough of the great oak, and his head taketh hold on the oak, and he is placed between the heavens and the earth, and the mule that [is] under him hath passed on.

10 Vidje to neki ovjek i javi Joabu govorei: "Upravo sam vidio Abaloma gdje visi o jednom hrastu."

A certain man saw it, and told Joab, and said, Behold, I saw Absalom hanging in an oak. And one man seeth, and declareth to Joab, and saith, `Lo, I saw Absalom hanged in an oak.`

11 A Joab odvrati ovjeku koji mu je to javio: "Kad si ga vidio, zato ga na mjestu nisi sastavio sa zemljom? Moja bi onda bila dunost da ti dam deset srebrnih ekela i jedan pojas!"

Joab said to the man who told him, Behold, you saw it, and why didn't you strike him there to the ground? and I would have given you ten [pieces of] silver, and a sash.

And Joab saith to the man who is declaring [it] to him, `And lo, thou hast seen -- and wherefore didst thou not smite him there to the earth -- and on me to give to thee ten silverlings and one girdle?`

12 Ali ovjek odgovori Joabu: "I kad bi mi na dlan izbrojio tisu u srebrnih ekela, ne bih digao ruku na kraljeva sina! uli smo na svoje u i kako je kralj zapovjedio tebi, Abiaju i Itaju govorei: ' uvajte mi mladia Abaloma!'

The man said to Joab, Though I should receive a thousand [pieces of] silver in my hand, I still wouldn't put forth my hand against the king's son; for in our hearing the king charged you and Abishai and Ittai, saying, Beware that none touch the young man Absalom.

And the man saith unto Joab, `Yea, though I am weighing on my hand a thousand silverlings, I do not put forth my hand unto the son of the king; for in our ears hath the king charged thee, and Abishai, and Ittai, saying, Observe ye who [is] against the youth -- against Absalom;

- 13** Da sam podmuklo napao na njega izla^曠ui opasnosti svoj ivot - jer kralju ni^枚ta ne ostaje skriveno - onda bi se ti drao po strani."

Otherwise if I had dealt falsely against his life (and there is no matter hid from the king), then you yourself would have set yourself against [me].

or I had done against my soul a vain thing, and no matter is hid from the king, and thou -- thou dost station thyself over-against.`

- 14** A Joab odvrati: "Neu ja ovdje dangubiti s tobom!" I uze tri sulice u ruke i zabode ih u srce Abalomu, koji je bio jo^嚙iv visei o hrastu.

Then said Joab, I may not wait thus with you. He took three darts in his hand, and thrust them through the heart of Absalom, while he was yet alive in the midst of the oak.

And Joab saith, `Not right -- I tarry before thee;` and he taketh three darts in his hand, and striketh them into the heart of Absalom, while he [is] alive, in the midst of the oak.

- 15** Nato pri e deset momaka, titonoa Joabovih, i dotukoe Abaloma i usmrtie.

Ten young men who bore Joab`s armor compassed about and struck Absalom, and killed him.

And they go round -- ten youths bearing weapons of Joab -- and smite Absalom, and put him to death.

- 16** Tada Joab zapovjedi da zatrube u rog, i vojska prestade progoniti Izraela jer je Joab zaustavio vojsku.

Joab blew the trumpet, and the people returned from pursuing after Israel; for Joab held back the people.

And Joab bloweth with a trumpet, and the people turneth back from pursuing after Israel, for Joab hath kept back the people;

- 17** Potom uzee Abaloma, bacie ga u duboku jamu usred ume i navaljae na nj veliku gomilu kamenja. Izraelci pak pobjegoe svaki svome atoru.

They took Absalom, and cast him into the great pit in the forest, and raised over him a very great heap of stones: and all Israel fled everyone to his tent.

and they take Absalom and cast him in the forest unto the great pit, and set up over him a very great heap of stones, and all Israel have fled -- each to his tent.

- 18** Abalom bijae jo za ivota postavio sebi spomenik u Kraljevoj dolini jer miljae: "Nemam sina koji bi sauvao spomen mome imenu." I nazvao je taj spomenik po svome imenu te se jo i danas zove "Ab^蜎alomov spomenik".

Now Absalom in his lifetime had taken and reared up for himself the pillar, which is in the king`s dale; for he said, I have no son to keep my name in memory: and he called the pillar after his own name; and it is called Absalom`s monument, to this day.

And Absalom hath taken, and setteth up for himself in his life, the standing-pillar that [is] in the king`s valley, for he said, `I have no son to cause my name to be remembered;` and he calleth the standing-pillar by his own name, and it is called `The monument of Absalom` unto this day.

- 19 Ahimaas, Sadokov sin, ree Joabu: "Idem javiti kralju veselu vijest da mu je Jahve pribavio pravdu izbavivi ga iz ruku njegovih neprijatelja."

Then said Ahimaaz the son of Zadok, Let me now run, and bear the king news, how that Yahweh has avenged him of his enemies.

And Ahimaaz son of Zadok said, `Let me run, I pray thee, and I bear the king tidings, for Jehovah hath delivered him out of the hand of his enemies;`

- 20 Ali mu Joab re e: "Ne moe danas biti glasnik vesele vijesti, nego e to biti koji drugi dan; danas ne moe javiti dobru vijest jer je poginuo kraljev sin."

Joab said to him, You shall not be the bearer of news this day, but you shall bear news another day; but this day you shall bear no news, because the king`s son is dead.

and Joab saith to him, `Thou art not a man of tidings this day, but thou hast borne tidings on another day, and this day thou dost not bear tidings, because the king`s son [is] dead.`

- 21 Zatim Joab zapovjedi Etiopljaninu: "Idi javi kralju to si vidio!" Etiopljanin se pokloni Joabu i otra.

Then said Joab to the Cushite, Go, tell the king what you have seen. The Cushite bowed himself to Joab, and ran.

And Joab saith to Cushi, `Go, declare to the king that which thou hast seen;` and Cushi boweth himself to Joab, and runneth.

- 22 A Sadokov sim Ahimaas opet zamoli Joaba: "Dogodilo se to mu drago, dopusti da otr im i ja za Etiopljaninom." A Joab upita: "Zato bi trao, sine moj, kad ti ta vesela vijest ne e pribaviti nagrade?"

Then said Ahimaaz the son of Zadok yet again to Joab, But come what may, Please let me also run after the Cushite. Joab said, Why will you run, my son, seeing that you will have no reward for the news?

And Ahimaaz son of Zadok addeth again, and saith unto Joab, `And whatever it be, let me run, I pray thee, I also, after the Cushite.` And Joab saith, `Why [is] this -- thou art running, my son, and for thee there are no tidings found?` --

- 23 A on ponovi: "Dogodilo se to mu drago, trat u!" A Joab mu odvrati: "Tri!" I Ahimaas otr a putem kroz ravnicu i pretee Etiopljanina.

But come what may, [said he], I will run. He said to him, Run. Then Ahimaaz ran by the way of the Plain, and outran the Cushite.

`And, whatever it be, [said he,] let me run.` And he saith to him, `Run;` and Ahimaaz runneth the way of the circuit, and passeth by the Cushite.

- 24 David je upravo sjedio me u dvojim gradskim vratima, a straar se bio uspeo na krov iznad vrata. Podigavi oi, straar ugleda ovjeka kako tri sam.

Now David was sitting between the two gates: and the watchman went up to the roof of the gate to the wall, and lifted up his eyes, and looked, and, behold, a man running alone.

And David is sitting between the two gates, and the watchman goeth unto the roof of the gate, unto the wall, and lifteth up his eyes, and looketh, and lo, a man running by

- 25** Straar povika i javi kralju, a kralj mu re e: "Ako je sam, nosi dobar glas na ustima." ovjek je dolazio sve bliĥe.

The watchman cried, and told the king. The king said, If he be alone, there is news in his mouth. He came apace, and drew near.

And the watchman calleth, and declareth to the king, and the king saith, `If by himself, tidings [are] in his mouth;` and he cometh, coming on and drawing near.

- 26** Uto straar ugleda drugoga ovjeka gdje tr i. I povika straar koji je bio nad vratima: "Evo jo jednoga ovjeka koji tr i sam!" A kralj odvrati: "I taj nosi dobar glas."

The watchman saw another man running; and the watchman called to the porter, and said, Behold, [another] man running alone. The king said, He also brings news.

And the watchman seeth another man running, and the watchman calleth unto the gatekeeper, and saith, `Lo, a man running by himself;` and the king saith, `Also this one is bearing tidings.`

- 27** Straar nastavi: "Prepoznajem trk prvoga ovjeka: tr i kao Sadokov sin Ahimaas." A kralj odvrati: "To je dobar ovjek, dolazi s dobrim glasom."

The watchman said, I think the running of the foremost is like the running of Ahimaaz the son of Zadok. The king said, He is a good man, and comes with good news.

And the watchman saith, `I see the running of the first as the running of Ahimaaz son of Zadok.` And the king saith, `This [is] a good man, and with good tidings he cometh.`

- 28** Ahimaas se priblii kralju i pozdravi ga: "Zdravo!" Baci se licem na zemlju pred kraljem i nastavi: "Blagoslovljen Jahve, tvoj Bog, koji je napustio ljude to su digli ruku na moga gospodara i kralja!"

Ahimaaz called, and said to the king, All is well. He bowed himself before the king with his face to the earth, and said, Blessed be Yahweh your God, who has delivered up the men who lifted up their hand against my lord the king.

And Ahimaaz calleth and saith unto the king, `Peace;` and he boweth himself to the king, on his face, to the earth, and saith, `Blessed [is] Jehovah thy God who hath shut up the men who lifted up their hand against my lord the king.`

- 29** A kralj upita: "Je li spaen mladi Abalom?" A Ahimaas odgovori: "Vidio sam veliku vrevu kad je kraljev sluga Joab slao tvoga slugu, ali ne znam 𐤀𐤁𐤋𐤍 to je bilo."

The king said, Is it well with the young man Absalom? Ahimaaz answered, When Joab sent the king`s servant, even me your servant, I saw a great tumult, but I don`t know what it was.

And the king saith, `Peace to the youth -- to Absalom?` And Ahimaaz saith, `I saw the great multitude, at the sending away of the servant of the king, even thy servant [by] Joab, and I have not known what [it is].`

30 Kralj mu ree: "Odstupi i stani tamo!" On odstupi i stade.

The king said, Turn aside, and stand here. He turned aside, and stood still.

And the king saith, `Turn round, station thyself here;` and he turneth round and standeth still.

31 Uto stie Etiopljanin i progovori: "Neka moj gospodar kralj primi veselu vijest. Jahve ti je danas pribavio pravdu izbavivši te iz ruku svih onih koji su ustali na tebe."

Behold, the Cushite came; and the Cushite said, News for my lord the king; for Yahweh has avenged you this day of all those who rose up against you.

And lo, the Cushite hath come, and the Cushite saith, `Let tidings be proclaimed, my lord, O king; for Jehovah hath delivered thee to-day out of the hand of all those rising up against thee.`

32 A kralj upita Etiopljanina: "Je li spaen mladi Abalom?" A Etiopljanin odgovori: "Neka neprijatelji moga gospodara i kralja i svi koji se dišću na tebe u zloj namjeri - prou kao taj mladi !"

The king said to the Cushite, Is it well with the young man Absalom? The Cushite answered, The enemies of my lord the king, and all who rise up against you to do you hurt, be as that young man is.

And the king saith unto the Cushite, `Peace to the youth -- to Absalom?` And the Cushite saith, `Let them be -- as the youth -- the enemies of my lord the king, and all who have risen up against thee for evil.`

1 Kralj zadrhta, pope se u gornju odaju nad vratima i zaplaka; jecajui govoraē ovako: "Sine Abalomē, sine moj! Sine moj Abalomē! Oh, da sam ja umro mjesto tebe! Abalomē, sine moj, sine moj!"

It was told Joab, Behold, the king weeps and mourns for Absalom.

And it is declared to Joab, `Lo, the king is weeping and mourning for Absalom;`

2 I javie Joabu: "Eno kralj plaē i tuguje za Abalomom."

The victory that day was turned into mourning to all the people; for the people heard say that day, The king grieves for his son.

and the salvation on that day becometh mourning to all the people, for the people hath heard on that day, saying, `The king hath been grieved for his son.`

3 Tako se pobjeda u onaj dan pretvorila u ȃalost za svu vojsku, jer je vojska ula u onaj dan da kralj tuguje za svojim sinom.

The people got them by stealth that day into the city, as people who are ashamed steal away when they flee in battle.

And the people stealeth away, on that day, to go in to the city, as the people steal away, who are ashamed, in their fleeing in battle;

- 4 I toga se dana vojskom kradom vrati u grad, kao to se kradom 蜎ulja vojska koja se osramotila bjeei iz boja.

The king covered his face, and the king cried with a loud voice, my son Absalom, Absalom, my son, my son!

and the king hath covered his face, yea, the king crieth -- a loud voice -- `My son Absalom, Absalom, my son, my son.`

- 5 A kralj je pokrio svoje lice i vapio iza glasa: "Sine moj Abalome! Ab^蜎alome, sine moj! Sine moj!"

Joab came into the house to the king, and said, You have shamed this day the faces of all your servants, who this day have saved your life, and the lives of your sons and of your daughters, and the lives of your wives, and the lives of your concubines;

And Joab cometh in unto the king to the house, and saith, `Thou hast put to shame to-day the faces of all thy servants, those delivering thy life to-day, and the life of thy sons, and of thy daughters, and the life of thy wives, and the life of thy concubines,

- 6 Tada Joab doe kralju u ku u i ree mu: "Posti uje danas lice svih svojih slugu koji su danas spasili ivot tebi, ivot tvojim sinovima i tvojim kerima, ivot tvojim □enama i ivot inoama tvojim,

in that you love those who hate you, and hate those who love you. For you have declared this day, that princes and servants are nothing to you: for this day I perceive that if Absalom had lived, and all we had died this day, then it had pleased you well.

to love thine enemies, and to hate those loving thee, for thou hast declared to-day that thou hast no princes and servants, for I have known to-day that if Absalom [were] alive, and all of us to-day dead, that then it were right in thine eyes.

- 7 jer iskazuje ljubav onima koji te mrze, a mr^蜎nju onima koji te ljube. Danas si pokazao da ti nita nije ni do vojvoda ni do vojnika, jer vidim sada da bi ti sasvim pravo bilo kad bi Abalom bio iv, a mi svi da smo danas poginuli.

Now therefore arise, go forth, and speak comfortably to your servants; for I swear by Yahweh, if you don't go forth, there will not stay a man with you this night: and that will be worse to you than all the evil that has befallen you from your youth until now.

`And now, rise, go out and speak unto the heart of thy servants, for by Jehovah I have sworn, that -- thou art not going out -- there doth not lodge a man with thee to-night; and this [is] worse for thee than all the evil that hath come upon thee from thy youth till now.`

- 8 Zato sada ustani, izii i prijazno progovori svojim vojnicima; jer, kunem ti se Jahvom, ako ne izi e, nijedan ovjek ne e ostati noas s tobom, i to e ti biti vea nesre a od svih koje su te snale od tvoje mladosti pa do sada."

Then the king arose, and sat in the gate. They told to all the people, saying, Behold, the king is sitting in the gate: and all the people came before the king. Now Israel had fled every man to his tent.

And the king riseth, and sitteth in the gate, and to all the people they have declared, saying, `Lo, the king is sitting in the gate;` and all the people come in before the king, and Israel hath fled, each to his tents.

- 9 Kralj ustade i sjede na vrata. Javie to svemu narodu govorei: "Eno kralj sjedi na vratima." I sav narod do e pred kralja. A Izraelci bijahu pobjegli svaki u svoj ator.

All the people were at strife throughout all the tribes of Israel, saying, The king delivered us out of the hand of our enemies, and he saved us out of the hand of the Philistines; and now he is fled out of the land from Absalom.

And it cometh to pass, all the people are contending through all the tribes of Israel, saying, `The king delivered us out of the hand of our enemies, yea, he himself delivered us out of the hand of the Philistines, and now he hath fled out of the land because of Absalom,

- 10 I sav se narod po svim Izraelovim plemenima prepirao govorei: "Kralj nas je izbavio iz ruku naih neprijatelja, on nas je izbavio iz ruku filistejskih, a sada je morao pobje i iz zemlje ispred Abaloma.

Absalom, whom we anointed over us, is dead in battle. Now therefore why don`t you speak a word of bringing the king back?

and Absalom whom we anointed over us [is] dead in battle, and now, why are ye silent -- to bring back the king?`

- 11 A Abalom koga smo pomazali za kralja poginuo je u boju. Zato se, dakle, kolebate dovesti kralja natrag?"

King David sent to Zadok and to Abiathar the priests, saying, Speak to the elders of Judah, saying, Why are you the last to bring the king back to his house? seeing the speech of all Israel is come to the king, [to bring him] to his house.

And king David sent unto Zadok and unto Abiathar the priests, saying, `Speak ye unto the elders of Judah, saying, Why are ye last to bring back the king unto his house? (and the word of all Israel hath come unto the king, unto his house;)

- 12 Te rijei svega Izraela dopru do kralja u njegovu ku u. Zato kralj David porui sve enicima Sadoku i Ebjataru: "Recite starjeinama judejskim ovako: 'Zato da vi budete posljednji koji e kralja dovesti u njegovu ku u?

You are my brothers, you are my bone and my flesh: why then are you the last to bring back the king?

my brethren ye [are], my bone and my flesh ye [are], and why are ye last to bring back the king?

- 13 Vi ste moja braa, vi ste od moga mesa i od mojih kosti. Zato biste, dakle, bili posljednji koji e dovesti kralja natrag?'

Say you to Amasa, Aren`t you my bone and my flesh? God do so to me, and more also, if you aren`t captain of the host before me continually in the room of Joab.

And to Amasa say ye, Art not thou my bone and my flesh? Thus doth God do to me, and thus He doth add, if thou art not head of the host before me all the days instead of Joab.`

- 14** Recite i Amasi: 'Nisi li ti od mojih kosti i od moga mesa? Neka mi Bog uini zlo i neka mi doda drugo ako mi ne bude zauvijek vojvoda nad mojom vojskom namjesto Joaba!'"

He bowed the heart of all the men of Judah, even as [the heart of] one man; so that they sent to the king, [saying], Return you, and all your servants.

And he inclineth the heart of all the men of Judah as one man, and they send unto the king, `Turn back, thou, and all thy servants.`

- 15** Tada se složi svi ljudi Judina roda kao jedan ovjek i poru ie kralju: "Vrati se sa svim svojim ljudima!"

So the king returned, and came to the Jordan. Judah came to Gilgal, to go to meet the king, to bring the king over the Jordan.

And the king turneth back, and cometh in unto the Jordan, and Judah hath come to Gilgal, to go to meet the king, to bring the king over the Jordan,

- 16** I tako se kralj vrati i doe do Jordana, a Judejci bijahu stigli do Gilgala dolaze i u susret kralju da prate kralja na prijelazu preko Jordana.

Shimei the son of Gera, the Benjamite, who was of Bahurim, hurried and came down with the men of Judah to meet king David.

and Shimei son of Gera, the Benjamite, who [is] from Bahurim, hasteth, and cometh down with the men of Judah, to meet king David,

- 17** Tada je pohitio i imej, sin Gerin, Benjaminovac iz Bahurima, i siao s Judejcima u susret kralju Davidu.

There were a thousand men of Benjamin with him, and Ziba the servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him; and they went through the Jordan in the presence of the king.

and a thousand men [are] with him from Benjamin, and Ziba servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him, and they have gone prosperously over the Jordan before the king.

- 18** Imao je sa sobom tisuu ljudi od Benjaminova plemena. I Siba, sluga aulova doma, sa petnaest svojih sinova i dvadeset svojih slugu, do e do Jordana pred kralja.

There went over a ferry-boat to bring over the king`s household, and to do what he thought good. Shimei the son of Gera fell down before the king, when he was come over the Jordan.

And passed over hath the ferry-boat to carry over the household of the king, and to do that which [is] good in his eyes, and Shimei son of Gera hath fallen before the king in his passing over into Jordan,

- 19** Dovezli su splav da prevezu kraljevu eljad i da u ine sve to bi mu bilo drago. A Gerin sin imej baci se pred noge kralju kad je kralj htio prijei preko Jordana;

He said to the king, Don't let my lord impute iniquity to me, neither do you remember that which your servant did perversely the day that my lord the king went out of Jerusalem, that the king should take it to his heart.

and saith unto the king, `Let not my lord impute to me iniquity; neither do thou remember that which thy servant did perversely in the day that my lord the king went out from Jerusalem, -- for the king to set [it] unto his heart;

- 20** i re e kralju: "Neka mi moj gospodar ne upie u grijeh! Ne opominji se zla to ti ga je uinio tvoj sluga u onaj dan kad je moj gospodar i kralj izlazio iz Jeruzalema. Neka to kralj ne uzima k srcu!

For your servant does know that I have sinned: therefore, behold, I am come this day the first of all the house of Joseph to go down to meet my lord the king.

for thy servant hath known that I have sinned; and lo, I have come to-day, first of all the house of Joseph, to go down to meet my lord the king.`

- 21** Tvoj sluga uvia da je sagrijeio; zato sam, evo, doao danas prvi iz svega Josipova doma da si em u susret svome gospodaru i kralju."

But Abishai the son of Zeruiah answered, Shall Shimei not be put to death for this, because he cursed Yahweh's anointed?

And Abishai son of Zeruiah answereth and saith, `For this is not Shimei put to death -- because he reviled the anointed of Jehovah?`

- 22** Ali Sarvijin sin Abiaj progovori i ree: "Zar imej ne zasluuje smrt to je proklinjao pomazanika Jahvina?"

David said, What have I to do with you, you sons of Zeruiah, that you should this day be adversaries to me? shall there any man be put to death this day in Israel? for don't I know that I am this day king over Israel?

And David saith, `What -- to me and to you, O sons of Zeruiah, that ye are to me to-day for an adversary? to-day is any man put to death in Israel? for have I not known that to-day I [am] king over Israel?`

- 23** A David odgovori: "to ja imam s vama, Sarvijini sinovi, te me danas uvodite u napast? Zar bi danas mogao tko biti pogubljen u Izraelu? Ta sada znam da sam danas opet kralj nad Izraelom."

The king said to Shimei, You shall not die. The king swore to him.

And the king saith unto Shimei, `Thou dost not die;` and the king sweareth to him.

24 Tada kralj re e imeju: "Nee poginuti!" I kralj mu se zakle.

Mephibosheth the son of Saul came down to meet the king; and he had neither dressed his feet, nor trimmed his beard, nor washed his clothes, from the day the king departed until the day he came home in peace.

And Mephibosheth son of Saul hath come down to meet the king -- and he prepared not his feet, nor did he prepare his upper lip, yea, his garments he washed not, even from the day of the going away of the king, till the day that he came in peace --

25 I 𠄎aulov sin Meribaal siao je u susret kralju. On nije njegovao ni svojih nogu ni svojih ruku, nije ureivao svoje brade, nije prao svojih haljina od onoga dana kad je otiao kralj pa sve do dana kad se opet vratio u miru.

It happened, when he was come to Jerusalem to meet the king, that the king said to him, Why didn't you go with me, Mephibosheth?

and it cometh to pass, when he hath come to Jerusalem to meet the king, that the king saith to him, `Why didst thou not go with me, Mephibosheth?`

26 Kad je iz Jeruzalema doao u susret kralju, upita ga kralj: "Za 𠄎 to nisi poao sa mnom, Meribaale?"

He answered, My lord, O king, my servant deceived me: for your servant said, I will saddle me a donkey, that I may ride thereon, and go with the king; because your servant is lame.

And he saith, `My lord, O king, my servant deceived me, for thy servant said, I saddle for me the ass, and ride on it, and go with the king, for thy servant [is] lame;

27 A on odgovori: "Kralju gospodaru! Moj me sluga prevario. Tvoj mu je sluga rekao: 'Osamari mi magaricu da je uzjaem i poem s kraljem!' Jer tvoj je sluga hrom.

He has slandered your servant to my lord the king; but my lord the king is as an angel of God: do therefore what is good in your eyes.

and he uttereth slander against thy servant unto my lord the king, and my lord the king [is] as a messenger of God; and do thou that which is good in thine eyes,

28 On je oklevetao tvoga slugu pred mojim gospodarom i kraljem. Ali moj je gospodar i kralj kao Boji an eo: zato ini to je dobro u tvojim o ima.

For all my father`s house were but dead men before my lord the king; yet you set your servant among those who ate at your own table. What right therefore have I yet that I should cry any more to the king?

for all the house of my father have been nothing except men of death before my lord the king, and thou dost set thy servant among those eating at thy table, and what right have I any more -- even to cry any more unto the king?`

29 Jer sav moj oinski dom nije bio drugo zasluio nego smrt od moga gospodara kralja, a ti si ipak primio svoga slugu me u one koji jedu za tvojim stolom. Pa kako jo imam pravo tuiti se kralju?"

The king said to him, Why speak you any more of your matters? I say, You and Ziba divide the land.

And the king saith to him, `Why dost thou speak any more of thy matters? I have said, Thou and Ziba -- share ye the field.`

30 A kralj mu odgovori: "emu da jo□□dulji svoj govor? Odreujem: ti i Siba podijelite njive!"

Mephibosheth said to the king, yes, let him take all, because my lord the king is come in peace to his own house.

And Mephibosheth saith unto the king, `Yea, the whole let him take, after that my lord the king hath come in peace unto his house.`

31 Meribaal re e kralju: "Neka uzme i sve, kad se moj gospodar kralj sretno vratio u svoj dom!"

Barzillai the Gileadite came down from Rogelim; and he went over the Jordan with the king, to conduct him over the Jordan.

And Barzillai the Gileadite hath gone down from Rogelim, and passeth over the Jordan with the king, to send him away over the Jordan;

32 I Barzilaj Gileaanin do e iz Rogelima i nastavi s kraljem da ga isprati preko Jordana.

Now Barzillai was a very aged man, even eighty years old: and he had provided the king with sustenance while he lay at Mahanaim; for he was a very great man.

and Barzillai [is] very aged, a son of eighty years, and he hath sustained the king in his abiding in Mahanaim, for he [is] a very great man;

33 Barzilaj bijae vrlo star, bilo mu je osamdeset godina. Pribavljao je kralju opskrbu dok je boravio u Mahanajimu jer bijae vrlo imuan ovjek.

The king said to Barzillai, Come you over with me, and I will sustain you with me in Jerusalem.

and the king saith unto Barzillai, `Pass thou over with me, and I have sustained thee with me in Jerusalem.`

34 Kralj ree Barzilaju: "Po i sa mnom, ja u te u tvojim starim danima uzdravati kod sebe u Jeruzalemu."

Barzillai said to the king, How many are the days of the years of my life, that I should go up with the king to Jerusalem?

And Barzillai saith unto the king, `How many [are] the days of the years of my life, that I go up with the king to Jerusalem?

- 35 A Barzilaj odgovori kralju: "A koliko mi je godina ivota ostaje da idem s kraljem u Jeruzalem?"**

I am this day eighty years old: can I discern between good and bad? can your servant taste what I eat or what I drink? can I hear any more the voice of singing men and singing women? why then should your servant be yet a burden to my lord the king?

A son of eighty years I [am] to-day; do I know between good and evil? doth thy servant taste that which I am eating, and that which I drink? do I hearken any more to the voice of singers and songstresses? and why is thy servant any more for a burden unto my lord the king?

- 36 Sada mi je osamdeset godina; mogu li jo razlikovati to je dobro a to zlo? Moe li tvojem sluzi jo goditi to jede i pije? Mogu li jo sluati glas pjevaa i pjeva ica? Zato bi tvoj sluga bio jo na teret mome gospodaru kralju?**

Your servant would but just go over the Jordan with the king: and why should the king recompense it me with such a reward?

As a little thing, thy servant doth pass over the Jordan with the king, and why doth the king recompense me this recompense?

- 37 Tvoj e sluga jo samo prije i preko Jordana s kraljem, ali zato bi mi kralj dao takvu nagradu?**

Please let your servant turn back again, that I may die in my own city, by the grave of my father and my mother. But behold, your servant Chimham; let him go over with my lord the king; and do to him what shall seem good to you.

Let, I pray thee, thy servant turn back again, and I die in mine own city, near the burying-place of my father and of my mother, -- and lo, thy servant Chimham, let him pass over with my lord the king, and do thou to him that which [is] good in thine eyes.`

- 38 Dopusti svome sluzi da se vrati, da umrem u svom gradu kod groba svoga oca i svoje majke. Ali evo tvoga sluge Kimhama, neka ide dalje s mojim gospodarom kraljem, pa njemu uini to je dobro u tvojim o ima!"**

The king answered, Chimham shall go over with me, and I will do to him that which shall seem good to you: and whatever you shall require of me, that will I do for you.

And the king saith, `With me doth Chimham go over, and I do to him that which [is] good in thine eyes, yea, all that thou dost fix on me I do to thee.`

- 39 Kralj odgovori: "Neka onda Kimham ide sa mnom dalje, a ja u mu u initi to bude tebi drago i to god me zamoli sve u mu u initi za tebe."**

All the people went over the Jordan, and the king went over: and the king kissed Barzillai, and blessed him; and he returned to his own place.

And all the people pass over the Jordan, and the king hath passed over, and the king giveth a kiss to Barzillai, and blesseth him, and he turneth back to his place.

- 40 Kad je sav narod preao preko Jordana, prijee i kralj, poljubi Barzilaja i blagoslovi ga, potom se ovaj vrati u svoje mjesto.

So the king went over to Gilgal, and Chimham went over with him: and all the people of Judah brought the king over, and also half the people of Israel.

And the king passeth over to Gilgal, and Chimham hath passed over with him, and all the people of Judah, and they bring over the king, and also the half of the people of Israel.

- 41 Kralj nastavi put u Gilgal, a Kimham i ae s njim. Kralja je pratio sav narod Judin i polovina naroda Izraelova.

Behold, all the men of Israel came to the king, and said to the king, Why have our brothers the men of Judah stolen you away, and brought the king, and his household, over the Jordan, and all David`s men with him?

And, lo, all the men of Israel are coming unto the king, and they say unto the king, `Wherefore have they stolen thee -- our brethren, the men of Judah?` (and they bring the king and his household over the Jordan, and all the men of David with him).

- 42 Uto svi Izraelci dou pred kralja i upitaju ga: "Zato te naa bra a Judejci ukradoe i zato prevedoe preko Jordana naega kralja i njegov dom i sve Davidove ljude s njim?"

All the men of Judah answered the men of Israel, Because the king is a close relative to us: why then are you angry for this matter? have we eaten at all at the king`s cost? or has he given us any gift?

And all the men of Judah answer against the men of Israel, `Because the king [is] near unto us, and why [is] this -- ye are displeased about this matter? have we at all eaten of the king`s [substance?] a gift hath he lifted up to us?`

- 43 A Juda odgovori Izraelu: "Kralj je meni rod. Zato si se raestio zbog toga? Jesam li jeo na kraljev raun? Ili sam si to prigrabio?"

The men of Israel answered the men of Judah, and said, We have ten parts in the king, and we have also more [right] in David than you: why then did you despise us, that our advice should not be first had in bringing back our king? The words of the men of Judah were fiercer than the words of the men of Israel.

And the men of Israel answer the men of Judah, and say, `Ten parts we have in the king, and also in David more than you; and wherefore have ye lightly esteemed us, that our word hath not been first to bring back our king?` And the word of the men of Judah is sharper than the word of the men of Israel.

- 1 Ondje se sluajno naao opak ovjek po imenu eba, Bikrijev sin, Benjaminovac. On zatrubi u rog i viknu: "Mi nemamo udjela na Davidu ni batine na Jiajevu sinu! Svaki svome atoru, Izraele!"

There happened to be there a base fellow, whose name was Sheba, the son of Bichri, a Benjamite: and he blew the trumpet, and said, We have no portion in David, neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to his tents, Israel.

And there hath been called there a man of worthlessness, and his name [is] Sheba, son of Bichri, a Benjamite, and he bloweth with a trumpet, and saith, `We have no portion in David, and we have no inheritance in the son of Jesse; each to his tents, O Israel.`

- 2 Tako svi Izraelci ostavie Davida i pooe za Bikrijevim sinom ebom; a Judejci prionu e uza svoga kralja i otpratie ga od Jordana do Jeruzalema.**

So all the men of Israel went up from following David, and followed Sheba the son of Bichri; but the men of Judah joined with their king, from the Jordan even to Jerusalem.

And every man of Israel goeth up from after David, after Sheba son of Bichri, and the men of Judah have cleaved to their king, from the Jordan even unto Jerusalem.

- 3 Kad se David vratio u svoju palau u Jeruzalem, uze deset ino a koje je bio ostavio da uvaju pala u i stavi ih da budu uvane. Brinuo im se za uzdravanje, ali nije vi e iao k njima. Tako su one ivjele zatvorene do svoje smrti, kao udovice ivoga mua.**

David came to his house at Jerusalem; and the king took the ten women his concubines, whom he had left to keep the house, and put them in custody, and provided them with sustenance, but didn't go in to them. So they were shut up to the day of their death, living in widowhood.

And David cometh in unto his house at Jerusalem, and the king taketh the ten women-concubines -- whom he had left to keep the house, and putteth them in a house of ward, and sustaineth them, and unto them he hath not gone in, and they are shut up unto the day of their death, in widowhood living.

- 4 Potom kralj zapovjedi Amasi: "Sazovi mi Judejce do tri dana, a i ti da bude ovdje!"**

Then said the king to Amasa, Call me the men of Judah together within three days, and be you here present.

And the king saith unto Amasa, `Call for me the men of Judah [in] three days, and thou, stand here,`

- 5 Amasa ode da sazove Judejce, ali se zadra preko vremena koje mu bijae odredio kralj.**

So Amasa went to call [the men of] Judah together; but he stayed longer than the set time which he had appointed him.

and Amasa goeth to call Judah, and tarrieth beyond the appointed time that he had appointed him;

- 6 Tada David ree Abiaju: "Sad e nam Bikrijevi sin eba biti opasniji nego Abalom. Zato uzmi ljude svoga gospodara i poi za njim u potjeru da se ne domogne tvrdih gradova i ne izmakne nam iz o iju!"**

David said to Abishai, Now will Sheba the son of Bichri do us more harm than did Absalom: take your lord's servants, and pursue after him, lest he get him fortified cities, and escape out of our sight.

and David saith unto Abishai, `Now doth Sheba son of Bichri do evil to us more than Absalom; thou, take the servants of thy lord, and pursue after him, lest he have found for himself fenced cities, and delivered himself [from] our eye.`

- 7** Za Abiajem krenu na put Joab, Kereani, Pele ani i svi junaci; oni iziu iz Jeruzalema u potjeru za Bikrijevim sinom ebom.

There went out after him Joab`s men, and the Cherethites and the Pelethites, and all the mighty men; and they went out of Jerusalem, to pursue after Sheba the son of Bichri.

And the men of Joab go out after him, and the Cherethite, and the Pelethite, and all the mighty men, and they go out from Jerusalem to pursue after Sheba son of Bichri;

- 8** Kad su bili kod velikoga kamena to je kod Gibeona, do e Amasa prema njima. Joab imae na sebi ratnu haljinu, a preko nje imae pripasan ma uz bedro, u koricama; ali mu se ma iskliznu i pade.

When they were at the great stone which is in Gibeon, Amasa came to meet them. Joab was girded with his apparel of war that he had put on, and thereon was a sash with a sword fastened on his loins in the sheath of it; and as he went forth it fell out.

they [are] near the great stone that [is] in Gibeon, and Amasa hath gone before them, and Joab [is] girded; his long robe he hath put on him, and upon it a girdle -- a sword [is] fastened upon his loins in its sheath; and he hath gone out, and it falleth.

- 9** Joab pozdravi Amasu: "Jesi li mi dobro, brate?" I desnom rukom uhvati za bradu Amasu da ga poljubi.

Joab said to Amasa, Is it well with you, my brother? Joab took Amasa by the beard with his right hand to kiss him.

And Joab saith to Amasa, `Art thou [in] peace, my brother?` and the right hand of Joab layeth hold on the beard of Amasa to give a kiss to him;

- 10** Amasa se nije obazirao na ma koji bijae Joabu u ruci, i on ga udari njim u trbuh i prosu mu utrobu na zemlju. Nije morao ponoviti udarac i Amasa umrije. Joab sa svojim bratom Abiajem nastavi potjeru za Bikrijevim sinom ebom.

But Amasa took no heed to the sword that was in Joab`s hand: so he struck him therewith in the body, and shed out his bowels to the ground, and didn`t strike him again; and he died. Joab and Abishai his brother pursued after Sheba the son of Bichri.

and Amasa hath not been watchful of the sword that [is] in the hand of Joab, and he smiteth him with it unto the fifth [rib], and sheddeth out his bowels to the earth, and he hath not repeated [it] to him, and he dieth; and Joab and Abishai his brother have pursued after Sheba son of Bichri.

- 11** Jedan od Joabovih momaka osta na strai kod Amase i tu je vikao: "Kome je mio Joab i tko je za Davida neka slijedi Joaba!"

There stood by him one of Joab`s young men, and said, He who favors Joab, and he who is for David, let him follow Joab.

And a man hath stood by him, of the young men of Joab, and saith, `He who hath delight in Joab, and he who [is] for David -- after Joab!`

- 12** A Amasa leao u krvi nasred puta. Videi onaj ovjek gdje se ustavlja sav narod, odvue Amasu s puta u polje i baci preko njega kabanicu jer je vidio gdje se zaustavlja svatko tko nai e blizu njega.

Amasa lay wallowing in his blood in the midst of the highway. When the man saw that all the people stood still, he carried Amasa out of the highway into the field, and cast a garment over him, when he saw that everyone who came by him stood still.

And Amasa is rolling himself in blood, in the midst of the highway, and the man seeth that all the people have stood still, and he bringeth round Amasa out of the highway to the field, and casteth over him a garment, when he hath seen that every one who hath come by him -- hath stood still.

- 13** Kad je Amasa bio uklonjen s puta, svi ljudi pooe za Joabom da gone Bikrijeva sina ebu.

When he was removed out of the highway, all the people went on after Joab, to pursue after Sheba the son of Bichri.

When he hath been removed out of the highway, every man hath passed on after Joab, to pursue after Sheba son of Bichri.

- 14** □eba je proao kroza sva izraelska plemena sve do Abel Bet Maake i svi Bikrani s njim. Skupie se oni i pooe za njim.

He went through all the tribes of Israel to Abel, and to Beth-maacah, and all the Berites: and they were gathered together, and went also after him.

And he passeth over through all the tribes of Israel to Abel, and to Beth-Maachah, and to all the Berites, and they are assembled, and go in also after him,

- 15** Joab do e i opsjede ga u Abel Bet Maaki. Dade nasuti nasip oko grada. Sva vojska koja bijae s Joabom navali potkopavati zid da ga obori.

They came and besieged him in Abel of Beth-maacah, and they cast up a mound against the city, and it stood against the rampart; and all the people who were with Joab battered the wall, to throw it down.

and they go in and lay siege against him, in Abel of Beth-Maachah, and cast up a mount against the city, and it standeth in a trench, and all the people who are [are] with Joab are destroying, to cause the wall to fall.

- 16** Tada se jedna mudra ena uspe na zid i povika iz grada: "ujte! ujte! Recite Joabu: 'Prii ovamo, da govorim s tobom!'"

Then cried a wise woman out of the city, "Hear, hear! Please say to Joab, `Come near here, that I may speak with you.`"

And a wise woman calleth out of the city, `Hear, hear; say, I pray you, unto Joab, Come near hither, and I speak unto thee.`

- 17** Kad je priao, upita ena: "Jesi li ti Joab?" On odgovori: "Jesam." A ona e: "Posluaj rije slukinje svoje!" On odgovori: "Sluam."

He came near to her; and the woman said, Are you Joab? He answered, I am. Then she said to him, Hear the words of your handmaid. He answered, I do hear.

And he cometh near unto her, and the woman saith, `Art thou Joab?` and he saith, `I [am].` And she saith to him, `Hear the words of thy handmaid;` and he saith, `I am hearing.`

- 18** ena nastavi: "Neko se govorilo ovako: 'Treba pitati u Abelu i u Danu

Then she spoke, saying, They were wont to speak in old time, saying, They shall surely ask [counsel] at Abel: and so they ended [the matter].

and she speaketh, saying, `They spake often in former times, saying, Let them diligently ask at Abel, and so they finished.

- 19** je li svreno s onim 嚙to su utvrdili vjernici u Izraelu.' Ti bi htio unititi jedan grad, i to jedan od matinih gradova u Izraelu. Zato zatire 斫 batinu Jahvinu?"

I am of those who are peaceable and faithful in Israel: you seek to destroy a city and a mother in Israel: why will you swallow up the inheritance of Yahweh?

I [am] of the peaceable -- faithful ones of Israel; thou art seeking to destroy a city, and a mother in Israel; why dost thou swallow up the inheritance of Jehovah?

- 20** Joab odgovori ovako: "Daleko, daleko bilo to od mene! Ne elim ni zatirati ni razarati.

Joab answered, Far be it, far be it from me, that I should swallow up or destroy.

And Joab answereth and saith, `Far be it -- far be it from me; I do not swallow up nor destroy.

- 21** Ne radi se o tome, nego je jedan ovjek iz Efrajmove gore, po imenu eba, Bikrijev sin, podigao ruku na kralja, na Davida. Predajte samo njega, pa u otii od grada!" ena odgovori Joabu: "Dobro. Odmah e ti njegovu glavu baciti preko zida!"

The matter is not so: but a man of the hill-country of Ephraim, Sheba the son of Bichri by name, has lifted up his hand against the king, even against David; deliver him only, and I will depart from the city. The woman said to Joab, Behold, his head shall be thrown to you over the wall.

The matter [is] not so; for a man of the hill-country of Ephraim -- Sheba son of Bichri his name -- hath lifted up his hand against the king, against David; give ye up him by himself, and I go away from the city. `And the woman saith unto Joab, `Lo, his head is cast unto thee over the wall.`

- 22** ena se vrati u grad i progovori svemu narodu kako joj je govorila njezina mudrost. I odsjekoe glavu Bikrijevu sinu ebi i bacie je Joabu. A on zapovjedi da zatrube u rog te se razioe od grada, svaki u svoj kraj. A Joab se vrati kralju u Jeruzalem.

Then the woman went to all the people in her wisdom. They cut off the head of Sheba the son of Bichri, and threw it out to Joab. He blew the trumpet, and they were dispersed from the city, every man to his tent. Joab returned to Jerusalem to the king.

And the woman cometh unto all the people in her wisdom, and they cut off the head of Sheba son of Bichri, and cast [it] unto Joab, and he bloweth with a trumpet, and they are scattered from the city, each to his tents, and Joab hath turned back to Jerusalem unto the king.

- 23** Joab je bio zapovjednik nad svom vojskom. Jojadin sin Benaja bio je zapovjednik nad Kere anima i Peleanima.

Now Joab was over all the host of Israel; and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and over the Pelethites;

And Joab [is] over all the host of Israel, and Benaiah son of Jehoiada [is] over the Cherethite, and over the Pelethite,

- 24** Adoram je bio nadglednik nad radovima. Ahiludov sin Joafat bio je pe atnik.

and Adoram was over the men subject to forced labor; and Jehoshaphat the son of Ahilud was the recorder;

and Adoram [is] over the tribute, and Jehoshaphat son of Ahilud [is] the remembrancer,

- 25** Seraja je bio dravni pisar. Sadok i Ebjatar bijahu sveenici.

and Sheva was scribe; and Zadok and Abiathar were priests;

and Sheva [is] scribe, and Zadok and Abiathar [are] priests,

- 26** Uz to je Jairanin Ira bio zamjenik Davidov.

and also Ira the Jairite was chief minister to David.

and also, Ira the Jairite hath been minister to David.

- 1** U dane Davidove vladae jednom glad tri godine uzastopce. David se obrati Jahvi, a Jahve mu odgovori: "Na āaulu i njegovu domu lei krvna krivnja jer je pogubio Gibeonce."

There was a famine in the days of David three years, year after year; and David sought the face of Yahweh. Yahweh said, It is for Saul, and for his bloody house, because he put to death the Gibeonites.

And there is a famine in the days of David three years, year after year, and David seeketh the face of Jehovah, and Jehovah saith, `For Saul and for the bloody house, because that he put to death the Gibeonites.`

- 2 Tada kralj sazva Gibeonce da ih pita. Ti Gibeonci nisu pripadali Izraelcima, nego su bili ostatak Amorejaca, kojima se Izraelci bijahu zakleli zakletvom, ali je aul traio da ih uniti u svojoj revnosti za Izraelce i Judejce.**

The king called the Gibeonites, and said to them (now the Gibeonites were not of the children of Israel, but of the remnant of the Amorites; and the children of Israel had sworn to them: and Saul sought to kill them in his zeal for the children of Israel and Judah);

And the king calleth for the Gibeonites, and saith unto them -- as to the Gibeonites, they [are] not of the sons of Israel, but of the remnant of the Amorite, and the sons of Israel had sworn to them, and Saul seeketh to smite them in his zeal for the sons of Israel and Judah --

- 3 David, dakle, upita Gibeonce: "to da vam uinim i ime da vam dadem zadovoljtinu da biste blagoslovili batinu Jahvinu?"**

and David said to the Gibeonites, What shall I do for you? And with what shall I make atonement, that you may bless the inheritance of Yahweh?

yea, David saith unto the Gibeonites, `What do I do for you? and with what do I make atonement? and bless ye the inheritance of Jehovah.`

- 4 Gibeonci odgovorie: "Ne traimo mi ni srebra ni zlata od aula i njegova doma, niti nam je stalo da se pogubi koji ovjek u Izraelu." David e im nato: "to reknete uinit u za vas."**

The Gibeonites said to him, It is no matter of silver or gold between us and Saul, or his house; neither is it for us to put any man to death in Israel. He said, What you shall say, that will I do for you.

And the Gibeonites say to him, `We have no silver and gold by Saul and by his house, and we have no man to put to death in Israel;` and he saith, `What ye are saying I do to you.`

- 5 A oni odgovorie kralju: "ovjek koji nas je zatirao i koji je smiŕljao da nas uniti, da nas ne bude nigdje u svemu izraelskom podruju,**

They said to the king, The man who consumed us, and who devised against us, [that] we should be destroyed from remaining in any of the borders of Israel,

And they say unto the king, `The man who consumed us, and who devised against us -- we have been destroyed from stationing ourselves in all the border of Israel --

- 6 od njegovih potomaka neka nam se preda sedam ljudi da ih objesimo pred Jahvom u Gibeonu na gori Jahvinoj." Kralj odvrati: "Dat u vam ih."**

let seven men of his sons be delivered to us, and we will hang them up to Yahweh in Gibeah of Saul, the chosen of Yahweh. The king said, I will give them.

let there be given to us seven men of his sons, and we have hanged them before Jehovah, in the height of Saul, the chosen of Jehovah.` And the king saith, `I do give;`

- 7 Kralj potedje Meribaala, sina aulova sina Jonatana, zbog zakletve pred Jahvom koja ih je vezala, Davida i Jonatana, sina aulova.**

But the king spared Mephibosheth, the son of Jonathan the son of Saul, because of Yahweh`s oath that was between them, between David and Jonathan the son of Saul.

and the king hath pity on Mephibosheth son of Jonathan, son of Saul, because of the oath of Jehovah that [is] between them, between David and Jonathan son of Saul;

- 8 Tako kralj uze oba sina Rispe, Ajine keru, koje je rodila aulu, Armonija i Meribaala, i svih pet sinova Merabe, 把aulove keru, koje je rodila Adrielu, sinu Barzilajevu, iz Mehole.**

But the king took the two sons of Rizpah the daughter of Aiah, whom she bore to Saul, Armoni and Mephibosheth; and the five sons of Michal the daughter of Saul, whom she bore to Adriel the son of Barzillai the Meholathite:

and the king taketh the two sons of Rizpah daughter of Aiah, whom she bore to Saul, Armoni and Mephibosheth, and the five sons of Michal daughter of Saul whom she bare to Adriel son of Barzillai the Meholathite,

- 9 Njih dade u ruke Gibeoncima, a oni ih objesie na gori pred Jahvom. Tako sva sedmorica poginu 啞e zajedno, pogubljeni prvih dana etve, na poetku je mene etve.**

He delivered them into the hands of the Gibeonites, and they hanged them in the mountain before Yahweh, and they fell [all] seven together. They were put to death in the days of harvest, in the first days, at the beginning of barley harvest.

and giveth them into the hand of the Gibeonites, and they hang them in the hill before Jehovah; and the seven fall together, and they have been put to death in the days of harvest, in the first [days], the commencement of barley-harvest.

- 10 Rispa, Ajina ki, uze kostrijet i prostrije je za sebe na stijeni od po etka jemene etve sve dok nije ki 鬃a s neba pala na mrtva tijela, i tako nije dala nebeskim pticama da se sputaju na njih danju ni poljskim zvijerima nou.**

Rizpah the daughter of Aiah took sackcloth, and spread it for her on the rock, from the beginning of harvest until water was poured on them from the sky; and she allowed neither the birds of the sky to rest on them by day, nor the animals of the field by night.

And Rizpah daughter of Aiah taketh the sackcloth, and stretcheth it out for herself on the rock, from the commencement of harvest till water hath been poured out upon them from the heavens, and hath not suffered a fowl of the heavens to rest upon them by day, or the beast of the field by night.

- 11 Kad su Davidu javili to je u inila Ajina ki Rispa, aulova ino a,**

It was told David what Rizpah the daughter of Aiah, the concubine of Saul, had done.

And it is declared to David that which Rizpah daughter of Aiah, concubine of Saul, hath done,

- 12** ode David i uze aulove kosti i kosti njegova sina Jonatana od stanovnika Jabea Gileadskog, koji ih bijahu potajno odnijeli s trga u Bet anu, gdje su ih objesili Filistejci u onaj dan kad su Filistejci porazili aul na Gilboi.

David went and took the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from the men of Jabesh-gilead, who had stolen them from the street of Beth-shan, where the Philistines had hanged them, in the day that the Philistines killed Saul in Gilboa;

and David goeth and taketh the bones of Saul, and the bones of Jonathan his son, from the possessors of Jabesh-Gilead, who had stolen them from the broad place of Beth-Shan, where the Philistines hanged them, in the day of the Philistines smiting Saul in Gilboa;

- 13** David prenese odande aulove kosti i kosti njegova sina Jonatana pa ih zdrui s kostima pogubljenih.

and he brought up from there the bones of Saul and the bones of Jonathan his son: and they gathered the bones of those who were hanged.

and he bringeth up thence the bones of Saul, and the bones of Jonathan his son, and they gather the bones of those hanged,

- 14** I ukopae aulove kosti i kosti njegova sina Jonatana s kostima pogubljenih u zemlji Benjaminovoj, u Seli, u grobu aulova oca Kia. Poto izvrie sve to je kralj zapovjedio, Bog se smilova zemlji.

They buried the bones of Saul and Jonathan his son in the country of Benjamin in Zela, in the tomb of Kish his father: and they performed all that the king commanded. After that God was entreated for the land.

and bury the bones of Saul and of Jonathan his son in the land of Benjamin, in Zelah, in the burying-place of Kish his father, and do all that the king commanded, and God is entreated for the land afterwards.

- 15** Jednom opet nasto rat izmeu Filistejaca i Izraelaca. David ode u boj sa svojim ljudima te su se borili s Filistejcima tako da se David umorio.

The Philistines had war again with Israel; and David went down, and his servants with him, and fought against the Philistines. David grew faint;

And again have the Philistines war with Israel, and David goeth down, and his servants with him, and they fight with the Philistines; and David is weary,

- 16** libenob, jedan od Rafinih potomaka, ije je koplje bilo teko tri stotine mjedenih ekela i koji o pripasu imae nov ma, hvastao se tada da e ubiti Davida.

and Ishbibenob, who was of the sons of the giant, the weight of whose spear was three hundred [shekels] of brass in weight, he being girded with a new [sword], thought to have slain David.

and Ishbi-Benob, who [is] among the children of the giant -- the weight of his spear [is] three hundred [shekels] weight of brass, and he is girded with a new one -- speaketh of smiting David,

- 17 Ali Davidu priskoi u pomo Sarvijin sin Abiaj; udari on Filistejca te ga ubi. Tada se Davidovi ljudi zaklee rekavi Davidu: "Nee vi e ii s nama u boj, da ne ugasi svjetiljke Izraelove!"**

But Abishai the son of Zeruiah helped him, and struck the Philistine, and killed him. Then the men of David swore to him, saying, You shall go no more out with us to battle, that you don`t quench the lamp of Israel.

and Abishai son of Zeruiah giveth help to him, and smiteth the Philistine, and putteth him to death; then swear the men of David to him, saying, `Thou dost not go out again with us to battle, nor quench the lamp of Israel.`

- 18 Poslije toga opet izbi rat s Filistejcima u Gobu; tada je Huhananin Sibkaj pogubio Sipaja, jednoga od Rafinih potomaka.**

It came to pass after this, that there was again war with the Philistines at Gob: then Sibbecai the Hushathite killed Saph, who was of the sons of the giant.

And it cometh to pass afterwards, that the battle is again in Gob with the Philistines, then hath Sibbechai the Hushathite smitten Saph, who [is] among the children of the giant.

- 19 Uz to nasto rat s Filistejcima u Gobu; tada je Jairov sin Elhanan iz Betlehema pogubio Golijata Gitejca, koji je imao kopljau kao tkala ko vratilo.**

There was again war with the Philistines at Gob; and Elhanan the son of Jaareoregim the Bethlehemite killed Goliath the Gittite`s brother, the staff of whose spear was like a weaver`s beam.

And the battle is again in Gob with the Philistines, and Elhanan son of Jaare-Oregim, the Beth-Lehemite, smiteth [a brother of] Goliath the Gittite, and the wood of his spear [is] like a beam of weavers.

- 20 Potom opet izbi rat u Gatu, gdje je bio neki ovjek visoka rasta: imae taj na svakoj ruci i nozi po est prstiju, dakle dvadeset i etiri; i on bija potomak Rafin.**

There was again war at Gath, where was a man of great stature, who had on every hand six fingers, and on every foot six toes, four and twenty in number; and he also was born to the giant.

And the battle is again in Gath, and there is a man of stature, and the fingers of his hands [are] six, and the toes of his feet [are] six, twenty and four in number, and he also hath been born to the giant,

- 21 Kad je po eo ruiti Izraela, ubi ga Jonatan, sin Davidova brata imeja.**

When he defied Israel, Jonathan the son of Shimei, David`s brother, killed him.

and he reproacheth Israel, and smite him doth Jonathan son of Shimeah, brother of

22 Ta etvorica bijahu potomci istoga Rafe iz Gata, a poginue od ruke Davidove i od ruku njegovih slugu.

These four were born to the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

these four have been born to the giant in Gath, and they fall by the hand of David, and by the hand of his servants.

1 David upravi Jahvi rije i ove pjesme u dan kad ga je Jahve izbavio iz ruku svih njegovih neprijatelja i iz ruke aulove.

David spoke to Yahweh the words of this song in the day that Yahweh delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul:

And David speaketh to Jehovah the words of this song in the day Jehovah hath delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul,

2 Pjevao je: "Jahve, hridino moja, utvrdo moja, spase moj;

and he said, Yahweh is my rock, and my fortress, and my deliverer, even mine;

and he saith: `Jehovah [is] my rock, And my bulwark, and a deliverer to me,

3 Boe moj, peino moja kojoj se utje em, tite moj, spasenje moje, tvravo moja! Ti me izbavlja od nasilja.

God, my rock, in him will I take refuge; My shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge; My savior, you save me from violence.

My God [is] my rock -- I take refuge in Him; My shield, and the horn of my salvation, My high tower, and my refuge! My Saviour, from violence Thou savest me!

4 Zazvat u Jahvu hvale predostojna i od dumana bit u izbavljen.

I will call on Yahweh, who is worthy to be praised: So shall I be saved from my enemies.

The Praised One, I call Jehovah: And from mine enemies I am saved.

5 Valovi smrti okruie mene, prestravie me bujice pogubne,

For the waves of death compassed me; The floods of ungodliness made me afraid:

When the breakers of death compassed me, The streams of the worthless terrify me,

6 Uad Podzemlja sputie me, smrtonosne zamke padoe na me:

The cords of Sheol were round about me; The snares of death came on me.

The cords of Sheol have surrounded me, Before me have been the snares of death.

7 u nevolji zazvah Jahvu i Bogu svome zavapih. Iz svog Doma zov mi zau, i vapaj moj mu do uiju doprije.

In my distress I called on Yahweh; Yes, I called to my God: He heard my voice out of his temple, My cry [came] into his ears.

In mine adversity I call Jehovah, And unto my God I call, And He heareth from His temple my voice, And my cry [is] in His ears,

8 I zemlja se potrese i uzdrhta, uzdrma 蚹e se temelji nebesa, pokrenue se, jer On gnjevom planu.

Then the earth shook and trembled, The foundations of heaven quaked Were shaken, because he was angry.

And shake and tremble doth the earth, Foundations of the heavens are troubled, And are shaken, for He hath wrath!

9 Iz nosnica mu dim se die, iz usta mu oganj liznu, ugljevlje ivo od njega plamsa.

There went up a smoke out of his nostrils, Fire out of his mouth devoured: Coals were kindled by it.

Gone up hath smoke by His nostrils. And fire from His mouth devoureth, Brands have been kindled by it.

10 On nagnu nebesa i sie, pod nogama oblaci mu mra ni.

He bowed the heavens also, and came down; Thick darkness was under his feet.

And He inclineth heaven, and cometh down, And thick darkness [is] under His feet.

11 Na keruba stade i poletje; na krilima vjetra zaplovi.

He rode on a cherub, and did fly; Yes, he was seen on the wings of the wind.

And He rideth on a cherub, and doth fly, And is seen on the wings of the wind.

12 Ogrnu se mrakom kao koprenom, prekri se tamnim vodama i oblacima tmastim,

He made darkness pavilions round about him, Gathering of waters, thick clouds of the skies.

And He setteth darkness Round about Him -- tabernacles, Darkness of waters -- thick clouds of the skies.

13 od bljeska pred licem njegovim uga se ugljevlje plameno.

At the brightness before him Coals of fire were kindled.

From the brightness before Him Were brands of fire kindled!

14 Jahve s neba zagrmje, Svevinjega glas se ori.

Yahweh thundered from heaven, The Most High uttered his voice.

Thunder from the heavens doth Jehovah, And the Most High giveth forth His voice.

15 Odape strijele i dumane rasu, izbaci munje i na zemlju ih obori.

He sent out arrows, and scattered them; Lightning, and confused them.

And He sendeth forth arrows, And scattereth them; Lightning, and troubleth them;

16 Morska dna se pokazae, i temelji svijeta postae goli od strane prijetnje Jahvine, od olujna daha gnjeva njegova.

Then the channels of the sea appeared, The foundations of the world were laid bare, By the rebuke of Yahweh, At the blast of the breath of his nostrils.

And seen are the streams of the sea, Revealed are foundations of the world, By the rebuke of Jehovah, From the breath of the spirit of His anger.

17 On prui s neba ruku i mene prihvati, iz silnih voda on me izbavi.

He sent from on high, he took me; He drew me out of many waters;

He sendeth from above -- He taketh me, He draweth me out of many waters.

18 Od protivnika monog mene oslobodi, od dumana mojih ja ih od mene.

He delivered me from my strong enemy, From those who hated me; for they were too mighty for me.

He delivereth me from my strong enemy, From those hating me, For they were stronger than I.

19 Navalie na me u dan zlosretni, ali me Jahve zatiti,

They came on me in the day of my calamity; But Yahweh was my stay.

They are before me in a day of my calamity, And Jehovah is my support,

20 na polje prostrano izvede me, spasi me jer sam mu mio.

He brought me forth also into a large place; He delivered me, because he delighted in me.

And He bringeth me out to a large place, He draweth me out for He delighted in me.

21 Po pravednosti mojoj Jahve mi uzvrati, po isto i ruku mojih on me nagradi,

Yahweh rewarded me according to my righteousness; According to the cleanness of my hands has he recompensed me.

Jehovah recompenseth me, According to my righteousness, According to the cleanness of my hands, He doth return to me.

22 jer uvah putove Jahvine, od Boga se svoga ne udaljeh.

For I have kept the ways of Yahweh, And have not wickedly departed from my God.

For I have kept the ways of Jehovah, And have not done wickedly against my God.

23 Odredbe njegove sve su mi pred o ima, zapovijedi njegove nisam odbacio,

For all his ordinances were before me; As for his statutes, I did not depart from them.

For all His judgments [are] before me, As to His statutes, I turn not from them.

24 do sri odan njemu sam bio, uvam se grijeha svakoga.

I was also perfect toward him; I kept myself from my iniquity.

And I am perfect before Him, And I keep myself from mine iniquity.

25 Jahve mi po pravdi mojoj vrati, istou ruku mojih vidje.

Therefore has Yahweh recompensed me according to my righteousness, According to my cleanness in his eyesight.

And Jehovah returneth to me, According to my righteousness, According to my cleanness before His eyes.

26 S prijateljem ti si prijatelj, potenu poštenjem uzvraa.

With the merciful you will show yourself merciful; With the perfect man you will show yourself perfect;

With the kind Thou shewest Thyself kind, With the perfect man Thou shewest Thyself perfect,

27 S ovjekom istim ti si ist, a lukavca izigrava,

With the pure you will show yourself pure; With the crooked you will show yourself shrewd.

With the pure Thou shewest Thyself pure, And with the perverse Thou shewest Thyself a wrestler.

28 jer narodu ponienu spasenje donosi a poniava oi ohole.

The afflicted people you will save; But your eyes are on the haughty, that you may bring them down.

And the poor people Thou dost save, And Thine eyes on the high causest to fall.

29 Jahve, ti moju svjetiljku uičme, Boe, tminu moju obasjava:

For you are my lamp, Yahweh; Yahweh will lighten my darkness.

For Thou [art] my lamp, O Jehovah, And Jehovah doth lighten my darkness.

30 s tobom udaram na ete dumanske, s Bogom svojim preska em zidine.

For by you I run on a troop; By my God do I leap over a wall.

For by Thee I run -- a troop, By my God I leap a wall.

31 Savreni su puti Gospodnji, i rije je Jahvina ognjem kuana. on je črtit svima, samo on, koji se k njemu utjeu.

As for God, his way is perfect: The word of Yahweh is tried; He is a shield to all those who take refuge in him.

God! Perfect [is] His way, The saying of Jehovah is tried, A shield He [is] to all those trusting in Him.

32 Jer tko je Bog osim Jahve? Tko li je hridina osim Boga naega?

For who is God, save Yahweh? Who is a rock, save our God?

For who is God save Jehovah? And who a Rock save our God?

- 33 Taj Bog me snagom opasuje, stere mi put besprijekoran.
God is my strong fortress; He guides the perfect in his way.
God -- my bulwark, [my] strength, And He maketh perfect my way;**
- 34 Noge mi dade brze ko u košute i postavi me na visine sigurne,
He makes his feet like hinds` [feet], Sets me on my high places.
Making my feet like hinds, And on my high places causeth me to stand,**
- 35 ruke mi za borbu uvjeba i miice da luk mjedeni napinju.
He teaches my hands to war, So that my arms do bend a bow of brass.
Teaching my hands for battle, And brought down was a bow of brass by mine arms,**
- 36 Daje mi tit svoj koji spasava, tvoja me briljivost uzvisi.
You have also given me the shield of your salvation; Your gentleness has made me great.
And Thou givest to me the shield of Thy salvation, And Thy lowliness maketh me great.**
- 37 Pouzdanje daje mom koraku, i noge mi vie ne posru.
You have enlarged my steps under me; My feet have not slipped.
Thou enlargest my step under me, And mine ankles have not slidden.**
- 38 Pognah svoje dumane i dostigoh, i ne vratih se dok ih ne uništih.
I have pursued my enemies, and destroyed them; Neither did I turn again until they were consumed.
I pursue mine enemies and destroy them, And I turn not till they are consumed.**
- 39 Obaram ih, ne mogu se dii, padaju, pod nogama mi lee.
I have consumed them, and struck them through, so that they can't arise: Yes, they are fallen under my feet.
And I consume them, and smite them, And they rise not, and fall under my feet.**
- 40 Ti me opasa snagom za borbu, a protivnike moje meni podloži.
For you have girded me with strength to the battle; You have subdued under me those who rose up against me.
And Thou girdest me [with] strength for battle, Thou causest my withstanders to bow under me.**
- 41 Ti dumane moje u bijeg natjera, i rasprih one koji su me mrzili.
You have also made my enemies turn their backs to me, That I might cut off those who hate me.
And mine enemies -- Thou givest to me the neck, Those hating me -- and I cut them off.**

42 Vapiju u pomo, nikog da pomogne, vapiju Jahvi - ne odaziva se.

They looked, but there was none to save; Even to Yahweh, but he didn't answer them.

They look, and there is no saviour; Unto Jehovah, and He hath not answered them.

43 Smrvih ih kao prah na vjetru, zgazih ih ko blato na putu.

Then did I beat them small as the dust of the earth, I did crush them as the mire of the streets, and did spread them abroad.

And I beat them as dust of the earth, As mire of the streets I beat them small -- I spread them out!

44 Ti me izbav i od bune u mom narodu, postavi me glavarem pogana, puk koji ne poznavah slui mi.

You also have delivered me from the strivings of my people; You have kept me to be the head of the nations: A people whom I have not known shall serve me.

And -- Thou dost deliver me From the strivings of my people, Thou placest me for a head of nations; A people I have not known do serve me.

45 Svaki moj apat pokorno on slua. Sinovi tuinci meni laskaju,

The foreigners shall submit themselves to me: As soon as they hear of me, they shall obey me.

Sons of a stranger feign obedience to me, At the hearing of the ear they hearken to me.

46 sinovi tu inski gube sranost izlaze dr u iz svojih utvrda.

The foreigners shall fade away, Shall come trembling out of their close places.

Sons of a stranger fade away, And gird themselves by their close places.

47 ivio Jahve! Blagoslovljena hridina moja! Neka se uzvisi Bog, spasenje moje!

Yahweh lives; Blessed be my rock; Exalted be God, the rock of my salvation,

Jehovah liveth, and blessed [is] my Rock, And exalted is my God -- The Rock of my salvation.

48 Bog koji mi daje osvetu i narode meni pokorava.

Even the God who executes vengeance for me, Who brings down peoples under me,

God -- who is giving vengeance to me, And bringing down peoples under me,

49 Od du□ mana me mojih izbavlja i nad protivnike me moje izdie, ti mene od ovjeka silnika spasava.

Who brings me forth from my enemies: Yes, you lift me up above those who rise up against me; You deliver me from the violent man.

And bringing me forth from mine enemies, Yea, above my withstanders Thou raisest me up. From a man of violence Thou deliverest me.

50 Zato te slavim, Jahve, me u pucima i psalam pjevam tvome Imenu:

Therefore I will give thanks to you, Yahweh, among the nations, Will sing praises to your name.

Therefore I confess Thee, O Jehovah, among nations. And to Thy name I sing praise.

51 umnoio si pobjede kralju svojemu, pomazaniku svome milost si iskazao, Davidu i potomstvu njegovu navijeke."

Great deliverance gives he to his king, Shows lovingkindness to his anointed, To David and to his seed, forevermore.

Magnifying the salvations of His king, And doing loving-kindness to His anointed, To David, and to his seed -- unto the age!

1 Ovo su posljednje Davidove rijei: "Rije Davida, sina Jiajeva, rije ovjeka koji je bio visoko uzdignut, pomazanika Boga Jakovljeva, pjevaa pjesama Izraelovih:

Now these are the last words of David. David the son of Jesse says, The man who was raised on high says, The anointed of the God of Jacob, The sweet psalmist of Israel:

And these [are] the last words of David: -- `The affirmation of David son of Jesse -- And the affirmation of the man raised up -- Concerning the Anointed of the God of Jacob, And the Sweetness of the Songs of Israel:

2 Jahvin duh govori po meni, njegova je rije na mom jeziku.

The Spirit of Yahweh spoke by me, His word was on my tongue.

The Spirit of Jehovah hath spoken by me, And His word [is] on my tongue.

3 Ree mi Jakovljevi Bog, re e mi Izraelova hrid: Tko vlada ljudima pravedno, i tko vlada u strahu Bojemu,

The God of Israel said, The Rock of Israel spoke to me: One who rules over men righteously, Who rules in the fear of God,

He said -- the God of Israel -- to me, He spake -- the Rock of Israel: He who is ruling over man [is] righteous, He is ruling in the fear of God.

4 taj je kao jutarnja svjetlost kad ograne sunce, jutro bez oblaka, na kojem se svjetluca zemaljska trava poslije kie.

[He shall be] as the light of the morning, when the sun rises, A morning without clouds, [When] the tender grass [springs] out of the earth, Through clear shining after rain.

And as the light of morning he riseth, A morning sun -- no clouds! By the shining, by the rain, Tender grass of the earth!

- 5 Da, moja kua stoji vrsto pred Bogom: on je uinio vje an Savez sa mnom, u svemu dobro ureen i utvr en. Da, on e dati da napreduje sve moje spasenje i svaka moja elja.**

Most assuredly my house is not so with God; Yet he has made with me an everlasting covenant, Ordered in all things, and sure: For it is all my salvation, and all [my] desire, Although he doesn` t make it grow.

For -- not so [is] my house with God; For -- a covenant age-during He made with me, Arranged in all things, and kept; For -- all my salvation, and all desire, For -- He hath not caused [it] to spring up.

- 6 Belijalovi ljudi svi su kao trnje u pustinji, jer ih nitko ne hvata rukom.**

But the ungodly shall be all of them as thorns to be thrust away, Because they can` t be taken with the hand

As to the worthless -- As a thorn driven away [are] all of them, For -- not by hand are they taken;

- 7 Nitko ih se ne doti e, osim gvoem i koplja om, i potpuno se spaljuju u ognju."**

But the man who touches them Must be armed with iron and the staff of a spear: They shall be utterly burned with fire in [their] place

And the man who cometh against them Is filled with iron and the staff of a spear, And with fire they are utterly burnt In the cessation.`

- 8 Ovo su imena Davidovih junaka: Ibaal, Hakmonac, prvak meu trojicom; on je zavitlao svojim kopljem protiv osam stotina i pobio ih najedanput.**

These are the names of the mighty men whom David had: Josheb-basshebeth a Tahchemonite, chief of the captains; the same was Adino the Eznite, against eight hundred slain at one time.

These [are] the names of the mighty ones whom David hath: sitting in the seat [is] the Tachmonite, head of the captains -- he [is] Adino, who hardened himself against eight hundred -- wounded at one time.

- 9 Za njim dolazi Eleazar, sin Dodonov, Ahoanin, jedan od trojice junaka; on je bio s Davidom kod Pas Damina kad su se ondje skupili Filistejci za boj, a Izraelci se povukli**

After him was Eleazar the son of Dodai the son of an Ahohite, one of the three mighty men with David, when they defied the Philistines who were there gathered together to battle, and the men of Israel were gone away.

And after him [is] Eleazar son of Dodo, son of Ahohi, of the three mighty men with David; in their exposing themselves among the Philistines -- they have been gathered there to battle, and the men of Israel go up --

- 10 Ali se on vrsto drao i udarao Filistejce dok mu se ruka nije ukoila i ostala kao prirasla uz ma . Jahve je dao veliku pobjedu u onaj dan, pa se vojska vratila za Eleazarom, ali samo da pokupi plijen.**

He arose, and struck the Philistines until his hand was weary, and his hand froze to the sword; and Yahweh worked a great victory that day; and the people returned after him only to take spoil.

he hath arisen, and smiteth among the Philistines till that his hand hath been weary, and his hand cleaveth unto the sword, and Jehovah worketh a great salvation on that day, and the people turn back after him only to strip off.

- 11 Za njim dolazi ama, sin Elin, Hararac; kad su se Filistejci skupili u Lehiju, bijae polje puno lee, a vojska je bila pobjegla ispred Filistejaca.**

After him was Shammah the son of Agee a Hararite. The Philistines were gathered together into a troop, where was a plot of ground full of lentils; and the people fled from the Philistines.

And after him [is] Shammah son of Agee the Hararite, and the Philistines are gathered into a company, and there is there a portion of the field full of lentiles, and the people hath fled from the presence of the Philistines,

- 12 Tada je on stao usred polja i obranio ga i potukao Filistejce. Tako je Jahve dao veliku pobjedu.**

But he stood in the midst of the plot, and defended it, and killed the Philistines; and Yahweh worked a great victory.

and he stationeth himself in the midst of the portion, and delivereth it, and smiteth the Philistines, and Jehovah worketh a great salvation.

- 13 Trojica izme u tridesetorice jednom su krenula na put i o poetku etve do□ la k Davidu u Adulamsku peinu kad jedna filistejska eta bijae utaborena u Refaimskoj dolini.**

Three of the thirty chief men went down, and came to David in the harvest time to the cave of Adullam; and the troop of the Philistines was encamped in the valley of Rephaim.

And three of the thirty heads go down and come unto the harvest, unto David, unto the cave of Adullam, and the company of the Philistines are encamping in the valley of Rephaim,

- 14 David je tada bio u svojoj kuli, a filistejska je posada bila tada u Betlehemu.**

David was then in the stronghold; and the garrison of the Philistines was then in Beth-lehem.

and David [is] then in a fortress, and the station of the Philistines [is] then in Beth-Lehem,

- 15** David uzdahnu: "O, kad bi me tko napojio vodom iz betlehenskoga studenca to je kod vrata?"

David longed, and said, Oh that one would give me water to drink of the well of Beth-lehem, which is by the gate!

and David longeth and saith, `Who doth give me a drink of the water of the well of Beth-Lehem, which [is] by the gate?`

- 16** Tada ta tri junaka prodrijee kroz filistejski tabor i, zahvativi vode iz betlehenskog studenca to je kod vrata, donesoe je i dadoe Davidu. Ali je David ne htjede piti, nego je proli kao ljevanicu Jahvi

The three mighty men broke through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but he would not drink of it, but poured it out to Yahweh.

And the three mighty ones cleave through the camp of the Philistines, and draw water out of the well of Beth-Lehem, which [is] by the gate, and take [it] up, and bring in unto David; and he was not willing to drink it, and poureth it out to Jehovah,

- 17** govorei: "Ne dao mi Jahve da to u inim! Zar da pijem krv ovih ljudi? Ta izlađui ivot pogibli, donijeli su vode!" I nije htio piti. To su, eto, u inila ta tri junaka.

He said, Be it far from me, Yahweh, that I should do this: [shall I drink] the blood of the men who went in jeopardy of their lives? therefore he would not drink it. These things did the three mighty men.

and saith, `Far be it from me, O Jehovah, to do this; is it the blood of the men who are going with their lives?` and he was not willing to drink it; these [things] did the three mighty ones.

- 18** Abiaj, Joabov brat a sin Sarvijin, bio je vojvoda nad tridesetoricom. On je zavitlao kopljem na tri stotine, pobio ih i proslavio se meu tridesetoricom.

Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruiah, was chief of the three. He lifted up his spear against three hundred and killed them, and had a name among the three.

And Abishai brother of Joab, son of Zeruiah, he [is] head of three, and he is lifting up his spear against three hundred -- wounded, and he hath a name among three.

- 19** On se odlikovao me u tridesetoricom i postao njihov glavar, ali nije dostigao trojice.

Wasn't he most honorable of the three? therefore he was made their captain: however he didn't attain to the [first] three.

Of the three is he not the honoured? and he becometh their head; and unto the [first] three he hath not come.

- 20** Jojadin sin Benaja, junak iz Kabseela, bogat junakim djelima, ubio je dva sina Ariela iz Moaba; on je jednoga snjenog dana si¹ao i ubio lava usred jame.

Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done mighty deeds, he killed the two [sons of] Ariel of Moab: he went down also and killed a lion in the midst of a pit in time of snow.

And Benaiah son of Jehoiada (son of a man of valour, great in deeds from Kabzeel), he hath smitten two lion-like men of Moab, and he hath gone down and smitten the lion in the midst of the pit in a day of snow.

- 21** Ubio je i nekog Egipanina, ovjeka golema stasa. Egipanin je imao koplje u ruci, a on iziao preda nj sa ²tapom: istrgavi Egipaninu koplje iz ruke, ubi ga njegovim kopljem.

He killed an Egyptian, a goodly man: and the Egyptian had a spear in his hand; but he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian`s hand, and killed him with his own spear.

And he hath smitten the Egyptian man, a man of appearance, and in the hand of the Egyptian [is] a spear, and he goeth down unto him with a rod, and taketh violently away the spear out of the hand of the Egyptian, and slayeth him with his own spear.

- 22** To je u inio Jojadin sin Benaja i proslavio se meu tridesetoricom junaka.

These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had a name among the three mighty men.

These [things] hath Benaiah son of Jehoiada done, and hath a name among three mighty.

- 23** Bio je najznamenitiji me u tridesetoricom, ali one prve trojice nije dostigao; David ga postavi za zapovjednika svoje tjelesne strae.

He was more honorable than the thirty, but he didn`t attain to the [first] three. David set him over his guard.

Of the thirty he is honoured, and unto the three he came not; and David setteth him over his guard.

- 24** Asahel, brat Joabov, bio je meu tridesetoricom. Zatim: Elhanan, sin Dodonov, iz Betlehema;

Asahel the brother of Joab was one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem, Asahel brother of Joab [is] of the thirty; Elhanan son of Dodo of Beth-Lehem.

- 25** ama iz Haroda; Elika iz Haroda;

Shammah the Harodite, Elika the Harodite,

Shammah the Harodite, Elika the Harodite,

- 26** Heles iz Peleta; Ira, sin Ikeev, iz Tekoe;

Helez the Paltite, Ira the son of Ikkesh the Tekoite,

Helez the Paltite, Ira son of Ikkesh the Tekoite,

27 Abiezer iz Anatota; Sibekaj iz Huše;

**Abiezer the Anathothite, Mebunnai the Hushathite,
Abiezer the Anathothite, Mebunnai the Hushathite,**

28 Salmon iz Ahoza; Mahraj iz Netofe;

**Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,
Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,**

29 Heled, sin Baanin, iz Netofe; Itaj, sin Ribajev, iz Gibeje sinova Benjaminovih;

**Heleb the son of Baanah the Netophathite, Ittai the son of Ribai of Gibeah of the children
of Benjamin,**

**Heleb son of Baanah the Netophathite, Ittai son of Ribai from Gibeah of the sons of
Benjamin,**

30 Benaja iz Pireatona; Hidaj od Gaakih potoka;

**Benaiah a Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash.
Benaiah the Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash,**

31 Abibaal iz Bet Haarabe; Azmavet iz Bahurima;

**Abialbon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,
Abi-Albon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,**

32 Eljahba iz aalbona; Jaen, sin Jonatanov;

**Elijahba the Shaalbonite, the sons of Jashen, Jonathan,
Elijahba the Shaalbonite, [of] the sons of Jashen, Jonathan,**

33 ama iz Harara; Ahiam, sin ararov, iz Arara;

**Shammah the Hararite, Ahiam the son of Sharar the Ararite,
Shammah the Hararite, Ahiam son of Sharar the Hararite,**

34 Elifelet, sin Ahasbajev, iz Bet Maake; Eliam, sin Ahitofelov, iz Gilona;

**Eliphelet the son of Ahasbai, the son of the Maacathite, Eliam the son of Ahithophel the
Gilonite,**

Eliphelet son of Ahasbai, son of the Maacathite, Eliam son of Ahithophel the Gilonite,

35 Hesraj iz Karmela; Paaraj iz Araba;

**Hezro the Carmelite, Paarai the Arbite,
Hezrai the Carmelite, Paarai the Arbite,**

36 Jigeal, sin Natanov, iz Sobe; Bani iz Gada;

Igal the son of Nathan of Zobah, Bani the Gadite,

Igal son of Nathan from Zobah, Bani the Gadite,

37 Selek Amonac; Nahraj iz Beerota, titonoa Sarvijina sina Joaba;

Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, armor bearers to Joab the son of Zeruiah,

Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, bearer of the weapons of Joab son of Zeruiah,

38 Ira iz Jatira; Gareb iz Jatira;

Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,

Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,

39 Urija Hetit. Svega trideset i sedam.

Uriah the Hittite: thirty-seven in all.

Uriah the Hittite; in all thirty and seven.

1 Jo je jednom srdba Jahvina planula na Izraelce te potakla Davida protiv njih govorei: "Idi, izbroj Izraelce i Judejce!"

Again the anger of Yahweh was kindled against Israel, and he moved David against them, saying, Go, number Israel and Judah.

And the anger of Jehovah addeth to burn against Israel, and [an adversary] moveth David about them, saying, `Go, number Israel and Judah.`

2 I kralj zapovjedi Joabu i vojvodama koji bijahu s njim: "Obi ite sva Izraelova plemena od Dana do Beer ebe i popiite narod da znam koliko ima naroda."

The king said to Joab the captain of the host, who was with him, Go now back and forth through all the tribes of Israel, from Dan even to Beersheba, and number you the people, that I may know the sum of the people.

And the king saith unto Joab, head of the host that [is] with him, `Go to and fro, I pray thee, through all the tribes of Israel, from Dan even unto Beer-Sheba, and inspect ye the people -- and I have known the number of the people.`

3 Joab odgovori kralju: "Neka Jahve, tvoj Bog, dade svome narodu jo sto puta ovoliko koliko ga je sada i neka to jo vidi svojim oima moj gospodar kralj, ali zato moj gospodar kralj ima takvu 𐤀𐤋𐤃𐤁𐤀?"

Joab said to the king, Now Yahweh your God add to the people, however many they may be, one hundred times; and may the eyes of my lord the king see it: but why does my lord the king delight in this thing?

And Joab saith unto the king, `Yea, Jehovah thy God doth add unto the people, as they are, a hundred times, and the eyes of my lord the king are seeing; and my lord the king, why is he desirous of this thing?`

- 4** Ali kraljeva rije bija ja a od Joabove i od rijeji vojvoda njegove vojske. Tako Joab i vojvode odoe ispred kralja da popi 蚡u izraelski narod.

Notwithstanding, the king`s word prevailed against Joab, and against the captains of the host. Joab and the captains of the host went out from the presence of the king, to number the people of Israel.

And the word of the king is severe towards Joab, and against the heads of the force, and Joab goeth out, and the heads of the force, [from] before the king to inspect the people, even Israel;

- 5** Prijeoe oni preko Jordana i poee kod Aroera i kod grada 蚡to lei usred doline i krenue odande prema Gaditima i prema Jazeru.

They passed over the Jordan, and encamped in Aroer, on the right side of the city that is in the middle of the valley of Gad, and to Jazer:

and they pass over the Jordan, and encamp in Aroer, on the right of the city that [is] in the midst of the brook of Gad, and unto Jazer,

- 6** Potom dooe u Gilead i u zemlju Hetita, u Kade; zatim stigo 蚡e u Dan, a iz Dana skrenue prema Sidonu.

then they came to Gilead, and to the land of Tahtim-hodshi; and they came to Dan-jaan, and round about to Sidon,

and they come in to Gilead, and unto the land of Tahtim-Hodshi, and they come in to Dan-Jaan, and round about unto Zidon,

- 7** Zatim dooe do tvr ave Tira i u sve gradove Hivijaca i Kanaanaca i zavrie svoj put u Negebu Judinu, u Beer ebi.

and came to the stronghold of Tyre, and to all the cities of the Hivites, and of the Canaanites; and they went out to the south of Judah, at Beersheba.

and they come in to the fortress of Tyre, and all the cities of the Hivite, and of the Canaanite, and go out unto the south of Judah, to Beer-Sheba.

- 8** Proavi svu zemlju, vratie se poslije devet mjeseci i dvadeset dana u Jeruzalem.

So when they had gone back and forth through all the land, they came to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.

And they go to and fro through all the land, and come in at the end of nine months and twenty days to Jerusalem,

- 9** Joab dade kralju popis naroda: Izraelaca bija osam stotina tisua ratnika vi nih mau, a Judejaca pet stotina tisu a ljudi.

Joab gave up the sum of the numbering of the people to the king: and there were in Israel eight hundred thousand valiant men who drew the sword; and the men of Judah were five hundred thousand men.

and Joab giveth the account of the inspection of the people unto the king, and Israel is eight hundred thousand men of valour, drawing sword, and the men of Judah five hundred thousand men.

- 10** Poslije toga Davida zapee savjest to je dao brojiti narod pa re e Jahvi: "Veoma sam sagrijeio to sam to uinio! Ali, Jahve, oprosti tu krivicu sluzi svome, jer sam vrlo ludo radio."

David`s heart struck him after that he had numbered the people. David said to Yahweh, I have sinned greatly in that which I have done: but now, Yahweh, put away, I beg you, the iniquity of your servant; for I have done very foolishly.

And the heart of David smiteth him, after that he hath numbered the people, and David saith unto Jehovah, `I have sinned greatly in that which I have done, and now, O Jehovah, cause to pass away, I pray Thee, the iniquity of Thy servant, for I have acted very foolishly.`

- 11** Kad je David ujutro ustao, ve je Jahvina rije bila dola proroku Gadu, Davidovu vidiocu: When David rose up in the morning, the word of Yahweh came to the prophet Gad, David`s seer, saying,

And David riseth in the morning, and the word of Jehovah hath been unto Gad the prophet, seer of David, saying,

- 12** "Idi i ka i Davidu: Ovako govori Jahve: 'Troje stavljam preda te, izaberi jedno od toga da ti uinim!'"

Go and speak to David, Thus says Yahweh, I offer you three things: choose you one of them, that I may do it to you.

`Go, and thou hast spoken unto David, Thus said Jehovah: Three -- I am lifting up for thee, choose thee one of them, and I do [it] to thee.`

- 13** Gad tako do e Davidu i javi mu ovo: "Hoe li da do u tri gladne godine na tvoju zemlju, ili da tri mjeseca bjei pred svojim neprijateljem koji e te goniti, ili da bude tri dana kuga u tvojoj zemlji? Sada promisli i gledaj to da odgovorim onome koji me poslao!"

So Gad came to David, and told him, and said to him, Shall seven years of famine come to you in your land? or will you flee three months before your foes while they pursue you? or shall there be three days` pestilence in your land? now advise you, and consider what answer I shall return to him who sent me.

And Gad cometh in unto David, and declareth to him, and saith to him, `Do seven years of famine come in to thee in thy land? or three months art thou fleeing before thine adversary -- and he pursuing thee? or are three days` pestilence in thy land? now, know and see what word I take back to Him sending me.`

- 14** David odgovori Gadu: "Na velikoj sam mucii! Ali neka padnemo u ruke Jahvine, jer je veliko njegovo milosr e, a u ljudske ruke neka ne zapadnem!"

David said to Gad, I am in a great strait: let us fall now into the hand of Yahweh; for his mercies are great; and let me not fall into the hand of man.

And David saith unto Gad, `I have great distress, let us fall, I pray thee, into the hand of Jehovah, for many [are] His mercies, and into the hand of man let me not fall.`

- 15 David, dakle, izabra kugu. Bilo je upravo vrijeme penine etve. Jahve pusti kugu na Izraela od jutra pa do odre enoga vremena; i pomor udari na narod i pomrije sedamdeset tisua ljudi od Dana do Beer ebe.**

So Yahweh sent a pestilence on Israel from the morning even to the time appointed; and there died of the people from Dan even to Beersheba seventy thousand men.

And Jehovah giveth a pestilence on Israel from the morning even unto the time appointed, and there die of the people, from Dan even unto Beer-Sheba, seventy thousand

- 16 Kad je an eo pruio svoju ruku na Jeruzalem da ga uniti, saali se Jahvi zbog toga zla, pa ree an elu koji je ubijao narod: "Dosta je sada! Povuci svoju ruku!" A Jahvin je aneo bio upravo kod gumna Araune Jebusejca.**

When the angel stretched out his hand toward Jerusalem to destroy it, Yahweh repented him of the evil, and said to the angel who destroyed the people, It is enough; now stay your hand. The angel of Yahweh was by the threshing floor of Araunah the Jebusite.

and the messenger putteth forth his hand to Jerusalem to destroy it, and Jehovah repenteth concerning the evil, and saith to the messenger who is destroying among the people, `Enough, now, cease thy hand;` and the messenger of Jehovah was near the threshing-floor of Araunah the Jebusite.

- 17 Kad David vidje an ela koji je ubijao narod, zavapi Jahvi: "Evo, ja sam sagrijeio, ja sam unio zlo! A oni, ovce, to su skrivili? Neka tvoja ruka padne na mene i na moju obitelj!"**

David spoke to Yahweh when he saw the angel who struck the people, and said, Behold, I have sinned, and I have done perversely; but these sheep, what have they done? Please let your hand be against me, and against my father`s house.

And David speaketh unto Jehovah, when he seeth the messenger who is smiting among the people, and saith, `Lo, I have sinned, yea, I have done perversely; and these -- the flock -- what have they done? Let, I pray Thee, Thy hand be on me, and on the house of my father.`

- 18 Istoga dana do e Gad k Davidu i ree mu: "Idi i podigni Jahvi rtvenik na gumnu Araune Jebusejca!"**

Gad came that day to David, and said to him, Go up, rear an altar to Yahweh in the threshing floor of Araunah the Jebusite.

And Gad cometh in unto David on that day, and saith to him, `Go up, raise to Jehovah an altar in the threshing-floor of Araunah the Jebusite;`

- 19 I ode David po Gadovoj rije i, kako mu je zapovjedio Jahve.**

David went up according to the saying of Gad, as Yahweh commanded.

and David goeth up, according to the word of Gad, as Jehovah commanded.

- 20 Kad Arauna pogleda, opazi kralja i njegove dvorane gdje idu prema njemu. Arauna ize i pokloni se kralju licem do zemlje.**

Araunah looked forth, and saw the king and his servants coming on toward him: and Araunah went out, and bowed himself before the king with his face to the ground.

And Araunah looketh, and seeth the king and his servants passing over unto him, and Araunah goeth out and boweth himself to the king -- his face to the earth.

- 21 Arauna upita: "Zato je moj gospodar kralj doao svome sluzi?" A David odgovori: "Da kupi od tebe ovo gumno, da sagradi □rtvenik Jahvi, kako bi presta pomor u narodu."**

Araunah said, Why is my lord the king come to his servant? David said, To buy the threshing floor of you, to build an altar to Yahweh, that the plague may be stayed from the people.

And Araunah saith, `Wherefore hath my lord the king come unto his servant?` and David saith, `To buy from thee the threshing-floor, to build an altar to Jehovah, and the plague is restrained from the people.`

- 22 Arauna ree Davidu: "Neka ga uzme moj gospodar kralj i neka rtvuje ono 𐌆to je u njegovim oima dobro! Evo goveda za paljenicu, mlatilice, i volujske opreme za drvo!**

Araunah said to David, Let my lord the king take and offer up what seems good to him: behold, the oxen for the burnt offering, and the threshing instruments and the yokes of the oxen for the wood:

And Araunah saith unto David, `Let my lord the king take and cause to ascend that which is good in his eyes; see, the oxen for a burnt-offering, and the threshing instruments, and the instruments of the oxen, for wood;`

- 23 Sve to sluga moga gospodara kralja poklanja kralju!" Jo re e Arauna kralju: "Jahve, Bog tvoj, neka ti bude milostiv!"**

all this, king, does Araunah give to the king. Araunah said to the king, Yahweh your God accept you.

the whole hath Araunah given, [as] a king to a king; and Araunah saith unto the king, `Jehovah thy God doth accept thee.`

- 24 Ali kralj odgovori Arauni: "Ne, nego hou da kupim od tebe i da platim; ne u prinostiti Jahvi, svome Bogu, paljenica koje su mi poklonjene." I tako David kupi ono gumno i goveda za pedeset srebrnih ekela.**

The king said to Araunah, No; but I will most assuredly buy it of you at a price. Neither will I offer burnt-offerings to Yahweh my God which cost me nothing. So David bought the threshing floor and the oxen for fifty shekels of silver.

And the king saith unto Araunah, `Nay, for I do surely buy from thee for a price, and I do not cause to ascend to Jehovah my God burnt-offerings for nought;` and David buyeth the threshing-floor and the oxen for fifty shekels of silver,

25 Ondje David sagradi rtvenik Jahvi i prinese paljenice i priesnice. Tada se Jahve smilova zemlji i presta pomor u Izraelu.

David built there an altar to Yahweh, and offered burnt offerings and peace-offerings. So Yahweh was entreated for the land, and the plague was stayed from Israel.

and David buildeth there an altar to Jehovah, and causeth to ascend burnt-offerings and peace-offerings, and Jehovah is entreated for the land, and the plague is restrained from Israel.

1 Kralj David bijae ostario i odmakao u godinama; premda su ga pokrivali mnogim pokriva ima, nije se mogao ugrijati.

Now king David was old and stricken in years; and they covered him with clothes, but he got no heat.

And king David [is] old, entering into days, and they cover him with garments, and he hath no heat,

2 Tada mu rekoe njegove sluge: "Trebalo bi potraiti za gospodara mladu djevojku koja bi dvorila kralja i sluila mu: kad bude spavala na njegovu krilu, to e ugrijati kralja

Therefore his servants said to him, Let there be sought for my lord the king a young virgin: and let her stand before the king, and cherish him; and let her lie in your bosom, that my lord the king may keep warm.

and his servants say to him, `Let them seek for my lord the king a young woman, a virgin, and she hath stood before the king, and is to him a companion, and hath lain in thy bosom, and my lord the king hath heat.`

3 Potrai 枚e, dakle, lijepu djevojku po svoj zemlji izraelskoj; i naoe Abiagu □ unamku te je dovedoe kralju.

So they sought for a beautiful young lady throughout all the borders of Israel, and found Abishag the Shunammite, and brought her to the king.

And they seek a fair young woman in all the border of Israel, and find Abishag the Shunammite, and bring her in to the king,

4 Djevojka je bila izvanredno lijepa; njegovala je kralja i sluila mu, ali je on ne upozna.

The young lady was very beautiful; and she cherished the king, and ministered to him; but the king didn't know her intimately.

and the young woman [is] very very fair, and she is to the king a companion, and serveth him, and the king hath not known her.

5 Uto se Adonija, sin Hagitin, pooholi i pomisli: "Ja u biti kralj!" Zato nabavi sebi kola i konjanika i pedeset ljudi koji su ili pred njim.

Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king: and he prepared him chariots and horsemen, and fifty men to run before him.

And Adonijah son of Haggith is lifting himself up, saying, `I do reign;` and he prepareth for himself a chariot and horsemen, and fifty men running before him,

- 6** Njegov ga otac za svoga 曠ivota nikad nije ukorio niti ga kad upitao: "Zato tako ini?" Bio je, osim toga, stasit i lijep, a mati ga rodila poslije Abaloma.

His father had not displeased him at any time in saying, Why have you done so? and he was also a very goodly man; and he was born after Absalom.

and his father hath not grieved him [all] his days, saying, `Wherefore thus hast thou done?' and he also [is] of a very good form, and [his mother] bare him after Absalom.

- 7** On se dogovario s Joabom, sinom Sarvijinim, i sa svenikom Ebjatarom, pa se obojica prikluje Adoniji.

He conferred with Joab the son of Zeruiah, and with Abiathar the priest: and they following Adonijah helped him.

And his words are with Joab son of Zeruiah, and with Abiathar the priest, and they help after Adonijah;

- 8** Ali svenik Sadok i Jojadin sin Benaja, prorok Natan, imej i Rei i junaci Davidovi ne pristado抚e uz Adoniju.

But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men who belonged to David, were not with Adonijah.

and Zadok the priest, and Benaiah son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty ones whom David hath, have not been with Adonijah.

- 9** Jednom nakla Adonija ovaca, volova i tovljene teladi za rtvu kod Zoheledskog kamena, blizu izvora Rogela, te pozva svu svoju brau, sinove kraljeve, i sve Judejce u kraljevoj slubi;

Adonijah killed sheep and oxen and fatlings by the stone of Zoheleth, which is beside En-rogel; and he called all his brothers, the king's sons, and all the men of Judah, the king's servants:

And Adonijah sacrificeth sheep and oxen and fatlings near the stone of Zoheleth, that [is] by En-Rogel, and calleth all his brethren, sons of the king, and for all the men of Judah, servants of the king;

- 10** ali ne pozva proroka Natana, ni Benaje, ni ostalih junaka, a ni svoga brata Salomona.

but Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he didn't call.

and Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty ones, and Solomon his brother, he hath not called.

- 11** Tada re e Natan Bat-ebi, majci Salomonovoj: "Zar nisi ula da je Adonija, sin Hagitin, postao kraljem, a da David, na gospodar, o tome i ne zna?"

Then Nathan spoke to Bath-sheba the mother of Solomon, saying, Haven't you heard that Adonijah the son of Haggith reigns, and David our lord doesn't know it?

And Nathan speaketh unto Bath-Sheba, mother of Solomon, saying, `Hast thou not heard that Adonijah son of Haggith hath reigned, and our lord David hath not known?

12 Do i da te savjetujem kako bi mogla spasitiivot svoj i svoga sina Salomona.

Now therefore come, please let me give you counsel, that you may save your own life, and the life of your son Solomon.

and now, come, let me counsel thee, I pray thee, and deliver thy life, and the life of thy son Solomon;

13 Hajde, otii kralju Davidu i reci mu: 'Zar se nisi ti, gospodaru moj kralju, zakleo svojoj slubenici govore i: Tvoj sin Salomon kraljevat e poslije mene, i on e sjediti na mome prijestolju! Kako sada Adonija posta kraljem?'

Go and get you in to king David, and tell him, Didn't you, my lord, king, swear to your handmaid, saying, Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit on my throne? why then does Adonijah reign?

go and enter in unto king David, and thou hast said unto him, Hast thou not, my lord, O king, sworn to thy handmaid, saying, Surely Solomon thy son doth reign after me, and he doth sit on my throne? and wherefore hath Adonijah reigned?

14 I dok ti bude ondje i razgovorala se s kraljem, doi u ja za tobom i potvrditi tvoje rijei."

Behold, while you yet talk there with the king, I also will come in after you, and confirm your words.

Lo, thou are yet speaking there with the king, and I come in after thee, and have completed thy words.`

15 Bat-eba ode kralju u odaje - a on je bio vrlo star i Abiaga unamka sluila mu.

Bath-sheba went in to the king into the chamber: and the king was very old; and Abishag the Shunammite was ministering to the king.

And Bath-Sheba cometh in unto the king, to the inner chamber, and the king [is] very aged, and Abishag the Shunammite is serving the king:

16 Pokloni mu se Bat-eba i pade niice pred kraljem, a kralj upita: "to 芑eli?"

Bath-sheba bowed, and did obeisance to the king. The king said, What would you?

and Bath-Sheba boweth and doth obeisance to the king, and the king saith, `What -- to thee?`

17 Ona mu odgovori: "Gospodaru, ti si se zakleo slubenici svojoj Jahvom, Bogom svojim: 'Tvoj sin Salomon kraljevat e poslije mene, on e sjesti na moje prijestolje.'

She said to him, My lord, you swore by Yahweh your God to your handmaid, [saying], Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit on my throne.

And she saith to him, `My lord, thou hast sworn by Jehovah thy God to thy handmaid: Surely Solomon thy son doth reign after me, and he doth sit on my throne;

18 A sada je, evo, Adonija postao kraljem, a ti, kralju, gospodaru moj, nita o tome i ne zna!

Now, behold, Adonijah reigns; and you, my lord the king, don't know it:

and now, lo, Adonijah hath reigned, and now, my lord, O king, thou hast not known;

- 19** Naklao je on mnogo volova, tovljene teladi i ovaca za rtvu i pozvao je sve sinove kraljeve, sveenika Ebjatara i vojskovo u Joaba, ali slugu tvoga Salomona nije pozvao.

and he has slain oxen and fatlings and sheep in abundance, and has called all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab the captain of the host; but he hasn't called Solomon your servant.

and he sacrificeth ox, and fatling, and sheep in abundance, and calleth for all the sons of the king, and for Abiathar the priest, and for Joab head of the host -- and for Solomon thy servant he hath not called.

- 20** U tebe su sada, gospodaru moj i kralju, uprte oi svega Izraela da mu ti objavi tko e te naslijediti na tvome prijestolju, kralju, gospodaru moj.

You, my lord the king, the eyes of all Israel are on you, that you should tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.

And thou, my lord, O king, the eyes of all Israel [are] on thee, to declare to them who doth sit on the throne of my lord the king after him;

- 21** Inae, im poine kralj, gospodar moj, kraj svojih otaca, ja i moj sin Salomon bit emo

Otherwise it will happen, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.

and it hath been, when my lord the king lieth with his fathers, that I have been, I and my son Solomon -- [reckoned] sinners.`

- 22** Dok je ona jo govorila s kraljem, doe prorok Natan.

Behold, while she yet talked with the king, Nathan the prophet came in.

And lo, she is yet speaking with the king, and Nathan the prophet hath come in;

- 23** Javie kralju: "Ovdje je prorok Natan." On u e kralju i pade niice pred njim.

They told the king, saying, Behold, Nathan the prophet. When he was come in before the king, he bowed himself before the king with his face to the ground.

and they declare to the king, saying, `Lo, Nathan the prophet;` and he cometh in before the king, and boweth himself to the king, on his face to the earth.

- 24** Natan re e: "Gospodaru moj i kralju, jesi li ti odredio: 'Adonija e kraljevati poslije mene i sjedit e na mome prijestolju?'

Nathan said, My lord, king, have you said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit on my throne?

And Nathan saith, `My lord, O king, thou hast said, Adonijah doth reign after me, and he doth sit on my throne;

- 25 Jer evo danas je siao i naklao volova, ugojene teladi i ovaca za rtvu i pozvao je sve sinove kraljeve, vojskove i sve enika Ebjataru; eno ih gdje jedu i piju s njim i kliu: 'ivio kralj Adonija!'**

For he is gone down this day, and has slain oxen and fatlings and sheep in abundance, and has called all the king's sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest; and, behold, they are eating and drinking before him, and say, [Long] live king Adonijah.

for he hath gone down to-day, and doth sacrifice ox, and fatling, and sheep, in abundance, and calleth for all the sons of the king, and for the heads of the host, and for Abiathar the priest, and lo, they are eating and drinking before him, and they say, Let king Adonijah live!

- 26 Ali mene, tvoga slugu, sve enika Sadoka, a ni Benaju, sina Jojadina, ni tvoga slugu Salomona nije pozvao.**

But he hasn't called me, even me your servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and your servant Solomon.

And for me -- me, thy servant, and for Zadok the priest, and for Benaiah, son of Jehoiada, and for Solomon thy servant, he hath not called;

- 27 Zar se to dogodilo s voljom gospodara moga kralja, a da nisi obavijestio svoga vjernog slugu tko e biti nasljednik na prijestolju gospodara moga kralja?" <p>**

Is this thing done by my lord the king, and you haven't showed to your servants who should sit on the throne of my lord the king after him?

if from my lord the king this thing hath been, then thou hast not caused thy servant to know who doth sit on the throne of my lord the king after him.

- 28 Tada progovori David i re e: "Pozovite mi Bat-ebu!" Ona doe kralju i stupi preda nj.**

Then king David answered, Call to me Bath-sheba. She came into the king's presence, and stood before the king.

And king David answereth and saith, Call for me for Bath-Sheba; and she cometh in before the king, and standeth before the king.

- 29 Kralj se tada zakle: "Tako mi Jahve ivoga koji me izbavio iz svih nevolja!**

The king swore, and said, As Yahweh lives, who has redeemed my soul out of all adversity, And the king sweareth and saith, Jehovah liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity;

- 30 Danas u ti ispuniti kako sam ti se zakleo Jahvom, Bogom Izraelovim: tvoj e sin Salomon kraljevati poslije mene, on e sjediti na mome prijestolju!"**

most assuredly as I swore to you by Yahweh, the God of Israel, saying, Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit on my throne in my place; most assuredly so will I do this day.

surely as I sware to thee by Jehovah, God of Israel, saying, Surely Solomon thy son doth reign after me, and he doth sit on my throne in my stead; surely so I do this day.

- 31** Nato se nakloni Bat-eba licem do zemlje, pokloni se pred kraljem i ree: "Neka vje no ivi gospodar moj kralj David!"

Then Bath-sheba bowed with her face to the earth, and did obeisance to the king, and said, Let my lord king David live forever.

And Bath-Sheba boweth -- face to the earth -- and doth obeisance to the king, and saith, `Let my lord, king David, live to the age.`

- 32** A kralj David ree: "Pozovite mi sve enika Sadoka, proroka Natana i Benaju, sina Jojadina." I dooe oni pred kralja,

King David said, Call to me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada. They came before the king.

And king David saith, `Call for me for Zadok the priest, and for Nathan the prophet, and for Benaiah son of Jehoiada;` and they come in before the king.

- 33** a on im re e: "Uzmite sluge svoga gospodara sa sobom, posadite moga sina Salomona na moju mazgu i odvedite ga do Gihona.

The king said to them, Take with you the servants of your lord, and cause Solomon my son to ride on my own mule, and bring him down to Gihon:

And the king saith to them, `Take with you the servants of your lord, and ye have caused Solomon my son to ride on mine own mule, and caused him to go down unto Gihon,

- 34** Ondje neka ga sveenik Sadok i prorok Natan pomau za kralja nad Izraelom. Zatrubite tada i obznanite: "ivio kralj Salomon!"

and let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel; and blow you the trumpet, and say, [Long] live king Solomon.

and anointed him there hath Zadok the priest -- and Nathan the prophet -- for king over Israel, and ye have blown with a trumpet, and said, Let king Solomon live;

- 35** Zatim se uspnite amo s njim i neka ue i sjedne na moje prijestolje i neka kraljuje mjesto mene, jer moja je volja: on neka bude glava nad Izraelom i nad Judom."

Then you shall come up after him, and he shall come and sit on my throne; for he shall be king in my place; and I have appointed him to be prince over Israel and over Judah.

and ye have come up after him, and he hath come in and hath sat on my throne, and he doth reign in my stead, and him I have appointed to be leader over Israel, and over

- 36** Benaja, sin Jojadin, re e kralju: "Amen - tako neka bude! To je i rije Jahve, Gospodara kraljeva!"

Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said, Amen: Yahweh, the God of my lord the king, say so [too].

And Benaiah son of Jehoiada answereth the king, and saith, `Amen! so doth Jehovah, God of my lord the king, say;

- 37 Kao to je Jahve bio s mojim gospodarem kraljem, tako neka bude i sa Salomonom! Neka uzvisi prijestolje njegovo jo vie nego prijestolje kralja Davida, gospodara moga!"**

As Yahweh has been with my lord the king, even so be he with Solomon, and make his throne greater than the throne of my lord king David.

as Jehovah hath been with my lord the king, so is He with Solomon, and doth make his throne greater than the throne of my lord king David.`

- 38 Sveenik Sadok, prorok Natan, Jojadin sin Benaja, Kere ani i Peleani si oe i posadie Salomona na kraljevu mazgu i odvedoe ga na Gihon.**

So Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites and the Pelethites, went down, and caused Solomon to ride on king David's mule, and brought him to Gihon.

And Zadok the priest goeth down, and Nathan the prophet, and Benaiah son of Jehoiada, and the Cherethite, and the Pelethite, and they cause Solomon to ride on the mule of king David, and cause him to go unto Gihon,

- 39 Sveenik Sadok donese iz atora rog s uljem i pomaza Salomona. Tada odjeknu抚e trube i sav narod povika: "ivio kralj Salomon!"**

Zadok the priest took the horn of oil out of the Tent, and anointed Solomon. They blew the trumpet; and all the people said, [Long] live king Solomon.

and Zadok the priest taketh the horn of oil out of the tent, and anointeth Solomon, and they blow with a trumpet, and all the people say, `Let king Solomon live.`

- 40 I sav narod poe za njim gore i svirae puk u svirale i klicae tako da se sva zemlja tresla.**

All the people came up after him, and the people piped with pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth shook with the sound of them.

And all the people come up after him, and the people are piping with pipes, and rejoicing -- great joy, and the earth rendeth with their voice.

- 41 uo to Adonija i svi njegovi uzvanici. Ba su bili pri kraju gozbe. I Joab je uo trube pa upita: " emu ta buka u gradu?"**

Adonijah and all the guests who were with him heard it as they had made an end of eating. When Joab heard the sound of the trumpet, he said, Why is this noise of the city being in an uproar?

And Adonijah heareth, and all those called, who [are] with him, and they have finished to eat, and Joab heareth the noise of the trumpet, and saith, `Wherefore [is] the noise of the city roaring?`

- 42 Dok je on jo govorio, stie Jonatan, sin sveenika Ebjatara, i Adonija mu re e: "Ti si valjan ovjek, zacijelo nosi dobru vijest!"**

While he yet spoke, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came: and Adonijah said, Come in; for you are a worthy man, and bring good news.

He is yet speaking, and lo, Jonathan son of Abiathar the priest hath come in, and Adonijah saith, `Come in, for a man of valour thou [art], and thou bearest good tidings.`

43 Jonatan odgovori: "Jest, na¹ gospodar, kralj David, uinio je Salomona kraljem!

**Jonathan answered Adonijah, Most assuredly our lord king David has made Solomon king:
And Jonathan answereth and saith to Adonijah, `Verily our lord king David hath caused Solomon to reign,**

44 Kralj je poslao s njim sve enika Sadoka, proroka Natana i Jojadina sina Benaju, i Kereane i Pele ane. Oni ga posadie na kraljevu mazgu,

and the king has sent with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites and the Pelethites; and they have caused him to ride on the king`s mule;

and the king sendeth with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah son of Jehoiada, and the Cherethite, and the Pelethite, and they cause him to ride on the king`s mule,

45 i sveenik Sadok i prorok Natan pomazae ga na Gihonu za kralja. Zatim su si²li radosno kliu i, i sav je grad uzavreo; to je buka koju ste uli.

and Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him king in Gihon; and they are come up from there rejoicing, so that the city rang again. This is the noise that you have heard.

and they anoint him -- Zadok the priest and Nathan the prophet -- for king in Gihon, and are come up thence rejoicing, and the city is moved; it [is] the noise that ye have heard.

46 Jo vi³se: Salomon je ve sjeo na kraljevsko prijestolje

Also Solomon sits on the throne of the kingdom.

`And also Solomon hath sat on the throne of the kingdom,

47 i dole su sluge kraljeve estitati naem gospodaru kralju Davidu govorei: 'Neka Bog tvoj proslavi ime Salomonovo vie od imena tvoga i prijestolje njegovo uzvisi vi⁴e od tvoga.' Kralj se tada poklonio na svojoj postelji

Moreover the king`s servants came to bless our lord king David, saying, Your God make the name of Solomon better than your name, and make his throne greater than your throne: and the king bowed himself on the bed.

and also the servants of the king have come into bless our lord king David, saying, Thy God doth make the name of Solomon better than thy name, and his throne greater than thy throne; and the king boweth himself on the bed,

48 i ovako rekao: 'Neka je blagoslovljen Jahve, Bog Izraelov, koji mi daje danas da mogu vidjeti svojim oima jednoga od mojih kako sjedi na mome prijestolju.'"

Also thus said the king, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who has given one to sit on my throne this day, my eyes even seeing it.

and also thus hath the king said, Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who hath given to-day [one] sitting on my throne, and mine eyes seeing.`

- 49 Svi uzvanici Adonijini, uplaeni, ustado 𐤀 od stola i razioe se svaki svojim putem.
All the guests of Adonijah were afraid, and rose up, and went every man his way.
And they tremble, and rise -- all those called who [are] for Adonijah -- and go, each on his way;**
- 50 Adonija pak, u strahu od Salomona, usta i ode te se uhvati za rogove rtvenika.
Adonijah feared because of Solomon; and he arose, and went, and caught hold on the horns of the altar.
and Adonijah feareth because of Solomon, and riseth, and goeth, and layeth hold on the horns of the altar.**
- 51 Javi e Salomonu: "Gle, Adonija se uplaio kralja Salomona i eno se dri za rogove rtvenika govorei: 'Neka mi se danas kralj Salomon zakune da ne e sluge svoga maem
It was told Solomon, saying, Behold, Adonijah fears king Solomon; for, behold, he has laid hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear to me first that he will not kill his servant with the sword.
And it is declared to Solomon, saying, `Lo, Adonijah feareth king Solomon, and lo, he hath laid hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear to me as to-day -- he doth not put to death his servant by the sword.`"**
- 52 Salomon re e nato: "Ako se pokae potenim ovjekom, ne e mu ni vlas s glave pasti na zemlju; a nae li se u zlu, poginut e."
Solomon said, If he shall show himself a worthy man, there shall not a hair of him fall to the earth; but if wickedness be found in him, he shall die.
And Solomon saith, `If he becometh a virtuous man -- there doth not fall of his hair to the earth, and if evil is found in him -- then he hath died.`"**
- 53 Tada zapovjedi Salomon da ga odmaknu od rtvenika; on doe i pade ni ice pred Salomonom, koji mu ree: "Po i svome domu!"
So king Solomon sent, and they brought him down from the altar. He came and did obeisance to king Solomon; and Solomon said to him, Go to your house.
And king Solomon sendeth, and they bring him down from off the altar, and he cometh in and boweth himself to king Solomon, and Solomon saith to him, `Go to thy house.`"**
- 1 Kad su se dani Davidovi pribliavali svome svretku, zapovjedi David svome sinu
Now the days of David drew near that he should die; and he charged Solomon his son, saying,
And draw near do the days of David to die, and he chargeth Solomon his son, saying,**
- 2 "Sada polazim na put sviju smrtnika. Ti budi hrabar i pokai se ovjekom!
I am going the way of all the earth: be you strong therefore, and show yourself a man;
`I am going in the way of all the earth, and thou hast been strong, and become a man,**

- 3** Sluaj naredbe Jahve, Boga svoga, idi njegovim stazama, drži se njegovih zakona, zapovijedi, naredaba i njegovih pouka, kako je napisano u Zakonu Mojsijevu, da bi uspio u svemu to poduzme i svagdje kamo se okrene;

and keep the charge of Yahweh your God, to walk in his ways, to keep his statutes, [and] his commandments, and his ordinances, and his testimonies, according to that which is written in the law of Moses, that you may prosper in all that you do, and wherever you turn yourself.

and kept the charge of Jehovah thy God, to walk in His ways, to keep His statutes, His commands, and His judgments, and His testimonies, as it is written in the law of Moses, so that thou dost wisely all that thou dost, and whithersoever thou turnest,

- 4** da bi Jahve ispunio svoje obeanje koje mi je dao: 'Ako sinovi tvoji budu pazili na svome putu, vjerno hode i preda mnom, svim srcem svojim i svom duom svojom, uvijek e jedan od njih sjediti na prijestolju Izraelovu.'

That Yahweh may establish his word which he spoke concerning me, saying, If your children take heed to their way, to walk before me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail you (said he) a man on the throne of Israel.

so that Jehovah doth establish His word which He spake unto me, saying, If thy sons observe their way to walk before Me in truth, with all their heart, and with all their soul; saying, There is not cut off a man of thine from the throne of Israel.

- 5** I sam znao to mi je uinio Joab, sin Sarvijin, kako je uinio obojici vojskova Izraelovih: Abneru, sinu Nerovu, i Amasi, sinu Jeterovu, kad ih je ubio i time prolio krv u miru kao u ratu te omastio krvlju pojas oko bokova svojih i obu u na nogama svojim.

Moreover you know also what Joab the son of Zeruiah did to me, even what he did to the two captains of the hosts of Israel, to Abner the son of Ner, and to Amasa the son of Jether, whom he killed, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war on his sash that was about his loins, and in his shoes that were on his feet.

And also, thou hast known that which he did to me -- Joab son of Zeruiah -- that which he did to two heads of the hosts of Israel, to Abner son of Ner, and to Amasa son of Jether -- that he slayeth them, and maketh the blood of war in peace, and putteth the blood of war in his girdle, that [is] on his loins, and in his sandals that [are] on his feet;

- 6** Ti postupi po svom razboru i ne daj da mu sijeda kosa mirno poine u Podzemlju.

Do therefore according to your wisdom, and don't let his gray head go down to Sheol in peace.

and thou hast done according to thy wisdom, and dost not let his old age go down in peace to Sheol.

- 7** A sinovima Barzilaja Gilea anina vrati ljubav: neka budu meu onima koji jedu za tvojim stolom jer su mi pomogli kad sam bjeao pred tvojim bratom Abalomom.

But show kindness to the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be of those who eat at your table; for so they came to me when I fled from Absalom your brother.

And to the sons of Barzillai the Gileadite thou dost do kindness, and they have been among those eating at thy table, for so they drew near unto me in my fleeing from the face of Absalom thy brother.

- 8** Pred sobom ima imeja, sina Gerina, Benjaminovca iz Bahurima, koji me uasnim kletvama proklinjao onoga dana kad sam bjeao u Mahanajim. Ali mi je on siao u susret na Jordan i zakleh mu se Jahvom: 'Neu te pogubiti ma em.'

Behold, there is with you Shimei the son of Gera, the Benjamite, of Bahurim, who cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim; but he came down to meet me at the Jordan, and I swore to him by Yahweh, saying, I will not put you to death with the sword.

And lo, with thee [is] Shimei son of Gera, the Benjamite of Bahurim, and he reviled me -- a grievous reviling -- in the day of my going to Mahanaim; and he hath come down to meet me at the Jordan, and I swear to him by Jehovah, saying, I do not put thee to death by the sword;

- 9** Ali mu ti toga ne oprataj, jer si ovjek razborit, i ve e znati kako treba da postupi te mu sijedu kosu s krvlju u Podzemlje spremi."

Now therefore don't hold him guiltless, for you are a wise man; and you will know what you ought to do to him, and you shall bring his gray head down to Sheol with blood.

and now, acquit him not, for a wise man thou [art], and thou hast known that which thou dost to him, and hast brought down his old age with blood to Sheol.

- 10** I potom poinu David kraj otaca svojih i bi pokopan u Davidovu gradu.

David slept with his fathers, and was buried in the city of David.

And David lieth down with his fathers, and is buried in the city of David,

- 11** David je kraljevao nad Izraelom etrdeset godina: u Hebronu je kraljevao sedam godina, u Jeruzalemu je kraljevao trideset i tri godine.

The days that David reigned over Israel were forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty-three years reigned he in Jerusalem.

and the days that David hath reigned over Israel [are] forty years, in Hebron he hath reigned seven years, and in Jerusalem he hath reigned thirty and three years.

- 12** Salomon sjede na prijestolje Davida, svoga oca, i njegova se vlast veoma uvrsti.

Solomon sat on the throne of David his father; and his kingdom was established greatly.

And Solomon hath sat on the throne of David his father, and his kingdom is established greatly,

- 13** Ali Adonija, sin Hagitin, do e Bat-ebi, majci Salomonovoj, i pade niice pred njom. Ona ga upita: "Je li miroljubiv tvoj dolazak?" On odgovori: "Jest, miroljubiv je."

Then Adonijah the son of Haggith came to Bath-sheba the mother of Solomon. She said, Come you peaceably? He said, Peaceably.

and Adonijah son of Haggith cometh in unto Bath-Sheba, mother of Solomon, and she saith, `Is thy coming peace?` and he saith, `Peace.`

- 14** I nastavi: "Imam ti neto re i." Ona ree: "Govori."

He said moreover, I have somewhat to tell you. She said, Say on.

And he saith, `I have a word unto thee,` and she saith, `Speak.`

- 15** Tada e on: "Zna i sama da je kraljevstvo pripadalo meni i da je sav Izrael oekivao da u ja biti kralj. Ali mi je kraljevstvo izmaklo i pripalo je mome bratu, jer mu ga je Jahve namijenio.

He said, You know that the kingdom was mine, and that all Israel set their faces on me, that I should reign: however the kingdom is turned about, and is become my brother`s; for it was his from Yahweh.

And he saith, `Thou hast known that the kingdom was mine, and towards me set their faces had all Israel for reigning, and the kingdom is turned round about, and is my brother`s, for from Jehovah it was his;

- 16** Ja te sada samo jedno molim: nemoj me odbiti." Ona ree: "Govori."

Now I ask one petition of you; don`t deny me. She said to him, Say on.

and now, one petition I am asking of thee -- turn not back my face;` and she saith unto him, `Speak.`

- 17** A on nastavi: "Reci, molim te, kralju Salomonu - jer tebe ne e odbiti - neka mi dade za enu Abiagu unamku!"

He said, Please speak to Solomon the king (for he will not tell you `no`), that he give me Abishag the Shunammite as wife.

And he saith, `Speak, I pray thee, to Solomon the king, for he doth not turn back thy face, and he doth give to me Abishag the Shunammite for a wife.`

- 18** A Bat-eba odgovori: "Dobro, govorit u kralju o tebi."

Bath-sheba said, Well; I will speak for you to the king.

And Bath-Sheba saith, `Good; I do speak for thee unto the king.`

- 19** Kada dakle u e Bat-eba kralju Salomonu da govori o Adoniji, ustade kralj i poe joj u susret, pokloni se pred njom, zatim sjede na svoje prijestolje i zapovjedi te namjestie sjedalicu za kraljicu majku, i ona mu sjede s desne strane.

Bath-sheba therefore went to king Solomon, to speak to him for Adonijah. The king rose up to meet her, and bowed himself to her, and sat down on his throne, and caused a throne to be set for the king`s mother; and she sat on his right hand.

And Bath-Sheba cometh in unto king Solomon to speak to him for Adonijah, and the king riseth to meet her, and boweth himself to her, and sitteth on his throne, and placeth a throne for the mother of the king, and she sitteth at his right hand.

- 20** Tada mu re e: "Neto bih zaiskala od tebe, nemoj me odbiti." Kralj joj odgovori: "Trai, majko, jer te neu odbiti."

Then she said, I ask one small petition of you; don`t deny me. The king said to her, Ask on, my mother; for I will not deny you.

And she saith, `One small petition I ask of thee, turn not back my face;` and the king saith to her, `Ask, my mother, for I do not turn back thy face.`

- 21** Ona nastavi: "Neka se dade Abiaga □ unamka tvome bratu Adoniji za enu."

She said, Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah your brother as wife.

And she saith, `Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah thy brother for a wife.`

- 22** Kralj Salomon odgovori i ree svojoj majci: "Zato tra 蟀i Abiagu unamku za Adoniju? Trai odmah i kraljevstvo za njega! Jer on je moj stariji brat, a uz njega je sveenik Ebjatar i Joab, sin Sarvijin!"

King Solomon answered his mother, Why do you ask Abishag the Shunammite for Adonijah? ask for him the kingdom also; for he is my elder brother; even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab the son of Zeruah.

And king Solomon answereth and saith to his mother, `And why art thou asking Abishag the Shunammite for Adonijah? also ask for him the kingdom -- for he [is] mine elder brother -- even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab son of Zeruah.`

- 23** Tada se kralj Salomon zakle Jahvom: "Neka mi Bog u ini ovo zlo i neka mi doda drugo ako Adonija nije to izrekao danas po cijenu svoga ivota!

Then king Solomon swore by Yahweh, saying, God do so to me, and more also, if Adonijah has not spoken this word against his own life.

And king Solomon sweareth by Jehovah, saying, `Thus doth God to me, and thus He doth add -- surely against his soul hath Adonijah spoken this word;

- 24** ivoga mi Jahve, koji me potvrdio i posadio na prijestolje oca moga Davida i koji mi je dao dom kako je obeao: jo danas e Adonija umrijeti."

Now therefore as Yahweh lives, who has established me, and set me on the throne of David my father, and who has made me a house, as he promised, surely Adonijah shall be put to death this day.

and now, Jehovah liveth, who hath established me, and causeth me to sit on the throne of David my father, and who hath made for me an house as He spake -- surely to-day is Adonijah put to death.`

- 25** I kralj Salomon posla Benaju, sina Jojadina, koji ga udari te Adonija umrije.

King Solomon sent by Benaiah the son of Jehoiada; and he fell on him, so that he died.

And king Solomon sendeth by the hand of Benaiah son of Jehoiada, and he falleth upon him, and he dieth.

- 26** Sveeniku Ebjataru kralj zatim naredi: "Idi u Anatot na svoj posjed. Zasluio si smrt, ali te ne u pogubiti danas jer si nosio Jahvin Koveg pred ocem mojim Davidom i podijelio si sve patnje s mojim ocem."

To Abiathar the priest said the king, Get you to Anathoth, to your own fields; for you are worthy of death: but I will not at this time put you to death, because you bear the ark of the Lord Yahweh before David my father, and because you were afflicted in all in which my father was afflicted.

And to Abiathar the priest said the king, `To Anathoth go, unto thy fields; for a man of death thou [art], but in this day I do not put thee to death, because thou hast borne the ark of the Lord Jehovah before David my father, and because thou wast afflicted in all that my father was afflicted in.`

- 27** I Salomon isklju i Ebjatara iz sveenstva Jahvina da tako ispuni Jahvinu rije koju je izrekao protiv doma Elijeva u ilu.

So Solomon thrust out Abiathar from being priest to Yahweh, that he might fulfill the word of Yahweh, which he spoke concerning the house of Eli in Shiloh.

And Solomon casteth out Abiathar from being priest to Jehovah, to fulfil the word of Jehovah which He spake concerning the house of Eli in Shiloh.

- 28** Kada je glas stigao Joabu - Joab bijae pristao uz Adoniju, premda se nije prikljuio Abalomu - on ute e u ator Jahvin i uhvati se za rogove rtvenika.

The news came to Joab; for Joab had turned after Adonijah, though he didn't turn after Absalom. Joab fled to the Tent of Yahweh, and caught hold on the horns of the altar.

And the report hath come unto Joab -- for Joab hath turned aside after Adonijah, though after Absalom he did not turn aside -- and Joab fleeth unto the tent of Jehovah, and layeth hold on the horns of the altar.

- 29** I dojavie kralju Salomonu: "Joab je pobjegao u ator Jahvin, eno ga pokraj rtvenika." Tada Salomon porui Joabu: "to se dr^气i rtvenika?" Joab odgovori: "Uplao sam se tebe i pobjegao sam pred Jahvu." Tada Salomon naredi Benaji, sinu Jojadinu: "Idi i ubij ga!"

It was told king Solomon, Joab is fled to the Tent of Yahweh, and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall on him.

And it is declared to king Solomon that Joab hath fled unto the tent of Jehovah, and lo, near the altar; and Solomon sendeth Benaiah son of Jehoiada, saying, `Go, fall upon

- 30** Benaja ode u ator Jahvin i ree Joabu: "Po naredbi kraljevoj: izi i!" On odgovori: "Neu, elim ovdje umrijeti!" Benaja javi kralju: "Eto 枚to mi je rekao Joab i to mi je odgovorio."

Benaiah came to the Tent of Yahweh, and said to him, Thus says the king, Come forth. He said, No; but I will die here. Benaiah brought the king word again, saying, Thus said Joab, and thus he answered me.

And Benaiah cometh in unto the tent of Jehovah, and saith unto him, `Thus said the king, Come out;` and he saith, `Nay, but here I die.` And Benaiah bringeth back the king word, saying, `Thus spake Joab, yea, thus he answered me.`

- 31** Kralj mu ree: "U ini kako je rekao: ubij ga, zatim pokopaj. Tako e danas skinuti s mene i doma oca moga nevinu krv koju je Joab prolio."

The king said to him, Do as he has said, and fall on him, and bury him; that you may take away the blood, which Joab shed without cause, from me and from my father's house.

And the king saith to him, `Do as he hath spoken, and fall upon him, and thou hast buried him, and turned aside the causeless blood which Joab shed, from off me, and from off the house of my father;

- 32** Jahve e uiniti da krv njegova padne na njegovu glavu, jer je ubio dva ovjeka pravednika i bolja od sebe; ubio ih je maem bez znanja moga oca Davida: Abnera, sina Nerova, vo u vojske Izraelove, i Amasu, sina Jeterova, vojvodu judejskoga.

Yahweh will return his blood on his own head, because he fell on two men more righteous and better than he, and killed them with the sword, and my father David didn't know it, [to wit], Abner the son of Ner, captain of the host of Israel, and Amasa the son of Jether, captain of the host of Judah.

and Jehovah hath turned back his blood on his own head, who hath fallen on two men more righteous and better than he, and slayeth them with the sword, -- and my father David knew not -- Abner son of Ner, head of the host of Israel, and Amasa son of Jether, head of the host of Judah;

- 33** Neka njihova krv padne na glavu Joaba i njegova potomstva dovijeka, a Davidu, njegovu potomstvu, vladalakov ku i i prijestolju neka od Jahve bude trajan mir."

So shall their blood return on the head of Joab, and on the head of his seed forever: but to David, and to his seed, and to his house, and to his throne, shall there be peace for ever from Yahweh.

yea, turned back hath their blood on the head of Joab, and on the head of his seed to the age; and for David, and for his seed, and for his house, and for his throne, there is peace unto the age, from Jehovah.`

- 34** I ode Benaja, sin Jojadin, obori se na Joaba i usmrta ga. Pokopali su Joaba u njegovu domu u pustinji.

Then Benaiah the son of Jehoiada went up, and fell on him, and killed him; and he was buried in his own house in the wilderness.

And Benaiah son of Jehoiada goeth up and falleth upon him, and putteth him to death, and he is buried in his own house in the wilderness,

- 35** Mjesto njega postavi kralj na elo vojske Benaju, sina Jojadina, a na mjesto Ebjataru postavi sve enika Sadoka.

The king put Benaiah the son of Jehoiada in his room over the host; and Zadok the priest did the king put in the room of Abiathar.

and the king putteth Benaiah son of Jehoiada in his stead over the host, and Zadok the priest hath the king put in the stead of Abiathar.

- 36** Salomon pozva imeja i ree mu: "Sagradi sebi ku u u Jeruzalemu: tu stanuj, i nikamo odatle ne izlazi.

The king sent and called for Shimei, and said to him, Build yourself a house in Jerusalem, and dwell there, and don't go forth from there any where.

And the king sendeth and calleth for Shimei, and saith to him, `Build for thee a house in Jerusalem, and thou hast dwelt there, and dost not go out thence any where;

- 37** Onoga dana kad izie i prije e potok Kidron, znaj dobro da e umrijeti. Krv tvoja na glavu tvoju."

For on the day you go out, and pass over the brook Kidron, know you for certain that you shall surely die: your blood shall be on your own head.

and it hath been, in the day of thy going out, and thou hast passed over the brook Kidron, thou dost certainly know that thou dost surely die -- thy blood is on thy head.`

- 38** □ imej odgovori kralju: "Dobro. Kako moj gospodar kralj kae, tako e u initi sluga tvoj." I imej dugo ivljae u Jeruzalemu.

Shimei said to the king, The saying is good: as my lord the king has said, so will your servant do. Shimei lived in Jerusalem many days.

And Shimei saith to the king, `The word [is] good; as my lord the king hath spoken so doth thy servant do;` and Shimei dwelleth in Jerusalem many days.

- 39** Ali poslije tri godine dogodi se te imeju pobjegoe dvojica slugu k Akiu, sinu Maakinu, kralju gatskom. I dojavie imeju: "Eno ti slugu u Gatu."

It happened at the end of three years, that two of the servants of Shimei ran away to Achish, son of Maacah, king of Gath. They told Shimei, saying, Behold, your servants are in Gath.

And it cometh to pass, at the end of three years, that flee do two of the servants of Shimei unto Achish son of Maachah, king of Gath, and they declare to Shimei, saying, `Lo, thy servants [are] in Gath;`

40 Tada usta imej, osedla magari i ode u Gat, k Akiu, da trai svoje sluge. I vratio se imej i doveo svoje sluge iz Gata.

Shimei arose, and saddled his donkey, and went to Gath to Achish, to seek his servants; and Shimei went, and brought his servants from Gath.

and Shimei riseth, and saddleth his ass, and goeth to Gath, unto Achish, to seek his servants, and Shimei goeth and bringeth his servants from Gath.

41 I javie Salomonu: "imej otiao iz Jeruzalema u Gat i vratio se."

It was told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath, and was come again. And it is declared to Solomon that Shimei hath gone from Jerusalem to Gath, and doth return,

42 Kralj pozva imeja i ree mu: "Nisam li ti se zakleo Jahvom i strogo te opomenuo: 'Onoga dana kad bude izi 蚘ao i poao bilo kamo, znaj dobro da e umrijeti!' A ti si mi tada odgovorio: 'Dobra je rije koju sam uo.'

The king sent and called for Shimei, and said to him, Didn't I adjure you by Yahweh, and protest to you, saying, Know for certain, that on the day you go out, and walk abroad any where, you shall surely die? and you said to me, The saying that I have heard is good.

and the king sendeth and calleth for Shimei, and saith unto him, `Have I not caused thee to swear by Jehovah -- and I testify against thee, saying, In the day of thy going out, and thou hast gone anywhere, thou dost certainly know that thou dost surely die; and thou sayest unto me, The word I have heard [is] good?

43 Zato nisi odr 蚘ao zakletvu Jahvinu i zapovijed koju sam ti dao?"

Why then have you not kept the oath of Yahweh, and the commandment that I have charged you with?

and wherefore hast thou not kept the oath of Jehovah, and the charge that I charged upon thee?`

44 Jo ree kralj imeju: "Ti zna 蚘 sve zlo koje si uinio mome ocu Davidu. Tvoje je srce toga svjesno. Jahve neka u ini da se tvoja zloa obori na tvoju glavu.

The king said moreover to Shimei, You know all the wickedness which your heart is privy to, that you did to David my father: therefore Yahweh shall return your wickedness on your own head.

And the king saith unto Shimei, `Thou hast known all the evil that thy heart hath known, which thou didest to David my father, and Jehovah hath turned back thine evil on thy head,

45 A blagoslovljen je kralj Salomon, i prijestolje e Davidovo biti vrsto pred Jahvom

But king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before Yahweh forever.

and king Solomon [is] blessed, and the throne of David is established before Jehovah unto the age.`

46 I zapovjedi kralj Benaji, sinu Jojadinu, te on izi e i udari imeja i tako imej umrije. Tako se uvrstilo kraljevstvo u ruci Salomonovoj.

So the king commanded Benaiah the son of Jehoiada; and he went out, and fell on him, so that he died. The kingdom was established in the hand of Solomon.

And the king chargeth Benaiah son of Jehoiada, and he goeth out and falleth on him, and he dieth, and the kingdom is established in the hand of Solomon.

1 Salomon se sprijatelji s faraonom, kraljem egipatskim: oeni se k erju faraonovom i uvede je u Davidov grad dokle ne dovri gradnju svoga dvora, Hrama Jahvina i zidova oko Jeruzalema.

Solomon made affinity with Pharaoh king of Egypt, and took Pharaoh`s daughter, and brought her into the city of David, until he had made an end of building his own house, and the house of Yahweh, and the wall of Jerusalem round about.

And Solomon joineth in marriage with Pharaoh king of Egypt, and taketh the daughter of Pharaoh, and bringeth her in unto the city of David, till he completeth to build his own house, and the house of Jehovah, and the wall of Jerusalem round about.

2 Narod je pak prinosiso rtve na uzviicama, jer jo nije bio sagraen do toga vremena dom imenu Jahvinu.

Only the people sacrificed in the high places, because there was no house built for the name of Yahweh until those days.

Only, the people are sacrificing in high places, for there hath not been built a house for the name of Jehovah till those days.

3 A Salomon je ljubio Jahvu: ravnao se prema naredbama svoga oca Davida, samo je prinosiso klanice i ka enice na uzviicama.

Solomon loved Yahweh, walking in the statutes of David his father: only he sacrificed and burnt incense in the high places.

And Solomon loveth Jehovah, to walk in the statutes of David his father -- only, in high places he is sacrificing and making perfume --

4 Kralj ode u Gibeon da prinese rtvu, jer ondje bijae najvea uzviica. Salomon prinese tisu u paljenica na tom rtveniku.

The king went to Gibeon to sacrifice there; for that was the great high place: a thousand burnt offerings did Solomon offer on that altar.

and the king goeth to Gibeon, to sacrifice there, for it [is] the great high place; a thousand burnt-offerings cause to ascend doth Solomon on that altar.

5 U Gibeonu se Jahve javi Salomonu nou u snu. Bog re e: "Trai to da ti dadem."

In Gibeon Yahweh appeared to Solomon in a dream by night; and God said, Ask what I shall give you.

In Gibeon hath Jehovah appeared unto Solomon, in a dream of the night, and God saith, `Ask -- what do I give to thee?`

- 6 Salomon odgovori: "Veoma si naklon bio svome sluzi Davidu, mome ocu, jer je hodio pred tobom u vjernosti, pravednosti i potenju srca svoga; i sauvao si mu tu veliku milost i dao si da jedan od njegovih sinova sjedi na njegovu prijestolju.**

Solomon said, You have showed to your servant David my father great lovingkindness, according as he walked before you in truth, and in righteousness, and in uprightness of heart with you; and you have kept for him this great lovingkindness, that you have given him a son to sit on his throne, as it is this day.

And Solomon saith, `Thou hast done with Thy servant David my father great kindness, as he walked before Thee in truth and in righteousness, and in uprightness of heart with Thee, and Thou dost keep for him this great kindness, and dost give to him a son sitting on his throne, as [at] this day.

- 7 Sada, o Jahve, Boe moj, ti si u inio kraljem slugu svoga na mjesto moga oca Davida, a ja sam jo sasvim mlad te jo ne znam vladati.**

Now, Yahweh my God, you have made your servant king instead of David my father: and I am but a little child; I don` t know how to go out or come in.

And now, O Jehovah my God, Thou hast caused thy servant to reign instead of David my father; and I [am] a little child, I do not know to go out and to come in;

- 8 Tvoj je sluga usred naroda koji si izabrao; naroda brojnog, koji se ne da izbrojiti ni Your servant is in the midst of your people which you have chosen, a great people, that can` t be numbered nor counted for multitude.**

and Thy servant [is] in the midst of thy people, whom Thou hast chosen, a people numerous, that is not numbered nor counted for multitude,

- 9 Podaj svome sluzi pronicavo srce da moe suditi tvom narodu, razlikovati dobro od zla, jer tko bi mogao upravljati tvojim narodom koji je tako velik!"**

Give your servant therefore an understanding heart to judge your people, that I may discern between good and evil; for who is able to judge this your great people?

and Thou hast given to Thy servant an understanding heart, to judge Thy people, to discern between good and evil; for who is able to judge this Thy great people?`

- 10 Bijae milo Jahvi to je Salomon to zamolio.**

The speech pleased the Lord, that Solomon had asked this thing.

And the thing is good in the eyes of the Lord, that Solomon hath asked this thing,

- 11 Zato mu Jahve ree: "Jer si to traio, a nisi iskao ni duga □ivota, ni bogatstva, ni smrti svojih neprijatelja, nego pronicavost u prosuivanju pravice,**

God said to him, Because you have asked this thing, and have not asked for yourself long life, neither have asked riches for yourself, nor have asked the life of your enemies, but have asked for yourself understanding to discern justice;

and God saith unto him, `Because that thou hast asked this thing, and hast not asked for thee many days, nor asked for thee riches, nor asked the life of thine enemies, and hast asked for thee discernment to understand judgment,

- 12** evo u uiniti po rije ima tvojim: dajem ti srce mudro i razumno, kakvo nije imao nitko prije tebe niti e ga imati itko poslije tebe,

behold, I have done according to your word: behold, I have given you a wise and an understanding heart; so that there has been none like you before you, neither after you shall any arise like you.

lo, I have done according to thy words; lo, I have given to thee a heart, wise and understanding, that like thee there hath not been before thee, and after thee there doth not arise like thee;

- 13** ali ti dajem i to nisi tražio: bogatstvo i slavu kakve nema nitko meu kraljevima.

I have also given you that which you have not asked, both riches and honor, so that there shall not be any among the kings like you, all your days.

and also, that which thou hast not asked I have given to thee, both riches and honour, that there hath not been like thee a man among the kings all thy days;

- 14** I ako bude stupao mojim putovima i bude se držao mojih zakona i zapovijedi, kao to je inio tvoj otac David, umnoit u tvoje dane."

If you will walk in my ways, to keep my statutes and my commandments, as your father David did walk, then I will lengthen your days.

and if thou dost walk in My ways to keep My statutes, and My commands, as David thy father walked, then I have prolonged thy days.

- 15** Salomon se probudi, i gle: bijaše to san. On se vratio u Jeruzalem i stade pred Koveg saveza Jahvina; prinese paljenice i rtve pri esnice i priredi gozbu svim slugama svojim.

Solomon awoke; and, behold, it was a dream: and he came to Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of Yahweh, and offered up burnt offerings, and offered peace-offerings, and made a feast to all his servants.

And Solomon awaketh, and lo, a dream; and he cometh in to Jerusalem, and standeth before the ark of the covenant of Jehovah, and causeth to ascend burnt-offerings, and maketh peace-offerings. And he maketh a banquet for all his servants,

- 16** Tada dođe dvije bludnice kralju i stadoe preda nj.

Then there came two women who were prostitutes, to the king, and stood before him.

then come in do two women, harlots, unto the king, and stand before him,

- 17** I re e jedna ena: "Dopusti, gospodaru moj! Ja i ova ena u istoj kui ivimo i ja sam rodila kraj nje u ku i.

The one woman said, Oh, my lord, I and this woman dwell in one house; and I was delivered of a child with her in the house.

and the one woman saith, `O, my lord, I and this woman are dwelling in one house, and I bring forth with her, in the house;

- 18** A treega dana poslije moga poro aja rodi i ova ena. Bile smo zajedno i nikoga stranog s nama; samo nas dvije u kui.

It happened the third day after I was delivered, that this woman was delivered also; and we were together; there was no stranger with us in the house, save we two in the house.

and it cometh to pass on the third day of my bringing forth, that this woman also bringeth forth, and we [are] together, there is no stranger with us in the house, save we two, in the house.

- 19** Jedne no i umrije sin ove ene jer bija legla na njega.

This woman`s child died in the night, because she lay on it.

And the son of this woman dieth at night, because she hath lain upon it,

- 20** I ustade ona usred noi, uze moga sina o boku mojem, dok je tvoja slukinja spavala, i stavi ga sebi u naru je, a svoga mrtvog sina stavi kraj mene.

She arose at midnight, and took my son from beside me, while your handmaid slept, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom.

and she riseth in the middle of the night, and taketh my son from beside me -- and thy handmaid is asleep -- and layeth it in her bosom, and her dead son she hath laid in my bosom;

- 21** A kad ujutro ustadoh da podojim svoga sina, gle: on mrtav! I kad sam paljivije pogledala, razabrah: nije to moj sin koga sam ja rodila!"

When I rose in the morning to give my child suck, behold, it was dead; but when I had looked at it in the morning, behold, it was not my son, whom I bore.

and I rise in the morning to suckle my son, and lo, dead; and I consider concerning it in the morning, and lo, it was not my son whom I did bear.`

- 22** Tada ree druga ena: "Ne, nije tako. Moj je sin onaj živi, a tvoj je onaj koji je mrtav!" A prva joj odvrati: "Nije istina! Tvoj je sin onaj koji je mrtav, a moj je onaj koji ivi!" I tako se prepirahu pred kraljem.

The other woman said, No; but the living is my son, and the dead is your son. This said, No; but the dead is your son, and the living is my son. Thus they spoke before the king.

And the other woman saith, `Nay, but my son [is] the living, and thy son the dead;` and this [one] saith, `Nay, but thy son [is] the dead, and my son the living.` And they speak before the king.

- 23** A kralj onda progovori: "Ova kae: 'Ovaj ivi moj je sin, a onaj mrtvi tvoj'; druga pak kae: 'Nije, nego je tvoj sin mrtav, a moj je onaj ivi.'

Then said the king, The one says, This is my son who lives, and your son is the dead: and the other says, No; but your son is the dead, and my son is the living.

And the king saith, `This [one] saith, This [is] my son, the living, and thy son [is] the dead; and that [one] saith, Nay, but thy son [is] the dead, and my son the living.`

- 24** Donesite mi ma!" naredi kralj. I donesoe ma pred kralja,
The king said, Get me a sword. They brought a sword before the king.
And the king saith, `Take for me a sword;` and they bring the sword before the king,
- 25** a on ree: "Rasijecite ivo dijete nadvoje i dajte polovinu jednoj, a polovinu drugoj."
The king said, Divide the living child in two, and give half to the one, and half to the other.
and the king saith, `Cut the living child into two, and give the half to the one, and the half to the other.`
- 26** Tada 媽enu, majku ivog djeteta, zabolje srce za sinom i povika ona kralju: "Ah, gospodaru! Neka se njoj dade dijete, samo ga nemojte ubijati!" A ona druga govora: "Neka ne bude ni meni ni tebi: rasijecite ga!"
Then spoke the woman whose the living child was to the king, for her heart yearned over her son, and she said, Oh, my lord, give her the living child, and in no way kill it. But the other said, It shall be neither mine nor yours; divide it.
And the woman whose son [is] the living one saith unto the king (for her bowels yearned over her son), yea, she saith, `O, my lord, give to her the living child, and put it not at all to death;` and this [one] saith, `Let it be neither mine or thine -- cut [it].`
- 27** Onda progovori kralj i ree: "Dajte dijete prvoj, nipoto ga ne ubijajte! Ona mu je majka."
Then the king answered, Give her the living child, and in no way kill it: she is the mother of it.
And the king answereth and saith, `Give ye to her the living child, and put it not at all to death; she [is] its mother.`
- 28** Sav je Izrael uo presudu koju je izrekao kralj i potovali su kralja, jer su vidjeli da je u njemu boanska mudrost u izricanju pravde.
All Israel heard of the judgment which the king had judged; and they feared the king: for they saw that the wisdom of God was in him, to do justice.
And all Israel hear of the judgment that the king hath judged, and fear because of the king, for they have seen that the wisdom of God [is] in his heart, to do judgment.
- 1** Kralj Salomon bio je kralj nad svim Izraelom,
King Solomon was king over all Israel.
And king Solomon is king over all Israel,
- 2** a evo njegovih odlinika: Azarja, sin Sadokov, sve enik;
These were the princes whom he had: Azariah the son of Zadok, the priest;
and these [are] the heads whom he hath: Azariah son of Zadok [is] the priest;

- 3 Elihoref i Ahija, sinovi iini, biljenici; Joafat, sin Ahiludov, savjetnik;
Elihoreph and Ahijah, the sons of Shisha, scribes; Jehoshaphat the son of Ahilud, the recorder;
Elihoreph and Ahiah sons of Shisha [are] scribes; Jehoshaphat son of Ahilud [is] remembrancer;**
- 4 Benaja, sin Jojadin, vojskovoja; Sadok i Ebjatar, sve enici.
and Benaiah the son of Jehoiada was over the host; and Zadok and Abiathar were priests;
and Benaiah son of Jehoiada [is] over the host; and Zadok and Abiathar [are] priests;**
- 5 Azarja, sin Natanov, bio je nad namjesnicima; Zabud, sin Natanov, prijatelj kraljev;
and Azariah the son of Nathan was over the officers; and Zabud the son of Nathan was chief minister, [and] the king`s friend;
and Azariah son of Nathan [is] over the officers; and Zabud son of Nathan [is] minister, friend of the king;**
- 6 Ahisar, upravitelj dvora; Eliab, sin Joabov, zapovjednik vojske; Adoram, sin Abdin, nadstojnik za tlaku.
and Ahishar was over the household; and Adoniram the son of Abda was over the men subject to forced labor.
And Ahishar [is] over the household, and Adoniram son of Abda [is] over the tribute.**
- 7 Salomon je imao po svem Izraelu dvanaest namjesnika koji su opskrbljivali kralja i njegov dom; za svakoga je dolazio red da po jedan mjesec u godini podmiruje to
Solomon had twelve officers over all Israel, who provided victuals for the king and his household: each man had to make provision for a month in the year.
And Solomon hath twelve officers over all Israel, and they have sustained the king and his household -- a month in the year is on each one for sustenance;**
- 8 Evo njihovih imena: ...sin Hurov, u gori Efrajimovoj;
These are their names: Ben-hur, in the hill-country of Ephraim;
and these [are] their names: Ben-Hur in the hill-country of Ephraim;**
- 9 ...sin Dekerov, u Makasu, aalbimu, Bet emeu, Elonu do Bet Hanana;
Ben-deker, in Makaz, and in Shaalbim, and Beth-shemesh, and Elon-beth-hanan;
Ben-Dekar in Makaz, and Shaalbim, and Beth-Shemesh, and Elon-Beth-Hanan.**
- 10 ...sin Hesedov, u Arubotu; pod njim bijaše Soho i sav kraj heferski;
Ben-hesed, in Arubboth (to him [pertained] Socoh, and all the land of Hopher);
Ben-Hesed [is] in Arubboth, hath Sochoh and all the land of Hopher;**

- 11 ...sin Abinadabov, nad svim okrujem dorskim; ena mu je bila Tafata, ki Salomonova;
Ben-abinadab, in all the height of Dor (he had Taphath the daughter of Solomon as wife);
Ben-Abinadab [hath] all the elevation of Dor, Taphath daughter of Solomon became his wife.**
- 12 Baana, sin Ahiludov, u Tanaku i Megidu i u svem Bet eanu, koji je pokraj Saretana ni e
Jizreela, od Bet eana do Abel Mekole, i preko Jokmeama.
Baana the son of Ahilud, in Taanach and Megiddo, and all Beth-shean which is beside
Zarethan, beneath Jezreel, from Beth-shean to Abel-meholah, as far as beyond Jokmeam;
Baana Ben-Ahilud [hath] Taanach and Megiddo, and all Beth-Shean, which [is] by
Zartanah beneath Jezreel, from Beth-Shean unto Abel-Meholah, unto beyond Jokneam.**
- 13 ...sin Geberov, u Ramotu Gileadskom; njegovu su bila Sela Jaira, sina Manaeova, koja su
u Gileadu; imao je i podruje Argob koje lei u Ba^{an}anu, ezdeset tvrdih gradova, opasnih
zidovima i prijevornicama od tua;
Ben-geber, in Ramoth-gilead (to him [pertained] the towns of Jair the son of Manasseh,
which are in Gilead; [even] to him [pertained] the region of Argob, which is in Bashan,
sixty great cities with walls and brazen bars);
Ben-Geber, in Ramoth-Gilead, hath the small towns of Jair son of Manasseh, which [are]
in Gilead; he hath a portion of Argob that [is] in Bashan, sixty great cities [with] wall and
brazen bar.**
- 14 Ahinabad, sin Idov, u Mahanajimu;
Ahinadab the son of Iddo, in Mahanaim;
Ahinadab son of Iddo [hath] Mahanaim.**
- 15 Ahimaas u Naftaliju; i on se oenio jednom Salomonovom k eri - Bosmatom.
Ahimaaz, in Naphtali (he also took Basemath the daughter of Solomon as wife);
Ahimaaz [is] in Naphtali; he also hath taken Basemath daughter of Solomon for a wife.**
- 16 Baana, sin Huajev, u Aeru i na visoravnima;
Baana the son of Hushai, in Asher and Bealoth;
Baanah Ben-Hushai [is] in Asher, and in Aloth.**
- 17 Joafat, sin Paruahov, u Jisakaru;
Jehoshaphat the son of Paruah, in Issachar;
Jehoshaphat Ben-Paruah [is] in Issachar.**
- 18 imej, sin Elin, u Benjaminu;
Shimei the son of Ela, in Benjamin;
Shimei Ben-Elah [is] in Benjamin.**

- 19 Geber, sin Urijin, u zemlji Gileadu, zemlji Sihona, kralja amorejskoga, i Oga, kralja baanskoga. Povrh toga bio je jo jedan namjesnik u zemlji.**

Geber the son of Uri, in the land of Gilead, the country of Sihon king of the Amorites and of Og king of Bashan; and [he was] the only officer who was in the land.

Geber Ben-Uri [is] in the land of Gilead, the land of Sihon king of the Amorite, and of Og king of Bashan: and one officer who [is] in the land.

- 20 Juda i Izrael bili su mnogobrojni, bijae ih kao pijeska na obali morskoj. Jeli su i pili i bili sretni.**

Judah and Israel were many as the sand which is by the sea in multitude, eating and drinking and making merry.

Judah and Israel [are] many, as the sand that [is] by the sea for multitude, eating and drinking and rejoicing.

- 1 Salomon je proirio svoju vlast nad svim kraljevstvima od Rijeke sve do zemlje filistejske i do mee egipatske. Ona su donosila svoj danak i sluilu Salomonu sve dane njegova ivota.**

Hiram king of Tyre sent his servants to Solomon; for he had heard that they had anointed him king in the room of his father: for Hiram was ever a lover of David.

And Hiram king of Tyre sendeth his servants unto Solomon, for he heard that they had anointed him for king instead of his father, for Hiram was a lover of David all the days;

- 2 Svakoga je dana trebalo Salomonu za hranu: trideset kora finoga bra□na i ezdeset kora obinog brana,**

Solomon sent to Hiram, saying,

and Solomon sendeth unto Hiram, saying,

- 3 deset ugojenih volova, dvadeset volova s pa^蚘e, stotinu ovaca, osim jelena, srna, divokoza i ugojene peradi.**

You know how that David my father could not build a house for the name of Yahweh his God for the wars which were about him on every side, until Yahweh put them under the soles of his feet.

Thou hast known David my father, that he hath not been able to build a house to the name of Jehovah his God, because of the wars that have been round about him, till Jehovah's putting them under the soles of his feet.

- 4 Jer on je vladao nad svime onkraj Rijeke - od Tafse do Gaze, nad svim kraljevima s onu stranu Eufrata - i imao je mir po svim granicama naokolo.**

But now Yahweh my God has given me rest on every side; there is neither adversary, nor evil occurrence.

And now, Jehovah my God hath given rest to me round about, there is no adversary nor evil occurrence,

- 5 Juda i sav Izrael ivjeli su bez straha, svaki pod svojom lozom i pod svojom smokvom, od Dana sve do Beer ebe, svega vijeka Salomonova.

Behold, I purpose to build a house for the name of Yahweh my God, as Yahweh spoke to David my father, saying, Your son, whom I will set on your throne in your room, he shall build the house for my name.

and lo, I am saying to build a house to the name of Jehovah my God, as Jehovah spake unto David my father, saying, Thy son whom I appoint in thy stead on thy throne, he doth build the house for My name.

- 6 Salomon je imao etrdeset tisu a konja za vuu i dvanaest tisu a za jahanje.

Now therefore command you that they cut me cedar-trees out of Lebanon; and my servants shall be with your servants; and I will give you hire for your servants according to all that you shall say: for you know that there is not among us any who knows how to cut timber like the Sidonians.

And now, command, and they cut down for me cedars out of Lebanon, and my servants are with thy servants, and the hire of thy servants I give to thee according to all that thou sayest, for thou hast known that there is not among us a man acquainted with cutting wood, like the Sidonians.

- 7 Ti su se namjesnici brinuli o opskrbi kralja Salomona i sviju koji su imali dijela za kraljevim stolom, svaki po mjesec dana; i nisu doputali da iega ponestane.

It happened, when Hiram heard the words of Solomon, that he rejoiced greatly, and said, Blessed be Yahweh this day, who has given to David a wise son over this great people.

And it cometh to pass at Hiram's hearing the words of Solomon, that he rejoiceth exceedingly, and saith, Blessed [is] Jehovah to-day, who hath given to David a wise son over this numerous people.

- 8 I je am i slamu za konje i tegleu marvu donosili su na mjesto gdje se zadržavao, svaki kako bi ga zapalo.

Hiram sent to Solomon, saying, I have heard [the message] which you have sent to me: I will do all your desire concerning timber of cedar, and concerning timber of fir.

And Hiram sendeth unto Solomon, saying, I have heard that which thou hast sent unto me, I do all thy desire concerning cedar-wood, and fir-wood,

- 9 Jahve je dao Salomonu mudrost i izuzetnu razboritost i srce 枚iroko kao pijesak na obali morskoj.

My servants shall bring them down from Lebanon to the sea; and I will make them into rafts to go by sea to the place that you shall appoint me, and will cause them to be broken up there, and you shall receive them; and you shall accomplish my desire, in giving food for my household.

my servants bring down from Lebanon to the sea, and I make them floats in the sea unto the place that thou sendest unto me, and I have spread them out there; and thou dost take [them] up, and thou dost execute my desire, to give the food of my house.

- 10** Mudrost je Salomonova bila vea od mudrosti svih sinova Istoka i od sve mudrosti Egipta.
So Hiram gave Solomon timber of cedar and timber of fir according to all his desire.
And Hiram is giving to Solomon cedar-trees, and fir-trees, all his desire,
- 11** Bio je mudriji od svih ljudi, od Etana Ezrahanina, od Hemana, Kalkola i Darde, sinova Maholovih; njegovo se ime pronosilo među svim narodima unaokolo.
Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat for food to his household, and twenty measures of pure oil: thus gave Solomon to Hiram year by year.
and Solomon hath given to Hiram twenty thousand cors of wheat, food for his house, and twenty cors of beaten oil; thus doth Solomon give to Hiram year by year.
- 12** Izrekao je tri tisu e mudrih izreka, a njegovih je pjesama bilo tisuu i pet.
Yahweh gave Solomon wisdom, as he promised him; and there was peace between Hiram and Solomon; and they two made a league together.
And Jehovah hath given wisdom to Solomon as He spake to him, and there is peace between Hiram and Solomon, and they make a covenant both of them.
- 13** Zborio je o drve u: od cedra to je na Libanonu pa do izopa to klija na zidu; raspravljao je o ivotinjama, o pticama, o gmazovima i o ribama.
King Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was thirty thousand men.
And king Solomon lifteth up a tribute out of all Israel, and the tribute is thirty thousand men,
- 14** Dolazili su od sviju naroda da uju mudrost Salomonovu, od svih zemaljskih kraljeva koji su uli glas o njegovoj mudrosti.
He sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses; a month they were in Lebanon, and two months at home; and Adoniram was over the men subject to forced labor.
and he sendeth them to Lebanon, ten thousand a month, by changes, a month they are in Lebanon, two months in their own house; and Adoniram [is] over the tribute.
- 15** Tirski kralj Hiram poslao svoje slugu Salomonu, jer bijaše uo da su ga pomazali za kralja na mjesto njegova oca, a Hiram je svagda bio prijatelj Davidov.
Solomon had seventy thousand who bore burdens, and eighty thousand who were stone cutters in the mountains;
And king Solomon hath seventy thousand bearing burdens, and eighty thousand hewing in the mountain,
- 16** Tada Salomon poru i Hiramu:
besides Solomon`s chief officers who were over the work, three thousand and three hundred, who bore rule over the people who labored in the work.
apart from the heads of the officers of Solomon, who [are] over the work, three thousand and three hundred, those ruling over the people who are working in the business.

- 17** "Ti zna dobro da moj otac David nije mogao sagrađiti Doma imenu Jahve, svoga Boga, zbog ratova kojima su ga okružili neprijatelji sa svih strana, sve dok ih Jahve nije položio pod stopala nogu njegovih.

The king commanded, and they hewed out great stones, costly stones, to lay the foundation of the house with worked stone.

And the king commandeth, and they bring great stones, precious stone, to lay the foundation of the house, hewn stones;

- 18** Sada mi je Jahve, Bog moj, dao mir posvuda unaokolo: nemam neprijatelja ni zlih udesa. Solomon`'s builders and Hiram`s builders and the Gebalites did fashion them, and prepared the timber and the stones to build the house.
- and the builders of Solomon, and the builders of Hiram, and the Giblites hew, and prepare the wood and the stones to build the house.

- 1** etiri stotine i osamdesete godine poslije izlaska Izraelaca iz zemlje egipatske, etvrte godine kraljevanja svoga nad Izraelom, mjeseca Ziva - to je drugi mjesec - po eo je Salomon graditi Dom Jahvin.

It happened in the four hundred and eightieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon`s reign over Israel, in the month Ziv, which is the second month, that he began to build the house of Yahweh.

And it cometh to pass, in the four hundred and eightieth year of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in the fourth year -- in the month of Zif, it [is] the second month -- of the reigning of Solomon over Israel, that he buildeth the house for Jehovah.

- 2** Hram to ga je kralj Salomon gradio Jahvi bio je dug ezdeset lakata, irok dvadeset, a visok dvadeset i pet lakata.

The house which king Solomon built for Yahweh, the length of it was sixty cubits, and the breadth of it twenty [cubits], and the height of it thirty cubits.

As to the house that king Solomon hath built for Jehovah, sixty cubits [is] its length, and twenty its breadth, and thirty cubits its height.

- 3** Trijem pred Hekalom Hrama bio je dvadeset lakata dug, prema irini Hrama, a deset lakata irok, prema duini Hrama.

The porch before the temple of the house, twenty cubits was the length of it, according to the breadth of the house; [and] ten cubits was the breadth of it before the house.

As to the porch on the front of the temple of the house, twenty cubits [is] its length on the front of the breadth of the house; ten by the cubit [is] its breadth on the front of the house;

- 4** Na Hramu je napravio prozore zatvorene reetkama.

For the house he made windows of fixed lattice-work.

and he maketh for the house windows of narrow lights.

- 5 Uza zid Hrama oko Hekala i Debira sagradio je prigradnju na katove, sve unaokolo.**

Against the wall of the house he built stories round about, against the walls of the house round about, both of the temple and of the oracle; and he made side-chambers round

And he buildeth against the wall of the house a couch round about, [even] the walls of the house round about, of the temple and of the oracle, and maketh sides round about.

- 6 Donji kat bio je pet lakata irok, srednji est, a trei sedam lakata, jer je zasjeke rasporedio s vanjske strane naokolo Hrama da ih ne bi morao ugravitati u hramske zidove.**

The nethermost story was five cubits broad, and the middle was six cubits broad, and the third was seven cubits broad; for on the outside he made offsets [in the wall] of the house round about, that [the beams] should not have hold in the walls of the house.

The lowest couch, five by the cubit [is] its breadth; and the middle, six by the cubit [is] its breadth; and the third, seven by the cubit [is] its breadth, for withdrawals he hath put to the house round about, without -- not to lay hold on the walls of the house.

- 7 Hram je graen od kamena koji je ve u kamenolomu bio oklesan, tako da se za gradnje nije uo ni eki ni dlijeto, ni ikakvo eljezno oru e.**

The house, when it was in building, was built of stone made ready at the quarry; and there was neither hammer nor ax nor any tool of iron heard in the house, while it was in building.

And the house, in its being built, of perfect stone brought [thither] hath been built, and hammer, and the axe -- any instrument of iron -- was not heard in the house, in its being built.

- 8 Ulaz u donji kat bio je s desne strane Hrama, a zavojnim se stubama uspinjalo na srednji kat i sa srednjega na trei.**

The door for the middle side-chambers was in the right side of the house: and they went up by winding stairs into the middle [story], and out of the middle into the third.

The opening of the middle side [is] at the right shoulder of the house, and with windings they go up on the middle one, and from the middle one unto the third.

- 9 Sagradio je tako Hram i dovrio ga; i pokrio ga cedrovim gredama i daskama.**

So he built the house, and finished it; and he covered the house with beams and planks of cedar.

And he buildeth the house, and completeth it, and covereth the house [with] beams and rows of cedars.

- 10 I sagradi jo 𐤀𐤃𐤁𐤁 prigradnju oko cijeloga Hrama; bila je pet lakata visoka, a vezana s Hramom cedrovim gredama.**

He built the stories against all the house, each five cubits high: and they rested on the house with timber of cedar.

And he buildeth the couch against all the house, five cubits [is] its height, and it taketh hold of the house by cedar-wood.

11 I rije Jahvina stie Salomonu:

The word of Yahweh came to Solomon, saying,

And the word of Jehovah is unto Solomon, saying,

12 "To je Dom 𐤇to ga gradi ... Ako bude hodio prema naredbama mojim, ako bude vrio naredbe moje i drao se mojih zapovijedi, tada u ispuniti tebi obe anje to sam ga dao tvome ocu Davidu:

Concerning this house which you are building, if you will walk in my statutes, and execute my ordinances, and keep all my commandments to walk in them; then will I establish my word with you, which I spoke to David your father.

˘This house that thou art building -- if thou dost walk in My statutes, and My judgments dost do, yea, hast done all My commands, to walk in them, then I have established My word with thee, which I spake unto David thy father,

13 prebivat u me u sinovima Izraelovim i neu ostaviti naroda svoga Izraela."

I will dwell among the children of Israel, and will not forsake my people Israel.

and have tabernacled in the midst of the sons of Israel, and do not forsake My people Israel.

14 I tako Salomon sazida Hram i dovri ga. <p>

So Solomon built the house, and finished it.

And Solomon buildeth the house and completeth it;

15 I oblo 𐤇i iznutra zidove Hrama cedrovim daskama - od poda do stropa obloi ih drvetom iznutra - a daskama empresovim obloi pod Hrama.

He built the walls of the house within with boards of cedar: from the floor of the house to the walls of the ceiling, he covered them on the inside with wood; and he covered the floor of the house with boards of fir.

and he buildeth the walls of the house within with beams of cedar, from the floor of the house unto the walls of the ceiling; he hath overlaid with wood the inside, and covereth the floor of the house with ribs of fir.

16 I na ini pregradu od dvadeset lakata, od cedrovih dasaka, s poda pod strop, i odijeli taj dio Hrama za Debir, za Svetinju nad svetinjama.

He built twenty cubits on the hinder part of the house with boards of cedar from the floor to the walls [of the ceiling]: he built [them] for it within, for an oracle, even for the most holy place.

And he buildeth the twenty cubits on the sides of the house with ribs of cedar, from the floor unto the walls; and he buildeth for it within, for the oracle, for the holy of holies.

17 A Hekal - Svetite, dio Hrama ispred Debira - imae etrdeset lakata.

The house, that is, the temple before [the oracle], was forty cubits [long].

And forty by the cubit was the house, it [is] the temple before [it].

18 A po cedrovini unutar Hrama bijahu urezani ukrasi - pleteri od pupoljaka i cvije a; sve je bilo od cedrovine i nigdje se nije vidio kamen.

There was cedar on the house within, carved with buds and open flowers: all was cedar; there was no stone seen.

And the cedar for the house within [is] carvings of knobs and openings of flowers; the whole [is] cedar, there is not a stone seen.

19 Debir je uredio unutra u Hramu da onamo smjesti Koveg saveza Jahvina.

He prepared an oracle in the midst of the house within, to set there the ark of the covenant of Yahweh.

And the oracle in the midst of the house within he hath prepared, to put there the ark of the covenant of Jehovah.

20 Debir bijae dvadeset lakata dug, dvadeset lakata 蚘irok i dvadeset lakata visok, a obloio ga je istim zlatom. Napravio je i rtvenik od cedrovine,

Within the oracle was [a space of] twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in the height of it; and he overlaid it with pure gold: and he covered the altar with cedar.

And before the oracle [is] twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits [is] its height; and he overlayeth it with gold refined, and overlayeth the altar with cedar.

21 pred Debirom, i oblo堐io ga istim zlatom.

So Solomon overlaid the house within with pure gold: and he drew chains of gold across before the oracle; and he overlaid it with gold.

And Solomon overlayeth the house within with gold refined, and causeth [it] to pass over in chains of gold before the oracle, and overlayeth it with gold.

22 I sav je Hram obloio zlatom, sav Hram i sav oltar koji je pred Debirom oblo堐io je zlatom.

The whole house he overlaid with gold, until all the house was finished: also the whole altar that belonged to the oracle he overlaid with gold.

And the whole of the house he hath overlaid with gold, till the completion of all the house; and the whole of the altar that the oracle hath, he hath overlaid with gold.

23 U Debiru naini dva kerubina od maslinova drveta. Bili su visoki deset lakata.

In the oracle he made two cherubim of olive-wood, each ten cubits high.

And he maketh within the oracle two cherubs, of the oil-tree, ten cubits [is] their height;

- 24 Jedno je krilo u kerubina bilo pet lakata i drugo je krilo u kerubina bilo pet lakata; deset je lakata bilo od jednoga kraja krila do drugoga.**

Five cubits was the one wing of the cherub, and five cubits the other wing of the cherub: from the uttermost part of the one wing to the uttermost part of the other were ten cubits.

and five cubits [is] the one wing of the cherub, and five cubits the second wing of the cherub, ten cubits from the ends of its wings even unto the ends of its wings;

- 25 I drugi je kerubin bio od deset lakata: jednaka mjera i jednak oblik obaju kerubina.**

The other cherub was ten cubits: both the cherubim were of one measure and one form.

and ten by the cubit [is] the second cherub, one measure and one form [are] to the two cherubs,

- 26 Visina jednog kerubina bila je deset lakata, tako i drugoga.**

The height of the one cherub was ten cubits, and so was it of the other cherub.

the height of the one cherub [is] ten by the cubit, and so [is] the second cherub;

- 27 Smjestio je kerubine usred nutarnje prostorije; irili su svoja krila, tako da je krilo jednoga ticalo jedan zid, a krilo drugoga ticalo drugi zid; u sredini prostorije krila im se**

He set the cherubim within the inner house; and the wings of the cherubim were stretched forth, so that the wing of the one touched the one wall, and the wing of the other cherub touched the other wall; and their wings touched one another in the midst of the house.

and he setteth the cherubs in the midst of the inner house, and they spread out the wings of the cherubs, and a wing of the one cometh against the wall, and a wing of the second cherub is coming against the second wall, and their wings [are] unto the midst of the house, coming wing against wing;

- 28 I kerubine je oblo^{zlatom} zlatom.**

He overlaid the cherubim with gold.

and he overlayeth the cherubs with gold,

- 29 Po svim zidovima Hrama unaokolo, iznutra i izvana, urezao je likove kerubina, palma i rastvorenih cvjetova,**

He carved all the walls of the house round about with carved figures of cherubim and palm-trees and open flowers, inside and outside.

and all the walls of the house round about he hath carved with openings of carvings, cherubs, and palm trees, and openings of flowers, within and without.

- 30 zlatom je pokrio i pod Hramu iznutra i izvana.**

The floor of the house he overlaid with gold, inside and outside.

And the floor of the house he hath overlaid with gold, within and without;

- 31 A za ulaz u Debir naini dvokrilna vrata od maslinova drveta; dovraci s pragom bijahu na pet uglova.**

For the entrance of the oracle he made doors of olive-wood: the lintel [and] door-posts were a fifth part [of the wall].

as to the opening of the oracle, he made doors of the oil-tree; the lintel, side-posts, a fifth.

- 32 Oba krila na vratima od maslinova drveta ukrasi likovima kerubina, palma i rastvorenih cvjetova, i sve ih obloi zlatom; listi ima zlata oblijepi kerubine i palme.**

So [he made] two doors of olive-wood; and he carved on them carvings of cherubim and palm-trees and open flowers, and overlaid them with gold; and he spread the gold on the cherubim, and on the palm-trees.

And the two doors [are] of the oil-tree, and he hath carved upon them carvings of cherubs, and palm-trees, and openings of flowers, and overlaid with gold, and he causeth the gold to go down on the cherubs and on the palm-trees.

- 33 Tako i za ulaz u Hekal naini vrata od maslinova drveta, sa etverokutnim dovracima.**

So also made he for the entrance of the temple door-posts of olive-wood, out of a fourth part [of the wall];

And so he hath made for the opening of the temple, side-posts of the oil-tree, from the fourth.

- 34 Oba krila na vratima bijahu od empresova drveta i oba se otvarahu na jednu i na drugu stranu.**

and two doors of fir-wood: the two leaves of the one door were folding, and the two leaves of the other door were folding.

And the two doors [are] of fir-tree, the two sides of the one door are revolving, and the two hangings of the second door are revolving.

- 35 Urezao je na njima kerubine, palme i rastvorene cvjetove i obloio zlatom sve što bijae urezano.**

He carved [thereon] cherubim and palm-trees and open flowers; and he overlaid them with gold fitted on the engraved work.

And he hath carved cherubs, and palms, and openings of flowers, and overlaid with straightened gold the graved work.

- 36 Potom je sagradio unutraње predvorje od tri reda klesanog kamena i jednoga reda tesanih greda cedrovih.**

He built the inner court with three courses of hewn stone, and a course of cedar beams.

And he buildeth the inner court, three rows of hewn work, and a row of beams of cedar.

- 37 Temelji su Hramu Jahvinu bili poloeni etvrte godine, mjeseca Ziva;**

In the fourth year was the foundation of the house of Yahweh laid, in the month Ziv.

In the fourth year hath the house of Jehovah been founded, in the month Zif,

38 a jedanaeste godine, mjeseca Bula - to je osmi mjesec - Hram je dovršen sa svim dijelovima i sa svim 斀to mu pripada. Salomon ga sagradi za sedam godina.

In the eleventh year, in the month Bul, which is the eighth month, was the house finished throughout all the parts of it, and according to all the fashion of it. So was he seven years in building it.

and in the eleventh year, in the month Bul -- [that is] the eighth month -- hath the house been finished in all its matters, and in all its ordinances, and he buildeth it seven years.

1 Salomon je sagradio i svoj dvor; u trinaest ga je godina potpuno dovršio.

Solomon was building his own house thirteen years, and he finished all his house.

And his own house hath Solomon built thirteen years, and he finisheth all his house.

2 Sagradio je dvor od libanonske ume: stotinu lakata dug, pedeset irok i trideset lakata visok, na etiri reda cedrovih stupova, a na stupovima bijahu cedrove grede.

For he built the house of the forest of Lebanon; the length of it was one hundred cubits, and the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits, on four rows of cedar pillars, with cedar beams on the pillars.

And he buildeth the house of the forest of Lebanon; a hundred cubits [is] its length, and fifty cubits its breadth, and thirty cubits its height, on four rows of cedar pillars, and cedar-beams on the pillars;

3 Bio je pokriven cedrovinom iznad soba koje su po ivale na stupovima. Ovih je bilo etrdeset i pet: petnaest u svakom redu.

It was covered with cedar above over the forty-five beams, that were on the pillars; fifteen in a row.

and [it is] covered with cedar above, on the sides that [are] on the forty and five pillars, fifteen in the row.

4 Bila su tri reda prozora: po tri su prozora gledala jedan prema drugome.

There were beams in three rows, and window was over against window in three ranks.

And windows [are] in three rows, and sight [is] over-against sight three times.

5 Sva vrata s dovratnicima bila su etverokutna i po tri su prozora stajala jedan prema drugome.

All the doors and posts were made square with beams: and window was over against window in three ranks.

And all the openings and the side-posts [are] square -- windows; and sight [is] over-against sight three times.

- 6 Nainio je trijem od stupova, pedeset lakata dug i trideset irok.**

He made the porch of pillars; the length of it was fifty cubits, and the breadth of it thirty cubits; and a porch before them; and pillars and a threshold before them.

And the porch of the pillars he hath made; fifty cubits its length, and thirty cubits its breadth, and the porch [is] before them, and pillars and a thick place [are] before them.

- 7 Zatim je sagradio prijestolni trijem gdje je sudio; i sudaki trijem, obloen cedrovinom od poda do stropa.**

He made the porch of the throne where he was to judge, even the porch of judgment: and it was covered with cedar from floor to floor.

And the porch of the throne where he judgeth -- the porch of judgment -- he hath made, and [it is] covered with cedar from the floor unto the floor.

- 8 Njegovo prebivalište, u drugom dvoritu i unutar predvorja, bilo je istoga oblika. Sagradio je i kuu, nalik na onaj trijem, faraonovoj keri, kojom se bijaše oenio.**

His house where he was to dwell, the other court within the porch, was of the like work. He made also a house for Pharaoh's daughter (whom Solomon had taken as wife), like this porch.

As to his house where he dwelleth, the other court [is] within the porch -- as this work it hath been; and a house he maketh for the daughter of Pharaoh -- whom Solomon hath taken -- like this porch.

- 9 Sve su te graevine bile od biranog kamena, sje ena po mjeri, a klesana iznutra i izvana, od temelja sve do drvenih spojnica, a vani sve do velikog predvorja.**

All these were of costly stones, even of hewn stone, according to measure, sawed with saws, inside and outside, even from the foundation to the coping, and so on the outside to the great court.

All these [are] of precious stone, according to the measures of hewn work, sawn with a saw, within and without, even from the foundation unto the coping, and at the outside, unto the great court.

- 10 Temelji su im bili od birana, velikog kamena: od deset i od osam lakata,**

The foundation was of costly stones, even great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits.

And the foundation [is] of precious stone, great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits;

- 11 a nadgradnja od birana, po mjeri klesana kamena i od cedrovine.**

Above were costly stones, even hewn stone, according to measure, and cedar-wood. and above [are] precious stone, according to the measures of hewn work, and cedar;

- 12** A tri su reda klesanog kamena i red cedrovih greda okruivali veliko predvorje, a tako i unutarje predvorje Doma Jahvina.

The great court round about had three courses of hewn stone, and a course of cedar beams; like as the inner court of the house of Yahweh, and the porch of the house.

and the great court round about [is] three rows of hewn work, and a row of cedar-beams, even for the inner court of the house of Jehovah, and for the porch of the house.

- 13** Salomon posla po Hirama iz Tira.

King Solomon sent and fetched Hiram out of Tyre.

And king Solomon sendeth and taketh Hiram out of Tyre --

- 14** Bio je to sin udovice iz plemena Naftalijeva, ali mu otac bija iz Tira, kova tu a. Bio je pun vjetine, umijea i znanja da svata izra uje od tua. Do e on kralju Salomonu i sav mu posao izradi.

He was the son of a widow of the tribe of Naphtali, and his father was a man of Tyre, a worker in brass; and he was filled with wisdom and understanding and skill, to work all works in brass. He came to king Solomon, and performed all his work.

he [is] son of a woman, a widow, of the tribe of Naphtali, and his father a man of Tyre, a worker in brass, and he is filled with the wisdom and the understanding, and the knowledge to do all work in brass -- and he cometh unto king Solomon, and doth all his work.

- 15** Salio je dva stupa od tua; jedan je stup bio visok osamnaest lakata, a koncem mjerena oko imao je dvanaest lakata, isto tako i drugi.

For he fashioned the two pillars of brass, eighteen cubits high apiece: and a line of twelve cubits compassed either of them about.

And he formeth the two pillars of brass; eighteen cubits [is] the height of the one pillar, and a cord of twelve cubits doth compass the second pillar.

- 16** I na ini dvije glavice od tua da se stave povrh stupova; jedna je glavica bila visoka pet lakata i druga je bila pet lakata visoka.

He made two capitals of molten brass, to set on the tops of the pillars: the height of the one capital was five cubits, and the height of the other capital was five cubits.

And two chapters he hath made to put on the tops of the pillars, cast in brass; five cubits the height of the one chapter, and five cubits the height of the second chapter.

- 17** Na ini dva opleta u obliku pletera i lanaste ice da pokriju glavice na vrhu stupova; sedam za jednu glavicu i sedam za drugu.

There were nets of checker-work, and wreaths of chain-work, for the capitals which were on the top of the pillars; seven for the one capital, and seven for the other capital.

Nets of net-work, wreaths of chain-work [are] for the chapters that [are] on the top of the pillars, seven for the one chapter, and seven for the second chapter.

18 Onda izradi mogranje: bili su u dva reda oko svake mreže.

So he made the pillars; and there were two rows round about on the one network, to cover the capitals that were on the top of the pillars: and so did he for the other capital.

And he maketh the pillars, and two rows round about on the one network, to cover the chapters that [are] on the top, with the pomegranates, and so he hath made for the second chapter.

19 Glavice na vrhu stupova pred trijemom imale su oblik ljiljana, od etiri lakta.

The capitals that were on the top of the pillars in the porch were of lily-work, four cubits.

And the chapters that [are] on the top of the pillars [are] of lily-work in the porch, four cubits;

20 Stajale su na oba stupa kod izbojine to je bila prema lanancu. Dvije stotine mogranja bilo je oko prve glavice i dvije stotine oko druge.

There were capitals above also on the two pillars, close by the belly which was beside the network: and the pomegranates were two hundred, in rows round about on the other capital.

and the chapters on the two pillars also above, over-against the protuberance that [is] beside the net; and the pomegranates [are] two hundred, in rows round about on the second chapter.

21 Podie stupove pred trijemom Hekala; jedan postavi na desnu stranu i nazva ga Jahin; postavi drugi stup na lijevu stranu i dade mu ime Boaz.

He set up the pillars at the porch of the temple: and he set up the right pillar, and called the name of it Jachin; and he set up the left pillar, and called the name of it Boaz.

And he raiseth up the pillars for the porch of the temple, and he raiseth up the right pillar, and calleth its name Jachin, and he raiseth up the left pillar, and calleth its name Boaz;

22 Na samom vrhu stupova postavi izraene ljiljane. I tako dovrši stupove.

On the top of the pillars was lily-work: so was the work of the pillars finished.

and on the top of the pillars [is] lily-work; and the work of the pillars [is] completed.

23 Tada od rastaljene kovine izli more koje je od ruba do ruba mjerilo deset lakata; bilo je okruglo naokolo, pet lakata visoko, a u opsegu, mjereno vrpcom, imalo je trideset

He made the molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass, and the height of it was five cubits; and a line of thirty cubits compassed it round about.

And he maketh the molten sea, ten by the cubit from its edge unto its edge; [it is] round all about, and five by the cubit [is] its height, and a line of thirty by the cubit doth compass it round about;

- 24 Pod rubom mu bijahu uresi kao cvjetne ake koje su ga optakale sasvim: po deset na lakat optakale su more unaokolo; cvjetne su ake bile u dva reda i salivene s njim.**

Under the brim of it round about there were buds which did compass it, for ten cubits, compassing the sea round about: the buds were in two rows, cast when it was cast.

and knops beneath its brim round about are compassing it, ten by the cubit, going round the sea round about; in two rows [are] the knops, cast in its being cast.

- 25 Poivalo je na dvanaest volova: tri su gledala na sjever, tri na zapad, tri na jug, a tri na istok; more je stajalo na njima i svi su stranjim dijelom bili okrenuti unutra.**

It stood on twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east; and the sea was set on them above, and all their hinder parts were inward.

It is standing on twelve oxen, three facing the north, and three facing the west, and three facing the south, and three facing the east, and the sea [is] upon them above, and all their hinder parts [are] inward.

- 26 Bilo je debelo pedalj, rub mu kao rub u ae, kao cvijet, a moglo je primiti tri tisuće bata.**

It was a handbreadth thick: and the brim of it was worked like the brim of a cup, like the flower of a lily: it held two thousand baths.

And its thickness [is] an handbreadth, and its edge as the work of the edge of a cup, flowers of lilies; two thousand baths it containeth.

- 27 Na inio je deset tuanih podnoja; svako je podnoje bilo etiri lakta dugo, etiri lakta široko, a tri lakta visoko.**

He made the ten bases of brass; four cubits was the length of one base, and four cubits the breadth of it, and three cubits the height of it.

And he maketh the ten bases of brass; four by the cubit [is] the length of the one base, and four by the cubit its breadth, and three by the cubit its height.

- 28 Podnoja su bila ovako izraena: imala su okvire, a okviri su stajali me u preponama.**

The work of the bases was on this manner: they had panels; and there were panels between the ledges;

And this [is] the work of the base: they have borders, and the borders [are] between the joinings;

- 29 Na okvirima meu preponama bili su lavovi, volovi i kerubini; a na samim preponama, kako iznad lavova i volova tako i pod njima, bijahu ukrasi poput vijenaca.**

and on the panels that were between the ledges were lions, oxen, and cherubim; and on the ledges there was a pedestal above; and beneath the lions and oxen were wreaths of hanging work.

and on the borders that [are] between the joinings [are] lions, oxen, and cherubs, and on the joinings a base above, and beneath the lions and the oxen [are] additions -- sloping work.

- 30 Svako je podnoje imalo etiri tuana to ka i osovine od tua; etiri su njihove noge imale drae; pod umivaonikom bijahu dra i sliveni s ukrasima.**

Every base had four brazen wheels, and axles of brass; and the four feet of it had supports: beneath the basin were the supports molten, with wreaths at the side of each.

And four wheels of brass [are] to the one base, and axles of brass; and its four corners have shoulders -- under the laver [are] the molten shoulders, beside each addition.

- 31 Gore, gdje su se drai sastavljali, bio je otvor podnoja; imao je lakat i pol; otvor je bio okrugao, u obliku ukrasne posude, a na njemu su bili uklesani i ukrasi; ali prepone bijahu etvrtaste, a ne okrugle.**

The mouth of it within the capital and above was a cubit: and the mouth of it was round after the work of a pedestal, a cubit and a half; and also on the mouth of it were engravings, and their panels were foursquare, not round.

And its mouth within the chapter and above [is] by the cubit, and its mouth [is] round, the work of the base, a cubit and half a cubit; and also on its mouth [are] carvings and their borders, square, not round.

- 32 etiri su to ka bila pod preponom. Osovine im izlazile na podnoju; svaki toak bijaе visok lakat i pol.**

The four wheels were underneath the panels; and the axles of the wheels were in the base: and the height of a wheel was a cubit and half a cubit.

And the four wheels [are] under the borders, and the spokes of the wheels [are] in the base, and the height of the one wheel [is] a cubit and half a cubit.

- 33 To kovi su bili slini to kovima obinih kola: njihove osovine, naplaci, paoci i glav ine - sve bijaе liveo.**

The work of the wheels was like the work of a chariot wheel: their axles, and their rims, and their spokes, and their naves, were all molten.

And the work of the wheels [is] as the work of the wheel of a chariot, their spokes, and their axles, and their felloes, and their naves; the whole [is] molten.

- 34 Bila su etiri dra a na etiri ugla svakog podnoja; podno^{je} i drai sa injavahu jednu**

There were four supports at the four corners of each base: the supports of it were of the base itself.

And four shoulders [are] unto the four corners of the one base; out of the base [are] its shoulders.

- 35 Pri vrhu podnoja bio je sve unaokolo krug visok pol lakta; povrh podnoja bili su klinovi; prepone su s njima sainjavale cjelinu.**

In the top of the base was there a round compass half a cubit high; and on the top of the base the stays of it and the panels of it were of the same.

And in the top of the base [is] the half of a cubit in the height all round about; and on the top of the base its spokes and its borders [are] of the same.

- 36** Po oplojima klinova i prepona urezao je kerube, lavove i palme, ve prema veliini praznog oploja i vijenaca naokolo.

On the plates of the stays of it, and on the panels of it, he engraved cherubim, lions, and palm-trees, according to the space of each, with wreaths round about.

And he openeth on the tablets of its spokes, and on its borders, cherubs, lions, and palm-trees, according to the void space of each, and additions round about.

- 37** Tako naini deset podnoja: jednako salivenih, jednake veli ine i oblika.

After this manner he made the ten bases: all of them had one casting, one measure, and one form.

Thus he hath made the ten bases; one casting, one measure, one form, have they all.

- 38** I naini deset umivaonika od tu a. Svaki je umivaonik sadravao etrdeset bata, a svaki je umivaonik bio od etiri lakta; na svako od deset podnoja doao je po jedan umivaonik.

He made ten basins of brass: one basin contained forty baths; and every basin was four cubits; and on very one of the ten bases one basin.

And he maketh ten lavers of brass; forty baths doth the one laver contain, four by the cubit [is] the one laver, one laver on the one base [is] to the ten bases;

- 39** Postavi pet podnoja na desnoj strani Hrama, a pet na lijevoj strani Hrama; a more stavi s desne strane Hrama, prema jugoistoku.

He set the bases, five on the right side of the house, and five on the left side of the house: and he set the sea on the right side of the house eastward, toward the south.

and he putteth the five bases on the right side of the house, and five on the left side of the house, and the sea he hath put on the right side of the house, eastward -- over-against the south.

- 40** Hiram naini lonce, lopate i kotli e. Dovri on sav posao to ga je obavljao kralju Salomonu za Dom Jahvin:

Hiram made the basins, and the shovels, and the basins. So Hiram made an end of doing all the work that he worked for king Solomon in the house of Yahweh:

And Hiram maketh the lavers, and the shovels, and the bowls; and Hiram completeth to do all the work that he made for king Solomon, [for] the house of Jehovah;

- 41** dva stupa, okrugle glavice to su bile navrh stupova; dva opleta da pokriju dvije glavice to bijahu navrh stupova;

the two pillars, and the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars; and the two networks to cover the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars; pillars two, and bowls of the chapiters that [are] on the top of the pillars two, and the nets two, to cover the two bowls of the chapiters that [are] on the top of the pillars;

- 42 etiri stotine mogranja za oba opleta; dva reda mogranja za svaki oplet da prekriju dvije glavice navrh stupova;**
and the four hundred pomegranates for the two networks; two rows of pomegranates for each network, to cover the two bowls of the capitals that were on the pillars;
and the pomegranates four hundred for the two nets, two rows of pomegranates for the one net, to cover the two bowls of the chapters that [are] on the front of the pillars;
- 43 deset podnoja i deset umivaonika na podno^媽jima;**
and the ten bases, and the ten basins on the bases;
and the ten bases, and the ten lavers on the bases;
- 44 jedno more i dvanaest volova pod njim;**
and the one sea, and the twelve oxen under the sea;
and the one sea, the twelve oxen under the sea,
- 45 lonce, lopate i kotlie. Svi ti predmeti koje je Hiram na inio kralju Salomonu za Dom Jahvin bili su od sjajnog tua.**
and the pots, and the shovels, and the basins: even all these vessels, which Hiram made for king Solomon, in the house of Yahweh, were of burnished brass.
and the pots, and the shovels, and the bowls; and all these vessels, that Hiram hath made to king Solomon [for] the house of Jehovah, [are] of brass -- polished.
- 46 Kralj je zapovjedio da sve to lijevaju u kalupima od gline, u Jordanskoj dolini, izme u Sukota i Sartana.**
In the plain of the Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zarethan.
In the circuit of the Jordan hath the king cast them, in the thick soil of the ground, between Succoth and Zarthan.
- 47 Na koncu je Salomon odredio da rasporede sve te predmete, a bijae ih toliko da se nije mogla obraunati teina tu a.**
Solomon left all the vessels [unweighed], because they were exceeding many: the weight of the brass could not be found out.
And Solomon placeth the whole of the vessels; because of the very great abundance, the weight of the brass hath not been searched out.
- 48 Salomon naini sve predmete koji su bili u Domu Jahvinu: zlatni rtvenik i zlatni stol na kojemu su stajali prineseni hljebovi;**
Solomon made all the vessels that were in the house of Yahweh: the golden altar, and the table whereupon the show bread was, of gold;
And Solomon maketh all the vessels that [are] in the house of Jehovah: the altar of gold, and the table -- on which [is] the bread of the Presence -- of gold,

- 49 pet svije njaka s desne i pet s lijeve strane pred Debirom, od istoga zlata; cvjetove, svjetiljke, useka e od zlata;

and the lampstands, five on the right side, and five on the left, before the oracle, of pure gold; and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold;

and the candlesticks, five on the right, and five on the left, before the oracle, of refined gold, and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold,

- 50 vreve, noeve, kotli e, plitice i kadionice od istoga zlata; stoere za vrata nutarnje dvorane - to je Svetinja nad svetinjama - i za vrata Hekala - to jest Hrama - sve od zlata.

and the cups, and the snuffers, and the basins, and the spoons, and the fire pans, of pure gold; and the hinges, both for the doors of the inner house, the most holy place, and for the doors of the house, [to wit], of the temple, of gold.

and the basins, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and the censers, of refined gold, and the hinges for the doors of the inner-house, for the holy of holies, for the doors of the house of the temple, of gold.

- 51 Tako bi priveden kraju sav posao što ga Salomon obavi za Dom Jahvin. Salomon unese sve svete darove oca svoga Davida - srebro, zlato i posue - i stavi ih u riznicu Doma Jahvina.

Thus all the work that king Solomon worked in the house of Yahweh was finished. Solomon brought in the things which David his father had dedicated, [even] the silver, and the gold, and the vessels, and put them in the treasuries of the house of Yahweh.

And it is complete -- all the work that king Solomon hath made [for] the house of Jehovah, and Solomon bringeth in the sanctified things of David his father; the silver, and the gold, and the vessels he hath put in the treasuries of the house of Jehovah.

- 1 Tada Salomon sazva u Jeruzalem sve starjeine Izraelove, sve knezove plemenske i glavare obitelji da se prenesu Kovčeg saveza Jahvina iz grada, Davidova grada, to jest sa Siona.

Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the princes of the fathers' [houses] of the children of Israel, to king Solomon in Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Yahweh out of the city of David, which is Zion.

Then doth Solomon assemble the elders of Israel, and all the heads of the tribes, princes of the fathers of the sons of Israel, unto king Solomon, to Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Jehovah from the city of David -- it [is] Zion;

- 2 Svi se ljudi Izraelovi sabraše pred kraljem Salomonom na blagdan u mjesecu Etanimu (to je sedmi mjesec).

All the men of Israel assembled themselves to king Solomon at the feast, in the month Ethanim, which is the seventh month.

and all the men of Israel are assembled unto king Solomon, in the month of Ethanim, in the festival -- [is] the seventh month.

3 I kad su dole Izraelove starjeine, sveenici ponesoe Kov eg

All the elders of Israel came, and the priests took up the ark.

And all the elders of Israel come in, and the priests lift up the ark,

4 i ator sastanka sa svim posveenim priborom to bje□e u atoru. Prenosili su ih sveenici i leviti.

They brought up the ark of Yahweh, and the tent of meeting, and all the holy vessels that were in the Tent; even these did the priests and the Levites bring up.

and bring up the ark of Jehovah, and the tent of meeting, and all the holy vessels that [are] in the tent, yea, the priests and the Levites bring them up.

5 Kralj Salomon i sva zajednica Izraelova koja se sabrala oko njega rtvovali su pred Kov egom toliko ovaca i goveda da se ne mogahu prebrojiti ni procijeniti.

King Solomon and all the congregation of Israel, who were assembled to him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be counted nor numbered for multitude.

And king Solomon and all the company of Israel who are met unto him [are] with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that are not counted nor numbered for multitude.

6 Sveenici donesoe Kov eg saveza Jahvina na njegovo mjesto, u Debir Doma, to jest u Svetinju nad svetinjama, pod krila kerubina.

The priests brought in the ark of the covenant of Yahweh to its place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubim.

And the priests bring in the ark of the covenant of Jehovah unto its place, unto the oracle of the house, unto the holy of holies, unto the place of the wings of the cherubs;

7 Kerubini su, naime, imali rairena krila nad mjestom gdje stajae Koveg i zaklanjahu odozgo Kov eg i njegove motke.

For the cherubim spread forth their wings over the place of the ark, and the cherubim covered the ark and the poles of it above.

for the cherubs are spreading forth two wings unto the place of the ark, and the cherubs cover over the ark, and over its staves from above;

8 [8a] Motke su bile tako dugake da su im se krajevi vidjeli iz Svetita nasuprot Debiru, ali se nisu vidjele izvana.

The poles were so long that the ends of the poles were seen from the holy place before the oracle; but they were not seen outside: and there they are to this day.

and they lengthen the staves, and the heads of the staves are seen from the holy [place] on the front of the oracle, and are not seen without, and they are there unto this day.

- 9 U Kov egu nije bilo nita, osim dviju kamenih ploa koje metnu Mojsije na Horebu, gdje Jahve sklopi Savez s Izraelcima poto izi oe iz Egipta. [8b] Ondje su ostale do danas.**

There was nothing in the ark save the two tables of stone which Moses put there at Horeb, when Yahweh made a covenant with the children of Israel, when they came out of the land of Egypt.

There is nothing in the ark, only the two tables of stone which Moses put there in Horeb, when Jehovah covenanted with the sons of Israel in their going out of the land of Egypt.

- 10 A kad su sveenici izali iz Svetište, oblak ispuni Dom Jahvin,**

It came to pass, when the priests were come out of the holy place, that the cloud filled the house of Yahweh,

And it cometh to pass, in the going out of the priests from the holy [place], that the cloud hath filled the house of Jehovah,

- 11 i sveenici ne mogoe od oblaka nastaviti slušbe: slava Jahvina ispuni Dom Boji!**

so that the priests could not stand to minister by reason of the cloud; for the glory of Yahweh filled the house of Yahweh.

and the priests have not been able to stand to minister because of the cloud, for the honour of Jehovah hath filled the house of Jehovah.

- 12 Tada ree Salomon: "Jahve odlu i prebivati u tmastu oblaku,**

Then spoke Solomon, Yahweh has said that he would dwell in the thick darkness.

Then said Solomon, `Jehovah hath said to dwell in thick darkness;

- 13 a ja ti sagradih uzvien Dom da u njemu prebiva zauvijek."**

I have surely built you a house of habitation, a place for you to dwell in forever.

I have surely built a house of habitation for Thee; a fixed place for Thine abiding to the ages.`

- 14 I, okrenuvi se, kralj blagoslovi sav izraelski zbor, a sav je izraelski zbor stajao.**

The king turned his face about, and blessed all the assembly of Israel: and all the assembly of Israel stood.

And the king turneth round his face, and blesseth the whole assembly of Israel; and all the assembly of Israel is standing.

- 15 Ree on: "Neka je blagoslovljen Jahve, Bog Izraelov, koji je svojom rukom ispunio obe anje to ga na svoja usta dade ocu mome Davidu, rekavi:**

He said, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who spoke with his mouth to David your father, and has with his hand fulfilled it, saying,

And he saith, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who spake by His mouth with David my father, and by His hand hath fulfilled [it], saying,

- 16 'Od dana kad izvedoh svoj narod iz zemlje egipatske, nisam izabrao grada ni iz kojega Izraelova plemena da se u njemu sagradi Dom gdje bi prebivalo moje Ime, nego sam izabrao Davida da on zapovijeda mojim narodom Izraelom.'

Since the day that I brought forth my people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build a house, that my name might be there; but I chose David to be over my people Israel.

From the day that I brought out My people, even Israel, from Egypt, I have not fixed on a city out of all the tribes of Israel, to build a house for My name being there; and I fix on David to be over My people Israel.

- 17 Otac mi David naumi podii Dom Imenu Jahve, Boga Izraelova,

Now it was in the heart of David my father to build a house for the name of Yahweh, the God of Israel.

`And it is with the heart of David my father to build a house for the name of Jehovah, God of Israel,

- 18 ali mu Jahve ree: 'Naumio si podi i Dom mojem Imenu, i dobro uini,

But Yahweh said to David my father, Whereas it was in your heart to build a house for my name, you did well that it was in your heart:

and Jehovah saith unto David my father, Because that it hath been with thy heart to build a house for My name, thou hast done well that it hath been with thy heart;

- 19 ali ne e ti podii toga Doma, nego sin tvoj koji iza e iz tvoga krila, on e podi i Dom mojem Imenu.'

nevertheless you shall not build the house; but your son who shall come forth out of your loins, he shall build the house for my name.

only, thou dost not build the house, but thy son who is coming out from thy loins, he doth build the house for My name.

- 20 Jahve ispuni obeanje svoje: naslijedio sam svoga oca Davida i sjeo na prijestolje Izraelovo, kako obe a Jahve, i podigao Dom Imenu Jahve, Boga Izraelova,

Yahweh has established his word that he spoke; for I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as Yahweh promised, and have built the house for the name of Yahweh, the God of Israel.

`And Jehovah doth establish His word which He spake, and I am risen up instead of David my father, and sit on the throne of Israel, as Jehovah spake, and build the house for the name of Jehovah, God of Israel,

- 21 i odredio sam da ondje bude mjesto Kovegu u kojem je Savez to ga Jahve sklopi s nastim ocima kad ih je izveo iz zemlje egipatske."

There have I set a place for the ark, in which is the covenant of Yahweh, which he made with our fathers, when he brought them out of the land of Egypt.

and set there a place for the ark, where [is] the covenant of Jehovah which He made with our fathers in His bringing them out from the land of Egypt.`

- 22 Tada Salomon stupi, u nazonosti svega zbora Izraelova, pred rtvenik Jahvin, raširi ruke prema nebu**

Solomon stood before the altar of Yahweh in the presence of all the assembly of Israel, and spread forth his hands toward heaven;

And Solomon standeth before the altar of Jehovah, over-against all the assembly of Israel, and spreadeth his hands towards the heavens,

- 23 i ree: "Jahve, Boe Izraelov! Nijedan ti bog nije sli an ni na nebesima ni dolje na zemlji, tebi koji dri Savez i ljubav svojim slugama to kroe pred tobom sa svim svojim srcem.**

and he said, Yahweh, the God of Israel, there is no God like you, in heaven above, or on earth beneath; who keep covenant and lovingkindness with your servants, who walk before you with all their heart;

and saith, `Jehovah, God of Israel, there is not a God like Thee, in the heavens above, and on the earth beneath, keeping the covenant and the kindness for Thy servants, those walking before Thee with all their heart,

- 24 Sluzi svome Davidu, mome ocu, ti si ispunio to si mu obe ao. to si obeao na svoja usta, ispunio si svojom rukom upravo danas.**

who have kept with your servant David my father that which you did promise him: yes, you spoke with your mouth, and have fulfilled it with your hand, as it is this day.

who hast kept for Thy servant David my father that which Thou spakest to him; yea, Thou speakest with Thy mouth, and with Thy hand hast fulfilled [it], as [at] this day.

- 25 Sada, Jahve, Boe Izraelov, ispuni svome sluzi, ocu mome Davidu, 枚to si obeao kad si rekao: 'Ne e ti preda mnom nestati nasljednika koji bi sjedio na izraelskom prijestolju, samo ako tvoji sinovi budu uvali svoje putove hode i po mojem zakonu kako si ti hodio preda mnom.'**

Now therefore, Yahweh, the God of Israel, keep with your servant David my father that which you have promised him, saying, There shall not fail you a man in my sight to sit on the throne of Israel, if only your children take heed to their way, to walk before me as you have walked before me.

`And now, Jehovah, God of Israel, keep for Thy servant David my father that which Thou spakest to him, saying, There is not cut off to thee a man from before Me, sitting on the throne of Israel -- only, if thy sons watch their way, to walk before Me as thou hast walked before Me.

- 26 Sada, dakle, Jahve, Boe Izraelov, neka se ispuni tvoje obeanje koje si dao svome sluzi Davidu, mome ocu!**

Now therefore, God of Israel, Please let your word be verified, which you spoke to your servant David my father.

`And now, O God of Israel, let it be established, I pray Thee, Thy word which Thou hast spoken to Thy servant, David my father.

27 Ali zar e Bog doista boraviti s ljudima na zemlji? Ta nebesa ni nebesa nad nebesima ne mogu ga obuhvatiti, a kamoli ovaj Dom Āto sam ga sagradio!

But will God in very deed dwell on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens can't contain you; how much less this house that I have built!

But, is it true? -- God dwelleth on the earth! lo, the heavens, and the heavens of the heavens do not contain Thee, how much less this house which I have builded!

28 Pomno pouj molitvu i vapaj svoga sluge, Jahve, Boe moj, te usli i vapaj i molitvu to je tvoj sluga tebi upuuje!

Yet have you respect to the prayer of your servant, and to his supplication, Yahweh my God, to listen to the cry and to the prayer which your servant prays before you this day;

`Then thou hast turned unto the prayer of Thy servant, and unto his supplication, O Jehovah my God, to hearken unto the cry and unto the prayer which Thy servant is praying before Thee to-day,

29 Neka tvoje o i obdan i obno budu otvorene nad ovim Domom, nad ovim mjestom za koje re e: 'Tu e biti moje Ime.' Uslii molitvu koju e sluga tvoj izmoliti na ovome mjestu.

that your eyes may be open toward this house night and day, even toward the place whereof you have said, My name shall be there; to listen to the prayer which your servant shall pray toward this place.

for Thine eyes being open towards this house night and day, towards the place of which Thou hast said, My Name is there; to hearken unto the prayer which Thy servant prayeth towards this place.

30 I uslii molitvu sluge svoga i naroda svojega izraelskog koju bude upravljao prema ovome mjestu. Uslii s mjesta gdje prebiva, s nebesa; uslii i oprost.

Listen you to the supplication of your servant, and of your people Israel, when they shall pray toward this place: yes, hear in heaven, your dwelling-place; and when you hear, forgive.

`Then Thou hast hearkened unto the supplication of Thy servant, and of Thy people Israel, which they pray towards this place; yea, Thou dost hearken in the place of Thy dwelling, in the heavens -- and Thou hast hearkened, and hast forgiven,

31 Ako tko zgrijei protiv blinjega i naredi mu se da se zakune, a zakletva doe pred tvoj rtvenik u ovom Domu,

If a man sin against his neighbor, and an oath be laid on him to cause him to swear, and he come [and] swear before your altar in this house;

that which a man sinneth against his neighbour, and he hath lifted up upon him an oath to cause him to swear, and the oath hath come in before Thine altar in this house,

- 32** tada je ti u nebu i postupaj i sudi svojim slugama, osudi krivca okreu i njegova djela na njegovu glavu, a nevinu oslobodi postupajui s njime po nevinosti njegovoj.

then hear you in heaven, and do, and judge your servants, condemning the wicked, to bring his way on his own head, and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.

then Thou dost hear in the heavens, and hast done, and hast judged Thy servants, to declare wicked the wicked, to put his way on his head, and to declare righteous the righteous, to give him according to his righteousness.

- 33** Ako narod tvoj bude potu en od neprijatelja jer se ogrijeio o tebe, ali se ipak k tebi obrati i proslavi Ime tvoje i u ovom se Domu pomoli,

When your people Israel are struck down before the enemy, because they have sinned against you; if they turn again to you, and confess your name, and pray and make supplication to you in this house:

`In Thy people Israel being smitten before an enemy, because they sin against Thee, and they have turned back unto Thee, and have confessed Thy name, and prayed, and made supplication unto Thee in this house,

- 34** onda ti u to s neba, oprosti grijeh svome narodu izraelskom i dovedi ga natrag u zemlju koju si dao njihovim o evima.

then hear you in heaven, and forgive the sin of your people Israel, and bring them again to the land which you gave to their fathers.

then thou dost hear in the heavens, and hast forgiven the sin of Thy people Israel, and brought them back unto the ground that Thou gavest to their fathers.

- 35** Kad se zatvori nebo i ne padne kia jer su se ogrijeili o tebe, pa ti se pomole na ovome mjestu i proslave Ime tvoje i obrate se od svojega grijeha kad ih ti ponizi,

When the sky is shut up, and there is no rain, because they have sinned against you; if they pray toward this place, and confess your name, and turn from their sin, when you do afflict them:

`In the heavens being restrained, and there is no rain, because they sin against Thee, and they have prayed towards this place, and confessed Thy name, and from their sin turn back, for Thou dost afflict them,

- 36** tada ti u nebu i oprosti grijeh svojim slugama i svojem izraelskom narodu, pokazuju i im valjan put kojim e i i, i pusti kiu na zemlju koju si svojem narodu dao u batinu.

then hear in heaven, and forgive the sin of your servants, and of your people Israel, when you teach them the good way in which they should walk; and send rain on your land, which you have given to your people for an inheritance.

then Thou dost hear in the heavens, and hast forgiven the sin of Thy servants, and of Thy people Israel, for Thou directest them the good way in which they go, and hast given rain on Thy land which Thou hast given to Thy people for inheritance.

37 Kad u zemlji zavlada glad, kuga, snijet i ra i kad navale skakavci, gusjenice, kad neprijatelj ovoga naroda pritisne koja od njegovih vrata, ili kad bude kakva druga nevolja ili boletina,

If there be in the land famine, if there be pestilence, if there be blasting [or] mildew, locust [or] caterpillar; if their enemy besiege them in the land of their cities; whatever plague, whatever sickness there be;

`Famine -- when it is in the land; pestilence -- when it is; blasting, mildew, locust; caterpillar -- when it is; when its enemy hath distressed it in the land [in] its gates, any plague, any sickness, --

38 ako koji ovjek, ili sav tvoj narod, Izrael, osjeti tjeskobu svoga srca pa upravi molitvu ili pronju te rairi ruke prema ovom Hramu,

whatever prayer and supplication be made by any man, [or] by all your people Israel, who shall know every man the plague of his own heart, and spread forth his hands toward this house:

any prayer, any supplication that [is] of any man of all Thy people Israel, who know each the plague of his own heart, and hath spread his hands towards this house,

39 ti u s neba, s mjesta gdje prebiva, i oprost i postupi; vrati svakome ovjeku prema putu njegovu, jer ti poznaje srce njegovo - ti jedini poznaje srce sviju -

then hear in heaven, your dwelling-place, and forgive, and do, and render to every man according to all his ways, whose heart you know; (for you, even you only, know the hearts of all the children of men;)

then Thou dost hear in the heavens, the settled place of Thy dwelling, and hast forgiven, and hast done, and hast given to each according to all his ways, whose heart Thou knowest, (for Thou hast known -- Thyself alone -- the heart of all the sons of man),

40 da te se uvijek boje sve dane dokle ive na zemlji to je ti dade naim oevima.

that they may fear you all the days that they live in the land which you gave to our fathers. so that they fear Thee all the days that they are living on the face of the ground that Thou hast given to our fathers.

41 Pa i tu inca, koji nije od tvojega naroda izraelskog, nego je stigao iz daleke zemlje radi imena tvoga

Moreover concerning the foreigner, who is not of your people Israel, when he shall come out of a far country for your name`s sake

`And also, unto the stranger who is not of Thy people Israel, and hath come from a land afar off for Thy name`s sake --

42 jer je uo za veliko ime tvoje, za tvoju snanu ruku i za tvoju mišicu podignutu - ako doe i pomoli se u ovom Hramu,

(for they shall hear of your great name, and of your mighty hand, and of your outstretched arm); when he shall come and pray toward this house;

(for they hear of Thy great name, and of Thy strong hand, and of Thy stretched-out arm) -- and he hath come in and prayed towards this house,

43 uslii ga s neba gdje prebiva, usli i sve vapaje njegovе da bi upoznali svi zemaljski narodi ime tvoje i bojali se tebe kao narod tvoj Izrael i da znaju da je tvoje ime zazvano nad ovaj Dom koji sam sagradio.

hear in heaven, your dwelling-place, and do according to all that the foreigner calls to you for; that all the peoples of the earth may know your name, to fear you, as does your people Israel, and that they may know that this house which I have built is called by my

Thou dost hear in the heavens, the settled place of Thy dwelling, and hast done according to all that the stranger calleth unto Thee for, in order that all the peoples of the earth may know Thy name, to fear Thee like Thy people Israel, and to know that Thy name hath been called on this house which I have builded.

44 Ako narod tvoj krene na neprijatelja putem kojim ga ti uputi i pomoli se Jahvi, okrenut k ovom gradu to si ga izabrao i prema Domu koji sam podigao tvojem Imenu,

If your people go out to battle against their enemy, by whatever way you shall send them, and they pray to Yahweh toward the city which you have chosen, and toward the house which I have built for your name;

When Thy people doth go out to battle against its enemy, in the way that Thou dost send them, and they have prayed unto Jehovah the way of the city which thou hast fixed on, and of the house which I have builded for Thy name;

45 uslii mu s neba molitvu i pronju i uini mu pravdu.

then hear in heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.

then Thou hast heard in the heavens their prayer and their supplication, and hast maintained their cause.

46 Kad ti sagrijee, jer nema ovjeka koji ne grijei, a ti ih, rasrdiv se na njih, preda neprijateljima da ih zarobe i odvedu kao roblje u daleku ili blizu zemlju,

If they sin against you (for there is no man who doesn't sin), and you be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captive to the land of the enemy, far off or near;

When they sin against Thee (for there is not a man who sinneth not), and Thou hast been angry with them, and hast given them up before an enemy, and they have taken captive their captivity unto the land of the enemy far off or near;

- 47** pa ako se pokaju srcem u zemlji u koju budu dovedeni te se obrate i ponu te moliti za milost u zemlji svojih osvaja a govorei: 'Zgrijeili smo, bili smo zli i naopaki',
 yet if they shall repent themselves in the land where they are carried captive, and turn again, and make supplication to you in the land of those who carried them captive, saying, We have sinned, and have done perversely, we have dealt wickedly;
 and they have turned [it] back unto their heart in the land whither they have been taken captive, and have turned back, and made supplication unto Thee, in the land of their captors, saying, We have sinned and done perversely -- we have done wickedly;
- 48** i tako se obrate k tebi svim srcem i svom dušom u zemlji svoga ropstva u koju budu dovedeni kao roblje, i pomole se okrenuti k zemlji to je ti dade njihovim oevima, i prema gradu koji si izabrao, i prema Domu to sam ga podigao tvom Imenu,
 if they return to you with all their heart and with all their soul in the land of their enemies, who carried them captive, and pray to you toward their land, which you gave to their fathers, the city which you have chosen, and the house which I have built for your name:
 yea, they have turned back unto Thee, with all their heart, and with all their soul, in the land of their enemies who have taken them captive, and have prayed unto Thee the way of their land, which Thou gavest to their fathers, the city which Thou hast chosen, and the house which I have builded for Thy name:
- 49** usli s neba, gdje prebiva, njihovu molbu i njihove pronje,
 then hear you their prayer and their supplication in heaven, your dwelling-place, and maintain their cause;
 `Then Thou hast heard in the heavens, the settled place of Thy dwelling, their prayer and their supplication, and hast maintained their cause,
- 50** uini im pravdu i oprostí svome narodu to je zgrijeio protiv tebe, oprostí sve uvrede koje ti je nanio, uini da mu se smiluju osvaja i i da budu milostivi prema njemu,
 and forgive your people who have sinned against you, and all their transgressions in which they have transgressed against you; and give them compassion before those who carried them captive, that they may have compassion on them
 and hast forgiven Thy people who have sinned against Thee, even all their transgressions which they have transgressed against Thee, and hast given them mercies before their captors, and they have had mercy [on] them --
- 51** jer su oni tvoj narod i batina tvoja, njih si izveo iz Egipta, iz uarenog kotla.
 (for they are your people, and your inheritance, which you brought forth out of Egypt, from the midst of the furnace of iron);
 (for Thy people and Thy inheritance [are] they, whom Thou didst bring out of Egypt, out of the midst of the furnace of iron) --

52 Neka oi tvoje budu otvorene na pronju tvoga sluge i na pro^{sn}nju naroda tvoga Izraela da uje sve njihove molbe sto e ih tebi uputiti.

that your eyes may be open to the supplication of your servant, and to the supplication of your people Israel, to listen to them whenever they cry to you.

for Thine eyes being open unto the supplication of Thy servant, and unto the supplication of Thy people Israel, to hearken unto them in all they call unto Thee for;

53 Jer ti si ih odvojio od svih naroda na zemlji sebi za batinu, kako si objavio po svome sluzi Mojsiju, kada si izveo oce naste iz Egipta, o Gospode, Jahve!"

For you did separate them from among all the peoples of the earth, to be your inheritance, as you spoke by Moses your servant, when you brought our fathers out of Egypt, Lord Yahweh.

for Thou hast separated them to Thyself for an inheritance, out of all the peoples of the earth, as Thou didst speak by the hand of Moses Thy servant, in Thy bringing out our fathers from Egypt, O Lord Jehovah.

54 Poto je Salomon dovrrio svu ovu molitvu i pronju pred Jahvom, die se s mjesta gdje je kleao, rairenih ruku prema nebu, pred strtvenikom Jahvinim,

It was so, that when Solomon had made an end of praying all this prayer and supplication to Yahweh, he arose from before the altar of Yahweh, from kneeling on his knees with his hands spread forth toward heaven.

And it cometh to pass, at Solomon`s finishing to pray unto Jehovah all this prayer and supplication, he hath risen from before the altar of Jehovah, from bending on his knees, and his hands spread out to the heavens,

55 pa istupi te blagoslovi sav zbor Izraelov govorei jakim glasom:

He stood, and blessed all the assembly of Israel with a loud voice, saying, and he standeth and blesseth all the assembly of Israel [with] a loud voice, saying,

56 "Blagoslovljen Jahve, koji je narodu svome Izraelu dao mir u svemu kako je obe ao; nije propalo nijedno od njegovih lijepih obeanja koja je dao sluzi svome Mojsiju.

Blessed be Yahweh, who has given rest to his people Israel, according to all that he promised: there has not failed one word of all his good promise, which he promised by Moses his servant.

`Blessed [is] Jehovah who hath given rest to His people Israel, according to all that He hath spoken; there hath not fallen one word of all His good word, which He spake by the hand of Moses his servant.

57 Neka Jahve, Bog na, bude s nama kao sto je bio s ocima naim i neka nas ne napusti i ne odbaci.

Yahweh our God be with us, as he was with our fathers: let him not leave us, nor forsake us;

`Jehovah our God is with us as He hath been with our fathers; He doth not forsake us nor leave us;

58 Neka prikloni naa srca k sebi da bismo hodili svim njegovim putovima i drali njegove zapovijedi, zakone i uredbe koje je dao ocima naim.

that he may incline our hearts to him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his ordinances, which he commanded our fathers.

to incline our heart unto Himself, to walk in all His ways, and to keep His commands, and His statutes, and His judgments, which He commanded our fathers;

59 Bile ove moje rijei, koje sam smjerno iznio pred Jahvu, danju i no u nazone pred Jahvom, Bogom naim, eda bi dan za danom inio pravdu sluzi svomu i pravicu narodu svome

Let these my words, with which I have made supplication before Yahweh, be near to Yahweh our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel, as every day shall require;

and these my words with which I have made supplication before Jehovah, are near unto Jehovah our God by day and by night, to maintain the cause of His servant, and the cause of His people Israel, the matter of a day in its day;

60 ne bi li tako svi narodi zemlje spoznali da je Jahve jedini Bog i da nema drugoga.

that all the peoples of the earth may know that Yahweh, he is God; there is none else.

for all the peoples of the earth knowing that Jehovah, He [is] God; there is none else;

61 A vae srce neka bude potpuno odano Jahvi, Bogu naemu, drei se njegovih zakona i obdravaju i njegove zapovijedi kao danas!"

Let your heart therefore be perfect with Yahweh our God, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day.

and your heart hath been perfect with Jehovah our God, to walk in His statutes, and to keep His commands, as [at] this day.`

62 Kralj i sav Izrael s njim prinesu rtvu Jahvi.

The king, and all Israel with him, offered sacrifice before Yahweh.

And the king and all Israel with him are sacrificing a sacrifice before Jehovah;

63 Kao rtvu priesnicu, koju je prikazao Jahvi, Salomon prinese dvadeset i dvije tisu e volova i stotinu i dvadeset tisua ovaca; time kralj i svi Izraelci posvete Dom Jahvin.

Solomon offered for the sacrifice of peace-offerings, which he offered to Yahweh, two and twenty thousand oxen, and one hundred twenty thousand sheep. So the king and all the children of Israel dedicated the house of Yahweh.

and Solomon sacrificeth the sacrifice of peace-offerings, which he hath sacrificed to Jehovah, oxen, twenty and two thousand, and sheep, a hundred and twenty thousand; and the king and all the sons of Israel dedicate the house of Jehovah.

- 64 Toga dana posveti kralj sredite predvorja, koje je ispred Doma Jahvina, jer ondje je prinio paljenice, prinosnice i pretiline pri esnica, jer je tuani rtvenik pred Jahvom bio premalen da primi paljenice, prinosnice, pretiline pri esnica.**

The same day did the king make the middle of the court holy that was before the house of Yahweh; for there he offered the burnt offering, and the meal-offering, and the fat of the peace-offerings, because the brazen altar that was before Yahweh was too little to receive the burnt offering, and the meal-offering, and the fat of the peace-offerings.

On that day hath the king sanctified the middle of the court that [is] before the house of Jehovah, for he hath made there the burnt-offering, and the present, and the fat of the peace-offerings; for the altar of brass that [is] before Jehovah [is] too little to contain the burnt-offering, and the present, and the fat of the peace-offerings.

- 65 Tu je sveanost u ono vrijeme Salomon slavio sedam dana, sa svim Izraelcima, zborom velikim od Ulaza u Hamat do Potoka Egipatskog, pred Jahvom, Bogom naim.**

So Solomon held the feast at that time, and all Israel with him, a great assembly, from the entrance of Hamath to the brook of Egypt, before Yahweh our God, seven days and seven days, even fourteen days.

And Solomon maketh, at that time, the festival -- and all Israel with him, a great assembly from the entering in of Hamath unto the brook of Egypt -- before Jehovah our God, seven days and seven days; fourteen days.

- 66 Zatim je osmoga dana otpustio ljude; oni su blagosivljali kralja i odlazili svojim ku ama, veseli i zadovoljna srca zbog svega dobra to ga je Jahve uinio svome sluzi Davidu i narodu svome Izraelu.**

On the eighth day he sent the people away; and they blessed the king, and went to their tents joyful and glad of heart for all the goodness that Yahweh had showed to David his servant, and to Israel his people.

On the eighth day he hath sent the people away, and they bless the king, and go to their tents, rejoicing and glad of heart for all the good that Jehovah hath done to David His servant, and to Israel His people.

- 1 Kad je Salomon dovrio gradnju Doma Jahvina, kraljevskog dvora i svega 𐤇𐤃𐤁𐤀 to je namislilo graditi,**

It happened, when Solomon had finished the building of the house of Yahweh, and the king`s house, and all Solomon`s desire which he was pleased to do,

And it cometh to pass, at Solomon`s finishing to build the house of Jehovah, and the house of the king, and all the desire of Solomon that he delighted to do,

- 2 javi se Jahve i drugi put Salomonu, kao to mu se bio javio u Gibeonu.**

that Yahweh appeared to Solomon the second time, as he had appeared to him at Gibeon.

that Jehovah appeareth unto Solomon a second time, as He appeared unto him in Gibeon,

- 3** Jahve mu ree: "Usliio sam molitvu i prošnju koju si mi uputio. Posvetio sam ovaj Dom, koji si sagradio da u njemu prebiva Ime moje dovijeka; moje e o i i srce biti ovdje svagda.
Yahweh said to him, I have heard your prayer and your supplication, that you have made before me: I have made this house holy, which you have built, to put my name there forever; and my eyes and my heart shall be there perpetually.
and Jehovah saith unto him, `I have heard thy prayer and thy supplication with which thou hast made supplication before Me; I have hallowed this house that thou hast built to put My name there -- unto the age, and Mine eyes and My heart have been there all the days.
- 4** A ti, ako bude hodio preda mnom kako je hodio tvoj otac David, u nevinosti srca i pravednosti, postupao u svemu kako sam ti zapovjedio i ako bude drao moje zakone i moje naredbe,
As for you, if you will walk before me, as David your father walked, in integrity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded you, and will keep my statutes and my ordinances;
`And thou -- if thou dost walk before Me as David thy father walked, in simplicity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded thee -- My statutes and My judgments thou dost keep --
- 5** ja u u vrstiti zauvijek tvoje kraljevsko prijestolje nad Izraelom, kako sam obeao tvome ocu Davidu kad sam rekao: 'Nikada ti ne e nestati nasljednika na prijestolju Izraelovu.'
then I will establish the throne of your kingdom over Israel forever, according as I promised to David your father, saying, There shall not fail you a man on the throne of Israel.
then I have established the throne of thy kingdom over Israel -- to the age, as I spake unto David thy father, saying, There is not cut off to thee a man from [being] on the throne of Israel.
- 6** Ali ako me ostavite, vi i vai sinovi, ako ne budete drali mojih zapovijedi i zakona koje sam vam dao, ako se okrenete bogovima i budete im sluili i klanjali im se,
But if you shall turn away from following me, you or your children, and not keep my commandments and my statutes which I have set before you, but shall go and serve other gods, and worship them;
`If ye at all turn back -- you and your sons -- from after Me, and keep not My commands -- My statutes, that I have set before you, and ye have gone and served other gods, and bowed yourselves to them,
- 7** tada u istrijebiti Izraela iz zemlje koju sam mu dao; ovaj u Dom, koji sam posvetio svome Imenu, odbaciti od sebe, i Izrael e biti poruga i podsmijeh svim narodima.
then will I cut off Israel out of the land which I have given them; and this house, which I have made holy for my name, will I cast out of my sight; and Israel shall be a proverb and a byword among all peoples.
then I have cut off Israel from the face of the ground that I have given to them, and the house that I have hallowed for My name I send away from My presence, and Israel hath been for a simile and for a byword among all the peoples;

- 8** Ovaj je Dom uzvien, ali svi koji budu uza nj prolazili bit će zaprepateni; zvidat će i govoriti: 'Zato je Jahve tako uinio s ovom zemljom i s ovim Domom?'

Though this house is so high, yet shall everyone who passes by it be astonished, and shall hiss; and they shall say, Why has Yahweh done thus to this land, and to this house?

as to this house, [that] is high, every one passing by it is astonished, and hath hissed, and they have said, Wherefore hath Jehovah done thus to this land and to this house?

- 9** A rei će im se: 'Jer su ostavili Jahvu, Boga svoga, koji je izveo oca njihove iz Egipta, a priklonili se drugim bogovima, astili ih i sluili im, zato je Jahve pustio na njih sva ova i odgovorit će im, 'Because they forsook Yahweh their God, who brought forth their fathers out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore has Yahweh brought all this evil on them.

and they have said, Because that they have forsaken Jehovah their God, who brought out their fathers from the land of Egypt, and they lay hold on other gods, and bow themselves to them, and serve them; therefore hath Jehovah brought in upon them all this evil.'

- 10** Poslije dvadeset godina, za kojih je Salomon sagradio obje zgrade, Dom Jahvin i kraljevski dvor,

It happened at the end of twenty years, in which Solomon had built the two houses, the house of Yahweh and the king's house

And it cometh to pass, at the end of twenty years, that Solomon hath built the two houses, the house of Jehovah, and the house of the king.

- 11** a Hiram, kralj Tira, dobavljao mu drvo cedrovo i empresovo i zlata koliko je god elio, dade tada kralj Salomon Hiramu dvadeset gradova u zemlji galilejskoj.

(now Hiram the king of Tyre had furnished Solomon with cedar-trees and fir-trees, and with gold, according to all his desire), that then king Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Galilee.

Hiram king of Tyre hath assisted Solomon with cedar-trees, and with fir-trees, and with gold, according to all his desire; then doth king Solomon give to Hiram twenty cities in the land of Galilee.

- 12** Hiram izađe iz Tira da vidi gradove koje mu je Salomon darovao, ali mu se nisu svidjeli.

Hiram came out from Tyre to see the cities which Solomon had given him; and they didn't please him.

And Hiram cometh out from Tyre to see the cities that Solomon hath given to him, and they have not been right in his eyes,

- 13** I reče: "Kakvi su to gradovi to si mi ih dao, brate?" I od tada ih zovu "zemlja Kabul" do dananjega dana.

He said, What cities are these which you have given me, my brother? He called them the land of Cabul to this day.

and he saith, 'What [are] these cities that thou hast given to me, my brother?' and one calleth them the land of Cabul unto this day.

14 A Hiram bijae poslao kralju stotinu i dvadeset zlatnih talenata.

Hiram sent to the king one hundred twenty talents of gold.

And Hiram sendeth to the king a hundred and twenty talents of gold.

15 Ovako je bilo s rabotom koju je kralj Salomon digao da sagradi Dom Jahvin, svoj dvor, Milo i zidove Jeruzalema, Hasor, Megido i Gezer.

This is the reason of the levy which king Solomon raised, to build the house of Yahweh, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer.

And this [is] the matter of the tribute that king Solomon hath lifted up, to build the house of Jehovah, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer,

16 Faraon, kralj Egipta, krenu u vojni pohod, osvoji Gezer, popali i poubija Kanaance koji su ondje ivjeli, zatim dade grad u miraz svojoj keru, eni Salomonovoj,

Pharaoh king of Egypt had gone up, and taken Gezer, and burnt it with fire, and slain the Canaanites who lived in the city, and given it for a portion to his daughter, Solomon's wife.

(Pharaoh king of Egypt hath gone up and doth capture Gezer, and doth burn it with fire, and the Canaanite who is dwelling in the city he hath slain, and giveth it [with] presents to his daughter, wife of Solomon.)

17 a Salomon obnovi Gezer, Bet Horon Donji,

Solomon built Gezer, and Beth-horon the nether,

And Solomon buildeth Gezer, and Beth-Horon the lower,

18 Baalat, Tamar u pustinji u zemlji,

and Baalath, and Tamar in the wilderness, in the land,

and Baalath, and Tadmor in the wilderness, in the land;

19 sve gradove-skladišta koje je Salomon imao, gradove za bojna kola i gradove za konjicu, i sve to je Salomon elio sagraditi u Jeruzalemu, na Libanonu i u svim zemljama koje su mu bile podlone.

and all the store-cities that Solomon had, and the cities for his chariots, and the cities for his horsemen, and that which Solomon desired to build for his pleasure in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.

and all the cities of stores that king Solomon hath, and the cities of the chariots, and the cities of the horsemen, and the desire of Solomon that he desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.

- 20 Svim preostalim Amorejcima, Hetitima, Perianima, Hivijcima i Jebusejcima, koji nisu bili Izraelci,**

As for all the people who were left of the Amorites, the Hittites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites, who were not of the children of Israel;

The whole of the people that is left of the Amorite, the Hittite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, who [are] not of the sons of Israel --

- 21 sinovima njihovim koji ostadoe iza njih u zemlji i koje Izraelci nisu zatrli, Salomon nametnu teku tlaku do dananjega dana.**

their children who were left after them in the land, whom the children of Israel were not able utterly to destroy, of them did Solomon raise a levy of bondservants to this day.

their sons who are left behind them in the land, whom the sons of Israel have not been able to devote -- he hath even lifted up [on] them a tribute of service unto this day.

- 22 Sinove Izraelove nije Salomon pretvarao u robove, nego su mu oni bili vojnici, dvorani, vojskove, tridesetnici, zapovjednici njegovih bojnih kola i konjice.**

But of the children of Israel did Solomon make no bondservants; but they were the men of war, and his servants, and his princes, and his captains, and rulers of his chariots and of his horsemen.

And out of the sons of Israel Solomon hath not appointed a servant, for they [are] the men of war, and his servants, and his heads, and his captains, and the heads of his chariots, and his horsemen.

- 23 A evo nadzornika koji su upravljali Salomonovim radovima: njih pet stotina i pedeset koji su zapovijedali puku zaposlenu na radovima.**

These were the chief officers who were over Solomon`s work, five hundred fifty, who bore rule over the people who labored in the work.

These [are] the heads of the officers who [are] over the work of Solomon, fifty and five hundred, those ruling among the people who are labouring in the work.

- 24 im je faraonova kćer došla iz Davidova grada u koju joj Salomon bijaše sagradio, tada on podiže Milo.**

But Pharaoh`s daughter came up out of the city of David to her house which [Solomon] had built for her: then did he build Milo.

Only, the daughter of Pharaoh went up out of the city of David unto her house that [Solomon] built for her; then he built Milo.

- 25 Salomon je tri puta u godini prinosiso paljenice i priesnice na rtveniku koji je podigao Jahvi i palio je kad pred Jahvom. Tako je dovršio Hram.**

Three times a year did Solomon offer burnt offerings and peace-offerings on the altar which he built to Yahweh, burning incense therewith, [on the altar] that was before Yahweh. So he finished the house.

And Solomon caused to ascend, three times in a year, burnt-offerings and peace-offerings on the altar that he built to Jehovah, and he perfumed it with that which [is] before Jehovah, and finished the house.

- 26 Kralj Salomon je sagradio brodovlje u Esjon-Geberu, koji je kralj Elata, na obali Crvenoga mora, u zemlji edomskoj.**

King Solomon made a navy of ships in Ezion-geber, which is beside Eloth, on the shore of the Red Sea, in the land of Edom.

And a navy hath king Solomon made in Ezion-Geber, that is beside Eloth, on the edge of the Sea of Suph, in the land of Edom.

- 27 Hiram je poslao na tim laama svoje sluge, mornare koji su poznavali more, sa slugama Salomonovim.**

Hiram sent in the navy his servants, sailors who had knowledge of the sea, with the servants of Solomon.

And Hiram sendeth in the navy his servants, shipmen knowing the sea, with servants of Solomon,

- 28 Oni otplovie u Ofir, uzee odande etiri stotine i dvadeset talenata zlata i donesoe ih kralju Salomonu.**

They came to Ophir, and fetched from there gold, four hundred and twenty talents, and brought it to king Solomon.

and they come in to Ophir and take thence gold, four hundred and twenty talents, and bring [it] in unto king Solomon.

- 1 Glas koji je u Jahvinu Imenu stekao Salomon dopro je do kraljice od Sabe; zato ona doe da Salomona iskua zagonetkama.**

When the queen of Sheba heard of the fame of Solomon concerning the name of Yahweh, she came to prove him with hard questions.

And the queen of Sheba is hearing of the fame of Solomon concerning the name of Jehovah, and cometh to try him with enigmas,

- 2 Dola je u Jeruzalem s golemom pratnjom, s devama koje su nosile mirise, nebrojeno zlato i drago kamenje. Dođavi k Salomonu, porazgovori se s njim o svemu to joj bijaše na**
She came to Jerusalem with a very great train, with camels that bore spices, and very much gold, and precious stones; and when she was come to Solomon, she talked with him of all that was in her heart.
- and she cometh to Jerusalem, with a very great company, camels bearing spices, and very much gold, and precious stone, and she cometh unto Solomon, and speaketh unto him all that hath been with her heart.**
- 3 Salomon joj odgovori na sva pitanja; nije mu bilo skriveno ništa da joj ne bi umio**
Solomon told her all her questions: there was not anything hidden from the king which he didn't tell her.
- And Solomon declareth to her all her matters -- there hath not been a thing hid from the king that he hath not declared to her.**
- 4 Kad kraljica od Sabe vidje mudrost Salomonovu, dvor koji bijaše sagradio,**
When the queen of Sheba had seen all the wisdom of Solomon, and the house that he had built,
- And the queen of Sheba seeth all the wisdom of Solomon, and the house that he built,**
- 5 jela na njegovu stolu, odaje njegove i dvorane, otmjenost njegove posluge i njihova odijela, njegove peharnike i paljenice koje je prinio u Domu Jahvinu, zastade joj dah.**
and the food of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their clothing, and his cup bearers, and his ascent by which he went up to the house of Yahweh; there was no more spirit in her.
- and the food of his table, and the sitting of his servants, and the standing of his ministers, and their clothing, and his butlers, and his burnt-offering that he causeth to ascend in the house of Jehovah, and there hath not been in her any more spirit.**
- 6 Tada ree kralju: "Istina je bila to sam u svojoj zemlji ula o tebi i o tvojoj mudrosti.**
She said to the king, It was a true report that I heard in my own land of your acts, and of your wisdom.
- And she saith unto the king, True hath been the word that I heard in my land, concerning thy matters and thy wisdom;**
- 7 Ali nisam htjela vjerovati to se pripovijeda dokle god nisam dola i vidjela na svoje oči; i doista, ni pola mi nije bilo reeno: ti nadvisuje u mudrosti i blagostanju slavu o kojoj sam ula.**
However I didn't believe the words, until I came, and my eyes had seen it: and, behold, the half was not told me; your wisdom and prosperity exceed the fame which I heard.
- and I gave no credence to the words till that I have come, and my eyes see, and lo, it was not declared to me -- the half; thou hast added wisdom and goodness unto the report that I heard.**

- 8 Blago tvojim enama, blago ovim tvojim slugama koji su neprestano pred tobom i slušaju tvoju mudrost!**

Happy are your men, happy are these your servants, who stand continually before you, [and] who hear your wisdom.

O the happiness of thy men, O the happiness of thy servants -- these -- who are standing before thee continually, who are hearing thy wisdom!

- 9 Neka je blagoslovljen Jahve, Bog tvoj, komu si tako omilio da te postavio na prijestolje Izraelaca; zato to Jahve uvijek ljubi Izraela, postavio te kraljem da ini pravo i pravicu."**

Blessed be Yahweh your God, who delighted in you, to set you on the throne of Israel: because Yahweh loved Israel forever, therefore made he you king, to do justice and righteousness.

Jehovah thy God is blessed who delighted in thee, to put thee on the throne of Israel; in Jehovah`s loving Israel to the age He doth set thee for king, to do judgment and righteousness.

- 10 Dade tada kralju stotinu i dvadeset zlatnih talenata, mnogo miomirisa i dragulja. Nikad višnje nije bilo takvih miomirisa kakve je kraljica od Sabe dala kralju Salomonu.**

She gave the king one hundred twenty talents of gold, and of spices very great store, and precious stones: there came no more such abundance of spices as these which the queen of Sheba gave to king Solomon.

And she giveth to the king a hundred and twenty talents of gold, and spices very many, and precious stone; there came not like that spice any more for abundance that the queen of Sheba gave to king Solomon.

- 11 Pa i Hiramovo brodovlje, koje je donosilo zlato iz Ofira, dovezlo je odande mnogo sandalovine i dragulja.**

The navy also of Hiram, that brought gold from Ophir, brought in from Ophir great plenty of almug-trees and precious stones.

And also, the navy of Hiram that bore gold from Ophir, brought in from Ophir almug-trees very many, and precious stone;

- 12 Kralj je od sandalovine napravio ograde za Dom Jahvin i za kraljevski dvor, i citre i harfe za pjevae; nikada se vie nije dovezlo toliko sandalova drveta niti se vidjelo do danas.**

The king made of the almug-trees pillars for the house of Yahweh, and for the king`s house, harps also and psalteries for the singers: there came no such almug-trees, nor were seen, to this day.

and the king maketh the almug-trees a support for the house of Jehovah, and for the house of the king, and harps and psalteries for singers; there have not come such almug-trees, nor have there been seen [such] unto this day.

- 13** Kralj Salomon dade kraljici od Sabe 𐤇𐤃𐤁𐤀 to je god zaeljela i zatraila, a povrh toga kraljevski je obdari. Potom ona krenu i sa slugama vrati se u svoju zemlju.

King Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatever she asked, besides that which Solomon gave her of his royal bounty. So she turned, and went to her own land, she and her servants.

And king Solomon gave to the queen of Sheba all her desire that she asked, apart from that which he gave to her as a memorial of king Solomon, and she turneth and goeth to her land, she and her servants.

- 14** Zlato to je dolazilo Salomonu svake godine bilo je teko est stotina ezdeset i est zlatnih talenata,

Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred sixty-six talents of gold,

And the weight of the gold that hath come to Solomon in one year is six hundred sixty and six talents of gold,

- 15** osim onoga to je dolazilo od trgovaca i prodavaa-potuka a i od svih arapskih kraljeva i upravitelja zemaljskih.

besides [that which] the traders [brought], and the traffic of the merchants, and of all the kings of the mingled people, and of the governors of the country.

apart from [that of] the tourists, and of the traffic of the merchants, and of all the kings of Arabia, and of the governors of the land.

- 16** Kralj Salomon naini tri stotine velikih titova od kovanog zlata; za svaki je 𐤇𐤃𐤁𐤀tit upotrijebio est stotina zlatnih ekela;

King Solomon made two hundred bucklers of beaten gold; six hundred [shekels] of gold went to one buckler.

And king Solomon maketh two hundred targets of alloyed gold -- six hundred of gold go up on the one target;

- 17** i naini trista titi a od kovanog zlata; za svaki je titi utroio tri zlatne mine. Pohranio je sve u ku u zvanu Libanonska uma.

[he made] three hundred shields of beaten gold; three pounds of gold went to one shield: and the king put them in the house of the forest of Lebanon.

and three hundred shields of alloyed gold -- three pounds of gold go up on the one shield; and the king putteth them [in] the house of the forest of Lebanon.

- 18** Kralj je jo napravio veliko prijestolje od bjelokosti i obloio ga istim zlatom.

Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with the finest gold.

And the king maketh a great throne of ivory, and overlayeth it with refined gold;

- 19** Prijestolje je imalo est stepenica, straga je na njemu bila tele a glava, a s obje strane sjedala bile su ruice, a kraj ruica stajala dva lava.

There were six steps to the throne, and the top of the throne was round behind; and there were stays on either side by the place of the seat, and two lions standing beside the stays.

six steps hath the throne, and a round top [is] to the throne behind it, and hands [are] on this [side] and on that, unto the place of the sitting, and two lions are standing near the hands,

- 20** Dvanaest je lavova stajalo s obje strane onih est stepenica. Takvo to nije bilo izraeno ni u jednom kraljevstvu.

Twelve lions stood there on the one side and on the other on the six steps: there was nothing like it made in any kingdom.

and twelve lions are standing there on the six steps, on this [side] and on that; it hath not been made so for any kingdom.

- 21** Sve posude iz kojih je pio kralj Salomon bijahu zlatne, i sve posude u kui zvanoj Libanonska uma bija^oe od suhoga zlata; nita nije bilo od srebra, jer se ono smatralo bezvrijednim u Salomonovo vrijeme.

All king Solomon`s drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold: none were of silver; it was nothing accounted of in the days of Solomon.

And all the drinking vessels of king Solomon [are] of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon [are] of refined gold -- there are none of silver; it was not reckoned in the days of Solomon for anything,

- 22** Kralj je imao tariko brodovlje na moru zajedno s Hiramovim brodovljem, i svake tree godine dolazilo je tari^{ko}ko brodovlje donosei zlato, srebro i slonovu kost, majmune i paune.

For the king had at sea a navy of Tarshish with the navy of Hiram: once every three years came the navy of Tarshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

for a navy of Tarshish hath the king at sea with a navy of Hiram; once in three years cometh the navy of Tarshish, bearing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

- 23** Tako je kralj Salomon natkrilio sve zemaljske kraljeve bogatstvom i mudro u.

So king Solomon exceeded all the kings of the earth in riches and in wisdom.

And king Solomon is greater than any of the kings of the earth for riches and for wisdom,

- 24** Sav je svijet elio vidjeti Salomona i uti mudrost koju mu je Bog ulio u srce.

All the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.

and all the earth is seeking the presence of Solomon, to hear his wisdom that God hath put into his heart,

- 25 Svatko mu je donosio dar: srebro i zlatno posuđe, haljine, oruđe, miomirisice, konje i mazge, iz godine u godinu. <p>**

They brought every man his tribute, vessels of silver, and vessels of gold, and clothing, and armor, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

and they are bringing each his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and armour, and spices, horses, and mules, the matter of a year in a year.

- 26 Uz to je Salomon sakupio bojnih kola i konjanika; imao je tisuću i četiri stotine bojnih kola i dvanaest tisuća konja i rasporedio ih je po gradovima bojnih kola i kod kralja u**

Solomon gathered together chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, that he bestowed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

And Solomon gathereth chariots, and horsemen, and he hath a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, and he placeth them in the cities of the chariot, and with the king in Jerusalem.

- 27 Salomon je uinio da u Jeruzalemu bude srebra kao kamenja, a cedrova kao divljih smokava to rastu u efeli.**

The king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore-trees that are in the lowland, for abundance.

And the king maketh the silver in Jerusalem as stones, and the cedars he hath made as the sycamores that [are] in the low country, for abundance.

- 28 Salomon je uvezio konje iz Musrija i Koe: kraljevi nabavljali su ih iz Koe za određenu svotu.**

The horses which Solomon had were brought out of Egypt; and the king's merchants received them in droves, each drove at a price.

And the outgoing of the horses that king Solomon hath [is] from Egypt, and from Keveh; merchants of the king take from Keveh at a price;

- 29 Kola se dovozila iz Egipta po šest stotina srebrnih ekela; a konj se plaćao po stotinu i pedeset. Tako ih preko nabavlja a dobivahu svi kraljevi hetitski i aramejski.**

A chariot came up and went out of Egypt for six hundred [shekels] of silver, and a horse for one hundred fifty; and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, did they bring them out by their means.

and a chariot cometh up and cometh out of Egypt for six hundred silverlings, and a horse for fifty and a hundred, and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Aram; by their hand they bring out.

- 1 Kralj je Salomon - uz ker faraonovu - volio mnoge ene tu inke: Moapke, Amonke, Edomke, Sidonke i Hetitkinje,**

Now king Solomon loved many foreign women, together with the daughter of Pharaoh, women of the Moabites, Ammonites, Edomites, Sidonians, and Hittites;

And king Solomon hath loved many strange women, and the daughter of Pharaoh, females of Moab, Ammon, Edom, Zidon, [and] of the Hittites,

- 2 od svih naroda za koje je Jahve rekao Izraelcima: "Neete odlaziti k njima i oni ne e dolaziti k vama; oni e zacijelo okrenuti vaa srca svojim bogovima." Njima se priklonio Salomon svojom ljubavlju.**

of the nations concerning which Yahweh said to the children of Israel, You shall not go among them, neither shall they come among you; for surely they will turn away your heart after their gods: Solomon joined to these in love.

of the nations of which Jehovah said unto the sons of Israel, `Ye do not go in to them, and they do not go in to you; surely they turn aside your heart after their gods;` to them hath Solomon cleaved for love.

- 3 Imao je sedam stotina kne^曠evskih ena i tri stotine inoa. Njegove su ene zavodile njegovo srce.**

He had seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines; and his wives turned away his heart.

And he hath women, princesses, seven hundred, and concubines three hundred; and his wives turn aside his heart.

- 4 I kada je Salomon ostario, njegove su mu ^螞ene okrenule srce prema drugim bogovima, i srce njegovo nije vie potpuno pripadalo Jahvi kao to je pripadalo srce njegova oca**

For it happened, when Solomon was old, that his wives turned away his heart after other gods; and his heart was not perfect with Yahweh his God, as was the heart of David his father.

And it cometh to pass, at the time of the old age of Solomon, his wives have turned aside his heart after other gods, and his heart hath not been perfect with Jehovah his God, like the heart of David his father.

- 5 Salomon je iao za Atartom, boginjom Sidonaca, i Milkomom, sramotom Amonaca.**

For Solomon went after Ashtoreth the goddess of the Sidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites.

And Solomon goeth after Ashtoreth god[dess] of the Zidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites;

- 6** inio je ono što ne bijaše pravo u oima Jahvinim i nije se sasvim pokoravao Jahvi kao to se pokoravao njegov otac David.

Solomon did that which was evil in the sight of Yahweh, and didn't go fully after Yahweh, as did David his father.

and Solomon doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and hath not been fully after Jehovah, like David his father.

- 7** Tako sagradi Salomon uzvišicu Kemou, sramoti Moaba, na gori istono od Jeruzalema, i Milkomu, sramoti Amonaca.

Then did Solomon build a high place for Chemosh the abomination of Moab, on the mountain that is before Jerusalem, and for Molech the abomination of the children of Ammon.

Then doth Solomon build a high place for Chemosh the abomination of Moab, in the hill that [is] on the front of Jerusalem, and for Molech the abomination of the sons of Ammon;

- 8** To u ini za sve svoje ene tuinke, koje su prinosile kad i rtve svojim bogovima.

So did he for all his foreign wives, who burnt incense and sacrificed to their gods.

and so he hath done for all his strange women, who are perfuming and sacrificing to their gods.

- 9** Jahve se razgnjevi na Salomona jer je okrenuo srce svoje od Jahve, Boga Izraelova, koji mu se bio dvaput javio

Yahweh was angry with Solomon, because his heart was turned away from Yahweh, the God of Israel, who had appeared to him twice,

And Jehovah sheweth Himself angry with Solomon, for his heart hath turned aside from Jehovah, God of Israel, who had appeared unto him twice,

- 10** i koji mu je ba tada zabranio da govori o drugima bogovima, ali on nije odrao te zapovijedi.

and had commanded him concerning this thing, that he should not go after other gods: but he didn't keep that which Yahweh commanded.

and given a charge unto him concerning this thing, not to go after other gods; and he hath not kept that which Jehovah commanded,

- 11** Tada Jahve ree Salomonu: "Kada je tako s tobom te ne držim moga Saveza i naredaba koje sam ti dao, ja u sigurno oduzeti od tebe kraljevstvo i dati ga jednom od tvojih

Therefore Yahweh said to Solomon, Because this is done of you, and you have not kept my covenant and my statutes, which I have commanded you, I will surely tear the kingdom from you, and will give it to your servant.

and Jehovah saith to Solomon, `Because that this hath been with thee, and thou hast not kept My covenant and My statutes that I charged upon thee, I surely rend the kingdom from thee, and have given it to thy servant.

12 Ali neu to u initi za tvoga ivota, zbog oca tvojega Davida; uzet u ga iz ruke tvoga sina.

Notwithstanding in your days I will not do it, for David your father`s sake: but I will tear it out of the hand of your son.

`Only, in thy days I do it not, for the sake of David thy father; out of the hand of thy son I rend it;

13 Ipak ne u od njega uzeti svega kraljevstva: ostavit u jedno pleme tvome sinu, zbog sluge mojega Davida, zbog Jeruzalema koji izabrah."

However I will not tear away all the kingdom; but I will give one tribe to your son, for David my servant`s sake, and for Jerusalem`s sake which I have chosen.

only all the kingdom I do not rend away; one tribe I give to thy son, for the sake of David My servant, and for the sake of Jerusalem, that I have chosen.`

14 Tada die Jahve protivnika Salomonu: Edomca Hadada, iz kraljevske ku e Edomaca.

Yahweh raised up an adversary to Solomon, Hadad the Edomite: he was of the king`s seed in Edom.

And Jehovah raiseth up an adversary to Solomon, Hadad the Edomite; of the seed of the king [is] he in Edom;

15 Jer kada je David tukao Edomce i kad je Joab, vojskovoja, otiao da pokopa ubijene i dao pogubiti sve mukarce u Edomu -

For it happened, when David was in Edom, and Joab the captain of the host was gone up to bury the slain, and had struck every male in Edom

and it cometh to pass, in David`s being with Edom, in the going up of Joab head of the host to bury the slain, that he smiteth every male in Edom --

16 Joab i sav Izrael ostado e ondje est mjeseci dok nisu istrijebili sve mukarce u Edomu -

(for Joab and all Israel remained there six months, until he had cut off every male in for six months did Joab abide there, and all Israel, till the cutting off of every male in Edom --

17 Hadad je utekao u Egipat s Edomcima koji bijahu u slubi njegova oca. Hadad je bio tada mladi djeak.

that Hadad fled, he and certain Edomites of his father`s servants with him, to go into Egypt, Hadad being yet a little child.

and Hadad fleeth, he and certain Edomites, of the servants of his father, with him, to go in to Egypt, and Hadad [is] a little youth,

- 18** Otili su iz Midjana i stigli u Paran. Povelili su sa sobom ljude iz Parana i otišli u Egipat pred faraona, kralja Egipta, koji mu dade kuu, odredi mu hranu i dodijeli zemlje.

They arose out of Midian, and came to Paran; and they took men with them out of Paran, and they came to Egypt, to Pharaoh king of Egypt, who gave him a house, and appointed him victuals, and gave him land.

and they rise out of Midian, and come into Paran, and take men with them out of Paran, and come in to Egypt, unto Pharaoh king of Egypt, and he giveth to him a house, and bread hath commanded for him, and land hath given to him.

- 19** Hadad je stekao veliku milost u faraona, koji mu dade sestru svoje ene, sestru velike kneginje Tafnese.

Hadad found great favor in the sight of Pharaoh, so that he gave him as wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen.

And Hadad findeth grace in the eyes of Pharaoh exceedingly, and he giveth to him a wife, the sister of his own wife, sister of Tahpenes the mistress;

- 20** Sestra Tafnesina rodi mu sina Genubata, koga Tafnesa odgoji u kraljevskoj pala i, i Genubat je ostao u palai me u faraonovom djecom.

The sister of Tahpenes bore him Genubath his son, whom Tahpenes weaned in Pharaoh's house; and Genubath was in Pharaoh's house among the sons of Pharaoh.

and the sister of Tahpenes beareth to him Genubath his son, and Tahpenes weaneth him within the house of Pharaoh, and Genubath is in the house of Pharaoh in the midst of the sons of Pharaoh.

- 21** Kada je Hadad doznao u Egiptu da je David poinuo kod svojih otaca i da je vojskovo a Joab umro, ree faraonu: "Dopusti mi da odem u svoju zemlju!"

When Hadad heard in Egypt that David slept with his fathers, and that Joab the captain of the host was dead, Hadad said to Pharaoh, Let me depart, that I may go to my own country.

And Hadad hath heard in Egypt that David hath lain with his fathers, and that Joab head of the host is dead, and Hadad saith unto Pharaoh, `Send me away, and I go unto my land.`

- 22** Faraon mu re e: "to ti nedostaje u mene te eli poi u svoju zemlju?" A on mu odgovori: "Nita, ali me pusti da odem!" [25b] To je bilo zlo 𐤇𐤃𐤁𐤀 to ga je uinio Hadad: mrzio je Izraela i vladao je Edomom.

Then Pharaoh said to him, But what have you lacked with me, that behold, you seek to go to your own country? He answered, Nothing: however only let me depart.

And Pharaoh saith to him, `But, what art thou lacking with me, that lo, thou art seeking to go unto thine own land?` and he saith, `Nay, but thou dost certainly send me away.`

- 23 Bog je protiv Salomona podigao protivnika mu Rezona, sina Elijadova, koji je pobjegao od svoga gospodara Hadadezera, kralja sopskoga;**

God raised up [another] adversary to him, Rezon the son of Eliada, who had fled from his lord Hadadezer king of Zobah.

And God raiseth to him an adversary, Rezon son of Eliadah, who hath fled from Hadadezer king of Zobah, his lord,

- 24 Rezon je skupio ljude oko sebe i postao im etovoa kada ih David ubijae. Rezon zauze Damask, ondje se nastani i zavlada Damaskom.**

He gathered men to him, and became captain over a troop, when David killed them [of Zobah]: and they went to Damascus, and lived therein, and reigned in Damascus.

and gathereth unto himself men, and is head of a troop in David`s slaying them, and they go to Damascus, and dwell in it, and reign in Damascus;

- 25 [25a] On je bio protivnik Izraelov za ivota Salomonova.**

He was an adversary to Israel all the days of Solomon, besides the mischief that Hadad [did]: and he abhorred Israel, and reigned over Syria.

and he is an adversary to Israel all the days of Solomon, (besides the evil that Hadad [did]), and he cutteth off in Israel, and reigneth over Aram.

- 26 Jeroboam bija e sin Efraanina Nebata, iz Sareda, a majka mu bijae udovica imenom Serva. On je bio u slu bi Salomonovoj i podigao je ruku protiv kralja.**

Jeroboam the son of Nebat, an Ephraimite of Zeredah, a servant of Solomon, whose mother`s name was Zeruah, a widow, he also lifted up his hand against the king.

And Jeroboam son of Nebat, an Ephrathite of Zereda -- the name of whose mother [is] Zeruah, a widow woman -- servant to Solomon, he also lifteth up a hand against the king;

- 27 Evo razloga njegove pobune. Salomon je gradio Milo da zatrpao kosinu u gradu Davida, oca svoga.**

This was the reason why he lifted up his hand against the king: Solomon built Millo, and repaired the breach of the city of David his father.

and this [is] the thing [for] which he lifted up a hand against the king: Solomon built Millo -- he shut up the breach of the city of David his father,

- 28 Taj Jeroboam bijae valjan ovjek; Salomon opazi kako se mladi ovjek prihvaaa posla i postavi ga nad svom rabotom ku e Josipove.**

The man Jeroboam was a mighty man of valor; and Solomon saw the young man that he was industrious, and he gave him charge over all the labor of the house of Joseph.

and the man Jeroboam [is] mighty in valour, and Solomon seeth the young man that he is doing business, and appointeth him over all the burden of the house of Joseph.

29 Tada se dogodi te Jeroboam ode iz Jeruzalema, i na putu ga susrete prorok Ahija iz ila, ogrnut novim platem; bijahu sami njih dvojica u polju.

It happened at that time, when Jeroboam went out of Jerusalem, that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way; now [Ahijah] had clad himself with a new garment; and they two were alone in the field.

And it cometh to pass, at that time, that Jeroboam hath gone out from Jerusalem, and Ahijah the Shilonite, the prophet, findeth him in the way, and he is covering himself with a new garment; and both of them [are] by themselves in a field,

30 Ahija uze novi plat koji je imao na sebi i razdrije ga na dvanaest komada.

Ahijah laid hold of the new garment that was on him, and tore it in twelve pieces.

and Ahijah layeth hold on the new garment that [is] on him, and rendeth it -- twelve

31 I ree Jeroboamu: "Uzmi sebi deset komada, jer ovako govori Jahve, Bog Izraelov: 'Evo u istrgnuti kraljevstvo iz ruke Salomonove i dat u tebi deset plemena.

He said to Jeroboam, Take ten pieces; for thus says Yahweh, the God of Israel, Behold, I will tear the kingdom out of the hand of Solomon, and will give ten tribes to you

and saith to Jeroboam, `Take to thee ten pieces, for thus said Jehovah, God of Israel, lo, I am rending the kingdom out of the hand of Solomon, and have given to thee the ten

32 On e imati jedno pleme, zbog sluge mojega Davida i Jeruzalema, grada koji sam izabrao izmeu svih plemena Izraelovih.

(but he shall have one tribe, for my servant David`s sake and for Jerusalem`s sake, the city which I have chosen out of all the tribes of Israel);

and the one tribe he hath for My servant David`s sake, and for Jerusalem`s sake, the city which I have fixed on, out of all the tribes of Israel.

33 To je zato to me ostavio i poklonio se Atarti, boginji Sidonaca, Kemo□u, bogu moapskom, i Milkomu, bogu Amonaca, i ne hodi vie mojim putovima; ne ini to je pravo u mojim o ima, niti izvrava moje zakone i naredbe kao to je inio njegov otac David.

because that they have forsaken me, and have worshipped Ashtoreth the goddess of the Sidonians, Chemosh the god of Moab, and Milcom the god of the children of Ammon; and they have not walked in my ways, to do that which is right in my eyes, and [to keep] my statutes and my ordinances, as did David his father.

`Because they have forsaken Me, and bow themselves to Ashtoreth, god[dess] of the Zidonians, to Chemosh god of Moab, and to Milcom god of the sons of Ammon, and have not walked in My ways, to do that which [is] right in Mine eyes, and My statutes and My judgments, like David his father.

- 34** Ali mu ne u iz ruke uzeti sve kraljevstvo, jer sam ga postavio knezom za sveg njegova ivota, zbog sluge svoga Davida, koga sam izabrao i koji je drao moje zapovijedi i moje zakone.

However I will not take the whole kingdom out of his hand; but I will make him prince all the days of his life, for David my servant`s sake whom I chose, who kept my commandments and my statutes;

And I do not take the whole of the kingdom out of his hand, for prince I make him all days of his life, for the sake of David My servant whom I chose, who kept My commands and My statutes;

- 35** Ali u uzeti kraljevstvo iz ruke njegova sina i tebi u ga dati, to jest deset plemena. but I will take the kingdom out of his son`s hand, and will give it to you, even ten tribes. and I have taken the kingdom out of the hand of his son, and given it to thee -- the ten tribes;

- 36** A njegovu u sinu ostaviti jedno pleme da moj sluga David ima uvijek svjetiljku preda mnom u Jeruzalemu, gradu koji sam izabrao sebi da u njemu stoluje ime moje.

To his son will I give one tribe, that David my servant may have a lamp always before me in Jerusalem, the city which I have chosen me to put my name there.

and to his son I give one tribe, for there being a lamp to David My servant all the days before Me in Jerusalem, the city that I have chosen to Myself to put My name there.

- 37** Tebe u uzeti da kraljuje nad svim to bude elio i da bude kralj nad Izraelom.

I will take you, and you shall reign according to all that your soul desires, and shall be king over Israel.

And thee I take, and thou hast reigned over all that thy soul desireth, and thou hast been king over Israel;

- 38** Ako bude poslualo sve to ti zapovjedim i stupao bude putovima mojim te inio to je pravedno u o ima mojim drei moje zakone i zapovijedi moje, kako je to inio moj sluga David, tada u ja biti s tobom i sagradit u ti trajan dom, kao to sam sagradio Davidu, i dat u ti Izraela.

It shall be, if you will listen to all that I command you, and will walk in my ways, and do that which is right in my eyes, to keep my statutes and my commandments, as David my servant did; that I will be with you, and will build you a sure house, as I built for David, and will give Israel to you.

and it hath been, if thou dost hear all that I command thee, and hast walked in My ways, and done that which is right in Mine eyes, to keep My statutes and My commands, as did David My servant, that I have been with thee, and have built for thee a stedfast house, as I built for David, and have given to thee Israel,

- 39** Ponizit u potomke Davidove; ali ne zauvijek."

I will for this afflict the seed of David, but not forever.

and I humble the seed of David for this; only, not all the days.

- 40 Salomon je zato traio da ubije Jeroboama, ali on pobjee u Egiptat k iaku i ostade u Egiptu do smrti Salomonove.**

Solomon sought therefore to kill Jeroboam; but Jeroboam arose, and fled into Egypt, to Shishak king of Egypt, and was in Egypt until the death of Solomon.

And Solomon seeketh to put Jeroboam to death, and Jeroboam riseth and fleeth to Egypt, unto Shishak king of Egypt, and he is in Egypt till the death of Solomon.

- 41 Ostala povijest Salomonova, sve to je uinio i njegova mudrost, zar nije zapisana u knjizi Povijesti Salomonove?**

Now the rest of the acts of Solomon, and all that he did, and his wisdom, aren't they written in the book of the acts of Solomon?

And the rest of the matters of Solomon, and all that he did, and his wisdom, are they not written on the book of the matters of Solomon?

- 42 A kraljevae Salomon u Jeruzalemu nad svim Izraelom etrdeset godina.**

The time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel was forty years.

And the days that Solomon hath reigned in Jerusalem over all Israel [are] forty years,

- 43 Onda poinu Salomon kod otaca svojih i bi sahranjen u Davidovu gradu, a njegov sin Roboam zakralji se namjesto njega.**

Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his place.

and Solomon lieth with his fathers, and is buried in the city of David his father, and reign doth Rehoboam his son in his stead.

- 1 Roboam ode u ekem, jer su u ꞑekem doli svi Izraelci da ga zakralje.**

Rehoboam went to Shechem: for all Israel were come to Shechem to make him king.

And Rehoboam goeth to Shechem, for to Shechem hath all Israel come to make him king.

- 2 im to u Nebatov sin Jeroboam - koji jo bijae u Egiptu, kamo je pobjegao pred kraljem Salomonom - vrati se iz Egipta, jer**

It happened, when Jeroboam the son of Nebat heard of it (for he was yet in Egypt, where he had fled from the presence of king Solomon, and Jeroboam lived in Egypt,

And it cometh to pass, at Jeroboam son of Nebat's hearing (and he [is] yet in Egypt where he hath fled from the presence of Solomon the king, and Jeroboam dwelleth in Egypt),

- 3 bijahu poslali po nj i dozvali ga. Kad dooe Jeroboam i sav zbor Izraelov, rekoe Roboamu: and they sent and called him), that Jeroboam and all the assembly of Israel came, and spoke to Rehoboam, saying,**

that they send and call for him; and they come -- Jeroboam and all the assembly of Israel - - and speak unto Rehoboam, saying,

- 4 "Tvoj nam je otac nametnuo te¹ ki jaram. Ti nam sada olakaj teku slubu svoga oca, teki jaram koji metnu na nas, pa emo ti sluiti!"

Your father made our yoke grievous: now therefore make you the grievous service of your father, and his heavy yoke which he put on us, lighter, and we will serve you.

Thy father made hard our yoke, and thou, now, make light [some] of the hard service of thy father, and his heavy yoke that he put upon us, and we serve thee.

- 5 A on im odgovori: "Za tri dana do ite opet k meni." I narod ode.

He said to them, Depart yet for three days, then come again to me. The people departed.

And he saith unto them, Go -- yet three days, and come back unto me; and the people go.

- 6 Tada se kralj Roboam posavjetova sa starcima koji su sluili njegovu ocu Salomonu dok je bio iv i upita ih: "to savjetujete da odgovorim ovome narodu?"

King Rehoboam took counsel with the old men, who had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel give you me to return answer to this people?

And king Rehoboam consulteth with the elders who have been standing in the presence of Solomon his father, in his being alive, saying, How are ye counselling to answer this people?

- 7 Oni mu odgovorie: "Ako danas udovolji tim ljudima, bude im blagonaklon i odgovori im lijepim rijeima, oni e ti uvijek ostati sluge."

They spoke to him, saying, If you will be a servant to this people this day, and will serve them, and answer them, and speak good words to them, then they will be your servants forever.

And they speak unto him, saying, If, to-day, thou art servant to this people, and hast served them, and answered them, and spoken unto them good words, then they have been to thee servants all the days.

- 8 Ali on odbaci savjet to mu ga dadoe starci i posavjetova se s mladiima koji su odrasli s njim i bili mu u slubi.

But he forsook the counsel of the old men which they had given him, and took counsel with the young men who had grown up with him, who stood before him.

And he forsaketh the counsel of the elders which they counselled him, and consulteth with the lads who have grown up with him, who are standing before him;

- 9 Upita ih: "to savjetujete da odgovorim ovome narodu koji mi ree: 'Olakaj jaram 斯 to nam ga nametnu tvoj otac?'"

He said to them, What counsel do you give, that we may return answer to this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke that your father did put on us lighter?

and he saith unto them, What are ye counselling, and we answer this people, who have spoken unto me, saying, Lighten [somewhat] of the yoke that thy father put upon us?

- 10** Mladii koji bijahu s njime odrasli odgovoriv mu: "Narodu koji ti re e: 'Tvoj nam je otac nametnuo jaram, a ti nam ga olakaj', uzvрати ovako: 'Moj je mali prst deblji od bedara moga oca!

The young men who had grown up with him spoke to him, saying, Thus shall you tell this people who spoke to you, saying, Your father made our yoke heavy, but make you it lighter to us; thus shall you speak to them, My little finger is thicker than my father`s loins.

And they speak unto him -- the lads who had grown up with him -- saying, `Thus dost thou say to this people who have spoken unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, and thou, make [it] light upon us; thus dost thou speak unto them, My little [finger] is thicker than the loins of my father;

- 11** Eto, moj vam je otac nametnuo teki jaram, a ja u jo ote^噪ati va jaram; moj vas je otac ibao bievima, a ja u vas ibati bievima sa eljeznim ^螫tipavcima."

Now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

and now, my father laid on you a heavy yoke, and I add to your yoke; my father chastised you with whips, and I -- I chastise you with scorpions.`

- 12** A trei dan do e sav narod k Roboamu, kako im bijae zapovjedio kralj rekavi im: "Vratite se k meni treega dana."

So Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king bade, saying, Come to me again the third day.

And they come -- Jeroboam and all the people -- unto Rehoboam, on the third day, as the king had spoken, saying, `Come back unto me on the third day.`

- 13** Kralj im otro odgovori, odbaciv^嗥i savjet koji mu dadoe stariji.

The king answered the people roughly, and forsook the counsel of the old men which they had given him,

And the king answereth the people sharply, and forsaketh the counsel of the elders which they counselled him,

- 14** I ree im po savjetu mladih: "Moj je otac otea^螫o va^螫 jaram, a ja u jo dodati na nj; moj vas je otac ^嗥ibao bievima, a ja u vas ibati bievima sa eljeznim ^螫tipavcima."

and spoke to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

and speaketh unto them, according to the counsel of the lads, saying, `My father made your yoke heavy, and I add to your yoke; my father chastised you with whips, and I -- I chastise you with scorpions;`

- 15 Kralj dakle ne htjede posluati naroda, jer tako uprili Jahve da se ispuni rije to je preko Ahije iz ila kaza Nebatovu sinu Jeroboamu.**

So the king didn't listen to the people; for it was a thing brought about of Yahweh, that he might establish his word, which Yahweh spoke by Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

and the king hearkened not unto the people, for the revolution was from Jehovah, in order to establish His word that Jehovah spake by the hand of Ahijah the Shilonite unto Jeroboam son of Nebat.

- 16 Kad Izraelci vidjee gdje se kralj ogluio, odgovori mu narod: "Kakav dio mi imamo s Davidom? Mi nemamo batine s Jiajevima sinom. U atore, Izraele! A sad se, Davide, brini za svoj dom!" I sav Izrael ode pod svoje atore.**

When all Israel saw that the king didn't listen to them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: to your tents, Israel: now see to your own house, David. So Israel departed to their tents.

And all Israel see that the king hath not hearkened unto them, and the people send the king back word, saying, `What portion have we in David? yea, there is no inheritance in the son of Jesse; to thy tents, O Israel; now see thy house, O David!` and Israel goeth to its tents.

- 17 Roboam zavlada samo nad Izraelovim sinovima koji su ivjeli po judejskim gradovima.**

But as for the children of Israel who lived in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

As to the sons of Israel, those dwelling in the cities of Judah -- over them reign doth Rehoboam.

- 18 Potom kralj Roboam posla Adorama, nadstojnika za tlaku, ali ga Izraelci kamenovae i on umrije; a kralj se Roboam bre-bolje pope na kola i pobjee u Jeruzalem.**

Then king Rehoboam sent Adoram, who was over the men subject to forced labor; and all Israel stoned him to death with stones. King Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.

And king Rehoboam sendeth Adoram who [is] over the tribute, and all Israel cast at him stones, and he dieth; and king Rehoboam hath strengthened himself to go up into a chariot to flee to Jerusalem;

- 19 Tako se Izrael odijelio od doma Davidova sve do danas.**

So Israel rebelled against the house of David to this day.

and Israel transgresseth against the house of David unto this day.

- 20** Kada su Izraelci doznali da se vratio Jeroboam, pozvao ga u zajednicu i postavio ga kraljem nad svim Izraelom. Uz kuu Davidovu nije pristajao nitko, osim samoga plemena Judina.

It happened, when all Israel heard that Jeroboam was returned, that they sent and called him to the congregation, and made him king over all Israel: there was none who followed the house of David, but the tribe of Judah only.

And it cometh to pass, at all Israel's hearing that Jeroboam hath returned, that they send and call him unto the company, and cause him to reign over all Israel; none hath been after the house of David save the tribe of Judah alone.

- 21** Doav^ם i u Jeruzalem, Roboam skupi sav dom Judin i pleme Benjaminovo, sto i osamdeset tisua vrsnih ratnika, da udare na dom Izraelov i da vrate kraljevstvo Roboamu, sinu Salomonovu.

When Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled all the house of Judah, and the tribe of Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen men, who were warriors, to fight against the house of Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam the son of Solomon.

And Rehoboam cometh to Jerusalem, and assembleth all the house of Judah and the tribe of Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen warriors, to fight with the house of Israel, to bring back the kingdom to Rehoboam son of Solomon.

- 22** Ali doe Jahvina rije Bojem ovjeku emaji:

But the word of God came to Shemaiah the man of God, saying,

And the word of God is unto Shemaiah a man of God, saying,

- 23** "Ka^ם i Salomonovu sinu Roboamu, judejskom kralju, i svem domu Judinu i Benjaminovu i ostalom narodu:

Speak to Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all the house of Judah and Benjamin, and to the rest of the people, saying,

Speak unto Rehoboam son of Solomon, king of Judah, and unto all the house of Judah and Benjamin, and the rest of the people, saying,

- 24** Ovako veli Jahve: 'Ne idite se tui s bra om, djecom Izraelovom! Neka se svatko vrati svojoj kui, jer je ovo poteklo od mene.'" I oni poslual^ם e rije Jahvinu i vratie se kako im re e Jahve.

Thus says Yahweh, You shall not go up, nor fight against your brothers the children of Israel: return every man to his house; for this thing is of me. So they listened to the word of Yahweh, and returned and went their way, according to the word of Yahweh.

Thus said Jehovah, Ye do not go up nor fight with your brethren the sons of Israel; turn back each to his house, for from Me hath this thing been; and they hear the word of Jehovah, and turn back to go according to the word of Jehovah.

- 25 Jeroboam utvrdi ekem u Efrajimovoj gori i ondje se nastani. Poslije izaee odatle i utvrdi Penuel.**

Then Jeroboam built Shechem in the hill-country of Ephraim, and lived therein; and he went out from there, and built Penuel.

And Jeroboam buildeth Shechem in the hill-country of Ephraim, and dwelleth in it, and goeth out thence, and buildeth Penuel;

- 26 Jeroboam re e u svom srcu: "Sad bi se kraljevstvo moglo vratiti domu Davidovu. Jeroboam said in his heart, Now will the kingdom return to the house of David: and Jeroboam saith in his heart, `Now doth the kingdom turn back to the house of David --**

- 27 Ako ovaj narod bude nastavio uzlaziti u Dom Jahvin u Jeruzalemu da prinosi rtve, srce e se naroda vratiti svome gospodaru, Roboamu, kralju judejskome, i mene e ubiti."**

if this people go up to offer sacrifices in the house of Yahweh at Jerusalem, then will the heart of this people turn again to their lord, even to Rehoboam king of Judah; and they will kill me, and return to Rehoboam king of Judah.

if this people go up to make sacrifices in the house of Jehovah in Jerusalem, then hath the heart of this people turned back unto their lord, unto Rehoboam king of Judah, and they have slain me, and turned back unto Rehoboam king of Judah.`

- 28 Poto se kralj posavjetovao, naini dva zlatna teleta i re e narodu: "Dosta ste uzlazili u Jeruzalem! Evo, Izraele, tvoga boga koji te izveo iz zemlje egipatske."**

Whereupon the king took counsel, and made two calves of gold; and he said to them, It is too much for you to go up to Jerusalem: see your gods, Israel, which brought you up out of the land of Egypt.

And the king taketh counsel, and maketh two calves of gold, and saith unto them, `Enough to you of going up to Jerusalem; lo, thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.`

- 29 Zatim postavi jedno tele u Betelu, a drugo smjesti u Dan.**

He set the one in Bethel, and the other put he in Dan.

And he setteth the one in Beth-El, and the other he hath put in Dan,

- 30 To je bila prigoda za grijeh: narod je odlazio jednome u Betel i drugome u Dan.**

This thing became a sin; for the people went [to worship] before the one, even to Dan.

and this thing becometh a sin, and the people go before the one -- unto Dan.

- 31 I podie Jeroboam hram na uzviicama i postavi iz puka sveenike koji nisu bili sinovi Levijevi.**

He made houses of high places, and made priests from among all the people, who were not of the sons of Levi.

And he maketh the house of high places, and maketh priests of the extremities of the people, who were not of the sons of Levi;

32 Zatim je Jeroboam uveo blagdan u osmom mjesecu, petnaestoga dana tog mjeseca, kao to je blagdan koji se slavi u Judeji, i uza e k rtveniku. Tako je unio u Betelu, rtvuju i teocima koje je nainio. U Betelu je postavio i sve enike uzviica to ih bijae podigao.

Jeroboam ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like the feast that is in Judah, and he went up to the altar; so did he in Bethel, sacrificing to the calves that he had made: and he placed in Bethel the priests of the high places that he had made.

and Jeroboam maketh a festival in the eighth month, in the fifteenth day of the month, like the festival that [is] in Judah, and he offereth on the altar -- so did he in Beth-El -- to sacrifice to the calves which he made, and he hath appointed in Beth-El the priests of the high places that he made.

33 I uzae k rtveniku koji je na inio, petnaestoga dana osmog mjeseca, mjeseca koji je sam izabrao; i ustanovi blagdan za Izraelce i uzae k rtveniku da prinese kad.

He went up to the altar which he had made in Bethel on the fifteenth day in the eighth month, even in the month which he had devised of his own heart: and he ordained a feast for the children of Israel, and went up to the altar, to burn incense.

And he offereth up on the altar that he made in Beth-El, on the fifteenth day of the eighth month, in the month that he devised of his own heart, and he maketh a festival to the sons of Israel, and offereth on the altar -- to make perfume.

1 A neki ovjek Boji doe na rije Jahvinu iz Judeje u Betel kada Jeroboam stajae pred rtvenikom da prinese kad.

Behold, there came a man of God out of Judah by the word of Yahweh to Beth-el: and Jeroboam was standing by the altar to burn incense.

And lo, a man of God hath come from Judah, by the word of Jehovah, unto Beth-El, and Jeroboam is standing by the altar -- to make perfume;

2 I po Jahvinoj zapovijedi povika onaj prema rtveniku: "rtvenie, rtveni e! Ovako veli Jahve: 'Evo e se roditi u ku i Davidovoj sin po imenu Joija. On e na tebi rtvovati sve enike uzviica, te koji na tebi prinose kad, i on e na tebi spaliti ljudske kosti!'"

He cried against the altar by the word of Yahweh, and said, altar, altar, thus says Yahweh: Behold, a son shall be born to the house of David, Josiah by name; and on you shall he sacrifice the priests of the high places who burn incense on you, and men`s bones shall they burn on you.

and he calleth against the altar, by the word of Jehovah, and saith, `Altar! altar! thus said Jehovah, Lo, a son is born to the house of David -- Josiah his name -- and he hath sacrificed on thee the priests of the high places who are making perfume on thee, and bones of man are burnt on thee.`

- 3 U isto im vrijeme dade znak: "Ovo je znak da je Jahve govorio: gle, rtvenik e se raspuknuti i prosut e se pepeo to je na njemu."**

He gave a sign the same day, saying, This is the sign which Yahweh has spoken: Behold, the altar shall be torn, and the ashes that are on it shall be poured out.

And he hath given on that day a sign, saying, `This [is] the sign that Jehovah hath spoken, Lo, the altar is rent, and the ashes poured forth that [are] on it.`

- 4 Kada je kralj uo to je ovjek Boji rekao protiv 瘡rtvenika u Betelu, prui ruku odande od rtvenika i ree: "Uhvatite ga!" Ali se osuila ruka koju je ispru 蛛io prema ovjeku i nije je mogao vratiti k sebi.**

It happened, when the king heard the saying of the man of God, which he cried against the altar in Bethel, that Jeroboam put forth his hand from the altar, saying, Lay hold on him. His hand, which he put forth against him, dried up, so that he could not draw it back again to him.

And it cometh to pass, at the king`s hearing the word of the man of God that he calleth against the altar in Beth-El, that Jeroboam putteth forth his hand from off the altar, saying, `Catch him;` and his hand is dried up that he hath put forth against him, and he is not able to bring it back unto him,

- 5 rtvenik se raspuknuo i pepeo se prosuo sa 堯rtvenika, prema znaku to ga je dao ovjek Boji po naredbi Jahvinoj.**

The altar also was torn, and the ashes poured out from the altar, according to the sign which the man of God had given by the word of Yahweh.

and the altar is rent, and the ashes poured forth from the altar, according to the sign that the man of God had given by the word of Jehovah.

- 6 Kralj progovori i re e ovjeku Bojem: "Umilostivi Jahvu, Boga svoga, da bih mogao vratiti ruku k sebi." Bo 螞ji ovjek umilostivi Jahvu i ruka se kraljeva vrati k njemu i bila je kao prije.**

The king answered the man of God, Entreat now the favor of Yahweh your God, and pray for me, that my hand may be restored me again. The man of God entreated Yahweh, and the king`s hand was restored him again, and became as it was before.

And the king answereth and saith unto the man of God, `Appease, I pray thee, the face of Jehovah thy God, and pray for me, and my hand doth come back unto me;` and the man of God appeaseth the face of Jehovah, and the hand of the king cometh back unto him, and it is as at the beginning.

- 7 Kralj onda re e ovjeku Bojem: "Hodi sa mnom ku i da se okrijepi. I dat u ti dar."**

The king said to the man of God, Come home with me, and refresh yourself, and I will give you a reward.

And the king speaketh unto the man of God, `Come in with me to the house, and refresh thyself, and I give to thee a gift.`

- 8** Ali ovjek Boji odgovori kralju: "Da mi dade polovinu svoje kue, ne bih poao s tobom. Ni jeo ni pio ne bih na ovom mjestu,

The man of God said to the king, If you will give me half your house, I will not go in with you, neither will I eat bread nor drink water in this place;

And the man of God saith unto the king, `If thou dost give to me the half of thine house, I do not go in with thee, nor do I eat bread, nor do I drink water, in this place;

- 9** jer mi je ovako zapovje eno rijeju Jahvinom: 'Ne jedi kruha i ne pij vode, niti se vra aj istim putem kojim si doao.'"

for so was it charged me by the word of Yahweh, saying, You shall eat no bread, nor drink water, neither return by the way that you came.

for so He commanded me by the word of Jehovah, saying, Thou dost not eat bread nor drink water, nor turn back in the way that thou hast come.`

- 10** I otiao je drugim putem, nije se vraao putem kojim je doao u Betel.

So he went another way, and didn`t return by the way that he came to Bethel.

And he goeth on in another way, and hath not turned back in the way in which he came in unto Beth-El.

- 11** A u Betelu 睨ivio star prorok. Doli njemu njegovi sinovi te mu pripovjedili sve to je onoga dana uinio ovjek Boji u Betelu; i rijei to ih je onaj kazao kralju pripovjedi 嘶e sinovi ocu.

Now there lived an old prophet in Bethel; and one of his sons came and told him all the works that the man of God had done that day in Bethel: the words which he had spoken to the king, them also they told to their father.

And a certain aged prophet is dwelling in Beth-El, and his son cometh and recounteth to him all the deed that the man of God hath done to-day in Beth-El, the words that he hath spoken unto the king, -- yea, they recount them to their father.

- 12** A on ih upita: "Kojim je putem otiao?" Sinovi pokazae put kojim je otiao ovjek Boji 嚳to bijae doao iz Judeje.

Their father said to them, Which way did he go? Now his sons had seen which way the man of God went, who came from Judah.

And their father saith unto them, `Where [is] this -- the way he hath gone?` and his sons see the way that the man of God hath gone who came from Judah.

- 13** Prorok e nato sinovima: "Osamarite mi magarca!" I osamarie mu magarca, a on uzjaha.

He said to his sons, Saddle me the donkey. So they saddled him the donkey; and he rode thereon.

And he saith unto his sons, `Saddle for me the ass,` and they saddle for him the ass, and he rideth on it,

- 14** Krenuo je za ovjekom Bojim i naao ga gdje sjedi pod hrastom; i upita ga: "Jesi li ti ovjek Boji koji je došao iz Judeje?" A on mu odgovori: "Jesam."
- He went after the man of God, and found him sitting under an oak; and he said to him, Are you the man of God who came from Judah? He said, I am.
- and goeth after the man of God, and findeth him sitting under the oak, and saith unto him, `Art thou the man of God who hast come from Judah?` and he saith, `I [am].`
- 15** Prorok mu ree: "Hodi sa mnom mome domu da togod pojedesh."
- Then he said to him, Come home with me, and eat bread.
- And he saith unto him, `Come with me to the house, and eat bread.`
- 16** Ali on odgovori: "Ne smijem se vratiti s tobom, niti smijem jesti kruha ni piti vode na ovome mjestu,
- He said, I may not return with you, nor go in with you; neither will I eat bread nor drink water with you in this place:
- And he saith, `I am not able to turn back with thee, and to go in with thee, nor do I eat bread or drink with thee water in this place,
- 17** jer mi je Jahvinom rijeju nare eno ovo: 'Ne jedi ondje kruha, ne pij vode, niti se vraaj putem kojim si onamo poao'."
- for it was said to me by the word of Yahweh, You shall eat no bread nor drink water there, nor turn again to go by the way that you came.
- for a word [is] unto me by the word of Jehovah, Thou dost not eat bread nor drink there water, thou dost not turn back to go in the way in which thou camest.`
- 18** Nato e mu onaj: "I ja sam prorok kao i ti, i aneo mi je rije ju Jahvinom rekao: 'Povedi ga sa sobom kui da jede kruha i pije vode.'" Slagao mu je.
- He said to him, I also am a prophet as you are; and an angel spoke to me by the word of Yahweh, saying, Bring him back with you into your house, that he may eat bread and drink water. [But] he lied to him.
- And he saith to him, `I also [am] a prophet like thee, and a messenger spake unto me by the word of Jehovah, saying, Bring him back with thee unto thy house, and he doth eat bread and drink water;` -- he hath lied to him.
- 19** Boji ovjek vrati se s njim, u njegovoj je kui jeo kruha i pio vode.
- So he went back with him, and ate bread in his house, and drank water.
- And he turneth back with him, and eateth bread in his house, and drinketh water.
- 20** Dok su sjedili za stolom, do e rije Jahvina proroku koji ga je natrag doveo
- It happened, as they sat at the table, that the word of Yahweh came to the prophet who brought him back;
- And it cometh to pass -- they are sitting at the table -- and a word of Jehovah is unto the prophet who brought him back,

- 21** i povika on ovjeku Bojem koji je doao iz Judeje: "Ovako veli Jahve: zato to nisi poslualo zapovijedi Jahvine i nisi drao naredbe koju ti je dao Jahve, Bog tvoj,
- and he cried to the man of God who came from Judah, saying, Thus says Yahweh, Because you have been disobedient to the mouth of Yahweh, and have not kept the commandment which Yahweh your God commanded you,
- and he calleth unto the man of God who came from Judah, saying, `Thus said Jehovah, Because that thou hast provoked the mouth of Jehovah, and hast not kept the command that Jehovah thy God charged thee,
- 22** nego si se vratio, jeo kruha i pio vode na mjestu gdje sam ti rekao da ne jede kruha i ne pije vode, zato tijelo tvoje nee le i u grob otaca tvojih."
- but came back, and have eaten bread and drunk water in the place of which he said to you, Eat no bread, and drink no water; your body shall not come to the tomb of your fathers.
- and turnest back and dost eat bread and drink water in the place of which He said unto thee, Thou dost not eat bread nor drink water -- thy carcass cometh not in unto the burying-place of thy fathers.`
- 23** Poto se onaj koga bijaše doveo najeo kruha i napio vode, osedla mu magarca.
- It happened, after he had eaten bread, and after he had drunk, that he saddled for him the donkey, [to wit], for the prophet whom he had brought back.
- And it cometh to pass, after his eating bread, and after his drinking, that he saddleth for him the ass, for the prophet whom he had brought back,
- 24** I ode onaj. A na putu ga zaskoi lav i usmrti ga. I tako je mrtvo tijelo lealo isprueno na putu, magarac stajao kraj njega, a i lav stajae kraj tijela.
- When he was gone, a lion met him by the way, and killed him: and his body was cast in the way, and the donkey stood by it; the lion also stood by the body.
- and he goeth, and a lion findeth him in the way, and putteth him to death, and his carcass is cast in the way, and the ass is standing near it, and the lion is standing near the carcass.
- 25** Ljudi prolazei vidjee mrtvo tijelo isprueno na putu i lava gdje stoji kraj njega; i odoe i javie to u gradu gdje je ivio stari prorok.
- Behold, men passed by, and saw the body cast in the way, and the lion standing by the body; and they came and told it in the city where the old prophet lived.
- And lo, men are passing by, and see the carcass cast in the way, and the lion standing near the carcass, and they come and speak [of it] in the city in which the old prophet is dwelling.

- 26** Kad je to uo prorok koji bijae onoga vratio s puta, re e: "To je ovjek Boji koji se usprotivio rije i Jahvinoj! I Jahve ga je predao lavu, koji ga je napao i ubio, prema rijei koju je Jahve rekao."

When the prophet who brought him back from the way heard of it, he said, It is the man of God, who was disobedient to the mouth of Yahweh: therefore Yahweh has delivered him to the lion, which has torn him, and slain him, according to the word of Yahweh, which he spoke to him.

And the prophet who brought him back out of the way heareth and saith, `It [is] the man of God who provoked the mouth of Jehovah, and Jehovah giveth him to the lion, and it destroyeth him, and putteth him to death, according to the word of Jehovah that he spake to him.`

- 27** I re e svojim sinovima: "Osamarite mi magarca!" I oni mu ga osamarie.

He spoke to his sons, saying, Saddle me the donkey. They saddled it.

And he speaketh unto his sons saying, `Saddle for me the ass,` and they saddle [it].

- 28** Ode on i nae mrtvo tijelo ba eno na putu i magarca i lava gdje stoje pokraj tijela: lav nije poderao tijelo niti je rastrgao magarca.

He went and found his body cast in the way, and the donkey and the lion standing by the body: the lion had not eaten the body, nor torn the donkey.

And he goeth and findeth his carcass cast in the way, and the ass and the lion are standing near the carcass -- the lion hath not eaten the carcass nor destroyed the ass.

- 29** Tada prorok podie mrtvo tijelo ovjeka Bojeg i prebaci ga na magarca; i vrati se u grad gdje je živio da mrtvoga oali i pokopa.

The prophet took up the body of the man of God, and laid it on the donkey, and brought it back; and he came to the city of the old prophet, to mourn, and to bury him.

And the prophet taketh up the carcass of the man of God, and placeth it on the ass, and bringeth it back, and the old prophet cometh in unto the city to mourn and to bury him,

- 30** Poloio je mrtvo tijelo u svoju grobnicu i jecao je nad njim: "Jao, brate moj!"

He laid his body in his own grave; and they mourned over him, [saying], Alas, my brother! and he placeth his carcass in his own grave, and they mourn for him, `Oh, my brother!`

- 31** A kad ga je pokopao, ree svojim sinovima: "Poslije moje smrti sahranite me u istu grobnicu gdje je pokopan ovjek Boji; stavite moje kosti kraj njegovih.

It happened, after he had buried him, that he spoke to his sons, saying, When I am dead, then bury me in the tomb in which the man of God is buried; lay my bones beside his

And it cometh to pass, after his burying him, that he speaketh unto his sons, saying, `At my death -- ye have buried me in the burying-place in which the man of God is buried; near his bones place my bones;

- 32 Jer e se sigurno ispuniti rije koju je po zapovijedi Jahvinoj objavio protiv rtvenika u Betelu i protiv svih svetita na uzviicama u gradovima Samarije."**

For the saying which he cried by the word of Yahweh against the altar in Bethel, and against all the houses of the high places which are in the cities of Samaria, shall surely happen.

for the word certainly cometh to pass that he called by the word of Jehovah concerning the altar which [is] Beth-El, and concerning all the houses of the high places that [are] in cities of Samaria.

- 33 Ni poslije ovoga dogaaaja ne obrati se Jeroboam za svoga zlog puta, nego je i dalje priproste ljude postavljao za sve enike na uzviicama: tko je elio, davao mu je darove da postane sveenik uzviica.**

After this thing Jeroboam didn't return from his evil way, but made again from among all the people priests of the high places: whoever would, he consecrated him, that there might be priests of the high places.

After this thing Jeroboam hath not turned from his evil way, and turneth back, and maketh of the extremities of the people priests of high places; he who is desirous he consecrateth his hand, and he is of the priests of the high places.

- 34 Takvim je postupkom padala u grijeh ku a Jeroboamova, ruila se i nestajala s lica zemlje.**

This thing became sin to the house of Jeroboam, even to cut it off, and to destroy it from off the surface of the earth.

And in this thing is the sin of the house of Jeroboam, even to cut [it] off, and to destroy [it] from off the face of the ground.

- 1 U ono se vrijeme razbolje Abija, sin Jeroboamov,**

At that time Abijah the son of Jeroboam fell sick.

At that time was Abijah son of Jeroboam sick,

- 2 i Jeroboam ree svojoj eni: "Ustani i preobuci se da te ne bi prepoznali da si □ena Jeroboamova; i idi u ilo. Ondje je prorok Ahija: onaj koji mi je prorokovao da u biti kraljem ovoga naroda.**

Jeroboam said to his wife, Please get up and disguise yourself, that you not be known to be the wife of Jeroboam; and get you to Shiloh: behold, there is Ahijah the prophet, who spoke concerning me that I should be king over this people.

and Jeroboam saith to his wife, `Rise, I pray thee, and change thyself, and they know not that thou [art] wife of Jeroboam, and thou hast gone to Shiloh; lo, there [is] Ahijah the prophet; he spake unto me of [being] king over this people;

- 3** I ponesi deset hljebova, kola a i posudu meda i otii k njemu! On e ti rei to e biti s djeakom."

Take with you ten loaves, and cakes, and a jar of honey, and go to him: he will tell you what shall become of the child.

and thou hast taken in thy hand ten loaves, and crumbs, and a bottle of honey, and hast gone in unto him; he doth declare to thee what becometh of the youth.`

- 4** I u ini tako ena Jeroboamova: ustade, ode u ilo i ue u ku u Ahijinu. A on nije vie vidio, oslabile mu oi od duboke starosti.

Jeroboam`s wife did so, and arose, and went to Shiloh, and came to the house of Ahijah. Now Ahijah could not see; for his eyes were set by reason of his age.

And the wife of Jeroboam doth so, and riseth, and goeth to Shiloh, and entereth the house of Ahijah, and Ahijah is not able to see, for his eyes have stood because of his age.

- 5** Ali mu je Jahve rekao: "Evo dolazi ena Jeroboamova da od tebe traži savjeta za svoga sina jer je bolestan; a ti e joj re i tako i tako. Kad bude ulazila, pretvarat e se kao da je druga."

Yahweh said to Ahijah, Behold, the wife of Jeroboam comes to inquire of you concerning her son; for he is sick: thus and thus shall you tell her; for it will be, when she comes in, that she will feign herself to be another woman.

And Jehovah said unto Ahijah, `Lo, the wife of Jeroboam is coming to seek a word from thee concerning her son, for he is sick; thus and thus thou dost speak unto her, and it cometh to pass at her coming in, that she is making herself strange.`

- 6** Kad Ahija u um njenih koraka na vratima, ree joj: "U i, eno Jeroboamova! to se pretvara da si druga, kad imam teku vijest za tebe?"

It was so, when Ahijah heard the sound of her feet, as she came in at the door, that he said, Come in, you wife of Jeroboam; why feign you yourself to be another? for I am sent to you with heavy news.

And it cometh to pass, at Ahijah`s hearing the sound of her feet [as] she came in to the opening, that he saith, `Come in, wife of Jeroboam, why is this -- thou art making thyself strange? and I am sent unto thee [with] a sharp thing:

- 7** Idi, reci Jeroboamu: 'Ovako kae Jahve, Bog Izraelov: Podigao sam te isred naroda i unio sam te knezom nad mojim narodom Izraelom,

Go, tell Jeroboam, Thus says Yahweh, the God of Israel: Because I exalted you from among the people, and made you prince over my people Israel,

Go, say to Jeroboam, Thus said Jehovah, God of Israel, Because that I have made thee high out of the midst of the people, and appoint thee leader over my people Israel,

- 8** istrgnuo sam kraljevstvo iz ku e Davidove i dao ga tebi. Ali ti nisi bio kao moj sluga David, koji je drao moje zapovijedi i koji me slijedio svim srcem svojim i inio samo ono to je pravedno u mojim o ima.

and tore the kingdom away from the house of David, and gave it you; and yet you have not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do that only which was right in my eyes,

and rend the kingdom from the house of David, and give it to thee, -- and thou hast not been as My servant David who kept My commands, and who walked after Me with all his heart, to do only that which [is] right in Mine eyes,

- 9** Ti si radio kudikamo gore od svojih prethodnika, otiao si i nainio sebi druge bogove, salio si im likove da me drai蟹, mene si bacio za lea.

but have done evil above all who were before you, and have gone and made you other gods, and molten images, to provoke me to anger, and have cast me behind your back:

and thou dost evil above all who have been before thee, and goest, and makest to thee other gods and molten images to provoke Me to anger, and Me thou hast cast behind thy back:

- 10** Zato, evo, putam zlo na ku u Jeroboamovu, istrijebit u iz obitelji Jeroboamove sve to mokri uza zid, robove i slobodnjake u Izraelu; ja u netragom pomesti ku u Jeroboamovu kao to se mete neist, da ga nita ne ostane.

therefore, behold, I will bring evil on the house of Jeroboam, and will cut off from Jeroboam every man-child, him who is shut up and him who is left at large in Israel, and will utterly sweep away the house of Jeroboam, as a man sweeps away dung, until it be all gone.

`Therefore, lo, I am bringing in evil unto the house of Jeroboam, and have cut off to Jeroboam those sitting on the wall -- shut up and left -- in Israel, and have put away the posterity of the house of Jeroboam, as one putteth away the dung till its consumption;

- 11** One koji iz Jeroboamove obitelji umru u gradu, pro蛛drijet e psi, a one koji umru u polju, pojest e ptice nebeske.' - Eto tako je Jahve rekao.

Him who dies of Jeroboam in the city shall the dogs eat; and him who dies in the field shall the birds of the sky eat: for Yahweh has spoken it.

him who dieth of Jeroboam in a city do the dogs eat, and him who dieth in a field do fowl of the heavens eat, for Jehovah hath spoken.

- 12** A ti ustani i poi svome domu: tek to nogama stupi u grad, dje ak e umrijeti.

Arise you therefore, get you to your house: [and] when your feet enter into the city, the child shall die.

`And thou, rise, go to thy house; in the going in of thy feet to the city -- hath the lad died;

- 13** Sav e ga Izrael oplakati i pokopat e ga. On e biti jedini iz obitelji Jeroboamove poloen u grob, jer se jedino na njemu nalo neto to se u kui Jeroboamovoj svidjelo Jahvi, Bogu Izraelovu.

All Israel shall mourn for him, and bury him; for he only of Jeroboam shall come to the grave, because in him there is found some good thing toward Yahweh, the God of Israel, in the house of Jeroboam.

and all Israel have mourned for him, and buried him, for this one -- by himself -- cometh of Jeroboam unto a grave, because there hath been found in him a good thing towards Jehovah, God of Israel, in the house of Jeroboam.

- 14** Jahve e sebi postaviti kralja nad Izraelom i taj e istrijebiti ku u Jeroboamovu. Evo dana! to? ak i trenutka!

Moreover Yahweh will raise him up a king over Israel, who shall cut off the house of Jeroboam that day: but what? even now.

`And Jehovah hath raised up for Him a king over Israel who cutteth off the house of Jeroboam this day -- and what? -- even now!

- 15** Jahve e udariti Izraela te e se njihati kao trska u vodi. I upat e Izraela iz ove dobre zemlje koju je dao njihovim ocima i rasijat e ih s onu stranu Rijeke, jer su nainili sebi aere koje srde Jahvu.

For Yahweh will strike Israel, as a reed is shaken in the water; and he will root up Israel out of this good land which he gave to their fathers, and will scatter them beyond the River, because they have made their Asherim, provoking Yahweh to anger.

And Jehovah hath smitten Israel as the reed is moved by the waters, and hath plucked Israel from off this good ground that He gave to their fathers, and scattered them beyond the River, because that they made their shrines, provoking Jehovah to anger;

- 16** Odbacit e Izraela kao smee, zbog grijeha to ih je u inio Jeroboam i na koje je navodio Izraela."

He will give Israel up because of the sins of Jeroboam, which he has sinned, and with which he has made Israel to sin.

and He giveth up Israel because of the sins of Jeroboam that he sinned, and that he caused Israel to sin.`

- 17** ena Jeroboamova ustade i ode. Stigla je u Tirsu, a kad je prelazila kuni prag, dje ak bijae mrtav.

Jeroboam`s wife arose, and departed, and came to Tirzah: [and] as she came to the threshold of the house, the child died.

And the wife of Jeroboam riseth, and goeth, and cometh to Tirzah; she hath come in to the threshold of the house, and the youth dieth;

- 18** Pokopali su ga i sav ga je Izrael oplakao prema rijeji koju je Jahve rekao po sluzi svome proroku Ahiji.

All Israel buried him, and mourned for him, according to the word of Yahweh, which he spoke by his servant Ahijah the prophet.

and they bury him, and mourn for him do all Israel, according to the word of Jehovah, that he spake by the hand of His servant Ahijah the prophet.

- 19** Ostala povijest Jeroboamova, kako je ratovao i kraljevao, to je zapisano u knjizi Ljetopisa kraljeva izraelskih.

The rest of the acts of Jeroboam, how he warred, and how he reigned, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

And the rest of the matters of Jeroboam, how he fought, and how he reigned, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.

- 20** Jeroboamovo kraljevanje trajalo je dvadeset i dvije godine, zatim je Jeroboam po inuo kraj otaca svojih, a sin mu Nadab zakraljio se mjesto njega.

The days which Jeroboam reigned were two and twenty years: and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his place.

And the days that Jeroboam reigned [are] twenty and two years, and he lieth with his fathers, and reign doth Nadab his son in his stead.

- 21** Roboam, sin Salomonov, bio je kralj Judejaca; bijaše mu etrdeset i jedna godina kad je postao kraljem, a sedamnaest je godina kraljevao u Jeruzalemu, u gradu koji Jahve izabra izme u svih izraelskih plemena da ondje postavi svoje Ime. Majka mu se zvala Naama, a bila je Amonka.

Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty-one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which Yahweh had chosen out of all the tribes of Israel, to put his name there: and his mother's name was Naamah the Ammonitess.

And Rehoboam son of Solomon hath reigned in Judah; a son of forty and one years [is] Rehoboam in his reigning, and seventeen years he hath reigned in Jerusalem, the city that Jehovah chose to set His name there, out of all the tribes of Israel, and the name of his mother [is] Naamah the Ammonitess.

- 22** I Juda uini zlo u o ima Jahvinim. Grijesima koje su poinili razjarili su ga vie od svega što su uinili njihovi oci.

Judah did that which was evil in the sight of Yahweh, and they provoked him to jealousy with their sins which they committed, above all that their fathers had done.

And Judah doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and they make Him zealous above all that their fathers did by their sins that they have sinned.

23 Jer su i oni podigli uzviice, stupove i ašerim na svakom breuljku i pod svakim zelenim drvetom.

For they also built them high places, and pillars, and Asherim, on every high hill, and under every green tree;

And they build -- also they -- for themselves high places, and standing-pillars, and shrines, on every high height, and under every green tree;

24 Bilo je ak posve enih bludnica u zemlji. Oponaao je sve grozote naroda to ih je Jahve otjerao ispred sinova Izraelovih.

and there were also sodomites in the land: they did according to all the abominations of the nations which Yahweh drove out before the children of Israel.

and also a whoremonger hath been in the land; they have done according to all the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel.

25 Pete godine Roboamova kraljevanja egipatski kralj iak navali na Jeruzalem.

It happened in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem;

And it cometh to pass, in the fifth year of king Rehoboam, gone up hath Shishak king of Egypt against Jerusalem,

26 Opljaka sve blago iz Doma Jahvina i riznicu kraljevskog dvora; sve je uzeo; uze i sve zlatne titove ašerim to ih bijae napravio Salomon.

and he took away the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king`s house; he even took away all: and he took away all the shields of gold which Solomon had made.

and he taketh the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king, yea, the whole he hath taken; and he taketh all the shields of gold that Solomon made.

27 Namjesto njih kralj Roboam napravi tuane titove i povjeri ih zapovjednicima stražari koja je uvala vrata kraljevskog dvora.

King Rehoboam made in their place shields of brass, and committed them to the hands of the captains of the guard, who kept the door of the king`s house.

And king Rehoboam maketh in their stead shields of brass, and hath made [them] a charge on the hand of the heads of the runners, those keeping the opening of the house of the king,

28 Kad je god kralj iao u Jahvin Dom, stražari su ih uzimali, a poslije ih vraali u straaru.

It was so, that as often as the king went into the house of Yahweh, the guard bore them, and brought them back into the guard-chamber.

and it cometh to pass, from the going in of the king to the house of Jehovah, the runners bear them, and have brought them back unto the chamber of the runners.

- 29 Ostala povijest Roboamova, sve 枚to je uinio, zar nije zapisano u knjizi Ljetopisa kraljeva judejskih?**

Now the rest of the acts of Rehoboam, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Rehoboam, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 30 Za sve vrijeme bio je rat izme u Roboama i Jeroboama.**

There was war between Rehoboam and Jeroboam continually.

And war hath been between Rehoboam and Jeroboam all the days;

- 31 Roboam je poinuo sa svojim ocima i bi sahranjen sa svojim ocima u Davidovu gradu. Majka mu se zvala Naama, a bila je Amonka. Na njegovo se mjesto zakraljio sin mu Abijam.**

Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and his mother's name was Naamah the Ammonitess. Abijam his son reigned in his place.

and Rehoboam lieth with his fathers, and is buried with his fathers, in the city of David, and the name of his mother [is] Naamah the Ammonitess, and reign doth Abijam his son in his stead.

- 1 Osamnaeste godine kraljevanja Jeroboama, sina Nebatova, zakraljio se Abijam u Judeji.**

Now in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat began Abijam to reign over Judah.

And in the eighteenth year of king Jeroboam son of Nebat, reigned hath Abijam over Judah;

- 2 Tri je godine kraljevao u Jeruzalemu; njegova se majka zvala Maaka, a bila je k i Abalomova.**

Three years reigned he in Jerusalem: and his mother's name was Maacah the daughter of Abishalom.

three years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Maachah daughter of Abishalom;

- 3 On je hodio u svim grijesima to ih je njegov otac inio prije njega, i njegovo srce nije bilo potpuno odano Jahvi, Bogu svome, kao srce njegova praoca Davida.**

He walked in all the sins of his father, which he had done before him; and his heart was not perfect with Yahweh his God, as the heart of David his father.

and he walketh in all the sins of his father, that he did before him, and his heart hath not been perfect with Jehovah his God, as the heart of David his father;

- 4 **Ipak, zbog Davida, dao mu je Jahve, Bog njegov, svjetiljku u Jeruzalemu, podigavi sinove njegove poslije njega i sa uvavi Jeruzalem.**

Nevertheless for David`s sake did Yahweh his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem;

but for David`s sake hath Jehovah his God given to him a lamp in Jerusalem, to raise up his son after him, and to establish Jerusalem,

- 5 **Jer je David inio sve to je pravo u o ima Jahvinim i za svega svoga ivota nije odstupio ni od ega to mu je zapovjedio, osim onog 𐤇𐤍𐤃𐤃 to je uinio Uriji Hetitu.**

because David did that which was right in the eyes of Yahweh, and didn`t turn aside from anything that he commanded him all the days of his life, except only in the matter of Uriah the Hittite.

in that David did that which [is] right in the eyes of Jehovah, and turned not aside from all that He commanded him all days of his life -- only in the matter of Uriah the Hittite;

- 6 **#**

Now there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.

and war hath been between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.

- 7 **Ostala povijest Abijamova, sve to je u inio, zar to nije zapisano u knjizi Ljetopisa kraljeva judejskih? A bijae rat izmeu Abijama i Jeroboama.**

The rest of the acts of Abijam, and all that he did, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah? There was war between Abijam and Jeroboam.

And the rest of the matters of Abijam, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah? And war hath been between Abijam and Jeroboam;

- 8 **Potom je Abijam po inuo sa svojim ocima. Sahrание ga u Davidovu gradu; na njegovo se mjesto zakralji sin mu Asa.**

Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his place.

and Abijam lieth with his fathers, and they bury him in the city of David, and reign doth Asa his son in his stead.

- 9 **Dvadesete godine Jeroboamova kraljevanja nad Izraelom postade Asa kraljem Judeje.**

In the twentieth year of Jeroboam king of Israel began Asa to reign over Judah.

And in the twentieth year of Jeroboam king of Israel reigned hath Asa over Judah,

- 10 Kraljevao je etrdeset i jednu godinu u Jeruzalemu; njegova se baka zvala Maaka, a bila je k i Abalomova.**

Forty-one years reigned he in Jerusalem: and his mother`s name was Maacah the daughter of Abishalom.

and forty and one years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Maachah daughter of Abishalom.

- 11 Asa je inio to je pravo u o ima Jahvinim, kao i njegov praotac David.**

Asa did that which was right in the eyes of Yahweh, as did David his father.

And Asa doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, like David his father,

- 12 Protjerao je iz zemlje posveene bludnice i uklonio sve idole koje njegovi oci bijahu na**

He put away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.

and removeth the whoremongers out of the land, and turneth aside all the idols that his fathers made;

- 13 Sam je uklonio svoju baku s dostojanstva velike kneginje, jer bija e nainila gada Aeri. Asa je sasjekao njezina gada i spalio ga u potoku Kidronu.**

Also Maacah his mother he removed from being queen, because she had made an abominable image for an Asherah; and Asa cut down her image, and burnt it at the brook Kidron.

and also Maachah his mother -- he turneth her aside from being mistress, in that she made a horrible thing for a shrine, and Asa cutteth down her horrible thing, and burneth [it] by the brook Kidron;

- 14 Ali uzvi 斯ice nisu bile uklonjene; ipak je Asino srce bilo privreno Jahvi svega njegova**

But the high places were not taken away: nevertheless the heart of Asa was perfect with Yahweh all his days.

and the high places have not turned aside; only, the heart of Asa hath been perfect with Jehovah all his days,

- 15 Unio je u Dom Jahvin posveene darove svoga oca i svoje: srebro, zlato i posu e.**

He brought into the house of Yahweh the things that his father had dedicated, and the things that himself had dedicated, silver, and gold, and vessels.

and he bringeth in the sanctified things of his father, and his own sanctified things, to the house of Jehovah, silver, and gold, and vessels.

- 16 Bio je rat izmeu Ase i Bae, kralja izraelskoga, u sve njihove dane.**

There was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

And war hath been between Asa and Baasha king of Israel all their days,

- 17 Izraelski kralj Baa navali na Judeju i stade utvrivati Ramu da sprijei svako kretanje judejskom kralju Asi.**

Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not allow anyone to go out or come in to Asa king of Judah.

and Baasha king of Israel goeth up against Judah, and buildeth Ramah, not to permit any one going out and coming in to Asa king of Judah.

- 18 Asa tada uze srebra i zlata koje je preostalo u riznicama Doma Jahvina i u riznicama kraljevskog dvora i dade ga svojim slugama te ih posla Ben-Hadadu, sinu Tabrimonovu, sinu Hezjonovu, aramejskom kralju, koji je stolovao u Damasku, i poru i mu:**

Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king`s house, and delivered them into the hand of his servants; and king Asa sent them to Ben-hadad, the son of Tabrimmon, the son of Hezion, king of Syria, who lived at Damascus, saying,

And Asa taketh all the silver and the gold that are left in the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king, and giveth them into the hand of his servants, and king Asa sendeth them unto Ben-Hadad, son of Tabrimmon, son of Hezion king of Aram, who is dwelling in Damascus, saying,

- 19 "Neka bude savez izmeu mene i tebe, izmeu moga i tvoga oca; evo, aljem ti na dar srebra i zlata: hajde, raskini savez s izraelskim kraljem Baom da bi otiao od mene."**

[There is] a league between me and you, between my father and your father: behold, I have sent to you a present of silver and gold; go, break your league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

`A covenant [is] between me and thee, between my father and thy father; lo, I have sent to thee a reward of silver and gold; go, break thy covenant with Baasha king of Israel, and he goeth up from off me.`

- 20 Ben-Hadad poslua kralja Asu i posla svoje vojskove na izraelske gradove te oni pokorie Ijon, Dan, Abel Bet-Maaku, sav Kineret i svu zemlju Naftali.**

Ben-hadad listened to king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel, and struck Ijon, and Dan, and Abel-beth-maacah, and all Chinneroth, with all the land of Naphtali.

And Ben-Hadad hearkeneth unto king Asa, and sendeth the heads of the forces that he hath against cities of Israel, and smiteth Ijon, and Dan, and Abel-Beth-Maachah, and all Chinneroth, besides all the land of Naphtali;

- 21 A kada to Baa dozna, presta utvrivati Ramu i vrati se u Tirsu.**

It happened, when Baasha heard of it, that he left off building Ramah, and lived in Tirzah. and it cometh to pass at Baasha`s hearing, that he ceaseth from building Ramah, and dwelleth in Tirzah.

- 22 Kralj Asa sazva sve Judejce, bez izuzetka, i oni odnesoe kamenje i drvo kojima je Baa utvriao Ramu, i kralj Asa utvrdi time Gebu Benjaminovu i Mispu.**

Then king Asa made a proclamation to all Judah; none was exempted: and they carried away the stones of Ramah, and the timber of it, with which Baasha had built; and king Asa built therewith Geba of Benjamin, and Mizpah.

And king Asa hath summoned all Judah -- there is none exempt -- and they lift up the stones of Ramah, and its wood, that Baasha hath built, and king Asa buildeth with them Geba of Benjamin, and Mizpah.

- 23 Ostala povijest Asina, sve njegove pobjede i sve to je uinio i gradovi koje je utvrdio, zar to nije zapisano u knjizi Ljetopisa kraljeva judejskih? A u starosti bolovao je od nogu.**

Now the rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah? But in the time of his old age he was diseased in his feet.

And the rest of all the matters of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities that he built, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah? Only, at the time of his old age he was diseased in his feet;

- 24 Asa je poinuo sa svojim ocima i sahranjen je sa svojim ocima u gradu Davida, svoga praoca. Njegov sin Joafat zakralji se mjesto njega.**

Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; and Jehoshaphat his son reigned in his place.

and Asa lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David his father, and Jehoshaphat his son reigneth in his stead.

- 25 Nadab, sin Jeroboamov, postade kraljem Izraela druge godine Asina kraljevanja Judejom i vladao je dvije godine Izraelom.**

Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah; and he reigned over Israel two years.

And Nadab son of Jeroboam hath reigned over Israel, in the second year of Asa king of Judah, and he reigneth over Israel two years,

- 26 inio je zlo u oima Jahvinim. Hodio je putem svoga oca i oponaao njegov grijeh na koji je navodio Izraela.**

He did that which was evil in the sight of Yahweh, and walked in the way of his father, and in his sin with which he made Israel to sin.

and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and goeth in the way of his father, and in his sin that he made Israel to sin.

- 27** Bašā, sin Ahijin, iz kue Jisakarove, uroti se protiv njega i ubi ga u Gibetonu, koji pripada Filistejcima i koji su opsjedali Nadab i sav Izrael.

Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha struck him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel were laying siege to Gibbethon.

And conspire against him doth Baasha son of Ahijah, of the house of Issachar, and Baasha smiteth him in Gibbethon, which [is] to the Philistines -- and Nadab and all Israel are laying siege against Gibbethon --

- 28** Baa ga ubi tre e godine Asina kraljevanja Judejom i zavlada mjesto njega.

Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha kill him, and reigned in his place. yea, Baasha putteth him to death in the third year of Asa king of Judah, and reigneth in his stead.

- 29** Kad je postao kraljem, pobi svu kuu Jeroboamovu i ne potedi nikoga od Jeroboamovih dokle sve ne istrijebi po rije i koju je Jahve rekao preko sluge svoga Ahije iz ila.

It happened that, as soon as he was king, he struck all the house of Jeroboam: he didn`t leave to Jeroboam any who breathed, until he had destroyed him; according to the saying of Yahweh, which he spoke by his servant Ahijah the Shilonite;

And it cometh to pass, at his reigning, he hath smitten the whole house of Jeroboam, he hath not left any breathing to Jeroboam till his destroying him, according to the word of Jehovah, that He spake by the hand of His servant Ahijah the Shilonite,

- 30** Zbog grijeha to ih je uinio i na koje je naveo Izraela i zbog gnjeva kojim je raspalio Jahvu, Boga Izraelova.

for the sins of Jeroboam which he sinned, and with which he made Israel to sin, because of his provocation with which he provoked Yahweh, the God of Israel, to anger.

because of the sins of Jeroboam that he sinned, and that he caused Israel to sin, by his provocation with which he provoked to anger Jehovah, God of Israel.

- 31** Ostala povijest Nadabova, i sve to je u inio, zar to nije zapisano u knjizi Ljetopisa kraljeva izraelskih?

Now the rest of the acts of Nadab, and all that he did, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Nadab, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 32** Izmeu Ase i Izraelova kralja Bae vladao je rat u sve njihove dane.

There was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

And war hath been between Asa and Baasha king of Israel all their days.

- 33** Tre e godine Asina kraljevanja Judejom postade Baa, sin Ahijin, kraljem nad svim Izraelom u Tirsi i vladao je dvadeset i etiri godine.

In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, [and reigned] twenty-four years.

In the third year of Asa king of Judah reigned hath Baasha son of Ahijah over all Israel in Tirzah, twenty and four years,

- 34** inio je zlo u oima Jahvinim i hodio je putem Jeroboama i njegovih grijeha kojima je zavodio Izraelce.

He did that which was evil in the sight of Yahweh, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin with which he made Israel to sin.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and walketh in the way of Jeroboam, and in his sin that he caused Israel to sin.

- 1** Tada bi upu ena rije Jahvina Jehuu, sinu Hananijevu, protiv Bae:

The word of Yahweh came to Jehu the son of Hanani against Baasha, saying,
And a word of Jehovah is unto Jehu son of Hanani, against Baasha, saying,

- 2** "Iz praha sam te podigao i postavio knezom nad mojim narodom Izraelom, ali si ti krenuo Jeroboamovim putem i navodi narod moj Izrael na grijeh te me razjaruje njihovim grijesima;

Because I exalted you out of the dust, and made you prince over my people Israel, and you have walked in the way of Jeroboam, and have made my people Israel to sin, to provoke me to anger with their sins;

Because that I have raised thee up out of the dust, and appoint thee leader over My people Israel, and thou walkest in the way of Jeroboam, and causest My people Israel to sin -- to provoke Me to anger with their sins;

- 3** zato u netragom pomesti Bau i ku u njegovu: uinit u s tvojom kuom kao i s ku om Jeroboama, sina Nebatova.

behold, I will utterly sweep away Baasha and his house; and I will make your house like the house of Jeroboam the son of Nebat.

lo, I am putting away the posterity of Baasha, even the posterity of his house, and have given up thy house as the house of Jeroboam son of Nebat;

- 4** Tko iz obitelji Baine umre u gradu, pojest e ga psi, a tko im umre u polju, pojest e ga ptice nebeske."

Him who dies of Baasha in the city shall the dogs eat; and him who dies of his in the field shall the birds of the sky eat.

him who dieth of Baasha in a city do the dogs eat, and him who dieth of his in a field do fowl of the heavens eat.

- 5 Ostala povijest Baina, to je uinuo, njegova djela, zar sve to nije zapisano u knjizi Ljetopisa kraljeva izraelskih?**

Now the rest of the acts of Baasha, and what he did, and his might, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Baasha, and that which he did, and his might, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 6 Baa je po inuo sa svojim ocima i sahranjen je u Tirsi. Sin njegov Ela zakraljio se mjesto njega.**

Baasha slept with his fathers, and was buried in Tirzah; and Elah his son reigned in his place.

And Baasha lieth with his fathers, and is buried in Tirzah, and Elah his son reigneth in his stead.

- 7 Ali rije Jahvina po Jehuu proroku, sinu Hananijevu, nije bila upravljena protiv Bae i njegove ku e samo zbog toga to je inio zlo u o ima Jahve i ljutio ga djelima svojih ruku te bio kao i kua Jeroboamova nego i zbog toga to je i nju istrijebio.**

Moreover by the prophet Jehu the son of Hanani came the word of Yahweh against Baasha, and against his house, both because of all the evil that he did in the sight of Yahweh, to provoke him to anger with the work of his hands, in being like the house of Jeroboam, and because he struck him.

And also by the hand of Jehu son of Hanani the prophet a word of Jehovah hath been concerning Baasha, and concerning his house, and concerning all the evil that he did in the eyes of Jehovah to provoke Him to anger with the work of his hands, to be like the house of Jeroboam, and concerning that for which he smote him.

- 8 Dvadeset i ~~šest~~este godine kraljevanja Ase u Judeji postade Ela, sin Bain, kraljem Izraela u Tirsi; vladao je svega dvije godine.**

In the twenty-sixth year of Asa king of Judah began Elah the son of Baasha to reign over Israel in Tirzah, [and reigned] two years.

In the twenty and sixth year of Asa king of Judah reigned hath Elah son of Baasha over Israel in Tirzah, two years;

- 9 Njegov dvoranin Zimri, zapovjednik polovine bojnih kola, uroti se protiv njega. Kad je bio u Tirsi, opio se u kui Arse, upravitelja dvora u Tirsi.**

His servant Zimri, captain of half his chariots, conspired against him. Now he was in Tirzah, drinking himself drunk in the house of Arza, who was over the household in Tirzah:

and conspire against him doth his servant Zimri (head of the half of the chariots) and he [is] in Tirzah drinking -- a drunkard in the house of Arza, who [is] over the house in Tirzah.

- 10** Tada provali Zimri, udari na njega i ubi ga, dvadeset i sedme godine Asina kraljevanja Judejom, te zavlada mjesto njega.

and Zimri went in and struck him, and killed him, in the twenty-seventh year of Asa king of Judah, and reigned in his place.

And Zimri cometh in and smiteth him, and putteth him to death, in the twenty and seventh year of Asa king of Judah, and reigneth in his stead;

- 11** im je zavladao i sjeo na prijestolje, poubija svu obitelj Bainu; nije mu potedio ni to uza zid mokri, ni njegovih roaka ni prijatelja.

It happened, when he began to reign, as soon as he sat on his throne, that he struck all the house of Baasha: he didn't leave him a single man-child, neither of his relatives, nor of his friends.

and it cometh to pass in his reigning, at his sitting on his throne, he hath smitten the whole house of Baasha; he hath not left to him any sitting on the wall, and of his redeemers, and of his friends.

- 12** Tako Zimri iskorijeni svu ku u Bainu po rijeji koju je Jahve rekao protiv Bae preko sluge svoga proroka Jehua,

Thus did Zimri destroy all the house of Baasha, according to the word of Yahweh, which he spoke against Baasha by Jehu the prophet,

And Zimri destroyeth the whole house of Baasha, according to the word of Jehovah, that He spake concerning Baasha, by the hand of Jehu the prophet:

- 13** zbog sviju grijeha □ to su ih inili Baa i sin mu Ela i tako zavodili Izraela, srde i Jahvu, Boga Izraelova, svojim krivim bogovima.

for all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, which they sinned, and with which they made Israel to sin, to provoke Yahweh, the God of Israel, to anger with their vanities.

concerning all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, that they sinned, and that they caused Israel to sin to provoke Jehovah, God of Israel, with their vanities.

- 14** Ostala povijest Elina, sve to je uinio, zar to nije zapisano u knjizi Ljetopisa kraljeva izraelskih?

Now the rest of the acts of Elah, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Elah, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 15** Dvadeset i sedme godine Asina kraljevanja Judejom postade Zimri kraljem u Tirsi i vladao je sedam dana. Narod je tada opsjedao Gibeton, koji je pripadao Filistejcima.

In the twenty-seventh year of Asa king of Judah did Zimri reign seven days in Tirzah. Now the people were encamped against Gibbethon, which belonged to the Philistines.

In the twenty and seventh year of Asa king of Judah, reigned hath Zimri seven days in Tirzah; and the people are encamping against Gibbethon, which [is] to the Philistines;

- 16** Kad je utaboreni narod uo da se Zimri pobunio i ubio kralja, sav Izrael istoga dana u taboru proglasi kraljem nad Izraelom zapovjednika vojske Omrija.

The people who were encamped heard say, Zimri has conspired, and has also struck the king: therefore all Israel made Omri, the captain of the host, king over Israel that day in the camp.

and the people who are encamping hear, saying, `Zimri hath conspired, and also hath smitten the king;` and all Israel cause Omri head of the host to reign over Israel on that day in the camp.

- 17** Zatim Omri i sav Izrael s njime odoe od Gibetona i opsjedoe Tirsu.

Omri went up from Gibbethon, and all Israel with him, and they besieged Tirzah.

And Omri goeth up, and all Israel with him, from Gibbethon, and they lay siege to Tirzah.

- 18** Kad je Zimri vidio da e grad biti osvojen, u e u utvrdu kraljevskoga dvora, zapali nad sobom kraljevski dvor i tako pogibe.

It happened, when Zimri saw that the city was taken, that he went into the castle of the king`s house, and burnt the king`s house over him with fire, and died,

And it cometh to pass, at Zimri`s seeing that the city hath been captured, that he cometh in unto a high place of the house of the king, and burneth over him the house of the king with fire, and dieth,

- 19** To je bilo zbog grijeha koje je poinio rade i to je zlo u oima Jahvinim i hode i putem Jeroboama i njegovih grijeha kojima je zavodio Izraela.

for his sins which he sinned in doing that which was evil in the sight of Yahweh, in walking in the way of Jeroboam, and in his sin which he did, to make Israel to sin.

for his sins that he sinned, to do the evil thing in the eyes of Jehovah, to walk in the way of Jeroboam, and in his sin that he did, to cause Israel to sin;

- 20** Ostala povijest Zimrijeva i njegova urota koju je skovao, zar sve to nije zapisano u knjizi Ljetopisa kraljeva izraelskih?

Now the rest of the acts of Zimri, and his treason that he did, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

and the rest of the matters of Zimri, and his conspiracy that he made, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 21** Tada se Izraelov narod razdijelio: polovica se odluila za Tibnija, sina Ginatova, da ga u ini kraljem, a druga polovica za Omrija.

Then were the people of Israel divided into two parts: half of the people followed Tibni the son of Ginath, to make him king; and half followed Omri.

Then are the sons of Israel parted into halves; half of the people hath been after Tibni son of Ginath to cause him to reign, and the half after Omri;

- 22** Ali pristae Omrijeve nadjaae pristaste Tibnija, sina Ginatova, pa kad Tibni umrije, postade Omri kraljem.

But the people who followed Omri prevailed against the people who followed Tibni the son of Ginath: so Tibni died, and Omri reigned.

and stronger are the people that are after Omri than the people that are after Tibni son of Ginath, and Tibni dieth, and Omri reigneth.

- 23** Trideset i prve godine Asina kraljevanja Judejom postade Omri kraljem Izraela za dvanaest godina. U Tirsi je kraljevao est godina.

In the thirty-first year of Asa king of Judah began Omri to reign over Israel, [and reigned] twelve years: six years reigned he in Tirzah.

In the thirty and first year of Asa king of Judah reigned hath Omri over Israel twelve years; in Tirzah he hath reigned six years,

- 24** Tada kupi od emera za dva talenta srebra brdo Samariju; sagradi grad koji po imenu emera, vlasnika brijega, nazva Samarija.

He bought the hill Samaria of Shemer for two talents of silver; and he built on the hill, and called the name of the city which he built, after the name of Shemer, the owner of the hill, Samaria.

and he buyeth the mount Samaria from Shemer, with two talents of silver, and buildeth [on] the mount, and calleth the name of the city that he hath built by the name of Shemer, lord of the hill -- Samaria.

- 25** Ali je Omri inio zlo u o ima Jahvinim i bio je gori od svojih prethodnika.

Omri did that which was evil in the sight of Yahweh, and dealt wickedly above all who were before him.

And Omri doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and doth evil above all who [are] before him,

- 26** U svemu je slijedio Jeroboama, sina Nebatova, i njegove grijehe kojima je zavodio Izraela i srdio Jahvu, Boga Izraelova, svojim lanim bogovima.

For he walked in all the way of Jeroboam the son of Nebat, and in his sins with which he made Israel to sin, to provoke Yahweh, the God of Israel, to anger with their vanities.

and walketh in all the way of Jeroboam son of Nebat, and in his sin that he caused Israel to sin, to provoke Jehovah, God of Israel, with their vanities.

- 27** Ostala povijest Omrijeva, sve to je uinio, njegovi pothvati koje je izveo, zar to nije zapisano u knjizi Ljetopisa kraljeva izraelskih?

Now the rest of the acts of Omri which he did, and his might that he showed, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Omri that he did, and his might that he got, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 28 Omri po inu sa svojim ocima i sahranjen je u Samariji. Njegov sin Ahab postade kraljem mjesto njega.**

So Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria; and Ahab his son reigned in his place.

And Omri lieth with his fathers, and is buried in Samaria, and Ahab his son reigneth in his stead.

- 29 Ahab, sin Omrijeva, postade izraelskim kraljem u trideset i osmoj godini Asina kraljevanja Judejom i vladao je dvadeset i dvije godine nad Izraelom u Samariji.**

In the thirty-eighth year of Asa king of Judah began Ahab the son of Omri to reign over Israel: and Ahab the son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty-two years.

And Ahab son of Omri hath reigned over Israel in the thirty and eighth year of Asa king of Judah, and Ahab son of Omri reigneth over Israel in Samaria twenty and two years,

- 30 Ahab, sin Omrijeva, inio je u o ima Jahvinim vie zla od svih svojih prethodnika.**

Ahab the son of Omri did that which was evil in the sight of Yahweh above all that were before him.

and Ahab son of Omri doth the evil thing in the eyes of Jehovah above all who [are] before him.

- 31 I malo mu bijae to je hodio u grijesima Jeroboama, sina Nebatova, nego se jo oeni Izebelom, kerju Etbaala, kralja sidonskog, i po e sluiti Baalu i klanjati mu se;**

It happened, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Jeroboam the son of Nebat, that he took as wife Jezebel the daughter of Ethbaal king of the Sidonians, and went and served Baal, and worshipped him.

And it cometh to pass -- hath it been light his walking in the sins of Jeroboam son of Nebat? -- then he taketh a wife, Jezebel daughter of Ethbaal, king of the Zidonians, and goeth and serveth Baal, and boweth himself to it,

- 32 Baalu podie rtvenik u Baalovu hramu to ga bijae sagradio u Samariji.**

He reared up an altar for Baal in the house of Baal, which he had built in Samaria.

and raiseth up an altar for Baal, in the house of the Baal, that he built in Samaria;

- 33 Ahab je podigao i Aeru i uinio druga zlodjela i razljutio Jahvu, Boga Izraelova, vie od svih kraljeva izraelskih koji bijahu prije njega.**

Ahab made the Asherah; and Ahab did yet more to provoke Yahweh, the God of Israel, to anger than all the kings of Israel who were before him.

and Ahab maketh the shrine, and Ahab addeth to do so as to provoke Jehovah, God of Israel, above all the kings of Israel who have been before him.

- 34** Za njegova je vremena Hiel iz Betela sagradio Jerihon; uz 犸rtvu svoga prvoroenca Abirama podigao je temelje, a uz rtvu svoga mezimca Seguba postavio je gradska vrata, po rije i koju je Jahve rekao po svome sluzi Joui, sinu Nunovu.

In his days did Hiel the Bethelite build Jericho: he laid the foundation of it with the loss of Abiram his firstborn, and set up the gates of it with the loss of his youngest son Segub, according to the word of Yahweh, which he spoke by Joshua the son of Nun.

In his days hath Hiel the Beth-Elite built Jericho; in Abiram his first-born he laid its foundation, and in Segub his youngest he set up its doors, according to the word of Jehovah that He spake by the hand of Joshua son of Nun.

- 1** Ilija Tibijac, iz Tibe Gileadske, ree Ahabu: "ivoga mi Jahve, Boga Izraelova, komu slu荒im, nee ovih godina biti ni rose ni kie, osim na moju zapovijed."

Elijah the Tishbite, who was of the sojourners of Gilead, said to Ahab, As Yahweh, the God of Israel, lives, before whom I stand, there shall not be dew nor rain these years, but according to my word.

And Elijah the Tishbite, of the inhabitants of Gilead, saith unto Ahab, `Jehovah, God of Israel, liveth, before whom I have stood, there is not these years dew and rain, except according to my word.`

- 2** Upu ena mu je rije Jahvina ovako:

The word of Yahweh came to him, saying,

And the word of Jehovah is unto him, saying,

- 3** "Idi odavde i kreni na istok i sakrij se na potoku Keritu, koji je nasuprot Jordanu.

Get you hence, and turn you eastward, and hide yourself by the brook Cherith, that is before the Jordan.

`Go from this [place]; and thou hast turned for thee eastward, and been hidden by the brook Cherith, that [is] on the front of the Jordan,

- 4** Pit e iz potoka, a gavranima sam zapovjedio da te ondje hrane."

It shall be, that you shall drink of the brook; and I have commanded the ravens to feed you there.

and it hath been, from the brook thou dost drink, and the ravens I have commanded to sustain thee there.`

- 5** Ode on i uini po rije i Jahvinoj i nastani se na potoku Keritu, nasuprot Jordanu.

So he went and did according to the word of Yahweh; for he went and lived by the brook Cherith, that is before the Jordan.

And he goeth and doth according to the word of Jehovah, yea, he goeth and dwelleth by the brook Cherith, that [is] on the front of the Jordan,

- 6 Gavrani su mu jutrom donosili kruha, a veerom mesa; iz potoka je pio.**

The ravens brought him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening; and he drank of the brook.

and the ravens are bringing to him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening, and of the brook he drinketh.

- 7 Ali poslije nekog vremena presui potok, jer nije bilo ki 斯 e u svoj zemlji.**

It happened after a while, that the brook dried up, because there was no rain in the land.

And it cometh to pass, at the end of days, that the brook drieth up, for there hath been no rain in the land,

- 8 Tada Iliji doe rije Jahvina:**

**The word of Yahweh came to him, saying,
and the word of Jehovah is unto him, saying,**

- 9 "Ustani, idi u Sarfatu Sidonsku i ondje ostani. Evo, ondje sam zapovjedio jednoj udovici da te hrani."**

Arise, get you to Zarephath, which belongs to Sidon, and dwell there: behold, I have commanded a widow there to sustain you.

̀Rise, go to Zarephath, that [is] to Zidon, and thou hast dwelt there; lo, I have commanded there a widow woman to sustain thee.̀

- 10 Ustade on i krenu u Sarfatu. Kada je stigao do gradskih vrata, neka je udovica onuda skupljala drva; on joj se obrati i ree: "Donesi mi malo vode u vr u da pijem!"**

So he arose and went to Zarephath; and when he came to the gate of the city, behold, a widow was there gathering sticks: and he called to her, and said, Please get me a little water in a vessel, that I may drink.

And he riseth, and goeth to Zarephath, and cometh in unto the opening of the city, and lo there, a widow woman gathering sticks, and he calleth unto her, and saith, `Bring, I pray thee, to me, a little water in a vessel, and I drink.̀

- 11 Kad je pola da donese, on viknu za njom i ree joj: "Donesi mi i malo kruha u ruci!"**

As she was going to get it, he called to her, and said, Please bring me a morsel of bread in your hand.

And she goeth to bring [it], and he calleth unto her and saith, `Bring, I pray thee, to me a morsel of bread in thy hand.̀

- 12** Ona odgovori: "ivoga mi Jahve, tvoga Boga, ja nemam pe ena kruha, nemam do pregrti brana u upu i malo ulja u vr u. I evo kupim drva, pa u oti i i ono pripremiti sebi i svome sinu da pojedemo i da umremo."

She said, As Yahweh your God lives, I aren't they a cake, but a handful of meal in the jar, and a little oil in the jar: and, behold, I am gathering two sticks, that I may go in and bake it for me and my son, that we may eat it, and die.

And she saith, `Jehovah thy God liveth, I have not a cake, but the fulness of the hand of meal in a pitcher, and a little oil in a dish; and lo, I am gathering two sticks, and have gone in and prepared it for myself, and for my son, and we have eaten it -- and died.`

- 13** Ali joj Ilija ree: "Nita se ne boj. Idi i uradi kako si rekla; samo najprije umijesi meni kola i, pa mi donesi; a onda zgotovi za sebe i za svoga sina.

Elijah said to her, Don't be afraid; go and do as you have said; but make me of it a little cake first, and bring it forth to me, and afterward make for you and for your son.

And Elijah saith unto her, `Fear not, go, do according to thy word, only make for me thence a little cake, in the first place, and thou hast brought out to me; and for thee and for thy son make -- last;

- 14** Jer ovako govori Jahve, Bog Izraelov: 'U upu nee brana nestati ni vr se s uljem nee isprazniti sve dokle Jahve ne pusti da kia padne na zemlju.'"

For thus says Yahweh, the God of Israel, The jar of meal shall not empty, neither shall the jar of oil fail, until the day that Yahweh sends rain on the earth.

for thus said Jehovah, God of Israel, The pitcher of meal is not consumed, and the dish of oil is not lacking, till the day of Jehovah's giving a shower on the face of the ground.`

- 15** Ode ona i u ini kako je rekao Ilija; i za mnoge dane imadoe jela, ona, on i njen sin.

She went and did according to the saying of Elijah: and she, and he, and her house, ate [many] days.

And she goeth, and doth according to the word of Elijah, and she eateth, she and he, and her household -- days;

- 16** Brano se iz upa nije potroilo i u vr u nije nestalo ulja, po rijeji koju je Jahve rekao preko svoga sluge Ilije.

The jar of meal didn't empty, neither did the jar of oil fail, according to the word of Yahweh, which he spoke by Elijah.

the pitcher of meal was not consumed, and the dish of oil did not lack, according to the word of Jehovah that He spake by the hand of Elijah.

- 17** Poslije ovih doga aja razbolio se sin domai in i bolest se njegova jako pogorala, tako te u njemu nije ostalo daha.

It happened after these things, that the son of the woman, the mistress of the house, fell sick; and his sickness was so sore, that there was no breath left in him.

And it cometh to pass, after these things, the son of the woman, mistress of the house, hath been sick, and his sickness is very severe till that no breath hath been left in him.

- 18** Tada ona ree Iliji: "to ja imam s tobom, ovjee Boji? Zar si do^傲ao k meni da me podsjeti na moj grijeh i da mi usmrti sina!"

She said to Elijah, What have I to do with you, you man of God? you are come to me to bring my sin to memory, and to kill my son!

And she saith unto Elijah, `What -- to me and to thee, O man of God? thou hast come unto me to cause mine iniquity to be remembered, and to put my son to death!`

- 19** On joj ree: "Daj mi svoga sina!" Tada ga uze iz njezina naru ja, odnese ga u gornju sobu gdje je stanovao i polozi ga na svoju postelju.

He said to her, Give me your son. He took him out of her bosom, and carried him up into the chamber, where he abode, and laid him on his own bed.

And he saith unto her, `Give to me thy son;` and he taketh him out of her bosom, and taketh him up unto the upper chamber where he is abiding, and layeth him on his own

- 20** Tada zavapi Jahvi i ree: "Jahve, Boe moj, zar zaista ^螞eli udovicu koja me ugostila uvaliti u tugu umorivi joj sina?"

He cried to Yahweh, and said, Yahweh my God, have you also brought evil on the widow with whom I sojourn, by killing her son?

and crieth unto Jehovah, and saith, `Jehovah my God, also on the widow with whom I am sojourning hast Thou done evil -- to put her son to death?`

- 21** Zatim se tri puta pruio nad djeakom zazivaju i Jahvu: "Jahve, Boe, uini da se u ovo dijete vrati dua njegova!"

He stretched himself on the child three times, and cried to Yahweh, and said, Yahweh my God, please let this child's soul come into him again.

And he stretcheth himself out on the lad three times, and calleth unto Jehovah, and saith, `O Jehovah my God, let turn back, I pray Thee, the soul of this lad into his midst;`

- 22** Jahve je usli ^嘶io molbu Ilijinu, u dijete se vratila dua i ono oivje.

Yahweh listened to the voice of Elijah; and the soul of the child came into him again, and he revived.

and Jehovah hearkeneth to the voice of Elijah, and the soul of the lad turneth back into his midst, and he liveth.

- 23** Ilija ga uze, sie iz gornje sobe u ku u i dade ga njegovoj materi; i ree Ilija: "Evo, tvoj sin ivi!"

Elijah took the child, and brought him down out of the chamber into the house, and delivered him to his mother; and Elijah said, Behold, your son lives.

And Elijah taketh the lad, and bringeth him down from the upper chamber of the house, and giveth him to his mother, and Elijah saith, `See, thy son liveth!`

24 **☐**ena mu ree: "Sada znam da si ti ovjek Boji i da je rije Jahvina u tvojim ustima istinita!"

The woman said to Elijah, Now I know that you are a man of God, and that the word of Yahweh in your mouth is truth.

And the woman saith unto Elijah, `Now, this I have known, that a man of God thou [art], and the word of Jehovah in thy mouth [is] truth.`

1 Prolo je mnogo vremena i rije Jahvina bi upravljena tree godine Iliji: "Idi, pokai se Ahabu, jer 榑elim pustiti kiu na lice zemlje."

It happened after many days, that the word of Yahweh came to Elijah, in the third year, saying, Go, show yourself to Ahab; and I will send rain on the earth.

And the days are many, and the word of Jehovah hath been unto Elijah in the third year, saying, `Go, appear unto Ahab, and I give rain on the face of the ground;`

2 I ode Ilija da se pokae Ahabu. Kako je glad u Samariji bivala tea, Elijah went to show himself to Ahab. The famine was sore in Samaria.

and Elijah goeth to appear unto Ahab. And the famine is severe in Samaria,

3 pozva Ahab dvorskog upravitelja Obadiju. Taj se Obadija veoma bojao Jahve; Ahab called Obadiah, who was over the household. (Now Obadiah feared Yahweh greatly: and Ahab calleth unto Obadiah, who [is] over the house -- and Obadiah hath been fearing Jehovah greatly,

4 jer kad je Izebela poubijala proroke Jahvine, on je uzeo stotinu proroka i sakrio ih po pedeset u jednu spilju, gdje ih je hranio kruhom i pojiu vodom.

for it was so, when Jezebel cut off the prophets of Yahweh, that Obadiah took one hundred prophets, and hid them by fifty in a cave, and fed them with bread and water.)

and it cometh to pass, in Jezebel`s cutting off the prophets of Jehovah, that Obadiah taketh a hundred prophets, and hideth them, fifty men in a cave, and hath sustained them with bread and water --

5 I ree Ahab Obadiji: "Hajde, obi i emo svu zemlju, sve izvore i sve potoke, moda emo nai trave da sa uvamo u ivotu konje i mazge i da nam ne propadne stoka."

Ahab said to Obadiah, Go through the land, to all the springs of water, and to all the brooks: peradventure we may find grass and save the horses and mules alive, that we not lose all the animals.

and Ahab saith unto Obadiah, `Go through the land, unto all fountains of waters, and unto all the brooks, if so be we find hay, and keep alive horse and mule, and do not cut off any of the cattle.`

- 6** Podijelili su zemlju koju e pretrai: Ahab je sam oti 枚ao jednim putem, a Obadija je poao sam drugim putem.

So they divided the land between them to pass throughout it: Ahab went one way by himself, and Obadiah went another way by himself.

And they apportion to themselves the land, to pass over into it; Ahab hath gone in one way by himself, and Obadiah hath gone in another way by himself;

- 7** I kad je Obadija bio na putu, eto mu u susret Ilije; poznavi ga, pade niice i re e: "Jesi li to ti, gospodaru Ilija!"

As Obadiah was in the way, behold, Elijah met him: and he knew him, and fell on his face, and said, Is it you, my lord Elijah?

and Obadiah [is] in the way, and lo, Elijah -- to meet him; and he discerneth him, and falleth on his face, and saith, `Art thou he -- my lord Elijah?`

- 8** On mu odgovori: "Ja sam! Idi i reci svome gospodaru: 'Evo Ilije!'"

He answered him, It is I: go, tell your lord, Behold, Elijah [is here].

And he saith to him, `I [am]; go, say to thy lord, Lo, Elijah.`

- 9** Odgovori mu Obadija: "to sam sagrijeio te slugu svojega predaje u ruke Ahabu da me ubije?"

He said, Wherein have I sinned, that you would deliver your servant into the hand of Ahab, to kill me?

And he saith, `What have I sinned, that thou art giving thy servant into the hand of Ahab -- to put me to death?

- 10** ivoga mi Jahve, tvoga Boga, nema naroda ili kraljevstva kamo moj gospodar nije slao da te trae. I kad su mu rekli: 'Nema ga!' zakleo je kraljevstvo i narod to te nisu nali.

As Yahweh your God lives, there is no nation or kingdom, where my lord has not sent to seek you: and when they said, He is not here, he took an oath of the kingdom and nation, that they didn` t find you.

Jehovah thy God liveth, if there is a nation and kingdom whither my lord hath not sent to seek thee; and they said, He is not, then he caused the kingdom and the nation to swear, that it doth not find thee;

- 11** I sada mi nareuje: 'Idi, reci svome gospodaru: Evo Ilije!'

Now you say, Go, tell your lord, Behold, Elijah [is here].

and now, thou art saying, Go, say to thy lord, Lo, Elijah;

- 12** Ali kad ja odem od tebe, Duh Jahvin odnijet e te ne znam kamo, a ja u do i i obavijestiti Ahaba. Pa kad te ne nae, ubit e me! A tvoje sluga boji Jahve od mladosti svoje!

It will happen, as soon as I am gone from you, that the Spirit of Yahweh will carry you I don't know where; and so when I come and tell Ahab, and he can't find you, he will kill me: but I your servant fear Yahweh from my youth.

and it hath been, I go from thee, and the Spirit of Jehovah doth lift thee up, whither I know not, and I have come to declare to Ahab, and he doth not find thee, and he hath slain me; and thy servant is fearing Jehovah from my youth.

- 13** Zar nije poznato mome gospodaru to sam uinio kad je ono Izebela poubijala proroke Jahvine? Sakrio sam stotinu proroka, po pedeset u jednu spilju, i kruhom ih uzdravao i vodom.

Wasn't it told my lord what I did when Jezebel killed the prophets of Yahweh, how I hid one hundred men of Yahweh's prophets by fifty in a cave, and fed them with bread and water?

Hath it not been declared to my lord that which I have done in Jezebel's slaying the prophets of Jehovah, that I hide of the prophets of Jehovah a hundred men, fifty by fifty in a cave, and sustained them with bread and water?

- 14** I sada ti nare uje: 'Idi, reci svome gospodaru: Evo Ilije!' Pa on e me ubiti!"

Now you say, Go, tell your lord, Behold, Elijah [is here]; and he will kill me.

and now thou art saying, Go, say to my lord, Lo, Elijah -- and he hath slain me!

- 15** Ilija mu odgovori: "ivoga mi Jahve Sebaota, komu sluim, jo u mu se danas pokazati."

Elijah said, As Yahweh of Hosts lives, before whom I stand, I will surely show myself to him today.

And Elijah saith, `Jehovah of Hosts liveth, before whom I have stood, surely to-day I appear unto him.`

- 16** Obadija po e u susret Ahabu i donese mu vijest, a Ahab poe u susret Iliji.

So Obadiah went to meet Ahab, and told him; and Ahab went to meet Elijah.

And Obadiah goeth to meet Ahab, and declareth [it] to him, and Ahab goeth to meet

- 17** Kad Ahab ugleda Iliju, re e mu: "Jesi li ti onaj koji upropauje Izraela?"

It happened, when Ahab saw Elijah, that Ahab said to him, Is it you, you troubler of Israel? and it cometh to pass at Ahab's seeing Elijah, that Ahab saith unto him, `Art thou he -- the troubler of Israel?`

- 18 Ilija odgovori: "Ne upropa ćujem ja Izraela, nego ti i tvoja obitelj, jer ste ostavili Jahvu, a ti si sljedbenik Baala.**

He answered, I have not troubled Israel; but you, and your father's house, in that you have forsaken the commandments of Yahweh, and you have followed the Baals.

And he saith, 'I have not troubled Israel, but thou and the house of thy father, in your forsaking the commands of Jehovah, and thou goest after the Baalim;

- 19 Sada sakupi sav Izrael preda me na gori Karmelu i etiri stotine pedeset proroka Baalovih koji jedu za stolom Izebelinim."**

Now therefore send, and gather to me all Israel to Mount Carmel, and the prophets of Baal four hundred fifty, and the prophets of the Asherah four hundred, who eat at Jezebel's table.

and now, send, gather unto me all Israel, unto the mount of Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty, and the prophets of the shrine, four hundred -- eating at the table of Jezebel.'

- 20 Ahab pozva sve sinove Izraelove i sakupi proroke na gori Karmelu.**

So Ahab sent to all the children of Israel, and gathered the prophets together to Mount Carmel.

And Ahab sendeth among all the sons of Israel, and gathereth the prophets unto the mount of Carmel;

- 21 Ilija pristupi svemu narodu i ree: "Dokle ete hramati na obje strane? Ako je Jahve Bog, slijedite ga; ako je Baal, slijedite njega." A narod mu nije nita odgovorio.**

Elijah came near to all the people, and said, How long go you limping between the two sides? if Yahweh be God, follow him; but if Baal, then follow him. The people answered him not a word.

and Elijah cometh nigh unto all the people, and saith, 'Till when are ye leaping on the two branches? -- if Jehovah [is] God, go after Him; and if Baal, go after him;' and the people have not answered him a word.

- 22 Ilija nastavi: "Ja sam jo jedini ostao kao prorok Jahvin, a Baalovih je proroka etiri stotine i pedeset.**

Then said Elijah to the people, I, even I only, am left a prophet of Yahweh; but Baal's prophets are four hundred fifty men.

And Elijah saith unto the people, 'I -- I have been left a prophet of Jehovah -- by myself; and the prophets of Baal [are] four hundred and fifty men;

- 23 Dajte nam dva junca. Neka oni izaberu sebi jednoga, neka ga sasijeku i stave na drva, ali neka ne podme u ognja. Ja u spremiti drugoga junca i ne u podmetati ognja.**

Let them therefore give us two bulls; and let them choose one bull for themselves, and cut it in pieces, and lay it on the wood, and put no fire under; and I will dress the other bull, and lay it on the wood, and put no fire under.

and let them give to us two bullocks, and they choose for themselves the one bullock, and cut it in pieces, and place [it] on the wood, and place no fire; and I -- I prepare the other bullock, and have put [it] on the wood, and fire I do not place; --

- 24 Vi zazovite ime svoga boga, a ja u zazvati ime Jahvino: bog koji odgovori ognjem pravi je Bog." Sav narod odgovori: "Dobro!"**

Call you on the name of your god, and I will call on the name of Yahweh; and the God who answers by fire, let him be God. All the people answered, It is well spoken.

and ye have called in the name of your god, and I -- I call in the name of Jehovah, and it hath been, the god who answereth by fire -- He [is] the God. And all the people answer and say, Good [is] the word.

- 25 Potom re e Ilija prorocima Baalovim: "Izaberite sebi jednoga junca i ponite, jer vas je mnogo vie. Zazovite ime svoga boga, ali ne stavljajte ognja."**

Elijah said to the prophets of Baal, Choose you one bull for yourselves, and dress it first; for you are many; and call on the name of your god, but put no fire under.

And Elijah saith to the prophets of Baal, Choose for you the one bullock, and prepare first, for ye [are] the multitude, and call ye in the name of your god, and place no fire.

- 26 Oni uze 蜎e junca koji je njima pripao i pripremie ga. Zazivali su ime Baalovo od jutra do podne govorei: "O Baale, uslii nas!" Ali nije bilo ni glasa, ni odgovora. I skakahu i prigibahu koljena pred 曠rtvenikom koji su nainili.**

They took the bull which was given them, and they dressed it, and called on the name of Baal from morning even until noon, saying, Baal, hear us. But there was no voice, nor any who answered. They leaped about the altar which was made.

And they take the bullock that [one] gave to them, and prepare, and call in the name of Baal from the morning even till the noon, saying, O Baal, answer us! and there is no voice, and there is none answering; and they leap on the altar that one had made.

- 27 U podne im se Ilija naruga i re e: "Glasnije viite, jer on je bog; zauzet je, ili ima posla, ili je na putu; moda spava, pa ga treba probuditi!"**

It happened at noon, that Elijah mocked them, and said, Cry aloud; for he is a god: either he is musing, or he is gone aside, or he is on a journey, or peradventure he sleeps and must be awakened.

And it cometh to pass, at noon, that Elijah playeth on them, and saith, Call with a loud voice, for he [is] a god, for he is meditating, or pursuing, or on a journey; it may be he is asleep, an doth awake.

- 28** A oni okrenu 𐤀𐤂𐤅𐤃 vikati jo glasnije i parati se noevima i sulicama, kako je u njih obiaj, sve dok ih nije oblila krv.

They cried aloud, and cut themselves after their manner with knives and lances, until the blood gushed out on them.

And they call with a loud voice, and cut themselves, according to their ordinance, with swords and with spears, till a flowing of blood [is] on them;

- 29** Kad je prolo podne, pali su u bunilo i bjesnjeli sve dok nije bilo vrijeme da se prinese 𐤀𐤂𐤅𐤃rtva; ali nije bilo nikakva glasa ni odgovora niti znaka da ih tkogod slua.

It was so, when midday was past, that they prophesied until the time of the offering of the [evening] offering; but there was neither voice, nor any to answer, nor any who regarded.

and it cometh to pass, at the passing by of the noon, that they feign themselves prophets till the going up of the present, and there is no voice, and there is none answering, and there is none attending.

- 30** Tada Ilija ree svemu narodu: "Pri ite k meni!" I sav mu narod pristupi. On popravi rtvenik Jahvin koji bija sruen.

Elijah said to all the people, Come near to me; and all the people came near to him. He repaired the altar of Yahweh that was thrown down.

And Elijah saith to all the people, `Come nigh unto me;` and all the people come nigh unto him, and he repaireth the altar of Jehovah that is broken down;

- 31** Ilija uze dvanaest kamenova prema broju plemena sinova Jakova, kome je Bog rekao: "Izrael e biti ime tvoje!"

Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, to whom the word of Yahweh came, saying, Israel shall be your name.

and Elijah taketh twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, unto whom the word of Jehovah was, saying, `Israel is thy name;`

- 32** I sagradi od toga kamenja rtvenik Imenu Jahvinu i iskopa jarak oko 𐤀𐤂𐤅𐤃rtvenika, irok da bi se mogle posijati dvije mjere penice.

With the stones he built an altar in the name of Yahweh; and he made a trench about the altar, as great as would contain two measures of seed.

and he buildeth with the stones an altar, in the name of Jehovah, and maketh a trench, as about the space of two measures of seed, round about the altar.

- 33** Sloi drva, rasijee junca i stavi ga na drva.

He put the wood in order, and cut the bull in pieces, and laid it on the wood. He said, Fill four jars with water, and pour it on the burnt offering, and on the wood.

And he arrangeth the wood, and cutteth in pieces the bullock, and placeth [it] on the wood, and saith, `Fill ye four pitchers of water, and pour on the burnt-offering, and on the wood;

- 34** Tada re e: "Napunite vodom etiri vr a i izlijte na paljenicu i na drva!" Uinite tako. Zapovjedi im: "Ponovite", i oni ponoviše. Tada ree: "Uinite i trei put." Oni tako i trei put. He said, Do it the second time; and they did it the second time. He said, Do it the third time; and they did it the third time. and he saith, `Do [it] a second time;` and they do [it] a second time; and he saith, `Do [it] a third time;` and they do [it] a third time;
- 35** Voda je tekla oko rtvenika i jarak se ispunio vodom. The water ran round about the altar; and he filled the trench also with water. and the water goeth round about the altar, and also, the trench he hath filled with water.
- 36** Kad bijaе vrijeme da se prinese rtva, pristupi prorok Ilija i ree: "Jahve, Boe Abrahamov, Izakov i Izraelov, objavi danas da si ti Bog u Izraelu, da sam ja sluga tvoj i da sam po zapovijedi tvojoj unio sve ovo. It happened at the time of the offering of the [evening] offering, that Elijah the prophet came near, and said, Yahweh, the God of Abraham, of Isaac, and of Israel, let it be known this day that you are God in Israel, and that I am your servant, and that I have done all these things at your word. And it cometh to pass, at the going up of the [evening-]present, that Elijah the prophet cometh nigh and saith, `Jehovah, God of Abraham, Isaac, and Israel, to-day let it be known that Thou [art] God in Israel, and I Thy servant, that by Thy word I have done the whole of these things;
- 37** Uslii me, Jahve; uslii me, da bi sav ovaj narod znao da si ti, Jahve, Bog i da e ti obratiti njihova srca." Hear me, Yahweh, hear me, that this people may know that you, Yahweh, are God, and [that] you have turned their heart back again. answer me, O Jehovah, answer me, and this people doth know that Thou [art] Jehovah God; and Thou hast turned their heart backward.`
- 38** Ioganj Jahvin pade i proguta paljenicu i drva, kamenje i prašinu, ak i vodu u jarku isui. Then the fire of Yahweh fell, and consumed the burnt offering, and the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench. And there falleth a fire of Jehovah, and consumeth the burnt-offering, and the wood, and the stones, and the dust, and the water that [is] in the trench it hath licked up.
- 39** Sav narod se uplašī, ljudi padoe niice i rekoe: "Jahve je Bog! Jahve je Bog!" When all the people saw it, they fell on their faces: and they said, Yahweh, he is God; Yahweh, he is God. And all the people see, and fall on their faces, and say, `Jehovah, He [is] the God, Jehovah, He [is] the God.`

40 Ilija im re e: "Pohvatajte proroke Baalove da nijedan od njih ne utekne!" I oni ih pohvatae. Ilija ih odvede do potoka Kiona i ondje ih pobi.

and Elijah said to them, Take the prophets of Baal; don`t let one of them escape. They took them; and Elijah brought them down to the brook Kishon, and killed them there.

And Elijah saith to them, `Catch ye the prophets of Baal; let not a man escape of them;` and they catch them, and Elijah bringeth them down unto the stream Kishon, and doth slaughter them there.

41 Ilija ree Ahabu: "Idi gore, jedi i pij, jer ujem umor kie."

Elijah said to Ahab, Get you up, eat and drink; for there is the sound of abundance of rain.

And Elijah saith to Ahab, `Go up, eat and drink, because of the sound of the noise of the shower.`

42 Dok je Ahab otiao gore da jede i pije, Ilija se popeo na vrh Karmela, prignuo se zemlji i sakrio lice meu koljena.

So Ahab went up to eat and to drink. Elijah went up to the top of Carmel; and he bowed himself down on the earth, and put his face between his knees.

And Ahab goeth up to eat, and to drink, and Elijah hath gone up unto the top of Carmel, and he stretcheth himself out on the earth, and he placeth his face between his knees,

43 Rekao je zatim svome momku: "Idi gore i pogledaj prema moru." On ode gore, pogleda i re e: "Nita nema ondje!" Ilija odgovori: "Vrati se sedam puta."

He said to his servant, Go up now, look toward the sea. He went up, and looked, and said, There is nothing. He said, Go again seven times.

and saith unto his young man, `Go up, I pray thee, look attentively the way of the sea;` and he goeth up and looketh attentively, and saith, `There is nothing;` and he saith, `Turn back,` seven times.

44 Ali sedmoga puta ree momak: "Eno se oblak, malen kao dlan ovjeji, die od mora." Tada re e Ilija: "Idi, kai Ahabu: 'Upregni i silazi da te kia ne uhvati.'"

It happened at the seventh time, that he said, Behold, there arises a cloud out of the sea, as small as a man`s hand. He said, Go up, tell Ahab, Make ready [your chariot], and get you down, that the rain not stop you.

And it cometh to pass, at the seventh, that he saith, `Lo, a little thickness as the palm of a man is coming up out of the sea.` And he saith, `Go up, say unto Ahab, `Bind -- and go down, and the shower doth not restrain thee.`

45 Odjednom se nebo zamrai od oblaka i vihora i pade jaka kia. Ahab se pope na kola i odveze u Jizreel.

It happened in a little while, that the sky grew black with clouds and wind, and there was a great rain. Ahab rode, and went to Jezreel:

And it cometh to pass, in the meantime, that the heavens have become black -- thick clouds and wind -- and the shower is great; and Ahab rideth, and goeth to Jezreel,

46 Ruka je Jahvina bila nad Ilijom te on, opasav^o i se, o^otra pred Ahabom sve do u blizinu Jizreela.

and the hand of Yahweh was on Elijah; and he girded up his loins, and ran before Ahab to the entrance of Jezreel.

and the hand of Jehovah hath been on Elijah, and he girdeth up his loins, and runneth before Ahab, till thine entering Jezreel.

1 Ahab ispri a Izebeli sve to je Ilija uinio i kako je ma em poubijao sve proroke.

Ahab told Jezebel all that Elijah had done, and withal how he had slain all the prophets with the sword.

And Ahab declareth to Jezebel all that Elijah did, and all how he slew all the prophets by the sword,

2 Tada Izebela posla Iliji glasnika s porukom: "Neka mi bogovi uine sva zla i neka nadodadu, ako sutra u ovo doba ne u inim s tvojim ivotom kao to si ti uinio sa ivotom svakoga od njih!"

Then Jezebel send a messenger to Elijah, saying, So let the gods do to me, and more also, if I don't make your life as the life of one of them by tomorrow about this time.

and Jezebel sendeth a messenger unto Elijah, saying, `Thus doth the gods, and thus do they add, surely about this time to-morrow, I make thy life as the life of one of them.`

3 On se upla^o i, ustade i ode da bi spasio ivot. Doao je u Beer ebu, koja je u Judeji, i otpustio ondje svoga momka.

When he saw that, he arose, and went for his life, and came to Beersheba, which belongs to Judah, and left his servant there.

And he feareth, and riseth, and goeth for his life, and cometh in to Beer-Sheba, that [is] Judah`s, and leaveth his young man there,

4 A sam ode dan hoda u pustinju; sjede ondje pod smreku, zaelje umrijeti i ree: "Ve mi je svega dosta, Jahve! Uzmi duu moju, jer nisam bolji od otaca svojih."

But he himself went a day`s journey into the wilderness, and came and sat down under a juniper-tree: and he requested for himself that he might die, and said, It is enough; now, O Yahweh, take away my life; for I am not better than my fathers.

and he himself hath gone into the wilderness a day`s Journey, and cometh and sitteth under a certain retem-tree, and desireth his soul to die, and saith, `Enough, now, O Jehovah, take my soul, for I [am] not better than my fathers.`

5 Zatim lee i zaspa. Ali gle, aneo ga taknu i re e mu: "Ustani i jedi."

He lay down and slept under a juniper-tree; and, behold, an angel touched him, and said to him, Arise and eat.

And he lieth down and sleepeth under a certain retem-tree, and lo, a messenger cometh against him, and saith to him, `Rise, eat;`

- 6 On pogleda, kad gle - kraj njegova uzglavlja na kamenu peen kruh i vr vode. Jeo je i pio, pa opet legao.

He looked, and, behold, there was at his head a cake baked on the coals, and a jar of water. He ate and drink, and laid him down again.

and he looketh attentively, and lo, at his bolster a cake [baken on] burning stones, and a dish of water, and he eateth, and drinketh, and turneth, and lieth down.

- 7 Ali se aneo Jahvin javi i drugi put, dota e ga i ree: "Ustani i jedi, jer je pred tobom dalek put!"

The angel of Yahweh came again the second time, and touched him, and said, Arise and eat, because the journey is too great for you.

And the messenger of Jehovah turneth back a second time, and cometh against him, and saith, `Rise, eat, for the way is too great for thee;`

- 8 Ustao je, jeo i pio. Okrijepljen tom hranom, iao je etrdeset dana i etrdeset no i sve do Boje gore Horeba.

He arose, and ate and drink, and went in the strength of that food forty days and forty nights to Horeb the Mount of God.

and he riseth, and eateth, and drinketh, and goeth in the power of that food forty days and forty nights, unto the mount of God -- Horeb.

- 9 Ondje je uao u neku spilju i prenoio u njoj. I gle, eto k njemu rije i Jahvine: "to e ti ovdje, Ilija?"

He came there to a cave, and lodged there; and, behold, the word of Yahweh came to him, and he said to him, What do you here, Elijah?

And he cometh in there, unto the cave, and lodgeth there, and lo, the word of Jehovah [is] unto him, and saith to him, `What -- to thee, here, Elijah?`

- 10 On odgovori: "Revnoao sam gorljivo za Jahvu, Boga nad vojskama, jer su sinovi Izraelovi napustili tvoj Savez, sruili tvoje rtvenike i pobili maem tvoje proroke. Ostao sam sam, a oni trae da i meni uzmu 螞ivot."

He said, I have been very jealous for Yahweh, the God of hosts; for the children of Israel have forsaken your covenant, thrown down your altars, and slain your prophets with the sword: and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.

And he saith, `I have been very zealous for Jehovah, God of Hosts, for the sons of Israel have forsaken Thy covenant -- Thine altars they have thrown down, and Thy prophets they have slain by the sword, and I am left, I, by myself, and they seek my life -- to take it.`

- 11 Glas mu ree: "Izi i i stani u gori pred Jahvom. Evo Jahve upravo prolazi." Pred Jahvom je bio silan vihor, tako snaan da je drobio brda i lomio hridi, ali Jahve nije bio u olujnom vihoru; poslije olujnog vihora bio je potres, ali Jahve nije bio u potresu;**

He said, Go forth, and stand on the mountain before Yahweh. Behold, Yahweh passed by, and a great and strong wind tore the mountains, and broke in pieces the rocks before Yahweh; but Yahweh was not in the wind: and after the wind an earthquake; but Yahweh was not in the earthquake:

And He saith, `Go out, and thou hast stood in the mount before Jehovah.` And lo, Jehovah is passing by, and a wind -- great and strong -- is rending mountains, and shivering rocks before Jehovah: -- not in the wind [is] Jehovah; and after the wind a shaking: -- not in the shaking [is] Jehovah;

- 12 a poslije potresa bio je oganj, ali Jahve nije bio u ognju; poslije ognja apat laganog i blagog lahora.**

and after the earthquake a fire; but Yahweh was not in the fire: and after the fire a still small voice.

and after the shaking a fire: -- not in the fire [is] Jehovah; and after the fire a voice still small;

- 13 Kad je to uo Ilija, zakri lice platem, izi e i stade na ulazu u peinu. Tada mu progovori glas i re e: "to e ovdje, Ilija?"**

It was so, when Elijah heard it, that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entrance of the cave. Behold, there came a voice to him, and said, What do you here, Elijah?

and it cometh to pass, at Elijah`s hearing [it], that he wrappeth his face in his robe, and goeth out, and standeth at the opening of the cave, and lo, unto him [is] a voice, and it saith, `What -- to thee, here, Elijah?`

- 14 On odgovori: "Revnovao sam veoma gorljivo za Jahvu nad vojskama, jer su sinovi Izraelovi napustili tvoj Savez, srušili tvoje rtvenike i maem poubijali tvoje proroke. Ostadoh sam, a oni trae da i meni oduzmu život."**

He said, I have been very jealous for Yahweh, the God of hosts; for the children of Israel have forsaken your covenant, thrown down your altars, and slain your prophets with the sword; and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.

And he saith, `I have been very zealous for Jehovah, God of Hosts; for the sons of Israel have forsaken Thy covenant, Thine altars they have thrown down, and Thy prophets they have slain by the sword, and I am left, I, by myself, and they seek my life -- to take it.`

- 15 Jahve mu ree: "Idi, vrati se istim putem u dama ansku pustinju. Kad doe, pomai ondje Hazaela za kralja aramskog.**

Yahweh said to him, Go, return on your way to the wilderness of Damascus: and when you come, you shall anoint Hazael to be king over Syria;

And Jehovah saith unto him, `Go turn back on thy way to the wilderness of Damascus, and thou hast gone in, and anointed Hazael for king over Aram,

- 16 Pomaⁿⁱ i Jehuu, sina Nimsijeva, za kralja izraelskoga i pomai Elizeja, sina afatova, iz Abel Mehole, za proroka namjesto sebe.

and Jehu the son of Nimshi shall you anoint to be king over Israel; and Elisha the son of Shaphat of Abel-meholah shall you anoint to be prophet in your room.

and Jehu son of Nimshi thou dost anoint for king over Israel, and Elisha son of Shaphat, of Abel-Meholah, thou dost anoint for prophet in thy stead.

- 17 Koji utekne od maa Hazaelova, njega e pogubiti Jehu; a tko utekne od Jehuova maa, njega e pogubiti Elizej.

It shall happen, that he who escapes from the sword of Hazael shall Jehu kill; and he who escapes from the sword of Jehu shall Elisha kill.

And it hath been, him who is escaped from the sword of Hazael, put to death doth Jehu, and him who is escaped from the sword of Jehu put to death doth Elisha;

- 18 Ali u ostaviti u Izraelu sedam tisu a, sve koljena koja se nisu savila pred Baalom i sva usta koja ga nisu cjelivala."

Yet will I leave [me] seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed to Baal, and every mouth which has not kissed him.

and I have left in Israel seven thousand, all the knees that have not bowed to Baal, and every mouth that hath not kissed him.

- 19 Ode on i na povratku naie na Elizeja, sina afatova, gdje ore: pred njim dvanaest jarmova, sam bijae kod dvanaestoga. Ilija pro e kraj njega i baci na nj svoj plat.

So he departed there, and found Elisha the son of Shaphat, who was plowing, with twelve yoke [of oxen] before him, and he with the twelfth: and Elijah passed over to him, and cast his mantle on him.

And he goeth thence, and findeth Elisha son of Shaphat, and he is plowing; twelve yoke [are] before him, and he [is] with the twelfth; and Elijah passeth over unto him, and casteth his robe upon him,

- 20 On ostavi volove, potra za Ilijom i re e: "Dopusti mi da zagrlim svoga oca i majku, pa u po i za tobom." Ilija mu odgovori: "Idi, vrati se, jer to sam ti uinio?"

He left the oxen, and ran after Elijah, and said, Let me, I pray you, kiss my father and my mother, and then I will follow you. He said to him, Go back again; for what have I done to you?

and he forsaketh the oxen, and runneth after Elijah, and saith, Let me give a kiss, I pray thee, to my father and to my mother, and I go after thee. And he saith to him, Go, turn back, for what have I done to thee?

- 21** On ga ostavi, uze jaram volova i rtvova ih. Volujskim jarmom skuha meso i dade ga ljudima da jedu. Zatim ustade i po e za Ilijom da ga posluuje.

He returned from following him, and took the yoke of oxen, and killed them, and boiled their flesh with the instruments of the oxen, and gave to the people, and they ate. Then he arose, and went after Elijah, and ministered to him.

And he turneth back from after him, and taketh the yoke of oxen, and sacrificeth it, and with instruments of the oxen he hath boiled their flesh, and giveth to the people, and they eat, and he riseth, and goeth after Elijah, and serveth him.

- 1** Ben-Hadad, kralj Arama, skupi svu vojsku svoju - s njim bijahu trideset i dva kralja, s konjima i bojnim kolima - i ode opsjedati Samariju i udari na nju.

Ben-hadad the king of Syria gathered all his host together; and there were thirty-two kings with him, and horses and chariots: and he went up and besieged Samaria, and fought against it.

And Ben-Hadad king of Aram hath gathered all his force, and thirty and two kings [are] with him, and horse and chariot, and he goeth up and layeth siege against Samaria, and fighteth with it,

- 2** Posla u grad glasnike izraelskom kralju Ahabu

He sent messengers to Ahab king of Israel, into the city, and said to him, Thus says Ben-hadad,

and sendeth messengers unto Ahab king of Israel, to the city,

- 3** i ree mu: "Ovako veli Ben-Hadad: 'Tvoje srebro i tvoje zlato moje je, a ene tvoje i djeca ostaju tebi.'"

Your silver and your gold is mine; your wives also and your children, even the best, are mine.

and saith to him, `Thus said Ben-Hadad, `Thy silver and thy gold are mine, and thy wives and thy sons -- the best -- are mine.`

- 4** Izraelski kralj ovako mu odgovori: "Na tvoju zapovijed, gospodaru kralju! Tvoj sam ja sa svime 𐤇𐤍𐤃𐤃 to mi pripada."

The king of Israel answered, It is according to your saying, my lord, O king; I am yours, and all that I have.

And the king of Israel answereth and saith, `According to thy word, my lord, O king: I [am] thine, and all that I have.`

- 5** Ali se glasnici vratie i reko: "Ovako kae Ben-Hadad i poruuje ti: 'Daj mi svoje srebro i zlato, svoje ene i djecu.

The messengers came again, and said, Thus speaks Ben-hadad, saying, I sent indeed to you, saying, You shall deliver me your silver, and your gold, and your wives, and your children;

And the messengers turn back and say, `Thus spake Ben-Hadad, saying, Surely I sent unto thee, saying, Thy silver, and thy gold, and thy wives, and thy sons, to me thou dost give;

- 6** Budi siguran da u sutra u ovo doba poslati svoje sluge i oni e pretrahiti tvoju ku u i kue tvojih sluga i stavit e svoju ruku na sve to im se svidi i to e odnijeti."

but I will send my servants to you tomorrow about this time, and they shall search your house, and the houses of your servants; and it shall be, that whatever is pleasant in your eyes, they shall put it in their hand, and take it away.

for if, at this time to-morrow, I send my servants unto thee then they have searched thy house, and the houses of thy servants, and it hath been, every desirable thing of thine eyes they place in their hand, and have taken away.`

- 7** Izraelski kralj sazva sve starjeine zemaljske i re e: "Promislite i pogledajte! Ovaj nam sprema zlo! Trai od mene moje ene i djecu, premda mu nisam odbio svoje srebro i zlato."

Then the king of Israel called all the elders of the land, and said, Please notice how this man seeks mischief: for he sent to me for my wives, and for my children, and for my silver, and for my gold; and I didn` t deny him.

And the king of Israel calleth to all the elders of the land, and saith, `Know, I pray you, and see that evil this [one] is seeking, for he sent unto me for my wives, and for my sons, and for my silver, and for my gold, and I withheld not from him.`

- 8** Starjeine mu i sav narod odgovorie: "Nemoj posluati! Nemoj pristati!"

All the elders and all the people said to him, Don` t you listen, neither consent.

And all the elders and all the people say unto him, `Do not hearken, nor consent.`

- 9** Tada on ovako odgovori Ben-Hadadovim poslanicima: "Recite gospodaru kralju: 'Sve to si prvi put traio od svoga sluge, ja u u initi, ali ovo drugo ne mogu.'" I poslanici odoe i odnesoe odgovor.

Therefore he said to the messengers of Ben-hadad, Tell my lord the king, All that you did send for to your servant at the first I will do; but this thing I may not do. The messengers departed, and brought him word again.

And he saith to the messengers of Ben-Hadad, `Say to my lord the king, All that thou didst send for unto thy servant at the first I do, and this thing I am not able to do;` and the messengers go and take him back word.

- 10 Tada mu Ben-Hadad porui: "Neka mi bogovi u ine zlo i neka pridaju jo toliko, ako bude dosta praha Samarije da svi oni koji me slijede dobiju po pregrt!"**

Ben-hadad sent to him, and said, The gods do so to me, and more also, if the dust of Samaria shall suffice for handfuls for all the people who follow me.

And Ben-Hadad sendeth unto him, and saith, `Thus do the gods to me, and thus do they add, if the dust of Samaria suffice for handfuls for all the people who [are] at my feet.`

- 11 Ali mu kralj izraelski odgovori: "Kae se: 'Neka se ne hvali koji se opasuje kao onaj koji se raspasuje!'"**

The king of Israel answered, Tell him, Don` t let him who girds on [his armor] boast himself as he who puts it off.

And the king of Israel answereth and saith, `Speak ye: let not him who is girding on boast himself as him who is loosing [his armour].`

- 12 A kad je Ben-Hadad to uo - upravo je pio s kraljevima pod atorima - zapovjedi svojim slugama: "Na svoja mjesta!" I oni zauze 斡e svoje poloaje protiv grada.**

It happened, when [Ben-hadad] heard this message, as he was drinking, he and the kings, in the pavilions, that he said to his servants, Set [yourselves in array]. They set [themselves in array] against the city.

And it cometh to pass at the hearing of this word -- and he is drinking, he and the kings, in the booths -- that he saith unto his servants, `Set yourselves;` and they set themselves against the city.

- 13 Tada potrai jedan prorok Ahaba, kralja Izraela, i ree: "Ovako veli Jahve: 'Jesi li vidio ono silno mnotvo? Ja u ti ga danas evo predati u ruke i ti e spoznati da sam ja Jahve.'"**

Behold, a prophet came near to Ahab king of Israel, and said, Thus says Yahweh, Have you seen all this great multitude? behold, I will deliver it into your hand this day; and you shall know that I am Yahweh.

And lo, a certain prophet hath come nigh unto Ahab king of Israel, and saith, `Thus said Jehovah, `Hast thou seen all this great multitude? lo, I am giving it into thy hand to-day, and thou hast known that I [am] Jehovah.`

- 14 Ahab re e: "Po kome?" On odgovori: "Ovako veli Jahve: po momcima pokrajinskih namjesnika." Ahab upita: "Tko e po eti boj?" On odgovori: "Ti!"**

Ahab said, By whom? He said, Thus says Yahweh, By the young men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall begin the battle? He answered, You.

And Ahab saith, `By whom?` and he saith, `Thus said Jehovah, By the young men of the heads of the provinces;` and he saith, `Who doth direct the battle?` and he saith, `Thou.`

- 15** Ahab izvri smotru momaka pokrajinskih upravitelja. Bijae ih dvije stotine trideset i dva. Poslije njih izvrio je smotru sve vojske svih Izraelaca. Bijae ih sedam tisua.

Then he mustered the young men of the princes of the provinces, and they were two hundred and thirty-two: and after them he mustered all the people, even all the children of Israel, being seven thousand.

And he inspecteth the young men of the heads of the provinces, and they are two hundred, two and thirty, and after them he hath inspecteth the whole of the people, all the sons of Israel, seven thousand,

- 16** Oni izi oe u podne, dok je Ben-Hadad pio u atorima sa trideset i dva kralja koji mu bijahu saveznici.

They went out at noon. But Ben-hadad was drinking himself drunk in the pavilions, he and the kings, the thirty-two kings who helped him.

and they go out at noon, and Ben-Hadad is drinking -- drunk in the booths, he and the kings, the thirty and two kings, helping him.

- 17** Momci pokrajinskih upravitelja izioe prvi. Obavijestie Ben-Hadada: "Izi li su ljudi iz Samarije."

The young men of the princes of the provinces went out first; and Ben-hadad sent out, and they told him, saying, There are men come out from Samaria.

And the young men of the heads of the provinces go out at the first, and Ben-Hadad sendeth, and they declare to him, saying, `Men have come out of Samaria.`

- 18** On ree: "Ako su izili radi mira, pohvatajte ih live; ako su izili u boj, opet ih uhvatite ive!"

He said, Whether they are come out for peace, take them alive, or whether they are come out for war, taken them alive.

And he saith, `If for peace they have come out -- catch them alive; and if for battle they have come out -- alive catch them.`

- 19** Ali kad su oni - momci pokrajinskih upravitelja - izili iz grada, za njima je slijedila ostala vojska

So these went out of the city, the young men of the princes of the provinces, and the army which followed them.

And these have gone out of the city -- the young men of the heads of the provinces -- and the force that [is] after them,

- 20** i svaki je udario na svog protivnika. Aramejci su bjeali, a Izraelci ih progonili. Ben-Hadad, aramejski kralj, spasio se na konju zajedno s nekim konjanicima.

They killed everyone his man; and the Syrians fled, and Israel pursued them: and Ben-hadad the king of Syria escaped on a horse with horsemen.

and smite each his man, and Aram fleeth, and Israel pursueth them, and Ben-Hadad king of Aram escapeth on a horse, and the horsemen;

21 Tada je iziao izraelski kralj; zarobio je konje i kola i nanio Aramejcima teak poraz.

The king of Israel went out, and struck the horses and chariots, and killed the Syrians with a great slaughter.

and the king of Israel goeth out, and smiteth the horses, and the charioteers, and hath smitten among the Aramaeans a great smiting.

22 Tada pristupi prorok izraelskom kralju i ree mu: "Hajdemo! Ohrabri se i razmisli dobro to ti je initi, jer e dogodine aramejski kralj napasti na te."

The prophet came near to the king of Israel, and said to him, Go, strengthen yourself, and mark, and see what you do; for at the return of the year the king of Syria will come up against you.

And the prophet cometh nigh unto the king of Israel, and saith to him, `Go, strengthen thyself, and know and see that which thou dost, for at the turn of the year the king of Aram is coming up against thee.`

23 Sluge su savjetovale aramejskog kralja: Njihov bog je bog gora, i zato su bili ja i od nas. Ali ako se pobijemo s njima u ravnici, sigurno emo mi biti ja i od njih.

The servants of the king of Syria said to him, Their god is a god of the hills; therefore they were stronger than we: but let us fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they.

And the servants of the king of Aram said unto him, `Gods of hills [are] their gods, therefore they were stronger than we; and yet, we fight with them in the plain -- are we not stronger than they?

24 Uinimo dakle ovako: makni ove kraljeve i postavi na njihovo mjesto upravitelje.

Do this thing: take the kings away, every man out of his place, and put captains in their room;

`And this thing do thou: turn aside the kings each out of his place, and set captains in their stead;

25 Zatim skupi sebi veliku vojsku kolika je bila ona koju si izgubio, toliko konja i toliko kola. Tada emo se pobiti s njima u ravnici, i sigurno emo ih nadvladati." On ih poslue i u ini tako.

and number you an army, like the army that you have lost, horse for horse, and chariot for chariot; and we will fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they. He listened to their voice, and did so.

and thou, number to thee a force as the force that is fallen from thee, and horse for horse, and chariot for chariot, and we fight with them in the plain; are we not stronger than they?` and he hearkeneth to their voice, and doth so.

26 Na poetku godine Ben-Hadad podie Aramejce i po e na Afek da vojuje s Izraelom.

It happened at the return of the year, that Ben-hadad mustered the Syrians, and went up to Aphek, to fight against Israel.

And it cometh to pass at the turn of the year, that Ben-Hadad inspecteth the Aramaeans, and goeth up to Aphek, to battle with Israel,

27 Izraelci se podigoe i krenue protiv njih. I utaborie se Izraelci pred njima kao dva mala stada koza, dok su Aramejci prekrili zemlju.

The children of Israel were mustered, and were provisioned, and went against them: and the children of Israel encamped before them like two little flocks of kids; but the Syrians filled the country.

and the sons of Israel have been inspected, and supported, and go to meet them, and the sons of Israel encamp before them, like two flocks of goats, and the Aramaeans have filled the land.

28 Tada pristupi Boji ovjek izraelskom kralju i re e: "Ovako veli Jahve: 'Zato to Aramejci kau za Jahvu da je Bog bregova i da nije Bog ravnica, ja u predati u tvoje ruke ovo silno mnotvo da spoznate da sam ja Jahve'."

A man of God came near and spoke to the king of Israel, and said, Thus says Yahweh, Because the Syrians have said, Yahweh is a god of the hills, but he is not a god of the valleys; therefore will I deliver all this great multitude into your hand, and you shall know that I am Yahweh.

And there cometh nigh a man of God, and speaketh unto the king of Israel, and saith, `Thus said Jehovah, Because that the Aramaeans have said, God of hills [is] Jehovah, and He [is] not God of valleys -- I have given the whole of this great multitude into thy hand, and ye have known that I [am] Jehovah.`

29 Sedam dana bijahu utaboreni jedni suelice drugima. Sedmoga dana zametnu se boj i Izraelci poubijae Aramejce, stotinu tisu a pjeaka u jedan jedini dan.

They encamped one over against the other seven days. So it was, that in the seventh day the battle was joined; and the children of Israel killed of the Syrians one hundred thousand footmen in one day.

And they encamp one over-against another seven days, and it cometh to pass on the seventh day, that the battle draweth near, and the sons of Israel smite Aram -- a hundred thousand footmen in one day.

30 Ostatak pobjee u Afek, u grad, ali se srui zidina na dvadeset i sedam tisua ljudi koji su ostali. Pobjegao je i Ben-Hadad. U gradu je prelazio iz jednog skrovita u drugo.

But the rest fled to Aphek, into the city; and the wall fell on twenty-seven thousand men who were left. Ben-hadad fled, and came into the city, into an inner chamber.

And those left flee to Aphek, unto the city, and the wall falleth on twenty and seven chief men who are left, and Ben-Hadad hath fled, and cometh in unto the city, into the innermost part.

- 31 Njegove su mu sluge rekly: "Gle! Mi smo uli da su izraelski kraljevi milosrdni. Stavimo kostrijet oko bokova svojih i konope oko svojih glava, pa izaimo pred kralja izraelskog: moda e ti potedjeti ivot."**

His servants said to him, See now, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful kings: let us, we pray you, put sackcloth on our loins, and ropes on our heads, and go out to the king of Israel: peradventure he will save your life.

And his servants say unto him, `Lo, we pray thee, we have heard that the kings of the house of Israel -- that they are kind kings; let us put, we pray thee, sackcloth on our loins, and ropes on our heads, and we go out unto the king of Israel; it may be he doth keep thee alive.`

- 32 I svezae kostrijeti oko bokova svojih i konopce oko svojih glava. Otili su pred izraelskog kralja i rekli: "Tvoj sluga Ben-Hadad kae: 'Ostavi me na ivotu!'" On odgovori: "Je li jo iv? On je moj brat."**

So they girded sackcloth on their loins, and [put] ropes on their heads, and came to the king of Israel, and said, Your servant Ben-hadad says, please let me live. He said, Is he yet alive? he is my brother.

And they gird sackcloth on their loins, and ropes [are] on their heads, and they come in unto the king of Israel, and say, `Thy servant Ben-Hadad hath said, Let me live, I pray thee;` and he saith, `Is he yet alive? he [is] my brother.`

- 33 Ljudi su to uzeli kao dobar znak i pourili se da ga uhvate za rije govore i: "Ben-Hadad tvoj je brat." Ahab odgovori: "Idite! Dovedite ga!" Ben-Hadad doe i on ga uze na kola.**

Now the men observed diligently, and hurried to catch whether it were his mind; and they said, Your brother Ben-hadad. Then he said, Go you, bring him. Then Ben-hadad came forth to him; and he caused him to come up into the chariot.

And the men observe diligently, and hasten, and catch it from him, and say, `Thy brother Ben-Hadad;` and he saith, `Go ye in, bring him;` and Ben-Hadad cometh out unto him, and he causeth him to come up on the chariot.

- 34 Ben-Hadad re e mu tada: "Vratit u ti gradove koje je moj otac uzeo tvome ocu; stajat e ti na raspolaganju etvrti u Damasku, kao to ih je postavio moj otac u Samariji. Pod ovim me uvjetom otpusti." Ahab sklopi s njime savez i otpusti ga.**

[Ben-hadad] said to him, The cities which my father took from your father I will restore; and you shall make streets for you in Damascus, as my father made in Samaria. I, [said Ahab], will let you go with this covenant. So he made a covenant with him, and let him go.

And he saith unto him, `The cities that my father took from thy father, I give back, and streets thou dost make for thee in Damascus, as my father did in Samaria;` -- `and I, with a covenant, send thee away;` and he maketh with him a covenant, and sendeth him away.

- 35** Neki od proro kih sinova ree po Jahvinoj zapovijedi svome drugu: "Udari me!" Ali ovjek ne htjede da ga tue.

A certain man of the sons of the prophets said to his fellow by the word of Yahweh, Please strike me. The man refused to strike him.

And a certain man of the sons of the prophets said unto his neighbour by the word of Jehovah, `Smite me, I pray thee;` and the man refuseth to smite him,

- 36** Tada mu onaj re e: "Budui da nisi sluao glasa Jahvina, evo, kad ode od mene, lav e te razderati." Tek to se udaljio od njega, nai e na lava koji ga razdera.

Then said he to him, Because you have not obeyed the voice of Yahweh, behold, as soon as you are departed from me, a lion shall kill you. As soon as he was departed from him, a lion found him, and killed him.

and he saith to him, `Because that thou hast not hearkened to the voice of Jehovah, lo, thou art going from me, and the lion hath smitten thee;` and he goeth from him, and the lion findeth him, and smiteth him.

- 37** Prorok nae drugoga ovjeka i ree: "Udari me!" ovjek ga izudara i izrani.

Then he found another man, and said, Please strike me. The man struck him, smiting and wounding him.

And he findeth another man, and saith, `Smite me, I pray thee;` and the man smiteth him, smiting and wounding,

- 38** Prorok ode, postavi se kralju na put, a preko oiju navu e povez da ga ne prepoznaju.

So the prophet departed, and waited for the king by the way, and disguised himself with his headband over his eyes.

and the prophet goeth and standeth for the king on the way, and disguiseth himself with ashes on his eyes.

- 39** Kad je kralj prolazio, on povika: "Tvoj je sluga bio iziao u boj, kadli iz bojnih redova jedan istupi i dovede mi nekog ovjeka govore i: 'uvaj ovoga ovjeka! Ako nestane, tvoj e ivot biti za njegov ivot, ili e platiti srebrni talenat.'

As the king passed by, he cried to the king; and he said, Your servant went out into the midst of the battle; and, behold, a man turned aside, and brought a man to me, and said, Keep this man: if by any means he be missing, then shall your life be for his life, or else you shall pay a talent of silver.

And it cometh to pass -- the king is passing by -- that he hath cried unto the king, and saith, `Thy servant went out into the midst of the battle, and lo, a man hath turned aside and bringeth in unto me a man, and saith, Keep this man; if he be at all missing, then hath thy life been for his life, or a talent of silver thou dost weigh out;

40 I dok je tvoj sluga radio ovdje-ondje, njega je nestalo." Tada mu re e kralj Izraela: "Eto ti presude! Sam si je izrekao!"

As your servant was busy here and there, he was gone. The king of Israel said to him, So shall your judgment be; yourself have decided it.

and it cometh to pass, thy servant is working hither and thither, and he is not!` and the king of Israel saith unto him, Right [is] thy judgment; thou hast determined [it].`

41 Nato onaj odmah ukloni povez s oiju i kralj izraelski vidje da je to jedan od proroka.

He hurried, and took the headband away from his eyes; and the king of Israel discerned him that he was of the prophets.

And he hasteth and turneth aside the ashes from off his eyes, and the king of Israel discerneth him, that he [is] of the prophets,

42 A on re e kralju: "Ovako veli Jahve: 'Budui da si pustio da ti iz ruke utekne ovjek koga sam udario prokletstvom, tvoj e ivot biti za njegov 枳ivot, tvoj narod za njegov narod.'" "

He said to him, Thus says Yahweh, Because you have let go out of your hand the man whom I had devoted to destruction, therefore your life shall go for his life, and your people for his people.

and he saith unto him, `Thus said Jehovah, Because thou hast sent away the man I devoted, out of [thy] hand, even thy life hath been for his life, and thy people for his people;`

43 I kralj izraelski ode svojoj kui, mrk i srdit, i u e u Samariju.

The king of Israel went to his house heavy and displeased, and came to Samaria.

and the king of Israel goeth unto his house, sulky and wroth, and cometh in to Samaria.

1 Nakon tih dogaaja dogodilo se ovo: Nabot Jizreelac imao vinograd kraj pala e Ahaba, kralja samarijskog,

It happened after these things, that Naboth the Jezreelite had a vineyard, which was in Jezreel, hard by the palace of Ahab king of Samaria.

And it cometh to pass, after these things, a vineyard hath been to Naboth the Jezreelite, that [is] in Jezreel, near the palace of Ahab king of Samaria,

2 i Ahab ovako ree Nabotu: "Ustupi mi svoj vinograd da mi bude za povrtnjak jer je blizu moje ku e. Ja u ti dati za nj bolji vinograd, ili, ako to eli □, dat u ti novca koliko vrijedi."

Ahab spoke to Naboth, saying, Give me your vineyard, that I may have it for a garden of herbs, because it is near to my house; and I will give you for it a better vineyard than it: or, if it seem good to you, I will give you the worth of it in money.

and Ahab speaketh unto Naboth, saying, `Give to me thy vineyard, and it is to me for a garden of green herbs, for it [is] near by my house, and I give to thee in its stead a better vineyard than it; if good in thine eyes, I give to thee silver -- its price.`

- 3 Ali Nabot re e Ahabu: "Jahve me sauvao od toga da ti ustupim batinu svojih otaca!"**

Naboth said to Ahab, Yahweh forbid it me, that I should give the inheritance of my fathers to you.

And Naboth saith unto Ahab, `Far be it from me, by Jehovah, my giving the inheritance of my fathers to thee;`

- 4 Ahab se vrati ku i mrk i ljutit zbog rijei koju mu je Nabot Jizreelac rekao: "Ne dam ti batine svojih otaca." Legao je na postelju i okrenuo lice i nije htio okusiti hrane.**

Ahab came into his house heavy and displeased because of the word which Naboth the Jezreelite had spoken to him; for he had said, I will not give you the inheritance of my fathers. He laid him down on his bed, and turned away his face, and would eat no bread.

and Ahab cometh in unto his house, sulky and wrath, because of the word that Naboth the Jezreelite hath spoken unto him when he saith, `I do not give to thee the inheritance of my fathers,` and he lieth down on his bed, and turneth round his face, and hath not eaten bread.

- 5 Do e mu njegova ena Izebela i ree: "Zato si zlovoljan i ne mari 蚵 za hranu?"**

But Jezebel his wife came to him, and said to him, Why is your spirit so sad, that you eat no bread?

And Jezebel his wife cometh in unto him, and speaketh unto him, `What [is] this? -- thy spirit sulky, and thou art not eating bread!`

- 6 On joj odgovori: "Govorio sam Nabotu Jizreelcu i rekao mu: 'Ustupi mi svoj vinograd za novac, ili, ako ti je drae, dat u ti drugi vinograd za taj.' Ali mi je on rekao: 'Ne dam ti svoga vinograda.'"**

He said to her, Because I spoke to Naboth the Jezreelite, and said to him, Give me your vineyard for money; or else, if it please you, I will give you [another] vineyard for it: and he answered, I will not give you my vineyard.

And he saith unto her, `Because I speak unto Naboth the Jezreelite, and say to him, Give to me thy vineyard for money, or if thou desire, I give to thee a vineyard in its stead; and he saith, I do not give to thee my vineyard.`

- 7 Tada mu ena Izebela re e: "Jesi li ti onaj koji kraljuje nad Izraelom! Ustani i jedi i budi dobre volje. Ja u ti pribaviti vinograd Nabota Jizreelca."**

Jezebel his wife said to him, Do you now govern the kingdom of Israel? arise, and eat bread, and let your heart be merry: I will give you the vineyard of Naboth the Jezreelite.

And Jezebel his wife saith unto him, `Thou now dost execute rule over Israel! rise, eat bread, and let thy heart be glad, -- I do give to thee the vineyard of Naboth the Jezreelite.`

- 8** I napisala ona pisma u ime Ahabovo i zapečatila ih kraljevskim pečatom. Pisma je poslala starješinama i glavarima Nabotovim sugrađanima.

So she wrote letters in Ahab's name, and sealed them with his seal, and sent the letters to the elders and to the nobles who were in his city, [and] who lived with Naboth.

And she writeth letters in the name of Ahab, and sealeth with his seal, and sendeth the letters unto the elders, and unto the freemen, who are in his city, those dwelling with Naboth,

- 9** U tim je pismima napisala: "Proglasite post i postavite Nabota na elo naroda.

She wrote in the letters, saying, Proclaim a fast, and set Naboth on high among the people: and she writeth in the letters, saying, `Proclaim a fast, and cause Naboth to sit at the head of the people,

- 10** Postavite prema njemu dva nitkova koji će ga optužiti: 'Proklinjao si Boga i kralja!' Tada ga izvedite i kamenujte ga da pogine."

and set two men, base fellows, before him, and let them testify against him, saying, You did curse God and the king. Then carry him out, and stone him to death.

and cause two men -- sons of worthlessness -- to sit over-against him, and they testify of him, saying, Thou hast blessed God and Melech; and they have brought him out, and stoned him, and he dieth.`

- 11** I uinije ljudi Nabotova grada, starješine i glavari, kako im je Izebela zapovjedila i kako je pisalo u pismima koja im je uputila.

The men of his city, even the elders and the nobles who lived in his city, did as Jezebel had sent to them, according as it was written in the letters which she had sent to them.

And the men of his city, the elders and the freemen who are dwelling in his city, do as Jezebel hath sent unto them, as written in the letters that she sent unto them,

- 12** Proglasie post i Nabota postavie na elo naroda.

They proclaimed a fast, and set Naboth on high among the people.

they have proclaimed a fast, and caused Naboth to sit at the head of the people,

- 13** Tada do ova dva nitkova, sjedoe mu nasuprot i optužie Nabota pred narodom: "Nabot je proklinjao Boga i kralja." I tako izvedoe Nabota izvan grada, zasue ga kamenjem i on pogibe.

The two men, the base fellows, came in and sat before him: and the base fellows bore witness against him, even against Naboth, in the presence of the people, saying, Naboth did curse God and the king. Then they carried him forth out of the city, and stoned him to death with stones.

and two men -- sons of worthlessness -- come in, and sit over-against him, and the men of worthlessness testify of him, even Naboth, before the people, saying, `Naboth blessed God and Melech;` and they take him out to the outside of the city, and stone him with stones, and he dieth;

14 Zatim poruie Izebeli: "Nabot je kamenovan i umro je."

Then they sent to Jezebel, saying, Naboth is stoned, and is dead.

and they send unto Jezebel, saying, `Naboth was stoned, and is dead.`

15 Po^斯to je Izebela ula da je Nabot kamenovan i da je umro, re e Ahabu: "Ustani i zaposjedni vinograd to ti ga Nabot Jizreelac ne htjede ustupiti za novac. Nabot vie nije iv, on je mrtav."

It happened, when Jezebel heard that Naboth was stoned, and was dead, that Jezebel said to Ahab, Arise, take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he refused to give you for money; for Naboth is not alive, but dead.

And it cometh to pass, at Jezebel`s hearing that Naboth hath been stoned, and is dead, that Jezebel saith unto Ahab, `Rise, possess the vineyard of Naboth the Jezreelite, that he refused to give to thee for money, for Naboth is not alive but dead.`

16 Kada je Ahab doznao da je Nabot mrtav, ustade i sie u vinograd Nabota Jizreelca da ga zaposjedne.

It happened, when Ahab heard that Naboth was dead, that Ahab rose up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite, to take possession of it.

And it cometh to pass, at Ahab`s hearing that Naboth is dead, that Ahab riseth to go down unto the vineyard of Naboth the Jezreelite, to possess it.

17 Tada bi upu ena rije Jahvina Iliji Tibijcu:

The word of Yahweh came to Elijah the Tishbite, saying,

And the word of Jehovah is unto Elijah the Tishbite, saying,

18 "Ustani i si i u Samariju, u susret Ahabu, kralju izraelskom. Eno ga u vinogradu Nabotovu u koji je siao da ga zaposjedne.

Arise, go down to meet Ahab king of Israel, who dwells in Samaria: behold, he is in the vineyard of Naboth, where he is gone down to take possession of it.

`Rise, go down to meet Ahab king of Israel, who [is] in Samaria, -- lo, in the vineyard of Naboth, whither he hath gone down to possess it,

19 Reci mu: 'Ovako veli Jahve: Umorio si, oteo si! Zato ovako veli Jahve: Na mjestu gdje su psi lizali Nabotovu krv, lizat e psi i tvoju.'"

You shall speak to him, saying, Thus says Yahweh, Have you killed and also taken possession? You shall speak to him, saying, Thus says Yahweh, In the place where dogs licked the blood of Naboth shall dogs lick your blood, even your.

and thou hast spoken unto him, saying, Thus said Jehovah, Hast thou murdered, and also possessed? and thou hast spoken unto him, saying, Thus said Jehovah, In the place where the dogs licked the blood of Naboth, do the dogs lick thy blood, even thine.`

- 20 Ahab re e Iliji: "Nae li me, neprijatelju moj?" Ilija odgovori: "Na oh te, jer si se prodao da ini □ to je zlo u oima Jahvinim.**

Ahab said to Elijah, Have you found me, my enemy? He answered, I have found you, because you have sold yourself to do that which is evil in the sight of Yahweh.

And Ahab saith unto Elijah, `Hast thou found me, O mine enemy?` and he saith, `I have found -- because of thy selling thyself to do the evil thing in the eyes of Jehovah;

- 21 Evo, tek to nisam navukao na te nesre u. Pomest u tvoje potomstvo, istrijebiti Ahabu sve to mokri uza zid, robove i slobodnjake u Izraelu.**

Behold, I will bring evil on you, and will utterly sweep you away and will cut off from Ahab every man-child, and him who is shut up and him who is left at large in Israel:

lo, I am bringing in unto thee evil, and have taken away thy posterity, and cut off to Ahab those sitting on the wall, and restrained, and left, in Israel,

- 22 U init u s tvojom ku om kao s kuom Jeroboama, sina Nebatova, i s ku om Bae, sina Ahijina, jer si me rasrdio i naveo Izraela na grijeh.**

and I will make your house like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah for the provocation with which you have provoked me to anger, and have made Israel to sin.

and given up thy house like the house of Jeroboam son of Nebat, and like the house of Baasha son of Ahijah, for the provocation with which thou hast provoked [Me], and dost cause Israel to sin.

- 23 I nad Izebelom ree Jahve: psi e prodrijeti Izebelu na Jizreelskom polju.**

Of Jezebel also spoke Yahweh, saying, The dogs shall eat Jezebel by the rampart of Jezreel.

`And also of Jezebel hath Jehovah spoken, saying, The dogs do eat Jezebel in the bulwark of Jezreel;

- 24 Tko od obitelji Ahabove umre u gradu, psi e ga izjesti, a tko umre u polju, pojest e ga ptice nebeske."**

Him who dies of Ahab in the city the dogs shall eat; and him who dies in the field shall the birds of the sky eat.

him who dieth of Ahab in a city do the dogs eat, and him who dieth in a field do fowl of the heavens eat;

- 25 Doista, nitko se nije prodao tako kao Ahab da ini to je zlo u o ima Jahvinim, jer ga je zavodila njegova ena Izebela.**

(But there was none like Ahab, who did sell himself to do that which was evil in the sight of Yahweh, whom Jezebel his wife stirred up.

surely there hath none been like Ahab, who sold himself to do the evil thing in the eyes of Jehovah, whom Jezebel his wife hath moved,

26 inio je vrlo odvratna djela: iĤao je za idolima ba kao to su inili Amorejci, koje je Jahve protjerao ispred Izraelaca.

He did very abominably in following idols, according to all that the Amorites did, whom Yahweh cast out before the children of Israel.)

and he doth very abominably to go after the idols, according to all that the Amorite did whom Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel.`

27 Kad je Ahab uo te rijei, razdrije svoje haljine i stavi kostrijet na tijelo; i postio je, u kostrijeti je spavao i naokolo iao tiho jecaju i.

It happened, when Ahab heard those words, that he tore his clothes, and put sackcloth on his flesh, and fasted, and lay in sackcloth, and went softly.

And it cometh to pass, at Ahab`s hearing these words, that he rendeth his garments, and putteth sackcloth on his flesh, and fasteth, and lieth in sackcloth, and goeth gently.

28 Tada doe rije Jahvina Iliji Tibijcu:

The word of Yahweh came to Elijah the Tishbite, saying,

And the word of Jehovah is unto Elijah the Tishbite, saying,

29 "Jesi li vidio kako se Ahab preda mnom ponizio? Budui da se tako ponizio preda mnom, ne u zla pustiti za njegovu ivota; u vrijeme njegovu sina pustit u zlo na ku u njegovu." <p>

See you how Ahab humbles himself before me? because he humbles himself before me, I will not bring the evil in his days; but in his son`s days will I bring the evil on his house.

`Hast thou seen that Ahab hath been humbled before Me? because that he hath been humbled before Me, I bring not in the evil in his days; in the days of his son I bring in the evil on his house.`

1 Tri je godine vladao mir; nije bilo rata izmeu Aramejaca i Izraela.

They continued three years without war between Syria and Israel.

And they sit still three years, there is no war between Aram and Israel,

2 Tre e godine Joafat, kralj judejski, posjeti kralja izraelskoga.

It happened in the third year, that Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of Israel.

and it cometh to pass in the third year, that Jehoshaphat king of Judah cometh down unto the king of Israel,

3 Kralj Izraela ree svojim dvoranima: "Znate li da je Ramot Gilead na? A mi ne poduzimamo niĤta da ga otmemo iz ruke aramejskog kralja."

The king of Israel said to his servants, "You know that Ramoth-gilead is ours, and we are still, and don`t take it out of the hand of the king of Syria?"

and the king of Israel saith unto his servants, `Have ye not known that ours [is] Ramoth-Gilead? and we are keeping silent from taking it out of the hand of the king of Aram!`

- 4 **Zatim ree Joafatu: "Ho e li poi sa mnom na Ramot Gilead?" Joafat odgovori kralju izraelskom: "Ja sam kao i ti, moj narod kao i tvoj, moji konji 騾to i tvoji."**

He said to Jehoshaphat, Will you go with me to battle to Ramoth-gilead? Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as you are, my people as your people, my horses as your

And he saith unto Jehoshaphat, `Dost thou go with me to battle [to] Ramoth-Gilead?` and Jehoshaphat saith unto the king of Israel, `As I am, so thou; as my people, so thy people; as my horses, so thy horses.`

- 5 **Tada Joafat ree kralju izraelskom: "De posavjetuj se najprije s Jahvom."**

Jehoshaphat said to the king of Israel, Please inquire first for the word of Yahweh.

And Jehoshaphat saith unto the king of Israel, `Seek, I pray thee, to-day, the word of Jehovah;`

- 6 **Tada kralj izraelski sakupi oko etiri stotine proroka i upita ih: "Mogu li zavojtiti na Ramot Gilead ili da se okanim toga?" Oni odgovorie: "Idi, jer e ga Jahve predati kralju u ruke."**

Then the king of Israel gathered the prophets together, about four hundred men, and said to them, Shall I go against Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? They said, Go up; for the Lord will deliver it into the hand of the king.

and the king of Israel gathereth the prophets, about four hundred men, and saith unto them, `Do I go against Ramoth-Gilead to battle, or do I forbear?` and they say, `Go up, and the Lord doth give [it] into the hand of the king.`

- 7 **Ali Joafat upita: "Ima li ovdje jo 騾 koji prorok Jahvin da i njega upitamo?"**

But Jehoshaphat said, Isn't there here a prophet of Yahweh besides, that we may inquire of him?

And Jehoshaphat saith, `Is there not here a prophet of Jehovah besides, and we seek by him?`

- 8 **Kralj izraelski odgovori Joafatu: "Ima jo jedan ovjek preko koga bismo mogli upitati Jahvu, ali ga ne podnosim jer mi ne prorokuje nita dobro nego samo zlo; to je Mihej, sin Jimlin." A Jo 斯afat ree: "Neka kralj ne govori tako!"**

The king of Israel said to Jehoshaphat, there is yet one man by whom we may inquire of Yahweh, Micaiah the son of Imlah: but I hate him; for he does not prophesy good concerning me, but evil. Jehoshaphat said, "Don't let the king say so."

And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Yet -- one man to seek Jehovah by him, and I have hated him, for he doth not prophesy concerning me good, but evil -- Micaiah son of Imlah;` and Jehoshaphat saith, `Let not the king say so.`

- 9 **Tada kralj izraelski dozva jednoga dvoranina i re e mu: "Bre dovedi Jimlina sina Miheja."**

Then the king of Israel called an officer, and said, Get quickly Micaiah the son of Imlah.

And the king of Israel calleth unto a certain eunuch, and saith, `Hasten Micaiah son of Imlah.`

- 10** Izraelski kralj i judejski kralj Joafat sjedili su svaki na svome prijestolju, u sveanim haljinama pred Samarijskim vratima, a proroci proricali pred njima.

Now the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah were sitting each on his throne, arrayed in their robes, in an open place at the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets were prophesying before them.

And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah are sitting, each on his throne, clothed with garments, in a threshing-floor, at the opening of the gate of Samaria, and all the prophets are prophesying before them.

- 11** Kenaanin sin Sidkija napravi sebi eljezne rogove i re e: "Ovako govori Jahve: 'Njima e nabosti sve Aramejce dok ih ne uni^囉ti'."

Zedekiah the son of Chenaanah made him horns of iron, and said, Thus says Yahweh, With these shall you push the Syrians, until they be consumed.

And Zedekiah son of Chenaanah maketh for himself horns of iron, and saith, `Thus said Jehovah, By these thou dost push the Aramaeans till they are consumed;`

- 12** Tako su i svi drugi proroci proricali govorei: "Idi na Ramot Gilead i uspjete: Jahve e ga predati kralju u ruke."

All the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper; for Yahweh will deliver it into the hand of the king.

and all the prophets are prophesying so, saying, `Go up to Ramoth-Gilead, and prosper, and Jehovah hath given [it] into the hand of the king.`

- 13** Glasnik koji bijaše oti^囉ao da zove Miheja ree mu: "Eno, svi proroci slono prori u dobro kralju. Govori i ti kao jedan od njih i proreci mu uspjeh!"

The messenger who went to call Micaiah spoke to him, saying, See now, the words of the prophets [declare] good to the king with one mouth: please let your word be like the word of one of them, and speak you good.

And the messenger who hath gone to call Micaiah hath spoken unto him, saying, `Lo, I pray thee, the words of the prophets, with one mouth, [are] good towards the king; let it be, I pray thee, thy word as the word of one of them -- and thou hast spoken good.`

- 14** Ali Mihej odvrati: "ivoga mi Jahve, govorit u ono to mi Jahve ka^囉e!"

Micaiah said, As Yahweh lives, what Yahweh says to me, that will I speak.

And Micaiah saith, `Jehovah liveth; surely that which Jehovah saith unto me -- it I speak.`

- 15** Kad dođe pred kralja, upita ga kralj: "Miheju, da pođemo u rat na Ramot Gilead ili da se okanim toga?" On odgovori: "Poi! Uspjete: Jahve e ga dati u ruke kraljeve."

When he was come to the king, the king said to him, Micaiah, shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall we forbear? He answered him, Go up and prosper; and Yahweh will deliver it into the hand of the king.

And he cometh in unto the king, and the king saith unto him, `Micaiah, do we go unto Ramoth-Gilead, to battle, or do we forbear?` and he saith unto him, `Go up, and prosper, and Jehovah hath given [it] into the hand of the king.`

16 Ali mu kralj re e: "Koliko u te puta zaklinjati da mi kae samo istinu u Jahvino ime?"

The king said to him, How many times shall I adjure you that you speak to me nothing but the truth in the name of Yahweh?

And the king saith unto him, `How many times am I adjuring thee that thou speak nothing unto me but truth in the name of Jehovah?`

17 Tada Mihej odgovori: "Sav Izrael vidim rasut po gorama kao stado bez pastira. I Jahve veli: 'Nemaju vie gospodara, neka se u miru kui vrate.'"

He said, I saw all Israel scattered on the mountains, as sheep that have no shepherd: and Yahweh said, These have no master; let them return every man to his house in peace.

And he saith, `I have seen all Israel scattered on the hills as sheep that have no shepherd, and Jehovah saith, These have no master; they turn back each to his house in

18 Tada izraelski kralj re e Joafatu: "Nisam li ti rekao da mi nee prore i dobro nego zlo!"

The king of Israel said to Jehoshaphat, Didn't I tell you that he would not prophesy good concerning me, but evil?

And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Have I not said unto thee, He doth not prophesy of me good, but evil?`

19 A Mihej ree: "Zato uj rije Jahvinu: vidio sam Jahvu gdje sjedi na svome prijestolju, a sva mu vojska nebeska stajae zdesna i slijeva.

[Micaiah] said, Therefore hear you the word of Yahweh: I saw Yahweh sitting on his throne, and all the host of heaven standing by him on his right hand and on his left.

And he saith, `Therefore, hear a word of Jehovah; I have seen Jehovah sitting on His throne, and all the host of the heavens standing by Him, on His right and on His left;

20 Jahve upita: 'Tko e zavesti Ahaba da otie i padne u Ramot Gileadu?' Jedan re e ovo, drugi ono.

Yahweh said, Who shall entice Ahab, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? One said on this manner; and another said on that manner.

and Jehovah saith, Who doth entice Ahab, and he doth go up and fall in Ramoth-Gilead? and this one saith thus, and that one is saying thus.

21 Tada ue jedan duh i stade pred Jahvu. 'Ja u ga', ree, 'zavesti.' Jahve ga upita: 'Kako?'

There came forth a spirit, and stood before Yahweh, and said, I will entice him.

`And the spirit goeth out, and standeth before Jehovah, and saith, I -- I do entice him; and Jehovah saith unto him, By what?

- 22** On odgovori: 'Iza i u i bit u laljiv duh u ustima svih njegovih proroka.' Jahve ree: 'Ti e ga zavesti. I uspjete. Idi i u ini tako!'

Yahweh said to him, 'How?' He said, 'I will go forth, and will be a lying spirit in the mouth of all his prophets.' He said, 'You shall entice him, and shall prevail also: go forth, and do so.'

and he saith, I go out, and have been a spirit of falsehood in the mouth of all his prophets; and He saith, Thou dost entice, and also thou art able; go out and do so.

- 23** Tako je, evo, Jahve stavio laljiva duha u usta svih ovih tvojih proroka, ali ti Jahve navjeuje zlo."

Now therefore, behold, Yahweh has put a lying spirit in the mouth of all these your prophets; and Yahweh has spoken evil concerning you.

And now, lo, Jehovah hath put a spirit of falsehood in the mouth of all these thy prophets, and Jehovah hath spoken concerning thee -- evil.'

- 24** Tada pristupi Kenaanin sin Sidkija i udari Miheja po obrazu pitaju i: "Zar je Jahvin duh napustio mene da bi s tobom govorio?"

Then Zedekiah the son of Chenaanah came near, and struck Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of Yahweh from me to speak to you?

And Zedekiah son of Chenaanah draweth nigh, and smiteth Micaiah on the cheek, and saith, 'Where [is] this -- he hath passed over -- the Spirit of Jehovah -- from me to speak with thee?'

- 25** Mihej odgovori: "Vidjet e onoga dana kad bude□ bjeao iz sobe u sobu da se sakrije."

Micaiah said, Behold, you shall see on that day, when you shall go into an inner chamber to hide yourself.

And Micaiah saith, 'Lo, thou art seeing on that day, when thou goest in to the innermost chamber to be hidden.'

- 26** Tada izraelski kralj naredi: "Uhvati Miheja i odvedi ga gradskom zapovjedniku Amonu i kraljeviu Joau.

The king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

And the king of Israel saith, 'Take Micaiah, and turn him back unto Amon head of the city, and unto Joash son of the king,

- 27** Reci im: Ovako veli kralj: 'Bacite ovoga u tamnicu i držite ga na suhu kruhu i vodi dok se sretno ne vratim.'"

and say, Thus says the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I come in peace.

and thou hast said, Thus said the king, Place ye this one in the house of restraint, and cause him to eat bread of oppression, and water of oppression, till my coming in peace.'

- 28** Mihej ree: "Ako se doista sretno vrati, onda Jahve nije govorio iz mene." I nadoda: "ujte, svi puci!"

Micaiah said, If you return at all in peace, Yahweh has not spoken by me. He said, Hear, you peoples, all of you.

And Micaiah saith, `If thou at all return in peace -- Jehovah hath not spoken by me;` and he saith, `Hear, O peoples, all of them.`

- 29** Izraelski kralj i judejski kralj Joafat krenue na Ramot Gilead.

So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.

And the king of Israel goeth up, and Jehoshaphat king of Judah, to Ramoth-Gilead.

- 30** Izraelski kralj ree Joafatu: "Ja u se preobui i onda u i u boj, ali ti ostani u svojoj odjei!" Izraelski se kralj preobu e i poe u boj.

The king of Israel said to Jehoshaphat, I will disguise myself, and go into the battle; but put you on your robes. The king of Israel disguised himself, and went into the battle.

And the king of Israel saith unto Jehoshaphat to disguise himself, and to go into battle, `And thou, put on thy garments.` And the king of Israel disguiseth himself, and goeth into battle.

- 31** Aramejski kralj naredi zapovjednicima bojnih kola: "Ne napadajte ni na maloga ni na velikoga, nego jedino na izraelskog kralja!"

Now the king of Syria had commanded the thirty-two captains of his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.

And the king of Aram commanded the heads of the charioteers whom he hath -- thirty and two -- saying, `Ye do not fight with small or with great, but with the king of Israel by himself.`

- 32** Kad zapovjednici bojnih kola ugledae Joafata, reko e: "To je kralj izraelski!" I krenue u boj prema njemu. A Joafat povika.

It happened, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, Surely it is the king of Israel; and they turned aside to fight against him: and Jehoshaphat cried

And it cometh to pass, at the heads of the charioteers seeing Jehoshaphat, that they said, `He [is] only the king of Israel;` and they turn aside to him to fight, and Jehoshaphat crieth out,

- 33** A kad zapovjednici bojnih kola vidjee da to nije izraelski kralj, okrenue se od njega.

It happened, when the captains of the chariots saw that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.

and it cometh to pass, at the heads of the charioteers seeing that he [is] not the king of Israel, that they turn back from after him.

- 34** Jedan nasumce odape luk i ustrijeli izraelskog kralja između nabora pojasa i oklopa. Kralj reče vozau: "Okreni, izvedi me iz boja jer mi nije dobro."

A certain man drew his bow at a venture, and struck the king of Israel between the joints of the armor: why he said to the driver of his chariot, Turn your hand, and carry me out of the host; for I am sore wounded.

And a man hath drawn with a bow, in his simplicity, and smiteth the king of Israel between the joinings and the coat of mail, and he saith to his charioteer, `Turn thy hand, and take me out from the camp, for I have become sick.`

- 35** Boj je onoga dana bio sve oštriji, ali se kralj drao uspravno na bojnim kolima prema Aramejcima. A navečer umrije. Krv se iz rane izlila u kola.

The battle increased that day: and the king was stayed up in his chariot against the Syrians, and died at even; and the blood ran out of the wound into the bottom of the chariot.

And the battle increaseth on that day, and the king hath been caused to stand in the chariot, over-against Aram, and he dieth in the evening, and the blood of the wound runneth out unto the midst of the chariot,

- 36** O zalasku sunecu odjeknu glas taborom: "Svaki u svoj grad i svaki u svoju zemlju! There went a cry throughout the host about the going down of the sun, saying, Every man to his city, and every man to his country.

and he causeth the cry to pass over through the camp, at the going in of the sun, saying, `Each unto his city, and each unto his land.`

- 37** Kralj je poginuo!" Otili su u Samariju i pokopali kralja u Samariji.

So the king died, and was brought to Samaria; and they buried the king in Samaria.

And the king dieth, and cometh into Samaria, and they bury the king in Samaria;

- 38** Njegova su kola oprali u samarijskom ribnjaku, psi su lizali njegovu krv i bludnice se ondje kupale, po riječi koju je rekao Jahve.

They washed the chariot by the pool of Samaria; and the dogs licked up his blood (now the prostitutes washed themselves [there]); according to the word of Yahweh which he and [one] rinseth the chariot by the pool of Samaria, and the dogs lick his blood -- when the armour they had washed -- according to the word of Jehovah that He spake.

- 39** Ostala povijest Ahabova, sve to je učinio, o kući i od bjelokosti, o svim gradovima koje je sagradio, zar sve to nije zapisano u knjizi Ljetopisa kraljeva izraelskih?

Now the rest of the acts of Ahab, and all that he did, and the ivory house which he built, and all the cities that he built, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Ahab, and all that he did, and the house of ivory that he built, and all the cities that he built, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

40 Ahab je pouno sa svojim ocima, a njegov sin Ahazja zakralji se mjesto njega.

So Ahab slept with his fathers; and Ahaziah his son reigned in his place.

And Ahab lieth with his fathers, and Ahaziah his son reigneth in his stead.

41 Joafat, sin Asin, postade kraljem Judeje etvrte godine kraljevanja Ahaba, kralja izraelskoga.

Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.

And Jehoshaphat son of Asa hath reigned over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel,

42 Joafatu bijae trideset i pet godina kad se zakraljio; kraljevao je dvadeset i pet godina u Jeruzalemu; mati mu se zvala Azuba, a bila je ki ilhijeva.

Jehoshaphat was thirty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-five years in Jerusalem. His mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.

Jehoshaphat [is] a son of thirty and five years in his reigning, and twenty and five years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Azubah daughter of Shilhi.

43 I抚ao je sasvim putem oca Ase, ne skreu i s njega, nego ine i to je pravo u oima

He walked in all the way of Asa his father; He didn't turn aside from it, doing that which was right in the eyes of Yahweh: however the high places were not taken away; the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

And he walketh in all the way of Asa his father, he hath not turned aside from it, to do that which [is] right in the eyes of Jehovah; only the high places have not turned aside, yet are the people sacrificing and making perfume in high places.

44 Samo, uzviice nisu bile uklonjene, narod je jo蚡 prinosio klanice i kaenice na uzviicama.

Jehoshaphat made peace with the king of Israel.

And Jehoshaphat maketh peace with the king of Israel;

45 Joafat je bio u miru s izraelskim kraljem.

Now the rest of the acts of Jehoshaphat, and his might that he showed, and how he warred, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

and the rest of the matters of Jehoshaphat, and his might that he got, and with which he fought, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

46 Ostala povijest Joafatova, pothvati koje je izveo i kako je vojevao, zar to nije zapisano u knjizi Ljetopisa kraljeva judejskih?

The remnant of the sodomites, that remained in the days of his father Asa, he put away out of the land.

And the remnant of the whoremongers who were left in the days of Asa his father he took away out of the land;

47 Istrijebio je iz zemlje preostale bludnice, koje su se odrale iz vremena njegovog oca Ase.

There was no king in Edom: a deputy was king.

and there is no king in Edom; he set up a king.

48 Nije bilo kralja u Edomu, nego je vladao namjesnik.

Jehoshaphat made ships of Tarshish to go to Ophir for gold: but they didn't go; for the ships were broken at Ezion-geber.

Jehoshaphat made ships at Tarshish to go to Ophir for gold, and they went not, for the ships were broken in Ezion-Geber.

49 Kralj Joafat sagradi tri brodovlje da ide u Ofir po zlato, ali nije otilo jer se brodovlje razbilo kod Esjon Gebera.

Then said Ahaziah the son of Ahab to Jehoshaphat, Let my servants go with your servants in the ships. But Jehoshaphat would not.

Then said Ahaziah son of Ahab unto Jehoshaphat, `Let my servants go with thy servants in the ships;` and Jehoshaphat was not willing.

50 Tada Ahazja, sin Ahabov, reče Joafatu: "Neka moje sluge pođu s tvojim slugama na laamu." Ali Joafat to ne prihvati.

Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; Jehoram his son reigned in his place.

And Jehoshaphat lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David his father, and Jehoram his son reigneth in his stead.

51 Joafat počinu sa svojim ocima i sahranjen bi u gradu Davida, svoga praoca. Na njegovo se mjesto zakraljio sin mu Joram.

Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria in the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and he reigned two years over Israel.

Ahaziah son of Ahab hath reigned over Israel in Samaria in the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigneth over Israel two years,

52 Ahazja, sin Ahabov, postade kraljem Izraela u Samariji sedamnaeste godine Joafatova kraljevanja Judejom i kraljevaio je dvije godine nad Izraelom.

He did that which was evil in the sight of Yahweh, and walked in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam the son of Nebat, in which he made Israel to sin.

and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and walketh in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam son of Nebat who caused Israel to

53 On je inio to je zlo u o ima Jahvinim i hodio je putem svoga oca i putem svoje majke i putem Jeroboama, sina Nebatova, koji je navodio Izraela na grijeh.

He served Baal, and worshipped him, and provoked to anger Yahweh, the God of Israel, according to all that his father had done.

and serveth the Baal, and boweth himself to it, and provoketh Jehovah, God of Israel, according to all that his father had done.

1 Poslije smrti Ahabove pobuni se Moab protiv Izraela.

Moab rebelled against Israel after the death of Ahab.

And Moab transgresseth against Israel after the death of Ahab,

2 Kako Ahazja bijaše pao preko prozorske rešetke svoje gornje odaje u Samariji i ozlijedio se, poslao glasnike kojima reče: "Idite, pitajte Baal Zebuba, boga ekronskog, ho u li ozdraviti od ove bolesti."

Ahaziah fell down through the lattice in his upper chamber that was in Samaria, and was sick: and he sent messengers, and said to them, Go, inquire of Baal-zebub, the god of Ekron, whether I shall recover of this sickness.

and Ahaziah falleth through the lattice in his upper chamber that [is] in Samaria, and is sick, and sendeth messengers, and saith unto them, `Go ye, inquire of Baal-Zebub god of Ekron if I recover from this sickness.`

3 Ali je Aneo Jahvin rekao Iliji Tibijcu: "Ustani! Idi u susret glasniciima samarijanskoga kralja i reci im: 'Zar nema Boga u Izraelu te se idete savjetovati s Baal Zebubom, bogom ekronskim?'

But the angel of Yahweh said to Elijah the Tishbite, Arise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and tell them, Is it because there is no God in Israel, that you go to inquire of Baal-zebub, the god of Ekron?

And a messenger of Jehovah hath spoken unto Elijah the Tishbite, `Rise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and speak unto them, Is it because there is not a God in Israel -- ye are going to inquire of Baal Zebub god of Ekron?

4 I zato veli Jahve ovako: 'Ne e sii s postelje u koju si se popeo; sigurno e umrijeti.'" I ode Ilija.

Now therefore thus says Yahweh, You shall not come down from the bed where you are gone up, but shall surely die. Elijah departed.

and therefore, thus said Jehovah, The bed whither thou hast gone up, thou dost not come down from it, for thou dost certainly die;` and Elijah goeth on.

5 Glasnici se vratie k Ahazji, a on im reče: "Kako to da ste se ve vratili?"

The messengers returned to him, and he said to them, Why is it that you have returned?

And the messengers turn back unto him, and he saith unto them, `What [is] this -- ye have turned back!`

- 6** Oni mu odgovorio: "Sreo nas neki ovjek i rekao nam: 'Idite, vratite se pred kralja koji vas je poslao i recite mu: Ovako veli Jahve: Zar nema Boga u Izraelu te si poslao po savjet k Baal Zebubu, bogu ekronskom? Zato ne e sii s postelje na koju si se popeo, nego e umrijeti.'"

They said to him, There came up a man to meet us, and said to us, Go, turn again to the king who sent you, and tell him, Thus says Yahweh, Is it because there is no God in Israel, that you send to inquire of Baal-zebub, the god of Ekron? therefore you shall not come down from the bed where you are gone up, but shall surely die.

And they say unto him, `A man hath come up to meet us, and saith unto us, Go, turn back unto the king who sent you, and ye have said unto him, Thus said Jehovah, Is it because there is not a God in Israel -- thou art sending to inquire of Baal-Zebub god of Ekron? therefore, the bed whither thou hast gone up, thou dost not come down from it, for thou dost certainly die.`

- 7** On ih upita: "Kakav bija na oi taj ovjek koji vas je sreo i rekao vam te rijezi?"

He said to them, What manner of man was he who came up to meet you, and told you these words?

And he saith unto them, `What [is] the fashion of the man who hath come up to meet you, and speaketh unto you these words?`

- 8** A oni mu odgovorio: "Bio je to ovjek u kouhu i s konim pojasom oko bedara." On ree: "To je Ilija Tibijac!"

They answered him, He was a hairy man, and girt with a belt of leather about his loins. He said, It is Elijah the Tishbite.

And they say unto him, `A man -- hairy, and a girdle of skin girt about his loins;` and he saith, `He [is] Elijah the Tishbite.`

- 9** Tada mu posla pedesetnika s njegovom pedesetoricom i ode taj k njemu i, naavi ga gdje sjedi na vrhu brijega, ree mu: " ovjee Boji! Kralj je naredio: Si i!"

Then [the king] sent to him a captain of fifty with his fifty. He went up to him: and, behold, he was sitting on the top of the hill. He spoke to him, man of God, the king has said, Come down.

And he sendeth unto him a head of fifty and his fifty, and he goeth up unto him (and lo, he is sitting on the top of the hill), and he speaketh unto him, `O man of God, the king hath spoken, Come down.`

- 10** Ilija odgovori i ree pedesetniku: "Ako sam ovjek Boji, neka oganj sie s neba i neka te proguta, tebe i tvoju pedesetoricu." I oganj se spusti s neba i proguta ga, njega i njegovu pedesetoricu.

Elijah answered to the captain of fifty, If I be a man of God, let fire come down from the sky, and consume you and your fifty. Fire came down from the sky, and consumed him and his fifty.

And Elijah answereth and speaketh unto the head of the fifty, `And if I [am] a man of God, fire doth come down from the heavens, and consume thee and thy fifty;` and fire cometh down from the heavens, and consumeth him and his fifty.

- 11** Kralj mu posla drugoga pedesetnika i njegovu pedesetoricu; a taj, kad do e, ree mu: " ovjee Boji! Kralj je ovo zapovjedio: Br̄e sii!"

Again he sent to him another captain of fifty and his fifty. He answered him, man of God, thus has the king said, Come down quickly.

And he turneth and sendeth unto him another head of fifty and his fifty, and he answereth and speaketh unto him, `O man of God, thus said the king, Haste, come down.`

- 12** Ilija odgovori i re e mu: "Ako sam ovjek Boji, neka si e oganj s neba i proguta tebe i tvoju pedesetoricu." I spusti se oganj s neba i proguta ga, njega i njegovu pedesetoricu.

Elijah answered them, If I be a man of God, let fire come down from the sky, and consume you and your fifty. The fire of God came down from the sky, and consumed him and his fifty.

And Elijah answereth and speaketh unto them, `If I [am] a man of God, fire doth come down from the heavens, and consume thee and thy fifty;` and fire of God cometh down from the heavens, and consumeth him and his fifty.

- 13** Kralj posla opet treega pedesetnika i njegovu pedesetoricu. Tre i pedesetnik doe, prignu koljena pred Ilijom i zamoli ga ovako: " ovjee Boji! Neka bude dragocjen u tvojim o ima moj ivot i ivot ovih pedeset tvojih slugu!

Again he sent the captain of a third fifty with his fifty. The third captain of fifty went up, and came and fell on his knees before Elijah, and begged him, and said to him, man of God, please let my life, and the life of these fifty your servants, be precious in your sight.

And he turneth and sendeth a third head of fifty and his fifty, and the third head of fifty goeth up, and cometh in, and boweth on his knees over-against Elijah, and maketh supplication unto him, and speaketh unto him, `O man of God, let be precious, I pray thee, my soul and the soul of thy servants -- these fifty -- in thine eyes.

- 14** Oganj se spustio s neba i progutao je oba pedesetnika s njihovom pedesetoricom; ali sada neka barem moj ivot bude dragocjen u tvojim oima!"

Behold, fire came down from the sky, and consumed the two former captains of fifty with their fifties; but now let my life be precious in your sight.

Lo, come down hath fire from the heavens, and consumeth the two heads of the former fifties and their fifties; and, now, let my soul be precious in thine eyes.`

- 15** An eo Jahvin ree Iliji: "Si i s njim, ne boj se!" On ustade i sie s njim pred kralja

The angel of Yahweh said to Elijah, Go down with him: don't be afraid of him. He arose, and went down with him to the king.

And a messenger of Jehovah speaketh unto Elijah, `Go down with him, be not afraid of him;` and he riseth and goeth down with him unto the king,

- 16** i re e mu: "Ovako veli Jahve: zato to si slao glasnike Baal Zebubu, bogu ekronskom, po savjet, nee si i s postelje na koju si se popeo, nego e umrijeti."

He said to him, Thus says Yahweh, Because you have sent messengers to inquire of Baal-zebub, the god of Ekron, is it because there is no God in Israel to inquire of his word? therefore you shall not come down from the bed where you are gone up, but shall surely die.

and speaketh unto him, `Thus said Jehovah, Because that thou hast sent messengers to inquire of Baal-Zebub god of Ekron -- is it because there is not a God in Israel to inquire of His word? therefore, the bed whither thou hast gone up -- thou dost not come down from it, for thou dost certainly die.`

- 17** I umrije po rije i Jahvinoj koju je objavio Ilija. A Joram, njegov brat, zakralji se mjesto njega druge godine Jorama, sina Joafata, judejskoga kralja, jer ovaj nije imao sinova.

So he died according to the word of Yahweh which Elijah had spoken. Jehoram began to reign in his place in the second year of Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah; because he had no son.

And he dieth, according to the word of Jehovah that Elijah spake, and Jehoram reigneth in his stead, in the second year of Jehoram son of Jehoshaphat king of Judah, for he had no son.

- 18** Ostala povijest Ahazje, sve to je uinio, zar to nije zapisano u knjizi Ljetopisa kraljeva izraelskih?

Now the rest of the acts of Ahaziah which he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Ahaziah that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 1** Evo to se dogodilo kad je Jahve uznio Iliju na nebo u vihoru: Ilija i Elizej pošli iz

It happened, when Yahweh would take up Elijah by a whirlwind into heaven, that Elijah went with Elisha from Gilgal.

And it cometh to pass, at Jehovah's taking up Elijah in a whirlwind to the heavens, that Elijah goeth, and Elisha, from Gilgal,

- 2** I ree Ilija Elizeju: "Ostani ovdje jer me Jahve alje do Betela." Elizej odgovori: "ivota mi Jahvina i tvoga: ja te neu ostaviti!" I si oe do Betela.

Elijah said to Elisha, Please wait here, for Yahweh has sent me as far as Bethel. Elisha said, As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you. So they went down to Bethel.

and Elijah saith unto Elisha, `Abide, I pray thee, here, for Jehovah hath sent me unto Beth-El;` and Elisha saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth, if I leave thee;` and they go down to Beth-El.

- 3 A proroki sinovi koji su boravili u Betelu izi oe Elizeju u susret i rekoe mu: "Zna li da e danas Jahve uzeti tvoga gospodara iznad tvoje glave?" On re e: "I ja to znam; tiho!"**

The sons of the prophets who were at Bethel came forth to Elisha, and said to him, "Do you know that Yahweh will take away your master from your head today?" He said, "Yes, I know it; hold your peace."

And sons of the prophets who [are] in Beth-El come out unto Elisha, and say unto him, `Hast thou known that to-day Jehovah is taking thy lord from thy head?` and he saith, `I also have known -- keep silent.`

- 4 Ilija mu ree: "Elizeju! Ostani ipak ovdje jer me Jahve alje do Jerihona." Ali on odgovori: "𐤇ivota mi Jahvina i tvoga: ja te neu ostaviti!" I u oe u Jerihon.**

Elijah said to him, Elisha, please wait here, for Yahweh has sent me to Jericho. He said, As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you. So they came to Jericho.

And Elijah saith to him, `Elisha, abide, I pray thee, here, for Jehovah hath sent me to Jericho;` and he saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth, if I leave thee;` and they come in to Jericho.

- 5 Proroki sinovi koji su ivjeli u Jerihonu pri oe Elizeju i rekoe mu: "Zna li da e danas Jahve uzeti tvoga gospodara iznad tvoje glave?" On re e: "I ja to znam; tiho!"**

The sons of the prophets who were at Jericho came near to Elisha, and said to him, "Do you know that Yahweh will take away your master from your head today?" He answered, "Yes, I know it. Hold your peace."

And sons of the prophets who [are] in Jericho come nigh unto Elisha, and say unto him, `Hast thou known that to-day Jehovah is taking thy lord from thy head?` and he saith, `I also have known -- keep silent.`

- 6 Ilija mu ree: "Ostani ipak ovdje jer me Jahve alje do Jordana." Ali on odgovori: "𐤇ivota mi Jahvina i tvoga: ja te neu ostaviti!" I tako po oe obojica.**

Elijah said to him, "Please wait here, for Yahweh has sent me to the Jordan." He said, "As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you." They two went on.

And Elijah saith to him, `Abide, I pray thee, here, for Jehovah hath sent me to the Jordan;` and he saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth, if I leave thee;` and they go on both of them,

- 7 I pedeset prorokih sinova po e i zaustavi se podalje, dok su se njih dvojica zadržala na obali Jordana.**

Fifty men of the sons of the prophets went, and stood over against them afar off: and they two stood by the Jordan.

-- and fifty men of the sons of the prophets have gone on, and stand over-against afar off -- and both of them have stood by the Jordan.

- 8** Tada Ilija uze svoj ogrta, smota ga i udari njime po vodi, a voda se razdijeli na dvije strane. I obojica prije oe po suhu.

Elijah took his mantle, and wrapped it together, and struck the waters, and they were divided here and there, so that they two went over on dry ground.

And Elijah taketh his robe, and wrappeth [it] together, and smiteth the waters, and they are halved, hither and thither, and they pass over both of them on dry land.

- 9** A kad prijeoe, Ilija e Elizeju: "Trai to da ti jo uinim prije nego to budem uznesen ispred tebe!" A Elizej odgovori: "Neka mi u dio padne obilje tvoga duha!"

It happened, when they had gone over, that Elijah said to Elisha, Ask what I shall do for you, before I am taken from you. Elisha said, please let a double portion of your spirit be on me.

And it cometh to pass, at their passing over, that Elijah hath said unto Elisha, `Ask, what do I do for thee before I am taken from thee?` and Elisha saith, `Then let there be, I pray thee, a double portion of thy spirit unto me;`

- 10** Ilija odgovori: "Mnogo traži: ako me bude vidio kad budem uznesen ispred tebe, bit e ti tako; ako pak ne bude vidio, ne e ti biti."

He said, You have asked a hard thing: [nevertheless], if you see me when I am taken from you, it shall be so to you; but if not, it shall not be so.

and he saith, `Thou hast asked a hard thing; if thou dost see me taken from thee, it is to thee so; and if not, it is not.`

- 11** I dok su tako ili i razgovarali, gle: ognjena kola i ognjeni konji stadoe meu njih i Ilija u vihoru uzi e na nebo.

It happened, as they still went on, and talked, that behold, [there appeared] a chariot of fire, and horses of fire, which parted them both apart; and Elijah went up by a whirlwind into heaven.

And it cometh to pass, they are going, going on and speaking, and lo, a chariot of fire, and horses of fire, and they separate between them both, and Elijah goeth up in a whirlwind, to the heavens.

- 12** Elizej je gledao i vikao: "Oe moj, o e moj! Kola Izraelova i konjanici njegovi!" I vie ga nije vidio. Uze tada svoje haljine i razdera ih nadvoje.

Elisha saw it, and he cried, My father, my father, the chariots of Israel and the horsemen of it! He saw him no more: and he took hold of his own clothes, and tore them in two pieces.

And Elisha is seeing, and he is crying, `My father, my father, the chariot of Israel, and its horsemen;` and he hath not seen him again; and he taketh hold on his garments, and rendeth them into two pieces.

- 13** I podie Ilijin plat, koji bijae pao s njega, te se vrati i zaustavi se na obali Jordana.

He took up also the mantle of Elijah that fell from him, and went back, and stood by the bank of the Jordan.

And he taketh up the robe of Elijah, that fell from off him, and turneth back and standeth on the edge of the Jordan,

- 14** Uze onda Ilijin plat i udari po vodi govorei: "Gdje je Jahve, Bog Ilijin?" I kad udari po vodi, ona se razdijeli na dvije strane i Elizej prije e.

He took the mantle of Elijah that fell from him, and struck the waters, and said, Where is Yahweh, the God of Elijah? and when he also had struck the waters, they were divided here and there; and Elisha went over.

and he taketh the robe of Elijah that fell from off him, and smiteth the waters, and saith, `Where [is] Jehovah, God of Elijah -- even He?` and he smiteth the waters, and they are halved, hither and thither, and Elisha passeth over.

- 15** Proroki su sinovi to sa strane vidjeli pa rekoe: "Duh je Ilijin po inuo na Elizeju!" I krenue mu u susret, bacie se pred njim na zemlju

When the sons of the prophets who were at Jericho over against him saw him, they said, The spirit of Elijah does rest on Elisha. They came to meet him, and bowed themselves to the ground before him.

And they see him -- the sons of the prophets who [are] in Jericho -- over-against, and they say, `Rested hath the spirit of Elijah on Elisha;` and they come to meet him, and bow themselves to him to the earth,

- 16** i rekoe mu: "Evo ovdje s tvojim slugama pedeset junaka. Dopusti im da idu traiti tvoga gospodarara; moda ga je Duh Jahvin uzdigao i bacio na koju goru ili u kakvu dolinu." On im odgovori: "Ne aljite nikoga."

They said to him, See now, there are with your servants fifty strong men; let them go, we pray you, and seek your master, lest the Spirit of Yahweh has taken him up, and cast him on some mountain, or into some valley. He said, You shall not send.

and say unto him, `Lo, we pray thee, there are with thy servants fifty men, sons of valour: let them go, we pray thee, and they seek thy lord, lest the Spirit of Jehovah hath taken him up, and doth cast him on one of the hills, or into one of the valleys;` and he saith, `Ye do not send.`

- 17** Ali kako su oni svejednako navaljivali, ree im: "Poaljite!" I posla e pedeseticu; traili su ga tri dana, ali ga nisu nali.

When they urged him until he was ashamed, he said, Send. They sent therefore fifty men; and they sought three days, but didn't find him.

And they press upon him, till he is ashamed, and he saith, `Send ye;` and they send fifty men, and they seek three days, and have not found him;

- 18** Vratie se Elizeju, koji je ostao u Jerihonu, i on im ree: "Nisam li vam rekao: 'Nemojte i i!'"
 They came back to him, while he stayed at Jericho; and he said to them, "Didn't I tell you, 'Don't go?'"
 and they turn back unto him -- and he is abiding in Jericho -- and he saith unto them, 'Did I not say unto you, Do not go?'
- 19** Ljudi iz grada rekoe Elizeju: "Lijepo je u gradu, kako to moe vidjeti i na gospodar, ali je voda loa i zemlja neplodna."
 The men of the city said to Elisha, Behold, we pray you, the situation of this city is pleasant, as my lord sees: but the water is bad, and the land miscarries.
 And the men of the city say unto Elisha, 'Lo, we pray thee, the site of the city [is] good, as my lord seeth, and the waters [are] bad, and the earth sterile.'
- 20** On ree: "Donesite mi novu zdjelu i metnite soli u nju!" I oni mu je donesoe.
 He said, Bring me a new jar, and put salt therein. They brought it to him.
 And he saith, 'Bring to me a new dish, and place there salt;' and they bring [it] unto him,
- 21** On tada ode na izvor, baci u nj soli i re e: "Ovako govori Jahve: 'Ozdravljam ovu vodu. Nee od nje vie biti ni smrti ni neplodnosti.'"
 He went forth to the spring of the waters, and cast salt therein, and said, Thus says Yahweh, I have healed these waters; there shall not be from there any more death or miscarrying.
 and he goeth out unto the source of the waters, and casteth there salt, and saith, 'Thus said Jehovah, I have given healing to these waters; there is not thence any more death and sterility.'
- 22** I voda postade zdrava i takva je do dana^{𐤀𐤃𐤍}njeg dana, po rijeji koju je izrekao Elizej.
 So the waters were healed to this day, according to the word of Elisha which he spoke.
 And the waters are healed unto this day, according to the word of Elisha, that he spake.
- 23** Odatle je uzaao u Betel. Dok je i^{𐤁𐤏𐤂}ao putem, djeaci bijahu izili iz grada i rugahu mu se govore i: "Hodi, elo! Hodi, elo!"
 He went up from there to Bethel; and as he was going up by the way, there came forth young lads out of the city, and mocked him, and said to him, Go up, you baldy; go up, you baldhead.
 And he goeth up thence to Beth-El, and he is going up in the way, and little youths have come out from the city, and scoff at him, and say to him, 'Go up, bald-head! go up, bald-head!'

- 24** On se obazre, pogleda ih i prokle ih u ime Jahvino. I odmah izioe dva medvjeda iz ume i rastrga e etrdeset i dvoje djece.

He looked behind him and saw them, and cursed them in the name of Yahweh. There came forth two she-bears out of the wood, and mauled forty-two lads of them.

And he looketh behind him, and seeth them, and declareth them vile in the name of Jehovah, and two bears come out of the forest, and rend of them forty and two lads.

- 25** Odatle ode on na goru Karmel, a odande se vrati u Samariju.

He went from there to Mount Carmel, and from there he returned to Samaria.

And he goeth thence unto the hill of Carmel, and thence he hath turned back to Samaria.

- 1** Joram, sin Ahabov, zakralji se nad Izraelom u Samariji osamnaeste godine Joafatova kraljevanja u Judeji. I vladao je dvanaest godina.

Now Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria in the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.

And Jehoram son of Ahab hath reigned over Israel, in Samaria, in the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and he reigneth twelve years,

- 2** inio je to je zlo u oima Jahvinim, ali ne kao njegov otac i mati, jer je uklonio Baalov stup to ga bija 斯e podigao njegov otac.

He did that which was evil in the sight of Yahweh, but not like his father, and like his mother; for he put away the pillar of Baal that his father had made.

and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, only not like his father, and like his mother, and he turneth aside the standing-pillar of Baal that his father made;

- 3** Ali je prianjao uz grijeh kojim je Jeroboam, sin Nebatov, zavodio Izraela; i nije odstupao od njega. <p>

Nevertheless he cleaved to the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin; he didn't depart therefrom.

only to the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin he hath cleaved, he hath not turned aside from it.

- 4** Mea, kralj moapski, bio je stoar i slao je izraelskom kralju u danak stotinu tisu a janjaca i vunu od stotine tisua ovnova.

Now Mesha king of Moab was a sheep-master; and he rendered to the king of Israel the wool of one hundred thousand lambs, and of one hundred thousand rams.

And Mesha king of Moab was a sheep-master, and he rendered to the king of Israel a hundred thousand lambs, and a hundred thousand rams, [with] wool,

- 5 Ali kad je umro Ahab, pobuni se kralj moapski protiv izraelskog kralja.**

But it happened, when Ahab was dead, that the king of Moab rebelled against the king of Israel.

and it cometh to pass at the death of Ahab, that the king of Moab transgresseth against the king of Israel.

- 6 U to je ba vrijeme kralj Joram izi^{šao} iz Samarije i izvrio smotru svih Izraelaca.**

King Jehoram went out of Samaria at that time, and mustered all Israel.

And king Jehoram goeth out in that day from Samaria, and inspecteth all Israel,

- 7 Zatim je poruio judejskom kralju Joafatu: "Moapski se kralj pobunio protiv mene. Ho e li sa mnom u rat protiv Moabaca?" Judejski kralj odgovori: "Hou! Ja kao ti, moj narod kao tvoj narod, moji konji kao i tvoji konji."**

He went and sent to Jehoshaphat the king of Judah, saying, The king of Moab has rebelled against me: will you go with me against Moab to battle? He said, I will go up: I am as you are, my people as your people, my horses as your horses.

and goeth and sendeth unto Jehoshaphat king of Judah, saying, `The king of Moab hath transgressed against me; dost thou go with me unto Moab for battle?` and he saith, `I go up, as I, so thou; as my people, so thy people; as my horses, so thy horses.

- 8 I doda: "Kojim emo putem?" A drugi mu odgovori: "Kroz Edomsku pustinju."**

He said, Which way shall we go up? He answered, The way of the wilderness of Edom.

And he saith, `Where [is] this -- the way we go up?` and he saith, `The way of the wilderness of Edom.`

- 9 I tako krenu izraelski kralj s judejskim kraljem i s kraljem edomskim. Sedam su dana lutali, a nije bilo vode etama ni stoci koja je ila za njima.**

So the king of Israel went, and the king of Judah, and the king of Edom; and they made a circuit of seven days` journey: and there was no water for the host, nor for the animals that followed them.

And the king of Israel goeth, and the king of Judah, and the king of Edom, and they turn round the way seven days, and there hath been no water for the camp, and for the cattle that [are] at their feet,

- 10 Tada povika kralj izraelski: "Jao, Jahve je pozvao ova tri kralja da ih preda u ruke Moapcima!"**

The king of Israel said, Alas! for Yahweh has called these three kings together to deliver them into the hand of Moab.

and the king of Israel saith, `Alas, for Jehovah hath called for these three kings, to give them into the hand of Moab.`

- 11 Ali Joafat ree: "Nema li tu proroka Jahvina da se preko njega posavjetujemo s Jahvom?" Tada odgovori jedan izme u slugu izraelskoga kralja: "Ovdje je Elizej, sin afatov, koji je lijevao vodu na Ilijine ruke."

But Jehoshaphat said, Isn't there here a prophet of Yahweh, that we may inquire of Yahweh by him? One of the king of Israel's servants answered, Elisha the son of Shaphat is here, who poured water on the hands of Elijah.

And Jehoshaphat saith, `Is there not here a prophet of Jehovah, and we seek Jehovah by him?` And one of the servants of the king of Israel answereth and saith, `Here [is] Elisha son of Shaphat, who poured water on the hands of Elijah.`

- 12 Joafat ree: "U njega je rije Boja." I kralj izraelski, kralj judejski i kralj edomski odoe Elizeju.

Jehoshaphat said, The word of Yahweh is with him. So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.

And Jehoshaphat saith, `The word of Jehovah is with him;` and go down unto him do the king of Israel, and Jehoshaphat, and the king of Edom.

- 13 A Elizej ree kralju izraelskom: "to ja imam s tobom? Potraži proroke svoga oca i proroke svoje majke!" Izraelski kralj odgovori mu: "Ne! Jer Jahve je pozvao ova tri kralja da ih preda u ruke Moapcima."

Elisha said to the king of Israel, What have I to do with you? get you to the prophets of your father, and to the prophets of your mother. The king of Israel said to him, No; for Yahweh has called these three kings together to deliver them into the hand of Moab.

And Elisha saith unto the king of Israel, `What -- to me and to thee? go unto the prophets of thy father, and unto the prophets of thy mother;` and the king of Israel saith to him, `Nay, for Jehovah hath called for these three kings to give them into the hand of Moab.`

- 14 Elizej uzvрати: "Tako mi ivoga Jahve Sebaota, komu sluim, kad ne bih gledao na judejskog kralja Joafata, ne bih ti obraao panje niti bih te pogledao.

Elisha said, As Yahweh of Hosts lives, before whom I stand, surely, were it not that I regard the presence of Jehoshaphat the king of Judah, I would not look toward you, nor see you.

And Elisha saith, `Jehovah of Hosts liveth, before whom I have stood; for unless the face of Jehoshaphat king of Judah I am lifting up, I do not look unto thee, nor see thee;

- 15 Sada mi dovedite svira a." I dok je glazbenik svirao, sie ruka Jahvina nada nj.

But now bring me a minstrel. It happened, when the minstrel played, that the hand of Yahweh came on him.

and now, bring to me a minstrel; and it hath been, at the playing of the minstrel, that the hand of Jehovah is on him,

- 16 I on re e: "Ovako veli Jahve: 'Iskopajte u ovoj dolini mnogo jama.

He said, Thus says Yahweh, Make this valley full of trenches.

and he saith, `Thus said Jehovah, Make this valley ditches -- ditches;

- 17 Jer ovako veli Jahve: neete osjetiti vjetra niti ete vidjeti dada, a ova e se dolina napuniti vodom. I pit ete vi, va marva i vaa stoka.'**

For thus says Yahweh, You shall not see wind, neither shall you see rain; yet that valley shall be filled with water, and you shall drink, both you and your cattle and your animals.

for thus said Jehovah, Ye do not see wind, nor do ye see rain, and that valley is full of water, and ye have drunk -- ye, and your cattle, and your beasts.

- 18 Ali to jo nije nita u oima Jahve: on e predati Moab u vae ruke.**

This is but a light thing in the sight of Yahweh: he will also deliver the Moabites into your hand.

`And this hath been light in the eyes of Jehovah, and he hath given Moab into your hand,

- 19 Vi ete zauzeti sve utvr ene gradove, posjei sve plodno drve e, zatrpati sve izvore i opustoiti najbolja polja: kamenjem ete ih zasijati."**

You shall strike every fortified city, and every choice city, and shall fell every good tree, and stop all springs of water, and mar every good piece of land with stones.

and ye have smitten every fenced city, and every choice city, and every good tree ye cause to fall, and all fountains of waters ye stop, and every good portion ye mar with stones.'

- 20 I doista, ujutro, u vrijeme kad se prinosi rtva, do e voda od Edoma i preplavi svu okolinu.**

It happened in the morning, about the time of offering the offering, that behold, there came water by the way of Edom, and the country was filled with water.

And it cometh to pass in the morning, at the ascending of the [morning]-present, that lo, waters are coming in from the way of Edom, and the land is filled with the waters,

- 21 Kad su Moapci uli da su kraljevi doli s njima ratovati, pozva e sve koji bijahu sposobni za oruje i postavie ih na granicu.**

Now when all the Moabites heard that the kings had come up to fight against them, they gathered themselves together, all who were able to put on armor, and upward, and stood on the border.

and all Moab have heard that the kings have come up to fight against them, and they are called together, from every one girding on a girdle and upward, and they stand by the border.

- 22 Kad su ujutro ustali i kad je sunce granulo nad onom vodom, Moapcima se sa strane voda uini crvenom kao krv.**

They rose up early in the morning, and the sun shone on the water, and the Moabites saw the water over against them as red as blood:

And they rise early in the morning, and the sun hath shone on the waters, and the Moabites see, from over-against, the waters red as blood,

23 I rekoe: "To je krv! Zacijelo su se kraljevi me usobno pobili i jedan drugoga pogubili. A sada: na plijen, Moapci!"

and they said, This is blood; the kings are surely destroyed, and they have struck each man his fellow: now therefore, Moab, to the spoil.

and say, `Blood this [is]; the kings have been surely destroyed, and they smite each his neighbour; and now for spoil, Moab!`

24 Ali kad su stigli do izraelskog tabora, digoe se Izraelci i potukoe Moapce, tako te ovi pobjegoe pred njima. A Izraelci pojurie da dotuku Moapce.

When they came to the camp of Israel, the Israelites rose up and struck the Moabites, so that they fled before them; and they went forward into the land smiting the Moabites.

And they come in unto the camp of Israel, and the Israelites rise, and smite the Moabites, and they flee from their face; and they enter into Moab, so as to smite Moab,

25 Razorili su im gradove, bacali svaki po kamen na najbolje njive da ih zaspu, zatrpali izvore i posjekli sve plodno drvee. Kona no, ostao je samo grad Kir Hareet; praari su ga opkolili i tukli ga.

They beat down the cities; and on every good piece of land they cast every man his stone, and filled it; and they stopped all the springs of water, and felled all the good trees, until in Kir-hareseth [only] they left the stones of it; however the men armed with slings went about it, and struck it.

and the cities they break down, and [on] every good portion they cast each his stone, and have filled it, and every fountain of water they stop, and every good tree they cause to fall -- till one had left its stones in Kir-Haraseth, and the slingers go round and smite it.

26 Kada je moapski kralj vidio da ne e izdrati bitku, uze sa sobom sedam stotina ljudi naoruanih maevima, pokua se probiti i do i do kralja edomskog, ali ne uspje.

When the king of Moab saw that the battle was too severe for him, he took with him seven hundred men who drew sword, to break through to the king of Edom; but they could not.

And the king of Moab seeth that the battle has been too strong for him, and he taketh with him seven hundred men, drawing sword, to cleave through unto the king of Edom, and they have not been able,

27 Tada uze svoga sina prvenca, koji ga imae naslijediti, i prinese ga kao paljenicu na zidu. To se tako silno zgadilo Izraelcima te odoe od njih i vratie se u svoju zemlju.

Then he took his eldest son who would have reigned in his place, and offered him for a burnt offering on the wall. There was great wrath against Israel: and they departed from him, and returned to their own land.

and he taketh his son, the first-born who reigneth in his stead, and causeth him to ascend -- a burnt-offering on the wall, and there is great wrath against Israel, and they journey from off him, and turn back to the land.

- 1** ena jednoga od prorokih sinova zamoli Elizeja ovako: "Tvoj sluga, moj mu, umro je; a zna da se tvoj sluga bojao Jahve. Sada je doao vjerovnik da mi uzme oba sina i uini ih svojim robovima."

Now there cried a certain woman of the wives of the sons of the prophets to Elisha, saying, Your servant my husband is dead; and you know that your servant did fear Yahweh: and the creditor is come to take to him my two children to be bondservants.

And a certain woman of the wives of the sons of the prophets hath cried unto Elisha, saying, Thy servant, my husband, is dead, and thou hast known that thy servant was fearing Jehovah, and the lender hath come to take my two children to him for servants.

- 2** Elizej joj re e: "to ti mogu uiniti! Reci mi to ima u kui?" Ona odgovori: "Tvoja slukinja nema ništa u kui, osim vr a ulja."

Elisha said to her, What shall I do for you? tell me; what have you in the house? She said, Your handmaid has nothing in the house, except a pot of oil.

And Elisha saith unto her, What do I do for thee? declare to me, what hast thou in the house? and she saith, Thy maid-servant hath nothing in the house except a pot of oil.

- 3** Tada joj ree: "Idi i posudi od svih svojih susjeda praznih sudova, ali neka ih ne bude premalo!"

Then he said, Go, borrow you vessels abroad of all your neighbors, even empty vessels; borrow not a few.

And he saith, Go, ask for thee vessels from without, from all thy neighbours -- empty vessels -- let [them] not be few;

- 4** Zatim se vrati ku i, zatvori vrata za sobom i za svojim sinovima i nalijevaj ulje u sve te sudove i pune stavlja na stranu."

You shall go in, and shut the door on you and on your sons, and pour out into all those vessels; and you shall set aside that which is full.

and thou hast entered, and shut the door upon thee, and upon thy sons, and hast poured out into all these vessels, and the full ones thou dost remove.

- 5** I ode ona od njega, zatvori vrata za sobom i za svojim sinovima. Oni su joj dodavali sudove, a ona ih punila.

So she went from him, and shut the door on her and on her sons; they brought [the vessels] to her, and she poured out.

And she goeth from him, and shutteth the door upon her, and upon her sons; they are bringing nigh unto her, and she is pouring out,

- 6** I kad se sudovi napunie, ree ona svome sinu: "Dodaj mi jo jedan sud!" Ali joj on odgovori: "Nema više sudova." I ulje stade.

It happened, when the vessels were full, that she said to her son, Bring me yet a vessel. He said to her, There isn't another vessel. The oil stayed.

and it cometh to pass, at the filling of the vessels, that she saith unto her son, `Bring nigh unto me a vessel more,` and he saith unto her, `There is not a vessel more;` and the oil stayeth.

- 7** Ona ode i kaza ovjeku Bojem, a on joj re e: "Idi, prodaj ulje i podmiri svoj dug, a od ostatka ivjet e ti i tvoji sinovi!"

Then she came and told the man of God. He said, Go, sell the oil, and pay your debt, and live you and your sons of the rest.

And she cometh and declareth to the man of God, and he saith, `Go, sell the oil, and repay thy loan; and thou [and] thy sons do live of the rest.`

- 8** Jednoga je dana Elizej prolazio kroza unam. A ivjela ondje ugledna ena i ona ga pozva k stolu. Odonda, kad god prolazae onuda, uvratio bi se k njoj na jelo.

It fell on a day, that Elisha passed to Shunem, where was a great woman; and she constrained him to eat bread. So it was, that as often as he passed by, he turned in there to eat bread.

And the day cometh that Elisha passeth over unto Shunem, and there [is] a great woman, and she layeth hold on him to eat bread, and it cometh to pass, at the time of his passing over, he turneth aside thither to eat bread,

- 9** Ona ree svome muu: "Evo, znam i vidim da je svet onaj ovjek Boji to prolazi ovuda.

She said to her husband, See now, I perceive that this is a holy man of God, that passes by us continually.

and she saith unto her husband, `Lo, I pray thee, I have known that a holy man of God he is, passing over by us continually;

- 10** Nainimo mu sobicu na krovu, stavimo mu ondje postelju, stol, stolicu i svjetiljku: kad do e k nama, povui e se onamo."

Let us make, Please, a little chamber on the wall; and let us set for him there a bed, and a table, and a seat, and a lamp stand: and it shall be, when he comes to us, that he shall turn in there.

let us make, I pray thee, a little upper chamber of the wall, and we set for him there a bed, and a table, and a high seat, and a candlestick; and it hath been, in his coming in unto us, he doth turn aside thither.`

- 11** Jednoga dana doe on onamo, povu e se u gornju sobu i poinu ondje.

It fell on a day, that he came there, and he turned into the chamber and lay there.

And the day cometh, that he cometh in thither, and turneth aside unto the upper chamber, and lieth there,

12 Re e zatim svome momku Gehaziju: "Pozovi tu unamku!" On je pozva te ona stade preda
He said to Gehazi his servant, Call this Shunammite. When he had called her, she stood before him.

and he saith unto Gehazi his young man, `Call for this Shunammite;` and he calleth for her, and she standeth before him.

13 I jo mu ree: "Kai joj: 'Lijepo se brine□□za nas. to moemo uiniti za te? Treba li re i rije za te kralju ili vojskovo i?'" Ali ona odgovori: "Ja ivim usred svoga naroda."

He said to him, Say now to her, Behold, you have been careful for us with all this care; what is to be done for you? would you be spoken for to the king, or to the captain of the host? She answered, I dwell among my own people.

And he saith to him, `Say, I pray thee, unto her, Lo, thou hast troubled thyself concerning us with all this trouble; what -- to do for thee? is it to speak for thee unto the king, or unto the head of the host?` and she saith, `In the midst of my people I am dwelling.`

14 On nastavi: "Dakle, to da uinimo za nju?" Gehazi odgovori: "Eto, nema sina, a mu joj je vreme 蟹an."

He said, What then is to be done for her? Gehazi answered, Most assuredly she has no son, and her husband is old.

And he saith, `And what -- to do for her?` and Gehazi saith, `Verily she hath no son, and her husband [is] aged.`

15 A on ree: "Pozovi je!" Pozva je, a ona stade kod ulaza.

He said, Call her. When he had called her, she stood in the door.

And he saith, `Call for her;` and he calleth for her, and she standeth at the opening,

16 "Dogodine u ovo doba", re e joj, "zagrlit e sina u naru ju." A ona ree: "Ne, gospodaru moj, ne varaj slubenice svoje!"

He said, At this season, when the time comes round, you shall embrace a son. She said, No, my lord, you man of God, do not lie to your handmaid.

and he saith, `At this season, according to the time of life, thou art embracing a son;` and she saith, `Nay, my lord, O man of God, do not lie unto thy maid-servant.`

17 Ali je 媽ena doista zatrudnjela i rodila je sina druge godine u ono doba, kako joj je rekao Elizej.

The woman conceived, and bore a son at that season, when the time came round, as Elisha had said to her.

And the woman conceiveth and beareth a son, at this season, according to the time of life, that Elisha spake of unto her.

18 Djeak je rastao. Jednoga dana ode ocu kod etelaca.

When the child was grown, it fell on a day, that he went out to his father to the reapers.

And the lad groweth, and the day cometh that he goeth out unto his father, unto the reapers,

19 I potu ȩi se ocu: "Jao, glava, glava moja!" A otac zapovjedi jednom momku da ga odnese majci.

He said to his father, My head, my head. He said to his servant, Carry him to his mother.

and he saith unto his father, `My head, my head;` and he saith unto the young man, `Bear him unto his mother;`

20 On ga uze i odvede ga njegovoj majci. Na njenim je koljenima ostao do podne i onda umrije.

When he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees until noon, and then died.

and he beareth him, and bringeth him in unto his mother, and he sitteth on her knees till the noon, and dieth.

21 Ona tada ode gore i poloi ga u postelju Bojega ovjeka. Izila je zatim i zaklju ala vrata.

She went up and laid him on the bed of the man of God, and shut [the door] on him, and went out.

And she goeth up, and layeth him on the bed of the man of God, and shutteth [the door] upon him, and goeth out,

22 Potom je pozvala svoga mua i rekla: "Poalji mi jednoga od momaka i jednu magaricu; otrat u do ovjeka Bojeg i vratit u se."

She called to her husband, and said, Please send me one of the servants, and one of the donkeys, that I may run to the man of God, and come again.

and calleth unto her husband, and saith, `Send, I pray thee, to me, one of the young men, and one of the asses, and I run unto the man of God, and return.`

23 On je upita: "Zato da danas poe k njemu? Nije ni mla ak niti je subota." Ali ona odgovori: "Ostaj u miru!"

He said, Why will you go to him today? it is neither new moon nor Sabbath. She said, It shall be well.

And he saith, `Wherefore art thou going unto him to-day? -- neither new moon nor sabbath!` and she saith, `Peace [to thee]!`

- 24 Poto joj je momak osamario magaricu, ona e mu: "Povedi i po i! Ne zadržavaj me na putu, osim ako ti naredim."

Then she saddled a donkey, and said to her servant, Drive, and go forward; don't slacken me the riding, except I bid you.

And she saddleth the ass, and saith unto her young man, `Lead, and go, do not restrain riding for me, except I have said [so] to thee.`

- 25 Ode ona i doe k ovjeku Bojem, na goru Karmel. Kada je ovjek Boji ugleda izdaleka, re e svome momku Gehaziju: "Evo one unamke.

So she went, and came to the man of God to Mount Carmel. It happened, when the man of God saw her afar off, that he said to Gehazi his servant, Behold, yonder is the

And she goeth, and cometh in unto the man of God, unto the hill of Carmel, and it cometh to pass, at the man of God's seeing her from over-against, that he saith unto Gehazi his young man, `Lo, this Shunammite;

- 26 Otri pred nju i pitaj je: 'Kako si? Je li ti mu dobro? Je li ti dijete zdravo?'" Ona odgovori: "Zdravi smo."

please run now to meet her, and ask her, Is it well with you? is it well with your husband? is it well with the child? She answered, It is well.

now, run, I pray thee, to meet her, and say to her, Is there peace to thee? is there peace to thy husband? is there peace to the lad?` and she saith, `Peace.`

- 27 Kada je stigla do ovjeka Bojega na gori, obujmi mu noge. Gehazi pristupi da je odmakne, ali mu ovjek Boji re e: "Pusti je jer joj je dua ojaena. Jahve mi krije, nije mi

When she came to the man of God to the hill, she caught hold of his feet. Gehazi came near to thrust her away; but the man of God said, Let her alone: for her soul is vexed within her; and Yahweh has hid it from me, and has not told me.

And she cometh in unto the man of God, unto the hill, and layeth hold on his feet, and Gehazi cometh nigh to thrust her away, and the man of God saith, `Let her alone, for her soul [is] bitter to her, and Jehovah hath hidden [it] from me, and hath not declared [it] to me.`

- 28 A ona re e: "Zar sam ja traila sina od svoga gospodara? Nisam li ti govorila da me ne zavarava?"

Then she said, Did I desire a son of my lord? Didn't I say, Do not deceive me?

And she saith, `Did I ask a son from my lord? did I not say, Do not deceive me?`

29 On tada ree Gehaziju: "Opai se, uzmi u ruku moj \square tap pa idi! Ako koga susretne, ne pozdravljaj ga; ako te tko pozdravi, ne odzdravljaj mu. Moj tap poloi na djeaka."

Then he said to Gehazi, Gird up your loins, and take my staff in your hand, and go your way: if you meet any man, Don` t greet him; and if anyone greets you, don` t answer him again: and lay my staff on the face of the child.

And he saith to Gehazi, `Gird up thy loins, and take my staff in thy hand, and go; when thou dost meet a man, thou dost not salute him; and when a man doth salute thee, thou dost not answer him; and thou hast laid my staff on the face of the youth.`

30 Ali dje akova majka ree: "ivota mi Jahvina i tvoga, ne u te ostaviti!" On tada ustade i poe za njom.

The mother of the child said, As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you. He arose, and followed her.

And the mother of the youth saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth -- if I leave thee;` and he riseth and goeth after her.

31 Gehazi je otiao prije njih i poloio \square tap na djeaka, ali ne bjee ni glasa ni odziva. Vрати se on pred Elizeja i javi mu: "Dje ak se nije probudio."

Gehazi passed on before them, and laid the staff on the face of the child; but there was neither voice, nor hearing. Why he returned to meet him, and told him, saying, The child has not awakened.

And Gehazi hath passed on before them, and layeth the staff on the face of the youth, and there is no voice, and there is no attention, and he turneth back to meet him, and declareth to him, saying, `The youth hath not awaked.`

32 Elizej ue u ku u i nae dje aka gdje mrtav lei na njegovoj postelji.

When Elisha was come into the house, behold, the child was dead, and laid on his bed. And Elisha cometh in to the house, and lo, the youth is dead, laid on his bed,

33 Uavi, zatvori vrata za sobom i pomoli se Jahvi.

He went in therefore, and shut the door on them both, and prayed to Yahweh. and he goeth in and shutteth the door upon them both, and prayeth unto Jehovah.

34 Zatim se pope na postelju, lee na djeaka, poloi svoja usta na njegova usta, svoje o i na njegove oi, svoje ruke na njegove ruke; disao je nad njim te se ugrijalo tijelo dje akovo.

He went up, and lay on the child, and put his mouth on his mouth, and his eyes on his eyes, and his hands on his hands: and he stretched himself on him; and the flesh of the child grew warm.

And he goeth up, and lieth down on the lad, and putteth his mouth on his mouth, and his eyes on his eyes, and his hands on his hands, and stretcheth himself upon him, and the flesh of the lad becometh warm;

- 35** Potom ustade i proeta se po kui tamo-amo, zatim se opet pope i disae nad njim. A dje ak tada kihnu sedam puta i otvori oi.

Then he returned, and walked in the house once back and forth; and went up, and stretched himself on him: and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes.

and he turneth back and walketh in the house, once hither and once thither, and goeth up and stretcheth himself upon him, and the youth sneezeth till seven times, and the youth openeth his eyes.

- 36** I zovnu Elizej Gehazija i re e: "Pozovi tu unamku." On je pozva. Kad je stigla preda nj, ree joj: "Uzmi svoga sina."

He called Gehazi, and said, Call this Shunammite. So he called her. When she was come in to him, he said, Take up your son.

And he calleth unto Gehazi, and saith, `Call unto this Shunammite;` and he calleth her, and she cometh in unto him, and he saith, `Lift up thy son.`

- 37** Ona, uav□i, pade mu pred noge i pokloni se do zemlje. Zatim uze svoga sina te izie.

Then she went in, and fell at his feet, and bowed herself to the ground; and she took up her son, and went out.

And she goeth in, and falleth at his feet, and boweth herself to the earth, and lifteth up her son, and goeth out.

- 38** Elizej se vrati u Gilgal, a bijae glad u zemlji. I kad su proro ki sinovi sjedili pred njim, ree svome momku: "Stavi veliki lonac na vatru i skuhaj jelo sinovima proro kim."

Elisha came again to Gilgal. There was a dearth in the land; and the sons of the prophets were sitting before him; and he said to his servant, Set on the great pot, and boil stew for the sons of the prophets.

And Elisha hath turned back to Gilgal, and the famine [is] in the land, and the sons of the prophets are sitting before him, and he saith to his young man, `Set on the great pot, and boil pottage for the sons of the prophets.`

- 39** Jedan od njih ode u polje da nabere zelja, ali nae divlju povijuu i nabra s nje punu haljinu gorkih plodova. Vrati se i nareza ih u lonac, jer nije znao kakvi su.

One went out into the field to gather herbs, and found a wild vine, and gathered of it wild gourds his lap full, and came and shred them into the pot of stew; for they didn't recognize them.

And one goeth out unto the field to gather herbs, and findeth a vine of the field, and gathereth of it gourds of the field -- the fulness of his garment -- and cometh in and splitteth [them] into the pot of pottage, for they knew [them] not;

- 40 Usue ljudima da jedu. Ali kad su poeli jesti, povikae: " ovjee Boji! Smrt je u loncu!" I nisu mogli jesti.

So they poured out for the men to eat. It happened, as they were eating of the stew, that they cried out, and said, man of God, there is death in the pot. They could not eat of it.

and they pour out for the men to eat, and it cometh to pass at their eating of the pottage, that they have cried out, and say, `Death [is] in the pot, O man of God!` and they have not been able to eat.

- 41 Tada e Elizej: "Donesite brana!" I baci ga u lonac i ree: "Uspite ljudima neka jedu!" I nita vi^虱 nije bilo tetno u loncu.

But he said, Then bring meal. He cast it into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. There was no harm in the pot.

And he saith, `Then bring ye meal;` and he casteth into the pot, and saith, `Pour out for the people, and they eat;` and there was no evil thing in the pot.

- 42 Neki ovjek doao iz Baal 蚊^{al}ie i donio ovjeku Bojem kruh od prvina, dvadeset je menih hljebova i kae u torbi. A on zapovjedi: "Daj ljudima neka jedu!"

There came a man from Baal-shalishah, and brought the man of God bread of the first-fruits, twenty loaves of barley, and fresh ears of grain in his sack. He said, Give to the people, that they may eat.

And a man hath come from Baal-Shalishah, and bringeth in to the man of God bread of first-fruits, twenty loaves of barley, and full ears of corn in its husk, and he saith, `Give to the people, and they eat.`

- 43 Ali njegov momak odgovori: "Kako to mogu postaviti pred stotinu ljudi?" On odgovori: "Podaj ljudima i neka jedu, jer ovako veli Jahve: 'Jest e i preostat e.'"

His servant said, What, should I set this before a hundred men? But he said, Give the people, that they may eat; for thus says Yahweh, They shall eat, and shall leave of it.

And his minister saith, `What -- do I give this before a hundred men?` and he saith, `Give to the people, and they eat, for thus said Jehovah, Eat and leave;`

- 44 I postavi on pred njih. I jedoe i jo preosta, prema rijeji Jahvinoj.

So he set it before them, and they ate, and left of it, according to the word of Yahweh.

and he giveth before them, and they eat and leave, according to the word of Jehovah.

- 1 Naaman, vojskovo a aramskoga kralja, bijae ugledan ovjek i potovan pred svojim gospodarom, jer je po njemu Jahve dao pobjedu Aramejcima. Ali taj vrsni ratnik bje^虱 gubav.

Now Naaman, captain of the host of the king of Syria, was a great man with his master, and honorable, because by him Yahweh had given victory to Syria: he was also a mighty man of valor, [but he was] a leper.

And Naaman, head of the host of the king of Aram, was a great man before his lord, and accepted of face, for by him had Jehovah given salvation to Aram, and the man was mighty in valour -- leprous.

- 2** Jednom su Aramejci otili u pljaku i na podru ju izraelskom zarobili mladu djevojku, koja je zatim sluila eni Naamanovoj.

The Syrians had gone out in bands, and had brought away captive out of the land of Israel a little maiden; and she waited on Naaman`s wife.

And the Aramaeans have gone out [by] troops, and they take captive out of the land of Israel a little damsel, and she is before the wife of Naaman,

- 3** Ona ree svojoj gospodarici: "Ah, kad bi se samo moj gospodar obratio proroku koji je u Samariji! On bi ga zacijelo oslobodio gube!"

She said to her mistress, Would that my lord were with the prophet who is in Samaria! then would he recover him of his leprosy.

and she saith unto her mistress, `O that my lord [were] before the prophet who [is] in Samaria; then he doth recover him from his leprosy.`

- 4** Naaman ode i obavijesti svoga gospodara: "Tako je i tako rekla djevojka koja je dola iz zemlje izraelske."

One went in, and told his lord, saying, Thus and thus said the maiden who is of the land of Israel.

And [one] goeth in and declareth to his lord, saying, `Thus and thus she hath spoken, the damsel who [is] from the land of Israel.`

- 5** Aramejski kralj odgovori: "Idi onamo! Ja u poslati pismo kralju izraelskom." Naaman ode; ponio je deset talenata srebra; est tisua zlatnih ekela i deset sve anih haljina.

The king of Syria said, Go now, and I will send a letter to the king of Israel. He departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand [pieces] of gold, and ten changes of clothing.

And the king of Aram saith, `Go thou, enter, and I send a letter unto the king of Israel;` and he goeth and taketh in his hand ten talents of silver, and six thousand [pieces] of gold, and ten changes of garments.

- 6** I predade kralju izraelskom pismo to kazivae: "Uz pismo koje ti stie, aljem ti, evo, svoga slugu Naamana da ga izlijei od gube."

He brought the letter to the king of Israel, saying, Now when this letter is come to you, behold, I have sent Naaman my servant to you, that you may recover him of his leprosy.

And he bringeth in the letter unto the king of Israel, saying, `And now, at the coming in of this letter unto thee, lo, I have sent unto thee Naaman my servant, and thou hast recovered him from his leprosy.`

- 7 Kad je izraelski kralj pro itao pismo, razdera haljine na sebi i ree: "Zar sam ja Bog da mogu usmr ivati i oivljavati te ga ovaj alje k meni da ga izlijeim od njegove gube? Gledajte samo kako trai povoda da me napadne!"**

It happened, when the king of Israel had read the letter, that he tore his clothes, and said, Am I God, to kill and to make alive, that this man does send to me to recover a man of his leprosy? but consider, I pray you, and see how he seeks a quarrel against me.

And it cometh to pass, at the king of Israel`s reading the letter, that he rendeth his garments, and saith, `Am I God, to put to death and to keep alive, that this [one] is sending unto me to recover a man from his leprosy? for surely know, I pray you, and see, for he is presenting himself to me.`

- 8 A kad je Elizej saznao da je kralj izraelski razderao na sebi odje u, porui kralju: "Zato si razderao haljine svoje? Neka onaj samo do e k meni i neka se uvjeri da ima prorok u Izraelu."**

It was so, when Elisha the man of God heard that the king of Israel had torn his clothes, that he sent to the king, saying, Why have you torn your clothes? let him come now to me, and he shall know that there is a prophet in Israel.

And it cometh to pass, at Elisha the man of God`s hearing that the king of Israel hath rent his garments, that he sendeth unto the king, saying, `Why hast thou rent thy garments? let him come, I pray thee, unto me, and he doth know that there is a prophet in Israel.`

- 9 I tako Naaman stie sa svojim konjima i kolima i stade pred vratima Elizejeve kue.**

So Naaman came with his horses and with his chariots, and stood at the door of the house of Elisha.

And Naaman cometh, with his horses and with his chariot, and standeth at the opening of the house for Elisha;

- 10 A Elizej poru i dolazniku: "Idi i okupaj se sedam puta u Jordanu i tijelo e ti opet biti isto."**

Elisha sent a messenger to him, saying, Go and wash in the Jordan seven times, and your flesh shall come again to you, and you shall be clean.

and Elisha sendeth unto him a messenger, saying, `Go, and thou hast washed seven times in Jordan, and thy flesh doth turn back to thee -- and be thou clean.

- 11 Naaman se naljuti i poe govore i: "Gle, ja miljah, izii e preda me, zazvat e ime Jahve, Boga svoga, stavit e ruku na bolesno mjesto i odnijeti mi gubu.**

But Naaman was angry, and went away, and said, Behold, I thought, He will surely come out to me, and stand, and call on the name of Yahweh his God, and wave his hand over the place, and recover the leper.

And Naaman is wroth, and goeth on, and saith, `Lo, I said, Unto me he doth certainly come out, and hath stood and called in the name of Jehovah his God, and waved his hand over the place, and recovered the leper.

- 12** Nisu li rijeke u Damasku, Abana i Parpar, bolje od svih voda izraelskih? Ne bih li se mogao u njima okupati da postanem ist?" Okrenu se i ode odande ljutit.

Aren't Abanah and Pharpar, the rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? may I not wash in them, and be clean? So he turned and went away in a rage.

Are not Abana and Pharpar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? do I not wash in them and I have been clean? and he turneth and goeth on in fury.

- 13** Ali mu pristupie sluge njegove i rekoše: "Oe moj, da ti je prorok odredio i tee, zar ne bi u inio? A nekmoli kad ti je rekao: 'Okupaj se, i bit e ist.'" "

His servants came near, and spoke to him, and said, My father, if the prophet had bid you do some great thing, wouldn't you have done it? how much rather then, when he says to you, Wash, and be clean?

And his servants come nigh, and speak unto him, and say, `My father, a great thing had the prophet spoken unto thee -- dost thou not do [it]? and surely, when he hath said unto thee, Wash, and be clean.`

- 14** I tako sie, opra se sedam puta u Jordanu, prema rije i ovjeka Bojega; i tijelo mu posta opet kao u malog djeteta - o istio se!

Then went he down, and dipped [himself] seven times in the Jordan, according to the saying of the man of God; and his flesh came again like the flesh of a little child, and he was clean.

And he goeth down and dippeth in Jordan seven times, according to the word of the man of God, and his flesh doth turn back as the flesh of a little youth, and is clean.

- 15** Vрати se on Elizeju sa svom svojom pratnjom, ue, stade preda nj i re e mu: "Evo, sad znam da nema Boga na svoj zemlji, osim u Izraelu. Zato te molim, primi dar od svoga sluge."

He returned to the man of God, he and all his company, and came, and stood before him; and he said, See now, I know that there is no God in all the earth, but in Israel: now therefore, please take a present from your servant.

And he turneth back unto the man of God, he and all his camp, and cometh in, and standeth before him, and saith, `Lo, I pray thee, I have known that there is not a God in all the earth except in Israel; and now, take, I pray thee, a blessing from thy servant.`

- 16** Ali on odgovori: "Tako mi ivog Jahve, komu sluim, ne primam." Naaman navaljivae da primi, ali on ne htjede.

But he said, As Yahweh lives, before whom I stand, I will receive none. He urged him to take it; but he refused.

And he saith, `Jehovah liveth, before whom I have stood -- if I take [it];` and he presseth on him to take, and he refuseth.

- 17 Tada Naaman ree: "Dobro, kad ne e. Ali barem dopusti da meni, tvome sluzi, dadu ove zemlje koliko mogu ponijeti dvije mazge. Jer sluga tvoj nee vie prinositi pomirnica ni klanica drugim bogovima nego samo Jahvi.**

Naaman said, If not, yet, please let there be given to your servant two mules` burden of earth; for your servant will henceforth offer neither burnt offering nor sacrifice to other gods, but to Yahweh.

And Naaman saith, `If not -- let be given, I pray thee, to thy servant, a couple of mules` burden of earth, for thy servant doth make no more burnt-offering and sacrifice to other gods, but to Jehovah.

- 18 A Jahve neka oprost i ovo sluzi tvome: kad moj gospodar po e u hram Rimmonov da se ondje pokloni, pa se nasloni na moju ruku, onda bih se i ja poklonio u hramu Rimmonovu. Neka Jahve oprost i taj in sluzi tvome."**

In this thing Yahweh pardon your servant: when my master goes into the house of Rimmon to worship there, and he leans on my hand, and I bow myself in the house of Rimmon, when I bow myself in the house of Rimmon, Yahweh pardon your servant in this thing.

For this thing Jehovah be propitious to thy servant, in the coming in of my lord into the house of Rimmon to bow himself there, and he was supported by my hand, and I bowed myself [in] the house of Rimmon; for my bowing myself in the house of Rimmon Jehovah be propitious, I pray thee, to thy servant in this thing.`

- 19 A on mu re e: "Idi s mirom." I udalji se Naaman i prijee dio puta.**

He said to him, Go in peace. So he departed from him a little way.

And he saith to him, `Go in peace.` And he goeth from him a kibrath of land,

- 20 Gehazi, momak Elizeja, Bojega ovjeka, pomisli: "Moj je gospodar potedio Naamana, toga Aramejca, i nije primio nita od onoga to mu je ponudio. Tako mi ivog Jahve, potrat u ja za njim i uzet u togod od njega."**

But Gehazi the servant of Elisha the man of God, said, Behold, my master has spared this Naaman the Syrian, in not receiving at his hands that which he brought: as Yahweh lives, I will run after him, and take somewhat of him.

And Gehazi, servant of Elisha the man of God, saith, `Lo, my lord hath spared Naaman this Aramaean, not to receive from his hand that which he brought; Jehovah liveth; surely if I have run after him, then I have taken from him something.`

- 21 I Gehazi pohitje za Naamanom. Kada ga je Naaman vidio da za njim tr i, skoi mu sa svojih kola u susret i upita ga: "Je li sve dobro?"**

So Gehazi followed after Naaman. When Naaman saw one running after him, he alighted from the chariot to meet him, and said, Is all well?

And Gehazi pursueth after Naaman, and Naaman seeth one running after him, and alighteth from off the chariot to meet him, and saith, `Is there peace?`

- 22 On odgovori: "Dobro je. Moj gospodar alje me da ti kaem: upravo su stigla dva mladia iz Efrajmove gore, dvojica od proro kih sinova. Daj za njih, molim te, talenat srebra i dvoje haljine."**

He said, All is well. My master has sent me, saying, Behold, even now there are come to me from the hill-country of Ephraim two young men of the sons of the prophets; please give them a talent of silver, and two changes of clothing.

And he saith, `Peace; my lord hath sent me, saying, Lo, now, this, come unto me have two young men from the hill-country of Ephraim, of the sons of the prophets; give, I pray thee, to them, a talent of silver, and two changes of garments.`

- 23 Naaman ree: "Uzmi, molim te, dva telenta!" I navaljivae da uzme. I zaveza dva talenta srebra u dvije kese, i dvoje haljine, i predade ih dvojici svojih momaka da ih nose pred njim.**

Naaman said, Be pleased to take two talents. He urged him, and bound two talents of silver in two bags, with two changes of clothing, and laid them on two of his servants; and they bore them before him.

And Naaman saith, `Be pleased, take two talents;` and he urgeth on him, and bindeth two talents of silver in two purses, and two changes of garments, and giveth unto two of his young men, and they bear before him;

- 24 Kad je Gehazi stigao do Ofela, uze ih iz njihovih ruku i pohrani ih u ku i. Zatim otpusti ljude i oni odoe.**

When he came to the hill, he took them from their hand, and bestowed them in the house; and he let the men go, and they departed.

and he cometh in unto the high place, and taketh out of their hand, and layeth up in the house, and sendeth away the men, and they go.

- 25 Kad je doao, stao je pred svoga gospodara. Elizej ga upita "Odakle, Gehazi?" On odgovori: "Tvoj sluga nije nikamo odlazio."**

But he went in, and stood before his master. Elisha said to him, Whence come you, Gehazi? He said, Your servant went no where.

And he hath come in, and doth stand by his lord, and Elisha saith unto him, `Whence -- Gehazi?` and he saith, `Thy servant went not hither or thither.`

- 26 Ali Elizej ree: "Nije li Duh moj bio s tobom kad je netko siao sa svojih kola te izi 蚡ao preda te? Sad si primio srebro, pa moe kupiti maslinike, vinograde, sitno i krupno blago, sluge i slukinje.**

He said to him, Didn` t my heart go with you, when the man turned from his chariot to meet you? Is it a time to receive money, and to receive garments, and olive groves and vineyards, and sheep and oxen, and men-servants and maid-servants?

And he saith unto him, `My heart went not when the man turned from off his chariot to meet thee; is it a time to take silver, and to take garments, and olives, and vines, and flock, and herd, and men-servants, and maid-servants?

- 27** Ali e se guba Naamanova prilijepiti za te i za tvoje potomstvo zauvijek." I Gehazi se udalji od njega, bijel od gube kao od snijega.

The leprosy therefore of Naaman shall cleave to you, and to your seed forever. He went out from his presence a leper [as white] as snow.

yea, the leprosy of Naaman doth cleave to thee, and to thy seed, -- to the age;` and he goeth out from before him -- leprous as snow.

- 1** Proro ki sinovi rekoe Elizeju: "Gle, tijesan nam je prostor u tebe.

The sons of the prophets said to Elisha, See now, the place where we dwell before you is too strait for us.

And sons of the prophet say unto Elisha, `Lo, we pray thee, the place where we are dwelling before thee is too strait for us;

- 2** Nego da odemo do Jordana, pa da svaki ondje uzmemo po brvno i nainimo sebi ondje prebivalite." On odgovori: "Idite."

Let us go, we pray you, to the Jordan, and take there every man a beam, and let us make us a place there, where we may dwell. He answered, Go you.

let us go, we pray thee, unto the Jordan, and we take thence each one beam, and we make for ourselves there a place to dwell there;` and he saith, `Go.`

- 3** Jedan od njih re e mu: "Udostoj se poi sa svojim slugama." On odgovori: "Ho u."

One said, Be pleased, I pray you, to go with your servants. He answered, I will go.

And the one saith, `Be pleased, I pray thee, and go with thy servants;` and he saith, `I -- I go.`

- 4** I poe s njima. Kad su stigli do Jordana, uzee sje i drva.

So he went with them. When they came to the Jordan, they cut down wood.

And he goeth with them, and they come in to the Jordan, and cut down the trees,

- 5** A dok je jedan od njih tesao gredu, pade mu sjekira u vodu i on povika: "Jao, gospodaru! I jo je bila posuena!"

But as one was felling a beam, the ax-head fell into the water; and he cried, and said, Alas, my master! for it was borrowed.

and it cometh to pass, the one is felling the beam, and the iron hath fallen into the water, and he crieth and saith, `Alas! my lord, and it asked!`

- 6** A ovjek Boji upita ga: "Gdje je pala?" Onaj mu pokaza mjesto. Tada on odsijee komad drveta, baci ga na ono mjesto i u ini da sjekira ispliva.

The man of God said, Where fell it? He showed him the place. He cut down a stick, and cast it in there, and made the iron to swim.

And the man of God saith, `Whither hath it fallen?` and he sheweth him the place, and he cutteth a stick, and casteth thither, and causeth the iron to swim,

7 I ree: "Izvadi je!" I ovjek prui ruku te je uze. <p>

He said, Take it up to you. So he put out his hand, and took it.

and saith, `Raise to thee;` and he putteth forth his hand and taketh it.

8 Aramejski kralj bio u ratu s Izraelom. Posavjetovao se sa svojim asnicima i rekao: "Podignite atore na tom mjestu."

Now the king of Syria was warring against Israel; and he took counsel with his servants, saying, In such and such a place shall be my camp.

And the king of Aram hath been fighting against Israel, and taketh counsel with his servants, saying, `At such and such a place [is] my encamping.`

9 Ali Elizej poru i izraelskom kralju: "uvaj se onoga mjesta jer su se Aramejci ondje utaborili."

The man of God sent to the king of Israel, saying, Beware that you not pass such a place; for there the Syrians are coming down.

And the man of God sendeth unto the king of Israel, saying, `Take heed of passing by this place, for thither are the Aramaeans coming down;

10 I kralj izraelski upozori ljude na mjesto za koje mu je rekao ovjek Boji. On je upozoravao i kralj se uvao; a bilo je to vie puta.

The king of Israel sent to the place which the man of God told him and warned him of; and he saved himself there, not once nor twice.

and the king of Israel sendeth unto the place of which the man of God spake to him, and warned him, and he is preserved there not once nor twice.

11 Srce aramejskog kralja uznemiri se zbog toga, pa on pozva svoje asnike te ih upita: "Neete li mi re i tko od naih dri s kraljem Izraelovim?"

The heart of the king of Syria was sore troubled for this thing; and he called his servants, and said to them, Won`t you show me which of us is for the king of Israel?

And the heart of the king of Aram is tossed about concerning this thing, and he calleth unto his servants, and saith unto them, `Do ye not declare to me who of us [is] for the king of Israel?`

12 Jedan od asnika odgovori: "Ne, gospodaru kralju; Elizej, prorok Izraelov, otkriva izraelskom kralju rije i koje kazuje u svojoj spavaonici."

One of his servants said, No, my lord, O king; but Elisha, the prophet who is in Israel, tells the king of Israel the words that you speak in your bedchamber.

And one of his servants saith, `Nay, my lord, O king, for Elisha the prophet, who [is] in Israel, declareth to the king of Israel the words that thou speakest in the inner part of thy bed-chamber.`

- 13 On ree: "Idite i pogledajte gdje je, pa u ve poslati da ga uhvate." I javie mu: "Eno ga u Dotanu."**

He said, Go and see where he is, that I may send and get him. It was told him, saying, Behold, he is in Dothan.

And he saith, `Go ye and see where he [is], and I send and take him;` and it is declared to him, saying, `Lo -- in Dothan.`

- 14 Tada kralj posla onamo konje, kola i jake ete. Oni stigoe nou i opkolie grad.**

Therefore sent he there horses, and chariots, and a great host: and they came by night, and surrounded the city.

And he sendeth thither horses and chariot, and a heavy force, and they come in by night, and go round against the city.

- 15 Ujutro, ustav^{le}i, ovjek Boji izi e, a to oko grada stoji vojska s konjima i kolima! Njegov mu momak ree: "Ah, gospodaru moj, to nam je initi?"**

When the servant of the man of God was risen early, and gone forth, behold, a host with horses and chariots was round about the city. His servant said to him, Alas, my master! how shall we do?

And the servant of the man of God riseth early, and goeth out, and lo, a force is surrounding the city, and horse and chariot, and his young man saith unto him, `Alas! my lord, how do we do?`

- 16 A on odgovori: "Ne boj se jer ih ima vie s nama nego s njima."**

He answered, Don` t be afraid; for those who are with us are more than those who are with them.

And he saith, `Fear not, for more [are] they who [are] with us than they who [are] with them.`

- 17 I Elizej se pomoli ovako: "Jahve, otvori mu oi da vidi!" I Jahve otvori o i momku i on vidje: gora oko Elizeja sva prekrivena ognjenim konjima i kolima!**

Elisha prayed, and said, Yahweh, Please open his eyes, that he may see. Yahweh opened the eyes of the young man; and he saw: and, behold, the mountain was full of horses and chariots of fire round about Elisha.

And Elisha prayeth, and saith, `Jehovah, open, I pray Thee, his eyes, and he doth see;` and Jehovah openeth the eyes of the young man, and he seeth, and lo, the hill is full of horses and chariots of fire, round about Elisha.

- 18 Kad su Aramejci sili prema njemu, Elizej se ovako pomoli Jahvi: "Udari sljepoom ove ljude!" I na rije Elizejevu udari ih sljepoom.**

When they came down to him, Elisha prayed to Yahweh, and said, Please smite this people with blindness. He struck them with blindness according to the word of Elisha.

And they come down unto it, and Elisha prayeth unto Jehovah, and saith, `Smite, I pray Thee, this nation with blindness;` and He smiteth them with blindness, according to the word of Elisha.

- 19 Elizej im re e: "Nije ovo put i nije ovo grad. Poite za mnom, ja u vas odvesti ovjeku koga traite." Ali ih odvede u Samariju.

Elisha said to them, This is not the way, neither is this the city: follow me, and I will bring you to the man whom you seek. He led them to Samaria.

And Elisha saith unto them, `This [is] not the way, nor [is] this the city; come after me, and I lead you unto the man whom ye seek;` and he leadeth them to Samaria.

- 20 Kad su ulazili u Samariju, Elizej re e: "Jahve, otvori ovima oi da progledaju." Jahve im otvori o i i oni vidjee da su usred Samarije!

It happened, when they were come into Samaria, that Elisha said, Yahweh, open the eyes of these men, that they may see. Yahweh opened their eyes, and they saw; and, behold, they were in the midst of Samaria.

And it cometh to pass, at their coming in to Samaria, that Elisha saith, `Jehovah, open the eyes of these, and they see;` and Jehovah openeth their eyes, and they see, and lo, in the midst of Samaria!

- 21 Kad ih vidje kralj Izraela, ree Elizeju: "Treba li ih poubijati, o e moj?"

The king of Israel said to Elisha, when he saw them, My father, shall I strike them? shall I strike them?

And the king of Israel saith unto Elisha, at his seeing them, `Do I smite -- do I smite -- my father?`

- 22 A on odgovori: "Nemoj ih ubiti. Zar e ubiti one koje nisi zarobio svojim lukom i ma em? Ponudi im kruha i vode; neka jedu i piju i neka se vrate svome gospodaru."

He answered, You shall not strike them: would you strike those whom you have taken captive with your sword and with your bow? set bread and water before them, that they may eat and drink, and go to their master.

And he saith, `Thou dost not smite; those whom thou hast taken captive with thy sword and with thy bow art thou smiting? set bread and water before them, and they eat, and drink, and go unto their lord.`

- 23 Kralj im priredi veliku gozbu. Poto su jeli i pili, otpusti ih. I vratie se svome gospodaru. I tako aramejski pljakai nisu više zalazili na izraelsko tlo.

He prepared great provision for them; and when they had eaten and drunk, he sent them away, and they went to their master. The bands of Syria came no more into the land of Israel.

And he prepareth for them great provision, and they eat and drink, and he sendeth them away, and they go unto their lord: and troops of Aram have not added any more to come in to the land of Israel.

- 24** Dogodi se poslije toga te aramejski kralj Ben-Hadad skupi svu svoju vojsku i uzae i opkoli Samariju.

It happened after this, that Benhadad king of Syria gathered all his host, and went up, and besieged Samaria.

And it cometh to pass afterwards, that Ben-Hadad king of Aram gathereth all his camp, and goeth up, and layeth siege to Samaria,

- 25** I nastala velika glad u Samariji, a opsada potraja toliko da je magare a glava stajala osamdeset ekela srebra, a etvrt kaba golubinje ne isti pet ekela srebra.

There was a great famine in Samaria: and, behold, they besieged it, until a donkey`s head was sold for eighty [pieces] of silver, and the fourth part of a kab of dove`s dung for five [pieces] of silver.

and there is a great famine in Samaria, and lo, they are laying siege to it, till the head of an ass is at eighty silverlings, and a fourth of the cab of dovesdung at five silverlings.

- 26** Kada je kralj prolazio po zidinama, neka mu ena vikne: "Pomozi, gospodaru kralju!"

As the king of Israel was passing by on the wall, there cried a woman to him, saying, Help, my lord, O king.

And it cometh to pass, the king of Israel is passing by on the wall, and a woman hath cried unto him, saying, `Save, my lord, O king.`

- 27** On odgovori: "Neka ti pomogne Jahve! Kako u ti ja pomo i? Neim s gumna ili iz tijeska?"

He said, If Yahweh doesn`t help you, whence shall I help you? out of the threshing floor, or out of the winepress?

And he saith, `Jehovah doth not save thee -- whence do I save thee? out of the threshing-floor, or out of the wine-vat?`

- 28** Jo joj kralj re e: "to ti je?" Ona odgovori: "Ova mi je ena rekla: 'Daj svoga sina da ga pojedemo danas, a sutra emo pojesti moga!'

The king said to her, What ails you? She answered, This woman said to me, Give your son, that we may eat him today, and we will eat my son tomorrow.

And the king saith to her, `What -- to thee?` and she saith, `This woman said unto me, Give thy son, and we eat him to-day, and my son we eat to-morrow;

- 29** Skuhale smo moga sina i pojele ga. A sutradan rekoh joj: 'Daj svoga sina da ga pojedemo.' Ali je ona sakrila svoga sina."

So we boiled my son, and ate him: and I said to her on the next day, Give your son, that we may eat him; and she has hid her son.

and we boil my son and eat him, and I say unto her on the next day, Give thy son, and we eat him; and she hideth her son.`

- 30** Kada je kralj uo rijei te ene, razdrije na sebi haljine. I kad je i^šao po zidinama, narod vidje da mu je na tijelu kostrijet.

It happened, when the king heard the words of the woman, that he tore his clothes (now he was passing by on the wall); and the people looked, and, behold, he had sackcloth within on his flesh.

And it cometh to pass, at the king`s hearing the words of the woman, that he rendeth his garments, and he is passing by on the wall, and the people see, and lo, the sackcloth [is] on his flesh within.

- 31** I ree tada kralj: "Neka mi Bog u ini ovo zlo i doda drugo ako glava Elizeja, sina afatova, ostane danas na njegovim ramenima!"

Then he said, God do so to me, and more also, if the head of Elisha the son of Shaphat shall stand on him this day.

And he saith, `Thus doth God do to me, and thus He doth add -- if it remain -- the head of Elisha son of Shaphat -- upon him this day.`

- 32** Elizej sjedio u svojoj kui i starjeine sjedile s njim. Kralj je ispred sebe poslao glasnika, ali Elizej re e starjeinama, prije nego to je glasnik stigao do njega: "Vidite li da je onaj krvniki sin naredio da mi skinu glavu? Pazite: kada glasnik stigne, zatvorite vrata i odbijte ga od vrata. Ne uje li se topot koraka njegovoga gospodara za njim?"

But Elisha was sitting in his house, and the elders were sitting with him; and [the king] sent a man from before him: but before the messenger came to him, he said to the elders, See you how this son of a murderer has sent to take away my head? behold, when the messenger comes, shut the door, and hold the door fast against him: isn`t the sound of his master`s feet behind him?

And Elisha is sitting in his house, and the elders are sitting with him, and [the king] sendeth a man from before him; before the messenger doth come unto him, even he himself said unto the elders, `Have ye seen that this son of the murderer hath sent to turn aside my head? see, at the coming in of the messenger, shut the door, and ye have held him fast at the door, is not the sound of the feet of his lord behind him?`

- 33** Dok im je jo govorio, kralj stupi preda nj i ree mu: "Ova je nevolja, gle, od Jahve! to da jo^š oekujem od Jahve?"

While he was yet talking with them, behold, the messenger came down to him: and he said, Behold, this evil is of Yahweh; why should I wait for Yahweh any longer?

He is yet speaking with them, and lo, the messenger is coming down unto him, and he saith, `Lo, this [is] the evil from Jehovah: what -- do I wait for Jehovah any more?`

- 1 Elizej re e tada: "uj rije Jahvinu! Ovako veli Jahve: 'Sutra e u ovo doba na vratima Samarije biti mjera finoga brana za shekel, a dvije mjere jemenog brana za shekel.'"**

Elisha said, Hear you the word of Yahweh: thus says Yahweh, Tomorrow about this time shall a measure of fine flour be [sold] for a shekel, and two measures of barley for a shekel, in the gate of Samaria.

And Elisha saith, `Hear ye a word of Jehovah: thus said Jehovah, About this time tomorrow, a measure of fine flour [is] at a shekel, and two measures of barley at a shekel, in the gate of Samaria.`

- 2 Dvorjanik, o iju se ruku kralj oslanjao, odgovori ovjeku Bojemu: "I kad bi Jahve nainio okna na nebu, bi li to moglo biti?" A Elizej odgovori: "Vidjet e svojim oima, ali ne e jesti."**

Then the captain on whose hand the king leaned answered the man of God, and said, Behold, if Yahweh should make windows in heaven, might this thing be? He said, Behold, you shall see it with your eyes, but shall not eat of it.

And the captain whom the king hath, by whose hand he hath been supported, answereth the man of God and saith, `Lo, Jehovah is making windows in the heavens -- shall this thing be?` and he saith, `Lo, thou art seeing it with thine eyes, and thereof thou dost not eat.`

- 3 A pred gradskim vratima bijahu etiri gubavca; reko e oni jedan drugome: "Zašto stojimo ovdje i oekujemo smrt?"**

Now there were four leprous men at the entrance of the gate: and they said one to another, Why sit we here until we die?

And four men have been leprous, at the opening of the gate, and they say one unto another, `What -- we are sitting here till we have died;

- 4 Ako odlu imo ui u grad, glad je u gradu te emo ondje umrijeti; ako ostanemo ovdje, opet emo umrijeti. Hajde! Pobjegnimo i prije imo u aramejski tabor: ako nas ostave na ivotu, ivjet emo; ako nas ubiju, pa dobro: umrijet emo!"**

If we say, We will enter into the city, then the famine is in the city, and we shall die there; and if we sit still here, we die also. Now therefore come, and let us fall to the host of the Syrians: if they save us alive, we shall live; and if they kill us, we shall but die.

if we have said, We go in to the city, then the famine [is] in the city, and we have died there; and if we have sat here, then we have died; and now, come and we fall unto the camp of Aram; if they keep us alive, we live, and if they put us to death -- we have died.`

- 5 U sumraje, ustavi, krenuše odande u aramejski tabor. Stigoe do ruba tabora, i gle - ondje nikoga!**

They rose up in the twilight, to go to the camp of the Syrians; and when they were come to the outermost part of the camp of the Syrians, behold, there was no man there.

And they rise in the twilight, to go in unto the camp of Aram, and they come in unto the extremity of the camp of Aram, and lo, there is not a man there,

- 6 Jer je Jahve uinio te se u taboru aramejskom ula buka kola i konja, buka goleme vojske. I govorili su meu sobom: "Eto, kralj Izraela najmio je protiv nas kraljeve hetitske i kraljeve egipatske da krenu protiv nas."**

For the Lord had made the host of the Syrians to hear a noise of chariots, and a noise of horses, even the noise of a great host: and they said one to another, Behold, the king of Israel has hired against us the kings of the Hittites, and the kings of the Egyptians, to come on us.

seeing Jehovah hath caused the camp of Aram to hear a noise of chariot and a noise of horse -- a noise of great force, and they say one unto another, `Lo, the king of Israel hath hired against us the kings of the Hittites, and the kings of Egypt, to come against us.`

- 7 Digli su se i pobjegli u sumraku: ostavili su svoje atore, konje i magarce, sav tabor kakav bijaše. Pobjegli su da iznesu □ ivu glavu.**

Therefore they arose and fled in the twilight, and left their tents, and their horses, and their donkeys, even the camp as it was, and fled for their life.

And they rise and flee in the twilight, and forsake their tents, and their horses, and their asses -- the camp as it [is] -- and flee for their life.

- 8 Kad su gubavci, dakle, doli do ruba tabora, uvukoe se u jedan ator. Poto su se najeli i napili, uzee odande srebro, zlato i haljine pa odoe da ih sakriju. Vratie se onda pa uoe u drugi ator: uze□ e plijen iz njega te odoe i sakrie ga.**

When these lepers came to the outermost part of the camp, they went into one tent, and ate and drink, and carried there silver, and gold, and clothing, and went and hid it; and they came back, and entered into another tent, and carried there also, and went and hid

And these lepers come in unto the extremity of the camp, and come in unto one tent, and eat, and drink, and lift up thence silver, and gold, and garments, and go and hide; and they turn back and go in unto another tent, and lift up thence, and go and hide.

- 9 Rekoše tada jedan drugome: "Ne smijemo tako raditi. Dananji je dan pun dobrih vijesti, a mi utimo. Ako doekamo jutro, bitemo krivi. Zato poimo! Javimo dvoru novost."**

Then they said one to another, We aren't doing right. This day is a day of good news, and we hold our peace: if we wait until the morning light, punishment will overtake us; now therefore come, let us go and tell the king's household.

And they say one unto another, `We are not doing right this day; a day of tidings it [is], and we are keeping silent; and -- we have waited till the light of the morning, then hath punishment found us; and now, come and we go in and declare to the house of the king.`

- 10 I vratie se, pozvae gradsku stra□ u i javie: "Otili smo u tabor aramejski, a ondje nigdje ovjeka ni ljudskoga glasa; samo konji privezani i magarci, a atori ostavljeni kakvi jesu."**

So they came and called to the porter of the city; and they told them, saying, We came to the camp of the Syrians, and, behold, there was no man there, neither voice of man, but the horses tied, and the donkeys tied, and the tents as they were.

And they come in, and call unto the gatekeeper of the city, and declare for themselves, saying, `We have come in unto the camp of Aram, and lo, there is not there a man, or sound of man, but the bound horse, and the bound ass, and tents as they [are].`

11 Strašari viknuše i dojavio u unutrašnjost dvora.

He called the porters; and they told it to the king's household within.

and he calleth the gatekeepers, and they declare to the house of the king within.

12 Kralj ustade noću i reče svojim asnicima: "Ja u vam objasniti to su nam učinili Aramejci. Kako znaju da smo gladni, izili su iz tabora i sakrili se u polju, misle: veče oni izii iz grada, a mi ćemo ih iživeti u gradu."

The king arose in the night, and said to his servants, I will now show you what the Syrians have done to us. They know that we are hungry; therefore are they gone out of the camp to hide themselves in the field, saying, When they come out of the city, we shall take them alive, and get into the city.

And the king riseth by night, and saith unto his servants, `Let me declare, I pray you, to you that which the Aramaeans have done to us; they have known that we are famished, and they are gone out from the camp to be hidden in the field, saying, When they come out from the city, then we catch them alive, and unto the city we enter.`

13 A jedan izme u njegovih asnika odgovori: "Neka se uzme ipak pet od preostalih konja. S njima će biti kao sa svim mnoštvom Izraelovim koje je ovdje preostalo. Poaljimo ih pa ćemo vidjeti."

One of his servants answered, Please let some take five of the horses that remain, which are left in the city (behold, they are as all the multitude of Israel who are left in it; behold, they are as all the multitude of Israel who are consumed); and let us send and see.

And one of his servants answereth and saith, `Then let them take, I pray thee, five of the horses that are left, that have been left in it -- lo, they [are] as all the multitude of Israel who have been left in it; lo, they are as all the multitude of Israel who have been consumed -- and we send and see.`

14 Uzeli dva konja kolska i kralj poslao ljude za aramejskim taborom govoreći: "Idite, izvidite!"

They took therefore two chariots with horses; and the king sent after the host of the Syrians, saying, Go and see.

And they take two chariot-horses, and the king sendeth after the camp of Aram, saying, `Go, and see.`

15 Išli su za njima do Jordana; put bijaše sav prekriven haljinama i stvarima koje su Aramejci pobacali u bijegu. Glasnici se vratili i obavijestili kralja.

They went after them to the Jordan: and, behold, all the way was full of garments and vessels, which the Syrians had cast away in their haste. The messengers returned, and told the king.

And they go after them unto the Jordan, and lo, all the way is full of garments and vessels that the Aramaeans have cast away in their haste, and the messengers turn back and declare to the king.

- 16** I narod izie i uze plja kati aramejski tabor: i bijae mjera finoga brana za ekel, a dvije mjere jemenoga za jedan ekel, prema rije i Jahvinoj.

The people went out, and plundered the camp of the Syrians. So a measure of fine flour was [sold] for a shekel, and two measures of barley for a shekel, according to the word of Yahweh.

And the people go out and spoil the camp of Aram, and there is a measure of fine flour at a shekel, and two measures of barley at a shekel, according to the word of Jehovah.

- 17** Kralj je postavio na gradska vrata onoga dvorjanika o iju se ruku oslanjao; a narod ga izgazi na vratima i on umrije, prema rije i to ju je rekao Boji ovjek kad mu kralj bijae do 斯ao.

The king appointed the captain on whose hand he leaned to have the charge of the gate: and the people trod on him in the gate, and he died as the man of God had said, who spoke when the king came down to him.

And the king hath appointed the captain, by whose hand he is supported, over the gate, and the people tread him down in the gate, and he dieth, as the man of God spake, which he spake in the coming down of the king unto him,

- 18** Dogodilo se kako je ovjek Boji rekao kralju: "Sutra u ovo doba na vratima Samarije bit e dvije mjere jemenoga brana za 斯ekel i mjera finoga brana za ekel."

It happened, as the man of God had spoken to the king, saying, Two measures of barley for a shekel, and a measure of fine flour for a shekel, shall be tomorrow about this time in the gate of Samaria;

yea, it cometh to pass, according to the speaking of the man of God unto the king, saying, `Two measures of barley at a shekel, and a measure of fine flour at a shekel are, at this time to-morrow, in the gate of Samaria;`

- 19** Dvorjanik je odgovorio Elizeju: "Pa da Jahve naini i okna na nebu, bi li moglo biti to ka 斯e?" Elizej mu je odgovorio: "Vidjet e svojim o ima, ali nee jesti."

and that captain answered the man of God, and said, Now, behold, if Yahweh should make windows in heaven, might such a thing be? and he said, Behold, you shall see it with your eyes, but shall not eat of it:

and the captain answereth the man of God, and saith, `And lo, Jehovah is making windows in the heavens -- it is according to this word?` and he saith, `Lo, thou art seeing with thine eyes, and thereof thou dost not eat;`

- 20** I doista, tako mu se dogodilo: izgazio ga narod na vratima te on umrije.

it happened even so to him; for the people trod on him in the gate, and he died.

and it cometh to him so, and the people tread him down in the gate, and he dieth.

- 1 Elizej bija^ⲉ savjetovao eni kojoj je oivio sina: "Ustani, poi sa svojom obitelji i skloni se kao tu inka bilo kamo, jer je Jahve pustio glad; ve je dola u zemlju za sedam godina."**

Now Elisha had spoken to the woman, whose son he had restored to life, saying, Arise, and go you and your household, and sojourn wherever you can sojourn: for Yahweh has called for a famine; and it shall also come on the land seven years.

And Elisha spake unto the woman whose son he had revived, saying, `Rise and go, thou and thy household, and sojourn where thou dost sojourn, for Jehovah hath called for a famine, and also, it is coming unto the land seven years.`

- 2 □ ena usta i uini kako joj je rekao ovjek Boji: otila je, ona i njena obitelj, i ostala sedam godina u zemlji filistejskoj.**

The woman arose, and did according to the word of the man of God; and she went with her household, and sojourned in the land of the Philistines seven years.

And the woman riseth, and doth according to the word of the man of God, and goeth, she and her household, and sojourneth in the land of the Philistines seven years.

- 3 Na kraju sedme godine ena se vrati iz zemlje filistejske i ode kralju da zatrai svoju kuu i njivu.**

It happened at the seven years` end, that the woman returned out of the land of the Philistines: and she went forth to cry to the king for her house and for her land.

And it cometh to pass, at the end of seven years, that the woman turneth back from the land of the Philistines, and goeth out to cry unto the king, for her house, and for her field.

- 4 Upravo je kralj razgovarao s Gehazijem, momkom Bojega ovjeka. Govorio mu je: "Pripovijedaj mi o svim velikim djelima koja je Elizej uinio."**

Now the king was talking with Gehazi the servant of the man of God, saying, Please tell me all the great things that Elisha has done.

And the king is speaking unto Gehazi, servant of the man of God, saying, `Recount, I pray thee, to me, the whole of the great things that Elisha hath done.`

- 5 I kad je pripovijedao kralju o uskrisenju djeteta, eto ene kojoj je Elizej o^ⲉivio sina; ona se obrati kralju radi svoje kue i njive. A Gezahi re e: "Gospodaru kralju, evo one ene i evo njena sina koga je Elizej oivio."**

It happened, as he was telling the king how he had restored to life him who was dead, that behold, the woman, whose son he had restored to life, cried to the king for her house and for her land. Gehazi said, My lord, O king, this is the woman, and this is her son, whom Elisha restored to life.

And it cometh to pass, he is recounting to the king how he had revived the dead, and lo, the woman whose son he had revived is crying unto the king, for her house and for her field, and Gehazi saith, `My lord, O king, this [is] the woman, and this her son, whom Elisha revived.`

- 6 Kralj upita enu i ona mu sve pripovjedi. Tada joj kralj dade jednoga slugu, komu naredi: "Neka joj se vrati sve to je njeno i svi prihodi od njive od dana kada je ostavila zemlju do danas!"**

When the king asked the woman, she told him. So the king appointed to her a certain officer, saying, Restore all that was hers, and all the fruits of the field since the day that she left the land, even until now.

And the king asketh at the woman, and she recounteth to him, and the king appointeth to her a certain eunuch, saying, `Give back all that she hath, and all the increase of the field from the day of her leaving the land even till now.`

- 7 Elizej doe u Damask. Ben-Hadad, kralj aramejski, bijae obolio. Odmah mu javie: "Bo□ji ovjek doao ovamo."**

Elisha came to Damascus; and Benhadad the king of Syria was sick; and it was told him, saying, The man of God is come here.

And Elisha cometh in to Damascus, and Ben-Hadad king of Aram is sick, and it is declared to him, saying, `The man of God hath come hither.`

- 8 Tada re e kralj Hazaelu: "Uzmi sa sobom dar pa idi pred Bojeg ovjeka. I preko njega se posavjetuj s Jahvom da bi saznao ho u li se izlijeiti od ove bolesti."**

The king said to Hazael, Take a present in your hand, and go, meet the man of God, and inquire of Yahweh by him, saying, Shall I recover of this sickness?

And the king saith unto Hazael, `Take in thy hand a present, and go to meet the man of God, and thou hast sought Jehovah by him, saying, Do I revive from this sickness?`

- 9 Hazael ode pred Elizeja i donese mu u dar to bija 𐤇𐤏𐤃𐤀 od ponajboljeg u Damasku, sve to natovareno na etrdeset deva. Do e on i stade preda nj i ree: "Tvoj sin Ben-Hadad, kralj aramejski, alje me k tebi i pita ho e li ozdraviti od one bolesti."**

So Hazael went to meet him, and took a present with him, even of every good thing of Damascus, forty camels` burden, and came and stood before him, and said, Your son Benhadad king of Syria has sent me to you, saying, Shall I recover of this sickness?

And Hazael goeth to meet him, and taketh a present in his hand, even of every good thing of Damascus, a burden of forty camels, and he cometh in and standeth before him, and saith, `Thy son Ben-Hadad, king of Aram, hath sent me unto thee, saying, Do I revive from this sickness?`

- 10 Elizej mu odgovori: "Idi i reci mu: 'Ozdravit e, dakako!' Ali mi je Jahve pokazao da e umrijeti."**

Elisha said to him, Go, tell him, You shall surely recover; however Yahweh has showed me that he shall surely die.

And Elisha saith unto him, `Go, say, Thou dost certainly not revive, seeing Jehovah hath shewed me that he doth surely die.`

- 11 I ovjek Boji uprije pogled preda se, smeten, i zaplaka.

He settled his gaze steadfastly [on him], until he was ashamed: and the man of God wept.

And he setteth his face, yea, he setteth [it] till he is ashamed, and the man of God weepeth.

- 12 Hazael re e: "Zato plae, moj gospodaru?" Elizej odgovori: "Zato 𐤆𐤏𐤃𐤁 to znam sva zla koja e ti u initi Izraelcima: spalit e im utvrde, ma em e poubijati njihove ratnike, njihovu e djecu satirati, a trudne ene parati."

Hazael said, Why weeps my lord? He answered, Because I know the evil that you will do to the children of Israel: their strongholds will you set on fire, and their young men will you kill with the sword, and will dash in pieces their little ones, and rip up their women with child.

And Hazael saith, `Wherefore is my lord weeping?` and he saith, `Because I have known the evil that thou dost to the sons of Israel -- their fenced places thou dost send into fire, and their young men with sword thou dost slay, and their sucklings thou dost dash to pieces, and their pregnant women thou dost rip up.`

- 13 Hazael ree: "Ali to je tvoj sluga? Zar je pas da u ini tako strane stvari?" Elizej odgovori: "U jednoj Jahvinoj objavi vidio sam tebe kao kralja aramejskog."

Hazael said, But what is your servant, who is but a dog, that he should do this great thing? Elisha answered, Yahweh has showed me that you shall be king over Syria.

And Hazael saith, `But what, [is] thy servant the dog, that he doth this great thing?` And Elisha saith, `Jehovah hath shewed me thee -- king of Aram.`

- 14 Hazael ode od Elizeja i vrati se svome gospodaru, koji ga upita: "to ti je rekao Elizej?" On odgovori: "Rekao mi je da e ozdraviti."

Then he departed from Elisha, and came to his master; who said to him, What said Elisha to you? He answered, He told me that you would surely recover.

And he goeth from Elisha, and cometh in unto his lord, and he saith unto him, `What said Elisha to thee?` and he saith, `He said to me, Thou dost certainly recover.`

- 15 Ali sutradan uze pokriva , namoi ga u vodi i pokri kralja preko lica te on umrije. A na njegovo mjesto zakralji se Hazael.

It happened on the next day, that he took the coverlet, and dipped it in water, and spread it on his face, so that he died: and Hazael reigned in his place.

And it cometh to pass on the morrow, that he taketh the coarse cloth, and dippeth in water, and spreadeth on his face, and he dieth, and Hazael reigneth in his stead.

- 16 Pete godine kraljevanja Jorama, sina Ahabova, u Izraelu, postade judejskim kraljem Joram, sin Joafatov.

In the fifth year of Joram the son of Ahab king of Israel, Jehoshaphat being then king of Judah, Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah began to reign.

And in the fifth year of Joram son of Ahab king of Israel -- and Jehoshaphat [is] king of Judah -- hath Jehoram son of Jehoshaphat king of Judah reigned;

- 17 Bile su mu trideset i dvije godine kad se zakraljio, a kraljevao je osam godina u Jeruzalemu.

Thirty-two years old was he when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.

a son of thirty and two years was he in his reigning, and eight years he hath reigned in Jerusalem.

- 18 蚘ivio je poput izraelskih kraljeva, kao i dom Ahabov, jer mu je ki Ahabova bila ena; radio je 枚to je zlo u Jahvinim oima.

He walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab: for he had the daughter of Ahab as wife; and he did that which was evil in the sight of Yahweh.

And he walketh in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab, for a daughter of Ahab was to him for a wife, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah,

- 19 Ipak Jahve ne htjede razoriti Judeje zbog sluge svoga Davida, zato to mu obe a da e dati svjetiljku njemu i njegovim sinovima zauvijek.

However Yahweh would not destroy Judah, for David his servant`s sake, as he promised him to give to him a lamp for his children always.

and Jehovah was not willing to destroy Judah, for the sake of David his servant, as He said to him, to give to him a lamp -- to his sons all the days.

- 20 U njegovo se vrijeme Edomci odmetnue ispod judejske vlasti i postavi 嵒e sebi kralja.

In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves.

In his days hath Edom revolted from under the hand of Judah, and they cause a king to reign over them,

- 21 Joram ode u Seir i s njim sva bojna kola. Die se nou i pobi Edomce koji su bili opkolili njega i zapovjednike bojnih kola. Narod pobjee u svoje 枚atore.

Then Joram passed over to Zair, and all his chariots with him: and he rose up by night, and struck the Edomites who surrounded him, and the captains of the chariots; and the people fled to their tents.

and Joram passeth over to Zair, and all the chariots with him, and he himself hath risen by night, and smiteth Edom, that is coming round about unto him, and the heads of the chariots, and the people fleeth to its tents;

- 22 Ipak su se Edomci oslobodili ispod judejske vlasti sve do danas. U isto se doba odmetnu i Libna.

So Edom revolted from under the hand of Judah to this day. Then did Libnah revolt at the same time.

and Edom revolteth from under the hand of Judah till this day; then doth Libnah revolt at that time.

- 23 Ostala povijest Jorama, sve to je uinio, zar to nije zapisano u knjizi Ljetopisa kraljeva judejskih?**

The rest of the acts of Joram, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Joram, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 24 Joram po inu kraj svojih otaca i bi pokopan k svojim ocima u Davidovu gradu. Njegov sin Ahazja zakralji se mjesto njega.**

Joram slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David; and Ahaziah his son reigned in his place.

And Joram lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David, and reign doth Ahaziah his son in his stead.

- 25 Dvanaeste godine Jorama, sina Ahabova, kralja Izraela, postade judejskim kraljem Ahazja, sin Joramov.**

In the twelfth year of Joram the son of Ahab king of Israel did Ahaziah the son of Jehoram king of Judah begin to reign.

In the twelfth year of Joram son of Ahab king of Israel reigned hath Ahaziah son of Jehoram king of Judah;

- 26 Ahazji bijahu dvadeset i dvije godine kad se zakraljio, a kraljevaio je godinu dana u Jeruzalemu. Mati mu se zvala Atalija, a bila je ki izraelskog kralja Omrija.**

Twenty-two years old was Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem. His mother's name was Athaliah the daughter of Omri king of Israel.

a son of twenty and two years [is] Ahaziah in his reigning, and one year he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Athaliah daughter of Omri king of Israel,

- 27 I on je hodio putem obitelji Ahabove i inio je zlo u oima Jahvinim, kao i obitelj Ahabova, jer je s njom bio u rodu.**

He walked in the way of the house of Ahab, and did that which was evil in the sight of Yahweh, as did the house of Ahab; for he was the son-in-law of the house of Ahab.

and he walketh in the way of the house of Ahab, and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, like the house of Ahab, for he [is] son-in-law of the house of Ahab.

- 28 On je poao s Joramom, sinom Ahabovim, u Ramot Gilead u boj protiv Hazaela, aramskog kralja.**

He went with Joram the son of Ahab to war against Hazael king of Syria at Ramoth-gilead: and the Syrians wounded Joram.

And he goeth with Joram son of Ahab to battle with Hazael king of Aram in Ramoth-Gilead, and the Aramaeans smite Joram,

- 29 **Kralj Joram vratio se u Jizreel da se lije i od rana to mu ih zadadoe u Rami kad se borio s aramejskim kraljem Hazaelom. Joramov sin Ahazja, judejski kralj, siao je u Jizreel da posjeti Ahabova sina Jorama jer se Joram razbolio. <p>**

King Joram returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him at Ramah, when he fought against Hazael king of Syria. Ahaziah the son of Jehoram king of Judah went down to see Joram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick.

and Joram the king turneth back to be healed in Jezreel of the wounds with which the Arameans smite him in Ramah, in his fighting with Hazael king of Aram, and Ahaziah son of Jehoram king of Judah hath gone down to see Joram son of Ahab in Jezreel, for he is sick.

- 1 **Prorok Elizej pozva jednoga od prorokih sinova i re e mu: "Opai se, uzmi sa sobom ovu posudu s uljem pa idi u Ramot Gilead.**

Elisha the prophet called one of the sons of the prophets, and said to him, Gird up your loins, and take this vial of oil in your hand, and go to Ramoth-gilead.

And Elisha the prophet hath called to one of the sons of the prophets, and saith to him, `Gird up thy loins, and take this vial of oil in thy hand, and go to Ramoth-Gilead,

- 2 **Kad onamo stigne, potrai Jehua, sina Joafatova, sina Nimijeva. Kad ga nae, izvedi ga izme u njegovih drugova i uvedi ga u pokrajnju sobu.**

When you come there, look out there Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi, and go in, and make him arise up from among his brothers, and carry him to an inner chamber.

and thou hast gone in there, and see thou there Jehu son of Jehoshaphat, son of Nimshi, and thou hast gone in, and caused him to rise out of the midst of his brethren, and brought him in to the inner part of an inner-chamber,

- 3 **I uzmi posudu s uljem, izlij mu je na glavu i reci: 'Ovako veli Jahve: Pomazao sam te za kralja izraelskoga.' Zatim otvori vrata i bjei, ne oklijevaj."**

Then take the vial of oil, and pour it on his head, and say, Thus says Yahweh, I have anointed you king over Israel. Then open the door, and flee, and don't wait.

and taken the vial of oil, and poured on his head, and said, Thus said Jehovah, I have anointed thee for king unto Israel; and thou hast opened the door, and fled, and dost not wait.`

- 4 **Tada mladi prorok ode u Ramot Gilead.**

So the young man, even the young man the prophet, went to Ramoth-gilead.

And the young man goeth -- the young man the prophet -- to Ramoth-Gilead,

- 5 **Kad je stigao, zapovjednici vojske upravo su sjedili na okupu. On ree: "Imam ti rije rei, zapovjedni e!" Jehu upita: "Komu od nas?" On odgovori: "Tebi, zapovjednie!"**

When he came, behold, the captains of the host were sitting; and he said, I have an errand to you, captain. Jehu said, To which of us all? He said, To you, O captain.

and cometh in, and lo, chiefs of the force are sitting, and he saith, `I have a word unto thee, O chief!` and Jehu saith, `Unto which of all of us?` and he saith, `Unto thee, O chief.`

- 6** Jehu tada ustade i u e u kuu. Mladi mu ovjek izli ulje na glavu i ree mu: "Ovako veli Jahve, Bog Izraelov: 'Pomazao sam te za kralja nad Jahvinim narodom, nad Izraelom.

He arose, and went into the house; and he poured the oil on his head, and said to him, Thus says Yahweh, the God of Israel, I have anointed you king over the people of Yahweh, even over Israel.

And he riseth and cometh in to the house, and he poureth the oil on his head, and saith to him, `Thus said Jehovah, God of Israel, I have anointed thee for king unto the people of Jehovah, unto Israel,

- 7** Ti e pobiti obitelj Ahaba, gospodara tvoga, a ja u osvetiti krv svojih slugu proroka i krv sviju slubenika Jahvinih na Izebeli

You shall strike the house of Ahab your master, that I may avenge the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of Yahweh, at the hand of Jezebel.

and thou hast smitten the house of Ahab thy lord, and I have required the blood of My servants the prophets, and the blood of all the servants of Jehovah, from the hand of Jezebel;

- 8** i na svoj obitelji Ahabovoj. Iskorijenit u Ahabu sve to mokri uza zid, robove i slobodnjake u Izraelu.

For the whole house of Ahab shall perish; and I will cut off from Ahab every man-child, and him who is shut up and him who is left at large in Israel.

and perished hath all the house of Ahab, and I have cut off to Ahab those sitting on the wall, and restrained, and left, in Israel,

- 9** Uinit u s domom Ahabovim kao s domom Jeroboama, sina Nebatova, i kao s domom Bae, sina Ahijina.

I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah.

and I have given up the house of Ahab like the house of Jeroboam son of Nebat, and as the house of Baasha son of Ahijah,

- 10** A Izebelu e prodrijeti psi na polju jizreelskom i nitko je ne e pokopati.'" - Zatim otvori vrata i pobjee.

The dogs shall eat Jezebel in the portion of Jezreel, and there shall be none to bury her. He opened the door, and fled.

and Jezebel do the dogs eat in the portion of Jezreel, and there is none burying;` and he openeth the door and fleeth.

- 11 Jehu izie k asnicima svoga gospodara. Oni ga upitae: "Je li sve u miru? Zato je ta budala dolazila k tebi?" On im odgovori: "Znate ovjeka i besjedu njegovu."**

Then Jehu came forth to the servants of his lord: and one said to him, Is all well? why came this mad fellow to you? He said to them, You know the man and what his talk was.

And Jehu hath gone out unto the servants of his lord, and [one] saith to him, `Is there peace? wherefore came this madman unto thee?` and he saith unto them, `Ye have known the man and his talk.`

- 12 Oni reko: "Ne znamo! Kazuj nam!" On im re e: "Govorio mi je tako i tako i rekao mi: 'Ovako veli Jahve: Pomazao sam te za kralja nad Izraelom.'"**

They said, It is false; tell us now. He said, Thus and thus spoke he to me, saying, Thus says Yahweh, I have anointed you king over Israel.

And they say, `False, declare, we pray thee, to us;` and he saith, `Thus and thus spake he unto me, saying, Thus said Jehovah, I have anointed thee for king unto Israel.`

- 13 Odmah oni uzee svoje ogrtae i prostrijee ih pred njim po stepenicama, zatrubi e u rogove i povikae: "Jehu je kralj!"**

Then they hurried, and took every man his garment, and put it under him on the top of the stairs, and blew the trumpet, saying, Jehu is king.

And they haste and take each his garment, and put [it] under him at the top of the stairs, and blow with a trumpet, and say, `Reigned hath Jehu!`

- 14 Tako Jehu, sin Joafata, sina Nimijeva, skova urotu protiv Jorama - Joram je tada branio Ramot Gilead sa svim Izraelcima protiv Hazaela, aramejskog kralja.**

So Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi conspired against Joram. (Now Joram was keeping Ramoth-gilead, he and all Israel, because of Hazael king of Syria;

And Jehu son of Jehoshaphat, son of Nimshi, conspireth against Joram -- (and Joram was keeping in Ramoth-Gilead, he and all Israel, from the presence of Hazael king of Aram,

- 15 Ali se kralj Joram vratio u Jizreel da lijei rane koje su mu zadali Aramejci u boju s Hazaelom, aramejskim kraljem. - I re e Jehu: "Ako vam je po volji, neka nitko ne utekne iz grada da odnese vijest u Jizreel."**

but king Joram was returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him, when he fought with Hazael king of Syria.) Jehu said, If this be your mind, then let none escape and go forth out of the city, to go to tell it in Jezreel.

and king Joram turneth back to be healed in Jezreel, of the wounds with which the Aramaeans smite him, in his fighting with Hazael king of Aram) -- and Jehu saith, `If it is your mind, let not an escaped one go out from the city, to go to declare [it] in Jezreel.`

- 16 Jehu se tada pope na kola i ode prema Jizreelu, jer je Joram ondje bolovao, i Ahazja, kralj judejski, doao ga posjetiti.**

So Jehu rode in a chariot, and went to Jezreel; for Joram lay there. Ahaziah king of Judah was come down to see Joram.

And Jehu rideth, and goeth to Jezreel, for Joram is lying there, and Ahaziah king of Judah hath gone down to see Joram.

- 17 Straar koji je stajao na kuli u Jizreelu, videi da dolazi Jehuova eta, javi: "Vidim nekakvu etu." Joram naredi: "Uzmi konjanika i poalji ga pred njih da upita: je li sve s mirom."**

Now the watchman was standing on the tower in Jezreel, and he spied the company of Jehu as he came, and said, I see a company. Joram said, Take a horseman, and send to meet them, and let him say, Is it peace?

And the watchman is standing on the tower in Jezreel, and seeth the company of Jehu in his coming, and saith, `A company I see;` and Joram saith, `Take a rider and send to meet them, and let him say, Is there peace?`

- 18 Ode konjanik preda nj i re e: "Ovako veli kralj: je li sve s mirom?" - Jehu odgovori: "to te briga je li s mirom! Hajde za mnom." Straar javi: "Glasnik je stigao do njih, ali se ne vraa."**

So there went one on horseback to meet him, and said, Thus says the king, Is it peace? Jehu said, What have you to do with peace? turn you behind me. The watchman told, saying, The messenger came to them, but he isn't coming back.

and the rider on the horse goeth to meet him, and saith, `Thus said the king, Is there peace?` and Jehu saith, `What -- to thee and to peace? turn round behind me.` And the watchman declareth, saying, `The messenger came unto them, and he hath not returned.`

- 19 Kralj posla drugoga konjanika. Taj do e k njima i upita: "Ovako veli kralj: je li sve s mirom?" - Jehu mu odgovori: "to te briga je li s mirom! Hajde za mnom."**

Then he sent out a second on horseback, who came to them, and said, Thus says the king, Is it peace? Jehu answered, What have you to do with peace? turn you behind me.

And he sendeth a second rider on a horse, and he cometh in unto them, and saith, `Thus said the king, Is there peace?` and Jehu saith, `What -- to thee and to peace? turn round behind me.`

- 20 Straar opet javi: "Doao je do njih, ali se ne vraa. A vonja je kao vo 枘nja Jehua, sina Nimijeva: vozi kao mahnit!"**

The watchman told, saying, He came even to them, and isn't coming back: and the driving is like the driving of Jehu the son of Nimshi; for he drives furiously.

And the watchman declareth, saying, `He came unto them, and he hath not returned, and the driving [is] like the driving of Jehu son of Nimshi, for with madness he driveth.`

- 21 Joram ree: "Prei!" I uprego 𐤀 u njegovu kola. Joram, kralj Izraela, i judejski kralj Ahazja izioe, svaki u svojim kolima, u susret Jehuu. Susretoe ga u polju Nabota**

Joram said, Make ready. They made ready his chariot. Joram king of Israel and Ahaziah king of Judah went out, each in his chariot, and they went out to meet Jehu, and found him in the portion of Naboth the Jezreelite.

And Jehoram saith, `Harness;` and his chariot is harnessed, and Jehoram king of Israel goeth out, and Ahaziah king of Judah, each in his chariot, and they go out to meet Jehu, and find him in the portion of Naboth the Jezreelite.

- 22 Kad Joram ugleda Jehua, upita ga: "Je li sve u miru, Jehu?" Ovaj odgovori: "Kakvu miru dok traju bludni tva tvoje majke Izebele i njena mnoga aranja!"**

It happened, when Joram saw Jehu, that he said, Is it peace, Jehu? He answered, What peace, so long as the prostitution of your mother Jezebel and her witchcraft abound?

And it cometh to pass, at Jehoram`s seeing Jehu, that he saith, `Is there peace, Jehu?` and he saith, `What [is] the peace, while the whoredoms of Jezebel thy mother, and her witchcrafts, are many?`

- 23 Joram okrenu i udari u bijeg govore i Ahazji: "Izdaja, Ahazja!"**

Joram turned his hands, and fled, and said to Ahaziah, There is treachery, Ahaziah.

And Jehoram turneth his hands, and fleeth, and saith unto Ahaziah, `Deceit, O Ahaziah!`

- 24 Jehu se lati luka, ustrijeli Jorama meu ple a: strijela mu proe posred srca te se on srui u kola.**

Jehu drew his bow with his full strength, and struck Joram between his arms; and the arrow went out at his heart, and he sunk down in his chariot.

And Jehu hath filled his hand with a bow, and smiteth Jehoram between his arms, and the arrow goeth out from his heart, and he boweth down in his chariot.

- 25 Jehu re e svome dvorjaniku Bidkaru: "Digni ga i baci na njivu Nabota Jizreelca. Sjeti se: kad smo ja i ti jahali za njegovim ocem Ahabom, kako Jahve izree protiv njega:**

Then said [Jehu] to Bidkar his captain, Take up, and cast him in the portion of the field of Naboth the Jezreelite; for remember how that, when I and you rode together after Ahab his father, Yahweh laid this burden on him:

And [Jehu] saith unto Bidkar his captain, `Lift up, cast him into the portion of the field of Naboth the Jezreelite -- for, remember, I and thou were riding together after Ahab his father, and Jehovah lifted upon him this burden:

- 26 'Kunem se: kako sino vidjeh krv Nabotovu i krv njegovih sinova,' rije je Jahvina, 'tako u ti vratiti isto na ovome polju,' rije je Jahvina. Digni ga, dakle, i baci ga na to polje, prema rije i Jahvinoj."

Surely I have seen yesterday the blood of Naboth, and the blood of his sons, says Yahweh; and I will requite you in this plat, says Yahweh. Now therefore take and cast him into the plat [of ground], according to the word of Yahweh.

Have I not the blood of Naboth and the blood of his sons seen yesternight -- the affirmation of Jehovah -- yea, I have recompensed to thee in this portion -- the affirmation of Jehovah; -- and now, lift up, cast him into the portion, according to the word of Jehovah.`

- 27 Kada je to vidio judejski kralj Ahazja, pobjee prema Bet Haganu, ali ga je Jehu gonio i naredio: "Ubijte i njega!" Ranili su ga u kolima na brdu Guru, koje se nalazi kod Jibleama. Ali je umakao u Megido i ondje umrije.

But when Ahaziah the king of Judah saw this, he fled by the way of the garden-house. Jehu followed after him, and said, Smite him also in the chariot: [and they struck him] at the ascent of Gur, which is by Ibleam. He fled to Megiddo, and died there.

And Ahaziah king of Judah hath seen, and fleeth the way of the garden-house, and Jehu pursueth after him, and saith, `Smite him -- also him -- in the chariot,` in the going up to Gur, that [is] Ibleam, and he fleeth to Megiddo, and dieth there,

- 28 Njegove su ga sluge u kolima prenijele u Jeruzalem i sahranile ga u grobnici kraj njegovih otaca, u Davidovu gradu.

His servants carried him in a chariot to Jerusalem, and buried him in his tomb with his fathers in the city of David.

and his servants carry him in a chariot to Jerusalem, and bury him in his burying-place, with his fathers, in the city of David.

- 29 Jedanaeste godine kraljevanja Jorama, sina Ahabova, Ahazja postade kralj nad In the eleventh year of Joram the son of Ahab began Ahaziah to reign over Judah. And in the eleventh year of Joram son of Ahab reign did Ahaziah over Judah.

- 30 A Jehu bijae uao u Jizreel. Kad je to ula Izebela, namaza o i, uresi glavu i pogleda s prozora.

When Jehu was come to Jezreel, Jezebel heard of it; and she painted her eyes, and attired her head, and looked out at the window.

And Jehu cometh in to Jezreel, and Jezebel hath heard, and putteth her eyes in paint and maketh right her head, and looketh out through the window.

- 31 I kad je Jehu ulazio na vrata, ona ree: "Kako je, Zimri, ubojico svoga gospodara?"

As Jehu entered in at the gate, she said, Is it peace, you Zimri, your master`s murderer?

And Jehu hath come into the gate, and she saith, `Was there peace [to] Zimri -- slayer of his lord?`

- 32** Jehu okrenu lice prema prozoru i re e: "Tko je sa mnom, tko?" I dva-tri dvoranina pogledae prema njemu.

He lifted up his face to the window, and said, Who is on my side? who? There looked out to him two or three eunuchs.

And he lifteth up his face unto the window, and saith, `Who [is] with me? -- who?` and look out unto him do two [or] three eunuchs;

- 33** On ree: "Bacite je dolje." I oni je bacie. Njena je krv poprskala zidove i konje, koji je pogazi e.

He said, Throw her down. So they threw her down; and some of her blood was sprinkled on the wall, and on the horses: and he trod her under foot.

And he saith, `Let her go;` and they let her go, and [some] of her blood is sprinkled on the wall, and on the horses, and he treadeth her down.

- 34** Uao je on, jeo i pio, a zatim naredio: "Pogledajte onu prokletnicu i sahranite je, jer je bila kraljevska ki."

When he was come in, he ate and drink; and he said, See now to this cursed woman, and bury her; for she is a king`s daughter.

And he cometh in, and eateth, and drinketh, and saith, `Look after, I pray you, this cursed one, and bury her, for she [is] a king`s daughter.`

- 35** I odoe da je sahrane, ali ne na oe nita od nje, osim lubanje, nogu i ruku.

They went to bury her; but they found no more of her than the skull, and the feet, and the palms of her hands.

And they go to bury her, and have not found of her except the skull, and the feet, and the palms of the hands.

- 36** Vratie se i javie, a Jehu ree: "To je rije koju je Jahve objavio preko svoga sluge Ilije Tibijca: 'U polju jizreelskom psi e prodrijeti Izebelino tijelo.

Therefore they came back, and told him. He said, This is the word of Yahweh, which he spoke by his servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel shall the dogs eat the flesh of Jezebel;

And they turn back, and declare to him, and he saith, `The word of Jehovah it [is], that He spake by the hand of this servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel do the dogs eat the flesh of Jezebel,

- 37** Izebelino truplo bit e kao gnoj u polju, da se nee mo i kazati: Ovo je Izebela."

and the body of Jezebel shall be as dung on the face of the field in the portion of Jezreel, so that they shall not say, This is Jezebel.

and the carcase of Jezebel hath been as dung on the face of the field in the portion of Jezreel, that they say not, This [is] Jezebel.`

- 1 U Samariji bijae sedamdeset Ahabovih sinova. Jehu napisa pismo i posla ga u Samariju zapovjednicima grada, starjeinama i skrbnicima Ahabove djece. Kazivae u njemu:**

Now Ahab had seventy sons in Samaria. Jehu wrote letters, and sent to Samaria, to the rulers of Jezreel, even the elders, and to those who brought up [the sons of] Ahab, saying,

And Ahab hath seventy sons in Samaria, and Jehu writeth letters, and sendeth to Samaria, unto the heads of Jezreel, the elders, and unto the supporters of Ahab, saying,

- 2 "Sada, kad vam stigne ovo pismo - vi, u kojih su sinovi vaeg gospodara, koji imate kola i konje, tvrde gradove i oruje -**

Now as soon as this letter comes to you, seeing your master`s sons are with you, and there are with you chariots and horses, a fortified city also, and armor;

`And now, at the coming in of this letter unto you, and with you [are] sons of your lord, and with you [are] the chariots and the horses, and a fenced city, and the armour,

- 3 pogledajte koji je izmeu sinova vaeg gospodara najbolji i najdostojniji, pa ga postavite na prijestolje njegova oca i borite se za dom svoga gospodara."**

look you out the best and meet of your master`s sons, and set him on his father`s throne, and fight for your master`s house.

and ye have seen the best and the uprightest of the sons of your lord, and have set [him] on the throne of his father, and fight ye for the house of your lord.`

- 4 Ali se oni veoma uplaie i rekoe: "Eto, dva mu kralja nisu mogla odoljeti, kako emo mi odoljeti?"**

But they were exceedingly afraid, and said, Behold, the two kings didn`t stand before him: how then shall we stand?

And they fear very greatly, and say, `Lo, the two kings have not stood before him, and how do we stand -- we?`

- 5 Upravitelj dvora, zapovjednik grada, starjeine i skrbnici poru ie ovo Jehuu: "Mi smo tvoje sluge, init emo sve to nam bude naredio; kraljem proglaavati neemo nikoga. ini to misli da je dobro."**

He who was over the household, and he who was over the city, the elders also, and those who brought up [the children], sent to Jehu, saying, We are your servants, and will do all that you shall bid us; we will not make any man king: you do that which is good in your eyes.

And he who [is] over the house, and he who [is] over the city, and the elders, and the supporters, send unto Jehu, saying, `Thy servants we [are], and all that thou sayest unto us we do; we do not make any one king -- that which [is] good in thine eyes do.`

- 6 Jehu im napisao drugo pismo i u njemu ree: "Ako ste za mene i elite me slušati, uzmite glave ljudi, sinova svoga gospodara, i potraite me sutra u ovo doba u Jizreelu." Sedamdeset je naime kraljevih sinova bilo kod uglednih građana koji su ih odgajali.**

Then he wrote a letter the second time to them, saying, If you be on my side, and if you will listen to my voice, take the heads of the men your master's sons, and come to me to Jezreel by tomorrow this time. Now the king's sons, being seventy persons, were with the great men of the city, who brought them up.

And he writeth unto them a letter a second time, saying, `If ye [are] for me, and to my voice are hearkening, take the heads of the men -- the sons of your lord, and come unto me about this time to-morrow, to Jezreel;` and the sons of the king [are] seventy men, with the great ones of the city those bringing them up.

- 7 I kad im je stiglo ovo pismo, uzeli su kraljeve sinove i pobili ih svih sedamdeset. Njihove su glave metnuli u koare i poslali su ih njemu u Jizreel.**

It happened, when the letter came to them, that they took the king's sons, and killed them, even seventy persons, and put their heads in baskets, and sent them to him to Jezreel.

And it cometh to pass, at the coming in of the letter unto them, that they take the sons of the king, and slaughter seventy men, and put their heads in baskets, and send unto him to Jezreel,

- 8 Glasnik do e i javi mu: "Donijeli su glave kraljevih sinova." On ree: "Stavite ih do sutra kod ulaznih vrata, u dvije hrpe."**

There came a messenger, and told him, saying, They have brought the heads of the king's sons. He said, Lay you them in two heaps at the entrance of the gate until the morning.

and the messenger cometh in, and declareth to him, saying, `They have brought in the heads of the sons of the king,` and he saith, `Make them two heaps at the opening of the gate till the morning.`

- 9 Ujutro izi e, stade i ree svomu narodu: "Vi ste pravedni! Ja sam se urotio protiv svoga gospodara i ja sam ga ubio, ali tko pobi sve ove?"**

It happened in the morning, that he went out, and stood, and said to all the people, You are righteous: behold, I conspired against my master, and killed him; but who struck all these?

And it cometh to pass in the morning, that he goeth out, and standeth, and saith unto all the people, `Righteous are ye; lo, I have conspired against my lord, and slay him -- and who smote all these?

- 10** Znajte, dakle, da nije izostala nijedna rije koju ree Jahve o obitelji Ahabovoj; nego je Jahve izvrio sve □ to je rekao preko sluge svoga Ilije."

Know now that there shall fall to the earth nothing of the word of Yahweh, which Yahweh spoke concerning the house of Ahab: for Yahweh has done that which he spoke by his servant Elijah.

Know ye now, that nothing doth fall of the word of Jehovah to the earth that Jehovah spake against the house of Ahab, and Jehovah hath done that which He spake by the hand of His servant Elijah.

- 11** I Jehu pobi sve koji su u Jizreelu ostali iz kue Ahabove, sve velikae njegove, pouzdanike i sve enike njegove. Nije potedio nikoga.

So Jehu struck all that remained of the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his familiar friends, and his priests, until he left him none remaining.

And Jehu smiteth all those left to the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his acquaintances, and his priests, till he hath not left to him a remnant.

- 12** Potom usta Jehu i poe u Samariju. Kad je bio na cesti kod Bet Ekeda pastirskoga,

He arose and departed, and went to Samaria. As he was at the shearing-house of the shepherds in the way,

And he riseth, and cometh in and goeth to Samaria; he [is] at the shepherds` shearing-house in the way,

- 13** na e brau judejskog kralja Ahazje te ih upita: "Tko ste?" Oni mu odgovorie: "Mi smo bra a Ahazjina, a silazimo da pozdravimo sinove kraljeve i sinove kraljiine."

Jehu met with the brothers of Ahaziah king of Judah, and said, Who are you? They answered, We are the brothers of Ahaziah: and we go down to Greet the children of the king and the children of the queen.

and Jehu hath found the brethren of Ahaziah king of Judah, and saith, `Who [are] ye?` and they say, `Brethren of Ahaziah we [are], and we go down to salute the sons of the king, and the sons of the mistress.`

- 14** Tada zapovjedi: "Pohvatajte ih ive!" I □ ive ih pohvatae i pobie ih na studencu kod Bet Ekeda, njih etrdeset i dvojicu. Nije ostavio ni jednoga od njih.

He said, Take them alive. They took them alive, and killed them at the pit of the shearing-house, even two and forty men; neither left he any of them.

And he saith, `Catch them alive;` and they catch them alive, and slaughter them at the pit of the shearing-house, forty and two men, and he hath not left a man of them.

- 15** Otiav 蚡i odatle, nae Jonadaba, sina Rekabova, koji mu je dolazio u susret. On ga pozdravi i re e mu: "Je li tvoje srce iskreno prema mome, kao to je moje prema tvome srcu?" Jonadab odgovori: "Jest." - "Ako je tako, daj mi ruku." Jonadab mu prui ruku i Jehu ga posadi kraj sebe na kola.

When he was departed there, he lighted on Jehonadab the son of Rechab coming to meet him; and he greeted him, and said to him, Is your heart right, as my heart is with your heart? Jehonadab answered, It is. If it be, give me your hand. He gave him his hand; and he took him up to him into the chariot.

And he goeth thence, and findeth Jehonadab son of Rechab -- to meet him, and blesseth him, and saith unto him, `Is thy heart right, as my heart [is] with thy heart?` and Jehonadab saith, `It is;` -- `Then it is; give thy hand;` and he giveth his hand, and he causeth him to come up into him into the chariot,

- 16** I ree mu: "Hodi sa mnom, divit e se mojoj revnosti za Jahvu." I odvede ga na svojim kolima.

He said, Come with me, and see my zeal for Yahweh. So they made him ride in his chariot. and saith, `Come with me, and look on my zeal for Jehovah;` and they cause him to ride in his chariot.

- 17** Uao je u Samariju i poubijao sve preivjele iz obitelji Ahabove u Samariji. Sve ih je iskorijenio po rijei koju Jahve bijae rekao Iiji. <p>

When he came to Samaria, he struck all who remained to Ahab in Samaria, until he had destroyed him, according to the word of Yahweh, which he spoke to Elijah.

And he cometh in to Samaria, and smiteth all those left to Ahab in Samaria, till his destroying him, according to the word of Jehovah that He spake unto Elisha.

- 18** Jehu je sakupio sav narod i rekao mu: "Ahab je malo po 蚡tivao Baala; Jehu e ga vie po 蚡tivati.

Jehu gathered all the people together, and said to them, Ahab served Baal a little; but Jehu will serve him much.

And Jehu gathereth the whole of the people, and saith unto them, `Ahab served Baal a little -- Jehu doth serve him much:

- 19** Sada mi pozovite sve proroke Baalove, sve njegove sluge i sve njegove sveenike, neka ni jedan ne izostane, jer u rtvovati veliku rtvu Baalu. Tko izostane, izgubit eivot." Jehu je radio lukavo, da bi uni 蚡tio Baalove vjernike.

Now therefore call to me all the prophets of Baal, all his worshippers, and all his priests; let none be wanting: for I have a great sacrifice [to do] to Baal; whoever shall be wanting, he shall not live. But Jehu did it in subtlety, to the intent that he might destroy the worshippers of Baal.

and now, all the prophets of Baal, all his servants, and all his priests, call ye unto me; let not a man be lacking, for a great sacrifice I have for Baal; every one who is lacking -- he doth not live;` and Jehu hath done [it] in subtilty, in order to destroy the servants of Baal.

20 Jehu ree: "Sazovite sve ani zbor Baalu." I sazvae ga.

Jehu said, Sanctify a solemn assembly for Baal. They proclaimed it.

And Jehu saith, `Sanctify a restraint for Baal;` and they proclaim [it].

21 Jehu je nato poslao glasnike po svem Izraelu i doli su svi Baalovi vjernici: nije bilo ni jednoga da bi izostao. Skupili su se u Baalov hram, koji se ispunio od jednoga zida do drugoga.

Jehu sent through all Israel: and all the worshippers of Baal came, so that there was not a man left that didn't come. They came into the house of Baal; and the house of Baal was filled from one end to another.

And Jehu sendeth into all Israel, and all the servants of Baal come in, and there hath not been left a man who hath not come in; and they come in to the house of Baal, and the house of Baal is full -- mouth to mouth.

22 Jehu ree uvaru haljina: "Iznesi haljine svim Baalovim vjernicima." I iznese im haljine.

He said to him who was over the vestry, Bring forth vestments for all the worshippers of Baal. He brought them forth vestments.

And he saith to him who [is] over the wardrobe, `Bring out clothing to all servants of Baal;` and he bringeth out to them the clothing.

23 Jehu ue u hram Baalov s Jonadabom, sinom Rekabovim, i re e Baalovim vjernicima: "Provjerite dobro da nema ovdje meu vama Jahvina sluge nego samih Baalovih vjernika."

Jehu went, and Jehonadab the son of Rechab, into the house of Baal; and he said to the worshippers of Baal, Search, and look that there be here with you none of the servants of Yahweh, but the worshippers of Baal only.

And Jehu goeth in, and Jehonadab son of Rechab, to the house of Baal, and saith to the servants of Baal, `Search and see, lest there be here with you of the servants of Jehovah -- but, the servants of Baal by themselves.`

24 I po e rtvovati klanice i paljenice. Ali je Jehu postavio vani osamdeset svojih ljudi i rekao im: "Ako koji od vas pusti da utekne i jedan od ovih ljudi to ih predajem u vae ruke, svojim e ivotom platiti njegov □ivot."

They went in to offer sacrifices and burnt offerings. Now Jehu had appointed him eighty men outside, and said, If any of the men whom I bring into your hands escape, [he who lets him go], his life shall be for the life of him.

And they come in to make sacrifices and burnt-offerings, and Jehu hath set for himself in an out-place eighty men, and saith, `The man who letteth escape [any] of the men whom I am bringing in unto your hand -- his soul for his soul.`

- 25 Kad je Jehu zavrio prinos paljenice, naredi tjelesnoj strai i dvoranima: "Uite, pobijte ih! Nitko neka ne izi e!" Tjelesna straa i dvorani uoe, pobie ih o tricom maa i prodrijee sve do sveti 蚡ta Baalova hrama.**

It happened, as soon as he had made an end of offering the burnt offering, that Jehu said to the guard and to the captains, Go in, and kill them; let none come forth. They struck them with the edge of the sword; and the guard and the captains cast them out, and went to the city of the house of Baal.

And it cometh to pass at his finishing to make the burnt-offering, that Jehu saith to the runners, and to the captains, `Go in, smite them, let none come out;` and they smite them by the mouth of the sword, and the runners and the captains cast [them] out; and they go unto the city, to the house of Baal,

- 26 Iznesoe Baalov lik iz hrama i spalie ga.**

They brought forth the pillars that were in the house of Baal, and burned them. and bring out the standing-pillars of the house of Baal, and burn them,

- 27 Raskopae rtvenik Baalov, sruie i hram Baalov i pretvorie ga u jame za neist, koje su ostale do danas.**

They broke down the pillar of Baal, and broke down the house of Baal, and made it a draught-house, to this day.

and break down the standing-pillar of Baal, and break down the house of Baal, and appoint it for a draught-house unto this day.

- 28 Tako je Jehu istrijebio Baala iz Izraela.**

Thus Jehu destroyed Baal out of Israel. And Jehu destroyeth Baal out of Israel,

- 29 Ali se Jehu nije okrenuo od grijeha Jeroboama, sina Nebatova, kojima je zavodio Izraela, od zlatnih telaca u Betelu i Danu.**

However from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin, Jehu didn't depart from after them, [to wit], the golden calves that were in Bethel, and that were in Dan.

only -- the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin, Jehu hath not turned aside from after them -- the calves of gold that [are] at Beth-El, and in Dan.

- 30 Jahve je rekao Jehuu: "Zato to si dobro izvr 蚡io ono to mi je po volji i to si uinio sve to sam nosio u srcu protiv ku e Ahabove, tvoji e sinovi sve do etvrtoga koljena sjediti na prijestolju Izraelovu."**

Yahweh said to Jehu, Because you have done well in executing that which is right in my eyes, [and] have done to the house of Ahab according to all that was in my heart, your sons of the fourth generation shall sit on the throne of Israel.

And Jehovah saith unto Jehu, `Because that thou hast done well, to do that which [is] right in Mine eyes -- according to all that [is] in My heart thou hast done to the house of Ahab -- the sons of the fourth [generation] do sit for thee on the throne of Israel.`

- 31 Ali Jehu nije vjerno i svim srcem svojim slijedio zakon Jahve, Boga Izraelova. Nije se odvratio od grijeha kojima je Jeroboam zavodio Izraela.**

But Jehu took no heed to walk in the law of Yahweh, the God of Israel, with all his heart: he didn't depart from the sins of Jeroboam, with which he made Israel to sin.

And Jehu hath not taken heed to walk in the law of Jehovah, God of Israel, with all his heart, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam, that he caused Israel to sin.

- 32 U ono je vrijeme Jahve poeo krnjiti zemlju izraelsku, i Hazael se tukao s Izraelcima na svom podruju,**

In those days Yahweh began to cut off from Israel: and Hazael struck them in all the borders of Israel;

In those days hath Jehovah begun to cut off [some] in Israel, and Hazael smiteth them in all the border of Israel,

- 33 od Jordana prema sunevu izlasku, u svoj zemlji Gileadu, u zemlji Gadovoj, Rubenovoj i Manaevovoj, sve od Aroera na obali Arnona, do Gileada i Bašana.**

from the Jordan eastward, all the land of Gilead, the Gadites, and the Reubenites, and the Manassites, from Aroer, which is by the valley of the Arnon, even Gilead and Bashan.

from the Jordan, at the sun-rising, the whole land of Gilead, of the Gadite, and the Reubenite, and the Manassahite (from Aroer, that [is] by the brook Arnon), even Gilead and Bashan.

- 34 Ostala povijest Jehuova, sve to je uinio, sva njegova djela, zar to nije zapisano u knjizi Ljetopisa kraljeva izraelskih?**

Now the rest of the acts of Jehu, and all that he did, and all his might, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Jehu, and all that he did, and all his might, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 35 Po inuo je kraj svojih otaca i pokopae ga u Samariji. Joahaz, sin njegov, zakralji se mjesto njega.**

Jehu slept with his fathers; and they buried him in Samaria. Jehoahaz his son reigned in his place.

And Jehu lieth with his fathers, and they bury him in Samaria, and reign doth Jehoahaz his son in his stead.

- 36 Jehu je vladao u Samariji nad Izraelom dvadeset i osam godina.**

The time that Jehu reigned over Israel in Samaria was twenty-eight years.

And the days that Jehu hath reigned over Israel [are] twenty and eight years, in Samaria.

- 1 Zato Ahazjina mati Atalija, vidjevi gdje joj sin poginu, ustade i posmica sav kraljevski**
Now when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal.

And Athaliah [is] mother of Ahaziah, and she hath seen that her son [is] dead, and she riseth, and destroyeth all the seed of the kingdom;

- 2 Ali Joeba, ki kralja Jorama i sestra Ahazjina, uze Ahazjina sina Joaa; ukra^v i ga izmeu kraljevih sinova koje su ubijali, metnu ga s dojiljom u lonicu. Tako ga je sakrila od Atalije te nije pogubljen.**

But Jehosheba, the daughter of king Joram, sister of Ahaziah, took Joash the son of Ahaziah, and stole him away from among the king`s sons who were slain, even him and his nurse, [and put them] in the bedchamber; and they hid him from Athaliah, so that he was not slain;

and Jehosheba daughter of king Joram, sister of Ahaziah, taketh Joash son of Ahaziah, and stealeth him out of the midst of the sons of the king who are put to death, him and his nurse, in the inner part of the bed-chambers, and they hide him from the presence of Athaliah, and he hath not been put to death,

- 3 Bio je sakriven u Domu Jahvinu est godina, sve dok je zemljom vladala Atalija.**

He was with her hid in the house of Yahweh six years. Athaliah reigned over the land.

and he is with her, in the house of Jehovah, hiding himself, six years, and Athaliah is reigning over the land.

- 4 Sedme godine Jojada posla po satnike Karijaca i tjelesnu strau i pozva ih k sebi u Dom Jahvin. Sklopi s njima savez, zakle ih i pokaza im kraljeva sina.**

In the seventh year Jehoiada sent and fetched the captains over hundreds of the Carites and of the guard, and brought them to him into the house of Yahweh; and he made a covenant with them, and took an oath of them in the house of Yahweh, and showed them the king`s son.

And in the seventh year hath Jehoiada sent and taketh the heads of the hundreds, of the executioners and of the runners, and bringeth them in unto him, to the house of Jehovah, and maketh with them a covenant, and causeth them to swear in the house of Jehovah, and sheweth them the son of the king,

- 5 I ree im: "Evo to valja da u inite: treina vas koji subotom ulazite u slubu neka uva strau kod kraljevskoga dvora.**

He commanded them, saying, This is the thing that you shall do: a third part of you, who come in on the Sabbath, shall be keepers of the watch of the king`s house;

and commandeth them, saying, `This [is] the thing that ye do; The third of you [are] going in on the sabbath, and keepers of the charge of the house of the king,

- 6** Druga treina, ona kod Surskih vrata, i tre a treina, ona kod stranjih stražarskih vrata, neka uvaju strau kod ulaza u dvor;

A third part shall be at the gate Sur; and a third part at the gate behind the guard: so shall you keep the watch of the house, and be a barrier.

and the third [is] at the gate of Sur, and the third at the gate behind the runners, and ye have kept the charge of the house pulled down;

- 7** a ostala dva vađva odreda, svi koji subotom izlaze iz slube, neka uvaju strau u Domu Jahvinu kod kralja.

The two companies of you, even all who go forth on the Sabbath, shall keep the watch of the house of Yahweh about the king.

and two parts of you, all going out on the sabbath -- they have kept the charge of the house of Jehovah about the king,

- 8** Tako ete okruiti kralja, svaki s orujem u ruci. I tko god pokua proi kroz vae redove, neka bude pogubljen. Budite uz kralja kamo god po e ili iza."

You shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and he who comes within the ranks, let him be slain: and be you with the king when he goes out, and when he comes in.

and ye have compassed the king round about, each with his weapons in his hand, and he who is coming unto the ranges is put to death; and be ye with the king in his going out and in his coming in.

- 9** Satnici su u inili sve kako im je naredio sveenik Jojada. Svaki je od njih uzeo svoje ljude koji subotom ulaze u slubu s onima koji subotom izlaze. I svi su dođli sveeniku Jojadi.

The captains over hundreds did according to all that Jehoiada the priest commanded; and they took every man his men, those who were to come in on the Sabbath, with those who were to go out on the Sabbath, and came to Jehoiada the priest.

And the heads of the hundreds do according to all that Jehoiada the priest commanded, and take each his men going in on the sabbath, with those going out on the sabbath, and come in unto Jehoiada the priest,

- 10** Sve enik dade satnicima koplja i titove kralja Davida to su bili u Domu Jahvinu.

The priest delivered to the captains over hundreds the spears and shields that had been king David's, which were in the house of Yahweh.

and the priest giveth to the heads of the hundreds the spears and the shields that king David had, that [are] in the house of Jehovah.

- 11 Straari se svrstae, s orujem u ruci, od june do sjeverne strane Doma i prema rtveniku i Domu oko kralja unaokolo.**

The guard stood, every man with his weapons in his hand, from the right side of the house to the left side of the house, along by the altar and the house, by the king round about.

And the runners stand, each with his weapons in his hand, from the right shoulder of the house unto the left shoulder of the house, by the altar and by the house, by the king round about;

- 12 Tada Jojada izvede sina kraljeva, stavi mu krunu i dade mu Svjedoanstvo te ga pomaza za kralja. Pljeskali su i vikali: "ivio kralj!"**

Then he brought out the king`s son, and put the crown on him, and [gave him] the testimony; and they made him king, and anointed him; and they clapped their hands, and said, [Long] live the king.

and he bringeth out the son of the king, and putteth on him the crown, and the testimony, and they make him king, and anoint him, and smite the hand, and say, `Let the king live.`

- 13 Kad Atalija u viku naroda, doe k narodu u Dom Jahvin.**

When Athaliah heard the noise of the guard [and of] the people, she came to the people into the house of Yahweh:

And Athaliah heareth the voice of the runners [and] of the people, and she cometh in unto the people, to the house of Jehovah,

- 14 Pogleda bolje, kad gle, kralj, po obi aju, stoji na svojem mjestu, a pred kraljem zapovjednici i svirai; sav puk klik e od radosti i trubi u trube. Tad Atalija razdrije haljine i povika: "Izdaja! Izdaja!"**

and she looked, and, behold, the king stood by the pillar, as the manner was, and the captains and the trumpets by the king; and all the people of the land rejoiced, and blew trumpets. Then Athaliah tore her clothes, and cried, Treason! treason!

and looketh, and lo, the king is standing by the pillar, according to the ordinance, and the heads, and the trumpets, [are] by the king, and all the people of the land are rejoicing, and blowing with trumpets, and Athaliah rendeth her garments, and calleth, `Conspiracy! conspiracy!`

- 15 Sveenik Jojada naredi satnicima i vojnim zapovjednicima: "Izvedite je kroz redove i tko krene za njom pogubite ga ma em." Jo je sveenik dodao: "Nemojte je smaknuti u Domu Jahvinu."**

Jehoiada the priest commanded the captains of hundreds who were set over the host, and said to them, Have her forth between the ranks; and him who follows her kill with the sword. For the priest said, Don`t let her be slain in the house of Yahweh.

And Jehoiada the priest commandeth the heads of the hundreds, inspectors of the force, and saith unto them, `Bring her out unto the outside of the ranges, and him who is going after her, put to death by the sword:` for the priest had said, `Let her not be put to death in the house of Jehovah.`

- 16 Stavie ruke na nju; a kad je kroz Konjska vrata stigla do kraljevskog dvora, ondje je pogubila e.**

So they made way for her; and she went by the way of the horses` entry to the king`s house: and there was she slain.

And they make for her sides, and she entereth the way of the entering in of the horses to the house of the king, and is put to death there.

- 17 Tada Jojada sklopi savez izmeu Jahve, kralja i naroda da narod bude narod Jahvin.**

Jehoiada made a covenant between Yahweh and the king and the people, that they should be Yahweh`s people; between the king also and the people.

And Jehoiada maketh the covenant between Jehovah and the king and the people, to be for a people to Jehovah, and between the king and the people.

- 18 Potom sav narod ode u Baalov hram i razorio ga, poruila rtvenike i polomie likove; a Baalova sveenika Matana ubie pred 曝rtvenicima. A sveenik opet postavi strae kod Doma Jahvina.**

All the people of the land went to the house of Baal, and broke it down; his altars and his images broke they in pieces thoroughly, and killed Mattan the priest of Baal before the altars. The priest appointed officers over the house of Yahweh.

And all the people of the land go in to the house of Baal, and break it down, its altars and its images they have thoroughly broken, and Mattan priest of Baal they have slain before the altars; and the priest setteth inspectors over the house of Jehovah,

- 19 Zatim uze satnike Karijaca, stra 枳u i sav narod. Oni izvedoe kralja iz Doma Jahvina i uvedoe ga u dvor kroz Vrata straarska. I Joa sjede na kraljevsko prijestolje.**

He took the captains over hundreds, and the Carites, and the guard, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of Yahweh, and came by the way of the gate of the guard to the king`s house. He sat on the throne of the kings.

and taketh the heads of the hundreds, and the executioners, and the runners, and all the people of the land, and they bring down the king from the house of Jehovah, and come by the way of the gate of the runners, to the house of the king, and he sitteth on the throne of the kings.

- 20 Sav se puk veselio i grad se smirio kad su Ataliju ubili maem u kraljevskom dvoru.**

So all the people of the land rejoiced, and the city was quiet. Athaliah they had slain with the sword at the king`s house.

And all the people of the land rejoice, and the city [is] quiet, and Athaliah they have put to death by the sword in the house of the king;

- 1 Joau je bilo sedam godina kad se zakraljio.**

In the seventh year of Jehu began Jehoash to reign; and he reigned forty years in Jerusalem: and his mother`s name was Zibiah of Beersheba.

In the seventh year of Jehu reigned hath Jehoash, and forty years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Zibiah of Beer-Sheba,

- 2 Sedme godine Jehuova kraljevanja Joa^ח je postao kraljem i kraljevao je etrdeset godina u Jeruzalemu. Majka mu se zvala Sibja i bila je iz Beer ebe.**

Jehoash did that which was right in the eyes of Yahweh all his days in which Jehoiada the priest instructed him.

and Jehoash doth that which is right in the eyes of Jehovah all his days in which Jehoiada the priest directed him,

- 3 Joa^ח je inio to je pravo u o ima Jahve svega svog vijeka jer ga je pouavao sve enik Jojada.**

However the high places were not taken away; the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

only, the high places have not turned aside, still are the people sacrificing and making perfume in high places.

- 4 Ali uzviica nisu srui i narod je svejednako prinosio rtve i kad na uzviicama.**

Jehoash said to the priests, All the money of the holy things that is brought into the house of Yahweh, in current money, the money of the persons for whom each man is rated, and all the money that it comes into any man`s heart to bring into the house of Yahweh,

And Jehoash saith unto the priests, `All the money of the sanctified things that is brought in to the house of Jehovah, the money of him who is passing over, each the money of his valuation, all the money that it goeth up on the heart of a man to bring in to the house of Jehovah,

- 5 Joa ree sve enicama: "Sav novac od posveenih darova to se donosi u Dom Jahvin, novac koji je nekomu nametnut procjenom i novac ^חto ga tko od svoje volje donose u Dom Jahvin**

let the priests take it to them, every man from his acquaintance; and they shall repair the breaches of the house, wherever any breach shall be found.

do the priests take to them, each from his acquaintance, and they strengthen the breach of the house, in all [places] where there is found a breach.`

- 6 neka sveenici uzimaju svaki od svoga znanca i oni neka tim poprave Dom gdje god se na e koje oteenje."**

But it was so, that in the three and twentieth year of king Jehoash the priests had not repaired the breaches of the house.

And it cometh to pass, in the twenty and third year of king Jehoash, the priests have not strengthened the breach of the house,

- 7 Ali u dvadeset i tre o j godini kraljevanja Joaeva sveenici nisu jo popravili Doma.**

Then king Jehoash called for Jehoiada the priest, and for the [other] priests, and said to them, Why don`t you repair the breaches of the house? now therefore take no [more] money from your acquaintance, but deliver it for the breaches of the house.

and king Jehoash calleth to Jehoiada the priest, and to the priests, and saith unto them, `Wherefore are ye not strengthening the breach of the house? and now, receive no money from your acquaintances, but for the breach of the house give it.`

- 8 Tada kralj Joa^囉 pozva sveenika Jojadu i druge sve enike i ree im: "Zato ne popravljate Dom? Odsad ne smijete vi^嘶 sebi uzimati novac od svojih znanaca nego ga morate dati za popravak Doma."**

The priests consented that they should take no [more] money from the people, neither repair the breaches of the house.

And the priests consent not to receive money from the people, nor to strengthen the breach of the house,

- 9 Sveenici pristadoe da ne uzimaju novac od naroda, ali ni Doma da ne popravljaju.**

But Jehoiada the priest took a chest, and bored a hole in the lid of it, and set it beside the altar, on the right side as one comes into the house of Yahweh: and the priests who kept the threshold put therein all the money that was brought into the house of Yahweh.

and Jehoiada the priest taketh a chest, and pierceth a hole in its lid, and putteth it near the altar, on the right side, as one cometh in to the house of Jehovah, and the priests keeping the threshold have put there all the money that is brought in to the house of Jehovah.

- 10 Tada sve enik Jojada uze koveg, proreza rupu na zaklopcu i stavi ga uza rtvenik, zdesna od ulaza u Dom Jahvin. Sve enici, uvari praga, stavljali su u nj sav novac sabran u Domu Jahvinu.**

It was so, when they saw that there was much money in the chest, that the king`s scribe and the high priest came up, and they put up in bags and counted the money that was found in the house of Yahweh.

And it cometh to pass, at their seeing that the money [is] abundant in the chest, that there goeth up a scribe of the king, and of the high priest, and they bind [it] up, and count the money that is found [in] the house of Jehovah,

- 11 Kad bi se vidjelo da u kov egu ima mnogo novaca, doao bi kraljev tajnik s velikim sveenikom te bi prebrojili i zavezali novac koji se nalazio u Domu Jahvinu.**

They gave the money that was weighed out into the hands of those who did the work, who had the oversight of the house of Yahweh: and they paid it out to the carpenters and the builders, who worked on the house of Yahweh,

and have given the weighed money into the hands of those doing the work, those inspecting the house of Jehovah, and they bring it out to those working in the wood, and to builders who are working in the house of Jehovah,

- 12** Prebrojeni novac uru ivao se upraviteljima poslova oko popravka Doma Jahvina, a oni su isplaivali drvodjeljama i graditeljima koji su radili u Domu Jahvinu
and to the masons and the stone cutters, and for buying timber and hewn stone to repair the breaches of the house of Yahweh, and for all that was laid out for the house to repair it.
- and to those [repairing] the wall, and to hewers of stone, and to buy wood and hewn stones to strengthen the breach of the house of Jehovah, and for all that goeth out on the house, to strengthen it.
- 13** i zidarima i klesa ima kamena, i za nabavu drveta i tesanog kamena odreena za popravak Doma Jahvina, ukratko: za trokove oko popravka Doma.
But there were not made for the house of Yahweh cups of silver, snuffers, basins, trumpets, any vessels of gold, or vessels of silver, of the money that was brought into the house of Yahweh;
Only, there is not made for the house of Jehovah basins of silver, snuffers, bowls, trumpets, any vessel of gold, and vessel of silver, out of the money that is brought into the house of Jehovah;
- 14** Ali u Domu Jahvinu nisu se pravile srebrne ae, ni noevi, ni plitice, ni trube, niti bilo kakav predmet od zlata ili srebra za novac koji je darovan,
for they gave that to those who did the work, and repaired therewith the house of Yahweh.
for to those doing the work they give it, and they have strengthened with it the house of Jehovah,
- 15** nego su ga davali radnicima koje su najmili za popravak Jahvina Doma.
Moreover they didn't demand an accounting from the men into whose hand they delivered the money to give to those who did the work; for they dealt faithfully.
and they do not reckon with the men into whose hand they give the money to give to those doing the work, for in faithfulness they are dealing.
- 16** Nije se traio obraun od ljudi kojima su predavali novac da ga daju radnicima, jer su oni radili savjesno.
The money for the trespass-offerings, and the money for the sin-offerings, was not brought into the house of Yahweh: it was the priests`.
The money of a trespass-offering, and the money of sin-offerings is not brought in to the house of Jehovah -- for the priests it is.
- 17** Novac naknadnice i okajnice nije se unosio u Dom Jahvin, nego je pripao sve enicima.
Then Hazael king of Syria went up, and fought against Gath, and took it; and Hazael set his face to go up to Jerusalem.
Then go up doth Hazael king of Aram, and fighteth against Gath, and captureth it, and Hazael setteth his face to go up against Jerusalem;

- 18 Tada Hazael, aramejski kralj, poe u rat protiv Gata i osvoji ga. Zatim odlu i poi protiv Jeruzalema.**

Jehoash king of Judah took all the holy things that Jehoshaphat and Jehoram and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had dedicated, and his own holy things, and all the gold that was found in the treasures of the house of Yahweh, and of the king's house, and sent it to Hazael king of Syria: and he went away from Jerusalem.

and Jehoash king of Judah taketh all the sanctified things that Jehoshaphat, and Jehoram, and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had sanctified, and his own sanctified things, and all the gold that is found in the treasures of the house of Jehovah and of the house of the king, and sendeth to Hazael king of Aram, and he goeth up from off Jerusalem.

- 19 Joa, judejski kralj, uze sve posve ene darove koje su posvetili judejski kraljevi, njegovi oci: Joafat, Joram i Ahazja, sve to je sam prikazao i sve zlato koje se nalo u riznicima Doma Jahvina i kraljevskog dvora. Sve to posla Hazaelu, aramejskom kralju, i tako se ovaj udalji od Jeruzalema.**

Now the rest of the acts of Joash, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Joash, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 20 Ostala povijest Joaeva i sve to je uinio, zar sve to nije zapisano u knjizi Ljetopisa kraljeva judejskih?**

His servants arose, and made a conspiracy, and struck Joash at the house of Millo, [on the way] that goes down to Silla.

And his servants rise, and make a conspiracy, and smite Joash in the house of Millo, that is going down to Silla:

- 21 Njegovi asnici ustadoe i skovae zavjeru; ubie Joaa u Bet Milu kad je u nj silazio.**

For Jozacar the son of Shimeath, and Jehozabad the son of Shomer, his servants, struck him, and he died; and they buried him with his fathers in the city of David: and Amaziah his son reigned in his place.

yea, Jozachar son of Shimeath, and Jehozabad son of Shemer, his servants, have smitten him, and he dieth, and they bury him with his fathers in the city of David, and reign doth Amaziah his son, in his stead.

- 1 Dvadeset i tree godine kraljevanja judejskog kralja Joaa, sina Ahazjina, postade Joahaz, sin Jehuov, izraelskim kraljem u Samariji. Kraljevaio je sedamnaest godina.**

In the three and twentieth year of Joash the son of Ahaziah, king of Judah, Jehoahaz the son of Jehu began to reign over Israel in Samaria, [and reigned] seventeen years.

In the twenty and third year of Joash son of Ahaziah king of Judah, hath Jehoahaz son of Jehu reigned over Israel, in Samaria -- seventeen years,

- 2 On je inio to je zlo u oima Jahvinim i poveo se za grijesima Jeroboama, sina Nebatova, koji je zavodio Izraela. Od njih nije odstupao.**

He did that which was evil in the sight of Yahweh, and followed the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin; he didn't depart therefrom.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and goeth after the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin -- he turned not aside from it,

- 3 Tada Jahve uskipje gnjevom na Izraela i predade ga u ruke aramejskog kralja Hazaela i u ruke Ben-Hadada, sina Hazaelova, za sve ono vrijeme.**

The anger of Yahweh was kindled against Israel, and he delivered them into the hand of Hazael king of Syria, and into the hand of Benhadad the son of Hazael, continually.

and the anger of Jehovah burneth against Israel, and He giveth them into the hand of Hazael king of Aram, and into the hand of Ben-Hadad son of Hazael, all the days.

- 4 Ali je Joahaz ublaio lice Jahvino i Jahve ga je uslišanio, jer je vidio nevolju koju je aramejski kralj nanosio Izraelu.**

Jehoahaz begged Yahweh, and Yahweh listened to him; for he saw the oppression of Israel, how that the king of Syria oppressed them.

And Jehoahaz appeaseth the face of Jehovah, and Jehovah hearkeneth unto him, for He hath seen the oppression of Israel, for oppressed them hath the king of Aram, --

- 5 Jahve je dao Izraelu izbavitelja koji ga je izbavio od ruke aramejske te su Izraelci ivjeli u svojim atorima kao i prije.**

(Yahweh gave Israel a savior, so that they went out from under the hand of the Syrians; and the children of Israel lived in their tents as before.

and Jehovah giveth to Israel a saviour, and they go out from under the hand of Aram, and the sons of Israel dwell in their tents as heretofore;

- 6 Ali nisu odstupali od grijeha kojim Jeroboam bijae zaveo Izraela: ustrajali su u njemu, pa i aere ostadoe u Samariji.**

Nevertheless they didn't depart from the sins of the house of Jeroboam, with which he made Israel to sin, but walked therein: and there remained the Asherah also in Samaria.)

only, they have not turned aside from the sins of the house of Jeroboam, that he caused Israel to sin, therein they walked, and also, the shrine hath remained in Samaria, --

- 7 Jahve je ostavio Joahazu samo pedeset konjanika kao vojsku, deset bojnih kola i deset tisua pjeaka; kralj aramejski bijaše ih unitio i zgazio ih kao prah u vridbi.**

For he didn't leave to Jehoahaz of the people save fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen; for the king of Syria destroyed them, and made them like the dust in threshing.

for he left not to Jehoahaz of the people except fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen, for the king of Aram hath destroyed them, and maketh them as dust for threshing.

- 8 Ostala povijest Joahazova, sve to je uinio i poduzimao, zar sve to nija zapisano u knjizi Ljetopisa kraljeva izraelskih?**

Now the rest of the acts of Jehoahaz, and all that he did, and his might, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Jehoahaz, and all that he did, and his might, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 9 Joahaz je po inuo sa svojim ocima i bi pokopan u Samariji, a njegov sin Joa zakralji se mjesto njega.**

Jehoahaz slept with his fathers; and they buried him in Samaria: and Joash his son reigned in his place.

And Jehoahaz lieth with his fathers, and they bury him in Samaria, and reign doth Joash his son in his stead.

- 10 Trideset i sedme godine kraljevanja judejskoga kralja Joaa postade Joa, sin Joahazov, izraelskim kraljem u Samariji; kraljevaio je esnaest godina.**

In the thirty-seventh year of Joash king of Judah began Jehoash the son of Jehoahaz to reign over Israel in Samaria, [and reigned] sixteen years.

In the thirty and seventh year of Joash king of Judah reigned hath Jehoash son of Jehoahaz over Israel, in Samaria -- sixteen years,

- 11 inio je Țto je zlo u oima Jahvinim. Nije odstupao od grijeha Jeroboama, sina Nebatova, koji je zaveo Izraela. Za njim se poveo.**

He did that which was evil in the sight of Yahweh; he didn't depart from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin; but he walked therein.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from all the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin, therein he walked.

- 12 Ostala povijest Joaeva, sve 𐤑to je uinio, junatva njegov, kako je ratovao s Amasjom, judejskim kraljem, zar sve to nije zapisano u knjizi Ljetopisa kraljeva izraelskih?**

Now the rest of the acts of Joash, and all that he did, and his might with which he fought against Amaziah king of Judah, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Joash, and all that he did, and his might with which he fought with Amaziah king of Judah, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 13 Joa 𐤑 je poinuo sa svojim ocima, a Jeroboam se popeo na njegovo prijestolje. Joaa pokopa 𐤑fe u Samariji uz izraelske kraljeve.**

Joash slept with his fathers; and Jeroboam sat on his throne: and Joash was buried in Samaria with the kings of Israel.

And Joash lieth with his fathers, and Jeroboam hath sat on his throne, and Joash is buried in Samaria, with the kings of Israel.

- 14** Kad se Elizej razbolio od bolesti od koje mu valjade umrijeti, dođe mu izraelski kralj Joa, rasplaka se nad njim i reče mu: "Oe moj, oe moj! Kola Izraelova i konjanici njegov!"

Now Elisha was fallen sick of his sickness whereof he died: and Joash the king of Israel came down to him, and wept over him, and said, My father, my father, the chariots of Israel and the horsemen of it!

And Elisha hath been sick with his sickness in which he dieth, and come down unto him doth Joash king of Israel, and weepeth on his face, and saith, `My father, my father, the chariot of Israel, and its horsemen.`

- 15** Elizej mu reče: "Uzmi luk i strijele." I on dohvati luk i strijele.

Elisha said to him, Take bow and arrows; and he took to him bow and arrows.

And Elisha saith to him, `Take bow and arrows:` and he taketh unto him bow and arrows.

- 16** Elizej e tada kralju: "Nategni luk!" I on ga nateče. Elizej stavi ruke na ruke kraljeve, He said to the king of Israel, Put your hand on the bow; and he put his hand [on it]. Elisha laid his hands on the king's hands.

And he saith to the king of Israel, `Place thy hand on the bow;` and he placeth his hand, and Elisha putteth his hands on the hands of the king,

- 17** zatim reče: "Otvori prozor prema istoku." I on ga otvori, a nato e Elizej: "Odapni!" I on odape, a Elizej reče: "Pobjedonosna strijela Jahvina! Pobjedni ka strijela nad Aramejcima! Do nogu e potu i Aramejce kod Afeka."

He said, Open the window eastward; and he opened it. Then Elisha said, Shoot; and he shot. He said, Yahweh's arrow of victory, even the arrow of victory over Syria; for you shall strike the Syrians in Aphek, until you have consumed them.

and saith, `Open the window eastward;` and he openeth, and Elisha saith, `Shoot,` and he shooteth; and he saith, `An arrow of salvation to Jehovah, and an arrow of salvation against Aram, and thou hast smitten Aram, in Aphek, till consuming.`

- 18** I nastavi: "Uzmi strijele!" On ih uze. Elizej tada reče kralju: "Udri o zemlju!" On udari tri puta i stade.

He said, Take the arrows; and he took them. He said to the king of Israel, Smite on the ground; and he struck thrice, and stayed.

And he saith, `Take the arrows,` and he taketh; and he saith to the king of Israel, `Smite to the earth;` and he smiteth three times, and stayeth.

- 19** Tada se rasrdi na njega Boji ovjek i reče: "Pet ili est puta trebalo je da udari 𐤀! Tada bi potpuno potukao Aramejce; ovako e ih pobijediti samo tri puta."

The man of God was angry with him, and said, You should have struck five or six times: then had you struck Syria until you had consumed it, whereas now you shall strike Syria but thrice.

And the man of God is wroth against him, and saith, `By smiting five or six times then thou hadst smitten Aram till consuming; and now, three times thou dost smite Aram.`

20 Elizej zatim umrije i pokopa ga. A pljakake ete Moabaca napadale zemlju svake

Elisha died, and they buried him. Now the bands of the Moabites invaded the land at the coming in of the year.

And Elisha dieth, and they bury him, and troops of Moab come in to the land, at the coming in of the year,

21 Dogodilo se te su neki, sahranjujui ovjeka, opazili razbojnik: bacie mrtvaca u grob Elizejev i odoe. Mrtvac, dotakavi se Elizejevih kostiju, oivje i stade na noge.

It happened, as they were burying a man, that behold, they spied a band; and they cast the man into the tomb of Elisha: and as soon as the man touched the bones of Elisha, he revived, and stood up on his feet.

and it cometh to pass, they are burying a man, and lo, they have seen the troop, and cast the man into the grave of Elisha, and the man goeth and cometh against the bones of Elisha, and liveth, and riseth on his feet.

22 Aramejski kralj Hazael ugnjetavae Izraelce svega vijeka Joahazova.

Hazael king of Syria oppressed Israel all the days of Jehoahaz.

And Hazael king of Aram hath oppressed Israel all the days of Jehoahaz,

23 Ali im se Jahve smilova i raali se nad njima. Pogleda na njih zbog svoga Saveza koji je sklopio s Abrahamom, Izakom i Jakovom. Nije ih htio unititi i nije ih odbacio daleko od svoga lica do danas.

But Yahweh was gracious to them, and had compassion on them, and had respect to them, because of his covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and would not destroy them, neither cast he them from his presence as yet.

and Jehovah doth favour them, and pity them, and turn unto them, for the sake of His covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and hath not been willing to destroy them, nor to cast them from His presence as yet.

24 Hazael, aramejski kralj, umrije, a njegov sin Ben-Hadad zavlada namjesto njega.

Hazael king of Syria died; and Benhadad his son reigned in his place.

And Hazael king of Aram dieth, and reign doth Ben-Hadad his son in his stead,

25 Tada Joa, sin Joahazov, opet uze iz ruke Ben-Hadada, sina Hazaelova, gradove koje Hazael u ratu bijae oteo njegovu ocu Joahazu. Joa ga je tri puta potukao i vratio gradove Izraelove.

Jehoash the son of Jehoahaz took again out of the hand of Benhadad the son of Hazael the cities which he had taken out of the hand of Jehoahaz his father by war. Three times did Joash strike him, and recovered the cities of Israel.

and Jehoash son of Jehoahaz turneth and taketh the cities out of the hand of Ben-Hadad son of Hazael that he had taken out of the hand of Jehoahaz his father in war; three times hath Joash smitten him, and he bringeth back the cities of Israel.

- 1 Druge godine kraljevanja Joaa, sina Joahazova, nad Izraelom, postade judejskim kraljem Amasja, sin Joaev.**

In the second year of Joash son of Joahaz king of Israel began Amaziah the son of Joash king of Judah to reign.

In the second year of Joash son of Jehoahaz king of Israel reigned hath Amaziah son of Joash king of Judah;

- 2 Bilo mu je dvadeset i pet godina kad se zakraljio, a kraljevao je dvadeset i devet godina u Jeruzalemu. Mati mu se zvala Joadana i bila je iz Jeruzalema.**

He was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother's name was Jehoaddin of Jerusalem.

a son of twenty and five years was he in his reigning, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jehoaddan of Jerusalem,

- 3 inio je Ťto je pravo u Jahvinim oima, ali ne sasvim kao praotac njegov David. U svemu je slijedio Joaa, svoga oca.**

He did that which was right in the eyes of Yahweh, yet not like David his father: he did according to all that Joash his father had done.

and he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, only not like David his father, according to all that Joash his father did he hath done,

- 4 Ali uzvišica nije razruio i narod je svejednako prinosio rtve i kad na uzviicama.**

However the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

only, the high places have not turned aside -- yet are the people sacrificing and making perfume in high places.

- 5 Kad je uvrstio kraljevstvo, smakao je one asnike koji su mu ubili oca.**

It happened, as soon as the kingdom was established in his hand, that he killed his servants who had slain the king his father:

And it cometh to pass, when the kingdom hath been strong in his hand, that he smiteth his servants, those smiting the king his father,

- 6 Ali nije pogubio sinova onih ubojica, prema onome to je napisano u knjizi Zakona Mojsijeva, gdje Jahve zapovijeda: "Neka se oevi ne pogubljuju za sinove ni sinovi za o eve, nego svatko neka gine za svoj grijeh."**

but the children of the murderers he didn't put to death; according to that which is written in the book of the law of Moses, as Yahweh commanded, saying, The fathers shall not be put to death for the children, nor the children be put to death for the fathers; but every man shall die for his own sin.

and the sons of those smiting [him] he hath not put to death, as it is written in the book of the law of Moses that Jehovah commanded, saying, `Fathers are not put to death for sons, and sons are not put to death for fathers, but each for his own sin is put to death.`

- 7 On je potukao Edomce u Slanoj dolini, deset tisuća njih, i u bitki je zauzeo Selu; dao joj je ime Jokteel, koje nosi do dananjega dana.**

He killed of Edom in the Valley of Salt ten thousand, and took Sela by war, and called the name of it Joktheel, to this day.

He hath smitten Edom, in the valley of salt -- ten thousand, and seized Selah in war, and [one] calleth its name Joktheel unto this day,

- 8 Tada Amasja posla glasnike izraelskom kralju Joa^u, sinu Jehuova sina Joahaza, i porui mu: "Do i da se ogledamo!"**

Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.

then hath Amaziah sent messengers unto Jehoash son of Jehoahaz, son of Jehu, king of Israel, saying, `Come, we look one another in the face.`

- 9 A izraelski kralj Joa odvrati judejskom kralju Amasji: "Libanonski je trn jedanput poslao glasnike k libanonskom cedru: 'Daj ker mome sinu za enu', ali su divlje zvijeri libanonske pro^{le} i trn izgazile.**

Jehoash the king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give your daughter to my son as wife: and there passed by a wild animal that was in Lebanon, and trod down the thistle.

And Jehoash king of Israel sendeth unto Amaziah king of Judah, saying, `The thorn that [is] in Lebanon hath sent unto the cedar that [is] in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son for a wife; and pass by doth a beast of the field that [is] in Lebanon, and treadeth down the thorn.

- 10 Potukao si Edomce, pa ti se srce uzobijestilo i trai slavu! Radije ostani kod kue. Zato izaziva^{zlo} i hoe da propadne^{ti} i svi Judejci s tobom?"**

You have indeed struck Edom, and your heart has lifted you up: glory of it, and abide at home; for why should you meddle to [your] hurt, that you should fall, even you, and Judah with you?

Thou hast certainly smitten Edom, and thy heart hath lifted thee up; be honoured, and abide in thy house; and why dost thou stir thyself up in evil, that thou hast fallen, thou, and Judah with thee?

- 11 Ali Amasja ne poslue. Izae izraelski kralj Joa te se ogledae u boju on i judejski kralj Amasja u Bet^{emeu} u Judeji.**

But Amaziah would not hear. So Jehoash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Beth-shemesh, which belongs to Judah.

And Amaziah hath not hearkened, and go up doth Jehoash king of Israel, and they look one another in the face, he and Amaziah king of Judah, in Beth-Shemesh, that [is]

- 12 Izraelci porazie Judejce i oni pobjegoe svaki pod svoj ator.**

Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to his tent.

and Judah is smitten before Israel, and they flee each to his tent.

- 13 Izraelski kralj Joa uhvati u Bet emeu judejskoga kralja Amasju, sina Joaeva, sina Ahazjina, i odvede ga u Jeruzalem. Tada srui jeruzalemski zid od Efrajimovih vrata do Ugaonih vrata, u duini od etiri stotine lakata.**

Jehoash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Jehoash the son of Ahaziah, at Beth-shemesh, and came to Jerusalem, and broke down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the corner gate, four hundred cubits.

And Amaziah king of Judah, son of Jehoash son of Ahaziah, caught hath Jehoash king of Israel in Beth-Shemesh, and they come in to Jerusalem, and he bursteth through the wall of Jerusalem, at the gate of Ephraim unto the gate of the corner, four hundred cubits,

- 14 Uzevi sve zlato, srebro i posu e to se nalazilo u Domu Jahvinu i u riznici kraljevskog dvora, povrh toga i taoce, vrati se u Samariju.**

He took all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of Yahweh, and in the treasures of the king's house, the hostages also, and returned to Samaria.

and hath taken all the gold and the silver, and all the vessels that are found in the house of Jehovah, and in the treasures of the house of the king, and the sons of the pledges, and turneth back to Samaria.

- 15 Ostala povijest Joaeva, sve to je inio i poduzimao i kako je ratovao s Amasjom, judejskim kraljem, zar sve to nije zapisano u knjizi Ljetopisa izraelskih kraljeva?**

Now the rest of the acts of Jehoash which he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Jehoash that he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 16 Joa je po inuo sa svojim ocima i pokopan je u Samariji uz kraljeve izraelske. Sin njegov Jeroboam zakralji se mjesto njega.**

Jehoash slept with his fathers, and was buried in Samaria with the kings of Israel; and Jeroboam his son reigned in his place.

And Jehoash lieth with his fathers, and is buried in Samaria with the kings of Israel, and reign doth Jeroboam his son in his stead.

- 17 Amasja, sin Joaev, judejski kralj, ivio je jo petnaest godina poslije smrti izraelskog kralja Joaa, sina Joahazova.**

Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

And Amaziah son of Joash king of Judah liveth after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years,

18 A ostala povijest Amasjina zar nije zapisana u knjizi Ljetopisa kraljeva judejskih?

Now the rest of the acts of Amaziah, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

and the rest of the matters of Amaziah are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

19 Protiv njega je skovana urota u Jeruzalemu. Iako je on pobjegao u Laki, poslao za njim u Laki ljude koji ga ondje ubie.

They made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish: but they sent after him to Lachish, and killed him there.

And they make a conspiracy against him in Jerusalem, and he fleeth to Lachish, and they send after him to Lachish, and put him to death there,

20 Odande su ga prenijeli na konjima i sahranili u Jeruzalemu kraj njegovih otaca, u Davidovu gradu.

They brought him on horses; and he was buried at Jerusalem with his fathers in the city of David.

and lift him up on the horses, and he is buried in Jerusalem, with his fathers, in the city of David.

21 Tada sav judejski narod uze Azahju, komu bijaše esnaest godina, i zakralji ga namjesto njegova oca Amasje.

All the people of Judah took Azariah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.

And all the people of Judah take Azariah, and he [is] a son of sixteen years, and cause him to reign instead of his father Amaziah;

22 On opet sagradi Elat povrativi ga Judeji, poto je kralj poinuo kod svojih otaca.

He built Elath, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

he hath built Elath, and bringeth it back to Judah, after the lying of the king with his fathers.

23 Petnaeste godine kraljevanja judejskog kralja Amasje, sina Joaeva, postade izraelskim kraljem u Samariji Jeroboam, sin Joa^שev. On je kraljevao etrdeset i jednu godinu.

In the fifteenth year of Amaziah the son of Joash king of Judah Jeroboam the son of Joash king of Israel began to reign in Samaria, [and reigned] forty-one years.

In the fifteenth year of Amaziah son of Joash king of Judah, reigned hath Jeroboam son of Joash king of Israel in Samaria -- forty and one years,

- 24** inio je to je zlo u oima Jahvinim, nije se ostavio nijednoga grijeha Jeroboama, sina Nebatova, koji je zaveo Izraela.

He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from all the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin.

- 25** On je dobio natrag izraelsko podru je od Ulaza u Hamat do Mrtvoga mora, prema rijei koju je Jahve, Bog Izraelov, rekao preko sluge svoga Jone, sina Amitajeva, proroka iz Gat Hahefera.

He restored the border of Israel from the entrance of Hamath to the sea of the Arabah, according to the word of Yahweh, the God of Israel, which he spoke by his servant Jonah the son of Amittai, the prophet, who was of Gath-hepher.

He hath brought back the border of Israel, from the entering in of Hamath unto the sea of the desert, according to the word of Jehovah, God of Israel, that He spake by the hand of His servant Jonah son of Amittai the prophet, who [is] of Gath-Hepher,

- 26** Jer je Jahve vidio ljutu nevolju Izraelovu da vie nema ni slobodnih ni robova i nikoga da pomogne Izraelu.

For Yahweh saw the affliction of Israel, that it was very bitter; for there was none shut up nor left at large, neither was there any helper for Israel.

for Jehovah hath seen the affliction of Israel -- very bitter, and there is none restrained, and there is none left, and there is no helper to Israel;

- 27** Ali Jahve nije odlu io izbrisati ispod neba ime Izraelovo: spasio ga je rukom Jeroboama, sina Joaeva.

Yahweh didn't say that he would blot out the name of Israel from under the sky; but he saved them by the hand of Jeroboam the son of Joash.

and Jehovah hath not spoken to blot out the name of Israel from under the heavens, and saveth them by the hand of Jeroboam son of Joash.

- 28** Ostala povijest Jeroboama, sve to je uinio i sve to je poduzimao, kako je ratovao i kako je vratio Damask Judi i Izraelu, zar sve to nije zapisano u knjizi Ljetopisa kraljeva

Now the rest of the acts of Jeroboam, and all that he did, and his might, how he warred, and how he recovered Damascus, and Hamath, [which had belonged] to Judah, for Israel, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Jeroboam, and all that he did, and his might with which he fought, and with which he brought back Damascus, and Hamath of Judah, into Israel, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

29 Jeroboam je po inuo sa svojim ocima. Pokopali su ga u Samariji uz kraljeve izraelske, a njegov sin Zaharija zakralji se mjesto njega.

Jeroboam slept with his fathers, even with the kings of Israel; and Zechariah his son reigned in his place.

And Jeroboam lieth with his fathers, with the kings of Israel, and reign doth Zechariah his son in his stead.

1 Dvadeset i sedme godine kraljevanja Jeroboama, kralja izraelskog, postade judejskim kraljem Azarja, sin Amasjin.

In the twenty-seventh year of Jeroboam king of Israel began Azariah son of Amaziah king of Judah to reign.

In the twenty and seventh year of Jeroboam king of Israel reigned hath Azariah son of Amaziah king of Judah,

2 Bilu mu je esnaest godina kad se zakraljio, a kraljevao je pedeset i dvije godine u Jeruzalemu. Mati mu se zvala Jekolija, a bila je iz Jeruzalema.

Sixteen years old was he when he began to reign; and he reigned fifty-two years in Jerusalem: and his mother's name was Jecoliah of Jerusalem.

a son of sixteen years was he in his reigning, and fifty and two years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jecholiah of Jerusalem,

3 inio je Țto je pravo u Jahvinim oima, sasvim kao i njegov otac Amasja.

He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that his father Amaziah had done.

and he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, according to all that Amaziah his father did,

4 Samo uzviica nije srušio i narod je svejednako priniosio rtve i kad na uzviicama.

However the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

only, the high places have not turned aside -- yet are the people sacrificing and making perfume in high places.

5 Ali Jahve udari kralja i ostade on gubav do smrti. Stanovao je u odvojenoj kui. Kraljev sin Jotam bio upravitelj dvora i sudio je puku zemlje.

Yahweh struck the king, so that he was a leper to the day of his death, and lived in a separate house. Jotham the king's son was over the household, judging the people of the land.

And Jehovah smiteth the king, and he is a leper unto the day of his death, and he dwelleth in a separate house, and Jotham son of the king [is] over the house, judging the people of the land.

- 6 Ostala povijest Azarjina i sve to je u inio, zar sve to nije zapisano u knjizi Ljetopisa kraljeva judejskih?**

Now the rest of the acts of Azariah, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Azariah, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 7 Azarja je poinuo i sahranie ga kraj njegovih otaca u Davidovu gradu. A na njegovo se mjesto zakralji sin mu Jotam.**

Azariah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the city of David: and Jotham his son reigned in his place.

And Azariah lieth with his fathers, and they bury him with his fathers, in the city of David, and reign doth Jotham his son in his stead.

- 8 Trideset i osme godine Azarjina kraljevanja u Judeji postade izraelskim kraljem u Samariji za 𐤀𐤌𐤁𐤄 mjeseci Zaharija, sin Jeroboamov.**

In the thirty-eighth year of Azariah king of Judah did Zechariah the son of Jeroboam reign over Israel in Samaria six months.

In the thirty and eighth year of Azariah king of Judah reigned hath Zechariah son of Jeroboam over Israel, in Samaria, six months,

- 9 On je inio to je zlo u o ima Jahvinim, kao to su inili njegovi oci; nije odstupao od grijeha Jeroboama, sina Nebatova, koji je na grijeh naveo Izraela.**

He did that which was evil in the sight of Yahweh, as his fathers had done: he didn't depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, as did his fathers, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin.

- 10 alum, sin Jabe𐤁𐤀𐤂ov, uroti se protiv njega; udario ga je i usmrtio u Jibleamu te se zakraljio mjesto njega.**

Shallum the son of Jabesh conspired against him, and struck him before the people, and killed him, and reigned in his place.

And Shallum son of Jabesh conspireth against him, and smiteth him before the people, and putteth him to death, and reigneth in his stead.

- 11 Ostala povijest Zaharijina zapisana je u knjizi Ljetopisa izraelskih kraljeva.**

Now the rest of the acts of Zechariah, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

And the rest of the matters of Zechariah, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.

- 12** Ispunila se rije koju je Jahve rekao Jehuu: "Tvoji e sinovi sjediti na prijestolju Izraela sve do etvrtoj koljena." I tako je bilo.

This was the word of Yahweh which he spoke to Jehu, saying, Your sons to the fourth generation shall sit on the throne of Israel. So it came to pass.

It [is] the word of Jehovah that He spake unto Jehu, saying, `Sons of the fourth [generation] do sit for thee on the throne of Israel;` and it is so.

- 13** alum, sin Jabe^ḥov, postade kraljem trideset i devete godine kraljevanja Uzije, judejskog kralja, i kraljevao je mjesec dana u Samariji.

Shallum the son of Jabesh began to reign in the nine and thirtieth year of Uzziah king of Judah; and he reigned the space of a month in Samaria.

Shallum son of Jabesh hath reigned in the thirty and ninth year of Uzziah king of Judah, and he reigneth a month of days in Samaria;

- 14** Menahem, sin Gadijev, ode iz Tirse, ue u Samariju te udari aluma, sina Jabeova, usmrti ga i zakralji se mjesto njega.

Menahem the son of Gadi went up from Tirzah, and came to Samaria, and struck Shallum the son of Jabesh in Samaria, and killed him, and reigned in his place.

and go up doth Menahem son of Gadi from Tirzah and cometh in to Samaria, and smiteth Shallum son of Jabesh in Samaria, and putteth him to death, and reigneth in his stead.

- 15** Ostala povijest □alumova i urota koju je skovao, sve je zapisano u knjizi Ljetopisa kraljeva izraelskih.

Now the rest of the acts of Shallum, and his conspiracy which he made, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

And the rest of the matters of Shallum, and his conspiracy that he made, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.

- 16** Tada je Menahem razorio Tifnah i sve to je u njem bilo i njegovo podruje od Tirse jer mu nisu otvorili vrata. Razorio ga je i rasporio sve trudnice u njemu.

Then Menahem struck Tiphseh, and all who were therein, and the borders of it, from Tirzah: because they didn't open to him, therefore he struck it; and all the women therein who were with child he ripped up.

Then doth Menahem smite Tiphseh, and all who [are] in it, and its borders from Tirzah, for it opened not [to him], and he smiteth [it], all its pregnant women he hath ripped up.

- 17** Trideset i devete godine kraljevanja Azarje u Judeji postade Menahem, sin Gadijev, kraljem Izraela. Kraljevao je deset godina u Samariji.

In the nine and thirtieth year of Azariah king of Judah began Menahem the son of Gadi to reign over Israel, [and reigned] ten years in Samaria.

In the thirty and ninth year of Azariah king of Judah reigned hath Menahem son of Gadi over Israel -- ten years in Samaria.

- 18** inio je to je zlo u oima Jahvinim; nije odstupao od grijeha Jeroboama, sina Nebatova, koji je zaveo Izraela. U njegovo vrijeme

He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart all his days from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.

And he doth the evil in the eyes of Jehovah, he hath turned not aside from the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin, all his days.

- 19** Pul, kralj Asirije, osvoji zemlju. Menahem dade Pulu tisu u talenata srebra da mu pomogne uvrstiti kraljevsku vlast u njegovim rukama.

There came against the land Pul the king of Assyria; and Menahem gave Pul one thousand talents of silver, that his hand might be with him to confirm the kingdom in his hand.

Pul king of Asshur hath come against the land, and Menahem giveth to Pul a thousand talents of silver, for his hand being with him to strengthen the kingdom in his hand.

- 20** Menahem ubra taj novac od Izraela, od svih imu nih ljudi, da bi ga mogao dati asirskom kralju. Po osobi je bilo pedeset ekela srebra. Tako se asirski kralj vratio i nije ondje ostao u zemlji.

Menahem exacted the money of Israel, even of all the mighty men of wealth, of each man fifty shekels of silver, to give to the king of Assyria. So the king of Assyria turned back, and didn't stay there in the land.

And Menahem bringeth out the silver [from] Israel, [from] all the mighty men of wealth, to give to the king of Asshur, fifty shekels of silver for each one, and the king of Asshur turneth back and hath not stayed there in the land.

- 21** Ostala povijest Menahema i sve to je uinio, zar sve to nije zapisano u knjizi Ljetopisa kraljeva izraelskih?

Now the rest of the acts of Menahem, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Menahem, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 22** Menahem je poinuo sa svojim ocima, a sin njegov Pekahja zakralji se na njegovo Menahem slept with his fathers; and Pekahiah his son reigned in his place.

And Menahem lieth with his fathers, and reign doth Pekahiah his son in his stead.

- 23** Pedesete godine kraljevanja judejskog kralja Azarje postade kraljem izraelskim u Samariji Pekahja, sin Menahemov. Kraljevao je dvije godine.

In the fiftieth year of Azariah king of Judah Pekahiah the son of Menahem began to reign over Israel in Samaria, [and reigned] two years.

In the fiftieth year of Azariah king of Judah hath Pekahiah son of Menahem reigned over Israel, in Samaria -- two years,

- 24 On je inio to je zlo u oima Jahvinim; nije odstupao od grijeha Jeroboama, sina Nebatova, koji je zaveo Izraela.**

He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin.

- 25 Njegov dvoranin Pekah, sin Remalijin, uroti se protiv njega i ubi ga u Samariji, u kuli kraljevskog dvora, s Argobom i Arjeom. Imao je sa sobom pedeset ljudi iz Gileada. Ubio je kralja i zakraljio se mjesto njega.**

Pekah the son of Remaliah, his captain, conspired against him, and struck him in Samaria, in the castle of the king's house, with Argob and Arieah; and with him were fifty men of the Gileadites: and he killed him, and reigned in his place.

And Pekah son of Remaliah, his captain, doth conspire against him, and smiteth him in Samaria, in the high place of the house of the king with Argob and Arieah, and with him fifty men of the sons of the Gileadites, and he putteth him to death, and reigneth in his stead.

- 26 Ostala povijest Pekahje i sve to je u inio, sve je to zapisano u knjizi Ljetopisa izraelskih kraljeva.**

Now the rest of the acts of Pekahiah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

And the rest of the matters of Pekahiah, and all that he did, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.

- 27 Pedeset i druge godine kraljevanja Azarje, judejskoga kralja, postade kraljem u Samariji Pekah, sin Remalijin. Kraljevao je dvadeset godina.**

In the two and fiftieth year of Azariah king of Judah Pekah the son of Remaliah began to reign over Israel in Samaria, [and reigned] twenty years.

In the fifty and second year of Azariah king of Judah, reigned hath Pekah son of Remaliah over Israel, in Samaria -- twenty years,

- 28 On je inio to je zlo u o ima Jahvinim; nije odstupao od grijeha Jeroboama, sina Nebatova, koji je zaveo Izraela.**

He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin.

- 29 U vrijeme izraelskog kralja Pekaha doao je asirski kralj Tiglat Pileser i zauzeo Ijon, Abel Bet Maaku, Janoah, Kede, Hasor, Gilead, Galileju i svu zemlju Naftalijevu. I odveo je stanovnitvo u Asiriju.**

In the days of Pekah king of Israel came Tiglath-pileser king of Assyria, and took Ijon, and Abel-beth-maacah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali; and he carried them captive to Assyria.

In the days of Pekah king of Israel hath Tiglath-Pileser king of Asshur come, and taketh Ijon, and Abel-Beth-Maachah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali, and removeth them to Asshur.

- 30 Hoesa, sin Elin, uroti se protiv Pekaha, sina Remalijina, ubi ga i zakralji mjesto njega dvadesete godine Jotama, sina Uzijina.**

Hoshea the son of Elah made a conspiracy against Pekah the son of Remaliah, and struck him, and killed him, and reigned in his place, in the twentieth year of Jotham the son of Uzziah.

And make a conspiracy doth Hoshea son of Elah against Pekah son of Remaliah, and smiteth him, and putteth him to death, and reigneth in his stead, in the twentieth year of Jotham son of Uzziah.

- 31 Ostala povijest Pekahova, sve to je uinio, sve je to zapisano u knjizi Ljetopisa izraelskih kraljeva.**

Now the rest of the acts of Pekah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

And the rest of the matters of Pekah, and all that he did, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.

- 32 Druge godine kraljevanja Pekaha, sina Remalijina, nad Izraelom, postade judejskim kraljem Jotam, sin Uzijin.**

In the second year of Pekah the son of Remaliah king of Israel began Jotham the son of Uzziah king of Judah to reign.

In the second year of Pekah son of Remaliah king of Israel reigned hath Jotham son of Uzziah king of Judah.

- 33 Bilo mu je dvadeset i pet godina kad se zakraljio, a kraljevao je esnaest godina u Jeruzalemu. Materi mu bješe ime Jerua, Sadokova ki.**

He was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and his mother's name was Jerusha the daughter of Zadok.

A son of twenty and five years was he in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jerusha daughter of Zadok,

34 inio je to je pravo u Jahvinim oima, sasvim kao i otac mu Uzija.

He did that which was right in the eyes of Yahweh; he did according to all that his father Uzziah had done.

and he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, according to all that Uzziah his father did he hath done.

35 Ali ni on nije sruio uzvištica; narod je svejednako prinosio rtve i kad na uzviicama. On je sagradio Gornja vrata na Domu Jahvinu.

However the high places were not taken away: the people still sacrificed and burned incense in the high places. He built the upper gate of the house of Yahweh.

Only, the high places have not turned aside -- yet are the people sacrificing and making perfume in high places; he hath built the high gate of the house of Jehovah.

36 Ostala povijest Jotama i sve to je uinio, zar to nije sve zapisano u knjizi Ljetopisa judejskih kraljeva?

Now the rest of the acts of Jotham, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Jotham, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

37 U njegove je dane Jahve po eo slati protiv Judeje aramejskog kralja Resina i Pekaha, sina Remalijina.

In those days Yahweh began to send against Judah Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah.

In those days hath Jehovah begun to send against Judah Rezin king of Amram and Pekah son of Remaliah.

38 Tada Jotam poinu kod otaca i sahranie ga u gradu njegova praoca Davida. A na njegovo se mjesto zakralji sin mu Ahaz.

Jotham slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Ahaz his son reigned in his place.

And Jotham lieth with his fathers, and is buried with his fathers, in the city of David his father, and reign doth Ahaz his son in his stead.

1 Sedamnaeste godine vladanja Pekaha, sina Remalijina, postade judejskim kraljem Ahaz, sin Jotamov.

In the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah Ahaz the son of Jotham king of Judah began to reign.

In the seventeenth year of Pekah son of Remaliah reigned hath Ahaz son of Jotham king of Judah.

- 2 Ahazu je bilo dvadeset godina kad se zakraljio, a kraljevao je 𐤀𐤍𐤃𐤍𐤁𐤏𐤃 esnaest godina u Jeruzalemu, ali nije inio to je pravo u o ima Jahve, Boga njegova, kao to je inio predak mu David.**

Twenty years old was Ahaz when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and he didn't do that which was right in the eyes of Yahweh his God, like David his father.

A son of twenty years [is] Ahaz in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and he hath not done that which [is] right in the eyes of Jehovah his God, like David his father,

- 3 ivio je poput izraelskih kraljeva i sam je proveo svoga sina kroz oganj po gnusnom obiju naroda to ih je Jahve protjerao pred Izraelovim sinovima.**

But he walked in the way of the kings of Israel, yes, and made his son to pass through the fire, according to the abominations of the nations, whom Yahweh cast out from before the children of Israel.

and he walketh in the way of the kings of Israel, and also his son he hath caused to pass over into fire, according to the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,

- 4 Prinosio je rtve i kad po uzviicama i breuljcima i pod svakim zelenim drvetom.**

He sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

and he sacrificeth and maketh perfume in high places, and on the heights, and under every green tree.

- 5 Tada aramejski kralj Resin i Pekah, sin Remalijin, kralj Izraela, poe u rat protiv Jeruzalema. Opsjedoe ga, ali ga ne mogo e osvojiti.**

Then Rezin king of Syria and Pekah son of Remaliah king of Israel came up to Jerusalem to war: and they besieged Ahaz, but could not overcome him.

Then doth Rezin king of Aram go up, and Pekah son of Remaliah king of Israel, to Jerusalem, to battle, and they lay siege to Ahaz, and they have not been able to fight.

- 6 U to vrijeme aramejski kralj Resin vrati Elat Edomcima; protjerao je Judejce iz Elata; uli su Edomci u njega i ondje su ostali do danas. -**

At that time Rezin king of Syria recovered Elath to Syria, and drove the Jews from Elath; and the Syrians came to Elath, and lived there, to this day.

At that time hath Rezin king of Aram brought back Elath to Aram, and casteth out the Jews from Elath, and the Aramaeans have come in to Elath, and dwell there unto this day.

- 7 Tada Ahaz uputi poslanike asirskom kralju Tiglat-Pileseru da mu kau: "Ja sam tvoj sluga i sin tvoj! Doi i izbavi me iz ruku aramejskog kralja i kralja Izraela, koji su se digli protiv mene."**

So Ahaz sent messengers to Tiglath-pileser king of Assyria, saying, I am your servant and your son: come up, and save me out of the hand of the king of Syria, and out of the hand of the king of Israel, who rise up against me.

And Ahaz sendeth messengers unto Tiglath-Pileser king of Asshur, saying, `Thy servant and thy son [am] I; come up and save me out of the hand of the king of Aram, and out of the hand of the king of Israel, who are rising up against me.`

- 8 Ahaz je uzeo srebro i zlato to se nalazilo u Domu Jahvinu i u riznicama kraljevskog dvora i sve je poslao na dar asirskom kralju.**

Ahaz took the silver and gold that was found in the house of Yahweh, and in the treasures of the king's house, and sent it for a present to the king of Assyria.

And Ahaz taketh the silver and the gold that is found in the house of Jehovah, and in the treasures of the house of the king, and sendeth to the king of Asshur -- a bribe.

- 9 I poslao ga asirski kralj: oti^{ao} je na Damask i osvojio ga. Stanovnitvo je odveo u suanjstvo u Kir, a Resina je pogubio.**

The king of Assyria listened to him; and the king of Assyria went up against Damascus, and took it, and carried [the people of] it captive to Kir, and killed Rezin.

And hearken unto him doth the king of Asshur, and the king of Asshur goeth up unto Damascus, and seizeth it, and removeth [the people of] it to Kir, and Rezin he hath put to death.

- 10 Kralj Ahaz otiao je u Damask u susret asirskom kralju Tiglat-Pileseru. I vidio je rtvenik koji bijae u Damasku. Tada kralj Ahaz posla sveeniku Uriji mjere rtvenika, njegov nacrt i sve pojedinosti njegove gra e.**

King Ahaz went to Damascus to meet Tiglath-pileser king of Assyria, and saw the altar that was at Damascus; and king Ahaz sent to Urijah the priest the fashion of the altar, and the pattern of it, according to all the workmanship of it.

And king Ahaz goeth to meet Tiglath-Pileser king of Asshur [at] Damascus, and seeth the altar that [is] in Damascus, and king Ahaz sendeth unto Urijah the priest the likeness of the altar, and its pattern, according to all its work,

- 11 Sveenik Urija sagradi rtvenik; sve je upute 枚to ih je kralj Ahaz uputio iz Damaska izvrio sveenik Urija prije nego to se kralj Ahaz vratio iz Damaska.**

Urijah the priest built an altar: according to all that king Ahaz had sent from Damascus, so did Urijah the priest make it against the coming of king Ahaz from Damascus.

and Urijah the priest buildeth the altar according to all that king Ahaz hath sent from Damascus; so did Urijah the priest till the coming in of king Ahaz from Damascus.

- 12** Po¹²to je kralj Ahaz stigao iz Damaska, vidio je rtvenik, priao mu i popeo se na nj.

When the king was come from Damascus, the king saw the altar: and the king drew near to the altar, and offered thereon.

And the king cometh in from Damascus, and the king seeth the altar, and the king draweth near on the altar, and offereth on it,

- 13** Spalio je na rtveniku svoju paljenicu i svoju prinosnicu, izlio svoju ljevanicu i krvlju priesnica pokropio ¹³rtvenik.

He burnt his burnt offering and his meal-offering, and poured his drink-offering, and sprinkled the blood of his peace-offerings, on the altar.

and perfumeth his burnt-offering, and his present, and poureth out his libation, and sprinkleth the blood of the peace-offerings that he hath, on the altar.

- 14** A mjedeni rtvenik, koji bijaše pred Jahvom, maknuo je ispred Hrama, gdje je bio između novoga rtvenika i Doma Jahvina. I postavio ga je pokraj novoga rtvenika sa sjevera.

The brazen altar, which was before Yahweh, he brought from the forefront of the house, from between his altar and the house of Yahweh, and put it on the north side of his altar.

As to the altar of brass that [is] before Jehovah -- he bringeth [it] near from the front of the house, from between the altar and the house of Jehovah, and putteth it on the side of the altar, northward.

- 15** Kralj Ahaz zapovjedio je sve eniku Uriji: "Na velikom e ¹⁵rtveniku spaljivati jutarnju paljenicu i veernju prinosnicu, kraljevu paljenicu i njegovu prinosnicu, i paljenice, prinosnice i ljevanice svega naroda. Po njemu e izlijevati svu krv paljenica i klanica. A o rtveniku od mjedi jo u razmisliti."

King Ahaz commanded Urijah the priest, saying, On the great altar burn the morning burnt offering, and the evening meal-offering, and the king's burnt offering, and his meal-offering, with the burnt offering of all the people of the land, and their meal-offering, and their drink-offerings; and sprinkle on it all the blood of the burnt offering, and all the blood of the sacrifice: but the brazen altar shall be for me to inquire by.

And king Ahaz commandeth him -- Urijah the priest -- saying, `On the great altar perfume the burnt-offering of the morning, and the present of the evening, and the burnt-offering of the king, and his present, and the burnt-offering of all the people of the land, and their present, and their libations; and all the blood of the burnt-offering, and all the blood of the sacrifice, on it thou dost sprinkle, and the altar of brass is to me to inquire [by].`

- 16** Sve enik Urija uini sve to mu je naredio kralj Ahaz.

Thus did Urijah the priest, according to all that king Ahaz commanded.

And Urijah the priest doth according to all that king Ahaz commanded.

- 17** Kralj Ahaz skinuo je okvire s podno^{stij}ja; s njih je skinuo i umivaonike. A mjedeno more skinuo je s volova koji su stajali pod njim i stavio ga na kameni pod.

King Ahaz cut off the panels of the bases, and removed the basin from off them, and took down the sea from off the brazen oxen that were under it, and put it on a pavement of stone.

And king Ahaz cutteth off the borders of the bases, and turneth aside from off them the laver, and the sea he hath taken down from off the brazen oxen that [are] under it, and putteth it on a pavement of stones.

- 18** Pred asirskim je kraljem uklonio iz Jahvina Doma Subotnji hodnik koji bijahu sagradili i vanjski kraljevski prilaz.

The covered way for the Sabbath that they had built in the house, and the king`s entry outside, turned he to the house of Yahweh, because of the king of Assyria.

And the covered place for the sabbath that they built in the house, and the entrance of the king without, he turned [from] the house of Jehovah, because of the king of Asshur.

- 19** Ostala povijest Ahazova i sve to je uinio, zar to nije sve zapisano u knjizi Ljetopisa judejskih kraljeva?

Now the rest of the acts of Ahaz which he did, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Ahaz that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 20** Ahaz je po inuo sa svojim ocima i sahranjen je u Davidovu gradu. Na njegovo se mjesto zakraljio sin mu Ezekija.

Ahaz slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Hezekiah his son reigned in his place.

And Ahaz lieth with his fathers, and is buried with his fathers, in the city of David, and reign doth Hezekiah his son in his stead.

- 1** Dvanaeste godine kraljevanja Ahaza u Judeji, postao je Hoesa, sin Elin, izraelskim kraljem u Samariji. Kraljevaio je devet godina.

In the twelfth year of Ahaz king of Judah began Hoshea the son of Elah to reign in Samaria over Israel, [and reigned] nine years.

In the twelfth year of Ahaz king of Judah reigned hath Hoshea son of Elah in Samaria, over Israel -- nine years,

- 2** On je inio to je zlo u o ima Jahvinim, ali ne kao izraelski kraljevi, njegovi prethodnici.

He did that which was evil in the sight of Yahweh, yet not as the kings of Israel who were before him.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, only, not as the kings of Israel who were before him;

- 3 Asirski kralj Salmanasar poao je protiv Hoee, koji mu se pokorio i plaa mu danak.**

Against him came up Shalmaneser king of Assyria; and Hoshea became his servant, and brought him tribute.

against him came up Shalmaneser king of Asshur, and Hoshea is to him a servant, and doth render to him a present.

- 4 Ali je asirski kralj otkrio da mu Hoea sprema zavjeru: jo^ם je Hoea poslao poslanike egipatskom kralju Sou i nije platio danaka asirskom kralju kao svake godine. Tada ga asirski kralj baci u tamnicu.**

The king of Assyria found conspiracy in Hoshea; for he had sent messengers to So king of Egypt, and offered no tribute to the king of Assyria, as he had done year by year: therefore the king of Assyria shut him up, and bound him in prison.

And the king of Asshur findeth in Hoshea a conspiracy, in that he hath sent messengers unto So king of Egypt, and hath not caused a present to go up to the king of Asshur, as year by year, and the king of Asshur restraineth him, and bindeth him in a house of restraint.

- 5 Asirski kralj osvoji svu zemlju i krenu opsjedati Samariju. Opsjedao ju je tri godine.**

Then the king of Assyria came up throughout all the land, and went up to Samaria, and besieged it three years.

And the king of Asshur goeth up into all the land, and he goeth up to Samaria, and layeth siege against it three years;

- 6 Devete godine Hoeine vladavine zauze asirski kralj Samariju i odvede Izraelce u suanjstvo u Asiriju. Naselio ih je u Helahu, i na Haboru, rijeci u Gozanu, i u gradovima**

In the ninth year of Hoshea the king of Assyria took Samaria, and carried Israel away to Assyria, and placed them in Halah, and on the Habor, the river of Gozan, and in the cities of the Medes.

in the ninth year of Hoshea hath the king of Asshur captured Samaria, and removeth Israel to Asshur, and causeth them to dwell in Halah, and in Habor, [by] the river Gozan, and [in] the cities of the Medes.

- 7 I tako se dogodilo zato to su Izraelci sagrijeili protiv Jahve, Boga svoga, koji ih je izveo iz zemlje egipatske, ispod vlasti faraona, kralja egipatskog. tovali su druge bogove,**

It was so, because the children of Israel had sinned against Yahweh their God, who brought them up out of the land of Egypt from under the hand of Pharaoh king of Egypt, and had feared other gods,

And it cometh to pass, because the sons of Israel have sinned against Jehovah their God - - who bringeth them up out of the land of Egypt, from under the hand of Pharaoh king of Egypt -- and fear other gods,

- 8** slijedili obiaje naroda to ih je Jahve protjerao pred sinovima Izraelovim, 𐤇𐤊𐤍𐤏𐤍 po obiajima to su ih uveli kraljevi Izraelovi.

and walked in the statutes of the nations, whom Yahweh cast out from before the children of Israel, and of the kings of Israel, which they made.

and walk in the statutes of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel, and of the kings of Israel that they made;

- 9** Izraelci i njihovi kraljevi potajno su inili neprikladna djela protiv Jahve, Boga svoga. Podigli su uzviice u svim svojim naseljima: od straarskih kula pa do utvrenih gradova.

The children of Israel did secretly things that were not right against Yahweh their God: and they built them high places in all their cities, from the tower of the watchmen to the fortified city;

and the sons of Israel do covertly things that [are] not right against Jehovah their God, and build for them high places in all their cities, from a tower of the watchers unto the fenced city,

- 10** Podizali su stupove i aere na svakom humku i pod svakim zelenim drvetom.

and they set them up pillars and Asherim on every high hill, and under every green tree; and set up for them standing-pillars and shrines on every high height, and under every green tree,

- 11** Ondje su, na svim uzviicama, palili kad po obi aju naroda to ih je Jahve protjerao ispred njih i inili su zla djela te izazivali gnjev Jahvin.

and there they burnt incense in all the high places, as did the nations whom Yahweh carried away before them; and they worked wicked things to provoke Yahweh to anger; and make perfume there in all high places, like the nations that Jehovah removed from their presence, and do evil things to provoke Jehovah,

- 12** Sluili su idolima, premda im Jahve bija 𐤇𐤊𐤍𐤏𐤍 rekao: "Ne inite toga!"

and they served idols, whereof Yahweh had said to them, You shall not do this thing. and serve the idols, of which Jehovah said to them, `Ye do not do this thing;`

- 13** A Jahve opominjae Izraelce i Judejce preko svih svojih proroka i sviju vidjelaca: "Obratite se od zlog puta svoga", govorio je, "i pokoravajte se naredbama i zapovijedima mojim prema Zakonu koji sam nalo 𐤇𐤊𐤍𐤏𐤍 ocima vaim i prema svemu to sam vam objavio preko slugu svojih - proroka."

Yet Yahweh testified to Israel, and to Judah, by every prophet, and every seer, saying, Turn you from your evil ways, and keep my commandments and my statutes, according to all the law which I commanded your fathers, and which I sent to you by my servants the prophets.

And Jehovah testifieth against Israel, and against Judah, by the hand of every prophet, and every seer, saying, `Turn back from your evil ways, and keep My commands, My statutes, according to all the law that I commanded your fathers, and that I sent unto you by the hand of My servants the prophets;`

- 14** Ali oni nisu poslušali nego su ostali tvrdovrati kao i njihovi oci, koji nisu vjerovali u Jahvu, Boga svoga.

Notwithstanding, they would not hear, but hardened their neck, like the neck of their fathers, who didn`t believe in Yahweh their God.

and they have not hearkened, and harden their neck, like the neck of their fathers, who did not remain stedfast in Jehovah their God,

- 15** Prezreli su njegove zakone i Savez koji je sklopio s njihovim ocima i opomene njegove koje im je upuivao. Teili su za isprazno 救u, pa su i sami postali isprazni slijede i narode oko sebe, premda im je Jahve zapovjedio da ne ine kao oni.

They rejected his statutes, and his covenant that he made with their fathers, and his testimonies which he testified to them; and they followed vanity, and became vain, and [went] after the nations that were round about them, concerning whom Yahweh had charged those who they should not do like them.

and reject His statutes and His covenant that He made with their fathers, and His testimonies that He testified against them, and go after the vain thing, and become vain, and after the nations that are round about them, of whom Jehovah commanded them not to do like them;

- 16** Odbacili su sve zapovijedi Jahve, Boga svoga, i na inili su sebi salivene idole, dva teleta. Podigli su aere, klanjali se svoj vojsci nebeskoj i sluili Baalu.

They forsook all the commandments of Yahweh their God, and made them molten images, even two calves, and made an Asherah, and worshipped all the host of the sky, and served Baal.

And they forsake all the commands of Jehovah their God, and make to them a molten image -- two calves, and make a shrine, and bow themselves to all the host of the heavens, and serve Baal,

- 17** Provodili su svoje sinove i keru kroz oganj, odavali se vra anju i gatanju, ine i tako zlo u oima Jahvinim i razjaruju i ga.

They caused their sons and their daughters to pass through the fire, and used divination and enchantments, and sold themselves to do that which was evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.

and cause their sons and their daughters to pass over through fire, and divine divinations, and use enchantments, and sell themselves to do the evil thing in the eyes of Jehovah, to provoke Him;

- 18** Tada se Jahve razgnjevi na Izraela i odbaci ga ispred svoga lica. Ostalo je samo pleme Judino.

Therefore Yahweh was very angry with Israel, and removed them out of his sight: there was none left but the tribe of Judah only.

That Jehovah sheweth himself very angry against Israel, and turneth them aside from His presence; none hath been left, only the tribe of Judah by itself.

- 19** Ali ni pleme Judino nije dralo zapovijedi Jahve, Boga svoga, i slijedilo je obiaje kojih su se drali Izraelci.

Also Judah didn't keep the commandments of Yahweh their God, but walked in the statutes of Israel which they made.

Also Judah hath not kept the commands of Jehovah their God, and they walk in the statutes of Israel that they had made.

- 20** I Jahve odbaci sav rod Izraela, ponizi ga i predade ga plja kaima, dok ih konano ne odbaci daleko od svoga lica.

Yahweh rejected all the seed of Israel, and afflicted them, and delivered them into the hand of spoilers, until he had cast them out of his sight.

And Jehovah kicketh against all the seed of Israel, and afflicteth them, and giveth them into the hand of spoilers, till that He hath cast them out of His presence,

- 21** On je, kona no, otrgnuo Izraelce od kue Davidove, a Izrael je proglasio kraljem Jeroboama, sina Nebatova. Jeroboam je odvratio Izraela od Jahve i naveo ih na veliku

For he tore Israel from the house of David; and they made Jeroboam the son of Nebat king: and Jeroboam drove Israel from following Yahweh, and made them sin a great sin.

for He hath rent Israel from the house of David, and they make Jeroboam son of Nebat king, and Jeroboam driveth Israel from after Jehovah, and hath caused them to sin a great sin,

- 22** Izraelci su slijedili svaki grijeh koji je Jeroboam po inio i od njega se nisu odvraali,

The children of Israel walked in all the sins of Jeroboam which he did; they didn't depart from them;

and the sons of Israel walk in all the sins of Jeroboam that he did, they have not turned aside therefrom,

- 23** dok kona no Jahve nije odbacio Izraela ispred svoga lica, kako to bija objavio po svojim slugama, prorocima. Odveo je Izraelce iz njihove zemlje u suanjstvo u Asiriju, gdje su do dananjega dana.

until Yahweh removed Israel out of his sight, as he spoke by all his servants the prophets. So Israel was carried away out of their own land to Assyria to this day.

till that Jehovah hath turned Israel aside from His presence, as He spake by the hand of all His servants the prophets, and Israel is removed from off its land to Asshur, unto this day.

- 24** Asirski je kralj doveo ljude iz Babilona, iz Kute, iz Ave, Hamata i iz Sefarvajima, i naselio ih u gradovima Samarije mjesto Izraelaca. Oni su zaposjeli Samariju i nastanili se u gradovima njezinim.

The king of Assyria brought men from Babylon, and from Cuthah, and from Avva, and from Hamath and Sepharvaim, and placed them in the cities of Samaria instead of the children of Israel; and they possessed Samaria, and lived in the cities of it.

And the king of Asshur bringeth in from Babylon and from Cutha, and from Ava, and from Hamath, and Sepharvaim, and causeth [them] to dwell in the cities of Samaria instead of the sons of Israel, and they possess Samaria, and dwell in its cities;

- 25** U vrijeme naseljavanja u zemlju nisu tovali Jahve i on je poslao protiv njih lavove da ih rastrgaju.

So it was, at the beginning of their dwelling there, that they didn't fear Yahweh: therefore Yahweh sent lions among them, which killed some of them.

and it cometh to pass, at the commencement of their dwelling there, they have not feared Jehovah, and Jehovah doth send among them the lions, and they are destroying among them.

- 26** Zato su rekli asirskom kralju: "Narodi koje si preselio da ih nastani u gradovima Samarije ne znaju kako valja toвати Boga ove zemlje i on je na njih poslao lavove, koji ih usmruju, jer ti narodi ne poznaju bogotovlja ove zemlje."

Therefore they spoke to the king of Assyria, saying, The nations which you have carried away, and placed in the cities of Samaria, don't know the law of the god of the land: therefore he has sent lions among them, and, behold, they kill them, because they don't know the law of the god of the land.

And they speak to the king of Asshur, saying, `The nations that thou hast removed, and dost place in the cities of Samaria, have not known the custom of the God of the land, and He sendeth among them the lions, and lo, they are destroying them, as they do not know the custom of the God of the land.`

- 27** Tada je asirski kralj izdao ovu zapovijed: "Neka ide onamo jedan od sve enika koje sam odande doveo u suanjstvo; neka ide, neka se ondje nastani i poui ih u tovanju Boga one zemlje."

Then the king of Assyria commanded, saying, Carry there one of the priests whom you brought from there; and let them go and dwell there, and let him teach them the law of the god of the land.

And the king of Asshur commandeth, saying, `Cause to go thither one of the priests whom ye removed thence, and they go and dwell there, and he doth teach them the custom of the God of the land.`

- 28** Tako ode jedan od sve enika koji su bili odvedeni iz Samarije i nastani se u Betelu. On ih je pouio kako treba toвати Jahvu.

So one of the priests whom they had carried away from Samaria came and lived in Bethel, and taught them how they should fear Yahweh.

And one of the priests whom they removed from Samaria cometh in, and dwelleth in Beth-El, and he is teaching them how they do fear Jehovah,

- 29** Svaki je narod imao likove svojih bogova i postavili su ih u hramove na uzvišicama koje su podigli Samarijanci, svaki narod u svojim gradovima u kojima ivljae.

However every nation made gods of their own, and put them in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in their cities in which they lived.

and they are making each nation its gods, and place [them] in the houses of the high places that the Samaritans have made, each nation in their cities where they are

- 30** Babilonci nainie Sukot Benota, Kušani Nergala, Hamaani Aimu;

The men of Babylon made Succoth-benoth, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima,

And the men of Babylon have made Succoth-Benoth, and the men of Cuth have made Nergal, and the men of Hamath have made Ashima,

- 31** Avijci na inie Nibhaza i Tartaka, a Sefarvajimci spaljivahu svoju djecu na ognju u ast Adrameleka i Anameleka, sefarvajimskih bogova.

and the Avvites made Nibhaz and Tartak; and the Sepharvites burnt their children in the fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.

and the Avites have made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites are burning their sons with fire to Adrammelech and Anammelech, gods of Sepharvim.

- 32** Oni su tovali i Jahvu i postavili su neke izme u sebe za sveenike uzviica koji su im prinosili ǀrtve u hramovima uzviica.

So they feared Yahweh, and made to them from among themselves priests of the high places, who sacrificed for them in the houses of the high places.

And they are fearing Jehovah, and make to themselves from their extremities priests of high places, and they are acting for them in the house of the high places.

- 33** tovali su Jahvu i sluili su svojim bogovima po objaju onih naroda izme u kojih su ih preselili.

They feared Yahweh, and served their own gods, after the manner of the nations from among whom they had been carried away.

Jehovah they are fearing, and their gods they are serving, according to the custom of the nations whence they removed them.

- 34 Oni se jo i danas dre starih obiaja. Ne tuju Jahve i ne uskla uju svojih pravila i obiaja sa Zakonom i zapovijedima to ih je Jahve naredio djeci Jakova komu je nadjenuo ime**
To this day they do after the former manner: they don` t fear Yahweh, neither do they after their statutes, or after their ordinances, or after the law or after the commandment which Yahweh commanded the children of Jacob, whom he named Israel;
Unto this day they are doing according to the former customs -- they are not fearing Jehovah, and are not doing according to their statutes, and according to their ordinances, and according to the law, and according to the command, that Jehovah commanded the sons of Jacob whose name He made Israel,
- 35 Jahve bija 蚳e s njima sklopio Savez i zapovjedio im: "Ne tujte tuih bogova niti im se klanjajte. Nemojte ih tovati niti im rtava prinostiti.**
with whom Yahweh had made a covenant, and charged them, saying, You shall not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them:
and Jehovah maketh with them a covenant, and chargeth them, saying, `Ye do not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them,
- 36 Samo je Jahve onaj koji vas je velikom snagom svoje ispru ene ruke izveo iz zemlje egipatske; njega tujte, njemu se klanjajte i njemu rtve prinosite.**
but Yahweh, who brought you up out of the land of Egypt with great power and with an outstretched arm, him shall you fear, and to him shall you bow yourselves, and to him shall you sacrifice:
but Jehovah who brought you up out of the land of Egypt with great power, and with a stretched-out arm, Him ye do fear, and to Him ye bow yourselves, and to Him ye do sacrifice;
- 37 Drite se pravila i obiaja, zakona i naredaba koje vam je propisao da ih vjerno ispunjavate uvijek i ne tujte tu ih bogova.**
and the statutes and the ordinances, and the law and the commandment, which he wrote for you, you shall observe to do forevermore; and you shall not fear other gods:
and the statutes, and the judgments, and the law, and the command, that He wrote for you, ye observe to do all the days, and ye do not fear other gods;
- 38 Nemojte zaboraviti Saveza koji sam sklopio s vama i nemojte tovati drugih bogova, and the covenant that I have made with you you shall not forget; neither shall you fear other gods:**
and the covenant that I have made with you ye do not forget, and ye do not fear other gods;
- 39 samo Jahvu, Boga svoga, potujte i on e vas izbaviti iz ruke svih vaih neprijatelja."**
but Yahweh your God shall you fear; and he will deliver you out of the hand of all your enemies.
but Jehovah your God ye do fear, and He doth deliver you out of the hand of all your enemies;`

40 Ali oni nisu poslušali, nego su se i dalje drali svoga starog obiaja.

However they did not listen, but they did after their former manner.

and they have not hearkened, but according to their former custom they are doing,

41 Tako su ti narodi tovali Jahvu, a slušali su i svojim idolima. Njihovi sinovi i sinovi njihovih sinova ine do dana dananjega onako kako su inili njihovi oci.

So these nations feared Yahweh, and served their engraved images; their children likewise, and their children`s children, as did their fathers, so do they to this day.

and these nations are fearing Jehovah, and their graven images they have served, both their sons and their sons` sons; as their fathers did, they are doing unto this day.

1 Tree godine kraljevanja Hooe, sina Elina, u Izraelu, postao je judejskim kraljem Ezekija, sin Ahazov.

Now it happened in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Hezekiah the son of Ahaz king of Judah began to reign.

And it cometh to pass, in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, reigned hath Hezekiah son of Ahaz king of Judah;

2 Bilo mu je dvadeset i pet godina kad se zakraljio. Kraljevaio je dvadeset i devet godina u Jeruzalemu. Materi mu je bilo ime Abija, Zaharijina k i.

He was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother`s name was Abi the daughter of Zechariah.

a son of twenty and five years was he in his reigning, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Abi daughter of Zechariah.

3 inio je Ťto je pravo u oima Jahvinim, sasvim kao njegov otac David.

He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that David his father had done.

And he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, according to all that David his father did,

4 On je uklonio uzviice, srušio je stupove, sasjekao je aere i razbio zmiju od mjedi koju bijae nainio Mojsije. Izraelci su joj sve do tada prinosili rtve. Zvali su je Nehutan.

He removed the high places, and broke the pillars, and cut down the Asherah: and he broke in pieces the brazen serpent that Moses had made; for to those days the children of Israel did burn incense to it; and he called it Nehushtan.

he hath turned aside the high places, and broken in pieces the standing-pillars, and cut down the shrine, and beaten down the brazen serpent that Moses made, for unto these days were the sons of Israel making perfume to it, and he calleth it `a piece of brass.`

- 5 Pouzdavao se u Jahvu, Boga Izraelova. Ni prije njega ni poslije njega ne bijaše mu ravna među kraljevima Judejskim.**

He trusted in Yahweh, the God of Israel; so that after him was none like him among all the kings of Judah, nor [among them] that were before him.

In Jehovah, God of Israel, he hath trusted, and after him there hath not been like him among all the kings of Judah, nor [among any] who were before him;

- 6 Prionuo je uz Jahvu i nikada se nije okrenuo od njega. Drao je sve zapovijedi to ih je Jahve dao preko Mojsija.**

For he joined with Yahweh; he didn't depart from following him, but kept his commandments, which Yahweh commanded Moses.

and he cleaveth to Jehovah, he hath not turned aside from after Him, and keepeth His commands that Jehovah commanded Moses.

- 7 I Jahve bijaše s njim, pomagao ga u svim njegovim pothvatima. Pobunio se protiv asirskog kralja i nije mu vie bio podložan.**

Yahweh was with him; wherever he went forth he prospered: and he rebelled against the king of Assyria, and didn't serve him.

And Jehovah hath been with him, in every place where he goeth out he acteth wisely, and he rebelleth against the king of Asshur, and hath not served him;

- 8 On je potukao Filistejce do Gaze, opustošio njihovo područje od straarskih kula sve do utvrđenih gradova.**

He struck the Philistines to Gaza and the borders of it, from the tower of the watchmen to the fortified city.

he hath smitten the Philistines unto Gaza, and its borders, from a tower of watchers unto the fenced city.

- 9 etvrte godine vladavine Ezekijine, a to je bila sedma godina kraljevanja izraelskog kralja Hoše, sina Elina, napade asirski kralj Salmanasar Samariju i opsjede je.**

It happened in the fourth year of king Hezekiah, which was the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Shalmaneser king of Assyria came up against Samaria, and besieged it.

And it cometh to pass, in the fourth year of king Hezekiah -- it [is] the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel -- come up hath Shalmaneser king of Asshur against Samaria, and layeth siege to it,

- 10 Osvojio ju je nakon tri godine. este godine Ezekijine vladavine, a devete godine izraelskog kralja Hoše, pala je Samarija.**

At the end of three years they took it: in the sixth year of Hezekiah, which was the ninth year of Hoshea king of Israel, Samaria was taken.

and they capture it at the end of three years; in the sixth year of Hezekiah -- it [is] the ninth year of Hoshea king of Israel -- hath Samaria been captureth,

- 11** Asirski je kralj odveo Izraelce u suanjstvo u Asiriju i naselio ih u Halahu, na Haboru, rijeci gozanskoj, i u medijskim gradovima.

The king of Assyria carried Israel away to Assyria, and put them in Halah, and on the Habor, the river of Gozan, and in the cities of the Medes,

and the king of Asshur removeth Israel to Asshur, and placed them in Halah, and in Habor [by] the river Gozan, and [in] cities of the Medes,

- 12** Bijae to stoga to nisu posluali glas Jahve, Boga svoga, i to su prekrili njegov Savez i sve to im je naredio Mojsije, sluga Jahvin. Nisu nita sluali niti vrili.

because they didn't obey the voice of Yahweh their God, but transgressed his covenant, even all that Moses the servant of Yahweh commanded, and would not hear it, nor do it.

because that they have not hearkened to the voice of Jehovah their God, and transgress His covenant -- all that He commanded Moses, servant of Jehovah -- yea, they have not hearkened nor done [it].

- 13** etrnaeste godine Ezekijina kraljevanja asirski kralj Sanherib napade utvr ene judejske gradove i osvoji ih.

Now in the fourteenth year of king Hezekiah did Sennacherib king of Assyria come up against all the fortified cities of Judah, and took them.

And in the fourteenth year of king Hezekiah hath Sennacherib king of Asshur come up against all the fenced cities of Judah, and seizeth them,

- 14** Tada judejski kralj Ezekija porui asirskom kralju u Laki: "Pogrije^𐤀io sam! Obustavi svoje napade na me. Snosit u sve to mi nametne^𐤀." Asirski kralj zatrai od Ezekije, judejskog kralja, tri stotine talenata srebra i trideset talenata zlata.

Hezekiah king of Judah sent to the king of Assyria to Lachish, saying, I have offended; return from me: that which you put on me will I bear. The king of Assyria appointed to Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver and thirty talents of gold.

and Hezekiah king of Judah sendeth unto the king of Asshur to Lachish, saying, `I have sinned, turn back from off me; that which thou putttest on me I bear;` and the king of Asshur layeth on Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver, and thirty talents of gold,

- 15** I dade Ezekija sve srebro to se nalo u Domu Jahvinu i u riznicama kraljevskog dvora.

Hezekiah gave [him] all the silver that was found in the house of Yahweh, and in the treasures of the king's house.

and Hezekiah giveth all the silver that is found in the house of Jehovah, and in the treasures of the house of the king;

- 16 U to je vrijeme Ezekija obio vrata i vratnice na Svetitu Jahvinu to ih bijaše pozlatio on sam, judejski kralj Ezekija, i poslao to asirskom kralju.**

At that time did Hezekiah cut off [the gold from] the doors of the temple of Yahweh, and [from] the pillars which Hezekiah king of Judah had overlaid, and gave it to the king of Assyria.

at that time hath Hezekiah cut off the doors of the temple of Jehovah, and the pillars that Hezekiah king of Judah had overlaid, and giveth them to the king of Asshur.

- 17 Asirski je kralj poslao iz Lakia u Jeruzalem kralju Ezekiji vrhovnog zapovjednika vojske, velikog dvoranina i peharnika s jakom vojskom. Krenue oni, a kad su stigli u Jeruzalem, stadoe kod vodovoda Gornjeg ribnjaka, na putu u Valjarevo polje.**

The king of Assyria sent Tartan and Rab-saris and Rabshakeh from Lachish to king Hezekiah with a great army to Jerusalem. They went up and came to Jerusalem. When they were come up, they came and stood by the conduit of the upper pool, which is in the highway of the fuller's field.

And the king of Asshur sendeth Tartan, and the chief of the eunuchs, and the chief of the butlers, from Lachish, unto king Hezekiah, with a heavy force, to Jerusalem, and they go up and come in to Jerusalem, and they go up, and come in and stand by the conduit of the upper pool that [is] in the highway of the fuller's field.

- 18 Oni pozvae kralja. Pred njim je izaao upravitelj dvora Elijakim, sin Hilkijin, pisar ebna i savjetnik Joah, sin Asafov.**

When they had called to the king, there came out to them Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebnah the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder.

And they call unto the king, and go out unto them doth Eliakim son of Hilkiah, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph the remembrancer.

- 19 Veliki peharnik ree im: "Kaite Ezekiji: 'Ovako veli veliki kralj, kralj asirski: kakvo je to pouzdanje u koje se uzda 𐤀𐤃𐤁𐤀?"**

Rabshakeh said to them, Say you now to Hezekiah, Thus says the great king, the king of Assyria, What confidence is this in which you trust?

And the chief of the butlers saith unto them, `Say, I pray you, unto Hezekiah, Thus said the great king, the king of Asshur, What [is] this confidence in which thou hast confided?

- 20 Misli li da su prazne riječi ve savjet i snaga za rat? U koga se uzda da si se pobunio protiv mene?**

You say (but they are but vain words), [There is] counsel and strength for the war. Now on whom do you trust, that you have rebelled against me?

Thou hast said: Only a word of the lips! counsel and might [are] for battle; now, on whom hast thou trusted that thou hast rebelled against me?

- 21** Eto, oslanja se na Egipat, na slomljenu trsku koja probada i prodire dlan onomu tko se na nju nasloni. Takav je faraon, kralj egipatski, svima koji se uzdaju u njega.'

Now, behold, you trust on the staff of this bruised reed, even on Egypt; whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt to all who trust on him.

Now, lo, thou hast trusted for thee on the staff of this broken reed, on Egypt; which a man leaneth on, and it hath gone into his hand, and pierced it! -- so [is] Pharaoh king of Egypt to all those trusting on him.

- 22** Moda ete mi odgovoriti: 'Uzdamo se u Jahvu, Boga svojega.' Ali nije li njemu Ezekija uklonio uzviice i 曠rtvenike i zapovjedio Judejcima i Jeruzalemu: 'Samo se pred ovim rtenikom u Jeruzalemu klanjajte.'

But if you tell me, We trust in Yahweh our God; isn't that he whose high places and whose altars Hezekiah has taken away, and has said to Judah and to Jerusalem, You shall worship before this altar in Jerusalem?

And when ye say unto me, Unto Jehovah our God we have trusted, is it not He whose high places and whose altars Hezekiah hath turned aside, and saith to Judah and to Jerusalem, Before this altar do ye bow yourselves in Jerusalem?

- 23** Hajde, okladi se s mojim gospodarom, asirskim kraljem: dat u ti dvije tisu e konja ako mogne nai jaha e za njih!

Now therefore, Please give pledges to my master the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, if you be able on your part to set riders on them.

And, now, give a pledge for thee, I pray thee, to my lord the king of Asshur, and I give to thee two thousand horses, if thou art able to give for thee riders on them.

- 24** Kako e onda odoljeti jednome jedinom od najmanjih slugu moga gospodara? Ali se ti uzda 曠 u Egipat da e ti dati kola i konjanika.

How then can you turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put your trust on Egypt for chariots and for horsemen?

And how dost thou turn back the face of one captain of the least of the servants of my lord, that thou dost trust for thee on Egypt for chariot, and for horsemen?

- 25** Naposljetku, zar sam ja mimo volju Jahvinu krenuo protiv ovoga mjesta da ga razorim? Sam mi je Jahve rekao: 'Idi na tu zemlju i razori je!'"

Am I now come up without Yahweh against this place to destroy it? Yahweh said to me, Go up against this land, and destroy it.

Now, without Jehovah have I come up against this place to destroy it? Jehovah said unto me, Go up against this land, and thou hast destroyed it.'

- 26** Elijakim, ebna i Joah reko 抚e velikom peharniku: "Molimo te, govori svojim slugama aramejski, jer mi razumijemo; ne govori s nama judejski da uje narod koji je na

Then said Eliakim the son of Hilkiah, and Shebna, and Joah, to Rabshakeh, Please speak to your servants in the Syrian language; for we understand it: and don` t speak with us in the Jews` language, in the ears of the people who are on the wall.

And Eliakim son of Hilkiah saith -- and Shebna, and Joah -- to the chief of the butlers, `Speak, we pray thee, unto thy servants [in] Aramaean, for we are understanding, and do not speak with us [in] Jewish, in the ears of the people who [are] on the wall.`

- 27** Ali im veliki peharnik odgovori: "Zar me moj gospodar poslao da ovo kaem tvome gospodaru i tebi, a ne upravo onim ljudima koji sjede na zidinama, osu eni da s vama jedu svoju neist i piju svoju mokra u?"

But Rabshakeh said to them, Has my master sent me to your master, and to you, to speak these words? Hasn` t he sent me to the men who sit on the wall, to eat their own dung, and to drink their own water with you?

And the chief of the butlers saith unto them, `For thy lord, and unto thee, hath my lord sent me to speak these words? is it not for the men, those sitting on the wall to eat their own dung and to drink their own water, with you?`

- 28** Tada se veliki peharnik uspravi i u sav glas povika na judejskom ove rijei: " ujte rije velikoga kralja, kralja asirskog!

Then Rabshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews` language, and spoke, saying, Hear you the word of the great king, the king of Assyria.

And the chief of the butlers standeth and calleth with a great voice [in] Jewish, and speaketh and saith, `Hear ye a word of the great king, the king of Asshur:

- 29** Ovako veli kralj: 'Neka vas Ezekija ne zavarava, jer vas ne moe izbaviti iz moje ruke.

Thus says the king, Don` t let Hezekiah deceive you; for he will not be able to deliver you out of his hand:

thus said the king, Let not Hezekiah lift you up, for he is not able to deliver you out of his hand;

- 30** Neka vas Ezekija ne hrabri pouzdanjem u Jahvu govore i: Jahve e nas sigurno izbaviti, ovaj grad ne e pasti u ruke kralju asirskom.'

neither let Hezekiah make you trust in Yahweh, saying, Yahweh will surely deliver us, and this city shall not be given into the hand of the king of Assyria.

and let not Hezekiah make you trust unto Jehovah, saying, Jehovah doth certainly deliver us, and this city is not given into the hand of the king of Asshur.

- 31 Ne sluajte Ezekije, jer ovako veli asirski kralj: 'Sklopite mir sa mnom, predajte mi se, pa neka svaki od vas jede plodove iz svoga vinograda i sa svoje smokve i neka pije vode iz svojega studenca**

Don't listen to Hezekiah: for thus says the king of Assyria, Make your peace with me, and come out to me; and eat you everyone of his vine, and everyone of his fig-tree, and everyone drink the waters of his own cistern;

`Do not hearken unto Hezekiah, for thus said the king of Asshur, Make with me a blessing, and come out unto me, and eat ye each of his vine, and each of his fig-tree, and drink ye each the waters of his own well,

- 32 dok ne doem i ne odvedem vas u zemlju kao to je vaa, u zemlju p enice i mota, u zemlju kruha i vinograda, u zemlju ulja i meda da biste ivjeli i da ne pomrete. Ne dajte da vas Ezekija zaludi govorei vam: Jahve e vas izbaviti.'**

Until I come and take you away to a land like your own land, a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards, a land of olive-trees and of honey, that you may live, and not die: and don't listen to Hezekiah, when he persuades you, saying, Yahweh will deliver us.

till my coming in, and I have taken you unto a land like your own land, a land of corn and new wine, a land of bread and vineyards, a land of oil olive, and honey, and live, and die not; and do not hearken unto Hezekiah, when he persuadeth you, saying, Jehovah doth deliver us.

- 33 Jesu li bogovi drugih naroda izbacili svoje zemlje iz ruku asirskoga kralja?**

Has any of the gods of the nations ever delivered his land out of the hand of the king of Assyria?

`Have the gods of the nations delivered at all each his land out of the hand of the king of Asshur?

- 34 Gdje su bogovi hamatski i arpadski, gdje su bogovi sefarvajimski, henski i ivski, gdje su bogovi samarijski da izbave Samariju iz ruke moje?**

Where are the gods of Hamath, and of Arpad? where are the gods of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah? have they delivered Samaria out of my hand?

Where [are] the gods of Hamath and Arpad? where the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivvah, that they have delivered Samaria out of my hand?

- 35 Koji su meu svim bogovima tih zemalja izbacili svoju zemlju iz moje ruke da bi Jahve izbavio Jeruzalem iz ruke moje?"**

Who are they among all the gods of the countries, that have delivered their country out of my hand, that Yahweh should deliver Jerusalem out of my hand?

Who [are they] among all the gods of the lands that have delivered their land out of my hand, that Jehovah doth deliver Jerusalem out of my hand?`

36 utjeli su i ni rije i mu nisu odgovorili, jer kralj bijaše zapovjedio: "Ne odgovarajte mu!"

But the people held their peace, and answered him not a word; for the king's commandment was, saying, Don't answer him.

And the people have kept silent, and have not answered him a word, for the command of the king is, saying, `Do not answer him.`

37 Upravitelj dvora Elijakim, sin Hilkijin, pisar ebna i savjetnik Joah, sin Asafov, dooše k Ezekiji, razdrijevi haljine, i saopie mu rijei velikoga peharnika

Then came Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder, to Hezekiah with their clothes torn, and told him the words of Rabshakeh.

And Eliakim son of Hilkiah, who [is] over the house, cometh in, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph the remembrancer, unto Hezekiah, with rent garments, and they declare to him the words of the chief of the butlers.

1 uvi to, kralj Ezekija razdrije svoje haljine, obue kostrijet i ode u Dom Jahvin.

It happened, when king Hezekiah heard it, that he tore his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of Yahweh.

And it cometh to pass, at king Hezekiah's hearing, that he rendeth his garments, and covereth himself with sackcloth, and entereth the house of Jehovah,

2 Zatim poslao Eliakima, upravitelja dvora, pisara ebnu i sve enike starjeine, odjevene u kostrijet, k proroku Izaiji, sinu Amosovu.

He sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.

and sendeth Eliakim, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covering themselves with sackcloth, unto Isaiah the prophet, son of Amoz,

3 Oni mu rekoše: "Ovako veli Ezekija: 'Ovo je dan nevolje, kazne i rugla. Prispjee djeca do roenja, a nema snage da se rode.

They said to him, Thus says Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of rejection; for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.

and they say unto him, `Thus said Hezekiah -- A day of distress, and rebuke, and despising [is] this day; for come have sons unto the birth, and power there is not to bring forth.

- 4 **Moda je Jahve, Bog tvoj, uo to je rekao veliki peharnik koga je asirski kralj, gospodar njegov, poslao da se izruguje Bogu ivome i moda e Jahve, Bog tvoj, kazniti rije i koje je uo! Pomoli se pobono za Ostatak koji je jo□ preostao."**

It may be Yahweh your God will hear all the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master has sent to defy the living God, and will rebuke the words which Yahweh your God has heard: why lift up your prayer for the remnant that is left.

`It may be Jehovah thy God doth hear all the words of the chief of the butlers with which the king of Asshur his lord hath sent him to reproach the living God, and hath decided concerning the words that Jehovah thy God hath heard, and thou hast lifted up prayer for the remnant that is found.`

- 5 **Kad su sluge kralja Ezekije stige k Izaiji,**

So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

And the servants of king Hezekiah come in unto Isaiah,

- 6 **on im ree: "Kaite svome gospodaru: 'Ovako veli Jahve: Ne boj se rije i koje si uo kada su na me hulile sluge kralja asirskoga.**

Isaiah said to them, Thus shall you tell your master, Thus says Yahweh, Don` t be afraid of the words that you have heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

and Isaiah saith to them, `Thus do ye say unto your lord: Thus said Jehovah, Be not afraid because of the words that thou hast heard, with which the servants of the king of Asshur have reviled Me.

- 7 **Udahnut u u njega duh i kad uje jednu vijest, vratit e se u svoju zemlju. I uinit u da u svojoj zemlji pogine od maa."**

Behold, I will put a spirit in him, and he shall hear news, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

Lo, I am giving in him a spirit, and he hath heard a report, and hath turned back to his land, and I have caused him to fall by the sword in his land.`

- 8 **Veliki peharnik vrati se i na e asirskoga kralja gdje opsjeda Libnu, jer bijae uo da je kralj otiao iz Laki𐤀𐤁𐤀.**

So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah; for he had heard that he was departed from Lachish.

And the chief of the butlers turneth back and findeth the king of Asshur fighting against Libnah, for he hath heard that he hath journeyed from Lachish.

- 9 **Douo je, naime, vijest o Tirhaku, kralju etiopskome: "Evo, izaao je da se bori protiv tebe." Tada Sanherib ponovo uputi poslanike da ka 𐤀𐤁𐤀 Ezekiji:**

When he heard say of Tirhakah king of Ethiopia, Behold, he is come out to fight against you, he sent messengers again to Hezekiah, saying,

And he heareth concerning Tirhakah king of Cush, saying, `Lo, he hath come out to fight with thee;` and he turneth and sendeth messengers unto Hezekiah, saying,

- 10 "Ovako recite judejskom kralju Ezekiji: 'Neka te ne vara tvoj Bog, u koga se uzda, govorei ti: Jeruzalem ne e pasti u ruke asirskog kralja!

Thus shall you speak to Hezekiah king of Judah, saying, Don`t let your God in whom you trust deceive you, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of

`Thus do ye speak unto Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God lift thee up in whom thou art trusting, saying, Jerusalem is not given into the hand of the king of Asshur.

- 11 Ti zna to su asirski kraljevi uinili svim zemljama izru ivi ih prokletstvu! A ti, ti li e se spasiti?

Behold, you have heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shall you be delivered?

Lo, thou hast heard that which the kings of Asshur have done to all the lands -- to devote them; and thou art delivered!

- 12 Jesu li bogovi spasili narode 𐤇𐤍𐤃𐤃 to su ih unitili moji oci: Gozance, Harane, Resefce i Edence, u Tel Basaru?

Have the gods of the nations delivered them, which my fathers have destroyed, Gozan, and Haran, and Rezep, and the children of Eden that were in Telassar?

did the gods of the nations deliver them whom my fathers destroyed -- Gozan, and Haran, and Rezep, and the sons of Eden, who [are] in Thelassar?

- 13 Gdje je kralj hamatski, kralj arpadski, kralj Sefarvajima, Hene i Ive?"

Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah?

Where [is] the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivvah?`

- 14 Ezekija primi pismo iz ruke poslanikove i proita ga. Zatim u e u Dom Jahvin i razvi ga ondje pred Jahvom.

Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it; and Hezekiah went up to the house of Yahweh, and spread it before Yahweh.

And Hezekiah taketh the letters out of the hand of the messengers, and readeth them, and goeth up to the house of Jehovah, and Hezekiah spreadeth it before Jehovah.

- 15 I pomoli se Ezekija Jahvi ovako: "Jahve, Boe Izraelov, koji stoluje nad kerubima, ti si Bog jedini nad svim zemaljskim kraljevstvima, ti si stvorio nebo i zemlju.

Hezekiah prayed before Yahweh, and said, Yahweh, the God of Israel, who sit [above] the cherubim, you are the God, even you alone, of all the kingdoms of the earth; you have made heaven and earth.

And Hezekiah prayeth before Jehovah, and saith, `O Jehovah, God of Israel, inhabiting the cherubs, Thou [art] God Himself -- Thyself alone -- to all the kingdoms of the earth: Thou hast made the heavens and the earth.

- 16 Prikloni uho, Jahve, i pouj, otvori o i, Jahve, i vidi! Sanheribove ujder rije i koje porui da izruga Boga ivoga.**

Incline your ear, Yahweh, and hear; open your eyes, Yahweh, and see; and hear the words of Sennacherib, with which he has sent him to defy the living God.

Incline, O Jehovah, Thine ear, and hear; open, O Jehovah, Thine eyes, and see; and hear Thou the words of Sennacherib with which he hath sent him to reproach the living God.

- 17 Istina je, o Jahve, asirski su kraljevi zatrli narode i zemlje njihove;**

Of a truth, Yahweh, the kings of Assyria have laid waste the nations and their lands,

`Truly, O Jehovah, kings of Asshur have laid waste the nations, and their land,

- 18 pobacali im u oganj bogove; jer ne bijahu bogovi to, ve djela ruku ljudskih, od drveta i kamena; zato ih i unities.**

and have cast their gods into the fire; for they were no gods, but the work of men`s hands, wood and stone; therefore they have destroyed them.

and have put their gods into fire, for they [are] no gods, but work of the hands of man, wood and stone, and destroy them.

- 19 Ali sada, Jahve, Boe na, izbavi nas iz ruke njegove da spoznaju sva kraljevstva zemlje da si ti, Jahve, Bog jedini."**

Now therefore, Yahweh our God, save you us, I beg you, out of his hand, that all the kingdoms of the earth may know that you Yahweh are God alone.

And now, O Jehovah our God, save us, we pray Thee, out of his hand, and know do all kingdoms of the earth that Thou [art] Jehovah God -- Thyself alone.`

- 20 Tada Izaija, sin Amosov, porui Ezekiji: "Ovako veli Jahve, Bog Izraelov: 'Uslih molitvu koju mi uputi zbog Sanheriba, kralja asirskog.'**

Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus says Yahweh, the God of Israel, Whereas you have prayed to me against Sennacherib king of Assyria, I have heard [you].

And Isaiah son of Amoz sendeth unto Hezekiah, saying, `Thus said Jehovah, God of Israel, That which thou hast prayed unto Me concerning Sennacherib king of Asshur I

- 21 Evo rije i to je Jahve objavi protiv njega: Prezire te, ruga ti se djevica, ki sionska; za tobom mae glavom k i jeruzalemska.**

This is the word that Yahweh has spoken concerning him: The virgin daughter of Zion has despised you and laughed you to scorn; the daughter of Jerusalem has shaken her head at you.

this [is] the word that Jehovah spake concerning him: `Trampled on thee -- laughed at thee, Hath the virgin daughter of Zion Behind thee shaken the head -- Hath the daughter of Jerusalem?

22 Koga si grdio, hulio? Na koga si glasno vikao, ohol pogled dizao? Na Sveca Izraelova!

Whom have you defied and blasphemed? and against whom have you exalted your voice and lifted up your eyes on high? [even] against the Holy One of Israel.

Whom hast thou reproached and reviled? And against whom lifted up a voice? Yea, thou dost lift up on high thine eyes -- Against the Holy One of Israel!

23 Po slugama si svojim vrijeao Gospoda. Govorio si: s mnoctvom kola ja popeh se na vrh gora, na najvie vrhunce Libanona. Posjekoh mu cedre najvie i emprese ponajljepe. Dosegoh mu vrh najvi^斯i i vrt njegov umoviti.

By your messengers you have defied the Lord, and have said, With the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the innermost parts of Lebanon; and I will cut down the tall cedars of it, and the choice fir-trees of it; and I will enter into his farthest lodging-place, the forest of his fruitful field.

By the hand of thy messengers Thou hast reproached the Lord, and sayest: In the multitude of my chariots I have come up to a high place of mountains -- The sides of Lebanon, And I cut down the height of its cedars, The choice of its firs, And I enter the lodging of its extremity, The forest of its Carmel.

24 Kopao sam i pio sam vode tue; stopalima tad isuih sve rijeke egipatske.

I have dug and drunk strange waters, and with the sole of my feet will I dry up all the rivers of Egypt.

I have digged, and drunk strange waters, And I dry up with the sole of my steps All floods of a bulwark.

25 uje li dobro? Odavna to sam snovao, od iskona smiljao, sada to ostvarujem: na tebi je da prometne gradove tvrde u razvaline.

Haven't you heard how I have done it long ago, and formed it of ancient times? now have I brought it to pass, that it should be yours to lay waste fortified cities into ruinous heaps.

Hast thou not heard from afar, it I made, From days of old that I formed it? Now I have brought it in, And it becometh a desolation, Ruinous heaps [are] fenced cities,

26 Stanovnici njini, nemoni, prepadnuti i smeteni, bjehu kao trava u polju, kao mlado zelenilo, kao trava vrh krovova opaljena vjetrom isto nim.

Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as grain blasted before it is grown up.

And their inhabitants [are] feeble-handed, They were broken down, and are dried up, They have been the herb of the field, And the greenness of the tender grass, Grass of the roofs, And blasted corn -- before it hath risen up!

27 Znam kad se die i kad sjeda, kad izlazi i kad se vraa.

But I know your sitting down, and your going out, and your coming in, and your raging against me.

And thy sitting down, and thy going out, And thy coming in, I have known, And thine anger towards Me;

28 Jer bjesnio si na me i jer objest tvoja do u iju mi doe, prsten u ti provu' kroz nozdrve, uzde stavit' u vale, vratit u te putem kojim si i doao!

Because of your raging against me, and because your arrogance is come up into my ears, therefore will I put my hook in your nose, and my bridle in your lips, and I will turn you back by the way by which you came.

Because of thine anger towards Me, And thy noise -- it came up into Mine ears, I have put My hook in thy nose, And My bridle in thy lips, And have caused thee to turn back, In the way in which thou camest.

29 A znak nek' ti bude ovo: Ove e se godine jesti to se samo okr uni, dogodine to samo uzraste, a tree godine sijte i anjite, sadite vinograde, jedite im rod.

This shall be the sign to you: You shall eat this year that which grows of itself, and in the second year that which springs of the same; and in the third year sow you, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit of it.

And this to thee [is] the sign, Food of the year [is] the spontaneous growth, And in the second year the self-produced, And in the third year sow ye, and reap, And plant vineyards, and eat their fruits.

30 Pre ivjeli iz kue Judine ilje e pustit' u dubinu, plodom rodit' u visinu.

The remnant that has escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward.

And it hath continued -- The escaped of the house of Judah That hath been left -- to take root beneath, And hath made fruit upward.

31 Jer e iz Jeruzalema izi i Ostatak, Sauvani s gore Siona. Sve e to uinit' ljubomora Jahvina!

For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and out of Mount Zion those who shall escape: the zeal of Yahweh shall perform this.

For from Jerusalem goeth out a remnant, And an escape from mount Zion; The zeal of Jehovah [of Hosts] doth this.

32 Zato ovo govori Jahve o kralju asirskom: 'U ovaj grad on u i nee, ovamo strijele svoje ne e izmetati, k njemu nee ni tit okrenuti, niti oko njega nasipe kopati.

Therefore thus says Yahweh concerning the king of Assyria, He shall not come to this city, nor shoot an arrow there, neither shall he come before it with shield, nor cast up a mound against it.

Therefore, thus said Jehovah, Concerning the king of Asshur: He doth not come in unto this city, Nor doth he shoot there an arrow, Nor doth he come before it with shield. Nor doth he pour out against it a mound.

33 Vratit e se putem kojim je i doao, u grad ovaj nee u i' - Jahvina je rije.

By the way that he came, by the same shall he return, and he shall not come to this city, says Yahweh.

In the way that he cometh in -- In it he turneth back, And unto this city he doth not come in, The affirmation of Jehovah --

34 Grad u ovaj titit, spasiti ga, sebe radi i rad sluge svoga Davida."

For I will defend this city to save it, for my own sake, and for my servant David's sake.

And I have covered over this city, To save it, for Mine own sake, And for the sake of David My servant.`

35 Te iste noi izi e Aneo Jahvin i pobi u asirskom taboru stotinu osamdeset i pet tisu a ljudi. Ujutro kad je valjalo ustati, gle, bijahu ondje sve sami mrtvaci.

It happened that night, that the angel of Yahweh went forth, and struck in the camp of the Assyrians one hundred eighty-five thousand: and when men arose early in the morning, behold, these were all dead bodies.

And it cometh to pass, in that night, that a messenger of Jehovah goeth out, and smiteth in the camp of Asshur a hundred eighty and five thousand, and they rise early in the morning, and lo, all of them [are] dead corpses.

36 Sanherib podie tabor i ode. Vratio se u Ninivu.

So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and lived at Nineveh.

And Sennacherib king of Asshur journeyeth, and goeth, and turneth back, and dwelleth in Nineveh;

37 Jednoga dana, dok se klanjao u hramu svoga boga Nisroka, njegovi ga sinovi Adramelek i Sareser ubie maem i pobjegoe u zemlju araratsku. Na njegovo se mjesto zakralji sin mu Asar-Hadon.

It happened, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer struck him with the sword: and they escaped into the land of Ararat. Esar-haddon his son reigned in his place.

and it cometh to pass, he is bowing himself in the house of Nisroch his god, and Adramelech and Sharezar [his sons] have smitten him with the sword, and they have escaped to the land of Ararat, and Esar-Haddon his son reigneth in his stead.

1 U ono se vrijeme Ezekija razbolje nasmrt. Prorok Izaija, sin Amosov, do e mu i ree: "Ovako veli Jahve: 'Uredi ku u svoju jer e umrijeti; ne e ozdraviti.'"

In those days was Hezekiah sick to death. Isaiah the prophet the son of Amoz came to him, and said to him, Thus says Yahweh, Set your house in order: for you shall die, and not live.

In those days hath Hezekiah been sick unto death, and come unto him doth Isaiah son of Amoz the prophet, and saith unto him, `Thus said Jehovah: Give a charge to thy house, for thou art dying, and dost not live.`

2 Ezekija se okrenu zidu i ovako se pomoli Jahvi:

Then he turned his face to the wall, and prayed to Yahweh, saying,

And he turneth round his face unto the wall, and prayeth unto Jehovah, saying,

3 "Ah, Jahve! Sjeti se milostivo da sam pred tobom hodio vjerno i potena srca i da sam inio to je dobro u tvojim o ima." I Ezekija briznu u gorak pla.

Remember now, Yahweh, I beg you, how I have walked before you in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in your sight. Hezekiah wept sore.

`I pray Thee, O Jehovah, remember, I pray Thee, how I have walked habitually before Thee in truth, and with a perfect heart, and that which [is] good in Thine eyes I have done;` and Hezekiah weepeth -- a great weeping.

4 Izaija jo ne bijaše iziao iz sredinjeg predvorja kad mu je stigla rije Jahvina:

It happened, before Isaiah was gone out into the middle part of the city, that the word of Yahweh came to him, saying,

And it cometh to pass -- Isaiah hath not gone out to the middle court -- that the word of Jehovah hath been unto him, saying,

5 "Vrati se i reci Ezekiji, glavaru moga naroda. Ovako veli Jahve, Bog tvoga oca Davida: 'Usliao sam tvoju molitvu, vidio sam tvoje suze. Izlije it u te; za tri dana uzi i e u Dom Jahvin.

Turn back, and tell Hezekiah the prince of my people, Thus says Yahweh, the God of David your father, I have heard your prayer, I have seen your tears: behold, I will heal you; on the third day you shall go up to the house of Yahweh.

`Turn back, and thou hast said unto Hezekiah, leader of My people: Thus said Jehovah, God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tear, lo, I give healing to thee, on the third day thou dost go up to the house of Jehovah;

6 Dodat u tvome vijeku jo petnaest godina. Izbavit u tebe i ovaj grad iz ruku asirskoga kralja; zakrilit u ovaj grad radi sebe i sluge svoga Davida."

I will add to your days fifteen years; and I will deliver you and this city out of the hand of the king of Assyria; and I will defend this city for my own sake, and for my servant David's sake.

and I have added to thy days fifteen years, and out of the hand of the king of Asshur I deliver thee and this city, and have covered over this city for Mine own sake, and for the sake of David My servant.`

7 Izaija naloi: "Uzmite oblog od smokava, privijte mu ga na iri on e ozdraviti."

Isaiah said, Take a cake of figs. They took and laid it on the boil, and he recovered.

And Isaiah saith, `Take ye a cake of figs;` and they take and lay [it] on the boil, and he reviveth.

- 8 Ezekija upita Izaiju: "Po kojem u znaku prepoznati da će me Jahve izliječiti i da ću za tri dana uziti u Dom Jahvin?"**

Hezekiah said to Isaiah, What shall be the sign that Yahweh will heal me, and that I shall go up to the house of Yahweh the third day?

And Hezekiah saith unto Isaiah, `What [is] the sign that Jehovah doth give healing to me, that I have gone up on the third day to the house of Jehovah?`

- 9 Izaija odgovori: "Evo ti znaka od Jahve da će uiniti to što je rekao: hoće li da se sjena pomakne za deset stupnjeva naprijed ili da se vrati za deset stupnjeva?"**

Isaiah said, This shall be the sign to you from Yahweh, that Yahweh will do the thing that he has spoken: shall the shadow go forward ten steps, or go back ten steps?

And Isaiah saith, `This [is] to thee the sign from Jehovah, that Jehovah doth the thing that He hath spoken -- The shadow hath gone on ten degrees, or it doth turn back ten degrees?`

- 10 Ezekija odgovori: "Lako će sjeni pomaknuti se deset stupnjeva naprijed! Ne! Neka se sjena vrati natrag za deset stupnjeva!"**

Hezekiah answered, It is a light thing for the shadow to decline ten steps: nay, but let the shadow return backward ten steps.

And Hezekiah saith, `It hath been light for the shadow to incline ten degrees: nay, but let the shadow turn backward ten degrees.`

- 11 Prorok Izaija zazva Jahvu i on uini da se sjena vrati za deset stupnjeva. Sila je za deset posljednjih stupnjeva na Ahazovu sun aniku.**

Isaiah the prophet cried to Yahweh; and he brought the shadow ten steps backward, by which it had gone down on the dial of Ahaz.

And Isaiah the prophet calleth unto Jehovah, and He bringeth back the shadow by the degrees that it had gone down in the degrees of Ahaz -- backward ten degrees.

- 12 U to vrijeme posla babilonski kralj Merodak-Baladan, sin Baladanov, pisma s darom Ezekiji, jer bijaše uo da se razbolio i ozdravio.**

At that time Berodach-baladan the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah; for he had heard that Hezekiah had been sick.

At that time hath Berodach-Baladan son of Baladan king of Babylon sent letters and a present unto Hezekiah, for he heard that Hezekiah had been sick;

- 13** Ezekija se obradova tome i pokaza poslanicima svoju riznicu - srebro, zlato, miomirise, mirisavo ulje - svoju oruanu i sve što je bilo u skladitima. Nije bilo niega u njegovu dvoru i svemu njegovu gospodarstvu to im Ezekija nije pokazao.

Hezekiah listened to them, and showed them all the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious oil, and the house of his armor, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah didn't show them.

and Hezekiah hearkeneth unto them, and sheweth them all the house of his treasury, the silver, and the gold, and the spices, and the good ointment, and all the house of his vessels, and all that hath been found in his treasures; there hath not been a thing that Hezekiah hath not shewed them, in his house, and in all his dominion.

- 14** Tada prorok Izaija do e kralju Ezekiji i upita ga: "to su rekli ti ljudi i odakle su doli k tebi?" Ezekija odgovori: "Doli su iz daleke zemlje, iz Babilona."

Then came Isaiah the prophet to king Hezekiah, and said to him, What said these men? and from whence came they to you? Hezekiah said, They are come from a far country, even from Babylon.

And Isaiah the prophet cometh in unto king Hezekiah, and saith unto him, `What said these men? and whence come they unto thee?` And Hezekiah saith, `From a land afar off they have come -- from Babylon.`

- 15** Izaija upita dalje: "to su vidjeli u tvom dvoru?" Ezekija odgovori: "Vidjeli su sve to je u mojem dvoru; nema u mojim skladitima niega to im nisam pokazao."

He said, What have they seen in your house? Hezekiah answered, All that is in my house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not showed them.

And he saith, `What saw they in thy house?` and Hezekiah saith, `All that [is] in my house they saw; there hath not been a thing that I have not shewed them among my treasures.`

- 16** Tada Izaija re e Ezekiji: "uj rije Jahvinu:

Isaiah said to Hezekiah, Hear the word of Yahweh.

And Isaiah saith unto Hezekiah, `Hear a word of Jehovah:

- 17** 'Evo dolaze dani kada e sve to je u tvom dvoru, sve što su tvoji oci nakupili do danas, biti odneseno u Babilon. Nita nee ostati, ' kae Jahve.

Behold, the days come, that all that is in your house, and that which your fathers have laid up in store to this day, shall be carried to Babylon: nothing shall be left, says Yahweh.

Lo, days are coming, and borne hath been all that [is] in thy house, and that thy father have treasured up till this day, to Babylon; there is not left a thing, said Jehovah;

- 18** A od sinova 枚 to poteku od tebe, to ti se rode, neke e uzeti da budu ukopljeni dvorani u pala i babilonskoga kralja."

Of your sons who shall issue from you, whom you shall father, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.

and of thy sons who go out from thee, whom thou begettest, they take away, and they have been eunuchs in the palace of the king of Babylon.

- 19** Ezekija odgovori Izaiji: "Povoljna je rije koju ti je Jahve objavio." A mislio je: "Zato ne? Ako bude mira i sigurnosti za moga 蚨ivota!"

Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of Yahweh which you have spoken. He said moreover, Isn't it so, if peace and truth shall be in my days?

And Hezekiah saith unto Isaiah, Good [is] the word of Jehovah that thou hast spoken; and he saith, Is it not -- if peace and truth are in my days?

- 20** Ostala povijest Ezekijina, svi njegovi pothvati i kako je sagradio ribnjak i prorov da dovede vodu u grad, zar sve to nije zapisano u knjizi Ljetopisa judejskih kraljeva?

Now the rest of the acts of Hezekiah, and all his might, and how he made the pool, and the conduit, and brought water into the city, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Hezekiah, and all his might, and how he made the pool, and the conduit, and bringeth in the waters to the city, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 21** Ezekija je poinuo sa svojim ocima, a njegov sin Manae zakralji se mjesto njega.

Hezekiah slept with his fathers; and Manasseh his son reigned in his place.

And Hezekiah lieth with his fathers, and reign doth Manasseh his son in his stead.

- 1** Mana蚨eu je bilo dvanaest godina kad se zakraljio. Pedeset i pet godina kraljevaio je u Jeruzalemu. Njegova se majka zvala Hefsi-Bah.

Manasseh was twelve years old when he began to reign; and he reigned fifty-five years in Jerusalem: and his mother's name was Hephzibah.

A son of twelve years [is] Manasseh in his reigning, and fifty and five years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hephzi-Bah;

- 2** inio je Țto je zlo u Jahvinim oima, povode i se za gnusobama naroda to ih je Jahve protjerao pred Izraelovim sinovima.

He did that which was evil in the sight of Yahweh, after the abominations of the nations whom Yahweh cast out before the children of Israel.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,

- 3** Obnovio je uzviice to ih bijae oborio otac mu Ezekija, podigao je rtvenik Baalu, nainio aere kako bija 蚘e uinio izraelski kralj Ahab; i stao se klanjati svoj vojsci nebeskoj i

For he built again the high places which Hezekiah his father had destroyed; and he reared up altars for Baal, and made an Asherah, as did Ahab king of Israel, and worshipped all the host of the sky, and served them.

and he turneth and buildeth the high places that Hezekiah his father destroyed, and raiseth altars for Baal, and maketh a shrine, as did Ahab king of Israel, and boweth himself to all the host of the heavens, and serveth them.

- 4** Podigao je 蚘rtvenike i u Domu Jahvinu, za koji bijae rekao Jahve: "U Jeruzalemu e prebivati moje Ime zauvijek."

He built altars in the house of Yahweh, whereof Yahweh said, In Jerusalem will I put my name.

And he hath built altars in the house of Jehovah, of which Jehovah said, `In Jerusalem I put My name.`

- 5** Sagradio je rtvenike svoj nebeskoj vojsci u oba predvorja Doma Jahvina.

He built altars for all the host of the sky in the two courts of the house of Yahweh.

And he buildeth altars to all the host of the heavens in the two courts of the house of Jehovah;

- 6** I sinove je svoje proveo kroz oganj. Vra ao je, gatao, stvorio bajae i opsjenare, u inio je premnogo zla u oima Jahve i razjarivao ga.

He made his son to pass through the fire, and practiced sorcery, and used enchantments, and dealt with those who had familiar spirits, and with wizards: he worked much evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.

and he hath caused his son to pass through fire, and observed clouds, and used enchantment, and dealt with a familiar spirit and wizards; he hath multiplied to do the evil thing in the eyes of Jehovah -- to provoke to anger.

- 7** Dao je na initi lik Aere i posadio ga u Domu, za koji Jahve bijae rekao Davidu i njegovu sinu Salomonu: "U ovom Domu i u Jeruzalemu, koji sam izabrao meu svim izraelskim plemenima, postavit u svoje Ime zauvijek.

He set the engraved image of Asherah, that he had made, in the house of which Yahweh said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, will I put my name forever;

And he setteth the graven image of the shrine that he made in the house of which Jehovah said unto David and unto Solomon his son, `In this house, and in Jerusalem, that I have chosen out of all the tribes of Israel, I put My name -- to the age;

- 8** Neu vie dati da noga Izraelaca uzmakne iz zemlje koju sam dao u baštinu njihovim oevima, samo ako budu drali i provodili u djelo sve što sam im zapovjedio: Zakon to im ga je objavio moj sluga Mojsije."

neither will I cause the feet of Israel to wander any more out of the land which I gave their fathers, if only they will observe to do according to all that I have commanded them, and according to all the law that my servant Moses commanded them.

and I do not add to cause the foot of Israel to move from the ground that I gave to their fathers, only, if they observe to do according to all that I commanded them, and to all the law that My servant Moses commanded them.

- 9** Ali oni nisu poslušali, Manae ih je zaveo te su radili jo gore nego narodi to ih je Jahve iskorijenio pred Izraelovim sinovima.

But they didn't listen: and Manasseh seduced them to do that which is evil more than did the nations whom Yahweh destroyed before the children of Israel.

And they have not hearkened, and Manasseh causeth them to err, to do the evil thing above the nations that Jehovah destroyed from the presence of the sons of Israel.

- 10** Tada je Jahve ovako govorio preko slugu svojih proroka:

Yahweh spoke by his servants the prophets, saying,

And Jehovah speaketh by the hand of his servants the prophets, saying,

- 11** "Zato to je judejski kralj Manae inio te gnusobe, zato to je u inio vie zla nego to su prije njega radili Amorejci i to je zaveo Judejce svojim idolima,

Because Manasseh king of Judah has done these abominations, and has done wickedly above all that the Amorites did, who were before him, and has made Judah also to sin with his idols;

Because that Manasseh king of Judah hath done these abominations -- he hath done evil above all that the Amorites have done who [are] before him, and causeth also Judah to sin by his idols;

- 12** ovako veli Jahve, Bog Izraelov: 'Evo, uinit u da doe nevolja na Jeruzalem i Judeju, takva da e zazujati oba uha onima koji o njoj uju.

therefore thus says Yahweh, the God of Israel, Behold, I bring such evil on Jerusalem and Judah, that whoever hears of it, both his ears shall tingle.

therefore thus said Jehovah, God of Israel, Lo, I am bringing in evil on Jerusalem and Judah, that whoever heareth of it, tingle do his two ears.

- 13** Nategnut u nad Jeruzalemom isto ue kao nad Samarijom, isto mjerilo kao nad kuom Ahabovom; zbrisat u Jeruzalem kao to se brie zdjela pa se tad izvrne.

I will stretch over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab; and I will wipe Jerusalem as a man wipes a dish, wiping it and turning it upside down.

And I have stretched out over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab, and wiped Jerusalem as one wipeth the dish -- he hath wiped, and hath turned [it] on its face.

- 14 Odbacit u ostatke svoje batine, predat u ih u ruke njihovih neprijatelja; sluit e za plijen i grabe svim svojim neprijateljima**

I will cast off the remnant of my inheritance, and deliver them into the hand of their enemies; and they shall become a prey and a spoil to all their enemies;

And I have left the remnant of Mine inheritance, and given them into the hand of their enemies, and they have been for a prey and for a spoil to all their enemies,

- 15 jer su inili to je zlo u mojim oima jer su izazivali moj gnjev od dana kada su njihovi oci izili iz Egipta pa sve do danas."**

because they have done that which is evil in my sight, and have provoked me to anger, since the day their fathers came forth out of Egypt, even to this day.

because that they have done the evil thing in Mine eyes, and are provoking Me to anger from the day that their fathers came out of Egypt, even unto this day.

- 16 I mnogo je nedu ne krvi prolio Manae, tako da se njome napunio Jeruzalem od jednoga kraja do drugoga, da se i ne spominje njegov grijeh kojim je zaveo Judu da ini to je zlo u o ima Jahvinim.**

Moreover Manasseh shed innocent blood very much, until he had filled Jerusalem from one end to another; besides his sin with which he made Judah to sin, in doing that which was evil in the sight of Yahweh.

And also, innocent blood hath Manasseh shed very much, till that he hath filled Jerusalem -- mouth to mouth; apart from his sin that he hath caused Judah to sin, to do the evil thing in the eyes of Jehovah.

- 17 Ostala povijest Manaeova, njegova djela i grijesi koje je poinio, zar sve to nije zapisano u knjizi Ljetopisa judejskih kraljeva?**

Now the rest of the acts of Manasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Manasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 18 Manae je po inuo kraj svojih otaca i sahranjen je u vrtu svojeg dvora, u vrtu Uzinu. Sin mu Amon zakralji se mjesto njega.**

Manasseh slept with his fathers, and was buried in the garden of his own house, in the garden of Uzza: and Amon his son reigned in his place.

And Manasseh lieth with his fathers, and is buried in the garden of his house, in the garden of Uzza, and reign doth Amon his son in his stead.

- 19 Amonu bijahu dvadeset i dvije godine kad je zavladao, a kraljevao je dvije godine u Jeruzalemu. Njegova se majka zvala Meulemet, ki Harusova, i bila je iz Jotbe.**

Amon was twenty-two years old when he began to reign; and he reigned two years in Jerusalem: and his mother's name was Meshullemeth the daughter of Haruz of Jotbah.

A son of twenty and two years [is] Amon in his reigning, and two years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Meshullemeth daughter of Haruz of Jotbah,

20 On je inio to je zlo u oima Jahvinim, kao to je inio njegov otac Manae.

**He did that which was evil in the sight of Yahweh, as did Manasseh his father.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, as did Manasseh his father,**

21 U svemu je slijedio put svoga oca, sluio je idolima kojima je sluio i njegov otac i klanjao im se.

He walked in all the way that his father walked in, and served the idols that his father served, and worshipped them:

and walketh in all the way that his father walked in, and serveth the idols that his father served, and boweth himself to them,

22 On je ostavio Jahvu, Boga svojih praotaca, i nije hodio putem Jahvinim.

**and he forsook Yahweh, the God of his fathers, and didn't walk in the way of Yahweh.
and forsaketh Jehovah, God of his fathers, and hath not walked in the way of Jehovah.**

23 Amonovi se asnici urotie protiv njega i ubiⁱše kralja u dvoru.

**The servants of Amon conspired against him, and put the king to death in his own house.
And the servants of Amon conspire against him, and put the king to death in his own house,**

24 Ali je prosti puk pobio sve one koji se bijahu urotili protiv kralja Amona i na njegovo mjesto zakraljio sina mu Joiju.

But the people of the land killed all those who had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his place.

and the people of the land smite all those conspiring against king Amon, and the people of the land cause Josiah his son to reign in his stead.

25 Ostala povijest Amonova i sve to je inio, zar sve to nije zapisano u knjizi Ljetopisa judejskih kraljeva?

Now the rest of the acts of Amon which he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Amon that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

26 Pokopali su ga u grobnicu njegova oca, u vrtu Uzinu, a njegov sin Joija zakralji se mjesto njega.

**He was buried in his tomb in the garden of Uzza: and Josiah his son reigned in his place.
and [one] burieth him in his burying-place in the garden of Uzza, and reign doth Josiah his son in his stead.**

- 1** Jo 蜎ijji je bilo osam godina kad se zakraljio. Kraljevao je trideset i jednu godinu u Jeruzalemu. Mati mu se zvala Jedida, ki Adajina, i bila je iz Boskata.

Josiah was eight years old when he began to reign; and he reigned thirty-one years in Jerusalem: and his mother`s name was Jedidah the daughter of Adaiah of Bozkath.

A son of eight years [is] Josiah in his reigning, and thirty and one years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jedidah daughter of Adaiah of Boskath,

- 2** inio je to je pravo u Jahvinim oima. U svemu je hodio putem svoga oca Davida, ne skre ui ni desno ni lijevo.

He did that which was right in the eyes of Yahweh, and walked in all the way of David his father, and didn`t turn aside to the right hand or to the left.

and he doth that which is right in the eyes of Jehovah, and walketh in all the way of David his father, and hath not turned aside -- right or left.

- 3** Osamnaeste godine svoga kraljevanja Joiija posla svoga tajnika 曠afana, sina Asalijahina, sina Meulamova, u Dom Jahvin i ree mu:

It happened in the eighteenth year of king Josiah, that the king sent Shaphan, the son of Azaliah the son of Meshullam, the scribe, to the house of Yahweh, saying,

And it cometh to pass, in the eighteenth year of king Josiah, the king hath sent Shaphan son of Azaliah, son of Meshullam, the scribe, to the house of Jehovah, saying,

- 4** "Idi velikom sve eniku Hilkiji da ti pripremi novac koji je odnesen u Dom Jahvin i koji su uvari praga sakupili od naroda.

Go up to Hilkiah the high priest, that he may sum the money which is brought into the house of Yahweh, which the keepers of the threshold have gathered of the people:

`Go up unto Hilkiah the high priest, and he doth complete the silver that is brought into the house of Jehovah, that the keepers of the threshold have gathered from the people,

- 5** Neka ga uru i poslovoama postavljenim u Domu Jahvinu, a oni neka isplate radnike koji popravljaju Dom Jahvin,

and let them deliver it into the hand of the workmen who have the oversight of the house of Yahweh; and let them give it to the workmen who are in the house of Yahweh, to repair the breaches of the house,

and they give it into the hand of the doers of the work, the overseers, in the house of Jehovah, and they give it to the doers of the work that [is] in the house of Jehovah, to strengthen the breach of the house,

- 6** drvodjelje, graditelje i zidare, i da se kupuje drvo i kamenje klesano to je potrebno za popravak Doma.

to the carpenters, and to the builders, and to the masons, and for buying timber and hewn stone to repair the house.

to artificers, and to builders, and [to repairers of] the wall, and to buy wood and hewn stones to strengthen the house;

7 Ali neka se ne trai od njih ra un za urueni novac jer oni rade poteno."

However there was no reckoning made with them of the money that was delivered into their hand; for they dealt faithfully.

only, the silver that is given into their hand is not reckoned with them, for in faithfulness they are dealing.

8 Veliki sve enik Hilkija ree tajniku afanu: "Na^{nao} sam Knjigu Zakona u Domu Jahvinu." I Hilkija dade knjigu afanu, koji ju je proitao.

Hilkiah the high priest said to Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of Yahweh. Hilkiah delivered the book to Shaphan, and he read it.

And Hilkiah the high priest saith unto Shaphan the scribe, `A book of the law I have found in the house of Jehovah;` and Hilkiah giveth the book unto Shaphan, and he readeth it.

9 Tajnik afan do e kralju te ga izvijesti: "Tvoje sluge", ree on, "pokupile su novac koji se naao u Domu i predale su ga poslovo ama postavljenim u Domu Jahvinu."

Shaphan the scribe came to the king, and brought the king word again, and said, Your servants have emptied out the money that was found in the house, and have delivered it into the hand of the workmen who have the oversight of the house of Yahweh.

And Shaphan the scribe cometh in unto the king, and bringeth the king back word, and saith, `Thy servants have poured out the silver that hath been found in the house, and give it into the hand of the doers of the work, the inspectors, in the house of Jehovah.`

10 Tada tajnik afan obavijesti kralja: "Sveenik Hilkija dade mi jednu knjigu." I afan je po e itati pred kraljem.

Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiah the priest has delivered me a book. Shaphan read it before the king.

And Shaphan the scribe declareth to the king, saying, `A book hath Hilkiah the priest given to me;` and Shaphan readeth it before the king.

11 uvi rijei Knjige Zakona, kralj razdrije haljine svoje.

It happened, when the king had heard the words of the book of the law, that he tore his clothes.

And it cometh to pass, at the king`s hearing the words of the book of the law, that he rendeth his garments,

12 I naredi sve eniku Hilkiji, afanovu sinu Ahikamu, Mikinu sinu Akboru, tajniku afanu i kraljevu sluzi Asaji:

The king commanded Hilkiah the priest, and Ahikam the son of Shaphan, and Achbor the son of Micaiah, and Shaphan the scribe, and Asaiah the king`s servant, saying,

and the king commandeth Hilkiah the priest, and Ahikam son of Shaphan, and Achbor son of Michaiah, and Shaphan the scribe, and Asahiah servant of the king, saying,

- 13 "Idite i upitajte Jahvu o meni, i o narodu, i o svoj Judeji zbog ove knjige to je naena, jer je velika Jahvina jarost to se izlila na nas zato to na i oevi nisu sluali rije i ove knjige, nisu vrili to nam je u njoj napisano."

Go you, inquire of Yahweh for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found; for great is the wrath of Yahweh that is kindled against us, because our fathers have not listened to the words of this book, to do according to all that which is written concerning us.

Go, seek Jehovah for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found, for great [is] the fury of Jehovah that is kindled against us, because that our fathers have not hearkened unto the words of this book, to do according to all that is written for us.

- 14 Sveenik Hilkiija, Ahikam, Akbor, afan i Asaja odo抚e proroici Huldi, eni 蟻aluma, sina Tikvina, sina Harkasova, uvara odje e; ona je ivjela u Jeruzalemu, u novom gradu. Kad joj to kazae,

So Hilkiah the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asaiah, went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe (now she lived in Jerusalem in the second quarter); and they talked with her.

And Hilkiah the priest goeth, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asaiah, unto Huldah the prophetess, wife of Shallum, son of Tikvah, son of Harhas, keeper of the garments, and she is dwelling in Jerusalem in the second, and they speak unto her.

- 15 ona im ree: "Ovako veli Jahve, Bog Izraelov: 'Kaite ovjeku koji vas je poslao k meni:

She said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel: Tell you the man who sent you to me,

And she saith unto them, Thus said Jehovah, God of Israel, Say to the man who hath sent you unto me:

- 16 Ovako veli Jahve: Evo, dovest u nesre u na ovaj grad i na njegove stanovnike, izvrit u sve to ka噪e knjiga koju je proitao judejski kralj.

Thus says Yahweh, Behold, I will bring evil on this place, and on the inhabitants of it, even all the words of the book which the king of Judah has read.

Thus said Jehovah, Lo, I am bringing in evil unto this place and on its inhabitants, all the words of the book that the king of Judah hath read,

- 17 Jer su me ostavili i prinose rtve tu im bogovima da bi me ljutili svim djelima ruku svojih, planut e jarost moja na to mjesto i ne e se ugasiti.'

Because they have forsaken me, and have burned incense to other gods, that they might provoke me to anger with all the work of their hands, therefore my wrath shall be kindled against this place, and it shall not be quenched.

because that they have forsaken Me, and make perfume to other gods, so as to provoke Me to anger with every work of their hands, and My wrath hath been kindled against this place, and it is not quenched.

- 18** A judejskom kralju, koji vas je poslao po Jahvin savjet, recite ovo: 'Ovako veli Jahve, Bog Izraelov: Riješi si uo.

But to the king of Judah, who sent you to inquire of Yahweh, thus shall you tell him, Thus says Yahweh, the God of Israel: As touching the words which you have heard,

And unto the king of Judah, who is sending you to seek Jehovah, thus do ye say unto him, Thus said Jehovah, God of Israel, The words that thou hast heard --

- 19** Ali kako ti je omekalo srce i jer si se ponizio pred Jahvom uvi 𐤀𐤍𐤃𐤀 to sam objavio tome gradu i njegovim stanovnicima, koje e pogoditi pustoenje i prokletstvo, i jer si razdro haljine svoje i plakao preda mnom, zato sam te usli 𐤀𐤍𐤃𐤀' - rije je Jahvina.

because your heart was tender, and you did humble yourself before Yahweh, when you heard what I spoke against this place, and against the inhabitants of it, that they should become a desolation and a curse, and have torn your clothes, and wept before me; I also have heard you, says Yahweh.

because thy heart [is] tender, and thou art humbled because of Jehovah, in thy hearing that which I have spoken against this place, and against its inhabitants, to be for a desolation, and for a reviling, and dost rend thy garments, and weep before Me -- I also have heard -- the affirmation of Jehovah --

- 20** 'Evo, sjedinit u te s ocima tvojim i s mirom e le i u grob da ne vidi svojim oima svu nesre u koju u svaliti na ovo mjesto.'" Oni odnesoe taj odgovor kralju.

Therefore, behold, I will gather you to your fathers, and you shall be gathered to your grave in peace, neither shall your eyes see all the evil which I will bring on this place. They brought the king word again.

therefore, lo, I am gathering thee unto thy fathers, and thou hast been gathered unto thy grave in peace, and thine eyes do not look on any of the evil that I am bringing in on this place; and they bring the king back word.

- 1** Tada kralj posla da se saberu kod njega sve judejske i jeruzalemske starje 𐤀𐤍𐤃𐤀ine.

The king sent, and they gathered to him all the elders of Judah and of Jerusalem.

And the king sendeth, and they gather unto him all the elders of Judah and Jerusalem,

- 2** Kralj potom uzae u Dom Jahvin s Judejcima, Jeruzalemcima, sve enicima i prorocima i sa svim narodom, od najmanjega do najveega. I pro ita im sve rijei Knjige Saveza koja je na ena u Domu Jahvinu.

The king went up to the house of Yahweh, and all the men of Judah and all the inhabitants of Jerusalem with him, and the priests, and the prophets, and all the people, both small and great: and he read in their ears all the words of the book of the covenant which was found in the house of Yahweh.

and the king goeth up to the house of Jehovah, and every man of Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, with him, and the priests, and the prophets, and all the people, from small unto great, and he readeth in their ears all the words of the book of the covenant that is found in the house of Jehovah.

- 3 Kralj, stoji na svome mjestu, obnovi pred Jahvom Savez da e slijediti Jahvu i drati se njegovih zapovijedi, pouka i uredaba svim srcem i svom duom da bi ispunio sve stavke toga Saveza zapisane u ovoj knjizi. Sav je narod stupio u Savez.**

The king stood by the pillar, and made a covenant before Yahweh, to walk after Yahweh, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all [his] heart, and all [his] soul, to confirm the words of this covenant that were written in this book: and all the people stood to the covenant.

And the king standeth by the pillar, and maketh the covenant before Jehovah, to walk after Jehovah, and to keep His commands, and His testimonies, and His statutes, with all the heart, and with all the soul, to establish the words of this covenant that are written on this book, and all the people stand in the covenant.

- 4 Kralj je zapovjedio velikom sveeniku Hilkiji, sve enicima drugog reda i uvarima hramskog praga da iz Svetita Jahvina iznesu sve bogoslužne predmete to bijahu nainjeni za Baala, za Aeru i za svu nebesku vojsku. Odredio je da sve to spale izvan Jeruzalema u poljima kidronskim, a pepeo je odnio u Betel.**

The king commanded Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the threshold, to bring forth out of the temple of Yahweh all the vessels that were made for Baal, and for the Asherah, and for all the host of the sky, and he burned them outside of Jerusalem in the fields of the Kidron, and carried the ashes of them to Bethel.

And the king commandeth Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the threshold, to bring out from the temple of Jehovah all the vessels that are made for Baal, and for the shrine, and for all the host of the heavens, and he burneth them at the outside of Jerusalem, in the fields of Kidron, and hath borne their ashes to Beth-El.

- 5 Uklonio je lažne sveenike koje su judejski kraljevi postavili da pale kad na uzviicama, u gradovima judejskim i u okolici Jeruzalema; i one koji su palili kad Baalu, suncu, mjesecu, zvijezdama i svoj vojsci nebeskoj.**

He put down the idolatrous priests, whom the kings of Judah had ordained to burn incense in the high places in the cities of Judah, and in the places round about Jerusalem; those also who burned incense to Baal, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of the sky.

And he hath caused to cease the idolatrous priests whom the kings of Judah have appointed, (and they make perfume in high places, in cities of Judah and suburbs of Jerusalem,) and those making perfume to Baal, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of the heavens.

- 6 Izvan Jeruzalema iznio je iz Doma Jahvina, u dolinu kidronsku, Ašerahu i spalio ju je u dolini kidronske, satio u prah, a prah bacio na groblje sinova pukih.**

He brought out the Asherah from the house of Yahweh, outside of Jerusalem, to the brook Kidron, and burned it at the brook Kidron, and beat it to dust, and cast the dust of it on the graves of the common people.

And he bringeth out the shrine from the house of Jehovah to the outside of Jerusalem, unto the brook Kidron, and burneth it at the brook Kidron, and beateth it small to dust, and casteth its dust on the grave of the sons of the people.

- 7 Razorio je stanove posve enih bludnica koji su bili u Domu Jahvinu i u kojima su ene tkale haljine Aeri.**

He broke down the houses of the sodomites, that were in the house of Yahweh, where the women wove hangings for the Asherah.

And he breaketh down the houses of the whoremongers that [are] in the house of Jehovah, where the women are weaving houses for the shrine.

- 8 Iz svih judejskih gradova doveo je sveenike i oskvrnuo je uzviice gdje su ti sve enice prinostili kad, od Gebe do Beeršebe. Zatim je sruio uzviice pred vratima, one koje su bile na ulazu vrata Jue, upravitelja grada, nalijevo kad se prilazi gradskim vratima.**

He brought all the priests out of the cities of Judah, and defiled the high places where the priests had burned incense, from Geba to Beersheba; and he broke down the high places of the gates that were at the entrance of the gate of Joshua the governor of the city, which were on a man's left hand at the gate of the city.

And he bringeth in all the priests out of the cities of Judah, and defileth the high places where the priests have made perfume, from Geba unto Beer-Sheba, and hath broken down the high places of the gates that [are] at the opening of the gate of Joshua, head of the city, that [is] on a man's left hand at the gate of the city;

- 9 Isto tako sveenici uzviica nisu mogli uzlaziti na oltar Jahvinu u Jeruzalemu, ali su jeli kruhove bez kvasa meu svojom braom.**

Nevertheless the priests of the high places didn't come up to the altar of Yahweh in Jerusalem, but they ate unleavened bread among their brothers.

only, the priests of the high places come not up unto the altar of Jehovah in Jerusalem, but they have eaten unleavened things in the midst of their brethren.

- 10 Oskvrnio je Tofet u dolini Ben Hinom, kako nitko ne bi svoga sina ili kerku provodio kroz oganj u ast Moleku.**

He defiled Topheth, which is in the valley of the children of Hinnom, that no man might make his son or his daughter to pass through the fire to Molech.

And he hath defiled Topheth, that [is] in the valley of the son of Hinnom, so that no man doth cause his son and his daughter to pass over through fire to Molech.

- 11** Razagnao je konje koje su judejski kraljevi prinijeli suncu na ulazu u Dom Jahvin, kraj sobe dvoranina Netan Meleka, koja se nalazila u blizini, i spalio je u ognju sunana kola.

He took away the horses that the kings of Judah had given to the sun, at the entrance of the house of Yahweh, by the chamber of Nathan-melech the chamberlain, which was in the precincts; and he burned the chariots of the sun with fire.

And he causeth to cease the horses that the kings of Judah have given to the sun from the entering in of the house of Jehovah, by the chamber of Nathan-Melech the eunuch, that [is] in the suburbs, and the chariots of the sun he hath burnt with fire.

- 12** rtvenike na krovu koje bijahu sagradili judejski kraljevi i one koje je sagradio Manašē u oba predvorja Hrama Jahvina, kralj je sruio, uklonio ih odatle i bacio njihov prah u dolinu kidronsku.

The altars that were on the roof of the upper chamber of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasseh had made in the two courts of the house of Yahweh, did the king break down, and beat [them] down from there, and cast the dust of them into the brook Kidron.

And the altars that [are] on the top of the upper chamber of Ahaz, that the kings of Judah made, and the altars that Manasseh made in the two courts of the house of Jehovah, hath the king broken down, and removeth thence, and hath cast their dust unto the brook Kidron.

- 13** Uzviice koje su bile suelice Jeruzalemu, na junom dijelu Maslinske gore, i koje je izraelski kralj Salomon bio sagradio Aštarti, sramoti sidonskoj, Kemou, sramoti moapskoj, i Milkomu, nakazi amonskoj - sve ih je kralj oskvrnio.

The high places that were before Jerusalem, which were on the right hand of the mountain of corruption, which Solomon the king of Israel had built for Ashtoreth the abomination of the Sidonians, and for Chemosh the abomination of Moab, and for Milcom the abomination of the children of Ammon, did the king defile.

And the high places that [are] on the front of Jerusalem, that [are] on the right of the mount of corruption, that Solomon king of Israel had built to Ashtoreth abomination of the Zidonians, and Chemosh abomination of Moab, and to Milcom abomination of the sons of Ammon, hath the king defiled.

- 14** Razbio je stupove, iskorijenio aere i njihova je mjesta ispunio ljudskim kostima.

He broke in pieces the pillars, and cut down the Asherim, and filled their places with the bones of men.

And he hath broken in pieces the standing-pillars, and cutteth down the shrines, and filleth their place with bones of men;

- 15** Isto tako i rtvenik u Betelu, uzviicu koju je sagradio Jeroboam, sin Nebatov, koji je naveo Izraela na grijeh, kralj je sruio, oborio rtvenik i tu uzviicu, satro kamenje u prah, spalio aere.

Moreover the altar that was at Bethel, and the high place which Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, had made, even that altar and the high place he broke down; and he burned the high place and beat it to dust, and burned the Asherah.

and also the altar that [is] in Beth-El, the high place that Jeroboam son of Nebat made, by which he made Israel sin, both that altar and the high place he hath broken down, and doth burn the high place – he hath beat it small to dust, and hath burnt the shrine.

- 16** A kad se Joiija okrenuo i vidio grobove koji bijahu ondje na gori, poslao da se sakupe kosti iz onih grobova i spali ih na rtveniku. Tako ga je oskrvnuo, izvravajući riječ Jahvinu, koju je objavio ovjek Boji (dok je Jeroboam bio na rtveniku za vrijeme sveanosti). Okrenuvši se, Joiija baci ih na grob ovjeka Bojeg koji je objavio sve to

As Josiah turned himself, he spied the tombs that were there in the mountain; and he sent, and took the bones out of the tombs, and burned them on the altar, and defiled it, according to the word of Yahweh which the man of God proclaimed, who proclaimed these things.

And Josiah turneth, and seeth the graves that [are] there in the mount, and sendeth and taketh the bones out of the graves, and burneth [them] on the altar, and defileth it, according to the word of Jehovah that the man of God proclaimed, who proclaimed these things.

- 17** i upita: "Kakav je ono spomenik to ga vidim?" Ljudi iz grada odgovorili mu: "To je grob ovjeka Bojeg koji je došao iz Judeje i koji je prorekao sve ovo to si ti učinio s betelskim rtvenikom."

Then he said, What monument is that which I see? The men of the city told him, It is the tomb of the man of God, who came from Judah, and proclaimed these things that you have done against the altar of Bethel.

And he saith, `What [is] this sign that I see?` and the men of the city say unto him, `The grave of the man of God who hath come from Judah, and proclaimeth these things that thou hast done concerning the altar of Beth-El.`

- 18** "Pustite ga na miru", rekao kralj, "i neka nitko ne dira njegove kosti." Tako su ostale njegove kosti netaknute s kostima proroka koji je doao iz Samarije.

He said, Let him be; let no man move his bones. So they let his bones alone, with the bones of the prophet who came out of Samaria.

And he saith, `Let him alone, let no man touch his bones;` and they let his bones escape, with the bones of the prophet who came out of Samaria.

- 19** Joija je jednako razorio sve hramove uzviica koje su izraelski kraljevi sagradili po gradovima Samarije da bi srdili Jahvu i uinio je s njima kao to je uinio u Betelu.

All the houses also of the high places that were in the cities of Samaria, which the kings of Israel had made to provoke [Yahweh] to anger, Josiah took away, and did to them according to all the acts that he had done in Bethel.

And also all the houses of the high places that [are] in the cities of Samaria, that the kings of Israel made to provoke to anger, hath Josiah turned aside, and doth to them according to all the deeds that he did in Beth-El.

- 20** Sve sveenike uzviica poklao je na 𐀀rtvenicima; na njima je spalio i ljudske kosti. Potom se vratio u Jeruzalem.

He killed all the priests of the high places that were there, on the altars, and burned men`s bones on them; and he returned to Jerusalem.

And he slayeth all the priests of the high places who [are] there by the altars, and burneth the bones of man upon them, and turneth back to Jerusalem.

- 21** Kralj naredi svemu narodu: "Svetkujte Pashu u ast Jahve, Boga svoga, po obi aju koji je zapisan u ovoj Knjizi Saveza."

The king commanded all the people, saying, Keep the Passover to Yahweh your God, as it is written in this book of the covenant.

And the king commandeth the whole of the people, saying, `Make ye a passover to Jehovah your God, as it is written on this book of the covenant.`

- 22** Takva se Pasha nije svetkovala od vremena sudaca koji su sudili Izraelu i za sve vrijeme kraljeva izraelskih i judejskih.

Surely there was not kept such a Passover from the days of the judges who judged Israel, nor in all the days of the kings of Israel, nor of the kings of Judah;

Surely there hath not been made like this passover from the days of the judges who judged Israel, even all the days of the kings of Israel, and of the kings of Judah;

- 23** Samo je osamnaeste godine kraljevanja Joijina svetkovana takva Pasha u ast Jahve, u Jeruzalemu.

but in the eighteenth year of king Josiah was this Passover kept to Yahweh in Jerusalem.

but in the eighteenth year of king Josiah, hath this passover been made to Jehovah in Jerusalem.

- 24** Osim toga, sve baja e i sve vraare, sve ku ne bogove i idole i sve sramote koje se mogu vidjeti u zemlji judejskoj i Jeruzalemu - sve je to Joiija uklonio da izvri rijei Zakona, zapisane u knjizi koju je naao Hilkija, sve enik Doma Jahvina.

Moreover those who had familiar spirits, and the wizards, and the teraphim, and the idols, and all the abominations that were seen in the land of Judah and in Jerusalem, did Josiah put away, that he might confirm the words of the law which were written in the book that Hilkiah the priest found in the house of Yahweh.

And also, those having familiar spirits, and the wizards, and the teraphim, and the idols, and all the abominations that were seen in the land of Judah, and in Jerusalem, hath Josiah put away, in order to establish the words of the law that are written on the book that Hilkiah the priest hath found in the house of Jehovah.

- 25** Nije bilo prije njega takva kralja koji se obratio Jahvi svim srcem svojim, svom duom svojom i svom snagom svojom, u svemu vjeran Zakonu Mojsijevu, a ni poslije njega nije mu bilo ravna.

Like him was there no king before him, who turned to Yahweh with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses; neither after him arose there any like him.

And like him there hath not been before him a king who turned back unto Jehovah with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses, and after him there hath none risen like him.

- 26** Ipak Jahve nije odustao od plamena svoga velikoga gnjeva kojim je uskipio protiv Judejaca zbog svih izazova kojima ga je Manae ljutio.

Notwithstanding, Yahweh didn't turn from the fierceness of his great wrath, with which his anger was kindled against Judah, because of all the provocation with which Manasseh had provoked him.

Only, Jehovah hath not turned back from the fierceness of His great anger with which His anger burned against Judah, because of all the provocations with which Manasseh provoked him,

- 27** Jahve je odluo: "Maknut u Judejce ispred sebe kao to sam maknuo Izraela; odbacit u ovaj grad koji sam izabrao, Jeruzalem, i Dom o kojem rekoh: 'Tu e biti Ime moje.'"

Yahweh said, I will remove Judah also out of my sight, as I have removed Israel, and I will cast off this city which I have chosen, even Jerusalem, and the house of which I said, My name shall be there.

and Jehovah saith, `Also Judah I turn aside from my presence, as I turned Israel aside, and I have rejected this city that I have chosen -- Jerusalem, and the house of which I said, My name is there.`

- 28 Ostala povijest Joijina i sve to je uinio, zar sve to nije zapisano u knjizi Ljetopisa judejskih kraljeva?**

Now the rest of the acts of Josiah, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Josiah, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 29 U njegovu je vrijeme faraon Neko, egipatski kralj, krenuo protiv asirskoga kralja na rijeci Eufratu. Kralj Joija postao je preda nj, ali ga on ubi u Megidu, pri prvom susretu.**

In his days Pharaoh-necho king of Egypt went up against the king of Assyria to the river Euphrates: and king Josiah went against him; and [Pharaoh-necho] killed him at Megiddo, when he had seen him.

In his days hath Pharaoh-Nechoh king of Egypt come up against the king of Asshur, by the river Phrat, and king Josiah goeth out to meet him, and he putteth him to death in Megiddo, when he seeth him.

- 30 Sluge njegove prenesoe mu tijelo kolima iz Megida, odvezo ga u Jeruzalem i sahranio u njegovoj grobnici. Sav narod zemlje primi Joahaza, sina Joijina; pomazao ga i proglasio kraljem namjesto njegovog oca.**

His servants carried him in a chariot dead from Megiddo, and brought him to Jerusalem, and buried him in his own tomb. The people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and anointed him, and made him king in his father's place.

And his servants cause him to ride dying from Megiddo, and bring him in to Jerusalem, and bury him in his own grave, and the people of the land take Jehoahaz son of Josiah, and anoint him, and cause him to reign instead of his father.

- 31 Joahazu bijahu dvadeset i tri godine kad se zakraljio. Kraljevaio je tri mjeseca u Jeruzalemu. Njegova se majka zvala Hamitah, ki Jeremije, i bila je iz Libne.**

Jehoahaz was twenty-three years old when he began to reign; and he reigned three months in Jerusalem: and his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.

A son of twenty and three years [is] Jehoahaz in his reigning, and three months he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hamutal daughter of Jeremiah of Libnah,

- 32 On je inio to je zlo u oima Jahvinim, sve kao to su inili oci njegovi.**

He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that his fathers had done.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that his fathers did,

- 33 Faraon Neko bacio ga je u okove u Ribli, na podruju Hamata, da ne vlada u Jeruzalemu i udario je na zemlju danak od stotinu talenata srebra i deset talenata zlata.**

Pharaoh-nechoh put him in bonds at Riblah in the land of Hamath, that he might not reign in Jerusalem; and put the land to a tribute of one hundred talents of silver, and a talent of gold.

and Pharaoh-Nechoh bindeth him in Riblah, in the land of Hamath, from reigning in Jerusalem, and he putteth a fine on the land -- a hundred talents of silver, and a talent of gold.

- 34 Faraon Neko postavio je za kralja Elijakima, sina Joijina, na mjesto njegova oca Josijie. I ime mu je promijenio u Jojakim. A Joahaza je uzeo i odveo u Egipat te on umrije**

Pharaoh-nechoh made Eliakim the son of Josiah king in the room of Josiah his father, and changed his name to Jehoiakim: but he took Jehoahaz away; and he came to Egypt, and died there.

And Pharaoh-Nechoh causeth Eliakim son of Josiah to reign instead of Josiah his father, and turneth his name to Jehoiakim, and Jehoahaz he hath taken away, and he cometh in to Egypt, and dieth there.

- 35 Jojakim je dao faraonu srebro i zlato, ali je nametnuo zemlji porez da bi smogao svotu koju je faraon zahtijevao. Svakome je nametnuo prema njegovu stanju, uzimao srebro i zlato koje je morao davati faraonu Neku.**

Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh; but he taxed the land to give the money according to the commandment of Pharaoh: he exacted the silver and the gold of the people of the land, of everyone according to his taxation, to give it to Pharaoh-nechoh.

And the silver and the gold hath Jehoiakim given to Pharaoh; only he valued the land to give the silver by the command of Pharaoh; from each, according to his valuation, he exacted the silver and the gold, from the people of the land, to give to Pharaoh-Nechoh.

- 36 Jojakimu je bilo dvadeset i pet godina kad je postao kraljem i kraljevaio je jedanaest godina u Jeruzalemu. Materi mu je bilo ime Zebida, ki Pedajina, i bila je iz Rume.**

Jehoiakim was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother's name was Zebidah the daughter of Pedaiah of Rumah.

A son of twenty and five years [is] Jehoiakim in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Zebudah daughter of Pedaiah of Rumah,

- 37 On je inio to je zlo u oima Jahvinim, sve kao to su inili i oci njegovi.**

He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that his fathers had done.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that his fathers did.

- 1 U njegovo je vrijeme doao Nabukodonozor, kralj babilonski, i Jojakim mu je bio podloan tri godine, zatim se ponovno pobunio protiv njega.**

In his days Nebuchadnezzar king of Babylon came up, and Jehoiakim became his servant three years: then he turned and rebelled against him.

In his days hath Nebuchadnezzar king of Babylon come up, and Jehoiakim is to him a servant three years; and he turneth and rebelleth against him,

- 2 Ovaj pak posla protiv njega kaldejske pljakake ete, aramejske, moapske i amonske, sve ih posla protiv Judeje da je opustoe, potvruju i rije koju je Jahve bio objavio po slugama svojim prorocima.**

Yahweh sent against him bands of the Chaldeans, and bands of the Syrians, and bands of the Moabites, and bands of the children of Ammon, and sent them against Judah to destroy it, according to the word of Yahweh, which he spoke by his servants the prophets.

and Jehovah sendeth against him the troops of the Chaldeans, and the troops of Aram, and the troops of Moab, and the troops of the sons of Ammon, and He sendeth them against Judah to destroy it, according to the word of Jehovah, that He spake by the hand of His servants the prophets;

- 3 To se dogodilo Judeji prema prijetnji Jahvinoj da e je istrijebiti ispred svoga lica zbog grijeha Manaevih: zbog svega to je Manae uinio**

Surely at the commandment of Yahweh came this on Judah, to remove them out of his sight, for the sins of Manasseh, according to all that he did,

only, by the command of Jehovah it hath been against Judah to turn [them] aside from His presence, for the sins of Manasseh, according to all that he did,

- 4 i zbog nedune krvi koju je prolio, natopio Jeruzalem krvlju neduñom. Jahve nije htio oprostiti.**

and also for the innocent blood that he shed; for he filled Jerusalem with innocent blood: and Yahweh would not pardon.

and also the innocent blood that he hath shed, and he filleth Jerusalem with innocent blood, and Jehovah was not willing to forgive.

- 5 Ostala povijest Jojakimova i sve to je uinio, zar sve to nije zapisano u knjizi Ljetopisa judejskih kraljeva?**

Now the rest of the acts of Jehoiakim, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Jehoiakim, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 6 Jojakim je po inuo kraj svojih otaca, a njegov sin Jojakin zavlada mjesto njega.**

So Jehoiakim slept with his fathers; and Jehoiachin his son reigned in his place.

And Jehoiakim lieth with his fathers, and Jehoiachin his son reigneth in his stead.

- 7 Egipatski kralj nije vie izlazio iz zemlje, jer je babilonski kralj osvojio od Egipatskog potoka do rijeke Eufrata sve to je pripadalo egipatskom kralju.**

The king of Egypt didn't come again out of his land any more; for the king of Babylon had taken, from the brook of Egypt to the river Euphrates, all that pertained to the king of Egypt.

And the king of Egypt hath not added any more to go out from his own land, for the king of Babylon hath taken, from the brook of Egypt unto the river Phrat, all that had been to the king of Egypt.

- 8 Jojakinu je bilo osamnaest godina kad se zakraljio i kraljevao je tri mjeseca u Jeruzalemu. Materi mu je bilo ime Nehuta, ki Elnatana, i bila je iz Jeruzalema.**

Jehoiachin was eighteen years old when he began to reign; and he reigned in Jerusalem three months: and his mother's name was Nehushta the daughter of Elnathan of Jerusalem.

A son of eighteen years [is] Jehoiachin in his reigning, and three months he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Nehushta, daughter of Elnathan of Jerusalem,

- 9 On je inio to je zlo u oima Jahvinim, sve kao to je inio i njegov otac.**

He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that his father had done.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that his fathers did.

- 10 U ono vrijeme krenu ljudstvo babilonskog kralja Nabukodonzora protiv Jeruzalema i grad je bio opkoljen.**

At that time the servants of Nebuchadnezzar king of Babylon came up to Jerusalem, and the city was besieged.

At that time come up have servants of Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and the city goeth into siege,

- 11 Doe i babilonski kralj Nabukodonzor da napadne grad, dok ga je njegovo ljudstvo opsjedalo.**

Nebuchadnezzar king of Babylon came to the city, while his servants were besieging it; and Nebuchadnezzar king of Babylon cometh against the city, and his servants are laying siege to it,

- 12 Tada je judejski kralj Jojakin iziao pred babilonskoga kralja: on, njegova majka, njegove sluge, njegove vojskovo e i dvorani, a babilonski kralj zarobi ga - osme godine svoga kraljevanja.**

and Jehoiachin the king of Judah went out to the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his princes, and his officers: and the king of Babylon took him in the eighth year of his reign.

and Jehoiachin king of Judah goeth out unto the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his chiefs, and his eunuchs, and the king of Babylon taketh him in the eighth year of his reign,

- 13 On je odnio sve iz riznice Doma Jahvina i iz riznica kraljevskog dvora i razbio je sve zlatne predmete koje je Salomon, kralj Izraela, nainio za Svetite Jahvino. Tako se ispunila rije Jahvina.**

He carried out there all the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king`s house, and cut in pieces all the vessels of gold, which Solomon king of Israel had made in the temple of Yahweh, as Yahweh had said.

and bringeth out thence all the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king, and cutteth in pieces all the vessels of gold that Solomon king of Israel made in the temple of Jehovah, as Jehovah had spoken.

- 14 Odveo je u progonstvo sav Jeruzalem, sve vojskovo e i sve vrsne ratnike, oko deset tisu a prognanika, sa svim kovaima i bravarima. Jedino je preostao najsiromaniji narod zemlje.**

He carried away all Jerusalem, and all the princes, and all the mighty men of valor, even ten thousand captives, and all the craftsmen and the smiths; none remained, save the poorest sort of the people of the land.

And he hath removed all Jerusalem, and all the chiefs, and all the mighty ones of valour -- ten thousand [is] the removal -- and every artificer and smith, none hath been left save the poor of the people of the land.

- 15 Odveo je Jojakina u Babilon; tako isto i kraljevu majku i sve 𐤀ene kraljeve, njegove dvorane, plemenitae zemlje, sve ih je odveo iz Jeruzalema u progonstvo u Babilon.**

He carried away Jehoiachin to Babylon; and the king`s mother, and the king`s wives, and his officers, and the chief men of the land, carried he into captivity from Jerusalem to Babylon.

And he removeth Jehoiachin to Babylon, and the mother of the king, and the wives of the king, and his eunuchs, and the mighty ones of the land -- he hath caused a removal to go from Jerusalem to Babylon,

- 16 Sve sposobne ljude, njih sedam tisuća na broju; kovači i bravari, tisuća na broju; sve ljude sposobne za boj, sve ih je kralj babilonski odveo u Babilon, u suanjestvo.**

All the men of might, even seven thousand, and the craftsmen and the smiths one thousand, all of them strong and apt for war, even them the king of Babylon brought captive to Babylon.

and all the men of valour seven thousand, and the artificers and the smiths a thousand, the whole [are] mighty men, warriors; and the king of Babylon bringeth them in a captivity to Babylon.

- 17 Babilonski je kralj postavio za kralja mjesto Jojakina njegova strica Mataniju, ali mu je promijenio ime u Sidkija.**

The king of Babylon made Mattaniah, [Jehoiachin`s] father`s brother, king in his place, and changed his name to Zedekiah.

And the king of Babylon causeth Mattaniah his father`s brother to reign in his stead, and turneth his name to Zedekiah.

- 18 Sidkiji je bila dvadeset i jedna godina kad se zakraljio, a kraljevao je jedanaest godina u Jeruzalemu. Mater mu bija^枚e ime Hamitala, ki Jeremije, i bila je iz Libne.**

Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother`s name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.

A son of twenty and one years [is] Zedekiah in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hamutal daughter of Jeremiah of Libnah,

- 19 inio je to je zlo u oima Jahvinim, sve kao to je inio Jojakin.**

He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that Jehoiakim had done.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah according to all that Jehoiakim did,

- 20 To je zadesilo Jeruzalem i Judu zbog gnjeva Jahvina; Jahve ih napokon i odbaci ispred lica svoga. Sidkija se pobuni protiv babilonskog kralja.**

For through the anger of Yahweh did it happen in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence. Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

for, by the anger of Jehovah it hath been against Jerusalem and against Judah, till he cast them out from His presence, that Zedekiah rebelleth against the king of Babylon.

- 1 Devete godine njegova kraljevanja, desetoga dana desetoga mjeseca, krenu sam babilonski kralj Nabukodonozor sa svom svojom vojskom na Jeruzalem. Utabori se pred gradom i opasa ga opkopom.**

It happened in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadnezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and encamped against it; and they built forts against it round about.

And it cometh to pass, in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth of the month, come hath Nebuchadnezzar king of Babylon, he and all his force, against Jerusalem, and encampeth against it, and buildeth against it a fortification round about.

- 2 Grad osta opkoljen do jedanaeste godine Sidkijina kraljevanja.**

So the city was besieged to the eleventh year of king Zedekiah.

And the city entereth into siege till the eleventh year of king Zedekiah,

- 3 Devetoga dana etvrtoga mjeseca, kad je u gradu zavladao takva glad da priprosti puk nije imao ni kruha,**

On the ninth day of the [fourth] month the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.

on the ninth of the month -- when the famine is severe in the city, and there hath not been bread for the people of the land,

- 4 neprijatelj provali u grad. Tada kralj i svi ratnici pobjegoe no u kroz vrata izmeu dva zida nad Kraljevim vrtom - Kaldejci bijahu opkolili grad - i krenue putem prema Arabi.**

Then a breach was made in the city, and all the men of war [fled] by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king's garden (now the Chaldeans were against the city round about); and [the king] went by the way of the Arabah.

then the city is broken up, and all the men of war [go] by night the way of the gate, between the two walls that [are] by the garden of the king, and the Chaldeans [are] against the city round about, and [the king] goeth the way of the plain.

- 5 Kaldejske ete nagnue u potjeru za kraljem i sustigoe ga na Jerihonskim poljanama, a sva se njegova vojska razbjeala.**

But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook him in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.

And the force of the Chaldeans pursue after the king, and overtake him in the plains of Jericho, and all his force have been scattered from him;

- 6 Kaldejci uhvatie kralja i odvedoe ga u Riblu pred kralja babilonskog, koji mu izree presudu.**

Then they took the king, and carried him up to the king of Babylon to Riblah; and they gave judgment on him.

and they seize the king, and bring him up unto the king of Babylon, to Riblah, and they speak with him -- judgment.

- 7 Sidkijine sinove pokla pred njegovim o ima, Sidkiji iskopa oi, okova ga verigama i odvede u Babilon. <p>**

They killed the sons of Zedekiah before his eyes, and put out the eyes of Zedekiah, and bound him in fetters, and carried him to Babylon.

And the sons of Zedekiah they have slaughtered before his eyes, and the eyes of Zedekiah he hath blinded, and bindeth him with brazen fetters, and they bring him to Babylon.

- 8 Sedmoga dana petoga mjeseca - devetnaeste godine kraljevanja Nabukodonozora, kralja babilonskog - u e u Jeruzalem Nebuzaradan, zapovjednik kraljeve tjelesne strae i asnik babilonskog kralja.**

Now in the fifth month, on the seventh day of the month, which was the nineteenth year of king Nebuchadnezzar, king of Babylon, came Nebuzaradan the captain of the guard, a servant of the king of Babylon, to Jerusalem.

And in the fifth month, on the seventh of the month (it [is] the nineteenth year of king Nebuchadnezzar king of Babylon), hath Nebuzaradan chief of the executioners, servant of the king of Babylon, come to Jerusalem,

- 9 On zapali Dom Jahvin, kraljevski dvor i sve ku e u Jeruzalemu.**

He burnt the house of Yahweh, and the king`s house; and all the houses of Jerusalem, even every great house, burnt he with fire.

and he burneth the house of Jehovah, and the house of the king, and all the houses of Jerusalem, yea, every great house he hath burned with fire;

- 10 Kaldejske ete, pod zapovjednikom kraljevske tjelesne strae, razori e zidine koje su okruivale Jeruzalem.**

All the army of the Chaldeans, who were [with] the captain of the guard, broke down the walls of Jerusalem round about.

and the walls of Jerusalem round about have all the forces of the Chaldeans, who [are] with the chief of the executioners, broken down.

- 11 Nebuzaradan, zapovjednik kraljeve tjelesne strae, odvede u suanjstvo ostatak naroda koji bijae ostao u gradu, a tako i prebjege babilonskom kralju i ostalu svjetinu.**

The residue of the people who were left in the city, and those who fell away, who fell to the king of Babylon, and the residue of the multitude, did Nebuzaradan the captain of the guard carry away captive.

And the rest of the people, those left in the city, and those falling who have fallen to the king of Babylon, and the rest of the multitude, hath Nebuzaradan chief of the executioners removed;

- 12 Neke od malih ljudi ostavi zapovjednik u zemlji kao vinogradare i ratare.**

But the captain of the guard left of the poorest of the land to work the vineyards and fields. and of the poor of the land hath the chief of the executioners left for vine-dressers and for husbandmen.

- 13 Kaldejci razbie tuane stupove u Domu Jahvinu, podnoja i mjedeno more koji su bili u Domu Jahvinu i tu odnijee u Babilon.**

The pillars of brass that were in the house of Yahweh, and the bases and the brazen sea that were in the house of Yahweh, did the Chaldeans break in pieces, and carried the brass of them to Babylon.

And the pillars of brass that [are] in the house of Jehovah, and the bases, and the sea of brass, that [is] in the house of Jehovah, have the Chaldeans broken in pieces, and bear away their brass to Babylon.

- 14 Uzee i lonce, lopate, noeve, posudice i uope sav tu ani pribor koji se upotrebljavao za bogosluja.**

The pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass with which they ministered, took they away.

And the pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass with which they minister they have taken,

- 15 Zapovjednik uze i kadionice i kropionice, uope sve to bijaše od zlata i srebra,**

The fire pans, and the basins, that which was of gold, in gold, and that which was of silver, in silver, the captain of the guard took away.

and the fire-pans, and the bowls that [are] wholly of silver, hath the chief of the executioners taken.

- 16 dva stupa, jedno more i podnoja, to je Salomon dao izraditi za Dom Jahvin. Nije mogue procijeniti koliko je tu a bilo u svim tim predmetima.**

The two pillars, the one sea, and the bases, which Solomon had made for the house of Yahweh, the brass of all these vessels was without weight.

The two pillars, the one sea, and the bases that Solomon made for the house of Jehovah, there was no weighing of the brass of all these vessels;

- 17 Prvi stup bijaše visok osamnaest lakata, imao je glavicu od tua, visoku pet lakata; obavijae je oplet i mogranji, sve od tu a. Takav je bio i drugi stup.**

The height of the one pillar was eighteen cubits, and a capital of brass was on it; and the height of the capital was three cubits, with network and pomegranates on the capital round about, all of brass: and like to these had the second pillar with network.

eighteen cubits [is] the height of the one pillar, and the chapter on it [is] of brass, and the height of the chapter [is] three cubits, and the net and the pomegranates [are] on the chapter round about -- the whole [is] of brass; and like these hath the second pillar, with the net.

- 18** Zapovjednik strae odveo je sveeni kog poglavara Seraju, drugog sveenika, Sefaniju, i tri uvara praga.

The captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold:

And the chief of the executioners taketh Seraiah the head priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold,

- 19** Iz grada je odveo jednog dvoranina, vojnagog zapovjednika, pet ljudi iz kraljeve pratnje koji se zatekoe u gradu, pisara zapovjednika vojske koji je nova io puk i ezdeset puana koji se tako er zatekoe u gradu.

and out of the city he took an officer who was set over the men of war; and five men of those who saw the king`s face, who were found in the city; and the scribe, the captain of the host, who mustered the people of the land; and sixty men of the people of the land, who were found in the city.

and out of the city he hath taken a certain eunuch who is appointed over the men of war, and five men of those seeing the king`s face who have been found in the city, and the head scribe of the host, who mustereth the people of the land, and sixty men of the people of the land who are found in the city,

- 20** Zapovjednik kraljevske tjelesne strae Nebuzaradan odvede ih pred kralja babilonskoga u Riblu.

Nebuzaradan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.

and Nebuzaradan chief of the executioners taketh them, and causeth them to go unto the king of Babylon, to Libnah,

- 21** I kralj babilonski zapovjedi da ih pogube u Ribli, u zemlji hamatskoj. Tako su judejski narod odveli s njegove rodne grude.

The king of Babylon struck them, and put them to death at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away captive out of his land.

and the king of Babylon smiteth them, and putteth them to death in Riblah, in the land of Hamath, and he removeth Judah from off its land.

- 22** Narodu to je ostao u zemlji judejskoj i to ga je ostavio babilonski kralj Nabukodonozor - postavio je ovaj za upravitelja Gedaliju, sina Ahikamova, unuka afanova.

As for the people who were left in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had left, even over them he made Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, governor.

And the people that is left in the land of Judah whom Nebuchadnezzar king of Babylon hath left -- he appointeth over them Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan.

- 23 Svi vojni zapovjednici i njihovi ljudi saznae da je babilonski kralj postavio zemlji za namjesnika Gedaliju i dooe pred njega u Mispu: Netanijin sin Jimael; Kareahov sin Johanan; sin Tanhumeta iz Netofe, Seraja; Maakatijev sin Jaazanija - oni i svi njihovi**

Now when all the captains of the forces, they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah governor, they came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan the son of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah the son of the Maacathite, they and their men.

And all the heads of the forces hear -- they and the men -- that the king of Babylon hath appointed Gedaliah, and they come in unto Gedaliah, to Mizpah, even Ishmael son of Nethaniah, and Johanan son of Kareah, and Seraiah son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah son of the Maachathite -- they and their men;

- 24 Gedalija se zakle njima i njihovim ljudima i re e: "Ne bojte se sluiti Kaldejcima; ostanite u zemlji, budite podloni babilonskom kralju i bit e vam dobro."**

Gedaliah swore to them and to their men, and said to them, Don`t be afraid because of the servants of the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.

and Gedaliah sweareth to them, and to their men, and saith to them, `Be not afraid of the servants of the Chaldeans, dwell in the land and serve the king of Babylon, and it is good for you.`

- 25 Ali sedmoga mjeseca Jimael, sin Netanijin, unuk Eliāmin, koji bijae kraljevskog roda, i jo deset ljudi s njim ubie Gedaliju te on umrije kao i svi Judejci i Kaldejci koji bijahu s njim u Mispi.**

But it happened in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the royal seed came, and ten men with him, and struck Gedaliah, so that he died, and the Jews and the Chaldeans that were with him at Mizpah.

And it cometh to pass, in the seventh month, come hath Ishmael son of Nathaniah, son of Elishama of the seed of the kingdom, and ten men with him, and they smite Gedaliah, and he dieth, and the Jews and the Chaldeans who have been with him in Mizpah.

- 26 Tada sav narod, od maloga do velikog, i svi zapovjednici eta ustadoe i odošte u Egipat jer se bojahu Kaldejaca.**

All the people, both small and great, and the captains of the forces, arose, and came to Egypt; for they were afraid of the Chaldeans.

And all the people rise, from small even unto great, and the heads of the forces, and come in to Egypt, for they have been afraid of the presence of the Chaldeans.

- 27** Trideset i sedme godine otkako je zasunjen judejski kralj Jojakin, dvadeset i sedmog dana dvanaestoga mjeseca, babilonski kralj Evil Merodak u prvoj godini svoje vladavine pomilova judejskog kralja Jojakina i pusti ga iz tamnice.

It happened in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the seven and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon, in the year that he began to reign, did lift up the head of Jehoiachin king of Judah out of prison;

And it cometh to pass, in the thirty and seventh year of the removal of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the twenty and seventh of the month hath Evil-Merodach king of Babylon lifted up, in the year of his reigning, the head of Jehoiachin king of Judah, out of the house of restraint,

- 28** Ljubezno je s njime razgovarao i stolicu mu postavio vie nego ostalim kraljevima koji bijahu s njim u Babilonu.

and he spoke kindly to him, and set his throne above the throne of the kings who were with him in Babylon,

and speaketh with him good things and putteth his throne above the throne of the kings who [are] with him in Babylon,

- 29** Jojakin je odloio svoje tamnike haljine i jeo s kraljem za istim stolom svega svoga and changed his prison garments. [Jehoiachin] ate bread before him continually all the days of his life:

and hath changed the garments of his restraint, and he hath eaten bread continually before him all days of his life,

- 30** Do kraja njegova ivota babilonski mu je kralj trajno, iz dana u dan, davao uzdržavanje. and for his allowance, there was a continual allowance given him of the king, every day a portion, all the days of his life.

and his allowance -- a continual allowance -- hath been given to him from the king, the matter of a day in its day, all days of his life.

- 1** Adam, et, Eno,

Adam, Seth, Enosh,

Adam, Sheth, Enosh,

- 2** Kenan, Mahalalel, Jared,

Kenan, Mahalalel, Jared,

Kenan, Mahalaleel, Jered,

- 3** Henok, Metualah, Lamek,

Enoch, Methuselah, Lamech,

Henoch, Methuselah, Lamech,

4 Noa, em, Ham i Jafet.

Noah, Shem, Ham, and Japheth.

Noah, Shem, Ham, and Japheth.

5 Sinovi Jafetovi: Gomer, Magog, Madaj, Javan, Tubal, Meek i Tiras.

The sons of Japheth: Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.

Sons of Japheth: Gomer and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.

6 Gomerovi sinovi: Akenaz, Rifat i Togarma.

The sons of Gomer: Ashkenaz, and Diphath, and Togarmah.

And sons of Gomer: Ashchenaz, and Riphath, and Togarmah.

7 Javanovi sinovi: Elia, Tari, Kitijci i Dodanci.

The sons of Javan: Elishah, and Tarshish, Kittim, and Rodanim.

And sons of Javan: Elisha, and Tarshishah, Kittim, and Dodanim.

8 Hamovi sinovi: Ku, Misrajim, Put i Kanaan.

The sons of Ham: Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.

Sons of Ham: Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.

9 Kuevi sinovi: Seba, Havila, Sabta, Rama i Sabteka; Ramini sinovi: eba i Dedan.

The sons of Cush: Seba, and Havilah, and Sabta, and Raama, and Sabteca. The sons of Raamah: Sheba, and Dedan.

And sons of Cush: Seba and Havilah, and Sabta, and Raamah, and Sabtecka. And sons of Raamah: Sheba and Dedan.

10 Kuu se rodi Nimrod, koji bija prvi vlastodrac na zemlji.

Cush became the father of Nimrod; he began to be a mighty one in the earth.

And Cush begat Nimrod: he began to be a mighty one in the land.

11 Od Misrajima potekli su Ludijci, Anamijci, Lehabijci, Neftuhijci,

Mizraim became the father of Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,

And Mizraim begat the Ludim, and the Anamim, and the Lehabim, and the Naphtuhim,

12 Patruani i Kasluhijci, od kojih su potekli Filistejci i Kaftorci.

and Pathrusim, and Casluhim (from whence came the Philistines), and Caphtorim.

and the Pathrusim, and the Casluhim (from whom came out the Philistim), and the Caphtorim.

- 13** Kanaan rodi Sidona, svog prvenca, i Heta,
Canaan became the father of Sidon his firstborn, and Heth,
And Canaan begat Zidon his first born, and Heth,
- 14** i Jebusejce, Amorejce, Girgaane,
and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,
and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,
- 15** Hivijce, Arkijce, Sinijce,
and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,
and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,
- 16** Arvadijce, Semarijce i Hamatijce.
and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite.
and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite.
- 17** emovi sinovi: Elam, Aur, Arpakad, Lud i Aram. Aramovi sinovi: Us, Hul, Geter i Meek.
The sons of Shem: Elam, and Asshur, and Arpachshad, and Lud, and Aram, and Uz, and Hul, and Gether, and Meshech.
Sons of Shem: Elam and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram, and Uz, and Hul, and Gether, and Meshech.
- 18** Arpakadu se rodi elah, elahu se rodi Eber.
Arpachshad became the father of Shelah, and Shelah became the father of Eber.
And Arphaxad begat Shelah, and Shelah begat Eber.
- 19** Eberu se rodie dva sina: jednom bjee ime Peleg, jer se za njegovu doba razdijelila zemlja. Njegovu je bratu bilo ime Joktan.
To Eber were born two sons: the name of the one was Peleg; for in his days the earth was divided; and his brother`s name was Joktan.
And to Eber have been born two sons, the name of the one [is] Peleg, for in his days hath the land been divided, and the name of his brother is Joktan.
- 20** Od Joktana se rodie Almodad, elef, Hasarmavet, Jerah,
Joktan became the father of Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,
And Joktan begat Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,
- 21** Hadoram, Uzal, Dikla,
and Hadoram, and Uzal, and Diklah,
and Hadoram, and Uzal, and Diklah,

- 22** Obal, Abimael, eba,
and Ebal, and Abimael, and Sheba,
and Ebal, and Abimael, and Sheba,
- 23** Ofir, Havila i Jobab. Svi su to sinovi Joktanovi.
and Ophir, and Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan.
and Ophir, and Havilah, and Jobab; all these [are] sons of Joktan.
- 24** em, Arpakad, alah,
Shem, Arpachshad, Shelah,
Shem, Arphaxad, Shelah,
- 25** Eber, Peleg, Rau,
Eber, Peleg, Reu,
Eber, Peleg, Reu,
- 26** Serug, Nahor, Tarah,
Serug, Nahor, Terah,
Serug, Nahor, Terah,
- 27** Abram, to jest Abraham.
Abram (the same is Abraham).
Abram -- he [is] Abraham.
- 28** Abrahamovi sinovi: Izak i Jimael.
The sons of Abraham: Isaac, and Ishmael.
Sons of Abraham: Isaac and Ishmael.
- 29** Ovo je njihovo rodoslovlje: Jimaelov prvenac Nebajot, zatim Kedar, Adbeel, Mibsam,
These are their generations: the firstborn of Ishmael, Nebaiioth; then Kedar, and Adbeel,
and Mibsam,
These [are] their generations: first-born of Ishmael, Nebaiioth, and Kedar, and Adheel, and
Mibsam,
- 30** Mima, Duma, Masa, Hadad, Tema,
Mishma, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema,
Mishma, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema,
- 31** Jetur, Nafi i Kedma. To su Jimaelovi sinovi.
Jetur, Naphish, and Kedemah. These are the sons of Ishmael.
Jetur, Naphish, and Kedema. These are sons of Ishmael.

32 Sinovi Keturah, Abrahamove inoe: ona rodi Zimrana, Jokana, Medana, Midjana, Ji筳baka i uaha. Sinovi Jokanovi jesu: eba i Dedan.

The sons of Keturah, Abraham`s concubine: she bore Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah. The sons of Jokshan: Sheba, and Dedan.

And sons of Keturah, Abraham`s concubine: she bare Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah. And sons of Jokshan: Sheba and Dedan.

33 Midjanovi su sinovi bili: Efa, Efer, Henok, Abida i Eldaa. Svi su oni bili Keturini sinovi.

The sons of Midian: Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abida, and Eldaah. All these were the sons of Keturah.

And sons of Midian: Ephah and Epher, and Henoah, and Abida, and Eldaah; all these [are] sons of Keturah.

34 Abrahamu se rodi Izak; Izakovi su sinovi bili: Ezav i Izrael.

Abraham became the father of Isaac. The sons of Isaac: Esau, and Israel.

And Abraham begetteth Isaac. Sons of Isaac: Esau and Israel.

35 Ezavovi su sinovi bili: Elifaz, Reuel, Jeu, Jalam i Korah.

The sons of Esau: Eliphaz, Reuel, and Jeush, and Jalam, and Korah.

Sons of Esau: Eliphaz, Reuel, and Jeush, and Jaalam, and Korah.

36 Elifazovi su sinovi bili: Teman, Omar, Sefi, Gatam, Kenaz, Timna i Amalek.

The sons of Eliphaz: Teman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and

Sons of Eliphaz: Teman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and Amalek.

37 Reuelovi su sinovi bili: Nahat, Zerah, ama i Miza.

The sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.

Sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.

38 Seirovi su sinovi bili: Lotan, obal, Sibeon, Ana, Dion, Eser i Dian.

The sons of Seir: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezer, and Dishan.

And sons of Seir: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezar, and Dishan.

39 Lotanovi su sinovi bili: Hori i Homam; Lotanova je sestra bila Timna.

The sons of Lotan: Hori, and Homam; and Timna was Lotan`s sister.

And sons of Lotan: Hori and Homam, and sister of Lotan [is] Timna.

40 obalovi su sinovi bili: Alvan, Manahat, Ebal, efi i Onam. Sibeonovi su sinovi bili: Aja i Ana.

The sons of Shobal: Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. The sons of Zibeon: Aiah, and Anah.

Sons of Shobal: Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. And sons of Zideon: Aiah and Anah.

41 Anin je sin bio Dion, a Dionovi su sinovi bili: Hamram, Eban, Jitran i Keran.

The sons of Anah: Dishon. The sons of Dishon: Hamran, and Eshban, and Ithran, and Cheran.

The sons of Anah: Dishon. and sons of Dishon: Amram, and Eshban, and Ithran, and Cheran.

42 Eserovi su sinovi bili: Bilhan, Zaavan i Jaakan. Dionovi su sinovi bili Us i Aran.

The sons of Ezer: Bilhan, and Zaavan, Jaakan. The sons of Dishan: Uz, and Aran.

Sons of Ezer: Bilhan, and Zavan, Jakan. Sons of Dishan: Uz and Aran.

43 Evo kraljeva koji su kraljevali u zemlji edomskoj prije nego je zavladao kralj sinova Izraelovih: Bela, sin Beorov; gradu mu je bilo ime Dinhaba.

Now these are the kings who reigned in the land of Edom, before there resigned any king over the children of Israel: Bela the son of Beor; and the name of his city was Dinhabah.

And these [are] the kings who reigned in the land of Edom before the reigning of a king of the sons of Israel: Bela son of Beor, and the name of his city [is] Dinhabah.

44 Kad je umro Bela, na njegovo se mjesto zakraljio Jobab, sin Zareha iz Bosre.

Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his place.

And Bela dieth, and reign in his stead doth Jobab son of Zerah from Bozrali;

45 Kad je umro Jobab, zakraljio se na njegovo mjesto Huam iz temanske zemlje.

Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his place.

and Jobab dieth, and reign in his stead doth Husham from the land of the Temanite;

46 Kad je umro Huam, zakraljio se na njegovo mjesto Bedadov sin Hadad, koji je potukao Midjance na Moapskom polju; gradu mu je bilo ime Avit.

Husham died, and Hadad the son of Bedad, who struck Midian in the field of Moab, reigned in his place; and the name of his city was Avith.

and Husham dieth, and reign in his stead doth Hadad, son of Bedad (who smiteth Midian in the field of Moab) and the name of his city [is] Avith;

47 Kad je umro Hadad, zakraljio se na njegovo mjesto Samla iz Masreke.

Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his place.

and Hadad dieth, and reign in his stead doth Samlah from Masrekah;

- 48 Kad je umro Samla, zakraljio se na njegovo mjesto aul iz Rehobota na Rijeci.
Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the River reigned in his place.
and Samlah dieth, and reign in his stead doth Shaul from Rehoboth of the River;**
- 49 Kad umrije aul, zavlada Baal Hanan, Akborov sin.
Shaul died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned in his place.
and Shaul dieth, and reign in his stead doth Baal-Hanan son of Achbor;**
- 50 Kad je umro Baal Hanan, zavladao je Hadad; gradu mu je bilo ime Pai. ena mu se zvala Mehetabela. Bila je ki Matredova iz Me Zahaba.
Baal-hanan died, and Hadad reigned in his place; and the name of his city was Pai: and his wife`s name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.
and Baal-Hanan dieth, and reign in his stead doth Hadad, and the name of his city [is] Pai, and the name of his wife [is] Mehetabel daughter of Matred, daughter of Me-Zahab; Hadad also dieth.**
- 51 Kad je umro Hadad, nastali su knezovi u Edomu: knez Timna, knez Alva, knez Jetet,
Hadad died. The chiefs of Edom were: chief Timna, chief Aliah, chief Jetheth,
And chiefs of Edom are: chief Timnah, chief Aliah, chief Jetheth,**
- 52 knez Oholibama, knez Ela, knez Pinon,
chief Oholibamah, chief Elah, chief Pinon,
chief Aholibamah, chief Elah, chief Pinon,**
- 53 knez Kenaz, knez Teman, knez Mibzar,
chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,
chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,**
- 54 knez Magdiel i knez Iram. To su bili knezovi edomski.
chief Magdiel, chief Iram. These are the chiefs of Edom.
chief Magdiel, chief Iram. These [are] chiefs of Edom.**
- 1 Evo Izraelovih sinova: Ruben, imun, Levi, Juda, Jisakar i Zebulun,
These are the sons of Israel: Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun,
These [are] sons of Israel: Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun,**
- 2 Dan, Josip i Benjamin, Naftali, Gad i A抚er.
Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.
Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.**

- 3** Judini sinovi: Er, Onan i ela. Ta mu je tri rodila Kanaanka, uina ki. Ali Er, Judin prvenac, bijae nevaljao u Jahvinim o ima i Jahve ga pogubi.

The sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah; which three were born to him of Shua`s daughter the Canaanitess. Er, Judah`s firstborn, was wicked in the sight of Yahweh; and he killed him.

Sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah, three have been born to him of a daughter of Shua the Canaanitess. And Er, first-born of Judah, is evil in the eyes of Jehovah, and He putteth him to death.

- 4** Njegova nevjesta Tamara rodi mu Peresa i Zeraha. U svemu je bilo pet Judinih sinova. Tamar his daughter-in-law bore him Perez and Zerah. All the sons of Judah were five. And Tamar his daughter-in-law hath borne to him Pharez and Zerah. All the sons of Judah [are] five.

- 5** Peresovi su sinovi bili: Hesron i Hamul.

The sons of Perez: Hezron, and Hamul.

Sons of Pharez: Hezron, and Hamul.

- 6** Zerahovi su sinovi bili: Zimri, Etan, Heman, Kalkol i Dara; u svemu pet.

The sons of Zerah: Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara; five of them in all.

And sons of Zerah: Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara; all of them five.

- 7** Karmijevi su sinovi bili: Akar, koji je nanio zlo Izraelu prekrivi kletvu.

The sons of Carmi: Achar, the troubler of Israel, who committed a trespass in the devoted thing.

And sons of Carmi: Achar, troubler of Israel, who trespassed in the devoted thing.

- 8** A sinovi Etanovi: Azarja.

The sons of Ethan: Azariah.

And sons of Ethan: Azariah.

- 9** Hesronovi sinovi koji mu se rodie bijahu: Jerahmeel, Ram i Kelubaj.

The sons also of Hezron, who were born to him: Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.

And sons of Hezron who were born to him; Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.

- 10** Ram rodi Aminadaba, a Aminadab rodi Nahona, kneza Judinih sinova.

Ram became the father of Amminadab, and Amminadab became the father of Nahshon, prince of the children of Judah;

And Ram begat Amminadab, and Amminadab begat Nahshon, prince of the sons of

11 Nahon rodi Salmu, Salma rodi Boaza.

and Nahshon became the father of Salma, and Salma became the father of Boaz, and Nahshon begat Salma, and Salma begat Boaz,

12 Boaz rodi Obeda, Obed rodi Jiaja.

and Boaz became the father of Obed, and Obed became the father of Jesse; and Boaz begat Obed, and Obed begat Jesse;

13 Jiaj rodi prvenca Eliaba, drugog Abinadaba, treeg imu,

and Jesse became the father of his firstborn Eliab, and Abinadab the second, and Shimea the third,

and Jesse begat his first-born Eliab, and Abinadab the second, and Shimea the third,

14 etvrtog Netanela, petog Radaja,

Nethanel the fourth, Raddai the fifth,

Nethaneel the fourth, Raddai the fifth,

15 estog Osema, sedmoga Davida.

Ozem the sixth, David the seventh;

Ozem the sixth, David the seventh,

16 Sestre im: Sarviju i Abigajilu. Sarvijini su sinovi bili: Abiaj, Joab, Asahel, trojica.

and their sisters were Zeruah and Abigail. The sons of Zeruah: Abishai, and Joab, and Asahel, three.

and their sisters Zeruah and Abigail. And sons of Zeruah: Abishai, and Joab, and Asahel -- three.

17 Abigajila je rodila Amasu, Amasin je otac bio Jimaelac Jeter.

Abigail bore Amasa; and the father of Amasa was Jether the Ishmaelite.

And Abigail hath borne Amasa, and the father of Amasa [is] Jether the Ishmeelite.

18 Hesronov sin Kaleb imao je sa enom Azubom i s Jeriotom sinove, a sinovi su mu bili: Jeer, obab i Ardon.

Caleb the son of Hezron became the father of [children] of Azubah [his] wife, and of Jerioth; and these were her sons: Jeshar, and Shobab, and Ardon.

And Caleb son of Hezron hath begotten Azubah, Issah, and Jerioth; and these [are] her sons: Jeshar, and Shobab, and Ardon.

19 Kad je umrla Azuba, uze Kaleb za enu Efratu i ona mu rodi Hura.

Azubah died, and Caleb took to him Ephrath, who bore him Hur.

And Azubah dieth, and Caleb taketh to him Ephrath, and she beareth to him Hur.

20 Hur rodi Urija, a Uri rodi Besalelu.

Hur became the father of Uri, and Uri became the father of Bezalel.

And Hur begat Uri, and Uri begat Bezaleel.

21 Potom Hesron uze ker Makira, oca Gileadova; uzeo ju je za enu kad mu je bilo 枚ezdeset godina i ona mu rodi Seguba.

Afterward Hezron went in to the daughter of Machir the father of Gilead, whom he took [as wife] when he was sixty years old; and she bore him Segub.

And afterwards hath Hezron gone in unto a daughter of Machir father of Gilead, and he hath taken her, and he [is] a son of sixty years, and she beareth to him Segub.

22 Segub rodi Jaira, koji je imao dvadeset i tri grada u gileadskoj zemlji.

Segub became the father of Jair, who had twenty-three cities in the land of Gilead.

And Segub begat Jair, and he hath twenty and three cities in the land of Gilead,

23 Ali su Geurci i Aramejci osvojili od njih Jairova Sela, Kenat sa selima, ezdeset gradova. To su sve osvojili sinovi Makira, oca Gileadova.

Geshur and Aram took the towns of Jair from them, with Kenath, and the villages of it, even sixty cities. All these were the sons of Machir the father of Gilead.

and he taketh Geshur and Aram, the small villages of Jair, from them, with Kenath and its small towns, sixty cities -- all these [belonged to] the sons of Machir father of Gilead.

24 Kad je umro Hesron u Kaleb Efrati, Hesronova ena Abija rodi mu Ahura, oca Tekoina.

After that Hezron was dead in Caleb-ephraim, then Abijah Hezron`s wife bore him Ashhur the father of Tekoa.

And after the death of Hezron in Caleb-Ephraim, then the wife of Hezron, Abijah, even beareth to him Asshur, father of Tekoa.

25 Sinovi Jerahmeela, Hesronova prvenca, bili su: prvenac Ram, pa Buna, Oren, Osem i

The sons of Jerahmeel the firstborn of Hezron were Ram the firstborn, and Bunah, and Oren, and Ozem, Ahijah.

And sons of Jerahmeel, first-born of Hezron, are: the first-born Ram, and Bunah, and Oren, and Ozem, Ahijah.

26 Jerahmeel je imao i drugu enu, zvala se Atara, koja je bila Onamova majka.

Jerahmeel had another wife, whose name was Atarah; she was the mother of Onam.

And Jerahmeel hath another wife, and her name [is] Atarah, she [is] mother of Onam.

27 Sinovi Rama, Jerahmeelova prvenca, bili su Maas, Jamin i Eker.

The sons of Ram the firstborn of Jerahmeel were Maaz, and Jamin, and Eker.

And sons of Ram, first-born of Jerahmeel, are Maaz, and Jamin, and Eker.

28 Onamovi su sinovi bili: amaj i Jada; amajevi sinovi: Nadab i Abiur.

The sons of Onam were Shammai, and Jada. The sons of Shammai: Nadab, and Abishur.

And sons of Onam are Shammai and Jada. And sons of Shammai: Nadab and Abishur.

29 Abiurova se ena zvala Abihajla, koja mu rodi Ahbana i Moida.

The name of the wife of Abishur was Abihail; and she bore him Ahban, and Molid.

And the name of the wife of Abishur [is] Abihail, and she beareth to him Ahban and Molid.

30 Nadabovi su sinovi bili: Seled i Afajim, ali je Seled umro bez djece.

The sons of Nadab: Seled, and Appaim; but Seled died without children.

And sons of Nadab: Seled, and Appaim; and Seled dieth without sons.

31 Sinovi su Afajimovi bili: Jii; Jiijevi sinovi: ean; eanov sin Ahlaj.

The sons of Appaim: Ishi. The sons of Ishi: Sheshan. The sons of Sheshan: Ahlai.

And sons of Appaim: Ishi. And sons of Ishi: Sheshan. And sons of Sheshan: Ahlai.

32 Sinovi Jade, brata amajeva, bili su: Jeter i Jonatan; ali je Jeter umro bez djece.

The sons of Jada the brother of Shammai: Jether, and Jonathan; and Jether died without children.

And sons of Jada, brother of Shammai: Jether, and Jonathan: and Jether dieth without sons.

33 Jonatanovi su sinovi bili: Pelet i Zaza. To su bili Jerahmeelovi sinovi.

The sons of Jonathan: Peleth, and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.

And sons of Jonathan: Peleth, and Zaza. These were sons of Jerahmeel.

34 ean nije imao sinova, nego kerij; ali je e抚an imao slugu Egipanina po imenu Jarhu.

Now Sheshan had no sons, but daughters. Sheshan had a servant, an Egyptian, whose name was Jarha.

And Sheshan had no sons, but daughters, and Sheshan hath a servant, an Egyptian, and his name [is] Jarha,

35 Zato je e抚an dao ker sluzi Jarhi za enu i ona mu rodi Ataja.

Sheshan gave his daughter to Jarha his servant as wife; and she bore him Attai.

and Sheshan giveth his daughter to Jarha his servant for a wife, and she beareth to him Attai;

36 Ataj rodi Natana, Natan rodi Zabada.

Attai became the father of Nathan, and Nathan became the father of Zabad, and Attai begat Nathan, and Nathan begat Zabad,

37 Zabad rodi Eflala, Eflal rodi Obeda;

**and Zabad became the father of Ephlal, and Ephlal became the father of Obed,
and Zabad begat Ephlal, and Ephlal begat Obed,**

38 Obed rodi Jehua, Jehu rodi Azarju,

**and Obed became the father of Jehu, and Jehu became the father of Azariah,
and Obed begat Jehu,**

39 Azarja rodi Helesa, Heles rodi Elasu;

**and Azariah became the father of Helez, and Helez became the father of Eleasah,
and Jehu begat Azariah, and Azariah begat Helez, and Helez begat Eleasah,**

40 Elasa rodi Sismaja, Sismaj rodi aluma,

**and Eleasah became the father of Sismai, and Sismai became the father of Shallum,
and Eleasah begat Sismai, and Sismai begat Shallum,**

41 alum rodi Jekamju, Jekamja rodi Eliamu.

**and Shallum became the father of Jekamiah, and Jekamiah became the father of
and Shallum begat Jekamiah, and Jekamiah begat Elishama.**

**42 Sinovi Kaleba, Jerahmeelova brata, bili su: njegov prvenac Mea, otac Zifov; sinovi oca
Maree bili su: Hebron.**

**The sons of Caleb the brother of Jerahmeel were Mesha his firstborn, who was the father
of Ziph; and the sons of Mareshah the father of Hebron.**

**And sons of Caleb brother of Jerahmeel: Mesha his first-born, he [is] father of Ziph; and
sons of Mareshah: Abi-Hebron.**

43 Hebronovi sinovi Korah, Tapuah, Rekem i ema.

The sons of Hebron: Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.

And sons of Hebron: Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.

44 ema rodi Rahama, oca Jorkoamova, a Rekem rodi amaja.

**Shema became the father of Raham, the father of Jorkeam; and Rekem became the father
of Shammai.**

And Shema begat Raham father of Jorkoam, and Rekem begat Shammai.

45 amajev je sin bio Maon, a Maon je bio otac Bet-Sarov.

The son of Shammai was Maon; and Maon was the father of Beth-zur.

And a son of Shammai [is] Maon, and Maon [is] father of Beth-Zur.

46 Efa, Kalebova inoa, rodila je Harana, Mosu i Gazeza; Haran je rodio Gazeza.

Ephah, Caleb`s concubine, bore Haran, and Moza, and Gazez; and Haran became the father of Gazez.

And Ephah concubine of Caleb bare Haran, and Moza, and Gazez; and Haran begat Gazez.

47 Johdajevi su sinovi bili: Regem, Jotam, Gean, Felet, Efa i 蚊aaf.

The sons of Jahdai: Regem, and Jothan, and Geshan, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.

And sons of Jahdai: Regem, and Jotham, and Geshem, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.

48 Maaka, Kalebova inoa, rodila je ebera i Tirhanu.

Maacah, Caleb`s concubine, bore Sheber and Tirhanah.

The concubine of Caleb, Maachah, bare Sheber and Tirhanah;

49 Rodila je 𐤀aafa, oca Madmanina, evu, oca Makbenina, i oca Gibina; a Kalebova je ki bila Aksa.

She bore also Shaaph the father of Madmannah, Sheva the father of Machbena, and the father of Gibeaz; and the daughter of Caleb was Achsah.

and she beareth Shaaph father of Madmannah, Sheva father of Machbenah, and father of Gibeaz; and a daughter of Caleb [is] Achsa.

50 To su bili sinovi Kalebovi. A sinovi Hura, Efratina prvenca: obal, otac Kirjat Jearimov, These were the sons of Caleb, the son of Hur, the firstborn of Ephrathah: Shobal the father of Kiriath-jearim,

These were sons of Caleb son of Hur, first-born of Ephrathah: Shobal father of Kirjath-Jearim,

51 Salma, otac Betlehemov, i Haref, otac Bet-Gaderov.

Salma the father of Beth-lehem, Hareph the father of Beth-gader.

Salma father of Beth-Lehem, Hareph father of Beth-Gader.

52 A sinovi 把obala, oca Kirjat Jearimova: Reaja, polovica Manahaana.

Shobal the father of Kiriath-jearim had sons: Haroeh, half of the Menuhoth.

And there are sons to Shobal father of Kirjath-Jearim: Haroeh, half of the Menuhothite;

53 Kirjatjearimske su porodice bile: Jitrani, Pu ani, umaani i Mirani; od njih su potekli Sora ani i Etaoljani.

The families of Kiriath-jearim: The Ithrites, and the Puthites, and the Shumathites, and the Mishraites; of them came the Zorathites and the Eshtaolites.

and the families of Kirjath-Jearim: the Ithrite, and the Puhite, and the Shumathite, and the Mishraite: from these went out the Zareathite, and the Eshtaulite.

54 Salmini su sinovi: Betlehem, Netofaani, Atrot, Bet Joab i polovina Manaha ana, Saraani. The sons of Salma: Beth-lehem, and the Netophathites, Atroth-beth-joab, and half of the Manahathites, the Zorites.

Sons of Salma: Beth-Lehem, and the Netophathite, Atroth, Beth-Joab, and half of the Menuhothite, the Zorite;

55 Knjievni ke obitelji koje su ivjele u Jabesu bile su: Tiraani, Simea ani, Sukaani. To su Kinejci koji su potekli od Hamata, oca Rekabova doma.

The families of scribes who lived at Jabez: the Tirathites, the Shimeathites, the Sucathites. These are the Kenites who came of Hammath, the father of the house of Rechab.

and the families of the scribes the inhabitants of Jabez: Tirathites, Shimeathites, Suchathites. They [are] the Kenites, those coming of Hammath father of the house of Rechab.

1 Ovo su Davidovi sinovi koji mu se rodie u Hebronu: prvenac Amnon od Jizreelke Ahinoame, drugi Daniel od Karmelke Abigajle,

Now these were the sons of David, who were born to him in Hebron: the firstborn, Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess; the second, Daniel, of Abigail the Carmelitess;

And these were sons of David, who were born to him in Hebron: the first-born Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess; second Daniel, of Abigail the Carmelitess;

2 tre i Abalom, sin Maake, keri Talmaja, geurskoga kralja, etvrti Adonija, sin Hagitin, the third, Absalom the son of Maacah the daughter of Talmai king of Geshur; the fourth, Adonijah the son of Haggith;

the third Absalom, son of Maachah daughter of Talmai king of Geshur; the fourth Adonijah, son of Haggith;

3 peti efatja od Abitale, esti Jitream od njegove ene Egle.

the fifth, Shephatiah of Abital; the sixth, Ithream by Eglah his wife:

the fifth Shephatiah, of Abital; the sixth Ithream, of Eglah his wife.

4 est mu se sinova rodilo u Hebronu, gdje je kraljevao sedam godina i est mjeseci; a trideset je i tri godine kraljevao u Jeruzalemu.

six were born to him in Hebron; and there he reigned seven years and six months. In Jerusalem he reigned thirty-three years;

Six have been borne to him in Hebron, and he reigneth there seven years and six months, and thirty and three years he hath reigned in Jerusalem.

5 Ovi mu se sinovi rodie u Jeruzalemu: imeja, obab, Natan i Salomon; etiri od Bat-ebe, k eri Amielove.

and these were born to him in Jerusalem: Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon, four, of Bath-shua the daughter of Ammiel;

And these were born to him in Jerusalem: Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon -- four, of Bath-Sheba daughter of Ammiel:

6 Jibhar, Eliama, Elifalet, and Ibhar, and Elishama, and Eliphelet, also Ibhar, and Elishama, and Eliphelet,

7 Nogah, Nefeg, Jafija, and Nogah, and Nepheg, and Japhia, and Nogah, and Nepheg, and Japhia,

8 Eliama, Elijada, Elifelet: devet. and Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine. and Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine.

9 Sve Davidovi sinovi osim inokih sinova i njihove sestre Tamare.

All these were the sons of David, besides the sons of the concubines; and Tamar was their sister.

All [are] sons of David, apart from sons of the concubines, and Tamar their sister.

10 Salomonov je sin bio Roboam, njegov sin Abija, njegov sin Asa, njegov sin Joafat, Solomon`s son was Rehoboam, Abijah his son, Asa his son, Jehoshaphat his son, And the son of Solomon [is] Rehoboam, Abijah his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,

11 njegov sin Joram, njegov sin Ahazja, njegov sin Joa 斡, Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son, Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,

12 njegov sin Amasja, njegov sin Azarja, njegov sin Jotam, Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son, Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,

13 njegov sin Ahaz, njegov sin Ezekija, njegov sin Manae, Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son, Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,

14 njegov sin Amon, njegov sin Joiija.

Amon his son, Josiah his son.

Amon his son, Josiah his son.

15 Joijini su sinovi bili: prvenac Johanan, drugi Jojakim, trei Sidkija, etvrti alum.

The sons of Josiah: the firstborn Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.

And sons of Josiah: the first-born Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.

16 Jojakimovi su sinovi bili: Jekonija, njegov sin, i Sidkija, njegov sin.

The sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.

And sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.

17 Sinovi sunja Jekonje bili su ealtiel, njegov sin,

The sons of Jeconiah, the captive: Shealtiel his son,

And sons of Jeconiah: Assir; Salathiel his son;

18 Malkiram, Pedaja, enasar, Jekamja, Joama i Neadja.

and Malchiram, and Pedaiah, and Shenazzar, Jecamiah, Hoshama, and Nedabiah.

also Malchiram and Pedaiah, and Shenazzar, Jecamiah, Hoshama, and Nedabiah.

19 Pedajini su sinovi bili: Zerubabel i imej; Zerubabelovi sinovi: Meulam i Hananija, i sestra im elomita.

The sons of Pedaiah: Zerubbabel, and Shimei. The sons of Zerubbabel: Meshullam, and Hananiah; and Shelomith was their sister;

And sons of Pedaiah: Zerubbabel, and Shimei. And sons of Zerubbabel: Meshullam, and Hananiah, and Shelomith their sister,

20 Hauba, Ohel, Berekja, Hasadja i Juab-Hesed, njih petorica.

and Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushab-hesed, five.

and Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushab-Hesed, five.

21 Hananijini su sinovi bili: Pelatja i Jiaja, Refajini sinovi, Arnanov sin, Obadjin sin, ekanijin sin.

The sons of Hananiah: Pelatiah, and Jeshaiah; the sons of Rephaiah, the sons of Arnan, the sons of Obadiah, the sons of Shecaniah.

And sons of Hananiah: Pelatiah, and Jesaiah, sons of Rephaiah, sons of Arnan, sons of Obadiah, sons of Shechaniah.

22 ekanijini su sinovi bili: emaja, a emajini su sinovi bili: Hatu, Jigal, Barijah, Nearja i afat, estorica.

The sons of Shecaniah: Shemaiah. The sons of Shemaiah: Hattush, and Igal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.

And sons of Shechaniah: Shemaiah; and sons of Shemaiah: Hattush, and Igeal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.

23 Nearjini su sinovi bili Elijoenaj, Ezekija i Azrikam, trojica.

The sons of Neariah: Elioenai, and Hizkiah, and Azrikam, three.

And sons of Neariah: Elioenai, and Hezekiah, and Azrikam, three.

24 Elijoenajevi su sinovi bili Hodavja, Elijaib, Felaja, Akub, Johanan, Delaja i Anani,

The sons of Elioenai: Hodaviah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and Delaiah, and Anani, seven.

And sons of Elioenai: Hodaiah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and Delaiah, and Anani, seven.

1 Judini su sinovi bili: Peres, Hesron, Karmi, Hur i obal.

The sons of Judah: Perez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.

Sons of Judah: Pharez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.

2 obalov sin Reaja rodi Jahata, a Jahat rodi Ahumaja i Lahada. To su soratski rodovi.

Reaiah the son of Shobal became the father of Jahath; and Jahath became the father of Ahumai and Lahad. These are the families of the Zorathites.

And Reaiah son of Shobal begat Jahath, and Jahath begat Ahumai and Lahad; these [are] families of the Zorathite.

3 Ovo su sinovi od oca Etama: Jizreel, Jima i Jidba, a njihovoj je sestri bilo ime

These were [the sons of] the father of Etam: Jezreel, and Ishma, and Idbash; and the name of their sister was Hazzelelponi;

And these [are] of the father of Etam: Jezreel, and Ishma, and Idbash; and the name of their sister [is] Hazzelelponi,

4 Fenuel je bio otac Gedoru, a Ezer je bio Huin otac. To su bili sinovi Hura, prvenca Efrate, oca Betlehema.

and Penuel the father of Gedor, and Ezer the father of Hushah. These are the sons of Hur, the firstborn of Ephrathah, the father of Beth-lehem.

and Penuel [is] father of Gedor, and Ezer father of Hushah. These [are] sons of Hur, first-born of Ephrathah, father of Beth-Lehem.

5 A otac Tekoe Ahur imao je dvije ene, Helu i Naaru.

Ashhur the father of Tekoa had two wives, Helah and Naarah.

And to Ashhur father of Tekoa were two wives, Helah and Naarah;

- 6 Naara mu je rodila Ahuzama, Hefera, Temnance i Ahatarce. To su Naarini sinovi. Naarah bore him Ahuzzam, and Hepher, and Temeni, and Haahashtari. These were the sons of Naarah.**
- and Naarah beareth to him Ahuzzam, and Hepher, and Temeni, and Haahashtari: these [are] sons of Naarah.**
- 7 Helini su sinovi bili: Seret, Sohar i Etnan. The sons of Helah were Zereth, Izhar, and Ethnan. And sons of Helah: Zereth, and Zohar, and Ethnan.**
- 8 Kos rodi Anuba i Hasobebu i porodice Harumova sina Aharhela. Hakkoz became the father of Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel the son of Harum. And Coz begat Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel son of Harum.**
- 9 Jabes je bio izvrsniji meu bra om i mati mu je nadjela ime Jabes govorei: "Rodila sam ga s bolom." Jabez was more honorable than his brothers: and his mother named him Jabez, saying, Because I bore him with sorrow. And Jabez is honoured above his brethren, and his mother called his name Jabez, saying, `Because I have brought forth with grief.`**
- 10 Jabes je prizvao Izraelova Boga govorei: "Ako me odista blagoslivlja, raširi moje podruje, neka bude tvoja ruka uza me i sa uvaj me oda zla, tako da se ne muim!" Ispuni mu Bog za to ga je molio. Jabez called on the God of Israel, saying, Oh that you would bless me indeed, and enlarge my border, and that your hand might be with me, and that you would keep me from evil, that it not be to my sorrow! God granted him that which he requested. And Jabez calleth to the God of Israel, saying, `If blessing Thou dost bless me, then Thou hast made great my border, and Thy hand hath been with me, and Thou hast kept [me] from evil -- not to grieve me;` and God bringeth in that which he asked.**
- 11 蚊uhin brat Kelub rodi Mehira; on je bio Etonov otac. Chelub the brother of Shuhah became the father of Mehir, who was the father of Eshton. And Chelub brother of Shuah begat Mehir; he [is] father of Eshton.**
- 12 Od Etona potee Bet Rafa, Paseah i Tehina, otac Ir Nahaa. To su Rekini ljudi. Eshton became the father of Beth-rapha, and Paseah, and Tehinnah the father of Ir-nahash. These are the men of Rechah. And Eshton begat Beth-Rapha, and Paseah, and Tehinnah father of Ir-Nahash; these [are] men of Rechah.**

- 13 A Kenazovi su sinovi bili: Otniel i Seraia. Otnielovi sinovi: Hatat i Meonotaj.**

The sons of Kenaz: Othniel, and Seraiah. The sons of Othniel: Hathath.

And sons of Kenaz: Othniel, and Seraiah; and sons of Othniel: Hathath.

- 14 Meonotaj rodi Ofru; 蚊eraja rodi Joaba, oca onih to ive u Dolini rukotvoraca, jer bijahu rukotvorci.**

Meonothai became the father of Ophrah: and Seraiah became the father of Joab the father of Ge-harashim; for they were craftsmen.

And Meonothai begat Ophrah, and Seraiah begat Joab father of the valley of artificers, for they were artificers.

- 15 Sinovi Jefuneova sina Kaleba bili su: Ir, Ela i Naam; Elin je sin bio Kenaz.**

The sons of Caleb the son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam; and the sons of Elah; and Kenaz.

And sons of Caleb son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam; and sons of Elah, even Kenaz.

- 16 Jehalelelovi su sinovi bili Zif, Zifa, Tirja i Asrael.**

The sons of Jehallelel: Ziph, and Ziphah, Tiria, and Asarel.

And sons of Jehaleleel: Ziph and Ziphah, Tiria, and Asareel.

- 17 Ezrini sinovi: Jeter, Mered, Efer i Jalon; Jeter rodi Mirjamu, amaja i Jiboha, Etemoina oca.**

The sons of Ezra: Jether, and Mered, and Epher, and Jalon; and she bore Miriam, and Shammai, and Ishbah the father of Eshtemoa.

And sons of Ezra [are] Jether, and Mered, and Epher, and Jalon: and she beareth Miriam, and Shammai, and Ishbah father of Eshtemoa.

- 18 Njegova ena Judejka rodila je Jereda, Gedorova oca, Hebera, Sokova oca, i Jekutiela, Zanoahova oca. To su bili sinovi Bitje, faraonove keri koju je za enu uzeo Mered.**

His wife the Jewess bore Jered the father of Gedor, and Heber the father of Soco, and Jekuthiel the father of Zanoah. These are the sons of Bithiah the daughter of Pharaoh, whom Mered took.

And his wife Jehudijah bare Jered father of Gedor, and Heber father of Socho, and Jekuthiel father of Zanoah. And these [are] sons of Bithiah daughter of Pharaoh, whom Mered took,

- 19 Sinovi Hodijine 枳ene, sestre Nahama, Keilina oca, bili su: imun, otac Jomama Garmijca, i Etemoa Maakaanin.**

The sons of the wife of Hodiah, the sister of Naham, were the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maacathite.

and sons of the wife of Hodiah sister of Nahom: Abi-Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maachathite.

20 imunovi su sinovi bili: Amnon, Rina, Ben-Hanan i Tilon. I抚ijevi sinovi: Zohet i Ben-Zohet.
The sons of Shimon: Amnon, and Rinnah, Ben-hanan, and Tilon. The sons of Ishi: Zoheth, and Ben-zoheth.

And sons of Shimon [are] Amnon, and Rinnah, Ben-Hanon, and Tilon; and sons of Ishi: Zoheth, and Ben-Zoheth.

21 Sinovi Judina sina ele bili su: Er, Lekin otac, Lada, Marein otac, i obitelji platnarske kue u Bet Abeji;

The sons of Shelah the son of Judah: Er the father of Lecah, and Laadah the father of Mareshah, and the families of the house of those who worked fine linen, of the house of Ashbea;

Sons of Shelah son of Judah: Er father of Lecah, and Laadah father of Mareshah, and the families of the house of the service of fine linen, of the house of Ashbea;

22 Jokim i Ijudi iz Kozebe Joa嚙 i Saraf, koji su vladali nad Moabom i vratili se u Betlehem. Ali su to stari dogaa*ji*.

and Jokim, and the men of Cozeba, and Joash, and Saraph, who had dominion in Moab, and Jashubilehem. The records are ancient.

and Jokim, and the men of Chozeba, and Joash, and Saraph, who ruled over Moab and Jashubi-Lehem; and these things [are] ancient.

23 To su bili lon ari koji su ivjeli u Netajimu i u Gederi kod kralja i bili su ondje zaposleni u njega.

These were the potters, and the inhabitants of Netaim and Gederah: there they lived with the king for his work.

They [are] the potters and inhabitants of Netaim and Gedera; with the king in his work they dwelt there.

24 imunovi su sinovi bili Nemuel, Jamin, Jarib, Zerah i aul.

The sons of Simeon: Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul;

Sons of Simeon: Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul;

25 Njegov je sin bio alum, a njegov je sin Mibsam, njegov sin Mima.

Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.

Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.

26 Mimini su sinovi bili: Hamuel, sin mu, i njegov sin Zakur i njegov sin imej.

The sons of Mishma: Hammuel his son, Zaccur his son, Shimei his son.

And sons of Mishma: Hammuel his son, Zacchur his son, Shimei his son.

27 imej je imao esnaest sinova i est keru; njegovu braću a nisu imali mnogo sinova, i sve njihove porodice nije bilo tako mnogo kao Judinih sinova.

Shimei had sixteen sons and six daughters; but his brothers didn't have many children, neither did all their family multiply like the children of Judah.

And to Shimei [are] sixteen sons and six daughters, and to his brethren there are not many sons, and none of their families have multiplied as much as the sons of Judah.

28 živjeli su u Beer ebi, Moladi i Hasar ualu,

They lived at Beersheba, and Moladah, and Hazarshual,

And they dwell in Beer-Sheba, and Moladah, and Hazar-Shaul,

29 u Bilhi, u Esemu, u Toladu,

and at Bilhah, and at Ezem, and at Tolad,

and in Bilhah, and in Ezem, and in Tolad,

30 u Betuelu, u Hormi, u Siklagu,

and at Bethuel, and at Hormah, and at Ziklag,

and in Bethuel, and in Hormah, and in Ziklag,

31 u Bet Markabotu, u Hasar Susimu, u Bet Biriju i u aarajimu. To su bili njihovi gradovi do Davidova kraljevanja.

and at Beth-marcaboth, and Hazar-susim, and at Beth-biri, and at Shaaraim. These were their cities to the reign of David.

and in Beth-Marcaboth, and in Hazar-Susim, and in Beth-Birei, and in Shaarim; these [are] their cities till the reigning of David.

32 A njihova su naselja bila: Etam i Ajin, Rimon, Token i Aan, pet gradova.

Their villages were Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities;

And their villages [are] Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities,

33 I sva njihova naselja to su bila oko tih gradova do Baala. To su bili njihovi stanovi i njihovi plemenski popisi.

and all their villages that were round about the same cities, to Baal. These were their habitations, and they have their genealogy.

and all their villages that [are] round about these cities unto Baal; these [are] their dwellings, and they have their genealogy:

34 Meobad, Jamlek i Amasjin sin Joa,

Meshobab, and Jamlech, and Joshah the son of Amaziah,

even Meshobab, and Jamlech, and Joshah son of Amaziah,

- 35 Joel i Jehu, sin Joibje, sina Serajina, sina Asielova,
and Joel, and Jehu the son of Joshibiah, the son of Seraiah, the son of Asiel,
and Joel, and Jehu son of Josibiah, son of Seraiah, son of Asiel,**
- 36 Elijoenaj, Jaakoba, Jeohaja, Asaja, Adiel, Jesimiel i Benaja,
and Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and
Benaiah,
and Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and
Benaiah,**
- 37 Ziza, sin ifija, sina Alonova, sina Jedajeva, sina imrijeva, sina emajina.
and Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son
of Shemaiah-
and Ziza son of Shiphi, son of Allon, son of Jedaiah, son of Shimri, son of Shemaiah.**
- 38 Ti su imenovani bili starjeine svojim rodovima i njihovih su se porodice veoma umnoile.
these mentioned by name were princes in their families: and their fathers` houses
increased greatly.
These who are coming in by name [are] princes in their families, and the house of their
fathers have broken forth into a multitude;**
- 39 Zato su otili do mjesta kako se ide u Gedor do istone strane doline da traie pa^u stoci.
They went to the entrance of Gedor, even to the east side of the valley, to seek pasture for
their flocks.
and they go to the entrance of Gedor, unto the east of the valley, to seek pasture for their
flock,**
- 40 Nali su obilatuu i dobru pau i prostranu, sigurnu i mirnu zemlju. Budui da su ondje prije
ivjeli Hamovi potomci,
They found fat pasture and good, and the land was wide, and quiet, and peaceable; for
those who lived there before were of Ham.
and they find pasture, fat and good, and the land broad of sides, and quiet, and safe, for
of Ham are those dwelling there before.**

- 41 **И**имуновци, поименце пописани, навалие за времена јудејскога краља Езекије те разбие njihove atore i njihove zaklone koji se naoe ondje. Bacie na njih kletvu, koja traje do dana □ njega dana, i nastanie se na njihovo mjesto jer su ondje bili panjaci za njihovu

These written by name came in the days of Hezekiah king of Judah, and struck their tents, and the Meunim who were found there, and destroyed them utterly to this day, and lived in their place; because there was pasture there for their flocks.

And these who are written by name come in the days of Hezekiah king of Judah, and smite their tents, and the habitations that have been found there, and devote them to destruction unto this day, and dwell in their stead, because pasture for their flock [is] there.

- 42 **Onda su neki meu onima to su pripadali imunovim sinovima, njih pet stotina, izbili na planinu Seir, na elu s Felatjom, Nearjom, Refajom i Uzielom, lijevim sinovima.**

Some of them, even of the sons of Simeon, five hundred men, went to Mount Seir, having for their captains Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi.

And of them, of the sons of Simeon, there have gone to mount Seir, five hundred men, and Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, sons of Ishi, at their head,

- 43 **Oni pobie ostatak koji se spasio izmeu Amale ana i naselie se ondje do dananjega dana. They struck the remnant of the Amalekites who escaped, and have lived there to this day. and they smite the remnant of those escaped of Amalek, and dwell there unto this day.**

- 1 **Sinovi Izraelova prvenca Rubena. On je doista bio prvenac; ali kad je oskvrnuo oevu postelju, njegovo je pravo prvorodstva bilo dano sinovima Izraelova sina Josipa, ali im nije bilo upisano u rodovnik,**

The sons of Reuben the firstborn of Israel (for he was the firstborn; but, because he defiled his father`s couch, his birthright was given to the sons of Joseph the son of Israel; and the genealogy is not to be reckoned after the birthright.

As to sons of Reuben, first-born of Israel -- for he [is] the first-born, and on account of his profaning the couch of his father hath his birthright been given to the sons of Joseph son of Israel, and [he is] not to be reckoned by genealogy for the birthright,

- 2 **jer je Juda nadvladao me u braom, a od njega se rodio knez. Ipak je pravo prvorodstva pripalo Josipu.**

For Judah prevailed above his brothers, and of him came the prince; but the birthright was Joseph`s:)

for Judah hath been mighty over his brother, and for leader above him, and the birthright [is] to Joseph.

- 3 **Sinovi Izraelova prvenca Rubena bili su Henok, Falu, Hesron i Karmi.**

the sons of Reuben the firstborn of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.

Sons of Reuben, first-born of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.

- 4 Joelovi sinovi: njegov sin emaja, njegov sin Gog, njegov sin imej,
The sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,
Sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,**
- 5 njegov sin Mika, njegov sin Reaja, njegov sin Baal,
Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,
Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,**
- 6 njegov sin Beera, koga je odveo u suanjstvo asirski kralj Tiglat Pileser; on je bio
poglavar Rubenova plemena.
Beerah his son, whom Tilgath-pilneser king of Assyria carried away captive: he was
prince of the Reubenites.
Beerah his son, whom Tilgath-Pilneser king of Asshur removed; he [is] prince of the
Reubenite.**
- 7 Njegovoj brai, po obiteljima, kad su se zapisali u plemenski rodovnik po naratajima, bio
je poglavar Jeiel, Zaharija,
His brothers by their families, when the genealogy of their generations was reckoned: the
chief, Jeiel, and Zechariah,
And his brethren, by their families, in the genealogy of their generations, [are] heads:
Jeiel, and Zechariah,**
- 8 Bela, sin Azazov, sin 𐤀𐤌𐤍, sin Joelov. On je ivio u Aroeru i do Neba i Baal Meona.
and Bela the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who lived in Aroer, even to
Nebo and Baal-meon:
and Bela son of Azaz, son of Shema, son of Joel -- he is dwelling in Aroer, even unto Nebo
and Baal-Meon;**
- 9 Prema istoku njegova se zemlja prostirala do ulaza u pustinju, od rijeke Eufrata, jer mu
se stoka umnoila u gileadskoj zemlji.
and eastward he lived even to the entrance of the wilderness from the river Euphrates,
because their cattle were multiplied in the land of Gilead.
and at the east he dwelt even unto the entering in of the wilderness, even from the river
Phrat, for their cattle were multiplied in the land of Gilead.**
- 10 Za aulovih vremena vojevali su s Hagrijcima koji su izginuli od njihove ruke; tako su se
naselili u njihove atore po svemu istonom podruju od Gileada.
In the days of Saul, they made war with the Hagarites, who fell by their hand; and they lived
in their tents throughout all the [land] east of Gilead.
And in the days of Saul they have made war with the Hagarites, who fall by their hand,
and they dwell in their tents over all the face of the east of Gilead.**

11 Gadovi su sinovi ivjeli blizu njih u baanskoj zemlji do Salke.

The sons of Gad lived over against them, in the land of Bashan to Salecah:

And the sons of Gad, over-against them have dwelt in the land of Bashan unto Salcah,

12 Poglavar je bio Joel, a drugi afan, pa Janaj i afat u Baanu.

Joel the chief, and Shapham the second, and Janai, and Shaphat in Bashan.

Joel the head, and Shapham the second, and Jaanai and Shaphat in Bashan;

13 Njihova su braća po svojim rodovima bila: Mihael, Meulam, 𐤇eba, Joraj, Jakan, Zija, Eber, sedmorica.

Their brothers of their fathers` houses: Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jacan, and Zia, and Eber, seven.

and their brethren of the house of their fathers [are] Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber, seven.

14 To su bili sinovi Abihajila, sina Hurija, sina Jaroaha, sina Gileada, sina Mihaela, sina Jeiaja, sina Jahdona, sina Buza.

These were the sons of Abihail, the son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;

These [are] sons of Abihail son of Huri, son of Jaroah, son of Gilead, son of Michael, son of Jeshishai, son of Jahdo, son of Buz;

15 Ahi, sin Abdiela, Gunijeva sina, bio je poglavar njihova roda.

Ahi the son of Abdiel, the son of Guni, chief of their fathers` houses.

Ahi son of Abdiel, son of Guni, [is] head of the house of their fathers;

16 ivjeli su u Gileadu i u njihovim zaseocima te po svim aronskim panjacima do njihovih krajeva.

They lived in Gilead in Bashan, and in its towns, and in all the suburbs of Sharon, as far as their borders.

and they dwell in Gilead in Bashan, and in her small towns, and in all suburbs of Sharon, upon their outskirts;

17 Svi su bili zapisani u plemenski rodovnik za vremena judejskoga kralja Jotama i za vremena izraelskoga kralja Jeroboama.

All these were reckoned by genealogies in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.

all of them reckoned themselves by genealogy in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.

- 18 Rubenovih i Gadovih sinova, i polovine Manaeva plemena, hrabrih junaka koji su nosili tit i ma te zapinjali luk i bili vjeti boju, bijaše etrdeset tisu a sedam stotina i ezdeset**

The sons of Reuben, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh, of valiant men, men able to bear buckler and sword, and to shoot with bow, and skillful in war, were forty-four thousand seven hundred and sixty, that were able to go forth to war.

Sons of Reuben, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh, of sons of valour, men bearing shield and sword, and treading bow, and taught in battle, [are] forty and four thousand and seven hundred and sixty, going out to the host.

- 19 Ratovali su protiv Hagrijaca, Iturejaca, Nafiejaca i Nodabejaca.**

They made war with the Hagarites, with Jetur, and Naphish, and Nodab.

And they make war with the Hagarites, and Jetur, and Naphish, and Nodab,

- 20 U boju su zavapili k Bogu i on ih je usliao jer su se pouzdali u nj: potpomognuti su protiv neprijatelja te su im predani u ruke Hagrijci sa svim njihovim saveznicima.**

They were helped against them, and the Hagarites were delivered into their hand, and all who were with them; for they cried to God in the battle, and he was entreated of them, because they put their trust in him.

and they are helped against them, and the Hagarites are given into their hand, and all who [are] with them, for they cried to God in battle, and He was entreated of them, because they trusted in Him.

- 21 Zaplijenili su njihovu stoku - pedeset tisua deva, dvije stotine i pedeset tisu a ovaca i koza i dvije tisue magaraca - i odveli u ropstvo sto tisu a ljudi.**

They took away their cattle; of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred fifty thousand, and of donkeys two thousand, and of men one hundred thousand.

And they take captive their cattle, of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred and fifty thousand, and of asses two thousand, and of human beings a hundred thousand;

- 22 Pobijenih je mnogo palo, jer je taj boj bio od Boga; onda se naselie na njihovo mjesto do suanjstva.**

For there fell many slain, because the war was of God. They lived in their place until the captivity.

for many have fallen pierced, for of God [is] the battle; and they dwell in their stead till the removal.

- 23 Sinovi polovine Manaeva plemena nastanili su se u toj zemlji od Baana do Baal Hermona i enira i do Hermonske gore. I bijahu se umnoili.**

The children of the half-tribe of Manasseh lived in the land: they increased from Bashan to Baal-hermon and Senir and Mount Hermon.

And the sons of the half of the tribe of Manasseh dwelt in the land, from Bashan unto Baal-Hermon, and Senir, and mount Hermon, they have multiplied.

- 24 Ovo su bili poglavari njihovih rodova: Efer, Jii, Eliel, Azriel, Jeremija, Hodavja i Jahdiel, hrabri junaci i ugledni muevi: poglavari u svojim rodovima.**

These were the heads of their fathers` houses: even Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, mighty men of valor, famous men, heads of their fathers` houses.

And these [are] heads of the house of their fathers, even Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, men mighty in valour, men of name, heads to the house of their fathers.

- 25 Ali kad su se iznevjerili Bogu svojih otaca i odali se preljubu s bogovima naroda one zemlje koje je Bog iskorijenio pred njima,**

They trespassed against the God of their fathers, and played the prostitute after the gods of the peoples of the land, whom God destroyed before them.

And they trespass against the God of their fathers, and go a-whoring after the gods of the peoples of the land whom God destroyed from their presence;

- 26 probudio je Izraelov Bog neprijateljstvo asirskoga kralja Pula i neprijateljstvo asirskoga kralja Tiglat Pilesera. Oni su odveli u suanjstvo Rubenovo i Gadovo pleme i polovinu Manaeva plemena. Dovedi su ih u Helah, Habor i Haru i na Gozansku rijeku do dananjega dana.**

The God of Israel stirred up the spirit of Pul king of Assyria, and the spirit of Tilgath-pilneser king of Assyria, and he carried them away, even the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh, and brought them to Halah, and Habor, and Hara, and to the river of Gozan, to this day.

and stir up doth the God of Israel the spirit of Pul king of Asshur, and the spirit of Tilgath-Pilneser king of Asshur, and he removeth them -- even the Reubenite, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh -- and bringeth them in to Halah, and Habor, and Hara, and the river of Gozan unto this day.

- 1 Levijevi su sinovi bili Gerom, Kehat i Merari.**

The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

Sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

- 2 Evo imena Geromovih sinova: Libni i imej.**

The sons of Kohath: Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.

And the sons of Kohath; Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.

- 3 Kehatovi su sinovi bili: Amram, Jishar, Hebron i Uziel.**

The children of Amram: Aaron, and Moses, and Miriam. The sons of Aaron: Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

And sons of Amram: Aaron, and Moses, and Miriam. And sons of Aaron: Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

- 4 Merarijevi sinovi: Mahli i Mui. Ovo su rodovi Levijevaca po svojim ocima.
Eleazar became the father of Phinehas, Phinehas became the father of Abishua,
Eleazar begat Phinehas, Phinehas begat Abishua,**
- 5 Od Geroma: sin mu Libni, njegov sin Jahat, njegov sin Zima,
and Abishua became the father of Bukki, and Bukki became the father of Uzzi,
and Abishua begat Bukki, and Bukki begat Uzzi,**
- 6 njegov sin Joah, njegov sin Ido, njegov sin Zerah, njegov sin Jeatraj.
and Uzzi became the father of Zerahiah, and Zerahiah became the father of Meraioth,
and Uzzi begat Zerahiah, and Zerahiah begat Meraioth,**
- 7 Kehatovi sinovi: sin mu Aminadab, njegov sin Korah, njegov sin Asir,
Meraioth became the father of Amariah, and Amariah became the father of Ahitub,
Meraioth begat Amariah, and Amariah begat Ahitub,**
- 8 njegov sin Elkana, njegov sin Ebjasaf, njegov sin Asir;
and Ahitub became the father of Zadok, and Zadok became the father of Ahimaaz,
and Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Ahimaaz,**
- 9 njegov sin Tahat, njegov sin Uriel, njegov sin Uzija, njegov sin aul.
and Ahimaaz became the father of Azariah, and Azariah became the father of Johanan,
and Ahimaaz begat Azariah, and Azariah begat Johanan,**
- 10 Elkanini sinovi: Amasaj i Ahimot;
and Johanan became the father of Azariah, (he it is who executed the priest's office in the
house that Solomon built in Jerusalem),
and Johanan begat Azariah, him who acted as priest in the house that Solomon built in
Jerusalem.**
- 11 njegov sin Elkana, njegov sin Sufaj, njegov sin Nahat;
and Azariah became the father of Amariah, and Amariah became the father of Ahitub,
And Azariah begetteth Amariah, and Amariah begat Ahitub,**
- 12 njegov sin Eliab, njegov sin Jeroham, njegov sin Elkana. Elkanini sinovi:
and Ahitub became the father of Zadok, and Zadok became the father of Shallum,
and Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Shallum,**
- 13 Samuel, njegov prvenac, drugi Abija.
and Shallum became the father of Hilkiah, and Hilkiah became the father of Azariah,
and Shallum begat Hilkiah, and Hilkiah begat Azariah,**

- 14** Merarijevi sinovi: Mahli, njegov sin Libni, njegov sin imej, njegov sin Uza, and Azariah became the father of Seraiah, and Seraiah became the father of Jehozadak; and Azariah begat Seraiah, and Seraiah begat Jehozadak;
- 15** njegov sin ima, njegov sin Hagija, njegov sin Asaja.
Jehozadak went [into captivity], when Yahweh carried away Judah and Jerusalem by the hand of Nebuchadnezzar.
and Jehozadak hath gone in Jehovah`s removing Judah and Jerusalem by the hand of Nebuchadnezzar.
- 16** Ovo su oni koje je postavio David da se brinu za pjevanje u Domu Jahvinu kad je Koveg ondje naao svoje po ivalite;
The sons of Levi: Gershom, Kohath, and Merari.
Sons of Levi: Gershom, Kohath, and Merari.
- 17** oni koji su sluili pred Prebivalitem, atorom sastanka, pjevajui, dok nije Salomon sagradio Dom Jahvin u Jeruzalemu i koji su obavljali slubu po propisanom redosljedu.
These are the names of the sons of Gershom: Libni and Shimei.
And these [are] names of sons of Gershom: Libni and Shimei.
- 18** Evo onih 枚to su obavljali slubu i njihovih sinova: od Kehatovih sinova: pjeva Heman, sin Joela, sina Samuela,
The sons of Kohath were Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.
And sons of Kohath: Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.
- 19** sina Elkane, sina Jerohama, sina Eliela, sina Toaha,
The sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their fathers` [houses].
Sons of Merari; Mahli and Mushi. And these [are] families of the Levite according to their fathers;
- 20** sina Sifa, sina Elkane, sina Mahata, sina Amasaja,
Of Gershom: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,
of Gershom: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,
- 21** sina Elkane, sina Joela, sina Azarje, sina Sefanije,
Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeatherai his son.
Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeaterai his son.
- 22** sina Tahata, sina Asira, sina Abjasafa, sina Koraha,
The sons of Kohath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,
Sons of Kohath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,

- 23** sina Jishara, sina Kehata, sina Levija, sina Izraelova.
Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,
Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,
- 24** Brat mu Asaf stajao je s desne strane; Asaf je bio sin Berekje, sina ime,
Tahath his son, Uriel his son, Uzziah his son, and Shaul his son.
Tahath his son, Uriel his son, Uzziah his son, and Shaul his son.
- 25** sina Mihaela, sina Baaseja, sina Malkije,
The sons of Elkanah: Amasai, and Ahimoth.
And sons of Elkanah; Amasai and Ahimoth.
- 26** sina Etnija, sina Zeraha, sina Adaje,
As for Elkanah, the sons of Elkanah: Zophai his son, and Nahath his son,
Elkanah; sons of Elkanah: Zophai his son, and Nahath his son,
- 27** sina Etana, sina Zime, sina 𐤀𐤌𐤍𐤊𐤁,
Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.
Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.
- 28** sina Jahata, sina Geroma, sina Levijeva.
The sons of Samuel: the firstborn [Joel], and the second Abijah.
And sons of Samuel: the first-born Vashni, and the second Abijah.
- 29** Merarijevi sinovi, njihova braa, stajala su mu s lijeve strane: Etan, sin Kuija, sina Abdija,
sina Maluka,
The sons of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,
Sons of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,
- 30** sina Ha^{𐤇𐤁𐤁}abje, sina Amasje, sina Hilkije,
Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.
Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.
- 31** sina Amsija, sina Banija, sina omera,
These are they whom David set over the service of song in the house of Yahweh, after that
the ark had rest.
And these [are] they whom David stationed over the parts of the song of the house of
Jehovah, from the resting of the ark,

32 sina Mahlija, sina Muija, sina Merarija, sina Levijeva.

They ministered with song before the tent of the tent of meeting, until Solomon had built the house of Yahweh in Jerusalem: and they waited on their office according to their ordinance and they are ministering before the tabernacle of the tent of meeting, in song, till the building by Solomon of the house of Jehovah in Jerusalem; and they stand according to their ordinance over their service.

33 Njihova braća leviti bili su postavljeni za svu službu u svetom Prebivalištu, u Domu Božem.

These are those who waited, and their sons. Of the sons of the Kohathites: Heman the singer, the son of Joel, the son of Samuel,

And these [are] those standing, and their sons: of the sons of the Kohathite: Heman the singer, son of Joel, son of Shemuel,

34 Aron i njegovi sinovi prinose su kad na rtveniku za paljenice i na kadionom rtveniku, obavljajući sav posao u Svetinji nad svetinjama i izvršu i obred pomirenja nad Izraelom, prema svemu to je zapovjedio Boži sluga Mojsije.

the son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah, son of Elkanah, son of Jeroham, son of Eliel, son of Toah,

35 Ovo su Aronovi sinovi: sin mu Eleazar, njegov sin Pinhas, njegov sin Abiua,

the son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai, son of Zuph, son of Elkanah, son of Mahath, son of Amasai,

36 njegov sin Buki, njegov sin Uzi, njegov sin Zerahja,

the son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah, son of Elkanah, son of Joel, son of Azariah, son of Zephaniah,

37 njegov sin Merajot, njegov sin Amarja, njegov sin Ahitub,

the son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah, son of Tahath, son of Assir, son of Ebiasaph, son of Korah,

38 njegov sin Sadok, njegov sin Ahimaas.

the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Israel. son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, son of Israel.

39 Ovo su im boravita po naseljima u njihovu području: Aronovim sinovima od Kehatove obitelji - jer na njih je pao drijeb -

His brother Asaph, who stood on his right hand, even Asaph the son of Berechiah, the son of Shimea,

And his brother Asaph, who is standing on his right -- Asaph, son of Berachiah, son of Shimea,

- 40** dali su Hebron u judejskoj zemlji s pa^ḥnjacima oko njega.
the son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchijah,
son of Michael, son of Baaseiah, son of Malchiah,
- 41** Gradsko polje i njegova sela dali su Jefuneovu sinu Kalebu.
the son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah,
son of Ethni, son of Zerah, son of Adaiah,
- 42** Dali su, dakle, Aronovim sinovima gradove-utoita Hebron i Libnu s pa^ḥnjacima, Jatir i Etemou s panjacima,
the son of Ethan, the son of Zimmah, the son of Shimei,
son of Ethan, son of Zimmah, son of Shimei,
- 43** Hilez s panjacima, Debir s panjacima,
the son of Jahath, the son of Gershom, the son of Levi.
son of Jahath, son of Gershom, son of Levi.
- 44** Aan s panjacima i Bet eme s panjacima.
On the left hand their brothers the sons of Merari: Ethan the son of Kishi, the son of Abdi,
the son of Malluch,
And sons of Merari, their brethren, [are] on the left. Ethan son of Kishi, son of Abdi, son of Malluch,
- 45** Od Benjaminova plemena: Gebu s panjacima, Alemet s panjacima i Anatot s panjacima;
dakle trinaest gradova po njihovim rodovima.
the son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiah,
son of Hashabiah, son of Amaziah, son of Hilkiah,
- 46** Ostalim Kehatovim sinovima prema plemenskim rodovima pripalo je drijebom deset gradova od polovine Manaeova plemena.
the son of Amzi, the son of Bani, the son of Shemer,
son of Amzi, son of Bani, son of Shamer,
- 47** Geromovim sinovima po njihovim rodovima pripalo je od Jisakarova plemena, od Aerova plemena, od Naftalijeva plemena i od Manaeova plemena u Baanu trinaest gradova.
the son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi.
son of Mahli, son of Mushi, son of Merari, son of Levi.

48 Merarijevim sinovima po njihovim rodovima pripalo je drijebom od Rubenova plemena, od Gadova plemena i od Zebulunova plemena dvanaest gradova.

Their brothers the Levites were appointed for all the service of the tent of the house of God.

And their brethren the Levites are put to all the service of the tabernacle of the house of God.

49 Tako su Izraelovi sinovi dali levitima te gradove s panjacima.

But Aaron and his sons offered on the altar of burnt offering, and on the altar of incense, for all the work of the most holy place, and to make atonement for Israel, according to all that Moses the servant of God had commanded.

And Aaron and his sons are making perfume on the altar of the burnt-offering, and on the altar of the perfume, for all the work of the holy of holies, and to make atonement for Israel, according to all that Moses servant of God commanded.

50 Dali su drijebom od plemena Judinih sinova, od plemena imunovih sinova i od plemena Benjaminovih sinova te gradove koje su spomenuli poimence.

**These are the sons of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,
And these [are] sons of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,**

51 Onima koji su bili od rodova Kehatovih sinova te dobili drijebom gradove od Efrajimova plemena

**Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,
Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,**

52 dali su kao gradove-utoita 蚊ekem s panjacima u Efrajimovoj gori i Gezer s panjacima, Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son, Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,

**53 Jokmeam s panjacima, Bet Horon s panjacima, Zadok his son, Ahimaaz his son.
Zadok his son, Ahimaaz his son.**

54 Ajalon s panjacima i Gat-Rimon s panjacima.

Now these are their dwelling-places according to their encampments in their borders: to the sons of Aaron, of the families of the Kohathites (for theirs was the [first] lot),

And these [are] their dwellings, throughout their towers, in their borders, of the sons of Aaron, of the family of the Kohathite, for theirs was the lot;

55 Od polovine Manaeva plemena dali su rodovima ostalih Kehatovih sinova: Aner s panjacima i Bileam s panjacima.

to them they gave Hebron in the land of Judah, and the suburbs of it round about it; and they give to them Hebron in the land of Judah and its suburbs round about it;

56 Geromovim sinovima dali su od rodova polovine Manaeva plemena Golan u Baanu s panjacima i Atarot s panjacima.

but the fields of the city, and the villages of it, they gave to Caleb the son of Jephunneh. and the field of the city and its villages they gave to Caleb son of Jephunneh.

57 Od Jisakarova plemena Kede s panjacima, Dobrat s panjacima,

To the sons of Aaron they gave the cities of refuge, Hebron; Libnah also with its suburbs, and Jattir, and Eshtemoa with its suburbs,

And to the sons of Aaron they gave the cities of refuge: Hebron, and Libnah and its suburbs, and Jattir, and Eshtemoa and its suburbs,

58 Ramot s panjacima i Anem s panjacima.

and Hilan with its suburbs, Debir with its suburbs, and Hilan and its suburbs, Debir and its suburbs,

59 Od Aerova plemena Maal s panjacima, Abdon s panjacima,

and Ashan with its suburbs, and Beth-shemesh with its suburbs; and Ashan and its suburbs, and Beth-Shemesh and its suburbs.

60 Hukok s panjacima i Rehob s panjacima.

and out of the tribe of Benjamin, Geba with its suburbs, and Allemeth with its suburbs, and Anathoth with its suburbs. All their cities throughout their families were thirteen cities.

And from the tribe of Benjamin, Geba and its suburbs, and Allemeth and its suburbs, and Anathoth and its suburbs. All their cities [are] thirteen cities, for their families.

61 Od Naftalijeva plemena Kede u Galileji s panjacima, Hamon s panjacima i Kirjatajim s panjacima.

To the rest of the sons of Kohath [were given] by lot, out of the family of the tribe, out of the half-tribe, the half of Manasseh, ten cities.

And to the sons of Kohath, those left of the family of the tribe, from the half of the tribe, the half of Manasseh, by lot, [are] ten cities.

62 Ostalim Merarijevim sinovima dali su od Zebulunova plemena Rimon s panjacima i Tabor s panjacima.

To the sons of Gershon, according to their families, out of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

And to the sons of Gershon, for their families, from the tribe of Issachar, and from the tribe of Asher, and from the tribe of Naphtali, and from the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

63 S onu stranu Jordana, prema Jerihonu, na istonoj strani Jordana, dali su im od Rubenova plemena Beser u pustinji s panjacima, Jahsu s pastnjacima,

To the sons of Merari [were given] by lot, according to their families, out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

To the sons of Merari, for their families, from the tribe of Reuben, and from the tribe of Gad, and from the tribe of Zebulun, by lot, twelve cities.

64 Kedemot s panjacima i Mefaat s panjacima.

The children of Israel gave to the Levites the cities with their suburbs.

And the sons of Israel give to the Levites the cities and their suburbs.

65 Od Gadova plemena Ramot u Gileadu s panjacima, Mahanajim s panjacima,

They gave by lot out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, and out of the tribe of the children of Benjamin, these cities which are mentioned by name.

And they give by lot from the tribe of the sons of Judah, and from the tribe of the sons of Simeon, and from the tribe of the sons of Benjamin, these cities which they call by name;

66 Hebon s panjacima i Jazer s panjacima.

Some of the families of the sons of Kohath had cities of their borders out of the tribe of Ephraim.

and some of the families of the sons of Kohath have cities of their border from the tribe of Ephraim;

1 Jisakarovi su sinovi bili Tola i Fua, Jaub i imron, njih etvorica.

Of the sons of Issachar: Tola, and Puah, Jashub, and Shimron, four.

And sons of Issachar; Tola, and Puah, Jashub, and Shimron, four.

2 Tolini sinovi: Uzi, Refaja, Jeriel, Jahmaj, Jibsam i Samuel, glavari obitelji od Tole, hrabri junaci svrstani po srodstvu; bilo ih je na broju za Davidova vremena dvadeset i dvije tisu e i est stotina.

The sons of Tola: Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Ibsam, and Shemuel, heads of their fathers` houses, [to wit], of Tola; mighty men of valor in their generations: their number in the days of David was twenty-two thousand six hundred.

And sons of Tola: Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Jibsam, and Shemuel, heads of the house of their fathers, [even] of Tola, mighty of valour in their generations: their number in the days of David [is] twenty and two thousand and six hundred.

3 Uzijevi sinovi: Jizrahja; Jizrahjini sinovi: Mihael, Obadja, Joel i Jijja, u svemu pet

The sons of Uzzi: Izrahiah. The sons of Izrahiah: Michael, and Obadiah, and Joel, Isshiah, five; all of them chief men.

And sons of Uzzi: Izrahiah; and sons of Izrahiah: Michael, and Obadiah, and Joel, Ishiah, Hamishah -- all of them heads.

- 4 S njima je po obiteljima srodnih bilo u vojnim etama za rat trideset i est tisu a ljudi, jer su imali mnogo ena i sinova.**

With them, by their generations, after their fathers` houses, were bands of the host for war, thirty-six thousand; for they had many wives and sons.

And beside them, by their generations, of the house of their fathers, [are] troops of the host of battle, thirty and six thousand, for they multiplied wives and sons;

- 5 Njihove brae po svim Jisakarovim rodovima, hrabrih junaka, bilo je svega osamdeset i sedam tisu a i svi su bili popisani u plemenskim rodovnicima.**

Their brothers among all the families of Issachar, mighty men of valor, reckoned in all by genealogy, were eighty-seven thousand.

and their brethren of all the families of Issachar [are] mighty of valour, eighty and seven thousand, all have their genealogy.

- 6 Benjaminovi sinovi: Bela, Beker i Jediael, njih trojica.**

[The sons of] Benjamin: Bela, and Becher, and Jediael, three.

Of Benjamin: Bela, and Becher, and Jediael, three.

- 7 Belini sinovi: Esbon, Uzi, Uziel, Jerimot i Iri, pet obiteljskih glavara, hrabrih junaka; u plemenskom popisu bilo je zapisanih dvadeset dvije tise i trideset etiri.**

The sons of Bela: Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of fathers` houses, mighty men of valor; and they were reckoned by genealogy twenty-two thousand thirty-four.

And sons of Bela: Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of a house of fathers, mighty of valour, with their genealogy, twenty and two thousand, and thirty and four.

- 8 Bekerovi sinovi: Zimra, Joa, Eliezer, Elijoenaj, Omri, Jerimot, Abija, Anatot i Alamet, svi Bekerovi sinovi.**

The sons of Becher: Zemirah, and Joash, and Eliezer, and Elioenai, and Omri, and Jeremoth, and Abijah, and Anathoth, and Alemeth. All these were the sons of Becher.

And sons of Becher: Zemirah, and Joash, and Eliezar, and Elioenai, and Omri, and Jerimoth, and Abijah, and Anathoth, and Alamet. All these [are] sons of Becher,

- 9 U plemenskom popisu po koljenima, po obiteljskim glavarima, hrabrih junaka, bilo je zapisano dvadeset tisua i dvije stotine.**

They were reckoned by genealogy, after their generations, heads of their fathers` houses, mighty men of valor, twenty thousand two hundred.

with their genealogy, after their generations, heads of a house of their fathers, mighty of valour, twenty thousand and two hundred.

- 10** Jediaelovi sinovi: Bilhan, Bilhanovi sinovi: Jeu, Benjamin, Ahud, Kenaana, Zetan, Tar^囉i i Ahiahar.

The sons of Jediael: Bilhan. The sons of Bilhan: Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tarshish, and Ahishahar.

And sons of Jediael: Bilhan; and sons of Bilhan: Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tarshish, and Ahishahar.

- 11** Svih Jediaelovih sinova po obiteljskim glavarima, hrabrih junaka, bilo je sedamnaest tisua i dvije stotine, sve za rat sposobnih.

All these were sons of Jediael, according to the heads of their fathers` [houses], mighty men of valor, seventeen thousand and two hundred, who were able to go forth in the host for war.

All these [are] sons of Jediael, even heads of the fathers, mighty in valour, seventeen thousand and two hundred going out to the host for battle.

- 12** upim i Hupim. Sinovi Irovi: Hu^抚im; njegov sin Aher.

Shuppim also, and Huppim, the sons of Ir, Hushim, the sons of Aher.

And Shuppim and Huppim [are] sons of Ir; Hushim son of Aher.

- 13** Naftalijevi sinovi: Jahasiel, Guni, Jeser i alum. Bilhini sinovi.

The sons of Naphtali: Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah.

Sons of Naphtali: Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, sons of Bilhah.

- 14** Manaevovi sinovi: Asriel, koga je rodila Manaeva inoa Aramejka; ona je rodila i Makira, Gileadova oca.

The sons of Manasseh: Asriel, whom his concubine the Aramitess bore: she bore Machir the father of Gilead:

Sons of Manasseh: Ashriel, whom Jaladah his Aramaean concubine bare, with Machir father of Gilead.

- 15** Makir je oenio Hupima i ^囉upima; sestra mu se zvala Maaka; ime drugome bilo je Selofhad, a Selofhad je imao keri.

and Machir took a wife of Huppim and Shuppim, whose sister`s name was Maacah; and the name of the second was Zelophehad: and Zelophehad had daughters.

And Machir took wives for Huppim and for Shuppim, and the name of the one [is] Maachah, and the name of the second Zelophehad, and Zelophehad hath daughters.

- 16** Makirova ena Maaka rodila je sina, komu je nadjela ime Pere^枚. Bratu mu je dala ime are, a njegov su sinovi bili Ulam i Rakem.

Maacah the wife of Machir bore a son, and she named him Peresh; and the name of his brother was Sheresh; and his sons were Ulam and Rakem.

And Maachah wife of Machir beareth a son and calleth his name Peresh, and the name of his brother [is] Sheresh, and his sons [are] Ulam and Rakem.

17 Ulamovi sinovi: Bedan. To su sinovi Gileada, sina Makira, Manaeova sina.

The sons of Ulam: Bedan. These were the sons of Gilead the son of Machir, the son of Manasseh.

And son of Ulam: Bedan. These [are] sons of Gilead son of Machir, son of Manasseh.

18 Njegova sestra Hamoleketa rodila je Ihoda, Abiezera i Mahlu.

His sister Hammolecheth bore Ishhod, and Abiezer, and Mahlah.

And his sister Hammolecheth bare Ishhod, and Abiezer, and Mahalah.

19 emidini su sinovi bili: Ahjan, ekem, Likhi i Aniam.

The sons of Shemida were Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.

And the sons of Shemida are Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.

20 Efrajimovi sinovi: utelah, njegov sin Bered, njegov sin Tahat, njegov sin Elada, njegov sin Tahat,

The sons of Ephraim: Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eleadah his son, and Tahath his son,

And sons of Ephraim: Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eladah his son, and Tahath his son,

21 njegov sin Zabad, njegov sin utelah, Ezer i Elad. Njih su ubili gatski graani, ro eni u zemlji, jer su sili da im otmu stoku.

and Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead, whom the men of Gath who were born in the land killed, because they came down to take away their cattle.

and Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead; and slain them have men of Gath who are born in the land, because they came down to take their cattle.

22 Zato je njihov otac Efrajim tugovao dugo vremena, a braa su mu odlazila da ga tjee.

Ephraim their father mourned many days, and his brothers came to comfort him.

And Ephraim their father mourneth many days, and his brethren come in to comfort him,

23 Onda je uao k svojoj eni i ona je zatrudnjela i rodila sina, a on mu nadjenu ime Berija, jer se nesrea dogodila u njegovoj ku i.

He went in to his wife, and she conceived, and bore a son, and he named him Beriah, because it went evil with his house.

and he goeth in unto his wife, and she conceiveth and beareth a son, and he calleth his name Beriah, because in evil had been his house, --

24 Ki mu je bila eera, koja je sagradila Donji i Gornji Bet Horon i Uzen 把eeru.

His daughter was Sheerah, who built Beth-horon the nether and the upper, and Uzen-sheerah.

and his daughter [is] Sherah, and she buildeth Beth-Horon, the lower and the upper, and Uzen-Sherah --

- 25 Sin mu je bio Refah i Reef, njegov sin Telah, njegov sin Tahan, Rephah was his son, and Resheph, and Telah his son, and Tahan his son, and Rephah [is] his son, and Resheph, and Telah his son, and Tahan his son,**
- 26 njegov sin Ladan, njegov sin Amihud, njegov sin Eliama, Ladan his son, Ammihud his son, Elishama his son, Laadan his son, Ammihud his son, Elishama his son,**
- 27 njegov sin Nun, njegov sin Joua. Nun his son, Joshua his son. Non his son, Jehoshua his son.**
- 28 Njihov posjed i njihova naselja bili su Betel i njegova sela, s istoka Naaran, sa zapada Gazer i njegova sela, ekem i njegova sela do Gaze s njezinim selima. Their possessions and habitations were Bethel and the towns of it, and eastward Naaran, and westward Gezer, with the towns of it; Shechem also and the towns of it, to Azzah and the towns of it; And their possession and their dwellings [are] Beth-El and its small towns, and to the east Naaran, and to the west Gezer and its small towns, and Shechem and its small towns, unto Gaza and its small towns;**
- 29 U rukama Manaevih sinova bio je Bet ean sa svojim selima, Tanak sa svojim selima, Megido sa svojim selima, Dor sa svojim selima. U njima su ivjeli sinovi Izraelova sina Josipa. and by the borders of the children of Manasseh, Beth-shean and its towns, Taanach and its towns, Megiddo and its towns, Dor and its towns. In these lived the children of Joseph the son of Israel. and by the parts of the sons of Manasseh, Beth-Shean and its small towns, Taanach and its small towns, Megiddo and its small towns, Dor and its small towns; in these dwelt the sons of Joseph son of Israel.**
- 30 Aerovi su sinovi bili: Jimna, Jiva, Jivi i Berija, i njihova sestra Seraha. The sons of Asher: Imnah, and Ishvah, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister. Son of Asher: Imnah, and Ishve, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister.**
- 31 Berijini sinovi: Heber i Malkiel; on je bio Birzajitov otac. The sons of Beriah: Heber, and Malchiel, who was the father of Birzaith. And sons of Beriah: Heber, and Malchiel -- he [is] father of Birzavith.**
- 32 Heber postade otac Jafletu, omeru, Hotamu i njihovoj sestri ui. Heber became the father of Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister. And Heber begat Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister.**

33 Jafletovi su sinovi bili: Pasach, Bimhal i Avat; to su bili Jafletovi sinovi.

The sons of Japhlet: Pasach, and Bimhal, and Ashvath. These are the children of Japhlet.

And sons of Japhlet: Pasach, and Bimhal, and Ashvath; these [are] sons of Japhlet.

34 A sinovi njegova brata omera: Rohga, Huba i Aram.

The sons of Shemer: Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.

and sons of Shamer: Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.

35 Sinovi njegova brata Helema: Sofah, Jimna, ele i Amal.

The sons of Helem his brother: Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.

And son of Helem his brother: Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.

36 Sofahovi sinovi: Suah, Harnefer, ual, Beri, Jimra,

The sons of Zophah: Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,

Sons of Zophah: Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,

37 Beser, Hod, ama, ila, Jitran i Bera.

Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.

Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.

38 Jeterovi sinovi: Jefune, Fispa i Ara.

The sons of Jether: Jephunneh, and Pispah, and Ara.

And sons of Jether: Jephunneh, and Pispah, and Ara.

39 Ulini sinovi: Arah, Haniel i Risja.

The sons of Ulla: Arah, and Hanniel, and Rizia.

And sons of Ulla: Arah, and Hanniel, and Rezia.

40 Svi su oni bili Aerovi sinovi, obiteljski glavari, probrani hrabri junaci, glavari meu knezovima; kad su bili popisani, bilo ih je dvadeset i est tisu a ljudi u bojnim etama.

All these were the children of Asher, heads of the fathers` houses, choice and mighty men of valor, chief of the princes. The number of them reckoned by genealogy for service in war was twenty-six thousand men.

All these [are] sons of Asher, heads of the house of the fathers, chosen ones, mighty in valour, heads of the princes, with their genealogy, for the host, for battle, their number [is] twenty and six thousand men.

1 Benjamin rodi prvenca Belu, drugog Abela, tre eg Ahraba,

Benjamin became the father of Bela his firstborn, Ashbel the second, and Aharah the third,

And Benjamin begat Bela his first-born, Ashbel the second, and Aharah the third,

2 etvrtog Nohu i petog Rafu.

Nohah the fourth, and Rapha the fifth.

Nohah the fourth, and Rapha the fifth.

3 Belini su sinovi bili: Adar, Gera, Ehadov otac,

Bela had sons: Addar, and Gera, and Abihud,

And there are sons to Bela: Addar, and Gera,

4 Abiua, Naaman, Ahoah,

and Abishua, and Naaman, and Ahoah,

and Abihud, and Abishua, and Naaman, and Ahoah,

5 Gera, Šefufan i Huram.

and Gera, and Shephuphan, and Huram.

and Gera, and Shephuphan, and Huram.

6 Oni su bili Ehadovi sinovi i bili su obiteljski glavari onima koji su ivjeli u Gebi, odakle su ih odveli u suanjstvo u Manahat;

These are the sons of Ehad: these are the heads of fathers` [houses] of the inhabitants of Geba, and they carried them captive to Manahath:

And these [are] sons of Ehad: they are heads of fathers to the inhabitants of Geba, and they remove them unto Manahath;

7 Naaman, Ahija i Gera; on ih je vodio u suanjstvo i rodio Uzu i Ahihuda.

and Naaman, and Ahijah, and Gera, he carried them captive: and he became the father of Uzza and Ahihud.

and Naaman, and Ahiah, and Gera, he removed them, and begat Uzza and Ahihud.

8 aharajim, poto je otpustio ene Huimu i Baru, dobio je sinove u Moapskom polju:

Shaharaim became the father of children in the field of Moab, after he had sent them away; Hushim and Baara were his wives.

And Shaharaim begat in the field of Moab, after his sending them away; Hushim and Baara [are] his wives.

9 sa svojom enom Hodeom imao je sinove Jobaba, Sibju, Meu, Malkama,

He became the father of Hodesh his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcam,

And he begetteth of Hodesh his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcham,

10 Jeusa, Sakju i Mirmu; to su bili njegovi sinovi, obiteljski glavari.

and Jeuz, and Shachia, and Mirmah. These were his sons, heads of fathers` [houses].

and Jeuz, and Shachiah, and Mirmah. These [are] his sons, heads of fathers.

11 S Huimom je rodio Abituba i Elpaala.

Of Hushim he became the father of Abitub and Elpaal.

And of Hushim he begat Ahitub and Elpaal.

12 Elpaalovi su sinovi bili: Eber, Miam i amed; on je sagradio Ono i Lod s njihovim selima.

The sons of Elpaal: Eber, and Misham, and Shemed, who built Ono and Lod, with the towns of it;

And sons of Elpaal: Eber, and Misheam, and Shamer, (he built Ono and Lod and its small towns),

13 Zatim Berija i ema. Oni su bili obiteljski glavari onima koji su ivjeli u Ajalonu i istjerali su gatske stanovnike.

and Beriah, and Shema, who were heads of fathers` [houses] of the inhabitants of Aijalon, who put to flight the inhabitants of Gath;

and Beriah and Shema, (they [are] the heads of fathers to the inhabitants of Aijalon -- they caused to flee the inhabitants of Gath),

14 Njegov brat: eak. Jeremot,

and Ahio, Shashak, and Jeremoth,

and Ahio, Shashak, and Jeremoth,

15 Zabadja, Arad i Eder,

and Zebadiah, and Arad, and Eder,

and Zebadiah, and Arad, and Ader,

16 Mihael, Jipa i Joha bili su Berijini sinovi.

and Michael, and Ishpah, and Joha, the sons of Beriah,

and Michael, and Ispah, and Joha, sons of Beriah,

17 Zepadja, Meulam, Hizki, Haber,

and Zebadiah, and Meshullam, and Hizki, and Heber,

and Zebadiah, and Meshullam, and Hezeki, and Heber,

18 Jimeraj, Jizlia i Jobab bili su Elpaalovi sinovi.

and Ishmerai, and Izliah, and Jobab, the sons of Elpaal,

and Ishmerai, and Jezliah, and Jobab, sons of Elpaal;

19 Jakim, Zikri, Zabdi,

and Jakim, and Zichri, and Zabdi,

And Jakim, and Zichri, and Zabdi,

- 20 Elijoenaj, Siltaj, Eliel,
and Elienai, and Zillethai, and Eliel,
and Elienai, and Zillethai, and Eliel,**
- 21 Adaja, Beraja i imrat bili su imijevi sinovi.
and Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, the sons of Shimei,
and Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, sons of Shimei;**
- 22 Jipan, Eber, Eliel,
and Ishpan, and Eber, and Eliel,
And Ishpan, and Heber, and Eliel,**
- 23 Abdon, Zikri, Hanan,
and Abdon, and Zichri, and Hanan,
and Abdon, and Zichri, and Hanan,**
- 24 Hananija, Elam, Antotija,
and Hananiah, and Elam, and Anthothijah,
and Hananiah, and Elam, and Antothijah,**
- 25 Jifdeja, Fenuel bili su eakovi sinovi.
and Iphdeiah, and Penuel, the sons of Shashak,
and Iphedeiah, and Penuel, sons of Shashak;**
- 26 ameraj, eharja, Atalija,
and Shamsherai, and Shehariah, and Athaliah,
And Shamsherai, and Shehariah, and Athaliah,**
- 27 Jaareja, Elija i Zikri bili su Jerohamovi sinovi.
and Jareshiah, and Elijah, and Zichri, the sons of Jeroham.
and Jareshiah, and Eliah, and Zichri, sons of Jeroham.**
- 28 To su bili glavari obitelji svrstanih po koljenima. ivjeli su u Jeruzalemu.
These were heads of fathers` [houses] throughout their generations, chief men: these
lived in Jerusalem.
These [are] heads of fathers, by their generations, heads; these dwelt in Jerusalem.**
- 29 U Gibeonu su ivjeli: praotac Gibeon, ija se ena zvala Maaka.
In Gibeon there lived the father of Gibeon, [Jeiel], whose wife`s name was Maacah;
And in Gibeon hath the father of Gibeon dwelt, and the name of his wife [is] Maachah;**

- 30** Njegov je sin prvenac bio Abdon, pa Sur, Ki^𐤀, Baal, Nadab,
and his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,
and his son, the first-born, [is] Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,
- 31** Gedor, Ahjo, Zaker,
and Gedor, and Ahio, and Zecher.
and Gedor, and Ahio, and Zacher;
- 32** i Miklot, koji je rodio imu; pa su i oni ivjeli kod svoje brae u Jeruzalemu, sa svojom bra
Mikloth became the father of Shimeah. They also lived with their brothers in Jerusalem,
over against their brothers.
and Mikloth begat Shimeah. And they also over-against their brethren dwelt in Jerusalem
with their brethren.
- 33** Ner rodi Kia, a Ki rodi aula, aul rodi Jonatana, Malki-ua, Abinadaba, Ebaala,
Ner became the father of Kish; and Kish became the father of Saul; and Saul became the
father of Jonathan, and Malchi-shua, and Abinadab, and Eshbaal.
And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchi-Shua, and
Abinadab, and Esh-Baal.
- 34** Jonatanov je sin bio Merib Baal; Merib Baal rodi Miku.
The son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal became the father of Micah.
And a son of Jonathan [is] Merib-Baal, and Merib-Baal begat Micah;
- 35** Mikini su sinovi bili: Piton, Melek, Tarea i Ahaz.
The sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz.
and sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz:
- 36** Ahaz rodi Joadu; Joadu rodi Alemeta, Azmaveta i Zimrija; Zimri rodi Mosu.
Ahaz became the father of Jehoaddah; and Jehoaddah became the father of Alemeth, and
Azmaveth, and Zimri; and Zimri became the father of Moza.
and Ahaz begat Jehoadah, and Jehoadah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and
Zimri begat Moza,
- 37** Mosa rodi Biniju, iji je sin bio Rafa, a njegov sin Elasa, njegov sin Asel.
Moza became the father of Binea; Raphah was his son, Eleasah his son, Azel his son.
and Moza begat Binea, Raphah [is] his son, Eleasah his son, Azel his son.

38 Azel je imao est sinova, kojima su imena: Azrikam, njegov prvenac, Bokru, Ji 嘶mael, earja, Obadja i Hanan; svi su oni bili Aselovi sinovi.

Azel had six sons, whose names are these: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these were the sons of Azel.

And to Azel [are] six sons, and these [are] their names: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these [are] sons of Azel.

39 Sinovi njegova brata Eeka bili su: Ulam, prvenac mu, drugi Jehu, trei Elifelet.

The sons of Eshek his brother: Ulam his firstborn, Jeush the second, and Eliphelet the third.

And sons of Eshek his brother: Ulam his first-born, Jehush the second, and Eliphelet the third.

40 Ulamovi su sinovi bili hrabri junaci koji su zapinjali luk i imali mnogo sinova i unuka, sto pedeset. Svi su oni bili od Benjaminovih sinova.

The sons of Ulam were mighty men of valor, archers, and had many sons, and sons` sons, one hundred fifty. All these were of the sons of Benjamin.

And the sons of Ulam are men mighty in valour, treading bow, and multiplying sons and son`s sons, a hundred and fifty. All these [are] of the sons of Benjamin.

1 Svi su Izraelci bili upisani u plemenskim rodovnicima, a zapisani su i u Knjizi izraelskih kraljeva. A Judejci su zbog nevjere bili odvedeni u suanjstvo u Babilon.

So all Israel were reckoned by genealogies; and, behold, they are written in the book of the kings of Israel: and Judah was carried away captive to Babylon for their

And all Israel have reckoned themselves by genealogy, and lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah -- they were removed to Babylon for their trespass.

2 Prvi su stanovnici na svojem posjedu i u svojim gradovima bili Izraelci, sve enici, leviti i netinci.

Now the first inhabitants who lived in their possessions in their cities were Israel, the priests, the Levites, and the Nethinim.

And the first inhabitants, who [are] in their possession, in their cities, of Israel, [are] the priests, the Levites, and the Nethinim.

3 U Jeruzalemu su ivjeli ljudi od Judinih sinova, od Benjaminovih sinova, od Efrajimovih i Manaevih sinova, i to:

In Jerusalem lived of the children of Judah, and of the children of Benjamin, and of the children of Ephraim and Manasseh:

And in Jerusalem dwelt of the sons of Judah, and of the sons of Benjamin, and of the sons of Ephraim and Manasseh:

- 4 Utaj, sin Amihuda, sina Omrija, sina Imrija, sina Banija, od sinova Judina sina Peresa.
Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of Perez the son of Judah.
Uthai son of Ammihud, son of Omri, son of Imri, son of Bani, of the sons of Pharez, son of Judah.**
- 5 Od ilonaca: Asaja, prvenac, sa svojim sinovima.
Of the Shilonites: Asaiah the firstborn, and his sons.
And of the Shilonite: Asaiah the first-born, and his sons.**
- 6 Od Zarehovich sinova: Jeuel i njegova braa, est stotina i devedeset.
Of the sons of Zerah: Jeuel, and their brothers, six hundred ninety.
And of the sons of Zerah: Jeuel, and their brethren, six hundred and ninety.**
- 7 Od Benjaminovih sinova Salu, sin Me^{me}ulama, sina Hodavje, Hasenuina sina;
Of the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hassenuah,
And of the sons of Benjamin: Sallu son of Meshullam, son of Hodaviah, son of Hassenuah,**
- 8 Ibneja, Jerohamov sin, i Ela, sin Uzije, Mokrijeva sina, i Meulam, sin efatje, sina Reuela, Ibnijina sina.
and Ibneiah the son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam the son of Shephatiah, the son of Reuel, the son of Ibnijah;
and Ibneiah son of Jeroham, and Elah son of Uzzi, son of Michri, and Meshullam son of Shephatiah, son of Reuel, son of Ibnijah.**
- 9 Imali su po svojim rodovima devet stotina pedeset i estero brae. Svi su oni bili glavari, svaki svoga roda.
and their brothers, according to their generations, nine hundred fifty-six. All these men were heads of fathers` [houses] by their fathers` houses.
And their brethren, according to their generations, [are] nine hundred and fifty and six. All these [are] men, heads of fathers, according to the house of their fathers.**
- 10 Od sve enika: Jedaja, Jojarib i Jakin,
Of the priests: Jedaiah, and Jehoiarib, Jachin,
And of the priests: Jedaiah, and Jehoiarib, and Jachin,**
- 11 Azarja, sin Hilkiye, sina Meulama, sina Sadoka, sina Merajota, Ahitubova sina, predstojnik Doma Bojeg.
and Azariah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God;
and Azariah son of Hilkiah, son of Meshullam, son of Zadok, son of Meraioth, son of Ahitub, leader in the house of God;**

- 12 Adaja, sin Jerohama, sina Pahura, Malkijina sina, Masaj, sin Adiela, sina Jahzere, sina Meulama, sina Meilemita, Imerova sina.**

and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pashhur, the son of Malchijah, and Maasai the son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;

and Adaiah son of Jeroham, son of Pashhur, son of Malchijah, and Maasai son of Adiel, son of Jahzerah, son of Meshullam, son of Meshillemith, son of Immer.

- 13 Njihove brae, glava obitelji, boraca to su obavljali slu^{bu} u Domu Bojem, bilo je tisuu sedam stotina i ezdeset.**

and their brothers, heads of their fathers` houses, one thousand seven hundred sixty; very able men for the work of the service of the house of God.

And their brethren, heads to the house of their fathers, a thousand and seven hundred and sixty, mighty in valour, [are] for the work of the service of the house of God.

- 14 Od levita 順emaja, sin Hauba, sin Azrikama, Haabjina sina, izmeu Merarijevih sinova;**

Of the Levites: Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari;

And of the Levites: Shemaiah son of Hashshub, son of Azrikam, son of Hashabiah, of the sons of Merari;

- 15 Bakbakar, Here, Galal i Matanija, sin Mike, sina Zikrija, Asafova sina;**

and Bakbakar, Heresh, and Galal, and Mattaniah the son of Mica, the son of Zichri, the son of Asaph,

and Bakbakar, Heresh, and Galal, and Mattaniah son of Micah, son of Zichri, son of Asaph;

- 16 Obadja, sin emaje, sina Galala, Jedutunova sina, i Berekja, sin Ase, Elkanina sina, koji je □ ivio u Netofatskim selima.**

and Obadiah the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah the son of Asa, the son of Elkanah, who lived in the villages of the Netophathites.

and Obadiah son of Shemariah, son of Galal, son of Jeduthun, and Berechiah, son of Asa, son of Elkanah, who is dwelling in the villages of the Netophathite.

- 17 Vratari: alum, Akub, Talmon i Ahiman, i njihova braa; alum je bio poglavar,**

The porters: Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brothers (Shallum was the chief),

And the gatekeepers [are] Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brethren -- Shallum [is] the head;

- 18** i dosad je bio na kraljevskim vratima prema istoku. Oni su bili vratari po etama levita.
 who hitherto [waited] in the king`s gate eastward: they were the porters for the camp of the children of Levi.
 and hitherto they [are] at the gate of the king eastward; they [are] the gatekeepers for the companies of the sons of Levi.
- 19** alum, sin Korea, sina Abjasafa, Korahova sina, sa svojom braom Korahovcima iz njihove obitelji, bili su odgovorni za bogosluje; oni su uvali pragove atora, dok su njihovi oci uvali ulaz u Jahvin tabor.
 Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brothers, of his father`s house, the Korahites, were over the work of the service, keepers of the thresholds of the tent: and their fathers had been over the camp of Yahweh, keepers of the entry.
 And Shallum son of Kore, son of Ebiasaph, son of Korah, and his brethren, of the house of his father, the Korahites, [are] over the work of the service, keepers of the thresholds of the tent, and their fathers [are] over the camp of Jehovah, keepers of the entrance;
- 20** Eleazarov sin Pinhas bio je predstojnik nad njima nekada (Jahve bio s njim!).
 Phinehas the son of Eleazar was ruler over them in time past, [and] Yahweh was with him.
 and Phinehas son of Eleazar hath been leader over them formerly; Jehovah [is] with him.
- 21** Meelemjin sin Zaharija bio je vratar na vratima 蚊 atora sastanka.
 Zechariah the son of Meshelemiah was porter of the door of the tent of meeting.
 Zechariah son of Meshelemiah [is] gatekeeper at the opening of the tent of meeting.
- 22** Svih izabranih vratara pragova bilo je dvjesta i dvanaest. Bili su upisani u rodovnike u svojim selima. Postavili su ih u slubu David i vidjelac Samuel zbog njihove vjernosti.
 All these who were chosen to be porters in the thresholds were two hundred and twelve. These were reckoned by genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer did ordain in their office of trust.
 All of those who are chosen for gatekeepers at the thresholds [are] two hundred and twelve; they [are] in their villages, by their genealogy; they whom David and Samuel the seer appointed in their office.
- 23** Oni i njihovi sinovi uvali su strau na vratima Doma Jahvina, Doma 蝶 atora.
 So they and their children had the oversight of the gates of the house of Yahweh, even the house of the tent, by wards.
 And they and their sons [are] over the gates of the house of Jehovah, even of the house of the tent, by watches.
- 24** Vratari su stajali na etiri strane: na istoku, na zapadu, na sjeveru i na jugu.
 On the four sides were the porters, toward the east, west, north, and south.
 At four sides are the gatekeepers, east, west, north, and south.

25 Njihova braća po selima dolazila su od vremena do vremena da im se pridruže po sedam dana.

Their brothers, in their villages, were to come in every seven days from time to time to be with them:

And their brethren in their villages [are] to come in for seven days from time to time with these.

26 Samo su etiri vratarska predstojnika bila neprestano u slubi. Bili su leviti, postavljeni nad sobama i nad riznicama Božjega Doma.

for the four chief porters, who were Levites, were in an office of trust, and were over the chambers and over the treasuries in the house of God.

For in office [are] the four chiefs of the gatekeepers, they are Levites, and they have been over the chambers, and over the treasuries of the house of God,

27 Noivali su oko Božjega Doma jer im je bila dužnost da stražare i da otključavaju svako

They lodged round about the house of God, because the charge [of it] was on them; and to them pertained the opening of it morning by morning.

and round about the house of God they lodge, for on them [is] the watch, and they [are] over the opening, even morning by morning.

28 Neki su od njih bili odgovorni za bogosluno posu e. Prebrojavali su ga kad bi ga unosili i kad bi ga iznosili.

Certain of them had charge of the vessels of service; for by count were these brought in and by count were these taken out.

And [some] of them [are] over the vessels of service, for by number they bring them in, and by number they take them out.

29 Neki su se od njih brinuli za pokustvo, sve posve ene stvari, fino brano, vino, ulje, tamjan i miomirise;

Some of them also were appointed over the furniture, and over all the vessels of the sanctuary, and over the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.

And [some] of them are appointed over the vessels, even over all the vessels of the sanctuary, and over the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.

30 a neki od sveenihih sinova mijeali su pomast od miomirisa.

Some of the sons of the priests prepared the confection of the spices.

And [some] of the sons of the priests are mixing the mixture for spices.

- 31 Matitja, jedan od levita, prvenac aluma Korahovca, brinuo se za stvari koje se peku na tavi.**

Mattithiah, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Korahite, had the office of trust over the things that were baked in pans.

And Mattithiah, of the Levites (he [is] the first-born to Shallum the Korahite), [is] in office over the work of the pans.

- 32 Neki od Kehatovaca, njihove braće, bili su odgovorni za kruhove to se postavljaju svake subote.**

Some of their brothers, of the sons of the Kohathites, were over the show bread, to prepare it every Sabbath.

And of the sons of the Kohathite, [some] of their brethren [are] over the bread of the arrangement, to prepare [it] sabbath by sabbath.

- 33 Oni su bili i pjevači, glavari levitskih obitelji. Kad su bili slobodni, živjeli su u hramskih sobama, jer su dan i noć bili na dunosti.**

These are the singers, heads of fathers` [houses] of the Levites, [who lived] in the chambers [and were] free [from other service]; for they were employed in their work day and night.

And these who sing, heads of fathers of the Levites, in the chambers, [are] free, for by day and by night [they are] over them in the work.

- 34 To su bili glavari levitskih obitelji prema svom srodstvu. Ti su poglavari 梠živjeli u Jeruzalemu.**

These were heads of fathers` [houses] of the Levites, throughout their generations, chief men: these lived at Jerusalem.

These heads of the fathers of the Levites throughout their generations [are] heads. These have dwelt in Jerusalem.

- 35 U Gibeonu su živjeli: Gibeonov otac Jeiel, ijoj je eni bilo ime Maaka.**

In Gibeon there lived the father of Gibeon, Jeiel, whose wife`s name was Maachah:

And in Gibeon dwelt hath the father of Gibeon, Jehiel, and the name of his wife [is] Maachah;

- 36 Sin mu je prvenac bio Abdon, pa Sur, Ki, Baal, Ner, Nadab, and his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab, and his son, the first-born, [is] Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,**

- 37 Gedor, Ahjo, Zaharija i Miklot.**

and Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.

and Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.

38 Miklot rodi imeama. I oni su ivjeli u Jeruzalemu, naprama svojoj brai.

Mikloth became the father of Shimeam. They also lived with their brothers in Jerusalem, over against their brothers.

And Mikloth begat Shimeam, and they also, over-against their brethren, have dwelt in Jerusalem with their brethren.

39 Ner rodi Kia; a Ki^{קיש} rodi aula; aul rodi Jonatana, Malki-uu, Abinadaba i Ebaala.

Ner became the father of Kish; and Kish became the father of Saul; and Saul became the father of Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.

And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchi-Shua, and Abinadab, and Esh-Baal.

40 Jonatanov je sin bio Merib Baal. Merib Baal rodi Miku.

The son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal became the father of Micah.

And a son of Jonathan [is] Merib-Baal, and Merib-Baal begat Micah.

41 Mikini su sinovi bili: Piton, Melek, Tahrea i Ahaz.

The sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tahrea, [and Ahaz].

And sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tahrea,

42 Ahaz rodi Jaru; Jara rodi Alemeta, Azmaveta i Zimrija; Zimri rodi Mosu.

Ahaz became the father of Jarah; and Jarah became the father of Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri became the father of Moza;

and Ahaz -- he begat Jaarah, and Jaarah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri, and Zimri begat Moza,

43 Mosa rodi Binu; njegov je sin bio Rafaja, njegov sin Elasa, njegov sin Asel.

and Moza became the father of Binea; and Rephaiah his son, Eleasah his son, Azel his and Moza begat Binea, and Rephaiah [is] his son. Eleasah his son, Azel his son.

44 Asel je imao est sinova, kojima su imena: Azrikam, Bokru, Jimael, earja, Obadja i Hanan; to su Aselovi sinovi.

Azel had six sons, whose names are these: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these were the sons of Azel.

And to Azel [are] six sons, and these their names: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these [are] sons of Azel.

1 Filistejci su zavojtili na Izraelce. Izraelci su pobjegli pred njima i padali pobijeni po gori Gilboi.

Now the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain on Mount Gilboa.

And the Philistines have fought with Israel, and the men of Israel flee from the face of the Philistines, and fall wounded in mount Gilboa,

- 2** Filistejci stisnu e aul i njegove sinove i pogubie aulove sinove Jonatana, Abinadaba i Malki-uu.

The Philistines followed hard after Saul and after his sons; and the Philistines killed Jonathan, and Abinadab, and Malchi-shua, the sons of Saul.

and the Philistines pursue after Saul, and after his sons, and the Philistines smite Jonathan, and Abinadab, and Malchi-Shua, sons of Saul.

- 3** Boj je postao ei oko aul. Iznenadi抚e ga strijelci s lukovima i on pade ranjen od

The battle went sore against Saul, and the archers overtook him; and he was distressed by reason of the archers.

And the battle [is] heavy on Saul, and those shooting with the bow find him, and he is wounded by those shooting,

- 4** Tada aul ree svome titono蚘i: "Izvuci svoj ma i probodi me da ne do u ti neobrezanci i ne narugaju mi se." Ali se njegov titonoa prestravi i ne htjede toga uiniti. Zato aul uze ma i baci se na nj.

Then said Saul to his armor-bearer, Draw your sword, and thrust me through therewith, lest these uncircumcised come and abuse me. But his armor-bearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took his sword, and fell on it.

and Saul saith unto the bearer of his weapons, `Draw thy sword, and pierce me with it, lest these uncircumcised come -- and have abused me.` And the bearer of his weapons hath not been willing, for he feareth exceedingly, and Saul taketh the sword, and falleth upon it;

- 5** Kad je titonoa vidio da je aul umro, baci se i on na svoj ma i umrije s njim.

When his armor-bearer saw that Saul was dead, he likewise fell on his sword, and died.

and the bearer of his weapons seeth that Saul [is] dead, and falleth, he also, on the sword, and dieth;

- 6** Tako onog dana pogiboe zajedno蚘aul, njegova tri sina i sav njegov dom.

So Saul died, and his three sons; and all his house died together.

and Saul dieth, and his three sons, and all his house -- together they died.

- 7** Kad su svi Izraelci koji su bili u dolini vidjeli da su sinovi Izraelovi pobjegli i da je poginuo aul sa sinovima, ostavili su svoje gradove i razbjeali se. Filistejci dooe i nastanie se u njima.

When all the men of Israel who were in the valley saw that they fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook their cities, and fled; and the Philistines came and lived in them.

And all the men of Israel who [are] in the valley see that they have fled, and that Saul and his sons have died, and they forsake their cities and flee, and the Philistines come and dwell in them.

- 8** Kad su sutradan došli Filistejci da oplijene pobijene, nali su aula s njegovim sinovima gdje leže mrtvi na gori Gilboi.

It happened on the next day, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his sons fallen on Mount Gilboa.

And it cometh to pass, on the morrow, that the Philistines come to strip the wounded, and find Saul and his sons fallen in mount Gilboa,

- 9** Svukavi ga, uzee mu glavu i oruje te poslae po filistejskoj zemlji unaokolo javljajui veselu vijest svojim idolima i narodu.

They stripped him, and took his head, and his armor, and sent into the land of the Philistines round about, to carry the news to their idols, and to the people.

and strip him, and bear away his head, and his weapons, and send into the land of the Philistines round about to proclaim tidings [to] their idols and the people,

- 10** Potom su oruje metnuli u hram svoga boga, a lubanju mu izlozili u Dagonovu hramu.

They put his armor in the house of their gods, and fastened his head in the house of Dagon. and put his weapons in the house of their gods, and his skull they have fixed in the house of Dagon.

- 11** Kad su uli svi Jabe-Gilea ani to su Filistejci uinili od aula,

When all Jabesh-gilead heard all that the Philistines had done to Saul,

And all Jabesh-Gilead hear of all that the Philistines have done to Saul,

- 12** ustali su svi hrabri ljudi i uzeli Saulovo mrtvo tijelo i tjelesa njegovih sinova i, donijevi ih u Jabe, pokopali su njihove kosti pod tamarisom u Jabeu; i postie sedam dana.

all the valiant men arose, and took away the body of Saul, and the bodies of his sons, and brought them to Jabesh, and buried their bones under the oak in Jabesh, and fasted seven days.

and all the men of valour rise and bear away the body of Saul, and the bodies of his sons, and bring them in to Jabesh, and bury their bones under the oak in Jabesh, and fast seven days.

- 13** Tako je poginuo aul za svoju nevjeru kojom se iznevjerio Jahvi: nije drao Jahvine zapovijedi i povrh toga je pitao za savjet bajaicu,

So Saul died for his trespass which he committed against Yahweh, because of the word of Yahweh, which he didn't keep; and also because he asked counsel of one who had a familiar spirit, to inquire [thereby],

And Saul dieth because of his trespass that he trespassed against Jehovah, against the word of Jehovah that he kept not, and also for asking at a familiar spirit -- to inquire, --

14 a nije pitao Jahvu; zato ga je ubio i prenio kraljevstvo na Jiajeva sina Davida.

and didn't inquire of Yahweh: therefore he killed him, and turned the kingdom to David the son of Jesse.

and he inquired not at Jehovah, and He putteth him to death, and turneth round the kingdom to David son of Jesse.

1 Tada se sabra^斯e svi Izraelci k Davidu u Hebron i rekoe: "Evo, mi smo od tvoje kosti i tvojeg mesa.

Then all Israel gathered themselves to David to Hebron, saying, Behold, we are your bone and your flesh.

And gathered are all Israel unto David to Hebron, saying, `Lo, thy bone and thy flesh [are] we;

2 Jo prije, dok je aul bio kralj, ti si upravljao svim pokretima Izraela; Jahve, tvoj Bog, rekao ti je: "Ti e pasti moj izraelski narod i ti e biti knez nad mojim narodom Izraelom."

In times past, even when Saul was king, it was you who led out and brought in Israel: and Yahweh your God said to you, You shall be shepherd of my people Israel, and you shall be prince over my people Israel.

even in time past, even in Saul's being king, it is thou who art taking out and bringing in Israel, and Jehovah thy God saith to thee: Thou dost feed My people Israel, and thou art leader over My people Israel.`

3 Tako dooe sve izraelske starjeine kralju u Hebron, a kralj David s njima sklopi savez u Hebronu pred Jahvom i pomaza[□]e Davida za kralja nad Izraelom, kako bijae Jahve rekao Samuelu.

So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and David made a covenant with them in Hebron before Yahweh; and they anointed David king over Israel, according to the word of Yahweh by Samuel.

And all the elders of Israel come in unto the king to Hebron, and David maketh with them a covenant in Hebron before Jehovah, and they anoint David for king over Israel, according to the word of Jehovah by the hand of Samuel.

4 Onda je otiao David sa svim Izraelom na Jeruzalem, a to je Jebus, jer su ondje bili Jebusejci i ivjeli su u onoj zemlji.

David and all Israel went to Jerusalem (the same is Jebus); and the Jebusites, the inhabitants of the land, were there.

And David goeth, and all Israel, to Jerusalem -- it [is] Jebus -- and there the Jebusite, the inhabitants of the land.

- 5** Ali su Jebusejci poruili Davidu: "Ne e ui ovamo!" Ipak David osvoji Sionsku tvr avu, to jest Davidov grad.

The inhabitants of Jebus said to David, You shall not come in here. Nevertheless David took the stronghold of Zion; the same is the city of David.

And the inhabitants of Jebus say to David, `Thou dost not come in hither;` and David captureth the fortress of Zion -- it [is] the city of David.

- 6** Jer je David rekao: "Tko prvi porazi Jebusejce, bit e vrhovni vojvoda i knez." Prvi se popeo Sarvijin sin Joab i postao vojvoda.

David said, Whoever strikes the Jebusites first shall be chief and captain. Joab the son of Zeruiah went up first, and was made chief.

And David saith, `Whoever smiteth the Jebusite first doth become head and prince;` and go up first doth Joab son of Zeruiah and becometh head.

- 7** Tada se David nastanio u toj tvr avi; zato su je prozvali Davidovim gradom.

David lived in the stronghold; therefore they called it the city of David.

And David dwelleth in the fortress, therefore they have called it, `City of David;`

- 8** Sazidao je tada grad unaokolo, od Milona do ograde, a Joab je obnovio ostali dio grada.

He built the city round about, from Millo even round about; and Joab repaired the rest of the city.

and he buildeth the city round about, from Millo, and unto the circumference, and Joab restoreth the rest of the city.

- 9** David je postajao sve silniji, jer je Jahve nad vojskama bio s njim.

David grew greater and greater; for Yahweh of Hosts was with him.

And David goeth, going on and becoming great, and Jehovah of Hosts [is] with him.

- 10** Evo vojvoda Davidovim junacima koji su junaki radili uza nj za njegovo kraljevstvo sa svim Izraelom da ga po Jahvinoj rije i zakralje nad Izraelom.

Now these are the chief of the mighty men whom David had, who showed themselves strong with him in his kingdom, together with all Israel, to make him king, according to the word of Yahweh concerning Israel.

And these [are] heads of the mighty ones whom David hath, who are strengthening themselves with him in his kingdom, with all Israel, to cause him to reign, according to the word of Jehovah, over Israel.

- 11** Evo popisa Davidovih junaka: Hakmonijev sin Jaobam, glavari nad tridesetoricom; on je mahnuo svojim kopljem na tri stotine i pobio ih odjednom.

This is the number of the mighty men whom David had: Jashobeam, the son of a Hachmonite, the chief of the thirty; he lifted up his spear against three hundred and killed them at one time.

And this [is] an account of the mighty ones whom David hath: Jashobeam son of a Hachmonite [is] head of the thirty; he is lifting up his spear against three hundred -- wounded, at one time.

- 12** Za njim Dodonov sin Eleazar, Ahoanin, jedan izmeu tri junaka.

After him was Eleazar the son of Dodo, the Ahohite, who was one of the three mighty men.

And after him [is] Eleazar son of Dodo the Ahohite, he [is] among the three mighty;

- 13** On je bio s Davidom u Pas Damimu, kad su se Filistejci skupili na boj, a ondje je bilo polje puno je ma; kad je narod poeo bjeati ispred Filistejaca,

He was with David at Pasdammim, and there the Philistines were gathered together to battle, where was a plot of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.

he hath been with David in Pas-Dammim, and the Philistines have been gathered there to battle, and a portion of the field is full of barley, and the people have fled from the face of the Philistines,

- 14** oni su stali usred toga polja i obranili ga pobivši Filistejce. Tako im Jahve dade veliku pobjedu.

They stood in the midst of the plot, and defended it, and killed the Philistines; and Yahweh saved them by a great victory.

and they station themselves in the midst of the portion, and deliver it, and smite the Philistines, and Jehovah saveth -- a great salvation.

- 15** Trojica su izmeu tridesetorice jednom sila do hridi k Davidu u Adulamsku pe inu kad su filistejske ete stajale u taboru u Refaimskoj dolini.

Three of the thirty chief men went down to the rock to David, into the cave of Adullam; and the host of the Philistines were encamped in the valley of Rephaim.

And three of the thirty heads go down on the rock unto David, unto the cave of Adullam, and the host of the Philistines is encamping in the valley of Rephaim,

- 16** David je tada bio u svojoj kuli, a filistejska je posada tada bila u Betlehemu.

David was then in the stronghold, and the garrison of the Philistines was then in Beth-lehem.

and David [is] then in the fortress, and the station of the Philistines [is] then in Beth-Lehem,

- 17 David uzdahnu: "O kad bi me tko napojio vodom iz betlehenskoga studenca to je kod vrata!"**

David longed, and said, Oh that one would give me water to drink of the well of Beth-lehem, which is by the gate!

and David longeth, and saith, `Who doth give me to drink water from the well of Beth-Lehem, that [is] at the gate!`

- 18 Tada ta trojica prodrije e kroz filistejski tabor i, zahvativi vode iz betlehenskoga studenca to je kod vrata, donesoe je i dadoe Davidu. Ali je David ne htjede piti nego je proli kao ljevanicu Jahvi**

The three broke through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but David would not drink of it, but poured it out to Yahweh,

And the three break through the camp of the Philistines, and draw water from the well of Beth-Lehem, that [is] at the gate, and bear and bring in unto David, and David hath not been willing to drink it, and poureth it out to Jehovah,

- 19 govorei: "Ne dao mi moj Bog da to u inim! Zar da pijem krv ovih ljudi? Ta izlaui ivot pogibli donijeli su vode." I nije htio piti. To su, eto, u inila ta tri junaka.**

and said, My God forbid it me, that I should do this: shall I drink the blood of these men who have put their lives in jeopardy? for with [the jeopardy of] their lives they brought it. Therefore he would not drink it. These things did the three mighty men.

and saith, `Far be it from me, by my God, to do this; the blood of these men do I drink with their lives? for with their lives they have brought it;` and he was not willing to drink it; these [things] did the three mighty ones.

- 20 Abiaj, Joabov brat, bio je vojvoda nad tridesetoricom; on je vitlao kopljem na tri stotine, pobio ih i proslavio se meu tridesetoricom.**

Abishai, the brother of Joab, he was chief of the three; for he lifted up his spear against three hundred and killed them, and had a name among the three.

And Abishai brother of Joab, he hath been head of the three: and he is lifting up his spear against three hundred -- wounded, and hath a name among three.

- 21 Bio je me u trojicom ugledniji od druge dvojice i bio im vojvoda, ali prve trojice nije dostigao.**

Of the three, he was more honorable than the two, and was made their captain: however he didn't attain to the [first] three.

Of the three by the two he is honoured, and becometh their head; and unto the [first] three he hath not come.

- 22** Jojadin sin Benaja, junak iz Kabseela, bogat junakim djelima, ubio je dva sina Ariela iz Moaba; on je jednoga snjenog dana si^o i ubio lava usred jame.

Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done mighty deeds, he killed the two [sons of] Ariel of Moab: he went down also and killed a lion in the midst of a pit in time of snow.

Benaiah son of Jehoiada, son of a man of valour, of great deeds, from Kabzeel: he hath smitten the two lion-like Moabites, and he hath gone down and smitten the lion in the midst of the pit, in the day of snow.

- 23** Ubio je i nekog Egipanina, ovjeka od pet lakata. Egipanin je imao u ruci koplje kao tkala ko vratilo, a on je iziao preda nj sa tapom i, istrgavi Egipaninu koplje iz ruke, ubio ga njegovim kopljem.

He killed an Egyptian, a man of great stature, five cubits high; and in the Egyptian`s hand was a spear like a weaver`s beam; and he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian`s hand, and killed him with his own spear.

And he hath smitten the man, the Egyptian -- a man of measure, five by the cubit -- and in the hand of the Egyptian [is] a spear like a beam of weavers, and he goeth down unto him with a rod, and taketh violently away the spear out of the hand of the Egyptian, and slayeth him with his own spear.

- 24** To je u inio Jojadin sin Benaja i proslavio se imenom meu ona tri junaka.

These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had a name among the three mighty men.

These [things] hath Benaiah son of Jehoiada done, and hath a name among the three mighty ones.

- 25** Bio je najznamenitiji me u tridesetoricom, ali one prve trojice nije dostigao. David ga postavi za zapovjednika svoje tjelesne strae.

Behold, he was more honorable than the thirty, but he didn`t attain to the [first] three: and David set him over his guard.

Of the thirty, lo, he [is] honoured, and unto the [first] three he hath not come, and David setteth him over his guard.

- 26** Hrabri su junaci bili: Joabov brat Asahel, Dodonov sin Elhanan iz Betlehema,

Also the mighty men of the armies: Asahel the brother of Joab, Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem,

And the mighty ones of the forces [are] Asahel brother of Joab, Elhanan son of Dodo of Beth-Lehem,

- 27** Haroranin amot, Pelonjanin Heles;

Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,

Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,

- 28 Akeov sin Ira, Tekoanin, Abiezer Anatoanin;**
Ira the son of Ikkesh the Tekoite, Abiezer the Anathothite,
Ira son of Ikkesh the Tekoite, Abi-Ezer the Annethothite,
- 29 Sibkaj Hua anin, Ilaj Ahoanin;**
Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,
Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,
- 30 Mahraj Netofaanin, Baanin sin Heled, Netofa anin;**
Maharai the Netophathite, Heled the son of Baanah the Netophathite,
Maharai the Netophathite, Heled son of Baanah the Netophathite,
- 31 Ribajev sin Itaj iz Gibeata sinova Benjaminovih, Benaja Piratonjanin;**
Ithai the son of Ribai of Gibeah of the children of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,
Ithai son of Ribai of Gibeah, of the sons of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,
- 32 Huraj iz Gaakih potoka, Abiel Arbaanin;**
Hurai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,
Hurai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,
- 33 Azmavet Bahurimljanin, Eljahba aalbonjanin.**
Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,
Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,
- 34 Sinovi Hashema Gizonjanina: Sagejin sin Jonatan, Hararanin;**
the sons of Hashem the Gizonite, Jonathan the son of Shagee the Hararite,
the sons of Hashem the Gizonite, Jonathan son of Shage the Hararite,
- 35 Sakarov sin Ahiam, Hararanin, Urov sin Elipal;**
Ahiam the son of Sacar the Hararite, Eliphal the son of Ur,
Ahiam son of Sacar the Hararite, Eliphal son of Ur,
- 36 Hefer Mekeranin, Ahija Pelonjanin;**
Hepher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,
Hepher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,
- 37 Hesro Karmelac, Ezbajev sin Naaraj;**
Hezro the Carmelite, Naarai the son of Ezbai,
Hezor the Carmelite, Naarai son of Ezbai,

38 Natanov brat Joel, Hagrijev sin Mibhar;

**Joel the brother of Nathan, Mibhar the son of Hagri,
Joel brother of Nathan, Mibhar son of Haggeri,**

39 Amonac Selek, Beroanin Nahraj, titono^ꝛa Sarvijina sina Joaba;

**Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, the armor bearer of Joab the son of Zeruah,
Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, bearer of the weapons of Joab son of**

40 Ira Jitrinin, Gareb Jitrinin;

**Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,**

41 Urija Hetit, Ahlajev sin Zabad;

**Uriah the Hittite, Zabad the son of Ahlai,
Uriah the Hittite, Zabad son of Ahlai,**

42 izin sin Adina, Rubenovac, vojvoda Rubenova plemena, i s njime tridesetorica.

**Adina the son of Shiza the Reubenite, a chief of the Reubenites, and thirty with him,
Adina son of Shiza the Reubenite, head of the Reubenites, and by him thirty,**

43 Maakin sin Hanan i Joafat Mitnjanin.

**Hanan the son of Maacah, and Joshaphat the Mithnite,
Hanan son of Maachah, and Joshaphat the Mithnite,**

44 Uzija Ataroanin, ama i Jeiel, sinovi Aroerca Hotama;

**Uzzia the Ashterathite, Shama and Jeiel the sons of Hotham the Aroerite,
Uzzia the Ashterathite, Shama and Jehiel sons of Hothan the Aroerite,**

45 把imrijev sin Jediael i njegov brat Joha Tianin.

**Jediael the son of Shimri, and Joha his brother, the Tizite,
Jediael son of Shimri, and Joha his brother the Tizite,**

46 Mahavac Eliel i Elnaamovi sinovi Jeribaj i Joavja i Moabac Jitma;

Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, the sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite,

Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite,

47 Eliel i Obed i Mesobajanin Jaasiel.

**Eliel, and Obed, and Jaasiel the Mezobaite.
Eliel, and Obed, and Jaasiel the Mesobaite.**

- 1** Evo onih to dooe k Davidu u Siklag dok se jo uklanjao od Kiševa sina aula i bili su mu meu junacima pomaga i u boju;

Now these are those who came to David to Ziklag, while he yet kept himself close because of Saul the son of Kish; and they were among the mighty men, his helpers in war.

And these [are] those coming in unto David to Ziklag, while shut up because of Saul son of Kish, and they [are] among the mighty ones, helping the battle,

- 2** umjeli su rukovati lukom i desnicom i ljevicom i znali se sluiti kamenjem i strijelama. Izmeu aulove braće, Benjaminovaca:

They were armed with bows, and could use both the right hand and the left in slinging stones and in shooting arrows from the bow: they were of Saul's brothers of Benjamin.

armed with bow, right and left handed, with stones, and with arrows, with bows, of the brethren of Saul, of Benjamin.

- 3** vojvoda Ahiezer i Joa, sinovi Gibeanca emaje, pa Jeziel i Pelet, Azmavetovi sinovi, i Beraka i Jehu Anatoanin;

The chief was Ahiezer; then Joash, the sons of Shemaah the Gibeathite, and Jeziel, and Pelet, the sons of Azmaveth, and Beracah, and Jehu the Anathothite,

The head [is] Ahiezer, and Joash, sons of Shemaab the Gibeathite, and Jeziel, and Pelet, sons of Azmaveth, and Berachah, and Jehu the Antothite,

- 4** Gibeonac Imaja, junak me u tridesetoricom i nad tridesetoricom,

and Ishmaiah the Gibeonite, a mighty man among the thirty, and over the thirty, and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Jozabad the Gederathite,

and Ishmaiah the Gibeonite, a mighty one among the thirty, and over the thirty, and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Josabad the Gederathite.

- 5** Jeremija, Jahaziel, Johanan i Jozabad Gederoanin;

Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite,

Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite;

- 6** Eluzaj, Jerimot, Bealja, emarja i Šefatja Harufejac;

Elkanah, and Isshiah, and Azarel, and Joezer, and Jashobeam, the Korahites,

Elkanah, and Jesiah, and Azareel, and Joezer, and Jashobeam the Korhites,

- 7** Elkana, Jijja, Azarel, Joezer i Jaobam Korhinjani,

and Joelah, and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor.

and Joelah, and Zebadiah, sons of Jeroham of Gedor.

8 Joel i Zebadja, sinovi Jerohama Gedorca.

Of the Gadites there separated themselves to David to the stronghold in the wilderness, mighty men of valor, men trained for war, that could handle shield and spear; whose faces were like the faces of lions, and they were as swift as the roes on the mountains;

And of the Gadite there have been separated unto David, to the fortress, to the wilderness, mighty of valour, men of the host for battle, setting in array target and buckler, and their faces the face of the lion, and as roes on the mountains for speed:

9 Neki su Gadovci preli k Davidu u travu u pustinju, hrabri junaci, ratnici vjeti boju, naoruani □ titom i kopljem; lica im bijahu kao lavovska, a brzi bijahu kao gazele po

Ezer the chief, Obadiah the second, Eliab the third,

Ezer the head, Obadiah the second, Eliab the third,

10 vojvoda Ezer, drugi Obadja, trei Eliab;

Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,

Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,

11 etvrti Mimana, peti Jeremija,

Attai the sixth, Eliel the seventh,

Attai the sixth, Eliel the seventh,

12 esti Ataj, sedmi Eliel;

Johanan the eighth, Elzabad the ninth,

Johanan the eighth, Elzabad the ninth,

13 osmi Johanan, deveti Elzabad,

Jeremiah the tenth, Machbannai the eleventh.

Jeremiah the tenth, Machbannai the eleventh.

14 deseti Jeremija, jedanaesti Makbanaj.

These of the sons of Gad were captains of the host: he who was least was equal to one hundred, and the greatest to one thousand.

These [are] of the sons of Gad, heads of the host, one of a hundred [is] the least, and the greatest, of a thousand;

15 To su bile od Gadovih sinova vojne starjeine, najmanji nad stotinom, a najvei nad tisu om.

These are those who went over the Jordan in the first month, when it had overflowed all its banks; and they put to flight all them of the valleys, both toward the east, and toward the west.

these [are] they who have passed over the Jordan in the first month, -- and it is full over all its banks -- and cause all [they of] the valley to flee to the east and to the west.

- 16** To su oni koji su prvoga mjeseca preli preko Jordana kad se razlio preko svih svojih obala i koji su rastjerali sve stanovnike iz dubokih dolina na istok i na zapad.

There came of the children of Benjamin and Judah to the stronghold to David.

And there come of the sons of Benjamin and Judah unto the stronghold to David,

- 17** Doli su i od Benjaminovih i Judinih sinova k Davidu u tvravu.

David went out to meet them, and answered them, If you be come peaceably to me to help me, my heart shall be knit to you; but if [you be come] to betray me to my adversaries, seeing there is no wrong in my hands, the God of our fathers look thereon, and rebuke it.

and David goeth out before them, and answereth and saith to them, `If for peace ye have come in unto me, to help me, I have a heart to unite with you; and if to betray me to mine adversaries -- without violence in my hands -- the God of our fathers doth see and reprove.`

- 18** David je izaao pred njih i, progovorivi, rekao im: "Ako dolazite s mirom k meni da mi pomognete, moje e se srce ujediniti s vama; ako li ste doli da me izdate mojim neprijateljima, neka Bog naih otaca vidi i neka osudi, jer nema nepravde na mojim rukama!"

Then the Spirit came on Amasai, who was chief of the thirty, [and he said], Your are we, David, and on your side, you son of Jesse: peace, peace be to you, and peace be to your helpers; for your God helps you. Then David received them, and made them captains of the band.

And the Spirit hath clothed Amasai, head of the captains: `To thee, O David, and with thee, O son of Jesse -- peace! peace to thee, and peace to thy helper, for thy God hath helped thee;` and David receiveth them, and putteth them among the heads of the troop.

- 19** Tada duh obuze Amasaja, vojvodu nad tridesetoricom, i on ree: "Tebi, Davide! S tobom, sine Jiajev, mir! Mir s tobom, mir s onim tko ti poma[□]e, jer tvoj pomonik jest tvoj Bog!" Tako ih je David primio i postavio ih me u vojvode nad etama.

Of Manasseh also there fell away some to David, when he came with the Philistines against Saul to battle: but they didn't help them; for the lords of the Philistines on advise sent him away, saying, He will fall away to his master Saul to the jeopardy of our heads.

And of Manasseh there have fallen unto David in his coming with the Philistines against Israel to battle -- and they helped them not, for by counsel the princes of the Philistines sent him away, saying, `With our heads he doth fall unto his master Saul.` --

- 20** Od Manaevih su sinova neki pre^蚡li k Davidu kad je iao s Filistejcima na aula u boj, ali im nije pomogao, jer su ga filistejski knezovi, dobro promislivi, otpustili govorei: "Mogao bi prije i k svome gospodaru aulu, a to bi nas stajalo glava."

As he went to Ziklag, there fell to him of Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediael, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zillethai, captains of thousands who were of Manasseh.

In his going unto Ziglag there have fallen unto him of Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediael, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zillthai, heads of the thousands that [are] of Manasseh;

- 21 Kad se, dakle, vraao u Siklag, preli su k njemu od Mana^{𐤇𐤍𐤃}eova plemena: Adna, Jozabad, Jedael, Mihael, Jozabad, Elihu i Siltaj, glavari tisunici u Manaevov plemenu.**

They helped David against the band of rovers: for they were all mighty men of valor, and were captains in the host.

and they have helped with David over the troop, for mighty of valour [are] all of them, and they are captains in the host,

- 22 Oni su pomagali Davidu protiv razbojni kih eta jer su svi bili hrabri junaci te su postali zapovjednici u njegovoj vojsci.**

For from day to day men came to David to help him, until there was a great host, like the host of God.

for at that time, day by day, they come in unto David to help him, till it is a great camp, like a camp of God.

- 23 Iz dana u dan odista su dolazili k Davidu da mu pomau, sve dok njegov tabor ne postade divovski, kao Bo^{𐤁𐤓}ji tabor.**

These are the numbers of the heads of those who were armed for war, who came to David to Hebron, to turn the kingdom of Saul to him, according to the word of Yahweh.

And these [are] the numbers of the head, of the armed men of the host; they have come in unto David to Hebron to turn round the kingdom of Saul unto him, according to the mouth of Jehovah.

- 24 Evo broja ljudi naoruanih za rat koji su doli k Davidu u Hebron da aulovo kraljevstvo prenesu na nj po Jahvinoj zapovijedi:**

The children of Judah who bore shield and spear were six thousand and eight hundred, armed for war.

The sons of Judah, bearing target and spear, [are] six thousand and eight hundred, armed ones of the host.

- 25 Judinih sinova, koji su nosili tit i koplje, est tisua i osam stotina naoruanih za rat.**

Of the children of Simeon, mighty men of valor for the war, seven thousand and one hundred.

Of the sons of Simeon, mighty ones of valour for the host, [are] seven thousand and a hundred.

- 26 Od 柳^{𐤇𐤍𐤃}imunovih sinova, hrabrih junaka za rat, sedam tisua i sto.**

Of the children of Levi four thousand and six hundred.

Of the sons of Levi [are] four thousand and six hundred;

27 Od Levijevih sinova etiri tisu e i est stotina.

Jehoiada was the leader of [the house of] Aaron; and with him were three thousand and seven hundred,

and Jehoiada [is] the leader of the Aaronite, and with him [are] three thousand and seven hundred,

28 Tako i Jojada, poglavar Aronovim potomcima, i s njim tri tisu e i sedam stotina;

and Zadok, a young man mighty of valor, and of his father`s house twenty-two captains.

and Zadok, a young man, mighty of valour, and of the house of his father [are] twenty and two heads.

29 i mladi Sadok, hrabar junak, i od njegovu roda dvadeset i dva kneza.

Of the children of Benjamin, the brothers of Saul, three thousand: for hitherto the greatest part of them had kept their allegiance to the house of Saul.

And of the sons of Benjamin, brethren of Saul, [are] three thousand, and hitherto their greater part are keeping the charge of the house of Saul.

30 A od Benjaminovih sinova, aulove brae, tri tisu e, jer ih je dotad najvei dio jo ostao vjeran 曠aulovoj kui.

Of the children of Ephraim twenty thousand eight hundred, mighty men of valor, famous men in their fathers` houses.

And of the sons of Ephraim [are] twenty thousand and eight hundred, mighty of valour, men of name, according to the house of their fathers.

31 Efrajimovih sinova dvadeset tisu a i osam stotina, sve hrabrih junaka, ljudi na glasu u svojim porodicama.

Of the half-tribe of Manasseh eighteen thousand, who were mentioned by name, to come and make David king.

And of the half of the tribe of Manasseh [are] eighteen thousand, who have been defined by name, to come in to cause David to reign.

32 Od polovine Manaeova plemena osamnaest tisua, poimence spomenutih, da do u da zakralje Davida.

Of the children of Issachar, men who had understanding of the times, to know what Israel ought to do, the heads of them were two hundred; and all their brothers were at their commandment.

And of the sons of Issachar, having understanding for the times, to know what Israel should do; their heads [are] two hundred, and all their brethren [are] at their command.

- 33** Od Jisakarovih sinova, koji su umjeli proniknuti svoje vrijeme i spoznati to treba da uini Izrael; njihovih poglavara dvije stotine. Sva su im njihova bra a bila podlona.

Of Zebulun, such as were able to go out in the host, who could set the battle in array, with all manner of instruments of war, fifty thousand, and who could order [the battle array, and were] not of double heart.

Of Zebulun, going forth to the host, arranging battle with all instruments of battle, [are] fifty thousand, and keeping rank without a double heart.

- 34** Od Zebulunovih sinova, sposobnih za rat i naoruanih za boj svakojakim bojnim orujem, pedeset tisua, koji su se odvana srca vrstali u bojne redove.

Of Naphtali one thousand captains, and with them with shield and spear thirty-seven thousand.

And of Naphtali, a thousand heads, and with them, with target and spear, [are] thirty and seven thousand.

- 35** Od Naftalijeva plemena tisu u knezova i s njima trideset i sedam tisua ljudi sa titovima i kopljima;

Of the Danites who could set the battle in array, twenty-eight thousand six hundred.

And of the Danite, arranging battle, [are] twenty and eight thousand and six hundred.

- 36** od Danova plemena dvadeset i osam tisu a i est stotina naoruanih za boj,

Of Asher, such as were able to go out in the host, who could set the battle in array, forty thousand.

And of Asher, going forth to the host, to arrange battle, [are] forty thousand.

- 37** a od Aerova plemena etrdeset tisu a sposobnih za vojsku i za boj opremljenih.

On the other side of the Jordan, of the Reubenites, and the Gadites, and of the half-tribe of Manasseh, with all manner of instruments of war for the battle, one hundred twenty thousand.

And from beyond the Jordan, of the Reubenite, and of the Gadite, and of the half of the tribe of Manasseh, with all instruments of the host for battle, [are] a hundred and twenty thousand.

- 38** Od onih s onu stranu Jordana, od Rubenova, od Gadova i od polovine Manaeva plemena, sto i dvadeset tisua ljudi sa svakojakim ratnim orujem.

All these being men of war, who could order the battle array, came with a perfect heart to Hebron, to make David king over all Israel: and all the rest also of Israel were of one heart to make David king.

All these [are] men of war, keeping rank -- with a perfect heart they have come to Hebron, to cause David to reign over all Israel, and also all the rest of Israel [are] of one heart, to cause David to reign,

- 39 Svi ti vojnici, svrstani u bojne redove, do o e potena srca u Hebron da zakralje Davida nad svim Izraelom; i svi su ostali Izraelci bili jednoduni da Davida postave za kralja.**

They were there with David three days, eating and drinking; for their brothers had made preparation for them.

and they are there, with David, three days, eating and drinking, for their brethren have prepared for them.

- 40 Proveli su s Davidom tri dana, jedui i piju i. Braa sve spremie za njih.**

Moreover those who were near to them, [even] as far as Issachar and Zebulun and Naphtali, brought bread on donkeys, and on camels, and on mules, and on oxen, victuals of meal, cakes of figs, and clusters of raisins, and wine, and oil, and oxen, and sheep in abundance: for there was joy in Israel.

And also those near unto them, unto Issachar, and Zebulun, and Naphtali, are bringing in bread on asses, and on camels, and on mules, and on oxen -- food of fine flour, fig-cakes and grape-cakes, and wine, and oil, and oxen, and sheep, in abundance, for joy [is] in Israel.

- 1 David je vijeao s tisu nicima, stotnicima i sa svim voama.**

David consulted with the captains of thousands and of hundreds, even with every leader.

And David consulteth with the heads of the thousands, and of the hundreds, every leader,

- 2 I re e on svemu zboru Izraelovu: "Ako vam je pravo te ako je na Bog Jahve odluio tako, poslat emo glasnike k svojoj ostaloj brai u svim izraelskim zemljama, a tako i sve enicima s njima i levitima po gradovima panjaka njihovih, da se ujedine s nama.**

David said to all the assembly of Israel, If it seem good to you, and if it be of Yahweh our God, let us send abroad everywhere to our brothers who are left in all the land of Israel, with whom the priests and Levites are in their cities that have suburbs, that they may gather themselves to us;

and David saith to all the assembly of Israel, `If unto you it be good, and from Jehovah our God it hath broken forth -- we send unto our brethren, those left in all the lands of Israel, and with them the priests and the Levites, in the cities of their suburbs, and they are gathered unto us,

- 3 Prenijet emo k sebi Kov eg svoga Boga, jer ga nismo doista traili za aulovih dana."**

and let us bring again the ark of our God to us: for we didn` t seek it in the days of Saul.

and we bring round the ark of our God unto us, for we sought Him not in the days of Saul.`

- 4 Sav zbor odlui da se tako u ini, jer je to bilo pravo u oima svega naroda.**

All the assembly said that they would do so; for the thing was right in the eyes of all the people.

And all the assembly say to do so, for the thing is right in the eyes of all the people.

- 5 Tako je David sabrao sav narod Izraelov od Egipatskoga ihora pa do Ulaza u Hamat da donesu Kov eg Boji iz Kirjat Jearima.**

So David assembled all Israel together, from the Shihor [the brook] of Egypt even to the entrance of Hamath, to bring the ark of God from Kiriath-jearim.

And David assembleth all Israel from Shihor of Egypt even unto the entering in of Hamath, to bring in the ark of God from Kirjath-Jearim,

- 6 Poao je David sa svim Izraelom u Baalu, u Kirjat Jearim, koji je u Judi, da odande ponesu Koveg Boji nazvan imenom Jahve, koji stoluje nad kerubinima.**

David went up, and all Israel, to Baalah, [that is], to Kiriath-jearim, which belonged to Judah, to bring up from there the ark of God Yahweh that sits [above] the cherubim, that is called by the Name.

and David goeth up, and all Israel, to Baalah, unto Kirjath-Jearim that [is] to Judah, to bring up thence the ark of God Jehovah, inhabiting the cherubs, where the Name is called on.

- 7 Povezli su Kov eg Boji na novim kolima iz Abinadabove kue; a Uza i Ahjo upravljali su kolima.**

They carried the ark of God on a new cart, [and brought it] out of the house of Abinadab: and Uzza and Ahio drove the cart.

And they place the ark of God on a new cart, from the house of Abinadab, and Uzza and Ahio are leading the cart,

- 8 David i sav Izrael igrali su pred Bogom iz sve snage pjevaju i uza zvuke citara, harfa, bubnjeva, cimbala i truba.**

David and all Israel played before God with all their might, even with songs, and with harps, and with psalteries, and with tambourines, and with cymbals, and with trumpets.

and David and all Israel are playing before God, with all strength, and with songs, and with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cymbals, and with trumpets.

- 9 Kad su doli do Kidonova gumna, posegnu Uza rukom da pridri Koveg jer ga volovi umalo ne prevrnue.**

When they came to the threshing floor of Chidon, Uzza put forth his hand to hold the ark; for the oxen stumbled.

And they come in unto the threshing-floor of Chidon, and Uzza putteth forth his hand to seize the ark, for the oxen were released,

- 10 Ali se Jahve razgnjevio na Uzu i udario ga zato <to je pruio ruku prema Kovegu. ondje pred Bogom.**

The anger of Yahweh was kindled against Uzza, and he struck him, because he put forth his hand to the ark; and there he died before God.

and the anger of Jehovah is kindled against Uzza, and He smiteth him, because that he hath put forth his hand on the ark, and he dieth there before God.

- 11** Davidu bijae 蚘ao to je Jahve onako udario Uzu i on prozva ono mjesto Peres Uza, kako se zove i dan-danas.

David was displeased, because Yahweh had broken forth on Uzza; and he called that place Perez-uzza, to this day.

And it is displeasing to David, because Jehovah hath made a breach upon Uzza, and one calleth that place `Breach of Uzza` unto this day.

- 12** Toga se dana David uplai Boga i ree: "Kako u donijeti k sebi Koveg Boji?"

David was afraid of God that day, saying, How shall I bring the ark of God home to me?

And David feareth God on that day, saying, `How do I bring in unto me the ark of God?`

- 13** Nije dao svratiti Kov ega k sebi u Davidov grad nego ga skloni u kuu Obed-Edoma Gitejca.

So David didn't move the ark to him into the city of David, but carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.

And David hath not turned aside the ark unto himself, unto the city of David, and turneth it aside unto the house of Obed-Edom the Gittite.

- 14** I ostade Kov eg Boji kod Obed-Edomove obitelji, u njegovoj kui, tri mjeseca. Jahve stoga blagoslovi Obed-Edomovu ku u i sve to je imao.

The ark of God remained with the family of Obed-edom in his house three months: and Yahweh blessed the house of Obed-edom, and all that he had.

And the ark of God dwelleth with the household of Obed-Edom, in his house, three months, and Jehovah blesseth the house of Obed-Edom, and all that he hath.

- 1** Tirski kralj Hiram posla k Davidu izaslanstvo i cedrovih drva, zidara i tesara da mu grade dvor.

Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar-trees, and masons, and carpenters, to build him a house.

And Hiram king of Tyre sendeth messengers unto David, and cedar-wood, and artificers of walls, and artificers of wood, to build to him a house.

- 2** Tada David spozna da ga je Jahve potvrdio za kralja nad Izraelom i da je uzvisio njegovo kraljevstvo radi svojega izraelskog naroda.

David perceived that Yahweh had established him king over Israel; for his kingdom was exalted on high, for his people Israel's sake.

And David knoweth that Jehovah hath established him for king over Israel, because of the lifting up on high of his kingdom, for the sake of His people Israel.

- 3** David je uzeo jo ena u Jeruzalemu i imao jo sinova i keri.

David took more wives at Jerusalem; and David became the father of more sons and daughters.

And David taketh again wives in Jerusalem, and David begetteth again sons and daughters;

- 4** Evo imena djece koja mu se rodie u Jeruzalemu: 𐤇𐤌𐤍𐤐𐤀, obab, Natan, Salomon,
These are the names of the children whom he had in Jerusalem: Shammua, and Shobab,
Nathan, and Solomon,
and these [are] the names of the children whom he hath in Jerusalem: Shammua, and
Shobab, Nathan, and Solomon,
- 5** Jibhar, Eliua, Elpalet,
and Ibhar, and Elishua, and Elpelet,
and Ibhar, and Elishua, and Elpalet,
- 6** Nogah, Nefeg, Jafija,
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,
- 7** Eliama, Beeljada i Elifelet.
and Elishama, and Beeliada, and Eliphelet.
and Elishama, and Beeliada, and Eliphalet.
- 8** Kad su Filistejci uli da su Davida pomazali za kralja nad svim Izraelom, izi oe svi da se
doepaju Davida. David, uvi to, izie pred njih.
When the Philistines heard that David was anointed king over all Israel, all the Philistines
went up to seek David: and David heard of it, and went out against them.
And the Philistines hear that David hath been anointed for king over all Israel, and all the
Philistines go up to seek David, and David heareth, and goeth out before them.
- 9** Filistejci do oe i rairie se po Refaimskoj dolini.
Now the Philistines had come and made a raid in the valley of Rephaim.
And the Philistines have come, and rush into the valley of Rephaim,
- 10** Tada David upita Boga: "Mogu li napasti Filistejce? Hoe li ih predati meni u ruke?" Jahve
mu odgovori: "Napadni, jer u ih predati tebi u ruke!"
David inquired of God, saying, Shall I go up against the Philistines? and will you deliver
them into my hand? Yahweh said to him, Go up; for I will deliver them into your hand.
and David asketh of God, saying, `Do I go up against the Philistines -- and hast Thou given
them into my hand?` And Jehovah saith to him, `Go up, and I have given them into thy
hand.`

- 11 Tada krenue u Baal Perasim i David ih ondje pobi. David ree: "Bog je prodro me u moje neprijatelje mojom rukom, kao to voda prodire." Stoga se ono mjesto prozvalo Baal Perasim.**

So they came up to Baal-perazim, and David struck them there; and David said, God has broken my enemies by my hand, like the breach of waters. Therefore they called the name of that place Baal-perazim.

And they go up into Baal-Perazim, and David smiteth them there, and David saith, `God hath broken up mine enemies by my hand, like the breaking up of waters;` therefore they have called the name of that place Baal-Perazim.

- 12 Ostavili su ondje svoje bogove; a David zapovjedi da ih spale.**

They left their gods there; and David gave commandment, and they were burned with fire. And they leave there their gods, and David speaketh, and they are burnt with fire.

- 13 Opet se Filistejci rairie po onoj dolini.**

The Philistines yet again made a raid in the valley.

And the Philistines add again, and rush into the valley,

- 14 David opet upita Boga, a Bog mu odgovori: "Ne idi za njima nego ih opkoli i navali na njih s protivne strane Bekaima.**

David inquired again of God; and God said to him, You shall not go up after them: turn away from them, and come on them over against the mulberry-trees.

and David asketh again of God, and God saith to him, `Do not go up after them, turn round from them, and thou hast come to them from over-against the mulberries;

- 15 Pa kad zauje topot koraka po bekaimskim vrhovima, onda iza i u boj, jer e tada i i Bog pred tobom da pobije filistejsku vojsku."**

It shall be, when you hear the sound of marching in the tops of the mulberry-trees, that then you shall go out to battle; for God is gone out before you to strike the host of the Philistines.

and it cometh to pass, when thou hearest the sound of the stepping at the heads of the mulberries, then thou goest out into battle, for God hath gone out before thee to smite the camp of the Philistines.`

- 16 David uini kako mu je zapovjedio Bog; i pobili su filistejsku vojsku od Gibeona do Gezera. David did as God commanded him: and they struck the host of the Philistines from Gibeon even to Gezer.**

And David doth as God commanded him, and they smite the camp of the Philistines from Gibeon even unto Gazer;

17 Davidovo se ime pro ulo po svim zemljama, a Jahve uli strah od njega svim narodima.

The fame of David went out into all lands; and Yahweh brought the fear of him on all nations.

and the name of David goeth out into all the lands, and Jehovah hath put his fear on all the nations.

1 Onda je David sazidao dvore u Davidovu gradu, pripravio mjesto za Koveg Boji i razapeo mu šator.

[David] made him houses in the city of David; and he prepared a place for the ark of God, and pitched for it a tent.

And he maketh for himself houses in the city of David, and prepareth a place for the ark of God, and stretcheth out for it a tent.

2 Potom je rekao David: "Ne smije nositi Koveg Boji nitko osim levita, jer je njih izabrao Jahve da nose Kov eg Jahvin i da mu slue dovijeka."

Then David said, None ought to carry the ark of God but the Levites: for them has Yahweh chosen to carry the ark of God, and to minister to him forever.

Then said David, `None [are] to carry the ark of God, except the Levites, for on them hath Jehovah fixed to carry the ark of God, and to serve Him -- unto the age.`

3 David je sakupio sav Izrael u Jeruzalem da prenesu Koveg Jahvin gore na njegovo mjesto koje mu bijaše pripravio.

David assembled all Israel at Jerusalem, to bring up the ark of Yahweh to its place, which he had prepared for it.

And David assembleth all Israel unto Jerusalem, to bring up the ark of Jehovah unto its place that he had prepared for it.

4 Skupio je David i Aronove sinove i levite.

David gathered together the sons of Aaron, and the Levites:

And David gathereth the sons of Aaron, and the Levites.

5 Od Kehatovih sinova: kneza Uriela i sto dvadeset njegove braće;

of the sons of Kohath, Uriel the chief, and his brothers one hundred twenty;

Of sons of Kohath: Uriel the chief, and his brethren, a hundred and twenty.

6 od Merarijevih sinova: kneza Asaju i dvjesta dvadeset njegove braće;

of the sons of Merari, Asaiah the chief, and his brothers two hundred twenty;

Of sons of Merari: Asaiah the chief, and his brethren, two hundred and twenty.

7 od Geromovih sinova: kneza Joela i sto trideset njegove braće.

of the sons of Gershon, Joel the chief, and his brothers one hundred thirty;

Of sons of Gershon: Joel the chief, and his brethren, a hundred and thirty.

- 15** Levitski su sinovi ponijeli Boji Koveg, na svojim ramenima, o motkama, kako je zapovjedio Mojsije po Jahvinoj rije i.

The children of the Levites bore the ark of God on their shoulders with the poles thereon, as Moses commanded according to the word of Yahweh.

and sons of the Levites bear the ark of God, as Moses commanded, according to the word of Jehovah, on their shoulder, with staves, above them.

- 16** Tada David ree levitskim knezovima da izme u svoje brae postave pjeva e s glazbalima, s harfama, citrama i cimbanima da se uje i da gromko odjekuje radosno pjevanje.

David spoke to the chief of the Levites to appoint their brothers the singers, with instruments of music, psalteries and harps and cymbals, sounding aloud and lifting up the voice with joy.

And David saith to the heads of the Levites to appoint their brethren the singers, with instruments of song, psalteries, and harps, and cymbals, sounding, to lift up with the voice for joy.

- 17** Leviti su postavili Joelova sina Hemana, a od njegove bra e Berekjina sina Asafa, i od njihove brae, Merarijevih sinova, Kuajina sina Etana.

So the Levites appointed Heman the son of Joel; and of his brothers, Asaph the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brothers, Ethan the son of Kushaiah;

And the Levites appoint Heman son of Joel, and of his brethren, Asaph son of Berechiah, and of the sons of Merari their brethren, Ethan son of Kushaiah;

- 18** S njima njihovu bra u drugoga reda: Zahariju, sina Jaazielova, emiramota, Jehiela, Unija, Eliaba, Benaju, Maaseju, Matitju, Eliflehua, Mikneju, Obed Edoma i Jeiela, vratare.

and with them their brothers of the second degree, Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Eliphelehu, and Mikneiah, and Obed-edom, and Jeiel, the doorkeepers.

and with them their brethren, the seconds [in rank], Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah; and Obed-Edom and Jeiel the gatekeepers;

- 19** A pjevai, Heman, Asaf i Etan gromko su udarali u mjedene cimbele.

So the singers, Heman, Asaph, and Ethan, [were appointed] with cymbals of brass to sound aloud;

and the singers, Heman, Asaph, and Ethan, with cymbals of brass to sound,

- 20** A Zaharija, Uziel, emiramot, Jehiel, Uni, Eliab, Maaseja i Benaja u harfe s visokim and Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries set to Alamoth;

and Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries besides virgins,

21 a Matitja, Eliflehu, Mikneja, Obed Edom, Jeiel i Azazja u citre, u osminskoj pratnji.

and Mattithiah, and Eliphelehu, and Mikneiah, and Obed-edom, and Jeiel, and Azaziah, with harps tuned to the eight-stringed lyre, to lead.

and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obed-Edom, and Jeiel, and Azaziah, with harps, on the octave, to oversee.

22 Kenanja, knez onih levita koji su nosili Kov eg, upravljao je prenojenjem jer je bio vjet u tome.

Chenaniah, chief of the Levites, was over the song: he instructed about the song, because he was skillful.

And Chenaniah, head of the Levites, [is] over the burden; he instructeth about the burden, for he [is] intelligent.

23 Berekja i Elkana bili su vratari kod Kovega.

Berechiah and Elkanah were doorkeepers for the ark.

And Berechiah and Elkanah [are] gatekeepers for the ark.

24 ebanija, Jo^𐤁afat, Netanel, Amasaj, Zaharija, Benaja i Eliezer, sveenici, trubili su u trube pred Bojim Kov egom; Obed Edom i Jehija bili su vratari kod Kovega.

Shebaniah, and Joshaphat, and Nethanel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer, the priests, did blow the trumpets before the ark of God: and Obed-edom and Jehiah were doorkeepers for the ark.

And Shebaniah, and Joshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer the priests, are blowing with trumpets before the ark of God; and Obed-Edom and Jehiah [are] gatekeepers for the ark.

25 Tako je David s izraelskim starjeinama i tisu nicima radosno iao prenosei gore Kov eg saveza Jahvina iz Obed-Edomove kue.

So David, and the elders of Israel, and the captains over thousands, went to bring up the ark of the covenant of Yahweh out of the house of Obed-edom with joy.

And it is David, and the elders of Israel, and the heads of the thousands, who are going to bring up the ark of the covenant of Jehovah from the house of Obed-Edom with joy;

26 Kad je Bog pomogao levitima koji su nosili Kov eg saveza Jahvina, rtvovali su sedam junaca i sedam ovnova.

It happened, when God helped the Levites who bore the ark of the covenant of Yahweh, that they sacrificed seven bulls and seven rams.

and it cometh to pass, in God`s helping the Levites bearing the ark of the covenant of Jehovah, that they sacrifice seven bullocks and seven rams.

- 27** David bija ogrnut platem od tanka platna, a tako i svi leviti to su nosili Koveg, kao i pjeva i i Kenanija koji je upravljao pjevaima. David je imao na sebi lanen ople ak.

David was clothed with a robe of fine linen, and all the Levites who bore the ark, and the singers, and Chenaniah the master of the song [with] the singers: and David had on him an ephod of linen.

And David is wrapped in an upper robe of fine linen, and all the Levites who are bearing the ark, and the singers, and Chenaniah head of the burden of the singers; and on David [is] an Ephod of linen.

- 28** Tako je sav Izrael prenosio gore Koveg saveza Jahvina, radosno kli ui uz jeku rogova, truba i cimbal, igraju i uza zvuke harfe i citre.

Thus all Israel brought up the ark of the covenant of Yahweh with shouting, and with sound of the cornet, and with trumpets, and with cymbals, sounding aloud with psalteries and harps.

And all Israel are bringing up the ark of the covenant of Jehovah with shouting, and with the sound of a cornet, and with trumpets, and with cymbals, sounding with psalteries and harps,

- 29** Kad je Koveg saveza Jahvina ulazio u Davidov grad, aulova k i Mikala, gledajui s prozora, vidje kralja Davida kako ska e i igra i prezre ga ona u svom srcu.

It happened, as the ark of the covenant of Yahweh came to the city of David, that Michal the daughter of Saul looked out at the window, and saw king David dancing and playing; and she despised him in her heart.

and it cometh to pass, the ark of the covenant of Jehovah is entering in unto the city of David, and Michal daughter of Saul is looking through the window, and seeth king David dancing and playing, and despiseth him in her heart.

- 1** Tada uneso Koveg Boji i postaviše ga usred atora koji mu bija razapeo David. Onda su prinijeli paljenice i priesnice pred Bogom.

They brought in the ark of God, and set it in the midst of the tent that David had pitched for it: and they offered burnt offerings and peace-offerings before God.

And they bring in the ark of God, and set it up in the midst of the tent that David hath stretched out for it, and they bring near burnt-offerings and peace-offerings before God;

- 2** Poto je prinio paljenice i pri esnice, David blagoslovi narod Jahvinim imenom.

When David had made an end of offering the burnt offering and the peace-offerings, he blessed the people in the name of Yahweh.

and David ceaseth from offering the burnt-offering and the peace-offerings, and blesseth the people in the name of Jehovah,

- 3 Onda razdijeli svim Izraelcima, ljudima i enama, svakome po jedan okrugao kruh, komad mesa i kola od suhoga gro a.**

He dealt to everyone of Israel, both man and woman, to every one a loaf of bread, and a portion [of flesh], and a cake of raisins.

and giveth a portion to every man of Israel, both man and woman: to each a cake of bread, and a measure of wine, and a grape-cake.

- 4 Onda je postavio pred Jahvinim Kovegom slubenike me u levitima da uznose, slave i hvale Jahvu, Boga Izraelova, i to:**

He appointed certain of the Levites to minister before the ark of Yahweh, and to celebrate and to thank and praise Yahweh, the God of Israel:

And he putteth before the ark of Jehovah, of the Levites, ministers, even to make mention of, and to thank, and to give praise to Jehovah, God of Israel,

- 5 poglavara Asafa, a drugoga za njim Zahariju, zatim Jeiela, emiramota, Jehiela, Matitju, Eliaba, Benaju, Obed Edoma i Jeiela s harfama i citrama; Asaf je udarao u cimbale.**

Asaph the chief, and second to him Zechariah, Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-edom, and Jeiel, with psalteries and with harps; and Asaph with cymbals, sounding aloud;

Asaph the head, and his second Zechariah; Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-Edom, and Jeiel, with instruments of psalteries, and with harps; and Asaph with cymbals is sounding;

- 6 Sveenici Benaja i Jahaziel bili su bez prijekida s trubama pred Kov egom saveza and Benaiah and Jahaziel the priests with trumpets continually, before the ark of the covenant of God.**

and Benaiah and Jahaziel the priests [are] with trumpets continually before the ark of the covenant of God.

- 7 Toga dana povjeri David prvi put Asafu i njegovoj brai da slave Jahvu ovom pohvalnicom: Then on that day David first ordained to give thanks to Yahweh, by the hand of Asaph and his brothers.**

On that day then hath David given at the beginning to give thanks to Jehovah by the hand of Asaph and his brethren: --

- 8 "Hvalite Jahvu, prizivajte mu ime; navje ujte meu narodima djela njegova!**

Oh give thanks to Yahweh, call on his name; Make known his doings among the peoples.

Give thanks to Jehovah, call in His name, Make known among the peoples His doings.

- 9 Pjevajte mu, svirajte mu, propovijedajte sva njegova udesa!**

Sing to him, sing praises to him; Talk you of all his marvelous works.

Sing ye to Him, sing psalms to Him, Meditate on all His wonders.

- 10** Diite se svetim imenom njegovim, neka se raduje srce onih to traže Jahvu!
Glory you in his holy name; Let the heart of them rejoice who seek Yahweh.
Boast yourselves in His holy name, Rejoice doth the heart of those seeking Jehovah.
- 11** Traite Jahvu i njegovu snagu, traite svagda njegovo lice!
Seek you Yahweh and his strength; Seek his face forever more.
Seek ye Jehovah and His strength, Seek His face continually.
- 12** Sjetite se udesa koja u ini, njegovih uda i sudova usta njegovih.
Remember his marvelous works that he has done, His wonders, and the judgments of his mouth,
Remember His wonders that He did, His signs, and the judgments of His mouth,
- 13** Izraelov rod njegov je sluga, sinovi Jakovljevi njegovi izabranici.
You seed of Israel his servant, You children of Jacob, his chosen ones.
O seed of Israel, His servant, O sons of Jacob, His chosen ones!
- 14** On je Jahve, Bog na; po svoj su zemlji njegovi sudovi!
He is Yahweh our God; His judgments are in all the earth.
He [is] Jehovah our God, In all the earth [are] His judgments.
- 15** Sje ajte se uvijek njegova Saveza, Riječi koju objavi tisu i narataja;
Remember his covenant forever, The word which he commanded to a thousand generations,
Remember ye to the age His covenant, The word He commanded -- To a thousand generations,
- 16** Saveza koji sklopi s Abrahamom i njegove zakletve Izaku.
[The covenant] which he made with Abraham, His oath to Isaac,
Which He hath made with Abraham, And His oath -- to Isaac,
- 17** Ustanovi je kao zakon Jakovu, Izraelu vjeni Savez.
Confirmed the same to Jacob for a statute, To Israel for an everlasting covenant,
And He establisheth it to Jacob for a statute, To Israel -- a covenant age-during.
- 18** Govore i 'Tebi u dati kanaansku zemlju kao dio u batinu va^u,
Saying, To you will I give the land of Canaan, The lot of your inheritance;
Saying: To thee I give the land of Canaan, The portion of your inheritance,

- 19** kad vas jo bjee malo na broju, vrlo malo, i kad bjesto pridolice u njoj.'
When you were but a few men in number, Yes, very few, and sojourners in it;
When ye are few of number, As a little thing, and sojourners in it.
- 20** Ili su od naroda do naroda, iz jednoga kraljevstva k drugom narodu.
They went about from nation to nation, From one kingdom to another people.
And they go up and down, From nation unto nation, And from a kingdom unto another people.
- 21** Ne dopusti nikom da ih tlai, kanjava^{𐤀𐤃}e zbog njih kraljeve:
He allowed no man to do them wrong; Yes, he reproveth kings for their sakes,
He hath not suffered any to oppress them, And reproveth on their account kings:
- 22** 'Ne dirajte u moje pomazanike, ne inite zla mojim prorocima!
[Saying], Don`t touch my anointed ones, Do my prophets no harm.
Come not against Mine anointed ones, And against My prophets do not evil.
- 23** Pjevaj Jahvi, sva zemljo, Navje ujte iz dana u dan spasenje njegovo!
Sing to Yahweh, all the earth; Show forth his salvation from day to day.
Sing to Jehovah, all the earth, Proclaim from day unto day His salvation.
- 24** Kazujte poganima njegovu slavu, svim narodima udesa njegova.
Declare his glory among the nations, His marvelous works among all the peoples.
Rehearse among nations His glory, Among all the peoples His wonders.
- 25** Velik je Jahve, hvale predostojan, straniji od svih bogova.
For great is Yahweh, and greatly to be praised: He also is to be feared above all gods.
For great [is] Jehovah, and praised greatly, And fearful He [is] above all gods.
- 26** Ni^𐤍stavni su svi bozi naroda. Jahve stvori nebesa.
For all the gods of the peoples are idols: But Yahweh made the heavens.
For all gods of the peoples [are] nought, And Jehovah the heavens hath made.
- 27** Slava je i velianstvo pred njim, sila i radost u Svetitu njegovu.
Honor and majesty are before him: Strength and gladness are in his place.
Honour and majesty [are] before Him, Strength and joy [are] in His place.
- 28** Dajte Jahvi, narodna plemena, dajte Jahvi slavu i silu!
Ascribe to Yahweh, you relatives of the peoples, Ascribe to Yahweh glory and strength;
Ascribe to Jehovah, ye families of peoples, Ascribe to Jehovah honour and strength.

- 29 Dajte Jahvi slavu imena njegova, nosite prinose i dolazite pred njegovo lice! Poklonite se Jahvi u sjaju svetosti njegove!**

Ascribe to Yahweh the glory due to his name: Bring an offering, and come before him: Worship Yahweh in holy array.

Ascribe to Jehovah the honour of His name, Lift up a present, and come before Him. Bow yourselves to Jehovah, In the beauty of holiness.

- 30 Strepi pred njim, zemljo sva! U vrstio je svemir da se ne poljulja.**

Tremble before him, all the earth: The world also is established that it can't be moved. Be pained before Him, all the earth:

- 31 Neka se vesele nebesa i neka klike zemlja; neka se govori me u poganima: 'Jahve**

Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; Let them say among the nations, Yahweh reigns.

Also, established is the world, It is not moved! The heavens rejoice, and the earth is glad, And they say among nations: Jehovah hath reigned.

- 32 Neka hui more i to je u njemu; nek' se raduje polje i 蛸to je na njemu!**

Let the sea roar, and the fullness of it; Let the field exult, and all that is therein; Roar doth the sea, and its fulness, Exult doth the field, and all that [is] in it,

- 33 Neka klike umsko drve e pred Jahvom, jer dolazi da sudi zemlji.**

Then shall the trees of the wood sing for joy before Yahweh; For he comes to judge the earth.

Then sing do trees of the forest, From the presence of Jehovah, For He hath come to judge the earth!

- 34 Slavite Jahvu jer je dobar, jer je vjena ljubav njegova.**

Oh give thanks to Yahweh; for he is good; For his lovingkindness endures forever.

Give thanks to Jehovah, for good, For to the age, [is] His kindness,

- 35 I recite: 'Spasi nas, o Boe, Spasitelju na 蟹, i saberi nas i izbavi nas od bezbonih naroda, da slavimo tvoje sveto ime, da se ponosimo tvojom slavom.**

Say you, Save us, God of our salvation, Gather us together and deliver us from the nations, To give thanks to your holy name, To triumph in your praise.

And say, Save us, O God of our salvation, And gather us, and deliver us from the nations, To give thanks to Thy holy name, To triumph in Thy praise.

36 Blagoslovljen Jahve, Bog Izraelov, od vijeka do vijeka!' Sav narod neka kae: 'Amen! Aleluja!'"

Blessed be Yahweh, the God of Israel, From everlasting even to everlasting. All the people said, Amen, and praised Yahweh.

Blessed [is] Jehovah, God of Israel, From the age and unto the age;` And all the people say, `Amen,` and have given praise to Jehovah.

37 I ondje pred Kovegom saveza Jahvina ostavie Asafa i njegovu bra u da slue pred Kovegom bez prestanka, koliko treba iz dana u dan;

So he left there, before the ark of the covenant of Yahweh, Asaph and his brothers, to minister before the ark continually, as every day`s work required;

And he leaveth there before the ark of the covenant of Jehovah, for Asaph and for his brethren, to minister before the ark continually, according to the matter of a day in its day,

38 i Obed-Edoma s njegovom bra om, njih ezdeset i osam, i Obed-Edoma, Jedutunova sina, i Hosu, da budu vratari;

and Obed-edom with their brothers, sixty-eight; Obed-edom also the son of Jeduthun and Hosah to be doorkeepers;

both Obed-Edom and their brethren, sixty and eight, and Obed-Edom son of Jeduthun, and Hosah for gatekeepers,

39 a sveenika Sadoka s njegovom bra om sveenicima pred Jahvinim Prebivalitem na uzvišici u Gibeonu

and Zadok the priest, and his brothers the priests, before the tent of Yahweh in the high place that was at Gibeon,

and Zadok the priest, and his brethren the priests, before the tabernacle of Jehovah, in a high place that [is] in Gibeon,

40 da prinose paljenice Jahvi na rtveniku za paljenice bez prestanka, jutrom i veerom, i da vre sve 蚡to je napisano u Zakonu koji je Jahve odredio Izraelu;

to offer burnt offerings to Yahweh on the altar of burnt offering continually morning and evening, even according to all that is written in the law of Yahweh, which he commanded to Israel;

to cause to ascend burnt-offerings to Jehovah, on the altar of burnt-offering continually, morning and evening, and for all that is written in the law of Jehovah, that He charged on Israel.

41 s njima Hemana i Jedutuna i ostale izabrane, koji su bili poimence spomenuti, da slave Jahvu, "jer je vjena njegova ljubav";

and with them Heman and Jeduthun, and the rest who were chosen, who were mentioned by name, to give thanks to Yahweh, because his lovingkindness endures forever;

And with them [are] Heman and Jeduthun, and the rest of those chosen, who were defined by name, to give thanks to Jehovah, for to the age [is] His kindness,

42 i to Hemana i Jedutuna da trube u trube i udaraju u cimbale i druga glazbala Bogu na ast; a Jedutunove sinove da budu vratari.

and with them Heman and Jeduthun [with] trumpets and cymbals for those that should sound aloud, and [with] instruments for the songs of God; and the sons of Jeduthun to be at the gate.

and with them -- Heman and Jeduthun -- [are] trumpets and cymbals for those sounding, and instruments of the song of God, and the sons of Jeduthun [are] at the gate.

43 Tada se raziao sav narod, svatko svojoj kui; a David se vratio da blagoslovi svoj dvor.

All the people departed every man to his house: and David returned to bless his house.

And all the people go, each to his house, and David turneth round to bless his house.

1 Kad se David nastanio u dvoru, rekao je proroku Natanu: "Pogledaj! Ja, evo, stojim u dvoru od cedrovine, a Kov eg saveza Jahvina pod zavjesama!"

It happened, when David lived in his house, that David said to Nathan the prophet, Behold, I dwell in a house of cedar, but the ark of the covenant of Yahweh [dwells] under

And it cometh to pass as David sat in his house, that David saith unto Nathan the prophet, `Lo, I am dwelling in a house of cedars, and the ark of the covenant of Jehovah [is] under curtains;`

2 Natan odgovori Davidu: "to ti je god na srcu, ini, jer je Bog s tobom."

Nathan said to David, Do all that is in your heart; for God is with you.

and Nathan saith unto David, `All that [is] in thy heart do, for God [is] with thee.`

3 Ali jo iste no i doe Natanu ova Boja rije :

It happened the same night, that the word of God came to Nathan, saying,

And it cometh to pass on that night that a word of God is unto Nathan, saying,

4 "Idi i reci mome sluzi Davidu: 'Ovako govori Jahve: Ti mi nee sagraditi ku e da prebivam u njoj.

Go and tell David my servant, Thus says Yahweh, You shall not build me a house to dwell in:

`Go, and thou hast said unto David My servant, Thus said Jehovah, Thou dost not build for Me the house to dwell in:

5 Nisam nikad prebivao u kui otkako sam izveo Izraela iz Egipta pa do dananjega dana, nego sam iāo od atora do atora i od prebivalita do prebivalita.

for I have not lived in a house since the day that I brought up Israel, to this day, but have gone from tent to tent, and from [one] tent [to another].

for I have not dwelt in a house from the day that I brought up Israel till this day, and I am from tent unto tent: and from the tabernacle,

- 6** Dok sam hodio sa svim Izraelom, jesam li ijednu rije rekao nekom od Izraelovih sudaca, kojima sam zapovjedio da budu pastiri mojem narodu, i kazao: Zato mi ne sagradite ku u od cedrovine?'

In all places in which I have walked with all Israel, spoke I a word with any of the judges of Israel, whom I commanded to be shepherd of my people, saying, Why have you not built me a house of cedar?

whithersoever I have walked up and down among all Israel, a word spake I, with one of the judges of Israel, whom I commanded to feed My people, saying, Why have ye not built for Me a house of cedars?

- 7** Zato sad ovo reci mome sluzi Davidu: 'Ovako govori Jahve nad vojskama: Ja sam te doveo s panjaka, od ovaca i koza, da bude knez nad mojim izraelskim narodom.

Now therefore thus shall you tell my servant David, Thus says Yahweh of Hosts, I took you from the sheep pen, from following the sheep, that you should be prince over my people Israel:

And now, thus dost thou say to My servant, to David, Thus said Jehovah of Hosts, I have taken thee from the habitation, from after the sheep, to be leader over My people Israel,

- 8** Bio sam s tobom kuda si god iao, iskorijenio sam sve tvoje neprijatelje pred tobom. Ja u ti pribaviti veliko ime, kao to je velikako ime na zemlji.

and I have been with you wherever you have gone, and have cut off all your enemies from before you; and I will make you a name, like the name of the great ones who are in the earth.

and I am with thee whithersoever thou hast walked, and I cut off all thine enemies from thy presence, and have made for thee a name like the name of the great ones who [are] in the earth.

- 9** Odredit u prebivalite svome izraelskom narodu i posadit u ga da ivi na svojem mjestu i da ne luta vie naokolo niti da ga zlikovci mue kao prije,

I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in their own place, and be moved no more; neither shall the children of wickedness waste them any more, as at the first,

And I have prepared a place for My people Israel, and planted it, and it hath dwelt in its place, and is not troubled any more, and the sons of perverseness add not to wear it out as at first,

- 10** onda kad sam odredio suce nad svojim izraelskim narodom. Pokorit u sve tvoje neprijatelje i uinit u te velikim. Jahve e ti podi i dom.

and [as] from the day that I commanded judges to be over my people Israel; and I will subdue all your enemies. Moreover I tell you that Yahweh will build you a house.

yea, even from the days that I appointed judges over My people Israel. And I have humbled all thine enemies, and I declare to thee that a house doth Jehovah build for

- 11 Jer kad se ispune tvoji ivotni dani i doe vrijeme da po ine kod otaca, podii u tvoga potomka nakon tebe, koji e biti izme u tvojih sinova, i utvrdit u njegovo kraljevstvo.**

It shall happen, when your days are fulfilled that you must go to be with your fathers, that I will set up your seed after you, who shall be of your sons; and I will establish his kingdom.

and it hath come to pass, when thy days have been fulfilled to go with thy fathers, that I have raised up thy seed after thee, who is of thy sons, and I have established his kingdom,

- 12 On e mi sagraditi dom, a ja u utvrditi njegovo prijestolje zauvijek.**

He shall build me a house, and I will establish his throne forever.

he doth build for Me a house, and I have established his throne unto the age;

- 13 Ja u njemu biti otac, a on e meni biti sin: svoje naklonosti ne u odvratiti od njega, kao to sam je odvratio od tvoga prethodnika.**

I will be his father, and he shall be my son: and I will not take my lovingkindness away from him, as I took it from him that was before you;

I am to him for a father, and he is to Me for a son, and My kindness I turn not aside from him as I turned it aside from him who was before thee,

- 14 Utvrdit u ga u svojem domu i u svom kraljevstvu zauvijek, i prijestolje e mu vrsto stajati zasvagda."**

but I will settle him in my house and in my kingdom forever; and his throne shall be established forever.

and I have established him in My house, and in My kingdom unto the age, and his throne is established unto the age.`

- 15 Natan prenese Davidu sve te rije i i cijelo vienje.**

According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak to David.

According to all these words, and according to all this vision, so spake Nathan unto

- 16 Tada kralj David do e i stade pred Jahvu i ree: "Tko sam ja, o Boe Jahve, i to je moj dom te si me doveo dovde?"**

Then David the king went in, and sat before Yahweh; and he said, Who am I, Yahweh God, and what is my house, that you have brought me thus far?

And David the king cometh in and sitteth before Jehovah, and saith, `Who [am] I, O Jehovah God, and what my house, that Thou hast brought me hitherto?

- 17** Pa i to je bilo premalo u tvojim oima, o Boe, nego si dao obe anja domu svoga sluge i za daleku budunost i pogledao si na me kako se gleda na ugledna ovjeka, o Boe Jahve!

This was a small thing in your eyes, God; but you have spoken of your servant's house for a great while to come, and have regarded me according to the estate of a man of high degree, Yahweh God.

And this is small in Thine eyes, O God, and Thou speakest concerning the house of thy servant afar off, and hast seen me as a type of the man who is on high, O Jehovah God!

- 18** Pa to da ti jo David govori o slavi tvoga sluge; ta ti poznaješ svoga slugu!

What can David [say] yet more to you concerning the honor which is done to your servant? for you know your servant.

What doth David add more unto Thee for the honour of Thy servant; and Thou Thy servant hast known.

- 19** Jahve, radi svoga sluge i po svome srcu uinio si sve ovo veliko djelo, obznanivi ove veli ajnosti.

Yahweh, for your servant's sake, and according to your own heart, have you worked all this greatness, to make known all [these] great things.

O Jehovah, for Thy servant's sake, and according to Thine own heart Thou hast done all this greatness, to make known all these great things.

- 20** Jahve, nema takvoga kakav si ti, niti ima Boga osim tebe, po svemu to smo uima svojim uli.

Yahweh, there is none like you, neither is there any God besides you, according to all that we have heard with our ears.

O Jehovah, there is none like Thee, and there is no god save Thee, according to all that we have heard with our ears.

- 21** Postoji li ijedan narod na zemlji kao tvoj izraelski narod, radi kojega je Bog iao da ga izbavi sebi za narod, da tako ste e sebi ime velikim i stranim udesima, izgone i krivoboaka plemena pred svojim narodom koji si otkupio iz Egipta?

What one nation in the earth is like your people Israel, whom God went to redeem to himself for a people, to make you a name by great and awesome things, in driving out nations from before your people, whom you redeem out of Egypt?

And who [is] as Thy people Israel, one nation in the earth whom God hath gone to ransom to Him for a people, to make for Thee a name great and fearful, to cast out from the presence of Thy people whom Thou hast ransomed out of Egypt -- nations?

- 22** Tako si u inio svoj izraelski narod svojim narodom zauvijek, a ti si mu, Jahve, postao Bogom.

For your people Israel did you make your own people forever; and you, Yahweh, became their God.

Yea, Thou dost appoint Thy people Israel to Thee for a people unto the age, and Thou, O Jehovah, hast been to them for God.

- 23** Zato sada, Jahve, neka bude vrsta do vijeka rije koju si dao svome sluzi i njegovu domu i uini kako si obrekao.

Now, Yahweh, let the word that you have spoken concerning your servant, and concerning his house, be established forever, and do as you have spoken.

And now, O Jehovah, the word that Thou hast spoken concerning Thy servant, and concerning his house, let be stedfast unto the age, and do as Thou hast spoken;

- 24** Neka bude vrsta, da se velia tvoje ime zauvijek i da se govori: Jahve nad vojskama, Izraelov Bog, jest Bog nad Izraelom, a dom tvoga sluge Davida neka stoji vrsto pred tobom.

Let your name be established and magnified forever, saying, Yahweh of Hosts is the God of Israel, even a God to Israel: and the house of David your servant is established before you.

and let it be stedfast, and Thy name is great unto the age, saying, Jehovah of Hosts, God of Israel, is God to Israel, and the house of Thy servant David is established before Thee;

- 25** Jer si ti, moj Boe, javio uhu svoga sluge da e mu podi i dom, zato je tvoj sluga smogao hrabrosti da se pomoli pred tobom.

For you, my God, have revealed to your servant that you will build him a house: therefore has your servant found [in his heart] to pray before you.

for Thou, O my God, Thou hast uncovered the ear of Thy servant -- to build to him a house, therefore hath Thy servant found to pray before Thee.

- 26** Uistinu, Jahve, ti si Bog i ti si ovo lijepo obeanje dao svome sluzi.

Now, Yahweh, you are God, and have promised this good thing to your servant:

And now, Jehovah, Thou [art] God Himself, and Thou speakest concerning Thy servant this goodness;

- 27** Zato se sada udostoj blagosloviti dom svoga sluge da ostane do vijeka pred tobom, jer kad ti, Jahve, blagoslovi, bit e blagoslovljen zasvagda."

and now it has pleased you to bless the house of your servant, that it may continue forever before you: for you, Yahweh, have blessed, and it is blessed forever.

and now, Thou hast been pleased to bless the house of Thy servant, to be to the age before Thee; for Thou, O Jehovah, hast blessed, and it is blessed to the age.

- 1** Poslije toga David porazi Filistejce i pokori ih te ote Gat s njegovim selima iz filistejskih ruku.

After this it happened, that David struck the Philistines, and subdued them, and took Gath and its towns out of the hand of the Philistines.

And it cometh to pass after this, that David smiteth the Philistines, and humbleth them, and taketh Gath and its small towns out of the hand of the Philistines;

2 Porazio je i Moapce i oni postadoe Davidovi podanici koji su mu donosili danak.

He struck Moab; and the Moabites became servants to David, and brought tribute. and he smiteth Moab, and the Moabites are servants to David, bringing a present.

3 David je porazio i Hadadezera, sopskoga kralja u Hamatu, kad je iziao da utvrdi svoju vlast do rijeke Eufrata.

David struck Hadarezer king of Zobah to Hamath, as he went to establish his dominion by the river Euphrates.

And David smiteth Hadarezer king of Zobah, at Hamath, in his going to establish his power by the river Phrat,

4 David zarobi od njega tisuu bojnih kola, sedam tisu a konjanika i dvadeset tisua pjeaka; ispresijecao je petne 𐤀𐤌𐤃𐤀 svim konjima od bojnih kola, ostavio ih je samo stotinu.

David took from him one thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen; and David hamstrung all the chariot horses, but reserved of them for one hundred chariots.

and David captureth from him a thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen, and David destroyeth utterly all the chariots, and leaveth of them a hundred chariots [only].

5 Damaanski su Aramejci bili doli u pomo Hadadezeru, sopskome kralju, ali je David pobio meu Aramejcima dvadeset i dvije tisu e ljudi.

When the Syrians of Damascus came to help Hadarezer king of Zobah, David struck of the Syrians twenty-two thousand men.

And Aram of Damascus cometh in to give help to Hadarezer king of Zobah, and David smiteth in Aram twenty and two thousand men,

6 Postavio je namjesnike u Damaanskom Aramu. Tako Aramejci postadoe Davidovi podanici i morado 𐤀𐤌𐤃𐤀 mu plaati danak. Jahve je davao pobjedu Davidu kuda je god iao.

Then David put [garrisons] in Syria of Damascus; and the Syrians became servants to David, and brought tribute. Yahweh gave victory to David wherever he went.

and David putteth [garrisons] in Aram of Damascus, and the Aramaeans are to David for servants, bearing a present, and Jehovah giveth salvation to David whithersoever he hath gone.

7 David zaplijeni zlatne 𐤀𐤌𐤃𐤀 titove to ih imahu Hadadezerove sluge i donese ih u Jeruzalem.

David took the shields of gold that were on the servants of Hadarezer, and brought them to Jerusalem.

And David taketh the shields of gold that have been on the servants of Hadarezer, and bringeth them in to Jerusalem;

- 8** I iz Hadadezerovih gradova Tibhata i Kuna odnio je silni tu od kojega je Salomon na inio mjedeno more, stupove i tuano posu e.

From Tibhath and from Cun, cities of Hadarezer, David took very much brass, with which Solomon made the brazen sea, and the pillars, and the vessels of brass.

and from Tibhath, and from Chun, cities of Hadarezer, hath David taken very much brass; with it hath Solomon made the brazen sea, and the pillars, and the vessels of brass.

- 9** Kad je uo hamatski kralj Tou da je David porazio svu vojsku Hadadezera, sopskoga kralja, When Tou king of Hamath heard that David had struck all the host of Hadarezer king of Zobah,

And Tou king of Hamath heareth that David hath smitten the whole force of Hadarezer king of Zobah,

- 10** posla svoga sina Hadorama kralju Davidu da ga pozdravi i da mu estita to je vojevao protiv Hadadezera i porazio ga, jer je Tou bio u ratu s Hadadezerom; i da mu odnese svakojakih zlatnih, srebrnih i tuanih predmeta.

he sent Hadoram his son to king David, to Greet him, and to bless him, because he had fought against Hadarezer and struck him; (for Hadarezer had wars with Tou;) and [he had with him] all manner of vessels of gold and silver and brass.

and he sendeth Hadoram his son unto king David, to ask of him of peace, and to bless him (because that he hath fought against Hadarezer, and smiteth him, for a man of wars with Tou had Hadarezer been,) and all kinds of vessels, of gold, and silver, and brass;

- 11** I njih je kralj David posvetio Jahvi sa srebrom i zlatom to ga bijae uzeo od svih naroda, od Edomaca, Moabaca, Amonaca, Filistejaca i Amaleana.

These also did king David dedicate to Yahweh, with the silver and the gold that he carried away from all the nations; from Edom, and from Moab, and from the children of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.

also them hath king David sanctified to Jehovah with the silver and the gold that he hath taken from all the nations, from Edom, and from Moab, and from the sons of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.

- 12** Sarvijin sin Abiaj pobio je osamnaest tisu a Edomaca u Slanoj dolini.

Moreover Abishai the son of Zeruah struck of the Edomites in the Valley of Salt eighteen thousand.

And Abishai son of Zeruah hath smitten Edom in the valley of salt -- eighteen thousand,

- 13** David je postavio namjesnike po Edomu. Tako su svi Edomci postali Davidove sluge. I kuda je god David iao, Jahve mu davae pobjedu.

He put garrisons in Edom; and all the Edomites became servants to David. Yahweh gave victory to David wherever he went.

and he putteth in Edom garrisons, and all the Edomites are servants to David; and Jehovah saveth David whithersoever he hath gone.

- 14 David kraljevae nad svim Izraelom ine i pravo i pravicu svemu svome narodu.**
David reigned over all Israel; and he executed justice and righteousness to all his people.
And David reigneth over all Israel, and he is doing judgment and righteousness to all his people,
- 15 Sarvijin je sin Joab bio zapovjednik vojske; Ahiludov sin Joafat bijae tajni savjetnik.**
Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;
and Joab son of Zeruiah [is] over the host, and Jehoshaphat son of Ahilud [is] remembrancer,
- 16 Ahitubov sin Sadok i Ahimelekov sin Ebjatar bili su sveenici, av抚a pisar.**
and Zadok the son of Ahitub, and Abimelech the son of Abiathar, were priests; and Shavsha was scribe;
and Zadok son of Ahitub, and Abimelech son of Abiathar, [are] priests, and Shavsha [is] scribe,
- 17 Jojadin sin Benaja bio je nad Kereanima i Pele anima, a Davidovi su sinovi bili prvi do kralja.**
and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and the Pelethites; and the sons of David were chief about the king.
and Benaiah son of Jehoiada [is] over the Cherethite and the Pelethite, and the elder sons of David [are] at the hand of the king.
- 1 Poslije toga umrije Naha, kralj Amonaca, i zakralji mu se sin na njegovo mjesto.**
It happened after this, that Nahash the king of the children of Ammon died, and his son reigned in his place.
And it cometh to pass after this, that Nahash king of the sons of Ammon dieth, and his son reigneth in his stead,
- 2 David ree u sebi: "Iskazat u ljubav Nahaevu sinu Hanunu jer je i njegov otac iskazao milost meni." David uputi poslanike da mu izraze suut zbog smrti njegova oca. Kad su Davidove sluge dole u zemlju Amonaca k Hanunu da mu izraze su ut,**
David said, I will show kindness to Hanun the son of Nahash, because his father showed kindness to me. So David sent messengers to comfort him concerning his father. David's servants came into the land of the children of Ammon to Hanun, to comfort him.
and David saith, `I do kindness with Hanun son of Nahash, for his father did with me kindness;` and David sendeth messengers to comfort him concerning his father. And the servants of David come in unto the land of the sons of Ammon, unto Hanun, to comfort him,

- 3** rekoe knezovi Amonaca Hanunu: "Zar misli da je David poslao ljude da ti izraze suut zato to bi htio iskazati ast tvome ocu? Nisu li zato dole njegove sluge k tebi da razvide, istrae i uhode zemlju?"

But the princes of the children of Ammon said to Hanun, Think you that David does honor your father, in that he has sent comforters to you? Aren't his servants come to you to search, and to overthrow, and to spy out the land?

and the heads of the sons of Ammon say to Hanun, `Is David honouring thy father, in thine eyes, because he hath sent to thee comforters? in order to search, and to overthrow, and to spy out, the land, have not his servants come in unto thee?`

- 4** Tada Hanun pograbi Davidove sluge i obrija ih, podreza im haljine dopola, do zadnjice, i posla ih natrag!

So Hanun took David's servants, and shaved them, and cut off their garments in the middle, even to their buttocks, and sent them away.

And Hanun taketh the servants of David, and shaveth them, and cutteth their long robes in the midst, unto the buttocks, and sendeth them away.

- 5** Kad su to javili Davidu, posla on ovjeka pred njih, jer su bili vrlo osramo eni, i porui im: "Ostanite u Jerihonu dok vam ne naraste brada pa se onda vratite."

Then there went certain persons, and told David how the men were served. He sent to meet them; for the men were greatly ashamed. The king said, Stay at Jericho until your beards be grown, and then return.

And [some] go, and declare to David concerning the men, and he sendeth to meet them -- for the men have been greatly ashamed -- and the king saith, `Dwell in Jericho till that your beard is grown, then ye have returned.`

- 6** Kad su Amonovi sinovi vidjeli da su se omrazili s Davidom, poslao je Hanun s Amonovim sinovima tisu u srebrnih talenata da za plau najme bojnih kola i konjanika iz Aram Naharajima, iz Aram Maake i iz Soba.

When the children of Ammon saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the children of Ammon sent one thousand talents of silver to hire them chariots and horsemen out of Mesopotamia, and out of Arammaacah, and out of Zobah.

And the sons of Ammon see that they have made themselves abhorred by David, and Hanun and the sons of Ammon send a thousand talents of silver, to hire to them, from Aram-Naharaim, and from Aram-Maachah, and from Zobah, chariots and horsemen;

- 7** Najmili su za pla u trideset i dvije tisue bojnih kola, i kralja Maake s njegovim narodom te su oni doli i utaborili se pred Medebom. Amonovi su se sinovi skupili iz svojih gradova i dođo u boj.

So they hired them thirty-two thousand chariots, and the king of Maacah and his people, who came and encamped before Medeba. The children of Ammon gathered themselves together from their cities, and came to battle.

and they hire to them two and thirty thousand chariots, and the king of Maachah and his people, and they come in and encamp before Medeba, and the sons of Ammon have been gathered out of their cities, and come in to the battle.

8 Kad je to uo David, poslao je Joaba sa svom svojom juna kom vojskom.

When David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.

And David heareth, and sendeth Joab, and all the host of the mighty men,

9 Amonovi sinovi izioe i svrstae se u bojni red pred gradskim vratima; a kraljevi koji su do li stajali su zasebno na polju.

The children of Ammon came out, and put the battle in array at the gate of the city: and the kings who had come were by themselves in the field.

and the sons of Ammon come out and set battle in array at the opening of the city, and the kings who have come [are] by themselves in the field.

10 Vidjevi postavljene bojne redove prema sebi, sprijeda i straga, Joab probra najvrnsnije meu Izraelcima i svrsta ih prema Aramejcima.

Now when Joab saw that the battle was set against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians.

And Joab seeth that the front of the battle hath been unto him, before and behind, and he chooseth out of all the choice in Israel, and setteth in array to meet Aram,

11 Ostalu vojsku predade bratu Abiaju da je svrsta prema Amoncima.

The rest of the people he committed into the hand of Abishai his brother; and they put themselves in array against the children of Ammon.

and the remnant of the people he hath given into the hand of Abishai his brother, and they set in array to meet the sons of Ammon.

12 I re e mu: "Ako Aramejci budu jai od mene, onda ti meni prisko i u pomo; ako li Amonci budu ja i od tebe, ja u tebi pohrliti u pomo .

He said, If the Syrians be too strong for me, then you shall help me; but if the children of Ammon be too strong for you, then I will help you.

And he saith, `If Aram be stronger than I, then thou hast been to me for salvation; and if the sons of Ammon be stronger than thou, then I have saved thee;

13 Budi hrabar i junaki se drimo radi naroda i radi gradova svoga Boga; a Jahve neka u ini to je dobro u njegovim oima."

Be of good courage, and let us play the man for our people, and for the cities of our God: and Yahweh do that which seems him good.

be strong, and we strengthen ourselves, for our people, and for the cities of our God, and Jehovah doth that which is good in His eyes.`

- 14 Tada se Joab i vojska koja je bila s njim po ee primicati da udare na Aramejce, ali oni pobjegoe pred njima.

So Joab and the people who were with him drew near before the Syrians to the battle; and they fled before him.

And Joab draweth nigh, and the people who [are] with him, before Aram to battle, and they flee from his face;

- 15 Kad su Amonci vidjeli da su Aramejci pobjegli, umakoe i oni ispred njegova brata Abiaja i povukoe se u grad. Tada se Joab vrati u Jeruzalem.

When the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai his brother, and entered into the city. Then Joab came to Jerusalem.

and the sons of Ammon have seen that Aram hath fled, and they flee -- they also -- from the face of Abishai his brother, and go in to the city. And Joab cometh in to Jerusalem.

- 16 A Aramejci, vidjevi gdje su ih potukli Izraelci, uputili su poslanike i doveli Aramejce to su s onu stranu Rijeke, na elu sa ofakom, vojvodom Hadadezerove vojske.

When the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they sent messengers, and drew forth the Syrians who were beyond the River, with Shophach the captain of the host of Hadarezer at their head.

And Aram seeth that they have been smitten before Israel, and send messengers, and bring out Aram that [is] beyond the River, and Shophach head of the host of Hadarezer [is] before them.

- 17 Po to su to javili Davidu, on skupi sve Izraelce i, preavi preko Jordana, primae se Aramejcima i svrsta se prema njima; kad se David svrstao prema Aramejcima u bojni red, oni zametnue s njime boj.

It was told David; and he gathered all Israel together, and passed over the Jordan, and came on them, and set the battle in array against them. So when David had put the battle in array against the Syrians, they fought with him.

And it is declared to David, and he gathereth all Israel, and passeth over the Jordan, and cometh in unto them, and setteth in array against them; yea, David setteth in array the battle to meet Aram, and they fight with him;

- 18 Ali Aramejci udari 嘶e u bijeg ispred Izraelaca i David im pobi sedam tisua konja od bojnih kola i etrdeset tisua pjeaka; pogubio je i vojvodu 曠ofaka.

The Syrians fled before Israel; and David killed of the Syrians [the men of] seven thousand chariots, and forty thousand footmen, and killed Shophach the captain of the host.

and Aram fleeth from the face of Israel, and David slayeth of Aram seven thousand charioteers, and forty thousand footmen, and Shophach head of the host he hath put to death.

- 19** Kad Hadadezerove sluge vidje da ih je razbio Izrael, sklopie mir s Davidom i poee mu slu^hiti. A Aramejci se vie nisu usuivali pomagati Amoncima.

When the servants of Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with David, and served him: neither would the Syrians help the children of Ammon any more.

And the servants of Hadarezer see that they have been smitten before Israel, and they make peace with David and serve him, and Aram hath not been willing to help the sons of Ammon any more.

- 1** Slijede e godine, u doba kad kraljevi izlaze u rat, izvede Joab vojsku i poe pustoiti zemlju amonsku. Do^havi, opsjeo je Rabu; David bijae ostao u Jeruzalemu. Joab je osvojio Rabu i razorio je.

It happened, at the time of the return of the year, at the time when kings go out [to battle], that Joab led forth the army, and wasted the country of the children of Ammon, and came and besieged Rabbah. But David stayed at Jerusalem. Joab struck Rabbah, and overthrew it.

And it cometh to pass, at the time of the turn of the year -- at the time of the going out of the messengers -- that Joab leadeth out the force of the host, and destroyeth the land of the sons of Ammon, and cometh in and beseigeth Rabbah -- David is abiding in Jerusalem -- and Joab smiteth Rabbah, and breaketh it down.

- 2** Tada je David uzeo njihovu kralju s glave krunu i vidio da je teka jedan zlatni talenat, a na njoj je bilo drago kamenje. Stavili su je na glavu Davidu, koji je iz grada odnio vrlo velik plijen.

David took the crown of their king from off his head, and found it to weigh a talent of gold, and there were precious stones in it; and it was set on David's head: and he brought forth the spoil of the city, exceeding much.

And David taketh the crown of their king from off his head, and findeth it [in] weight a talent of gold, and in it a precious stone, and it is on the head of David: and spoil of the city he hath brought out very much,

- 3** Narod koji bijae u gradu izvede van i stavi ga da radi pilama, gvozdanim pijucima i sjekirama. Tako je David uinio svim gradovima Amonovih sinova. Potom se vratio sa svim narodom u Jeruzalem.

He brought forth the people who were therein, and cut [them] with saws, and with harrows of iron, and with axes. Thus did David to all the cities of the children of Ammon. David and all the people returned to Jerusalem.

and the people who [are] in it he hath brought out, and setteth to the saw, and to cutting instruments of iron, and to axes; and thus doth David to all cities of the sons of Ammon, and David turneth back, and all the people, to Jerusalem.

- 4** Poslije toga opet izbi rat s Filistejcima u Gezeru; tada je Huanin Sibkaj pogubio Sipaja, koji je bio od Refaimovih potomaka; i bili su pokoreni.

It happened after this, that there arose war at Gezer with the Philistines: then Sibbecai the Hushathite killed Sippai, of the sons of the giant; and they were subdued.

And it cometh to pass, after this, that there remaineth war in Gezer with the Philistines, then hath Sibbechai the Hushathite smitten Sippai, of the children of the giant, and they are humbled.

- 5** Uz to je nastao i rat s Filistejcima, u kojem je Jairov sin Elhanan pogubio Lahmija, brata Golijata Gitejca, koji je imao koplja u kao tkalako vratilo.

There was again war with the Philistines; and Elhanan the son of Jair killed Lahmi the brother of Goliath the Gittite, the staff of whose spear was like a weaver's beam.

And there is again war with the Philistines, and Elhanan son of Jair smiteth Lahmi, brother of Goliath the Gittite, the wood of whose spear [is] like a beam of weavers.

- 6** Potom opet izbi rat u Gatu, gdje je bio neki ovjek visoka rasta: imae taj na svakoj ruci i nozi po est prstiju, dakle dvadeset i etiri; i on bija Rafin potomak.

There was again war at Gath, where was a man of great stature, whose fingers and toes were twenty-four, six [on each hand], and six [on each foot]; and he also was born to the giant.

And there is again war in Gath, and there is a man of measure, and his fingers and his toes [are] six and six, twenty and four, and also, he hath been born to the giant.

- 7** Kad je po eo ruiti Izraela, ubi ga Jonatan, sin Davidova brata imeja.

When he defied Israel, Jonathan the son of Shimea David's brother killed him.

And he reproacheth Israel, and smite him doth Jonathan son of Shimea, brother of David.

- 8** To su bili Rafini potomci u Gatu koji su izginuli od Davidove ruke i od ruke njegovih

These were born to the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

These were born to the giant in Gath, and they fall by the hand of David, and by the hand of his servants.

- 1** Tada Satan ustade na Izraela i potae Davida da izbroji Izraelce.

Satan stood up against Israel, and moved David to number Israel.

And there standeth up an adversary against Israel, and persuadeth David to number

- 2** Kralj re e Joabu i narodnim knezovima: "Idite, izbrojte Izraelce od Beer ebe pa do Dana, onda se vratite i kaite mi koliko ih je na broju."

David said to Joab and to the princes of the people, Go, number Israel from Beersheba even to Dan; and bring me word, that I may know the sum of them.

And David saith unto Joab, and unto the heads of the people, `Go, number Israel from Beer-Sheba even unto Dan, and bring unto me, and I know their number.`

- 3 Joab ree: "Neka Jahve dade svome narodu jo sto puta ovoliko koliko ga je sada! Nisu li, moj gospodaru kralju, svi oni sluge mome gospodaru? Zašto to trai to moj gospodar? Zato da bude na krivicu Izraelu?"**

Joab said, Yahweh make his people a hundred times as many as they are: but, my lord the king, aren't they all my lord's servants? why does my lord require this thing? why will he be a cause of guilt to Israel?

And Joab saith, `Jehovah doth add to His people as they are a hundred times; are they not, my lord, O king, all of them to my lord for servants? why doth my lord seek this? why is he for a cause of guilt to Israel?`

- 4 Ali kraljeva rije bijae ja a od Joabovae. Tako je Joab otiao i poeo obilaziti sav Izrael, a onda se, najposlije, vrati u Jeruzalem.**

Nevertheless the king's word prevailed against Joab. Why Joab departed, and went throughout all Israel, and came to Jerusalem.

And the word of the king [is] severe against Joab, and Joab goeth out, and goeth up and down in all Israel, and cometh in to Jerusalem.

- 5 Joab dade Davidu popis naroda; Izraelaca bijae milijun i sto tisu a ljudi vinih ma u, a Judejaca etiri stotine i sedamdeset tisu a vinih ma u.**

Joab gave up the sum of the numbering of the people to David. All those of Israel were one million one hundred thousand men who drew sword: and in Judah were four hundred seventy thousand men who drew sword.

And Joab giveth the account of the numbering of the people unto David, and all Israel is a thousand thousand and a hundred thousand, each drawing sword, and Judah [is] four hundred and seventy thousand, each drawing sword.

- 6 Ali nije pobrojio meu njima ni Levijeva ni Benjaminova plemena, jer je Joabu bila odvratna kraljeva zapovijed.**

But he didn't count Levi and Benjamin among them; for the king's word was abominable to Joab.

And Levi and Benjamin he hath not numbered in their midst, for the word of the king was abominable with Joab.

- 7 Bilo je to mrsko i u Bojim o ima, pa Bog udari Izraela.**

God was displeased with this thing; therefore he struck Israel.

And it is evil in the eyes of God concerning this thing, and He smiteth Israel,

- 8 David ree Bogu: "Veoma sam sagrijeio □ to sam to uinio. Ali oprosti krivicu svome sluzi jer sam vrlo ludo radio!"**

David said to God, I have sinned greatly, in that I have done this thing: but now, put away, I beg you, the iniquity of your servant; for I have done very foolishly.

and David saith unto God, `I have sinned exceedingly, in that I have done this thing; and now, cause to pass away, I pray Thee, the iniquity of Thy servant, for I have acted very foolishly.`

9 Jahve re e Davidovu vidiocu Gadu:

Yahweh spoke to Gad, David`s seer, saying,

And Jehovah speaketh unto Gad, seer of David, saying:

10 "Idi i kai Davidu: 'Ovako veli Jahve: Troje stavljam preda te; izaberi sebi jedno od toga da ti uinim!'"

Go and speak to David, saying, Thus says Yahweh, I offer you three things: choose you one of them, that I may do it to you.

`Go, and thou hast spoken unto David, saying, Thus said Jehovah, Three -- I am stretching out unto thee; choose for thee one of these, and I do [it] to thee.`

11 Doav 蜎i k Davidu, Gad mu ree: "Ovako veli Jahve: 'Biraj sebi

So Gad came to David, and said to him, Thus says Yahweh, Take which you will:

And Gad cometh in unto David, and saith to him, `Thus said Jehovah, Take for thee --

12 ili glad za tri godine, ili da tri mjeseca bjei 蜎 pred neprijateljima i ma tvojih neprijatelja da te stie, ili da tri dana Jahvin ma i kuga bude na zemlji i Jahvin aneo da ubija po svim izraelskim krajevima.' Sada promisli i gledaj to da odgovorim onome koji me poslao!"

either three years of famine; or three months to be consumed before your foes, while the sword of your enemies overtakes you; or else three days the sword of Yahweh, even pestilence in the land, and the angel of Yahweh destroying throughout all the borders of Israel. Now therefore consider what answer I shall return to him who sent me.

either for three years -- famine, or three months to be consumed from the face of thine adversaries, even the sword of thine enemies to overtake, or three days the sword of Jehovah, even pestilence in the land, and a messenger of Jehovah destroying in all the border of Israel; and now, see; what word do I return to Him who is sending me?`

13 David re e Gadu: "Na velikoj sam mucii! Ah, neka padnem u Jahvine ruke, jer je veliko njegovo milosre, a u ljudske ruke da ne zapadnem!"

David said to Gad, I am in a great strait: let me fall, I pray, into the hand of Yahweh; for very great are his mercies: and let me not fall into the hand of man.

And David saith unto Gad, `I am greatly distressed, let me fall, I pray thee, into the hand of Jehovah, for very many [are] His mercies, and into the hand of man let me not fall.`

14 Tako je Jahve poslao kugu na Izraela te pomrije sedamdeset tisu a Izraelaca.

So Yahweh sent a pestilence on Israel; and there fell of Israel seventy thousand men.

And Jehovah giveth a pestilence in Israel, and there fall of Israel seventy thousand men,

- 15** Bog je poslao anela na Jeruzalem da ga istrebljuje; a kad je po eo istrebljivati, pogledao je Jahve i saalilo mu se zbog zla, pa je rekao anelu zatorniku: "Dosta je sada, spusti ruku!" Jahvin je an eo stajao kraj gumna Jebusejca Ornana.

God sent an angel to Jerusalem to destroy it: and as he was about to destroy, Yahweh saw, and he repented him of the evil, and said to the destroying angel, It is enough; now stay your hand. The angel of Yahweh was standing by the threshing floor of Ornan the Jebusite.

and God sendeth a messenger to Jerusalem to destroy it, and as he is destroying Jehovah hath seen, and is comforted concerning the evil, and saith to the messenger who [is] destroying, `Enough, now, cease thy hand.` And the messenger of Jehovah is standing by the threshing-floor of Ornan the Jebusite,

- 16** David, podigavi oi, vidje Jahvina an ela kako stoji izmeu zemlje i neba dre i u ruci isukan ma koji je podigao na Jeruzalem, i on pade ni ice sa starjeinama obuenim u kostrijet.

David lifted up his eyes, and saw the angel of Yahweh standing between earth and the sky, having a drawn sword in his hand stretched out over Jerusalem. Then David and the elders, clothed in sackcloth, fell on their faces.

and David lifteth up his eyes, and seeth the messenger of Jehovah standing between the earth and the heavens, and his sword drawn in his hand, stretched out over Jerusalem, and David falleth, and the elders, covered with sackcloth, on their faces.

- 17** David re e Bogu: "Nisam li ja zapovjedio da se izbroji narod? Ja sam, dakle, onaj koji sam sagrijeio i grdno zlo nainio, a to u inie te ovce? Jahve, Boe moj, neka tvoja ruka doe na me i na moju obitelj, a ne na taj narod da ga pomori!"

David said to God, Isn't it I who commanded the people to be numbered? It is even I who have sinned and done very wickedly; but these sheep, what have they done? Please let your hand, O Yahweh my God, be against me, and against my father's house; but not against your people, that they should be plagued.

And David saith unto God, `Did not I -- I say to number the people? Yea, I it [is] who have sinned, and done great evil: and these, the flock, what did they? O Jehovah, my God, let, I pray Thee, Thy hand be on me, and on the house of my father, and not on Thy people -- to be plagued.`

- 18** Tada Jahvin an eo ree Gadu da kae Davidu neka uzi e i neka podigne rtvenik Jahvi na gumnu Jebusejca Ornana.

Then the angel of Yahweh commanded Gad to tell David, that David should go up, and raise an altar to Yahweh in the threshing floor of Ornan the Jebusite.

And the messenger of Jehovah spake unto Gad, saying for David, `Surely David doth go up to raise an altar to Jehovah in the threshing-floor of Ornan the Jebusite.`

- 19** David je otiao po rijeji koju mu je Gad rekao u Jahvino ime.

David went up at the saying of Gad, which he spoke in the name of Yahweh.

And David goeth up by the word of Gad, that he spake in the name of Jehovah.

20 A Ornan, okrenuvi se, opazi an ela, a njegov a se etiri sina sakrie. Ornan je vrhao Ornan turned back, and saw the angel; and his four sons who were with him hid themselves. Now Ornan was threshing wheat.

And Ornan turneth back, and seeth the messenger, and his four sons [are] with him, hiding themselves, and Ornan is threshing wheat.

21 Uto doe David do Ornana, a on, pogledavi i opazivi Davida, do e s gumna i pokloni se Davidu licem do zemlje.

As David came to Ornan, Ornan looked and saw David, and went out of the threshing floor, and bowed himself to David with his face to the ground.

And David cometh in unto Ornan, and Ornan looketh attentively, and seeth David, and goeth out from the threshing-floor, and boweth himself to David -- face to the earth.

22 Tada David ree Ornanu: "Daj mi to gumno da sagradim na njemu rtvenik Jahvi; za potpunu cijenu daj mi ga da bi prestao pomor u narodu!"

Then David said to Ornan, Give me the place of this threshing floor, that I may build thereon an altar to Yahweh: for the full price shall you give it me, that the plague may be stayed from the people.

And David saith unto Ornan, `Give to me the place of the threshing-floor, and I build in it an altar to Jehovah; for full silver give it to me, and the plague is restrained from the people.`

23 Ornan odgovori Davidu: "Neka ga uzme i neka ini moj gospodar kralj to je dobro u njegovim o ima; evo, dajem ti goveda za paljenice, i mlatilice za drva, i penicu za prinosnicu; sve ti to poklanjam."

Ornan said to David, Take it to you, and let my lord the king do that which is good in his eyes: behold, I give [you] the oxen for burnt offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for the meal-offering; I give it all.

And Ornan saith unto David, `Take to thee -- and my lord the king doth that which is good in his eyes: see, I have given the oxen for burnt-offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for a present; the whole I have given.`

24 Kralj David ree Ornanu: "Ne, nego ho u da kupim u tebe i da platim, jer neu da prinosim Jahvi to je tvoje, da prinosim paljenice koje su mi poklonjene."

King David said to Ornan, No; but I will most assuredly buy it for the full price: for I will not take that which is your for Yahweh, nor offer a burnt-offering without cost.

And king David saith to Ornan, `Nay, for I surely buy for full silver; for I do not lift up that which is thine to Jehovah, so as to offer a burnt-offering without cost.`

25 I David dade Ornanu za ono mjesto 𐤇𐤍𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃 est stotina zlatnih ekela na mjeru.

So David gave to Ornan for the place six hundred shekels of gold by weight.

And David giveth to Ornan for the place shekels of gold [in] weight six hundred;

26 Tada sagradi ondje rtvenik Jahvi i prinese paljenice i priesnice; a kad je prizvao Jahvu, on ga uslia spustivši oganj s neba na rtvenik za paljenice.

David built there an altar to Yahweh, and offered burnt offerings and peace-offerings, and called on Yahweh; and he answered him from the sky by fire on the altar of burnt offering.

and David buildeth there an altar to Jehovah, and offereth burnt-offerings and peace-offerings, and calleth unto Jehovah, and He answereth him with fire from the heavens on the altar of the burnt-offering.

27 Jahve zapovjedi anelu da vrati ma u korice.

Yahweh commanded the angel; and he put up his sword again into the sheath of it.

And Jehovah saith to the messenger, and he turneth back his sword unto its sheath.

28 U ono vrijeme, vidjevi da ga je Jahve usliio na gumnu Jebusejca Ornana, David poe prinositi rtve ondje.

At that time, when David saw that Yahweh had answered him in the threshing floor of Ornan the Jebusite, then he sacrificed there.

At that time when David seeth that Jehovah hath answered him in the threshing-floor of Ornan the Jebusite, then he sacrificeth there;

29 Jahvino prebivalište, koje je napravio Mojsije u pustinji, i rtvenik za paljenice bio je u to vrijeme na uzvisini u Gibeonu.

For the tent of Yahweh, which Moses made in the wilderness, and the altar of burnt offering, were at that time in the high place at Gibeon.

and the tabernacle of Jehovah that Moses made in the wilderness, and the altar of the burnt-offering, [are] at that time in a high place, in Gibeon;

30 David nije mogao ići njemu da traži Boga jer ga je bio spopao strah od mačaja Jahvina

But David couldn't go before it to inquire of God; for he was afraid because of the sword of the angel of Yahweh.

and David is not able to go before it to seek God, for he hath been afraid because of the sword of the messenger of Jehovah.

1 Zato David reče: "Ovo je Dom Jahve i ovo je rtvenik za paljenice Izraelu!"

Then David said, This is the house of Yahweh God, and this is the altar of burnt-offering for Israel.

And David saith, `This is the house of Jehovah God, and this the altar for burnt-offering for Israel.`

- 2 David zapovjedi da se skupe stranci koji su bili u izraelskoj zemlji i odredi klesare da propisno kleu kamenje za gradnju Doma Bojeg.**

David commanded to gather together the sojourners who were in the land of Israel; and he set masons to hew worked stones to build the house of God.

And David saith to gather the sojourners who [are] in the land of Israel, and appointeth hewers to hew hewn-stones to build a house of God.

- 3 David je pripremio mnogo eljeza za avle na vratnim krilima i za kva ice; i bez mjere mnogo tua.**

David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates, and for the couplings; and brass in abundance without weight;

And iron in abundance for nails for leaves of the gates, and for couplings, hath David prepared, and brass in abundance -- there is no weighing.

- 4 Mnogo cedrovine, jer su Sidonci i Tirci dovozili mnogo cedrovih drva Davidu.**

and cedar-trees without number: for the Sidonians and they of Tyre brought cedar-trees in abundance to David.

And cedar-trees even without number, for the Zidonians and the Tyrians brought in cedar-trees in abundance to David.

- 5 Jer David miljaše: "Moj je sin Salomon mlad i njean, a Dom koji treba graditi Jahvi mora biti velianstven, na slavu i ast po svim zemljama. Hajde da mu sve pripravim." I David je pripremio mnogo toga prije svoje smrti.**

David said, Solomon my son is young and tender, and the house that is to be built for Yahweh must be exceeding magnificent, of fame and of glory throughout all countries: I will therefore make preparation for it. So David prepared abundantly before his death.

And David saith, `Solomon my son [is] a youth and tender, and the house to be built to Jehovah [is] to be made exceedingly great, for name and for beauty to all the lands; let me prepare, I pray Thee, for it;` and David prepareth in abundance before his death.

- 6 Potom dozva sina Salomona i zapovjedi mu da sagradi Dom Jahvi, Bogu Izraelovu.**

Then he called for Solomon his son, and charged him to build a house for Yahweh, the God of Israel.

And he calleth for Solomon his son, and chargeth him to build a house to Jehovah, God of Israel,

- 7 Jo David ree Salomonu: "Sine! Bio sam nakanio u srcu da sagradim Dom imenu Jahve, svoga Boga.**

David said to Solomon his son, As for me, it was in my heart to build a house to the name of Yahweh my God.

and David saith to Solomon his son, `As for me, it hath been with my heart to build a house to the name of Jehovah my God,

- 8** Ali mi je dola Jahvina rije : 'Mnogo si krvi prolio i velike si ratove vodio; nee ti graditi Doma mome imenu jer si mnogo krvi prolio na zemlju preda mnom.

But the word of Yahweh came to me, saying, You have shed blood abundantly, and have made great wars: you shall not build a house to my name, because you have shed much blood on the earth in my sight.

and the word of Jehovah [is] against me, saying, Blood in abundance thou hast shed, and great wars thou hast made: thou dost not build a house to My name, for much blood thou hast shed to the earth before Me.

- 9** Gle, rodit e ti se sin; on e biti miroljubac i dat u mu mir od svih njegovih neprijatelja odasvud unaokolo; ime e mu biti Salomon. Mir i pokoj dat u Izraelu za njegova vremena.

Behold, a son shall be born to you, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies round about; for his name shall be Solomon, and I will give peace and quietness to Israel in his days:

Lo, a son is born to thee; he is a man of rest, and I have given rest to him from all his enemies round about, for Solomon is his name, and peace and quietness I give unto Israel in his days;

- 10** On e sagraditi Dom mome imenu, on e mi biti sin, a ja u njemu biti otac i utvrdit u njegovo kraljevsko prijestolje nad Izraelom zauvijek.'

he shall build a house for my name; and he shall be my son, and I will be his father; and I will establish the throne of his kingdom over Israel for ever.

he doth build a house to My name, and he is to Me for a son, and I [am] to him for a father, and I have established the throne of his kingdom over Israel unto the age.

- 11** Sada, moj sine, neka bude Jahve s tobom da izvri i sagradi Dom Jahve, svoga Boga, kao to je rekao za te.

Now, my son, Yahweh be with you; and prosper you, and build the house of Yahweh your God, as he has spoken concerning you.

Now, my son, Jehovah is with thee, and thou hast prospered, and hast built the house of Jehovah thy God, as He spake concerning thee.

- 12** Samo neka ti Jahve poda razum i mudrost kad te postavi nad Izraelom zato da se dri Zakona Jahve, svoga Boga!

Only Yahweh give you discretion and understanding, and give you charge concerning Israel; that so you may keep the law of Yahweh your God.

Only, Jehovah give to thee wisdom and understanding, and charge thee concerning Israel, even to keep the law of Jehovah thy God;

- 13** Bit e sretan bude li brino vrio uredbe i zakone koje je Jahve preko Mojsija dao Izraelu. Budi junak i hrabar, ne boj se i ne plai se!

Then shall you prosper, if you observe to do the statutes and the ordinances which Yahweh charged Moses with concerning Israel: be strong, and of good courage; don't be afraid, neither be dismayed.

then thou dost prosper, if thou dost observe to do the statutes and the judgments that Jehovah charged Moses with concerning Israel; be strong and courageous; do not fear, nor be cast down.

- 14** Ja sam, evo, svojim trudom pripravio za Dom Jahvin sto tisua zlatnih talenata i milijun srebrnih talenata, a tu a i eljeza bez mjere, jer ga je tako mnogo. Pripravio sam i drva i kamenja, a i ti dodaj neto k tomu.

Now, behold, in my affliction I have prepared for the house of Yahweh one hundred thousand talents of gold, and one thousand thousand talents of silver, and of brass and iron without weight; for it is in abundance: timber also and stone have I prepared; and you may add thereto.

And lo, in mine affliction, I have prepared for the house of Jehovah of gold talents a hundred thousand, and of silver a thousand thousand talents; and of brass and of iron there is no weighing, for in abundance it hath been, and wood and stones I have prepared, and to them thou dost add.

- 15** Ima mnogo valjanih radnika, klesara, zidara, tesara i svakovrsnih vjetaka u svakom umijeju;

Moreover there are workmen with you in abundance, cutters and workers of stone and timber, and all men who are skillful in every manner of work:

And with thee in abundance [are] workmen, hewers and artificers of stone and of wood, and every skilful man for every work.

- 16** zlatu, srebru, tu u i eljezu nema mjere; idi, dakle, i gradi, i neka Jahve bude s tobom!"
of the gold, the silver, and the brass, and the iron, there is no number. Arise and be doing, and Yahweh be with you.

To the gold, to the silver, and to the brass, and to the iron, there is no number; arise and do, and Jehovah is with thee.

- 17** Tada David zapovjedi svim izraelskim knezovima da pomau njegovu sinu Salomonu:
David also commanded all the princes of Israel to help Solomon his son, [saying],
And David giveth charge to all heads of Israel to give help to Solomon his son,

- 18 "Nije li s vama Jahve, Bog va, koji vam je dao mir odasvud unaokolo jer je predao u moje ruke stanovnike ove zemlje i zemlja je pokorena pred Jahvom i pred njegovim narodom.**

Isn't Yahweh your God with you? and hasn't he given you rest on every side? for he has delivered the inhabitants of the land into my hand; and the land is subdued before Yahweh, and before his people.

`Is not Jehovah your God with you? yea, He hath given rest to you round about, for He hath given into my hand the inhabitants of the land, and subdued hath been the land before His people.

- 19 Sada, dakle, pregnite svojim srcem i svojom duom da traite Jahvu, svoga Boga; idite i gradite Svetite Bogu Jahvi, unesite Koveg saveza Jahvina i Boje sveto posu e u Dom koji e se sagraditi Jahvinu imenu!"**

Now set your heart and your soul to seek after Yahweh your God; arise therefore, and build you the sanctuary of Yahweh God, to bring the ark of the covenant of Yahweh, and the holy vessels of God, into the house that is to be built to the name of Yahweh.

`Now, give your heart and your soul to seek to Jehovah your God, and rise and build the sanctuary of Jehovah God, to bring in the ark of the covenant of Jehovah, and the holy vessels of God, to the house that is built to the name of Jehovah.`

- 1 Ostarjevi i nau^oivi se dana, postavi David svoga sina Salomona kraljem nad Izraelom.**

Now David was old and full of days; and he made Solomon his son king over Israel.

And David is old, and satisfied with days, and causeth his son Solomon to reign over Israel,

- 2 Potom skupi sve izraelske knezove, sveenike i levite.**

He gathered together all the princes of Israel, with the priests and the Levites.

and gathereth all the heads of Israel, and the priests, and the Levites;

- 3 On izbroji levite od trideset godina navie, i bilo ih je po mu^okim glavama trideset i osam tisua.**

The Levites were numbered from thirty years old and upward: and their number by their polls, man by man, was thirty-eight thousand.

and the Levites are numbered from a son of thirty years and upward, and their number, by their polls, is of mighty men thirty and eight thousand.

- 4 Izme u njih bilo je dvadeset i etiri tisu e onih koji su upravljali poslom oko Jahvina Doma, a est tisua nadzornika i sudaca,**

Of these, twenty-four thousand were to oversee the work of the house of Yahweh; and six thousand were officers and judges;

Of these to preside over the work of the house of Jehovah [are] twenty and four thousand, and officers and judges six thousand,

5 etiri tisue vratara i etiri tisue onih koji su hvalili Jahvu uz glazbala to ih je napravio za hvalu.

and four thousand were doorkeepers; and four thousand praised Yahweh with the instruments which I made, [said David], to praise therewith.

and four thousand gatekeepers, and four thousand giving praise to Jehovah, `with instruments that I made for praising,` [saith David.]

6 David ih razdijeli na redove po Levijevim sinovima: Ger^{שמעון}onu, Kehatu i Merariju.

David divided them into courses according to the sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

And David distributeth them into courses: Of the sons of Levi: of Gershon, Kohath, and Merari.

7 Od Geronova su koljena bili: Ladan i imej.

Of the Gershonites: Ladan and Shimei.

Of the Gershonite: Laadan and Shimei.

8 Ladanovi sinovi: poglavari Jehiel, Zetam i Joel, njih trojica.

The sons of Ladan: Jehiel the chief, and Zetham, and Joel, three.

Sons of Laadan: the head [is] Jehiel, and Zetham, and Joel, three.

9 imejevi sinovi: elomit, Hazieli i Haram, njih trojica; to su poglavari Ladanovih obitelji.

The sons of Shimei: Shelomoth, and Hazieli, and Haran, three. These were the heads of the fathers` [houses] of Ladan.

Sons of Shimei [are] Shelomith, and Hazieli, and Haran, three; these [are] heads of the fathers of Laadan.

10 imejevi sinovi: Jahat, Zina, Jeu i Berija. Ta su etvorica imejevi sinovi.

The sons of Shimei: Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah. These four were the sons of Shimei.

And sons of Shimei [are] Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah; these [are] sons of Shimei, four.

11 Jahat je bio poglavar, a drugi Ziza; a Jeu^צ i Berija nisu imali mnogo djece, zato su se brojili u jednu obitelj, u jedan razred.

Jahath was the chief, and Zizah the second: but Jeush and Beriah didn` t have many sons; therefore they became a fathers` house in one reckoning.

And Jahath is the head, and Zizah the second, and Jeush and Beriah have not multiplied sons, and they become the house of a father by one numbering.

12 Kehatovi sinovi: Amram, Jishar, Hebron i Uziel, etvorica.

The sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.

Sons of Kohath [are] Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.

- 13 Amramovi sinovi: Aron i Mojsije. Aron je bio odre en da posveuje Svetinju nad svetinjama; on i njegovi sinovi dovijeka da kade pred Jahvom, da mu slue i da blagoslivljaju u njegovo ime dovijeka.**

The sons of Amram: Aaron and Moses; and Aaron was separated, that he should sanctify the most holy things, he and his sons, forever, to burn incense before Yahweh, to minister to him, and to bless in his name, forever.

Sons of Amram: Aaron and Moses; and Aaron is separated for his sanctifying the holy of holies, he and his sons -- unto the age, to make perfume before Jehovah, to serve Him, and to bless in His name -- unto the age.

- 14 Mojsije je bio Bo^天ji ovjek. Njegovi se sinovi broje u Levijevo pleme.**

But as for Moses the man of God, his sons were named among the tribe of Levi.

As to Moses, the man of God, his sons are called after the tribe of Levi.

- 15 Mojsijevi su sinovi Gerom i Eliezer.**

The sons of Moses: Gershom and Eliezer.

Sons of Moses: Gershom and Eliezer.

- 16 Ger^斯omovi sinovi: poglavar ebuel.**

The sons of Gershom: Shebuel the chief.

Sons of Gershom: Shebuel the head.

- 17 Eliezerovi su sinovi bili: poglavar Rehabja. Eliezer nije imao drugih sinova, nego su se Rehabjini sinovi vrlo namnoili.**

The sons of Eliezer were: Rehabiah the chief; and Eliezer had no other sons; but the sons of Rehabiah were very many.

And sons of Eliezer are Rehabiah the head, and Eliezer had no other sons, and the sons of Rehabiah have multiplied exceedingly.

- 18 Jisharovi sinovi: poglavar elomit.**

The sons of Izhar: Shelomith the chief.

Sons of Izhar: Shelomith the head.

- 19 Hebronovi sinovi: poglavar Jerija, drugi Amarja, trei Jahaziel, etvrti Jekamam.**

The sons of Hebron: Jeriah the chief, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.

Sons of Hebron: Jeriah the head, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.

- 20 Uzielovi sinovi: poglavar Mika, drugi Jeija.**

The sons of Uzziel: Micah the chief, and Isshiah the second.

Sons of Uzziel: Micah the head, and Ishshiah, the second.

21 Merarijevi sinovi: Mahli i Mui. Mahlijevi sinovi: Eleazar i Ki.

The sons of Merari: Mahli and Mushi. The sons of Mahli: Eleazar and Kish.

Sons of Merari: Mahli and Mushi; sons of Mahli: Eleazar and Kish.

22 Eleazar je umro nemajui sinova, nego samo k eri, koje su sebi uzeli za ene njihovi roaci, Kievi sinovi.

Eleazar died, and had no sons, but daughters only: and their brothers the sons of Kish took them [to wife].

And Eleazar dieth, and he had no sons, but daughters, and sons of Kish their brethren take them.

23 Muijevi sinovi: Mahli, Eder i Jerimot, trojica.

The sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jeremoth, three.

Sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jerimoth, three.

24 To su bili Levijevi sinovi po obiteljima, poglavari porodica, koji su bili popisani poimence; oni su radili posao za slu▯bu Jahvina Doma u dobi od dvadeset godina navie.

These were the sons of Levi after their fathers` houses, even the heads of the fathers` [houses] of those of those who were counted, in the number of names by their polls, who did the work for the service of the house of Yahweh, from twenty years old and upward.

These [are] sons of Levi, by the house of their fathers, heads of the fathers, by their appointments, in the number of names, by their polls, doing the work for the service of the house of Jehovah, from a son of twenty years and upward,

25 David je rekao: "Jahve, Izraelov Bog, dao je mir svojem narodu i ivjet e u Jeruzalemu zauvijek.

For David said, Yahweh, the God of Israel, has given rest to his people; and he dwells in Jerusalem forever:

for David said, `Jehovah, God of Israel, hath given rest to His people, and He doth tabernacle in Jerusalem unto the age;`

26 Zato ni leviti ne e vie nositi Prebivalita ni svakovrsnog pribora za njegovu slubu."

and also the Levites shall no more have need to carry the tent and all the vessels of it for the service of it.

and also of the Levites, `None [are] to bear the tabernacle and all its vessels for its service;`

27 Po posljednjim Davidovim rijeima, bili su izbrojeni Levijevi sinovi od dvadeset godina navie.

For by the last words of David the sons of Levi were numbered, from twenty years old and upward.

for by the last words of David they [took] the number of the sons of Levi from a son of twenty years and upward,

- 28** Bili su odre eni da budu kraj Aronovih sinova u slubi u Jahvinu Domu, u predvorjima i u dvoranama, da iste sve svete stvari, da rade u slubi oko Jahvina Doma,
- For their office was to wait on the sons of Aaron for the service of the house of Yahweh, in the courts, and in the chambers, and in the purifying of all holy things, even the work of the service of the house of God;
- for their station [is] at the side of the sons of Aaron, for the service of the house of Jehovah, over the courts, and over the chambers, and over the cleansing of every holy thing, and the work of the service of the house of God,
- 29** oko prinesenih hljebova, oko sitnog brašna za prinos, oko beskvasnih kolača pripravljenih na tavi i u ulju zamijejenih i oko mjera za sadržaj i duinu;
- for the show bread also, and for the fine flour for a meal-offering, whether of unleavened wafers, or of that which is baked in the pan, or of that which is soaked, and for all manner of measure and size;
- and for the bread of the arrangement, and for fine flour for present, and for the thin unleavened cakes, and for [the work of] the pan, and for that which is fried, and for all [liquid] measure and [solid] measure;
- 30** da pristupaju svakoga jutra, da slave i hvale Jahvu; tako i veerom.
- and to stand every morning to thank and praise Yahweh, and likewise at even;
- and to stand, morning by morning, to give thanks, and to give praise to Jehovah, and so at evening;
- 31** A kad se god prinose paljenice Jahvi, subotom, za mlađaka i na blagdane, da dolaze prema svom broju, po svom redu, svagdje pred Jahvu.
- and to offer all burnt offerings to Yahweh, on the Sabbaths, on the new moons, and on the set feasts, in number according to the ordinance concerning them, continually before Yahweh;
- and for all the burnt-offerings -- burnt-offerings to Jehovah for sabbaths, for new moons, and for appointed seasons, by number, according to the ordinance upon them continually, before Jehovah.
- 32** I da vre to treba vriti u atoru sastanka, slubu u Svetitu i slubu za svoju braću, Aronove sinove, u slubi oko Jahvina Doma.
- and that they should keep the charge of the tent of meeting, and the charge of the holy place, and the charge of the sons of Aaron their brothers, for the service of the house of Yahweh.
- And they have kept the charge of the tent of meeting, and the charge of the sanctuary, and the charge of the sons of Aaron, their brethren, for the service of the house of Jehovah.

- 1** Aronovi su sinovi imali svoje redove. Sinovi Aronovi bili su: Nadab, Abihu, Eleazar i Ithamar.
The courses of the sons of Aaron [were these]. The sons of Aaron: Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

And to the sons of Aaron [are] their courses: sons of Aaron [are] Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar,

- 2** Ali su Nadab i Abihu umrli prije oca i nisu imali djece; zato su sve eniku slubu vršili Eleazar i Itamar.

But Nadab and Abihu died before their father, and had no children: therefore Eleazar and Ithamar executed the priest's office.

and Nadab dieth, and Abihu, in the presence of their father, and they had no sons, and Eleazar and Ithamar act as priests.

- 3** David je razdijelio na redove njih i Sadoka, od Eleazarovih sinova, i Ahimeleka, od Itamarovih sinova, po njihovu redu u njihovoj slubi.

David with Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, divided them according to their ordering in their service.

And David distributeth them, and Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, according to their office in their service;

- 4** Ali se u Eleazarovih sinova nalo vie mukih poglavara nego u Itamarovih sinova, pa kad ih podijelie, od Eleazarovih je sinova bilo esnaest porodinih poglavara, a od Itamarovih sinova samo osam porodi nih poglavara.

There were more chief men found of the sons of Eleazar than of the sons of Ithamar; and [thus] were they divided: of the sons of Eleazar there were sixteen, heads of fathers' houses; and of the sons of Ithamar, according to their fathers' houses, eight.

and there are found of the sons of Eleazar more for heads of the mighty men than of the sons of Ithamar; and they distribute them: Of the sons of Eleazar, heads for a house of fathers, sixteen; and of the sons of Ithamar, for a house of their fathers, eight.

- 5** Zato su ih razdijelili drebovima, jedne i druge, jer su posveeni knezovi i Boji knezovi bili i od Eleazarovih sinova i od Itamarovih sinova.

Thus were they divided by lot, one sort with another; for there were princes of the sanctuary, and princes of God, both of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.

And they distribute them, by lots, one with another, for princes of the sanctuary, and princes of God, have been of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.

6 Popisao ih je Netanelov sin 柳emaja, pisar od Levijeva plemena, pred kraljem, knezovima, sveenikom Sadokom, Ebjatarovim sinom Ahimelekom, pred poglavarima porodica me u sveenicima i levitima, uzevi po jednu porodicu za Eleazara, a po jednu

Shemaiah the son of Nethanel the scribe, who was of the Levites, wrote them in the presence of the king, and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech the son of Abiathar, and the heads of the fathers` [houses] of the priests and of the Levites; one fathers` house being taken for Eleazar, and one taken for Ithamar.

And Shemaiah son of Nethaneel the scribe, of the Levites, writeth them before the king and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech son of Abiathar, and heads of the fathers, for priests and for Levites: one house of a father being taken possession of for Eleazar, and one being taken possession of for Ithamar.

7 Prvi je drijeb pao na Jojariba, drugi na Jedaju,
Now the first lot came forth to Jehoiarib, the second to Jedaiah,
And the first lot goeth out for Jehoiarib, for Jedaiah the second,

8 trei na Harima, etvrti na Seorima,
the third to Harim, the fourth to Seorim,
for Harim the third, for Seorim the fourth,

9 peti na Malkiju, esti na Mijamina,
the fifth to Malchijah, the sixth to Mijamin,
for Malchijah the fifth, for Mijamin the sixth,

10 sedmi na Hakosa, osmi na Abiju,
the seventh to Hakkoz, the eighth to Abijah,
for Hakkoz the seventh, for Abijah the eighth,

11 deveti na Jeuu, deseti na ekaniju,
the ninth to Jeshua, the tenth to Shecaniah,
for Jeshuah the ninth, for Shecaniah the tenth,

12 jedanaesti na Elijaiba, dvanaesti na Jakima,
the eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim,
for Eliashib the eleventh, for Jakim the twelfth,

13 trinaesti na Hupu, etrnaesti na Jeebaba,
the thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeshebeab,
for Huppah the thirteenth, for Jeshebeab the fourteenth,

- 22** od Jisharovaca elomot; od elomotovih sinova Jahat.
Of the Izharites, Shelomoth; of the sons of Shelomoth, Jahath.
For the Izharite: Shelomoth; for sons of Shelomoth: Jahath.
- 23** Od Jerijinih sinova: drugi Amarja, trei Jahaziel, etvrti Jekaman.
The sons [of Hebron]: Jeriah [the chief], Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.
And sons of Jeriah: Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.
- 24** Od sinova Uzielovih Mika; od Mikinih sinova amir;
The sons of Uzziel, Micah; of the sons of Micah, Shamir.
Sons of Uzziel: Michah; for sons of Michah: Shamir.
- 25** Mikin brat Jijja; od Jijjinih sinova Zaharija;
The brother of Micah, Isshiah; of the sons of Isshiah, Zechariah.
A brother of Michah [is] Ishshiah; for sons of Ishshiah: Zechariah;
- 26** Merarijevi sinovi: Mahli i Mui; sinovi Jaazije, njegovu sina.
The sons of Merari: Mahli and Mushi; the sons of Jaaziah: Beno.
sons of Merari: Mahli and Mushi; sons of Jaaziah: Beno;
- 27** Merarijevi sinovi po Jaaziji, njegovu sinu: oham, Zakur i Ibri;
The sons of Merari: of Jaaziah, Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri.
sons of Merari: of Jaaziah: Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri.
- 28** po Mahliju Eleazar, koji nije imao djece;
Of Mahli: Eleazar, who had no sons.
For Mahli: Eleazar, who had no sons;
- 29** po Kiu, Kiovi sinovi, Jerahmeel.
Of Kish; the sons of Kish: Jerahmeel.
for Kish: sons of Kish: Jerahmeel.
- 30** Muijevi sinovi: Mahli, Eder i Jerimot. To su bili levitski sinovi po svojim porodicama.
The sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jerimoth. These were the sons of the Levites after their fathers` houses.
And sons of Mushi [are] Mahli, and Eder, and Jerimoth; these [are] sons of the Levites, for the house of their fathers,

- 31** I oni su bacali drebove kao njihovi roaci, Aronovi sinovi, pred kraljem Davidom, Sadokom, Ahimelekom i porodi nim poglavarima meu sve enicima i levitima, i to jednako glavav obitelji kao i njegov najmlai brat.

These likewise cast lots even as their brothers the sons of Aaron in the presence of David the king, and Zadok, and Ahimelech, and the heads of the fathers` [houses] of the priests and of the Levites; the fathers` [houses] of the chief even as those of his younger brother.

and they cast, they also, lots over-against their brethren the sons of Aaron, before David the king, and Zadok, and Ahimelech, and heads of the fathers, for priests and for Levites; the chief father over-against his younger brother.

- 1** David je s vojni kim zapovjednicima izabrao za slubu Asafove, Hemanove i Jedutunove sinove koji e zanosno pjevati hvalu uz citre, harfe i cimbale; izme u njih su bili izbrojeni ljudi za posao u svojoj slubi:

Moreover David and the captains of the host set apart for the service certain of the sons of Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, who should prophesy with harps, with psalteries, and with cymbals: and the number of those who did the work according to their service was:

And David and the heads of the host separate for service, of the sons of Asaph, and Heman, and Jeduthun, who are prophesying with harps, with psalteries, and with cymbals, and the number of the workmen is according to their service.

- 2** od Asafovih sinova: Zakur, Josip, Netanija i Asarela; Asafovi sinovi pod upravom Asafa, koji je zanosno pjevao hvalu po kraljevoj uredbi.

of the sons of Asaph: Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asharelah, the sons of Asaph, under the hand of Asaph, who prophesied after the order of the king.

Of sons of Asaph: Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asharelah, sons of Asaph, [are] by the side of Asaph, who is prophesying by the side of the king.

- 3** Od Jedutuna: Jedutunovih est sinova: Gedalija, Sori, Jeaja, imej, Haabja i Matitja pod upravom svog oca Jedutuna koji je zanosno pjevao hvalu uz citru slavei i hvale i Jahvu.

Of Jeduthun; the sons of Jeduthun: Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiah, Hashabiah, and Mattithiah, six, under the hands of their father Jeduthun with the harp, who prophesied in giving thanks and praising Yahweh.

Of Jeduthun: sons of Jeduthun, Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiah, Hashabiah, and Mattithiah, Shisshah, [are] by the side of their father Jeduthun; with a harp he is prophesying, for giving of thanks and of praise to Jehovah.

- 4** Od Heman: Hemanovi sinovi: Bukija, Matanija, Uziel, ebuel, Jerimot, Hananija, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-Ezer, Jobekaa, Maloti, Hotir, Mahaziot.

Of Heman; the sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamti-ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, Mahazioth.

Of Heman: sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamti-Ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir,

- 5 Svi su oni bili sinovi kraljeva vidioca Hemana koji je objavljivao Boje stvari da uzvisi njegovu mo; a Bog je dao Hemanu etrnaest sinova i tri keri.**

All these were the sons of Heman the king`s seer in the words of God, to lift up the horn. God gave to Heman fourteen sons and three daughters.

all these [are] sons of Heman -- seer of the king in the things of God -- to lift up a horn; and God giveth to Heman fourteen sons and three daughters.

- 6 Svi su oni pod vodstvom svoga oca Asafa te Jedutuna i Hemana pjevali u Jahvinu Domu uz cimbale, harfe i citre za slubu u Bo□jem Domu, po kraljevoj uredbi.**

All these were under the hands of their father for song in the house of Yahweh, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God; Asaph, Jeduthun, and Heman being under the order of the king.

All these [are] by the side of their father in the song of the house of Jehovah, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God; by the side of the king [are] Asaph, and Jeduthun, and Heman.

- 7 Bilo ih je, s njihovom braom, uvjebanih u pjevanju Jahvinih pjesama, dvjesta osamdeset i osam, sve samih vje枚taka.**

The number of them, with their brothers who were instructed in singing to Yahweh, even all who were skillful, was two hundred eighty-eight.

And their number, with their brethren -- taught in the song of Jehovah, all who are intelligent -- is two hundred, eighty and eight.

- 8 Bacili su drebove za svoju slubenu dunost, najmanji isto kao i najvei, u itelj kao i uenik.**

They cast lots for their offices, all alike, as well the small as the great, the teacher as the scholar.

And they cause to fall lots -- charge over-against [charge], as well the small as the great, the intelligent with the learner.

- 9 Prvi je drijeb pao na Asafovca Josipa, drugi na Gedaliju s njegovom bra om i sinovima, njih dvanaest,**

Now the first lot came forth for Asaph to Joseph: the second to Gedaliah; he and his brothers and sons were twelve:

And the first lot goeth out for Asaph to Joseph; [to] Gedaliah the second; he, and his brethren and his sons, twelve;

- 10 trei na Zakura s njegovim sinovima i bra om, njih dvanaest;**

the third to Zaccur, his sons and his brothers, twelve:

the third [to] Zaccur, his sons and his brethren, twelve;

- 11 etvrti na Jisrija s njegovim sinovima i bra om, njih dvanaest;**

the fourth to Izri, his sons and his brothers, twelve:

the fourth to Izri, his sons and his brethren, twelve;

- 12** peti na Netaniju s njegovim sinovima i braom, njih dvanaest;
the fifth to Nethaniah, his sons and his brothers, twelve:
the fifth [to] Nethaniah, his sons and his brethren, twelve;
- 13** esti na Bukiju s njegovim sinovima i bra om, njih dvanaest,
the sixth to Bukkiah, his sons and his brothers, twelve:
the sixth [to] Bukkiah, his sons and his brethren, twelve;
- 14** sedmi na Isarelu s njegovim sinovima i braom, njih dvanaest;
the seventh to Jesharelah, his sons and his brothers, twelve:
the seventh [to] Jesharelah, his sons and his brethren, twelve;
- 15** osmi na Jeaja s njegovim sinovima i bra om, njih dvanaest;
the eighth to Jeshaiiah, his sons and his brothers, twelve:
the eighth [to] Jeshaiiah, his sons and his brethren, twelve;
- 16** deveti na Mataniju s njegovim sinovima i braom, njih dvanaest;
the ninth to Mattaniah, his sons and his brothers, twelve:
the ninth [to] Mattaniah, his sons and his brethren, twelve;
- 17** deseti na imeja s njegovim sinovima i bra om, njih dvanaest;
the tenth to Shimei, his sons and his brothers, twelve:
the tenth [to] Shimei, his sons and his brethren, twelve;
- 18** jedanaesti na Azarela s njegovim sinovima i braom, njih dvanaest;
the eleventh to Azarel, his sons and his brothers, twelve:
eleventh [to] Azareel, his sons and his brethren, twelve;
- 19** dvanaesti na Haabju s njegovim sinovima i bra om, njih dvanaest;
the twelfth to Hashabiah, his sons and his brothers, twelve:
the twelfth [to] Hashabiah, his sons and his brethren, twelve;
- 20** trinaesti na ubaela s njegovim sinovima i braom, njih dvanaest;
for the thirteenth, Shubael, his sons and his brothers, twelve:
at the thirteenth [to] Shubael, his sons and his brethren, twelve;
- 21** etrnaesti na Matitju s njegovim sinovima i braom, njih dvanaest;
for the fourteenth, Mattithiah, his sons and his brothers, twelve:
at the fourteenth [to] Mattithiah, his sons and his brethren, twelve;

- 22** petnaesti na Jeremota s njegovim sinovima i bra om, njih dvanaest;
for the fifteenth to Jeremoth, his sons and his brothers, twelve:
at the fifteenth [to] Jeremoth, his sons and his brethren, twelve;
- 23** esnaesti na Hananiju s njegovim sinovima i braom, njih dvanaest;
for the sixteenth to Hananiah, his sons and his brothers, twelve:
at the sixteenth [to] Hananiah, his sons and his brethren, twelve;
- 24** sedamnaesti na Jobeka^{𐤑𐤁𐤎} s njegovim sinovima i braom, njih dvanaest;
for the seventeenth to Joshbekashah, his sons and his brothers, twelve:
at the seventeenth [to] Joshbekashah, his sons and his brethren, twelve;
- 25** osamnaesti na Hananija s njegovim sinovima i bra om, njih dvanaest;
for the eighteenth to Hanani, his sons and his brothers, twelve:
at the eighteenth [to] Hanani, his sons and his brethren, twelve;
- 26** devetnaesti na Malotija s njegovim sinovima i braom, njih dvanaest;
for the nineteenth to Mallothi, his sons and his brothers, twelve:
at the nineteenth [to] Mallothi, his sons and his brethren, twelve;
- 27** dvadeseti na Elijatu s njegovim sinovima i bra om, njih dvanaest;
for the twentieth to Eliathah, his sons and his brothers, twelve:
at the twentieth [to] Eliathah, his sons and his brethren, twelve;
- 28** dvadeset i prvi na Hotira s njegovim sinovima i braom, njih dvanaest;
for the one and twentieth to Hothir, his sons and his brothers, twelve:
at the one and twentieth [to] Hothir, his sons and his brethren, twelve;
- 29** dvadeset i drugi na Gidaltija s njegovim sinovima i bra om, njih dvanaest;
for the two and twentieth to Giddalti, his sons and his brothers, twelve:
at the two and twentieth [to] Giddalti, his sons and his brethren, twelve;
- 30** dvadeset i trei na Mahaziota s njegovim sinovima i bra om, njih dvanaest;
for the three and twentieth to Mahazioth, his sons and his brothers, twelve:
at the three and twentieth [to] Mahazioth, his sons and his brethren, twelve;
- 31** dvadeset i etvrti na Romamti-Ezera s njegovim sinovima i bra om, njih dvanaest.
for the four and twentieth to Romamtiezer, his sons and his brothers, twelve.
at the four and twentieth [to] Romamti-Ezer, his sons and his brethren, twelve.

- 1** Vratarski su redovi bili: od Korahovaca: Korahov sin Meelemja izmeu Asafovih sinova;
For the courses of the doorkeepers: of the Korahites, Meshelemiah the son of Kore, of the sons of Asaph.
For the courses of the gatekeepers: of the Korhites [is] Meshelemiah son of Kore, of the sons of Asaph;
- 2** a Meelemjini sinovi: prvenac Zaharija, drugi Jediael, tre i Zebadja, etvrti Jatniel;
Meshelemiah had sons: Zechariah the firstborn, Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,
and to Meshelemiah [are] sons, Zechariah the first-born, Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,
- 3** peti Elam, esti Johanan, sedmi Elijoenaj.
Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Eliehoenai the seventh.
Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Eliehoenai the seventh.
- 4** Sinovi Obed-Edomovi: prvenac □ emaja, drugi Jozabad, trei Joah, etvrti Sakar, a peti Netanel,
Obed-edom had sons: Shemaiah the firstborn, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethanel the fifth,
And to Obed-Edom [are] sons, Shemaiah the first-born, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethaneel the fifth,
- 5** esti Amiel, sedmi Jisakar, osmi Peuletaj, jer ga je blagoslovio Bog,
Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peullethai the eighth; for God blessed him.
Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peullethai the eighth, for God hath blessed him.
- 6** a njegovu su se sinu emaji rodili sinovi koji su bili poglavari u porodici jer bijahu hrabri junaci.
Also to Shemaiah his son were sons born, who ruled over the house of their father; for they were mighty men of valor.
And to Shemaiah his son have sons been born, who are ruling throughout the house of their father, for they [are] mighty of valour.
- 7** emajini su sinovi bili: Otni, Rafael, Obed, Elzabad sa svojom braom, vrsnim ljudima, Elihu i Semakja.
The sons of Shemaiah: Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad, whose brothers were valiant men, Elihu, and Semachiah.
Sons of Shemaiah [are] Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad; his brethren [are] sons of valour, Elihu and Semachiah,

- 8 Svi su oni bili od Obed-Edomovih sinova, oni i njihovi sinovi i njihova braća, vrsni ljudi, sposobni za slubu; bilo ih je ezdeset i dva od Obed-Edoma.**

All these were of the sons of Obed-edom: they and their sons and their brothers, able men in strength for the service; sixty-two of Obed-edom.

all these [are] of the sons of Obed-Edom; they, and their sons, and their brethren, men of valour with might for service, [are] sixty and two of Obed-Edom.

- 9 Meelemjinih sinova i braće, vrsnih ljudi, bilo je osamnaest.**

Meshelemiah had sons and brothers, valiant men, eighteen.

And to Meshelemiah [are] sons and brethren, sons of valour, eighteen;

- 10 Hosini sinovi od Merarijevih sinova: poglavar imri, iako nije bio prvenac, njegov ga je otac postavio za poglavara;**

Also Hosah, of the children of Merari, had sons: Shimri the chief, (for though he was not the firstborn, yet his father made him chief),

and to Hosah, of the sons of Merari, [are] sons: Shimri the head (though he was not first-born, yet his father setteth him for head),

- 11 drugi Hilkija, treći i Tebalija, četvrti Zaharija; Hosinih svih sinova i braće bilo je trinaest.**

Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth: all the sons and brothers of Hosah were thirteen.

Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth; all the sons and brethren of Hosah [are] thirteen.

- 12 Ovo su vratarski redovi. Glavari ovih junaka bili su, kao i njihova braća, uvari u slubi Jahvina Doma.**

Of these were the courses of the doorkeepers, even of the chief men, having offices like their brothers, to minister in the house of Yahweh.

According to these [are] the courses of the gatekeepers; to the heads of the mighty ones [are] charges over-against their brethren, to minister in the house of Jehovah,

- 13 Bacali su drebove, najmanji kao i najveći, po obiteljima za svaka pojedina vrata.**

They cast lots, as well the small as the great, according to their fathers' houses, for every gate.

and they cause to fall lots, as well the small as the great, according to the house of their fathers, for gate and gate.

- 14 drijeb na istok pao je 掇elemji; njegov sin Zaharija bio je mudar savjetnik. Kad su bacili drebove, dopao mu je drijeb na sjever,**

The lot eastward fell to Shelemiah. Then for Zechariah his son, a discreet counselor, they cast lots; and his lot came out northward.

And the lot falleth eastward to Shelemiah; and [for] Zechariah his son -- a counsellor with understanding -- they cause to fall lots, and his lot goeth out northward:

- 15 Obed-Edomu na jug; a njegovim sinovima na spremite;**
To Obed-edom southward; and to his sons the store-house.
to Obed-Edom southward, and to his sons, the house of the gatherings;
- 16 ufimu i Hosi na zapad aleketskim vratima, na putu koji vodi k usponu; straa je bila do strae.**
To Shuppim and Hosah westward, by the gate of Shallecheth, at the causeway that goes up, watch against watch.
to Shuppim and to Hosah to the west, with the gate Shallecheth, in the highway, the ascent, charge over-against charge;
- 17 S istoka est levita, sa sjevera etiri na dan, s juga etiri na dan; a kod spremita po dva.**
Eastward were six Levites, northward four a day, southward four a day, and for the store-house two and two.
to the east the Levites [are] six; to the north daily four, to the south daily four, and to the gatherings two by two,
- 18 Na hramskoj prigradnji, sa zapada, etiri na usponu, dva kod prigradnje.**
For Parbar westward, four at the causeway, and two at Parbar.
at Parbar, to the west, [are] four at the highway, two at Parbar.
- 19 To su vratarski redovi me u Korahovim i Merarijevim sinovima.**
These were the courses of the doorkeepers; of the sons of the Korahites, and of the sons of Merari.
These are the courses of the gatekeepers, of the sons of the Korhite, and of the sons of Merari.
- 20 Leviti, njihova braa, bili su: Ahija nad blagom Bojega Doma i nad blagom posve enih**
Of the Levites, Ahijah was over the treasures of the house of God, and over the treasures of the dedicated things.
And of the Levites, Ahijah [is] over the treasures of the house of God, even for the treasures of the holy things.
- 21 Ladanovi sinovi, Geronovci po Ladanu, poglavari obitelji Ladana Geronovca, bili su Jehielovci.**
The sons of Ladan, the sons of the Gershonites belonging to Ladan, the heads of the fathers` [houses] belonging to Ladan the Gershonite: Jehieli.
Sons of Laadan: sons of the Gershonite, of Laadan, heads of the fathers of Laadan the Gershonite: Jehieli.

22 Jehielovci Zetam i brat mu Joel bili su nadstojnici nad blagom Jahvina Doma.

The sons of Jehieli: Zetham, and Joel his brother, over the treasures of the house of Yahweh.

Sons of Jehieli: Zetham, and Joel his brother, over the treasures of the house of Jehovah,

23 Od Amramovaca, Jisharovaca, Hebronovaca i Uzielovaca bili su:

**Of the Amramites, of the Izharites, of the Hebronites, of the Uzzielites:
for the Amramite, for the Izharite, for the Hebronite, for the Uzzielite.**

24 ebuel, sin Mojsijeva sina Geroma, nadstojnik nad blagom.

and Shebuel the son of Gershom, the son of Moses, was ruler over the treasures.

And Shebuel son of Gershom, son of Moses, [is] president over the treasures.

25 Njegova braća po Eliezeru: Rehabja, sin mu, njegov sin Izaija, njegov sin Joram, njegov sin Zikri, njegov sin elomit.

His brothers: of Eliezer [came] Rehabiah his son, and Jeshaiiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomoth his son.

And his brethren, of Eliezer, [are] Rehabiah his son, and Jeshaiiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomith his son.

26 Taj je 把 elomit sa svojom braćom bio odgovoran za sve blago od posve enih stvari koje je posvetio kralj David s porodinim poglavarima, s tisućnicima, stotnicima i vojnim zapovjednicima.

This Shelomoth and his brothers were over all the treasures of the dedicated things, which David the king, and the heads of the fathers' [houses], the captains over thousands and hundreds, and the captains of the host, had dedicated.

This Shelomith and his brethren [are] over all the treasures of the holy things, that David the king, and heads of the fathers, even heads of thousands, and of hundreds, and heads of the host, sanctified;

27 Posvetili su dio ratnog plijena da se bolje ojača Jahvin Dom.

Out of the spoil won in battles did they dedicate to repair the house of Yahweh.

from the battles, even from the spoil they sanctified to strengthen the house of Jehovah;

28 to je god bio posvetio vidjelac Samuel, Kišev sin aul, Nerov sin Abner i Sarvijin sin Joab, sve posveeno, bilo je pod nadzorom elomita i njegove braće.

All that Samuel the seer, and Saul the son of Kish, and Abner the son of Ner, and Joab the son of Zeruiah, had dedicated, whoever had dedicated anything, it was under the hand of Shelomoth, and of his brothers.

and all that Samuel the seer, and Saul son of Kish, and Abner son of Ner, and Joab son of Zeruiah sanctified, every one sanctifying [any thing -- it is] by the side of Shelomith and his brethren.

29 Jisharovci Kenanija i njegovi sinovi bili su nad svjetovnim poslovima kao nadzornici i suci u Izraelu.

Of the Izharites, Chenaniah and his sons were for the outward business over Israel, for officers and judges.

Of the Izharite, Chenaniah and his sons [are] for the outward work over Israel, for officers and for judges.

30 Hebronovci Haabja i njegova braća, tisu u i sedam stotina vrsnih ljudi, upravljali su Izraelom s ovu stranu Jordana na zapadu u svakom Jahvinu poslu i u kraljevskoj slubi.

Of the Hebronites, Hashabiah and his brothers, men of valor, one thousand seven hundred, had the oversight of Israel beyond the Jordan westward, for all the business of Yahweh, and for the service of the king.

Of the Hebronite, Hashabiah and his brethren, sons of valour, a thousand and seven hundred, [are] over the inspection of Israel, beyond the Jordan westward, for all the work of Jehovah, and for the service of the king.

31 Poglavar Hebronovaca bio je Jerija. etrdesete godine Davidova kraljevanja potražili su obiteljska rodoslovlja Hebronovaca i nalo se među njima vrsnih ljudi u Gileadskom

Of the Hebronites was Jerijah the chief, even of the Hebronites, according to their generations by fathers' [houses]. In the fortieth year of the reign of David they were sought for, and there were found among them mighty men of valor at Jazer of Gilead.

Of the Hebronite, Jerijah [is] the head, of the Hebronite, according to his generations, for the fathers -- in the fortieth year of the reign of David they have been sought out, and there are found among them mighty ones of valour, in Jazer of Gilead --

32 Njegove braće, vrsnih ljudi, bilo je dvije tisuće i sedam stotina porodičnih poglavara; kralj David postavio ih je nad Rubenovim i Gadovim plemenom i nad polovinom Manaevina plemena za sve Boje poslove i za kraljevske poslove.

His brothers, men of valor, were two thousand and seven hundred, heads of fathers' [houses], whom king David made overseers over the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of the Manassites, for every matter pertaining to God, and for the affairs of the king.

and his brethren, sons of valour, two thousand and seven hundred, [are] heads of the fathers, and king David appointeth them over the Reubenite, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh, for every matter of God and matter of the king.

- 1 Izraelovi sinovi po svome broju. Poglavari porodica, tisunici, stotnici i nadzornici sluili su kralju u svakom poslu. U redovima su dolazili i odlazili od mjeseca do mjeseca, u svim godi[njim] mjesecima; svaki je red imao dvadeset i etiri tisu e ljudi.**

Now the children of Israel after their number, [to wit], the heads of fathers` [houses] and the captains of thousands and of hundreds, and their officers who served the king, in any matter of the courses which came in and went out month by month throughout all the months of the year-of every course were twenty-four thousand.

And the sons of Israel, after their number, heads of the fathers, and princes of the thousands and of the hundreds, and their officers, those serving the king in any matter of the courses, that are coming in and going out month by month, throughout all months of the year -- [are] in each course twenty and four thousand.

- 2 Nad prvim je redom, prvoga mjeseca, bio Zabdielov sin Jaobam. U svom je redu imao dvadeset i etiri tisu e ljudi.**

Over the first course for the first month was Jashobeam the son of Zabdiel: and in his course were twenty-four thousand.

Over the first course, for the first month, [is] Jashobeam son of Zabdiel, and on his course [are] twenty and four thousand;

- 3 Pripadao je Peresovim sinovima i bio zapovjednik svih vojvoda u vojsci prvoga mjeseca. [He was] of the children of Perez, the chief of all the captains of the host for the first month.**

of the sons of Perez [is] the head of all princes of the hosts for the first month.

- 4 Nad redom drugoga mjeseca bio je Ahoanin Dodaj, a predstojnik u njegovu redu bio je Mikelot. U svom je redu imao dvadeset i etiri tisu e ljudi.**

Over the course of the second month was Dodai the Ahohite, and his course; and Mikloth the ruler: and in his course were twenty-four thousand.

And over the course of the second month [is] Dodai the Ahohite, and his course, and Mikloth [is] the president, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 5 Vojvoda treće vojske, trećega mjeseca, bio je sin sveenika Jojade, poglavar Benaja. U svom je redu imao dvadeset i etiri tisu e.**

The third captain of the host for the third month was Benaiah, the son of Jehoiada the priest, chief: and in his course were twenty-four thousand.

Head of the third host, for the third month, [is] Benaiah son of Jehoiada, the head priest, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 6 Taj je Benaja bio junak me u tridesetoricom i nad tridesetoricom i u njegovu je redu bio sin mu Amizabad.**

This is that Benaiah, who was the mighty man of the thirty, and over the thirty: and [of] his course was Ammizabad his son.

This Benaiah [is] a mighty one of the thirty, and over the thirty, and [in] his course [is] Ammizabad his son.

- 7** etvrti, etvrtoga mjeseca, bio je Joabov brat Asahel, a za njim sin mu Zebadja. U svom je redu imao dvadeset i etiri tisu e.

The fourth [captain] for the fourth month was Asahel the brother of Joab, and Zebadiah his son after him: and in his course were twenty-four thousand.

The fourth, for the fourth month, [is] Asahel brother of Joab, and Zebadiah his son after him, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 8** Peti, petoga mjeseca, bio je vojvoda Jizrahanin amhut. U svom je redu imao dvadeset i etiri tisu e.

The fifth captain for this fifth month was Shamhuth the Izrahite: and in his course were twenty-four thousand.

The fifth, for the fifth month, [is] the prince Shamhuth the Izrahite, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 9** esti, estoga mjeseca, bio je Ikeov sin Ira, Tekoanac. U svom je redu imao dvadeset i etiri tisu e.

The sixth [captain] for the sixth month was Ira the son of Ikkesh the Tekoite: and in his course were twenty-four thousand.

The sixth, for the sixth month, [is] Ira son of Ikkesh the Tekoite, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 10** Sedmi, sedmoga mjeseca, bio je Pelonjanin Heles od Efrajimovih sinova. U svom je redu imao dvadeset i etiri tisu e.

The seventh [captain] for the seventh month was Helez the Pelonite, of the children of Ephraim: and in his course were twenty-four thousand.

The seventh, for the seventh month, [is] Helez the Pelonite, of the sons of Ephraim, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 11** Osmi, osmoga mjeseca, bio je Huaanin Sibkaj, Zarihjevac. U svom je redu imao dvadeset i etiri tisu e.

The eighth [captain] for the eighth month was Sibbecai the Hushathite, of the Zerahites: and in his course were twenty-four thousand.

The eighth, for the eighth month, [is] Sibbecai the Hushathite, of the Zarhite, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 12** Deveti, devetoga mjeseca, bio je Anato anin Abiezer, Benjaminovac. U svom je redu imao dvadeset i etiri tisu e.

The ninth [captain] for the ninth month was Abiezer the Anathothite, of the Benjamites: and in his course were twenty-four thousand.

The ninth, for the ninth month, [is] Abiezer the Antothite, of the Benjamite, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 13 Deseti, desetoga mjeseca, bio je Netofaanin Mahraj, Zarihjevac. U svom je redu imao dvadeset i etiri tisue.**

The tenth [captain] for the tenth month was Maharai the Netophathite, of the Zerahites: and in his course were Twenty-four thousand.

The tenth, for the tenth month, [is] Maharai the Netophathite, of the Zarhite, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 14 Jedanaesti, jedanaestoga mjeseca, bio je Piratonjanin Benaja, Efrajimovac. U svom je redu imao dvadeset i etiri tisue.**

The eleventh [captain] for the eleventh month was Benaiah the Pirathonite, of the children of Ephraim: and in his course were Twenty-four thousand.

Eleventh, for the eleventh month, [is] Benaiah the Pirathonite, of the sons of Ephraim, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 15 Dvanaesti, dvanaestoga mjeseca, bio je Netofa anin Heldaj, Otnielovac. U svom je redu imao dvadeset i etiri tisu e.**

The twelfth [captain] for the twelfth month was Heldai the Netophathite, of Othniel: and in his course were twenty-four thousand.

The twelfth, for the twelfth month, [is] Heldai the Netophathite, of Othniel, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 16 Nad Izraelovim plemenima bili su knezovi: nad Rubenovim Zikrijevi sin knez Eliezer; nad imunovim Maakin sin efatja;**

Furthermore over the tribes of Israel: of the Reubenites was Eliezer the son of Zichri the ruler: of the Simeonites, Shephatiah the son of Maacah:

And over the tribes of Israel: Of the Reubenite, a leader [is] Eliezer son of Zichri; of the Simeonite, Shephatiah son of Maachah;

- 17 nad Levijevim Kemuelov sin Haabja; nad Aronovim Sadok;**

of Levi, Hashabiah the son of Kemuel: of Aaron, Zadok:

of the Levite, Hashabiah son of Kemuel; of the Aaronite, Zadok;

- 18 nad Judinim Elihu od Davidove brae; nad Jisakarovim Mihaelov sin Omri;**

of Judah, Elihu, one of the brothers of David: of Issachar, Omri the son of Michael:

of Judah, Elihu, of the brethren of David; of Issachar, Omri son of Michael;

- 19 nad Zebulunovim Obadjin sin Jimaja; nad Naftalijevim Azrielov sin Jerimot.**

of Zebulun, Ishmaiah the son of Obadiah: of Naphtali, Jeremoth the son of Azriel:

of Zebulun, Ishmaiah son of Obadiah; of Naphtali, Jerimoth son of Azriel;

20 Nad Efrajimovim sinovima Azazjin sin Hošea; nad polovinom Manaeova plemena Pedajin sin Joel,

of the children of Ephraim, Hoshea the son of Azaziah: of the half-tribe of Manasseh, Joel the son of Pedaiah:

of the sons of Ephraim, Hoshea son of Azaziah; of the half of the tribe of Manasseh, Joel son of Pedaiah;

21 nad drugom polovinom Manaeova plemena u Gileadu Zaharijin sin Jido; nad Benjaminom Abnerov sin Jaasiel;

of the half -[tribe] of Manasseh in Gilead, Iddo the son of Zechariah: of Benjamin, Jaasiel the son of Abner:

of the half of Manasseh in Gilead, Iddo son of Zechariah; of Benjamin, Jaasiel son of Abner; of Dan, Azareel son of Jeroham:

22 nad Danom Jerohamov sin Azarel. To su bili knezovi izraelskih plemena.

of Dan, Azarel the son of Jeroham. These were the captains of the tribes of Israel. these [are] heads of the tribes of Israel.

23 Ali David nije dao izbrojiti onih kojima bijaše dvadeset godina i manje, jer Jahve bijaše rekao da će umnožiti Izraelce kao nebeske zvijezde.

But David didn't take the number of them from twenty years old and under, because Yahweh had said he would increase Israel like the stars of the sky.

And David hath not taken up their number from a son of twenty years and under, for Jehovah said to multiply Israel as the stars of the heavens.

24 Sarvijin je sin Joab po eo vriti popis, ali ga nije dovršio. Stoga je Srdba dola na Izrael i zato taj broj nije bio primljen u brojanje izvijetaj Ljetopisa kralja Davida.

Joab the son of Zeruiah began to number, but didn't finish; and there came wrath for this on Israel; neither was the number put into the account in the chronicles of king David.

Joab son of Zeruiah hath begun to number -- and hath not finished -- and there is for this wrath against Israel, and the number hath not gone up in the account of the Chronicles of king David.

25 Nadstojnik nad kraljevim blagom bio je Adielov sin Azmavet, a nadstojnik za blago u zemlji, u gradovima, selima i tvrđavama, bio je Uzijin sin Jonatan.

Over the king's treasures was Azmaveth the son of Adiel: and over the treasures in the fields, in the cities, and in the villages, and in the castles, was Jonathan the son of

And over the treasures of the king [is] Azmaveth son of Adiel; and over the treasures in the field, in the cities, and in the villages, and in the towers, [is] Jehonathan son of Uzziah;

26 Nadstojnik nad poljskim radnicima koji su obraivali zemlju bio je Kelubov sin Ezri.

Over those who did the work of the field for tillage of the ground was Ezri the son of Chelub:

and over workmen of the field for the service of the ground [is] Ezri son of Chelub;

27 Nadstojnik nad vinogradarima Rama anin imej. Nadstojnik nad vinogradrskim klijetima bio je ifmejac Zabdi.

and over the vineyards was Shimei the Ramathite: and over the increase of the vineyards for the wine-cellars was Zabdi the Shiphmite:

and over the vineyards [is] Shimei the Ramathite; and over what [is] in the vineyards for the treasures of wine [is] Zabdi the Shiphmite;

28 Nadstojnik nad maslinama i dudovima to su po efeli bio je Gederac Hanan; nadstojnik nad skladitima ulja Joa.

and over the olive-trees and the sycamore-trees that were in the lowland was Baal-hanan the Gederite: and over the cellars of oil was Joash:

and over the olives, and the sycamores, that [are] in the low country, [is] Baal-Hanan the Gederite; and over the treasures of oil [is] Joash;

29 Nadstojnik nad govedima to su pasla u aronu bio je aronac itraj. Nadstojnik nad krupnom stokom u dolinama bio je Edlajev sin afat.

and over the herds that fed in Sharon was Shitrai the Sharonite: and over the herds that were in the valleys was Shaphat the son of Adlai:

and over the herds that are feeding in Sharon [is] Shitrai the Sharonite; and over the herds in the valleys [is] Shaphat son of Adlai;

30 Nadstojnik nad devama Jimaelac Obil. Nadstojnik nad magaricama Meronoanin

and over the camels was Obil the Ishmaelite: and over the donkeys was Jehdeiah the Meronothite: and over the flocks was Jaziz the Hagrite.

and over the camels [is] Obil the Ishmeelite; and over the asses [is] Jehdeiah the Meronothite;

31 Nadstojnik nad ovcama i kozama Hagrijac Jaziz. Svi su oni bili nadstojnici nad imanjem kralja Davida.

All these were the rulers of the substance which was king David`s.

and over the flock [is] Jaziz the Hagerite; all these [are] heads of the substance that king David hath.

- 32** Savjetnik je bio Davidov stric Jonatan, mudar ovjek; bio je i knjievnik; a Hakmonijev sin Jehiel bio je s kraljevim sinovima.

Also Jonathan, David`s uncle, was a counselor, a man of understanding, and a scribe: and Jehiel the son of Hachmoni was with the king`s sons:

And Jonathan, uncle of David, [is] counsellor, a man of understanding, he is also a scribe; and Jehiel son of Hachmoni [is] with the sons of the king;

- 33** Ahitofel je bio kraljev savjetnik, Arkijac Huaj kraljev prijatelj.

Ahithophel was the king`s counselor: and Hushai the Archite was the king`s friend:

and Ahithophel [is] counsellor to the king; and Hushai the Archite [is] the friend of the king;

- 34** Ahitofela su naslijedili Benajin sin Jojada i Ebjatar, kraljev je vojvoda bio Joab.

and after Ahithophel was Jehoiada the son of Benaiah, and Abiathar: and the captain of the king`s host was Joab.

and after Ahithophel [is] Jehoiada son of Benaiah, and Abiathar; and the head of the host of the king [is] Joab.

- 1** David sakupi u Jeruzalem sve izraelske knezove, plemenske knezove i poglavare od redova koji su sluili kralja, tisunike, stotnike i nadstojnike nad svim imanjem i blagom kraljevim i blagom njegovih sinova, zajedno s dvoranima i junacima i svim hrabrim vojnicima.

David assembled all the princes of Israel, the princes of the tribes, and the captains of the companies who served the king by course, and the captains of thousands, and the captains of hundreds, and the rulers over all the substance and possessions of the king and of his sons, with the officers, and the mighty men, even all the mighty men of valor, to Jerusalem.

And David assembleth all the heads of Israel, heads of the tribes, and heads of the courses who are serving the king, and heads of the thousands, and heads of the hundreds, and heads of all the substance and possessions of the king, and of his sons, with the officers and the mighty ones, even to every mighty one of valour -- unto Jerusalem.

- 2** Ustavi na noge, kralj David re e: "ujte me, moja bra o i moj narode! Ja sam bio namislio u svom srcu da sagradim dom gdje bi poivao Kov eg saveza Jahvina i da bude podnoje nogama naega Boga te sam pripravio to treba za gradnju.

Then David the king stood up on his feet, and said, Hear me, my brothers, and my people: as for me, it was in my heart to build a house of rest for the ark of the covenant of Yahweh, and for the footstool of our God; and I had made ready for the building.

And David the king riseth on his feet, and saith, `Hear me, my brethren and my people, I -- with my heart -- to build a house of rest for the ark of the covenant of Jehovah, and for the footstool of our God, and I prepared to build,

- 3 Ali mi je Bog rekao: 'Nee ti sagraditi Doma mome imenu jer si ratnik i proljevao si krv.'**

But God said to me, You shall not build a house for my name, because you are a man of war, and have shed blood.

and God hath said to me, Thou dost not build a house to My name, for a man of wars thou [art], and blood thou hast shed.

- 4 Jahve, Izraelov Bog, izabrao je mene od sveg moga roda da budem kralj nad Izraelom zauvijek; jer je Judu izabrao za kneza, a iz Judina doma dom moga oca; izme u sinova moga oca bilo mu je drago da mene postavi kraljem nad svim Izraelom.**

However Yahweh, the God of Israel, chose me out of all the house of my father to be king over Israel forever: for he has chosen Judah to be prince; and in the house of Judah, the house of my father; and among the sons of my father he took pleasure in me to make me king over all Israel;

`And Jehovah, God of Israel, doth fix on me out of all the house of my father to be for king over Israel to the age, for on Judah He hath fixed for a leader, and in the house of Judah, the house of my father, and among the sons of my father, on me, [me] He hath been pleased to make king over all Israel;

- 5 Tako je izmeu mojih sinova, jer mi je mnogo sinova dao Jahve, izabrao moga sina Salomona da sjedi na prijestolju Jahvina kraljevstva nad Izraelom.**

Of all my sons (for Yahweh has given me many sons), he has chosen Solomon my son to sit on the throne of the kingdom of Yahweh over Israel.

and out of all my sons -- for many sons hath Jehovah given to me -- He also fixeth on Solomon my son, to sit on the throne of the kingdom of Jehovah over Israel,

- 6 I rekao mi je: 'Tvoj sin Salomon sagradit e meni Dom i moja predvorja; jer sam njega izabrao sebi za sina i ja u mu biti otac.**

He said to me, Solomon your son, he shall build my house and my courts; for I have chosen him to be my son, and I will be his father.

and saith to me, Solomon thy son, he doth build My house, and My courts, for I have fixed on him to Me for a son, and I -- I am to him for a father,

- 7 Utvrdit u njegovo kraljevstvo zauvijek ako bude postojano vrio moje zapovijedi i moje zakone kao danas.'**

I will establish his kingdom forever, if he be constant to do my commandments and my ordinances, as at this day.

and I have established his kingdom to the age, if he is strong to do My commands, and My judgments, as at this day.

- 8 Sada, dakle, pred oima sveg Izraela, Jahvina zбора, i pred svojim Bogom, koji nas slua, velim: dr□ite i traite sve zapovijedi Jahve, svoga Boga, da biste zadržali u posjedu ovu dobru zemlju i ostavili je u batinu svojim sinovima nakon sebe do vijeka.**

Now therefore, in the sight of all Israel, the assembly of Yahweh, and in the audience of our God, observe and seek out all the commandments of Yahweh your God; that you may possess this good land, and leave it for an inheritance to your children after you forever.

And now, before the eyes of all Israel, the assembly of Jehovah, and in the ears of our God, keep and seek all the commands of Jehovah your God, so that ye possess this good land, and have caused your sons to inherit after you unto the age.

- 9 A ti, sine moj Salomone, poznaj Boga, svoga oca, i sluji mu itavim srcem i spremnom duom, jer Jahve ispituje sva srca i zna sve misli i namjere; ako ga bude 𐀓 traio, dat e ti se da ga na e; ako li ga ostavi, odbacit e te zauvijek.**

You, Solomon my son, know you the God of your father, and serve him with a perfect heart and with a willing mind; for Yahweh searches all hearts, and understands all the imaginations of the thoughts: if you seek him, he will be found of you; but if you forsake him, he will cast you off forever.

And thou, Solomon, my son, know the God of thy father, and serve Him with a perfect heart, and with a willing mind, for all hearts is Jehovah seeking, and every imagination of the thoughts He is understanding; if thou dost seek Him, He is found of thee, and if thou dost forsake Him, He casteth thee off for ever.

- 10 Uvidi sada da te Jahve izabrao da gradi Dom za Sveti 𐀓 te, budi junak i radi!"**

Take heed now; for Yahweh has chosen you to build a house for the sanctuary: be strong, and do it.

See, now, for Jehovah hath fixed on thee to build a house for a sanctuary; be strong, and do.

- 11 Tada David predade sinu Salomonu uzorak trijema, njegovih kua, riznica, gornjih soba, elija i doma Pomirilita;**

Then David gave to Solomon his son the pattern of the porch [of the temple], and of the houses of it, and of the treasures of it, and of the upper rooms of it, and of the inner chambers of it, and of the place of the mercy seat;

And David giveth to Solomon his son the pattern of the porch, and of its houses, and of its treasures, and of its upper chambers, and of its innermost chambers, and of the house of the atonement;

- 12 uzorak svega to bijae smislio u duhu za predvorja Jahvina Doma, za sve sobe unaokolo, za riznicu Doma Bojega, za riznicu posveenih stvari,**

and the pattern of all that he had by the Spirit, for the courts of the house of Yahweh, and for all the chambers round about, for the treasures of the house of God, and for the treasures of the dedicated things;

and the pattern of all that hath been by the Spirit with him, for the courts of the house of Jehovah, and for all the chambers round about, for the treasures of the house of God, and for the treasures of the things sacrificed;

- 13** za sve enike i levitske redove, za svaki posao u slubi oko Doma Jahvina:
 also for the courses of the priests and the Levites, and for all the work of the service of the house of Yahweh, and for all the vessels of service in the house of Yahweh;
 and for the courses of the priests and of the Levites, and for all the work of the service of the house of Jehovah, and for all vessels of service of the house of Jehovah,
- 14** zlato u ipkama, zlato potrebno za sve zlatno posue ove ili one slube; srebro u ipkama potrebno za sve srebrno posue, za sve posue ove ili one slube;
 of gold by weight for the [vessels of] gold, for all vessels of every kind of service; [of silver] for all the vessels of silver by weight, for all vessels of every kind of service;
 even gold by weight, for [things of] gold, for all instruments of service and service; for all instruments of silver by weight, for all instruments of service and service;
- 15** ipke za zlatne svije njake sa zlatnim svjetiljkama, prema teini svakoga svijenjaka i njegovih svjetiljaka, i za srebrne svije njake prema teini svakoga svijenjaka i njegovih svjetiljaka i prema namjeni svakog svije njaka;
 by weight also for the lampstands of gold, and for the lamps of it, of gold, by weight for every lampstand and for the lamps of it; and for the lampstands of silver, [silver] by weight for [every] lampstand and for the lamps of it, according to the use of every lampstand;
 and [by] weight for the candlesticks of gold, and their lamps of gold, by weight [for] candlestick and candlestick, and its lamps; and for the candlesticks of silver, by weight for a candlestick and its lamps, according to the service of candlestick and candlestick;
- 16** zlato u ipkama za stolove na kojima e stajati prineseni hljebovi, za svaki stol; srebro za srebrne stolove,
 and the gold by weight for the tables of show bread, for every table; and silver for the tables of silver;
 and the gold [by] weight for tables of the arrangement, for table and table, and silver for the tables of silver;
- 17** za viljuke i kotli e, za ae od ista zlata, za zlatne pehare, zlato u ipkama za svaki pehar; za srebrne pehare, srebro u ipkama za svaki pehar,
 and the flesh-hooks, and the basins, and the cups, of pure gold; and for the golden bowls by weight for every bowl; and for the silver bowls by weight for every bowl;
 and the forks, and the bowls, and the cups of pure gold, and for the basins of gold, by weight for basin and basin, and for the basins of silver, by weight for basin and basin,
- 18** za kadioni rtvenik eenoga zlata u ipkama; za uzorak od kola sa zlatnim kerubinima koji e rairenim krilima zaklanjati Jahvin Kov eg.
 and for the altar of incense refined gold by weight; and gold for the pattern of the chariot, [even] the cherubim, that spread out [their wings], and covered the ark of the covenant of Yahweh.
 and for the altar of perfume refined gold by weight, and for the pattern of the chariot of the cherubs of gold -- spreading and covering over the ark of the covenant of Jehovah.

- 19 Sve to u skladu s onim to Jahve napisao vlastitom rukom da bi razjasnio cijelo djelo za koje on pribavi uzorak.

All this, [said David], have I been made to understand in writing from the hand of Yahweh, even all the works of this pattern.

The whole [is] in writing from the hand of Jehovah, `He caused me to understand all the work of the pattern,` [said David.]

- 20 Tada David ree svome sinu Salomonu: "Budi junak, hrabar, i radi! Ne boj se i ne plai se, jer e Jahve, Bog, moj Bog, biti s tobom! Nee te napustiti niti te ostaviti dok ne svri sav posao za slubu oko Jahvina Doma.

David said to Solomon his son, Be strong and of good courage, and do it: don't be afraid, nor be dismayed; for Yahweh God, even my God, is with you; he will not fail you, nor forsake you, until all the work for the service of the house of Yahweh is finished.

And David saith to Solomon his son, `Be strong, and courageous, and do; do not fear nor be affrighted, for Jehovah God, my God, [is] with thee; He doth not fail thee, nor forsake thee, unto the completion of all the work of the service of the house of Jehovah.

- 21 Evo sveeni kih i levitskih redova za svaku slubu u Bojem Domu; ima uza se za svaki posao svakovrsnih ljudi, spremnih i vjetih svakoj slubi, knezovi i sav narod pod tvojim su zapovjednitvom."

Behold, there are the courses of the priests and the Levites, for all the service of the house of God: and there shall be with you in all manner of work every willing man who has skill, for any manner of service: also the captains and all the people will be wholly at your commandment.

`And lo, courses of the priests and of the Levites [are] for all the service of the house of God; and with thee in all work [is] every willing one with wisdom, for every service; and the heads and all the people [are] according to all thy words.`

- 1 Kralj David ree svemu zboru: "Bog je izabrao moga sina Salomona, mlado i njeno mom e, a ovo je velik posao, jer nee biti za ovjeka dvor nego za Boga Jahvu.

David the king said to all the assembly, Solomon my son, whom alone God has chosen, is yet young and tender, and the work is great; for the palace is not for man, but for Yahweh God.

And David the king saith to all the assembly, `Solomon my son -- the one on whom God hath fixed -- [is] young and tender, and the work [is] great, for not for man is the palace, but for Jehovah God;

- 2** Pripremio sam, koliko sam mogao, za Dom svoga Boga zlata za zlatne stvari i srebra za srebrne, tua za tu ane, eljeza za eljezne, drva za drvene; oniksova kamenja i dragulja za ukivanje, dragulja za ukras i arenih dragulja, svakojakoga dragog kamenja i izobila mramora.

Now I have prepared with all my might for the house of my God the gold for the [things of] gold, and the silver for the [things of] silver, and the brass for the [things of] brass, the iron for the [things of] iron, and wood for the [things of] wood; onyx stones, and [stones] to be set, stones for inlaid work, and of various colors, and all manner of precious stones, and marble stones in abundance.

and with all my power I have prepared for the house of my God, the gold for [things of] gold, and the silver for [those of] silver, and the brass for [those of] brass, the iron for [those of] iron, and the wood for [those of] wood, shoham stones, and settings, and stones of painting and of diverse colours, and all [kinds of] precious stone, and stones of white marble, in abundance.

- 3** Iz ljubavi prema Bogu dajem jo i svoga zlata i srebra za Dom svoga Boga, osim svega to sam pripravio za sveti Dom.

Moreover also, because I have set my affection on the house of my God, seeing that I have a treasure of my own of gold and silver, I give it to the house of my God, over and above all that I have prepared for the holy house,

And again, because of my delighting in the house of my God, the substance I have -- a peculiar treasure of gold and silver -- I have given for the house of my God, even over and above all I have prepared for the house of the sanctuary:

- 4** Tri tisu zlatnih talenata ofirskoga zlata i sedam tisu a talenata istoga srebra da se obloze zidovi prostorija.

even three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, with which to overlay the walls of the houses;

three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, to overlay the walls of the houses,

- 5** Zlato za zlatne stvari, a srebro za srebrne i za svako djelo umjetnikih ruku. Bi li danas jo tko htio dragovoljno to priloiti svojom rukom Jahvi?"

of gold for the [things of] gold, and of silver for the [things of] silver, and for all manner of work [to be made] by the hands of artificers. Who then offers willingly to consecrate himself this day to Yahweh?

even gold for [things of] gold, and silver for [those of] silver, and for all the work by the hand of artificers; and who [is] he that is offering willingly to consecrate his hand to-day to Jehovah?

- 6 Tada su dragovoljno priloili knezovi obitelji i knezovi izraelskih plemena, tisunici, stotnici i nadstojnici nad kraljevskim poslovima.**

Then the princes of the fathers` [houses], and the princes of the tribes of Israel, and the captains of thousands and of hundreds, with the rulers over the king`s work, offered willingly;

And the heads of the fathers, and the heads of the tribes of Israel, and the heads of the thousands, and of the hundreds, even to the heads of the work of the king, offer willingly.

- 7 Dali su za slubu u Bo^{sk}jem Domu zlata pet tisua talenata i deset tisu a zlatnih darika, srebra deset tisua talenata, tu a osamnaest tisua talenata, eljeza sto tisu a talenata.**

and they gave for the service of the house of God of gold five thousand talents and ten thousand darics, and of silver ten thousand talents, and of brass eighteen thousand talents, and of iron a hundred thousand talents.

And they give for the service of the house of God, of gold -- talents five thousand, and drams a myriad; and of silver -- talents ten thousand, and of brass -- a myriad and eight thousand talents; and of iron -- a hundred thousand talents;

- 8 U koga se god nalo dragulja, svi su darivali u riznicu Jahvina Doma na ruke Jehiela Geronovca.**

They with whom [precious] stones were found gave them to the treasure of the house of Yahweh, under the hand of Jehiel the Gershonite.

and he with whom stones are found hath given to the treasury of the house of Jehovah, by the hand of Jehiel the Gershonite.

- 9 Narod se veselio to su dragovoljno prilagali, jer su prilagali iskrena srca Jahvi; i kralj David radovao se od srca.**

Then the people rejoiced, because they offered willingly, because with a perfect heart they offered willingly to Yahweh: and David the king also rejoiced with great joy.

And the people rejoice because of their offering willingly, for with a perfect heart they have offered willingly to Jehovah; and also David the king hath rejoiced -- great joy.

- 10 Potom David blagoslovi Jahvu pred svim zborom. I ree David: "Blagoslovljen da si, Jahve, Boe na^{sk}eg oca Izraela, od vijeka do vijeka!**

Therefore David blessed Yahweh before all the assembly; and David said, Blessed be you, Yahweh, the God of Israel our father, forever and ever.

And David blesseth Jehovah before the eyes of all the assembly, and David saith, `Blessed [art] Thou, Jehovah, God of Israel our father, from age even unto age.

- 11** Tvoja je, Jahve, veliina, sila, slava, sjaj i veli anstvo, jer je tvoje sve to je na nebu i na zemlji; tvoje je, Jahve, kraljevstvo i ti si uzvien povrh svega, Poglavar svega!

Yours, Yahweh, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heavens and in the earth [is your]; your is the kingdom, Yahweh, and you are exalted as head above all.

To Thee, O Jehovah, [is] the greatness, and the might, and the beauty, and the victory, and the honour, because of all in the heavens and in the earth; to Thee, O Jehovah, [is] the kingdom, and he who is lifting up himself over all for head;

- 12** Od tebe je bogatstvo i slava, ti vlada nad svim, u tvojoj je ruci sila i mo, u tvojoj je vlasti da u ini velikim i jakim sve.

Both riches and honor come of you, and you rule over all; and in your hand is power and might; and in your hand it is to make great, and to give strength to all.

and the riches, and the honour [are] from before Thee, and Thou art ruling over all, and in Thy hand [is] power and might, and in Thy hand, to make great, and to give strength to all.

- 13** I slavimo te, Boe na, i hvalimo tvoje dino ime.

Now therefore, our God, we thank you, and praise your glorious name.

And now, our God, we are giving thanks to Thee, and giving praise to Thy beauteous name;

- 14** Tko sam ja i to je moj narod da bismo imali snage ovoliko prinijeti tebi dragovoljno? Od tebe je sve, i iz tvojih ruku primiv^蚘i, dali smo tebi!

But who am I, and what is my people, that we should be able to offer so willingly after this sort? for all things come of you, and of your own have we given you.

yea, because, who [am] I, and who [are] my people, that we retain power to offer thus willingly? but of Thee [is] the whole, and out of Thy hand we have given to Thee;

- 15** Pridolice smo pred tobom, naseljenici kao svi nai oevi; nai dani na zemlji prolaze kao sjena i nema nade.

For we are strangers before you, and sojourners, as all our fathers were: our days on the earth are as a shadow, and there is no abiding.

for sojourners we [are] before Thee, and settlers, like all our fathers; as a shadow [are] our days on the land, and there is none abiding.

- 16** Jahve, Bo^蚘e na, sve ovo mnogo blago koje smo pripravili za gradnju Doma tebi, tvome svetom imenu, iz tvoje je ruke i sve je tvoje!

Yahweh our God, all this store that we have prepared to build you a house for your holy name comes of your hand, and is all your own.

O Jehovah our God, all this store that we have prepared to build to Thee a house, for Thy holy name, [is] out of Thy hand, and of Thee [is] the whole.

- 17** Ali znam, o Boe moj, da ti iskuava srca i da ljubi iskrenost; ja sam iskrena srca dragovoljno prinio sve ovo i s radou sam gledao tvoj narod koji je ovdje kako ti dragovoljno prinosi.

I know also, my God, that you try the heart, and have pleasure in uprightness. As for me, in the uprightness of my heart I have willingly offered all these things: and now have I seen with joy your people, that are present here, offer willingly to you.

And I have known, my God, that Thou art trying the heart, and uprightness dost desire; I, in the uprightness of my heart, have willingly offered all these: and now, Thy people who are found here I have seen with joy to offer willingly to Thee.

- 18** Jahve, Boe na枚ih otaca Abrahama, Izaka i Jakova, sauvaj dovijeka u srcu svoga naroda tu misao i namjeru i upravi njegovo srce k sebi!

Yahweh, the God of Abraham, of Isaac, and of Israel, our fathers, keep this forever in the imagination of the thoughts of the heart of your people, and prepare their heart to you;

O Jehovah, God of Abraham, Isaac, and Israel, our fathers, keep this to the age for the imagination of the thoughts of the heart of Thy people, and prepare their heart unto Thee;

- 19** A mome sinu Salomonu daj poteno srce da bi se dr蜎ao tvojih zapovijedi, tvojih odredaba i tvojih uredaba, da bi vrio sve i da bi sagradio dvor za koji sam sve spremio!" <p>

and give to Solomon my son a perfect heart, to keep your commandments, your testimonies, and your statutes, and to do all these things, and to build the palace, for which I have made provision.

and to Solomon my son give a perfect heart, to keep Thy commands, Thy testimonies, and Thy statutes, and to do the whole, even to build the palace [for] which I have prepared.

- 20** Tada David ree svemu zboru: "Blagoslovite sada Jahvu, svoga Boga!" I sav je zbor blagoslovio Jahvu, Boga svojih otaca, i, pavi ni ice, poklonio se Jahvi i kralju.

David said to all the assembly, Now bless Yahweh your God. All the assembly blessed Yahweh, the God of their fathers, and bowed down their heads, and worshipped Yahweh, and the king.

And David saith to all the assembly, Bless, I pray you, Jehovah your God; and all the assembly bless Jehovah, God of their fathers, and bow and do obeisance to Jehovah, and to the king.

- 21** rtvovali su Jahvi klanice i prinijeli Jahvi paljenice sutradan: tisuu junaca, tisu u ovnova, tisuu jaganjaca s njihovim ljevanicama, mnogo drugih rtava za sav Izrael.

They sacrificed sacrifices to Yahweh, and offered burnt offerings to Yahweh, on the next day after that day, even one thousand bulls, one thousand rams, and one thousand lambs, with their drink-offerings, and sacrifices in abundance for all Israel,

And they sacrifice to Jehovah sacrifices, and cause to ascend burnt-offerings to Jehovah on the morrow of that day, bullocks a thousand, rams a thousand, lambs a thousand, and their oblations, even sacrifices in abundance, for all Israel.

- 22** Jeli su i pili pred Jahvom onoga dana vrlo se raduju i. Zakraljili su po drugi put Davidova sina Salomona i pomazali ga po Jahvinoj volji za kneza, a Sadoka za sveenika.

and ate and drink before Yahweh on that day with great gladness. They made Solomon the son of David king the second time, and anointed him to Yahweh to be prince, and Zadok to be priest.

And they eat and drink before Jehovah on that day with great joy, and cause Solomon son of David to reign a second time, and anoint [him] before Jehovah for leader, and Zadok for priest.

- 23** Tako je Salomon sjeo na Jahvino prijestolje da kraljuje namjesto svoga oca Davida. Bio je sretan i sluaog je sav Izrael.

Then Solomon sat on the throne of Yahweh as king instead of David his father, and prospered; and all Israel obeyed him.

And Solomon sitteth on the throne of Jehovah for king instead of David his father, and prospereth, and all Israel hearken unto him,

- 24** Svi su knezovi i junaci i svi sinovi kralja Davida prukli ruku kralju Salomonu i sveano mu obe ali pokornost.

All the princes, and the mighty men, and all the sons likewise of king David, submitted themselves to Solomon the king.

and all the heads, and the mighty men, and also all the sons of king David have given a hand under Solomon the king;

- 25** Jahve je vrlo uzvisio Salomona pred oima sveg Izraela i dao njegovu kraljevstvu veli anstvo kakvo nijedan kralj prije njega nije imao u Izraelu.

Yahweh magnified Solomon exceedingly in the sight of all Israel, and bestowed on him such royal majesty as had not been on any king before him in Israel.

and Jehovah maketh Solomon exceedingly great before the eyes of all Israel, and putteth upon him the honour of the kingdom that hath not been on any king over Israel before

- 26** Tako je Jiajev sin David kraljevao nad svim Izraelom.

Now David the son of Jesse reigned over all Israel.

And David son of Jesse hath reigned over all Israel,

- 27** Nad Izraelom je kraljevao etrdeset godina; u Hebronu je kraljevao sedam godina, u Jeruzalemu je kraljevao trideset i tri godine.

The time that he reigned over Israel was forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty-three [years] reigned he in Jerusalem.

and the days that he hath reigned over Israel [are] forty years; in Hebron he reigned seven years, and in Jerusalem he reigned thirty and three;

28 Umro je u lijepoj starosti, nauiv²⁸ se ivota, bogatstva i slave. Na njegovo se mjesto zakraljio sin mu Salomon.

He died in a good old age, full of days, riches, and honor: and Solomon his son reigned in his place.

and he dieth in a good old age, satisfied with days, riches, and honour, and reign doth Solomon his son in his stead.

29 Djela kralja Davida, od prvog do posljednjeg, zapisana su u povijesti vidioca Samuela, u povijesti proroka Natana i u povijesti vidioca Gada,

Now the acts of David the king, first and last, behold, they are written in the history of Samuel the seer, and in the history of Nathan the prophet, and in the history of Gad the seer,

And the matters of David the king, the first and the last, lo, they are written beside the matters of Samuel the seer, and beside the matters of Nathan the prophet, and beside the matters of Gad the seer,

30 sa svim njegovim kraljevanjem, njegovim junatvom i dogaaajima to prije oe preko njega i Izraela i svih drugih kraljevstava zemaljskih.

with all his reign and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all the kingdoms of the countries.

with all his reign, and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all kingdoms of the lands.

1 Salomon, sin Davidov, bio se uvrstio na prijestolju. Jahve, Bog njegov, bija s njim i uzvisi ga veoma.

Solomon the son of David was strengthened in his kingdom, and Yahweh his God was with him, and magnified him exceedingly.

And strengthen himself doth Solomon son of David over his kingdom, and Jehovah his God [is] with him, and maketh him exceedingly great.

2 Salomon se tada obrati svem Izraelu, tisu nicima, satnicima, sucima, svim knezovima izraelskim, glavama obitelji,

Solomon spoke to all Israel, to the captains of thousands and of hundreds, and to the judges, and to every prince in all Israel, the heads of the fathers` [houses].

And Solomon saith to all Israel, to heads of the thousands, and of the hundreds, and to judges, and to every honourable one of all Israel, heads of the fathers,

- 3** te se on i s njim sav Zbor popee na uzviicu koja bjee u Gibeonu, jer je ondje bio ator sastanka to ga u pustinji podie Mojsije, sluga Boji.

So Solomon, and all the assembly with him, went to the high place that was at Gibeon; for there was the tent of meeting of God, which Moses the servant of Yahweh had made in the wilderness.

and they go -- Solomon, and all the assembly with him -- to the high place that [is] in Gibeon, for there hath been God`s tent of meeting, that Moses, servant of Jehovah, made in the wilderness,

- 4** David bijae prenio Koveg Boji iz Kirjat Jearima do mjesta koje je sam priprazio za nj; jer je bio podigao ator u Jeruzalemu.

But the ark of God had David brought up from Kiriath-jearim to [the place] that David had prepared for it; for he had pitched a tent for it at Jerusalem.

but the ark of God had David brought up from Kirjath-Jearim, when David prepared for it, for he stretched out for it a tent in Jerusalem;

- 5** Tuani rtvenik to ga napravi Besalel, sin Hurova sina Urija, bijae ondje pred Prebivalitem Jahvinim, kamo dooe Salomon i zbor da mu se obrate.

Moreover the brazen altar, that Bezalel the son of Uri, the son of Hur, had made, was there before the tent of Yahweh: and Solomon and the assembly sought to it.

and the altar of brass that Bezaleel son of Uri, son of Hur made, he put before the tabernacle of Jehovah; and Solomon and the assembly seek to it.

- 6** Ondje se Salomon pred Jahvom pope na tu ani rtvenik, koji bjee tik do atora sastanka, i prinese na njemu tisuu paljenica.

Solomon went up there to the brazen altar before Yahweh, which was at the tent of meeting, and offered one thousand burnt offerings on it.

And Solomon goeth up thither, on the altar of brass, before Jehovah, that [is] at the tent of meeting, and causeth to ascend upon it a thousand burnt-offerings.

- 7** Iste se no i Bog ukaza Salomonu i ree mu: "Trai to da ti dadem."

In that night did God appear to Solomon, and said to him, Ask what I shall give you.

In that night hath God appeared to Solomon, and saith to him, `Ask -- what do I give to thee?`

- 8** Salomon odgovori: "Veoma si naklon bio mome ocu Davidu i zakraljio si mene na njegovo mjesto.

Solomon said to God, You have showed great lovingkindness to David my father, and have made me king in his place.

And Solomon saith to God, `Thou hast done with David my father great kindness, and hast caused me to reign in his stead.

- 9** Boe Jahve, neka se ispuni sada obeanje to si ga dao mome ocu Davidu, jer si me zakraljio nad narodom kojega ima mnogo kao zemaljske prastine.

Now, Yahweh God, let your promise to David my father be established; for you have made me king over a people like the dust of the earth in multitude.

Now, O Jehovah God, is Thy word with David my father stedfast, for Thou hast caused me to reign over a people numerous as the dust of the earth;

- 10** Daj mi sada mudrost i znanje da uzmognem upravljati ovim narodom, jer tko e upravljati tolikim narodom kao to je ovaj tvoj!"

Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people; for who can judge this your people, that is so great?

now, wisdom and knowledge give to me, and I go out before this people, and I come in, for who doth judge this Thy great people?`

- 11** Bog re e Salomonu: "Budui da ti je to u srcu, a nisi iskao ni bogatstva, ni blaga, ni slave, ni smrti neprijatelja i jer nisi traio duga ^{tr}ivota nego mudrosti i znanja kako bi upravljao mojim narodom nad kojim te zakraljih,

God said to Solomon, Because this was in your heart, and you have not asked riches, wealth, or honor, nor the life of those who hate you, neither yet have asked long life; but have asked wisdom and knowledge for yourself, that you may judge my people, over whom I have made you king:

And God saith to Solomon, `Because that this hath been with thy heart, and thou hast not asked riches, wealth, and honour, and the life of those hating thee, and also many days hast not asked, and dost ask for thyself wisdom and knowledge, so that thou dost judge My people over which I have caused thee to reign --

- 12** dajem ti mudrost i znanje. Ali ti dajem i bogatstva, blaga i slave kakve nije imao nijedan kralj to bjee prijete tebe i kakve nee imati ni oni koji do u poslije tebe."

wisdom and knowledge is granted to you; and I will give you riches, and wealth, and honor, such as none of the kings have had who have been before you; neither shall there any after you have the like.

the wisdom and the knowledge is given to thee, and riches and wealth and honour I give to thee, that there hath not been so to the kings who [are] before thee, and after thee it is not so.`

- 13** Salomon s uzviice u Gibeonu ode u Jeruzalem, podalje od atora sastanka, i kraljevae nad Izraelom.

So Solomon came from the high place that was at Gibeon, from before the tent of meeting, to Jerusalem; and he reigned over Israel.

And Solomon cometh in [from] the high place that [is] in Gibeon to Jerusalem, from before the tent of meeting, and reigneth over Israel,

- 14 Sakupi bojnih kola i konjanika: imao je tisuu etiri stotine kola i dvanaest tisua konjanika i razmjesti ih po gradovima gdje mu bijahu kola i kod sebe u Jeruzalemu.**

Solomon gathered chariots and horsemen: and he had one thousand four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, that he placed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

and Solomon gathereth chariots and horsemen, and he hath a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, and he placeth them in the cities of the chariots, and with the king in Jerusalem.

- 15 Salomon u ini da srebra i zlata bude u Jeruzalemu izobila kao kamenja, a cedrova mnogo kao dudova u efeli.**

The king made silver and gold to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore-trees that are in the lowland, for abundance.

And the king maketh the silver and the gold in Jerusalem as stones, and the cedars he made as sycamores that [are] in the low country, for abundance.

- 16 Konji Salomonovi bili su uvezeni iz Musrija i Koe; kraljevski dvorani kupovahu ih u Koi za srebro.**

The horses which Solomon had were brought out of Egypt; the king`s merchants received them in droves, each drove at a price.

And the source of the horses that [are] to Solomon [is] from Egypt and from Keva; merchants of the king from Keva take at a price,

- 17 Dvozila su se i prodavala jedna bojna kola iz Egipta po est stotina srebrnih ekela, a konji po sto i pedeset; to bjee isto tako za sve hetitske i aramejske kraljeve koji su ih uvozili preko njih.**

They fetched up and brought out of Egypt a chariot for six hundred [shekels] of silver, and a horse for one hundred fifty: and so for all the kings of the Hittites, and the kings of Syria, did they bring them out by their means.

and they come up, and bring out from Egypt a chariot for six hundred silverlings, and a horse for fifty and a hundred, and so for all the kings of the Hittites, and the kings of Aram -- by their hand they bring out.

- 1 Odbroji sedamdeset tisua nosa a, osamdeset tisua kamenolomaca u gori i tri tisu e i est stotina poslova.**

Now Solomon purposed to build a house for the name of Yahweh, and a house for his kingdom.

And Solomon saith to build a house for the name of Jehovah, and a house for his kingdom,

- 2 Tada posla ovu poruku Hiram, tirskomu kralju: "Kao to si mome ocu Davidu slao cedrovine da gradi dvor gdje e ivjeti, tako uini i meni.**

Solomon counted out seventy thousand men to bear burdens, and eighty thousand men who were stone cutters in the mountains, and three thousand and six hundred to oversee them.

and Solomon numbereth seventy thousand men bearing burden, and eighty thousand men hewing in the mountain, and overseers over them -- three thousand and six hundred.

- 3 Kanim podi i Dom Imenu Jahve, svojega Boga, i posvetiti mu ga da se die pred njim miomirisni kad, da se uvijek postavljaju kruhovi, da se prinose paljenice jutrom i veerom, subotom, na dane mla aka i na blagdane Jahve, Boga naega; i tako da zauvijek ostane u Izraelu.**

Solomon sent to Hiram the king of Tyre, saying, As you did deal with David my father, and did send him cedars to build him a house to dwell therein, [even so deal with me].

And Solomon sendeth unto Hiram king of Tyre, saying, `When thou hast dealt with David my father, then thou dost send to him cedars to build for him a house to dwell in;

- 4 Dom koji gradim bit e velik, jer je na Bog najve i meu svim bozima.**

Behold, I am about to build a house for the name of Yahweh my God, to dedicate it to him, and to burn before him incense of sweet spices, and for the continual show bread, and for the burnt offerings morning and evening, on the Sabbaths, and on the new moons, and on the set feasts of Yahweh our God. This is [an ordinance] forever to Israel.

lo, I am building a house to the name of Jehovah my God, to sanctify [it] to Him, to make perfume before Him, perfume of spices, and a continual arrangement, and burnt-offerings at morning and at evening, at sabbaths, and at new moons, and at appointed seasons of Jehovah our God; to the age this [is] on Israel.

- 5 T a tko bi imao dovoljno snage da njemu sazda Dom kad ga ni nebesa, ni nebesa nad nebesima ne mogu obuhvatiti? I tko sam ja da mu zidam Dom, osim zato da mu se kad die pred lice?**

The house which I build is great; for great is our God above all gods.

`And the house that I am building [is] great, for greater [is] our God than all gods;

- 6 Poalji mi ovjeka vi na obradi zlata, srebra, tua, eljeza, grimiza, karmezina i ljubi astog baruna, i vina umjetnosti rezbarstva: radit e s rukotvorcima kod mene u Judi i u Jeruzalemu, s onima to mi ih ostavi moj otac David.**

But who is able to build him a house, seeing heaven and the heaven of heavens can` t contain him? who am I then, that I should build him a house, save only to burn incense before him?

and who doth retain strength to build to Him a house, for the heavens, even the heavens of the heavens, do not contain Him? and who [am] I that I do build to Him a house, except to make perfume before Him?

- 7 Poalji mi iz Libanona cedrovine, empresovine i sandalovine, jer znam da tvoje sluge umiju sje i libanonska stabla. Moje e sluge raditi s tvojima.**

Now therefore send me a man skillful to work in gold, and in silver, and in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and who knows how to engrave [all manner of] engravings, [to be] with the skillful men who are with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father did provide.

And now, send to me a wise man to work in gold, and in silver, and in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and knowing to grave gravings with the wise men who [are] with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father prepared;

- 8 Morat e mi pripraviti mnogo drva, jer e ku a to je mislim graditi biti velika i velianstvena. Send me also cedar-trees, fir-trees, and algum-trees, out of Lebanon; for I know that your servants know how to cut timber in Lebanon: and, behold, my servants shall be with your servants,**

and send to me cedar-trees, firs, and aliums from Lebanon, for I have known that thy servants know to cut down trees of Lebanon, and lo, my servants [are] with thy servants,

- 9 Drvosje ama to e obarati stabla dajem dvadeset tisu a kora penice, dvadeset tisu a kora je ma, dvadeset tisu a bata vina i dvadeset tisu a bata ulja za izdravanje tvojih slugu." even to prepare me timber in abundance; for the house which I am about to build shall be great and wonderful.**

even to prepare for me trees in abundance, for the house that I am building [is] great and wonderful.

- 10 Hiram, tirski kralj, odgovori pismom to ga posla Salomonu: "Zato to voli svoj narod, Jahve te zakraljio nad njim."**

Behold, I will give to your servants, the cutters who cut timber, twenty thousand measures of beaten wheat, and twenty thousand measures of barley, and twenty thousand baths of wine, and twenty thousand baths of oil.

And lo, to hewers, to those cutting the trees, I have given beaten wheat to thy servants, cors twenty thousand, and barley, cors twenty thousand, and wine, baths twenty thousand, and oil, baths twenty thousand.

- 11 Dometnu jo i ovo: "Neka je blagoslovljen Jahve, Bog Izraelov, koji je stvorio nebesa i zemlju. On je kralju Davidu dao mudra, pametna i umna sina koji e jedan dom graditi Jahvi, a drugi sebi da iz njega kraljuje.**

Then Hiram the king of Tyre answered in writing, which he sent to Solomon, Because Yahweh loves his people, he has made you king over them.

And Hiram king of Tyre saith in writing, and sendeth unto Solomon: In the love of Jehovah to His people He hath given thee king over them.

12 Stoga ti aljem ovjeka mudra, vjeta i razumna, Hurama Abija,

Huram said moreover, Blessed be Yahweh, the God of Israel, that made heaven and earth, who has given to David the king a wise son, endowed with discretion and understanding, that should build a house for Yahweh, and a house for his kingdom.

And Huram saith, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who made the heavens and the earth, who hath given to David the king a wise son, knowing wisdom and understanding, who doth build a house for Jehovah, and a house for his kingdom.

13 sina jedne Danovke i oca Tirca. Umije obraivati zlato, srebro, tu , eljezo, kamen, drvo, grimiz, ljubiasi barun, b ez i karmezin, umije rezbariti svakovrsne rezbarije i zamisliti svako djelo koje mu se povjeri. On e raditi s tvojim umjetnicima i umjetnicima moga gospodara Davida, tvoga oca.

**Now I have sent a skillful man, endowed with understanding, of Huram my father`s,
`And now, I have sent a wise man having understanding, of Huram my father,**

14 Neka, dakle, sada moj gospodar svojim slugama poalje p enice, jema, ulja i vina kako je obe ao.

the son of a woman of the daughters of Dan; and his father was a man of Tyre, skillful to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stone, and in timber, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson, also to engrave any manner of engraving, and to devise any device; that there may be [a place] appointed to him with your skillful men, and with the skillful men of my lord David your father.

(son of a woman of the daughters of Dan, and his father a man of Tyre), knowing to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stones, and in wood, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson, and to grave any graving, and to devise any device that is given to him, with thy wise men, and the wise men of my lord David thy father.

15 A mi emo nasje i stabala s Libanona koliko ti god treba i dovest emo ti ih na splavima morem u Jafu, a ti ih prevezi gore u Jeruzalem."

Now therefore the wheat and the barley, the oil and the wine, which my lord has spoken of, let him send to his servants:

`And, now, the wheat, and the barley, the oil, and the wine, as my lord said, let him send to his servants,

16 Salomon pobroji sve strance koji se zatekoe u Izraelovoj zemlji poslije popisa 嵒to ga bijae proveo njegov otac David i nae ih sto pedeset tri tisu e i est stotina.

and we will cut wood out of Lebanon, as much as you shall need; and we will bring it to you in floats by sea to Joppa; and you shall carry it up to Jerusalem.

and we -- we cut trees out of Lebanon, according to all thy need, and bring them in to thee -- floats by sea, to Joppa, and thou dost take them up to Jerusalem.`

- 17** Od njih odredi sedamdeset tisuća nosa a, osamdeset tisuća tesara u planini, tri tisuće i est stotina ljudi da upravljaju radom naroda.

Solomon numbered all the sojourners who were in the land of Israel, after the numbering with which David his father had numbered them; and they were found one hundred fifty-three thousand six hundred.

And Solomon numbereth all the men, the sojourners who [are] in the land of Israel, after the numbering with which David his father numbered them, and they are found a hundred and fifty thousand, and three thousand, and six hundred;

- 1** Salomon tada poe graditi Dom Jahvi u Jeruzalemu, na Morijskoj gori, ondje gdje je njegov otac David imao vi enje. To je mjesto koje je pripremio David, gumno Jebusejca

Then Solomon began to build the house of Yahweh at Jerusalem on Mount Moriah, where [Yahweh] appeared to David his father, which he made ready in the place that David had appointed, in the threshing floor of Ornan the Jebusite.

And Solomon beginneth to build the house of Jehovah, in Jerusalem, in the mount of Moriah, where He appeared to David his father, in the place that David had prepared, in the threshing-floor of Ornan the Jebusite,

- 2** Salomon otpoe gradnju drugoga mjeseca etvrte godine svojega vladanja.

He began to build in the second [day] of the second month, in the fourth year of his reign. and he beginneth to build in the second [day], in the second month, in the fourth year of his reign.

- 3** Ovo su temelji koje je Salomon postavio za gradnju Doma Bojega: ezdeset lakata u duljinu - po staroj mjeri lakta - a u irinu dvadeset lakata.

Now these are the foundations which Solomon laid for the building of the house of God. The length by cubits after the first measure was sixty cubits, and the breadth twenty cubits.

And [in] these hath Solomon been instructed to build the house of God: The length [in] cubits by the former measure [is] sixty cubits, and the breadth twenty cubits.

- 4** Trijem, koji je bio pred Domom, imao je, po irini ovoga potonjega, u duinu dvadeset lakata, a visok je bio sto i dvadeset lakata. Obloio ga je iznutra istim zlatom.

The porch that was before [the house], the length of it, according to the breadth of the house, was twenty cubits, and the height one hundred twenty; and he overlaid it within with pure gold.

As to the porch that [is] on the front, the length [is] by the front of the breadth of the house, twenty cubits, and the height a hundred and twenty, and he overlayeth it within with pure gold.

- 5 Veliku je dvoranu obloio empresovinom, koju je prekrrio istim zlatom i postavio palme i cvjetne vijence.**

The greater house he made a ceiling with fir-wood, which he overlaid with fine gold, and worked thereon palm-trees and chains.

And the large house he hath covered with fir-trees, and he doth cover it with good gold, and causeth to ascend on it palms and chains,

- 6 Opto io je potom Dvoranu blistavim draguljima; zlato je bilo zlato parvajimsko.**

He garnished the house with precious stones for beauty: and the gold was gold of and he overlayeth the house with precious stone for beauty, and the gold [is] gold of Parvaim,

- 7 Prekrrio je njime Dvoranu: grede, pragove, zidove i vratna krila te izrezao kerubine po zidovima.**

He overlaid also the house, the beams, the thresholds, and the walls of it, and the doors of it, with gold; and engraved cherubim on the walls.

and he covereth the house, the beams, the thresholds, and its walls, and its doors, with gold, and hath graved cherubs on the walls.

- 8 Potom sazda dvoranu Svetinje nad svetinjama. Bila je, prema hramskoj irini, dvadeset lakata duga i dvadeset lakata iroka i obloi je sa est stotina talenata suhog zlata.**

He made the most holy house: the length of it, according to the breadth of the house, was twenty cubits, and the breadth of it twenty cubits; and he overlaid it with fine gold, amounting to six hundred talents.

And he maketh the most holy house: its length [is] by the front of the breadth of the house twenty cubits, and its breadth twenty cubits, and he covereth it with good gold, to six hundred talents;

- 9 Za avle je dao na mjeru pedeset zlatnih ekela. I gornje je odaje obloio zlatom.**

The weight of the nails was fifty shekels of gold. He overlaid the upper chambers with gold.

and the weight of the nails [is] fifty shekels of gold, and the upper chambers he hath covered with gold.

- 10 U dvorani Svetinje nad svetinjama napravi dva kerubina, liveno djelo. I njih obloi zlatom.**

In the most holy house he made two cherubim of image work; and they overlaid them with gold.

And he maketh in the most holy house two cherubs, image work, and he overlayeth them with gold;

- 11** Krila kerubina bila su dvadeset lakata duga: jedno krilo od pet lakata dodirivae hramski zid, a drugo od pet lakata doticae krilo drugoga kerubina.

The wings of the cherubim were twenty cubits long: the wing of the one [cherub] was five cubits, reaching to the wall of the house; and the other wing was [likewise] five cubits, reaching to the wing of the other cherub.

as to the wings of the cherubs, their length [is] twenty cubits, the wing of the one [is] five cubits, touching the wall of the house, and the other wing [is] five cubits, touching the wing of the other cherub.

- 12** Tako je i krilo drugoga kerubina, od pet lakata, dodirivalo hramski zid, a drugo mu se krilo, od pet lakata, spajalo s krilom drugoga kerubina.

The wing of the other cherub was five cubits, reaching to the wall of the house; and the other wing was five cubits [also], joining to the wing of the other cherub.

And the wing of the other cherub [is] five cubits touching the wall of the house, and the other wing [is] five cubits, adhering to the wing of the other cherub.

- 13** Rairena, krila kerubina imala su dvadeset lakata. Stajali su kerubini uspravno, lic-a okrenutih Dvorani.

The wings of these cherubim spread themselves forth twenty cubits: and they stood on their feet, and their faces were toward the house.

The wings of these cherubs are spreading forth twenty cubits, and they are standing on their feet and their faces [are] inward.

- 14** Napravi zastor od ljubiasnog baruna, od grimiza, karmezina i b eza te na njemu izveze kerubine.

He made the veil of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and worked cherubim thereon.

And he maketh the vail of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and causeth cherubs to go up on it.

- 15** Pred Dvoranom napravi dva stupa dugaka trideset i pet lakata, a glavice im na vrhu pet lakata.

Also he made before the house two pillars of thirty-five cubits high, and the capital that was on the top of each of them was five cubits.

And he maketh at the front of the house two pillars, thirty and five cubits in length, and the ornament that [is] on their heads five cubits.

- 16** U Debiru on splete vijence te ih postavi navrh stupova i napravi sto mogranja koje postavi me u vijence.

He made chains in the oracle, and put [them] on the tops of the pillars; and he made one hundred pomegranates, and put them on the chains.

And he maketh chains in the oracle, and putteth on the heads of the pillars, and maketh a hundred pomegranates, and putteth on the chains.

- 17** Postavi stupove pred Hekal, jedan zdesna, drugi slijeva, te nazva Jakin onaj zdesna, a Boaz onaj slijeva.

He set up the pillars before the temple, one on the right hand, and the other on the left; and called the name of that on the right hand Jachin, and the name of that on the left

And he raiseth up the pillars on the front of the temple, one on the right, and one on the left, and calleth the name of that on the right Jachin, and the name of that on the left Boaz.

- 1** Napravi tuani rtvenik duga ak dvadeset lakata, irok dvadeset i visok deset.

Moreover he made an altar of brass, twenty cubits the length of it, and twenty cubits the breadth of it, and ten cubits the height of it.

And he maketh an altar of brass, twenty cubits its length, and twenty cubits its breadth, and ten cubits its height.

- 2** Tada od rastaljene kovine izli more koje je od ruba do ruba mjerilo deset lakata; bilo je okruglo uokolo, pet lakata visoko, a u opsegu, mjereno vrpcom, imalo je trideset lakata.

Also he made the molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass; and the height of it was five cubits; and a line of thirty cubits compassed it round about.

And he maketh the molten sea; ten by the cubit, from its edge unto its edge, round in compass, and five by the cubit its height, and a line of thirty by the cubit doth compass it, round about.

- 3** Pod njim bijahu likovi volovski to ga opasivahu uokrug. Po deset ih je bilo na jednom laktu te okruivahu more uokolo; dva je reda bilo tih volova, salivenih s morem.

Under it was the likeness of oxen, which did compass it round about, for ten cubits, compassing the sea round about. The oxen were in two rows, cast when it was cast.

And the likeness of oxen [is] under it, all round about encompassing it, ten in the cubit, compassing the sea round about; two rows of oxen are cast in its being cast.

- 4** More je poivalo na dvanaest volova; tri su gledala na sjever, tri na zapad, tri na jug, tri na istok: more je stajalo na njima i svi su stranjim dijelom bili okrenuti unutra.

It stood on twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was set on them above, and all their hinder parts were inward.

It is standing on twelve oxen, three facing the north, and three facing the west, and three facing the south, and three facing the east, and the sea [is] upon them above, and all their hinder parts [are] within.

- 5** Bilo je debelo pedalj, rub mu kao rub u ae, kao cvijet, a moglo je primiti tri tissue bata.

It was a handbreadth thick; and the brim of it was worked like the brim of a cup, like the flower of a lily: it received and held three thousand baths.

And its thickness [is] a handbreadth, and its lip as the work of the lip of a cup flowered with lilies; taking hold -- baths three thousand it containeth.

- 6 Napravi deset umivaonika i postavi ih pet zdesna, pet slijeva da se u njima pere; u njima su prali to je trebalo za paljenice; more je bilo namijenjeno sve enicima da se umivaju u njemu.**

He made also ten basins, and put five on the right hand, and five on the left, to wash in them; such things as belonged to the burnt-offering they washed in them; but the sea was for the priests to wash in.

And he maketh ten lavers, and putteth five on the right, and five on the left, to wash with them; the work of the burnt-offering they purge with them; and the sea [is] for priests to wash with.

- 7 Napravi deset zlatnih svijenjaka prema propisu i stavi ih u Hekal, pet s desne strane, pet s lijeve.**

He made the ten lampstands of gold according to the ordinance concerning them; and he set them in the temple, five on the right hand, and five on the left.

And he maketh the ten candlesticks of gold, according to their ordinance, and placeth in the temple, five on the right, and five on the left.

- 8 Onda napravi deset stolova i postavi ih u Hekalu, pet zdesna, a pet slijeva. Napravi stotinu zlatnih kotli a.**

He made also ten tables, and placed them in the temple, five on the right side, and five on the left. He made one hundred basins of gold.

And he maketh ten tables, and placeth in the temple, five on the right, and five on the left; and he maketh bowls of gold a hundred.

- 9 Onda naini trijem sve eniki veliko dvorite s vratima koja prevu e tuem.**

Furthermore he made the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and overlaid the doors of them with brass.

And he maketh the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and their doors he hath overlaid with brass.

- 10 More stavi s desne strane prema jugoistoku.**

He set the sea on the right side [of the house] eastward, toward the south.

And the sea he hath placed on the right shoulder eastward, over-against the south.

- 11 Huram na ini lonce, lopate i kotlie. Dovri sav posao 𐤇𐤃𐤁𐤀 to ga je obavljao kralju Salomonu za Dom Boji:**

Huram made the pots, and the shovels, and the basins. So Huram made an end of doing the work that he did for king Solomon in the house of God:

And Huram maketh the pots, and the shovels, and the bowls, and Huram finisheth to make the work that he made for king Solomon in the house of God;

- 12 dva stupa; dvije glavice to su bile navrh stupova; dva opleta da prekriju dvije glavice to bijahu navrh stupova;**
the two pillars, and the bowls, and the two capitals which were on the top of the pillars, and the two networks to cover the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars,
two pillars, and the bowls, and the crowns on the heads of the two pillars, and the two wreaths to cover the two bowls of the crowns that [are] on the heads of the pillars;
- 13 etiri stotine moganja za oba opleta; dva reda moganja za svaki oplet da prekriju dvije glavice navrh stupova;**
and the four hundred pomegranates for the two networks; two rows of pomegranates for each network, to cover the two bowls of the capitals that were on the pillars.
and the pomegranates four hundred to the two wreaths, two rows of pomegranates to the one wreath, to cover the two bowls of the crowns that [are] on the front of the pillars.
- 14 deset podnoja i deset umivaonika na podno 螞jima;**
He made also the bases, and the basins made he on the bases;
And the bases he hath made; and the lavers he hath made on the bases;
- 15 jedno more i dvanaest volova pod njim;**
one sea, and the twelve oxen under it.
the one sea, and the twelve oxen under it,
- 16 lonce, lopate, viljuge i sav pribor za njih napravi od tua Huram Abi kralju Salomonu za Dom Jahvin.**
The pots also, and the shovels, and the flesh-hooks, and all the vessels of it, did Huram his father make for king Solomon for the house of Yahweh of bright brass.
and the pots, and the shovels, and the forks, and all their vessels, hath Huram his father made for king Solomon, for the house of Jehovah, of brass purified.
- 17 Kralj odredi da ih saliju u Jordanskoj ravnici, kod gaza Adame, izme u Sukota i Serede.**
In the plain of the Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zeredah.
In the circuit of the Jordan hath the king cast them, in the thick soil of the ground, between Succoth and Zeredathah.
- 18 Salomon napravi tako mnogo tih predmeta da se nije mogla izmjeriti teina tua.**
Thus Solomon made all these vessels in great abundance: for the weight of the brass could not be found out.
And Solomon maketh all these vessels in great abundance, that the weight of the brass hath not been searched out.

- 19** Onda napravi sve predmete namijenjene Domu Bojemu: zlatni 蟻rtvenik i stolove na kojima bjehu prineseni kruhovi,

Solomon made all the vessels that were in the house of God, the golden altar also, and the tables whereon was the show bread;

And Solomon maketh all the vessels that [are for] the house of God, and the altar of gold, and the tables, and on them [is] bread of the presence;

- 20** zlatne svijenjake sa svjetiljkama od istoga zlata to su se, po propisu, trebale paliti pred Debirom;

and the lampstands with their lamps, to burn according to the ordinance before the oracle, of pure gold;

and the candlesticks, and their lamps, for their burning according to the ordinance, before the oracle, of gold refined;

- 21** cvjetove, svjetiljke i usekae od zlata; bilo je to isto zlato;

and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold, and that perfect gold;

and the flowers, and the lamps, and the tongs of gold -- it [is] the perfection of gold;

- 22** noice, kotlie, maice i kadionice od istoga zlata; ulaz u Dom, nutarnja vrata - Svetinje nad svetinjama - i vrata Doma - Hekala - bila su zlatna.

and the snuffers, and the basins, and the spoons, and the fire pans, of pure gold: and as for the entry of the house, the inner doors of it for the most holy place, and the doors of the house, [to wit], of the temple, were of gold.

and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and the censers, of gold refined, and the opening of the house, its innermost doors to the holy of holies, and the doors of the house to the temple, of gold.

- 1** Tako bi priveden kraju posao to ga Salomon obavi za Dom Jahvin. Salomon unese sve svete darove oca svoga Davida - srebro, zlato i sve posue - i stavi ih u riznicu Bojega Doma.

Thus all the work that Solomon did for the house of Yahweh was finished. Solomon brought in the things that David his father had dedicated, even the silver, and the gold, and all the vessels, and put them in the treasuries of the house of God.

And all the work that Solomon made for the house of Jehovah is finished, and Solomon bringeth in the sanctified things of David his father, and the silver, and the gold, and all the vessels he hath put among the treasures of the house of God.

- 2 Tada Salomon sazva u Jeruzalem sve Izraelove starjeine, knezove plemenske i glavare obiteljske, da se prenese Kov eg saveza Jahvina iz Davidova grada, to jest sa Siona.**

Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the princes of the fathers` [houses] of the children of Israel, to Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Yahweh out of the city of David, which is Zion.

Then doth Solomon assemble the elders of Israel, and all the heads of the tribes, princes of the fathers of the sons of Israel, unto Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Jehovah from the city of David -- it [is] Zion.

- 3 Svi se ljudi Izraelovi sabrae pred kraljem na blagdan to je u sedmom mjesecu.**

And all the men of Israel assembled themselves to the king at the feast, which was [in] the seventh month.

And assembled unto the king are all the men of Israel in the feast -- it [is] the seventh month;

- 4 Kad se sastadoe sve Izraelove starjeine, leviti ponesoe Koveg**

All the elders of Israel came: and the Levites took up the ark;

and all the elders of Israel come in, and the Levites lift up the ark,

- 5 i ator sastanka sa svim posve enim priborom to bjee u ator; sveenici ih i leviti prenesoe.**

and they brought up the ark, and the tent of meeting, and all the holy vessels that were in the Tent; these did the priests the Levites bring up.

and they bring up the ark, and the tent of meeting, and all the vessels of the sanctuary that [are] in the tent; brought them up have the priests, the Levites;

- 6 Potom kralj Salomon i sva izraelska zajednica 燉to se sabra k njemu rtvovae pred Kovegom toliko ovaca i goveda da se ne mogahu ni prebrojiti ni procijeniti.**

King Solomon and all the congregation of Israel, that were assembled to him, were before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be counted nor numbered for

and king Solomon and all the company of Israel who are convened unto him before the ark are sacrificing sheep and oxen, that are not counted nor numbered from multitude.

- 7 Sve enici donesoe Koveg saveza Jahvina na njegovo mjesto, u Debir Doma, to jest u Svetinju nad svetinjama, pod krila kerubin a.**

The priests brought in the ark of the covenant of Yahweh to its place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubim.

And the priests bring in the ark of the covenant of Jehovah unto its place, unto the oracle of the house, unto the holy of holies, unto the place of the wings of the cherubs;

- 8** Kerubini su imali rairena krila nad mjestom gdje stajae Koveg i zaklanjahu Kov eg i njegove motke.

For the cherubim spread forth their wings over the place of the ark, and the cherubim covered the ark and the poles of it above.

and the cherubs are spreading out wings over the place of the ark, and the cherubs cover over the ark, and over its staves, from above;

- 9** Motke su bile tako dugake da su im se krajevi vidjeli iz Svetita nasuprot Debiru, ali se nisu vidjele izvana i ondje stoje do dana današnjega.

The poles were so long that the ends of the poles were seen from the ark before the oracle; but they were not seen outside: and there it is to this day.

and they lengthen the staves, and the heads of the staves are seen out of the ark on the front of the oracle, and they are not seen without; and it is there unto this day.

- 10** U Kovegu nije bilo nita, osim dviju plo a koje metnu Mojsije na Horebu, gdje Jahve sklopi Savez s Izraelcima poto izioe iz Egipta.

There was nothing in the ark save the two tables which Moses put [there] at Horeb, when Yahweh made a covenant with the children of Israel, when they came out of Egypt.

There is nothing in the ark but the two tables that Moses gave in Horeb, where Jehovah covenanted with the sons of Israel, in their going out from Egypt.

- 11** Svi sve enici izaoc iz Svetita, jer su se svi nazo ni sveenici posvetili bez obzira na redove.

It happened, when the priests were come out of the holy place, (for all the priests who were present had sanctified themselves, and did not keep their courses;

And it cometh to pass, in the going out of the priests from the sanctuary -- for all the priests who are present have sanctified themselves, there is none to watch by courses,

- 12** Svi levitski pjeva i, Asaf, Heman, Jedutun sa sinovima i braom, stajahu obu eni u bez, s cimbalima, harfama i citrama, isto no od rtvenika, a s njima sto i dvadeset sveenika koji su trubili u trube.

also the Levites who were the singers, all of them, even Asaph, Heman, Jeduthun, and their sons and their brothers, arrayed in fine linen, with cymbals and psalteries and harps, stood at the east end of the altar, and with them one hundred twenty priests sounding with trumpets;)

and the Levites, the singers, to all of them, to Asaph, to Heman, to Jeduthun, and to their sons, and to their brethren, clothed in white linen, with cymbals, and with psalteries, and harps, are standing on the east of the altar, and with them priests, to a hundred and twenty, blowing with trumpets --

- 13** I dok su trubili i pjevali slono kao jedan i jednoglasno hvalili i slavili Jahvu, podi^u glas uz trube, cimbale i druga glazbala, hvale i Jahvu "jer je dobar i jer je vjena njegova ljubav", oblak ispuni Dom Jahvin.

it happened, when the trumpeters and singers were as one, to make one sound to be heard in praising and thanking Yahweh; and when they lifted up their voice with the trumpets and cymbals and instruments of music, and praised Yahweh, [saying], For he is good; for his lovingkindness endures forever; that then the house was filled with a cloud, even the house of Yahweh,

yea, it cometh to pass, as one [are] trumpeters and singers, to sound -- one voice -- to praise and to give thanks to Jehovah, and at the lifting up of the sound with trumpets, and with cymbals, and with instruments of song, and at giving praise to Jehovah, for good, for to the age [is] His kindness, that the house is filled with a cloud -- the house of Jehovah,

- 14** Sve enici ne mogoe od oblaka nastaviti slube: slava Jahvina ispuni Boji dom!

so that the priests could not stand to minister by reason of the cloud: for the glory of Yahweh filled the house of God.

and the priests have not been able to stand to minister from the presence of the cloud, for the honour of Jehovah hath filled the house of God.

- 1** Tada ree Salomon: "Jahve odlu i prebivati u tmastu oblaku,

Then spoke Solomon, Yahweh has said that he would dwell in the thick darkness.

Then said Solomon, `Jehovah said -- to dwell in thick darkness,

- 2** a ja ti sagradih uzvien Dom da u njemu prebiva zauvijek."

But I have built you a house of habitation, and a place for you to dwell in forever.

and I -- I have built a house of habitation for Thee, and a fixed place for Thy dwelling to the ages.`

- 3** I, okrenuvi se, kralj blagoslovi sav izraelski zbor, a sav je izraelski zbor stajao.

The king turned his face, and blessed all the assembly of Israel: and all the assembly of Israel stood.

And the king turneth round his face, and blesseth the whole assembly of Israel, and the whole assembly of Israel is standing,

- 4** Ree on: "Neka je blagoslovljen Jahve, Bog Izraelov, koji svojom rukom ispuni obe anje to ga na svoja usta dade ocu mome Davidu, rekavi:

He said, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who spoke with his mouth to David my father, and has with his hands fulfilled it, saying,

and he saith, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who hath spoken with His mouth with David my father, and with His hands hath fulfilled [it], saying:

- 5** 'Od dana kad izvedoh svoj narod iz egipatske zemlje nisam izabrao grada ni iz kojeg Izraelova plemena da se u njemu sagradi Dom gdje bi prebivalo moje Ime, niti sam izabrao ikoga da vlada nad mojim narodom izraelskim.

Since the day that I brought forth my people out of the land of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build a house in, that my name might be there; neither chose I any man to be prince over my people Israel:

`From the day that I brought out My people from the land of Egypt, I have not fixed on a city out of any of the tribes of Israel to build a house for my name being there, and I have not fixed on a man to be leader over My people Israel;

- 6** Ali sam izabrao Jeruzalem da u njemu obitava moje Ime i odabrao Davida da zapovijeda mojem narodu izraelskom.'

but I have chosen Jerusalem, that my name might be there; and have chosen David to be over my people Israel.

and I fix on Jerusalem for My name being there, and I fix on David to be over My people Israel.

- 7** Otac mi David naumi podii Dom Imenu Jahve, Boga Izraelova,

Now it was in the heart of David my father to build a house for the name of Yahweh, the God of Israel.

`And it is with the heart of David my father to build a house for the name of Jehovah God of Israel,

- 8** ali mu Jahve re e: 'Naumio si podii Dom Imenu mojem, i dobro u ini,

But Yahweh said to David my father, Whereas it was in your heart to build a house for my name, you did well that it was in your heart:

and Jehovah saith unto David my father, Because that it hath been with thy heart to build a house for My name, thou hast done well that it hath been with thy heart,

- 9** ali nee ti podi i toga Doma, nego tvoj sin koji izee iz tvoga krila; on e podii Dom Imenu mojem.'

nevertheless you shall not build the house; but your son who shall come forth out of your loins, he shall build the house for my name.

but thou dost not build the house, for thy son who cometh forth out from thy loins, he doth build the house for My name.

- 10** Jahve ispuni obe anje svoje: naslijedio sam oca Davida i sjeo na prijestolje Izraelovo, kako obea Jahve, podigao Dom Imenu Jahve, Boga Izraelova,

Yahweh has performed his word that he spoke; for I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as Yahweh promised, and have built the house for the name of Yahweh, the God of Israel.

`And Jehovah doth establish His word that He spake, and I rise up in the stead of David my father, and sit on the throne of Israel, as Jehovah spake, and I build the house for the name of Jehovah, God of Israel,

11 i namjestio Kov eg u kojem je Savez to ga Jahve sklopi sa sinovima Izraelovim."

There have I set the ark, in which is the covenant of Yahweh, which he made with the children of Israel.

and I place there the ark, where [is] the covenant of Jehovah that He made with the sons of Israel.

12 Tada Salomon stupi, u nazonosti svega zbora Izraelova, pred rtvenik Jahvin i ra¹iri ruke.

He stood before the altar of Yahweh in the presence of all the assembly of Israel, and spread forth his hands

And he standeth before the altar of Jehovah, over-against all the assembly of Israel, and spreadeth out his hand, --

13 Salomon je, naime, bio napravio tuano podnoje, dugo pet lakata i 5iroko pet lakata, a visoko tri lakta, i stavio ga nasred predvorja; stavi na nj, kleknuo je pred svim zborom Izraelovim i, rairivi ruke k nebu,

(for Solomon had made a brazen scaffold, five cubits long, and five cubits broad, and three cubits high, and had set it in the midst of the court; and on it he stood, and kneeled down on his knees before all the assembly of Israel, and spread forth his hands toward

for Solomon hath made a scaffold of brass, and putteth it in the midst of the court, five cubits its length, and five cubits its breadth, and three cubits its height, and he standeth upon it, and kneeleth on his knees over-against all the assembly of Israel, and spreadeth forth his hands towards the heavens --

14 rekao: "Jahve, Boe Izraelov! Nijedan ti bog nije slian ni na nebesima ni na zemlji, tebi koji dri² Savez i ljubav svojim slugama to kroe pred tobom sa svim svojim srcem.

and he said, Yahweh, the God of Israel, there is no God like you, in heaven, or on earth; who keep covenant and lovingkindness with your servants, who walk before you with all their heart;

and saith, `O Jehovah God of Israel, there is not like Thee a god in the heavens and in the earth, keeping the covenant and the kindness for Thy servants who are walking before Thee with all their heart;

15 Sluzi svome Davidu, mojem ocu, ispunio si to si mu obe ao. to si obeao na svoja usta, ispunio si svojom rukom upravo danas.

who have kept with your servant David my father that which you did promise him: yes, you spoke with your mouth, and have fulfilled it with your hand, as it is this day.

who hast kept for Thy servant David my father that which Thou didst speak to him; yea, Thou dost speak with Thy mouth, and with Thy hand hast fulfilled [it], as at this day.

- 16** Jahve, Boe Izraelov, sada ispuni svome sluzi, ocu mome Davidu, 枚to si mu obeao kad si rekao: 'Ne e ti preda mnom nestati nasljednika koji bi sjedio na izraelskom prijestolju, samo ako tvoji sinovi budu uvali svoje putove hode i po mojem zakonu kako si ti hodio preda mnom.'

Now therefore, Yahweh, the God of Israel, keep with your servant David my father that which you have promised him, saying, There shall not fail you a man in my sight to sit on the throne of Israel, if only your children take heed to their way, to walk in my law as you have walked before me.

And now, O Jehovah, God of Israel, keep for Thy servant David my father that which Thou didst speak to him, saying, There is not cut off to thee a man from before Me, sitting on the throne of Israel, only, if thy sons watch their way to walk in My law, as thou hast walked before Me.

- 17** Jahve, Boe Izraelov, neka se sada dakle ispuni obeanje koje si dao svome sluzi Davidu! Now therefore, Yahweh, the God of Israel, let your word be verified, which you spoke to your servant David.

And now, O Jehovah, God of Israel, is Thy word stedfast that Thou hast spoken to Thy servant, to David,

- 18** Ali zar e Bog doista boraviti s ljudima na zemlji? Ta nebesa ni nebesa nad nebesima ne mogu ga obuhvatiti, a kamoli ovaj Dom  to sam ga sagradio!

But will God in very deed dwell with men on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens can't contain you; how much less this house which I have built!

(for is it true? -- God dwelleth with man on the earth! Lo, the heavens, and the heavens of the heavens, do not contain Thee, how much less this house that I have built?)

- 19** Pomno pouj molitvu i vapaj svoga sluge, Jahve, Boe moj, te usli  i pronju i molitvu to je tvoj sluga k tebi upuuje!

Yet have you respect to the prayer of your servant, and to his supplication, Yahweh my God, to listen to the cry and to the prayer which your servant prays before you;

And Thou hast turned unto the prayer of Thy servant, and unto his supplication, O Jehovah my God, to hearken unto the cry and unto the prayer that Thy servant is praying before Thee,

- 20** Neka tvoje o i obdan i obno budu otvorene nad ovim Domom, nad ovim mjestom za koje re e da e u nj smjestiti svoje Ime. Usli  i molitvu koju e sluga tvoj izmoliti na ovome mjestu.

that your eyes may be open toward this house day and night, even toward the place whereof you have said that you would put your name there; to listen to the prayer which your servant shall pray toward this place.

for Thine eyes being open towards this house by day and by night, towards the place that Thou hast said to put Thy name there, to hearken unto the prayer that Thy servant prayeth towards this place.

- 21** I uslii molitvu sluge svoga i naroda svojega izraelskog koju bude upravljao prema ovome mjestu. Usli^ši s mjesta gdje prebiva, s nebesa, uslii i oprosti!

Listen you to the petitions of your servant, and of your people Israel, when they shall pray toward this place: yes, hear from your dwelling-place, even from heaven; and when you hear, forgive.

And Thou hast hearkened unto the supplications of Thy servant, and of Thy people Israel, that they pray towards this place, and Thou dost hear from the place of Thy dwelling, from the heavens, and hast hearkened, and forgiven.

- 22** Ako tko zgriješi protiv blinjega i bude mu nareno da se zakune i zakletva do e pred tvoj rtvenik u ovom Domu,

If a man sin against his neighbor, and an oath is laid on him to cause him to swear, and he comes and swears before your altar in this house;

If a man doth sin against his neighbour, and he hath lifted up on him an oath to cause him to swear, and the oath hath come in before Thine altar in this house --

- 23** ti je uj s neba, postupaj i sudi svojim slugama, osudi krivca okre ui njegova nedjela na njegovu glavu, a nevinu oslobodi postupaju i s njime po nevinosti njegovoj.

then hear from heaven, and do, and judge your servants, requiting the wicked, to bring his way on his own head; and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.

then Thou dost hear from the heavens, and hast done, and hast judged Thy servants, to give back to the wicked, to put his way on his head, and to declare righteous the righteous, to give to him according to his righteousness.

- 24** Ako narod tvoj poraze neprijatelji jer se ogrijeio o tebe, ali se ipak k tebi obrati i proslavi Ime tvoje i u ovom se Domu pomoli i zavapije k tebi,

If your people Israel be struck down before the enemy, because they have sinned against you, and shall turn again and confess your name, and pray and make supplication before you in this house;

And if Thy people Israel is smitten before an enemy, because they sin against Thee, and they have turned back and confessed Thy name, and prayed and made supplication before Thee in this house --

- 25** onda ti uj to s neba, oprosti grijehe svojem narodu izraelskom i dovedi ga natrag u zemlju koju si dao njima i njihovim oevima.

then hear from heaven, and forgive the sin of your people Israel, and bring them again to the land which you gave to them and to their fathers.

then Thou dost hear from the heavens, and hast forgiven the sin of Thy people Israel, and caused them to turn back unto the ground that Thou hast given to them, and to their fathers.

26 Ako se zatvori nebo i ne padne kija jer su se ogriješili o tebe, pa ti se pomole na ovom mjestu i proslave Ime tvoje i obrate se od svojega grijeha kad ih ti ponizi,

When the sky is shut up, and there is no rain, because they have sinned against you; if they pray toward this place, and confess your name, and turn from their sin, when you do afflict them:

ʼIn the heavens being restrained, and there is no rain, because they sin against Thee, and they have prayed towards this place, and confessed Thy name -- from their sin they turn back because Thou dost afflict them --

27 tada ujs neba i oprostij grijeh svojim slugama i svojem izraelskom narodu, pokazuju i mu valjan put kojim e i i, i pusti kiu na zemlju koju si narodu svojem dao u batinu.

then hear in heaven, and forgive the sin of your servants, and of your people Israel, when you teach them the good way in which they should walk; and send rain on your land, which you have given to your people for an inheritance.

then Thou dost hear in the heavens, and hast forgiven the sin of Thy servants, and of Thy people Israel, because Thou directest them unto the good way in which they walk, and hast given rain on Thy land that Thou hast given to Thy people for an inheritance.

28 Kad u zemlji zavlada glad, kuga, snijet i ra, kad navale skakavci i gusjenice, kad neprijatelj ovoga naroda pritisne koja od njegovih vrata ili kad udari kakva druga nevolja ili boletina,

If there be in the land famine, if there be pestilence, if there be blasting or mildew, locust or caterpillar; if their enemies besiege them in the land of their cities; whatever plague or whatever sickness there be;

ʼFamine, when it is in the land, pestilence, when it is, blasting, and mildew, locust, and caterpillar, when they are, when its enemies have distressed it in the land -- its gates, any plague and any sickness;

29 po ujs svaku molitvu, svaki vapaj od kojega god ovjeka ili od cijeloga tvoga naroda izraelskog; ako svaki osjeti bol u srcu i rairi ruke k ovom Domu,

whatever prayer and supplication be made by any man, or by all your people Israel, who shall know every man his own plague and his own sorrow, and shall spread forth his hands toward this house:

any prayer, any supplication that is for any man, and for all Thy people Israel, when they know each his own plague, and his own pain, and he hath spread out his hands towards this house:

30 usli i im molitvu i vapaj njihov u nebu gdje boravi i oprostij i daj svakomu po njegovim putovima, jer ti poznaje srce njegovo; jer ti jedini prozire srca ljudi

then hear from heaven, your dwelling-place and forgive, and render to every man according to all his ways, whose heart you know; (for you, even you only, know the hearts of the children of men;)

then Thou dost hear from the heavens, the settled place of Thy dwelling, and hast forgiven, and hast given to each according to all his ways (because Thou knowest his heart, for Thou -- Thou only -- hast known the heart of the sons of men),

**31 da te se boje idui tvojim putovima dokle god ive na zemlji 枚to je ti dade naim oevima.
that they may fear you, to walk in your ways, so long as they live in the land which you gave to our fathers.**

so that they fear Thee, to walk in Thy ways, all the days that they are living on the face of the ground that Thou hast given to our fathers.

32 Pa i tu inca, koji nije od tvojega naroda izraelskog, nego je stigao iz daleke zemlje radi veliine tvoga Imena i radi tvoje snane ruke i podignute mišice, ako doe i pomoli se u ovom Domu,

Moreover concerning the foreigner, who is not of your people Israel, when he shall come from a far country for your great name`s sake, and your mighty hand, and your outstretched arm; when they shall come and pray toward this house:

`And also, unto the stranger who is not of Thy people Israel, and he hath come from a land afar off for the sake of Thy great name, and Thy strong hand, and Thy stretched-out arm, and they have come in and prayed towards this house:

33 uslii s neba, gdje prebiva, usli i sve vapaje njegove da bi svi zemaljski narodi upoznali Ime tvoje i bojali te se kao narod tvoj izraelski i da znaju da je tvoje Ime prizvano nad ovaj Dom koji sam sagradio.

then hear from heaven, even from your dwelling-place, and do according to all that the foreigner calls to you for; that all the peoples of the earth may know your name, and fear you, as does your people Israel, and that they may know that this house which I have built is called by your name.

then Thou dost hear from the heavens, from the settled place of Thy dwelling, and hast done according to all that the stranger calleth unto Thee for: so that all the peoples of the earth do know Thy name, so as to fear Thee, as Thy people Israel, and to know that Thy name is called on this house that I have built.

34 Kad narod tvoj krene na neprijatelja putem kojim ga ti uputi i pomoli se tebi, okrenut gradu to si ga izabrao i prema Domu koji sam podigao tvome Imenu,

If your people go out to battle against their enemies, by whatever way you shall send them, and they pray to you toward this city which you have chosen, and the house which I have built for your name;

`When Thy people doth go out to battle against its enemies in the way that Thou dost send them, and they have prayed unto Thee the way of this city that Thou hast fixed on, and the house that I have built for Thy name:

35 uslii mu s neba molitvu i pronju i uini mu pravdu.

then hear from heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.

then Thou hast heard from the heavens their prayer and their supplication, and hast maintained their cause.

36 Kad ti sagrijee, jer nema ovjeka koji ne grijei, a ti ih, rasrdiv se na njih, preda neprijateljima da ih zarobe i odvedu kao roblje u daleku ili blizu zemlju,

If they sin against you (for there is no man who doesn't sin), and you be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captive to a land far off or near;

`When they sin against Thee -- for there is not a man who sinneth not -- and Thou hast been angry with them, and hast given them before an enemy, and taken them captive have their captors, unto a land far off or near;

37 pa ako se pokaju srcem u zemlji u koju budu dovedeni te se obrate i ponu te moliti za milost u zemlji svojih osvaja a govorei: 'Zgrijeili smo'

yet if they shall repent themselves in the land where they are carried captive, and turn again, and make supplication to you in the land of their captivity, saying, We have sinned, we have done perversely, and have dealt wickedly;

and they have turned [it] back unto their heart in the land whither they have been taken captive, and have turned back, and made supplication unto Thee in the land of their captivity, saying, We have sinned, we have done perversely, and have done wickedly;

38 i tako se obrate tebi svim srcem i svom dušom u zemlji svoga ropstva u koju budu dovedeni kao roblje, i pomole se okrenuti k zemlji to je ti dade njihovim oevima i prema gradu koji si odabrao i prema Domu to sam ga podigao tvom Imenu,

if they return to you with all their heart and with all their soul in the land of their captivity, where they have carried them captive, and pray toward their land, which you gave to their fathers, and the city which you have chosen, and toward the house which I have built for your name:

yea, they have turned back unto Thee with all their heart, and with all their soul, in the land of their captivity, whither they have taken them captive, and they have prayed the way of their land that Thou hast given to their fathers, and of the city that Thou hast chosen, and of the house that I have built for Thy name:

39 usli s neba, gdje prebiva, njihovu molbu i njihove pronje, uini im pravdu i oprost svome narodu to ti je zgrijeio.

then hear from heaven, even from your dwelling-place, their prayer and their petitions, and maintain their cause, and forgive your people who have sinned against you.

then Thou hast heard from the heavens, from the settled place of Thy dwelling, their prayer and their supplications, and hast maintained their cause, and forgiven Thy people who have sinned against Thee.

40 Sada, Boe moj, neka tvoje oi budu otvorene i tvoje ui paaljive na molitve na ovom

Now, my God, let, I beg you, your eyes be open, and let your ears be attentive, to the prayer that is made in this place.

`Now, my God, let, I beseech Thee, Thine eyes be open, and Thine ears attentive, to the prayer of this place:

- 41 Pa sada ustani, o Boe Jahve, poi k svojem po ivalitu, ti i Koveg tvoje snage; neka se obuku u spasenje tvoji sve enici, o Boe Jahve, i vjerni tvoji neka se raduju u sre!**

Now therefore arise, Yahweh God, into your resting-place, you, and the ark of your strength: let your priests, Yahweh God, be clothed with salvation, and let your saints rejoice in goodness.

and now, rise, O Jehovah God, to Thy rest, Thou, and the ark of Thy strength; Thy priests, O Jehovah God, are clothed with salvation, and Thy saints rejoice in the goodness,

- 42 Boe Jahve, ne odvrati lica od svog pomazanika, spomeni se milost i to ih dade sluzi svome Davidu!"**

Yahweh God, don't turn away the face of your anointed: remember [your] lovingkindnesses to David your servant.

O Jehovah God, turn not back the face of Thine anointed, be mindful of the kind acts of David Thy servant.

- 1 Kad Salomon dovri molitvu, spusti se oganj s neba i spali paljenicu i klanice i slava Jahvina ispuni Dom.**

Now when Solomon had made an end of praying, the fire came down from heaven, and consumed the burnt offering and the sacrifices; and the glory of Yahweh filled the house.

And at Solomon's finishing to pray, then the fire hath come down from the heavens, and consumeth the burnt-offering and the sacrifices, and the honour of Jehovah hath filled the house,

- 2 Sveenici ne mogoe u i, jer slava Jahvina bjee ispunila Dom Jahvin.**

The priests could not enter into the house of Yahweh, because the glory of Yahweh filled Yahweh's house.

and the priests have not been able to go in unto the house of Jehovah, because the honour of Jehovah hath filled the house of Jehovah.

- 3 Svi sinovi Izraelovi, videi gdje se oganj sa slavom Jahvinom spustio na Dom, padoe ni ice k zemlji do kamenog poda; pokloniv se, poee slaviti Jahvu "jer je dobar i jer je vje na njegova ljubav".**

All the children of Israel looked on, when the fire came down, and the glory of Yahweh was on the house; and they bowed themselves with their faces to the ground on the pavement, and worshipped, and gave thanks to Yahweh, [saying], For he is good; for his lovingkindness endures for ever.

And all the sons of Israel are looking on the descending of the fire, and the honour of Jehovah on the house, and they bow -- faces to the earth -- on the pavement, and do obeisance, and give thanks to Jehovah, for good, for to the age [is] His kindness.

- 4 Potom kralj i itav narod stadoe ertvovati rtve pred Jahvom.**

Then the king and all the people offered sacrifice before Yahweh.

And the king and all the people are sacrificing a sacrifice before Jehovah,

- 5 Kralj Salomon prinese za rtvu dvadeset i dvije tise goveda, sto i dvadeset tisu a ovaca; i tako posvetie Dom Jahvin i kralj i sav narod.**

King Solomon offered a sacrifice of twenty-two thousand oxen, and a hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the people dedicated the house of God.

and king Solomon sacrificeth the sacrifice of the herd, twenty and two thousand, and of the flock, a hundred and twenty thousand, and the king and all the people dedicate the house of God.

- 6 Dok su sveenici stajali na dunostima, leviti su na glazbalima za Jahvine pjesme, 枚 to ih uini kralj David, slavili Jahvu "jer je vje na njegova ljubav". Time je David preko njihovih ruku hvalio Jahvu. Pred njima su sveenici trubili u trube, dok su Izraelci stajali.**

The priests stood, according to their offices; the Levites also with instruments of music of Yahweh, which David the king had made to give thanks to Yahweh, (for his lovingkindness endures for ever,) when David praised by their ministry: and the priests sounded trumpets before them; and all Israel stood.

And the priests over their charges are standing, and the Levites with instruments of the song of Jehovah -- that David the king made, to give thanks to Jehovah, for to the age [is] His kindness, in David's praising by their hand -- and the priests are blowing trumpets over-against them, and all Israel are standing.

- 7 Salomon je posvetio i sredinu predvorja koje je pred Jahvinim Domom, jer je ondje prinio paljenice i pretilinu od pri esnica, jer na tuani rtvenik koji bija 螞e napravio Salomon nisu mogle stati paljenice ni prinosi ni pretilina.**

Moreover Solomon made the middle of the court holy that was before the house of Yahweh; for there he offered the burnt offerings, and the fat of the peace-offerings, because the brazen altar which Solomon had made was not able to receive the burnt offering, and the meal-offering, and the fat.

And Solomon sanctifieth the middle of the court that [is] before the house of Jehovah, for he hath made there the burnt-offerings, and the fat of the peace-offerings: for the altar of brass that Solomon made hath not been able to contain the burnt-offering, and the present, and the fat.

- 8 U to je doba Salomon svetkovao blagdan sedam dana i sav Izrael s njime, vrlo velik zbor, od Ulaza u Hamat pa do Egipatskoga potoka.**

So Solomon held the feast at that time seven days, and all Israel with him, a very great assembly, from the entrance of Hamath to the brook of Egypt.

And solomon maketh the feast at that time seven days, and all Israel with him -- a very great assembly -- from the entering in of Hamath unto the brook of Egypt.

- 9 A osmoga su dana svetkovali sveani zbor, jer su posvetu rtveniku svetkovali sedam dana i blagdan sedam dana.**

On the eighth day they held a solemn assembly: for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast seven days.

And they make on the eighth day a restraint, because the dedication of the altar they have made seven days, and the feast seven days.

- 10 Dvadeset tre ega dana sedmoga mjeseca posla ljude k njihovim atorima i odoe vesela i zadovoljna srca zbog dobra koje je Jahve uinio Davidu i Salomonu i svem narodu izraelskom.**

On the three and twentieth day of the seventh month he sent the people away to their tents, joyful and glad of heart for the goodness that Yahweh had showed to David, and to Solomon, and to Israel his people.

And on the twenty and third day of the seventh month he hath sent the people to their tents, rejoicing, and glad in heart, for the goodness that Jehovah hath done to David, and to Solomon, and to Israel His people.

- 11 Tako je Salomon dovrrio Dom Jahvin i kraljevski dvor i izveo sve 蚡to god bjee zasnovano da izvri u Domu Jahvinu i u svojem dvoru.**

Thus Solomon finished the house of Yahweh, and the king`s house: and all that came into Solomon`s heart to make in the house of Yahweh, and in his own house, he prosperously effected.

And Solomon finisheth the house of Jehovah, and the house of the king; and all that hath come on the heart of Solomon to do in the house of Jehovah, and in his own house, he hath caused to prosper.

- 12 Potom se Jahve ukaza Salomonu nou i re e mu: "Usliao sam tvoju molitvu i izabrao to mjesto da mi bude Dom rtve.**

Yahweh appeared to Solomon by night, and said to him, I have heard your prayer, and have chosen this place to myself for a house of sacrifice.

And Jehovah appeareth unto Solomon by night, and saith to him, `I have heard thy prayer, and have fixed on this place to Me for a house of sacrifice.

- 13 Ako zatvorim nebo da ne bude dada, ili zapovjedim skakavcima da popasu zemlju, ili pustim kugu na svoj narod,**

If I shut up the sky so that there is no rain, or if I command the locust to devour the land, or if I send pestilence among my people;

If I restrain the heavens and there is no rain, and if I lay charge on the locust to consume the land, and if I send pestilence among My people --

- 14 i ponizi se moj narod na koji je prizvano Ime moje i pomoli se i potrai lice moje i okani se zlih putova, ja u ga tada usliati s neba i oprostiti mu grijeh i izlije it u mu zemlju.**

if my people, who are called by my name, shall humble themselves, and pray, and seek my face, and turn from their wicked ways; then will I hear from heaven, and will forgive their sin, and will heal their land.

and My people on whom My name is called be humbled, and pray, and seek My face, and turn back from their evil ways, then I -- I hear from the heavens, and forgive their sin, and heal their land.

15 Moje oči biti otvorene i moje uši pažljive na molitvu s ovoga mjesta.

Now my eyes shall be open, and my ears attentive, to the prayer that is made in this place.

Now, Mine eyes are open, and Mine ears attentive, to the prayer of this place;

16 Sada sam, dakle, izabrao i posvetio ovaj Dom da ovdje bude Ime moje zauvijek i ovdje e sve dane biti moje oči i moje srce.

For now have I chosen and made this house holy, that my name may be there forever; and my eyes and my heart shall be there perpetually.

and now, I have chosen and sanctified this house for My name being there unto the age; yea, Mine eyes and My heart have been there all the days.

17 A ti, bude li iao preda mnogom kako ti je iao otac David, vrei sve to sam ti zapovjedio i drže se mojih uredba i zakona,

As for you, if you will walk before me as David your father walked, and do according to all that I have commanded you, and will keep my statutes and my ordinances;

And thou, if thou dost walk before Me as David thy father walked, even to do according to all that I have commanded thee, and My statutes and My judgments dost keep --

18 uzdrat u tvoje kraljevsko prijestolje kako sam obeo tvome ocu Davidu govore i: 'Nee ti ponestati nasljednika koji bi vladao u Izraelu.'

then I will establish the throne of your kingdom, according as I covenanted with David your father, saying, There shall not fail you a man to be ruler in Israel.

then I have established the throne of thy kingdom, as I covenanted with David thy father, saying, There is not cut off a man to thee -- a ruler in Israel;

19 Ali ako me ostavite i napustite uredbu i zapovijedi koje sam vam dao te oti ete i ponete sluiti tu im bogovima i klanjati im se,

But if you turn away, and forsake my statutes and my commandments which I have set before you, and shall go and serve other gods, and worship them;

and if ye turn back -- ye -- and have forsaken My statutes, and My commands, that I have placed before you, and have gone and served other gods, and bowed yourselves to them -- then I have plucked them from off My ground that I have given to them,

20 istjerat u Izraelce iz svoje zemlje koju sam im dao i odbacit u od sebe ovaj Dom koji sam posvetio svojem Imenu i uinit u od njega priu i sramotu me u svim narodima.

then will I pluck them up by the roots out of my land which I have given them; and this house, which I have made holy for my name, will I cast out of my sight, and I will make it a proverb and a byword among all peoples.

and this house that I have sanctified for My name, I cast from before My face, and make it for a proverb, and for a byword, among all the peoples.

- 21** Tko god proe mimo ovaj Dom koji bijae preslavan zaprepastit e se od uasa i pitati: 'Zato je Jahve tako uinio s ovom zemljom i s ovim Domom?'

This house, which is so high, everyone who passes by it shall be astonished, and shall say, Why has Yahweh done thus to this land, and to this house?

And this house that hath been high, to every one passing by it, is an astonishment, and he hath said, Wherefore hath Jehovah done thus to this land, and to this house?

- 22** I odgovorit e mu se: 'Ostavili su Jahvu, Boga svojih otaca, koji ih je izveo iz Egipta, i okrenuli se tuinskim bogovima, i klanjali im se, i sluili im, i zato je Jahve pustio na njih sve ovo zlo.'

They shall answer, Because they forsook Yahweh, the God of their fathers, who brought them forth out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore has he brought all this evil on them.

and they have said, Because that they have forsaken Jehovah, God of their fathers, who brought them out from the land of Egypt, and lay hold on other gods, and bow themselves to them, and serve them, therefore He hath brought upon them all this evil.

- 1** A kad je prolo dvadeset godina, za koliko je vremena Salomon podigao Jahvin Dom i svoj dvor,

It happened at the end of twenty years, in which Solomon had built the house of Yahweh, and his own house,

And it cometh to pass, at the end of twenty years, that Solomon hath built the house of Jehovah, and his own house.

- 2** posagradio je Salomon gradove, koje je dao Salomonu Hiram, i naselio ondje Izraelove sinove.

that the cities which Hiram had given to Solomon, Solomon built them, and caused the children of Israel to dwell there.

As to the cities that Hiram hath given to Solomon, Solomon hath built them, and there he causeth the sons of Israel to dwell.

- 3** Potom oti e Salomon na Sopski Hamat i osvoji ga.

Solomon went to Hamath-zobah, and prevailed against it.

And Solomon goeth to Hamath-Zobah, and layeth hold upon it;

- 4** Sagradi Tadmor u pustinji i svakojaka mjesta za skladita u Hamatu.

He built Tadmor in the wilderness, and all the store-cities, which he built in Hamath.

and he buildeth Tadmor in the wilderness, and all the cities of store that he hath built in Hamath.

- 5** **Sagradi i Gornji Bet Horon i Donji Bet Horon, tvrde gradove sa zidovima, vratima i prijevornicama;**

Also he built Beth-horon the upper, and Beth-horon the nether, fortified cities, with walls, gates, and bars;

And he buildeth Beth-Horon the upper, and Beth-Horon the lower -- cities of defence, with walls, two-leaved doors, and bar --

- 6** **i Baalat, i sve gradove u kojima je imao skladita, sve gradove za bojna kola i gradove za konjanike i to je god Salomon zaelio da gradi u Jeruzalemu i na Libanonu i po svoj zemlji svojega kraljevstva.**

and Baalath, and all the store-cities that Solomon had, and all the cities for his chariots, and the cities for his horsemen, and all that Solomon desired to build for his pleasure in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.

and Baalath, and all the cities of store that Solomon had, and all the cities of the chariot, and the cities of the horsemen, and all the desire of Solomon that he desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.

- 7** **Svim preostalim Hetitima, Amorejcima, Perianima, Hivijcima i Jebusejcima, koji nisu bili Izraelci,**

As for all the people who were left of the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, who were not of Israel;

All the people who are left of the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, who are not of Israel --

- 8** **sinovima njihovim koji ostadoe iza njih u zemlji i koje Izraelci nisu zatri - Salomon nametnu tlaku do dananjega dana.**

of their children who were left after them in the land, whom the children of Israel didn't consume, of them did Solomon raise a levy [of bondservants] to this day.

of their sons who have been left after them in the land, whom the sons of Israel consumed not -- doth Solomon lift up a tribute unto this day.

- 9** **Sinove Izraelove nije Salomon pretvarao u robove za posao, nego su bili vojnici, zapovjednici njegovih titonoa i zapovjednici bojnih kola i konjice.**

But of the children of Israel did Solomon make no servants for his work; but they were men of war, and chief of his captains, and rulers of his chariots and of his horsemen.

And none of the sons of Israel hath Solomon made servants for his work, but they [are] men of war, and heads of his captains, and heads of his charioteers, and of his horsemen;

- 10** **Bili su poglavari nad upravnicima, kojih je kralj Salomon imao dvjesta i pedeset, i upravljali su narodom.**

These were the chief officers of king Solomon, even two hundred fifty, who ruled over the people.

and these [are] heads of the officers whom king Solomon hath, two hundred and fifty who are rulers among the people.

- 11** Salomon preseli i faraonovu ker iz Davidova grada u ku u koju joj bijaše sagradio, jer je mislio: "Nee moja ena ivjeti u dvoru izraelskoga kralja Davida, jer je svet otkako je u nj doao Koveg Jahvin."

Solomon brought up the daughter of Pharaoh out of the city of David to the house that he had built for her; for he said, My wife shall not dwell in the house of David king of Israel, because the places are holy, whereunto the ark of Yahweh has come.

And the daughter of Pharaoh hath Solomon brought up from the city of David to the house that he built for her, for he said, `My wife doth not dwell in the house of David king of Israel, for they are holy unto whom hath come the ark of Jehovah.`

- 12** Tada Salomon po e prinositi paljenice Jahvi na Jahvinu rtveniku to ga bijaše sagradio pred trijemom,

Then Solomon offered burnt-offerings to Yahweh on the altar of Yahweh, which he had built before the porch,

Then hath Solomon caused to ascend burnt-offerings to Jehovah on the altar of Jehovah that he built before the porch,

- 13** i to koliko je trebalo iz dana u dan da prinese po Mojsijevoj zapovijedi, u subote, i na mlaake, i na blagdane tri puta u godini, na Blagdan beskvasnih kruhova, i na Blagdan sedmica, i na Blagdan sjenica.

even as the duty of every day required, offering according to the commandment of Moses, on the Sabbaths, and on the new moons, and on the set feasts, three times in the year, [even] in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of

even by the matter of a day in its day, to cause to ascend according to the command of Moses, on sabbaths, and on new moons, and on appointed seasons, three times in a year - in the feast of unleavened things, and in the feast of weeks, and in the feast of booths.

- 14** Postavio je, po uredbi oca Davida, sve enike redove po njihovoj slubi i levitske po njihovim dužnostima da pjevaju hvale i da slue pred sveenicima, koliko treba iz dana u dan, i vratare po njihovim redovima na svakim vratima, jer je takva bila zapovijed Bojega ovjeka Davida.

He appointed, according to the ordinance of David his father, the courses of the priests to their service, and the Levites to their offices, to praise, and to minister before the priests, as the duty of every day required; the doorkeepers also by their courses at every gate: for so had David the man of God commanded.

And he establisheth, according to the ordinance of David his father, the courses of the priests over their service, and of the Levites over their charges, to praise and to minister over-against the priests, according to the matter of a day in its day, and the gatekeepers in their courses at gate and gate, for so [is] the command of David the man of God.

- 15 Nisu odstupili od kraljeve zapovijedi za sve enike i levite ni u emu, ni za riznice.**

They didn't depart from the commandment of the king to the priests and Levites concerning any matter, or concerning the treasures.

And they have not turned aside [from] the command of the king concerning the priests and the Levites, in reference to any matter, and to the treasures.

- 16 Tako se svrio sav Salomonov posao od dana kad je bio zasnovan Dom Jahvin pa dokle ga god nije dovršio. Tako bijaše dovršen Dom Jahvin.**

Now all the work of Solomon was prepared to the day of the foundation of the house of Yahweh, and until it was finished. [So] the house of Yahweh was completed.

And all the work of Solomon is prepared till the day of the foundation of the house of Jehovah, and till its completion; perfect is the house of Jehovah.

- 17 Tada je Salomon otišao u Ezion-Geber i u Elat na morskoj obali u zemlji edomskoj.**

Then went Solomon to Ezion-geber, and to Eloth, on the seashore in the land of Edom.

Then hath Solomon gone to Ezion-Geber, and unto Elath, on the border of the sea, in the land of Edom;

- 18 A Hiram mu je poslao po slugama i mornare vi ne moru te su otili sa Salomonovim slugama u Ofir; uzee odande etiri stotine i pedeset talenata zlata i donesoe ih kralju Salomonu.**

Hiram sent him by the hands of his servants ships, and servants who had knowledge of the sea; and they came with the servants of Solomon to Ophir, and fetched from there four hundred fifty talents of gold, and brought them to king Solomon.

and Hiram sendeth to him, by the hand of his servants, ships and servants knowing the sea, and they go with servants of Solomon to Ophir, and take thence four hundred and fifty talents of gold, and bring in unto king Solomon.

- 1 Uto kraljica od Sabe u glas o Salomonu; hotei iskuati Salomona zagonetkama, do e u Jeruzalem s mnogobrojnou pratnjom i s devama koje su nosile miomirisu, mnogo zlata i dragulja. Doavi k Salomonu, porazgovori se s njim o svemu to joj bijaše na srcu.**

When the queen of Sheba heard of the fame of Solomon, she came to prove Solomon with hard questions at Jerusalem, with a very great train, and camels that bore spices, and gold in abundance, and precious stones: and when she was come to Solomon, she talked with him of all that was in her heart.

And the queen of Sheba hath heard of the fame of Solomon, and cometh in to try Solomon with acute sayings, to Jerusalem, with a very great company, and camels bearing spices and gold in abundance, and precious stone; and she cometh in unto Solomon, and speaketh with him all that hath been with her heart,

- 2 Salomon joj odgovori na sva pitanja; nije bilo Salomonu sakriveno nita da joj ne bi umio objasniti.**

Solomon told her all her questions; and there was not anything hid from Solomon which he didn't tell her.

and Solomon declareth to her all her matters, and there hath not been hid a thing from Solomon that he hath not declared to her.

- 3 Kad kraljica od Sabe vidje njegovu mudrost, dvor koji bijaše sagradio,**

When the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon, and the house that he had built,

And the queen of Sheba seeth the wisdom of Solomon, and the house that he hath built,

- 4 jela na njegovu stolu, odaje njegove i dvorane, otmjenost njegove posluge i njihova odijela, i njegove peharnike i njihova odijela, i njegove paljenice koje je prinosio u Jahvinu domu, zastade joj dah.**

and the food of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their clothing, his cup bearers also, and their clothing, and his ascent by which he went up to the house of Yahweh; there was no more spirit in her.

and the food of his table, and the sitting of his servants, and the standing of his ministers, and their clothing, and his stewards, and their clothing, and his burnt-offering that he offered up in the house of Jehovah, and there hath not been any more spirit in her.

- 5 Tada ree kralju: "Istina je bila to sam u svojoj zemlji ula o tebi i o tvojoj mudrosti.**

She said to the king, It was a true report that I heard in my own land of your acts, and of your wisdom.

And she saith unto the king, `True [is] the word that I heard in my land concerning thy matters and concerning thy wisdom,

- 6 Ali nisam htjela vjerovati to se pripovijeda dokle god nisam dola i vidjela na svoje oi; i doista, ni pola mi nije bilo re eno o tvojoj velikoj mudrosti; nadvisio si glas koji sam**

However I didn't believe their words, until I came, and my eyes had seen it; and, behold, the half of the greatness of your wisdom was not told me: you exceed the fame that I heard.

and I have given no credence to their words, till that I have come, and mine eyes see, and lo, there hath not been declared to me the half of the abundance of thy wisdom -- thou hast added unto the report that I heard.

- 7 Blago tvojim ljudima i tvojim slugama koji stoje pred tobom i sluaju tvoju mudrost!**

Happy are your men, and happy are these your servants, who stand continually before you, and hear your wisdom.

`O the happiness of thy men, and the happiness of thy servants -- these -- who are standing before thee continually, and hearing thy wisdom.

- 8 Neka je blagoslovljen Jahve, tvoj Bog, komu si tako omilio da te postavio na svoje prijestolje da kraljuje umjesto Jahve, svojega Boga, jer Bog tvoj ljubi Izraela da bi ga odrao dovijeka; i zato je postavio tebe za kralja da ini pravo i pravicu."**

Blessed be Yahweh your God, who delighted in you, to set you on his throne, to be king for Yahweh your God: because your God loved Israel, to establish them forever, therefore made he you king over them, to do justice and righteousness.

Let Jehovah thy God be blessed who hath delighted in thee, to put thee on His throne for king for Jehovah thy God; in the love of thy God to Israel, to establish it to the age, He hath put thee over them for king, to do judgment and righteousness.

- 9 Dala je tada kralju sto i dvadeset zlatnih talenata i mnogo miomirisa i dragulja. Nikad vi~~e~~e nije bilo takvih miomirisa kakve je kraljica od Sabe dala kralju Salomonu.**

She gave the king one hundred and twenty talents of gold, and spices in great abundance, and precious stones: neither was there any such spice as the queen of Sheba gave to king Solomon.

And she giveth to the king a hundred and twenty talents of gold, and spices in great abundance, and precious stone; and there hath not been any such spice as the queen of Sheba hath given to king Solomon.

- 10 Hiramove sluge, koje su sa Salomonovim slugama donosile zlata iz Ofira, dovezle su takoer sandalovine i dragulja.**

The servants also of Hiram, and the servants of Solomon, who brought gold from Ophir, brought algum-trees and precious stones.

And also, servants of Hiram, and servants of Solomon, who brought in gold from Ophir, have brought in algum-trees and precious stone.

- 11 Kralj je napravio i citre i harfe za pjeva e: nikad se prije nisu vidjele takve stvari u zemlji judejskoj.**

The king made of the algum-trees terraces for the house of Yahweh, and for the king`s house, and harps and psalteries for the singers: and there were none such seen before in the land of Judah.

And the king maketh the algum-trees staircases for the house of Jehovah, and for the house of the king, and harps and psalteries for singers; and there have been none seen like these before in the land of Judah.

- 12 Kralj Salomon dade kraljici od Sabe to je zaeljela i zatraila, izuzev ono to je sama donijela kralju. Potom ona krenu i sa slugama ode u svoju zemlju.**

King Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatever she asked, besides that which she had brought to the king. So she turned, and went to her own land, she and her servants.

And king Solomon hath given to the queen of Sheba all her desire that she asked, apart from that which she had brought unto the king, and she turneth and goeth to her land, she and her servants.

- 13** Zlato to je dolazilo Salomonu svake godine bilo je teko est stotina ezdeset i est zlatnih talenata,

Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred and sixty-six talents of gold,

And the weight of the gold that is coming to Solomon in one year is six hundred and sixty and six talents of gold,

- 14** osim onoga to je dolazilo od trgovaca i putujuh prodava a. I svi su arapski kraljevi i zemaljski upravitelji Salomonu donosili zlato i srebro.

besides that which the traders and merchants brought: and all the kings of Arabia and the governors of the country brought gold and silver to Solomon.

apart from [what] the tourists, and the merchants, are bringing in; and all the kings of Arabia, and the governors of the land, are bringing in gold and silver to Solomon.

- 15** Kralj Salomon naini dvjesta titova od kovanoga zlata; za svaki je tit upotrijebio est stotina ekela kovanoga zlata;

King Solomon made two hundred bucklers of beaten gold; six hundred [shekels] of beaten gold went to one buckler.

And king Solomon maketh two hundred targets of alloyed gold, six hundred [shekels] of alloyed gold he causeth to go up on the one target;

- 16** i naini trista titi a od kovanoga zlata; za svaki je titi utroio trista zlatnih ekela. Kralj ih je pohranio u kuu zvanu Libanonska uma.

[he made] three hundred shields of beaten gold; three hundred [shekels] of gold went to one shield: and the king put them in the house of the forest of Lebanon.

and three hundred shields of alloyed gold, three hundred [shekels] of gold he causeth to go up on the one shield, and the king putteth them in the house of the forest of Lebanon.

- 17** Kralj je napravio i veliko prijestolje od bjelokosti i obloio ga istim zlatom.

Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with pure gold.

And the king maketh a great throne of ivory, and overlayeth it with pure gold;

- 18** Prijestolje je imalo est stepenica i zlatno podnoje sastavljeno s prijestoljem, i ruice s obiju strana prijestolja, a kraj ruica stajala dva lava.

and there were six steps to the throne, with a footstool of gold, which were fastened to the throne, and stays on either side by the place of the seat, and two lions standing beside the stays.

and six steps [are] to the throne, and a footstool of gold, to the throne they are fastened, and hands [are] on this [side] and on that on the place of the sitting, and two lions are standing near the hands,

- 19 Dvanaest je lavova stajalo s objiju strana onih est stepenica. Takvo to nije bilo izraeno ni u jednom kraljevstvu.**

Twelve lions stood there on the one side and on the other on the six steps: there was nothing like it made in any kingdom.

and twelve lions are standing there on the six steps on this [side], and on that: it hath not been made so for any kingdom.

- 20 Sve posude iz kojih je pio kralj Salomon bijahu zlatne i sve posue u kui zvanj Libanonska uma bijaše od suhoga zlata; srebro se smatralo bezvrijednim u Salomonovo**

All king Solomon`s drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold: silver was nothing accounted of in the days of Solomon.

And all the drinking vessels of king Solomon [are] of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon [are] of refined gold -- silver is not reckoned in the days of Solomon for anything;

- 21 Kraljeve su lae ile u Tari s Hiramovim slugama; svake tree godine vra ale su se i dolazile tarike lae donose i zlato i srebro, slonovu kost, majmune i paune.**

For the king had ships that went to Tarshish with the servants of Hiram; once every three years came the ships of Tarshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and

for ships of the king are going to Tarshish, with servants of Hiram: once in three years come do the ships of Tarshish bearing gold, and silver, ivory, apes, and peacocks.

- 22 Tako je kralj Salomon natkrilio sve zemaljske kraljeve bogatstvom i mudrou.**

So king Solomon exceeded all the kings of the earth in riches and wisdom.

And king Solomon becometh greater than any of the kings of the earth for riches and wisdom;

- 23 Svi su zemaljski kraljevi eljeli vidjeti Salomona i uti mudrost koju mu je Bog ulio u srce.**

All the kings of the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.

and all the kings of the earth are seeking the presence of Solomon to hear his wisdom that God hath put in his heart,

- 24 Svatko mu je donosio dar, srebrno i zlatno posue, haljine, oruje i miomirise, konje i mazge, iz godine u godinu.**

They brought every man his tribute, vessels of silver, and vessels of gold, and clothing, armor, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

and they are bringing in each his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, harness, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

- 25 Salomon je imao etiri tisue konjskih jasala i bojnih kola i dvanaest tisu a konjanika, koje je rasporedio po gradovima bojnih kola i kod kralja u Jeruzalemu.**

Solomon had four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen, that he bestowed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

And there are to Solomon four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen, and he placed them in cities of the chariot, and with the king in Jerusalem.

- 26 Vladao je nad svim kraljevima od Rijeke do zemlje filistejske i do egipatske mee.**

He ruled over all the kings from the River even to the land of the Philistines, and to the border of Egypt.

And he is ruling over all the kings from the River even unto the land of the Philistines, and unto the border of Egypt.

- 27 Kralj je u inio da u Jeruzalemu bude srebra kao kamenja, a cedrova kao divljih smokava to rastu u Judejskoj nizini.**

The king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore-trees that are in the lowland, for abundance.

And the king maketh the silver in Jerusalem as stones, and the cedars he hath made as sycamores, that [are] in the low country, for abundance,

- 28 Salomon je uvezio konje iz Musrija i iz svih zemalja.**

They brought horses for Solomon out of Egypt, and out of all lands.

and they are bringing out horses from Egypt to Solomon, and from all the lands.

- 29 Ostala djela Salomonova, od prvih do posljednjih, zapisana su u povijesti proroka Natana, u prorokoj knjizi ilonjanina Ahije i u proro koj besjedi vidioca Adona o Nebatovu sinu Jeroboamu.**

Now the rest of the acts of Solomon, first and last, aren't they written in the history of Nathan the prophet, and in the prophecy of Ahijah the Shilonite, and in the visions of Iddo the seer concerning Jeroboam the son of Nebat?

And the rest of the matters of Solomon, the first and the last, are they not written beside the matters of Nathan the prophet, and beside the prophecy of Ahijah the Shilonite, and with the visions of Iddo the seer concerning Jeroboam son of Nebat?

- 30 Salomon je vladao u Jeruzalemu nad svim Izraelom etrdeset godina.**

Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years.

And Solomon reigneth in Jerusalem over all Israel forty years,

- 31** Potom je po inuo kod otaca i sahranili su ga u gradu oca mu Davida, a na njegovo se mjesto zakraljio sin mu Roboam.

Solomon slept with his fathers, and he was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his place.

and Solomon lieth with his fathers, and they bury him in the city of David his father, and reign doth Rehoboam his son in his stead.

- 1** Tada Roboam ode u ekem, jer su u ekem doli svi Izraelci da ga zakralje.

Rehoboam went to Shechem; for all Israel were come to Shechem to make him king.

And Rehoboam goeth to Shechem, for [to] Shechem have all Israel come to cause him to reign.

- 2** im to u Nebatov sin Jeroboam - koji je bio u Egiptu kamo bijae pobjegao pred kraljem Salomonom - vrati se iz Egipta,

It happened, when Jeroboam the son of Nebat heard of it, (for he was in Egypt, where he had fled from the presence of king Solomon,) that Jeroboam returned out of Egypt.

And it cometh to pass, at Jeroboam son of Nebat's -- who [is] in Egypt because he hath fled from the face of Solomon the king -- hearing, that Jeroboam turneth back out of Egypt;

- 3** jer bijahu poslali po nj i dozvali ga. Kad dooe Jeroboam i sav zbor Izraelov, rekoe Roboamu:

They sent and called him; and Jeroboam and all Israel came, and they spoke to Rehoboam, saying,

and they send and call for him, and Jeroboam cometh in, and all Israel, and speak unto Rehoboam, saying,

- 4** "Tvoj nam je otac nametnuo te ak jaram, ti nam sada olakaj teku slubu svoga oca i teki jaram koji metnu na nas, pa emo ti sluiti."

Your father made our yoke grievous: now therefore make you the grievous service of your father, and his heavy yoke which he put on us, lighter, and we will serve you.

`Thy father made our yoke sharp, and now, make light [somewhat] of the sharp service of thy father, and of his heavy yoke that he put upon us, and we serve thee.`

- 5** On im odgovori: "Za tri dana do ite opet k meni." I narod ode.

He said to them, Come again to me after three days. The people departed.

And he saith unto them, `Yet three days -- then return ye unto me;` and the people go.

- 6 Tada se kralj Roboam posavjetova sa starcima koji su sluili njegovu ocu Salomonu dok je bio iv i upita ih: "to savjetujete da odgovorim ovome narodu?"**

King Rehoboam took counsel with the old men, who had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel give you me to return answer to this people?

And king Rehoboam consulteth with the aged men who have been standing before Solomon his father in his being alive, saying, `How are ye counselling to answer this people?`

- 7 A oni mu odgovorie: "Ako udovolji tim ljudima, bude im blagonaklon i odgovori im lijepim rijeima, oni e ti uvijek biti sluge."**

They spoke to him, saying, If you be kind to this people, and please them, and speak good words to them, then they will be your servants forever.

And they speak unto him, saying, `If thou dost become good to this people, and hast been pleased with them, and spoken unto them good words, then they have been to thee servants all the days.`

- 8 Ali on odbaci savjet to mu ga dadoe starci i posavjetova se s mladiima koji su odrasli s njim i bili mu u slubi.**

But he forsook the counsel of the old men which they had given him, and took counsel with the young men who had grown up with him, who stood before him.

And he forsaketh the counsel of the aged men that they counselled him, and consulteth with the lads who have grown up with him, those standing before him,

- 9 Upita ih: "柳to savjetujete da odgovorim ovomu narodu koji mi ree: 'Olakaj jaram 蚘to nam ga nametnu tvoj otac!'"**

He said to them, What counsel give you, that we may return answer to this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke that your father did put on us lighter?

and he saith unto them, `What are ye counselling, and we answer this people that have spoken unto me, saying, Make light [somewhat] of the yoke that thy father put upon us?`

- 10 Odgovorie mu mladii koji bijahu s njim odrasli: "Narodu koji ti je rekao 'Tvoj nam je otac nametnuo jaram, a ti nam ga olakaj', odvrati ovako: 'Moj je mali prst deblji od bedara moga oca!'"**

The young men who had grown up with him spoke to him, saying, Thus shall you tell the people who spoke to you, saying, Your father made our yoke heavy, but make you it lighter to us; thus shall you say to them, My little finger is thicker than my father's loins.

And the lads who have grown up with him, speak with him, saying, `Thus dost thou say to the people who have spoken unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, and thou, make light [somewhat] of our yoke; thus dost thou say unto them, My little finger is thicker than the loins of my father;

- 11** Dakle, moj vam je otac nametnuo te^{ak} jaram, a ja u jo ote^{ati} va jaram; moj vas je otac ibao bievima, a ja u vas ibati bievima sa eljeznim ^{skorpionima} tipavcima."

Now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I [will chastise you] with scorpions.

and now, my father laid on you a heavy yoke, and I -- I add unto your yoke; my father chastised you with whips, and I -- with scorpions.`

- 12** Treega dana do e Jeroboam i sav narod k Roboamu, jer im kralj bija naredio: "Vratite se k meni treega dana."

So Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king bade, saying, Come to me again the third day.

And Jeroboam cometh in, and all the people, unto Rehoboam on the third day, as the king spake, saying, `Return unto me on the third day.`

- 13** Kralj im otro odgovori; odbacivⁱ savjet starijih,

The king answered them roughly; and king Rehoboam forsook the counsel of the old men, And the king answereth them sharply, and king Rehoboam forsaketh the counsel of the aged men,

- 14** odvrati po savjetu mladih: "Moj je otac oteo va jaram, a ja u jo dometnuti na nj; moj vas je otac ^{skorpionima} ibao bievima, a ja u vas ibati bievima sa eljeznim ^{skorpionima} tipavcima."

and spoke to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add thereto: my father chastised you with whips, but I [will chastise you] with scorpions.

and speaketh unto them according to the counsel of the lads, saying, `My father made your yoke heavy, and I -- I add unto it; my father chastised you with whips, and I -- with scorpions.`

- 15** Kralj, dakle, ne htjede posluati naroda, jer tako uprili Bog da se ispuni rije to je preko ilonjanina Ahije kaza Nabatovu sinu Jeroboamu.

So the king didn't listen to the people; for it was brought about of God, that Yahweh might establish his word, which he spoke by Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

And the king hath not hearkened unto the people, for the revolution hath been from God, for the sake of Jehovah's establishing His word that He spake by the hand of Abijah the Shilonite unto Jeroboam son of Nebat.

- 16** Kad Izraelci vidjee gdje se kralj ogluio, odgovori mu narod: "Kakav dio mi imamo s Davidom? Mi nemamo batine s Jiajevimi sinovima! U atore, Izraele! Sad se, Davide, brini za svoj dom!" I sav Izrael ode pod svoje atore.

When all Israel saw that the king didn't listen to them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to your tents, Israel: now see to your own house, David. So all Israel departed to their tents.

And all Israel have seen that the king hath not hearkened to them, and the people send back [to] the king, saying, `What portion have we in David? yea, there is no inheritance in a son of Jesse; each to thy tents, O Israel; now, see thy house -- David,` and all Israel go to their tents.

- 17** Roboam zavlada samo nad Izraelovim sinovima koji su ivjeli po judejskim gradovima.

But as for the children of Israel who lived in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

As to the sons of Israel who are dwelling in the cities of Judah -- Rehoboam reigneth over them.

- 18** Potom kralj Roboam posla Adorama, nadstojnika za tlaku, ali ga Izraelci kamenovae i on umrije; a kralj se Roboam bre-bolje pope na kola te pobjee u Jeruzalem.

Then king Rehoboam sent Hadoram, who was over the men subject to forced labor; and the children of Israel stoned him to death with stones. King Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.

And king Rehoboam sendeth Hadoram, who [is] over the tribute, and the sons of Israel cast at him stones, and he dieth; and king Rehoboam hath strengthened himself to go up into a chariot to flee to Jerusalem;

- 19** Tako se Izrael odijelio od doma Davidova sve do danas.

So Israel rebelled against the house of David to this day.

and Israel transgress against the house of David unto this day.

- 1** Doavi u Jeruzalem, skupi sav dom Judin i Benjaminov, sto i osamdeset tisua vrsnih ratnika, da udare na Izraela i da Roboamu vrate kraljevstvo.

When Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled the house of Judah and Benjamin, one hundred eighty thousand chosen men, who were warriors, to fight against Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam.

And Rehoboam cometh in to Jerusalem, and assembleth the house of Judah and Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen warriors, to fight with Israel, to bring back the kingdom to Rehoboam.

- 2** Ali do e Jahvina rije Bojem ovjeku emaji:

But the word of Yahweh came to Shemaiah the man of God, saying,

And a word of Jehovah is unto Shemaiah, a man of God, saying,

- 3 "Kai Salomonovu sinu Roboamu, judejskomu kralju, i svim Izraelcima u Judinu i Benjaminovu plemenu:**

Speak to Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel in Judah and Benjamin, saying,

Speak unto Rehoboam son of Solomon king of Judah, and unto all Israel in Judah and Benjamin, saying,

- 4 Ovako veli Jahve: 'Ne idite se tui s bra om! Neka se svatko vrati svojoj kui, jer je ovo poteklo od mene.'" I oni poslue rije Jahvinu, vratie se i ne udarie na Jeroboama.**

Thus says Yahweh, You shall not go up, nor fight against your brothers: return every man to his house; for this thing is of me. So they listened to the words of Yahweh, and returned from going against Jeroboam.

Thus said Jehovah, Ye do not go up nor fight with your brethren, turn back each to his house, for from Me hath this thing been; and they hear the words of Jehovah, and turn back from going against Jeroboam.

- 5 Roboam, stolujui u Jeruzalemu, po e dizati tvrde gradove po Judeji.**

Rehoboam lived in Jerusalem, and built cities for defense in Judah.

And Rehoboam dwelleth in Jerusalem, and buildeth cities for a bulwark in Judah,

- 6 Tako je sagradio Betlehem, Etam, Tekou,**

He built Beth-lehem, and Etam, and Tekoa,

yea, he buildeth Beth-Lehem and Etam, and Tekoa,

- 7 Bet Sur, Sokon, Adulam,**

Beth-zur, and Soco, and Adullam,

and Beth-Zur, and Shocho, and Adullam,

- 8 Gat, Maresu, Zif,**

and Gath, and Mareshah, and Ziph,

and Gath, and Mareshah, and Ziph,

- 9 Adorajim, Laki, Azeku,**

and Adoraim, and Lachish, and Azekah,

and Adoraim, and Lachish, and Azekah,

- 10 Soru, Ajalon i Hebron, tvrde gradove u Judinu i Benjaminovu plemenu.**

and Zorah, and Aijalon, and Hebron, which are in Judah and in Benjamin, fortified cities.

and Zorah, and Aijalon, and Hebron, that [are] in Judah and in Benjamin, cities of bulwarks.

11 Utvrdivi gradove, postavi im zapovjednike i dovue zalihe hrane, ulja i vina;

He fortified the strongholds, and put captains in them, and stores of victuals, and oil and wine.

And he strengtheneth the bulwarks, and putteth in them leaders, and treasures of food, and oil, and wine,

12 u svaki pojedini grad stavi titova i kopalja i utvrdi ih vrlo jako. Tako je on imao Judino i Benjaminovo pleme.

In every city [he put] shields and spears, and made them exceeding strong. Judah and Benjamin belonged to him.

and in every city and city targets and spears, and strengtheneth them very greatly; and he hath Judah and Benjamin.

13 Sve enici i leviti, koji su bili po svem Izraelu, pristupie k njemu iz svih krajeva.

The priests and the Levites who were in all Israel resorted to him out of all their border.

And the priests, and the Levites, that [are] in all Israel, have stationed themselves by him, out of all their border,

14 Leviti ostavie panjake i posjed te otioe u Judeju i Jeruzalem, jer ih je bio odbacio Jeroboam i njegovi sinovi da ne obavljaju sve eniku slubu Jahvi,

For the Levites left their suburbs and their possession, and came to Judah and Jerusalem: for Jeroboam and his sons cast them off, that they should not execute the priest`s office to Yahweh;

for the Levites have left their suburbs and their possession, and they come to Judah and to Jerusalem, for Jeroboam and his sons have cast them off from acting as priests to Jehovah,

15 a postavio je sve enike za uzviice, za jarce i za telad koju je napravio.

and he appointed him priests for the high places, and for the male goats, and for the calves which he had made.

and he establisheth to him priests for high places, and for goats, and for calves, that he made --

16 Za njima su iz svih izraelskih plemena dolazili u Jeruzalem da rtvuju Jahvi, Bogu svojih otaca, oni koji su srcem traili Jahvu, Boga Izraelova.

After them, out of all the tribes of Israel, such as set their hearts to seek Yahweh, the God of Israel, came to Jerusalem to sacrifice to Yahweh, the God of their fathers.

and after them, out of all the tribes of Israel, those giving their heart to seek Jehovah, God of Israel, have come in to Jerusalem to sacrifice to Jehovah, God of their father.

- 17** Tako su utvrdili judejsko kraljevstvo i osokolili Salomonova sina Roboama za tri godine, jer su tri godine ivjeli poput Davida i Salomona.

So they strengthened the kingdom of Judah, and made Rehoboam the son of Solomon strong, three years; for they walked three years in the way of David and Solomon.

And they strengthen the kingdom of Judah, and strengthen Rehoboam son of Solomon, for three years, because they walked in the way of David and Solomon for three years.

- 18** Roboam je sebi uzeo za emu Mahalatu, ker Davidova sina Jerimota, i Abihajilu, k er Jiajeva sina Eliaba,

Rehoboam took him a wife, Mahalath the daughter of Jerimoth the son of David, [and of] Abihail the daughter of Eliab the son of Jesse;

And Rehoboam taketh to him a wife, Mahalath, child of Jerimoth son of David, [and] Abigail daughter of Eliab, son of Jesse.

- 19** koja mu rodi sinove: Jeua, emarju i Zahama.

and she bore him sons: Jeush, and Shemariah, and Zaham.

And she beareth to him sons, Jeush, and Shamaria, and Zaham.

- 20** A poslije nje oenio se Abalomovom kerju Maakom, koja mu rodi Abiju, Etaja, Zizu i elomita.

After her he took Maacah the daughter of Absalom; and she bore him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.

And after her he hath taken Maachah daughter of Absalom, and she beareth to him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.

- 21** Roboam je ljubio Abalomovu ker Maaku vie od svih svojih 瞭ena i inoa, iako je uzeo osamnaest ena i 𠄎ezdeset inoa i rodio dvadeset i osam sinova i ezdeset k eri.

Rehoboam loved Maacah the daughter of Absalom above all his wives and his concubines: (for he took eighteen wives, and sixty concubines, and became the father of twenty-eight sons and sixty daughters.)

And Rehoboam loveth Maachah daughter of Absalom above all his wives and his concubines -- for eighteen wives he hath taken, and sixty concubines -- and he begetteth twenty and eight sons, and sixty daughters.

- 22** I Roboam postavi Maakina sina Abiju za poglavara i kneza nad njegovom braom, jer ga je naumio postaviti za kralja.

Rehoboam appointed Abijah the son of Maacah to be chief, [even] the prince among his brothers; for [he was minded] to make him king.

And Rehoboam appointeth for head Abijah son of Maachah, for leader among his brethren, for to cause him to reign.

23 I, mudro rade i, razmjesti sinove po svim judejskim i Benjaminovim krajevima, po svim tvrđim gradovima, davi im hrane izobila i poenivi ih sa mnogo ena.

He dealt wisely, and dispersed of all his sons throughout all the lands of Judah and Benjamin, to every fortified city: and he gave them victuals in abundance. He sought [for them] many wives.

And he hath understanding, and spreadeth out of all his sons to all lands of Judah and Benjamin, to all cities of the bulwarks, and giveth to them provision in abundance; and he asketh a multitude of wives.

1 Kad je Roboam utvrdio kraljevstvo i ojaao, napustio je Jahvin zakon i on i sav Izrael s
It happened, when the kingdom of Rehoboam was established, and he was strong, that he forsook the law of Yahweh, and all Israel with him.

And it cometh to pass, at the establishing of the kingdom of Rehoboam, and at his strengthening himself, he hath forsaken the law of Jehovah, and all Israel with him.

2 Ali pete godine Roboamova kraljevanja navali egipatski kralj i ȩak na Jeruzalem, koji se bijae iznevjerio Jahvi.

It happened in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, because they had trespassed against Yahweh,

And it cometh to pass, in the fifth year of king Rehoboam, come up hath Shishak king of Egypt against Jerusalem -- because they trespassed against Jehovah --

3 Doao je sa tisuu i dvjesta bojnih kola i sa ezdeset tisu a konjanika, a narodu koji je doao s njim iz Egipta - Libjicima, Sukijcima i Etiopljanima - nije bilo broja.

with twelve hundred chariots, and sixty thousand horsemen. The people were without number who came with him out of Egypt: the Lubim, the Sukkiim, and the Ethiopians.

with a thousand and two hundred chariots, and with sixty thousand horsemen, and there is no number to the people who have come with him out of Egypt -- Lubim, Sukkiim, and Cushim --

4 Osvojivi tvrde judejske gradove, dopro je do Jeruzalema.

He took the fortified cities which pertained to Judah, and came to Jerusalem.

and he captureth the cities of the bulwarks that [are] to Judah, and cometh in unto Jerusalem.

- 5 Tada doe prorok emaja k Roboamu i judejskim knezovima, koji se bijahu skupili u Jeruzalemu bjee i od iaka, i ree im: "Ovako veli Jahve: 'Vi ste ostavili mene, pa i ja ostavljam vas u ruke i>aku.'"

Now Shemaiah the prophet came to Rehoboam, and to the princes of Judah, who were gathered together to Jerusalem because of Shishak, and said to them, Thus says Yahweh, You have forsaken me, therefore have I also left you in the hand of Shishak.

And Shemaiah the prophet hath come in unto Rehoboam and the heads of Judah who have been gathered unto Jerusalem from the presence of Shishak, and saith to them, `Thus said Jehovah, Ye have forsaken Me, and also, I have left you in the hand of Shishak;`

- 6 Tada se ponizie izraelski knezovi i kralj i rekoe: "Pravedan je Jahve!"

Then the princes of Israel and the king humbled themselves; and they said, Yahweh is righteous.

and the heads of Israel are humbled, and the king, and they say, `Righteous [is] Jehovah.`

- 7 Kad ih Jahve vidje gdje se ponizie, doe njegova rije emaji: "Ponizili su se; neu ih unititi, nego u im uskoro dati spasenje te se moja srdba nee oboriti na Jeruzalem preko i□ aka.

When Yahweh saw that they humbled themselves, the word of Yahweh came to Shemaiah, saying, They have humbled themselves: I will not destroy them; but I will grant them some deliverance, and my wrath shall not be poured out on Jerusalem by the hand of

And when Jehovah seeth that they have been humbled, a word of Jehovah hath been unto Shemaiah, saying, `They have been humbled; I do not destroy them, and I have given to them as a little thing for an escape, and I pour not out My fury in Jerusalem by the hand of Shishak;

- 8 Bit e mu sluge, da vide to zna i sluiti meni, a to zemaljskim kraljevstvima."

Nevertheless they shall be his servants, that they may know my service, and the service of the kingdoms of the countries.

but they become servants to him, and they know My service, and the service of the kingdoms of the lands.`

- 9 Tako egipatski kralj iak navali na Jeruzalem, opljaka blago iz Doma Jahvina i riznicu kraljeva dvora; sve je uzeo; uze i zlatne titove 蚡to ih bijae napravio Salomon.

So Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, and took away the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king`s house: he took all away: he took away also the shields of gold which Solomon had made.

And Shishak king of Egypt cometh up against Jerusalem, and taketh the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king -- the whole he hath taken -- and he taketh the shields of gold that Solomon had made;

- 10** Namjesto njih kralj Roboam napravi tuane titove i povjeri ih zapovjednicima stražarima koja je uvala vrata kraljevskoga dvora.

King Rehoboam made in their place shields of brass, and committed them to the hands of the captains of the guard, who kept the door of the king`s house.

and king Rehoboam maketh in their stead shields of brass, and hath given [them] a charge on the hand of the heads of the runners who are keeping the opening of the house of the king;

- 11** Kad je god kralj iao u Dom Jahvin, stražari su ih uzimali, a poslije ih vraali u straaru.

It was so, that as often as the king entered into the house of Yahweh, the guard came and bore them, and brought them back into the guard-chamber.

and it cometh to pass, from the time of the going in of the king to the house of Jehovah, the runners have come in and lifted them up, and brought them back unto the chamber of the runners.

- 12** Kad se, dakle, ponizio, odvratio se od njega Jahvin gnjev te ga nije sasvim uništio, jer i u Judeji bijaše dobra.

When he humbled himself, the wrath of Yahweh turned from him, so as not to destroy him altogether: and moreover in Judah there were good things [found].

And in his being humbled, turned back from him hath the wrath of Jehovah, so as not to destroy to completion; and also, in Judah there have been good things.

- 13** Potom se kralj Roboam utvrdi u Jeruzalemu i stade kraljevati. Roboamu je bila etrdeset i jedna godina kad se zakraljio, a sedamnaest je godina kraljevao u Jeruzalemu, u gradu koji Jahve izabra izme u svih izraelskih plemena da ondje postavi Ime svoje. Majka mu se zvala Naama, a bila je Amonka.

So king Rehoboam strengthened himself in Jerusalem, and reigned: for Rehoboam was forty-one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which Yahweh had chosen out of all the tribes of Israel, to put his name there: and his mother`s name was Naamah the Ammonitess.

And king Rehoboam strengtheneth himself in Jerusalem, and reigneth; for a son of forty and two years [is] Rehoboam in his reigning, and seventeen years he hath reigned in Jerusalem, the city that Jehovah hath chosen to put His name there, out of all the tribes of Israel, and the name of his mother [is] Naamah the Ammonitess,

- 14** inio je zlo, jer nije pregnuo srcem da traži Jahvu.

He did that which was evil, because he didn`t set his heart to seek Yahweh.

and he doth the evil thing, for he hath not prepared his heart to seek Jehovah.

- 15 Roboamova prva i posljednja djela - i ratovi koji su se neprestano vodili izmeu Roboama i Jeroboama - zapisani su u povijesti proroka emaje i u plemenskom popisu vidioca**

Now the acts of Rehoboam, first and last, aren't they written in the histories of Shemaiah the prophet and of Iddo the seer, after the manner of genealogies? There were wars between Rehoboam and Jeroboam continually.

And the matters of Rehoboam, the first and the last, are they not written among the matters of Shemaiah the prophet, and of Iddo the seer, concerning genealogy? And the wars of Rehoboam and Jeroboam [are] all the days;

- 16 Potom Roboam poinu sa svojim ocima i bi sahranjen u Davidovu gradu; na njegovo se mjesto zakraljio sin mu Abija.**

Rehoboam slept with his fathers, and was buried in the city of David: and Abijah his son reigned in his place.

and Rehoboam lieth with his fathers, and is buried in the city of David, and reign doth Abijah his son in his stead.

- 1 Osamnaeste godine Jeroboamova kraljevanja zakralji se Abija nad Judejom.**

In the eighteenth year of king Jeroboam began Abijah to reign over Judah.

In the eighteenth year of king Jeroboam -- Abijah reigneth over Judah;

- 2 Tri je godine kraljevao u Jeruzalemu. Materi mu je bilo ime Mikaja, Urielova k i iz Gabe. Tada izbi rat izmeu Abije i Jeroboama.**

Three years reigned he in Jerusalem: and his mother's name was Micaiah the daughter of Uriel of Gibeah. There was war between Abijah and Jeroboam.

three years he hath reigned in Jerusalem, (and the name of his mother [is] Michaiah daughter of Uriel, from Gibeah,) and war hath been between Abijah and Jeroboam.

- 3 Abija je izaao u boj s hrabrim ratnicima, sa etiri stotine tisua izabranih junaka; Jeroboam je svrstao u bojni red protiv njega osam stotina tisu a ljudi, sve biranih junaka.**

Abijah joined battle with an army of valiant men of war, even four hundred thousand chosen men: and Jeroboam set the battle in array against him with eight hundred thousand chosen men, who were mighty men of valor.

And Abijah directeth the war with a force of mighty men of war, four hundred thousand chosen men, and Jeroboam hath set in array with him battle, with eight hundred thousand chosen men, mighty of valour.

- 4 Abija je stao na vrh Semarajimske gore u Efrajimovu gorju i rekao: "ujte me, Jeroboame i sav Izraele!**

Abijah stood up on Mount Zemaraim, which is in the hill-country of Ephraim, and said, Hear me, Jeroboam and all Israel:

And Abijah riseth up on the hill of Zemaraim that [is] in the hill-country of Ephraim, and saith, `Hear me, Jeroboam and all Israel!

- 5 Ne znate li da je Jahve, Bog Izraelov, predao Davidu kraljevstvo nad Izraelom zauvijek, njemu i njegovim sinovima, osoljenim savezom?**

Ought you not to know that Yahweh, the God of Israel, gave the kingdom over Israel to David forever, even to him and to his sons by a covenant of salt?

Is it not for you to know that Jehovah, God of Israel, hath given the kingdom to David over Israel to the age, to him and to his sons -- a covenant of salt?

- 6 Ali se podigao Nebatov sin Jeroboam, sluga Davidova sina Salomona, i pobunio se protiv gospodara.**

Yet Jeroboam the son of Nebat, the servant of Solomon the son of David, rose up, and rebelled against his lord.

and rise up doth Jeroboam, son of Nebat, servant of Solomon son of David, and rebelleth against his lord!

- 7 Skupili su se oko njega ljudi praznovi i nevaljalci i stali prkositi Salomonovu sinu Roboamu, koji je bio mlad i strašljiva srca te se nije umio hrabro braniti od njih.**

There were gathered to him worthless men, base fellows, who strengthened themselves against Rehoboam the son of Solomon, when Rehoboam was young and tender-hearted, and could not withstand them.

And there are gathered unto him vain men, sons of worthlessness, and they strengthen themselves against Rehoboam son of Solomon, and Rehoboam was a youth, and tender of heart, and hath not strengthened himself against them.

- 8 Pa sada mislite da se moete oprijeti Jahvinu kraljevstvu to je u ruci Davidovih sinova jer vas je veliko mnoštvo i imate kod sebe zlatnu telad koju vam je napravio Jeroboam da vam budu bogovi.**

Now you think to withstand the kingdom of Yahweh in the hand of the sons of David; and you are a great multitude, and there are with you the golden calves which Jeroboam made you for gods.

And now, ye are saying to strengthen yourselves before the kingdom of Jehovah in the hand of the sons of David, and ye [are] a numerous multitude, and with you calves of gold that Jeroboam hath made to you for gods.

- 9 Otjerali ste Jahvine sveenike, Aronove sinove i levite, i postavili sebi sve enike kao drugi zemaljski narodi. Tko je god doao s juncem i sa sedam ovnova, postao je sveenik vaim ništavim bogovima.**

Haven't you driven out the priests of Yahweh, the sons of Aaron, and the Levites, and made you priests after the manner of the peoples of [other] lands? so that whoever comes to consecrate himself with a young bull and seven rams, the same may be a priest of [those who are] no gods.

Have ye not cast out the priests of Jehovah, the sons of Aaron, and the Levites, and make to you priests like the peoples of the lands? every one who hath come to fill his hand with a bullock, a son of the herd, and seven rams, even he hath been a priest to No-gods!

- 10** Nama je Bog Jahve, nismo ga ostavili, a sveenici koji slue Jahvi jesu Aronovi sinovi i leviti u svojem poslu.

But as for us, Yahweh is our God, and we have not forsaken him; and [we have] priests ministering to Yahweh, the sons of Aaron, and the Levites in their work:

`As for us, Jehovah [is] our God, and we have not forsaken Him, and priests are ministering to Jehovah, sons of Aaron and the Levites, in the work,

- 11** Pale Jahvi na kad paljenice svakoga jutra i svake ve eri s mirisnim kadom, postavljaju kruhove na ist stol i upaljuju svake ve eri zlatan svijenjak sa svije ama; jer mi drimo naredbu Jahve, svojega Boga, a vi ste ga ostavili.

and they burn to Yahweh every morning and every evening burnt offerings and sweet incense: the show bread also [set they] in order on the pure table; and the lampstand of gold with the lamps of it, to burn every evening: for we keep the charge of Yahweh our God; but you have forsaken him.

and are making perfume to Jehovah, burnt-offerings morning by morning, and evening by evening, and perfume of spices, and the arrangement of bread [is] on the pure table, and the candlestick of gold, and its lamps, to burn evening by evening, for we are keeping the charge of Jehovah our God, and ye -- ye have forsaken Him.

- 12** Zato je, evo, nama na elu Bog i njegovi sve enici s glasnim trubama da gromko trube protiv vas. Izraelovi sinovi, ne udarajte na Jahvu, Boga svojih otaca, jer neete imati sre

Behold, God is with us at our head, and his priests with the trumpets of alarm to sound an alarm against you. Children of Israel, don't you fight against Yahweh, the God of your fathers; for you shall not prosper.

`And lo, with us -- at [our] head -- [is] God, and His priests and trumpets of shouting to shout against you; O sons of Israel, do not fight with Jehovah, God of your fathers, for ye do not prosper.`

- 13** Ali Jeroboam zavede zasjedu da im doe za le a; tako su Judejcima bili jedni sprijeda, a zasjeda straga.

But Jeroboam caused an ambush to come about behind them: so they were before Judah, and the ambush was behind them.

And Jeroboam hath brought round the ambush to come in from behind them, and they are before Judah, and the ambush [is] behind them.

- 14** Kad se Judejci obazree, a ono, gle, boj im bjee sprijeda i otraga. Tada zavapie k Jahvi, a sveenici stadoe trubiti u trube.

When Judah looked back, behold, the battle was before and behind them; and they cried to Yahweh, and the priests sounded with the trumpets.

And Judah turneth, and lo, against them [is] the battle, before and behind, and they cry to Jehovah, and the priests are blowing with trumpets,

- 15** Uto Judejci sna^o no povikae, a kad su poeli vikati, Bog razbi Jeroboama i sav Izrael pred Abijom i Judejcima.

Then the men of Judah gave a shout: and as the men of Judah shouted, it happened, that God struck Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.

and the men of Judah shout -- and it cometh to pass, at the shouting of the men of Judah, that God hath smitten Jeroboam, and all Israel, before Abijah and Judah.

- 16** Izraelovi sinovi pobjegoe pred Judejcima i Bog ih predade njima u ruke.

The children of Israel fled before Judah; and God delivered them into their hand.

And the sons of Israel flee from the face of Judah, and God giveth them into their hand,

- 17** Abija je s narodom u inio velik pokolj meu njima te je od Izraela palo pobijenih pet stotina tisu a izabranih ljudi.

Abijah and his people killed them with a great slaughter: so there fell down slain of Israel five hundred thousand chosen men.

and Abijah and his people smite among them a great smiting, and there fall wounded of Israel five hundred thousand chosen men.

- 18** Tako su sinovi Izraelovi bili ponieni u to vrijeme, a Juidini su sinovi ojaali, jer su se oslonili na Jahvu, Boga svojih otaca.

Thus the children of Israel were brought under at that time, and the children of Judah prevailed, because they relied on Yahweh, the God of their fathers.

And the sons of Israel are humbled at that time, and the sons of Judah are strong, for they have leant on Jehovah, God of their fathers.

- 19** Abija je potjerao Jeroboama i osvojio od njega gradove Betel sa selima, Jeanu sa selima i Efron sa selima.

Abijah pursued after Jeroboam, and took cities from him, Bethel with the towns of it, and Jeshanah with the towns of it, and Ephron with the towns of it.

And Abijah pursueth after Jeroboam, and captureth from him cities, Beth-El and its small towns, and Jeshanah and its small towns, and Ephraim and its small towns.

- 20** Jeroboam se vi^e nije oporavio za Abijina ivota; Jahve ga je udario tako da je umro.

Neither did Jeroboam recover strength again in the days of Abijah: and Yahweh struck him, and he died.

And Jeroboam hath not retained power any more in the days of Abijah, and Jehovah smiteth him, and he dieth.

- 21** Abija se utvrdio i uzeo sebi etrnaest ena te je rodio dvadeset i dva sina i ^šesnaest keri.

But Abijah grew mighty, and took to himself fourteen wives, and became the father of twenty-two sons, and sixteen daughters.

And Abijah strengtheneth himself, and taketh to him fourteen wives, and begetteth twenty and two sons, and sixteen daughters,

22 A ostali Abijini doivljaji i njegovi pothvati i besjede zapisani su u tuma enju proroka Adona.

The rest of the acts of Abijah, and his ways, and his sayings, are written in the commentary of the prophet Iddo.

and the rest of the matters of Abijah, and his ways, and his words, are written in the `Inquiry` of the prophet Iddo.

1 Asa je inio to je dobro i pravo u oima Jahve, njegova Boga.

So Abijah slept with his fathers, and they buried him in the city of David; and Asa his son reigned in his place. In his days the land was quiet ten years.

And Abijah lieth with his fathers, and they bury him in the city of David, and reign doth Asa his son in his stead: in his days was the land quiet ten years.

2 Uklonio je tu inske rtvenike i uzviice, polomio stupove i razbio aere.

Asa did that which was good and right in the eyes of Yahweh his God:

And Asa doth that which is good, and that which is right, in the eyes of Jehovah his God,

3 Naredio je Judejcima da trae Jahvu, Boga svojih otaca, da se dre zakona i zapovijedi.

for he took away the foreign altars, and the high places, and broke down the pillars, and hewed down the Asherim,

and turneth aside the altars of the stranger, and the high places, and breaketh the standing-pillars, and cutteth down the shrines,

4 Uklonio je iz svih judejskih gradova uzviice i sunane stupove, a kraljevstvo je bilo mirno za njegova vremena.

and commanded Judah to seek Yahweh, the God of their fathers, and to do the law and the commandment.

and saith to Judah to seek Jehovah, God of their fathers, and to do the law and the command;

5 Sagradio je tvrde gradove u Judeji, jer je zemlja bila mirna. Nitko se nije zaratio na nj onih godina, jer mu je Jahve dao mir.

Also he took away out of all the cities of Judah the high places and the sun-images: and the kingdom was quiet before him.

and he turneth aside out of all cities of Judah the high places and the images, and the kingdom is quiet before him.

- 6** Zato je Asa rekao Judejcima: "Da pogradimo ove gradove i da ih opaemo zidom i kulama, vratima i prijevornicama; jo je zemlja pred nama naa, jer smo traili Jahvu, svoga Boga; traili smo ga, i on nam je dao mir odasvud uokolo!" Tako su gradili i bili sretni.

He built fortified cities in Judah; for the land was quiet, and he had no war in those years, because Yahweh had given him rest.

And he buildeth cities of bulwarks in Judah, for the land hath quiet, and there is no war with him in these years, because Jehovah hath given rest to him.

- 7** Asa je imao vojske trista tisua ljudi izme u Judejaca koji su nosili tit i koplje, a od Benjaminova plemena dvjesta i osamdeset tisua koji su nosili tit i zapinjali luk. Svi su bili hrabri junaci.

For he said to Judah, Let us build these cities, and make about them walls, and towers, gates, and bars; the land is yet before us, because we have sought Yahweh our God; we have sought him, and he has given us rest on every side. So they built and prospered.

And he saith to Judah, `Let us build these cities, and compass [them] with wall, and towers, two-leaved doors, and bars, while the land [is] before us, because we have sought Jehovah our God, we have sought, and He giveth rest to us round about;` and they build and prosper.

- 8** Iza^ⲗao je na njih Etiopljanin Zerah sa tisuu tisu a vojnika i tri stotine bojnih kola i doao do Maree.

Asa had an army that bore bucklers and spears, out of Judah three hundred thousand; and out of Benjamin, that bore shields and drew bows, two hundred eighty thousand: all these were mighty men of valor.

And there is to Asa a force bearing target and spear, out of Judah three hundred thousand, and out of Benjamin, bearing shield and treading bow, two hundred and eighty thousand: all these [are] mighty of valour.

- 9** Asa je izaao preda nj; svrstali su se u bojni red u Sefatskoj dolini kod Maree.

There came out against them Zerah the Ethiopian with an army of a million troops, and three hundred chariots; and he came to Mareshah.

And come out unto them doth Zerah the Cushite with a force of a thousand thousand, and chariots three hundred, and he cometh in unto Mareshah,

- 10** Asa zavapi k Jahvi, Bogu svome: "O Jahve, tebi je nita pomoi silnome ili nejakome! Pomozi nam, o Jahve, Boe na枚, jer se na te oslanjamo i u tvoje smo ime izili na ovo mnotvo! Jahve, ti si Bog na, ne daj snanu ovjeku protiv sebe!"

Then Asa went out to meet him, and they set the battle in array in the valley of Zephathah at Mareshah.

and Asa goeth out before him, and they set battle in array in the valley of Zephathah at Mareshah.

11 Jahve razbi Etiopljane pred Asom i pred Judejcima te Etiopljani pobjegoe.

Asa cried to Yahweh his God, and said, Yahweh, there is none besides you to help, between the mighty and him who has no strength: help us, Yahweh our God; for we rely on you, and in your name are we come against this multitude. Yahweh, you are our God; don't let man prevail against you.

And Asa calleth unto Jehovah his God, and saith, `Jehovah! it is nothing with Thee to help, between the mighty and those who have no power; help us, O Jehovah, our God, for on Thee we have leant, and in Thy name we have come against this multitude; O Jehovah, our God thou [art]; let him not prevail with Thee -- mortal man!

12 Asa ih je s narodom koji bija^𐤀 s njim potjerao sve do Gerara. Etiopljani su popadali, tako da nijedan nije ostao iv jer ih je satro Jahve i njegove ete; i one su odnijele vrlo velik plijen.

So Yahweh struck the Ethiopians before Asa, and before Judah; and the Ethiopians fled. And Jehovah smiteth the Cushim before Asa, and before Judah, and the Cushim flee,

13 Osvojile su sve gradove oko Gerara jer je Jahvin strah doao na njih; oplijenile su sve te gradove, jer je u njima bilo mnogo plijena.

Asa and the people who were with him pursued them to Gerar: and there fell of the Ethiopians so many that they could not recover themselves; for they were destroyed before Yahweh, and before his host; and they carried away very much booty.

and Asa and the people who [are] with him pursue them even to Gerar, and there fall of the Cushim, for they have no preserving, because they have been broken before Jehovah, and before His camp; and they bear away very much spoil,

14 Poharale su i ^𐤀atore za stoku i zaplijenile mnotvo sitne stoke i deva; a onda su se vratile u Jeruzalem.

They struck all the cities round about Gerar; for the fear of Yahweh came on them: and they despoiled all the cities; for there was much spoil in them.

and smite all the cities round about Gerar, for a fear of Jehovah hath been upon them, and they spoil all the cities, for abundant spoil hath been in them;

1 Tada duh Boji doe na Odedova sina Azarju.

The Spirit of God came on Azariah the son of Oded:

And upon Azariah son of Oded hath been the Spirit of God,

- 2 On je iziao pred Asu i rekao mu: " ujte me, Asa i sve Judino i Benjaminovo pleme! Jahve je s vama jer ste vi s njime; i ako ga budete traili, nai ete ga; ako li ga ostavite, i on e ostaviti vas.**

and he went out to meet Asa, and said to him, Hear you me, Asa, and all Judah and Benjamin: Yahweh is with you, while you are with him; and if you seek him, he will be found of you; but if you forsake him, he will forsake you.

and he goeth out before Asa, and saith to him, `Hear, me, Asa, and all Judah and Benjamin; Jehovah [is] with you -- in your being with Him, and if ye seek Him, He is found of you, and if ye forsake Him, He forsaketh you;

- 3 Dugo su Izraelci bili bez pravoga Boga i bez sve enika-uitelja i bez Zakona.**

Now for a long season Israel was without the true God, and without a teaching priest, and without law:

and many days [are] to Israel without a true God, and without a teaching priest, and without law,

- 4 Kad su se u nevolji obratili Jahvi, Bogu Izraelovu, i stali ga traiti, na li su ga.**

But when in their distress they turned to Yahweh, the God of Israel, and sought him, he was found of them.

and it turneth back in its distress unto Jehovah, God of Israel, and they seek Him, and He is found of them,

- 5 U ona vremena nitko nije mogao na miru ni izlaziti ni dolaziti, jer su veliki nemiri vladali meu svim zemaljskim stanovnicima.**

In those times there was no peace to him who went out, nor to him who came in; but great vexations were on all the inhabitants of the lands.

and in those times there is no peace to him who is going out, and to him who is coming in, for many troubles [are] on all the inhabitants of the lands,

- 6 Udarao je narod na narod, grad na grad, jer ih je Jahve smeo svakojakom nevoljom.**

They were broken in pieces, nation against nation, and city against city; for God did vex them with all adversity.

and they have been beaten down, nation by nation, and city by city, for God hath troubled them with every adversity;

- 7 Ali vi budite hrabri i neka vam ne klonu ruke, jer ima nagrada za vaa djela."**

But be you strong, and don` t let your hands be slack; for your work shall be rewarded.

and ye, be ye strong, and let not your hands be feeble, for there is a reward for your work.`

- 8** uvi te rijei i proro ku besjedu proroka Odeda, Asa se ohrabri i ukloni idolske gadove iz cijele Judine i Benjaminove zemlje i iz gradova koje je bio osvojio u Efrajimovoj gori. Obnovio je i Jahvin rtvenik koji je bio pred Jahvinim trijemom.

When Asa heard these words, and the prophecy of Oded the prophet, he took courage, and put away the abominations out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities which he had taken from the hill-country of Ephraim; and he renewed the altar of Yahweh, that was before the porch of Yahweh.

And at Asa`s hearing these words, and the prophecy of Oded the prophet, he hath strengthened himself, and doth cause the abominations to pass away out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities that he hath captured from the hill-country of Ephraim, and reneweth the altar of Jehovah that [is] before the porch of Jehovah,

- 9** Onda je skupio sve Judino i Benjaminovo pleme i doljake koji su bili kod njih od Efrajimova, Manaeova i imunova plemena, jer ih je mnogo prebjeglo k njemu od Izraelaca kad su vidjeli da je s njim Jahve, njegov Bog.

He gathered all Judah and Benjamin, and those who sojourned with them out of Ephraim and Manasseh, and out of Simeon: for they fell to him out of Israel in abundance, when they saw that Yahweh his God was with him.

and gathereth all Judah and Benjamin, and the sojourners with them out of Ephraim, and Manasseh, and out of Simeon -- for they have fallen unto him from Israel in abundance, in their seeing that Jehovah his God [is] with him.

- 10** I skupili su se u Jeruzalemu treega mjeseca petnaeste godine Asina kraljevanja.

So they gathered themselves together at Jerusalem in the third month, in the fifteenth year of the reign of Asa.

And they are gathered to Jerusalem in the third month of the fifteenth year of the reign of Asa,

- 11** Onoga su dana prinijeli Jahvi rtve od plijena koji su dognali, sedam stotina goveda i sedam tisu a sitne stoke.

They sacrificed to Yahweh in that day, of the spoil which they had brought, seven hundred oxen and seven thousand sheep.

and sacrifice to Jehovah on that day from the spoil they have brought in -- oxen seven hundred, and sheep seven thousand,

- 12** Zavjetovae se da e traiti Jahvu, Boga svojih otaca, svim srcem i svom dušom.

They entered into the covenant to seek Yahweh, the God of their fathers, with all their heart and with all their soul;

and they enter into a covenant to seek Jehovah, God of their fathers, with all their heart, and with all their soul,

- 13** A tko god ne bi traio Jahvu, Izraelova Boga, da se pogubi, bio malen ili velik, ovjek ili and that whoever would not seek Yahweh, the God of Israel, should be put to death, whether small or great, whether man or woman.

and every one who doth not seek for Jehovah, God of Israel, is put to death, from small unto great, from man unto woman.

- 14** Zakleli su se Jahvi iza glasa i uz gromki poklik, uz trube i rogove.

They swore to Yahweh with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets.

And they swear to Jehovah with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets,

- 15** Svi su se Judejci radovali zbog te zakletve jer su se iz svega srca zakleli i od sve su ga svoje volje tražili i nali ga. Jahve im je dao mir odasvud uokolo.

All Judah rejoiced at the oath; for they had sworn with all their heart, and sought him with their whole desire; and he was found of them: and Yahweh gave them rest round about.

and rejoice do all Judah concerning the oath, for with all their heart they have sworn, and with all their good-will they have sought Him, and He is found of them, and Jehovah giveth rest to them round about.

- 16** I svoju mater Maaku ukloni kralj Asa s vlasti jer je bila nainila gada Aeri. Asa je sasjekao njezina gada, satro ga i spalio u potoku Kidronu.

Also Maacah, the mother of Asa the king, he removed from being queen, because she had made an abominable image for an Asherah; and Asa cut down her image, and made dust of it, and burnt it at the brook Kidron.

And also Maachah, mother of Asa the king -- he hath removed her from [being] mistress, in that she hath made for a shrine a horrible thing, and Asa cutteth down her horrible thing, and beateth [it] small, and burneth [it] by the brook Kidron:

- 17** Ali uzvišice nisu bile uklonjene iz Izraela. Ipak je Asino srce bilo privreno Jahvi svega njegova ivota.

But the high places were not taken away out of Israel: nevertheless the heart of Asa was perfect all his days.

yet the high places have not turned aside from Israel; only, the heart of Asa hath been perfect all his days.

- 18** Unio je u Dom Boji posveene darove svoga oca i svoje: srebro i zlato i posu e.

He brought into the house of God the things that his father had dedicated, and that he himself had dedicated, silver, and gold, and vessels.

And he bringeth in the sanctified things of his father, and his own sanctified things, to the house of God, silver, and gold, and vessels.

19 Nije bilo rata sve do trideset i pete godine Asina kraljevanja.

There was no more war to the five and thirtieth year of the reign of Asa.

And war hath not been till the thirty and fifth year of the reign of Asa.

1 Trideset i este godine Asina kraljevanja navali izraelski kralj Baa na Judeju i stade utvrivati Ramu da sprije i svako kretanje judejskom kralju Asi.

In the six and thirtieth year of the reign of Asa, Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not allow anyone to go out or come in to Asa king of Judah.

In the thirty and sixth year of the reign of Asa, come up hath Baasha king of Israel, against Judah, and buildeth Ramah, so as not to permit any going out and coming in to Asa king of Judah.

2 Asa tada uze srebra i zlata iz riznice Doma Jahvina i kraljevskoga dvora i posla aramejskome kralju Ben-Hadadu, koji je stolovao u Damasku, i porui mu:

Then Asa brought out silver and gold out of the treasures of the house of Yahweh and of the king`s house, and sent to Ben-hadad king of Syria, who lived at Damascus, saying,

And Asa bringeth out silver and gold from the treasures of the house of Jehovah, and of the house of the king, and sendeth unto Ben-Hadad king of Aram, who is dwelling in Damascus, saying,

3 "Neka bude savez izme u mene i tebe i izmeu moga i tvoga oca; evo, aljem ti na dar srebra i zlata, hajde, raskini savez s izraelskim kraljem Baom da bi otiāo od mene."

[There is] a league between me and you, as [there was] between my father and your father: behold, I have sent you silver and gold; go, break your league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

`A covenant [is] between me and thee, and between my father and thy father, lo, I have sent to thee silver and gold; go, break thy covenant with Baasha king of Israel, and he doth go up from off me.`

4 Ben-Hadad poslua kralja Asu i posla svoje vojskovoe na izraelske gradove te oni pokorie Ijon, Dan, Abel Majinu i sve Naftalijeve gradove-skladita.

Ben-hadad listened to king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel; and they struck Ijon, and Dan, and Abel-maim, and all the store-cities of Naphtali.

And Ben-Hadad hearkeneth unto king Asa, and sendeth the heads of the forces that he hath unto cities of Israel, and they smite Ijon, and Dan, and Abel-Maim, and all the stores, cities of Naphtali.

5 A kada to Baāa dozna, presta utvrivati Ramu i obustavi posao.

It happened, when Baasha heard of it, that he left off building Ramah, and let his work cease.

And it cometh to pass, at Baasha`s hearing, that he ceaseth from building Ramah, and letteth his work rest;

- 6 Tada kralj Asa sazva sve Judejce i oni odnesoe kamenje i drvo kojima je Baa utvr ivao Ramu, pa time utvr die Gebu i Mispu.**

Then Asa the king took all Judah; and they carried away the stones of Ramah, and the timber of it, with which Baasha had built; and he built therewith Geba and Mizpah.

and Asa the king hath taken all Judah, and they bear away the stones of Ramah, and its wood, that Baasha hath built, and he buildeth with them Geba and Mizpah.

- 7 U to vrijeme doe vidjelac Hanani k judejskom kralju Asi i re e mu: "Budui da si se oslonio na aramejskoga kralja, a nisi se oslonio na Jahvu, Boga svoga, vojska aramejskoga kralja izmakla ti je iz ruke.**

At that time Hanani the seer came to Asa king of Judah, and said to him, Because you have relied on the king of Syria, and have not relied on Yahweh your God, therefore is the host of the king of Syria escaped out of your hand.

And at that time hath Hanani the seer come in unto Asa king of Judah, and saith unto him, `Because of thy leaning on the king of Aram, and thou hast not leaned on Jehovah thy God, therefore hath the force of the king of Aram escaped from thy hand.

- 8 Nisu li Etiopljani i Libijci imali silne ete sa vrlo mnogo bojnih kola i konjanika? Pa kad si se oslonio na Jahvu, predao ti ih je u ruke.**

Weren` t the Ethiopians and the Lubim a huge host, with chariots and horsemen exceeding many? yet, because you did rely on Yahweh, he delivered them into your hand.

Did not the Cushim and the Lubim become a very great force for multitude, for chariot, and for horsemen? and in thy leaning on Jehovah He gave them into thy hand,

- 9 Jer Jahve svojim oima gleda po svoj zemlji da bi se ohrabрили oni kojima je srce iskreno prema njemu. Ludo si u tome radio, zato e se od sada dizati ratovi na te."**

For the eyes of Yahweh run back and forth throughout the whole earth, to show himself strong in the behalf of them whose heart is perfect toward him. Herein you have done foolishly; for from henceforth you shall have wars.

for Jehovah -- His eyes go to and fro in all the earth, to show Himself strong [for] a people whose heart [is] perfect towards Him; thou hast been foolish concerning this, because -- henceforth there are with thee wars.`

- 10 Tada se Asa razgnjevi na vidioca i baci ga u tamnicu, jer se razjario na nj. U to je vrijeme Asa potlaio i neke iz naroda.**

Then Asa was angry with the seer, and put him in the prison-house; for he was in a rage with him because of this thing. Asa oppressed some of the people at the same time.

And Asa is angry at the seer, and giveth him to the house of torture, for [he is] in a rage with him for this; and Asa oppresseth [some] of the people at that time.

- 11** I eto, Asina djela, od prvoga do posljednjeg, zapisana su u Knjizi o judejskim i izraelskim kraljevima.

Behold, the acts of Asa, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.

And lo, the matters of Asa, the first and the last, lo, they are written on the book of the kings of Judah and Israel.

- 12** Razbolio se trideset i devete godine kraljevanja, od nogu, te mu se bolest veoma pogorala, ali ni u bolesti nije tražio Jahvu nego lijevnike.

In the thirty-ninth year of his reign Asa was diseased in his feet; his disease was exceeding great: yet in his disease he didn't seek Yahweh, but to the physicians.

And Asa is diseased -- in the thirty and ninth year of his reign -- in his feet, till his disease is excessive, and also in his disease he hath not sought Jehovah, but among physicians.

- 13** Tako Asa po inu sa svojim ocima i umrije etrdeset i prve godine svoga kraljevanja.

Asa slept with his fathers, and died in the one and fortieth year of his reign.

And Asa lieth with his fathers, and dieth in the forty and first year of his reign,

- 14** Sahranili su ga u grobnici koju bijaše iskopao sebi u Davidovu gradu i položili ga na odar to ga bijaše napunio miomirisima i mastima, zgotovljenima mastilakom vjetinom, i spalili mu ih vrlo mnogo.

They buried him in his own tombs, which he had hewn out for himself in the city of David, and laid him in the bed which was filled with sweet odors and various kinds [of spices] prepared by the perfumers` are: and they made a very great burning for him.

and they bury him in [one of] his graves, that he had prepared for himself in the city of David, and they cause him to lie on a bed that [one] hath filled [with] spices, and divers kinds of mixtures, with perfumed work; and they burn for him a burning -- very great.

- 1** Onda se na njegovo mjesto zakralji sin mu Jošafat; on pokaza svoju silu protiv Izraela.

Jehoshaphat his son reigned in his place, and strengthened himself against Israel.

And Jehoshaphat his son reigneth in his stead, and he strengtheneth himself against Israel,

- 2** Razmjestio je vojsku po svim utvrenim judejskim gradovima i postavio namjesnike po judejskoj zemlji i po Efrajimovim gradovima, koje bijaše zauzeo otac mu Asa.

He placed forces in all the fortified cities of Judah, and set garrisons in the land of Judah, and in the cities of Ephraim, which Asa his father had taken.

and putteth a force in all the fenced cities of Judah, and putteth garrisons in the land of Judah, and in the cities of Ephraim that Asa his father had captured.

3 Jahve je bio s Joafatom jer je hodio pravim putovima svoga oca Davida i nije tražio

Yahweh was with Jehoshaphat, because he walked in the first ways of his father David, and didn't seek the Baals,

And Jehovah is with Jehoshaphat, for he hath walked in the first ways of David his father, and hath not sought to Baalim,

4 Traio je Boga svojih otaca i hodio po njegovim zapovijedima, ne ine i kao Izraelovi

but sought to the God of his father, and walked in his commandments, and not after the doings of Israel.

for to the God of his father he hath sought, and in His commands he hath walked, and not according to the work of Israel.

5 Zato je Jahve utvrdio kraljevstvo u njegovoj ruci, pa su svi Judejci davali Joafatu danak, tako da je stekao veliko bogatstvo i slavu.

Therefore Yahweh established the kingdom in his hand; and all Judah brought to Jehoshaphat tribute; and he had riches and honor in abundance.

And Jehovah doth establish the kingdom in his hand, and all Judah give a present to Jehoshaphat, and he hath riches and honour in abundance,

6 Njegovo se srce hrabrilo na Jahvinim putovima, pa je uklonio jo i uzviice i aere iz Judeje.

His heart was lifted up in the ways of Yahweh: and furthermore he took away the high places and the Asherim out of Judah.

and his heart is high in the ways of Jehovah, and again he hath turned aside the high places and the shrines out of Judah.

7 Tree godine kraljevanja posla knezove Ben-Hajila, Obadju, Zahariju, Netanela i Miheja da u e po judejskim gradovima.

Also in the third year of his reign he sent his princes, even Ben-hail, and Obadiah, and Zechariah, and Nethanel, and Micaiah, to teach in the cities of Judah;

And in the third year of his reign he hath sent for his heads, for Ben-Hail, and for Obadiah, and for Zechariah, and for Nethaneel, and for Michaiah, to teach in cities of Judah,

8 I s njima levite: emaju, Netaniju, Zebadju, Asahela, emiramota, Jonatana, Adoniju, Tobiju i Tob Adoniju; a s njima sveenike Eliamu i Jorama.

and with them the Levites, even Shemaiah, and Nethaniah, and Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijah, and Tob-adonijah, the Levites; and with them Elishama and Jehoram, the priests.

and with them the Levites, Shemaiah, and Nethaniah, and Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijath, and Tob-Adonijah, the Levites; and with them Elishama and Jehoram, the priests.

- 9** Pou avali su po Judeji nosei sa sobom Knjigu Zakona Jahvina i obilazili sve judejske gradove u ei narod.

They taught in Judah, having the book of the law of Yahweh with them; and they went about throughout all the cities of Judah, and taught among the people.

And they teach in Judah, and with them [is] the Book of the Law of Jehovah, and they go round about into all cities of Judah, and teach among the people.

- 10** Jahvin je strah spopao sva zemaljska kraljevstva oko Judeje, tako da nisu smjela zaratiti na Joafata.

The fear of Yahweh fell on all the kingdoms of the lands that were round about Judah, so that they made no war against Jehoshaphat.

And here is a fear of Jehovah on all kingdoms of the lands that [are] round about Judah, and they have not fought with Jehoshaphat;

- 11** Sami su mu neki Filistejci donosili darove i nov ani danak, a Arapi mu dogonili sitnu stoku: po sedam tisua i sedam stotina ovnova te sedam tisu a i sedam stotina jaraca.

Some of the Philistines brought Jehoshaphat presents, and silver for tribute; the Arabians also brought him flocks, seven thousand and seven hundred rams, and seven thousand and seven hundred male goats.

and of the Philistines they are bringing in to Jehoshaphat a present, and tribute silver; also, the Arabians are bringing to him a flock, rams seven thousand an seven hundred, and he-goats seven thousand and seven hundred.

- 12** Tako je Joafat sve vie napredovao dok ne postade vrlo velik. Sazidao je u Judeji kule i gradove-skladita.

Jehoshaphat grew great exceedingly; and he built in Judah castles and cities of store.

And Jehoshaphat is going on and becoming very great, and he buildeth in Judah palaces and cities of store,

- 13** Imao je mnogo zaliha u judejskim gradovima, a hrabrih junaka u Jeruzalemu.

He had many works in the cities of Judah; and men of war, mighty men of valor, in Jerusalem.

and he hath much work in cities of Judah; and men of war, mighty of valour, [are] in Jerusalem.

- 14** Evo njihova popisa po obiteljima: od Judina plemena tisunici: vojvoda Adna i s njim trista tisu a hrabrih junaka;

This was the numbering of them according to their fathers` houses: Of Judah, the captains of thousands: Adnah the captain, and with him mighty men of valor three hundred thousand;

And these [are] their numbers, for the house of their fathers: Of Judah, heads of thousands, Adnah the head, and with him mighty ones of valour, three hundred chiefs.

15 do njega vojvoda Johanan i s njim dvjesta i osamdeset tisua;

and next to him Jehohanan the captain, and with him two hundred eighty thousand;

And at his hand [is] Jehohanan the head, and with him two hundred and eighty chiefs.

16 za njim Zikrijev sin Amasja, koji se spremno stavio u Jahvinu slubu, a s njim dvjesta tisua a hlabrih junaka.

and next to him Amasiah the son of Zichri, who willingly offered himself to Yahweh; and with him two hundred thousand mighty men of valor.

And at his hand [is] Amasiah son of Zichri, who is willingly offering himself to Jehovah, and with him two hundred chiefs, mighty of valour.

17 Od Benjaminova plemena: hlabri junak Eliada i s njim dvjesta tisua ljudi naoruanih lukom i 枚titom;

Of Benjamin: Eliada a mighty man of valor, and with him two hundred thousand armed with bow and shield;

And of Benjamin: mighty of valour, Eliada, and with him, armed with bow and shield, two hundred chiefs.

18 za njim Jehozabad i s njim sto i osamdeset tisua pripravnih za boj.

and next to him Jehozabad and with him one hundred eighty thousand ready prepared for war.

And at his hand [is] Jehozabad, and with him a hundred and eighty chiefs, armed ones of the host.

19 To su oni koji su sluili kralju, ne brojei one to ih je kralj namjestio u tvrdim gradovima po svoj Judeji.

These were those who waited on the king, besides those whom the king put in the fortified cities throughout all Judah.

These [are] those serving the king, apart from those whom the king put in the cities of fortress, in all Judah.

1 Jo 暉afat je stekao veliko bogatstvo i slavu te se sprijateljio s Ahabom.

Now Jehoshaphat had riches and honor in abundance; and he joined affinity with Ahab.

And Jehoshaphat hath riches and honour in abundance, and joineth affinity to Ahab,

2 Poslije nekoliko godina doao je k Ahabu u Samariju. Ahab nakla mnogo sitne stoke i goveda njemu i ljudima to su bili s njim i nagovarae ga da poe na Ramot Gilead.

After certain years he went down to Ahab to Samaria. Ahab killed sheep and oxen for him in abundance, and for the people who were with him, and moved him to go up [with him] to Ramoth-gilead.

and goeth down at the end of [certain] years unto Ahab to Samaria, and Ahab sacrificeth for him sheep and oxen in abundance, and for the people who [are] with him, and persuadeth him to go up unto Ramoth-Gilead.

- 3 Izraelski kralj Ahab upita judejskoga kralja Joafata: "Ho e li poi sa mnom na Ramot Gilead?" On odgovori: "Ja sam kao i ti, moj je narod kao i tvoj; s tobom emo u rat."**

Ahab king of Israel said to Jehoshaphat king of Judah, Will you go with me to Ramoth-gilead? He answered him, I am as you are, and my people as your people; and [we will be] with you in the war.

And Ahab king of Israel saith unto Jehoshaphat king of Judah, `Dost thou go with me [to] Ramoth-Gilead?` And he saith to him, `As I -- so thou, and as thy people -- my people, even with thee in battle.`

- 4 Joafat jo ree kralju izraelskom: "De, posavjetuj se prije s Jahvom!"**

Jehoshaphat said to the king of Israel, Please inquire first for the word of Yahweh.

And Jehoshaphat saith unto the king of Israel, `Seek, I pray thee, this day, the word of Jehovah.`

- 5 Tada kralj izraelski sakupi proroke, njih etiri stotine, i upita ih: "Hoemo li zavojtiti na Ramot Gilead ili da se okanim toga?" Oni odgovoriše: "Idi, jer e ga Bog predati kralju u ruke."**

Then the king of Israel gathered the prophets together, four hundred men, and said to them, Shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? They said, Go up; for God will deliver it into the hand of the king.

And the king of Israel gathereth the prophets, four hundred men, and saith unto them, `Do we go unto Ramoth-Gilead to battle, or do I forbear?` And they say, `Go up, and God doth give [it] into the hand of the king.`

- 6 Ali Joafat upita: "Ima li ovdje još koji prorok Jahvin da i njega upitamo?"**

But Jehoshaphat said, Isn't there here a prophet of Yahweh besides, that we may inquire of him?

And Jehoshaphat saith, `Is there not here a prophet of Jehovah still, and we seek from him?`

- 7 Kralj izraelski odgovori Joafatu: "Ima jo jedan ovjek preko koga bismo mogli upitati Jahvu, ali ga mrzim jer mi ne prori e dobra nego uvijek samo zlo; to je Mihej, sin Jimlin." Joafat ree: "Neka kralj ne govori tako!"**

The king of Israel said to Jehoshaphat, There is yet one man by whom we may inquire of Yahweh: but I hate him; for he never prophesies good concerning me, but always evil: the same is Micaiah the son of Imla. Jehoshaphat said, Don't let the king say so.

And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Still -- one man to seek Jehovah from him, and I -- I have hated him, for he is not prophesying concerning me of good, but all his days of evil, he [is] Micaiah son of Imlah;` and Jehoshaphat saith, `Let not the king say

- 8 Tada kralj izraelski dozva jednoga dvoranina i re e mu: "Bre dovedi Jimlina sina Miheja!"**

Then the king of Israel called an officer, and said, Get quickly Micaiah the son of Imla.

And the king of Israel calleth unto a certain officer, and saith, `Hasten Micaiah son of Imlah.`

- 9** Izraelski kralj i judejski kralj Joafat sjedili su svaki na svojem prijestolju, u sveanim haljinama, na gumnu pred Samarijskim vratima, a proroci proricali pred njima.

Now the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah sat each on his throne, arrayed in their robes, and they were sitting in an open place at the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets were prophesying before them.

And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah are sitting, each on his throne, clothed with garments, and they are sitting in a threshing-floor at the opening of the gate of Samaria, and all the prophets are prophesying before them.

- 10** Kenaanin sin Sidkija napravi sebi eljezne rogove i re e: "Ovako veli Jahve: njima e bosti Aramejce dokle ih god ne zatre^囉."

Zedekiah the son of Chenaanah made him horns of iron, and said, Thus says Yahweh, With these shall you push the Syrians, until they be consumed.

And Zedekiah son of Chenaanah maketh for himself horns of iron, and saith, `Thus said Jehovah,

- 11** Tako su i svi drugi proroci proricali govorei: "Idi na Ramot Gilead, uspjete: Jahve e ga predati kralju u ruke."

All the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper; for Yahweh will deliver it into the hand of the king.

With these thou dost push Aram till thou hast consumed them. `And all the prophets are prophesying so, saying, `Go up [to] Ramath-Gilead and prosper, and Jehovah hath given [it] into the hand of the king.`

- 12** Glasnik koji bijae oti^囉ao da zove Miheja ree mu: "Evo, svi proroci slono prori u dobro kralju. Govori i ti kao jedan od njih i proreci uspjeh!"

The messenger who went to call Micaiah spoke to him, saying, Behold, the words of the prophets [declare] good to the king with one mouth: let your word therefore, Please be like one of theirs, and speak you good.

And the messenger who hath gone to call for Micaiah hath spoken unto him, saying, `Lo, the words of the prophets -- one mouth -- [are] good towards the king, and let, I pray thee, thy word be like one of theirs: and thou hast spoken good.`

- 13** Ali Mihej odvrati: "ivoga mi Jahve, govorit u ono to mi Bog ka^囉e!"

Micaiah said, As Yahweh lives, what my God says, that will I speak.

And Micaiah saith `Jehovah liveth, surely that which my God saith, it I speak.`

- 14 Kad doe pred kralja, upita ga kralj: "Miheju, da po em u rat na Ramot Gilead ili da se okanim toga?" On odgovori: "Idite i uspjete, jer e vam se predati u ruke!"**

When he was come to the king, the king said to him, Micaiah, shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? He said, Go you up, and prosper; and they shall be delivered into your hand.

And he cometh in unto the king, and the king saith unto him, `Micaiah, do we go unto Ramoth-Gilead to battle, or do I forbear?` And he saith, `Go ye up, and prosper, and they are given into your hand.`

- 15 Na to mu kralj ree: "Koliko u te puta zaklinjati da mi kae samo istinu u Jahvino ime?"**

The king said to him, How many times shall I adjure you that you speak to me nothing but the truth in the name of Yahweh?

And the king saith unto him, `How many times am I adjuring thee, that thou speak unto me only truth in the name of Jehovah?`

- 16 Tada Mihej odgovori: "Sav Izrael vidim rasut po gorama kao stado bez pastira. I Jahve veli: 'Nemaju vie gospodara, neka se u miru kui vrate!'"**

He said, I saw all Israel scattered on the mountains, as sheep that have no shepherd: and Yahweh said, These have no master; let them return every man to his house in peace.

And he saith, `I have seen all Israel scattered on the mountains, as sheep that have no shepherd, and Jehovah saith, There are no masters to these, they turn back each to his house in peace.`

- 17 Tada izraelski kralj re e Joafatu: "Nisam li ti rekao da mi nee prore i dobro nego zlo?"**

The king of Israel said to Jehoshaphat, Didn't I tell you that he would not prophesy good concerning me, but evil?

And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Did I not say unto thee, He doth not prophesy concerning me good, but rather of evil?`

- 18 A Mihej ree: "Zato ujte rije Jahvinu. Vidio sam Jahvu gdje sjedi na prijestolju, a sva mu vojska nebeska stajae zdesna i slijeva.**

[Micaiah] said, Therefore hear you the word of Yahweh: I saw Yahweh sitting on his throne, and all the host of heaven standing on his right hand and on his left.

And he saith, `Therefore, hear ye a word of Jehovah: I have seen Jehovah sitting on His throne, and all the host of the heavens standing on His right and His left;

- 19 Jahve upita: 'Tko e zavesti izraelskoga kralja Ahaba da otie i padne u Ramot Gileadu?' Jedan re e ovo, drugi ono.**

Yahweh said, Who shall entice Ahab king of Israel, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? One spoke saying after this manner, and another saying after that manner.

and Jehovah saith, Who doth entice Ahab king of Israel, and he doth go up and fall in Ramoth-Gilead? And this speaker saith thus, and that speaker thus.

20 Tada ue jedan duh, stade pred Jahvu i re e: 'Ja u ga zavesti!' Jahve ga upita: 'Kako?'

There came forth a spirit, and stood before Yahweh, and said, I will entice him. Yahweh said to him, `How?`

And go out doth the spirit, and stand before Jehovah, and saith, I do entice him; and Jehovah saith unto him, With what?

21 On odvrati: 'Iza i u i bit u laljiv duh u ustima svih njegovih proroka.' Jahve mu ree: 'Ti e ga zavesti. I uspjete. Idi i u ini tako!'

He said, `I will go forth, and will be a lying spirit in the mouth of all his prophets.` He said, `You shall entice him, and shall prevail also: go forth, and do so.`

and he saith, I go out, and have become a spirit of falsehood in the mouth of all his prophets. And He saith, Thou dost entice, and also, thou art able; go out and do so.

22 Tako je, evo, Jahve stavio laljiva duha u usta tvojim prorocima; ali ti Jahve navjeuje zlo."

Now therefore, behold, Yahweh has put a lying spirit in the mouth of these your prophets; and Yahweh has spoken evil concerning you.

And, now, lo, Jehovah hath put a spirit of falsehood in the mouth of these thy prophets, and Jehovah hath spoken concerning thee -- evil.`

23 Tada pristupi Kanaanin sin Sidkija i udari Miheja po obrazu pitaju i: "Zar je Jahvin duh mene napustio da bi govorio s tobom?"

Then Zedekiah the son of Chenaanah came near, and struck Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of Yahweh from me to speak to you?

And Zedekiah son of Chenaanah cometh nigh, and smiteth Micaiah on the cheek, and saith, `Where [is] this -- the way the Spirit of Jehovah passed over from me to speak with thee?`

24 Mihej odvrati: "Vidjet e onoga dana kad bude bjeao iz sobe u sobu da se sakrije."

Micaiah said, Behold, you shall see on that day, when you shall go into an inner chamber to hide yourself.

And Micaiah saith, `Lo, thou dost see in that day, that thou dost enter into the innermost chamber to be hidden.`

25 Tada izraelski kralj naredi: "Uhvatite Miheja i odvedite ga gradskom zapovjedniku Amonu i kraljeviu Joau.

The king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king`s son;

And the king of Israel saith, `Take ye Micaiah, and turn him back unto Amon head of the city, and unto Joash son of the king,

- 26** Recite im: 'Ovako veli kralj: Bacite ovoga u tamnicu i dr^{skite}ite ga na suhu kruhu i vodi dok se sretno ne vratim.'

and say, Thus says the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I return in peace.

and ye have said, Thus said the king, Put ye this [one] in the house of restraint, and cause him to eat bread of oppression, and water of oppression, till my return in peace.`

- 27** Mihej ree: "Ako se doista sretno vrati, onda nije Jahve govorio iz mene!" i nadoda: " ujte, svi puci!"

Micaiah said, If you return at all in peace, Yahweh has not spoken by me. He said, Hear, you peoples, all of you.

And Micaiah saith, `If thou dost certainly return in peace, Jehovah hath not spoken by me;` and he saith, `Hear ye, O peoples, all of them!`

- 28** Izraelski kralj i judejski kralj Joafat krenue na Ramot Gilead.

So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.

And the king of Israel goeth up, and Jehoshaphat king of Judah, unto Ramoth-Gilead;

- 29** Izraelski kralj ree Joafatu: "Ja u se preobui i onda u i u boj, a ti ostani u svojoj odjei!" Preobu e se tada izraelski kralj i oni krenue u boj.

The king of Israel said to Jehoshaphat, I will disguise myself, and go into the battle; but put you on your robes. So the king of Israel disguised himself; and they went into the battle.

and the king of Israel saith unto Jehoshaphat to disguise himself, and to go into battle, `And thou, put on thy garments.` And the king of Israel disguiseth himself, and they go into battle.

- 30** Aramejski kralj naredi zapovjednicima bojnih kola: "Ne udarajte ni na maloga ni na velikoga nego jedino na izraelskoga kralja!"

Now the king of Syria had commanded the captains of his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.

And the king of Aram hath commanded the heads of the charioteers whom he hath, saying, `Ye do not fight with small or with great, except with the king of Israel by himself.`

- 31** Kad zapovjednici bojnih kola ugledae Joafata, recoe: "To je izraelski kralj!" I krenue na nj da udare. Ali Joafat povika za pomo te mu Jahve pomoe i odvrati ih od njega.

It happened, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, It is the king of Israel. Therefore they turned about to fight against him: but Jehoshaphat cried out, and Yahweh helped him; and God moved them [to depart] from him.

And it cometh to pass at the heads of the charioteers seeing Jehoshaphat, that they have said, `The king of Israel he is,` and they turn round against him to fight, and Jehoshaphat crieth out, and Jehovah hath helped him, and God enticeth them from him,

- 32** Kad zapovjednici bojnih kola vidje^枚e da to nije izraelski kralj, okrenue se od njega.

It happened, when the captains of the chariots saw that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.

yea, it cometh to pass, at the heads of the charioteers seeing that it hath not been the king of Israel -- they turn back from after him.

- 33** Jedan nasumce odape i ustrijeli izraelskoga kralja izmeu nabora na pojasu i oklopa. Kralj re e vozau: "Potegni uzdu i izvedi me iz boja jer sam ranjen."

A certain man drew his bow at a venture, and struck the king of Israel between the joints of the armor: why he said to the driver of the chariot, Turn your hand, and carry me out of the host; for I am sore wounded.

And a man hath drawn with a bow, in his simplicity, and smiteth the king of Israel between the joinings and the coat of mail, and he saith to the charioteer, `Turn thy hand, and thou hast brought me out of the camp, for I have become sick.`

- 34** Boj je onoga dana bio sve e[□]i, ali se izraelski kralj drao uspravno na bojnim kolima prema Aramejcima sve do ve eri. Umro je o zalasku sunca.

The battle increased that day: however the king of Israel stayed himself up in his chariot against the Syrians until the even; and about the time of the going down of the sun he

And the battle increaseth on that day, and the king of Israel hath been stayed up in the chariot over-against Aram till the evening, and he dieth at the time of the going in of the sun.

- 1** Kad se judejski kralj Joafat sretno vrati kui u Jeruzalem,

Jehoshaphat the king of Judah returned to his house in peace to Jerusalem.

And Jehoshaphat king of Judah turneth back unto his house in peace to Jerusalem,

- 2** izi e preda nj Hananijev sin vidjelac Jehu i ree kralju Joafatu: "Zar da poma^蚘e bezboniku i da ljubi Jahvine mrzitelje? Zato i udara na te srdba Jahvina.

Jehu the son of Hanani the seer went out to meet him, and said to king Jehoshaphat, Should you help the wicked, and love those who hate Yahweh? for this thing wrath is on you from before Yahweh.

and go out unto his presence doth Jehu son of Hanani, the seer, and saith unto king Jehoshaphat, `To give help to the wicked, and to those hating Jehovah, dost thou love? and for this against thee [is] wrath from before Jehovah,

- 3** Ipak se nalo neto dobro u tebe: uklonio si aere iz zemlje i pregnuo svim srcem da trai Jahvu!"

Nevertheless there are good things found in you, in that you have put away the Asheroth out of the land, and have set your heart to seek God.

but good things have been found with thee, for thou hast put away the shrines out of the land, and hast prepared thy heart to seek God.`

- 4 Od tada je Joafat ivio u Jeruzalemu, opet zalazio meu narod od Beer ebe do Efrajimske gore i obra ao ga Jahvi, Bogu njegovih otaca.

Jehoshaphat lived at Jerusalem: and he went out again among the people from Beersheba to the hill-country of Ephraim, and brought them back to Yahweh, the God of And Jehoshaphat dwelleth in Jerusalem, and he turneth back and goeth out among the people from Beer-Sheba unto the hill-country of Ephraim, and bringeth them back unto Jehovah, God of their fathers.

- 5 Postavi suce u zemlji u svim tvrdim judejskim gradovima, u svakome gradu.

He set judges in the land throughout all the fortified cities of Judah, city by city, And he establisheth judges in the land, in all the fenced cities of Judah, for every city,

- 6 I ree im: "Gledajte to radite, jer ne sudite u ime ovjeka nego u ime Jahve. On je s vama dok sudite.

and said to the judges, Consider what you do: for you don't judge for man, but for Yahweh; and [he is] with you in the judgment.

and saith unto the judges, `See what ye are doing -- for not for man do ye judge, but for Jehovah, who [is] with you in the matter of judgment;

- 7 Sada, dakle, neka bude Jahvin strah nad vama; pazite i savjesno radite, jer u Jahve, Boga naega, nema nepravde ni osobne pristranosti, niti on prima mita."

Now therefore let the fear of Yahweh be on you; take heed and do it: for there is no iniquity with Yahweh our God, nor respect of persons, nor taking of bribes.

and now, let fear of Jehovah be upon you, observe and do, for there is not with Jehovah our God perverseness, and acceptance of faces, and taking of a bribe.`

- 8 Joafat postavi levite, sveenike i poglavare izraelskih obitelji u Jeruzalemu da izri u Jahvine sudove i da presuuju u sporovima. Oni su ivjeli u Jeruzalemu

Moreover in Jerusalem did Jehoshaphat set of the Levites and the priests, and of the heads of the fathers` [houses] of Israel, for the judgment of Yahweh, and for controversies. They returned to Jerusalem.

And also in Jerusalem hath Jehoshaphat appointed of the Levites, and of the priests, and of the heads of the fathers of Israel, for the judgment of Jehovah, and for strife; and they turn back to Jerusalem,

- 9 i on im dade naputke: "Radite u Jahvinu strahu vjerno i iskrena srca.

He charged them, saying, Thus shall you do in the fear of Yahweh, faithfully, and with a perfect heart.

and he layeth a charge upon them, saying, `Thus do ye do in the fear of Jehovah, in faithfulness, and with a perfect heart,

- 10** Kakav god spor izi e pred vas od vae brae to ive u gradovima: bilo da su posrijedi krvna osveta, Zakon, zapovijedi, uredbe ili obiaji, valja sve da im rastuma ite, kako ne bi sagrijeili Jahvi i kako se njegova srdba ne bi oborila na vas i na vau brau. Tako radite pa ne ete sagrijeiti.

Whenever any controversy shall come to you from your brothers who dwell in their cities, between blood and blood, between law and commandment, statutes and ordinances, you shall warn them, that they not be guilty towards Yahweh, and so wrath come on you and on your brothers: this do, and you shall not be guilty.

and any strife that cometh in unto you of your brethren who are dwelling in their cities, between blood and blood, between law and command, statutes, and judgments, then ye have warned them and they become not guilty before Jehovah, and wrath hath not been on you and on your brethren; thus do ye do, and ye are not guilty.

- 11** I evo, sveeni ki e poglavar Amaria biti nad vama u svim Jahvinim poslovima, a Jimaelov sin Zebadja, nadstojnik Judina doma, u svim kraljevskim poslovima. Leviti e vam sluiti kao pisari. Budite jaki, i na posao! Jahve e biti s onim tko je dobar."

Behold, Amariah the chief priest is over you in all matters of Yahweh; and Zebadiah the son of Ishmael, the ruler of the house of Judah, in all the king`s matters: also the Levites shall be officers before you. Deal courageously, and Yahweh be with the good.

`And, lo, Amariah the head priest [is] over you for every matter of Jehovah, and Zebadiah son of Ishmael, the leader of the house of Judah, [is] for every matter of the king, and officers the Levites [are] before you; be strong and do, and Jehovah is with the good.`

- 1** Poslije toga Moabovi i Amonovi sinovi, a s njima i neki od Meunjana, zaratie na

It happened after this, that the children of Moab, and the children of Ammon, and with them some of the Ammonites, came against Jehoshaphat to battle.

And it cometh to pass after this, the sons of Moab have come in, and the sons of Ammon, and with them of the peoples, against Jehoshaphat to battle.

- 2** Ali Joafat dobi ovu vijest: "Dolazi na te veliko mnostvo s one strane mora, iz Edoma; i eno ga u Haseson Tamaru, to jest u En Gediju."

Then there came some who told Jehoshaphat, saying, There comes a great multitude against you from beyond the sea from Syria; and, behold, they are in Hazazon-tamar (the same is En-gedi).

And they come in and declare to Jehoshaphat, saying, `Come against thee hath a great multitude from beyond the sea, from Aram, and lo, they [are] in Hazon-Tamar -- it [is] En-Gedi.`

- 3** Joafat se uplai i stade traiti Jahvu te oglasi post po svoj Judeji.

Jehoshaphat feared, and set himself to seek to Yahweh; and he proclaimed a fast throughout all Judah.

And Jehoshaphat feareth, and setteth his face to seek to Jehovah, and proclaimeth a fast over all Judah;

- 4 Skupili se Judejci da trae Jahvu: dolazili iz svih judejskih gradova da ga trae.**

Judah gathered themselves together, to seek [help] of Yahweh: even out of all the cities of Judah they came to seek Yahweh.

and Judah is gathered to inquire of Jehovah; also, from all the cities of Judah they have come in to seek Jehovah.

- 5 Tada Joafat ustade u judejskom zboru u Jeruzalemu, u Domu Jahvinu, pred novim predvorjem**

Jehoshaphat stood in the assembly of Judah and Jerusalem, in the house of Yahweh, before the new court;

And Jehoshaphat standeth in the assembly of Judah and Jerusalem, in the house of Jehovah, at the front of the new court,

- 6 i ree: "Jahve, Boe otaca naših, ti si Bog na nebu i vlada nad svim krivoboakim kraljevstvima. U tvojoj je ruci takva sila i jakost da se nitko ne moe odmorati pred tobom.**

and he said, Yahweh, the God of our fathers, aren't you God in heaven? and aren't you ruler over all the kingdoms of the nations? and in your hand is power and might, so that none is able to withstand you.

and saith, `O Jehovah, God of our fathers, art not Thou -- God in the heavens? yea, Thou art ruling over all kingdoms of the nations, and in Thy hand [is] power and might, and there is none with Thee to station himself.

- 7 Ti si, o Boe na, istjerao stanovnike ove zemlje pred svojim izraelskim narodom i dao je zasvagda potomstvu svoga prijatelja Abrahama;**

Did not you, our God, drive out the inhabitants of this land before your people Israel, and give it to the seed of Abraham your friend forever?

`Art not Thou our God? Thou hast dispossessed the inhabitants of this land from before Thy people Israel, and dost give it to the seed of Abraham Thy friend to the age,

- 8 i nastanili su se u njoj i sagradili u njoj Svetite tvojem Imenu govorei:**

They lived therein, and have built you a sanctuary therein for your name, saying, and they dwell in it, and build to Thee in it a sanctuary for Thy name, saying,

- 9 'Kad navali na nas kakvo zlo, osvetni ma ili kuga, ili glad, te kad stanemo pred ovim Domom i pred tobom, jer je tvoje Ime u ovom Domu, i zavapimo k tebi iz svoje nevolje, uslii nas i spasi.'**

If evil come on us, the sword, judgment, or pestilence, or famine, we will stand before this house, and before you, (for your name is in this house,) and cry to you in our affliction, and you will hear and save.

If evil doth come upon us -- sword, judgment, and pestilence, and famine -- we stand before this house, and before Thee, for Thy name [is] in this house, and cry unto Thee out of our distress, and Thou dost hear and save.

- 10 Sada, evo, Amonovi i Moabovi sinovi, i oni iz Seirske gore, preko kojih nisi dao Izraelu da proe kad je dolazio iz zemlje egipatske, nego ih je obiao i nije ih zatro -**

Now, behold, the children of Ammon and Moab and Mount Seir, whom you would not let Israel invade, when they came out of the land of Egypt, but they turned aside from them, and didn't destroy them;

`And now, lo, sons of Ammon, and Moab, and mount Seir, whom Thou didst not grant to Israel to go in against in their coming out of the land of Egypt, for they turned aside from off them and destroyed them not,

- 11 sada, dakle, oni nama uzvra aju zlom, doavi da nas otjeraju s batine koju si nam ti dao.**

behold, how they reward us, to come to cast us out of your possession, which you have given us to inherit.

and lo, they are recompensing to us -- to come in to drive us out of Thy possession, that Thou hast caused us to possess.

- 12 O Boe na, zar im nee suditi? Jer u nas nema sile prema tome velikom mnoštvu koje dolazi na nas niti mi znamo to da radimo, nego su nam oi uprte u te."**

Our God, will you not judge them? for we have no might against this great company that comes against us; neither know we what to do: but our eyes are on you.

`O our God, dost Thou not execute judgment upon them? for there is no power in us before this great multitude that hath come against us, and we know not what we do, but on Thee [are] our eyes.`

- 13 Svi su Judejci stajali pred Jahvom, s malom djecom, sa ženama i sinovima.**

All Judah stood before Yahweh, with their little ones, their wives, and their children.

And all Judah are standing before Jehovah, also their infants, their wives, and their sons.

- 14 Tada si e Jahvin duh usred zbora na Jahaziela, sina Zaharije, sina Benaje, sina Jeiela, sina Matanijina - levita od Asafovih sinova.**

Then on Jahaziel the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, the Levite, of the sons of Asaph, came the Spirit of Yahweh in the midst of the assembly;

And upon Jahaziel, son of Zechariah, son of Benaiah, son of Jeiel, son of Mattaniah, the Levite, of the sons of Asaph, hath the Spirit of Jehovah been, in the midst of the assembly,

- 15 On ree: "Pozorno sluajte, svi Judejci, Jeruzalemci i ti, kralju Josafate! Ovako vam govori Jahve: 'Ne bojte se i ne plaite se toga velikog mnoštva, jer ovo nije va rat, nego Boji.**

and he said, Listen you, all Judah, and you inhabitants of Jerusalem, and you king Jehoshaphat: Thus says Yahweh to you, Don't be afraid you, neither be dismayed by reason of this great multitude; for the battle is not yours, but God's.

and he saith, `Attend, all Judah, and ye inhabitants of Jerusalem, and O king Jehoshaphat, Thus said Jehovah to you, Ye fear not, nor are afraid of the face of this great multitude, for not for you [is] the battle, but for God.

- 16** Sutra siite na njih; oni e se penjati uz Hasiki uspon, a vi ete ih sresti nakraj doline prema Jeruelskoj pustinji.

Tomorrow go you down against them: behold, they come up by the ascent of Ziz; and you shall find them at the end of the valley, before the wilderness of Jeruel.

To-morrow, go ye down against them, lo, they are coming up by the ascent of Ziz, and ye have found them in the end of the valley, the front of the wilderness of Jeruel.

- 17** Ne treba da se bijete; postavite se, stojte pa gledajte kako e vam pomoi Jahve. Oj Judo i Jeruzaleme, ne bojte se i ne plaite se; sutra izi ite pred njih, i Jahve e biti s vama!"

You shall not need to fight in this [battle]: set yourselves, stand you still, and see the salvation of Yahweh with you, O Judah and Jerusalem; don't be afraid, nor be dismayed: tomorrow go out against them: for Yahweh is with you.

Not for you to fight in this; station yourselves, stand, and see the salvation of Jehovah with you, O Judah and Jerusalem -- be not afraid nor fear ye -- to-morrow go out before them, and Jehovah [is] with you.

- 18** Tada Joafat pade ni ice na zemlju i svi Judejci i Jeruzalemci padoe pred Jahvom da mu se poklone.

Jehoshaphat bowed his head with his face to the ground; and all Judah and the inhabitants of Jerusalem fell down before Yahweh, worshipping Yahweh.

And Jehoshaphat boweth -- face to the earth -- and all Judah and the inhabitants of Jerusalem have fallen before Jehovah, to bow themselves to Jehovah.

- 19** Potom leviti od Kehatovih sinova i od Korahovih sinova ustadoe i poee hvaliti na sav glas Jahvu, Boga Izraelova.

The Levites, of the children of the Kohathites and of the children of the Korahites, stood up to praise Yahweh, the God of Israel, with an exceeding loud voice.

And the Levites, of the sons of the Kohathites, and of the sons of the Korhites, rise to give praise to Jehovah, God of Israel, with a loud voice on high.

- 20** Uraniv i ujutro, krenue prema pustinji Tekoi; kad su izlazili, stade Joafat i ree: " ujte me, oj Judejci i Jeruzalemci, pouzdajte se u Jahvu svoga Boga i odrat ete se; pouzdajte se u njegovu proroke i budite sretni!"

They rose early in the morning, and went forth into the wilderness of Tekoa: and as they went forth, Jehoshaphat stood and said, Hear me, Judah, and you inhabitants of Jerusalem: believe in Yahweh your God, so shall you be established; believe his prophets, so shall you prosper.

And they rise early in the morning, and go out to the wilderness of Tekoa, and in their going out Jehoshaphat hath stood and saith, `Hear me, O Judah, and inhabitants of Jerusalem, remain stedfast in Jehovah your God, and be stedfast; remain stedfast in His prophets, and prosper.`

- 21** Potom se posavjetova s narodom i postavi Jahvine pjeva e i hvalitelje koji e u svetom ruhu i i pred naoruanim etama i pjevati: "Slavite Jahvu jer je vje na ljubav njegova!"

When he had taken counsel with the people, he appointed those who should sing to Yahweh, and give praise in holy array, as they went out before the army, and say, Give thanks to Yahweh; for his lovingkindness endures forever.

And he taketh counsel with the people, and appointeth singers to Jehovah, and those giving praise to the honour of holiness, in the going out before the armed [men], and saying, `Give ye thanks to Jehovah, for to the age [is] His kindness.`

- 22** Kad poee klicati i pjevati pjesmu pohvalnicu, Jahve podi ȩe zasjedu na Amonce, Moapce i na one iz Seirske gore koji su doli na Judu te bie razbijeni.

When they began to sing and to praise, Yahweh set liers-in-wait against the children of Ammon, Moab, and Mount Seir, who had come against Judah; and they were struck.

And at the time they have begun with singing and praise, Jehovah hath put ambushments against the sons of Ammon, Moab, and mount Seir, who are coming in to Judah, and they are smitten,

- 23** Jer su Amonovi sinovi i Moapci ustali na one iz Seirske gore da ih zatru i unite; a kad su svrili s onima iz Seira, stadoe udarati jedan na drugoga te se poklae.

For the children of Ammon and Moab stood up against the inhabitants of Mount Seir, utterly to kill and destroy them: and when they had made an end of the inhabitants of Seir, everyone helped to destroy another.

and the sons of Ammon stand up, and Moab, against the inhabitants of mount Seir, to devote and to destroy, and at their finishing with the inhabitants of Seir, they helped, a man against his neighbour, to destroy.

- 24** Kad Judejci dooe do straare prema pustinji i obazre ȩe se na mnotvo, a ono gle, mrtva tjelesa lee po zemlji; nitko se nije spasio.

When Judah came to the watch-tower of the wilderness, they looked at the multitude; and, behold, they were dead bodies fallen to the earth, and there were none who escaped.

And Judah hath come in unto the watch-tower, to the wilderness, and they look unto the multitude, and lo, they [are] carcasses fallen to the earth, and there is none escaped,

- 25** Tada doe Joafat s narodom da pokupi plijen i na oe ga mnogo: svakoga blaga, odjee i dragocjenih predmeta; naplijenili su toliko da vie nisu mogli nositi; tri su dana plja kali plijen jer ga je bilo mnogo.

When Jehoshaphat and his people came to take the spoil of them, they found among them in abundance both riches and dead bodies, and precious jewels, which they stripped off for themselves, more than they could carry away: and they were three days in taking the spoil, it was so much.

and Jehoshaphat cometh in, and his people, to seize their spoil, and they find among them, in abundance, both goods and carcasses, and desirable vessels, and they take spoil to themselves without prohibition, and they are three days seizing the spoil, for it [is] abundant.

26 etvrti se dan sakupiše u Dolini blagoslova: ondje su hvalili Jahvu, pa se zato ono mjesto prozvalo Emek Beraka, Dolina blagoslova, do danas.

On the fourth day they assembled themselves in the valley of Beracah; for there they blessed Yahweh: therefore the name of that place was called The valley of Beracah to this day.

And on the fourth day they have been assembled at the valley of Blessing, for there they blessed Jehovah: therefore they have called the name of that place, `Valley of Blessing,` unto this day.

27 Potom se okrenue svi Judejci i Jeruzalemci, s Joafatom na elu, da se vrate u Jeruzalem u veselju, jer ih je Jahve razveselio nad njihovim neprijateljima.

Then they returned, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat in the forefront of them, to go again to Jerusalem with joy; for Yahweh had made them to rejoice over their enemies.

And they turn back, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat at their head, to go back unto Jerusalem with joy, for Jehovah hath made them rejoice over their

28 Doli su u Jeruzalem s harfama, citrama i trubama u Dom Jahvin.

They came to Jerusalem with psalteries and harps and trumpets to the house of Yahweh.

And they come in to Jerusalem with psalteries, and with harps, and with trumpets, unto the house of Jehovah.

29 A strah Božji uao je u sva zemaljska kraljevstva kad su ula da je Jahve zavojtio na Izraelove neprijatelje.

The fear of God was on all the kingdoms of the countries, when they heard that Yahweh fought against the enemies of Israel.

And there is a fear of God on all kingdoms of the lands in their hearing that Jehovah hath fought with the enemies of Israel,

30 Tako je po inulo Joafatovo kraljevstvo, jer mu je Bog dao mir odasvud uokolo.

So the realm of Jehoshaphat was quiet; for his God gave him rest round about.

and the kingdom of Jehoshaphat is quiet, and his God giveth rest to him round about.

31 Joafat je kraljevao nad Judejcima. Bilo mu je trideset i pet godina kad se zakraljio; kraljevao je dvadeset i pet godina u Jeruzalemu; mati mu se zvala Azuba, a bila je ki ilhijeva.

Jehoshaphat reigned over Judah: he was thirty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-five years in Jerusalem: and his mother`s name was Azubah the daughter of Shilhi.

And Jehoshaphat reigneth over Judah, a son of thirty and five years in his reigning, and twenty and five years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Azubah daughter of Shilhi.

32 I 抚ao je putem oca Ase ne skreu i s njega nego ine i to je pravo u Jahvinim oima.

He walked in the way of Asa his father, and didn't turn aside from it, doing that which was right in the eyes of Yahweh.

And he walketh in the way of his father Asa, and hath not turned aside from it, to do that which is right in the eyes of Jehovah.

33 Samo, uzviice nisu bile uklonjene, jer narod jo 蚡n nije bio upravio svoje srce Bogu otaca.

However the high places were not taken away; neither as yet had the people set their hearts to the God of their fathers.

Only, the high places have not turned aside, and still the people have not prepared their heart for the God of their fathers.

34 Ostala Joafatova djela, od prvih do posljednjih, zapisana su u povijesti Hananijeva sina Jehua i uvrtena su u Knjigu o izraelskim kraljevima.

Now the rest of the acts of Jehoshaphat, first and last, behold, they are written in the history of Jehu the son of Hanani, which is inserted in the book of the kings of Israel.

And the rest of the matters of Jehoshaphat, the first and the last, lo, they are written among the matters of Jehu son of Hanani, who hath been mentioned on the book of the kings of Israel.

35 Poslije toga udruio se judejski kralj Joafat s izraelskim kraljem Ahazjom, koji je bezbono radio.

After this did Jehoshaphat king of Judah join himself with Ahaziah king of Israel; the same did very wickedly:

And after this hath Jehoshaphat king of Judah joined himself with Ahaziah king of Israel, (he did wickedly in [so] doing),

36 Udruio se s njim zato da naprave lae i da odu u Tari; napravili su la e u Esjon Geberu.

and he joined himself with him to make ships to go to Tarshish; and they made the ships in Ezion-geber.

and he joineth him with himself to make ships to go to Tarshish, and they make ships in Ezion-Geber,

37 Dodavahuov sin Eliezer iz Maree prorekao je protiv Joafata: "Budui da si se udruio s Ahazjom, Jahve e razoriti tvoja djela." Lae su se razbile i nisu mogle otploviti u Tari.

Then Eliezer the son of Dodavahu of Mareshah prophesied against Jehoshaphat, saying, Because you have joined yourself with Ahaziah, Yahweh has destroyed your works. The ships were broken, so that they were not able to go to Tarshish.

and prophesy doth Eliezer son of Dodavah, of Mareshah, against Jehoshaphat, saying, `For thy joining thyself with Ahaziah, Jehovah hath broken up thy works;` and the ships are broken, and have not retained [power] to go unto Tarshish.

- 1** Joafat pounu kraj svojih otaca i bi sahranjen uz njih u Davidovu gradu. Na njegovo se mjesto zakraljio sin mu Joram.

Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Jehoram his son reigned in his place.

And Jehoshaphat lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David, and Jehoram his son reigneth in his stead.

- 2** Joram je imao estoricu braće, Joafatovih sinova: Azarju, Jehiela, Zahariju, Azarju, Mihaela i efatju. Svi su oni bili sinovi izraelskog kralja Joafata.

He had brothers, the sons of Jehoshaphat: Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael, and Shephatiah; all these were the sons of Jehoshaphat king of Israel.

And he hath brethren, sons of Jehoshaphat, Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael, and Shephatiah; all these [are] sons of Jehoshaphat king of Israel,

- 3** Otac im je dao mnoge darove u srebru, zlatu i dragocjenostima, s utvrenim gradovima u Judi; kraljevstvo je dao Joramu jer je bio prvenac.

Their father gave them great gifts, of silver, and of gold, and of precious things, with fortified cities in Judah: but the kingdom gave he to Jehoram, because he was the firstborn.

and their father giveth to them many gifts of silver and of gold, and of precious things, with fenced cities in Judah, and the kingdom he hath given to Jehoram, for He [is] the first-born.

- 4** Stupivi na obovo prijestolje i utvrdiv se, Joram pobi svu braćma em, pa i neke izraelske knezove.

Now when Jehoram was risen up over the kingdom of his father, and had strengthened himself, he killed all his brothers with the sword, and various also of the princes of Israel.

And Jehoram riseth up over the kingdom of his father, and strengtheneth himself, and slayeth all his brethren with the sword, and also -- of the heads of Israel.

- 5** Joramu su bile trideset i dvije godine kad se zakraljio, a kraljevaio je osam godina u Jeruzalemu.

Jehoram was thirty-two years old when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.

A son of thirty and two years [is] Jehoram in his reigning, and eight years he hath reigned in Jerusalem,

- 6** ivio je poput izraelskih kraljeva, kao i dom Ahabov, jer mu je ki Ahabova bila ena; radio je 枚to je zlo u Jahvinim oima.

He walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab; for he had the daughter of Ahab as wife: and he did that which was evil in the sight of Yahweh.

and he walketh in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab, for a daughter of Ahab hath been to him for a wife, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah,

- 7** Ipak Jahve ne htjede razoriti ku e Davidu zbog Saveza to ga sklopi s njim i zato to mu obea da e dati svjetiljku njemu i njegovim sinovima zauvijek.

However Yahweh would not destroy the house of David, because of the covenant that he had made with David, and as he promised to give a lamp to him and to his children and Jehovah hath not been willing to destroy the house of David, for the sake of the covenant that He made with David, and as He had said to give to him a lamp, and to his sons -- all the days.

- 8** U njegovo se vrijeme Edomci odmetnue ispod judejske vlasti i postavie sebi kralja.

In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves. In his days hath Edom revolted from under the hand of Judah, and cause a king to reign over them;

- 9** Zato Joram poe sa svojim vojskovo ama i sa svim bojnim kolima. Die se nou i pobi Edomce koji bijahu opkolili njega i zapovjednike bojnih kola.

Then Jehoram passed over with his captains, and all his chariots with him: and he rose up by night, and struck the Edomites who surrounded him, along with the captains of the chariots.

and Jehoram passeth over with his heads, and all the chariots with him, and it cometh to pass, he hath risen by night and smiteth the Edomites who are coming round against him, and the princes of the chariots,

- 10** Ipak su se Edomci oslobodili ispod judejske vlasti sve do danas. U isto se doba odmetnu i Libna da ne bude pod njegovom vla u, jer je on ostavio Jahvu, Boga svojih otaca.

So Edom revolted from under the hand of Judah to this day: then did Libnah revolt at the same time from under his hand, because he had forsaken Yahweh, the God of his fathers.

and Edom revolteth from under the hand of Judah unto this day; then doth Libnah revolt at that time from under his hand, because he hath forsaken Jehovah, God of his fathers,

- 11** Jo je i uzviice napravio po judejskim gorama, naveo na blud Jeruzalemce i zaveo

Moreover he made high places in the mountains of Judah, and made the inhabitants of Jerusalem to play the prostitute, and led Judah astray.

also, he hath made high places in the mountains of Judah, and causeth the inhabitants of Jerusalem to commit whoredom, and compelleth Judah.

- 12** Tada mu od proroka Ilije stie pismo: "Ovako veli Jahve, Bog tvoga oca Davida: 'Kako nisi iao putovima oca Joafata, ni putovima judejskoga kralja Ase,

There came a writing to him from Elijah the prophet, saying, Thus says Yahweh, the God of David your father, Because you have not walked in the ways of Jehoshaphat your father, nor in the ways of Asa king of Judah,

And there cometh in unto him a writing from Elijah the prophet, saying, `Thus said Jehovah, God of David thy father, Because that thou hast not walked in the ways of Jehoshaphat thy father, and in the ways of Asa king of Judah,

- 13** nego si iao putovima izraelskih kraljeva i naveo na blud Judejce i Jeruzalemce, kao to je uinio dom Ahabov, a uz to si poubijao vlastitu braću, svoju obitelj, koji bjehu bolji od
 but have walked in the way of the kings of Israel, and have made Judah and the inhabitants of Jerusalem to play the prostitute, like as the house of Ahab did, and also have slain your brothers of your father's house, who were better than yourself:
 and thou dost walk in the way of the kings of Israel, and dost cause Judah and the inhabitants of Jerusalem to commit whoredom like the whoredoms of the house of Ahab, and also thy brethren, the house of thy father, who are better than thyself, thou hast slain;
- 14** evo, Jahve će svaliti veliku nesreću na tvoj narod, na tvoje sinove, tvoje ene, na sve tvoje imanje.
 behold, Yahweh will strike with a great plague your people, and your children, and your wives, and all your substance;
 lo, Jehovah is smiting -- a great smiting -- among thy people, and among thy sons, and among thy wives, and among all thy goods --
- 15** Oboljet će od mnogih bolesti: od bolesti u crijevima, tako da će ti crijeva izai od bolesti koja će trajati dane i dane."
 and you shall have great sickness by disease of your bowels, until your bowels fall out by reason of the sickness, day by day.
 and thou, with many sicknesses, with disease of thy bowels, till thy bowels come out, by the sickness, day by day.
- 16** Jahve podiže na Joram srdbu Filistejaca i Arapa koji žive kraj Etiopljana.
 Yahweh stirred up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians who are beside the Ethiopians:
 And Jehovah waketh up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians, who [are] beside the Cushim,
- 17** Oni napadahu Judeju i osvojio je, porobio sve blago što se našlo u kraljevom dvoru, pa i njegove sinove i njegove ene, tako da nije ostao nitko, osim najmlađeg sina, Joahaza.
 and they came up against Judah, and broke into it, and carried away all the substance that was found in the king's house, and his sons also, and his wives; so that there was never a son left him, save Jehoahaz, the youngest of his sons.
 and they come up into Judah, and rend it, and take captive all the substance that is found at the house of the king, and also his sons, and his wives, and there hath not been left to him a son except Jehoahaz the youngest of his sons.
- 18** Poslije svega toga udario ga Jahve neizljezivom crijevnom bolešću.
 After all this Yahweh struck him in his bowels with an incurable disease.
 And after all this hath Jehovah plagued him in his bowels by a disease for which there is no healing,

- 19** Ona je trajala dane i dane, a kad su se navrile dvije godine, izašla su mu crijeva s boleu te je umro u stranim mukama. Narod mu nije priredio mirisna paljenja, kao što je palio njegovim ocima.

It happened, in process of time, at the end of two years, that his bowels fell out by reason of his sickness, and he died of sore diseases. His people made no burning for him, like the burning of his fathers.

and it cometh to pass, from days to days, and at the time of the going out of the end of two years, his bowels have gone out with his sickness, and he dieth of sore diseases, and his people have not made for him a burning like the burning of his fathers.

- 20** Bile su mu trideset i dvije godine kad se zakraljio, a osam je godina kraljevao u Jeruzalemu. Preminuo je, a nitko nije poalio za njim; i sahranio ga u Davidovu gradu, ali ne u kraljevskoj grobnici.

Thirty-two years old was he when he began to reign, and he reigned in Jerusalem eight years: and he departed without being desired; and they buried him in the city of David, but not in the tombs of the kings.

A son of thirty and two [years] was he in his reigning, and eight years he hath reigned in Jerusalem, and he goeth without desire, and they bury him in the city of David, and not in the graves of the kings.

- 1** Jeruzalemci zakraljije na njegovo mjesto najmlaeg mu sina, Ahazju, jer sve starije bijae poubijala eta koja je s Arapima navalila na tabor; tako se zakraljio Ahazja, sin judejskoga kralja Jorama.

The inhabitants of Jerusalem made Ahaziah his youngest son king in his place; for the band of men who came with the Arabians to the camp had slain all the eldest. So Ahaziah the son of Jehoram king of Judah reigned.

And the inhabitants of Jerusalem cause Ahaziah his youngest son to reign in his stead, (for all the elder had the troop slain that came in with the Arabians to the camp,) and Ahaziah son of Jehoram king of Judah reigneth.

- 2** Bile su mu etrdeset i dvije godine kad se zakraljio. Kraljevao je jednu godinu u Jeruzalemu. Materi mu je bilo ime Atalija, Omrijeva k i.

Forty-two years old was Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem: and his mother`s name was Athaliah the daughter of Omri.

A son of twenty and two years [is] Ahaziah in his reigning, and one year he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Athaliah daughter of Omri;

- 3** I on je iao putovima doma Ahabova, jer ga mati zlo svjetovae.

He also walked in the ways of the house of Ahab; for his mother was his counselor to do wickedly.

he also hath walked in the ways of the house of Ahab, for his mother hath been his counsellor to do wickedly.

- 4 inio je □to je zlo u Jahvinim oima, kao dom Ahabov, jer mu ba oni bijahu savjetnici poslije o eve smrti, na njegovu propast.

He did that which was evil in the sight of Yahweh, as did the house of Ahab; for they were his counselors after the death of his father, to his destruction.

And he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, like the house of Ahab, for they have been his counsellors, after the death of his father, for destruction to him.

- 5 Po njihovu je savjetu poao s Joramom, sinom izraelskoga kralja Ahaba, u boj na aramejskoga kralja Hazaela u Ramot Gilead. Ali su Aramejci porazili Jorama.

He walked also after their counsel, and went with Jehoram the son of Ahab king of Israel to war against Hazael king of Syria at Ramoth-gilead: and the Syrians wounded Joram.

Also, in their counsel he hath walked, and goeth with Jehoram son of Ahab king of Israel to battle against Hazael king of Aram, in Ramoth-Gilead, and they of Ramah smite Joram;

- 6 On se vratio da se lijei u Jizreelu od rana to mu ih zadado 蜥e u Rami kad se borio s aramejskim kraljem Hazaelom. Joramov sin Ahazja, judejski kralj, siao je u Jizreel da posjeti Ahabova sina Jorama jer se Joram razbolio.

He returned to be healed in Jezreel of the wounds which they had given him at Ramah, when he fought against Hazael king of Syria. Azariah the son of Jehoram king of Judah went down to see Jehoram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick.

and he turneth back to be healed in Jezreel because of the wounds with which they had smitten him in Ramah, in his fighting with Hazael king of Aram. And Azariah son of Jehoram king of Judah hath gone down to see Jehoram son of Ahab, in Jezreel, for he [is] sick;

- 7 Ali Bog uini da taj posjet Joramu bude na propast Ahazji. Doav 蜥i, iziao je s Joramom na Nimijeva sina Jehua, koga je Jahve pomazao da iskorijeni Ahabovu kuu.

Now the destruction of Ahaziah was of God, in that he went to Joram: for when he was come, he went out with Jehoram against Jehu the son of Nimshi, whom Yahweh had anointed to cut off the house of Ahab.

and from God hath been the destruction of Ahaziah, to come unto Joram: and in his coming he hath gone out with Jehoram unto Jehu son of Nimshi, whom Jehovah anointed to cut off the house of Ahab.

- 8 Dok je izvravao osvetu nad Ahabovom ku om, Jehu zatee judejske knezove i sinove Ahazjine bra e koji su posluivali Ahazju i pobi ih,

It happened, when Jehu was executing judgment on the house of Ahab, that he found the princes of Judah, and the sons of the brothers of Ahaziah, ministering to Ahaziah, and killed them.

And it cometh to pass, in Jehu`s executing judgment with the house of Ahab, that he findeth the heads of Judah and sons of the brethren of Ahaziah, ministers of Ahaziah, and slayeth them.

- 9** a onda krenu u potragu za Ahazjom. Uхватили su ga dok se krio u Samariji, doveli ga k Jehuu, koji ga smaknu. Ukopali su ga, jer su rekli: "Sin je onoga Joafata koji je traio Jahvu svim srcem." Tako ne ostade nitko od Ahazjine kue koji bi imao snage da bude

He sought Ahaziah, and they caught him (now he was hiding in Samaria), and they brought him to Jehu, and killed him; and they buried him, for they said, He is the son of Jehoshaphat, who sought Yahweh with all his heart. The house of Ahaziah had no power to hold the kingdom.

And he seeketh Ahaziah, and they capture him, (and he is hiding himself in Samaria), and bring him in unto Jehu, and put him to death, and bury him, for they said, `He [is] son of Jehoshaphat, who sought Jehovah with all his heart;` and there is none to the house of Ahaziah to retain power for the kingdom.

- 10** Zato Ahazjina mati Atalija, vidjevi gdje joj sin poginu, ustade i posmica sav kraljevski rod Judina plemena.

Now when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal of the house of Judah.

And Athaliah mother of Ahaziah hath seen that her son is dead, and she riseth and destroyeth the whole seed of the kingdom of the house of Judah.

- 11** Ali kraljeva ki Joeba uze Ahazjina sina Joa^{אִשָּׁרָא}a; ukravi ga izmeu kraljevih sinova koje su ubijali, metnu ga s dojljom u lonicu. Tako ga je Joeba, k i kralja Jorama, ena sveenika Jojade, sakrila od Atalije, jer je bila Ahazjina sestra, te nije bio pogubljen.

But Jehoshabeath, the daughter of the king, took Joash the son of Ahaziah, and stole him away from among the king`s sons who were slain, and put him and his nurse in the bedchamber. So Jehoshabeath, the daughter of king Jehoram, the wife of Jehoiada the priest (for she was the sister of Ahaziah), hid him from Athaliah, so that she didn`t kill him.

And Jehoshabeath daughter of the king taketh Joash son of Ahaziah, and stealeth him from the midst of the sons of the king who are put to death, and putteth him and his nurse into the inner part of the bed-chambers, and Jehoshabeath daughter of king Jehoram, wife of Jehoiada the priest, because she hath been sister of Ahaziah, hideth him from the face of Athaliah, and she hath not put him to death.

- 12** Bio je sakriven s njima u Domu Bojem šest godina, sve dok je zemljom vladala Atalija.

He was with them hid in the house of God six years: and Athaliah reigned over the land.

And he is with them in the house of God hiding himself six years, and Athaliah is reigning over the land.

- 1 Sedme se godine Jojada ojunai i po e traiti satnike: Jerohamova sina Azarju, Johananova sina Jimaela, Obedova sina Azarju, Adajina sina Maaseju, Zikrijeva sina Eliafata, i sklopi s njima savez.**

In the seventh year Jehoiada strengthened himself, and took the captains of hundreds, Azariah the son of Jeroham, and Ishmael the son of Jehohanan, and Azariah the son of Obed, and Maaseiah the son of Adaiah, and Elishaphat the son of Zichri, into covenant with him.

And in the seventh year hath Jehoiada strengthened himself, and taketh the heads of the hundreds, even Azariah son of Jeroham, and Ishmael son of Jehohanan, and Azariah son of Obed, and Maaseiah son of Adaiah, and Elishaphat son of Zichri, with him into covenant.

- 2 Poe obilaziti po Judeji i skupi 蛸e levite iz svih judejskih gradova i obiteljske glavare u Izraelu te dooe u Jeruzalem.**

They went about in Judah, and gathered the Levites out of all the cities of Judah, and the heads of fathers` [houses] of Israel, and they came to Jerusalem.

And they go round about in Judah, and gather the Levites out of all the cities of Judah, and heads of the fathers of Israel, and come in unto Jerusalem,

- 3 Sav zbor sklopi savez s kraljem u Domu Bojem. Jojada im re e: "Gle, kraljev e sin kraljevati kao to je obe ao Jahve za Davidove sinove.**

All the assembly made a covenant with the king in the house of God. He said to them, Behold, the king`s son shall reign, as Yahweh has spoken concerning the sons of David.

and all the assembly make a covenant in the house of God with the king, and he saith to them, `Lo, the son of the king doth reign, as Jehovah spake concerning the sons of David.

- 4 Evo to valja da uinite: tre ina vas koji subotom ulazite u slubu, i sveenici i leviti, neka budu vratari na pragovima;**

This is the thing that you shall do: a third part of you, who come in on the Sabbath, of the priests and of the Levites, shall be porters of the thresholds;

`This [is] the thing that ye do: The third of you, going in on the sabbath, of the priests, and of the Levites, [are] for gatekeepers of the thresholds,

- 5 tre ina neka bude u kraljevskom dvoru, treina na Jesodskim vratima, sav narod u predvorjima Doma Jahvina.**

and a third part shall be at the king`s house; and a third part at the gate of the foundation: and all the people shall be in the courts of the house of Yahweh.

and the third [are] at the house of the king, and the third at the gate of the foundation, and all the people [are] in the courts of the house of Jehovah.

- 6 Nitko neka ne ulazi u Dom Jahvin, osim sve enika i levita koji posluuju; oni neka ulaze jer su posveeni. Sav narod neka se dri Jahvine naredbe.**

But let none come into the house of Yahweh, save the priests, and those who minister of the Levites; they shall come in, for they are holy: but all the people shall keep the charge of Yahweh.

And none doth enter the house of Jehovah except the priests, and those ministering of the Levites (they go in for they [are] holy), and all the people keep the watch of Jehovah:

- 7 Leviti neka okruže kralja, svaki s orujem u ruci, i tko god pokuša ući u Dom neka bude pogubljen. Budite uz kralja kamo god pođe ili izađe."**

The Levites shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and whoever comes into the house, let him be slain: and be you with the king when he comes in, and when he goes out.

and the Levites have compassed the king round about, each with his weapon in his hand, and he who hath gone in unto the house is put to death; and be ye with the king in his coming in and in his going out.

- 8 Leviti i sav judejski narod učinili su sve onako kako je naredio svećenik Jojada. Svaki je uzeo svoje ljude koji subotom ulaze u službu s onima koji subotom izlaze. Jer svećenik Jojada nije otpustio redova.**

So the Levites and all Judah did according to all that Jehoiada the priest commanded: and they took every man his men, those who were to come in on the Sabbath; with those who were to go out on the Sabbath; for Jehoiada the priest didn't dismiss the shift.

And the Levites and all Judah do according to all that Jehoiada the priest hath commanded, and take each his men going in on the sabbath, with those going out on the sabbath, for Jehoiada the priest hath not let away the courses.

- 9 Svećenik Jojada dade satnicima koplja, titove i oklope kralja Davida i to su bili u Bojnomu Domu.**

Jehoiada the priest delivered to the captains of hundreds the spears, and bucklers, and shields, that had been king David's, which were in the house of God.

And Jehoiada the priest giveth to the heads of the hundreds the spears, and the shields, and the bucklers that [are] king David's, that [are] in the house of God;

- 10 Postavio je sav narod, svakoga s kopljem u ruci, od južne do sjeverne strane Doma, prema rtveniku i prema Domu oko kralja unaokolo.**

He set all the people, every man with his weapon in his hand, from the right side of the house to the left side of the house, along by the altar and the house, by the king round about.

and he stationeth the whole of the people, and each his dart in his hand, from the right shoulder of the house unto the left shoulder of the house, at the altar, and at the house, by the king, round about.

- 11** Tada izvedoe kraljeva sina, stavie mu krunu na glavu, dadoe mu Svjedoanstvo i pomazae ga za kralja. Tada Jojada i njegovi sinovi povika 嘶e: "ivio kralj!"

Then they brought out the king`s son, and put the crown on him, and [gave him] the testimony, and made him king: and Jehoiada and his sons anointed him; and they said, [Long] live the king.

And they bring out the son of the king, and put upon him the crown, and the testimony, and cause him to reign; and Jehoiada and his sons anoint him, and say, `Let the king

- 12** Kad Atalija u viku naroda koji se skupio i hvalio kralja, do e k narodu u Jahvin Dom.

When Athaliah heard the noise of the people running and praising the king, she came to the people into the house of Yahweh:

And Athaliah heareth the voice of the people who are running, and who are praising the king, and she cometh in unto the people in the house of Jehovah,

- 13** Pogleda bolje, kad gle, kralj stoji na svojem mjestu na ulazu, a pred kraljem zapovjednici i svirai; sav puk kli e od radosti i trubi u trube, pjevai pjevaju uz glazbala i predvode hvalospjeve. Tad Atalija razdrije haljine i povika: "Izdaja, izdaja!"

and she looked, and, behold, the king stood by his pillar at the entrance, and the captains and the trumpets by the king; and all the people of the land rejoiced, and blew trumpets; the singers also [played] on instruments of music, and led the singing of praise. Then Athaliah tore her clothes, and said, Treason! treason!

and seeth, and lo, the king is standing by his pillar in the entrance, and the heads, and the trumpets [are] by the king, and all the people of the land rejoicing and shouting with trumpets, and the singers with instruments of song, and the teachers, to praise, and Athaliah rendeth her garments, and saith, `Conspiracy, conspiracy.`

- 14** Sve enik Jojada naredi satnicima i vojnim zapovjednicima: "Izvedite je kroz redove napolje i tko krene za njom pogubite ga maem!" Jo je sve enik dodao: "Nemojte je smaknuti u Jahvinu Domu!"

Jehoiada the priest brought out the captains of hundreds who were set over the host, and said to them, Have her forth between the ranks; and whoever follows her, let him be slain with the sword: for the priest said, Don`t kill her in the house of Yahweh.

And Jehoiada the priest bringeth out the heads of the hundreds, inspectors of the force, and saith unto them, `Take her out from within the rows, and he who hath gone after her is put to death by the sword;` for the priest said, `Put her not to death [in] the house of Jehovah.`

- 15** Stavie ruke na nju i kad je kroz Konjska vrata stigla do kraljevskoga dvora, ondje je pogubie.

So they made way for her; and she went to the entrance of the horse gate to the king`s house: and they killed her there.

And they make for her sides, and she cometh in unto the entrance of the gate of the horses at the house of the king, and they put her to death there.

- 16 Tada Jojada sklopi savez izmeu Jahve, naroda i kralja da narod bude Jahvin.**

Jehoiada made a covenant between himself, and all the people, and the king, that they should be Yahweh`s people.

And Jehoiada maketh a covenant between him, and between all the people, and between the king, to be for a people to Jehovah;

- 17 Potom sav narod oti e u Baalov hram, razori ga skupa sa rtvenicima i polomi likove; Baalova sveenika Matana ubie pred rtvenicima.**

All the people went to the house of Baal, and broke it down, and broke his altars and his images in pieces, and killed Mattan the priest of Baal before the altars.

and all the people enter the house of Baal, and break it down, yea, his altars and his images they have broken, and Mattan priest of Baal they have slain before the altars.

- 18 Zatim Jojada postavi strae kod Jahvina Doma pod nadzorom sveenika i levita, koje David bijae porazdijelio za slu^{bu} u Jahvinu Domu da bi Jahvi prinosili paljenice, kao to je pisano u Mojsijevu Zakonu, s veseljem i s pjesmama, kako uredi David.**

Jehoiada appointed the officers of the house of Yahweh under the hand of the priests the Levites, whom David had distributed in the house of Yahweh, to offer the burnt offerings of Yahweh, as it is written in the law of Moses, with rejoicing and with singing, according to the order of David.

And Jehoiada putteth the offices of the house of Jehovah into the hand of the priests the Levites whom David had apportioned over the house of Jehovah, to cause to ascend the burnt-offerings of Jehovah, as written in the law of Moses, with joy, and with singing, by the hands of David;

- 19 Postavio je i vratare na vratima Jahvina Doma da ne bi ulazio ovjek ne ist od bilo ega.**

He set the porters at the gates of the house of Yahweh, that no one who was unclean in anything should enter in.

and he stationeth the gatekeepers over the gates of the house of Jehovah, and the unclean in anything doth not go in.

- 20 Uzevi satnike, odli nike i uglednike u narodu i sav puk, izveo je kralja iz Jahvina Doma, a onda su uli kroz gornja vrata u kraljevski dvor i posadili kralja na kraljevsko prijestolje.**

He took the captains of hundreds, and the nobles, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down the king from the house of Yahweh: and they came through the upper gate to the king`s house, and set the king on the throne of the kingdom.

And he taketh the heads of the hundreds, and the honourable ones, and the rulers among the people, and all the people of the land, and bringeth down the king from the house of Jehovah, and they come in through the high gate to the house of the king, and cause the king to sit on the throne of the kingdom.

21 Sav se puk veselio, a grad se umirio, jer su Ataliju ubili maem.

So all the people of the land rejoiced, and the city was quiet. Athaliah they had slain with the sword.

And all the people of the land rejoice, and the city hath been quiet, and Athaliah they have put to death by the sword.

1 Joau je bilo sedam godina kad se zakraljio, a kraljevao je etrdeset godina u Jeruzalemu. Materi mu je bilo ime Sibja iz Beer ebe.

Joash was seven years old when he began to reign; and he reigned forty years in Jerusalem: and his mother`s name was Zibiah, of Beersheba.

A son of seven years [is] Joash in his reigning, and forty years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Zibiah of Beer-Sheba.

2 Joa je inio to je pravo u Jahvinim o ima dok je bio iv sveenik Jojada.

Joash did that which was right in the eyes of Yahweh all the days of Jehoiada the priest.

And Joash doth that which is right in the eyes of Jehovah all the days of Jehoiada the priest.

3 Jojada ga je oenio dvjema 枳enama i on je s njima imao sinova i keri.

Jehoiada took for him two wives; and he became the father of sons and daughters.

And Jehoiada taketh for him two wives, and he begetteth sons and daughters.

4 Poslije toga nakanio je u srcu obnoviti Jahvin Dom.

It happened after this, that Joash was minded to restore the house of Yahweh.

And it cometh to pass after this, it hath been with the heart of Joash to renew the house of Jehovah,

5 Skupivi sve enike i levite, ree im: "Za ite po judejskim gradovima i kupite od svih Izraelaca novaca da se obnovi Dom vaega Boga, od godine do godine, a vi pohitite s tim poslom." Ali se levitima nije htjelo.

He gathered together the priests and the Levites, and said to them, Go out to the cities of Judah, and gather of all Israel money to repair the house of your God from year to year; and see that you hasten the matter. However the Levites didn`t hurry.

and he gathereth the priests and the Levites, and saith to them, `Go out to the cities of Judah, and gather from all Israel money to strengthen the house of your God sufficiently year by year, and ye, ye do haste to the matter;` and the Levites have not hasted.

- 6 Zato kralj pozva poglavara Jojadu i ree mu: "Zato ne traži od levita da donose iz Judeje i iz Jeruzalema porez koji je odredio Jahvin sluga Mojsije i Izraelov zbor za ator svjedoanstva?"**

The king called for Jehoiada the chief, and said to him, Why haven't you required of the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the tax of Moses the servant of Yahweh, and of the assembly of Israel, for the tent of the testimony?

And the king calleth for Jehoiada the head, and saith to him, Wherefore hast thou not required of the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the tribute of Moses, servant of Jehovah, and of the assembly of Israel, for the tent of the testimony?

- 7 Atalija i njeni sinovi bijahu poharali Boji Dom, i sve stvari što su bile posveene Jahvinu Domu upotrijebili su za baale."**

For the sons of Athaliah, that wicked woman, had broken up the house of God; and also all the dedicated things of the house of Yahweh did they bestow on the Baals.

for sons of Athaliah, the wicked one, have broken up the house of God, and also, all the holy things of the house of Jehovah they have prepared for Baalim.

- 8 Potom kralj zapovjedi da se napravi kovčeg i stavi izvana na vrata Jahvina Doma.**

So the king commanded, and they made a chest, and set it outside at the gate of the house of Yahweh.

And the king speaketh, and they make one chest, and put it at the gate of the house of Jehovah without,

- 9 Oglasie po Judi i Jeruzalemu da se donosi Jahvi porez to ga bijaše odredio Boji sluga Mojsije Izraelu u pustinji.**

They made a proclamation through Judah and Jerusalem, to bring in for Yahweh the tax that Moses the servant of God laid on Israel in the wilderness.

and give an intimation in Judah and in Jerusalem to bring in to Jehovah the tribute of Moses, servant of God, [laid] on Israel in the wilderness.

- 10 Obradovae se svi knezovi i sav narod i poee donositi i bacati u kovčeg dok se nije**

All the princes and all the people rejoiced, and brought in, and cast into the chest, until they had made an end.

And all the heads, and all the people rejoice, and they bring in, and cast into the chest, unto completion.

- 11** Leviti bi donosili koveg kraljevskom nadglednitvu, i kad bi se vidjelo da ima mnogo novaca, dolazio je kraljev tajnik i povjerenik sve enikog poglavara te bi ispraznili kov eg. Onda su ga opet odnosili i stavljali na njegovu mjesto. Tako su inili svaki dan i sabrali mnogo novca.

It was so, that whenever the chest was brought to the king`s officers by the hand of the Levites, and when they saw that there was much money, the king`s scribe and the chief priest`s officer came and emptied the chest, and took it, and carried it to its place again. Thus they did day by day, and gathered money in abundance.

And it cometh to pass, at the time one bringeth in the chest for the inspection of the king by the hand of the Levites, and at their seeing that the money [is] abundant, that a scribe of the king hath come in, and an officer of the head-priest, and they empty the chest, and take it up and turn it back unto its place; thus they have done day by day, and gather money in abundance.

- 12** Onda su ga kralj i Jojada davali poslovo ama nad poslom oko Jahvina Doma, a oni su za plau unajmljivali klesare i drvodjelce da se obnovi Jahvin Dom, pa kova e i mjedare da se popravi Jahvin Dom.

The king and Jehoiada gave it to such as did the work of the service of the house of Yahweh; and they hired masons and carpenters to restore the house of Yahweh, and also such as worked iron and brass to repair the house of Yahweh.

And the king and Jehoiada give it unto the doers of the work of the service of the house of Jehovah, and they are hiring hewers and artificers to renew the house of Jehovah, and also -- to artificers in iron and brass to strengthen the house of Jehovah.

- 13** Poslovoe su poslovale i popravljanje je napredovalo pod njihovom upravom; vratili su Boji Dom u red i obnovili ga.

So the workmen worked, and the work of repairing went forward in their hands, and they set up the house of God in its state, and strengthened it.

And those doing the business work, and there goeth up lengthening to the work by their hand, and they establish the house of God, by its proper measure, and strengthen it.

- 14** A kad su sve svrili, donijeli su pred kralja i Jojadu novce □ to su ostali; od toga su napravili posue za Jahvin Dom, posu e za posluivanje, za paljenje, plitice i druge zlatne i srebrne predmete. Paljenice su se prinosile u Jahvinu Domu bez prestanka dok je god

When they had made an end, they brought the rest of the money before the king and Jehoiada, whereof were made vessels for the house of Yahweh, even vessels with which to minister and to offer, and spoons, and vessels of gold and silver. They offered burnt offerings in the house of Yahweh continually all the days of Jehoiada.

And at their completing [it], they have brought in before the king and Jehoiada the rest of the money, and they make it vessels for the house of Jehovah, vessels of serving, and of offering up, and spoons, even vessels of gold and silver; and they are causing burnt-offerings to ascend in the house of Jehovah continually, all the days of Jehoiada.

15 Onda je Jojada, ostarjevi i nasitivi se ivota, umro u sto i tridesetoj godini.

But Jehoiada grew old and was full of days, and he died; one hundred thirty years old was he when he died.

And Jehoiada is aged and satisfied with days, and dieth -- a son of a hundred and thirty years in his death,

16 Sahranili su ga u Davidovu gradu kod kraljeva, jer je inio dobro u Izraelu i prema Bogu i njegovu Domu.

They buried him in the city of David among the kings, because he had done good in Israel, and toward God and his house.

and they bury him in the city of David, with the kings, for he hath done good in Israel, and with God, and his house.

17 Poslije Jojadine smrti doli su Judini knezovi i poklonili se kralju. Tada ih kralj po e

Now after the death of Jehoiada came the princes of Judah, and made obeisance to the king. Then the king listened to them.

And after the death of Jehoiada come in have heads of Judah, and bow themselves to the king; then hath the king hearkened unto them,

18 Judejci bijahu ostavili Jahvu, Boga otaca, i stali sluiti aerama i likovima; dola je Boja srdba na Judejce i na Jeruzalem za tu krivicu.

They forsook the house of Yahweh, the God of their fathers, and served the Asherim and the idols: and wrath came on Judah and Jerusalem for this their guiltiness.

and they forsake the house of Jehovah, God of their fathers, and serve the shrines and the idols, and there is wrath upon Judah and Jerusalem for this their guilt.

19 Slao im je Bog proroke da ih obrate k Jahvi, oni su ih opominjali, ali oni nisu htjeli sluati.

Yet he sent prophets to them, to bring them again to Yahweh; and they testified against them: but they would not give ear.

And He sendeth among them prophets, to bring them back unto Jehovah, and they testify against them, and they have not given ear;

20 Tada Boji duh napuni Jojadina sina, sveenika Zahariju, koji, stavi povi e naroda, ree:

"Ovako veli Bog: 'Zato krstite Jahvine zapovijedi? Zato neete da budete sretni? Kako ste vi ostavili Jahvu, i on e vas ostaviti.'"

The Spirit of God came on Zechariah the son of Jehoiada the priest; and he stood above the people, and said to them, Thus says God, Why disobey you the commandments of Yahweh, so that you can't prosper? because you have forsaken Yahweh, he has also forsaken you.

and the Spirit of God hath clothed Zechariah son of Jehoiada the priest, and he standeth over-against the people, and saith to them, `Thus said God, Why are ye transgressing the commands of Jehovah, and prosper not? because ye have forsaken Jehovah -- He doth forsake you.`

- 21** Ali su se oni pobunili protiv njega i zasuli ga kamenjem po kraljevoj zapovijedi u predvorju Jahvina Doma.

They conspired against him, and stoned him with stones at the commandment of the king in the court of the house of Yahweh.

And they conspire against him, and stone him with stones by the command of the king, in the court of the house of Jehovah,

- 22** Ni kralj Joa ne sjeti se ljubavi koju mu uini otac Jojada, nego mu ubi sina; a on je umiru i rekao: "Jahve neka vidi i osveti!"

Thus Joash the king didn't remember the kindness which Jehoiada his father had done to him, but killed his son. When he died, he said, Yahweh look on it, and require it.

and Joash the king hath not remembered the kindness that Jehoiada his father did with him, and slayeth his son, and in his death he said, `Jehovah doth see, and require.`

- 23** Kad je prola godina dana, die se na nj aramejska vojska i, navalivi na Judu i Jeruzalem, pobi sve knezove u narodu i poslao sav plijen kralju u Damask.

It happened at the end of the year, that the army of the Syrians came up against him: and they came to Judah and Jerusalem, and destroyed all the princes of the people from among the people, and sent all the spoil of them to the king of Damascus.

And it cometh to pass, at the turn of the year, come up hath the force of Aram against him, and they come in unto Judah and Jerusalem, and destroy all the heads of the people from the people, and all their spoil they have sent to the king of Damascus,

- 24** Iako je aramejska vojska bila malena po ljudstvu, ipak joj je Jahve predao u ruke vrlo brojnu vojsku, jer ostavio Jahvu, Boga svojih otaca. Tako su se Aramejci na Joau osvetili.

For the army of the Syrians came with a small company of men; and Yahweh delivered a very great host into their hand, because they had forsaken Yahweh, the God of their fathers. So they executed judgment on Joash.

for with few men have the force of Aram come in, and Jehovah hath given into their hand a mighty force for multitude, because they have forsaken Jehovah, God of their fathers; and with Joash they have executed judgments.

- 25** Kad su otili od njega, ostavio ga u tekim bolestima, pobunio se protiv njega njegovi asnici jer bijaše ubio sina sve enika Jojade, pa i oni njega ubio na postelji te je poginuo; sahranili su ga u Davidovu gradu, ali ga nisu ukopali u kraljevskoj grobnici.

When they were departed for him (for they left him very sick), his own servants conspired against him for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and killed him on his bed, and he died; and they buried him in the city of David, but they didn't bury him in the tombs of the kings.

And in their going from him -- for they left him with many diseases -- his servants themselves have conspired against him, for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and slay him on his bed, and he dieth; and they bury him in the city of David, and have not buried him in the graves of the kings.

26 Evo onih to se urotie protiv njega: Zabad, sin Amonke imeate, i Jozabad, sin Moapke imrite.

These are those who conspired against him: Zabad the son of Shimeath the Ammonitess, and Jehozabad the son of Shimrith the Moabitess.

And these [are] those conspiring against him, Zabad son of Shimeath the Ammonitess, and Jehozabad son of Shimrith the Moabitess.

27 A o njegovim sinovima i o velikim prorotvima protiv njega, o obnavljanju Doma Bojega, sve je zapisano u tumaenju Knjige o kraljevima. Na njegovo se mjesto zakraljio sin mu Amasja.

Now concerning his sons, and the greatness of the burdens [laid] on him, and the rebuilding of the house of God, behold, they are written in the commentary of the book of the kings. Amaziah his son reigned in his place.

As to his sons, and the greatness of the burden upon him, and the foundation of the house of God, lo, they are written on the `Inquiry` of the book of the Kings; and reign doth Amaziah his son in his stead.

1 Amasji je bilo dvadeset i pet godina kad se zakraljio; kraljevao je dvadeset i devet godina u Jeruzalemu. Mati mu se zvala Joadana i bila je iz Jeruzalema.

Amaziah was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother`s name was Jehoaddan, of Jerusalem.

A son of twenty and five years hath Amaziah reigned, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jehoaddan of Jerusalem,

2 inio je to je pravo u Jahvinim oima, ali ne svim srcem.

He did that which was right in the eyes of Yahweh, but not with a perfect heart.

and he doth that which is right in the eyes of Jehovah -- only, not with a perfect heart.

3 Kad je u vrstio kraljevstvo, pogubio je asnike koji su ubili kralja, njegova oca.

Now it happened, when the kingdom was established to him, that he killed his servants who had killed the king his father.

And it cometh to pass, when the kingdom hath been strong upon him, that he slayeth his servants, those smiting the king his father,

4 Ali im sinova nije pogubio, prema onome to je napisano u knjizi Zakona Mojsijeva, gdje Jahve zapovijeda: "Neka se oevi ne pogubljuju za sinove, ni sinovi za o eve, nego svatko neka gine za svoj grijeh."

But he didn`t put their children to death, but did according to that which is written in the law in the book of Moses, as Yahweh commanded, saying, The fathers shall not die for the children, neither shall the children die for the fathers; but every man shall die for his own sin.

and their sons he hath not put to death, but [did] as is written in the law, in the book of Moses, whom Jehovah commanded, saying, `Fathers do not die for sons, and sons die not for fathers, but each for his own sin they die.`

- 5** Potom Amasja skupi Judejce i svega Judu i Benjamina, razvrsta ih prema obiteljima, tisunicima i satnicima. Poto popisa od dvadeset godina naviše, nae trista tisu a izabranih momaka za vojsku, vinih koplju i titu.

Moreover Amaziah gathered Judah together, and ordered them according to their fathers' houses, under captains of thousands and captains of hundreds, even all Judah and Benjamin: and he numbered them from twenty years old and upward, and found them three hundred thousand chosen men, able to go forth to war, who could handle spear and

And Amaziah gathereth Judah, and appointeth them, according to the house of the fathers, for heads of the thousands, and for heads of the hundreds, for all Judah and Benjamin; and he inspecteth them from a son of twenty years and upward, and findeth them three hundred thousand chosen ones, going forth to the host, holding spear and target.

- 6** Me u Izraelcima najmi sto tisu a hrabrih junaka za sto srebrnih talenata.

He hired also one hundred thousand mighty men of valor out of Israel for one hundred talents of silver.

And he hireth out of Israel a hundred thousand mighty ones of valour, with a hundred talents of silver;

- 7** Ali k njemu do e ovjek Boji i re e: "Kralju, neka ne ide s tobom izraelska vojska, jer Jahve nije s Izraelcima ni s Efrajimovim sinovima,

But there came a man of God to him, saying, O king, don't let the army of Israel go with you; for Yahweh is not with Israel, [to wit], with all the children of Ephraim.

and a man of God hath come in unto him, saying, O king, the host of Israel doth not go with thee; for Jehovah is not with Israel -- all the sons of Ephraim;

- 8** nego idi ti sam, ponesi se junaki u boju; ina e e te oboriti Bog pred neprijateljem, jer Bog moe pomo i i oboriti."

But if you will go, do [valiantly], be strong for the battle: God will cast you down before the enemy; for God has power to help, and to cast down.

but if thou art going -- do [it], be strong for battle, God doth cause thee to stumble before an enemy, for there is power in God to help, and to cause to stumble.

- 9** Tada Amasja upita ovjeka Bojeg: "A to e biti od sto talenata koje sam dao izraelskim etama?" Boji ovjek odgovori: "Jahve ima da ti daje vie od toga."

Amaziah said to the man of God, But what shall we do for the hundred talents which I have given to the army of Israel? The man of God answered, Yahweh is able to give you much more than this.

And Amaziah saith to the man of God, And what -- to do for the hundred talents that I have given to the troop of Israel? And the man of God saith, Jehovah hath more to give to thee than this.

- 10** Tada Amasja odvoji ete koje mu bijahu dole od Efrajima, da se vrate u svoje mjesto. Ali se vojnici razgnjevie na Judejce i vratie se u svoje mjesto plamtei od srdbe.

Then Amaziah separated them, [to wit], the army that had come to him out of Ephraim, to go home again: why their anger was greatly kindled against Judah, and they returned home in fierce anger.

And Amaziah separateth them -- for the troop that hath come in unto him from Ephraim to go to their own place, and their anger doth burn mightily against Judah, and they turn back to their place in the heat of anger.

- 11** A Amasja, ohrabriv se, povede narod, ode u Slanu dolinu i pobi deset tisu a seirskih sinova.

Amaziah took courage, and led forth his people, and went to the Valley of Salt, and struck of the children of Seir ten thousand.

And Amaziah hath strengthened himself, and leadeth his people, and goeth to the Valley of Salt, and smiteth the sons of Seir -- ten thousand.

- 12** Judini su sinovi zarobili deset tisu a ivih, odveli ih na vrh hridi te ih pobacali, tako da se svi razmrska枚e.

[other] ten thousand did the children of Judah carry away alive, and brought them to the top of the rock, and cast them down from the top of the rock, so that they all were broken in pieces.

And ten thousand alive have the sons of Judah taken captive, and they bring them to the top of the rock, and cast them from the top of the rock, and all of them have been broken.

- 13** eta koju je Amasja poslao natrag da ne ide s njima u boj harala je po judejskim gradovima od Samarije pa do Bet Horona i pobila u njima tri tisu e ljudi i naplijenila

But the men of the army whom Amaziah sent back, that they should not go with him to battle, fell on the cities of Judah, from Samaria even to Beth-horon, and struck of them three thousand, and took much spoil.

And the sons of the troop that Amaziah hath sent back from going with him to battle -- they rush against cities of Judah, from Samaria even unto Beth-Horon, and smite of them three thousand, and seize much prey.

- 14** Poslije toga, kad se Amasja vratio razbivi Edomce, donio je bogove seirskih sinova, postavio ih sebi za bogove i poeo im se klanjati i kaditi im.

Now it happened, after that Amaziah was come from the slaughter of the Edomites, that he brought the gods of the children of Seir, and set them up to be his gods, and bowed down himself before them, and burned incense to them.

And it cometh to pass, after the coming in of Amaziah from smiting the Edomites, that he bringeth in the gods of the sons of Seir, and establisheth them to him for gods, and before them doth bow himself, and to them he maketh perfume.

- 15 Tada se Jahve razgnjevi na Amasju i posla k njemu proroka koji ga upita: "Zato traži bogove toga naroda koji nisu izbavili svoga naroda iz tvoje ruke?"

Therefore the anger of Yahweh was kindled against Amaziah, and he sent to him a prophet, who said to him, Why have you sought after the gods of the people, which have not delivered their own people out of your hand?

And the anger of Jehovah burneth against Amaziah, and He sendeth unto him a prophet, and he saith unto him, `Why hast thou sought the gods of the people that have not delivered their people out of thy hand?`

- 16 Dok je on to govorio, kralj ga upita: "Jesi li postavljen kralju za savjetnika? Prestani! Zato da te pogube?" Tada prorok utje, ali nadoda: "Znam da te Bog odlučio unititi kad to ini a ne sluša mojega savjeta."

It happened, as he talked with him, that [the king] said to him, Have we made you of the king's counsel? Stop! Why should you be struck down? Then the prophet stopped, and said, I know that God has determined to destroy you, because you have done this, and have not listened to my counsel.

And it cometh to pass, in his speaking unto him, that he saith to him, `For a counsellor to the king have we appointed thee? cease for thee; why do they smite thee?` And the prophet ceaseth, and saith, `I have known that God hath counselled to destroy thee, because thou hast done this, and hast not hearkened to my counsel.`

- 17 Tada judejski kralj Amasja smisli i porući izraelskom kralju Joau, sinu Jehuova sina Joahaza: "Do i da se ogledamo!"

Then Amaziah king of Judah took advice, and sent to Joash, the son of Jehoahaz the son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.

And Amaziah king of Judah taketh counsel, and sendeth unto Joash son of Jehoahaz, son of Jehu, king of Israel, saying,

- 18 A izraelski kralj Joa odvrati judejskom kralju Amasji: "Libanonski je trn jedanput poslao glasnike k libanonskom cedru i poruio: 'Daj k er mome sinu za enu', ali su divlje zvijeri libanonske prole i trn izgazile.

Joash king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give your daughter to my son as wife: and there passed by a wild animal that was in Lebanon, and trod down the thistle.

`Come, we look one another in the face.` And Joash king of Israel sendeth unto Amaziah king of Judah, saying, `The thorn that [is] in Lebanon hath sent unto the cedar that [is] in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son for a wife; and pass by doth a beast of the field that [is] in Lebanon, and treadeth down the thorn.

- 19 Potukao si Edomce, pa ti se srce uzobijestilo i trai slavu. Radije ostani kod kue. Zato izaziva 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤃𐤂 zlo i hoe da padne 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤃𐤂 i ti i svi Judejci s tobom?"

You say, Behold, you have struck Edom; and your heart lifts you up to boast: abide now at home; why should you meddle to [your] hurt, that you should fall, even you, and Judah with you?

Thou hast said, Lo, I have smitten Edom; and thy heart hath lifted thee up to boast; now, abide in thy house, why dost thou stir thyself up in evil, that thou hast fallen, thou, and Judah with thee?

- 20 Ali Amasja ne poslua, jer tako bijae odredio Bog, da ih preda u ruke Joau zato to su pristali uz edomske bogove.

But Amaziah would not hear; for it was of God, that he might deliver them into the hand [of their enemies], because they had sought after the gods of Edom.

And Amaziah hath not hearkened, for from God it [is] in order to give them into hand, because they have sought the gods of Edom;

- 21 Izae izraelski kralj Joa te se ogledae u boju on i judejski kralj Amasja u Bet 𐤁𐤍𐤄𐤌𐤄 u So Joash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Beth-shemesh, which belongs to Judah.

and go up doth Joash king of Israel, and they look one another in the face, he and Amaziah king of Judah, in Beth-Shemesh, that [is] Judah`s,

- 22 Izraelci porazie Judejce i oni pobjegoe pod svoj ator.

Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to his tent.

and Judah is smitten before Israel, and they flee -- each to his tents.

- 23 Izraelski kralj Joa uhvati u Bet emeu judejskog kralja Amasju, sina Joaeva, sina Joahazova, i odvede ga u Jeruzalem; onda srui jeruzalemski zid od Efrajimovih vrata do Ugaonih vrata, u duini od etiri stotine lakata.

Joash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Joash the son of Jehoahaz, at Beth-shemesh, and brought him to Jerusalem, and broke down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the corner gate, four hundred cubits.

And Amaziah king of Judah, son of Joash, son of Jehoahaz, hath Joash king of Israel caught in Beth-Shemesh, and bringeth him in to Jerusalem, and breaketh down in the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim unto the gate of the corner, four hundred

- 24 Uzevi sve zlato, srebro i posu e to se nalazilo u Domu Bojem kod Obed Edoma i u riznici kraljevskog dvora, povrh toga i taoce, vrati se u Samariju.

[He took] all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of God with Obed-edom, and the treasures of the king`s house, the hostages also, and returned to Samaria.

and [taketh] all the gold, and the silver, and all the vessels that are found in the house of God with Obed-Edom, and the treasures of the house of the king, and the sons of the pledges, and turneth back to Samaria.

- 25** Judejski je kralj Amasja, Joaev sin, ivio jo petnaest godina poslije smrti izraelskoga kralja Joaa, Joahazova sina.

Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Joash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

And Amaziah son of Joash, king of Judah, liveth after the death of Joash son of Jehoahaz, king of Israel, fifteen years;

- 26** Ostala Amasjina djela, od prvih do posljednjih, zapisana su u Knjizi o judejskim i izraelskim kraljevima.

Now the rest of the acts of Amaziah, first and last, behold, aren't they written in the book of the kings of Judah and Israel?

and the rest of the matters of Amaziah, the first and the last, lo, are they not written on the books of the kings of Judah and Israel?

- 27** Otkako je Amasja ostavio Jahvu, kovala se protiv njega urota u Jeruzalemu. Iako je pobjegao u Laki, poslae za njim u Laki ljude koji ga ondje ubie.

Now from the time that Amaziah did turn away from following Yahweh they made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish: but they sent after him to Lachish, and killed him there.

And from the time that Amaziah hath turned aside from after Jehovah -- they make a conspiracy against him in Jerusalem, and he fleeth to Lachish, and they send after him to Lachish, and put him to death there,

- 28** Odande su ga prenijeli na konjima i sahranili kraj njegovih otaca u Judinu gradu.

They brought him on horses, and buried him with his fathers in the city of Judah.

and lift him up on the horses, and bury him with his fathers in the city of Judah.

- 1** Tada sav judejski narod uze Uziju, komu bijaesnaest godina, i zakraljije ga namjesto njegova oca Amasje.

All the people of Judah took Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.

And all the people of Judah take Uzziah (and he [is] a son of sixteen years), and cause him to reign instead of his father Amaziah.

- 2** On je opet sagradio Elat vrativi ga Judeji, poto je kralj poinuo kod svojih otaca.

He built Eloth, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

He hath built Eloth, and restoreth it to Judah after the king's lying with his fathers.

- 3 Uziji bijaе 蚘esnaest godina kad se zakraljio, a kraljevao je pedeset i dvije godine u Jeruzalemu. Mati mu se zvala Jekolija, a bila je iz Jeruzalema.**

Sixteen years old was Uzziah when he began to reign; and he reigned fifty-two years in Jerusalem: and his mother`s name was Jechiliah, of Jerusalem.

A son of sixteen years [is] Uzziah in his reigning, and fifty and two years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jecholiah of Jerusalem.

- 4 inio je Țto je pravo u Jahvinim oima, sasvim kao i njegov otac Amasja.**

He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that his father Amaziah had done.

And he doth that which is right in the eyes of Jehovah, according to all that Amaziah his father did,

- 5 Traio je Boga za 螞ivota Zaharije, koji ga je uio Bojem strahu; dokle je god tra 螞io Jahvu, davao mu je Bog sreу.**

He set himself to seek God in the days of Zechariah, who had understanding in the vision of God: and as long as he sought Yahweh, God made him to prosper.

and he is as one seeking God in the days of Zechariah who hath understanding in visions of God: and in the days of his seeking Jehovah, God hath caused him to prosper.

- 6 On je iziao i zavoj 螞tio na Filistejce, sruio zid Gata, zid Jabne i zid Adoda; sagraдио je mjesta po Adodu i Filisteji.**

He went forth and warred against the Philistines, and broke down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod; and he built cities in [the country of] Ashdod, and among the Philistines.

And he goeth forth, and fighteth with the Philistines, and breaketh down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod, and buildeth cities about Ashdod, and among the Philistines.

- 7 Bog mu je pomogao protiv Filistejaca i protiv Arapa, koji su ivjeli u Gur Baalu, i protiv Meunjana.**

God helped him against the Philistines, and against the Arabians who lived in Gur-baal, and the Meunim.

And God helpeth him against the Philistines, and against the Arabians who are dwelling in Gur-Baal and the Mehunim.

- 8 Amonci su davali danak Uziji, a njegov se glas pronio do Egipta, jer se bijaе vrlo osilio.**

The Ammonites gave tribute to Uzziah: and his name spread abroad even to the entrance of Egypt; for he grew exceeding strong.

And the Ammonites give a present to Uzziah, and his name goeth unto the entering in of Egypt, for he strengthened himself greatly.

- 9 Uzija je sagradio kule u Jeruzalemu kod Ugaonih vrata, kod Dolinskih vrata i na uglu te ih utvrdio.**

Moreover Uzziah built towers in Jerusalem at the corner gate, and at the valley gate, and at the turning [of the wall], and fortified them.

And Uzziah buildeth towers in Jerusalem, by the gate of the corner, and by the gate of the valley, and by the angle, and strengtheneth them;

- 10 Sagradio je i u pustinji kule i iskopao mnogo studenaca, jer je imao mnogo stoke i u efeli i po Ravnici, ratara i vinogradara u gorama i vrtovima, jer je volio poljodjelstvo.**

He built towers in the wilderness, and hewed out many cisterns, for he had much cattle; in the lowland also, and in the plain: [and he had] farmers and vineyard keepers in the mountains and in the fruitful fields; for he loved farming.

and he buildeth towers in the wilderness, and diggeth many wells, for he had much cattle, both in the low country and in the plain, husbandmen and vine-dressers in the mountains, and in Carmel; for he was a lover of the ground.

- 11 Uzija je imao vojsku vjetu boju koja je ila u rat u etama po broju kako ih je izbrojio tajnik Jeiel i nadzornik Maasja pod upravom Hananije, jednoga od kraljevih knezova.**

Moreover Uzziah had an army of fighting men, who went out to war by bands, according to the number of their reckoning made by Jeiel the scribe and Maaseiah the officer, under the hand of Hananiah, one of the king`s captains.

And Uzziah hath a force, making war, going forth to the host, by troops, in the number of their reckoning by the hand of Jeiel the scribe and Maseiah the officer, by the hand of Hananiah [one] of the heads of the king.

- 12 Svega je na broj bilo, obiteljskih glavara, hrabrih junaka, dvije tisu e i est stotina.**

The whole number of the heads of fathers` [houses], even the mighty men of valor, was two thousand and six hundred.

The whole number of heads of the fathers of the mighty ones of valour [is] two thousand and six hundred;

- 13 Pod njihovom je upravom bilo silne vojske trista sedam tisua i pet stotina boju vi nih ratnika da pomau kralju protiv neprijatelja.**

Under their hand was an army, three hundred thousand and seven thousand and five hundred, who made war with mighty power, to help the king against the enemy.

and by their hand [is] the force of the host, three hundred thousand, and seven thousand, and five hundred warriors, with mighty power to give help to the king against the enemy.

- 14 Uzija je priprazio svoj vojsci titove, koplja, kacige, oklope, lukove i kamenje za prake.**

Uzziah prepared for them, even for all the host, shields, and spears, and helmets, and coats of mail, and bows, and stones for slinging.

And Uzziah prepareth for them, for all the host, shields, and spears, and helmets, and coats of mail, and bows, even to stones of the slings.

- 15** Napravio je u Jeruzalemu vjeto smi^uljene bojne sprave, iznaae nekoga graditelja, da stoje na kulama i na krunitima, da bacaju strijele i veliko kamenje; pronio mu se glas nadaleko jer je u^uivao udesnu pomo sve dok se nije osilio.

He made in Jerusalem engines, invented by skillful men, to be on the towers and on the battlements, with which to shoot arrows and great stones. His name spread far abroad; for he was marvelously helped, until he was strong.

And he maketh in Jerusalem inventions -- a device of an inventor -- to be on the towers, and on the corners, to shoot with arrows and with great stones, and his name goeth out unto a distance, for he hath been wonderfully helped till that he hath been strong.

- 16** Ali kad se osilio, uzobijestilo mu se srce dotle da se pokvario te se iznevjerio Jahvi, svome Bogu, jer je uao u Jahvin Hekal i poeo prinositi kad na kadionom rtveniku.

But when he was strong, his heart was lifted up, so that he did corruptly, and he trespassed against Yahweh his God; for he went into the temple of Yahweh to burn incense on the altar of incense.

And at his being strong his heart hath been high unto destruction, and he trespasseth against Jehovah his God, and goeth in unto the temple of Jehovah to make perfume upon the altar of perfume.

- 17** Ali je za njim u^uao sveenik Azarja i s njim osamdeset Jahvinih sve enika, estitih ljudi. Azariah the priest went in after him, and with him eighty priests of Yahweh, who were valiant men:

And Azariah the priest goeth in after him, and with him priests of Jehovah eighty, sons of valour,

- 18** Oni ustadoe na kralja Uziju govore i: "Nije tvoje, Uzijo, da kadi Jahvi, nego je to dunost sveenika, Aronovih sinova, koji su posve eni da kade. Izlazi iz Svetita! Iznevjerio si se. I ne slui ti na ast pred Bogom Jahvom!"

and they withstood Uzziah the king, and said to him, It pertains not to you, Uzziah, to burn incense to Yahweh, but to the priests the sons of Aaron, who are consecrated to burn incense: go out of the sanctuary; for you have trespassed; neither shall it be for your honor from Yahweh God.

and they stand up against Uzziah the king, and say to him, `Not for thee, O Uzziah, to make perfume to Jehovah, but for priests, sons of Aaron, who are sanctified to make perfume; go forth from the sanctuary, for thou hast trespassed, and [it is] not to thee for honour from Jehovah God.`

- 19** Tada se Uzija rasrdi dre i u ruci kadionicu da kadi; kad se rasrdio na sveenike, izbi mu guba na elu pred sveenicima u Domu Jahvinu kraj kadionog rtvenika.

Then Uzziah was angry; and he had a censer in his hand to burn incense; and while he was angry with the priests, the leprosy broke forth in his forehead before the priests in the house of Yahweh, beside the altar of incense.

And Uzziah is wroth, and in his hand [is] a censer to make perfume, and in his being wroth with the priests -- the leprosy hath risen in his forehead, before the priests, in the house of Jehovah, from beside the altar of perfume.

20 Kad ga sve eniki poglavar Azarja i svi sve enici izbliega pogledae, a ono, gle, izbila mu guba na elu; bre ga otjera 蠶e odande, a i on sam pohitje da izie jer ga Jahve bijae

Azariah the chief priest, and all the priests, looked on him, and, behold, he was leprous in his forehead, and they thrust him out quickly from there; yes, himself hurried also to go out, because Yahweh had struck him.

And Azariah the head priest looketh unto him, and all the priests, and lo, he [is] leprous in his forehead, and they hasten him thence, and also he himself hath hastened to go out, for Jehovah hath plagued him.

21 Kralj Uzija ostade gubav do smrti i stanovae u odvojenoj ku i, jer bijae odstranjen od Doma Jahvina; njegov je sin Jotam bio upravitelj kraljevskoga dvora i sudio je puku zemlje.

Uzziah the king was a leper to the day of his death, and lived in a separate house, being a leper; for he was cut off from the house of Yahweh: and Jotham his son was over the king`s house, judging the people of the land.

And Uzziah the king is a leper unto the day of his death, and inhabiteth a separate house - a leper, for he hath been cut off from the house of Jehovah, and Jotham his son [is] over the house of the king, judging the people of the land.

22 Ostala Uzijina djela, od prvih do posljednjih, opisao je Amosov sin, prorok Izaija.

Now the rest of the acts of Uzziah, first and last, did Isaiah the prophet, the son of Amoz, write.

And the rest of the matters of Uzziah, the first and the last, hath Isaiah son of Amoz the prophet written;

23 Uzija je poinuo i sahranili su ga kraj njegovih otaca na polju kod kraljevske grobnice, rekavi: "Gubav je." Na njegovo se mjesto zakraljio sin mu Jotam.

So Uzziah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the field of burial which belonged to the kings; for they said, He is a leper: and Jotham his son reigned in his place.

and Uzziah lieth with his fathers, and they bury him with his fathers, in the field of the burying-place that the kings have, for they said, `He [is] a leper;` and reign doth Jotham his son in his stead.

1 Jotamu je bilo dvadeset i pet godina kad se zakraljio, a kraljevao je 16esnaest godina u Jeruzalemu. Materi mu je bilo ime Jerua, Sadokova ki.

Jotham was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and his mother`s name was Jerushah the daughter of Zadok.

A son of twenty and five years [is] Jotham in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jerushah daughter of Zadok.

- 2** inio je to je pravo u Jahvinim oima, sasvim kao otac mu Uzija; samo to nije ustao u Jahvin Hekal. Narod je i dalje bio pokvaren.

He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that his father Uzziah had done: however he didn't enter into the temple of Yahweh. The people did yet corruptly.

And he doth that which is right in the eyes of Jehovah, according to all that Uzziah his father did; only, he hath not come in unto the temple of Jehovah; and again are the people doing corruptly.

- 3** Sagradio je Gornja vrata Doma Jahvina; i na Ofelskom zidu mnogo je gradio.

He built the upper gate of the house of Yahweh, and on the wall of Ophel he built much.

He hath built the upper gate of the house of Jehovah, and in the wall of Ophel he hath built abundantly;

- 4** Podigao je i gradove po Judejskoj gori, a u umama dvorove i kule.

Moreover he built cities in the hill-country of Judah, and in the forests he built castles and towers.

and cities he hath built in the hill-country of Judah, and in the forests he hath built palaces and towers.

- 5** Vojevao je s kraljem Amonovih sinova i pobijedio ih. Amonovi su mu sinovi dali one godine sto srebrnih talenata i deset tisua kora penice i deset tisu a kora jema. Toliko su mu Amonovi sinovi priloili i druge i tre e godine.

He fought also with the king of the children of Ammon, and prevailed against them. The children of Ammon gave him the same year one hundred talents of silver, and ten thousand measures of wheat, and ten thousand of barley. So much did the children of Ammon render to him, in the second year also, and in the third.

And he hath fought with the king of the sons of Ammon, and prevailed over them, and the sons of Ammon give to him in that year a hundred talents of silver, and ten thousand cors of wheat, and of barley ten thousand; this have the sons of Ammon returned to him both in the second year, and in the third.

- 6** Tako se Jotam utvrdio, jer je uredio svoj ivot pred Jahvom, svojim Bogom.

So Jotham became mighty, because he ordered his ways before Yahweh his God.

And Jotham doth strengthen himself, for he hath prepared his ways before Jehovah his God.

- 7** Ostala su Jotamova djela i svi njegovi ratovi i putovi zapisani u Knjizi o izraelskim i judejskim kraljevima.

Now the rest of the acts of Jotham, and all his wars, and his ways, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.

And the rest of the matters of Jotham, and all his battles, and his ways, lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah.

- 8** Bilo mu je dvadeset i pet godina kad se zakraljio. Kraljevao je esnaest godina u Jeruzalemu.

He was five and twenty years old when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem.

A son of twenty and five years was he in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem;

- 9** Tada Jotam poinu kod otaca i sahranie ga u Davidovu gradu. Na njegovo se mjesto zakralji sin mu Ahaz.

Jotham slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Ahaz his son reigned in his place.

and Jotham lieth with his fathers, and they bury him in the city of David, and reign doth Ahaz his son in his stead.

- 1** Ahazu je bilo dvadeset godina kad se zakraljio, a kraljevao je 𐤀esnaest godina u Jeruzalemu, ali nije inio to je pravo u Jahvinim o ima kao to je inio njegov otac David.

Ahaz was twenty years old when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and he didn`t do that which was right in the eyes of Yahweh, like David his father;

A son of twenty years [is] Ahaz in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and he hath not done that which is right in the eyes of Jehovah, as David his father,

- 2** ivio je poput izraelskih kraljeva, pa je i likove salio baalima.

but he walked in the ways of the kings of Israel, and made also molten images for the Baals.

and walketh in the ways of the kings of Israel, and also, molten images hath made for Baalim,

- 3** Sam je prinosisio kad u dolini Hinomova sina i proveo vlastite sinove kroz oganj, po gnusnom obi aju krivoboakih naroda to ih je Jahve protjerao pred Izraelovim sinovima.

Moreover he burnt incense in the valley of the son of Hinnom, and burnt his children in the fire, according to the abominations of the nations whom Yahweh cast out before the children of Israel.

and himself hath made perfume in the valley of the son of Hinnom, and burneth his sons with fire according to the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,

- 4** Prinosisio je 𐤀rtve i kadio po uzviicama i breuljcima i pod svakim zelenim drvetom.

He sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

and sacrificeth and maketh perfume in high places, and on the heights, and under every green tree.

- 5 Zato ga Jahve, njegov Bog, predade u ruke aramejskom kralju te ga on potue, zarobi mu veliko mnoštvo ljudi i odvede ih u Damask. Još je bio predan u ruke izraelskom kralju koji ga je hametice porazio.**

Why Yahweh his God delivered him into the hand of the king of Syria; and they struck him, and carried away of his a great multitude of captives, and brought them to Damascus. He was also delivered into the hand of the king of Israel, who struck him with a great slaughter.

And Jehovah his God giveth him into the hand of the king of Aram, and they smite him, and take captive from him a great captivity, and bring [them] in to Damascus, and also into the hand of the king of Israel he hath been given, and he smiteth him -- a great smiting.

- 6 Remalijin je sin Pekah pobio meo Judejcima sto dvadeset tisu a hrabrih junaka u jedan dan, jer su bili ostavili Jahvu, Boga svojih otaca.**

For Pekah the son of Remaliah killed in Judah one hundred twenty thousand in one day, all of them valiant men; because they had forsaken Yahweh, the God of their fathers.

And Pekah son of Remaliah slayeth in Judah a hundred and twenty thousand in one day (the whole [are] sons of valour), because of their forsaking Jehovah, God of their fathers.

- 7 A junak od Efrajimova plemena Zikri pogubio je kraljeva sina Maaseju i dvorskoga upravitelja Azrikama i Elkanu, drugoga do kralja.**

Zichri, a mighty man of Ephraim, killed Maaseiah the king's son, and Azrikam the ruler of the house, and Elkanah who was next to the king.

And Zichri, a mighty one of Ephraim, slayeth Maaseiah son of the king, and Azrikam leader of the house, and Elkanah second to the king.

- 8 Izraelovi su sinovi zarobili od svoje brae dvjesta tisu a ena, sinova i keru, a zadobili su i silan plijen od njih i odnijeli ga u Samariju.**

The children of Israel carried away captive of their brothers two hundred thousand, women, sons, and daughters, and took also away much spoil from them, and brought the spoil to Samaria.

And the sons of Israel take captive of their brethren, two hundred thousand, wives, sons and daughters, and also much spoil they have seized from them, and they bring in the spoil to Samaria.

- 9** Ondje bijae Jahvin prorok po imenu Oded; iza^o on pred vojsku to je ila u Samariju i rekao: "Gle, Jahve, Bog vaih otaca, razjario se na Judejce i zato ih je predao u vae ruke te ste ih gnjevno pobili da je do neba doprlo.

But a prophet of Yahweh was there, whose name was Oded: and he went out to meet the host that came to Samaria, and said to them, Behold, because Yahweh, the God of your fathers, was angry with Judah, he has delivered them into your hand, and you have slain them in a rage which has reached up to heaven.

And there hath been there a prophet of Jehovah (Oded [is] his name), and he goeth out before the host that hath come in to Samaria, and saith to them, `Lo, in the fury of Jehovah God of your fathers against Judah, He hath given them into your hand, and ye slay among them in rage -- unto the heavens it hath come;

- 10** A sada jo mislite podjarmiti Judejce i Jeruzalemce da vam budu robovi i robinje; a ipak, niste li i vi puni krivice prema Jahvi, svome Bogu?

Now you purpose to keep under the children of Judah and Jerusalem for bondservants and bondmaids to you: [but] aren't there even with you trespasses of your own against Yahweh your God?

and now, sons of Judah and Jerusalem ye are saying to subdue for men-servants and for maid-servants to you; but are there not with you causes of guilt before Jehovah your God?

- 11** Zato me posluajte sada i vratite to roblje to ga zarobiste od svoje brae, jer e se izliti na vas Jahvin gnjev."

Now hear me therefore, and send back the captives, that you have taken captive of your brothers; for the fierce wrath of Yahweh is on you.

and now, hear me, and send back the captives whom ye have taken captive of your brethren, for the heat of the anger of Jehovah [is] upon you.`

- 12** Tada ustadoe neki izmeu glavara Efrajimovih sinova, i to Johananov sin Azarja, Meilemotov sin Berekja i alumov sin Ezekija, Hadlajev sin Amasa, na one ^o to su se vraali s vojske.

Then certain of the heads of the children of Ephraim, Azariah the son of Johanan, Berechiah the son of Meshillemoth, and Jehizkiah the son of Shallum, and Amasa the son of Hadlai, stood up against those who came from the war,

And certain of the heads of the sons of Ephraim (Azariah son of Johanan, Berechiah son of Meshillemoth, and Jehizkiah son of Shallum, and Amasa son of Hadlai), rise up against those coming in from the host,

- 13 Pa im rekoe: "Nemojte dovoziti ovamo toga roblja, jer, uz krivicu koja je na nama pred Jahvom, vi mislite još dometnuti na nae grijeha i na nau krivicu, kao da nije dosta velika naa krivica i jarnosni gnjev na Izraelu."**

and said to them, You shall not bring in the captives here: for you purpose that which will bring on us a trespass against Yahweh, to add to our sins and to our trespass; for our trespass is great, and there is fierce wrath against Israel.

and say to them, `Ye do not bring in the captives hither, for, to guilt against Jehovah on us, ye are saying to add unto our sin and unto our guilt? for abundant [is] the guilt we have, and the fierceness of anger on Israel.`

- 14 Tada ostavie ratnici roblje i plijen pred knezovima i svim zborom.**

So the armed men left the captives and the spoil before the princes and all the assembly.

And the armed men leave the captives and the prey before the heads and all the assembly;

- 15 Onda su poimence prozvani ljudi ustali, osokolili robove, obukli sve gole u odjeu iz plijena; a kad su ih obukli, obuli, nahranili, napojili i namazali, povelu su na magarcima sve iznemogle i odveli ih u palmov grad Jerihon do njihove braće, a potom se vratili u**

The men who have been mentioned by name rose up, and took the captives, and with the spoil clothed all who were naked among them, and arrayed them, and shod them, and gave them to eat and to drink, and anointed them, and carried all the feeble of them on donkeys, and brought them to Jericho, the city of palm-trees, to their brothers: then they returned to Samaria.

and the men who have been expressed by name rise and take hold on the captives, and all their naked ones they have clothed from the spoil, yea, they clothe them, and shoe them, and cause them to eat and drink, and anoint them, and lead them on asses, even every feeble one, and bring them in to Jericho, the city of palms, near their brethren, and turn back to Samaria.

- 16 U to je doba kralj Ahaz zamolio asirske kraljeve da mu pomognu.**

At that time did king Ahaz send to the kings of Assyria to help him.

At that time hath king Ahaz sent unto the king of Asshur to give help to him;

- 17 Edomci bijahu opet navalili i porazili Judejce te ih odveli u roblje.**

For again the Edomites had come and struck Judah, and carried away captives.

and again the Edomites have come, and smite in Judah, and take captive a captivity.

- 18** Filistejci se rairili po gradovima Judejske efele i Negeba i, zauzevi Bet-eme, Ajalon, Gederot i Soko sa selima, Timnu sa selima i Gimzo sa selima, nastanili se ondje.

The Philistines also had invaded the cities of the lowland, and of the South of Judah, and had taken Beth-shemesh, and Aijalon, and Gederoth, and Soco with the towns of it, and Timnah with the towns of it, Gimzo also and the towns of it: and they lived there.

And the Philistines have rushed against the cities of the low country, and of the south of Judah, and capture Beth-Shemesh, and Aijalon, and Gederoth, and Shocho and its villages, and Timnah and its villages, and Gimzo and its villages, and dwell there,

- 19** Jahve je poeo poniavati Judejce zbog judejskoga kralja Ahaza, jer je Ahaz razuzdao Judejce i teško se iznevjerio Jahvi.

For Yahweh brought Judah low because of Ahaz king of Israel; for he had dealt wantonly in Judah, and trespassed sore against Yahweh.

for Jehovah hath humbled Judah because of Ahaz king of Israel, for he made free with Judah, even to commit a trespass against Jehovah.

- 20** Doao je na nj asirski kralj Tiglat-Pileser i pritijesnio ga umjesto da ga utvrdi.

Tilgath-pilneser king of Assyria came to him, and distressed him, but didn't strengthen

And Tilgath-Pilneser king of Asshur cometh in unto him, and doth distress him, and hath not strengthened him,

- 21** Ahaz bijae opljakao Jahvin Dom, kraljevski dvor i knezove, i sve to dao asirskom kralju, ali mu nita nije pomoglo.

For Ahaz took away a portion out of the house of Yahweh, and out of the house of the king and of the princes, and gave it to the king of Assyria: but it didn't help him.

though Ahaz hath taken a portion [out] of the house of Jehovah, and [out] of the house of the king, and of the princes, and giveth to the king of Asshur, yet it is no help to him.

- 22** Dok je bio u nevolji, postao je još nevjerniji Jahvi; takav je bio kralj Ahaz.

In the time of his distress did he trespass yet more against Yahweh, this same king Ahaz.

And in the time of his distress -- he addeth to trespass against Jehovah, (this king Ahaz),

- 23** Poeo je rtvovati damaskanskim bogovima koji su ga porazili, misle i: "Kad bogovi aramejskih kraljeva njima pomau, rtvovat u im da bi i meni pomagali." Ali su oni bili na propast njemu i svem Izraelu.

For he sacrificed to the gods of Damascus, which struck him; and he said, Because the gods of the kings of Syria helped them, [therefore] will I sacrifice to them, that they may help me. But they were the ruin of him, and of all Israel.

and he sacrificeth to the gods of Damascus -- those smiting him, and saith, `Because the gods of the kings of Aram are helping them, to them I sacrifice, and they help me,` and they have been to him to cause him to stumble, and to all Israel.

- 24** Ahaz je pokupio posu e iz Bojega Doma, slupao ga, zatvorio vrata Jahvina Doma i podigao rtvenike po svim uglovima u Jeruzalemu.

Ahaz gathered together the vessels of the house of God, and cut in pieces the vessels of the house of God, and shut up the doors of the house of Yahweh; and he made him altars in every corner of Jerusalem.

And Ahaz gathereth the vessels of the house of God, and cutteth in pieces the vessels of the house of God, and shutteth the doors of the house of Jehovah, and maketh to himself altars in every corner in Jerusalem.

- 25** I u svakom je pojedinom judejskom gradu podigao uzviice da kadi tuim bogovima, drae i Jahvu, Boga otaca.

In every city of Judah he made high places to burn incense to other gods, and provoked to anger Yahweh, the God of his fathers.

And in every city and city of Judah he hath made high places to make perfume to other gods, and provoketh Jehovah, God of his fathers.

- 26** Ostala su njegova djela i svi njegovi putovi, od prvih do posljednjih, zapisani u Knjizi o judejskim i izraelskim kraljevima.

Now the rest of his acts, and all his ways, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.

And the rest of his matters, and all his ways, the first and the last, lo, they are written on the book of the kings of Judah and Israel.

- 27** Onda je Ahaz poinuo kod otaca. Sahranili su ga u Gradu, u Jeruzalemu, ali ga nisu unijeli u grobnicu judejskih kraljeva. Na njegovo se mjesto zakraljio sin mu Ezekija.

Ahaz slept with his fathers, and they buried him in the city, even in Jerusalem; for they didn't bring him into the tombs of the kings of Israel: and Hezekiah his son reigned in his place.

And Ahaz lieth with his fathers, and they bury him in the city, in Jerusalem, but have not brought him in to the graves of the kings of Israel, and reign doth Hezekiah his son in his stead.

- 1** Ezekiji je bilo dvadeset i pet godina kad se zakraljio. Kraljevao je dvadeset i devet godina u Jeruzalemu. Materi mu je bilo ime Abija, k i Zaharijina.

Hezekiah began to reign when he was twenty-five years old; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother's name was Abijah, the daughter of Zechariah.

Hezekiah hath reigned -- a son of twenty and five years, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Abijah daughter of Zechariah;

- 2** inio je Ťto je pravo u oima Jahvinim, sasvim kao i njegov otac David.

He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that David his father had done.

and he doth that which is right in the eyes of Jehovah, according to all that David his father did.

- 3 Prve godine prvoga mjeseca svojega kraljevanja otvorio je vrata Doma Jahvina i popravio ih.**

He in the first year of his reign, in the first month, opened the doors of the house of Yahweh, and repaired them.

He, in the first year of his reign, in the first month, hath opened the doors of the house of Jehovah, and strengtheneth them,

- 4 Onda je pozvao sve enike i levite i, sabravi ih na istoni trg,**

He brought in the priests and the Levites, and gathered them together into the broad place on the east,

and bringeth in the priests and the Levites, and gathereth them to the broad place to the east.

- 5 rekao: " ujte me, leviti! Sada se posvetite i posvetite Dom Jahve, Boga svojih otaca, i uklonite neist iz Svetinje.**

and said to them, Hear me, you Levites; now sanctify yourselves, and sanctify the house of Yahweh, the God of your fathers, and carry forth the filthiness out of the holy place.

And he saith to them, `Hear me, O Levites, now, sanctify yourselves, and sanctify the house of Jehovah, God of your fathers, and bring out the impurity from the sanctuary,

- 6 Nai su se oci iznevjerili i radili 𧮗to je zlo u oima Jahve, naega Boga. Ostavili su ga i odvratili lice od Jahvina Prebivali 𧮗ta, okrenuvi mu lea.**

For our fathers have trespassed, and done that which was evil in the sight of Yahweh our God, and have forsaken him, and have turned away their faces from the habitation of Yahweh, and turned their backs.

for our fathers have trespassed, and done that which is evil in the eyes of Jehovah our God, and forsake him, and turn round their faces from the tabernacle of Jehovah, and give the neck.

- 7 Zatvorili su trijemska vrata i potrnuli svjetiljke; nisu kadili kadom niti su prinosili paljenice u Svetitu Izraelova Boga.**

Also they have shut up the doors of the porch, and put out the lamps, and have not burned incense nor offered burnt offerings in the holy place to the God of Israel.

`Also -- they have shut the doors of the porch, and quench the lamps, and perfume they have not made, and burnt-offering have not caused to ascend in the sanctuary to the God of Israel,

- 8 Zato se Jahve rasrdio na Judejce i na Jeruzalem te je dopustio da budu zlostavljeni i da budu na uas i ruglo, kako vidite svojim o ima.**

Therefore the wrath of Yahweh was on Judah and Jerusalem, and he has delivered them to be tossed back and forth, to be an astonishment, and a hissing, as you see with your eyes.

and the wrath of Jehovah is on Judah and Jerusalem, and He giveth them for a trembling, for an astonishment, and for a hissing, as ye are seeing with your eyes.

9 I oevi su nam, eto, pali od ma a, a sinovi, ker i ene zato su nam u ropstvu.

For, behold, our fathers have fallen by the sword, and our sons and our daughters and our wives are in captivity for this.

And lo, fallen have our fathers by the sword, and our sons, and our daughters, and our wives [are] in captivity for this.

10 Sad sam, dakle, namislio u svom srcu sklopiti Savez s Jahvom, Izraelovim Bogom, da bi se odvratio od nas njegov jarosni gnjev.

Now it is in my heart to make a covenant with Yahweh, the God of Israel, that his fierce anger may turn away from us.

Now -- with my heart -- to make a covenant before Jehovah, God of Israel, and the fierceness of His anger doth turn back from us.

11 Moja djeco, sad se nemojte lijeniti, jer vas je izabrao Jahve da stojite pred njim, da mu slušate i da mu budete slubenici i da mu kadite."

My sons, don't be negligent now; for Yahweh has chosen you to stand before him, to minister to him, and that you should be his ministers, and burn incense.

My sons, be not now at rest, for on you hath Jehovah fixed to stand before Him, to serve Him, and to be to Him ministering and making perfume.

12 Tada ustadoe leviti: Amasajev sin Mahat i Azarjin sin Joel od Kehatovih sinova; od Merarijevih sinova: Abdijev sin Ki i Jehalelelov sin Azarja; od Geronovaca: Zimin sin Joah i Joahov sin Eden;

Then the Levites arose, Mahath, the son of Amasai, and Joel the son of Azariah, of the sons of the Kohathites; and of the sons of Merari, Kish the son of Abdi, and Azariah the son of Jehallelel; and of the Gershonites, Joah the son of Zimmah, and Eden the son of Joah;

And the Levites rise -- Mahath son of Amasai, and Joel son of Azariah, of the sons of the Kohathite; and of the sons of Merari: Kish son of Abdi, and Azariah son of Jehalelel; and of the Gershonite: Joah son of Zimmah, and Eden son of Joah;

13 od Elisafanovih sinova: imri i Jeiel; od Asafovih sinova: Zaharija i Matanija;

and of the sons of Elizaphan, Shimri and Jeuel; and of the sons of Asaph, Zechariah and Mattaniah;

and of the sons of Elizaphan: Shimri, and Jeiel; and of the sons of Asaph: Zechariah and Mattaniah;

14 od Hemanovih sinova: Jehiel i imej; od Jedutunovih sinova: emaja i Uziel.

and of the sons of Heman, Jehuel and Shimei; and of the sons of Jeduthun, Shemaiah and Uzziel.

and of the sons of Heman: Jehiel and Shimei; and of the sons of Jeduthun: Shemaiah and Uzziel --

- 15** Oni skupie brau, posvetie se i do oe kako je bio zapovjedio kralj po Jahvinim rijeima da o iste Jahvin Dom.

They gathered their brothers, and sanctified themselves, and went in, according to the commandment of the king by the words of Yahweh, to cleanse the house of Yahweh.

and they gather their brethren, and sanctify themselves, and come in, according to the command of the king in the matters of Jehovah, to cleanse the house of Jehovah,

- 16** Sveenici u oe u Jahvin Dom da ga oiste. Po eli su svu neist to su je na 蜎li u Jahvinu Hekalu iznositi u predvorje Jahvina Doma; leviti su je primali iznosei je napolje na potok Kidron.

The priests went in to the inner part of the house of Yahweh, to cleanse it, and brought out all the uncleanness that they found in the temple of Yahweh into the court of the house of Yahweh. The Levites took it, to carry it out abroad to the brook Kidron.

and the priests come in to the inner part of the house of Jehovah to cleanse [it], and bring out all the uncleanness that they have found in the temple of Jehovah to the court of the house of Jehovah, and the Levites receive [it], to take [it] out to the brook Kidron without.

- 17** Po eli su posveivati prvoga dana prvoga mjeseca, a osmoga su dana istoga mjeseca uli u Jahvin trijem; posve ivali su Jahvin Dom osam dana; esnaestoga su dana prvoga mjeseca zavrili.

Now they began on the first [day] of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month came they to the porch of Yahweh; and they sanctified the house of Yahweh in eight days: and on the sixteenth day of the first month they made an end.

And they begin on the first of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month they have come to the porch of Jehovah, and they sanctify the house of Jehovah in eight days, and on the sixteenth day of the first month they have finished.

- 18** Onda su uli kralju Ezekiji i rekli: "Oistili smo sav Jahvin Dom: rtvenik za paljenice sa svim njegovim priborom, stol za prinesene kruhove sa svim njegovim priborom,

Then they went in to Hezekiah the king within [the palace], and said, We have cleansed all the house of Yahweh, and the altar of burnt offering, with all the vessels of it, and the table of show bread, with all the vessels of it.

And they come in within unto Hezekiah the king, and say, `We have cleansed all the house of Jehovah, and the altar of the burnt-offering, and all its vessels, and the table of the arrangement, and all its vessels,

- 19** a sve posu e koje bija zabacio kralj Ahaz za svojega kraljevanja i nevjere opet smo obnovili i posvetili; eno ga pred Jahvinim rtvenikom."

Moreover all the vessels, which king Ahaz in his reign did cast away when he trespassed, have we prepared and sanctified; and, behold, they are before the altar of Yahweh.

and all the vessels that king Ahaz cast away in his reign -- in his trespass -- we have prepared and sanctified, and lo, they [are] before the altar of Jehovah.`

20 Tada kralj Ezekija porani, skupi gradske knezove i ode u Jahvin Dom.

Then Hezekiah the king arose early, and gathered the princes of the city, and went up to the house of Yahweh.

And Hezekiah the king riseth early, and gathereth the heads of the city, and goeth up to the house of Jehovah;

21 Dovedoe sedam mladih junaca, sedam ovnova, sedam jaganjaca, sedam jaraca za okajnicu, za kraljevstvo i za Svetite i za Judu; on zapovjedi Aronovim sinovima sveenicima da ih prinesu za paljenicu na Jahvinu rtveniku.

They brought seven bulls, and seven rams, and seven lambs, and seven male goats, for a sin-offering for the kingdom and for the sanctuary and for Judah. He commanded the priests the sons of Aaron to offer them on the altar of Yahweh.

and they bring in seven bullocks, and seven rams, and seven lambs, and seven young he-goats, for a sin-offering for the kingdom, and for the sanctuary, and for Judah; and he saith to sons of Aaron, the priests, to cause [them] to ascend on the altar of Jehovah.

22 Zaklav 枚i goveda, sveenici uzee krv i pokropie rtvenik; zaklae ovnove i krvlju pokropie rtvenik, zaklae jaganjce i krvlju pokropie rtvenik.

So they killed the bulls, and the priests received the blood, and sprinkled it on the altar: and they killed the rams, and sprinkled the blood on the altar: they killed also the lambs, and sprinkled the blood on the altar.

And they slaughter the oxen, and the priests receive the blood, and sprinkle on the altar; and they slaughter the rams, and sprinkle the blood on the altar; and they slaughter the lambs, and sprinkle the blood on the altar;

23 Dovedoe jarce za okajnicu pred kralja i pred zbor te metnue ruke na njih.

They brought near the male goats for the sin-offering before the king and the assembly; and they laid their hands on them:

and they bring nigh the he-goats of the sin-offering before the king and the assembly, and they lay their hands upon them;

24 Onda ih zaklae sveenici i prinesoe kao okajnicu njihovu krv na 曝rtveniku da izvre obred pomirenja za sav Izrael, jer kralj bijae zapovjedio da se prinese paljenica i okajnica za sav Izrael.

and the priests killed them, and they made a sin-offering with their blood on the altar, to make atonement for all Israel; for the king commanded [that] the burnt offering and the sin-offering [should be made] for all Israel.

and the priests slaughter them, and make a sin-offering with their blood on the altar, to make atonement for all Israel, for `For all Israel,` said the king, `[is] the burnt-offering and the sin-offering.`

- 25 Postavio je u Jahvinu Domu levite s cimbalima, harfama i citrama, kako bijae zapovjedio David, kraljev vidjelac Gad i prorok Natan, jer je od Jahve dolazila zapovijed po njegovim prorocima.**

He set the Levites in the house of Yahweh with cymbals, with psalteries, and with harps, according to the commandment of David, and of Gad the king's seer, and Nathan the prophet; for the commandment was of Yahweh by his prophets.

And he appointeth the Levites in the house of Jehovah with cymbals, with psalteries, and with harps, by the command of David, and of Gad, seer of the king, and of Nathan the prophet, for by the hand of Jehovah [is] the command, by the hand of His prophets;

- 26 Tako su leviti stajali s Davidovim glazbalima, a sveenici s trubama.**

The Levites stood with the instruments of David, and the priests with the trumpets.

and the Levites stand with the instruments of David, and the priests with the trumpets.

- 27 Tada Ezekija zapovjedi da prinesu paljenice na rtveniku. Kad se stala prinositi paljenica, poela je Jahvina pjesma uz trube i uz glazbala izraelskoga kralja Davida.**

Hezekiah commanded to offer the burnt offering on the altar. When the burnt offering began, the song of Yahweh began also, and the trumpets, together with the instruments of David king of Israel.

And Hezekiah saith to cause the burnt-offering to ascend on the altar; and at the time the burnt-offering began -- began the song of Jehovah, and the trumpets, even by the hands of the instruments of David king of Israel.

- 28 Sav se zbor klanjao, pjeva i pjevali, a trubai trubili, i to sve dok se nije svrila paljenica.**

All the assembly worshipped, and the singers sang, and the trumpeters sounded; all this [continued] until the burnt offering was finished.

And all the assembly are doing obeisance, and the singers singing, and the trumpeters blowing; the whole [is] till the completion of the burnt-offering.

- 29 Kad se svršilo prinoenje paljenice, kralj i svi koji bijahu s njim pobono padoe na koljena i poklonie se.**

When they had made an end of offering, the king and all who were present with him bowed themselves and worshipped.

And at the completion of the offering up bowed have the king and all those found with him, and do obeisance.

- 30 Onda su kralj i knezovi zapovjedili levitima da hvale Jahvu rijeima Davida i vidioca Asafa; oni su po eli hvaliti s najveim veseljem i, pavi ni ice, poklonili se.**

Moreover Hezekiah the king and the princes commanded the Levites to sing praises to Yahweh with the words of David, and of Asaph the seer. They sang praises with gladness, and they bowed their heads and worshipped.

And Hezekiah the king saith, and the princes, to the Levites to give praise to Jehovah in the words of David, and of Asaph the seer, and they praise -- unto joy, and they bow, and do obeisance.

- 31 Tada Ezekija progovori: "Sada ste posvetili ruke Jahvi; pristupite i donesite klanice i zahvalnice u Dom Jahvin." Sav je zbor donio klanice i zahvalnice. Tko je god bio spremna srca, prinio je paljenice.**

Then Hezekiah answered, Now you have consecrated yourselves to Yahweh; come near and bring sacrifices and thank-offerings into the house of Yahweh. The assembly brought in sacrifices and thank-offerings; and as many as were of a willing heart [brought] burnt offerings.

And Hezekiah answereth and saith, `Now ye have filled your hand to Jehovah, come nigh, and bring in sacrifices and thank-offerings to the house of Jehovah;` and the assembly bring in sacrifices and thank-offerings, and every willing-hearted one -- burnt-offerings.

- 32 Paljenica to ih je donio zbor bijae na broj: sedamdeset goveda, sto ovnova, dvjesta jaganjaca, sve za paljenice Jahvi.**

The number of the burnt offerings which the assembly brought was seventy bulls, one hundred rams, and two hundred lambs: all these were for a burnt offering to Yahweh.

And the number of the burnt-offerings that the assembly have brought in, is seventy oxen, a hundred rams, lambs two hundred; for a burnt-offering to Jehovah [are] all these.

- 33 Ostalih posveenih darova bilo je est stotina goveda i tri tisu e grla sitne stoke.**

The consecrated things were six hundred oxen and three thousand sheep.

And the sanctified things [are] oxen six hundred, and sheep three thousand.

- 34 Ali je sveenika bilo premalo, tako da nisu mogli oderati svih paljenica; zato su im pomagala bra a leviti, dok se nije svrio posao i dok se nisu posvetili drugi sveenici, jer su leviti bili gorljiviji srcem da se posvete nego sve enici.**

But the priests were too few, so that they could not flay all the burnt offerings: why their brothers the Levites did help them, until the work was ended, and until the priests had sanctified themselves; for the Levites were more upright in heart to sanctify themselves than the priests.

Only, the priests have become few, and have not been able to strip the whole of the burnt-offerings, and their brethren the Levites strengthen them till the completion of the work, and till the priests sanctify themselves, for the Levites [are] more upright of heart to sanctify themselves than the priests.

- 35 Bilo je i mnogo paljenica s pretilinom od priesnica i s ljevanicama na paljenice. Tako se opet obnovila sluba u Jahvinu Domu.**

Also the burnt offerings were in abundance, with the fat of the peace-offerings, and with the drink-offerings for every burnt offering. So the service of the house of Yahweh was set in order.

And also, burnt-offerings [are] in abundance, with fat of the peace-offerings, and with oblations for the burnt-offering; and the service of the house of Jehovah is established,

36 I Ezekija se veselio, i sav narod s njime, **što** je Bog spremio narodu, jer se sve to iznenada dogodilo.

Hezekiah rejoiced, and all the people, because of that which God had prepared for the people: for the thing was done suddenly.

and rejoice doth Hezekiah and all the people, because of God`s giving preparation to the people, for the thing hath been suddenly.

1 Potom Ezekija porui svim Izraelcima i Judejcima pa napisa i pisma Efrajimovu i Manaevu plemenu da do u u Jahvin Dom u Jeruzalem da proslave Pashu Jahvi, Izraelovu

Hezekiah sent to all Israel and Judah, and wrote letters also to Ephraim and Manasseh, that they should come to the house of Yahweh at Jerusalem, to keep the Passover to Yahweh, the God of Israel.

And Hezekiah sendeth unto all Israel and Judah, and also letters he hath written unto Ephraim and Manasseh, to come in to the house of Jehovah in Jerusalem, to make a passover to Jehovah, God of Israel.

2 Kralj, vijeaju i s knezovima i sa svim zborom u Jeruzalemu, odlu da slave Pashu drugoga mjeseca.

For the king had taken counsel, and his princes, and all the assembly in Jerusalem, to keep the Passover in the second month.

And the king taketh counsel, and his heads, and all the assembly in Jerusalem, to make the passover in the second month,

3 Toga nisu mogli u initi u pravo vrijeme jer nije bilo dosta posveenih sve enika, i narod se ne bijae skupio u Jeruzalemu.

For they could not keep it at that time, because the priests had not sanctified themselves in sufficient number, neither had the people gathered themselves together to Jerusalem.

for they have not been able to make it at that time, for the priests have not sanctified themselves sufficiently, and the people have not been gathered to Jerusalem.

4 I to je bilo pravo u kraljevim oima i u oima svega zbora,

The thing was right in the eyes of the king and of all the assembly.

And the thing is right in the eyes of the king, and in the eyes of all the assembly,

5 pa su odredili da se oglasi po svem Izraelu od Beer ebe pa do Dana da do u i proslave Pashu Jahvi, Izraelovu Bogu, u Jeruzalemu, jer je premnogi nisu svetkovali kako je propisano.

So they established a decree to make proclamation throughout all Israel, from Beersheba even to Dan, that they should come to keep the Passover to Yahweh, the God of Israel, at Jerusalem: for they had not kept it in great numbers in such sort as it is written.

and they establish the thing, to cause to pass over an intimation into all Israel, from Beer-Sheba even unto Dan, to come in to make a passover to Jehovah, God of Israel, in Jerusalem, for not for a long time had they done as it is written.

- 6** Tako su otili glasnici s pismima od kralja i njegovih knezova po svem Izraelu i Judi te su govorili po kraljevoj zapovijedi: "Izraelovi sinovi, obratite se Jahvi, Abrahamovu, Izakovu i Izraelovu Bogu, pa e se i on obratiti k Ostatku koji vam je ostao od ruku asirskih

So the posts went with the letters from the king and his princes throughout all Israel and Judah, and according to the commandment of the king, saying, You children of Israel, turn again to Yahweh, the God of Abraham, Isaac, and Israel, that he may return to the remnant that have escaped of you out of the hand of the kings of Assyria.

And the runners go with letters from the hand of the king and his heads, into all Israel and Judah, even according to the command of the king, saying, `O sons of Israel, turn back unto Jehovah, God of Abraham, Isaac, and Israel, and He doth turn back unto the escaped part that is left of you from the hand of the kings of Asshur;

- 7** I nemojte biti kao vai o evi i vaa braa, koji su se iznevjerili Jahvi, Bogu svojih otaca, te ih je predao propasti, kako i sami vidite.

Don`t be you like your fathers, and like your brothers, who trespassed against Yahweh, the God of their fathers, so that he gave them up to desolation, as you see.

and do not be like your fathers, and like your brethren, who trespassed against Jehovah, God of their fathers, and He giveth them to desolation, as ye do see.

- 8** Nemojte, dakle, biti tvrdovrati kao vai o evi: pruite ruku Jahvi i doite u njegovu Svetinju koju je posvetio zauvijek i sluite Jahvi, svome Bogu, pa e odvratiti od vas svoj estoki gnjev.

Now don`t you be stiff-necked, as your fathers were; but yield yourselves to Yahweh, and enter into his sanctuary, which he has sanctified forever, and serve Yahweh your God, that his fierce anger may turn away from you.

`Now, harden not your neck like your fathers, give a hand to Jehovah, and come in to His sanctuary, that He hath sanctified to the age, and serve Jehovah your God, and the fierceness of His anger doth turn back from you;

- 9** Ako se obratite Jahvi, vaa e bra a i vai sinovi nai milost u onih koji su ih zarobili pa e se vratiti u ovu zemlju; jer je Jahve, va Bog, milostiv i milosrdan i nee odvratiti lica od vas ako se vi obratite njemu."

For if you turn again to Yahweh, your brothers and your children shall find compassion before those who led them captive, and shall come again into this land: for Yahweh your God is gracious and merciful, and will not turn away his face from you, if you return to him.

for in your turning back unto Jehovah, your brethren and your sons have mercies before their captors, even to return to this land, for gracious and merciful [is] Jehovah your God, and He doth not turn aside the face from you, if ye turn back unto Him.`

- 10** I tako su glasnici krenuli od grada do grada po Efrajimovoj i Manaeovoj zemlji pa do Zebuluna, a ljudi im se podsmijavali i rugali.

So the posts passed from city to city through the country of Ephraim and Manasseh, even to Zebulun: but they laughed them to scorn, and mocked them.

And the runners are passing over from city to city, in the land of Ephraim and Manasseh, even unto Zebulun: and they are laughing at them, and mocking at them,

- 11** Ipak su se neki od Ašerova, od Manaeova i od Zebulunova plemena ponizili i doli u Jeruzalem.

Nevertheless certain men of Asher and Manasseh and of Zebulun humbled themselves, and came to Jerusalem.

only, certain from Asher, and Manasseh, and from Zebulun, have been humbled, and come in to Jerusalem.

- 12** Na Judejce je pak sila Boja ruka i proela ih jednodunou da ine to bijae zapovjedio kralj i knezovi po Jahvinoj rijeji.

Also on Judah came the hand of God to give them one heart, to do the commandment of the king and of the princes by the word of Yahweh.

Also, in Judah hath the hand of God been to give to them one heart to do the command of the king and of the heads, in the matter of Jehovah;

- 13** Skupilo se u Jeruzalemu mnogo naroda da slave Blagdan beskvasnih kruhova, drugoga mjeseca; zbor je bio vrlo velik.

There assembled at Jerusalem much people to keep the feast of unleavened bread in the second month, a very great assembly.

and much people are gathered to Jerusalem, to make the feast of unleavened things in the second month -- a mighty assembly for multitude.

- 14** Tada su ustali i uklonili rtvenike 𧄀to su bili u Jeruzalemu, uklonili sve kadionike i bacili ih u potok Kidron.

They arose and took away the altars that were in Jerusalem, and all the altars for incense took they away, and cast them into the brook Kidron.

And they arise and turn aside the altars that [are] in Jerusalem, and all the perfume altars they have turned aside, and cast [them] to the brook Kidron;

- 15** Onda su stali klati Pashu etrnaestoga dana drugoga mjeseca, a sve enici i leviti postidjeli se i, posvetiv se, poeli unositi paljenice u Jahvin Dom.

Then they killed the Passover on the fourteenth [day] of the second month: and the priests and the Levites were ashamed, and sanctified themselves, and brought burnt offerings into the house of Yahweh.

and they slaughter the passover-offering on the fourteenth of the second month, and the priests and the Levites have been ashamed, and sanctify themselves, and bring in burnt-offerings to the house of Jehovah.

- 16** Stali su na svoje mjesto po pravilu, po Zakonu Mojsija, ovjeka Bojeg; sveenici su kropili krvlju primaju i je iz ruku levita.

They stood in their place after their order, according to the law of Moses the man of God: the priests sprinkled the blood [which they received] of the hand of the Levites.

And they stand on their station according to their ordinance; according to the law of Moses the man of God the priests are sprinkling the blood out of the hand of the Levites,

- 17** Kako ih bijae mnogo u zboru koji se nisu posvetili, leviti su klali pashalne jaganjce za sve koji nisu bili isti, da bi ih posvetili Jahvi.

For there were many in the assembly who had not sanctified themselves: therefore the Levites had the charge of killing the Passovers for everyone who was not clean, to sanctify them to Yahweh.

for many [are] in the assembly who have not sanctified themselves, and the Levites [are] over the slaughtering of the passover-offerings for every one not clean, to sanctify [him] to Jehovah:

- 18** Najve i se dio naroda, mnogi od Efrajimova i Manaeova, Jisakarova i Zebulunova plemena, nije oistio te je jeo Pashu nepropisno. Ali se za njih pomolio Ezekija govore i: "Blagi Jahve neka oisti od grijeha svakoga

For a multitude of the people, even many of Ephraim and Manasseh, Issachar and Zebulun, had not cleansed themselves, yet did they eat the Passover otherwise than it is written. For Hezekiah had prayed for them, saying, The good Yahweh pardon everyone

for a multitude of the people, many from Ephraim and Manasseh, Issachar, and Zebulun, have not been cleansed, but have eaten the passover otherwise than it is written; but Hezekiah prayed for them, saying, `Jehovah, who [is] good, doth receive atonement for every one

- 19** tko je upravio srce da trai Boga Jahvu, Boga svojih otaca, ako i nije ist kako dolikuje Svetitu!"

who sets his heart to seek God, Yahweh, the God of his fathers, though not [cleansed] according to the purification of the sanctuary.

who hath prepared his heart to seek God -- Jehovah, God of his fathers -- yet not according to the cleansing of the sanctuary;

- 20** Jahve je usliio Ezekiju i oprostio narodu.

Yahweh listened to Hezekiah, and healed the people.

and Jehovah hearkeneth unto Hezekiah, and healeth the people.

- 21** Tako su Izraelovi sinovi koji su se zatekli u Jeruzalemu svetkovali Blagdan beskvasnih kruhova sedam dana s velikim veseljem, a leviti i sveenici hvalili Jahvu iz dana u dan uz glazbala za Jahvinu slavu.

The children of Israel who were present at Jerusalem kept the feast of unleavened bread seven days with great gladness; and the Levites and the priests praised Yahweh day by day, [singing] with loud instruments to Yahweh.

And the sons of Israel, those found in Jerusalem, make the feast of unleavened things seven days with great joy; and giving praise to Jehovah day by day are the Levites and the priests, with instruments of praise before Jehovah.

- 22 Ezekija je hrabrio levite koji su pokazivali divnu privrenost Jahvi. Jeli su sve anu rtvu sedam dana, rtvujui rtve pri esnice i slavei Jahvu, Boga svojih otaca.**

Hezekiah spoke comfortably to all the Levites who had good understanding [in the service] of Yahweh. So they ate throughout the feast for the seven days, offering sacrifices of peace-offerings, and making confession to Yahweh, the God of their fathers.

And Hezekiah speaketh unto the heart of all the Levites, those giving good understanding concerning Jehovah, and they eat the appointed thing seven days; sacrificing sacrifices of peace-offerings, and making confession to Jehovah, God of their fathers.

- 23 Potom je sav zbor vije ajui odlu io da svetkuje jo sedam dana; svetkovali su jo sedam dana s veseljem.**

The whole assembly took counsel to keep other seven days; and they kept [other] seven days with gladness.

And all the assembly take counsel to keep other seven days, and they keep seven days [with] joy;

- 24 Judejski kralj Ezekija darovao je zboru tisuu mladih junaca i sedam tisu a grla sitne stoke; a knezovi darivali zboru tisuu mladih junaca i deset tisu a grla sitne stoke; tada se posvetilo mnogo sveenika.**

For Hezekiah king of Judah did give to the assembly for offerings one thousand bulls and seven thousand sheep; and the princes gave to the assembly a thousand bulls and ten thousand sheep: and a great number of priests sanctified themselves.

for Hezekiah king of Judah hath presented to the assembly a thousand bullocks, and seven thousand sheep; and the heads have presented to the assembly bullocks a thousand, and sheep ten thousand; and priests sanctify themselves in abundance.

- 25 Tako se prove selio sav judejski zbor, i sve enici i leviti, i sav zbor to je bio doao iz Izraela, i doljaci koji bijahu doli iz zemlje izraelske, i stanovnici u Judeji.**

All the assembly of Judah, with the priests and the Levites, and all the assembly who came out of Israel, and the sojourners who came out of the land of Israel, and who lived in Judah, rejoiced.

And all the assembly of Judah rejoice, and the priests, and the Levites, and all the assembly, those coming in from Israel, and the sojourners, those coming in from the land of Israel, and those dwelling in Judah,

- 26 Bilo je veliko veselje u Jeruzalemu, jer od vremena Davidova sina Salomona, izraelskoga kralja, nije bilo tako u Jeruzalemu.**

So there was great joy in Jerusalem; for since the time of Solomon the son of David king of Israel there was not the like in Jerusalem.

and there is great joy in Jerusalem; for from the days of Solomon son of David king of Israel there is not like this in Jerusalem,

27 Onda su ustali sveenici i leviti te blagoslovidi narod: njihov je glas bio uslian, a njihova je molitva doprla do Boga. Njihova svetost Prebivalita na nebu.

Then the priests the Levites arose and blessed the people: and their voice was heard, and their prayer came up to his holy habitation, even to heaven.

and the priests, the Levites, rise and bless the people, and their voice is heard, and their prayer cometh in to His holy habitation, to the heavens.

1 Kad se sve to svrilo, svi Izraelovi sinovi koji su se nali ondje zaoe po judejskim gradovima te su razbijali stupove, sjekli aere i obarali uzvišice i rtvenike po svem Judinu, Benjaminovu, Efrajimovu i Manaeovu plemenu dokle god nisu zavrili. Onda se svi Izraelovi sinovi vratie svaki na svoj posjed, u svoje gradove.

Now when all this was finished, all Israel who were present went out to the cities of Judah, and broke in pieces the pillars, and hewed down the Asherim, and broke down the high places and the altars out of all Judah and Benjamin, in Ephraim also and Manasseh, until they had destroyed them all. Then all the children of Israel returned, every man to his possession, into their own cities.

And at the completion of all this, gone out have all Israel who are found present to the cities of Judah, and break the standing-pillars, and cut down the shrines, and break down the high places and the altars, out of all Judah and Benjamin, and in Ephraim and Manasseh, even to completion, and all the sons of Israel turn back, each to his Possession, to their cities.

2 Ezekija je opet uredio sveenike i levitske redove po njihovim redovima, svakoga prema njegovoj slubi, sveenike i levite, za paljenice i za pri esnice, da slue, slave i hvale Boga na vratima Jahvina tabora.

Hezekiah appointed the courses of the priests and the Levites after their courses, every man according to his service, both the priests and the Levites, for burnt offerings and for peace-offerings, to minister, and to give thanks, and to praise in the gates of the camp of Yahweh.

And Hezekiah appointeth the courses of the priests, and of the Levites, by their courses, each according to his service, of the priests and of the Levites, for burnt-offering, and for peace-offerings, to minister, and to give thanks, and to give praise in the gates of the camps of Jehovah.

3 Odredio je kraljevski doprinos od svoga imanja za paljenice, za paljenice jutarnje i veernje i za paljenice to se prinose subotom, za mla aka i na blagdane, kako je napisano u Zakonu Jahvinu.

[He appointed] also the king's portion of his substance for the burnt-offerings, [to wit], for the morning and evening burnt offerings, and the burnt offerings for the Sabbaths, and for the new moons, and for the set feasts, as it is written in the law of Yahweh.

And a portion of the king, from his substance, [is] for burnt-offerings, for burnt-offerings of the morning, and of the evening, and the burnt-offerings of sabbaths, and of new moons, and of appointed seasons, as it is written in the law of Jehovah.

- 4 Zapovjedio je narodu, jeruzalemskim stanovnicima, da daju dio sveenicima i levitima da se utvrde u Zakonu Jahvinu.**

Moreover he commanded the people who lived in Jerusalem to give the portion of the priests and the Levites, that they might give themselves to the law of Yahweh.

And he saith to the people, to the inhabitants of Jerusalem, to give the portion of the priests, and of the Levites, so that they are strengthened in the law of Jehovah;

- 5 Kad se to razglasilo, po eli su Izraelovi sinovi donositi najboljega ita, novog vina, ulja i meda i svakojaka poljskog priroda i donosili su obilne desetine od svega.**

As soon as the commandment came abroad, the children of Israel gave in abundance the first-fruits of grain, new wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field; and the tithe of all things brought they in abundantly.

and at the spreading forth of the thing have the sons of Israel multiplied the first-fruit of corn, new wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field, and the tithe of the whole in abundance they have brought in.

- 6 Izraelovi i Judini sinovi, koji su ivjeli u judejskim gradovima, takoer su donosili desetinu od goveda i sitne stoke i desetinu od svetih stvari posve enih Jahvi, njihovu Bogu; donosili su i davali sve hrpu na hrpu.**

The children of Israel and Judah, who lived in the cities of Judah, they also brought in the tithe of oxen and sheep, and the tithe of dedicated things which were consecrated to Yahweh their God, and laid them by heaps.

And the sons of Israel and Judah, those dwelling in cities of Judah, they also a tithe of herd and flock, and a tithe of the holy things that are sanctified to Jehovah their God, have brought in, and they give -- heaps, heaps;

- 7 Treega su mjeseca po eli slagati u hrpe, a sedmoga su mjeseca zavrili.**

In the third month they began to lay the foundation of the heaps, and finished them in the seventh month.

in the third month they have begun to lay the foundation of the heaps, and in the seventh month they have finished.

- 8 Onda je doao Ezekija s knezovima i, ugledavi hrpe, blagoslovie Jahvu i njegov izraelski narod.**

When Hezekiah and the princes came and saw the heaps, they blessed Yahweh, and his people Israel.

And Hezekiah and the heads come in and see the heaps, and bless Jehovah and His people Israel,

- 9 Potom se Ezekija propitao kod sveenika i levita za hrpe.**

Then Hezekiah questioned the priests and the Levites concerning the heaps. and Hezekiah inquireth at the priests and the Levites concerning the heaps,

- 10** Odogovaraju i, sveeni ki poglavar Azarja, od Sadokova doma, ree: "Otkako su po eli donositi ove prinose u Dom Jahvin, jedemo i siti smo, a mnogo i pretjee, jer je Jahve blagoslovio svoj narod te je preteklo ovo mnootvo."

Azariah the chief priest, of the house of Zadok, answered him and said, Since [the people] began to bring the offerings into the house of Yahweh, we have eaten and had enough, and have left plenty: for Yahweh has blessed his people; and that which is left is this great store.

and Azariah the head priest, of the house of Zadok, speaketh unto him, and saith, `From the beginning of the bringing of the heave-offering to the house of Jehovah, [there is] to eat, and to be satisfied, and to leave abundantly, for Jehovah hath blessed His people, and that left [is] this store.`

- 11** Tada Ezekija zapovjedi da se uredi sobe u Jahvinu Domu; kad su ih spremili, Then Hezekiah commanded to prepare chambers in the house of Yahweh; and they prepared them.

And Hezekiah saith to prepare chambers in the house of Jehovah, and they prepare,

- 12** po eli su onamo unositi prinose, desetine i svetinje; nad tim je bio predstojnik levit Konanija i brat mu imej, drugi do njega.

They brought in the offerings and the tithes and the dedicated things faithfully: and over them Conaniah the Levite was ruler, and Shimei his brother was second.

and they bring in the heave-offering, and the tithe, and the holy things faithfully; and over them is a leader, Conaniah the Levite, and Shimei his brother [is] second;

- 13** A Jehiel, Azazja, Nahat, Asahel, Jerimot, Jozabad, Eliel, Jismakja, Mahat i Benaja bie postavljeni kao nadglednici uz Konaniju i brata mu imeja, po nalogu kralja Ezekije i Azarje, predstojnika u Bojem Domu.

Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, were overseers under the hand of Conaniah and Shimei his brother, by the appointment of Hezekiah the king, and Azariah the ruler of the house of God.

and Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, [are] inspectors under the hand of Conaniah and Shimei his brother, by the appointment of Hezekiah the king, and Azariah leader of the house of God.

- 14** Kore, sin levita Jimne, vratar Istonih vrata, bio je nad dragovoljnim Bojim prinosima da bi prinosio Jahvine podizanice i svetinje nad svetinjama.

Kore the son of Imnah the Levite, the porter at the east [gate], was over the freewill-offerings of God, to distribute the offerings of Yahweh, and the most holy things.

And Kore son of Imnah the Levite, the gatekeeper at the east, [is] over the willing-offerings of God, to give the heave-offering of Jehovah, and the most holy things.

15 Pod njim su bili Eden, Minjamin, Jeua, emaja, Amarja i ekanija po sveeni kim gradovima da savjesno dijele svojoj brai po njihovim redovima, kako velikome tako i malome -

Under him were Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shecaniah, in the cities of the priests, in their office of trust, to give to their brothers by courses, as well to the great as to the small:

And by his hand [are] Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shechaniah, in cities of the priests, faithfully to give to their brethren in courses, as the great so the small,

16 osim mukaraca starijih od trideset godina popisanih u rodovnicima - svima koji su dolazili u Dom Jahvin na svoj svakidašnji posao da obave obredne dunosti po svojim

besides those who were reckoned by genealogy of males, from three years old and upward, even everyone who entered into the house of Yahweh, as the duty of every day required, for their service in their offices according to their courses;

apart from their genealogy, to males from a son of three years and upward, to every one who hath gone in to the house of Jehovah, by the matter of a day in its day, for their service in their charges, according to their courses;

17 U rodovnike su bili popisani sveenici po obiteljima i leviti od dvadeset godina navie po svojim slušbama, po svojim redovima.

and those who were reckoned by genealogy of the priests by their fathers` houses, and the Levites from twenty years old and upward, in their offices by their courses;

and the genealogy of the priests by the house of their fathers, and of the Levites, from a son of twenty years and upward, in their charges, in their courses;

18 U rodovnike bijahu popisana sva njihova djeca, njihove ene, njihovi sinovi i njihove keru, za svekoliki zbor, jer su se iskreno posvetili svetinjama.

and those who were reckoned by genealogy of all their little ones, their wives, and their sons, and their daughters, through all the congregation: for in their office of trust they sanctified themselves in holiness.

and to the genealogy among all their infants, their wives, and their sons, and their daughters to all the congregation, for in their faithfulness they sanctify themselves in holiness.

19 Aronovi sinovi, sve enici na poljskim panjacima svojih gradova, u svakom pojedinom gradu, bijahu poimence odreeni da daju dio svakome mukarcu me u sveenicima. Sve su rodovnike sastavili leviti.

Also for the sons of Aaron the priests, who were in the fields of the suburbs of their cities, in every city, there were men who were mentioned by name, to give portions to all the males among the priests, and to all who were reckoned by genealogy among the Levites.

And to sons of Aaron, the priests, in the fields of the suburb of their cities, in every city and city, [are] men who have been defined by name, to give portions to every male among the priests, and to every one who reckoned himself by genealogy among the Levites.

- 20 Ezekija je uradio tako po svoj Judeji inei to je dobro, pravo i vjerno pred Jahvom, svojim Bogom.**

Thus did Hezekiah throughout all Judah; and he worked that which was good and right and faithful before Yahweh his God.

And Hezekiah doth thus in all Judah, and doth that which is good, and that which is right, and that which is true, before Jehovah his God;

- 21 U svakom poslu koji je po eo za slubu Bojega Doma, i u zakonu i u zapovijedi traei Boga, trudio se svim svojim srcem i uspijeva.**

In every work that he began in the service of the house of God, and in the law, and in the commandments, to seek his God, he did it with all his heart, and prospered.

and in every work that he hath begun for the service of the house of God, and for the law, and for the command, to seek to his God, with all his heart he hath wrought and prospered.

- 1 Poslije tih doga aja i dokaza vjernosti doe asirski kralj Sanherib i, uavi u Judeju, opkoli tvrde gradove misle i ih osvojiti.**

After these things, and this faithfulness, Sennacherib king of Assyria came, and entered into Judah, and encamped against the fortified cities, and thought to win them for himself.

After these things and this truth, come hath Sennacherib king of Asshur, yea, he cometh in to Judah, and encampeth against the cities of the bulwarks, and saith to rend them unto himself.

- 2 Ezekija, vidjevi gdje je doao Sanherib i kako snuje da zavojti na Jeruzalem,**

When Hezekiah saw that Sennacherib was come, and that he was purposed to fight against Jerusalem,

And Hezekiah seeth that Sennacherib hath come, and his face [is] to the battle against Jerusalem,

- 3 posavjetova se s knezovima i s junacima da zaepi vodene izvore koji bijahu izvan grada. Oni mu poduprijee osnovu.**

he took counsel with his princes and his mighty men to stop the waters of the springs which were outside of the city; and they helped him.

and he taketh counsel with his heads and his mighty ones, to stop the waters of the fountains that [are] at the outside of the city -- and they help him,

- 4 Sabralo se mnogo naroda te su za epili sva vrela i potok koji tee posred zemlje; govorahu: "Zato da asirski kraljevi na u toliko vode kad dou!"**

So there was gathered much people together, and they stopped all the springs, and the brook that flowed through the midst of the land, saying, Why should the kings of Assyria come, and find much water?

and much people are gathered, and they stop all the fountains and the brook that is rushing into the midst of the land, saying, `Why do the kings of Asshur come, and have found much water?`

- 5 Ezekija se osokolio, obnovio sav oboreni zid i podigao kule na njemu; izvana je sagradio drugi zid i utvrdio Milon u Davidovu gradu; napravio je mnogo kopalja i titova,**

He took courage, and built up all the wall that was broken down, and raised [it] up to the towers, and the other wall outside, and strengthened Millo [in] the city of David, and made weapons and shields in abundance.

And he strengtheneth himself, and buildeth the whole of the wall that is broken, and causeth [it] to ascend unto the towers, and at the outside of the wall another, and strengtheneth Millo, [in] the city of David, and maketh darts in abundance, and shields.

- 6 zatim postavio vojvode nad narodom i, pozvavi ih k sebi na trg kraj gradskih vrata, ohrabri ih ovim rije ima:**

He set captains of war over the people, and gathered them together to him in the broad place at the gate of the city, and spoke comfortably to them, saying,

And he putteth heads of war over the people, and gathereth them unto him, unto the broad place of a gate of the city, and speaketh unto their heart, saying,

- 7 "Budite hrabri i junaci; ne bojte se i ne plaite se asirskoga kralja, ni svega mnoštva to je s njim, jer je s nama moniji nego s njim:**

Be strong and of good courage, don't be afraid nor dismayed for the king of Assyria, nor for all the multitude who is with him; for there is a greater with us than with him:

Be strong and courageous, be not afraid, nor be cast down from the face of the king of Asshur, and from the face of all the multitude that [is] with him, for with us [are] more than with him.

- 8 s njim je tjelesna miica, a s nama je Jahve, Bog naš, da nam pomae i da bje nae bojeve." Narod se uzda u rijei judejskoga kralja Ezekije.**

with him is an arm of flesh; but with us is Yahweh our God to help us, and to fight our battles. The people rested themselves on the words of Hezekiah king of Judah.

With him [is] an arm of flesh, and with us [is] Jehovah our God, to help us, and to fight our battles; and the people are supported by the words of Hezekiah king of Judah.

- 9 Poslije toga asirski je kralj Sanherib, dok bijaše kod Lakiša sa svom bojnomo silom, poslao slugu u Jeruzalem k judejskome kralju Ezekiji i k svim Judejcima koji bijahu u Jeruzalemu i poruio im:**

After this did Sennacherib king of Assyria send his servants to Jerusalem, (now he was before Lachish, and all his power with him,) to Hezekiah king of Judah, and to all Judah who were at Jerusalem, saying,

After this hath Sennacherib king of Asshur sent his servants to Jerusalem -- and he [is] by Lachish, and all his power with him -- against Hezekiah king of Judah, and against all Judah, who [are] in Jerusalem, saying,

10 "Ovako veli asirski kralj Sanherib: 'U to se uzdate stoje i opsjednuti u Jeruzalemu?

Thus says Sennacherib king of Assyria, Whereon do you trust, that you abide the siege in Jerusalem?

`Thus said Sennacherib king of Asshur, On what are ye trusting and abiding in the bulwark, in Jerusalem?

11 Ne zavodi li vas Ezekija da vas preda smrti od gladi i ei kad govori: Jahve, Bog na, izbavit e nas iz ruke asirskoga kralja?

Does not Hezekiah persuade you, to give you over to die by famine and by thirst, saying, Yahweh our God will deliver us out of the hand of the king of Assyria?

`Is not Hezekiah persuading you, to give you up to die by famine, and by thirst, saying, Jehovah our God doth deliver us from the hand of the king of Asshur?

12 Nije li taj Ezekija uklonio njegove uzviice i njegove rtvenike; i zapovjedio Judejcima i Jeruzalemcima govorei: Pred jednim se rtvenikom klanjajte i na njemu kadite!

Has not the same Hezekiah taken away his high places and his altars, and commanded Judah and Jerusalem, saying, You shall worship before one altar, and on it shall you burn incense?

Hath not Hezekiah himself turned aside His high places, and His altars, and speaketh to Judah and to Jerusalem, saying, Before one altar ye bow yourselves, and on it ye make perfume?

13 Zar ne znate □ to sam uinio ja i moji preci od svih zemaljskih naroda? Zar su bogovi zemaljskih naroda mogli izbaviti svoje zemlje iz moje ruke?

Don't you know what I and my fathers have done to all the peoples of the lands? Were the gods of the nations of the lands in any wise able to deliver their land out of my hand?

`Do ye not know what I have done -- I and my fathers -- to all peoples of the lands? Were the gods of the nations of the lands at all able to deliver their land out of my hand?

14 Koji je me u svim bogovima onih naroda to su ih sasvim unitili moji preci mogao izbaviti narod iz moje ruke, da bi mogao va Bog izbaviti vas iz moje ruke?'

Who was there among all the gods of those nations which my fathers utterly destroyed, that could deliver his people out of my hand, that your God should be able to deliver you out of my hand?

Who among all the gods of these nations whom my fathers have devoted to destruction [is] he who hath been able to deliver his people out of my hand, that your God is able to deliver you out of my hand?

- 15 Zato nemojte da vas sada Ezekija vara i da vas tako zavodi i ne vjerujte mu! Jer nijedan bog nikojega naroda ili kraljevstva nije mogao izbaviti svoga naroda iz moje ruke, ni iz ruke mojih predaka, a kamoli e va Bog izbaviti vas iz moje ruke!"**

Now therefore don't let Hezekiah deceive you, nor persuade you after this manner, neither believe you him; for no god of any nation or kingdom was able to deliver his people out of my hand, and out of the hand of my fathers: how much less shall your God deliver you out of my hand?

And, now, let not Hezekiah lift you up, nor persuade you thus, nor give credence to him, for no god of any nation and kingdom is able to deliver his people from my hand, and from the hand of my fathers: also, surely your God doth not deliver you from my hand!

- 16 Jo^ם su vie njegove sluge napadale Boga Jahvu i njegova slugu Ezekiju.**

His servants spoke yet more against Yahweh God, and against his servant Hezekiah.

And again have his servants spoken against Jehovah God, and against Hezekiah His servant,

- 17 Napisao je i pismo rueli Jahvu, Izraelova Boga: "Kao to bogovi zemaljskih naroda nisu izbavili svojih naroda iz moje ruke, tako ne e ni Ezekijin Bog izbaviti svojega naroda iz moje ruke."**

He wrote also letters, to rail on Yahweh, the God of Israel, and to speak against him, saying, As the gods of the nations of the lands, which have not delivered their people out of my hand, so shall the God of Hezekiah not deliver his people out of my hand.

and letters he hath written to give reproach to Jehovah, God of Israel, and to speak against Him, saying, As the gods of the nations of the lands that have not delivered their people from my hand, so the God of Hezekiah doth not deliver His people from my hand.

- 18 I vikahu iza glasa, na judejskom jeziku, jeruzalemskom narodu koji bijaše na zidu da ga uplaše i prepadnu kako bi osvojili grad.**

They cried with a loud voice in the Jews' language to the people of Jerusalem who were on the wall, to frighten them, and to trouble them; that they might take the city.

And they call with a great voice [in] Jewish, against the people of Jerusalem who [are] on the wall, to frighten them, and to trouble them, that they may capture the city,

- 19 Govorili su o jeruzalemskom Bogu kao o bogovima zemaljskih naroda, bogovima koji su djelo ovje ruku.**

They spoke of the God of Jerusalem, as of the gods of the peoples of the earth, which are the work of men's hands.

and they speak against the God of Jerusalem as against the gods of the peoples of the land -- work of the hands of man.

20 Stoga se pomoli kralj Ezekija i prorok Izaija, Amosov sin, i zazvae nebo u pomo.

Hezekiah the king, and Isaiah the prophet the son of Amoz, prayed because of this, and cried to heaven.

And Hezekiah the king prayeth, and Isaiah son of Amoz the prophet, concerning this, and they cry to the heavens,

21 Tada Jahve posla an elu koji uniti sve hrabre junake, zapovjednike i vojvode u vojsci asirskoga kralja, tako da se vratio posramljen u svoju zemlju. A kad je uao u hram svoga boga, sasjekli su ga ondje maem neki koji su se rodili iz njegova krila.

Yahweh sent an angel, who cut off all the mighty men of valor, and the leaders and captains, in the camp of the king of Assyria. So he returned with shame of face to his own land. When he was come into the house of his god, those who came forth from his own bowels killed him there with the sword.

and Jehovah sendeth a messenger, and cutteth off every mighty one of valour -- both leader and head -- in the camp of the king of Asshur, and he turneth back with shame of face to his land, and entereth the house of his god, and those coming out of his bowels have caused him to fall there by the sword.

22 Tako je Jahve spasio Ezekiju i jeruzalemske stanovnike od ruke asirskoga kralja Sanheriba i iz ruku neprijatelja, te im dao mir odasvud uokolo.

Thus Yahweh saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all [others], and guided them on every side.

And Jehovah saveth Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib king of Asshur, and from the hand of all, and He leadeth them round about;

23 Mnogi su donosili darove Jahvi u Jeruzalem i dragocjenosti judejskome kralju Ezekiji. Poslije toga Ezekija se uzvisio u o ima svih naroda.

Many brought gifts to Yahweh to Jerusalem, and precious things to Hezekiah king of Judah; so that he was exalted in the sight of all nations from thenceforth.

and many are bringing in an offering to Jehovah, to Jerusalem, and precious things to Hezekiah king of Judah, and he is lifted up before the eyes of all the nations after this.

24 U to se vrijeme Ezekija razbolio nasmrt, ali se pomolio Jahvi, koji mu je progovorio i uinio udo.

In those days Hezekiah was sick even to death: and he prayed to Yahweh; and he spoke to him, and gave him a sign.

In those days hath Hezekiah been sick even unto death, and he prayeth unto Jehovah, and He speaketh to him, and a wonder hath appointed for him;

25 Ali se Ezekija nije oduio dobroinstvu koje mu je iskazano, nego se uzoholio; stoga je dola srdba na nj, na Judu i na Jeruzalem.

But Hezekiah didn't render again according to the benefit done to him; for his heart was lifted up: therefore there was wrath on him, and on Judah and Jerusalem.

and Hezekiah hath not returned according to the deed [done] unto him, for his heart hath been lofty, and there is wrath upon him, and upon Judah and Jerusalem;

26 Ezekija se ponizio zato to mu se bilo uzoholilo srce, i on i Jeruzalemci, pa tako nije dola na njih Jahvina srdba za Ezekijina ivota.

Notwithstanding Hezekiah humbled himself for the pride of his heart, both he and the inhabitants of Jerusalem, so that the wrath of Yahweh didn't come on them in the days of Hezekiah.

and Hezekiah is humbled for the loftiness of his heart, he and the inhabitants of Jerusalem, and the wrath of Jehovah hath not come upon them in the days of Hezekiah.

27 Ezekija je stekao vrlo veliko bogatstvo i slavu; napravio je riznice za srebro i zlato, za drago kamenje, za miomirise, za titove i za svakojake dragocjene posude;

Hezekiah had exceeding much riches and honor: and he provided him treasuries for silver, and for gold, and for precious stones, and for spices, and for shields, and for all manner of goodly vessels;

And Hezekiah hath riches and honour very much, and treasures he hath made to himself of silver, and of gold, and of precious stone, and of spices, and of shields, and of all [kinds] of desirable vessels,

28 skladite za prirod od ita, od novog vina i ulja, staje za svakojaku stoku, torove za stada. store-houses also for the increase of grain and new wine and oil; and stalls for all manner of animals, and flocks in folds.

and storehouses for the increase of corn, and new wine, and oil, and stalls for all kinds of cattle, and herds for stalls;

29 Podigao je i gradove, imao je mnogo blaga, sitne stoke i goveda, jer mu je Bog dao vrlo veliko imanje.

Moreover he provided him cities, and possessions of flocks and herds in abundance; for God had given him very much substance.

and cities he hath made for himself, and possessions of flocks and herds in abundance, for God hath given to him very much substance.

- 30** Isti je Ezekija zaepio gornji izvor Gihonske vode i svrnuo je pravo na zapadnu stranu Davidova grada. Ezekija je bio sretan u svakom poslu.

This same Hezekiah also stopped the upper spring of the waters of Gihon, and brought them straight down on the west side of the city of David. Hezekiah prospered in all his works.

And Hezekiah himself hath stopped the upper source of the waters of Gihon, and directeth them beneath to the west of the city of David, and Hezekiah prospereth in all his work;

- 31** Samo kad su doli poslanici babilonskih knezova, poslani k njemu da se propitaju za udo koje se dogodilo u zemlji, ostavio ga je Bog da bi ga iskuaio i da bi se doznalo sve to mu je u srcu.

However in [the business of] the ambassadors of the princes of Babylon, who sent to him to inquire of the wonder that was done in the land, God left him, to try him, that he might know all that was in his heart.

and so with the ambassadors of the heads of Babylon, those sending unto him to inquire of the wonder that hath been in the land, God hath left him to try him, to know all in his heart,

- 32** Ostala Ezekijina djela, njegova pobonost, zapisani su u prorokom vi enju proroka Izaije, Amosova sina, i u Knjizi o judejskim i izraelskim kraljevima.

Now the rest of the acts of Hezekiah, and his good deeds, behold, they are written in the vision of Isaiah the prophet the son of Amoz, in the book of the kings of Judah and Israel.

And the rest of the matters of Hezekiah, and his kind acts, lo, they are written in the vision of Isaiah son of Amoz the prophet, on the book of the kings of Judah and Israel.

- 33** Ezekija je poinuo kod svojih otaca. Sahranili su ga na usponu kako se ide ka grobovima Davidovih sinova. Po smrti su mu odali po ast svi Judejci i Jeruzalemci. Na njegovo se mjesto zakraljio sin mu Manae.

Hezekiah slept with his fathers, and they buried him in the ascent of the tombs of the sons of David: and all Judah and the inhabitants of Jerusalem did him honor at his death. Manasseh his son reigned in his place.

And Hezekiah lieth with his fathers, and they bury him in the uppermost of the graves of the sons of David, and all Judah and the inhabitants of Jerusalem have done honour to him at his death, and reign doth Manasseh his son in his stead.

- 1** Manaeu je bilo dvanaest godina kad se zakraljio. Pedeset i pet godina kraljevaio je u Jeruzalemu.

Manasseh was twelve years old when he began to reign; and he reigned fifty-five years in Jerusalem.

A son of twelve years is Manasseh in his reigning, and fifty and five years he hath reigned in Jerusalem;

- 2** inio je Țto je zlo u Jahvinim oima, povode i se za gnusobama naroda to ih je Jahve protjerao pred sinovima Izraelovim.

He did that which was evil in the sight of Yahweh, after the abominations of the nations whom Yahweh cast out before the children of Israel.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, like the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,

- 3** Obnovio je uzviice to ih bijae oborio otac mu Ezekija, podigao je rtvenike Baalu, nainio aere i stao se klanjati svoj nebeskoj vojsci i slušiti joj.

For he built again the high places which Hezekiah his father had broken down; and he reared up altars for the Baals, and made Asheroth, and worshipped all the host of the sky, and served them.

and he turneth and buildeth the high places that Hezekiah his father hath broken down, and raiseth altars for Baalim, and maketh shrines, and boweth himself to all the host of the heavens, and serveth them.

- 4** Podigao je rtvenike i u Domu Jahvinu, za koji bijae rekao Jahve: "U Jeruzalemu e prebivati Ime moje zauvijek."

He built altars in the house of Yahweh, whereof Yahweh said, In Jerusalem shall my name be forever.

And he hath built altars in the house of Jehovah of which Jehovah had said, `In Jerusalem is My name to the age.`

- 5** Sagradio je rtvenike svoj nebeskoj vojsci u oba predvorja Doma Jahvina.

He built altars for all the host of the sky in the two courts of the house of Yahweh.

And he buildeth altars to all the host of the heavens in the two courts of the house of Jehovah.

- 6** I sinove je svoje proveo kroz oganj u dolini Hinomova sina. Vra ao je, gatao, arao, stvorio baja e i opsjenare i uope u inio premnogo zla u Jahvinim oima razjaruju i ga.

He also made his children to pass through the fire in the valley of the son of Hinnom; and he practiced sorcery, and used enchantments, and practiced sorcery, and dealt with those who had familiar spirits, and with wizards: he worked much evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.

And he hath caused his sons to pass over through fire in the valley of the son of Hinnom, and observed clouds and used enchantments and witchcraft, and dealt with a familiar spirit, and a wizard; he hath multiplied to do the evil thing in the eyes of Jehovah, to provoke him to anger.

- 7** Nainio je idolski lik i posadio ga u Domu Bojem, za koji Bog bija 𐤀e rekao Davidu i njegovu sinu Salomonu: "U ovom Domu i u Jeruzalemu, koji sam izabrao meu svim izraelskim plemenima, postaviti u ime svoje zauvijek.

He set the engraved image of the idol, which he had made, in the house of God, of which God said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, will I put my name forever:

And he placeth the graven image of the idol that he made in the house of God, of which God said unto David, and unto Solomon his son, In this house, and in Jerusalem that I have chosen out of all the tribes of Israel, I put My name to the age,

- 8** Ne u vie dati da noga Izraelaca uzmakne iz zemlje koju sam dao u ba 𐤀tinu vaim oevima, samo ako budu drali i provodili u djelo sve 𐤀to sam im zapovjedio: sav Zakon, uredbe i obiaje dane preko Mojsija."

neither will I any more remove the foot of Israel from off the land which I have appointed for your fathers, if only they will observe to do all that I have commanded them, even all the law and the statutes and the ordinances [given] by Moses.

and I add not to turn aside the foot of Israel from off the ground that I appointed to your fathers, only, if they watch to do all that I have commanded them -- to all the law, and the statutes, and the ordinances by the hand of Moses.

- 9** Ali je Manae zaveo Judejce i Jeruzalemce te su radili jo 𐤀 gore nego narodi to ih je Jahve iskorijenio pred sinovima Izraelovim.

Manasseh seduced Judah and the inhabitants of Jerusalem, so that they did evil more than did the nations whom Yahweh destroyed before the children of Israel.

And Manasseh maketh Judah and the inhabitants of Jerusalem to err, to do evil above the nations that Jehovah destroyed from the presence of the sons of Israel.

- 10** Jahve je opominjao Manaea i njegov narod, ali oni nisu posluali.

Yahweh spoke to Manasseh, and to his people; but they gave no heed.

And Jehovah speaketh unto Manasseh and unto his people, and they have not attended,

- 11** Stoga je Jahve doveo na njih vojskove asirskoga kralja. Uhvativi Manaea kukama, svezali su ga u dvoje mjedene verige i odveli u Babilon.

Therefore Yahweh brought on them the captains of the host of the king of Assyria, who took Manasseh in chains, and bound him with fetters, and carried him to Babylon.

and Jehovah bringeth in against them the heads of the host that the king of Asshur hath, and they capture Manasseh among the thickets, and bind him with brazen fetters, and cause him to go to Babylon.

- 12 Kad se našao u nevolji, poeo se moliti za milost Jahvi, svome Bogu, ponizivi se veoma pred Bogom otaca.**

When he was in distress, he begged Yahweh his God, and humbled himself greatly before the God of his fathers.

And when he is in distress he hath appeased the face of Jehovah his God, and is humbled exceedingly before the God of his fathers,

- 13 Molio se i Bog mu se smilovao te usli^斯 njegovu pronju i vrati ga u Jeruzalem u kraljevstvo. Manae tada spozna da je Jahve Bog.**

He prayed to him; and he was entreated of him, and heard his supplication, and brought him again to Jerusalem into his kingdom. Then Manasseh knew that Yahweh he was God.

and prayeth unto Him, and He is entreated of him, and heareth his supplication, and bringeth him back to Jerusalem, to his kingdom, and Manasseh knoweth that Jehovah -- He [is] God.

- 14 Poslije toga sagradio je vanjski zid Davidovu gradu zapadno od Gihona, od doline pa do Ribljih vrata, i opasao zidom Ofel, izvevi ga vrlo visoko. Postavio je bojne vojvode u svim tvrdim gradovima u Judi.**

Now after this he built an outer wall to the city of David, on the west side of Gihon, in the valley, even to the entrance at the fish gate; and he compassed Ophel about [with it], and raised it up to a very great height: and he put valiant captains in all the fortified cities of Judah.

And after this he hath built an outer wall to the city of David, on the west of Gihon, in the valley, and at the entering in at the fish-gate, and it hath gone round to the tower, and he maketh it exceeding high, and he putteth heads of the force in all the cities of the bulwarks in Judah.

- 15 Osim toga, uklonio je iz Jahvina Doma tuinske bogove, onaj idolski lik i sve rtvenike to ih bijaše posagradio na gori Jahvina Doma i u Jeruzalemu i sve ih baci izvan grada.**

He took away the foreign gods, and the idol out of the house of Yahweh, and all the altars that he had built in the mountain of the house of Yahweh, and in Jerusalem, and cast them out of the city.

And he turneth aside the gods of the stranger, and the idol, out of the house of Jehovah, and all the altars that he had built in the mount of the house of Jehovah and in Jerusalem, and casteth [them] to the outside of the city.

- 16 Zatim opet podie Jahvin rtvenik i rtvova na njemu rtve priesnice i zahvalnice. Zapovjedi i Judejcima da slue Jahvi, Bogu Izraelovu.**

He built up the altar of Yahweh, and offered thereon sacrifices of peace-offerings and of thanksgiving, and commanded Judah to serve Yahweh, the God of Israel.

And he buildeth the altar of Jehovah, and sacrificeth upon it sacrifices of peace-offerings and thank-offering, and saith to Judah to serve Jehovah, God of Israel;

17 Ipak je narod još rrtvovao po uzviicama, ali samo Jahvi, svojem Bogu.

Nevertheless the people sacrificed still in the high places, but only to Yahweh their God.
but still the people are sacrificing in high places, only -- to Jehovah their God.

18 Ostala Manaeova djela i njegova molitva Bogu, rijei koje su mu govorili vidioci u ime Jahve, Izraelova Boga, zapisane su u Povijesti izraelskih kraljeva.

Now the rest of the acts of Manasseh, and his prayer to his God, and the words of the seers who spoke to him in the name of Yahweh, the God of Israel, behold, they are written among the acts of the kings of Israel.

And the rest of the matters of Manasseh, and his prayer unto his God, and the matters of the seers, those speaking unto him in the name of Jehovah, God of Israel, lo, they are [on the book of] the matters of the kings of Israel;

19 Njegova molitva i kako je bio uslian, svi njegovi grijesi i njegova nevjera te mjesta na kojima je pogradio uzviice, podigao aere i idole prije nego to se ponizio - sve je to zapisano u povijesti Hozajevoj.

His prayer also, and how [God] was entreated of him, and all his sin and his trespass, and the places in which he built high places, and set up the Asherim and the engraved images, before he humbled himself: behold, they are written in the history of Hozai.

and his prayer, and his entreaty, and all his sin, and his trespass, and the places in which he had built high places, and established the shrines and the graven images before his being humbled, lo, they are written beside the matters of Hozai.

20 Tada Manae poinu kraj svojih otaca. Sahranili su ga u dvoru. Na njegovo se mjesto zakraljio sim mu Amon.

So Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his own house: and Amon his son reigned in his place.

And Manasseh lieth with his fathers, and they bury him in his own house, and reign doth Amon his son in his stead.

21 Dvadeset su i dvije godine bile Amonu kad se zakraljio, a kraljevao je dvije godine u Jeruzalemu.

Amon was twenty-two years old when he began to reign; and he reigned two years in Jerusalem.

A son of twenty and two years [is] Amon in his reigning, and two years he hath reigned in Jerusalem,

22 inio je to je zlo u Jahvinim oima, kao i otac mu Manae, jer je svim idolima koje bijaše nainio njegov otac Manae on prinosiso 蚘rtve i sluio im.

He did that which was evil in the sight of Yahweh, as did Manasseh his father; and Amon sacrificed to all the engraved images which Manasseh his father had made, and served them.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, as did Manasseh his father, and to all the graven images that Manasseh his father had made hath Amon sacrificed, and serveth them,

23 Ali se nije ponizio pred Jahvom kako se ponizio otac mu Manae, nego je jo i umnoio svoju krivicu.

He didn't humble himself before Yahweh, as Manasseh his father had humbled himself; but this same Amon trespassed more and more.

and hath not been humbled before Jehovah, like the humbling of Manasseh his father, for Amon himself hath multiplied guilt.

24 Tada se protiv njega urotie njegove sluge i ubie ga u dvoru.

His servants conspired against him, and put him to death in his own house.

And his servants conspire against him, and put him to death in his own house,

25 Ali je prosti puk pobio sve one koji se bijahu urotili protiv kralja Amona i na njegovo mjesto zakraljio sina mu Joiju.

But the people of the land killed all those who had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his place.

and the people of the land smite all those conspiring against king Amon, and the people of the land cause Josiah his son to reign in his stead.

1 Joiji je bilo osam godina kad se zakraljio. Kraljevaio je trideset i jednu godinu u Jeruzalemu.

Josiah was eight years old when he began to reign; and he reigned thirty-one years in Jerusalem.

A son of eight years [is] Josiah in his reigning, and thirty and one years he hath reigned in Jerusalem,

2 inio je Țto je pravo u Jahvinim oima. U svemu je hodio putovima oca Davida, ne skre ui ni desno ni lijevo.

He did that which was right in the eyes of Yahweh, and walked in the ways of David his father, and didn't turn aside to the right hand or to the left.

and he doth that which is right in the eyes of Jehovah, and walketh in the ways of David his father, and hath not turned aside -- right or left.

- 3 Osme godine kraljevanja, dok jo bija 嵒e djeak, po eo je traiti Boga oca Davida, a dvanaeste je godine stao istiti Judeju i Jeruzalem od uzviica, a 蚡era, od rezanih i livenih likova.**

For in the eighth year of his reign, while he was yet young, he began to seek after the God of David his father; and in the twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem from the high places, and the Asherim, and the engraved images, and the molten images.

And in the eighth year of his reign (and he yet a youth), he hath begun to seek to the God of David his father, and in the twelfth year he hath begun to cleanse Judah and Jerusalem from the high places, and the shrines, and the graven images, and the molten images.

- 4 Pred njim su oborili rtvenike Baalu, polomio je sunane stupove koji bijahu na njima; izlomio je i satro aere i rezane i livene likove, prosuo ih po grobovima onih 蚡to su im prinostili rtve.**

They broke down the altars of the Baals in his presence; and the sun-images that were on high above them he hewed down; and the Asherim, and the engraved images, and the molten images, he broke in pieces, and made dust of them, and strewed it on the graves [of those] who had sacrificed to them.

And they break down before him the altars of the Baalim, and the images that [are] on high above them he hath cut down, and the shrines, and the graven images, and the molten images, he hath broken and beaten small, and streweth on the surface of the graves of those sacrificing to them,

- 5 Sveeni ke je kosti spalio na njihovim rtvenicima i tako oistio Judeju i Jeruzalem.**

He burnt the bones of the priests on their altars, and purged Judah and Jerusalem. and the bones of the priests he hath burnt on their altars, and cleanseth Judah and Jerusalem,

- 6 Isto je u inio i po gradovima Manaeova, Efrajimova i imunova plemena, pa do Naftalijeva, po njihovim opustoenim mjestima unaokolo.**

[So did he] in the cities of Manasseh and Ephraim and Simeon, even to Naphtali, in their ruins round about.

and in the cities of Manasseh, and Ephraim, and Simeon, even unto Naphtali, with their tools, round about.

- 7 Oborio je rtvenike i aere, raskovao i satro rezane likove i isjekao sve sunane stupove po svoj zemlji izraelskoj, a onda se vratio u Jeruzalem.**

He broke down the altars, and beat the Asherim and the engraved images into powder, and hewed down all the sun-images throughout all the land of Israel, and returned to Jerusalem.

And he breaketh down the altars and the shrines, and the graven images he hath beaten down very small, and all the images he hath cut down in all the land of Israel, and turneth back to Jerusalem.

- 8 Osamnaeste godine kraljevanja, o istivi zemlju i Dom, posla Asalijahina sina afana, gradskoga upravitelja Maaseju, Johazova sina Joaha, tajnika, da poprave Dom Jahve, njegova Boga.**

Now in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land and the house, he sent Shaphan the son of Azaliah, and Maaseiah the governor of the city, and Joah the son of Joahaz the recorder, to repair the house of Yahweh his God.

And in the eighteenth year of his reign, to purify the land and the house he hath sent Shaphan son of Azaliah, and Maaseiah head of the city, and Joah son of Johaz the remembrancer, to strengthen the house of Jehovah his God.

- 9 Oni su doli k velikom sveeniku Hilkiji i predali mu novce donesene u Boji Dom, koje bijahu sabrali leviti, uvari hramskog praga, iz ruke Manaeovih i Efrajimovih sinova i od svega Izraelova Ostatka, od svega Judina i Benjaminova plemena, od jeruzalemskih**

They came to Hilkiah the high priest, and delivered the money that was brought into the house of God, which the Levites, the keepers of the threshold, had gathered of the hand of Manasseh and Ephraim, and of all the remnant of Israel, and of all Judah and Benjamin, and of the inhabitants of Jerusalem.

And they come in unto Hilkiah the high priest, and they give the money that is brought in to the house of God, that the Levites, keeping the threshold, have gathered from the hand of Manasseh, and Ephraim, and from all the remnant of Israel, and from all Judah, and Benjamin, and the inhabitants of Jerusalem,

- 10 Dali su to na ruku poslovoama, postavljenim nad Domom Jahvinim, a oni su izdavali poslenicima koji su radili u Domu Jahvinu, popravljaju i to je bilo trono i obnavljajui**

They delivered it into the hand of the workmen who had the oversight of the house of Yahweh; and the workmen who labored in the house of Yahweh gave it to mend and repair the house;

and they give [it] into the hand of the workmen, those appointed over the house of Jehovah, and they give it [to] the workmen who are working in the house of Jehovah, to repair and to strengthen the house;

- 11 Dali su drvodjeljama i graditeljima da kupuju tesanac i drvo za grede i da se pobrvnaju ku e koje bijahu poruili judejski kraljevi.**

even to the carpenters and to the builders gave they it, to buy hewn stone, and timber for couplings, and to make beams for the houses which the kings of Judah had destroyed.

and they give [it] to artificers, and to builders, to buy hewn stones, and wood for couplings and for beams to the houses that the kings of Judah had destroyed.

- 12** Ti su ljudi savjesno obavljali posao; nad njima su bili postavljeni Jahat i Obadja, leviti od Merarijevih sinova, i Zaharija i Meulam od Kehatovih sinova da upravljaju radom. Svi su leviti bili vini glazbalima.

The men did the work faithfully: and the overseers of them were Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari; and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathites, to set it forward; and [others of] the Levites, all who were skillful with instruments of music.

And the men are working faithfully in the business, and over them are appointed Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari, and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathite, to overlook; and of the Levites, every one understanding about instruments of song,

- 13** Jedni su bili nad bremenoama i nadstojnicima svih poslenika u svakoj slu^{bi}, a drugi su od levita bili pisari, nadzornici i vratari.

Also they were over the bearers of burdens, and set forward all who did the work in every manner of service: and of the Levites there were scribes, and officers, and porters.

and over the burden-bearers, and overseers of every one doing work for service and service; and of the Levites [are] scribes, and officers, and gatekeepers.

- 14** Kad su iznosili novce donesene u Jahvin Dom, naao je sveenik Hilkija Knjigu Zakona Jahvina, danu preko Mojsija.

When they brought out the money that was brought into the house of Yahweh, Hilkiah the priest found the book of the law of Yahweh [given] by Moses.

And in their bringing out the money that is brought in to the house of Jehovah, hath Hilkiah the priest found the book of the law of Jehovah by the hand of Moses,

- 15** I, progovorivi, Hilkija ree tajniku afanu: "Na^{ao} sam Knjigu Zakona u Domu Jahvinu." Hilkija dade knjigu afanu.

Hilkiah answered Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of Yahweh. Hilkiah delivered the book to Shaphan.

and Hilkiah answereth and saith unto Shaphan the scribe, `A book of the law I have found in the house of Jehovah;` and Hilkiah giveth the book unto Shaphan,

- 16** afan odnese knjigu kralju i izvjesti ga: "Tvoje sluge rade sve to im se povjerilo.

Shaphan carried the book to the king, and moreover brought back word to the king, saying, All that was committed to your servants, they are doing.

and Shaphan bringeth in the book unto the king, and bringeth the king back word again, saying, `All that hath been given into the hand of thy servants they are doing,

- 17** Izasuvi novce to su se nali u Domu Jahvinu, dadoe ih na ruku poslovoama i poslenicima."

They have emptied out the money that was found in the house of Yahweh, and have delivered it into the hand of the overseers, and into the hand of the workmen.

and they pour out the money that is found in the house of Jehovah, and give it into the hand of those appointed, and into the hands of those doing the work.`

- 18 Tada tajnik afan javi kralju: "Sve enik Hilkija dade mi jednu knjigu." I afan je poe itati pred kraljem.

Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiah the priest has delivered me a book. Shaphan read therein before the king.

And Shaphan the scribe declareth to the king, saying, `A book hath Hilkiah the priest given to me;` and Shaphan readeth in it before the king.

- 19 uv□irijej Zakona, kralj razdrije haljine svoje.

It happened, when the king had heard the words of the law, that he tore his clothes.

And it cometh to pass, at the king`s hearing the words of the law, that he rendeth his garments,

- 20 I naredi Hilkiji, afanovu sinu Ahikamu, Mikinu sinu Abdonu, tajniku 𐤀afanu i kraljevu sluzi Asaji:

The king commanded Hilkiah, and Ahikam the son of Shaphan, and Abdon the son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah the king`s servant, saying,

and the king commandeth Hilkiah, and Ahikam son of Shaphan, and Abdon son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah, servant of the king, saying,

- 21 "Idite i upitajte Jahvu o meni i Ostatku Izraela i Judeje zbog ove knjige to je naena, jer je velika Jahvina jarost to se izlila na nas zato to na□i oevi nisu uvali Jahvine rijeji, nisu vrili 𐤀to je pisano u knjizi."

Go you, inquire of Yahweh for me, and for those who are left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found; for great is the wrath of Yahweh that is poured out on us, because our fathers have not kept the word of Yahweh, to do according to all that is written in this book.

`Go, seek Jehovah for me, and for him who is left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found, for great [is] the fury of Jehovah that is poured on us, because that our fathers kept not the word of Jehovah, to do according to all that is written on this book.`

- 22 Hilkija s kraljevim ljudima ode proroici Huldi, eni 𐤀aluma, Tokhatova sina, sina Hasre, uvara odje e; ona je ivjela u Jeruzalemu, u novom gradu. Kad joj to kazae,

So Hilkiah, and they whom the king [had commanded], went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tokhath, the son of Hasrah, keeper of the wardrobe; (now she lived in Jerusalem in the second quarter;) and they spoke to her to that effect.

And Hilkiah goeth, and they of the king, unto Huldah the prophetess, wife of Shallum son of Tikvath, son of Hasrah, keeper of the garments, and she is dwelling in Jerusalem in the Second, and they speak unto her thus.

23 ona im ree: "Ovako veli Jahve, Bog Izraelov: 'Kaite ovjeku koji vas je poslao k meni:
She said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel: Tell you the man who sent you to me,

And she saith to them, `Thus said Jehovah, God of Israel, Say to the man who hath sent you unto me,

24 Ovako veli Jahve: Evo, dovest u nesre u na ovaj grad i na njegove stanovnike, izvrit u sve kletve napisane u knjizi to je pro itae pred judejskim kraljem.

Thus says Yahweh, Behold, I will bring evil on this place, and on the inhabitants of it, even all the curses that are written in the book which they have read before the king of

Thus said Jehovah, Lo, I am bringing in evil on this place, and on its inhabitants, all the execrations that are written on the book that they read before the king of Judah;

25 Jer su me ostavili i kadili tuim bogovima da bi me ljutili svim djelima ruku svojih, planut e jarost moja na to mjesto i nee se ugasiti.

Because they have forsaken me, and have burned incense to other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore is my wrath poured out on this place, and it shall not be quenched.

because that they have forsaken Me, and make perfume to other gods, so as to provoke Me with all the works of their hands, and poured out is My fury upon this place, and it is not quenched.

26 A judejskome kralju, koji vas je poslao po Jahvin savjet, recite ovo: Ovako govori Jahve, Bog Izraelov: Rije i si uo.

But to the king of Judah, who sent you to inquire of Yahweh, thus shall you tell him, Thus says Yahweh, the God of Israel: As touching the words which you have heard,

`And unto the king of Judah, who is sending you to inquire of Jehovah, thus do ye say unto him: Thus said Jehovah God of Israel, whose words thou hast heard:

27 Ali kako ti je omekalo srce i jer si se ponizio pred Bogom uvi to sam objavio tome gradu i njegovim stanovnicima, i ponizivi se preda mnom, razdro si haljine i plakao, zato sam te usliio - rije je Jahvina!

because your heart was tender, and you did humble yourself before God, when you heard his words against this place, and against the inhabitants of it, and have humbled yourself before me, and have torn your clothes, and wept before me; I also have heard you, says Yahweh.

Because thy heart [is] tender, and thou art humbled before God in thy hearing His words concerning this place, and concerning its inhabitants, and art humbled before Me, and dost rend thy garments, and weep before Me: even I also have heard -- the affirmation of Jehovah.

- 28** Evo, sjedinit u te s ocima tvojim i s mirom e le i u grob da ne vidi svu nesreu koju u svaliti na ovo mjesto i njegove stanovnike." Oni odnesoe taj odgovor kralju.

Behold, I will gather you to your fathers, and you shall be gathered to your grave in peace, neither shall your eyes see all the evil that I will bring on this place, and on the inhabitants of it. They brought back word to the king.

Lo, I am gathering thee unto thy fathers, and thou hast been gathered unto thy graves in peace, and thine eyes do not look on all the evil that I am bringing upon this place, and upon its inhabitants;` and they bring the king back word.

- 29** Tada posla kralj da se saberu sve judejske i jeruzalemske starjeine.

Then the king sent and gathered together all the elders of Judah and Jerusalem.

And the king sendeth and gathereth all the elders of Judah and Jerusalem,

- 30** Kralj se potom pope u Dom Jahvin, sa svim Judejcima, Jeruzalemcima, sveenicima, levitima i sa svim narodom, od najve ega do najmanjeg. I proita im sve rije i Knjige Saveza to je naena u Domu Jahvinu.

The king went up to the house of Yahweh, and all the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, and all the people, both great and small: and he read in their ears all the words of the book of the covenant that was found in the house of Yahweh.

and the king goeth up to the house of Jehovah, and every man of Judah, and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, even all the people, from great even unto small, and he readeth in their ears all the words of the book of the covenant that is found in the house of Jehovah.

- 31** Kralj, stoje i na svome mjestu, obnovi pred Jahvom Savez da e slijediti Jahvu, drati se njegovih zapovijedi, pouka i uredaba svim srcem i svom duom da bi izvrio sve stavke toga Saveza to su napisane u knjizi.

The king stood in his place, and made a covenant before Yahweh, to walk after Yahweh, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart, and with all his soul, to perform the words of the covenant that were written in this book.

And the king standeth on his station, and maketh the covenant before Jehovah, to walk after Jehovah, and to keep His commands, and His testimonies, and His statutes, with all his heart, and with all his soul, to do the words of the covenant that are written on this book.

- 32** I sve koji su se nali u Jeruzalemu i Benjaminovu plemenu pozva da pristupe; i Jeruzalemc i prionue uza Savez Boga, Boga svojih otaca.

He caused all who were found in Jerusalem and Benjamin to stand [to it]. The inhabitants of Jerusalem did according to the covenant of God, the God of their fathers.

And he presenteth every one who is found in Jerusalem and Benjamin, and the inhabitants of Jerusalem do according to the covenant of God, the God of their fathers.

- 33** Tada Joiija ukloni sve gnusobe iz svih izraelskih krajeva i uini te svi koji su se nali u Izraelu po ee sluiti Jahvi, svojem Bogu. Za svega njegovu ivota nisu odstupili od Jahve, Boga svojih otaca.

Josiah took away all the abominations out of all the countries that pertained to the children of Israel, and made all who were found in Israel to serve, even to serve Yahweh their God. All his days they didn't depart from following Yahweh, the God of their fathers.

And Josiah turneth aside all the abominations out of all the lands that the sons of Israel have, and causeth every one who is found in Israel to serve, to serve Jehovah their God; all his days they turned not aside from after Jehovah, God of their fathers.

- 1** Potom je Joiija svetkovao Pashu Jahvi u Jeruzalemu: klalo se pashalno jagnje etrnaestoga dana prvoga mjeseca.

Josiah kept a Passover to Yahweh in Jerusalem: and they killed the Passover on the fourteenth [day] of the first month.

And Josiah maketh in Jerusalem a passover to Jehovah, and they slaughter the passover-offering on the fourteenth of the first month,

- 2** Postavio je sve enike na njihove slube, osokolivi ih na slubu u Jahvinu Domu.

He set the priests in their offices, and encouraged them to the service of the house of Yahweh.

and he stationeth the priests over their charges, and strengtheneth them for the service of the house of Jehovah,

- 3** Zatim je rekao levitima koji su pouavali sve Izraelce i bili posve eni Jahvi: "Metnite sveti Koveg u Dom koji je sagradio Davidov sin Salomon, izraelski kralj; ne smijete ga vie nositi na ramenima; sada slušajte Jahvi, svojem Bogu, i njegovu izraelskom narodu!

He said to the Levites who taught all Israel, who were holy to Yahweh, Put the holy ark in the house which Solomon the son of David king of Israel did build; there shall no more be a burden on your shoulders: now serve Yahweh your God, and his people Israel.

and saith to the Levites -- who are teaching all Israel -- who are sanctified to Jehovah, `Put the holy ark in the house that Solomon son of David king of Israel built; it is not to you a burden on the shoulder. `Now, serve Jehovah your God, and His people Israel,

- 4** I pripravite se po otakim domovima, po redovima, kako je napisao izraelski kralj David i propisao sin mu Salomon.

Prepare yourselves after your fathers' houses by your courses, according to the writing of David king of Israel, and according to the writing of Solomon his son.

and prepare, by the house of your fathers, according to your courses, by the writing of David king of Israel, and by the writing of Solomon his son,

- 5 Stojte u Svetinji po redovima ota kih domova svoje brae, obi noga puka, i po redu levitskoga otakog doma.**

Stand in the holy place according to the divisions of the fathers` houses of your brothers the children of the people, and [let there be for each] a portion of a fathers` house of the Levites.

and stand in the sanctuary, by the divisions of the house of the fathers of your brethren, sons of the people, and the portion of the house of a father of the Levites,

- 6 I tako koljite pashalno janje te se posvetite i pripravite svoju bra u da svetkuju kako je zapovjedio Jahve preko Mojsija."**

Kill the Passover, and sanctify yourselves, and prepare for your brothers, to do according to the word of Yahweh by Moses.

and slaughter the passover-offering and sanctify yourselves, and prepare for your brethren, to do according to the word of Jehovah by the hand of Moses.`

- 7 Joija je darovao obinom puku od sitne stoke jaganjaca i jari a, sve za Pashu, svima koji su se nali ondje, na broj trideset tisua, i tri tisu e goveda, sve to s kraljeva imanja.**

Josiah gave to the children of the people, of the flock, lambs and kids, all of them for the Passover-offerings, to all who were present, to the number of thirty thousand, and three thousand bulls: these were of the king`s substance.

And Josiah lifteth up to the sons of the people a flock of lambs and young goats, the whole for passover-offerings, for every one who is found, to the number of thirty thousand, and oxen three thousand: these [are] from the substance of the king.

- 8 Njegovi su knezovi dragovoljno darovali narodu, sveenicima i levitima, i to: Hilkija, Zaharija i Jehiel, predstojnici u Bojem Domu, dali su sveenicima za Pashu dvije tisu e i est stotina jaganjaca i jaria i tri stotine goveda.**

His princes gave for a freewill- offering to the people, to the priests, and to the Levites. Hilkiah and Zechariah and Jehiel, the rulers of the house of God, gave to the priests for the Passover-offerings two thousand and six hundred [small cattle], and three hundred oxen.

And his heads, for a willing-offering to the people, to the priests, and to the Levites, have lifted up; Hilkiah, and Zechariah, and Jehiel, leaders in the house of God, to the priests have given for passover-offerings two thousand and six hundred, and oxen three hundred;

- 9 A Konanija, emaja i Netanel, njegov a bra a Haabja, Jehiel i Jozabad, levitski knezovi, darovali su levitima za Pashu pet tisua grla sitne stoke i pet stotina goveda.**

Conaniah also, and Shemaiah and Nethanel, his brothers, and Hashabiah and Jeiel and Jozabad, the chiefs of the Levites, gave to the Levites for the Passover-offerings five thousand [small cattle], and five hundred oxen.

and Conaniah, and Shemaiah, and Nethaneel, his brethren, and Hashabiah, and Jeiel, and Jozabad, heads of the Levites, have lifted up to the Levites, for passover-offerings, five thousand, and oxen five hundred.

- 10** A kad je bila ure ena sluba, stali su sveenici na svoje mjesto i leviti u svojim redovima po kraljevoj zapovijedi.

So the service was prepared, and the priests stood in their place, and the Levites by their courses, according to the king`s commandment.

And the service is prepared, and the priests stand on their station, and the Levites on their courses, according to the command of the king,

- 11** Klali su Pashu, a sve enici su kropili krvlju, dok su leviti odirali kou.

They killed the Passover, and the priests sprinkled [the blood which they received] of their hand, and the Levites flayed them.

and they slaughter the passover-offering, and the priests sprinkle out of their hand, and the Levites are striping;

- 12** Onda su pripravili paljenice da ih dadu obinom puku po redovima ota kih domova da ih prinese Jahvi, kako je napisano u Mojsijevoj knjizi. Tako su uinili i s govedima.

They removed the burnt offerings, that they might give them according to the divisions of the fathers` houses of the children of the people, to offer to Yahweh, as it is written in the book of Moses. So did they with the oxen.

and they turn aside the burnt-offering, to put them by the divisions of the house of the fathers of the sons of the people, to bring near to Jehovah, as it is written in the book of Moses -- and so to the oxen.

- 13** Pekli su Pashu na ognju po obi aju, a ostale su posveene stvari kuhali u loncima, kotlovima i zdjelama i brzo ih raznosili svemu obi nom puku.

They roasted the Passover with fire according to the ordinance: and the holy offerings boiled they in pots, and in caldrons, and in pans, and carried them quickly to all the children of the people.

And they cook the passover with fire, according to the ordinance, and the sanctified things they have cooked in pots, and in kettles, and in pans -- for all the sons of the people.

- 14** Poslije su pripravljali Pashu sebi i sveenicima, jer su sve enici, Aronovi sinovi, bili zaposleni prinoenjem paljenica i pretiline do noi; zato su leviti pripravljali sebi i sve enicima, Aronovim sinovima.

Afterward they prepared for themselves, and for the priests, because the priests the sons of Aaron [were busied] in offering the burnt offerings and the fat until night: therefore the Levites prepared for themselves, and for the priests the sons of Aaron.

And afterward they have prepared for themselves, and for the priests: for the priests, sons of Aaron, [are] in the offering up of the burnt-offering and of the fat till night; and the Levites have prepared for themselves, and for the priests, sons of Aaron.

- 15** A pjevai, Asafovi sinovi, stajali su na svojem mjestu, kako je bio zapovjedio David, Asaf, Heman i kraljev vidjelac Jedutun. Vratari su stajali na svakim vratima; oni se nisu micali od slube, nego su im njihova braća leviti pripravljala sve.

The singers the sons of Asaph were in their place, according to the commandment of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun the king's seer; and the porters were at every gate: they didn't need to depart from their service; for their brothers the Levites prepared for them.

And the singers, sons of Asaph, [are] on their station, according to the command of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun seer of the king, and the gate keepers [are] at gate and gate; it is not for them to turn aside from off their service, for their brethren the Levites have prepared for them.

- 16** Tako je bila ureena sva Jahvina sluba onoga dana da se proslavi Pasha i da se prinesu paljenice na Jahvinu rtveniku po zapovijedi kralja Jošijae.

So all the service of Yahweh was prepared the same day, to keep the Passover, and to offer burnt-offerings on the altar of Yahweh, according to the commandment of king Josiah.

And all the service of Jehovah is prepared on that day, to keep the passover, and to cause to ascend burnt-offering upon the altar of Jehovah, according to the command of king Josiah.

- 17** Tako su Izraelovi sinovi, koji su se nali ondje, u to doba sedam dana slavili Pashu i Blagdan beskvasnih kruhova.

The children of Israel who were present kept the Passover at that time, and the feast of unleavened bread seven days.

And the sons of Israel who are found make the passover at that time, and the feast of unleavened things, seven days.

- 18** Pasha kao ova u Izraelu nije se slavila od vremena proroka Samuela niti je ijedan od izraelskih kraljeva slavio Pashu kao to ju je slavio Joija - sa sveenicima, levitima i sa svim Judejcima i Izraelcima, koliko ih se god nalo, i sa Jeruzalemcima.

There was no Passover like that kept in Israel from the days of Samuel the prophet; neither did any of the kings of Israel keep such a Passover as Josiah kept, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel who were present, and the inhabitants of Jerusalem.

And there hath not been made a passover like it in Israel from the days of Samuel the prophet, and none of the kings of Israel made such a passover as Josiah hath made, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel who are found, and the inhabitants of Jerusalem.

- 19** Ta se Pasha svetkovala osamnaeste godine Jošijijina kraljevanja.

In the eighteenth year of the reign of Josiah was this Passover kept.

In the eighteenth year of the reign of Josiah hath this passover been made.

- 20** Poslije svega toga, kad je Joiija uredio Dom, doao je egipatski kralj Neko da se bude kod Karkemia na Eufratu, a Joiija je iziao preda nj.

After all this, when Josiah had prepared the temple, Neco king of Egypt went up to fight against Carchemish by the Euphrates: and Josiah went out against him.

After all this, when Josiah hath prepared the house, come up hath Necho king of Egypt, to fight against Carchemish by Phrat, and Josiah goeth forth to meet him;

- 21** Kralj Neko poslao je Joiiji glasnike i poruio: "to ja imam s tobom, judejski kralju? Ne idem ja danas na tebe, nego na dom s kojim sam u ratu, i Bog mi je zapovjedio da se po⁴urim. Okani se Boga koji je sa mnom da te ne upropastim!"

But he sent ambassadors to him, saying, What have I to do with you, you king of Judah? [I come] not against you this day, but against the house with which I have war; and God has commanded me to make haste: forbear you from [meddling with] God, who is with me, that he not destroy you.

and he sendeth unto him messengers, saying, `What -- to me and to thee, O king of Judah? not against thee do I come to-day, but unto the house with which I have war, and God said to haste me; cease for thee from God who [is] with me, and He doth not destroy thee.`

- 22** Ali Joiija nije odvratio lica od njega, nego se ojunaio da se bude s njim; ne posluav⁴i Nekovih rijezi iz Bojih usta, do⁴ao je da se bude na Megidskom polju.

Nevertheless Josiah would not turn his face from him, but disguised himself, that he might fight with him, and didn't listen to the words of Neco from the mouth of God, and came to fight in the valley of Megiddo.

And Josiah hath not turned round his face from him, but to fight against him hath disguised himself, and hath not hearkened unto the words of Necho, from the mouth of God, and cometh in to fight in the valley of Megiddo;

- 23** Strijelci ustrijelie kralja Joiiju, a on ree slugama: "Izvedite me jer sam teko ranjen."

The archers shot at king Josiah; and the king said to his servants, Have me away; for I am sore wounded.

and the archers shoot at king Josiah, and the king saith to his servants, `Remove me, for I have become very sick.`

- 24** Sluge ga skinu⁴e s bojnih kola i metnue u druga kola koja je imao, pa ga odvezoe u Jeruzalem; ondje je umro i bio sahranjen u grobnici otaca. Sva Judeja s Jeruzalemom plakala je za Joijom.

So his servants took him out of the chariot, and put him in the second chariot that he had, and brought him to Jerusalem; and he died, and was buried in the tombs of his fathers. All Judah and Jerusalem mourned for Josiah.

And his servants remove him from the chariot, and cause him to ride on the second chariot that he hath, and cause him to go to Jerusalem, and he dieth, and is buried in the graves of his fathers, and all Judah and Jerusalem are mourning for Josiah,

25 I Jeremija je protuio za Joijom. I svi pjevai i pjeva ice spominju u tubalicama Joiju do danas; uveli su ih u obiaj u Izraelu, i eno su zapisane u Tubalicama.

Jeremiah lamented for Josiah: and all the singing men and singing women spoke of Josiah in their lamentations to this day; and they made them an ordinance in Israel: and, behold, they are written in the lamentations.

and Jeremiah lamenteth for Josiah, and all the singers and the songstresses speak in their lamentations of Josiah unto this day, and set them for a statute on Israel, and lo, they are written beside the lamentations.

26 Ostala Jošijina djela i njegova pobonost, vreni onako kako pie u Jahvinu Zakonu, Now the rest of the acts of Josiah, and his good deeds, according to that which is written in the law of Yahweh,

And the rest of the matters of Josiah, and his kind acts, according as it is written in the law of Jehovah,

27 svi njegovi pothvati, od prvih do posljednjih, zapisani su u Knjizi o izraelskim i judejskim kraljevima.

and his acts, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.

even his matters, the first and the last, lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah.

1 Tada priprosti puk uze Joijina sina Joahaza i zakralji ga u Jeruzalemu namjesto njegova oca.

Then the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and made him king in his father`s place in Jerusalem.

And the people of the land take Jehoahaz son of Josiah, and cause him to reign instead of his father in Jerusalem.

2 Dvadeset i tri godine bile su Joahazu kad se zakraljio. Kraljevao je tri mjeseca u Jeruzalemu.

Joahaz was twenty-three years old when he began to reign; and he reigned three months in Jerusalem.

A son of three and twenty years [is] Jehoahaz in his reigning, and three months he hath reigned in Jerusalem,

3 Svrkao ga je egipatski kralj u Jeruzalemu i udario na zemlju danak od sto srebrnih talenata i jedan zlatni talenat.

The king of Egypt deposed him at Jerusalem, and fined the land one hundred talents of silver and a talent of gold.

and turn him aside doth the king of Egypt in Jerusalem, and fineth the land a hundred talents of silver, and a talent of gold;

- 4 Egipatski kralj postavi za kralja nad Judejom i nad Jeruzalemom njegova brata Elijakima, promijenivi mu ime na Jojakim; njegova je brata Joahaza uzeo Neko i odveo u**

The king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, and changed his name to Jehoiakim. Neco took Joahaz his brother, and carried him to Egypt.

and the king of Egypt causeth Eliakim his brother to reign over Judah and Jerusalem, and turneth his name to Jehoiakim; and Jehoahaz his brother hath Necho taken, and bringeth him in to Egypt.

- 5 Dvadeset je i pet godina bilo Jojakimu kad se zakraljio. Kraljevaio je jedanaest godina u Jeruzalemu; inio je to je zlo u o ima Jahve, njegova Boga.**

Jehoiakim was Twenty-five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of Yahweh his God.

A son of twenty and five years [is] Jehoiakim in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah his God;

- 6 Na nj je zaratio babilonski kralj Nabukodonozor i, svezavi ga u dvoje mjedene verige, odveo ga u Babilon.**

Against him came up Nebuchadnezzar king of Babylon, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.

against him hath Nebuchadnezzar king of Babylon come up, and bindeth him in brazen fetters to take him away to Babylon.

- 7 Dio posua iz Jahvina Doma odnio je Nabukodonozor u Babilon i metnuo ga u svoj dvorac u Babilonu.**

Nebuchadnezzar also carried of the vessels of the house of Yahweh to Babylon, and put them in his temple at Babylon.

And of the vessels of the house of Jehovah hath Nebuchadnezzar brought in to Babylon, and putteth them in his temple in Babylon.

- 8 Ostala Jojakimova djela i gnusobe koje je inio i to se na njemu na 蜎lo, sve je zapisano u Knjizi o izraelskim i judejskim kraljevima. Na njegovo se mjesto zakraljio sin mu**

Now the rest of the acts of Jehoiakim, and his abominations which he did, and that which was found in him, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah: and Jehoiachin his son reigned in his place.

And the rest of the matters of Jehoiakim, and his abominations that he hath done, and that which is found against him, lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah, and reign doth Jehoiachin his son in his stead.

- 9 Osam je godina bilo Jojakinu kad se zakraljio, a kraljevaio je tri mjeseca i deset dana u Jeruzalemu; inio je to je zlo u Jahvinim o ima.**

Jehoiachin was eight years old when he began to reign; and he reigned three months and ten days in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of Yahweh.

A son of eight years is Jehoiachin in his reigning, and three months and ten days he hath reigned in Jerusalem, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah;

- 10 O godinjoj je mijeni poslao kralj Nabukodonozor te su ga odveli u Babilon s dragocjenostima iz Jahvina Doma, a nad Judom i nad Jeruzalemom zakraljio je njegova roaka Sidkiju.**

At the return of the year king Nebuchadnezzar sent, and brought him to Babylon, with the goodly vessels of the house of Yahweh, and made Zedekiah his brother king over Judah and Jerusalem.

and at the turn of the year hath king Nebuchadnezzar sent and bringeth him in to Babylon, with the desirable vessels of the house of Jehovah, and causeth Zedekiah his brother to reign over Judah and Jerusalem.

- 11 Dvadeset je i jedna godina bila Sidkiji kad se zakraljio, a kraljevaio je jedanaest godina u Jeruzalemu.**

Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem:

A son of twenty and one years [is] Zedekiah in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem;

- 12 inio je to je zlo u oima Jahve, njegova Boga; nije se ponizio pred prorokom Jeremijom, koji mu je govorio iz Jahvinih usta,**

and he did that which was evil in the sight of Yahweh his God; he didn't humble himself before Jeremiah the prophet [speaking] from the mouth of Yahweh.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah his God, he hath not been humbled before Jeremiah the prophet [speaking] from the mouth of Jehovah;

- 13 nego se jo i pobunio protiv kralja Nabukodonozora, koji ga bijaše zakleo Bogom; ostao je tvrdoglav i uporan u srcu da se ne obrati Jahvi, Bogu Izraelovu.**

He also rebelled against king Nebuchadnezzar, who had made him swear by God: but he stiffened his neck, and hardened his heart against turning to Yahweh, the God of Israel.

and also, against king Nebuchadnezzar he hath rebelled, who had caused him to swear by God, and he hardeneth his neck, and strengtheneth his heart, against turning back unto Jehovah, God of Israel.

- 14 Pa i svi su sveeni ki poglavari i narod gomilali nevjeru na nevjeru slijedei gnusna djela krivoboa kih naroda, oskvrnjujui Dom Jahvin, posve en u Jeruzalemu.**

Moreover all the chiefs of the priests, and the people, trespassed very greatly after all the abominations of the nations; and they polluted the house of Yahweh which he had made holy in Jerusalem.

Also, all the heads of the priests, and the people, having multiplied to commit a trespass according to all the abominations of the nations, and they defile the house of Jehovah that He hath sanctified in Jerusalem.

- 15** Jahve, Bog njihovih otaca, slao je k njima zarana svoje glasnike, slao ih svejednako, jer mu bijaše ao svojega naroda i svojega Prebivalita.

Yahweh, the God of their fathers, sent to them by his messengers, rising up early and sending, because he had compassion on his people, and on his dwelling-place:

And Jehovah, God of their fathers, sendeth unto them by the hand of His messengers -- rising early and sending -- for He hath had pity on His people, and on His habitation,

- 16** Ali su se oni rugali Bojim glasnicima, prezirui njegove rije i i podsmjehujui se njegovim prorocima, dok se nije podigla Jahvina jarost na njegov narod te vie nije bilo lijeka.

but they mocked the messengers of God, and despised his words, and scoffed at his prophets, until the wrath of Yahweh arose against his people, until there was no remedy.

and they are mocking at the messengers of God, and despising His words, and acting deceitfully with His prophets, till the going up of the fury of Jehovah against His people -- till there is no healing.

- 17** Doveo je na njih kaldejskoga kralja, koji okrenu pod ma njihove mladie u domu njihova Svetita, ne tedei ni mladi a ni djevojke, ni starca ni nemona. Sve mu je predao u ruke.

Therefore he brought on them the king of the Chaldeans, who killed their young men with the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion on young man or virgin, old man or gray-headed: he gave them all into his hand.

And He causeth to go up against them the king of the Chaldeans, and he slayeth their chosen ones by the sword in the house of their sanctuary, and hath had no pity on young man and virgin, old man and very aged -- the whole He hath given into his hand.

- 18** Sve posu e Bojega Doma, veliko i malo, blago Jahvina Doma i kraljevo blago, blago njegovih knezova, sve je odnio u Babilon.

All the vessels of the house of God, great and small, and the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king, and of his princes, all these he brought to Babylon.

And all the vessels of the house of God, the great and the small, and the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the king and of his princes -- the whole he hath brought in to Babylon.

- 19** Spalili su Boji Dom, oborili jeruzalemski zid i sve su njegove dragocjenosti unitili.

They burnt the house of God, and broke down the wall of Jerusalem, and burnt all the palaces of it with fire, and destroyed all the goodly vessels of it.

And they burn the house of God, and break down the wall of Jerusalem, and all its palaces they have burnt with fire, and all its desirable vessels -- to destruction.

- 20** One to izbjegoe mau odvede Nabukodonozor u Babilon u suanjstvo. Postali su robovi njemu i njegovim sinovima, dokle nije nastalo perzijsko kraljevstvo.

Those who had escaped from the sword carried he away to Babylon; and they were servants to him and his sons until the reign of the kingdom of Persia:

And he removeth those left of the sword unto Babylon, and they are to him and to his sons for servants, till the reigning of the kingdom of Persia,

- 21** Da bi se ispunila rije koju Jahve ree na Jeremijina usta: "Dokle se zemlja ne odui svojim subotama, po ivat e za sve vrijeme u pustoj dok se ne ispuni sedamdeset godina."

to fulfill the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah, until the land had enjoyed its Sabbaths: [for] as long as it lay desolate it kept Sabbath, to fulfill seventy years.

to fulfil the word of Jehovah in the mouth of Jeremiah, till the land hath enjoyed its sabbaths; all the days of the desolation it kept sabbath -- to the fulness of seventy years.

- 22** Ali prve godine perzijskoga kralja Kira, da bi se ispunila rije Jahvina objavljena na Jeremijina usta, podie Jahve duh perzijskoga kralja Kira te on oglasi po svemu svojem kraljevstvu usmeno i pismeno:

Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah might be accomplished, Yahweh stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, so that he made a proclamation throughout all his kingdom, and [put it] also in writing,

And in the first year of Cyrus king of Persia, at the completion of the word of Jehovah in the mouth of Jeremiah, hath Jehovah waked up the spirit of Cyrus king of Persia, and he causeth an intimation to pass over into all his kingdom, and also in writing, saying,

- 23** "Ovako veli perzijski kralj Kir: 'Sva zemaljska kraljevstva dade mi Jahve, Bog nebeski. On mi naloj da mu sagradim Dom u Jeruzalemu, u Judeji. Tko je god meu vama od svega njegova naroda, Bog njegov bio s njim, pa neka ide onamo!'"

Thus says Cyrus king of Persia, All the kingdoms of the earth has Yahweh, the God of heaven, given me; and he has charged me to build him a house in Jerusalem, which is in Judah. Whoever there is among you of all his people, Yahweh his God be with him, and let him go up.

Thus said Cyrus king of Persia, All kingdoms of the earth hath Jehovah, God of the heavens, given to me, and He hath laid a charge on me to build to Him a house in Jerusalem, that [is] in Judah; who is among you of all His people? Jehovah his God [is] with him, and he doth go up.

- 1** Prve godine perzijskoga kralja Kira, da bi se ispunila rije Jahvina objavljena na Jeremijina usta, nadahnu Jahve perzijskoga kralja Kira te on objavi po svemu svojem kraljevstvu, usmeno i pismeno:

Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah might be accomplished, Yahweh stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, so that he made a proclamation throughout all his kingdom, and [put it] also in writing,

And in the first year of Cyrus king of Persia, at the completion of the word of Jehovah from the mouth of Jeremiah, hath Jehovah waked up the spirit of Cyrus king of Persia, and he causeth an intimation to pass over into all his kingdom, and also in writing, saying,

- 2 "Ovako veli perzijski kralj Kir: 'Sva zemaljska kraljevstva dade mi Jahve, Bog nebeski. On mi naloži da mu sagradim Dom u Jeruzalemu, u Judeji.

Thus says Cyrus king of Persia, All the kingdoms of the earth has Yahweh, the God of heaven, given me; and he has charged me to build him a house in Jerusalem, which is in Judah.

Thus said Cyrus king of Persia, All kingdoms of the earth hath Jehovah, God of the heavens, given to me, and He hath laid a charge on me to build to Him a house in Jerusalem, that [is] in Judah;

- 3 Tko je god meu vama od svega njegova naroda, Bog njegov bio s njim! Neka ide u Jeruzalem u Judeji i neka gradi Dom Jahvi, Bogu Izraelovu, Bogu koji stoluje u Jeruzalemu.

Whoever there is among you of all his people, his God be with him, and let him go up to Jerusalem, which is in Judah, and build the house of Yahweh, the God of Israel (he is God), which is in Jerusalem.

who [is] among you of all His people? His God is with him, and he doth go up to Jerusalem, that [is] in Judah, and build the house of Jehovah, God of Israel -- He [is] God - that [is] in Jerusalem.

- 4 I gdje god se jo zadržao ostatak toga naroda, neka ga stanovništvo tvoje mjesta u kojima boravi podupre srebrom i zlatom, imanjem i stokom i dragovoljnim prinosima za Dom Božji u Jeruzalemu."

Whoever is left, in any place where he sojourns, let the men of his place help him with silver, and with gold, and with goods, and with animals, besides the freewill-offering for the house of God which is in Jerusalem.

And every one who is left, of any of the places where he [is] a sojourner, assist him do the men of his place with silver, and with gold, and with goods, and with beasts, along with a free-will offering for the house of God, that [is] in Jerusalem.

- 5 Tada ustao glavari obitelji Jude i Benjamina, svećenici i leviti, i svi kojima je Bog potaknuo duh i krenue graditi Dom Jahvin u Jeruzalemu.

Then rose up the heads of fathers [houses] of Judah and Benjamin, and the priests, and the Levites, even all whose spirit God had stirred to go up to build the house of Yahweh which is in Jerusalem.

And heads of the fathers of Judah and Benjamin rise, and the priests and the Levites, even every one whose spirit God hath waked, to go up to build the house of Jehovah, that [is] in Jerusalem;

- 6 I svi su im susjedi pomagali: srebrom, zlatom, darovima u naravi, stokom, dragocjenostima mnogim, osim svega što su dragovoljno prilagali.**

All those who were round about them strengthened their hands with vessels of silver, with gold, with goods, and with animals, and with precious things, besides all that was willingly offered.

and all those round about them have strengthened [them] with their hands, with vessels of silver, with gold, with goods, and with beasts, and with precious things, apart from all that hath been offered willingly.

- 7 Kralj Kir iznese posue Jahvina Doma koje Nabukodonozor bijaše odnio iz Jeruzalema i stavio u hram svoga boga.**

Also Cyrus the king brought forth the vessels of the house of Yahweh, which Nebuchadnezzar had brought forth out of Jerusalem, and had put in the house of his gods;

And the king Cyrus hath brought out the vessels of the house of Jehovah that Nebuchadnezzar hath brought out of Jerusalem, and putteth them in the house of his

- 8 Kir, kralj perzijski, uru i ga Mitredatu, rizniaru, koji ga izbroji judejskom knezu even those did Cyrus king of Persia bring forth by the hand of Mithredath the treasurer, and numbered them to Sheshbazzar, the prince of Judah.**

yea, Cyrus king of Persia bringeth them out by the hand of Mithredath the treasurer, and numbereth them to Sheshbazzar the prince of Judah.

- 9 Evo njegova popisa. Zlatnih zdjela: trideset; srebrnih zdjela: tisu i dvadeset devet; This is the number of them: thirty platters of gold, one thousand platters of silver, twenty-nine knives,**

And this [is] their number: dishes of gold thirty, dishes of silver a thousand, knives nine and twenty,

- 10 zlatnih čaša: trideset; srebrnih čaša: četiri stotine i deset; ostalog posua: tisu u. thirty bowls of gold, silver bowls of a second sort four hundred and ten, and other vessels one thousand.**

basins of gold thirty, basins of silver (seconds) four hundred and ten, other vessels a thousand.

- 11 Svega zlatnog i srebrnog posua: pet tisu a i četiri stotine. Sve je to odnio ešobasar kada se sunji vraahu iz Babilona u Jeruzalem.**

All the vessels of gold and of silver were five thousand and four hundred. All these did Sheshbazzar bring up, when they of the captivity were brought up from Babylon to Jerusalem.

All the vessels of gold and of silver [are] five thousand and four hundred; the whole hath Sheshbazzar brought up with the going up of the removal from Babylon to Jerusalem.

- 1 Ovo su ljudi one pokrajine koji su se vratili iz suanjstva u Babilonu, kamo ih bija 枚e odveo babilonski kralj Nabukodonozor. Vratili su se u Jeruzalem i Judeju, svaki u svoj**
Now these are the children of the province, who went up out of the captivity of those who had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away to Babylon, and who returned to Jerusalem and Judah, everyone to his city;
And these [are] sons of the province who are going up -- of the captives of the removal that Nebuchadnezzar king of Babylon removed to Babylon, and they turn back to Jerusalem and Judah, each to his city --
- 2 Stigli su oni i s njima Zerubabel, Jeua, Nehemija, Seraja, Reelaja, Nahamani, Mordokaj, Bilan, Mispar, Bigvaj, Rehum i Baana. Evo popisa ljudi od naroda Izraelova:**
who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel:
who have come in with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baanah: The number of the men of the people of Israel:
- 3 sinovi Paroevi: dvije tisue stotinu sedamdeset i dva;**
The children of Parosh, two thousand one hundred seventy-two.
Sons of Parosh, two thousand a hundred seventy and two.
- 4 sinovi efatjini: tri stotine sedamdeset i dva;**
The children of Shephatiah, three hundred seventy-two.
Sons of Shephatiah, three hundred seventy and two.
- 5 Arahovi sinovi: sedam stotina sedamdeset i pet;**
The children of Arah, seven hundred seventy-five.
Sons of Arah, seven hundred five and seventy.
- 6 sinovi Pahat-Moabovi, to jest sinovi Je抚uini i Joabovi sinovi: dvije tisue osam stotina i dvanaest;**
The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua [and] Joab, two thousand eight hundred twelve.
Sons of Pahath-Moab, of the sons of Jeshua, Joab, two thousand eight hundred and twelve.
- 7 Elamovi sinovi: tisu u dvije stotine pedeset i etiri;**
The children of Elam, one thousand two hundred fifty-four.
Sons of Elam, a thousand two hundred fifty and four.
- 8 sinovi Zatuovi: devet stotina etrdeset i pet;**
The children of Zattu, nine hundred forty-five.
Sons of Zattu, nine hundred and forty and five.

- 9 Zakajevi sinovi: sedam stotina i ezdeset;**
The children of Zaccai, seven hundred sixty.
Sons of Zaccai, seven hundred and sixty.
- 10 Banijevi sinovi: est stotina etrdeset i dva;**
The children of Bani, six hundred forty-two.
Sons of Bani, six hundred forty and two.
- 11 Bebajevi sinovi: est stotina dvadeset i tri;**
The children of Bebai, six hundred twenty-three.
Sons of Bebai, six hundred twenty and three.
- 12 sinovi Azgadovi: tisu u dvije stotine dvadeset i dva;**
The children of Azgad, one thousand two hundred twenty-two.
Sons of Azgad, a thousand two hundred twenty and two.
- 13 Adonikamovi sinovi: est stotina ezdeset i est;**
The children of Adonikam, six hundred sixty-six.
Sons of Adonikam, six hundred sixty and six.
- 14 sinovi Bigvajevi: dvije tisue pedeset i est;**
The children of Bigvai, two thousand fifty-six.
Sons of Bigvai, two thousand fifty and six.
- 15 Adinovi sinovi: etiri stotine pedeset i etiri;**
The children of Adin, four hundred fifty-four.
Sons of Adin, four hundred fifty and four.
- 16 sinovi Aterovi, od Ezekije: devedeset i osam;**
The children of Ater, of Hezekiah, ninety-eight.
Sons of Ater of Hezekiah, ninety and eight.
- 17 Besajevi sinovi: tri stotine dvadeset i tri;**
The children of Bezai, three hundred twenty-three.
Sons of Bezai, three hundred twenty and three.
- 18 sinovi Jorini: stotinu i dvanaest;**
The children of Jorah, one hundred twelve.
Sons of Jorah, a hundred and twelve.

- 19 Haumovi sinovi: dvije stotine dvadeset i tri;**
The children of Hashum, two hundred Twenty-three.
Sons of Hashum, two hundred twenty and three.
- 20 sinovi Gibarovi: devedeset i pet;**
The children of Gibbar, ninety-five.
Sons of Gibbar, ninety and five.
- 21 Ijudi iz Betlehema: stotinu dvadeset i tri;**
The children of Beth-lehem, one hundred twenty-three.
Sons of Beth-Lehem, a hundred twenty and three.
- 22 Ijudi iz Netofe: pedeset i šest;**
The men of Netophah, fifty-six.
Men of Netophah, fifty and six.
- 23 Ijudi iz Anatota: stotinu dvadeset i osam;**
The men of Anathoth, one hundred twenty-eight.
Men of Anathoth, a hundred twenty and eight.
- 24 Ijudi iz Bet Azmaveta: etrdeset i dva;**
The children of Azmaveth, forty-two.
Sons of Azmaveth, forty and two.
- 25 Ijudi iz Kirjat Jearima, Kefire i Beerota: sedam stotina etrdeset i tri;**
The children of Kiriath-arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty-three.
Sons of Kirjath-Arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty and three.
- 26 Ijudi iz Rame i Gebe: est stotina dvadeset i jedan;**
The children of Ramah and Geba, six hundred twenty-one.
Sons of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.
- 27 Ijudi iz Mikmasa: stotinu dvadeset i dva;**
The men of Michmas, one hundred twenty-two.
Men of Michmas, a hundred twenty and two.
- 28 Ijudi iz Betela i Aja: dvije stotine dvadeset i tri;**
The men of Bethel and Ai, two hundred twenty-three.
Men of Beth-El and Ai, two hundred twenty and three.

- 29 nebonski sinovi: pedeset i dva;**
The children of Nebo, fifty-two.
Sons of Nebo, fifty and two.
- 30 sinovi Magbia: stotinu pedeset i est;**
The children of Magbish, one hundred fifty-six.
Sons of Magbish, a hundred fifty and six.
- 31 sinovi jednoga drugog Elama: tisuu dvije stotine pedeset i etiri;**
The children of the other Elam, one thousand two hundred fifty-four.
Sons of another Elam, a thousand two hundred fifty and four.
- 32 Harimovi sinovi: tri stotine i dvadeset;**
The children of Harim, three hundred twenty.
Sons of Harim, three hundred and twenty.
- 33 sinovi Loda, Hadida i Onona: sedam stotina dvadeset i pet;**
The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty-five.
Sons of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and five.
- 34 sinovi Jerihona: tri stotine etrdeset i pet;**
The children of Jericho, three hundred forty-five.
Sons of Jericho, three hundred forty and five.
- 35 sinovi Senajini: tri tisu e est stotina trideset.**
The children of Senaah, three thousand six hundred thirty.
Sons of Senaah, three thousand and six hundred and thirty.
- 36 Sveenici: Jedajini sinovi, to jest iz ku e Jeune: devet stotina sedamdeset i tri;**
The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy-three.
The Priests: sons of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three.
- 37 sinovi Imerovi: tisuu pedeset i dva;**
The children of Immer, one thousand fifty-two.
Sons of Imner, a thousand fifty and two.
- 38 Pahurovi sinovi: tisu u dvije stotine etrdeset i sedam;**
The children of Pashhur, one thousand two hundred forty-seven.
Sons of Pashhur, a thousand two hundred forty and seven.

39 sinovi Harimovi: tisu u i sedamnaest.

The children of Harim, one thousand seventeen.

Sons of Harim, a thousand and seventeen.

40 Leviti: sinovi Jeuini i Kadmielovi od Hodavjinovaca: sedamdeset i etiri.

The Levites: the children of Jeshua and Kadmiel, of the children of Hodaviah, seventy-

The Levites; sons of Jeshua and Kadmiel, of the sons of Hodaviah, seventy and four.

41 Pjeva i: sinovi Asafovi: stotinu dvadeset i osam.

The singers: the children of Asaph, one hundred twenty-eight.

The singers: sons of Asaph, a hundred twenty and eight.

42 Vratari: sinovi alumovi, sinovi Aterovi, sinovi Talmonovi, sinovi Akubovi, sinovi Hatitini i sinovi obajevi: u svemu stotinu trideset i devet.

The children of the porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, in all one hundred thirty-nine.

Sons of the gatekeepers; sons of Shallum, sons of Ater, sons of Talmon, sons of Akkub, sons of Hatita, sons of Shobai, the whole [are] a hundred thirty and nine.

43 Netinci - sluge hramske: Sihini sinovi, sinovi Hasufini, sinovi Tabaotovi,

The Nethinim: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,

The Nethinim: sons of Ziha, sons of Hasupha, sons of Tabbaoth,

44 Kerosovi sinovi, Siahini sinovi, Fadonovi sinovi,

the children of Keros, the children of Siaha, the children of Padon,

Sons of Keros, sons of Siaha, sons of Padon,

45 sinovi Lebanovi, sinovi Hagabini, sinovi Akubovi,

the children of Lebanah, the children of Hagabah, the children of Akkub,

Sons of Lebanah, sons of Hagabah, sons of Akkub,

46 Hagabovi sinovi, amlajevi sinovi, Hananovi sinovi,

the children of Hagab, the children of Shalmal, the children of Hanan,

Sons of Hagab, sons of Shalmal, sons of Hanan,

47 sinovi Gidelovi, sinovi Gaharovi, sinovi Reajini,

the children of Giddel, the children of Gahar, the children of Reaiah,

Sons of Giddel, sons of Gahar, sons of Reaiah,

- 48 Resinovi sinovi, Nekodini sinovi, Gazamovi sinovi,**
the children of Rezin, the children of Nekoda, the children of Gazzam,
Sons of Rezin, sons of Nekoda, sons of Gazzam,
- 49 sinovi Uzini, sinovi Faseahini, sinovi Besajevi,**
the children of Uzza, the children of Paseah, the children of Besai,
Sons of Uzza, sons of Paseah, sons of Besai,
- 50 Asnanini sinovi, Meunimovi sinovi, Nefusimovi sinovi,**
the children of Asnah, the children of Meunim, the children of Nephisim,
Sons of Asnah, sons of Mehunim, sons of Nephusim,
- 51 sinovi Bakbukovi, sinovi Hakufini, sinovi Harhurovi,**
the children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,
Sons of Bakbuk, sons of Hakupha, sons of Harhur,
- 52 Baslutovi sinovi, Mehidini sinovi, Harini sinovi,**
the children of Bazluth, the children of Mehida, the children of Harsha,
Sons of Bazluth, sons of Mehida, sons of Harsha,
- 53 sinovi Barkosovi, sinovi Sisrini, sinovi Tamahovi,**
the children of Barkos, the children of Sisera, the children of Temah,
Sons of Barkos, sons of Sisera, sons of Thamah,
- 54 Nesiahovi sinovi, Hatifini sinovi.**
the children of Neziah, the children of Hatipha.
Sons of Neziah, sons of Hatipha.
- 55 Sinovi slugu Salomonovih: sinovi Sotajevi, sinovi Hasoferetovi, sinovi Farudini,**
The children of Solomon`s servants: the children of Sotai, the children of Hassophereth,
the children of Peruda,
Sons of the servants of Solomon: sons of Sotai, sons of Sophereth, sons of Peruda,
- 56 Jalini sinovi, Darkonovi sinovi, Gidelovi sinovi,**
the children of Jaalah, the children of Darkon, the children of Giddel,
Sons of Jaalah, sons of Darkon, sons of Giddel,
- 57 sinovi efatjini, sinovi Hatilovi, sinovi Pokeret-Hasebajimovi, sinovi Amijevi.**
the children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth-hazzebaim,
the children of Ami.
Sons of Shephatiah, sons of Hattil, sons of Pochereth of Zebaim, sons of Ami.

58 Svega netinaca i sinova slugu Salomonovih: tri stotine dvadeset i dva.

All the Nethinim, and the children of Solomon`s servants, were three hundred ninety-two.

All the Nethinim, and the sons of the servants of Solomon [are] three hundred ninety and two.

59 Oni koji su poli iz Tel Melaha, Tel Hare, Keruba, Adana, Imera, a nisu mogli dokazati da li je njihov dom i njihovo sjeme izraelskog podrijetla:

These were those who went up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addan, [and] Immer; but they could not show their fathers` houses, and their seed, whether they were of Israel:

And these [are] those going up from Tel-Melah, Tel-Harsa, Cherub, Addan, Immer, and they have not been able to declare the house of their fathers, and their seed, whether they [are] of Israel:

60 sinovi Dalajini, sinovi Tobijini, sinovi Nekodini - njih est stotina pedeset i dva.

the children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred fifty-two.

sons of Delaiah, sons of Tobiah, sons of Nekoda, six hundred fifty and two.

61 A od sveeni kih sinova: Hobajini sinovi, Hakosovi sinovi, sinovi Barzilaja - onoga koji je uzeo za enu jednu ker Barzilaja Gilea anina te se prozvao tim imenom.

Of the children of the priests: the children of Habaiah, the children of Hakkoz, the children of Barzillai, who took a wife of the daughters of Barzillai the Gileadite, and was called after their name.

And of the sons of the priests: sons of Habaiah, sons of Koz, sons of Barzillai (who took from the daughters of Barzillai the Gileadite a wife, and is called by their name;)

62 Oni su traili svoje rodoslovne popise, ali ih nisu nali. Bili su izluceni iz sve enitva.

These sought their register [among] those who were reckoned by genealogy, but they were not found: therefore were they deemed polluted and put from the priesthood.

these have sought their register among those reckoning themselves by genealogy, and they have not been found, and they are redeemed from the priesthood,

63 I namjesnik im zabrani jesti od svetinja sve dok se ne pojavi sveenik za Urim i Tumim.

The governor said to them, that they should not eat of the most holy things, until there stood up a priest with Urim and with Thummim.

and the Tirshatha saith to them, that they eat not of the most holy things till the standing up of a priest with Urim and with Thummim.

64 Sav je zbor brojio etrdeset i dvije tisue tri stotine i ezdeset du 𐤀𐤃𐤁𐤀,

The whole assembly together was forty-two thousand three hundred sixty,

All the assembly together [is] four myriad two thousand three hundred sixty,

65 ne raunaju i njihove sluge i slukinje, kojih bijae sedam tisua tri stotine i sedam. Bijae i dvije stotine pjeva a i pjevaica.

besides their men-servants and their maid-servants, of whom there were seven thousand three hundred thirty-seven: and they had two hundred singing men and singing women.

apart from their servants and their handmaids; these [are] seven thousand three hundred thirty and seven: and of them [are] singers and songstresses two hundred.

66 Njihovih je konja bilo sedam stotina trideset i est, njihovih mazga dvije stotine etrdeset i pet,

Their horses were seven hundred thirty-six; their mules, two hundred forty-five;

Their horses [are] seven hundred thirty and six, their mules, two hundred forty and five,

67 deva je bilo etiri stotine trideset i pet, a njihovih magaraca ukupno est tisu a sedam stotina i dvadeset.

their camels, four hundred thirty-five; [their] donkeys, six thousand seven hundred and twenty.

their camels, four hundred thirty and five, asses, six thousand seven hundred and twenty.

68 Stanovit broj obiteljskih glavara kad su stigli u Dom Jahvin, koji je u Jeruzalemu, dragovoljno su priloili darove za Dom Boji da bi se podigao na svome mjestu.

Some of the heads of fathers` [houses], when they came to the house of Yahweh which is in Jerusalem, offered willingly for the house of God to set it up in its place:

And some of the heads of the fathers in their coming in to the house of Jehovah that [is] in Jerusalem, have offered willingly for the house of God, to establish it on its base;

69 Dali su prema svojim mogunostima u riznicu ezdeset tisu a drahmi zlata, pet tisua mina srebra i stotinu sve enikih haljina.

they gave after their ability into the treasury of the work sixty-one thousand darics of gold, and five thousand pounds of silver, and one hundred priests` garments.

according to their power they have given to the treasure of the work; of gold, drams six myriads and a thousand, and of silver, pounds five thousand, and of priests` coats, a hundred.

70 Sve enici, leviti i dio naroda nastanie se u Jeruzalemu; a vratari, pjevai, netinci i svi ostali Izraelci u svojim gradovima.

So the priests, and the Levites, and some of the people, and the singers, and the porters, and the Nethinim, lived in their cities, and all Israel in their cities.

And the priests dwell, and the Levites, and of the people, and the singers, and the gatekeepers, and the Nethinim, in their cities; even all Israel in their cities.

- 1 Kad je doao sedmi mjesec - sinovi su Izraelovi bili ve u svojim gradovima - sabrao se sav narod kao jedan ovjek u Jeruzalemu.**

When the seventh month was come, and the children of Israel were in the cities, the people gathered themselves together as one man to Jerusalem.

And the seventh month cometh, and the sons of Israel [are] in the cities, and the people are gathered, as one men, unto Jerusalem.

- 2 Tada Jeua, sin Josadakov, sa svojom bra om sveenicima, i Zerubabel, sin ealtielov, sa svojom bra om, poee graditi 𐤀rtvenik Bogu Izraelovu da bi prinosili paljenice, kako je pisano u Zakonu Mojsija, ovjeka Bojeg.**

Then stood up Jeshua the son of Jozadak, and his brothers the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brothers, and built the altar of the God of Israel, to offer burnt offerings thereon, as it is written in the law of Moses the man of God.

And rise doth Jeshua son of Jozadak, and his brethren the priests, and Zerubbabel son of Shealtiel, and his brethren, and they build the altar of the God of Israel, to cause to ascend upon it burnt-offerings, as it is written in the law of Moses, the man of God.

- 3 I podigo 𐤀e rtvenik na starome mjestu - iako su bili u strahu od naroda u zemlji - i prinosili su paljenice Jahvi, paljenice jutarnje i veernje;**

They set the altar on its base; for fear was on them because of the peoples of the countries: and they offered burnt offerings thereon to Yahweh, even burnt offerings morning and evening.

And they establish the altar on its bases, because of the fear upon them of the peoples of the lands, and he causeth burnt-offerings to ascend upon it to Jehovah, burnt-offerings for the morning and for the evening.

- 4 i slavili su Blagdan sjenica, kako je pisano: prinosili su svakodnevno broj paljenica propisan za svaki dan.**

They kept the feast of tents, as it is written, and [offered] the daily burnt offerings by number, according to the ordinance, as the duty of every day required;

And they make the feast of the booths as it is written, and the burnt-offering of the day daily in number according to the ordinance, the matter of a day in its day;

- 5 Osim toga prinosili su svakidanje paljenice, zatim 𐤀rtve odreene za mla ak i za sve blagdane Jahvine i za sve one koji su htjeli dragovoljno rtvovati Jahvi.**

and afterward the continual burnt-offering, and [the offerings] of the new moons, and of all the set feasts of Yahweh that were consecrated, and of everyone who willingly offered a freewill-offering to Yahweh.

and after this a continual burnt-offering, and for new moons, and for all appointed seasons of Jehovah that are sanctified; and for every one who is willingly offering a willing-offering to Jehovah.

- 6** Od prvoga dana u sedmom mjesecu poeli su prinostiti Jahvi rtve paljenice, premda jo□□ nisu bili poloeni temelji svetita Jahvina.

From the first day of the seventh month began they to offer burnt offerings to Yahweh: but the foundation of the temple of Yahweh was not yet laid.

From the first day of the seventh month they have begun to cause burnt-offerings to ascend to Jehovah, and the temple of Jehovah hath not been founded,

- 7** I dadoe novac kamenarima i drvodjelcima; Sidoncima i Tircima poslae hranu i pie i ulje da dovezu drva cedrova s Libanona do Jafe po doputenju perzijskoga kralja Kira.

They gave money also to the masons, and to the carpenters; and food, and drink, and oil, to them of Sidon, and to them of Tyre, to bring cedar-trees from Lebanon to the sea, to Joppa, according to the grant that they had of Cyrus king of Persia.

and they give money to hewers and to artificers, and food, and drink, and oil to Zidonians and to Tyrians, to bring in cedar-trees from Lebanon unto the sea of Joppa, according to the permission of Cyrus king of Persia concerning them.

- 8** A druge godine poslije njihova dolaska k Domu Bo^曠jemu u Jeruzalemu, drugoga mjeseca kako su Zerubabel, sin ealtielov, i Jea, sin Josadakov, s ostalom svojom braom sve enicima, levitima i sa svim narodom koji se iz ropstva vratio u Jeruzalem poeli graditi, postavili su levite od dvadeset godina navie da upravljaju poslovima oko Doma

Now in the second year of their coming to the house of God at Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and the rest of their brothers the priests and the Levites, and all those who were come out of the captivity to Jerusalem, and appointed the Levites, from twenty years old and upward, to have the oversight of the work of the house of Yahweh.

And in the second year of their coming in unto the house of God, to Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua son of Jozadak, and the remnant of their brethren the priests and the Levites, and all those coming from the captivity to Jerusalem, and they appoint the Levites from a son of twenty years and upward, to overlook the work of the house of Jehovah.

- 9** Je^斯ua, njegovi sinovi i braa njegova Kadmiel, Binuj i Hodavja bijahu postavljeni da kao jedan upravljaju poslenicima na gradnji Doma Bojega.

Then stood Jeshua with his sons and his brothers, Kadmiel and his sons, the sons of Judah, together, to have the oversight of the workmen in the house of God: the sons of Henadad, with their sons and their brothers the Levites.

And Jeshua standeth, [and] his sons, and his brethren, Kadmiel and his sons, sons of Judah together, to overlook those doing the work in the house of God; the sons of Henadad, [and] their sons and their brethren the Levites.

- 10** Kad su zidari bili postavili temelje Sveti 枚ta Jahvina, postavili su se sveenici u sve anim odjeama, s trubama, a tako i leviti, sinovi Asafovi, s cimbalima da slave Jahvu prema odredbama Davida, kralja Izraelova.

When the builders laid the foundation of the temple of Yahweh, they set the priests in their clothing with trumpets, and the Levites the sons of Asaph with cymbals, to praise Yahweh, after the order of David king of Israel.

And those building have founded the temple of Jehovah, and they appoint the priests, clothed, with trumpets, and the Levites, sons of Asaph, with cymbals, to praise Jehovah, by means of [the instruments of] David king of Israel.

- 11** I pjevahu Jahvi hvalu i slavu: "Jer je dobar, jer je vje na njegova ljubav prema Izraelu." I sav je narod klicao hvalei Jahvu, jer je Dom Jahvin bio postavljen na svoje temelje.

They sang one to another in praising and giving thanks to Yahweh, [saying], For he is good, for his lovingkindness endures forever toward Israel. All the people shouted with a great shout, when they praised Yahweh, because the foundation of the house of Yahweh was laid.

And they respond in praising and in giving thanks to Jehovah, for good, for to the age His kindness [is] over Israel, and all the people have shouted -- a great shout -- in giving praise to Jehovah, because the house of Jehovah hath been founded.

- 12** Zaista, mnogi sve enici, mnogi leviti i glavari obiteljski i starjeine, koji su svojim oima vidjeli temelje prijanjega Hrama, plakahu iza glasa, a mnogi opet sna 蚡no klicahu od radosti.

But many of the priests and Levites and heads of fathers` [houses], the old men who had seen the first house, when the foundation of this house was laid before their eyes, wept with a loud voice; and many shouted aloud for joy:

And many of the priests, and the Levites, and the heads of the fathers, the aged men who had seen the first house -- in this house being founded before their eyes -- are weeping with a loud voice, and many with a shout, in joy, lifting up the voice;

- 13** I tako nitko nije mogao razlikovati radosno klicanje od plaa u narodu; jer je narod glasno klicao i vika se ula vrlo daleko.

so that the people could not discern the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people; for the people shouted with a loud shout, and the noise was heard afar off.

and the people are not discerning the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people, for the people are shouting -- a great shout -- and the noise hath been heard unto a distance.

- 1** Ali kada su uli Judini i Benjaminovi neprijatelji da povratnici iz suanjstva grade svetite Jahvi, Bogu Izraelovu,

Now when the adversaries of Judah and Benjamin heard that the children of the captivity were building a temple to Yahweh, the God of Israel;

And adversaries of Judah and Benjamin hear that the sons of the captivity are building a temple to Jehovah, God of Israel,

- 2** potraie Zerubabela, Jeeu i glavare obiteljske i rekoie im: "Mi elimo s vama graditi, jer, kao i vi, traimo Boga vaega i njemu prinosimo rtve od vremena Esar Hadona, asirskoga kralja, koji nas je ovamo doveo."

then they drew near to Zerubbabel, and to the heads of fathers` [houses], and said to them, Let us build with you; for we seek your God, as you do; and we sacrifice to him since the days of Esar-haddon king of Assyria, who brought us up here.

and they draw nigh unto Zerubbabel, and unto heads of the fathers, and say to them, `Let us build with you; for, like you, we seek to your God, and we are not sacrificing since the days of Esar-Haddon king of Asshur, who brought us up hither.`

- 3** Zerubabel, Jeeua i glavari izraelskih obitelji odgovorie im: "Nije na vama da s nama gradite Dom naemu Bogu: gradit emo mi sami Jahvi, Bogu Izraelovu, kako nam je naredio Kir, kralj perzijski."

But Zerubbabel, and Jeshua, and the rest of the heads of fathers` [houses] of Israel, said to them, You have nothing to do with us in building a house to our God; but we ourselves together will build to Yahweh, the God of Israel, as king Cyrus the king of Persia has commanded us.

And Zerubbabel saith to them, also Jeshua, and the rest of the heads of the fathers of Israel, `Not for you, and for us, to build a house to our God; but we ourselves together do build to Jehovah God of Israel, as the king Cyrus, king of Persia, commanded us.`

- 4** Tada je narod one zemlje plaio ljude Judeje i smetao im u gradnji.

Then the people of the land weakened the hands of the people of Judah, and troubled them in building,

And it cometh to pass, the people of the land are making the hands of the people of Judah feeble, and troubling them in building,

- 5** Podmitili su savjetnike da im ometaju naum: tako je bilo za vrijeme perzijskoga kralja Kira sve do perzijskoga kralja Darija. Samarijanske smetnje za Kserksove i Artakserksove vladavine

and hired counselors against them, to frustrate their purpose, all the days of Cyrus king of Persia, even until the reign of Darius king of Persia.

and are hiring against them counsellors to make void their counsel all the days of Cyrus king of Persia, even till the reign of Darius king of Persia.

- 6** Za Kserksova kraljevanja, na po etku njegove vladavine, sastavie tubu protiv stanovnika Judeje i Jeruzalema.

In the reign of Ahasuerus, in the beginning of his reign, wrote they an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem.

And in the reign of Ahasuerus, in the commencement of his reign, they have written an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem;

- 7** I za vremena Artakserksova pisali su Bilam, Mitredat, Tabel i ostali njihovi drugovi protiv Jeruzalema perzijskom kralju Artakserksu. Podnesak je bio pisan aramejskim pismom i jezikom.

In the days of Artaxerxes wrote Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of his companions, to Artaxerxes king of Persia; and the writing of the letter was written in the Syrian [character], and set forth in the Syrian [language].

and in the days of Artaxerxes have Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of his companions written unto Artaxerxes king of Persia, and the writing of the letter is written in Aramaean, and interpreted in Aramaean.

- 8** Zatim su upravitelj Rehum i tajnik imaj napisali kralju Artakserksu slijedeće pismo protiv Jeruzalema -

Rehum the chancellor and Shimshai the scribe wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king in this sort:

Rehum counsellor, and Shimshai scribe have written a letter concerning Jerusalem to Artaxerxes the king, thus:

- 9** upravitelj Rehum, tajnik imaj i ostali drugovi njihovi: perzijski suci, poslanici, inovnici; Arkevajci, Babilonci, Suzanci - to jest Elamci -

then [wrote] Rehum the chancellor, and Shimshai the scribe, and the rest of their companions, the Dinaites, and the Apharsathchites, the Tarpelites, the Apharsites, the Archevites, the Babylonians, the Shushanchites, the Dehaites, the Elamites,

Then Rehum counsellor, and Shimshai scribe, and the rest of their companions, Dinaites, and Apharsathchites, Tarpelites, Apharsites, Archevites, Babylonians, Susanchites, (who are Elamites),

- 10** i ostali narodi koje je veliki i slavni Asurbanipal bio odveo u suanjestvo i naselio ih u gradove Samarije i druge krajeve s onu stranu Rijeke.

and the rest of the nations whom the great and noble Osnappar brought over, and set in the city of Samaria, and in the rest [of the country] beyond the River, and so forth.

and the rest of the nations that the great and honourable Asnapper removed and set in the city of Samaria, and the rest beyond the river, and at such a time:

- 11** Evo prijepisa pisma koje su mu poslali: "Kralju Artakserksu, tvoje sluge, ljudi s onu stranu Rijeke. Sada, dakle,

This is the copy of the letter that they sent to Artaxerxes the king: Your servants the men beyond the River, and so forth.

This [is] a copy of a letter that they have sent unto him, unto Artaxerxes the king: Thy servants, men beyond the river, and at such a time;

- 12** neka zna kralj da su Judejci stigli k nama od tebe; dođavi u Jeruzalem, ele ponovo sagraditi odmetniki i opaki grad; podiu zidine, a temelje su ve postavili.

Be it known to the king, that the Jews who came up from you are come to us to Jerusalem; they are building the rebellious and the bad city, and have finished the walls, and repaired the foundations.

Be it known to the king, that the Jews who have come up from thee unto us, have come in to Jerusalem, the rebellious and base city they are building, and the walls they have finished, and the foundations they join.

- 13** Neka zna kralj: ako ovaj grad bude sagraen i zidovi podignuti, ne e se vie plaati porez, ni danak, ni carina, i ovaj e grad biti na tetu kraljevske riznice.

Be it known now to the king that if this city is built, and the walls finished, they will not pay tribute, custom, or toll, and in the end it will be hurtful to the kings.

Now, be it known to the king, that if this city be builded, and the walls finished, toll, tribute, and custom they do not give; and at length [to] the kings it doth cause loss.

- 14** Budui da jedemo dvorsku sol, ne ini nam se dolinim gledati ovu sramotu nanesenu kralju. Zato, dakle, obavjetavamo kralja:

Now because we eat the salt of the palace, and it is not appropriate for us to see the king`s dishonor, therefore have we sent and informed the king;

Now, because that the salt of the palace [is] our salt, and the nakedness of the king we have no patience to see, therefore we have sent and made known to the king;

- 15** neka se poduzmu istraivanja u ljetopisima tvojih oeva: u tim e ljetopisima nai i utvrditi da je ovaj grad odmetni ki grad, nesretan za kraljeve i pokrajine i da su se u njemu od davnine dizale bune. Zato je ovaj grad bio razoren.

that search may be made in the book of the records of your fathers: so shall you find in the book of the records, and know that this city is a rebellious city, and hurtful to kings and provinces, and that they have moved sedition within the same of old time; for which cause was this city laid waste.

so that he doth seek in the book of the records of thy fathers, and thou dost find in the book of the records, and dost know, that this city [is] a rebellious city, and causing loss [to] kings and provinces, and makers of sedition [are] in its midst from the days of old, therefore hath this city been wasted.

- 16** Obavjeujemo kralja da ne e biti vie tvoje podruje preko Rijeke ako ovaj grad bude ponovo sagraen i zidovi podignuti!"

We inform the king that, if this city be built, and the walls finished, by this means you shall have no portion beyond the River.

We are making known to the king that, if this city be builded and the walls finished, by this means a portion beyond the river thou hast none.

- 17** Kralj je poslao ovaj odgovor: "Rehumu, upravitelju, imaju, tajniku, i ostalim drugovima njihovim koji borave u Samariji i drugdje, s onu stranu Rijeke - mir! Evo,
- [Then] sent the king an answer to Rehum the chancellor, and to Shimshai the scribe, and to the rest of their companions who dwell in Samaria, and in the rest [of the country] beyond the River: Peace, and so forth.
- An answer hath the king sent unto Rehum counsellor, and Shimshai scribe, and the rest of their companions who are dwelling in Samaria, and the rest beyond the river, `Peace, and at such a time:
- 18** podnesak koji ste mi poslali bio je preda mnom priitan u njegovu prijevodu.
- The letter which you sent to us has been plainly read before me.
- The letter that ye sent unto us, explained, hath been read before me,
- 19** Po mojoj su naredbi poduzeli istraivanja i utvrdili da se taj grad dizao od davnine protiv kraljeva i da su u njemu bivali ustanci i bune.
- I decreed, and search has been made, and it is found that this city of old time has made insurrection against kings, and that rebellion and sedition have been made therein.
- and by me a decree hath been made, and they sought, and have found that this city from the days of old against kings is lifting up itself, and rebellion and sedition is made in it,
- 20** I mo ni su kraljevi kraljevali u Jeruzalemu, koji su gospodarili svime s onu stranu Rijeke: njima se plaaao danak, porez i carina.
- There have been mighty kings also over Jerusalem, who have ruled over all [the country] beyond the River; and tribute, custom, and toll, was paid to them.
- and mighty kings have been over Jerusalem, even rulers over all beyond the river, and toll, tribute, and custom is given to them.
- 21** Zapovjedite, dakle, da se prekine pothvat onih ljudi: taj se grad ne e zidati dok ja o tome ne odluim.
- Make you now a decree to cause these men to cease, and that this city not be built, until a decree shall be made by me.
- `Now, make ye a decree to cause these men to cease, and this city is not builded, till by me a decree is made.
- 22** uvajte se svakog propusta u postupku, da ne bi zlo poraslo na tetu kraljeva."
- Take heed that you not be slack herein: why should damage grow to the hurt of the kings? And beware ye of negligence in doing this; why doth the hurt become great to the loss of the kings?`

- 23** Poto je prijepis otpisa kralja Artakserksa pročitao pred Rehumom, upraviteljem, imenovanim, tajnikom, i pred njihovim drugovima, oni brzo odoše u Jeruzalem k Judejcima te im oružanom snagom zabranio radove.

Then when the copy of king Artaxerxes' letter was read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they went in haste to Jerusalem to the Jews, and made them to cease by force and power.

Then from the time that a copy of the letter of king Artaxerxes is read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they have gone in haste to Jerusalem, unto the Jews, and caused them to cease by force and strength;

- 24** Tako su obustavljeni poslovi oko gradnje Doma Božjega u Jeruzalemu. Bili su prekinuti sve do druge godine kraljevanja Darija, perzijskoga kralja.

Then ceased the work of the house of God which is at Jerusalem; and it ceased until the second year of the reign of Darius king of Persia.

then ceased the service of the house of God that [is] in Jerusalem, and it ceased till the second year of the reign of Darius king of Persia.

- 1** Tada su proroci Hagaj i Zaharija, sin Adonov, počeli prorokovati Judejcima u Judeji i Jeruzalemu, u ime Boga Izraelova, koji je bio nad njima;

Now the prophets, Haggai the prophet, and Zechariah the son of Iddo, prophesied to the Jews who were in Judah and Jerusalem; in the name of the God of Israel [prophesied they] to them.

And prophesied have the prophets, (Haggai the prophet, and Zechariah son of Iddo) unto the Jews who [are] in Judah and in Jerusalem, in the name of the God of Israel -- unto them.

- 2** Na to ustao Zerubabel, sin Šealtielov, i Jeua, sin Josadakov, i počeli zidati Dom Božji u Jeruzalemu: proroci su Božji bili s ljudima i bodrili ih.

Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and began to build the house of God which is at Jerusalem; and with them were the prophets of God, helping them.

Then have Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua son of Jozadak, risen, and begun to build the house of God, that [is] in Jerusalem, and with them are the prophets of God supporting them.

- 3** U to vrijeme dođe k njima Tatnai, satrap s onu stranu Rijeke, etar Boznaj i drugovi njihovi poslanici i upita ih: "Tko vam je dopustio da gradite ovaj hram i da podijete

At the same time came to them Tattenai, the governor beyond the River, and Shethar-bozenai, and their companions, and said thus to them, Who gave you a decree to build this house, and to finish this wall?

At that time come to them hath Tatnai, governor beyond the river, and Shethar-Boznai, and their companions, and thus they are saying to them, 'Who hath made for you a decree this house to build, and this wall to finish?'

4 Kako se zovu ljudi koji su sagradili ovu zgradu?"

Then we told them after this manner, what the names of the men were who were making this building.

Then thus we have said to them, `What [are] the names of the men who are building this building?`

5 Ali je oko Boje bdjelo nad starjeinama judejskim, te im nisu zabranili da rade dok obavijest nije otila Dariju i stigao o tom pismeni odgovor.

But the eye of their God was on the elders of the Jews, and they did not make them cease, until the matter should come to Darius, and then answer should be returned by letter concerning it.

And the eye of their God hath been upon the elders of the Jews, and they have not caused them to cease till the matter goeth to Darius, and then they send back a letter concerning this thing.

6 Ovo je prijepis pisma koje su kralju Dariju poslali Tatnaj, satrap s one strane Rijeke, etar Boznaj i njihovi drugovi poslanici s one strane Eufrata.

The copy of the letter that Tattenai, the governor beyond the River, and Shethar-bozenai, and his companions the Apharsachites, who were beyond the River, sent to Darius the king;

The copy of a letter that Tatnai, governor beyond the river, hath sent, and Shethar-Boznai and his companions, the Apharsachites who [are] beyond the river, unto Darius the king.

7 Oni su mu uputili izvjee ovog sadraja: "Kralju Dariju svaki mir!

they sent a letter to him, in which was written thus: To Darius the king, all peace.

A letter they have sent unto him, and thus is it written in it:

8 Neka znade kralj da smo do 枚li u pokrajinu Judeju k Domu Boga velikoga: grade ga od krupnog kamenja, drvetom oblau zidove; posao se briljivo izvodi i napreduje u njihovim rukama.

Be it known to the king, that we went into the province of Judah, to the house of the great God, which is built with great stones, and timber is laid in the walls; and this work goes on with diligence and prospers in their hands.

`To Darius the king, all peace! be it known to the king that we have gone to the province of Judah, to the great house of God, and it is built [with] rolled stones, and wood is placed in the walls, and this work is done speedily, and prospering in their hand.

9 Zapitali smo njihove starjeine i rekli smo im: 'Tko vam je dopustio da gradite ovaj hram i da podignete njegove zidove?'

Then asked we those elders, and said to them thus, Who gave you a decree to build this house, and to finish this wall?

Then we have asked of these elders, thus we have said to them, Who hath made for you a decree this house to build, and this wall to finish?

- 10** Pitali smo ih i za njihova imena da bismo ti javili. Tako smo i zapisali imena onih koji zapovijedaju ljudstvu.

We asked them their names also, to inform you that we might write the names of the men who were at the head of them.

And also their names we have asked of them, to let thee know, that we might write the names of the men who [are] at their head.

- 11** A oni nam ovako odgovorije: 'Mi smo sluge Boga neba i zemlje; gradimo Hram koji je bio sagraen prije mnogo godina i koji je bio sagrađio i podigao veliki kralj Izraela.

Thus they returned us answer, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and are building the house that was built these many years ago, which a great king of Israel built and finished.

And thus they have returned us word, saying, We [are] servants of the God of heaven and earth, and are building the house that was built many years before this, that a great king of Israel built and finished:

- 12** Ali kad su nai oci rasrdili Boga neba, on ih je predao u ruke Nabukodonozora Kaldejca, babilonskog kralja, koji je razorio ovaj Hram i odveo narod u suanjstvo u Babilon.

But after that our fathers had provoked the God of heaven to wrath, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house, and carried the people away into Babylon.

but after that our fathers made the God of heaven angry, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon the Chaldean, and this house he destroyed, and the people he removed to Babylon;

- 13** Ali prve godine Kira, kralja babilonskog, zapovjedio je kralj Kir da se ponovo sazida ovaj Dom Bo□ji.

But in the first year of Cyrus king of Babylon, Cyrus the king made a decree to build this house of God.

but in the first year of Cyrus king of Babylon, Cyrus the king made a decree to build this house of God,

- 14** Jo i zlatno i srebrno posue Doma Bojega, koje Nabukodonozor bijaē odnio iz sveti□ta u Jeruzalemu i prenio ga u svetite babilonsko, uzeo je kralj Kir iz svetita u Babilonu i predao ovjeku po imenu e 𐤁𐤁𐤁𐤀 basaru, koga je postavio upraviteljem,

The gold and silver vessels also of the house of God, which Nebuchadnezzar took out of the temple that was in Jerusalem, and brought into the temple of Babylon, those did Cyrus the king take out of the temple of Babylon, and they were delivered to one whose name was Sheshbazzar, whom he had made governor;

and also, the vessels of the house of God, of gold and silver, that Nebuchadnezzar had taken forth out of the temple that [is] in Jerusalem, and brought them to the temple of Babylon, them hath Cyrus the king brought forth out of the temple of Babylon, and they have been given to [one], Sheshbazzar [is] his name, whom he made governor,

- 15** i rekao mu je: 'Uzmi ovo posue, po i i metni ga u svetite jeruzalemsko, i neka se Dom Boji zida na svome starom mjestu.'

and he said to him, Take these vessels, go, put them in the temple that is in Jerusalem, and let the house of God be built in its place.

and said to him, These vessels lift up, go, put them down in the temple that [is] in Jerusalem, and the house of God is builded on its place.

- 16** Taj je ebasar doao, dakle, i postavio temelje Doma Bojega u Jeruzalemu. I od tada pa do danas gradi se, i jo nije dovren.'

Then came the same Sheshbazzar, and laid the foundations of the house of God which is in Jerusalem: and since that time even until now has it been in building, and yet it is not completed.

Then hath this Sheshbazzar come -- he hath laid the foundations of the house of God that [is] in Jerusalem, and from thence even till now it hath been building, and is not finished.

- 17** Sada, dakle, ako kralj eli, neka se istrai u pismohrani kraljevoj u Babilonu je li zaista kralj Kir izdao zapovijed da se sagradi Dom Boji u Jeruzalemu. A kraljeva odluka o tome neka nam se saopi."

Now therefore, if it seem good to the king, let there be search made in the king`s treasure-house, which is there at Babylon, whether it be so, that a decree was made of Cyrus the king to build this house of God at Jerusalem; and let the king send his pleasure to us concerning this matter.

`And now, if to the king it be good, let search be made in the treasure-house of the king, that [is] there in Babylon, whether it be that of Cyrus the king there was made a decree to build this house of God in Jerusalem, and the will of the king concerning this thing he doth send unto us.`

- 1** Tada, po naredbi kralja Darija, uzee tra^{ti} u Babilonu, u spremitu gdje je bila

Then Darius the king made a decree, and search was made in the house of the archives, where the treasures were laid up in Babylon.

Then Darius the king made a decree, and they sought in the house of the books of the treasuries placed there in Babylon,

- 2** i naoe u Ekbatani, tvr avi u medijskoj pokrajini, svitak s ovom poveljom: "Na spomen.

There was found at Achmetha, in the palace that is in the province of Media, a scroll, and therein was thus written for a record:

and there hath been found at Achmetha, in a palace that [is] in the province of Media, a roll, and a record thus written within it [is]:

- 3 Prve godine kraljevanja Kira proglasio je kralj Kir: Dom Boji u Jeruzalemu. Dom neka se sagradi kao mjesto gdje e se prinositi rtve i gdje e se donositi prinosi za paljenje. Neka bude visok ezdeset lakata i irok ezdeset lakata.**

In the first year of Cyrus the king, Cyrus the king made a decree: Concerning the house of God at Jerusalem, let the house be built, the place where they offer sacrifices, and let the foundations of it be strongly laid; the height of it sixty cubits, and the breadth of it sixty cubits;

`In the first year of Cyrus the king, Cyrus the king hath made a decree concerning the house of God in Jerusalem: the house let be builded in the place where they are sacrificing sacrifices, and its foundations strongly laid; its height sixty cubits, its breadth sixty cubits;

- 4 Tri reda neka budu od velikog kamenja, a jedan od drveta. Troak e se podmiriti iz kraljevskog dvora.**

with three courses of great stones, and a course of new timber: and let the expenses be given out of the king`s house.

three rows of rolled stones, and a row of new wood, and the outlay let be given out of the king`s house.

- 5 Povrh toga, posu e zlatno i srebrno iz Doma Bojeg koje Nabukodonor bio je uzeo iz svetita u Jeruzalemu i prenio u Babilon neka se vrati i bude na svome mjestu u svetitu jeruzalemskom i neka se postavi u Domu Bojem."**

Also let the gold and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took forth out of the temple which is at Jerusalem, and brought to Babylon, be restored, and brought again to the temple which is at Jerusalem, everyone to its place; and you shall put them in the house of God.

`And also, the vessels of the house of God, of gold and silver, that Nebuchadnezzar took forth out of the temple that [is] in Jerusalem, and brought to Babylon, let be given back, and go to the temple that [is] in Jerusalem, [each] to its place, and put [them] down in the house of God.

- 6 "Sada, dakle, Tattaj, satrape s onu stranu Rijeke, etar Boznaj i drugovi vai poslanici s onu stranu Rijeke, udaljite se odavde!"**

Now therefore, Tattenai, governor beyond the River, Shethar-bozenai, and your companions the Apharsachites, who are beyond the River, be you far from there:

`Now, Tatnai, governor beyond the river, Shethar-Boznai, and their companions, the Apharsachites, who [are] beyond the river, be ye far from hence;

- 7 Pustite neka taj Dom Boji grade upravitelji i starjeine idovske. Dom Boji treba sagraditi na njegovu prvotnom mjestu.**

let the work of this house of God alone; let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God in its place.

let alone the work of this house of God, let the governor of the Jews, and the elders of the Jews, build this house of God on its place.

- 8** Evo mojih naredaba o vaem dranju prema starjeinama judejskim kako bi se ponovo sagradio taj Dom Boji: od kraljevskog blaga - to jest od danka s onu stranu Rijeke - neka se plaa onim ljudima briljivo, bez prijekida,

Moreover I make a decree what you shall do to these elders of the Jews for the building of this house of God: that of the king`s goods, even of the tribute beyond the River, expenses be given with all diligence to these men, that they be not hindered.

`And by me is made a decree concerning that which ye do with the elders of these Jews to build this house of God, that of the riches of the king, that [are] of the tribute beyond the river, speedily let the outlay be given to these men, that they cease not;

- 9** i □to im bude trebalo za rtve paljenice Bogu neba: junaca, ovnova i jaganjaca, i penice, soli, vina i ulja, neka im se redovito daje svakoga dana, prema uputama sveenika u Jeruzalemu.

That which they have need of, both young bulls, and rams, and lambs, for burnt offerings to the God of heaven; [also] wheat, salt, wine, and oil, according to the word of the priests who are at Jerusalem, let it be given them day by day without fail;

and what they are needing -- both young bullocks, and rams, and lambs for burnt-offerings to the God of heaven, wheat, salt, wine, and oil according to the saying of the priests who [are] in Jerusalem -- let be given to them day by day without fail,

- 10** Neka prinose rtve na ugodan miris Bogu neba, neka mole za 枳ivot kralja i njegovih that they may offer sacrifices of sweet savor to the God of heaven, and pray for the life of the king, and of his sons.

that they be bringing near sweet savours to the God of heaven, and praying for the life of the king, and of his sons.

- 11** Nareujem osim toga: tko god prekri ovu naredbu, neka mu se izvadi greda iz ku e pa neka na njoj bude pogubljen, a kua da mu zato postane bunite.

Also I have made a decree, that whoever shall alter this word, let a beam be pulled out from his house, and let him be lifted up and fastened thereon; and let his house be made a dunghill for this:

`And by me is made a decree, that any one who changeth this thing, let wood be pulled down from his house, and being raised up, let him be smitten on it, and his house let be made a dunghill for this.

- 12** I Bog, koji je ondje nastanio svoje Ime, neka obori svakog kralja i narod koji bi se drznuo da prekri moju naredbu i srui Dom Boji u Jeruzalemu! Ja, Darije, izdao sam ovu zapovijed. Neka se tonu vri!"

and the God who has caused his name to dwell there overthrow all kings and peoples who shall put forth their hand to alter [the same], to destroy this house of God which is at Jerusalem. I Darius have made a decree; let it be done with all diligence.

And God, who caused His name to dwell there, doth cast down any king and people that putteth forth his hand to change, to destroy this house of God that [is] in Jerusalem; I Darius have made a decree; speedily let it be done.`

- 13 Tada Tatnaj, satrap s onu stranu Rijeke, 蚊 etar Boznaj i njihovi drugovi uinie onako kako je zapovjedio kralj Darije.**

Then Tattenai, the governor beyond the River, Shethar-bozenai, and their companions, because that Darius the king had sent, did accordingly with all diligence.

Then Tatnai, governor beyond the river, Shethar-Boznai, and their companions, according to that which Darius the king hath sent, so they have done speedily;

- 14 A 蚊 idovske su starjeine nastavile uspjeno graditi po nadahnuu proroka Hagaja i Zaharije, sina Adonova. Dovorili su gradnju po naredbi Boga Izraelova i po naredbi Kira i Darija i Artakserksa, kralja perzijskoga.**

The elders of the Jews built and prospered, through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. They built and finished it, according to the commandment of the God of Israel, and according to the decree of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.

and the elders of the Jews are building and prospering through the prophecy of Haggai the prophet, and Zechariah son of Iddo, and they have built and finished by the decree of the God of Israel, and by the decree of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.

- 15 Hram je zav^畹en dvadeset i treeg dana mjeseca Adara. Bilo je to este godine vladavine kralja Darija.**

This house was finished on the third day of the month Adar, which was in the sixth year of the reign of Darius the king.

And this house hath gone out till the third day of the month Adar, that is [in] the sixth year of the reign of Darius the king.

- 16 Izraelci - sve enici, leviti i ostatak povratnika iz suanjstva - radosno posvetie taj Dom Boji.**

The children of Israel, the priests, and the Levites, and the rest of the children of the captivity, kept the dedication of this house of God with joy.

And the sons of Israel have made, [and] the priests, and the Levites, and the rest of the sons of the captivity, a dedication of this house of God with joy,

- 17 rtvovae za posveenje Doma Bojega stotinu junaca, dvije stotine ovnova, etiri stotine janjaca i, kao rtvu za grijehe svega Izraela, dvanaest jaraca - prema broju plemena Izraelovih.**

They offered at the dedication of this house of God one hundred bulls, two hundred rams, four hundred lambs; and for a sin-offering for all Israel, twelve male goats, according to the number of the tribes of Israel.

and have brought near for the dedication of this house of God, bullocks a hundred, rams two hundred, lambs four hundred; and young he-goats for a sin-offering for all Israel, twelve, according to the number of the tribes of Israel;

- 18** Zatim postavie sveenike po njihovim redovima i levite po njihovim razredima za slubu Domu Boga u Jeruzalemu, kako je propisano u knjizi Mojsijevoj.

They set the priests in their divisions, and the Levites in their courses, for the service of God, which is at Jerusalem; as it is written in the book of Moses.

and they have established the priests in their divisions, and the Levites in their courses, over the service of God that [is] in Jerusalem, as it is written in the book of Moses.

- 19** Povratnici iz suanjstva slavili su Pashu etrnaestog dana prvoga mjeseca.

The children of the captivity kept the Passover on the fourteenth [day] of the first month.

And the sons of the captivity make the passover on the fourteenth of the first month,

- 20** Svi su se leviti, kao jedan ovjek, oistili: svi su bili isti; rtvovali su pashu za sve povratnike iz ropstva, za svoju brau sve enike i za sebe.

For the priests and the Levites had purified themselves together; all of them were pure: and they killed the Passover for all the children of the captivity, and for their brothers the priests, and for themselves.

for the priests and the Levites have been purified together -- all of them [are] pure -- and they slaughter the passover for all the sons of the captivity, and for their brethren the priests, and for themselves.

- 21** Blagovali su pashu Izraelci koji su se vratili iz ropstva i svi oni koji su im se, prekinuvi s neisto om naroda zemlje, pridruili da trae Jahvu, Boga Izraelova.

The children of Israel who had come again out of the captivity, and all such as had separated themselves to them from the filthiness of the nations of the land, to seek Yahweh, the God of Israel, ate,

And the sons of Israel, those returning from the captivity, and every one who is separated from the uncleanness of the nations of the land unto them, to seek to Jehovah, God of Israel, do eat,

- 22** I svetkovahu radosno Blagdan beskvasnih hljebova sedam dana: jer ih je Jahve ispunio radou i obratio prema njima srce asirskog kralja da oja a njihove ruke u radovima oko Doma Boga, Boga Izraelova.

and kept the feast of unleavened bread seven days with joy: for Yahweh had made them joyful, and had turned the heart of the king of Assyria to them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.

and they make the feast of unleavened things seven days with joy, for Jehovah made them to rejoice, and turned round the heart of the king of Asshur unto them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.

- 1 Poslije tih događaja, za kraljevanja Artakserksa, kralja perzijskoga, Ezra - sin Seraje, sina Azarje, sina Hilkije,**

Now after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra the son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiah,

And after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra son of Seraiah, son of Azariah, son of Hilkiah,

- 2 sina aluma, sina Sadoka, sina Ahituba,
the son of Shallum, the son of Zadok, the son of Ahitub,
son of Shallum, son of Zadok, son of Ahitub,**

- 3 sina Amarje, sina Azarje, sina Merajota,
the son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth,
son of Amariah, son of Azariah, son of Meraioth,**

- 4 sina Zerahje, sina Uzije, sina Bukija,
the son of Zerahiah, the son of Uzzi, the son of Bukki,
son of Zerahiah, son of Uzzi, son of Bukki,**

- 5 sina Abiue, sina Pinhasa, sina Eleazara, sina vrhovnog sve enika Arona -
the son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the chief
priest;**

son of Abishua, son of Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron the head priest;

- 6 taj Ezra vrati se iz Babilona. Bio je knjievnik vjet Mojsijevu Zakonu, koji je dao Jahve,
Bog Izraelov. Kako je ruka Jahve, Boga njegovog, bila nad njim, kralj mu je dao sve to je
this Ezra went up from Babylon: and he was a ready scribe in the law of Moses, which
Yahweh, the God of Israel, had given; and the king granted him all his request, according
to the hand of Yahweh his God on him.**

**Ezra himself hath come up from Babylon, and he [is] a scribe ready in the law of Moses,
that Jehovah God of Israel gave, and the king giveth to him -- according to the hand of
Jehovah his God upon him -- all his request.**

- 7 Stanovit broj Izraelaca, sveenika, levita, pjeva a, vratara i sluga krenue u Jeruzalem
sedme godine kralja Artakserksa.**

**There went up some of the children of Israel, and of the priests, and the Levites, and the
singers, and the porters, and the Nethinim, to Jerusalem, in the seventh year of
Artaxerxes the king.**

**And there go up of the sons of Israel, and of the priests, and the Levites, and the singers,
and the gatekeepers, and the Nethinim, unto Jerusalem, in the seventh year of
Artaxerxes the king.**

- 8 A Ezra je doao u Jeruzalem petoga mjeseca: bilo je to sedme godine kraljeve.**

He came to Jerusalem in the fifth month, which was in the seventh year of the king.

And he cometh in to Jerusalem in the fifth month, that [is in] the seventh year of the king,

- 9 Poao je iz Babilona prvoga dana prvoga mjeseca, a stigao je u Jeruzalem prvoga dana petoga mjeseca: nad njim je bila blaga ruka Boga njegovoga!**

For on the first [day] of the first month began he to go up from Babylon; and on the first [day] of the fifth month came he to Jerusalem, according to the good hand of his God on him.

for on the first of the month he hath founded the ascent from Babylon, and on the first of the fifth month he hath come in unto Jerusalem, according to the good hand of his God upon him,

- 10 Jer je Ezra nastojao svim srcem proniknuti Zakon Jahvin, vriti ga i pouavati Izraela u zakonima i obi ajima.**

For Ezra had set his heart to seek the law of Yahweh, and to do it, and to teach in Israel statutes and ordinances.

for Ezra hath prepared his heart to seek the law of Jehovah, and to do, and to teach in Israel statute and judgment.

- 11 Evo prijepisa isprave koju je kralj Artakserkso dao sveeniku Ezri, knjievniku naredbama i zakonima to ih je Jahve dao Izraelu:**

Now this is the copy of the letter that the king Artaxerxes gave to Ezra the priest, the scribe, even the scribe of the words of the commandments of Yahweh, and of his statutes to Israel:

And this [is] a copy of the letter that the king Artaxerxes gave to Ezra the priest, the scribe, a scribe of the words of the commands of Jehovah, and of His statutes on Israel:

- 12 "Artakserkso, kralj kraljeva, sveeniku Ezri, pisaru Zakona Boga nebeskoga, potpuni mir.**

Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, perfect and so forth.

`Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, a perfect scribe of the law of the God of heaven, and at such a time:

- 13 Evo mojih zapovijedi: Tko god u mome kraljevstvu od naroda izraelskog, njegovih sve enika ili od njegovih levita eli poi u Jeruzalem, moe i i s tobom.**

I make a decree, that all those of the people of Israel, and their priests and the Levites, in my realm, who are minded of their own free will to go to Jerusalem, go with you.

By me hath been made a decree that every one who is willing, in my kingdom, of the people of Israel and of its priests and Levites, to go to Jerusalem with thee, doth go;

- 14** Osim toga, alje te kralj i njegovih sedam savjetnika da pregleda Judeju i Jeruzalem prema Zakonu Boga tvoga, koji ti je u ruci,

Because you are sent of the king and his seven counselors, to inquire concerning Judah and Jerusalem, according to the law of your God which is in your hand,

because that from the king and his seven counsellors thou art sent, to inquire concerning Judah and concerning Jerusalem, with the law of God that [is] in thy hand,

- 15** i da odnese srebro i zlato koje kralj i njegovih sedam savjetnika dragovoljno prinose Bogu Izraelovu, koji prebiva u Jeruzalemu,

and to carry the silver and gold, which the king and his counselors have freely offered to the God of Israel, whose habitation is in Jerusalem,

and to carry silver and gold that the king and his counsellors willingly offered to the God of Israel, whose tabernacle [is] in Jerusalem,

- 16** i sve srebro i zlato koje skupi po svoj pokrajini babilonskoj s dragovoljnim prinosima koje narod i sveenici prinesu za Dom svoga Boga u Jeruzalemu.

and all the silver and gold that you shall find in all the province of Babylon, with the freewill-offering of the people, and of the priests, offering willingly for the house of their God which is in Jerusalem;

and all the silver and gold that thou findest in all the province of Babylon, with the free-will offerings of the people, and of the priests, offering willingly, for the house of their God that [is] in Jerusalem,

- 17** I pobrini se da tim novcem kupi junaca, ovnova i jaganjaca, a tako i darova i naljeva koji uz to idu: to prinesi na oltar Doma Boga vaega u Jeruzalemu.

therefore you shall with all diligence buy with this money bulls, rams, lambs, with their meal-offerings and their drink-offerings, and shall offer them on the altar of the house of your God which is in Jerusalem.

therefore thou dost speedily buy with this money, bullocks, rams, lambs, and their presents, and their libations, and dost bring them near to the altar of the house of your God that [is] in Jerusalem,

- 18** Sa srebrom i zlatom to preostane uinite ti i tvoja bra a kako vam se bude najvie svidjelo, vrei volju Boga vaega.

Whatever shall seem good to you and to your brothers to do with the rest of the silver and the gold, that do you after the will of your God.

and that which to thee and to thy brethren is good to do with the rest of the silver and gold, according to the will of your God ye do.

- 19** Posu e koje si primio za slubu Domu Boga tvoga ostavi pred Bogom tvojim, u Jeruzalemu.

The vessels that are given you for the service of the house of your God, deliver you before the God of Jerusalem.

And the vessels that are given to thee, for the service of the house of thy God, make perfect before the God of Jerusalem;

20 I to bi jo trebalo za Dom Boga tvoga i to bi trebalo nabaviti primit e iz kraljevskih riznica.
Whatever more shall be needful for the house of your God, which you shall have occasion to bestow, bestow it out of the king`s treasure-house.

and the rest of the needful things of the house of thy God, that it falleth to thee to give, thou dost give from the treasure-house of the king.

21 Ja, kralj Artakserkso, jo^{𐤀𐤃} zapovijedam svim rizniarima s one strane Rijeke: sve to od vas zatra^𐤀i sve^𐤃nik Ezra, pisar Zakona Boga nebeskoga, podajte odmah najto nije,

I, even I Artaxerxes the king, do make a decree to all the treasurers who are beyond the River, that whatever Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, shall require of you, it be done with all diligence,

`And by me -- I Artaxerxes the king -- is made a decree to all treasurers who [are] beyond the river, that all that Ezra the priest, scribe of the law of the God of heaven, doth ask of you, be done speedily:

22 do stotinu talenata srebra, stotinu kora penice, do stotinu bata vina, do stotinu bata ulja, a soli po elji.

to one hundred talents of silver, and to one hundred measures of wheat, and to one hundred baths of wine, and to one hundred baths of oil, and salt without prescribing how much.

Unto silver a hundred talents, and unto wheat a hundred cors, and unto wine a hundred baths, and unto oil a hundred baths, and salt without reckoning;

23 Sve to naredi Bog nebeski, neka se odmah izvri u svoj gorljivosti za Dom Boga nebeskog, da gnjev njegov ne doe na kraljevstvo kraljevo i na djecu njegovu.

Whatever is commanded by the God of heaven, let it be done exactly for the house of the God of heaven; for why should there be wrath against the realm of the king and his sons?

all that [is] by the decree of the God of heaven, let be done diligently for the house of the God of heaven; for why is there wrath against the kingdom of the king and his sons?

24 I jo vam javljamo da se ne smije udariti danak, ni porez, ni carina ni na jednoga od sve enika, levita, pjevaa, netinaca i drugih slubenika toga Doma Bo^𐤃jega.

Also we inform you, that touching any of the priests and Levites, the singers, porters, Nethinim, or servants of this house of God, it shall not be lawful to impose tribute, custom, or toll, on them.

`And to you we are making known, that upon any of the priests and Levites, singers, gatekeepers, Nethinim, and servants of the house of God, tribute and custom there is no authority to lift up.

- 25** A ti, Ezra, po mudrosti Boga svoga koju ima u rukama, postavi inovnike i suce koji e suditi svemu narodu s onu stranu Rijeke, to jest svima koji poznaju Zakon Boga tvoga. Tko ne zna, vi ga pouite.

You, Ezra, after the wisdom of your God who is in your hand, appoint magistrates and judges, who may judge all the people who are beyond the River, all such as know the laws of your God; and teach you him who doesn` t know them.

`And thou, Ezra, according to the wisdom of thy God, that [is] in thy hand, appoint magistrates and judges who may be judges to all the people who are beyond the river, to all knowing the law of thy God, and he who hath not known ye cause to know;

- 26** Tko ne bude drao Zakona Boga tvojega - koji je i kraljev zakon - neka se oštro osudi: na smrt, na progonstvo, na novanu globu ili na tamnicu." <p>

Whoever will not do the law of your God, and the law of the king, let judgment be executed on him with all diligence, whether it be to death, or to banishment, or to confiscation of goods, or to imprisonment.

and any who doth not do the law of thy God, and the law of the king, speedily is judgment done upon him, whether to death, or to banishment, or to confiscation of riches, and to bonds.`

- 27** "Blagoslovljen neka je Jahve, Bog otaca naih, koji je nadahnuo srce kraljevo da proslavi Dom Jahvin u Jeruzalemu

Blessed be Yahweh, the God of our fathers, who has put such a thing as this in the king`s heart, to beautify the house of Yahweh which is in Jerusalem;

Blessed [is] Jehovah, God of our fathers, who hath given such a thing as this in the heart of the king, to beautify the house of Jehovah that [is] in Jerusalem,

- 28** i koji je okrenuo prema meni naklonost kralja, njegovih savjetnika i svih najmo njih kraljevskih inovnika. A ja se osmjelih jer ruka Jahve, Boga mojega, bijae nada mnom i sabrah glavare Izraela da po u sa mnom."

and has extended lovingkindness to me before the king, and his counselors, and before all the king`s mighty princes. I was strengthened according to the hand of Yahweh my God on me, and I gathered together out of Israel chief men to go up with me.

and unto me hath stretched out kindness before the king and his counsellors, and before all the mighty heads of the king: and I have strengthened myself as the hand of Jehovah my God [is] upon me, and I gather out of Israel heads to go up with me.

- 1** Evo glavara obitelji s rodoslovljem koji su sa mnom poli iz Babilona za vladavine kralja Artakserksa:

Now these are the heads of their fathers` [houses], and this is the genealogy of those who went up with me from Babylon, in the reign of Artaxerxes the king:

And these [are] heads of their fathers, and the genealogy of those going up with me, in the reign of Artaxerxes the king, from Babylon.

2 Od Pinhasovih sinova: Gerom; od Itamarovih sinova: Daniel; od Davidovih sinova: Hatu, Of the sons of Phinehas, Gershom. Of the sons of Ithamar, Daniel. Of the sons of David, Hattush.

From the sons of Phinehas: Gershom; from the sons of Ithamar: Daniel; from the sons of David: Hattush;

3 ekanijini sinovi; od sinova Paroevih: Zaharija i s njim upisanih mukaraca stotinu i Of the sons of Shecaniah, of the sons of Parosh, Zechariah; and with him were reckoned by genealogy of the males one hundred fifty.

from the sons of Shechaniah, from the sons of Pharosh: Zechariah, and with him, reckoning themselves by genealogy, of males a hundred and fifty.

4 od Pahat-Moabovih sinova: Elijoenaj, sin Zerahjin, i s njim dvije stotine mukaraca; Of the sons of Pahath-moab, Elihoenai the son of Zerahiah; and with him two hundred males.

From the sons of Pahath-Moab: Elihoenai son of Zerahiah, and with him two hundred who are males.

5 od Zatuovih sinova: ekanija, sin Jahazielov, i s njim tri stotine mukaraca; Of the sons of Shecaniah, the son of Jahaziel; and with him three hundred males.

From the sons of Shechaniah: the son of Jahaziel, and with him three hundred who are males.

6 od sinova Adinovih: Ebed, sin Jonatanov, i s njim pedeset mukaraca; Of the sons of Adin, Ebed the son of Jonathan; and with him fifty males.

And from the sons of Adin: Ebed son of Jonathan, and with him fifty who are males.

7 od Elamovih sinova: Izaija, sin Atalijin, i s njim sedamdeset mukaraca; Of the sons of Elam, Jeshaiah the son of Athaliah; and with him seventy males.

And from the sons of Elam: Jeshaiah son of Athaliah, and with him seventy who are males.

8 od efatjinih sinova: Zbadja, sin Mihaelov, i s njim osamdeset mukaraca; Of the sons of Shephatiah, Zebadiah the son of Michael; and with him eighty males.

And from the sons of Shephatiah: Zebadiah son of Michael, and with him eighty who are males.

9 od Joabovih sinova: Obadja, sin Jehielov, i s njim dvije stotine i osamnaest mukaraca; Of the sons of Joab, Obadiah the son of Jehiel; and with him two hundred and eighteen males.

From the sons of Joab: Obadiah son of Jehiel, and with him two hundred and eighteen who are males.

- 10 od sinova Banijevih: elomit, sin Josifjin, i s njim stotinu i ezdeset mukaraca;**
Of the sons of Shelomith, the son of Josiphiah; and with him one hundred sixty males.
And from the sons of Shelomith, the son of Josiphiah, and with him a hundred and sixty who are males.
- 11 od Bebajevih sinova: Zaharija, sin Bebajev, i s njim dvadeset i osam mukaraca;**
Of the sons of Bebai, Zechariah the son of Bebai; and with him twenty-eight males.
And from the sons of Bebai: Zechariah son of Bebai, and with him twenty and eight who are males.
- 12 od Azgadovih sinova: Johanan, sin Hakatanov, i s njim stotinu i deset mukaraca;**
Of the sons of Azgad, Johanan the son of Hakkatan; and with him one hundred ten males.
And from the sons of Azgad: Johanan son of Hakkatan, and with him a hundred and ten who are males.
- 13 od posljednjih Adonikamovih sinova poimence: Elifelet, Jeiel i emaja, i s njima ezdeset mukaraca;**
Of the sons of Adonikam, [who were] the last; and these are their names: Eliphelet, Jeuel, and Shemaiah; and with them sixty males.
And from the younger sons of Adonikam -- and these [are] their names -- Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah, and with them sixty who are males.
- 14 i od sinova Bigvajevih: Utaj, sin Zabudov, i s njim sedamdeset mukaraca.**
Of the sons of Bigvai, Uthai and Zabbud; and with them seventy males.
And from the sons of Bigvai, Uthai and Zabbud, and with them seventy who are males.
- 15 Sabrao sam ih kod rijeke koja tee prema Ahavi. Utaborili smo se za tri dana ondje. Pregledao sam svjetovnjake i sve enike, ali nisam ondje naao ni jednog levita.**
I gathered them together to the river that runs to Ahava; and there we encamped three days; and I viewed the people, and the priests, and found there none of the sons of Levi.
And I gather them unto the river that is going unto Ahava, and we encamp there three days; and I consider about the people, and about the priests, and of the sons of Levi I have found none there;
- 16 Tada sam poslao glavare Eliezera, Ariela, emaju, Elnatana, Jariba, Elnatana, Natana, Zahariju, Meulama i uitelje Jojariba i Elnatana**
Then sent I for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, chief men; also for Joiarib, and for Elnathan, who were teachers.
and I send for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, heads, and for Joiarib, and for Elnathan, men of understanding;

- 17** i uputio sam ih Idonu, poglavaru mjesta Kasifje. Stavio sam u njihova usta rije i koje e re i Idonu i njegovoj brai koja su se nalazila u mjestu Kasifji da nam pribave sluge za Dom Boga naega.

I sent them forth to Iddo the chief at the place Casiphia; and I told them what they should tell Iddo, [and] his brothers the Nethinim, at the place Casiphia, that they should bring to us ministers for the house of our God.

and I charge them for Iddo the head, in the place Casiphia, and put in their mouth words to speak unto Iddo, [and] his brethren the Nethinim, in the place Casiphia, to bring to us ministrants for the house of our God.

- 18** Milostiva ruka Boga na^{ⲛⲉ}ega bijae nad nama i oni nam dovedoe razumna ovjeka izme u sinova Mahlija, sina Levijeva, sina Izraelova: erebju s njegovim sinovima i braom - njih osamnaest.

According to the good hand of our God on us they brought us a man of discretion, of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and Sherebiah, with his sons and his brothers, eighteen;

And they bring to us, according to the good hand of our God upon us, a man of understanding, of the sons of Mahli, son of Levi, son of Israel, and Sherebiah, and his sons, and his brethren, eighteen;

- 19** Jo Ha^{ⲛⲉ}abju i s njim njegova brata Izaiju, sina Merarijeva, i njihove sinove: njih dvadeset. and Hashabiah, and with him Jeshaiah of the sons of Merari, his brothers and their sons, twenty;

and Hashabiah, and with him Jeshaiah, of the sons of Merari, his brethren, and their sons, twenty;

- 20** A od posluiteljja koje su David i glavari postavili levitima da im slue: dvije stotine i dvadeset posluiteljja. Svi su bili poimence zabiljeeni.

and of the Nethinim, whom David and the princes had given for the service of the Levites, two hundred and twenty Nethinim: all of them were mentioned by name.

and from the Nethinim, whom David and the heads gave for the service of the Levites, two hundred and twenty Nethinim, all of them defined by name.

- 21** Ja sam ondje, kraj rijeke Ahave, proglasio post: da bismo se ponizili pred Bogom svojim i od njega izmolili sretan put sebi, svojoj djeci i svemu blagu svojem.

Then I proclaimed a fast there, at the river Ahava, that we might humble ourselves before our God, to seek of him a straight way for us, and for our little ones, and for all our substance.

And I proclaim there a fast, by the river Ahava, to afflict ourselves before our God, to seek from Him a right way for us, and for our infants, and for all our substance,

- 22 Jer bih se stidio moliti od kralja vojske i konjanika da nas tite putem od neprijatelja; izjavili smo, naprotiv, kralju: "Ruka je Boga naega ispruena da blagoslovi sve one koji ga trae; njegova snaga i gnjev njegov nad onima su koji ga ostavljaju."**
- For I was ashamed to ask of the king a band of soldiers and horsemen to help us against the enemy in the way, because we had spoken to the king, saying, The hand of our God is on all those who seek him, for good; but his power and his wrath is against all those who forsake him.**
- for I was ashamed to ask from the king a force and horsemen to help us because of the enemy in the way, for we spake to the king, saying, `The hand of our God [is] upon all seeking Him for good, and His strength and His wrath [is] upon all forsaking Him.`**
- 23 I tako smo postili i molili Boga svoga na ovu nakanu, i on nas uslia.**
- So we fasted and begged our God for this: and he was entreated of us.**
- And we fast, and seek from our God for this, and He is entreated of us.**
- 24 Izabrao sam dvanaest glavara sveeni kih, erebju i Haabju, i s njima desetoricu njihove**
- Then I set apart twelve of the chiefs of the priests, even Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brothers with them,**
- And I separate from the heads of the priests, twelve, even Sherebiah, Hashabiah, and with them of their brethren ten,**
- 25 izmjerih im srebro, zlato i posu e, darove koje su kralj, njegovi savjetnici, velikai i svi Izraelci darovali za Dom Boga naega.**
- and weighed to them the silver, and the gold, and the vessels, even the offering for the house of our God, which the king, and his counselors, and his princes, and all Israel there present, had offered:**
- and I weigh to them the silver, and the gold, and the vessels, a heave-offering of the house of our God, that the king, and his counsellors, and his heads, and all Israel -- those present -- lifted up;**
- 26 Izmjerih i stavih u njihove ruke est stotina i pedeset talenata srebra, stotinu srebrnih posuda od po dva talenta, stotinu talenata zlata,**
- I weighed into their hand six hundred fifty talents of silver, and silver vessels one hundred talents; of gold one hundred talents;**
- and I weigh to their hand, of silver, talents six hundred and fifty, and of vessels of silver a hundred talents, of gold a hundred talents,**
- 27 dvadeset zlatnih aa od tisu u darika i dva vra od dobre pozla ene mjedi, skupocjene kao zlato.**
- and twenty bowls of gold, of one thousand darics; and two vessels of fine bright brass, precious as gold.**
- and basins of gold twenty, of a thousand drams, and two vessels of good shining brass, desirable as gold.**

28 I rekoh im: "Vi ste Jahvi posveeni; ovo je posu e posveeno, ovo srebro i zlato dragovoljno je darovano Jahvi, Bogu otaca vaih.

I said to them, You are holy to Yahweh, and the vessels are holy; and the silver and the gold are a freewill-offering to Yahweh, the God of your fathers.

And I say unto them, `Ye [are] holy to Jehovah, and the vessels [are] holy, and the silver and the gold [are] a willing-offering to Jehovah, God of your fathers;

29 Pazite i uvajte ovo sve dok ne izmjerite pred glavarima sveeni kim i pred levitima i glavarima obitelji Izraelovih u Jeruzalemu, u dvoranama Doma Jahvina."

Watch you, and keep them, until you weigh them before the chiefs of the priests and the Levites, and the princes of the fathers` [houses] of Israel, at Jerusalem, in the chambers of the house of Yahweh.

watch, and keep, till ye weigh before the heads of the priests, and of the Levites, and the heads of the fathers of Israel, in Jerusalem, in the chambers of the house of Jehovah.`

30 Sveenici i leviti primie, dakle, izmjereno srebro, zlato i posu e da ga odnesu u Jeruzalem, u Dom Boga naega.

So the priests and the Levites received the weight of the silver and the gold, and the vessels, to bring them to Jerusalem to the house of our God.

And the priests and the Levites took the weight of the silver, and of the gold, and of the vessels, to bring to Jerusalem to the house of our God.

31 Dvanaestog dana prvoga mjeseca krenusmo od rijeke Ahave da poemo u Jeruzalem: ruka Boga naega bijae nad nama; on nas je na putu □ titio od napada neprijateljja i od

Then we departed from the river Ahava on the twelfth [day] of the first month, to go to Jerusalem: and the hand of our God was on us, and he delivered us from the hand of the enemy and the bandit by the way.

And we journey from the river Ahava, on the twelfth of the first month, to go to Jerusalem, and the hand of our God hath been upon us, and He delivereth us from the hand of the enemy and the liar in wait by the way;

32 Stigli smo u Jeruzalem i ondje smo se tri dana odmarali.

We came to Jerusalem, and abode there three days.

and we come in to Jerusalem, and dwell there three days.

- 33** etvrtoga dana izmjereno je srebro, zlato i posue u Domu Boga naega i predano je u ruke Merimotu, sinu Urijinu, s kojim je bio Eleazar, sin Pinhasov; a pred njima bijahu leviti: Jozabad, sin Jeuin, i Noadja, sin Binujev.

On the fourth day the silver and the gold and the vessels were weighed in the house of our God into the hand of Meremoth the son of Uriah the priest; and with him was Eleazar the son of Phinehas; and with them was Jozabad the son of Jeshua, and Noadiah the son of Binnui, the Levite;

And on the fourth day hath been weighed the silver, and the gold, and the vessels, in the house of our God, unto the hand of Meremoth son of Uriah the priest, and with him Eleazar son of Phinehas, and with them Jozabad son of Jeshua, and Noadiah son of Binnui, the Levites:

- 34** Sve je bilo na broju i težini. Zabilježena je tada sveukupna teina. U to vrijeme the whole by number and by weight: and all the weight was written at that time. by number, by weight of every one, and all the weight is written at that time.

- 35** oni koji su se vratili iz suanjestva, povratnici, prinijee rtvu paljenicu Bogu Izraelovu: dvanaest junaca za sav Izrael, devedeset i est ovnova, sedamdeset i sedam janjaca, dvanaest jaraca za grijeh - sve to kao paljenicu Jahvi.

The children of the captivity, who had come out of exile, offered burnt offerings to the God of Israel, twelve bulls for all Israel, ninety-six rams, seventy-seven lambs, and twelve male goats for a sin-offering: all this was a burnt offering to Yahweh.

Those coming in of the captives -- sons of the removal -- have brought near burnt-offerings to the God of Israel, bullocks twelve, for all Israel, rams ninety and six, lambs seventy and seven, young he-goats for a sin-offering twelve -- the whole a burnt-offering to Jehovah;

- 36** Zatim predae kraljeve naredbe kraljevskim satrapima i upraviteljima s one strane Rijeke i oni pomogoe narod i Dom Boji.

They delivered the king`s commissions to the king`s satraps, and to the governors beyond the River: and they furthered the people and the house of God.

and they give the laws of the king to the lieutenants of the king and the governors beyond the river, and they have lifted up the people and the house of God.

- 1** Poto je sve to ureeno, do oe mi glavari govorei: "Izraelski narod, sve enici i leviti nisu se odvojili od naroda zemlje, okorjelih u njihovim gnusobama: nisu se odijelili od Kanaanaca, Hetita, Periana, Jebusejaca, Amonaca, Moabaca, Egipana i Amorejaca,

Now when these things were done, the princes drew near to me, saying, The people of Israel, and the priests and the Levites, have not separated themselves from the peoples of the lands, [doing] according to their abominations, even of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.

And at the completion of these things, drawn nigh unto me have the heads, saying, `The people of Israel, and the priests, and the Levites, have not been separated from the peoples of the lands, as to their abominations, even the Canaanite, the Hittite, the Perizzite, the Jebusite, the Ammonite, the Moabite, the Egyptian, and the Amorite,

- 2** nego su za sebe i za sinove svoje uzimali za ene njihove k eri: sveti rod pomijeao se s narodima zemlje; glavari i savjetnici prvi su poinili tu nevjernost."

For they have taken of their daughters for themselves and for their sons, so that the holy seed have mingled themselves with the peoples of the lands: yes, the hand of the princes and rulers has been chief in this trespass.

for they have taken of their daughters to them, and to their sons, and the holy seed have mingled themselves among the peoples of the lands, and the hand of the heads and of the seconds have been first in this trespass.`

- 3** Na tu vijest razderah svoju odje u i svoj ogrta, upao sam kosu i bradu svoju i sjedoh

When I heard this thing, I tore my garment and my robe, and plucked off the hair of my head and of my beard, and sat down confounded.

And at my hearing this word, I have rent my garment and my upper robe, and pluck out of the hair of my head, and of my beard, and sit astonished,

- 4** Svi koji su strahovali od rije i Boje sakupili se oko mene zbog nevjernosti onih povratnika. A ja sam sveudilj sjedio utuen, sve do ve ernje rtve.

Then were assembled to me everyone who trembled at the words of the God of Israel, because of the trespass of them of the captivity; and I sat confounded until the evening offering.

and unto me are gathered every one trembling at the words of the God of Israel, because of the trespass of the removal, and I am sitting astonished till the present of the evening.

- 5** A o veernjoj rtvi trgnuh se iz svoga jada i, razderane odje e i ogrtaa, padoh na koljena, rairih ruke prema Jahvi, Bogu svome,

At the evening offering I arose up from my humiliation, even with my garment and my robe torn; and I fell on my knees, and spread out my hands to Yahweh my God;

And at the present of the evening I have risen from mine affliction, and at my rending my garment and my upper robe, then I bow down on my knees, and spread out my hands unto Jehovah my God,

- 6 i rekoh: "Bo□ē moj! Stid me i bojim se podii svoje lice k tebi, Boe moj! Jer su se umno枳ila zlodjela naa preko glave i grijesi su se nai nagomilali do neba.

and I said, my God, I am ashamed and blush to lift up my face to you, my God; for our iniquities are increased over our head, and our guiltiness is grown up to the heavens.

and say, `O my God, I have been ashamed, and have blushed to lift up, O my God, my face unto Thee, for our iniquities have increased over the head, and our guilt hath become great unto the heavens.

- 7 Od vremena otaca svojih pa do danas u krivnji smo velikoj i zbog zlodjela svojih bijasmo predani u ruke zemaljskih kraljeva: mi, kraljevi nai i sveenici nai - pod ma , u suanjstvo, u plijen i na sramotu, kao to je to i danas.

Since the days of our fathers we have been exceeding guilty to this day; and for our iniquities have we, our kings, and our priests, been delivered into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity, and to plunder, and to confusion of face, as it is this day.

`From the days of our fathers we [are] in great guilt unto this day, and in our iniquities we have been given -- we, our kings, our priests -- into the hand of the kings of the lands, with sword, with captivity, and with spoiling, and with shame of face, as [at] this day.

- 8 Ali sada, za kratko vrijeme, uinio nam je Jahve, Bog na, milost i ostavi nam Ostatak i dade nam uto ite u svome svetom mjestu: tako nam je Bog na prosvijetlio oi i dao nam malo ivota u robovanju na鯁em.

Now for a little moment grace has been showed from Yahweh our God, to leave us a remnant to escape, and to give us a nail in his holy place, that our God may lighten our eyes, and give us a little reviving in our bondage.

`And now, as a small moment hath grace been from Jehovah our God, to leave to us an escape, and to give to us a nail in His holy place, by our God`s enlightening our eyes, and by giving us a little quickening in our servitude;

- 9 Jer mi smo robovi, ali nas u ropstvu naem nije nikada ostavio Bog na: nego nam dade te naosmo milost u perzijskih kraljeva, dade nam snage da podignemo Dom Boga naega i da obnovimo njegove rievine i pribavi nam uto ite u Judeji i Jeruzalemu.

For we are bondservants; yet our God has not forsaken us in our bondage, but has extended lovingkindness to us in the sight of the kings of Persia, to give us a reviving, to set up the house of our God, and to repair the ruins of it, and to give us a wall in Judah and in Jerusalem.

for servants we [are], and in our servitude our God hath not forsaken us, and stretcheth out unto us kindness before the kings of Persia, to give to us a quickening to lift up the house of our God, and to cause its wastes to cease, and to give to us a wall in Judah and in Jerusalem.

- 10 Ali sada, to moemo rei, Boe moj, kad smo poslije svega toga odnemarili zapovijedi tvoje
Now, our God, what shall we say after this? for we have forsaken your commandments,
`And now, what do we say, O our God, after this? for we have forsaken Thy commands,

- 11** koje si zapovjedio preko svojih slugu proroka ovim rije ima: 'Zemlja u koju ulazite da je zaposjednete neista je zemlja od ne istoe naroda zemlje, od gnusoba njihovih kojima su se napunili od jednoga kraja do drugoga.

which you have commanded by your servants the prophets, saying, The land, to which you go to possess it, is an unclean land through the uncleanness of the peoples of the lands, through their abominations, which have filled it from one end to another with their filthiness:

that Thou hast commanded by the hands of thy servants the prophets, saying, The land into which ye are going to possess it, [is] a land of impurity, by the impurity of the people of the lands, by their abominations with which they have filled it -- from mouth unto mouth -- by their uncleanness;

- 12** Stoga ne dajite keri svojih za njihove sinove i ne uzimajte njihovih keri za svoje sinove, ne elite nikakav njihov mir i sre u njihovu, da biste postali snani i jeli najbolje plodove zemlje i ostavili je zauvijek u nasljedstvo sinovima svojim.'

now therefore don't give your daughters to their sons, neither take their daughters to your sons, nor seek their peace or their prosperity forever; that you may be strong, and eat the good of the land, and leave it for an inheritance to your children forever.

and now, your daughters ye do not give to their sons, and their daughters ye do not take to your sons, and ye do not seek their peace, and their good -- unto the age, so that ye are strong, and have eaten the good of the land, and given possession to your sons unto the age.

- 13** I poslije svega to nas je stiglo zbog zlih djela naih i zbog nae velike krivice, dobro je, o Boe na, to si naa zlodjela smatrao manjima nego to je zloa njihova i to si nam ostavio ovaj Ostatak!

After all that is come on us for our evil deeds, and for our great guilt, seeing that you our God have punished us less than our iniquities deserve, and have given us such a remnant,

And after all that hath come upon us for our evil works, and for our great guilt (for Thou, O our God, hast kept back of the rod from our iniquities, and hast given to us an escape like this),

- 14** Zar moemo i dalje kriti naredbe tvoje i vezivati se s ovim gnusnim narodima? Ne bi li se ti razgnjevio i satio nas da ni Ostatka ni ikoga spaena vie ne bi bilo?

shall we again break your commandments, and join in affinity with the peoples that do these abominations? would not you be angry with us until you had consumed us, so that there should be no remnant, nor any to escape?

do we turn back to break Thy commands, and to join ourselves in marriage with the people of these abominations? art not Thou angry against us -- even to consumption -- till there is no remnant and escaped part?

- 15 **Jahve, Boe Izraelov, po pravednosti tvojoj mi ostadosmo Ostatak, kao to smo danas: evo nas pred tobom s grijehom svojim! Zaista ne bismo zbog njega smjeli stajati pred tobom!"**

Yahweh, the God of Israel, you are righteous; for we are left a remnant that is escaped, as it is this day: behold, we are before you in our guiltiness; for none can stand before you because of this.

`O Jehovah, God of Israel, righteous [art] Thou, for we have been left an escape, as [it is] this day; lo, we [are] before Thee in our guilt, for there is none to stand before Thee concerning this.`

- 1 **Dok je Ezra molio i priznavao grijehe, plau i i leei pred Domom Bojim, skupilo se oko njega mno 枚tvo Izraelaca, ljudi, ena i djece: i taj je narod gorko plakao.**

Now while Ezra prayed and made confession, weeping and casting himself down before the house of God, there was gathered together to him out of Israel a very great assembly of men and women and children; for the people wept very sore.

And at Ezra`s praying, and at his making confession, weeping and casting himself down before the house of God, there have been gathered unto him out of Israel an assembly very great -- men and women and children -- for the people have wept, multiplying weeping.

- 2 **Tada ekanija, sin Jehielov, jedan od sinova Elamovih, uzimajui rije ree Ezri: "Mi smo izdali Boga svoga ene i se tuinkama iz naroda zemlje. Ali jo ima nade Izraelu.**

Shecaniah the son of Jehiel, one of the sons of Elam, answered Ezra, We have trespassed against our God, and have married foreign women of the peoples of the land: yet now there is hope for Israel concerning this thing.

And Shechaniah son of Jehiel, of the sons of Elam, answereth and saith to Ezra, `We -- we have trespassed against our God, and we settle strange women of the peoples of the land; and now there is hope for Israel concerning this,

- 3 **Obnovimo sada Savez s Bogom svojim: obe ajmo da emo, prema savjetu moga gospodara i onih koji osje aju strahopoitanje prema zapovijedi Boga naega, otpustiti svoje ene tuinke i djecu koju su rodile. U inimo dakle po Zakonu!**

Now therefore let us make a covenant with our God to put away all the wives, and such as are born of them, according to the counsel of my lord, and of those who tremble at the commandment of our God; and let it be done according to the law.

and now, let us make a covenant with our God, to cause all the women to go out, and that which is born of them, by the counsel of the Lord, and of those trembling at the command of our God, and according to law it is done;

- 4 **Ustani, jer to je tvoja dunost, a mi emo biti uza te. Budi hrabar i na djelo!"**

Arise; for the matter belongs to you, and we are with you: be of good courage, and do it. rise, for on thee [is] the matter, and we [are] with thee; be strong, and do.`

- 5 Tada ustade Ezra i zakle glavare sve enike, i levite, i sve Izraelce da e uiniti kako im bijae rekao. I zakle e se.**

Then arose Ezra, and made the chiefs of the priests, the Levites, and all Israel, to swear that they would do according to this word. So they swore.

And Ezra riseth, and causeth the heads of the priests, the Levites, and all Israel, to swear to do according to this word -- and they swear.

- 6 Ezra se udalji ispred Doma Bojega i ue u dvoranu Johanana, sina Elijaibova. Ondje proveo no i nije jeo ni kruha niti je pio vode jer tugovao zbog nevjernosti povratnika.**

Then Ezra rose up from before the house of God, and went into the chamber of Jehohanan the son of Eliashib: and [when] he came there, he ate no bread, nor drink water; for he mourned because of the trespass of them of the captivity.

And Ezra riseth from before the house of God, and goeth unto the chamber of Jehohanan son of Eliashib; yea, he goeth there, bread he hath not eaten, and water he hath not drunk, for he is mourning because of the trespass of the removal.

- 7 Zatim je objavljeno u Judeji i Jeruzalemu svima povratnicima da se skupe u Jeruzalemu:**

They made proclamation throughout Judah and Jerusalem to all the children of the captivity, that they should gather themselves together to Jerusalem;

And they cause a voice to pass over into Judah and Jerusalem, to all sons of the removal, to be gathered to Jerusalem,

- 8 a tko ne bude doao u Jeruzalem za tri dana, toga e pozvati glavari i starjeine, bit e mu zaplijenjeno imanje i iskljuit e ga iz zбора povratnika.**

and that whoever didn't come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his substance should be forfeited, and himself separated from the assembly of the captivity.

and every one who cometh not in by the third day, according to the counsel of the heads and of the elders, all his substance is devoted, and himself separated from the assembly of the removal.

- 9 Svi su se ljudi od Jude i Benjamina sakupili tako za tri dana u Jeruzalemu. Bilo je to devetoga mjeseca, dvadesetoga dana u mjesecu. Sav se narod smjestio na trgu pred Domom Bojim, dru i zbog svega toga i zbog jake kie.**

Then all the men of Judah and Benjamin gathered themselves together to Jerusalem within the three days; it was the ninth month, on the twentieth [day] of the month: and all the people sat in the broad place before the house of God, trembling because of this matter, and for the great rain.

And gathered are all the men of Judah and Benjamin to Jerusalem by the third day, it [is] the ninth month, on the twentieth of the month, and all the people sit in the broad place of the house of God, trembling on account of the matter and of the showers.

- 10 Tada, ustavi, sveenik Ezra re e im: "Vi ste se iznevjerili kad ste se oenili tuinkama. Tako ste pove ali grijeh Izraelov!**

Ezra the priest stood up, and said to them, You have trespassed, and have married foreign women, to increase the guilt of Israel.

And Ezra the priest riseth, and saith unto them, `Ye -- ye have trespassed, and ye settle strange women, to add to the guilt of Israel;

- 11 Ali podajte sada hvalu Jahvi, Bogu otaca svojih, i izvrите volju njegovu te se rastavite od naroda zemlje i od ena tuinki."**

Now therefore make confession to Yahweh, the God of your fathers, and do his pleasure; and separate yourselves from the peoples of the land, and from the foreign women.

and, now, make confession to Jehovah, God of your fathers, and do His good pleasure, and be separated from the peoples of the land, and from the strange women.`

- 12 Sav je zbor odgovorio snanim glasom: "Jest, dunost nam je u initi po tvome savjetu!**

Then all the assembly answered with a loud voice, As you have said concerning us, so must we do.

And all the assembly answer and say [with] a great voice, `Right; according to thy word -- on us to do;

- 13 Ali naroda ima mnogo i dad nahodi: vani se ne moe stajati. Osim toga, nije to posao od dan-dva, jer nas je mnogo koji smo u tome sagrijeili.**

But the people are many, and it is a time of much rain, and we are not able to stand outside: neither is this a work of one day or two; for we have greatly transgressed in this matter.

but the people [are] many, and [it is] the time of showers, and there is no power to stand without, and the work [is] not for one day, nor for two, for we have multiplied to transgress in this thing.

- 14 Mogu nas na zajednikom zboru zastupati nai glavari: svi koji su po naim gradovima oenjeni tuinkama mogu do i u odreeno vrijeme u pratnji starjeina i sudaca svakoga grada, sve dok ne budemo odvratili gnjev Boga svojega zbog ovoga."**

Let now our princes be appointed for all the assembly, and let all those who are in our cities who have married foreign women come at appointed times, and with them the elders of every city, and the judges of it, until the fierce wrath of our God be turned from us, until this matter be dispatched.

`Let, we pray thee, our heads of all the assembly stand, and all who [are] in our cities, who have settled strange wives, do come in at the times appointed, and with them the elders of city and city, and its judges, till the turning back of the fury of the wrath of our God from us, for this thing.`

- 15 Samo Jonatan, sin Asahelov, i Jahzija, sin Tikvin, bijahu se usprotivili; a podupirahu ih Meulam i levit □ abetaj.**

Only Jonathan the son of Asahel and Jahzeiah the son of Tikvah stood up against this [matter]: and Meshullam and Shabbethai the Levite helped them.

Only Jonathan son of Asahel, and Jahaziah son of Tikvah, stood against this, and Meshullam, and Shabbethai the Levite, helped them.

- 16 Povratnici uinje tako: rasta 蚘e se. Sveenik Ezra izabra za pomo nike glavare obitelji, prema njihovim domovima, i svi su bili poimence odreeni. Po eli su zasjedati prvoga dana desetoga mjeseca da bi sve ispitali.**

The children of the captivity did so. Ezra the priest, [with] certain heads of fathers` [houses], after their fathers` houses, and all of them by their names, were set apart; and they sat down in the first day of the tenth month to examine the matter.

And the sons of the removal do so, and Ezra the priest, [and] men, heads of the fathers, for the house of their fathers, are separated, even all of them by name, and they sit on the first day of the tenth month, to examine the matter;

- 17 I prvoga dana prvoga mjeseca zavrie sa svima koji se bijahu oenili tuinkama.**

They made an end with all the men who had married foreign women by the first day of the first month.

and they finish with all the men who have settled strange women unto the first day of the first month.

- 18 Me u pripadnicima sveenstva evo koji bijahu oenjani tu inkama: izmeu sinova Jeue, sina Josadakova, i me u njegovom braom: Maaseja, Eliezer, Jarib i Gedalija;**

Among the sons of the priests there were found who had married foreign women: [namely], of the sons of Jeshua, the son of Jozadak, and his brothers, Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah.

And there are found of the sons of the priests that have settled strange women: of the sons of Jeshua son of Jozadak, and his brethren, Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah;

- 19 oni dadoe svoju ruku da e otpustiti svoje ene i da e za svoj grijeh prinijeti ovna kao naknadnicu.**

They gave their hand that they would put away their wives; and being guilty, [they offered] a ram of the flock for their guilt.

and they give their hand to send out their wives, and, being guilty, a ram of the flock, for their guilt.

- 20 Od sinova Imerovih: Hanani i Zebadja;**

Of the sons of Immer: Hanani and Zebadiah.

And of the sons of Immer: Hanani and Zebadiah;

- 21 od Harimovih sinova: Maaseja, Ilija, emaja, Jehiel i Uzija;**
Of the sons of Harim: Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uziah.
and of the sons of Harim: Maseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uziah;
- 22 od Pahurovih sinova: Elijoenaj, Maaseja, Jimael, Netanel, Jozabad i Elasa.**
Of the sons of Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethanel, Jozabad, and Elasa.
and of the sons of Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethaneel, Jozabad, and
- 23 Od levita: Jozabad, imej, Kelaja - nazvan Kelita - Petahja, Juda i Eliezer.**
Of the Levites: Jozabad, and Shimei, and Kelaiah (the same is Kelita), Pethahiah, Judah,
and Eliezer.
And of the Levites: Jozabad, and Shimei, and Kelaiah -- he [is] Kelita, -- Pethahiah,
Judah, and Eliezer.
- 24 Od pjevaa: Elijaib i Zakur. Od vratara: 蚊alum, Telem i Uri.**
Of the singers: Eliashib. Of the porters: Shallum, and Telem, and Uri.
And of the singers: Eliashib. And of the gatekeepers: Shallum, and Telem, and Uri.
- 25 A izmeu Izraelaca: od sinova Paroevih: Ramja, Jizija, Malkija, Mijamin, Eleazar, Malkija i Benaja;**
Of Israel: Of the sons of Parosh: Ramiah, and Izziah, and Malchijah, and Mijamin, and
Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.
And of Israel: of the sons of Parosh: Ramiah, and Jeziah, and Malchijah, and Miamin, and
Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.
- 26 od sinova Elamovih: Matanija, Zaharija, Jehiel, Abdi, Jeremot i Ilija;**
Of the sons of Elam: Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and
And of the sons of Elam: Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and
Elijah.
- 27 od sinova Zatuovih: Elijoenaj, Elijaib, Matanija, Jeremot, Zabad i Aziza;**
Of the sons of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.
And of the sons of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and
Aziza.
- 28 od sinova Bebajevih: Johanan, Hananija, Zabaj i Atlaj;**
Of the sons of Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai, Athlai.
And of the sons of Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai, Athlai.
- 29 od Banijevih sinova: Meulam, Maluk, Adaja, Jaub, eal i Ramot;**
Of the sons of Bani: Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, Jeremoth.
And of the sons of Bani: Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, and

- 30 od Pahat-Moabovih sinova: Adna, Kelal, Benaja, Maaseja, Matanija, Besalel, Binuj i**
Of the sons of Pahath-moab: Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezalel,
and Binnui, and Manasseh.
- And of the sons of Pahath-Moab: Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah,**
Bezaleel, and Binnui, and Manasseh.
- 31 od sinova Harimovih: Eliezer, Jijja, Malkija, emaja, imun,**
[of] the sons of Harim: Eliezer, Isshijah, Malchijah, Shemaiah, Shimeon,
And of the sons of Harim: Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah, Shimeon,
- 32 Benjamin, Maluk, Semarja;**
Benjamin, Malluch, Shemariah.
Benjamin, Malluch, Shemariah.
- 33 od sinova Haumovih: Matnaj, Matata, Zabad, Elifelet, Jeremaj, Manae, imej;**
Of the sons of Hashum: Mattenai, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh,
Of the sons of Hashum: Mattenai, Mattathah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh,
- 34 od sinova Banijevih: Maadaj, Amram, Joel,**
Of the sons of Bani: Maadai, Amram, and Uel,
Of the sons of Bani: Maadai, Amram, and Uel,
- 35 Benaja, Bedja, Kelu,**
Benaiah, Bedeiah, Cheluhi,
Benaiah, Bedeiah, Cheluhu,
- 36 Vanija, Meremot, Elijaib,**
Vaniah, Meremoth, Eliashib,
Vaniah, Meremoth, Eliashib,
- 37 Matanija, Matnaj i Jaasaj;**
Mattaniah, Mattenai, and Jaasu,
Mattaniah, Mattenai, and Jaasau,
- 38 od sinova Binujevih: imej,**
and Bani, and Binnui, Shimei,
and Bani, and Binnui, Shimei,
- 39 elemja, Natan i Adaja;**
and Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,
and Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,

- 40 od Zakajevih sinova: aaj, araj,
Machnadebai, Shashai, Sharai,
Machnadbai, Shashai, Sharai,**
- 41 Azareel, elemja, emarja,
Azarel, and Shelemiah, Shemariah,
Azareel, and Shelemiah, Shemariah,**
- 42 alum, Amarja, Josip;
Shallum, Amariah, Joseph.
Shallum, Amariah, Joseph.**
- 43 od Nebovih sinova: Jeiel, Matitja, Zabad, Zebina, Jadaj, Joel, Benaja.
Of the sons of Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Iddo, and Joel, Benaiah.
Of the sons of Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau, and Joel, Benaiah;**
- 44 Svi su ovi bili oenjeni tuinkama, ali su ih otpustili, ene i djecu. <p>
All these had taken foreign wives; and some of them had wives by whom they had
all these have taken strange women, and there are of them women -- who adopt sons.**
- 1 Povijest Nehemije, sina Hakalijina. Mjeseca Kisleva, dvadesete godine, kad sam bio u
Susi,
The words of Nehemiah the son of Hachaliah. Now it happened in the month Chislev, in the
twentieth year, as I was in Shushan the palace,
Words of Nehemiah son of Hachaliah. And it cometh to pass, in the month of Chisleu, the
twentieth year, and I have been in Shushan the palace,**
- 2 do e Hanani, jedan od moje brae, s nekim ljudima iz Judeje. Ja ih zapitah o idovima - o
Ostatku □ to se spasio od suanjstva i o Jeruzalemu.
that Hanani, one of my brothers, came, he and certain men out of Judah; and I asked them
concerning the Jews who had escaped, who were left of the captivity, and concerning
Jerusalem.
and come in doth Hanani, one of my brethren, he and men of Judah, and I ask them
concerning the Jews, the escaped part that have been left of the captivity, and
concerning Jerusalem;**

- 3 Oni mi odgovorije: "Ostatak, oni koji su nakon suanjestva ostali u zemlji, u velikoj su nevolji i sramoti. Jeruzalemski je zid sav razoren, a vrata mu ognjem spaljena."**

They said to me, The remnant who are left of the captivity there in the province are in great affliction and reproach: the wall of Jerusalem also is broken down, and the gates of it are burned with fire.

and they say to me, `Those left, who have been left of the captivity there in the province, [are] in great evil, and in reproach, and the wall of Jerusalem is broken down, and its gates have been burnt with fire.`

- 4 Kad sam uo te vijesti, sjedoh i zaplakah. Tugovao sam vie dana, postio i molio se pred Bogom nebeskim.**

It happened, when I heard these words, that I sat down and wept, and mourned certain days; and I fasted and prayed before the God of heaven,

And it cometh to pass, at my hearing these words, I have sat down, and I weep and mourn [for] days, and I am fasting and praying before the God of the heavens.

- 5 I rekoh: "O, Jahve, Boste nebeski, veliki i strani Boe koji uva Savez i naklonost onima koji te ljube i drste zapovijedi tvoje!**

and said, I beg you, Yahweh, the God of heaven, the great and awesome God, who keeps covenant and lovingkindness with those who love him and keep his commandments:

And I say, `I beseech thee, O Jehovah, God of the heavens, God, the great and the fearful, keeping the covenant and kindness for those loving Him, and for those keeping His commands,

- 6 Neka uho tvoje bude paljivo i oi tvoje otvorene da uje molitvu sluge svoga. Molim ti se sada, danju i nou, za sinove Izraelove, sluge tvoje, i ispovijedam grijehe sinova Izraelovih koje smo u inili protiv tebe; sagrijeili smo i ja i kua oca mojega!**

Let your ear now be attentive, and your eyes open, that you may listen to the prayer of your servant, which I pray before you at this time, day and night, for the children of Israel your servants while I confess the sins of the children of Israel, which we have sinned against you. Yes, I and my father`s house have sinned:

let Thine ear be, I pray Thee, attentive, and Thine eyes open, to hearken unto the prayer of Thy servant, that I am praying before Thee to-day, by day and by night, concerning the sons of Israel Thy servants, and confessing concerning the sins of the sons of Israel, that we have sinned against Thee; yea, I and the house of my father have sinned;

- 7 Veoma smo zlo inili prema tebi, ne drei naredaba tvojih, zakona i obi aja koje si ti naredio po Mojsiju, sluzi svome.**

we have dealt very corruptly against you, and have not kept the commandments, nor the statutes, nor the ordinances, which you commanded your servant Moses.

we have acted very corruptly against Thee, and have not kept the commands, and the statutes, and the judgments, that Thou didst command Moses Thy servant.

- 8** Ali se opomeni rijeji koje si povjerio Mojsiju, sluzi svome: 'Ako budete nevjerni, ja u vas rasuti meu narode;

Remember, I beg you, the word that you commanded your servant Moses, saying, If you trespass, I will scatter you abroad among the peoples:

`Remember, I pray Thee, the word that Thou didst command Moses Thy servant, saying, Ye -- ye trespass -- I scatter you among peoples;

- 9** ali ako se obratite meni i budete potovali moje naredbe i drali ih, budu li neki od vas prognani i nakraj neba, ja u vas sakupiti i odvesti na mjesto koje sam izabrao da ondje prebiva moje Ime.'

but if you return to me, and keep my commandments and do them, though your outcasts were in the uttermost part of the heavens, yet will I gather them from there, and will bring them to the place that I have chosen, to cause my name to dwell there.

and ye have turned back unto Me, and kept My commands, and done them -- if your outcast is in the end of the heavens, thence I gather them, and have brought them in unto the place that I have chosen to cause My name to tabernacle there.

- 10** A, eto, oni su tvoje sluge i tvoj narod, koji si izbavio svojom velikom moi i snanom rukom svojom.

Now these are your servants and your people, whom you have redeemed by your great power, and by your strong hand.

And they [are] Thy servants, and Thy people, whom Thou hast ransomed by Thy great power, and by Thy strong hand.

- 11** Ah, Gospode, neka uho tvoje bude pa^oljivo na molitvu sluge tvoga, na molitvu slugu tvojih, koji su spremni bojati se tvoga Imena. Smjerno te molim, udijeli danas sreću sluzi svome i u ini da nae milost pred ovim ovjekom." A ja bijah tada peharnik kraljev.

Lord, I beg you, let now your ear be attentive to the prayer of your servant, and to the prayer of your servants, who delight to fear your name; and please prosper your servant this day, and grant him mercy in the sight of this man. Now I was cup bearer to the king.

`I beseech Thee, O Lord, let, I pray Thee, Thine ear be attentive unto the prayer of Thy servant, and unto the prayer of Thy servants, those delighting to fear Thy Name; and give prosperity, I pray Thee, to Thy servant to-day, and give him for mercies before this man; and I have been butler to the king.

- 1** Mjeseca Nisana, dvadesete godine kraljevanja Artakserksova, stajalo je vino pred kraljem. Uzeh ga i ponudih kralju. Nikada pred njim nisam bio tuan.

It happened in the month Nisan, in the twentieth year of Artaxerxes the king, when wine was before him, that I took up the wine, and gave it to the king. Now I had not been [before] sad in his presence.

And it cometh to pass, in the month of Nisan, the twentieth year of Artaxerxes the king, wine [is] before him, and I lift up the wine, and give to the king, and I had not been sad before him;

- 2 Tada mi kralj ree: "to ti je tu^o no lice? Nisi li moda bolestan? Nije drugo nego je tuga u tvome srcu!" Ja se veoma uplaih**

The king said to me, Why is your face sad, seeing you are not sick? this is nothing else but sorrow of heart. Then I was very sore afraid.

and the king saith to me, `Wherefore [is] thy face sad, and thou not sick? this is nothing except sadness of heart;` and I fear very much,

- 3 i rekoh kralju: "Neka uvijek ivi kralji! Kako mi lice ne bi bilo tuno kad je grad gdje su grobovi mojih otaca razoren, a vrata mu ognjem spaljena?"**

I said to the king, Let the king live forever: why should not my face be sad, when the city, the place of my fathers` tombs, lies waste, and the gates of it are consumed with fire?

and say to the king, `Let the king to the age live! wherefore should not my face be sad, when the city, the place of the graves of my fathers, [is] a waste, and its gates have been consumed with fire?`

- 4 Kralj me upita: "to, dakle, eli?" Zazvah Boga nebeskoga**

Then the king said to me, For what do you make request? So I prayed to the God of heaven.

And the king saith to me, `For what art thou seeking?` and I pray unto the God of the heavens,

- 5 i odgovorih kralju: "Ako je kralju po volji i ako ti je mio sluga tvoj, pusti me da odem u Judeju, u grad grobova mojih otaca, da ga obnovim."**

I said to the king, If it please the king, and if your servant have found favor in your sight, that you would send me to Judah, to the city of my fathers` tombs, that I may build it.

and say to the king, `If to the king [it be] good, and if thy servant be pleasing before thee, that thou send me unto Judah, unto the city of the graves of my fathers, and I built it.`

- 6 Kralj me upita pred kraljicom, koja je sjedila kraj njega: "Koliko bi trajao tvoj put? Kada e se vratiti?" Po^oto sam utvrdio vrijeme koje je odgovaralo kralju, pusti me da odem.**

The king said to me (the queen also sitting by him,) For how long shall your journey be? and when will you return? So it pleased the king to send me; and I set him a time.

And the king saith to me (and the queen is sitting near him), `How long is thy journey? and when dost thou return?` and it is good before the king, and he sendeth me away, and I set to him a time.

- 7 Jo rekoh kralju: "Ako je kralju po volji, mogao bih ponijeti pisma upraviteljima s onu stranu Rijeke da me propuste do Judeje;**

Moreover I said to the king, If it please the king, let letters be given me to the governors beyond the River, that they may let me pass through until I come to Judah;

And I say to the king, `If to the king [it be] good, letters let be given to me for the governors beyond the River, that they let me pass over till that I come in unto Judah:

- 8** i pismo Asafu, nadgledniku kraljeve ume, da mi dadne drva za gradnju vrata na tvri Hrama, za gradski bedem i za ku u u kojoj u se nastaniti." I dade mi kralj, jer dobrostiva ruka Boga moga bijae nada mnom.

and a letter to Asaph the keeper of the king`s forest, that he may give me timber to make beams for the gates of the castle which appertains to the house, and for the wall of the city, and for the house that I shall enter into. The king granted me, according to the good hand of my God on me.

and a letter unto Asaph, keeper of the paradise that the king hath, that he give to me trees for beams [for] the gates of the palace that the house hath, and for the wall of the city, and for the house into which I enter;` and the king giveth to me, according to the good hand of my God upon me.

- 9** I do oh tako k upraviteljima s onu stranu Rijeke i dadoh im kraljeva pisma. A kralj posla sa mnom asnike i konjanike.

Then I came to the governors beyond the River, and gave them the king`s letters. Now the king had sent with me captains of the army and horsemen.

And I come in unto the governors beyond the River, and give to them the letters of the king; and the king sendeth with me heads of a force, and horsemen;

- 10** Kad to u Sanbalat, Horonac, i sluga Tobija, Amonac, bi im vrlo mrsko to je doao ovjek da se zauzme za dobro Izraelaca.

When Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, heard of it, it grieved them exceedingly, because a man had come to seek the welfare of the children of Israel.

and Sanballat the Horonite heareth, and Tobiah the servant, the Ammonite, and it is evil to them -- a great evil -- that a man hath come in to seek good for the sons of Israel.

- 11** Stigavi u Jeruzalem, ostadoh ondje tri dana.

So I came to Jerusalem, and was there three days.

And I come in unto Jerusalem, and I am there three days,

- 12** Zatim ustah no u, u pratnji nekoliko ljudi, nikomu ne povjerivi to mi je Bog moj nadahnuo da uinim za Jeruzalem; a nisam imao druge ivotinje osim kljuseta na kojem

I arose in the night, I and some few men with me; neither told I any man what my God put into my heart to do for Jerusalem; neither was there any animal with me, except the animal that I rode on.

and I rise by night, I and a few men with me, and have not declared to a man what my God is giving unto my heart to do for Jerusalem, and there is no beast with me except the beast on which I am riding.

- 13 Izi oh, dakle, nou na Dolinska vrata i uputih se Zmajevskom izvoru, a zatim prema Smetlinim vratima: razgledao sam jeruzalemski zid gdje je bio razoren i vrata koja su bila spaljena.**

I went out by night by the valley gate, even toward the jackal`s well, and to the dung gate, and viewed the walls of Jerusalem, which were broken down, and the gates of it were consumed with fire.

And I go out through the gate of the valley by night, and unto the front of the fountain of the dragon, and unto the gate of the dunghill, and I am measuring about the walls of Jerusalem, that are broken down, and its gates consumed with fire.

- 14 Nastavio sam put prema Izvorskim vratima i Kraljevskom ribnjaku, ali nisam našao prolaza za ivotinju na kojoj sam jahao.**

Then I went on to the spring gate and to the king`s pool: but there was no place for the animal that was under me to pass.

And I pass over unto the gate of the fountain, and unto the pool of the king, and there is no place for the beast under me to pass over,

- 15 Uspeo sam se zato nou uz Potok, i dalje razgledaju i zid, i ponovo sam uao na Dolinska vrata. Tako sam se vratio,**

Then went I up in the night by the brook, and viewed the wall; and I turned back, and entered by the valley gate, and so returned.

and I am going up through the brook by night, and am measuring about the wall, and turn back, and come in through the gate of the valley, and turn back.

- 16 a da savjetnici nisu primijetili kamo sam otiao i to sam uinio. Sve do sada nisam nita rekao 蚹idovima: ni sveenicima, ni velikaima, ni savjetnicima, ni drugima**

The rulers didn`t know where I went, or what I did; neither had I as yet told it to the Jews, nor to the priests, nor to the nobles, nor to the rulers, nor to the rest who did the work.

And the prefects have not known whither I have gone, and what I am doing; and to the Jews, and to the priests, and to the freemen, and to the prefects, and to the rest of those doing the work, hitherto I have not declared [it];

- 17 Tada im rekoh: "Vidite u kakvoj smo nevolji: Jeruzalem je u ruševinama, a vrata mu spaljena. Hajte, sagradimo jeruzalemski zid da vie ne budemo izloeni ruglu."**

Then said I to them, You see the evil case that we are in, how Jerusalem lies waste, and the gates of it are burned with fire: come, and let us build up the wall of Jerusalem, that we be no more a reproach.

and I say unto them, `Ye are seeing the evil that we are in, in that Jerusalem [is] waste, and its gates have been burnt with fire; come and we build the wall of Jerusalem, and we are not any more a reproach.`

- 18** I objasnih im kako je dobrostiva ruka Boga moga bila nada mnom, a saopih im i rije i koje mi kralj bijae rekao. "Ustanimo", povikae oni, "i gradimo!" I ukrijepie im se ruke na dobro djelo.

I told them of the hand of my God which was good on me, as also of the king`s words that he had spoken to me. They said, Let us rise up and build. So they strengthened their hands for the good [work].

And I declare to them the hand of my God that is good upon me, and also the words of the king that he said to me, and they say, `Let us rise, and we have built;` and they strengthen their hands for good.

- 19** Na te vijesti poee nam se rugati Sanbalat, Horonac, i sluga Tobija, Amonac, i Ge蚡em, Arapin. Prezirno su nam govorili: "to radite ovdje? Hoete li se pobuniti protiv kralja?"

But when Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, heard it, they laughed us to scorn, and despised us, and said, What is this thing that you do? will you rebel against the king?

And Sanballat the Horonite heareth, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, and they mock at us, and despise us, and say, `What [is] this thing that ye are doing? against the king are ye rebelling?`

- 20** Ali im ja odgovorih ovim rije ima: "Nebeski e nam Bog dati da uspijemo. Mi, sluge njegove, ustasmo da gradimo. A vi nemate ni dijela, ni prava, ni spomena u Jeruzalemu."

Then answered I them, and said to them, The God of heaven, he will prosper us; therefore we his servants will arise and build: but you have no portion, nor right, nor memorial, in Jerusalem.

And I return them word, and say to them, `The God of the heavens -- He doth give prosperity to us, and we His servants rise and have built; and to you there is no portion, and right, and memorial in Jerusalem.`

- 1** Tada usta veliki sve enik Elijaib sa svojom braom sve enicima te sagradie Ovja vrata. Posvetie ih, postavi蚡e im krila i nastavie graditi sve do kule Meaha i do Hananelove

Then Eliashib the high priest rose up with his brothers the priests, and they built the sheep gate; they sanctified it, and set up the doors of it; even to the tower of Hammeah they sanctified it, to the tower of Hananel.

And Eliashib the high priest riseth, and his brethren the priests, and they build the sheep-gate; they have sanctified it, and set up its doors, even unto the tower of Meah they have sanctified it, unto the tower of Hananeel;

- 2** Kraj njih su gradili Jerihonci, a do njih je gradio Zakur, sin Imrijeva.

Next to him built the men of Jericho. Next to them built Zaccur the son of Imri.

and by his hand have men of Jericho built; and by their hand hath Zaccur son of Imri built;

- 3 Sinovi Hasnaini gradili su Riblja vrata, stavili dovratke, utvrdili krila, stoere i prijevornice.**

The fish gate did the sons of Hassenaah build; they laid the beams of it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it.

and the fish-gate have sons of Hassenaah built, they have walled it, and set up its doors, its locks, and its bars.

- 4 Kraj njih je popravljao Merimot, sin Urije, sina Hakosova; a do njega je popravljao Meulam, sin Berekje, sina Meezabelova; a do njega je popravljao Sadok, sin Baanin.**

Next to them repaired Meremoth the son of Uriah, the son of Hakkoz. Next to them repaired Meshullam the son of Berechiah, the son of Meshezabel. Next to them repaired Zadok the son of Baana.

And by their hand hath Merimoth son of Urijah, son of Koz, strengthened; and by his hand hath Meshullam son of Berechiah, son of Meshezabeel, strengthened; and by his hand hath Zadok son of Baana strengthened;

- 5 Kraj njih su popravljali Tekoanci, ali su njihovi plemenitai odbili da prignu iju na slubu svojim gospodarima.**

Next to them the Tekoites repaired; but their nobles didn't put their necks to the work of their lord.

and by his hand have the Tekoites strengthened, and their honourable ones have not brought in their neck to the service of their Lord.

- 6 Stara vrata popravljali su Jojada, sin Paseahov, i Meulam, sin Besodjin. Oni su stavili dovratke, uvrstili krila, stoere i prijevornice.**

The old gate repaired Joiada the son of Paseah and Meshullam the son of Besodeiah; they laid the beams of it, and set up the doors of it, and the bolts of it, and the bars of it.

And the old gate have Jehoiada son of Paseah, and Meshullam son of Besodeiah, strengthened; they have walled it, and set up its doors, and its locks, and its bars.

- 7 A kraj njih obnavljahu Melatja Gibeonjanin, Jadon Merono anin i ljudi iz Gibeona i Mispe, podlonici upravitelja s onu stranu Rijeke.**

Next to them repaired Melatiah the Gibeonite, and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon, and of Mizpah, [that appertained] to the throne of the governor beyond the River.

And by their hand hath Melatiah the Gibeonite strengthened, and Jadon the Meronothite, men of Gibeon and of Mizpah, to the throne of the governor beyond the River.

- 8 A do njih je popravljao Uziel, Harhajin sin, zlatar, a do njega je popravljao Hananija, jedan od pomastara: oni su utvrdili Jeruzalem sve do irokog zida.**

Next to him repaired Uzziel the son of Harhaiah, goldsmiths. Next to him repaired Hananiah one of the perfumers, and they fortified Jerusalem even to the broad wall.

By his hand hath Uzziel son of Harhaiah of the refiners strengthened; and by his hand hath Hananiah son of [one of] the compounders strengthened; and they leave Jerusalem unto the broad wall.

- 9 Do njih je popravljao Refaja, sin Hurov, glavar polovice jeruzalemskog okruga.**

Next to them repaired Rephaiah the son of Hur, the ruler of half the district of Jerusalem.

And by their hand hath Rephaiah son of Hur, head of the half of the district of Jerusalem, strengthened.

- 10 A do njega je popravljao Jedaja, sin Harumafov, pred svojom kuom; a do njega je popravljao Hatu, sin Hashabnejin.**

Next to them repaired Jedaiah the son of Harumaph, over against his house. Next to him repaired Hattush the son of Hashabneiah.

And by their hand hath Jedaiah son of Harumaph strengthened, and over-against his own house; and by his hand hath Hattush son of Hashabneiah strengthened.

- 11 Malkija, sin Harimov, i Haub, sin Pahat-Moabov, popravljali su dio sve do Pene kule.**

Malchijah the son of Harim, and Hasshub the son of Pahath-moab, repaired another portion, and the tower of the furnaces.

A second measure hath Malchijah son of Harim strengthened, and Hashub son of Pahath-Moab, even the tower of the furnaces.

- 12 A do njih je popravljao alum, sin Halohefov, glavar polovice okruga, on i njegovi sinovi.**

Next to him repaired Shallum the son of Hallohesh, the ruler of half the district of Jerusalem, he and his daughters.

And by his hand hath Shallum son of Hallohesh, head of the half of the district of Jerusalem, strengthened, he and his daughters.

- 13 Dolinska vrata popravljao je Hanum i stanovnici Zanoaha: sagradili su ih, uvrstili krila, stoere i prijevornice i postavili tisuu lakata zida do Smetlinih vrata.**

The valley gate repaired Hanun, and the inhabitants of Zanoah; they built it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it, and one thousand cubits of the wall to the dung gate.

The gate of the valley hath Hanun strengthened, and the inhabitants of Zanoah; they have built it, and set up its doors, its locks, and its bars, and a thousand cubits in the wall unto the dung-gate.

- 14 Smetlina vrata popravljao je Malkija, sin Rekabov, glavar bethakeremskog okruga, sa svojim sinovima: uvrstili su krila, stoere i prijevornice.**

The dung gate repaired Malchijah the son of Rechab, the ruler of the district of Beth-haccherem; he built it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it.

And the dung-gate hath Malchijah son of Rechab, head of the district of Beth-Haccerem, strengthened; he doth built it, and set up its doors, its locks, and its bars.

- 15** Izvorska vrata popravljao je Shallum, sin Kol-Hozeov, glavar nad mispanskim okrugom: sagradio ih je, pokrio ih, utvrdio vratna krila, stoere i prijevornice. On je popravio i zid kod ribnjaka iloaha, koji se protee od Kraljevskog vrta do stepenica to silaze iz Davidova grada.

The spring gate repaired Shallun the son of Colhozeh, the ruler of the district of Mizpah; he built it, and covered it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it, and the wall of the pool of Shelah by the king`s garden, even to the stairs that go down from the city of David.

And the gate of the fountain hath Shallum son of Col-Hoze, head of the district of Mizpah, strengthened: he doth build it, and cover it, and set up its doors, its locks, and its bars, and the wall of the pool of Siloah, to the garden of the king, and unto the steps that are going down from the city of David.

- 16** Za njim je popravljao Nehemija, sin Azbukov, glavar nad polovicom betsurskog okruga, sve do nasuprot Davidovim grobnicama i do umjetnog ribnjaka i Vojarne.

After him repaired Nehemiah the son of Azbuk, the ruler of half the district of Beth-zur, to the place over against the tombs of David, and to the pool that was made, and to the house of the mighty men.

After him hath Nehemiah son of Azbuk, head of the half of the district of Beth-Zur, strengthened, unto over-against the graves of David, and unto the pool that is made, and unto the house of the mighty ones.

- 17** Za njim su popravljali leviti: Rehum, sin Banijev; a do njega je popravljao Haabja, glavar nad polovicom keilskog okruga, za svoje podruje.

After him repaired the Levites, Rehum the son of Bani. Next to him repaired Hashabiah, the ruler of half the district of Keilah, for his district.

After him have the Levites strengthened, [and] Rehum son of Bani: by his hand hath Hashabiah, head of the half of the district of Keilah, strengthened, for his district.

- 18** Do njih su popravljala njihova braća: Bavaj, sin Henadadov, glavar nad polovicom keilskog kotara;

After him repaired their brothers, Bavvai the son of Henadad, the ruler of half the district of Keilah.

After him have their brethren strengthened, [and] Bavvai son of Henadad, head of the half of the district of Keilah.

- 19** a do njega Ezer, sin Jeuin, glavar Mispe, popravljao je drugi dio, suelice usponu prema Oruarnici na uglu.

Next to him repaired Ezer the son of Jeshua, the ruler of Mizpah, another portion, over against the ascent to the armory at the turning [of the wall].

And Ezer son of Jeshua, head of Mizpah, doth strengthen, by his hand, a second measure, from over-against the ascent of the armoury at the angle.

- 20** Za njim je popravljao Baruk, sin Zabajev, i popravio je drugi dio, od ugla do ku nih vrata velikog sveenika Elijaiba.

After him Baruch the son of Zabbai earnestly repaired another portion, from the turning [of the wall] to the door of the house of Eliashib the high priest.

After him hath Baruch son of Zabbai hastened to strengthen a second measure from the angle unto the opening of the house of Eliashib the high priest.

- 21** Za njim je popravljao Meremot, sin Urije, sina Hakosova, drugi dio: od Elijaibova kunog ulaza do kraja Elijaibove ku e.

After him repaired Meremoth the son of Uriah the son of Hakkoz another portion, from the door of the house of Eliashib even to the end of the house of Eliashib.

After him hath Meremoth son of Urijah, son of Koz, strengthened, a second measure, from the opening of the house of Eliashib even unto the completion of the house of Eliashib.

- 22** Za njima su radili na popravcima sveenici koji su ivjeli u Okruju.

After him repaired the priests, the men of the Plain.

And after him have the priests, men of the circuit, strengthened.

- 23** Za njima su pak popravljali Benjamin i Haub suelice svojim ku ama. Za njima je popravljao Azarja, sin Ananijina sina Maaseje, nasuprot svojoj kui.

After them repaired Benjamin and Hasshub over against their house. After them repaired Azariah the son of Maaseiah the son of Ananiah beside his own house.

After them hath Benjamin strengthened, and Hashub, over-against their house; after him hath Azariah son of Maaseiah, son of Ananiah, strengthened, near his house.

- 24** Za njima je popravljao Binuj, sin Henadadov, drugi dio - od Azarjine ku e do ugla, do zidnog krunita.

After him repaired Binnui the son of Henadad another portion, from the house of Azariah to the turning [of the wall], and to the corner.

After him hath Binnui son of Henadad strengthened, a second measure, from the house of Azariah unto the angle, and unto the corner.

- 25** Palal, sin Uzajev, popravljao je nasuprot uglu i kuli koja se uzdie iznad Gornje kraljevske palae, a nalazi se prema dvoritu Tamnice. Za njim je Pedaja, sin Parošev, popravljao

Palal the son of Uzai [repaired] over against the turning [of the wall], and the tower that stands out from the upper house of the king, which is by the court of the guard. After him Pedaiah the son of Parosh [repaired].

Palal son of Uzai, from over-against the angle, and the tower that is going out from the upper house of the king that [is] at the court of the prison; after him Pedaiah son of Parosh.

26 sve do Vodenih vrata, u smjeru istoka, i sve do pred Uzdignutu kulu.

(Now the Nethinim lived in Ophel, to the place over against the water gate toward the east, and the tower that stands out.)

And the Nethinim have been dwelling in Ophel, unto over-against the water-gate at the east, and the tower that goeth out.

27 Za njima su popravljali Tekoanci drugi dio nasuprot velikoj Uzdignutoj kuli, sve do Ofelskog zida.

After him the Tekoites repaired another portion, over against the great tower that stands out, and to the wall of Ophel.

After him have the Tekoites strengthened, a second measure, from over-against the great tower that goeth out, and unto the wall of Ophel.

28 Od Konjskih vrata popravljali su sveenici, svaki nasuprot svojoj ku i.

Above the horse gate repaired the priests, everyone over against his own house.

From above the horse-gate have the priests strengthened, each over-against his house.

29 Za njima je Sadok, sin Imerov, popravljao nasuprot svojoj kui. Za njim je popravljao emaja, sin 把ekanijin, uvar Isto nih vrata.

After them repaired Zadok the son of Immer over against his own house. After him repaired Shemaiah the son of Shecaniah, the keeper of the east gate.

After them hath Zadok son of Immer strengthened, over against his house; and after him hath Shemaiah son of Shechaniah, keeper of the east gate, strengthened.

30 Za njim su Hananija, sin elemjin, i Hanun, esti sin Salafov, popravljali drugi dio. Za njima je popravljao Meulam, sin Berekjin, nasuprot svome stanu.

After him repaired Hananiah the son of Shelemiah, and Hanun the sixth son of Zalaph, another portion. After him repaired Meshullam the son of Berechiah over against his chamber.

After him hath Hananiah son of Shelemiah strengthened, and Hanun the sixth son of Zalaph, a second measure; after him hath Meshullam son of Berechiah strengthened, over-against his chamber.

31 Za njim je Malkija, zlatar, popravljao sve do prebivalita netinaca i trgovaca, nasuprot Nadglednikim vratima do Gornje dvorane na zidnom krunitu.

After him repaired Malchijah one of the goldsmiths to the house of the Nethinim, and of the merchants, over against the gate of Hammiphkad, and to the ascent of the corner.

After him hath Malchijah son of the refiner strengthened, unto the house of the Nethinim, and of the merchants, over-against the gate of the Miphkad, and unto the ascent of the corner.

32 A zlatari su i trgovci popravljali izme u Gornje dvorane na zidnom krunitu do Ovjih vrata.

Between the ascent of the corner and the sheep gate repaired the goldsmiths and the merchants.

And between the ascent of the corner and the sheep-gate, have the refiners and the merchants strengthened.

1 Kad su Sanbalat, Tobija, Arapi, Amonci i Adoani uli da napreduje popravljanje jeruzalemskih zidova - jer su se poele zatvarati pukotine - veoma se raesti ē.

But it happened that when Sanballat heard that we were building the wall, he was angry, and took great indignation, and mocked the Jews.

And it cometh to pass, when Sanballat hath heard that we are building the wall, that it is displeasing to him, and he is very angry and mocketh at the Jews,

2 Zaklee se svi zajedno da e napasti Jeruzalem i da e nas smesti.

He spoke before his brothers and the army of Samaria, and said, What are these feeble Jews doing? will they fortify themselves? will they sacrifice? will they make an end in a day? will they revive the stones out of the heaps of rubbish, seeing they are burned?

and saith before his brethren and the force of Samaria, yea, he saith, `What [are] the weak Jews doing? are they left to themselves? do they sacrifice? do they complete in a day? do they revive the stones out of the heaps of the rubbish? -- and they burnt!`

3 Mi smo tada zazvali Boga naega i postavljali smo dnevnu i nonu strau da bismo za枚titili grad.

Now Tobiah the Ammonite was by him, and he said, Even that which they are building, if a fox go up, he shall break down their stone wall.

And Tobiah the Ammonite [is] by him and saith, `Also, that which they are building -- if a fox doth go up, then it hath broken down their stone wall.`

4 A idovi govorahu: "Snage su nosaima klonule, a ruevina je mnogo: ne emo nikada stii sagraditi zida!"

Hear, our God; for we are despised: and turn back their reproach on their own head, and give them up for a spoil in a land of captivity;

Hear, O our God, for we have been despised; and turn back their reproach on their own head, and give them for a spoil in a land of captivity;

5 A nai neprijatelji rekoē: "Uvui emo se meu njih prije nego to doznaju i opaze nas: tada emo ih poubijati i tako osujetiti pothvat!"

and don` t cover their iniquity, and don` t let their sin be blotted out from before you; for they have provoked [you] to anger before the builders.

and do not cover over their iniquity, and their sin from before Thee let not be blotted out, for they have provoked to anger -- over-against those building.

- 6** A kad bi doli 以色列idovi koji ive kraj njih, po deset bi nas puta upozoravali: "Idu protiv vas iz svih mjesta u kojima stanuju!"

So we built the wall; and all the wall was joined together to half [the height] of it: for the people had a mind to work.

And we build the wall, and all the wall is joined -- unto its half, and the people have a heart to work.

- 7** Postavili smo se u nizinama, iza zida i na goletima; rasporedio sam narod po rodovima, s maevima, kopljima i lukovima.

But it happened that when Sanballat, Tobiah, the Arabians, the Ammonites, and the Ashdodites heard that the repairing of the walls of Jerusalem went forward, [and] that the breaches began to be stopped, then they were very angry;

And it cometh to pass, when Sanballat hath heard, and Tobiah, and the Arabians, and the Ammonites, and the Ashdodites, that lengthening hath gone up to the walls of Jerusalem, that the breeches have begun to be stopped, then it is very displeasing to them,

- 8** Kad sam vidio kako se boje, ustao sam i objavio velikaima, odli nicima i ostalom narodu ovo: "Ne bojte se ovih ljudi! Mislite na Gospoda, velikoga i stranoga, i borite se za svoju brau, za sinove i k eri svoje, za ene i kue svoje!"

and they conspired all of them together to come and fight against Jerusalem, and to cause confusion therein.

and they conspire, all of them together, to come in to fight against Jerusalem, and to do to it injury.

- 9** Kad su nai neprijatelji uli da smo obavijeteni i da je Bog osujetio njihovu osnovu, mogli smo se vratiti k zidu, svaki svome poslu.

But we made our prayer to our God, and set a watch against them day and night, because of them.

And we pray unto our God, and appoint a watch against them, by day and by night, because of them.

- 10** Ali je od toga dana samo polovica mojih momaka obavljala posao, a ostali su drali koplja, titove, lukove i oklope, a glavari stajali iza doma Judina,

Judah said, The strength of the bearers of burdens is decayed, and there is much rubbish; so that we are not able to build the wall.

And Judah saith, `The power of the burden-bearers hath become feeble, and the rubbish [is] abundant, and we are not able to build on the wall.`

- 11** koji je gradio zid. I nosai tereta drali su oružje: jednom je rukom svaki radio svoj posao, a u drugoj mu bilo oružje.

Our adversaries said, They shall not know, neither see, until we come into the midst of them, and kill them, and cause the work to cease.

And our adversaries say, `They do not know, nor see, till that we come in to their midst, and have slain them, and caused the work to cease.`

- 12** Svaki je od graditelja, dok je radio, nosio ma pripasan uz bok. Truba je stajao kraj mene. It happened that when the Jews who lived by them came, they said to us ten times from all places, You must return to us.

And it cometh to pass, when the Jews have come who are dwelling near them, that they say to us ten times from all the places whither ye return -- [they are] against us.

- 13** Rekao sam velikaima, odlinicima i ostalom narodu: "Posao je velik i zamaan, a mi se rasuli po zidu, daleko jedni od drugih:

Therefore set I in the lowest parts of the space behind the wall, in the open places, I set [there] the people after their families with their swords, their spears, and their bows.

And I appoint at the lowest of the places, at the back of the wall, in the clear places, yea, I appoint the people, by their families, with their swords, their spears, and their bows.

- 14** skupite se oko nas na mjesto gdje užete glas trube, a Bog na borit e se za nas."

I looked, and rose up, and said to the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, Don't be you afraid of them: remember the Lord, who is great and awesome, and fight for your brothers, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.

And I see, and rise up, and say unto the freemen, and unto the prefects, and unto the rest of the people, `Be not afraid of them; the Lord, the great and the fearful, remember ye, and fight for your brethren, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.`

- 15** Tako smo obavljali posao od rane zore do prvih zvijezda. Polovica je bila naoruana kopljima.

It happened, when our enemies heard that it was known to us, and God had brought their counsel to nothing, that we returned all of us to the wall, everyone to his work.

And it cometh to pass, when our enemies have heard that it hath been known to us, and God doth frustrate their counsel, and we turn back, all of us, unto the wall, each unto his work;

- 16** U to sam vrijeme ja rekao narodu: "Svaki sa svojim slugom neka noi u Jeruzalemu: po redu emo nou straariti, a danju raditi."

It happened from that time forth, that half of my servants worked in the work, and half of them held the spears, the shields, and the bows, and the coats of mail; and the rulers were behind all the house of Judah.

yea, it cometh to pass, from that day, half of my servants are working in the business, and half of them are keeping hold of both the spears, the shields, and the bows, and the coats of mail; and the heads [are] behind all the house of Judah.

- 17 Ni ja, ni moja braća, ni moji momci, ni straari koji su me pratili nismo skidali svojih haljina, svatko je drao pri ruci svoje oruđe. <p>

They all built the wall and those who bore burdens loaded themselves; everyone with one of his hands worked in the work, and with the other held his weapon;

The builders on the wall, and the bearers of the burden, those lading, [each] with one of his hands is working in the business, and one is laying hold of the missile.

- 1 Velika se vika digla među ljudima i enama protiv njihove braće i dova.

Then there arose a great cry of the people and of their wives against their brothers the Jews.

And there is a great cry of the people and their wives, concerning their brethren the Jews,

- 2 Jedni su govorili: "Zalaemo svoje sinove i keri da bismo mogli nabaviti penice te jesti i živjeti."

For there were that said, We, our sons and our daughters, are many: let us get grain, that we may eat and live.

yea, there are who are saying, `Our sons, and our daughters, we -- are many, and we receive corn, and eat, and live.`

- 3 Drugi su govorili: "Zalaemo svoja polja, vinograde svoje i kuce svoje da bismo mogli nabaviti penice za vrijeme gladi."

Some also there were that said, We are mortgaging our fields, and our vineyards, and our houses: let us get grain, because of the dearth.

And there are who are saying, `Our fields, and our vineyards, and our houses, we are pledging, and we receive corn for the famine.`

- 4 Drugi su opet govorili: "Moramo uzaimati novac na polja svoja i vinograde da bismo mogli isplatiti kraljeve namete."

There were also that said, We have borrowed money for the king`s tribute [on] our fields and our vineyards.

And there are who are saying, `We have borrowed money for the tribute of the king, [on] our fields, and our vineyards;

- 5 Tijelo je naše kao tijelo braće naše, sinovi su naši kao i njihovi, a mi moramo predavati u ropstvo svoje sinove i keri; me u naim kerima neke su ve robinje! A mi ne možemo niti jer polja naša i vinograde dre drugi."

Yet now our flesh is as the flesh of our brothers, our children as their children: and, behold, we bring into bondage our sons and our daughters to be servants, and some of our daughters are brought into bondage [already]: neither is it in our power to help it; for other men have our fields and our vineyards.

and now, as the flesh of our brethren [is] our flesh, as their sons [are] our sons, and lo, we are subduing our sons and our daughters for servants, and there are of our daughters subdued, and our hand hath no might, and our fields and our vineyards [are] to others.`

6 Razljutio sam se veoma kad sam uo njihovu viku i te rije i.

I was very angry when I heard their cry and these words.

And it is very displeasing to me when I have heard their cry and these words,

7 Poto sam u sebi promislio, prekorio sam velikae i odlinike rije ima: "Vi nameete teret svojoj bra i!" I sazvaio sam protiv njih velik zbor.

Then I consulted with myself, and contended with the nobles and the rulers, and said to them, You exact usury, everyone of his brother. I held a great assembly against them.

and my heart reigneth over me, and I strive with the freemen, and with the prefects, and say to them, `Usury one upon another ye are exacting;` and I set against them a great assembly,

8 I rekao sam: "Mi smo, koliko smo mogli, otkupili svoju idovsku brau koja bijahu prodana poganima. A sada vi prodajete svoju bra u da bismo ih otkupili!" Svi su utjeli i nitko nije odgovorio.

I said to them, We after our ability have redeemed our brothers the Jews, that were sold to the nations; and would you even sell your brothers, and should they be sold to us? Then held they their peace, and found never a word.

and say to them, `We have acquired our brethren the Jews, those sold to the nations, according to the ability that [is] in us, and ye also sell your brethren, and they have been sold to us!` and they are silent, and have not found a word.

9 Nastavio sam: "Nije dobro to to inite. Ne treba li da hodite u strahu Boga naega da se tako uklonimo ruglu neprijateljskih naroda?"

Also I said, The thing that you do is not good: ought you not to walk in the fear of our God, because of the reproach of the nations our enemies?

And I say, `Not good [is] the thing that ye are doing; in the fear of our God do ye not walk, because of the reproach of the nations our enemies?`

10 I ja, i moja bra a, i moji momci davali smo im novaca i ita. Ali smo im dug oprostili.

I likewise, my brothers and my servants, do lend them money and grain. Please let us leave off this usury.

And also, I, my brethren, and my servants, are exacting of them silver and corn; let us leave off, I pray you, this usury.

11 Vratite im i vi jo danas njihova polja, vinograde, maslinike i kue njihove i oprostite im postotak u novcu, u itu, u vinu, u ulju, 枚to ste im ga nametnuli."

Please restore to them, even this day, their fields, their vineyards, their olive groves, and their houses, also the hundredth part of the money, and of the grain, the new wine, and the oil, that you exact of them.

Give back, I pray you, to them, as to-day, their fields, their vineyards, their olive-yards, and their houses, and the hundredth [part] of the money, and of the corn, of the new wine, and of the oil, that ye are exacting of them.`

- 12** A oni odgovorie: "Vratit emo; ne emo od njih nita traiti. Uinit emo kako si rekao." Tada pozvah sveenike i naredih neka se zakunu da e uiniti kako su obe ali.

Then said they, We will restore them, and will require nothing of them; so will we do, even as you say. Then I called the priests, and took an oath of them, that they would do according to this promise.

And they say, `We give back, and of them we seek nothing; so we do as thou art saying.` And I call the priests, and cause them to swear to do according to this thing;

- 13** Zatim istresoh skute svoje odjee govore i: "Neka Bog ovako istrese iz vlastite kue i imanja svakog ovjeka koji se ne bude drao ovog obeanja! Tako bio istresen i ispranjen!" A sav zbor odgovori "Amen!" hvale i Jahvu. I narod je uinio prema ovom dogovoru.

Also I shook out my lap, and said, So God shake out every man from his house, and from his labor, that doesn't perform this promise; even thus be he shaken out, and emptied. All the assembly said, Amen, and praised Yahweh. The people did according to this promise.

also, my lap I have shaken, and I say, `Thus doth God shake out every man, who doth not perform this thing, from his house, and from his labour; yea, thus is he shaken out and empty;` and all the assembly say, `Amen,` and praise Jehovah; and the people do according to this thing.

- 14** I od dana kad mi je kralj naredio da budem upravitelj u zemlji Judinoj, od dvadesete do trideset i druge godine kraljevanja Artakserksa, za dvanaest godina ja i moja bra a nismo nikada jeli upraviteljskog kruha.

Moreover from the time that I was appointed to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even to the two and thirtieth year of Artaxerxes the king, [that is], twelve years, I and my brothers have not eaten the bread of the governor.

Also, from the day that he appointed me to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even unto the thirty and second year of Artaxerxes the king -- twelve years -- I, and my brethren, the bread of the governor have not eaten:

- 15** Ali prijanji upravitelji, moji prethodnici, ugnjetavahu narod: svakoga su dana od njega uzimali etrdeset ekela srebra za kruh; i njihove su sluge ugnjetavale narod. A ja nisam nikada tako inio, zbog straha Bojega.

But the former governors who were before me were chargeable to the people, and took of them bread and wine, besides forty shekels of silver; yes, even their servants bore rule over the people: but I didn't do so, because of the fear of God.

the former governors who [are] before me have made themselves heavy on the people, and take of them in bread and wine, besides in silver forty shekels; also, their servants have ruled over the people -- and I have not done so, because of the fear of God.

- 16** ak sam se jednako drĤao posla oko zida i nisam kupio ni jedne njive! Svi su moji momci bili ondje okupljeni na poslu.

Yes, also I continued in the work of this wall, neither bought we any land: and all my servants were gathered there to the work.

And also, in the work of this wall I have done mightily, even a field we have not bought, and all my servants are gathered there for the work;

- 17** Za mojim su stolom jeli idovi i odlinici, njih stotinu i pedeset na broju, osim onih koji su k nama dolazili iz okolnih naroda.

Moreover there were at my table, of the Jews and the rulers, one hundred fifty men, besides those who came to us from among the nations that were round about us.

and of the Jews, and of the prefects, a hundred and fifty men, and those coming in unto us of the nations that [are] round about us, [are] at my table;

- 18** Svakoga se dana o mom troku pripremalo jedno gove e, est biranih ovaca i peradi; svakih deset dana donosilo se obilje vina za sve. A opet nisam nikada traio upraviteljskog poreza na kruh, jer je narod ve bio teko optere en.

Now that which was prepared for one day was one ox and six choice sheep; also fowls were prepared for me, and once in ten days store of all sorts of wine: yet for all this I didn't demand the bread of the governor, because the bondage was heavy on this people.

and that which hath been prepared for one day [is] one ox, six fat sheep, also fowls have been prepared for me, and once in ten days of all wines abundantly, and with this, the bread of the governor I have not sought, for heavy is the service on this people.

- 19** Spomeni se, Boe moj, za moje dobro svega to sam uinio ovome narodu! <p>

Remember to me, my God, for good, all that I have done for this people.

Remember for me, O my God, for good, all that I have done for this people.

- 1** Kad su Sanbalat, Tobija, Geem Arapin i ostali nasti neprijatelji douli da sam obnovio zid i da nije u njemu ostalo pukotine - do toga vremena nisam zapravo bio namjestio krila na vratima -

Now it happened, when it was reported to Sanballat and Tobiah, and to Geshem the Arabian, and to the rest of our enemies, that I had built the wall, and that there was no breach left therein; (though even to that time I had not set up the doors in the gates;)

And it cometh to pass, when it hath been heard by Sanballat, and Tobiah, and by Geshem the Arabian, and by the rest of our enemies, that I have builded the wall, and there hath not been left in it a breach, (also, till that time the doors I had not set up in the gates,)

- 2** poru ie mi Sanbalat i Geem: "Doi da se sastanemo u Kefiri, u Dolini ononskoj." Ali su mi oni zlo mislili.

that Sanballat and Geshem sent to me, saying, Come, let us meet together in [one of] the villages in the plain of Ono. But they thought to do me mischief.

that Sanballat sendeth, also Geshem, unto me, saying, `Come and we meet together in the villages, in the valley of Ono;` and they are thinking to do to me evil.

- 3** Zato sam im poslao glasnike s ovim odgovorom: "Zauzet sam velikim poslom i ne mogu si i: posao bi zastao kad bih ga ostavio da doem k vama!"

I sent messengers to them, saying, I am doing a great work, so that I can't come down: why should the work cease, while I leave it, and come down to you?

And I send unto them messengers, saying, `A great work I am doing, and I am not able to come down; why doth the work cease when I let it alone, and have come down unto you?`

4 etiri su mi puta slali isti poziv i ja sam im odvratio isti odgovor.

They sent to me four times after this sort; and I answered them after the same manner. and they send unto me, according to this word, four times, and I return them [word] according to this word.

5 Tada, peti put, s istom nakanom, poslao mi Sanballat svoga slugu s otvorenim pismom.

Then sent Sanballat his servant to me in like manner the fifth time with an open letter in his hand,

And Sanballat sendeth unto me, according to this word, a fifth time, his servant, and an open letter in his hand;

6 U njemu je pisalo: " uje se u narodima - a Gashmu potvrđuje - da se ti i idovi spremate na bunu; zato da i gradi zid i da bi se postati njihovim kraljem, kako vele.

in which was written, It is reported among the nations, and Gashmu says it, that you and the Jews think to rebel; for which cause you are building the wall: and you would be their king, according to these words.

it is written in it, `Among the nations it hath been heard, and Gashmu is saying: Thou and the Jews are thinking to rebel, therefore thou art building the wall, and thou hast been to them for a king -- according to these words!

7 I da si postavio proroke da proglašavaju tvoj uspjeh u Jeruzalemu i da kažu: Judeja ima kralja! Sada e ti glasovi sti i kralju do uiju: zato dođi da se posavjetujemo."

You have also appointed prophets to preach of you at Jerusalem, saying, There is a king in Judah: and now shall it be reported to the king according to these words. Come now therefore, and let us take counsel together.

And also, prophets thou hast appointed to call for thee in Jerusalem, saying, A king [is] in Judah, and now it is heard by the king according to these words; and now come, and we take counsel together.`

8 Ali sam mu ja odgovorio: "Nita nije tako kao to tvrdi; sve je to samo izmiljotina tvoga srca."

Then I sent to him, saying, There are no such things done as you say, but you feign them out of your own heart.

And I send unto him, saying, `It hath not been according to these words that thou art saying, for from thine own heart thou art devising them;`

9 Jer su nas oni htjeli uplaiti govoreći: "Klonut će im ruke od posla i neće ga zavriti nikada." A ja sam, naprotiv, ukrijepio ruke svoje!

For they all would have made us afraid, saying, Their hands shall be weakened from the work, that it not be done. But now, [God], strengthen you my hands.

for all of them are making us afraid, saying, `Their hands are too feeble for the work, and it is not done;` and now, strengthen Thou my hands.

- 10** Po¹⁰ao sam emaji, sinu Delaje, sina Mehetabelova, koji se bijae zatvorio u svojoj kui. On mi objavi: "Na imo se u Domu Bojemu, usred Hekala, i zatvorimo vrata Hekala jer e do i da te ubiju. Jest, jo noas do i e da te ubiju!"

I went to the house of Shemaiah the son of Delaiah the son of Mehetabel, who was shut up; and he said, Let us meet together in the house of God, within the temple, and let us shut the doors of the temple: for they will come to kill you; yes, in the night will they come to kill you.

And I have entered the house of Shemaiah son of Delaiah, son of Mehetabeel -- and he is restrained -- and he saith, `Let us meet at the house of God, at the inside of the temple, and we shut the doors of the temple, for they are coming in to slay thee -- yea, by night they are coming in to slay thee.`

- 11** A ja odgovorih: "Zar da bjei ovjek kao to sam ja? Koji ovjek, meni sli an, moe ui u Hekal i ostati iv? Ne, ja ne idem."

I said, Should such a man as I flee? and who is there that, being such as I, would go into the temple to save his life? I will not go in.

And I say, `A man such as I -- doth he flee? and who as I, that doth go in unto the temple, and live? -- I do not go in.`

- 12** I tada razabrah: nije ga poslao Bog, nego mi je objavio proro¹²枚tvo, jer su ga Tobija i Sanbalat podmitili,

I discerned, and, behold, God had not sent him; but he pronounced this prophecy against me: and Tobiah and Sanballat had hired him.

And I discern, and lo, God hath not sent him, for in the prophecy he hath spoken unto me both Tobiah and Sanballat hired him,

- 13** da bih, uplaen, uinio onako te sagrijeio. To bi im poslu¹³螭ilo da me ozloglase i da mi se rugaju!

For this cause was he hired, that I should be afraid, and do so, and sin, and that they might have matter for an evil report, that they might reproach me.

so that he [is] an hireling, that I may fear and do so, and I had sinned, and it had been to them for an evil name that they may reproach me.

- 14** Sjeti se, Boe moj, Tobije i Sanbalata prema ovim njihovim djelima, a i proroice Noadje i ostalih proroka to me htjed¹⁴螭e uplaiti.

Remember, my God, Tobiah and Sanballat according to these their works, and also the prophetess Noadiah, and the rest of the prophets, that would have put me in fear.

Be mindful, O my God, of Tobiah, and of Sanballat, according to these his works, and also, of Noadiah the prophetess, and of the rest of the prophets who have been making me afraid.

- 15** Zid je zavren dvadeset i petog Elula, za pedeset i dva dana.

So the wall was finished in the twenty-fifth [day] of [the month] Elul, in fifty-two days.

And the wall is completed in the twenty and fifth of Elul, on the fifty and second day;

- 16** A kad su uli svi nai neprijatelji i vidjeli svi pogani oko nas, bilo je to udo u oima njihovim, jer su shvatili da je Bog na u inio to djelo.

It happened, when all our enemies heard [of it], that all the nations that were about us feared, and were much cast down in their own eyes; for they perceived that this work was worked of our God.

and it cometh to pass, when all our enemies have heard, and all the nations who are round about us see, that they fall greatly in their own eyes, and know that by our God hath this work been done.

- 17** A onih dana mnogi su idovski velikai esto slali svoja pisma Tobiji i mnoga su primali od Tobije.

Moreover in those days the nobles of Judah sent many letters to Tobiah, and [the letters] of Tobiah came to them.

Also, in those days the freemen of Judah are multiplying their letters going unto Tobiah, and those of Tobiah are coming in unto them;

- 18** Jer u Judeji bijahu mnogi s njime zakletvom povezani: t a bio je u rodu sa ekanijom, sinom Arahovim, i sinom njegovim Johananom, koji je uzeo za enu ker Meulama, sina

For there were many in Judah sworn to him, because he was the son-in-law of Shecaniah the son of Arah; and his son Jehohanan had taken the daughter of Meshullam the son of Berechiah as wife.

for many in Judah are sworn to him, for he [is] son-in-law to Shecaniah son of Arah, and Jehohanan his son hath taken the daughter of Meshullam son of Berechiah;

- 19** I veli ali su preda mnom njegovu djela, a njemu prenosili moje rijeji. Zato je Tobija i slao pisma da me uplai.

Also they spoke of his good deeds before me, and reported my words to him. Tobiah sent letters to put me in fear.

also, his good deeds they have been saying before me, and my words they have been taking out to him; letters hath Tobiah sent to make me afraid.

- 1** A kad je zid bio sagra en i kad sam namjestio vratna krila, postavljeni su uvari na vratima i pjeva i i leviti.

Now it happened, when the wall was built, and I had set up the doors, and the porters and the singers and the Levites were appointed,

And it cometh to pass, when the wall hath been built, that I set up the doors, and the gatekeepers are appointed, and the singers, and the Levites,

- 2** Upravu sam Jeruzalema povjerio Hananiju, svome bratu, i Hananiji, zapovjedniku tvrave, jer je ovaj bio ovjek povjerenja i bojao se Boga kao malo tko.

that I gave my brother Hanani, and Hananiah the governor of the castle, charge over Jerusalem; for he was a faithful man, and feared God above many.

and I charge Hanani my brother, and Hananiah head of the palace, concerning Jerusalem -- for he [is] as a man of truth, and fearing God above many --

- 3** Rekao sam im: "Jeruzalemska vrata neka se ne otvaraju dok sunce ne ogrije; a dok ono bude jo visoko, neka ih zatvore i prebace prijevornice. Treba postaviti strae uzete izmeu itelja jeruzalemskih: svakoga na njegovo mjesto, svakoga nasuprot njegovoj ku i.

I said to them, Don`t let the gates of Jerusalem be opened until the sun be hot; and while they stand [on guard], let them shut the doors, and bar you them: and appoint watches of the inhabitants of Jerusalem, everyone in his watch, and everyone [to be] over against his house.

and I say to them, `Let not the gates of Jerusalem be opened till the heat of the sun, and while they are standing by let them shut the doors, and fasten, and appoint guards of the inhabitants of Jerusalem, each in his guard, and each over-against his house.`

- 4** Grad je bio prostran i velik, ali je u njemu bilo malo stanovnika jer nije bilo sagraenih ku
Now the city was wide and large; but the people were few therein, and the houses were not built.

And the city [is] broad on both sides, and great, and the people [are] few in its midst, and there are no houses builded;

- 5** A Bog me moj nadahnuo te sam skupio velikae, odlinike i narod da se unesu u rodovnike.
Tada sam naao rodovnik onih koji su se prije vratili. U njemu na oh zapisano:

My God put into my heart to gather together the nobles, and the rulers, and the people, that they might be reckoned by genealogy. I found the book of the genealogy of those who came up at the first, and I found written therein:

and my God putteth it unto my heart, and I gather the freeman, and the prefects, and the people, for the genealogy, and I find a book of the genealogy of those coming up at the beginning, and I find written in it: --

- 6** Evo ljudi iz pokrajine koji su doli iz suanjstva u koje ih bijae odveo Nabukodonozor, babilonski kralj. Vratili su se u Jeruzalem i Judeju, svaki u svoj grad.

These are the children of the province, who went up out of the captivity of those who had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away, and who returned to Jerusalem and to Judah, everyone to his city;

These [are] sons of the province, those coming up of the captives of the removal that Nebuchadnezzar king of Babylon removed -- and they turn back to Jerusalem and to Judah, each to his city --

- 7** Doli su sa Zerubabelom, Jeuom, Nehemijom, Azarjom, Raamjom, Nahamanijem, Mordokajem, Bilanom, Misperetom, Bigvajem, Nehumom, Baanom. Broj ljudi naroda Izraelova:

who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number of the men of the people of

who are coming in with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. Number of the men of the people of Israel:

- 8 Paroevih sinova: dvije tisue stotinu sedamdeset i dva;**
The children of Parosh, two thousand one hundred seventy-two.
Sons of Parosh: two thousand a hundred and seventy and two.
- 9 sinova efatjinih: tri stotine sedamdeset i dva;**
The children of Shephatiah, three hundred seventy-two.
Sons of Shephatiah: three hundred seventy and two.
- 10 Arahovih sinova: 抚est stotina pedeset i dva!**
The children of Arah, six hundred fifty-two.
Sons of Arah: six hundred fifty and two.
- 11 Pahat-Moabovih sinova, to jest Jeuinih i Joabovih sinova: dvije tisue osam stotina i osamnaest;**
The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred [and] eighteen.
Sons of Pahath-Moab, of the sons of Jeshua and Joab: two thousand and eight hundred [and] eighteen.
- 12 sinova Elamovih: tisu u dvjesta pedeset i etiri;**
The children of Elam, one thousand two hundred fifty-four.
Sons of Elam: a thousand two hundred fifty and four.
- 13 Zatuovih sinova: osam stotina etrdeset i pet;**
The children of Zattu, eight hundred forty-five.
Sons of Zattu: eight hundred forty and five.
- 14 sinova Zakajevih: sedam stotina i ezdeset;**
The children of Zaccai, seven hundred sixty.
Sons of Zaccai: seven hundred and sixty.
- 15 Binujevih sinova: est stotina etrdeset i osam;**
The children of Binnui, six hundred forty-eight.
Sons of Binnui: six hundred forty and eight.
- 16 sinova Bebajevih: est stotina dvadeset i osam;**
The children of Bebai, six hundred twenty-eight.
Sons of Bebai: six hundred twenty and eight.

- 17 Azgadovih sinova: dvije tisu e tri stotine dvadeset i dva;
The children of Azgad, two thousand three hundred twenty-two.
Sons of Azgad: two thousand three hundred twenty and two.**
- 18 sinova Adonikamovih: est stotina ezdeset i sedam;
The children of Adonikam, six hundred sixty-seven.
Sons of Adonikam: six hundred sixty and seven.**
- 19 Bigvajevih sinova: dvije tisue ezdeset i sedam;
The children of Bigvai, two thousand sixty-seven.
Sons of Bigvai: two thousand sixty and seven.**
- 20 sinova Adinovih: est stotina pedeset i pet;
The children of Adin, six hundred fifty-five.
Sons of Adin: six hundred fifty and five.**
- 21 Aterovih sinova, to jest od Ezekije: devedeset i osam;
The children of Ater, of Hezekiah, ninety-eight.
Sons of Ater of Hezekiah: ninety and eight.**
- 22 sinova Haumovih: trista dvadeset i osam;
The children of Hashum, three hundred Twenty-eight.
Sons of Hashum: three hundred twenty and eight.**
- 23 Besajevih sinova: trista dvadeset i etiri;
The children of Bezai, three hundred twenty-four.
Sons of Bezai: three hundred twenty and four.**
- 24 sinova Harifovih: stotinu i dvanaest;
The children of Hariph, one hundred twelve.
Sons of Hariph: a hundred [and] twelve.**
- 25 Gibeonovih sinova: devedeset i pet;
The children of Gibeon, ninety-five.
Sons of Gibeon: ninety and five.**
- 26 ljudi iz Betlehema i Netofe: stotinu osamdeset i osam;
The men of Bethlehem and Netophah, one hundred eighty-eight.
Men of Beth-Lehem and Netophah: a hundred eighty and eight.**

- 27 Ijudi iz Anatota: stotinu dvadeset i osam;**
The men of Anathoth, one hundred twenty-eight.
Men of Anathoth: a hundred twenty and eight.
- 28 Ijudi iz Bet Azmaveta: etrdeset i dva;**
The men of Beth-azmaveth, forty-two.
Men of Beth-Azmaveth: forty and two.
- 29 Ijudi iz Kirjat Jearima, Kefire i Beerota: sedam stotina etrdeset i tri;**
The men of Kiriath-jearim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty-three.
Men of Kirjath-Jearim, Chephirah, and Beeroth: seven hundred forty and three.
- 30 Ijudi iz Rame i Gabe: est stotina dvadeset i jedan;**
The men of Ramah and Geba, six hundred twenty-one.
Men of Ramah and Gaba: six hundred twenty and one.
- 31 Ijudi iz Mikmasa: stotinu dvadeset i dva;**
The men of Michmas, one hundred and twenty-two.
Men of Michmas: a hundred and twenty and two.
- 32 Ijudi iz Betela i Aja: stotinu dvadeset i tri;**
The men of Bethel and Ai, a hundred twenty-three.
Men of Bethel and Ai: a hundred twenty and three.
- 33 Ijudi iz Neba: pedeset i dva;**
The men of the other Nebo, fifty-two.
Men of the other Nebo: fifty and two.
- 34 sinova drugoga Elama: tisu u dvjesta pedeset i etiri;**
The children of the other Elam, one thousand two hundred fifty-four.
Sons of the other Elam: a thousand two hundred fifty and four.
- 35 Harimovih sinova: trista dvadeset;**
The children of Harim, three hundred twenty.
Sons of Harim: three hundred and twenty.
- 36 Ijudi iz Jerihona: trista etrdeset i pet;**
The children of Jericho, three hundred forty-five.
Sons of Jericho: three hundred forty and five.

- 37 Ijudi iz Loda, Hadida i Onona: sedam stotina dvadeset i jedan;**
The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty-one.
Sons of Lod, Hadid, and Ono: seven hundred and twenty and one.
- 38 sinova Senajinih: tri tisue devet stotina i trideset.**
The children of Senaah, three thousand nine hundred thirty.
Sons of Senaah: three thousand nine hundred and thirty.
- 39 Sve enika: sinova Jedajinih, to jest iz kue Jeuline: devet stotina sedamdeset i tri;**
The priests: The children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy-three.
The priests: sons of Jedaiah: of the house of Jeshua: nine hundred seventy and three;
- 40 Imerovih sinova: tisu u pedeset i dva;**
The children of Immer, one thousand fifty-two.
sons of Immer: a thousand fifty and two;
- 41 sinova Fahurovih: tisuu dvjesta etrdeset i sedam;**
The children of Pashhur, one thousand two hundred forty-seven.
sons of Pashur: a thousand two hundred forty and seven;
- 42 Harimovih sinova: tisuu i sedamnaest.**
The children of Harim, one thousand [and] seventeen.
sons of Harim: a thousand and seventeen.
- 43 Levita: Jeunih sinova, to jest Kadmielovih i Hodvinih: sedamdeset i etiri.**
The Levites: the children of Jeshua, of Kadmiel, of the children of Hodevah, seventy-four.
The Levites: sons of Jeshua, of Kadmiel: of sons of Hodevah: seventy and four.
- 44 Pjevaa: Asafovih sinova: stotinu etrdeset i osam.**
The singers: the children of Asaph, one hundred forty-eight.
The singers: sons of Asaph: a hundred forty and eight.
- 45 Vratara: sinova alumovih, sinova Aterovih, sinova Talmonovih, sinova Akubovih, Hatitinih sinova, sinova obajevih: stotinu trideset i osam.**
The porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, one hundred thirty-eight.
The gatekeepers: sons of Shallum, sons of Ater, sons of Talmon, sons of Akkub, sons of Hatita, sons of Shobai: a hundred thirty and eight.

- 46 Netinaca: sinova Sihinih, sinova Hasufinih, sinova Tabaotovih,
The Nethinim: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,
The Nethinim: sons of Ziha, sons of Hasupha, sons of Tabbaoth,**
- 47 sinova Kerosovih, sinova Sijajevih, sinova Fadonovih,
the children of Keros, the children of Sia, the children of Padon,
sons of Keros, sons of Sia, sons of Padon,**
- 48 sinova Lebaninih, sinova Hagabinih, sinova almajevih,
the children of Lebana, the children of Hagaba, the children of Salmai,
sons of Lebanah, sons of Hagaba, sons of Shalmal,**
- 49 sinova Hananovih, sinova Gidelovih, sinova Gaharovih,
the children of Hanan, the children of Giddel, the children of Gahar,
sons of Hanan, sons of Giddel, sons of Gahar,**
- 50 sinova Reajinih, sinova Resinovih, sinova Nekodinih,
the children of Reaiah, the children of Rezin, the children of Nekoda,
sons of Reaiah, sons of Rezin, sons of Nekoda,**
- 51 sinova Gazamovih, sinova Uzinih, sinova Fasealovih,
the children of Gazzam, the children of Uzza, the children of Paseah.
sons of Gazzam, sons of Uzza, sons of Phaseah,**
- 52 sinova Besajevih, sinova Merinimovih, sinova Nefiesimovih,
The children of Besai, the children of Meunim, the children of Nephushesim,
sons of Bezai, sons of Meunim, sons of Nephishesim,**
- 53 sinova Bakbukovih, sinova Hakufinih, sinova Harhurovih,
the children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,
sons of Bakbuk, sons of Hakupha, sons of Harhur,**
- 54 sinova Baslitovih, sinova Mehidinih, sinova Harinih,
the children of Bazlith, the children of Mehida, the children of Harsha,
sons of Bazlith, sons of Mehida, sons of Harsha,**
- 55 sinova Barkoovih, sinova Sisrinih, sinova Tamahovih,
the children of Barkos, the children of Sisera, the children of Temah,
sons of Barkos, sons of Sisera, sons of Tamah,**

- 56 sinova Nasijahovih, sinova Hatifinih.**
the children of Neziah, the children of Hatipha.
sons of Neziah, sons of Hatipha.
- 57 Sinova Salomonovih slugu: sinova Sotajevih, sinova Soferetovih, sinova Feridinih,**
The children of Solomon`s servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the
children of Perida,
Sons of the servants of Solomon: sons of Sotai, sons of Sophereth, sons of Perida,
- 58 sinova Jaalinih, sinova Darkonovih, sinova Gidelovih,**
the children of Jaala, the children of Darkon, the children of Giddel,
sons of Jaala, sons of Darkon, sons of Giddel,
- 59 sinova efatjinih, sinova Hatilovih, sinova Pokeret-Sebajinih, sinova Amonovih.**
the children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth-hazzebaim,
the children of Amon.
sons of Shephatiah, sons of Hattil, sons of Pochereth of Zebaim, sons of Amon.
- 60 Svega netinaca i sinova Salomonovih slugu tri stotine devedeset i dva.**
All the Nethinim, and the children of Solomon`s servants, were three hundred ninety-two.
All the Nethinim and the sons of the servants of Solomon [are] three hundred ninety and
two.
- 61 Slijedei ljudi koji su doli iz Tel Melaha, Tel Har^םe, Keruba, Adona i Imera nisu mogli**
dokazati da su njihove obitelji i njihov rod izraelskog podrijetla:
These were those who went up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addon, and Immer; but
they could not show their fathers` houses, nor their seed, whether they were of Israel:
And these [are] those coming up from Tel-Melah, Tel-Harsha, Cherub, Addon, and Immer --
and they have not been able to declare the house of their fathers, and their seed, whether
they [are] of Israel --
- 62 sinovi Delajini, sinovi Tobijini, sinovi Nekodini: est stotina etrdeset i dva.**
The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred forty-
two.
sons of Delaiah, sons of Tobiah, sons of Nekoda, six hundred forty and two.
- 63 A od sve enika: sinovi Hobajini, sinovi Hakosovi, sinovi Barzilaja - onoga koji se oenio**
jednom od keru Barzilaja Gilea anina te uzeo njegovo ime.
Of the priests: the children of Hobaiah, the children of Hakkoz, the children of Barzillai,
who took a wife of the daughters of Barzillai the Gileadite, and was called after their
And of the priests: sons of Habaiah sons of Koz, sons of Barzillai, who hath taken from the
daughters of Barzillai the Gileadite a wife, and is called by their name.

64 Ovi su ljudi traili svoj zapis u rodovnicima, ali ga nisu mogli nai: bili su isklju eni iz sveenitva

These sought their register [among] those who were reckoned by genealogy, but it was not found: therefore were they deemed polluted and put from the priesthood.

These have sought their register among those reckoning themselves by genealogy, and it hath not been found, and they are redeemed from the priesthood,

65 i namjesnik im zabrani blagovati od svetinja sve dok se ne pojavi sve enik za Urim i Tumin.

The governor said to them, that they should not eat of the most holy things, until there stood up a priest with Urim and Thummim.

and the Tirshatha saith to them that they eat not of the most holy things till the standing up of the priest with Urim and Thummim.

66 Ukupno je na zboru bilo etrdeset i dvije tisu e tri stotine i ezdeset osoba,

The whole assembly together was forty-two thousand three hundred sixty,

All the assembly together [is] four myriads two thousand three hundred and sixty,

67 ne raunaju i njihove sluge i slukinje, kojih bijae sedam tisua tri stotine trideset i sedam. Bilo je i dvije stotine etrdeset i pet pjevaa i pjeva ica,

besides their men-servants and their maid-servants, of whom there were seven thousand three hundred thirty-seven: and they had two hundred forty-five singing men and singing women.

apart from their servants and their handmaids -- these [are] seven thousand three hundred thirty and seven; and of them [are] singers and songstresses, two hundred forty and five.

68 etiri stotine trideset i pet deva i est tisu a sedam stotina i dvadeset magaraca.

Their horses were seven hundred thirty-six; their mules, two hundred forty-five;

Their horses [are] seven hundred thirty and six; their mules, two hundred [and] forty and five;

69 Pojedini glavari obitelji dadoe priloge za gradnju. Namjesnik je poloio u riznicu tisuu drahmi zlata, pedeset vr eva, trideset sveeni kih haljina.

[their] camels, four hundred thirty-five; [their] donkeys, six thousand seven hundred twenty.

camels, four hundred thirty and five; asses, six thousand seven hundred and twenty.

- 70** Neki su od glavara obitelji dali u poslovnu riznicu dvadeset tisuća drahmi zlata i dvije tisuće dvije stotine mina srebra.

Some from among the heads of fathers` [houses] gave to the work. The governor gave to the treasury one thousand darics of gold, fifty basins, and five hundred thirty priests` garments.

And from the extremity of the heads of the fathers they have given to the work; the Tirshatha hath given to the treasure, of gold, drams a thousand, bowls fifty, priests` coats thirty and five hundred.

- 71** A darova ostalog puka bilo je do dvadeset tisuća drahmi zlata, dvije tisuće mina srebra i ezdeset i sedam sveeni kih haljina.

Some of the heads of fathers` [houses] gave into the treasury of the work twenty thousand darics of gold, and two thousand two hundred pounds of silver.

And of the heads of the fathers they have given to the treasure of the work, of gold, drams two myriads, and of silver, pounds two thousand and two hundred.

- 72** Sveenici, leviti, vratari, pjeva i, netinci i sav Izrael naselie se svaki u svoj grad. A kada se približio sedmi mjesec, ve su sinovi Izraelovi bili u svojim gradovima. </p>

That which the rest of the people gave was twenty thousand darics of gold, and two thousand pounds of silver, and sixty-seven priests` garments.

And that which the rest of the people have given [is] of gold, drams two myriads, and of silver, pounds two thousand, and of priests coats, sixty and seven.

- 1** Tada se skupi sav narod kao jedan ovjek na trg koji je pred Vodenim vratima. Rekoše knjevniku Ezri da donese knjigu Mojsijeva zakona to ga je Jahve dao Izraelu.

All the people gathered themselves together as one man into the broad place that was before the water gate; and they spoke to Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, which Yahweh had commanded to Israel.

And all the people are gathered as one man unto the broad place that [is] before the water-gate, and they say to Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, that Jehovah commanded Israel.

- 2** I prvoga dana sedmoga mjeseca sveenik Ezra donese Zakon pred zbor ljudi, ena i sviju koji su bili sposobni da ga razumiju.

Ezra the priest brought the law before the assembly, both men and women, and all who could hear with understanding, on the first day of the seventh month.

And Ezra the priest bringeth the law before the assembly, both of men and women, and every one intelligent to hear, on the first day of the seventh month,

- 3 Na trgu koji je pred Vodenim vratima po eo je itati knjigu, od ranoga jutra do podneva, pred ljudima, enama i pred onima koji su bili zreli. Sav je narod pozorno slušao knjigu Zakona.**

He read therein before the broad place that was before the water gate from early morning until midday, in the presence of the men and the women, and of those who could understand; and the ears of all the people were [attentive] to the book of the law.

and he readeth in it before the broad place that [is] before the water-gate, from the light till the middle of the day, over-against the men, and the women, and those intelligent, and the ears of all the people [are] unto the book of the law.

- 4 Knjievnik Ezra stajae na drvenu besjeditu koje su podigli za tu zgodu. Kraj njega stajahu: s desne strane Matitja, ema, Anaja, Urija, Hilkija i Maaseja, a s lijeve strane Pedaja, Miael, Malkija, Haum, Habadana, Zaharija i Meulam.**

Ezra the scribe stood on a pulpit of wood, which they had made for the purpose; and beside him stood Mattithiah, and Shema, and Anaiah, and Uriah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right hand; and on his left hand, Pedaiiah, and Mishael, and Malchijah, and Hashum, and Hashbaddanah, Zechariah, [and] Meshullam.

And Ezra the scribe standeth on a tower of wood that they made for the purpose, and Mattithiah standeth near him, and Shema, and Anaiah, and Urijah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right; and on his left Pedaiiah, and Mishael, and Malchijah, and Hashum, and Hashbaddana, Zechariah, Meshullam.

- 5 Ezra je otvorio knjigu naoigled svemu narodu - jer je bio povie od svega naroda - a kad ju je otvorio, sav narod ustade.**

Ezra opened the book in the sight of all the people; (for he was above all the people;) and when he opened it, all the people stood up:

And Ezra openeth the book before the eyes of all the people -- for above all the people he hath been -- and at his opening [it] all the people have stood up,

- 6 Tada Ezra blagoslovi Jahvu, Boga velikoga, a sav narod, podignutih ruku, odgovori: "Amen! Amen!" Zatim su kleknuli i poklonili se pred Jahvom, licem do zemlje.**

and Ezra blessed Yahweh, the great God. All the people answered, Amen, Amen, with the lifting up of their hands: and they bowed their heads, and worshipped Yahweh with their faces to the ground.

and Ezra blesseth Jehovah, the great God, and all the people answer, `Amen, Amen,` with lifting up of their hands, and they bow and do obeisance to Jehovah -- faces to the earth.

- 7 A leviti Jeshua, Bani, erebja, Jamin, Akub, abtaj, Hodija, Maaseja, Kelita, Azarja, Jozabad, Hanan i Pelaja objanjavahu Zakon narodu, a narod stajae na svome mjestu.**

Also Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodiah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiiah, and the Levites, caused the people to understand the law: and the people [stood] in their place.

And Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiiah, and the Levites, giving the people understanding in the law, and the people, [are] on their station,

- 8** I itahu iz knjige Bojeg zakona po odlomcima i razlagahu smisao da narod mo⁸ razumjeti to se ita.

They read in the book, in the law of God, distinctly; and they gave the sense, so that they understood the reading.

and they read in the book, in the law of God, explaining -- so as to give the meaning, and they give understanding to the convocation.

- 9** Potom namjesnik Nehemija, i sve enik i knjievnik Ezra, i leviti koji pouavahu narod rekoe svemu narodu: "Ovo je dan posve en Jahvi, Bogu vaemu! Ne tugujte, ne plaite!" Jer sav narod plakae slu⁹ajui rije i Zakona.

Nehemiah, who was the governor, and Ezra the priest the scribe, and the Levites who taught the people, said to all the people, This day is holy to Yahweh your God; don't mourn, nor weep. For all the people wept, when they heard the words of the law.

And Nehemiah -- he [is] the Tirshatha -- saith (and Ezra the priest, the scribe, and the Levites who are instructing the people) to all the people, `To-day is holy to Jehovah your God, do not mourn, nor weep: for all the people are weeping at their hearing the words of the law.

- 10** I jo im ree Nehemija: "Po ite i jedite masna jela, i pijte slatko, i poaljite dio onima koji nemaju nita pripremljeno, jer ovo je dan posveen naem Gospodu. Ne ¹⁰alostite se: radost Jahvina vaa je jakost."

Then he said to them, Go your way, eat the fat, and drink the sweet, and send portions to him for whom nothing is prepared; for this day is holy to our Lord: neither be you grieved; for the joy of Yahweh is your strength.

And he saith to them, `Go, eat fat things, and drink sweet things, and sent portions to him for whom nothing is prepared, for to-day [is] holy to our Lord, and be not grieved, for the joy of Jehovah is your strength.`

- 11** I leviti umirivahu sav narod govorei: "Umirite se: ovaj je dan svet. Ne tugujte!"

So the Levites stilled all the people, saying, Hold your peace, for the day is holy; neither be you grieved.

And the Levites are keeping all the people silent, saying, `Be silent, for to-day [is] holy, and be not grieved.`

- 12** I ode sav narod da jede i pije, i da alje obroke, i da slavi veliko slavlje: jer su shvatili rije i koje su im objavljene.

All the people went their way to eat, and to drink, and to send portions, and to make great mirth, because they had understood the words that were declared to them.

And all the people go to eat, and to drink, and to send portions, and to make great joy, because they have understood concerning the words that they made known to them.

- 13** Drugog dana skupie se glavari obitelji svega naroda, sveenici i leviti oko knjievnika Ezre da prou e rijei Zakona.

On the second day were gathered together the heads of fathers` [houses] of all the people, the priests, and the Levites, to Ezra the scribe, even to give attention to the words of the law.

And on the second day have been gathered heads of the fathers of all the people, the priests, and the Levites, unto Ezra the scribe, even to act wisely concerning the words of the law.

- 14** I na oe napisano u Zakonu to ga je Jahve naredio preko sluge Mojsija: "Sinovi Izraelovi neka borave pod sjenicama za sveanosti u sedmom mjesecu."

They found written in the law, how that Yahweh had commanded by Moses, that the children of Israel should dwell in booths in the feast of the seventh month;

And they find written in the law that Jehovah commanded by the hand of Moses, that the sons of Israel dwell in booths in the feast, in the seventh month,

- 15** im su uli, proglasie u svim svojim gradovima i u Jeruzalemu: "Idite u goru i donesite granja maslinova i granja divlje masline, mirtovih i palmovih grana i granja ostaloga lisnatog drve a da nainimo sjenice, kako je propisano."

and that they should publish and proclaim in all their cities, and in Jerusalem, saying, Go forth to the mountain, and get olive branches, and branches of wild olive, and myrtle branches, and palm branches, and branches of thick trees, to make booths, as it is

and that they proclaim and cause to pass over all their cities, (and in Jerusalem,) saying, `Go ye out to the mount, and bring leaves of the olive, and leaves of the oil tree, and leaves of the myrtle, and leaves of the palms, and leaves of thick trees, to make booths as it is written.`

- 16** I ode narod i donese granja i nainie sjenice, svaki na svom krovu i svojim dvorima, u predvorjima Doma Bojega, na trgu kod Vodenih vrata i na onom kod Efrajimovih vrata.

So the people went forth, and brought them, and made themselves booths, everyone on the roof of his house, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the broad place of the water gate, and in the broad place of the gate of Ephraim.

And the people go out, and bring in, and make for themselves booths, each on his roof, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the broad place of the water-gate, and in the broad place of the gate of Ephraim.

- 17** Sav zbor onih koji su se vratili iz suanjstva naini sjenice i boravili su u njima - Izraelci nisu toga inili od vremena Joue, sina Nunova, sve do toga dana. I bila je veoma velika

All the assembly of those who were come again out of the captivity made booths, and lived in the booths; for since the days of Jeshua the son of Nun to that day the children of Israel had not done so. There was very great gladness.

And they make -- all the assembly of the captives of the captivity -- booths, and they sit in booths; for the sons of Israel had not done, from the days of Jeshua son of Nun, so unto that day, and there is very great joy.

- 18** Ezra je itao knjigu Zakona Bojeg svakog dana, od prvoga do posljednjega. Sedam se dana svetkovao blagdan, a osmoga je dana bio sve ani zbor, kako je propisano.

Also day by day, from the first day to the last day, he read in the book of the law of God. They kept the feast seven days; and on the eighth day was a solemn assembly, according to the ordinance.

And he readeth in the book of the law of God day by day, from the first day till the last day, and they make a feast seven days, and on the eighth day a restraint, according to the ordinance.

- 1** Dvadeset i etvrtoga dana toga mjeseca skupie se Izraelci na post, u pokorni kim vreama i posuti prainom.

Now in the twenty-fourth day of this month the children of Israel were assembled with fasting, and with sackcloth, and earth on them.

And in the twenty and fourth day of this month have the sons of Israel been gathered, with fasting, and with sackcloth, and earth upon them;

- 2** Rod se Izraelov odvojio od svih tu inaca: pristupili su i ispovijedali svoje grijehe i bezakonja svojih otaca.

The seed of Israel separated themselves from all foreigners, and stood and confessed their sins, and the iniquities of their fathers.

and the seed of Israel are separated from all sons of a stranger, and stand and confess concerning their sins, and the iniquities of their fathers,

- 3** Stajali su, svatko na svome mjestu, i itali knjigu Zakona Jahve, Boga svoga, etvrtinu dana; za druge su etvrtine ispovijedali svoje grijehe i klanjali se Jahvi, Bogu svome.

They stood up in their place, and read in the book of the law of Yahweh their God a fourth part of the day; and [another] fourth part they confessed, and worshipped Yahweh their God.

and rise up on their station, and read in the book of the law of Jehovah their God a fourth of the day, and a fourth they are confessing and bowing themselves to Jehovah their God.

- 4** A Jeua, Bani, Kadmiel, 蚊ebanija, Buni, erebja, Bani i Kenani, popevi se na povie mjesto za levite, vapili su snanim glasom Jahvi, Bogu svome.

Then stood up on the stairs of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, [and] Chenani, and cried with a loud voice to Yahweh their God.

And there stand up on the ascent, of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, Chenani, and they cry with a loud voice unto Jehovah their God.

- 5** I govorahu leviti Jeua, Kadmiel, Bani, Haabneja, erebja, Hodija, ebanija i Petahja: "Ustanite, blagoslivljajte Jahvu, Boga naega! Blagoslovljen da si, Jahve, Boe na, odvijeka dovijeka! I neka je blagoslovljeno tvoje Ime slavno, iznad svakog blagoslova i hvale uzvieno.

Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabneiah, Sherebiah, Hodiah, Shebaniah, [and] Pethahiah, said, Stand up and bless Yahweh your God from everlasting to everlasting; and blessed be your glorious name, which is exalted above all blessing and praise.

And the Levites say, [even] Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabniah, Sherebiah, Hodijah, Shebaniah, Pethahiah, `Rise, bless Jehovah your God, from the age unto the age, and they bless the name of Thine honour that [is] exalted above all blessing and praise.

- 6** Ti si, Jahve, Jedini! Ti si stvorio nebo, i nebesa nad nebesima, i vojsku njihovu, zemlju i sve to je na njoj, mora i to je u njima. Ti sve to oivljava, i vojske se nebeske tebi klanjaju.

You are Yahweh, even you alone; you have made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth and all things that are thereon, the seas and all that is in them, and you preserve them all; and the host of heaven worships you.

Thou [art] He, O Jehovah, Thyself -- Thou hast made the heavens, the heavens of the heavens, and all their host, the earth and all that [are] on it, the seas and all that [are] in them, and Thou art keeping all of them alive, and the host of the heavens to Thee are bowing themselves.

- 7** Ti si, Jahve, Bog, koji si Abrama izabrao, iz Ura kaldejskoga njega izveo i dao mu ime Abraham.

You are Yahweh the God, who did choose Abram, and brought him forth out of Ur of the Chaldees, and gave him the name of Abraham,

`Thou [art] He, O Jehovah God, who didst fix on Abraham, and didst bring him out from Ur of the Chaldeans, and didst make his name Abraham,

- 8** Vjerno si srce njegovo pred sobom naao i Savez s njim sklopio da e mu dati zemlju kanaansku, i hetitsku i amorejsku, i peri^{skansku}, jebusejsku i girgaansku, njemu i potomstvu njegovu. I svoja si obeanja ispunio, jer si pravedan.

and found his heart faithful before you, and mad a covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, and the Perizzite, and the Jebusite, and the Girgashite, to give it to his seed, and have performed your words; for you are righteous.

and didst find his heart stedfast before Thee, so as to make with him the covenant, to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, and the Perizzite, and the Jebusite, and the Girgashite, to give [it] to his seed. `And Thou dost establish Thy words, for Thou [art] righteous,

- 9** Nevolju si otaca naih u Egiptu vidio, i vapaj si njihov uo kraj Mora crvenoga.

You saw the affliction of our fathers in Egypt, and heard their cry by the Red Sea, and dost see the affliction of our fathers in Egypt, and their cry hast heard by the sea of Suph,

- 10** Znacima si se i udesima oborio na faraona i na sve slugе njegove, i na sav narod zemlje njegove; jer znao si kolika je bila protiv njih drskost njihova. Sebi si ime stekao koje do danas traje.

and showed signs and wonders on Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land; for you knew that they dealt proudly against them, and did get you a name, as it is this day.

and dost give signs and wonders on Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land, for Thou hast known that they have acted proudly against them, and Thou makest to Thee a name as [at] this day.

- 11** More si pred njima razdvojio: preli su usred mora po suhu. U dubine si utopio progonitelje njihove kao kamen me u vode silovite.

You divided the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their pursuers you did cast into the depths, as a stone into the mighty waters.

And the sea Thou hast cleaved before them, and they pass over into the midst of the sea on the dry land, and their pursuers Thou hast cast into the depths, as a stone, into the strong waters.

- 12** Stupom oblaka danju si ih vodio, a nou si stupom ognjenim svijetlio im po putu kojim su hodili.

Moreover in a pillar of cloud you led them by day; and in a pillar of fire by night, to give them light in the way in which they should go.

And by a pillar of cloud Thou hast led them by day, and by a pillar of fire by night, to lighten to them the way in which they go.

- 13** Na goru si Sinajsku siao i s neba im govorio; i dao si im pravedne naredbe, vrste zakone, zapovijedi izvrsne i uredbe.

You came down also on Mount Sinai, and spoke with them from heaven, and gave them right ordinances and true laws, good statutes and commandments,

And on mount Sinai Thou hast come down, even to speak with them from the heavens, and Thou dost give to them right judgments, and true laws, good statutes and commands.

- 14** Ti si im objavio svoju svetu subotu, zapovijedi, naredbe i Zakon si im propisao po glasu slugе svoga Mojsija.

and mad known to them your holy Sabbath, and commanded them commandments, and statutes, and a law, by Moses your servant,

And Thy holy sabbath Thou hast made known to them, and commands, and statutes, and law, Thou hast commanded for them, by the hand of Moses Thy servant;

- 15** S neba si ih hranio kruhom za njihove gladi, za njihovu si e iz stijene vodu izveo. Ti si im zapovjedio da po u zaposjesti zemlju za koju si se zakleo da e im dati.

and gave them bread from the sky for their hunger, and brought forth water for them out of the rock for their thirst, and commanded those who they should go in to possess the land which you had sworn to give them.

and bread from the heavens Thou hast given to them for their hunger, and water from a rock hast brought out to them for their thirst, and dost say to them to go in to possess the land that Thou hast lifted up Thy hand to give to them.

- 16** Ali se oni i oci na^o uzjogunie, vratove ukrutie i zapovijedi tvojih nisu sluali.

But they and our fathers dealt proudly and hardened their neck, and didn't listen to your commandments,

And they and our fathers have acted proudly, and harden their neck, and have not hearkened unto Thy commands,

- 17** Poslunost su odbili, zaboravili udesa to si ih za njih u inio; ukrutili su vratove, a u glavu uvtjeli da u ropstvo se svoje vrate, u Egipat. Ali ti si Bog pratanja, milosrdan i blag, na gnjev si spor, a u milosrdu velik: i nisi ih ostavio!

and refused to obey, neither were mindful of your wonders that you did among them, but hardened their neck, and in their rebellion appointed a captain to return to their bondage.

But you are a God ready to pardon, gracious and merciful, slow to anger, and abundant in lovingkindness, and didn't forsake them.

yea, they refuse to hearken, and have not remembered Thy wonders that Thou hast done with them, and harden their neck and appoint a head, to turn back to their service, in their rebellion; and Thou [art] a God of pardons, gracious, and merciful, long-suffering, and abundant in kindness, and hast not forsaken them.

- 18** ak su nainili tele saliveno, 'To bog je tvoj', rekoe, 'koji te izveo iz Egipta!' I te^o ko su

Yes, when they had made them a molten calf, and said, This is your God who brought you up out of Egypt, and had committed awful blasphemies;

Also, when they have made to themselves a molten calf, and say, this [is] thy god that brought thee up out of Egypt, and do great despisings,

- 19** a ti u beskrajnom milosru nisi ih naputao u pustinji: stup se oblaka nije pred njima skrivao, danju ih je putem vodio, a stup je plameni no u pred njima svijetlio putem kojim

yet you in your manifold mercies didn't forsake them in the wilderness: the pillar of cloud didn't depart from over them by day, to lead them in the way; neither the pillar of fire by night, to show them light, and the way in which they should go.

and Thou, in Thine abundant mercies, hast not forsaken them in the wilderness -- the pillar of the cloud hath not turned aside from off them by day, to lead them in the way, and the pillar of the fire by night, to give light to them and the way in which they go.

- 20** Dao si im svoga Duha dobrog da ih naui mudrosti, m ane svoje nisi uskratio njihovim ustima, i u ei si im vode pruio.

You gave also your good Spirit to instruct them, and didn't withhold your manna from their mouth, and gave them water for their thirst.

And Thy good Spirit Thou hast given, to cause them to act wisely; and Thy manna Thou hast not withheld from their mouth, and water Thou hast given to them for their thirst,

- 21** etrdeset godina krijepio si ih u pustinji: nita im nije nedostajalo: niti im se odijelo deralo, niti su im noge oticale.

Yes, forty years did you sustain them in the wilderness, [and] they lacked nothing; their clothes didn't grow old, and their feet didn't swell.

and forty years Thou hast nourished them in a wilderness; they have not lacked; their garments have not worn out, and their feet have not swelled.

- 22** I dao si im kraljevstva i narode i razdijelio ih granicama: zaposjeli su zemlju Sihona, kralja hebonskoga, i zemlju Oga, kralja baanskoga.

Moreover you gave them kingdoms and peoples, which you did allot after their portions: so they possessed the land of Sihon, even the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.

And Thou givest to them kingdoms, and peoples, and dost apportion them to the corner, and they possess the land of Sihon, and the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.

- 23** I sinove si im umnoio kao zvijezde nebeske, i u zemlju si ih doveo za koju si rekao njihovim ocima da e u i u nju i zaposjesti je.

Their children also multiplied you as the stars of the sky, and brought them into the land concerning which you did say to their fathers, that they should go in to possess it.

And their sons Thou hast multiplied as the stars of the heavens, and bringest them in unto the land that Thou hast said to their fathers to go in to possess.

- 24** Sinovi su uli i pokorili zemlju, a ti si pred njima svladao stanovnike zemlje, Kanaance, i predao si u ruke njihove kraljeve i narode zemlje da rade s njima to ih je volja;

So the children went in and possessed the land, and you subdued before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and gave them into their hands, with their kings, and the peoples of the land, that they might do with them as they would.

And the sons come in, and possess the land, and Thou humblest before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and givest them into their hand, and their kings, and the peoples of the land, to do with them according to their pleasure.

- 25 osvojili su gradove tvrde i zemlju plodnu i naslijedili kue pune svakog dobra, isklesane zdenice, vinograde, maslinike i mnogo plodnog drve a: jeli su, sitili se i debljali i uivali u velikoj dobroti tvojoj.**

They took fortified cities, and a fat land, and possessed houses full of all good things, cisterns hewn out, vineyards, and olive groves, and fruit-trees in abundance: so they ate, and were filled, and became fat, and delighted themselves in your great goodness.

And they capture fenced cities, and fat ground, and possess houses full of all good, digged-wells, vineyards, and olive-yards, and fruit-trees in abundance, and they eat, and are satisfied, and become fat, and delight themselves in Thy great goodness.

- 26 Ali su se bunili i odvrkli tebe, i Zakon su tvoj bacili za lea, ubijali su proroke, koji su ih obra ali da se tebi vrate, i grdno su hulili.**

Nevertheless they were disobedient, and rebelled against you, and cast your law behind their back, and killed your prophets that testified against them to turn them again to you, and they committed awful blasphemies.

And they are disobedient, and rebel against Thee, and cast Thy law behind their back, and Thy prophets they have slain, who testified against them, to bring them back unto Thee, and they do great despisings,

- 27 U ruke si ih tada predao osvajaima, koji su ih tla ili. A u vrijeme muke svoje tebi su vapili i ti si ih s neba usliio i u velikoj dobroti svojoj slao si im izbavitelje, koji su ih iz ruku tlaitelja njihovih izbavljali.**

Therefore you delivered them into the hand of their adversaries, who distressed them: and in the time of their trouble, when they cried to you, you heard from heaven; and according to your manifold mercies you gave them saviors who saved them out of the hand of their adversaries.

and Thou givest them into the hand of their adversaries, and they distress them, and in the time of their distress they cry unto Thee, and Thou, from the heavens, dost hear, and, according to Thine abundant mercies, dost give to them saviours, and they save them out of the hand of their adversaries.

- 28 Ali im bi se smirili, opet su pred tobom zlo inili, a ti si ih putao u ruke neprijatelja njihovih, koji su ih mu ili. I opet su k tebi vapili i ti si ih s neba usliio: u milosru svojem mnogo si ih puta izbavio.**

But after they had rest, they did evil again before you; therefore left you them in the hand of their enemies, so that they had the dominion over them: yet when they returned, and cried to you, you heard from heaven; and many times did you deliver them according to your mercies,

And when they have rest, they turn back to do evil before Thee, and Thou dost leave them in the hand of their enemies, and they rule over them; and they turn back, and call Thee, and Thou from the heavens dost hear, and dost deliver them, according to Thy mercies, many times,

- 29** Ti si ih opominjao da se vrate tvome Zakonu: ali se oni uzjogunie, nepokorni tvojim zapovijedima; grijeili su protiv naredaba tvojih, a uvijek ivi kad ih obdrava. Lea su izvla ili, ije ukruivali i nisu sluali.

and testified against them, that you might bring them again to your law. Yet they dealt proudly, and didn't listen to your commandments, but sinned against your ordinances, (which if a man do, he shall live in them,) and withdrew the shoulder, and hardened their neck, and would not hear.

and dost testify against them, to bring them back unto Thy law; and they -- they have acted proudly, and have not hearkened to Thy commands, and against Thy judgments have sinned, -- which man doth and hath lived in them -- and they give a refractory shoulder, and their neck have hardened, and have not hearkened.

- 30** Mnogo si godina bio strpljiv s njima i svojim si ih Duhom opominjao po slušbi svojih proroka; no nisu sluali. Tada si ih predao u ruke naroda zemaljskih.

Yet many years did you bear with them, and testified against them by your Spirit through your prophets: yet would they not give ear: therefore gave you them into the hand of the peoples of the lands.

And Thou drawest over them many years, and testifiest against them by Thy Spirit, by the hand of Thy prophets, and they have not given ear, and Thou dost give them into the hand of peoples of the lands,

- 31** U velikom milosru svojem ti ih nisi unitio, ni ostavio ih nisi, jer si ti Bog milostiv i pun samilosti.

Nevertheless in your manifold mercies you did not make a full end of them, nor forsake them; for you are a gracious and merciful God.

and in Thine abundant mercies Thou hast not made them a consumption, nor hast forsaken them; for a God, gracious and merciful, [art] Thou.

- 32** A sada, o Boe naš, veliki Boe, jaki i strani, koji uva Savez i dobrohotnost, neka ne bude pred licem tvojim neznatna sva ova nevolja koja je snašla nas, kraljeve nae i knezove, sveenike i proroke nae, o eve nae i sav narod tvoj od vremena asirskih kraljeva pa do danas.

Now therefore, our God, the great, the mighty, and the awesome God, who keep covenant and lovingkindness, don't let all the travail seem little before you, that has come on us, on our kings, on our princes, and on our priests, and on our prophets, and on our fathers, and on all your people, since the time of the kings of Assyria to this day.

And now, O our God -- God, the great, the mighty, and the fearful, keeping the covenant and the kindness -- let not all the travail that hath found us be little before Thee, for our kings, for our heads, and for our priests, and for our prophets, and for our fathers, and for all Thy people, from the days of the kings of Asshur unto this day;

33 Ti si pravedan u svemu to nas je snalo, jer si ti pokazao vjernost, a mi zlou svoju.

However you are just in all that is come on us; for you have dealt truly, but we have done wickedly;

and Thou [art] righteous concerning all that hath come upon us, for truth Thou hast done, and we have done wickedly;

34 Kraljevi nai i knezovi, sve enici i oci nai nisu vrili Zakona tvoga, nisu oslukivali naredaba tvojih i opomena koje si im davao.

neither have our kings, our princes, our priests, nor our fathers, kept your law, nor listened to your commandments and your testimonies with which you did testify against them.

and our kings, our heads, our priests, and our fathers, have not done Thy law, nor attended unto Thy commands, and to Thy testimonies, that Thou hast testified against them;

35 Premda su bili u svom kraljevstvu, u velikim dobrima koja si im inio, u prostranoj i plodnoj zemlji koju si im dao, oni ti nisu sluili i od svojih zlih djela nisu se odvra ali.

For they have not served you in their kingdom, and in your great goodness that you gave them, and in the large and fat land which you gave before them, neither turned they from their wicked works.

and they, in their kingdom, and in Thine abundant goodness, that Thou hast given to them, and in the land, the large and the fat, that Thou hast set before them, have not served Thee, nor turned back from their evil doings.

36 Mi smo danas, evo, robovi i u zemlji koju si bio dao ocima naim da uivaju njene plodove i njena dobra, evo u njoj mi robujemo.

Behold, we are servants this day, and as for the land that you gave to our fathers to eat the fruit of it and the good of it, behold, we are servants in it.

Lo, we -- to-day -- [are] servants, and the land that Thou hast given to our fathers, to eat its fruit and its good -- lo, we [are] servants on it,

37 Njeni obilni prihodi idu kraljevima koje si nam postavio zbog grijeha naih, i gospodare oni po volji svojoj tjelesima naim i stokom naom. Ah, u velikoj smo nevolji!

It yields much increase to the kings whom you have set over us because of our sins: also they have power over our bodies, and over our cattle, at their pleasure, and we are in great distress.

and its increase it is multiplying to the kings whom Thou hast set over us in our sins; and over our bodies they are ruling, and over our cattle, according to their pleasure, and we [are] in great distress.

1 I zbog svega toga obvezujemo se pismeno na vjernost." Na zapea enoj ispravi stajala su imena naih knezova, levita i sveenika ...

Now those who sealed were: Nehemiah the governor, the son of Hacaliah, and Zedekiah, And over those sealed [are] Nehemiah the Tirshatha, son of Hachaliah, and Zidkijah,

- 2** Na zape aenoj ispravi su bili: namjesnik Nehemija, sin Hakalijin, i Sidkija,
Seraiah, Azariah, Jeremiah,
Seraiah, Azariah, Jeremiah,
- 3** Seraja, Azarja, Jeremija,
Pashhur, Amariah, Malchijah,
Pashhur, Amariah, Malchijah,
- 4** Pahur, Amarja, Malkija,
Hattush, Shebaniah, Malluch,
Huttush, Shebaniah, Malluch,
- 5** Hatu^{𐤇𐤃}, ebanija, Maluk,
Harim, Meremoth, Obadiah,
Harim, Meremoth, Obadiah,
- 6** Harim, Meremot, Obadja,
Daniel, Ginnethon, Baruch,
Daniel, Ginnethon, Baruch,
- 7** Daniel, Gineton, Baruk,
Meshullam, Abijah, Mijamin,
Meshullam, Abijah, Mijamin,
- 8** Meulam, Abija, Mijamin,
Maaziah, Bilgai, Shemaiah; these were the priests.
Maaziah, Bilgai, Shemaiah; these [are] the priests.
- 9** Maazja, Bilgaj, emaja - to su sveenici.
The Levites: namely, Jeshua the son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel;
And the Levites: both Jeshua son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel;
- 10** Zatim leviti: Jea, sin Azanijin, Binuj, od sinova Henadadovih - Kadmiel,
and their brothers, Shebaniah, Hodiah, Kelita, Pelaiah, Hanan,
and their brethren: Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan,
- 11** i bra a njihova: ekanija, Hodija, Kelita, Pelaja, Hanan,
Mica, Rehob, Hashabiah,
Micha, Rehob, Hashabiah,

- 12** Mika, Rehob, Haabja,
Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,
Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,
- 13** Zakur, erebja, ebanija,
Hodiah, Bani, Beninu.
Hodijah, Bani, Beninu.
- 14** Hodija, Bani, Beninu.
The chiefs of the people: Parosh, Pahath-moab, Elam, Zattu, Bani,
Heads of the people: Parosh, Pahath-Moab, Elam, Zatthu, Bani,
- 15** Glavari naroda: Paro, Pahat Moab, Elam, Zatu, Bani,
Bunni, Azgad, Bebai,
Bunni, Azgad, Bebai,
- 16** Buni, Azgad, Bebaj,
Adonijah, Bigvai, Adin,
Adonijah, Bigvai, Adin,
- 17** Adonija, Bigvaj, Adin,
Ater, Hezekiah, Azzur,
Ater, Hizkijah, Azzur,
- 18** Ater, Ezekija, Azur,
Hodiah, Hashum, Bezai,
Hodijah, Hashum, Bezai,
- 19** Hodija, Haum, Besaj,
Hariph, Anathoth, Nobai,
Hariph, Anathoth, Nebai,
- 20** Harif, Anatot, Nebaj,
Magpiash, Meshullam, Hezir,
Magpiash, Meshullam, Hezir,
- 21** Magpija, Meulam, Hazir,
Meshezabel, Zadok, Jaddua,
Meshezabeel, Zadok, Jaddua,

**22 Meezabel, Sadok, Jadua,
Pelatiah, Hanan, Anaiah,
Pelatiah, Hanan, Anaiah,**

**23 Pelatja, Hanan, Anaja,
Hoshea, Hananiah, Hasshub,
Hoshea, Hananiah, Hashub,**

**24 Hoea, Hananija, Haub,
Hallohesh, Pilha, Shobek,
Hallohesh, Pilha, Shobek,**

**25 Halohe, Pilha, obek,
Rehum, Hashabnah, Maaseiah,
Rehum, Hashabnah, Maaseiah,**

**26 Rehum, Haabna, Maaseja,
and Ahiah, Hanan, Anan,
and Ahijah, Hanan, Anan,**

**27 Ahija, Hanan, Anan,
Malluch, Harim, Baanah.
Malluch, Harim, Baanah.**

28 Maluk, Harim, Baana.

The rest of the people, the priests, the Levites, the porters, the singers, the Nethinim, and all those who had separated themselves from the peoples of the lands to the law of God, their wives, their sons, and their daughters, everyone who had knowledge, and understanding;

And the rest of the people, the priests, the Levites, the gatekeepers, the singers, the Nethinim, and every one who hath been separated from the peoples of the lands unto the law of God, their wives, their sons, and their daughters, every knowing intelligent one,

29 ... ali i ostali narod, sveenici, leviti - vratari, pjeva i, netinci - i svi koji su se prema Zakonu Bojem odvojili od zemaljskih naroda, a i njihove ene, sinovi i keri, svi koji su bili sposobni da razumiju,

They joined with their brothers, their nobles, and entered into a curse, and into an oath, to walk in God`s law, which was given by Moses the servant of God, and to observe and do all the commandments of Yahweh our Lord, and his ordinances and his statutes;

are laying hold on their brethren, their honourable ones, and coming in to an execration, and in to an oath, to walk in the law of God, that was given by the hand of Moses, servant of God, and to observe and to do all the commands of Jehovah our Lord, and His judgments, and His statutes;

30 prikluili su se svojoj bra i i glavarima te su se obvezali prisegom i zakletvom da e stupati prema Zakonu Bojem, koji je dan po rukama Mojsija, sluge Bo 枳jega, i da e drati i vr 枚iti sve zapovijedi Jahve, Boga naega, njegovе naredbe i zakone.

and that we would not give our daughters to the peoples of the land, nor take their daughters for our sons;

and that we give not our daughters to the peoples of the land, and their daughters we take not to our sons;

31 I osobito: da neemo davati svojih k eri narodima zemaljskim i njihovih keri ne emo uzimati svojim sinovima.

and if the peoples of the land bring wares or any grain on the Sabbath day to sell, that we would not buy of them on the Sabbath, or on a holy day; and that we would forego the seventh year, and the exaction of every debt.

and the peoples of the land who are bringing in the wares and any corn on the sabbath-day to sell, we receive not of them on the sabbath, and on a holy day, and we leave the seventh year, and usury on every hand.

32 I ako narodi zemlje donesu na prodaju robu ili kakvo god ito u dan subotnji, mi nita neemo od njih kupovati u subotu ni u drugi posve eni dan. Svake sedme godine ostavljat emo zemlju da po ine i otputati dugove svake ruke.

Also we made ordinances for us, to charge ourselves yearly with the third part of a shekel for the service of the house of our God;

And we have appointed for ourselves commands, to put on ourselves the third of a shekel in a year, for the service of the house of our God,

33 Uzeli smo kao obavezu: da emo svake godine davati tre inu ekela za bogosluje u Domu Boga svojega:

for the show bread, and for the continual meal-offering, and for the continual burnt-offering, for the Sabbaths, for the new moons, for the set feasts, and for the holy things, and for the sin-offerings to make atonement for Israel, and for all the work of the house of our God.

for bread of the arrangement, and the continual present, and the continual burnt-offering of the sabbaths, of the new moons, for appointed seasons, and for holy things, and for sin-offerings, to make atonement for Israel, even all the work of the house of our God.

34 za postavljeni kruh, za trajne prinosnice i za svagdanje paljenice, za rtve subotnje, mladog mjeseca, blagdanske i za okajnice, da se pomiri Izrael; i za svaku slubu u Domu Boga naega.

We cast lots, the priests, the Levites, and the people, for the wood-offering, to bring it into the house of our God, according to our fathers` houses, at times appointed, year by year, to burn on the altar of Yahweh our God, as it is written in the law;

And the lots we have caused to fall for the offering of wood, [among] the priests, the Levites, and the people, to bring in to the house of our God, by the house of our fathers, at times appointed, year by year, to burn on the altar of Jehovah our God, as it is written in the law,

35 Mi sveenici, leviti i narod bacili smo drijeb za prinos drva koja treba da odre enog dana svake godine prema svojim obiteljima donosimo u Dom Boga naega za vatru na rtveniku Jahve, Boga naega, kako je zapisano u Zakonu;

and to bring the first-fruits of our ground, and the first-fruits of all fruit of all manner of trees, year by year, to the house of Yahweh;

and to bring in the first fruits of our ground, and the first fruits of all fruit of every tree, year by year, to the house of Jehovah,

36 da emo svake godine donositi u Dom Jahvin prvine od plodova zemlje i prve plodove svakoga drveta

also the firstborn of our sons, and of our cattle, as it is written in the law, and the firstborn of our herds and of our flocks, to bring to the house of our God, to the priests who minister in the house of our God;

and the firstlings of our sons, and of our cattle, as it is written in the law, and the firstlings of our herds and our flocks, to bring in to the house of our God, to the priests who are ministering in the house of our God.

37 i prvoro ene sinove i prvine svoje stoke, kako je to pisano u Zakonu - prvine od krupne i sitne stoke neka se odnose u Dom Boga naega, jer su odreene sve enicima koji slue u Domu Boga naega.

and that we should bring the first-fruits of our dough, and our heave-offerings, and the fruit of all manner of trees, the new wine and the oil, to the priests, to the chambers of the house of our God; and the tithes of our ground to the Levites; for they, the Levites, take the tithes in all the cities of our tillage.

And the beginning of our dough, and our heave-offerings, and the fruit of every tree, of new wine, and of oil, we bring in to the priests, unto the chambers of the house of our God, and the tithe of our ground to the Levites; and they -- the Levites -- have the tithes in all the cities of our tillage;

38 Povrh toga prvine svojih naava, plodova svakog drveta, novoga vina i ulja nosit emo sveenicima u sobe Doma Boga naega; a desetinu od svoje zemlje levitima, jer leviti uzimaju desetinu u svim mjestima gdje radimo.

The priest the son of Aaron shall be with the Levites, when the Levites take tithes: and the Levites shall bring up the tithe of the tithes to the house of our God, to the chambers, into the treasure-house.

and the priest, son of Aaron, hath been with the Levites in the tithing of the Levites, and the Levites bring up the tithe of the tithe to the house of our God unto the chambers, to the treasure-house;

39 Sve enik, sin Aronov, neka prati levite kad skupljaju desetinu. Leviti neka donose desetinu desetine u Dom Boga naega, u sobe riznice,

For the children of Israel and the children of Levi shall bring the heave-offering of the grain, of the new wine, and of the oil, to the chambers, where are the vessels of the sanctuary, and the priests who minister, and the porters, and the singers: and we will not forsake the house of our God.

for unto the chambers do they bring in -- the sons of Israel and the sons of Levi -- the heave-offering of the corn, the new wine, and the oil, and there [are] vessels of the sanctuary, and the priests, those ministering, and the gatekeepers, and the singers, and we do not forsake the house of our God.

1 Tada se nastaniše knezovi narodni u Jeruzalemu. Ostali je narod bacao drijeb da od svakih deset ljudi izađe jedan koji će stanovati u svetom gradu Jeruzalemu, dok će ostalih devet ostati u drugim gradovima.

The princes of the people lived in Jerusalem: the rest of the people also cast lots, to bring one of ten to dwell in Jerusalem the holy city, and nine parts in the [other] cities.

And the heads of the people dwell in Jerusalem, and the rest of the people have caused to fall lots to bring in one out of ten to dwell in Jerusalem the holy city, and nine parts in the cities,

2 I narod je blagoslovio sve ljude koji su dragovoljno htjeli ivjeti u Jeruzalemu.

The people blessed all the men who willingly offered themselves to dwell in Jerusalem. and the people give a blessing to all the men who are offering themselves willingly to dwell in Jerusalem.

3 A evo glavara pokrajinskih koji su se nastanili u Jeruzalemu i po gradovima Judeje. Izrael, sve enici, leviti, netinci i sinovi Salomonovih slugu nastanili su se u svojim gradovima, svaki na svome posjedu.

Now these are the chiefs of the province who lived in Jerusalem: but in the cities of Judah lived everyone in his possession in their cities, [to wit], Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinim, and the children of Solomon's servants.

And these [are] heads of the province who have dwelt in Jerusalem, and in cities of Judah, they have dwelt each in his possession in their cities; Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinim, and the sons of the servants of Solomon.

4 U Jeruzalemu se nastanie sinovi Judini i sinovi Benjaminovi. Od sinova Judinih: Ataja, sin Uzije, sina Zaharijina, sina Amarjina, sina efatjina, sina Mahalalelova, od sinova

In Jerusalem lived certain of the children of Judah, and of the children of Benjamin. Of the children of Judah: Athaiah the son of Uziah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahalalel, of the children of Perez;

And in Jerusalem have dwelt of the sons of Judah, and of the sons of Benjamin. Of the sons of Judah: Athaiah son of Uziah, son of Zechariah, son of Amariah, son of Shephatiah, son of Mahalaleel, of the sons of Perez;

- 5 Maaseja, sin Baruha, sina Kol-Hozea, sina Hazaje, sina Adaje, sina Jojariba, sina Zaharije, sina elina.**

and Maaseiah the son of Baruch, the son of Colhozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of the Shilonite.

and Maseiah son of Baruch, son of Col-Hozeh, son of Hazaiah, son of Adaiah, son of Joiarib, son of Zechariah, son of Shiloni;

- 6 Svega je bilo Faresovih sinova u Jeruzalemu etiri stotine ezdeset i osam ljudi sposobnih za boj.**

All the sons of Perez who lived in Jerusalem were four hundred sixty-eight valiant men.

all the sons of Perez who are dwelling in Jerusalem [are] four hundred sixty and eight, men of valour.

- 7 Evo Benjaminovih sinova: Salu, sin Meshullama, sina Joedova, sina Pedajina, sina Kolajina, sina Maasejina, sina Itielova, sina Jeajina,**

These are the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiah, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jeshaiiah.

And these [are] sons of Benjamin: Sallu son of Meshullam, son of Joed, son of Pedaiah, son of Kolaiah, son of Maaseiah, son of Ithiel, son of Jesaiah;

- 8 i braa njegov: sposobnih za boj devet stotina dvadeset i osam.**

After him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty-eight.

and after him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty and eight.

- 9 Joel, sin Zikrije, bio je njihov zapovjednik, i Juda, sin Hasenuin, drugi upravitelj grada.**

Joel the son of Zichri was their overseer; and Judah the son of Hassenuah was second over the city.

And Joel son of Zichri [is] inspector over them, and Judah son of Senuah [is] over the city -- second.

- 10 Od sve enika: Jedaja, Jojarib, Jakin,**

Of the priests: Jedaiah the son of Joiarib, Jachin,

Of the priests: Jedaiah son of Joiarib, Jachin,

- 11 Seraja, sin Hilkije, sina Meulama, sina Sadoka, sina Merajota, sina Ahituba, predstojnik Doma Bojega, i**

Seraiah the son of Hilkiyah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraiioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God,

Seraiah son of Hilkiyah, son of Meshullam, son of Zadok, son of Meraiioth, son of Ahitub, leader of the house of God,

- 12** njihova braća koja su vrila slušbu u Domu: osam stotina dvadeset i dvojica; i Adaja, sin Jerohama, sina Pelalije, sina Amsija, sina Zaharije, sina Pahura, sina Malkijina, and their brothers who did the work of the house, eight hundred twenty-two; and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashhur, the son of Malchijah, and their brethren doing the work of the house [are] eight hundred twenty and two; and Adaiah son of Jeroham, son of Pelaliah, son of Amzi, son of Zechariah, son of Pashhur, son of Malchiah,
- 13** i njegova braća, glavari obitelji: dvjesto i četrdeset i dvojica; i Amasaj, sin Azarela, sina Ahzaja, sina Meilemota, sina Imerova, and his brothers, chiefs of fathers` [houses], two hundred forty-two; and Amashsai the son of Azarel, the son of Ahzai, the son of Meshillemoth, the son of Immer, and his brethren, heads of fathers, two hundred forty and two; and Amashsai son of Azareel, son of Ahazai, son of Meshillemoth, son of Immer,
- 14** i njihove braće, sposobnih za boj: stotinu dvadeset i osam. Zapovjednik nad njima bio je Zabdiel, sin Hagedolimov. and their brothers, mighty men of valor, one hundred twenty-eight; and their overseer was Zabdiel, the son of Hagedolim. and their brethren, mighty of valour, a hundred twenty and eight; and an inspector over them [is] Zabdiel, son of [one of] the great men.
- 15** Od levita: emaja, sin Hařuba, sina Azrikama, sina Haabje, sina Bunijeva; Of the Levites: Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni; And of the Levites: Shemaiah son of Hashub, son of Azrikam, son of Hashabiah, son of Bunni,
- 16** i abtaj i Jozabad, od glavara levitskih, za nadzor vanjskih poslova Doma Bojega; and Shabbethai and Jozabad, of the chiefs of the Levites, who had the oversight of the outward business of the house of God; and Shabbethai, and Jozabad, [are] over the outward work of the house of God, of the heads of the Levites,
- 17** i Matanija, sin Miheja, sina Zabdijeva, sina Asafova, koji je ravnao psalmima, poinjao zahvale i molitve; i Bakbukja, drugi me u svojom braćom; i Abda, sin amue, sina Galala, sina Jedutunova. and Mattaniah the son of Mica, the son of Zabdi, the son of Asaph, who was the chief to begin the thanksgiving in prayer, and Bakbukiah, the second among his brothers; and Abda the son of Shammua, the son of Galal, the son of Jeduthun. and Mattaniah son of Micha, son of Zabdi, son of Asaph, [is] head -- at the commencement he giveth thanks in prayer; and Bakbukiah [is] second among his brethren, and Abda son of Shammua, son of Galal, son of Jeduthun.

18 Svega je levita bilo u Svetom gradu: dvjesta osamdeset i etiri.

All the Levites in the holy city were two hundred eighty-four.

All the Levites, in the holy city, [are] two hundred eighty and four.

19 A vratari: Akub, Talmon i njihova braća koja su uvala strau na vratima: stotinu sedamdeset i dva.

Moreover the porters, Akkub, Talmon, and their brothers, who kept watch at the gates, were one hundred seventy-two.

And the gatekeepers, Akkub, Talmon, and their brethren, those watching at the gates, [are] a hundred seventy and two.

20 A ostali Izraelci, svećenici i leviti, nastanjeni se u svim gradovima Judeje, svaki na svojoj baštini i po naseljima u njihovim poljima.

The residue of Israel, of the priests, the Levites, were in all the cities of Judah, everyone in his inheritance.

And the rest of Israel, of the priests, of the Levites, [are] in all cities of Judah, each in his inheritance;

21 Netinci su stanovali u Ofelu; Siha i Gipa bijahu na elu netinaca.

But the Nethinim lived in Ophel: and Ziha and Gishpa were over the Nethinim.

and the Nethinim are dwelling in Ophel, and Ziha and Gishpa [are] over the Nethinim.

22 Predstojnik je levitima u Jeruzalemu bio Uzi, sin Banija, sina Haabje, sina Matanije, sina Mihejina. On je bio od sinova Asafovih, koji su bili pjevači i za službu Doma Bojega.

The overseer also of the Levites at Jerusalem was Uzzi the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Mica, of the sons of Asaph, the singers, over the business of the house of God.

And the overseer of the Levites in Jerusalem [is] Uzzi son of Bani, son of Hashabiah, son of Mattaniah, son of Micha: of the sons of Asaph, the singers [are] over-against the work of the house of God,

23 Jer je za njih bila kraljeva zapovijed i uredba za svakodnevnu službu.

For there was a commandment from the king concerning them, and a settled provision for the singers, as every day required.

for the command of the king [is] upon them, and support [is] for the singers, a matter of a day in its day.

24 Petahja, sin Meezabelov, od sinova Zeraha, sina Judina, bio je kraljev povjerenik za sve poslove s narodom.

Pethahiah the son of Meshezabel, of the children of Zerah the son of Judah, was at the king's hand in all matters concerning the people.

And Pethahiah son of Meshezabeel, of the sons of Zerah, son of Judah, [is] by the hand of the king, for every matter of the people.

- 25** Od sinova Judinih nastanili su se u Kirjat Haarbi i njezinim zaseocima, u Dibonu i njegovim zaseocima, u Jekabseelu i njegovim naseljima,
As for the villages, with their fields, some of the children of Judah lived in Kiriath-arba and the towns of it, and in Dibon and the towns of it, and in Jekabzeel and the villages of
And at the villages with their fields, of the sons of Judah there have dwelt, in Kirjath-Arba and its small towns, and in Dibon and its small towns, and in Jekabzeel and its villages,
- 26** u Jesui, u Moladi, u Bet Peletu,
and in Jeshua, and in Moladah, and Beth-pelet,
and in Jeshua, and in Moladah, and in Beth-Phelet,
- 27** u Hasar ualu, u Beer ebi i u njenim zaseocima,
and in Hazar-shual, and in Beersheba and the towns of it,
and in Hazar-Shaul, and in Beer-Sheba and its small towns,
- 28** u Siklagu, u Mekoni i njenim zaseocima,
and in Ziklag, and in Meconah and in the towns of it,
and in Ziklag, and in Mekonah and in its small towns,
- 29** u En Rimonu, u Sori, u Jarmutu,
and in En-rimmon, and in Zorah, and in Jarmuth,
and En-Rimmon, and in Zareah, and in Jarmuth,
- 30** Zanoahu, Adullamu i njihovim naseljima; u Lakiu i njegovim poljima, u Azeki i njenim zaseocima: tako su se naselili od Beer ebe sve do Hinomske doline.
Zanoah, Adullam, and their villages, Lachish and the fields of it, Azekah and the towns of it. So they encamped from Beersheba to the valley of Hinnom.
Zanoah, Adullam, and their villages, Lachish and its fields, Azekah and its small towns; and they encamp from Beer-Sheba unto the valley of Hinnom.
- 31** Benjaminovi sinovi ivljahu u Gebi, Mikmasu, Aju i Betelu i u njihovim zaseocima,
The children of Benjamin also [lived] from Geba [onward], at Michmash and Aija, and at Bethel and the towns of it,
And sons of Benjamin [are] at Geba, Michmash, and Aija, and Beth-El, and its small towns,
- 32** u Anatotu, Nobu, Ananiji,
at Anathoth, Nob, Ananiah,
Anathoth, Nob, Ananiah,
- 33** Hasoru, Rami, Gitajimu,
Hazor, Ramah, Gittaim,
Hazor, Ramah, Gittaim,

- 34 Hadidu, Seboimu, u Nebalatu,
Hadid, Zeboim, Neballat,
Hadid, Zeboim, Neballat,**
- 35 Lodu, Ononu i u Dolini rukotvoraca.
Lod, and Ono, the valley of craftsmen.
Lod, and Ono, the valley of the artificers.**
- 36 Skupine levita nalazile su se u Judi i Benjaminu. <p>
Of the Levites, certain courses in Judah [were joined] to Benjamin.
And of the Levites, the courses of Judah [are] for Benjamin.**
- 1 Ovo su sveenici i leviti koji su doli sa Zerubabelom, sinom 𐤆𐤃𐤀𐤌𐤀𐤂𐤀𐤂𐤀𐤂𐤀 ealtielovim, i Jeuom:
Seraja, Jeremija, Ezra,
Now these are the priests and the Levites who went up with Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra,
And these [are] the priests and the Levites who came up with Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua; Seraiah, Jeremiah, Ezra,**
- 2 Amarja, Maluk, Hatu,
Amariah, Malluch, Hattush,
Amariah, Malluch, Hattush,**
- 3 ekanija, Rehum, Meremot,
Shecaniah, Rehum, Meremoth,
Shechaniah, Rehum, Meremoth,**
- 4 Ido, Gineton, Abija,
Iddo, Ginnethoi, Abijah,
Iddo, Ginnethoi, Abijah,**
- 5 Mijamin, Maadja, Bilga,
Mijamin, Maadiah, Bilgah,
Miamin, Maadiah, Bilgah,**
- 6 emaja, Jojarib, Jedaja,
Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah.
Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah,**

- 7 Salu, Amok, Hilcija i Jedaja. To su bili glavari sveeni ki i njihova braa za Jeuina Sallu, Amok, Hilciah, Jedaiah. These were the chiefs of the priests and of their brothers in the days of Jeshua.**
- Sallu, Amok, Hilciah, Jedaiah; these [are] heads of the priests and of their brethren in the days of Jeshua.**
- 8 A leviti: Jeshua, Binuj, Kadmiel, erebja, Juda i Matanija - ovaj potonji i njegova braa ravnali su hvalospjevima.**
- Moreover the Levites: Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, [and] Mattaniah, who was over the thanksgiving, he and his brothers.**
- And the Levites [are] Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, Mattaniah, he [is] over the thanksgiving, and his brethren,**
- 9 Bakbukja i Uni i bra a njihova izmjenjivali su se s njima u slubi.**
- Also Bakbukiah and Unno, their brothers, were over against them according to their offices.**
- and Bakbukiah and Unni, their brethren, [are] over-against them in charges.**
- 10 Jeua rodi Jojakima; Jojakim rodi Elijaiba, a Elijaib Jojadu;**
- Jeshua became the father of Joiakim, and Joiakim became the father of Eliashib, and Eliashib became the father of Joiada,**
- And Jeshua hath begotten Joiakim, and Joiakim hath begotten Eliashib, and Eliashib hath begotten Joiada,**
- 11 Jorada rodi Jonatana, a Jonatan rodi Jaduu. <p>**
- and Joiada became the father of Jonathan, and Jonathan became the father of Jaddua.**
- and Joiada hath begotten Jonathan, and Jonathan hath begotten Jaddua.**
- 12 U Jojakimovo vrijeme glavari sveeni kih obitelji bijahu: Serajine obitelji Meraja; Jeremijine Hananja;**
- In the days of Joiakim were priests, heads of fathers` [houses]: of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;**
- And in the days of Joiakim have been priests, heads of the fathers; of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;**
- 13 Ezrine Meulam; Amarjine Johanan;**
- of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;**
- of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;**
- 14 Malukove Jonatan; ebanijine Josip;**
- of Malluchi, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;**
- of Melicu, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;**

- 15 Harimove Adna; Meremotove Helkaj;
of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;
of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;**
- 16 Idove Zaharija; Ginetonove Meulam;
of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;
of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;**
- 17 Abijine Zikri; Minjaminove ...; obitelji Moadjine Piltaj;
of Abijah, Zichri; of Miniamin, of Moadiah, Piltai;
of Abijah, Zichri; of Miniamin; of Moadiah, Piltai;**
- 18 Bilgine amua; emajine Jonatan;
of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan;
of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan;**
- 19 Jojaribove Matenaj; Jedajine Uzi;
and of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;
and of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;**
- 20 Saluove Kelaj; Amokove Eber;
of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;
of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;**
- 21 Hilkijine Haabja; Jedajine Netanel.
of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethanel.
of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethaneel.**
- 22 U vrijeme Elijaiba, Jojade, Johanana i Jadue bili su popisani glavari levitskih obitelji i sveenici sve do kraljevanja Darija Perzijanca.**

As for the Levites, in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, there were recorded the heads of fathers` [houses]; also the priests, in the reign of Darius the Persian.

The Levites, in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, are written, heads of fathers, and of the priests, in the kingdom of Darius the Persian.

- 23 Sinovi Levijevi: glavari obitelji bili su zabilježeni u Knjizi ljetopisa, do vremena Johanana, sina Elija 枚ibova.**

The sons of Levi, heads of fathers` [houses], were written in the book of the chronicles, even until the days of Johanan the son of Eliashib.

Sons of Levi, heads of the fathers, are written on the book of the Chronicles even till the days of Johanan son of Eliashib;

- 24 Glavari levitski bili su: Haabja, erebja, Jeua, Binuj, Kadmiel, a njihova braa, koja su stajala prema njima da pjevaju naizmjeni no pohvale i zahvalnice prema uredbama Davida, Bojeg ovjeka,**

The chiefs of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua the son of Kadmiel, with their brothers over against them, to praise and give thanks, according to the commandment of David the man of God, watch next to watch.

and heads of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua son of Kadmiel, and their brethren, [are] over-against them, to give praise, to give thanks, by command of David the man of God, charge over-against charge.

- 25 bijahu: Matanija, Bakbukja i Obadja. A Meulam, Talmon i Akub, vratari, uvali su strau kod skladita blizu vrata.**

Mattaniah, and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, were porters keeping the watch at the store-houses of the gates.

Mattaniah, and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, [are] gatekeepers, keeping charge in the gatherings of the gates.

- 26 Ti su ivjeli u vrijeme Jojakima, sina Jeue, sina Josadakova, i u vrijeme upravitelja Nehemije i knjievnika sveenika Ezre.**

These were in the days of Joiakim the son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor, and of Ezra the priest the scribe.

These [are] in the days of Joiakim son of Jeshua, son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor, and of Ezra the priest, the scribe.

- 27 Kad je bila posveta jeruzalemskoga zida, potraili su levite svugdje gdje su stanovali da ih dovedu u Jeruzalem te proslave posvetu radou, zahvalnicama i pjesmom uz cimbale, harfe i citre.**

At the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them to Jerusalem, to keep the dedication with gladness, both with giving thanks, and with singing, with cymbals, psalteries, and with harps.

And at the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them in to Jerusalem, to make the dedication even with gladness, and with thanksgivings, and with singing, [with] cymbals, psalteries, and with harps;

- 28 I skupie se pjeva i, sinovi Levijevi, iz kraja oko Jeruzalema, iz netofatskih sela,**

The sons of the singers gathered themselves together, both out of the plain round about Jerusalem, and from the villages of the Netophathites;

and sons of the singers are gathered together even from the circuit round about Jerusalem, and from the villages of Netophathi,

- 29** iz Bet Hagilgala, iz Gebe i polja Azmaveta: jer su pjevai sebi sagradili sela oko
also from Beth-gilgal, and out of the fields of Geba and Azmaveth: for the singers had built
them villages round about Jerusalem.
and from the house of Gilgal, and from fields of Geba and Azmaveth, for villages have the
singers built for themselves round about Jerusalem;
- 30** Sve enici i leviti oistili su sebe, a zatim su o istili narod, vrata i zid.
The priests and the Levites purified themselves; and they purified the people, and the
gates, and the wall.
and the priests and the Levites are cleansed, and they cleanse the people, and the gates,
and the wall.
- 31** Tada sam izveo judejske knezove na zid i sastavio dva velika zbora. Prvi je iao desno
niza zid, prema Smetlinim vratima;
Then I brought up the princes of Judah on the wall, and appointed two great companies
who gave thanks and went in procession; [whereof one went] on the right hand on the wall
toward the dung gate:
And I bring up the heads of Judah upon the wall, and appoint two great thanksgiving
companies and processions. At the right, on the wall, to the dung-gate;
- 32** za njima su ili Hoaja i polovina judejskih knezova -
and after them went Hoshaiah, and half of the princes of Judah,
and after them goeth Hoshaiah, and half of the heads of Judah,
- 33** Azarja, Ezra i Meulam,
and Azariah, Ezra, and Meshullam,
and Azariah, Ezra, and Meshullam,
- 34** Juda, Benjamin, emaja i Jeremija,
Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah,
Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah;
- 35** a od sveeni kih sinova s trubljama: Zaharija, sin Jonatana, sina emaje, sina Matanije,
sina Mikaje, sina Zakura, sina Asafa,
and certain of the priests` sons with trumpets: Zechariah the son of Jonathan, the son of
Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Micaiah, the son of Zaccur, the son of Asaph;
and of the sons of the priests with trumpets, Zechariah son of Jonathan, son of Shemaiah,
son of Mattaniah, son of Michaiah, son of Zaccur, son of Asaph,

36 s braom njihovom emajom, Azarelom, Milalajem, Gilalajem, Maajem, Netanelom, Judom, Hananijem, s glazbalima Davida, Bo扶jega ovjeka. A Ezra, knjievnik, i蠟ao je pred njima. and his brothers, Shemaiah, and Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Nethanel, and Judah, Hanani, with the musical instruments of David the man of God; and Ezra the scribe was before them.

and his brethren Shemaiah, and Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, Hanani, with instruments of song of David the man of God, and Ezra the scribe [is] before them;

37 Kod Izvorskih vrata popeli su se njima nasuprot kraj stepenica Davidova grada, zidnim sponom od Davidove palae sve do Vodenih vrata na istoku.

By the spring gate, and straight before them, they went up by the stairs of the city of David, at the ascent of the wall, above the house of David, even to the water gate eastward.

and by the gate of the fountain and over-against them, they have gone up by the steps of the city of David, at the going up of the wall beyond the house of David, and unto the water-gate eastward.

38 Drugi zbor, a za njim ja i polovica narodnih knezova, iao je nalijevo zidom i Pe kom kulom sve do Trnog zida,

The other company of those who gave thanks went to meet them, and I after them, with the half of the people, on the wall, above the tower of the furnaces, even to the broad wall,

And the second thanksgiving company that is going over-against, and I after it, and half of the people on the wall from beyond the tower of the furnaces and unto the broad wall,

39 pa onda iznad Efrajimovih vrata, Starih vrata, Ribljih vrata, Hananelove kule, kule Meaha, sve do Ovjih vrata. Zaustavili su se kod Zatvorskih vrata.

and above the gate of Ephraim, and by the old gate, and by the fish gate, and the tower of Hananel, and the tower of Hammeah, even to the sheep gate: and they stood still in the gate of the guard.

and from beyond the gate of Ephraim, and by the old-gate, and by the fish-gate, and the tower of Hananeel, and the tower of Meah, and unto the sheep-gate -- and they have stood at the prison-gate.

40 Potom su oba zbora zauzela mjesto u Domu Bojem. Tako i ja i sa mnom polovica odli

So stood the two companies of those who gave thanks in the house of God, and I, and the half of the rulers with me;

And the two thanksgiving companies stand in the house of God, and I and half of the prefects with me,

- 41 sveenici Elijakim, Maaseja, Minjamin, Mikaja, Elijoenaj, Zaharija, Hananija s trubama, and the priests, Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Micaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with trumpets;**
- and the priests, Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiah, Elioenai, Zechariah, Hananiah, with trumpets,**
- 42 zatim Maaseja, emaja, Eleazar, Uzi, Johanan, Malkija, Elam i Ezer. Pjeva i su pjevali pod ravnanjem Jizrahjinim.**
- and Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer. The singers sang loud, with Jezrahiah their overseer.**
- and Masseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer, and the singers sound, and Jezrahiah the inspector;**
- 43 Toga su dana prinesene velike rtve, ljudi su dali oduka radosti, jer ih je Bog ispunio velikom radou, veselile se i ene i djeca. I radost Jeruzalema ula se nadaleko.**
- They offered great sacrifices that day, and rejoiced; for God had made them rejoice with great joy; and the women also and the children rejoiced: so that the joy of Jerusalem was heard even afar off.**
- and they sacrifice on that day great sacrifices and rejoice, for God hath made them rejoice [with] great joy, and also, the women and the children have rejoiced, and the joy of Jerusalem is heard -- unto a distance.**
- 44 U to su vrijeme postavljeni ljudi da nadziru spremita prinosa, prvina, desetina i da s polja uz gradove sabiru dijelove koje Zakon dodjeljuje sveenicima i levitima. Jer su se Judejci radovali sve enicima i levitima koji su bili u slubi.**
- On that day were men appointed over the chambers for the treasures, for the heave-offerings, for the first-fruits, and for the tithes, to gather into them, according to the fields of the cities, the portions appointed by the law for the priests and Levites: for Judah rejoiced for the priests and for the Levites who waited.**
- And certain are appointed on that day over the chambers for treasures, for heave-offerings, for first-fruits, and for tithes, to gather into them out of the fields of the cities the portions of the law for priests, and for Levites, for the joy of Judah [is] over the priests, and over the Levites, who are standing up.**
- 45 Oni su vrili slubu Bogu svome i slubu oi enja - kao i pjevai i vratari - prema odredbi Davida i njegova sina Salomona.**
- They kept the charge of their God, and the charge of the purification, and [so did] the singers and the porters, according to the commandment of David, and of Solomon his son.**
- And the singers and the gatekeepers keep the charge of their God, even the charge of the cleansing -- according to the command of David [and] Solomon his son,**

- 46 Jer od Davidovih i Asafovih dana, od davnine, postoje pjeva ki glavari i pjesme pohvalne i zahvalnice Bogu.**

For in the days of David and Asaph of old there was a chief of the singers, and songs of praise and thanksgiving to God.

for in the days of David and Asaph of old [were] heads of the singers, and a song of praise and thanksgiving to God.

- 47 Zato je sav Izrael u vrijeme Zerubabela i u Nehemijino vrijeme dan za danom davao dijelove odreene za pjeva e i vratare. Davali su levitima posveene darove, a leviti su davali sinovima Aronovim.**

All Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, gave the portions of the singers and the porters, as every day required: and they set apart [that which was] for the Levites; and the Levites set apart [that which was] for the sons of Aaron.

And all Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, are giving the portions of the singers, and of the gatekeepers, the matter of a day in its day, and are sanctifying to the Levites, and the Levites are sanctifying to the sons of Aaron.

- 1 U ono vrijeme itala se narodu knjiga Mojsijeva i ondje se nalo zapisano da Amonac i Moabac ne smiju nikada ui u zbor Boji,**

On that day they read in the book of Moses in the audience of the people; and therein was found written, that an Ammonite and a Moabite should not enter into the assembly of God forever,

On that day there was read in the book of Moses, in the ears of the people, and it hath been found written in it that an Ammonite and Moabite doth not come into the assembly of God -- unto the age,

- 2 jer nisu sinovima Izraelovima iza li u susret s kruhom i vodom, nego su ak najmili protiv njih Bileama da ih prokune, ali je na Bog obratio kletvu u blagoslov.**

because they didn't meet the children of Israel with bread and with water, but hired Balaam against them, to curse them: however our God turned the curse into a blessing.

because they have not come before the sons of Israel with bread and with water, and hire against them Balaam to revile them, and our God turneth the reviling into a blessing.

- 3 Kad su uli Zakon, iskljuili su iz Izraela sve strance.**

It came to pass, when they had heard the law, that they separated from Israel all the mixed multitude.

And it cometh to pass, at their hearing the law, that they separate all the mixed people from Israel.

- 4 A prije toga sve enik Elijaib, postavljen nad sobama Doma Boga naega, bijae svom roaku Tobiji**

Now before this, Eliashib the priest, who was appointed over the chambers of the house of our God, being allied to Tobiah,

And before this Eliashib the priest, appointed over chambers of the house of our God, [is] a relation of Tobiah,

- 5 uredio prostranu sobu gdje su se prije ostavljali prinosi, tamjan, posu e, desetine ita, vina i ulja, odreene za levite, pjeva e i vratare, i doprinosi za sveenike.**

had prepared for him a great chamber, where before they laid the meal-offerings, the frankincense, and the vessels, and the tithes of the grain, the new wine, and the oil, which were given by commandment to the Levites, and the singers, and the porters; and the heave-offerings for the priests.

and he maketh for him a great chamber, and there they were formerly putting the present, the frankincense, and the vessels, and the tithe of the corn, the new wine, and the oil -- the commanded thing of the Levites, and the singers, and the gatekeepers -- and the heave-offering of the priests.

- 6 U to vrijeme nisam bio u Jeruzalemu, jer sam trideset i druge godine babilonskog kralja Artakserksa otiao kralju; ali poslije nekog vremena izmolio sam u kralja**

But in all this [time] I was not at Jerusalem; for in the two and thirtieth year of Artaxerxes king of Babylon I went to the king: and after certain days asked I leave of the king,

And during all this I was not in Jerusalem, for in the thirty and second year of Artaxerxes king of Babylon did I come unto the king, and at the end of days I have asked of the king,

- 7 da se mogu vratiti u Jeruzalem. Tada doznadoh za zlo djelo □ to ga uini Elijaib urediv 蚡i Tobiji sobu u predvorjima Doma Bojega.**

and I came to Jerusalem, and understood the evil that Eliashib had done for Tobiah, in preparing him a chamber in the courts of the house of God.

and I come in to Jerusalem, and understand concerning the evil that Eliashib hath done for Tobiah, to make to him a chamber in the courts of the house of God,

- 8 To me veoma rasrdilo: izbacih iz sobe sav namjetaj Tobijina stana**

It grieved me sore: therefore I cast forth all the household stuff of Tobiah out of the chamber.

and it is very displeasing to me, and I cast all the vessels of the house of Tobiah without, out of the chamber,

- 9 i naredih da se sobe oiste, zatim unesoh onamo posu e Doma Bojega, prinose i tamjan.**

Then I commanded, and they cleansed the chambers: and there brought I again the vessels of the house of God, with the meal-offerings and the frankincense.

and I speak, and they cleanse the chambers, and I bring back thither the vessels of the house of God with the present and the frankincense.

- 10** Doznadoh i to da levitima nisu davali njihovih dijelova i da su se i leviti i pjevai, odre eni za slubu, razbjeali svaki u svoje polje.

I perceived that the portions of the Levites had not been given them; so that the Levites and the singers, who did the work, were fled everyone to his field.

And I know that the portions of the Levites have not been given, and they flee each to his field -- the Levites and the singers, doing the work.

- 11** I prekorih odlinike i rekoh: "Zato je zapušten Dom Boji?" Zatim skupih levite i pjevae i vratih ih k njihovim slubama.

Then contended I with the rulers, and said, Why is the house of God forsaken? I gathered them together, and set them in their place.

And I strive with the prefects, and say, 'Wherefore hath the house of God been forsaken?' and I gather them, and set them on their station;

- 12** Tada je sva Judeja donosila u spremište desetinu ita, vina i ulja.

Then brought all Judah the tithe of the grain and the new wine and the oil to the treasuries.

and all Judah have brought in the tithe of the corn, and of the new wine, and of the oil, to the treasuries.

- 13** Nad spremištima postavio sam sveenika elemju, književnika Sadoka i levita Pedaju, a uz njih Hanana, sina Zakura, sina Matanijina. Njih su smatrali pouzdanima; njihova je dunost bila da dijele svojoj brai.

I made treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaiah: and next to them was Hanan the son of Zaccur, the son of Mattaniah; for they were counted faithful, and their business was to distribute to their brothers.

And I appoint treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and Pedaiah of the Levites; and by their hand [is] Hanan son of Zaccur, son of Mattaniah, for stedfast they have been reckoned, and on them [it is] to give a portion to their brethren.

- 14** Zato, sjeti se mene, Boe moj: ne prezri mojih pobožnih djela koja uinim za Dom Boga svoga i za slubu u njemu.

Remember me, my God, concerning this, and don't wipe out my good deeds that I have done for the house of my God, and for the observances of it.

Be mindful of me, O my God, for this, and do not blot out my kind acts that I have done, for the house of my God, and for its charges.

- 15** U ono sam vrijeme vidio u Judeji ljude koji gaze u tijescima u dan subotnji; drugi su nosili snopove 𧄀ita, tovarili na magarce vino, groe, smokve i svakojake terete da ih u dan subotnji unesu u Jeruzalem. I prekorih ljude to u taj dan prodaju ive□.

In those days saw I in Judah some men treading wine-presses on the Sabbath, and bringing in sheaves, and lading donkeys [therewith]; as also wine, grapes, and figs, and all manner of burdens, which they brought into Jerusalem on the Sabbath day: and I testified [against them] in the day in which they sold victuals.

In those days I have seen in Judah those treading wine-vats on sabbath, and bringing in the sheaves, and lading on the asses, and also, wine, grapes, and figs, and every burden, yea, they are bringing in to Jerusalem on the sabbath-day, and I testify in the day of their selling provision.

- 16** A Tirci koji su ivjeli u Jeruzalemu donosili su onamo ribu i svakovrsnu robu da je prodaju idovima u subotu.

There lived men of Tyre also therein, who brought in fish, and all manner of wares, and sold on the Sabbath to the children of Judah, and in Jerusalem.

And the Tyrians have dwelt in it, bringing in fish, and every ware, and selling on sabbath to the sons of Judah and in Jerusalem.

- 17** Prekorih judejske velikae i rekoh im: "Kakvo to zlo djelo inite i sknavite dan subotnji? Then I contended with the nobles of Judah, and said to them, What evil thing is this that you do, and profane the Sabbath day?

And I strive with the freemen of Judah, and say to them, `What [is] this evil thing that ye are doing, and polluting the sabbath-day?

- 18** Nisu li tako inili i vai oci te je Bog na doveo svu ovu nesreu na nas i na ovaj grad? A zar vi elite umna 𧄀ati gnjev protiv Izraela sknavei subotu?"

Didn't your fathers do thus, and did not our God bring all this evil on us, and on this city? yet you bring more wrath on Israel by profaning the Sabbath.

Thus did not your fathers do? and our God bringeth in on us all this evil, and on this city, and ye are adding fierceness on Israel, to pollute the sabbath.`

- 19** I zapovjedih jo da uo i subote, kad se mrak spusti na jeruzalemska vrata, zatvore njihova krila i rekoh neka se ne otvaraju do iza subote! Postavio sam nekoliko svojih momaka na vrata da se ne unosi nikakav tovar u dan subotnji.

It came to pass that, when the gates of Jerusalem began to be dark before the Sabbath, I commanded that the doors should be shut, and commanded that they should not be opened until after the Sabbath: and some of my servants set I over the gates, that there should no burden be brought in on the Sabbath day.

And it cometh to pass, when the gates of Jerusalem have been dark before the sabbath, that I speak, and the doors are shut, and I say, that they do not open them till after the sabbath; and of my servants I have stationed at the gates; there doth not come in a burden on the sabbath-day.

20 Jednom su ili dvaput trgovci i prodavači svakovrsne robe proveli no izvan Jeruzalema, So the merchants and sellers of all kind of wares lodged outside of Jerusalem once or twice.

And they lodge -- the merchants and sellers of all ware -- at the outside of Jerusalem, once or twice,

21 ali sam ih upozorio i rekao im: "Zato provodite no pod zidom? Ako to ponovite, dignut u na vas ruku!" Od toga vremena nisu vie dolazili u subotu.

Then I testified against them, and said to them, Why lodge you about the wall? if you do so again, I will lay hands on you. From that time forth came they no more on the Sabbath.

and I testify against them, and say unto them, `Wherefore are ye lodging over-against the wall? if ye repeat [it], a hand I put forth upon you;` from that time they have not come in on the sabbath.

22 Zapovjedio sam levitima da se oiste i da do u uvati vrata, kako bi se svetkovao dan subotnji. I za ovo se spomeni mene, Boe moj, i smiluj mi se po svome velikom milosr u!

I commanded the Levites that they should purify themselves, and that they should come and keep the gates, to sanctify the Sabbath day. Remember to me, my God, this also, and spare me according to the greatness of your lovingkindness.

And I say to the Levites, that they be cleansed, and, coming in, keeping the gates, to sanctify the sabbath-day. Also, this, remember for me, O my God, and have pity on me, according to the abundance of Thy kindness.

23 Onih sam dana vidio i idove koji se bijahu oenili Adoankama, Amonkama i Moapkama.

In those days also saw I the Jews who had married women of Ashdod, of Ammon, [and] of Moab:

Also, in those days, I have seen the Jews [who] have settled women of Ashdod, of Ammon, of Moab.

24 Polovica njihovih sinova govorila je adodski ili jezikom ovoga ili onoga naroda: vie nisu znali govoriti □ idovski.

and their children spoke half in the speech of Ashdod, and could not speak in the Jews` language, but according to the language of each people.

And of their sons, half are speaking Ashdoditish -- and are not knowing to speak Jewish -- and according to the language of people and people.

- 25** Korio sam ih i proklinjao, neke sam i tukao, upao im kose i zaklinjao ih Bogom: "Ne dajite svojih keri njihovim sinovima i ne uzimajte ene od njihovih keri za svoje sinove, a ni za sebe!

I contended with them, and cursed them, and struck certain of them, and plucked off their hair, and made them swear by God, [saying], You shall not give your daughters to their sons, nor take their daughters for your sons, or for yourselves.

And I strive with them, and declare them vile, and smite certain of them, and pluck off their hair, and cause them to swear by God, `Ye do not give your daughters to their sons, nor do ye take of their daughters to your sons, and to yourselves.

- 26** Nije li u tome sagrijeio Salomon, kralj Izraelov? Me u mnogim narodima nije bilo kralja njemu ravna. Bio je drag Bogu svome i Gospod ga je postavio kraljem nad svim Izraelom. Ali su i njega tuinke navele na grijeh!

Did not Solomon king of Israel sin by these things? yet among many nations was there no king like him, and he was beloved of his God, and God made him king over all Israel: nevertheless even him did foreign women cause to sin.

`By these did not Solomon king of Israel sin? and among the many nations there was no king like him, and beloved by his God he was, and God maketh him king over all Israel -- even him did the strange women cause to sin.

- 27** Treba li sluati kako i vi inite veliko zlo i postajete nevjerni Bogu naemu enei se tu inkama?"

Shall we then listen to you to do all this great evil, to trespass against our God in marrying foreign women?

And to you do we hearken to do all this great evil, to trespass against our God, to settle strange women?

- 28** Jedan od sinova Jojade, sina velikog sveenika Elijaiba, bija e zet Horonjaninu Sanbalatu. Njega sam otjerao od sebe.

One of the sons of Joiada, the son of Eliashib the high priest, was son-in-law to Sanballat the Horonite: therefore I chased him from me.

And [one] of the sons of Joiada son of Eliashib the high priest, [is] son-in-law to Sanballat the Horonite, and I cause him to flee from off me.

- 29** Spomeni se, Boe moj, ovih ljudi, jer su oskvrnuli sveenitvo i zavjet sve eniki i levitski.

Remember them, my God, because they have defiled the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.

Be mindful of them, O my God, for the redeemed of the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.

- 5 Kad je prolo to vrijeme, priredi kralj u vrtnom trijemu svoje pala e sedmodnevnu gozbu za sav narod koji se nalazio u tvravi grada Suze, od najviega pa do najniega.**

When these days were fulfilled, the king made a feast to all the people who were present in Shushan the palace, both great and small, seven days, in the court of the garden of the king`s palace.

And at the fulness of these days hath the king made to all the people who are found in Shushan the palace, from great even unto small, a banquet, seven days, in the court of the garden of the house of the king --

- 6 Zavjese od najfinijeg lana, vune, ljubi asta skrleta bile su privr ene vrpcama od beza i crvena grimiza o srebrne prstenove na stupovima od bijela mramora. Na podu od zelenog i bijelog mramora, sedefa i skupocjenog kamenja, nalazile se postelje od srebra i zlata.**

[There were hangings of] white [cloth], [of] green, and [of] blue, fastened with cords of fine linen and purple to silver rings and pillars of marble: the couches were of gold and silver, on a pavement of red, and white, and yellow, and black marble.

white linen, white cotton, and blue, fastened with cords of fine linen and purple on rings of silver, and pillars of marble, couches of gold, and of silver, on a pavement of smaragdus, and white marble, and mother-of-pearl, and black marble --

- 7 Za pie su sluili zlatni pehari, sve jedan druga iji od drugoga, a vina je bilo kraljevski obilno, kako i dolikuje kraljevskoj moi.**

They gave them drink in vessels of gold (the vessels being diverse one from another), and royal wine in abundance, according to the bounty of the king.

and the giving of drink in vessels of gold, and the vessels [are] divers vessels, and the royal wine [is] abundant, as a memorial of the king.

- 8 Pilo se po nekom pravilu, ali ne prisilno, jer je kralj bio naredio svim nadzirateljima svoga dvora da sa svakim postupaju prema njegovoj elji.**

The drinking was according to the law; none could compel: for so the king had appointed to all the officers of his house, that they should do according to every man`s pleasure.

And the drinking [is] according to law, none is pressing, for so hath the king appointed for every chief one of his house, to do according to the pleasure of man and man.

- 9 I kraljica Va^ṣti priredi gozbu za ene u kraljevskoj palai kralja Ahasvera.**

Also Vashti the queen made a feast for the women in the royal house which belonged to king Ahasuerus.

Also Vashti the queen hath made a banquet for women, in the royal house that the king Ahasuerus hath.

- 15 **Upita ih: "to treba prema zakonu poduzeti protiv kraljice Vati, koja se nije pokorila zapovijedi kralja Ahasvera koju su joj saopili dvorani?"**

What shall we do to the queen Vashti according to law, because she has not done the bidding of the king Ahasuerus by the chamberlains?

`According to law, what -- to do with queen Vashti, because that she hath not done the saying of the king Ahasuerus by the hand of the eunuchs?`

- 16 **Memukan tada odgovori pred kraljem i knezovima: "Kraljica je Vati skrivila ne samo kralju nego i svim poglavarima i svem narodu koji prebiva u svim pokrajinama kralja**

Memucan answered before the king and the princes, Vashti the queen has not done wrong to the king only, but also to all the princes, and to all the peoples who are in all the provinces of the king Ahasuerus.

And Memucan saith before the king and the heads, `Not against the king by himself hath Vashti the queen done perversely, but against all the heads, and against all the peoples that [are] in all provinces of the king Ahasuerus;

- 17 **Jer e za dranje kraljiino doznati sve ene pa e prezirati svoje mueve govorei: 'Kralj je Ahasver naredio da dovedu preda nj kraljicu Vati, ali ona ne htjede do i.'**

For this deed of the queen will come abroad to all women, to make their husbands contemptible in their eyes, when it shall be reported, The king Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought in before him, but she didn` t come.

for go forth doth the word of the queen unto all the women, to render their husbands contemptible in their eyes, in their saying, The king Ahasuerus said to bring in Vashti the queen before him, and she did not come;

- 18 **I ene e knezova perzijskih i medijskih, poto doznaju za kralji ino ponaanje, jo danas pripovijedati svim poglavarima kraljevim, pa e biti prkosa i prezira u izobilju.**

This day will the princesses of Persia and Media who have heard of the deed of the queen say [the like] to all the king`s princes. So [will there arise] much contempt and wrath.

yea, this day do princesses of Persia and Media, who have heard the word of the queen, say [so] to all heads of the king, even according to the sufficiency of contempt and wrath.

- 19 **Stoga, svidi li se kralju, neka se objavi kraljevska naredba i umetne me u zakone Perzije i Medije, tako da se vie ne moe opozvati, da se Vati ne smije vie pojaviti pred kraljem Ahasverom, a kralj neka preda kraljevsku ast drugoj eni, boljoj od nje.**

If it please the king, let there go forth a royal commandment from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, that it not be altered, that Vashti come no more before king Ahasuerus; and let the king give her royal estate to another who is better than she.

`If to the king [it be] good, there goeth forth a royal word from before him, and it is written with the laws of Persia and Media, and doth not pass away, that Vashti doth not come in before the king Ahasuerus, and her royalty doth the king give to her companion who [is] better than she;

- 20** Kad se ta naredba koju e kralj u initi prouje po svem kraljevstvu, koje je zaista veliko, sve e ene iskazivati potovanje svojim muevima, od najviega pa do najniega."

When the king`s decree which he shall make shall be published throughout all his kingdom (for it is great), all the wives will give to their husbands honor, both to great and and the sentence of the king that he maketh hath been heard in all his kingdom -- for it [is] great -- and all the wives give honour to their husbands, from great even unto small.`

- 21** Rije se svidje i kralju i njegovim knezovima. Stoga on u ini kako mu je savjetovao Memukan.

The saying pleased the king and the princes; and the king did according to the word of Memucan:

And the thing is good in the eyes of the king, and of the princes, and the king doth according to the word of Memucan,

- 22** Uputi pisma u sve kraljevske pokrajine, svakoj pokrajini pismom kojim se ona sluila, a svakom narodu njegovim jezikom, da svaki mu bude gospodar u svojoj kui.

for he sent letters into all the king`s provinces, into every province according to the writing of it, and to every people after their language, that every man should bear rule in his own house, and should speak according to the language of his people.

and sendeth letters unto all provinces of the king, unto province and province according to its writing, and unto people and people according to its tongue, for every man being head in his own house -- and speaking according to the language of his people.

- 1** Poslije tih doga aja, kako mu se utia gnjev, kralj Ahasver sjeti se Vatiije, onoga to je ona uinila i to je bilo odlu eno protiv nje.

After these things, when the wrath of king Ahasuerus was pacified, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her.

After these things, at the ceasing of the fury of the king Ahasuerus, he hath remembered Vashti, and that which she did, and that which hath been decreed concerning her;

- 2** Rekoe tada momci to sluahu kralja: "Neka se potrae za kralja mlade djevojke, djevice lijepa izgleda.

Then said the king`s servants who ministered to him, Let there be beautiful young virgins sought for the king:

and servants of the king, his ministers, say, `Let them seek for the king young women, virgins, of good appearance,

- 3 Kralj neka odredi u svim pokrajinama svojega kraljevstva povjerenike da mu sakupe sve djevice pristala izgleda u tvravi grada Suze, u haremu, pod upravom Hegeja, kraljeva eunuha, uvara ena. On e se pobrinuti za njihovu njegu.**

and let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the beautiful young virgins to Shushan the palace, to the house of the women, to the custody of Hegai the king`s chamberlain, keeper of the women; and let their things for purification be given them;

and the king doth appoint inspectors in all provinces of his kingdom, and they gather every young woman -- virgin, of good appearance -- unto Shushan the palace, unto the house of the women, unto the hand of Hege eunuch of the king, keeper of the women, and to give their purifications,

- 4 Ona djevojka koja se najvie svidi o ima kraljevim neka kraljuje umjesto Vatiije." Bijae to po volji kralju, i on tako uradi.**

and let the maiden who pleases the king be queen instead of Vashti. The thing pleased the king; and he did so.

and the young woman who is good in the eyes of the king doth reign instead of Vashti; and the thing is good in the eyes of the king, and he doth so.

- 5 U tvravi grada Suze bio je neki idov koji se zvao Mordokaj, sin Jaira, sina imeja, sina Kiova, iz plemena Benjaminova.**

There was a certain Jew in Shushan the palace, whose name was Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjamite,

A man, a Jew, there hath been in Shushan the palace, and his name [is] Mordecai son of Jair, son of Shimei, son of Kish, a Benjamite --

- 6 On je bio protjeran iz Jeruzalema meu prognanicima koje je babilonski kralj Nabukodonor odveo zajedno s judejskim kraljem Jekonijom.**

who had been carried away from Jerusalem with the captives who had been carried away with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried

who had been removed from Jerusalem with the removal that was removed with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon removed --

- 7 On je odgajao Hadasu, to jest Esteru, k erku strica svoga, jer ona ne imaae ni oca ni majke. Djevojka je bila pristala i lijepa izgleda. Poslije smrti njezina oca i njezine majke Mordokaj je uze k sebi kao k erku.**

He brought up Hadassah, who is, Esther, his uncle`s daughter: for she had neither father nor mother, and the maiden was fair and beautiful; and when her father and mother were dead, Mordecai took her for his own daughter.

and he is supporting Hadassah -- she [is] Esther -- daughter of his uncle, for she hath neither father nor mother, and the young woman [is] of fair form, and of good appearance, and at the death of her father and her mother hath Mordecai taken her to him for a daughter.

- 8** Kako se zau za kraljevu rije i njegovu naredbu, mnogo se djevojaka sabra u tvravi grada Suze pod Hegejevim nadzorom. Tako dovedoe i Esteru u kraljevu pala u, pod nadzor Hegeja, uvara ena.

So it happened, when the king`s commandment and his decree was heard, and when many maidens were gathered together to Shushan the palace, to the custody of Hegai, that Esther was taken into the king`s house, to the custody of Hegai, keeper of the women.

And it cometh to pass, in the word of the king, even his law, being heard, and in many young women being gathered unto Shushan the palace, unto the hand of Hegai, that Esther is taken unto the house of the king, unto the hand of Hegai, keeper of the women,

- 9** Djevojka se svidje njegovim o ima, stee ona njegovu naklonost i on se pobrinu za njezino uljepavanje i uzdr^oavanje. Uz to joj dade sedam najvrednijih ropkinja kraljevskog dvora i premjesti je, skupa s djevojkama, u najudobnije prostorije harema.

The maiden pleased him, and she obtained kindness of him; and he speedily gave her things for her purification, with her portions, and the seven maidens who were meet to be given her out of the king`s house: and he removed her and her maidens to the best place of the house of the women.

and the young woman is good in his eyes, and she receiveth kindness before him, and he hasteneth her purifications and her portions -- to give to her, and the seven young women who are provided -- to give to her, from the house of the king, and he changeth her and her young women to a good [place in] the house of the women.

- 10** Estera ne spomenu ni naroda ni obitelji kojoj je pripadala, jer joj Mordokaj bijae zabranio da to uini.

Esther had not made known her people nor her relatives; for Mordecai had charged her that she should not make it known.

Esther hath not declared her people, and her kindred, for Mordecai hath laid a charge on her that she doth not declare [it];

- 11** Svakoga je dana Mordokaj etao pred dvoristem harema da bi doznao kako se Estera osjea i kako se prema njoj odnose.

Mordecai walked every day before the court of the women`s house, to know how Esther did, and what would become of her.

and during every day Mordecai is walking up and down before the court of the house of the women to know the welfare of Esther, and what is done with her.

- 12 Svaka je djevojka morala u i kralju kad je na nju, prema uredbi za ene, doao red, to jest nakon dvanaest mjeseci. Jer tada se zavravalo razdoblje njihova uljepavanja: est mjeseci uljem iz mirne, a est mjeseci balzamom i ostalim pomastima za ensku njegu.**

Now when the turn of every maiden was come to go in to king Ahasuerus, after it had been done to her according to the law for the women twelve months (for so were the days of their purification accomplished, [to wit], six months with oil of myrrh, and six months with sweet odors and with the things for the purifying of the women),

And in the drawing nigh of the turn of each young woman to come in unto the king Ahasuerus, at the end of there being to her -- according to the law of the women -- twelve months, for so they fulfil the days of their purifications; six months with oil of myrrh, and six months with spices, and with the purifications of women,

- 13 Pa kad bi djevojka ulazila kralju, bilo joj je doputeno da sa sobom iz harema u kraljevsku palau ponese sve to bi zatraila.**

then in this wise came the maiden to the king: whatever she desired was given her to go with her out of the house of the women to the king`s house.

and with this the young woman hath come in unto the king, all that she saith is given to her, to go in with her, out of the house of the women, unto the house of the king;

- 14 Ona bi ulazila uveer, a ujutro bi se vra ala u drugi harem, pod nadzorom aagaza, kraljeva eunuha, uvara prilenica. Više se ne bi vraala kralju, osim ako bi je posebno zaelio i dozvao je k sebi poimence.**

In the evening she went, and on the next day she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king`s chamberlain, who kept the concubines: she came in to the king no more, except the king delighted in her, and she were called by name.

in the evening she hath gone in, and in the morning she hath turned back unto the second house of the women, unto the hand of Shaashgaz eunuch of the king, keeper of the concubines; she cometh not in any more unto the king except the king hath delighted in her, and she hath been called by name.

- 15 Kada do e red na Esteru, kerku Abihajla, koji je bio stric Mordokaja koji ju je bio pok erio, da ue kralju, ona ne zatrai nita osim onoga to joj bijae rekao Hegej, kraljev eunuh, uvar ena. Ipak je pobu ivala udivljenje svih koji su je gledali.**

Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had taken her for his daughter, was come to go in to the king, she required nothing but what Hegai the king`s chamberlain, the keeper of the women, appointed. Esther obtained favor in the sight of all those who looked at her.

And in the drawing nigh of the turn of Esther -- daughter of Abihail, uncle of Mordecai, whom he had taken to him for a daughter -- to come in unto the king, she hath not sought a thing except that which Hegai eunuch of the king, keeper of the women, saith, and Esther is receiving grace in the eyes of all seeing her.

- 16** Esteru, dakle, uvedoe kralju Ahasveru, u njegovu kraljevsku palau, u desetom mjesecu, mjesecu Tebetu, sedme godine njegova vladanja.

So Esther was taken to king Ahasuerus into his house royal in the tenth month, which is the month Tebeth, in the seventh year of his reign.

And Esther is taken unto the king Ahasuerus, unto his royal house, in the tenth month -- it [is] the month of Tebeth -- in the seventh year of his reign,

- 17** Kralj zavolje Esteru vie od svih drugih 蚘ena; vie nego sve ostale djevice ona mu omilje i predobi ona njegovu naklonost. I poloi on na njezinu glavu kraljevsku krunu, pa mjesto Vatije ona posta kraljicom.

The king loved Esther above all the women, and she obtained favor and kindness in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown on her head, and made her queen instead of Vashti.

and the king loveth Esther above all the women, and she receiveth grace and kindness before him above all the virgins, and he setteth a royal crown on her head, and causeth her to reign instead of Vashti,

- 18** Nakon toga priredi kralj u ast Estere veliku gozbu za svoje knezove i slubenike; svim pokrajinama odredi odmor i razda darove kraljevski dare 蚘ljivo.

Then the king made a great feast to all his princes and his servants, even Esther`s feast; and he made a release to the provinces, and gave gifts, according to the bounty of the king.

and the king maketh a great banquet to all his heads and his servants -- the banquet of Esther -- and a release to the provinces hath made, and giveth gifts as a memorial of the king.

- 19** Kad su drugi put djevojke bile sakupljene, Mordokaj sjeae na vratima kraljevim.

When the virgins were gathered together the second time, then Mordecai was sitting in the king`s gate.

And in the virgins being gathered a second time, then Mordecai is sitting in the gate of the king;

- 20** Estera ne oda ni naroda ni obitelji iz koje je potjecala, kao to joj Mordokaj bija e naredio. Estera se i dalje drala svih Mordokajevih uputa kao kad se nalazila pod njegovim skrbnitvom.

Esther had not yet made known her relatives nor her people; as Mordecai had charged her: for Esther did the commandment of Mordecai, like as when she was brought up with him.

Esther is not declaring her kindred and her people, as Mordecai hath laid a charge upon her, and the saying of Mordecai Esther is doing as when she was truly with him.

- 21 U ono vrijeme kad je Mordokaj sjedio na vratima kraljevim, Bigtan i Tere, dva kraljeva dvoranina, uvari praga, planue gnjevom i po ee snovati da podignu ruku na kralja Ahasvera.**

In those days, while Mordecai was sitting in the king`s gate, two of the king`s chamberlains, Bigthan and Teresh, of those who kept the threshold, were angry, and sought to lay hands on the king Ahasuerus.

In those days, when Mordecai is sitting in the gate of the king, hath Bigthan been wroth, and Teresh, (two of the eunuchs of the king, the keepers of the threshold,) and they seek to put forth a hand on king Ahasuerus,

- 22 Za tu njihovu namjeru sazna Mordokaj. On je dojavio kraljici Esteri, a Estera je u Mordokajevo ime saopisala kralju.**

The thing became known to Mordecai, who showed it to Esther the queen; and Esther told the king [of it] in Mordecai`s name.

and the thing is known to Mordecai, and he declareth [it] to Esther the queen, and Esther speaketh to the king in the name of Mordecai,

- 23 Sve se izvidje i otkri se zavjera, pa obojica budu objeena o stup. To se pred kraljem zapisa u knjizi Ljetopisa.**

When inquisition was made of the matter, and it was found to be so, they were both hanged on a tree: and it was written in the book of the chronicles before the king.

and the thing is sought out, and found, and they are hanged both of them on a tree, and it is written in the book of the Chronicles before the king.

- 1 Poslije tih događaja kralj Ahasver promovao Hamana, Hamdatina sina, Agaanina: uzvisio ga i njegovo prijestolje postavio iznad svih ostalih dostojanstvenika koji su bili s njim.**

After these things did king Ahasuerus promote Haman the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes who were with him.

After these things hath the king Ahasuerus exalted Haman son of Hammedatha the Agagite, and lifteth him up, and setteth his throne above all the heads who [are] with him,

- 2 Svi službenici kraljevi koji su se nalazili na kraljevim vratima prigibali bi koljena i padali niže pred Hamanom, jer je tako zapovjedio kralj. Ali Mordokaj ne bi prignuo koljeno niti bi pao niže.**

All the king`s servants, who were in the king`s gate, bowed down, and did reverence to Haman; for the king had so commanded concerning him. But Mordecai didn`t bow down, nor did he reverence.

and all servants of the king, who [are] in the gate of the king, are bowing and doing obeisance to Haman, for so hath the king commanded for him; and Mordecai doth not bow nor do obeisance.

- 3 Slubenici kraljevi koji su se nalazili na vratima kraljevim rekoše Mordokaju: "Zato prestupa kraljevu zapovijed?"**

Then the king's servants, who were in the king's gate, said to Mordecai, Why disobey you the king's commandment?

And the servants of the king, who [are] in the gate of the king, say to Mordecai, `Wherefore [art] thou transgressing the command of the king?`

- 4 Iako su mu oni to ponavljali svaki dan, on ih ne posluša. Onda oni to dojavio Hamanu, da vide vrijedi li Mordokajevo opravdanje. Jer im bijaše rekao da je idov.**

Now it came to pass, when they spoke daily to him, and he didn't listen to them, that they told Haman, to see whether Mordecai's matters would stand: for he had told those who he was a Jew.

And it cometh to pass, in their speaking unto him, day by day, and he hath not hearkened unto them, that they declare [it] to Haman, to see whether the words of Mordecai do stand, for he hath declared to them that he [is] a Jew.

- 5 Kad Haman utvrdi da Mordokaj niti prigiba koljeno niti pada niice pred njim, jako se razljuti.**

When Haman saw that Mordecai didn't bow down, nor did him reverence, then was Haman full of wrath.

And Haman seeth that Mordecai is not bowing and doing obeisance to him, and Haman is full of fury,

- 6 A kad dozna kojemu narodu pripada, u ini mu se premalo podii ruke na samog Mordokaja nego naumi s njim pobiti i sve idove koji su 拏ivjeli u svem kraljevstvu Ahasverovu.**

But he thought scorn to lay hands on Mordecai alone; for they had made known to him the people of Mordecai: why Haman sought to destroy all the Jews who were throughout the whole kingdom of Ahasuerus, even the people of Mordecai.

and it is contemptible in his eyes to put forth a hand on Mordecai by himself, for they have declared to him the people of Mordecai, and Haman seeketh to destroy all the Jews who [are] in all the kingdom of Ahasuerus -- the people of Mordecai.

- 7 U prvom mjesecu, to jest u mjesecu Nisanu, dvanaeste godine Ahasverova kraljevanja u nazonosti Hamana bacie "Pur", to jest 拏drijeb, da utvrde dan i mjesec. drijeb pade na trinaesti dan dvanaestoga mjeseca, to jest na mjeseca Adara.**

In the first month, which is the month Nisan, in the twelfth year of king Ahasuerus, they cast Pur, that is, the lot, before Haman from day to day, and from month to month, [to] the twelfth [month], which is the month Adar.

In the first month -- it [is] the month of Nisan -- in the twelfth year of the king Ahasuerus, hath one caused to fall Pur (that [is] the lot) before Haman, from day to day, and from month to month, [to] the twelfth, it [is] the month of Adar.

- 8 I Haman kaza kralju Ahasveru: "U svim pokrajinama tvoga kraljevstva ima jedan narod razasut meu drugim narodima i od njih odvojen. Njegovi su zakoni druga iji od zakona u svih ostalih naroda. Oni se ne dre kraljevskih odredaba. Kralj ih zato ne smije pustiti na miru.**

Haman said to king Ahasuerus, There is a certain people scattered abroad and dispersed among the peoples in all the provinces of your kingdom; and their laws are diverse from [those of] every people; neither keep they the king`s laws: therefore it is not for the king`s profit to allow them.

And Haman saith to the king Ahasuerus, `There is one people scattered and separated among the peoples, in all provinces of thy kingdom, and their laws [are] diverse from all people, and the laws of the king they are not doing, and for the king it is not profitable to suffer them;

- 9 Ako je kralju po volji, neka se raspie da se oni zatru; a ja u izbrojiti deset tisu a srebrnih talenata na ruke povjerenika da ih pohrane u kraljevsku riznicu."**

If it please the king, let it be written that they be destroyed: and I will pay ten thousand talents of silver into the hands of those who have the charge of the [king`s] business, to bring it into the king`s treasuries.

if to the king [it be] good, let it be written to destroy them, and ten thousand talents of silver I weigh into the hands of those doing the work, to bring [it] in unto the treasuries of the king.`

- 10 Nakon toga kralj skinu peatni prsten s ruke i preda ga Hamanu, sinu Hamdatinu, Aganinu, neprijatelju idova,**

The king took his ring from his hand, and gave it to Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jews` enemy.

And the king turneth aside his signet from off his hand, and giveth it to Haman son of Hammedatha the Agagite, adversary of the Jews;

- 11 i kaza mu: "Neka ti bude novac i narod, pa uini s njim to bude dobro u tvojim o ima."**

The king said to Haman, The silver is given to you, the people also, to do with them as it seems good to you.

and the king saith to Haman, `The silver is given to thee, and the people, to do with it as [it is] good in thine eyes.`

- 12** Trinaestoga dana prvoga mjeseca bijahu sazvani kraljevi pisari, pa o onome to je naloio Haman sastavie pisma i upravie ih kraljevskim namjesnicima, upraviteljima to stajahu na elu pojedinih pokrajina, knezovima svakoga pojedinog naroda, svakoj pokrajini njezinim pismom i svakom narodu njegovim jezikom. Pisma su napisana u kraljevo ime i na njima je udaren kraljev pe at.

Then were the king`s scribes called in the first month, on the thirteenth day of it; and there was written according to all that Haman commanded to the king`s satraps, and to the governors who were over every province, and to the princes of every people, to every province according to the writing of it, and to every people after their language; in the name of king Ahasuerus was it written, and it was sealed with the king`s ring.

And scribes of the king are called, on the first month, on the thirteenth day of it, and it is written according to all that Haman hath commanded, unto lieutenants of the king, and unto the governors who [are] over province and province, and unto the heads of people and people, province and province, according to its writing, and people and people according to its tongue, in the name of the king Ahasuerus it hath been written and sealed with the signet of the king,

- 13** Po skoroteama razaslane su svim kraljevim pokrajinama poslanice da se svi idovi, od dje aka do staraca, djeca i ene unite, pobiju, zatru, a njihova dobra da se zaplijene u jednom jedinom danu, i to trinaestog dana dvanaestog mjeseca, mjeseca Adara. [13a] Ovo je prijepis poslanice: "Veliki kralj Ahasver upraviteljima sto dvadeset i sedam pokrajina od Indije do Etiopije i njima podlonim mjesnim glavarima ovako pie: [13b]Budui da imam vlast nad mnogim narodima i gospodstvo nad svim svijetom, odlu ih, ne zanesen oholou mo i nego u elji da uvijek blago i ovje no vladam, dati podanicima spokojan ivot i pruiti kraljevstvu blagostanje i slobodu kretanja po njemu te uvrstiti mir za kojim svi ljudi ude. [13c] Po to sam zapitao savjetnike kako bi se moglo to ostvariti, Haman, koji se meu nama izdvaja razborito u i koji se istie prokuanom odano u i ustrajnom vjerno u i zauzima drugo mjesto u kraljevstvu, [13d] pokazao je da se meu ostale narode svijeta zavukao jedan neprijateljski narod, svojim zakonima protivan svim pucima, narod koji vje no prezire kraljeve odluke tako te se ne moe uvrstiti zajedni ko carstvo kojim inae besprijeckorno upravljamo. [13e] Ustanovili smo dakle da je samo taj narod neprekidno u sukobu sa svim ljudima, da se isti e nainom ivota to odstupa od zakona, da zbog neslaganja s naim naumima poinja najgora nedjela tako te se kraljevstvo ne moe uvrstiti. [13f] Stoga nare ujemo da se, zajedno sa enama i djecom, neprijateljskim maevima bez ikakva saaljenja i milosr a potpuno iskorijene oni koji vam budu naznaeni u pismima Hamana, upravitelja javnih poslova i naega drugog oca, i to etrnaestoga dana dvanaestoga mjeseca, Adara, tekue godine. [13g] Tako e se, poto nekadanji i dananji neprijatelji u jednom danu budu silovito strovaljeni u Podzemlje, ubudue za sva vremena nai poslovi mo i odvijati postojano i nesmetano."

Letters were sent by posts into all the king`s provinces, to destroy, to kill, and to cause to perish, all Jews, both young and old, little children and women, in one day, even on the thirteenth [day] of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey.

and letters to be sent by the hand of the runners unto all provinces of the king, to cut off, to slay, and to destroy all the Jews, from young even unto old, infant and women, on one day, on the thirteenth of the twelfth month -- it [is] the month of Adar -- and their spoil to seize,

- 14 Sadraj ove naredbe, koja je imala postati zakonom u svakoj pokrajini, bio je objavljen svim narodima da bi bili spremni za taj dan.**

A copy of the writing, that the decree should be given out in every province, was published to all the peoples, that they should be ready against that day.

a copy of the writing to be made law in every province and province is revealed to all the peoples, to be ready for this day.

- 15 Skorotee urno poteko s kraljevskom naredbom. Zakon bi objavljen i u tvravi Suze, pa dok su kralj i Haman sjedili i astili se, grad je Suza bio uznemiren.**

The posts went forth in haste by the king`s commandment, and the decree was given out in Shushan the palace. The king and Haman sat down to drink; but the city of Shushan was perplexed.

The runners have gone forth, hastened by the word of the king, and the law hath been given in Shushan the palace, and the king and Haman have sat down to drink, and the city Shushan is perplexed.

- 1 Mordokaj doznade za sve to se dogodilo: razdera na sebi haljine, navue kostrijet, posu se pepelom i pro e posred grada kukajui glasno i gorko.**

Now when Mordecai knew all that was done, Mordecai tore his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;

And Mordecai hath known all that hath been done, and Mordecai rendeth his garments, and putteth on sackcloth and ashes, and goeth forth into the midst of the city and crieth -- a cry loud and bitter,

- 2 Do e samo do kraljevih vrata, jer s onom kostrijeti na sebi ne mogae kroz njih proi.**

and he came even before the king`s gate: for none might enter within the king`s gate clothed with sackcloth.

and he cometh in unto the front of the gate of the king, but none is to come in unto the gate of the king with a sackcloth-garment.

- 3 U svakoj je pokrajini, svuda gdje se doznala kraljeva rije i njegov proglas, meu idovima zavladała ałost: postili su, plakali i jadikovali. Mnogima od njih kostrijet i pepeo posta leaj.**

In every province, wherever the king`s commandment and his decree came, there was great mourning among the Jews, and fasting, and weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes.

And in every province and province, the place where the word of the king, even his law, is coming, a great mourning have the Jews, and fasting, and weeping, and lamenting: sackcloth and ashes are spread for many.

- 4 Esterine djevojke i njezini eunusi dooe da je o tome obavijeste. Kraljica se veoma uznemiri. Posla Mordokaju haljine da bi ih obukao a skinuo sa sebe kostrijet, ali on to**
Esther`s maidens and her chamberlains came and told it her; and the queen was exceedingly grieved: and she sent clothing to clothe Mordecai, and to take his sackcloth from off him; but he didn`t receive it.
- And young women of Esther come in and her eunuchs, and declare [it] to her, and the queen is exceedingly pained, and sendeth garments to clothe Mordecai, and to turn aside his sackcloth from off him, and he hath not received [them].**
- 5 Nato Estera pozva Hataka, jednog od kraljevih eunuha koji joj je bio odre en za slubu, pa ga posla k Mordokaju da dozna od njega to se dogodilo i zbog ega je takav.**
Then called Esther for Hathach, one of the king`s chamberlains, whom he had appointed to attend on her, and charged him to go to Mordecai, to know what this was, and why it
And Esther calleth to Hatach, of the eunuchs of the king, whom he hath stationed before her, and giveth him a charge for Mordecai, to know what this [is], and wherefore this [is].
- 6 Hatak ode do Mordokaja na gradski trg, pred vrata kraljeva.**
So Hathach went forth to Mordecai to the broad place of the city, which was before the king`s gate.
And Hatach goeth out unto Mordecai, unto a broad place of the city, that [is] before the gate of the king,
- 7 Mordokaj mu pripovjedi to mu se dogodilo i detaljno ga obavijesti o novcu koji je Haman obe ao poloiti u kraljevu riznicu da bi mogao unititi idove.**
Mordecai told him of all that had happened to him, and the exact sum of the money that Haman had promised to pay to the king`s treasuries for the Jews, to destroy them.
and Mordecai declareth to him all that hath met him, and the explanation of the money that Haman said to weigh to the treasuries of the king for the Jews, to destroy them,
- 8 Dade mu i prijepis naredbe o njihovu zatoru, koja je objavljena u Suzi, da je pokae Esteri te da joj javi i nalozi neka ide kralju: neka ga moli za milost i posreduje kod njega za svoj narod. [8a] "Sjeti se dana siromatva svoga kad sam te hranio rukom svojom, jer se Haman, drugi uvijek kraljevstva, dogovorio s kraljem da nas usmrti. [8b] Zazivaj Boga, govori kralju za nas i oslobodi nas od smrti."**
Also he gave him the copy of the writing of the decree that was given out in Shushan to destroy them, to show it to Esther, and to declare it to her, and to charge her that she should go in to the king, to make supplication to him, and to make request before him, for her people.
and the copy of the writing of the law that had been given in Shushan to destroy them he hath given to him, to shew Esther, and to declare [it] to her, and to lay a charge on her to go in unto the king, to make supplication to him, and to seek from before him, for her people.

9 Hatak se vrati i donese Esteri Mordokajevu poruku.

Hathach came and told Esther the words of Mordecai.

And Hatach cometh in and declareth to Esther the words of Mordecai,

10 Estera odvrati Hataku i naredi mu da saop i Mordokaju:

Then Esther spoke to Hathach, and gave him a message to Mordecai [saying]:

and Esther speaketh to Hatach, and chargeth him for Mordecai:

11 "Svi slubenici kraljevi i narod kraljevih pokrajina znaju kako svakoga onoga, bio on mukarac ili ena, koji nepozvan ue kralju u unutanje predvorje eka jedan jedini zakon: smrtna kazna, osim ako kralj ne prui takvome svoje zlatno ezlo i potedi mu ivot. A ja ve trideset dana nisam bila pozvana kralju."

All the king`s servants, and the people of the king`s provinces, do know, that whoever, whether man or woman, shall come to the king into the inner court, who is not called, there is one law for him, that he be put to death, except those to whom the king shall hold out the golden scepter, that he may live: but I have not been called to come in to the king these thirty days.

`All servants of the king, and people of the provinces of the king, do know that any man and woman, who cometh in unto the king, unto the inner court, who is not called -- one law [of] his [is] to put [them] to death, apart from him to whom the king holdeth out the golden sceptre, then he hath lived; and I -- I have not been called to come in unto the king these thirty days.`

12 Mordokaju bjehu saop ene Esterine rijeji,

They told to Mordecai Esther`s words.

And they declare to Mordecai the words of Esther,

13 pa on poru i Esteri: "Nemoj misliti da e se zato □ to se nalazi u kraljevoj palai spasiti jedina od svih idova:

Then Mordecai bade them return answer to Esther, Don`t think to yourself that you shall escape in the king`s house, more than all the Jews.

and Mordecai speaketh to send back unto Esther: `Do not think in thy soul to be delivered [in] the house of the king, more than all the Jews,

14 jer bude 蒹 li u ovoj prilici utjela, doi e idovima pomo i spas s druge strane, a ti e s kuom svoga oca propasti. Tko zna nisi li se ba i popela do kraljevske asti zbog asa kao to je ovaj?"

For if you altogether hold your peace at this time, then will relief and deliverance arise to the Jews from another place, but you and your father`s house will perish: and who knows whether you haven`t come to the kingdom for such a time as this?

but if thou keep entirely silent at this time, respite and deliverance remaineth to the Jews from another place, and thou and the house of thy fathers are destroyed; and who knoweth whether for a time like this thou hast come to the kingdom?

15 Estera i opet poru i Mordokaju:

Then Esther bade them return answer to Mordecai,

And Esther speaketh to send back unto Mordecai:

16 "Hajde, sakupi sve idove koji se nalaze u Suzi. Postite za me: tri dana i tri noi ne jedite niti pijte. I ja u tako postiti sa svojim djevojkama. Tako pripremljena ui u kralju i unato zakonu, pa treba li da poginem, poginut u."

Go, gather together all the Jews who are present in Shushan, and fast you for me, and neither eat nor drink three days, night or day: I also and my maidens will fast in like manner; and so will I go in to the king, which is not according to the law: and if I perish, I perish.

`Go, gather all the Jews who are found in Shushan, and fast for me, and do not eat nor drink three days, by night and by day; also I and my young women do fast likewise, and so I go in unto the king, that [is] not according to law, and when I have perished -- I have perished.`

- 17** Mordokaj se onda povue i u ini to mu je naredila Estera. se Gospodu i kaza: [17b]
 "Gospode, Gospode, kralju koji vlada nad svime, sve je u tvojoj vlasti i nema toga koji bi se mogao suprotstaviti tvojoj volji da spasi Izraela! [17c] Ti si stvorio nebo i zemlju i sve to je divljenja vrijedno pod nebom. Gospodar si svega i nema toga koji se moe tebi oprijeti, Gospodine! [17d] Tebi je sve poznato; ti zna, Gospodine: nisam pao niice pred bahatog Hamana, ali ne iz drskosti, ni iz oholosti, ni iz astoljublja. Ti zna da bih za spas Izraela bio voljan i tabane njegove cjelivati. [17e] To sam uinio zato da ne metnem ast koja se iskazuje ovjeku iznad one koja se iskazuje Bogu. Neu pasti ni ice ni pred kim, nego samo pred tobom, moj Gospodine, i to ne inim iz oholosti. [17f] Sada, Gospodine, Boe, kralju, Boe Abrahamov, potedi narod svoj, jer gledaju samo kako bi nas istrijebili: ele unititi ono to je od poetka bila tvoja batina. [17g] Nemoj zanemariti posjed svoj koji si oslobodio iz egipatske zemlje! [17h] Poslušaj molitvu moju, budi milostiv nasljedstvu svome i u veselje prometni pla na, da bismo, ostavšivi, mogli hvalospjevima slaviti ime tvoje i nemoj dopustiti da ieznu usta onih koji te hvale, o Gospode!" [17i] I sav je Izrael vapiu svom snagom svojom, jer je smrt bila pred o ima njihovim. [17k] I kraljica se Estera, obuzeta smrtnom tjeskobom, utee Gospodinu; poto svu e sa sebe sjajne haljine, navue odje u tjeskobe i alosti, te umjesto skupocjenim mirisima posu glavu pepelom i prahom. I ponizi veoma tijelo svoje postom, a svako mjesto na kojem se u znak veselja znala ukraavati posu uvojcima svoje kose, pomoli se Bogu Izraelovu i kaza: [17l]
 "Gospodine moj, kralju na, ti si jedini! Doi u pomo meni koja sam sama, kojoj nema druge pomoi do tebe, jer opasnost je moja u ruci mojoj. [17m] Ja sam od svoga djetinjstva sluala u obiteljskom rodu da si ti, Gospode, izabrao Izraela me u svim drugim narodima: nae oeve me u svim njihovim precima u svoju trajnu batinu i da si za njih uinio sve to si im obe ao. [17n] Ali smo sad sagrijeili pred tobom i ti si nas predao u ruke neprijatelja naih jer smo iskazivali poast bogovima njihovim. Pravedan si, Gospodine! [17o] I sad oni, nezadovoljni ve gorinom suanjstva naega, stavia ruke svoje u ruke kumira svojih da e ponititi odredbu usta tvojih, uništititi batinu tvoju, zaepiti usta onima koji te hvale i utrnuti slavu doma tvoga i rtvenika tvoga, [17p] a otvoriti usta naroda da hvale njihove isprazne kumire i dive se jednom kralju od mesa. [17q] Nemoj predati, Gospode, ezlo svoje onima koji ne postoje. Neka se ne smiju propasti naoj, nego okreni naum njihov na njihove glave i primjerno kazni onoga koji je poeo bjesniti protiv nas. [17r] Sjeti se, Gospode! Objavi se u vrijeme naih jada i ohrabri me, o kralju bogova i vladaru svakoga gospodstva! [17s]Metni u moja usta primjerenu rije pred lavom, a njegovo srce zadahni mrnjom na neprijatelja naega; da zatre njega i njegove sumiljenike. [17t] A nas oslobodi rukom svojom i doi u pomo meni koja sam sama i nemam nego tebe, o Gospode! [17u] Sve ti je poznato pa zna da mrzim slavu opakih i da mi je odvratna postelja neobrezanih i svakoga tuinca. [17v] Zna tjeskobu moju, jer ja se gnuam nad znamenjem moga viso anstva koje se nalazi na glavi mojoj. U dane kad se s njime pojavim grstim se nad njim kao nad dronjkom mjesenog pranja i ne nosim ga onih dana koji pripadaju samo meni. [17w]Slukinja tvoja nije nikada jela sa stola Hamanova, nisam nikada po astila kraljevsku gozbu, niti sam pila vino ljevanica. [17x]I od dana uzdignua svoga do danas slukinja tvoja nije se poveselila osim u tebi, Gospode, Boe Abrahamov. [17y]Boe, nadasve moni, usliaj glas beznadnih i izbavi nas iz ruku opakih, a
- So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him.
 And Mordecai passeth on, and doth according to all that Esther hath charged upon him.**

- 1** Tre ega dana, poto presta moliti, svue molitvene haljine i zaodjenu se slavom svojom. [1a] Tako arobna zazva Boga Svevida i Spasitelja. Onda uze dvije slukinje. Na jednu se gotovo njeno naslanjala, a druga ju je slijedila i pridravala njezinu odjeu. [1b] Blistala je od vrhunske ljepote, lice joj bijaše veselo, kao rastvoreno ljubavi, a srce sapeto od straha. [1c] Kroza sva je vrata ušla pred kralja. On je sjedio na svom kraljevskom prijestolju, zaogrnut svim ukrasom velianstva svoga, sav u zlatu i dragom kamenju, ulijevao je veliko strahopotovanje. [1d] Podigavši svoje lice, sjajem ozaren, pogleda krajnje ljutit. Kraljici pozli. Od slabosti problijedje i klonu na glavu slukinje to je pred njom ila. [1e] Tada Bog sklonu kraljevu duu na blagost. Zabrinut, kralj skoi sa svoga prijestolja i uze je u naruje dok ne dođe k sebi. Hrabrio ju je utjenim rijeima i upitao: [1f] "to je, Estero? Ja sam tvoj brat! Ne boj se, ne će umrijeti - naa je uredba za obine ljude. Pri

Now it happened on the third day, that Esther put on her royal clothing, and stood in the inner court of the king's house, over against the king's house: and the king sat on his royal throne in the royal house, over against the entrance of the house.

And it cometh to pass on the third day, that Esther putteth on royalty, and standeth in the inner-court of the house of the king over-against the house of the king, and the king is sitting on his royal throne, in the royal-house, over-against the opening of the house,

- 2** I podigavi zlatno ezlo, postavi ga na vrat Esteri, zagrla je i ree: "Govori mi!" [2a] Ona mu re e: "Spazih te, gospodaru, kao anela Bojega, pa mi se uznemiri srce od straha pred sjajem tvojim. Jer si, gospodaru, divan i lice ti je puno draesti." [2b] Dok je još govorela, klonu od iznemoglosti. Kralj se uznemiri, a sva ju je posluga njegova hrabrila.

It was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favor in his sight; and the king held out to Esther the golden scepter that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the scepter.

and it cometh to pass, at the king's seeing Esther the queen standing in the court, she hath received grace in his eyes, and the king holdeth out to Esther the golden sceptre that [is] in his hand, and Esther draweth near, and toucheth the top of the sceptre.

- 3** Kralj joj ree: "to je tebi, kraljice Estero? 𐤀to eli? Bila to i polovica kraljevstva, dobit će je!" Then said the king to her, What will you, queen Esther? and what is your request? it shall be given you even to the half of the kingdom.

And the king saith to her, `What -- to thee Esther, O queen? and what thy request? unto the half of the kingdom -- and it is given to thee.`

- 4** Estera odgovori: "Neka kralj, ako mu je drago, dođe s Hamanom na gozbu koju sam danas priredila."

Esther said, If it seem good to the king, let the king and Haman come this day to the banquet that I have prepared for him.

And Esther saith, `If unto the king [it be] good, the king doth come in, and Haman, to-day, unto the banquet that I have made for him;`

- 5 Kralj odvrati: "Obavijestite odmah Hamana da bi se izvrila Esterina elja." Kralj dakle dođe s Hamanom na gozbu koju je Estera priredila.

Then the king said, Cause Haman to make haste, that it may be done as Esther has said. So the king and Haman came to the banquet that Esther had prepared.

and the king saith, `Haste ye Haman -- to do the word of Esther;` and the king cometh in, and Haman, unto the banquet that Esther hath made.

- 6 Dok su pili vino, kralj kaza Esteri: "to god zatraži, dobit će. 願to god zaeli, bila to i polovica kraljevstva, bit će ti!"

The king said to Esther at the banquet of wine, What is your petition? and it shall be granted you: and what is your request? even to the half of the kingdom it shall be performed.

And the king saith to Esther, during the banquet of wine, `What [is] thy petition? and it is given to thee; and what thy request? unto the half of the kingdom -- and it is done.`

- 7 Estera odgovori: "Molba mi je i elja,

Then answered Esther, and said, My petition and my request is:

And Esther answereth and saith, `My petition and my request [is]:

- 8 ako sam našla milost u oima kraljevim i ako se kralju svidi dati mi to molim i uiniti to elim, da kralj ponovo dođe s Hamanom na gozbu koju u sutra pripremiti za njih i tad u postupiti po riječi kraljevoj."

if I have found favor in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to perform my request, let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do tomorrow as the king has said.

if I have found grace in the eyes of the king, and if unto the king [it be] good, to give my petition, and to perform my request, the king doth come, and Haman, unto the banquet that I make for them, and to-morrow I do according to the word of the king.`

- 9 Toga dana Haman iziđe sretan i zadovoljna srca, ali se rasrdi jako na Mordokaja kad vidje da na vratima kraljevim nije ustao ni maknuo se pred njim.

Then went Haman forth that day joyful and glad of heart: but when Haman saw Mordecai in the king`s gate, that he didn`t stand up nor move for him, he was filled with wrath against Mordecai.

And Haman goeth forth on that day rejoicing and glad in heart, and at Haman`s seeing Mordecai in the gate of the king, and he hath not risen nor moved for him, then is Haman full of fury against Mordecai.

- 10 Haman se ipak svlada. Ode kući i poslao po svoje prijatelje i po enu Zareu.

Nevertheless Haman refrained himself, and went home; and he sent and fetched his friends and Zeresh his wife.

And Haman forceth himself, and cometh in unto his house, and sendeth, and bringeth in his friends, and Zeresh his wife,

- 11** Pripovijedao im je o sjaju svoga bogatstva, o mnoštvu svojih sinova i o svemu onome ime ga je kralj uzveli a o i ime ga je uzdignuo nad sve svoje knezove i slubenike.

Haman recounted to them the glory of his riches, and the multitude of his children, and all the things in which the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king.

and Haman recounteth to them the glory of his wealth, and the abundance of his sons, and all that with which the king made him great, and with which he lifted him up above the heads and servants of the king.

- 12** Haman još dometnu: "I kraljica Estera nije uz kralja pozvala nikoga osim mene na gozbu koju je priredila. I sutra sam samo ja uz kralja njezin uzvanik.

Haman said moreover, Yes, Esther the queen did let no man come in with the king to the banquet that she had prepared but myself; and tomorrow also am I invited by her together with the king.

And Haman saith, `Yea, Esther the queen brought none in with the king, unto the feast that she made, except myself, and also for to-morrow I am called to her, with the king,

- 13** Ali me sve to ne moe uiniti sretnim dokle god gledam idova Mordokaja kako sjedi na vratima kraljevima."

Yet all this avails me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king`s gate. and all this is not profitable to me, during all the time that I am seeing Mordecai the Jew sitting in the gate of the king.`

- 14** Re e mu Zarea, ena njegova, i svi prijatelji njegovi: "Podigni vjeala visoka pedeset lakata. Sutra ujutro zatrai od kralja neka na njih objese Mordokaja. Poslije toga idi sretan s kraljem na gozbu." Savjet se Hamanu uini dobar, pa on naredi da se podignu

Then said Zeresh his wife and all his friends to him, Let a gallows be made fifty cubits high, and in the morning speak you to the king that Mordecai may be hanged thereon: then go you in merrily with the king to the banquet. The thing pleased Haman; and he caused the gallows to be made.

And Zeresh his wife saith to him, and all his friends, `Let them prepare a tree, in height fifty cubits, and in the morning speak to the king, and they hang Mordecai on it, and go thou in with the king unto the banquet rejoicing;` and the thing is good before Haman, and he prepareth the tree.

- 1** Te no i kralj ne mogae usnuti. Zato naredi da mu donesu i itaju knjigu znamenitih doga aja, Ljetopise.

On that night the king couldn`t sleep; and he commanded to bring the book of records of the chronicles, and they were read before the king.

On that night hath the sleep of the king fled away, and he saith to bring in the book of memorials of the Chronicles, and they are read before the king,

- 2 Tu se nae zapisano kako je Mordokaj pokazao Bigtanu i Terea, dva dvoranina kraljeva, uvare praga, koji su se spremali da podignu ruke na kralja Ahasvera.

It was found written that Mordecai had told of Bigthana and Teresh, two of the king`s chamberlains, of those who kept the threshold, who had sought to lay hands on the king Ahasuerus.

and it is found written that Mordecai had declared concerning Bigthana and Teresh, two of the eunuchs of the king, of the keepers of the threshold, who sought to put forth a hand on king Ahasuerus.

- 3 Kralj upita: "Kakva je ast i kakvo je odlikovanje zapalo Mordokaja za sve to?" Kraljeve sluge, dvorani koji ga sluahu, odgovoriše: "Nita nije uinjeno za nj."

The king said, What honor and dignity has been bestowed on Mordecai for this? Then the king`s servants who ministered to him said, "Nothing has been done for him."

And the king saith, `What honour and greatness hath been done to Mordecai for this?` And the servants of the king, his ministers, say, `Nothing hath been done with him.`

- 4 Kralj onda zapita: "Tko je u predvorju?" A to u vanjsko predvorje kraljevske pala e bijae stigao Haman da trai od kralja neka objese Mordokaja na vjealima koja su ve bila podignuta za nj.

The king said, "Who is in the court?" Now Haman was come into the outward court of the king`s house, to speak to the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him.

And the king saith, `Who [is] in the court?` -- and Haman hath come in to the outer court of the house of the king, to say to the king to hang Mordecai on the tree that he had prepared for him --

- 5 Slubenici kraljevi odgovoriše: "Eno se u predvorju nalazi Haman." "Neka ue!" - naredi kralj.

The king`s servants said to him, Behold, Haman stands in the court. The king said, Let him come in.

and the servants of the king say unto him, `Lo, Haman is standing in the court;` and the king saith, `Let him come in.`

- 6 Kako Haman u e, kralj ga upita: "to treba uiniti ovjeku koga kralj hoe da po asti?" Haman ree u sebi: "Koga ako ne mene kralj eli po astiti?"

So Haman came in. The king said to him, What shall be done to the man whom the king delights to honor? Now Haman said in his heart, To whom would the king delight to do honor more than to myself?

And Haman cometh in, and the king saith to him, `What -- to do with the man in whose honour the king hath delighted?` And Haman saith in his heart, `To whom doth the king delight to do honour more than myself?`

7 Zato odgovori kralju: "Za ovjeka koga kralj eli po astiti

Haman said to the king, For the man whom the king delights to honor,

And Haman saith unto the king, `The man in whose honour the king hath delighted,

8 treba donijeti kraljevske haljine koje kralj sam oblai i dovesti konja kojega kralj jae i polo[□]iti mu na glavu kraljevsku krunu.

let royal clothing be brought which the king uses to wear, and the horse that the king rides on, and on the head of which a crown royal is set:

let them bring in royal clothing that the king hath put on himself, and a horse on which the king hath ridden, and that the royal crown be put on his head,

9 Haljine i konja neka kralj preda jednome od najuglednijih kneeva kraljevih da bi taj obukao onoga koga kralj eli poastiti i na konju ga odveo na gradski trg uzvikuju i pred njim: "Tako biva onome koga kralj hoe da po asti!"

and let the clothing and the horse be delivered to the hand of one of the king`s most noble princes, that they may array the man therewith whom the king delights to honor, and cause him to ride on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor.

and to give the clothing and the horse into the hand of a man of the heads of the king, the chiefs, and they have clothed the man in whose honour the king hath delighted, and caused him to ride on the horse in a broad place of the city, and called before him: Thus it is done to the man in whose honour the king hath delighted.`

10 Kralj nato naredi Hamanu: "Uzmi odmah haljine i konja, kako si rekao, pa uini tako Mordokaju idovu koji sjedi na kraljevim vratima i ne propusti ni^蒾ta od onoga to si

Then the king said to Haman, Make haste, and take the clothing and the horse, as you have said, and do even so to Mordecai the Jew, who sits at the king`s gate: let nothing fail of all that you have spoken.

And the king saith to Haman, `Haste, take the clothing and the horse, as thou hast spoken, and do so to Mordecai the Jew, who is sitting in the gate of the king; there doth not fall a thing of all that thou hast spoken.`

11 Haman uze haljine i konja: obue u haljine Mordokaja i provede ga na konju po trgu grada vi ui pred njim: "Tako biva onome koga kralj ho e da poasti!"

Then took Haman the clothing and the horse, and arrayed Mordecai, and caused him to ride through the street of the city, and proclaimed before him, Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor.

And Haman taketh the clothing, and the horse, and clothed Mordecai, and causeth him to ride in a broad place of the city, and calleth before him, `Thus it is done to the man in whose honour the king hath delighted.`

- 12** Malo zatim Mordokaj se vrati k vratima kraljevim, a Haman, tuan i zastrte glave, ode urno kui

Mordecai came again to the king`s gate. But Haman hurried to his house, mourning and having his head covered.

And Mordecai turneth back unto the gate of the king, and Haman hath been hastened unto his house mourning, and with covered head,

- 13** te ispri a Zarei, eni svojoj, i svima prijateljima svojim to se dogodilo. Njegovi mu savjetnici i ena Zarea rekoe: "Ako Mordokaj, pred kojim si poeo posrtati, pripada idovskom rodu, ne e ga nadjaati, nego e te on zacijelo oboriti."

Haman recounted to Zeresh his wife and all his friends everything that had befallen him. Then said his wise men and Zeresh his wife to him, If Mordecai, before whom you have begun to fall, be of the seed of the Jews, you shall not prevail against him, but shall surely fall before him.

and Haman recounteth to Zeresh his wife, and to all his friends, all that hath met him, and his wise men say to him, and Zeresh his wife, `If Mordecai [is] of the seed of the Jews, before whom thou hast begun to fall, thou art not able for him, but dost certainly fall before him.`

- 14** Jo su o tom razgovarali, kad eto kraljevih dvorana. Doli su traiti Hamana da ga urno odvedu na gozbu koju je priredila Estera.

While they were yet talking with him, came the king`s chamberlains, and hurried to bring Haman to the banquet that Esther had prepared.

They are yet speaking with him, and eunuchs of the king have come, and haste to bring in Haman unto the banquet that Esther hath made.

- 1** Kralj i Haman dooe na gozbu kraljici Esteri.

So the king and Haman came to banquet with Esther the queen.

And the king cometh in, and Haman, to drink with Esther the queen,

- 2** I toga drugoga dana, dok se pilo vino, re e kralj Esteri: "Koja ti je molba, kraljice Estero? Bit e ti udovoljena! Koja je tvoja elja? Ako je i pola kraljevstva, bit e ti!"

The king said again to Esther on the second day at the banquet of wine, What is your petition, queen Esther? and it shall be granted you: and what is your request? even to the half of the kingdom it shall be performed.

and the king saith to Esther also on the second day, during the banquet of wine, `What [is] thy petition, Esther, O queen? and it is given to thee; and what thy request? unto the half of the kingdom -- and it is done.`

- 3 Kraljica Estera odgovori: "Ako sam, kralju, nala milost u tvojim oima i ako ti je s voljom, neka mi se u ime molbe pokloni ivot, a u ime elje moj narod!"**

Then Esther the queen answered, If I have found favor in your sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request:

And Esther the queen answereth and saith, `If I have found grace in thine eyes, O king, and if to the king [it be] good, let my life be given to me at my petition, and my people at my request;

- 4 Jer smo ja i narod moj predani za zator, klanje, unitenje. Da smo predani u roblje, utjela bih jer nevolja ne bi bila tetna po kralja."**

for we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to perish. But if we had been sold for bondservants and bondmaids, I had held my peace, although the adversary could not have compensated for the king`s damage.

for we have been sold, I and my people, to cut off, to slay, and to destroy; and if for men-servants and for maid-servants we had been sold I had kept silent -- but the adversity is not equal to the loss of the king.`

- 5 Ali kralj Ahasver upade kraljici Esteri u rije pa je upita: "Tko je taj? Gdje je taj koji je namislio takvo to u initi?" Estera tada odgovori: "Progonitelj i neprijatelj jest Haman, ovaj zlikovac!"**

Then spoke the king Ahasuerus and said to Esther the queen, Who is he, and where is he, that dared presume in his heart to do so?

And the king Ahasuerus saith, yea, he saith to Esther the queen, `Who [is] he -- this one? and where [is] this one? -- he whose heart hath filled him to do so?`

- 6 Haman se zaprepasti pred kraljem i kraljicom.**

Esther said, An adversary and an enemy, even this wicked Haman. Then Haman was afraid before the king and the queen.

And Esther saith, `The man -- adversary and enemy -- [is] this wicked Haman;` and Haman hath been afraid at the presence of the king and of the queen.

- 7 Kralj, gnjevan, ostavi vino te ode u vrt palae. Haman osta uz kraljicu da je moli za svoj ivot, jer je uvidio da je njegova nesre a pred kraljem gotova.**

The king arose in his wrath from the banquet of wine [and went] into the palace garden: and Haman stood up to make request for his life to Esther the queen; for he saw that there was evil determined against him by the king.

And the king hath risen, in his fury, from the banquet of wine, unto the garden of the house, and Haman hath remained to seek for his life from Esther the queen, for he hath seen that evil hath been determined against him by the king.

- 8** Kralj se vrati iz vrta u dvoranu gdje se pilo vino. Dotle Haman bijaše pao na poivaljku na kojoj se nalazila Estera. "Pokuva^斲 jo i nasilje nad kraljicom, i to u mome vlastitom domu?" - povika kralj. Tek to su te riječi izletjele iz kraljevih usta, pokriše lice Hamanu.

Then the king returned out of the palace garden into the place of the banquet of wine; and Haman was fallen on the couch whereon Esther was. Then said the king, Will he even force the queen before me in the house? As the word went out of the king's mouth, they covered Haman's face.

And the king hath turned back out of the garden of the house unto the house of the banquet of wine, and Haman is falling on the couch on which Esther [is], and the king saith, `Also to subdue the queen with me in the house?` the word hath gone out from the mouth of the king, and the face of Haman they have covered.

- 9** Tada kaza Harbona, jedan od dvorana koji su stajali u slu^蝮bi kraljevoj: "Eno i vjeala to ih je Haman pripravio za Mordokaja koji je govorio u korist kraljevu. Nalaze se kraj Hamanove kule i visoka su pedeset lakata." Kralj zapovjedi: "Objesite ga na njih!"

Then said Harbonah, one of the chamberlains who were before the king, Behold also, the gallows fifty cubits high, which Haman has made for Mordecai, who spoke good for the king, stands in the house of Haman. The king said, Hang him thereon.

And Harbonah, one of the eunuchs, saith before the king, `Also lo, the tree that Haman made for Mordecai, who spake good for the king, is standing in the house of Haman, in height fifty cubits;` and the king saith, `Hang him upon it.`

- 10** Hamana objesie na vje^囉ala koja bijaše pripravio Mordokaju, i kraljeva se srdba utia.

So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai. Then was the king's wrath pacified.

And they hang Haman upon the tree that he had prepared for Mordecai, and the fury of the king hath lain down.

- 1** Onoga istog dana kralj Ahasver preda kraljici Esteri kuu Hamana, progonitelja idova, a Mordokaj je stupio pred kraljevo lice, jer je Estera objasnila kralju ^搨to joj je on.

On that day did the king Ahasuerus give the house of Haman the Jews' enemy to Esther the queen. Mordecai came before the king; for Esther had told what he was to her.

On that day hath the king Ahasuerus given to Esther the queen the house of Haman, adversary of the Jews, and Mordecai hath come in before the king, for Esther hath declared what he [is] to her,

- 2** Kralj skinu peatni prsten, koji je ve bio oduzeo Hamanu, i dade ga Mordokaju, a Estera postavi Mordokaja nad Hamanovom kuom.

The king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it to Mordecai. Esther set Mordecai over the house of Haman.

and the king turneth aside his signet, that he hath caused to pass away from Haman, and giveth it to Mordecai, and Esther setteth Mordecai over the house of Haman.

- 3 Estera tada ponovo progovori kralju. Baci mu se pred noge; rasplaka se i najvrue ga zamoli da osujeti zlo Hamana Agaana i naum opaki to ga bija zasnovao protiv**

Esther spoke yet again before the king, and fell down at his feet, and begged him with tears to put away the mischief of Haman the Agagite, and his device that he had devised against the Jews.

And Esther addeth, and speaketh before the king, and falleth before his feet, and weepeth, and maketh supplication to him, to cause the evil of Haman the Agagite to pass away, and his device that he had devised against the Jews;

- 4 Kralj prui prema Esteri zlatno ezlo. Estera se die, stade pred kraljem**

Then the king held out to Esther the golden scepter. So Esther arose, and stood before the king.

and the king holdeth out to Esther the golden sceptre, and Esther riseth, and standeth before the king,

- 5 i ree: "Ako je kralju po volji, ako sam nala milost pred licem njegovim, ako je kralju pravo te ako sam mila u njegovim oima, neka pismeno opozove sve to napisa Haman, sin Hamdatin, Agaana, u opakoj nakani da se pobiju idovi koji se nalaze u svim pokrajinama kraljevstva.**

She said, If it please the king, and if I have found favor in his sight, and the thing seem right before the king, and I be pleasing in his eyes, let it be written to reverse the letters devised by Haman, the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews who are in all the king's provinces:

and saith, `If to the king [it be] good, and if I have found grace before him, and the thing hath been right before the king, and I [be] good in his eyes, let it be written to bring back the letters -- a device of Haman son of Hammedatha the Agagite -- that he wrote to destroy the Jews who [are] in all provinces of the king,

- 6 T a kako bih ja mogla gledati nesreu koja bi pogodila moj narod? Kako bih mogla gledati zator roda svoga?"**

for how can I endure to see the evil that shall come to my people? or how can I endure to see the destruction of my relatives?

for how do I endure when I have looked on the evil that doth find my people? and how do I endure when I have looked on the destruction of my kindred?`

- 7 Kralj Ahasver odgovori kraljici Esteri i Mordokaju idovu: "Eto, poklonio sam Esteri ku u Hamanovu, a njega sam dao objesiti jer je bio digao svoju ruku na idove,**

Then the king Ahasuerus said to Esther the queen and to Mordecai the Jew, See, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged on the gallows, because he laid his hand on the Jews.

And the king Ahasuerus saith to Esther the queen, and to Mordecai the Jew, `Lo, the house of Haman I have given to Esther, and him they have hanged on the tree, because that he put forth his hand on the Jews,

- 8** a vi u ime kraljevo napiite o idovima to vam se svia i zape atite kraljevim prstenom. Jer neopoziv je proglas koji je u kraljevo ime napisan te kraljevim peatom zape aen."

Write you also to the Jews, as it pleases you, in the king`s name, and seal it with the king`s ring; for the writing which is written in the king`s name, and sealed with the king`s ring, may no man reverse.

and ye, write ye for the Jews, as [it is] good in your eyes, in the name of the king, and seal with the signet of the king -- for the writing that is written in the name of the king, and sealed with the signet of the king, there is none to turn back.`

- 9** Tada, dvadeset i tre eg dana treega mjeseca, to jest mjeseca Sivana, budu sazvani pisari kraljevi i prema svemu to bija e naredio Mordokaj napisa se idovima, namjesnicima, upravljajima i knezovima pokrajina od Indije do Etiopije, a bija sto dvadeset i sedam pokrajina, svakoj pokrajini njezinim pismom, svakom narodu njegovim jezikom, pa i idovima njihovim pismom i njihovim jezikom.

Then were the king`s scribes called at that time, in the third month Sivan, on the three and twentieth [day] of it; and it was written according to all that Mordecai commanded to the Jews, and to the satraps, and the governors and princes of the provinces which are from India to Ethiopia, one hundred twenty-seven provinces, to every province according to the writing of it, and to every people after their language, and to the Jews according to their writing, and according to their language.

And the scribes of the king are called, at that time, in the third month -- it [is] the month of Sivan -- in the three and twentieth of it, and it is written, according to all that Mordecai hath commanded, unto the Jews, and unto the lieutenants, and the governors, and the heads of the provinces, that [are] from Hodu even unto Cush, seven and twenty and a hundred provinces -- province and province according to its writing, and people and people according to its tongue, and unto the Jews according to their writing, and according to their tongue.

- 10** On napisa pisma u ime kralja Ahasvera i zapeati ih kraljevim prstenom pa ih razasla po skorote ama koji su jahali na konjima, pastusima iz kraljevske ergele.

He wrote the name of king Ahasuerus, and sealed it with the king`s ring, and sent letters by post on horseback, riding on swift steeds that were used in the king`s service, bred of the stud:

And he writeth in the name of the king Ahasuerus, and seaeth with the signet of the king, and sendeth letters by the hand of the runners with horses, riders of the dromedary, the mules, the young mares,

11 Kralj je dopustio idovima po svim gradovima da se mogu sastajati, braniti svojivot te unititi, ubiti i zatrti svaku vojsku narodnu ili pokrajinsku koja bi ih napala, ne tedei ni djecu ni ene, a slobodno im je oplijeniti njihova dobra;

in which the king granted the Jews who were in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, to kill, and to cause to perish, all the power of the people and province that would assault them, [their] little ones and women, and to take the spoil of them for a prey,

that the king hath given to the Jews who [are] in every city and city, to be assembled, and to stand for their life, to cut off, to slay, and to destroy the whole force of the people and province who are distressing them, infants and women, and their spoil to seize.

12 sve istoga dana u svim pokrajinama kraljevstva Ahasverova: trinaestog dana dvanaestoga mjeseca, to jest mjeseca Adara. namjesnicima u sto dvadeset i sedam pokrajina od Indije do Etiopije, upravlja ima pokrajina i svima svojim vjernim podanicima, pozdrav! [12c] Mnogi, koliko su vie obasuti astima, poradi velike dobrodunosti svojih dobro initelja, toliko se vie znaju uzobijestiti zbog toga. Pa ne samo da nastoje nanijeti zlo naim podanicima nego, nesposobni da obuzdaju bahatost, namjetaju zamku i samim svojim dobroiniteljima. [12d] Oni ne samo da iskorjenjuju osje aj harnosti nego, zaneseni nadutou onih koji ne znaju za dobro, umiljaju da e umaknuti Bogu koji sve vidi i pravdi koja mrzi zlo. [12e] esto i mnogi od onih koji su na vlasti, kad upravu drĥavnih poslova povjere prijateljima, pod njihovim utjecajem postanu sukrivci nevine krvi i zapletu se u nepopravljive nevolje: [12f] smicalice, licemjerje i pokvarenosti izigraju estitu dobronamjernost upravlja a. [12g] To se moe vidjeti ne toliko iz starijih povijesti koje su do nas doprle: istraite samo kolike je zloine pred naim o ima poinila opakost nedostojnih vladara. [12h] Zato emo se ubudue truditi da svim ljudima damo mirno i spokojno kraljevstvo. [12i] Uvest emo promjene, a to nam se na uvid podastre prosuivat emo s najdobrohotnijom susretljivou. [12k] Tako smo Hamana, sina Hamdatina, Makedonca, koji je doista stran krvi Perzijanaca i jako daleko od nae naklonosti, primili kao gosta, [12l] a on se toliko okoristio dobrohotno□u koju gajimo prema svakom narodu da je bio nazvan naim ocem i bio po^ostovan od svih jer je zauzimao drugo mjesto, najblie kraljevskom prijestolju. [12m] Ali ne znajui obuzdati svoju oholost, smisli kako bi nas liio kraljevstva i ^ozivota, [12n] traei da mnogovrsnim spletkama uniti Mordokaja, na^oeg spasitelja i trajnog dobroinitelja, i nau neporo nu druicu kraljevstva, Esteru, sa svim njihovim narodom. [12o] Mislio je da e nas tako osamljene zasko iti i prenijeti vlast Perzijanaca u ruke Makedonaca. [12p] Ali smo mi utvrdili da idovi koje je taj zlikovac naumio zatrti ne samo da nisu zlotvori nego su, upravljani najpravednijim zakonima, [12q] sinovi Najviega, Najveega, ivoga Boga koji uva nama, kao i naim djedovima, carstvo u najboljem redu. [12r] Uinit ete, dakle, dobro ne budete li se posluili pismima koja je uputio Haman, Hamdatov sin, jer je on, tvorac toga zloina, ve objeen sa svom obitelji pred vratima Suze: Bog, koji vlada nad svime, smjesta mu je dosudio zasluenu kaznu. [12s] Izloivi na svakom mjestu prijepis ove naredbe, pustite da se idovi slue slobodno svojim zakonima. Pomognite im da uzmognu s uspjehom odbiti od sebe one koji bi ih napali u asu nevolje trinaestoga dana dvanaestoga mjeseca, mjeseca Adara, jer je ba to dan [12t] u koji je Bog, gospodar svega, izabranom narodu donio radost mjesto uni^ostenja. [12u] Zato i vi meu svojim spomen-blagdanima svetkujte u svoj sve anosti ovaj osobiti dan da bi sada i ubudue bio vama i Perzijancima dobre volje na spas, a naim neprijateljima spomen na propast. [12v] Svaki grad ili uop e pokrajina koja se ovoga ne bude pridravala bit e nesmiljeno kopljem i ognjem unitena: postat e ne samo ljudima nepristupana nego i zvijerima i pticama zauvijek mrska."

on one day in all the provinces of king Ahasuerus, [namely], on the thirteenth [day] of the twelfth month, which is the month Adar.

In one day, in all the provinces of the king Ahasuerus, on the thirteenth of the twelfth month -- it [is] the month of Adar --

- 13 Prijepis pisma, koje je imalo postati zakonom u svakoj pokrajini, bijaše objavljen me u svim narodima, kako bi idovi toga dana bili spremni osvetiti se svojim neprijateljima.**

A copy of the writing, that the decree should be given out in every province, was published to all the peoples, and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on their enemies.

a copy of the writing to be made law in every province and province is revealed to all the peoples, and for the Jews being ready at this day to be avenged of their enemies.

- 14 Skorotee, konjanici na kraljevskim pastusima, krenue odmah i pojuriše, po kraljevoj zapovijedi. Naredba je bila objavljena i u tvravi Suzi.**

So the posts who rode on swift steeds that were used in the king`s service went out, being hurried and pressed on by the king`s commandment; and the decree was given out in Shushan the palace.

The runners, riding on the dromedary, [and] the mules, have gone out, hastened and pressed by the word of the king, and the law hath been given in Shushan the palace.

- 15 Mordokaj iza e od kralja odjeven u grimiznu i lanenu kraljevsku haljinu, s velikom zlatnom krunom i s ogrtaem od fine tkanine i crvena skrleta. Grad je Suza klicao i veselio**

Mordecai went forth from the presence of the king in royal clothing of blue and white, and with a great crown of gold, and with a robe of fine linen and purple: and the city of Shushan shouted and was glad.

And Mordecai went out from before the king, in royal clothing of blue and white, and a great crown of gold, and a garment of fine linen and purple, and the city of Shushan hath rejoiced and been glad;

- 16 Bio je to za idove dan svjetla, veselja, kliktanja i slavlja.**

The Jews had light and gladness, and joy and honor.

to the Jews hath been light, and gladness, and joy, and honour,

- 17 U svakoj pokrajini, u svakom gradu i mjestu do kojega je dopro kraljev ukaz i zakon, zavlada me u idovima veselje, radost, gozba i blagdan, i mnogi me u pucima zemlje postadoe idovi jer ih je spopao strah od idova.**

In every province, and in every city, wherever the king`s commandment and his decree came, the Jews had gladness and joy, a feast and a good day. Many from among the peoples of the land became Jews; for the fear of the Jews was fallen on them.

and in every province and province, and in every city and city, the place where the word of the king, even his law, is coming, gladness and joy [are] to the Jews, a banquet, and a good day; and many of the peoples of the land are becoming Jews, for a fear of the Jews hath fallen upon them.

- 1 Trinaestoga dana dvanaestog mjeseca, mjeseca Adara, kad je morala biti izvršena odredba kraljevog ukaza, istoga dana u koji su se neprijatelji idova nadali zavladati nad njima dogodi se obrnuto: idovi zavladaše nad neprijateljima svojim.**

Now in the twelfth month, which is the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king's commandment and his decree drew near to be put in execution, on the day that the enemies of the Jews hoped to have rule over them, (whereas it was turned to the contrary, that the Jews had rule over those who hated them,)

And in the twelfth month -- it [is] the month of Adar -- on the thirteenth day of it, in which the word of the king, even his law, hath come to be done, in the day that the enemies of the Jews had hoped to rule over them, and it is turned that the Jews rule over those hating them --

- 2 idovi se sakupie po svojim gradovima u svim pokrajinama kralja Ahasvera da udare na one koji su tražili njihovu propast. I nitko se nije usuivao da im pruži otpor, jer je sve narode spopao strah od idova.**

the Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Ahasuerus, to lay hand on such as sought their hurt: and no man could withstand them; for the fear of them was fallen on all the peoples.

the Jews have been assembled in their cities, in all provinces of the king Ahasuerus, to put forth a hand on those seeking their evil, and no man hath stood in their presence, for their fear hath fallen on all the peoples.

- 3 Svi su knezovi pokrajina i namjesnici, upravljači i inoćnici kraljevi tituli i idove jer ih je obuzeo strah od Mordokaja.**

All the princes of the provinces, and the satraps, and the governors, and those who did the king's business, helped the Jews; because the fear of Mordecai was fallen on them.

And all heads of the provinces, and the lieutenants, and the governors, and those doing the work that the king hath, are lifting up the Jews, for a fear of Mordecai hath fallen upon them;

- 4 Jer je Mordokaj postao velik na kraljevskom dvoru, i po svim pokrajinama irio se glas da Mordokaj postaje sve moniji.**

For Mordecai was great in the king's house, and his fame went forth throughout all the provinces; for the man Mordecai grew greater and greater.

for great [is] Mordecai in the house of the king, and his fame is going into all the provinces, for the man Mordecai is going on and becoming great.

- 5 idovi, dakle, udariše mačem po svim svojim neprijateljima, sasjekoe ih i zatrše; sa svojim mrziteljima postupie kako im se htjelo.**

The Jews struck all their enemies with the stroke of the sword, and with slaughter and destruction, and did what they would to those who hated them.

And the Jews smite among all their enemies -- a smiting of the sword, and slaughter, and destruction -- and do with those hating them according to their pleasure,

6 Samo u tvravi Suzi smakoe i zatre □idovi pet stotina ljudi;

In Shushan the palace the Jews killed and destroyed five hundred men.

and in Shushan the palace have the Jews slain and destroyed five hundred men;

7 pogubie Parandatu, Dalfona, Aspatu,

Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,

and Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,

8 Poratu, Adaliju, Aridatu,

and Poratha, and Adalia, and Aridatha,

and Poratha, and Adalia, and Aridatha,

9 Parmatu, Arisaja, Aridaja, Jezatu

and Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vaizatha,

and Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vajezatha,

10 i deset sinova Hamana, sina Hamdatina, progoniteljja idova. Ali se ne pojagmie za plijenom.

the ten sons of Haman the son of Hammedatha, the Jew`s enemy, killed they; but they didn`t lay their hand on the spoil.

ten sons of Haman son of Hammedatha, adversary of the Jews, they have slain, and on the prey they have not put forth their hand.

11 Toga istog dana, doznavi za broj ubijenih u tvravi Suzi,

On that day the number of those who were slain in Shushan the palace was brought before the king.

On that day hath come the number of the slain in Shushan the palace before the king,

12 kralj re e kraljici Esteri: "U tvravi Suzi idovi su smaknuli i unitili pet stotina ljudi i deset Hamanovih sinova. □to su tek onda izveli u ostalim pokrajinama kraljevim? Koja je sada molba tvoja? Bit e usliana! Koja je tvoja 矚elja? Bit e ispunjena!"

The king said to Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the palace, and the ten sons of Haman; what then have they done in the rest of the king`s provinces! Now what is your petition? and it shall be granted you: or what is your request further? and it shall be done.

and the king saith to Esther the queen, `In Shushan the palace have the Jews slain and destroyed five hundred men, and the ten sons of Haman; in the rest of the provinces of the king what have they done? and what [is] thy petition? and it is given to thee; and what thy request again? and it is done.`

- 13** "Ako je kralju po volji," re e Estera, "neka se idovima koji ive u Suzi dopusti jo sutra primijeniti isti zakon kao i danas i neka se objesi deset Hamanovih sinova."

Then said Esther, If it please the king, let it be granted to the Jews who are in Shushan to do tomorrow also according to this day`s decree, and let Haman`s ten sons be hanged on the gallows.

And Esther saith, `If to the king [it be] good, let it be given also to-morrow, to the Jews who [are] in Shushan, to do according to the law of to-day; and the ten sons of Haman they hang on the tree.`

- 14** Kralj naredi da se tako uini: zakon bi u Suzi proglaen i deset Hamanovih sinova

The king commanded it so to be done: and a decree was given out in Shushan; and they hanged Haman`s ten sons.

And the king saith -- `to be done so;` and a law is given in Shushan, and the ten sons of Haman they have hanged.

- 15** Tako se idovi Suze sakupie i etrnaestoga dana mjeseca Adara pa pobie u Suzi jo 斫 tri stotine ljudi. Ali se ni tada ne pojagmie za plijenom.

The Jews who were in Shushan gathered themselves together on the fourteenth day also of the month Adar, and killed three hundred men in Shushan; but they didn`t lay their hand on the spoil.

And the Jews who [are] in Shushan are assembled also on the fourteenth day of the month of Adar, and they slay in Shushan three hundred men, and on the prey they have not put forth their hand.

- 16** Ostali idovi, oni koji su ivjeli u kraljevskim pokrajinama, sakupie se da brane svoje ivote i mir od neprijatelja: pobie sedamdeset i pet tisua dumana. Ali se ni tada ne pojagmi 睡 za plijenom. Bio je trinaesti dan mjeseca Adara.

The other Jews who were in the king`s provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and killed of those who hated them seventy-five thousand; but they didn`t lay their hand on the spoil.

And the rest of the Jews, who [are] in the provinces of the king, have been assembled, even to stand for their life, and to rest from their enemies, and to slay among those hating them five and seventy thousand, and on the prey they have not put forth their hand;

- 17** etrnaestoga dana Ôidovi su mirovali: to bijae dan gozbe i veselja.

[This was done] on the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.

on the thirteenth day of the month of Adar, even to rest on the fourteenth of it, and to make it a day of banquet and of joy.

- 18** idovi u Suzi koji su se sakupili trinaestoga i etrnaestoga dana mirovahu petnaestoga dana; to je bio dan njihova veselja i gozbi.

But the Jews who were in Shushan assembled together on the thirteenth [day] of it, and on the fourteenth of it; and on the fifteenth [day] of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.

And the Jews who [are] in Shushan have been assembled, on the thirteenth day of it, and on the fourteenth of it, even to rest on the fifteenth of it, and to make it a day of banquet and of joy.

- 19** Zbog toga idovi pripoljci, oni koji 莞ive po neutvrenim selima, blagdanski svetkuju etrnaesti dan mjeseca Adara veselei se i gozbuju i i meu sobom izmjenjuju i darove. [19a] A koji ive u gradovima slave i petnaesti dan Adara u razdraganosti i u veselju, izmjenjujui me u sobom darove.

Therefore do the Jews of the villages, who dwell in the unwalled towns, make the fourteenth day of the month Adar [a day of] gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another.

Therefore the Jews of the villages, who are dwelling in cities of the villages, are making the fourteenth day of the month of Adar -- joy and banquet, and a good day, and of sending portions one to another.

- 20** Mordokaj opisa te dogaaje i upravi pisma idovima svih blizih i dalekih pokrajina kralja Ahasvera.

Mordecai wrote these things, and sent letters to all the Jews who were in all the provinces of the king Ahasuerus, both near and far,

And Mordecai writeth these things, and sendeth letters unto all the Jews who [are] in all provinces of the king Ahasuerus, who are near and who are far off,

- 21** Naloio im je da etrnaesti i petnaesti dan mjeseca Adara svake godine slave to enjoin those who they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly,

to establish on them, to be keeping the fourteenth day of the month of Adar, and the fifteenth day of it, in every year and year,

- 22** kao dane u kojima su idovi postigli spokoj od svojih neprijatelja i kao mjesec koji je bio pretvorio u radost njihovu tugu a u blagdan njihovo alovanje. Neka ih slave gozbom i veseljem, izmjenjujui me u sobom darove i dijelei poklone ubogima.

as the days in which the Jews had rest from their enemies, and the month which was turned to them from sorrow to gladness, and from mourning into a good day; that they should make them days of feasting and gladness, and of sending portions one to another, and gifts to the poor.

as days on which the Jews have rested from their enemies, and the month that hath been turned to them from sorrow to joy, and from mourning to a good day, to make them days of banquet and of joy, and of sending portions one to another, and gifts to the needy.

23 idovi prihvatili su da dre ono to su ve sami od sebe po eli slaviti i o emu im je pisao Mordokaj:

The Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written to them;

And the Jews have received that which they had begun to do, and that which Mordecai hath written unto them,

24 "Haman, sin Hamdatin, Aga anin, progonitelj svih idova, kako je bio naumio sve ih unititi, baci 'Pur', to jest drijeb, za njihovo smaknue i zator;

because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had plotted against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that is the lot, to consume them, and to destroy them;

because Haman son of Hammedatha the Agagite, adversary of all the Jews, had devised concerning the Jews to destroy them, and had caused to fall Pur -- that [is] the lot -- to crush them and to destroy them;

25 ali kad je za njegovu zamisao doznao kralj, on pismeno naredi: 'Neka se na njegovu glavu obori opaki naum to ga bija zasnovao protiv idova i neka bude objeen, on i sinovi njegovi.'"

but when [the matter] came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he had devised against the Jews, should return on his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows.

and in her coming in before the king, he said with the letter, 'Let his evil device that he devised against the Jews turn back upon his own head,' and they have hanged him and his sons on the tree,

26 Zbog toga su ti dani nazvani Purim, prema rijei Pur. Zato prema svem sadraju toga pisma i prema onome to su vidjeli i to im bija preneseno

Therefore they called these days Purim, after the name of Pur. Therefore because of all the words of this letter, and of that which they had seen concerning this matter, and that which had come to them,

therefore they have called these days Purim -- by the name of the lot -- therefore, because of all the words of this letter, and what they have seen concerning this, and what hath come unto them,

27 idovi se neopozivo obvezae i prihvatie za se, za svoje potomke i za sve one koji se s njima budu udruili da e svake godine slaviti ta dva dana prema tom propisu i u to vrijeme.

the Jews ordained, and took on them, and on their seed, and on all such as joined themselves to them, so that it should not fail, that they would keep these two days according to the writing of it, and according to the appointed time of it, every year;

the Jews have established and received upon them, and upon their seed, and upon all those joined unto them, and it doth not pass away, to be keeping these two days according to their writing, and according to their season, in every year and year;

- 28** Te dane valja slaviti i njih se sje ati od pokoljenja do pokoljenja u svakoj obitelji, pokrajini i gradu; ti dani Purima ne smiju ieznuti ispred idova, ni spomen na njih biti izbrisan iz njihova roda.

and that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and that these days of Purim should not fail from among the Jews, nor the memory of them perish from their seed.

and these days are remembered and kept in every generation and generation, family and family, province and province, and city and city, and these days of Purim do not pass away from the midst of the Jews, and their memorial is not ended from their seed.

- 29** Kraljica Estera, k i Abihailova, i idov Mordokaj pisali su to to snanije da tako jo jednom potkrijepe pismo o Purimu.

Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority to confirm this second letter of Purim.

And Esther the queen, daughter of Abihail, writeth, and Mordecai the Jew, with all might, to establish this second letter of Purim,

- 30** Pisma su poslali svim idovima u sto dvadeset i sedam pokrajina Ahasverova kraljevstva s porukom mira i vjernosti;

He sent letters to all the Jews, to the hundred twenty-seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, [with] words of peace and truth,

and he sendeth letters unto all the Jews, unto the seven and twenty and a hundred provinces of the kingdom of Ahasuerus -- words of peace and truth --

- 31** da odpravaju te dane Purima u njihovo odreeno vrijeme, kako su to odredili idov Mordokaj i kraljica Estera, i da dre post i molitve, onako kako su to oni obvezali sebe i svoje potomke.

to confirm these days of Purim in their appointed times, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had ordained for themselves and for their seed, in the matter of the fastings and their cry.

to establish these days of Purim, in their seasons, as Mordecai the Jew hath established on them, and Esther the queen, and as they had established on themselves, and on their seed -- matters of the fastings, and of their cry.

- 32** Tako Esterina naredba ozakoni ove propise Purima i to bi zapisano u knjigu.

The commandment of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.

And a saying of Esther hath established these matters of Purim, and it is written in the Book.

- 1** Kralj Ahasver udari danak na zemlju i na otoke morske.

The king Ahasuerus laid a tribute on the land, and on the isles of the sea.

And the king Ahasuerus setteth a tribute on the land and the isles of the sea;

- 2 Sva djela njegove moći i hrabrosti, a tako i izvjetaj o uzdignuu Mordokaja koga je kralj uzvisio, zapisani su u Ljetopisima kraljeva Medije i Perzije:

All the acts of his power and of his might, and the full account of the greatness of Mordecai, whereunto the king advanced him, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Media and Persia?

and all the work of his strength, and his might, and the explanation of the greatness of Mordecai with which the king made him great, are they not written on the book of the Chronicles of Media and Persia?

- 3 kako je idov Mordokaj bio prvi iza kralja Ahasvera, velik u o ima idova, voljen od mnoštva svoje subrae kao pobornik blagostanja svoga naroda i glasnik mira za svoj rod. [3a] Mordokaj uskliknu: "Bože je to djelo! [3b] Sje am se, evo, sna koji sam o tom usnio - nita nije ostalo neispunjeno: [3c] malen izvor koji posta rijeka, svjetlo, sunce i voda u izobilju. Rijeka je Estera kojom se kralj oenio i uinio je kraljicom. [3d] Dva zmaja, to smo ja i Haman. [3e] Narodi, to su svi oni koji su se udružili da bi zatrli ime idovsko. [3f] Moj narod, to je Izrael - oni koji podigoe svoj glas k Bogu i bie spaeni. Da, Gospod spasi svoj narod! Gospod nas oslobodi svih onih zala! Bog izvede znakove i udesa kakvih nema meu poganima! [3g] Zato on baca dva drijeba: jedan za Boži puk, drugi za sve ostale narode. [3h] I oba ova drijeba izaoe u as, vrijeme i dan koji je dosudio Bog za sve narode. [3i] Sjetio se Bog naroda svoga i dosudio pravdu batini svojoj. [3k] I bit e im - narodu njegovu Izraelu - ovi dani mjeseca Adara, to jest etrnaesti i petnaesti, dani okupljanja, radosti i veselja pred Bogom za pokoljenja do vijeka." [3l] etvrte godine kraljevanja Ptolemejeva i Kleopatrina, Dositej, koji se kazao kao sve enik i levit, i njegov sin Ptolemej donijee ovo pismo o Purimu, tvrdei da je vjerodostojno i da ga je preveo Lizimah, sin Ptolemejev, iz Jeruzalema.

For Mordecai the Jew was next to king Ahasuerus, and great among the Jews, and accepted of the multitude of his brothers, seeking the good of his people, and speaking peace to all his seed.

For Mordecai the Jew [is] second to king Ahasuerus, and a great man of the Jews, and accepted of the multitude of his brethren, seeking good for his people, and speaking peace to all his seed.

- 1 Bijaše neko u zemlji Usu uvijek po imenu Job. Bio je to uvijek neporočan i pravedan: bojao se Boga i klonio zla.

There was a man in the land of Uz, whose name was Job. That man was blameless and upright, and one who feared God, and turned away from evil.

A man there hath been in the land of Uz -- Job his name -- and that man hath been perfect and upright -- both fearing God, and turning aside from evil.

- 2 Rodilo mu se sedam sinova i tri kćeri.

There were born to him seven sons and three daughters.

And there are borne to him seven sons and three daughters,

- 3** Imao je sedam tisua ovaca, tri tisu e deva, pet stotina jarmova goveda, pet stotina magarica i veoma mnogo sluinadi. ovjek taj bijae najugledniji meu svim isto njacima.

His possessions also were seven thousand sheep, three thousand camels, five hundred yoke of oxen, five hundred she-donkeys, and a very great household; so that this man was the greatest of all the children of the east.

and his substance is seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred pairs of oxen, and five hundred she-asses, and a service very abundant; and that man is greater than any of the sons of the east.

- 4** Sinovi su njegovi obiavali naizmjenice prire ivati gozbe kod jednoga od njih, svaki u svoj dan, te su pozivali svoje tri sestre da jedu i piju s njima.

His sons went and held a feast in the house of each one on his birthday; and they sent and called for their three sisters to eat and to drink with them.

And his sons have gone and made a banquet -- the house of each [in] his day -- and have sent and called to their three sisters to eat and to drink with them;

- 5** A kad bi se izredali s gozbama, Job bi ih pozvao na oi enje. Uranio bi izjutra i prinio paljenice za svakog od njih; mislio je: "Tko zna nisu li mi sinovi grijekali i u srcu Boga hulili!" Tako je Job svagda inio.

It was so, when the days of their feasting had run their course, that Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning, and offered burnt offerings according to the number of them all. For Job said, "It may be that my sons have sinned, and renounced God in their hearts." Thus did Job continually.

and it cometh to pass, when they have gone round the days of the banquet, that Job doth send and sanctify them, and hath risen early in the morning, and caused to ascend burnt-offerings -- the number of them all -- for Job said, `Perhaps my sons have sinned, yet blessed God in their heart.` Thus doth Job all the days.

- 6** Jednoga dana do u sinovi Boji da stanu pred Jahvu, a meu njima pristupi i Satan.

Now it happened on the day when the sons of God came to present themselves before Yahweh, that Satan also came among them.

And the day is, that sons of God come in to station themselves by Jehovah, and there doth come also the Adversary in their midst.

- 7** Jahve tad upita Satana: "Odakle dolazi?" - "Evo pro oh zemljom i obioh je", odgovori on.

Yahweh said to Satan, "Where have you come from?" Then Satan answered Yahweh, and said, "From going back and forth in the earth, and from walking up and down in it."

And Jehovah saith unto the Adversary, `Whence comest thou?` And the Adversary answereth Jehovah and saith, `From going to and fro in the land, and from walking up and down on it.`

- 8** Nato e Jahve: "Nisi li zapazio slugu moga Joba? Njemu na zemlji nema ravna. ovjek je to neporo an i pravedan, boji se Boga i kloni zla!"

Yahweh said to Satan, "Have you considered my servant, Job? For there is none like him in the earth, a blameless and an upright man, one who fears God, and turns away from evil."

And Jehovah saith unto the Adversary, `Hast thou set thy heart against My servant Job because there is none like him in the land, a man perfect and upright, fearing God, and turning aside from evil?`

- 9** A Satan odgovori Jahvi: "Zar se Job uzalud Boga boji?"

Then Satan answered Yahweh, and said, "Does Job fear God for nothing?"

And the Adversary answereth Jehovah and saith, `For nought is Job fearing God?

- 10** Zar nisi ogradio njega, kuu mu i sav posjed njegov? Blagoslovio si djelo njegovih ruku, stoka mu se namnoila po zemlji.

Haven't you made a hedge around him, and around his house, and around all that he has, on every side? You have blessed the work of his hands, and his substance is increased in the land.

Hast not Thou made a hedge for him, and for his house, and for all that he hath -- round about?

- 11** Ali pruži jednom ruku i dirni mu u dobra: u lice e te prokleti!"

But put forth your hand now, and touch all that he has, and he will renounce you to your face."

The work of his hands Thou hast blessed, and his substance hath spread in the land, and yet, put forth, I pray Thee, Thy hand, and strike against anything that he hath -- if not: to Thy face he doth bless Thee!

- 12** "Neka ti bude! - re e Jahve Satanu. - Sa svime to ima radi to ti drago; samo ruku svoju na nj ne dii." I Satan ode ispred lica Jahvina.

Yahweh said to Satan, "Behold, all that he has is in your power. Only on himself don't put forth your hand." So Satan went forth from the presence of Yahweh.

And Jehovah saith unto the Adversary, `Lo, all that he hath [is] in thy hand, only unto him put not forth thy hand.` And the Adversary goeth out from the presence of Jehovah.

- 13** Jednoga dana, dok su Jobovi sinovi i kerijeli i pili vino u ku i najstarijeg brata,

It fell on a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house,

And the day is, that his sons and his daughters are eating, and drinking wine, in the house of their brother, the first-born.

- 14** doe glasnik k Jobu i re e: "Tvoji su volovi orali a magarice pokraj njih pasle,
that there came a messenger to Job, and said, "The oxen were plowing, and the donkeys
feeding beside them,
And a messenger hath come in unto Job and saith, `The oxen have been plowing, and the
she-asses feeding by their sides,
- 15** kad iznenada Sabejci navalie na njih i otee ih, pobivi momke otrim maem. Jedini ja
utekoh da ti ovo javim."
and the Sabeans attacked, and took them away. Yes, they have killed the servants with
the edge of the sword, and I alone have escaped to tell you."
and Sheba doth fall, and take them, and the young men they have smitten by the mouth of
the sword, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`
- 16** Dok je on jo to govorio, do e drugi i ree: "Oganj Boji udari s neba, spali tvoje ovce i
pastire te ih pro□drije. Jedini ja utekoh da ti javim."
While he was still speaking, there also came another, and said, "The fire of God has fallen
from the sky, and has burned up the sheep and the servants, and consumed them, and I
alone have escaped to tell you."
While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Fire of God hath fallen
from the heavens, and burneth among the flock, and among the young men, and
consumeth them, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`
- 17** Dok je jo govorio, doe tre i i ree: "Kaldejci navalie sa tri ete na tvoje deve i otee ih,
pobivi momke otrim maem. Jedini ja utekoh da ti javim."
While he was still speaking, there came also another, and said, "The Chaldeans made
three bands, and swept down on the camels, and have taken them away, yes, and killed
the servants with the edge of the sword; and I alone have escaped to tell you."
While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Chaldeans made three
heads, and rush on the camels, and take them, and the young men they have smitten by
the mouth of the sword, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`
- 18** Dok je ovaj jo govorio, do e etvrti i re e: "Tvoji su sinovi i kerijeli i pili vino u ku i
najstarijeg brata.
While he was still speaking, there came also another, and said, "Your sons and your
daughters were eating and drinking wine in their eldest brother`s house,
While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Thy sons and thy
daughters are eating, and drinking wine, in the house of their brother, the first-born.

19 I gle, vjetar se silan die iz pustinje, udari na sva etiri ugla ku e, obori je na djecu te ona zaglavie. Jedini ja utekoh da ti javim."

and, behold, there came a great wind from the wilderness, and struck the four corners of the house, and it fell on the young men, and they are dead. I alone have escaped to tell you."

And lo, a great wind hath come from over the wilderness, and striketh against the four corners of the house, and it falleth on the young men, and they are dead, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`

20 Tad ustade Job, razdrije haljinu na sebi, obrija glavu pa niice pade na zemlju, pokloni se
Then Job arose, and tore his robe, and shaved his head, and fell down on the ground, and worshipped.

And Job riseth, and rendeth his robe, and shaveth his head, and falleth to the earth, and doth obeisance,

21 i re e: "Go izioh iz krila maj ina, go u se onamo i vratiti. Jahve dao, Jahve oduzeo! Blagoslovljeno ime Jahvino!"

He said, "Naked I came out of my mother`s womb, and naked shall I return there. Yahweh gave, and Yahweh has taken away. Blessed be the name of Yahweh."

and he saith, `Naked came I forth from the womb of my mother, and naked I turn back thither: Jehovah hath given and Jehovah hath taken: let the name of Jehovah be

22 Uza sve to, nije sagrijeio Job niti je kakvu ludost protiv Boga izustio.

In all this, Job did not sin, nor charge God with wrongdoing.

In all this Job hath not sinned, nor given folly to God.

1 Jednoga dana do u opet sinovi Boji da stanu pred Jahvu, a meu njima pristupi i Satan.

Again it happened on the day when the sons of God came to present themselves before Yahweh, that Satan came also among them to present himself before Yahweh.

And the day is, that sons of God come in to station themselves by Jehovah, and there doth come also the Adversary in their midst to station himself by Jehovah.

2 Jahve tad upita Satana: "Odakle dolazi?" - "Evo pro oh zemljom i obioh je", odgovori on.

Yahweh said to Satan, "Where have you come from?" Satan answered Yahweh, and said, "From going back and forth in the earth, and from walking up and down in it."

And Jehovah saith unto the Adversary, `Whence camest thou?` And the Adversary answereth Jehovah and saith, `From going to and fro in the land, and from walking up and down in it.`

- 3** Nato e Jahve: "Nisi li zapazio slugu moga Joba? Njemu na zemlji nema ravna. ovjek je to neporo an i pravedan: boji se Boga i kloni zla! On je jo postojan u neporonosti, pa si me uzalud izazvao da ga upropastim."

Yahweh said to Satan, "Have you considered my servant Job? For there is none like him in the earth, a blameless and an upright man, one who fears God, and turns away from evil. He still maintains his integrity, although you incited me against him, to ruin him without cause."

And Jehovah saith unto the Adversary, `Hast thou set thy heart unto My servant Job because there is none like him in the land, a man perfect and upright, fearing God and turning aside from evil? and still he is keeping hold on his integrity, and thou dost move Me against him to swallow him up for nought!`

- 4** A Satan odvrati: "Koa za ko u! Sve to ovjek ima dat e za ivot.

Satan answered Yahweh, and said, "Skin for skin. Yes, all that a man has will he give for his life.

And the Adversary answereth Jehovah and saith, `A skin for a skin, and all that a man hath he doth give for his life.

- 5** Ali prui ruku, dotakni se kosti njegove i mesa: u lice e te prokleti!"

But put forth your hand now, and touch his bone and his flesh, and he will renounce you to your face."

Yet, put forth, I pray Thee, Thy hand, and strike unto his bone and unto his flesh -- if not: unto Thy face he doth bless Thee!`

- 6** "Neka ti bude! - re e Jahve Satanu. - U tvojoj je ruci; ivot mu samo sauvaj!"

Yahweh said to Satan, "Behold, he is in your hand. Only spare his life."

And Jehovah saith unto the Adversary, `Lo, he [is] in thy hand; only his life take care of.`

- 7** I Satan ode ispred lica Jahvina. On udari Joba zlim pritem od tabana do tjemena.

So Satan went forth from the presence of Yahweh, and struck Job with painful sores from the sole of his foot to his head.

And the Adversary goeth forth from the presence of Jehovah, and smiteth Job with a sore ulcer from the sole of his foot unto his crown.

- 8** Job uze krijep da se struše njime i sjede u pepeo.

He took for himself a potsherd to scrape himself with, and he sat among the ashes.

And he taketh to him a potsherd to scrape himself with it, and he is sitting in the midst of the ashes.

- 9** Tada mu njegovna ena ree: "Zar si jo postojan u neporo nosti? Prokuni Boga i umri!"

Then his wife said to him, "Do you still maintain your integrity? Renounce God, and die."

And his wife saith to him, `Still thou art keeping hold on thine integrity: bless God and

- 10** Job joj odgovori: "Brlja kao luakinja! Kad od Boga primamo dobro, zar da onda i zlo ne primimo?" U svemu tome Job nije sagrijeio svojim usnama.

But he said to her, "You speak as one of the foolish women would speak. What? Shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil?" In all this Job didn't sin with his lips.

And he saith unto her, `As one of the foolish women speaketh, thou speakest; yea, the good we receive from God, and the evil we do not receive.` In all this Job hath not sinned with his lips.

- 11** U to ue tri Jobova prijatelja za sve nevolje koje ga zadesie; svaki se zaputi iz svoga kraja - Elifaz iz Temana, Bildad iz uaha, Sofar iz Naama - i odlue da odu zajedno o aliti ga i utjeiti.

Now when Job`s three friends heard of all this evil that had come on him, they each came from his own place: Eliphaz the Temanite, Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite, and they made an appointment together to come to sympathize with him and to comfort him.

And three of the friends of Job hear of all this evil that hath come upon him, and they come in each from his place -- Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite -- and they are met together to come in to bemoan him, and to comfort him;

- 12** A kad su izdaleka upravili oi na njega, nisu ga prepoznali. Tad udarie u pla ; svaki razdrije svoju haljinu i prosu prah po glavi.

When they lifted up their eyes from a distance, and didn't recognize him, they raised their voices, and wept; and they each tore his robe, and sprinkled dust on their heads toward the sky.

and they lift up their eyes from afar and have not discerned him, and they lift up their voice and weep, and rend each his robe, and sprinkle dust on their heads -- heavenward.

- 13** Potom sjedoe kraj njega na zemlju i ostadoe tako sedam dana i sedam noi. Nijedan mu ne progovori ni rije i, jer vidjee da je velika njegova bol.

So they sat down with him on the ground seven days and seven nights, and none spoke a word to him, for they saw that his grief was very great.

And they sit with him on the earth seven days and seven nights, and there is none speaking unto him a word when they have seen that the pain hath been very great.

- 1** Napokon otvori Job usta i prokle dan svoj;

After this Job opened his mouth, and cursed the day of his birth.

After this hath Job opened his mouth, and revileth his day.

- 2** poe svoju besjedu i re e:

Job answered:

And Job answereth and saith: --

3 "O, ne bilo dana kad sam se rodio i noi to javi: 'Za eo se djeak!'

"Let the day perish in which I was born, The night which said, `There is a man-child conceived.`

Let the day perish in which I am born, And the night that hath said: `A man-child hath been conceived.`

4 U crnu tminu dan taj nek se prometne! S visina se njega Bog ne spominjao, svjetlost sun eva ne svijetlila mu vie!

Let that day be darkness; Don`t let God from above seek for it, Neither let the light shine on it.

That day -- let it be darkness, Let not God require it from above, Nor let light shine upon it.

5 Mrak i sjena smrtna o nj se otimali, posvema ga tmina gusta prekrila, pomrine dnevne stravom ga morile!

Let darkness and the shadow of death claim it for their own. Let a cloud dwell on it. Let all that makes black the day terrify it.

Let darkness and death-shade redeem it, Let a cloud tabernacle upon it, Let them terrify it as the most bitter of days.

6 O, da bi ga tama svega presvojila, nek' se ne dodaje danima godine, nek' ne ulazi u brojenje mjeseci!

As for that night, let thick darkness seize on it. Let it not rejoice among the days of the year. Let it not come into the number of the months.

That night -- let thick darkness take it, Let it not be united to days of the year, Into the number of months let it not come.

7 A no ona bila alosna dovijeka, ne ulo se u njoj radosno klicanje!

Behold, let that night be barren. Let no joyful voice come therein.

Lo! that night -- let it be gloomy, Let no singing come into it.

8 Prokleli je oni tonu dan proklinju i Levijatana probudit' su kadri!

Let them curse it who curse the day, Who are ready to rouse up leviathan.

Let the cursers of day mark it, Who are ready to wake up Leviathan.

9 Pomr ale zvijezde njezina svanua, zaludu se ona vidjelu nadala, i zorinih vje a ne gledala nigda!

Let the stars of the twilight of it be dark. Let it look for light, but have none, Neither let it see the eyelids of the morning,

Let the stars of its twilight be dark, Let it wait for light, and there is none, And let it not look on the eyelids of the dawn.

10 to mi od utrobe ne zatvori vrata da sakrije muku od mojih oiju!

Because it didn` t shut up the doors of my mother`s womb, Nor did it hide trouble from my eyes.

Because it hath not shut the doors Of the womb that was mine! And hide misery from mine eyes.

11 to nisam mrtav od krila materina, 𐰇to ne izdahnuh izlaze' iz utrobe?

"Why didn` t I die from the womb? Why didn` t I give up the spirit when my mother bore me?

Why from the womb do I not die? From the belly I have come forth and gasp!

12 emu su me dva koljena prihvatila i dojke dvije da me nejaka podoje?

Why did the knees receive me? Or why the breast, that I should suck?

Wherefore have knees been before me? And what [are] breasts, that I suck?

13 U miru bih vjenom po ivao sada, spavao bih, pokoj svoj bih uivao

For now should I have lain down and been quiet. I should have slept, then I would have been at rest,

For now, I have lain down, and am quiet, I have slept -- then there is rest to me,

14 s kraljevima i savjetnicima zemlje koji su sebi pogradili grobnice,

With kings and counselors of the earth, Who built up waste places for themselves;

With kings and counsellors of earth, These building wastes for themselves.

15 ili s knezovima, zlatom bogatima, to su kue svoje srebrom napunili.

Or with princes who had gold, Who filled their houses with silver:

Or with princes -- they have gold, They are filling their houses [with] silver.

16 Ne bih bio - k'o nedono e zakopano, k'o novoroen e to svjetla ne vidje.

Or as a hidden untimely birth I had not been, As infants who never saw light.

(Or as a hidden abortion I am not, As infants -- they have not seen light.)

17 Zlikovci se vie ne objieste ondje, iznemogli tamo nalaze poinka.

There the wicked cease from troubling; There the weary are at rest.

There the wicked have ceased troubling, And there rest do the wearied in power.

18 Sunjeve na miru tamo ostavljaju: ne sluāaju vie poviku straara.

There the prisoners are at ease together. They don` t hear the voice of the taskmaster.

Together prisoners have been at ease, They have not heard the voice of an exactor,

- 19 Malen ondje lei zajedno s velikim, rob je slobodan od gospodara svoga.
The small and the great are there. The servant is free from his master.
Small and great [are] there the same. And a servant [is] free from his lord.**
- 20 emu darovati svjetlo nesretniku i život ljudima zagorene due
"Why is light given to him who is in misery, Life to the bitter in soul,
Why giveth He to the miserable light, and life to the bitter soul?"**
- 21 koji smrt ištu, a ona ne dolazi, i kao za blagom za njome kopaju?
Who long for death, but it doesn't come; Dig for it more than for hidden treasures,
Who are waiting for death, and it is not, And they seek it above hid treasures.**
- 22 Grobnom bi se humku oni radovali, klicali od sree kad bi grob svoj nali.
Who rejoice exceedingly, Are glad, when they can find the grave?
Who are glad -- unto joy, They rejoice when they find a grave.**
- 23 što e to ovjeku kom je put sakriven, koga je Bog sa svih strana zaprijeio?
Why is light given to a man whose way is hid, Whom God has hedged in?
To a man whose way hath been hidden, And whom God doth shut up?**
- 24 Zato vide ' hranu, uzdahnuti moram, k'o voda se moji razlijevaju krici.
For my sighing comes before I eat, My groanings are poured out like water.
For before my food, my sighing cometh, And poured out as waters [are] my roarings.**
- 25 Obistinjuje se moje strahovanje, snalazi me, evo, ega god se bojah.
For the thing which I fear comes on me, That which I am afraid of comes to me.
For a fear I feared and it meeteth me, And what I was afraid of doth come to me.**
- 26 Pokoja ni mira meni vie nema, u mukama mojim nikad mi po inka."
I am not at ease, neither am I quiet, neither have I rest; But trouble comes."
I was not safe -- nor was I quiet -- Nor was I at rest -- and trouble cometh!**
- 1 Tad prozbori Elifaz Temanac i ree:
Then Eliphaz the Temanite answered,
And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --**
- 2 "Moe li podnijeti da ti progovorim? Ali tko se moe uzdrat' od rijei!
"If someone ventures to talk with you, will you be grieved? But who can withhold himself
from speaking?
Hath one tried a word with thee? -- Thou art weary! And to keep in words who is able?"**

- 3 Eto, mnoge ljude ti si poučio, okrijepio si iznemogle miice;
Behold, you have instructed many, You have strengthened the weak hands.
Lo, thou hast instructed many, And feeble hands thou makest strong.**
- 4 rijeju svojom klonule si pridizao, ojačavao si koljena klecava.
Your words have supported him who was falling, You have made firm the feeble knees.
The stumbling one do thy words raise up, And bowing knees thou dost strengthen.**
- 5 A kad tebe stie, klonuo si duhom, na tebe kad pade, itav si se smeo!
But now it is come to you, and you faint; It touches you, and you are troubled.
But now, it cometh in unto thee, And thou art weary; It striketh unto thee, and thou art troubled.**
- 6 Zar pobonost tvoja nadu ti ne daje, neporočnost tvoja ivotu ufanje?
Isn't your piety your confidence, The integrity of your ways your hope?
Is not thy reverence thy confidence? Thy hope -- the perfection of thy ways?**
- 7 Ta sjeti se: nevin - propade li kada? Kada su zatrti bili pravednici?
"Remember, now, whoever perished, being innocent? Or where were the upright cut off?
Remember, I pray thee, Who, being innocent, hath perished? And where have the upright been cut off?"**
- 8 Iz iskustva zborim: nesreće om tko ore i nevolju sije, nju e i poeti.
According to what I have seen, those who plow iniquity, And sow trouble, Reap the same.
As I have seen -- ploughers of iniquity, And sowers of misery, reap it!**
- 9 Od daha Bo 馱jega oni pogibaju, na gnjevni mu disaj nestaju sa zemlje.
By the breath of God they perish, By the blast of his anger are they consumed.
From the breath of God they perish, And from the spirit of His anger consumed.**
- 10 Rika lavlja, urlik leopardov kre se k'o zubi u lavia.
The roaring of the lion, and the voice of the fierce lion, The teeth of the young lions, are broken.
The roaring of a lion, And the voice of a fierce lion, And teeth of young lions have been broken.**
- 11 Lav ugiba jer mu nesta plijena, rasuli se mladi lavi ini.
The old lion perishes for lack of prey, The whelps of the lioness are scattered abroad.
An old lion is perishing without prey, And the whelps of the lioness do separate.**

- 12** Tajna rije se meni objavila, apat njen je uho moje ulo.
 "Now a thing was secretly brought to me, My ear received a whisper of it.
 And unto me a thing is secretly brought, And receive doth mine ear a little of it.
- 13** Nou, kada snovi duh obuzmu i san dubok kad na ljude pada,
 In thoughts from the visions of the night, When deep sleep falls on men,
 In thoughts from visions of the night, In the falling of deep sleep on men,
- 14** strah i trepet mene su svladali, kosti moje estoko se stresle.
 Fear came on me, and trembling, Which made all my bones shake.
 Fear hath met me, and trembling, And the multitude of my bones caused to fear.
- 15** Dah mi neki preko lica pro e, digoe se dlake na mom tijelu.
 Then a spirit passed before my face; The hair of my flesh stood up.
 And a spirit before my face doth pass, Stand up doth the hair of my flesh;
- 16** Stajao je netko - lica mu ne poznah - ali likom bjee pred oima mojim. Posvuda tiina; uto za uh apat:
 It stood still, but I couldn't discern the appearance of it; A form was before my eyes.
 Silence, then I heard a voice, saying,
 It standeth, and I discern not its aspect, A similitude [is] over-against mine eyes, Silence!
 and a voice I hear:
- 17** 'Zar je smrtnik koji pred Bogom pravedan? Zar je ovjek ist pred svojim Stvoriteljem?
 `Shall mortal man be more just than God? Shall a man be more pure than his Maker?
 `Is mortal man than God more righteous? Than his Maker is a man cleaner?
- 18** Ni slugama svojim vie ne vjeruje, i anele svoje za grijeh okrivljuje -
 Behold, he puts no trust in his servants. He charges his angels with error.
 Lo, in His servants He putteth no credence, Nor in His messengers setteth praise.`
- 19** kako ne bi onda goste stanova glinenih kojima je temelj u prahu zemaljskom. Gle, kao moljce njih sveudilj satiru:
 How much more, those who dwell in houses of clay, Whose foundation is in the dust,
 Who are crushed before the moth!
 Also -- the inhabitants of houses of clay, (Whose foundation [is] in the dust, They bruise them before a moth.)
- 20** od jutra do mraka u prah pretvore, nestaju zasvagda - nitko i ne vidi.
 Between morning and evening they are destroyed. They perish forever without any regarding it.
 From morning to evening are beaten down, Without any regarding, for ever they perish.

- 21** I upan je koli njihova atora, pogibaju skoro, mudrost ne spoznavi.
 Isn't their tent-cord plucked up within them? They die, and that without wisdom.
 Hath not their excellency been removed with them? They die, and not in wisdom!
- 1** Ded zazivlji! Zar e ti se tko odazvat'? Kojem li se svecu misli sad obratit'?'
 "Call now; is there any who will answer you? To which of the holy ones will you turn?
 Pray, call, is there any to answer thee? And unto which of the holy ones dost thou turn?"
- 2** Doista, budalu njegov bijes ubija, lu aka e sasvim skon at ljubomora.
 For resentment kills the foolish man, And jealousy kills the simple.
 For provocation slayeth the perverse, And envy putteth to death the simple,
- 3** Bezumnika vidjeh kako korijen puta, al' prokletstvo skoro na kuu mu pade.
 I have seen the foolish taking root, But suddenly I cursed his habitation.
 I -- I have seen the perverse taking root, And I mark his habitation straightway,
- 4** Njegovi su sinci daleko od spasa, njih nezati ene na Vratima tlae.
 His children are far from safety, They are crushed in the gate. Neither is there any to deliver them,
 Far are his sons from safety, And they are bruised in the gate, And there is no deliverer.
- 5** Ljetinu njihovu pojedoe gladni, sam Bog ju je njima oteo iz usta, a ȳedni hlepe za njihovim dobrima.
 Whose harvest the hungry eats up, Takes it even out of the thorns; The snare gapes for their substance.
 Whose harvest the hungry doth eat, And even from the thorns taketh it, And the designing swallowed their wealth.
- 6** Ne, opaina ne izbija iz zemlje, nit' nevolja iz tla moe ni i sama,
 For affliction doesn't come forth from the dust, Neither does trouble spring out of the ground;
 For sorrow cometh not forth from the dust, Nor from the ground springeth up misery.
- 7** nego ovjek ra a muku i nevolju kao to let orlov tei u visinu.
 But man is born to trouble, As the sparks fly upward.
 For man to misery is born, And the sparks go high to fly.
- 8** Al' ja bih se ipak Bogu utekao i pred njime stvar bih svoju razloio.
 "But as for me, I would seek God, To God would I commit my cause;
 Yet I -- I inquire for God, And for God I give my word,

- 9** Nedokuiva on djela silna stvori, udesa koja se izbrojit' ne mogu.
Who does great things that can't be fathomed, Marvelous things without number;
Doing great things, and there is no searching. Wonderful, till there is no numbering.
- 10** On kiom rosi po svem licu zemljinu i vodu alje da nam polja natapa.
Who gives rain on the earth, And sends waters on the fields;
Who is giving rain on the face of the land, And is sending waters on the out-places.
- 11** Da bi poniene visoko digao, da bi ojaene sre om obdario,
So that he sets up on high those who are low, Those who mourn are exalted to safety.
To set the low on a high place, And the mourners have been high [in] safety.
- 12** redom rui ono to lukavci smisle, to god zapoeli, on im izjalovi.
He frustrates the devices of the crafty, So that their hands can't perform their enterprise.
Making void thoughts of the subtile, And their hands do not execute wisdom.
- 13** On hvata mudre u njihovu lukavstvu, naume spletkara obra a u nita.
He takes the wise in their own craftiness; The counsel of the cunning is carried
headlong.
Capturing the wise in their subtility, And the counsel of wrestling ones was hastened,
- 14** Posred bijela dana zapadnu u tamu, pipaju u podne kao usred noi.
They meet with darkness in the day-time, And grope at noonday as in the night.
By day they meet darkness, And as night -- they grope at noon.
- 15** On iz njihih ralja izbavlja jadnika, iz silni kih ruku die siromaha.
But he saves from the sword of their mouth, Even the needy from the hand of the mighty.
And He saveth the wasted from their mouth, And from a strong hand the needy,
- 16** Tako se pokaе nada nevoljniku, i nepravda mora zatvoriti usta.
So the poor has hope, And injustice shuts her mouth.
And there is hope to the poor, And perverseness hath shut her mouth.
- 17** Da, blago ovjeku koga Bog odbaci! Stoga ti ne prezri karanje Svesilnog!
"Behold, happy is the man whom God corrects: Therefore do not despise the chastening
of the Almighty.
Lo, the happiness of mortal man, God doth reprove him: And the chastisement of the
Mighty despise not,

- 18 On ranjava, ali i ranu povija, udara i svojom zacjeljuje rukom.**
For he wounds, and binds up; He injures, and his hands make whole.
For He doth pain, and He bindeth up, He smiteth, and His hands heal.
- 19 Iz est e nevolja tebe izbaviti, ni u sedmoj zlo te dotaknuti ne e.**
He will deliver you in six troubles; Yes, in seven there shall no evil touch you.
In six distresses He delivereth thee, And in seven evil striketh not on thee.
- 20 U gladi, od smrti on e te spasiti, a u ratu, otru e te otet mau.**
In famine he will redeem you from death; In war, from the power of the sword.
In famine He hath redeemed thee from death, And in battle from the hands of the sword.
- 21 Bi u zla jezika uklonit e tebe, ispred otima a bez straha e biti.**
You shall be hidden from the scourge of the tongue, Neither shall you be afraid of
destruction when it comes.
When the tongue scourgeth thou art hid, And thou art not afraid of destruction, When it
cometh.
- 22 Su 嗥i i studeni ti e se smijati i od divljih zvijeri strahovati ne e.**
At destruction and dearth you shall laugh, Neither shall you be afraid of the animals of
the earth.
At destruction and at hunger thou mockest, And of the beast of the earth, Thou art not
afraid.
- 23 Sklopit' ti e savez s kamenjem na njivi, zvjerad divlja s tobom u miru e biti.**
For you shall be in league with the stones of the field. The animals of the field shall be
at peace with you.
(For with sons of the field [is] thy covenant, And the beast of the field Hath been at peace
with thee.)
- 24 U atoru svome mir e u 睭ivati, dom svoj kad pohodi netaknut e stajat.**
You shall know that your tent is in peace. You shall visit your fold, and shall miss
nothing.
And thou hast known that thy tent [is] peace, And inspected thy habitation, and errest not,
- 25 Koljeno e svoje gledat' gdje se mnoi i potomstvo gdje ti kao trava raste.**
You shall know also that your seed shall be great, Your offspring as the grass of the
earth.
And hast known that numerous [is] Thy seed, And thine offspring as the herb of the earth;

26 U grob ti e le i kada bude zreo, kao to se ito snosi kad dozori.

You shall come to your grave in a full age, Like a shock of grain comes in its season.

Thou comest in full age unto the grave, As the going up of a stalk in its season.

27 Sve motrismo ovo: istina je iva! zato sve za dobro svoje ti posluaj." <p>

Look this, we have searched it, so it is; Hear it, and know it for your good."

Lo, this -- we searched it out -- it [is] right, hearken; And thou, know for thyself!

1 A Job progovori i ree:

Then Job answered,

And Job answereth and saith: --

2 "O, kad bi se jad moj izmjeriti mog'o, a nevolje moje stavit' na tezulju!

"Oh that my anguish were weighed, And all my calamity laid in the balances!

O that my provocation were thoroughly weighed, And my calamity in balances They would lift up together!

3 Tee one jesu od sveg pijeska morskog, i stoga mi rije i zastraniti znaju.

For now it would be heavier than the sand of the seas, Therefore have my words been rash.

For now, than the sands of the sea it is heavier, Therefore my words have been rash.

4 Strijele Svesilnoga u mojem su mesu, ljuti otrov njihov ispija mi duu, Boje se strahote oborile na me.

For the arrows of the Almighty are within me, My spirit drinks up their poison. The terrors of God set themselves in array against me.

For arrows of the Mighty [are] with me, Whose poison is drinking up my spirit. Terrors of God array themselves [for] me!

5 Ta, kraj svježe trave njae li magarac, mu e li govee kraj punih jasala?

Does the wild donkey bray when he has grass? Or does the ox low over his fodder?

Brayeth a wild ass over tender grass? Loweth an ox over his provender?

6 Zar hranu bljutavu jedemo bez soli? Zar kakove slasti ima u bjelancu?

Can that which has no flavor be eaten without salt? Or is there any taste in the white of an egg?

Eaten is an insipid thing without salt? Is there sense in the drivel of dreams?

7 Al' ono to mi se gadilo dota i, to mi je sada sva hrana u bolesti.

My soul refuses to touch them; They are as loathsome food to me.

My soul is refusing to touch! They [are] as my sickening food.

- 8 O, da bi se molba moja usliala, da mi Bog ispuni ono em se nadam!**
"Oh that I might have my request; That God would grant the thing that I long for!
O that my request may come, That God may grant my hope!
- 9 O, kada bi me Bog unititi htio, kada bi mahnuo rukom da me satre!**
Even that it would please God to crush me; That he would let loose his hand, and cut me off!
That God would please -- and bruise me, Loose His hand and cut me off!
- 10 Za mene bi prava utjeha to bila, klicati bih mog'o u mukama te 蜎 kim to se ne protivljah odluci Svetoga.**
Be it still my consolation, Yes, let me exult in pain that doesn't spare, That I have not denied the words of the Holy One.
And yet it is my comfort, (And I exult in pain -- He doth not spare,) That I have not hidden The sayings of the Holy One.
- 11 Zar snage imam da mogu ekati? Radi kakve svrhe da ja due 螞 ivim?**
What is my strength, that I should wait? What is my end, that I should be patient?
What [is] my power that I should hope? And what mine end That I should prolong my life?
- 12 Zar je snaga moja k'o snaga kamena, zar je tijelo moje od mjedi liveno?**
Is my strength the strength of stones? Or is my flesh of brass?
Is my strength the strength of stones? Is my flesh brazen?
- 13 Na to se u sebi osloniti mogu? Zar mi svaka pomo nije uskra ena?**
Isn't it that I have no help in me, That wisdom is driven quite from me?
Is not my help with me, And substance driven from me?
- 14 Tko odbija milost blinjemu svojemu, prezreo je strah od Boga Svesilnoga.**
"To him who is ready to faint, kindness should be shown from his friend; Even to him who forsakes the fear of the Almighty.
To a despiser of his friends [is] shame, And the fear of the Mighty he forsaketh.
- 15 Kao potok me iznevjerie braa, kao bujice zimske svoje korito.**
My brothers have dealt deceitfully as a brook, As the channel of brooks that pass away;
My brethren have deceived as a brook, As a stream of brooks they pass away.
- 16 Od leda mutne vode im se nadimlju, 'bujaju od snijega to se topit' stao;**
Which are black by reason of the ice, in which the snow hides itself:
That are black because of ice, By them doth snow hide itself.

17 al u doba su¹⁷no naskoro presahnu, od ege ishlape tada iz korita.

In the dry season, they vanish. When it is hot, they are consumed out of their place.

By the time they are warm they have been cut off, By its being hot they have been Extinguished from their place.

18 Karavane zbog njih skreu sa putova, u pustinju za u i u njoj se gube.

The caravans that travel beside them turn aside; They go up into the waste, and perish.

Turn aside do the paths of their way, They ascend into emptiness, and are lost.

19 Karavane temske oima ih trae, putnici iz ¹⁹be nadaju se njima.

The caravans of Tema looked, The companies of Sheba waited for them.

Passengers of Tema looked expectingly, Travellers of Sheba hoped for them.

20 A kad do njih dou, na u se u udu, jer su se u nadi svojoj prevarili.

They were put to shame because they had hoped; They came there, and were confounded.

They were ashamed that one hath trusted, They have come unto it and are confounded.

21 U ovom ste asu i vi meni takvi: vidjeste strahotu pa se preplaiste.

For now you are nothing. You see a terror, and are afraid.

Surely now ye have become the same! Ye see a downfall, and are afraid.

22 Rekoh li vam moda: 'Darujte mi togod, poklonite neto od svojega blaga;

Did I say, `Give to me?` Or, `Offer a present for me from your substance?`

Is it because I said, Give to me? And, By your power bribe for me?

23 iz ake dumanske izbavite mene, oslobodite me silnikova jarma?'

Or, `Deliver me from the adversary`s hand?` Or, `Redeem me from the hand of the oppressors?`

And, Deliver me from the hand of an adversary? And, From the hand of terrible ones ransom me?

24 Vi me pouite, pa u uutjeti, u em je moj prijestup, pokaite meni.

"Teach me, and I will hold my peace; Cause me to understand wherein I have erred.

Shew me, and I -- I keep silent, And what I have erred, let me understand.

25 O, kako su sna²⁵ne besjede iskrene! Al' kamo to vai smjeraju prijekori?

How forcible are words of uprightness! But your reproof, what does it reprove?

How powerful have been upright sayings, And what doth reproof from you reprove?

26 Mislite li moda prekoriti rijeji? T a u vjetar ide govor oajnikov!

Do you intend to reprove words, Seeing that the speeches of one who is desperate are as wind?

For reproof -- do you reckon words? And for wind -- sayings of the desperate.

27 Nad sirotom kocku zar biste bacali i sa prijateljem trgovali svojim?

Yes, you would even cast lots for the fatherless, And make merchandise of your friend. Anger on the fatherless ye cause to fall, And are strange to your friend.

28 U o i me sada dobro pogledajte, paz'te neu li vam slagati u lice.

Now therefore be pleased to look at me, For surely I shall not lie to your face. And, now, please, look upon me, Even to your face do I lie?

29 Povucite rije ! Kakve li nepravde! Povucite rije, neporo an ja sam!

Please return. Let there be no injustice; Yes, return again, my cause is righteous.

Turn back, I pray you, let it not be perverseness, Yea, turn back again -- my righteousness [is] in it.

30 Zar pakosti ima na usnama mojim? Zar nesreu svaku okusio nisam?

Is there injustice on my tongue? Can't my taste discern mischievous things?

Is there in my tongue perverseness? Discerneth not my palate desirable things?

1 Nije l' vojska ivot ovjekov na zemlji? Ne provodi l' dane poput najamnika?

"Isn't a man forced to labor on earth? Aren't his days like the days of a hired hand?"

Is there not a warfare to man on earth? And as the days of an hireling his days?

2 Kao to trudan rob za hladom udi, poput nadniara tonu pla u eka,

As a servant who earnestly desires the shadow, As a hireling who looks for his wages,

As a servant desireth the shadow, And as a hireling expecteth his wage,

3 mjeseci jada tako me zapadue i no i su mune meni dosu ene.

So am I made to possess months of misery, Wearisome nights are appointed to me.

So I have been caused to inherit months of vanity, And nights of misery they numbered to me.

4 Lijeu' mislim svagda: 'Kada u ustati?' A diu se: 'Kada ve er doekati!' I tako se kinjim sve dok se ne smrkne.

When I lie down, I say, `When shall I arise, and the night be gone?' I toss and turn until the dawning of the day.

If I lay down then I said, `When do I rise!' And evening hath been measured, And I have been full of tossings till dawn.

5 P ut moju crvi i blato odjenue, koa na meni puca i rainja se.

My flesh is clothed with worms and clods of dust. My skin closes up, and breaks out afresh.

Clothed hath been my flesh [with] worms, And a clod of dust, My skin hath been shrivelled and is loathsome,

6 Dani moji bre od unka prooe, promakoe hitro bez ikakve nade.

My days are swifter than a weaver`s shuttle, And are spent without hope.

My days swifter than a weaving machine, And they are consumed without hope.

7 Spomeni se: □ivot moj je samo lahor i oi mi ne e vie vidjet' sree!

Oh remember that my life is a breath. My eye shall no more see good.

Remember Thou that my life [is] a breath, Mine eye turneth not back to see good.

8 Prijateljsko oko ne e me gledati; pogled svoj u mene upro si te sahnem.

The eye of him who sees me shall see me no more. Your eyes shall be on me, but I shall not be.

The eye of my beholder beholdeth me not. Thine eyes [are] upon me -- and I am not.

9 Kao to se oblak gubi i raspline, tko u eol sie, vie ne izlazi.

As the cloud is consumed and vanishes away, So he who goes down to Sheol shall come up no more.

Consumed hath been a cloud, and it goeth, So he who is going down to Sheol cometh not up.

10 Domu svome natrag ne vra a se nikad, njegovo ga mjesto vie ne poznaje.

He shall return no more to his house, Neither shall his place know him any more.

He turneth not again to his house, Nor doth his place discern him again.

11 Ustima ja svojim stoga branit' neu, u tjeskobi duha govorit u sada, u gorini due ja u zajecati.

"Therefore I will not keep silent. I will speak in the anguish of my spirit. I will complain in the bitterness of my soul.

Also I -- I withhold not my mouth -- I speak in the distress of my spirit, I talk in the bitterness of my soul.

12 Zar sam more ili neman morska, pa si strau nada mnom stavio?

Am I a sea, or a sea-monster, That you put a guard over me?

A sea-[monster] am I, or a dragon, That thou settest over me a guard?

- 13** Kaem li: 'Na logu u se smirit', leaj e mi olakati muke',
 When I say, 'My bed shall comfort me, My couch shall ease my complaint;'`
 When I said, 'My bed doth comfort me,' He taketh away in my talking my couch.
- 14** snovima me prestravljuje tada, prepada me vienjima mu nim.
 Then you scar me with dreams, And terrify me through visions:
 And thou hast affrighted me with dreams, And from visions thou terrifiest me,
- 15** Kamo sree da mi se zadavit'! Smrt mi je od patnja mojih draa.
 So that my soul chooses strangling, Death rather than my bones.
 And my soul chooseth strangling, Death rather than my bones.
- 16** Ja ginem i vje no ivjet neu; pusti me, tek dah su dani moji!
 I loathe my life. I don't want to live forever. Leave me alone; for my days are but a breath.
 I have wasted away -- not to the age do I live. Cease from me, for my days [are] vanity.
- 17** to je ovjek da ga toliko ti cijeni, da je srcu tvojem tako prirastao
 What is man, that you should magnify him, That you should set your mind on him,
 What [is] man that Thou dost magnify him? And that Thou settest unto him Thy heart?
- 18** i svakoga jutra da njega pohodi i svakoga trena da ga iskuava?
 That you should visit him every morning, And test him every moment?
 And inspectest him in the mornings, In the evenings dost try him?
- 19** Kada e svoj pogled skinuti sa mene i dati mi barem pljuva ku progutat'?
 How long will you not look away from me, Nor leave me alone until I swallow down my spittle?
 How long dost Thou not look from me? Thou dost not desist till I swallow my spittle.
- 20** Ako sam zgrijeio, to uinih tebi, o ti koji pomno nadzire ovjeka? Zato si k'o metu mene ti uzeo, zbog ega sam tebi na teret postao?
 If I have sinned, what do I do to you, you watcher of men? Why have you set me as a mark for you, So that I am a burden to myself?
 I have sinned, what do I to Thee, O watcher of man? Why hast Thou set me for a mark to Thee, And I am for a burden to myself -- and what?
- 21** Zar prijestupa moga ne moe podnijeti i ne moe prijei preko krivnje moje? Jer, malo e proi i u prah u lei, ti e me traiti, al' me biti nee."
 Why do you not pardon my disobedience, and take away my iniquity? For now shall I lie down in the dust. You will seek me diligently, but I shall not be."
 Thou dost not take away my transgression, And cause to pass away mine iniquity, Because now, for dust I lie down: And Thou hast sought me -- and I am not!

- 1 Bildan iz uaha progovori tad i re e:
Then Bildad the Shuhite answered,
And Bildad the Shuhite answereth and saith: --**
- 2 "Dokad e jo^{te}te govoriti tako, dokle e ti rije kao vihor biti?
"How long will you speak these things? Shall the words of your mouth be a mighty wind?
Till when dost thou speak these things? And a strong wind -- sayings of thy mouth?**
- 3 Ta zar mo^{že}e Bog pravo pogaziti, moe li pravdu izvrnut' Svesilni?
Does God pervert justice? Or does the Almighty pervert righteousness?
Doth God pervert judgment? And doth the Mighty One pervert justice?**
- 4 Ako mu djeca tvoja sagrijeie, preda ih zato bezakonju njinu.
If your children have sinned against him, He has delivered them into the hand of their disobedience;
If thy sons have sinned before Him, And He doth send them away, By the hand of their transgression,**
- 5 Al' ako Boga potrai iskreno i od Svesilnog milost ti izmoli;
If you want to seek God diligently, Make your supplication to the Almighty.
If thou dost seek early unto God, And unto the Mighty makest supplication,**
- 6 ako li bude ist i neporo an, odsad e svagda on nad tobom bdjeti i obnovit e kuu
If you were pure and upright, Surely now he would awaken for you, And make the habitation of your righteousness prosperous.
If pure and upright thou [art], Surely now He waketh for thee, And hath completed The habitation of thy righteousness.**
- 7 Bit e malena tvoja srea prola prema budu oj to te oekuje.
Though your beginning was small, Yet your latter end would greatly increase.
And thy beginning hath been small, And thy latter end is very great.**
- 8 No pitaj samo prole narasttaje, na mudrost prea njihovih pripazi.
"Please inquire of past generations, Find out about the learning of their fathers.
For, ask I pray thee of a former generation, And prepare to a search of their fathers,**
- 9 Od ju er mi smo i nita ne znamo, poput sjene su na zemlji nam dani.
(For we are but of yesterday, and know nothing, Because our days on earth are a shadow.)
(For of yesterday we [are], and we know not, For a shadow [are] our days on earth.)**

- 10** Oni e te pou it' i rei ti, iz srca e svog izvui besjede:
 Shall they not teach you, tell you, And utter words out of their heart?
 Do they not shew thee -- speak to thee, And from their heart bring forth words?
- 11** 'Izvan mo vare zar e rogoz ni i? Zar e bez vode trstika narasti?
 "Can the papyrus grow up without mire? Can the rushes grow without water?
 `Doth a rush wise without mire? A reed increase without water?
- 12** Zeleni se sva, al' i nekoena usahne prije svake druge trave.
 While it is yet in its greenness, not cut down, It withers before any other reed.
 While it [is] in its budding -- uncropt, Even before any herb it withereth.
- 13** To je kob svakog tko Boga zaboravi; tako propada nada bezbožnika:
 So are the paths of all who forget God. The hope of the godless man shall perish,
 So [are] the paths of all forgetting God, And the hope of the profane doth perish,
- 14** Nit je tanana njegovo uzdanje, a ufanje mu kua paukova.
 Whose confidence shall break apart, Whose trust is a spider`s web.
 Whose confidence is loathsome, And the house of a spider his trust.
- 15** Nasloni li se, ona mu se ljulja, prihvati li se, ona mu se rui.
 He shall lean on his house, but it shall not stand. He shall cling to it, but it shall not endure.
 He leaneth on his house -- and it standeth not: He taketh hold on it -- and it abideth not.
- 16** Zeleni se i sav na suncu buja, vrt su mu cio mladice prerasle.
 He is green before the sun, His shoots go forth over his garden.
 Green he [is] before the sun, And over his garden his branch goeth out.
- 17** Svojim korijenjem krst je isprepleo te ivot crpe iz iva kamena.
 His roots are wrapped around the rock pile, He sees the place of stones.
 By a heap his roots are wrapped, A house of stones he looketh for.
- 18** A kad ga s mjesta njegova istrgnu, ono ga nijee: 'Nikada te ne vidjeh!'
 If he is destroyed from his place, Then it shall deny him, saying, `I have not seen you.`
 If [one] doth destroy him from his place, Then it hath feigned concerning him, I have not seen thee!
- 19** I evo gdje na putu sada trune dok drugo bilje ve nie iz zemlje.
 Behold, this is the joy of his way: Out of the earth shall others spring.
 Lo, this [is] the joy of his way, And from the dust others spring up.`

20 Ne, Bog ne e odbacit' neporone, niti e rukom poduprijet' opake.

**"Behold, God will not cast away a blameless man, Neither will he uphold the evil-doers.
Lo, God doth not reject the perfect, Nor taketh hold on the hand of evil doers.**

21 Smijeh e ti opet ispuniti usta, s usana e odjeknuti klicanje.

**He will still fill your mouth with laughter, Your lips with shouting.
While he filleth with laughter thy mouth, And thy lips with shouting,**

22 Dumane e ti odjenut' sramota i atora e nestat' zlikovakog."

Those who hate you shall be clothed with shame. The tent of the wicked shall be no more."

Those hating thee do put on shame, And the tent of the wicked is not!

1 Job progovori i re e:

**Then Job answered,
And Job answereth and saith: --**

2 "Zaista, dobro ja znadem da je tako: kako da pred Bogom ovjek ima pravo?

**"Truly I know that it is so, But how can man be just with God?
Truly I have known that [it is] so, And what -- is man righteous with God?**

3 Ako bi se tkogod htio pr et i s njime, odvratio mu ne bi ni jednom od tisuu.

**If he is pleased to contend with him, He can't answer him one time in a thousand.
If he delight to strive with Him -- He doth not answer him one of a thousand.**

4 Srcem on je mudar, a snagom svesilan, i tko bi se njemu nekanjeno opro?

**God who is wise in heart, and mighty in strength: Who has hardened himself against him,
and prospered?**

Wise in heart and strong in power -- Who hath hardened toward Him and is at peace?

5 On brda premje 枚ta, a ona to ne znaju, u jarosti svojoj on ih preokree.

**Who removes the mountains, and they don't know it, When he overturns them in his
anger**

**Who is removing mountains, And they have not known, Who hath overturned them in His
anger.**

6 Pokre e on zemlju sa njezina mjesta, iz temelja njene potresa stupove.

**Who shakes the earth out of its place; The pillars of it tremble;
Who is shaking earth from its place, And its pillars move themselves.**

- 7 Kad zaprijeti suncu, ono se ne raa, on pe atom svojim i zvijezde peati.
Who commands the sun, and it doesn`t rise, And seals up the stars;
Who is speaking to the sun, and it riseth not, And the stars He sealet up.**
- 8 Jedini on je nebasa razapeo i pu inom morskom samo on hodao.
Who alone stretches out the heavens, Treads on the waves of the sea;
Stretching out the heavens by Himself, And treading on the heights of the sea,**
- 9 Stvorio je Medvjede i Oriona, Vlaie i zvijez a na junome nebu.
Who makes the Bear, Orion, and the Pleiades, And the chambers of the south;
Making Osh, Kesil, and Kimah, And the inner chambers of the south.**
- 10 Tvorac on je djela silnih, nepojmljivih udesa koja se izbrojit' ne mogu.
Who does great things past finding out, Yes, marvelous things without number.
Doing great things till there is no searching, And wonderful, till there is no numbering.**
- 11 Ide pored mene, a ja ga ne vidim; evo, on prolazi - ja ga ne opaam.
Behold, he goes by me, and I don`t see him. He passes on also, but I don`t perceive him.
Lo, He goeth over by me, and I see not, And He passeth on, and I attend not to it.**
- 12 Ugrabi li □to, tko e mu to prije it, i tko ga pitat smije: 'to si uinio?'
Behold, he snatches away; who can hinder him? Who will ask him, `What are you doing?`
Lo, He snatches away, who bringeth it back? Who saith unto Him, `What dost Thou?`**
- 13 Bog silni srdbu svoju ne opoziva: pred njim poni u saveznici Rahaba.
"God will not withdraw his anger; The helpers of Rahab stoop under him.
God doth not turn back His anger, Under Him bowed have proud helpers.**
- 14 Pa kako onda da njemu odgovorim, koju rije da protiv njega izaberem?
How much less shall I answer him, Choose my words to argue with him?
How much less do I -- I answer Him? Choose out my words with Him?**
- 15 I da sam u pravu, odvratio ne bih, u suca svojega milost bih molio.
Whom, though I were righteous, yet would I not answer. I would make supplication to my judge.
Whom, though I were righteous, I answer not, For my judgment I make supplication.**

16 A kad bi se na zov moj i odazvao, vjerovao ne bih da on glas moj sluša.

If I had called, and he had answered me, Yet would I not believe that he listened to my voice.

Though I had called and He answereth me, I do not believe that He giveth ear [to] my voice.

17 Jer, za dlaku jednu on mene satire, bez razloga moje rane umnoštava.

For he breaks me with a tempest, Multiplies my wounds without cause.

Because with a tempest He bruiseeth me, And hath multiplied my wounds for nought.

18 Ni asa jednoga predahnut' mi ne da, nego mene svakom gorinom napaja!

He will not allow me to take my breath, But fills me with bitterness.

He permitteth me not to refresh my spirit, But filleth me with bitter things.

19 Ako je na snagu - ta on je najja i! Ako je na pravdu - tko e njega na sud?

If it is a matter of strength, behold, he is mighty! If of justice, 'Who,' says he, 'will summon me?'

If of power, lo, the Strong One; And if of judgment -- who doth convene me?

20 Da sam i prav, usta bi me osudila, da sam i nevin, zlim bi me proglasila.

Though I am righteous, my own mouth shall condemn me. Though I am blameless, it shall prove me perverse.

If I be righteous, Mine mouth doth declare me wicked, Perfect I am! -- it declareth me perverse.

21 A jesam li nevin? Ni sam ne znam vie, moj jeivot meni sasvim omrzao!

I am blameless. I don't regard myself. I despise my life.

Perfect I am! -- I know not my soul, I despise my life.

22 Jer, to je svejedno; i zato ja kaem: nevina i grenika on dokonava.

"It is all the same. Therefore I say, He destroys the blameless and the wicked.

It is the same thing, therefore I said, 'The perfect and the wicked He is consuming.'

23 I bi smrtni kad bi odjednom ubijo ... ali on se ruga nevolji nevinih.

If the scourge kills suddenly, He will mock at the trial of the innocent.

If a scourge doth put to death suddenly, At the trial of the innocent He laugheth.

24 U zemlji predanoj u ake zlikovaca, on oi sucima njezinim zastire. Ako on to nije, tko je drugi onda?

The earth is given into the hand of the wicked. He covers the faces of the judges of it. If not he, then who is it?

Earth hath been given Into the hand of the wicked one. The face of its judges he covereth, If not -- where, who [is] he?

25 Od skorote e su bri moji dani, bjee daleko, nigdje dobra ne vide.'

"Now my days are swifter than a runner. They flee away, they see no good, My days have been swifter than a runner, They have fled, they have not seen good,

26 K'o amci od rogoza hitro promiu, k'o orao na plijen kada se zaleti.

They have passed away as the swift ships, As the eagle that swoops on the prey. They have passed on with ships of reed, As an eagle darteth on food.

27 Kaem li: zaboravit u jadikovku, razvedrit u lice i veseo biti,

If I say, `I will forget my complaint, I will put off my sad face, and cheer up;` Though I say, `I forget my talking, I forsake my corner, and I brighten up!`

28 od mojih me muka groza obuzima, jer znadem da me ti ne dri枚 nevinim.

I am afraid of all my sorrows, I know that you will not hold me innocent. I have been afraid of all my griefs, I have known that Thou dost not acquit me.

29 Ako li sam grean, ta emu onda da zalud muim sebe.

I shall be condemned; Why then do I labor in vain? I -- I am become wicked; why [is] this? [In] vain I labour.

30 Kad bih i snijenicom sebe ja isprao, kad bih i lugom ruke svoje umio,

If I wash myself with snow, And cleanse my hands with lye, If I have washed myself with snow-water, And purified with soap my hands,

31 u ve u bi me neist opet gurnuo, i moje bi me se gnuale haljine!

Yet you will plunge me in the ditch. My own clothes shall abhor me. Then in corruption Thou dost dip me, And my garments have abominated me.

32 Nije ovjek k'o ja da se s njime pravdam i na sud da idem s njim se parniiti.

For he is not a man, as I am, that I should answer him, That we should come together in judgment.

But if a man like myself -- I answer him, We come together into judgment.

- 33** Niti kakva suca ima me u nama da ruke svoje stavi na nas dvojicu,
 There is no umpire between us, That might lay his hand on us both.
 If there were between us an umpire, He doth place his hand on us both.
- 34** da ibi njegovu od mene odmakne, da uas njegov mene vie ne plai!
 Let him take his rod away from me, Let his terror not make me afraid:
 He doth turn aside from off me his rod, And His terror doth not make me afraid,
- 35** Govorit u ipak bez ikakva straha, jer ja nisam takav u svojim o ima!
 Then I would speak, and not fear him, For I am not so in myself.
 I speak, and do not fear Him, But I am not right with myself.
- 1** Kad mi je duiivot omrznuo, nek' mi tualjka potee slobodno, zborit u u gorini due svoje.
 "My soul is weary of my life; I will give free course to my complaint. I will speak in the
 bitterness of my soul.
 My soul hath been weary of my life, I leave off my talking to myself, I speak in the
 bitterness of my soul.
- 2** Re u u Bogu: Nemoj me osudit! Kai mi za 枚 to se na me obara.
 I will tell God, `Do not condemn me, Show me why you contend with me.
 I say unto God, `Do not condemn me, Let me know why Thou dost strive [with] me.
- 3** Ta  to od toga ima da me tlai, da djelo ruku svojih zabacuje 蚡, da pomae namjerama opakih?
 Is it good to you that you should oppress, That you should despise the work of your
 hands, And smile on the counsel of the wicked?
 Is it good for Thee that Thou dost oppress? That Thou despisest the labour of Thy hands,
 And on the counsel of the wicked hast shone?
- 4** Jesu li u tebe oi tjelesne? Zar ti vidi kao 蚡 to ovjek vidi?
 Do you have eyes of flesh? Or do you see as man sees?
 Eyes of flesh hast Thou? As man seeth -- seest Thou?
- 5** Zar su ti dani k'o dani smrtnika a kao ljudski vijek tvoje godine?
 Are your days as the days of mortals, Or your years as man`s years,
 As the days of man [are] Thy days? Thy years as the days of a man?
- 6** Zbog ega krivnju moju istrauje i grijehe moje hoe razotkriti,
 That you inquire after my iniquity, And search after my sin?
 That Thou inquirest for mine iniquity, And for my sin seekest?

- 7** kad znade 嗚 dobro da sam neduan, da ruci tvojoj izmaknut ne mogu?
 Although you know that I am not wicked, There is no one who can deliver out of your hand.
 For Thou knowest that I am not wicked, And there is no deliverer from Thy hand.
- 8** Tvoje me ruke sazdae, stvorie, zato da me sada opet raini!
 `Your hands have framed me and fashioned me altogether; Yet you destroy me.
 Thy hands have taken pains about me, And they make me together round about, And Thou swallowest me up!
- 9** Sjeti se, k'o glinu si me sazdao i u prah e me ponovo vratiti.
 Remember, I beg you, that you have fashioned me as clay. Will you bring me into dust again?
 Remember, I pray Thee, That as clay Thou hast made me, And unto dust Thou dost bring me back.
- 10** Nisi li mene k'o mlijeko ulio i uinio da se k'o sir zgruam?
 Haven't you poured me out like milk, And curdled me like cheese?
 Dost Thou not as milk pour me out? And as cheese curdle me?
- 11** Ko 蛛om si me i mesom odjenuo, kostima si me spleo i ilama.
 You have clothed me with skin and flesh, And knit me together with bones and sinews.
 Skin and flesh Thou dost put on me, And with bones and sinews dost fence me.
- 12** S milou si mi ivot darovao, bri 枞ljivo si nad mojim bdio dahom.
 You have granted me life and lovingkindness. Your visitation has preserved my spirit.
 Life and kindness Thou hast done with me. And Thy inspection hath preserved my spirit.
- 13** Al' u svom srcu ovo si sakrio, znam da je tvoja to bila namjera:
 Yet you hid these things in your heart. I know that this is with you:
 And these Thou hast laid up in Thy heart, I have known that this [is] with Thee.
- 14** da pazi budno hou li zgrijeiti i da mi grijeh ne pro e nekanjeno.
 If I sin, then you mark me. You will not acquit me from my iniquity.
 If I sinned, then Thou hast observed me, And from mine iniquity dost not acquit me,
- 15** Ako sam grean, onda teko meni, ako li sam prav, glavu ne smijem dii - shrvan sramotom, nesre om napojen!
 If I am wicked, woe to me. If I am righteous, I still shall not lift up my head, Being filled with disgrace, And conscious of my affliction.
 If I have done wickedly -- wo to me, And righteously -- I lift not up my head, Full of shame -- then see my affliction,

- 16** Ispravim li se, k'o lav me nagoni, snagu svoju okuava na meni,
 If my head is held high, you hunt me like a lion. Again you show yourself powerful to me.
 And it riseth -- as a lion Thou huntest me. And Thou turnest back -- Thou shewest Thyself
 wonderful in me.
- 17** optube nove na mene podie, jarou ve om na mene usplamti i sa svjeim se etama obara.
 You renew your witnesses against me, And increase your indignation on me. Changes
 and warfare are with me.
 Thou renewest Thy witnesses against me, And dost multiply Thine anger with me,
 Changes and warfare [are] with me.
- 18** Iz utrobe 斯 to si me izvukao? O, to ne umrijeh: vidjeli me ne bi,
 "Why, then, have you brought me forth out of the womb? I wish I had given up the spirit,
 and no eye had seen me.
 And why from the womb Hast Thou brought me forth? I expire, and the eye doth not see
 me.
- 19** bio bih k'o da me ni bilo nije, iz utrobe u grob bi me stavili.
 I should have been as though I had not been. I should have been carried from the womb
 to the grave.
 As I had not been, I am, From the belly to the grave I am brought,
- 20** Mog su ivota dani tako kratki! Pusti me da se jo malo veselim
 Aren't my days few? Cease then, Leave me alone, that I may find a little comfort,
 Are not my days few? Cease then, and put from me, And I brighten up a little,
- 21** prije nego u na put bez povratka, u zemlju tame, zemlju sjene smrtne,
 Before I go where I shall not return from, To the land of darkness and of the shadow of
 death;
 Before I go, and return not, Unto a land of darkness and death-shade,
- 22** u zemlju tmine guste i metea, gdje je svjetlost sli na noi najcrnjoj."
 The land dark as midnight, Of the shadow of death, without any order, Where the light
 is as midnight."
 A land of obscurity as thick darkness, Death-shade -- and no order, And the shining [is] as
 thick darkness.`
- 1** Sofar iz Naama progovori tad i re e:
 Then Zophar, the Naamathite, answered,
 And Zophar the Naamathite answereth and saith: --

- 2 "Zar na rijeji mnoge da se ne odvрати? Zar e se brbljavac jo i opravdati?
"Shouldn` t the multitude of words be answered? Should a man full of talk be justified?
Is a multitude of words not answered? And is a man of lips justified?**
- 3 Zar e tvoje trice uutkati ljude, zar e ruganje ostat' neizrugano?
Should your boastings make men hold their peace? When you mock, shall no man make
you ashamed?
Thy devices make men keep silent, Thou scornest, and none is causing blushing!**
- 4 Rekao si: 'Nauk moj je neporoan, u o ima tvojim ist sam i bez ljage.'
For you say, `My doctrine is pure, I am clean in your eyes.`
And thou sayest, `Pure [is] my discourse, And clean I have been in Thine eyes.`**
- 5 Ali kada bi Bog htio progovoriti' i otvoriti usta da ti odgovori
But oh that God would speak, And open his lips against you,
And yet, O that God had spoken! And doth open His lips with thee.**
- 6 kada bi ti tajne mudrosti otkrio koje um nijedan ne moe doumit', znao bi da ti za grijehere ra
un ite.
That he would show you the secrets of wisdom! For true wisdom has two sides. Know
therefore that God exacts of you less than your iniquity deserves.
And declare to thee secrets of wisdom, For counsel hath foldings. And know thou that
God forgetteth for thee, [Some] of thine iniquity.**
- 7 Moe li dubine Boje proniknuti, dokuiti savrenstvo Svesilnoga?
"Can you fathom the mystery of God? Or can you probe the limits of the Almighty?
By searching dost thou find out God? Unto perfection find out the Mighty One?**
- 8 Od neba je vi 𐄂e: to jo da uini? Od 蚊eola dublje: to jo da mudruje?
They are high as heaven. What can you do? Deeper than Sheol: what can you know?
Heights of the heavens! -- what dost thou? Deeper than Sheol! -- what knowest thou?**
- 9 Due je od zemlje - ire je od mora!
The measure of it is longer than the earth, And broader than the sea.
Longer than earth [is] its measure, And broader than the sea.**
- 10 Ako se povue, ako te pograbi, ako na sud preda, tko e mu braniti?
If he passes by, or confines, Or convenes a court, then who can oppose him?
If He pass on, and shut up, and assemble, Who then dost reverse it?**

- 11 Jer on u ovjeku prozire prijearu, vidi opa inu ako i ne gleda.**
For he knows false men. He sees iniquity also, even though he doesn't consider it.
For he hath known men of vanity, And He seeth iniquity, And one doth not consider [it]!
- 12 ovjek se bezuman obra a k pameti i divlji magarac uzdi se pokori.**
But vain man can become wise If a man can be born as a wild donkey's colt.
And empty man is bold, And the colt of a wild ass man is born.
- 13 Ako li srce svoje ti uspravi i ruke svoje prui prema njemu,**
"If you set your heart aright, Stretch out your hands toward him.
If thou -- thou hast prepared thy heart, And hast spread out unto Him thy hands,
- 14 ako li zlou iz ruku odbaci i u atoru svom ne da zlu stana,**
If iniquity is in your hand, put it far away, Don't let unrighteousness dwell in your tents.
If iniquity [is] in thy hand, put it far off, And let not perverseness dwell in thy tents.
- 15 isto e elo mo i tad podii, vrst e biti i bojati se ne e.**
Surely then shall you lift up your face without spot; Yes, you shall be steadfast, and shall not fear:
For then thou liftest up thy face from blemish, And thou hast been firm, and fearest not.
- 16 Svojih se kunja nee sje at' vie kao ni vode koja je protekla.**
For you shall forget your misery; You shall remember it as waters that are passed away,
For thou dost forget misery, As waters passed away thou rememberest.
- 17 Jasnije e tvoj ivot sjat' no podne, tmina e se obratit' u svanue.**
Life shall be clearer than the noonday; Though there is darkness, it shall be as the morning.
And above the noon doth age rise, Thou fliest -- as the morning thou art.
- 18 U uzdanju svom ivjet e sigurno i zatien po ivat e u miru.**
You shall be secure, because there is hope; Yes, you shall search, and shall take your rest in safety.
And thou hast trusted because there is hope, And searched -- in confidence thou liest down,
- 19 Kad legne^ꞑ, nitko te buniti nee; mnogi e tvoju traiti naklonost.**
Also you shall lie down, and none shall make you afraid; Yes, many shall court your
And thou hast rested, And none is causing trembling, And many have entreated thy face;

20 A zlikovcima ugasnut e o i, nee im vie biti uto ita: izdahnut', bit e jedina im nada." <p>

But the eyes of the wicked shall fail, They shall have no way to flee; Their hope shall be the giving up of the spirit."

And the eyes of the wicked are consumed, And refuge hath perished from them, And their hope [is] a breathing out of soul!

1 Job progovori i re e:

Then Job answered,

And Job answereth and saith: --

2 "Uistinu, vi ste cvijet naroda, sa vama e izumrijeti mudrost.

"No doubt, but you are the people, And wisdom shall die with you.

Truly -- ye [are] the people, And with you doth wisdom die.

3 Al' i ja znam k'o i vi misliti, ni u emu od vas gori nisam: tko za stvari takve ne bi znao?

But I have understanding as well as you; I am not inferior to you: Yes, who doesn't know such things as these?

I also have a heart like you, I am not fallen more than you, And with whom is there not like these?

4 Prijateljima sam svojim ja na podsmijeh to zazivam Boga da mi odgovori! Na podsmijeh ja sam - pravednik neporoan!

I am like one who is a joke to his neighbor, I, who called on God, and he answered. The just, the blameless man is a joke.

A laughter to his friend I am: `He calleth to God, and He answereth him,` A laughter [is] the perfect righteous one.

5 Prezirat' je nesretnika - sretni misle, udariti treba onog to posr e!

In the thought of him who is at ease there is contempt for misfortune, It is ready for them whose foot slips.

A torch -- despised in the thoughts of the secure Is prepared for those sliding with the feet.

6 Dotle su na miru atori pljaka, izaziva i Boga ive bezbrino kao da Boga u aci svojoj dre!

The tents of robbers prosper, Those who provoke God are secure; Who carry their God in their hands.

At peace are the tents of spoilers, And those provoking God have confidence, He into whose hand God hath brought.

7 Ali pitaj zvijeri, i pouit e te; ptice nebeske pitaj, i razjasnit e ti.

"But ask the animals, now, and they shall teach you; The birds of the sky, and they shall tell you.

And yet, ask, I pray thee, [One of] the beasts, and it doth shew thee, And a fowl of the heavens, And it doth declare to thee.

8 Guteri zemlje to e ti protumait', ribe u moru isripovjedit e ti.

Or speak to the earth, and it shall teach you; The fish of the sea shall declare to you.

Or talk to the earth, and it sheweth thee, And fishes of the sea recount to thee:

9 Od stvorenja sviju, koje ne bi znalo da je sve to Boja ruka uinila?!

Who doesn't know that in all these, The hand of Yahweh has done this,

`Who hath not known in all these, That the hand of Jehovah hath done this?

10 U ruci mu lei 蟻ivot svakog bia i dah ivotvorni svakog ljudskog tijela.

In whose hand is the life of every living thing, The breath of all mankind?

In whose hand [is] the breath of every living thing, And the spirit of all flesh of man.`

11 Zar uhom mi ne sudimo besjedu k'o 枚to kuamo nepam okus jela?

Doesn't the ear try words, Even as the palate tastes its food?

Doth not the ear try words? And the palate taste food for itself?

12 Sjedine mudrost donose ovjeku, a s vijekom dugim umnost mu dolazi.

With aged men is wisdom, In length of days understanding.

With the very aged [is] wisdom, And [with] length of days understanding.

13 Ali u Njemu mudrost je i snaga, u Njemu savjet je i sva razumnost.

"With God is wisdom and might. He has counsel and understanding.

With Him [are] wisdom and might, To him [are] counsel and understanding.

14 to razgradi, sagradit ne e nitko, kog zatvori, nitko ne oslobaa.

Behold, he breaks down, and it can't be built again; He imprisons a man, and there can be no release.

Lo, He breaketh down, and it is not built up, He shutteth against a man, And it is not opened.

15 Ustavi li vodu, sua nastaje; pusti li je, svu zemlju ispremetne.

Behold, he withholds the waters, and they dry up; Again, he sends them out, and they overturn the earth.

Lo, He keepeth in the waters, and they are dried up, And he sendeth them forth, And they overturn the land.

- 16 Jer u njemu je snaga i sva mudrost, njegov je prevareni i varalica.**
With him is strength and wisdom; The deceived and the deceiver are his.
With Him [are] strength and wisdom, His the deceived and deceiver.
- 17 On savjetnike liava razbora, suce pametne udara bezumljem.**
He leads counselors away stripped. He makes judges fools.
Causing counsellors to go away a spoil, And judges He maketh foolish.
- 18 On otpasuje pojas kraljevima i u etom im vezuje bokove.**
He loosens the bond of kings, He binds their loins with a belt.
The bands of kings He hath opened, And He bindeth a girdle on their loins.
- 19 On bosonoge tjera sveenike i mogu nike sa vlasti obara.**
He leads priests away stripped, And overthrows the mighty.
Causing ministers to go away a spoil And strong ones He overthroweth.
- 20 On die rije iz usta rje itima i starcima pravo rasuivanje.**
He removes the speech of those who are trusted, And takes away the understanding of the elders.
Turning aside the lip of the stedfast, And the reason of the aged He taketh away.
- 21 On sasiplje prezir po plemi ima i junacima bedra raspasuje.**
He pours contempt on princes, And loosens the belt of the strong.
Pouring contempt upon princes, And the girdle of the mighty He made feeble.
- 22 On dubinama razotkriva tmine i sjenu smrtnu na svjetlo izvodi.**
He uncovers deep things out of darkness, And brings out to light the shadow of death.
Removing deep things out of darkness, And He bringeth out to light death-shade.
- 23 On die narod pa ga unitava, umnoi ga a potom iskorijeni.**
He increases the nations, and he destroys them. He enlarges the nations, and he leads them captive.
Magnifying the nations, and He destroyeth them, Spreading out the nations, and He quieteth them.
- 24 On zaluuje vladare naroda te po bespu u lutaju pustinjskom**
He takes away understanding from the chiefs of the people of the earth, And causes them to wander in a wilderness where there is no way.
Turning aside the heart Of the heads of the people of the land, And he causeth them to wander In vacancy -- no way!

25 i pipaju u tmini bez svjetlosti glavinjajui poput pijanaca.

They grope in the dark without light. He makes them stagger like a drunken man.

They feel darkness, and not light, He causeth them to wander as a drunkard.

1 O ima svojim sve to ja vidjeh, uima svojim uh i razumjeh.

"Behold, my eye has seen all this, My ear has heard and understood it.

Lo, all -- hath mine eye seen, Heard hath mine ear, and it attendeth to it.

2 Sve to vi znate znadem to i ja, ni u emu od vas gori nisam.

What you know, I know also. I am not inferior to you.

According to your knowledge I have known -- also I. I am not fallen more than you.

3 Zato, zborit' moram sa Svesilnim, pred Bogom svoj razlog izloiti.

"Surely I would speak to the Almighty. I desire to reason with God.

Yet I for the Mighty One do speak, And to argue for God I delight.

4 Jer, kovai lai vi ste pravi, i svi ste vi zaludni lije nici!

But you are forgers of lies. You are all physicians of no value.

And yet, ye [are] forgers of falsehood, Physicians of nought -- all of you,

5 Kada biste bar znali utjeti, mudrost biste svoju pokazali!

Oh that you would be completely silent! Then you would be wise.

O that ye would keep perfectly silent, And it would be to you for wisdom.

6 Dokaze mi ipak posluajte, razlog mojih usana poujte.

Hear now my reasoning. Listen to the pleadings of my lips.

Hear, I pray you, my argument, And to the pleadings of my lips attend,

7 Zar zbog Boga govorite lai, zar zbog njega rije i te prijevarne?

Will you speak unrighteously for God, And talk deceitfully for him?

For God do ye speak perverseness? And for Him do ye speak deceit?

8 Zar biste pristrano branit' htjeli Boga, zar biste mu htjeli biti odvjetnici?

Will you show partiality to him? Will you contend for God?

His face do ye accept, if for God ye strive?

9 Zar bi dobro bilo da vas on ispita? Zar biste ga obmanuli k'o ovjeka?

Is it good that he should search you out? Or as one deceives a man, will you deceive him?

Is [it] good that He doth search you, If, as one mocketh at a man, ye mock at Him?

- 10 Kaznom pretekom on bi vas pokarao poradi potajne vašne pristranosti.
He will surely reprove you If you secretly show partiality.
He doth surely reprove you, if in secret ye accept faces.**
- 11 Zar vas velianstvo njegovo ne plai i zar vas od njega ušas ne spopada?
Shall not his majesty make you afraid, And his dread fall on you?
Doth not His excellency terrify you? And His dread fall upon you?**
- 12 Razlozi su vam od pepela izreke, obrana je vaa obrana od blata.
Your memorable sayings are proverbs of ashes, Your defenses are defenses of clay.
Your remembrances [are] similes of ashes, For high places of clay your heights.**
- 13 Umuknite sada! Dajte da govorim, pa neka me poslije snae to mu drago.
"Be silent, leave me alone, that I may speak. Let come on me what will.
Keep silent from me, and I speak, And pass over me doth what?**
- 14 Zar da meso svoje sam kidam zubima? Da svojom rukom ivot upropa ujem?
Why should I take my flesh in my teeth, And put my life in my hand?
Wherefore do I take my flesh in my teeth? And my soul put in my hand?**
- 15 On me ubit' moe: nade druge nemam ve da pred njim svoje dranje opravdam.
Behold, he will kill me; I have no hope. Nevertheless, I will maintain my ways before
Lo, He doth slay me -- I wait not! Only, my ways unto His face I argue.**
- 16 I to je ve zalog mojega spasenja, jer bezbonik preda nj ne mođe stupiti.
This also shall be my salvation, That a godless man shall not come before him.
Also -- He [is] to me for salvation, For the profane cometh not before Him.**
- 17 Paljivo mi rijeji posluajte, nek' vam prodre u ušni besjeda.
Hear diligently my speech. Let my declaration be in your ears.
Hear ye diligently my word, And my declaration with your ears.**
- 18 Gle: ja sam pripremio parnicu, jer u svoje sam pravo uvjeren.
See now, I have set my cause in order. I know that I am righteous.
Lo, I pray you, I have set in order the cause, I have known that I am righteous.**
- 19 Tko se sa mnom hoe parni iti? - Umuknut u potom te izdahnut'.
Who is he who will contend with me? For then would I hold my peace and give up the
spirit.
Who [is] he that doth strive with me? For now I keep silent and gasp.**

20 Dvije mi molbe samo ne uskrati da se od tvog lica ne sakrivam:

"Only don't do two things to me; Then I will not hide myself from your face:

Only two things, O God, do with me: Then from Thy face I am not hidden.

21 digni s mene teku svoju ruku i u^曠asom svojim ne strai me.

Withdraw your hand far from me; And don't let your terror make me afraid.

Thy hand put far off from me, And Thy terror let not terrify me.

22 Tada me pitaj, a ja u odgovarat'; ili ja da pitam, ti da odgovara.

Then call, and I will answer; Or let me speak, and you answer me.

And call Thou, and I -- I answer, Or -- I speak, and answer Thou me.

23 Koliko po inih prijestupa i grijeha? Prekraj mi moj pokai i krivicu.

How many are my iniquities and sins? Make me know my disobedience and my sin.

How many iniquities and sins have I? My transgression and my sin let me know.

24 Zato lice svoje krije sad od mene, zato u meni vidi neprijatelja?

Why hide you your face, And hold me for your enemy?

Why dost Thou hide Thy face? And reckonest me for an enemy to Thee?

25 Zato strahom mui list vjetrom progonjen, za^蚘to se na suhu obara slamicu?

Will you harass a driven leaf? Will you pursue the dry stubble?

A leaf driven away dost Thou terrify? And the dry stubble dost Thou pursue?

26 O ti, koji mi gorke pie^蚘 presude i tereti mene grijesima mladosti,

For you write bitter things against me, And make me inherit the iniquities of my youth:

For Thou writest against me bitter things, And causest me to possess iniquities of my youth:

27 koji si mi noge u klade sapeo i koji bdi nad svakim mojim korakom i tragove stopa mojih ispituje!

You also put my feet in the stocks, And mark all my paths. You set a bound to the soles of my feet:

And putttest in the stocks my feet, And observest all my paths, On the roots of my feet Thou setttest a print,

28 ivot mi se k'o trulo drvo raspada, k'o haljina to je moljci izjedaju!

Though I am decaying like a rotten thing, Like a garment that is moth-eaten.

And he, as a rotten thing, weareth away, As a garment hath a moth consumed him.

- 1** ovjek koga je Ĥena rodila kratka je vijeka i pun nevolja.
 "Man, who is born of a woman, Is of few days, and full of trouble.
 Man, born of woman! Of few days, and full of trouble!
- 2** K'o cvijet je nikao i vene ve, poput sjene bjei ne zastaju '.
 He comes forth like a flower, and is cut down. He also flees like a shadow, and doesn't continue.
 As a flower he hath gone forth, and is cut off, And he fleeth as a shadow and standeth not.
- 3** Na takva, zar, ti oi otvara i preda se na sud ga izvodi 蚘?
 Do you open your eyes on such a one, And bring me into judgment with you?
 Also -- on this Thou hast opened Thine eyes, And dost bring me into judgment with Thee.
- 4** Tko e isto izvu' iz ne ista? Nitko!
 Who can bring a clean thing out of an unclean? Not one.
 Who giveth a clean thing out of an unclean? not one.
- 5** Pa kad su njegovi dani odbrojani, kad mu broj mjeseci o tebi ovisi, kad mu granicu stavlja neprijelaznu,
 Seeing his days are determined, The number of his months is with you, And you have appointed his bounds that he can't pass;
 If determined are his days, The number of his months [are] with Thee, His limit Thou hast made, And he passeth not over;
- 6** skini s njega pogled da poinut' moe, poput najamnika da svoj dan u 蚘iva.
 Look away from him, that he may rest, Until he shall accomplish, as a hireling, his day.
 Look away from off him that he may cease, Till he enjoy as an hireling his day.
- 7** Ta ni drvu nije nada sva propala, posje eno, ono opet prozeleni i mladice nove iz njega izbiju.
 "For there is hope for a tree, If it is cut down, that it will sprout again, That the tender branch of it will not cease.
 For there is of a tree hope, if it be cut down, That again it doth change, That its tender branch doth not cease.
- 8** Ako mu korijen i ostari u zemlji, ako mu se panj i sasui u prahu,
 Though the root of it grows old in the earth, And the stock of it dies in the ground;
 If its root becometh old in the earth, And its stem doth die in the dust,
- 9** outjevi vodu, ono e propupat' i pustiti grane kao stablo novo.
 Yet through the scent of water it will bud, And put forth boughs like a plant.
 From the fragrance of water it doth flourish, And hath made a crop as a plant.

- 10** Al' kad ovjek umre, ostaje pokoen, kad smrtnik izdahne, gdje li je on tada?
 But man dies, and is laid low. Yes, man gives up the spirit, and where is he?
 And a man dieth, and becometh weak, And man expireth, and where [is] he?
- 11** Mo¹¹e sva voda iz mora ispariti i presahnut' rijeke, isuit posvema',
 As the waters fail from the sea, And the river wastes and dries up,
 Waters have gone away from a sea, And a river becometh waste and dry.
- 12** al' ovjek kad legne, ne ustaje vie, dok nebesa bude, ne e se podii, od sna se svojega
 probuditi ne e.
 So man lies down and doesn't rise; Until the heavens are no more, they shall not awake,
 Nor be roused out of their sleep.
 And man hath lain down, and riseth not, Till the wearing out of the heavens they awake
 not, Nor are roused from their sleep.
- 13** O, kad bi me htio skriti u eolu, zakloniti me dok srdba ti ne mine, dati mi rok kad e me se
 spomenuti,
 "Oh that you would hide me in Sheol, That you would keep me secret, until your wrath is
 past, That you would appoint me a set time, and remember me!
 O that in Sheol Thou wouldst conceal me, Hide me till the turning of Thine anger, Set for
 me a limit, and remember me.
- 14** - jer, kad umre ovjek, zar uskrsnut' moe? - ekao bih te sve dane vojske svoje dok ne bi
 doao da mi smjenu dade.
 If a man dies, shall he live again? All the days of my warfare would I wait, Until my
 release should come.
 If a man dieth -- doth he revive? All days of my warfare I wait, till my change come.
- 15** Zvao bi me, a ja bih se odazvao: zaelio si se djela svojih ruku.
 You would call, and I would answer you. You would have a desire to the work of your
 hands.
 Thou dost call, and I -- I answer Thee; To the work of Thy hands Thou hast desire.
- 16** A sad nad svakim mojim vreba korakom, nijednog mi grijeha nee oprostiti,
 But now you number my steps. Don't you watch over my sin?
 But now, my steps Thou numberest, Thou dost not watch over my sin.
- 17** u vre i si prijestup moj zapeatio i krivicu moju svu si zapisao.
 My disobedience is sealed up in a bag. You fasten up my iniquity.
 Sealed up in a bag [is] my transgression, And Thou sewest up mine iniquity.

- 18** Vaj! K'o to se jednom uru 蚡i planina, k'o to se hridina s mjesta svog odvali,
**"But the mountain falling comes to nothing; The rock is removed out of its place;
 And yet, a falling mountain wasteth away, And a rock is removed from its place.**
- 19** k'o to voda kamen s vremenom istroi, a pljusak bujicom zemlju svu sapere, tako unitava nadu u ovjeku.
**The waters wear the stones; The torrents of it wash away the dust of the earth: So you destroy the hope of man.
 Stones have waters worn away, Their outpourings wash away the dust of earth, And the hope of man Thou hast destroyed.**
- 20** Oborio si ga - on ode za svagda, nagr ena lica, otjeran, odbaen.
**You forever prevail against him, and he passes; You change his face, and send him
 Thou prevailest [over] him for ever, and he goeth, He is changing his countenance, And
 Thou sendest him away.**
- 21** Djecu mu potuju - o tom ni 蚡ta ne zna; ako su prezrena - o tom ne razmilja.
**His sons come to honor, and he doesn't know it; They are brought low, but he doesn't perceive it of them.
 Honoured are his sons, and he knoweth not; And they are little, and he attendeth not to them.**
- 22** On jedino pati zbog svojega tijela, on jedino tui zbog svojeg ivota."
**But his flesh on him has pain; His soul within him mourns."
 Only -- his flesh for him is pained, And his soul for him doth mourn.`**
- 1** Elifaz Temanac progovori tad i ree:
**Then Eliphaz the Temanite answered,
 And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --**
- 2** "Zar upljom naukom odgovara mudrac i vjetrom isto nim trbuh napuhuje?
**"Should a wise man answer with vain knowledge, And fill himself with the east wind?
 Doth a wise man answer [with] vain knowledge? And fill [with] an east wind his belly?**
- 3** Zar on sebe brani rijeima ispraznim, besjedama koje ni em ne koriste?
**Should he reason with unprofitable talk, Or with speeches with which he can do no good?
 To reason with a word not useful? And speeches -- no profit in them?**
- 4** Jo vie ti ini: ni 蚡ti strah od Boga, pred njegovim licem pribranost ukida.
**Yes, you do away with fear, And hinder devotion before God.
 Yea, thou dost make reverence void, And dost diminish meditation before God.**

- 5** Tvoje riječi krivicu tvoju odaju, poslužio si se jezikom lukavih,
For your iniquity teaches your mouth, And you choose the language of the crafty.
For thy mouth teacheth thine iniquity, And thou chooseth the tongue of the subtle.
- 6** vlastita te usta osu uju, ne ja, protiv tebe same ti usne svjedoče.
Your own mouth condemns you, and not I; Yes, your own lips testify against you.
Thy mouth declareth thee wicked, and not I, And thy lips testify against thee.
- 7** Zar si prvi uvijek koji se rodio? Zar si na svijet prije bregova doao?
"Are you the first man who was born? Or were you brought forth before the hills?
The first man art thou born? And before the heights wast thou formed?
- 8** Zar si tajne Boje ti prislukivao i mudrost itavu za se prisvojio?
Have you heard the secret counsel of God? Do you limit wisdom to yourself?
Of the secret counsel of God dost thou hear? And withdrawest thou unto thee wisdom?
- 9** to ti znade, a da i mi ne znamo, to ti razumije, a da to ne shvaamo?
What do you know, that we don't know? What do you understand, which is not in us?
What hast thou known, and we know not? Understandest thou -- and it is not with us?
- 10** Ima me u nama i sijedih i starih kojima je vie ljeta no tvom ocu.
With us are both the gray-headed and the very aged men, Much elder than your father.
Both the gray-headed And the very aged [are] among us -- Greater than thy father [in] days.
- 11** Zar su ti utjehe Boje premalene i blage riječi upu ene tebi?
Are the consolations of God too small for you, Even the word that is gentle toward you?
Too few for thee are the comforts of God? And a gentle word [is] with thee,
- 12** to te srce tvoje tako slijepo goni i to tako divlje prevre o ima
Why does your heart carry you away? Why do your eyes flash,
What -- doth thine heart take thee away? And what -- are thine eyes high?
- 13** kad proti Bogu jarost svoju okree, a iz usta takve riječi i ti izlaze!
That you turn your spirit against God, And let such words go out of your mouth?
For thou turnest against God thy spirit? And hast brought out words from thy mouth:
- 14** to je uvijek da bi ist mogao biti? Zar je itko rođen od ene pravedan?
What is man, that he should be clean? He who is born of a woman, that he should be righteous?
What [is] man that he is pure, And that he is righteous, one born of woman?

- 15** Gle, ni u svece se On ne pouzdava, oku njegovu ni nebesa ista nisu,
Behold, he puts no trust in his holy ones; Yes, the heavens are not clean in his sight:
Lo, in His holy ones He putteth no credence, And the heavens have not been pure in His eyes.
- 16** a kamoli to bie gadno i buntovno, ovjek to k'o vodu pije opainu!
How much less one who is abominable and corrupt, A man who drinks iniquity like water!
Also -- surely abominable and filthy Is man drinking as water perverseness.
- 17** Mene sad posluaj, pou it' te hou, to god sam vidjeh, ispri at' ti elim,
"I will show you, listen to me; That which I have seen I will declare:
I shew thee -- hearken to me -- And this I have seen and declare:
- 18** i ono to nauavahu mudraci ne taje ' to su primili od prea
(Which wise men have told From their fathers, and have not hidden it;
Which the wise declare -- And have not hid -- from their fathers.
- 19** kojima je zemlja ova bila dana kamo tu in nije nikada stupio.
To whom alone the land was given, And no stranger passed among them):
To them alone was the land given, And a stranger passed not over into their midst:
- 20** Zlikovac se mui cijelog svoga vijeka, nasilniku ve su ljeta odbrojena.
The wicked man travails with pain all his days, Even the number of years that are laid up
for the oppressor.
`All days of the wicked he is paining himself, And few years have been laid up for the
terrible one.
- 21** Krik strave svagda mu u uima je i, dok miruje, na njegov baca se razbojnik.
A sound of terrors is in his ears; In prosperity the destroyer shall come on him.
A fearful voice [is] in his ears, In peace doth a destroyer come to him.
- 22** Ne nada se da e izbje i tminama i znade dobro da je mau namijenjen,
He doesn't believe that he shall return out of darkness, He is waited for by the sword.
He believeth not to return from darkness, And watched [is] he for the sword.
- 23** strvinaru da je kao plijen obe an. On znade da mu se dan propasti blii.
He wanders abroad for bread, saying, `Where is it?' He knows that the day of darkness is
ready at his hand.
He is wandering for bread -- `Where [is] it?' He hath known that ready at his hand Is a day
of darkness.

- 24 Nemir i tjeskoba na njegov navaljuju, k'o kralj spreman na boj na nj se obaraju.**
Distress and anguish make him afraid; They prevail against him, as a king ready to the battle.
Terrify him do adversity and distress, They prevail over him As a king ready for a boaster.
- 25 On je protiv Boga podizao ruku, usuivao se prkositi' Svesilnom**
Because he has stretched out his hand against God, And behaves himself proudly against the Almighty;
For he stretched out against God his hand, And against the Mighty he maketh himself mighty.
- 26 Ohola je ela na njega srljao, iza tita debela dobro zaklonjen.**
He runs at him with a stiff neck, With the thick shields of his bucklers;
He runneth unto Him with a neck, With thick bosses of his shields.
- 27 Lice mu bijaše obloženo salom a bokovi pretilinom oteali.**
Because he has covered his face with his fatness, And gathered fat on his loins.
For he hath covered his face with his fat, And maketh vigour over [his] confidence.
- 28 Razruene je zaposjao gradove i kuća nastanio napućena. Sruiti e se ono to za sebe**
He has lived in desolate cities, In houses which no one inhabited, Which were ready to become heaps.
And he inhabiteth cities cut off, houses not dwelt in, That have been ready to become heaps.
- 29 cvasti mu ne e, ve rasuti se blago, sjena mu se ne e po zemlji iriti.**
He shall not be rich, neither shall his substance continue, Neither shall their possessions be extended on the earth.
He is not rich, nor doth his wealth rise, Nor doth he stretch out on earth their continuance.
- 30 On se tami vie izmaknuti nee, oprit e oganj njegove mladice, u dahu plamenih usta nestat e ga.**
He shall not depart out of darkness; The flame shall dry up his branches, By the breath of God's mouth shall he go away.
He turneth not aside from darkness, His tender branch doth a flame dry up, And he turneth aside at the breath of His mouth!
- 31 U tatinu svoju neka se ne uzda, jer e mu ispraznost biti svom nagradom.**
Let him not trust in emptiness, deceiving himself; For emptiness shall be his reward.
Let him not put credence in vanity, He hath been deceived, For vanity is his recompence.

32 Prije vremena e svenut' mu mladice, grane mu se nikad ne e zazelenjet'.

It shall be accomplished before his time. His branch shall not be green.

Not in his day is it completed, And his bending branch is not green.

33 Kao loza, grozd e stresat' svoj nezreo, poput masline pobacit e cvatove.

He shall shake off his unripe grape as the vine, And shall cast off his flower as the olive-tree.

He shaketh off as a vine his unripe fruit, And casteth off as an olive his blossom.

34 Da, bezboniko je jalovo koljeno, i vatra prodire 蟹ator podmitljivca.

For the company of the godless shall be barren, And fire shall consume the tents of bribery.

For the company of the profane [is] gloomy, And fire hath consumed tents of bribery.

35 Koji zlom zanesu, raaju nesre u i prijevaru nose u utrobi svojoj."

They conceive mischief, and bring forth iniquity. Their heart prepares deceit."

To conceive misery, and to bear iniquity, Even their heart doth prepare deceit.

1 Job progovori i ree:

Then Job answered,

And Job answereth and saith: --

2 "Koliko se takvih nasluah besjeda, kako ste mi svi vi mu ni tjeioci!

"I have heard many such things. Miserable comforters are you all!

I have heard many such things, Miserable comforters [are] ye all.

3 Ima li kraja tim rijeima ispraznim? to te goni da mi tako odgovara□ ?

Shall vain words have an end? Or what provokes you that you answer?

Is there an end to words of wind? Or what doth embolden thee that thou answerest?

4 I ja bih mogao k'o vi govoriti da vam je dua na mjestu due moje; i ja bih vas mog'o zasuti rijeima i nad sudbom vaom tako kimat' glavom;

I also could speak as you do. If your soul were in my soul`s place, I could join words together against you, And shake my head at you.

I also, like you, might speak, If your soul were in my soul`s stead. I might join against you with words, And nod at you with my head.

5 i ja bih mogao ustima vas hrabrit', i ne bih 蚌alio trud svojih usana.

But I would strengthen you with my mouth. The solace of my lips would relieve you.

I might harden you with my mouth, And the moving of my lips might be sparing.

- 6** **Al' ako govorim, patnja se ne blai, ako li zautim, zar e me minuti?**
"Though I speak, my grief is not subsided. Though I forbear, what am I eased?
If I speak, my pain is not restrained, And I cease -- what goeth from me?
- 7** **Zlopakost me sada shrvala posvema, itava se rulja oborila na me.**
But now, God, you have surely worn me out. You have made desolate all my company.
Only, now, it hath wearied me; Thou hast desolated all my company,
- 8** **Ustao je proti meni da svjedoi i u lice mi se baca klevetama.**
You have shriveled me up. This is a witness against me. My leanness rises up against me, It testifies to my face.
And Thou dost loathe me, For a witness it hath been, And rise up against me doth my failure, In my face it testifieth.
- 9** **Jaro u me svojom razdire i goni, krguu ' zubima obara se na me. Moji protivnici sijeku me oima,**
He has torn me in his wrath, and persecuted me; He has gnashed on me with his teeth: My adversary sharpens his eyes on me.
His anger hath torn, and he hateth me, He hath gnashed at me with his teeth, My adversary sharpeneth his eyes for me.
- 10** **prijete i, na mene usta razvaljuju, po obrazima me sramotno ukaju, u oporu svi tad navaljuju na me.**
They have gaped on me with their mouth; They have struck me on the cheek reproachfully. They gather themselves together against me.
They have gaped on me with their mouth, In reproach they have smitten my cheeks, Together against me they set themselves.
- 11** **Da, zloudnicima Bog me predao, u ruke opakih on me izru io.**
God delivers me to the ungodly, And casts me into the hands of the wicked.
God shutteth me up unto the perverse, And to the hands of the wicked turneth me over.
- 12** **Mirno ivljah dok On ne zadrma mnome, za iju me epa da bi me slomio.**
I was at ease, and he broke me apart. Yes, he has taken me by the neck, and dashed me to pieces. He has also set me up for his target.
At ease I have been, and he breaketh me, And he hath laid hold on my neck, And he breaketh me in pieces, And he raiseth me to him for a mark.

13 Uze me za biljeg i strijelama osu, nemilosrdno mi bubrege probode i mojom u i zemlju ednu natopi.

His archers surround me. He splits my kidneys apart, and does not spare. He pours out my gall on the ground.

Go round against me do his archers. He splitteth my reins, and spareth not, He poureth out to the earth my gall.

14 Na tijelu mi ranu do rane otvara, kao bijesan ratnik nasre na mene.

He breaks me with breach on breach. He runs on me like a giant.

He breaketh me -- breach upon breach, He runneth upon me as a mighty one.

15 Tijelo sam golo u kostrijet zaio, zario sam elo svoje u prainu.

I have sewed sackcloth on my skin, And have thrust my horn in the dust.

Sackcloth I have sewed on my skin, And have rolled in the dust my horn.

16 Zapalilo mi se sve lice od suza, sjena tamna preko vjea mi je pala.

My face is red with weeping. Deep darkness is on my eyelids.

My face is foul with weeping, And on mine eyelids [is] death-shade.

17 A nema nasilja na rukama mojim, molitva je moja bila uvijek ista.

Although there is no violence in my hands, And my prayer is pure.

Not for violence in my hands, And my prayer [is] pure.

18 O zemljo, krvi moje nemoj sakriti i kriku mom ne daj nigdje da poine.

"Earth, don't cover my blood, Let my cry have no place to rest.

O earth, do not thou cover my blood! And let there not be a place for my cry.

19 Odsad na nebu imam ja svjedoka, u visini gore moj stoji branitelj.

Even now, behold, my witness is in heaven. He who vouches for me is on high.

Also, now, lo, in the heavens [is] my witness, And my testifier in the high places.

20 Moja vika moj je odvjetnik kod Boga dok se ispred njega suze moje liju:

My friends scoff at me. My eyes pour out tears to God,

My interpreter [is] my friend, Unto God hath mine eye dropped:

21 o, da me obrani u parbi mojoj s Bogom ko to smrtnik brani svojega bližnjega.

That he would maintain the right of a man with God, Of a son of man with his neighbor!

And he reasoneth for a man with God, And a son of man for his friend.

22 No ivotu mom su odbrojena ljeta, na put bez povratka meni je krenuti.

For when a few years are come, I shall go the way from whence I shall not return.

When a few years do come, Then a path I return not do I go.

1 Daha mi nestaje, gasnu moji dani i za mene ve se skupljaju grobari.

"My spirit is consumed, my days are extinct, And the grave is ready for me.

My spirit hath been destroyed, My days extinguished -- graves [are] for me.

2 Ruga i su evo mene dohvatili, od uvreda oka sklopiti ne mogu.

Surely there are mockers with me, My eye dwells on their provocation.

If not -- mockeries [are] with me. And in their provocations mine eye lodgeth.

3 Stoga me zatiti i budi mi jamcem kad mi nitko u dlan nee da udari.

"Now give a pledge, be collateral for me with yourself. Who is there who will strike hands with me?

Place, I pray Thee, my pledge with Thee; Who is he that striketh hand with me?

4 Jer, srca si njina liio razuma i dopustiti im ne e da opstanu.

For you have hidden their heart from understanding, Therefore shall you not exalt them.

For their heart Thou hast hidden From understanding, Therefore Thou dost not exalt them.

5 K'o taj to imanje dijeli drugovima, a djeci njegovoj dotle oi gasnu,

He who denounces his friends for a prey, Even the eyes of his children shall fail.

For a portion he sheweth friendship, And the eyes of his sons are consumed.

6 narodima svim sam na ruglo postao, onaj kom u lice svatko pljunut' moe.

"But he has made me a byword of the people. They spit in my face.

And he set me up for a proverb of the peoples, And a wonder before them I am.

7 Od tuge vid mi se muti u o ima, poput sjene moji udovi postaju.

My eye also is dim by reason of sorrow. All my members are as a shadow.

And dim from sorrow is mine eye, And my members as a shadow all of them.

8 Zaudit e se zbog toga pravednici, na bezbonika e planuti estiti;

Upright men shall be astonished at this. The innocent shall stir up himself against the godless.

Astonished are the upright at this, And the innocent against the profane Stirreth himself up.

- 9** neporoni e na svom ustrajat' putu, ovjek istih ruku ojaat e jo vie.
Yet shall the righteous hold on his way. He who has clean hands shall grow stronger and stronger.
And the righteous layeth hold [on] his way, And the clean of hands addeth strength, And -- dumb are they all.
- 10** Hajde, svi vi, neete li opet po et', ta me u vama ja mudra ne nalazim!
But as for you all, come on now again; I shall not find a wise man among you.
Return, and come in, I pray you, And I find not among you a wise man.
- 11** Minuli su dani, propale zamisli, elje srca moga izjalovile se.
My days are past, my plans are broken off, As are the thoughts of my heart.
My days have passed by, My devices have been broken off, The possessions of my heart!
- 12** 'U noi najcrnjoj, dan se pribliava; blizu je ve svjetlo to tminu izgoni.'
They change the night into day, Saying `The light is near` in the presence of darkness.
Night for day they appoint, Light [is] near because of darkness.
- 13** A meni je nada oti i u eol i prostrijeti sebi leaj u mrklini.
If I look for Sheol as my house, If I have spread my couch in the darkness,
If I wait -- Sheol [is] my house, In darkness I have spread out my couch.
- 14** Dovikujem grobu: 'Oe moj ro eni!' a crve pozdravljam: 'Mati moja, sestrol'
If I have said to corruption, `You are my father;` To the worm, `My mother,` and `my sister;`

To corruption I have called: -- `Thou [art] my father.` `My mother` and `my sister` -- to the worm.
- 15** Ali gdje za mene ima jote nade? Sreu moju tko e ikada vidjeti?
Where then is my hope? As for my hope, who shall see it?
And where [is] now my hope? Yea, my hope, who doth behold it?
- 16** Hoe li u eol ona sa mnom si i da u prahu zajedno otpoinemo?"
Shall it go down with me to the gates of Sheol, Or descend together into the dust?"
[To] the parts of Sheol ye go down, If together on the dust we may rest.
- 1** Bildad iz uaha progovori tad i re e:
Then Bildad the Shuhite answered,
And Bildad the Shuhite answereth and saith: --

- 2 "Kada kani obuzdat' svoje besjede? Opameti se sad da razgovaramo!
"How long will you hunt for words? Consider, and afterwards we will speak.
When do ye set an end to words? Consider ye, and afterwards do we speak.**
- 3 Zato nas dri za stoku nerazumnu, zar smo ivotinje u tvojim oima?
Why are we counted as animals, Which have become unclean in your sight?
Wherefore have we been reckoned as cattle? We have been defiled in your eyes!**
- 4 O ti, koji se od jarosti razdire, ho e li da zemlja zbog tebe opusti da iz svoga mjesta iskoe pe ine?
You who tear yourself in your anger, Shall the earth be forsaken for you? Or shall the rock be removed out of its place?
(He is tearing himself in his anger.) For thy sake is earth forsaken? And removed is a rock from its place?**
- 5 Al' ugazit e se svjetlost opakoga, i ne e mu sjati plamen na ognjitu.
"Yes, the light of the wicked shall be put out, The spark of his fire shall not shine.
Also, the light of the wicked is extinguished. And there doth not shine a spark of his fire.**
- 6 Potamnjet e svjetlo u njegovu atoru i nad njime e se utrunut' svjetiljka.
The light shall be dark in his tent, His lamp above him shall be put out.
The light hath been dark in his tent, And his lamp over him is extinguished.**
- 7 Kreпки mu koraci postaju sputani, o vlastite on se spotie namjere.
The steps of his strength shall be shortened, His own counsel shall cast him down.
Straitened are the steps of his strength, And cast him down doth his own counsel.**
- 8 Jer njegove noge vode ga u zamku, i evo ga gdje ve koraa po mreji.
For he is cast into a net by his own feet, And he wanders into its mesh.
For he is sent into a net by his own feet, And on a snare he doth walk habitually.**
- 9 Tanka mu je zamka nogu uhvatila, i evo, u 螞eta vrsto ga priteu.
A snare shall take him by the heel; A trap shall lay hold on him.
Seize on the heel doth a gin, Prevail over him do the designing.**
- 10 Njega vreb a skrivena na zemlji, njega eka klopka putem kojim hodi.
A noose is hidden for him in the ground, A trap for him in the way.
Hidden in the earth is his cord, And his trap on the path.**

- 11 Odasvuda strahovi ga prepadaju, ustopice sveudilj ga proganjaju.**
Terrors shall make him afraid on every side, And shall chase him at his heels.
Round about terrified him have terrors, And they have scattered him -- at his feet.
- 12 Glad je poderala svu snagu njegovu, nesre a je uvijek o njegovu boku.**
His strength shall be famished, Calamity shall be ready at his side.
Hungry is his sorrow, And calamity is ready at his side.
- 13 Boletina kobna kou mu razjeda, prvenac mu smrti nagriza udove.**
The members of his body shall be devoured, The firstborn of death shall devour his members.
It consumeth the parts of his skin, Consume his parts doth death's first-born.
- 14 Njega izvlae iz atora njegova da bi ga odveli vladaru strahota.**
He shall be rooted out of his tent where he trusts. He shall be brought to the king of terrors.
Drawn from his tent is his confidence, And it causeth him to step to the king of terrors.
- 15 U njegovu stanu tu inac stanuje, po njegovu domu prosipaju sumpor.**
There shall dwell in his tent that which is none of his. Sulfur shall be scattered on his habitation.
It dwelleth in his tent -- out of his provender, Scattered over his habitation is sulphur.
- 16 Odozdo se sui njegovo korijenje, a odozgo grane sve mu redom sahnu.**
His roots shall be dried up beneath, Above shall his branch be cut off.
From beneath his roots are dried up, And from above cut off is his crop.
- 17 Spomen e se njegov zatrti na zemlji, njegovo se ime s lica zemlje brie.**
His memory shall perish from the earth. He shall have no name in the street.
His memorial hath perished from the land, And he hath no name on the street.
- 18 Iz svjetlosti njega u tminu tjeraju, izagnat' ga ho e iz kruga zemaljskog.**
He shall be driven from light into darkness, And chased out of the world.
They thrust him from light unto darkness, And from the habitable earth cast him out.
- 19 U rodu mu nema roda ni poroda, nit' preivjela na njegovu ognjitu.**
He shall have neither son nor grandson among his people, Nor any remaining where he sojourned.
He hath no continuator, Nor successor among his people, And none is remaining in his dwellings.

20 Sudba je njegova Zapad osupnula, i itav je Istok obuzela strepnja.

Those who come after shall be astonished at his day, As those who went before were frightened.

At this day westerns have been astonished And easterns have taken fright.

21 Evo, takav usud snalazi zlikovca i dom onog koji ne priznaje Boga." <p>

Surely such are the dwellings of the unrighteous, This is the place of him who doesn't know God."

Only these [are] tabernacles of the perverse, And this the place God hath not known.

1 Job progovori i re e:

Then Job answered,

And Job answereth and saith: --

2 "Ta dokle ete muit' duu moju, dokle ete me rijeima satirat'?"

"How long will you torment me, And crush me with words?

Till when do ye afflict my soul, And bruise me with words?

3 Ve deseti put pogrdiste mene i stid vas nije to me zlostavljate.

You have reproached me ten times. You aren't ashamed that you attack me.

These ten times ye put me to shame, ye blush not. Ye make yourselves strange to me --

4 Pa ako sam zastranio doista, na meni moja zabluda ostaje.

If it is true that I have erred, My error remains with myself.

And also -- truly, I have erred, With me doth my error remain.

5 Mislite li da ste me nadjaali i krivnju moju da ste dokazali?

If indeed you will magnify yourselves against me, And plead against me my reproach;

If, truly, over me ye magnify yourselves, And decide against me my reproach;

6 Znajte: Bog je to mene pritisnuo i svojom me je on stegnuo mreom.

Know now that God has subverted me, And has surrounded me with his net.

Know now, that God turned me upside down, And His net against me hath set round,

7 Vi em: 'Nasilje!' - nema odgovora; vapijem - ali za me pravde nema.

"Behold, I cry out of wrong, but I am not heard: I cry for help, but there is no justice.

Lo, I cry out -- violence, and am not answered, I cry aloud, and there is no judgment.

8 Sa svih strana put mi je zagradio, sve staze moje u tminu zavio.

He has walled up my way so that I can't pass, And has set darkness in my paths.

My way He hedged up, and I pass not over, And on my paths darkness He placeth.

- 9 Slavu je moju sa mene skinuo, sa moje glave strgnuo je krunu.**
He has stripped me of my glory, And taken the crown from my head.
Mine honour from off me He hath stripped, And He turneth the crown from my head.
- 10 Podsijeca me odasvud te nestajem; k'o drvo, nadu mi je iupao.**
He has broken me down on every side, and I am gone. My hope he has plucked up like a tree.
He breaketh me down round about, and I go, And removeth like a tree my hope.
- 11 Raspalio se gnjev njegov na mene i svojim me dri neprijateljem.**
He has also kindled his wrath against me. He counts me among his adversaries.
And He kindleth against me His anger, And reckoneth me to Him as His adversaries.
- 12 U bojnomo redu pristi 媽u mu ete, putove proti meni nasipaju, odasvud moj opkoljavaju**
His troops come on together, Build a siege ramp against me, And encamp around my tent.
Come in do His troops together, And they raise up against me their way, And encamp round about my tent.
- 13 Od mene su se udaljila bra a, otuili se moji poznanici.**
"He has put my brothers far from me. My acquaintances are wholly estranged from me.
My brethren from me He hath put far off, And mine acquaintances surely Have been estranged from me.
- 14 Nestade blinjih mojih i znanaca, gosti doma mog zaboravie me.**
My relatives have gone away. My familiar friends have forgotten me.
Ceased have my neighbours And my familiar friends have forgotten me,
- 15 Slu kinjama sam svojim kao stranac, neznanac sam u njihovim oima.**
Those who dwell in my house, and my maids, count me for a stranger. I am an alien in their sight.
Sojourners of my house and my maids, For a stranger reckon me: An alien I have been in their eyes.
- 16 Slugu zovnem, a on ne odgovara i za milost ga moram zaklinjati.**
I call to my servant, and he gives me no answer; I beg him with my mouth.
To my servant I have called, And he doth not answer, With my mouth I make supplication to him.
- 17 Mojoj je eni dah moj omrznuo, gadim se djeci vlastite utrobe.**
My breath is offensive to my wife. I am loathsome to the children of my own mother.
My spirit is strange to my wife, And my favours to the sons of my [mother`s] womb.

- 18 I deranima na prezir tek slušam, ako se dignem, rugaju se meni.
Even young children despise me. If I arise, they speak against me.
Also sucklings have despised me, I rise, and they speak against me.**
- 19 Pouzdanicima sam svojim mrzak, protiv mene su oni koje ljubljah.
All my familiar friends abhor me. They whom I loved have turned against me.
Abominate me do all the men of my counsel, And those I have loved, Have been turned against me.**
- 20 Kosti mi se za kou prilijepie, osta mi jedva koa oko zuba.
My bones stick to my skin and to my flesh. I have escaped by the skin of my teeth.
To my skin and to my flesh Cleaved hath my bone, And I deliver myself with the skin of my teeth.**
- 21 Smilujte mi se, prijatelji moji, jer Boja me je ruka udarila.
"Have pity on me, have pity on me, you my friends; For the hand of God has touched me.
Pity me, pity me, ye my friends, For the hand of God hath stricken against me.**
- 22 Zato da me k'o Bog sam progonite, zar se niste moga nasitili mesa?
Why do you persecute me as God, And are not satisfied with my flesh?
Why do you pursue me as God? And with my flesh are not satisfied?**
- 23 O, kad bi se rijeji moje zapisale i kad bi se u mjed tvrdu urezale;
"Oh that my words were now written! Oh that they were inscribed in a book!
Who doth grant now, That my words may be written? Who doth grant that in a book they may be graven?**
- 24 kad bi se eljeznim dljetom i olovom u spomen vje an u stijenu uklesale!
That with an iron pen and lead They were engraved in the rock forever!
With a pen of iron and lead -- For ever in a rock they may be hewn.**
- 25 Ja znadem dobro: moj Izbavitelj ivi i posljednji e on nad zemljom ustati.
But as for me, I know that my Redeemer lives. In the end, he will stand upon the earth.
That -- I have known my Redeemer, The Living and the Last, For the dust he doth rise.**
- 26 A kad se probudim, k sebi e me dii: iz svoje u puti tad vidjeti Boga.
After my skin is destroyed, Then in my flesh shall I see God,
And after my skin hath compassed this [body], Then from my flesh I see God:**

27 Njega ja u kao svojega gledati, i o ima mojim nee biti stranac: za njime srce mi ezne u grudima.

Whom I, even I, shall see on my side. My eyes shall see, and not as a stranger. "My heart is consumed within me.

Whom I -- I see on my side, And mine eyes have beheld, and not a stranger, Consumed have been my reins in my bosom.

28 Kad kaete: 'Kako emo ga goniti? Koji emo razlog protiv njega na i?',

If you say, 'How we will persecute him!' Because the root of the matter is found in me, But ye say, 'Why do we pursue after him?' And the root of the matter hath been found in me.

29 maa tad se bojte: grijehu ma je kazna. Saznat ete tada da imade suda!"

Be afraid of the sword, For wrath brings the punishments of the sword, That you may know there is a judgment."

Be ye afraid because of the sword, For furious [are] the punishments of the sword, That ye may know that [there is] a judgment.

1 Sofar iz Naamata progovori tad i re e:

Then Zophar the Naamathite answered,

And Zophar the Naamathite answereth and saith: --

2 "Misli me tjeraju da ti odgovorim, i zato u meni vri to uzbuenje

"Therefore do my thoughts give answer to me, Even by reason of my haste that is in me. Therefore my thoughts cause me to answer, And because of my sensations in me.

3 dok sluam ukore koji me sramote, al' odgovor mudar um e moj ve na i.

I have heard the reproof which puts me to shame; The spirit of my understanding answers me.

The chastisement of my shame I hear, And the spirit of mine understanding Doth cause me to answer:

4 Zar tebi nije od davnine poznato, otkad je ovjek na zemlju stavljen bio,

Don`t you know this from old time, Since man was placed on earth,

This hast thou known from antiquity? Since the placing of man on earth?

5 da je kratka vijeka radost opakoga, da kao tren pro e srea bezboni ka.

That the triumphing of the wicked is short, The joy of the godless but for a moment?

That the singing of the wicked [is] short, And the joy of the profane for a moment,

- 6** Pa ako stasom i do neba naraste, ako mu se glava dotakne oblaka,
Though his height mount up to the heavens, And his head reach to the clouds,
Though his excellency go up to the heavens, And his head against a cloud he strike --
- 7** poput utvare on zauvijek nestaje; koji ga vidjee kau: 'Gdje je sad on?'
Yet he shall perish forever like his own dung, Those who have seen him shall say,
'Where is he?'
As his own dung for ever he doth perish, His beholders say: 'Where [is] he?'
- 8** Kao san bez traga on se rasplinjuje, nestaje ga kao privienja no nog.
He shall fly away as a dream, and shall not be found: Yes, he shall be chased away like
a vision of the night.
As a dream he fleeth, and they find him not, And he is driven away as a vision of the night,
- 9** Nijedno ga oko vie gledat nee, niti e ga mjesto njegovo vidjeti
The eye which saw him shall see him no more, Neither shall his place any more see him.
The eye hath not seen him, and addeth not. And not again doth his place behold him.
- 10** Njegovu e djecu gonit' siromasi: rukama e svojim vraati oteto.
His children shall seek the favor of the poor. His hands shall give back his wealth.
His sons do the poor oppress, And his hands give back his wealth.
- 11** Kostu su njegove bujale mlado u; gle, zajedno s njome pokoen je sada.
His bones are full of his youth, But youth shall lie down with him in the dust.
His bones have been full of his youth, And with him on the dust it lieth down.
- 12** Zlo bijae slatko njegovim ustima te ga je pod svojim jezikom skrivao;
"Though wickedness is sweet in his mouth, Though he hide it under his tongue,
Though he doth sweeten evil in his mouth, Doth hide it under his tongue,
- 13** sladio se paze' da ga ne proguta i pod nepcem svojim zadržavao ga.
Though he spare it, and will not let it go, But keep it still within his mouth;
Hath pity on it, and doth not forsake it, And keep it back in the midst of his palate,
- 14** Ali hrana ta mu trune u utrobi, otrovom zmijskim u crijevima postaje.
Yet his food in his bowels is turned. It is cobra venom within him.
His food in his bowels is turned, The bitterness of asps [is] in his heart.

- 15 Blago progutano mora izbljuvati. Bog e ga istjerat' njemu iz utrobe.**
He has swallowed down riches, and he shall vomit them up again. God will cast them out of his belly.
Wealth he hath swallowed, and doth vomit it. From his belly God driveth it out.
- 16 Iz zmijine glave otrov je sisao: sada umire od jezika gujina.**
He shall suck cobra venom. The viper`s tongue shall kill him.
Gall of asps he sucketh, Slay him doth the tongue of a viper.
- 17 Potoke ulja on gledat' vie nee, ni vidjet' gdje rijekom med i mlijeko teku.**
He shall not look at the rivers, The flowing streams of honey and butter.
He looketh not on rivulets, Flowing of brooks of honey and butter.
- 18 Vratit e dobitak ne okusivi ga, nee uivat' u plodu trgovine.**
That for which he labored he shall restore, and shall not swallow it down; According to the substance that he has gotten, he shall not rejoice.
He is giving back [what] he laboured for, And doth not consume [it]; As a bulwark [is] his exchange, and he exults not.
- 19 Jer je sirotinju gnjeo i tla io, otimao kue koje ne sazida,**
For he has oppressed and forsaken the poor. He has violently taken away a house, and he shall not build it up.
For he oppressed -- he forsook the poor, A house he hath taken violently away, And he doth not build it.
- 20 jer ne bjee kraja po 瘡udi njegovoj, njegova ga blaga nee izbaviti.**
"Because he knew no quietness within him, He shall not save anything of that in which he delights.
For he hath not known ease in his belly. With his desirable thing he delivereth not
- 21 Jer mu prodrljivost ni 枚ta ne potedi, ni srea njegova dugo trajat ne e.**
There was nothing left that he didn`t devour, Therefore his prosperity shall not endure.
There is not a remnant to his food, Therefore his good doth not stay.
- 22 Sred izobilja u kriptu e se na i, svom e snagom na nj se oboriti bijeda.**
In the fullness of his sufficiency, distress shall overtake him: The hand of everyone who is in misery shall come on him.
In the fulness of his sufficiency he is straitened. Every perverse hand doth meet him.

23 I dok hranom bude trbuh svoj punio, Bog e na nj pustiti jarost svoga gnjeva, sasut' dad strelica na meso njegovu.

When he is about to fill his belly, God will cast the fierceness of his wrath on him. It will rain on him while he is eating.

It cometh to pass, at the filling of his belly, He sendeth forth against him The fierceness of His anger, Yea, He raineth on him in his eating.

24 Ako i izmakne gvozdenu oruju, luk e mjedeni njega prostrijeliti.

He shall flee from the iron weapon. The bronze arrow shall strike him through.

He fleeth from an iron weapon, Pass through him doth a bow of brass.

25 Strijelu bi izvuk'o, al' mu probi le a, a iljak blistavi viri mu iz ui. Kamo god krenuo, strepnje ga vrebaju,

He draws it forth, and it comes out of his body. Yes, the glittering point comes out of his liver. Terrors are on him.

One hath drawn, And it cometh out from the body, And a glittering weapon from his gall proceedeth. On him [are] terrors.

26 na njega tmine sve tajom o ekuju. Vatra ga niti, ni od kog zapaljena, i prodire sve pod njegovim atorom.

All darkness is laid up for his treasures. An unfanned fire shall devour him. It shall consume that which is left in his tent.

All darkness is hid for his treasures, Consume him doth a fire not blown, Broken is the remnant in his tent.

27 Gle, nebo krivicu njegovu otkriva i itava zemlja na njega se die.

The heavens shall reveal his iniquity, The earth shall rise up against him.

Reveal do the heavens his iniquity, And earth is raising itself against him.

28 Njegovu e kuu raznijeti poplava, otplaviti je u dan Boje jarosti.

The increase of his house shall depart; They shall rush away in the day of his wrath.

Remove doth the increase of his house, Poured forth in a day of His anger.

29 Takvu sudbinu Bog priprema zlikovcu i takvu ba 枚tinu on mu dosuuje."

This is the portion of a wicked man from God, The heritage appointed to him by God."

This [is] the portion of a wicked man from God. And an inheritance appointed him by God.

1 Job progovori i re e:

Then Job answered,

And Job answereth and saith: --

- 2 "Sluajte, sluajte dobro to u re i, utjehu mi takvu barem udijelite.
"Listen diligently to my speech. Let this be your consolation.
Hear ye diligently my word, And this is your consolation.**
- 3 Otrpite da rije jednu ja izre em, kad zavrím, tad se rugajte slobodno.
Allow me, and I also will speak; After I have spoken, mock on.
Bear with me, and I speak, And after my speaking -- ye may deride.**
- 4 Zar protiv ovjeka diem ja optu bu? Kako da strpljenje onda ne izgubim?
As for me, is my complaint to man? Why shouldn` t I be impatient?
I -- to man [is] my complaint? and if [so], wherefore May not my temper become short?**
- 5 Pogledajte na me: uas e vas spopast', rukom ete svoja zakloniti usta;
Look at me, and be astonished. Lay your hand on your mouth.
Turn unto me, and be astonished, And put hand to mouth.**
- 6 pomislim li na to, prestravim se i sam i itavim svojim tad protrnem tijelom.
When I remember, I am troubled. Horror takes hold of my flesh.
Yea, if I have remembered, then I have been troubled. And my flesh hath taken fright.**
- 7 Zato na 蚘ivotu ostaju zlikovci i, to su stariji, moniji bivaju?
"Why do the wicked live, Become old, yes, and grow mighty in power?
Wherefore do the wicked live? They have become old, Yea, they have been mighty in wealth.**
- 8 Potomstvo njihovo s njima napreduje a izdanci im se mnoe pred o ima.
Their child is established with them in their sight, Their offspring before their eyes.
Their seed is established, Before their face with them, And their offspring before their eyes.**
- 9 Strah nikakav kue njihove ne mori i iba ih Bo 噪ja ostavlja na miru.
Their houses are safe from fear, Neither is the rod of God upon them.
Their houses [are] peace without fear, Nor [is] a rod of God upon them.**
- 10 Njihovi bikovi plode pouzdano, krave im se tele i ne jalove se.
Their bulls breed without fail. Their cows calve, and don` t miscarry.
His bullock hath eaten corn, and doth not loath. His cow bringeth forth safely, And doth not miscarry.**

- 11 K'o jagnjad djeca im slobodno skakuu, veselo igraju njihovi sinovi.
They send forth their little ones like a flock. Their children dance.
They send forth as a flock their sucklings, And their children skip,**
- 12 Oni pjevaju uz harfe i bubnjeve i vesele se uz zvukove svirale.
They sing to the tambourine and harp, And rejoice at the sound of the pipe.
They lift [themselves] up at timbrel and harp, And rejoice at the sound of an organ.**
- 13 Dane svoje zavravaju u sre i, u Podzemlje oni silaze spokojno.
They spend their days in prosperity. In an instant they go down to Sheol.
They wear out in good their days, And in a moment [to] Sheol go down.**
- 14 A govorili su Bogu: 'Ostavi nas, ne elimo znati za tvoje putove!
They tell God, `Depart from us, For we don't want to know about your ways.
And they say to God, `Turn aside from us, And the knowledge of Thy ways We have not desired.**
- 15 Ta tko je Svesilni da njemu slušimo i kakva nam korist da ga zazivamo?'
What is the Almighty, that we should serve him? What profit should we have, if we pray to him?
What [is] the Mighty One that we serve Him? And what do we profit when we meet with Him?**
- 16 Zar svoju sreću u ruci ne imahu, makar do Njega ne dre ni 枚ta oni?
Behold, their prosperity is not in their hand: The counsel of the wicked is far from me.
Lo, not in their hand [is] their good, (The counsel of the wicked Hath been far from me.)**
- 17 Zar se lu opakog kada ugasila? Zar se na njega oborila nesre a? Zar mu u gnjevu svom On skroji sudbinu?
"How often is it that the lamp of the wicked is put out? That their calamity comes on them? That God distributes sorrows in his anger?
How oft is the lamp of the wicked extinguished, And come on them doth their calamity? Pangs He apportioneth in His anger.**
- 18 Zar je kao slama na vjetru postao, kao pljeva koju vihor svud raznosi?
That they are as stubble before the wind, As chaff that the storm carries away?
They are as straw before wind, And as chaff a hurricane hath stolen away,**
- 19 Hoe l' ga kaznit' Bog u njegovoj djeci? Ne, njega nek' kazni da sam to osjeti!
You say, `God lays up his iniquity for his children.` Let him recompense it to himself, that he may know it.
God layeth up for his sons his sorrow, He giveth recompense unto him -- and he knoweth.**

- 20 Vlastitim oima nek' rasap svoj vidi, neka se napije srdbe Svesilnoga!**
Let his own eyes see his destruction. Let him drink of the wrath of the Almighty.
His own eyes see his destruction, And of the wrath of the Mighty he drinketh.
- 21 T a to poslije smrti on za dom svoj mari kad e se presje ' niz njegovih mjeseci?**
For what does he care for his house after him, When the number of his months is cut off?
For what [is] his delight in his house after him, And the number of his months cut off?
- 22 Ali tko e Boga u iti mudrosti, njega koji sudi najviim biima?**
"Shall any teach God knowledge, Seeing he judges those who are high?
To God doth [one] teach knowledge, And He the high doth judge?
- 23 Jedan umire u punom blagostanju, bez briga ikakvih, u potpunom miru,**
One dies in his full strength, Being wholly at ease and quiet.
This [one] dieth in his perfect strength, Wholly at ease and quiet.
- 24 bokova od pretiline otealih i kostiju so ne modine prepunih.**
His pails are full of milk. The marrow of his bones is moistened.
His breasts have been full of milk, And marrow his bones doth moisten.
- 25 A drugi umire s gorinom u dui, nikad nikakve ne okusiv 蚶i sree.**
Another dies in bitterness of soul, And never tastes of good.
And this [one] dieth with a bitter soul, And have not eaten with gladness.
- 26 Obojica lee zajedno u prahu, crvi ih jednako prekrivaju oba.**
They lie down alike in the dust, The worm covers them.
Together -- on the dust they lie down, And the worm doth cover them over.
- 27 O, znam dobro kakve va 枚e su namjere, kakve zlosti protiv mene vi snujete.**
"Behold, I know your thoughts, The devices with which you would wrong me.
Lo, I have known your thoughts, And the devices against me ye do wrongfully.
- 28 Jer pitate: 'Gdje je kua plemi eva, ator u kojem stanovahu opaki?'**
For you say, `Where is the house of the prince? Where is the tent in which the wicked lived?`
For ye say, `Where [is] the house of the noble? And where the tent -- The tabernacles of the wicked?`
- 29 Niste li na cesti putnike pitali, zar njihovo svjedoanstvo ne primate:**
Haven`t you asked wayfaring men? Don`t you know their evidences,
Have ye not asked those passing by the way? And their signs do ye not know?

30 'Opaki je u dan nesre e poteen i u dan Boje jarosti veseo je.'

That the evil man is reserved to the day of calamity? That they are led forth to the day of wrath?

That to a day of calamity is the wicked spared. To a day of wrath they are brought.

31 Al' na postupcima tko e mu predbacit' i tko e mu vratit' to je po inio?

Who shall declare his way to his face? Who shall repay him what he has done?

Who doth declare to his face his way? And [for] that which he hath done, Who doth give recompence to him?

32 A kad ga na kraju na groblje odnesu, na grobni mu humak postavljaju strau.

Yet shall he be borne to the grave, Men shall keep watch over the tomb.

And he -- to the graves he is brought. And over the heap a watch is kept.

33 Lake su mu grude zemlje u dolini dok za njime ide itavo pu anstvo.

The clods of the valley shall be sweet to him. All men shall draw after him, As there were innumerable before him.

Sweet to him have been the clods of the valley, And after him every man he draweth, And before him there is no numbering.

34 O, kako su vae utjehe isprazne! Kakva su prijevara vai odgovori!"

So how can you comfort me with nonsense, Seeing that in your answers there remains only falsehood?"

And how do ye comfort me [with] vanity, And in your answers hath been left trespass?

1 Elifaz Temanac progovori tad i ree:

Then Eliphaz the Temanite answered,

And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --

2 "Zar Bogu koristan moe biti ovjek? Ta tko je mudar, sebi samom koristi.

"Can a man be profitable to God? Surely he who is wise is profitable to himself.

To God is a man profitable, Because a wise man to himself is profitable?

3 Zar je Svesilnom milost □ to si pravedan i zar mu je dobit to si neporoan?

Is it any pleasure to the Almighty, that you are righteous? Or does it benefit him, that you make your ways perfect?

Is it a delight to the Mighty One That thou art righteous? is it gain, That thou makest perfect thy ways?

- 4 Ili te zbog tvoje pobožnosti kara i zato se hoće s tobom parniti?**
Is it for your piety that he reproves you, That he enters with you into judgment?
Because of thy reverence Doth He reason [with] thee? He entereth with thee into judgment:
- 5 Nije li to zbog zloće tvoje prevelike i zbog bezakonja kojim broja nema?**
Isn't your wickedness great? Neither is there any end to your iniquities.
Is not thy wickedness abundant? And there is no end to thine iniquities.
- 6 Od braće si braću nízato zaloge i s golih si ljudi svlažio haljine;**
For you have taken pledges from your brother for nothing, And stripped the naked of their clothing.
For thou takest a pledge of thy brother for nought, And the garments of the naked Thou dost strip off.
- 7 ti nisi ednoga vodom napojio, uskraivao si kruh izgladnjelima;**
You haven't given water to the weary to drink, And you have withheld bread from the hungry.
Thou causest not the weary to drink water, And from the hungry thou withholdest bread.
- 8 otimao si od siromaha zemlju da bi na njoj svog nastanio ljubimca;**
But as for the mighty man, he had the earth. The honorable man, he lived in it.
As to the man of arm -- he hath the earth, And the accepted of face -- he dwelleth in it.
- 9 putao si praznih ruku udovice i siroćadi si satirao ruku.**
You have sent widows away empty, And the arms of the fatherless have been broken.
Widows thou hast sent away empty, And the arms of the fatherless are bruised.
- 10 Eto zato tebe mree sad sapinju, zato te strahovi mree iznenadni.**
Therefore snares are round about you. Sudden fear troubles you,
Therefore round about thee [are] snares, And trouble thee doth fear suddenly.
- 11 Svjetlost ti mrak posta i nita ne vidiš, vode su duboke tebe potopile.**
Or darkness, so that you can not see, And floods of waters cover you.
Or darkness -- thou dost not see, And abundance of waters doth cover thee.
- 12 Zar Bog nije u visini nebeskoj i zar zvijezdama tjeme on ne vidi?**
"Isn't God in the heights of heaven? See the height of the stars, how high they are!
Is not God high [in] heaven? And see the summit of the stars, That they are high.

- 13** Ali ti kae: 'to Bog moe znati? Kroz oblak tmasti zar to razabire?
 You say, 'What does God know? Can he judge through the thick darkness?
 And thou hast said, 'What -- hath God known? Through thickness doth He judge?
- 14** Oblaci pogled njegov zaklanjaju, i rubom kruga on hoda nebeskog.'
 Thick clouds are a covering to him, so that he doesn't see. He walks on the vault of the sky.'
 Thick clouds [are] a secret place to Him, And He doth not see;` And the circle of the heavens He walketh habitually,
- 15** Ta kaniš li se drevnog drat' puta kojim su ili ljudi nepravedni?
 Will you keep the old way Which wicked men have trodden,
 The path of the age dost thou observe, That men of iniquity have trodden?
- 16** Prije vremena nestadoe oni, bujica im je temelje raznijela.
 Who were snatched away before their time, Whose foundation was poured out as a stream,
 Who have been cut down unexpectedly, A flood is poured out on their foundation.
- 17** Zborahu Bogu: 'Nas se ti ostavi! to nam Svesilni uiniti moe?'
 Who said to God, 'Depart from us;` And, 'What can the Almighty do for us?'
 Those saying to God, 'Turn aside from us,` And what doth the Mighty One to them?
- 18** A on im je dom punio dobrima makar do njega ne dr^{aha} nita.
 Yet he filled their houses with good things, But the counsel of the wicked is far from me.
 And he hath filled their houses [with] good: (And the counsel of the wicked Hath been far from me.)
- 19** Vide' im propast, klik u pravednici, neporoni se njima izruguju:
 The righteous see it, and are glad; The innocent laugh them to scorn,
 See do the righteous and they rejoice, And the innocent mocketh at them,
- 20** 'Gle, propadoe protivnici na^{si}, to od njih osta, vatra im prodrije!"
 Saying, 'Surely those who rose up against us are cut off, The fire has consumed the remnant of them.'
 'Surely our substance hath not been cut off, And their excellency hath fire consumed.'
- 21** S Bogom ti se sprijatelji i pomiri, i vraena e ti opet biti srea.
 "Acquaint yourself with him, now, and be at peace. Thereby good shall come to you.
 Acquaint thyself, I pray thee, with Him, And be at peace, Thereby thine increase [is] good.

22 Ded prihvati Zakon iz njegovih usta, u srce svoje rije njegovu usadi.

Please receive the law from his mouth, And lay up his words in your heart.

Receive, I pray thee, from His mouth a law, And set His sayings in thy heart.

23 Ako se raskajan vrati Svesilnome i nepravdu iz svoga atora odstrani,

If you return to the Almighty, you shall be built up, If you put away unrighteousness far from your tents.

If thou dost return unto the Mighty Thou art built up, Thou puttest iniquity far from thy tents.

24 tad e odbaciti zlato u prašinu i ofirsko blago u ljunak potoni.

Lay your treasure in the dust, The gold of Ophir among the stones of the brooks.

So as to set on the dust a defence, And on a rock of the valleys a covering.

25 Svesilni e postat' tvoje suho zlato, on e biti tvoje gomile srebrene.

The Almighty will be your treasure, Precious silver to you.

And the Mighty hath been thy defence, And silver [is] strength to thee.

26 Da, Svesilni bit e tvoje radovanje, i lice e k Bogu dizati slobodno.

For then shall you delight yourself in the Almighty, And shall lift up your face to God.

For then on the Mighty thou delightest thyself, And dost lift up unto God thy face,

27 Molit e mu se, i usliat e tebe, ispunit e to si mu zavjetovao.

You shall make your prayer to him, and he will hear you. You shall pay your vows.

Thou dost make supplication unto Him, And He doth hear thee, And thy vows thou completest.

28 to god poduzeo, sve e ti uspjeti, i putove e ti obasjavat' svjetlost.

You shall also decree a thing, and it shall be established to you. Light shall shine on your ways.

And thou decreest a saying, And it is established to thee, And on thy ways hath light shone.

29 Jer, on ponizuje ponos oholima, dok u pomo smjernim o ima pritjee.

When they cast down, you shall say, `be lifted up.` He will save the humble person.

For they have made low, And thou sayest, `Lift up.` And the bowed down of eyes he saveth.

30 Iz nevolje on izbavlja nevinoga; i tebe e spasit' tvoje iste ruke."

He will even deliver him who is not innocent; Yes, he shall be delivered through the cleanness of your hands."

He delivereth the not innocent, Yea, he hath been delivered By the cleanness of thy

- 1 Job progovori i re e:
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --**
- 2 "Zar mi je i danas tualjka buntovna? Teku mu ruka iz mene vapaj budi:
"Even today is my complaint rebellious. His hand is heavy in spite of my groaning.
Also -- to-day [is] my complaint bitter, My hand hath been heavy because of my sighing.**
- 3 o, kada bih znao kako u ga na i, do njegova kako doprijeti prijestolja,
Oh that I knew where I might find him! That I might come even to his seat!
O that I had known -- and I find Him, I come in unto His seat,**
- 4 pred njim parnicu bih svoju razloio, iz mojih bi usta navrli dokazi.
I would set my cause in order before him, And fill my mouth with arguments.
I arrange before Him the cause, And my mouth fill [with] arguments.**
- 5 Rad bih znati to bi meni odvratio i razumjeti rije to bi je rekao!
I would know the words which he would answer me, And understand what he would tell me.
I know the words He doth answer me, And understand what He saith to me.**
- 6 Zar mu treba snage velike za raspru? Ne, dosta bi bilo da me on saslu 听a.
Would he contend with me in the greatness of his power? No, but he would listen to me.
In the abundance of power doth He strive with me? No! surely He putteth [it] in me.**
- 7 U protivniku bi vidio pravedna, i parnica moja tad bi pobijedila.
There the upright might reason with him, So I should be delivered forever from my judge.
There the upright doth reason with Him, And I escape for ever from my judge.**
- 8 Na istok krenem li, nai ga ne mogu; po em li na zapad, ne razabirem ga.
"If I go east, he is not there; If west, I can't find him;
Lo, forward I go -- and He is not, And backward -- and I perceive him not.**
- 9 Item na sjeveru, al' ga ne opaam; nevidljiv je ako se k jugu okrenem.
He works to the north, but I can't see him; He turns south, but I can't catch a glimpse of him.
[To] the left in His working -- and I see not, He is covered [on] the right, and I behold not.**
- 10 Pa ipak, on dobro zna put kojim kroim! Neka me kua: ist k'o zlato u izi i!
But he knows the way that I take. When he has tried me, I shall come forth like gold.
For He hath known the way with me, He hath tried me -- as gold I go forth.**

- 11** Noga mi se stopa njegovih drala, putem sam njegovim iao ne skreu `;
 My foot has held fast to his steps. His way have I kept, and not turned aside.
 On His step hath my foot laid hold, His way I have kept, and turn not aside,
- 12** sluao sam nalog njegovih usana, pohranih mu rijeji u grudima svojim.
 I haven` t gone back from the commandment of his lips. I have treasured up the words of
 his mouth more than my necessary food.
 The command of His lips, and I depart not. Above my allotted portion I have laid up The
 sayings of His mouth.
- 13** Al' htjedne li togod, tko e ga odvratit'? to zaeli duom, to e ispuniti.
 But he stands alone, and who can oppose him? What his soul desires, even that he does.
 And He [is] in one [mind], And who doth turn Him back? And His soul hath desired -- and
 He doth [it].
- 14** Izvrit e to je dosudio meni, kao i sve drugo to je odluiio!
 For he performs that which is appointed for me. Many such things are with him.
 For He doth complete my portion, And many such things [are] with Him.
- 15** Zbog toga pred njime sav ustravljen ja sam, i to vi 蜎e mislim, jae strah me hvata.
 Therefore I am terrified at his presence. When I consider, I am afraid of him.
 Therefore, from His presence I am troubled, I consider, and am afraid of Him.
- 16** U komade Bog mi je srce smrvio, uasom me svega pro 螞eo Svesilni,
 For God has made my heart faint. The Almighty has terrified me.
 And God hath made my heart soft, And the Mighty hath troubled me.
- 17** premda nisam ni u tminama propao, ni u mraku to je lice moje zastro.
 Because I was not cut off before the darkness, Neither did he cover the thick darkness
 from my face.
 For I have not been cut off before darkness, And before me He covered thick darkness.
- 1** Zato Svesilni ne promatra vremena, a dane njegove ne vide mu vjernici?
 "Why aren` t times laid up by the Almighty? Why don` t those who know him see his days?
 Wherefore from the Mighty One Times have not been hidden, And those knowing Him have
 not seen His days.
- 2** Bezbonici pomiu granice, otimaju stado i pasu ga.
 There are people who remove the landmarks. They violently take away flocks, and feed
 them.
 The borders they reach, A drove they have taken violently away, Yea, they do evil.

3 Sirotama odvode magarca, udovi u zalog vola diu.

**They drive away the donkey of the fatherless, And they take the widow`s ox for a pledge.
The ass of the fatherless they lead away, They take in pledge the ox of the widow,**

4 Siromahe tjeraju sa puta; skrivaju se ubogari zemlje.

**They turn the needy out of the way. The poor of the earth all hide themselves.
They turn aside the needy from the way, Together have hid the poor of the earth.**

5 K'o magarci divlji u pustinji zarana idu da plijen ugrabe: pustinja im hrani mali 𐄂ane.

**Behold, as wild donkeys in the desert, They go forth to their work, seeking diligently for food;
The wilderness yields them bread for their children.**

**Lo, wild asses in a wilderness, They have gone out about their work, Seeking early for prey,
A mixture for himself -- food for young ones.**

6 Po tuem polju oni pabir e, paljetkuju vinograd opakog.

**They cut their provender in the field. They glean the vineyard of the wicked.
In a field his provender they reap, And the vineyard of the wicked they glean.**

7 Goli noe, nemaju haljine, ni pokriva a protiv studeni.

**They lie all night naked without clothing, And have no covering in the cold.
The naked they cause to lodge Without clothing. And there is no covering in the cold.**

8 Oni kisnu na planinskom pljusku; bez sklonita uz hrid se zbijaju.

They are wet with the showers of the mountains, And embrace the rock for lack of a shelter.

From the inundation of hills they are wet, And without a refuge -- have embraced a rock.

9 Otkidaju od sise sirotu, ubogom u zalog dijete grabe.

**There are those who pluck the fatherless from the breast, And take a pledge of the poor,
They take violently away From the breast the orphan, And on the poor they lay a pledge.**

10 Goli hode, nemaju haljina; izgladnjeli, tue snoplje nose.

**So that they go around naked without clothing. Being hungry, they carry the sheaves.
Naked, they have gone without clothing, And hungry -- have taken away a sheaf.**

11 Oni mlina za ulje nemaju; oednjeli, gaze u kacama.

**They make oil within the walls of these men. They tread wine presses, and suffer thirst.
Between their walls they make oil, Wine-presses they have trodden, and thirst.**

- 12 Samrtnici hrop u iz gradova, ranjenici u pomo zazivlju. Al' na sve to Bog se ogluuje.**

From out of the populous city, men groan. The soul of the wounded cries out, Yet God doesn't regard the folly.

Because of enmity men do groan, And the soul of pierced ones doth cry, And God doth not give praise.

- 13 Ima onih koji mrze svjetlost: ne priznaju njezinih putova niti se staza drže njezinih.**

"These are of those who rebel against the light; They don't know the ways of it, Nor abide in the paths of it.

They have been among rebellious ones of light, They have not discerned His ways, Nor abode in His paths.

- 14 Za mraka se die ubojica, kolje ubogog i siromaha. U gluhoj se noi lopov ski e [16a] i u tmini provaljuje kue.**

The murderer rises with the light. He kills the poor and needy. In the night he is like a thief.

At the light doth the murderer rise, He doth slay the poor and needy, And in the night he is as a thief.

- 15 Sumrak udi oko preljubnika: 'Nitko me vidjet ne e', kae on i zastire velom svoje lice.**

The eye also of the adulterer waits for the twilight, Saying, 'No eye shall see me.' He disguises his face.

And the eye of an adulterer Hath observed the twilight, Saying, 'No eye doth behold me.' And he putteth the face in secret.

- 16 [16b]Za vidjela oni se skrivaju, oni nee da za svjetlost znaju.**

In the dark they dig through houses. They shut themselves up in the daytime. They don't know the light.

He hath dug in the darkness -- houses; By day they shut themselves up, They have not known light.

- 17 Zora im je kao sjena smrtna: kad zarudi, silan strah ih hvata.**

For the morning is to all of them like thick darkness, For they know the terrors of the thick darkness.

When together, morning [is] to them death shade, When he discerneth the terrors of death shade.

- 18 Prije nego svane, on ve hitro bjei klonei se puta preko vinograda. Njegova su dobra prokleta u zemlji.**

"They are foam on the surface of the waters. Their portion is cursed in the earth: They don't turn into the way of the vineyards.

Light he [is] on the face of the waters, Vilified is their portion in the earth, He turneth not the way of vineyards.

- 19** K'o to vru ina i ega snijeg upija, tako i Podzemlje prodire grenike.
 Drought and heat consume the snow waters; So does Sheol those who have sinned.
 Drought -- also heat -- consume snow-waters, Sheol [those who] have sinned.
- 20** Zaboravilo ga krilo to ga rodi, ime se njegovo vie ne spominje: poput stabla zgromljena je opaina.
 The womb shall forget him. The worm shall feed sweetly on him. He shall be no more remembered. Unrighteousness shall be broken as a tree.
 Forget him doth the womb, Sweeten [on] him doth the worm, No more is he remembered, And broken as a tree is wickedness.
- 21** enu nerotkinju on je zlostavljao, udovici nije u inio dobra.
 He devours the barren who don't bear. He shows no kindness to the widow.
 Treating evil the barren [who] beareth not, And [to] the widow he doth no good,
- 22** Al' Onaj to snano hvata nasilnike, ustaje, a njima sva se nada gasi.
 Yet God preserves the mighty by his power. He rises up who has no assurance of life.
 And hath drawn the mighty by his power, He riseth, and none believeth in life.
- 23** Dade mu sigurnost, i on se pouzda; okom je njegove nadzirao staze.
 God gives them security, and they rest in it. His eyes are on their ways.
 He giveth to him confidence, and he is supported, And his eyes [are] on their ways.
- 24** Dignu se za kratko, a onda nestanu, rue se i kao svi drugi istrunu, posjeeni kao glave klasovima."
 They are exalted; yet a little while, and they are gone. Yes, they are brought low, they are taken out of the way as all others, And are cut off as the tops of the ears of grain.
 High they were [for] a little, and they are not, And they have been brought low. As all [others] they are shut up, And as the head of an ear of corn cut off.
- 25** Nije li tako? Tko e me u la utjerat'? Tko moje rijei ponititi mo 蛛e?"
 If it isn't so now, who will prove me a liar, And make my speech worth nothing?"
 And if not now, who doth prove me a liar, And doth make of nothing my word?
- 1** Bildad iz uaha progovori tad i ree:
 Then Bildad the Shuhite answered,
 And Bildad the Shuhite answereth and saith: --
- 2** "Gospodstvo i strah u njegovoj su ruci i on stvara mir u svojim visinama.
 "Dominion and fear are with him; He makes peace in his high places.
 The rule and fear [are] with Him, Making peace in His high places.

- 3 Zar se njemu ete izbrojiti mogu i svjetlo njegovo nad kim ne izlazi?
Can his armies be counted? On whom does his light not arise?
Is their [any] number to His troops? And on whom ariseth not His light?**
- 4 Pa kako da uvijek prav bude pred Bogom i od ene ro en kako da ist bude?
How then can man be just with God? Or how can he who is born of a woman be clean?
And what? is man righteous with God? And what? is he pure -- born of a woman?**
- 5 Eto, i mjesec pred njime sjaj svoj gubi, njegovim o ima zvijezde nisu iste.
Behold, even the moon has no brightness, And the stars are not pure in his sight;
Lo -- unto the moon, and it shineth not, And stars have not been pure in His eyes.**
- 6 to re i onda o ovjeku, tom crvu, o sinu ovjekovu, crviu jadnom?
How much less man, who is a worm! The son of man, who is a worm!"
How much less man -- a grub, And the son of man -- a worm!**
- 1 Job progovori i re e:
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --**
- 2 "Kako dobro znade pomoi nemo nom i miicu iznemoglu poduprijeti!
"How have you helped him who is without power! How have you saved the arm that has
no strength!
What -- thou hast helped the powerless, Saved an arm not strong!**
- 3 Kako dobar savjet daje neukome; ba si preveliku mudrost pokazao.
How have you counseled him who has no wisdom, And plentifully declared sound
knowledge!
What -- thou hast given counsel to the unwise, And wise plans in abundance made known.**
- 4 Kome li si ove uputio rijeji i koji duh je iz tebe govorio?"
To whom have you uttered words? Whose spirit came forth from you?
With whom hast thou declared words? And whose breath came forth from thee?**
- 5 Pred Bogom mrtvi pod zemljom dolje strepe, vode morske dr u i nemani njine.
"Those who are deceased tremble, Those beneath the waters and all that live in them.
The Rephaim are formed, Beneath the waters, also their inhabitants.**
- 6 Pred njegovim okom otkriven zja eol i bezdan smrti nema vela na sebi.
Sheol is naked before God, And Abaddon has no covering.
Naked [is] Sheol over-against Him, And there is no covering to destruction.**

- 7 On povrh praznine Sjever razapinje, on dri zemlju o nita objeenu.
He stretches out the north over empty space, And hangs the earth on nothing.
Stretching out the north over desolation, Hanging the earth upon nothing,**
- 8 On zatvara vodu u svoje oblake, a oblaci se pod njome ne prodiru.
He binds up the waters in his thick clouds, And the cloud is not burst under them.
Binding up the waters in His thick clouds, And the cloud is not rent under them.**
- 9 On zastire puno lice mjeseevo razastiru i svoj oblak preko njega.
He encloses the face of his throne, And spreads his cloud on it.
Taking hold of the face of the throne, Spreading over it His cloud.**
- 10 On je na vodi oznaio krunicu gdje prestaje svjetlost i tmine po inju.
He has described a boundary on the surface of the waters, And to the confines of light and darkness.
A limit He hath placed on the waters, Unto the boundary of light with darkness.**
- 11 Svodu se nebeskom potresu stupovi i premru od straha kada on zaprijeti.
The pillars of heaven tremble And are astonished at his rebuke.
Pillars of the heavens do tremble, And they wonder because of His rebuke.**
- 12 Svojom je snagom on ukrotio more i neman Rahaba smrvio mudrou.
He stirs up the sea with his power, And by his understanding he strikes through Rahab.
By His power He hath quieted the sea, And by His understanding smitten the proud.**
- 13 Nebesa je svojim razbistrio dahom, a ruka mu je brzu zmiju probola.
By his Spirit the heavens are garnished. His hand has pierced the swift serpent.
By His Spirit the heavens He beautified, Formed hath His hand the fleeing serpent.**
- 14 Sve to samo djeli je djela njegovih, od kojih tek slabu jeku mi ujemo. Ali tko e shvatit' grom njegove moi?"
Behold, these are but the outskirts of his ways. How small a whisper do we hear of him!
But the thunder of his power who can understand?"
Lo, these [are] the borders of His way, And how little a matter is heard of Him, And the thunder of His might Who doth understand?**
- 1 Job nastavi svoju besjedu i re e:
Job again took up his parable, and said,
And Job addeth to lift up his simile, and saith: --**

- 2** "ivoga mi Boga to mi pravdu krati i Svesilnog koji duu mi zagora:
**"As God lives, who has taken away my right, The Almighty, who has made my soul bitter.
 God liveth! He turned aside my judgment, And the Mighty -- He made my soul bitter.**
- 3** sve dok duha moga bude jo u meni, dok mi dah Bo^hji u nosnicama bude,
**(For the length of my life is still in me, And the spirit of God is in my nostrils);
 For all the while my breath [is] in me, And the spirit of God in my nostrils.**
- 4** usne moje nee izustiti zlo u niti e la kakva do i na moj jezik.
**Surely my lips shall not speak unrighteousness, Neither shall my tongue utter deceit.
 My lips do not speak perverseness, And my tongue doth not utter deceit.**
- 5** Daleko od mene da vam dadem pravo, nedunost svoju do zadnjeg daha branim.
**Far be it from me that I should justify you. Until I die I will not put away my integrity from
 me.
 Pollution to me -- if I justify you, Till I expire I turn not aside mine integrity from me.**
- 6** Pravde svoje ja se drim, ne putam je; zbog mojih me dana srce korit' nee.
**I hold fast to my righteousness, and will not let it go. My heart shall not reproach me so
 long as I live.
 On my righteousness I have laid hold, And I do not let it go, My heart doth not reproach me
 while I live.**
- 7** Neka mi dumana kob opakog sna e, a mog protivnika udes bezbonikov!
**"Let my enemy be as the wicked, Let him who rises up against me be as the unrighteous.
 As the wicked is my enemy, And my withstander as the perverse.**
- 8** emu se nadati mo^hHe kad vapije i kada uzdie k Bogu duu svoju?
**For what is the hope of the godless, when he is cut off, When God takes away his life?
 For what [is] the hope of the profane, When He doth cut off? When God doth cast off his
 soul?**
- 9** Hoe li uti Bog njegove krikove kada se na njega obori nevolja?
**Will God hear his cry, When trouble comes on him?
 His cry doth God hear, When distress cometh on him?**
- 10** Zar e se radovat' on u Svesilnome, zar e Boga svakog asa zazivati?
**Will he delight himself in the Almighty, And call on God at all times?
 On the Mighty doth he delight himself? Call God at all times?**

- 11** Ali Boju ruku ja u vam pokazat' i neu vam sakrit namjere Svesilnog.
I will teach you about the hand of God. That which is with the Almighty will I not
I shew you by the hand of God, That which [is] with the Mighty I hide not.
- 12** Eto, sve ste sami mogli to vidjeti, to se onda u ispraznosti gubite?"
Behold, all of you have seen it yourselves; Why then have you become altogether vain?
Lo, ye -- all of you -- have seen, And why [is] this -- ye are altogether vain?
- 13** "Ovu sudbu Bog dosu uje opakom, ovo batini silnik od Svemogueg.
"This is the portion of a wicked man with God, The heritage of oppressors, which they
receive from the Almighty.
This [is] the portion of wicked man with God, And the inheritance of terrible ones From
the Mighty they receive.
- 14** Ima li sinova mnogo, ma ih eka, a porod mu ne e imat' dosta kruha.
If his children are multiplied, it is for the sword. His offspring shall not be satisfied with
bread.
If his sons multiply -- for them [is] a sword. And his offspring [are] not satisfied [with]
bread.
- 15** Smrt e sahranit' preivjele njegove i udovice ih oplakivat ne e.
Those who remain of him shall be buried in death. His widows shall make no
His remnant in death are buried, And his widows do not weep.
- 16** Ako i srebra k'o praha nagomila, ako i nakupi haljina k'o blata,
Though he heap up silver as the dust, And prepare clothing as the clay;
If he heap up as dust silver, And as clay prepare clothing,
- 17** nek' ih skuplja, odjenut e ih pravednik, ljudi e neduni podijeliti srebro.
He may prepare it, but the just shall put it on, And the innocent shall divide the silver.
He prepareth -- and the righteous putteth [it] on, And the silver the innocent doth
apportion.
- 18** Od pauine je ku u sagradio, kolibicu kakvu sebi die uvar:
He builds his house as the moth, As a booth which the watchman makes.
He hath built as a moth his house, And as a booth a watchman hath made.
- 19** bogat je legao, al' po posljednji put; kad o i otvori, neg vie nema.
He lies down rich, but he shall not do so again. He opens his eyes, and he is not.
Rich he lieth down, and he is not gathered, His eyes he hath opened, and he is not.

- 20 Usred bijela dana strava ga spopada, no u ga oluja zgrabi i odnese.
Terrors overtake him like waters; A tempest steals him away in the night.
Overtake him as waters do terrors, By night stolen him away hath a whirlwind.**
- 21 Istoni ga vjetar digne i odvu e, daleko ga baca od njegova mjesta.
The east wind carries him away, and he departs; It sweeps him out of his place.
Take him up doth an east wind, and he goeth, And it frighteneth him from his place,**
- 22 Bez milosti njime vitla on posvuda, dok mu ovaj kua umai iz ruke.
For it hurls at him, and does not spare, As he flees away from his hand.
And it casteth at him, and doth not spare, From its hand he diligently fleeth.**
- 23 Rukama plje u nad njegovom propau i zvide na njega kamo god do 枚ao.
Men shall clap their hands at him, And shall hiss him out of his place.
It clappeth at him its hands, And it hisseth at him from his place.**
- 1 "Da, srebro ima svoja nalazita, a zlato mjesta gdje se proi ava.
"Surely there is a mine for silver, And a place for gold which they refine.
Surely there is for silver a source, And a place for the gold they refine;**
- 2 Ruda eljezna iz zemlje se vadi, a iz rudae rastaljene bakar.
Iron is taken out of the earth, And copper is smelted out of the ore.
Iron from the dust is taken, And [from] the firm stone brass.**
- 3 Ljudi tami postavljaju granice i kopaju do najve ih dubina za kamenom u mraku
Man sets an end to darkness, And searches out, to the furthest bound, The stones of
obscurity and of thick darkness.
An end hath he set to darkness, And to all perfection he is searching, A stone of darkness
and death-shade.**
- 4 eljad iz tu ine rovove dube do kojih ljudska ne dopire noga, visi njiu' se, daleko od ljudi.
He breaks open a shaft away from where people live. They are forgotten by the foot.
They hang far from men, they swing back and forth.
A stream hath broken out from a sojourner, Those forgotten of the foot, They were low,
from man they wandered.**
- 5 Krilo zemlje iz kojeg kruh nam ni e kao od vatre sve je razrovano.
As for the earth, out of it comes bread; Underneath it is turned up as it were by fire.
The earth! from it cometh forth bread, And its under-part is turned like fire.**

- 6 Stijene njene safira su skrovita, praina zlatna krije se u njima.
Sapphires come from its rocks. It has dust of gold.
A place of the sapphire [are] its stones, And it hath dust of gold.**
- 7 Tih putova ne znaju grabljivice, jastrebovo ih oko ne opaa.
That path no bird of prey knows, Neither has the falcon`s eye seen it.
A path -- not known it hath a ravenous fowl, Nor scorched it hath an eye of the kite,**
- 8 Zvijeri divlje njima nisu kroile niti je kada lav njima proao.
The proud animals have not trodden it, Nor has the fierce lion passed by there.
Nor trodden it have the sons of pride, Not passed over it hath the fierce lion.**
- 9 Ali na kamen dišće ovjek ruku te iz korijena prevra a planine.
He puts forth his hand on the flinty rock, And he overturns the mountains by the roots.
Against the flint he sent forth his hand, He overturned from the root mountains.**
- 10 U kamenu prokopava prolaze, oko mu sve dragocjeno opaa.
He cuts out channels among the rocks. His eye sees every precious thing.
Among rocks, brooks he hath cleaved, And every precious thing hath his eye seen.**
- 11 ilama vode on tok zaustavlja; stvari skrivene nosi na vidjelo.
He binds the streams that they don`t trickle; The thing that is hidden he brings forth to light.
From overflowing floods he hath bound, And the hidden thing bringeth out [to] light.**
- 12 Ali otkuda nam Mudrost dolazi? Na kojemu mjestu Razum prebiva?
"But where shall wisdom be found? Where is the place of understanding?
And the wisdom -- whence is it found? And where [is] this, the place of understanding?**
- 13 ovjek njezina ne poznaje puta, u zemlji Ħivih nisu je otkrili.
Man doesn`t know its price; Neither is it found in the land of the living.
Man hath not known its arrangement, Nor is it found in the land of the living.**
- 14 Bezdan govori: 'U meni je nema!' a more: 'Ne nalazi se kod mene!
The deep says, `It isn`t in me.` The sea says, `It isn`t with me.`
The deep hath said, `It [is] not in me,` And the sea hath said, `It is not with me.`**
- 15 Zlatom se istim kupiti ne moe, ni cijenu njenu srebrom odmjeriti;
It can`t be gotten for gold, Neither shall silver be weighed for its price.
Gold is not given for it, Nor is silver weighed -- its price.**

- 16** ne mjeri se ona zlatom ofirskim, ni oniksom skupim pa ni safirom.
It can't be valued with the gold of Ophir, With the precious onyx, or the sapphire.
It is not valued with pure gold of Ophir, With precious onyx and sapphire,
- 17** Sa zlatom, staklom ne pore uje se, nit' se daje za sud od suha zlata.
Gold and glass can't equal it, Neither shall it be exchanged for jewels of fine gold.
Not equal it do gold and crystal, Nor [is] its exchange a vessel of fine gold.
- 18** emu spominjat' prozirac, koralje, bolje je ste i Mudrost no biserje.
No mention shall be made of coral or of crystal: Yes, the price of wisdom is above rubies.
Corals and pearl are not remembered, The acquisition of wisdom [is] above rubies.
- 19** to je prema njoj topaz etiopski? Ni istim zlatom ne procjenjuje se.
The topaz of Ethiopia shall not equal it, Neither shall it be valued with pure gold.
Not equal it doth the topaz of Cush, With pure gold it is not valued.
- 20** Ali otkuda nam Mudrost dolazi? Na kojemu mjestu Razum prebiva?
Whence then comes wisdom? Where is the place of understanding?
And the wisdom -- whence doth it come? And where [is] this, the place of understanding?
- 21** Sakrivena je o ima svih ivih; ona izmie pticama nebeskim.
Seeing it is hidden from the eyes of all living, And kept close from the birds of the sky.
It hath been hid from the eyes of all living. And from the fowl of the heavens It hath been hidden.
- 22** Propast paklena i Smrt izjavljuju: 'Za slavu njenu mi smo samo uli.'
Destruction and Death say, `We have heard a rumor of it with our ears.`
Destruction and death have said: `With our ears we have heard its fame.`
- 23** Jedino je Bog put njen proniknuo, on jedini znade gdje se nalazi.
"God understands its way, And he knows its place.
God hath understood its way, And He hath known its place.
- 24** Jer pogledom granice zemlje hvata i opaa sve pod svodom nebeskim.
For he looks to the ends of the earth, And sees under the whole sky.
For He to the ends of the earth doth look, Under the whole heavens He doth see,
- 25** Kad htjede vjetru odredit teinu i mjerilom svu vodu izmjeriti,
He establishes the force of the wind; Yes, he measures out the waters by measure.
To make for the wind a weight, And the waters He meted out in measure.

26 kad je zakone dadu nametnuo i oblacima gromovnim putove,

When he made a decree for the rain, And a way for the lightning of the thunder;
In His making for the rain a limit, And a way for the brightness of the voices,

27 tad ju je vidio te izmjerio, uvrstio i do dna ispitaao.

Then did he see it, and declare it. He established it, yes, and searched it out.

Then He hath seen and declareth it, He hath prepared it, and also searched it out,

28 A potom je rekao ovjeku: Strah Gospodnji - eto to je mudrost; 'Zla se kloni' - to ti je razumnost."

To man he said, `Behold, the fear of the Lord, that is wisdom. To depart from evil is understanding.`"

And He saith to man: -- `Lo, fear of the Lord, that [is] wisdom, And to turn from evil [is] understanding.`"

1 Job nastavi svoju besjedu i ree:

Job again took up his parable, and said,

And Job addeth to lift up his simile, and saith: --

2 "O, da mi je prole pro~~le~~ivjet' mjesece, dane one kad je Bog nada mnom bdio,

"Oh that I were as in the months of old, As in the days when God watched over me;
Who doth make me as [in] months past, As [in] the days of God`s preserving me?

3 kad mi je nad glavom njegov sjao iak a kroz mrak me svjetlo njegovo vodilo,

When his lamp shone on my head, And by his light I walked through darkness;
In His causing His lamp to shine on my head, By His light I walk [through] darkness.

4 kao u dane mojih zrelih jeseni kad s mojim stanom Bog prijateljevae,

As I was in the ripeness of my days, When the friendship of God was in my tent;
As I have been in days of my maturity, And the counsel of God upon my tent.

5 kada uz mene jo bijae Svesilni i moji me okruivahu djeaci,

When the Almighty was yet with me, And my children were around me;
When yet the Mighty One [is] with me. Round about me -- my young ones,

6 kada mi se noge u mlijeku kupahu, a potokom ulja klju ae mi kamen!

When my steps were washed with butter, And the rock poured out streams of oil for me!
When washing my goings with butter, And the firm rock [is] with me rivulets of oil.

- 7** Kada sam na vrata gradska izlazio i svoju stolicu postavljao na trg,
When I went forth to the city gate, When I prepared my seat in the street,
When I go out to the gate by the city, In a broad place I prepare my seat.
- 8** vidjevi me, sklanjali bi se mladii, starci bi ustavi stoje i ostali.
The young men saw me and hid themselves, The aged rose up and stood;
Seen me have youths, and they, been hidden, And the aged have risen -- they stood up.
- 9** Razgovor bi prekivali uglednici i usta bi svoja rukom zatvarali.
The princes refrained from talking, And laid their hand on their mouth;
Princes have kept in words, And a hand they place on their mouth.
- 10** Glavarima glas bi sasvim utihnuo, za nepce bi im se zalijepio jezik.
The voice of the nobles was hushed, And their tongue stuck to the roof of their mouth.
The voice of leaders hath been hidden, And their tongue to the palate hath cleaved.
- 11** Tko god me sluao, blaenim me zvao, hvalilo me oko kad bi me vidjelo.
For when the ear heard me, then it blessed me; And when the eye saw me, it commended me:
For the ear heard, and declareth me happy, And the eye hath seen, and testifieth [to] me.
- 12** Jer, izbavljah bijednog kada je kukao i sirotu ostavljenju bez pomoi.
Because I delivered the poor who cried, And the fatherless also, who had none to help him.
For I deliver the afflicted who is crying, And the fatherless who hath no helper.
- 13** Na meni bjee blagoslov izgubljenih, srcu udovice ja veselje vra ah.
The blessing of him who was ready to perish came on me, And I caused the widow`s heart to sing for joy.
The blessing of the perishing cometh on me, And the heart of the widow I cause to sing.
- 14** Pravdom se ja kao haljinom odjenuh, nepristranost bje mi platem i povezom.
I put on righteousness, and it clothed me. My justice was as a robe and a diadem.
Righteousness I have put on, and it clotheth me, As a robe and a diadem my justice.
- 15** Bjeh oi slijepcu i bjeh noge bogalju,
I was eyes to the blind, And feet to the lame.
Eyes I have been to the blind, And feet to the lame [am] I.

16 otac ubogima, zastupnik strancima.

**I was a father to the needy. The cause of him who I didn't know, I searched out.
A father I [am] to the needy, And the cause I have not known I search out.**

17 Krio sam zube ovjeku opaku, plijen sam upao iz njegovih eljusti.

**I broke the jaws of the unrighteous, And plucked the prey out of his teeth.
And I break the jaw-teeth of the perverse, And from his teeth I cast away prey.**

18 Govorah: 'U svom u izdahnuti gnijezdu, k'o palma, bezbrojne proivjev 枚i dane.'

**Then I said, 'I shall die in my own house, I shall number my days as the sand.
And I say, 'With my nest I expire, And as the sand I multiply days.'**

19 Korijenje se moje sve do vode prua, na granama mojim odmara se rosa.

**My root is spread out to the waters, The dew lies all night on my branch;
My root is open unto the waters, And dew doth lodge on my branch.**

20 Pomlaivat e se svagda slava moja i luk e mi se obnavljati u ruci.'

**My glory is fresh in me, My bow is renewed in my hand.
My honour [is] fresh with me, And my bow in my hand is renewed.**

21 Sluali su □eljno to u im kazati i utjeli da od mene savjet uju.

**"Men listened to me, waited, And kept silence for my counsel.
To me they have hearkened, Yea, they wait, and are silent for my counsel.**

22 Na rijei mi ne bi nita dometali i besjede su mi da 蛛dile po njima.

**After my words they didn't speak again; My speech fell on them.
After my word they change not, And on them doth my speech drop,**

23 Za mnom udjeli su oni k'o za kiom, otvarali usta k'o za pljuskom ljetnim.

**They waited for me as for the rain. Their mouths drank as with the spring rain.
And they wait as [for] rain for me, And their mouth they have opened wide [As] for the latter rain.**

24 Osmijeh moj bijae njima ohrabrenje; pazili su na vedrinu moga lica.

**I smiled on them when they had no confidence. They didn't reject the light of my face.
I laugh unto them -- they give no credence, And the light of my face cause not to fall.**

25 Njima ja sam izabirao putove, kao poglavar ja sam ih predvodio, kao kralj meu svojim kad je etama kao onaj koji tjei ojaene.

I chose out their way, and sat as chief. I lived as a king in the army, As one who comforts the mourners.

I choose their way, and sit head, And I dwell as a king in a troop, When mourners he doth comfort.

1 "A sada, gle, podruguju se mnome ljudi po ljetima mla i od mene kojih oce ne bih bio metnuo ni s ovarskim psima stada svojega.

"But now those who are younger than I, have me in derision, Whose fathers I would have disdained to put with my sheep dogs.

And now, laughed at me, Have the younger in days than I, Whose fathers I have loathed to set With the dogs of my flock.

2 Ta to e mi jakost ruku njihovih kad im muevna ponestane snaga ispijena glau i Of what use is the strength of their hands to me, Men in whom ripe age has perished? Also -- the power of their hands, why [is it] to me? On them hath old age perished.

3 Glodali su u pustinji korijenje i estar opustjelih ruevina.

They are gaunt from lack and famine. They gnaw the dry ground, in the gloom of waste and desolation.

With want and with famine gloomy, Those fleeing to a dry place, Formerly a desolation and waste,

4 Lobodu su i s grmlja lie brali, kao kruh jeli korijenje ukino.

They pluck salt herbs by the bushes. The roots of the broom are their food.

Those cropping mallows near a shrub, And broom-roots [is] their food.

5 Od društva ljudskog oni su prognani, za njima viu k'o za lopovima.

They are driven forth from the midst of men; They cry after them as after a thief;

From the midst they are cast out, (They shout against them as a thief),

6 ivjeli su po strahnim jarugama, po spiljama i u raspuklinama.

So that they dwell in frightful valleys, And in holes of the earth and of the rocks.

In a frightful place of valleys to dwell, Holes of earth and clefts.

7 Urlik im se iz ikarja dizao; po trnjacima leahu stisnuti.

Among the bushes they bray; And under the nettles they are gathered together.

Among shrubs they do groan, Under nettles they are gathered together.

- 8 Sinovi bezvrijednih, soj bezimernih, bievima su iz zemlje prognani.**
They are children of fools, yes, children of base men. They were flogged out of the land.
Sons of folly -- even sons without name, They have been smitten from the land.
- 9 Rugalicom sam postao takvima i njima sada sluim kao pri a!**
"Now I have become their song. Yes, I am a byword to them.
And now, their song I have been, And I am to them for a byword.
- 10 Gnuaju me se i bjee od mene, ne usteu se pljunut' mi u lice.**
They abhor me, they stand aloof from me, And don't hesitate to spit in my face.
They have abominated me, They have kept far from me, And from before me have not spared to spit.
- 11 I jer On luk mi slomi i satrije me, iz usta svojih izbacie uzdu.**
For he has loosed his cord, and afflicted me; And they have thrown off restraint before me.
Because His cord He loosed and afflicteth me, And the bridle from before me, They have cast away.
- 12 S desne moje strane rulja ustaje, noge moje u bijeg oni tjeraju, put propasti prema meni nasiplju.**
On my right hand rise the rabble. They thrust aside my feet, They cast up against me their ways of destruction.
On the right hand doth a brood arise, My feet they have cast away, And they raise up against me, Their paths of calamity.
- 13 Stazu mi rue da bi me satri, napadaju i ne brani im nitko,**
They mar my path, They set forward my calamity, Without anyone's help.
They have broken down my path, By my calamity they profit, `He hath no helper.`
- 14 prolomom oni irokim naviru i kotrljaju se poput oluje.**
As through a wide breach they come, In the midst of the ruin they roll themselves in.
As a wide breach they come, Under the desolation have rolled themselves.
- 15 Strahote sve se okreu na mene, mojeg ugleda kao vjetra nesta, poput oblaka i eznu spasenje.**
Terrors are turned on me. They chase my honor as the wind. My welfare has passed away as a cloud.
He hath turned against me terrors, It pursueth as the wind mine abundance, And as a thick cloud, Hath my safety passed away.

16 **Dua se moja rasipa u meni, dani nevolje na me se sruli.**

"Now my soul is poured out within me. Days of affliction have taken hold on me.

And now, in me my soul poureth itself out, Seize me do days of affliction.

17 **Nou probada bolest kosti moje, ne po ivaju boli to me glou.**

In the night season my bones are pierced in me, And the pains that gnaw me take no rest.

At night my bone hath been pierced in me, And mine eyelids do not lie down.

18 **Muka mi je i halju nagrdila i stegla me k'o ovratnik odje e.**

By great force is my garment disfigured. It binds me about as the collar of my coat.

By the abundance of power, Is my clothing changed, As the mouth of my coat it doth gird me.

19 **U blato me je oborila dolje, gle, postao sam k'o prah i pepeo.**

He has cast me into the mire. I have become like dust and ashes.

Casting me into mire, And I am become like dust and ashes.

20 **K Tebi viem, al' Ti ne odgovara; pred Tobom stojim, al' Ti i ne marim.**

I cry to you, and you do not answer me. I stand up, and you gaze at me.

I cry unto Thee, And Thou dost not answer me, I have stood, and Thou dost consider me.

21 **Prema meni postao si okrutan; rukom pretekom na me se obara.**

You have turned to be cruel to me. With the might of your hand you persecute me.

Thou art turned to be fierce to me, With the strength of Thy hand, Thou opprest me.

22 **U vihor me die, nosi me njime, u vrtlogu me olujnom kovitla.**

You lift me up to the wind, and drive me with it. You dissolve me in the storm.

Thou dost lift me up, On the wind Thou dost cause me to ride, And Thou meltest -- Thou levellest me.

23 **Da, znadem da si me smrti predao, saboritu zajednikom svih ivih.**

For I know that you will bring me to death, To the house appointed for all living.

For I have known To death Thou dost bring me back, And [to] the house appointed for all living.

24 **Al' ne pruži li ruku utopljenik, ne vie li kad padne u nevolju?**

"However doesn't one stretch out a hand in his fall? Or in his calamity therefore cry for help?

Surely not against the heap Doth He send forth the hand, Though in its ruin they have safety.

25 Ne zaplakah li nad nevoljnicima, ne saalje mi duš^ua siromaha?

Didn't I weep for him who was in trouble? Wasn't my soul grieved for the needy?

Did not I weep for him whose day is hard? Grieved hath my soul for the needy.

26 Srei se nadah, a do e nesrea; svjetlost ekah, a gle, zavi me tama.

When I looked for good, then evil came; When I waited for light, there came darkness.

When good I expected, then cometh evil, And I wait for light, and darkness cometh.

27 Utroba vri u meni bez prestanka, svaki dan nove patnje mi donosi.

My heart is troubled, and doesn't rest. Days of affliction have come on me.

My bowels have boiled, and have not ceased, Gone before me have days of affliction.

28 Smrknut idem, al' nitko me ne tjei; ustajem u zboru - da bih kriknuo.

I go mourning without the sun. I stand up in the assembly, and cry for help.

Mourning I have gone without the sun, I have risen, in an assembly I cry.

29 Sa akalima sam se zbratimio i nojevima postao sam drugom.

I am a brother to jackals, And a companion to ostriches.

A brother I have been to dragons, And a companion to daughters of the ostrich.

30 Na meni sva je koa pocrnjela, i kosti mi je sagala ognjica.

My skin grows black and peels from me. My bones are burned with heat.

My skin hath been black upon me, And my bone hath burned from heat,

31 Tualjka mi je ugodila harfu, svirala mi glas narikaa ima.

Therefore is my harp turned to mourning, And my pipe into the voice of those who weep.

And my harp doth become mourning, And my organ the sound of weeping.

1 Sa svojim o ima savez sam sklopio da pogledat neu nijednu djevicu.

"I made a covenant with my eyes, How then should I look lustfully at a young woman?

A covenant I made for mine eyes, And what -- do I attend to a virgin?

2 A to mi je Bog odozgo dosudio, kakva mi je baš^{ti}na od Svesilnoga?

For what is the portion from God above, And the heritage from the Almighty on high?

And what [is] the portion of God from above? And the inheritance of the Mighty from the heights?

3 Ta nije li nesre a za opakoga, a nevolja za one koji zlo ine?

Is it not calamity to the unrighteous, And disaster to the workers of iniquity?

Is not calamity to the perverse? And strangeness to workers of iniquity?

- 4 Ne proni e li on sve moje putove, ne prebraja li on sve moje korake?
Doesn't he see my ways, And number all my steps?
Doth not He see my ways, And all my steps number?**
- 5 Zar sam ikad u drutvu lai hodio, zar mi je noga k prijevari hitjela?
"If I have walked with falsehood, And my foot has hurried to deceit
If I have walked with vanity, And my foot doth hasten to deceit,**
- 6 Nek' me na ispravnoj mjeri Bog izmjeri pa e uvidjeti neporo nost moju!
(Let me be weighed in an even balance, That God may know my integrity);
He doth weigh me in righteous balances, And God doth know my integrity.**
- 7 Ako mi je korak s puta kad zaao, ako mi se srce za okom povelu, ako mi je ljaga ruke
okaljala,
If my step has turned out of the way, If my heart walked after my eyes, If any defilement
has stuck to my hands,
If my step doth turn aside from the way, And after mine eyes hath my heart gone, And to
my hands cleaved hath blemish,**
- 8 neka drugi jede to sam posijao, neka sve moje iskorijene izdanke!
Then let me sow, and let another eat; Yes, let the produce of my field be rooted out.
Let me sow -- and another eat, And my products let be rooted out.**
- 9 Ako mi zavede srce ena neka, ako za vratima svog blinjeg kad vrebah,
"If my heart has been enticed to a woman, And I have laid wait at my neighbor's door;
If my heart hath been enticed by woman, And by the opening of my neighbour I laid wait,**
- 10 neka moja ena drugom mlin okree, neka s drugim svoju podijeli postelju!
Then let my wife grind for another, And let others sleep with her.
Grind to another let my wife, And over her let others bend.**
- 11 Djelo bestidno time bih po inio, zloin kojem pravda treba da presudi,
For that would be a heinous crime; Yes, it would be an iniquity to be punished by the
judges:
For it [is] a wicked thing, and a judicial iniquity;**
- 12 uego vatru 𐌆to ee do Propasti i to bi svu moju sagala ljetinu.
For it is a fire that consumes to destruction, And would root out all my increase.
For a fire it [is], to destruction it consumeth, And among all mine increase doth take root,**

- 13 Ako kada prezreh pravo sluge svoga il' sluavke, sa mnom kad su se parbili,
"If I have despised the cause of my man-servant Or of my maid-servant, When they
contended with me;
If I despise the cause of my man-servant, And of my handmaid, In their contending with
me,**
- 14 to u u initi kada Bog ustane? to u odvratit' kad ra un zatrai?
What then shall I do when God rises up? When he visits, what shall I answer him?
Then what do I do when God ariseth? And when He doth inspect, What do I answer Him?**
- 15 Zar nas oba on ne stvori u utrobi i jednako sazda u krilu majinu?
Didn't he who made me in the womb make him? Didn't one fashion us in the womb?
Did not He that made me in the womb make him? Yea, prepare us in the womb doth One.**
- 16 Ogluih li se na molbe siromaha ili rasplakah o i udoviine?
"If I have withheld the poor from their desire, Or have caused the eyes of the widow to
fail,
If I withhold from pleasure the poor, And the eyes of the widow do consume,**
- 17 Jesam li kada sam svoj jeo zalogaj a da ga nisam sa sirotom dijelio?
Or have eaten my morsel alone, And the fatherless has not eaten of it
And I do eat my morsel by myself, And the orphan hath not eat of it,**
- 18 T a od mladosti k'o otac sam mu bio, vodio sam ga od krila materina!
(No, from my youth he grew up with me as with a father, Her have I guided from my
mother's womb);
(But from my youth He grew up with me as [with] a father, And from the belly of my mother
I am led.)**
- 19 Zar sam beskunika vidio bez odje e ili siromaha kog bez pokriva
If I have seen any perish for want of clothing, Or that the needy had no covering;
If I see [any] perishing without clothing, And there is no covering to the needy,**
- 20 a da mu bedra ne blagoslovie mene kad se runom mojih ovaca ogrija?
If his heart hasn't blessed me, If he hasn't been warmed with my sheep's fleece;
If his loins have not blessed me, And from the fleece of my sheep He doth not warm
himself,**
- 21 Ako sam ruku na nevina podigao znaju ' da mi je na vratima branitelj,
If I have lifted up my hand against the fatherless, Because I saw my help in the gate:
If I have waved at the fatherless my hand, When I see in [him] the gate of my court,**

- 22 nek' se rame moje od plea odvali i neka mi ruka od lakta otpadne!**
Then let my shoulder fall from the shoulder-blade, And my arm be broken from the bone.
My shoulder from its blade let fall, And mine arm from the bone be broken.
- 23 Jer strahote Boje na mene bi pale, njegovu ne bih odolio veli anstvu.**
For calamity from God is a terror to me, By reason of his majesty I can do nothing.
For a dread unto me [is] calamity [from] God, And because of His excellency I am not
- 24 Zar sam u zlato pouzdanje stavio i rekao zlatu: 'Sigurnosti moja!'**
"If I have made gold my hope, And have said to the fine gold, `You are my confidence;`
If I have made gold my confidence, And to the pure gold have said, `My trust,`
- 25 Zar sam se veliku blagu radovao, bogatstvima koja su mi stekle ruke?**
If I have rejoiced because my wealth was great, And because my hand had gotten much;
If I rejoice because great [is] my wealth, And because abundance hath my hand found,
- 26 Zar se, gledajui sunce kako blista i kako mjesec sjajni nebom putuje,**
If I have seen the sun when it shined, Or the moon moving in splendor,
If I see the light when it shineth, And the precious moon walking,
- 27 moje srce dalo potajno zavesti da bih rukom njima poljubac poslao?**
And my heart has been secretly enticed, My hand threw a kiss from my mouth:
And my heart is enticed in secret, And my hand doth kiss my mouth,
- 28 Grijeh bi to bio to za sudom vapije, jer Boga vi⁸⁸njega bih se odrekao.**
This also would be an iniquity to be punished by the judges; For I should have denied
the God who is above.
It also [is] a judicial iniquity, For I had lied to God above.
- 29 Zar se obradovah nevolji dumana i likovah kad ga je zlo zadesilo,**
"If I have rejoiced at the destruction of him who hated me, Or lifted up myself when evil
found him;
If I rejoice at the ruin of my hater, And stirred up myself when evil found him,
- 30 ja koji ne dadoh grijeiti jeziku, proklinjui ga i ele i da umre?**
(Yes, I have not allowed my mouth to sin By asking his life with a curse);
Yea, I have not suffered my mouth to sin, To ask with an oath his life.

31 Ne govorahu li ljudi mog atora: 'Ta koga nije on mesom nasitio'?

If the men of my tent have not said, `Who can find one who has not been filled with his meat?`

If not -- say ye, O men of my tent, `O that we had of his flesh, we are not satisfied.`

32 Nikad nije stranac vani no ivao, putniku sam svoja otvarao vrata.

**(The sojourner has not lodged in the street; But I have opened my doors to the traveler);
In the street doth not lodge a stranger, My doors to the traveller I open.**

33 Zar sam grijehe svoje ljudima tajio, zar sam u grudima skrivao krivicu

**If like Adam I have covered my transgressions, By hiding my iniquity in my heart,
If I have covered as Adam my transgressions, To hide in my bosom mine iniquity,**

34 jer sam se plaio govorkanja mnoŧva i strahovao od prezira plemenskog te sam muao ne prelaze ' svoga praga?

Because I feared the great multitude, And the contempt of families terrified me, So that I kept silence, and didn` t go out of the door--

Because I fear a great multitude, And the contempt of families doth affright me, Then I am silent, I go not out of the opening.

35 O, kad bi koga bilo da mene saslua! Posljednju sam svoju rije ja izrekao: na Svesilnom je sad da mi odgovori! Nek' mi optunicu napiše protivnik,

**Oh that I had one to hear me! (Behold, here is my signature, let the Almighty answer me);
Let the accuser write my indictment!**

Who giveth to me a hearing? lo, my mark. The Mighty One doth answer me, And a bill hath mine adversary written.

36 i ja u je nosit' na svome ramenu, elo u njome k'o krunom uresit'.

Surely I would carry it on my shoulder; And I would bind it to me as a crown.

If not -- on my shoulder I take it up, I bind it a crown on myself.

37 Dat u mu raun o svojim koracima i poput kneza pred njega u stupiti."

I would declare to him the number of my steps. As a prince would I go near to him.

The number of my steps I tell Him, As a leader I approach Him.

38 Ako je na me zemlja moja vikala, ako su s njom brazde njezine plakale;

If my land cries out against me, And the furrows of it weep together;

If against me my land doth cry out, And together its furrows weep,

39 ako sam plodove jeo ne plativi i ako sam joj ojadio ratare,

If I have eaten the fruits of it without money, Or have caused the owners of it to lose their life:

If its strength I consumed without money, And the life of its possessors, I have caused to breathe out,

40 [40a] neka mjesto ita po njoj nie korov, a mjesto je ma nek' posvud kukolj raste! [40b] Konac rijei Jobovih.

Let briars grow instead of wheat, And stinkweed instead of barley." The words of Job are ended.

Instead of wheat let a thorn go forth, And instead of barley a useless weed! The words of Job are finished.

1 Ona tri ovjeka prestadoe Jobu odgovarati, jer je on sebe smatrao nevinim.

So these three men ceased to answer Job, because he was righteous in his own eyes.

And these three men cease from answering Job, for he [is] righteous in his own eyes,

2 Nato se rasrdi Elihu, sin Barakeelov, iz Buza, od plemena Ramova: planu gnjevom na Joba zato 𐤀𐤋𐤁𐤏𐤃 to je sebe drao pravednim pred Bogom;

Then the wrath of Elihu, the son of Barachel, the Buzite, of the family of Ram, was kindled against Job. His wrath was kindled, because he justified himself rather than God.

and burn doth the anger of Elihu son of Barachel the Buzite, of the family of Ram; against Job hath his anger burned, because of his justifying himself more than God;

3 a planu gnjevom i na tri njegova prijatelja jer nisu vie nali nita to bi odgovorili te su tako Boga osudili.

Also his wrath was kindled against his three friends, because they had found no answer, and yet had condemned Job.

and against his three friends hath his anger burned, because that they have not found an answer, and condemn Job.

4 Dok su oni govorili s Jobom, Elihu je utio, jer su oni bili stariji od njega.

Now Elihu had waited to speak to Job, because they were elder than he.

And Elihu hath waited earnestly beside Job with words, for they are older than he in days.

5 Ali kad vidje da ona tri ovjeka nisu vie imala odgovora u ustima, planu od srd 𐤀𐤋𐤁𐤏𐤃 be.

When Elihu saw that there was no answer in the mouth of these three men, his wrath was kindled.

And Elihu seeth that there is no answer in the mouth of the three men, and his anger burneth.

- 6** I progovorivi, Elihu, sin Barakeelov, iz Buza, ree: "Po godinama svojim jo mlad sam ja, a u duboku vi ste u^ustari starost; bojaljivo se zato ja ustezah znanje svoje pokazati pred vama.
Elihu the son of Barachel the Buzite answered, "I am young, and you are very old; Therefore I held back, and didn't dare show you my opinion.
And Elihu son of Barachel the Buzite answereth and saith: -- Young I [am] in days, and ye [are] age Therefore I have feared, And am afraid of shewing you my opinion.
- 7** Miljah u sebi: 'Govorit e starost, mnoge godine pokazat e mudrost.'
I said, `Days should speak, And multitude of years should teach wisdom.`
I said: Days do speak, And multitude of years teach wisdom.
- 8** Uistinu, dah neki u ljudima, duh Svesilnog mudrim ini ovjeka.
But there is a spirit in man, And the breath of the Almighty gives them understanding.
Surely a spirit is in man, And the breath of the Mighty One Doth cause them to understand.
- 9** Dob poodmakla ne daje mudrosti a niti starost pravednosti ui.
It is not the great who are wise, Nor the aged who understand justice.
The multitude are not wise, Nor do the aged understand judgment.
- 10** Zato vas molim, posluajte mene da vam i ja znanje svoje izlo^ustim.
Therefore I said, `Listen to me; I also will show my opinion.`
Therefore I have said: Harken to me, I do shew my opinion -- even I.
- 11** S panjom sam vae besjede pratio i razloge sam vae sasluao dok ste traili to ete kazati.
"Behold, I waited for your words, And I listened for your reasoning, While you searched out what to say.
Lo, I have waited for your words, I give ear unto your reasons, Till ye search out sayings.
- 12** Na vama moja sva bijae pa^ustnija, al' ne bi nikog da Joba pobije ni da mu od vas tko rije opovrgne.
Yes, I gave you my full attention, But there was no one who convinced Job, Or who answered his words, among you.
And unto you I attend, And lo, there is no reasoner for Job, [Or] answerer of his sayings among you.
- 13** Nemojte re i: 'Na mudrost smo naili! Bog e ga pobit jer ovjek ne moe.'
Beware lest you say, `We have found wisdom, God may refute him, not man:`
Lest ye say, We have found wisdom, God doth thrust him away, not man.

14 Nije meni on besjedu upravio: odvratio mu neu vaim rije ima.

For he has not directed his words against me; Neither will I answer him with your speeches.

And he hath not set in array words for me, And with your sayings I do not answer him.

15 Poraeni, otpovrgnut ne mogu, rijei zapee u grlu njihovu.

"They are amazed. They answer no more. They don't have a word to say.

(They have broken down, They have not answered again, They removed from themselves words.

16 ekao sam! Al', gle, oni ne zbore. Umukoe, ni rije vie da ka 蚨u!

Shall I wait, because they don't speak, Because they stand still, and answer no more?

And I have waited, but they do not speak, For they have stood still, They have not answered any more.)

17 Na meni je da progovorim sada, znanje u svoje i ja izloiti.

I also will answer my part, And I also will show my opinion.

I answer, even I -- my share, I shew my opinion -- even I.

18 Rije i mnoge u meni naviru dok iznutra moj duh mene nagoni.

For I am full of words. The spirit within me constrains me.

For I have been full of words, Distressed me hath the spirit of my breast,

19 Gle, nutrina mi je k'o mot zatvoren, k'o nova e se raspu i mjeina.

Behold, my breast is as wine which has no vent; Like new wineskins it is ready to burst.

Lo, my breast [is] as wine not opened, Like new bottles it is broken up.

20 Da mi odlane, govorit u stoga, otvorit u usne i odvratio vama.

I will speak, that I may be refreshed. I will open my lips and answer.

I speak, and there is refreshment to me, I open my lips and answer.

21 Nijednoj strani priklonit se neu niti laskat ja namjeravam kome.

Please don't let me respect any man's person, Neither will I give flattering titles to any man.

Let me not, I pray you, accept the face of any, Nor unto man give flattering titles,

22 Laskati ja ne umijem nikako, jer smjesta bi me Tvorac moj smaknuo.

For I don't know how to give flattering titles; Or else my Maker would soon take me away.

For I have not known to give flattering titles, In a little doth my Maker take me away.

- 1** uj dakle, Jobe, to u ti kazati, prikloni uho mojim besjedama.
"However, Job, Please hear my speech, And listen to all my words.
And yet, I pray thee, O Job, Hear my speech and [to] all my words give ear.
- 2** Evo, usta sam svoja otvorio, a jezik rije i pod nepcem mi stvara.
See now, I have opened my mouth. My tongue has spoken in my mouth.
Lo, I pray thee, I have opened my mouth, My tongue hath spoken in the palate.
- 3** Iskreno e ti zborit' srce moje, usne e istu izre i istinu.
My words shall utter the uprightness of my heart; That which my lips know they shall speak sincerely.
Of the uprightness of my heart [are] my sayings, And knowledge have my lips clearly spoken.
- 4** Ta i mene je duh Božji stvorio, dah Svesilnoga oivio mene.
The Spirit of God has made me, And the breath of the Almighty gives me life.
The Spirit of God hath made me, And the breath of the Mighty doth quicken me.
- 5** Ako uzmogne, ti me opovrgni; spremi se da se suprotstavi meni!
If you can, answer me; Set your words in order before me, and stand forth.
If thou art able -- answer me, Set in array before me -- station thyself.
- 6** Gle, kao i ti, i ja sam pred Bogom, kao i ti, od gline bjeh nainjen;
Behold, I am toward God even as you are: I am also formed out of the clay.
Lo, I [am], according to thy word, for God, From the clay I -- I also, have been formed.
- 7** zato ja strahom tebe motrit' ne u, ruka te moja nee pritisnuti.
Behold, my terror shall not make you afraid, Neither shall my pressure be heavy on you.
Lo, my terror doth not frighten thee, And my burden on thee is not heavy.
- 8** Dakle, na moje ui rekao si - posve sam jasno tvoje uo rijei:
"Surely you have spoken in my hearing, I have heard the voice of your words, saying,
Surely -- thou hast said in mine ears, And the sounds of words I hear:
- 9** 'Neduan sam i bez ikakva grijeha; prav sam i nema krivice na meni.
`I am clean, without disobedience. I am innocent, neither is there iniquity in me:
`Pure [am] I, without transgression, Innocent [am] I, and I have no iniquity.
- 10** Al' On izlike protiv mene traži i za svojeg me dri dumanina.
Behold, he finds occasions against me, He counts me for his enemy:
Lo, occasions against me He doth find, He doth reckon me for an enemy to Him,

- 11** Noge je moje u klade metnuo, nad svakim mojim on pazi korakom.
 He puts my feet in the stocks, He marks all my paths.
 He doth put in the stocks my feet, He doth watch all my paths.
- 12** Ovdje, kaem ti, u pravu ti nisi, jer s Bogom ovjek mjerit' se ne moe.
 "Behold, I will answer you. In this you are not just; For God is greater than man.
 Lo, [in] this thou hast not been righteous, I answer thee, that greater is God than man.
- 13** Pa zašto s njime zamee prepirku što ti na svaku rije ne odgovara?
 Why do you strive against him, Because he doesn't give account of any of his matters?
 Wherefore against Him hast thou striven, When [for] all His matters He answereth not?
- 14** Bog zbori nama jednom i dva puta, al' ovjek na to panju ne obraa.
 For God speaks once, Yes twice, though man pays no attention.
 For once doth God speak, and twice, (He doth not behold it.)
- 15** U snovima, u vi enjima nonim, kada san dubok ovlada ljudima i na leaju dok tvrdo
 In a dream, in a vision of the night, When deep sleep falls on men, In slumbering on the bed;
 In a dream -- a vision of night, In the falling of deep sleep on men, In slumberings on a
- 16** tad on govori na uho ovjeku i utvarama plai ga jezivim
 Then he opens the ears of men, And seals their instruction,
 Then He uncovereth the ear of men, And for their instruction sealeth:
- 17** da ga od djela njegovih odvrati, da u ovjeku obori oholost,
 That he may withdraw man from his purpose, And hide pride from man.
 To turn aside man [from] doing, And pride from man He concealeth.
- 18** da duu njegovu spasi od jame i život mu od puta u Podzemlje.
 He keeps back his soul from the pit, And his life from perishing by the sword.
 He keepeth back his soul from corruption, And his life from passing away by a dart.
- 19** Boleu on ga kara na leaju kad mu se kosti tresu bez prestanka,
 He is chastened also with pain on his bed, With continual strife in his bones;
 And he hath been reprov'd With pain on his bed, And the strife of his bones [is] enduring.
- 20** kad se kruh gadi njegovu životu i ponajbolje jelo dui njegovoj;
 So that his life abhors bread, And his soul dainty food.
 And his life hath nauseated bread, And his soul desirable food.

- 21** kada mu tijelo gine naigled i vide mu se kosti ogoljele,
His flesh is so consumed away, that it can't be seen; His bones that were not seen stick out.
His flesh is consumed from being seen, And high are his bones, they were not seen!
- 22** kad mu se dua približava jami a ivot njegov boravitu mrtvih.
Yes, his soul draws near to the pit, And his life to the destroyers.
And draw near to the pit doth his soul, And his life to those causing death.
- 23** Ako se uza nj nae tad an eo, posrednik jedan izmeu tisu u, da ovjeka na dunost opomene,
"If there is beside him an angel, An interpreter, one among a thousand, To show to man what is right for him;
If there is by him a messenger, An interpreter -- one of a thousand, To declare for man his uprightness:
- 24** pa se sađali nad njim i pomoli: 'Izbavi ga da u jamu ne ide; za ivot njegov naoh
Then God is gracious to him, and says, `Deliver him from going down to the pit, I have found a ransom.`
Then He doth favour him and saith, `Ransom him from going down to the pit, I have found an atonement.`
- 25** Neka mu tijelo procvate mlado u, nek' se vrati u dane mladenake!
His flesh shall be fresher than a child's; He returns to the days of his youth.
Fresher [is] his flesh than a child's, He returneth to the days of his youth.
- 26** Vapije k Bogu i Bog ga uslia: radosno On ga pogleda u lice; vrati ovjeku pravednost njegovu.
He prays to God, and he is favorable to him, So that he sees his face with joy: He restores to man his righteousness.
He maketh supplication unto God, And He accepteth him. And he seeth His face with shouting, And He returneth to man His righteousness.
- 27** Tada ovjek pred ljudima zapjeva: 'Grijeio sam i pravo izvrtao, ali mi Bog zlom nije
He sings before men, and says, `I have sinned, and perverted that which was right, And it didn't profit me.
He looketh on men, and saith, `I sinned, And uprightness I have perverted, And it hath not been profitable to me.
- 28** On mi je dušu spasio od jame i ivot mi se veseli svjetlosti.'
He has redeemed my soul from going into the pit, My life shall see the light.`
He hath ransomed my soul From going over into the pit, And my life on the light looketh.`

29 Gle, sve to Bog je spreman uiniti do dva i do tri puta za ovjeka:

**"Behold, God works all these things, Twice, yes three times, with a man,
Lo, all these doth God work, Twice -- thrice with man,**

30 da duu njegovu spasi od jame i da muivot svjetlou obasja.

To bring back his soul from the pit, That he may be enlightened with the light of the living.

To bring back his soul from the pit, To be enlightened with the light of the living.

31 Pazi d e, Jobe, dobro me posluaj; uti, jer nisam sve jo izrekao.

Mark well, Job, and listen to me: Hold your peace, and I will speak.

Attend, O Job, hearken to me, Keep silent, and I -- I do speak.

32 Ako rijei jo ima 听, odvrati mi, zbori - rado bih opravdao tebe.

If you have anything to say, answer me: Speak, for I desire to justify you.

If there are words -- answer me, Speak, for I have a desire to justify thee.

33 Ako li nema, posluaj me samo: pazi, rad bih te pouit' mudrosti." <p>

If not, listen to me: Hold your peace, and I will teach you wisdom."

If there are not -- hearken thou to me, Keep silent, and I teach thee wisdom.

1 Elihu nastavi svoju besjedu i re e:

Moreover Elihu answered,

And Elihu answereth and saith:

2 "I vi, mudraci, ujte to u rei, vi, ljudi umni, posluajte mene,

"Hear my words, you wise men; Give ear to me, you who have knowledge.

Hear, O wise men, my words, And, O knowing ones, give ear to me.

3 jer u 听i nam prosuuju besjede isto kao to nepce hranu kua.

For the ear tries words, As the palate tastes food.

For the ear doth try words, And the palate tasteth to eat.

4 Zajedno ispitajmo □ to je pravo i razmislimo skupa to je dobro.

Let us choose for us that which is right. Let us know among ourselves what is good.

Judgment let us choose for ourselves, Let us know among ourselves what [is] good.

5 Job je utvrdio: 'Ja sam pravedan, ali Bog meni pravdu uskrauje.

For Job has said, `I am righteous, God has taken away my right:

For Job hath said, `I have been righteous, And God hath turned aside my right,

- 6 U pravu sam, a lacem prave mene, nasmrt prostrijeljen, a bez krivnje svoje!**
Notwithstanding my right I am considered a liar; My wound is incurable, though I am without disobedience.
Against my right do I lie? Mortal [is] mine arrow -- without transgression.
- 7 Zar gdje ovjeka ima poput Joba koji porugu pije kao vodu,**
What man is like Job, Who drinks up scoffing like water,
Who [is] a man like Job? He drinketh scoffing like water,
- 8 sa zlikovcima koji skupa hodi i s opakima isti dijeli put?**
Who goes in company with the workers of iniquity, And walks with wicked men?
And he hath travelled for company With workers of iniquity, So as to go with men of wickedness.
- 9 On tvrdi: 'Kakva korist je ovjeku od tog to Bogu ugoditi 蛛eli?'**
For he has said, `It profits a man nothing That he should delight himself with God.`
For he hath said, `It doth not profit a man, When he delighteth himself with God.`
- 10 Stoga me ujte, vi ljudi pametni! Od Boga zlo je veoma daleko i nepravednost od Svemogu ega,**
"Therefore listen to me, you men of understanding: Far be it from God, that he should do wickedness, From the Almighty, that he should commit iniquity.
Therefore, O men of heart, hearken to me; Far be it from God to do wickedness, And [from] the Mighty to do perverseness:
- 11 te on ovjeku pla a po djelima, daje svakom po njegovu vladanju.**
For the work of a man will he render to him, And cause every man to find according to his ways.
For the work of man he repayeth to him, And according to the path of each He doth cause him to find.
- 12 Odista, Bog zla nikada ne ini, niti Svesilni kad izvr e pravo.**
Yes surely, God will not do wickedly, Neither will the Almighty pervert justice.
Yea, truly, God doth not do wickedly, And the Mighty doth not pervert judgment.
- 13 Ta tko je njemu povjerio zemlju i vasioni svijet tko je stvorio?**
Who gave him a charge over the earth? Or who has appointed him over the whole world?
Who hath inspected for Himself the earth? And who hath placed all the habitable world?
- 14 Kad bi on dah svoj u se povukao, kad bi itav svoj duh k sebi vratio,**
If he set his heart on himself, If he gathered to himself his spirit and his breath;
If He doth set on him His heart, His spirit and his breath unto Him He gathereth.

- 15 sva bia bi odjednom izdahnula i u prah bi se pretvorio ovjek.**
All flesh would perish together, And man would turn again to dust.
Expire doth all flesh together, And man to dust returneth.
- 16 Ako razuma ima, sluaj ovo, prikloni uho glasu rijei mojih.**
"If now you have understanding, hear this. Listen to the voice of my words.
And if [there is] understanding, hear this, Give ear to the voice of my words.
- 17 Moe li vladat' koji mrzi pravo? Najpravednijeg ho e li osudit'? -**
Shall even one who hates justice govern? Will you condemn him who is righteous and mighty?--
Yea, doth one hating justice govern? Or the Most Just dost thou condemn?
- 18 Onog koji kae kralju: 'Nitkove!' a odliniku govori: 'Zlikov e!'**
Who says to a king, `Vile!` Or to nobles, `Wicked!`
Who hath said to a king -- `Worthless,` Unto princes -- `Wicked?`
- 19 Koji nije spram knezovima pristran i jednak mu je ubog i mogunik, jer oni su djelo ruku njegovih?**
Who doesn't respect the persons of princes, Nor regards the rich more than the poor;
For they all are the work of his hands.
That hath not accepted the person of princes, Nor hath known the rich before the poor,
For a work of His hands [are] all of them.
- 20 Zaglave za tren, usred gluhe no i: komeaju se narodi, prolaze; ni od ije ruke mo ni padaju.**
In a moment they die, even at midnight; The people are shaken and pass away, The mighty are taken away without hand.
[In] a moment they die, and at midnight Shake do people, and they pass away, And they remove the mighty without hand.
- 21 Jer, on nadzire pute ovjekove, pazi nad svakim njegovim korakom.**
"For his eyes are on the ways of a man, He sees all his goings.
For His eyes [are] on the ways of each, And all his steps He doth see.
- 22 Nema toga mraka niti crne tmine gdje bi se mogli zlikovci sakriti.**
There is no darkness, nor thick gloom, Where the workers of iniquity may hide themselves.
There is no darkness nor death-shade, For workers of iniquity to be hidden there;
- 23 Bog nikome unaprijed ne kae kada e na sud pred njega stupiti.**
For he doesn't need to consider a man further, That he should go before God in
For He doth not suffer man any more, To go unto God in judgment,

24 Bez sasluanja on satire jake i stavlja druge na njihovo mjesto.

He breaks in pieces mighty men in ways past finding out, And sets others in their place.

He breaketh the mighty -- no searching! And He appointeth others in their stead.

25 Ta odve dobro poznaje im djela! Sred noi on ih obara i gazi.

Therefore he takes knowledge of their works. He overturns them in the night, so that they are destroyed.

Therefore He knoweth their works, And He hath overturned by night, And they are bruised.

26 ukom ih bije zbog zloe njihove na mjestu gdje ih svi vidjeti mogu.

He strikes them as wicked men In the open sight of others;

As wicked He hath stricken them, In the place of beholders.

27 Jer prestadoe za njime hoditi, zanemari^{ne} putove njegove

Because they turned aside from following him, And wouldn't have regard in any of his ways:

Because that against right They have turned aside from after Him, And none of His ways have considered wisely,

28 gone uboge da vape do njega i potla ene da k njemu leleu.

So that they caused the cry of the poor to come to him, He heard the cry of the afflicted.

To cause to come in unto Him The cry of the poor, And the cry of the afflicted He heareth.

29 Al' miruje li, tko da njega gane? Zastre li lice, tko ga vidjet' moe?

When he gives quietness, who then can condemn? When he hides his face, who then can see him? Alike whether to a nation, or to a man:

And He giveth rest, and who maketh wrong? And hideth the face, and who beholdeth it? And in reference to a nation and to a man, [It is] the same.

30 Nad pucima bdi k'o i nad ovjekom da ne zavlada tko narod zavodi.

That the godless man may not reign, That there be no one to ensnare the people.

From the reigning of a profane man, From the snares of a people;

31 Kada bezbonik Bogu svome kae: 'Zavedoe me, vie grijeit neu.

"For has any said to God, `I am guilty, but I will not offend any more.

For unto God hath any said: `I have taken away, I do not corruptly,

32 Ne uvi am li, ti me sad poui, i ako sam kad nepravdu inio, ubudue ja initi je neu!

Teach me that which I don't see. If I have done iniquity, I will do it no more`?

Besides [that which] I see, shew Thou me, If iniquity I have done -- I do not add`?

33 Misli da Bog mora njega kazniti, dok ti zamisli njegove prezire 嗚? Al' kada ti odluuje, a ne ja, mudrost nam svoju istresi d e sada!

Shall his recompense be as you desire, that you refuse it? For you must choose, and not I. Therefore speak what you know.

By thee doth He recompense, That thou hast refused -- That thou dost choose, and not I? And what thou hast known, speak.

34 Svi ljudi umni sa mnom e se sloit' i svatko razuman koji uje mene:

Men of understanding will tell me, Yes, every wise man who hears me:

Let men of heart say to me, And a wise man is hearkening to me.

35 Nepromiljeno Job je govorio, u rijeima mu neima mudrosti.

`Job speaks without knowledge, His words are without wisdom.`

Job -- not with knowledge doth he speak, And his words [are] not with wisdom.

36 Stoga, nek' se Job dokraja iskua, jer odgovara poput zlikovaca;

I wish that Job were tried to the end, Because of his answering like wicked men.

My Father! let Job be tried -- unto victory, Because of answers for men of iniquity,

37 a svom grijehu jo斯 pobunu domee, me u nama on pljee dlanovima i hule svoje na Boga gomila." <p>

For he adds rebellion to his sin. He claps his hands among us, And multiplies his words against God."

For he doth add to his sin, Transgression among us he vomiteth, And multiplieth his sayings to God.

1 Elihu nastavi svoju besjedu i re e:

Moreover Elihu answered,

And Elihu answereth and saith: --

2 "Zar ti misli da pravo svoje brani, da pravednost pred Bogom dokazuje,

"Do you think this to be your right, Or do you say, `My righteousness is more than God`s,`

This hast thou reckoned for judgment: Thou hast said -- `My righteousness [is] more than God`s?`

3 kada mu kae: 'to ti je to vano, i ako grijeim, to ti inim time?'

That you ask, `What advantage will it be to you? What profit shall I have, more than if I had sinned?`

For thou sayest, `What doth it profit Thee! What do I profit from my sin?`

- 4 Na sve to ja u odgovorit' tebi i prijateljima tvojim ujedno.
I will answer you, And your companions with you.
I return thee words, and thy friends with thee,**
- 5 Po nebu se obazri i promatraj! Gledaj oblake: od tebe su viii!
Look to the heavens, and see. See the skies, which are higher than you.
Behold attentively the heavens -- and see, And behold the clouds, They have been higher than thou.**
- 6 Ako grijei, to si mu uradio, prijestupom svojim to si mu zadao?
If you have sinned, what effect do you have against him? If your transgressions are multiplied, what do you do to him?
If thou hast sinned, what dost thou against Him? And thy transgressions have been multiplied, What dost thou to Him?**
- 7 Ako si prav, to si dodao njemu i to iz ruke tvoje on dobiva?
If you are righteous, what do you give him? Or what does he receive from your hand?
If thou hast been righteous, What dost thou give to Him? Or what from thy hand doth He receive?**
- 8 Opakost tvoja tebi sline poga a i pravda tvoja ovjeku koristi.
Your wickedness may hurt a man as you are; And your righteousness may profit a son of man.
For a man like thyself [is] thy wickedness, And for a son of man thy righteousness.**
- 9 Ali kad ispod tekog stenju jarma, kad vapiju na nasilje mo nika,
"By reason of the multitude of oppressions they cry out; They cry for help by reason of the arm of the mighty.
Because of the multitude of oppressions They cause to cry out, They cry because of the arm of the mighty.**
- 10 nitko ne kae: 'Gdje je Bog, moj tvorac, koji no pjesmom veselom ispunja,
But none says, `Where is God my Maker, Who gives songs in the night,
And none said, `Where [is] God my maker? Giving songs in the night,**
- 11 umnijim nas od zvijeri zemskih ini i mudrijima od ptica nebeskih?'
Who teaches us more than the animals of the earth, And makes us wiser than the birds of the sky?`
Teaching us more than the beasts of the earth, Yea, than the fowl of the heavens He maketh us wiser.`**

12 Tad vapiju, al' on ne odgovara poradi oholosti zlikovaca.

There they cry, but none gives answer, Because of the pride of evil men.

There they cry, and He doth not answer, Because of the pride of evil doers.

13 Ali kako je isprazno tvrditi da Bog njihove ne uje vapaje, da pogled na njih ne svra a Svesilni!

Surely God will not hear an empty cry, Neither will the Almighty regard it.

Surely vanity God doth not hear, And the Mighty doth not behold it.

14 A kamoli tek kada ti govori: 'On ne vidi mene, parnica moja pred njime stoji, a ja na nj jo ekam.'

How much less when you say you don't see him. The cause is before him, and you wait for him!

Yea, though thou sayest thou dost not behold Him, Judgment [is] before Him, and stay for Him.

15 Ili: 'Njegova srdba ne ka^{ma}njava, nimalo on za prijestupe ne mari.'

But now, because he has not visited in his anger, Neither does he greatly regard arrogance.

And, now, because there is not, He hath appointed His anger, And He hath not known in great extremity.

16 Isprazno tada otvara Job usta i besjede gomila nerazumne."

Therefore Job opens his mouth with empty talk, And he multiplies words without knowledge."

And Job [with] vanity doth open his mouth, Without knowledge words he multiplieth.

1 Elihu nastavi i ree:

Elihu also continued, and said,

And Elihu addeth and saith: --

2 "Strpi se malo, pa u te pouit', jer jo nisam sve rekao za Boga.

"Bear with me a little, and I will show you; For I still have something to say on God's behalf.

Honour me a little, and I shew thee, That yet for God [are] words.

3 Izdaleka u svoje iznijet' znanje da Stvoritelja svojega opravdam.

I will get my knowledge from afar, And will ascribe righteousness to my Maker.

I lift up my knowledge from afar, And to my Maker I ascribe righteousness.

- 4** **Zaista, za la ne znaju mi rijeji, uza te je ovjek znanjem savren.**
For truly my words are not false. One who is perfect in knowledge is with you.
For, truly, my words [are] not false, The perfect in knowledge [is] with thee.
- 5** **Gle, Bog je silan, ali ne prezire, silan je snagom razuma svojega.**
"Behold, God is mighty, and doesn't despise anyone. He is mighty in strength of understanding.
Lo, God [is] mighty, and despiseth not, Mighty [in] power [and] heart.
- 6** **Opakome on ivjeti ne daje, nevoljnicima pravicu pribavlja.**
He doesn't preserve the life of the wicked, But gives to the afflicted their right.
He reviveth not the wicked, And the judgment of the poor appointeth;
- 7** **S pravednika on oiju ne skida, na prijestolje ih die uz kraljeve da bi dovijeka bili**
He doesn't withdraw his eyes from the righteous, But with kings on the throne, He sets them forever, and they are exalted.
He withdraweth not from the righteous His eyes, And [from] kings on the throne, And causeth them to sit for ever, and they are high,
- 8** **Ako su negvam' oni okovani i uetima nevolje sputani,**
If they are bound in fetters, And are taken in the cords of afflictions,
And if prisoners in fetters They are captured with cords of affliction,
- 9** **djela njihova on im napominje, kazuje im grijeh njine oholosti.**
Then he shows them their work, And their transgressions, that they have behaved themselves proudly.
Then He declareth to them their work, And their transgressions, Because they have become mighty,
- 10** **Tad im otvara uho k opomeni i poziva ih da se zla okane.**
He also opens their ears to instruction, And commands that they return from iniquity.
And He uncovereth their ear for instruction, And saith that they turn back from iniquity.
- 11** **Posluaju li te mu se pokore, dani im zavravaju u sreji, u uicima godine njihove.**
If they listen and serve him, They shall spend their days in prosperity, And their years in pleasures.
If they do hear and serve, They complete their days in good, And their years in pleasantness.
- 12** **Ne slu^菽aju li, od koplja umiru, zaglave, sami ne znajui kako.**
But if they don't listen, they shall perish by the sword; They shall die without knowledge.
And if they do not hearken, By the dart they pass away, And expire without knowledge.

13 A srca opaka mrnju njegovu, ne i 枚tu pomo kad ih on okuje;

"But those who are godless in heart lay up anger. They don't cry for help when he binds them.

And the profane in heart set the face, They cry not when He hath bound them.

14 u cvatu svoga dje atva umiru i venu poput hramskih milosnika.

They die in youth. Their life perishes among the unclean.

Their soul dieth in youth, And their life among the defiled.

15 Nevoljnog on bijedom njegovom spasava i u nesrei otvara mu o i:

He delivers the afflicted by their affliction, And opens their ear in oppression.

He draweth out the afflicted in his affliction, And uncovereth in oppression their ear.

16 izbavit e te iz drijela tjeskobe k prostranstvima bezgrani nim izvesti, k prepunu stolu mesa pretiloga.

Yes, he would have allured you out of distress, Into a broad place, where there is no restriction. That which is set on your table would be full of fatness.

And also He moved thee from a strait place, [To] a broad place -- no straitness under it, And the sitting beyond of thy table Hath been full of fatness.

17 Ako sudio nisi opakima, ako si pravo krnjio siroti,

"But you are full of the judgment of the wicked. Judgment and justice take hold of you.

And the judgment of the wicked thou hast fulfilled, Judgment and justice are upheld -- because of fury,

18 nek' te obilje odsad ne zavede i nek' te dar prebogat ne iskvari.

Don't let riches entice you to wrath, Neither let the great size of a bribe turn you aside.

Lest He move thee with a stroke, And the abundance of an atonement turn thee not aside.

19 Nek' ti je gavan k'o ovjek bez zlata, a ovjek jake ruke poput slaba.

Would your wealth sustain you in distress, Or all the might of your strength?

Doth He value thy riches? He hath gold, and all the forces of power.

20 Ne goni one koji su ti tui da rodbinu na njino mjesto stavi.

Don't desire the night, When people are cut off in their place.

Desire not the night, For the going up of peoples in their stead.

21 Pazi se da u nepravdu ne skrene, jer zbog nje sna e tebe iskuenje.

Take heed, don't regard iniquity; For this you have chosen rather than affliction.

Take heed -- do not turn unto iniquity, For on this thou hast fixed Rather than [on] affliction.

- 22 Gle, uzvien je Bog u svojoj snazi! Zar uitelja ima poput njega?
Behold, God is exalted in his power. Who is a teacher like him?
Lo, God doth sit on high by His power, Who [is] like Him -- a teacher?**
- 23 Tko je njemu put njegov odredio? Tko e mu rei: 'Radio si krivo'?
Who has prescribed his way for him? Or who can say, 'You have committed
unrighteousness?'
Who hath appointed unto Him his way? And who said, 'Thou hast done iniquity?'**
- 24 Spomeni se veli ati mu djelo to ga pjesmama ljudi opjevae.
"Remember that you magnify his work, Whereof men have sung.
Remember that thou magnify His work That men have beheld.**
- 25 S udivljenjem svijet itav ga promatra, divi se ovjek, pa ma izdaleka.
All men have looked thereon. Man sees it afar off.
All men have looked on it, Man looketh attentively from afar.**
- 26 Vei je Bog no to pojmit' moemo, nedokuiv je broj ljeta njegovih!
Behold, God is great, and we don't know him. The number of his years is unsearchable.
Lo, God [is] high, And we know not the number of His years, Yea, there [is] no searching.**
- 27 U visini on skuplja kapi vode te dad u paru i maglu pretvara.
For he draws up the drops of water, Which distill in rain from his vapor,
When He doth diminish droppings of the waters, They refine rain according to its vapour,**
- 28 Pljuskovi tada pljušte iz oblaka, po mnostvu ljudskom dade obilato.
Which the skies pour down And drop on man abundantly.
Which clouds do drop, They distil on man abundantly.**
- 29 Tko li e shvatit' irenje oblaka, tutnjavu strahu njegovih atora?
Yes, can any understand the spreading of the clouds, And the thunderings of his
Yea, doth [any] understand The spreadings out of a cloud? The noises of His tabernacle?**
- 30 Gle, on nad sobom razastire svjetlost i dno morsko on vodama pokriva.
Behold, he spreads his light around him. He covers the bottom of the sea.
Lo, He hath spread over it His light, And the roots of the sea He hath covered,**
- 31 Pomou njih on podie narode, u izobilju hranom ih dariva.
For by these he judges the people. He gives food in abundance.
For by them He doth judge peoples, He giveth food in abundance.**

32 On munju dr^木i objema rukama i kazuje joj kamo e zgoditi.

He covers his hands with the lightning, And commands it to strike the mark.

By two palms He hath covered the light, And layeth a charge over it in meeting,

33 Glasom gromovnim sebe navje uje, stie s gnjevom da zgromi opainu.

The noise of it tells about him, And the cattle also concerning the storm that comes up.

He sheweth by it [to] his friend substance, Anger against perversity.

1 Da, od toga i moje srce drhti i s mjesta svoga isko iti hoe.

"Yes, at this my heart trembles, And is moved out of its place.

Also, at this my heart trembleth, And it moveth from its place.

2 ujte, ujte gromor glasa njegova, tutnjavu to mu iz usta izlazi.

Hear, oh, hear the noise of his voice, The sound that goes out of his mouth.

Hearken diligently to the trembling of His voice, Yea, the sound from His mouth goeth forth.

3 Gle, munja lije e preko cijelog neba - i sijevne blijesak s kraja na kraj zemlje -

He sends it forth under the whole sky, And his lightning to the ends of the earth.

Under the whole heavens He directeth it, And its light [is] over the skirts of the earth.

4 iza nje silan jedan glas se ori: to On gromori glasom veliajnim. Munje mu lete, nitko ih ne prije i, tek to mu je glas jednom odjeknuo.

After it a voice roars. He thunders with the voice of his majesty; He doesn't hold back anything when his voice is heard.

After it roar doth a voice -- He thundereth with the voice of His excellency, And He doth not hold them back, When His voice is heard.

5 Da, Bog gromori glasom veliajnim, djela velebna, neshvatljiva stvara.

God thunders marvelously with his voice. He does great things, which we can't comprehend.

God thundereth with His voice wonderfully, Doing great things and we know not.

6 Kad snijegu kae: 'Zasnije^螞i po zemlji!' i pljuskovima: 'Zapljutite silno!'

For he says to the snow, `Fall on the earth;` Likewise to the shower of rain, And to the showers of his mighty rain.

For to snow He saith, `Be [on] the earth.` And the small rain and great rain of His power.

7 svakom ovjeku zape ati ruke da svi njegovo upoznaju djelo.

He seals up the hand of every man, That all men whom he has made may know it.

Into the hand of every man he sealet, For the knowledge by all men of His work.

- 8 U brlog se tad zvijeri sve uvuku i na svojem se u ure leaju.**
Then the animals go into coverts, And remain in their dens.
And enter doth the beast into covert, And in its habitations it doth continue.
- 9 S june se strane podie oluja, a studen vjetri sjeverni donose.**
Out of its chamber comes the storm, And cold out of the north.
From the inner chamber cometh a hurricane, And from scatterings winds -- cold,
- 10 Ve led od daha Bojega nastaje i vodena se kruti povrina.**
By the breath of God, ice is given, And the breadth of the waters is frozen.
From the breath of God is frost given, And the breadth of waters is straitened,
- 11 I opet vodom puni on oblake, i sijevat' stanu oblaci munjama;**
Yes, he loads the thick cloud with moisture. He spreads abroad the cloud of his
Yea, by filling He doth press out a cloud, Scatter a cloud doth His light.
- 12 krue posvuda po volji njegovoj, to im naloi, to e izvriti na licu cijelog kruga zemaljskoga.**
It is turned round about by his guidance, That they may do whatever he commands them
On the surface of the habitable world,
And it is turning itself round by His counsels, For their doing all He commandeth them, On
the face of the habitable earth.
- 13 𐤀𐤋𐤁𐤀 𐤇𐤃 - 𐤇𐤋𐤁𐤀 𐤀𐤏𐤁𐤀, 𐤇𐤋𐤁𐤀 𐤀𐤏𐤁𐤀 𐤀𐤏𐤁𐤀 𐤀𐤏𐤁𐤀.**
Whether it is for correction, or for his land, Or for lovingkindness, that he causes it to
come.
Whether for a rod, or for His land, Or for kindness -- He doth cause it to come.
- 14 Posluaj ovo, Jobe, umiri se i promotri djela Boja udesna.**
"Listen to this, Job: Stand still, and consider the wondrous works of God.
Hear this, O Job, Stand and consider the wonders of God.
- 15 Zna li kako Bog njima zapovijeda, kako munju iz oblaka svog puta?**
Do you know how God controls them, And causes the lightning of his cloud to shine?
Dost thou know when God doth place them, And caused to shine the light of His cloud?
- 16 Zna li o em vise gore oblaci? udesna to su znanja savrenog.**
Do you know the workings of the clouds, The wondrous works of him who is perfect in
knowledge?
Dost thou know the balancings of a cloud? The wonders of the Perfect in knowledge?

17 Kako ti gore od ege haljine u junom vjetru kad zemlja obamre?

**You whose clothing is warm, When the earth is still by reason of the south wind?
How thy garments [are] warm, In the quieting of the earth from the south?**

18 Zar si nebesa s njim ti razapeo, vrsta poput ogledala livenog?

**Can you, with him, spread out the sky, Which is strong as a cast metal mirror?
Thou hast made an expanse with Him For the clouds -- strong as a hard mirror!**

19 D e naputi me to da mu kaemo: zbog tmine se ne snalazimo vie.

**Teach us what we shall tell him; For we can` t make our case by reason of darkness.
Let us know what we say to Him, We set not in array because of darkness.**

20 Zar e mu re i: 'Hou govoriti'? Ili na propast vlastitu pristati?

**Shall it be told him that I would speak? Or should a man wish that he were swallowed
up?**

Is it declared to Him that I speak? If a man hath spoken, surely he is swallowed up.

**21 Tko, dakle, moe u svjetlost gledati na nebesima 瘡to se sja blistavo kada oblake
rastjeraju vjetri?**

**Now men don` t see the light which is bright in the skies, But the wind passes, and clears
them.**

**And now, they have not seen the light, Bright it [is] in the clouds, And the wind hath
passed by and cleanseth them.**

22 Sa sjevera k'o zlato je bljesnulo: velianstvom stranim Bog se odjenu!

**Out of the north comes golden splendor; With God is awesome majesty.
From the golden north it cometh, Beside God [is] fearful honour.**

23 Da, Svesilnog dose i ne moemo, neizmjeran je u moi i sudu, velik u pravdi, nikog on ne tla

**We can` t reach the Almighty, He is exalted in power; In justice and great righteousness
he will not oppress.**

**The Mighty! we have not found Him out, High in power and judgment, He doth not answer!
And abundant in righteousness,**

24 Zato ljudi svi neka ga se boje! Na mudrost oholu on i ne gleda!"

**Therefore men revere him. He doesn` t regard any who are wise of heart."
Therefore do men fear Him, He seeth not any of the wise of heart.**

1 Nato Jahve odgovori Jobu iz oluje i ree:

Then Yahweh answered Job out of the whirlwind,

And Jehovah answereth Job out of the whirlwind, and saith: --

- 2** "Tko je taj koji rije ima bezumnim zamrauje boanski promisao?
 "Who is this who darkens counsel By words without knowledge?
 Who [is] this -- darkening counsel, By words without knowledge?
- 3** Bokove svoje opa^ši k'o junak: ja u te pitat', a ti me pou i.
 Brace yourself like a man, For I will question you, then you answer me!
 Gird, I pray thee, as a man, thy loins, And I ask thee, and cause thou Me to know.
- 4** Gdje si bio kad zemlju utemeljih? Kazuj, ako ti je znanje sigurno.
 "Where were you when I laid the foundations of the earth? Declare, if you have understanding.
 Where wast thou when I founded earth? Declare, if thou hast known understanding.
- 5** Zna li tko joj je mjere odredio i nad njom ue mjerniko napeo?
 Who determined the measures of it, if you know? Or who stretched the line on it?
 Who placed its measures -- if thou knowest? Or who hath stretched out upon it a line?
- 6** Na emu joj poivaju temelji? Tko joj postavi kamen ugaoni
 Whereupon were the foundations of it fastened? Or who laid its cornerstone,
 On what have its sockets been sunk? Or who hath cast its corner-stone?
- 7** dok su klicale zvijezde jutarnje i Boji uzvikivali dvorjani?
 When the morning stars sang together, And all the sons of God shouted for joy?
 In the singing together of stars of morning, And all sons of God shout for joy,
- 8** Tko li zatvori more vratnicama kad je navrlo iz krila maj ina;
 "Or who shut up the sea with doors, When it broke forth from the womb,
 And He shutteth up with doors the sea, In its coming forth, from the womb it goeth out.
- 9** kad ga oblakom k'o haljom odjenuh i k'o pelenam' ovih maglom gustom;
 When I made clouds the garment of it, Thick darkness a swaddling-band for it,
 In My making a cloud its clothing, And thick darkness its swaddling band,
- 10** kad sam njegovu odredio meu, vrata stavio sa prijevornicama?
 Marked out for it my bound, Set bars and doors,
 And I measure over it My statute, And place bar and doors,
- 11** Dotle, ne dalje, rekao sam njemu, tu nek' se lomi ponos tvog valovlja!
 And said, `Here you may come, but no further; Here shall your proud waves be stayed?`
 And say, `Hitherto come thou, and add not, And a command is placed On the pride of thy billows.`

- 12** Zar si ikad zapovjedio jutru, zar si kazao zori mjesto njeno,
"Have you commanded the morning in your days, And caused the dawn to know its
Hast thou commanded morning since thy days? Causest thou the dawn to know its place?
- 13** da poduhvati zemlju za rubove i da iz nje sve bezbonike strese;
That it might take hold of the ends of the earth, And shake the wicked out of it?
To take hold on the skirts of the earth, And the wicked are shaken out of it,
- 14** da je pretvori u glinu pe atnu i oboji je k'o kakvu haljinu.
It is changed as clay under the seal, And stands forth as a garment.
It turneth itself as clay of a seal And they station themselves as clothed.
- 15** Ona uzima svjetlost zlikovcima i pesnicu im lomi uzdignutu.
From the wicked, their light is withheld, The high arm is broken.
And withheld from the wicked is their light, And the arm lifted up is broken.
- 16** Zar si ti prodro do izvora morskih, po dnu bezdana zar si kad hodio?
"Have you entered into the springs of the sea? Or have you walked in the recesses of the
deep?
Hast thou come in to springs of the sea? And in searching the deep Hast thou walked up
and down?
- 17** Zar su ti vrata smrti pokazali; vidje li dveri kraja mrtvih sjena?
Have the gates of death been revealed to you? Or have you seen the gates of the shadow
of death?
Revealed to thee were the gates of death? And the gates of death-shade dost thou see?
- 18** Zar si prostranstvo zemlje uoio? Govori, ako ti je znano sve to.
Have you comprehended the earth in its breadth? Declare, if you know it all.
Thou hast understanding, Even unto the broad places of earth! Declare -- if thou hast
known it all.
- 19** Koji putovi u dom svjetla vode, na kojem mjestu prebivaju tmine,
"What is the way to the dwelling of light? As for darkness, where is the place of it,
Where [is] this -- the way light dwelleth? And darkness, where [is] this -- its place?
- 20** da ih odvede u njine krajeve, da im put k stanu njihovu pokaže?
That you should take it to the bound of it, That you should discern the paths to the house
of it?
That thou dost take it unto its boundary, And that thou dost understand The paths of its
house.

21 Ti znade to, ta davno ti se rodi, tvojih dana broj veoma je velik!

Surely you know, for you were born then, And the number of your days is great!

Thou hast known -- for then thou art born And the number of thy days [are] many!

22 Zar si stigao do riznica snijega i zar si tu e spremita vidio

Have you entered the treasuries of the snow, Or have you seen the treasures of the hail,

Hast thou come in unto the treasure of snow? Yea, the treasures of hail dost thou see?

23 to ih priuvah za dane nevolje, za vrijeme boja krvava i rata?

Which I have reserved against the time of trouble, Against the day of battle and war?

That I have kept back for a time of distress, For a day of conflict and battle.

24 Kojim li se putem dijeli munja kada iskre po svoj zemlji prosipa?

By what way is the lightning distributed, Or the east wind scattered on the earth?

Where [is] this, the way light is apportioned? It scattereth an east wind over the earth.

25 Tko li je jaz iskopao povodnju, tko prokr io pute grmljavini

Who has cut a channel for the flood water, Or the path for the thunderstorm;

Who hath divided for the flood a conduit? And a way for the lightning of the voices?

26 da bi dadjelo na kraj nenastanjen, na pustinju gdje ive due nema,

To cause it to rain on a land where no man is; On the wilderness, in which there is no man;

To cause [it] to rain on a land -- no man, A wilderness -- no man in it.

27 da bi neplodnu napojio pusto, da bi u stepi trava izniknula?

To satisfy the waste and desolate ground, To cause the tender grass to spring forth?

To satisfy a desolate and waste place, And to cause to shoot up The produce of the tender grass?

28 Ima li kia svoga roditelja? Tko je taj koji kapi rose raa?

Does the rain have a father? Or who fathers the drops of dew?

Hath the rain a father? Or who hath begotten the drops of dew?

29 Iz ijeg li mraz izlazi krila, tko slanu stvara to s nebesa pada?

Out of whose womb came the ice? The gray frost of the sky, who has given birth to it?

From whose belly came forth the ice? And the hoar-frost of the heavens, Who hath begotten it?

- 30 Kako vrsnu vode poput kamena i led se hvata povrja bezdana?
The waters become hard like stone, When the surface of the deep is frozen.
As a stone waters are hidden, And the face of the deep is captured.**
- 31 Može li lancem vezati Vlaie i razdrijeiti spone Orionu,
"Can you bind the cluster of the Pleiades, Or loosen the cords of Orion?
Dost thou bind sweet influences of Kimah? Or the attractions of Kesil dost thou open?**
- 32 u pravo vrijeme izvesti Danicu, vodit' Medvjeda s njegovim mladima?
Can you lead forth the constellations in their season? Or can you guide the Bear with her cubs?
Dost thou bring out Mazzaroth in its season? And Aysh for her sons dost thou comfort?**
- 33 Zar poznaješ ti zakone nebeske pa da njima mo na zemlji dodijeli?
Do you know the laws of the heavens? Can you establish the dominion of it over the earth?
Hast thou known the statutes of heaven? Or dost thou appoint Its dominion in the earth?**
- 34 Zar doviknuti može oblacima pa da pljuskovi tebe posluaju?
"Can you lift up your voice to the clouds, That abundance of waters may cover you?
Dost thou lift up to the cloud thy voice, And abundance of water doth cover thee?**
- 35 Zar na zapovijed tvoju munje lijeu i tebi zar se odazivlju: 'Evo nas'?
Can you send forth lightnings, that they may go? Do they report to you, `Here we are`
Dost thou send out lightnings, and they go And say unto thee, `Behold us`**
- 36 Tko je mudrost darovao ibisu, tko li je pamet ulio u pijetla?
Who has put wisdom in the inward parts? Or who has given understanding to the mind?
Who hath put in the inward parts wisdom? Or who hath given To the covered part understanding?**
- 37 Tko to mudro prebrojava oblake i tko nebeske izlijeva mjehove
Who can number the clouds by wisdom? Or who can pour out the bottles of the sky,
Who doth number the clouds by wisdom? And the bottles of the heavens, Who doth cause to lie down,**
- 38 dok se zemlja u tijesto ne zgusne i dok se grude njezine ne slijepe?
When the dust runs into a mass, And the clods of earth stick together?
In the hardening of dust into hardness, And clods cleave together?**

39 Zar e ti plijen uloviti lavici ili e glad uta 曠it' laviima

**"Can you hunt the prey for the lioness, Or satisfy the appetite of the young lions,
Dost thou hunt for a lion prey? And the desire of young lions fulfil?**

40 na leglu svojem dok gladni ekaju i vrebaju na rtvu iz zaklona?

When they crouch in their dens, And lie in wait in the thicket?

When they bow down in dens -- Abide in a thicket for a covert?

41 Tko hranu gavranovima pribavlja kad Bogu ptii njegovi cij u i naokolo oblijeu bez hrane?

**Who provides for the raven his prey, When his young ones cry to God, And wander for
lack of food?**

**Who doth prepare for a raven his provision, When his young ones cry unto God? They
wander without food.**

1 Zna li kako se legu divokoze? Vidje li kako se mlade ko 曠ute?

**"Do you know the time when the mountain goats give birth? Do you watch when the doe
bears fawns?**

**Hast thou known the time of The bearing of the wild goats of the rock? The bringing forth
of hinds thou dost mark!**

2 Izbroji li koliko nose mjeseci, zna li u koje doba se omlade?

**Can you number the months that they fulfill? Or do you know the time when they give
birth?**

**Thou dost number the months they fulfil? And thou hast known the time of their bringing
forth!**

3 Sagnuvi se, polegu lanad svoju i breme usred pustinje odlau,

They bow themselves, they bring forth their young, They end their labor pains.

They bow down, Their young ones they bring forth safely, Their pangs they cast forth.

4 a kad im porod ojaa, poraste, ostave ga i ne vra aju mu se.

**Their young ones become strong. They grow up in the open field. They go forth, and
don't return again.**

**Safe are their young ones, They grow up in the field, they have gone out, And have not
returned to them.**

5 Tko dade divljem magarcu slobodu i tko to oglav skinu njemu s glave?

**"Who has set the wild donkey free? Or who has loosened the bonds of the swift donkey,
Who hath sent forth the wild ass free? Yea, the bands of the wild ass who opened?**

- 6 U zavijaj mu dadoh ja pustinju i polja slana da ondje ivuje.
Whose home I have made the wilderness, And the salt land his dwelling-place?
Whose house I have made the wilderness, And his dwellings the barren land,**
- 7 Buci gradova on se podruguje i ne sluš^{va}a gonievih povika.
He scorns the tumult of the city, Neither hears he the shouting of the driver.
He doth laugh at the multitude of a city, The cries of an exactor he heareth not.**
- 8 Luta brdima, svojim panjacima, u potrazi za zeleni svakakvom.
The range of the mountains is his pasture, He searches after every green thing.
The range of mountains [is] his pasture, And after every green thing he seeketh.**
- 9 Moste li slugom uinit' bivola, zadržat' ga no jednu za jaslama?
"Will the wild ox be content to serve you? Or will he stay by your feeding trough?
Is a Reem willing to serve thee? Doth he lodge by thy crib?**
- 10 Moe li njega za brazdu prikovat' da ralo vue po docima tvojim?
Can you hold the wild ox in the furrow with his harness? Or will he till the valleys after you?
Dost thou bind a Reem in a furrow [with] his thick band? Doth he harrow valleys after thee?**
- 11 Moest li se osloniti na njega jer je njegova snaga prevelika i prepustit' mu teak svoj
Will you trust him, because his strength is great? Or will you leave to him your labor?
Dost thou trust in him because great [is] his power? And dost thou leave unto him thy labour?**
- 12 Misli li tebi da e se vratiti i na gumno ti dotjerati ito?
Will you confide in him, that he will bring home your seed, And gather the grain of your threshing floor?
Dost thou trust in him That he doth bring back thy seed? And [to] thy threshing-floor doth gather [it]?**
- 13 Krilima svojim noj trep e radosno, iako krila oskudnih i perja.
"The wings of the ostrich wave proudly; But are they the pinions and plumage of love?
The wing of the rattling ones exulteth, Whether the pinion of the ostrich or hawk.**
- 14 On svoja jaja na zemlji ostavlja, povjerava ih pijesku da ih grije,
For she leaves her eggs on the earth, Warms them in the dust,
For she leaveth on the earth her eggs, And on the dust she doth warm them,**

- 15** ne mare' to ih zgazit' mo 曠e noga ili nekakva divlja zvijer zgnjeiti.
 And forgets that the foot may crush them, Or that the wild animal may trample them.
 And she forgetteth that a foot may press it, And a beast of the field tread it down.
- 16** S noji ima k'o s tuima postupa; to mu je trud zaludu, on ne mari.
 She deals harshly with her young ones, as if they were not hers. Though her labor is in vain, she is without fear,
 Her young ones it hath hardened without her, In vain [is] her labour without fear.
- 17** Jer Bog je njega liio pameti, nije mu dao nikakva razbora.
 Because God has deprived her of wisdom, Neither has he imparted to her understanding.
 For God hath caused her to forget wisdom, And He hath not given a portion To her in understanding:
- 18** Ali kada na let krila ra 曠iri, tada se ruga konju i konjaniku.
 When she lifts up herself on high, She scorns the horse and his rider.
 At the time on high she lifteth herself up, She laugheth at the horse and at his rider.
- 19** Zar si ti konja obdario snagom zar si mu ti vrat grivom ukrasio?
 "Have you given the horse might? Have you clothed his neck with a quivering mane?
 Dost thou give to the horse might? Dost thou clothe his neck [with] a mane?
- 20** Zar ti ini da ska e k'o skakavac, da u strah svakog nagoni hrzanjem?
 Have you made him to leap as a locust? The glory of his snorting is awesome.
 Dost thou cause him to rush as a locust? The majesty of his snorting [is] terrible.
- 21** Kopitom zemlju veselo raskapa, neustraivo srlja na oruje.
 He paws in the valley, and rejoices in his strength: He goes out to meet the armed men.
 They dig in a valley, and he rejoiceth in power, He goeth forth to meet the armour.
- 22** Strahu se ruga, nieg se ne boji, ni pred ma em uzmaknuti nee.
 He mocks at fear, and is not dismayed; Neither does he turn back from the sword.
 He laugheth at fear, and is not affrighted, And he turneth not back from the face of the sword.
- 23** Na sapima mu zveke e tobolac, koplje sijeva i ubojna sulica.
 The quiver rattles against him, The flashing spear and the javelin.
 Against him rattle doth quiver, The flame of a spear, and a halbert.

24 Bijesan i nestrpljiv guta prostore; kad rog zasvira, tko e ga zadrat':

He eats up the ground with fierceness and rage, Neither does he stand still at the sound of the trumpet.

With trembling and rage he swalloweth the ground, And remaineth not stedfast Because of the sound of a trumpet.

25 na svaki zvuk roga on zar^枞e: Ha! Izdaleka on ljuti boj ve njui, viku bojnu i pokli

As often as the trumpet sounds he snorts, `Aha!` He smells the battle afar off, The thunder of the captains, and the shouting.

Among the trumpets he saith, Aha, And from afar he doth smell battle, Roaring of princes and shouting.

26 Zar po promislu tvojem lije e soko i prema jugu krila svoja iri?

"Is it by your wisdom that the hawk soars, And stretches her wings toward the south? By thine understanding flieth a hawk? Spreadeth he his wings to the south?

27 Zar se na nalog tvoj die orao i vrh timora gnijezdo sebi vije?

Is it at your command that the eagle mounts up, And makes his nest on high? At thy command goeth an eagle up high? Or lifteth he up his nest?

28 Na litici on stanuje i no i, na grebenima vrleti visokih.

On the cliff he dwells, and makes his home, On the point of the cliff, and the stronghold. A rock he doth inhabit, Yea, he lodgeth on the tooth of a rock, and fortress.

29 Odatle na plijen netremice vreba, oi njegove vide nadaleko.

From there he spies out the prey. His eyes see it afar off. From thence he hath sought food, To a far off place his eyes look attentively,

30 Krvlju se hrane njegovi orli i; gdje je ubijenih, tamo je i on."

His young ones also suck up blood. Where the slain are, there he is." And his brood gulph up blood, And where the pierced [are] -- there [is] he!

1 I Jahve se obrati Jobu i ree mu:

Moreover Yahweh answered Job, And Jehovah doth answer Job, and saith: --

2 "Zar e se s Jakim preti jo kudilac? Tuitelj Boji nek' sam odgovori!"

"Shall he who argues contend with the Almighty? He who argues with God, let him answer it."

Is the striver with the Mighty instructed? The reprover of God, let him answer it.

3 A Job odgovori Jahvi i ree:

Then Job answered Yahweh,

And Job answereth Jehovah, and saith: --

4 "Odve sam malen: to da odgovorim? Rukom u svoja zatisnuti usta.

"Behold, I am of small account. What shall I answer you? I lay my hand on my mouth.

Lo, I have been vile, What do I return to Thee? My hand I have placed on my mouth.

5 Rije rekoh - neu vie zapo eti; rekoh dvije - al' neu nastaviti."

I have spoken once, and I will not answer; Yes, twice, but I will proceed no further."

Once I have spoken, and I answer not, And twice, and I add not.

6 Nato Jahve odgovori Jobu iz oluje i re e:

Then Yahweh answered Job out of the whirlwind,

And Jehovah answereth Job out of the whirlwind, and saith: --

7 "Bokove svoje opai k'o junak, ja u te pitat', a ti me pou i.

"Now brace yourself like a man. I will question you, and you will answer me.

Gird, I pray thee, as a man, thy loins, I ask thee, and cause thou Me to know.

8 Zar bi i moj sud pogaziti htio, okrivio me da sebe opravda?

Will you even annul my judgment? Will you condemn me, that you may be justified?

Dost thou also make void My judgment? Dost thou condemn Me, That thou mayest be righteous?

9 Zar ti miica snagu Boju ima, zar glasom grmjet' moe poput njega?

Or have you an arm like God? Can you thunder with a voice like him?

And an arm like God hast thou? And with a voice like Him dost thou thunder?

10 Ogrni se sjajem i velianstvom, dostojanstvom se odjeni i slavom.

"Now deck yourself with excellency and dignity. Array yourself with honor and majesty.

Put on, I pray thee, excellency and loftiness, Yea, honour and beauty put on.

11 Plani d e bijesom ognja jarosnoga, pogledom jednim snizi oholnika.

Pour forth the fury of your anger. Look on everyone who is proud, and bring him low.

Scatter abroad the wrath of thine anger, And see every proud one, and make him low.

12 Ponositoga pogledaj, slomi ga, na mjestu satri svakoga zlikovca.

Look on everyone who is proud, and humble him. Crush the wicked in their place.

See every proud one -- humble him, And tread down the wicked in their place.

- 13 U zemlju sve njih zajedno zakopaj, u mranu ih pozatvaraj tamnicu.**
Hide them in the dust together. Bind their faces in the hidden place.
Hide them in the dust together, Their faces bind in secret.
- 14 Tada u i ja tebi odat' hvalu to si se svojom desnicom spasio.**
Then I will also admit to you That your own right hand can save you.
And even I -- I do praise thee, For thy right hand giveth salvation to thee.
- 15 A sada, de promotri Behemota! Travom se hrani poput gove eta,**
"See now, behemoth, which I made as well as you. He eats grass as an ox.
Lo, I pray thee, Behemoth, that I made with thee: Grass as an ox he eateth.
- 16 u bedrima je, gle, snaga njegovaa, a krepkost mu u miiju trbunom.**
Look now, his strength is in his loins, His force is in the muscles of his belly.
Lo, I pray thee, his power [is] in his loins, And his strength in the muscles of his belly.
- 17 Poput cedra rep podignut ukruti, sva su mu stegna ispreplele □ ile.**
He moves his tail like a cedar: The sinews of his thighs are knit together.
He doth bend his tail as a cedar, The sinews of his thighs are wrapped together,
- 18 Mjedene cijevi kosti su njegovaa, zglobovi mu od eljeza kvrge.**
His bones are like tubes of brass. His limbs are like bars of iron.
His bones [are] tubes of brass, His bones [are] as a bar of iron.
- 19 Prvenac on je Bojega stvaranja; maem ga je naoruao tvorac.**
He is the chief of the ways of God. He who made him gives him his sword.
He [is] a beginning of the ways of God, His Maker bringeth nigh his sword;
- 20 Gore mu danak u hrani donose i sve zvijerje 𐀀to po njima se igra.**
Surely the mountains bring him forth food, Where all the animals of the field do play.
For food do mountains bear for him, And all the beasts of the field play there.
- 21 Pod lotosom on zavaljen poiva, gutik mo varni i glib kriju ga.**
He lies under the lotus-trees, In the covert of the reed, and the marsh.
Under shades he lieth down, In a secret place of reed and mire.
- 22 Sjenu mu pravi lotosovo lie, pod vrbama on hladije poto nim.**
The lotuses cover him with their shade. The willows of the brook surround him.
Cover him do shades, [with] their shadow, Cover him do willows of the brook.

23 Nabuja li rijeka, on ne strahuje: nimalo njega ne bi zabrinulo da mu u vale i sav Jordan jurne.

Behold, if a river overflows, he doesn't tremble. He is confident, though the Jordan swells even to his mouth.

Lo, a flood oppresseth -- he doth not haste, He is confident though Jordan Doth come forth unto his mouth.

24 Tko bi za oi uhvatio njega i tko bi mu nos sulicom probio?

**Shall any take him when he is on the watch, Or pierce through his nose with a snare?
Before his eyes doth [one] take him, With snares doth [one] pierce the nose?**

1 Zalud je nadu u njega gojiti, na pogled njegov ovjek ve pogiba.

**"Can you draw out Leviathan with a fishhook? Or press down his tongue with a cord?
Dost thou draw leviathan with an angle? And with a rope thou lettest down -- his tongue?**

2 Junaka nema da njega razdrai, tko e mu se u lice suprotstavit'?

**Can you put a rope into his nose? Or pierce his jaw through with a hook?
Dost thou put a reed in his nose? And with a thorn pierce his jaw?**

3 Tko se sukobi s njim i iv ostade? Pod nebesima tog ovjeka nema!

**Will he make many petitions to you? Or will he speak soft words to you?
Doth he multiply unto thee supplications? Doth he speak unto thee tender things?**

4 Preutjet ne u njegove udove, ni silnu snagu, ni ljepotu stasa.

**Will he make a covenant with you, That you should take him for a servant forever?
Doth he make a covenant with thee? Dost thou take him for a servant age-during?**

5 Tko mu smije razodjenut' odjeu, tko li kroz dvostruk prodrijeti mu oklop?

**Will you play with him as with a bird? Or will you bind him for your girls?
Dost thou play with him as a bird? And dost thou bind him for thy damsels?**

6 Tko e mu ralje rastvorit' dvokrilne kad strah vlada oko zubi njegovih?

**Will traders barter for him? Will they part him among the merchants?
(Feast upon him do companions, They divide him among the merchants!)**

7 Hrbat mu je od ljuskavih titova, zapea enih peatom kamenim.

**Can you fill his skin with barbed irons, Or his head with fish-spears?
Dost thou fill with barbed irons his skin? And with fish-spears his head?**

- 8 Jedni uz druge tako se sljubie da me u njima dah ne bi proao.**
Lay your hand on him. Remember the battle, and do so no more.
Place on him thy hand, Remember the battle -- do not add!
- 9 Tako su vrsto slijepljeni zajedno: priljubljeni, razdvojit' se ne mogu.**
Behold, the hope of him is in vain. Will not one be cast down even at the sight of him?
Lo, the hope of him is found a liar, Also at his appearance is not one cast down?
- 10 Kad kihne, svjetlost iz njega zaprti, poput zorinih vje a oi su mu.**
None is so fierce that he dare stir him up. Who then is he who can stand before me?
None so fierce that he doth awake him, And who [is] he before Me stationeth himself?
- 11 Zublje plamsaju iz njegovih ralja, iskre ognjene iz njih se prosiplju.**
Who has first given to me, that I should repay him? Everything under the heavens is mine.
Who hath brought before Me and I repay? Under the whole heavens it [is] mine.
- 12 Iz nozdrva mu sukljaju dimovi kao iz kotla to kipi na vatri.**
"I will not keep silence concerning his limbs, Nor his mighty strength, nor his goodly frame.
I do not keep silent concerning his parts, And the matter of might, And the grace of his arrangement.
- 13 Dah bi njegov zapalio ugljevlje, jer mu iz ralja plamenovi su u.**
Who can strip off his outer garment? Who shall come within his jaws?
Who hath uncovered the face of his clothing? Within his double bridle who doth enter?
- 14 U iji lei sva snaga njegova, a ispred njega uas se prostire.**
Who can open the doors of his face? Around his teeth is terror.
The doors of his face who hath opened? Round about his teeth [are] terrible.
- 15 Kad se ispravi, zastrepe valovi i prema morskoj uzmiu pu ini.**
Strong scales are his pride, Shut up together with a close seal.
A pride -- strong ones of shields, Shut up -- a close seal.
- 16 Poput peine srce mu je tvrdo, poput mlinskoga kamena otporno.**
One is so near to another, That no air can come between them.
One unto another they draw nigh, And air doth not enter between them.
- 17 Pregibi tusta mesa srasli su mu, vrsti su kao da su saliveni.**
They are joined one to another; They stick together, so that they can't be pulled apart.
One unto another they adhere, They stick together and are not separated.

- 18** Zgodi li ga ma, od njeg se odbije, tako i koplje, sulica i strijela.
 His sneezing flashes forth light, His eyes are like the eyelids of the morning.
 His sneezings cause light to shine, And his eyes [are] as the eyelids of the dawn.
- 19** Poput slame je za njega eljezo, mjed je k'o drvo iscrvoto eno.
 Out of his mouth go burning torches, Sparks of fire leap forth.
 Out of his mouth do flames go, sparks of fire escape.
- 20** On ne uzmie od strelice s luka, stijenje iz pra ke na nj k'o pljeva pada.
 Out of his nostrils a smoke goes, As of a boiling pot over a fire of reeds.
 Out of his nostrils goeth forth smoke, As a blown pot and reeds.
- 21** K'o slamica je toljaga za njega, koplju se smije kad zazvidi nad njim.
 His breath kindles coals. A flame goes forth from his mouth.
 His breath setteth coals on fire, And a flame from his mouth goeth forth.
- 22** Crepovlje o^štro ima na trbuhu i blato njime ore k'o drljaom.
 In his neck there is strength. Terror dances before him.
 In his neck lodge doth strength, And before him doth grief exult.
- 23** Pod njim vrtlog sav k'o lonac uskipi, uspjesi more k'o pomast u kotlu.
 The flakes of his flesh are joined together. They are firm on him. They can` t be moved.
 The flakes of his flesh have adhered -- Firm upon him -- it is not moved.
- 24** Za sobom svijetlu ostavlja on brazdu, regbi, bijelo runo bezdan prekriva.
 His heart is as firm as a stone, Yes, firm as the lower millstone.
 His heart [is] firm as a stone, Yea, firm as the lower piece.
- 25** Nita sli no na zemlji ne postoji i niti je tko tako neustraiv.
 When he raises himself up, the mighty are afraid. They retreat before his thrashing.
 From his rising are the mighty afraid, From breakings they keep themselves free.
- 26** I na najvie on s visoka gleda, kralj je svakome, i najponosnijim."
 If one lay at him with the sword, it can` t avail; Nor the spear, the dart, nor the pointed shaft.
 The sword of his overtaker standeth not, Spear -- dart -- and lance.
- 1** A Job ovako odgovori Jahvi:
 Then Job answered Yahweh,
 And Job answereth Jehovah and saith: --

- 2** "Ja znadem, mo je tvoja bezgrani na: to god naumi, to izvesti moe.
"I know that you can do all things, And that no purpose of yours can be restrained.
Thou hast known that [for] all things Thou art able, And not withheld from Thee is [any] device:
- 3** Tko je taj koji rijeima bezumnim zamra uje boanski promisao? Govorah stoga, ali ne razumjeh, o udesima meni neshvatljivim.
You asked, `Who is this who hides counsel without knowledge?` Therefore I have uttered that which I did not understand, Things too wonderful for me, which I didn't know.
`Who [is] this, hiding counsel without knowledge?` Therefore, I have declared, and understand not, Too wonderful for me, and I know not.
- 4** O, posluaj me, pusti me da zborim: ja u te pitat', a ti me poui.
You said, `Listen, now, and I will speak; I will question you, and you will answer me.`
`Hear, I pray thee, and I -- I do speak, I ask thee, and cause thou me to know.`
- 5** Po uvenju tek poznavah te dosad, ali sada te oi moje vidjee.
I had heard of you by the hearing of the ear, But now my eye sees you.
By the hearing of the ear I heard Thee, And now mine eye hath seen Thee.
- 6** Sve rije i svoje zato ja poriem i kajem se u prahu i pepelu."
Therefore I abhor myself, And repent in dust and ashes."
Therefore do I loathe [it], And I have repented on dust and ashes.
- 7** Kada Jahve izgovori Jobu ove rije i, ree on Elifazu Temancu: "Ti i tvoja dva prijatelja raspalili ste gnjev moj jer niste o meni onako pravo govorili kao moj sluga Job.
It was so, that after Yahweh had spoken these words to Job, Yahweh said to Eliphaz the Temanite, "My wrath is kindled against you, and against your two friends; for you have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job has.
And it cometh to pass after Jehovah's speaking these words unto Job, that Jehovah saith unto Eliphaz the Temanite, `Burned hath Mine anger against thee, and against thy two friends, because ye have not spoken concerning Me rightly, like My servant Job.

- 8** Zato uzmite sada sedam junaca i sedam ovnova i poite k mome sluzi Jobu, pa prinesite za sebe paljenicu, a sluga moj Job molit e se za vas. Imat u obzira prema njemu i neuvam u initi nita naao zato to niste o meni onako pravo govorili kao moj sluga Job."

Now therefore, take to yourselves seven bulls and seven rams, and go to my servant Job, and offer up for yourselves a burnt offering; and my servant Job shall pray for you, for I will accept him, that I not deal with you according to your folly. For you have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job has."

And now, take to you seven bullocks and seven rams, and go ye unto My servant Job, and ye have caused a burnt-offering to ascend for you; and Job My servant doth pray for you, for surely his face I accept, so as not to do with you folly, because ye have not spoken concerning Me rightly, like My servant Job.

- 9** Tada odoe Elifaz iz Temana, Bildad iz uaha i Sofar iz Naamata i uinie kako im je Jahve zapovjedio. I Jahve se obazre na Joba.

So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went, and did what Yahweh commanded them, and Yahweh accepted Job.

And they go -- Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, Zophar the Naamathite -- and do as Jehovah hath spoken unto them; and Jehovah doth accept the face of Job.

- 10** I Jahve vrati Joba u prijašnje stanje jer se zaloio za svoje prijatelje, pa mu jo udvostrui ono to je posjedovao.

Yahweh turned the captivity of Job, when he prayed for his friends. Yahweh gave Job twice as much as he had before.

And Jehovah hath turned [to] the captivity of Job in his praying for his friends, and Jehovah doth add [to] all that Job hath -- to double.

- 11** Tad se vratiše Jobu sva njegova braa, i sve njegove sestre, i svi prijanci znanci te su jeli s njim kruh u njegovoj kui, ale i ga i tjeei zbog svih nevolja to ih Jahve bijaše na nj poslao. Svaki mu darova po jedan srebrnik i po jedan zlatan prsten.

Then came there to him all his brothers, and all his sisters, and all those who had been of his acquaintance before, and ate bread with him in his house. They comforted him, and consoled him concerning all the evil that Yahweh had brought on him. Everyone also gave him a piece of money, and everyone a ring of gold.

And come unto him do all his brethren, and all his sisters, and all his former acquaintances, and they eat bread with him in his house, and bemoan him, and comfort him concerning all the evil that Jehovah had brought upon him, and they gave to him each one kesitah, and each one ring of gold.

- 12** Jahve blagoslovi novo Jobovo stanje jo vie negoli prijanje. Blago mu je brojilo etrnaest tisu a ovaca, est tisia deva, tisu u jarmova volova i tisuu magarica.

So Yahweh blessed the latter end of Job more than his beginning. He had fourteen thousand sheep, six thousand camels, one thousand yoke of oxen, and a thousand female donkeys.

And Jehovah hath blessed the latter end of Job more than his beginning, and he hath fourteen thousand of a flock, and six thousand camels, and a thousand pairs of oxen, and a thousand she-asses.

- 13** Imao je sedam sinova i tri keri.

He had also seven sons and three daughters.

And he hath seven sons and three daughters;

- 14** Prvoj nadjenu ime Jemima, drugoj Kasija, a treoj Keren-Hapuk.

He called the name of the first, Jemimah; and the name of the second, Keziah; and the name of the third, Keren-happuch.

and he calleth the name of the one Jemima, and the name of the second Kezia, and the name of the third Keren-Happuch.

- 15** U svem onom kraju ne bijaee tako lijepih kao Jobove kerii. I otac im dade jednaku batinu kao i njihovoj braii.

In all the land were no women found so beautiful as the daughters of Job. Their father gave them an inheritance among their brothers.

And there have not been found women fair as the daughters of Job in all the land, and their father doth give to them an inheritance in the midst of their brethren.

- 16** Poslije toga Job doivje dob od sto etrdeset godina i vidje djecu svoju i djecu svoje djece do etvrtog koljena. Potom umrije Job, star, nauivi se ivota.

After this Job lived one hundred forty years, and saw his sons, and his sons` sons, to four generations.

And Job liveth after this a hundred and forty years, and seeth his sons, and his sons` sons, four generations;

- 1** Blago ovjeku koji ne slijedi savjeta opakih, ne staje na putu greni kom i ne sjeda u zbor podrugljivaca,

Blessed is the man who doesn` t walk in the counsel of the wicked, Nor stand in the way of sinners, Nor sit in the seat of scoffers;

O the happiness of that one, who Hath not walked in the counsel of the wicked. And in the way of sinners hath not stood, And in the seat of scorners hath not sat;

2 ve uiva u Zakonu Jahvinu, o Zakonu njegovu misli dan i no .

But his delight is in the law of Yahweh; On his law he meditates day and night.

But -- in the law of Jehovah [is] his delight, And in His law he doth meditate by day and by night:

3 On je k'o stablo zasaeno pokraj voda teku ica to u svoje vrijeme plod donosi; lie mu nikad ne vene, sve to radi dobrim urodi.

He shall be like a tree planted by the streams of water, That brings forth its fruit in its season, Whose leaf also does not wither. Whatever he does shall prosper.

And he hath been as a tree, Planted by rivulets of water, That giveth its fruit in its season, And its leaf doth not wither, And all that he doth he causeth to prosper.

4 Nisu takvi opaki, ne, nisu takvi! Oni su k'o pljeva □ to je vjetar raznosi.

The wicked are not so, But are like the chaff which the wind drives away.

Not so the wicked: But -- as chaff that wind driveth away!

5 Stoga se opaki nee odrati na sudu, ni gre 枚nici u zajednici pravednih.

Therefore the wicked shall not stand in the judgment, Nor sinners in the congregation of the righteous.

Therefore the wicked rise not in judgment, Nor sinners in the company of the righteous,

6 Jer Jahve zna put pravednih, a propast e put opakih.

For Yahweh knows the way of the righteous, But the way of the wicked shall perish.

Psalm 2

For Jehovah is knowing the way of the righteous, And the way of the wicked is lost!

1 Zato se bune narodi, za 睡 to puci ludosti snuju?

Why do the nations rage, And the peoples plot a vain thing?

Why have nations tumultuously assembled? And do peoples meditate vanity?

2 Ustaju kraljevi zemaljski, knezovi se rote protiv Jahve i Pomazanika njegova:

The kings of the earth take a stand, And the rulers take counsel together, Against Yahweh, and against his anointed, saying,

Station themselves do kings of the earth, And princes have been united together, Against Jehovah, and against His Messiah:

3 "Skr ̂imo okove njihove i jaram njihov zbacimo!"

"Let us break their bonds apart, And cast away their cords from us."

`Let us draw off Their cords, And cast from us Their thick bands.`

- 4 Smije se onaj to na nebu stoluje, Gospod im se podruguje.**
He who sits in the heavens will laugh. The Lord will have them in derision.
He who is sitting in the heavens doth laugh, The Lord doth mock at them.
- 5 Tad im veli u svom gnjevu, estinom ih on zbunjuje:**
Then he will speak to them in his anger, And terrify them in his wrath:
Then doth He speak unto them in His anger, And in His wrath He doth trouble them:
- 6 "Ta ja kralja svog postavih nad Sionom, svojom svetom gorom."**
"Yet I have set my king on my holy hill of Zion."
`And I -- I have anointed My King, Upon Zion -- My holy hill.`
- 7 Obznanjujem odluku Jahvinu: Gospodin mi re e: "Ti si sin moj, danas te rodih.**
I will tell of the decree. Yahweh said to me, "You are my son. Today I have become your father.
I declare concerning a statute: Jehovah said unto me, `My Son Thou [art], I to-day have brought thee forth.
- 8 Zatrai samo, i dat u ti puke u batinu, i u posjed krajeve zemaljske.**
Ask of me, and I will give the nations for your inheritance, The uttermost parts of the earth for your possession.
Ask of Me and I give nations -- thy inheritance, And thy possession -- the ends of earth.
- 9 Vlatat e njima palicom gvozdеноm i razbit ih kao sud lon arski."**
You shall break them with a rod of iron. You shall dash them in pieces like a potter`s vessel."
Thou dost rule them with a sceptre of iron, As a vessel of a potter Thou dost crush them.`
- 10 Opametite se sada, vi kraljevi, Urazumite se, suci zemaljski.**
Now therefore be wise, you kings. Be instructed, you judges of the earth.
And now, O kings, act wisely, Be instructed, O judges of earth,
- 11 Sluite Jahvi sa strahom, s trepetom se pokorite njemu,**
Serve Yahweh with fear, And rejoice with trembling.
Serve ye Jehovah with fear, And rejoice with trembling.

12 da se ne razgnjevi te ne propadnete na putu, kad uskoro plane srdba njegova. Blago svima koji se njemu utjeu!

Kiss the son, lest he be angry, and you perish in the way, For his wrath will soon be kindled. Blessed are all those who take refuge in him. Psalm 3 A Psalm by David, when he fled from Absalom, his son.

Kiss the Chosen One, lest He be angry, And ye lose the way, When His anger burneth but a little, O the happiness of all trusting in Him!

1 Psalam. Davidov. Kad je David bjeao pred sinom Abšalomom.

Yahweh, how my adversaries have increased! Many are those who rise up against me. A Psalm of David, in his fleeing from the face of Absalom his son. Jehovah, how have my distresses multiplied! Many are rising up against me.

2 Jahve, koliko je tlaiteljja mojih, koliki se podiu na me!

Many there are who say of my soul, There is no help for him in God. Selah. Many are saying of my soul, `There is no salvation for him in God.` Selah.

3 Mnogi su što o meni zборе: "Nema mu spasenja u Bogu!"

But you, Yahweh, are a shield around me, My glory, and the one who lifts up my head. And Thou, O Jehovah, [art] a shield for me, My honour, and lifter up of my head.

4 Ti si ipak tit moj, Jahve; slavo moja, ti mi glavu podie.

I cry to Yahweh with my voice, And he answers me out of his holy hill. Selah. My voice [is] unto Jehovah: I call: And He answereth me from his holy hill, Selah.

5 Iza sveg glasa Jahvi zavapih, i on me uslia sa svete gore svoje.

I laid myself down and slept. I awakened; for Yahweh sustains me. I -- I have lain down, and I sleep, I have waked, for Jehovah sustaineth me.

6 Sad mogu le' i usnuti, i onda ustat' jer me Jahve dri.

I will not be afraid of tens of thousands of people Who have set themselves against me on every side.

I am not afraid of myriads of people, That round about they have set against me.

7 Ne bojim se tisu a ljudi to me opsjedaju dumanski.

Arise, Yahweh! Save me, my God! For you have struck all of my enemies on the cheek bone. You have broken the teeth of the wicked.

Rise, O Jehovah! save me, my God. Because Thou hast smitten All mine enemies [on] the cheek. The teeth of the wicked Thou hast broken.

8 Ustani, o Jahve! Spasi me, o Boe moj! Ti udara po obrazu sve neprijatelje moje, opakima zube razbija.

Salvation belongs to Yahweh. Your blessing be on your people. Selah. Psalm 4 For the Chief Musician; on stringed instruments. A Psalm by David.

Of Jehovah [is] this salvation; On Thy people [is] Thy blessing! Selah.

1 Zborovoi. Uz i ana glazbala. Psalam. Davidov.

Answer me when I call, God of my righteousness. Give me relief from my distress. Have mercy on me, and hear my prayer.

To the Overseer with Stringed Instruments. -- A Psalm of David. In my calling answer Thou me, O God of my righteousness. In adversity Thou gavest enlargement to me; Favour me, and hear my prayer.

2 Kad zazovem, uslii me, Boe, pravdo moja, ti to me u tjeskobi izbavi: smiluj mi se, usli i moju molitvu!

You sons of men, how long shall my glory be turned into dishonor? Will you love vanity, and seek after falsehood? Selah.

Sons of men! till when [is] my glory for shame? Ye love a vain thing, ye seek a lie. Selah.

3 Sinovi ovje ji, dokle e vam srca ostati tvrda? Zato ispraznost ljubite, opsjenu slijedite?

But know that Yahweh has set apart for himself him who is godly: Yahweh will hear when I call to him.

And know ye that Jehovah Hath separated a saintly one to Himself. Jehovah heareth in my calling to Him.

4 Znajte: Jahve udesno uzvisuje prijatelja svoga; Gospodin e me usliiti kad ga zazovem.

Stand in awe, and don't sin. Search your own heart on your bed, and be still. Selah.

`Tremble ye, and do not sin;` Say ye [thus] in your heart on your bed, And be ye silent. Selah.

5 Promislite u srcima i ne grijeite, drite na svojim leajima i zanijemite.

Offer the sacrifices of righteousness. Put your trust in Yahweh.

Sacrifice ye sacrifices of righteousness, And trust ye unto Jehovah.

6 Prinesite rtve pravedne, u Jahvu se uzdajte!

Many say, "Who will show us any good?" Yahweh, let the light of your face shine on us.

Many are saying, `Who doth show us good?` Lift on us the light of Thy face, O Jehovah,

7 Mnogi govore: "Tko e nam pokazati sre u?" Obasjaj nas, Jahve, svjetlom svoga lica!

You have put gladness in my heart, More than when their grain and their new wine are increased.

Thou hast given joy in my heart, From the time their corn and their wine Have been multiplied.

8 Vie si u srce moje ulio radosti nego kad obilno rode penica i vino.

In peace I will both lay myself down and sleep, For you, Yahweh alone, make me live in safety. Psalm 5 For the Chief Musician, with the flutes. A Psalm by David.

In peace together I lie down and sleep, For Thou, O Jehovah, alone, In confidence dost cause me to dwell!

1 Zborovo i. Uz frule. Psalam. Davidov.

Give ear to my words, Yahweh. Consider my meditation.

To the Overseer, `Concerning the Inheritances.` -- A Psalm of David. My sayings hear, O Jehovah, Consider my meditation.

2 uj, o Jahve, rije i moje, jecaje moje razaberi!

Listen to the voice of my cry, my King, and my God; For to you do I pray.

Be attentive to the voice of my cry, My king and my God, For unto Thee I pray habitually.

3 Osvrni se na glas mog prizivanja, o Kralju moj i Boe moj, jer tebe vrue zazivam!

Yahweh, in the morning shall you hear my voice. In the morning I will lay my requests before you, and will watch expectantly.

Jehovah, [at] morning Thou hearest my voice, [At] morning I set in array for Thee, And I look out.

4 Jahve, zorom glas mi ve uje, zorom ti ve lijem molitve u nadi ekaju '.

For you are not a God who has pleasure in wickedness. Evil can't live with you.

For not a God desiring wickedness [art] Thou, Evil inhabiteth Thee not.

5 Jer ti nisi Bog kom je nepravda mila: zlobniku nema boravka s tobom,

The arrogant shall not stand in your sight. You hate all workers of iniquity.

The boastful station not themselves before Thine eyes: Thou hast hated all working iniquity.

6 opaki ne mogu opstati pred tvojim pogledom. Mrzi sve to ine bezakonje

You will destroy those who speak lies. Yahweh abhors the blood-thirsty and deceitful man.

Thou destroyest those speaking lies, A man of blood and deceit Jehovah doth abominate.

7 i unitava 蚡 laljivce. Varalica i krvopija Jahvi se gadi.

But as for me, in the abundance of your lovingkindness I will come into your house: I will bow toward your holy temple in reverence of you.

And I, in the abundance of Thy kindness, I enter Thy house, I bow myself toward Thy holy temple in Thy fear.

- 8 Po velikoj dobroti tvojoj unii u u Dom tvoj; past u ni ice pred svetim Domom tvojim, Jahve, prepun potovanja.**

Lead me, Yahweh, in your righteousness because of my enemies. Make your way straight before my face.

O Jehovah, lead me in Thy righteousness, Because of those observing me, Make straight before me Thy way,

- 9 U svojoj me pravdi vodi poradi mojih dumana, svoj put mi poravnaj pred oima.**

For there is no faithfulness in their mouth. Their inward part is destruction. Their throat is an open tomb. They flatter with their tongue.

For there is no stability in their mouth. Their heart [is] mischiefs, An open grave [is] their throat, Their tongue they make smooth.

- 10 U njihovim ustima iskrenosti nema, srce im je puno zlo e; grlo im je grob otvoren, a jezikom laskaju.**

Hold them guilty, God. Let them fall by their own counsels; Thrust them out in the multitude of their transgressions, For they have rebelled against you.

Declare them guilty, O God, Let them fall from their own counsels, In the abundance of their transgressions Drive them away, Because they have rebelled against Thee.

- 11 Kazni ih, o Boe! Nek' propadnu oni i osnove njine, otjeraj ih zbog mnogih nedjela njihovih; ta oni se digo^oe na tebe.**

But let all those who take refuge in you rejoice, Let them always shout for joy, because you defend them. Let them also who love your name be joyful in you.

And rejoice do all trusting in Thee, To the age they sing, and Thou coverest them over, And those loving Thy name exult in Thee.

- 12 Nek' se raduju svi to se utjeu tebi, neka kli u sve dovijeka! titi ih i nek se vesele u tebi koji ljube ime tvoje,**

For you will bless the righteous. Yahweh, you will surround him with favor as with a shield. Psalm 6 For the Chief Musician; on stringed instruments, upon the eight-stringed lyre. A Psalm by David.

For Thou blessest the righteous, O Jehovah, As a buckler with favour dost compass him!

- 1 Zborovoi. Uz i ano glazbalo. U oktavi. Psalam. Davidov.**

Yahweh, don't rebuke me in your anger, Neither discipline me in your wrath.

To the Overseer with stringed instruments, on the octave. -- A Psalm of David. O Jehovah, in Thine anger reprove me not, Nor in Thy fury chastise me.

- 2 Jahve, nemoj me karati u srdbi svojoj, ne kanjavaj me u svojoj jarosti!**

Have mercy on me, Yahweh, for I am faint. Yahweh, heal me, for my bones are troubled.

Favour me, O Jehovah, for I [am] weak, Heal me, O Jehovah, For troubled have been my bones,

- 3 Smiluj mi se, Jahve, jer sam iznemog'o, Jahve, ozdravi me jer dru kosti moje.
My soul is also in great anguish. But you, Yahweh -- how long?
And my soul hath been troubled greatly, And Thou, O Jehovah, till when?**
- 4 Duboko mi je dua potresena, a ti, o Jahve - dokle e?
Return, Yahweh. Deliver my soul, And save me for your lovingkindness` sake.
Turn back, O Jehovah, draw out my soul, Save me for Thy kindness` sake.**
- 5 Vrati se, Jahve, duu mi izbavi, spasi me rad svoje dobrote:
For in death there is no memory of you. In Sheol, who shall give you thanks?
For there is not in death Thy memorial, In Sheol, who doth give thanks to Thee?**
- 6 jer meu mrtvima tko te se sje a, u Podzemlju tko ti hvale pjeva?
I am weary with my groaning; Every night I flood my bed; I drench my couch with my tears.
I have been weary with my sighing, I meditate through all the night [on] my bed, With my tear my couch I waste.**
- 7 Iznemogoh od pusta jecanja, u noi postelju pla em zalijevam, suzama leaj natapam.
My eye wastes away because of grief; It grows old because of all my adversaries.
Old from provocation is mine eye, It is old because of all mine adversaries,**
- 8 Od alosti oko mi gasne i slabi, jer su mnogi neprijatelji moji.
Depart from me, all you workers of iniquity, For Yahweh has heard the voice of my weeping.
Turn from me all ye workers of iniquity, For Jehovah heard the voice of my weeping,**
- 9 Odstupite od mene, svi opaki, jer je Jahve pla moj uo.
Yahweh has heard my supplication. Yahweh will receive my prayer.
Jehovah hath heard my supplication, Jehovah my prayer receiveth.**
- 10 uo je Jahve molbu moju, Jahve je primio moju molitvu.
May all my enemies be ashamed and dismayed. They shall turn back, they shall be disgraced suddenly. Psalm 7 A meditation by David, which he sang to Yahweh, concerning the words of Cush, the Benjamite.
Ashamed and troubled greatly are all mine enemies, They turn back -- ashamed [in] a moment!**

1 Tualjka. Davidova. Ispjeva je Jahvi zbog Kua Benjaminovca.

Yahweh, my God, I take refuge in you. Save me from all those who pursue me, and deliver me,

`The Erring One,` by David, that he sung to Jehovah concerning the words of Cush a Benjamite. O Jehovah, my God, in Thee I have trusted, Save me from all my pursuers, and deliver me.

2 O Jahve, Boe moj, tebi se utjeem, od svih progonitelja spasi me, oslobodi,

Lest they tear apart my soul like a lion, Rending it in pieces, while there is none to deliver.

Lest he tear as a lion my soul, Rending, and there is no deliverer.

3 da mi duu ne zgrabe kao lav 𐤇𐤃 to razdire, a nema tko da izbavi.

**Yahweh, my God, if I have done this, If there is iniquity in my hands,
O Jehovah, my God, if I have done this, If there is iniquity in my hands,**

4 Jahve, Boe moj, ako to uinih, ako je nepravda na rukama mojim,

If I have rewarded evil to him who was at peace with me (Yes, I have delivered him who without cause was my adversary),

If I have done my well-wisher evil, And draw mine adversary without cause,

5 ako zlom uzvratih prijatelju, ili oplijenih nepravedna tuitelja:

Let the enemy pursue my soul, and overtake it; Yes, let him tread my life down to the earth, And lay my glory in the dust. Selah.

An enemy pursueth my soul, and overtaketh, And treadeth down to the earth my life, And my honour placeth in the dust. Selah.

6 neka mi du 𐤇𐤃 manin progoni duu i zgrabi je, neka mi ivot u zemlju satre i jetru u prainu

Arise, Yahweh, in your anger. Lift up yourself against the rage of my adversaries. Awake for me. You have commanded judgment.

Rise, O Jehovah, in Thine anger, Be lifted up at the wrath of mine adversaries, And awake Thou for me: Judgment Thou hast commanded:

7 Ustani, Jahve, u svom gnjevu, digni se na bijes tlaitelja mojih. Probudi se! Sud mi sazovi!

Let the congregation of the peoples surround you. Rule over them on high.

And a company of peoples compass Thee, And over it on high turn Thou back,

8 Neka te okruzi skup 𐤇𐤃 tina narodna, nad njom sjedni visoko!

Yahweh administers judgment to the peoples. Judge me, Yahweh, according to my righteousness, And to my integrity that is in me.

Jehovah doth judge the peoples; Judge me, O Jehovah, According to my righteousness, And according to mine integrity on me,

- 9 O Jahve, dosudi mi pravo po pravosti mojoj i po nevinosti koja je u meni.**
Oh let the wickedness of the wicked come to an end, But establish the righteous; Their minds and hearts are searched by the righteous God.
Let, I pray Thee be ended the evil of the wicked, And establish Thou the righteous, And a trier of hearts and reins is the righteous God.
- 10 Dokraji bezakonje zlotvora, pravedna podigni, pravedni Boe koji proni e srca i bubrege.**
My shield is with God, Who saves the upright in heart.
My shield [is] on God, Saviour of the upright in heart!
- 11 Meni je tit Bog koji spasava estita srca.**
God is a righteous judge, Yes, a God who has indignation every day.
God [is] a righteous judge, And He is not angry at all times.
- 12 Bog je pravedan sudac, on povazdan prijeti:**
If a man doesn` t relent, he will sharpen his sword; He has bent and strung his bow.
If [one] turn not, His sword he sharpeneth, His bow he hath trodden -- He prepareth it,
- 13 ako se ne obrate, ma e naotriti, luk e svoj zapet' i pravo smjerit'.**
He has also prepared for himself the instruments of death. He makes ready his flaming arrows.
Yea, for him He hath prepared Instruments of death, His arrows for burning pursuers He maketh.
- 14 Spremit e za njih smrtonosno oruje, strijele e svoje uariti.**
Behold, he travails with iniquity; Yes, he has conceived mischief and brought forth falsehood.
Lo, he travaileth [with] iniquity, And he hath conceived perverseness, And hath brought forth falsehood.
- 15 Eto, zlotvor zae nepravdu, otrudnje pako u i podlost rodi.**
He has dug a hole, And has fallen into the pit which he made.
A pit he hath prepared, and he diggeth it, And he falleth into a ditch he maketh.
- 16 Iskopa jamu i prodube; sam u jamu svoju pade!**
The trouble he causes shall return to his own head. His violence shall come down on the crown of his own head.
Return doth his perverseness on his head, And on his crown his violence cometh down.

17 Pakost e njegova pasti njemu na glavu, njemu na tjeme okrenut se nasilje njegovo.

I will give thanks to Yahweh according to his righteousness, And will sing praise to the name of Yahweh Most High. Psalm 8 For the Chief Musician; on an instrument of Gath. A Psalm by David.

I thank Jehovah, According to His righteousness, And praise the name of Jehovah Most High!

1 Zborovo i. Po napjevu "Tijesci". Psalam. Davidov.

Yahweh, our Lord, how majestic is your name in all the earth, Who has set your glory above the heavens!

To the Overseer, `On the Gittith.` A Psalm of David. Jehovah, our Lord, How honourable Thy name in all the earth! Who settest thine honour on the heavens.

2 Jahve, Gospode na, divno je ime tvoje po svoj zemlji, velianstvom nebo natkriljuje!

From the lips of babes and infants you have established strength, Because of your adversaries, that you might silence the enemy and the avenger.

From the mouths of infants and sucklings Thou hast founded strength, Because of Thine adversaries, To still an enemy and a self-avenger.

3 U ustima djece i dojen adi hvalu si spremio protiv neprijatelja, da postidi mrzitelja, zlotvora.

When I consider your heavens, the work of your fingers, The moon and the stars, which you have ordained;

For I see Thy heavens, a work of Thy fingers, Moon and stars that Thou didst establish.

4 Gledam ti nebesa, djelo prstiju tvojih, mjesec i zvijezde to ih uvrsti -

What is man, that you think of him? The son of man, that you care for him?

What [is] man that Thou rememberest him? The son of man that Thou inspectest him?

5 pa to je ovjek da ga se spominje, sin ovje ji te ga pohodi?

For you have made him a little lower than the angels, And crowned him with glory and honor.

And causest him to lack a little of Godhead, And with honour and majesty compassest him.

6 Ti ga uini malo manjim od Boga, slavom i sjajem njega okruni.

You make him ruler over the works of your hands. You have put all things under his feet:

Thou dost cause him to rule Over the works of Thy hands, All Thou hast placed under his feet.

7 Vlast mu dade nad djelima ruku svojih, njemu pod noge sve podloi:

All sheep and oxen, Yes, and the animals of the field,

Sheep and oxen, all of them, And also beasts of the field,

- 8** ovce i svakolika goveda, i zvijeri poljske k tome,
The birds of the sky, the fish of the sea, And whatever passes through the paths of the seas.
Bird of the heavens, and fish of the sea, Passing through the paths of the seas!
- 9** ptice nebeske i ribe morske, i 𐤀𐤃𐤁𐤀 to god prolazi stazama morskim.
Yahweh, our Lord, How majestic is your name in all the earth! Psalm 9 For the Chief Musician. Set to "The Death of the Son." A Psalm by David.
Jehovah, our Lord, How honourable Thy name in all the earth!
- 1** Zborovoi. Po napjevu "Umri za sina". Psalam. Davidov. \$ALEF
I will give thanks to Yahweh with my whole heart. I will tell of all your marvelous works.
To the Overseer, `On the Death of Labben.` -- A Psalm of David. I confess, O Jehovah, with all my heart, I recount all Thy wonders,
- 2** Slavim te, Jahve, svim srcem svojim, isповijedam sva udesna djela tvoja.
I will be glad and rejoice in you. I will sing praise to your name, you Most High.
I rejoice and exult in Thee, I praise Thy Name, O Most High.
- 3** Radujem se i kliem tebi, pjevam imenu tvome, Svevinji! \$BET
When my enemies turn back, They stumble and perish in your presence.
In mine enemies turning backward, they stumble and perish from Thy face.
- 4** Du𐤁𐤁𐤀 mani moji natrag krenue, padoe i pred licem tvojim pogiboe.
For you have maintained my right and my cause. You sit on the throne judging righteously.
For Thou hast done my judgment and my right. Thou hast sat on a throne, A judge of righteousness.
- 5** Jer ti se zauze za moje pravo i parbu moju, ti sjede na prijesto - sudac pravedan: \$GIMEL
You have rebuked the nations. You have destroyed the wicked. You have blotted out their name forever and ever.
Thou hast rebuked nations, Thou hast destroyed the wicked, Their name Thou hast blotted out to the age and for ever.
- 6** ti pokara pogane, pogubi bezboca, ime im izbrisa dovijeka.
The enemy is overtaken by endless ruin. The very memory of the cities which you have overthrown has perished.
O thou Enemy, Finished have been destructions for ever, As to cities thou hast plucked up, Perished hath their memorial with them.

- 7 Dumani klonue, smrvljeni zauvijek, ti im gradove razori - nesta im spomena. \$HE**
But Yahweh reigns forever. He has prepared his throne for judgment.
And Jehovah to the age abideth, He is preparing for judgment His throne.
- 8 Ali Jahve dovijeka stoluje, postavi prijesto svoj da sudi:**
He will judge the world in righteousness. He will administer judgment to the peoples in uprightness.
And He judgeth the world in righteousness, He judgeth the peoples in uprightness.
- 9 sam po pravdi sudi krug zemaljski, izree pucima osudu pravednu. \$VAU**
Yahweh will also be a high tower for the oppressed; A high tower in times of trouble.
And Jehovah is a tower for the bruised, A tower for times of adversity.
- 10 Jahve je tvr ava tlaenom, tvr ava spasa u danima tjeskobe.**
Those who know your name will put their trust in you, For you, Yahweh, have not forsaken those who seek you.
They trust in Thee who do know Thy name, For Thou hast not forsaken Those seeking Thee, O Jehovah.
- 11 Nek' se uzdaju u te koji znaju ime tvoje, jer ne ostavlja onih to ljube tebe, o Jahve. \$ZAJIN**
Sing praises to Yahweh, who dwells in Zion, And declare among the people what he has done.
Sing ye praise to Jehovah, inhabiting Zion, Declare ye among the peoples His acts,
- 12 Pjevajte Jahvi koji prebiva na Sionu, razglaujte meu pucima djela njegova,**
For he who avenges blood remembers them. He doesn't forget the cry of the afflicted.
For He who is seeking for blood Them hath remembered, He hath not forgotten the cry of the afflicted.
- 13 jer ih se spomenu kao osvetnik krvi i siromakog jauka ne zaboravi. \$HET**
Have mercy on me, Yahweh. See my affliction by those who hate me, And lift me up from the gates of death;
Favour me, O Jehovah, See mine affliction by those hating me, Thou who liftest me up from the gates of death,
- 14 Smiluj mi se, Jahve: pogledaj nevolju u koju me vrgoe neprijatelji moji, od vrata smrti izbavi me**
That I may show forth all your praise. In the gates of the daughter of Zion I will rejoice in your salvation.
So that I recount all Thy praise, In the gates of the daughter of Zion. I rejoice on Thy salvation.

15 da navije□ tam sve hvale tvoje na vratima keru Sionske, da radostan kli em zbog spasenja tvoga. \$TET

The nations have sunk down in the pit that they made; In the net which they hid, their own foot is taken.

Sunk have nations in a pit they made, In a net that they hid hath their foot been captured.

16 Pogani padoe u jamu koju sami iskopae, zamka koju potajno stavie uhvati nogu njihovu.

Yahweh has made himself known. He has executed judgment. The wicked is snared by the work of his own hands. Meditation. Selah.

Jehovah hath been known, Judgment He hath done, By a work of his hands Hath the wicked been snared. Meditation. Selah.

17 Jahve se iskaza i sud odra; grenik se spleo u djela svoja. \$JOD

The wicked shall be turned back to Sheol, Even all the nations that forget God.

The wicked do turn back to Sheol, All nations forgetting God.

18 Nek' grenici odu u Podzemlje, svi pogani to zaboravie Boga. \$KAF

For the needy shall not always be forgotten, Nor the hope of the poor perish forever.

For not for ever is the needy forgotten, The hope of the humble lost to the age.

19 Jer siromah nee pasti u zaborav zauvijek, ufanje ubogih ne e biti zaludu dovijeka.

Arise, Yahweh! Don't let man prevail. Let the nations be judged in your sight.

Rise, O Jehovah, let not man be strong, Let nations be judged before Thy face.

20 Ustani, Jahve, da se ne osili ovjek, nek' pogani budu osu eni pred tobom!

Put them in fear, Yahweh. Let the nations know that they are only men. Selah. Psalm 10

Appoint, O Jehovah, a director to them, Let nations know they [are] men! Selah.

1 \$LAMED Zato, Jahve, stoji daleko, zato se skriva u dane tjeskobe?

Why do you stand far off, Yahweh? Why do you hide yourself in times of trouble?

Why, Jehovah, dost Thou stand at a distance? Thou dost hide in times of adversity,

2 Obijesni bezbonik jadnika goni, u zamke ga hvata koje mu postavi.

In arrogance, the wicked hunt down the weak; They are caught in the schemes that they devise.

Through the pride of the wicked, Is the poor inflamed, They are caught in devices that they devised.

- 3 Bezbonik se pohlepom hvali, \$NUN lakomac psuje i Jahvu prezire.**
For the wicked boasts of his heart`s cravings, He blesses the greedy, and condemns Yahweh.
Because the wicked hath boasted Of the desire of his soul, And a dishonest gainer he hath blessed, He hath despised Jehovah.
- 4 Bezbonik zbori u objestni svojoj: "Ne, istrage nema! Ta ni Boga nema!" I u tome sva mu je misao.**
The wicked, in the pride of his face, Has no room in his thoughts for God.
The wicked according to the height of his face, inquireth not. `God is not!` [are] all his devices.
- 5 Puti su mu svagda uspješni, na sudove tvoje on i ne misli, sve protivnike svoje prezire.**
His ways are prosperous at all times; He is haughty, and your laws are far from his sight: As for all his adversaries, he sneers at them.
Pain do his ways at all times, On high [are] Thy judgments before him, All his adversaries -- he puffeth at them.
- 6 U srcu veli: "Neu posrnuti! Ni u kojem koljenu ne u biti nesretan." \$PE**
He says in his heart, "I shall not be shaken; For generations I shall have no trouble."
He hath said in his heart, `I am not moved,` To generation and generation not in evil.
- 7 Usta mu puna kletve, lukavstva i prijevare, pod jezikom njegovim muka i nesrea.**
His mouth is full of cursing, deceit, and oppression. Under his tongue is mischief and iniquity.
Of oaths his mouth is full, And deceits, and fraud: Under his tongue [is] perverseness and iniquity,
- 8 U zasjedi ui pokraj ograda, potajno ubija nevina, \$AJIN o ima siromaha vreb.**
He lies in wait near the villages. From ambushes, he murders the innocent. His eyes are secretly set against the helpless.
He doth sit in an ambush of the villages, In secret places he doth slay the innocent. His eyes for the afflicted watch secretly,
- 9 U zaklonu sjedi k'o lav u peini, vreb da oplja ka jadnika i da ga povue u mre.**
He lurks in secret as a lion in his ambush. He lies in wait to catch the helpless. He catches the helpless, when he draws him in his net.
He lieth in wait in a secret place, as a lion in a covert. He lieth in wait to catch the poor, He catcheth the poor, drawing him into his net.
- 10 Pritajen ui na zemlji, od nasilja mu siromasi padaju.**
The helpless are crushed, they collapse, They fall under his strength.
He is bruised -- he boweth down, Fallen by his mighty ones hath the afflicted.

11 U srcu svome veli: "Zaboravi Gospod, odvрати lice i nikoga ne vidi!" \$KOF

He says in his heart, "God has forgotten. He hides his face. He will never see it."

He said in his heart, `God hath forgotten, He hath hid His face, He hath never seen.`

12 Ustani, Gospode Boe, podigni ruku, ne zaboravi siromaha.

Arise, Yahweh! God, lift up your hand! Don` t forget the helpless.

Arise, O Jehovah! O God, lift up Thy hand! Forget not the humble.

13 Zato da bezbonik prezire Boga, zato da kae u srcu: "Nee kazniti!" \$RE

Why does the wicked condemn God, And say in his heart, "God won` t call me into account?"

Wherefore hath the wicked despised God? He hath said in his heart, `It is not required.`

14 Jer ti vidi抚, gleda jad i nevolju, u ruci je mjeri. Siromah se tebi predaje, ubogu ti si pomo! \$IN

But you do see trouble and grief; You consider it to take it into your hand. You help the victim and the fatherless.

Thou hast seen, For Thou perverseness and anger beholdest; By giving into Thy hand, On Thee doth the afflicted leave [it], Of the fatherless Thou hast been an helper.

15 Pakosnu gre抚niku satri miicu, kazni mu pakost da je vie ne bude!

Break the arm of the wicked. As for the evil man, seek out his wickedness until you find none.

Break the arm of the wicked and the evil, Seek out his wickedness, find none;

16 Jahve je kralj u vijeke vjekova, iz zemlje njegove nestat e pogana. \$TAU

Yahweh is King forever and ever! The nations will perish out of his land.

Jehovah [is] king to the age, and for ever, The nations have perished out of His land!

17 Po uj, o Jahve, enju siroma蟹nih, okrijepi im srce, uho prikloni:

Yahweh, you have heard the desire of the humble. You will prepare their heart. You will cause your ear to hear,

The desire of the humble Thou hast heard, O Jehovah. Thou preparest their heart; Thou causest Thine ear to attend,

18 da zatiti pravo ubogih i tlaenih, da straha vie ne zadaje ovjek zemljani.

To judge the fatherless and the oppressed, That man who is of the earth may terrify no more. Psalm 11 For the Chief Musician. By David.

To judge the fatherless and bruised: He addeth no more to oppress -- man of the earth!

- 1 Zborovo i. Psalam. Davidov. Jahvi se utjeem! Zato dakle govorite du 蜥i mojoj: "Odleti u goru kao ptica!**

In Yahweh do I take refuge. How can you say to my soul, "Flee as a bird to your mountain!"

To the Overseer. -- By David. In Jehovah I trusted, how say ye to my soul, `They moved [to] Thy mountain for the bird?

- 2 Gle, bezbonici ve luk napee, za tetivu strijelu zape 蜥e da iz potaje ustrijele pravednika. For, behold, the wicked bend their bows. They set their arrows on the strings, That they may shoot in darkness at the upright in heart.**

For lo, the wicked tread a bow, They have prepared their arrow on the string, To shoot in darkness at the upright in heart.

- 3 Kad su temelji uzljuljani, to da uini pravednik?"**

If the foundations are destroyed, What can the righteous do?

When the foundations are destroyed, The righteous -- what hath he done?

- 4 Jahve je u svom svetom Hramu, na nebeskom sjedi prijestolju. O i njegove motre, vjeama proni e sinove ljudske.**

Yahweh is in his holy temple. Yahweh is on his throne in heaven. His eyes observe. His eyes examine the children of men.

`Jehovah [is] in his holy temple: Jehovah -- in the heavens [is] His throne. His eyes see -- His eyelids try the sons of men.

- 5 Jahve pronie pravedna i nepravedna, iz dna due mrzi silnika.**

Yahweh examines the righteous, But the wicked and him who loves violence his soul hates.

Jehovah the righteous doth try. And the wicked and the lover of violence, Hath His soul hated,

- 6 Na gre 蜥nike e izlit' eravu i sumpor, vjetar ognjeni bit e dio njine sudbine.**

On the wicked he will rain blazing coals; Fire, sulfur, and scorching wind shall be the portion of their cup.

He poureth on the wicked snares, fire, and brimstone, And a horrible wind [is] the portion of their cup.

- 7 Pravedan je Jahve i pravednost ljubi, estiti e gledat' lice njegovo.**

For Yahweh is righteous. He loves righteousness. The upright shall see his face.

Psalm 12 For the Chief Musician; upon an eight-stringed lyre. A Psalm of David.

For righteous [is] Jehovah, Righteousness He hath loved, The upright doth His countenance see!

1 Zborovoi. U oktavi. Psalam. Davidov.

Help, Yahweh; for the godly man ceases. For the faithful fail from among the children of men.

To the Overseer, on the octave. -- A Psalm of David. Save, Jehovah, for the saintly hath failed, For the stedfast have ceased From the sons of men:

2 U pomo , Jahve, jer nestaje pobonih, vjernosti nema vie meu ljudima!

Everyone lies to his neighbor. With flattering lips, and with a double heart, do they Vanity they speak each with his neighbour, Lip of flattery! With heart and heart they speak.

3 Svatko lae svome blinjemu, govori usnama la lživim i srcem dvolinim.

May Yahweh cut off all flattering lips, And the tongue that boasts, Jehovah doth cut off all lips of flattery, A tongue speaking great things,

4 Istrijebi, Jahve, sve usne laljive i jezik hvastavi;

Who have said, "With our tongue will we prevail. Our lips are our own. Who is lord over us?"

Who said, `By our tongue we do mightily: Our lips [are] our own; who [is] lord over us?`

5 one 𐤇to zbore: "Jezik je naa snaga, nae su usne za nas: tko nam to moe?"

"Because of the oppression of the weak and because of the groaning of the needy, I will now arise," says Yahweh; "I will set him in safety from those who malign him."

Because of the spoiling of the poor, Because of the groaning of the needy, Now do I arise, saith Jehovah, I set in safety [him who] doth breathe for it.

6 "Zbog nevolje tlaenih i jauka ubogih sada u ustati - govori Jahve - spasenje donijet' onom tko ga eli."

The words of Yahweh are flawless words, As silver refined in a clay furnace, purified seven times.

Sayings of Jehovah [are] pure sayings; Silver tried in a furnace of earth refined sevenfold.

7 Rije i su Jahvine rijei iskrene, srebro prokuano, od zemlje odvojeno, sedam puta o ieno.

You will keep them, Yahweh, You will preserve them from this generation forever.

Thou, O Jehovah, dost preserve them, Thou keepest us from this generation to the age.

8 O Jahve, ti e bdjeti nad nama, od narataja ovog uvat' nas svagda,

The wicked walk on every side, When what is vile is exalted among the sons of men. Psalm 13 For the Chief Musician. A Psalm by David.

Around the wicked walk continually, According as vileness is exalted by sons of men!

1 Zborovo i. Psalam. Davidov.

How long, Yahweh? Will you forget me forever? How long will you hide your face from me?

To the Overseer. -- A Psalm of David. Till when, O Jehovah, Dost Thou forget me? -- for ever? Till when dost Thou hide Thy face from me?

2 Ta dokle, Jahve, dokle e me zaboravljati? Dokle e skrivati lice od mene?

How long shall I take counsel in my soul, Having sorrow in my heart every day? How long shall my enemy triumph over me?

Till when do I set counsels in my soul? Sorrow inn my heart daily? Till when is mine enemy exalted over me?

3 Dokle u nositi bol u dui; tugu u srcu obdan i obno? Dokle e se dumanin dizat' na me?

Behold, and answer me, Yahweh, my God. Give light to my eyes, lest I sleep in death; Look attentively; Answer me, O Jehovah, my God, Enlighten mine eyes, lest I sleep in death,

4 Pogledaj, uslii, Jahve, Boe moj! Prosvijetli mi oi da ne zaspim nasmrt,

Lest my enemy say, "I have prevailed against him;" Lest my adversaries rejoice when I fall.

Lest mine enemy say, `I overcame him,` Mine adversaries joy when I am moved.

5 nek' ne kae duđmanin: "Nadjaah njega!" Nek' ne kli u protivnici ako posrnem!

But I trust in your lovingkindness. My heart rejoices in your salvation.

And I, in Thy kindness I have trusted, Rejoice doth my heart in Thy salvation.

6 Ja se u tvoju dobrotu uzdam, nek' mi se srce raduje spasenju tvome! Pjevat u Jahvi koji mi u ini dobro, pjevat u imenu Jahve Svevinjeg!

I will sing to Yahweh, Because he has been good to me. Psalm 14 For the Chief Musician. By David.

I do sing to Jehovah, For He hath conferred benefits upon me!

1 Zborovo i. Davidov. Bezumnik ree u srcu: "Nema Boga." Pokvareni rade gadosti; nitko da ini dobro.

The fool has said in his heart, "There is no God." They are corrupt, they have done abominable works. There is none who does good.

To the Overseer. -- By David. A fool hath said in his heart, `God is not;` They have done corruptly, They have done abominable actions, There is not a doer of good.

2 Jahve s nebesa gleda na sinove ljudske da vidi ima li tko razuman Boga da trai.

Yahweh looked down from heaven on the children of men, To see if there were any who did understand, Who did seek after God.

Jehovah from the heavens Hath looked on the sons of men, To see if there is a wise one -- seeking God.

3 No, svi skrenue zajedno, svi se pokvarie: nitko da ini dobro - nikoga nema.

They have all gone aside; they have together become corrupt. There is none who does good, no, not one.

The whole have turned aside, Together they have been filthy: There is not a doer of good, not even one.

4 Ne e li se urazumiti svi to bezakonje ine, koji prodiru narod moj kao da jedu kruha? Ne zazivlju ime Jahvino:

Have all the workers of iniquity no knowledge, Who eat up my people as they eat bread, And don't call on Yahweh?

Have all working iniquity not known? Those consuming my people have eaten bread, Jehovah they have not called.

5 jednom e drhtati od straha, jer je Bog s rododm pravednim.

There were they in great fear, For God is in the generation of the righteous.

There they have feared a fear, For God [is] in the generation of the righteous.

6 elite razbiti nakane ubogog: Jahve je utoite njegovu.

You put to shame the counsel of the poor, Because Yahweh is his refuge.

The counsel of the poor ye cause to stink, Because Jehovah [is] his refuge.

7 O neka do e sa Siona spas Izraelu! Kad Jahve promijeni udes naroda svoga, klicat e Jakov, radovat se Izrael.

Oh that the salvation of Israel would come out of Zion! When Yahweh restores the fortunes of his people, Then Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad. Psalm 15 A Psalm by David.

Who doth give from Zion the salvation of Israel? When Jehovah doth turn back [To] a captivity of His people, Jacob doth rejoice -- Israel is glad!

1 Psalam. Davidov. Jahve, tko smije prebivati u atoru tvome, tko li stanovati na svetoj gori tvojoj?

Yahweh, who shall dwell in your sanctuary? Who shall live on your holy hill?

A Psalm of David. Jehovah, who doth sojourn in Thy tent? Who doth dwell in Thy holy hill?

2 Onaj samo tko 曠ivi estito, koji ini pravicu, i istinu iz srca zbori,

He who walks blamelessly, does what is right, And speaks truth in his heart;

He who is walking uprightly, And working righteousness, And speaking truth in his heart.

3 i ne klevee jezikom; koji blinjem zla ne nanosi i ne sramoti susjeda svoga;

He who doesn't slander with his tongue, Nor does evil to his friend, Nor casts slurs against his fellow man;

He hath not slandered by his tongue, He hath not done to his friend evil; And reproach he hath not lifted up Against his neighbour.

4 koji zlikovca prezire, a po^枚tuje one to se Jahve boje;

In whose eyes a vile man is despised, But who honors those who fear Yahweh; He who keeps an oath even when it hurts, and doesn't change;

Despised in his eyes [is] a rejected one, And those fearing Jehovah he doth honour. He hath sworn to suffer evil, and changeth not;

5 koji se zaklinje prijatelju, a ne kri prisege, i ne daje novca na lihvu, i ne prima mita protiv neduna. Tko tako ini, pokolebat' se ne e dovijeka.

He who doesn't lend out his money for usury, Nor take a bribe against the innocent. He who does these things shall never be shaken. Psalm 16 A Poem by David.

His silver he hath not given in usury, And a bribe against the innocent Hath not taken; Whoso is doing these is not moved to the age!

1 Miktam. Davidov. uvaj me, BoĤe, jer se tebi utjeem.

Preserve me, God, for in you do I take refuge.

A Secret Treasure of David. Preserve me, O God, for I did trust in Thee.

2 Jahvi rekoh: "Ti si moj gospodar, nema mi blaenstva bez tebe!"

My soul, you have said to Yahweh, "You are my Lord. Apart from you I have no good thing."

Thou hast said to Jehovah, `My Lord Thou [art];` My good [is] not for thine own sake;

3 Za svetima 蟹to su u zemlji sav plamtim od enje!

As for the saints who are in the earth, They are the excellent ones in whom is all my delight.

For the holy ones who [are] in the land, And the honourable, all my delight [is] in them.

4 Gomilaju patnje moje koji slijede bogove tu e. Ja im ljevanica nalijevat' neu, ime im spominjat' ne u usnama.

Their sorrows shall be multiplied who give gifts to another god. Their drink-offerings of blood I will not offer, Nor take their names on my lips.

Multiplied are their griefs, [Who] have hastened backward; I pour not out their libations of blood, Nor do I take up their names on my lips.

5 Jahve mi je batina i kale: Ti u ruci dri moju sudbinu.

Yahweh assigned my portion and my cup. You made my lot secure.

Jehovah [is] the portion of my share, and of my cup, Thou -- Thou dost uphold my lot.

6 Na divnu zemlju padoe mi konopi, vrlo mi je mila moja batina.

The lines have fallen to me in pleasant places. Yes, I have a good inheritance.

Lines have fallen to me in pleasant places, Yea, a beautiful inheritance [is] for me.

7 Blagoslivljam Jahvu koji me svjetuje te me i nou srce opominje.

I will bless Yahweh, who has given me counsel. Yes, my heart instructs me in the night seasons.

I bless Jehovah who hath counselled me; Also [in] the nights my reins instruct me.

8 Jahve mi je svagda pred o ima; jer mi je zdesna, neu posrnuti.

I have set Yahweh always before me. Because he is at my right hand, I shall not be moved.

I did place Jehovah before me continually, Because -- at my right hand I am not moved.

9 Stog' mi se raduje srce i kli e dua, i tijelo mi spokojno poiva.

Therefore my heart is glad, and my tongue rejoices. My body shall also dwell in safety.

Therefore hath my heart been glad, And my honour doth rejoice, Also my flesh dwelleth confidently:

10 Jer mi ne e ostavit' duu u Podzemlju ni dati da pravednik tvoj trulei ugleda.

For you will not leave my soul in Sheol, Neither will you allow your holy one to see corruption.

For Thou dost not leave my soul to Sheol, Nor givest thy saintly one to see corruption.

11 Pokazat e mi stazu u ivot, puninu radosti pred licem svojim, sebi zdesna blaenstvo

You will show me the path of life. In your presence is fullness of joy. In your right hand there are pleasures forevermore. Psalm 17 A Prayer by David.

Thou causest me to know the path of life; Fulness of joys [is] with Thy presence, Pleasant things by Thy right hand for ever!

1 Molitva. Davidova. Po uj, Jahve pravedni, i vapaj mi posluaj, uslii molitvu iz usta

Hear, Yahweh, my righteous plea; Give ear to my prayer, that doesn't go out of deceitful lips.

A Prayer of David. Hear, O Jehovah, righteousness, attend my cry, Give ear [to] my prayer, without lips of deceit.

2 Od tebe nek' mi doe presuda, tvoje o i vide to je pravo.

Let my sentence come forth from your presence; Let your eyes look on equity.

From before thee my judgment doth go out; Thine eyes do see uprightly.

3 Istrai mi srce, pohodi nou, ognjem me iskuaj, al' u meni ne e na' bezakonja. Ne zgrijei e usta moja

You have proved my heart; you have visited me in the night; You have tried me, and found nothing; I have resolved that my mouth shall not disobey.

Thou hast proved my heart, Thou hast inspected by night, Thou hast tried me, Thou findest nothing; My thoughts pass not over my mouth.

4 kao to grijee ljudi: po rijeima usta tvojih uvah putove Zakona.

As for the works of men, by the word of your lips I have kept myself from the ways of the violent.

As to doings of man, Through a word of Thy lips I have observed The paths of a destroyer;

5 Korak mi vrsto prionu za tvoje staze, ne zasta mi noga na putima tvojim.

My steps have held fast to your paths, My feet have not slipped.

To uphold my goings in Thy paths, My steps have not slidden.

6 Zazivam te, Boe, ti e me usliit': prikloni mi uho i uj rije i moje.

I have called on you, for you will answer me, God: Turn your ear to me. Hear my speech.

I -- I called Thee, for Thou dost answer me, O God, incline Thine ear to me, hear my speech.

7 Proslavi na meni dobrotu svoju, ti koji od dumana izbavlja one to se utjeu desnici tvojoj.

Show your marvelous lovingkindness, You who save those who take refuge by your right hand from their enemies.

Separate wonderfully Thy kindness, O Saviour of the confiding, By Thy right hand, from withstanders.

8 uvaj me k'o zjenicu oka, sakrij me u sjenu krila svojih

Keep me as the apple of your eye; Hide me under the shadow of your wings,

Keep me as the apple, the daughter of the eye; In shadow of Thy wings thou dost hide me.

9 od zlotvora to na me nasru. Dumani me bijesni opkoljuju,

From the wicked who oppress me, My deadly enemies, who compass me about.

From the face of the wicked who spoiled me. Mine enemies in soul go round against me.

10 beꞑutno srce zatvaraju i ustima zbore naduto,

They close up their callous hearts. With their mouth they speak proudly.

Their fat they have closed up, Their mouths have spoken with pride:

11 Koraci njini sad me okruuju, smjeraju da me na zemlju obore;

They have now surrounded us in our steps. They set their eyes to cast us down to the earth.

`Our steps now have compassed [him];` Their eyes they set to turn aside in the land.

12 sli ni lavu dok se, zinu, na plijen obara i lavu to vreba u potaji.

He is like a lion that is greedy of his prey, As it were a young lion lurking in secret places.

His likeness as a lion desirous to tear, As a young lion dwelling in secret places.

13 Ustani, Jahve, presretni ga i obori, od grešnika mi ivot maem spasi,

Arise, Yahweh, Confront him, cast him down. Deliver my soul from the wicked by your sword;

Arise, O Jehovah, go before his face, Cause him to bend. Deliver my soul from the wicked, Thy sword,

14 a rukom od ljudi, Gospodine: od ljudi kojih je dio ovaj ivot, kojima eludac puni dobrima; kojih su sinovi siti, a djeci daju to im pretekne.

From men by your hand, Yahweh, From men of the world, whose portion is in this life, Whose belly you fill with your treasure: They are satisfied with children, Leave the rest of their substance to their babes.

From men, Thy hand, O Jehovah, From men of the world, their portion [is] in life, And [with] Thy hidden things Thou fillest their belly, They are satisfied [with] sons; And have left their abundance to their sucklings.

15 A ja u pravdi gledati lice tvoje, i jednom kad se probudim, sit u ga se nagledati.

As for me, I shall see your face in righteousness; I shall be satisfied, when I awake, with seeing your form. Psalm 18 For the Chief Musician. By David, the servant of Yahweh, who spoke to Yahweh the words of this song in the day that Yahweh delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul. He said,

I -- in righteousness, I see Thy face; I am satisfied, in awaking, [with] Thy form!

1 Uitelju zbora. Od Jahvina sluge Davida koji Jahvi ispjeva ovu pjesmu u onaj dan kad ga Jahve oslobodi iz ruku neprijatelja

I love you, Yahweh, my strength.

To the Overseer. -- By a servant of Jehovah, by David, who hath spoken to Jehovah the words of this song in the day Jehovah delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul, and he saith: -- I love Thee, O Jehovah, my strength.

2 Ljubim te, Jahve, kreposti moja!

Yahweh is my rock, and my fortress, and my deliverer; My God, my rock, in whom I will take refuge; My shield, and the horn of my salvation, my high tower.

Jehovah [is] my rock, and my bulwark, And my deliverer, My God [is] my rock, I trust in Him: My shield, and a horn of my salvation, My high tower.

3 Jahve, hridino moja, utvrdo moja spase moj; Boe moj, pe ino moja kojoj se utjeem, tite moj, snago spasenja moga, tvr avo moja!

I will call on Yahweh, who is worthy to be praised; So shall I be saved from my enemies. The `Praised One` I call Jehovah, And from my enemies I am saved.

4 Zazvat u Jahvu, hvale predostojna, i od dumana bit u izbavljen.

The cords of death surrounded me. The floods of ungodliness made me afraid.

Compassed me have cords of death, And streams of the worthless make me afraid.

5 Valovi smrti okruie mene, prestravie me bujice pogubne.

The cords of Sheol were round about me; The snares of death came on me.

Cords of Sheol have surrounded me, Before me have been snares of death.

6 Uad Podzemlja sputie me, smrtonosne zamke padoe na me:

In my distress I called on Yahweh, And cried to my God. He heard my voice out of his temple, My cry before him came into his ears.

In mine adversity I call Jehovah, And unto my God I cry. He heareth from His temple my voice, And My cry before Him cometh into His ears.

7 u nevolji zazvah Jahvu i Bogu svome zavapih. Iz svog Hrama zov mi zau, i vapaj moj mu do uiju doprije.

Then the earth shook and trembled. The foundations also of the mountains quaked and were shaken, Because he was angry.

And shake and tremble doth the earth, And foundations of hills are troubled, And they shake -- because He hath wrath.

8 I zemlja se potrese i uzdrhta, uzdrma^火 se temelji gora, pokrenue se, jer On gnjevom planu.

There went up a smoke out of his nostrils, Fire out of his mouth devoured; Coals were kindled by it.

Gone up hath smoke by His nostrils, And fire from His mouth consumeth, Coals have been kindled by it.

9 Iz nosnica mu dim se die, iz usta mu oganj liznu, ugljevlje ivo od njega plamsa.

He bowed the heavens also, and came down. Thick darkness was under his feet.

And He inclineth the heavens, and cometh down, And thick darkness [is] under His feet.

- 10 On nagnu nebasa i sie, pod nogama oblaci mu mra ni.**
He rode on a cherub, and flew. Yes, he soared on the wings of the wind.
And He rideth on a cherub, and doth fly, And He flieth on wings of wind.
- 11 Na keruba stade i poletje; na krilima vjetra zaplovi.**
He made darkness his hiding-place, his pavilion around him, Darkness of waters, thick clouds of the skies.
He maketh darkness His secret place, Round about Him His tabernacle, Darkness of waters, thick clouds of the skies.
- 12 Ogrnu se mrakom kao koprenom, prekri se tamnim vodama i oblacima tmastim,**
At the brightness before him his thick clouds passed, Hailstones and coals of fire.
From the brightness over-against Him His thick clouds have passed on, Hail and coals of fire.
- 13 od blijeska pred licem njegovim uga se ugljevlje plameno.**
Yahweh also thundered in the sky, The Most High uttered his voice, Hailstones and coals of fire.
And thunder in the heavens doth Jehovah, And the Most High giveth forth His voice, Hail and coals of fire.
- 14 Jahve s neba zagrmje, Svevinjega glas se ori.**
He sent out his arrows, and scattered them; Yes, lightnings manifold, and routed them.
And He sendeth His arrows and scattereth them, And much lightning, and crusheth them.
- 15 Odape strijele i dumane rasu, izbacu munje i na zemlju ih obori.**
Then the channels of waters appeared, The foundations of the world were laid bare, At your rebuke, Yahweh, At the blast of the breath of your nostrils.
And seen are the streams of waters, And revealed are foundations of the earth. From Thy rebuke, O Jehovah, From the breath of the spirit of Thine anger.
- 16 Morska se dna pokazae, i temelji svijeta postae goli od strane prijetnje Jahvine, od olujna daha gnjeva njegova.**
He sent from on high. He took me. He drew me out of many waters.
He sendeth from above -- He taketh me, He draweth me out of many waters.
- 17 On prui s neba ruku i mene prihvati, iz silnih voda on me izbavi.**
He delivered me from my strong enemy, From those who hated me; for they were too mighty for me.
He delivereth me from my strong enemy, And from those hating me, For they have been stronger than I.

18 Od protivnika monog mene oslobodi, od dumana mojih ja ih od mene.

They came on me in the day of my calamity, But Yahweh was my support.

They go before me in a day of my calamity And Jehovah is for a support to me.

19 Navalie na me u dan zlosretni, ali me Jahve zatiti,

He brought me forth also into a large place. He delivered me, because he delighted in

And He bringeth me forth to a large place, He draweth me out, because He delighted in me.

20 na polje prostrano izvede me, spasi me jer sam mu mio.

Yahweh has rewarded me according to my righteousness. According to the cleanness of my hands has he recompensed me.

Jehovah doth recompense me According to my righteousness, According to the cleanness of my hands, He doth return to me.

21 Po pravедnosti mojoj Jahve mi uzvрати, po isto i ruku mojih on me nagradi,

For I have kept the ways of Yahweh, And have not wickedly departed from my God.

For I have kept the ways of Jehovah, And have not done wickedly against my God.

22 jer uvah putove Jahvine, od Boga se svoga ne udaljih.

For all his ordinances were before me. I didn't put away his statutes from me.

For all His judgments [are] before me, And His statutes I turn not from me.

23 Odredbe njegove sve su mi pred o ima, zapovijedi njegove nisam odbacio,

I was also blameless with him. I kept myself from my iniquity.

And I am perfect with him, And I keep myself from mine iniquity.

24 do sri odan njemu sam bio, uvam se grijeha svakoga.

Therefore has Yahweh recompensed me according to my righteousness, According to the cleanness of my hands in his eyesight.

And Jehovah doth return to me, According to my righteousness, According to the cleanness of my hands, Over-against his eyes.

25 Jahve mi po pravdi mojoj vrati, istou ruku mojih vidje.

With the merciful you will show yourself merciful. With the perfect man, you will show yourself perfect.

With the kind Thou showest Thyself kind, With a perfect man showest Thyself perfect.

26 S prijateljem ti si prijatelj, potenu po□ tenjem uzvraa.

With the pure, you will show yourself pure. With the crooked you will show yourself shrewd.

With the pure Thou showest Thyself pure, And with the perverse showest Thyself a wrestler,

27 S ovjekom istim ti si ist, a lukavca izigrava,

For you will save the afflicted people, But the haughty eyes you will bring down.

For Thou a poor people savest, And the eyes of the high causeth to fall.

28 Jer narodu ponieniu spasenje donosi, a poniava oi ohole.

For you will light my lamp. Yahweh, my God, will light up my darkness.

For Thou -- Thou lightest my lamp, Jehovah my God enlighteneth my darkness.

29 Jahve, ti moju svjetiljku ui 螞e, Boe, tminu moju obasjava:

For by you, I advance through a troop. By my God, I leap over a wall.

For by Thee I run -- a troop! And by my God I leap a wall.

30 s tobom udaram na ete dumanske, s Bogom svojim preska em zidine.

As for God, his way is perfect. The word of Yahweh is tried. He is a shield to all those who take refuge in him.

God! perfect [is] His way, The saying of Jehovah is tried, A shield [is] He to all those trusting in Him.

31 Savreni su puti Gospodnji, i rije je Boja ognjem ku 螞ana. On, samo on, tit je svima koji se k njemu utjeu.

For who is God, except Yahweh? Who is a rock, besides our God,

For who [is] God besides Jehovah? And who [is] a rock save our God?

32 Jer tko je Bog osim Jahve? Tko li je hridina osim Boga naega?

The God who arms me with strength, and makes my way perfect?

God! who is girding me [with] strength, And He maketh perfect my way.

33 Taj Bog me snagom opasuje, stere mi put besprijekoran,

He makes my feet like hinds` feet, And sets me on my high places.

Making my feet like hinds, And on my high places causeth me to stand.

34 noge mi dade brze k'o u ko 螞ute i postavi me na visine vrste,

He teaches my hands to war; So that my arms bend a bow of bronze.

Teaching my hands for battle, And a bow of brass was brought down by my arms.

35 ruke mi za borbu uvjeba i mi^{šice} da luk mjedeni napinju.

You have also given me the shield of your salvation. Your right hand sustains me. Your gentleness has made me great.

And Thou givest to me the shield of Thy salvation, And Thy right hand doth support me, And Thy lowliness maketh me great.

36 Daje mi tit svoj koji spasava, tvoja me desnica dri, tvoja me briljivost uzvisi.

You have enlarged my steps under me, My feet have not slipped.

Thou enlargest my step under me, And mine ankles have not slidden.

37 Pouzdanje daje mom koraku, i noge mi vie ne posru.

I will pursue my enemies, and overtake them. Neither will I turn again until they are consumed.

I pursue mine enemies, and overtake them, And turn back not till they are consumed.

38 Pognah svoje dumane i dostigoh, i ne vratih se dok ih ne uni^{štih}.

I will strike them through, so that they will not be able to rise. They shall fall under my feet.

I smite them, and they are not able to rise, They fall under my feet,

39 Obaram ih, ne mogu se dii, padaju, pod nogama mi lee.

For you have girded me with strength to the battle. You have subdued under me those who rose up against me.

And Thou girdest me [with] strength for battle, Causest my withstanders to bow under me.

40 Ti me opasa snagom za borbu, a protivnike moje meni podlo^{stih}.

You have also made my enemies turn their backs to me, That I might cut off those who hate me.

As to mine enemies -- Thou hast given to me the neck, As to those hating me -- I cut them off.

41 Ti dumane moje u bijeg natjera, i rasprih one koji su me mrzili.

They cried, but there was none to save; Even to Yahweh, but he didn't answer them.

They cry, and there is no saviour, On Jehovah, and He doth not answer them.

42 Vapiju u pomo - nikog da pomogne; vapiju Jahvi - ne odaziva se.

Then I beat them small as the dust before the wind. I cast them out as the mire of the streets.

And I beat them as dust before wind, As mire of the streets I empty them out.

43 Smrvih ih kao prah na vjetru, zgazih ih k'o blato na putu.

You have delivered me from the strivings of the people. You have made me the head of the nations. A people whom I have not known shall serve me.

Thou dost deliver me From the strivings of the people, Thou placest me for a head of nations, A people I have not known do serve me.

44 Ti me izbavi od bune u mom narodu, postavi me glavarom pogana, puk koji ne poznavah slui mi.

As soon as they hear of me they shall obey me. The foreigners shall submit themselves to me.

At the hearing of the ear they hearken to me, Sons of a stranger feign obedience to me,

45 Svaki moj 枚apat pokorno on slua, sinovi tuinci meni laskaju;

The foreigners shall fade away, And shall come trembling out of their close places. Sons of a stranger fade away, And are slain out of their close places.

46 sinovi tu inski gube sranost, izlaze dr u' iz svojih utvrda.

Yahweh lives; and blessed be my rock. Exalted be the God of my salvation, Jehovah liveth -- and blessed [is] my rock, And exalted is the God of my salvation.

47 ivio Jahve! Blagoslovljena hridina moja! Neka se uzvisi Bog, spasenje moje!

Even the God who executes vengeance for me, And subdues peoples under me. God -- who is giving vengeance to me, And He subdueth peoples under me,

48 Bog koji mi daje osvetu i narode meni pokorava.

He rescues me from my enemies. Yes, you lift me up above those who rise up against me. You deliver me from the violent man.

My deliverer from mine enemies, Above my withstanders Thou raisest me, From a man of violence dost deliver me.

49 Od du□ mana me mojih izbavlja i nad protivnike me moje izdie, ti mene od ovjeka silnika spasava.

Therefore I will give thanks to you, Yahweh, among the nations, And will sing praises to your name.

Therefore I confess Thee among nations, O Jehovah, And to Thy name I sing praise,

50 Zato te slavim, Jahve, meu pucima i psalam pjevam tvome lmenu:

He gives great deliverance to his king, And shows lovingkindness to his anointed, To David and to his seed, forevermore. Psalm 19 For the Chief Musician. A Psalm by David.

Magnifying the salvation of His king, And doing kindness to His anointed, To David, and to his seed -- unto the age!

1 Zborovo i. Psalam. Davidov.

The heavens declare the glory of God. The expanse shows his handiwork.

To the Overseer. -- A Psalm of David. The heavens [are] recounting the honour of God, And the work of His hands The expanse [is] declaring.

2 Nebesa slavu Boju kazuju, navijeta svod nebeski djelo ruku njegovih.

Day after day they pour forth speech, And night after night they display knowledge.

Day to day uttereth speech, And night to night sheweth knowledge.

3 Dan danu to objavljuje, a no no i glas predaje.

There is no speech nor language, Where their voice is not heard.

There is no speech, and there are no words. Their voice hath not been heard.

4 Nije to rije, a ni govor nije, nije ni glas to se mo□ e uti,

Their voice has gone out through all the earth, Their words to the end of the world. In them he has set a tent for the sun,

Into all the earth hath their line gone forth, And to the end of the world their sayings, For the sun He placed a tent in them,

5 al' po zemlji razlijee se jeka, rije i sve do nakraj svijeta seu. Ondje suncu razape ator,

Which is as a bridegroom coming out of his chamber, Like a strong man rejoicing to run his course.

And he, as a bridegroom, goeth out from his covering, He rejoiceth as a mighty one To run the path.

6 te ono k'o enik iz lonice ide, k'o div klie kad prelije e stazu.

His going forth is from the end of the heavens, His circuit to the ends of it; There is nothing hid from the heat of it.

From the end of the heavens [is] his going out, And his revolution [is] unto their ends, And nothing is hid from his heat.

7 Izlazi ono od nebeskog kraja, i put mu se opet s krajem spaja, ne skriva se nita aru njegovu.

The law of Yahweh is perfect, restoring the soul. The testimony of Yahweh is sure, making wise the simple.

The law of Jehovah [is] perfect, refreshing the soul, The testimonies of Jehovah [are] stedfast, Making wise the simple,

8 Savren je Zakon Jahvin - duu krijepi; pouzdano je Svjedoanstvo Jahvino - neuka u i;

The precepts of Yahweh are right, rejoicing the heart. The commandment of Yahweh is pure, enlightening the eyes.

The precepts of Jehovah [are] upright, Rejoicing the heart, The command of Jehovah [is] pure, enlightening the eyes,

- 9 prava je naredba Jahvina - srce sladi; ista je zapovijed Jahvina - oi prosvjetljuje;**
The fear of Yahweh is clean, enduring forever. The ordinances of Yahweh are true, and righteous altogether.
The fear of Jehovah [is] clean, standing to the age, The judgments of Jehovah [are] true, They have been righteous -- together.
- 10 neokaljan strah Jahvin - ostaje svagda; istiniti sudovi Jahvini - svi jednako pravedni,**
More to be desired are they than gold, yes, than much fine gold; Sweeter also than honey and the extract of the honeycomb.
They are more desirable than gold, Yea, than much fine gold; and sweeter than honey, Even liquid honey of the comb.
- 11 dragocjeniji od zlata, od zlata istoga, slai od meda, meda samotoka.**
Moreover by them is your servant warned. In keeping them there is great reward.
Also -- Thy servant is warned by them, `In keeping them [is] a great reward.`
- 12 Sluga tvoj pomno na njih pazi, vrlo brino on ih uva.**
Who can discern his errors? Forgive me from hidden errors.
Errors! who doth understand? From hidden ones declare me innocent,
- 13 Ali tko propuste svoje da zapazi? Od potajnih grijeha oisti me!**
Keep back your servant also from presumptuous sins. Let them not have dominion over me. Then I will be upright, I will be blameless and innocent of great transgression.
Also -- from presumptuous ones keep back Thy servant, Let them not rule over me, Then am I perfect, And declared innocent of much transgression,
- 14 Od oholosti uvaj slugu svoga da mnome ne zavlada. Tad u biti neokaljan, ist od grijeha velikoga.**
Let the words of my mouth and the meditation of my heart Be acceptable in your sight, Yahweh, my rock, and my redeemer. Psalm 20 For the Chief Musician. A Psalm by David.
Let the sayings of my mouth, And the meditation of my heart, Be for a pleasing thing before Thee, O Jehovah, my rock, and my redeemer!
- 1 Zborovo i. Psalam. Davidov.**
May Yahweh answer you in the day of trouble. May the name of the God of Jacob set you up on high,
To the Overseer. -- A Psalm of David. Jehovah doth answer thee, In a day of adversity, The name of the God of Jacob doth set thee on high,
- 2 Usliio te Jahve u dan nevolje, titilo te ime Boga Jakovljeva!**
Send you help from the sanctuary, Grant you support from Zion,
He doth send thy help from the sanctuary, And from Zion doth support thee,

3 Poslao ti pomo iz Svetita, branio te sa Siona!

Remember all your offerings, And accept your burnt-sacrifice. Selah.

He doth remember all thy presents, And thy burnt-offering doth reduce to ashes. Selah.

4 Spomenuo se svih ti prinosnica, bila mu mila paljenica tvoja!

May He grant you your heart's desire, And fulfill all your counsel.

He doth give to thee according to thy heart, And all thy counsel doth fulfil.

5 Udijelio ti srce eli, ispunio sve namisli tvoje!

We will triumph in your salvation. In the name of our God we will set up our banners:

Yahweh fulfill all your petitions.

We sing of thy salvation, And in the name of our God set up a banner. Jehovah doth fulfil all thy requests.

6 Radovali se tvojoj pobjedi, u ime Boga svoga dizali stjegove! Ispunio Jahve svaku molbu tvoju!

Now I know that Yahweh saves his anointed. He will answer him from his holy heaven, With the saving strength of his right hand.

Now I have known That Jehovah hath saved His anointed, He answereth him from His holy heavens, With the saving might of His right hand.

7 Znam evo: Jahve e pobjedu dati svom pomazaniku, usliit ga iz svetih nebesa snagom pobjedne desnice svoje.

Some trust in chariots, and some in horses, But we trust the name of Yahweh our God.

Some of chariots, and some of horses, And we of the name of Jehovah our God Make mention.

8 Jedni se hvale kolima bojnim, drugi konjima, mi imenom Jahve, Boga našega!

They are bowed down and fallen, But we rise up, and stand upright.

They -- they have bowed and have fallen, And we have risen and station ourselves upright.

9 Oni posru i padaju, mi se drimo i stojimo.

Save, Yahweh; Let the King answer us when we call! Psalm 21 For the Chief Musician. A Psalm by David.

O Jehovah, save the king, He doth answer us in the day we call!

1 Zborovoi. Psalam. Davidov.

The king rejoices in your strength, Yahweh! How greatly he rejoices in your salvation!

To the Overseer. -- A Psalm of David. Jehovah, in Thy strength is the king joyful, In Thy salvation how greatly he rejoiceth.

2 Jahve, zbog tvoje se mo i kralj veseli, zbog pomoi tvoje radosno kli e.

**You have given him his heart`s desire, And have not withheld the request of his lips.
Selah.**

The desire of his heart Thou gavest to him, And the request of his lips Thou hast not withheld. Selah.

3 Ti mu ispuni elju srca, ne odbi molitve usana njegovih.

For you meet him with the blessings of goodness; You set a crown of fine gold on his head.

For Thou putttest before him blessings of goodness, Thou setttest on his head a crown of fine gold.

4 Ti ga predusrete blagoslovima sretnim, na glavu mu krunu stavi od suhoga zlata.

He asked life of you, you gave it to him, Even length of days forever and ever.

Life he hath asked from Thee, Thou hast given to him -- length of days, Age-during -- and for ever.

5 Za ivot te molio, i ti mu dade premnoge dane - za vijeke vjekova.

His glory is great in your salvation. You lay honor and majesty on him.

Great [is] his honour in Thy salvation, Honour and majesty Thou placest on him.

6 Pomou tvojom slava je njegova velika, uresio si ga veli anstvom i sjajem.

For you make him most blessed forever. You make him glad with joy in your presence.

For Thou makest him blessings for ever, Thou dost cause him to rejoice with joy, By Thy countenance.

7 Ti ga uini blagoslovom za vjekove, veseli ga rado u lica svojega.

For the king trusts in Yahweh. Through the lovingkindness of the Most High, he shall not be moved.

For the king is trusting in Jehovah, And in the kindness of the Most High He is not moved.

8 Doista, kralj se uzda u Jahvu i po dobroti Svevinjega ne e se pokolebati.

Your hand will find out all of your enemies. Your right hand will find out those who hate you.

Thy hand cometh to all Thine enemies, Thy right hand doth find Thy haters.

9 Tvoja ruka nek' pronae sve dumane tvoje, desnica tvoja neka stigne one koji te mrze!

You will make them as a fiery furnace in the time of your anger. Yahweh will swallow them up in his wrath. The fire shall devour them.

Thou makest them as a furnace of fire, At the time of Thy presence. Jehovah in His anger doth swallow them, And fire doth devour them.

10 Nek' budu kao u pe i ognjenoj kad se ukae lice tvoje! Nek' ih Jahve gnjevom uniti, neka ih proguta oganj!

You will destroy their descendants from the earth, Their posterity from among the children of men.

Their fruit from earth Thou destroyest, And their seed from the sons of men.

11 Njihovo potomstvo satri sa zemlje i rod im iz sinova ljudskih.

For they intended evil against you. They plotted evil against you which cannot succeed. For they stretched out against Thee evil, They devised a wicked device, they prevail not,

12 Ako li stanu zlo kovati protiv tebe, ako spremaju spletke, nee uspjeti.

For you will make them turn their back, When you aim drawn bows at their face.

For Thou makest them a butt, When Thy strings Thou preparest against their faces.

13 Ti e ih natjerati u bijeg, svoj luk e usmjeriti na njih.

Be exalted, Yahweh, in your strength, So we will sing and praise your power. Psalm 22 For the Chief Musician; set to "The Doe of the Morning." A Psalm by David.

Be Thou exalted, O Jehovah in, Thy strength, We sing and we praise Thy might!

1 Zborovo i. Po napjevu "Kouta u zoru". Psalam. Davidov.

My God, my God, why have you forsaken me? Why are you so far from helping me, and from the words of my groaning?

To the Overseer, on `The Hind of the Morning.` -- A Psalm of David. My God, my God, why hast Thou forsaken me? Far from my salvation, The words of my roaring?

2 Boe moj, Boe moj, zato si me ostavio? Daleko si od ridanja moga.

My God, I cry in the daytime, but you don't answer; In the night season, and am not silent.

My God, I call by day, and Thou answerest not, And by night, and there is no silence to me.

3 Boe moj, viem danju, al'ne odvra a; nou vapijem i nema mi po inka.

But you are holy, You who inhabit the praises of Israel.

And Thou [art] holy, Sitting -- the Praise of Israel.

4 A ipak, ti u Svetitu prebiva, Nado Izraelova!

Our fathers trusted in you. They trusted, and you delivered them.

In Thee did our fathers trust -- they trusted, And Thou dost deliver them.

5 U tebe se oevi nai uzda e, uzdae se, i ti ih izbavi;

They cried to you, and were delivered. They trusted in you, and were not put to shame.

Unto Thee they cried, and were delivered, In Thee they trusted, and were not ashamed.

- 6** k tebi su vikali i spasavali se, u tebe se uzdali, i postidjeli se nisu.
But I am a worm, and no man; A reproach of men, and despised by the people.
And I [am] a worm, and no man, A reproach of man, and despised of the people.
- 7** A ja, crv sam, a ne ovjek, ruglo ljudi i naroda prezir.
All those who see me mock me. They insult me with their lips. They shake their heads, saying,
All beholding me do mock at me, They make free with the lip -- shake the head,
- 8** Koji me vode, podruguju se meni, razvla e usne, mau glavom:
"He trusts in Yahweh; Let him deliver him; Let him rescue him, since he delights in him."
`Roll unto Jehovah, He doth deliver him, He doth deliver him, for he delighted in him.`
- 9** "U Jahvu se on uzda, neka ga sad izbavi, neka ga spasi ako mu omilje!"
But you brought me out of the womb. You made me trust at my mother`s breasts.
For thou [art] He bringing me forth from the womb, Causing me to trust, On the breasts of my mother.
- 10** Iz krila majina ti si me izveo, mir mi dao na grudima majke.
I was thrown on you from my mother`s womb. You are my God since my mother bore me.
On Thee I have been cast from the womb, From the belly of my mother Thou [art] my God.
- 11** Tebi sam predan iz materine utrobe, od krila majina ti si Bog moj.
Don`t be far from me, for trouble is near. For there is none to help.
Be not far from me, For adversity is near, for there is no helper.
- 12** Ne udaljuj se od mene, blizu je nevolja, a nikog nema da mi pomogne.
Many bulls have surrounded me. Strong bulls of Bashan have encircled me.
Many bulls have surrounded me, Mighty ones of Bashan have compassed me,
- 13** Opkolie me junci mnogobrojni, ba 犏anski bikovi okruie mene.
They open their mouths wide against me, Lions tearing prey and roaring.
They have opened against me their mouth, A lion tearing and roaring.
- 14** drijela svoja razvaljuju na me k'o lav koji plijen kida i rie.
I am poured out like water. All my bones are out of joint. My heart is like wax; It is melted within me.
As waters I have been poured out, And separated themselves have all my bones, My heart hath been like wax, It is melted in the midst of my bowels.

15 Kao voda razlih se, sve mi se kosti rasue; srce mi posta poput voska, topi se u grudima mojim.

My strength is dried up like a potsherd. My tongue sticks to the roof of my mouth. You have brought me into the dust of death.

Dried up as an earthen vessel is my power, And my tongue is cleaving to my jaws.

16 Grlo je moje kao crijep suho, i moj se jezik uz nepce slijepi: u prah smrtni bacio si mene.

For dogs have surrounded me. A company of evil-doers have enclosed me. They pierced my hands and my feet.

And to the dust of death thou appointest me, For surrounded me have dogs, A company of evil doers have compassed me, Piercing my hands and my feet.

17 Opkolio me opor pasa, rulje me zloina ke okruile. Probodoe mi ruke i noge,

I can count all of my bones. They look and stare at me.

I count all my bones -- they look expectingly, They look upon me,

18 sve kosti svoje prebrojiti mogu, a oni me gledaju i zure na me.

They divide my garments among them. They cast lots for my clothing.

They apportion my garments to themselves, And for my clothing they cause a lot to fall.

19 Haljine moje dijele meu sobom i kocku bacaju za odje u moju.

But don't be far off, Yahweh. You are my help: hurry to help me.

And Thou, O Jehovah, be not far off, O my strength, to help me haste.

20 Ali ti, o Jahve, daleko mi ne budi; snago moja, pohiti mi u pomo!

Deliver my soul from the sword, My precious life from the power of the dog.

Deliver from the sword my soul, From the paw of a dog mine only one.

21 Duu moju istrгни ma u, iz apa pasjih ivot moj.

Save me from the lion's mouth; Yes, from the horns of the wild oxen you have answered me.

Save me from the mouth of a lion: -- And -- from the horns of the high places Thou hast answered me!

22 Spasi me iz ralja lavljih i jadnu mi duu od rogova bivoljih!

I will declare your name to my brothers. In the midst of the assembly, will I praise you.

I declare Thy name to my brethren, In the midst of the assembly I praise Thee.

23 A sada, brai u svojoj navijetat' ime tvoje, hvalit u te usred zbora.

You who fear Yahweh, praise him! All you descendants of Jacob, glorify him! Stand in awe of him, all you descendants of Israel!

Ye who fear Jehovah, praise ye Him, All the seed of Jacob, honour ye Him, And be afraid of Him, all ye seed of Israel.

24 "Koji se bojite Jahve, hvalite njega! Svi od roda Jakovljeva, slavite njega! Svi potomci Izraelovi, njega se bojte!

For he has not despised nor abhorred the affliction of the afflicted, Neither has he hid his face from him; But when he cried to him, he heard.

For He hath not despised, nor abominated, The affliction of the afflicted, Nor hath He hidden His face from him, And in his crying unto Him He heareth.

25 Jer nije prezreo ni zaboravio muku jadnika, i nije sakrio lice svoje od njega; kad ga je zazvao, on ga je uo."

Of you comes my praise in the great assembly. I will pay my vows before those who fear him.

Of Thee my praise [is] in the great assembly. My vows I complete before His fearers.

26 Zato u te hvaliti u zboru veliku, pred vjernicima tvojim izvrit' zavjete.

The humble shall eat and be satisfied. They shall praise Yahweh who seek after him. Let your hearts live forever.

The humble do eat and are satisfied, Praise Jehovah do those seeking Him, Your heart doth live for ever.

27 Siromasi e jesti i nasitit e se, hvalit e Jahvu koji trae njega: nek' ivi srce vae dovijeka!

All the ends of the earth shall remember and turn to Yahweh. All the relatives of the nations shall worship before you.

Remember and return unto Jehovah, Do all ends of the earth, And before Thee bow themselves, Do all families of the nations,

28 Spomenut e se i Jahvi se vratit' svi krajevi zemlje; pred njim e nice pasti sve obitelji pogana.

For the kingdom is Yahweh's. He is the ruler over the nations.

For to Jehovah [is] the kingdom, And He is ruling among nations.

29 Jer Jahvino je kraljevstvo, on je vladar pucima.

All the rich ones of the earth shall eat and worship. All those who go down to the dust shall bow before him, Even he who can't keep his soul alive.

And the fat ones of earth have eaten, And they bow themselves, Before Him bow do all going down to dust, And he [who] hath not revived his soul.

30 Njemu e se jedinom klanjati svi koji snivaju u zemlji, pred njim se sagnuti svi koji u prah silaze. I moja e dua za njega □ivjeti,

Posterity shall serve him. Future generations shall be told about the Lord.

A seed doth serve Him, It is declared of the Lord to the generation.

31 njemu e sluiti potomstvo moje. O Gospodu e se pripovijedat'

They shall come and shall declare his righteousness to a people that shall be born, For he has done it. Psalm 23 A Psalm by David.

They come and declare His righteousness, To a people that is borne, that He hath made!

1 Psalam. Davidov. Jahve je pastir moj: ni u em ja ne oskudijevam;

Yahweh is my shepherd: I shall lack nothing.

A Psalm of David. Jehovah [is] my shepherd, I do not lack,

2 na poljanama zelenim on mi daje odmora. Na vrutke me tihane vodi

He makes me to lie down in green pastures. He leads me beside still waters.

In pastures of tender grass He causeth me to lie down, By quiet waters He doth lead me.

3 i krijepi duu moju. Stazama pravim on me upravlja radi imena svojega.

He restores my soul. He guides me in the paths of righteousness for his name`s sake.

My soul He refresheth, He leadeth me in paths of righteousness, For His name`s sake,

4 Pa da mi je i dolinom smrti proi, zla se ne bojim, jer si ti sa mnom. Tvoj tap i palica tvoja utjeha su meni.

Even though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil, for you are with me. Your rod and your staff, they comfort me.

Also -- when I walk in a valley of death-shade, I fear no evil, for Thou [art] with me, Thy rod and Thy staff -- they comfort me.

5 Trpezu preda mnom prostire 啜 na oi dumanima mojim. Uljem mi glavu ma 蛛e, aa se moja prelijeva.

You prepare a table before me in the presence of my enemies. You have anointed my head with oil. My cup runs over.

Thou arranges before me a table, Over-against my adversaries, Thou hast anointed with oil my head, My cup is full!

6 Dobrota i milost pratit e mene sve dane ivota moga. U Jahvinu u domu prebivati kroz dane mnoge.

Surely goodness and lovingkindness shall follow me all the days of my life, And I shall dwell in Yahweh`s house forever. Psalm 24 A Psalm by David.

Only -- goodness and kindness pursue me, All the days of my life, And my dwelling [is] in the house of Jehovah, For a length of days!

- 1 Psalam. Davidov. Jahvina je zemlja i sve na njoj, svijet i svi koji na njemu ive.**
The earth is Yahweh`s, with its fullness; The world, and those who dwell therein.
A Psalm of David. To Jehovah [is] the earth and its fulness, The world and the inhabitants in it.
- 2 On ga na morima utemelji i na rijekama u vrsti.**
For he has founded it on the seas, And established it on the floods.
For He on the seas hath founded it, And on the floods He doth establish it.
- 3 Tko e uzi i na Goru Jahvinu, tko e stajati na svetom mjestu njegovu?**
Who may ascend to Yahweh`s hill? Who may stand in his holy place?
Who goeth up into the hill of Jehovah? And who riseth up in His holy place?
- 4 Onaj u koga su ruke iste i srce neduno: dua mu se ne predaje ispraznosti, i ne kune se varavo.**
He who has clean hands and a pure heart; Who has not lifted up his soul to falsehood, And has not sworn deceitfully.
The clean of hands, and pure of heart, Who hath not lifted up to vanity his soul, Nor hath sworn to deceit.
- 5 On blagoslov prima od Jahve i nagradu od Boga, Spasitelja svoga.**
He shall receive a blessing from Yahweh, Righteousness from the God of his salvation.
He beareth away a blessing from Jehovah, Righteousness from the God of his salvation.
- 6 Takav je narataj onih koji trae njega, koji trae lice Boga Jakovljeva.**
This is the generation of those who seek Him, Who seek your face -- even Jacob. Selah.
This [is] a generation of those seeking Him. Seeking Thy face, O Jacob! Selah.
- 7 "Podignite, vrata, nadvratnike svoje, diite se, dveri vjene, da uni e Kralj slave!"**
Lift up your heads, you gates; Be lifted up, you everlasting doors: The King of glory will come in.
Lift up, O gates, your heads, And be lifted up, O doors age-during, And come in doth the king of glory!
- 8 "Tko je taj Kralj slave?" "Jahve silan i junaan, Jahve silan u boju!"**
Who is the King of glory? Yahweh strong and mighty, Yahweh mighty in battle.
Who [is] this -- `the king of glory?` Jehovah -- strong and mighty, Jehovah, the mighty in battle.

9 "Podignite, vrata, nadvratnike svoje diite se, dveri vje ne, da unie Kralj slave!"

Lift up your heads, you gates; Yes, lift them up, you everlasting doors: The King of glory will come in.

Lift up, O gates, your heads, And be lifted up, O doors age-during, And come in doth the king of glory!

10 "Tko je taj Kralj slave?" "Jahve nad Vojskama - on je Kralj slave!"

Who is this King of glory? Yahweh of Hosts, He is the King of glory. Selah. Psalm 25
By David.

Who [is] He -- this `king of glory?` Jehovah of hosts -- He [is] the king of glory! Selah.

1 Davidov. \$ALEF K tebi, Jahve, uzdiem duu svoju, \$BET

To you, Yahweh, do I lift up my soul.

By David. Unto Thee, O Jehovah, my soul I lift up.

2 u tebe se uzdam, Bo□e moj: ne daj da se postidim, da se ne vesele nada mnom dumani!
\$GIMEL

My God, in you have I trusted, Let me not be put to shame. Don't let my enemies triumph over me.

My God, in Thee I have trusted, Let me not be ashamed, Let not mine enemies exult over me.

3 Koji se u tebe uzdaju, postidjet se nee: postidjet e se koji se lako iznevjere. \$DALET

Yes, no one who waits for you shall be put to shame. They shall be put to shame who deal treacherously without cause.

Also let none waiting on Thee be ashamed, Let the treacherous dealers without cause be ashamed.

4 Pokai mi, Jahve, svoje putove, naui me svojim stazama! \$HE

Show me your ways, Yahweh. Teach me your paths.

Thy ways, O Jehovah, cause me to know, Thy paths teach Thou me.

5 Istinom me svojom vodi i pou i me, jer ti si Bog, moj Spasitelj: \$VAU u tebe se pouzdajem svagda. \$ZAJIN

Guide me in your truth, and teach me, For you are the God of my salvation, I wait for you all day long.

Cause me to tread in Thy truth, and teach me, For Thou [art] the God of my salvation, Near Thee I have waited all the day.

6 Spomeni se, Jahve, svoje njenosti i ljubavi svoje dovijeka. \$HET

Yahweh, remember your tender mercies and your lovingkindness, For they are from old times.

Remember Thy mercies, O Jehovah, And Thy kindnesses, for from the age [are] they.

- 7 Ne spominji se grijeha moje mladosti ni prijestupa, spomeni me se po svojoj ljubavi - radi dobrote svoje, o Jahve! \$TET**
Don't remember the sins of my youth, nor my transgressions. Remember me according to your lovingkindness, For your goodness` sake, Yahweh.
Sins of my youth, and my transgressions, Do not Thou remember. According to Thy kindness be mindful of me, For Thy goodness` sake, O Jehovah.
- 8 Jahve je sama dobrota i pravednost: grenike on na put privodi. \$JOD**
Good and upright is Yahweh, Therefore he will instruct sinners in the way.
Good and upright [is] Jehovah, Therefore He directeth sinners in the way.
- 9 On ponizne u pravdi vodi i ui malene putu svome. \$KAF**
He will guide the humble in justice. He will teach the humble his way.
He causeth the humble to tread in judgment, And teacheth the humble His way.
- 10 Sve su staze Jahvine istina i ljubav za onog koji uva Savez njegov i propise. \$LAMED**
All the paths of Yahweh are lovingkindness and truth To such as keep his covenant and his testimonies.
All the paths of Jehovah [are] kindness and truth, To those keeping His covenant, And His testimonies.
- 11 Jahve, radi svojeg imena grijeh moj mi oprosti, jer je velik. \$MEM**
For your name`s sake, Yahweh, Pardon my iniquity, for it is great.
For Thy name`s sake, O Jehovah, Thou hast pardoned mine iniquity, for it [is] great.
- 12 Ima li koga da se boji Jahve? On e ga pou iti kojim e putem krenuti. \$NUN**
What man is he who fears Yahweh? He shall instruct him in the way that he shall choose.
Who [is] this -- the man fearing Jehovah? He directeth him in the way He doth choose.
- 13 Dua e mu u sreji po ivati, a potomci e njegovi zaposjesti zemlju. \$SAMEK**
His soul shall dwell at ease. His seed shall inherit the land.
His soul in good doth remain, And his seed doth possess the land.
- 14 Prisan je Jahve s onima koji ga se boje i Savez svoj objavljuje njima. \$AJIN**
The friendship of Yahweh is with those who fear him. He will show them his covenant.
The secret of Jehovah [is] for those fearing Him, And His covenant -- to cause them to know.
- 15 K Jahvi su svagda o i moje upravljene, jer mi nogu izvlai iz zamke. \$PE**
My eyes are ever on Yahweh, For he will pluck my feet out of the net.
Mine eyes [are] continually unto Jehovah, For He bringeth out from a net my feet.

- 16 Pogledaj na me i smiluj se meni, jer osamljen sam i nevoljan. \$SADE**
 Turn to me, and have mercy on me, For I am desolate and afflicted.
 Turn Thou unto me, and favour me, For lonely and afflicted [am] I.
- 17 Odagnaj tjeskobe srca moga, iz bojazni mojih izbavi me!**
 The troubles of my heart are enlarged. Oh bring me out of my distresses.
 The distresses of my heart have enlarged themselves, From my distresses bring me out.
- 18 Vidi nevolju moju i muku i oprosti sve grijeha moje! \$RE**
 Consider my affliction and my travail. Forgive all my sins.
 See mine affliction and my misery, And bear with all my sins.
- 19 Pogledaj dušmane moje: kako ih je mnogo i kakvom me mrnjom estokom mrze. \$IN**
 Consider my enemies, for they are many. They hate me with cruel hatred.
 See my enemies, for they have been many, And with violent hatred they have hated me.
- 20 uvaj dušu moju, izbavi me: ne u se postidjeti, jer se tebi utekoh. \$TAU**
 Oh keep my soul, and deliver me. Let me not be put to shame, for I take refuge in you.
 Keep my soul, and deliver me, Let me not be ashamed, for I trusted in Thee.
- 21 Nedunost i estitost nek' me tite, jer u tebe se uzdam, o Jahve.**
 Let integrity and uprightness preserve me, For I wait for you.
 Integrity and uprightness do keep me, For I have waited [on] Thee.
- 22 Izbavi, Boe, Izraela iz sviju tjeskoba njegovih.**
 Redeem Israel, God, Out all of his troubles. Psalm 26 By David.
 Redeem Israel, O God, from all his distresses!
- 1 Davidov. Dosudi mi pravo, Jahve, jer hodih u nedunosti, i uzdaju' se u Jahvu ja se ne pokolebah.**
 Judge me, Yahweh, for I have walked in my integrity. I have trusted also in Yahweh without wavering.
 By David. Judge me, O Jehovah, for I in mine integrity have walked, And in Jehovah I have trusted, I slide not.
- 2 Ispitaj me, Jahve, iskuaj me, istrađi mi bubrege i srce.**
 Examine me, Yahweh, and prove me. Try my heart and my mind.
 Try me, O Jehovah, and prove me, Purified [are] my reins and my heart.

- 3 Jer tvoja je dobrota pred oima mojim, u istini tvojoj ja hodim.
For your lovingkindness is before my eyes. I have walked in your truth.
For Thy kindness [is] before mine eyes, And I have walked habitually in Thy truth.**
- 4 S ljudima opakim ja ne sjedim i ne svra am podlima.
I have not sat with deceitful men, Neither will I go in with hypocrites.
I have not sat with vain men, And with dissemblers I enter not.**
- 5 Mrsko mi je drutvo zlotvora, i s bezbocima sjesti ne elim.
I hate the assembly of evil-doers, And will not sit with the wicked.
I have hated the assembly of evil doers, And with the wicked I sit not.**
- 6 U nedunosti ruke svoje perem i obilazim rtvenik tvoj, Jahve,
I will wash my hands in innocence, So I will go about your altar, Yahweh;
I wash in innocency my hands, And I compass Thine altar, O Jehovah.**
- 7 da tvoju hvalu javno razglasim i pripovijedam sva divna djela tvoja.
That I may make the voice of thanksgiving to be heard, And tell of all your wondrous works.
To sound with a voice of confession, And to recount all Thy wonders.**
- 8 O Jahve, ljubim dom u kojem prebiva i mjesto gdje slava tvoja stoluje.
Yahweh, I love the habitation of your house, The place where your glory dwells.
Jehovah, I have loved the habitation of Thy house, And the place of the tabernacle of Thine honour.**
- 9 Ne pogubi mi duu s grenicima niivot moj s krvolocima;
Don't gather my soul with sinners, Nor my life with bloodthirsty men;
Do not gather with sinners my soul, And with men of blood my life,**
- 10 na rukama je njihovim zloin, a desnica im puna mita.
In whose hands is wickedness, Their right hand is full of bribes.
In whose hand [is] a wicked device, And their right hand [is] full of bribes.**
- 11 A ja u nedunosti svojoj hodim: izbavi me, milostiv mi budi.
But as for me, I will walk in my integrity. Redeem me, and be merciful to me.
And I, in mine integrity I walk, Redeem me, and favour me.**

12 Noga mi stoji na pravu putu: u zborovima blagoslivljat u Jahvu.

**My foot stands in an even place. In the congregations will I bless Yahweh. Psalm 27
By David.**

My foot hath stood in uprightness, In assemblies I bless Jehovah!

1 Davidov. Jahve mi je svjetlost i spasenje: koga da se bojim? Jahve je tit ivota moga: pred kime da strepim?

Yahweh is my light and my salvation. Whom shall I fear? Yahweh is the strength of my life. Of whom shall I be afraid?

By David. Jehovah [is] my light and my salvation, Whom do I fear? Jehovah [is] the strength of my life, Of whom am I afraid?

2 Kad navale na me zlotvori da mi tijelo deru, protivnici moji i dumani, oni posru i padaju.

When evil-doers came at me to eat up my flesh, Even my adversaries and my foes, they stumbled and fell.

When evil doers come near to me to eat my flesh, My adversaries and mine enemies to me, They have stumbled and fallen.

3 Nek' se vojska protiv mene utabori, srce se moje ne boji; nek' i rat plane protiv mene, i tada pun sam pouzdanja.

Though a host should encamp against me, My heart shall not fear. Though war should rise against me, Even then I will be confident.

Though a host doth encamp against me, My heart doth not fear, Though war riseth up against me, In this I [am] confident.

4 Za jedno molim Jahvu, samo to ja traím: da 枳ivim u Domu Jahvinu sve dane ivota svoga, da uivam milinu Jahvinu i Dom njegov gledam.

One thing have I asked of Yahweh, that will I seek after, That I may dwell in the house of Yahweh all the days of my life, To see the beauty of Yahweh, And to inquire in his temple.

One [thing] I asked of Jehovah -- it I seek. My dwelling in the house of Jehovah, All the days of my life, To look on the pleasantness of Jehovah, And to inquire in His temple.

5 U sjenici svojoj on me zaklanja u dan kobni; skriva me u skrovitu atora svoga, na hridinu on me uzdie.

For in the day of trouble he will keep me secretly in his pavilion. In the covert of his tent will he hide me. He will lift me up on a rock.

For He hideth me in a tabernacle in the day of evil, He hideth me in a secret place of His tent, On a rock he raiseth me up.

6 I sada izdiem glavu iznad dumana oko sebe. U njegovu u atoru prinostiti 挾rtve radosne, Jahvi u pjevat' i klicati.

Now shall my head be lifted up above my enemies around me. I will offer sacrifices of joy in his tent. I will sing, yes, I will sing praises to Yahweh.

And now, lifted up is my head, Above my enemies -- my surrounders, And I sacrifice in His tent sacrifices of shouting, I sing, yea, I sing praise to Jehovah.

7 Sluaj, o Jahve, glas moga vapaja, milostiv mi budi, usli 嚙i me!

Hear, Yahweh, when I cry with my voice. Have mercy also on me, and answer me.

Hear, O Jehovah, my voice -- I call, And favour me, and answer me.

8 Moje mi srce govori: "Trai lice njegovo!" Da, lice tvoje, o Jahve, ja traim.

When you said, "Seek my face," My heart said to you, "I will seek your face, Yahweh."

To Thee said my heart `They sought my face, Thy face, O Jehovah, I seek.`

9 Ne skrivaj lica svoga od mene. Ne odbij u gnjevu slugu svoga! Ti, Pomoi moja, nemoj me odbaciti! I ne ostavi me, Boe, Spasiteljju moj!

Don't hide your face from me. Don't put your servant away in anger. You have been my help. Don't abandon me, neither forsake me, God of my salvation.

Hide not Thy face from me, Turn not aside in anger Thy servant, My help Thou hast been. Leave me not, nor forsake me, O God of my salvation.

10 Ako me otac i mati ostave, Jahve e me primiti.

When my father and my mother forsake me, Then Yahweh will take me up.

When my father and my mother Have forsaken me, then doth Jehovah gather me.

11 Naui me, Jahve, putu svojemu, ravnom me stazom povedi poradi protivnika mojih.

Teach me your way, Yahweh. Lead me in a straight path, because of my enemies.

Shew me, O Jehovah, Thy way, And lead me in a path of uprightness, For the sake of my beholders.

12 Bijesu dumana mojih ne predaj me, jer ustado 蚹e na mene svjedoci lani koji dau

Don't deliver me over to the desire of my adversaries, For false witnesses have risen up against me, Such as breathe out cruelty.

Give me not to the will of my adversaries, For risen against me have false witnesses, And they breathe out violence to me.

13 Vjerujem da u uivati dobra Jahvina u zemlji ivih.

I am still confident of this: I will see the goodness of Yahweh in the land of the living.

I had not believed to look on the goodness of Jehovah In the land of the living!

14 U Jahvu se uzdaj, ojunai se, vrsto nek' bude srce tvoje: u Jahvu se uzdaj!

**Wait for Yahweh. Be strong, and let your heart take courage. Yes, wait for Yahweh.
Psalm 28 By David.**

Look unto Jehovah -- be strong, And He doth strengthen thy heart, Yea, look unto Jehovah!

1 Davidov. K tebi, o Jahve, vapijem, hridino moja, ne oglui se na me: da neuslian ne postanem kao oni koji u grob silaze.

To you, Yahweh, I call. My rock, don't be deaf to me; Lest, if you are silent to me, I would become like those who go down into the pit.

By David. Unto Thee, O Jehovah, I call, My rock, be not silent to me! Lest Thou be silent to me, And I have been compared With those going down to the pit.

2 uj moje zazivanje dok tebi vapijem, dok ruke uzdihem svetomu Hramu tvojem.

Hear the voice of my petitions, when I cry to you, When I lift up my hands toward your Most Holy Place.

Hear the voice of my supplications, In my crying unto Thee, In my lifting up my hands toward thy holy oracle.

3 Ne uzmi me s bezboncima i s onima koji ine bezakonje, koji govore slatko s blinjima a u srcu im je pakost.

Don't draw me away with the wicked, With the workers of iniquity who speak peace with their neighbors, But mischief is in their hearts.

Draw me not with the wicked, And with workers of iniquity, Speaking peace with their neighbours, And evil in their heart.

4 Daj im po djelima njihovim i po zlo i njihovih nedjela! Po djelu ruku njihovih plati im, uzvрати im po njihovoj zasluži!

Give them according to their work, and according to the wickedness of their doings. Give them according to the operation of their hands. Bring back on them what they deserve.

Give to them according to their acting, And according to the evil of their doings. According to the work of their hands give to them. Return their deed to them.

5 Jer ne mare za ine Jahvine ni za djelo ruku njegovih: nek' ih obori i vie ne podigne!

Because they don't regard the works of Yahweh, Nor the operation of his hands, He will break them down and not build them up.

For they attend not to the doing of Jehovah, And unto the work of His hands. He throweth them down, And doth not build them up.

6 Blagoslovljen Jahve to uslia zazivanje moje! Jahve mi je zaklon, on tit je moj.

Blessed be Yahweh, Because he has heard the voice of my petitions.

Blessed [is] Jehovah, For He hath heard the voice of my supplications.

- 7 U njega se srce moje pouzdalo i pomo mi do e; zato mi klie srce i pjesmom njega slavim.
Yahweh is my strength and my shield. My heart has trusted in him, and I am helped.
Therefore my heart greatly rejoices. With my song I will thank him.
Jehovah [is] my strength, and my shield, In Him my heart trusted, and I have been helped.
And my heart exulteth, And with my song I thank Him.**
- 8 Jahve je jakost narodu svome, tvr ava spasa svom pomazaniku.
Yahweh is their strength. He is a stronghold of salvation to his anointed.
Jehovah [is] strength to him, Yea, the strength of the salvation of His anointed [is] He.**
- 9 Spasi narod svoj i blagoslovi svoju batinu, pasi ih i nosi ih dovijeka!
Save your people, and bless your inheritance. Be their shepherd also, and bear them up
forever. Psalm 29 A Psalm by David.
Save Thy people, and bless Thine inheritance, And feed them, and carry them to the age!**
- 1 Psalam. Davidov. Prinesite Jahvi, o sinovi Boji, prinesite Jahvi slavu i mo!
Ascribe to Yahweh, you sons of the mighty, Ascribe to Yahweh glory and strength.
A Psalm of David. Ascribe to Jehovah, ye sons of the mighty, Ascribe to Jehovah honour
and strength.**
- 2 Prinesite Jahvi slavu njegovu imena, poklonite se Jahvi u svetitu njegovu!
Ascribe to Yahweh the glory due to his name. Worship Yahweh in holy array.
Ascribe to Jehovah the honour of His name, Bow yourselves to Jehovah, In the beauty of
holiness.**
- 3 uj! Jahve nad vodama, Jahve nad vodama silnim!
The voice of Yahweh is on the waters. The God of glory thunders, even Yahweh on many
waters.
The voice of Jehovah [is] on the waters, The God of glory hath thundered, Jehovah [is] on
many waters.**
- 4 uj! Jahve u sili, Jahve u veli anstvu!
The voice of Yahweh is powerful. The voice of Yahweh is full of majesty.
The voice of Jehovah [is] with power, The voice of Jehovah [is] with majesty,**
- 5 uj! Jahve lomi cedre, Jahve lomi cedre libanske,
The voice of Yahweh breaks the cedars. Yes, Yahweh breaks in pieces the cedars of
Lebanon.
The voice of Jehovah [is] shivering cedars, Yea, Jehovah shivers the cedars of Lebanon.**

- 6 i Liban skaku e poput teleta, a Sirion kao mlado bivole!**
He makes them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young wild ox.
And He causeth them to skip as a calf, Lebanon and Sirion as a son of Reems,
- 7 uj! Jahve sipa munje, Jahve sipa munje ognjene!**
The voice of Yahweh strikes with flashes of lightning.
The voice of Jehovah is hewing fiery flames,
- 8 uj! Jahve potresa pustinjom, Jahve potresa pustinjom kadeṬkom!**
The voice of Yahweh shakes the wilderness. Yahweh shakes the wilderness of Kadesh.
The voice of Jehovah paineth a wilderness, Jehovah paineth the wilderness of Kadesh.
- 9 uj! Od straha se mlad e koute, prerano se mlade koĖute umske. [3b] uj! Bog veli anstveni zagrmje, [9a] a u Hramu njegovu svi kliknue: Slava!**
The voice of Yahweh makes the deer calve, And strips the forests bare. In his temple everything says, "Glory!"
The voice of Jehovah paineth the oaks, And maketh bare the forests, And in His temple every one saith, `Glory.`
- 10 Jahve nad valima stoluje, stoluje Jahve - kralj dovijeka!**
Yahweh sat enthroned at the Flood. Yes, Yahweh sits as King forever.
Jehovah on the deluge hath sat, And Jehovah sitteth king -- to the age,
- 11 Jahve narodu svom daje jakost, Jahve narod svoj mirom blagoslivlje.**
Yahweh will give strength to his people. Yahweh will bless his people with peace.
Psalm 30 A Psalm. A Song for the Dedication of the Temple. By David.
Jehovah strength to his people giveth, Jehovah blesseth His people with peace!
- 1 Psalam. Pjesma za posveenje Doma. Davidov.**
I will extol you, Yahweh, for you have raised me up, And have not made my foes to rejoice over me.
A Psalm. -- A song of the dedication of the house of David. I exalt Thee, O Jehovah, For Thou hast drawn me up, and hast not let mine enemies rejoice over me.
- 2 Veli am te, Jahve, jer si me izbavio i nisi dao da se raduju nada mnom dumani.**
Yahweh my God, I cried to you, and you have healed me.
Jehovah my God, I have cried to Thee, And Thou dost heal me.

- 3 Jahve, Boe moj, zazvah te, i ti si me ozdravio;**
Yahweh, you have brought up my soul from Sheol. You have kept me alive, that I should not go down to the pit.
Jehovah, Thou hast brought up from Sheol my soul, Thou hast kept me alive, From going down [to] the pit.
- 4 Jahve, izveo si mi duu iz Podzemlja, na rubu groba ti si me oivio.**
Sing praise to Yahweh, you saints of his. Give thanks to his holy name.
Sing praise to Jehovah, ye His saints, And give thanks at the remembrance of His holiness,
- 5 Pjevajte Jahvi, vjernici njegovi, zahvaljujte svetom imenu njegovu!**
For his anger is but for a moment; His favor is for a lifetime. Weeping may stay for the night, But joy comes in the morning.
For -- a moment [is] in His anger, Life [is] in His good-will, At even remaineth weeping, and at morn singing.
- 6 Jer samo za tren traje srdba njegova, a itav ivot dobrota njegova. Ve er donese suze, a jutro klicanje.**
As for me, I said in my prosperity, "I shall never be moved."
And I -- I have said in mine ease, `I am not moved -- to the age.
- 7 U svojoj sre i rekoh: "Ne u se pokolebati nikada!"**
You, Yahweh, when you favored me, made my mountain to stand strong. But when you hid your face, I was troubled.
O Jehovah, in Thy good pleasure, Thou hast caused strength to remain for my mountain,` Thou hast hidden Thy face -- I have been troubled.
- 8 Dobrotom si me, o Jahve, na goru nade postavio, ali im lice sakrije, sav se uplašim.**
I cried to you, Yahweh. To Yahweh I made supplication:
Unto Thee, O Jehovah, I call, And unto Jehovah I make supplication.
- 9 Tada, Jahve, zavapih k tebi i zazvah milosre Boga svojega:**
"What profit is there in my destruction, if I go down to the pit? Shall the dust praise you? Shall it declare your truth?
`What gain [is] in my blood? In my going down unto corruption? Doth dust thank Thee? doth it declare Thy truth?
- 10 "Kakva je korist od krvi moje, kakva korist da u grob si em? Zar e te praina slaviti, zar e navijetati vjernost tvoju?"**
Hear, Yahweh, and have mercy on me. Yahweh, be my helper."
Hear, O Jehovah, and favour me, O Jehovah, be a helper to me.`

11 Sluaj, o Jahve, i smiluj se meni; Jahve, budi mi na pomo!

You have turned my mourning into dancing for me. You have removed my sackcloth, and clothed me with gladness,

Thou hast turned my mourning to dancing for me, Thou hast loosed my sackcloth, And girded me [with] joy.

12 Okrenuo si moj pla u igranje, skinuo kostrijet s mene i opasao me radou.

To the end that my heart may sing praise to you, and not be silent. Yahweh my God, I will give thanks to you forever. Psalm 31 For the Chief Musician. A Psalm by David.

So that honour doth praise Thee, and is not silent, O Jehovah, my God, to the age I thank Thee!

1 Zborovo i. Psalam. Davidov.

In you, Yahweh, do I take refuge. Let me never be put to shame: Deliver me in your righteousness.

To the Overseer. -- A Psalm of David. In Thee, O Jehovah, I have trusted, Let me not be ashamed to the age, In Thy righteousness deliver me.

2 Tebi se, Jahve, utjeem, o, da se ne postidim nikada: u svojoj me pravdi izbavi!

Bow down your ear to me. Deliver me speedily. Be to me a strong rock, A house of defense to save me.

Incline unto me Thine ear hastily, deliver me, Be to me for a strong rock, For a house of bulwarks to save me.

3 Prikloni k meni uho svoje, pohiti da me oslobodi! Budi mi hrid za tite, tvrava spasenja.

For you are my rock and my fortress, Therefore for your name`s sake lead me and guide me.

For my rock and my bulwark [art] Thou, For Thy name`s sake lead me and tend me.

4 Jer ti si hrid moja, tv ava moja, radi svoga imena vodi me i ravnaj.

Pluck me out of the net that they have laid secretly for me, For you are my stronghold. Bring me out from the net that they hid for me, For Thou [art] my strength.

5 Izvuci me iz mree koju mi zapee, jer ti si moje utoite.

Into your hand I commend my spirit. You redeem me, Yahweh, God of truth.

Into Thy hand I commit my spirit, Thou hast redeemed me, Jehovah God of truth.

6 U tvoje ruke duh svoj predajem: otkupi me, Jahve, Bo e vjerni.

I hate those who regard lying vanities, But I trust in Yahweh.

I have hated the observers of lying vanities, And I toward Jehovah have been confident.

7 Ti mrzi one koji tuju nitavne kumire, a ja se u Jahvu uzdam.

I will be glad and rejoice in your lovingkindness, For you have seen my affliction. You have known my soul in adversities.

I rejoice, and am glad in Thy kindness, In that Thou hast seen mine affliction, Thou hast known in adversities my soul.

8 Radosno u klicat' tvojoj milosti, jer si na moju bijedu pogledao, pomogao u tjeskobi dui mojoj.

You have not shut me up into the hand of the enemy. You have set my feet in a large place.

And Thou hast not shut me up, Into the hand of an enemy, Thou hast caused my feet to stand in a broad place.

9 Nisi me predao u ruke dušmana, noge si mi na prostran put izveo.

Have mercy on me, Yahweh, for I am in distress. My eye, my soul, and my body waste away with grief.

Favour me, O Jehovah, for distress [is] to me, Mine eye, my soul, and my body Have become old by provocation.

10 Smiluj mi se, Jahve, jer sam u tjeskobi, od jada slabi mi oko, dua i tijelo.

For my life is spent with sorrow, My years with sighing. My strength fails because of my iniquity. My bones are wasted away.

For my life hath been consumed in sorrow And my years in sighing. Feeble because of mine iniquity hath been my strength, And my bones have become old.

11ivot mi se troi u gorini, ljeta moja u jecanju. U mucu mi se iscrpila snaga i kosti su moje klonule.

Because of all my adversaries I have become utterly contemptible to my neighbors, A fear to my acquaintances. Those who saw me on the street fled from me.

Among all mine adversaries I have been a reproach, And to my neighbours exceedingly, And a fear to mine acquaintances, Those seeing me without -- fled from me.

12 Dumanima svojim postao sam ruglo, susjedima podsmijeh, a znancima strašilo; koji me vide vani, bjee od mene.

I am forgotten from their hearts like a dead man. I am like broken pottery.

I have been forgotten as dead out of mind, I have been as a perishing vessel.

13 Nestalo me k'o mrtvaca iz sjeanja ljudi, postadoh k'o razbijena posuda.

For I have heard the slander of many, terror on every side, While they conspire together against me, They plot to take away my life.

For I have heard an evil account of many, Fear [is] round about. In their being united against me, To take my life they have devised,

14 ujem aputanje mnogih, uas odasvud: sastaju se protiv mene i smiljaju kako da mi ivot oduzmu.

But I trust in you, Yahweh. I said, You are my God.

And I on Thee -- I have trusted, O Jehovah, I have said, `Thou [art] my God.`

15 A ja se, Jahve, u tebe uzdam; govorim: Ti si Bog moj!

My times are in your hand. Deliver me from the hand of my enemies, and from those who persecute me.

In Thy hand [are] my times, Deliver me from the hand of my enemies, And from my pursuers.

16 U tvojoj je ruci sudbina moja: istrгни me iz ruke dumana i onih koji me progone!

Make your face to shine on your servant. Save me in your lovingkindness.

Cause Thy face to shine on Thy servant, Save me in Thy kindness.

17 Rasvijetli lice nad slugom svojim, po svojoj me dobroti spasi.

Let me not be put to shame, Yahweh, for I have called on you. Let the wicked be put to shame. Let them be silent in Sheol.

O Jehovah, let me not be ashamed, For I have called Thee, let the wicked be ashamed, Let them become silent to Sheol.

18 Jahve, ne bilo me stid to tebe zazvah! Neka se postide zlotvori, nek' u Podzemlju

Let the lying lips be mute, Which speak against the righteous insolently, with pride and contempt.

Let lips of falsehood become dumb, That are speaking against the righteous, Ancient sayings, in pride and contempt.

19 Nek' zanimeme usne laljive koje protiv pravednika govore drsko, oholo i prezirno.

Oh how great is your goodness, Which you have laid up for those who fear you, Which you have worked for those who take refuge in you, Before the sons of men!

How abundant is Thy goodness, That Thou hast laid up for those fearing Thee,

20 O, kako je velika, Jahve, tvoja dobrota, koju uva za one koji te se boje, koju iskazuje 蚘 onima to se tebi utjeu nao igled sinovima ovje jim.

In the covert of your presence will you hide them from the plotting of man. You will keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.

Thou hast wrought for those trusting in Thee, Before sons of men. Thou hidest them in the secret place of Thy presence, From artifices of man, Thou concealest them in a tabernacle, From the strife of tongues.

21 Zaklanja ih titom lica svoga od zavjera ljudskih; u atoru svom ih skriva od jezika

Praise be to Yahweh, For he has showed me his marvelous lovingkindness in a strong city.

Blessed [is] Jehovah, For He hath made marvellous His kindness To me in a city of bulwarks.

22 Blagoslovljen Jahve jer me obasu udesnom dobrotom u gradu tvrdom.

As for me, I said in my haste, "I am cut off from before your eyes." Nevertheless you heard the voice of my petitions when I cried to you.

And I -- I have said in my haste, `I have been cut off from before Thine eyes,` But Thou hast heard the voice of my supplications, In my crying unto Thee.

23 U tjeskobi svojoj ve miljah: "Odbaen sam od pogleda tvoga." Ali ti si uo glas mog zaziva dok sam tebi vapio.

Oh love Yahweh, all you his saints! Yahweh preserves the faithful, And pays back him who deals proudly in full.

Love Jehovah, all ye His saints, Jehovah is keeping the faithful, And recompensing abundantly a proud doer.

24 Ljubite Jahvu, svi sveti njegovi: uva Jahve svoje vjernike, a po zasluži vra a onima koji postupaju oholo.

Be strong, and let your heart take courage, All you who hope in Yahweh. Psalm 32 By David. A contemplative psalm.

Be strong, and He strengtheneth your heart, All ye who are waiting for Jehovah!

1 Davidov. Pouna pjesma. Blaen onaj kome je grijeh otpušten, kome je zloin pokriven!

Blessed is he whose disobedience is forgiven, Whose sin is covered.

By David. -- An Instruction. O the happiness of him whose transgression [is] forgiven, Whose sin is covered.

2 Blago ovjeku kome Jahve ne ubraja krivnju i u ijemu duhu nema prijevare!

Blessed is the man to whom Yahweh doesn't impute iniquity, In whose spirit there is no deceit.

O the happiness of a man, To whom Jehovah imputeth not iniquity, And in whose spirit there is no deceit.

3 Preutjet' sam htio, al' kosti mi klonuše od neprestana jecanja.

When I kept silence, my bones wasted away through my groaning all day long.

When I have kept silence, become old have my bones, Through my roaring all the day.

4 Danju i nou ruka me tvoja titala, snaga mi se trošila k'o za ljetnih ega.

For day and night your hand was heavy on me. My strength was sapped in the heat of summer. Selah.

When by day and by night Thy hand is heavy upon me, My moisture hath been changed Into the droughts of summer. Selah.

5 Tad grijeh svoj tebi priznah i krivnju svoju vie ne skrivah. Rekoh: "Priznat u Jahvi prijestup svoj", i ti si mi krivnju grijeha oprostio.

I acknowledged my sin to you. I didn't hide my iniquity. I said, I will confess my transgressions to Yahweh, And you forgave the iniquity of my sin. Selah.

My sin I cause Thee to know, And mine iniquity I have not covered. I have said, I confess concerning My transgressions to Jehovah, And Thou -- Thou hast taken away, The iniquity of my sin. Selah.

6 Zato nek' ti se moli pobonik svaki u času nevolje. Kad bujice silne navale, njega nee sti i.

For this, let everyone that is godly pray to you in a time when you may be found. Surely when the great waters overflow, they shall not reach to him.

For this doth every saintly one pray to Thee, As the time to find. Surely at an overflowing of many waters, Unto him they come not.

7 Utoite ti si moje, od tjeskobe ti e me sauvat', odjenut' me rado u spasenja.

You are my hiding place. You will preserve me from trouble. You will surround me with songs of deliverance. Selah.

Thou [art] a hiding-place for me, From distress Thou dost keep me, [With] songs of deliverance dost compass me. Selah.

8 Uit u te, put ti kazat' kojim ti je ii, svjetovat u te, oko e moje bdjeti nad tobom.

I will instruct you and teach you in the way which you shall go. I will counsel you with my eye on you.

I cause thee to act wisely, And direct thee in the way that thou goest, I cause mine eye to take counsel concerning thee.

9 Ne budite kao konj ili mazga bez razuma: divljinu im kroti vo icama i uzdom, inae im se ne primi i!

Don't be like the horse, or like the mule, which have no understanding, Whose are controlled by bit and bridle, or else they will not come near to you.

Be ye not as a horse -- as a mule, Without understanding, With bridle and bit, its ornaments, to curb, Not to come near unto thee.

10 Bezbonika taru mnoge nevolje, a tko se uzda u Jahvu, njega okruuje milost.

Many sorrows shall be to the wicked, But he who trusts in Yahweh, lovingkindness shall surround him.

Many [are] the pains of the wicked; As to him who is trusting in Jehovah, Kindness doth compass him.

11 Radujte se Jahvi i kliite, pravedni, kli ite svi koji ste srca estita!

Be glad in Yahweh, and rejoice, you righteous! Shout for joy, all you who are upright in heart! Psalm 33

Be glad in Jehovah, and rejoice, ye righteous, And sing, all ye upright of heart!

1 Pravednici, Jahvi kli ite! Hvaliti ga pristoji se estitima.

Rejoice in Yahweh, you righteous! Praise is fitting for the upright.

Sing, ye righteous, in Jehovah, For upright ones praise [is] comely.

2 Slavite Jahvu na harfi, na liri od deset ica veli ajte njega!

Give thanks to Yahweh with the lyre. Sing praises to him with the harp of ten strings.

Give ye thanks to Jehovah with a harp, With psaltery of ten strings sing praise to Him,

3 Pjesmu novu zapjevajte njemu i glazbala skladna popratite poklicima.

Sing to him a new song. Play skillfully with a shout of joy!

Sing ye to Him a new song, Play skilfully with shouting.

4 Jer prava je rije Jahvina i vjernost su sva djela njegova.

For the word of Yahweh is right. All his work is done in faithfulness.

For upright [is] the word of Jehovah, And all His work [is] in faithfulness.

5 On ljubi pravdu i pravo: puna je zemlja dobrote Jahvine.

He loves righteousness and justice. The earth is full of the lovingkindness of Yahweh.

Loving righteousness and judgment, Of the kindness of Jehovah is the earth full.

6 Jahvinom su rijeju nebesa sazdana i dahom usta njegovih sva vojska njihova.

By the word of Yahweh were the heavens made, All the host of them by the breath of his mouth.

By the word of Jehovah The heavens have been made, And by the breath of His mouth all their host.

7 Vodu morsku on sabire kao u mjeinu i bezdane stavlja u spremišta.

He gathers the waters of the sea together as a heap. He lays up the deeps in storehouses.

Gathering as a heap the waters of the sea, Putting in treasures the depths.

- 8 Zemlja sva neka pred Jahvom strepi, neka ga se boje svi stanovnici svijeta!**
Let all the earth fear Yahweh. Let all the inhabitants of the world stand in awe of him.
Afraid of Jehovah are all the earth, Of Him are all the inhabitants of the world afraid.
- 9 Jer on ree - i sve postade, naredi - i sve se stvori.**
For he spoke, and it was done. He commanded, and it stood firm.
For He hath said, and it is, He hath commanded, and it standeth.
- 10 Jahve razbija nakane pucima, mrsi namjere narodima.**
Yahweh brings the counsel of the nations to nothing. He makes the thoughts of the peoples to be of no effect.
Jehovah made void the counsel of nations, He disallowed the thoughts of the peoples.
- 11 Naum Jahvin dovijeka ostaje i misli srca njegova od koljena do koljena.**
The counsel of Yahweh stands fast forever, The thoughts of his heart to all generations.
The counsel of Jehovah to the age standeth, The thoughts of His heart to all generations.
- 12 Blago narodu kojemu je Jahve Bog, Narodu koji on odabra sebi za batinu!**
Blessed is the nation whose God is Yahweh, The people whom he has chosen for his own inheritance.
O the happiness of the nation whose God [is] Jehovah, Of the people He did choose, For an inheritance to Him.
- 13 Gospodin motri s nebesa i gleda sve sinove ovjeje.**
Yahweh looks from heaven. He sees all the sons of men.
From the heavens hath Jehovah looked, He hath seen all the sons of men.
- 14 Iz svoga prebivalita motri sve stanovnike zemaljske:**
From the place of his habitation he looks out on all the inhabitants of the earth.
From the fixed place of His dwelling, He looked unto all inhabitants of the earth;
- 15 on je svima srca stvorio i pazi na sva djela njihova.**
He who fashions all of their hearts. He considers all of their works.
Who is forming their hearts together, Who is attending unto all their works.
- 16 Ne spasava kralja vojska mnogobrojna, ne spasava velika sila junaka.**
There is no king saved by the multitude of a host. A mighty man is not delivered by great strength.
The king is not saved by the multitude of a force. A mighty man is not delivered, By abundance of power.

17 Isprazno se od konja nadati spasenju, ja ina njegovu ne izbavlja.

A horse is a vain thing for safety, Neither does he deliver any by his great power.

A false thing [is] the horse for safety, And by the abundance of his strength He doth not deliver.

18 Oko je Jahvino nad onima koji ga se boje, nad onima koji se uzdaju u milost njegovu:

Behold, the eye of Yahweh is on those who fear him, On those who hope in his lovingkindness;

Lo, the eye of Jehovah [is] to those fearing Him, To those waiting for His kindness,

19 da im od smrtiivot spasi, da ih hrani u danima gladi.

To deliver their soul from death, To keep them alive in famine.

To deliver from death their soul, And to keep them alive in famine.

20 Naa se dua Jahvi nada, on je pomo i zatita naša.

Our soul has waited for Yahweh. He is our help and our shield.

Our soul hath waited for Jehovah, Our help and our shield [is] He,

21 Srce nam se u njemu raduje, u njegovu sveto ime mi se uzdamo.

For our heart shall rejoice in him, Because we have trusted in his holy name.

For in Him doth our heart rejoice, For in His holy name we have trusted.

22 Neka dobrota tvoja, o Jahve, bude nad nama, kao to se mi u tebe uzdamo!

Let your lovingkindness be on us, Yahweh, Since we have hoped in you. Psalm 34 By David; when he pretended to be insane before Abimelech, who drove him away, and he departed.

Let Thy kindness, O Jehovah, be upon us, As we have waited for Thee!

1 Davidov. Kada se David pravio ludim pred Abimelekom, a on \$ALEF

I will bless Yahweh at all times. His praise will always be in my mouth.

By David, in his changing his behaviour before Abimelech, and he driveth him away, and he goeth. I do bless Jehovah at all times, Continually His praise [is] in my mouth.

2 Blagoslivljat u Jahvu u svako doba, njegovu e mi hvala biti svagda na ustima! \$BET

My soul shall boast in Yahweh. The humble shall hear of it, and be glad.

In Jehovah doth my soul boast herself, Hear do the humble and rejoice.

3 Nek' se Jahvom dua moja hvali: nek' uju ponizni i nek' se raduju! \$GIMEL

Oh magnify Yahweh with me. Let us exalt his name together.

Ascribe ye greatness to Jehovah with me, And we exalt His name together.

- 4 Veli ajte sa mnom Jahvu, uzvisujmo ime njegovo zajedno! \$DALET**
I sought Yahweh, and he answered me, And delivered me from all my fears.
I sought Jehovah, and He answered me, And from all my fears did deliver me.
- 5 Traio sam Jahvu, i on me uslia, izbavi me od straha svakoga. \$HE**
They looked to him, and were radiant. Their faces shall never be covered with shame.
They looked expectingly unto Him, And they became bright, And their faces are not ashamed.
- 6 U njega gledajte i razveselite se, da se ne postide lica vaa. \$ZAJIN**
This poor man cried, and Yahweh heard him, And saved him out of all his troubles.
This poor [one] called, and Jehovah heard, And from all his distresses saved him.
- 7 Eto, jadnik vapi, a Jahve ga uje, izbavlja ga iz svih tjeskoba. \$HET**
The angel of Yahweh encamps round about those who fear him, And delivers them.
A messenger of Jehovah is encamping, Round about those who fear Him, And He armeth them.
- 8 An eo Jahvin tabor podie oko njegovih tovalaca da ih spasi. \$TET**
Oh taste and see that Yahweh is good. Blessed is the man who takes refuge in him.
Taste ye and see that Jehovah [is] good, O the happiness of the man who trusteth in Him.
- 9 Kuajte i vidite kako dobar je Jahve: blago ovjeku koji se njemu utje e! \$JOD**
Oh fear Yahweh, you his saints, For there is no lack with those who fear him.
Fear Jehovah, ye His holy ones, For there is no lack to those fearing Him.
- 10 Bojte se Jahve, vi sveti njegovi: ne trpe oskudice koji ga se boje. \$KAF**
The young lions do lack, and suffer hunger, But those who seek Yahweh shall not lack any good thing.
Young lions have lacked and been hungry, And those seeking Jehovah lack not any
- 11 Osiromaie mogunici i gladuju, a koji trae Jahvu ne trpe oskudice. \$LAMED**
Come, you children, listen to me. I will teach you the fear of Yahweh.
Come ye, children, hearken to me, The fear of Jehovah I do teach you.
- 12 Doite, djeco, i posluajte me, u it u vas strahu Gospodnjem. \$MEM**
Who is someone who desires life, And loves many days, that he may see good?
Who [is] the man that is desiring life? Loving days to see good?

- 13 O ovjee, ljubi li tvoj otvot? eli li dane mnoge uivati dobra? \$NUN**
Keep your tongue from evil, And your lips from speaking lies.
Keep thy tongue from evil, And thy lips from speaking deceit.
- 14 Jezik svoj oda zla susprei i usne od rijei prijevarnih! \$SAMEK**
Depart from evil, and do good. Seek peace, and pursue it.
Turn aside from evil and do good, Seek peace and pursue it.
- 15 Zla se kloni, a tvojini dobro, trai mir i za njim idi! \$PE**
The eyes of Yahweh are toward the righteous. His ears listen to their cry.
The eyes of Jehovah [are] unto the righteous, And His ears unto their cry.
- 16 Oi Jahvine gledaju pravedne, ui mu slušaju vapaje njihove. \$AJIN**
The face of Yahweh is against those who do evil, To cut off the memory of them from the earth.
(The face of Jehovah [is] on doers of evil, To cut off from earth their memorial.)
- 17 Lice se Jahvino okree protiv zlo inaca da im spomen zatre na zemlji. \$SADE**
The righteous cry, and Yahweh hears, And delivers them out of all their troubles.
They cried, and Jehovah heard, And from all their distresses delivered them.
- 18 Pravednici zazivaju, i Jahve ih uje, izbavlja ih iz svih tjeskoba. \$KOF**
Yahweh is near to those who have a broken heart, And saves those who have a crushed spirit.
Near [is] Jehovah to the broken of heart, And the bruised of spirit He saveth.
- 19 Blizu je Jahve onima koji su skrena srca, a klonule duše spasava. \$RE**
Many are the afflictions of the righteous, But Yahweh delivers him out of them all.
Many [are] the evils of the righteous, Out of them all doth Jehovah deliver him.
- 20 Mnoge nevolje ima pravednik, ali ga Jahve od svih izbavlja. \$IN**
He protects all of his bones. Not one of them is broken.
He is keeping all his bones, One of them hath not been broken.
- 21 On uva sve kosti njegove: ni jedna mu se ne e slomiti. \$TAU**
Evil shall kill the wicked. Those who hate the righteous shall be condemned.
Evil doth put to death the wicked, And those hating the righteous are desolate.

22 Opakost bezboca ubija, platit e koji mrze pravednika.

Yahweh redeems the soul of his servants. None of those who take refuge in him shall be condemned. Psalm 35 By David.

Jehovah redeemeth the soul of His servants, And none trusting in Him are desolate!

1 Davidov. Optui, Jahve, tu ȩitelje moje i napadni one koji mene napadaju!

Contend, Yahweh, with those who contend with me. Fight against those who fight against me.

By David. Strive, Jehovah, with my strivers, fight with my fighters,

2 Stavi oklop, uzmi tit svoj i ustani meni u pomo!

Take hold of shield and buckler, And stand up for my help.

Take hold of shield and buckler, and rise for my help,

3 Zavitlaj kopljem i presretni progonitelje moje, reci mojoj dui: "Ja sam tvoje spasenje."

Draw out also the spear, and stop the way against those who pursue me. Tell my soul, "I am your salvation."

And draw out spear and lance, To meet my pursuers. Say to my soul, `Thy salvation I [am].`

4 Nek' se smetu i postide koji ȩivot moj trae, nek' uzmaknu i nek' se posrame koji mi propast snuju!

Let those who seek after my soul be put to shame and brought to dishonor. Let those who plot my ruin be turned back and confounded.

They are ashamed and blush, those seeking my soul, Turned backward and confounded, Those devising my evil.

5 Nek' budu k'o pljeva na vjetru kad ih Aneo Jahvin potjera!

Let them be as chaff before the wind, The angel of Yahweh driving them on.

They are as chaff before wind, And a messenger of Jehovah driving away.

6 Mra ni i skliski bili im putovi kad ih Aneo Jahvin bude gonio!

Let their way be dark and slippery, The angel of Yahweh pursuing them.

Their way is darkness and slipperiness, And a messenger of Jehovah their pursuer.

7 Bez razloga napee mi mreiu, bez razloga grob du i mojoj iskopaie.

For without cause have they hid their net in a pit for me. Without cause have they dug a pit for my soul.

For without cause they hid for me their netpit, Without cause they digged for my soul.

- 8 Propast e ih sti i iznenada, u mreju koju napree sami e se uhvatiti, past e u jamu to je iskopae!**

Let destruction come on him unawares. Let his net that he has hidden catch himself. Into that destruction let him fall.

Meet him doth desolation -- he knoweth not, And his net that he hid catcheth him, For desolation he falleth into it.

- 9 A moja e due klicati u Jahvi, radovat e se u spasenju njegovu.**

My soul shall be joyful in Yahweh. It shall rejoice in his salvation.

And my soul is joyful in Jehovah, It rejoiceth in His salvation.

- 10 Sve e kosti moje govoriti: Tko je, Jahve, poput tebe koji ubogog spasava od silnika, jadnika i siromaha od plja kaa?**

All my bones shall say, "Yahweh, who is like you, Who delivers the poor from him who is too strong for him, Yes, the poor and the needy from him who robs him?"

All my bones say, `Jehovah, who is like Thee, Delivering the poor from the stronger than he, And the poor and needy from his plunderer.`

- 11 Ustadoe svjedoci opaki: pitaju me za ono to ne znam.**

Unrighteous witnesses rise up. They ask me about things that I don't know about.

Violent witnesses rise up, That which I have not known they ask me.

- 12 Vraaju mi zlo za dobro, dua moja zapada u osamu.**

They reward me evil for good, To the bereaving of my soul.

They pay me evil for good, bereaving my soul,

- 13 U bolesti njihovoj nosio sam kostrijet, du^唾u svoju postom morio, i molitva mi se u krilo vraala.**

But as for me, when they were sick, my clothing was sackcloth. I afflicted my soul with fasting. My prayer returned into my own bosom.

And I -- in their sickness my clothing [is] sackcloth, I have humbled with fastings my soul, And my prayer unto my bosom returneth.

- 14 Kao za prijateljem, za bratom - obilaah tu^枳an; od alosti se pogurih kao onaj to za majkom ali.**

I behaved myself as though it had been my friend or my brother. I bowed down mourning, as one who mourns his mother.

As [if] a friend, as [if] my brother, I walked habitually, As a mourner for a mother, Mourning I have bowed down.

15 A sada kad posrnuh ja, oni se raduju, skupie se protiv mene da udare iznenada, i bez prestanka oni me razdiru.

But in my adversity, they rejoiced, and gathered themselves together. The attackers gathered themselves together against me, and I didn't know it. They tore at me, and didn't cease.

And -- in my halting they have rejoiced, And have been gathered together, Gathered against me were the smiters, And I have not known, They have rent, and they have not ceased;

16 Ruglom na ruglo iskuavaju me i zubima kripaju na mene.

Like the profane mockers in feasts, They gnashed their teeth at me.

With profane ones, mockers in feasts, Gnashing against me their teeth.

17 O Jahve, dokle e gledati? Istrgni mi du^u nasrtajima njihovim, otmi lavovima jedino dobro moje!

Lord, how long will you look on? Rescue my soul from their destruction, My precious life from the lions.

Lord, how long dost thou behold? Keep back my soul from their desolations, From young lions my only one.

18 Zahvalit u ti u velikom zboru, slavit u te meu pukom brojnim.

I will give you thanks in the great assembly. I will praise you among many people.

I thank Thee in a great assembly, Among a mighty people I praise Thee.

19 Nek' se ne raduju nada mnom dumani nepravedni, nek' ne namiguju o ima oni koji me nizato mrze!

Don't let those who are my enemies wrongfully rejoice over me; Neither let them wink with the eye who hate me without a cause.

Mine enemies rejoice not over me [with] falsehood, Those hating me without cause wink the eye.

20 Jer oni ne misle o miru, ve spletke snuju protiv mirnih u zemlji.

For they don't speak peace, But they devise deceitful words against those who are quiet in the land.

For they speak not peace, And against the quiet of the land, Deceitful words they devise,

21 Razvaljuju svoja usta na me i govore: "Ha, ha, vidjesmo o ima svojim!"

Yes, they opened their mouth wide against me. They said, "Aha! Aha! Our eye has seen it!"

And they enlarge against me their mouth, They said, `Aha, aha, our eye hath seen.`

- 22** **Ti sve vidi, o Jahve! Nemoj utjeti! Gospode, od mene se ne udaljuj!**
You have seen it, Yahweh. Don` t keep silent. Lord, don` t be far from me.
Thou hast seen, O Jehovah, Be not silent, O Lord -- be not far from me,
- 23** **Pre ni se, ustani da me obrani, Boe moj, Gospode, vodi parnicu moju!**
Wake up! Rise up to defend me, my God! My Lord, contend for me!
Stir up, and wake to my judgment, My God, and my Lord, to my plea.
- 24** **Po svojoj me pravdi sudi, Jahve, Boe moj, nek' se ne raduju nada mnom!**
Vindicate me, Yahweh my God, according to your righteousness; Don` t let them gloat over me.
Judge me according to Thy righteousness, O Jehovah my God, And they do not rejoice over me.
- 25** **Nek' ne misle u srcu: "Ispunila nam se elja!" Nek' ne reknu: "Progutali smo ga!"**
Don` t let them say in their heart, "Aha! That`s the way we want it." Don` t let them say, "We have swallowed him up!"
They do not say in their heart, `Aha, our desire.` They do not say, `We swallowed him up.`
- 26** **Nek' se postide i posrame svi zajedno koji se nesrei mojoj raduju! Nek' se odjenu stidom i sramotom oni koji se podiu na me!**
Let them be put to shame and confounded together who rejoice at my calamity. Let them be clothed with shame and dishonor who magnify themselves against me.
They are ashamed and confounded together, Who are rejoicing at my evil. They put on shame and confusion, Who are magnifying themselves against me.
- 27** **Nek' radosno kli u kojima je pravo moje na srcu i nek' svagda govore: "Velik je Jahve! Milo mu je spasenje sluge njegova!"**
Let them shout for joy and be glad, who favor my righteous cause. Yes, let them say continually, "Yahweh be magnified, Who has pleasure in the prosperity of his servant!"
They sing and rejoice, who are desiring my righteousness, And they say continually, `Jehovah is magnified, Who is desiring the peace of His servant.`
- 28** **A moj e jezik kazivati pravdu tvoju i hvalu tebi navijeke.**
My tongue shall talk about your righteousness and about your praise all day long.
Psalm 36 For the Chief Musician. By David, the servant of Yahweh.
And my tongue uttereth Thy righteousness, All the day Thy praise!
- 1** **Zborovo i. Od sluge Jahvina Davida.**
An oracle is within my heart about the disobedience of the wicked: "There is no fear of God before his eyes."
To the Overseer. -- By a servant of Jehovah, by David. The transgression of the wicked is affirming within my heart, `Fear of God is not before his eyes,

- 2 Grean je naum u srcu zlotvora, straha Bojega nema on pred oima.
For he flatters himself in his own eyes, Too much to detect and hate his sin.
For he made [it] smooth to himself in his eyes, To find his iniquity to be hated.**
- 3 Sam sebi on laska suvie, grijeha svog ne vidi i ne mrzi.
The words of his mouth are iniquity and deceit. He has ceased to be wise and to do
The words of his mouth [are] iniquity and deceit, He ceased to act prudently -- to do good.**
- 4 Rije i usta njegovih prijevara su i zlodjelo, za razumnost i dobro on vie ne mari.
He plots iniquity on his bed. He sets himself in a way that is not good; He doesn't abhor
evil.
Iniquity he deviseth on his bed, He stationeth himself on a way not good, Evil he doth not
refuse.**
- 5 Bezakonje smilja na postelji svojoj, na opaku ostaje putu, od zla ne odustaje.
Your lovingkindness, Yahweh, is in the heavens. Your faithfulness reaches to the skies.
O Jehovah, in the heavens [is] Thy kindness, Thy faithfulness [is] unto the clouds.**
- 6 Do neba je, Jahve, dobrota tvoja, do oblaka vjernost tvoja.
Your righteousness is like the mountains of God. Your judgments are a great deep.
Yahweh, you preserve man and animal.
Thy righteousness [is] as mountains of God, Thy judgments [are] a great deep. Man and
beast Thou savest, O Jehovah.**
- 7 Pravednost je tvoja k'o Boji vrhunci, a sudovi tvoji k'o duboko more: ljude i stoku ti,
Jahve, spasava.
How precious is your lovingkindness, God! The children of men take refuge under the
shadow of your wings.
How precious [is] Thy kindness, O God, And the sons of men In the shadow of Thy wings
do trust.**
- 8 Kako li je dragocjena, Boe, dobrota tvoja, pod sjenu krila tvojih ljudi se sklanjaju;
They shall be abundantly satisfied with the abundance of your house. You will make
them drink of the river of your pleasures.
They are filled from the fatness of Thy house, And the stream of Thy delights Thou dost
cause them to drink.**
- 9 site se pretilinom Doma tvojega, potocima svojih slasti ti ih napaja.
For with you is the spring of life. In your light shall we see light.
For with Thee [is] a fountain of life, In Thy light we see light.**

10 U tebi je izvor ivotni, tvojom svjetlou mi svjetlost vidimo.

Oh continue your lovingkindness to those who know you, Your righteousness to the upright in heart.

Draw out Thy kindness to those knowing Thee, And Thy righteousness to the upright of heart.

11 Zakrili dobrotom sve koji te tuju i pravedno^םu svojom sve koji su srca estita.

Don`t let the foot of pride come against me. Don`t let the hand of the wicked drive me away.

Let not a foot of pride meet me, And a hand of the wicked let not move me.

12 Neka me ne zgazi noga ohola, i ruka grenika neka me ne goni.

There the workers of iniquity are fallen. They are thrust down, and shall not be able to rise. Psalm 37 By David.

There have workers of iniquity fallen, They have been overthrown, And have not been able to arise!

1 Davidov. \$ALEF Nemoj se ^סestiti na opake, zavidjet nemoj pakosnicima:

Don`t fret because of evil-doers, Neither be envious against those who work unrighteousness.

By David. Do not fret because of evil doers, Be not envious against doers of iniquity,

2 kao trava brzo se osue, k'o mlada zelen brzo uvenu. \$BET

For they shall soon be cut down like the grass, And wither like the green herb.

For as grass speedily they are cut off, And as the greenness of the tender grass do fade.

3 U Jahvu se uzdaj i ini dobro, da smije stanovati u zemlji i ^סivjeti u miru.

Trust in Yahweh, and do good. Dwell in the land, and enjoy safe pasture.

Trust in Jehovah, and do good, Dwell [in] the land, and enjoy faithfulness,

4 Sva radost tvoja neka bude Jahve: on e ispuniti elje tvoga srca! \$GIMEL

Also delight yourself in Yahweh, And he will give you the desires of your heart.

And delight thyself on Jehovah, And He giveth to thee the petitions of thy heart.

5 Prepusti Jahvi putove svoje, u njega se uzdaj i on e sve voditi.

Commit your way to Yahweh. Trust also in him, and he will do this:

Roll on Jehovah thy way, And trust upon Him, and He worketh,

6 Pravda e tvoja zasjati k'o svjetlost i tvoje pravo k'o sunce podnevno. \$DALET

He will make your righteousness go forth as the light, And your justice as the noon day sun.

And hath brought out as light thy righteousness, And thy judgment as noon-day.

- 7 Smiri se pred Jahvom i njemu se nadaj, ne esti se na onog koji ima sre e, na ovjeka koji spletke kuje. \$HE**
Rest in Yahweh, and wait patiently for him. Don`t fret because of him who prospers in his way, Because of the man who makes wicked plots happen.
Be silent for Jehovah, and stay thyself for Him, Do not fret because of him Who is making prosperous his way, Because of a man doing wicked devices.
- 8 Stiaj svoj gnjev i ostavi se srd^{be}, ne esti se da zlo ne uini.**
Cease from anger, and forsake wrath. Don`t fret, it leads only to evildoing.
Desist from anger, and forsake fury, Fret not thyself only to do evil.
- 9 Jer e biti satrti zlikovci, a koji se u Jahvu uzdaju, batinit e zemlju. \$VAU**
For evildoers shall be cut off, But those who wait for Yahweh, they shall inherit the land.
For evil doers are cut off, As to those waiting on Jehovah, they possess the land.
- 10 Jo malo i nestat e bezbonika: mjesto e njegovo tra^{okiti}, a njega vie nema.**
For yet a little while, and the wicked will be no more. Yes, though you look for his place, he isn`t there.
And yet a little, and the wicked is not, And thou hast considered his place, and it is not.
- 11 Zemlju e posjedovati krotki, obilje mira oni e uivat'. \$ZAJIN**
But the humble shall inherit the land, And shall delight themselves in the abundance of peace.
And the humble do possess the land, And they have delighted themselves In the abundance of peace.
- 12 Bezbonik smilja zlo pravedniku i zubima krgue na njega.**
The wicked plots against the just, And gnashes at him with his teeth.
The wicked is devising against the righteous, And gnashing against him his teeth.
- 13 A Gospod se njemu smije jer vidi da dan njegov dolazi. \$HET**
The Lord will laugh at him, For he sees that his day is coming.
The Lord doth laugh at him, For He hath seen that his day cometh.
- 14 Ma poteu bezboci i zapinju lukove da obore jadnika i siromaha, da pokolju one koji hode pravim putem.**
The wicked have drawn out the sword, and have bent their bow, To cast down the poor and needy, To kill those who are upright in the way.
A sword have the wicked opened, And they have trodden their bow, To cause to fall the poor and needy, To slaughter the upright of the way.

- 15** Maem e vlastito srce probiti, slomit e se njihovi lukovi. \$TET
Their sword shall enter into their own heart. Their bows shall be broken.
Their sword doth enter into their own heart, And their bows are shivered.
- 16** Bolje je i malo u pravednika no golemo blago u zlotvora:
Better is a little that the righteous has, Than the abundance of many wicked.
Better [is] the little of the righteous, Than the store of many wicked.
- 17** jer e se ruke zlotvora slomiti, a Jahve je oslon pravedniku. \$JOD
For the arms of the wicked shall be broken, But Yahweh upholds the righteous.
For the arms of the wicked are shivered, And Jehovah is sustaining the righteous.
- 18** Jahve se brine za ivot estitih, dovijeka e trajati batina njihova.
Yahweh knows the days of the perfect. Their inheritance shall be forever.
Jehovah knoweth the days of the perfect, And their inheritance is -- to the age.
- 19** Nee se postidjeti u vrijeme nevolje, bit e siti u danima gladi. \$KAF
They shall not be put to shame in the time of evil. In the days of famine they shall be satisfied.
They are not ashamed in a time of evil, And in days of famine they are satisfied.
- 20** A bezbonici e propasti, dumani Jahvini povenut e k'o ures livada, poput dima se rasplinuti. \$LAMED
But the wicked shall perish. The enemies of Yahweh shall be like the beauty of the fields. They will vanish -- Vanish like smoke.
But the wicked perish, and the enemies of Jehovah, As the preciousness of lambs, Have been consumed, In smoke they have been consumed.
- 21** Bezbonik zaima, ali ne vraa, pravednik se saaljeva i daje.
The wicked borrow, and don't pay back, But the righteous give generously.
The wicked is borrowing and repayeth not, And the righteous is gracious and giving.
- 22** Oni koje Jahve blagoslovi ba枚tinit e zemlju, a koje prokune bit e zatrti. \$MEM
For such as are blessed by him shall inherit the land. Those who are cursed by him shall be cut off.
For His blessed ones do possess the land, And His reviled ones are cut off.
- 23** Jahve vodi i uvr uje korake ovjeku i mio mu je put njegov.
A man's goings are established by Yahweh. He delights in his way.
From Jehovah [are] the steps of a man, They have been prepared, And his way he desireth.

- 24 Ako i posrne, ne pada jer ga Jahve dri za ruku. \$NUN**
Though he stumble, he shall not fall, For Yahweh holds him up with his hand.
When he falleth, he is not cast down, For Jehovah is sustaining his hand.
- 25 Mlad bijah i ostarjeh, al' ne vidjeh pravednika napuštenu ili da mu djeca kruha prose.**
I have been young, and now am old, Yet I have not seen the righteous forsaken, Nor his children begging for bread.
Young I have been, I have also become old, And I have not seen the righteous forsaken, And his seed seeking bread.
- 26 Uvijek je milosrdan i u zajam daje, na njegovu je potomstvu blagoslov. \$SAMEK**
All the day long he deals graciously, and lends. His seed is blessed.
All the day he is gracious and lending, And his seed [is] for a blessing.
- 27 Zla se kloni i ini dobro, i ostat e dovijeka.**
Depart from evil, and do good; Live securely forever.
Turn aside from evil, and do good, and dwell to the age.
- 28 Jer Jahve ljubi pravdu i pobonika svojih ne ostavlja. \$AJIN Zauvijek e biti zatrti zlikovci, istrijebit e se potomstvo bezbonika.**
For Yahweh loves justice, And doesn't forsake his saints. They are preserved forever, But the children of the wicked shall be cut off.
For Jehovah is loving judgment, And He doth not forsake His saintly ones, To the age they have been kept, And the seed of the wicked is cut off.
- 29 Zemlju e posjedovati pravednici i ivjet e na njoj dovijeka. \$PE**
The righteous shall inherit the land, And live in it forever.
The righteous possess the land, And they dwell for ever on it.
- 30 Pravednikova usta mudrost kazuju, a jezik njegov govori pravo.**
The mouth of the righteous talks of wisdom. His tongue speaks justice.
The mouth of the righteous uttereth wisdom, And his tongue speaketh judgment.
- 31 Zakon mu je Boji u srcu, ne kolebaju se koraci njegovi. \$SADE**
The law of his God is in his heart. None of his steps shall slide.
The law of his God [is] his heart, His steps do not slide.
- 32 Bezbonik vreba pravednoga i smilja da ga usmrti.**
The wicked watches the righteous, And seeks to kill him.
The wicked is watching for the righteous, And is seeking to put him to death.

- 33 Jahve ga nee ostaviti u njegovoj vlasti i ne e dopustiti da ga na sudu osude. \$KOF**
Yahweh will not leave him in his hand, Nor condemn him when he is judged.
Jehovah doth not leave him in his hand, Nor condemn him in his being judged.
- 34 U Jahvu se uzdaj i dri se puta njegova: on e te uzvisit' i batinit e zemlju; radostan e gledati propast bezbožnih. \$RE**
Wait for Yahweh, and keep his way, And he will exalt you to inherit the land. When the wicked are cut off, you shall see it.
Look unto Jehovah, and keep His way, And He doth exalt thee to possess the land, In the wicked being cut off -- thou seest!
- 35 Vidjeh obijesna zlotvora gdje se k'o cedar kronjat iri.**
I have seen the wicked in great power, Spreading himself like a green tree in its native soil.
I have seen the wicked terrible, And spreading as a green native plant,
- 36 Prooh, i gle - nema ga vie; potraih ga i ne na oh. \$IN**
But he passed away, and, behold, he was not. Yes, I sought him, but he could not be found.
And he passeth away, and lo, he is not, And I seek him, and he is not found!
- 37 Promatraj estita i gledaj neporo na: mirotvorac ima potomstvo.**
Mark the perfect man, and see the upright, For there is a future for the man of peace.
Observe the perfect, and see the upright, For the latter end of each [is] peace.
- 38 A grenici bit e svi iskorijenjeni, istrijebit e se zlikovako sjeme. \$TAU**
As for transgressors, they shall be destroyed together. The future of the wicked shall be cut off.
And transgressors were destroyed together, The latter end of the wicked was cut off.
- 39 Od Jahve dolazi spas pravednicima, on im je zaklon u vrijeme nevolje.**
But the salvation of the righteous is from Yahweh. He is their stronghold in the time of trouble.
And the salvation of the righteous [is] from Jehovah, Their strong place in a time of adversity.
- 40 Jahve im pomae, on ih izbavlja: on e ih izbaviti od zlotvora i spasiti, jer u njemu trae okrilje.**
Yahweh helps them, and rescues them. He rescues them from the wicked, and saves them, Because they have taken refuge in him. Psalm 38 A Psalm by David, for a memorial.
And Jehovah doth help them and deliver them, He delivereth them from the wicked, And saveth them, Because they trusted in Him!

1 Psalam. Davidov. Za spomen.

Yahweh, don't rebuke me in your wrath, Neither chasten me in your hot displeasure.

A Psalm of David, `To cause to remember.` Jehovah, in Thy wrath reprove me not, Nor in Thy fury chastise me.

2 Jahve, u srdbi svojoj nemoj ne karati, i nemoj me kazniti u svojemu gnjevu.

For your arrows have pierced me, Your hand presses hard on me.

For Thine arrows have come down on me, And Thou lettest down upon me Thy hand.

3 Strijele se tvoje u me zabodoe, ruka me tvoja teko pritisnu:

There is no soundness in my flesh because of your indignation, Neither is there any health in my bones because of my sin.

Soundness is not in my flesh, Because of Thine indignation, Peace is not in my bones because of my sin.

4 na tijelu mi nita zdravo nema zbog gnjeva tvog, od grijeha mojih mira mi nema kostima.

For my iniquities have gone over my head. As a heavy burden, they are too heavy for me.

For mine iniquities have passed over my head, As a heavy burden -- too heavy for me.

5 Zloe moje glavu su mi nadile, kao preteko breme tite me.

My wounds are loathsome and corrupt, Because of my foolishness.

Stunk -- become corrupt have my wounds, Because of my folly.

6 Rane moje zaudaraju i gnjiju zbog bezumnosti moje.

I am pained and bowed down greatly. I go mourning all the day long.

I have been bent down, I have been bowed down -- unto excess, All the day I have gone mourning.

7 Pogurih se sav i zgrih, povazdan lutam alostan.

For my loins are filled with burning. There is no soundness in my flesh.

For my flanks have been full of drought, And soundness is not in my flesh.

8 Moji bokovi puni su ognjice, na tijelu mi ništa zdravo nema.

I am faint and severely bruised. I have groaned by reason of the anguish of my heart.

I have been feeble and smitten -- unto excess, I have roared from disquietude of heart.

9 Iscrpljen sam i satrven posve, stenjem od jecanja srca svojega.

Lord, all my desire is before you. My groaning is not hidden from you.

Lord, before Thee [is] all my desire, And my sighing from Thee hath not been hid.

- 10 O Gospode, sve su mi elje pred tobom, i vapaji moji nisu ti skriveni.**
My heart throbs. My strength fails me. As for the light of my eyes, it also is gone from me.
My heart [is] panting, my power hath forsaken me, And the light of mine eyes, Even they are not with me.
- 11 Srce mi udara silno, snaga me ostavlja i svjetlost vida oinjeg gasi se.**
My lovers and my friends stand aloof from my plague. My kinsmen stand afar off.
My lovers and my friends over-against my plague stand. And my neighbours afar off have stood.
- 12 Prijatelji i drugovi od rana mojih uzmakoe, i moji najbliži stoje daleko.**
They also who seek after my life lay snares. Those who seek my hurt speak mischievous things, And meditate deceits all day long.
And those seeking my soul lay a snare, And those seeking my evil Have spoken mischievous things, And they do deceits meditate all the day.
- 13 Namjetaju mi zamke oni koji mi ivot vrebaju, koji mi ele nesreu, propa u mi prijete i uvijek smiljaju prijevare.**
But I, as a deaf man, don't hear. I am as a mute man who doesn't open his mouth.
And I, as deaf, hear not. And as a dumb one who openeth not his mouth.
- 14 A ja sam kao gluh i nita ne ujem i, kao nijem, usta ne otvaram.**
Yes, I am as a man who doesn't hear, In whose mouth are no reproofs.
Yea, I am as a man who heareth not, And in his mouth are no reproofs.
- 15 Postadoh k'o ovjek koji ne uje i koji u ustima nema odgovora.**
For in you, Yahweh, do I hope. You will answer, Lord my God.
Because for Thee, O Jehovah, I have waited, Thou dost answer, O Lord my God.
- 16 Jer u tebe se, o Jahve, uzdam, ti e me usliati, Jahve, Boe moj!**
For I said, "Don't let them gloat over me, Or exalt themselves over me when my foot slips."
When I said, `Lest they rejoice over me, In the slipping of my foot against me they magnified themselves.
- 17 Rekoh: "Nek' se ne raduju nada mnom; kad mi noga posrne, nek' se ne uzdiu nada mnom!"**
For I am ready to fall. My pain is continually before me.
For I am ready to halt, And my pain [is] before me continually.
- 18 Jer umalo ne propadoh, i moja je bol svagda preda mnom.**
For I will declare my iniquity. I will be sorry for my sin.
For mine iniquity I declare, I am sorry for my sin.

19 Bezakonje svoje ja priznajem i pun sam alosti zbog grijeha svojega.

But my enemies are vigorous and many. Those who hate me without reason are numerous.

And mine enemies [are] lively, They have been strong, and those hating me without cause, Have been multiplied.

20 A koji su bez razloga protiv mene, moni su, i mnogi su koji me mrze nepravедno.

They who also render evil for good are adversaries to me, Because I follow what is good. And those paying evil for good accuse me, Because of my pursuing good.

21 Za dobro zlom mi uzvra aju, protive mi se to traim dobro.

Don` t forsake me, Yahweh. My God, don` t be far from me.

Do not forsake me, O Jehovah, My God, be not far from me,

22 O Jahve, ne ostavljaј me! Boe moj, ne udalјuj se od mene!

Hurry to help me, Lord, my salvation. Psalm 39 For the Chief Musician. For Jeduthun. A Psalm by David.

Haste to help me, O Lord, my salvation!

1 Zborovo i. Jedutunu. Psalam. Davidov.

I said, "I will watch my ways, so that I don` t sin with my tongue. I will keep my mouth with a bridle while the wicked is before me."

To the Overseer, to Jeduthun. -- A Psalm of David. I have said, `I observe my ways, Against sinning with my tongue, I keep for my mouth a curb, while the wicked [is] before me.`

2 Odluio sam: " uvat u put svoj da ne zgrijeim jezikom; usta u svoja zauzdati dokle god preda mnom bude bezbonik."

I was mute with silence. I held my peace, even from good. My sorrow was stirred.

I was dumb [with] silence, I kept silent from good, and my pain is excited.

3 Zamukoh, zaniјemјeh, glasa ne putah, ali uzalud - bol mi postade gora.

My heart was hot within me. While I meditated, the fire burned: I spoke with my tongue:

Hot [is] my heart within me, In my meditating doth the fire burn, I have spoken with my tongue.

4 U meni srce je gorјelo, na samu pomisao buknuo bi oganj; tad progovorih svojim jezikom:

"Yahweh, make me to know my end, What is the measure of my days. Let me know how frail I am.

`Cause me to know, O Jehovah, mine end, And the measure of my days -- what it [is],` I know how frail I [am].

- 5 "Objavi mi, Jahve, moj svretak i kolika je mjera mojih dana, da znam kako sam ništavan.
Behold, you have made my days handbreadths. My lifetime is as nothing before you.
Surely every man stands as a breath." Selah.**
- Lo, handbreadths Thou hast made my days, And mine age [is] as nothing before Thee,
Only, all vanity [is] every man set up. Selah.**
- 6 Evo, pedljem si mi dane izmjerio, ivot moj je kao nita pred tobom: tek daak je svaki ovjek.
"Surely every man walks like a shadow. Surely they busy themselves in vain. He heaps
up, and doesn't know who shall gather.**
- Only, in an image doth each walk habitually, Only, [in] vain, they are disquieted, He
heapeth up and knoweth not who gathereth them.**
- 7 Poput sjene ovjek prolazi tek daak je sve bogatstvo njegovo: zgre, a ne zna tko e ga
pokupiti."**
- Now, Lord, what do I wait for? My hope is in you.**
- And, now, what have I expected? O Lord, my hope -- it [is] of Thee.**
- 8 A sada, emu da se nadam, Gospode? Sva je nada moja u tebi!
Deliver me from all my transgressions. Don't make me the reproach of the foolish.
From all my transgressions deliver me, A reproach of the fool make me not.**
- 9 Izbavi me svih mojih bezakonja, ne daj da ruglo budem lu aku!
I was mute, I didn't open my mouth, Because you did it.
I have been dumb, I open not my mouth, Because Thou -- Thou hast done [it].**
- 10 utim i usta ne otvaram, jer tako si ti uinio.
Remove your scourge away from me. I am overcome by the blow of your hand.
Turn aside from off me Thy stroke, From the striving of Thy hand I have been consumed.**
- 11 Bi svoj otkloni od mene, jer izdiem pod teinom ruke tvoje.
When you rebuke and correct man for iniquity, You consume his wealth like a moth.
Surely every man is but a breath." Selah.**
- With reproofs against iniquity, Thou hast corrected man, And dost waste as a moth his
desirableness, Only, vanity [is] every man. Selah.**
- 12 Ti kaznama popravlja ovjeka i sve mu najdrae kao moljac rasta e: tek daak je svaki ovjek.
"Hear my prayer, Yahweh, and give ear to my cry. Don't be silent at my tears. For I am a
stranger with you, A sojourner, as all my fathers were.**
- Hear my prayer, O Jehovah, And [to] my cry give ear, Unto my tear be not silent, For a
sojourner I [am] with Thee, A settler like all my fathers.**

13 **uj, o Jahve, molitvu moju, vapaje mi posluaj, na suze se moje ne oglui! Jer u tebe ja sam doljak, pridolica kao svi oci moji.**

**Oh spare me, that I may recover strength, Before I go away, and be no more." Psalm 40
For the Chief Musician. A Psalm by David.**

Look from me, and I brighten up before I go and am not!

1 Zborovoi. Psalam. Davidov.

I waited patiently for Yahweh. He turned to me, and heard my cry.

To the Overseer. -- A Psalm of David. I have diligently expected Jehovah, And He inclineth to me, and heareth my cry,

2 Uzdah se u Jahvu uzdanjem silnim, i on se k meni prignu i uslia vapaj moj.

He brought me up also out of a horrible pit, out of the miry clay. He set my feet on a rock, and gave me a firm place to stand.

And He doth cause me to come up From a pit of desolation -- from mire of mud, And He raiseth up on a rock my feet, He is establishing my steps.

3 Izvu e me iz jame propasti, iz blata kalnoga; noge mi stavi na hridinu, korake moje

He has put a new song in my mouth, even praise to our God. Many shall see it, and fear, and shall trust in Yahweh.

And He putteth in my mouth a new song, `Praise to our God.` Many do see and fear, and trust in Jehovah.

4 U usta mi stavi pjesmu novu, slavopoj Bogu naemu. Vidjet e mnogi i strah e ih obuzeti: uzdanje e svoje staviti u Jahvu.

Blessed is the man who makes Yahweh his trust, And doesn't respect the proud, nor such as turn aside to lies.

O the happiness of the man Who hath made Jehovah his trust, And hath not turned unto the proud, And those turning aside to lies.

5 Blago ovjeku koji se u Jahvu uzda, koji ne ide za tovateljima lanih bogova, za onima koji se predaju prijevari.

Many, Yahweh, my God, are the wonderful works which you have done, And your thoughts which are toward us. They can't be set in order to you; If I would declare and speak of them, they are more than can be numbered.

Much hast Thou done, Jehovah my God; Thy wonders and Thy thoughts toward us, There is none to arrange unto Thee, I declare and speak: They have been more than to be numbered.

6 udesa mnoga tvorio o Jahve, Boe moj, i namisli udesne - ravna ti nema! Kazivat' ih i objavljavati elim, al' odve ih je da bi se nabrojiti mogli.

Sacrifice and offering you didn't desire. My ears have you opened: Burnt offering and sin offering have you not required.

Sacrifice and present Thou hast not desired, Ears Thou hast prepared for me, Burnt and sin-offering Thou hast not asked.

7 Nisu ti mile ni rtve ni prinosi, nego si mi ui otvorio: paljenice ni okajnice ne trai.

Then I said, "Behold, I have come. It is written about me in the book in the scroll.

Then said I, `Lo, I have come,` In the roll of the book it is written of me,

8 Tada rekoh: "Evo dolazim! U svitku knjige pie za mene:

I delight to do your will, my God. Yes, your law is within my heart."

To do Thy pleasure, my God, I have delighted, And Thy law [is] within my heart.

9 Milje mi je, Boe moj, vrit volju tvoju, Zakon tvoj duboko u srcu ja nosim."

I have proclaimed glad news of righteousness in the great assembly. Behold, I will not seal my lips, Yahweh, you know.

I have proclaimed tidings of righteousness In the great assembly, lo, my lips I restrain not, O Jehovah, Thou hast known.

10 Tvoju u pravdu navijetat' u velikom zboru, i usta svojih zatvoriti ne u, o Jahve, sve ti je znano.

I have not hidden your righteousness within my heart. I have declared your faithfulness and your salvation. I have not concealed your lovingkindness and your truth from the great assembly.

Thy righteousness I have not concealed In the midst of my heart, Thy faithfulness and Thy salvation I have told, I have not hidden Thy kindness and Thy truth, To the great

11 Tvoju pravdu neu kriti u srcu, kazivat u vjernost tvoju i tvoj spas. Tajit neu dobrete tvoje, ni tvoje vjernosti velikoj skuptini.

Don't withhold your tender mercies from me, Yahweh. Let your lovingkindness and your truth continually preserve me.

Thou, O Jehovah, restrainest not Thy mercies from me, Thy kindness and Thy truth do continually keep me.

12 A ti, o Jahve, milosr a mi svog ne krati, dobrota tvoja i vjernost neka me svagda uvaju.

For innumerable evils have surrounded me. My iniquities have overtaken me, so that I am not able to look up. They are more than the hairs of my head. My heart has failed me.

For compassed me have evils innumerable, Overtaken me have mine iniquities, And I have not been able to see; They have been more than the hairs of my head, And my heart hath forsaken me.

13 Jer me okruie nesree nebrojene, krivice me moje sustigoe da gledat' ne mogu: viih ih je no vlasi na glavi, i srce mi je stoga klonulo.

Be pleased, Yahweh, to deliver me. Hurry to help me, Yahweh.

Be pleased, O Jehovah, to deliver me, O Jehovah, for my help make haste.

14 Bilo ti milo, o Jahve, da me izbavi; Gospodine, u pomo mi pohitaj!

Let them be put to shame and confounded together who seek after my soul to destroy it. Let them be turned backward and brought to dishonor who delight in my hurt.

They are ashamed and confounded together, Who are seeking my soul to destroy it, They are turned backward, And are ashamed, who are desiring my evil.

15 Neka se postide i smetu svi koji mi o glavi rade. Nek' uzmaknu i neka se posrame koji se nesre i mojoj raduju!

Let them be desolate by reason of their shame that tell me, "Aha! Aha!"

They are desolate because of their shame, Who are saying to me, `Aha, aha.`

16 Neka se skamene u sramoti svojoj koji zlorado na me grohou!

Let all those who seek you rejoice and be glad in you. Let such as love your salvation say continually, "Let Yahweh be exalted!"

All seeking Thee rejoice and are glad in Thee, Those loving Thy salvation say continually, `Jehovah is magnified.`

17 Neka kli u i nek' se vesele u tebi svi koji te trae! Neka govore svagda: "Velik je Jahve!" svi koji spasenje tvoje ljube.

But I am poor and needy; May the Lord think about me. You are my help and my deliverer. Don't delay, my God. Psalm 41 For the Chief Musician. A Psalm by David.

And I [am] poor and needy, The Lord doth devise for me. My help and my deliverer [art] Thou, O my God, tarry Thou not.

1 Zborovo i. Psalam. Davidov.

Blessed is he who considers the poor: Yahweh will deliver him in the day of evil.

To the Overseer. -- A Psalm of David. O the happiness of him Who is acting wisely unto the poor, In a day of evil doth Jehovah deliver him.

2 Blago onome koji misli na uboga i slaba: u dan nevolje Jahve e ga spasiti!

Yahweh will preserve him, and keep him alive, He shall be blessed on the earth, And he will not surrender him to the will of his enemies.

Jehovah doth preserve him and revive him, He is happy in the land, And Thou givest him not into the will of his enemies.

3 Jahve e ga tititi i iva sauvati, sre u mu dati na zemlji i nee ga predati na volju dumanima.

Yahweh will sustain him on his sickbed, And restore him from his bed of illness.

Jehovah supporteth on a couch of sickness, All his bed Thou hast turned in his

- 4 Jahve e ga ukrijepiti na postelji boli, bolest mu okrenuti u snagu.**
I said, "Yahweh, have mercy on me. Heal me, for I have sinned against you."
I -- I said, `O Jehovah, favour me, Heal my soul, for I did sin against Thee,`
- 5 Zavapih: "Jahve, smiluj mi se, iscijeli mi duu jer tebi sagrijeih!"**
My enemies speak evil against me: "When will he die, and his name perish?"
Mine enemies say evil of me: When he dieth -- his name hath perished!
- 6 Neprijatelj zlo govore o meni: "Kad e umrijeti i kad e mu nestati imena?"**
If he come to see me, he speaks falsehood. His heart gathers iniquity to itself. When he goes abroad, he tells it.
And if he came to see -- vanity he speaketh, His heart gathereth iniquity to itself, He goeth out -- at the street he speaketh.
- 7 I doe li tko da me posjeti, himbeno govori, u srcu pakosti skuplja i vani opada.**
All who hate me whisper together against me. They imagine the worst for me.
All hating me whisper together against me, Against me they devise evil to me:
- 8 Mrzitelji moji svi slono apu u o meni; zlo mi dosuuju:**
"An evil disease," they say, "has afflicted him. Now that he lies he shall rise up no more."
A thing of Belial is poured out on him, And because he lay down he riseth not again.
- 9 "Pogubna se poast na nj oborila." Ili: "Tko jednom lee, vi e ne ustaje."**
Yes, my own familiar friend, in whom I trusted, Who ate bread with me, Has lifted up his heel against me.
Even mine ally, in whom I trusted, One eating my bread, made great the heel against me,
- 10 Pa i prijatelj moj u koga se uzdah, koji blagovae kruh moj, petu na me podie.**
But you, Yahweh, have mercy on me, and raise me up, That I may repay them.
And Thou, Jehovah, favour me, And cause me to rise, And I give recompence to them.
- 11 A ti, Jahve, smiluj se meni i podigni me da im mogu uzvratiti.**
By this I know that you delight in me, Because my enemy doesn't triumph over me.
By this I have known, That Thou hast delighted in me, Because my enemy shouteth not over me.
- 12 Po tome u znati da sam mio tebi: to se du manin moj nee veseliti nada mnom.**
As for me, you uphold me in my integrity, And set me in your presence forever.
As to me, in mine integrity, Thou hast taken hold upon me, And causest me to stand before Thee to the age.

13 A mene e zdrava uzdrati i pred svoje me lice staviti dovijeka.

Blessed be Yahweh, the God of Israel, From everlasting and to everlasting! Amen and amen. BOOK II Psalm 42 For the Chief Musician. A contemplation by the sons of Korah.

Blessed [is] Jehovah, God of Israel, From the age -- and unto the age. Amen and Amen.

1 Zborovoi. Pou na pjesma. Sinova Korahovih.

As the deer pants for the water brooks, So pants my soul after you, God.

To the Overseer. -- An Instruction. By sons of Korah. As a hart doth pant for streams of water, So my soul panteth toward Thee, O God.

2 Kao to kouta udi za izvor-vodom, tako dua moja ezne, Boe, za tobom.

My soul thirsts for God, for the living God. When shall I come and appear before God?

My soul thirsted for God, for the living God, When do I enter and see the face of God?

3 □edna mi je dua Boga, Boga ivoga: o, kada u do i i lice Boje gledati?

My tears have been my food day and night, While they continually ask me, "Where is your God?"

My tear hath been to me bread day and night, In their saying unto me all the day, `Where [is] thy God?`

4 Suze su kruh moj danju i nou, dok me svednevice pitaju: "Gdje ti je Bog tvoj?"

These things I remember, and pour out my soul within me, How I used to go with the crowd, and led them to the house of God, With the voice of joy and praise, a multitude keeping a holy day.

These I remember, and pour out my soul in me, For I pass over into the booth, I go softly with them unto the house of God, With the voice of singing and confession, The multitude keeping feast!

5 Dua moja gine kada se spomenem kako kora ah u mnotvu predvode' ih k Domu Bojem uz radosno klicanje i hvalopojke u povorci sve anoj.

Why are you in despair, my soul? Why are you disturbed within me? Hope in God! For I shall still praise him for the saving help of his presence.

What! bowest thou thyself, O my soul? Yea, art thou troubled within me? Wait for God, for still I confess Him: The salvation of my countenance -- My God!

6 to si mi, duo, klonula i to jeca u meni? U Boga se uzdaj, jer opet u ga slaviti, spasenje svoje, Boga svog!

My God, my soul is in despair within me. Therefore I remember you from the land of the Jordan, The heights of Hermon, from the hill Mizar.

In me doth my soul bow itself, Therefore I remember Thee from the land of Jordan, And of the Hermons, from the hill Mizar.

- 7 Tuguje dua u meni, stoga se tebe spominjem iz zemlje Jordana i Hermona, s brda Misara.
Deep calls to deep at the noise of your waterfalls. All your waves and your billows have swept over me.
Deep unto deep is calling At the noise of Thy water-spouts, All Thy breakers and Thy billows passed over me.**
- 8 Bezdan doziva bezdan bukom slapova tvojih: sve vode tvoje i vali preko mene prije oe.
Yahweh will command his lovingkindness in the daytime. In the night his song shall be with me: A prayer to the God of my life.
By day Jehovah commandeth His kindness, And by night a song [is] with me, A prayer to the God of my life.**
- 9 Nek' mi danju Jahve naklonost udijeli, a nou pjesmom u hvalit' Boga ivota svog.
I will ask God, my rock, "Why have you forgotten me? Why do I go mourning because of the oppression of the enemy?"
I say to God my rock, `Why hast Thou forgotten me? Why go I mourning in the oppression of an enemy?**
- 10 Rei u Bogu: "Hridino moja, zato me zaboravlja? Zato obilazim alostan, pritisnut dumanima?"
As with a sword in my bones, my adversaries reproach me, While they continually ask me, "Where is your God?"
With a sword in my bones Have mine adversaries reproached me, In their saying unto me all the day, `Where [is] thy God?`**
- 11 Kostu mi se lome od poruge neprijatelja dok me svednevice pitaju: "Gdje ti je Bog tvoj?"
Why are you in despair, my soul? Why are you disturbed within me? Hope in God! For I shall still praise him, The saving help of my countenance, and my God. Psalm 43
What! bowest thou thyself, O my soul? And what! art thou troubled within me? Wait for God, for still I confess Him, The salvation of my countenance, and my God!**
- 1 Dosudi mi pravo, Boe, i povedi parbu moju protiv eljadi bezbone, izbavi me od ovjeka zlobna i opaka!
Vindicate me, God, and plead my cause against an ungodly nation. Oh, deliver me from deceitful and wicked men.
Judge me, O God, And plead my cause against a nation not pious, From a man of deceit and perverseness Thou dost deliver me,**
- 2 Jer ti si, Boe, zaklon moj: zašto me odbacuje? Zato obilazim alostan, pritisnut
For you are the God of my strength. Why have you rejected me? Why do I go mourning because of the oppression of the enemy?
For thou [art] the God of my strength. Why hast Thou cast me off? Why mourning do I go up and down, In the oppression of an enemy?**

- 3 Polji svjetlost svoju i vjernost: nek' me vode, nek' me dovedu na tvoju svetu goru, u atore tvoje!**

Oh, send out your light and your truth. Let them lead me. Let them bring me to your holy hill, To your tents.

Send forth Thy light and Thy truth, They -- they lead me, they bring me in, Unto Thy holy hill, and unto Thy tabernacles.

- 4 I pristupit u Bojem 枳rtveniku, Bogu, radosti svojoj. Harfom u slaviti tebe, Boe, o Bo枳e
Then I will go to the altar of God, To God, my exceeding joy. I will praise you on the harp, God, my God.**

And I go in unto the altar of God, Unto God, the joy of my rejoicing. And I thank Thee with a harp, O God, my God.

- 5 to si mi, duo, klonula i to jeca u meni? U Boga se uzdaj, jer opet u ga slaviti, spasenje svoje, Boga svog!**

Why are you in despair, my soul? Why are you disturbed within me? Hope in God! For I shall still praise him, The saving help of my face, and my God. Psalm 44 For the Chief Musician. By the sons of Korah. A contemplative psalm.

What! bowest thou thyself, O my soul? And what! art thou troubled within me? Wait for God, for still I confess Him, The salvation of my countenance, and my God!

- 1 Zborovo i. Sinova Korahovih. Pouna pjesma.**

We have heard with our ears, God; Our fathers have told us, What work you did in their days, In the days of old.

To the Overseer. -- By sons of Korah. An Instruction. O God, with our ears we have heard, Our fathers have recounted to us, The work Thou didst work in their days, In the days of old.

- 2 Boe, u 蟹ima svojim sluasmo, oevi nam pripovijedahu nai, o djelu koje si izveo u danima njihovim - u danima davnim.**

You drove out the nations with your hand, But you planted them. You afflicted the peoples, But you spread them abroad.

Thou, [with] Thy hand, nations hast dispossessed. And Thou dost plant them. Thou afflictest peoples, and sendest them away.

- 3 Rukom si svojom izagnao pogane, a njih posadio, iskorijenio narode, a njih ra 蚰irio.**

For they didn't get the land in possession by their own sword, Neither did their own arm save them; But your right hand, and your arm, and the light of your face, Because you were favorable to them.

For, not by their sword Possessed they the land, And their arm gave not salvation to them, But Thy right hand, and Thine arm, And the light of Thy countenance, Because Thou hadst accepted them.

- 4** Maem svojim oni zemlju ne zauzee niti im mi 蚘ica njihova donese pobjedu, ve desnica tvoja i tvoja miica i lice tvoje milosno jer si ih ljubio.
You are my King, God. Command victories for Jacob!
Thou [art] He, my king, O God, Command the deliverances of Jacob.
- 5** Ti, o moj Kralju i Boe moj, ti si dao pobjede Jakovu.
Through you, will we push down our adversaries. Through your name, will we tread them under who rise up against us.
By Thee our adversaries we do push, By Thy name tread down our withstanders,
- 6** Po tebi dumane svoje odbismo, u tvome imenu zgazismo one koji se na nas digoe.
For I will not trust in my bow, Neither shall my sword save me.
For, not in my bow do I trust, And my sword doth not save me.
- 7** U svoj se luk nisam pouzdavao, nit' me ma moj spasavao.
But you have saved us from our adversaries, And have put them to shame who hate us.
For Thou hast saved us from our adversaries, And those hating us Thou hast put to shame.
- 8** Nego ti, ti si nas spasio od dumana, ti si postidio one koji nas mrze.
In God have we made our boast all day long, We will give thanks to your name forever.
Selah.
In God we have boasted all the day, And Thy name to the age we thank. Selah.
- 9** Di ili smo se Bogom u svako doba i tvoje ime slavili svagda.
But now you rejected us, and brought us to dishonor, And don't go out with our armies.
In anger Thou hast cast off and causest us to blush, And goest not forth with our hosts.
- 10** A sad si nas odbacio i posramio nas i vie ne izlazi, Boe, sa etama naim.
You make us turn back from the adversary. Those who hate us take spoil for themselves.
Thou causest us to turn backward from an adversary, And those hating us, Have spoiled for themselves.
- 11** Pustio si da pred du 蚘manima uzmaknemo, i opljakae nas mrzitelji na 蚘i.
You have made us like sheep for food, And have scattered us among the nations.
Thou makest us food like sheep, And among nations Thou hast scattered us.
- 12** Dao si nas k'o ovce na klanje i rasuo nas meu neznaboce.
You sell your people for nothing, And have gained nothing from their sale.
Thou sellest Thy people -- without wealth, And hast not become great by their price.

13 U bescjenje si puk svoj prodao i obogatio se nisi prodajom.

You make us a reproach to our neighbors, A scoffing and a derision to those who are round about us.

Thou makest us a reproach to our neighbours, A scorn and a reproach to our surrounders.

14 U inio si nas ruglom susjedima naim, na podsmijeh i igraku onima oko nas.

You make us a byword among the nations, A shaking of the head among the peoples.

Thou makest us a simile among nations, A shaking of the head among peoples.

15 Na porugu smo neznabocima, narodi kimaju glavom nad nama.

All day long is my dishonor before me, And shame covers my face,

All the day my confusion [is] before me, And the shame of my face hath covered me.

16 Svagda mi je sramota moja pred o ima i stid mi lice pokriva

At the taunt of one who reproaches and reviles, Because of the enemy and the avenger.

Because of the voice of a reproacher and reviler, Because of an enemy and a self-

17 zbog pogrdne graje podrugljivaca, zbog osvetljiva dumanina.

All this has come on us, Yet have we not forgotten you, Neither have we been false to your covenant.

All this met us, and we did not forget Thee, Nor have we dealt falsely in Thy covenant.

18 Sve nas to snae iako te nismo zaboravili niti povrijedili Saveza tvoga,

Our heart has not turned back, Neither have our steps declined from your way,

We turn not backward our heart, Nor turn aside doth our step from Thy path.

19 niti nam se srce odmetnulo od tebe, niti nam je noga s tvoje skrenula staze,

That you have crushed us in the haunt of jackals, And covered us with the shadow of death.

But Thou hast smitten us in a place of dragons, And dost cover us over with death-shade.

20 kad si nas smrvio u boravitu akalskom i smrtnim nas zavio mrakom.

If we have forgotten the name of our God, Or spread forth our hands to a strange god;

If we have forgotten the name of our God, And spread our hands to a strange God,

21 Da smo i zaboravili ime Boga našega, da smo ruke k tuem bogu podigli:

Won't God search this out? For he knows the secrets of the heart.

Doth not God search out this? For He knoweth the secrets of the heart.

22 zar Bog toga ne bi saznao? T a on poznaje tajne srdaca!

Yes, for your sake are we killed all day long. We are regarded as sheep for the slaughter.

Surely, for Thy sake we have been slain all the day, Reckoned as sheep of the slaughter.

23 Ali zbog tebe ubijaju nas dan za danom, i mi smo im k'o ovce za klanje.

Wake up! Why do you sleep, Lord? Arise! Don` t reject us forever.

Stir up -- why dost Thou sleep, O Lord? Awake, cast us not off for ever.

24 Preni se! to spava, Gospode? Probudi se! Ne odbacuj nas dovijeka!

Why do you hide your face, And forget our affliction and our oppression?

Why Thy face hidest Thou? Thou forgettest our afflictions and our oppression,

25 Zato lice svoje sakriva, zaboravlja bijedu i nevolju nau?

For our soul is bowed down to the dust. Our body cleaves to the earth.

For bowed to the dust hath our soul, Cleaved to the earth hath our belly.

26 Jer dua nam se u prah raspala, trbuh nam se uza zemlju priljepio.

Rise up to help us. Redeem us for your lovingkindness` sake. Psalm 45 For the Chief Musician. Set to "The Lilies." A contemplation by the sons of Korah. A wedding song.

Arise, a help to us, And ransom us for thy kindness` sake.

1 Zborovo i. Po napjevu "Ljiljani". Sinova Korahovih. Pouna pjesma. Svadbena pjesma.

My heart overflows with a noble theme. I recite my verses for the king. My tongue is like the pen of a skillful writer.

To the Overseer. -- `On the Lilies.` -- By sons of Korah. -- An Instruction. -- A song of loves.

My heart hath indited a good thing, I am telling my works to a king, My tongue [is] the pen of a speedy writer.

2 Iz srca mi naviru rije i divne: pjesmu svoju ja kralju pjevam, jezik mi je k'o pisaljka hitra pisara.

You are the most excellent of the sons of men. Grace has anointed your lips, Therefore God has blessed you forever.

Thou hast been beautified above the sons of men, Grace hath been poured into thy lips, Therefore hath God blessed thee to the age.

3 Lijep si, najljepi od ljudskih sinova, po usnama ti se milina prosula, stoga te Bog blagoslovio dovijeka.

Gird your sword on your thigh, mighty one, Your splendor and your majesty.

Gird Thy sword upon the thigh, O mighty, Thy glory and Thy majesty!

- 4 Pripai ma uz bedra, juna e, ogrni se sjajem i velianstvom!**
In your majesty ride on victoriously on behalf of truth, humility, and righteousness.
Let your right hand display awesome deeds.
As to Thy majesty -- prosper! -- ride! Because of truth, and meekness -- righteousness, And Thy right hand showeth Thee fearful things.
- 5 Zajai i kreni za istinu, za vjernost i pravdu, zapni luk i desnicu svoju proslavi!**
Your arrows are sharp. The nations fall under you, with arrows in the heart of the king`s enemies.
Thine arrows [are] sharp, -- Peoples fall under Thee -- In the heart of the enemies of the king.
- 6 O tje su strelice tvoje, narodi padaju pred tobom i kraljeve dumane ostavlja hrabrost.**
Your throne, God, is forever and ever. A scepter of equity is the scepter of your kingdom.
Thy throne, O God, [is] age-during, and for ever, A sceptre of uprightness [Is] the sceptre of Thy kingdom.
- 7 Prijestolje je tvoje, Boe, u vijeke vjekova, i pravedno ezlo - ezlo je tvog kraljevstva!**
You have loved righteousness, and hated wickedness. Therefore God, your God, has anointed you with the oil of gladness above your fellows.
Thou hast loved righteousness and hatest wickedness, Therefore God, thy God, hath anointed thee, Oil of joy above thy companions.
- 8 Ti ljubi pravednost, a mrzi bezakonje, stoga Jahve, Bog tvoj, tebe pomaza uljem radosti kao nikog od tvojih drugova.**
All your garments smell like myrrh, aloes, and cassia. Out of ivory palaces stringed instruments have made you glad.
Myrrh and aloes, cassia! all thy garments, Out of palaces of ivory Stringed instruments have made thee glad.
- 9 Smirnom, alojem i kasijom miriu ti haljine, iz dvorova bjelokosnih harfe te vesele.**
Kings` daughters are among your honorable women. At your right hand the queen stands in gold of Ophir.
Daughters of kings [are] among thy precious ones, A queen hath stood at thy right hand, In pure gold of Ophir.
- 10 Kraljevske ti keru idu u susret, zdesna ti je kraljica u zlatu ofirskom.**
Listen, daughter, consider, and turn your ear. Forget your own people, and also your father`s house.
Hearken, O daughter, and see, incline thine ear, And forget thy people, and thy father`s house,

- 11 "Sluaj, k eri, pogledaj, prisluhni: zaboravi svoj narod i dom oca svog!
So will the king desire your beauty, Honor him, for he is your lord.
And the king doth desire thy beauty, Because he [is] thy lord -- bow thyself to him,**
- 12 Zaeli li kralj ljepotu tvoju, smjerno se pokloni njemu jer je on gospodar tvoj.
The daughter of Tyre comes with a gift. The rich among the people entreat your favor.
And the daughter of Tyre with a present, The rich of the people do appease thy face.**
- 13 Narod tirska dolazi s darovima, naklonost tvoju trae prvaci naroda."
The princess inside is all glorious. Her clothing is interwoven with gold.
All glory [is] the daughter of the king within, Of gold-embroidered work [is] her clothing.**
- 14 Sva lijepa koraa k i kraljeva u haljinama zlatom vezenim.
She shall be led to the king in embroidered work. The virgins, her companions who follow her, shall be brought to you.
In divers colours she is brought to the king, Virgins -- after her -- her companions, Are brought to thee.**
- 15 U haljini od veza arena kralju je dovode, pratnja su joj djevice, druge njezine.
With gladness and rejoicing shall they be led. They shall enter into the king`s palace.
They are brought with joy and gladness, They come into the palace of the king.**
- 16 S veseljem ih vode i s klicanjem u kraljeve dvore ulaze.
Your sons will take the place of your fathers. You shall make them princes in all the earth.
Instead of thy fathers are thy sons, Thou dost appoint them for princes in all the earth.**
- 17 Oce tvoje naslijedit e tvoji sinovi, postavit e ih knezovima na svoj zemlji.
I will make your name to be remembered in all generations. Therefore the peoples shall give you thanks forever and ever. Psalm 46 For the Chief Musician. By the sons of Korah. A song for Alamothe.
I make mention of Thy name in all generations, Therefore do peoples praise Thee, To the age, and for ever!**
- 1 Zborovoi. Sinova Korahovih. Po napjevu "Djevice". Pjesma.
God is our refuge and strength, A very present help in trouble.
To the Overseer. -- By sons of Korah. `For the Virgins.` -- A song. God [is] to us a refuge and strength, A help in adversities found most surely.**

2 Bog nam je zaklon i utvrda, pomo nik spreman u nevolji.

Therefore will we not be afraid, though the earth changes, Though the mountains are shaken into the heart of the seas;

Therefore we fear not in the changing of earth, And in the slipping of mountains Into the heart of the seas.

3 Stoga, ne bojmo se kad se ljulja zemlja, kad se bregovi rue u more.

Though the waters of it roar and are troubled, Though the mountains tremble with the swelling of it. Selah.

Roar -- troubled are its waters, Mountains they shake in its pride. Selah.

4 Nek' bue i bjesne valovi morski, nek' bregovi dr u od estine njihove: s nama je Jahve nad Vojskama, naa je utvrda Bog Jakovljevi!

There is a river, the streams of which make the city of God glad, The holy place of the tents of the Most High.

A river -- its rivulets rejoice the city of God, Thy holy place of the tabernacles of the Most High.

5 Rijeka i rukavci njezini vesele Grad Boji, presveti ator Vinjega.

God is in the midst of her. She shall not be moved. God will help her at dawn.

God [is] in her midst -- she is not moved, God doth help her at the turn of the morn!

6 Bog je sred njega, poljuljat se nee, od rane zore Bog mu pomae.

The nations raged. The kingdoms were moved. He uttered his voice, and the earth melted.

Troubled have been nations, Moved have been kingdoms, He hath given forth with His voice, earth melteth.

7 Ma bje njeli puci, ruila se carstva, kad glas njegov zagrm, zemlja se rastopi:

Yahweh of Hosts is with us. The God of Jacob is our refuge. Selah.

Jehovah of Hosts [is] with us, A tower for us [is] the God of Jacob. Selah.

8 s nama je Jahve nad Vojskama, naa je utvrda Bog Jakovljevi!

Come, see the works of Yahweh, What desolations he has made in the earth.

Come ye, see the works of Jehovah, Who hath done astonishing things in the earth,

9 Doite, gledajte djela Jahvina, strahote koje on na zemlji u ini.

He makes wars cease to the end of the earth. He breaks the bow, and cuts the spear apart. He burns the chariots in the fire.

Causing wars to cease, Unto the end of the earth, the bow he shivereth, And the spear He hath cut asunder, Chariots he doth burn with fire.

- 10 Do nakraj zemlje on ratove prekida, lukove kri i lomi koplja, titove ognjem saie.
"Be still, and know that I am God. I will be exalted among the nations. I will be exalted in the earth."
Desist, and know that I [am] God, I am exalted among nations, I am exalted in the earth.**
- 11 Prestanite i znajte da sam ja Bog, uzvien nad pucima, nad svom zemljom uzvien!
Yahweh of Hosts is with us. The God of Jacob is our refuge. Selah. Psalm 47 For the Chief Musician. A Psalm by the sons of Korah.
Jehovah of hosts [is] with us, A tower for us [is] the God of Jacob! Selah.**
- 1 Zborovoi. Sinova Korahovih. Psalam.
Oh clap your hands, all you nations. Shout to God with the voice of triumph!
To the Overseer. -- By sons of Korah. A Psalm. All ye peoples, clap the hand, Shout to God with a voice of singing,**
- 2 Narodi svi, plje ite rukama, kliite Bogu glasom radosnim.
For Yahweh Most High is awesome. He is a great King over all the earth.
For Jehovah Most High [is] fearful, A great king over all the earth.**
- 3 Jer Jahve je to - svevinji, stra□ an, kralj velik nad zemljom svom.
He subdues nations under us, And peoples under our feet.
He leadeth peoples under us, and nations under our feet.**
- 4 Narode je nama podloio, pogane stavio pod noge nae,
He chooses our inheritance for us, The glory of Jacob whom he loved. Selah.
He doth choose for us our inheritance, The excellency of Jacob that He loves. Selah.**
- 5 batinu nam odabrao - ponos Jakova, svoga ljubimca.
God has gone up with a shout, Yahweh with the sound of a trumpet.
God hath gone up with a shout, Jehovah with the sound of a trumpet.**
- 6 Uzlazi Bog uz klicanje, Jahve uza zvuke trublje.
Sing praise to God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.
Praise God -- praise -- give praise to our king, praise.**
- 7 Pjevajte Bogu, pjevajte, pjevajte kralju naemu, pjevajte!
For God is the King of all the earth. Sing praises with understanding.
For king of all the earth [is] God, Give praise, O understanding one.**

- 8 Jer on je kralj nad zemljom svom, pjevajte Bogu, pjevai vrsni!**
God reigns over the nations. God sits on his holy throne.
God hath reigned over nations, God hath sat on His holy throne,
- 9 Bog kraljuje nad narodima, stoluje Bog na svetom prijestolju.**
The princes of the peoples are gathered together, The people of the God of Abraham. For
the shields of the earth belong to God. He is greatly exalted! Psalm 48 A Song. A
Psalm by the sons of Korah.
Nobles of peoples have been gathered, [With] the people of the God of Abraham, For to
God [are] the shields of earth, Greatly hath He been exalted!
- 1 Pjesma. Psalam. Sinova Korahovih.**
Great is Yahweh, and greatly to be praised, In the city of our God, in his holy mountain.
A Song, a Psalm, by sons of Korah. Great [is] Jehovah, and praised greatly, In the city of
our God -- His holy hill.
- 2 Velik je Jahve, hvale predostojan u gradu Boga naega.**
Beautiful in elevation, the joy of the whole earth, Is Mount Zion, on the north sides,
The city of the great King.
Beautiful [for] elevation, A joy of all the land, [is] Mount Zion, The sides of the north, the
city of a great king.
- 3 Sveto brdo njegovo, brijeg velianstven, radost je zemlji svoj. Gora Sion, na krajnjem**
sjeveru, grad je Kralja velikog.
God has shown himself in her citadels as a refuge.
God in her high places is known for a tower.
- 4 Bog u kulama njegovim jakom se pokaza utvrdom.**
For, behold, the kings assembled themselves, They passed by together.
For, lo, the kings met, they passed by together,
- 5 Jer gle, sloiše se kraljevi, navalie zajedno.**
They saw it, then were they amazed. They were dismayed, They hurried away.
They have seen -- so they have marvelled, They have been troubled, they were hastened
away.
- 6 im vidješe, zapanjie se i zbunjeni u bijeg nagnue.**
Trembling took hold of them there, Pain, as of a woman in travail.
Trembling hath seized them there, Pain, as of a travailing woman.

- 7 Ondje ih trepet obuze kao muka porodilje,
With the east wind, you break the ships of Tarshish.
By an east wind Thou shiverest ships of Tarshish.**
- 8 kao kad vjetar istoni razbija brodove tari 蚘ke.
As we have heard, so have we seen, In the city of Yahweh of Hosts, in the city of our
God. God will establish it forever. Selah.
As we have heard, so we have seen, In the city of Jehovah of hosts, In the city of our God,
God doth establish her -- to the age. Selah.**
- 9 to smo uli, sada vidimo: grad Jahve nad Vojskama, grad Boga naega - Bog ga utvrdi
dovijeka.
We have thought about your lovingkindness, God, In the midst of your temple.
We have thought, O God, of Thy kindness, In the midst of Thy temple,**
- 10 Spominjemo se, Bo 蚘e, tvoje dobrote usred Hrama tvojega.
As is your name, God, So is your praise to the ends of the earth. Your right hand is full
of righteousness.
As [is] Thy name, O God, so [is] Thy praise, Over the ends of the earth, Righteousness hath
filled Thy right hand.**
- 11 Kao ime tvoje, Boe, tako i slava tvoja do nakraj zemlje dosee. Puna je pravde desnica
tvoja; neka se raduje brdo sionsko!
Let Mount Zion be glad! Let the daughters of Judah rejoice, Because of your
Rejoice doth Mount Zion, The daughters of Judah are joyful, For the sake of Thy
judgments.**
- 12 Neka kliu gradovi Judini zbog tvojih sudova!
Walk about Zion, and go around her. Number the towers of it;
Compass Zion, and go round her, count her towers,**
- 13 Obi ite Sion i proite njime, prebrojite kule njegovje!
Mark well her bulwarks. Consider her palaces, That you may tell it to the next
generation.
Set your heart to her bulwark, Consider her high places, So that ye recount to a later
generation,**
- 14 Pogledajte dobro bedeme njegovje, promotrite mu potanko dvorove: da biste kazivali budu
em koljenu:
For this God is our God forever and ever. He will be our guide even to death. Psalm 49
For the Chief Musician. A Psalm by the sons of Korah.
That this God [is] our God -- To the age and for ever, He -- he doth lead us over death!**

1 Zborovoi. Sinova Korahovih. Psalam.

Hear this, all you peoples. Listen, all you inhabitants of the world,

To the Overseer. -- By sons of Korah. A Psalm. Hear this, all ye peoples, Give ear, all ye inhabitants of the world.

2 Posluajte ovo, svi narodi, ujte, svi stanovnici zemlje,

Both low and high, Rich and poor together.

Both low and high, together rich and needy.

3 vi, djeco puka, i vi, odlinici, bogati i siromani zajedno!

My mouth will speak words of wisdom. My heart shall utter understanding.

My mouth speaketh wise things, And the meditations of my heart [are] things of understanding.

4 Moja e usta zboriti mudrost, i moje srce misli razumne.

I will incline my ear to a proverb. I will open my riddle on the harp.

I incline to a simile mine ear, I open with a harp my riddle:

5 K punoj izreci priklonit u uho, uz harfu u izloit' svoju zagonetku.

Why should I fear in the days of evil, When iniquity at my heels surrounds me?

Why do I fear in days of evil? The iniquity of my supplanters doth compass me.

6 to da se bojim u danima nesree kad me opkoli zloba izdajica

Those who trust in their wealth, And boast in the multitude of their riches --

Those trusting on their wealth, And in the multitude of their riches, Do shew themselves foolish.

7 koji se u blago svoje uzdaju i silnim se hvale bogatstvom?

None of them can by any means redeem his brother, Nor give God a ransom for him.

A brother doth no one at all ransom, He doth not give to God his atonement.

8 T a nitko sebe ne moe otkupit' ni za se dati Bogu otkupninu:

For the redemption of their life is costly, No payment is ever enough,

And precious [is] the redemption of their soul, And it hath ceased -- to the age.

9 ivotu je cijena previsoka, i nikada je nee platiti

That he should live on forever, That he should not see corruption.

And still he liveth for ever, He seeth not the pit.

10 tko eli 枳ivjeti dovijeka i ne vidjeti jamu grobnu.

For he sees that wise men die; Likewise the fool and the senseless perish, And leave their wealth to others.

For he seeth wise men die, Together the foolish and brutish perish, And have left to others their wealth.

11 Jer, i mudri umiru, pogiba i luak i bezumnik: bogatstvo svoje ostavlja drugima.

Their inward thought is, that their houses endure forever, And their dwelling places to all generations. They call their lands after their own names.

Their heart [is]: Their houses [are] to the age, Their tabernacles to all generations. They proclaimed their names over the lands.

12 Grobovi im ku e zasvagda, stanovi njihovi od koljena do koljena, sve ako se zemlje nazivale imenima njihovim.

But man, despite his riches, doesn't endure. He is like the animals that perish.

And man in honour doth not remain, He hath been like the beasts, they have been cut off.

13 uvijek koji nerazumno □ivi slian je stoci koja ugiba.

This is the destiny of those who are foolish, And of those who approve their sayings. Selah.

This their way [is] folly for them, And their posterity with their sayings are pleased. Selah.

14 Takav je put onih koji se ludo uzdaju, to je konac onih koji uivaju u sre i:

They are appointed as a flock for Sheol. Death shall be their shepherd. The upright shall have dominion over them in the morning. Their beauty shall be for Sheol to consume, That there be no habitation for it.

As sheep for Sheol they have set themselves, Death doth afflict them, And the upright rule over them in the morning, And their form [is] for consumption. Sheol [is] a dwelling for him.

15 Poput stada redaju se u Podzemlju, smrt im je pastir, a dobri njima vladaju. Njihova e lika brzo nestati, Podzemlje e im biti postojbina.

But God will redeem my soul from the power of Sheol, For he will receive me. Selah.

Only, God doth ransom my soul from the hand of Sheol, For He doth receive me. Selah.

16 A moju e duu Bog ugrabiti Podzemlju iz pand 噪a i milostivo me primiti.

Don't be afraid when a man is made rich, When the glory of his house is increased.

Fear not, when one maketh wealth, When the honour of his house is abundant,

17 Ne boj se ako se tko obogati i ako se povea blago doma njegov:

For when he dies he shall carry nothing away. His glory shall not descend after him.

For at his death he receiveth nothing, His honour goeth not down after him.

18 kad umre, nita ne e ponijeti sa sobom, i blago njegovo nee s njime si i.

Though while he lived he blessed his soul -- And men praise you when you do well for yourself --

For his soul in his life he blesseth, (And they praise thee when thou dost well for thyself.)

19 Ako se u ivotu drao sretnim - "Govorit e se da ti je dobro bilo!" -

He shall go to the generation of his fathers. They shall never see the light.

It cometh to the generation of his fathers, For ever they see not the light.

20 i on e doi u skup otaca svojih, gdje svjetlosti vie vidjeti ne e.

A man who has riches without understanding, Is like the animals that perish. Psalm 50 A Psalm by Asaph.

Man in honour, who understandest not, Hath been like the beasts, they have been cut off!

1 Psalam. Asafov. Bog nad bogovima, Jahve, govori i zove zemlju od izlaza sun eva do zalaza.

The Mighty One, God, Yahweh, speaks, And calls the earth from sunrise to sunset.

A Psalm of Asaph. The God of gods -- Jehovah -- hath spoken, And He calleth to the earth From the rising of the sun unto its going in.

2 Sa Siona predivnog Bog zablista:

Out of Zion, the perfection of beauty, God shines forth.

From Zion, the perfection of beauty, God shone.

3 Bog na dolazi i ne uti. Pred njim ide oganj to prodire, oko njega silna bjesni oluja.

Our God comes, and does not keep silence. A fire devours before him. It is very tempestuous around him.

Our God cometh, and is not silent, Fire before Him doth devour, And round about him it hath been very tempestuous.

4 On zove nebesa odozgo i zemlju da sudi narodu svojemu:

He calls to the heavens above, To the earth, that he may judge his people:

He doth call unto the heavens from above, And unto the earth, to judge His people.

5 "Saberite mi sve pobonike koji rtvom Savez sa mnom sklopie!"

"Gather my saints together to me, Those who have made a covenant with me by sacrifice."

Gather ye to Me My saints, Making covenant with Me over a sacrifice.

6 Nebesa objavljuju pravednost njegovu: on je Bog sudac!

The heavens shall declare his righteousness, For God himself is judge. Selah.

And the heavens declare His righteousness, For God Himself [is] judge. Selah.

7 "Sluaj, narode moj, ja u govoriti, o Izraele, svjedo it u protiv tebe: ja, Bog - Bog tvoj!

"Hear, my people, and I will speak; Israel, and I will testify against you. I am God, your God.

Hear, O My people, and I speak, O Israel, and I testify against thee, God, thy God [am] I.

8 Ne korim te zbog rtava tvojih - paljenice su tvoje svagda preda mnom.

I don't rebuke you for your sacrifices. Your burnt offerings are continually before me.

Not for thy sacrifices do I reprove thee, Yea, thy burnt-offerings [Are] before Me continually.

9 Ne u od doma tvog' uzet junca, ni jaraca iz tvojih torova:

I have no need for a bull from your stall, Nor male goats from your pens.

I take not from thy house a bullock, From thy folds he goats.

10 ta moje su sve životinje umske, tissue zvjeradi u gorama mojim.

For every animal of the forest is mine, And the cattle on a thousand hills.

For Mine [is] every beast of the forest, The cattle on the hills of oxen.

11 Znam sve ptice nebeske, moje je sve to se mi e u poljima.

I know all the birds of the mountains. The wild animals of the field are mine.

I have known every fowl of the mountains, And the wild beast of the field [is] with Me.

12 Kad bih ogladnio, ne bih ti rekao, jer moja je zemlja i sve to je ispunja.

If I were hungry, I would not tell you, For the world is mine, and all that is in it.

If I am hungry I tell not to thee, For Mine [is] the world and its fulness.

13 Zar da ja jedem meso bikova ili da pijem krv jaraca?

Will I eat the flesh of bulls, Or drink the blood of goats?

Do I eat the flesh of bulls, And drink the blood of he-goats?

14 Prinesi Bogu rtvu zahvalnu, ispuni Vinjemu zavjete svoje!

Offer to God the sacrifice of thanksgiving. Pay your vows to the Most High.

Sacrifice to God confession, And complete to the Most High thy vows.

15 I zazovi me u dan tjeskobe: oslobodit u te, a ti e me slaviti."

Call on me in the day of trouble. I will deliver you, and you will honor me."

And call Me in a day of adversity, I deliver thee, and thou honourest Me.

- 16 A greniku Bog progovara: "to tumai naredbe moje, 𐤀𐤃𐤁𐤀 to mee u usta Savez moj?
But to the wicked God says, "What right do you have to declare my statutes, That you have taken my covenant on your lips,
And to the wicked hath God said: What to thee -- to recount My statutes? That thou liftest up My covenant on thy mouth?**
- 17 Ti, komu stega ne prija, te rije i moje iza lea baca?
Seeing you hate instruction, And throw my words behind you?
Yea, thou hast hated instruction, And dost cast My words behind thee.**
- 18 Kad tata vidi, s njime se bratimi 𐤀𐤃𐤁𐤀 i drui se s preljubnicima.
When you saw a thief, you consented with him, And have participated with adulterers.
If thou hast seen a thief, Then thou art pleased with him, And with adulterers [is] thy portion.**
- 19 Svoja si usta predao pakosti, a jezik ti plete prijevare.
"You give your mouth to evil. Your tongue harnesses deceit.
Thy mouth thou hast sent forth with evil, And thy tongue joineth deceit together,**
- 20 U drutvu na brata govori i kalja sina matere svoje.
You sit and speak against your brother. You slander your own mother's son.
Thou sittest, against thy brother thou speakest, Against a son of thy mother givest slander.**
- 21 Sve si to inio, a ja da utim? Zar misli 𐤀𐤃𐤁𐤀 da sam ja tebi slian? Pokarat u te i stavit u ti sve to pred o i."
You have done these things, and I kept silence. You thought that the "I AM" was just like you. I will rebuke you, and accuse you in front of your eyes.
These thou didst, and I kept silent, Thou hast thought that I am like thee, I reprove thee, and set in array before thine eyes.**
- 22 Shvatite ovo svi vi koji Boga zaboraviste, da vas ne pograbim i nitko vas spasiti nee.
"Now consider this, you who forget God, Lest I tear you in pieces, and there be none to deliver.
Understand this, I pray you, Ye who are forgetting God, Lest I tear, and there is no deliverer.**

- 23 Pravo me tuje onaj koji prinosi 曠rtvu zahvalnu: i onomu koji hodi stazama pravim - njemu u pokazati spasenje svoje.**

Whoever offers the sacrifice of thanksgiving glorifies me, And prepares his way so that I will show God`s salvation to him." Psalm 51 For the Chief Musician. A Psalm by David, when Nathan the prophet came to him, after he had gone in to Bathsheba.

He who is sacrificing praise honoureth Me, As to him who maketh a way, I cause him to look on the salvation of God!

- 1 Zborovo i. Psalam. Davidov.**

Have mercy on me, God, according to your lovingkindness. According to the multitude of your tender mercies, blot out my transgressions.

To the Overseer. -- A Psalm of David, in the coming inn unto him of Nathan the prophet, when he hath gone in unto Bath-Sheba. Favour me, O God, according to Thy kindness, According to the abundance of Thy mercies, Blot out my transgressions.

- 2 Kad je k Davidu doao prorok Natan poslije njegova grijeha**

Wash me thoroughly from my iniquity. Cleanse me from my sin.

Thoroughly wash me from mine iniquity, And from my sin cleanse me,

- 3 Smiluj mi se, Boe, po milosru svome, po velikom smilovanju izbrii moje bezakonje!**

For I know my transgressions. My sin is constantly before me.

For my transgressions I do know, And my sin [is] before me continually.

- 4 Operi me svega od moje krivice, od grijeha me mojeg o isti!**

Against you, and you only, have I sinned, And done that which is evil in your sight; That you may be proved right when you speak, And justified when you judge.

Against Thee, Thee only, I have sinned, And done the evil thing in Thine eyes, So that Thou art righteous in Thy words, Thou art pure in Thy judging.

- 5 Bezakonje svoje priznajem, grijeh je moj svagda preda mnom.**

Behold, I was brought forth in iniquity. In sin did my mother conceive me.

Lo, in iniquity I have been brought forth, And in sin doth my mother conceive me.

- 6 Tebi, samom tebi ja sam zgrijeio i uinio to je zlo pred tobom: pravedan e biti kad progovori, bez prijekora kada presudi.**

Behold, you desire truth in the inward parts. You teach me wisdom in the inmost place.

Lo, truth Thou hast desired in the inward parts, And in the hidden part Wisdom Thou causest me to know.

- 7 Evo, grean sam ve ro en, u grijehu me zae majka moja.**

Purify me with hyssop, and I will be clean. Wash me, and I will be whiter than snow.

Thou cleansest me with hyssop and I am clean, Washest me, and than snow I am whiter.

- 8** Evo, ti ljubi srce iskreno, u dubini dušā ē ui me mudrosti.
Let me hear joy and gladness, That the bones which you have broken may rejoice.
Thou causest me to hear joy and gladness, Thou makest joyful bones Thou hast bruised.
- 9** Po⁸skropi me izopom da se oistim, operi me, i bit u bjelji od snijega!
Hide your face from my sins, And blot out all of my iniquities.
Hide Thy face from my sin. And all mine iniquities blot out.
- 10** Objavi mi radost i veselje, nek' se obraduju kosti satrvene!
Create in me a clean heart, God. Renew a right spirit within me.
A clean heart prepare for me, O God, And a right spirit renew within me.
- 11** Odvrati lice od grijeha mojih, izbrii svu moju krivicu!
Don't throw me away from your presence. Don't take your holy Spirit from me.
Cast me not forth from Thy presence, And Thy Holy Spirit take not from me.
- 12** isto srce stvori mi, Bo⁹He, i duh postojan obnovi u meni!
Restore to me the joy of your salvation. Uphold me with a willing spirit.
Restore to me the joy of Thy salvation, And a willing spirit doth sustain me.
- 13** Ne odbaci me od lica svojega i svoga svetog duha ne uzmi od mene!
Then I will teach transgressors your ways. Sinners shall be converted to you.
I teach transgressors Thy ways, And sinners unto Thee do return.
- 14** Vрати mi radost svoga spasenja i uvrsti me duhom spremnim!
Deliver me from bloodguiltiness, God, you God of my salvation. My tongue shall sing
aloud of your righteousness.
Deliver me from blood, O God, God of my salvation, My tongue singeth of Thy
righteousness.
- 15** U it u bezakonike tvojim stazama, i grenici tebi ē se obraati.
Lord, open my lips. My mouth shall declare your praise.
O Lord, my lips thou dost open, And my mouth declareth Thy praise.
- 16** Oslobodi me od krvi prolivene, Boe, Bo¹⁰ckē spasitelju moj! Nek' mi jezik klie pravednosti tvojoj!
For you don't delight in sacrifice, or else I would give it. You have no pleasure in burnt offering.
For Thou desirest not sacrifice, or I give [it], Burnt-offering Thou acceptest not.

17 Otvori, Gospodine, usne moje, i usta e moja navijetati hvalu tvoju.

The sacrifices of God are a broken spirit. A broken and contrite heart, God, you will not despise.

The sacrifices of God [are] a broken spirit, A heart broken and bruised, O God, Thou dost not despise.

18 rtve ti se ne mile, kad bih dao paljenicu, ti je ne bi primio.

Do well in your good pleasure to Zion. Build the walls of Jerusalem.

Do good in Thy good pleasure with Zion, Thou dost build the walls of Jerusalem.

19 rtva Bogu duh je raskajan, srce raskajano, ponizno, Boe, nee prezreti.

Then will you delight in the sacrifices of righteousness, In burnt offerings and in whole burnt offerings. Then they will offer bulls on your altar. Psalm 52 For the Chief Musician. A contemplation by David, when Doeg the Edomite came and told Saul, "David has come to Abimelech`s house."

Then Thou desirest sacrifices of righteousness, Burnt-offering, and whole burnt-offering, Then they offer bullocks on thine altar!

1 Zborovo i. Pouna pjesma. Davidova.

Why do you boast of mischief, mighty man? God`s lovingkindness endures continually.

To the Overseer. -- An instruction, by David, in the coming in of Doeg the Edomite, and he declareth to Saul, and saith to him, `David came in unto the house of Ahimelech.` What, boasteth thou in evil, O mighty one? The kindness of God [is] all the day.

2 Kad je Edomac Doeg aulu javio: "David je u 菑ao u kuu Abimelekovu.

Your tongue plots destruction, Like a sharp razor, working deceitfully.

Mischiefs doth thy tongue devise, Like a sharp razor, working deceit.

3 to se to hvali 抚 pakou, silni e nesmiljeni?

You love evil more than good, Lying rather than speaking the truth. Selah.

Thou hast loved evil rather than good, Lying, than speaking righteousness. Selah.

4 Neprestano snuje o propasti, jezik ti je britva nabruena, spletkaru!

You love all devouring words, You deceitful tongue.

Thou hast loved all devouring words, O thou deceitful tongue.

5 Zlo voli vie nego dobro, i la vie nego pravednost!

God will likewise destroy you forever. He will take you up, and pluck you out of your tent, And root you out of the land of the living. Selah.

Also -- God doth break thee down for ever, Taketh thee, and pulleth thee out of the tent, And He hath uprooted thee Out of the land of the living. Selah.

6 Mili su ti pogubni govori, laljivi jezici!

The righteous also will see it, and fear, And laugh at him, saying,
And the righteous see, And fear, and laugh at him.

7 Bog e te zato satrli, zauvijek te ukloniti; i upat e te iz tvog atora, iskorijeniti iz zemlje

"Behold, this is the man who didn't make God his strength, But trusted in the abundance
of his riches, And strengthened himself in his wickedness."

`Lo, the man who maketh not God his strong place, And trusteth in the abundance of his
riches, He is strong in his mischiefs.`

8 Pravednici e gledati s uasom i njemu se smijati:

But as for me, I am like a green olive tree in God's house. I trust in God's lovingkindness
forever and ever.

And I, as a green olive in the house of God, I have trusted in the kindness of God, To the
age and for ever,

9 "Gle ovjeka koji ne uze Boga za svoju zatitu, ve se uzdao u veliko bogatstvo i osilio u svojim zlo inima!"

I will give you thanks forever, because you have done it. I will hope in your name, for it
is good, In the presence of your saints. Psalm 53 For the Chief Musician. To the
tune of "Mahalath." A contemplation by David.

I thank Thee to the age, because Thou hast done [it], And I wait [on] Thy name for [it is]
good before Thy saints!

1 Zborovo i. Prema napjevu "Bolest". Pouna pjesma. Davidova.

The fool has said in his heart, "There is no God." They are corrupt, and have done
abominable iniquity. There is no one who does good.

To the Overseer. -- `On a disease.` -- An instruction, by David. A fool said in his heart,
`There is no God.` They have done corruptly, Yea, they have done abominable iniquity,
There is none doing good.

2 Bezumnik re e u srcu: "Nema Boga!" Pokvareni rade gadosti; nitko da ini dobro.

God looks down from heaven on the children of men, To see if there are any who
understood, Who seek after God.

God from the heavens looked on the sons of men, To see if there be an understanding
one, [One] seeking God.

3 Bog s nebesa gleda na sinove ljudske da vidi ima li tko razuman Boga da trai.

Every one of them has gone back. They have become filthy together. There is no one
who does good, no, not one.

Every one went back, together they became filthy, There is none doing good -- not even
one.

4 No svi skrenu 𐤀e zajedno, svi se pokvarie: nitko da ini dobro - nikoga nema.

**Have the workers of iniquity no knowledge, Who eat up my people as they eat bread,
And don` t call on God?**

**Have not workers of iniquity known, Those eating my people have eaten bread, God they
have not called.**

**5 Ne e li se urazumiti svi to ine bezakonje, koji prodiru narod moj kao da jedu kruh? Boga
oni ne zazivlju:**

**There they were in great fear, where no fear was, For God has scattered the bones of him
who encamps against you. You have put them to shame, Because God has rejected them.**

**There they feared a fear -- there was no fear, For God hath scattered the bones of him Who
is encamping against thee, Thou hast put to shame, For God hath despised them.**

**6 od straha e drhtat' gdje straha i nema jer Bog e rasuti kosti onih koji tebe opsjedaju, bit e
posramljeni jer e ih Bog odbaciti.**

**Oh that the salvation of Israel had already come out of Zion! When God brings back the
captivity of his people, Then shall Jacob rejoice. Israel shall be glad. Psalm 54
For the Chief Musician. On stringed instruments. A contemplation by David, when the
Ziphites came and said to Saul, "Isn` t David hiding himself among us?"**

**Who doth give from Zion the salvation of Israel? When God turneth back [to] a captivity of
His people, Jacob doth rejoice -- Israel is glad!**

1 Zborovo i. Uza iana glazbala. Pou na pjesma. Davidova.

Save me, God, by your name. Vindicate me in your might.

**To the Overseer with stringed instruments. -- An instruction, by David, in the coming in of
the Ziphim, and they say to Saul, `Is not David hiding himself with us?` O God, by Thy
name save me, and by Thy might judge me.**

2 Kad su Zifijci doli k aulu govorei: "David se kod nas

Hear my prayer, God. Listen to the words of my mouth.

O God, hear my prayer, Give ear to the sayings of my mouth,

3 Spasi me, Boe, svojim imenom i jako 𐤀u svojom izbori mi pravdu!

**For strangers have risen up against me. Violent men have sought after my soul. They
haven` t set God before them. Selah.**

**For strangers have risen up against me And terrible ones have sought my soul, They have
not set God before them. Selah.**

4 Posluaj, Bo 𐤀e, moju molitvu i uslii rijei usta mojih!

Behold, God is my helper. The Lord is the one who sustains my soul.

Lo, God [is] a helper to me, The Lord [is] with those supporting my soul,

- 5 Oholice ustadoe na me i moj 蚘ivot trae silnici: na Boga se ne osvru.
He will repay the evil to my enemies. Destroy them in your truth.
Turn back doth the evil thing to mine enemies, In Thy truth cut them off.**
- 6 Evo, Bog mi pomae, Gospodin krijepi 枳ivot moj.
With a free will offering, I will sacrifice to you. I will give thanks to your name, Yahweh,
for it is good.
With a free will-offering I sacrifice to Thee, I thank Thy name, O Jehovah, for [it is] good,**
- 7 Okreni nesreu na dumane moje, zatri ih u vjernosti svojoj.
For he has delivered me out of all trouble. My eye has seen triumph over my enemies.
Psalm 55 For the Chief Musician. On stringed instruments. A contemplation by David.
For, from all adversity He delivered me, And on mine enemies hath mine eye looked!**
- 1 Zborovoi. Uza i ana glazbala. Pouna pjesma. Davidova.
Listen to my prayer, God. Don't hide yourself from my supplication.
To the Overseer with stringed instruments. -- An instruction, by David. Give ear, O God, [to]
my prayer, And hide not from my supplication.**
- 2 Po uj mi, Boe, molitvu, ne krij se molbi mojoj:
Attend to me, and answer me. I am restless in my complaint, and moan,
Attend to me, and answer me, I mourn in my meditation, and make a noise,**
- 3 obazri se na me i uslii me! Muim se u svojoj tjeskobi,
Because of the voice of the enemy, Because of the oppression of the wicked. For they
bring suffering on me. In anger they hold a grudge against me.
Because of the voice of an enemy, Because of the oppression of the wicked, For they
cause sorrow to move against me, And in anger they hate me.**
- 4 zbuni me vika dumanska i tla enje greniko. Navalie na me nesre om, bijesno me progone.
My heart is severely pained within me. The terrors of death have fallen on me.
My heart is pained within me, And terrors of death have fallen on me.**
- 5 Srce mi je ustreptalo i strah me samrtni spopade.
Fearfulness and trembling have come on me. Horror has overwhelmed me.
Fear and trembling come in to me, And horror doth cover me.**
- 6 Uas me i trepet hvata, groza me obuze.
I said, "Oh that I had wings like a dove! Then I would fly away, and be at rest.
And I say, `Who doth give to me a pinion as a dove? I fly away and rest,**

- 7 Zavapih: "O, da su mi krila golubinja, odletio bih da otpoinem!
Behold, then I would wander far off. I would lodge in the wilderness." Selah.
Lo, I move far off, I lodge in a wilderness. Selah.**
- 8 Daleko, daleko bih letio, u pustinji se nastanio;
"I would hurry to a shelter from the stormy wind and tempest."
I hasten escape for myself, From a rushing wind, from a whirlwind.**
- 9 brzo bih si potraio skloniti se od bijesne oluje i vihora."
Confuse them, Lord, and confound their language, For I have seen violence and strife in the city.
Swallow up, O Lord, divide their tongue, For I saw violence and strife in a city.**
- 10 Smeti ih, Gospode, podvoji im jezike, jer nasilje i svau vidim u gradu;
Day and night they prowl around on its walls. Malice and abuse are also within her.
By day and by night they go round it, on its walls. Both iniquity and perverseness [are] in its midst,**
- 11 danju i no u zidinama krue; bezakonja su i nevolje u njemu.
Destructive forces are within her. Threats and lies don't depart from her streets.
Mischiefs [are] in its midst. Fraud and deceit depart not from its street.**
- 12 Usred njega zasjede, s ulica mu nepravda i podlost ne odlaze.
For it was not an enemy who insulted me, Then I could have endured it. Neither was it he who hated me who raised himself up against me, Then I would have hid myself from him.
For an enemy reproacheth me not, or I bear [it], He who is hating me Hath not magnified himself against me, Or I hide from him.**
- 13 Da me pogrdio dumanin, bio bih podnio; da se digao na me koji me mrzi, pred njim bih se sakrio.
But it was you, a man like me, My companion, and my familiar friend.
But thou, a man -- as mine equal, My familiar friend, and mine acquaintance.**
- 14 Ali ti, ti si to bio, meni jednak, prijatelj moj, moj pouzdanik
We took sweet fellowship together. We walked in God's house with the throng.
When together we sweeten counsel, Into the house of God we walk in company.**

15 s kojim sam slatko drugovao i slono hodismo u Domu Bojemu.

Let death come suddenly on them. Let them go down alive into Sheol. For wickedness is in their dwelling, in the midst of them.

Desolations [are] upon them, They go down [to] Sheol -- alive, For wickedness [is] in their dwelling, in their midst.

16 Smrt neka ih zaskoi, ivi nek' si u u Podzemlje jer im je pakost u stanu i srcu.

As for me, I will call on God. Yahweh will save me.

I -- to God I call, and Jehovah saveth me.

17 A ja u Boga prizvati, i Jahve e me spasiti.

Evening, morning, and at noon, I will cry out in distress. He will hear my voice.

Evening, and morning, and noon, I meditate, and make a noise, and He heareth my voice,

18 Veerom, jutrom i o podne tuan u jecati, i on e uti vapaj moj.

He has redeemed my soul in peace from the battle that was against me, Although there are many who oppose me.

He hath ransomed in peace my soul From him who is near to me, For with the multitude they were with me.

19 Dat e mi mira od onih koji me progone: jer mnogi su protiv mene.

God, who is enthroned forever, Will hear, and answer them. Selah. They never change, Who don't fear God.

God doth hear and afflict them, And He sitteth of old. Selah. Because they have no changes, and fear not God,

20 Bog e uti i njih poniziti, Onaj koji kraljuje odvijeka, jer se ne popravljaju, Boga se ne

He raises his hands against his friends. He has violated his covenant.

He hath sent forth his hands against his well-wishers, He hath polluted his covenant.

21 Podiu ruke na prijatelje, savez svoj oskvrnjuju.

His mouth was smooth as butter, But his heart was war. His words were softer than oil, Yet they were drawn swords.

Sweeter than honey hath been his mouth, And his heart [is] war! Softer have been his words than oil, And they [are] drawn [swords].

22 Usta su im gla a od maslaca, a srce ratoborno; rijeji blae od ulja, a oni - isukani ma evi.

Cast your burden on Yahweh, and he will sustain you. He will never allow the righteous to be moved.

Cast on Jehovah that which He hath given thee, And He doth sustain thee, He doth not suffer for ever the moving of the righteous.

23 Povjeri Jahvi svu svoju brigu, i on e te pokrijepiti: ne e dati da ikada posrne pravednik.

But you, God, will bring them down into the pit of destruction. Bloodthirsty and deceitful men shall not live out half their days, But I will trust in you. Psalm 56 For the Chief Musician. To the tune of "Silent Dove in Distant Lands". A poem by David, when the Philistines seized him in Gath.

And Thou, O God, dost bring them down To a pit of destruction, Men of blood and deceit reach not to half their days, And I -- I do trust in Thee!

1 Zborovo i. Prema napjevu "Golubica nijema u daljini". Davidov. Miktam. Kad su ga u Gatu uhitili Filistejci.

Be merciful to me, God, for man wants to swallow me up. All day long, he attacks and oppresses me.

To the Overseer. -- `On the Dumb Dove far off.` -- A secret treasure of David, in the Philistines` taking hold of him in Gath. Favour me, O God, for man swallowed me up, All the day fighting he oppresseth me,

2 Smiluj mi se, moj Boe, jer me dumanin hoe zgaziti, napada me moj neprestano tlai.

My enemies want to swallow me up all day long, For they are many who fight proudly against me.

Mine enemies have swallowed up all the day, For many [are] fighting against me, O most High,

3 Dumani moji nasr u na me povazdan, mnogo ih je koji se na me obaraju. Svevinji,

When I am afraid, I will put my trust in you.

The day I am afraid I am confident toward Thee.

4 kad me strah spopadne, u te u se uzdati.

In God, I praise his word. In God, I put my trust. I will not be afraid. What can flesh do to me?

In God I praise His word, in God I have trusted, I fear not what flesh doth to me.

5 Boje obe anje slavim, u Boga ja se uzdam i neu se bojati: to mi mo~~že~~e uiniti smrtnik?

All day long they twist my words. All their thoughts are against me for evil.

All the day they wrest my words, Concerning me all their thoughts [are] for evil,

6 Od jutra do ve eri obruuju me, svi naumi njihovih meni su na zlo.

They conspire and lurk, Watching my steps, they are eager to take my life.

They assemble, they hide, they watch my heels, When they have expected my soul.

7 Sastaju se i vrebaju, paze mi na korake, o glavi mi rade.

Shall they escape by iniquity? In anger cast down the peoples, God.

By iniquity they escape, In anger the peoples put down, O God.

8 Plati im prema bezakonju, u gnjevu, o Boe, obori pogane!

You number my wanderings. You put my tears into your bottle. Aren't they in your book?

My wandering Thou hast counted, Thou -- place Thou my tear in Thy bottle, Are they not in Thy book?

9 Ti izbroji dane mog progonstva, sabrao si suze moje u mijehu svom. Nije li sve zapisano u knjizi tvojoj?

Then shall my enemies turn back in the day that I call. I know this, that God is for me.

Then turn back do mine enemies in the day I call. This I have known, that God [is] for me.

10 Moji e dumani uzmaknuti im te zazovem. Ovo sigurno znam: Bog je za mene!

In God, I will praise his word. In Yahweh, I will praise his word.

In God I praise the word, In Jehovah I praise the word.

11 Boje obeanje slavim,

I have put my trust in God. I will not be afraid. What can man do to me?

In God I trusted, I fear not what man doth to me,

12 u Jahvu se uzdam i ne u se bojati: to mi moe uiniti ovjek?

Your vows are on me, God. I will give thank offerings to you.

On me, O God, [are] Thy vows, I repay thank-offerings to Thee.

13 Veu me zavjeti koje uinih tebi, o Boe: prinijet u ti rtve zahvalne

For you have delivered my soul from death, And prevented my feet from falling, That I may walk before God in the light of the living. Psalm 57 For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A poem by David, when he fled from Saul, in the cave.

For Thou hast delivered my soul from death, Dost Thou not my feet from falling? To walk habitually before God in the light of the living!

1 Zborovo i. Po napjevu "Ne pogubi!" Davidov. Miktam. Kad je ispred aula pobjegao u peinu.

Be merciful to me, God, be merciful to me, For my soul takes refuge in you. Yes, in the shadow of your wings, I will take refuge, Until disaster has passed.

To the Overseer. -- `Destroy not.` -- A secret treasure of David, in his fleeing from the face of Saul into a cave. Favour me, O God, favour me, For in Thee is my soul trusting, And in the shadow of Thy wings I trust, Until the calamities pass over.

2 Smiluj mi se, Boe, o smiluj se meni jer mi se du救a utjee tebi! U sjenu tvojih krila zaklanjam se dok pogibao ne mine.

I cry out to God Most High, To God who accomplishes my requests for me.

I call to God Most High, To God [who] is perfecting for me.

3 Vapijem Bogu vinjemu, Bogu koji mi ini dobro.

**He will send from heaven, and save me, He rebukes the one who is pursuing me. Selah.
God will send out his lovingkindness and his truth.**

**He sendeth from the heaven, and saveth me, He reproached -- who is panting after me.
Selah. God sendeth forth His kindness and His truth.**

4 Nek' poalje s nebesa i spasi me, nek' postidi one to me progone: neka Bog poalje dobrotu svoju i vjernost!

**My soul is among lions. I lie among those who are set on fire, Even the sons of men,
whose teeth are spears and arrows, And their tongue a sharp sword.**

**My soul [is] in the midst of lions, I lie down [among] flames -- sons of men, Their teeth
[are] a spear and arrows, And their tongue a sharp sword.**

5 Leim usred lavova koji prodiru ljudske sinove. Zubi su im koplja i strijele, a jezik im ma je naotren.

Be exalted, God, above the heavens! Let your glory be above all the earth!

Be Thou exalted above the heavens, O God, Above all the earth Thine honour.

6 Uzvisi se, Boste, nad nebesa, slava tvoja nek' je nad svom zemljom!

**They have prepared a net for my steps. My soul is bowed down. They dig a pit before me.
They fall into the midst of it themselves. Selah.**

**A net they have prepared for my steps, Bowed down hath my soul, They have digged
before me a pit, They have fallen into its midst. Selah.**

7 Mreu namjestie stopama mojim, stisnue duu moju; iskopae preda mnom jamu: sami nek' u nju padnu!

My heart is steadfast, God, my heart is steadfast. I will sing, yes, I will sing praises.

Prepared is my heart, O God, Prepared is my heart, I sing and praise.

8 Postojano je srce moje, Boe, postojano je srce moje; pjevat u i svirati.

Wake up, my glory! Wake up, psaltery and harp! I will wake up the dawn.

Awake, mine honour, awake, psaltery and harp, I awake the morning dawn.

9 Probudi se, duo moja! Probudi se, harfo i citaro! Probudit u zoru jutarnju.

**I will give thanks to you, Lord, among the peoples. I will sing praises to you among the
nations.**

I thank Thee among the peoples, O Lord, I praise Thee among the nations.

10 Hvalit u te, Gospode, me u narodima, meu pucima pjevat u tebi:

For your great lovingkindness reaches to the heavens, And your truth to the skies.

For great unto the heavens [is] Thy kindness, And unto the clouds Thy truth.

11 jer do neba je dobrota tvoja, do oblaka vjernost tvoja.

Be exalted, God, above the heavens. Let your glory be over all the earth. Psalm 58
For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A poem by David.

Be thou exalted above the heavens, O God. Above all the earth Thine honour!

1 Zborovoi. Po napjevu "Ne pogubi!" Davidov. Miktam.

Do you indeed speak righteousness, silent ones? Do you judge blamelessly, you sons of men?

To the Overseer. -- `Destroy not.` -- A secret treasure, by David. Is it true, O dumb one, righteously ye speak? Uprightly ye judge, O sons of men?

2 Zar doista krojite pravdu, vi mo ni, zar sudite pravo, sinovi ljudski?

No, in your heart you plot injustice. You measure out the violence of your hands in the earth.

Even in heart ye work iniquities, In the land the violence of your hands ye ponder.

3 Ne, ve bezakonje smiljeno inite, po zemlji vam ruke dijele nepravde.

The wicked go astray from the womb. They are wayward as soon as they are born, speaking lies.

The wicked have been estranged from the womb, They have erred from the belly, speaking lies.

4 Na krivu su putu bezboci od krila majina, na krivu su putu laci od utrobe.

**Their poison is like the poison of a snake; Like a deaf cobra that stops its ear,
 Their poison [is] as poison of a serpent, As a deaf asp shutting its ear,**

5 U njima je otrov kao u zmije, kao u ljutice □ to ui zaeppljuje

Which doesn't listen to the voice of charmers, No matter how skillful the charmer may be.

Which hearkeneth not to the voice of whisperers, A charmer of charms most skilful.

6 da glas arobnjakov ne uje ni glas baja a vjeta bjanju.

Break their teeth, God, in their mouth. Break out the great teeth of the young lions, Yahweh.

O God, break their teeth in their mouth, The jaw-teeth of young lions break down, O Jehovah.

7 O Boe, polomi im zube u ustima; razbij, o Jahve, eljusti lavi ima!

Let them vanish as water that flows away. When they draw the bow, let their arrows be made blunt.

They are melted as waters, They go up and down for themselves, His arrow proceedeth as they cut themselves off.

8 K'o vode to hitro otjeu neka se razliju, k'o zgaena trava neka se osuše.

Let them be as a snail which melts and passes away, Like the stillborn child, who has not seen the sun.

As a snail that melteth he goeth on, [As] an untimely birth of a woman, They have not seen the sun.

9 Nek' budu k'o pu koji se puu' rasto i, k'o pometnut plot nek' sunca ne vide.

Before your pots can feel the thorns, He will sweep away, the green and the burning alike.

Before your pots discern the bramble, As well the raw as the heated He whirleth away.

10 Prije nego vam kotlovi trnje osjete, dok je zeleno, neka ga vihor odnese.

The righteous shall rejoice when he sees the vengeance. He shall wash his feet in the blood of the wicked;

The righteous rejoiceth that he hath seen vengeance, His steps he washeth in the blood of the wicked.

11 Radostan e biti pravednik kad ugleda odmazdu, noge e prati u krvi zlotvora.

So that men shall say, "Most assuredly there is a reward for the righteous. Most assuredly there is a God who judges the earth." Psalm 59 For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A poem by David, when Saul sent, and they watched the house to kill him.

And man saith: `Surely fruit [is] for the righteous: Surely there is a God judging in the earth!`

1 Zborovoi. Po napjevu "Ne pogubi!" Davidov. Miktam. Kad je aul opkolio ku u da ubije Davida.

Deliver me from my enemies, my God. Set me on high from those who rise up against me. To the Overseer. -- `Destroy not,` by David. -- A secret treasure, in Saul's sending, and they watch the house to put him to death. Deliver me from mine enemies, O my God, From my withstanders set me on high.

2 Izbavi me od dumana, Boe moj, zatiti me od mojih protivnika!

Deliver me from the workers of iniquity. Save me from the bloodthirsty men.

Deliver me from workers of iniquity, And from men of blood save me.

3 Izbavi me od bezakonika, od krvoloka spasi me!

For, behold, they lie in wait for my soul. The mighty gather themselves together against me, Not for my disobedience, nor for my sin, Yahweh.

For, lo, they laid wait for my soul, Assembled against me are strong ones, Not my transgression nor my sin, O Jehovah.

- 4 Jer evo: duu moju vrebaju, na me ustadoe silnici. Nema na meni krivnje, o Jahve, ni
I have done no wrong, yet they are ready to attack me. Rise up, behold, and help me!
Without punishment they run and prepare themselves, Stir up to meet me, and see.**
- 5 bez moje krivnje na me nasru. Probudi se! Do i mi u pomo i pogledaj,
You, Yahweh God of hosts, the God of Israel, Rouse yourself to punish the nations.
Show no mercy to the wicked traitors. Selah.**
- And Thou, Jehovah, God of Hosts, God of Israel, Awake to inspect all the nations. Favour
not any treacherous dealers of iniquity. Selah.**
- 6 Jahve, Boe nad Vojskama, Bo□ē Izraelov! Preni se, kazni sve pogane, podlacima nemoj
se smilovati!**
- They return at evening, howling like dogs, And prowl around the city.
They turn back at evening, They make a noise like a dog, And go round about the city.**
- 7 Uveer se vra aju, ree poput pasa i tre po gradu.
Behold, they spew with their mouth. Swords are in their lips, "For," they say, "who
hears us?"**
- Lo, they belch out with their mouths, Swords [are] in their lips, for `Who heareth`**
- 8 Gle, kako bljuju ustima; kletve su im na usnama i govore: "Tko nas uje?"
But you, Yahweh, laugh at them. You scoff at all the nations.
And Thou, O Jehovah dost laugh at them, Thou dost mock at all the nations.**
- 9 No, ti im se smije, o Jahve, i ruga se poganima svima.
Oh, my Strength, I watch for you, For God is my high tower.
O my Strength, unto Thee I take heed, For God [is] my tower -- the God of my kindness.**
- 10 Jakosti moja, gledat u na te, jer ti si, Boe, za救tita moja, Bog moj, milosre moje.
My God will go before me with his lovingkindness. God will let me look at my enemies in
triumph.**
- God doth go before me, He causeth me to look on mine enemies.**
- 11 Bog neka mi pohiti u susret, nek' me razveseli nad dumanima mojim!
Don` t kill them, or my people may forget. Scatter them by your power, and bring them
down, Lord our shield.**
- Slay them not, lest my people forget, Shake them by Thy strength, And bring them down, O
Lord our shield.**

- 12 Pobjih ih, Boe, da mi narod ne zavode, zbuni i obori ih jako u svojom, tite na 嗚, Gospodine.
For the sin of their mouth, and the words of their lips, Let them be caught in their pride,
For the curses and lies which they utter.**

The sin of their mouth [is] a word of their lips, And they are captured in their pride, And from the curse and lying they recount.

- 13 Grijeh je svaka rije usta njihovih: nek se uhvate u svoju oholost, u kletve i lai 蟹to ih govore!**

Consume them in wrath. Consume them, and they will be no more. Let them know that God rules in Jacob, To the ends of the earth. Selah.

Consume in fury, consume and they are not, And they know that God is ruling in Jacob, To the ends of the earth. Selah.

- 14 Istrijebi ih u gnjevu, istrijebi da nestanu, nek' se zna da Bog vlada u Jakovu i do nakraj zemlje!**

At evening let them return. Let them howl like a dog, and go around the city.

And they turn back at evening, They make a noise like a dog, And they go round about the city.

- 15 Uveer se vra aju, ree poput pasa i tre po gradu.**

They shall wander up and down for food, And wait all night if they aren't satisfied.

They -- they wander for food, If they are not satisfied -- then they murmur.

- 16 Nek' lutaju okolo trae i hranu; i kad se nasite, neka zavijaju.**

But I will sing of your strength. Yes, I will sing aloud of your lovingkindness in the morning. For you have been my high tower, A refuge in the day of my distress.

And I -- I sing [of] Thy strength, And I sing at morn [of] Thy kindness, For thou hast been a tower to me, And a refuge for me in a day of adversity.

- 17 A ja u opjevati silu tvoju i klicat u jutrom milosru tvome, jer mi ti postade uto ite i sklonite u dan nevolje.**

To you, my strength, I will sing praises. For God is my high tower, the God of my mercy.

Psalm 60 For the Chief Musician. To the tune of "The Lily of the Covenant." A teaching poem by David, when he fought with Aram-naharaim and with Aram-zobah, and Joab returned, and killed twelve thousand of Edom in the Valley of Salt.

O my Strength, unto Thee I sing praise, For God [is] my tower, the God of my kindness!

1 Zborovo i. Po napjevu "Ljiljan svjedoanstva". Miktam. Davidov.

God, you have rejected us. You have broken us down. You have been angry. Restore us to you, again.

To the Overseer. -- `Concerning the Lily of Testimony,` a secret treasure of David, to teach, in his striving with Aram-Naharaim, and with Aram-Zobah, and Joab turneth back and smiteth Edom in the valley of Salt -- twelve thousand. O God, Thou hadst cast us off, Thou hadst broken us -- hadst been angry! -- Thou dost turn back to us.

2 Kad je David iziao protiv Aram Naharajima i protiv Aram Sobe i kad je Joab na povratku potukao dvanaest tisu a Edomaca

You have made the land tremble. You have torn it. Mend its fractures, For it quakes.

Thou hast caused the land to tremble, Thou hast broken it, Heal its breaches, for it hath moved.

3 Boe, ti nas odb aci i bojne nam redove probi, razjari se, a sad nas opet vratil

You have shown your people hard things. You have made us drink the wine that makes us stagger.

Thou hast shewn Thy people a hard thing, Thou hast caused us to drink wine of trembling.

4 Potrese zemlju, rasje e je, zatvori joj usjeline jer se poljuljala.

You have given a banner to those who fear you, That it may be displayed because of the truth. Selah.

Thou hast given to those fearing thee an ensign. To be lifted up as an ensign Because of truth. Selah.

5 Zlu si kob na svoj narod navalio, napio nas vinom omamnim.

So that your beloved may be delivered, Save with your right hand, and answer us.

That Thy beloved ones may be drawn out, Save [with] Thy right hand, and answer us.

6 Al' si i stijeg dao vjericima svojim da umaknu luku dumanskom.

God has spoken from his sanctuary: "I will triumph. I will divide Shechem, And measure out the valley of Succoth.

God hath spoken in His holiness: I exult -- I apportion Shechem, And the valley of Succoth I measure,

7 Da ti se ljubimci izbave, desnicom pomozil, uslii nas!

Gilead is mine, and Manasseh is mine. Ephraim also is the defense of my head. Judah is my scepter.

Mine [is] Gilead, and mine [is] Manasseh, And Ephraim [is] the strength of my head, Judah [is] my lawgiver,

8 Bog ree u svom Svetitu: "□ ekem u razdijelit' kli ui, dolinu Sukot izmjeriti.

Moab is my wash basin. I will throw my shoe on Edom. I shout in triumph over Philistia."

Moab [is] my pot for washing, over Edom I cast my shoe, Shout, concerning me, O Philistia.

9 Moj je Gilead, moj Manae, Efrajim mi kaciga, Judeja 曠ezlo moje!

Who will bring me into the strong city? Who has led me to Edom?

Who doth bring me [to] a city of bulwarks? Who hath led me unto Edom?

10 Moab je sud iz kojeg se umivam, na Edom u baciti obu u, nad Filistejcem slavit' pobjedu!"

Haven't you, God, rejected us? You don't go out, with our armies, God.

Is it not Thou, O God? hast Thou cast us off? And dost Thou not go forth, O God, with our hosts!

11 Tko e me dovesti do utvr ena grada, tko e me dovesti do Edoma?

Give us help against the adversary, For the help of man is vain.

Give to us help from adversity, And vain [is] the deliverance of man.

12 Zar ne e ti, o Boe, to nas odbaci? Zar vie nee, Bo曠e, s etama naim?

Through God we shall do valiantly, For it is he who will tread down our adversaries.

Psalm 61 For the Chief Musician. For a stringed instrument. By David.

In God we do mightily, And He treadeth down our adversaries!

1 Zborovoi. Uza i ana glazbala. Davidov.

Hear my cry, God. Listen to my prayer.

To the Overseer, on stringed instruments. -- By David. Hear, O God, my loud cry, attend to my prayer.

2 O Boe, vapaj mi posluaj, budi pomnjiv na molitvu moju!

From the end of the earth, I will call to you, when my heart is overwhelmed. Lead me to the rock that is higher than I.

From the end of the land unto Thee I call, In the feebleness of my heart, Into a rock higher than I Thou dost lead me.

3 S kraja zemlje vapijem k tebi jer mi srce klonu. Dignut e me na liticu i pokoj mi dati,

For you have been a refuge for me, A strong tower from the enemy.

For Thou hast been a refuge for me, A tower of strength because of the enemy.

4 jer ti si moje skloni□te, utvrda vrsta protiv dumana.

I will dwell in your tent forever. I will take refuge in the shelter of your wings. Selah.

I sojourn in Thy tent to the ages, I trust in the secret place of Thy wings. Selah.

5 O, da mi je stanovati uvijek u tvom 𐌆atoru, da se sklanjat' mogu pod okrilje tvoje!

For you, God, have heard my vows. You have given me the heritage of those who fear your name.

For Thou, O God, hast hearkened to my vows, Thou hast appointed the inheritance Of those fearing Thy name.

6 Jer ti, Boe, uslii molbe moje, dade mi batinu onih to ime ti tuju.

You will prolong the king`s life; His years shall be for generations.

Days to the days of the king Thou addest, His years as generation and generation.

7 Kraljevim danima pridometni dana, kroz koljena mnoga nek' mu ljeta trajju,

He shall be enthroned in God`s presence forever. Appoint your lovingkindness and truth, that they may preserve him.

He dwelleth to the age before God, Kindness and truth appoint -- they keep him.

8 nek' pred Bogom uvijek vlada; dobrotu i vjernost poĖalji da ga uvaju!

So I will sing praise to your name forever, That I may fulfill my vows daily. Psalm 62 For the Chief Musician. To Jeduthan. A Psalm by David.

So do I praise Thy name for ever, When I pay my vows day by day!

1 Zborovoi. Po Jedutunu. Psalam. Davidov.

My soul rests in God alone. My salvation is from him.

To the Overseer, for Jeduthun. -- A Psalm of David. Only -- toward God [is] my soul silent, From Him [is] my salvation.

2 Samo je u Bogu mir, duo moja, samo je u njemu spasenje.

He alone is my rock and my salvation, my fortress -- I will never be greatly shaken.

Only -- He [is] my rock, and my salvation, My tower, I am not much moved.

3 Samo on je moja hrid i spasenje, utvrda moja: ne u se pokolebati.

How long will you assault a man, Would all of you throw him down, Like a leaning wall, like a tottering fence?

Till when do ye devise mischief against a man? Ye are destroyed all of you, As a wall inclined, a hedge that is cast down.

4 Dokle ete na bijednika nasrtati, obarat' ga svi zajedno, k'o zid ruevan il' ogradu nagnutu?

They fully intend to throw him down from his lofty place. They delight in lies. They bless with their mouth, but they curse inwardly. Selah.

Only -- from his excellency They have consulted to drive away, They enjoy a lie, with their mouth they bless, And with their heart revile. Selah.

- 5 Uroti e se da me s visa mog obore, u lai uivaju; ustima blagoslivlju, a u srcu proklinju.**
My soul, wait in silence for God alone, For my expectation is from him.
Only -- for God, be silent, O my soul, For from Him [is] my hope.
- 6 Samo je u Bogu mir, duo moja, samo je u njemu nada moja.**
He alone is my rock and my salvation, my fortress. I will not be shaken.
Only -- He [is] my rock and my salvation, My tower, I am not moved.
- 7 Samo on je moja hrid i spasenje, utvrda moja: neu se pokolebati.**
With God is my salvation and my honor. The rock of my strength, and my refuge, is in God.
On God [is] my salvation, and my honour, The rock of my strength, my refuge [is] in God.
- 8 U Boga je spasenje moje i slava; Bog mi je hridina silna, uto ite.**
Trust in him at all times, you people. Pour out your heart before him. God is a refuge for us. Selah.
Trust in Him at all times, O people, Pour forth before Him your heart, God [is] a refuge for us. Selah.
- 9 U nj se, narode, uzdaj u svako doba; pred njim srca izlijevajte: Bog je nae utoite!**
Surely men of low degree are just a breath, And men of high degree are a lie. In the balances they will go up. They are together lighter than a breath.
Only -- vanity [are] the low, a lie the high. In balances to go up they than vanity [are] lighter.
- 10 Sinovi su ljudski samo da 蚡ak, la su djeca ovje ja: svi da stanu na tezulju, od daha bi laki bili.**
Don`t trust in oppression. Don`t become vain in robbery. If riches increase, Don`t set your heart on them.
Trust not in oppression, And in robbery become not vain, Wealth -- when it increaseth -- set not the heart.
- 11 U grabe se ne uzdajte nit` se otetim tato hvalite; umnoi l` se blago, nek` vam srce za nj ne prione.**
God has spoken once, Twice have I heard this, That power belongs to God.
Once hath God spoken, twice I heard this, That `strength [is] with God.`
- 12 Bog rekao jedno, a ja dvoje uo:**
Also to you, Lord, belongs lovingkindness, For you reward every man according to his work. Psalm 63 A Psalm by David, when he was in the desert of Judah.
And with Thee, O Lord, [is] kindness, For Thou dost recompense to each, According to his work!

1 Psalam. Davidov. Dok David bijae u Judejskoj pustinji.

God, you are my God. I will earnestly seek you. My soul thirsts for you, My flesh longs for you, In a dry and weary land, where there is no water.

A Psalm of David, in his being in the wilderness of Judah. O God, Thou [art] my God, earnestly do I seek Thee, Thirsted for Thee hath my soul, Longed for Thee hath my flesh, In a land dry and weary, without waters.

2 O Boe, ti si Bog moj: gorljivo tebe traim; tebe ea dua moja, tebe eli tijelo moje, kao zemlja suha, □ edna, bezvodna.

So I have seen you in the sanctuary, Watching your power and your glory.

So in the sanctuary I have seen Thee, To behold Thy strength and Thine honour.

3 U Svetitu sam tebe motrio gledaju' ti mo i slavu.

Because your lovingkindness is better than life, My lips shall praise you.

Because better [is] Thy kindness than life, My lips do praise Thee.

4 Ljubav je tvoja bolja od ivota, moje e te usne slavit'.

So I will bless you while I live. I will lift up my hands in your name.

So I bless Thee in my life, in Thy name I lift up my hands.

5 Tako u te slavit' za ivota, u tvoje u ime ruke dizati.

My soul shall be satisfied as with the richest food. My mouth shall praise you with joyful lips,

As [with] milk and fatness is my soul satisfied, And [with] singing lips doth my mouth praise.

6 Dua e mi biti kao sala i mrsa sita, hvalit u te kliktavim ustima.

When I remember you on my bed, And think about you in the night watches.

If I have remembered Thee on my couch, In the watches -- I meditate on Thee.

7 Na postelji se tebe spominjem, u bdjenjima no nim mislim na tebe.

For you have been my help. I will rejoice in the shadow of your wings.

For Thou hast been a help to me, And in the shadow of Thy wings I sing.

8 Ti postade meni pomo, kli em u sjeni krila tvojih.

My soul stays close to you. Your right hand holds me up.

Cleaved hath my soul after Thee, On me hath Thy right hand taken hold.

9 Dua se moja k tebi privija, desnica me tvoja dri.

But those who seek my soul, to destroy it, Shall go into the lower parts of the earth.

And they who for desolation seek my soul, Go in to the lower parts of the earth.

- 10** Oni to duu u propast guraju neka siu u dubinu zemlje,
They shall be given over to the power of the sword. They shall be jackal food.
They cause him to run on the edge of the sword, A portion for foxes they are.
- 11** nek' vlasti ma a predani budu, nek' postanu plijen akalima.
But the king shall rejoice in God. Everyone who swears by him will praise him, For the
mouth of those who speak lies shall be silenced. Psalm 64 For the Chief Musician. A
Psalm by David.
And the king doth rejoice in God, Boast himself doth every one swearing by Him, But
stopped is the mouth of those speaking lies!
- 1** Zborovoi. Psalam. Davidov.
Hear my voice, God, in my complaint. Preserve my life from fear of the enemy.
To the Overseer. -- A Psalm of David. Hear, O God, my voice, in my meditation, From the
fear of an enemy Thou keepest my life,
- 2** Posluaj, Boe, moje □ albe glas; od strana dumanina ivot mi uvaj!
Hide me from the conspiracy of the wicked, From the noisy crowd of the ones doing evil;
Hidest me from the secret counsel of evil doers, From the tumult of workers of iniquity.
- 3** titi me od mnotva opakih, sakrij od bjesnila zlotvora
Who sharpen their tongue like a sword, And aim their arrows, deadly words,
Who sharpened as a sword their tongue, They directed their arrow -- a bitter word.
- 4** koji bruse jezike k'o maeve, otrovne rije i izbacuju kao strijele,
To shoot innocent men from ambushes. They shoot at him suddenly and fearlessly.
To shoot in secret places the perfect, Suddenly they shoot him, and fear not.
- 5** da iz potaje rane neduna, da ga rane iznenada ne boje' se ni ega.
They encourage themselves in evil plans. They talk about laying snares secretly. They
say, "Who will see them?"
They strengthen for themselves an evil thing, They recount of the hiding of snares, They
have said, `Who doth look at it?`
- 6** Spremni su na djelo pakosno, snuju kako e kradom zamke staviti i govore: "Tko e nas
vidjeti?"
They plot injustice, saying, "We have made a perfect plan!" Surely man`s mind and heart
are cunning.
They search out perverse things, `We perfected a searching search,` And the inward part
of man, and the heart [are] deep.

- 7** **Snuju zlodjela, smiljene osnove kriju: pamet i srce ovje je bezdan su duboki.**
But God will shoot at them. They will be suddenly struck down with an arrow.
And God doth shoot them [with] an arrow, Sudden have been their wounds,
- 8** **No Bog ih ranjava strijelom, odjednom ih rane prekriju.**
Their own tongues shall ruin them. All who see them will shake their heads.
And they cause him to stumble, Against them [is] their own tongue, Every looker on them fleeth away.
- 9** **Vlastiti jezik propast im donosi, kimaju glavom oni to ih vide:**
All mankind shall be afraid. They shall declare the work of God, And shall wisely ponder what he has done.
And all men fear, and declare the work of God, And His deed they have considered
- 10** **svi se boje, Boje djelo slave i misle o onom to on uini.**
The righteous shall be glad in Yahweh, And shall take refuge in him. All the upright in heart shall praise him! Psalm 65 For the Chief Musician. A Psalm by David. A song.
The righteous doth rejoice in Jehovah, And hath trusted in Him, And boast themselves do all the upright of heart!
- 1** **Zborovoi. Psalam. Davidov. Pjesma.**
Praise waits for you, God, in Zion. To you shall vows be performed.
To the Overseer. -- A Psalm of David. A Song. To Thee, silence -- praise, O God, [is] in Zion, And to Thee is a vow completed.
- 2** **Boe, tebi dolikuje hvalospjev sa Sionu, tebi se ispunja zavjet -**
You who hear prayer, To you all men will come.
Hearer of prayer, to Thee all flesh cometh.
- 3** **ti molitve usliuje. Svaka put dolazi k tebi**
Sins overwhelmed me, But you atoned for our transgressions.
Matters of iniquities were mightier than I, Our transgressions -- Thou dost cover them.
- 4** **pod teretom grijeha. Na^oi nas prijestupi taru, ti ih pomiruje.**
Blessed is one whom you choose, and cause to come near, That he may live in your courts. We will be filled with the goodness of your house, Your holy temple.
O the happiness of [him whom] Thou chooseth, And drawest near, he inhabiteth Thy courts, We are satisfied with the goodness of Thy house, Thy holy temple.

5 Blaen kog izabra i k sebi uze: on boravi u dvorima tvojim. Daj da se nasitimo dobrima Doma tvoga i svetou tvoga Hrama.

By awesome deeds of righteousness, you answer us, God of our salvation. You who are the hope of all the ends of the earth, Of those who are far away on the sea;

By fearful things in righteousness Thou answerest us, O God of our salvation, The confidence of all far off ends of earth and sea.

6 udesno nas usliuje u pravednosti svojoj, o Boe, spasenje nae, nado svih krajeva svijeta i mora dalekih.

Who by his power forms the mountains, Having armed yourself with strength; Establishing mountains by His power, He hath been girded with might,

7 Uvr uje bregove jakou svojom silom opas an.

Who stills the roaring of the seas, The roaring of their waves, And the turmoil of the nations.

Restraining the noise of seas, the noise of their billows, And the multitude of the peoples.

8 Kroti huku mora, huku valova i buku naroda.

They also who dwell in far-away places are afraid at your wonders. You call the morning`s dawn and the evening with songs of joy.

And the inhabitants of the uttermost parts From Thy signs are afraid, The outgoings of morning and evening Thou causest to sing.

9 Oni to ive nakraj svijeta boje se znamenja tvojih; dveri jutra i veeri rado u napunja.

You visit the earth, and water it. You greatly enrich it. The river of God is full of water. You provide them grain, for so you have ordained it.

Thou hast inspected the earth, and waterest it, Thou makest it very rich, the rivulet of God [is] full of water, Thou preparest their corn, When thus Thou dost prepare it,

10 Ti pohod i zemlju i ti je natop i, obogat i nju veoma. Boja se rijeka vodom napuni, ti pripravi ljudima ito. Ovako pripremi zemlju:

You drench its furrows. You level its ridges. You soften it with showers. You bless it with a crop.

Its ridges have been filled, Deepened hath been its furrow, With showers Thou dost soften it, Its springing up Thou blessest.

11 brazde joj natopi, grude joj poravna; kiom je omeka, usjeve joj blagoslovi.

You crown the year with your bounty. Your carts overflow with abundance.

Thou hast crowned the year of Thy goodness, And Thy paths drop fatness.

12 Ti okruni godinu dobrotom svojom, plodnost nie za stopama tvojim.

The wilderness grasslands overflow. The hills are clothed with gladness.

Drop do the pastures of a wilderness, And joy of the heights Thou girdest on.

13 Pustinjski panjaci kaplju od obilja, brekuljci se pau radou.

The pastures are covered with flocks. The valleys also are clothed with grain. They shout for joy! They also sing. Psalm 66 For the Chief Musician. A song. A Psalm.

Clothed have lambs the flock, And valleys are covered with corn, They shout -- yea, they sing!

1 Zborovo i. Pjesma. Psalam.

Make a joyful noise to God, all the earth!

To the Overseer. -- A Song, a Psalm. Shout ye to God, all the earth.

2 Klii Bogu, zemljo sva, opjevaj slavu imena njegova, podaj mu hvalu dostojnu.

Sing to the glory of his name! Offer glory and praise!

Praise ye the honour of His name, Make ye honourable His praise.

3 Recite Bogu: "Kako su potresna djela tvoja! Zbog velike sile tvoje dumani ti laskaju.

Tell God, "How awesome are your deeds! Through the greatness of your power, Your enemies will submit themselves to you.

Say to God, `How fearful [are] Thy works, By the abundance of Thy strength, Thine enemies feign obedience to Thee.

4 Sva zemlja nek' ti se klanja i nek' ti pjeva, neka pjeva tvom imenu!"

All the earth will worship you, And will sing to you; They will sing to your name." Selah.

All the earth do bow to Thee, They sing praise to Thee, they praise Thy name.` Selah.

5 Do ite i gledajte djela Boja: uda u ini meu sinovima ljudskim.

Come, and see God`s deeds -- Awesome work on behalf of the children of men.

Come ye, and see the works of God, Fearful acts toward the sons of men.

6 On pretvori more u zemlju suhu te rijeku pregazie. Stog' se njemu radujmo!

He turned the sea into dry land. They went through the river on foot. There, we rejoiced in him.

He hath turned a sea to dry land, Through a river they pass over on foot, There do we rejoice in Him.

7 Dovijeka vlada jako u svojom, oi mu paze na narode da se ne izdignu ljudi buntovni.

He rules by his might forever. His eyes watch the nations. Don`t let the rebellious rise up against him. Selah.

Ruling by His might to the age, His eyes among the nations do watch, The refractory exalt not themselves. Selah.

- 8 Blagoslivljajte, narodi, Boga naega, razglasite hvalu njegovu!**
Praise our God, you peoples! Make the sound of his praise heard,
Bless, ye peoples, our God, And sound the voice of His praise,
- 9 Naoj je dui darovao ivot i ne dade da nam posrne noga.**
Who preserves our life among the living, And doesn't allow our feet to be moved.
Who hath placed our soul in life, And suffered not our feet to be moved.
- 10 Iskuavao si nas teko, Boe, iskuavao ognjem kao srebro.**
For you, God, have tested us. You have refined us, as silver is refined.
For Thou hast tried us, O God, Thou hast refined us as the refining of silver.
- 11 Pustio si da u zamku padnemo, stisnuo lancima bokove nae.**
You brought us into prison. You laid a burden on our backs.
Thou hast brought us into a net, Thou hast placed pressure on our loins.
- 12 Pustio si da nam zajau za vrat: proli smo kroz oganj i vodu, onda si pustio da odahnemo.**
You allowed men to ride over our heads. We went through fire and through water, But
you brought us to the place of abundance.
Thou hast caused man to ride at our head. We have entered into fire and into water, And
Thou bringest us out to a watered place.
- 13 S paljenicama u u Dom tvoj u i, zavjete ispuniti pred tobom**
I will come into your temple with burnt offerings. I will pay my vows to you,
I enter Thy house with burnt-offerings, I complete to Thee my vows,
- 14 to ih obeae usne moje, i to ih usta moja u tjeskobi obrekoe.**
which my lips promised, And my mouth spoke, when I was in distress.
For opened were my lips, And my mouth spake in my distress:
- 15 Prinijet u ti paljenice s kadam ovnova, rtvovati volove i jarad.**
I will offer to you burnt offerings of fat animals, With the offering of rams, I will offer
bulls with goats. Selah.
`Burnt-offerings of fatlings I offer to Thee, With perfume of rams, I prepare a bullock with
he-goats.` Selah.
- 16 Do ite, poujte, koji se Boga bojite, pripovjedit u to uini dui mojoj!**
Come, and hear, all you who fear God. I will declare what he has done for my soul.
Come, hear, all ye who fear God, And I recount what he did for my soul.

- 17 Na svoja sam usta njega zvao, jezikom ga hvalio.**
I cried to him with my mouth. He was extolled with my tongue.
Unto Him [with] my mouth I have called, And exaltation [is] under my tongue.
- 18 Da sam u srcu na zlo mislio, ne bi uslišio Gospod.**
If I cherished sin in my heart, The Lord wouldn't have listened.
Iniquity, if I have seen in my heart, The Lord doth not hear.
- 19 No Bog me uslišio: obazro se na glas molitve moje.**
But most assuredly, God has listened. He has heard the voice of my prayer.
But God hath heard, He hath attended to the voice of my prayer.
- 20 Blagoslovljen Bog koji mi molitvu ne odbi, naklonosti ne odvrati od mene!**
Blessed be God, who has not turned away my prayer, Nor his lovingkindness from me.
Psalm 67 For the Chief Musician. With stringed instruments. A Psalm. A song.
Blessed [is] God, Who hath not turned aside my prayer, And His loving-kindness, from me!
- 1 Zborovoi. Uza i ana glazbala. Psalam. Pjesma.**
May God be merciful to us, bless us, And cause his face to shine on us. Selah.
To the Overseer, with stringed instruments. -- A Psalm, a Song. God doth favour us and bless us, Doth cause His face to shine with us. Selah.
- 2 Smilovao nam se Bog i blagoslovio nas, obasjao nas licem svojim,**
That your way may be known on earth, And your salvation among all nations,
For the knowledge in earth of Thy way, among all nations of Thy salvation.
- 3 da bi sva zemlja upoznala putove tvoje, svi puci tvoje spasenje!**
Let the peoples praise you, God. Let all the peoples praise you.
Praise Thee do peoples, O God, Praise Thee do peoples, all of them.
- 4 Neka te slave narodi, Boe, svi narodi neka te slave!**
Oh let the nations be glad and sing for joy, For you will judge the peoples with equity,
And govern the nations on earth. Selah.
Rejoice and sing do nations, For Thou judgest peoples uprightly, And peoples on earth comfortest. Selah.
- 5 Nek' se vesele i kliu narodi, jer sudi pucima pravedno i narode vodi na zemlji.**
Let the peoples praise you, God. Let all the peoples praise you.
Confess Thee do peoples, O God, Confess Thee do peoples -- all of them.

6 Neka te slave narodi, Boe, svi narodi neka te slave!

The earth has yielded its increase. God, even our own God, will bless us.

Earth hath given her increase, God doth bless us -- our God,

7 Zemlja plodom urodila! Bog nas blagoslovio, Bog na!

God will bless us. All the ends of the earth shall fear him. Psalm 68 For the Chief Musician. A Psalm by David. A song.

God doth bless us, and all ends of earth fear Him!

1 Zborovoi. Davidov. Psalam. Pjesma.

Let God arise! Let his enemies be scattered! Let them who hate him also flee before him.

To the Overseer. -- A Psalm, a song of David. Rise doth God -- scattered are His enemies! And those hating Him flee from His face.

2 Bog nek' ustane! Razbjeali se dumani njegovi! Svi mrzitelji njegovi pobjegli pred njim!

As smoke is driven away, so drive them away. As wax melts before the fire, So let the wicked perish at the presence of God.

As the driving away of smoke Thou drivest away, As the melting of wax before fire, The wicked perish at the presence of God.

3 Kao to dim izezava, i njih neka nestane! Kako se vosak topi na ognju, nek' nestane grenika pred licem Bošnjim!

But let the righteous be glad. Let them rejoice before God. Yes, let them rejoice with gladness.

And the righteous rejoice, they exult before God, And they joy with gladness.

4 Pravedni neka se raduju, neka kliku pred Bogom, neka kli u od radosti.

Sing to God! Sing praises to his name! Extol him who rides on the clouds -- To Yah, his name! Rejoice before him.

Sing ye to God -- praise His name, Raise up a highway for Him who is riding in deserts, In Jah [is] His name, and exult before Him.

5 Pjevajte Bogu, slavite mu ime! Poravnajte put onome koji ide pustinjom - kojemu je ime Jahve - i kliite pred njim!

A father of the fatherless, and a defender of the widows, Is God in his holy habitation.

Father of the fatherless, and judge of the widows, [Is] God in His holy habitation.

6 Otac sirota, branitelj udovica, Bog je u svom svetom atoru.

God sets the lonely in families. He brings out the prisoners with singing, But the rebellious dwell in a sun-scorched land.

God -- causing the lonely to dwell at home, Bringing out bound ones into prosperity, Only - the refractory have inhabited a dry place.

7 Napuštene okuit e Jahve, sunjima pruit' sretnu slobodu: buntovnici samo ostae u saganoj pustinji.

God, when you went forth before your people, When you marched through the wilderness... Selah.

O God, in Thy going forth before Thy people, In Thy stepping through the wilderness, Selah.

8 Kad si stupao, Boe, pred narodom svojim, dok si prolazio pustinjom, The earth trembled. The sky also poured down rain at the presence of the God of Sinai -- At the presence of God, the God of Israel.

The earth hath shaken, Yea, the heavens have dropped before God, This Sinai -- before God, the God of Israel.

9 tresla se zemlja, nebo se rosilo pred Bogom, Sinaj drhtao pred Bogom, Bogom Izraela. You, God, sent a plentiful rain. You confirmed your inheritance, when it was weary. A shower of free-will gifts thou shakest out, O God. Thine inheritance, when it hath been weary, Thou hast established it.

10 Blagoslovljen dad pustio si, Boe, na batinu svoju, okrijepio je umornu. Your congregation lived therein. You, God, prepared your goodness for the poor. Thy company have dwelt in it, Thou preparest in Thy goodness for the poor, O God.

11 Stado se tvoje nastani u njoj, u dobroti, Boe, ti je spremi siromahu. The Lord announced the word. The ones who proclaim it are a great company. The Lord doth give the saying, The female proclaimers [are] a numerous host.

12 Jahve rije zadaje, veliko je mnostvo radosnih vjesnika: "Kings of armies flee! They flee!" She who waits at home divides the spoil, Kings of hosts flee utterly away, And a female inhabitant of the house apportioneth spoil.

13 kraljevi vojska bješte te bjee, domaice plijen dijele. While you sleep among the campfires, The wings of a dove sheathed with silver, Her feathers with shining gold. Though ye do lie between two boundaries, Wings of a dove covered with silver, And her pinions with yellow gold.

14 Dok vi po ivaste meu stadima, krila golubice zablistae srebrom, a njeno perje u kastim zlatom: When the Almighty scattered kings in her, It snowed on Zalmon. When the Mighty spreadeth kings in it, It doth snow in Salmon.

- 15** ondje Svemogui razbijae kraljeve, a ona poput snijega zablista na Salmonu.
 The mountains of Bashan are majestic mountains. The mountains of Bashan are rugged.
 A hill of God [is] the hill of Bashan, A hill of heights [is] the hill of Bashan.
- 16** Božanska je gora gora baanska vrletna.
 Why do you look in envy, you rugged mountains, At the mountain where God chooses to reign? Yes, Yahweh will dwell there forever.
 Why do ye envy, O high hills, The hill God hath desired for His seat? Jehovah also doth tabernacle for ever.
- 17** Zato vi, gore vrletne, zavidno gledate na goru gdje se svidje Bogu prebivati? Jahve e na njoj boraviti svagda!
 The chariots of God are tens of thousands and thousands of thousands. The Lord is among them, from Sinai, into the sanctuary.
 The chariots of God [are] myriads, thousands of changes, The Lord [is] among them, in Sinai, in the sanctuary.
- 18** Boja su kola bezbrojna, tisu u tisia: Jahve sa Sinaja u Svetite dolazi!
 You have ascended on high. You have led away captives. You have received gifts among men, Yes, among the rebellious also, that Yah God might dwell there.
 Thou hast ascended on high, Thou hast taken captive captivity, Thou hast taken gifts for men, That even the refractory may rest, O Jah God.
- 19** Na visinu uza e vodei sunje, na dar si ljude primio, pa i one 枚to ne ele prebivati kod Boga.
 Blessed be the Lord, who daily bears our burdens, Even the God who is our salvation. Selah.
 Blessed [is] the Lord, day by day He layeth on us. God Himself [is] our salvation. Selah.
- 20** Blagoslovljen Jahve dan za danom, nosi nas Bog, na Spasitelj.
 God is to us a God of deliverance. To Yahweh, the Lord, belongs escape from death.
 God Himself [is] to us a God for deliverances, And Jehovah Lord hath the outgoings of death.
- 21** Bog na jest Bog koji spasava, Jahve od smrti izbavlja.
 But God will strike through the head of his enemies, The hairy scalp of such a one as still continues in his guiltiness.
 Only -- God doth smite The head of His enemies, The hairy crown of a habitual walker in his guilt.
- 22** Zaista, Bog e satrti glave dumana svojih, ku^םtravo tjeme onog to hodi u grijesima.
 The Lord said, "I will bring you again from Bashan, I will bring you again from the depths of the sea;
 The Lord said: `From Bashan I bring back, I bring back from the depths of the sea.

- 23** **Ree Gospodin: "Iz Baana u ih dovesti, dovest u ih iz dubine mora,
That you may crush them, dipping your foot in blood, That the tongues of your dogs may
have their portion from your enemies."
So that thou dashest thy foot in blood, [In the blood of] enemies -- the tongue of Thy dogs.**
- 24** **da okupa nogu u krvi, da jezici tvojih pasa imadnu dio od dušmana."
They have seen your goings, God, Even the goings of my God, my King, into the
sanctuary.
They have seen Thy goings, O God, Goings of my God, my king, in the sanctuary.**
- 25** **Ulazak ti, Boe, gledaju, ulazak moga Boga i Kralja u Svetite:
The singers went before, the minstrels followed after, In the midst of the ladies playing
with tambourines,
Singers have been before, Behind [are] players on instruments, In the midst virgins
playing with timbrels.**
- 26** **srijeda pjevai, za njima svira i, u sredini djevojke s bubnjiima.
"Bless God in the congregations, Even the Lord in the assembly of Israel!"
In assemblies bless ye God, The Lord -- from the fountain of Israel.**
- 27** **"U sve anim zborovima slavite Boga, slavite Jahvu, sinovi Izraelovi!"
There is little Benjamin, their ruler, The princes of Judah, their council, The princes of
Zebulun, and the princes of Naphtali.
There [is] little Benjamin their ruler, Heads of Judah their defence, Heads of Zebulun --
heads of Naphtali.**
- 28** **Predvodi ih najmlai, Benjamin, koji ide pred njima, ondje su knezovi Judini sa etama
svojim, knezovi Zebulunovi i knezovi Naftalijevi.
Your God has commanded your strength. Strengthen, God, that which you have done for
us.
Thy God hath commanded thy strength, Be strong, O God, this Thou hast wrought for us.**
- 29** **Pokai, Boe, silu svoju, silu kojom se, Boe, bori za nas
Because of your temple at Jerusalem, Kings shall bring presents to you.
Because of Thy temple at Jerusalem, To Thee do kings bring a present.**
- 30** **iz Hrama svojega u Jeruzalemu! Nek' ti kraljevi darove donose!
Rebuke the wild animal of the reeds, The multitude of the bulls, with the calves of the
peoples. Being humbled, may it bring bars of silver. Scatter the nations that delight in
war.
Rebuke a beast of the reeds, a company of bulls, With calves of the peoples, Each
humbling himself with pieces of silver, Scatter Thou peoples delighting in conflicts.**

- 31 Ukroti neman u trsci, stado bikova s teladi naroda! Neka se prostru pred tobom sa srebrnim ezlima: raspri narode koji se ratu vesele!**
Princes shall come out of Egypt. Ethiopia shall hurry to stretch out her hands to God. Come do fat ones out of Egypt, Cush causeth her hands to run to God.
- 32 Nek' dou velikani iz Egipta, Etiopija nek' prui ruke Bogu!**
Sing to God, you kingdoms of the earth! Sing praises to the Lord! Selah. Kingdoms of the earth, sing ye to God, Praise ye the Lord. Selah.
- 33 Sva kraljevstva svijeta, pjevajte Bogu, slavite Jahvu,**
To him who rides on the heaven of heavens, which are of old; Behold, he utters his voice, a mighty voice.
To him who is riding on the heavens of the heavens of old, Lo, He giveth with His voice a strong voice.
- 34 koji se vozi po nebu, po nebu iskonskom! uj, glasom grmi, glasom svojim silnim:**
Ascribe strength to God! His excellency is over Israel, His strength is in the skies. Ascribe ye strength to God, Over Israel [is] His excellency, and His strength in the clouds.
- 35 "Priznajte silu Boju!" Nad Izraelom velianstvo njegovo, u oblacima sila njegova!**
You are awesome, God, in your sanctuaries. The God of Israel gives strength and power to his people. Praise be to God! Psalm 69 For the Chief Musician. To the tune of "Lilies." By David.
Fearful, O God, out of Thy sanctuaries, The God of Israel Himself, Giving strength and might to the people. Blessed [is] God!
- 1 Zborovo i. Po napjevu "Ljiljani". Davidov.**
Save me, God, For the waters have come up to my neck!
To the Overseer. -- `On the Lilies,` by David. Save me, O God, for come have waters unto the soul.
- 2 Spasi me, Boe: vode mi dooe do grla!**
I sink in deep mire, where there is no foothold. I have come into deep waters, where the floods overflow me.
I have sunk in deep mire, And there is no standing, I have come into the depths of the waters, And a flood hath overflown me.
- 3 U duboko blato zapadoh i nemam kamo nogu staviti; u duboku tonem vodu, pokrivaju me valovi.**
I am weary with my crying. My throat is dry. My eyes fail, looking for my God.
I have been wearied with my calling, Burnt hath been my throat, Consumed have been mine eyes, waiting for my God.

4 Iznemogoh od vikanja, grlo mi je promuklo, o i mi klonue Boga mog ekaju '.

Those who hate me without a cause are more than the hairs of my head. Those who want to cut me off, being my enemies wrongfully, are mighty. I have to restore what I didn't take away.

Those hating me without cause Have been more than the hairs of my head, Mighty have been my destroyers, My lying enemies, That which I took not away -- I bring back.

5 Brojniji su od vlasi na glavi mojoj oni koji me mrze nizato. Tvri su od kostiju mojih oni to mi se nepravedno protive: zar mogu vratiti to nisam oteo?

God, you know my foolishness. My sins aren't hidden from you.

O God, Thou -- Thou hast known Concerning my overturn, And my desolations from Thee have not been hid.

6 Bo e, ti znade bezumnost moju, moji ti grijesi nisu sakriti.

Don't let those who wait for you be put to shame through me, Lord Yahweh of Hosts. Don't let those who seek you be brought to dishonor through me, God of Israel.

Let not those waiting on Thee be ashamed because of me, O Lord, Jehovah of Hosts, Let not those seeking Thee Blush because of me, O God of Israel.

7 Nek' se ne postide zbog mene koji se u te uzdaju, Gospode, Jahve nad Vojskama! Neka se ne posrame zbog mene koji trae tebe, Boe Izraelov!

Because for your sake, I have borne reproach. Shame has covered my face.

For because of Thee I have borne reproach, Shame hath covered my face.

8 Jer zbog tebe podnesoh pogrdu, i stid mi pokri lice.

I have become a stranger to my brothers, An alien to my mother's children.

A stranger I have been to my brother, And a foreigner to sons of my mother.

9 Tuinac postadoh bra i i stranac djeci majke svoje.

For the zeal of your house consumes me. The reproaches of those who reproach you have fallen on me.

For zeal for Thy house hath consumed me, And the reproaches of Thy reproachers Have fallen upon me.

10 Jer me izjela revnost za Dom tvoj i poruge onih koji se rugaju tebi padoe na me.

When I wept and I fasted, That was to my reproach.

And I weep in the fasting of my soul, And it is for a reproach to me.

11 Duu sam postom muio, okrenulo mi se u ruglo.

When I made sackcloth my clothing, I became a byword to them.

And I make my clothing sackcloth, And I am to them for a simile.

12 Uzeh kostrijet za haljinu, i postah im igraka.

Those who sit in the gate talk about me. I am the song of the drunkards.

Those sitting at the gate meditate concerning me, And those drinking strong drink, Play on instruments.

13 Koji sjede na vratima protiv mene govore, vinopije mi rugalice poju.

But as for me, my prayer is to you, Yahweh, in an acceptable time. God, in the abundance of your lovingkindness, answer me in the truth of your salvation.

And I -- my prayer [is] to Thee, O Jehovah, A time of good pleasure, O God, In the abundance of Thy kindness, Answer me in the truth of Thy salvation.

14 No tebi se molim, Jahve, u vrijeme milosti, Boe; po velikoj dobroti svojoj ti me usli po svojoj vjernoj pomoi!

Deliver me out of the mire, and don't let me sink. Let me be delivered from those who hate me, and out of the deep waters.

Deliver me from the mire, and let me not sink, Let me be delivered from those hating me, And from deep places of waters.

15 Izvuci me iz blata da ne potonem, od onih koji me mrze izbavi me - iz voda dubokih.

Don't let the flood waters overwhelm me, Neither let the deep swallow me up. Don't let the pit shut its mouth on me.

Let not a flood of waters overflow me, Nor let the deep swallow me up, Nor let the pit shut her mouth upon me.

16 Nek' me ne pokriju valovi, nek' me ne proguta dubina, nek' bezdan ne zatvori usta nada mnom!

Answer me, Yahweh, for your lovingkindness is good. According to the multitude of your tender mercies, turn to me.

Answer me, O Jehovah, for good [is] Thy kindness, According to the abundance Of Thy mercies turn Thou unto me,

17 Uslii me, Jahve, jer je dobrostiva milost tvoja, po velikom milosr u pogledaj na me!

Don't hide your face from your servant, For I am in distress. Answer me speedily!

And hide not Thy face from Thy servant, For I am in distress -- haste, answer me.

18 Ne sakrivaj lica pred slugom svojim; jer sam u stisci, uslii me brzo!

Draw near to my soul, and redeem it. Ransom me because of my enemies.

Be near unto my soul -- redeem it, Because of mine enemies ransom me.

19 Priblii se dui mojoj i spasi je; zbog dumana mojih oslobodi me!

You know my reproach, my shame, and my dishonor. My adversaries are all before you.

Thou -- Thou hast known my reproach, And my shame, and my blushing, Before Thee [are] all mine adversaries.

20 Ti mi znade porugu, stid i sramotu, pred tvojim su oima svi koji me mu e.

Reproach has broken my heart, and I am full of heaviness. I looked for some to take pity, but there was none; For comforters, but I found none.

Reproach hath broken my heart, and I am sick, And I look for a bemoaner, and there is none, And for comforters, and I have found none.

21 Rujanje mi slomilo srce i klonuh; ekao sam da se tko saali nada mnom, ali ga ne bi; i da me tko utje^ši, ali ga ne naoh.

They also gave me gall for my food. In my thirst, they gave me vinegar to drink. And they give for my food gall, And for my thirst cause me to drink vinegar.

22 U jelo mi u i umijea, u mojoj me ei octom napojie.

Let their table before them become a snare. May it become a retribution and a trap. Their table before them is for a snare, And for a recompence -- for a trap.

23 Nek' im stol bude zamka, a rtvene gozbe stupica!

Let their eyes be darkened, so that they can't see. Make their loins continually to shake. Darkened are their eyes from seeing, And their loins continually shake Thou.

24 Nek' im potamne o i da ne vide, nek' im bokovi zasvagda oslabel!

Pour out your indignation on them. Let the fierceness of your anger overtake them. Pour upon them Thine indignation, And the fierceness of Thine anger doth seize them.

25 Izlij na njih ljutinu, ar tvoga gnjeva nek' ih zahvati!

Let their habitation be desolate. Let no one dwell in their tents. Their tower is desolated, In their tents there is no dweller.

26 Njihova kua nek' opusti, u njihovu atoru nek' nitko ne stanuje!

For they persecute him whom you have wounded. They tell of the sorrow of those whom you have hurt.

For they have pursued him Thou hast smitten, And recount of the pain of Thy pierced ones.

27 Jer su progonili koga ti pokara, bol pove ae onomu koga ti rani.

Charge them with crime upon crime. Don't let them come into your righteousness. Give punishment for their iniquity, And they enter not into Thy righteousness.

28 Na njihovu krivnju krivnju jo dodaj, ne opravdali se pred tobom!

Let them be blotted out of the book of life, And not be written with the righteous. They are blotted out of the book of life, And with the righteous are not written.

- 29** Nek' budu izbrisani iz knjige ivih, meu pravednike neka se ne broje!
 But I am in pain and distress. Let your salvation, God, protect me.
 And I [am] afflicted and pained, Thy salvation, O God, doth set me on high.
- 30** A ja sam jadnik i bolnik - nek' me titi tvoja pomo , o Boe!
 I will praise the name of God with a song, And will magnify him with thanksgiving.
 I praise the name of God with a song, And I magnify Him with thanksgiving,
- 31** Boje u ime hvaliti popijevkom, hvalit u ga zahvalnicom.
 It will please Yahweh better than an ox, Or a bull that has horns and hoofs.
 And it is better to Jehovah than an ox, A bullock -- horned -- hoofed.
- 32** Bit e to milije Jahvi no bik rtveni, milije nego junac s papcima i rozima.
 The humble have seen it, and are glad. You who seek after God, let your heart live.
 The humble have seen -- they rejoice, Ye who seek God -- and your heart liveth.
- 33** Gledajte, ubogi, i radujte se, nek' vam oivi srce, svima koji Boga traite.
 For Yahweh hears the needy, And doesn't despise his captive people.
 For Jehovah hearkeneth unto the needy, And His bound ones He hath not despised.
- 34** Jer siromahe Jahve uje, on ne prezire suanja svojih.
 Let heaven and earth praise him; The seas, and everything that moves therein!
 The heavens and earth do praise Him, Seas, and every moving thing in them.
- 35** Neka ga hvale nebesa i zemlja, mora i sve 𐤇to se u njima mie.
 For God will save Zion, and build the cities of Judah. They shall settle there, and own it.
 For God doth save Zion, And doth build the cities of Judah, And they have dwelt there,
 and possess it.
- 36** Jer Bog e spasiti Sion - on e sagradit' gradove Judine - tu e oni stanovat', imati batinu.
 The children also of his servants shall inherit it. Those who love his name shall dwell
 therein. Psalm 70 For the Chief Musician. By David. A reminder.
 And the seed of His servants inherit it, And those loving His name dwell in it!
- 1** Zborovoi. Davidov. Za spomen.
 Hurry, God, to deliver me. Come quickly to help me, Yahweh.
 To the Overseer, by David. -- `To cause to remember.` O God, to deliver me, O Jehovah, for
 my help, haste.

2 O Boe, spasi me, Jahve, u pomo mi pohitaj!

Let them be put to shame and confounded who seek my soul. Let those who desire my ruin be turned back in disgrace.

Let them be ashamed and confounded Who are seeking my soul, Let them be turned backward and blush Who are desiring my evil.

3 Nek' se postide i smetu svi koji mi o glavi rade! Nek' odstupe i nek' se posrame koji se nesrei mojoj raduju!

Let them be turned because of their shame Who say, "Aha! Aha!"

Let them turn back because of their shame, Who are saying, `Aha, aha.`

4 Nek' uzmaknu u sramoti svojoj koji zlorado na me groho u!

Let all those who seek you rejoice and be glad in you. Let those who love your salvation continually say, "Let God be exalted!"

Let all those seeking Thee joy and be glad in Thee, And let those loving Thy salvation Say continually, `God is magnified.`

5 Neka kliu i nek' se vesele u tebi svi koji tebe trae! Neka govore svagda: "Velik je Bog!" svi koji spasenje tvoje ljube!

But I am poor and needy. Come to me quickly, God. You are my help and my deliverer, Yahweh, don't delay. Psalm 71

And I [am] poor and needy, O God, haste to me, My help and my deliverer [art] Thou, O Jehovah, tarry Thou not!

1 Tebi si, Jahve, utjeem, ne daj da se ikada postidim!

In you, Yahweh, I take refuge. Never let me be put to shame.

In Thee, O Jehovah, I have trusted, Let me not be ashamed to the age.

2 U pravdi me svojoj spasi i izbavi, prikloni uho k meni i spasi me!

Deliver me in your righteousness, and rescue me. Turn your ear to me, and save me.

In Thy righteousness Thou dost deliver me, And dost cause me to escape, Incline unto me Thine ear, and save me.

3 Budi mi hrid uto ita i vrsta utvrda spasenja: jer ti si stijena i utvrda moja.

Be to me a rock of refuge to which I may always go. Give the command to save me, For you are my rock and my fortress.

Be to me for a rock -- a habitation, To go in continually, Thou hast given command to save me, For my rock and my bulwark [art] Thou.

- 4 Boe moj, istrгни me iz ruke zlotvora, iz 𐄂ake silnika i tlaitelja:**
Rescue me, my God, from the hand of the wicked, From the hand of the unrighteous and cruel man.
O my God, cause me to escape From the hand of the wicked, From the hand of the perverse and violent.
- 5 jer ti si, o Gospode, ufanje moje, Jahve, uzdanje od moje mladosti!**
For you are my hope, Lord Yahweh; My confidence from my youth.
For Thou [art] my hope, O Lord Jehovah, My trust from my youth.
- 6 Na te se oslanjam od utrobe; ti si mi zatitnik od maj ina krila: u te se svagda uzdam.**
I have relied on you from the womb. You are he who took me out of my mother`s womb. I will always praise you.
By Thee I have been supported from the womb, From my mother`s bowels Thou dost cut me out, In Thee [is] my praise continually.
- 7 Mnogima postadoh udo, jer ti si mi bio silna pomo .**
I am a marvel to many, But you are my strong refuge.
As a wonder I have been to many, And Thou [art] my strong refuge.
- 8 Usta mi bijahu puna tvoje hvale, slavie te svaki dan!**
My mouth shall be filled with your praise, With your honor all the day.
Filled is my mouth [with] Thy praise, All the day [with] Thy beauty.
- 9 Ne zabaci me u starosti: kad mi malaku sile, ne zapusti me!**
Don`t reject me in my old age. Don`t forsake me when my strength fails.
Cast me not off at the time of old age, According to the consumption of my power forsake me not.
- 10 Jer govore o meni moji dumani, i koji me vrebaju slono se svjetuju:**
For my enemies talk about me. Those who watch for my soul conspire together,
For mine enemies have spoken against me, And those watching my soul have taken counsel together,
- 11 "Bog ga je napustio; progonite ga i uhvatite jer nema tko da ga spasi!"**
Saying, "God has forsaken him. Pursue and take him, for no one will rescue him."
Saying, `God hath forsaken him, Pursue and catch him, for there is no deliverer.`
- 12 O Boe, ne stoj daleko od mene, Boe moj, pohitaj mi u pomo!**
God, don`t be far from me. My God, hurry to help me.
O God, be not far from me, O my God, for my help make haste.

- 13** Neka se postide i propadnu koji trae moj 枳ivot; nek' se sramotom i stidom pokriju koji mi ele nesreu!

Let my accusers be put to shame and consumed. Let them be covered with disgrace and scorn who want to harm me.

They are ashamed, they are consumed, Who are opposing my soul, They are covered [with] reproach and blushing, Who are seeking my evil,

- 14** A ja u se uvijek uzdati, iz dana u dan hvale' te sve vie.

But I will always hope, And will add to all of your praise.

And I continually do wait with hope, And have added unto all Thy praise.

- 15** Ustima u navijetati pravednost tvoju, povazdan pomo tvoju: jer im ne znam broja.

My mouth will tell about your righteousness, And of your salvation all day, Though I don't know its full measure.

My mouth recounteth Thy righteousness, All the day Thy salvation, For I have not known the numbers.

- 16** Kazivat u silu Jahvinu, Gospode, slavit u samo tvoju pravednost.

I will come with the mighty acts of the Lord Yahweh. I will make mention of your righteousness, even of yours alone.

I come in the might of the Lord Jehovah, I mention Thy righteousness -- Thine only.

- 17** Boe, ti mi bija 枳e uitelj od mladosti moje, i sve do sada navijetam udesa tvoja.

God, you have taught me from my youth. Until now, I have declared your wondrous works.

God, Thou hast taught me from my youth, And hitherto I declare Thy wonders.

- 18** Ni u starosti, kad posijedim, Boe, ne zapusti me, da kazujem miicu tvoju narataju novom i svima buduima silu tvoju,

Yes, even when I am old and gray-headed, God, don't forsake me, Until I have declared your strength to the next generation, Your might to everyone who is to come.

And also unto old age and grey hairs, O God, forsake me not, Till I declare Thy strength to a generation, To every one that cometh Thy might.

- 19** i pravednost tvoju, Boe, koja se 枳e do neba, kojom uini velika djela. Boe, tko je kao ti!

Your righteousness also, God, reaches to the heavens; You who have done great things. God, who is like you?

And Thy righteousness, O God, [is] unto the heights, Because Thou hast done great things, O God, who [is] like Thee?

20 Trpljenja mnoga i velika bacio si na me: ali ti e me opet oiviti i opet me podii iz dubine zemlje.

You, who have showed us many and bitter troubles, You will let me live. You will bring us up again from the depths of the earth.

Because Thou hast showed me many and sad distresses, Thou turnest back -- Thou revivest me, And from the depths of the earth, Thou turnest back -- Thou bringest me up.

21 Pove aj dostojanstvo moje i opet me utjei:

Increase my honor, And comfort me again.

Thou dost increase my greatness, And Thou surroundest -- Thou comfortest me,

22 A ja u uz harfu slaviti tvoju vjernost, o Boe, svirat u ti u citaru, Svec Izraelov!

I will also praise you with the harp for your faithfulness, my God. I sing praises to you with the lyre, Holy One of Israel.

I also thank Thee with a vessel of psaltery, Thy truth, O my God, I sing to Thee with a harp, O Holy One of Israel,

23 Moje e usne klicati pjevaju' tebi i moja dua koju si spasio.

My lips shall shout for joy! My soul, which you have redeemed, sings praises to you!

My lips cry aloud when I sing praise to Thee, And my soul that Thou hast redeemed,

24 I moj e jezik svagda slaviti pravdu tvoju, jer su postieni i posramljeni oni to trae moju nesre u.

My tongue will also talk about your righteousness all day long, For they are put to shame, and they are confounded, who want to harm me. Psalm 72 By Solomon.

My tongue also all the day uttereth Thy righteousness, Because ashamed -- because confounded, Have been those seeking my evil!

1 Salomonov. Boe, sud svoj daj kralju i svoju pravdu sinu kraljevu.

God, give the king your justice; Your righteousness to the royal son.

By Solomon. O God, Thy judgments to the king give, And Thy righteousness to the king's son.

2 Nek' puku tvojem sudi pravedno, siromasima po pravici!

He will judge your people with righteousness, And your poor with justice.

He judgeth Thy people with righteousness, And Thy poor with judgment.

3 Nek' bregovi narodu urode mirom, a breuljci pravdom.

The mountains shall bring prosperity to the people; The hills bring the fruit of righteousness.

The mountains bear peace to the people, And the heights by righteousness.

- 4 Sudit e pravo ubogim pu anima, djeci siromaha donijet e spasenje, a tla itelja on e smrviti.**
He will judge the poor of the people. He will save the children of the needy, And will break the oppressor in pieces.
He judgeth the poor of the people, Giveth deliverance to the sons of the needy, And bruise the oppressor.
- 5 I ivjet e dugo kao sunce i kao mjesec u sva pokoljenja.**
They shall fear you while the sun endures; And as long as the moon, throughout all generations.
They fear Thee with the sun, and before the moon, Generation -- generations.
- 6 Sii e kao rosa na travu, kao kia to natapa zemlju!**
He will come down like rain on the mown grass, As showers that water the earth.
He cometh down as rain on mown grass, As showers -- sprinkling the earth.
- 7 U danima njegovim cvjetat e pravda i mir velik - sve dok bude mjeseca.**
In his days, the righteous shall flourish, And abundance of peace, until the moon is no more.
Flourish in his days doth the righteous, And abundance of peace till the moon is not.
- 8 I vladat e od mora do mora i od Rijeke do granica svijeta.**
He shall have dominion also from sea to sea, From the River to the ends of the earth.
And he ruleth from sea unto sea, And from the river unto the ends of earth.
- 9 Dumani e njegovi preda nj kleknuti i protivnici lizati prainu.**
Those who dwell in the wilderness shall bow before him. His enemies shall lick the dust.
Before him bow do the inhabitants of the dry places, And his enemies lick the dust.
- 10 Kraljevi Tarshia i otoka nosit e dare, vladari od Arabije i Sabe danak donositi.**
The kings of Tarshish and of the isles will bring tribute. The kings of Sheba and Seba shall offer gifts.
Kings of Tarshish and of the isles send back a present. Kings of Sheba and Seba a reward bring near.
- 11 Klanjat e mu se svi vladari, svi e mu narodi sluiti.**
Yes, all kings shall fall down before him. All nations shall serve him.
And all kings do bow themselves to him, All nations do serve him,
- 12 On e spasiti siromaha koji uzdie, nevoljnika koji pomonika nema;**
For he will deliver the needy when he cries; The poor, who has no helper.
For he delivereth the needy who crieth, And the poor when he hath no helper,

13 smilovat e se ubogu i siromahu i spasit e ivot nevoljniku:

He will have pity on the poor and needy. He will save the souls of the needy.

He hath pity on the poor and needy, And the souls of the needy he saveth,

14 oslobodit e ih nepravde i nasilja, jer je dragocjena u njegovim oima krv njihova.

He will redeem their soul from oppression and violence. Their blood will be precious in his sight.

From fraud and from violence he redeemeth their soul, And precious is their blood in his eyes.

15 Stog' neka ivi! Neka ga daruju zlatom iz Arabije, nek' mole za njega svagda i neka ga blagoslivljaju!

They shall live, and to him shall be given of the gold of Sheba. Men shall pray for him continually. They shall bless him all day long.

And he liveth, and giveth to him of the gold of Sheba, And prayeth for him continually, All the day he doth bless him.

16 Nek' bude izobila ȩita u zemlji, po vrhuncima klasje neka uti k'o Libanon! I cvjetali stanovnici gradova kao trava na livadi.

There shall be abundance of grain throughout the land. Its fruit sways like Lebanon. Let it flourish, thriving like the grass of the field.

There is a handful of corn in the earth, On the top of mountains, Shake like Lebanon doth its fruit, And they flourish out of the city as the herb of the earth.

17 Bilo ime njegovo blagoslovljeno dovijeka! Dok je sunca, ivjelo mu ime! Njim se blagoslivljala sva plemena zemlje, svi narodi nazivali blaenima!

His name endures forever. His name continues as long as the sun. Men shall be blessed by him. All nations will call him blessed.

His name is to the age, Before the sun is his name continued, And they bless themselves in him, All nations do pronounce him happy.

18 Blagoslovljen Jahve, Bog Izraelov, koji jedini tvori udesa!

Praise be to Yahweh God, the God of Israel, Who alone does marvelous deeds.

Blessed is Jehovah God, God of Israel, He alone is doing wonders,

19 I blagoslovljeno slavno mu ime dovijeka! Sva se zemlja napunila slave njegove! Tako neka bude. Amen!

Blessed be his glorious name forever! Let the whole earth be filled with his glory! Amen and amen.

And blessed [is] the Name of His honour to the age, And the whole earth is filled [with] His honour. Amen, and amen!

20 Time se zavravaju molitve Ji蚘ajeva sina Davida.

This ends the prayers by David, the son of Jesse. BOOK III Psalm 73 A Psalm by Asaph.

The prayers of David son of Jesse have been ended.

1 Psalam. Asafov Kako je dobar Bog estitima, Bog onima koji su ista srca!

Surely God is good to Israel, To those who are pure in heart.

A Psalm of Asaph. Only -- good to Israel [is] God, to the clean of heart. And I -- as a little thing, My feet have been turned aside,

2 A meni umalo noge ne posrnue, zamalo koraci ne okliznue,

But as for me, my feet were almost gone. My steps had nearly slipped.

As nothing, have my steps slipped, For I have been envious of the boastful,

3 jer zloincima zavidjeh motre i sreu grenika.

For I was envious of the arrogant, When I saw the prosperity of the wicked.

The peace of the wicked I see, That there are no bands at their death,

4 Nikakvu patnju ne snose, pretilo je tijelo njihovo.

For there are no struggles in their death, But their strength is firm.

And their might [is] firm.

5 Ne 曠ive u mukama smrtnika, ljudske ih nevolje ne biju.

They are free from burdens of men, Neither are they plagued like other men.

In the misery of mortals they are not, And with common men they are not plagued.

6 Stoga je oholost ogrlica vratu njihovu, a nasilje haljina koja ih pokriva.

Therefore pride is like a chain around their neck. Violence covers them like a garment.

Therefore hath pride encircled them, Violence covereth them as a dress.

7 Iz pretila srca izlazi opakost njihova, srca im se prelijevaju ispraznim tlapnjama.

Their eyes bulge with fat. Their minds pass the limits of conceit.

Their eye hath come out from fat. The imaginations of the heart transgressed;

8 Podsmjehuju se i zlobno govore, nasiljem prijete odozgo.

They scoff and speak with malice. In arrogance, they threaten oppression.

They do corruptly, And they speak in the wickedness of oppression, From on high they speak.

- 9 Ustima na nebo nasru, a jezik se njihov obara na zemlju.**
They have set their mouth in the heavens. Their tongue walks through the earth.
They have set in the heavens their mouth, And their tongue walketh in the earth.
- 10 Zato moj narod za njima leti i sr e obilne vode**
Therefore their people return to them, And they drink up waters of abundance.
Therefore do His people return hither, And waters of fulness are wrung out to them.
- 11 pa veli: "Kako da dozna Bog? Spoznaje li Svevinji?"**
They say, "How does God know? Is there knowledge in the Most High?"
And they have said, `How hath God known? And is there knowledge in the Most High?`
- 12 Eto, takvi su grenici: uvijek spokojni, bogatstvo zgru.**
Behold, these are the wicked. Being always at ease, they increase in riches.
Lo, these [are] the wicked and easy ones of the age, They have increased strength.
- 13 Jesam li, dakle, samo ja uzalud uvao srce isto i u nedunosti prao ruke**
Surely in vain I have cleansed my heart, And washed my hands in innocence,
Only -- a vain thing! I have purified my heart, And I wash in innocency my hands,
- 14 kad sam primao udarce svaki dan i kaznu jutro za jutrom?**
For all day long have I been plagued, And punished every morning.
And I am plagued all the day, And my reproof [is] every morning.
- 15 Da sam kazao: "Govorit u kao i oni", izdao bih rod sinova tvojih.**
If I had said, "I will speak thus;" Behold, I would have betrayed the generation of your children.
If I have said, `I recount thus,` Lo, a generation of Thy sons I have deceived.
- 16 Promiljah tada da bih spoznao: al' mi se uini mu no u oima mojim**
When I tried to understand this, It was too painful for me;
And I think to know this, Perverseness it [is] in mine eyes,
- 17 sve dok ne na oh ulaz u Boje svetinje pa prozreh kakav im je svretak.**
Until I entered God`s sanctuary, And considered their latter end.
Till I come in to the sanctuaries of God, I attend to their latter end.
- 18 Zaista, na klizavu stazu ti ih postavlja, u propast ih obara.**
Surely you set them in slippery places. You throw them down to destruction.
Only, in slippery places Thou dost set them, Thou hast caused them to fall to desolations.

- 19** Kako uas propadoe, nestašne, uas ih izjede!
How they are suddenly destroyed! They are completely swept away with terrors.
How have they become a desolation as in a moment, They have been ended -- consumed from terrors.
- 20** Kao to ovjek prezire san kad se probudi, tako će, Gospode, prezreti lik im kada ustane.
As a dream when one wakes up, So, Lord, when you awake, you will despise their fantasies.
As a dream from awakening, O Lord, In awaking, their image Thou despisest.
- 21** Kad mi dua bijaše ojaena, a bubrezi probodeni,
For my soul was grieved. I was embittered in my heart.
For my heart doth show itself violent, And my reins prick themselves,
- 22** bezumnik bijaš bez razbora, k'o ivin je pred tobom.
I was so senseless and ignorant. I was a brute beast before you.
And I am brutish, and do not know. A beast I have been with Thee.
- 23** Al' u odsad uvijek biti s tobom, jer ti prihvati desnicu moju:
Nevertheless, I am continually with you. You have held my right hand.
And I [am] continually with Thee, Thou hast laid hold on my right hand.
- 24** vodit će me po naumu svojem da me zatim uzme u slavu svoju.
You will guide me with your counsel, And afterward receive me to glory.
With Thy counsel Thou dost lead me, And after honour dost receive me.
- 25** Koga ja imam u nebu osim tebe? Kad sam s tobom, ne veselim se zemlji.
Who do I have in heaven? There is no one on earth who I desire besides you.
Whom have I in the heavens? And with Thee none I have desired in earth.
- 26** Malaksalo mi tijelo i srce: okrilje srca moga, i batino moja, o Boe, do vijeka!
My flesh and my heart fails, But God is the strength of my heart and my portion forever.
Consumed hath been my flesh and my heart, The rock of my heart and my portion [is] God to the age.
- 27** Doista, propast će oni koji se udaljuju od tebe, istrebljuje svakog tko ti se iznevjeri.
For, behold, those who are far from you shall perish. You have destroyed all those who are unfaithful to you.
For, lo, those far from Thee do perish, Thou hast cut off every one, Who is going a whoring from Thee.

28 A meni je milina biti u Božjoj blizini, imati sklonite svoje u Jahvi. Pripovijedat u sva tvoja djela na vratima Keri sionske.

But it is good for me to come close to God. I have made the Lord Yahweh my refuge, That I may tell of all your works. Psalm 74 A contemplation by Asaph.

And I -- nearness of God to me [is] good, I have placed in the Lord Jehovah my refuge, To recount all Thy works!

1 Pouna pjesma. Asafova. Zato si, Bože, posve zabacio, zato kipti gnjevom na ovce pae svoje?

God, why have you rejected us forever? Why does your anger smolder against the sheep of your pasture?

An Instruction of Asaph. Why, O God, hast Thou cast off for ever? Thine anger smoketh against the flock of Thy pasture.

2 Sjeti se zajednice koju si davno stekao, plemena koje nama e kao svoju batinu i brda Siona gdje si ator svoj udario!

Remember your congregation, which you purchased of old, Which you have redeemed to be the tribe of your inheritance; Mount Zion, in which you have lived.

Remember Thy company. Thou didst purchase of old, Thou didst redeem the rod of Thy inheritance, This mount Zion -- Thou didst dwell in it.

3 Korakni k ruevinama vjenim - sve je u Svetitu razorio neprijatelj.

Lift up your feet to the perpetual ruins, All the evil that the enemy has done in the sanctuary.

Lift up Thy steps to the perpetual desolations, Everything the enemy did wickedly in the sanctuary.

4 Protivnici tvoji vikahu posred skupštine tvoje, znakove svoje postavie k'o pobjedne znakove.

Your adversaries have roared in the midst of your assembly. They have set up their standards as signs.

Roared have thine adversaries, In the midst of Thy meeting-places, They have set their ensigns as ensigns.

5 Bijahu kao oni koji mau sjekirom po gutari,

They behaved like men wielding axes, Cutting through a thicket of trees.

He is known as one bringing in on high Against a thicket of wood -- axes.

6 sjekirom i maljem vrata mu razbijali.

Now all its carved work They break down with hatchet and hammers.

And now, its carvings together With axe and hatchet they break down,

- 7 Ognju predadoe Svetite tvoje, do zemlje oskvrnue Prebivalite tvoga imena.**
They have burned your sanctuary to the ground. They have profaned the dwelling-place of your Name.
They have sent into fire Thy sanctuary, to the earth they polluted the tabernacle of Thy name,
- 8 Rekoe u srcu: "Istrijebimo ih zajedno; spalite sva svetita Boja na zemlji!"**
They said in their heart, "We will crush them completely." They have burned up all the places in the land where God was worshipped.
They said in their hearts, `Let us oppress them together,` They did burn all the meeting-places of God in the land.
- 9 Ne vidimo znakova svojih, proroka vie nema, i nitko meu nama ne zna dokle ...**
We see no miraculous signs. There is no longer any prophet, Neither is there among us anyone who knows how long.
Our ensigns we have not seen, There is no more a prophet, Nor with us is one knowing how long.
- 10 Dokle e se jo, o Boe, dumanin rugati? Hoe li protivnik dovijeka prezirati ime tvoje?**
How long, God, shall the adversary reproach? Shall the enemy blaspheme your name forever?
Till when, O God, doth an adversary reproach? Doth an enemy despise thy name for ever?
- 11 Zato povla i ruku, zato u krilu sakriva desnicu svoju?**
Why do you draw back your hand, even your right hand? Take it out of your pocket and consume them!
Why dost Thou turn back Thy hand, Even Thy right hand? From the midst of Thy bosom remove [it].
- 12 No Bog je moj kralj od davnine, on koji posred zemlje spasava!**
Yet God is my King of old, Working salvation in the midst of the earth.
And God [is] my king of old, Working salvation in the midst of the earth.
- 13 Ti svojom silom rasjee more, smrska glave nakazama u vodi.**
You divided the sea by your strength. You broke the heads of the sea monsters in the waters.
Thou hast broken by Thy strength a sea-[monster], Thou hast shivered Heads of dragons by the waters,

14 Ti si Levijatanu glave zdrobio, dao ga za hranu nemanima morskim.

You broke the heads of Leviathan in pieces. You gave him as food to people and desert creatures.

Thou hast broken the heads of leviathan, Thou makest him food, For the people of the dry places.

15 Ti si dao da provre izvor i bujica, ti si presuio rijeke nepresu□ne.

You opened up spring and stream. You dried up mighty rivers.

Thou hast cleaved a fountain and a stream, Thou hast dried up perennial flowings.

16 Tvoj je dan i no je tvoja, ti u vrsti mjesec i sunce;

The day is yours, the night is also yours. You have prepared the light and the sun.

Thine [is] the day, also Thine [is] the night, Thou hast prepared a light giver -- the sun.

17 ti sazda sve granice zemlji, ti stvori ljeto i zimu.

You have set all the boundaries of the earth. You have made summer and winter.

Thou hast set up all the borders of earth, Summer and winter Thou hast formed them.

18 Spomeni se ovoga: dumanin ti se rugae, Jahve, i bezumni narod pogrdi ime tvoje.

Remember this, that the enemy has mocked you, Yahweh. Foolish people have blasphemed your name.

Remember this -- an enemy reproached Jehovah, And a foolish people have despised Thy name.

19 Ne predaj jastrebu ivot grlice svoje, i ivot svojih siromaha ne zaboravi zauvijek!

Don`t deliver the soul of your dove to wild beasts. Don`t forget the life of your poor forever.

Give not up to a company, The soul of Thy turtle-dove, The company of Thy poor ones forget not for ever.

20 Pogledaj na Savez svoj, jer svi su zakuci zemlje puni tmina i nasilja.

Honor your covenant, For haunts of violence fill the dark places of the earth.

Look attentively to the covenant, For the dark places of earth, Have been full of habitations of violence.

21 Ne daj da jadnik otie posti en: neka siromah i ubog hvale ime tvoje!

Don`t let the oppressed return ashamed. Let the poor and needy praise your name.

Let not the oppressed turn back ashamed, Let the poor and needy praise Thy name,

22 Ustani, Boe, zauzmi se za svoju parnicu, spomeni se pogrde koju ti bezumnik svaki dan nanosi.

Arise, God! Plead your own cause. Remember how the foolish man mocks you all day.

Arise, O God, plead Thy plea, Remember Thy reproach from a fool all the day.

23 Ne zaboravi vike neprijatelja svojih: buka buntovnika jo se die k tebi!

Don't forget the voice of your adversaries. The tumult of those who rise up against you ascends continually. Psalm 75 For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A Psalm by Asaph. A song.

Forget not the voice of Thine adversaries, The noise of Thy withstanders is going up continually!

1 Zborovoi. Po napjevu "Ne razori!" Psalam. Asafov. Pjesma.

We give thanks to you, God, We give thanks, for your Name is near. Men tell about your wondrous works.

To the Overseer. -- 'Destroy not.' -- A Psalm of Asaph. -- A Song. We have given thanks to Thee, O God, We have given thanks, and near [is] Thy name, They have recounted Thy wonders.

2 Slavimo te, Boe, slavimo i zazivamo ime tvoje, pripovijedamo udesa tvoja.

When I choose the appointed time, I will judge blamelessly.

When I receive an appointment, I -- I do judge uprightly.

3 "Kad odredim vrijeme, sudit u po pravu.

The earth and all its inhabitants quake. I firmly hold its pillars. Selah.

Melted is the earth and all its inhabitants, I -- I have pondered its pillars. Selah.

4 Pa neka se strese zemlja sa stanovnicima svojim, ja sam u vrstio stupove njezine."

I said to the arrogant, "Don't boast;" To the wicked, "Don't lift up the horn.

I have said to the boastful, 'Be not boastful,' And to the wicked, 'Raise not up a horn.'

5 Drznike opominjem: "Ne budite drski!" bezbonike: "Ne budite tako rogati!"

Don't lift up your horn on high. Don't speak with a stiff neck."

Raise not up on high your horn, (Ye speak with a stiff neck.)

6 Ne diite roga svog protiv Neba, nemojte govoriti drsko na Boga!

For neither from the east, nor from the west, Nor yet from the south, comes exaltation.

For not from the east, or from the west, Nor from the wilderness -- [is] elevation.

7 Jer niti sa istoka niti sa zapada, niti iz pustinje niti sa bregova ...

But God is the judge. He puts down one, and lifts up another.

But God [is] judge, This He maketh low -- and this He lifteth up.

8 Bog je koji sudi: ovoga snizuje, onog uzvisuje!

For in the hand of Yahweh there is a cup, Full of foaming wine mixed with spices. He pours it out. Indeed the wicked of the earth drink and drink it to its very dregs.

For a cup [is] in the hand of Jehovah, And the wine hath foamed, It is full of mixture, and He poureth out of it, Only its dregs wring out, and drink, Do all the wicked of the earth,

9 Jer je u Jahvinoj ruci pehar pun vina pjenuava, zainjena mirisnim travama; iz njega on napaja, do taloga e ga iskapiti i ispiti svi zlotvori svijeta.

But I will declare this forever: I will sing praises to the God of Jacob.

And I -- I declare [it] to the age, I sing praise to the God of Jacob.

10 A ja u klicati dovijeka, pjevat u Bogu Jakovljevu.

I will cut off all the horns of the wicked, But the horns of the righteous shall be lifted up.

Psalm 76 For the Chief Musician. On stringed instruments. A Psalm by Asaph. A song.

And all horns of the wicked I cut off, Exalted are the horns of the righteous!

1 Zborovo i. Uza iana glazbala. Psalam. Asafov. Pjesma.

In Judah, God is known. His name is great in Israel.

To the Overseer with stringed instruments. -- A Psalm of Asaph. -- A Song. In Judah [is] God known, in Israel His name [is] great.

2 Na glasu je Bog u Judeji, u Izraelu veliko je ime njegovo!

His tent is also in Salem; His dwelling-place in Zion.

And His tabernacle is in Salem, And His habitation in Zion.

3 U alemu je stator njegov, na Sionu boravite.

There he broke the flaming arrows of the bow, The shield, and the sword, and the weapons of war. Selah.

There he hath shivered arrows of a bow, Shield, and sword, and battle. Selah.

4 Tu polomi strijele lukovima, titove, maeve, sve oruje.

Glorious are you, and excellent, More than mountains of game.

Bright [art] Thou, honourable above hills of prey.

5 Blistav si od svjetla, veli anstveniji od bregova drevnih.

Valiant men lie plundered, They have slept their last sleep. None of the men of war can lift their hands.

Spoiled themselves have the mighty of heart, They have slept their sleep, And none of the men of might found their hands.

- 6 Opljakani su oni koji bijahu jaki srcem, i san svoj snivaju - klonue ruke svim hrabrima.
At your rebuke, God of Jacob, Both chariot and horse are cast into a deep sleep.
From Thy rebuke, O God of Jacob, Both rider and horse have been fast asleep.**
- 7 Od prijetnje tvoje, Bože Jakovljevi, skamenie se kola i konji.
You, even you, are to be feared. Who can stand in your sight when you are angry?
Thou, fearful [art] Thou, And who doth stand before Thee, Since Thou hast been angry!**
- 8 Straan si ti, i tko da opstane kraj estine gnjeva tvojega.
You pronounced judgment from heaven. The earth feared, and was silent,
From heaven Thou hast sounded judgment, Earth hath feared, and hath been still,**
- 9 S neba ree presudu - od straha zemlja zadrhta i zanimje
When God arose to judgment, To save all the afflicted ones of the earth. Selah.
In the rising of God to judgment, To save all the humble of earth. Selah.**
- 10 kad se die Bog da sudi, da spasi uboge na zemlji.
Surely the wrath of man praises you. The survivors of your wrath are restrained.
For the fierceness of man praiseth Thee, The remnant of fierceness Thou girdest on.**
- 11 Jer e te i bijes Edoma slaviti, i preivjeli iz Hamata tovat e te.
Make vows to Yahweh your God, and fulfill them! Let all of his neighbors bring presents
to him who is to be feared.
Vow and complete to Jehovah your God, All ye surrounding him. They bring presents to
the Fearful One.**
- 12 Zavjetujte i izvrite zavjete Jahvi, Bogu svojemu, svi oko njega neka donose darove
Stranome
He will cut off the spirit of princes. He is feared by the kings of the earth. Psalm 77
For the Chief Musician. To Jeduthun. A Psalm by Asaph.
He doth gather the spirit of leaders, Fearful to the kings of earth!**
- 1 Zborovoi. Po Jedutunu. Asafov. Psalam.
My cry goes to God! Indeed, I cry to God for help, And for him to listen to me.
To the Overseer, for Jeduthun. -- A Psalm of Asaph. My voice [is] to God, and I cry, my
voice [is] to God, And He hath given ear unto me.**
- 2 Glasom svojim Bogu vapijem, glas mi se Bogu die i on me uje.
In the day of my trouble I sought the Lord. My hand was stretched out in the night, and
didn't get tired. My soul refused to be comforted.
In a day of my distress the Lord I sought, My hand by night hath been spread out, And it
doth not cease, My soul hath refused to be comforted.**

3 U dan nevolje traim Gospodina, nou mi se ruka neumorno prua k njemu, ne mo□e se utjeit' dua moja.

I remember God, and I groan. I complain, and my spirit is overwhelmed. Selah.

I remember God, and make a noise, I meditate, and feeble is my spirit. Selah.

4 Spominjem se Boga i uzdiem; kad razmiljam, daha mi nestane.

You hold my eyelids open. I am so troubled that I can't speak.

Thou hast taken hold of the watches of mine eyes, I have been moved, and I speak not.

5 Vjee moje dri, potresen sam, ne mogu govoriti.

I have considered the days of old, The years of ancient times.

I have reckoned the days of old, The years of the ages.

6 Mislim na drevne dane i sje am se davnih godina;

I remember my song in the night. I consider in my own heart; My spirit diligently inquires:

I remember my music in the night, With my heart I meditate, and my spirit doth search diligently:

7 razmiljam nou u srcu, mislim, i duh moj ispituje:

"Will the Lord reject us forever? Will he be favorable no more?

To the ages doth the Lord cast off? Doth He add to be pleased no more?

8 "Ho e li Gospodin odbaciti zauvijek i hoe li ikad jo biti milostiv?

Has his lovingkindness vanished forever? Does his promise fail for generations?

Hath His kindness ceased for ever? The saying failed to all generations?

9 Je li njegova dobrotu minula zauvijek, njegovo obe anje propalo za sva pokoljenja?

Has God forgotten to be gracious? Has he, in anger, withheld his compassion?" Selah.

Hath God forgotten [His] favours? Hath He shut up in anger His mercies? Selah.

10 Zar Bog je zaboravio da se smiluje, ili je gnjevan zatvorio smilovanje svoje?"

Then I thought, "I will appeal to this: The years of the right hand of the Most High."

And I say: `My weakness is, The changes of the right hand of the Most High.`

11 I govorim: "Ovo je bol moja: promijenila se desnica Vinjega."

I will remember Yah's deeds; For I will remember your wonders of old.

I mention the doings of Jah, For I remember of old Thy wonders,

12 Spominjem se djela Jahvinih, sjeam se tvojih pradavnih udesa.

I will also meditate on all your work, And consider your doings.

And I have meditated on all Thy working, And I talk concerning Thy doings.

13 Promatram sva djela tvoja, razmatram ono to si uinio.

Your way, God, is in the sanctuary. What god is great like God?

O God, in holiness [is] Thy way, Who [is] a great god like God?

14 Svet je tvoj put, o Boe: koji je bog tako velik kao Bog na 燧?

You are the God who does wonders. You have made your strength known among the peoples.

Thou [art] the God doing wonders. Thou hast made known among the peoples Thy strength,

15 Ti si Bog koji udesa stvara, na pucima si pokazao silu svoju.

You have redeemed your people with your arm, The sons of Jacob and Joseph. Selah.

Thou hast redeemed with strength Thy people, The sons of Jacob and Joseph. Selah.

16 Mi 蜥icom si izbavio narod svoj, sinove Jakovljeve i Josipove.

The waters saw you, God. The waters saw you, and they writhed. The depths also convulsed.

The waters have seen Thee, O God, The waters have seen Thee, They are afraid -- also depths are troubled.

17 Vode te ugledae, Boe, ugledae te vode i ustuknue, bezdani se uzburkae.

The clouds poured out water. The skies resounded with thunder. Your arrows also flashed around.

Poured out waters have thick clouds, The skies have given forth a noise, Also -- Thine arrows go up and down.

18 Oblaci prosue vode, oblaci zatutnjie gromom i tvoje strijele poletjee.

The voice of your thunder was in the whirlwind. The lightnings lit up the world. The earth trembled and shook.

The voice of Thy thunder [is] in the spheres, Lightnings have lightened the world, The earth hath trembled, yea, it shaketh.

19 Grmljavina tvoja u vihoru zaori, munje rasvijetlie krug zemaljski, zemlja se zatrese i zadrhta.

Your way was through the sea; Your paths through the great waters. Your footsteps were not known.

In the sea [is] Thy way, And Thy paths [are] in many waters, And Thy tracks have not been known.

- 20** Kroz more put se otvori tebi i tvoja staza kroz vode goleme, a tragova tvojih nitko ne vidje.
 You led your people like a flock, By the hand of Moses and Aaron. Psalm 78 A
 contemplation by Asaph.
 Thou hast led as a flock Thy people, By the hand of Moses and Aaron!
- 1** Pouna pjesma. Asafova. Poslušaj, narode moj, moju nauku, prikloni uho rije ima usta
 Hear my law, my people. Turn your ears to the words of my mouth.
 An Instruction of Asaph. Give ear, O my people, to my law, Incline your ear to sayings of
 my mouth.
- 2** Otvorit u svoja usta na pouku, iznijet u tajne iz vremena davnih.
 I will open my mouth in a parable. I will utter dark sayings of old,
 I open with a simile my mouth, I bring forth hidden things of old,
- 3** Ono to usmo i saznasmo, to nam kazivahu oci,
 Which we have heard and known, Our fathers have told us.
 That we have heard and do know, And our fathers have recounted to us.
- 4** ne emo kriti djeci njihovoj, predat emo budu em koljenu: slavu Jahvinu i silu njegovu i
 djela udesna to ih u ini.
 We will not hide them from their children, Telling to the generation to come the praises
 of Yahweh, His strength, and his wondrous works that he has done.
 We do not hide from their sons, To a later generation recounting praises of Jehovah, And
 His strength, and His wonders that He hath done.
- 5** Svjedoanstvo podie on u Jakovu, Zakon postavi u Izraelu, da ono 𐤇to naredi ocima naim
 oni djeci svojoj objave,
 For he established a testimony in Jacob, And appointed a law in Israel, Which he
 commanded our fathers, That they should make them known to their children;
 And He raiseth up a testimony in Jacob, And a law hath placed in Israel, That He
 commanded our fathers, To make them known to their sons.
- 6** da sazna budui narataj, i sinovi koji e se roditi da djeci svojoj kazuju
 That the generation to come might know, even the children who should be born; Who
 should arise and tell their children,
 So that a later generation doth know, Sons who are born, do rise and recount to their sons,
- 7** da u Boga ufanje svoje stave i ne zaborave djela Bojih, ve da vre zapovijedi njegove,
 That they might set their hope in God, And not forget the works of God, But keep his
 commandments,
 And place in God their confidence, And forget not the doings of God, But keep His
 commands.

8 kako ne bi bili, kao oci njihovi, narađatj buntovan, prkosan - narataj srcem nestalan i duhom Bogu nevjeran.

And might not be as their fathers, A stubborn and rebellious generation, A generation that didn't make their hearts loyal, Whose spirit was not steadfast with God.

And they are not like their fathers, A generation apostate and rebellious, A generation! it hath not prepared its heart, Nor stedfast with God [is] its spirit.

9 Sinovi Efrajimovi, ratnici s lukom, u dan bitke okrenue lea.

The children of Ephraim, being armed and carrying bows, Turned back in the day of battle.

Sons of Ephraim -- armed bearers of bow, Have turned in a day of conflict.

10 Saveza s Bogom ne odrae i ne htjedo e hoditi po Zakonu njegovu.

They didn't keep the covenant of God, And refused to walk in his law.

They have not kept the covenant of God, And in His law they have refused to walk,

11 Zaboravie na djela njegova, na udesa koja im pokaza.

They forgot his doings, His wondrous works that he had showed them.

And they forget His doings, And His wonders that He shewed them.

12 Pred njihovim ocima inio je znakove u Egiptu, u Soanskom polju.

Marvelous things did he in the sight of their fathers, In the land of Egypt, in the field of Zoan.

Before their fathers He hath done wonders, In the land of Egypt -- the field of Zoan.

13 On more razdijeli i njih prevede, vode kao nasip uzdie.

He split the sea, and caused them to pass through; He made the waters stand as a heap.

He cleft a sea, and causeth them to pass over, Yea, He causeth waters to stand as a heap.

14 Danju ih vodio oblakom, a svu no ognjem blistavim.

In the daytime he also led them with a cloud, All the night with a light of fire.

And leadeth them with a cloud by day, And all the night with a light of fire.

15 U pustinji hrid prolomi i napoji ih obilno kao iz bezdana.

He split rocks in the wilderness, And gave them drink abundantly as out of the depths.

He cleaveth rocks in a wilderness, And giveth drink -- as the great deep.

16 Iz stijene izbi potoke te izvede vode k'o velike rijeke.

He brought streams also out of the rock, And caused waters to run down like rivers.

And bringeth out streams from a rock, And causeth waters to come down as rivers.

17 A oni jednako grijehiše, prkosie Vinjem u pustinji.

**Yet they still went on to sin against him, To rebel against the Most High in the desert.
And they add still to sin against Him, To provoke the Most High in the dry place.**

18 Boga su kvali u srcima svojim itu' jela svojoj pohlepnosti.

**They tempted God in their heart By asking food according to their desire.
And they try God in their heart, To ask food for their lust.**

19 Prigovarali su Bogu i pitali: "Moe li Gospod stol u pustinji prostrti?"

**Yes, they spoke against God. They said, "Can God prepare a table in the wilderness?
And they speak against God -- they said: `Is God able to array a table in a wilderness?`"**

20 Eno, udari u hrid, i voda pote e i provree potoci: a moe li dati i kruha, i mesa pruiti svome narodu?"

Behold, he struck the rock, so that waters gushed out, Streams overflowed. Can he give bread also? Will he provide flesh for his people?"

Lo, He hath smitten a rock, And waters flow, yea, streams overflow. `Also -- bread [is] He able to give? Doth He prepare flesh for His people?`"

21 Kad to zau Jahve, gnjevom usplamtje: oganj se raspali protiv Jakova, srdba se razjari protiv Izraela,

Therefore Yahweh heard, and was angry. A fire was kindled against Jacob, Anger also went up against Israel,

Therefore hath Jehovah heard, And He sheweth Himself wroth, And fire hath been kindled against Jacob, And anger also hath gone up against Israel,

22 jer ne vjerovaše Bogu niti se u njegovu pomo uzdae.

**Because they didn't believe in God, And didn't trust in his salvation.
For they have not believed in God, Nor have they trusted in His salvation.**

23 Pa ozgo naredi oblaku i otvori brane nebeske,

**Yet he commanded the skies above, And opened the doors of heaven.
And He commandeth clouds from above, Yea, doors of the heavens He hath opened.**

24 k'o kiše u prosu na njih manu da jedu i nahrani ih kruhom nebeskim.

**He rained down manna on them to eat, And gave them food from the sky.
And He raineth on them manna to eat, Yea, corn of heaven He hath given to them.**

25 ovjek blagovae kruh Jakih; on im dade hrane do sitosti.

**Man ate the bread of angels. He sent them food to the full.
Food of the mighty hath each eaten, Venison He sent to them to satiety.**

26 Probudi na nebu vjetar istoni i svojom silom junjak dovede.

He caused the east wind to blow in the sky. By his power he guided the south wind.

He causeth an east wind to journey in the heavens, And leadeth by His strength a south wind,

27 Prosu na njih mesa k'o prašine i ptice krilatice k'o pijeska morskoga.

He rained also flesh on them as the dust; Winged birds as the sand of the seas.

And He raineth on them flesh as dust, And as sand of the seas -- winged fowl,

28 Padoe usred njihova tabora i oko atora njihovih.

He let them fall in the midst of their camp, Around their habitations.

And causeth [it] to fall in the midst of His camp, Round about His tabernacles.

29 Jeli su i nasitili se, elju njihovu on im ispuni.

So they ate, and were well filled. He gave them their own desire.

And they eat, and are greatly satisfied, And their desire He bringeth to them.

30 Jo nisu svoju utaili pohlepu i jelo im jo bjee u ustima,

They didn't turn from their cravings. Their food was yet in their mouths,

They have not been estranged from their desire, Yet [is] their food in their mouth,

31 kad se srdba Boja na njih raspali: pokosi smru prvake njihove i mladi e pobi Izraelove.

When the anger of God went up against them, And killed some of the fattest of them, And struck down the young men of Israel.

And the anger of God hath gone up against them, And He slayeth among their fat ones, And youths of Israel He caused to bend.

32 Uza sve to grijeie dalje i ne vjerovae u udesna djela njegova.

For all this they still sinned, And didn't believe in his wondrous works.

With all this they have sinned again, And have not believed in His wonders.

33 I skon a im dane jednim dahom i njihova ljeta naglim svretkom.

Therefore he consumed their days in vanity, And their years in terror.

And He consumeth in vanity their days, And their years in trouble.

34 Kad ih ubijae, traie ga i opet pitahu za Boga;

When he killed them, then they inquired after him. They returned and sought God earnestly.

If He slew them, then they sought Him, And turned back, and sought God earnestly,

- 35** spominjahu se da je Bog hridina njihova i Svevinji njihov otkupitelj.
They remembered that God was their rock, The Most High God their redeemer.
And they remember that God [is] their rock, And God Most High their redeemer.
- 36** Ali ga opet ustima svojim varahu i jezikom svojim lagahu njemu.
But they flattered him with their mouth, And lied to him with their tongue.
And -- they deceive Him with their mouth, And with their tongue do lie to Him,
- 37** Njihovo srce s njime ne bijae, nit' bijahu vjerni Savezu njegovu.
For their heart was not right with him, Neither were they faithful in his covenant.
And their heart hath not been right with Him, And they have not been stedfast in His covenant.
- 38** A on im milosrdno grijeh pratao i nije ih posmicao; esto je gnjev svoj susprezao da ne plane svom jaro u.
But he, being merciful, forgave iniquity, and didn't destroy them. Yes, many times he turned his anger away, And didn't stir up all his wrath.
And He -- the Merciful One, Pardoneth iniquity, and destroyeth not, And hath often turned back His anger, And waketh not up all His fury.
- 39** Spominjao se da su put i dah koji odlazi i ne vra a se vie.
He remembered that they were but flesh, A wind that passes away, and doesn't come again.
And He remembereth that they [are] flesh, A wind going on -- and it returneth not.
- 40** Koliko mu prkosie u pustinji i alostie ga u samotnom kraju!
How often did they rebel against him in the wilderness, And grieve him in the desert!
How often do they provoke Him in the wilderness, Grieve Him in the desolate place?
- 41** Sve nanovo iskuavahu Boga i vrijeahu Sveca Izraelova
They turned again and tempted God, And provoked the Holy One of Israel.
Yea, they turn back, and try God, And the Holy One of Israel have limited.
- 42** ne spominju ' se ruke njegove ni dana kad ih od dumana izbavi,
They didn't remember his hand, Nor the day when he redeemed them from the adversary;
They have not remembered His hand The day He ransomed them from the adversary.
- 43** ni znakova njegovih u Egiptu, ni udesnih djela u polju Soanskom.
How he set his signs in Egypt, His wonders in the field of Zoan,
When He set His signs in Egypt, And His wonders in the field of Zoan,

44 U krv im pretvori rijeke i potoke, da ne piju.

Turned their rivers into blood, Their streams, so that they could not drink.

And He turneth to blood their streams, And their floods they drink not.

45 Posla na njih obade da ih deru i žabe da ih more.

He sent among them swarms of flies, which devoured them; Frogs, which destroyed them.

He sendeth among them the beetle, and it consumeth them, And the frog, and it destroyeth them,

46 I predade skakavcu etvu njihovu, i plod muke njihove derau.

He gave also their increase to the caterpillar, Their labor to the locust.

And giveth to the caterpillar their increase, And their labour to the locust.

47 Vinograde im tu om udari, a mrazom smokvike njihove.

He destroyed their vines with hail, Their sycamore-fig trees with frost.

He destroyeth with hail their vine, And their sycamores with frost,

48 I predade gradu njihova goveda i munjama stada njihova.

He gave over their cattle also to the hail, And their flocks to hot thunderbolts.

And delivereth up to the hail their beasts, And their cattle to the burning flames.

49 Obori na njih svu žestinu gnjeva svog, jarost, bijes i nevolju: posla na njih anele nesre e.

He threw on them the fierceness of his anger, Wrath, indignation, and trouble, And a band of angels of evil.

He sendeth on them the fury of His anger, Wrath, and indignation, and distress -- A discharge of evil messengers.

50 I put gnjevu svojem otvori: ne potedje im ivot od smrti, ivotinje im izrui poasti.

He made a path for his anger. He didn't spare their soul from death, But gave their life over to the pestilence,

He pondereth a path for His anger, He kept not back their soul from death, Yea, their life to the pestilence He delivered up.

51 Pobi u Egiptu sve prvoro eno, prvence u atorju Hamovu.

And struck all the firstborn in Egypt, The chief of their strength in the tents of Ham.

And He smiteth every first-born in Egypt, The first-fruit of the strong in tents of Ham.

52 I povede narod svoj kao ovce i voae ih kao stado kroz pustinju.

But he led forth his own people like sheep, And guided them in the wilderness like a flock.

And causeth His people to journey as a flock, And guideth them as a drove in a wilderness,

53 Pouzdano ih je vodio te se nisu bojali, a more je prekrilo dumane njihove.

He led them safely, so that they weren't afraid, But the sea overwhelmed their enemies.

And He leadeth them confidently, And they have not been afraid, And their enemies hath the sea covered.

54 U Svetu zemlju svoju on ih odvede, na bregove □ to mu ih osvoji desnica.

He brought them to the border of his sanctuary, To this mountain, which his right hand had taken.

And He bringeth them in unto the border of His sanctuary, This mountain His right hand had got,

55 Pred njima istjera pogane, konopom im podijeli batinu, pod atorjem njihovim naseli plemena izraelska.

He also drove out the nations before them, Allotted them for an inheritance by line, And made the tribes of Israel to dwell in their tents.

And casteth out nations from before them, And causeth them to fall in the line of inheritance, And causeth the tribes of Israel to dwell in their tents,

56 A oni iskuavali i gnjevili Boga Vinjega i nisu drali zapovijedi njegovih.

Yet they tempted and rebelled against the Most High God, And didn't keep his testimonies;

And they tempt and provoke God Most High, And His testimonies have not kept.

57 Otpadoe, iznevjerie se k'o oci njihovi, k'o luk nepouzdan oni zatajje.

But turned back, and dealt treacherously like their fathers. They were turned aside like a deceitful bow.

And they turn back, And deal treacherously like their fathers, They have been turned like a deceitful bow,

58 Na gnjev ga nagnae svojim uzviicama, na ljubomor navedoe kumirima svojim.

For they provoked him to anger with their high places, And moved him to jealousy with their engraved images.

And make Him angry with their high places, And with their graven images make Him zealous,

59 Bog vidje i gnjevom planu, odbaci posve Izraela.

**When God heard this, he was angry, And greatly abhorred Israel;
God hath heard, and sheweth Himself wroth. And kicketh exceedingly against Israel.**

60 I napusti boravite svoje u ilu, ator u kojem prebivae s ljudima.

**So that he forsook the tent of Shiloh, The tent which he placed among men;
And He leaveth the tabernacle of Shiloh, The tent He had placed among men,**

61 Preda u ropstvo snagu svoju i svoju diku u ruke dumanske.

**And delivered his strength into captivity, His glory into the adversary`s hand.
And He giveth His strength to captivity, And His beauty into the hand of an adversary,**

62 Narod svoj prepusti mau, raspali se na svoju batinu.

**He also gave his people over to the sword, And was angry with his inheritance.
And delivereth up to the sword His people, And with His inheritance shewed Himself
angry.**

63 Mladi e njihove oganj proguta, ne udae se djevice njihove.

**Fire devoured their young men; Their virgins had no wedding song.
His young men hath fire consumed, And His virgins have not been praised.**

64 Sveenici njihovi padoe od ma a, ne zaplakae udove njihove.

**Their priests fell by the sword; Their widows made no lamentation.
His priests by the sword have fallen, And their widows weep not.**

65 Tad se k'o oda sna trgnu Gospodin, k'o ratnik vinom savladan.

**Then the Lord awakened as one out of sleep, Like a mighty man who shouts by reason of
wine.**

And the Lord waketh as a sleeper, As a mighty one crying aloud from wine.

66 Udari otraga duömane svoje, sramotu im vjeitu zadade.

**He struck his adversaries backward. He put them to a perpetual reproach.
And He smiteth His adversaries backward, A reproach age-during He hath put on them,**

67 On odbaci ator Josipov i Efrajimovo pleme ne odabra,

**Moreover he rejected the tent of Joseph, And didn`t choose the tribe of Ephraim,
And He kicketh against the tent of Joseph, And on the tribe of Ephraim hath not fixed.**

68 ve odabra pleme Judino i goru Sion koja mu omilje.

**But chose the tribe of Judah, Mount Zion which he loved.
And He chooseth the tribe of Judah, With mount Zion that He loved,**

69 **Sagradi Svetite k'o nebo visoko, k'o zemlju utemelji ga dovijeka.**

**He built his sanctuary like the heights, Like the earth which he has established forever.
And buildeth His sanctuary as a high place, Like the earth, He founded it to the age.**

70 **Izabra Davida, slugu svojega, uze ga od torova ovjih;**

**He also chose David his servant, And took him from the sheepfolds;
And He fixeth on David His servant, And taketh him from the folds of a flock,**

71 **odvede ga od ovaca dojljica da pase Jakova, narod njegov, Izraela, batinu njegovu.**

**From following the ewes that have their young he brought him To be the shepherd of
Jacob, his people, and Israel, his inheritance.**

**From behind suckling ones He hath brought him in, To rule over Jacob His people, And
over Israel His inheritance.**

72 **I pasao ih je srcem estitim i briljivim rukama vodio.**

**So he was their shepherd according to the integrity of his heart, And guided them by
the skillfulness of his hands. Psalm 79 A Psalm by Asaph.**

**And he ruleth them according to the integrity of his heart, And by the skillfulness of his
hands leadeth them!**

1 **Psalam. Asafov. Boe, pogani, evo, provalie u batinu tvoju, tvoj sveti Hram oskvrnue,
pretvorie Jeruzalem u ruevine.**

**God, the nations have come into your inheritance. They have defiled your holy temple.
They have laid Jerusalem in heaps.**

**A Psalm of Asaph. O God, nations have come into Thy inheritance, They have defiled Thy
holy temple, They made Jerusalem become heaps,**

2 **Trupla tvojih slugu dadoe za hranu pticama nebeskim, meso tvojih pobonika zvijerima
zemaljskim.**

**They have given the dead bodies of your servants to be food for the birds of the sky,
The flesh of your saints to the animals of the earth.**

**They gave the dead bodies of Thy servants Food for the fowls of the heavens, The flesh of
Thy saints For the wild beast of the earth.**

3 **Krv im k'o vodu proljevahu oko Jeruzalema i ne bijae nikoga da ih pokopa.**

Their blood they have shed like water around Jerusalem. There was no one to bury them.

They have shed their blood As water round about Jerusalem, And there is none burying.

4 **Postadosmo sramota susjedima svojim, podsmijeh i ruglo svima oko nas.**

**We have become a reproach to our neighbors, A scoffing and derision to those who are
around us.**

We have been a reproach to our neighbours, A scorn and a derision to our surrounders.

- 5** Dokle jo, Jahve? Zar e se svagda srditi? Zar e ljubomora tvoja poput ognja gorjeti?
How long, Yahweh? Will you be angry forever? Will your jealousy burn like fire?
Till when, O Jehovah? art Thou angry for ever? Thy jealousy doth burn as fire.
- 6** Izlij gnjev na pogane koji te ne priznaju i na kraljevstva to ne zazivlju ime tvoje!
Pour out your wrath on the nations that don't know you; On the kingdoms that don't call
on your names;
Pour Thy fury on the nations who have not known Thee, And on kingdoms that have not
called in Thy name.
- 7** Jer izjedoe Jakova i opustoie boravite njegovo.
For they have devoured Jacob, And destroyed his homeland.
For [one] hath devoured Jacob, And his habitation they have made desolate.
- 8** Ne spominji se, protiv nas, grijeha otaca; neka nas pretekne smilovanje tvoje jer smo
jadni i nevoljni.
Don't hold the iniquities of our forefathers against us. Let your tender mercies speedily
meet us, For we are in desperate need.
Remember not for us the iniquities of forefathers, Haste, let Thy mercies go before us, For
we have been very weak.
- 9** Pomozi nam, Boe, pomoi naa, zbog slave imena svojega, oslobodi nas i otpusti nam
grijehe zbog imena svoga!
Help us, God of our salvation, for the glory of your name. Deliver us, and forgive our sins,
for your name's sake.
Help us, O God of our salvation, Because of the honour of Thy name, And deliver us, and
cover over our sins, For Thy name's sake.
- 10** Zašto da pogani govore: "Ta gdje je njihov Bog?" Nek' se na poganima pokaže, pred
oima naim, kako osve uje prolivenu krv slugu svojih!
Why should the nations say, "Where is their God?" Let it be known among the nations,
before our eyes, That vengeance for your servants' blood is being poured out.
Why do the nations say, `Where [is] their God?` Let be known among the nations before our
eyes, The vengeance of the blood of Thy servants that is shed.
- 11** Nek' do tebe dopru uzdasi suanja, snagom svoje miice potedi predane smrti!
Let the sighing of the prisoner come before you. According to the greatness of your
power, preserve those who are sentenced to death;
Let the groaning of the prisoner come in before Thee, According to the greatness of Thine
arm, Leave Thou the sons of death.

12 A naim susjedima vrati sedmerostruko u krilo pogrdu koju nanijee tebi, o Jahve!

Pay back to our neighbors seven times into their bosom Their reproach with which they have reproached you, Lord.

And turn Thou back to our neighbours, Sevenfold unto their bosom, their reproach, Wherewith they reproached Thee, O Lord.

13 A mi, tvoj puk i ovce pae tvoje, slavit emo te dovijeka, kazivat emo od koljena do koljena hvalu tvoju!

So we, your people and sheep of your pasture, Will give you thanks forever. We will praise you forever, to all generations. Psalm 80 For the Chief Musician. To the tune of "The Lilies of the Covenant." A Psalm by Asaph.

And we, Thy people, and the flock of Thy pasture, We give thanks to Thee to the age, To all generations we recount Thy praise!

1 Zborovoi. Po napjevu "Ljiljan svjedo anstva". Asafov. Psalam.

Hear us, Shepherd of Israel, You who lead Joseph like a flock, You who sit above the cherubim, shine forth.

To the Overseer. -- `On the Lilies.` A testimony of Asaph. -- A Psalm. Shepherd of Israel, give ear, Leading Joseph as a flock, Inhabiting the cherubs -- shine forth,

2 Pastiru Izraelov, pouj, ti to vodi Josipa k'o stado ovaca! Ti to sjedi nad kerubima, zablistaj

Before Ephraim and Benjamin and Manasseh, stir up your might, Come to save us. Before Ephraim, and Benjamin, and Manasseh, Wake up Thy might, and come for our salvation.

3 pred Efrajimom, Benjaminom, Manaeom: probudi silu svoju, priteci nam u pomo!

Turn us again, God. Cause your face to shine, And we will be saved.

O God, cause us to turn back, And cause Thy face to shine, and we are saved.

4 Boe, obnovi nas, razvedri lice svoje i spasi nas!

Yahweh God of hosts, How long will you be angry against the prayer of your people? Jehovah, God of Hosts, till when? Thou hast burned against the prayer of Thy people.

5 Jahve, Boe nad Vojskama, dokle e plamtjeti, premda se moli narod tvoj?

You have fed them with the bread of tears, And given them tears to drink in large measure.

Thou hast caused them to eat bread of tears, And causest them to drink With tears a third time.

6 Dokle e nas hraniti kruhom suza i obilno pojiti suzama?

You make us a source of contention to our neighbors. Our enemies laugh among themselves.

Thou makest us a strife to our neighbors, And our enemies mock at it.

7 Dokle e se oko nas sva at' susjedi i rugat' nam se nai dumani?

**Turn us again, God of hosts. Cause your face to shine, And we will be saved.
God of Hosts, turn us back, And cause Thy face to shine, and we are saved.**

8 Boe nad Vojskama, obnovi nas, razvedri lice svoje i spasi nas!

**You brought a vine out of Egypt. You drove out the nations, and planted it.
A vine out of Egypt Thou dost bring, Thou dost cast out nations, and plantest it.**

9 Ti prenese okot iz Egipta, pogane istjera, a njega zasadi.

**You cleared the ground for it. It took deep root, and filled the land.
Thou hast looked before it, and dost root it, And it filleth the land,**

10 Ti mu tlo pripravi, i on pusti korijenje i napuni zemlju.

**The mountains were covered with its shadow. Its boughs were like God`s cedars.
Covered have been hills [with] its shadow, And its boughs [are] cedars of God.**

11 Sjena mu prekri bregove, lozje mu k'o Boji cedrovi.

**It sent out its branches to the sea, Its shoots to the River.
It sendeth forth its branches unto the sea, And unto the river its sucklings.**

12 Mladice svoje ispru^媽i do mora i svoje ogranke do Rijeke.

**Why have you broken down its walls, So that all those who pass by the way pluck it?
Why hast Thou broken down its hedges, And all passing by the way have plucked it?**

13 Zato si mu sruio ogradu da ga beru svi to putem prolaze,

**The boar out of the wood ravages it. The wild animals of the field feed on it.
A boar out of the forest doth waste it, And a wild beast of the fields consumeth it.**

14 da ga pusto^oi vepar iz ume, da ga pasu poljske zvj^oijeri?

**Turn again, we beg you, God of hosts. Look down from heaven, and see, and visit this vine,
God of Hosts, turn back, we beseech Thee, Look from heaven, and see, and inspect this vine,**

- 15 Vrati se, Boe nad Vojskama, pogledaj s neba i vidi, obii ovaj vinograd:**
The stock which your right hand planted, The branch that you made strong for yourself.
And the root that Thy right hand planted, And the branch Thou madest strong for Thee,
- 16 zakrili to zasadi desnica tvoja, sina kog za se odgoji!**
It is burned with fire. It is cut down. They perish at your rebuke.
Burnt with fire -- cut down, From the rebuke of Thy face they perish.
- 17 Oni koji ga spalie i posjeko e nek' izginu od prijetnje lica tvojega!**
Let your hand be on the man of your right hand, On the son of man whom you made strong for yourself.
Let Thy hand be on the man of Thy right hand, On the son of man Thou hast strengthened for Thyself.
- 18 Tvoja ruka nek' bude nad ovjekom desnice tvoje, nad sinom ovjejim kog za se odgoji!**
So we will not turn away from you. Revive us, and we will call on your name.
And we do not go back from Thee, Thou dost revive us, and in Thy name we call.
- 19 Ne emo se vie odmetnuti od tebe; poivi nas, a mi emo zazivati ime tvoje.**
Turn us again, Yahweh God of hosts. Cause your face to shine, and we will be saved.
Psalm 81 For the Chief Musician. On an instrument of Gath. By Asaph.
O Jehovah, God of Hosts, turn us back, Cause Thy face to shine, and we are saved!
- 1 Zborovo i. Po napjevu "Tijesci". Asafov.**
Sing aloud to God, our strength! Make a joyful noise to the God of Jacob!
To the Overseer. -- `On the Gittith.` By Asaph. Cry aloud to God our strength, Shout to the God of Jacob.
- 2 Kliknite Bogu, naoj jakosti, kliite Bogu Jakovljevu!**
Raise a song, and bring here the tambourine, The pleasant lyre with the harp.
Lift up a song, and give out a timbrel, A pleasant harp with psaltery.
- 3 Nek' zazvu e ice, nek' se uje bubanj, svirajte u milozvu nu harfu s citarom!**
Blow the trumpet at the New Moon, At the full moon, on our feast day.
Blow in the month a trumpet, In the new moon, at the day of our festival,
- 4 Zatrubite u rog za mlaaka, za utapa, na svetkovinu nau!**
For it is a statute for Israel, An ordinance of the God of Jacob.
For a statute to Israel it [is], An ordinance of the God of Jacob.

5 Jer to je propis Izraelu, zapovijed Boga Jakovljeva.

He appointed it in Joseph for a testimony, When he went out over the land of Egypt, I heard a language that I didn't know.

A testimony on Joseph He hath placed it, In his going forth over the land of Egypt. A lip, I have not known -- I hear.

6 Takav je zakon dao Josipu kad je izlazio iz zemlje Egipta.

"I removed his shoulder from the burden. His hands were freed from the basket.

From the burden his shoulder I turned aside, His hands from the basket pass over.

7 □ apat tajnovit uh: "Oslobodih od tereta rame njegovo, ruke su mu slobodne od koare.

You called in trouble, and I delivered you. I answered you in the secret place of thunder.

I tested you at the waters of Meribah." Selah.

In distress thou hast called and I deliver thee, I answer thee in the secret place of thunder, I try thee by the waters of Meribah. Selah.

8 U tjeskobi si zavapio i ja te izbavih; iz gromovna oblaka odgovorih tebi, isku^{sh}ah te kod voda meripskih.

"Hear, my people, and I will testify to you. Israel, if you would listen to me!

Hear, O My people, and I testify to thee, O Israel, if thou dost hearken to me:

9 Sluaj, pue moj, i ja u te opomenuti: o, da me poslue, Izraele!

There shall be no strange god in you, Neither shall you worship any foreign god.

There is not in thee a strange god, And thou bowest not thyself to a strange god.

10 Nek' ne bude u tebe drugog boga i ne klanjaj se bogu tuem!

I am Yahweh, your God, Who brought you up out of the land of Egypt. Open your mouth wide, and I will fill it.

I [am] Jehovah thy God, Who bringeth thee up out of the land of Egypt. Enlarge thy mouth, and I fill it.

11 Ja sam Jahve, Bog tvoj koji te izvedoh iz Egipta: otvori svoja usta da ih napunim!"

But my people didn't listen to my voice. Israel desired none of me.

But, My people hearkened not to My voice, And Israel hath not consented to Me.

12 "Ali moj narod ne sluae glasa moga, Izrael me ne poslu^o a.

So I let them go after the stubbornness of their hearts, That they might walk in their own counsels.

And I send them away in the enmity of their heart, They walk in their own counsels.

- 13 Zato ga pustih okorjelom srcu njegovu: neka hodi kako mu se hoe!
Oh that my people would listen to me, That Israel would walk in my ways!
O that My people were hearkening to Me, Israel in My ways would walk.**
- 14 O, kad bi me narod moj sluao, kad bi Izrael putovima mojim hodio,
I would soon subdue their enemies, And turn my hand against their adversaries.
As a little thing their enemies I cause to bow, And against their adversaries I turn back My hand,**
- 15 brzo bih pokorio dušmane njegove, ruku bih svoju okrenuo na protivnike njegove.
The haters of Yahweh would cringe before him, And their punishment would last forever.
Those hating Jehovah feign obedience to Him, But their time is -- to the age.**
- 16 Oni to ga sada mrze dodvarali bi mu se i njihov bi udes bio zapea en zauvijek.
But he would have also fed them with the finest of the wheat. I will satisfy you with honey out of the rock." Psalm 82 A Psalm by Asaph.
He causeth him to eat of the fat of wheat, And [with] honey from a rock I satisfy thee!**
- 1 Psalam. Asafov. Bog ustaje u skuptini "bogova", usred "bogova" sud odrđava.
God presides in the great assembly. He judges among the gods.
-- A Psalm of Asaph. God hath stood in the company of God, In the midst God doth judge.**
- 2 "Dokle ete sudit' krivo, i ' na ruku bezbonima?
"How long will you judge unjustly, And show partiality to the wicked?" Selah.
Till when do ye judge perversely? And the face of the wicked lift up? Selah.**
- 3 titite slaba i sirotu, vratite pravicu jadniku i siromahu!
"Defend the weak, the poor, and the fatherless. Maintain the rights of the poor and oppressed.
Judge ye the weak and fatherless, The afflicted and the poor declare righteous.**
- 4 Izbavite potlaenog i ubogog: istrgnite ga iz ruku bezbonih!"
Rescue the weak and needy. Deliver them out of the hand of the wicked."
Let the weak and needy escape, From the hand of the wicked deliver them.**
- 5 Ne shva aju nit' razumiju, po mraku hodaju: poljuljani su svi temelji zemlje.
They don't know, neither do they understand. They walk back and forth in darkness. All the foundations of the earth are shaken.
They knew not, nor do they understand, In darkness they walk habitually, Moved are all the foundations of earth.**

6 Rekoh dodue: "Vi ste bogovi i svi ste sinovi Vinjega!

I said, "You are gods, All of you are sons of the Most High.

I -- I have said, `Gods ye [are], And sons of the Most High -- all of you,

7 Ali ete k'o svi ljudi umrijeti, past ete kao svatko od velikih!"

Nevertheless you shall die like men, And fall like one of the rulers."

But as man ye die, and as one of the heads ye fall,

8 Ustani, Boe, i sudi zemlju, jer si s pravom gospodar svih naroda.

Arise, God, judge the earth, For you inherit all of the nations. Psalm 83 A song. A Psalm by Asaph.

Rise, O God, judge the earth, For Thou hast inheritance among all the nations!

1 Pjesma. Psalam. Asafov.

God, don`t keep silent. Don`t keep silent, and don`t be still, God.

A Song, -- A Psalm of Asaph. O God, let there be no silence to Thee, Be not silent, nor be quiet, O God.

2 Ne uti, Jahve, ne budi nijem i nemoj mirovati, Boe!

For, behold, your enemies are stirred up. Those who hate you have lifted up their heads.

For, lo, Thine enemies do roar, And those hating Thee have lifted up the head,

3 Jer evo: dumani tvoji bue, i mrzitelji tvoji glave podiu.

They conspire with cunning against your people. They plot against your cherished ones.

Against Thy people they take crafty counsel, And consult against Thy hidden ones.

4 Protiv naroda se tvoga rote i svjetuju se protiv 𐤇tienika tvojih.

"Come," they say, "and let us destroy them as a nation, That the name of Israel may be remembered no more."

They have said, `Come, And we cut them off from [being] a nation, And the name of Israel is not remembered any more.`

5 Govore: "Do ite, zatrimo ih da ne budu narod, nek' se ime Izrael vie ne spominje!"

For they have conspired together with one mind. They form an alliance against you.

For they consulted in heart together, Against Thee a covenant they make,

6 Zaista, jednoduno se svjetuju i protiv tebe savez sklopie:

The tents of Edom and the Ishmaelites; Moab, and the Hagrites;

Tents of Edom, and Ishmaelites, Moab, and the Hagarenes,

- 7** atori edomski i Jimaelci, Moapci i Hagrijci,
Gebal, Ammon, and Amalek; Philistia with the inhabitants of Tyre;
Gebal, and Ammon, and Amalek, Philistia with inhabitants of Tyre,
- 8** **Gebal i Amon i Amalek, Filisteja sa stanovnicima Tira.**
Assyria also is joined with them. They have helped the children of Lot. Selah.
Asshur also is joined with them, They have been an arm to sons of Lot. Selah.
- 9** **I Asirci se s njima udruie, prui ruke potomcima Lotovim.**
Do to them as you did to Midian, As to Sisera, as to Jabin, at the river Kishon;
Do to them as [to] Midian, As [to] Sisera, as [to] Jabin, at the stream Kishon.
- 10** **Uini njima k'o Midjancima, k'o Siseri i Jabinu na potoku Kionu:**
Who perished at Endor, Who became as dung for the earth.
They were destroyed at Endor, They were dung for the ground!
- 11** **koji pado 蚘e blizu En-Dora i postae gnojivo njivi.**
Make their nobles like Oreb and Zeeb; Yes, all their princes like Zebah and Zalmunna;
Make their nobles as Oreb and as Zeeb, And as Zebah and Zalmunna all their princes,
- 12** **K'o Oreb i Zeb neka budu knezovi njihovi, kao Zebah i Salmuna nek' budu sve voe njihove**
Who said, "Let us take possession Of God's pasturelands."
Who have said, `Let us occupy for ourselves The comely places of God.`
- 13** **koji jednoduno vikahu: "Osvojimo krajeve Boje!"**
My God, make them like tumbleweed; Like chaff before the wind.
O my God, make them as a rolling thing, As stubble before wind.
- 14** **Daj, o Boqe, da budu kao kovitlac, kao pljeva koju nosi vjetar.**
As the fire that burns the forest, As the flame that sets the mountains on fire,
As a fire doth burn a forest, And as a flame setteth hills on fire,
- 15** **Kao to oganj prodire umu, kao to plamen saie bregove,**
So pursue them with your tempest, Terrify them with your storm.
So dost Thou pursue them with Thy whirlwind, And with Thy hurricane troublest them.
- 16** **tako ih goni olujom svojom, prestravi ih svojom estinom!**
Fill their faces with confusion, That they may seek your name, Yahweh.
Fill their faces [with] shame, And they seek Thy name, O Jehovah.

17 Pokrij im lice sramotom, da trae tvoje ime, Jahve!

Let them be put to shame and dismayed forever. Yes, let them be confounded and
They are ashamed and troubled for ever, Yea, they are confounded and lost.

18 Neka se stide i plae navijek, neka se posrame i neka izginu!

That they may know that you alone, whose name is Yahweh, Are the Most High over all
the earth. Psalm 84 For the Chief Musician. On an instrument of Gath. A Psalm by the
sons of Korah.

And they know that Thou -- (Thy name [is] Jehovah -- by Thyself,) [Art] the Most High over
all the earth!

1 Zborovoi. Po napjevu "Tijesci". Sinova Korahovih.

How lovely are your dwellings, Yahweh of Hosts!

To the Overseer. -- `On the Gittith By sons of Korah.` -- A Psalm. How beloved Thy
tabernacles, Jehovah of Hosts!

2 Kako su mili stanovi tvoji, Jahve nad Vojskama!

My soul longs, and even faints for the courts of Yahweh. My heart and my flesh cry out for
the living God.

My soul desired, yea, it hath also been consumed, For the courts of Jehovah, My heart
and my flesh cry aloud unto the living God,

3 Dua mi gine i ezne za dvorima Jahvinim. Srce moje i moje tijelo kliu Bogu ivomu.

Yes, the sparrow has found a home, And the swallow a nest for herself, where she may
have her young, Near your altars, Yahweh of Hosts, My King, and my God.

(Even a sparrow hath found a house, And a swallow a nest for herself, Where she hath
placed her brood,) Thine altars, O Jehovah of Hosts, My king and my God.

4 I vrabac sebi log nalazi, i lastavica gnjezda ce gdje e poloiti mlade svoje:

Blessed are those who dwell in your house. They are always praising you. Selah.

O the happiness of those inhabiting Thy house, Yet do they praise Thee. Selah.

5 a ja 枳rtvenike tvoje, Jahve nad Vojskama, Kralju moj i Boe moj! Blaeni koji prebivaju u Domu tvome slave' te bez prestanka!

Blessed is the man whose strength is in you; Who have set their hearts on a pilgrimage.

O the happiness of a man whose strength is in Thee, Highways [are] in their heart.

6 Blaen komu je pomo u tebi dok se sprema na svete putove!

Passing through the valley of Weeping, they make it a place of springs. Yes, the
autumn rain covers it with blessings.

Those passing through a valley of weeping, A fountain do make it, Blessings also cover
the director.

- 7 Prolaze li suhom dolinom, u izvor je vode promeu i prva je kia u blagoslov odijeva.**
They go from strength to strength. Everyone of them appears before God in Zion.
They go from strength unto strength, He appeareth unto God in Zion.
- 8 Snaga im raste od asa do asa: dok ne ugledaju Boga na Sionu.**
Yahweh, God of hosts, hear my prayer. Listen, God of Jacob. Selah.
O Jehovah, God of Hosts, hear my prayer, Give ear, O God of Jacob. Selah.
- 9 Jahve, Boe nad Vojskama, uj molitvu moju, posluaj, Boe Jakovljevi!**
Behold, God our shield, Look at the face of your anointed.
Our shield, see, O God, And behold the face of Thine anointed,
- 10 Pogledaj, tite na, Boe, pogledaj lice pomazanika svoga!**
For a day in your courts is better than a thousand. I would rather be a doorkeeper in the house of my God, Than to dwell in the tents of wickedness.
For good [is] a day in Thy courts, O Teacher! I have chosen rather to be at the threshold, In the house of my God, Than to dwell in tents of wickedness.
- 11 Zaista, jedan je dan u dvorima tvojim bolji od tisuu drugih. Volim biti na pragu Doma Boga svoga nego boraviti u atorima grešnika.**
For Yahweh God is a sun and a shield. Yahweh will give grace and glory. He withholds no good thing from those who walk blamelessly.
For a sun and a shield [is] Jehovah God, Grace and honour doth Jehovah give. He withholdeth not good To those walking in uprightness.
- 12 Jahve, Bog, sunce je i tit: on daje milost i slavu. Ne uskrauje Jahve dobara onima koji idu u nedunosti.**
Yahweh of Hosts, Blessed is the man who trusts in you. Psalm 85 For the Chief Musician. A Psalm by the sons of Korah.
Jehovah of Hosts! O the happiness of a man trusting in Thee.
- 1 Zborovo i. Sinova Korahovih. Psalam.**
Yahweh, you have been favorable to your land. You have restored the fortunes of Jacob. To the Overseer. -- By sons of Korah. A Psalm. Thou hast accepted, O Jehovah, Thy land, Thou hast turned [to] the captivity of Jacob.
- 2 Zavolje opet, Jahve, zemlju svoju, na dobro okrenu udes Jakovljevi.**
You have forgiven the iniquity of your people. You have covered all their sin. Selah.
Thou hast borne away the iniquity of Thy people, Thou hast covered all their sin. Selah.

- 3 Otpusti krivnju narodu svome, pokri sve grijehe njegove.**
You have taken away all your wrath. You have turned from the fierceness of your anger.
Thou hast gathered up all Thy wrath, Thou hast turned back from the fierceness of Thine anger.
- 4 Suspregnu svu ljutinu svoju, odusta od estine gnjeva svoga.**
Turn us, God of our salvation, And cause your indignation toward us to cease.
Turn back [to] us, O God of our salvation, And make void Thine anger with us.
- 5 Obnovi nas, Boe, Spasitelju na, i odbaci zlovolju prema nama!**
Will you be angry with us forever? Will you draw out your anger to all generations?
To the age art Thou angry against us? Dost Thou draw out Thine anger To generation and generation?
- 6 Zar e se dovijeka gnjeviti na nas, prenositi srdobu svoju od koljena na koljeno?**
Won't you revive us again, That your people may rejoice in you?
Dost Thou not turn back? Thou revivest us, And Thy people do rejoice in Thee.
- 7 Zar nas nee opet oživiti da se narod tvoj raduje u tebi?**
Show us your lovingkindness, Yahweh. Grant us your salvation.
Show us, O Jehovah, thy kindness, And Thy salvation Thou dost give to us.
- 8 Pokai nam, Jahve, milosre svoje i daj nam svoje spasenje.**
I will hear what God, Yahweh, will speak, For he will speak peace to his people, his saints; But let them not turn again to folly.
I hear what God Jehovah speaketh, For He speaketh peace unto His people, And unto His saints, and they turn not back to folly.
- 9 Da posluam to mi to Jahve govori: Jahve obe ava mir narodu svomu, vjernima svojim, onima koji mu se svim srcem vrata.**
Surely his salvation is near those who fear him, That glory may dwell in our land.
Only, near to those fearing Him [is] His salvation, That honour may dwell in our land.
- 10 Zaista, blizu je njegovo spasenje onima koji ga se boje, i slava e njegova ivjeti u zemlji naoj.**
Mercy and truth meet together. Righteousness and peace have kissed each other.
Kindness and truth have met, Righteousness and peace have kissed,
- 11 Ljubav e se i Vjernost sastati, Pravda i Mir zagrliti.**
Truth springs out of the earth. Righteousness has looked down from heaven.
Truth from the earth springeth up, And righteousness from heaven looketh out,

12 Vjernost e nicat' iz zemlje, Pravda e gledat' s nebesa.

Yes, Yahweh will give that which is good. Our land will yield its increase.

Jehovah also giveth that which is good, And our land doth give its increase.

13 Jahve e dati blagoslov i sreću, i zemlja naa urod svoj.

**Righteousness goes before him, And prepares the way for his steps. Psalm 86 A
Prayer by David.**

Righteousness before Him goeth, And maketh His footsteps for a way!

1 Molitva. Davidova. Prigni uho svoje, Jahve, i uslii me jer sam bijedan i ubog.

Hear, Yahweh, and answer me, For I am poor and needy.

A Prayer of David. Incline, O Jehovah, Thine ear, Answer me, for I [am] poor and needy.

2 uvaj duṭu moju jer sam posveen tebi; spasi slugu svoga koji se uzda u te! Ti si moj Bog;

Preserve my soul, for I am godly. You, my God, save your servant who trusts in you.

Keep my soul, for I [am] pious, Save Thy servant -- who is trusting to Thee, O Thou, my God.

3 o Gospode, smiluj mi se jer povazdan vapijem k tebi.

Be merciful to me, Lord, For I call to you all day long.

Favour me, O Lord, for to Thee I call all the day.

4 Razveseli duu slugu svoga jer k tebi, Jahve, duṭu uzdiem.

Bring joy to the soul of your servant, For to you, Lord, do I lift up my soul.

Rejoice the soul of Thy servant, For unto Thee, O Lord, my soul I lift up.

5 Jer ti si, Gospode, dobar i rado prata, pun si ljubavi prema svima koji te zazivaju.

For you, Lord, are good, and ready to forgive; Abundant in lovingkindness to all those who call on you.

For Thou, Lord, [art] good and forgiving. And abundant in kindness to all calling Thee.

6 Sluaj, Jahve, molitvu moju i pazi na glas vapaja mog.

Hear, Yahweh, my prayer. Listen to the voice of my petitions.

Hear, O Jehovah, my prayer, And attend to the voice of my supplications.

7 U dan tjeskobe vapijem k tebi jer e me usliṭati.

In the day of my trouble I will call on you, For you will answer me.

In a day of my distress I call Thee, For Thou dost answer me.

- 8 Nema ti ravna meu bozima, Gospode, nema djela kakvo je tvoje.**
There is no one like you among the gods, Lord, Nor any deeds like your deeds.
There is none like Thee among the gods, O Lord, And like Thy works there are none.
- 9 Svi narodi to ih stvori do i e i klanjat' se tebi, o Jahve, i slaviti ime tvoje.**
All nations you have made will come and worship before you, Lord. They shall glorify your name.
All nations that Thou hast made Come and bow themselves before Thee, O Lord, And give honour to Thy name.
- 10 Jer ti si velik i ini udesa: ti si jedini Bog.**
For you are great, and do wondrous things. You are God alone.
For great [art] Thou, and doing wonders, Thou [art] God Thyself alone.
- 11 Uči me, Jahve, svojemu putu da hodim vjeran tebi, usmjeri srce moje da se boji imena tvojega!**
Teach me your way, Yahweh. I will walk in your truth. Make my heart undivided to fear your name.
Show me, O Jehovah, Thy way, I walk in Thy truth, My heart doth rejoice to fear Thy name.
- 12 Hvaliti te, Gospode, Bože moj, svim srcem svojim, slaviti ime tvoje do vijeka,**
I will praise you, Lord my God, with my whole heart. I will glorify your name forevermore.
I confess Thee, O Lord my God, with all my heart, And I honour Thy name to the age.
- 13 jer tvoje ljubavi prema meni ima izobilje, istrgao si moju dušu iz dubine Podzemlja.**
For your lovingkindness is great toward me. You have delivered my soul from the lowest Sheol.
For Thy kindness [is] great toward me, And Thou hast delivered my soul from the lowest Sheol.
- 14 O Bože, oholice se digao na me, mnoštvo silnika protiv mi vreba i nemaju tebe pred oima.**
God, the proud have risen up against me. A company of violent men have sought after my soul, And they don't hold regard for you before them.
O God, the proud have risen up against me, And a company of the terrible sought my soul, And have not placed Thee before them,
- 15 No ti si, Gospode Bože, milosrdan i blag, spor na srdžbu - sama ljubav i vjernost.**
But you, Lord, are a merciful and gracious God, Slow to anger, and abundant in lovingkindness and truth.
And Thou, O Lord, [art] God, merciful and gracious, Slow to anger, and abundant in kindness and truth.

- 16 Pogledaj na me i smiluj se meni; daj svome sluzi snage svoje i spasi sina slukinje svoje!**
Turn to me, and have mercy on me! Give your strength to your servant. Save the son of your handmaid.

Look unto me, and favour me, Give Thy strength to Thy servant, And give salvation to a son of Thine handmaid.

- 17 Daj mi milostivo znak naklonosti svoje, da vide moji mrzitelji i da se postide, jer si mi ti, o Jahve, pomogao, ti me utjeio.**

Show me a sign of your goodness, That those who hate me may see it, and be put to shame, Because you, Yahweh, have helped me, and comforted me. Psalm 87 A Psalm by the sons of Korah; a Song.

Do with me a sign for good, And those hating me see and are ashamed, For Thou, O Jehovah, hast helped me, Yea, Thou hast comforted me!

- 1 Sinova Korahovih. Psalam. Pjesma. Zdanje svoje na svetim gorama**

His foundation is in the holy mountains.

By sons of Korah. -- A Psalm, a song. His foundation [is] in holy mountains.

- 2 ljubi Jahve; draa su mu vrata sionska nego svi atori Jakovljevi.**

Yahweh loves the gates of Zion More than all the dwellings of Jacob.

Jehovah is loving the gates of Zion Above all the tabernacles of Jacob.

- 3 Divote se govore o tebi, grade Boji!**

Glorious things are spoken about you, city of God. Selah.

Honourable things are spoken in Thee, O city of God. Selah.

- 4 "Rahab i Babilon brojit u k onima to me 𐤇𐤃𐤅𐤃𐤃; Filisteja i Tir i narod etiopski - i oni su roeni ondje."**

I will record Rahab and Babylon among those who acknowledge me. Behold, Philistia, Tyre, and also Ethiopia: "This one was born there."

I mention Rahab and Babel to those knowing Me, Lo, Philistia, and Tyre, with Cush! This [one] was born there.

- 5 O Sionu se govori: "Ovaj i onaj u njemu je ro en! Svevinji ga utemelji!"**

Yes, of Zion it will be said, "This one and that one was born in her;" The Most High himself will establish her.

And of Zion it is said: Each one was born in her, And He, the Most High, doth establish her.

- 6 Gospodin e zapisati u knjigu naroda: "Ovi su ro eni ondje."**

Yahweh will count, when he writes up the peoples, "This one was born there." Selah.

Jehovah doth recount in the describing of the peoples, `This [one] was born there.` Selah.

7 I pjevat e igraju i kolo: "Svi su izvori moji u tebi!"

**Those who sing as well as those who dance say, "All my springs are in you." Psalm 88
A Song. A Psalm by the sons of Korah. For the Chief Musician. To the tune of "The
Suffering of Affliction." A contemplation by Heman, the Ezrahite.**

Singers also as players on instruments, All my fountains [are] in Thee!

1 Pjesma. Psalam. Sinova Korahovih. Zborovoi. Po napjevu "Bolest". Za pjevanje. Pou na pjesma. Ezrahijca Hemana.

Yahweh, the God of my salvation, I have cried day and night before you.

**A Song, a Psalm, by sons of Korah, to the Overseer, `Concerning the Sickness of
Afflictions.` -- An instruction, by Heman the Ezrahite. O Jehovah, God of my salvation,
Daily I have cried, nightly before Thee,**

2 Jahve, Boe moj, vapijem danju, a nou nari em pred tobom.

Let my prayer enter into your presence. Turn your ear to my cry.

My prayer cometh in before Thee, Incline Thine ear to my loud cry,

3 Neka dopre do tebe molitva moja, prigni uho k vapaju mome.

For my soul is full of troubles. My life draws near to Sheol.

For my soul hath been full of evils, And my life hath come to Sheol.

4 Jer mi je dua zasiena patnjama, moj se ivot bli□ i Podzemlju.

**I am counted among those who go down into the pit. I am like a man who has no help,
I have been reckoned with those going down [to] the pit, I have been as a man without
strength.**

5 Broje me k onima to u grob silaze, postadoh slian nemo niku.

**Set apart among the dead, Like the slain who lie in the grave, Whom you remember no
more. They are cut off from your hand.**

**Among the dead -- free, As pierced ones lying in the grave, Whom Thou hast not
remembered any more, Yea, they by Thy hand have been cut off.**

6 Meu mrtvima moj je leaj, poput ubijenih to le□ e u grobu kojih se vie ne spominje, od kojih si ustegao ruku.

You have laid me in the lowest pit, In the darkest depths.

Thou hast put me in the lowest pit, In dark places, in depths.

7 Smjestio si me u jamu duboku, u tmine, u bezdan.

Your wrath lies heavily on me. You have afflicted me with all your waves. Selah.

Upon me hath Thy fury lain, And [with] all Thy breakers Thou hast afflicted. Selah.

8 Teko me pritie ljutnja tvoja i svim me valima svojim prekriva.

You have taken my friends from me. You have made me an abomination to them. I am confined, and I can't escape.

Thou hast put mine acquaintance far from me, Thou hast made me an abomination to them, Shut up -- I go not forth.

9 Udaljio si od mene znance moje, uini da im gnusan budem: zatvoren sam, ne mogu iza i.

My eyes are dim from grief. I have called on you daily, Yahweh. I have spread out my hands to you.

Mine eye hath grieved because of affliction, I called Thee, O Jehovah, all the day, I have spread out unto Thee my hands.

10 Od nevolje oi mi gasnu: vapijem tebi, Jahve, iz dana u dan, za tobom ruke pruam.

Do you show wonders to the dead? Do the dead rise up and praise you? Selah.

To the dead dost Thou do wonders? Do Rephaim rise? do they thank Thee? Selah.

11 Zar na mrtvima ini udesa? Zar e sjene ustati i hvaliti tebe?

Is your lovingkindness declared in the grave? Or your faithfulness in Destruction?

Is Thy kindness recounted in the grave? Thy faithfulness in destruction?

12 Zar se u grobu pripovijeda o tvojoj dobroti? O vjernosti tvojoj u Propasti?

Are your wonders made known in the dark? Or your righteousness in the land of forgetfulness?

Are Thy wonders known in the darkness? And Thy righteousness in the land of forgetfulness?

13 Zar se u tmuni objavljuju udesa tvoja i tvoja pravda u Zaboravu?

But to you, Yahweh, I have cried. In the morning, my prayer comes before you.

And I, unto Thee, O Jehovah, I have cried, And in the morning doth my prayer come before Thee.

14 Ipak ja vapijem tebi, Jahve, prije jutra molitvom te pretje em.

Yahweh, why do you reject my soul? Why do you hide your face from me?

Why, O Jehovah, castest Thou off my soul? Thou hidest Thy face from me.

15 Zato, Jahve, odbacuje duu moju? Zato sakriva lice od mene?

I am afflicted and ready to die from my youth up. While I suffer your terrors, I am distracted.

I [am] afflicted, and expiring from youth, I have borne Thy terrors -- I pine away.

- 16** Bijedan sam i umirem ve od dje atva, klonuh nosei tvoje strahote.
 Your fierce wrath has gone over me. Your terrors have cut me off.
 Over me hath Thy wrath passed, Thy terrors have cut me off,
- 17** Preko mene prije oe vihori tvojega gnjeva, strahote me tvoje shrvae,
 They came around me like water all day long. They completely engulfed me.
 They have surrounded me as waters all the day, They have gone round against me together,
- 18** okruuju me kao voda sveudilj, optjeu me svi zajedno.
 You have put lover and friend far from me, And my friends into darkness. Psalm 89
 A contemplation by Ethan, the Ezrahite.
 Thou hast put far from me lover and friend, Mine acquaintance [is] the place of darkness!
- 1** Pou na pjesma. Ezrahijca Etana.
 I will sing of the lovingkindness of Yahweh forever. With my mouth, I will make known your faithfulness to all generations.
 An instruction, by Ethan the Ezrahite. Of the kind acts of Jehovah, to the age I sing, To all generations I make known Thy faithfulness with my mouth,
- 2** O ljubavi Jahvinoj pjevat u do vijeka, kroza sva koljena vjernost u tvoju navijetati.
 I indeed declare, "Love stands firm forever. You established the heavens. Your faithfulness is in them."
 For I said, `To the age is kindness built, The heavens! Thou dost establish Thy faithfulness in them.`
- 3** Ti ree: "Zavijeke je sazdana ljubav moja!" U nebu utemelji vjernost svoju:
 "I have made a covenant with my chosen one, I have sworn to David, my servant, I have made a covenant for My chosen, I have sworn to David My servant:
- 4** "Savez sklopih s izabranikom svojim, zakleh se Davidu, sluzi svome:
 `I will establish your seed forever, And build up your throne to all generations.`" Selah.
 `Even to the age do I establish thy seed, And have built to generation and generation thy throne. Selah.
- 5** tvoje potomstvo odrat u do vijeka, za sva koljena sazdat u prijestolje tvoje."
 The heavens will praise your wonders, Yahweh; Your faithfulness also in the assembly of the holy ones.
 and the heavens confess Thy wonders, O Jehovah, Thy faithfulness also [is] in an assembly of holy ones.

- 6 Nebesa veli aju udesa tvoja, Jahve, i tvoju vjernost u zboru svetih.**
For who in the skies can be compared to Yahweh? Who among the sons of the heavenly beings is like Yahweh,
For who in the sky, Compareth himself to Jehovah? Is like to Jehovah among sons of the mighty?
- 7 T a tko je u oblacima ravan Jahvi, tko li je Jahvi slian me u sinovima Bojim?**
A very awesome God in the council of the holy ones, To be feared above all those who are around him?
God is very terrible, In the secret counsel of His holy ones, And fearful over all surrounding Him.
- 8 Bog je strahovit u zboru svetih, velik i straan svima oko sebe.**
Yahweh, God of hosts, who is a mighty one, like you? Yah, your faithfulness is around you.
O Jehovah, God of Hosts, Who [is] like Thee -- a strong Jah? And Thy faithfulness [is] round about Thee.
- 9 Jahve, Boe nad Vojskama, tko je kao ti? Silan si, Jahve, i vjernost te okruuje.**
You rule the pride of the sea. When its waves rise up, you calm them.
Thou [art] ruler over the pride of the sea, In the lifting up of its billows Thou dost restrain them.
- 10 Ti zapovijeda bunome moru, obuzdava silu valova njegovih;**
You have broken Rahab in pieces, like one of the slain. You have scattered your enemies with your mighty arm.
Thou hast bruised Rahab, as one wounded. With the arm of Thy strength Thou hast scattered Thine enemies.
- 11 ti sasje e Rahaba i zgazi, snanom miicom rasu dumane svoje.**
The heavens are yours, the earth also is yours; The world and its fullness. You have founded them.
Thine [are] the heavens -- the earth also [is] Thine, The habitable world and its fulness, Thou hast founded them.
- 12 Tvoja su nebesa i tvoja je zemlja, zemljin krug ti si sazdao i sve to je na njemu;**
The north and the south, you have created them. Tabor and Hermon rejoice in your North and south Thou hast appointed them, Tabor and Hermon in Thy name do sing.
- 13 sjever i jug ti si stvorio, Tabor i Hermon kliu imenu tvojemu.**
You have a mighty arm. Your hand is strong, and your right hand is exalted.
Thou hast an arm with might, Strong is Thy hand -- high Thy right hand.

14 Tvoja je miica sna^{na}, ruka vrsta, desnica dignuta.

Righteousness and justice are the foundation of your throne. Lovingkindness and truth go before your face.

Righteousness and judgment [Are] the fixed place of Thy throne, Kindness and truth go before Thy face.

15 Pravda i Pravednost temelj su prijestolja tvoga, Ljubav i Istina kora aju pred tobom.

Blessed are the people who learn to acclaim you. They walk in the light of your presence, Yahweh.

O the happiness of the people knowing the shout, O Jehovah, in the light of Thy face they walk habitually.

16 Blago narodu vinu svetom klicanju, on hodi u sjaju lica tvojega, Jahve,

In your name do they rejoice all day. In your righteousness, they are exalted.

In Thy name they rejoice all the day, And in Thy righteousness they are exalted,

17 u tvom se imenu raduje svagda i tvojom se pravdom ponosi.

For you are the glory of their strength. In your favor, our horn will be exalted.

For the beauty of their strength [art] Thou, And in Thy good will is our horn exalted,

18 Jer ti si ures mo i njegove, po tvojoj milosti raste snaga naa.

For our shield belongs to Yahweh; Our king to the Holy One of Israel.

For of Jehovah [is] our shield, And of the Holy One of Israel our king.

19 Jer Jahve je tit na, Svetac Izraelov kralj je na.

Then you spoke in vision to your saints, And said, "I have bestowed strength on the warrior. I have exalted a young man from the people.

Then Thou hast spoken in vision, To Thy saint, yea, Thou sayest, I have placed help upon a mighty one, Exalted a chosen one out of the people,

20 Neko si u vi enju govorio pobonima svojim: "Junaku stavih krunu na glavu, izabranika iz naroda izdigoh;

I have found David, my servant. I have anointed him with my holy oil,

I have found David My servant, With My holy oil I have anointed him.

21 naoh Davida, slugu svoga, svetim ga svojim uljem pomazah,

With whom my hand shall be established. My arm will also strengthen him.

With whom My hand is established, My arm also doth strengthen him.

22 da ruka moja svagda ostane s njime i moja miica da ga krijepi.

No enemy will tax him. No wicked man will oppress him.

An enemy exacteth not upon him, And a son of perverseness afflicteth him not.

- 23 Ne e ga nadmudriti dumanin, niti oboriti sin bezakonja.**
I will beat down his adversaries before him, And strike those who hate him.
And I have beaten down before him his adversaries, And those hating him I plague,
- 24 Razbit u pred njim protivnike njegove, pogubit u mrzitelje njegove.**
But my faithfulness and my lovingkindness will be with him. In my name, his horn will be exalted.
And My faithfulness and kindness [are] with him, And in My name is his horn exalted.
- 25 Vjernost moja i dobrota bit e s njime i u mome imenu rast e mu snaga.**
I will set his hand also on the sea, And his right hand on the rivers.
And I have set on the sea his hand, And on the rivers his right hand.
- 26 Pruit u njegovu ruku nad more, do Rijeke desnicu njegovu.**
He will call to me, `You are my Father, My God, and the rock of my salvation!`
He proclaimeth me: `Thou [art] my Father, My God, and the rock of my salvation.`
- 27 On e me zvati: 'Oe moj! Boe moj i hridi spasa mojega.'**
I will also appoint him my firstborn, The highest of the kings of the earth.
I also first-born do appoint him, Highest of the kings of the earth.
- 28 A ja u ga prvorocem u initi, najviim meu kraljevima svijeta.**
I will keep my lovingkindness for him forevermore. My covenant will stand firm with him.
To the age I keep for him My kindness, And My covenant [is] stedfast with him.
- 29 Njemu u sauvati dovijeka naklonost svoju i Savez svoj vjeran.**
I will also make his seed endure forever, And his throne as the days of heaven.
And I have set his seed for ever, And his throne as the days of the heavens.
- 30 Njegovo u potomstvo uiniti vje nim i prijestolje mu kao dan nebeski.**
If his children forsake my law, And don` t walk in my ordinances;
If his sons forsake My law, And in My judgments do not walk;
- 31 Ako li mu sinovi Zakon moj ostave i ne budu hodili po naredbama mojim,**
If they break my statutes, And don` t keep my commandments;
If My statutes they pollute, And My commands do not keep,
- 32 ako li prestupe odredbe moje i ne budu uvali zapovijedi mojih;**
Then I will punish their sin with the rod, And their iniquity with stripes.
I have looked after with a rod their transgression, And with strokes their iniquity,

- 33** **ibom u kazniti nedjelo njihovo, udarcima ljutim krivicu njihovu,**
But I will not completely take my lovingkindness from him, Nor allow my faithfulness to fail.
And My kindness I break not from him, Nor do I deal falsely in My faithfulness.
- 34** **ali mu naklonosti svoje oduzeti neu niti u prekriti vjernosti svoje.**
I will not break my covenant, Nor alter what my lips have uttered.
I profane not My covenant, And that which is going forth from My lips I change not.
- 35** **Neu povrijediti Saveza svojega i ne u porei obe anja svoga.**
Once have I sworn by my holiness, I will not lie to David.
Once I have sworn by My holiness, I lie not to David,
- 36** **Jednom se zakleh svetou svojom: Davida prevariti ne u:**
His seed will endure forever, His throne like the sun before me.
His seed is to the age, And his throne [is] as the sun before Me,
- 37** **potomstvo e njegovo ostati dovijeka, prijestolje njegovo preda mnom kao sunce,**
It will be established forever like the moon, The faithful witness in the sky." Selah.
As the moon it is established -- to the age, And the witness in the sky is stedfast. Selah.
- 38** **ostat e dovijeka kao mjesec, vjerni svjedok na nebu."**
But you have rejected and spurned. You have been angry with your anointed.
And Thou, Thou hast cast off, and dost reject, Thou hast shown Thyself wroth With Thine anointed,
- 39** **A sada ti ga odbi i odbaci, silno se razgnjevi na pomazanika svoga.**
You have renounced the covenant of your servant. You have defiled his crown in the dust.
Hast rejected the covenant of Thy servant, Thou hast polluted to the earth his crown,
- 40** **Prezre Savez sa slugom svojim i krunu njegovu do zemlje ponizi.**
You have broken down all his hedges. You have brought his strongholds to ruin.
Thou hast broken down all his hedges, Thou hast made his fenced places a ruin.
- 41** **Razvali sve zidine njegove, njegove utvrde u ruevine baci.**
All who pass by the way rob him. He has become a reproach to his neighbors.
Spoiled him have all passing by the way, He hath been a reproach to his neighbours,

42 Pljakaju ga svi to nai u, na ruglo je susjedima svojim.

You have exalted the right hand of his adversaries. You have made all of his enemies rejoice.

Thou hast exalted the right hand of his adversaries, Thou hast caused all his enemies to rejoice.

43 Podie desnicu dumana njegovih i obradova protivnike njegove.

Yes, you turn back the edge of his sword, And haven't supported him in battle.

Also -- Thou turnest back the sharpness of his sword, And hast not established him in battle,

44 Otupi otricu maa njegova, u boju mu ne pomoe.

You have ended his splendor, And thrown his throne down to the ground.

Hast caused [him] to cease from his brightness, And his throne to the earth hast cast down.

45 Njegovu sjaju kraj u ini, njegovo prijestolje na zemlju obori.

You have shortened the days of his youth. You have covered him with shame. Selah.

Thou hast shortened the days of his youth, Hast covered him over [with] shame. Selah.

46 Skratio si dane mladosti njegove, sramotom ga pokrio.

How long, Yahweh? Will you hide yourself forever? Will your wrath burn like fire?

Till when, O Jehovah, art Thou hidden? For ever doth Thy fury burn as fire?

47 Ta dokle e, Jahve? Zar e se uvijek skrivati? Ho e li gnjev tvoj k'o oganj gorjeti?

Remember how short my time is! For what vanity have you created all the children of men!

Remember, I pray Thee, what [is] life-time? Wherefore in vain hast Thou created All the sons of men?

48 Sjeti se kako je kratak ivot moj, kako si ljude prolazne stvorio!

What man is he who shall live and not see death, Who shall deliver his soul from the power of Sheol? Selah.

Who [is] the man that liveth, and doth not see death? He delivereth his soul from the hand of Sheol. Selah.

49 Tko iv smrti vidjeti nee? Tko e od ruke Podzemlja duu sauvati?

Lord, where are your former lovingkindnesses, Which you swore to David in your faithfulness?

Where [are] Thy former kindnesses, O Lord. Thou hast sworn to David in Thy faithfulness,

- 50 Gdje li je, Jahve, tvoja dobrota iskonska kojom se Davidu zakle na vjernost svoju?**
Remember, Lord, the reproach of your servants, How I bear in my heart the taunts of all the mighty peoples,
Remember, O Lord, the reproach of Thy servants, I have borne in my bosom all the strivings of the peoples,
- 51 Sjeti se, Jahve, sramote slugu svojih: u srcu nosim svu mrnju pogana**
With which your enemies have mocked, Yahweh, With which they have mocked the footsteps of your anointed one.
Wherewith Thine enemies reproached, O Jehovah, Wherewith they have reproached The steps of Thine anointed.
- 52 s kojom nasr u dumani tvoji, Jahve, s kojom nasru na korake pomazanika tvoga.**
Blessed be Yahweh forevermore. Amen, and Amen. BOOK IV Psalm 90 A Prayer by Moses, the man of God.
Blessed [is] Jehovah to the age. Amen, and amen!
- 1 Molitva. Mojsija, sluge Bojega. Jahve, ti nam bija^ḥe okrilje od koljena do koljena.**
Lord, you have been our dwelling place In all generations.
A Prayer of Moses, the man of God. Lord, a habitation Thou -- Thou hast been, To us -- in generation and generation,
- 2 Prije nego se rodie bregovi, prije nego postade kopno i krug zemaljski, od vijeka do vijeka, Boe, ti jesi!**
Before the mountains were brought forth, Or ever you had formed the earth and the world, Even from everlasting to everlasting, you are God.
Before mountains were brought forth, And Thou dost form the earth and the world, Even from age unto age Thou [art] God.
- 3 Smrtnike u prah vraa i veli^ḥ: "Vratite se, sinovi ljudski!"**
You turn man to destruction, saying, "Return, you children of men."
Thou turnest man unto a bruised thing, And sayest, Turn back, ye sons of men.
- 4 Jer je tisuu godina u o ima tvojim k'o jueranji dan koji je minuo i kao stra^ḥa nona.**
For a thousand years in your sight Are but as yesterday when it is past, As a watch in the night.
For a thousand years in Thine eyes [are] as yesterday, For it passeth on, yea, a watch by night.
- 5 Razgoni ih k'o jutarnji san, kao trava su ^ḥto se zeleni:**
You sweep them away as they sleep. In the morning they sprout like new grass.
Thou hast inundated them, they are asleep, In the morning as grass he changeth.

- 6 jutrom cvate i sva se zeleni, a uveer - ve se sui i vene.**
In the morning it sprouts and springs up. By evening, it is withered and dry.
In the morning it flourisheth, and hath changed, At evening it is cut down, and hath withered.
- 7 Zaista, izjeda nas tvoja srdba i zbunjuje ljutina tvoja.**
For we are consumed in your anger. We are troubled in your wrath.
For we were consumed in Thine anger, And in Thy fury we have been troubled.
- 8 Nae si grijeha stavio pred svoje oi, nae potajne grijeha na svjetlost lica svojega.**
You have set our iniquities before you, Our secret sins in the light of your presence.
Thou hast set our iniquities before Thee, Our hidden things at the light of Thy face,
- 9 Jer svi na^斯i dani prooe u gnjevu tvojemu, kao uzdah dovrismo godine svoje.**
For all our days have passed away in your wrath. We bring our years to an end as a sigh.
For all our days pined away in Thy wrath, We consumed our years as a meditation.
- 10 Zbroj na[□]e dobi sedamdeset je godina, ako smo snani, i osamdeset; a veina od njih muka je i nitavost: jer prolaze brzo i mi letimo odavle.**
The days of our years are seventy, Or even by reason of strength eighty years; Yet their pride is but labor and sorrow, For it passes quickly, and we fly away.
Days of our years, in them [are] seventy years, And if, by reason of might, eighty years, Yet [is] their enlargement labour and vanity, For it hath been cut off hastily, and we fly away.
- 11 Tko e mjeriti estinu gnjeva tvojega, tko proniknuti srd^枞bu tvoju?**
Who knows the power of your anger, Your wrath according to the fear that is due to you?
Who knoweth the power of Thine anger? And according to Thy fear -- Thy wrath?
- 12 Naui nas dane nae brojiti, da steknemo mudro srce.**
So teach us to number our days, That we may gain a heart of wisdom.
To number our days aright let [us] know, And we bring the heart to wisdom.
- 13 Vrati se k nama, Jahve! T a dokle e? Milostiv budi slugama svojim!**
Relent, Yahweh! How long? Have compassion on your servants.
Turn back, O Jehovah, till when? And repent concerning Thy servants.
- 14 Jutrom nas nasiti smilovanjem svojim, da kli emo i da se veselimo u sve dane!**
Satisfy us in the morning with your lovingkindness, That we may rejoice and be glad all our days.
Satisfy us at morn [with] Thy kindness, And we sing and rejoice all our days.

15 Obraduj nas za dane kad si nas ibao, za ljeta kad smo stradali!

Make us glad for as many days as you have afflicted us, For as many years as we have seen evil.

Cause us to rejoice according to the days Wherein Thou hast afflicted us, The years we have seen evil.

16 Neka se na slugama tvojim pokae djelo tvoje i tvoja slava na djeci njihovoj!

Let your work appear to your servants; Your glory to their children.

Let Thy work appear unto Thy servants, And Thine honour on their sons.

17 Dobrota Jahve, Boga naega, nek' bude nad nama daj da nam uspije djelo naih ruku, djelo ruku naih nek' uspije.

Let the favor of the Lord our God be on us; Establish the work of our hands for us; Yes, establish the work of our hands. Psalm 91

And let the pleasantness of Jehovah our God be upon us, And the work of our hands establish on us, Yea, the work of our hands establish it!

1 Ti to prebiva pod zatitom Vinjega, to poiva u sjeni Svemogu ega,

He who dwells in the secret place of the Most High Will rest in the shadow of the Almighty.

He who is dwelling In the secret place of the Most High, In the shade of the Mighty lodgeth habitually,

2 reci Jahvi: "Zaklone moj! Utvrdo moja! Boe moj u koga se uzdam!"

I will say of Yahweh, "He is my refuge and my fortress; My God, in whom I trust."

He is saying of Jehovah, `My refuge, and my bulwark, my God, I trust in Him,`

3 Jer on e te osloboditi od zamke pti arske, od kuge pogubne.

For he will deliver you from the snare of the fowler, From the deadly pestilence.

For He delivereth thee from the snare of a fowler, From a calamitous pestilence.

4 Svojim e te krilima zatititi i pod njegova e se krila skloniti: Vjernost je njegova tit i

He will cover you with his pinions, Under his wings you will take refuge. His truth is a shield and a buckler.

With His pinion He covereth thee over, And under His wings thou dost trust, A shield and buckler [is] His truth.

5 Nee se bojati straha ȳila nonoga ni strelice to leti danju,

You will not be afraid of the terror by night, Nor of the arrow that flies by day;

Thou art not afraid of fear by night, Of arrow that flieth by day,

- 6** ni kuge ^{ⲛⲉ}to se ulja kroz tmine, ni poasti to hara o podne.
Nor of the pestilence that walks in darkness, Nor for the destruction that wastes at noonday.
Of pestilence in thick darkness that walketh, Of destruction that destroyeth at noon,
- 7** Pa nek' padaju tisue kraj tebe, deseci tisu a s desne tvoje, tebi se nee prima i!
A thousand shall fall at your side, And ten thousand at your right hand; But it will not come near you.
There fall at thy side a thousand, And a myriad at thy right hand, Unto thee it cometh not nigh.
- 8** Tek to okom pogleda, ve e vidjeti plau grenika.
You will only look with your eyes, And see the reward of the wicked.
But with thine eyes thou lookest, And the reward of the wicked thou seest,
- 9** Jer Jahve je zaklon tvoj, Vi^{ⲛⲉ}njega odabra sebi za okrilje.
For you, Yahweh, are my refuge! You have made the Most High your habitation.
(For Thou, O Jehovah, [art] my refuge,) The Most High thou madest thy habitation.
- 10** Nee te sna i nesrea, nevolja se ne e prikuiti atoru tvojemu.
No evil will happen to you, Neither shall any plague come near your tent.
Evil happeneth not unto thee, And a plague cometh not near thy tent,
- 11** Jer an elima svojim zapovjedi da te uvaju na svim putima tvojim.
For he will give his angels charge over you, To guard you in all your ways.
For His messengers He chargeth for thee, To keep thee in all thy ways,
- 12** Na rukama e te nositi da se ne spotakne o kamen.
They will bear you up in their hands, So that you won't dash your foot against a stone.
On the hands they bear thee up, Lest thou smite against a stone thy foot.
- 13** Nogom e gaziti lava i ljuticu, zgazit e lavia i zmiju.
You will tread on the lion and cobra. You will trample the young lion and the serpent underfoot.
On lion and asp thou treadest, Thou trampest young lion and dragon.
- 14** Izbavit u ga jer me ljubi, zakrilit ga jer poznaje ime moje.
Because he has set his love on me, therefore I will deliver him. I will set him on high, because he has known my name.
Because in Me he hath delighted, I also deliver him -- I set him on high, Because he hath known My name.

15 **Zazvat e me, a ja u ga usliiti, s njim u biti u nevolji, spasit u ga i proslaviti.**

He will call on me, and I will answer him. I will be with him in trouble. I will deliver him, and honor him.

He doth call Me, and I answer him, I [am] with him in distress, I deliver him, and honour him.

16 **Nasitit u ga danima mnogim, pokazat' mu spasenje svoje."**

I will satisfy him with long life, And show him my salvation. Psalm 92 A Psalm. A song for the Sabbath day.

With length of days I satisfy him, And I cause him to look on My salvation!

1 **Psalam. Pjesma. Za dan subotnji.**

It is a good thing to give thanks to Yahweh, To sing praises to your name, Most High; A Psalm. -- A Song for the sabbath-day. Good to give thanks to Jehovah, And to sing praises to Thy name, O Most High,

2 **Dobro je slaviti Jahvu, pjevati imenu tvome, Svevinji;**

To proclaim your lovingkindness in the morning, And your faithfulness every night, To declare in the morning Thy kindness, And Thy faithfulness in the nights.

3 **navije 𐌆tati jutrom ljubav tvoju i nou vjernost tvoju,**

With the ten-stringed lute, with the harp, And with the melody of the lyre. On ten strings and on psaltery, On higgsaion, with harp.

4 **uz harfu od deset ica i liru, s pjesmom uz citaru.**

For you, Yahweh, have made me glad through your work. I will triumph in the works of your hands.

For Thou hast caused me to rejoice, O Jehovah, in Thy work, Concerning the works of Thy hands I sing.

5 **Obradovao si me djelima svojim, o Jahve, kli em zbog djela ruku tvojih.**

How great are your works, Yahweh! Your thoughts are very deep.

How great have been Thy works, O Jehovah, Very deep have been Thy thoughts.

6 **Kako su silna djela tvoja, o Jahve, i duboki naumi tvoji!**

A senseless man doesn't know, Neither does a fool understand this:

A brutish man doth not know, And a fool understandeth not this; --

7 Bezuman ovjek ne spoznaje, lu ak ne shvaa.

Though the wicked spring up as the grass, And all the evil-doers flourish, They will be destroyed forever.

When the wicked flourish as a herb, And blossom do all workers of iniquity -- For their being destroyed for ever and ever!

8 Sve ako bi bezboci nicali k'o trava i cvali svi 𐌆to zlo ine, odre eni su za vjenu propast; But you, Yahweh, are on high forevermore.

And Thou [art] high to the age, O Jehovah.

9 a ti, Jahve, dovijeka uzvijen ostaje 𐌆.

For, behold, your enemies, Yahweh, For, behold, your enemies shall perish. All the evil-doers will be scattered.

For, lo, Thine enemies, O Jehovah, For, lo, Thine enemies, do perish, Separate themselves do all workers of iniquity.

10 Doista, dumani tvoji, o Jahve, tvoji e dumani propasti; raspr 𐌆it e se svi to ine zlo.

But you have exalted my horn like that of the wild ox. I am anointed with fresh oil.

And Thou exaltest as a reem my horn, I have been anointed with fresh oil.

11 Rog si mi digao k'o u bivola, pomazao me uljem preistim;

My eye has also seen my enemies, My ears have heard of the evil-doers who rise up against me.

And mine eye looketh on mine enemies, Of those rising up against me, The evil doers, do mine ears hear.

12 i oko mi s visoka gleda dumane i uho mirno slu 𐌆a o onima to na me ustaju.

The righteous shall flourish like the palm tree. He will grow like a cedar in Lebanon.

The righteous as a palm-tree flourisheth, As a cedar in Lebanon he groweth.

13 K'o palma cvate pravednik i raste k'o cedar libanonski.

They are planted in Yahweh`s house. They will flourish in our God`s courts.

Those planted in the house of Jehovah, In the courts of our God do flourish.

14 Zasaeni u Domu Jahvinu, cvatu u dvorima Boga naega.

They will still bring forth fruit in old age. They will be full of sap and green,

Still they bring forth in old age, Fat and flourishing are they,

15 Rod donose i u starosti, so ni i puni svejine:

To show that Yahweh is upright. He is my rock, and there is no unrighteousness in him.

Psalm 93

To declare that upright [is] Jehovah my rock, And there is no perverseness in Him!

- 1 Jahve kraljuje, u sjaj zaodjeven, Jahve zaodjeven moi i opasan. vrsto stoji krug zemaljski, nee se poljuljati.**

Yahweh reigns! He is clothed with majesty! Yahweh is armed with strength. The world also is established. It can't be moved.

Jehovah hath reigned, Excellency He hath put on, Jehovah put on strength, He girded Himself, Also -- established is the world, unmoved.

- 2 vrsto je prijestolje tvoje odiskona, ti si od vjenosti!**

Your throne is established from long ago. You are from everlasting.

Established is Thy throne since then, From the age Thou [art].

- 3 Rijeke podiu, Jahve, rijeke podi u glase svoje, rijeke podiu svoj buni huk.**

The floods have lifted up, Yahweh, The floods have lifted up their voice. The floods lift up their waves.

Floods have lifted up, O Jehovah, Floods have lifted up their voice, Floods lift up their breakers.

- 4 Ja i od glasova voda golemih, silniji od bijesnoga mora: silan je Jahve u visinama.**

Above the voices of many waters, The mighty breakers of the sea, Yahweh on high is mighty.

Than the voices of many mighty waters, Breakers of a sea, mighty on high [is] Jehovah,

- 5 Tvoja su obeanja vjere predostojna, svetost je ures Doma tvojega, Jahve, u sve dane!**

Your statutes stand firm. Holiness adorns your house, Yahweh, forevermore. Psalm 94

Thy testimonies have been very stedfast, To Thy house comely [is] holiness, O Jehovah, for length of days!

- 1 Boe osvetni e, Jahve, Boe osvetnie, pokai se.**

Yahweh, you God to whom vengeance belongs, You God to whom vengeance belongs, shine forth.

God of vengeance -- Jehovah! God of vengeance, shine forth.

- 2 Ustani ti to sudi zemlju, po zasluzi plati oholima!**

Rise up, you judge of the earth. Pay back the proud what they deserve.

Be lifted up, O Judge of the earth, Send back a recompence on the proud.

- 3 Dokle e bezboci, Jahve, dokle e se bezboci hvastati?**

Yahweh, how long will the wicked, How long will the wicked triumph?

Till when [do] the wicked, O Jehovah? Till when do the wicked exult?

- 4** Dokle e brbljati, drsko govoriti, dokle e se bezakonici hvastati?
They pour out arrogant words. All the evil-doers boast.
They utter -- they speak an old saw, All working iniquity do boast themselves.
- 5** Tlae narod tvoj, Jahve, i batinu tvoju priti 斫u;
They break your people in pieces, Yahweh, And afflict your heritage.
Thy people, O Jehovah, they bruise, And Thine inheritance they afflict.
- 6** kolju udovicu i pridolicu, sirotama 曠ivot oduzimlju
They kill the widow and the alien, And murder the fatherless.
Widow and sojourner they slay, And fatherless ones they murder.
- 7** i govore: "Jahve ne vidi! Ne opaa Bog Jakovljev!"
They say, "Yah will not see, Neither will Jacob`s God consider."
And they say, `Jehovah doth not see, And the God of Jacob doth not consider.`
- 8** Shvatite, lude u narodu: bezumni, kad ete se urazumiti?
Consider, you senseless among the people; You fools, when will you be wise?
Consider, ye brutish among the people, And ye foolish, when do ye act wisely?
- 9** Onaj to uho zasadi da ne uje? Koji stvori oko da ne vidi?
He who implanted the ear, won`t he hear? He who formed the eye, won`t he see?
He who planteth the ear doth He not hear? He who formeth the eye doth He not see?
- 10** Onaj to odgaja narode da ne kazni - Onaj to ljude ui mudrosti?
He who disciplines the nations, won`t he punish? He who teaches man knows.
He who is instructing nations, Doth He not reprove? He who is teaching man knowledge [is] Jehovah.
- 11** Jahve poznaje namisli ljudske: one su isprazne.
Yahweh knows the thoughts of man, That they are futile.
He knoweth the thoughts of man, that they [are] vanity.
- 12** Blago onom koga ti pou ava, Jahve, i ui Zakonu svojemu:
Blessed is the man whom you discipline, Yah, And teach out of your law;
O the happiness of the man Whom Thou instructest, O Jah, And out of Thy law teachest him,
- 13** da mu mir udijeli 斫 od nesretnih dana, dok se grob kopa zlikovcu.
That you may give him rest from the days of adversity, Until the pit is dug for the wicked.
To give rest to him from days of evil, While a pit is digged for the wicked.

- 14 Jer nee Jahve odbaciti naroda svojega i svoje batine ne e napustiti;
For Yahweh won't reject his people, Neither will he forsake his inheritance.
For Jehovah leaveth not His people, And His inheritance forsaketh not.**
- 15 Jer e se pravo dosuditi pravednosti i za njom e ii svi estiti srcem.
For judgment will return to righteousness. All the upright in heart shall follow it.
For to righteousness judgment turneth back, And after it all the upright of heart,**
- 16 Tko e ustati za me protiv zlotvora? Tko e se zauzeti za me protiv zloinaca?
Who will rise up for me against the wicked? Who will stand up for me against the evil-doers?
Who riseth up for me with evil doers? Who stationeth himself for me with workers of iniquity?**
- 17 Da mi Jahve ne pomae, brzo bih sišao u mjesto tiine.
Unless Yahweh had been my help, My soul would have soon lived in silence.
Unless Jehovah [were] a help to me, My soul had almost inhabited silence.**
- 18 im pomislim: "Noga mi posr e", dobrota me tvoja, o Jahve, podupire.
When I said, "My foot is slipping!" Your lovingkindness, Yahweh, held me up.
If I have said, `My foot hath slipped,` Thy kindness, O Jehovah, supporteth me.**
- 19 Kad se skupe tjeskobe u srcu mome, tvoje mi utjehe duu vesele.
In the multitude of my thoughts within me, Your comforts delight my soul.
In the abundance of my thoughts within me, Thy comforts delight my soul.**
- 20 Zar je bezbono sudite u savezu s tobom kad nevolje stvara pod izlikom zakona?
Shall the throne of wickedness have fellowship with you, Which brings about mischief by statute?
Is a throne of mischief joined [with] Thee? A framer of perverseness by statute?**
- 21 Nek' samo pritiu duu pravednog, nek' osu uju krv nedunu:
They gather themselves together against the soul of the righteous, And condemn the innocent blood.
They decree against the soul of the righteous, And innocent blood declare wicked.**
- 22 Jahve mi je utvrda, Bog - hrid utoita moga.
But Yahweh has been my high tower, My God, the rock of my refuge.
And Jehovah is for a high place to me, And my God [is] for a rock -- my refuge,**

- 23** Platit e im bezakonje njihovo, njihovom e ih zlo om istrijebiti, istrijebit e ih Jahve, Bog
He has brought on them their own iniquity, And will cut them off in their own
wickedness. Yahweh, our God, will cut them off. Psalm 95
And turneth back on them their iniquity, And in their wickedness cutteth them off;
Jehovah our God doth cut them off!
- 1** Do ite, kliimo Jahvi, uzvikujmo Hridi, Spasitelju svome!
Oh come, let us sing to Yahweh. Let us make a joyful noise to the rock of our salvation!
Come, we sing to Jehovah, We shout to the rock of our salvation.
- 2** Pred lice mu stupimo s hvalama, kli imo mu u pjesmama!
Let us come before his presence with thanksgiving. Let us make a joyful noise to him
with psalms!
We come before His face with thanksgiving, With psalms we shout to Him.
- 3** Jer velik je Jahve, Bog na, Kralj veliki nad svim bogovima.
For Yahweh is a great God, A great King above all gods.
For a great God [is] Jehovah, And a great king over all gods.
- 4** U njegovoj su ruci zemaljske dubine, njegovi su vrhunci planina.
In his hand are the deep places of the earth. The heights of the mountains are also his.
In whose hand [are] the deep places of earth, And the strong places of hills [are] His.
- 5** Njegovo je more, on ga je stvorio, i kopno koje nainie ruke njegove.
The sea is his, and he made it. His hands formed the dry land.
Whose is the sea, and He made it, And His hands formed the dry land.
- 6** Do ite, prignimo koljena i padnimo nice, poklonimo se Jahvi koji nas stvori!
Oh come, let us worship and bow down. Let us kneel before Yahweh, our Maker,
Come in, we bow ourselves, and we bend, We kneel before Jehovah our Maker.
- 7** Jer on je Bog na, a mi narod pae njegove, ovce to on ih uva. O, da danas glas mu
For he is our God. We are the people of his pasture, and the sheep of his hand. Today, oh
that you would hear his voice!
For He [is] our God, and we the people of His pasture, And the flock of His hand, To-day, if
to His voice ye hearken,
- 8** "Ne budite srca tvrda kao u Meribi, kao u dan Mase u pustinji
Don`t harden your heart, as at Meribah, As in the day of Massah in the wilderness,
Harden not your heart as [in] Meribah, As [in] the day of Massah in the wilderness,

- 9** **gdje me iskušavahu oevi vai premda vidješe djela moja.**
When your fathers tempted me, Tested me, and saw my work.
Where your fathers have tried Me, Have proved Me, yea, have seen My work.
- 10** **etrdeset ljeta jadio me narađtaj onaj, pa rekoh: 'Narod su nestalna srca i ne promiu moje putove.'**
Forty long years I was grieved with that generation, And said, "It is a people that errs in their heart. They have not known my ways."
Forty years I am weary of the generation, And I say, `A people erring in heart -- they! And they have not known My ways:´
- 11** **Stog se zakleh u svom gnjevu: 'Nikad ne e ui u moj pokoj!'"**
Therefore I swore in my wrath, "They won't enter into my rest." Psalm 96
Where I sware in Mine anger, `If they come in unto My rest -- !´
- 1** **Pjevajte Jahvi pjesmu novu! Pjevaj Jahvi, sva zemljo!**
Sing to Yahweh a new song! Sing to Yahweh, all the earth.
Sing to Jehovah a new song, Sing to Jehovah all the earth.
- 2** **Pjevajte Jahvi, hvalite ime njegovo! Navje ujte iz dana u dan spasenje njegovo,**
Sing to Yahweh! Bless his name. Proclaim his salvation from day to day.
Sing to Jehovah, bless His name, Proclaim from day to day His salvation.
- 3** **kazujte poganima njegovu slavu, svim narodima udesa njegova.**
Declare his glory among the nations, His marvelous works among all the peoples.
Declare among nations His honour, Among all the peoples His wonders.
- 4** **Velik je Jahve, hvale predostojan, straniji od svih bogova!**
For great is Yahweh, and greatly to be praised! He is to be feared above all gods.
For great [is] Jehovah, and praised greatly, Fearful He [is] over all gods.
- 5** **Ništavni su svi bozi naroda. Jahve stvori nebesa!**
For all the gods of the peoples are idols, But Yahweh made the heavens.
For all the gods of the peoples [are] nought, And Jehovah made the heavens.
- 6** **Slava je i velianstvo pred njim, sila i sjaj u Svetitu njegovu.**
Honor and majesty are before him. Strength and beauty are in his sanctuary.
Honour and majesty [are] before Him, Strength and beauty in His sanctuary.

- 7 Dajte Jahvi, narodna plemena, dajte Jahvi slavu i silu!**
Ascribe to Yahweh, you families of nations, Ascribe to Yahweh glory and strength.
Ascribe to Jehovah, O families of the peoples, Ascribe to Jehovah honour and strength.
- 8 Dajte Jahvi slavu imena njegova! Prinosite žrtvu i uite u dvorove njegove,**
Ascribe to Yahweh the glory due to his name. Bring an offering, and come into his courts.
Ascribe to Jehovah the honour of His name, Lift up a present and come in to His courts.
- 9 poklonite se Jahvi u sjaju svetosti njegove. Strepi pred njim, zemljo sva!**
Worship Yahweh in holy array. Tremble before him, all the earth.
Bow yourselves to Jehovah, In the honour of holiness, Be afraid of His presence, all the earth.
- 10 Nek' se govori me u poganima: "Jahve kraljuje!" Svijet on uvrsti da se ne pomakne, narodima pravedno upravlja.**
Say among the nations, "Yahweh reigns." The world is also established. It can't be moved. He will judge the peoples with equity.
Say among nations, `Jehovah hath reigned, Also -- established is the world, unmoved, He judgeth the peoples in uprightness.`
- 11 Raduj se, nebo, i kli i, zemljo! Neka hui more i to je u njemu!**
Let the heavens be glad, and let the earth rejoice. Let the sea roar, and the fullness of it!
The heavens joy, and the earth is joyful, The sea and its fulness roar.
- 12 Nek' se raduje polje i to je na njemu, neka klike umsko drve e**
Let the field exult, and all that is therein. Then shall all the trees of the wood sing for joy
The field exulteth, and all that [is] in it, Then sing do all trees of the forest,
- 13 pred Jahvom, jer dolazi, jer dolazi suditi zemlji. Sudit e svijetu u pravdi i narodima u istini svojoj.**
Before Yahweh; for he comes, For he comes to judge the earth. He will judge the world with righteousness, The peoples with his truth. Psalm 97
Before Jehovah, for He hath come, For He hath come to judge the earth. He judgeth the world in righteousness, And the peoples in His faithfulness!
- 1 Jahve kraljuje: neka kli e zemlja, nek' se vesele otoci mnogi!**
Yahweh reigns! Let the earth rejoice. Let the multitude of islands be glad.
Jehovah hath reigned, The earth is joyful, many isles rejoice.

2 Oblak i tama ovijaju njega, pravda i pravo temelji su prijestolja njegova.

Clouds and darkness are around him. Righteousness and justice are the foundation of his throne.

Cloud and darkness [are] round about Him, Righteousness and judgment the basis of His throne.

3 Oganj ide pred njim i saie okolo dumane njegove.

A fire goes before him, And burns up his adversaries on every side.

Fire before Him goeth, And burneth round about His adversaries.

4 Munje mu svijet osvjetljuju; zemlja to vidi i strepi.

His lightning lights up the world; The earth sees, and trembles.

Lightened have His lightnings the world, The earth hath seen, and is pained.

5 Brda se tope pred Jahvom k'o vosak, pred vladarom zemlje sve.

The mountains melt like wax at the presence of Yahweh, At the presence of the Lord of the whole earth.

Hills, like wax, melted before Jehovah, Before the Lord of all the earth.

6 Nebesa navjeuju pravednost njegovu, svi narodi gledaju mu slavu.

The heavens declare his righteousness. All the peoples have seen his glory.

The heavens declared His righteousness, And all the peoples have seen His honour.

7 Nek' se postide svi to likove 𐤀𐤃𐤕𐤁𐤀 i koji se hvale kumirima. Poklonite mu se, svi bozi!

Let all them be put to shame who serve engraved images, Who boast in their idols. Worship him, all you gods!

Ashamed are all servants of a graven image, Those boasting themselves in idols, Bow yourselves to him, all ye gods.

8 Sion radostan slua, gradovi Judini kliu zbog tvojih sudova, o Jahve!

Zion heard and was glad. The daughters of Judah rejoiced, Because of your judgments, Yahweh.

Zion hath heard and rejoiceth, And daughters of Judah are joyful, Because of Thy judgments, O Jehovah.

9 Jer ti si, o Jahve, Svevinji - nad svom zemljom, visoko, visoko nad bozima svima.

For you, Yahweh, are most high above all the earth. You are exalted far above all gods.

For Thou, Jehovah, [art] Most High over all the earth, Greatly Thou hast been exalted over all gods.

- 10 Jahve ljubi one koji mrze na zlo, on uva due pobonika svojih, izbavlja ih iz ruku opakih.
You who love Yahweh, hate evil. He preserves the souls of his saints. He delivers them out of the hand of the wicked.
Ye who love Jehovah, hate evil, He is keeping the souls of His saints, From the hand of the wicked he delivereth them.**
- 11 Svjetlost svie pravedniku i radost estitima u srcu.
Light is sown for the righteous, And gladness for the upright in heart.
Light [is] sown for the righteous, And for the upright of heart -- joy.**
- 12 Radujte se, pravednici, u Jahvi, slavite sveto ime njegovo!
Be glad in Yahweh, you righteous people! Give thanks to his holy Name. Psalm 98
A Psalm.
Rejoice, ye righteous, in Jehovah, And give thanks at the remembrance of his holiness!**
- 1 Psalam. Pjevajte Jahvi pjesmu novu, jer uini djela udesna. Pobjedu mu pribavi desnica njegova i sveta miica njegova.
Sing to Yahweh a new song, For he has done marvelous things! His right hand, and his holy arm, have worked salvation for him.
A Psalm. Sing ye to Jehovah a new song, For wonders He hath done, Given salvation to Him hath His right hand and His holy arm.**
- 2 Jahve obznani spasenje svoje, pred poganima pravednost objavi.
Yahweh has made known his salvation. He has openly shown his righteousness in the sight of the nations.
Jehovah hath made known His salvation, Before the eyes of the nations, He hath revealed His righteousness,**
- 3 Spomenu se dobrote i vjernosti prema domu Izraelovu. Svi krajevi svijeta vidjee spasenje Boga naega.
He has remembered his lovingkindness and his faithfulness toward the house of Israel.
All the ends of the earth have seen the salvation of our God.
He hath remembered His kindness, And His faithfulness to the house of Israel, All ends of earth have seen the salvation of our God.**
- 4 Sva zemljo, poklikni Jahvi, raduj se, klii i pjevaj!
Make a joyful noise to Yahweh, all the earth! Burst out and sing for joy, yes, sing praises!
Shout to Jehovah, all the earth, Break forth, and cry aloud, and sing.**
- 5 Zapjevajte Jahvi uz citaru, uz citaru i uza zvuके harfe;
Sing praises to Yahweh with the harp, With the harp and the voice of melody.
Sing to Jehovah with harp, With harp, and voice of praise,**

6 uz trublje i zvuke rogova: kli ite Jahvi kralju!

With trumpets and sound of the ram`s horn. Make a joyful noise before the King, Yahweh.

With trumpets, and voice of a cornet, Shout ye before the king Jehovah.

7 Neka hui more i to je u njemu, krug zemaljski i stanovnici njegov!

Let the sea roar with its fullness; The world, and those who dwell therein.

Roar doth the sea and its fulness, The world and the inhabitants in it.

8 Rijeke nek' plje 蛸u rukama, zajedno s njima neka se brda raduju!

Let the rivers clap their hands. Let the mountains sing for joy together.

Floods clap hand, together hills cry aloud,

9 Jer Jahve dolazi, dolazi suditi zemlji. Vladat e krugom zemaljskim po pravdi i pucima po pravici.

Let them sing before Yahweh, For he comes to judge the earth. He will judge the world with righteousness, And the peoples with equity. Psalm 99

Before Jehovah, For He hath come to judge the earth, He judgeth the world in righteousness, And the people in uprightness!

1 Jahve kraljuje - nek' zadru narodi; sjedi nad kerubima - zemlja nek' se potrese!

Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.

Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.

2 Velik je Jahve na Sionu, uzvien nada sve narode.

Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.

Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.

3 Nek' slave ime tvoje veliko i stra 蛸no: ono je sveto!

Let them praise your great and awesome name. He is Holy!

They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`

4 Ti kralj si moan koji ljubi 蛸to je pravo, pravednost ti si utvrdio, pravo i pravednost vri u Jakovu.

The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.

And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.

5 Uzvisujte Jahvu, Boga naega, padnite pred podnoje njegovo: ono je sveto.

Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!

Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.

- 6 Mojsije i Aron meu sve enicima njegovim i Samuel meu onima koji zazivaju ime njegovo: zazivahu Jahvu, i on ih uslia.**

Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name; They called on Yahweh, and he answered them.

Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name. They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.

- 7 Iz stupa od oblaka govoraē njima: sluāahu zapovijedi njegove i odredbe to ih dade.**

He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.

In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.

- 8 Jahve, Boe na, ti si ih usliivao; Boe, milostiv si bio njima premda si kanjavao grijehe njihove.**

You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.

O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.

- 9 Uzvisujte Jahvu, Boga naega, padnite pred svetu goru njegovu: jer svet je Jahve, Bog na.**

Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm 100 A Psalm of thanksgiving.

Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our God!

- 1 Psalam. Zahvalnica. Klii Jahvi, zemljo sva!**

Make a joyful noise to Yahweh, all you lands!

A Psalm of Thanksgiving. Shout to Jehovah, all the earth.

- 2 Sluite Jahvi u veselju! Pred lice mu do ite s radosnim klicanjem!**

Serve Yahweh with gladness. Come before his presence with singing.

Serve Jehovah with joy, come before him with singing.

- 3 Znajte da je Jahve Bog: on nas stvori, i mi smo njegov, njegov smo narod i ovce pae njegove.**

Know that Yahweh, he is God. It is he who has made us, and we are his. We are his people, and the sheep of his pasture.

Know that Jehovah He [is] God, He made us, and we are His, His people -- and the flock of His pasture.

**4 Uite s hvalama na vrata njegova, u dvore njegove s pjesmama; hvalite ga, ime mu slavite!
Enter into his gates with thanksgiving, Into his courts with praise. Give thanks to him,
and bless his name.**

**Enter ye His gates with thanksgiving, His courts with praise, Give ye thanks to Him, bless
ye His Name.**

**5 Jer dobar je Jahve, dovijeka je ljubav njegova, od koljena do koljena vjernost njegova.
For Yahweh is good. His lovingkindness endures forever, His faithfulness to all
generations. Psalm 101 A Psalm by David.**

**For good [is] Jehovah, to the age His kindness, And to generation and generation His
faithfulness!**

**1 Davidov. Psalam. Da zapjevam o dobroti i pravdi, tebi, Jahve, da zasviram!
I will sing of lovingkindness and justice. To you, Yahweh, I will sing praises.
A Psalm of David. Kindness and judgment I sing, To Thee, O Jehovah, I sing praise.**

**2 Razmatrat u put savrenstva: kad li e k meni do i? Hodit u u nedunosti srca u domu
svojemu.**

**I will be careful to live a blameless life. When will you come to me? I will walk within
my house with a blameless heart.**

**I act wisely in a perfect way, When dost Thou come in unto me? I walk habitually in the
integrity of my heart, In the midst of my house.**

3 Ne u stavljati pred oi svoje nita opako. Mrzim ovjeka koji ini zlo: on ne e biti uza me.

**I will set no vile thing before my eyes. I hate the deeds of faithless men. They will not
cling to me.**

**I set not before mine eyes a worthless thing, The work of those turning aside I have hated,
It adhereth not to me.**

4 Opako e srce biti daleko od mene; o zlu ne u da znadem.

A perverse heart will be far from me. I will have nothing to do with evil.

A perverse heart turneth aside from me, Wickedness I know not.

**5 Tko klevee blinjeg u potaji, toga u pogubiti. ovjeka oholih o iju i srca naduta ja ne
podnosim.**

**I will silence whoever secretly slanders his neighbor. I won't tolerate one who is
haughty and conceited.**

**Whoso slandereth in secret his neighbour, Him I cut off, The high of eyes and proud of
heart, him I endure not.**

- 6 Pogled upravljam k vjernima na zemlji da sa mnom stanuju. Tko hodi putem nedunim taj e mi sluiti.**

My eyes will be on the faithful of the land, That they may dwell with me. He who walks in a perfect way, He will serve me.

Mine eyes are on the faithful of the land, To dwell with me, Whoso is walking in a perfect way, he serveth me.

- 7 Ne e prebivati u kui mojoj tko spletke snuje. Tko govori lai, ne e opstati pred mojim oima. He who practices deceit won't dwell within my house. He who speaks falsehood won't be established before my eyes.**

He dwelleth not in my house who is working deceit, Whoso is speaking lies Is not established before mine eyes.

- 8 Svaki u dan istrebljivati sve zlikovce u zemlji; iskorijenit u iz grada Jahvina sve koji ine bezakonje.**

Morning by morning, I will destroy all the wicked of the land; To cut off all the workers of iniquity from Yahweh's city. Psalm 102 A Prayer of the afflicted, when he is overwhelmed and pours out his complaint before Yahweh.

At morning I cut off all the wicked of the land, To cut off from the city of Jehovah All the workers of iniquity!

- 1 Molitva nevoljnika koji je klonuo pa svoju tugu izljuje**

Hear my prayer, Yahweh! Let my cry come to you.

A Prayer of the afflicted when he is feeble, and before Jehovah poureth out his plaint. O Jehovah, hear my prayer, yea, my cry to Thee cometh.

- 2 Jahve, uslii molitvu moju, i vapaj moj k tebi da doe!**

Don't hide your face from me in the day of my distress. Turn your ear to me. Answer me quickly in the day when I call.

Hide not Thou Thy face from me, In a day of mine adversity, Incline unto me Thine ear, In the day I call, haste, answer me.

- 3 Nemoj sakrivati lice od mene u dan moje nevolje! Prigni k meni uho svoje: kad te prizovem, brzo me uslii!**

For my days consume away like smoke. My bones are burned as a firebrand.

For consumed in smoke have been my days, And my bones as a fire-brand have burned.

- 4 Jer moji dani nestaju poput dima, a moje kosti gore kao oganj.**

My heart is blighted like grass, and withered, For I forget to eat my bread.

Smitten as the herb, and withered, is my heart, For I have forgotten to eat my bread.

- 5 Srce mi se sui kao pokošena trava i kruh svoj zaboravljam jesti.**
By reason of the voice of my groaning, My bones stick to my skin.
From the voice of my sighing Hath my bone cleaved to my flesh.
- 6 Od snanih jecaja mojih kosti mi uz kou prionue.**
I am like a pelican of the wilderness. I have become as an owl of the waste places.
I have been like to a pelican of the wilderness, I have been as an owl of the dry places.
- 7 Slian sam aplji u pustinji, postah k'o uk na pustoj razvalini.**
I watch, and have become like a sparrow that is alone on the housetop.
I have watched, and I am As a bird alone on the roof.
- 8 Ne nalazim sna i uzdiem k'o samotan vrabac na krovu.**
My enemies reproach me all day. Those who are mad at me use my name as a curse.
All the day mine enemies reproached me, Those mad at me have sworn against me.
- 9 Svagda me grde dušmani moji; mnome se proklinju to bjesne na me.**
For I have eaten ashes like bread, And mingled my drink with tears,
Because ashes as bread I have eaten, And my drink with weeping have mingled,
- 10 Pepeo jedem poput kruha, a pie svoje mijeam sa suzama**
Because of your indignation and your wrath, For you have taken me up, and thrown me away.
From Thine indignation and Thy wrath, For Thou hast lifted me up, And dost cast me down.
- 11 zbog tvoje ljutine i gnjeva, jer si me digao i bacio.**
My days are like a long shadow. I have withered like grass.
My days as a shadow [are] stretched out, And I -- as the herb I am withered.
- 12 Moji su dani k'o oduljena sjena, a ja se, gle, sušim poput trave.**
But you, Yahweh, will abide forever; Your renown endures to all generations.
And Thou, O Jehovah, to the age abidest, And Thy memorial to all generations.
- 13 A ti, o Jahve, ostaje dovijeka i tvoje ime kroza sva koljena.**
You will arise and have mercy on Zion; For it is time to have pity on her. Yes, the set time has come.
Thou -- Thou risest -- Thou pitiest Zion, For the time to favour her, For the appointed time hath come.

- 14 Ustani, smiluj se Sionu: vrijeme je da mu se smiluje - sada je as!**
For your servants take pleasure in her stones, And have pity on her dust.
For Thy servants have been pleased with her stones, And her dust they favour.
- 15 Jer milo je slugama tvojim kamenje njegovo, ale ru 𐤀evine njegove.**
So the nations will fear the name of Yahweh; All the kings of the earth your glory.
And nations fear the name of Jehovah, And all kings of the earth Thine honour,
- 16 Tad e se pogani bojati, Jahve, imena tvojega i svi kraljevi zemlje slave tvoje**
For Yahweh has built up Zion. He has appeared in his glory.
For Jehovah hath builded Zion, He hath been seen in His honour,
- 17 kad Jahve opet sazda Sion, kad se pokae u slavi svojoj,**
He has responded to the prayer of the destitute, And has not despised their prayer.
He turned unto the prayer of the destitute, And He hath not despised their prayer.
- 18 kad se osvrne na pro 枚nju ubogih i ne prezre molitve njihove.**
This will be written for the generation to come. A people which will be created will praise Yah.
This is written for a later generation, And the people created do praise Jah.
- 19 Nek' se zapie ovo za budui narataj, puk 𐤀to nastane neka hvali Jahvu.**
For he has looked down from the height of his sanctuary. From heaven, Yahweh saw the earth;
For He hath looked From the high place of His sanctuary. Jehovah from heaven unto earth looked attentively,
- 20 Jer Jahve gleda sa svog uzvienog svetita, s nebesa na zemlju gleda**
To hear the groans of the prisoner; To free those who are condemned to death;
To hear the groan of the prisoner, To loose sons of death,
- 21 da uje jauke sunjeva, da izbavi smrti predane,**
That men may declare the name of Yahweh in Zion, And his praise in Jerusalem;
To declare in Zion the name of Jehovah, And His praise in Jerusalem,
- 22 da se na Sionu navijesti ime Jahvino i njegova hvala u Jeruzalemu**
When the peoples are gathered together, The kingdoms, to serve Yahweh.
In the peoples being gathered together, And the kingdoms -- to serve Jehovah.

23 kad se narodi skupe i kraljevstva da slušaju Jahvi.

He weakened my strength along the course. He shortened my days.

He hath humbled in the way my power, He hath shortened my days.

24 Putem je istroio sile moje, skratio mi dane.

I said, "My God, don't take me away in the midst of my days. Your years are throughout all generations.

I say, 'My God, take me not up in the midst of my days,' Through all generations [are] Thine years.

25 Rekoh: "Boe moj, nemoj me uzeti u sredini dana mojih! Kroza sva koljena traju godine tvoje.

Of old, you laid the foundation of the earth. The heavens are the work of your hands.

Beforetime the earth Thou didst found, And the work of Thy hands [are] the heavens.

26 U poetku utemelji zemlju, i nebo je djelo ruku tvojih.

They will perish, but you will endure. Yes, all of them will wear out like a garment. You will change them like a cloak, and they will be changed.

They -- They perish, and Thou remainest, And all of them as a garment become old, As clothing Thou changest them, And they are changed.

27 Propast će, ti će ostati, sve će ostarjeti kao odjea. Mijenja ih poput haljine i nestaju:

But you are the same. Your years will have no end.

And Thou [art] the same, and Thine years are not finished.

28 ti si uvijek isti - godinama tvojim nema kraja.

The children of your servants will continue. Their seed will be established before you."

Psalm 103 By David.

The sons of Thy servants do continue, And their seed before Thee is established!

1 Davidov. Blagoslivljaj Jahvu, duo moja, i sve što je u meni, sveto ime njegovo!

Praise Yahweh, my soul! All that is within me, praise his holy name!

By David. Bless, O my soul, Jehovah, And all my inward parts -- His Holy Name.

2 Blagoslivljaj Jahvu, duo moja, i ne zaboravi dobroinstva njegova:

Praise Yahweh, my soul, And don't forget all his benefits;

Bless, O my soul, Jehovah, And forget not all His benefits,

3 on ti otputa sve grijehe tvoje, on iscjeljuje sve slabosti tvoje;

Who forgives all your sins; Who heals all your diseases;

Who is forgiving all thine iniquities, Who is healing all thy diseases,

- 4 on ti od propasti uva ivot, kruni te dobrotom i ljubavlju;
Who redeems your life from destruction; Who crowns you with lovingkindness and tender mercies;
Who is redeeming from destruction thy life, Who is crowning thee -- kindness and**
- 5 ivot ti ispunja dobrima, k'o orlu ti se mladost obnavlja.
Who satisfies your desire with good things, So that your youth is renewed like the eagle`s.
Who is satisfying with good thy desire, Renew itself as an eagle doth thy youth.**
- 6 Jahve ini pravedna djela i potla enima vraa pravicu,
Yahweh executes righteous acts, And justice for all who are oppressed.
Jehovah is doing righteousness and judgments For all the oppressed.**
- 7 Mojsiju objavi putove svoje, sinovima Izraelovim djela svoja.
He made known his ways to Moses, His deeds to the children of Israel.
He maketh known His ways to Moses, To the sons of Israel His acts.**
- 8 Milosrdan i milostiv je Jahve, spor na srdbu i vrlo dobrostiv.
Yahweh is merciful and gracious, Slow to anger, and abundant in lovingkindness.
Merciful and gracious [is] Jehovah, Slow to anger, and abundant in mercy.**
- 9 Jarostan nije za vje na vremena niti dovijeka plamti srdba njegova.
He will not always accuse; Neither will he stay angry forever.
Not for ever doth He strive, Nor to the age doth He watch.**
- 10 Ne postupa s nama po grijesima naim niti nam plaa po naim krivnjama.
He has not dealt with us according to our sins, Nor rewarded us for our iniquities.
Not according to our sins hath He done to us, Nor according to our iniquities Hath He conferred benefits upon us.**
- 11 Jer kako je nebo visoko nad zemljom, dobrota je njegova s onima koji ga se boje.
For as the heavens are high above the earth, So great is his lovingkindness toward those who fear him.
For, as the height of the heavens [is] above the earth, His kindness hath been mighty over those fearing Him.**
- 12 Kako je istok daleko od zapada, tako udaljuje od nas bezakonja na¹⁰³a.
As far as the east is from the west, So far has he removed our transgressions from us.
As the distance of east from west He hath put far from us our transgressions.**

13 Kako se otac smiluje djeici, tako se Jahve smiluje onima to ga se boje.

Like a father has compassion on his children, So Yahweh has compassion on those who fear him.

As a father hath mercy on sons, Jehovah hath mercy on those fearing Him.

14 Jer dobro zna kako smo sazdana, spominje se da smo prašina.

For he knows how we are made. He remembers that we are dust.

For He hath known our frame, Remembering that we [are] dust.

15 Dani su ovjekovi kao sijeno, cvate k'o cvijetak na njivi;

As for man, his days are like grass. As a flower of the field, so he flourishes.

Mortal man! as grass [are] his days, As a flower of the field so he flourisheth;

16 jedva ga dotakne vjetar, i ve ga nema, ne pamti ga vie ni mjesto njegovo.

For the wind passes over it, and it is gone. Its place remembers it no more.

For a wind hath passed over it, and it is not, And its place doth not discern it any more.

17 Al' ljubav Jahvina vjena je nad onima to ga se boje i njegova pravda nad sinovima sinova,

But Yahweh`s lovingkindness is from everlasting to everlasting with those who fear him, His righteousness to children`s children;

And the kindness of Jehovah [Is] from age even unto age on those fearing Him, And His righteousness to sons` sons,

18 nad onima što njegov Savez uvaju i pamte mu zapovijedi da ih izvre.

To those who keep his covenant, To those who remember to obey his precepts.

To those keeping His covenant, And to those remembering His precepts to do them.

19 Jahve u nebu postavi prijestolje svoje, i kraljevska vlast svemir mu obuhvaća.

Yahweh has established his throne in the heavens. His kingdom rules over all.

Jehovah in the heavens Hath established His throne, And His kingdom over all hath ruled.

20 Blagoslivljajte Jahvu, svi aneli njegovi, vi jaki u sili, to izvrujete naredbe njegove, poslušajte riječi njegovoj!

Praise Yahweh, you angels of his, Who are mighty in strength, who fulfill his word, Obeying the voice of his word.

Bless Jehovah, ye His messengers, Mighty in power -- doing His word, To hearken to the voice of His Word.

21 Blagoslivljajte Jahvu, sve vojske njegove, slugu njegovu koje inite volju njegovu!

Praise Yahweh, all you hosts of his, You servants of his, who do his pleasure.

Bless Jehovah, all ye His hosts, His ministers -- doing His pleasure.

22 Blagoslivljajte Jahvu, sva djela njegova, na svakome mjestu vlasti njegove: blagoslivljaj Jahvu, duo moja!

Praise Yahweh, all you works of his, In all places of his dominion. Praise Yahweh, my soul. Psalm 104

Bless Jehovah, all ye His works, In all places of His dominion. Bless, O my soul,

1 Blagoslivljaj Jahvu, duo moja, Jahve, Boe moj, silno si velik! Odjeven velianstvom i ljepotom,

Bless Yahweh, my soul. Yahweh, my God, you are very great. You are clothed with honor and majesty.

Bless, O my soul, Jehovah! Jehovah, my God, Thou hast been very great, Honour and majesty Thou hast put on.

2 svjetlo u ogrnut kao platem! Nebo si razapeo kao ator,

He covers himself with light as with a garment. He stretches out the heavens like a curtain.

Covering himself [with] light as a garment, Stretching out the heavens as a curtain,

3 na vodama sagradio dvorove svoje. Od oblaka pravi kola svoja, na krilima vjetrova putuje.

He lays the beams of his chambers in the waters. He makes the clouds his chariot. He walks on the wings of the wind.

Who is laying the beam of His upper chambers in the waters, Who is making thick clouds His chariot, Who is walking on wings of wind,

4 Vjetrove uzima za glasnike, a arki oganj za slugu svojega.

He makes his messengers winds; His servants flames of fire.

Making His messengers -- the winds, His ministers -- the flaming fire.

5 Zemlju si stavio na stupove njene: nee se poljuljati u vijeke vjekova,

He laid the foundations of the earth, That it should not be moved forever.

He hath founded earth on its bases, It is not moved to the age and for ever.

6 pokrio si je vodama bezdanim k'o haljinom, iznad bregova stajahu vode;

You covered it with the deep as with a cloak. The waters stood above the mountains.

The abyss! as with clothing Thou hast covered it, Above hills do waters stand.

7 na tvoju se prijetnju povukoe, od tvoje grmljavine zadrhta ㄹe.

At your rebuke they fled. At the voice of your thunder they hurried away.

From Thy rebuke they flee, From the voice of Thy thunder haste away.

8 Bregovi se digoe, doline spustie na mjesto koje si im odredio.

The mountains rose, The valleys sank down, To the place which you had assigned to them.

They go up hills -- they go down valleys, Unto a place Thou hast founded for them.

9 Odredio si granicu koju ne smiju prijei, da opet ne pokriju zemlju.

You have set a boundary that they may not pass over; That they don't turn again to cover the earth.

A border Thou hast set, they pass not over, They turn not back to cover the earth.

10 Izvore svra a u potoke to ubore meu brdima.

He sends forth springs into the valleys. They run among the mountains.

Who is sending forth fountains in valleys, Between hills they go on.

11 Oni poje sve ivine poljske, divlji magarci e gase u njima.

They give drink to every animal of the field. The wild donkeys quench their thirst.

They water every beast of the field, Wild asses break their thirst.

12 Uz njih se gnijezde ptice nebeske i pjevaju meu granama.

The birds of the sky nest by them. They sing among the branches.

By them the fowl of the heavens doth dwell, From between the branches They give forth the voice.

13 Ti natapa bregove iz dvorova svojih, zemlja se nasi uje plodom tvojih ruku.

He waters the mountains from his chambers. The earth is filled with the fruit of your works.

Watering hills from His upper chambers, From the fruit of Thy works is the earth satisfied.

14 Ti daje te nie trava za stoku i bilje na korist ovjeku da izvede kruh iz zemlje

He causes the grass to grow for the cattle, And plants for man to cultivate, That he may bring forth food out of the earth:

Causing grass to spring up for cattle, And herb for the service of man, To bring forth bread from the earth,

15 i vino to razvedruje srce ovje je; da uljem lice osvjei i da kruh okrijepi srce ovjeku.

Wine that makes glad the heart of man, Oil to make his face to shine, And bread that strengthens man's heart.

And wine -- it rejoiceth the heart of man, To cause the face to shine from oil, And bread -- the heart of man it supporteth.

- 16 Stabla se Jahvina napajaju hranom, cedri libanonski koje on zasadi.**
Yahweh`s trees are well watered, The cedars of Lebanon, which he has planted;
Satisfied [are] the trees of Jehovah, Cedars of Lebanon that He hath planted,
- 17 Ondje se ptice gnijezde, u empresu dom je rodin.**
Where the birds make their nests. The stork makes its home in the fir trees.
Where birds do make nests, The stork -- the firs [are] her house.
- 18 Visoki bregovi daju kozorogu a peine jazavcu sklonite.**
The high mountains are for the wild goats. The rocks are a refuge for the rock badgers.
The high hills [are] for wild goats, Rocks [are] a refuge for conies,
- 19 Ti si stvorio mjesec da ozna uje vremena i sunce znade kada ima zai.**
He appointed the moon for seasons. The sun knows when to set.
He made the moon for seasons, The sun hath known his place of entrance.
- 20 Kad razastre tmine i no se spusti, tad se uljaju u njoj ivotinje umske.**
You make darkness, and it is night, In which all the animals of the forest prowl.
Thou settest darkness, and it is night, In it doth every beast of the forest creep.
- 21 Lavii ri u za plijenom i od Boga hranu trae.**
The young lions roar after their prey, And seek their food from God.
The young lions are roaring for prey, And to seek from God their food.
- 22 Kad sunce ograne, nestaju i lijeu na leaje.**
The sun rises, and they steal away, And lay down in their dens.
The sun riseth, they are gathered, And in their dens they crouch.
- 23 Tad uvijek izlazi na dnevni posao i na rad do ve eri.**
Man goes forth to his work, To his labor until the evening.
Man goeth forth to his work, And to his service -- till evening.
- 24 Kako su brojna tvoja djela, o Jahve! Sve si to mudro uinio: puna je zemlja stvorenja tvojih.**
Yahweh, how many are your works! In wisdom have you made them all. The earth is full
of your riches.
How many have been Thy works, O Jehovah, All of them in wisdom Thou hast made, Full
is the earth of thy possessions.

- 25** Eno mora, velika i iroka, u njemu vrve gmazovi bez broja, 𐤀ivotinje male i velike.
There is the sea, great and wide, In which are innumerable living things, Both small and great animals.
This, the sea, great and broad of sides, There [are] moving things -- innumerable, Living creatures -- small with great.
- 26** Onud prolaze nemani, Levijatan kojeg stvori da se igra u njemu.
There the ships go, And leviathan, whom you formed to play there.
There do ships go: leviathan, That Thou hast formed to play in it.
- 27** I sva ova bia eljno ekaju da ih nahrani na vrijeme.
These all wait for you, That you may give them their food in due season.
All of them unto Thee do look, To give their food in its season.
- 28** Daje li im, tada sabiru: otvara li ruku, nasite se dobrima.
You give to them; they gather. You open your hand; they are satisfied with good.
Thou dost give to them -- they gather, Thou dost open Thy hand -- they [are] satisfied [with] good.
- 29** Sakrije li lice svoje, tad se rastue; ako dah im oduzme, ugibaju i opet se u prah vraaju.
You hide your face: they are troubled; You take away their breath: they die, and return to the dust.
Thou hidest Thy face -- they are troubled, Thou gatherest their spirit -- they expire, And unto their dust they turn back.
- 30** Poalje 𐤀 li dah svoj, opet nastaju, i tako obnavlja lice zemlje.
You send forth your Spirit: they are created. You renew the face of the ground.
Thou sendest out Thy Spirit, they are created, And Thou renewest the face of the ground.
- 31** Neka dovijeka traje slava Jahvina: nek' se raduje Jahve u djelima svojim!
Let the glory of Yahweh endure forever. Let Yahweh rejoice in his works.
The honour of Jehovah is to the age, Jehovah rejoiceth in His works,
- 32** On pogleda zemlju i ona se potrese, dotakne bregove, oni se zadime.
He looks at the earth, and it trembles. He touches the mountains, and they smoke.
Who is looking to earth, and it trembleth, He cometh against hills, and they smoke.
- 33** Pjevat u Jahvi dokle god ivim, svirat u Bogu svome dokle god me bude.
I will sing to Yahweh as long as I live. I will sing praise to my God while I have any being.
I sing to Jehovah during my life, I sing praise to my God while I exist.

34 **Bilo mu milo pjevanje moje! Ja u se radovati u Jahvi.**

Let your meditation be sweet to him. I will rejoice in Yahweh.

Sweet is my meditation on Him, I -- I do rejoice in Jehovah.

35 **Nek' zlo inci sa zemlje nestanu i bezbonika nek' vie ne bude! Blagoslivljaj Jahvu, duo moja! Aleluja!**

Let sinners be consumed out of the earth. Let the wicked be no more. Bless Yahweh, my soul. Praise Yah! Psalm 105

Consumed are sinners from the earth, And the wicked are no more. Bless, O my soul, Jehovah. Praise ye Jehovah!

1 **Hvalite Jahvu, prizivajte mu ime, navjeujte me u narodima djela njegova!**

Give thanks to Yahweh! Call on his name! Make his doings known among the peoples.

Give ye thanks to Jehovah -- call ye in His name, Make known among the peoples His acts.

2 **Pjevajte mu, svirajte mu, pripovijedajte sva njegova udesa!**

Sing to him, sing praises to him! Tell of all his marvelous works.

Sing ye to Him -- sing praise to Him, Meditate ye on all His wonders.

3 **Di ite se svetim imenom njegovim, neka se raduje srce onih to trae Jahvu!**

Glory in his holy name. Let the heart of them rejoice who seek Yahweh.

Boast yourselves in His Holy Name, The heart of those seeking Jehovah rejoiceth.

4 **Traite Jahvu i njegovu snagu, traite svagda njegovo lice!**

Seek Yahweh and his strength. Seek his face forever more.

Seek ye Jehovah and His strength, Seek ye His face continually.

5 **Sjetite se udesa koja u ini, njegovih uda i sudova usta njegovih!**

Remember his marvelous works that he has done; His wonders, and the judgments of his mouth,

Remember His wonders that He did, His signs and the judgments of His mouth.

6 **Abrahamov rod sluga je njegov, sinovi Jakovljevi njegovi izabranici!**

You seed of Abraham, his servant, You children of Jacob, his chosen ones.

O seed of Abraham, His servant, O sons of Jacob, His chosen ones.

7 **On je Jahve, Bog na; po svoj su zemlji njegovi sudovi!**

He is Yahweh, our God. His judgments are in all the earth.

He [is] Jehovah our God, In all the earth [are] His judgments.

- 8 On se uvijek sje a svojega Saveza, rijei koju dade tisu i narataja:**
He has remembered his covenant forever, The word which he commanded to a thousand generations,
He hath remembered to the age His covenant, The word He commanded to a thousand generations,
- 9 Saveza koji sklopi s Abrahamom i zakletve svoje Izaku.**
The covenant which he made with Abraham, His oath to Isaac,
That He hath made with Abraham, And His oath to Isaac,
- 10 Ustanovi je kao zakon Jakovu, Izraelu vjeni Savez,**
And confirmed the same to Jacob for a statute; To Israel for an everlasting covenant,
And doth establish it to Jacob for a statute, To Israel -- a covenant age-during,
- 11 govore i: "Tebi u dati kanaansku zemlju kao dio u batinu va^u."**
Saying, "To you I will give the land of Canaan, The lot of your inheritance;"
Saying, `To thee I give the land of Canaan, The portion of your inheritance,`
- 12 Kad ih jo bjee malo na broju, vrlo malo, i kad bjehu pridolice u njoj,**
When they were but a few men in number, Yes, very few, and sojourners in it.
In their being few in number, But a few, and sojourners in it.
- 13 ili su od naroda do naroda, iz jednoga kraljevstva k drugom narodu,**
They went about from nation to nation, From one kingdom to another people.
And they go up and down, from nation unto nation, From a kingdom unto another people.
- 14 ali ne dopusti nikom da ih tlai, kanjava^e zbog njih kraljeve:**
He allowed no one to do them wrong. Yes, he reproveth kings for their sakes,
He hath not suffered any to oppress them And He reproveth for their sakes kings.
- 15 "Ne dirajte u moje pomazanike, ne nanosite zla mojim prorocima!"**
"Don't touch my anointed ones. Do my prophets no harm."
`Strike not against Mine anointed, And to My prophets do not evil.`
- 16 I on pozva glad na zemlju, sve zalihe uniti krune.**
He called for a famine on the land. He destroyed the food supplies.
And He calleth a famine on the land, The whole staff of bread He hath broken.
- 17 Pred njima ovjeka posla: Josip u ropstvo bijae prodan.**
He sent a man before them. Joseph was sold for a slave.
He hath sent before them a man, For a servant hath Joseph been sold.

- 18** Sputa 斲e uzama noge njegove, u gvoe mu vrat stavie,
They bruised his feet with shackles. His neck was locked in irons,
They have afflicted with fetters his feet, Iron hath entered his soul,
- 19** dok se ne ispuni prorotvo njegovo, Jahvina ga rije potvrdi.
Until the time that his word happened, And Yahweh`s word proved him true.
Till the time of the coming of His word The saying of Jehovah hath tried him.
- 20** Kralj naredi da ga drijee, narod a poglavar oslobodi njega.
The king sent and freed him; Even the ruler of peoples, and let him go free.
The king hath sent, and looseth him, The ruler of the peoples, and draweth him out.
- 21** Za domaina ga stavi ku i svojoj, za nadstojnika sveg imanja svoga,
He made him lord of his house, And ruler of all of his possessions;
He hath made him lord of his house, And ruler over all his possessions.
- 22** da velikae njegove po volji ui i starce njegove mudrosti da vodi.
To discipline his princes at his pleasure, And to teach his elders wisdom.
To bind his chiefs at his pleasure, And his elders he maketh wise.
- 23** Tad Izrael u Egipat u e, Jakov doljak bjee u Kamovoj zemlji.
Israel also came into Egypt. Jacob sojourned in the land of Ham.
And Israel cometh in to Egypt, And Jacob hath sojourned in the land of Ham.
- 24** Narod svoj umnoi veoma, uini ga ja im od dumana.
He increased his people greatly, And made them stronger than their adversaries.
And He maketh His people very fruitful, And maketh it mightier than its adversaries.
- 25** Okrenu im srce da zamrze narod njegov, da slugama njegovim opaki budu.
He turned their heart to hate his people, To conspire against his servants.
He turned their heart to hate His people, To conspire against His servants.
- 26** Mojsija posla, slugu svoga, Arona, kog odabra.
He sent Moses, his servant, And Aaron, whom he had chosen.
He hath sent Moses His servant, Aaron whom He had fixed on.
- 27** injahu me u njima znake njegove i udesa u Kamovoj zemlji.
They performed miracles among them, And wonders in the land of Ham.
They have set among them the matters of His signs, And wonders in the land of Ham.

28 Posla tmine, i smrknu se, al' prkosie oni rije ima njegovim.

He sent darkness, and made it dark. They didn` t rebel against his words.

He hath sent darkness, and it is dark, And they have not provoked His word.

29 U krv im vode prometnu i pobi ribe njihove.

He turned their waters into blood, And killed their fish.

He hath turned their waters to blood, And putteth to death their fish.

30 Zemljom im abe provrvjee, prodrijee i u dvore kraljevske.

Their land swarmed with frogs, Even in the chambers of their kings.

Teemed hath their land [with] frogs, In the inner chambers of their kings.

31 Ree, i muha roj doletje i komarci u sve kraje njine.

He spoke, and swarms of flies came, And lice in all their borders.

He hath said, and the beetle cometh, Lice into all their border.

32 Mjesto kie gr ad im dade, ognjene munje po njihovoj zemlji.

He gave them hail for rain, With lightning in their land.

He hath made their showers hail, A flaming fire [is] in their land.

33 Udari im lozu i smokve, polomi stabla u krajima njinim.

He struck their vines and also their fig trees, And shattered the trees of their country.

And He smiteth their vine and their fig, And shivereth the trees of their border.

34 Ree, i skakavci do oe i bezbrojne gusjenice s njima.

He spoke, and the locusts came, And the grasshoppers, without number,

He hath said, and the locust cometh, And the cankerworm -- innumerable,

35 U zemlji im prodrijee svu bilinu, prodrijee rod njihovih njiva.

Ate up every plant in their land; Ate up the fruit of their ground.

And it consumeth every herb in their land, And it consumeth the fruit of their ground.

36 Pobi sve prvoroene u njihovoj zemlji, sve prvine snage njihove.

He struck also all the firstborn in their land, The chief of all their strength.

And He smiteth every first-born in their land, The first-fruit of all their strength,

37 Izvede ih sa srebrom i zlatom; u plemenima njinim bolesnih ne bjee.

He brought them forth with silver and gold. There was not one feeble person among his tribes.

And bringeth them out with silver and gold, And there is not in its tribes a feeble one.

- 38 Odlasku njihovu Egipat se obradova, jer ga od njih strah spopade.**
Egypt was glad when they departed, For the fear of them had fallen on them.
Rejoiced hath Egypt in their going forth, For their fear had fallen upon them.
- 39 Rasprostro je oblak kao pokrov i oganj da se obno sja.**
He spread a cloud for a covering, Fire to give light in the night.
He hath spread a cloud for a covering, And fire to enlighten the night.
- 40 Zamolie, i dovede prepelice, nebeskim ih kruhom tad nahrani.**
They asked, and he brought quails, And satisfied them with the bread of the sky.
They have asked, and He bringeth quails, And [with] bread of heaven satisfieth them.
- 41 Hrid rascijepi, i provri voda, pustinjom pote e kao rijeka.**
He opened the rock, and waters gushed out. They ran as a river in the dry places.
He hath opened a rock, and waters issue, They have gone on in dry places -- a river.
- 42 Tad se sjeti svete rijei svoje to je zada sluzi svome Abrahamu.**
For he remembered his holy word, And Abraham, his servant.
For He hath remembered His holy word, With Abraham His servant,
- 43 Puk svoj s klicanjem izvede i s veseljem izabrane svoje.**
He brought forth his people with joy, His chosen with singing.
And He bringeth forth His people with joy, With singing His chosen ones.
- 44 I dade im zemlje poganske, trud naroda basttinie,**
He gave them the lands of the nations. They took the labor of the peoples in possession,
And He giveth to them the lands of nations, And the labour of peoples they possess,
- 45 da uvaju naredbe njegove i zakone da mu paze. Aleluja!**
That they might keep his statutes, And observe his laws. Praise Yah! Psalm 106
That they may observe His statutes, And His laws may keep. Praise ye Jehovah!
- 1 Aleluja! Hvalite Jahvu jer je dobar, jer je vje na ljubav njegova!**
Praise Yahweh! Give thanks to Yahweh, for he is good, For his lovingkindness endures forever.
Praise ye Jah, give thanks to Jehovah, For good, for to the age, [is] His kindness.
- 2 Tko e izre ' djela moi Jahvine, tko li mu iskazat' sve pohvale?**
Who can utter the mighty acts of Yahweh, Or fully declare all his praise?
Who doth utter the mighty acts of Jehovah? Soundeth all His praise?

3 Blaeni 枚to dre naredbe njegovе i ine pravo u svako doba!

Blessed are those who keep justice, He who does righteousness at all times.

O the happiness of those keeping judgment, Doing righteousness at all times.

4 Sjeti me se, Jahve, po dobroti prema svome puku, pohodi me spasenjem svojim

Remember me, Yahweh, with the favor that you show to your people. Visit me with your salvation,

Remember me, O Jehovah, With the favour of Thy people, Look after me in Thy salvation.

5 da uivam sre u izabranih tvojih, da se radujem radosti naroda tvoga, da tvojom se batinom ponosim.

That I may see the prosperity of your chosen, That I may rejoice in the gladness of your nation, That I may glory with your inheritance.

To look on the good of Thy chosen ones, To rejoice in the joy of Thy nation, To boast myself with Thine inheritance.

6 Zgrijeismo kao oci nai, inismo bezakonje, bezbono radismo.

We have sinned with our fathers. We have committed iniquity. We have done wickedly.

We have sinned with our fathers, We have done perversely, we have done wickedly.

7 Oci na^ši u Egiptu, nehajni za udesa tvoja, ne spominjahu se velike ljubavi tvoje, ve na Svevinjeg digoe se na Crvenom moru.

Our fathers didn't understand your wonders in Egypt. They didn't remember the multitude of your lovingkindnesses, But were rebellious at the sea, even at the Red Sea.

Our fathers in Egypt, Have not considered wisely Thy wonders, They have not remembered The abundance of Thy kind acts, And provoke by the sea, at the sea of Suph.

8 Al' on ih izbavi rad' imena svoga da pokaе silu svoju.

Nevertheless he saved them for his name's sake, That he might make his mighty power known.

And He saveth them for His name's sake, To make known His might,

9 Zapovjedi Crvenome moru, i presahnu ono, provede ih izmed vala kao kroz pustinju.

He rebuked the Red Sea also, and it was dried up; So he led them through the depths, as through a desert.

And rebuketh the sea of Suph, and it is dried up, And causeth them to go Through depths as a wilderness.

10 Iz ruku mrzitelja njih izbavi, oslobodi iz ruku duĖmana.

He saved them from the hand of him who hated them, And redeemed them from the hand of the enemy.

And He saveth them from the hand Of him who is hating, And redeemeth them from the hand of the enemy.

- 11 I prekrive vode neprijatelje njine, ne ostade nijednoga od njih.
The waters covered their adversaries. There was not one of them left.
And waters cover their adversaries, One of them hath not been left.**
- 12 Vjerovahu rijeima njegovim i hvale mu pjevahu.
Then they believed his words. They sang his praise.
And they believe in His words, they sing His praise,**
- 13 Zaboravie brzo djela njegova, ne uzda 蚘e se u volju njegovu.
They soon forgot his works. They didn't wait for his counsel,
They have hasted -- forgotten His works, They have not waited for His counsel.**
- 14 Pohlepi se dae u pustinji, iskuavahu Boga u samoi.
But gave in to craving in the desert, And tested God in the wasteland.
And they lust greatly in a wilderness, And try God in a desert.**
- 15 I dade im to iskahu, al' u du 蚘e njine on groznicu posla.
He gave them their request, But sent leanness into their soul.
And He giveth to them their request, And sendeth leanness into their soul.**
- 16 Zavidjee tada Mojsiju u taboru, Aronu, kog posveti Jahve.
They envied Moses also in the camp, And Aaron, Yahweh's saint.
And they are envious of Moses in the camp, Of Aaron, Jehovah's holy one.**
- 17 Otvori se zemlja, Datana prodrije, Abiramovo pokri mnotvo.
The earth opened and swallowed up Dathan, And covered the company of Abiram.
Earth openeth, and swalloweth up Dathan, And covereth over the company of Abiram.**
- 18 Oganj pade na sve mnotvo njino i zlotvore plamen saga.
A fire was kindled in their company. The flame burned up the wicked.
And fire burneth among their company, A flame setteth on fire the wicked.**
- 19 Nainie tele na Horebu, klanjahu se liku od zlata slivenu.
They made a calf in Horeb, And worshipped a molten image.
They make a calf in Horeb, And bow themselves to a molten image,**
- 20 Zamijeni 蚘e Slavu svoju likom bika to prodire travu.
Thus they exchanged their glory For an image of a bull that eats grass.
And change their Honour Into the form of an ox eating herbs.**

- 21 Zaboravie Boga, koji ih izbavi u Egiptu znamenja ine i**
They forgot God, their Savior, Who had done great things in Egypt,
They have forgotten God their saviour, The doer of great things in Egypt,
- 22 i udesa u Kamovoj zemlji i strahote na Crvenome moru.**
Wondrous works in the land of Ham, And awesome things by the Red Sea.
Of wonderful things in the land of Ham, Of fearful things by the sea of Suph.
- 23 Ve namisli da ih satre, al' Mojsije, izabranik njegov, zauze se za njih da srdbu mu odvrati,**
te ih ne uniti.
Therefore he said that he would destroy them, Had Moses, his chosen, not stood before
him in the breach, To turn away his wrath, so that he wouldn't destroy them.
And He saith to destroy them, Unless Moses, His chosen one, Had stood in the breach
before Him, To turn back His wrath from destroying.
- 24 Prezree oni zemlju eljkovanu ne vjeruju' njegovoj rije i.**
Yes, they despised the pleasant land. They didn't believe his word,
And they kick against the desirable land, They have not given credence to His word.
- 25 Mrmljahu pod atorima svojim, ne posluae glasa Jahvina.**
But murmured in their tents, And didn't listen to the voice of Yahweh.
And they murmur in their tents, They have not hearkened to the voice of Jehovah.
- 26 Zakle se tada podignutom rukom: sve e ih pokosit' u pustinji,**
Therefore he swore to them That he would overthrow them in the wilderness,
And He lifteth up His hand to them, To cause them to fall in a wilderness,
- 27 potomstvo njino me ' narode razbacat', njih razasut' po zemljama.**
That he would overthrow their seed among the nations, And scatter them in the lands.
And to cause their seed to fall among nations, And to scatter them through lands.
- 28 Posvetie se Baal Peoru i jedoe rtve bogova mrtvih.**
They joined themselves also to Baal-peor, And ate the sacrifices of the dead.
And they are coupled to Baal-Peor, And eat the sacrifices of the dead,
- 29 Razjarie ga nedjelima svojim, i on na njih poast baci.**
Thus they provoked him to anger with their deeds. The plague broke in on them.
And they provoke to anger by their actions, And a plague breaketh forth upon them,

30 Al' se Pinhas die, sud izvri i poasti nesta tada.

**Then Phinehas stood up, and executed judgment, So the plague was stopped.
And Phinehas standeth, and executeth judgment, And the plague is restrained,**

31 U zasluge to mu ue u sva pokoljenja dovijeka.

**That was credited to him for righteousness, To all generations forevermore.
And it is reckoned to him to righteousness, To all generations -- unto the age.**

32 Razjarie ga opet kraj voda meripskih, i Mojsija zlo pogodi zbog njih,

**They angered him also at the waters of Meribah, So that Moses was troubled for their
sakes;**

And they cause wrath by the waters of Meribah, And it is evil to Moses for their sakes,

33 jer mu duh ve ogorie, nesmotrenu rije izusti.

**Because they were rebellious against his spirit, He spoke rashly with his lips.
For they have provoked his spirit, And he speaketh wrongfully with his lips.**

34 I ne istrijebie naroda za koje im Jahve bjee naredio.

**They didn't destroy the peoples, As Yahweh commanded them,
They have not destroyed the peoples, As Jehovah had said to them,**

35 S poganima mijeahu se, nauie djela njina.

**But mingled themselves with the nations, Learned their works.
And mix themselves among nations, and learn their works,**

36 □tovahu likove njihove, koji im postae zamka.

**They served their idols, Which became a snare to them.
And serve their idols, And they are to them for a snare.**

37 rtvovahu sinove svoje i svoje keri zlodusima.

**Yes, they sacrificed their sons and their daughters to demons.
And they sacrifice their sons And their daughters to destroyers,**

38 Prolievahu krv nevinu, krv sinova i k eri svojih, koje rtvovahu likovima kanaanskim.
Zemlja bjee krvlju okaljana,

**They shed innocent blood, Even the blood of their sons and of their daughters, Whom
they sacrificed to the idols of Canaan. The land was polluted with blood.**

**And they shed innocent blood -- Blood of their sons and of their daughters, Whom they
have sacrificed to idols of Canaan, And the land is profaned with blood.**

39 djelima se svojim uprljaj, uinje preljub svojim nedjelima.

Thus were they defiled with their works, And prostituted themselves in their deeds.
And they are defiled with their works, And commit whoredom in their habitual doings.

40 Na svoj narod Jahve srdst bom planu, zgadi mu se njegova batina.

Therefore the wrath of Yahweh was kindled against his people. He abhorred his inheritance.

And the anger of Jehovah is kindled against His people, And He doth abominate His inheritance.

41 Predade ih u ruke pogana te vladahu njima mrzitelji njini.

He gave them into the hand of the nations. Those who hated them ruled over them.
And giveth them into the hand of nations, And those hating them rule over them,

42 Muili ih neprijatelji i tla ili rukom svojom.

Their enemies also oppressed them. They were brought into subjection under their hand.
And their enemies oppress them, And they are humbled under their hand.

43 Presto ih izbavljae, al' ga razjarist e naumima svojim: pokoeni bjehu za bezakonja svoja.

Many times he delivered them, But they were rebellious in their counsel, And were brought low in their iniquity.

Many times He doth deliver them, And they rebel in their counsel, And they are brought low in their iniquity.

44 On pogleda opet na nevolju njinu kad njihove molitve zau

Nevertheless he regarded their distress, When he heard their cry.

And He looketh on their distress When He heareth their cry,

45 i sjeti se svog Saveza s njima, saali se na njih u velikom milosru svome.

He remembered for them his covenant, And repented according to the multitude of his lovingkindnesses.

And remembereth for them His covenant, And is comforted, According to the abundance of His kindness.

46 U ini da nau milost u onih to ih bjehu zarobili.

He made them also to be pitied By all those who carried them captive.

And He appointeth them for mercies Before all their captors.

47 Spasi nas, Jahve, Boe naš, i saberi nas od bezbonih naroda da slavimo tvoje sveto ime, da se tvojom slavom ponosimo.

Save us, Yahweh, our God, Gather us from among the nations, To give thanks to your holy name, To triumph in your praise!

Save us, O Jehovah our God, and gather us from the nations, To give thanks to Thy holy name, To glory in Thy praise.

48 Blagoslovljen Jahve, Bog Izraelov, od vijeka do vijeka! I sav narod neka kae: "Amen! Aleluja!"

Blessed be Yahweh, the God of Israel, From everlasting even to everlasting! Let all the people say, "Amen." Praise Yah! BOOK V Psalm 107

Blessed [is] Jehovah, God of Israel, From the age even unto the age. And all the people said, `Amen, praise Jah!`

1 Hvalite Jahvu jer je dobar, jer je do vijeka ljubav njegova!

Give thanks to Yahweh, For he is good, For his lovingkindness endures forever.

`Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age [is] His kindness!`

2 Tako nek' reknu svi otkupljenici koje Jahve otkupi iz ruke dumanske

Let the redeemed by Yahweh say so, Whom he has redeemed from the hand of the adversary,

Let the redeemed of Jehovah say, Whom He redeemed from the hand of an adversary.

3 i koje skupi iz svih zemalja, s istoka i sa zapada, sa sjevera i s juga.

Gathered out of the lands, From the east and from the west, From the north and from the south.

And from the lands hath gathered them, From east and from west, From north, and from the sea.

4 Lutahu pustinjom, u samoj pustoji, puta ne nalaze ' do naseljena grada.

They wandered in the wilderness in a desert way. They found no city to live in.

They wandered in a wilderness, in a desert by the way, A city of habitation they have not found.

5 Gladni su bili, eu izmoreni, dua je klonula u njima.

Hungry and thirsty, Their soul fainted in them.

Hungry -- yea -- thirsty, Their soul in them becometh feeble,

6 Tada zavapie Jahvi u svojoj tjeskobi, i on ih istrže iz svih nevolja.

Then they cried to Yahweh in their trouble, And he delivered them out of their distresses,

And they cry unto Jehovah in their adversity, From their distress He delivereth them,

- 7 Pravim ih putem povede da stignu ka gradu naseljenu.**
He led them also by a straight way, That they might go to a city to live in.
And causeth them to tread in a right way, To go unto a city of habitation.
- 8 Neka hvale Jahvu za dobrotu njegovu, za udesa njegova sinovima ljudskim!**
Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children of men!
They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men.
- 9 Jer gladnu duu on nasiti, duu izgladnjelu on napuni dobrima.**
For he satisfies the longing soul. He fills the hungry soul with good.
For He hath satisfied a longing soul, And a hungry soul hath filled [with] goodness.
- 10 U mraku sjeahu i u tmini, sputani bijedom i gvo ima,**
Some sat in darkness and in the shadow of death, Being bound in affliction and iron,
Inhabitants of dark places and death-shade, Prisoners of affliction and of iron,
- 11 jer su prkosili besjedama Bojim i prezreli naum Svevinjega.**
Because they rebelled against the words of God, And condemned the counsel of the Most High.
Because they changed the saying of God, And the counsel of the Most High despised.
- 12 Srce im stoga skri patnjama: posrtahu, a ne bjee nikog da im pomogne.**
Therefore he brought down their heart with labor. They fell down, and there was none to help.
And He humbleth with labour their heart, They have been feeble, and there is no helper.
- 13 Tada zavapie Jahvi u svojoj tjeskobi i on ih istre iz svih nevolja.**
Then they cried to Yahweh in their trouble, And he saved them out of their distresses.
And they cry unto Jehovah in their adversity, From their distresses He saveth them.
- 14 Izvede ih iz tmina i mraka, raskide okove njihove.**
He brought them out of darkness and the shadow of death, And broke their bonds in sunder.
He bringeth them out from the dark place, And death-shade, And their bands He draweth away.
- 15 Neka hvale Jahvu za dobrotu njegovu, za udesa njegova sinovima ljudskim!**
Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children of men!
They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men.

- 16 Jer razbi vrata mjedena i gvozdene polomi zasune.**
For he has broken the gates of brass, And cut through bars of iron.
For He hath broken doors of brass, And bars of iron He hath cut.
- 17 Zbog svojih bezakonja bolovahu oni, ispataju ' svoje opaine:**
Fools are afflicted because of their disobedience, And because of their iniquities.
Fools, by means of their transgression, And by their iniquities, afflict themselves.
- 18 svako se jelo gadilo dui njihovoj, do vrata smrti oni do oe.**
Their soul abhors all kinds of food. They draw near to the gates of death.
All food doth their soul abominate, And they come nigh unto the gates of death,
- 19 Tada zavapie Jahvi u svojoj tjeskobi i on ih istre iz svih nevolja.**
Then they cry to Yahweh in their trouble, He saves them out of their distresses.
And cry unto Jehovah in their adversity, From their distresses He saveth them,
- 20 Rije svoju posla da ih ozdravi i ivot im spasi od jame grobne.**
He sends his word, and heals them, And delivers them from their graves.
He sendeth His word and healeth them, And delivereth from their destructions.
- 21 Neka hvale Jahvu za dobrotu njegovu, za udesa njegova sinovima ljudskim!**
Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children of men!
They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men,
- 22 Nek' prinose rtve zahvalnice i kliu i nek' djela njegova kazuju!**
Let them offer the sacrifices of thanksgiving, And declare his works with singing.
And they sacrifice sacrifices of thanksgiving, And recount His works with singing.
- 23 Oni koji laama zaplovie morem da po vodama silnim trguju:**
Those who go down to the sea in ships, Who do business in great waters;
Those going down [to] the sea in ships, Doing business in many waters,
- 24 oni vidjee djela Jahvina, udesa njegova na puini.**
These see Yahweh`s works, And his wonders in the deep.
They have seen the works of Jehovah, And His wonders in the deep.
- 25 On re e i olujni se vjetar uzvitla to u visinu die valove mora.**
For he commands, and raises the stormy wind, Which lifts up its waves.
And He saith, and appointeth a tempest, And it lifteth up its billows,

26 Do neba se dizahu, u bezdan se sputahu, u nevolji dua im ginula.

They mount up to the sky; they go down again to the depths. Their soul melts away because of trouble.

They go up [to] the heavens, they go down [to] the depths, Their soul in evil is melted.

27 Teturahu i posrtahu kao pijani, sva ih je mudrost izdala.

They reel back and forth, and stagger like a drunken man, And are at their wits` end.

They reel to and fro, and move as a drunkard, And all their wisdom is swallowed up.

28 Tada zavapie Jahvi u svojoj tjeskobi i on ih istre iz svih nevolja.

Then they cry to Yahweh in their trouble, He brings them out of their distress.

And they cry to Jehovah in their adversity, And from their distresses He bringeth them out.

29 Smiri oluju u tih povjetarac, valovi morski umukoe.

He makes the storm a calm, So that its waves are still.

He establisheth a whirlwind to a calm, And hushed are their billows.

30 Obradovae se tiini, u eljenu luku on ih povede.

Then are they glad because it is calm, So he brings them to their desired haven.

And they rejoice because they are quiet, And He leadeth them to the haven of their

31 Neka hvale Jahvu za dobrotu njegovu, za udesa njegova sinovima ljudskim!

Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children of men!

They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men,

32 Neka ga uzvisuju u narodnom zboru, neka ga hvale u vije u staraca!

Let them exalt him also in the assembly of the people, And praise him in the seat of the elders.

And they exalt Him in the assembly of the people, And in the seat of the elders praise Him.

33 On pretvori rijeke u pustinju, a izvore vodene u ednu zemlju;

He turns rivers into a desert, Water springs into a thirsty ground,

He maketh rivers become a wilderness, And fountains of waters become dry land.

34 plodonosnu zemlju u slanu pustaru zbog zloe itelja njezinih.

And a fruitful land into a salt waste, For the wickedness of those who dwell in it.

A fruitful land becometh a barren place, For the wickedness of its inhabitants.

35 On obrati pustinju u jezero, a zemlju suhu u vodene izvore

He turns a desert into a pool of water, And a dry land into water springs.

He maketh a wilderness become a pool of water, And a dry land become fountains of waters.

36 i naseli ondje izgladnjele te podigoše grad gdje e ivjeti.

There he makes the hungry to live, That they may prepare a city to live in,

And He causeth the hungry to dwell there, And they prepare a city of habitation.

37 Zasija 枚e njive, posadie vinograde to im donijee obilnu ljetinu.

Sow fields, plant vineyards, And reap the fruits of increase.

And they sow fields, and plant vineyards, And they make fruits of increase.

38 I on ih blagoslovi te se namnoie silno i stada im se ne smanjie.

He blesses them also, so that they are multiplied greatly. He doesn't allow their cattle to decrease.

And He blesseth them, and they multiply exceedingly, And their cattle He doth not diminish.

39 Prorijeeni bjehu i prezreni pod teretom patnja i nevolja.

Again, they are diminished and bowed down Through oppression, trouble, and sorrow.

And they are diminished, and bow down, By restraint, evil, and sorrow.

40 Onaj to izlijeva prezir na knezove pusti ih da po bespu u pustom lutaju.

He pours contempt on princes, And causes them to wander in a trackless waste.

He is pouring contempt upon nobles, And causeth them to wander in vacancy -- no way.

41 Iz nevolje podiše ubogog i obitelji k'o stada umnoži.

Yet he lifts the needy out of their affliction, And increases their families like a flock.

And setteth on high the needy from affliction, And placeth families as a flock.

42 Vide ' to, estiti neka se raduju, a zlo a neka sebi usta zaepi!

The upright will see it, and be glad. All the wicked will shut their mouths.

The upright do see and rejoice, And all perversity hath shut her mouth.

43 Tko je mudar nek' o svemu tom razmilja i nek' uvidi dobrotu Jahvinu!

Whoever is wise will pay attention to these things. They will consider the lovingkindnesses of Yahweh. Psalm 108 A Song. A Psalm by David.

Who [is] wise, and observeth these? They understand the kind acts of Jehovah!

1 Pjesma. Psalam. Davidov.

My heart is steadfast, God. I will sing and I will make music with my soul.

A Song, a Psalm of David. Prepared is my heart, O God, I sing, yea, I sing praise, also my honour.

2 Moje je srce sigurno, Božice, sigurno je srce moje: pjevat u i svirati.

Wake up, harp and lyre! I will wake up the dawn.

Awake, psaltery and harp, I awake the dawn.

3 Probudi se, duo moja! Probudi se, harfo i citaro! Probudit u zoru jutarnju.

I will give thanks to you, Yahweh, among the nations. I will sing praises to you among the peoples.

I thank Thee among peoples, O Jehovah, And I praise Thee among the nations.

4 Hvalit u te, Jahve, me u narodima, meu pucima tebi u pjevati,

For your lovingkindness is great above the heavens. Your faithfulness reaches to the skies.

For great above the heavens [is] Thy kindness, And unto the clouds Thy truth.

5 jer do neba je dobrota tvoja, do oblaka tvoja vjernost.

Be exalted, God, above the heavens, Let your glory be over all the earth.

Be Thou exalted above the heavens, O God, And above all the earth Thy honour.

6 Uzvisi se, Boe, nad nebesa, slava tvoja nek' je nad svom zemljom!

That your beloved may be delivered, Save with your right hand, and answer us.

That Thy beloved ones may be delivered, Save [with] Thy right hand, and answer us.

7 Da ti se ljubimci izbave, desnicom pomoz, uslii nas!

God has spoken from his sanctuary: "In triumph, I will divide Shechem, and measure out the valley of Succoth.

God hath spoken in His holiness: I exult, I apportion Shechem, And the valley of Succoth I measure,

8 Bog ree u svom Svetitu: "žekem u razdijelit' kli ui, dolinu u Sukot izmjeriti.

Gilead is mine. Manasseh is mine. Ephraim also is my helmet. Judah is my scepter.

Mine [is] Gilead, mine [is] Manasseh, And Ephraim [is] the strength of my head, Judah [is] my lawgiver,

9 Moj je Gilead, moj Manae, Efrajim mi kaciga, Judeja ezlo moje!

Moab is my wash pot. I will toss my sandal on Edom. I will shout over Philistia."

Moab [is] a pot for my washing, Upon Edom I cast my shoe, Over Philistia I shout habitually.

10 Moab je sud iz kojeg se umivam, na Edom u baciti obu u, nad Filistejcem slaviti pobjedu!"

Who will bring me into the fortified city? Who has led me to Edom?

Who doth bring me in to the fenced city? Who hath led me unto Edom?

11 Tko e me dovesti do utvr ena grada, tko e me dovesti do Edoma?

Haven't you rejected us, God? You don't go forth, God, with our armies.

Hast not Thou, O God, cast us off? And Thou goest not out, O God, with our hosts!

12 Zar ne e ti, o Boe, to nas odbaci? Zar nee vi^še, Boe, sa etama naim?

Give us help against the enemy, For the help of man is vain.

Give to us help from adversity, And vain is the salvation of man.

13 Pomozi nam protiv du^šmana, jer je ljudska pomo nitavna!

Through God, we will do valiantly. For it is he who will tread down our enemies. Psalm 109 For the Chief Musician. A Psalm by David.

In God we do mightily, And He doth tread down our adversaries!

1 Zborovoi. Psalam. Davidov. Boe, diko moja, nemoj utjeti!

God of my praise, don't remain silent,

To the Overseer. -- A Psalm of David. O God of my praise, be not silent,

2 Usta bezbo^žna i prijeverna na me se otvaraju, govore mi jezikom laljivim,

For they have opened the mouth of the wicked and the mouth of deceit against me. They have spoken to me with a lying tongue.

For the mouth of wickedness, and the mouth of deceit, Against me they have opened, They have spoken with me -- A tongue of falsehood, and words of hatred!

3 rijeima me mrnje okru^žuju, bezrazlono me napadaju.

They have also surrounded me with words of hatred, And fought against me without a cause.

They have compassed me about, And they fight me without cause.

4 Za moju me ljubav oni optuuju, a ja se samo molim.

In return for my love, they are my adversaries; But I am in prayer.

For my love they oppose me, and I -- prayer!

5 Uzvraaju mi zlo za dobro, mrnju za ljubav moju.

They have rewarded me evil for good, And hatred for my love.

And they set against me evil for good, And hatred for my love.

- 6 "Digni protiv njega bezbožnika i tuitelj nek' mu stane zdesna!
Set a wicked man over him. Let an adversary stand at his right hand.
Appoint Thou over him the wicked, And an adversary standeth at his right hand.**
- 7 Kad mu se bude sudilo, nek' bude osuen, i molitva mu se za grijeh uzela!
When he is judged, let him come forth guilty. Let his prayer be turned into sin.
In his being judged, he goeth forth wicked, And his prayer is for sin.**
- 8 Dani njegovu nek' budu malobrojni, njegovu slubu nek' dobije drugi!
Let his days be few. Let another take his office.
His days are few, his oversight another taketh,**
- 9 Djeca njegova nek' postanu siro ad, a njegova ena udovica!
Let his children be fatherless, And his wife a widow.
His sons are fatherless, and his wife a widow.**
- 10 Nek' mu djeca budu skitnice, prosjaci, nek' budu baena iz opustjelih domova!
Let his children be wandering beggars. Let them be sought from their ruins.
And wander continually do his sons, Yea, they have begged, And have sought out of their dry places.**
- 11 Nek' mu lihvar prigrabi sav posjed, tu inci nek' razgrabe plod muke njegove!
Let the creditor seize all that he has. Let strangers plunder the fruit of his labor.
An exactor layeth a snare for all that he hath, And strangers spoil his labour.**
- 12 Nitko ne imao prema njemu samilosti, nitko se ne smilovao siroadi njegovoj!
Let there be none to extend kindness to him, Neither let there be any to have pity on his fatherless children.
He hath none to extend kindness, Nor is there one showing favour to his orphans.**
- 13 Neka mu se zatre potomstvo, u drugome koljenu neka se utrne ime njegovoj!
Let his posterity be cut off. In the generation following let their name be blotted out.
His posterity is for cutting off, In another generation is their name blotted out.**
- 14 Spominjao se Jahve grijeha njegovih, i grijeh njegove majke nek' se ne izbrie:
Let the iniquity of his fathers be remembered by Yahweh. Don't let the sin of his mother be blotted out.
The iniquity of his fathers Is remembered unto Jehovah, And the sin of his mother is not blotted out.**

15 nek budu svagda Jahvi pred o ima! Neka se sa zemlje izbrie spomen njihov!"

Let them be before Yahweh continually, That he may cut off the memory of them from the earth;

They are before Jehovah continually, And He cutteth off from earth their memorial.

16 Jer se ne spomenu da ini milosr e, ve proganjae bijedna i uboga i u smrt gonja□ē ovjeka srca shrvana.

Because he didn`t remember to show kindness, But persecuted the poor and needy man, The broken in heart, to kill them.

Because that he hath not remembered to do kindness, And pursueth the poor man and needy, And the smitten of heart -- to slay,

17 Prokletstvo je ljubio, pa neka ga stigne; blagoslova ne htjede, daleko nek' je od njega!

Yes, he loved cursing, and it came to him. He didn`t delight in blessing, and it was far from him.

And he loveth reviling, and it meeteth him, And he hath not delighted in blessing, And it is far from him.

18 Prokletstvom nek' se odjene kao haljinom, neka kao voda u e u njega i kao ulje u kosti njegove.

He clothed himself also with cursing as with his garment. It came into his inward parts like water, Like oil into his bones.

And he putteth on reviling as his robe, And it cometh in as water into his midst, And as oil into his bones.

19 Bilo mu haljinom kojom se pokriva, pojas kojim se svagda pae!

Let it be to him as the clothing with which he covers himself, For the belt that is always around him.

It is to him as apparel -- he covereth himself, And for a continual girdle he girdeth it on.

20 Tako nek' plati Jahve tuiteljima mojim koji zlo govore protiv due moje!

This is the reward of my adversaries from Yahweh, Of those who speak evil against my soul.

This [is] the wage of mine accusers from Jehovah, And of those speaking evil against my soul.

21 A ti, Jahve, Gospode, rad imena svog zauzmi se za me, spasi me jer je dobrostiva ljubav tvoja!

But deal with me, Yahweh the Lord, for your name`s sake, Because your lovingkindness is good, deliver me;

And Thou, O Jehovah Lord, Deal with me for Thy name`s sake, Because Thy kindness [is] good, deliver me.

- 22 Jer bijedan sam i ubog, i srce je moje ranjeno u meni.
For I am poor and needy. My heart is wounded within me.
For I [am] poor and needy, And my heart hath been pierced in my midst.**
- 23 K'o sjena to se naginge ja nestajem, progone me kao skakavca.
I fade away like an evening shadow. I am shaken off as the locust.
As a shadow when it is stretched out I have gone, I have been driven away as a locust.**
- 24 Od posta mi koljena klecaju i tijelo moje omra.
My knees are weak through fasting. My body is thin and lacks fat.
My knees have been feeble from fasting, And my flesh hath failed of fatness.**
- 25 Ruglom sam njima postao, kimaju glavom kad me vide.
I have also become a reproach to them. When they see me, they shake their head.
And I -- I have been a reproach to them, They see me, they shake their head.**
- 26 Pomozi mi, Jahve, Boe moj, po doborti me svojoj spasi!
Help me, Yahweh, my God. Save me according to your lovingkindness;
Help me, O Jehovah my God, Save me, according to Thy kindness.**
- 27 Nek' upoznaju da je ovo ruka tvoja i da si ti ovo uinio, Jahve!
That they may know that this is your hand; That you, Yahweh, have done it.
And they know that this [is] Thy hand, Thou, O Jehovah, Thou hast done it.**
- 28 Oni nek' proklinju, ti blagoslivljaj; nek' se postide koji se na me podiu, a sluga tvoj nek' se raduje!
They may curse, but you bless. When they arise, they will be put to shame, But your servant shall rejoice.
They revile, and Thou dost bless, They have risen, and are ashamed, And Thy servant doth rejoice.**
- 29 Stidom nek' se odjenu tu 娸itelji moji i sramotom svojom nek' se k'o platem pokriju!
Let my adversaries be clothed with dishonor. Let them cover themselves with their own shame as with a robe.
Mine accusers put on blushing, and are covered, As an upper robe [is] their shame.**
- 30 Slavit u Jahvu iz svega grla i hvalit' ga u veliku mnostvu
I will give great thanks to Yahweh with my mouth. Yes, I will praise him among the multitude.
I thank Jehovah greatly with my mouth, And in the midst of many I praise Him,**

31 jer stoji s desne siromahu da mu dušuu spasi od sudaca.

For he will stand at the right hand of the needy, To save him from those who judge his soul. Psalm 110 A Psalm by David.

For He standeth at the right hand of the needy, To save from those judging his soul.

1 Psalam. Davidov. Rije Jahvina Gospodinu mojemu: "Sjedi mi zdesna dok ne poloim dušmane za podnoje tvojim nogama!

Yahweh says to my Lord, "Sit at my right hand, Until I make your enemies your footstool for your feet."

A Psalm of David. The affirmation of Jehovah to my Lord: `Sit at My right hand, Till I make thine enemies thy footstool.`

2 ezlo tvoje moi protegnut e Jahve sa Siona: vladaj posred svojih neprijatelja!

Yahweh will send forth the rod of your strength out of Zion. Rule in the midst of your enemies.

The rod of thy strength doth Jehovah send from Zion, Rule in the midst of thine enemies.

3 Spreman je tvoj narod u svetim odorama za dan tvog junatva: kao rosa iz krila zorina uza te su mladi ratnici."

Your people offer themselves willingly in the day of your power, In holy array. Out of the womb of the morning, you have the dew of your youth.

Thy people [are] free-will gifts in the day of Thy strength, in the honours of holiness, From the womb, from the morning, Thou hast the dew of thy youth.

4 Zakleo se Jahve i nee se pokajati: "Dovijeka ti si sve enik po redu Melkisedekovu!"

Yahweh has sworn, and will not change his mind: "You are a priest forever in the order of Melchizedek."

Jehovah hath sworn, and doth not repent, `Thou [art] a priest to the age, According to the order of Melchizedek.`

5 Gospodin ti je zdesna, on e oboriti kraljeve u dan gnjeva svojega.

The Lord is at your right hand. He will crush kings in the day of his wrath.

The Lord on thy right hand smote kings In the day of His anger.

6 On e sudit' narodima: bit e trupla na gomile, po svoj zemlji raskoljenih glava.

He will judge among the nations. He will heap up dead bodies. He will crush the ruler of the whole earth.

He doth judge among the nations, He hath completed the carcasses, Hath smitten the head over the mighty earth.

7 Na putu e se napit' iz potoka, visoko e dignuti glavu.

He will drink of the brook in the way; Therefore will he lift up his head. Psalm 111

From a brook in the way he drinketh, Therefore he doth lift up the head!

1 Aleluja! \$ALEF Hvalit u Jahvu svim srcem svojim \$BET u zboru pravednika, u zajednici njihovoj. \$GIMEL

Praise Yah! I will give thanks to Yahweh with my whole heart, In the council of the upright, and in the congregation.

Praise ye Jah! I thank Jehovah with the whole heart, In the secret meeting of the upright, And of the company.

**2 Silna su djela Jahvina, \$DALET nek' razmiljaju o njima svi koji ih ljube. \$HE
The works of Yahweh are great, Pondered by all those who delight in them.
Great [are] the works of Jehovah, Sought out by all desiring them.**

**3 Sjajno je i velianstveno djelo njegovo, \$VAU i pravda njegova ostaje dovijeka. \$ZAJIN
His work is honor and majesty. His righteousness endures forever.
Honourable and majestic is His work, And His righteousness is standing for ever.**

**4 udesima svojim spomen postavi, \$HET blag je Jahve i milosrdan. \$TET
He has caused his wonderful works to be remembered. Yahweh is gracious and merciful.
A memorial He hath made of His wonders, Gracious and merciful [is] Jehovah.**

**5 Hranu dade Ťtovateljima svojim, \$JOD dovijeka se sjea svoga Saveza. \$KAF
He has given food to those who fear him. He always remembers his covenant.
Prey He hath given to those fearing Him, He remembereth to the age His covenant.**

**6 Silna djela svoja objavi svom narodu, \$LAMED u posjed im dade zemlju pogana. \$MEM
He has shown his people the power of his works, In giving them the heritage of the nations.
The power of His works He hath declared to His people, To give to them the inheritance of nations.**

**7 Djela ruku njegovih vjernost su i pravednost, \$NUN stalne su sve naredbe njegove, \$SAMEK
The works of his hands are truth and justice. All his precepts are sure.**

The works of His hands [are] true and just, Stedfast [are] all His appointments.

**8 utvr ene za sva vremena, dovijeka, \$AJIN sazdane na istini i na pravdi. \$PE
They are established forever and ever. They are done in truth and uprightness.
They are sustained for ever to the age. They are made in truth and uprightness.**

- 9 On posla spasenje svom narodu, \$SADE Savez svoj postavi zauvijek: \$KOF sveto je i asno ime njegovo! \$RE**

He has sent redemption to his people. He has ordained his covenant forever. His name is holy and awesome!

Redemption He hath sent to His people, He hath appointed to the age His covenant, Holy and fearful [is] His name.

- 10 Po etak mudrosti strah Gospodnji! \$IN Mudro ine koji ga potuju. \$TAU Slava njegova ostaje dovijeka!**

The fear of Yahweh is the beginning of wisdom. All those who do his work have a good understanding. His praise endures forever! Psalm 112

The beginning of wisdom [is] fear of Jehovah, Good understanding have all doing them, His praise [is] standing for ever!

- 1 Aleluja! \$ALEF Blago ovjeku koji se boji Jahve \$BET i koji uiva u naredbama njegovim: \$GIMEL**

Praise Yah! Blessed is the man who fears Yahweh, Who delights greatly in his commandments.

Praise ye Jah! O the happiness of one fearing Jehovah, In His commands he hath delighted greatly.

- 2 mono e mu biti na zemlji potomstvo, \$DALET na pravednu e pokoljenju po ivati blagoslov. \$HE**

His seed will be mighty on earth. The generation of the upright will be blessed.

Mighty in the earth is his seed, The generation of the upright is blessed.

- 3 Blagostanje i bogatstvo bit e u domu njegovu, \$VAU njegova pravednost ostaje dovijeka. \$ZAJIN**

Wealth and riches are in his house. His righteousness endures forever.

Wealth and riches [are] in his house, And his righteousness is standing for ever.

- 4 estitima svie k'o svjetlost u tami: \$HET blag, milosrdan i pravedan Jahve. \$TET**

Light dawns in the darkness for the upright, Gracious, merciful, and righteous.

Light hath risen in darkness to the upright, Gracious, and merciful, and righteous.

- 5 Dobro je ovjeku koji je milostiv i daje u zajam, \$JOD koji poslove svoje obavlja pravedno. \$KAF**

It is well with the man who deals graciously and lends. He will maintain his cause in judgment.

Good [is] the man -- gracious and lending, He sustaineth his matters in judgment.

- 6** **Dovijeka nee on posrnuti: \$LAMED u vje nome e spomenu biti pravednik. \$MEM**
For he will never be shaken. The righteous will be remembered forever.
For -- to the age he is not moved; For a memorial age-during is the righteous.
- 7** **alosne se vijesti ne e bojati, \$NUN mirno je njegovo srce uzdaju' se u Jahvu. \$SAMEK**
He will not be afraid of evil news. His heart is steadfast, trusting in Yahweh.
Of an evil report he is not afraid, Prepared is His heart, confident in Jehovah.
- 8** **Hrabro mu je srce, ni eg se ne boji, \$AJIN neprijatelje svoje prezire. \$PE**
His heart is established. He will not be afraid in the end when he sees his adversaries.
Sustained is his heart -- he feareth not, Till that he look on his adversaries.
- 9** **On prosipa, daje sirotinji: \$SADE pravednost njegova ostaje dovijeka, \$KOF njegovo e se elo slavno uzdii. \$RE**
He has dispersed, he has given to the poor. His righteousness endures forever. His horn will be exalted with honor.
He hath scattered -- hath given to the needy, His righteousness is standing for ever, His horn is exalted with honour.
- 10** **Ljutito e to gledati bezbonik, \$IN krgutat e zubima i venuti, \$TAU propast e elja opakih.**
The wicked will see it, and be grieved. He shall gnash with his teeth, and melt away.
The desire of the wicked will perish. Psalm 113
The wicked seeth, and hath been angry, His teeth he gnasheth, and hath melted, The desire of the wicked doth perish!
- 1** **Aleluja! Hvalite, sluge Jahvine, hvalite ime Jahvino!**
Praise Yah! Praise, you servants of Yahweh, Praise the name of Yahweh.
Praise ye Jah! Praise, ye servants of Jehovah. Praise the name of Jehovah.
- 2** **Blagoslovljeno ime Jahvino sada i dovijeka!**
Blessed be the name of Yahweh, From this time forth and forevermore.
The name of Jehovah is blessed, From henceforth, and unto the age.
- 3** **Od istoka sunca do zalaska hvaljeno bilo ime Jahvino!**
From the rising of the sun to the going down of the same, Yahweh`s name is to be praised.
From the rising of the sun unto its going in, Praised [is] the name of Jehovah.
- 4** **Uzvien je Jahve nad sve narode, slava njegova nebesa nadvisuje.**
Yahweh is high above all nations, His glory above the heavens.
High above all nations [is] Jehovah, Above the heavens [is] his honour.

- 5 Tko je kao Jahve, Bog na, koji u visinama stoluje**
Who is like Yahweh, our God, Who has his seat on high,
Who [is] as Jehovah our God, He is exalting [Himself] to sit?
- 6 i gleda odozgo nebo i zemlju?**
Who stoops down to see in heaven and in the earth?
He is humbling [Himself] to look On the heavens and on the earth.
- 7 Podie iz praine uboga, iz gliba vadi siromaha**
He raises up the poor out of the dust. Lifts up the needy from the ash heap;
He is raising up from the dust the poor, From a dunghill He exalteth the needy.
- 8 da ga posadi s prvacima, s prvacima svoga naroda.**
That he may set him with princes, Even with the princes of his people.
To cause to sit with princes, With the princes of His people.
- 9 Nerotkinji daje da u domu stanuje kao radosna majka djece brojne.**
He settles the barren woman in her home, As a joyful mother of children. Praise Yah!
Psalm 114
Causing the barren one of the house to sit, A joyful mother of sons; praise ye Jah!
- 1 Aleluja! Kad izaše Izrael iz Egipta i kuću Jakovljevu iz naroda barbarskog,**
When Israel went forth out of Egypt, The house of Jacob from a people of foreign language;
In the going out of Israel from Egypt, The house of Jacob from a strange people,
- 2 Judeja mu posta svetite, a Izrael kraljevstvo njegovo.**
Judah became his sanctuary, Israel his dominion.
Judah became His sanctuary, Israel his dominion.
- 3 Vidje more i uzmae, a Jordan ustuknu.**
The sea saw it, and fled. The Jordan was driven back.
The sea hath seen, and fleeth, The Jordan turneth backward.
- 4 Bregovi skakahu poput ovnova i breuljci poput jaganjaca.**
The mountains skipped like rams, The little hills like lambs.
The mountains have skipped as rams, Heights as sons of a flock.
- 5 Što ti je, more, da uzmae? Jordane, zašto natrag okree?**
What was it, you sea, that you fled? You Jordan, that you turned back?
What -- to thee, O sea, that thou fleest? O Jordan, thou turnest back!

- 6 Bregovi, zašto skaete poput ovnova i vi, breuljci, poput jaganjaca?**
You mountains, that you skipped like rams; You little hills, like lambs?
O mountains, ye skip as rams! O heights, as sons of a flock!
- 7 Držbi, zemljo, pred licem Gospodnjim, pred licem Boga Jakovljeva.**
Tremble, you earth, at the presence of the Lord, At the presence of the God of Jacob,
From before the Lord be afraid, O earth, From before the God of Jacob,
- 8 On hrid pretvara u slap vodeni i stijenu u izvor vode.**
Who turned the rock into a pool of water, The flint into a spring of waters. Psalm 115
He is turning the rock to a pool of waters, The flint to a fountain of waters!
- 1 Ne nama, o Jahve, ne nama, ve svom imenu slavu daj zbog ljubavi i vjernosti svoje.**
Not to us, Yahweh, not to us, But to your name give glory, For your lovingkindness, and
for your truth`s sake.
Not to us, O Jehovah, not to us, But to Thy name give honour, For Thy kindness, for Thy
truth.
- 2 Zato da govore pogani: "Ta gdje je Bog njihov?"**
Why should the nations say, "Where is their God, now?"
Why do the nations say, `Where, pray, [is] their God.
- 3 Nađ je Bog na nebesima, sve to mu se svidi to uini.**
But our God is in the heavens. He does whatever he pleases.
And our God [is] in the heavens, All that He hath pleased He hath done.
- 4 Idoli su njihovi srebro i zlato, ljudskih su ruku djelo.**
Their idols are silver and gold, The work of men`s hands.
Their idols [are] silver and gold, work of man`s hands,
- 5 Usta imaju, a ne govore, o i imaju, a ne vide.**
They have mouths, but they don`t speak; They have eyes, but they don`t see;
A mouth they have, and they speak not, Eyes they have, and they see not,
- 6 Ui imaju, a ne uju, nosnice, a ne miriu.**
They have ears, but they don`t hear; They have noses, but they don`t smell;
Ears they have, and they hear not, A nose they have, and they smell not,

- 7 Ruke imaju, a ne hvataju, noge imaju, a ne hodaju; glas im iz grla ne izlazi.**
They have hands, but they don't feel; They have feet, but they don't walk; Neither do they speak through their throat.
Their hands, but they handle not, Their feet, and they walk not;
- 8 Takvi su i oni koji ih napravi 斡e i svi koji se u njih uzdaju.**
Those who make them will be like them; Yes, everyone who trusts in them.
Nor do they mutter through their throat, Like them are their makers, Every one who is trusting in them.
- 9 Dome Izraelov, u Jahvu se uzdaj! - On je tit i pomonik njihov.**
Israel, trust in Yahweh! He is their help and their shield.
O Israel, trust in Jehovah, `Their help and their shield [is] He.`
- 10 Dome Aronov, u Jahvu se uzdaj! - On je tit i pomo nik njihov.**
House of Aaron, trust in Yahweh! He is their help and their shield.
O house of Aaron, trust in Jehovah, `Their help and their shield [is] He.`
- 11 tovatelji Jahvini, u Jahvu se uzdajte! - On je tit i pomonik njihov.**
You who fear Yahweh, trust in Yahweh! He is their help and their shield.
Ye fearing Jehovah, trust in Jehovah, `Their help and their shield [is] He.`
- 12 Jahve e se nas spomenut' i on e nas blagoslovit': blagoslovit e dom Izraelov, blagoslovit e dom Aronov,**
Yahweh remembers us. He will bless us. He will bless the house of Israel. He will bless the house of Aaron.
Jehovah hath remembered us, He blesseth, He blesseth the house of Israel, He blesseth the house of Aaron,
- 13 blagoslovit e one koji se Jahve boje - i male i velike.**
He will bless those who fear Yahweh, Both small and great.
He blesseth those fearing Jehovah, The small with the great.
- 14 Umnoio vas Jahve, vas i vae sinove!**
May Yahweh increase you more and more, You and your children.
Jehovah addeth to you, to you, and to your sons.
- 15 Blagoslovio vas Jahve koji stvori nebo i zemlju!**
Blessed are you by Yahweh, Who made heaven and earth.
Blessed [are] ye of Jehovah, maker of heaven and earth,

16 Nebo je nebo Jahvino, a zemlju dade sinovima ovje jim.

The heavens are the heavens of Yahweh; But the earth has he given to the children of men.

The heavens -- the heavens [are] Jehovah's, And the earth He hath given to sons of men,

17 Ne, Jahvu mrtvi ne hvale, nitko od onih to siu u Podzemlje.

The dead don't praise Yah, Neither any who go down into silence;

The dead praise not Jah, Nor any going down to silence.

18 Mi ivi, mi Jahvu slavimo sada i do vijeka. Aleluja.

But we will bless Yah, From this time forth and forevermore. Praise Yah! Psalm 116

And we, we bless Jah, From henceforth, and unto the age. Praise ye Jah!

1 Ljubim Jahvu jer uje vapaj molitve moje:

I love Yahweh, because he listens to my voice, And my cries for mercy.

I have loved, because Jehovah heareth My voice, my supplication,

2 uho svoje prignu k meni u dan u koji ga zazvah.

Because he has turned his ear to me, Therefore I will call on him as long as I live.

Because He hath inclined His ear to me, And during my days I call.

3 Ueta smrti sapešće me, stegoe me zamke Podzemlja, snala me muka i tjeskoba.

The cords of death surrounded me, The pains of Sheol got a hold on me. I found trouble and sorrow.

Compassing me have cords of death, And straits of Sheol have found me, Distress and sorrow I find.

4 Tada zazvah ime Jahvino: "O Jahve, spasiivot moj!"

Then called I on the name of Yahweh: "Yahweh, I beg you, deliver my soul."

And in the name of Jehovah I call: I pray Thee, O Jehovah, deliver my soul,

5 Dobrostiv je Jahve i pravedan, pun suuti je Bog na.

Gracious is Yahweh, and righteous; Yes, our God is merciful.

Gracious [is] Jehovah, and righteous, Yea, our God [is] merciful,

6 Jahve uva bezazlene: u nevolji bijah, on me izbavi.

Yahweh preserves the simple. I was brought low, and he saved me.

A preserver of the simple [is] Jehovah, I was low, and to me He giveth salvation.

- 7 Vrati se, duo moja, u svoj pokoj, jer Jahve je dobrotvor tvoj.**
Return to your rest, my soul, For Yahweh has dealt bountifully with you.
Turn back, O my soul, to thy rest, For Jehovah hath conferred benefits on thee.
- 8 On mi ivot od smrti izbavi, oi moje od suza, noge od pada.**
For you have delivered my soul from death, My eyes from tears, And my feet from falling.
For Thou hast delivered my soul from death, My eyes from tears, my feet from overthrowing.
- 9 Hodit u pred licem Jahvinim u zemlji ivih.**
I will walk before Yahweh in the land of the living.
I walk habitually before Jehovah In the lands of the living.
- 10 Ja vjerujem i kada kaem: "Nesretan sam veoma."**
I believed, therefore I said, "I was greatly afflicted."
I have believed, for I speak, I -- I have been afflicted greatly.
- 11 U smetenosti svojoj rekoh: "Svaki je ovjek laac!"**
I said in my haste, "All men are liars."
I said in my haste, `Every man [is] a liar.`
- 12 Što da uzvratim Jahvi za sve to mi je unio?**
What will I give to Yahweh for all his benefits toward me?
What do I return to Jehovah? All His benefits [are] upon me.
- 13 Uzet u au spasenja i zazvat u ime Jahvino.**
I will take the cup of salvation, and call on the name of Yahweh.
The cup of salvation I lift up, And in the name of Jehovah I call.
- 14 Izvrit u Jahvi zavjete svoje pred svim pukom njegovim.**
I will pay my vows to Yahweh, Yes, in the presence of all his people.
My vows to Jehovah let me complete, I pray you, before all His people.
- 15 Dragocjena je u o ima Jahvinim smrt pobonika njegovih.**
Precious in the sight of Yahweh is the death of his saints.
Precious in the eyes of Jehovah [is] the death for His saints.

- 16 Jahve, tvoj sam sluga, tvoj sluga, sin slukinje tvoje: ti si razrijeio okove moje.**
Yahweh, truly I am your servant. I am your servant, the son of your handmaid. You have freed me from my chains.
Cause [it] to come, O Jehovah, for I [am] Thy servant. I [am] Thy servant, son of Thy handmaid, Thou hast opened my bonds.
- 17 Tebi u prinijeti rtve zahvalne, zazvat u ime Jahvino.**
I will offer to you the sacrifice of thanksgiving, And will call on the name of Yahweh.
To Thee I sacrifice a sacrifice of thanks, And in the name of Jehovah I call.
- 18 Izvrit u Jahvi zavjete svoje pred svim pukom njegovim,**
I will pay my vows to Yahweh, Yes, in the presence of all his people,
My vows to Jehovah let me complete, I pray you, before all His people,
- 19 u predvorjima Doma Jahvina, posred tebe, Jeruzaleme!**
In the courts of Yahweh`s house, In the midst of you, Jerusalem. Praise Yah! Psalm 117
- In the courts of the house of Jehovah, In thy midst, O Jerusalem, praise ye Jah!**
- 1 Aleluja! Hvalite Jahvu, svi puci, slavite ga, svi narodi!**
Praise Yahweh, all you nations! Extol him, all you peoples!
Praise Jehovah, all ye nations, Glorify Him, all ye peoples.
- 2 Silna je prema nama ljubav njegova, i vjernost Jahvina ostaje dovijeka!**
For his lovingkindness is great toward us. Yahweh`s faithfulness endures forever. Praise Yah! Psalm 118
- For mighty to us hath been His kindness, And the truth of Jehovah [is] to the age. Praise ye Jah!**
- 1 Aleluja! Zahvaljujte Jahvi jer je dobar, jer je vje na ljubav njegova!**
Give thanks to Yahweh, for he is good, For his lovingkindness endures forever.
Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age [is] His kindness.
- 2 Neka rekne dom Izraelov: "Vjena je ljubav njegova!"**
Let Israel now say That his lovingkindness endures forever.
I pray you, let Israel say, That, to the age [is] His kindness.
- 3 Neka rekne dom Aronov: "Vje na je ljubav njegova!"**
Let the house of Aaron now say That his lovingkindness endures forever.
I pray you, let the house of Aaron say, That, to the age [is] His kindness.

- 4 Svi koji se Jahve boje neka reknu: "Vjena je ljubav njegov!"**
Now let those who fear Yahweh say That his lovingkindness endures forever.
I pray you, let those fearing Jehovah say, That, to the age [is] His kindness.
- 5 Iz tjeskobe Jahvu ja zazvah: on me uslia i oslobodi.**
Out of my distress, I called on Yah. Yah answered me with freedom.
From the straitness I called Jah, Jah answered me in a broad place.
- 6 Jahve je sa mnom i ja ne strahujem: 斲to mi tko moe?**
Yahweh is on my side. I will not be afraid. What can man do to me?
Jehovah [is] for me, I do not fear what man doth to me.
- 7 Jahve je sa mnom, pomo moja, i zbunjene gledam dumane.**
Yahweh is on my side among those who help me. Therefore I will look in triumph at those who hate me.
Jehovah [is] for me among my helpers, And I -- I look on those hating me.
- 8 Bolje se Jahvi ute i nego se uzdat' u ovjeka.**
It is better to take refuge in Yahweh, Than to put confidence in man.
Better to take refuge in Jehovah than to trust in man,
- 9 Bolje se Jahvi ute i nego se uzdat' u mogunike.**
It is better to take refuge in Yahweh, Than to put confidence in princes.
Better to take refuge in Jehovah, Than to trust in princes.
- 10 Pogani me okruie: imenom ih Jahvinim unitih.**
All the nations surrounded me, But in the name of Yahweh, I cut them off.
All nations have compassed me about, In the name of Jehovah I surely cut them off.
- 11 Opkolie me odasvud: imenom ih Jahvinim unitih.**
They surrounded me, yes, they surrounded me. In the name of Yahweh I indeed cut them off.
They have compassed me about, Yea, they have compassed me about, In the name of Jehovah I surely cut them off.
- 12 Opkolie me poput pela, ubod im e 媽e kao trnje zapaljeno: imenom ih Jahvinim unitih.**
They surrounded me like bees. They are quenched like the burning thorns. In the name of Yahweh I cut them off.
They compassed me about as bees, They have been extinguished as a fire of thorns, In the name of Jehovah I surely cut them off.

- 13** Gurahu me, gurahu, da me obore, ali mi Jahve pomoe.
You pushed me back hard, to make me fall, But Yahweh helped me.
Thou hast sorely thrust me to fall, And Jehovah hath helped me.
- 14** Jahve je moja snaga i pjesma, on mi je spasitelj.
Yah is my strength and song. He has become my salvation.
My strength and song [is] Jah, And He is to me for salvation.
- 15** uj! Radost i spasenje odzvanja Țatorima pravednika: Jahvina se proslavi desnica,
The voice of rejoicing and salvation is in the tents of the righteous. "The right hand
of Yahweh does valiantly.
A voice of singing and salvation, [Is] in the tents of the righteous, The right hand of
Jehovah is doing valiantly.
- 16** Jahvina me uzdigne desnica, Jahvina se proslavi desnica!
The right hand of Yahweh is exalted! The right hand of Yahweh does valiantly!"
The right hand of Jehovah is exalted, The right hand of Jehovah is doing valiantly.
- 17** Ne, umrijeti neu nego ivjeti i kazivat u djela Jahvina.
I will not die, but live, And declare Yah`s works.
I do not die, but live, And recount the works of Jah,
- 18** Kaznom tekom kaznio me Jahve, ali me smrti ne preda.
Yah has punished me severely, But he has not given me over to death.
Jah hath sorely chastened me, And to death hath not given me up.
- 19** Otvorite mi irom vrata pravde: ui u, Jahvi zahvalit'!
Open to me the gates of righteousness. I will enter into them. I will give thanks to Yah.
Open ye to me gates of righteousness, I enter into them -- I thank Jah.
- 20** "Ovo su vrata Jahvina, na njih ulaze pravedni!"
This is the gate of Yahweh; The righteous will enter into it.
This [is] the gate to Jehovah, The righteous enter into it.
- 21** Zahvalit u ti to si me usli^{io} i moj postao spasitelj.
I will give thanks to you, for you have answered me, And have become my salvation.
I thank Thee, for Thou hast answered me, And art to me for salvation.
- 22** Kamen to ga odbacie graditelji postade kamen zaglavni.
The stone which the builders rejected has become the head of the corner.
A stone the builders refused Hath become head of a corner.

23 Jahvino je to djelo: kakvo udo u o ima naim!

This is Yahweh`s doing. It is marvelous in our eyes.

From Jehovah hath this been, It [is] wonderful in our eyes,

24 Ovo je dan to ga uini Jahve: kli imo i radujmo se njemu!

This is the day that Yahweh has made. We will rejoice and be glad in it!

This [is] the day Jehovah hath made, We rejoice and are glad in it.

25 O Jahve, spasenje nam daj! Jahve, sreću nam daj!

Save us now, we beg you, Yahweh; Yahweh, we beg you, now send prosperity.

I beseech Thee, O Jehovah, save, I pray Thee, I beseech Thee, O Jehovah, prosper, I pray Thee.

26 Blagoslovljen koji dolazi u imenu Jahvinu! Blagoslivljamo vas iz Doma Jahvina!

Blessed is he who comes in the name of Yahweh! We have blessed you out of the house of Yahweh.

Blessed [is] he who is coming In the name of Jehovah, We blessed you from the house of Jehovah,

27 Obasjao nas Bog Jahve! Sloite povorku s granicama u ruci sve do rogova rtvenika.

Yahweh is God, and he has given us light. Bind the sacrifice with cords, even to the horns of the altar.

God [is] Jehovah, and He giveth to us light, Direct ye the festal-sacrifice with cords, Unto the horns of the altar.

28 Ti si Bog moj - tebi zahvaljujem: Boe moj, tebe ja uzvisujem.

You are my God, and I will give thanks to you. You are my God, I will exalt you.

My God Thou [art], and I confess Thee, My God, I exalt Thee.

29 Zahvaljujte Jahvi jer je dobar, jer je vjena ljubav njegova!

Oh give thanks to Yahweh, for he is good, For his lovingkindness endures forever. Psalm 119 ALEPH

Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age, [is] His kindness!

1 \$ALEF Blaeni oni kojih je put neokaljan, koji hode po Zakonu Jahvinu!

Blessed are those whose ways are blameless, Who walk according to the law of [Aleph.] O the happiness of those perfect in the way, They are walking in the law of Jehovah,

2 Blaeni oni koji uvaju propise njegove, itavim srcem njega traе;

Blessed are those who keep his statutes, Who seek him with their whole heart.

O the happiness of those keeping His testimonies, With the whole heart they seek Him.

- 3** koji ne ine bezakonje, ve hode putovima njegovim.
Yes, they do nothing wrong. They walk in his ways.
Yea, they have not done iniquity, In His ways they have walked.
- 4** Naredbe si svoje dao da se brino uvaju.
You have commanded your precepts, That we should fully obey them.
Thou hast commanded us Thy precepts to keep diligently,
- 5** O, kad bi vrsti bili putovi moji da tvoja uvam pravila!
Oh that my ways were steadfast To obey your statutes!
O that my ways were prepared to keep Thy statutes,
- 6** Ne u se postidjeti tada kad budem pazio na zapovijedi tvoje.
Then I wouldn't be put to shame, When I consider all of your commandments.
Then I am not ashamed In my looking unto all Thy commands.
- 7** Slaviti u te u estitosti srca kad nauim sudove pravde tvoje.
I will give thanks to you with uprightness of heart, When I learn your righteous judgments.
I confess Thee with uprightness of heart, In my learning the judgments of Thy righteousness.
- 8** Tvoja u pravila uvati: ne zapusti me nikada! \$BET
I will observe your statutes. Don't utterly forsake me. BEIT
Thy statutes I keep, leave me not utterly!
- 9** Kako e mladi istim sa uvati put svoj? uvaju i rijeji tvoje.
How can a young man keep his way pure? By living according to your word.
[Beth.] With what doth a young man purify his path? To observe -- according to Thy word.
- 10** Svim srcem svojim tebe traim; ne daj da zastranim od zapovijedi tvojih.
With my whole heart, I have sought you. Don't let me wander from your commandments.
With all my heart I have sought Thee, Let me not err from Thy commands.
- 11** U srce pohranih rije tvoju da protiv tebe ne sagrijeim.
I have hidden your word in my heart, That I might not sin against you.
In my heart I have hid Thy saying, That I sin not before Thee.
- 12** Blagoslovljen si, o Jahve, naui me svojim pravilima.
Blessed are you, Yahweh. Teach me your statutes.
Blessed [art] Thou, O Jehovah, teach me Thy statutes.

- 13 Usnama svojim navje ujem sudove usta tvojih.**
With my lips, I have declared all the ordinances of your mouth.
With my lips I have recounted All the judgments of Thy mouth.
- 14 Putu se propisa tvojih radujem vie no svemu bogatstvu.**
I have rejoiced in the way of your testimonies, As much as in all riches.
In the way of Thy testimonies I have joyed, As over all wealth.
- 15 Razmiljat u o naredbama tvojim i putove u tvoje razmatrat'.**
I will meditate on your precepts, And consider your ways.
In Thy precepts I meditate, And I behold attentively Thy paths.
- 16 Uivat u u pravilima tvojim, rije i tvojih neu zaboravit'. \$GIMEL**
I will delight myself in your statutes. I will not forget your word. GIMEL
In Thy statutes I delight myself, I do not forget Thy word.
- 17 Milostiv budi meni, sluzi svojem, da ivim i tvoje rije i uvam.**
Do good to your servant. I will live and I will obey your word.
[Gimel.] Confer benefits on Thy servant, I live, and I keep Thy word.
- 18 Otvori o i moje da gledam divote tvoga Zakona!**
Open my eyes, That I may see wondrous things out of your law.
Uncover mine eyes, and I behold wonders out of Thy law.
- 19 Ja sam doljak na zemlji, zapovijedi svoje nemoj od mene skrivati!**
I am a stranger on the earth. Don't hide your commandments from me.
A sojourner I [am] on earth, Hide not from me Thy commands.
- 20 Dua mi gine u svako doba udei za tvojim odlukama.**
My soul is consumed with longing for your ordinances at all times.
Broken hath my soul for desire Unto Thy judgments at all times.
- 21 Oholima ti si zaprijetio: prokleti koji odstupaju od zapovijedi tvojih.**
You have rebuked the proud who are cursed, Who wander from your commandments.
Thou hast rebuked the cursed proud, Who are erring from Thy commands.
- 22 Uzmi s mene rug i sramotu, jer tvoje ja uvam propise.**
Take reproach and contempt away from me, For I have kept your statutes.
Remove from me reproach and contempt, For Thy testimonies I have kept.

- 23 Pa nek' se sastaju knezovi i proti meni govore, tvoj sluga razmilja o pravilima tvojim.
Though princes sit and slander me, Your servant will meditate on your statutes.
Princes also sat -- against me they spoke, Thy servant doth meditate in Thy statutes,**
- 24 Jer tvoja su svjedoanstva uivanje moje, tvoja su pravila moji savjetnici. \$DALET
Indeed your statutes are my delight, And my counselors. DALED
Thy testimonies also [are] my delight, The men of my counsel!**
- 25 Moja duša lei u praini: po rijeji svojoj vrati mi ivot.
My soul is laid low in the dust. Revive me according to your word!
[Daleth.] Cleaved to the dust hath my soul, Quicken me according to Thy word.**
- 26 Kazivao sam ti svoje putove i ti si me uo: pravilima me svojim nau.
I declared my ways, and you answered me. Teach me your statutes.
My ways I have recounted, And Thou answerest me, teach me Thy statutes,**
- 27 Pokai mi put odredaba svojih i o udesima u tvojim razmiljat'.
Let me understand the teaching of your precepts! Then I will meditate on your wondrous works.
The way of Thy precepts cause me to understand, And I meditate in Thy wonders.**
- 28 Suze roni duša moja od alosti: po rijeji svojoj ti me podigni!
My soul is weary with sorrow. Strengthen me according to your word.
My soul hath dropped from affliction, Establish me according to Thy word.**
- 29 Daleko me dri od puta zablude i Zakonom me svojim obdari!
Keep me from the way of deceit. Grant me your law graciously!
The way of falsehood turn aside from me And with Thy law favour me.**
- 30 Put istine ja sam odabrao, pred o i sam stavio odluke tvoje.
I have chosen the way of truth. I have set my heart on your law.
The way of faithfulness I have chosen, Thy judgments I have compared,**
- 31 Uz propise tvoje ja vrsto prijanjam, o Jahve, nemoj me postidjeti!
I cling to your statutes, Yahweh. Don't let me be put to shame.
I have adhered to Thy testimonies, O Jehovah, put me not to shame.**
- 32 Ja kro im putem zapovijedi tvojih jer si mi prosvijetlio srce. \$HE
I run in the path of your commandments, For you have set my heart free. HEY
The way of Thy commands I run, For Thou dost enlarge my heart!**

- 33 Pokai mi, Jahve, stazu pravila svojih i ja u je uvati do kraja.**
Teach me, Yahweh, the way of your statutes. I will keep them to the end.
[He.] Show me, O Jehovah, the way of Thy statutes, And I keep it -- [to] the end.
- 34 Poui me da se tvoga drim Zakona i uvat u ga svim srcem.**
Give me understanding, and I will keep your law. Yes, I will obey it with my whole heart.
Cause me to understand, and I keep Thy law, And observe it with the whole heart.
- 35 Uputi me stazom svojih zapovijedi, jer ja u njoj uivam.**
Direct me in the path of your commandments, For I delight in them.
Cause me to tread in the path of Thy commands, For in it I have delighted.
- 36 Prikloni mi srce propisima svojim, a ne k pohlepi!**
Turn my heart toward your statutes, Not toward selfish gain.
Incline my heart unto Thy testimonies, And not unto dishonest gain.
- 37 Odvrati moje o i da ne vide nitavost, ivot mi uvaj na putu svojemu!**
Turn my eyes away from looking at worthless things. Revive me in your ways.
Remove mine eyes from seeing vanity, In Thy way quicken Thou me.
- 38 Ispuni svom sluzi obe anje koje si onima dao to te se boje.**
Fulfill your promise to your servant, That you may be feared.
Establish to Thy servant Thy saying, That [is] concerning Thy fear.
- 39 Ukloni sramotu od koje strahujem, jer divni su tvoji sudovi.**
Take away my disgrace that I dread, For your ordinances are good.
Remove my reproach that I have feared, For Thy judgments [are] good.
- 40 Evo, ezmem za naredbama tvojim: pravdom me svojom poivi. \$VAU**
Behold, I long for your precepts! Revive me in your righteousness. WAW
Lo, I have longed for Thy precepts, In Thy righteousness quicken Thou me,
- 41 Nek' milost tvoja, o Jahve, do e na mene i spasenje tvoje po tvom obeanju.**
Let your lovingkindness also come to me, Yahweh, Your salvation, according to your word.
[Waw.] And meet me doth Thy kindness, O Jehovah, Thy salvation according to Thy saying.
- 42 Odgovorit u onima koji me rue, jer se uzdam u rije tvoju.**
So I will have an answer for him who reproaches me, For I trust in your word.
And I answer him who is reproaching me a word, For I have trusted in Thy word.

43 Od mojih usta ne oduzmi rije istine, jer se uzdam u sudove tvoje.

Don't snatch the word of truth out of my mouth, For I put my hope in your ordinances.

And Thou takest not utterly away From my mouth the word of truth, Because for Thy judgment I have hoped.

44 Tvoj u Zakon uvati uvijek i dovijeka.

So I will obey your law continually, Forever and ever.

And I keep Thy law continually, To the age and for ever.

45 Hodit u putem prostranim, jer naredbe tvoje istraujem.

I will walk in liberty, For I have sought your precepts.

And I walk habitually in a broad place, For Thy precepts I have sought.

46 Pred kraljevima o tvojim u propisima govorit' i zbunit' se neu.

I will also speak of your statutes before kings, And will not be put to shame.

And I speak of Thy testimonies before kings, And I am not ashamed.

47 U zapovijedima tvojim moja je naslada jer ih ljubim.

I will delight myself in your commandments, Because I love them.

And I delight myself in Thy commands, That I have loved,

48 Prema zapovijedima tvojim ja podiem ruke i o tvojim odredbama razmičljam. \$ZAJIN

I reach out my hands for your commandments, which I love. I will meditate on your statutes. ZAYIN

And I lift up my hands unto Thy commands, That I have loved, And I do meditate on Thy statutes!

49 Spomeni se svoje rijei sluzi svojem kojom si mi dao nadu.

Remember your word to your servant, Because you gave me hope.

[Zain.] Remember the word to Thy servant, On which Thou hast caused me to hope.

50 U nevolji sva mi je utjeha to mi člivot uva rije tvoja.

This is my comfort in my affliction, For your word has revived me.

This [is] my comfort in mine affliction, That Thy saying hath quickened me.

51 Oholice me napadaju estoko, ali ja od tvog Zakona ne odstupam.

The arrogant mock me excessively, But I don't swerve from your law.

The proud have utterly scorned me, From Thy law I have not turned aside.

52 Sjeam se, o Jahve, davnih sudova tvojih i to me tjei.

I remember your ordinances of old, Yahweh, And have comforted myself.

I remembered Thy judgments of old, O Jehovah, And I comfort myself.

53 Bijes me hvata zbog grešnika koji tvoj Zakon naputaju.

Indignation has taken hold on me, Because of the wicked who forsake your law.

Horror hath seized me, Because of the wicked forsaking Thy law.

54 Tvoje su mi naredbe pjesma u zemlji kojom putujem.

Your statutes have been my songs, In the house where I live.

Songs have been to me Thy statutes, In the house of my sojournings.

55 Nou se spominjem, Jahve, imena tvojega i tvoj uvam Zakon.

I have remembered your name, Yahweh, in the night, And I obey your law.

I have remembered in the night Thy name, O Jehovah, And I do keep Thy law.

56 Evo to je elja moja: uvati tvoje odredbe. \$HET

This is my way, That I keep your precepts. CHET

This hath been to me, That Thy precepts I have kept!

57 Dio je moj, o Jahve - rekoh - da tvoje uvam rijei.

Yahweh is my portion. I promised to obey your words.

[Cheth.] My portion [is] Jehovah; I have said -- to keep Thy words,

58 Svim srcem lice tvoje ganuti ho u: smiluj mi se po svom obeanju.

I sought your favor with my whole heart. Be merciful to me according to your word.

I appeased Thy face with the whole heart, Favour me according to Thy saying.

59 Promislio sam putove svoje i k tvojem sam svjedo anstvu upravio noge.

I considered my ways, And turned my steps to your statutes.

I have reckoned my ways, And turn back my feet unto Thy testimonies.

60 Hitam i ne oklijevam da zapovijedi tvoje uvam.

I will hurry, and not delay, To obey your commandments.

I have made haste, And delayed not, to keep Thy commands.

61 Opletoe me ušeta grenika, ali tvoga Zakona ja ne zaboravljam.

The ropes of the wicked bind me, But I won't forget your law.

Cords of the wicked have surrounded me, Thy law I have not forgotten.

62 U ponoj ustajem da te slavim zbog pravednih tvojih odluka.

At midnight I will rise to give thanks to you, Because of your righteous ordinances.

At midnight I rise to give thanks to Thee, For the judgments of Thy righteousness.

63 Prijatelj sam svima koji te se boje i koji tvoje uvaju naredbe.

I am a friend of all those who fear you, Of those who observe your precepts.

A companion I [am] to all who fear Thee, And to those keeping Thy precepts.

64 Dobrote tvoje, Jahve, puna je zemlja; nauči me odredbama svojim. \$TET

The earth is full of your lovingkindness, Yahweh. Teach me your statutes. TET

Of Thy kindness, O Jehovah, the earth is full, Thy statutes teach Thou me!

65 U ino si dobro svom sluzi, Jahve, po riječi svojoj.

Do good to your servant, According to your word, Yahweh.

[Teth.] Good Thou didst with Thy servant, O Jehovah, According to Thy word.

66 Nauči me razumu i znanju, jer u zapovijedi tvoje vjerujem.

Teach me good judgment and knowledge, For I believe in your commandments.

The goodness of reason and knowledge teach me, For in Thy commands I have believed.

67 Prije nego bjehu ponien, lutao sam, ali sada tvoju uvam riječ .

Before I was afflicted, I went astray; But now I observe your word.

Before I am afflicted, I -- I am erring, And now Thy saying I have kept.

68 Ti si tako dobar i dobrotiv: nauči me pravilima svojim.

You are good, and do good. Teach me your statutes.

Good Thou [art], and doing good, Teach me Thy statutes.

69 Oholi na me prijevaru smiljaju, ali se ja svim srcem držim naredbama tvojih.

The proud have smeared a lie upon me. With my whole heart, I will keep your precepts.

Forged against me falsehood have the proud, I with the whole heart keep Thy precepts.

70 Srce im je poput sala beutno, a ja uivam u tvom Zakonu.

Their heart is as callous as the fat, But I delight in your law.

Insensate as fat hath been their heart, I -- in Thy law I have delighted.

71 Dobro mi je 枚to sam ponien da bih tvoja naučio pravila.

It is good for me that I have been afflicted, That I may learn your statutes.

Good for me that I have been afflicted, That I might learn Thy statutes.

72 **Drai mi je zakon usta tvojih no tisu e zlatnika i srebrnika. \$JOD**

**The law of your mouth is better to me than thousands of pieces of gold and silver. YUD
Better to me [is] the law of Thy mouth Than thousands of gold and silver!**

73 **Tvoje me ruke stvorie i oblikovae; prosvijetli me da nauim zapovijedi tvoje.**

Your hands have made me and formed me. Give me understanding, that I may learn your commandments.

[Yod.] Thy hands made me and establish me, Cause me to understand, and I learn Thy commands.

74 **tovatelji tvoji vide ' me vesele se, jer se u rije tvoju ja pouzdam.**

**Those who fear you will see me and be glad, Because I have put my hope in your word.
Those fearing Thee see me and rejoice, Because for Thy word I have hoped.**

75 **Znadem, o Jahve, da su ti sudovi pravedni i da si me s pravom ponizio.**

Yahweh, I know that your judgments are righteous, That in faithfulness you have afflicted me.

I have known, O Jehovah, That righteous [are] Thy judgments, And [in] faithfulness Thou hast afflicted me.

76 **Tvoja ljubav nek' mi bude tjeiteljicom po obe anju koje si dao sluzi svom.**

Please let your lovingkindness be for my comfort, According to your word to your servant.

Let, I pray Thee, Thy kindness be to comfort me, According to Thy saying to Thy servant.

77 **Nek' doe na me milosr e tvoje da poivim, jer Zakon tvoj moja je naslada.**

**Let your tender mercies come to me, that I may live; For your law is my delight.
Meet me do Thy mercies, and I live, For Thy law [is] my delight.**

78 **Nek' se smetu oholi, jer me tlae nizato, a ja u o naredbama tvojim razmiljat'.**

Let the proud be put to shame, for they have overthrown me wrongfully. I will meditate on your precepts.

Ashamed are the proud, For [with] falsehood they dealt perversely with me. I meditate in Thy precepts.

79 **Nek' mi se priklone tovatelji tvoji i koji znaju tvoje zapovijedi.**

Let those who fear you turn to me. They will know your statutes.

Those fearing Thee turn back to me, And those knowing Thy testimonies.

80 **Nek' mi srce savreno bude u tvojim pravilima da ne budem postien. \$KAF**

**Let my heart be blameless toward your decrees, That I may not be put to shame. KAF
My heart is perfect in Thy statutes, So that I am not ashamed.**

- 81** **Dua moja gine za tvojim spasenjem rije tvoju eljno ekam.**
My soul faints for your salvation. I hope in your word.
[Kaph.] Consumed for Thy salvation hath been my soul, For Thy word I have hoped.
- 82** **O i mi eznu za tvojom besjedom: kad e mi donijeti utjehu?**
My eyes fail for your word. I say, "When will you comfort me?"
Consumed have been mine eyes for Thy word, Saying, `When doth it comfort me?`
- 83** **Kao mijeh u dimu postadoh, ali pravila tvojih ne zaboravim.**
For I have become like a wineskin in the smoke. I don` t forget your statutes.
For I have been as a bottle in smoke, Thy statutes I have not forgotten.
- 84** **Koliko dana ima sluga tvoj? Kad e suditi progonitelje moje?**
How many are the days of your servant? When will you execute judgment on those who persecute me?
How many [are] the days of Thy servant? When dost Thou execute Against my pursuers judgment?
- 85** **Oholnici mi jame iskopa e: oni ne rade po Zakonu tvojemu.**
The proud have dug pits for me, Contrary to your law.
The proud have digged for me pits, That [are] not according to Thy law.
- 86** **Sve zapovijedi tvoje istina su sama: nekriva me gone, pomoz mi.**
All of your commandments are faithful. They persecute me wrongfully. Help me!
All Thy commands [are] faithfulness, [With] falsehood they have pursued me, Help Thou me.
- 87** **Umalo me smrvie u zemlji, ali naredaba tvojih ja ne ostavljam.**
They had almost wiped me from the earth, But I didn` t forsake your precepts.
Almost consumed me on earth have they, And I -- I have not forsaken Thy precepts.
- 88** **Po svojoj me milosti poivi i uvat u svjedoanstvo tvojih usta. \$LAMED**
Preserve my life according to your lovingkindness, So I will obey the statutes of your mouth. LAMED
According to Thy kindness quicken Thou me, And I keep the testimony of Thy mouth!
- 89** **Dovijeka, o Jahve, rije tvoja ostaje, stalna poput nebesa.**
Yahweh, your word is settled in heaven forever.
[Lamed.] To the age, O Jehovah, Thy word is set up in the heavens.

- 90 od koljena do koljena tvoja je vjernost; uvrstio si zemlju i ona stoji.**
Your faithfulness is to all generations. You have established the earth, and it remains.
To all generations Thy faithfulness, Thou didst establish earth, and it standeth.
- 91 Po tvojim zakonima stoje zauvijek jer sve tebi slui.**
Your laws remain to this day, For all things serve you.
According to Thine ordinances They have stood this day, for the whole [are] Thy servants.
- 92 Da nije tvoj Zakon u ȩivanje moje, propao bih u nevolji svojoj.**
Unless your law had been my delight, I would have perished in my affliction.
Unless Thy law [were] my delights, Then had I perished in mine affliction.
- 93 Naredaba tvojih neu zaboravit' dovijeka, jer po njima ti me oivljava 枚.**
I will never forget your precepts, For with them, you have revived me.
To the age I forget not Thy precepts, For by them Thou hast quickened me.
- 94 Tvoj sam, Gospodine: spasi me, jer tvoje ja item naredbe.**
I am yours. Save me, For I have sought your precepts.
I [am] Thine, save Thou me, For Thy precepts I have sought.
- 95 Bezboni vrebaju da me upropaste, ali ja na tvoje pazim propise.**
The wicked have waited for me, to destroy me. I will consider your statutes.
Thy wicked waited for me to destroy me, Thy testimonies I understand.
- 96 Svakom savrenstvu vidim granicu, a zapovijed tvoja nema granica. \$MEM**
I have seen a limit to all perfection, But your commands are boundless. MEM
Of all perfection I have seen an end, Broad [is] Thy command -- exceedingly!
- 97 O, kako ljubim Zakon tvoj, po cio dan o njemu razmiljam.**
How love I your law! It is my meditation all day.
[Mem.] O how I have loved Thy law! All the day it [is] my meditation.
- 98 Tvoja me zapovijed mudrijim uini od dumana mojih jer ona je sa mnom vje ito.**
Your commandments make me wiser than my enemies, For your commandments are always with me.
Than mine enemies Thy command maketh me wiser, For it [is] before me to the age.
- 99 Umniji sam od svih svojih uitelja jer razmiljam o svjedo anstvima tvojim.**
I have more understanding than all my teachers, For your testimonies are my meditation.
Above all my teachers I have acted wisely. For Thy testimonies [are] my meditation.

100 Razumniji sam i od staraca jer tvoje uvam naredbe.

I understand more than the aged, Because I have kept your precepts.

Above elders I understand more, For Thy precepts I have kept.

101 Zla puta klone mi se noge da rije tvoju sauvam.

I have kept my feet from every evil way, That I might observe your word.

From every evil path I restrained my feet, So that I keep Thy word.

102 Od tvojih sudova ne odstupam, jer ti si me pouio.

I have not turned aside from your ordinances, For you have taught me.

From Thy judgments I turned not aside, For Thou -- Thou hast directed me.

103 Kako su slatke nepcu mom rijeji tvoje, od meda su sla e ustima mojim.

How sweet are your promises to my taste, More than honey to my mouth!

How sweet to my palate hath been Thy saying, Above honey to my mouth.

104 Po tvojim naredbama postajem razuman, stoga mrzim sve putove lane. \$NUN

Through your precepts, I get understanding; Therefore I hate every false way. NUN

From Thy precepts I have understanding, Therefore I have hated every false path!

105 Tvoja rije nozi je mojoj svjetiljka i svjetlo mojoj stazi.

Your word is a lamp to my feet, And a light for my path.

[Nun.] A lamp to my foot [is] Thy word, And a light to my path.

106 Kunem se i vrsto odluujem, i rije u odrati: pravedne u tvoje slijedit' odluke.

I have sworn, and have confirmed it, That I will obey your righteous ordinances.

I have sworn, and I confirm [it], To keep the judgments of Thy righteousness.

107 U nevolji sam velikoj, Jahve, po rijeji me svojoj poivi.

I am afflicted very much. Revive me, Yahweh, according to your word.

I have been afflicted very much, O Jehovah, quicken me, according to Thy word.

108 Prinose usta mojih primi, Jahve, u i me sudovima svojim.

Accept, I beg you, the willing offerings of my mouth. Yahweh, teach me your

Free-will-offerings of my mouth, Accept, I pray Thee, O Jehovah, And Thy judgments teach Thou me.

109ivot mi je u pogibelji neprestanoj, ali tvog Zakona ja ne zaboravljam.

My soul is continually in my hand, Yet I won't forget your law.

My soul [is] in my hand continually, And Thy law I have not forgotten.

110 Grenici mi postavie zamku, ali ne skreem od tvojih naredaba.

The wicked have laid a snare for me, Yet I haven` t gone astray from your precepts.

The wicked have laid a snare for me, And from thy precepts I wandered not.

111 Svjedo anstva tvoja vjena su mi batina, ona su radost mome srcu.

I have taken your testimonies as a heritage forever, For they are the joy of my heart.

I have inherited Thy testimonies to the age, For the joy of my heart [are] they.

112 Prignuh srce da vr^斯i naredbe tvoje uvijek i do kraja. \$SAMEK

I have set my heart to perform your statutes forever, Even to the end. SAMEKH

I have inclined my heart To do Thy statutes, to the age -- [to] the end!

113 Ja mrzim one koji su dvostruka srca, a ljubim Zakon tvoj.

I hate double-minded men, But I love your law.

[Samech.] Doubting ones I have hated, And Thy law I have loved.

114 Ti si moj tit i moj zaklon, u tvoju se rije ja uzdam.

You are my hiding place and my shield. I hope in your word.

My hiding place and my shield [art] Thou, For Thy word I have hoped.

115 Odstupite od mene, zlikovci: drat u zapovijedi Boga svoga.

Depart from me, you evildoers, That I may keep the commandments of my God.

Turn aside from me, ye evil-doers, And I keep the commands of my God.

116 Podri me po svom obeanju i ivjet u; nemoj da se u svojoj nadi postidim.

Uphold me according to your word, that I may live. Let me not be ashamed of my hope.

**Sustain me according to Thy saying, And I live, and Thou putttest me not to shame
Because of my hope.**

117 Pomozi mi i spasit u se, na tvoja u pravila svagda paziti.

Hold me up, and I will be safe, And will have respect for your statutes continually.

Support Thou me, and I am saved, And I look on Thy statutes continually.

118 Ti prezire one koji odstupaju od pravila tvojih jer je lana misao njihova.

You reject all those who stray from your statutes, For their deceit is in vain.

Thou hast trodden down All going astray from Thy statutes, For falsehood [is] their deceit.

119 K'o hru zlotvore zemlje uklanja, zato ljubim tvoje propise.

You put away all the wicked of the earth like dross. Therefore I love your testimonies.

**Dross! Thou hast caused to cease All the wicked of the earth; Therefore I have loved Thy
testimonies.**

- 120** Moje tijelo dr e od straha pred tobom, sudova tvojih ja se bojim. \$AJIN
My flesh trembles for fear of you. I am afraid of your judgments. AYIN
Trembled from Thy fear hath my flesh, And from Thy judgments I have been afraid!
- 121** inim □to je pravo i pravedno, ne predaj me tlaiteljima mojim.
I have done what is just and righteous. Don` t leave me to my oppressors.
[Ain.] I have done judgment and righteousness, Leave me not to mine oppressors.
- 122** Zaloi se za slugu svojega da me ne satru oholice!
Ensure your servant`s well-being. Don` t let the proud oppress me.
Make sure Thy servant for good, Let not the proud oppress me.
- 123** Moje o i ginu od enje za spasenjem tvojim, za tvojom rije i pravednom.
My eyes fail looking for your salvation, For your righteous word.
Mine eyes have been consumed for Thy salvation. And for the saying of Thy righteousness.
- 124** Uini sluzi svom po svojoj dobroti i nau i me pravilima svojim.
Deal with your servant according to your lovingkindness. Teach me your statutes.
Do with Thy servant according to Thy kindness. And Thy statutes teach Thou me.
- 125** Ja sam sluga tvoj: prosvijetli me da upoznam tvoje propise.
I am your servant. Give me understanding, That I may know your testimonies.
Thy servant [am] I -- cause me to understand, And I know Thy testimonies.
- 126** as je, o Jahve, da se javiŧ: oskvrnue Zakon tvoj.
It is time to act, Yahweh, For they break your law.
Time for Jehovah to work! they have made void Thy law.
- 127** Stoga ljubim zapovijedi tvoje vie no zlato, zlato eeno.
Therefore I love your commandments more than gold, Yes, more than pure gold.
Therefore I have loved Thy commands Above gold -- even fine gold.
- 128** Zato hodim po odredbama tvojim, mrski su mi svi lani putovi. \$PE
Therefore I consider all of your precepts to be right. I hate every false way. PEY
Therefore all my appointments I have declared wholly right, Every path of falsehood I have hated!
- 129** Divna su tvoja svjedoanstva, stoga ih uva dua moja.
Your testimonies are wonderful, Therefore my soul keeps them.
[Pe.] Wonderful [are] Thy testimonies, Therefore hath my soul kept them.

- 130 Objava rijei tvojih prosvjetljuje, bezazlene urazumljuje.**
The entrance of your words gives light. It gives understanding to the simple.
The opening of Thy words enlighteneth, Instructing the simple.
- 131 Otvaram usta svoja zadahtan u udnji jer eznem za zapovijedima tvojim.**
I opened my mouth wide and panted, For I longed for your commandments.
My mouth I have opened, yea, I pant, For, for Thy commands I have longed.
- 132 Obrati se k meni i milostiv mi budi kao onima koji ljube ime tvoje.**
Turn to me, and have mercy on me, As you always do to those who love your name.
Look unto me, and favour me, As customary to those loving Thy name.
- 133 Korake mi upravljaj po svom obeanju da nikakva opa ina ne ovlada mnome.**
Establish my footsteps in your word. Don`t let any iniquity have dominion over me.
My steps establish by Thy saying, And any iniquity doth not rule over me.
- 134 Izbavi me od nasilja ljudskog, i naredbe tvoje ja u uvati.**
Redeem me from the oppression of man, So I will observe your precepts.
Ransom me from the oppression of man, And I observe Thy precepts,
- 135 Licem svojim obasjaj slugu svog i naui me pravilima svojim!**
Make your face to shine on your servant. Teach me your statutes.
Thy face cause to shine on Thy servant, And teach me Thy statutes.
- 136 Potoci suza potekoe mi iz o iju jer se Zakon tvoj ne uva. \$SADE**
Streams of tears run down my eyes, Because they don`t observe your law. TZADI
Rivulets of waters have come down mine eyes, Because they have not kept Thy law!
- 137 Pravedan si, Jahve, i pravi su sudovi tvoji.**
You are righteous, Yahweh. your judgments are upright.
[Tzade.] Righteous [art] Thou, O Jehovah, And upright [are] Thy judgments.
- 138 Dao si Zakon pravedan i vjeran veoma.**
You have commanded your statutes in righteousness. They are fully trustworthy.
Thou hast appointed Thy testimonies, Righteous and exceeding faithful,
- 139 Revnost me moja izjeda jer moji tla itelji zaboravljaju rijei tvoje.**
My zeal wears me out, Because my enemies ignore your words.
Cut me off hath my zeal, For mine adversaries forgot Thy words.

- 140** Tvoje su rije i prokuane veoma, zato ih tvoj sluga ljubi.
Your promises have been thoroughly tested, And your servant loves them.
Tried [is] thy saying exceedingly, And Thy servant hath loved it.
- 141** Malen sam i prezren, ali naredaba tvojih ne zaboravljam.
I am small and despised. I don't forget your precepts.
Small I [am], and despised, Thy precepts I have not forgotten.
- 142** Pravda je tvoja pravda vjeita i Zakon tvoj sama istina.
Your righteousness is an everlasting righteousness. Your law is truth.
Thy righteousness [is] righteousness to the age, And Thy law [is] truth.
- 143** Tjeskoba me i nevolja sna e, al' tvoje su zapovijedi uivanje moje.
Trouble and anguish have taken hold of me. Your commandments are my delight.
Adversity and distress have found me, Thy commands [are] my delights.
- 144** Vjena je pravda tvog svjedoanstva, prosvijetli me i ivjet u. \$KOF
Your testimonies are righteous forever. Give me understanding, that I may live. KUF
The righteousness of Thy testimonies [is] to Cause me to understand, and I live!
- 145** Iz svega srca vapijem, Jahve, uslii me: tvoja u pravila uvati.
I have called with my whole heart. Answer me, Yahweh! I will keep your statutes.
[Koph.] I have called with the whole heart, Answer me, O Jehovah, Thy statutes I keep,
- 146** K tebi vapijem, spasi me, tvog u se drat' svjedoanstva.
I have called to you. Save me! I will obey your statutes.
I have called Thee, save Thou me, And I do keep Thy testimonies.
- 147** Pretje em zoru i molim za pomo, u tvoje se rije i uzdam.
I rise before dawn and cry for help. I put my hope in your words.
I have gone forward in the dawn, and I cry, For Thy word I have hoped.
- 148** Oi moje strae no ne pretjeu da razmiljam o besjedi tvojoj.
My eyes stay open through the night watches, That I might meditate on your word.
Mine eyes have gone before the watches, To meditate in Thy saying.
- 149** Po svojoj dobroti, Jahve, glas mi posluaj, i po svojoj odluci poivi me.
Hear my voice according to your lovingkindness. Revive me, Yahweh, according to your ordinances.
My voice hear, according to Thy kindness, Jehovah, according to Thy judgment quicken me.

- 150** Primi u se koji me podlo progone, daleko su oni od Zakona tvojega.
They draw near who follow after wickedness. They are far from your law.
Near have been my wicked pursuers, From Thy law they have been far off.
- 151** A ti si blizu, Jahve, i vjerne su sve zapovijedi tvoje.
You are near, Yahweh. All your commandments are truth.
Near [art] Thou, O Jehovah, And all Thy commands [are] truth.
- 152** Odavno znam za tvoje propise da si ih sazdao zasvagda. \$RE
Of old I have known from your testimonies, That you have founded them forever. RESH
Of old I have known Thy testimonies, That to the age Thou hast founded them!
- 153** Pogledaj na nevolju moju, izbavi me, jer Zakona tvog ne zaboravih.
Consider my affliction, and deliver me, For I don't forget your law.
[Resh.] See my affliction, and deliver Thou me, For Thy law I have not forgotten.
- 154** Parnicu moju brani, po svom obe anju poivi me!
Plead my cause, and redeem me! Revive me according to your promise.
Plead my plea, and redeem me, According to Thy saying quicken me.
- 155** Daleko je spasenje od grenika jer za pravila tvoja ne mare.
Salvation is far from the wicked, For they don't seek your statutes.
Far from the wicked [is] salvation, For Thy statutes they have not sought.
- 156** Veliko je, o Jahve, tvoje smilovanje: po odlukama svojim poivi me.
Great are your tender mercies, Yahweh. Revive me according to your ordinances.
Thy mercies [are] many, O Jehovah, According to Thy judgments quicken me.
- 157** Mnogi me progone i tlae, od tvojih svjedo anstava ja ne odstupam.
Many are my persecutors and my adversaries. I haven't swerved from your testimonies.
Many [are] my pursuers, and adversaries, From Thy testimonies I have not turned aside.
- 158** Otpadnike vidjeh i zgadje mi se jer tvojih rijeji ne uvaju.
I look at the faithless with loathing, Because they don't observe your word.
I have seen treacherous ones, And grieve myself, Because Thy saying they have not kept.
- 159** Gle, naredbe tvoje ljubim, o Jahve: po dobroti svojoj poivi me.
Consider how I love your precepts. Revive me, Yahweh, according to your
lovingkindness.
See, for thy precepts I have loved, Jehovah, According to Thy kindness quicken me.

160 Sr je riječi tvoje istina, vje an je sud pravde tvoje. \$IN

All of your words are truth. Every one of your righteous ordinances endures forever. SIN AND SHIN

The sum of Thy word [is] truth, And to the age [is] every judgment of Thy righteousness!

161 Mogunici me progone nizato, al' samo pred tvojim rije ima srce mi dre.

**Princes have persecuted me without a cause, But my heart stands in awe of your words.
[Shin.] Princes have pursued me without cause, And because of Thy words was my heart afraid.**

162 Radujem se besjedama tvojim kao onaj koji se domogao velika plijena.

I rejoice at your word, As one who finds great spoil.

I do rejoice concerning Thy saying, As one finding abundant spoil.

163 Mrzim na la, grsti mi se ona, a ljubim tvoj Zakon.

I hate and abhor falsehood. I love your law.

Falsehood I have hated, yea I abominate [it], Thy law I have loved.

164 Sedam puta na dan tebe hvalim zbog pravednih sudova tvojih.

Seven times a day, I praise you, Because of your righteous ordinances.

Seven [times] in a day I have praised Thee, Because of the judgments of Thy righteousness.

165 Koji tvoj Zakon ljube, velik mir u^uivaju, ni o to se oni ne spotiu.

Those who love your law have great peace. Nothing causes them to stumble.

Abundant peace have those loving Thy law, And they have no stumbling-block.

166 Pomo tvoju ekam, o Jahve, tvoje zapovijedi izvravam.

I have hoped for your salvation, Yahweh. I have done your commandments.

I have waited for Thy salvation, O Jehovah, And Thy commands I have done.

167 Moja du^usa uva propise tvoje i ljubi ih veoma.

My soul has observed your testimonies. I love them exceedingly.

Kept hath my soul Thy testimonies, And I do love them exceedingly.

168 uvam tvoje naredbe i svjedoanstvo tvoje, jer svi su putovi moji pred tobom. \$TAU

I have obeyed your precepts and your testimonies, For all my ways are before you. TAV

I have kept Thy precepts and Thy testimonies, For all my ways are before Thee!

169 Vapaj moj, Jahve, nek' do tebe dopre, po svojoj me rije i prosvijetli.

Let my cry come before you, Yahweh. Give me understanding according to your word.

[Taw.] My loud cry cometh near before Thee, O Jehovah; According to Thy word cause me to understand.

170 Nek' molitva moja doe pred lice tvoje, po svojoj me rije i izbavi.

Let my supplication come before you. Deliver me according to your word.

My supplication cometh in before Thee, According to Thy saying deliver Thou me.

171 Usne moje nek' zapjevaju pohvalnu pjesmu jer si me nauio pravilima svojim.

Let my lips utter praise, For you teach me your statutes.

My lips do utter praise, For Thou dost teach me Thy statutes.

172 Nek' mi pjeva jezik o rije i tvojoj, jer zapovijedi su tvoje sve pravedne.

Let my tongue sing of your word, For all your commandments are righteousness.

My tongue doth sing of Thy saying, For all Thy commands [are] righteous.

173 Nek' mi ruka tvoja na pomo bude jer odabrah tvoje naredbe.

Let your hand be ready to help me, For I have chosen your precepts.

Thy hand is for a help to me, For Thy commands I have chosen.

174 Jahve, za tvojim spasenjem ezmem, uivam u tvom Zakonu.

I have longed for your salvation, Yahweh. Your law is my delight.

I have longed for Thy salvation, O Jehovah, And Thy law [is] my delight.

175 Nek' ivi dua moja i neka te hvali, a tvoji sudovi nek' mi na pomo budu!

Let my soul live, that I may praise you. Let your ordinances help me.

My soul liveth, and it doth praise Thee, And Thy judgments do help me.

176 K'o ovca izgubljena ja zalutah: o, potrai slugu svojega jer zapovijedi tvoje ja ne

I have gone astray like a lost sheep. Seek your servant, for I don't forget your commandments. Psalm 120 A Song of Ascents.

I wandered as a lost sheep, seek Thy servant, For Thy precepts I have not forgotten!

1 Hodo asnika pjesma Kad bijah u nevolji, Jahvi zavapih i on me uslia.

In my distress, I cried to Yahweh. He answered me.

A Song of the Ascents. Unto Jehovah in my distress I have called, And He answereth me.

2 Jahve, izbavi du^{hu} svoju od usana prijevanih, od zlobna jezika!

Deliver my soul, Yahweh, from lying lips, From a deceitful tongue.

O Jehovah, deliver my soul from a lying lip, From a deceitful tongue!

3 Kojim zlom da te prokunem, zlobni jezic?

**What will be given to you, and what will be done more to you, You deceitful tongue?
What doth He give to thee? And what doth He add to thee? O deceitful tongue!**

4 Strelicama otrim iz ratni ke ruke i ugljevljem arkim.

**Sharp arrows of the mighty, With coals of juniper.
Sharp arrows of a mighty one, with broom-coals.**

5 Jao meni to mi je boraviti u Meeku i stanovati u atorima kedarskim!

**Woe is me, that I live in Meshech, That I dwell among the tents of Kedar!
Wo to me, for I have inhabited Mesech, I have dwelt with tents of Kedar.**

6 Predugo mi dua mora ivjeti s mrziteljima mira.

**My soul has had her dwelling too long With him who hates peace.
Too much hath my soul dwelt with him who is hating peace.**

7 Kada o miru govorim, oni sile na rat.

**I am for peace, But when I speak, they are for war. Psalm 121 A Song of Ascents.
I [am] peace, and when I speak they [are] for war!**

1 Hodoasni ka pjesma. K brdima oi svoje uzdiem: odakle e mi doi pomo ?

**I will lift up my eyes to the hills. Where does my help come from?
A Song of the Ascents. I lift up mine eyes unto the hills, Whence doth my help come?**

2 Pomo je moja od Jahve koji stvori nebo i zemlju.

**My help comes from Yahweh, Who made heaven and earth.
My help [is] from Jehovah, maker of heaven and earth,**

3 Tvojoj nozi on posrnuti ne da i ne e zadrijemati on, uvar tvoj.

**He will not allow your foot to be moved. He who keeps you will not slumber.
He suffereth not thy foot to be moved, Thy preserver slumbereth not.**

4 Ne, ne drijema i ne spava on, uvar Izraelov.

**Behold, he who keeps Israel Will neither slumber nor sleep.
Lo, He slumbereth not, nor sleepeth, He who is preserving Israel.**

5 Jahve je uvar tvoj, Jahve je zasjen tvoj s desne tvoje!

**Yahweh is your keeper. Yahweh is your shade on your right hand.
Jehovah [is] thy preserver, Jehovah [is] thy shade on thy right hand,**

6 Ne e ti sunce nauditi danju ni mjesec nou.

The sun will not harm you by day, Nor the moon by night.

By day the sun doth not smite thee, Nor the moon by night.

7 uvao te Jahve od zla svakoga, uvao duu tvoju!

Yahweh will keep you from all evil. He will keep your soul.

Jehovah preserveth thee from all evil, He doth preserve thy soul.

8 uvao Jahve tvoj izlazak i povratak odsada dovijeka.

Yahweh will keep your going out and your coming in, From this time forth, and forevermore. Psalm 122 A Song of Ascents. By David.

Jehovah preserveth thy going out and thy coming in, From henceforth even unto the age!

1 Hodoasni ka pjesma. Davidova. Obradovah se kad mi rekoe: "Hajdemo u Dom Jahvin!"

I was glad when they said to me, "Let`s go to Yahweh`s house!"

A Song of the Ascents, by David. I have rejoiced in those saying to me, `To the house of Jehovah we go.`

2 Eto, noge nam ve stoje na vratima tvojim, Jeruzaleme.

Our feet are standing Within your gates, Jerusalem;

Our feet have been standing in thy gates, O Jerusalem!

3 Jeruzaleme, grade vrsto sazdana i kao u jedno saliveni!

Jerusalem, that is built As a city that is compact together;

Jerusalem -- the builded one -- [Is] as a city that is joined to itself together.

4 Onamo uzlaze plemena, plemena Jahvina, po Zakonu Izraelovu, da slave ime Jahvino.

Where the tribes go up, even Yah`s tribes, According to an ordinance for Israel, To give thanks to the name of Yahweh.

For thither have tribes gone up, Tribes of Jah, companies of Israel, To give thanks to the name of Jehovah.

5 Ondje stoje sudake stolice, stolice doma Davidova.

For there are set thrones for judgment, The thrones of David`s house.

For there have sat thrones of judgment, Thrones of the house of David.

6 Molite za mir Jeruzalemov! Blago onima koji tebe ljube!

Pray for the peace of Jerusalem. They will prosper who love you.

Ask ye the peace of Jerusalem, At rest are those loving thee.

- 7 Neka bude mir u zidinama tvojim i pokoj u tvojim pala ama!**
Peace be within your walls, And prosperity within your palaces.
Peace is in thy bulwark, rest in thy high places,
- 8 Radi brae i prijatelja svojih klicat u: "Mir tebi!"**
For my brothers` and companions` sakes, I will now say, "Peace be within you."
For the sake of my brethren and my companions, Let me speak, I pray thee, `Peace [be] in thee.`
- 9 Radi Doma Jahve, Boga naega, za sre u tvoju ja u moliti.**
For the sake of the house of Yahweh our God, I will seek your good. Psalm 123 A
Song of Ascents.
For the sake of the house of Jehovah our God, I seek good for thee!
- 1 Hodoasni ka pjesma. Oi svoje uzdiem k tebi koji u nebesima prebiva.**
To you I do lift up my eyes, You who sit in the heavens.
A Song of the Ascents. Unto Thee I have lifted up mine eyes, O dweller in the heavens.
- 2 Evo, kao to su uprte oi slugu u ruke gospodara i o i slukinje u ruke gospodarice tako su oi nae uprte u Jahvu, Boga na**
Behold, as the eyes of servants look to the hand of their master, As the eyes of a maid to the hand of her mistress; So our eyes look to Yahweh, our God, Until he has mercy on us.
Lo, as eyes of men-servants [Are] unto the hand of their masters, As eyes of a maid-servant [Are] unto the hand of her mistress, So [are] our eyes unto Jehovah our God, Till that He doth favour us.
- 3 Smiluj nam se, Jahve, smiluj se nama jer se do grla nasitismo prezira.**
Have mercy on us, Yahweh, have mercy on us, For we have endured much contempt.
Favour us, O Jehovah, favour us, For greatly have we been filled with contempt,
- 4 Presita nam je dua podsmijeha obijesnih, poruga oholih.**
Our soul is exceedingly filled with the scoffing of those who are at ease, With the contempt of the proud. Psalm 124 A Song of Ascents. By David.
Greatly hath our soul been filled With the scorning of the easy ones, With the contempt of the arrogant!
- 1 Hodoasni ka pjesma. Davidova. Da nije Jahve za nas bio - neka slobodno rekne Izrael -**
If it had not been Yahweh who was on our side, Let Israel now say,
A Song of the Ascents, by David. Save [for] Jehovah -- who hath been for us, (Pray, let Israel say),

- 2** da nije Jahve za nas bio: kad se ljudi digoe proti nama,
If it had not been Yahweh who was on our side, When men rose up against us;
Save [for] Jehovah -- who hath been for us, In the rising up of man against us,
- 3** ive bi nas progutali. Kad je uskipio bijes njihov na nas,
Then they would have swallowed us up alive, When their wrath was kindled against us;
Then alive they had swallowed us up, In the burning of their anger against us,
- 4** voda bi nas podavila; bujica bi nas odnijela,
Then the waters would have overwhelmed us, The stream would have gone over our soul;
Then the waters had overflowed us, The stream passed over our soul,
- 5** vode pobjenjele sve nas potopile.
Then the proud waters would have gone over our soul.
Then passed over our soul had the proud waters.
- 6** Blagoslovljen Jahve koji nas ne daje za plijen zubima njihovim!
Blessed be Yahweh, Who has not given us as a prey to their teeth.
Blessed [is] Jehovah who hath not given us, A prey to their teeth.
- 7** Dua je naa poput ptice umakla iz zamke lovaca: raskinula se zamka, a mi umakosmo!
Our soul has escaped like a bird out of the fowler's snare. The snare is broken, and we have escaped.
Our soul as a bird hath escaped from a snare of fowlers, The snare was broken, and we have escaped.
- 8** Pomo je naa u imenu Jahve koji stvori nebo i zemlju.
Our help is in the name of Yahweh, Who made heaven and earth. Psalm 125 A Song of Ascents.
Our help [is] in the name of Jehovah, Maker of the heavens and earth!
- 1** Hodo asnika pjesma. Tko se uzda u Jahvu, on je kao brdo Sion: ne pomi e se, ostaje do vijeka.
Those who trust in Yahweh are as Mount Zion, Which can't be moved, but remains forever.
A Song of the Ascents. Those trusting in Jehovah [are] as Mount Zion, It is not moved -- to the age it abideth.

2 Bregovi okruuju Jeruzalem: Jahve okruuje narod svoj odsada i dovijeka.

As the mountains surround Jerusalem, So Yahweh surrounds his people from this time forth and forevermore.

Jerusalem! mountains [are] round about her, And Jehovah [is] round about His people, From henceforth even unto the age.

3 I nee vladati ezlo bezbožniko nad udesom pravednih, da ne bi pravedni ruke za bezakonjem pruili.

For the scepter of wickedness won't remain over the allotment of the righteous; So that the righteous won't put forth their hands to iniquity.

For the rod of wickedness resteth not On the lot of the righteous, That the righteous put not forth on iniquity their hands.

4 U ini, Jahve, dobro dobrima i estitima u srcu.

Do good, Yahweh, to those who are good, To those who are upright in their hearts.

Do good, O Jehovah, to the good, And to the upright in their hearts.

5 A koji na krive skre u putove nek' ih istrijebi Jahve sa zloincima! Mir nad Izraelom!

But as for those who turn aside to their crooked ways, Yahweh will lead them away with the workers of iniquity. Peace be on Israel. Psalm 126 A Song of Ascents.

As to those turning [to] their crooked ways, Jehovah causeth them to go with workers of iniquity. Peace on Israel!

1 Hodo asnika pjesma. Kad Jahve vra ae sunjeve sionske, bilo nam je k'o da snivamo.

When Yahweh brought back those who returned to Zion, We were like those who dream.

A Song of the Ascents. In Jehovah's turning back [to] the captivity of Zion, We have been as dreamers.

2 Usta nam bjehu puna smijeha, a jezik klicanja. Meu poganima tad se govorilo: "Velika im djela Jahve u ini!"

Then our mouth was filled with laughter, And our tongue with singing. Then said they among the nations, "Yahweh has done great things for them."

Then filled [with] laughter is our mouth, And our tongue [with] singing, Then do they say among nations, `Jehovah did great things with these.`

3 Velika nam djela uini Jahve: opet smo radosni!

Yahweh has done great things for us, And we are glad.

Jehovah did great things with us, We have been joyful.

4 Vрати, o Jahve, sunjeve na e k'o potoke negepske!

Restore our fortunes again, Yahweh, Like the streams in the Negev.

Turn again, O Jehovah, [to] our captivity, As streams in the south.

5 Oni koji siju u suzama, anju u pjesmi.

Those who sow in tears will reap in joy.

Those sowing in tears, with singing do reap,

6 Ili su plau i nosei sjeme sjetveno: vra at e se s pjesmom, nose i snoplje svoje.

He who goes out weeping, carrying seed for sowing, Will assuredly come again with joy, carrying his sheaves. Psalm 127 A Song of Ascents. By Solomon.

Whoso goeth on and weepeth, Bearing the basket of seed, Surely cometh in with singing, bearing his sheaves!

1 Hodoasni ka pjesma. Salomonova. Ako Jahve kuu ne gradi, uzalud se mu e graditelj. Ako Jahve grad ne uva, uzalud straar bdi.

Unless Yahweh builds the house, They labor in vain who build it. Unless Yahweh watches over the city, The watchman guards it in vain.

A Song of the Ascents, by Solomon. If Jehovah doth not build the house, In vain have its builders laboured at it, If Jehovah doth not watch a city, In vain hath a watchman waked.

2 Uzalud vam je ustat prije zore i dugo u no sjediti, vi to jedete kruh muke: miljenicima svojim u snu on daje.

It is vain for you to rise up early, To stay up late, Eating the bread of toil; For he gives sleep to his loved ones.

Vain for you who are rising early, Who delay sitting, eating the bread of griefs, So He giveth to His beloved one sleep.

3 Evo: sinovi su Jahvin dar, plod utrobe njegov je nagrada.

Behold, children are a heritage of Yahweh. The fruit of the womb is his reward.

Lo, an inheritance of Jehovah [are] sons, A reward [is] the fruit of the womb.

4 Strelica u ruci ratnika - to su sinovi mladosti.

As arrows in the hand of a mighty man, So are the children of youth.

As arrows in the hand of a mighty one, So [are] the sons of the young men.

5 Blago ovjeku koji njima napuni tobolac, ne e se postidjeti kad se preo bude s duömanom na vratima.

Happy is the man who has his quiver full of them. They won't be put to shame when they speak with their enemies in the gate. Psalm 128 A Song of Ascents.

O the happiness of the man Who hath filled his quiver with them, They are not ashamed, For they speak with enemies in the gate!

1 Hodoasni ka pjesma. Blago svakome koji se Jahve boji, koji njegovim hodi stazama!

Blessed is everyone who fears Yahweh, Who walks in his ways.

A Song of the Ascents. O the happiness of every one fearing Jehovah, Who is walking in His ways.

2 Plod ruku svojih ti e u^uivati, blago tebi, dobro e ti biti.

For you will eat the labor of your hands. You will be happy, and it will be well with you.

The labour of thy hands thou surely eatest, Happy [art] thou, and good [is] to thee.

3 ena e ti biti kao plodna loza u odajama tvoje kue; sinovi tvoji k'o mladice masline oko stola tvojega.

Your wife will be as a fruitful vine, In the innermost parts of your house; Your children like olive plants, Around your table.

Thy wife [is] as a fruitful vine in the sides of thy house, Thy sons as olive plants around thy table.

4 Eto, tako e biti blagoslovljen ovjek koji se Jahve boji!

Behold, thus is the man blessed who fears Yahweh.

Lo, surely thus is the man blessed who is fearing Jehovah.

5 Blagoslovio te Jahve sa Siona, uivao sre u Jeruzalema sve dane ivota svog!

May Yahweh bless you out of Zion, And may you see the good of Jerusalem all the days of your life.

Jehovah doth bless thee out of Zion, Look, then, on the good of Jerusalem, All the days of thy life,

6 Vidio djecu svojih sinova, mir nad Izraelom!

Yes, may you see your children`s children. Peace be upon Israel. Psalm 129 A Song of Ascents.

And see the sons of thy sons! Peace on Israel!

1 Hodoasni ka pjesma. "Mnogo su me od mladosti tlaili" - neka rekne sad Izrael!

Many times have they afflicted me from my youth up. Let Israel now say,

A Song of the Ascents. Often they distressed me from my youth, Pray, let Israel say:

2 "Mnogo su me od mladosti tla ili, ali me ne svladae.

Many times have they afflicted me from my youth up, Yet they have not prevailed against me.

Often they distressed me from my youth, Yet they have not prevailed over me.

3 Po leima su mojim ora i orali, duge brazde povlaili.

The plowers plowed on my back. They made their furrows long.

Over my back have ploughers ploughed, They have made long their furrows.

4 Al' Jahve pravedni isije e ueta zlikovcima!"

Yahweh is righteous. He has cut apart the cords of the wicked.

Jehovah [is] righteous, He hath cut asunder cords of the wicked.

5 Nek' se postide i uzmaknu svi koji mrze Sion!

**Let them be put to shame and turned backward, All those who hate Zion.
Confounded and turn backward do all hating Zion.**

6 Nek' budu k'o trava na krovu to povene prije nego je poupaju.

**Let them be as the grass on the housetops, Which withers before it grows up;
They are as grass of the roofs, That before it was drawn out withereth,**

7 etelac njome ne napuni ruku ni naru je onaj koji vee snopove.

**With which the reaper doesn't fill his hand, Nor he who binds sheaves, his bosom.
That hath not filled the hand of a reaper, And the bosom of a binder of sheaves.**

8 A prolaznici nek' ne reknu: "Blagoslov Jahvin nad vama! Blagoslivljamo vas imenom Jahvinim!"

**Neither do those who go by say, "The blessing of Yahweh be on you. We bless you in
the name of Yahweh." Psalm 130 A Song of Ascents.**

**And the passers by have not said, `The blessing of Jehovah [is] on you, We blessed you in
the Name of Jehovah!`**

1 Hodoasni ka pjesma. Iz dubine, Jahve, vapijem tebi:

Out of the depths I have cried to you, Yahweh.

A Song of the Ascents. From depths I have called Thee, Jehovah.

2 Gospodine, uj glas moj! Neka pazi uho tvoje na glas moga vapaja!

Lord, hear my voice. Let your ears be attentive to the voice of my petitions.

Lord, hearken to my voice, Thine ears are attentive to the voice of my supplications.

3 Ako se, Jahve, grijeha bude spominjao, Gospodine, tko e opstati?

If you, Yah, kept a record of sins, Lord, who could stand?

If iniquities Thou dost observe, O Lord, who doth stand?

4 Al' u tebe je pratanje, da bi te se bojali.

But there is forgiveness with you, Therefore you are feared.

But with Thee [is] forgiveness, that Thou mayest be feared.

5 U Jahvu ja se uzdam, dua se moja u njegovu uzda rije.

I wait for Yahweh. My soul waits. I hope in his word.

I hoped [for] Jehovah -- hoped hath my soul, And for His word I have waited.

6 **Dua moja eka Gospodina vie no zoru straa nona; vie no zoru straa nona**

My soul longs for the Lord more than watchmen long for the morning; More than watchmen for the morning.

My soul [is] for the Lord, More than those watching for morning, Watching for morning!

7 **nek' Izrael eka Jahvu. Jer je u Jahve milosre i obilno je u njega otkupljenje;**

Israel, hope in Yahweh, For with Yahweh there is lovingkindness. With him is abundant redemption.

Israel doth wait on Jehovah, For with Jehovah [is] kindness, And abundant with Him [is] redemption.

8 **on e otkupiti Izraela od svih grijeha njegovih.**

He will redeem Israel from all their sins. Psalm 131 A Song of Ascents. By David.

And He doth redeem Israel from all his iniquities!

1 **Hodoasni ka pjesma. Davidova. O Jahve, ne gordi se moje srce niti se oi uznose. Ne idem za stvarima velikim ni za udimama to su iznad mene.**

Yahweh, my heart isn't haughty, nor my eyes lofty; Neither do I concern myself with great matters, Or things too wonderful for me.

A Song of the Ascents, by David. Jehovah, my heart hath not been haughty, Nor have mine eyes been high, Nor have I walked in great things, And in things too wonderful for me.

2 **Ne, ja sam se smirio i upokojio duu svoju; kao dojene na grudima majke, kao dojen e dua je moja u meni.**

Surely I have stilled and quieted my soul, Like a weaned child with his mother, Like a weaned child is my soul within me.

Have I not compared, and kept silent my soul, As a weaned one by its mother? As a weaned one by me [is] my soul.

3 **U Jahvu se, Izraele, uzdaj odsada dovijeka.**

Israel, hope in Yahweh, From this time forth and forevermore. Psalm 132 A Song of Ascents.

Israel doth wait on Jehovah, From henceforth, and unto the age!

1 **Hodoasni ka pjesma.**

Yahweh, remember David and all his affliction,

A Song of the Ascents. Remember, Jehovah, for David, all his afflictions.

2 **Spomeni se, o Jahve, Davida i sve revnosti njegove: kako se Jahvi zakleo, zavjetovao Snazi Jakovljevoj:**

How he swore to Yahweh, And vowed to the Mighty One of Jacob:

Who hath sworn to Jehovah. He hath vowed to the Mighty One of Jacob:

- 3** "Neu u i u ator doma svog nit' uzai na leaj svoje postelje,
"Surely I will not come into the structure of my house, Nor go up into my bed;
`If I enter into the tent of my house, If I go up on the couch of my bed,
- 4** ne u pustit' snu na oi nit' po inka dati vjeama,
I will not give sleep to my eyes, Or slumber to my eyelids;
If I give sleep to mine eyes, To mine eyelids -- slumber,
- 5** dok Jahvi mjesto ne na em, boravite Snazi Jakovljevoj."
Until I find out a place for Yahweh, A dwelling for the Mighty One of Jacob."
Till I do find a place for Jehovah, Tabernacles for the Mighty One of Jacob.
- 6** Eto, usmo za nj u Efrati, na osmo ga u Poljima jaarskim.
Behold, we heard of it in Ephrathah. We found it in the field of Jaar:
`Lo, we have heard it in Ephratah, We have found it in the fields of the forest.
- 7** Uimo u stan njegov, pred noge mu padnimo!
"We will go into his dwelling place. We will worship at his footstool.
We come in to His tabernacles, We bow ourselves at His footstool.
- 8** "Ustani, o Jahve, po i k svom poivalitu, ti i Kov eg sile tvoje!
Arise, Yahweh, into your resting place; You, and the ark of your strength.
Arise, O Jehovah, to Thy rest, Thou, and the ark of Thy strength,
- 9** Sveenici tvoji nek' se obuku u pravednost, pobonici tvoji nek' radosno kli u!
Let your priest be clothed with righteousness. Let your saints shout for joy!"
Thy priests do put on righteousness, And Thy pious ones cry aloud.
- 10** Poradi Davida, sluge svojega, ne odvrati lica od svog pomazanika!"
For your servant David`s sake, Don`t turn away the face of your anointed one.
For the sake of David Thy servant, Turn not back the face of Thine anointed.
- 11** Jahve se zakle Davidu zakletvom tvrdom od koje nee odustati: "Potomka tvoje utrobe
posadit u na prijestolje tvoje.
Yahweh has sworn to David in truth. He will not turn from it: "I will set the fruit of your
body on your throne.
Jehovah hath sworn truth to David, He turneth not back from it: Of the fruit of thy body, I
set on the throne for thee.

12 **Budu li ti sinovi Savez moj uvali i naredbe kojima ih u im, i sinovi e njihovi dovijeka sjedit' na tvom prijestolju."**

If your children will keep my covenant, My testimony that I will teach them, Their children also will sit on your throne forevermore."

If thy sons keep My covenant, And My testimonies that I teach them, Their sons also for ever and ever, Do sit on the throne for thee.

13 **Jer Jahve odabra Sion, njega zaelje sebi za sjedište.**

For Yahweh has chosen Zion. He has desired it for his habitation.

For Jehovah hath fixed on Zion, He hath desired [it] for a seat to Himself,

14 **"Ovo mi je poivalite vje no, boravit u ovdje jer tako poeljih.**

"This is my resting place forever. Here I will live, for I have desired it.

This [is] My rest for ever and ever, Here do I sit, for I have desired it.

15 **杖itak u njegov blagosloviti, siromahe nahraniti kruhom.**

I will abundantly bless her provision. I will satisfy her poor with bread.

Her provision I greatly bless, Her needy ones I satisfy [with] bread,

16 **Sve enike njegove u spas u odjenuti, sveti e njegovi kliktati radosno.**

Her priests I will also clothe with salvation. Her saints will shout aloud for joy.

And her priests I clothe [with] salvation, And her pious ones do sing aloud.

17 **Uinit u da ondje za Davida rog izraste, pripraviti u svjetiljku za svog pomazanika.**

There I will make the horn of David to bud. I have ordained a lamp for my anointed.

There I cause to spring up a horn for David, I have arranged a lamp for Mine anointed.

18 **U sram u mu obui dumane, a na njemu e blistat' vijenac moj."**

I will clothe his enemies with shame, But on himself, his crown will be resplendant."

Psalm 133 A Song of Ascents. By David.

His enemies I do clothe [with] shame, And upon him doth his crown flourish!

1 **Hodoasni ka pjesma. Davidova. Gle, kako je dobro i kako je milo kao braa zajedno ivjeti:**

See how good and how pleasant it is for brothers to live together in unity!

A Song of the Ascents, by David. Lo, how good and how pleasant The dwelling of brethren -- even together!

- 2 kao na glavi ulje dragocjeno to slazi na bradu, bradu Aronovu, to slazi na skute haljina njegovih;**

**It is like the precious oil on the head, That ran down on the beard, Even Aaron`s beard;
That came down on the edge of his robes;**

**As the good oil on the head, Coming down on the beard, the beard of Aaron, That cometh
down on the skirt of his robes,**

- 3 kao rosa s Hermona to slazi na brdo Sion. Ondje Jahve daje svoj blagoslov i ivot do vijeka.
Like the dew of Hermon, That comes down on the hills of Zion: For there Yahweh gives
the blessing, Even life forevermore. Psalm 134 A Song of Ascents.**

**As dew of Hermon -- That cometh down on hills of Zion, For there Jehovah commanded
the blessing -- Life unto the age!**

- 1 Hodoasni ka pjesma. Sad, blagoslivljajte Jahvu, sve sluge Jahvine to stojite u Domu
Jahvinu, u nonim satima!**

**Look! Praise Yahweh, all you servants of Yahweh, Who stand by night in Yahweh`s
A Song of the Ascents. Lo, bless Jehovah, all servants of Jehovah, Who are standing in
the house of Jehovah by night.**

- 2 Diite svoje ruke prema Sveti 攸 tu i Jahvu blagoslivljajte!**

Lift up your hands in the sanctuary. Praise Yahweh!

Lift up your hands [in] the sanctuary, And bless ye Jehovah.

- 3 "Blagoslovio te sa Siona Jahve koji stvori nebo i zemlju!"**

**May Yahweh bless you from Zion; Even he who made heaven and earth. Psalm 135
Jehovah doth bless thee out of Zion, The maker of the heavens and earth!**

- 1 Aleluja! Hvalite ime Jahvino, hvalite, sluge Jahvine**

**Praise Yah! Praise the name of Yahweh! Praise him, you servants of Yahweh,
Praise ye Jah! Praise ye the name of Jehovah, Praise, ye servants of Jehovah,**

- 2 koji u Domu Jahvinu stojite u predvorjima Doma Boga naega!**

You who stand in the house of Yahweh, In the courts of our God`s house.

Who are standing in the house of Jehovah, In the courts of the house of our God.

- 3 Hvalite Jahvu jer dobar je Jahve, pjevajte imenu njegovu jer je ljupko!**

Praise Yah, for Yahweh is good. Sing praises to his name, for that is pleasant.

Praise ye Jah! for Jehovah [is] good, Sing praise to His name, for [it is] pleasant.

- 4 Jer Jahve sebi odabra Jakova, Izraela za dragu svojinu.**

For Yah has chosen Jacob for himself; Israel for his own possession.

For Jacob hath Jah chosen for Himself, Israel for His peculiar treasure.

- 5 Znadem da je velik Jahve, da je nad bozima svim gospodar.
For I know that Yahweh is great, That our Lord is above all gods.
For I have known that great [is] Jehovah, Yea, our Lord [is] above all gods.**
- 6 to god se Jahvi svidi, to ini na nebu i na zemlji, na moru i u bezdanima.
Whatever Yahweh pleased, that he has done, In heaven and in earth, in the seas and in all deeps;
All that Jehovah pleased He hath done, In the heavens and in earth, In the seas and all deep places,**
- 7 Oblake die s kraja zemlje; stvara kišni munje, vjetar izvodi iz skrovita njegovih.
Who causes the clouds to rise from the ends of the earth; Who makes lightnings with the rain; Who brings forth the wind out of his treasures;
Causing vapours to ascend from the end of the earth, Lightnings for the rain He hath made, Bringing forth wind from His treasures.**
- 8 On Egiptu pobi prvoroence, ljude i stoku podjednako.
Who struck the firstborn of Egypt, Both of man and animal;
Who smote the first-born of Egypt, From man unto beast.**
- 9 On u ini znamenja i udesa usred tebe, Egipte, protiv Faraona i svih slugu njegovih.
Who sent signs and wonders into the midst of you, Egypt, On Pharaoh, and on all his servants;
He sent tokens and wonders into thy midst, O Egypt, On Pharaoh and on all his servants.**
- 10 On pobi narode mnoge i pogubi kraljeve mo ne:
Who struck many nations, And killed mighty kings,
Who smote many nations, and slew strong kings,**
- 11 Sihona, kralja amorejskog, i Oga, kralja baanskog, i sva kraljevstva kanaanska.
Sihon king of the Amorites, Og king of Bashan, All the kingdoms of Canaan,
Even Sihon king of the Amorite, And Og king of Bashan, And all kingdoms of Canaan.**
- 12 I dade njihovu zemlju u batinu, u batinu Izraelu, narodu svom.
And gave their land for a heritage, A heritage to Israel, his people.
And He gave their land an inheritance, An inheritance to Israel His people,**
- 13 Ime tvoje, o Jahve, ostaje dovijeka i spomen na te, o Jahve, od koljena do koljena.
Your name, Yahweh, endures forever; Your renown, Yahweh, throughout all generations.
O Jehovah, Thy name [is] to the age, O Jehovah, Thy memorial to all generations.**

- 14 Jer Jahve titi narod svoj, slugama svojim on je milostiv.**
For Yahweh will judge his people, And have compassion on his servants.
For Jehovah doth judge His people, And for His servants comforteth Himself.
- 15 Kumiri poganski, srebro i zlato, ljudskih su ruku djelo:**
The idols of the nations are silver and gold, The work of men`s hands.
The idols of the nations [are] silver and gold, Work of the hands of man.
- 16 usta imaju, a ne govore; oi imaju, a ne vide;**
They have mouths, but they can`t speak; They have eyes, but they can`t see;
A mouth they have, and they speak not, Eyes they have, and they see not,
- 17 ui imaju, a ne uju; i nema daha u ustima njihovim.**
They have ears, but they can`t hear; Neither is there any breath in their mouths.
Ears they have, and they give not ear, Nose -- there is no breath in their mouth!
- 18 Takvi su i oni koji ih napravie i svi koji se u njih uzdaju.**
Those who make them will be like them; Yes, everyone who trusts in them.
Like them are their makers, Every one who is trusting in them.
- 19 Dome Izraelov, Jahvu blagoslivljaj! Dome Aronov, Jahvu blagoslivljaj!**
House of Israel, praise Yahweh! House of Aaron, praise Yahweh!
O house of Israel, bless ye Jehovah, O house of Aaron, bless ye Jehovah,
- 20 Dome Levijev, Jahvu blagoslivljaj! tovatelji Jahvini, Jahvu blagoslivljajte!**
House of Levi, praise Yahweh! You who fear Yahweh, praise Yahweh!
O house of Levi, bless ye Jehovah, Those fearing Jehovah, bless ye Jehovah.
- 21 Blagoslovljen sa Siona Jahve koji prebiva u Jeruzalemu!**
Blessed be Yahweh from Zion, Who dwells at Jerusalem. Praise Yah! Psalm 136
Blessed [is] Jehovah from Zion, Inhabiting Jerusalem -- praise ye Jah!
- 1 Aleluja! Hvalite Jahvu jer je dobar: vjena je ljubav njegova!**
Give thanks to Yahweh, for he is good; For his lovingkindness endures forever.
Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age [is] His kindness.
- 2 Hvalite Boga nad bogovima: vje na je ljubav njegova!**
Give thanks to the God of gods; For his lovingkindness endures forever.
Give ye thanks to the God of gods, For to the age [is] His kindness.

- 3 Hvalite Gospodara nad gospodarima: vjena je ljubav njegova!**
Give thanks to the Lord of lords; For his lovingkindness endures forever:
Give ye thanks to the Lord of lords, For to the age [is] His kindness.
- 4 Jedini on u ini uda velika: vje na je ljubav njegova!**
To him who alone does great wonders; For his lovingkindness endures forever:
To Him doing great wonders by Himself alone, For to the age [is] His kindness.
- 5 Mudro sazda on nebesa: vjena je ljubav njegova!**
To him who by understanding made the heavens; For his lovingkindness endures
To Him making the heavens by understanding, For to the age [is] His kindness.
- 6 On utvrdi zemlju nad vodama: vje na je ljubav njegova!**
To him who spread out the earth above the waters; For his lovingkindness endures
forever:
To Him spreading the earth over the waters, For to the age [is] His kindness.
- 7 On naini svjetlila velika: vje na je ljubav njegova!**
To him who made the great lights; For his lovingkindness endures forever:
To Him making great lights, For to the age [is] His kindness.
- 8 Sunce da vlada danom: vjena je ljubav njegova!**
The sun to rule by day; For his lovingkindness endures forever;
The sun to rule by day, For to the age [is] His kindness.
- 9 Mjesec i zvijezde da vladaju no u: vjena je ljubav njegova!**
The moon and stars to rule by night; For his lovingkindness endures forever:
The moon and stars to rule by night, For to the age [is] His kindness.
- 10 On pobi prvoro ence Egiptu: vjena je ljubav njegova!**
To him who struck down the Egyptian firstborn; For his lovingkindness endures forever;
To Him smiting Egypt in their first-born, For to the age [is] His kindness.
- 11 Izvede Izraela iz njega: vje na je ljubav njegova!**
And brought out Israel from among them; For his lovingkindness endures forever;
And bringing forth Israel from their midst, For to the age [is] His kindness.
- 12 Miicom jakim, rukom ispruenom: vjena je ljubav njegova!**
With a strong hand, and with an outstretched arm; For his lovingkindness endures
forever:
By a strong hand, and a stretched-out-arm, For to the age [is] His kindness.

- 13 On Crveno more razdvoji: vje na je ljubav njegova!**
To him who divided the Red Sea apart; For his lovingkindness endures forever;
To Him cutting the sea of Suph into parts, For to the age [is] His kindness,
- 14 Provede Izraela posred voda: vjena je ljubav njegova!**
Made Israel to pass through the midst of it; For his lovingkindness endures forever;
And caused Israel to pass through its midst, For to the age [is] His kindness,
- 15 I vrgnu Faraona i vojsku mu u Crveno more: vje na je ljubav njegova!**
But overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea; For his lovingkindness endures forever:
And shook out Pharaoh and his force in the sea of Suph, For to the age [is] His kindness.
- 16 On narod svoj voae pustinjom: vje na je ljubav njegova!**
To him who led his people through the wilderness; For his lovingkindness endures forever:
To Him leading His people in a wilderness, For to the age [is] His kindness.
- 17 On udari kraljeve velike: vjena je ljubav njegova!**
To him who struck great kings; For his lovingkindness endures forever;
To Him smiting great kings, For to the age [is] His kindness.
- 18 I pogubi kraljeve mo ne: vjena je ljubav njegova!**
And killed mighty kings; For his lovingkindness endures forever:
Yea, He doth slay honourable kings, For to the age [is] His kindness.
- 19 Sihona, kralja amorejskog: vje na je ljubav njegova!**
Sihon king of the Amorites; For his lovingkindness endures forever;
Even Sihon king of the Amorite, For to the age [is] His kindness.
- 20 Oga, kralja baanskog: vjena je ljubav njegova!**
Og king of Bashan; For his lovingkindness endures forever;
And Og king of Bashan, For to the age [is] His kindness.
- 21 I njihovu zemlju dade u batinu: vje na je ljubav njegova!**
And gave their land as an inheritance; For his lovingkindness endures forever;
And He gave their land for inheritance, For to the age [is] His kindness.
- 22 U batinu Izraelu, sluzi svome: vjena je ljubav njegova!**
Even a heritage to Israel his servant; For his lovingkindness endures forever:
An inheritance to Israel His servant, For to the age [is] His kindness.

- 23 On se spomenu nas u ponienju na□ēm: vjena je ljubav njegova!**
Who remembered us in our low estate; For his lovingkindness endures forever;
Who in our lowliness hath remembered us, For to the age [is] His kindness.
- 24 Od dumana nas na𐌒ih oslobodi: vjena je ljubav njegova!**
And has delivered us from our adversaries; For his lovingkindness endures forever:
And He delivereth us from our adversaries, For to the age [is] His kindness.
- 25 On daje hrane svakom tijelu: vje na je ljubav njegova!**
Who gives food to every creature; For his lovingkindness endures forever.
Giving food to all flesh, For to the age [is] His kindness.
- 26 Hvalite Boga nebeskog: vjena je ljubav njegova!**
Oh give thanks to the God of heaven; For his lovingkindness endures forever. Psalm
137
Give ye thanks to the God of the heavens, For to the age [is] His kindness!
- 1 Na obali rijeka babilonskih sje asmo i plakasmo spominjui se Siona;**
By the rivers of Babylon, there we sat down. Yes, we wept, when we remembered Zion.
By rivers of Babylon -- There we did sit, Yea, we wept when we remembered Zion.
- 2 o vrbe naokolo harfe svoje bijasmo povjeali.**
On the willows in the midst of it, We hung up our harps.
On willows in its midst we hung our harps.
- 3 I tada na𐌒i tamniari zaiskae od nas da pjevamo, porobljiva i nai zaiskae da se veselimo:**
"Pjevajte nam pjesmu sionsku!"
For there, those who led us captive asked us for songs. Those who tormented us
demanded songs of joy: "Sing us one of the songs of Zion!"
For there our captors asked us the words of a song, And our spoilers -- joy: `Sing ye to us of
a song of Zion.`
- 4 Kako da pjesmu Jahvinu pjevamo u zemlji tuinskoj!**
How can we sing Yahweh`s song in a foreign land?
How do we sing the song of Jehovah, On the land of a stranger?
- 5 Nek' se osui desnica moja, Jeruzaleme, ako tebe zaboravim!**
If I forget you, Jerusalem, Let my right hand forget its skill.
If I forget thee, O Jerusalem, my right hand forgetteth!

- 6** Nek' mi se jezik za nepce prilijepi ako spomen tvoj smetnem ja ikada, ako ne stavim
Jeruzalem vrh svake radosti svoje!

Let my tongue stick to the roof of my mouth, If I don't remember you; If I don't prefer
Jerusalem above my chief joy.

My tongue doth cleave to my palate, If I do not remember thee, If I do not exalt Jerusalem
above my chief joy.

- 7** Ne zaboravi, Jahve, sinovima Edoma kako su u dan kobni Jeruzalemov vikali oni: "Ruite!
Sruite ga do temelja!"

Remember, Yahweh, against the children of Edom, The day of Jerusalem; Who said,
"Raze it! Raze it even to its foundation!"

Remember, Jehovah, for the sons of Edom, The day of Jerusalem, Those saying, 'Rase,
rase to its foundation!'

- 8** Keri babilonska, pustoiteljice, blađen koji ti vrati milo za drago za sva zla to si nam ih
nanijela!

Daughter of Babylon, doomed to destruction, He will be happy who rewards you, As you
have served us.

O daughter of Babylon, O destroyed one, O the happiness of him who repayeth to thee thy
deed, That thou hast done to us.

- 9** Blaen koji zgrabi i smrska o stijenu tvoju dojenad!

Happy shall he be, Who takes and dashes your little ones against the rock. Psalm 138
By David.

O the happiness of him who doth seize, And hath dashed thy sucklings on the rock!

- 1** Davidov. Zahvaljujem ti, Jahve, iz svega srca jer si uo rijei mojih usta. Pred licem an ela
pjevam tebi,

I will give you thanks with my whole heart. Before the gods, I will sing praises to you.

By David. I confess Thee, with all my heart, Before the gods I do praise Thee.

- 2** bacam se nice prema svetom Hramu tvojemu. Zahvaljujem imenu tvojem za tvoju dobrotu
i vjernost, jer si nada sve uzveliao obe anje svoje.

I will bow down toward your holy temple, And give thanks to your Name for your
lovingkindness and for your truth; For you have exalted your Name and your Word
above all.

I bow myself toward Thy holy temple, And I confess Thy name, For Thy kindness, and for
Thy truth, For Thou hast made great Thy saying above all Thy name.

- 3** Kad sam te zazvao, usliio si me, duu si moju pokrijepio.

In the day that I called, you answered me. You encouraged me with strength in my soul.

In the day I called, when Thou dost answer me, Thou dost strengthen me in my soul [with]
strength.

- 4 Nek' ti zahvaljuju, Jahve, svi kraljevi zemlje kad uju rije i usta tvojih,
All the kings of the earth will give you thanks, Yahweh, For they have heard the words of your mouth.
O Jehovah, all kings of earth confess Thee, When they have heard the sayings of Thy mouth.**
- 5 nek' pjevaju putove Jahvine: "Zaista, velika je slava Jahvina!"
Yes, they will sing of the ways of Yahweh; For great is Yahweh`s glory.
And they sing in the ways of Jehovah, For great [is] the honour of Jehovah.**
- 6 Zaista, uzvien je Jahve, ali gleda na ponizna, a oholicu izdaleka poznaje.
For though Yahweh is high, yet he looks after the lowly; But the proud, he knows from afar.
For high [is] Jehovah, and the lowly He seeth, And the haughty from afar He knoweth.**
- 7 Kroz nevolje kad budem kroio, ivot mi uvaj, prui ruku proti gnjevu mojih dumana; nek' me tvoja spasi desnica!
Though I walk in the midst of trouble, you will revive me. You will stretch forth your hand against the wrath of my enemies. Your right hand will save me.
If I walk in the midst of distress Thou quickenest me, Against the anger of mine enemies Thou sendest forth Thy hand, And Thy right hand doth save me.**
- 8 Jahve, to ja poeh, ti dovri! Jahve, vje na je ljubav tvoja: djelo ruku svojih ne zapusti!
Yahweh will fulfill that which concerns me; Your lovingkindness, Yahweh, endures forever. Don` t forsake the works of your own hands. Psalm 139 For the Chief Musician. A Psalm by David.
Jehovah doth perfect for me, O Jehovah, Thy kindness [is] to the age, The works of Thy hands let not fall!**
- 1 Zborovoi. Davidov. Jahve, proni e me svega i poznaje,
Yahweh, you have searched me, And you know me.
To the Overseer. -- A Psalm by David. Jehovah, Thou hast searched me, and knowest.**
- 2 ti zna kada sjednem i kada ustanem, izdaleka ti ve misli moje poznaje.
You know my sitting down and my rising up. You perceive my thoughts from afar.
Thou -- Thou hast known my sitting down, And my rising up, Thou hast attended to my thoughts from afar.**
- 3 Hodam li ili leim, sve ti vidi, znani su ti svi moji putovi.
You search out my path and my lying down, And are acquainted with all my ways.
My path and my couch Thou hast fanned, And [with] all my ways hast been acquainted.**

- 4 Rije mi jo nije na jezik došla, a ti, Jahve, sve ve znade.**
For there is not a word on my tongue, But, behold, Yahweh, you know it altogether.
For there is not a word in my tongue, Lo, O Jehovah, Thou hast known it all!
- 5 S le a i s lica ti me obuhvaa, na mene si ruku svoju stavio.**
You hem me in behind and before. You laid your hand on me.
Behind and before Thou hast besieged me, And Thou dost place on me Thy hand.
- 6 Znanje to odve mi je udesno, previsoko da bih ga doku io.**
This knowledge is beyond me. It is lofty. I can't attain it.
Knowledge too wonderful for me, It hath been set on high, I am not able for it.
- 7 Kamo da idem od duha tvojega i kamo da od tvog lica pobjegnem?**
Where could I go from your Spirit? Or where could I flee from your presence?
Whither do I go from Thy Spirit? And whither from Thy face do I flee?
- 8 Ako se na nebo popnem, ondje si, ako u Podzemlje legnem, i ondje si.**
If I ascend up into heaven, you are there. If I make my bed in Sheol, behold, you are there!
If I ascend the heavens -- there Thou [art], And spread out a couch in Sheol, lo, Thee!
- 9 Uzmem li krila zorina pa se naselim moru na kraj**
If I take the wings of the dawn, And settle in the uttermost parts of the sea;
I take the wings of morning, I dwell in the uttermost part of the sea,
- 10 i ondje bi me ruka tvoja vodila, desnica bi me tvoja drala.**
Even there your hand will lead me, And your right hand will hold me.
Also there Thy hand doth lead me, And Thy right hand doth hold me.
- 11 Reknem li: "Nek' me barem tmine zakriju i nek' me no umjesto svjetla okruji!" -**
If I say, "Surely the darkness will overwhelm me; The light around me will be night;"
And I say, `Surely darkness bruiseeth me, Then night [is] light to me.
- 12 ni tmina tebi ne e biti tamna: no sjaji kao dan i tama kao svjetlost.**
Even the darkness doesn't hide from you, But the night shines as the day. The darkness
is like light to you.
Also darkness hideth not from Thee, And night as day shineth, as [is] darkness so [is]
light.

- 13 Jer ti si moje stvorio bubrege, satkao me u krilu maj inu.
For you formed my inmost being. You knit me together in my mother`s womb.
For Thou -- Thou hast possessed my reins, Thou dost cover me in my mother`s belly.**
- 14 Hvala ti to sam stvoren tako udesno, to su djela tvoja predivna. Du 斡u moju do dna si poznavao,
I will give thanks to you, For I am fearfully and wonderfully made. Your works are wonderful. My soul knows that very well.
I confess Thee, because that [with] wonders I have been distinguished. Wonderful [are] Thy works, And my soul is knowing [it] well.**
- 15 kosti moje ne bjehu ti sakrite dok nastajah u tajnosti, otkan u dubini zemlje.
My frame wasn`t hidden from you, When I was made in secret, Woven together in the depths of the earth.
My substance was not hid from Thee, When I was made in secret, Curiously wrought in the lower part of earth.**
- 16 Oi tvoje ve tada gledahu djela moja, sve ve bjee zapisano u knjizi tvojoj: dani su mi odre eni dok jo ne bjee ni jednoga.
Your eyes saw my body. In your book they were all written, The days that were ordained for me, When as yet there were none of them.
Mine unformed substance Thine eyes saw, And on Thy book all of them are written, The days they were formed -- And not one among them.**
- 17 Kako su mi, Boe, naumi tvoji nedokuivi, kako li je neprocjenjiv zbroj njihov.
How precious to me are your thoughts, God! How vast is the sum of them!
And to me how precious have been Thy thoughts, O God, how great hath been their sum!**
- 18 Da ih brojim? Vie ih je nego pijeska! Do em li im do kraja, ti mi preostaje!
If I would count them, they are more in number than the sand. When I wake up, I am still with you.
I recount them! than the sand they are more, I have waked, and I am still with Thee.**
- 19 De, istrijebi, Boe, zlotvora, krvoloci nek' odstupe od mene!
If only you, God, would kill the wicked. Get away from me, you bloodthirsty men!
Dost Thou slay, O God, the wicked? Then, men of blood, turn aside from me!**
- 20 Jer podmuklo se bune protiv tebe, uzalud se diu tvoji dumani.
For they speak against you wickedly. Your enemies take your name in vain.
Who exchange Thee for wickedness, Lifted up to vanity [are] Thine enemies.**

- 21 Jahve, zar da ne mrzim tvoje mrzitelje? Zar da mi se ne gade protivnici tvoji?**
Yahweh, don't I hate those who hate you? Am I not grieved with those who rise up against you?
Do not I hate, Jehovah, those hating Thee? And with Thy withstanders grieve myself?
- 22 Mrnjom dubokom ja ih mrzim i drim ih svojim neprijateljima.**
I hate them with perfect hatred. They have become my enemies.
[With] perfect hatred I have hated them, Enemies they have become to me.
- 23 Pronikni me svega, Boe, srce mi upoznaj, iskuaj me i upoznaj misli moje:**
Search me, God, and know my heart. Try me, and know my thoughts.
Search me, O God, and know my heart, Try me, and know my thoughts,
- 24 pogledaj, ne idem li putem pogubnim i povedi me putem vjenim!**
See if there is any wicked way in me, And lead me in the everlasting way. Psalm 140
For the Chief Musician. A Psalm by David.
And see if a grievous way be in me, And lead me in a way age-during!
- 1 Zborovo i. Psalam. Davidov.**
Deliver me, Yahweh, from the evil man. Preserve me from the violent man;
To the Overseer. -- A Psalm of David. Deliver me, O Jehovah, from an evil man, From one of violence Thou keepest me.
- 2 Izbavi me, Jahve, od ovjeka zlobna, zatiti me od ovjeka nasilna:**
Those who devise mischief in their hearts. They continually gather themselves together for war.
Who have devised evils in the heart, All the day they assemble [for] wars.
- 3 od onih koji pakosti u srcu smiljaju i itav dan za inju kavge.**
They have sharpened their tongues like a serpent. Viper's poison is under their lips.
Selah.
They sharpened their tongue as a serpent, Poison of an adder [is] under their lips. Selah.
- 4 Kao zmije bruse jezike svoje, pod usnama im je otrov ljutiin.**
Yahweh, keep me from the hands of the wicked. Preserve me from the violent men:
Who have determined to trip my feet.
Preserve me, Jehovah, from the hands of the wicked, From one of violence Thou keepest me, Who have devised to overthrow my steps.

- 5 Spasi me, Jahve, od ruku zlotvora, uvaj me od ovjeka nasilna koji ho e da mi noga posrne.
The proud have hidden a snare for me, They have spread the cords of a net by the path.
They have set traps for me. Selah.**
- The proud hid a snare for me -- and cords, They spread a net by the side of the path,
Snares they have set for me. Selah.**
- 6 Oholice mi potajno nastavljaju zamku, uetima mreu pletu, kraj puta klopke mi stavljaju.
I said to Yahweh, "You are my God." Listen to the cry of my petitions, Yahweh.
I have said to Jehovah, `My God [art] Thou, Hear, Jehovah, the voice of my supplications.`**
- 7 Zavapih Jahvi: "Ti si Bog moj! Posluaj, o Jahve, krik mojij molitava!
Yahweh, the Lord, the strength of my salvation, You have covered my head in the day of
battle.**
- O Jehovah, my Lord, strength of my salvation, Thou hast covered my head in the day of
armour.**
- 8 Jahve, Gospode moj, spasitelju silni moj, u dan boja zakloni mi glavu!"
Yahweh, don` t grant the desires of the wicked. Don` t let their evil plans succeed, or they
will become proud. Selah.**
- Grant not, O Jehovah, the desires of the wicked, His wicked device bring not forth, They
are high. Selah.**
- 9 Ne daj da se ispune elje zlotvora, ne daj da svoje on izvri namjere!
As for the head of those who surround me, Let the mischief of their own lips cover them.
The chief of my surrounders, The perverseness of their lips covereth them.**
- 10 Nek' glavu ne podignu oni koji me opkolie, nek' na njih padne zloba njihovih usana!
Let burning coals fall on them. Let them be thrown into the fire, Into miry pits, from
where they never rise.**
- They cause to fall on themselves burning coals, Into fire He doth cast them, Into deep
pits -- they arise not.**
- 11 Nek' dadi po njima ugljevlje ognjeno, nek' se strovale u jamu da vie ne ustanu!
An evil speaker won` t be established in the earth. Evil will hunt the violent man to
overthrow him.**
- A talkative man is not established in the earth, One of violence -- evil hunteth to
overflowing.**
- 12 Opada se ne e odrat' na zemlji, silnika e odjednom zgrabiti nesre a.
I know that Yahweh will maintain the cause of the afflicted, And justice for the needy.
I have known that Jehovah doth execute The judgment of the afflicted, The judgment of
the needy.**

13 Znam da e Jahve dati pravo ubogu i pravicu siromasima.

Surely the righteous will give thanks to your name. The upright will dwell in your presence. Psalm 141 A Psalm by David.

Only -- the righteous give thanks to Thy name, The upright do dwell with Thy presence!

1 Psalam. Davidov. Prizivljem te, Jahve, k meni pohitaj! Sluaj glas moj kojim tebi vapijem! Yahweh, I have called on you. Come to me quickly! Listen to my voice when I call to you.

A Psalm, by David. O Jehovah, I have called Thee, haste to me, Give ear [to] my voice when I call to Thee.

2 Nek' mi se uzdigne molitva kao kad pred lice tvoje, podizanje mojih ruku nek' bude k'o prinos veernji!

Let my prayer be set before you like incense; The lifting up of my hands like the evening sacrifice.

My prayer is prepared -- incense before Thee, The lifting up of my hands -- the evening present.

3 Na usta mi, Jahve, strau postavi i stra^媽are na vrata usana mojih!

Set a watch, Yahweh, before my mouth. Keep the door of my lips.

Set, O Jehovah, a watch for my mouth, Watch Thou over the door of my lips.

4 Ne daj da mi se srce zlu prikloni, da bezbono poinim djela opaka; i u drutvu zlotvora da ne blagujem poslastica njihovih!

Don't incline my heart to any evil thing, To practice deeds of wickedness with men who work iniquity. Don't let me eat of their delicacies.

Incline not my heart to an evil thing, To do habitually actions in wickedness, With men working iniquity, Yea, I eat not of their pleasant things.

5 Nek' me samo udari pravednik, ljubav je ^蚘to me kara, al' ulje greniko ne e mi glavu pomazat'; zloi njihovoj oprijet u se uvijek svojom molitvom.

Let the righteous strike me, it is kindness; Let him reprove me, it is like oil on the head; Don't let my head refuse it; Yet my prayer is always against evil deeds.

The righteous doth beat me [in] kindness. And doth reprove me, Oil of the head my head disalloweth not, For still my prayer [is] about their vexations.

6 Kad strovale niz hridinu suce njihove, razumjet e kako blage bjehu rije i moje.

Their judges are thrown down by the sides of the rock. They will hear my words, for they are well spoken.

Their judges have been released by the sides of a rock, And they have heard my sayings, For they have been pleasant.

7 Kao kad ora ore i para zemlju, tako e im se na rubu Podzemlja kosti rasuti.

"As when one plows and breaks up the earth, Our bones are scattered at the mouth of Sheol."

As one tilling and ripping up in the land, Have our bones been scattered at the command of Saul.

8 U te su, Jahve, uprte oi moje, k tebi se utje em, ne daj da mi dua propadne!

For my eyes are on you, Yahweh, the Lord. In you, I take refuge. Don`t leave my soul destitute.

But to Thee, O Jehovah, my Lord, [are] mine eyes, In Thee I have trusted, Make not bare my soul.

9 uvaj me od stupice koju postaviTe meni, od zamki zloinaca!

Keep me from the snare which they have laid for me, From the traps of the workers of iniquity.

Keep me from the gin they laid for me, Even snares of workers of iniquity.

10 Nek' u vlastite zamke upadnu zlotvori, a ja neka im umaknem!

Let the wicked fall together into their own nets, While I pass by. Psalm 142 A contemplation by David, when he was in the cave. A Prayer.

The wicked fall in their nets together, till I pass over!

1 Pou na pjesma. Davidova. Kad bijae u spilji. Molitva.

I cry with my voice to Yahweh. With my voice, I ask Yahweh for mercy.

An Instruction of David, a Prayer when he is in the cave. My voice [is] unto Jehovah, I cry, My voice [is] unto Jehovah, I entreat grace.

2 Iz svega glasa vapijem Jahvi, iz svega glasa Jahvu zaklinjem.

I pour out my complaint before him. I tell him my troubles.

I pour forth before Him my meditation, My distress before Him I declare.

3 Pred njim svoju izlijevam tualjku, tjeskobu svoju pred njim razastirem.

When my spirit was overwhelmed within me, You knew my path. In the way in which I walk, They have hidden a snare for me.

When my spirit hath been feeble in me, Then Thou hast known my path; In the way [in] which I walk, They have hid a snare for me.

4 Ako duh moj i klone u meni, ti put moj poznaje. Na putu kojim prolazim potajnu mi zamku stavie.

Look on my right, and see; For there is no one who is concerned for me. Refuge has fled from me. No one cares for my soul.

Looking on the right hand -- and seeing, And I have none recognizing; Perished hath refuge from me, There is none inquiring for my soul.

- 5 Obazrem li se nadesno i pogledam: nitko ne zna za mene. Nemam kamo pobjei, nitko za ivot moj ne mari.**

I cried to you, Yahweh. I said, "You are my refuge, My portion in the land of the living."

I have cried unto thee, O Jehovah, I have said, `Thou [art] my refuge, My portion in the land of the living.`

- 6 K tebi, Jahve, vapijem; govorim: ti si mi uto ite, ti si dio moj u zemlji ivih.**

Listen to my cry, For I am in desperate need. Deliver me from my persecutors, For they are stronger than me.

Attend Thou unto my loud cry, For I have become very low, Deliver Thou me from my pursuers, For they have been stronger than I.

- 7 Posluaj moje vapaje jer sam veoma nevoljan. Izbavi me od gonitelja mojih jer od mene oni su moniji.**

Bring my soul out of prison, That I may give thanks to your name. The righteous will surround me, For you will be good to me. Psalm 143 A Psalm by David.

Bring forth from prison my soul to confess Thy name, The righteous do compass me about, When Thou conferrest benefits upon me!

- 1 Psalam. Davidov. Jahve, sluaj moju molitvu, u vjernosti svojoj prikloni uho mojim vapajima, u pravednosti me svojoj uslii!**

Hear my prayer, Yahweh. Listen to my petitions. In your faithfulness and righteousness, relieve me.

A Psalm of David. O Jehovah, hear my prayer, Give ear unto my supplications, In Thy faithfulness answer me -- in Thy righteousness.

- 2 Ne idi na sud sa slugom svojim, jer nitko iv nije pravedan pred tobom!**

Don` t enter into judgment with your servant, For in your sight no man living is righteous.

And enter not into judgment with Thy servant, For no one living is justified before Thee.

- 3 Dumanin mi duu progoni, o zemlju pritisnu ivot moj; u tmine me baci da stanujem kao oni koji su davno umrli.**

For the enemy pursues my soul. He has struck my life down to the ground. He has made me live in dark places, as those who have been long dead.

For an enemy hath pursued my soul, He hath bruised to the earth my life, He hath caused me to dwell in dark places, As the dead of old.

- 4 Duh moj ve zamire u meni, srce mi trne u grudima.**

Therefore my spirit is overwhelmed within me. My heart within me is desolate.

And my spirit in me is become feeble, Within me is my heart become desolate.

5 Spominjem se dana minulih, mislim o svim djelima tvojim, o djelima ruku tvojih

I remember the days of old. I meditate on all your doings. I contemplate the work of your hands.

I have remembered days of old, I have meditated on all Thine acts, On the work of Thy hand I muse.

6 Ruke svoje za tobom pružam, dua moja k'o suha zemlja za tobom ea.

I spread forth my hands to you. My soul thirsts for you, like a parched land. Selah.

I have spread forth my hands unto Thee, My soul [is] as a weary land for Thee. Selah.

7 Uslii me brzo, o Jahve, dah moj ve je na izmaku! Lica svojeg preda mnom ne skrivaj, da ne postanem kao oni koji u grob silaze!

Hurry to answer me, Yahweh. My spirit fails. Don't hide your face from me, So that I don't become like those who go down into the pit.

Haste, answer me, O Jehovah, My spirit hath been consumed, Hide not Thou Thy face from me, Or I have been compared with those going down [to] the pit.

8 Objavi mi jutrom dobrotu svoju jer se uzdam u tebe. Put mi kai kojim u krenuti jer k tebi duu uzdižem.

Cause me to hear your lovingkindness in the morning, For I trust in you. Cause me to know the way in which I should walk, For I lift up my soul to you.

Cause me to hear in the morning Thy kindness, For in Thee I have trusted, Cause me to know the way that I go, For unto Thee I have lifted up my soul.

9 Izbavi me, Jahve, od mojih dumana, tebi ja se utjeem.

Deliver me, Yahweh, from my enemies. I flee to you to hide me.

Deliver me from mine enemies, O Jehovah, Near Thee I am covered.

10 Nau i me da vrim volju tvoju jer ti si Bog moj. Duh tvoj dobri nek' me po ravnu putu vodi!

Teach me to do your will, For you are my God. Your Spirit is good. Lead me in the land of uprightness.

Teach me to do Thy good pleasure, For Thou [art] my God -- Thy Spirit [is] good, Lead me into a land of uprightness.

11 Zbog imena svog, Jahve, poivi me, zbog svoje pravednosti duu mi izvedi iz tjeskobe!

Revive me, Yahweh, for your name's sake. In your righteousness, bring my soul out of trouble.

For Thy name's sake O Jehovah, Thou dost quicken me, In Thy righteousness, Thou bringest out from distress my soul,

12 Po svojoj dobroti satri moje dumane, uniti sve moje tlaitelje, jer ja sam sluga tvoj!

**In your lovingkindness, cut off my enemies, And destroy all those who afflict my soul,
For I am your servant. Psalm 144 By David.**

**And in Thy kindness cuttest off mine enemies, And hast destroyed all the adversaries of
my soul, For I [am] Thy servant!**

1 Davidov. Blagoslovljen Jahve, hridina moja: ruke mi u i boju a prste ratu.

**Blessed be Yahweh, my rock, Who teaches my hands to war, And my fingers to battle:
By David. Blessed [is] Jehovah my rock, who is teaching My hands for war, my fingers for
battle.**

**2 On je ljubav moja i tvrava moja, zatita moja, izbavitelj moj, tit moj za koji se sklanjam; on
mi narode stavlja pod noge!**

**My lovingkindness, my fortress, My high tower, my deliverer, My shield, and he in whom
I take refuge; Who subdues my people under me.**

**My kind one, and my bulwark, My tower, and my deliverer, My shield, and in whom I have
trusted, Who is subduing my people under me!**

3 □ to je uvijek, o Jahve, da ga poznaje, 蚡to li edo ljudsko da ga se spominje?

**Yahweh, what is man, that you care for him? Or the son of man, that you think of him?
Jehovah, what [is] man that Thou knowest him? Son of man, that Thou esteemest him?**

4 Poput da蚡ka je uvijek, dani njegovi kao sjena nestaju.

**Man is like a breath. His days are like a shadow that passes away.
Man to vanity hath been like, His days [are] as a shadow passing by.**

5 Jahve, nagni svoja nebesa i si i, takni bregove: i zadimit e se!

**Part your heavens, Yahweh, and come down. Touch the mountains, and they will smoke.
Jehovah, incline Thy heavens and come down, Strike against mountains, and they smoke.**

6 Sijevni munjom i raspri du蚡mane, odapni strijele i raspri ih!

**Throw out lightning, and scatter them. Send out your arrows, and rout them.
Send forth lightning, and scatter them, Send forth Thine arrows, and trouble them,**

7 Ruku prui iz visina, istrgni me i spasi iz voda beskrajnih, iz aka sinova tuinskih:

**Stretch out your hand from above, Rescue me, and deliver me out of great waters, Out
of the hands of foreigners;**

**Send forth Thy hand from on high, Free me, and deliver me from many waters, From the
hand of sons of a stranger,**

8 lai govore usta njihova, a desnica krivo prisee.

Whose mouths speak deceit, Whose right hand is a right hand of falsehood.

Because their mouth hath spoken vanity, And their right hand [is] a right hand of falsehood.

9 Pjevat u ti, Boe, pjesmu novu, na harfi od deset 枳ica svirat u.

I will sing a new song to you, God. On a ten-stringed lyre, I will sing praises to you.

O God, a new song I sing to Thee, On a psaltery of ten strings I sing praise to Thee.

10 Ti daje pobjedu kraljevima, koji si spasio Davida, slugu svojega. Od pogubna ma a

You are he who gives salvation to kings, Who rescues David, his servant, from the deadly sword.

Who is giving deliverance to kings, Who is freeing David His servant from the sword of

11 spasi mene, oslobodi me iz ruke tuinske; lai govore usta njihova, a desnica krivo prisee.

Rescue me, and deliver me out of the hands of foreigners, Whose mouths speak deceit, Whose right hand is a right hand of falsehood.

Free me, and deliver me From the hand of sons of a stranger, Because their mouth hath spoken vanity, And their right hand [is] a right hand of falsehood,

12 Daj da nam sinovi budu kao biljke □ to rastu od mladosti svoje; a keri nae kao stupovi ugaoni, krasne poput hramskog stupovlja;

Then our sons will be like well-nurtured plants, Our daughters like pillars carved to adorn a palace.

Because our sons [are] as plants, Becoming great in their youth, Our daughters as hewn stones, Polished -- the likeness of a palace,

13 da nam 曠itnice budu pune svakog obilja, s plodovima svakojakim u izobilju;

Our barns are full, filled with all kinds of provision. Our sheep bring forth thousands and ten thousands in our fields.

Our garner [are] full, bringing out from kind to kind, Our flocks are bringing forth thousands, Ten thousands in our out-places,

14 ovce nae plodile se na tissue, plodile se beskrajno na naim poljima; stoka na 嚙a neka bude toвна! U zidinama nam ne bilo ropstva ni plaa na ulicama naim!

Our oxen will pull heavy loads. There is no breaking in, and no going away, And no outcry in our streets.

Our oxen are carrying, there is no breach, And there is no outgoing, And there is no crying in our broad places.

15 Blago narodu kojem je tako, blago narodu kojem je Jahve Bog!

Happy are the people who are in such a situation. Happy are the people whose God is Yahweh. Psalm 145 A praise psalm by David.

O the happiness of the people that is thus, O the happiness of the people whose God [is] Jehovah!

1 Hvalospjev. Davidov. \$ALEF Slavit u te, o Boe, kralju moj, ime u tvoje blagoslivljat' uvijek i dovijeka. \$BET

I will exalt you, my God, the King. I will praise your name forever and ever.

Praise by David. I exalt Thee, my God, O king, And bless Thy name to the age and for ever.

2 Svaki u dan tebe slaviti, ime u tvoje hvaliti uvijek i dovijeka. \$GIMEL

Every day I will praise you. I will extol your name forever and ever.

Every day do I bless Thee, And praise Thy name to the age and for ever.

3 Velik je Jahve i svake hvale dostojan, nedoku iva je veliina njegova! \$DALET

Great is Yahweh, and greatly to be praised! His greatness is unsearchable.

Great [is] Jehovah, and praised greatly, And of His greatness there is no searching.

4 Narataj naraštaju kazuje djela tvoja i silu tvoju navijeta. \$HE

One generation will commend your works to another, And will declare your mighty acts.

Generation to generation praiseth Thy works, And Thy mighty acts they declare.

5 Govore o blistavoj slavi tvoga velianstva i udesa tvoja objavljuju. \$VAU

Of the glorious majesty of your honor, Of your wondrous works, I will meditate.

The honour -- the glory of Thy majesty, And the matters of Thy wonders I declare.

6 Kazuju strahovitu silu djela tvojih, veliinu tvoju pripovijedaju. \$ZAJIN

Men will speak of the might of your awesome acts. I will declare your greatness.

And the strength of Thy fearful acts they tell, And Thy greatness I recount.

7 Razglauju spomen velike dobrote tvoje i pravednosti tvojoj kli u. \$HET

They will utter the memory of your great goodness, And will sing of your righteousness.

The memorial of the abundance of Thy goodness they send forth. And Thy righteousness they sing.

8 Milostiv je Jahve i milosrdan, spor na srdbu, bogat dobrotom. \$TET

Yahweh is gracious, merciful, Slow to anger, and of great lovingkindness.

Gracious and merciful [is] Jehovah, Slow to anger, and great in kindness.

- 9** **Gospodin je dobar svima, milosrdan svim djelima svojim. \$JOD**
Yahweh is good to all. His tender mercies are over all his works.
Good [is] Jehovah to all, And His mercies [are] over all His works.
- 10** **Nek' te slave, Jahve, sva djela tvoja i tvoji sveti nek' te blagoslivlju! \$KAF**
All your works will give thanks to you, Yahweh. Your saints will extol you.
Confess Thee O Jehovah, do all Thy works, And Thy saints do bless Thee.
- 11** **Neka kazuju slavu tvoga kraljevstva, neka o sili tvojoj govore \$LAMED**
They will speak of the glory of your kingdom, And talk about your power;
The honour of Thy kingdom they tell, And [of] Thy might they speak,
- 12** **da objave ljudskoj djeci silu tvoju i slavu divnoga kraljevstva tvoga. \$MEM**
To make known to the sons of men his mighty acts, The glory of the majesty of his kingdom.
To make known to sons of men His mighty acts, The honour of the majesty of His kingdom.
- 13** **Kraljevstvo tvoje kraljevstvo je vjeno, tvoja vladavina za sva pokoljenja. \$NUN Vjeran je Jahve u svim rije ima svojim i svet u svim svojim djelima. \$SAMEK**
Your kingdom is an everlasting kingdom. Your dominion endures throughout all generations.
Thy kingdom [is] a kingdom of all ages, And Thy dominion [is] in all generations.
- 14** **Jahve podupire sve koji posru i pognute on uspravlja. \$AJIN**
Yahweh upholds all who fall, And raises up all those who are bowed down.
Jehovah is supporting all who are falling, And raising up all who are bowed down.
- 15** **O i sviju u tebe su uprte, ti im hranu daje u pravo vrijeme. \$PE**
The eyes of all wait for you. You give them their food in due season.
The eyes of all unto Thee do look, And Thou art giving to them their food in its season,
- 16** **Ti otvara ruku svoju, do mile volje siti sve ivo. \$SADE**
You open your hand, And satisfy the desire of every living thing.
Opening Thy hand, and satisfying The desire of every living thing.
- 17** **Pravedan si, Jahve, na svim putovima svojim i svet u svim svojim djelima. \$KOF**
Yahweh is righteous in all his ways, And gracious in all his works.
Righteous [is] Jehovah in all His ways, And kind in all His works.

18 Blizu je Jahve svima koji ga prizivlju, svima koji ga zazivaju iskreno. \$RE

Yahweh is near to all those who call on him, To all who call on him in truth.

Near [is] Jehovah to all those calling Him, To all who call Him in truth.

19 On ispunja elje tovatelja svojih, slua njihove vapaje i spasava ih. \$IN

He will fulfill the desire of those who fear him. He also will hear their cry, and will save them.

The desire of those fearing Him He doth, And their cry He heareth, and saveth them.

20 Jahve titi one koji njega ljube, a zlotvore sve e zatrti. \$TAU

Yahweh preserves all those who love him, But all the wicked he will destroy.

Jehovah preserveth all those loving Him, And all the wicked He destroyeth.

21 Nek' usta moja kazuju hvalu Jahvinu i svako tijelo nek' slavi sveto ime njegovo - uvijek i dovijeka.

My mouth will speak the praise of Yahweh. Let all flesh bless his holy name forever and ever. Psalm 146

The praise of Jehovah my mouth speaketh, And all flesh doth bless His holy name, To the age and for ever!

1 Aleluja! Hvali, duo moja, Jahvu!

Praise Yah! Praise Yahweh, my soul.

Praise ye Jah! Praise, O my soul, Jehovah.

2 Hvalit u Jahvu sveg ivota svojeg. Dok me bude, Bogu svom u pjevati.

While I live, I will praise Yahweh. I will sing praises to my God as long as I exist.

I praise Jehovah during my life, I sing praise to my God while I exist.

3 Ne uzdajte se u knezove, u ovjeka od kog nema spasenja!

Don't put your trust in princes, Each a son of man in whom there is no help.

Trust not in princes -- in a son of man, For he hath no deliverance.

4 Izie li duh iz njega, u zemlju svoju on se vra a i propadaju sve misli njegove.

His spirit departs, and he returns to the earth. In that very day, his thoughts perish.

His spirit goeth forth, he returneth to his earth, In that day have his thoughts perished.

5 Blago onom kome je pomonik Bog Jakovljevi, kome je ufanje u Jahvi, Bogu njegovu,

Happy is he who has the God of Jacob for his help, Whose hope is in Yahweh, his God:

O the happiness of him Who hath the God of Jacob for his help, His hope [is] on Jehovah his God,

- 6** koji stvori nebo i zemlju, more i sve to je u njima; koji ostaje vjerman do vijeka,
Who made heaven and earth, The sea, and all that is in them; Who keeps truth forever;
Making the heavens and earth, The sea and all that [is] in them, Who is keeping truth to the age,
- 7** potla enima vraga pravicu, a gladnima kruh daje. Jahve osloba a sunje,
Who executes justice for the oppressed; Who gives food to the hungry. Yahweh frees the prisoners.
Doing judgment for the oppressed, Giving bread to the hungry.
- 8** Jahve slijepcima oi otvara. Jahve uspravlja prignute, Jahve ljubi pravedne.
Yahweh opens the eyes of the blind. Yahweh raises up those who are bowed down. Yahweh loves the righteous.
Jehovah is loosing the prisoners, Jehovah is opening (the eyes of) the blind, Jehovah is raising the bowed down, Jehovah is loving the righteous,
- 9** Jahve titi tu ince, sirote i udovice podupire, a grenicima mrsi putove.
Yahweh preserves the sojourners. He upholds the fatherless and widow, But the way of the wicked he turns upside down.
Jehovah is preserving the strangers, The fatherless and widow He causeth to stand, And the way of the wicked He turneth upside down.
- 10** Jahve e kraljevati do vijeka, tvoj Bog, Sione, od koljena do koljena. Aleluja!
Yahweh will reign forever; Your God, O Zion, to all generations. Praise Yah! Psalm 147
Jehovah doth reign to the age, Thy God, O Zion, to generation and generation, Praise ye Jah!
- 1** Aleluja! Hvalite Jahvu jer je dobar, pjevajte Bogu naem jer je sladak; svake hvale on je dostojan!
Praise Yah, For it is good to sing praises to our God; For it is pleasant and fitting to praise him.
Praise ye Jah! For [it is] good to praise our God, For pleasant -- comely [is] praise.
- 2** Jahve gradi Jeruzalem, sabire raspršene Izraelce.
Yahweh builds up Jerusalem. He gathers together the outcasts of Israel. Building Jerusalem [is] Jehovah, The driven away of Israel He gathereth.
- 3** On lijei one koji su srca skrena i povija rane njihove.
He heals the broken in heart, And binds up their wounds.
Who is giving healing to the broken of heart, And is binding up their griefs.

- 4 On odre uje broj zvijezda, svaku njezinim imenom naziva.
He counts the number of the stars. He calls them all by their names.
Appointing the number of the stars, To all them He giveth names.**
- 5 Velik je na Gospodin i svesilan, nema mjere mudrosti njegovoj.
Great is our Lord, and mighty in power. His understanding is infinite.
Great [is] our Lord, and abundant in power, Of His understanding there is no narration.**
- 6 Jahve pridie ponizne, zlotvore do zemlje snizuje.
Yahweh upholds the humble. He brings the wicked down to the ground.
Jehovah is causing the meek to stand, Making low the wicked unto the earth.**
- 7 Pjevajte Jahvi pjesmu zahvalnu, svirajte na citari Bogu naem!
Sing to Yahweh with thanksgiving. Sing praises on the harp to our God,
Answer ye to Jehovah with thanksgiving, Sing ye to our God with a harp.**
- 8 Oblacima on prekriva nebesa i zemlji kiu sprema; daje da po bregovima raste trava i bilje na slubu ovjeku.
Who covers the sky with clouds, Who prepares rain for the earth, Who makes grass grow on the mountains.
Who is covering the heavens with clouds, Who is preparing for the earth rain, Who is causing grass to spring up [on] mountains,**
- 9 On stoci hranu daje i mladim gavranima kada grak u.
He provides food for the cattle, And for the young ravens when they call.
Giving to the beast its food, To the young of the ravens that call.**
- 10 Za konjsku snagu on ne mari nit' mu se mile bedra ovje ja.
He doesn't delight in the strength of the horse. He takes no pleasure in the legs of a man.
Not in the might of the horse doth He delight, Not in the legs of a man is He pleased.**
- 11 Mili su Jahvi oni koji se njega boje, koji se uzdaju u dobrotu njegovu.
Yahweh takes pleasure in those who fear him, In those who hope in his lovingkindness.
Jehovah is pleased with those fearing Him, With those waiting for His kindness.**
- 12 Slavi Jahvu, Jeruzaleme, hvali Boga svoga, Sione!
Praise Yahweh, Jerusalem! Praise your God, Zion!
Glorify, O Jerusalem, Jehovah, Praise thy God, O Zion.**

- 13 On uvrsti zasune vrata tvojih, blagoslovi u tebi tvoje sinove.**
For he has strengthened the bars of your gates. He has blessed your children within you.
For He did strengthen the bars of thy gates, He hath blessed thy sons in thy midst.
- 14 On dade mir granicama tvojim, penicom te hrani najboljom.**
He makes peace in your borders. He fills you with the finest of the wheat.
Who is making thy border peace, [With] the fat of wheat He satisfieth Thee.
- 15 Besjedu svoju 蜎alje na zemlju, brzo tri rije njegova.**
He sends out his commandment on earth. His word runs very swiftly.
Who is sending forth His saying [on] earth, Very speedily doth His word run.
- 16 Kao vunu snijeg razbacuje, prosipa mraz poput pepela.**
He gives snow like wool, And scatters frost like ashes.
Who is giving snow like wool, Hoar-frost as ashes He scattereth.
- 17 On sipa grad kao zalogaje, voda mrzne od njegove studeni.**
He hurls down his hail like pebbles. Who can stand before his cold?
Casting forth His ice like morsels, Before His cold who doth stand?
- 18 Rije svoju poalje i vode se tope; dunu vjetrom i vode otjeu.**
He sends out his word, and melts them. He causes his wind to blow, and the waters flow.
He sendeth forth His word and melteth them, He causeth His wind to blow -- the waters flow.
- 19 Rije svoju on objavi Jakovu, odluke svoje i zakone Izraelu.**
He shows his word to Jacob; His statutes and his ordinances to Israel.
Declaring His words to Jacob, His statutes and His judgments to Israel.
- 20 Ne uini tako nijednom narodu: nijednom naredbe svoje ne objavi! Aleluja!**
He has not done this for any nation; They don't know his ordinances. Praise Yah!
Psalm 148
He hath not done so to any nation, As to judgments, they have not known them. Praise ye Jah!
- 1 Aleluja! Hvalite Jahvu s nebesa, hvalite ga u visinama!**
Praise Yah! Praise Yahweh from the heavens! Praise him in the heights!
Praise ye Jah! Praise ye Jehovah from the heavens, Praise ye Him in high places.

- 2 Hvalite ga, svi an eli njegov, hvalite ga, sve vojske njegove!**
Praise him, all his angels! Praise him, all his host!
Praise ye Him, all His messengers, Praise ye Him, all His hosts.
- 3 Hvalite ga, sunce i mjesece, hvalite ga, sve zvijezde svjetlosne!**
Praise him, sun and moon! Praise him, all you shining stars!
Praise ye Him, sun and moon, Praise ye Him, all stars of light.
- 4 Hvalite ga, nebesa nebeska, i vode nad svodom nebeskim!**
Praise him, you heavens of heavens, You waters that are above the heavens.
Praise ye Him, heavens of heavens, And ye waters that are above the heavens.
- 5 Neka hvale ime Jahvino jer on zapovjedi i postadoe.**
Let them praise the name of Yahweh, For he commanded, and they were created.
They do praise the name of Jehovah, For He commanded, and they were created.
- 6 Postavi ih zauvijek i dovijeka po zakonu koji ne e proi.**
He has also established them forever and ever. He has made a decree which will not pass away.
And He establisheth them for ever to the age, A statute He gave, and they pass not over.
- 7 Hvalite Jahvu sa zemlje, nemani morske i svi bezdani!**
Praise Yahweh from the earth, You great sea creatures, and all depths!
Praise ye Jehovah from the earth, Dragons and all deeps,
- 8 Ognju i grade, snijeg i maglo, olujni vjetrove, to rije njegovu izvrava 蜃!**
Lightning and hail, snow and clouds; Stormy wind, fulfilling his word;
Fire and hail, snow and vapour, Whirlwind doing His word;
- 9 Gore i svi breuljci, plodonosna stabla i svi cedrovi!**
Mountains and all hills; Fruit trees and all cedars;
The mountains and all heights, Fruit tree, and all cedars,
- 10 Zvijeri i sve ivotinje, gmizavci i ptice krilate!**
Wild animals and all cattle; Small creatures and flying birds;
The wild beast, and all cattle, Creeping thing, and winged bird,
- 11 Zemaljski kraljevi i svi narodi, knezovi i suci zemaljski!**
Kings of the earth and all peoples; Princes and all judges of the earth;
Kings of earth, and all peoples, Chiefs, and all judges of earth,

12 Mladii i djevojke, starci s djecom zajedno:

Both young men and maidens; Old men and children:

Young men, and also maidens, Aged men, with youths,

13 nek' svi hvale ime Jahvino, jer jedino je njegovo ime uzvieno! Njegovo veli anstvo zemlju i nebo nadvisuje,

Let them praise the name of Yahweh, For his name alone is exalted. His glory is above the earth and the heavens.

They praise the name of Jehovah, For His name alone hath been set on high, His honour [is] above earth and heavens.

14 on podie snagu svom narodu, on proslavlja svete svoje, sinove Izraelove - narod njemu blizak. Aleluja!

He has lifted up the horn of his people, The praise of all his saints; Even of the children of Israel, a people near to him. Praise Yah! Psalm 149

And He exalteth the horn of His people, The praise of all His saints, Of the sons of Israel, a people near Him. Praise ye Jah!

1 Aleluja! Pjevajte Jahvi pjesmu novu i u zboru svetih hvalu njegovu!

Praise Yahweh! Sing to Yahweh a new song, His praise in the assembly of the saints.

Praise ye Jah! Sing ye to Jehovah a new song, His praise in an assembly of saints.

2 Nek' se raduje Izrael Stvoritelju svojem! Kralju svom neka kliku sinovi Siona!

Let Israel rejoice in him who made them. Let the children of Zion be joyful in their King.

Israel doth rejoice in his Maker, Sons of Zion do joy in their king.

3 Neka u kolu hvale ime njegovo, bubnjem i citarom neka ga slave!

Let them praise his name in the dance! Let them sing praises to him with tambourine and harp!

They praise His name in a dance, With timbrel and harp sing praise to Him.

4 Jer Jahve ljubi narod svoj, spasenjem ovjen ava ponizne!

For Yahweh takes pleasure in his people. He crowns the humble with salvation.

For Jehovah is pleased with His people, He beautifieth the humble with salvation.

5 Neka se sveti raduju u slavi, neka kliu s leaja svojih!

Let the saints rejoice in honor. Let them sing for joy on their beds.

Exult do saints in honour, They sing aloud on their beds.

6 Nek' im pohvale Bo媽je budu na ustima, maevi dvosjekli u rukama

May the high praises of God be in their mouths, And a two-edged sword in their hand;

The exaltation of God [is] in their throat, And a two-edged sword in their hand.

- 7 da nad pucima izvre odmazdu i kaznu nad narodima;
To execute vengeance on the nations, And punishments on the peoples;
To do vengeance among nations, Punishments among the peoples.**
- 8 da im kraljeve bace u lance, a odli nike u okove gvozdene;
To bind their kings with chains, And their nobles with fetters of iron;
To bind their kings with chains, And their honoured ones with fetters of iron,**
- 9 da na njima izvre sud davno napisan - nek' bude na ast svim svetima njegovim! Aleluja!
To execute on them the written judgment. All his saints have this honor. Praise Yah!
Psalm 150
To do among them the judgment written, An honour it [is] for all his saints. Praise ye Jah!**
- 1 Aleluja!
Praise Yah! Praise God in his sanctuary! Praise him in his heavens for his acts of power!

Praise ye Jah! Praise ye God in His holy place, Praise Him in the expanse of His strength.**
- 2 Hvalite Boga u Svetitu njegovu, slavite ga u veli anstvu svoda nebeskog!
Praise him for his mighty acts! Praise him according to his excellent greatness!
Praise Him in His mighty acts, Praise Him according to the abundance of His greatness.**
- 3 Hvalite ga zbog silnih djela njegovih, slavite ga zbog beskrajne veliine njegove!
Praise him with the sounding of the trumpet! Praise him with harp and lyre!
Praise Him with blowing of trumpet, Praise Him with psaltery and harp.**
- 4 Hvalite ga zvucima roga, slavite ga harfom i citarom!
Praise him with tambourine and dancing! Praise him with stringed instruments and flute!
Praise Him with timbrel and dance, Praise Him with stringed instruments and organ.**
- 5 Hvalite ga igrom i bubnjem, slavite ga glazbalima zvonkim i frulom! Hvalite ga cimbalima
zvumim, slavite ga cimbalima gromkim! Sve to god die Jahvu neka slavi! Aleluja!
Praise him with loud cymbals! Praise him with resounding cymbals!
Praise Him with cymbals of sounding, Praise Him with cymbals of shouting.**
- 1 Mudre izreke Salomona, sina Davidova, kralja izraelskog:
The proverbs of Solomon, the son of David, king of Israel:
Proverbs of Solomon, son of David, king of Israel:**

- 2 da se spozna mudrost i pouka, da se shvate razumne riječi;**
To know wisdom and instruction; To discern the words of understanding;
For knowing wisdom and instruction, For understanding sayings of intelligence,
- 3 da se primi umna pouka, pravda i pravica i nepristranost;**
To receive instruction in wise dealing, In righteousness, justice, and equity;
For receiving the instruction of wisdom, Righteousness, judgment, and uprightness,
- 4 da se dade pamet neiskusnima, mladi u znanje i umijee;**
To give prudence to the simple, Knowledge and discretion to the young man:
For giving to simple ones -- prudence, To a youth -- knowledge and discretion.
- 5 kad mudar uje, da umnoi znanje, a razuman stee mudrije misli;**
That the wise man may hear, and increase in learning; That the man of understanding
may attain to sound counsel:
(The wise doth hear and increaseth learning, And the intelligent doth obtain counsels.)
- 6 da razumije izreke i prispodobe, rije i mudraca i njihove zagonetke.**
To understand a proverb, and parables, The words and riddles of the wise.
For understanding a proverb and its sweetness, Words of the wise and their acute sayings.
- 7 Strah je Gospodnji poetak spoznaje, ali ludi preziru mudrost i pouku.**
The fear of Yahweh is the beginning of knowledge; But the foolish despise wisdom and instruction.
Fear of Jehovah [is] a beginning of knowledge, Wisdom and instruction fools have despised!
- 8 Posluaj, sine moj, pouku oca svoga i ne odbacuj naputka svoje majke!**
My son, listen to your father`s instruction, And don`t forsake your mother`s teaching:
Hear, my son, the instruction of thy father, And leave not the law of thy mother,
- 9 Jer e ti biti ljupki vijenac na glavi i ogrlica oko tvoga vrata.**
For they will be a garland to grace your head, And chains around your neck.
For a graceful wreath [are] they to thy head, And chains to thy neck.
- 10 Sine moj, ako te grenici mame, ne pristaj;**
My son, if sinners entice you, don`t consent.
My son, if sinners entice thee be not willing.

- 11** ako bi rekli: "Hodi s nama, da vrebamo krv, ekamo u zasjedi nevina ni za to;
 If they say, "Come with us, Let`s lay in wait for blood; Let`s lurk secretly for the innocent without cause;
 If they say, `Come with us, we lay wait for blood, We watch secretly for the innocent without cause,
- 12** da ih progutamo 蝮ive kao carstvo smrti i cijele kao one koji silaze u grob;
 Let`s swallow them up alive like Sheol, And whole, like those who go down into the pit.
 We swallow them as Sheol -- alive, And whole -- as those going down [to] the pit,
- 13** naplijenit emo svakojaka blaga, napuniti svoje ku e plijenom;
 We`ll find all valuable wealth. We`ll fill our houses with spoil.
 Every precious substance we find, We fill our houses [with] spoil,
- 14** bacat e s nama svoj 噪drijeb, svi emo zajedno imati jednu kesu."
 You shall cast your lot among us. We`ll all have one purse."
 Thy lot thou dost cast among us, One purse is -- to all of us.`
- 15** Sine moj, ne idi s njima na put, makni nogu od njihove staze.
 My son, don`t walk in the way with them. Keep your foot from their path,
 My son! go not in the way with them, Withhold thy foot from their path,
- 16** Jer na zlo tr e svojim nogama i hite proljevati krv.
 For their feet run to evil. They hurry to shed blood.
 For their feet to evil do run, And they haste to shed blood.
- 17** Jer uzalud je razapinjati mre u pred oima svima pticama.
 For in vain is the net spread in the sight of any bird:
 Surely in vain is the net spread out before the eyes of any bird.
- 18** A oni vrebaju vlastitu krv, postavljaju zasjedu svojemu ivotu.
 These lay wait for their own blood. They lurk secretly for their own lives.
 And they for their own blood lay wait, They watch secretly for their own lives.
- 19** Takva je sudba svih lakomih na ru 螞an dobitak: on ih ivota stane.
 So are the ways of everyone who is greedy of gain. It takes away the life of its owners.
 So [are] the paths of every gainer of dishonest gain, The life of its owners it taketh.
- 20** Mudrost glasno uzvikuje na ulici, na trgovima die svoj glas;
 Wisdom calls aloud in the street. She utters her voice in the public squares.
 Wisdom in an out-place crieth aloud, In broad places she giveth forth her voice,

- 21 propovijeda po bunim uglovima, na otvorenim gradskim vratima govori svoje rije i:**
She calls at the head of noisy places. At the entrance of the city gates, she utters her words:
At the head of the multitudes she calleth, In the openings of the gates, In the city her sayings she saith:
- 22 "Dokle ete, vi glupi, ljubiti glupost i dokle e podsmjevaima biti milo podsmijevanje, i dokle e bezumnici mrziti znanje?**
"How long, you simple ones, will you love simplicity? How long will mockers delight themselves in mockery, And fools hate knowledge?
ˆTill when, ye simple, do ye love simplicity? And have scorners their scorning desired? And do fools hate knowledge?
- 23 Poslušajte moju opomenu! Gle, svoj duh pred vas izlijevam, hou vas pou iti svojim rijeima.**
Turn at my reproof. Behold, I will pour out my spirit on you. I will make known my words to you.
Turn back at my reproof, lo, I pour forth to you my spirit, I make known my words with you.
- 24 Koliko sam vas zvala, a vi ste odbijali; pruala sam ruku, ali je nitko ne opazi.**
Because I have called, and you have refused; I have stretched out my hand, and no one has paid attention;
Because I have called, and ye refuse, I stretched out my hand, and none is attending,
- 25 Nego ste odbacili svaki moj savjet i niste poslušali moje opomene;**
But you have ignored all my counsel, And wanted none of my reproof;
And ye slight all my counsel, And my reproof ye have not desired.
- 26 zato u se i ja smijati vaoj propasti, rugat u se kad vas obuzme tjeskoba:**
I also will laugh at your disaster. I will mock when calamity overtakes you;
I also in your calamity do laugh, I deride when your fear cometh,
- 27 kad navali na vas strah kao nevrijeme i zgrabi vas propast kao vihor, kad navali na vas nevolja i muka.**
When calamity overtakes you like a storm, When your disaster comes on like a whirlwind; When distress and anguish come on you.
When your fear cometh as destruction, And your calamity as a hurricane doth come, When on you come adversity and distress.
- 28 Tada e me zvati, ali se ja ne u odazvati; trait e me, ali me ne e nai.**
Then will they call on me, but I will not answer. They will seek me diligently, but they will not find me;
Then they call me, and I do not answer, They seek me earnestly, and find me not.

- 29 Jer su mrzili spoznaju i nisu izabrali Gospodnjeg straha**
Because they hated knowledge, And didn't choose the fear of Yahweh.
Because that they have hated knowledge, And the fear of Jehovah have not chosen.
- 30 niti su posluali moj savjet, nego su prezreli svaku moju opomenu.**
They wanted none of my counsel. They despised all my reproof.
They have not consented to my counsel, They have despised all my reproof,
- 31 Zato e jesti plod svojeg vladanja i nasititi se vlastitih savjeta.**
Therefore they will eat of the fruit of their own way, And be filled with their own schemes.
- And they eat of the fruit of their way, And from their own counsels they are filled.**
- 32 Jer glupe e ubiti njihovo odbijanje, a nemar e upropastiti bezumne.**
For the backsliding of the simple will kill them. The careless ease of fools will destroy them.
For the turning of the simple slayeth them, And the security of the foolish destroyeth them.
- 33 A tko slua mene, bezbrian ostaje i spokojno ivi bez straha od zla."**
But whoever listens to me will dwell securely, And will be at ease, without fear of harm."
And whoso is hearkening to me dwelleth confidently, And [is] quiet from fear of evil!"
- 1 Sine moj, ako primi moje rijezi i pohrani u sebi moje zapovijedi,**
My son, if you will receive my words, And store up my commandments within you;
My son, if thou dost accept my sayings, And my commands dost lay up with thee,
- 2 i uhom svojim osluhne 斡 mudrost i obrati svoje srce razboru;**
So as to turn your ear to wisdom, And apply your heart to understanding;
To cause thine ear to attend to wisdom, Thou inclinest thy heart to understanding,
- 3 jest, ako prizove razum i zavapi za razborom;**
Yes, if you call out for discernment, And lift up your voice for understanding;
For, if for intelligence thou callest, For understanding givest forth thy voice,
- 4 ako ga potrai kao srebro i traga za njim kao za skrivenim blagom -**
If you seek her as silver, And search for her as for hidden treasures:
If thou dost seek her as silver, And as hid treasures searchest for her,

5 tada e shvatiti strah Gospodnji i na i e Bo[Ⓜ]je znanje.

Then you will understand the fear of Yahweh, And find the knowledge of God.

Then understandest thou fear of Jehovah, And knowledge of God thou findest.

6 Jer Jahve daje mudrost, iz njegovih usta dolazi znanje i razboritost.

For Yahweh gives wisdom. Out of his mouth comes knowledge and understanding.

For Jehovah giveth wisdom, From His mouth knowledge and understanding.

7 On pravednicima prua svoju pomo, tit je onih koji hode u bezazlenosti.

He lays up sound wisdom for the upright. He is a shield to those who walk in integrity;

Even to lay up for the upright substance, A shield for those walking uprightly.

8 Jer on [Ⓜ]titi staze pravde i uva pute svojih pobonika.

That he may guard the paths of justice, And preserve the way of his saints.

To keep the paths of judgment, And the way of His saints He preserveth.

9 Tada e shvatiti pravdu, pravicu, pravednost i sve staze dobra,

Then you will understand righteousness and justice, Equity and every good path.

Then understandest thou righteousness, And judgment, and uprightness -- every good path.

10 jer e mudrost u i u tvoje srce i spoznaja e obradovati tvoju duu.

For wisdom will enter into your heart. Knowledge will be pleasant to your soul.

For wisdom cometh into thy heart, And knowledge to thy soul is pleasant,

11 Oprez e paziti na te i razboritost e te uvati:

Discretion will watch over you. Understanding will keep you,

Thoughtfulness doth watch over thee, Understanding doth keep thee,

12 da te izbavi od zla puta, od varava ovjeka,

To deliver you from the way of evil, From the men who speak perverse things;

To deliver thee from an evil way, From any speaking froward things,

13 od onih koji ostavljaju staze potenja te idu mra nim putovima;

Who forsake the paths of uprightness, To walk in the ways of darkness;

Who are forsaking paths of uprightness, To walk in ways of darkness,

14 koji se vesele ine i zlo i likuju u opainama zlo e;

Who rejoice to do evil, And delight in the perverseness of evil;

Who are rejoicing to do evil, They delight in frowardness of the wicked,

- 15** kojih su staze krive i koji su opaki na svojim putovima;
Who are crooked in their ways, And wayward in their paths:
Whose paths [are] crooked, Yea, they are perverted in their ways.
- 16** da te izbavi od preljubnice i od tuinke koja laska rije ima;
To deliver you from the strange woman, Even from the foreigner who flatters with her words;
To deliver thee from the strange woman, From the stranger who hath made smooth her sayings,
- 17** koja ostavlja prijatelja svoje mladosti i zaboravlja zavjet svoga Boga
Who forsakes the friend of her youth, And forgets the covenant of her God:
Who is forsaking the guide of her youth, And the covenant of her God hath forgotten.
- 18** jer joj kua tone u smrt i njezini putovi vode mrtvima.
For her house leads down to death, Her paths to the dead.
For her house hath inclined unto death, And unto Rephaim her paths.
- 19** Tko god zalazi k njoj ne vra a se nikad i ne nalazi vie putove ivota.
None who go to her return again, Neither do they attain to the paths of life:
None going in unto her turn back, Nor do they reach the paths of life.
- 20** Zato idi putem estitih i dri se staza pravedni kih!
That you may walk in the way of good men, And keep the paths of the righteous.
That thou dost go in the way of the good, And the paths of the righteous dost keep.
- 21** Jer samo e pravedni nastavati zemlju i bezazleni e ostati na njoj.
For the upright will dwell in the land. The perfect will remain in it.
For the upright do inhabit the earth, And the perfect are left in it,
- 22** A opake e zbrisati sa zemlje i bogohulnike i upati iz nje.
But the wicked will be cut off from the land. The treacherous will be rooted out of it.
And the wicked from the earth are cut off, And treacherous dealers plucked out of it!
- 1** Sine moj, ne zaboravljaj moje pouke, i tvoje srce neka uva moje zapovijedi,
My son, don't forget my teaching; But let your heart keep my commandments:
My son! my law forget not, And my commands let thy heart keep,
- 2** jer e ti produljiti dane i ivotne godine i podariti spokojstvo.
For length of days, and years of life, And peace, will they add to you.
For length of days and years, Life and peace they do add to thee.

3 Neka te ne ostavljaju dobrota i vjernost, objesi ih sebi oko vrata, upii ih na plou srca

Don`t let kindness and truth forsake you. Bind them around your neck. Write them on the tablet of your heart.

Let not kindness and truth forsake thee, Bind them on thy neck, Write them on the tablet of thy heart,

4 Tako e stei ugled i uspjesi pred Bojim i ljudskim o ima.

So you will find favor and good understanding in the sight of God and man.

And find grace and good understanding In the eyes of God and man.

5 Uzdam se u Jahvu svim srcem i ne oslanjaj se na vlastiti razbor.

Trust in Yahweh with all your heart, And don`t lean on your own understanding.

Trust unto Jehovah with all thy heart, And unto thine own understanding lean not.

6 Misli na nj na svim svojim putovima i on e ispraviti tvoje staze.

In all your ways acknowledge him, And he will direct your paths.

In all thy ways know thou Him, And He doth make straight thy paths.

7 Ne umiljaj da si mudar: boj se Jahve i kloni se zla.

Don`t be wise in your own eyes. Fear Yahweh, and depart from evil.

Be not wise in thine own eyes, Fear Jehovah, and turn aside from evil.

8 To e biti lijek tvome tijelu i okrepa tvojim kostima.

It will be health to your body, And nourishment to your bones.

Healing it is to thy navel, And moistening to thy bones.

9 asti Jahvu svojim blagom i prvinama svega svojeg prirasta.

Honor Yahweh with your substance, With the first fruits of all your increase:

Honour Jehovah from thy substance, And from the beginning of all thine increase;

10 I tvoje e itnice biti prepune i tvoje e se kace prelijevati novim vinom.

So your barns will be filled with plenty, And your vats will overflow with new wine.

And filled are thy barns [with] plenty, And [with] new wine thy presses break forth.

11 Sine moj, ne odbacuj Jahvine opomene i nemoj da ti omrzne njegov ukor.

My son, don`t despise Yahweh`s discipline, Neither be weary of his reproof:

Chastisement of Jehovah, my son, despise not, And be not vexed with His reproof,

12 Jer koga Jahve ljubi onoga i kori, kao otac sina koga voli.

For whom Yahweh loves, he reproves; Even as a father the son in whom he delights.

For whom Jehovah loveth He reproveth, Even as a father the son He is pleased with.

- 13 Blago ovjeku koji je stekao mudrost i ovjeku koji je zadobio razboritost.
Happy is the man who finds wisdom, The man who gets understanding.
O the happiness of a man [who] hath found wisdom, And of a man [who] bringeth forth understanding.**
- 14 Jer bolje je stei nju nego ste i srebro, i vei je dobitak ona i od zlata.
For the gaining of it is better than the gaining of silver, The profit of it better than fine gold.
For better [is] her merchandise Than the merchandise of silver, And than gold -- her increase.**
- 15 Skupocjenija je od bisera, i to je god tvojih dragocjenosti, s njome se porediti ne mogu;
She is more precious than rubies. None of the things you can desire are to be compared to her.
Precious she [is] above rubies, And all thy pleasures are not comparable to her.**
- 16 dug joj je ivot u desnoj ruci, a u lijevoj bogatstvo i ast.
Length of days is in her right hand. In her left hand are riches and honor.
Length of days [is] in her right hand, In her left [are] wealth and honour.**
- 17 Njezini su putovi putovi miline i sve su njene staze pune spokoja.
Her ways are ways of pleasantness. All her paths are peace.
Her ways [are] ways of pleasantness, And all her paths [are] peace.**
- 18 ivotno je drvo onima koji se nje drže i sretan je onaj tko je zadri.
She is a tree of life to those who lay hold of her. Happy is everyone who retains her.
A tree of life she [is] to those laying hold on her, And whoso is retaining her [is] happy.**
- 19 Jahve je mudrou utemeljio zemlju i umom utvrdio nebesa;
By wisdom Yahweh founded the earth. By understanding, he established the heavens.
Jehovah by wisdom did found the earth, He prepared the heavens by understanding.**
- 20 njegovim su se znanjem otvorili bezdani i oblaci osuli rosom.
By his knowledge, the depths were broken up, And the skies drop down the dew.
By His knowledge depths have been rent, And clouds do drop dew.**
- 21 Sine moj, ne gubi to iz o iju, sauvaj razbor i oprez.
My son, let them not depart from your eyes. Keep sound wisdom and discretion:
My son! let them not turn from thine eyes, Keep thou wisdom and thoughtfulness,**

22 I bit e ivot tvojoj dui i ures vratu tvome.

So they will be life to your soul, And grace for your neck.

And they are life to thy soul, and grace to thy neck.

23 Bez straha e tada kro iti svojim putem i noga ti se nee spoticati.

Then you shall walk in your way securely. Your foot won't stumble.

Then thou goest thy way confidently, And thy foot doth not stumble.

24 Kad legne, ne e se plaiti, i kad zaspi, slatko e snivati.

When you lie down, you will not be afraid. Yes, you will lie down, and your sleep will be sweet.

If thou liest down, thou art not afraid, Yea, thou hast lain down, And sweet hath been thy sleep.

25 Ne boj se nenadne strahote ni nagle propasti kad stigne bezbo^噪nike.

Don't be afraid of sudden fear, Neither of the desolation of the wicked, when it comes:

Be not afraid of sudden fear, And of the desolation of the wicked when it cometh.

26 Jer e ti Jahve biti uzdanje i uvat e nogu tvoju od zamke.

For Yahweh will be your confidence, And will keep your foot from being taken.

For Jehovah is at thy side, And He hath kept thy foot from capture.

27 Ne uskrati dobro instva potrebitim kad god to moe uiniti.

Don't withhold good from those to whom it is due, When it is in the power of your hand to do it.

Withhold not good from its owners, When thy hand [is] toward God to do [it].

28 Ne reci svome blinjemu: "Idi i do i opet, sjutra u ti dati", kad moe^枚ve sada.

Don't say to your neighbor, "Go, and come again, Tomorrow I will give," When you have it by you.

Say not thou to thy friend, `Go, and return, and to-morrow I give,` And substance with thee.

29 Ne kuj zla svome blinjemu dok on bez straha kod tebe boravi.

Don't devise evil against your neighbor, Seeing he dwells securely by you.

Devise not against thy neighbour evil, And he sitting confidently with thee.

30 Ne pravdaj se ni s kim bez razloga ako ti nije u inio nikakva zla.

Don't strive with a man without cause, If he has done you no harm.

Strive not with a man without cause, If he have not done thee evil.

- 31 Nemoj zavidjeti nasilniku niti slijediti njegove pute,**
Don`t envy the man of violence. Choose none of his ways.
Be not envious of a man of violence, Nor fix thou on any of his ways.
- 32 jer su Jahvi mrski pokvarenjaci, a prisan je s pravednima.**
For the perverse is an abomination to Yahweh, But his friendship is with the upright.
For an abomination to Jehovah [is] the perverted, And with the upright [is] His secret counsel.
- 33 Jahvino je prokletstvo na domu bezbonika, a blagoslov u stanu pravednika.**
The curse of Yahweh is in the house of the wicked, But he blesses the habitation of the righteous.
The curse of Jehovah [is] in the house of the wicked. And the habitation of the righteous He blesseth.
- 34 S podsmjevaima on se podsmijeva, a poniznima dariva milost.**
Surely he mocks the mockers, But he gives grace to the humble.
If the scorers He doth scorn, Yet to the humble He doth give grace.
- 35 Mudri e batiniti ast, a bezumnici snositi sramotu.**
The wise will inherit glory, But shame will be the promotion of fools.
Honour do the wise inherit, And fools are bearing away shame!
- 1 Sluajte, djeco, pouku o evu i pazite kako biste spoznali mudrost,**
Listen, sons, to a father`s instruction. Pay attention and know understanding;
Hear, ye sons, the instruction of a father, And give attention to know understanding.
- 2 jer dobar vam nauk dajem: ne prezrite moga naputka.**
For I give you sound learning. Don`t forsake my law.
For good learning I have given to you, My law forsake not.
- 3 I ja sam bio sin u svoga oca i njean jedinac u svoje matere;**
For I was a son to my father, Tender and an only child in the sight of my mother.
For, a son I have been to my father -- tender, And an only one before my mother.
- 4 i mene je on uio i govorio mi: "Zadri moje rije i u svojem srcu, potuj moje zapovijedi i ivjet e.**
He taught me, and said to me: "Let your heart retain my words. Keep my commandments, and live.
And he directeth me, and he saith to me: `Let thy heart retain my words, Keep my commands, and live.

- 5 Steci mudrost, steci razbor, ne sme i ih s uma i ne odstupi od rijeji mojih usta.
Get wisdom. Get understanding. Don` t forget, neither swerve from the words of my mouth.
Get wisdom, get understanding, Do not forget, nor turn away From the sayings of my mouth.**
- 6 Ne ostavljaj je i uvat e te; ljubi je i obranit e te.
Don` t forsake her, and she will preserve you. Love her, and she will keep you.
Forsake her not, and she doth preserve thee, Love her, and she doth keep thee.**
- 7 Poetak je mudrosti: steci sebi mudrost i svim svojim imanjem steci razboritost.
Wisdom is supreme. Get wisdom. Yes, though it costs all your possessions, get understanding.
The first thing [is] wisdom -- get wisdom, And with all thy getting get understanding.**
- 8 Veli aj je i uzvisit e te; donijet e ti ast kad je prigri.
Esteem her, and she will exalt you. She will bring you to honor, when you embrace her.
Exalt her, and she doth lift thee up, She honoureth thee, when thou dost embrace her.**
- 9 Stavit e ti ljupki vijenac na glavu, i obdarit e te krasnom krunom."
She will give to your head a garland of grace. A crown of splendor will she deliver to you."
She giveth to thy head a wreath of grace, A crown of beauty she doth give thee freely.**
- 10 Posluaj, sine moj, primi moje rije i i umnoit e se godine tvojeg ivota.
Listen, my son, and receive my sayings. The years of your life will be many.
Hear, my son, and receive my sayings, And years of life [are] multiplied to thee.**
- 11 Pou ih te putu mudrosti, navratih te na prave staze;
I have taught you in the way of wisdom. I have led you in paths of uprightness.
In a way of wisdom I have directed thee, I have caused thee to tread in paths of uprightness.**
- 12 nee ti se zapletati koraci kad stane hoditi; potr i li, nee posrnuti.
When you go, your steps will not be hampered. When you run, you will not stumble.
In thy walking thy step is not straitened, And if thou runnest, thou stumblest not.**
- 13 vrsto se dri pouke, ne putaj je, uvaj je, jer ona ti jeivot.
Take firm hold of instruction. Don` t let her go. Keep her, for she is your life.
Lay hold on instruction, do not desist, Keep her, for she [is] thy life.**

- 14 Ne idi stazom opakih i ne stupaj putem zlikovaca.**
Don` t enter into the path of the wicked. Don` t walk in the way of evil men.
Into the path of the wicked enter not, And be not happy in a way of evil doers.
- 15 Ostavi ga, ne hodi njime; kloni ga se i zaobi i ga.**
Avoid it, and don` t pass by it. Turn from it, and pass on.
Avoid it, pass not over into it, Turn aside from it, and pass on.
- 16 Jer oni ne spavaju ako ne uine zla, i san im ne dolazi ako koga ne obore.**
For they don` t sleep, unless they do evil. Their sleep is taken away, unless they make someone fall.
For they sleep not if they do not evil, And their sleep hath been taken violently away, If they cause not [some] to stumble.
- 17 Jer jedu kruh opa ine i piju vino nasilja.**
For they eat the bread of wickedness, And drink the wine of violence.
For they have eaten bread of wickedness, And wine of violence they drink.
- 18 A pravednika je staza kao svjetlost svanu a, koja je sve jasnija do potpunog dana.**
But the path of the righteous is like the dawning light, That shines more and more until the perfect day.
And the path of the righteous [is] as a shining light, Going and brightening till the day is established,
- 19 A put je opakih kao mrkli mrak: ne znaju o to e se spotaknuti.**
The way of the wicked is like darkness. They don` t know what they stumble over.
The way of the wicked [is] as darkness, They have not known at what they stumble.
- 20 Sine moj, pazi na moje rije i, prigni uho svoje mojim besjedama.**
My son, attend to my words. Turn your ear to my sayings.
My son, to my words give attention, To my sayings incline thine ear,
- 21 Ne gubi ih nikad iz oiju, pohrani ih usred srca svoga.**
Let them not depart from your eyes. Keep them in the midst of your heart.
Let them not turn aside from thine eyes, Preserve them in the midst of thy heart.
- 22 Jer suivot onima koji ih nalaze i ozdravljenje svemu tijelu njihovu.**
For they are life to those who find them, And health to their whole body.
For life they [are] to those finding them, And to all their flesh healing.

- 23 A svrh svega, uvaj svoje srce, jer iz njega izvire ivot.
Keep your heart with all diligence, For out of it is the wellspring of life.
Above every charge keep thy heart, For out of it [are] the outgoings of life.**
- 24 Dri daleko od sebe lana usta i udalji od sebe usne prijevarne.
Put away from yourself a perverse mouth. Put corrupt lips far from you.
Turn aside from thee a froward mouth, And perverse lips put far from thee,**
- 25 Nek' tvoje oi gledaju u lice i neka ti je pogled uvijek prav.
Let your eyes look straight ahead. Fix your gaze directly before you.
Thine eyes do look straightforward, And thine eyelids look straight before thee.**
- 26 Pazi na stazu kojom kro i i neka ti svi putovi budu pouzdani.
Make the path of your feet level. Let all of your ways be established.
Ponder thou the path of thy feet, And all thy ways [are] established.**
- 27 Ne skrei ni desno ni lijevo, dri svoj korak daleko oda zla. <p>
Don` t turn to the right hand nor to the left. Remove your foot from evil.
Incline not [to] the right or to the left, Turn aside thy foot from evil!**
- 1 Sine moj, uj moju mudrost, prigni uho mojoj razboritosti
My son, pay attention to my wisdom. Turn your ear to my understanding:
My son! to my wisdom give attention, To mine understanding incline thine ear,**
- 2 da sauva oprez, da ti usne zadr~~e~~ znanje.
That you may maintain discretion, That your lips may preserve knowledge.
To observe thoughtfulness, And knowledge do thy lips keep.**
- 3 Jer s usana ene preljubnice kaplje med i nepce joj je glae od ulja,
For the lips of an adulteress drip honey. Her mouth is smoother than oil,
For the lips of a strange woman drop honey, And smoother than oil [is] her mouth,**
- 4 ali je ona naposljetku gorka kao pelin, otra kao dvosjekli ma .
But in the end she is as bitter as wormwood, And as sharp as a two-edged sword.
And her latter end [is] bitter as wormwood, Sharp as a sword [with] mouths.**
- 5 Njene noge silaze k smrti, a koraci vode u Podzemlje.
Her feet go down to death. Her steps lead straight to Sheol.
Her feet are going down to death, Sheol do her steps take hold of.**

- 6 Ona ne pazi na put ivota, ne mari to su joj staze kolebljive.**
She gives no thought to the way of life. Her ways are crooked, and she doesn't know it.
The path of life -- lest thou ponder, Moved have her paths -- thou knowest not.
- 7 Zato me sada poslušaj, sine, i ne odstupaj od riječi mojih usta.**
Now therefore, my sons, listen to me. Don't depart from the words of my mouth.
And now, ye sons, hearken to me, And turn not from sayings of my mouth.
- 8 Neka je put tvoj daleko od nje i ne približuj se vratima njezine kuće,**
Remove your way far from her. Don't come near the door of her house,
Keep far from off her thy way, And come not near unto the opening of her house,
- 9 da drugima ne bi dao svoju slavu i okrutnima svoje godine;**
Lest you give your honor to others, And your years to the cruel one;
Lest thou give to others thy honour, And thy years to the fierce,
- 10 da se ne bi tuđinci nasitili tvoga dobra i da tvoja zasluga ne ode u tuđinu;**
Lest strangers feast on your wealth, And your labors enrich another man's house.
Lest strangers be filled [with] thy power, And thy labours in the house of a stranger,
- 11 da ne rida na koncu kad ti nestane tijelo i puti**
You will groan at your latter end, When your flesh and your body are consumed,
And thou hast howled in thy latter end, In the consumption of thy flesh and thy food,
- 12 i da ne kaže: "Oh, kako sam mrzio pouku i kako mi je srce preziralo ukor!**
And say, "How I have hated instruction, And my heart despised reproof;
And hast said, "How have I hated instruction, And reproof hath my heart despised,
- 13 I ne slušam glasa svojih učitelja, niti priklonih uho onima to me poučavaju.**
Neither have I obeyed the voice of my teachers, Nor turned my ear to those who instructed me!
And I have not hearkened to the voice of my directors, And to my teachers have not inclined mine ear.
- 14 I umalo ne zapadoh u svako zlo, usred zbora i zajednice!"**
I have come to the brink of utter ruin, In the midst of the gathered assembly."
As a little thing I have been all evil, In the midst of an assembly and a company.
- 15 Pij vodu iz svoje nakapnice i onu to teku iz tvoga studenca.**
Drink water out of your own cistern, Running water out of your own well.
Drink waters out of thine own cistern, Even flowing ones out of thine own well.

- 16** Moraju li se tvoji izvori razlijevati i tvoji potoci te i ulicama?
Should your springs overflow in the streets, Streams of water in the public squares?
Let thy fountains be scattered abroad, In broad places rivulets of waters.
- 17** Nego neka oni budu samo tvoji, a ne i tuinaca koji su uza te.
Let them be for yourself alone, Not for strangers with you.
Let them be to thee for thyself, And not to strangers with thee.
- 18** Neka je blagoslovljen izvor tvoj i raduj se sa enom svoje mladosti:
Let your spring be blessed. Rejoice in the wife of your youth.
Let thy fountain be blessed, And rejoice because of the wife of thy youth,
- 19** neka ti je kao mila kouta i ljupka gazela, neka te grudi njene opajaju u svako doba,
njezina ljubav zatravluje bez prestanka!
A loving hind and a pleasant doe -- Let her breasts satisfy you at all times. Be
captivated always with her love.
A hind of loves, and a roe of grace! Let her loves satisfy thee at all times, In her love
magnify thyself continually.
- 20** T a zato bi se, sine moj, zanosio preljubnicom i grlio tuinki njedra?
For why should you, my son, be captivated with an adulteress? Why embrace the bosom
of another?
And why dost thou magnify thyself, My son, with a stranger? And embrace the bosom of a
strange woman?
- 21** Jer pred Jahvinim su o ima ovjekovi putovi i on motri sve njegove staze.
For the ways of man are before the eyes of Yahweh. He examines all his paths.
For over-against the eyes of Jehovah are the ways of each, And all his paths He is
pondering.
- 22** Opakoga e uhvatiti njegova zloa i sapet e ga uad njegovih grijeha.
The evil deeds of the wicked ensnare him. The cords of his sin hold him firmly.
His own iniquities do capture the wicked, And with the ropes of his sin he is holden.
- 23** Umrijet e jer nema pouke, propast e zbog svoje goleme gluposti.
He will die for lack of instruction. In the greatness of his folly, he will go astray.
He dieth without instruction, And in the abundance of his folly magnifieth himself!
- 1** Sine moj, kad jami bli njemu svojem i da svoju ruku drugome,
My son, if you have become collateral for your neighbor, If you have struck your hands in
pledge for a stranger;
My son! if thou hast been surety for thy friend, Hast stricken for a stranger thy hand,

- 2** vezao si se vlastitim usnama, uhvatio se rijeima svojih usta;
You are trapped by the words of your mouth. You are ensnared with the words of your mouth.
Hast been snared with sayings of thy mouth, Hast been captured with sayings of thy mouth,
- 3** u ini onda ovo, sine moj: oslobodi se! Jer si dopao u ruke blinjemu svojemu; idi, baci se preda nj i salijej blinjega svoga.
Do this now, my son, and deliver yourself, Seeing you have come into the hand of your neighbor. Go, humble yourself. Press your plea with your neighbor.
Do this now, my son, and be delivered, For thou hast come into the hand of thy friend. Go, trample on thyself, and strengthen thy friend,
- 4** Ne daj sna svojim o ima ni drijema svojim vjeama;
Give no sleep to your eyes, Nor slumber to your eyelids.
Give not sleep to thine eyes, And slumber to thine eyelids,
- 5** otmi se kao gazela iz mreje i kao ptica iz ruku pti aru.
Free yourself, like a gazelle from the hand of the hunter, Like a bird from the snare of the fowler.
Be delivered as a roe from the hand, And as a bird from the hand of a fowler.
- 6** Idi k mravu, lijenino, promatraj njegove pute i budi mudar:
Go to the ant, you sluggard. Consider her ways, and be wise;
Go unto the ant, O slothful one, See her ways and be wise;
- 7** on nema vo e, nadzornika, ni nadstojnika,
Which having no chief, Overseer, or ruler,
Which hath not captain, overseer, and ruler,
- 8** ljeti se sebi brine za hranu i prikuplja jelo u doba etve.
Provides her bread in the summer, And gathers her food in the harvest.
She doth prepare in summer her bread, She hath gathered in harvest her food.
- 9** A ti, dokle e, lijenino, spavati? Kad e se di i oda sna svoga?
How long will you sleep, sluggard? When will you arise out of your sleep?
Till when, O slothful one, dost thou lie? When dost thou arise from thy sleep?
- 10** Jo malo odspavaj, jo malo odrijemaj, jo malo podvij ruke za poinak
A little sleep, a little slumber, A little folding of the hands to sleep:
A little sleep, a little slumber, A little clasping of the hands to rest,

- 11** i do i e tvoje siromatvo kao skita i tvoja oskudica kao oruanik.
 So your poverty will come as a robber, And your scarcity as an armed man.
 And thy poverty hath come as a traveller, And thy want as an armed man.
- 12** Nevaljalac i opak ovjek hodi s laljivim ustima;
 A worthless person, a man of iniquity, Is he who walks with a perverse mouth;
 A man of worthlessness, a man of iniquity, Walking [with] perverseness of mouth,
- 13** namiguje o ima, lupka nogama, pokazuje prstima;
 Who winks with his eyes, who signals with his feet, Who motions with his fingers;
 Winking with his eyes, speaking with his feet, Directing with his fingers,
- 14** prijevare su mu u srcu, snuje zlo u svako doba, zamee sva e.
 In whose heart is perverseness, Who devises evil continually, Who always sows discord.
 Frowardness [is] in his heart, devising evil at all times, Contentions he sendeth forth.
- 15** Zato e mu iznenada do i propast, i uas e se slomiti i nee mu biti lijeka.
 Therefore his calamity will come suddenly. He will be broken suddenly, and that without remedy.
 Therefore suddenly cometh his calamity, Instantly he is broken -- and no healing.
- 16** est je stvari koje Gospod mrzi, a sedam ih je gnusoba njegovu bi u:
 There are six things which Yahweh hates; Yes, seven which are an abomination to him:
 These six hath Jehovah hated, Yea, seven [are] abominations to His soul.
- 17** ohole oi, laljiv jezik, ruke koje prolijevaju krv nevinu,
 Haughty eyes, a lying tongue, Hands that shed innocent blood;
 Eyes high -- tongues false -- And hands shedding innocent blood --
- 18** srce koje smiľlja grene misli, noge koje hitaju na zlo,
 A heart that devises wicked schemes, Feet that are swift in running to mischief,
 A heart devising thoughts of vanity -- Feet hasting to run to evil --
- 19** laan svjedok koji iri lai, i ovjek koji zame e sva e me u braom.
 A false witness who utters lies, And he who sows discord among brothers.
 A false witness [who] doth breathe out lies -- And one sending forth contentions between brethren.

- 20 Sine moj, uvaj zapovijedi oca svoga i ne odbacuj nauka matere svoje.**
My son, keep your father`s commandment, And don`t forsake your mother`s teaching.
Keep, my son, the command of thy father, And leave not the law of thy mother.
- 21 Privei ih sebi na srce zauvijek, ovij ih oko svoga grla;**
Bind them continually on your heart. Tie them around your neck.
Bind them on thy heart continually, Tie them on thy neck.
- 22 da te vode kada hodi, da te uvaju kada spava i da te razgovaraju kad se probudi□□**
When you walk, it will lead you. When you sleep, it will watch over you. When you
awake, it will talk with you.
In thy going up and down, it leadeth thee, In thy lying down, it watcheth over thee, And
thou hast awaked -- it talketh [with] thee.
- 23 Jer je zapovijed svjetiljka, pouka je svjetlost, opomene stege put su ivota;**
For the commandment is a lamp, And the law is light. Reproofs of instruction are the
way of life,
For a lamp [is] the command, And the law a light, And a way of life [are] reproofs of
instruction,
- 24 da te uvaju od zle ene, od laskava jezika tu inke.**
To keep you from the immoral woman, From the flattery of the wayward wife`s tongue.
To preserve thee from an evil woman, From the flattery of the tongue of a strange woman.
- 25 Ne poeli u svom srcu njezine ljepote i ne daj da te osvoji trepavicama svojim,**
Don`t lust after her beauty in your heart, Neither let her captivate you with her eyelids.
Desire not her beauty in thy heart, And let her not take thee with her eyelids.
- 26 jer bludnici dostaje i komad kruha, dok preljubnica lovi dragocjeni ivot.**
For a prostitute reduces you to a piece of bread. The adulteress hunts for your precious
life.
For a harlot consumeth unto a cake of bread, And an adulteress the precious soul hunteth.
- 27 Moe li tko nositi oganj u njedrima a da mu se odjea ne upali?**
Can a man scoop fire into his lap, And his clothes not be burned?
Doth a man take fire into his bosom, And are his garments not burnt?
- 28 Moe li tko hoditi po 椀ivom ugljevlju a svojih nogu da ne oee?**
Or can one walk on hot coals, And his feet not be scorched?
Doth a man walk on the hot coals, And are his feet not scorched?

- 29** Tako biva onomu tko ide k eni svoga blinjega: nee ostati bez kazne tko god se nje
 So is he who goes in to his neighbor`s wife. Whoever touches her will not be unpunished.
 So [is] he who hath gone in unto the wife of his neighbour, None who doth touch her is innocent.
- 30** Ne sramote li lupea sve ako je krao da gladan utoli glad:
 Men don`t despise a thief, If he steals to satisfy himself when he is hungry:
 They do not despise the thief, When he stealeth to fill his soul when he is hungry,
- 31** uhva en, on sedmerostruko vraa i pla a svim imanjem kue svoje.
 But if he be found, he shall restore seven times. He shall give all the wealth of his house.
 And being found he repayeth sevenfold, All the substance of his house he giveth.
- 32** Nerazuman je, dakle, tko se uputa s preljubnicom; du 暁u svoju gubi koji tako ini.
 He who commits adultery with a woman is void of understanding. He who does it destroys his own soul.
 He who committeth adultery [with] a woman lacketh heart, He is destroying his soul who doth it.
- 33** Bruke i sramote dopada i rug mu se nikad ne brie.
 He will get wounds and dishonor. His reproach will not be wiped away.
 A stroke and shame he doth find, And his reproach is not wiped away,
- 34** Jer bijesna je ljubomornost u mu 蚨a: on ne zna za milost u osvetni dan;
 For jealousy arouses the fury of the husband. He won`t spare in the day of vengeance.
 For jealousy [is] the fury of a man, And he doth not spare in a day of vengeance.
- 35** ne pristaje ni na kakav otkup i ne prima ma kolike mu darove dao.
 He won`t regard any ransom, Neither will he rest content, though you give many gifts.
 He accepteth not the appearance of any atonement, Yea, he doth not consent, Though thou dost multiply bribes!
- 1** uvaj, sine, rije i moje i pohrani moje zapovijedi kod sebe.
 My son, keep my words. Lay up my commandments within you.
 My son! keep my sayings, And my commands lay up with thee.
- 2** uvaj moje zapovijedi, i bit e iv, i nauk moj kao zjenicu oka svoga.
 Keep my commandments and live; Guard my teaching as the apple of your eye.
 Keep my commands, and live, And my law as the pupil of thine eye.

- 3** Privei ih sebi na prste, upii ih na ploji srca svoga;
Bind them on your fingers. Write them on the tablet of your heart.
Bind them on thy fingers, Write them on the tablet of thy heart.
- 4** reci mudrosti: "Moja si sestra" i razboritost nazovi "sestri nom",
Tell wisdom, "You are my sister." Call understanding your relative,
Say to wisdom, `My sister Thou [art].` And cry to understanding, `Kinswoman!`
- 5** da te uva od ene preljubnice, od tu inke koja laskavo govori.
That they may keep you from the strange woman, From the foreigner who flatters with her words.
To preserve thee from a strange woman, From a stranger who hath made smooth her sayings.
- 6** Kad bijah jednom na prozoru svoje kue i gledah van kroz reetku,
For at the window of my house, I looked forth through my lattice.
For, at a window of my house, Through my casement I have looked out,
- 7** vidjeh me u lakovjernima, opazih meu momcima nerazumna mladi a:
I saw among the simple ones. I discerned among the youths a young man void of understanding,
And I do see among the simple ones, I discern among the sons, A young man lacking understanding,
- 8** prolazio je ulicom kraj njezina ugla i koracao putem k njezinoj kui
Passing through the street near her corner, He went the way to her house,
Passing on in the street, near her corner, And the way [to] her house he doth step,
- 9** u sumraku izme u dana i veeri kad se hvata no na tmina;
In the twilight, in the evening of the day, In the middle of the night and in the darkness.
In the twilight -- in the evening of day, In the darkness of night and blackness.
- 10** i gle, susrete ga ena, bludno odjevena i s prijevarom u srcu.
Behold, there a woman met him with the attire of a prostitute, And with crafty intent.
And, lo, a woman to meet him -- (A harlot's dress, and watchful of heart,
- 11** Jogunasta bijae i razuzdana, noge joj se nisu mogle u kui zadrati;
She is loud and defiant. Her feet don't stay in her house.
Noisy she [is], and stubborn, In her house her feet rest not.

- 12** bila je as na ulici, as na trgovima i vrebala kod svakog ugla;
 Now she is in the streets, now in the squares, And lurking at every corner.
 Now in an out-place, now in broad places, And near every corner she lieth in wait) --
- 13** i uhvati ga i poljubi i re e mu bezobrazna lica:
 So she caught him, and kissed him. With an impudent face she said to him:
 And she laid hold on him, and kissed him, She hath hardened her face, and saith to him,
- 14** "Bila sam duna rtvu priesnicu, i danas izvrih svoj zavjet;
 "Sacrifices of peace-offerings are with me. This day I have paid my vows.
 `Sacrifices of peace-offerings [are] by me, To-day I have completed my vows.
- 15** zato sam ti iza□ la u susret, da te traim, i naoh te.
 Therefore I came out to meet you, To diligently seek your face, And I have found you.
 Therefore I have come forth to meet thee, To seek earnestly thy face, and I find thee.
- 16** Svoju sam postelju nastrla sagovima, vezenim pokriva ima misirskim;
 I have spread my couch with carpets of tapestry, With striped cloths of the yarn of Egypt.
 [With] ornamental coverings I decked my couch, Carved works -- cotton of Egypt.
- 17** svoj sam krevet namirisala smirnom, alojem i cimetom.
 I have perfumed my bed with myrrh, aloes, and cinnamon.
 I sprinkled my bed -- myrrh, aloes, and cinnamon.
- 18** Hajde da se opijamo nasladom do jutra i da se radujemo uicima ljubavi.
 Come, let`s take our fill of loving until the morning. Let`s solace ourselves with loving.
 Come, we are filled [with] loves till the morning, We delight ourselves in loves.
- 19** Jer mua mi nema kod kue: otiao je na dalek put;
 For my husband isn`t at home. He has gone on a long journey.
 For the man is not in his house, He hath gone on a long journey.
- 20** uzeo je sa sobom nov ani tobolac; a vratit e se ku i tek o utapu."
 He has taken a bag of money with him. He will come home at the full moon."
 A bag of money he hath taken in his hand, At the day of the new moon he cometh to his house.`

- 21 Tako ga zavede svojim vinim nagovorom, odvu e ga svojim glatkim usnama.
With persuasive words, she led him astray. With the flattering of her lips, she seduced him.
She turneth him aside with the abundance of her speech, With the flattery of her lips she forceth him.**
- 22 I ludo on poe za njom, kao to vol ide na klaonicu i kao to jelen zapleten u mreu eka
He followed her immediately, As an ox goes to the slaughter, As a fool stepping into a noose.
He is going after her straightway, As an ox unto the slaughter he cometh, And as a fetter unto the chastisement of a fool,**
- 23 dok mu strijela ne probije jetra, i kao ptica to ulije e u zamku, i ne znajui da e ga to ivota stajati.
Until an arrow strikes through his liver, As a bird hurries to the snare, And doesn` t know that it will cost his life.
Till an arrow doth split his liver, As a bird hath hastened unto a snare, And hath not known that it [is] for its life.**
- 24 Zato me, sine moj, posluaj i uj rije i mojih usta.
Now therefore, sons, listen to me. Pay attention to the words of my mouth.
And now, ye sons, hearken to me, And give attention to sayings of my mouth.**
- 25 Nek' ti srce ne zastranjuje na njezine putove i ne lutaj po njezinim stazama.
Don` t let your heart turn to her ways. Don` t go astray in her paths,
Let not thy heart turn unto her ways, Do not wander in her paths,**
- 26 Jer je mnoge smrtno ranila i oborila, i mnogo je onih to ih je pobila.
For she has thrown down many wounded. Yes, all her slain are a mighty host.
For many [are] the wounded she caused to fall, And mighty [are] all her slain ones.**
- 27 U Podzemlje vode putovi kroz njenu kuu, dolje u odaje smrti.
Her house is the way to Sheol, Going down to the chambers of death.
The ways of Sheol -- her house, Going down unto inner chambers of death!**
- 1 Ne propovijeda li mudrost i ne die li razboritost svoj glas?
Doesn` t wisdom cry out? Doesn` t understanding raise her voice?
Doth not wisdom call? And understanding give forth her voice?**
- 2 Navrh brda, uza cestu, na raskr枚ima stoji,
On the top of high places by the way, Where the paths meet, she stands.
At the head of high places by the way, Between the paths she hath stood,**

- 3** kod izlaza iz grada, kraj ulaznih vrata, ona glasno vi e:
Beside the gates, at the entry of the city, At the entry doors, she cries aloud:
At the side of the gates, at the mouth of the city, The entrance of the openings, she crieth aloud,
- 4** "Vama, o ljudi, propovijedam i upravljam svoj glas sinovima ljudskim.
"To you men, I call! I send my voice to the sons of mankind.
`Unto you, O men, I call, And my voice [is] unto the sons of men.
- 5** Shvatite mudrost, vi neiskusni, a vi nerazumni, urazumite srce.
You simple, understand prudence. You fools, be of an understanding heart.
Understand, ye simple ones, prudence, And ye fools, understand the heart,
- 6** Sluajte, jer u zboriti o vanim stvarima, i moje e usne otkriti to je pravo.
Hear, for I will speak excellent things. The opening of my lips is for right things.
Hearken, for noble things I speak, And the opening of my lips [is] uprightness.
- 7** Jer moje nepce zbori istinu i zloa je mojim usnama mrska.
For my mouth speaks truth. Wickedness is an abomination to my lips.
For truth doth my mouth utter, And an abomination to my lips [is] wickedness.
- 8** Sve su rije i mojih usta pravine, u njima nema nita ni krivo ni prijetvorno.
All the words of my mouth are in righteousness. There is nothing crooked or perverse in them.
In righteousness [are] all the sayings of my mouth, Nothing in them is froward and perverse.
- 9** Sve su one jasne razboritomu i pravedne onomu tko je stekao spoznaju.
They are all plain to him who understands, Right to those who find knowledge.
All of them [are] plain to the intelligent, And upright to those finding knowledge.
- 10** Primajte radije moju pouku no srebro i znanje po 虫udnije od zlata.
Receive my instruction rather than silver; Knowledge rather than choice gold.
Receive my instruction, and not silver, And knowledge rather than choice gold.
- 11** Jer mudrost je vrednija od biserja i nikakve se dragocjenosti ne mogu porediti s njom.
For wisdom is better than rubies. All the things that may be desired can` t be compared to it.
For better [is] wisdom than rubies, Yea, all delights are not comparable with it.

- 12 Ja, mudrost, boravim s razboritou i posjedujem znanje umna djelovanja.**
"I, wisdom, have made prudence my dwelling. Find out knowledge and discretion.
I, wisdom, have dwelt with prudence, And a knowledge of devices I find out.
- 13 Strah Gospodnji mrnja je na zlo. Oholost, samodostatnost, put zlo e i usta puna lai - to ja mrzim.**
The fear of Yahweh is to hate evil. I hate pride, arrogance, the evil way, and the perverse mouth.
The fear of Jehovah [is] to hate evil; Pride, and arrogance, and an evil way, And a froward mouth, I have hated.
- 14 Moji su savjet i razboritost, ja sam razbor i moja je jakost.**
Counsel and sound knowledge are mine. I have understanding and power.
Mine [is] counsel and substance, I [am] understanding, I have might.
- 15 Po meni kraljevi kraljuju i velikai dijele pravdu.**
By me kings reign, And princes decree justice.
By me kings reign, and princes decree righteousness,
- 16 Po meni knezuju knezovi i odlinici i svi suci zemaljski.**
By me princes rule; Nobles, and all the righteous rulers of the earth.
By me do chiefs rule, and nobles, All judges of the earth.
- 17 Ja ljubim one koji ljube mene i nalaze me koji me trae.**
I love those who love me. Those who seek me diligently will find me.
I love those loving me, And those seeking me earnestly do find me.
- 18 U mene je bogatstvo i slava, postojano dobro i pravednost.**
With me are riches, honor, Enduring wealth, and prosperity.
Wealth and honour [are] with me, Lasting substance and righteousness.
- 19 Moj je plod bolji od ista i eena zlata i moj je prihod bolji od istoga srebra.**
My fruit is better than gold, yes, than fine gold; My yield than choice silver.
Better [is] my fruit than gold, even fine gold, And mine increase than choice silver.
- 20 Ja kro im putem pravde, sred pravinih staza,**
I walk in the way of righteousness, In the midst of the paths of justice;
In a path of righteousness I cause to walk, In midst of paths of judgment,

- 21 da dadem dobra onima koji me ljube i napunim njihove riznice.
That I may give wealth to those who love me. I fill their treasures.
To cause my lovers to inherit substance, Yea, their treasures I fill.**
- 22 Jahve me stvori kao po elo svoga djela, kao najraniji od svojih ina, u pradoba;
"Yahweh possessed me in the beginning of his work, Before his deeds of old.
Jehovah possessed me -- the beginning of His way, Before His works since then.**
- 23 oblikovana sam jo od vje nosti, odiskona, prije nastanka zemlje.
I was set up from everlasting, from the beginning, Before the earth existed.
From the age I was anointed, from the first, From former states of the earth.**
- 24 Rodih se kad jo nije bilo pradubina, dok nije bilo izvora obilnih voda.
When there were no depths, I was brought forth, When there were no springs abounding
with water.
In there being no depths, I was brought forth, In there being no fountains heavy [with]
waters,**
- 25 Rodih se prije nego su utemeljene gore, prije breuljaka.
Before the mountains were settled in place, Before the hills, I was brought forth;
Before mountains were sunk, Before heights, I was brought forth.**
- 26 Kad jo ne bijaše nainio zemlje, ni poljana, ni početka zemaljskom prahu;
While as yet he had not made the earth, nor the fields, Nor the beginning of the dust of
the world.
While He had not made the earth, and out-places, And the top of the dusts of the world.**
- 27 kad je stvarao nebesa, bila sam nazo na, kad je povlaio krug na licu bezdana.
When he established the heavens, I was there; When he set a circle on the surface of the
deep,
In His preparing the heavens I [am] there, In His decreeing a circle on the face of the
deep,**
- 28 Kad je u visini utvrdio oblake i kad je odredio snagu izvoru pradubina;
When he established the clouds above, When the springs of the deep became strong,
In His strengthening clouds above, In His making strong fountains of the deep,**

29 kad je postavljao moru njegovu granicu da mu se vode ne preliju preko obala, kad je polagao temelje zemlji,

When he gave to the sea its boundary, That the waters should not violate his commandment, When he marked out the foundations of the earth;

In His setting for the sea its limit, And the waters transgress not His command, In His decreeing the foundations of earth,

30 bila sam kraj njega, kao graditeljica, bila u radosti, iz dana u dan, igrajući pred njim sve vrijeme:

Then I was the craftsman by his side. I was a delight day by day, Always rejoicing before him,

Then I am near Him, a workman, And I am a delight -- day by day. Rejoicing before Him at all times,

31 igrala sam po tlu njegove zemlje, i moja su radost djeca uvijekova.

Rejoicing in his whole world. My delight was with the sons of men.

Rejoicing in the habitable part of His earth, And my delights [are] with the sons of men.

32 Tako, djeco, poslušajte me, blago onima koji uvaju moje putove.

"Now therefore, my sons, listen to me, For blessed are those who keep my ways.

And now, ye sons, hearken to me, Yea, happy are they who keep my ways.

33 Poslušajte pouku - da ste ete mudrost i nemojte je odbaciti.

Hear instruction, and be wise, Don't refuse it.

Hear instruction, and be wise, and slight not.

34 Blago ovjeku koji me sluša i bdi na mojim vratima svaki dan i koji uva dovratnike moje.

Blessed is the man who hears me, Watching daily at my gates, Waiting at my door posts.

O the happiness of the man hearkening to me, To watch at my doors day by day, To watch at the door-posts of my entrance.

35 Jer tko nalazi mene, nalaziivot i stjee milost od Jahve.

For whoever finds me, finds life, And will obtain favor from Yahweh.

For whoso is finding me, hath found life, And bringeth out good-will from Jehovah.

36 A ako se ogriješi o mene, udi svojoj dušici: svi koji mene mrže ljube smrt."

But he who sins against me wrongs his own soul. All those who hate me love death."

And whoso is missing me, is wronging his soul, All hating me have loved death!

- 1 Mudrost je sazidala sebi kuu, i otesala sedam stupova.**
Wisdom has built her house. She has carved out her seven pillars.
Wisdom hath builded her house, She hath hewn out her pillars -- seven.
- 2 Poklala je svoje klanice, pomijeala svoje vino i postavila svoj stol.**
She has prepared her meat. She has mixed her wine. She has also set her table.
She hath slaughtered her slaughter, She hath mingled her wine, Yea, she hath arranged her table.
- 3 Poslala je svoje djevojke da objave svrh gradskih visina:**
She has sent out her maidens. She cries from the highest places of the city:
She hath sent forth her damsels, She crieth on the tops of the high places of the city:
- 4 "Tko je neiskusano, neka se svrati ovamo!" A nerazumnima govori:**
"Whoever is simple, let him turn in here!" As for him who is void of understanding, she says to him,
`Who [is] simple? let him turn aside hither.` Whoso lacketh heart: she hath said to him,
- 5 "Hodite, jedite od mojega kruha i pijte vina koje sam pomijeala.**
"Come, eat some of my bread, Drink some of the wine which I have mixed!
`Come, eat of my bread, And drink of the wine I have mingled.
- 6 Ostavite ludost, da biste ivjeli, i hodite putem razboritosti."**
Leave your simple ways, and live. Walk in the way of understanding."
Forsake ye, the simple, and live, And be happy in the way of understanding.
- 7 Tko pouava podrugljivca, prima pogrdu, i tko prekorava opakoga, prima ljagu.**
He who corrects a mocker invites insult. He who reproves a wicked man invites abuse.
The instructor of a scorner is receiving for it -- shame, And a reprover of the wicked -- his blemish.
- 8 Ne kori podsmjeva a, da te ne zamrzi; kori mudra, da te zavoli.**
Don` t reprove a scoffer, lest he hate you. Reprove a wise man, and he will love you.
Reprove not a scorner, lest he hate thee, Give reproof to the wise, and he loveth thee.
- 9 Poui mudroga, i bit e jo mudriji; uputi pravednoga, i uveat e se njegovo znanje.**
Instruct a wise man, and he will be still wiser. Teach a righteous man, and he will increase in learning.
Give to the wise, and he is wiser still, Make known to the righteous, And he increaseth learning.

10 Gospodnji strah poetak je mudrosti, a razboritost je spoznaja Presvetog.

The fear of Yahweh is the beginning of wisdom. The knowledge of the Holy One is understanding.

The commencement of wisdom [is] the fear of Jehovah, And a knowledge of the Holy Ones [is] understanding.

11 "Po meni ti se umnoavaju dani i mnoće ti se godine ivota.

For by me your days will be multiplied. The years of your life will be increased.

For by me do thy days multiply, And added to thee are years of life.

12 Ako si mudar, sebi si mudar; bude li podsmjeva, sam e snositi."

If you are wise, you are wise for yourself. If you mock, you alone will bear it.

If thou hast been wise, thou hast been wise for thyself, And thou hast scorned -- thyself bearest [it].

13 Gospoa ludost puna je strasti, prosta je i ne zna nita.

The foolish woman is loud, Undisciplined, and knows nothing.

A foolish woman [is] noisy, Simple, and hath not known what.

14 I sjedi na vratima svoje ku e na stolici, u gradskim visinama,

She sits at the door of her house, On a seat in the high places of the city,

And she hath sat at the opening of her house, On a throne -- the high places of the city,

15 te poziva one koji prolaze putem, koji ravno idu svojim stazama:

To call to those who pass by, Who go straight on their ways,

To call to those passing by the way, Who are going straight [on] their paths.

16 "Tko je neiskusani, neka se svrati ovamo!" I nerazumnomu govori:

"Whoever is simple, let him turn in here." As for him who is void of understanding, she says to him,

`Who [is] simple? let him turn aside hither.` And whoso lacketh heart -- she said to him,

17 "Kradena je voda slatka i ugodno je potajno jesti kruh."

"Stolen water is sweet. Food eaten in secret is pleasant."

`Stolen waters are sweet, And hidden bread is pleasant.`

18 A on ne zna da su Sjene ondje, da uzvanici njezini poivaju u Podzemlju.

But he doesn't know that the dead are there, That her guests are in the depths of Sheol.

And he hath not known that Rephaim [are] there, In deep places of Sheol her invited

1 Mudar sin veseli oca, a lud je sin alost majci svojoj.

The proverbs of Solomon. A wise son makes a glad father; But a foolish son brings grief to his mother.

Proverbs of Solomon. A wise son causeth a father to rejoice, And a foolish son [is] an affliction to his mother.

2 Ne koristi krivo ste eno blago, dok pravednost izbavlja od smrti.

Treasures of wickedness profit nothing, But righteousness delivers from death.

Treasures of wickedness profit not, And righteousness delivereth from death.

3 Ne doputa Jahve da gladuje dua pravednika, ali odbija pohlepu opakih.

Yahweh will not allow the soul of the righteous to go hungry, But he thrusts away the desire of the wicked.

Jehovah causeth not the soul of the righteous to hunger, And the desire of the wicked He thrusteth away.

4 Lijena ruka osiromauje ovjeka, a marljiva ga oboga uje.

He becomes poor who works with a lazy hand, But the hand of the diligent brings wealth.

Poor [is] he who is working -- a slothful hand, And the hand of the diligent maketh rich.

5 Tko sabira ljeti, razuman je sin, a tko hre o etvi, navla i sramotu.

He who gathers in summer is a wise son, But he who sleeps during the harvest is a son who causes shame.

Whoso is gathering in summer [is] a wise son, Whoso is sleeping in harvest [is] a son causing shame.

6 Blagoslovi su nad glavom pravedniku, a usta opakih kriju nasilje.

Blessings are on the head of the righteous, But violence covers the mouth of the wicked.

Blessings [are] for the head of the righteous, And the mouth of the wicked cover doth violence.

7 Pravednikov je spomen blagoslovljen, a opakom se ime proklinje.

The memory of the righteous is blessed, But the name of the wicked will rot.

The remembrance of the righteous [is] for a blessing, And the name of the wicked doth rot.

8 Tko je mudra srca, prima zapovijedi, dok brbljava luda propada.

The wise in heart accept commandments, But a chattering fool will fall.

The wise in heart accepteth commands, And a talkative fool kicketh.

- 9 Tko neduno ivi, hodi bez straha, a tko ide krivim putovima, poznat e se.
He who walks blamelessly walks surely, But he who perverts his ways will be found out.
Whoso is walking in integrity walketh confidently, And whoso is perverting his ways is known.**
- 10 Tko mirka okom, zadaje tugu, a tko ludo zbori, propada.
One winking with the eye causes sorrow, But a chattering fool will fall.
Whoso is winking the eye giveth grief, And a talkative fool kicketh.**
- 11 Pravednikova su usta izvor ivot, a opakomu usta kriju nasilje.
The mouth of the righteous is a spring of life, But violence covers the mouth of the wicked.
A fountain of life [is] the mouth of the righteous, And the mouth of the wicked cover doth violence.**
- 12 Mrnja izaziva svau, a ljubav pokriva sve pogreke.
Hatred stirs up strife, But love covers all wrongs.
Hatred awaketh contentions, And over all transgressions love covereth.**
- 13 Na usnama razumnoga nalazi se mudrost, a batina je za le a nerazumna ovjeka.
Wisdom is found on the lips of him who has discernment, But a rod is for the back of him who is void of understanding.
In the lips of the intelligent is wisdom found, And a rod [is] for the back of him who is lacking understanding.**
- 14 Mudri kriju znanje, a lu akova su usta blizu propasti.
Wise men lay up knowledge, But the mouth of the foolish is near ruin.
The wise lay up knowledge, and the mouth of a fool [is] near ruin.**
- 15 Blago je bogatomu tvrdi grad, a ubogima je propast njihovo siromatvo.
The rich man`s wealth is his strong city. The destruction of the poor is their poverty.
The wealth of the rich [is] his strong city, The ruin of the poor [is] their poverty.**
- 16 Pravednik prirauje za ivot, a opaki prira uje za grijeh.
The labor of the righteous leads to life. The increase of the wicked leads to sin.
The wage of the righteous [is] for life, The increase of the wicked for sin.**
- 17 Tko se naputka dri, na putu je ivota, a zabluuje tko se na ukor ne osvr e.
He is in the way of life who heeds correction, But he who forsakes reproof leads others astray.
A traveller to life [is] he who is keeping instruction, And whoso is forsaking rebuke is erring.**

- 18 Laljive usne kriju mrnju, a tko klevetu iri, bezuman je!**
He who hides hatred has lying lips. He who utters a slander is a fool.
Whoso is covering hatred with lying lips, And whoso is bringing out an evil report is a fool.
- 19 Obilje riječi ne biva bez grijeha, a tko zauzdava svoj jezik, razuman je.**
In the multitude of words there is no lack of disobedience, But he who restrains his lips does wisely.
In the abundance of words transgression ceaseth not, And whoso is restraining his lips [is] wise.
- 20 Pravednikov je jezik odabrano srebro, a razum opakoga malo vrijedi.**
The tongue of the righteous is like choice silver. The heart of the wicked is of little worth.
The tongue of the righteous [is] chosen silver, The heart of the wicked -- as a little thing.
- 21 Pravednikove su usne hrana mnogima, a luđaci umiru s ludosti svoje.**
The lips of the righteous feed many, But the foolish die for lack of understanding.
The lips of the righteous delight many, And fools for lack of heart die.
- 22 Gospodnji blagoslov obogaćuje i ne prati ga nikakva muka.**
The blessing of Yahweh brings wealth, And he adds no trouble to it.
The blessing of Jehovah -- it maketh rich, And He addeth no grief with it.
- 23 Bezumniku je radost uiniti sramotno djelo, a razumnju ovjeku biti mudar.**
It is a fool's pleasure to do wickedness, But wisdom is a man of understanding's pleasure.
To execute inventions [is] as play to a fool, And wisdom to a man of understanding.
- 24 Čega se opakiji boje, ono će ga stići, a pravedniku će se želja ispunjavati.**
What the wicked fear, will overtake them, But the desire of the righteous will be granted.
The feared thing of the wicked it meeteth him, And the desire of the righteous is given.
- 25 Kad oluja prohuja, opakoga nestane, a pravednik ima temelj vjerenja.**
When the whirlwind passes, the wicked is no more; But the righteous is an everlasting foundation.
As the passing by of a hurricane, So the wicked is not, And the righteous is a foundation age-during.

26 Kakav je ocat zubima i dim o ima, takav je ljenivac onima koji ga alju.

As vinegar to the teeth, and as smoke to the eyes, So is the sluggard to those who send him.

As vinegar to the teeth, And as smoke to the eyes, So [is] the slothful to those sending him.

27 Strah Gospodnji umnaa dane, a opakima se prekrauju godine.

The fear of Yahweh prolongs days, But the years of the wicked shall be shortened.

The fear of Jehovah addeth days, And the years of the wicked are shortened.

28 Pravedni ko je ufanje puno radosti, a opakima je nada uprazno.

The prospect of the righteous is joy, But the hope of the wicked will perish.

The hope of the righteous [is] joyful, And the expectation of the wicked perisheth.

29 Gospodnji je put okrilje bezazlenu, a propast onima koji ine zlo.

The way of Yahweh is a stronghold to the upright, But it is a destruction to the workers of iniquity.

The way of Jehovah [is] strength to the perfect, And ruin to workers of iniquity.

30 Pravednik se ne e nikad pokolebati, a opakih e nestati s lica zemlje.

The righteous will never be removed, But the wicked will not dwell in the land.

The righteous to the age is not moved, And the wicked inhabit not the earth.

31 Pravednikova usta ra aju mudrou, a opak jezik upa se s korijenom.

The mouth of the righteous brings forth wisdom, But the perverse tongue will be cut off.

The mouth of the righteous uttereth wisdom, And the tongue of frowardness is cut out.

32 Pravednikove usne znaju to je milo, dok usta opakih poznaju zlou.

The lips of the righteous know what is acceptable, But the mouth of the wicked is perverse.

The lips of the righteous know a pleasing thing, And the mouth of the wicked perverseness!

1 Lana je mjera mrska Jahvi, a puna mjera mila mu je.

A false balance is an abomination to Yahweh, But accurate weights are his delight.

Balances of deceit [are] an abomination to Jehovah, And a perfect weight [is] His

2 S oholo枚u dolazi sramota, a u smjernih je mudrost.

When pride comes, then comes shame, But with humility comes wisdom.

Pride hath come, and shame cometh, And with the lowly [is] wisdom.

- 3 Pravednike vodi nevinost njihova, a bezbonike upropa 枚uje njihova opa ina.**
The integrity of the upright shall guide them, But the perverseness of the treacherous shall destroy them.
The integrity of the upright leadeth them, And the perverseness of the treacherous destroyeth them.
- 4 Ne pomae bogatstvo u dan Boje srdbe, a pravednost izbavlja od smrti.**
Riches don`t profit in the day of wrath, But righteousness delivers from death.
Wealth profiteth not in a day of wrath, And righteousness delivereth from death.
- 5 Nedunomu pravda njegova put utire, a zao propada od svoje zloe.**
The righteousness of the blameless will direct his way, But the wicked shall fall by his own wickedness.
The righteousness of the perfect maketh right his way, And by his wickedness doth the wicked fall.
- 6 Potene izbavlja pravda njihova, a bezbo 噪nici se hvataju u svoju lakomost.**
The righteousness of the upright shall deliver them, But the unfaithful will be trapped by evil desires.
The righteousness of the upright delivereth them, And in mischief the treacherous are captured.
- 7 Kad zao ovjek umre, nada propada i ufanje u imetak rui se.**
When a wicked man dies, hope perishes, And expectation of power comes to nothing.
In the death of a wicked man, hope perisheth, And the expectation of the iniquitous hath been lost.
- 8 Pravednik se od tjeskobe izbavlja, a opaki dolazi na mjesto njegovo.**
The righteous is delivered out of trouble, And the wicked takes his place.
The righteous from distress is drawn out, And the wicked goeth in instead of him.
- 9 Bezbo 琳nik ustima ubija svoga blinjega, a pravednici se izbavljaju znanjem.**
With his mouth the godless man destroys his neighbor, But the righteous will be delivered through knowledge.
With the mouth a hypocrite corrupteth his friend, And by knowledge the righteous are drawn out.
- 10 Sa sree pravedni ke grad se raduje i klikuje zbog propasti opakoga.**
When it goes well with the righteous, the city rejoices. When the wicked perish, there is shouting.
In the good of the righteous a city exulteth, And in the destruction of the wicked [is] singing.

- 11 Blagoslovom pravednika grad se die, a ustima opakih razara se.**
By the blessing of the upright, the city is exalted, But it is overthrown by the mouth of the wicked.
By the blessing of the upright is a city exalted, And by the mouth of the wicked thrown down.
- 12 Nerazumnik prezire svoga blinjega, dok ovjek uman uti.**
One who despises his neighbor is void of wisdom, But a man of understanding holds his peace.
Whoso is despising his neighbour lacketh heart, And a man of understanding keepeth silence.
- 13 Tko s klevetom hodi, otkriva tajnu, a ovjek pouzdana duha uva se.**
One who brings gossip betrays a confidence, But one who is of a trustworthy spirit is one who keeps a secret.
A busybody is revealing secret counsel, And the faithful of spirit is covering the matter.
- 14 Gdje vodstva nema, narod propada, jer spasenje je u mnogim savjetnicima.**
Where there is no wise guidance, the nation falls, But in the multitude of counselors there is victory.
Without counsels do a people fall, And deliverance [is] in a multitude of counsellors.
- 15 Veoma zlo prolazi tko jam i za drugoga, a bez straha je tko mrzi na jamstvo.**
He who is collateral for a stranger will suffer for it, But he who refuses pledges of collateral is secure.
Evil [one] suffereth when he hath been surety [for] a stranger, And whoso is hating suretyship is confident.
- 16 Ljupka ena stjee slavu, a krepki muevi bogatstvo.**
A gracious woman obtains honor, But violent men obtain riches.
A gracious woman retaineth honour, And terrible [men] retain riches.
- 17 Dobrostiv ovjek sam sebi dobro ini, a okrutnik mu i vlastito tijelo.**
The merciful man does good to his own soul, But he who is cruel troubles his own flesh.
A kind man is rewarding his own soul, And the fierce is troubling his own flesh.
- 18 Opak ovjek pribavlja isprazan dobitak, a tko sije pravdu, ima sigurnu nagradu.**
The wicked earns deceitful wages, But he who sows righteousness reaps a sure reward.
The wicked is getting a lying wage, And whoso is sowing righteousness -- a true reward.

- 19** Tko je vrst u pravednosti, ide u ivot, a tko za zlom tri, na smrt mu je.
He who is truly righteous gets life. He who pursues evil gets death.
Rightly [is] righteousness for life, And whoso is pursuing evil -- for his own death.
- 20** Mrski su Jahvi srcem opaki, a mili su mu ivotom savršeni.
Those who are perverse in heart are an abomination to Yahweh, But those whose ways are blameless are his delight.
An abomination to Jehovah [are] the perverse of heart, And the perfect of the way [are] His delight.
- 21** Zaista, zao ovjek ne e proi bez kazne, a rod e se pravedniki izbaviti.
Most assuredly, the evil man will not be unpunished, But the seed of the righteous will be delivered.
Hand to hand, the wicked is not acquitted, And the seed of the righteous hath escaped.
- 22** Zlatan je kolut na rilu svinjskom: ena lijepa, a bez razuma.
Like a gold ring in a pig`s snout, Is a beautiful woman who lacks discretion.
A ring of gold in the nose of a sow -- A fair woman and stubborn of behaviour.
- 23** Pravedni ka je elja samo na sreu, a nada je opakih prolazna.
The desire of the righteous is only good. The expectation of the wicked is wrath.
The desire of the righteous [is] only good, The hope of the wicked [is] transgression.
- 24** Tko dijeli obilato, sve vie ima, a tko krtari, sve je siromaniji.
There is one who scatters, and increases yet more. There is one who withholds more than is appropriate, but gains poverty.
There is who is scattering, and yet is increased, And who is keeping back from uprightness, only to want.
- 25** Podana dua nalazi okrepu, i tko napaja druge, sam e se napojiti.
The liberal soul shall be made fat. He who waters shall be watered also himself.
A liberal soul is made fat, And whoso is watering, he also is watered.
- 26** Tko ne da ita, kune ga narod, a blagoslov je nad glavom onoga koji ga prodaje.
He who withholds grain, the people will curse him, But blessing will be on the head of him who sells it.
Whoso is withholding corn, the people execrate him, And a blessing [is] for the head of him who is selling.

- 27** Tko traži dobro, nalazi milost, a tko za zlom ide, ono e ga sna i.
He who diligently seeks good seeks favor, But he who searches after evil, it shall come to him.
Whoso is earnestly seeking good Seeketh a pleasing thing, And whoso is seeking evil -- it meeteth him.
- 28** Tko se uzda u bogatstvo, propada, a pravednici uspijevaju kao zeleno lie.
He who trusts in his riches will fall, But the righteous shall flourish as the green leaf.
Whoso is confident in his wealth he falleth, And as a leaf, the righteous flourish.
- 29** Tko vlastitu ku u zapusti, vjetar anje, a luak je sluga mudromu.
He who troubles his own house shall inherit the wind. The foolish shall be servant to the wise of heart.
Whoso is troubling his own house inheriteth wind, And a servant [is] the fool to the wise of heart.
- 30** Plod je pravednikov drvo ivota, i mudrac je tko predobiva ive duše.
The fruit of the righteous is a tree of life. He who is wise wins souls.
The fruit of the righteous [is] a tree of life, And whoso is taking souls [is] wise.
- 31** Ako se pravedniku plaa na zemlji, jo e se vie opakomu i greniku.
Behold, the righteous shall be repaid in the earth; How much more the wicked and the sinner!
Lo, the righteous in the earth is recompensed, Surely also the wicked and the sinner!
- 1** Tko ljubi pouku, ljubi znanje, a tko mrzi ukor, lud je.
Whoever loves correction loves knowledge, But he who hates reproof is stupid.
Whoso is loving instruction, is loving knowledge, And whoso is hating reproof [is] brutish.
- 2** Dobar dobiva milost od Jahve, a podmukao osudu.
A good man shall obtain favor from Yahweh, But he will condemn a man of wicked devices.
The good bringeth forth favour from Jehovah, And the man of wicked devices He condemneth.
- 3** Zloom se ovjek ne utvrjuje, a korijen se pravedniku ne pomi e.
A man shall not be established by wickedness, But the root of the righteous shall not be moved.
A man is not established by wickedness, And the root of the righteous is not moved.

- 4 Kreposna je ena vijenac muu svojemu, a sramotna mu je kao gnjile u kostima.
A worthy woman is the crown of her husband, But a disgraceful wife is as rottenness in his bones.
A virtuous woman [is] a crown to her husband, And as rottenness in his bones [is] one causing shame.**
- 5 Pravednike su misli pravi ne, spletke opakih prijevarne.
The thoughts of the righteous are just. The advice of the wicked is deceitful.
The thoughts of the righteous [are] justice, The counsels of the wicked -- deceit.**
- 6 Riječi opakih pogubne su zamke, a pravedne izbavljaju usta njihova.
The words of the wicked are about lying in wait for blood, But the speech of the upright rescues them.
The words of the wicked [are]: `Lay wait for blood,` And the mouth of the upright delivereth them.**
- 7 Opaki se rue i nema ih više, a kua pravednika ostaje.
The wicked are overthrown, and are no more, But the house of the righteous shall stand.
Overthrow the wicked, and they are not, And the house of the righteous standeth.**
- 8 ovjek se hvali po otrini svoga razuma, a prezire se tko je opak srcem.
A man shall be commended according to his wisdom, But he who has a warped mind shall be despised.
According to his wisdom is a man praised, And the perverted of heart becometh despised.**
- 9 Bolje je biti malen i imati samo jednog slugu nego se hvastati a nemati ni kruha.
Better is he who is lightly esteemed, and has a servant, Than he who honors himself, and lacks bread.
Better [is] the lightly esteemed who hath a servant, Than the self-honoured who lacketh bread.**
- 10 Pravednik pazi i na ivot svog ivineta, dok je opakomu srce okrutno.
A righteous man regards the life of his animal, But the tender mercies of the wicked are cruel.
The righteous knoweth the life of his beast, And the mercies of the wicked [are] cruel.**
- 11 Tko obra uje svoju zemlju, sit je kruha, a tko tri za nitavilom, nerazuman je.
He who tills his land shall have plenty of bread, But he who chases fantasies is void of understanding.
Whoso is tilling the ground is satisfied [with] bread, And whoso is pursuing vanities is lacking heart,**

- 12 enja je opakoga mrea od zala, a korijen pravednika daje ploda.**
The wicked desires the plunder of evil men, But the root of the righteous flourishes.
The wicked hath desired the net of evil doers, And the root of the righteous giveth.
- 13 Opakomu je zamka grijeh njegovih usana, a pravednik se izbavlja od tjeskobe.**
An evil man is trapped by sinfulness of lips, But the righteous shall come out of trouble.
In transgression of the lips [is] the snare of the wicked, And the righteous goeth out from distress.
- 14 Od ploda svojih usta nasitit e se svatko obilno, a ono to je rukama u inio vratit e mu se.**
A man shall be satisfied with good by the fruit of his mouth. The doings of a man`s hands shall be rewarded to him.
From the fruit of the mouth [is] one satisfied [with] good, And the deed of man`s hands returneth to him.
- 15 Lu aku se ini pravim njegov put, a mudar ovjek slua savjete.**
The way of a fool is right in his own eyes, But he who is wise listens to counsel.
The way of a fool [is] right in his own eyes, And whoso is hearkening to counsel [is] wise.
- 16 Luak odmah odaje svoj bijes, a pametan pokriva sramotu.**
A fool shows his annoyance the same day, But one who overlooks an insult is prudent.
The fool -- in a day is his anger known, And the prudent is covering shame.
- 17 Tko govori istinu, otkriva to je pravo, a laljiv svjedok prijevaru.**
He who is truthful testifies honestly, But a false witness lies.
Whoso uttereth faithfulness declareth righteousness, And a false witness -- deceit.
- 18 Nesmotren govori kao da ma em probada, a jezik je mudrih iscjeljenje.**
There is one who speaks rashly like the piercing of a sword, But the tongue of the wise heals.
A rash speaker is like piercings of a sword, And the tongue of the wise is healing.
- 19 Istinita usta traju dovijeka, a laljiv jezik samo za as.**
Truth`s lips will be established forever, But a lying tongue is only momentary.
The lip of truth is established for ever, And for a moment -- a tongue of falsehood.
- 20 Prijevara je u srcu onih koji snuju zlo, a veselje u onih koji dijele miroljubive savjete.**
Deceit is in the heart of those who plot evil, But joy comes to the promoters of peace.
Deceit [is] in the heart of those devising evil, And to those counselling peace [is] joy.

- 21 Pravednika ne stie nikakva nevolja, a opaki u zlu grcaju.**
No mischief shall happen to the righteous, But the wicked shall be filled with evil.
No iniquity is desired by the righteous, And the wicked have been full of evil.
- 22 Mrske su Jahvi usne la□ljive, a mili su mu koji zbore istinu.**
Lying lips are an abomination to Yahweh, But those who do the truth are his delight.
An abomination to Jehovah [are] lying lips, And stedfast doers [are] his delight.
- 23 Promiljen ovjek prikriva svoje znanje, a srce bezumni ko razglauje svoju ludost.**
A prudent man keeps his knowledge, But the hearts of fools proclaim foolishness.
A prudent man is concealing knowledge, And the heart of fools proclaimeth folly.
- 24 Marljiva ruka vlada, a nemar vodi u podlonost.**
The hands of the diligent ones shall rule, But laziness ends in slave labor.
The hand of the diligent ruleth, And slothfulness becometh tributary.
- 25 Briga u srcu pritiskuje ovjeka, a blaga rije veseli ga.**
Anxiety in a man`s heart weighs it down, But a kind word makes it glad.
Sorrow in the heart of a man boweth down, And a good word maketh him glad.
- 26 Pravednik vodi svojeg prijatelja, a opake zavodi njihov put.**
The righteous is cautious in friendship, But the way of the wicked leads them astray.
The righteous searcheth his companion, And the way of the wicked causeth them to err.
- 27 Nemaran ne ulovi svoje lovine, a marljivost je ovjeku blago dragocjeno.**
The slothful man doesn`t roast his game, But the possessions of diligent men are prized.
The slothful roasteth not his hunting, And the wealth of a diligent man is precious.
- 28 Na stazi pravice stoji ivot i na njezinu putu nema smrti.**
In the way of righteousness is life; In its path there is no death.
In the path of righteousness [is] life, And in the way of [that] path [is] no death!
- 1 Mudar sin slušaa naputak oev, a podsmjeva ne slua ukora.**
A wise son listens to his father`s instruction, But a scoffer doesn`t listen to rebuke.
A wise son -- the instruction of a father, And a scorner -- he hath not heard rebuke.
- 2 Od ploda usta svojih uiva ovjek sre u, a srce je nevjernika puno nasilja.**
By the fruit of his lips, a man enjoys good things; But the unfaithful crave violence.
From the fruit of the mouth a man eateth good, And the soul of the treacherous -- violence.

- 3 Tko uva usta svoja, uva ivot svoj, a tko nesmotreno zbori, o glavu mu je.
He who guards his mouth guards his soul. One who opens wide his lips comes to ruin.
Whoso is keeping his mouth, is keeping his soul, Whoso is opening wide his lips -- ruin to him!**
- 4 Uzaludna je udnja lijenine, a ispunit e se elja marljivih.
The soul of the sluggard desires, and has nothing, But the desire of the diligent shall be fully satisfied.
The soul of the slothful is desiring, and hath not. And the soul of the diligent is made fat.**
- 5 Pravednik mrzi na laljivu rije, a opaki goji mrnju i sramotu.
A righteous man hates lies, But a wicked man brings shame and disgrace.
A false word the righteous hateth, And the wicked causeth abhorrence, and is confounded.**
- 6 Pravda uva pobona, a opake grijeh obara.
Righteousness guards the way of integrity, But wickedness overthrows the sinner.
Righteousness keepeth him who is perfect in the way, And wickedness overthroweth a sin offering.**
- 7 Netko se gradi bogatim, a nita nema, netko se gradi siromanim, a ima veliko bogatstvo.
There are some who pretend to be rich, yet have nothing. There are some who pretend to be poor, yet have great wealth.
There is who is making himself rich, and hath nothing, Who is making himself poor, and wealth [is] abundant.**
- 8 Otkup ivota bogatstvo je ovjeku; a siromah ne slua opomene.
The ransom of a man`s life is his riches, But the poor hears no threats.
The ransom of a man`s life [are] his riches, And the poor hath not heard rebuke.**
- 9 Svjetlost pravedni ka blistavo sja, a svjetiljka opakih gasi se.
The light of the righteous shines brightly, But the lamp of the wicked is snuffed out.
The light of the righteous rejoiceth, And the lamp of the wicked is extinguished.**
- 10 Oholost raa samo sva u, a mudrost je u onih koji primaju savjet.
By pride comes only quarrels, But with ones who take advice is wisdom.
A vain man through pride causeth debate, And with the counselled [is] wisdom.**
- 11 Naglo steeno bogatstvo i ezava, a tko sabire pomalo, biva bogat.
Wealth gained dishonestly dwindles away, But he who gathers by hand makes it grow.
Wealth from vanity becometh little, And whoso is gathering by the hand becometh great.**

12 Predugo oekivanje ubija srce, a ispunjena elja drvo je izvota.

Hope deferred makes the heart sick, But when longing is fulfilled, it is a tree of life.

Hope prolonged is making the heart sick, And a tree of life [is] the coming desire.

13 Tko rije prezire, taj propada, a tko potiva zapovijedi, pla u dobiva.

Whoever despises instruction will pay for it, But he who respects a command will be rewarded.

Whoso is despising the Word is destroyed for it, And whoso is fearing the Command is repayed.

14 Pouka mudraeva izvor je ivotni, ona izbavlja od zamke smrti.

The teaching of the wise is a spring of life, To turn from the snares of death.

The law of the wise [is] a fountain of life, To turn aside from snares of death.

15 Uvid u dobro pribavlja milost, a put bezbožnika hrapav je.

Good understanding wins favor; But the way of the unfaithful is hard.

Good understanding giveth grace, And the way of the treacherous [is] hard.

16 Svatko pametan djeluje promiljeno, a bezumnik se hvalie svojom ludou.

Every prudent man acts from knowledge, But a fool exposes folly.

Every prudent one dealeth with knowledge, And a fool spreadeth out folly.

17 Zao glasnik zapada u zlo, a vjeran poslanik donosi spasenje.

A wicked messenger falls into trouble, But a trustworthy envoy gains healing.

A wicked messenger falleth into evil, And a faithful ambassador is healing.

18 Siromatvo i sramota onomu tko odbija pouku, a tko ukor prima, do i e do asti.

Poverty and shame come to him who refuses discipline, But he who heeds correction shall be honored.

Whoso is refusing instruction -- poverty and shame, And whoso is observing reproof is honoured.

19 Slatka je dui ispunjena elja, a bezumnicima je mrsko kloniti se oda zla.

Longing fulfilled is sweet to the soul, But fools detest turning from evil.

A desire accomplished is sweet to the soul, And an abomination to fools [is]: Turn from evil.

20 Druj se s mudrima, i postat e mudar, a tko se drži bezumnika, postaje opak.

One who walks with wise men grows wise, But a companion of fools suffers harm.

Whoso is walking with wise men is wise, And a companion of fools suffereth evil.

- 21 Grenika progoni zlo, a dobro je nagrada pravednima.**
Misfortune pursues sinners, But prosperity rewards the righteous.
Evil pursueth sinners, And good recompenseth the righteous.
- 22 Valjan uvijek ostavlja batinu unucima, a bogatstvo se grešnikovo uva pravedniku.**
A good man leaves an inheritance to his children`s children, But the wealth of the sinner is stored for the righteous.
A good man causeth sons` sons to inherit, And laid up for the righteous [is] the sinner`s wealth.
- 23 Izobilje je hrane na kr evini siromakoj, a ima i tko propada s nepravde.**
An abundance of food is in poor people`s fields, But injustice sweeps it away.
Abundance of food -- the tillage of the poor, And substance is consumed without
- 24 Tko tedi ibu, mrzi na sina svog, a tko ga ljubi, na vrijeme ga opominje.**
One who spares the rod hates his son, But one who loves him is careful to discipline him.
Whoso is sparing his rod is hating his son, And whoso is loving him hath hastened him chastisement.
- 25 Pravednik ima jela do sitosti, a trbuh opakih poznaje oskudicu.**
The righteous one eats to the satisfying of his soul, But the belly of the wicked goes hungry.
The righteous is eating to the satiety of his soul, And the belly of the wicked lacketh!
- 1 enska mudrost sagradi kuu, a ludost je rukama razgra uje.**
Every wise woman builds her house, But the foolish one tears it down with her own hands.
Every wise woman hath builded her house, And the foolish with her hands breaketh it down.
- 2 Tko ivi s potenjem, boji se Jahve, a tko ide stranputicom, prezire ga.**
He who walks in his uprightness fears Yahweh, But he who is perverse in his ways despises him.
Whoso is walking in his uprightness is fearing Jehovah, And the perverted [in] his ways is despising Him.
- 3 U luakovim je ustima iba za oholost njegovu, a mudre tite vlastite usne.**
The fool`s talk brings a rod to his back, But the lips of the wise protect them.
In the mouth of a fool [is] a rod of pride, And the lips of the wise preserve them.

- 4 Gdje nema volova, prazne su jasje, a obilna je \square etva od snage bikove.**
Where no oxen are, the crib is clean, But much increase is by the strength of the ox.
Without oxen a stall [is] clean, And great [is] the increase by the power of the ox.
- 5 Istinit svjedok ne lae, a krivi svjedok iri la.**
A truthful witness will not lie, But a false witness pours out lies.
A faithful witness lieth not, And a false witness breatheth out lies.
- 6 Podsmjeva trai mudrost i ne nalazi je, a razumni lako dolazi do znanja.**
A scoffer seeks wisdom, and doesn't find it, But knowledge comes easily to a discerning person.
A scorner hath sought wisdom, and it is not, And knowledge to the intelligent [is] easy.
- 7 Idi od ovjeka bezumna jer nee upoznati usne \square to zборе znanje.**
Stay away from a foolish man, For you won't find knowledge on his lips.
Go from before a foolish man, Or thou hast not known the lips of knowledge.
- 8 Mudrost je pametna ovjeka u tom to pazi na svoj put, a bezumni ka ludost prijevara je.**
The wisdom of the prudent is to think about his way, But the folly of fools is deceit.
The wisdom of the prudent [is] to understand his way, And the folly of fools [is] deceit.
- 9 Luacima je grijeh ala, a milost je Boja s po \square tenima.**
Fools mock at making atonement for sins, But among the upright there is good will.
Fools mock at a guilt-offering, And among the upright -- a pleasing thing.
- 10 Srce poznaje svoj jad, i veselje njegovo ne moe dijeliti nitko drugi.**
The heart knows its own bitterness and joy; He will not share these with a stranger.
The heart knoweth its own bitterness, And with its joy a stranger doth not intermeddle.
- 11 Dom opakih propast e, a ator e pravednika procvasti.**
The house of the wicked will be overthrown, But the tent of the upright will flourish.
The house of the wicked is destroyed, And the tent of the upright flourisheth.
- 12 Neki se put uini ovjeku prav, a na koncu vodi k smrti.**
There is a way which seems right to a man, But in the end it leads to death.
There is a way -- right before a man, And its latter end [are] ways of death.
- 13 I u smijehu srce osjea bol, a poslije veselja dolazi tuga.**
Even in laughter the heart may be sorrowful, And mirth may end in heaviness.
Even in laughter is the heart pained, And the latter end of joy [is] affliction.

- 14 Otpadnik se siti svojim prestupcima, a dobar ovjek svojim radom.**
The unfaithful will be repaid for his own ways; Likewise a good man will be rewarded for his ways.
From his ways is the backslider in heart filled, And a good man -- from his fruits.
- 15 Glupan vjeruje svakoj riječi, a pametan pazi na korak svoj.**
The simple believes everything, But the prudent man carefully considers his ways.
The simple giveth credence to everything, And the prudent attendeth to his step.
- 16 Mudar se boji i oda zla se uklanja, a bezuman se raspaljuje i bez straha je.**
A wise man fears, and shuns evil, But the fool is hotheaded and reckless.
The wise is fearing and turning from evil, And a fool is transgressing and is confident.
- 17 Nagao ovjek ini ludosti, a razborit ih podnosi.**
He who is quick to become angry will commit folly, And a crafty man is hated.
Whoso is short of temper doth folly, And a man of wicked devices is hated.
- 18 Glupaci batine ludost, a mudre ovjen ava znanje.**
The simple inherit folly, But the prudent are crowned with knowledge.
The simple have inherited folly, And the prudent are crowned [with] knowledge.
- 19 Zli padaju niice pred dobrima i opaki pred vratima pravednikovim.**
The evil bow down before the good, And the wicked, at the gates of the righteous.
The evil have bowed down before the good, And the wicked at the gates of the righteous.
- 20 I svom prijatelju mrzak je siromah, a bogata ima mnogo ljubitelja.**
The poor person is shunned even by his own neighbor, But the rich person has many friends.
Even of his neighbour is the poor hated, And those loving the rich [are] many.
- 21 Grije 蚰i tko prezire blinjega svoga, a blago onomu tko je milostiv ubogima.**
He who despises his neighbor sins, But blessed is he who has pity on the poor.
Whoso is despising his neighbour sinneth, Whoso is favouring the humble, O his
- 22 Koji snuju zlo, ne hode li stranputicom, a zar nisu dobrota i vjernost s onima koji snuju dobro?**
Don`t they go astray who plot evil? But love and faithfulness belong to those who plan good.
Do not they err who are devising evil? And kindness and truth [are] to those devising good,

- 23 U svakom trudu ima probitka, a pusto brbljanje samo je na siromatvo.**
In all hard work there is profit, But the talk of the lips leads only to poverty.
In all labour there is advantage, And a thing of the lips [is] only to want.
- 24 Mudrima je vijenac bogatstvo njihovo, a bezumnima kruna - njihova ludost.**
The crown of the wise is their riches, But the folly of fools crowns them with folly.
The crown of the wise is their wealth, The folly of fools [is] folly.
- 25 Istinit svjedok izbavlja due, a tko lai iri, taj je varalica.**
A truthful witness saves souls, But a false witness is deceitful.
A true witness is delivering souls, And a deceitful one breatheth out lies.
- 26 U strahu je Gospodnjem veliko pouzdanje i njegovim je sinovima utoite.**
In the fear of Yahweh is a secure fortress, And he will be a refuge for his children.
In the fear of Jehovah [is] strong confidence, And to His sons there is a refuge.
- 27 Strah Gospodnji izvor je 𐤀ivota: on izbavlja od zamke smrti.**
The fear of Yahweh is a fountain of life, Turning people from the snares of death.
The fear of Jehovah [is] a fountain of life, To turn aside from snares of death.
- 28 Mnotvo je naroda ponos kralju, a bez puka knez propada.**
In the multitude of people is the king`s glory, But in the lack of people is the destruction of the prince.
In the multitude of a people [is] the honour of a king, And in lack of people the ruin of a prince.
- 29 Tko se teko srdi, velike je razboritosti, a nabusit duhom pokazuje ludost.**
He who is slow to anger has great understanding, But he who has a quick temper displays folly.
Whoso is slow to anger [is] of great understanding, And whoso is short in temper is exalting folly.
- 30 Mirno je srce ivot tijelu, a ljubomor je gnjile u kostima.**
The life of the body is a heart at peace, But envy rots the bones.
A healed heart [is] life to the flesh, And rottenness to the bones [is] envy.
- 31 Tko tlai siromaha huli na stvoritelja, a asti ga tko je milostiv ubogomu.**
He who oppresses the poor shows contempt for his Maker, But he who is kind to the needy honors him.
An oppressor of the poor reproacheth his Maker, And whoso is honouring Him Is favouring the needy.

- 32 Opaki propada zbog vlastite pakosti, a pravednik i u samoj smrti nalazi utoite.**
The wicked is brought down in his calamity, But in death, the righteous has a refuge.
In his wickedness is the wicked driven away, And trustful in his death [is] the righteous.
- 33 U razumnu srcu mudrost po iva, a to je u bezumnome, to se i pokaе.**
Wisdom rests in the heart of one who has understanding, And is even made known in the inward part of fools.
In the heart of the intelligent wisdom doth rest. And in the midst of fools it is known.
- 34 Pravednost uzvisuje narod, a grijeh je sramota pucima.**
Righteousness exalts a nation, But sin is a disgrace to any people.
Righteousness exalteth a nation, And the goodness of peoples [is] a sin-offering.
- 35 Kralju je mio razborit sluga, a na sramotna se srди.**
The king`s favor is toward a servant who deals wisely, But his wrath is toward one who causes shame.
The favour of a king [is] to a wise servant, And an object of his wrath is one causing shame!
- 1 Blag odgovor ublaava jarost, a rije osorna uve ava srdbu.**
A gentle answer turns away wrath, But a harsh word stirs up anger.
A soft answer turneth back fury, And a grievous word raiseth up anger.
- 2 Jezik mudrih ljudi proslavlja znanje, a usta bezumnih prosipaju ludost.**
The tongue of the wise commends knowledge, But the mouth of fools gush out folly.
The tongue of the wise maketh knowledge good, And the mouth of fools uttereth folly.
- 3 Oi su Jahvine na svakome mjestu i budno motre i zle i dobre.**
Yahweh`s eyes are everywhere, Keeping watch on the evil and the good.
In every place are the eyes of Jehovah, Watching the evil and the good.
- 4 Blaga je besjeda drvo ivota, a pakosna je rana duhu.**
A gentle tongue is a tree of life, But deceit in it crushes the spirit.
A healed tongue [is] a tree of life, And perverseness in it -- a breach in the spirit.
- 5 Lu ak prezire pouku oca svog, a tko ukor prima, pametno ini.**
A fool despises his father`s correction, But he who heeds reproof shows prudence.
A fool despiseth the instruction of his father, And whoso is regarding reproof is prudent.

- 6 U pravednikovoj je ku i mnogo blaga, a opaki zarauje propast svoju.**
In the house of the righteous is much treasure, But the income of the wicked brings trouble.
[In] the house of the righteous [is] abundant strength, And in the increase of the wicked -- trouble.
- 7 Usne mudrih siju znanje, a srce je bezumnika nepostojano.**
The lips of the wise spread knowledge; Not so with the heart of fools.
The lips of the wise scatter knowledge, And the heart of fools [is] not right.
- 8 rtva opakog mrska je Jahvi, a mila mu je molitva pravednika.**
The sacrifice made by the wicked is an abomination to Yahweh, But the prayer of the upright is his delight.
The sacrifice of the wicked [is] an abomination to Jehovah, And the prayer of the upright [is] His delight.
- 9 Put opakih Jahvi je mrzak, a mio mu je onaj koji ide za pravicom.**
The way of the wicked is an abomination to Yahweh, But he loves him who follows after righteousness.
An abomination to Jehovah [is] the way of the wicked, And whoso is pursuing righteousness He loveth.
- 10 Otra kazna eka onog tko ostavlja pravi put, a umrijet e tko mrzi ukor.**
There is stern discipline for one who forsakes the way: Whoever hates reproof shall die.
Chastisement [is] grievous to him who is forsaking the path, Whoso is hating reproof
- 11 I eol i Abaddon stoje pred Jahvom, a nekmoli srca sinova ljudskih.**
Sheol and Abaddon are before Yahweh -- How much more then the hearts of the children of men!
Sheol and destruction [are] before Jehovah, Surely also the hearts of the sons of men.
- 12 Podsmjeva ne ljubi onog tko ga kori: on se ne drui s mudrima.**
A scoffer doesn't love to be reproved; He will not go to the wise.
A scorner loveth not his reprover, Unto the wise he goeth not.
- 13 Veselo srce razvedrava lice, a bol u srcu tjeskoba je duhu.**
A glad heart makes a cheerful face; But an aching heart breaks the spirit.
A joyful heart maketh glad the face, And by grief of heart is the spirit smitten.

- 14 Razumno srce trai znanje, a bezumnika se usta bave ludo u.**
The heart of one who has understanding seeks knowledge, But the mouths of fools feed on folly.
The heart of the intelligent seeketh knowledge, And the mouth of fools enjoyeth folly.
- 15 Svi su dani bijednikovi zli, a komu je srce sretno, na gozbi je bez prestanka.**
All the days of the afflicted are wretched, But one who has a cheerful heart enjoys a continual feast.
All the days of the afflicted [are] evil, And gladness of heart [is] a perpetual banquet.
- 16 Bolje je malo sa strahom Gospodnjim nego veliko blago i s njime nemir.**
Better is little, with the fear of Yahweh, Than great treasure with trouble.
Better [is] a little with the fear of Jehovah, Than much treasure, and tumult with it.
- 17 Bolji je obrok povra gdje je ljubav nego od utovljena vola gdje je mrnja.**
Better is a dinner of herbs, where love is, Than a fattened calf with hatred.
Better [is] an allowance of green herbs and love there, Than a fatted ox, and hatred with it.
- 18 Gnjevljiv ovjek zamee sva u, a ustrpljiv utiava raspru.**
A wrathful man stirs up contention, But one who is slow to anger appeases strife.
A man of fury stirreth up contention, And the slow to anger appeaseth strife.
- 19 Put je ljenivev kao glogov trnjak, a utrta je staza pravednika.**
The way of the sluggard is like a thorn patch, But the path of the upright is a highway.
The way of the slothful [is] as a hedge of briers, And the path of the upright is raised up.
- 20 Mudar sin veseli oca, a bezumnik prezire majku svoju.**
A wise son makes a father glad, But a foolish man despises his mother.
A wise son rejoiceth a father. And a foolish man is despising his mother.
- 21 Ludost je veselje nerazumnomu, a razuman ovjek pravo hodi.**
Folly is joy to one who is void of wisdom, But a man of understanding keeps his way straight.
Folly is joy to one lacking heart, And a man of intelligence directeth [his] going.
- 22 Ne uspijevaju nakane kad nema vijejanja, a ostvaruju se gdje je mnogo savjetnika.**
Where there is no counsel, plans fail; But in a multitude of counselors they are established.
Without counsel [is] the making void of purposes, And in a multitude of counsellors it is established.

- 23 ovjek se veseli odgovoru usta svojih, i rije u pravo vrijeme - kako je ljupka!**
Joy comes to a man with the reply of his mouth. How good is a word at the right time!
Joy [is] to a man in the answer of his mouth, And a word in its season -- how good!
- 24 Razumnu ovjeku put ivota ide gore, da izmakne carstvu smrti koje je dolje.**
The path of life leads upward for the wise, To keep him from going downward to Sheol.
A path of life [is] on high for the wise, To turn aside from Sheol beneath.
- 25 Jahve rui kuu oholima, a postavlja me u udovici.**
Yahweh will uproot the house of the proud, But he will keep the widow`s borders intact.
The house of the proud Jehovah pulleth down, And He setteth up the border of the widow.
- 26 Mrske su Jahvi zle misli, a dobrostive rijei mile su mu.**
Yahweh detests the thoughts of the wicked, But the thoughts of the pure are pleasing.
An abomination to Jehovah [are] thoughts of wickedness, And pure [are] sayings of pleasantness.
- 27 Tko se grabeu oda, razara svoj dom, a tko mrzi mito, živjet e.**
He who is greedy for gain troubles his own house, But he who hates bribes will live.
A dishonest gainer is troubling his house, And whoso is hating gifts liveth.
- 28 Pravednikovo srce smilja odgovor, a opakomu usta govore zlobom.**
The heart of the righteous weighs answers, But the mouth of the wicked gushes out evil.
The heart of the righteous meditateth to answer, And the mouth of the wicked uttereth evil things.
- 29 Daleko je Jahve od opakih, a usliava molitvu pravednih.**
Yahweh is far from the wicked, But he hears the prayer of the righteous.
Far [is] Jehovah from the wicked, And the prayer of the righteous He heareth.
- 30 Bistar pogled razveseli srce i radosna vijest oivi kosti.**
The light of the eyes rejoices the heart. Good news gives health to the bones.
The light of the eyes rejoiceth the heart, A good report maketh fat the bone.
- 31 Uho koje posluea spasonosan ukor prebiva meu mudracima.**
The ear that listens to the reproof lives, And will be at home among the wise.
An ear that is hearing the reproof of life Doth lodge among the wise.

32 Tko odbaci pouku, prezire vlastitu duu, a tko poslua ukor, stje e razboritost.

He who refuses correction despises his own soul, But he who listens to reproof gets understanding.

Whoso is refusing instruction is despising his soul, And whoso is hearing reproof Is getting understanding.

33 Strah je Gospodnji kola mudrosti, jer pred slavom ide poniznost.

The fear of Yahweh teaches wisdom. Before honor is humility.

The fear of Jehovah [is] the instruction of wisdom, And before honour [is] humility!

1 ovjek snuje u srcu, a od Jahve je □ to e jezik odgovoriti.

The plans of the heart belong to man, But the answer of the tongue is from Yahweh.

Of man [are] arrangements of the heart, And from Jehovah an answer of the tongue.

2 ovjeku se svi njegovi putovi ine isti, a Jahve ispituje duhove.

All the ways of a man are clean in his own eyes; But Yahweh weighs the motives.

All the ways of a man are pure in his own eyes, And Jehovah is pondering the spirits.

3 Prepusti Jahvi svoja djela, i tvoje e se namisli ostvariti.

Commit your deeds to Yahweh, And your plans shall succeed.

Roll unto Jehovah thy works, And established are thy purposes,

4 Jahve je sve stvorio u svoju svrhu, pa i opakoga za dan zli.

Yahweh has made everything for its own end -- Yes, even the wicked for the day of evil.

All things hath Jehovah wrought for Himself, And also the wicked [worketh] for a day of evil.

5 Mrzak je Jahvi svatko ohola duha: takav zaista ne ostaje bez kazne.

Everyone who is proud in heart is an abomination to Yahweh: They shall assuredly not be unpunished.

An abomination to Jehovah [is] every proud one of heart, Hand to hand he is not

6 Ljubavlju se i vjerno u pomiruje krivnja, i strahom se Gospodnjim uklanja zlo.

By mercy and truth iniquity is atoned for. By the fear of Yahweh men depart from evil.

In kindness and truth pardoned is iniquity, And in the fear of Jehovah Turn thou aside from evil.

7 Kad su Jahvi mili putovi ovje ji, i neprijatelje njegove miri s njim.

When a man`s ways please Yahweh, He makes even his enemies to be at peace with

When a man`s ways please Jehovah, even his enemies, He causeth to be at peace with him.

- 8 Bolje je malo s pravednou nego veliki dohoci s nepravdom.**
Better is a little with righteousness, Than great revenues with injustice.
Better [is] a little with righteousness, Than abundance of increase without justice.
- 9 Srce ovjeje smilja svoj put, ali Jahve upravlja korake njegove.**
A man`s heart plans his course, But Yahweh directs his steps.
The heart of man deviseth his way, And Jehovah establisheth his step.
- 10 Proro anstvo je na usnama kraljevim: u osudi se njegova usta nee ogrijeiti.**
Inspired judgments are on the lips of the king. His shall not betray his mouth.
An oath [is] on the lips of a king, In judgment his mouth trespasseth not.
- 11 Mjere i tezulje pripadaju Jahvi; njegovo su djelo i svi utezi.**
Honest balances and scales are Yahweh`s; All the weights in the bag are his work.
A just beam and balances [are] Jehovah`s, His work [are] all the stones of the bag.
- 12 Mrsko je kraljevima po initi opainu, jer se pravdom utvr uje prijestolje.**
It is an abomination for kings to do wrong, For the throne is established by righteousness.
An abomination to kings [is] doing wickedness, For by righteousness is a throne established.
- 13 Mile su kraljevima usne pravedne i oni ljube onog koji govori pravo.**
Righteous lips are the delight of kings. They value one who speaks the truth.
The delight of kings [are] righteous lips, And whoso is speaking uprightly he loveth,
- 14 Jarost je kraljeva vjesnik smrti ali je mudar ovjek ublai.**
The king`s wrath is a messenger of death, But a wise man will pacify it.
The fury of a king [is] messengers of death, And a wise man pacifieth it.
- 15 U kraljevu je vedru licu 螞ivot, i njegova je milost kao oblak s kiom proljetnom.**
In the light of the king`s face is life. His favor is like a cloud of the spring rain.
In the light of a king`s face [is] life, And his good-will [is] as a cloud of the latter rain.
- 16 Probitanije je ste i mudrost nego zlato, i stjecati razbor dragocjenije je nego srebro.**
How much better it is to get wisdom than gold! Yes, to get understanding is to be chosen rather than silver.
To get wisdom -- how much better than gold, And to get understanding to be chosen than silver!

- 17** ivotni je put pravednih: kloniti se zla, i tko pazi na svoj put, uva ivot svoj.
The highway of the upright is to depart from evil. He who keeps his way preserves his soul.
A highway of the upright [is], `Turn from evil,` Whoso is preserving his soul is watching his way.
- 18** Pred slomom ide oholost i pred padom uznositost.
Pride goes before destruction, A haughty spirit before a fall.
Before destruction [is] pride, And before stumbling -- a haughty spirit.`
- 19** Bolje je biti krotak s poniznima nego dijeliti plijen s oholima.
It is better to be of a lowly spirit with the poor, Than to divide the plunder with the proud.
Better is humility of spirit with the poor, Than to apportion spoil with the proud.
- 20** Tko pazi na rije , nalazi sreću, i tko se uzda u Jahvu, blago njemu.
He who gives heed to the word finds prosperity. Whoever trusts in Yahweh is blessed.
The wise in any matter findeth good, And whoso is trusting in Jehovah, O his happiness.
- 21** Mudar srcem naziva se razumnim i prijazne usne uve avaju znanje.
The wise in heart shall be called prudent. Pleasantness of the lips promotes instruction.
To the wise in heart is called, `Intelligent,` And sweetness of lips increaseth learning.
- 22** Izvor je ivotni razum onima koji ga imaju, a ludima je kazna njihova ludost.
Understanding is a fountain of life to one who has it, But the punishment of fools is their folly.
A fountain of life [is] understanding to its possessors, The instruction of fools is folly.
- 23** Mudraev duh urazumljuje usta njegov, na usnama mu znanje umnoava.
The heart of the wise instructs his mouth, And adds learning to his lips.
The heart of the wise causeth his mouth to act wisely, And by his lips he increaseth learning,
- 24** Sa e meda rijeji su ljupke, slatke dui i lijek kostima.
Pleasant words are a honeycomb, Sweet to the soul, and health to the bones.
Sayings of pleasantness [are] a honeycomb, Sweet to the soul, and healing to the bone.
- 25** Neki se put ini ovjeku prav, a na kraju vodi k smrti.
There is a way which seems right to a man, But in the end it leads to death.
There is a way right before a man, And its latter end -- ways of death.

- 26 Radnikova glad radi za nj; jer ga tjeraju usta njegova.**
The appetite of the laboring man labors for him; For his mouth urges him on.
A labouring man hath laboured for himself, For his mouth hath caused [him] to bend over it.
- 27 Bezo nik pripravlja samo zlo i na usnama mu je oganj plameni.**
A worthless man devises mischief. His speech is like a scorching fire.
A worthless man is preparing evil, And on his lips -- as a burning fire.
- 28 Himben ovjek zame e svau i klevetnik razdor me u prijatelje.**
A perverse man stirs up strife. A whisperer separates close friends.
A froward man sendeth forth contention, A tale-bearer is separating a familiar friend.
- 29 Nasilnik zavodi blinjega svoga i navodi ga na rav put.**
A man of violence entices his neighbor, And leads him in a way that is not good.
A violent man enticeth his neighbour, And hath causeth him to go in a way not good.
- 30 Tko o ima namiguje, himbu smilja, a tko usne stie, ve je smislio pakost.**
One who winks his eyes to plot perversities, One who compresses his lips, is bent on evil.
Consulting his eyes to devise froward things, Moving his lips he hath accomplished evil.
- 31 Sijede su kose prekrasna kruna, nalaze se na putu pravednosti.**
Gray hair is a crown of glory. It is attained by a life of righteousness.
A crown of beauty [are] grey hairs, In the way of righteousness it is found.
- 32 Tko se teko srdi, bolji je od junaka, i tko nad sobom vlada, bolji je od osvojitelja grada.**
One who is slow to anger is better than the mighty; One who rules his spirit, than he who takes a city.
Better [is] the slow to anger than the mighty, And the ruler over his spirit than he who is taking a city.
- 33 U krilo plata baca se kocka, ali je od Jahve svaka odluka.**
The lot is cast into the lap, But its every decision is from Yahweh.
Into the centre is the lot cast, And from Jehovah [is] all its judgment!
- 1 Bolji je zalogaj suha kruha s mirom nego sa svaom ku a puna rtvene peenke.**
Better is a dry morsel with quietness, Than a house full of feasting with strife.
Better [is] a dry morsel, and rest with it, Than a house full of the sacrifices of strife.

2 Razuman sluga vlada nad sinom sramotnim i s braćom e dijeliti batinu.

A servant who deals wisely will rule over a son who causes shame, And shall have a part in the inheritance among the brothers.

A wise servant ruleth over a son causing shame, And in the midst of brethren He apportioneth an inheritance.

3 Taljika je za srebro i pe za zlato, a srca iskuava Jahve sam.

The refining pot is for silver, and the furnace for gold, But Yahweh tests the hearts.

A refining pot [is] for silver, and a furnace for gold, And the trier of hearts [is] Jehovah.

4 Zloinac rado sluša usne prijevarne, i lažac spremno prislukuje pogubnu jeziku.

An evil-doer gives heed to wicked lips. A liar gives ear to a mischievous tongue.

An evil doer is attentive to lips of vanity, Falsehood is giving ear to a mischievous tongue.

5 Tko se ruga siromahu, podruguje se Stvoritelju njegovu, i tko se veseli nesrei, ne ostaje bez kazne.

Whoever mocks the poor reproaches his Maker. He who is glad at calamity shall not be unpunished.

Whoso is mocking at the poor Hath reproached his Maker, Whoso is rejoicing at calamity is not acquitted.

6 Unuci su vijenac starcima, a sinovima ures oci njihovi.

Children`s children are the crown of old men; The glory of children are their parents.

Sons` sons [are] the crown of old men, And the glory of sons [are] their fathers.

7 Ne dolikuje budali uzviena besjeda, a još manje odliniku usne lajlive.

Arrogant speech isn`t fitting for a fool, Much less do lying lips fit a prince.

Not comely for a fool is a lip of excellency, Much less for a noble a lip of falsehood.

8 Dar je arobni kamen u oima onoga koji ga daje: kamo se god okrene, uspijeva.

A bribe is a precious stone in the eyes of him who gives it; Wherever he turns, he prospers.

A stone of grace [is] the bribe in the eyes of its possessors, Whithersoever it turneth, it prospereth.

9 Tko prikriva prijestup, traži ljubav, a tko glasinu širi, razgona prijatelje.

He who covers an offense promotes love; But he who repeats a matter separates chief friends.

Whoso is covering transgression is seeking love, And whoso is repeating a matter Is separating a familiar friend.

10 Razumna se ukor jae doima nego bezumna stotina udaraca.

A rebuke enters deeper into one who has understanding Than a hundred lashes into a fool.

Rebuke cometh down on the intelligent More than a hundred stripes on a fool.

11 Opak ovjek ide samo za zlom, ali se okrutan glasnik alje na nj.

**An evil man seeks only rebellion; Therefore a cruel messenger shall be sent against
An evil man seeketh only rebellion, And a fierce messenger is sent against him.**

12 Bolje je nabasati na medvjedicu kojoj ugrabie mlade nego na bezumnika u njegovoj

Let a bear robbed of her cubs meet a man, Rather than a fool in his folly.

The meeting of a bereaved bear by a man, And -- not a fool in his folly.

13 Tko dobro zlom uzvraa ne e ukloniti nesreu od doma svojeg.

Whoever rewards evil for good, Evil shall not depart from his house.

Whoso is returning evil for good, Evil moveth not from his house.

14 Zametnuti sva u isto je kao pustiti poplavu: stoga prije nego sva izbije, udalji se!

**The beginning of strife is like breaching a dam, Therefore stop contention before
quarreling breaks out.**

**The beginning of contention [is] a letting out of waters, And before it is meddled with
leave the strife.**

15 Tko opravdava krivoga i tko osu uje pravoga, obojica su mrski Jahvi.

**He who justifies the wicked, and he who condemns the righteous, Both of them alike are
an abomination to Yahweh.**

**Whoso is justifying the wicked, And condemning the righteous, Even both of these [are]
an abomination to Jehovah.**

16 emu novac u ruci bezumnomu? Da njime mudrost kupi, kad nema razbora!

Why is there money in the hand of a fool to buy wisdom, Seeing he has no

Why [is] this -- a price in the hand of a fool to buy wisdom, And a heart there is none?

17 Prijatelj ljubi u svako vrijeme, a u nevolji i bratom postaje.

A friend loves at all times; And a brother is born for adversity.

At all times is the friend loving, And a brother for adversity is born.

18 Nerazuman ovjek daje ruku i jami pred svojim blinjim.

**A man void of understanding strikes hands, And becomes collateral in the presence of
his neighbor.**

A man lacking heart is striking hands, A surety he becometh before his friend.

- 19 Grijeh ljubi tko ljubi sva u, i tko visoko die svoja vrata, trai propast.**
He who loves disobedience loves strife. One who builds a high gate seeks destruction.
Whoso is loving transgression is loving debate, Whoso is making high his entrance is seeking destruction.
- 20 Opak srcem ne nalazi sree, i komu je jezik zao, zapada u nesre u.**
One who has a perverse heart doesn't find prosperity, And one who has a deceitful tongue falls into trouble.
The perverse of heart findeth not good, And the turned in his tongue falleth into evil.
- 21 Tko rodi bezumna, na tugu mu je; a nije veseo ni otac budale.**
He who becomes the father of a fool grieves. The father of a fool has no joy.
Whoso is begetting a fool hath affliction for it, Yea, the father of a fool rejoiceth not.
- 22 Veselo je srce izvrstan lijek, a neveseo duh sui kosti.**
A cheerful heart makes good medicine, But a crushed spirit dries up the bones.
A rejoicing heart doth good to the body, And a smitten spirit drieth the bone.
- 23 Opaki prima dar iz njedara da bi iskrivio putove pravici.**
A wicked man receives a bribe in secret, To pervert the ways of justice.
A bribe from the bosom the wicked taketh, To turn aside the paths of judgment.
- 24 Razuman ima mudrost pred sobom, a bezumniku su oi na kraj zemlje.**
Wisdom is before the face of one who has understanding, But the eyes of a fool wander to the ends of the earth.
The face of the intelligent [is] to wisdom, And the eyes of a fool -- at the end of the earth.
- 25 Briga je ocu bezuman sin i alost roditeljki svojoj.**
A foolish son brings grief to his father, And bitterness to her who bore him.
A provocation to his father [is] a foolish son, And bitterness to her that bare him.
- 26 Ne valja ka 螞njavati pravednika, a nije pravo ni tui odli nike.**
Also to punish the righteous is not good, Nor to flog officials for their integrity.
Also, to fine the righteous is not good, To smite nobles for uprightness.
- 27 Tko ustee svoje rijei, razumije mudrost, i razuman je ovjek mirna duha.**
He who spares his words has knowledge. He who is even tempered is a man of understanding.
One acquainted with knowledge is sparing his words, And the cool of temper [is] a man of understanding.

28 I luak se smatra mudrim kada uti i razumnim kad sustee svoje usne.

Even a fool, when he keeps silent, is counted wise. When he shuts his lips, he is thought to be discerning.

Even a fool keeping silence is reckoned wise, He who is shutting his lips intelligent!

1 Vlastitoj po□udi poputa onaj tko zastranjuje, i svaa se usprkos svakom razboru.

An unfriendly man pursues selfishness, And defies all sound judgment.

For [an object of] desire he who is separated doth seek, With all wisdom he

2 Bezumnomu nije mio razum; stalo mu je dati srcu oduka.

A fool has no delight in understanding, But only in broadcasting his own opinion.

A fool delighteth not in understanding, But -- in uncovering his heart.

3 Kad dolazi opa ina, dolazi i prezir i bruka sa sramotom.

When wickedness comes, contempt also comes, And with shame comes disgrace.

With the coming of the wicked come also hath contempt, And with shame -- reproach.

4 Duboke su vode rijei iz usta ne ijih, izvor mudrosti bujica to se razlijeva.

The words of a man`s mouth are like deep waters. The fountain of wisdom is like a flowing brook.

Deep waters [are] the words of a man`s mouth, The fountain of wisdom [is] a flowing brook.

5 Ne valja se obazirati na opakou osobu, da se pravedniku nanese nepravda na sudu.

To be partial to the faces of the wicked is not good, Nor to deprive the innocent of justice.

Acceptance of the face of the wicked [is] not good, To turn aside the righteous in judgment.

6 Bezumnikove se usne uputaju u svau i njegova usta izazivlju udarce.

A fool`s lips come into strife, And his mouth invites beatings.

The lips of a fool enter into strife, And his mouth for stripes calleth.

7 Bezumnomu su propast vlastita usta i usne su mu zamka ivotu.

A fool`s mouth is his destruction, And his lips are a snare to his soul.

The mouth of a fool [is] ruin to him, And his lips [are] the snare of his soul.

8 Klevetnikove su rije i kao poslastice: sputaju se u dno utrobe.

The words of a gossip are like dainty morsels: They go down into a person`s innermost parts.

The words of a tale-bearer [are] as self-inflicted wounds, And they have gone down [to] the inner parts of the heart.

- 9 Tko je nemaran u svom poslu, brat je onomu koji rasipa.**
One who is slack in his work Is brother to him who is a master of destruction.
He also that is remiss in his work, A brother he [is] to a destroyer.
- 10 Tvrda je kula ime Jahvino: njemu se pravednik utjee i nalazi uto ita.**
The name of Yahweh is a strong tower: The righteous run to him, and are safe.
A tower of strength [is] the name of Jehovah, Into it the righteous runneth, and is set on high.
- 11 Bogatstvo je bogatau njegova tvrava i kao visok zid u mati njegovoj.**
The rich man`s wealth is his strong city, Like an unscalable wall in his own imagination.
The wealth of the rich [is] the city of his strength, And as a wall set on high in his own imagination.
- 12 Pred slomom se oholi srce ovjeje, a pred slavom ide poniznost.**
Before destruction the heart of man is proud, But before honor is humility.
Before destruction the heart of man is high, And before honour [is] humility.
- 13 Tko odgovara prije nego to sasluša, na ludost mu je i sramotu.**
He who gives answer before he hears, That is folly and shame to him.
Whoso is answering a matter before he heareth, Folly it is to him and shame.
- 14 Kad je ovjek bolestan, njegov ga duh podie, a ubijen duh tko e podii?**
A man`s spirit will sustain him in sickness, But a crushed spirit who can bear?
The spirit of a man sustaineth his sickness, And a smitten spirit who doth bear?
- 15 Razumno srce stje e znanje i uho mudrih trai znanje.**
The heart of the discerning gets knowledge. The ear of the wise seeks knowledge.
The heart of the intelligent getteth knowledge, And the ear of the wise seeketh knowledge.
- 16 Dar ovjeku otvara put i vodi ga pred velikae.**
A man`s gift makes room for him, And brings him before great men.
The gift of a man maketh room for him, And before the great it leadeth him.
- 17 Prvi je pravedan u svojoj parnici, a kad do e njegov protivnik, opovrgne ga.**
He who pleads his cause first seems right; Until another comes and questions him.
Righteous [is] the first in his own cause, His neighbour cometh and hath searched him.

18 drijeb poravna svae, pa i me u monicima odlu uje.

The lot settles disputes, And keeps strong ones apart.

The lot causeth contentions to cease, And between the mighty it separateth.

19 Uvrijeen brat ja i je od tvrda grada i svae su kao prijevornice na tvr avi.

A brother offended is more difficult than a fortified city; And disputes are like the bars of a castle.

A brother transgressed against is as a strong city, And contentions as the bar of a palace.

20 Svatko siti trbuh plodom usta svojih, nasiuje se rodnom usana svojih.

A man`s stomach is filled with the fruit of his mouth. With the harvest of his lips he is satisfied.

From the fruit of a man`s mouth is his belly satisfied, [From the] increase of his lips he is satisfied.

21 Smrt iivot u vlasti su jeziku, a tko ga miluje, jede od ploda njegova.

Death and life are in the power of the tongue; Those who love it will eat its fruit.

Death and life [are] in the power of the tongue, And those loving it eat its fruit.

22 Tko je naao enu, naao je sre u i stekao milost od Jahve.

Whoever finds a wife finds a good thing, And obtains favor of Yahweh.

[Whoso] hath found a wife hath found good, And bringeth out good-will from Jehovah.

23 Ponizno mole i govori siromah, a grubo odgovara bogata.

The poor pleads for mercy, But the rich answers harshly.

[With] supplications doth the poor speak, And the rich answereth fierce things.

24 Ima prijatelja koji vode u propast, a ima i prijatelja privrenijih od brata.

A man of many companions may be ruined, But there is a friend who sticks closer than a brother.

A man with friends [is] to show himself friendly, And there is a lover adhering more than a brother!

1 Bolji je siromah koji ivi u nedunosti nego ovjek opakih usana i k tomu bezuman.

Better is the poor who walks in his integrity Than he who is perverse in his lips and is a fool.

Better [is] the poor walking in his integrity, Than the perverse [in] his lips, who [is] a fool.

2 Revnost bez razboritosti nije dobra, i tko brzo hoda, spoti e se.

It isn`t good to have zeal without knowledge; Nor being hasty with one`s feet and missing the way.

Also, without knowledge the soul [is] not good, And the hasty in feet is sinning.

- 3 Ludost ovjeku kvari ivot, a srce mu se ljuti na Jahvu!**
The foolishness of man subverts his way; His heart rages against Yahweh.
The folly of man perverteth his way, And against Jehovah is his heart wroth.
- 4 Bogatstvo pribavlja mnoge prijatelje, a siromaha i njegov prijatelj ostavlja.**
Wealth adds many friends, But the poor is separated from his friend.
Wealth addeth many friends, And the poor from his neighbour is separated.
- 5 La 螞ljiv svjekok ne ostaje bez kazne, i tko iri lai, nee ute i.**
A false witness shall not be unpunished. He who pours out lies shall not go free.
A false witness is not acquitted, Whoso breatheth out lies is not delivered.
- 6 Mnogi laskaju licu odlinikovu i svatko je prijatelj ovjeku dareljivu.**
Many will entreat the favor of a ruler, And everyone is a friend to a man who gives gifts.
Many entreat the face of the noble, And all have made friendship to a man of gifts.
- 7 Na siromaha mrze sva braa njegova, jo vi 螞e se udaljuju od njega prijatelji njegovi: on hlepi za dobrim rijeima, ali ih ne nalazi!**
All the relatives of the poor shun him: How much more do his friends avoid him! He pursues them with pleas, but they are gone.
All the brethren of the poor have hated him, Surely also his friends have been far from him, He is pursuing words -- they are not!
- 8 Tko stje e razboritost, ljubi sebe, a tko uva razum, nalazi sre u.**
He who gets wisdom loves his own soul. He who keeps understanding shall find good.
Whoso is getting heart is loving his soul, He is keeping understanding to find good.
- 9 Laljiv svjedok ne ostaje bez kazne, i tko iri lai, propada.**
A false witness shall not be unpunished. He who utters lies shall perish.
A false witness is not acquitted, And whoso breatheth out lies perisheth.
- 10 Ne dolikuje bezumnomu ivjeti raskono, a jo manje sluzi vlast nad knezovima.**
Delicate living is not appropriate for a fool, Much less for a servant to have rule over princes.
Luxury is not comely for a fool, Much less for a servant to rule among princes.
- 11 Um ovjeka ustee od srd 螞be, a ast mu je oprostiti krivicu.**
The discretion of a man makes him slow to anger. It is his glory to overlook an offense.
The wisdom of a man hath deferred his anger, And his glory [is] to pass over transgression.

- 12 Kraljev je gnjev kao rika lavlja, a njegova milost kao rosa bilju.**
The king`s wrath is like the roaring of a lion, But his favor is like dew on the grass.
The wrath of a king [is] a growl as of a young lion, And as dew on the herb his good-will.
- 13 Nesre a je ocu svojemu bezuman sin, i neprestano prokinjavanje svae su enine.**
A foolish son is the calamity of his father. A wife`s quarrels are a continual dripping.
A calamity to his father [is] a foolish son, And the contentions of a wife [are] a continual dropping.
- 14 Ku a se i bogatstvo batine od otaca, a od Jahve je ena razumna.**
House and riches are an inheritance from fathers, But a prudent wife is from Yahweh.
House and wealth [are] the inheritance of fathers, And from Jehovah [is] an understanding wife.
- 15 Lijenost navlai ovjeku dubok san i nemarna dua gladuje.**
Slothfulness casts into a deep sleep. The idle soul shall suffer hunger.
Sloth causeth deep sleep to fall, And an indolent soul doth hunger.
- 16 Tko se dri zapovijedi, uva ivot svoj, a tko ne pazi putove svoje, umire.**
He who keeps the commandment keeps his soul, But he who is contemptuous in his ways shall die.
Whoso is keeping the command is keeping his soul, Whoso is despising His ways dieth.
- 17 Jahvi pozaima tko je siromahu milostiv, i on e mu platiti dobroinstvo.**
He who has pity on the poor lends to Yahweh; He will reward him.
Whoso is lending [to] Jehovah is favouring the poor, And his deed He repayeth to him.
- 18 Kanjavaj sina svoga dok ima nade, ali ne idi za tim da ga ubije.**
Discipline your son, for there is hope; Don`t be a willing party to his death.
Chastise thy son, for there is hope, And to put him to death lift not up thy soul.
- 19 Tko je jarostan, plaa globu, i kad ga tedi, samo uveava njegov gnjev.**
A hot-tempered man must pay the penalty, For if you rescue him, you must do it again.
A man of great wrath is bearing punishment, For, if thou dost deliver, yet again thou dost add.
- 20 Sluaj savjet i primaj pouku, kako bi napoljetku postao mudar.**
Listen to counsel and receive instruction, That you may be wise in your latter end.
Hear counsel and receive instruction, So that thou art wise in thy latter end.

- 21** **Mnogo je namisli u srcu ovje jem, ali to Jahve naumi, to i bude.**
There are many plans in a man`s heart, But Yahweh`s counsel will prevail.
Many [are] the purposes in a man`s heart, And the counsel of Jehovah it standeth.
- 22** **Draest je ovjekova u dobroti njegovoj, i bolji je siromah od laljivca.**
That which makes a man to be desired is his kindness. A poor man is better than a liar.
The desirableness of a man [is] his kindness, And better [is] the poor than a liar.
- 23** **Strah Gospodnji daje ȩivot, i tko se njime ispuni, zlo ga ne pohodi.**
The fear of Yahweh leads to life, then contentment; He rests and will not be touched by trouble.
The fear of Jehovah [is] to life, And satisfied he remaineth -- he is not charged with evil.
- 24** **Lijenina uma e ruku u zdjelu, ali je ustima svojim ne prinosi.**
The sluggard buries his hand in the dish; He will not so much as bring it to his mouth again.
The slothful hath hidden his hand in a dish, Even unto his mouth he bringeth it not back.
- 25** **Udari podsmjehivaa, i lud se opameti; ukori razumnog, i shvatit e znanje.**
Flog a scoffer, and the simple will learn prudence; Rebuke one who has understanding, and he will gain knowledge.
A scorner smite, and the simple acts prudently, And give reproof to the intelligent, He understandeth knowledge.
- 26** **Sin je sramotan i pokvaren tko zlostavlja oca i odgoni majku.**
He who robs his father and drives away his mother, Is a son who causes shame and brings reproach.
Whoso is spoiling a father causeth a mother to flee, A son causing shame, and bringing confusion.
- 27** **Prestani, sine moj, sluati naputke koji odvođe od rijei spoznaje!**
Stop, my son, listening to instruction, And you will stray from the words of knowledge.
Cease, my son, to hear instruction -- To err from sayings of knowledge.
- 28** **Nevaljao se svjedok podruguje pravdi i usta opakih gutaju nepravdu.**
A corrupt witness mocks justice, And the mouth of the wicked gulps down iniquity.
A worthless witness scorneth judgment, And the mouth of the wicked swalloweth
- 29** **Pripravljene su kazne podsmjeva ima i udarci za lea bezumnika.**
Penalties are prepared for scoffers, And beatings for the backs of fools.
Judgments have been prepared for scorners, And stripes for the back of fools!

- 1** Vino je podsmjeva , estoko pie buka , i tko se njima odaje nee ste i mudrosti.
Wine is a mocker, and beer is a brawler; Whoever is let astray by them is not wise.
Wine [is] a scorner -- strong drink [is] noisy, And any going astray in it is not wise.
- 2** Kraljev je gnjev kao rika lavlja: tko ga izaziva, grijei protiv sebe samog.
The terror of a king is like the roaring of a lion: He who provokes him to anger forfeits his own life.
The fear of a king [is] a growl as of a young lion, He who is causing him to be wroth is wronging his soul.
- 3** ast je ovjeku ustegnuti se od raspre, a tko je bezuman poinje sva u.
It is an honor for a man to keep aloof from strife; But every fool will be quarreling.
An honour to a man is cessation from strife, And every fool intermeddled.
- 4** Lijenina u jesen ne ore: u doba etve on tra i, i nita nema.
The sluggard will not plow by reason of the winter; Therefore he shall beg in harvest, and have nothing.
Because of winter the slothful plougheth not, He asketh in harvest, and there is nothing.
- 5** Savjet je u srcu ovje jem voda duboka i razuman e je ovjek iscrpsti.
Counsel in the heart of man is like deep water; But a man of understanding will draw it out.
Counsel in the heart of a man [is] deep water, And a man of understanding draweth it up.
- 6** Mnogi se naziva dobrim ovjekom, ali tko e nai vjerna ovjeka?
Many men claim to be men of unfailling love, But who can find a faithful man?
A multitude of men proclaim each his kindness, And a man of stedfastness who doth
- 7** Pravednik hodi u bezazlenosti svojoj: blago sinovima njegovim poslije njega!
A righteous man who walks in his integrity, Blessed are his children after him.
The righteous is walking habitually in his integrity, O the happiness of his sons after him!
- 8** Kralj koji sjedi na stolici sudakoj istrauje svako zlo svojim o ima.
A king who sits on the throne of judgment Scatters away all evil with his eyes.
A king sitting on a throne of judgment, Is scattering with his eyes all evil,
- 9** Tko moe rei: "O istih srce svoje, oprah se od grijeha svoga?"
Who can say, "I have made my heart pure. I am clean and without sin?"
Who saith, `I have purified my heart, I have been cleansed from my sin?`

- 10 Dvojaki utezi i dvojaka mjera mrski su Jahvi podjednako.**
Differing weights and differing measures, Both of them alike are an abomination to Yahweh.
A stone and a stone, an ephah and an ephah, Even both of them [are] an abomination to Jehovah.
- 11 I dijete se poznaje po onome to ini, je li isto i pravedno djelo njegovo.**
Even a child makes himself known by his doings, Whether his work is pure, and whether it is right.
Even by his actions a youth maketh himself known, Whether his work be pure or upright.
- 12 I uho koje uje i oko koje vidi, oboje je Jahve na inio.**
The hearing ear, and the seeing eye, Yahweh has made even both of them.
A hearing ear, and a seeing eye, Jehovah hath made even both of them.
- 13 Ne ljubi sna, da ne osiromai; otvori oi svoje i nasitit e se kruha.**
Don't love sleep, lest you come to poverty; Open your eyes, and you shall be satisfied with bread.
Love not sleep, lest thou become poor, Open thine eyes -- be satisfied [with] bread.
- 14 "Loe, loe", govori kupac, a kad ode, hvali se dobrom kupovinom.**
"It's no good, it's no good," says the buyer; But when he is gone his way, then he boasts.
`Bad, bad,` saith the buyer, And going his way then he boasteth himself.
- 15 Ima zlata i mnogih bisera, ali su mudre usne najdragocjeniji nakit.**
There is gold and abundance of rubies; But the lips of knowledge are a rare jewel.
Substance, gold, and a multitude of rubies, Yea, a precious vessel, [are] lips of
- 16 Uzmi haljinu onomu tko je jamio za drugoga; oplijeni njega umjesto tu inca.**
Take the garment of one who puts up collateral for a stranger; And hold him in pledge for a wayward woman.
Take his garment when a stranger hath been surety, And for strangers pledge it.
- 17 Sladak je ovjeku kruh prijevara, ali mu se usta poslije napune pijeskom.**
Fraudulent food is sweet to a man, But afterwards his mouth is filled with gravel.
Sweet to a man [is] the bread of falsehood, And afterwards is his mouth filled [with] gravel.
- 18 Naumi se provode savjetom: zato dobro razmisli pa vodi boj!**
Plans are established by advice; By wise guidance you wage war!
Purposes by counsel thou dost establish, And with plans make thou war.

- 19 Tko okolo kleve e, otkriva tajne: zato se ne mijeaj s onim komu su usne uvijek otvorene.**
He who goes about as a tale-bearer reveals secrets; Therefore don` t keep company with him who opens wide his lips.
A revealer of secret counsels is the busybody, And for a deceiver [with] his lips make not thyself surety.
- 20 Tko kune oca svoga i majku svoju svjetiljka mu se gasi usred tmine.**
Whoever curses his father or his mother, His lamp shall be put out in blackness of darkness.
Whoso is vilifying his father and his mother, Extinguished is his lamp in blackness of darkness.
- 21 Od poetka brzo ste eno imanje na koncu nije blagoslovljeno.**
An inheritance quickly gained at the beginning, Won` t be blessed in the end.
An inheritance gotten wrongly at first, Even its latter end is not blessed.
- 22 Nemoj govoriti: "Osvetit u se za zlo"; ekaj Jahvu, i on e te spasiti.**
Don` t say, "I will pay back evil." Wait for Yahweh, and he will save you.
Do not say, ` I recompense evil,` Wait for Jehovah, and He delivereth thee.
- 23 Mrski su Jahvi dvojaki utezi, i kriva mjera ne valja.**
Yahweh detests differing weights, And dishonest scales are not pleasing.
An abomination to Jehovah [are] a stone and a stone, And balances of deceit [are] not good.
- 24 Od Jahve su koraci ovjeji, i kako da ovjek razumije svoj put?**
A man`s steps are from Yahweh; How then can man understand his way?
From Jehovah [are] the steps of a man, And man -- how understandeth he his way?
- 25 Zamka je ovjeku nesmotreno re i: "Ovo je sveto", a poslije promiljati to je zavjetovao.**
It is a snare to a man make a rash dedication, And later reconsider his vows.
A snare to a man [is] he hath swallowed a holy thing, And after vows to make inquiry.
- 26 Mudar kralj umije izluiti opake i stavlja ih pod to kove.**
A wise king winnows out the wicked, And drives the threshing wheel over them.
A wise king is scattering the wicked, And turneth back on them the wheel.
- 27 Svjetiljka je Gospodnja duh ovje ji: ona istrauje sve do dna utrobe.**
The spirit of man is Yahweh`s lamp, Searching all his innermost parts.
The breath of man [is] a lamp of Jehovah, Searching all the inner parts of the heart.

- 28 Dobrota i vjernost uvaju kralja, jer dobrotom utvr uje prijestol svoj.**
Love and faithfulness keep the king safe. His throne is sustained by love.
Kindness and truth keep a king, And he hath supported by kindness his throne.
- 29 Ljepota je mladiima njihova snaga, a starcima je ures sijeda kosa.**
The glory of young men is their strength. The splendor of old men is their gray hair.
The beauty of young men is their strength, And the honour of old men is grey hairs.
- 30 Krvave masnice o iste zlo i udarci proiste odaje utrobe.**
Wounding blows cleanse away evil, And beatings purge the innermost parts.
The bandages of a wound thou removest with the evil, Also the plagues of the inner parts of the heart!
- 1 Kraljevo je srce u ruci Jahve kao voda teku ica; vodi ga kuda god hoe.**
The king`s heart is in Yahweh`s hand like the watercourses. He turns it wherever he desires.
Rivulets of waters [is] the heart of a king in the hand of Jehovah, Wherever He pleaseth He inclineth it.
- 2 Svaki je put ovjeku pravedan u vlastitim oima, a Jahve ispituje srca.**
Every way of a man is right in his own eyes, But Yahweh weighs the hearts.
Every way of a man [is] right in his own eyes, And Jehovah is pondering hearts.
- 3 Da se vri pravda i ini pravo, drae je Jahvi nego rtva.**
To do righteousness and justice Is more acceptable to Yahweh than sacrifice.
To do righteousness and judgment, Is chosen of Jehovah rather than sacrifice.
- 4 Ponosite oi i oholo srce i svjetiljka opakih - to je grijeh.**
A high look, and a proud heart, The lamp of the wicked, is sin.
Loftiness of eyes, and breadth of heart, Tillage of the wicked [is] sin.
- 5 Namisli marljivoga samo su na korist, a nagloga samo na siromatvo.**
The plans of the diligent surely lead to profit; And everyone who is hasty surely rushes to poverty.
The purposes of the diligent [are] only to advantage, And of every hasty one, only to want.
- 6 Blago ste eno jezikom laljivim nestalna je ispraznost onih koji trae smrt.**
Getting treasures by a lying tongue Is a fleeting vapor for those who seek death.
The making of treasures by a lying tongue, [Is] a vanity driven away of those seeking death.

- 7 Opake e odnijeti nasilje njihovo jer ne ele initi pravice.**
The violence of the wicked will drive them away, Because they refuse to do what is right.
The spoil of the wicked catcheth them, Because they have refused to do judgment.
- 8 Zapleten je put zloinca, a pravo je djelo ista ovjeka.**
The way of the guilty is devious, But the conduct of the innocent is upright.
Froward [is] the way of a man who is vile, And the pure -- upright [is] his work.
- 9 Bolje je ivjeti pod rubom krova nego u zajednikoj ku i sa enom svadljivom.**
It is better to dwell in the corner of the housetop, Than to share a house with a contentious woman.
Better to sit on a corner of the roof, Than [with] a woman of contentions and a house of company.
- 10 Dua opakoga eli zlo: u njega nema samilosti ni za blinjega.**
The soul of the wicked desires evil; His neighbor finds no mercy in his eyes.
The soul of the wicked hath desired evil, Not gracious in his eyes is his neighbour.
- 11 Kad se podsmjeva kazni, neiskusani postaje mudar, a mudri iz pouke crpe znanje.**
When the mocker is punished, the simple gains wisdom; When the wise is instructed, he receives knowledge.
When the scorner is punished, the simple becometh wise, And in giving understanding to the wise He receiveth knowledge.
- 12 Na ku u opakoga pazi Svepravedni i opake strovaljuje u nesreu.**
The Righteous One considers the house of the wicked, And brings the wicked to ruin.
The Righteous One is acting wisely Towards the house of the wicked, He is overthrowing the wicked for wickedness.
- 13 Tko zatvori uho svoje pred vikom siromaha, i sam e vikati, ali ga nee nitko usliati.**
Whoever stops his ears at the cry of the poor, He will also cry out, but shall not be heard.
Whoso is shutting his ear from the cry of the poor, He also doth cry, and is not answered.
- 14 Potajan dar utiava srdbu, a poklon ispod ruke i estoku jarost.**
A gift in secret pacifies anger; And a bribe in the cloak, strong wrath.
A gift in secret pacifieth anger, And a bribe in the bosom strong fury.
- 15 Sud pravian radost je pravedniku a uas zlo incima.**
It is joy to the righteous to do justice; But it is a destruction to the workers of iniquity.
To do justice [is] joy to the righteous, But ruin to workers of iniquity.

16 ovjek koji skre e s puta razbora poivat e u zboru mrtvakom.

The man who wanders out of the way of understanding Shall rest in the assembly of the dead.

A man who is wandering from the way of understanding, In an assembly of Rephaim resteth.

17 Tko ljubi veselje, postaje siromah, i tko ljubi vino i mirisno ulje, ne obogati se.

He who loves pleasure shall be a poor man: He who loves wine and oil shall not be rich.

Whoso [is] loving mirth [is] a poor man, Whoso is loving wine and oil maketh no wealth.

18 Opak ovjek otkup je za pravednika, i bezbonik stupa na mjesto pravednog.

The wicked is a ransom for the righteous; The treacherous for the upright.

The wicked [is] an atonement for the righteous, And for the upright the treacherous dealer.

19 Bolje je ivjeti u pustinji nego sa enom svadljivom i gnjevljivom.

It is better to dwell in a desert land, Than with a contentious and fretful woman.

Better to dwell in a wilderness land, Than [with] a woman of contentions and anger.

20 Krasno je blago i ulje u stanu mudroga, a bezuman ih ovjek rasipa.

There is precious treasure and oil in the dwelling of the wise; But a foolish man swallows it up.

A treasure to be desired, and oil, [Is] in the habitation of the wise, And a foolish man swalloweth it up.

21 Tko tei za pravdom i dobrohotno^u, nalazi ivot i ast.

He who follows after righteousness and kindness Finds life, righteousness, and honor.

Whoso is pursuing righteousness and kindness, Findeth life, righteousness, and honour.

22 Mudrac nadvladava i grad pun ratnika i kri silu u koju su se uzdali.

A wise man scales the city of the mighty, And brings down the strength of its confidence.

A city of the mighty hath the wise gone up, And bringeth down the strength of its confidence.

23 Tko uva usta i jezik svoj, uva sebe od nevolje.

Whoever guards his mouth and his tongue Keeps his soul from troubles.

Whoso is keeping his mouth and his tongue, Is keeping from adversities his soul.

24 Drzovitom i oholici ime je "podsmjeva"; on sve radi s prekomjernom drsko u.

The proud and haughty man, "scoffer" is his name; He works in the arrogance of pride.

Proud, haughty, scorner [is] his name, Who is working in the wrath of pride.

- 25 Lijeninu ubija elja njegova jer mu ruke bje^{će} od posla.**
The desire of the sluggard kills him, For his hands refuse to labor.
The desire of the slothful slayeth him, For his hands have refused to work.
- 26 Opak po cio dan ivo eli, a pravednik daje i ne krtari.**
There are those who covet greedily all the day long; But the righteous gives and doesn't withhold.
All the day desiring he hath desired, And the righteous giveth and withholdeth not.
- 27 Maska je rtva opakih, osobito kad se poudno prinosi.**
The sacrifice of the wicked is an abomination: How much more, when he brings it with a wicked mind!
The sacrifice of the wicked [is] abomination, Much more when in wickedness he bringeth it.
- 28 Laljiv svjedok propada, a ovjek koji slua, opet e govoriti.**
A false witness will perish, And a man who listens speaks to eternity.
A false witness doth perish, And an attentive man for ever speaketh.
- 29 Opaki pokazuju drsko lice, a potenj^{ak} uvr uje put svoj.**
A wicked man hardens his face; But as for the upright, he establishes his ways.
A wicked man hath hardened by his face, And the upright -- he prepareth his way.
- 30 Nema mudrosti i nema razuma i nema savjeta protiv Jahve.**
There is no wisdom nor understanding Nor counsel against Yahweh.
There is no wisdom, nor understanding, Nor counsel, over-against Jehovah.
- 31 Konj se oprema za dan boja, ali Jahve daje pobjedu.**
The horse is prepared for the day of battle; But victory is with Yahweh.
A horse is prepared for a day of battle, And the deliverance [is] of Jehovah!
- 1 Dobro je ime bolje od velika bogatstva, i bolja je naklonost od srebra i zlata.**
A good name is more desirable than great riches; Loving favor rather than silver and gold.
A name is chosen rather than much wealth, Than silver and than gold -- good grace.
- 2 Bogata se i siromah sre^u: obojicu ih Jahve stvori.**
The rich and the poor have this in common: Yahweh is the maker of them all.
Rich and poor have met together, The Maker of them all [is] Jehovah.

- 3 Pametan uvijek vidi zlo i skriva se, a glupaci idu bezbrinno i trpe kaznu.**
A prudent man sees danger, and hides himself; But the simple pass on, and suffer for it.
The prudent hath seen the evil, and is hidden, And the simple have passed on, and are punished.
- 4 Nagrada je poniznosti strah Gospodnji, bogatstvo, a iivot.**
The result of humility and the fear of Yahweh Is wealth, honor, and life.
The end of humility [is] the fear of Jehovah, Riches, and honour, and life.
- 5 Trnje i zamke su na putu varalici: tko uva iivot svoj, daleko je od oboga.**
Thorns and snares are in the path of the wicked: Whoever guards his soul stays from them.
Thorns -- snares [are] in the way of the perverse, Whoso is keeping his soul is far from them.
- 6 Upuuj dijete prema njegovu putu, pa kad i ostari, ne e odstupiti od njega.**
Train up a child in the way he should go, And when he is old he will not depart from it.
Give instruction to a youth about his way, Even when he is old he turneth not from it.
- 7 Bogata vlada nad siromasima, a dunik je sluga vjetrovniku.**
The rich rules over the poor. The borrower is servant to the lender.
The rich over the poor ruleth, And a servant [is] the borrower to the lender.
- 8 Tko sije nepravdu, anje nesreu, i iba njegova gnjeva udariti e njega samog.**
He who sows wickedness reaps trouble, And the rod of his fury will be destroyed.
Whoso is sowing perverseness reapeth sorrow, And the rod of his anger weareth out.
- 9 Milostivo se oko blagoslivlje, jer daje od svog kruha siromahu.**
He who has a generous eye will be blessed; For he shares his food with the poor.
The good of eye -- he is blessed, For he hath given of his bread to the poor.
- 10 Otjeraj podsmjeva i prestat e svae i nestat e nesloga i pogrda.**
Drive out the mocker, and strife will go out; Yes, quarrels and insults will stop.
Cast out a scorner -- and contention goeth out, And strife and shame cease.
- 11 Jahve ljubi isto srce, i tko je ljubeznih usana, kralj mu je prijatelj.**
He who loves purity of heart and speaks gracefully Is the king's friend.
Whoso is loving cleanness of heart, Grace [are] his lips, a king [is] his friend.

- 12 Pogled Jahvin uva znanje, Jahve pomuuje rije i bezbonika.**
The eyes of Yahweh watch over knowledge; But he frustrates the words of the unfaithful.
The eyes of Jehovah have kept knowledge, And He overthroweth the words of the treacherous.
- 13 Lijenina veli: "Lav je vani, nasred trga poginuo bih."**
The sluggard says, "There is a lion outside! I will be killed in the streets!"
The slothful hath said, `A lion [is] without, In the midst of the broad places I am slain.`
- 14 Duboka jama usta su preljubnice, i na koga se Jahve srđi, pada onamo.**
The mouth of an adulteress is a deep pit: He who is under Yahweh`s wrath will fall into it.
A deep pit [is] the mouth of strange women, The abhorred of Jehovah falleth there.
- 15 Ludost prijanja uza srce djetinje: iba pouke otklanja je od njega.**
Folly is bound up in the heart of a child: The rod of discipline drives it far from him.
Folly is bound up in the heart of a youth, The rod of chastisement putteth it far from him.
- 16 Tko tla i siromaha, taj mu koristi; tko daje bogatau, samo mu teti.**
Whoever oppresses the poor for his own increase and whoever gives to the rich, Both come to poverty.
He is oppressing the poor to multiply to him, He is giving to the rich -- only to want.
- 17 Rijej mudraca: Prigni uho svoje i uđ rijej moje i upravi svoje srce mojem znanju,**
Turn your ear, and listen to the words of the wise. Apply your heart to my teaching.
Incline thine ear, and hear words of the wise, And thy heart set to my knowledge,
- 18 jer milina je ako ih uva u nutrini svojoj, i kad ti budu sve spremne na usnama tvojim.**
For it is a pleasant thing if you keep them within you, If all of them are ready on your lips.
For they are pleasant when thou dost keep them in thy heart, They are prepared together for thy lips.
- 19 Da bi uzdanje tvoje bilo u Jahvi, upuujem danas i tebe.**
That your trust may be in Yahweh, I teach you today, even you.
That thy trust may be in Jehovah, I caused thee to know to-day, even thou.
- 20 Napisah ti trideset to savjeta □ to pouka**
Haven`t I written to you thirty excellent things Of counsel and knowledge,
Have I not written to thee three times With counsels and knowledge?

- 21** da te pouim rije ima istine, da uzmogne pouzdanim rijeima odgovoriti onomu tko te zapita.
To teach you truth, reliable words, To give sound answers to the ones who sent you?
To cause thee to know the certainty of sayings of truth, To return sayings of truth to those sending thee.
- 22** Nemoj plja kati siromaha zato to je siromah i ne gazi ubogoga na sudu.
Don`t exploit the poor, because he is poor; And don`t crush the needy in court;
Rob not the poor because he [is] poor, And bruise not the afflicted in the gate.
- 23** Jer e Jahve parbiti parbu njihovu i otet eivot onima koji ga njima otimlju.
For Yahweh will plead their case, And plunder the life of those who plunder them.
For Jehovah pleadeth their cause, And hath spoiled the soul of their spoilers.
- 24** Ne drui se sa srditim i ne idi s ovjekom jedljivim
Don`t befriend a hot-tempered man, And don`t associate with one who harbors anger:
Shew not thyself friendly with an angry man, And with a man of fury go not in,
- 25** da se ne bi privikao na staze njegove i namjestio zamku dui svojoj.
Lest you learn his ways, And ensnare your soul.
Lest thou learn his paths, And have received a snare to thy soul.
- 26** Ne budi me u onima koji daju ruku, koji jame za dugove:
Don`t you be one of those who strike hands, Of those who are collateral for debts.
Be not thou among those striking hands, Among sureties [for] burdens.
- 27** ako nema ime nadoknaditi, zato da ti oduzmu i postelju ispod tebe?
If you don`t have means to pay, Why should he take away your bed from under you?
If thou hast nothing to pay, Why doth he take thy bed from under thee?
- 28** Ne pomii prastare me e koju su postavili oci tvoji.
Don`t move the ancient boundary stone, Which your fathers have set up.
Remove not a border of olden times, That thy fathers have made.
- 29** Jesi li vidio ovjeka vi na poslu svom: takav ima pristup kraljevima i ne slui prostacima.
Do you see a man skilled in his work? He will serve kings; He won`t serve obscure men.
Hast thou seen a man speedy in his business? Before kings he doth station himself, He stations not himself before obscure men!

- 1 Kad sjedne blagovati s monikom. dobro pazi to je pred tobom;
When you sit to eat with a ruler, Consider diligently what is before you;
When thou sittest to eat with a ruler, Thou considerest diligently that which [is] before thee,**
- 2 stavlja no sebi pod grlo ako si prodrljivac;
Put a knife to your throat, If you are a man given to appetite.
And thou hast put a knife to thy throat, If thou [art] a man of appetite.**
- 3 ne poeli slastica njegovih jer su jelo prijevarno.
Don't be desirous of his dainties, Seeing they are deceitful food.
Have no desire to his dainties, seeing it [is] lying food.**
- 4 Ne trudi se stjecati bogatstvo; okani se takve misli;
Don't weary yourself to be rich. In your wisdom, show restraint.
Labour not to make wealth, From thine own understanding cease, Dost thou cause thine eyes to fly upon it? Then it is not.**
- 5 usmjeri li oi prema njemu, njega ve nema jer naini sebi krila kao orao i odleti u nebo.
Why do you set your eyes on that which is not? For it certainly sprouts wings like an eagle and flies in the sky.
For wealth maketh to itself wings, As an eagle it flieth to the heavens.**
- 6 Ne jedi jela zavidnikova, ne ezni za slasticama njegovim,
Don't eat the food of him who has a stingy eye, And don't crave his delicacies:
Eat not the bread of an evil eye, And have no desire to his dainties,**
- 7 jer on je onakav kako u sebi misli: "Jedi i pij", veli ti, ali mu srce nije s tobom.
For as he thinks about the cost, so he is. "Eat and drink!" he says to you, But his heart is not with you.
For as he hath thought in his soul, so [is] he, `Eat and drink,` saith he to thee, And his heart [is] not with thee.**
- 8 Zalogaj koji si pojeo izbljuvat e, uzalud e prosut' svoje ljupke rijei.
The morsel which you have eaten you shall vomit up, And lose your good words.
Thy morsel thou hast eaten thou dost vomit up, And hast marred thy words that [are] sweet.**
- 9 Pred bezumnikom nemoj govoriti jer prezire tvoje umne rije i.
Don't speak in the ears of a fool, For he will despise the wisdom of your words.
In the ears of a fool speak not, For he treadeth on the wisdom of thy words.**

- 10** Ne pomii prastare me e i ne prodiri u polje siroadu,
Don` t move the ancient boundary stone. Don` t encroach on the fields of the fatherless:
Remove not a border of olden times, And into fields of the fatherless enter not,
- 11** jer je mo an njihov osvetnik: branit e njihovo pravo protiv tebe.
For their Defender is strong. He will plead their case against you.
For their Redeemer [is] strong, He doth plead their cause with thee.
- 12** Obrati pouci srce svoje i uho svoje rije ima mudrim.
Apply your heart to instruction, And your ears to the words of knowledge.
Bring in to instruction thy heart, And thine ear to sayings of knowledge.
- 13** Ne uskrauj djetetu opomene, jer, udari li ga 𐤀𐤁𐤍, nee umrijeti:
Don` t withhold correction from a child. If you punish him with the rod, he will not die.
Withhold not from a youth chastisement, When thou smitest him with a rod he dieth not.
- 14** bije ga 𐤀𐤁𐤍, ali mu duu iz Podzemlja izbavlja.
Punish him with the rod, And save his soul from Sheol.
Thou with a rod smitest him, And his soul from Sheol thou deliverest.
- 15** Sine moj, kad ti je mudro srce, i ja se od srca veselim;
My son, if your heart is wise, Then my heart will be glad, even mine:
My son, if thy heart hath been wise, My heart rejoiceth, even mine,
- 16** i klie sva nutrina moja kad ti usne govore to je pravo.
Yes, my heart will rejoice, When your lips speak what is right.
And my reins exult when thy lips speak uprightly.
- 17** Neka ti srce ne zavidi grešnicima, nego neka ti uvijek bude u strahu Gospodnjem,
Don` t let your heart envy sinners; But rather fear Yahweh all the day long.
Let not thy heart be envious at sinners, But -- in the fear of Jehovah all the day.
- 18** jer imat e budu nost i tvoja nada nee propasti.
Indeed surely there is a future hope, And your hope will not be cut off.
For, is there a posterity? Then thy hope is not cut off.
- 19** Sluaj, sine moj, i mudar budi i ravnim putem vodi srce svoje.
Listen, my son, and be wise, And keep your heart on the right path!
Hear thou, my son, and be wise, And make happy in the way thy heart,

- 20 Ne dru^暎i se s vinopijama ni sa deraima mesa,
Don`t be among ones drinking too much wine, Or those who gorge themselves on meat:
Be not thou among quaffers of wine, Among gluttonous ones of flesh,**
- 21 jer pijanica i izjelica osiromae i pospanac se obla i u krpe.
For the drunkard and the glutton shall become poor; And drowsiness clothes them in rags.
For the quaffer and glutton become poor, And drowsiness clotheth with rags.**
- 22 Sluaj svoga oca, svoga roditelja, i ne prezri majku kad ostari.
Listen to your father who gave you life, And don`t despise your mother when she is old.
Hearken to thy father, who begat thee, And despise not thy mother when she hath become old.**
- 23 Pribavi istinu i ne prodaji je, steci mudrost, pouku i razbor.
Buy the truth, and don`t sell it: Get wisdom, discipline, and understanding.
Truth buy, and sell not, Wisdom, and instruction, and understanding,**
- 24 Radovat e se otac pravednikov, i roditelj e se mudroga veseliti.
The father of the righteous has great joy. Whoever fathers a wise child delights in him.
The father of the righteous rejoiceth greatly, The begetter of the wise rejoiceth in him.**
- 25 Neka se veseli otac tvoj i majka tvoja, i neka se raduje roditeljka tvoja.
Let your father and your mother be glad! Let her who bore you rejoice!
Rejoice doth thy father and thy mother, Yea, she that bare thee is joyful.**
- 26 Daj mi, sine moj, srce svoje, i neka oi tvoje raduju putovi moji.
My son, give me your heart; And let your eyes keep in my ways.
Give, my son, thy heart to me, And let thine eyes watch my ways.**
- 27 Jer bludnica je jama duboka i tu inka tijesan zdenac.
For a prostitute is a deep pit; And a wayward wife is a narrow well.
For a harlot [is] a deep ditch, And a strange woman [is] a strait pit.**
- 28 Ona i vrebava u zasjedi kao lupe i uveava broj bezbonika me u ljudima.
Yes, she lies in wait like a robber, And increases the unfaithful among men.
She also, as catching prey, lieth in wait, And the treacherous among men she increaseth.**

- 29 Komu: ah? komu: jao? komu: svae? komu: uzdasi? komu: rane nizato? komu: zamu ene**
Who has woe? Who has sorrow? Who has strife? Who has complaints? Who has needless bruises? Who has bloodshot eyes?
Who hath wo? who hath sorrow? Who hath contentions? who hath plaint? Who hath wounds without cause? Who hath redness of eyes?
- 30 Onima to kasno sjede kod vina, koji su došli kuati vino zainjeno.**
Those who stay long at the wine; Those who go to seek out mixed wine.
Those tarrying by the wine, Those going in to search out mixed wine.
- 31 Ne gledaj na vino kad rujno iskri, kad se u ai svjetlucavo prelijeva: pije se tako glatko,**
Don't look at the wine when it is red, When it sparkles in the cup, When it goes down smoothly:
See not wine when it showeth itself red, When it giveth in the cup its colour, It goeth up and down through the upright.
- 32 a na kraju ujeda kao zmija i aca kao guja ljutica.**
At the last it bites like a snake, And poisons like a viper.
Its latter end -- as a serpent it biteth, And as a basilisk it stingeth.
- 33 Oi e ti gledati tlapnje i srce govoriti ludosti.**
Your eyes will see strange things, And your mind will imagine confusing things.
Thine eyes see strange women, And thy heart speaketh perverse things.
- 34 I bit e ti kao da lei枚 na puini morskoj ili kao da lei蟹 navrh jarbola.**
Yes, you will be as he who lies down in the midst of the sea, Or as he who lies on top of the rigging:
And thou hast been as one lying down in the heart of the sea, And as one lying down on the top of a mast.
- 35 "Izbie me, ali me ne zabolje; istukoe me, ali ne osjetih; kad se otrijeznim, jo u traiti."**
"They hit me, and I was not hurt; They beat me, and I don't feel it! When will I wake up? I can do it again. I can find another."
`They smote me, I have not been sick, They beat me, I have not known. When I awake -- I seek it yet again!
- 1 Ne zavidi opakim ljudima niti 枳eli da bude s njima.**
Don't you be envious against evil men; Neither desire to be with them:
Be not envious of evil men, And desire not to be with them.

- 2 Jer im srce smilja nasilje i usne govore o nedjelu.
For their hearts plot violence, And their lips talk about mischief.
For destruction doth their heart meditate, And perverseness do their lips speak.**
- 3 Mudrou se zida ku a i razborom utvruje,
Through wisdom a house is built; By understanding it is established;
By wisdom is a house builded, And by understanding it establisheth itself.**
- 4 i po znanju se pune klijeti svakim blagom dragocjenim i ljupkim.
By knowledge the rooms are filled With all rare and beautiful treasure.
And by knowledge the inner parts are filled, [With] all precious and pleasant wealth.**
- 5 Bolji je mudar od jakoga i ovjek razuman od silne ljudine.
A wise man has great power; And a knowledgeable man increases strength;
Mighty [is] the wise in strength, And a man of knowledge is strengthening power,**
- 6 Jer s promiljanjem se ide u boj i pobjeda je u mnostvu savjetnika.
For by wise guidance you wage your war; And victory is in many advisors.
For by plans thou makest for thyself war, And deliverance [is] in a multitude of counsellors.**
- 7 Previsoka je bezumnomu mudrost: zato na sudu ne otvara usta svojih!
Wisdom is too high for a fool: He doesn`t open his mouth in the gate.
Wisdom [is] high for a fool, In the gate he openeth not his mouth.**
- 8 Tko smilja zlo zove se uitelj podmukli.
One who plots to do evil Will be called a schemer.
Whoso is devising to do evil, Him they call a master of wicked thoughts.**
- 9 Ludost samo grijeh snuje, i podrugljivac je mrzak ljudima.
The schemes of folly are sin. The mocker is detested by men.
The thought of folly [is] sin, And an abomination to man [is] a scorner.**
- 10 Klone li u dan bijede, bijedna je tvoja snaga.
If you falter in the time of trouble, Your strength is small.
Thou hast shewed thyself weak in a day of adversity, Straitened is thy power,**

11 Izbavi one koje vode u smrt; i spasavaj one koji posr ui idu na stratite.

Rescue those who are being led away to death! Indeed, hold back those who are staggering to the slaughter!

If [from] delivering those taken to death, And those slipping to the slaughter -- thou keepest back.

12 Ako ka e: "Nismo za to znali", ne razumije li onaj koji ispituje srca? I ne znade li onaj koji ti uva duu? I ne pla a li on svakomu po njegovim djelima?

If you say, "Behold, we didn't know this;" Doesn't he who weighs the hearts consider it? He who keeps your soul, doesn't he know it? Shall he not render to every man according to his work?

When thou sayest, `Lo, we knew not this.` Is not the Ponderer of hearts He who understandeth? And the Keeper of thy soul He who knoweth? And He hath rendered to man according to his work.

13 Jedi med, sine moj, jer je dobar, i sae je slatko nepcu tvome.

My son, eat honey, for it is good; The droppings of the honeycomb, which are sweet to your taste:

Eat my son, honey that [is] good, And the honeycomb -- sweet to thy palate.

14 Takva je, znaj, i mudrost tvojoj dui: ako je na e, naao si budunost i nada tvoja ne e

So you shall know wisdom to be to your soul; If you have found it, then will there be a reward, Your hope will not be cut off.

So [is] the knowledge of wisdom to thy soul, If thou hast found that there is a posterity And thy hope is not cut off.

15 Ne postavljaljaj, opaki, zasjede stanu pravednikovu, ne ini nasilja boravitu njegovu;

Don't lay in wait, wicked man, against the habitation of the righteous. Don't destroy his resting-place:

Lay not wait, O wicked one, At the habitation of the righteous. Do not spoil his resting-place.

16 jer padne li pravednik i sedam puta, on ustaje, a opaki propadaju u nesre i.

For a righteous man falls seven times, and rises up again; But the wicked are overthrown by calamity.

For seven [times] doth the righteous fall and rise, And the wicked stumble in evil.

17 Ne veseli se kad padne neprijatelj tvoj i ne klii srcem kada on posr e,

Don't rejoice when your enemy falls. Don't let your heart be glad when he is overthrown; In the falling of thine enemy rejoice not, And in his stumbling let not thy heart be joyful,

- 18 da ne bi vidio Jahve i za zlo uzeo i obratio srdbu svoju od njega.**
Lest Yahweh see it, and it displease him, And he turn away his wrath from him.
Lest Jehovah see, and [it be] evil in His eyes, And He hath turned from off him His anger.
- 19 Nemoj se srditi zbog zloinaca, nemoj zavidjeti opakima,**
Don`t fret yourself because of evildoers; Neither be envious of the wicked:
Fret not thyself at evil doers, Be not envious at the wicked,
- 20 jer zao ovjek nema budunosti, svjetiljka opakih gasi se.**
For there will be no reward to the evil man; And the lamp of the wicked shall be snuffed out.
For there is not a posterity to the evil, The lamp of the wicked is extinguished.
- 21 Boj se Jahve, sine moj, i kralja: i ne buni se ni protiv jednoga ni protiv drugoga.**
My son, fear Yahweh and the king. Don`t join those who are rebellious:
Fear Jehovah, my son, and the king, With changers mix not up thyself,
- 22 Jer iznenada provaljuje nesre a njihova i tko zna kad e do i propast njihova.**
For their calamity will rise suddenly; The destruction from them both -- who knows?
For suddenly doth their calamity rise, And the ruin of them both -- who knoweth!
- 23 I ovo je od mudraca: Ne valja biti pristran na sudu.**
These also are sayings of the wise. To show partiality in judgment is not good.
These also are for the wise: -- To discern faces in judgment is not good.
- 24 Tko opakomu veli: "Pravedan si", proklinju ga narodi i kunu puci;**
He who says to the wicked, "You are righteous;" Peoples shall curse him, and nations shall abhor him --
Whoso is saying to the wicked, `Thou [art] righteous,` Peoples execrate him -- nations abhor him.
- 25 a oni koji ga ukore nalaze zadovoljstvo, i na njih dolazi blagoslov sree.**
But it will go well with those who convict the guilty, And a rich blessing will come on them.
And to those reproving it is pleasant, And on them cometh a good blessing.
- 26 U usta ljubi tko odgovara poteno.**
An honest answer Is like a kiss on the lips.
Lips he kisseth who is returning straightforward words.

- 27 Svr̃i svoj posao vani i uredi svoje polje, potom i kuu svoju zidaj.**
Prepare your work outside. Make it ready for you in the field. Afterwards, build your house.
Prepare in an out-place thy work, And make it ready in the field -- go afterwards, Then thou hast built thy house.
- 28 Ne svjedo i lano na blinjega svoga: zar e varati usnama svojim?**
Don` t be a witness against your neighbor without cause. Don` t deceive with your lips.
Be not a witness for nought against thy neighbour, Or thou hast enticed with thy lips.
- 29 Ne reci: "Kako je on meni u inio, tako u i ja njemu; platit u tom ovjeku po djelu njegovu!"**
Don` t say, "I will do to him as he has done to me; I will render to the man according to his work."
Say not, `As he did to me, so I do to him, I render to each according to his work.`
- 30 Prolazio sam mimo polje nekog lijen ine i mimo vinograd nekog luaka,**
I went by the field of the sluggard, By the vineyard of the man void of understanding;
Near the field of a slothful man I passed by, And near the vineyard of a man lacking heart.
- 31 i gle, sve bijae zaraslo u koprive, i sve pokrio kalj, i kamena ograda poruena.**
Behold, it was all grown over with thorns. Its surface was covered with nettles, And its stone wall was broken down.
And lo, it hath gone up -- all of it -- thorns! Covered its face have nettles, And its stone wall hath been broken down.
- 32 Vidjeh to i pohranih u srcu, promotrih i uzeh pouku:**
Then I saw, and considered well. I saw, and received instruction:
And I see -- I -- I do set my heart, I have seen -- I have received instruction,
- 33 "Jo malo odspavaj, jo malo odrijemaj, jo malo podvij ruke za poinak,**
A little sleep, a little slumber, A little folding of the hands to sleep;
A little sleep -- a little slumber -- A little folding of the hands to lie down.
- 34 i do i e tvoje siromatvo kao skita i oskudica kao oruanik!"**
So shall your poverty come as a robber, And your want as an armed man.
And thy poverty hath come [as] a traveller, And thy want as an armed man!
- 1 I ovo su mudre izreke Salomonove; sabrali ih ljudi Ezekije, kralja judejskog.**
These also are proverbs of Solomon, which the men of Hezekiah king of Judah copied out.
Also these are Proverbs of Solomon, that men of Hezekiah king of Judah transcribed: --

2 Slava je Boja sakrivati stvar, a slava kraljevska istraivati je.

It is the glory of God to conceal a thing, But the glory of kings is to search out a matter.

The honour of God [is] to hide a thing, And the honour of kings to search out a matter.

3 Neistraljivo je nebo u visinu, zemlja u dubinu i srce kraljevsko.

As the heavens for height, and the earth for depth, So the hearts of kings are unsearchable.

The heavens for height, and the earth for depth, And the heart of kings -- [are] unsearchable.

4 Ukloni trosku od srebra, i uspjete posao zlataru.

Take away the dross from the silver, And material comes out for the refiner;

Take away dross from silver, And a vessel for the refiner goeth forth,

5 Ukloni opakoga ispred kralja, i utvrdite se pravicom prijestol njegov.

Take away the wicked from the king's presence, And his throne will be established in righteousness.

Take away the wicked before a king, And established in righteousness is his throne.

6 Ne veliaj se pred kraljem i ne sjedaj na mjesto velikako,

Don't exalt yourself in the presence of the king, Or claim a place among great men;

Honour not thyself before a king, And in the place of the great stand not.

7 jer je bolje da ti se kaže: "Popni se gore" nego da te ponize pred odlinikom.

For it is better that it be said to you, "Come up here," Than that you should be put lower in the presence of the prince, Whom your eyes have seen.

For better [that] he hath said to thee, `Come thou up hither,` Than [that] he humble thee before a noble, Whom thine eyes have seen.

8 to su ti o i vidjele ne iznosi prebrzo na raspru; jer to e u initi na koncu kad te opovrgne blinji tvoj?

Don't be hasty in bringing charges to court. What will you do in the end when your neighbor shames you?

Go not forth to strive, haste, turn, What dost thou in its latter end, When thy neighbour causeth thee to blush?

9 Kad si u parbi s blinjim svojim, ne otkrivaj tue tajne,

Debate your case with your neighbor, And don't betray the confidence of another;

Thy cause plead with thy neighbour, And the secret counsel of another reveal not,

- 10** da te ne izgrdi tko uje i da ti se kleveta ne vrati.
 Lest one who hears it put you to shame, And your bad reputation never depart.
 Lest the hearer put thee to shame, And thine evil report turn not back.
- 11** Rijezi kazane u pravo vrijeme zlatne su jabuke u srebrnim posudama.
 A word fitly spoken Is like apples of gold in settings of silver.
 Apples of gold in imagery of silver, [Is] the word spoken at its fit times.
- 12** Mudrac koji kori uhu je poslunu zlatan prsten i ogrlica od tanka zlata.
 As an ear-ring of gold, and an ornament of fine gold, So is a wise reprover to an obedient ear.
 A ring of gold, and an ornament of pure gold, [Is] the wise reprover to an attentive ear.
- 13** Vjeran je glasnik onomu tko ga šalje kao ledena studen u doba etve: on krijepi duu svoga gospodara.
 As the cold of snow in the time of harvest, So is a faithful messenger to those who send him; For he refreshes the soul of his masters.
 As a vessel of snow in a day of harvest, [So is] a faithful ambassador to those sending him, And the soul of his masters he refresheth.
- 14** Tko se dii laljivim darom, on je kao oblak i vjetar bez kiše.
 As clouds and wind without rain, So is he who boasts of gifts deceptively.
 Clouds and wind, and rain there is none, [Is] a man boasting himself in a false gift.
- 15** Strpljivou se ublaava sudac, mek jezik i kosti lomi.
 By patience a ruler is persuaded. A soft tongue breaks the bone.
 By long-suffering is a ruler persuaded, And a soft tongue breaketh a bone.
- 16** Kad nai e na med, jedi umjereno, kako se ne bi prejeo i pojedeno izbljuvao.
 Have you found honey? Eat as much as is sufficient for you, Lest you eat too much, and vomit it.
 Honey thou hast found -- eat thy sufficiency, Lest thou be satiated [with] it, and hast vomited it.
- 17** Rijetko zalazi u kuu blinjega svoga, da te se ne zasiti i ne zamrzi na te.
 Let your foot be seldom in your neighbor`s house, Lest he be weary of you, and hate you.
 Withdraw thy foot from thy neighbour`s house, Lest he be satiated [with] thee, and have hated thee.

- 18 ovjek koji svjedoči lano na blišnjega svoga on je kao bojni malj i mač i oštra strijela.**
A man who gives false testimony against his neighbor Is like a club, a sword, or a sharp arrow.
A maul, and a sword, and a sharp arrow, [Is] the man testifying against his neighbour a false testimony.
- 19 Uzdanje u bezbožnika na dan nevolje - krnjav je zub i noga klecava.**
Confidence in someone unfaithful in time of trouble Is like a bad tooth, or a lame foot.
A bad tooth, and a tottering foot, [Is] the confidence of the treacherous in a day of adversity.
- 20 Kao onaj koji skida haljinu u zimski dan ili ocat lije na ranu, takav je onaj tko pjeva pjesmu turobnu srcu.**
As one who takes away a garment in cold weather, Or vinegar on soda, So is one who sings songs to a heavy heart.
Whoso is taking away a garment in a cold day, [Is as] vinegar on nitre, And a singer of songs on a sad heart.
- 21 Ako je gladan neprijatelj tvoj, nahrani ga kruhom, i ako je edan, napoji ga vodom.**
If your enemy is hungry, give him food to eat; If he is thirsty, give him water to drink:
If he who is hating thee doth hunger, cause him to eat bread, And if he thirst, cause him to drink water.
- 22 Jer mu zgre ugljevlje na glavu i Jahve će ti platiti.**
For you will heap coals of fire on his head, And Yahweh will reward you.
For coals thou art putting on his head, And Jehovah giveth recompense to thee.
- 23 Sjeverni vjetar donosi dad, a himben jezik srdito lice.**
The north wind brings forth rain: So a backbiting tongue brings an angry face.
A north wind bringeth forth rain, And a secret tongue -- indignant faces.
- 24 Bolje je stanovati pod rubom krova nego u zajednikoj kući i sa enom svadljivom.**
It is better to dwell in the corner of the housetop, Than to share a house with a contentious woman.
Better to sit on a corner of a roof, Than [with] a woman of contentions, and a house of company.
- 25 Kao studena voda ednu grlu, takva je dobra vijest iz zemlje daleke.**
Like cold waters to a thirsty soul, So is good news from a far country.
[As] cold waters for a weary soul, So [is] a good report from a far country.

- 26 Kao zatrpan izvor i vrelo zamueno, takav je pravednik koji kleca pred opakim.**
Like a muddied spring, and a polluted well, So is a righteous man who gives way before the wicked.
A spring troubled, and a fountain corrupt, [Is] the righteous falling before the wicked.
- 27 Jesti mnogo meda nije dobro niti traiti pretjerane asti.**
It is not good to eat much honey; Nor is it honorable to seek ones own honor.
The eating of much honey is not good, Nor a searching out of one`s own honour -- honour.
- 28 Grad razvaljen i bez zidova - takav je ovjek koji nema vlasti nad sobom.**
Like a city that is broken down and without walls Is a man whose spirit is without restraint.
A city broken down without walls, [Is] a man without restraint over his spirit!
- 1 Kao snijeg ljeti ili kia o 蛛etvi, tako pristaju poasti bezumnomu.**
Like snow in summer, and as rain in harvest, So honor is not fitting for a fool.
As snow in summer, and as rain in harvest, So honour [is] not comely for a fool.
- 2 Kao vrabac kad prhne i lastavica kad odleti, tako se i bezrazlona kletva ne ispunja.**
Like a fluttering sparrow, Like a darting swallow, So the undeserved curse doesn` t come to rest.
As a bird by wandering, as a swallow by flying, So reviling without cause doth not come.
- 3 Bi konju, uzda magarcu, a iba leima bezumnika.**
A whip for the horse, a bridle for the donkey, And a rod for the back of fools!
A whip is for a horse, a bridle for an ass, And a rod for the back of fools.
- 4 Ne odgovaraj bezumniku po njegovoj ludosti, da mu i sam ne postane jednak.**
Don` t answer a fool according to his folly, Lest you also be like him.
Answer not a fool according to his folly, Lest thou be like to him -- even thou.
- 5 Odgovori bezumniku po ludosti njegovoj, da se ne bi u inio sam sebi mudar.**
Answer a fool according to his folly, Lest he be wise in his own eyes.
Answer a fool according to his folly, Lest he be wise in his own eyes.
- 6 Odsijeca noge sebi i gorinu pije tko po bezumnom poruke alje.**
One who sends a message by the hand of a fool Is cutting off feet and drinking violence.
He is cutting off feet, he is drinking injury, Who is sending things by the hand of a fool.

- 7 Klecava bedra u hromoga - mudra je izreka u ustima bezumnikom.**
Like the legs of the lame that hang loose: So is a parable in the mouth of fools.
Weak have been the two legs of the lame, And a parable in the mouth of fools.
- 8 Kamen za pra ku vezuje tko bezumnom iskazuje ast.**
As one who binds a stone in a sling, So is he who gives honor to a fool.
As one who is binding a stone in a sling, So [is] he who is giving honour to a fool.
- 9 Trnovita grana u ruci pijanice: mudra izreka u ustima bezumnika.**
Like a thornbush that goes into the hand of a drunkard, So is a parable in the mouth of fools.
A thorn hath gone up into the hand of a drunkard, And a parable in the mouth of fools.
- 10 Strijelac koji ranjava sve prolaznike: takav je onaj tko unajmljuje bezumnika.**
As an archer who wounds all, So is he who hires a fool Or he who hires those who pass by.
Great [is] the Former of all, And He is rewarding a fool, And is rewarding transgressors.
- 11 Bezumnik se vra a svojoj ludosti kao to se pas vraa na svoju bljuvotinu.**
As a dog that returns to his vomit, So is a fool who repeats his folly.
As a dog hath returned to its vomit, A fool is repeating his folly.
- 12 Vidi li ovjeka koji se sam sebi mudrim ini? Znaj, i od bezumnika ima vie nade nego od njega!**
Do you see a man wise in his own eyes? There is more hope for a fool than for him.
Thou hast seen a man wise in his own eyes, More hope of a fool than of him!
- 13 Lijen ina veli: "Zvijer je na putu, i lav je na ulicama."**
The sluggard says, "There is a lion in the road! A fierce lion roams the streets!"
The slothful hath said, `A lion [is] in the way, A lion [is] in the broad places.`
- 14 Kao to se vrata okreu na stoerima svojim, tako i lijen ina na postelji svojoj.**
As the door turns on its hinges, So does the sluggard on his bed.
The door turneth round on its hinge, And the slothful on his bed.
- 15 Lijenina uma e ruku u zdjelu, ali je ne moe prinijeti ustima.**
The sluggard buries his hand in the dish. He is too lazy to bring it back to his mouth.
The slothful hath hid his hand in a dish, He is weary of bringing it back to his mouth.

- 16 Lijenina se ini sebi mudrijim od sedmorice koji umno odgovaraju.**
The sluggard is wiser in his own eyes Than seven men who answer with discretion.
Wiser [is] the slothful in his own eyes, Than seven [men] returning a reason.
- 17 Psa za ui hvata tko se, u prolazu, umijea u raspru koja ga se ne tie.**
Like one who seizes a dog`s ears Is one who passes by and meddles in a quarrel not his own.
Laying hold on the ears of a dog, [Is] a passer-by making himself wrath for strife not his own.
- 18 Kao bjesomu nik koji baca zublje, strelice i sije smrt,**
Like a madman who shoots firebrands, arrows, and death,
As [one] pretending to be feeble, Who is casting sparks, arrows, and death,
- 19 takav je ovjek koji vara blinjega svoga i veli: "Samo se na alih."**
Is the man who deceives his neighbor and says, "Am I not joking?"
So hath a man deceived his neighbour, And hath said, `Am not I playing?`
- 20 Kad nestane drva, oganj se gasi, i kad vie nema klevetnika, prestaje svaa.**
For lack of wood the fire goes out; Where there is no gossip, a quarrel dies down.
Without wood is fire going out, And without a tale-bearer, contention ceaseth,
- 21 Ugljen je za eravnicu i drvo za oganj, a svadljivac da raspaljuje sva u.**
As coals are to hot embers, And wood to fire, So is a contentious man to kindle strife.
Coal to burning coals, and wood to fire, And a man of contentions to kindle strife.
- 22 Klevetnikove su rijeji kao slastice: sputaju se u dno utrobe.**
The words of a whisperer are as dainty morsels, They go down into the innermost parts.
The words of a tale-bearer [are] as self-inflicted wounds, And they have gone down [to] the inner parts of the heart.
- 23 Srebrna gle a preko zemljana sua: laskave usne i opako srce.**
Like silver dross on an earthen vessel Are the lips of a fervent one with an evil heart.
Silver of dross spread over potsherd, [Are] burning lips and an evil heart.
- 24 Mrzitelj hini usnama svojim, a u sebi nosi prijevaru;**
A malicious man disguises himself with his lips, But he harbors evil in his heart.
By his lips doth a hater dissemble, And in his heart he placeth deceit,

- 25** ne vjeruj mu kad ljupkim glasom govori, jer u srcu mu je sedam grdila;
When his speech is charming, don't believe him; For there are seven abominations in his heart:
When his voice is gracious trust not in him, For seven abominations [are] in his heart.
- 26** ako himbom skriva mrnju, njegova e se opaina otkriti na zboru.
His malice may be concealed by deception, But his wickedness will be exposed in the assembly.
Hatred is covered by deceit, Revealed is its wickedness in an assembly.
- 27** Tko jamu kopa, sam u nju pada, i tko kamen valja, na njega se prevaljuje.
Whoever digs a pit shall fall into it. Whoever rolls a stone, it will come back on him.
Whoso is digging a pit falleth into it, And the roller of a stone, to him it turneth.
- 28** Laljiv jezik mrzi svoje □ rtve, laskava usta propast spremaju.
A lying tongue hates those it hurts; And a flattering mouth works ruin.
A lying tongue hateth its bruised ones, And a flattering mouth worketh an overthrow!
- 1** Ne hvali se danom sutranjim jer ne zna to danas moe donijeti.
Don't boast about tomorrow; For you don't know what a day may bring forth.
Boast not thyself of to-morrow, For thou knowest not what a day bringeth forth.
- 2** Neka te hvali drugi, a ne tvoja usta, tuinac, a ne tvoje usne.
Let another man praise you, And not your own mouth; A stranger, and not your own lips.
Let another praise thee, and not thine own mouth, A stranger, and not thine own lips.
- 3** Teak je kamen i pijesak je teak, ali je od obojega te□ i bezumnikov bijes.
A stone is heavy, And sand is a burden; But a fool's provocation is heavier than both.
A stone [is] heavy, and the sand [is] heavy, And the anger of a fool Is heavier than they both.
- 4** Jarost je okrutna i srdba estoka a tko e odoljeti ljubomoru?
Wrath is cruel, And anger is overwhelming; But who is able to stand before jealousy?
Fury [is] fierce, and anger [is] overflowing, And who standeth before jealousy?
- 5** Bolji je javni ukor nego lana ljubav.
Better is open rebuke Than hidden love.
Better [is] open reproof than hidden love.

- 6** estiti su udarci prijateljevi, a lani poljupci neprijateljevi.
Faithful are the wounds of a friend; Although the kisses of an enemy are profuse.
Faithful are the wounds of a lover, And abundant the kisses of an enemy.
- 7** Sito grlo prezire i med samotok, a gladnu je i sve gorke - slatko.
A full soul loathes a honeycomb; But to a hungry soul, every bitter thing is sweet.
A satiated soul treadeth down a honeycomb, And [to] a hungry soul every bitter thing [is] sweet.
- 8** Kao ptica daleko od gnijezda svog, takav je uvijek daleko od svojeg zavi aja.
As a bird that wanders from her nest, So is a man who wanders from his home.
As a bird wandering from her nest, So [is] a man wandering from his place.
- 9** Kao to ulje i kad vesele srce, tako i slatkoa prijateljstva tjei du u.
Perfume and incense bring joy to the heart; So does earnest counsel from a man`s friend.
Ointment and perfume rejoice the heart, And the sweetness of one`s friend -- from counsel of the soul.
- 10** Ne ostavljaj prijatelja svoga ni prijatelja oeva i ne dolazi u ku u bratovu kad si u nesrei;
bolji je susjed blizu nego brat daleko.
Don`t forsake your friend and your father`s friend. Don`t go to your brother`s house in the day of your disaster: Better is a neighbor who is near than a distant brother.
Thine own friend, and the friend of thy father, forsake not, And the house of thy brother enter not In a day of thy calamity, Better [is] a near neighbour than a brother afar off.
- 11** Budi mudar, sine moj, i obraduj mi srce da mogu odgovoriti onome koji me grdi.
Be wise, my son, And bring joy to my heart, Then I can answer my tormentor.
Be wise, my son, and rejoice my heart. And I return my reproacher a word.
- 12** Pametan uvijek opazi zlo i skriva se, a glupaci idu bezbrino i trpe kaznu.
A prudent man sees danger and takes refuge; But the simple pass on, and suffer for it:
The prudent hath seen the evil, he is hidden, The simple have passed on, they are punished.
- 13** Uzmi haljinu onomu tko je jamio za drugoga i oplijeni ga mjesto tu inca.
Take his garment when he puts up collateral for a stranger; Hold it for a wayward woman!
Take his garment, when a stranger hath been surety, And for a strange woman pledge it.

- 14** Tko pozdravlja svoga prijatelja naglas, a rano ujutro, prima mu se blagoslov za kletvu.
He who blesses his neighbor with a loud voice early in the morning, It will be taken as a curse by him.
Whoso is saluting his friend with a loud voice, In the morning rising early, A light thing it is reckoned to him.
- 15** Streha to prokinjava za estoke kie i svadljiva ena - jedno su te isto.
A continual dropping on a rainy day And a contentious wife are alike:
A continual dropping in a day of rain, And a woman of contentions are alike,
- 16** Tko nju zaustavlja, zaustavlja vjetar i desnicom hvata ulje.
Restraining her is like restraining the wind, Or like grasping oil in his right hand.
Whoso is hiding her hath hidden the wind, And the ointment of his right hand calleth out.
- 17** eljezo se eljezom otri i ovjek otri jedan drugoga.
Iron sharpens iron; So a man sharpens his friend's countenance.
Iron by iron is sharpened, And a man sharpens the face of his friend.
- 18** Tko uva smokvu, jede od njena ploda, i tko uva svoga gospodara, potiva se.
Whoever tends the fig tree shall eat its fruit. He who looks after his master shall be honored.
The keeper of a fig-tree eateth its fruit, And the preserver of his master is honoured.
- 19** Kao 蜎to se u vodi razliito odraava lice od lica, tako i u srcu ovjek od ovjeka.
As water reflects a face, So a man's heart reflects the man.
As [in] water the face [is] to face, So the heart of man to man.
- 20** Carstvo Smrti i Propast ne mogu se zasititi, tako ni o i ovje je.
Sheol and Abaddon are never satisfied; And a man's eyes are never satisfied.
Sheol and destruction are not satisfied, And the eyes of man are not satisfied.
- 21** Taljika je za srebro i pe za zlato, a ovjek se poznaje po ustima koja ga hvale.
The crucible is for silver, And the furnace for gold; But man is refined by his praise.
A refining pot [is] for silver, and a furnace for gold, And a man according to his praise.
- 22** Da bezumnika stue tu kom u stupi, ne bi ga ostavila ludost njegova.
Though you grind a fool in a mortar with a pestle along with grain, Yet his foolishness will not be removed from him.
If thou dost beat the foolish in a mortar, Among washed things -- with a pestle, His folly turneth not aside from off him.

- 23** Brino pazi na stoku svoju i srcem se brini o stadima,
 Know well the state of your flocks, And pay attention to your herds:
 Know well the face of thy flock, Set thy heart to the droves,
- 24** jer blago ne traje dovijeka; i batini li se kruna od koljena do koljena?
 For riches are not forever, Nor does even the crown endure to all generations.
 For riches [are] not to the age, Nor a crown to generation and generation.
- 25** Kad trava nikne i zelen se pokae i bilje se kupi planinsko,
 The hay is removed, and the new growth appears, The grasses of the hills are gathered
 in.
 Revealed was the hay, and seen the tender grass, And gathered the herbs of mountains.
- 26** tad su ti janjci za odijelo i jarci za kupovinu polja;
 The lambs are for your clothing, And the goats are the price of a field.
 Lambs [are] for thy clothing, And the price of the field [are] he-goats,
- 27** tad ima izobilje kozjega mlijeka sebi za jelo, i za hranu kui svojoj i za prehranu
 slukinjama svojim.
 There will be plenty of goats` milk for your food, For your family`s food, And for the
 nourishment of your servant girls.
 And a sufficiency of goats` milk [is] for thy bread, For bread to thy house, and life to thy
 damsels!
- 1** Opaki bje^ǎe i kad ih nitko ne progoni, a pravednici su neustraivi kao mladi lav.
 The wicked flee when no one pursues; But the righteous are as bold as a lion.
 The wicked have fled and there is no pursuer. And the righteous as a young lion is
 confident.
- 2** Kad se u zemlji grijei, mnogi su joj knezovi, a s ovjekom razumnim i umnim uprava je
 postojana.
 In rebellion, a land has many rulers, But order is maintained by a man of understanding
 and knowledge.
 By the transgression of a land many [are] its heads. And by an intelligent man, Who
 knoweth right -- it is prolonged.
- 3** ovjek opak koji tlai ubogoga - kia je razorna poslije koje kruha nema.
 A needy man who oppresses the poor Is like a driving rain which leaves no crops.
 A man -- poor and oppressing the weak, [Is] a sweeping rain, and there is no bread.

- 4 Koji zapuštaju Zakon, veliaju opake, a koji se dre Zakona, protive im se.**
Those who forsake the law praise the wicked; But those who keep the law contend with them.
Those forsaking the law praise the wicked, Those keeping the law plead against them.
- 5 Zli ljudi ne razumiju pravice, a koji traže Jahvu, razumiju sve.**
Evil men don't understand justice; But those who seek Yahweh understand it fully.
Evil men understand not judgment, And those seeking Jehovah understand all.
- 6 Bolji je siromah koji ivi bezazleno nego bogata koji kroi krivim putem.**
Better is the poor who walks in his integrity, Than he who is perverse in his ways, and he is rich.
Better [is] the poor walking in his integrity, Than the perverse of ways who is rich.
- 7 Tko se dri Zakona, razuman je sin, a tko se druži s izbjeglicama, sramoti oca svoga.**
Whoever keeps the law is a wise son; But he who is a companion of gluttons shames his father.
Whoso is keeping the law is an intelligent son, And a friend of gluttons, Doth cause his father to blush.
- 8 Tko umnoava bogatstvo svoje lihvom i pridom, skuplja ga onomu tko je milostiv ubogima.**
He who increases his wealth by excessive interest Gathers it for one who has pity on the poor.
Whoso is multiplying his wealth by biting and usury, For one favouring the poor doth gather it.
- 9 Tko uklanja uho svoje da ne slua Zakona, i molitva je njegova mrska.**
He who turns away his ear from hearing the law, Even his prayer is an abomination.
Whoso is turning his ear from hearing the law, Even his prayer [is] an abomination.
- 10 Tko zavodi potene na put zao, past e u jamu svoju, a poteni e batiniti sreu.**
Whoever causes the upright to go astray in an evil way, He will fall into his own trap; But the blameless will inherit good.
Whoso is causing the upright to err in an evil way, Into his own pit he doth fall, And the perfect do inherit good.
- 11 Bogat se ovjek ini sebi mudrim, ali e ga razuman siromah raskrinkati.**
The rich man is wise in his own eyes; But the poor who has understanding sees through him.
A rich man is wise in his own eyes, And the intelligent poor searcheth him.

- 12 Velika je slava kad se raduju pravednici, a kad se diu opaki, ljudi se kriju.**
When the righteous triumph, there is great glory; But when the wicked rise, men hide themselves.
In the exulting of the righteous the glory [is] abundant, And in the rising of the wicked man is apprehensive.
- 13 Tko skriva svoje grijehe, nema sree, a tko ih ispovijeda i odri e ih se, milost nalazi.**
He who conceals his sins doesn't prosper, But whoever confesses and renounces them finds mercy.
Whoso is covering his transgressions prospereth not, And he who is confessing and forsaking hath mercy.
- 14 Blago ovjeku uvijek bojaznu, jer ovjek okorjela srca zapada u nesreu.**
Blessed is the man who always fears; But one who hardens his heart falls into trouble.
O the happiness of a man fearing continually, And whoso is hardening his heart falleth into evil.
- 15 Lav koji ri e i gladan medvjed: takav je opak vladalac siromanu narodu.**
As a roaring lion or a charging bear, So is a wicked ruler over helpless people.
A growling lion, and a ranging bear, [Is] the wicked ruler over a poor people.
- 16 Nerazuman knez ini mnoga nasilja, a koji mrzi lakomost, dugo ivi.**
The ruler who lacks judgment is a great tyrant. One who hates ill-gotten gain will have long days.
A leader lacking understanding multiplieth oppressions, Whoso is hating dishonest gain prolongeth days.
- 17 Onaj koga ti ęti krvna krivica, do groba bjei: ne zaustavljajte ga.**
A man who is tormented by life blood will be a fugitive until death; No one will support him.
A man oppressed with the blood of a soul, Unto the pit fleeth, none taketh hold on him.
- 18 Spasava se tko ivi pravedno, tko se koleba izmeu dva puta, propada na jednom od njih.**
Whoever walks blamelessly is kept safe; But one with perverse ways will fall suddenly.
Whoso is walking uprightly is saved, And the perverted of ways falleth at once.
- 19 Tko obra uje svoju zemlju, nasitit e se kruha, a tko tr i za tlapnjama, nasitit e se siromatva.**
One who works his land will have an abundance of food; But one who chases fantasies will have his fill of poverty.
Whoso is tilling his ground is satisfied [with] bread, And whoso is pursuing vanity, Is filled [with] poverty.

20 estit ovjek stje e blagoslov, a tko hrli za bogatstvom, ne ostaje bez kazne.

A faithful man is rich with blessings; But one who is eager to be rich will not go unpunished.

A stedfast man hath multiplied blessings, And whoso is hasting to be rich is not

21 Ne valja biti pristran na sudu, jer i za zalogaj kruha ovjek ini zlo.

To show partiality is not good; Yet a man will do wrong for a piece of bread.

To discern faces is not good, And for a piece of bread doth a man transgress.

22 Pohlepnik hrli za bogatstvom, a ne zna da e ga sti i oskudica.

A stingy man hurries after riches, And doesn` t know that poverty waits for him.

Troubled for wealth [is] the man [with] an evil eye, And he knoweth not that want doth meet him.

23 Tko kori ovjeka, nalazi poslije ve u milost nego onaj koji laska jezikom.

One who rebukes a man will afterward find more favor Than one who flatters with the tongue.

Whoso is reprovng a man afterwards findeth grace, More than a flatterer with the tongue.

24 Tko pljaka oca svoga i majku svoju i veli: "Nije grijeh", drug je razbojniku.

Whoever robs his father or his mother, and says, "It`s not wrong." He is a partner with a destroyer.

Whoso is robbing his father, or his mother, And is saying, `It is not transgression,` A companion he is to a destroyer.

25 Lakomac zame e svau, a tko se uzda u Jahvu, uspjete.

One who is greedy stirs up strife; But one who trusts in Yahweh will prosper.

Whoso is proud in soul stirreth up contention, And whoso is trusting on Jehovah is made fat.

26 Bezuman je tko se uzda u svoje srce, a spasava se tko ivi mudro.

One who trusts in himself is a fool; But one who walks in wisdom, he is kept safe.

Whoso is trusting in his heart is a fool, And whoso is walking in wisdom is delivered.

27 Tko daje siromahu, ne trpi oskudicu; a tko odvraa o i svoje, bit e proklet.

One who gives to the poor has no lack; But one who closes his eyes will have many curses.

Whoso is giving to the poor hath no lack, And whoso is hiding his eyes multiplied curses.

28 Kad se diu opaki, ljudi se kriju, a kad propadaju, tad se mnoe pravednici.

When the wicked rise, men hide themselves; But when they perish, the righteous thrive.

In the rising of the wicked a man is hidden, And in their destruction the righteous

- 1 ovjek koji, po opomeni, ostaje tvrdoglav, u tren e se slomiti, i nee mu biti spasa.**
He who is often rebuked and stiffens his neck Will be destroyed suddenly, with no remedy.
A man often reproved, hardening the neck, Is suddenly broken, and there is no healing.
- 2 Narod se veseli kad se mnoe pravednici, a puk uzdi枚e kad zavlada opaki.**
When the righteous thrive, the people rejoice; But when the wicked rule, the people groan.
In the multiplying of the righteous the people rejoice, And in the ruling of the wicked the people sigh.
- 3 ovjek koji ljubi mudrost, veseli oca svoga, a koji se druđi s bludnicama, rasipa imetak.**
Whoever loves wisdom brings joy to his father; But a companion of prostitutes squanders his wealth.
A man loving wisdom rejoiceth his father, And a friend of harlots destroyeth wealth.
- 4 Kralj pravicom odrava dravu, a rui je ovjek koji name e dae.**
The king by justice makes the land stable, But he who takes bribes tears it down.
A king by judgment establisheth a land, And one receiving gifts throweth it down.
- 5 ovjek koji laska blinjemu svome razapinja mreiu stopama njegovim.**
A man who flatters his neighbor, Spreads a net for his feet.
A man taking a portion above his neighbour, Spreadeth a net for his own steps.
- 6 U grijehu je zamka zlu ovjeku, a pravednik likuje i veseli se.**
An evil man is snared by his sin, But the righteous can sing and be glad.
In the transgression of the evil [is] a snare, And the righteous doth sing and rejoice.
- 7 Pravednik razumije pravo malenih, a opaki ne shva a spoznaju.**
The righteous care about justice for the poor. The wicked aren't concerned about knowledge.
The righteous knoweth the plea of the poor, The wicked understandeth not knowledge.
- 8 Podsmjevai uzbunjuju grad, a mudri stiavaju srd枚bu.**
Mockers stir up a city, But wise men turn away anger.
Men of scorning ensnare a city, And the wise turn back anger.
- 9 Kad se mudrac parbi s bezumnikom, il' se srdio, il' se smijao, svejednako mira nema.**
If a wise man goes to court with a foolish man, The fool rages or scoffs, and there is no peace.
A wise man is judged by the foolish man, And he hath been angry, And he hath laughed, and there is no rest.

- 10 Krvopije mrze potenoga, a pravednici mu se za ivot brinu.**
The bloodthirsty hate a man of integrity; And they seek the life of the upright.
Men of blood hate the perfect, And the upright seek his soul.
- 11 Bezumnik izlijeva sav svoj gnjev, a mudrac sustee svoju srdbu.**
A fool vents all of his anger, But a wise man brings himself under control.
A fool bringeth out all his mind, And the wise till afterwards restraineth it.
- 12 Ako vladalac poslua rije laljivu, sve mu sluge postaju opake.**
If a ruler listens to lies, All of his officials are wicked.
A ruler who is attending to lying words, All his ministers [are] wicked.
- 13 Siromah se i guliko 媽 a susreu: Jahve obojici prosvjetljuje o i.**
The poor man and the oppressor have this in common: Yahweh gives sight to the eyes of both.
The poor and the man of frauds have met together, Jehovah is enlightening the eyes of them both.
- 14 Kralj koji sudi siromasima po istini ima prijesto vrst dovijeka.**
The king who fairly judges the poor, His throne shall be established forever.
a king that is judging truly the poor, His throne for ever is established.
- 15 iba i ukor podaruju mudrost, a razuzdan mladi sramoti majku svoju.**
The rod of correction gives wisdom, But a child left to himself causes shame to his mother.
A rod and reproof give wisdom, And a youth let away is shaming his mother.
- 16 Kad se mnoe opaki, mnoi se i grijeh, ali pravednici promatraju propast njihovu.**
When the wicked increase, sin increases; But the righteous will see their downfall.
In the multiplying of the wicked transgression multiplieth, And the righteous on their fall do look.
- 17 Ukori sina svoga, i zadovoljit e te i dati radost dui tvojoj.**
Correct your son, and he will give you peace; Yes, he will bring delight to your soul.
Chastise thy son, and he giveth thee comfort, Yea, he giveth delights to thy soul.
- 18 Kad objave nema, narod se razuzda, a blago onome tko se dr 曠 i Zakona!**
Where there is no revelation, the people cast off restraint; But one who keeps the law is blessed.
Without a Vision is a people made naked, And whoso is keeping the law, O his

- 19 Samim se rijeima sluga ne popravlja, jer se ne pokorava iako umom shva a.**
A servant can't be corrected by words. Though he understands, yet he will not respond.
By words a servant is not instructed though he understand, And there is nothing answering.
- 20 Jesi li vidio ovjeka brza na rije ima? I bezumnik ima vie nade nego on.**
Do you see a man who is hasty in his words? There is more hope for a fool than for him.
Thou hast seen a man hasty in his words! More hope of a fool than of him.
- 21 Tko mazi slugu svoga od djetinjstva bit e mu poslije neposluan.**
He who pampers his servant from youth Will have him become a son in the end.
Whoso is bringing up his servant delicately, from youth, [At] his latter end also he is continuator.
- 22 Gnjevljiv ovjek zamee sva u, a naprasit ovjek po ini mnoge grijehe.**
An angry man stirs up strife, And a wrathful man abounds in sin.
An angry man stirreth up contention, And a furious man is multiplying transgression.
- 23 Oholost ponizuje ovjeka, a ponizan duhom postie asti.**
A man's pride brings him low, But one who is of a lowly spirit gains honor.
The pride of man humbleth him, And humility of spirit upholdeth honour.
- 24 Tko s lupeom plijen dijeli, mrzi sebe samog: uje proklinjanje i nita ne otkriva.**
Whoever is an accomplice of a thief is an enemy of his own soul. He takes an oath, but dares not testify.
Whoso is sharing with a thief is hating his own soul, Execration he heareth, and telleth not.
- 25 Strah ovjeku postavlja zamku, a tko se uzda u Jahvu, nalazi okrilje.**
The fear of man proves to be a snare, But whoever puts his trust in Yahweh is kept safe.
Fear of man causeth a snare, And the confident in Jehovah is set on high.
- 26 Mnogi trae milost vladaoevu, ali Jahve dijeli pravdu svakome.**
Many seek the ruler's favor, But a man's justice comes from Yahweh.
Many are seeking the face of a ruler, And from Jehovah [is] the judgment of each.
- 27 Nepravednik je mrzak pravednicima, a pravednik je mrzak opakima.**
A dishonest man detests the righteous, And the upright in their ways detest the wicked.
An abomination to the righteous [is] the perverse man, And an abomination to the wicked [is] the upright in the way!

1 Rije i Agura, sina Jakeova, iz Mase; proroanstvo njegovo za Itiela, za Itiela i Ukala.

The words of Agur the son of Jakeh, the oracle: The man says to Ithiel, To Ithiel and Ucal:

**Words of a Gatherer, son of an obedient one, the declaration, an affirmation of the man: --
I have wearied myself [for] God, I have wearied myself [for] God, and am consumed.**

2 Da, preglup sam da bih bio ovjek i nemam razbora ovje jeg.

**"Surely I am the most ignorant man, And don't have a man's understanding.
For I am more brutish than any one, And have not the understanding of a man.**

3 Ne stekoh mudrosti i ne poznajem znanosti svetih!

**I have not learned wisdom, Neither do I have the knowledge of the Holy One.
Nor have I learned wisdom, Yet the knowledge of Holy Ones I know.**

4 Tko uzae na nebo i si e? Tko uhvati vjetar u ake svoje? Tko sabra vode u plat svoj? Tko postavi krajeve zemaljske? Kako se zove i kako mu se zove sin? Zna li?

Who has ascended up into heaven, and descended? Who has gathered the wind in his fists? Who has bound the waters in his garment? Who has established all the ends of the earth? What is his name, and what is his son's name, if you know?

Who went up to heaven, and cometh down? Who hath gathered the wind in his fists? Who hath bound waters in a garment? Who established all ends of the earth? What [is] His name? and what His son's name? Surely thou knowest!

5 Svaka je Boja rije prokuana, □tit onima koji se u nj uzdaju.

**"Every word of God is flawless. He is a shield to those who take refuge in him.
Every saying of God [is] tried, A shield He [is] to those trusting in Him.**

6 Ne dodaji nita njegovim rijeima, da te ne prekori i ne smatra laljivim.

**Don't you add to his words, Lest he reprove you, and you be found a liar.
Add not to His words, lest He reason with thee, And thou hast been found false.**

7 Za dvoje te molim, ne uskrati mi, dok ne umrem:

**"Two things I have asked of you; Don't deny me before I die:
Two things I have asked from Thee, Withhold not from me before I die.**

8 udalji od mene licemjernu i la^媽nu rije; ne daj mi siromatva ni bogatstva: hrani me kruhom mojim dostatnim;

Remove far from me falsehood and lies. Give me neither poverty nor riches. Feed me with the food that is needful for me;

Vanity and a lying word put far from me, Poverty or wealth give not to me, Cause me to eat the bread of my portion,

9 ina e bih, presitivi se, zatajio tebe i rekao: "Tko je Jahve?" Ili bih, osiromaivi, krao i oskvrnio ime Boga svojega.

Lest I be full, deny you, and say, `Who is Yahweh?` Or lest I be poor, and steal, And so dishonor the name of my God.

Lest I become satiated, and have denied, And have said, `Who [is] Jehovah?` And lest I be poor, and have stolen, And have laid hold of the name of my God.

10 Ne klevetaj slugu gospodaru njegovu, jer bi te mogao kleti i ti morao okajati.

"Don't slander a servant to his master, Lest he curse you, and you be held guilty.

Accuse not a servant unto his lord, Lest he disesteem thee, and thou be found guilty.

11 Ima izrod koji kune oca svoga i ne blagoslivlje majke svoje!

There is a generation that curses their father, And doesn't bless their mother.

A generation [is], that lightly esteemeth their father, And their mother doth not bless.

12 Izrod koji za se misli da je ist, a od kala svojeg nije opran!

There is a generation that is pure in their own eyes, Yet are not washed from their filthiness.

A generation -- pure in their own eyes, But from their own filth not washed.

13 Izrod uznositih o iju koji visoko die svoje trepavice!

There is a generation, oh how lofty are their eyes! Their eyelids are lifted up.

A generation -- how high are their eyes, Yea, their eyelids are lifted up.

14 Izrod komu su zubi maevi i o njaci noevi da prodiru nesretnike na zemlji i siromahe meu ljudima!

There is a generation whose teeth are like swords, And their jaws like knives, To devour the poor from the earth, and the needy from among men.

A generation -- swords [are] their teeth, And knives -- their jaw-teeth, To consume the poor from earth, And the needy from [among] men.

15 Pijavica ima dvije k eri: "Daj! Daj!" Postoje tri stvari nezasitne i etiri koje ne kau: "Dosta!"

"The leach has two daughters: `Give, give.` "There are three things that are never satisfied; Four that don't say, `Enough:`

To the leech [are] two daughters, `Give, give, Lo, three things are not satisfied, Four have not said `Sufficiency;`

16 Carstvo smrti, jalova utroba, zemlja nikad gasna vode i vatra koja nikad ne ka□e:

Sheol, the barren womb; The earth that is not satisfied with water; The fire that doesn't say, `Enough;`

Sheol, and a restrained womb, Earth -- it [is] not satisfied [with] water, And fire -- it hath not said, `Sufficiency,`

- 17** Oko koje se ruga ocu i odrie posluh majci iskljuvat e potoni gavrani i izjesti mladi orlovi.
 And the eye that mocks at his father, And scorns obedience to his mother: The ravens of the valley shall pick it out, The young eagles shall eat it.
 An eye that mocketh at a father, And despiseth to obey a mother, Dig it out do ravens of the valley, And eat it do young eagles.
- 18** Troje mi je nedoku ivo, a etvrto ne razumijem:
 "There are three things which are too amazing for me, Four which I don't understand:
 Three things have been too wonderful for me, Yea, four that I have not known:
- 19** put orlov po nebu, put zmijin po stijeni, put la in posred mora i put mukarev djevojci.
 The way of an eagle in the air; The way of a serpent on a rock; The way of a ship in the midst of the sea; And the way of a man with a maiden.
 The way of the eagle in the heavens, The way of a serpent on a rock, The way of a ship in the heart of the sea, And the way of a man in youth.
- 20** Takav je put preljubnice: najede se, obrie usta i veli: "Nisam sagrije 蜥ila."
 So is the way of an adulterous woman: She eats and wipes her mouth, And says, `I have done nothing wrong.`
 So -- the way of an adulterous woman, She hath eaten and hath wiped her mouth, And hath said, `I have not done iniquity.`
- 21** Od troga se zemlja ljulja, a etvrtoga ne moe podnijeti:
 "For three things the earth tremble, And under four, it can't bear up:
 For three things hath earth been troubled, And for four -- it is not able to bear:
- 22** od roba kad postane kralj i kad se prostak kruha nasiti,
 For a servant when he is king; A fool when he is filled with food;
 For a servant when he reigneth, And a fool when he is satisfied with bread,
- 23** od pu 蜥tenice kad se uda i slukinje kad istisne svoju gospodaricu.
 For an unloved woman when she is married; And a handmaid who is heir to her mistress.
 For a hated one when she ruleth, And a maid-servant when she succeedeth her mistress.
- 24** etvero je maleno na zemlji, ali mudrije od mudraca:
 "There are four things which are little on the earth, But they are exceeding wise:
 Four [are] little ones of earth, And they are made wiser than the wise:
- 25** mravi, nejadi stvorovi, koji sebi ljeti spremaju hranu;
 The ants are not a strong people, Yet they provide their food in the summer;
 The ants [are] a people not strong, And they prepare in summer their food,

- 26 jazavci, stvorovi bez mo i, to u stijeni grade sebi stan;
The conies are but a feeble folk, Yet make they their houses in the rocks;
Conies [are] a people not strong, And they place in a rock their house,**
- 27 skakavci, koji nemaju kralja, a svi idu u poretku;
The locusts have no king, Yet they advance in ranks;
A king there is not to the locust, And it goeth out -- each one shouting,**
- 28 guter, to se rukama hvata, a prodire u kraljevske palae.
You can catch a lizard with your hands, Yet she is in kings` palaces.
A spider with two hands taketh hold, And is in the palaces of a king.**
- 29 Troje ima lijep korak, a etvero lijepo hodi:
"There are three things which are stately in their march, Four which are stately in going:
Three there are going well, Yea, four are good in going:**
- 30 lav, junak meu zvijerima, koji ni pred kim ne uzmi e;
The lion, which is mightiest among animals, And doesn` t turn away for any;
An old lion -- mighty among beasts, That turneth not back from the face of any,**
- 31 pijetao to se odvano ee me u kokoima; jarac koji vodi stado; i kralj sa svojom vojskom.
The greyhound, the male goat also; And the king against whom there is no rising up.
A girt one of the loins, or a he-goat, And a king -- no rising up with him.**
- 32 Ako si ludovao oholei se ili to svjesno inio, stavi ruku na usta.
"If you have done foolishly in lifting up yourself, Or if you have thought evil, Put your
hand over your mouth.
If thou hast been foolish in lifting up thyself, And if thou hast devised evil -- hand to**
- 33 Kad se mlijeko mete, izlazi maslac; kad se nos pritisne, pote e krv; kad se srdba potisne,
dobiva se spor.
For as the churning of milk brings forth butter, And the wringing of the nose brings forth
blood; So the forcing of wrath brings forth strife."
For the churning of milk bringeth out butter, And the wringing of the nose bringeth out
blood, And the forcing of anger bringeth out strife!**
- 1 Rije Lemuela, kralja Mase, kojima ga je u ila majka njegova.
The words of king Lemuel; the oracle which his mother taught him.
Words of Lemuel a king, a declaration that his mother taught him:**

- 2 Ne, sine moj! Ne, sine srca mog! Ne, sine zavjeta mojih!**
"Oh, my son!" Oh, son of my womb! Oh, son of my vows!
`What, my son? and what, son of my womb? And what, son of my vows?
- 3 Ne daj snage svoje enama ni putova svojih zatiraima kraljeva.**
Don` t give your strength to women, Nor your ways to that which destroys kings.
Give not to women thy strength, And thy ways to wiping away of kings.
- 4 Nije za kraljeve, Lemuele, ne pristaje kraljevima vino piti, ni glavarima pi e opojno,**
It is not for kings, Lemuel; it is not for kings to drink wine; Nor for princes to say, `Where is strong drink?`
Not for kings, O Lemuel, Not for kings, to drink wine, And for princes a desire of strong drink.
- 5 da u piu ne zaborave zakona i prevrnu pravo nevoljnicima.**
Lest they drink, and forget the law, And pervert the justice due to anyone who is afflicted.
Lest he drink, and forget the decree, And change the judgment of any of the sons of affliction.
- 6 Dajte estoko pi e onomu koji e propasti i vino ovjeku komu je gorina u dui:**
Give strong drink to him who is ready to perish; And wine to the bitter in soul:
Give strong drink to the perishing, And wine to the bitter in soul,
- 7 on e piti i zaboraviti svoju bijedu i nee se vie sje ati svoje nevolje.**
Let him drink, and forget his poverty, And remember his misery no more.
He drinketh, and forgetteth his poverty, And his misery he remembereth not again.
- 8 Otvaraj usta svoja za nijemoga i za pravo sviju nesretnika to propadaju.**
Open your mouth for the mute, In the cause of all who are left desolate.
Open thy mouth for the dumb, For the right of all sons of change.
- 9 Otvaraj usta svoja, sudi pravedno i pribavi pravo siromahu i nevoljniku.**
Open your mouth, judge righteously, And serve justice to the poor and needy."
Open thy mouth, judge righteously, Both the cause of the poor and needy!
- 10 Tko e na i enu vrsnu? Vie vrijedi ona nego biserje.**
Who can find a worthy woman? For her price is far above rubies.
A woman of worth who doth find? Yea, far above rubies [is] her price.

- 11 Muevljevo se srce uzda u nju i blagom nee oskudijevati.**
The heart of her husband trusts in her. He shall have no lack of gain.
The heart of her husband hath trusted in her, And spoil he lacketh not.
- 12 Ona mu ini dobro, a ne zlo, u sve dane vijeka svojeg.**
She does him good, and not harm, All the days of her life.
She hath done him good, and not evil, All days of her life.
- 13 Pribavlja vunu i lan i vjeto radi rukama marnim.**
She seeks wool and flax, And works eagerly with her hands.
She hath sought wool and flax, And with delight she worketh [with] her hands.
- 14 Ona je kao laa trgova ka: izdaleka donosi kruh svoj.**
She is like the merchant ships. She brings her bread from afar.
She hath been as ships of the merchant, From afar she bringeth in her bread.
- 15 Jo za noi ona ustaje, hrani svoje uku ane i odreuje posao slukinjama svojim.**
She rises also while it is yet night, Gives food to her household, And their task to her servant girls.
Yea, she riseth while yet night, And giveth food to her household, And a portion to her damsels.
- 16 Opazi li polje, kupi ga; plodom svojih ruku sadi vinograd.**
She considers a field, and buys it. With the fruit of her hands, she plants a vineyard.
She hath considered a field, and taketh it, From the fruit of her hands she hath planted a vineyard.
- 17 Opasuje snagom bedra svoja i ivo mi e rukama.**
She girds her loins with strength, And makes her arms strong.
She hath girded with might her loins, And doth strengthen her arms.
- 18 Vidi kako joj posao napreduje: nou joj se ne gasi svjetiljka.**
She perceives that her merchandise is profitable. Her lamp doesn't go out by night.
She hath perceived when her merchandise [is] good, Her lamp is not extinguished in the night.
- 19 Rukama se maa preslice i prstima drži vreteno.**
She lays her hands to the distaff, And her hands hold the spindle.
Her hands she hath sent forth on a spindle, And her hands have held a distaff.

20 Siromahu dlan svoj otvara, ruke prua nevoljnicima.

**She stretches out her hand to the poor; Yes, she reaches forth her hands to the needy.
Her hand she hath spread forth to the poor, Yea, her hands she sent forth to the needy.**

21 Ne boji se snijega za svoje ukuane, jer sva eljad ima po dvoje haljine.

She is not afraid of the snow for her household; For all her household are clothed with scarlet.

She is not afraid of her household from snow, For all her household are clothed [with] scarlet.

22 Sama sebi ije pokriva, odijeva se lanom i purpurom.

**She makes for herself carpets of tapestry. Her clothing is fine linen and purple.
Ornamental coverings she hath made for herself, Silk and purple [are] her clothing.**

23 Mu joj je slavan na Vratima, gdje sjedi sa starješinama zemaljskim.

**Her husband is respected in the gates, When he sits among the elders of the land.
Known in the gates is her husband, In his sitting with elders of the land.**

24 Platno tka i prodaje ga i pojase daje trgovcu.

**She makes linen garments and sells them, And delivers sashes to the merchant.
Linen garments she hath made, and selleth, And a girdle she hath given to the merchant.**

25 Odjevena je snagom i dostojanstvom, pa se smije danu buduem.

**Strength and dignity are her clothing. She laughs at the time to come.
Strength and honour [are] her clothing, And she rejoiceth at a latter day.**

26 Svoja usta mudro otvara i poboan joj je nauk na jeziku.

**She opens her mouth with wisdom. The law of kindness is on her tongue.
Her mouth she hath opened in wisdom, And the law of kindness [is] on her tongue.**

27 Na vladanje pazi uku ana i ne jede kruha besposlice.

**She looks well to the ways of her household, And doesn't eat the bread of idleness.
She [is] watching the ways of her household, And bread of sloth she eateth not.**

28 Sinovi njezini podiu se i sretnom je nazivaju, i mu njezin hvali je:

**Her children rise up and call her blessed. Her husband also praises her:
Her sons have risen up, and pronounce her happy, Her husband, and he praiseth her,**

29 "Mnoge su ene bile vrsne, ali ti ih sve nadmauje."

"Many women do noble things, But you excel them all."

`Many [are] the daughters who have done worthily, Thou hast gone up above them all.`

- 30 Lana je ljupkost, tata je ljepota: ena sa strahom Gospodnjim zasluuje hvalu.
Charm is deceitful, and beauty is vain; But a woman who fears Yahweh, she shall be praised.
The grace [is] false, and the beauty [is] vain, A woman fearing Jehovah, she may boast herself.**
- 31 Plod joj dajte ruku njezinih i neka je na Vratima hvale djela njezina!
Give her of the fruit of her hands; Let her works praise her in the gates.
Give ye to her of the fruit of her hands, And her works do praise her in the gates!**
- 1 Misli Propovjednika, Davidova sina, kralja u Jeruzalemu.
The words of the Preacher, the son of David, king in Jerusalem:
Words of a preacher, son of David, king in Jerusalem:**
- 2 Ispraznost nad ispraznou, veli Propovjednik, ispraznost nad isprazno u, sve je ispraznost!
"Vanity of vanities," says the Preacher; "Vanity of vanities, all is vanity."
Vanity of vanities, said the Preacher, Vanity of vanities: the whole [is] vanity.**
- 3 Kakva je korist ovjeku od svega truda njegova kojim se trudi pod suncem?
What does man gain from all his labor in which he labors under the sun?
What advantage [is] to man by all his labour that he laboureth at under the sun?**
- 4 Jedan narataj odlazi, drugi dolazi, a zemlja uvijek ostaje.
One generation goes, and another generation comes; but the earth remains forever.
A generation is going, and a generation is coming, and the earth to the age is standing.**
- 5 Sunce izlazi, sunce zalazi i onda hiti svojem mjestu odakle izlazi.
The sun also rises, and the sun goes down, and hurries to its place where it rises.
Also, the sun hath risen, and the sun hath gone in, and unto its place panting it is rising there.**
- 6 Vjetar puše na jug i okree se na sjever, kovitla sad ovamo sad onamo i vra a se u novom vrtlogu.
The wind goes toward the south, and turns around to the north. It turns around continually as it goes, and the wind returns again to its courses.
Going unto the south, and turning round unto the north, turning round, turning round, the wind is going, and by its circuits the wind hath returned.**

- 7 Sve rijeke teku u more i more se ne prepunja; odakle teku rijeke, onamo se vraaju da ponovo po nu svoj tok.**

All the rivers run into the sea, yet the sea is not full. To the place where the rivers flow, there they flow again.

All the streams are going unto the sea, and the sea is not full; unto a place whither the streams are going, thither they are turning back to go.

- 8 Sve je muno. Nitko ne moe re i da se oi nisu do sita nagledale i ui dovoljno naslu^昕ale.**

All things are full of weariness beyond uttering. The eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing.

All these things are wearying; a man is not able to speak, the eye is not satisfied by seeing, nor filled is the ear from hearing.

- 9 to je bilo, opet e biti, i to se inilo, opet e se initi, i nema nita novo pod suncem.**

That which has been is that which shall be; and that which has been done is that which shall be done: and there is no new thing under the sun.

What [is] that which hath been? it [is] that which is, and what [is] that which hath been done? it [is] that which is done, and there is not an entirely new thing under the sun.

- 10 Ima li ita o emu bi se moglo re i: "Gle, ovo je novo!" Sve je ve davno prije nas postojalo.**

Is there a thing of which it may be said, "Behold, this is new?" It has been long ago, in the ages which were before us.

There is a thing of which [one] saith: `See this, it [is] new!` already it hath been in the ages that were before us!

- 11 Samo, od prolosti ne ostade ni spomena, kao ^暁to ni u budunosti ne e biti sjeanja na ono to e poslije doi.**

There is no memory of the former; neither shall there be any memory of the latter that are to come, among those that shall come after.

There is not a remembrance of former [generations]; and also of the latter that are, there is no remembrance of them with those that are at the last.

- 12 Ja, Propovjednik, bijah kralj nad Izraelom u Jeruzalemu.**

I, the Preacher, was king over Israel in Jerusalem.

I, a preacher, have been king over Israel in Jerusalem.

- 13 I trudih se da mudro u istraim i dokuim sve to biva pod nebom; o, kako mu nu zadau zadade Bog sinovima ljudskim.**

I applied my heart to seek and to search out by wisdom concerning all that is done under the sky. It is a heavy burden that God has given to the sons of men to be afflicted with.

And I have given my heart to seek and to search out by wisdom concerning all that hath been done under the heavens. It [is] a sad travail God hath given to the sons of man to be humbled by it.

14 Vidjeh sve to se ini pod suncem: kakve li ispraznosti i puste tlapnje!

I have seen all the works that are done under the sun; and, behold, all is vanity and a chasing after wind.

I have seen all the works that have been done under the sun, and lo, the whole [is] vanity and vexation of spirit!

15 to je krivo, ne moe se ispraviti; ega nema, izbrojiti se ne moe.

That which is crooked can't be made straight; and that which is lacking can't be counted.

A crooked thing [one] is not able to make straight, and a lacking thing is not able to be numbered.

16 Rekoh onda sam sebi: "Gle, stekao sam ve u mudrost nego bilo tko od mojih prethodnika u Jeruzalemu. Duh moj sabrao je golemu mudrost i znanje."

I said to myself, "Behold, I have obtained for myself great wisdom above all who were before me in Jerusalem. Yes, my heart has had great experience of wisdom and knowledge."

I -- I spake with my heart, saying, `I, lo, I have magnified and added wisdom above every one who hath been before me at Jerusalem, and my heart hath seen abundantly wisdom and knowledge.

17 Mudrost pomnjivo prouih, a tako i glupost i ludost, ali sam spoznao da je to pusta tlapnja.

I applied my heart to know wisdom, and to know madness and folly. I perceived that this also was a chasing after wind.

And I give my heart to know wisdom, and to know madness and folly: I have known that even this [is] vexation of spirit;

18 Mnogo mudrosti - mnogo jada; to vi^še znanja, to vie boli.

For in much wisdom is much grief; and he who increases knowledge increases sorrow. for, in abundance of wisdom [is] abundance of sadness, and he who addeth knowledge addeth pain.`

1 Tad rekoh u srcu svom: "Daj da okuam uitak i vidim to naslada prua" - ali gle: i to je ispraznost!

I said in my heart, "Come now, I will test you with mirth: therefore enjoy pleasure;" and, behold, this also was vanity.

I said in my heart, `Pray, come, I try thee with mirth, and look thou on gladness;` and lo, even it [is] vanity.

2 O smijehu rekoh: "Ludost je"; o uitku: "emu valja?"

I said of laughter, "It is foolishness;" and of mirth, "What does it accomplish?"

Of laughter I said, `Foolish!` and of mirth, `What [is] this it is doing?`

- 3 Odlu ih tijelo krijepiti vinom, a srce posvetiti mudrosti; poeljih prigrliti i ludost, kako bih spoznao usreava li ljude ono to pod nebesima ine za izbrojenih dana svojega ivota.**

I searched in my heart how to cheer my flesh with wine, my heart yet guiding me with wisdom, and how to lay hold of folly, until I might see what it was good for the sons of men that they should do under heaven all the days of their lives.

I have sought in my heart to draw out with wine my appetite, (and my heart leading in wisdom), and to take hold on folly till that I see where [is] this -- the good to the sons of man of that which they do under the heavens, the number of the days of their lives.

- 4 Uinih velika djela: sazidah sebi pala e, zasadih vinograde;**

I made myself great works. I built myself houses. I planted myself vineyards.

I made great my works, I builded for me houses, I planted for me vineyards.

- 5 uredih perivoje i vonjake, nasadih u njima vo ke svakojake.**

I made myself gardens and parks, and I planted trees in them of all kinds of fruit.

I made for me gardens and paradises, and I planted in them trees of every fruit.

- 6 Nainih jezera da plodna sadita natapam.**

I made myself pools of water, to water therefrom the forest where trees were reared.

I made for me pools of water, to water from them a forest shooting forth trees.

- 7 Nakupovah robova i robinja, imadoh i sluge doma e, a tako i stada krupne i sitne stoke vie no itko prije mene u Jeruzalemu.**

I bought men-servants and maid-servants, and had servants born in my house. I also had great possessions of herds and flocks, above all who were before me in Jerusalem;

I got men-servants, and maid-servants, and sons of the house were to me; also, I had much substance -- herd and flock -- above all who had been before me in Jerusalem.

- 8 Nagomilah srebro i zlato i blago kraljeva i pokrajina, nabavih pjevae i pjeva ice i svakoga raskoja ljudskog, sve krinju na krinji.**

I also gathered silver and gold for myself, and the treasure of kings and of the provinces. I got myself men-singers and women-singers, and the delights of the sons of men -- musical instruments, and that of all sorts.

I gathered for me also silver and gold, and the peculiar treasure of kings and of the provinces. I prepared for me men-singers and women-singers, and the luxuries of the sons of man -- a wife and wives.

- 9 I postadoh tako velik, vei no bilo tko prije mene u Jeruzalemu; a nije me ni mudrost moja ostavila.**

So I was great, and increased more than all who were before me in Jerusalem. My wisdom also remained with me.

And I became great, and increased above every one who had been before me in Jerusalem; also, my wisdom stood with me.

- 10** I to god su mi o i poeljele, nisam im uskratio, niti branih srcu svojemu kakva veselja, ve se srce moje veselilo svakom trudu mojem, i takva bi nagrada svakom mojem naporu.
Whatever my eyes desired, I didn't keep from them. I didn't withhold my heart from any joy, for my heart rejoiced because of all my labor, and this was my portion from all my labor.

And all that mine eyes asked I kept not back from them; I withheld not my heart from any joy, for my heart rejoiced because of all my labour, and this hath been my portion, from all my labour,

- 11** A onda razmotrih sva svoja djela, sve napore to uložih da do njih doem - i gle, sve je to opet ispraznost i pusta tlapnja! I nita nema valjano pod suncem.

Then I looked at all the works that my hands had worked, and at the labor that I had labored to do; and, behold, all was vanity and a chasing after wind, and there was no profit under the sun.

and I have looked on all my works that my hands have done, and on the labour that I have laboured to do, and lo, the whole [is] vanity and vexation of spirit, and there is no advantage under the sun!

- 12** Okrenuh zatim misao svoju mudrosti, gluposti i ludosti. to, na priliku, ini kraljev nasljednik? Ono to je ve u injeno.

I turned myself to consider wisdom, madness, and folly: for what can the king's successor do? Just that which has been done long ago.

And I turned to see wisdom, and madness, and folly, but what [is] the man who cometh after the king? that which [is] already -- they have done it!

- 13** I spoznah da je bolja mudrost od ludosti, kao to je svjetlost bolja od tame.

Then I saw that wisdom excels folly, as far as light excels darkness.

And I saw that there is an advantage to wisdom above folly, like the advantage of the light above the darkness.

- 14** Mudracu su oi u glavi, a bezumnik luta u tami. Ali tako er znam da obojicu stie ista kob.

The wise man's eyes are in his head, and the fool walks in darkness -- and yet I perceived that one event happens to them all.

The wise! -- his eyes [are] in his head, and the fool in darkness is walking, and I also knew that one event happeneth with them all;

- 15** Zato rekoh u sebi: "Kakva je sudbina luaku, takva je i meni. emu onda udjeti za mudrou?" I rekoh u srcu: "I to je ispraznost!"

Then said I in my heart, "As it happens to the fool, so will it happen even to me; and why was I then more wise?" Then said I in my heart that this also is vanity.

and I said in my heart, `As it happeneth with the fool, it happeneth also with me, and why am I then more wise?` And I spake in my heart, that also this [is] vanity:

- 16 Jer trajna spomena nema ni mudru ni bezumniku: obojicu e poslije nekog vremena prekriti zaborav! I, jao, mudrac mora umrijeti kao i bezumnik.**

For of the wise man, even as of the fool, there is no memory for ever, seeing that in the days to come all will have been long forgotten. Indeed, the wise man must die just like the fool!

That there is no remembrance to the wise -- with the fool -- to the age, for that which [is] already, [in] the days that are coming is all forgotten, and how dieth the wise? with the fool!

- 17 Omrznuhivot, jer mi se uini mu nim sve to se zbiva pod suncem: sve je ispraznost i pusta tlapnja.**

So I hated life, because the work that is worked under the sun was grievous to me; for all is vanity and a chasing after wind.

And I have hated life, for sad to me [is] the work that hath been done under the sun, for the whole [is] vanity and vexation of spirit.

- 18 Zamrzih sve za to sam se pod suncem trudio i to sad ostavljam svome nasljedniku.**

I hated all my labor in which I labored under the sun, seeing that I must leave it to the man who comes after me.

And I have hated all my labour that I labour at under the sun, because I leave it to a man who is after me.

- 19 Tko zna hoe li on biti mudar ili lud? Pa ipak on e biti gospodar sve moje muke u koju uloih sav svoj napor i mudrost pod suncem. I to je ispraznost.**

Who knows whether he will be a wise man or a fool? Yet he will have rule over all of my labor in which I have labored, and in which I have showed myself wise under the sun. This also is vanity.

And who knoweth whether he is wise or foolish? yet he doth rule over all my labour that I have laboured at, and that I have done wisely under the sun! this also [is] vanity.

- 20 I stao sam srcem ojavati zbog velikog napora kojim sam se trudio pod suncem.**

Therefore I began to cause my heart to despair concerning all the labor in which I had labored under the sun.

And I turned round to cause my heart to despair concerning all the labour that I laboured at under the sun.

- 21 Jer ovjek se trudi mudro i umjeno i uspjeno, pa sve to mora ostaviti u batinu drugomu koji se oko toga nije uope trudio. I to je ispraznost i velika nevolja.**

For there is a man whose labor is with wisdom, with knowledge, and with skillfulness; yet he shall leave it for his portion to a man who has not labored therein. This also is vanity and a great evil.

For there is a man whose labour [is] in wisdom, and in knowledge, and in equity, and to a man who hath not laboured therein he giveth it -- his portion! Even this [is] vanity and a great evil.

22 Jer to on dobiva za sav svoj napor i trud koji je pod suncem podnio?

For what has a man of all his labor, and of the striving of his heart, in which he labors under the sun?

For what hath been to a man by all his labour, and by the thought of his heart that he laboured at under the sun?

23 Jer svi su njegovi dani doista mukotrpní, poslovi mu puni brige; ak ni nou ne miruje srce njegovo. I to je ispraznost.

For all his days are sorrows, and his travail is grief; yes, even in the night his heart takes no rest. This also is vanity.

For all his days are sorrows, and his travail sadness; even at night his heart hath not lain down; this also [is] vanity.

24 Nema ovjeku druge sree ve jesti i piti i biti zadovoljan svojim poslom. I to je, vidim, dar Boje ruke.

There is nothing better for a man than that he should eat and drink, and make his soul enjoy good in his labor. This also I saw, that it is from the hand of God.

There is nothing good in a man who eateth, and hath drunk, and hath shewn his soul good in his labour. This also I have seen that it [is] from the hand of God.

25 Jer tko bi mogao jesti, tko li nezadovoljan biti, osim po njemu.

For who can eat, or who can have enjoyment, more than I?

For who eateth and who hasteth out more than I?

26 Mudrost, spoznaju, radost on daruje onom tko mu je po volji, a greniku namee zada u da sabira i skuplja za onoga tko je po volji Bogu. I to je ispraznost i pusta tlapnja.

For to the man who pleases him, God gives wisdom, knowledge, and joy; but to the sinner he gives travail, to gather and to heap up, that he may give to him who pleases God. This also is vanity and a chasing after wind.

For to a man who [is] good before Him, He hath given wisdom, and knowledge, and joy; and to a sinner He hath given travail, to gather and to heap up, to give to the good before God. Even this [is] vanity and vexation of spirit.

1 Sve ima svoje doba i svaki posao pod nebom svoje vrijeme.

For everything there is a season, and a time for every purpose under heaven:

To everything -- a season, and a time to every delight under the heavens:

2 Vrijeme raanja i vrijeme umiranja; vrijeme sa enja i vrijeme upanja posa enog.

A time to be born, And a time to die; A time to plant, And a time to pluck up that which is planted;

A time to bring forth, And a time to die. A time to plant, And a time to eradicate the planted.

- 3 Vrijeme ubijanja i vrijeme lijeenja; vrijeme ruenja i vrijeme gra enja.**
A time to kill, And a time to heal; A time to break down, And a time to build up;
A time to slay, And a time to heal, A time to break down, And a time to build up.
- 4 Vrijeme plaa i vrijeme smijeha; vrijeme tugovanja i vrijeme plesanja.**
A time to weep, And a time to laugh; A time to mourn, And a time to dance;
A time to weep, And a time to laugh. A time to mourn, And a time to skip.
- 5 Vrijeme bacanja kamenja i vrijeme sabiranja kamenja; vrijeme grljenja i vrijeme kad se ostavlja grljenje.**
A time to cast away stones, And a time to gather stones together; A time to embrace,
And a time to refrain from embracing;
A time to cast away stones, And a time to heap up stones. A time to embrace, And a time to be far from embracing.
- 6 Vrijeme traenja i vrijeme gubljenja; vrijeme uvanja i vrijeme odbacivanja.**
A time to seek, And a time to lose; A time to keep, And a time to cast away;
A time to seek, And a time to destroy. A time to keep, And a time to cast away.
- 7 Vrijeme deranja i vrijeme ijenja; vrijeme utnje i vrijeme govorenja.**
A time to tear, And a time to sew; A time to keep silence, And a time to speak;
A time to rend, And a time to sew. A time to be silent, And a time to speak.
- 8 Vrijeme ljubljenja i vrijeme mrnje; vrijeme rata i vrijeme mira.**
A time to love, And a time to hate; A time for war, And a time for peace.
A time to love, And a time to hate. A time of war, And a time of peace.
- 9 Koja je poslaniku korist od njegovih napora?**
What profit has he who works in that in which he labors?
What advantage hath the doer in that which he is labouring at?
- 10 Razmiljam o munoj zada i to je Bog zadade sinovima ljudskim.**
I have seen the burden which God has given to the sons of men to be afflicted with.
I have seen the travail that God hath given to the sons of man to be humbled by it.
- 11 Sve to on ini prikladno je u svoje vrijeme; ali iako je dopustio ovjeku uvid u vjekove, ovjek ne moe doku iti djela koja Boga ini od po etka do kraja.**
He has made everything beautiful in its time. He has also set eternity in their hearts, yet so that man can't find out the work that God has done from the beginning even to the end.
The whole He hath made beautiful in its season; also, that knowledge He hath put in their heart without which man findeth not out the work that God hath done from the beginning even unto the end.

12 Znam da nije druge sree ovjeku osim da se veseli i ini dobro za svojega ivota.

I know that there is nothing better for them than to rejoice, and to do good as long as they live.

I have known that there is no good for them except to rejoice and to do good during their life,

13 I kad ovjek jede i pije i uiva u svojem radu, i to je Boji dar.

Also that every man should eat and drink, and enjoy good in all his labor, is the gift of God. yea, even every man who eateth and hath drunk and seen good by all his labour, it [is] a gift of God.

14 I znam da sve to Bog ini, ini za stalno. Tome se nita dodati ne moe niti mu se moe oduzeti; a Bog ini tako da ga se boje.

I know that whatever God does, it shall be forever. Nothing can be added to it, nor anything taken from it; and God has done it, that men should fear before him.

I have known that all that God doth is to the age, to it nothing is to be added, and from it nothing is to be withdrawn; and God hath wrought that they do fear before Him.

15 to biva, ve bijae, i to e biti, ve je bilo; a Bog obnavlja to je prohujalo.

That which is has been long ago, and that which is to be has been long ago: and God seeks again that which is passed away.

What is that which hath been? already it is, and that which [is] to be hath already been, and God requireth that which is pursued.

16 Jo vidim kako pod suncem umjesto pravice vlada nepravda i umjesto pravednika zloinac.

Moreover I saw under the sun, in the place of justice, that wickedness was there; and in the place of righteousness, that wickedness was there.

And again, I have seen under the sun the place of judgment -- there [is] the wicked; and the place of righteousness -- there [is] the wicked.

17 Zato rekoh u sebi: "Bog e suditi i pravedniku i zloincu, jer ovdje ima vrijeme za svaku namjeru i in."

I said in my heart, "God will judge the righteous and the wicked; for there is a time there for every purpose and for every work."

I said in my heart, `The righteous and the wicked doth God judge, for a time [is] to every matter and for every work there.`

18 Jo rekoh u sebi: "Ljudi se ponaaju tako da Bog moe pokazati kakvi su uistinu, da su jedni drugima poput zvijeri."

I said in my heart, "As for the sons of men, God tests them, so that they may see that they themselves are like animals.

I said in my heart concerning the matter of the sons of man that God might cleanse them, so as to see that they themselves [are] beasts.

- 19 Jer zaista, kob ljudi i zvijeri jedna je te ista. Kako ginu oni, tako ginu i one; i diu jednakim dahom, i ovjek ni im ne nadmauje zvijer, jer sve je ispraznost.**

For that which happens to the sons of men happens to animals. Even one thing happens to them. As the one dies, so the other dies. Yes, they have all one breath; and man has no advantage over the animals: for all is vanity.

For an event [is to] the sons of man, and an event [is to] the beasts, even one event [is] to them; as the death of this, so [is] the death of that; and one spirit [is] to all, and the advantage of man above the beast is nothing, for the whole [is] vanity.

- 20 I jedni i drugi odlaze na isto mjesto; svi su postali od praha i u prah se vraaju.**

All go to one place. All are from the dust, and all turn to dust again.

The whole are going unto one place, the whole have been from the dust, and the whole are turning back unto the dust.

- 21 Tko zna da li dah ljudski uzlazi gore, a dah zvijeri silazi dolje k zemlji?**

Who knows the spirit of man, whether it goes upward, and the spirit of the animal, whether it goes downward to the earth?"

Who knoweth the spirit of the sons of man that is going up on high, and the spirit of the beast that is going down below to the earth?

- 22 Uvi am da ovjeku druge sre e nema osim radosti u svome djelu, jer to je ljudska sudbina. A tko e ga dovesti do toga da dozna to e biti poslije njega?**

Therefore I saw that there is nothing better, than that a man should rejoice in his works; for that is his portion: for who can bring him to see what will be after him?

And I have seen that there is nothing better than that man rejoice in his works, for it [is] his portion; for who doth bring him in to look on that which is after him?

- 1 Opet stadoh promatrati sva nasilja koja se ine pod suncem, i gle, suze potla enih, i nikog nema da ih utre; i nasilje iz tlaiteljske ruke, a zatitnika niotkuda.**

Then I returned and saw all the oppressions that are done under the sun: and, behold, the tears of those who were oppressed, and they had no comforter; and on the side of their oppressors there was power; but they had no comforter.

And I have turned, and I see all the oppressions that are done under the sun, and lo, the tear of the oppressed, and they have no comforter; and at the hand of their oppressors [is] power, and they have no comforter.

- 2 Zato sretnima smatram mrtve koji su ve pomrli; sretniji su od ivih to jo ive.**

Therefore I praised the dead who have been long dead more than the living who are yet alive.

And I am praising the dead who have already died above the living who are yet alive.

- 3 A od obojih je sretniji onaj koji jo nije postao, koji nije vidio zlih djela to se ine pod suncem.**

Yes, better than them both is him who has not yet been, who has not seen the evil work that is done under the sun.

And better than both of them [is] he who hath not yet been, in that he hath not seen the evil work that hath been done under the sun.

- 4 Nadalje iskusih da svaki napor i svaki uspjeh pribavlja ovjeku zavist njegova blinjeg. I to je ispraznost i pusta tlapnja.**

Then I saw all of labor and of achievement that is the envy of a man`s neighbor. This also is vanity and a striving after wind.

And I have seen all the labour, and all the benefit of the work, because for it a man is the envy of his neighbour. Even this [is] vanity and vexation of spirit.

- 5 Bezumnik prekrii ruke i izjeda sebe.**

The fool folds his hands together and ruins himself.

The fool is clasping his hands, and eating his own flesh:

- 6 Bolja je puna aka u miru nego obje pregrti muna rada i puste tlapnje.**

Better is a handful, with quietness, than two handfuls with labor and chasing after wind.

`Better [is] a handful [with] quietness, than two handfuls [with] labour and vexation of spirit.`

- 7 I jo jednu opazih ispraznost pod suncem:**

Then I returned and saw vanity under the sun.

And I have turned, and I see a vain thing under the sun:

- 8 ovjek potpun samac - bez sina, bez brata, i opet nema kraja njegovu trudu; oi mu se ne mogu nasititi blaga; a ne misli: za koga se mu im i uskraujem dobro sebi? I to je ispraznost i zla briga.**

There is one who is alone, and he has neither son nor brother. There no end to all of his labor, neither are his eyes satisfied with wealth. For whom then, do I labor, and deprive my soul of enjoyment? This also is vanity, yes, it is a miserable business.

There is one, and there is not a second; even son or brother he hath not, and there is no end to all his labour! His eye also is not satisfied with riches, and [he saith not], `For whom am I labouring and bereaving my soul of good?` This also is vanity, it is a sad travail.

- 9 Bolje je dvojici nego jednome, jer imaju bolju pla u za svoj trud.**

Two are better than one, because they have a good reward for their labor.

The two [are] better than the one, in that they have a good reward by their labour.

- 10** Padne li jedan, drugi e ga podi i; a teko jednomu! Ako padne, nema nikoga da ga
For if they fall, the one will lift up his fellow; but woe to him who is alone when he falls,
and doesn`t have another to lift him up.
For if they fall, the one raiseth up his companion, but wo to the one who falleth and there
is not a second to raise him up!
- 11** Pa ako se i spava udvoje, toplije je; a kako e se samac zagrijati?
Again, if two lie together, then they have warmth; but how can one keep warm alone?
Also, if two lie down, then they have heat, but how hath one heat?
- 12** I ako tko udari na jednoga, dvojica e mu se oprijeti; i trostruko se ue ne kida brzo.
If a man prevails against one who is alone, two shall withstand him; and a threefold cord
is not quickly broken.
And if the one strengthen himself, the two stand against him; and the threefold cord is not
hastily broken.
- 13** Bolji je mladi siromaan a mudar nego kralj star a lud, koji vi^še ne zna za savjet.
Better is a poor and wise youth than an old and foolish king who doesn`t know how to
receive admonition any more.
Better is a poor and wise youth than an old and foolish king, who hath not known to be
warned any more.
- 14** Jer mladi moe izi i iz tamnice i postati kraljem, iako se rodio kao prosjak u svom
kraljevstvu.
For out of prison he came forth to be king; yes, even in his kingdom he was born poor.
For from a house of prisoners he hath come out to reign, for even in his own kingdom he
hath been poor.
- 15** Opazih kako svi koji ive i hode pod suncem pristaju uz mladia, uz nastupnika koji ga
naslijedi.
I saw all the living who walk under the sun, that they were with the youth, the other, who
succeeded him.
I have seen all the living, who are walking under the sun, with the second youth who doth
stand in his place;
- 16** On stupa na elo bezbrojnih podanika i kasniji se narataji ne mogahu zbog njega
radovati. I to je zacijelo ispraznost i pusta tlapnja.
There was no end of all the people, even of all them over whom he was -- yet those who
come after shall not rejoice in him. Surely this also is vanity and a chasing after wind.
there is no end to all the people, to all who were before them; also, the latter rejoice not
in him. Surely this also is vanity and vexation of spirit.

- 1 Ne nagli ustima svojim i ne uri se s rijeima pred Bogom, jer je Bog na nebu, a ti si na zemlji; zato tedi svoje rije i.**

Guard your steps when you go to God`s house; for to draw near to listen is better than to give the sacrifice of fools, for they don`t know that they do evil.

Keep thy feet when thou goest unto a house of God, and draw near to hear rather than to give of fools the sacrifice, for they do not know they do evil.

- 2 San dolazi od mnogih briga, a lud govor od mnoštva rijei.**

Don`t be rash with your mouth, and don`t let your heart be hasty to utter anything before God; for God is in heaven, and you on earth. Therefore let your words be few.

Cause not thy mouth to hasten, and let not thy heart hasten to bring out a word before God, for God is in the heavens, and thou on the earth, therefore let thy words be few.

- 3 Kad zavjetuje □ togod Bogu, odmah to izvri, jer njemu nisu mili bezumnici. Zato ispuni svaki svoj zavjet.**

For as a dream comes with a multitude of cares, so a fool`s speech with a multitude of words.

For the dream hath come by abundance of business, and the voice of a fool by abundance of words.

- 4 Bolje je ne zavjetovati, nego zavjetovati a ne izvriti zavjeta.**

When you vow a vow to God, don`t defer to pay it; for he has no pleasure in fools. Pay that which you vow.

When thou vowest a vow to God, delay not to complete it, for there is no pleasure in fools; that which thou vowest -- complete.

- 5 Ne daj ustima svojim da te navode na grijeh i ne reci kasnije pred anelom da je bilo nehotice. Zato prua ti Bogu priliku da se srđi na rije tvoju i uniti djelo tvojih ruku?**

It is better that you should not vow, than that you should vow and not pay.

Better that thou do not vow, than that thou dost vow and dost not complete.

- 6 Koliko sanja, toliko i ispraznosti; mnogo rijei - isprazna tlapnja. Zato boj se Boga.**

Don`t allow your mouth to lead you into sin. Don`t protest before the messenger that this was a mistake. Why should God be angry at your voice, and destroy the work of your hands?

Suffer not thy mouth to cause thy flesh to sin, nor say before the messenger, that `it [is] an error,` why is God wroth because of thy voice, and hath destroyed the work of thy hands?

- 7 Ako vidi gdje tla e siromaha i gaze pravo i pravicu u zemlji, ne udi se tomu, jer nad visokim strai vi^ṣi, a nad njim najvii.**

For in the multitude of dreams there are vanities, and in many words: but you must fear God.

For, in the abundance of dreams both vanities and words abound; but fear thou God.

- 8 Korist zemlje je nada sve; i kralj ovisi o zemljitu.**

If you see the oppression of the poor, and the violent taking away of justice and righteousness in a district, don`t marvel at the matter: for one official is eyed by a higher one; and there are officials over them.

If oppression of the poor, and violent taking away of judgment and righteousness thou seest in a province, do not marvel at the matter, for a higher than the high is observing, and high ones [are] over them.

- 9 Tko novce ljubi, nikad ih dosta nema; tko bogatstvo ljubi, nikad mu dosta probitka. I to je ispraznost.**

Moreover the profit of the earth is for all. The king profits from the field.

And the abundance of a land is for all. A king for a field is served.

- 10 Gdje je mnogo bogatstva, mnogo je i gotovana, pa kakva je korist od toga gospodaru, osim to ga oima gleda?**

He who loves silver shall not be satisfied with silver; nor he who loves abundance, with increase: this also is vanity.

Whoso is loving silver is not satisfied [with] silver, nor he who is in love with stores [with] increase. Even this [is] vanity.

- 11 Sladak je dan radii, jeo malo ili mnogo, dok bogatstvo ne da bogata^ṣu zaspati.**

When goods increase, those who eat them are increased; and what advantage is there to its owner, except to feast on them with his eyes?

In the multiplying of good have its consumers been multiplied, and what benefit [is] to its possessor except the sight of his eyes?

- 12 I vidjeh teko zlo pod suncem: skupljeno blago to je na propast svojemu vlasniku.**

The sleep of a laboring man is sweet, whether he eats little or much; but the abundance of the rich will not allow him to sleep.

Sweet [is] the sleep of the labourer whether he eat little or much; and the sufficiency of the wealthy is not suffering him to sleep.

- 13 Jer zlom nezgodom propadne takvo bogatstvo te sinu to mu se rodi ne ostane nita.**

There is a grievous evil which I have seen under the sun: wealth kept by its owner to his harm.

There is a painful evil I have seen under the sun: wealth kept for its possessor, for his evil.

- 14** Gol je izaao iz utrobe majke svoje i tako e gol i oti i kakav je i doao; nita nema od svega svojeg truda da ponese.

Those riches perish by misfortune, and if he has fathered a son, there is nothing in his hand.

And that wealth hath been lost in an evil business, and he hath begotten a son and there is nothing in his hand!

- 15** I to je teko zlo to tako odlazi kako je i doao; pa kakva mu je korist to se u vjetar muio.

As he came forth from his mother`s womb, naked shall he go again as he came, and shall take nothing for his labor, which he may carry away in his hand.

As he came out from the belly of his mother, naked he turneth back to go as he came, and he taketh not away anything of his labour, that doth go in his hand.

- 16** Sve svoje dane ivi u tami, nevolji, brizi, bolesti i srd 螞bi.

This also is a grievous evil, that in all points as he came, so shall he go. And what profit does he have who labors for the wind?

And this also [is] a painful evil, just as he came, so he goeth, and what advantage [is] to him who laboreth for wind?

- 17** Ovo, stoga, zakljuujem: prava je sre a ovjeku jesti i piti i biti zadovoljan sa svim svojim trudom kojim se mui pod suncem za kratka vijeka koji mu je dao Bog, jer takva mu je sudbina dosu ena.

All his days he also eats in darkness, he is frustrated, and has sickness and wrath.

Also all his days in darkness he consumeth, and sadness, and wrath, and sickness abound.

- 18** Pa ako je ovjeku Bog dao bogatstvo i imanje da ih uiva i bude zadovoljan svojim djelom - i to je dar od Boga.

Behold, that which I have seen to be good and proper is for one to eat and to drink, and to enjoy good in all his labor, in which he labors under the sun, all the days of his life which God has given him; for this is his portion.

Lo, that which I have seen: [It is] good, because beautiful, to eat, and to drink, and to see good in all one`s labour that he laboreth at under the sun, the number of the days of his life that God hath given to him, for it [is] his portion.

- 19** Jer tada barem ne misli mnogo na dane svog 螞ivota, kad mu Bog daje da mu se srce veseli.

Every man also to whom God has given riches and wealth, and has given him power to eat of it, and to take his portion, and to rejoice in his labor -- this is the gift of God.

Every man also to whom God hath given wealth and riches, and hath given him power to eat of it, and to accept his portion, and to rejoice in his labour, this is a gift of God.

1 I vidjeh: ima jo jedno zlo pod suncem i teko titi ljude.

There is an evil which I have seen under the sun, and it is heavy on men:

There is an evil that I have seen under the sun, and it [is] great on man:

2 Nekomu Bog udijeli bogatstvo i blago i poasti te ima sve to mu dušna poeli, ali mu ne udijeli da to i uiva, nego uiva tuinac. To je ispraznost i grdna nevolja.

a man to whom God gives riches, wealth, and honor, so that he lacks nothing for his soul of all that he desires, yet God gives him no power to eat of it, but an alien eats it. This is vanity, and it is an evil disease.

A man to whom God giveth wealth, and riches, and honour, and there is no lack to his soul of all that he desireth, and God giveth him not power to eat of it, but a stranger eateth it; this [is] vanity, and it [is] an evil disease.

3 I velim: bolje je nedono e od onoga koji bi rodio stotinu djece i ivio mnogo godina, a sam se ne bi nauio dobra niti bi imao pogreba;

If a man fathers a hundred children, and lives many years, so that the days of his years are many, but his soul is not filled with good, and moreover he has no burial; I say, that an untimely birth is better than he:

If a man doth beget a hundred, and live many years, and is great, because they are the days of his years, and his soul is not satisfied from the goodness, and also he hath not had a grave, I have said, `Better than he [is] the untimely birth.`

4 jer je nedonoe uzalud dolo i u tamu oti lo i ime mu je tamom pokriveno;

for it comes in vanity, and departs in darkness, and its name is covered with darkness.

For in vanity he came in, and in darkness he goeth, and in darkness his name is covered,

5 sunca ak ne vidje niti spozna - a spokojnije je od onoga.

Moreover it has not seen the sun nor known it. This has rest rather than the other.

Even the sun he hath not seen nor known, more rest hath this than that.

6 Pa kad bi takav ivio i dvije tisu e godina, a svojeg dobra ne bi uivao, zar ne odlaze obojica jednako na isto mjesto?

Yes, though he live a thousand years twice told, and yet fails to enjoy good, don't all go to one place?

And though he had lived a thousand years twice over, yet good he hath not seen; to the same place doth not every one go?

7 ovjek se trudi samo da bi jeo, a Ĥeludac njegov nikad da se nasiti.

All the labor of man is for his mouth, and yet the appetite is not filled.

All the labour of man [is] for his mouth, and yet the soul is not filled.

8 Jer po emu je mudrac bolji od lu aka i to rei o siromahu koji se umije drati pred ljudima?

For what advantage has the wise more than the fool? What has the poor man, that knows how to walk before the living?

For what advantage [is] to the wise above the fool? What to the poor who knoweth to walk before the living?

9 Bolje je o ima vidjeti nego duhom lutati. I to je ispraznost i pusta tlapnja.

Better is the sight of the eyes than the wandering of the desire. This also is vanity and a chasing after wind.

Better [is] the sight of the eyes than the going of the soul. This also [is] vanity and vexation of spirit.

10 to je ve bilo, ime ima; i zna se to je ovjek; i on se ne moe parbiti s jaim od sebe.

Whatever has been, its name was given long ago; and it is known what man is; neither can he contend with him who is mightier than he.

What [is] that which hath been? already is its name called, and it is known that it [is] man, and he is not able to contend with him who is stronger than he.

11 to vi e rijeji, to ve a ispraznost svega, i koja je od toga korist ovjeku?

For there are many words that create vanity. What does that profit man?

For there are many things multiplying vanity; what advantage [is] to man?

12 Tko zna to je dobro ovjeku u ivotu njegovu, za ono malo dana koje tako isprazno ivi, koji mu prolaze kao sjena? Tko e kazati ovjeku to e biti poslije njega pod suncem?

For who knows what is good for man in life, all the days of his vain life which he spends like a shadow? For who can tell a man what will be after him under the sun?

For who knoweth what [is] good for a man in life, the number of the days of the life of his vanity, and he maketh them as a shadow? for who declareth to man what is after him under the sun?

1 Bolji je dobar glas nego skupocjeno ulje, i smrtni dan nego dan ro enja.

A good name is better than fine perfume; and the day of death better than the day of one`s birth.

Better [is] a name than good perfume, And the day of death than the day of birth.

2 Bolje je ii u ku u gdje je alost nego u kuu gdje je gozba, jer ondje je kraj svakoga ovjeka, i tko je iv, nek' primi k srcu!

It is better to go to the house of mourning than to go to the house of feasting: for that is the end of all men, and the living should take this to heart.

Better to go unto a house of mourning, Than to go unto a house of banqueting, For that is the end of all men, And the living layeth [it] unto his heart.

- 3 Bolji je jad nego smijeh, jer pod alosnim licem srce je radosno.**
Sorrow is better than laughter; for by the sadness of the face the heart is made good.
Better [is] sorrow than laughter, For by the sadness of the face the heart becometh better.
- 4 Srce je mudrih ljudi u kui alosti, a srce bezumnih u ku i veselja.**
The heart of the wise is in the house of mourning; but the heart of fools is in the house of mirth.
The heart of the wise [is] in a house of mourning, And the heart of fools in a house of mirth.
- 5 Bolje je posluati ukor mudra ovjeka negoli sluati hvalospjev lu aka.**
It is better to hear the rebuke of the wise, than for a man to hear the song of fools.
Better to hear a rebuke of a wise man, Than [for] a man to hear a song of fools,
- 6 Jer kao prasak trnja ispod kotla, takav je smijeh luaka, i to je ispraznost.**
For as the crackling of thorns under a pot, so is the laughter of the fool. This also is vanity.
For as the noise of thorns under the pot, So [is] the laughter of a fool, even this [is] vanity.
- 7 Jer smijeh od mudraca ini luaka i veselje kvari srce.**
Surely extortion makes the wise man foolish; and a bribe destroys the understanding.
Surely oppression maketh the wise mad, And a gift destroyeth the heart.
- 8 Bolji je svretak stvari nego njezin po etak i bolja je strpljivost od oholosti.**
Better is the end of a thing than its beginning. The patient in spirit is better than the proud in spirit.
Better [is] the latter end of a thing than its beginning, Better [is] the patient of spirit, than the haughty of spirit.
- 9 Ne nagli u srdbu, jer srdba poiva u srcu lu aka.**
Don`t be hasty in your spirit to be angry, for anger rests in the bosom of fools.
Be not hasty in thy spirit to be angry, For anger in the bosom of fools resteth.
- 10 Ne pitaj zato su negdanja vremena bila bolja od ovih, jer to nije mudro pitanje.**
Don`t say, "Why were the former days better than these?" For you do not ask wisely about this.
Say not thou, `What was it, That the former days were better than these?` For thou hast not asked wisely of this.
- 11 Mudrost je dragocjena batina i probitak onima na koje sunce sja.**
Wisdom is as good as an inheritance. Yes, it is more excellent for those who see the sun.
Wisdom [is] good with an inheritance, And an advantage [it is] to those beholding the

- 12 Jer kao to je novac zatita, tako je i mudrost; a prednost je mudrosti u tome to izbavlja onoga tko je ima.**

For wisdom is a defense, even as money is a defense; but the excellency of knowledge is that wisdom preserves the life of him who has it.

For wisdom [is] a defense, money [is] a defence, And the advantage of the knowledge of wisdom [is], She reviveth her possessors.

- 13 Pogledaj djela Boja; tko moe ispraviti to je on iskrivio?**

Consider the work of God, for who can make that straight, which he has made crooked?

See the work of God, For who is able to make straight that which He made crooked?

- 14 U sretan dan uivaj sreću, a u zao dan razmiljaj: Bog je stvorio jedno kao i drugo - da uvijek ne otkrije nita od svoje budunosti.**

In the day of prosperity be joyful, and in the day of adversity consider; yes, God has made the one side by side with the other, to the end that man should not find out anything after him.

In a day of prosperity be in gladness, And in a day of evil consider. Also this over-against that hath God made, To the intent that man doth not find anything after him.

- 15 Svata vidjeh u svojemu ništavnom ivotu: pravednik propada unato svojoj pravednosti, a bezbonik i dalje živi unato svojoj bezbonosti.**

All this have I seen in my days of vanity: there is a righteous man who perishes in his righteousness, and there is a wicked man who lives long in his evil-doing.

The whole I have considered in the days of my vanity. There is a righteous one perishing in his righteousness, and there is a wrong-doer prolonging [himself] in his wrong.

- 16 Ne budi prepravedan i ne budi premudar; zašto to da se unitava?**

Don't be overly righteous, neither make yourself overly wise. Why should you destroy yourself?

Be not over-righteous, nor show thyself too wise, why art thou desolate?

- 17 Ne budi preopak i ne budi lud; zato bi umro prije vremena?**

Don't be too wicked, neither be foolish. Why should you die before your time?

Do not much wrong, neither be thou a fool, why dost thou die within thy time?

- 18 Dobro je da dri jedno, ali ni drugo ne putaj iz ruke, jer tko se boji Boga, izbavlja se od svega.**

It is good that you should take hold of this. Yes, also from that don't withdraw your hand; for he who fears God will come forth from them all.

[It is] good that thou dost lay hold on this, and also, from that withdrawest not thy hand, for whoso is fearing God goeth out with them all.

19 Mudrost mudraca veu mo daje gradu nego deset mogunika.

Wisdom is a strength to the wise man more than ten rulers who are in a city.

The wisdom giveth strength to a wise man, more than wealth the rulers who have been in a city.

20 Na zemlji nema pravednika koji, inei dobro, ne bi nikad sagrijeio.

Surely there is not a righteous man on earth, who does good and doesn't sin.

Because there is not a righteous man on earth that doth good and sinneth not.

21 I jo[Ⓜ] jedno: nemoj se obazirati na govorkanje; ut e moda da te sluga tvoj proklinjao;

Also don't take heed to all words that are spoken, lest you hear your servant curse you;

Also to all the words that they speak give not thy heart, that thou hear not thy servant reviling thee.

22 a zna tvoje srce kako si i ti esto druge proklinjao.

for often your own heart knows that you yourself have likewise cursed others.

For many times also hath thy heart known that thou thyself also hast reviled others.

23 Sve sam to mudro u iskuao. Mislio sam da sam mudar, ali mi je mudrost bila nedokuiva.

All this have I proved in wisdom. I said, "I will be wise;" but it was far from me.

All this I have tried by wisdom; I have said, `I am wise,` and it [is] far from me.

24 Ono to jest, daleko je i duboko, tako duboko - tko da i prona e?

That which is, is far off and exceedingly deep. Who can find it out?

Far off [is] that which hath been, and deep, deep, who doth find it?

25 I jo jednom pokuah istraiti i shvatiti mudrost i smisao, da spoznam opainu kao ludost, a ludost kao bezumlje.

I turned around, and my heart sought to know and to search out, and to seek wisdom and the scheme of things, and to know that wickedness is stupidity, and that foolishness is madness.

I have turned round, also my heart, to know and to search, and to seek out wisdom, and reason, and to know the wrong of folly, and of foolishness the madness.

26 Otkrih da ima neto gor e od smrti - ena, ona je zamka, srce joj je mrea, a ruke okovi; tko je Bogu drag, izmie joj, a grenik je njezin suanj.

I find more bitter than death the woman whose heart is snares and traps, whose hands are chains. Whoever pleases God shall escape from her; but the sinner will be ensnared by

And I am finding more bitter than death, the woman whose heart [is] nets and snares, her hands [are] bands; the good before God escapeth from her, but the sinner is captured by her.

27 Eto, to sam sve u svemu otkrio, veli Propovjednik.

Behold, this have I found, says the Preacher, one to another, to find out the scheme;

See, this I have found, said the Preacher, one to one, to find out the reason

28 I jo sam traio, ali bez uspjeha. Naoh ovjeka - jednog od tisuu, a ene ne na oh meu svima nijedne.

which my soul still seeks; but I have not found: one man among a thousand have I found; but a woman among all those have I not found.

(that still my soul had sought, and I had not found), One man, a teacher, I have found, and a woman among all these I have not found.

29 Otkrih ovo: Bog stvori ovjeka jednostavnim, a on snuje nebrojene spletke.

Behold, this only have I found: that God made man upright; but they search for many schemes.

See, this alone I have found, that God made man upright, and they -- they have sought out many devices.

1 Tko je kao mudrac? Tko jo umije tumaiti stvari? Mudrost ovjeku razvedruje lice i mijenja njegov namrteni lik.

Who is like the wise man? And who knows the interpretation of a thing? A man`s wisdom makes his face shine, and the hardness of his face is changed.

Who [is] as the wise? and who knoweth the interpretation of a thing? The wisdom of man causeth his face to shine, and the hardness of his face is changed.

2 Zato velim: sluaj kraljevu zapovijed zbog Boje zakletve.

I say, "Keep the king`s command!" because of the oath to God.

I pray thee, the commandment of a king keep, even for the sake of the oath of God.

3 Ne nagli da je prekri: ne budi tvrdoglav kad razlog nije dobar, jer on ini kako mu

Don`t be hasty to go out of his presence. Don`t persist in an evil thing, for he does whatever pleases him,

Be not troubled at his presence, thou mayest go, stand not in an evil thing, for all that he pleaseth he doth.

4 Jer kraljeva je rije najjaa, i tko ga smije pitati: "to ini?"

for the king`s word is supreme. Who can say to him, "What are you doing?"

Where the word of a king [is] power [is], and who saith to him, `What dost thou?`

5 Tko se dri zapovijedi, ne poznaje nevolju, i mudrac zna za vrijeme i sud.

Whoever keeps the commandment shall not come to harm, and his wise heart will know the time and procedure.

Whoso is keeping a command knoweth no evil thing, and time and judgment the heart of the wise knoweth.

6 Jer postoji vrijeme i sud za sve, i ovjeka veoma tereti nedjelo njegovo

For there is a time and procedure for every purpose, although the misery of man is heavy on him.

For to every delight there is a time and a judgment, for the misfortune of man is great upon him.

7 Jer on ne zna to e biti; a tko mu moe kazati kad e to biti?

For he doesn't know that which will be; for who can tell him how it will be?

For he knoweth not that which shall be, for when it shall be who declareth to him?

8 Vjetar nitko ne moe svladati, niti gospodariti nad danom smrtnim, niti ima odgode u ratu; niti opaina izbavlja onoga koji je ini.

There is no man who has power over the spirit to contain the spirit; neither does he have power over the day of death. There is no discharge in war; neither shall wickedness deliver those who practices it.

There is no man ruling over the spirit to restrain the spirit, and there is no authority over the day of death, and there is no discharge in battle, and wickedness delivereth not its possessors.

9 Sve ovo vidjeh pazei na sve to se ini pod suncem, kad ovjek vlada nad ovjekom na njegovu nesreu.

All this have I seen, and applied my mind to every work that is done under the sun. There is a time in which one man has power over another to his hurt.

All this I have seen so as to give my heart to every work that hath been done under the sun; a time that man hath ruled over man to his own evil.

10 Dalje vidjeh kako opake nose na groblje, i ljudi iz svetog mjesta izlaze da ih slave zbog toga to su tako inili. I to je ispraznost.

So I saw the wicked buried. Indeed they came also from holiness. They went and were forgotten in the city where they did this. This also is vanity.

And so I have seen the wicked buried, and they went in, even from the Holy Place they go, and they are forgotten in the city whether they had so done. This also [is] vanity.

11 Kad nema brze osude za zlo djelo, ljudsko je srce sklono initi zlo.

Because sentence against an evil work is not executed speedily, therefore the heart of the sons of men is fully set in them to do evil.

Because sentence hath not been done [on] an evil work speedily, therefore the heart of the sons of man is full within them to do evil.

- 12** I grenik koji ini zlo i sto puta, dugo ivi. Ja ipak znam da e biti sretni oni koji se boje Boga jer ga se boje.

Though a sinner commits crimes a hundred times, and lives long, yet surely I know that it will be better with those who fear God, who are reverent before him.

Though a sinner is doing evil a hundred [times], and prolonging [himself] for it, surely also I know that there is good to those fearing God, who fear before Him.

- 13** Ali opak ovjek nee biti sretan i ne e produljivati svoje dane ni kao sjena jer se ne boji Boga.

But it shall not be well with the wicked, neither shall he lengthen days like a shadow; because he doesn't fear God.

And good is not to the wicked, and he doth not prolong days as a shadow, because he is not fearing before God.

- 14** Ali je na zemlji ispraznost te pravednike stie sudbina opakih, a opake sudbina pravednika. Velim: i to je ispraznost.

There is a vanity which is done on the earth, that there are righteous men to whom it happens according to the work of the wicked. Again, there are wicked men to whom it happens according to the work of the righteous. I said that this also is vanity.

There is a vanity that hath been done upon the earth, that there are righteous ones unto whom it is coming according to the work of the wicked, and there are wicked ones unto whom it is coming according to the work of the righteous. I have said that this also [is] vanity.

- 15** Zato slavim veselje, jer nema ovjeku sre e pod suncem nego u jelu, pilu i nasladi. I to neka ga prati u njegovoj mucu za ivota koji mu Bog dade pod suncem.

Then I commended mirth, because a man has no better thing under the sun, than to eat, and to drink, and to be joyful: for that will accompany him in his labor all the days of his life which God has given him under the sun.

And I have praised mirth because there is no good to man under the sun except to eat and to drink, and to rejoice, and it remaineth with him of his labour the days of his life that God hath given to him under the sun.

- 16** Poslije svih napora da dokuim mudrost, pokuah spoznati 蚡to se radi na zemlji. Uistinu, ovjek ne nalazi spokojstva ni danju ni no u.

When I applied my heart to know wisdom, and to see the business that is done on the earth (for also there is that neither day nor night sees sleep with his eyes),

When I gave my heart to know wisdom and to see the business that hath been done on the earth, (for there is also a spectator in whose eyes sleep is not by day and by night),

- 17** Promatram cjelokupno djelo Boje: i odista - nitko ne moe dokuiti ono to se zbiva pod suncem. Jer ma koliko se ovjek trudio da otkrije, nikad ne moe otkriti. Pa ni mudrac to ne moe otkriti, iako misli da zna.

then I saw all the work of God, that man can't find out the work that is done under the sun, because however much a man labors to seek it out, yet he won't find it. Yes, moreover, though a wise man thinks he can comprehend it, yet he won't be able to find it.

then I considered all the work of God, that man is not able to find out the work that hath been done under the sun, because though man labour to seek, yet he doth not find; and even though the wise man speak of knowing he is not able to find.

- 1** Razmiljah o svemu tome i shvatih kako su i pravednici i mudraci, sa djelima svojim, u Bojoj ruci; i ovjek ne razumije ni ljubavi ni mrnje, i njemu su obje ispraznost.

For all this I laid to my heart, even to explore all this: that the righteous, and the wise, and their works, are in the hand of God; whether it is love or hatred, man doesn't know it; all is before them.

But all this I have laid unto my heart, so as to clear up the whole of this, that the righteous and the wise, and their works, [are] in the hand of God, neither love nor hatred doth man know, the whole [is] before them.

- 2** Svima je ista kob, pravednomu kao i opakom, istomu i neistomu, onomu koji rtvuje kao i onomu koji ne rtvuje; jednako dobru kao i greniku, onomu koji se zaklinje kao i onomu koji se boji zakletve.

All things come alike to all. There is one event to the righteous and to the wicked; to the good, to the clean, to the unclean, to him who sacrifices, and to him who doesn't sacrifice. As is the good, so is the sinner; he who takes an oath, as he who fears an oath.

The whole [is] as to the whole; one event is to the righteous and to the wicked, to the good, and to the clean, and to the unclean, and to him who is sacrificing, and to him who is not sacrificing; as [is] the good, so [is] the sinner, he who is swearing as he who is fearing an oath.

- 3** Najgore je od svega to biva pod suncem ovo: ista je kob svima, ljudsko je srce puno zla, ludost je u srcima ljudi dok ive, a potom se pridruuju mrtvima.

This is an evil in all that is done under the sun, that there is one event to all: yes also, the heart of the sons of men is full of evil, and madness is in their heart while they live, and after that they go to the dead.

This [is] an evil among all that hath been done under the sun, that one event [is] to all, and also the heart of the sons of man is full of evil, and madness [is] in their heart during their life, and after it -- unto the dead.

- 4** Jer onaj tko je meu ivima, ima nade: i iv pas vie vrijedi nego mrtav lav.

For to him who is joined with all the living there is hope; for a living dog is better than a dead lion.

But [to] him who is joined unto all the living there is confidence, for to a living dog it [is] better than to the dead lion.

- 5** **ivi barem znaju da e umrijeti, a mrtvi ne znaju nita niti imaju višee nagrade, jer se zaboravlja i spomen na njih.**

For the living know that they will die, but the dead don't know anything, neither do they have any more a reward; for the memory of them is forgotten.

For the living know that they die, and the dead know not anything, and there is no more to them a reward, for their remembrance hath been forgotten.

- 6** **Davno je nestalo i njihove ljubavi, i mrnje, i zavisti, i vie nemaju udjela ni u em to biva pod suncem.**

Also their love, their hatred, and their envy has perished long ago; neither have they any more a portion forever in anything that is done under the sun.

Their love also, their hatred also, their envy also, hath already perished, and they have no more a portion to the age in all that hath been done under the sun.

- 7** **Zato s radošću jedi svoj kruh i vesela srca pij svoje vino, jer se Bogu ve prije svidjelo tvoje djelo.**

Go your way -- eat your bread with joy, and drink your wine with a merry heart; for God has already accepted your works.

Go, eat with joy thy bread, and drink with a glad heart thy wine, for already hath God been pleased with thy works.

- 8** **U svako doba nosi haljine bijele i ulja nek' ne ponestane na tvojoj glavi.**

Let your garments be always white, and don't let your head lack oil.

At all times let thy garments be white, and let not perfume be lacking on thy head.

- 9** **Uivaj ivot sa enom koju ljubi u sve dane svojega ispraznog vijeka koji ti Bog daje pod suncem, jer to je tvoj udio u ivotu i u trudu kojim se trudi pod suncem.**

Live joyfully with the wife whom you love all the days of your life of vanity, which he has given you under the sun, all your days of vanity: for that is your portion in life, and in your labor in which you labor under the sun.

See life with the wife whom thou hast loved, all the days of the life of thy vanity, that He hath given to thee under the sun, all the days of thy vanity, for it [is] thy portion in life, even of thy labour that thou art labouring at under the sun.

- 10** **I to god nakani uiniti, u ini dok moe, jer nema ni djela, ni umovanja, ni spoznaje, ni mudrosti u Podzemlju u koje ide.**

Whatever your hand finds to do, do it with your might; for there is no work, nor device, nor knowledge, nor wisdom, in Sheol, where you are going.

All that thy hand findeth to do, with thy power do, for there is no work, and device, and knowledge, and wisdom in Sheol whither thou art going.

- 11 Osim toga, vidjeh pod suncem: ne dobivaju trku hitri, ni boj hrabri; nema kruha za mudraca, ni bogatstva za razumne, ni milosti za uene, jer vrijeme i kob sve ih dostie.**

I returned, and saw under the sun, that the race is not to the swift, nor the battle to the strong, neither yet bread to the wise, nor yet riches to men of understanding, nor yet favor to men of skill; but time and chance happen to them all.

I have turned so as to see under the sun, that not to the swift [is] the race, nor to the mighty the battle, nor even to the wise bread, nor even to the intelligent wealth, nor even to the skilful grace, for time and chance happen with them all.

- 12 ovjek ne zna svoga asa: kao ribe ulovljene u podmukloj mreji, i kao ptice u zamku uhva ene, tako se hvataju sinovi ljudski u vrijeme nevolje koja ih iznenada spopada.**

For man also doesn't know his time. As the fish that are taken in an evil net, and as the birds that are caught in the snare, even so are the sons of men snared in an evil time, when it falls suddenly on them.

For even man knoweth not his time; as fish that are taken hold of by an evil net, and as birds that are taken hold of by a snare, like these [are] the sons of man snared at an evil time, when it falleth upon them suddenly.

- 13 Jo vidjeh pod suncem i ovu "mudrost" koja mi se uini velikom:**

I have also seen wisdom under the sun in this way, and it seemed great to me.

This also I have seen: wisdom under the sun, and it is great to me.

- 14 Bi jedan malen grad i u njem malo ljudi, a na nj udari velik kralj, opkoli ga i podie oko njega velike opsadne tornjeve.**

There was a little city, and few men within it; and a great king came against it, besieged it, and built great bulwarks against it.

A little city, and few men in it, and a great king hath come unto it, and hath surrounded it, and hath built against it great bulwarks;

- 15 Ali se u njemu na e ovjek siromah mudar koji spasi grad svojom mudro u, a poslije se nitko nije sjeao toga ovjeka.**

Now a poor wise man was found in it, and he by his wisdom delivered the city; yet no man remembered that same poor man.

and there hath been found in it a poor wise man, and he hath delivered the city by his wisdom, and men have not remembered that poor man!

- 16 Ipak ja velim: bolja je mudrost nego jakost, ali se ne cijeni mudrost siromaha i ne sluaju njegove rijei.**

Then said I, Wisdom is better than strength. Nevertheless the poor man's wisdom is despised, and his words are not heard.

And I said, `Better [is] wisdom than might, and the wisdom of the poor is despised, and his words are not heard.` --

17 Blage se rije i mudraca bolje uju nego vika zapovjednika nad lu acima.

The words of the wise heard in quiet are better than the cry of him who rules among fools.

The words of the wise in quiet are heard, More than the cry of a ruler over fools.

18 Mudrost vie vrijedi nego bojno oruje, ali jedan jedini grenik pokvari mnogo dobra.

Wisdom is better than weapons of war; but one sinner destroys much good.

Better [is] wisdom than weapons of conflict, And one sinner destroyeth much good!

1 Uginula muha usmrđi mirisno ulje, a i malo ludosti jae je od mudrosti i asti.

Dead flies cause the oil of the perfumer to send forth an evil odor; so does a little folly outweigh wisdom and honor.

Dead flies cause a perfumer`s perfume To send forth a stink; The precious by reason of wisdom -- By reason of honour -- a little folly!

2 Mudrac kroí pravim putem, a lu ak krivim.

A wise man`s heart is at his right hand, but a fool`s heart at his left.

The heart of the wise [is] at his right hand, And the heart of a fool at his left.

3 Dovoljno je da luak po e putem: kako razbora nema, svakomu pokazuje da je lud.

Yes also, when the fool walks by the way, his understanding fails him, and he says to everyone that he is a fool.

And also, when he that is a fool Is walking in the way, his heart is lacking, And he hath said to every one, `He [is] a fool.`

4 Ako se na te digne vladaoiev gnjev, ne ostavljaj svoga mjesta, jer blagost spre ava velike grijehe.

If the spirit of the ruler rises up against you, don`t leave your place; for gentleness lays great offenses to rest.

If the spirit of the ruler go up against thee, Thy place leave not, For yielding quieteth great sinners.

5 Ima zlo to ga vidjeh pod suncem kao prestupak koji dolazi od vladaoca:

There is an evil which I have seen under the sun, the sort of error which proceeds from the ruler.

There is an evil I have seen under the sun, As an error that goeth out from the ruler,

6 ludost se podie na najvia mjesta, a veliki zauzimaju niske poloaje.

Folly is set in great dignity, and the rich sit in a low place.

He hath set the fool in many high places, And the rich in a low place do sit.

7 Vidjeh sluge na konjima, a knezove gdje idu pjeice kao sluge.

I have seen servants on horses, and princes walking like servants on the earth.

I have seen servants on horses, And princes walking as servants on the earth.

8 Tko jamu kopa, u nju pada; i tko rui zid, ujeda ga zmija.

He who digs a pit may fall into it; and whoever breaks through a wall may be bitten by a snake.

Whoso is digging a pit falleth into it, And whoso is breaking a hedge, a serpent biteth him.

9 Tko lomi kamenje, ono ga ranjava; tko cijepa drva, moe nastradati.

Whoever carves out stones may be injured by them. Whoever splits wood may be endangered thereby.

Whoso is removing stones is grieved by them, Whoso is cleaving trees endangered by them.

10 Kad zatupi eljezo i otrica mu nije nabruena, tada treba vie snage; a nagrada mudrosti je uspjeh.

If the ax is blunt, and one doesn't sharpen the edge, then he must use more strength; but skill brings success.

If the iron hath been blunt, And he the face hath not sharpened, Then doth he increase strength, And wisdom [is] advantageous to make right.

11 Ako zmija ujede prije aranja, nita onda op aratelj ne koristi.

If the snake bites before it is charmed, then is there no profit for the charmer's tongue.

If the serpent biteth without enchantment, Then there is no advantage to a master of the tongue.

12 Pune su miline rijei iz usta mudraca, a bezumnika upropa uju njegove usne.

The words of a wise man's mouth are gracious; but a fool is swallowed by his own lips.

Words of the mouth of the wise [are] gracious, And the lips of a fool swallow him up.

13 On poinje svoje besjede ludo u i svrava ih potpunim bezumljem.

The beginning of the words of his mouth is foolishness; and the end of his talk is mischievous madness.

The beginning of the words of his mouth [is] folly, And the latter end of his mouth [is] mischievous madness.

14 Luak previe govori: ovjek ne poznaje budunost, i tko mu moe kazati to e poslije njega

A fool also multiplies words. Man doesn't know what will be; and that which will be after him, who can tell him?

And the fool multiplieth words: `Man knoweth not that which is, And that which is after him, who doth declare to him?`

15 Lu ake mori njihov trud; tko ne zna puta, ne moe u grad.

The labor of fools wearies every one of them; for he doesn`t know how to go to the city.

The labour of the foolish wearieth him, In that he hath not known to go unto the city.

16 Jao tebi, zemljo, kad ti je kralj premlad i knezovi se ve ujutro goste.

Woe to you, land, when your king is a child, And your princes eat in the morning!

Wo to thee, O land, when thy king [is] a youth, And thy princes do eat in the morning.

17 Blago tebi, zemljo, kad ti je kralj plemenit i knezovi ti u svoje vrijeme blaguju da se okrijepe, a ne da se opiju.

Happy are you, land, when your king is the son of nobles, And your princes eat in due season, For strength, and not for drunkenness!

Happy art thou, O land, When thy king [is] a son of freemen, And thy princes do eat in due season, For might, and not for drunkenness.

18 S lijenosti se ugiblju grede, zbog nebrige prokinjava ku a.

By slothfulness the roof sinks in; And through idleness of the hands the house leaks.

By slothfulness is the wall brought low, And by idleness of the hands doth the house drop.

19 Ali su gozbe radi zabave i vino uveseljava ivot, a novci pribavljaju sve.

A feast is made for laughter, And wine makes the life glad; And money is the answer for all things.

For mirth they are making a feast, And wine maketh life joyful, And the silver answereth with all.

20 Ni u svojoj misli ne kuni kralja, ni u svojoj lonici ne kuni bogataa, jer e ptice odnijeti glas i kleveta lako okrilati.

Don`t revile the king, no, not in your thoughts; And don`t revile the rich in your bedchamber: For a bird of the sky may carry your voice, And that which has wings may tell the matter.

Even in thy mind a king revile not, And in the inner parts of thy bed-chamber Revile not the rich: For a fowl of the heavens causeth the voice to go, And a possessor of wings declareth the word.

1 Baci kruh svoj na vodu i na i e ga poslije mnogo vremena.

Cast your bread on the waters; For you shall find it after many days.

Send forth thy bread on the face of the waters, For in the multitude of the days thou dost find it.

2 Podijeli sedmorici ili osmorici, jer ne znaš kakvo e zlo zadesiti zemlju.

Give a portion to seven, yes, even to eight; For you don`t know what evil will be on the earth.

Give a portion to seven, and even to eight, For thou knowest not what evil is on the earth.

- 3 Kad se oblaci napune kiom, prosiplju je na zemlju, a padne li drvo na jug ili na sjever, svejedno: gdje padne, ondje i ostaje.**

If the clouds are full of rain, they empty themselves on the earth; And if a tree falls toward the south, or toward the north, In the place where the tree falls, there shall it be.

If the thick clouds are full of rain, On the earth they empty [themselves]; And if a tree doth fall in the south or to the north, The place where the tree falleth, there it is.

- 4 Tko pazi na vjetar, ne sije, i tko gleda na oblake, ne  anjanje.**

He who observes the wind won't sow; And he who regards the clouds won't reap.

Whoso is observing the wind soweth not, And whoso is looking on the thick clouds reapeth not.

- 5 Kao to ne zna koji je put vjetru ni kako postaju kosti u utrobi trudne ene, tako ne zna ni djela Boga koji sve tvori.**

As you don't know what is the way of the wind, Nor how the bones grow in the womb of her who is with child; Even so you don't know the work of God who does all.

As thou knowest not what [is] the way of the spirit, How -- bones in the womb of the full one, So thou knowest not the work of God who maketh the whole.

- 6 Ujutro sij svoje sjeme, a naveer nek' ti ruka ne po iva. Jer ne zna da li e biti bolje ovo ili ono, ili e oboje biti jednako dobro.**

In the morning sow your seed, And in the evening don't withhold your hand; For you don't know which will prosper, whether this or that, Or whether they both will be equally good.

In the morning sow thy seed, And at even withdraw not thy hand, For thou knowest not which is right, this or that, Or whether both of them alike [are] good.

- 7 Ljupka je svjetlost i ugodno je oima vidjeti sunce.**

Truly the light is sweet, And a pleasant thing it is for the eyes to see the sun.

Sweet also [is] the light, And good for the eyes to see the sun.

- 8 Ali ako ovjek ivi i mnogo godina, neka se uvijek veseli, a neka se sjeti da e tamnih dana biti mnogo. Ispraznost je sve to e doi.**

Yes, if a man lives many years, let him rejoice in them all; But let him remember the days of darkness, for they shall be many. All that comes is vanity.

But, if man liveth many years, In all of them let him rejoice, And remember the days of darkness, For they are many! all that is coming [is] vanity.

- 9 Zato se raduj, mladi u, za svoje mladosti, i veseli se u danima svoga mladenatva; idi putovima svoga srca i slijedi elje svojih oiju; ali znaj da e ti za sve to suditi Bog.**

Rejoice, young man, in your youth, And let your heart cheer you in the days of your youth, And walk in the ways of your heart, And in the sight of your eyes; But know that for all these things God will bring you into judgment.

Rejoice, O young man, in thy childhood, And let thy heart gladden thee in days of thy youth, And walk in the ways of thy heart, And in the sight of thine eyes, And know thou that for all these, Doth God bring thee into judgment.

- 10 Ukloni dakle jad iz svoga srca i udalji bol od svojega tijela. Ali je isprazna i mladost i doba tamnih kosa.**

Therefore remove sorrow from your heart, And put away evil from your flesh; For youth and the dawn of life are vanity.

And turn aside anger from thy heart, And cause evil to pass from thy flesh, For the childhood and the age [are] vanity!

- 1 I sjeaj se svoga Stvoritelja u danima svoje mladosti prije nego do u zli dani i prispiju godine kad e re i: "Ne mile mi se."**

Remember also your Creator in the days of your youth, Before the evil days come, and the years draw near, When you will say, "I have no pleasure in them;"

Remember also thy Creators in days of thy youth, While that the evil days come not, Nor the years have arrived, that thou sayest, `I have no pleasure in them.`

- 2 Prije nego potamni sunce i svjetlost, mjesec i zvijezde, i vrate se oblaci iza kie.**

Before the sun, the light, the moon, and the stars are darkened, And the clouds return after the rain;

While that the sun is not darkened, and the light, And the moon, and the stars, And the thick clouds returned after the rain.

- 3 U dan kad zadrhte uvari ku e i pognu se junaci, i dosauju se mlinarice jer ih je premalo, i potamne oni koji gledaju kroz prozore;**

In the day when the keepers of the house shall tremble, And the strong men shall bow themselves, And the grinders cease because they are few, And those who look out of the windows are darkened,

In the day that keepers of the house tremble, And men of strength have bowed themselves, And grinders have ceased, because they have become few. And those looking out at the windows have become dim,

- 4 kad se zatvore uli na vrata, oslabi um mlina, kad utihne pjev ptice i zamru zvuci pjesme.**

And the doors shall be shut in the street; When the sound of the grinding is low, And one shall rise up at the voice of a bird, And all the daughters of music shall be brought low;

And doors have been shut in the street. When the noise of the grinding is low, And [one] riseth at the voice of the bird, And all daughters of song are bowed down.

- 5** Kad je put uzbrdo muka i svaki izlazak prijatna; a badem je u cvatu, i skakavac ne skae vie, i koprov plot puca, jer ovjek ide u svoj vjeni dom! A narika e ve se kre u ulicama.
- Yes, they shall be afraid of heights, And terrors will be in the way; And the almond-tree shall blossom, And the grasshopper shall be a burden, And desire shall fail; Because man goes to his everlasting home, And the mourners go about the streets:**
- Also of that which is high they are afraid, And of the low places in the way, And the almond-tree is despised, And the grasshopper is become a burden, And want is increased, For man is going unto his home age-during, And the mourners have gone round through the street.**
- 6** Prije nego se prekine srebrna vrpca i zlatna se svjetiljka razbije i razlupa se vr na izvoru i slomi to ak na bunaru;
- Before the silver cord is severed, Or the golden bowl is broken, Or the pitcher is broken at the spring, Or the wheel broken at the cistern,**
- While that the silver cord is not removed, And the golden bowl broken, And the pitcher broken by the fountain, And the wheel broken at the well.**
- 7** i vrati se prah u zemlju kao to je iz nje i doao, a duh se vrati Bogu koji ga je dao.
- And the dust returns to the earth as it was, And the spirit returns to God who gave it.**
- And the dust returneth to the earth as it was, And the spirit returneth to God who gave it.**
- 8** Ispraznost nad ispraznostima, veli Propovjednik, sve je ispraznost.
- Vanity of vanities, says the Preacher; All is vanity!**
- Vanity of vanities, said the preacher, the whole [is] vanity.**
- 9** A osim toga to je sam Propovjednik bio mudar, on je i narod uio mudrosti te je odmjerio, ispitao i sastavio mnogo mudrih izreka.
- Further, because the Preacher was wise, he still taught the people knowledge. Yes, he pondered, sought out, and set in order many proverbs.**
- And further, because the preacher was wise, he still taught the people knowledge, and gave ear, and sought out -- he made right many similes.**
- 10** Ujedno se Propovjednik trudio prona i prikladne riječi i izravno izraziti istinu.
- The Preacher sought to find out acceptable words, and that which was written blamelessly, words of truth.**
- The preacher sought to find out pleasing words, and, written [by] the upright, words of truth.**

- 11 Besjede su mudrih ljudi kao ostani i kao pobodeni kolci: pastir se njima slui na dobro svojega stada.**

The words of the wise are like goads; and like nails well fastened are words from the masters of assemblies, which are given from one shepherd.

Words of the wise [are] as goads, and as fences planted [by] the masters of collections, they have been given by one shepherd.

- 12 I na kraju, sine moj, znaj da je neizmjereno mnogo truda potrebno da se napiše knjiga i da mnogo uenje umara tijelo.**

Furthermore, my son, be admonished: of making many books there is no end; and much study is a weariness of the flesh.

And further, from these, my son, be warned; the making of many books hath no end, and much study [is] a weariness of the flesh.

- 13 ujmo svemu zavrnu rije: "Boj se Boga, izvruj njegove zapovijedi, jer - to je sav ovjek."**

This is the end of the matter. All has been heard. Fear God, and keep his commandments; for this is the whole duty of man.

The end of the whole matter let us hear: -- `Fear God, and keep His commands, for this [is] the whole of man.

- 14 Jer sva e skrivena djela, bila dobra ili zla, Bog izvesti na sud.**

For God will bring every work into judgment, with every hidden thing, whether it is good, or whether it is evil.

For every work doth God bring into judgment, with every hidden thing, whether good or bad.

- 1 Salomonova Pjesma nad pjesmama**

The Song of songs, which is Solomon`s. Beloved

The Song of Songs, that [is] Solomon`s.

- 2 Poljubi me poljupcem usta svojih, ljubav je tvoja sla a od vina.**

Let him kiss me with the kisses of his mouth; For your love is better than wine.

Let him kiss me with kisses of his mouth, For better [are] thy loves than wine.

- 3 Miris najboljih mirodija, ulje razlito ime je tvoje, zato te ljube djevojke.**

Your oils have a pleasing fragrance. Your name is oil poured forth, Therefore the virgins love you.

For fragrance [are] thy perfumes good. Perfume emptied out -- thy name, Therefore have virgins loved thee!

- 4 Povuci me za sobom, bjeimo! Kralj me uveo u odaje svoje. Igrat emo se i radovati zbog tebe, slaviti emo ljubav tvoju vie nego vino. Pravo je da te ljube.**

Take me away with you. Let us hurry. The king has brought me into his chambers. Friends We will be glad and rejoice in you. We will praise your love more than wine! Beloved They are right to love you.

Draw me: after thee we run, The king hath brought me into his inner chambers, We do joy and rejoice in thee, We mention thy loves more than wine, Uprightly they have loved thee!

- 5 Crna sam ali lijepa, keru jeruzalemske, kao atori kedarski, kao zavjese Salomonove.**

I am dark, but lovely, You daughters of Jerusalem, Like Kedar's tents, Like Solomon's curtains.

Dark [am] I, and comely, daughters of Jerusalem, As tents of Kedar, as curtains of Solomon.

- 6 Ne gledajte 𐤀𐤃𐤁𐤁 to sam garava, to me sunce opalilo. Sinovi majke moje rasrdili se na mene, postavili me da uvam vinograde; a svog vinograda, koji je u meni, nisam uvala.**

Don't stare at me because I am dark, Because the sun has scorched me. My mother's sons were angry with me. They made me keeper of the vineyards. I haven't kept my own vineyard.

Fear me not, because I [am] very dark, Because the sun hath scorched me, The sons of my mother were angry with me, They made me keeper of the vineyards, My vineyard -- my own -- I have not kept.

- 7 Reci mi, ti koga ljubi dua moja, gdje pase, gdje se u podne odmara, da ne lutam, traeti te, oko stada tvojih drugova.**

Tell me, you whom my soul loves, Where you graze your flock, Where you rest them at noon; For why should I be as one who is veiled Beside the flocks of your companions? Lover

Declare to me, thou whom my soul hath loved, Where thou delightest, Where thou liest down at noon, For why am I as one veiled, By the ranks of thy companions?

- 8 Ako ne zna, o najljepa 𐤀𐤃𐤁𐤁a meu enama, iza i i slijedi tragove stada i pasi kozlie svoje oko pastirskih koliba.**

If you don't know, most beautiful among women, Follow the tracks of the sheep. Graze your young goats beside the shepherds' tents.

If thou knowest not, O fair among women, Get thee forth by the traces of the flock, And feed thy kids by the shepherds' dwellings!

- 9 Usporedio bih te s konjima pod kolima faraonovim, o prijateljice moja.**

I have compared you, my love, To a steed in Pharaoh's chariots.

To my joyous one in chariots of Pharaoh, I have compared thee, my friend,

- 10** Lijepi su obrazi tvoji me u naunicama, vrat tvoj pod ogrlicama.
Your cheeks are beautiful with earrings, Your neck with strings of jewels.
Comely have been thy cheeks with garlands, Thy neck with chains.
- 11** Uinit emo za tebe zlatne naunice s privjescima srebrnim.
We will make you earrings of gold, With studs of silver. Beloved
Garlands of gold we do make for thee, With studs of silver!
- 12** - Dok se kralj odmara na svojim duecima, (tada) nard moj mirie.
While the king sat at his table, My perfume spread its fragrance.
While the king [is] in his circle, My spikenard hath given its fragrance.
- 13** Dragi mi je moj struak smirne to mi me u grudima poiva.
My beloved is to me a sachel of myrrh, That lies between my breasts.
A bundle of myrrh [is] my beloved to me, Between my breasts it lodgeth.
- 14** Dragi mi je moj grozd ciprov u vinogradima engedskim.
My beloved is to me a cluster of henna blossoms From the vineyards of En Gedi. Lover
A cluster of cypress [is] my beloved to me, In the vineyards of En-Gedi!
- 15** - Gle, kako si lijepa, prijateljice moja, gle, kako si lijepa, ima o i kao golubica.
Behold, you are beautiful, my love. Behold, you are beautiful. Your eyes are doves.
Beloved
Lo, thou [art] fair, my friend, Lo, thou [art] fair, thine eyes [are] doves!
- 16** - Gle, kako si lijep, dragi moj, gle, kako si mio. Zelenilo je postelja naa.
Behold, you are beautiful, my beloved, yes, pleasant; And our couch is verdant. Lover
Lo, thou [art] fair, my love, yea, pleasant, Yea, our couch [is] green,
- 17** - Grede kua naih cedri su, a natkrovlje empresi.
The beams of our house are cedars. Our rafters are firs. Beloved
The beams of our houses [are] cedars, Our rafters [are] firs, I [am] a rose of Sharon, a lily
of the valleys!
- 1** - Ja sam cvijet aronski, ljiljan u dolu.
I am a rose of Sharon, A lily of the valleys.
As a lily among the thorns,
- 2** - to je ljiljan meu trnjem, to je prijateljica moja me u djevojkama.
As a lily among thorns, So is my love among the daughters. Beloved
So [is] my friend among the daughters!

- 3 - to je jabuka meu umskim stablima, to je dragi moj me u mladiima; bila sam eljna hlada njezina i sjedoh, plodovi njeni slatki su grlu mome.**
As the apple tree among the trees of the wood, So is my beloved among the sons. I sat down under his shadow with great delight, His fruit was sweet to my taste.
As a citron among trees of the forest, So [is] my beloved among the sons, In his shade I delighted, and sat down, And his fruit [is] sweet to my palate.
- 4 Uveo me u odaje vina i pokrio me zastavom ljubavi.**
He brought me to the banquet hall. His banner over me is love.
He hath brought me in unto a house of wine, And his banner over me [is] love,
- 5 Okrijepite me kola ima, osvjeite jabukama, jer sam bolna od ljubavi.**
Strengthen me with raisins, Refresh me with apples; For I am faint with love.
Sustain me with grape-cakes, Support me with citrons, for I [am] sick with love.
- 6 Njegova mi je lijeva ruka pod glavom, a desnom me grli.**
His left hand is under my head. His right hand embraces me.
His left hand [is] under my head, And his right doth embrace me.
- 7 - Keri jeruzalemske, zaklinjem vas srnama i koutama poljskim, ne budite, ne budite ljubav moju dok sama ne bude htjela!**
I adjure you, daughters of Jerusalem, By the roes, or by the hinds of the field, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires.
I have adjured you, daughters of Jerusalem, By the roes or by the hinds of the field, Stir not up nor wake the love till she please!
- 8 Glas dragoga moga! Evo ga, dolazi, prelije e brda, preskakuje breuljke.**
The voice of my beloved! Behold, he comes, Leaping on the mountains, Skipping on the hills.
The voice of my beloved! lo, this -- he is coming, Leaping on the mountains, skipping on the hills.
- 9 Dragi je moj kao srna, on je kao jelene. Evo ga za naim zidom, gleda kroz prozore, zaviruje kroz rešetke.**
My beloved is like a roe or a young hart. Behold, he stands behind our wall! He looks in at the windows. He glances through the lattice.
My beloved [is] like to a roe, Or to a young one of the harts. Lo, this -- he is standing behind our wall, Looking from the windows, Blooming from the lattice.
- 10 Dragi moj podie glas i govori mi: "Ustani, dragano moja, ljepoto moja, i doi,**
My beloved spoke, and said to me, Rise up, my love, my beautiful one, and come away.
My beloved hath answered and said to me, `Rise up, my friend, my fair one, and come away,

11 jer evo, zima je ve minula, kia je prola i nestala.

For, behold, the winter is past. The rain is over and gone.

For lo, the winter hath passed by, The rain hath passed away -- it hath gone.

12 Cvijee se po zemlji ukazuje, vrijeme pjevanja do e i glas se grliin uje u naem kraju.

The flowers appear on the earth; The time of the singing has come, And the voice of the turtle-dove is heard in our land.

The flowers have appeared in the earth, The time of the singing hath come, And the voice of the turtle was heard in our land,

13 Smokva je izbacila prve plodove, vinograd, u cvatu, mirie. Ustani, dragano moja, ljepoto moja i doi.

The fig tree ripens her green figs. The vines are in blossom; They give forth their fragrance. Arise, my love, my beautiful one, And come away. Lover

The fig-tree hath ripened her green figs, And the sweet-smelling vines have given forth fragrance, Rise, come, my friend, my fair one, yea, come away.

14 Golubice moja, u spiljama kamenim, u skrovitima vrletnim, daj da ti vidim lice i da ti ujem glas, jer glas je tvoj ugodan i lice je tvoje krasno."

My dove in the clefts of the rock, In the hiding places of the mountainside, Let me see your face. Let me hear your voice; For your voice is sweet, and your face is lovely.

My dove, in clefts of the rock, In a secret place of the ascent, Cause me to see thine appearance, Cause me to hear thy voice, For thy voice [is] sweet, and thy appearance comely.

15 Pohvatajte lisice, male lisice to oteuju vinograde, nae vinograde u cvatu.

Catch for us the foxes, The little foxes that spoil the vineyards; For our vineyards are in blossom. Beloved

Seize ye for us foxes, Little foxes -- destroyers of vineyards, Even our sweet-smelling vineyards.

16 Dragi moj pripada meni, a ja njemu, on pase meu ljiljanima.

My beloved is mine, and I am his. He browses among the lilies.

My beloved [is] mine, and I [am] his, Who is delighting among the lilies,

17 Prije nego dan izdahne i sjene se spuste, vrati se, dragi moj: budi lagan kao srna, kao lane na gori Beteru.

Until the day is cool, and the shadows flee away, Turn, my beloved, And be like a roe or a young hart on the mountains of Bether.

Till the day doth break forth, And the shadows have fled away, Turn, be like, my beloved, To a roe, or to a young one of the harts, On the mountains of separation!

- 1 Po leaju svome, u no ima, traila sam onoga koga ljubi dua moja, traila sam ga, ali ga nisam nala.**

By night on my bed, I sought him whom my soul loves. I sought him, but I didn't find him.

On my couch by night, I sought him whom my soul hath loved; I sought him, and I found him not!

- 2 Ustat u dakle i optr ati grad, po ulicama i trgovima trait u onoga koga ljubi dua moja: tra□ila sam ga, ali ga nisam nala.**

I will get up now, and go about the city; In the streets and in the squares I will seek him whom my soul loves. I sought him, but I didn't find him.

-- Pray, let me rise, and go round the city, In the streets and in the broad places, I seek him whom my soul hath loved! -- I sought him, and I found him not.

- 3 Sretoe me uvari koji grad obilaze: "Vidjeste li onoga koga ljubi dua moja?"**

The watchmen who go about the city found me; "Have you seen him whom my soul loves?"

The watchmen have found me, (Who are going round about the city), `Him whom my soul have loved saw ye`

- 4 Tek 蚡to pooh od njih, na oh onoga koga ljubi dua moja. Uхватila sam ga i neu ga pustiti, dok ga ne uvedem u ku u majke svoje, u Ionicu roditeljke svoje.**

I had scarcely passed from them, When I found him whom my soul loves. I held him, and would not let him go, Until I had brought him into my mother's house, Into the chamber of her who conceived me.

But a little I passed on from them, Till I found him whom my soul hath loved! I seized him, and let him not go, Till I brought him in unto the house of my mother -- And the chamber of her that conceived me.

- 5 Zaklinjem vas, keri jeruzalemske, srnama i koutama poljskim, ne budite, ne budite ljubav moju dok sama ne bude htjela!**

I adjure you, daughters of Jerusalem, By the roes, or by the hinds of the field, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires.

I have adjured you, daughters of Jerusalem, By the roes or by the hinds of the field, Stir not up nor wake the love till she please!

- 6 □to se to die iz pustinje kao stup dima iz kada smirne i tamjana i svih praaka**

Who is this who comes up from the wilderness like pillars of smoke, Perfumed with myrrh and frankincense, With all spices of the merchant?

Who [is] this coming up from the wilderness, Like palm-trees of smoke, Perfumed [with] myrrh and frankincense, From every powder of the merchant?

- 7 Gle, to je nosiljka Salomonova, oko nje ezdeset krnih momaka izmeu najkrnijih u Izraelu.
Behold, it is Solomon`s carriage! Sixty mighty men are around it, Of the mighty men of Israel.
Lo, his couch, that [is] Solomon`s, Sixty mighty ones [are] around it, Of the mighty of Israel,**
- 8 Svi su vi ni maevima, za rat su izvjebani, svakome je sablja o boku zbog opasnosti no nih.
They all handle the sword, and are expert in war. Every man has his sword on his thigh, Because of fear in the night.
All of them holding sword, taught of battle, Each his sword by his thigh, for fear at night.**
- 9 Sebi je prijestolje nainio kralj Salomon od drveta libanskoga.
King Solomon made himself a carriage Of the wood of Lebanon.
A palanquin king Solomon made for himself, Of the wood of Lebanon,**
- 10 Stupove je napravio od srebra, naslon od zlata, sjedite od grimiza, unutra je sve ukraeno ljubavlju kerijeruzalemskih.
He made its pillars of silver, Its bottom of gold, its seat of purple, Its midst being paved with love, From the daughters of Jerusalem.
Its pillars he made of silver, Its bottom of gold, its seat of purple, Its midst lined [with] love, By the daughters of Jerusalem.**
- 11 Iza ite, kerisionske, i vidite kralja Salomona pod dijademom kojim ga mati ovjen ala na dan svadbe njegove, na dan radosti njegova srca.
Go forth, you daughters of Zion, and see king Solomon, With the crown with which his mother has crowned him, In the day of his weddings, In the day of the gladness of his heart. Lover
Go forth, and look, ye daughters of Zion, On king Solomon, with the crown, With which his mother crowned him, In the day of his espousals, And in the day of the joy of his heart!**
- 1 Kako si lijepa, prijateljice moja, kako si lijepa! Ima oi kao golubica (kad gleda) ispod koprene. Kosa ti je kao stado koza 斯to izaoe na brdo Gilead.
Behold, you are beautiful, my love. Behold, you are beautiful. Your eyes are doves behind your veil. Your hair is as a flock of goats, That descend from Mount Gilead.
Lo, thou [art] fair, my friend, lo, thou [art] fair, Thine eyes [are] doves behind thy veil, Thy hair as a row of the goats That have shone from mount Gilead,**
- 2 Zubi su ti kao stado ovaca ostrienih kad s kupanja dolaze: idu dvije i dvije kao blizanke i nijedna nije osamljena.
Your teeth are like a newly shorn flock, Which have come up from the washing, Where every one of them has twins. None is bereaved among them.
Thy teeth as a row of the shorn ones That have come up from the washing, For all of them are forming twins, And a bereaved one is not among them.**

- 3 Usne su tvoje kao trake od grimiza i rije i su tvoje draesne, kao krike mogranja tvoji su obrazi pod koprenom tvojom.**

Your lips are like scarlet thread. Your mouth is lovely. Your temples are like a piece of a pomegranate behind your veil.

As a thread of scarlet [are] thy lips, And thy speech [is] comely, As the work of the pomegranate [is] thy temple behind thy veil,

- 4 Vrat ti je kao kula Davidova, za obranu sagraena: tisu u titova visi na njoj, sve oklopi junaki.**

Your neck is like David's tower built for an armory, Whereon there hang a thousand shields, All the shields of the mighty men.

As the tower of David [is] thy neck, built for an armoury, The chief of the shields are hung on it, All shields of the mighty.

- 5 Tvoje su dvije dojke kao dva laneta, blizanca koutina, □to pasu meu ljiljanima.**

Your two breasts are like two fawns That are twins of a roe, Which feed among the lilies.

Thy two breasts [are] as two fawns, Twins of a roe, that are feeding among lilies.

- 6 Prije nego dan izdahne i sjene se spuste, po i u na brdo smirne, na breuljak tamjana.**

Until the day is cool, and the shadows flee away, I will go to the mountain of myrrh, To the hill of frankincense.

Till the day doth break forth, And the shadows have fled away, I will get me unto the mountain of myrrh, And unto the hill of frankincense.

- 7 Sva si lijepa, prijateljice moja, i nema mane na tebi.**

You are all beautiful, my love. There is no spot in you.

Thou [art] all fair, my friend, And a blemish there is not in thee. Come from Lebanon, O spouse,

- 8 Po i sa mnom s Libana, nevjesto, poi sa mnom s Libana. Si i s vrha Amane, s vrha Senira i Hermona, iz lavljih spilja, s planina leopardskih.**

Come with me from Lebanon, my bride, With me from Lebanon. Look from the top of Amana, From the top of Senir and Hermon, From the lions` dens, From the mountains of the leopards.

Come from Lebanon, come thou in. Look from the top of Amana, From the top of Shenir and Hermon, From the habitations of lions, From the mountains of leopards.

- 9 Srce si mi ranila, sestro moja, nevjesto, srce si mi ranila jednim pogledom svojim, jednim samim biserom kolajne svoje.**

You have ravished my heart, my sister, my bride. You have ravished my heart with one of your eyes, With one chain of your neck.

Thou hast emboldened me, my sister-spouse, Emboldened me with one of thine eyes, With one chain of thy neck.

- 10 Kako je slatka ljubav tvoja, sestro moja, nevjesto! Slaa je ljubav tvoja od vina, a miris ulja tvojih ugodniji od svih mirisa.**

How beautiful is your love, my sister, my bride! How much better is your love than wine! The fragrance of your perfumes than all manner of spices!

How wonderful have been thy loves, my sister-spouse, How much better have been thy loves than wine, And the fragrance of thy perfumes than all spices.

- 11 S usana tvojih, nevjesto, sa e kapa, pod jezikom ti je med i mlijeko, a miris je haljina tvojih kao miris libanski.**

Your lips, my bride, drip like the honeycomb. Honey and milk are under your tongue. The smell of your garments is like the smell of Lebanon.

Thy lips drop honey, O spouse, Honey and milk [are] under thy tongue, And the fragrance of thy garments [is] as the fragrance of Lebanon.

- 12 Ti si vrt zatvoren, sestro moja, nevjesto, vrt zatvoren i zdenac zapea en.**

A locked up garden is my sister, my bride; A locked up spring, A sealed fountain.

A garden shut up [is] my sister-spouse, A spring shut up -- a fountain sealed.

- 13 Mladice su tvoje vrt mogranja pun biranih plodova:**

Your shoots are an orchard of pomegranates, with precious fruits: Henna with spikenard plants,

Thy shoots a paradise of pomegranates, With precious fruits,

- 14 nard i afran, mirisna trska i cimeti, sa svim stabljikama tamjanovim, smirna i aloj s najboljim mirisima.**

Spikenard and saffron, Calamus and cinnamon, with every kind of incense tree; Myrrh and aloes, with all the best spices,

Cypresses with nard -- nard and saffron, Cane and cinnamon, With all trees of frankincense, Myrrh and aloes, with all chief spices.

- 15 Zdenac je u mom vrtu, izvor ive vode koja tee s Libana.**

A fountain of gardens, A well of living waters, Flowing streams from Lebanon. Beloved A fount of gardens, a well of living waters, And flowings from Lebanon!

- 16 Ustani, sjevernja e, duni, juni vjetre, duni nad vrtom mojim, neka poteku njegovi mirisi. Neka dragi moj doe u vrt svoj, neka jede najbolje plodove u njemu.**

Awake, north wind; and come, you south; Blow on my garden, that its spices may flow out. Let my beloved come into his garden, And taste his precious fruits. Lover

Awake, O north wind, and come, O south, Cause my garden to breathe forth, its spices let flow, Let my beloved come to his garden, And eat its pleasant fruits!

- 1 Doao sam u vrt svoj, o sestro moja, nevjesto, berem smirnu svoju i balzam svoj, jedem med svoj i sa e svoje, pijem vino svoje i mlijeko svoje. Jedite, prijatelji, pijte i opijte se, mili moji!**

I have come into my garden, my sister, my bride. I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk. Friends Eat, friends! Drink, yes, drink abundantly, beloved. Beloved

I have come in to my garden, my sister-spouse, I have plucked my myrrh with my spice, I have eaten my comb with my honey, I have drunk my wine with my milk. Eat, O friends, drink, Yea, drink abundantly, O beloved ones!

- 2 Ja spavam, ali srce moje bdi. Odjednom glas! Dragi moj mi pokuca: "Otvori mi, sestro moja, prijateljice moja, golubice moja, savrena moja, glava mi je puna rose a kosa nonih kapi."**

I was asleep, but my heart was awake. It is the voice of my beloved who knocks: Open to me, my sister, my love, my dove, my undefiled; For my head is filled with dew, My hair with the dampness of the night.

I am sleeping, but my heart waketh: The sound of my beloved knocking! `Open to me, my sister, my friend, My dove, my perfect one, For my head is filled [with] dew, My locks [with] drops of the night.`

- 3 "Svukla sam odje u svoju, kako da je odjenem? Noge sam oprala, kako da ih okaljaj?"**

I have taken off my robe. Indeed, must I put it on? I have washed my feet. Indeed, must I soil them?

I have put off my coat, how do I put it on? I have washed my feet, how do I defile them?

- 4 Dragi moj promoli ruku kroz otvor, a sva mi utroba uzdrhta.**

My beloved thrust his hand in through the latch opening. My heart pounded for him.

My beloved sent his hand from the net-work, And my bowels were moved for him.

- 5 Ustadoh da otvorim dragome svome, a iz ruke mi prokapa smirna i potee niz prste na ru ku zavora.**

I rose up to open for my beloved. My hands dripped with myrrh, My fingers with liquid myrrh, On the handles of the lock.

I rose to open to my beloved, And my hands dropped myrrh, Yea, my fingers flowing myrrh, On the handles of the lock.

- 6** Otvorih dragome svome, ali on se ve bijae udaljio i nestao. Ostala sam bez daha kad je otiao. Traila sam ga, ali ga nisam nala, zvala sam, ali nije se odazvao.

I opened to my beloved; But my beloved left; gone away. My heart went out when he spoke. I looked for him, but I didn't find him. I called him, but he didn't answer.

I opened to my beloved, But my beloved withdrew -- he passed on, My soul went forth when he spake, I sought him, and found him not. I called him, and he answered me not.

- 7** Sretoc me uvari koji grad obilaze, tukli su me, ranili i plat mi uzeli uvari zidina.

The watchmen who go about the city found me. They beat me. They bruised me. The keepers of the walls took my cloak away from me.

The watchmen who go round about the city, Found me, smote me, wounded me, Keepers of the walls lifted up my veil from off me.

- 8** Zaklinjem vas, keru jeruzalemske, ako na ete dragoga moga, to ete mu re i? Da sam bolna od ljubavi.

I adjure you, daughters of Jerusalem, If you find my beloved, That you tell him that I am faint with love. Friends

I have adjured you, daughters of Jerusalem, If ye find my beloved -- What do ye tell him? that I [am] sick with love!

- 9** to je tvoj dragi bolji od drugih, o najljepa meu enama, to je tvoj dragi bolji od drugih te nas toliko zaklinje□?

How is your beloved better than another beloved, You fairest among women? How is your beloved better than another beloved, That you do so adjure us? Beloved

What [is] thy beloved above [any] beloved, O fair among women? What [is] thy beloved above [any] beloved, That thus thou hast adjured us?

- 10** Dragi je moj bijel i rumen, istie se me u tisuama.

My beloved is white and ruddy. The best among ten thousand.

My beloved [is] clear and ruddy, Conspicuous above a myriad!

- 11** Glava je njegova kao zlato, zlato isto, uvojci kao palmove mladice, crne poput gavrana.

His head is like the purest gold. His hair is bushy, black as a raven.

His head [is] pure gold -- fine gold, His locks flowing, dark as a raven,

- 12** Oi su njegove kao golubi nad vodom poto nom; zubi mu kao mlijekom umiveni, u okvir poredani.

His eyes are like doves beside the water brooks, Washed with milk, mounted like

His eyes as doves by streams of water, Washing in milk, sitting in fulness.

- 13** Obrazi su njegovi kao lijehe mirisnog bilja, kao cvijee ugodno, usne su mu ljiljani iz kojih smirna te e.

His cheeks are like a bed of spices with towers of perfumes. His lips are like lilies, dropping liquid myrrh.

His cheeks as a bed of the spice, towers of perfumes, His lips [are] lilies, dropping flowing myrrh,

- 14** Ruke su mu zlatno prstenje puno dragulja, prsa su njegova kao ista bjelokost pokrita safirima.

His hands are like rings of gold set with beryl. His body is like ivory work overlaid with sapphires.

His hands rings of gold, set with beryl, His heart bright ivory, covered with sapphires,

- 15** Noge su mu stupovi od mramora na zlatnom podnoju. Stas mu je kao Liban, vitak poput cedra.

His legs are like pillars of marble set on sockets of fine gold. His appearance is like Lebanon, excellent as the cedars.

His limbs pillars of marble, Founded on sockets of fine gold, His appearance as Lebanon, choice as the cedars.

- 16** Govor mu je sladak i sav je od ljupkosti. Takav je dragi moj, takav je prijatelj moj, o k eri jeruzalemske.

His mouth is sweetness; Yes, he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, Daughters of Jerusalem. Friends

His mouth is sweetness -- and all of him desirable, This [is] my beloved, and this my friend, O daughters of Jerusalem!

- 1** Kamo je otiao dragi tvoj, o najljepa meu enama? Kuda je zamakao dragi tvoj, da ga traimo s tobom?

Where has your beloved gone, you fairest among women? Where has your beloved turned, that we may seek him with you? Beloved

Whither hath thy beloved gone, O fair among women? Whither hath thy beloved turned, And we seek him with thee?

- 2** Dragi je moj si□ao u svoj vrt k lijevama mirisnog bilja da pase po vrtovima i da bere
My beloved has gone down to his garden, To the beds of spices, To feed in the gardens, and to gather lilies.

My beloved went down to his garden, To the beds of the spice, To delight himself in the gardens, and to gather lilies.

- 3** Ja pripadam dragome svome, dragi moj pripada meni, on pase meu ljiljanima.

I am my beloved's, and my beloved is mine. He browses among the lilies,

I [am] my beloved's, and my beloved [is] mine, Who is delighting himself among the

- 4 Lijepa si, prijateljice moja, kao Tirsa, krasna si kao Jeruzalem, strana kao vojska pod zastavama.**

You are beautiful, my love, as Tirzah, Lovely as Jerusalem, Awesome as an army with banners.

Fair [art] thou, my friend, as Tirzah, Comely as Jerusalem, Awe-inspiring as bannered hosts.

- 5 Odvrati o i svoje od mene jer me zbunjuju. Kosa je tvoja kao stado koza koje silaze s Gileada.**

Turn away your eyes from me, For they have overcome me. Your hair is like a flock of goats, That lie along the side of Gilead.

Turn round thine eyes from before me, Because they have made me proud. Thy hair [is] as a row of the goats, That have shone from Gilead,

- 6 Zubi su ti kao stado ovaca ostrienih kada s kupanja dolaze: idu dvije i dvije kao blizanke i nijedna nije osamljena.**

Your teeth are like a flock of ewes, Which have come up from the washing; Of which every one has twins; None is bereaved among them.

Thy teeth as a row of the lambs, That have come up from the washing, Because all of them are forming twins, And a bereaved one is not among them.

- 7 Kao krike mogranja tvoji su obrazi pod koprenom tvojom.**

Your temples are like a piece of a pomegranate behind your veil.

As the work of the pomegranate [is] thy temple behind thy veil.

- 8 Ima ezdeset kraljica, osamdeset inoa, a djevojaka ni broja se ne zna.**

There are sixty queens, eighty concubines, And virgins without number.

Sixty are queens, and eighty concubines, And virgins without number.

- 9 Ali je samo jedna golubica moja, savrena moja, jedina u majke, izabrana u roditeljke svoje. Vidjele su je djevojke i nazvale je blaženom, a kraljice i inoe hvale su joj izrekle.**

My dove, my perfect one, is unique. She is her mother's only daughter. She is the favorite one of her who bore her. The daughters saw her, and called her blessed, The queens and the concubines, and they praised her.

One is my dove, my perfect one, One she [is] of her mother, The choice one she [is] of her that bore her, Daughters saw, and pronounce her happy, Queens and concubines, and they praise her.

- 10 Tko je ova koja dolazi kao to zora svi e, lijepa kao mjesec, sjajna kao sunce, strana kao vojska pod zastavama?**

Who is she who looks forth as the morning, Beautiful as the moon, Clear as the sun, Awesome as an army with banners?

`Who [is] this that is looking forth as morning, Fair as the moon -- clear as the sun, Awe-inspiring as bannered hosts?`

- 11 Sioh kroz nasade oraha da vidim mladice u dolinama, da pogledam pupaju li vinogradi, cvatu li mogranji.**

I went down into the nut tree grove, To see the green plants of the valley, To see whether the vine budded, And the pomegranates were in flower.

Unto a garden of nuts I went down, To look on the buds of the valley, To see whither the vine had flourished, The pomegranates had blossomed --

- 12 Ne znam kako, tek elja moja pope me na kola naroda mog kneevskog.**

Without realizing it, My desire set me with my royal people`s chariots. Friends I knew not my soul, It made me -- chariots of my people Nadib.

- 1 Vрати се, Sulamko, vrati se, vrati se da te gledamo! □ to ete vidjeti na Sulamki koja plee u dva zbora?**

How beautiful are your feet in sandals, prince`s daughter! Your rounded thighs are like jewels, The work of the hands of a skillful workman.

As the chorus of `Mahanaim.` How beautiful were thy feet with sandals, O daughter of Nadib. The turnings of thy sides [are] as ornaments, Work of the hands of an artificer.

- 2 Kako su krasni koraci tvoji u sandalama, k eri kneevska! Pregibi su bokova tvojih kao grivne stvorene rukom umjetnika.**

Your body is like a round goblet, No mingled wine is wanting. Your waist is like a heap of wheat, Set about with lilies.

Thy waist [is] a basin of roundness, It lacketh not the mixture, Thy body a heap of wheat, fenced with lilies,

- 3 Pupak ti je kao okrugla aa koja nikad nije bez pi a. Trbuh ti je kao stog penice ograen ljljanima.**

Your two breasts are like two fawns, That are twins of a roe.

Thy two breasts as two young ones, twins of a roe,

- 4 Dvije su dojke tvoje dva laneta, blizanca koutina.**

Your neck is like an ivory tower. Your eyes are like the pools in Heshbon by the gate of Bath-rabbim; Your nose is like the tower of Lebanon which looks toward Damascus.

Thy neck as a tower of the ivory, Thine eyes pools in Heshbon, near the gate of Bath-Rabbim, Thy face as a tower of Lebanon looking to Damascus,

5 Vrat je tvoj kao kula bjelokosna. O i su tvoje kao ribnjaci u Hebonu kod vrata batrabimskih. Nos ti je kao kula libanska to gleda prema Damasku.

Your head on you is like Carmel, The hair of your head like purple; The king is held captive in its tresses.

Thy head upon thee as Carmel, And the locks of thy head as purple, The king is bound with the flowings!

6 Glava je tvoja kao brdo Karmel, a kosa na glavi kao purpur i kralj se zapleo u njene pletenice.

How beautiful and how pleasant are you, Love, for delights!

How fair and how pleasant hast thou been, O love, in delights.

7 Kako si lijepa i kako si ljupka, o najdraa, meu milinama!

This, your stature, is like a palm tree, Your breasts like its fruit.

This thy stature hath been like to a palm, And thy breasts to clusters.

8 Stas je tvoj kao palma, grudi su tvoje grozdovi.

I said, "I will climb up into the palm-tree. I will take hold of its fruit." Let your breasts be like clusters of the vine, The smell of your breath like apples, Beloved

I said, "Let me go up on the palm, Let me lay hold on its boughs, Yea, let thy breasts be, I pray thee, as clusters of the vine, And the fragrance of thy face as citrons,

9 Rekoh: popet u se na palmu da dohvatim vrke njezine, a grudi e tvoje biti kao grozdovi na lozi, miris daha tvoga kao jabuke.

Your mouth like the best wine, That goes down smoothly for my beloved, Gliding through the lips of those who are asleep.

And thy palate as the good wine -- Flowing to my beloved in uprightness, Strengthening the lips of the aged!

10 Usta su tvoja kao najbolje vino. Koje odlazi ravno dragome mome kao to te e na usnama usnulih.

I am my beloved's. His desire is toward me.

I [am] my beloved's, and on me [is] his desire.

11 Ja pripadam dragome svome i on je eljan mene.

Come, my beloved, let us go forth into the field. Let us lodge in the villages.

Come, my beloved, we go forth to the field,

12 Doi, dragi moj, i i emo u polja, no ivat emo u selima.

Let`s go early up to the vineyards. Let`s see whether the vine has budded, Its blossom is open, And the pomegranates are in flower. There I will give you my love.

We lodge in the villages, we go early to the vineyards, We see if the vine hath flourished, The sweet smelling-flower hath opened. The pomegranates have blossomed, There do I give to thee my loves;

13 Jutrom emo ii u vinograde da vidimo pupa li loza, zame e li se groe, jesu li procvali mogranji. Tamo u ti dati ljubav svoju.

The mandrakes give forth fragrance. At our doors are all kinds of precious fruits, new and old, Which I have stored up for you, my beloved.

The mandrakes have given fragrance, And at our openings all pleasant things, New, yea, old, my beloved, I laid up for thee!

1 O, da si mi brat, da si sisao prsa majke moje, na□la bih te vani, poljubila bih te i nitko me zato ne bi prezirao.

Oh that you were like my brother, Who sucked the breasts of my mother! If I found you outside, I would kiss you; Yes, and no one would despise me.

Who doth make thee as a brother to me, Sucking the breasts of my mother? I find thee without, I kiss thee, Yea, they do not despise me,

2 Povala bih te i uvela u kuu majke svoje koja me odgojila, pojila bih te najboljim vinom i sokom od mogranja.

I would lead you, bringing you into my mother`s house, Who would instruct me. I would have you drink spiced wine, Of the juice of my pomegranate.

I lead thee, I bring thee in unto my mother`s house, She doth teach me, I cause thee to drink of the perfumed wine, Of the juice of my pomegranate,

3 Njegova mi je lijeva ruka pod glavom, a desnom me grli.

His left hand would be under my head. His right hand would embrace me.

His left hand [is] under my head, And his right doth embrace me.

4 Zaklinjem vas, keru jeruzalemske, ne budite, ne budite ljubav moju dok sama ne bude htjela!

I adjure you, daughters of Jerusalem, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires. Friends

I have adjured you, daughters of Jerusalem, How ye stir up, And how ye wake the love till she please!

- 5 Tko je ta 𐤀𐤌𐤃 dolazi iz pustinje, naslonjena na dragoga svoga? Probudio sam te pod jabukom gdje te mati rodila, gdje te na svijet dala roditeljka tvoja.

Who is this who comes up from the wilderness, Leaning on her beloved? Under the apple tree I aroused you. There your mother conceived you. There she was in labor and bore you.

Who [is] this coming from the wilderness, Hasting herself for her beloved? Under the citron-tree I have waked thee, There did thy mother pledge thee, There she gave a pledge [that] bare thee.

- 6 Stavi me kao znak na srce, kao peat na ruku svoju, jer ljubav je jaka kao smrt, a ljubomora tvrda kao grob. ar je njezin 𐤀𐤌𐤃 ar vatre i plamena Jahvina.

Set me as a seal on your heart, As a seal on your arm; For love is strong as death. Jealousy is as cruel as Sheol; Its flashes are flashes of fire, A very flame of Yahweh.

Set me as a seal on thy heart, as a seal on thine arm, For strong as death is love, Sharp as Sheol is jealousy, Its burnings [are] burnings of fire, a flame of Jah!

- 7 Mnoge vode ne mogu ugasiti ljubav niti je rijeke potopiti. Da netko daje za ljubav sve to u kui ima, taj bi navukao prezir na sebe.

Many waters can't quench love, Neither can floods drown it. If a man would give all the wealth of his house for love, He would be utterly scorned. Friends

Many waters are not able to quench the love, And floods do not wash it away. If one give all the wealth of his house for love, Treading down -- they tread upon it.

- 8 Imamo malu sestru koja jo nema grudi, 𐤀𐤌𐤃 to emo initi sa svojom sestrom kad bude rije o njoj?

We have a little sister. She has no breasts. What shall we do for our sister In the day when she is to be spoken for?

We have a little sister, and breasts she hath not, What do we do for our sister, In the day that it is told of her?

- 9 Ako bude poput zida, sagradit emo na njemu krunite od srebra; ako bude poput vrata, utvrdit emo ih cedrovim daskama.

If she is a wall, We will build on her a turret of silver. If she is a door, We will enclose her with boards of cedar. Beloved

If she is a wall, we build by her a palace of silver. And if she is a door, We fashion by her board-work of cedar.

- 10 Ja sam zid i grudi su moje kule: tako postadoh u o ima njegovim kao ona to nae smirenje.

I am a wall, and my breasts like towers, Then I was in his eyes like one who found peace.

I [am] a wall, and my breasts as towers, Then I have been in his eyes as one finding peace.

- 11 Salomon ima vinograd u Baal Hamonu, dao ga je uvarima i svaki mora donijeti za urod tisuu srebrnjaka.**

Solomon had a vineyard at Baal-hamon. He leased out the vineyard to keepers. Each was to bring a thousand shekels of silver for its fruit.

Solomon hath a vineyard in Baal-Hamon, He hath given the vineyard to keepers, Each bringeth for its fruit a thousand silverlings;

- 12 Moj vinograd je preda mnom: tebi, Salomone, tisu a, a dvjesta onima to uvaju plodove. My own vineyard is before me. The thousand are for you, Solomon; Two hundred for those who tend its fruit. Lover**

My vineyard -- my own -- is before me, The thousand [is] for thee, O Solomon. And the two hundred for those keeping its fruit. O dweller in gardens!

- 13 O ti, koja boravi u vrtovima, drugovi slušaju glas tvoj, daj da ga i ja ujem!**

You who dwell in the gardens, with friends in attendance, Let me hear your voice! Beloved

The companions are attending to thy voice, Cause me to hear. Flee, my beloved, and be like to a roe,

- 14 Pohitaj, mili moj, budi kao srna i kao jelen e na gorama mirisnim!**

Come away, my beloved! Be like a gazelle or a young stag on the mountains of spices! Or to a young one of the harts on mountains of spices!

- 1 Vienje Izaije, sina Amosova, koje je imao o Judeji i Jeruzalemu u dane Uzije, Jotama, Ahaza i Ezekije, kraljeva judejskih.**

The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.

The Visions of Isaiah son of Amoz, that he hath seen concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah.

- 2 ujte, nebesa, posluaj, zemljo, jer Jahve govori: "Sinove sam ti odgojio, podigao, al' se oni od mene odvrgoe.**

Hear, heavens, And listen, earth; for Yahweh has spoken: I have nourished and brought up children, And they have rebelled against me.

Hear, O heavens, and give ear, O earth, For Jehovah hath spoken: Sons I have nourished and brought up, And they -- they transgressed against Me.

- 3 Vo poznaje svog vlasnika, a magarac jasje gospodareve - Izrael ne poznaje, narod moj ne razumije."**

The ox knows his owner, And the donkey his master`s crib; But Israel doesn`t know, My people don`t consider.

An ox hath known its owner, And an ass the crib of its master, Israel hath not known, My people hath not understood.

- 4 Jao, grena li naroda, puka u zlu ogrezla, roda zlikovakog, pokvarenih sinova! Jahvu ostavie, prezre e Sveca Izraelova, njemu su okrenuli lea.**

Ah sinful nation, A people laden with iniquity, A seed of evil-doers, Children who deal corruptly! They have forsaken Yahweh. They have despised the Holy One of Israel. They are estranged and backward.

Ah, sinning nation, a people heavy [with] iniquity, A seed of evil doers, sons -- corrupters! They have forsaken Jehovah, They have despised the Holy One of Israel, They have gone away backward.

- 5 T a gdje da vas jo udarim, odmetnici tvrdokorni? Sva je glava bolna, srce iznemoglo; Why should you be beaten more, That you revolt more and more? The whole head is sick, And the whole heart faint.**

Wherefore are ye stricken any more? Ye do add apostacy! Every head is become diseased, and every heart [is] sick.

- 6 od pete do glave nidje zdrava mjesta, ve ozljede, modrice, otvorene rane, ni o iene, ni povijene, ni uljem ublaene.**

From the sole of the foot even to the head there is no soundness in it: Wounds, welts, and open sores. They haven`t been closed, neither bandaged, neither soothed with oil.

From the sole of the foot -- unto the head, There is no soundness in it, Wound, and bruise, and fresh smiting! They have not been closed nor bound, Nor have they softened with ointment.

- 7 Zemlja vam opustje, gradove oganj popali, njive vam na o i haraju tuinci - pusto k'o kad propade Sodoma.**

Your country is desolate. Your cities are burned with fire. Strangers devour your land in your presence, And it is desolate, As overthrown by strangers.

Your land [is] a desolation, your cities burnt with fire, Your ground, before you strangers are consuming it, And a desolation as overthrown by strangers!

- 8 K i sionska ostade kao koliba u vinogradu, kao pojata u polju krastavaca, kao grad opsjednut.**

The daughter of Zion is left as a booth in a vineyard, As a lodge in a garden of cucumbers, As a besieged city.

And left hath been the daughter of Zion, As a booth in a vineyard, As a lodge in a place of cucumbers -- as a city besieged.

- 9 Da nam Jahve nad Vojskama ne ostavi Ostatak, bili bismo k'o Sodoma, Gomori slini.**

Unless Yahweh of hosts had left to us a very small remnant, We would have been as Sodom; We would have been like Gomorrah.

Unless Jehovah of Hosts had left to us a remnant, Shortly -- as Sodom we had been, To Gomorrah we had been like!

10 **ujte rije Jahvinu, glavari sodomski, posluaj zakon Boga našega, narode gomorski!**

Hear the word of Yahweh, you rulers of Sodom. Listen to the law of our God, you people of Gomorrah.

Hear the word of Jehovah, ye rulers of Sodom, Give ear to the law of our God, ye people of Gomorrah,

11 **"to e mi mnotvo 𐤀rtava vaih?" - govori Jahve. - "Sit sam ovnujskih paljenica i pretiline gojne teladi. I krv mi se ogadi bikova, janjaca i jaradi.**

What are the multitude of your sacrifices to me?, says Yahweh. I have had enough of the burnt offerings of rams, And the fat of fed animals. I don't delight in the blood of bulls, Or of lambs, Or of male goats.

Why to Me the abundance of your sacrifices? saith Jehovah, I have been satiated [with] burnt-offerings of rams, And fat of fatlings; And blood of bullocks, and lambs, And he-goats I have not desired.

12 **Kad mi lice vidjet' dolazite, tko od vas ite da gazite mojim predvorjima?**

When you come to appear before me, Who has required this at your hand, to trample my courts?

When ye come in to appear before Me, Who hath required this of your hand, To trample My courts?

13 **Prestanite mi nositi nitavne prinose, kad mi omrznu. Mlaaka, subote i sazive - ne podnosim zborovanja i opa ine.**

Bring no more vain offerings. Incense is an abomination to me; New moons, Sabbaths, and convocations: I can't bear with evil assemblies.

Add not to bring in a vain present, Incense -- an abomination it [is] to Me, New moon, and sabbath, calling of convocation! Rendure not iniquity -- and a restraint!

14 **Mlaake i svetkovine vae iz sve due mrzim - te ki su mi, podnijet' ih ne mogu!**

My soul hates your New Moons and your appointed feasts; they are a trouble to me; I am weary of bearing them.

Your new moons and your set seasons hath My soul hated, They have been upon me for a burden, I have been weary of bearing.

15 **Kad na molitvu ruke irite, je od vas oi odvra am. Molitve samo mnoite, ja vas ne sluam. Ruke su vam u krvi ogrezle,**

When you spread forth your hands, I will hide my eyes from you; yes, when you make many prayers, I will not hear: your hands are full of blood.

And in your spreading forth your hands, I hide mine eyes from you, Also when ye increase prayer, I do not hear, Your hands of blood have been full.

16 operite se, oistite. Uklonite mi s o iju djela opaka, prestanite zlo initi!

Wash you, make you clean; put away the evil of your doings from before my eyes; cease to do evil;

Wash ye, make ye pure, Turn aside the evil of your doings, from before Mine eyes, Cease to do evil, learn to do good.

17 U ite se dobrim djelima: pravdi teite, ugnjetenom pritecite u pomo, siroti pomozite do pravde, za udovu se zauzmite."

learn to do well; seek justice, relieve the oppressed, judge the fatherless, plead for the widow.

Seek judgment, make happy the oppressed, Judge the fatherless, strive [for] the widow.

18 "Hajde, dakle, da se pravdamo," govori Jahve. "Budu l' vam grijesi kao grimiz, pobijeljet e poput snijega; kao purpur budu li crveni, postat e kao vuna.

Come now, and let us reason together, says Yahweh: though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool.

Come, I pray you, and we reason, saith Jehovah, If your sins are as scarlet, as snow they shall be white, If they are red as crimson, as wool they shall be!

19 Htjednete l' me posluati, u ivot ete plodove zemaljske.

If you be willing and obedient, you shall eat the good of the land:

If ye are willing, and have hearkened, The good of the land ye consume,

20 U buntovnitvu ako ustrajete, pro drijet e vas ma ." Tako usta Jahvina govorahu.

but if you refuse and rebel, you shall be devoured with the sword; for the mouth of Yahweh has spoken it.

And if ye refuse, and have rebelled, [By] the sword ye are consumed, For the mouth of Jehovah hath spoken.

21 Kako li posta bludnicom tvra vjerna? Bjee puna pravi nosti, pravda u njoj stolovala, a sad - ubojice.

How is the faithful city become a prostitute! she who was full of justice! righteousness lodged in her, but now murderers.

How hath a faithful city become a harlot? I have filled it [with] judgment, Righteousness lodgeth in it -- now murderers.

22 Srebro ti se u trosku obratilo, vino ti se razvodnjelo.

Your silver is become dross, your wine mixed with water.

Thy silver hath become dross, Thy drink polluted with water.

- 23 Knezovi se tvoji odmetnuli, s tatima se pobratili. Svi za mitom hlepe, za darovima lete. Siroti pravdu uskraju, udovi ka parnica ne stie k njima.**

Your princes are rebellious, and companions of thieves; everyone loves bribes, and follows after rewards: they don't judge the fatherless, neither does the cause of the widow come to them.

Thy princes [are] apostates, and companions of thieves, Every one loving a bribe, and pursuing rewards, The fatherless they judge not, And the plea of the widow cometh not to them.

- 24 Stog ovako govori Jahve, Gospod nad Vojskama, Junak Izraelov: "Ah, kad se iskalim na protivnicima i osvetim dumanima!**

Therefore says the Lord, Yahweh of Hosts, the Mighty One of Israel, Ah, I will ease me of my adversaries, and avenge me of my enemies;

Therefore -- the affirmation of the Lord -- Jehovah of Hosts, the Mighty One of Israel: Ah, I am eased of Mine adversaries, And I am avenged of Mine enemies,

- 25 Kada na te ruku pruim, da luinom tvoju trosku oistim, da iz tebe uklonim olovo!**

and I will turn my hand on you, and thoroughly purge away your dross, and will take away all your tin;

And I turn back My hand upon thee, And I refine as purity thy dross, And I turn aside all thy tin,

- 26 Da ti opet postavim suce kao negda, savjetnike kao u po etku, pa da te zovu Gradom pravednim, Tvrom vjernosti."**

and I will restore your judges as at the first, and your counselors as at the beginning: afterward you shall be called The city of righteousness, a faithful town.

And I give back thy judges as at the first, And thy counsellors as in the beginning, After this thou art called, `A city of righteousness -- a faithful city.`

- 27 Sud pravedni otkupit e Sion, a pravda obraenike njegov e.**

Zion shall be redeemed with justice, and her converts with righteousness.

Zion in judgment is redeemed, And her captivity in righteousness.

- 28 Otpadnici i grenici skr^{it} e se zajedno, a oni to Jahvu napusttaju poginut e.**

But the destruction of transgressors and sinners shall be together, and those who forsake Yahweh shall be consumed.

And the destruction of transgressors and sinners [is] together, And those forsaking Jehovah are consumed.

29 Da, stidjet ete se zbog hrastova to ih sad oboavate i crvenjet ete zbog gajeva u kojima sad uivate.

For they shall be ashamed of the oaks which you have desired, and you shall be confounded for the gardens that you have chosen.

For [men] are ashamed because of the oaks That ye have desired, And ye are confounded because of the gardens That ye have chosen.

30 Jer, bit ete poput hrasta osuena lia i poput gaja u kojem vode nema.

For you shall be as an oak whose leaf fades, and as a garden that has no water.

For ye are as an oak whose leaf is fading, And as a garden that hath no water.

31 Junak e biti kuina, a iskra djelo njegovo, zajedno e izgorjeti, a nikoga da ugasi.

The strong will be like tinder, and his work like a spark. They will both burn together, and no one will quench them.

And the strong hath been for tow, And his work for a spark, And burned have both of them together, And there is none quenching!

1 Vienje Izaije, sina Amosova, o Judeji i Jeruzalemu:

The word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.

The thing that Isaiah son of Amoz hath seen concerning Judah and Jerusalem:

2 Dogodit e se na kraju dana: Gora Doma Jahvina bit e postavljena vrh svih gora, uzviena iznad svih bregova. K njoj e se stjecati svi narodi,

It shall happen in the latter days, that the mountain of Yahweh's house shall be established on the top of the mountains, and shall be raised above the hills; and all nations shall flow to it.

And it hath come to pass, In the latter end of the days, Established is the mount of Jehovah's house, Above the top of the mounts, And it hath been lifted up above the heights, And flowed unto it have all the nations.

3 nagnut e mnoga plemena i re i: "Hajde, uziimo na Goru Jahvinu, po imo u Dom Boga Jakovljeva! On e nas nau iti svojim putovima, hodit emo stazama njegovim. Jer e iz Siona Zakon doi, iz Jeruzalema rije Jahvina."

Many peoples shall go and say, Come you, and let us go up to the mountain of Yahweh, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for out of Zion shall go forth the law, and the word of Yahweh from Jerusalem.

And gone have many peoples and said, `Come, and we go up unto the mount of Jehovah, Unto the house of the God of Jacob, And He doth teach us of His ways, And we walk in His paths, For from Zion goeth forth a law, And a word of Jehovah from Jerusalem.

- 4 On e biti sudac narodima, mnogim e sudit' plemenima, koji e ma eve prekovati u plugove, a koplja u srpove. Nee vie narod dizat' ma a protiv naroda nit' se vie uit' ratovanju.**
- He will judge between the nations, and will decide concerning many peoples; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning-hooks; nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.**
- And He hath judged between the nations, And hath given a decision to many peoples, And they have beat their swords to ploughshares, And their spears to pruning-hooks, Nation doth not lift up sword unto nation, Nor do they learn any more -- war.**
- 5 Hajde, dome Jakovljevi, u Jahvinoj hodimo svjetlosti!**
- House of Jacob, come, and let us walk in the light of Yahweh.**
- O house of Jacob, come, And we walk in the light of Jehovah.**
- 6 Da, ti si svoj odbacio narod, dom Jakovljevi, jer je pun vra eva s istoka i gatara kao Filistejci, bratime se s tuincima.**
- For you have forsaken your people the house of Jacob, because they are filled [with customs] from the east, and [are] soothsayers like the Philistines, and they clasp hands with the children of foreigners.**
- For Thou hast left Thy people, the house of Jacob. For they have been filled from the east, And [are] sorcerers like the Philistines, And with the children of strangers strike**
- 7 Zemlja mu je puna srebra i zlata i blagu mu kraja nema; zemlja mu je puna konja, kolima mu broja nema.**
- Their land is full of silver and gold, neither is there any end of their treasures; their land also is full of horses, neither is there any end of their chariots.**
- And its land is full of silver and gold, And there is no end to its treasures, And its land is full of horses, And there is no end to its chariots,**
- 8 Zemlja mu je prepuna kumira i oni se klanjaju pred djelom ruku svojih, pred onim to njihovi na inie prsti.**
- Their land also is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made.**
- And its land is full of idols, To the work of its hands it boweth itself, To that which its fingers have made,**
- 9 Smrtnik e se poviti, ovjek sniziti; ne prataj im.**
- Man is bowed down, and mankind is humbled; therefore don't forgive them.**
- And the low boweth down, and the high is humbled, And Thou acceptest them not.**

- 10** **Ui me u peine, skrij se u prainu, pred u^oasom Jahvinim, pred sjajem velianstva njegova, kad ustane da potrese zemlju.**

Enter into the rock, and hide in the dust, from before the terror of Yahweh, and from the glory of his majesty.

Enter into a rock, and be hidden in dust, Because of the fear of Jehovah, And because of the honour of His excellency.

- 11** **Ohol pogled bit e skren i bahatost ljudska poniena. Jahve e se uzvisiti, on jedini - u dan onaj.**

The lofty looks of man shall be brought low, and the haughtiness of men shall be bowed down, and Yahweh alone shall be exalted in that day.

The haughty eyes of man have been humbled, And bowed down hath been the loftiness of men, And set on high hath Jehovah alone been in that day.

- 12** **Da, bit e to dan Jahve nad Vojskama, protiv svih oholih i bahatih, protiv sviju to se uzvisie, da ih obori;**

For there shall be a day of Yahweh of Hosts on all that is proud and haughty, and on all that is lifted up; and it shall be brought low;

For a day [is] to Jehovah of Hosts, For every proud and high one, And for every lifted up and low one,

- 13** **protiv svih cedrova libanonskih i svih hrastova baanskih;**

and on all the cedars of Lebanon, that are high and lifted up, and on all the oaks of Bashan,

And for all cedars of Lebanon, The high and the exalted ones, And for all oaks of Bashan,

- 14** **protiv svih gora uznosutih i svih bregova uzdignutih;**

and on all the high mountains, and on all the hills that are lifted up,

And for all the high mountains, And for all the exalted heights,

- 15** **protiv svake visoke tvre i svih tvrdih zidina;**

and on every lofty tower, and on every fortified wall,

And for every high tower, And for every fenced wall,

- 16** **protiv sveg brodovlja tarikog i svih brodova rasko^onih.**

and on all the ships of Tarshish, and on all pleasant imagery.

And for all ships of Tarshish, And for all desirable pictures.

- 17** Oholost ljudska skrit e se i bahatost ljudska poniziti. Jahve e se uzvisiti, on jedini - u dan onaj,

The loftiness of man shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be brought low; and Yahweh alone shall be exalted in that day.

And bowed down hath been the haughtiness of man, And humbled the loftiness of men, And set on high hath Jehovah alone been in that day.

- 18** i kumiri e netragom nestati.

The idols shall utterly pass away.

And the idols -- they completely pass away.

- 19** U ite u rupe meu pe inama i u spilje zemaljske pred uasom Jahvinim, pred sjajem velianstva njegova, kad ustane da potrese zemlju.

Men shall go into the caves of the rocks, and into the holes of the earth, from before the terror of Yahweh, and from the glory of his majesty, when he arises to shake mightily the earth.

And [men] have entered into caverns of rocks, And into caves of dust, Because of the fear of Jehovah, And because of the honour of His excellency, In His rising to terrify the

- 20** U dan onaj: bacit e svaki svoje srebro i zlatne kumire koje sebi naini da im se klanja,

In that day men shall cast away their idols of silver, and their idols of gold, which have been made for them to worship, to the moles and to the bats;

In that day doth man cast his idols of silver, And his idols of gold, That they have made for him to worship, To moles, and to bats,

- 21** kad ute e u upljine peina i u raspukline stijena pred uasom Jahvinim, pred sjajem velianstva njegova, kad ustane da potrese zemlju.

to go into the caverns of the rocks, and into the clefts of the ragged rocks, from before the terror of Yahweh, and from the glory of his majesty, when he arises to shake mightily the earth.

To enter into cavities of the rocks, And into clefts of the high places, Because of the fear of Jehovah, And because of the honour of His excellency, In His rising to terrify the earth.

- 22** uvajte se, dakle, ovjeka koji ima samo jedan dah u nosnicama: jer to vrijedi?

Cease you from man, whose breath is in his nostrils; for wherein is he to be accounted of?

Cease for you from man, Whose breath [is] in his nostrils, For -- in what is he esteemed?

- 1 Gle, Gospod, Jahve nad Vojskama, oduzima Jeruzalemu i Judeji svaku potporu, pomo u kruhu i pomo u vodi,**
For, behold, the Lord, Yahweh of Hosts, does take away from Jerusalem and from Judah stay and staff, the whole stay of bread, and the whole stay of water;
For, lo, the Lord, Jehovah of Hosts, Is turning aside from Jerusalem, And from Judah, stay and staff, Every stay of bread, and every stay of water.
- 2 junaka i ratnika, suca i proroka, vraa i starjeinu, pedesetnika i odli nika,**
the mighty man, and the man of war; the judge, and the prophet, and the diviner, and the elder;
Hero and man of war, judge and prophet, And diviner and elder,
- 3 savjetnika i mudra gatara i onoga to se bavi aranjem.**
the captain of fifty, and the honorable man, and the counselor, and the expert artificer, and the skillful enchanter.
Head of fifty, and accepted of faces, And counsellor, and the wise of artificers, And the intelligent of charmers.
- 4 "A za glavare postavljam im djecu, dajem deranima da njima vladaju."**
I will give children to be their princes, and babes shall rule over them.
And I have made youths their heads, And sucklings rule over them.
- 5 Ljudi se gloe jedan s drugim i svaki s blišnjim svojim; dijete nasre na starca, prostak na odli nika**
The people shall be oppressed, everyone by another, and everyone by his neighbor: the child shall behave himself proudly against the old man, and the base against the honorable.
And the people hath exacted -- man upon man, Even a man on his neighbour, Enlarge themselves do the youths against the aged, And the lightly esteemed against the honoured.
- 6 te svatko brata hvata u oinskoj ku i: "Ti ima plat, budi nam glavarem, uzmi u ruke ovo rasulo!"**
When a man shall take hold of his brother in the house of his father, [saying], You have clothing, be you our ruler, and let this ruin be under your hand;
When one layeth hold on his brother, [Of] the house of his father, [by] the garment, `Come, a ruler thou art to us, And this ruin [is] under thy hand.`

- 7** A on e se, u dan onaj, braniti: "Ne u da budem vidar, nema u mene ni kruha ni plata: ne stavljajte me narodu za glavara."

in that day shall he lift up [his voice], saying, I will not be a healer; for in my house is neither bread nor clothing: you shall not make me ruler of the people.

He lifteth up, in that day, saying: `I am not a binder up, And in my house is neither bread nor garment, Ye do not make me a ruler of the people.`

- 8** Jeruzalem se rui i pada Judeja, jer im se jezik i djela Jahvi protive te prkose pogledu Slave njegove.

For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen; because their tongue and their doings are against Yahweh, to provoke the eyes of his glory.

For stumbled hath Jerusalem, and Judah hath fallen, For their tongue and their doings [are] against Jehovah, To provoke the eyes of His glory.

- 9** Lice njihovo protiv njih svjedoi, razme u se grijehom poput Sodome i ne kriju ga, jao njima, sami sebi propast spremaju.

The show of their face testifies against them. They declare their sin as Sodom. They don't hide it. Woe to their soul! For they have done evil to themselves.

The appearance of their faces witnessed against them, And their sin, as Sodom, they declared, They have not hidden! Wo to their soul, For they have done to themselves evil.

- 10** Kaite: "Blago pravedniku, hranit e se plodom djela svojih!

Say you of the righteous, that [it shall be] well [with him]; for they shall eat the fruit of their doings.

Say ye to the righteous, that [it is] good, Because the fruit of their doings they eat.

- 11** Jao opakome, zlo e mu biti, na nj e pasti djela ruku njegovih."

Woe to the wicked! [it shall be] ill [with him]; for what his hands have done shall be done to him.

Wo to the wicked -- evil, Because the deed of his hand is done to him.

- 12** Deran tla i narod moj i ene njime vladaju. O narode moj, vladaoci te tvoji zavode i raskapaju put kojim hodi.

As for my people, children are their oppressors, and women rule over them. My people, those who lead you cause you to err, and destroy the way of your paths.

My people -- its exactors [are] sucklings, And women have ruled over it. My people -- thy eulogists are causing to err, And the way of thy paths swallowed up.

- 13** Ustade Jahve da se popravda s narodom svojim,

Yahweh stands up to contend, and stands to judge the peoples.

Jehovah hath stood up to plead, And He is standing to judge the peoples.

- 14** Jahve dolazi na sud sa starjeinama i glavarima svog naroda: "Vinograd ste moj opustoili, u vaim je kuama to oteste siromahu.

Yahweh will enter into judgment with the elders of his people, and the princes of it: It is you who have eaten up the vineyard; the spoil of the poor is in your houses:

Jehovah into judgment doth enter With elders of His people, and its heads: `And ye, ye have consumed the vineyard, Plunder of the poor [is] in your houses.

- 15** S kojim pravom narod moj tla ite i gazite lice siromaha?" - rije je Jahve, Gospoda nad Vojskama.

what do you mean that you crush my people, and grind the face of the poor? says the Lord, Yahweh of Hosts.

What -- to you? ye bruise My people, And the faces of the poor ye grind.` An affirmation of the Lord, Jehovah of Hosts, And Jehovah saith:

- 16** I re e Jahve: "to se to ohole keru sionske te ispruena vrata hode, okolo okom namiguju, koracima sitnim koracaju, grivnama na nozi zveckaju?"

Moreover Yahweh said, Because the daughters of Zion are haughty, and walk with outstretched necks and wanton eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet;

`Because that daughters of Zion have been haughty, And they walk stretching out the neck, And deceiving [with] the eyes, Walking and mincing they go, And with their feet they make a tinkling,

- 17** O elavit e Gospod tjeme k eri sionskih, obnait e Jahve golotinju njihovu."

therefore the Lord will strike with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and Yahweh will lay bare their secret parts.

The Lord also hath scabbed The crown of the head of daughters of Zion, And Jehovah their simplicity exposeth.

- 18** U onaj e dan Gospod strgnuti sve ime se ona ponosi: ukosnice i mjese ie,
In that day the Lord will take away the beauty of their anklets, and the headbands, and the crescents;

In that day doth the Lord turn aside The beauty of the tinkling ornaments, And of the embroidered works, And of the round tires like moons,

- 19** naunice, narukvice i koprene,
the pendants, and the bracelets, and the mufflers;
Of the drops, and the bracelets, and the mufflers,

- 20** poveze, lan ie, pojaseve, bo ice s miomirisima i privjese,
the headdresses, and the ankle chains, and the sashes, and the perfume-boxes, and the amulets;
Of the bonnets, and the ornaments of the legs, And of the bands, And of the perfume boxes, and the amulets,
- 21** prstenje i nosne prstenove,
the rings, and the nose-jewels;
Of the seals, and of the nose-rings,
- 22** skupocjene haljine i plateve, prijevjese i torbice,
the festival robes, and the mantles, and the shawls, and the satchels;
Of the costly apparel, and of the mantles, And of the coverings, and of the purses,
- 23** zrcala i kouljice, povezae i rupce.
the hand-mirrors, and the fine linen, and the turbans, and the veils.
Of the mirrors, and of the linen garments, And of the hoods, and of the veils,
- 24** Mjesto miomirisa, smrad; mjesto pojasa, konopac; mjesto kovra, tjeme obrijano; mjesto gizdave halje, kostrijet; mjesto ljepote, ig.
It shall happen that instead of sweet spices there shall be rottenness; and instead of a belt, a rope; and instead of well set hair, baldness; and instead of a robe, a girding of sackcloth; branding instead of beauty.
And it hath been, instead of spice is muck, And instead of a girdle, a rope, And instead of curled work, baldness, And instead of a stomacher a girdle of sackcloth.
- 25** Muevi tvoji od maa e pasti, junaci tvoji u kreevu.
Your men shall fall by the sword, and your mighty in the war.
For instead of glory, thy men by sword do fall, And thy might in battle.
- 26** Vrata e tvoja kukat' i tugovati, na zemlji e sjedit' naputena.
Her gates shall lament and mourn; and she shall be desolate and sit on the ground.
And lamented and mourned have her openings, Yea, she hath been emptied, on the earth she sitteth!
- 1** I sedam e se ena jagmiti za jednoga ovjeka - u dan onaj: "Svoj emo kruh jesti," re i e, "i u halje se svoje obla iti, daj nam samo da tvoje nosimo ime, skini sa nas svu sramotu nau."
Seven women shall take hold of one man in that day, saying, We will eat our own bread, and wear our own clothing: only let us be called by your name; take away our reproach.
And taken hold have seven women on one man, In that day, saying, `Our own bread we do eat, And our own raiment we put on, Only, let thy name be called over us, Remove thou our reproach.`

- 2 U onaj e dan izdanak Jahvin biti na diku i na slavu, a plod zemlje na ponos i ures spaenima u Izraelu.**

In that day shall the branch of Yahweh be beautiful and glorious, and the fruit of the land shall be excellent and comely for those who are escaped of Israel.

In that day is the Shoot of Jehovah for desire and for honour, And the fruit of the earth For excellence and for beauty to the escaped of Israel.

- 3 Koji ostanu na Sionu i pre^olive u Jeruzalemu, zvat e se "sveti" i bit e upisani da u Jeruzalemu ive.**

It shall happen, that he who is left in Zion, and he who remains in Jerusalem, shall be called holy, even everyone who is written among the living in Jerusalem;

And it hath been, he who is left in Zion, And he who is remaining in Jerusalem, `Holy` is said of him, Of every one who is written for life in Jerusalem.

- 4 Kad Gospod spere ljagu keru sionskih i obrise s Jeruzalema krv prolivenu dahom suda i dahom ^oto spaljuje,**

when the Lord shall have washed away the filth of the daughters of Zion, and shall have purged the blood of Jerusalem from the midst of it, by the spirit of justice, and by the spirit of burning.

If the Lord hath washed away The filth of daughters of Zion, And the blood of Jerusalem purgeth from her midst, By the spirit of judgment, and by the spirit of burning.

- 5 sazdat e Jahve nad svom Gorom sionskom i nad svima to ondje budu zborovali oblak s dimom danju, a no u sjaj ognja arkoga. Jer, vrh svega Slava e biti zaklon**

Yahweh will create over the whole habitation of Mount Zion, and over her assemblies, a cloud and smoke by day, and the shining of a flaming fire by night; for over all the glory [shall be spread] a covering.

Then hath Jehovah prepared Over every fixed place of Mount Zion, And over her convocations, A cloud by day, and smoke, And the shining of a flaming fire by night, That, over all honour a safe-guard,

- 6 i sjenica da zasjenjuje danju od pripeke, tit i uto ite od pljuska i oluje.**

There shall be a pavilion for a shade in the day-time from the heat, and for a refuge and for a covert from storm and from rain.

And a covering may be, For a shadow by day from drought, And for a refuge, and for a hiding place, From inundation and from rain!

- 1 Zapjevat u svojemu dragome, pjesmu svog ljubljenog njegovu vinogradu. Moj je dragi imao vinograd na breuljku rodnome.**

Let me sing for my well beloved a song of my beloved touching his vineyard. My well beloved had a vineyard in a very fruitful hill:

Let me sing, I pray you, for my beloved, A song of my beloved as to his vineyard: My beloved hath a vineyard in a fruitful hill,

- 2 Okopa ga, iskr i kamenje, posadi ga lozom plemenitom. Posred njega kulu on podie i u nj tijesak metnu. Nadae se da e uroditi gro em, a on izrodi vinjagu.**

and he dug it, and gathered out the stones of it, and planted it with the choicest vine, and built a tower in the midst of it, and also hewed out a winepress therein: and he looked that it should bring forth grapes, and it brought forth wild grapes.

And he fenceth it, and casteth out its stones, And planteth it [with] a choice vine, And buildeth a tower in its midst, And also a wine press hath hewn out in it, And he waiteth for the yielding of grapes, And it yieldeth bad ones!

- 3 Sad, itelji jeruzalemski i ljudi Judejci, presudite izme' mene i vinograda mojega.**

Now, inhabitants of Jerusalem and men of Judah, please judge between me and my vineyard.

And now, O inhabitant of Jerusalem, and man of Judah, Judge, I pray you, between me and my vineyard.

- 4 to jo mogoh u initi za svoj vinograd a da nisam uinio? Nadah se da e uroditi groem, zato vinjagu izrodi?**

What could have been done more to my vineyard, that I have not done in it? why, when I looked that it should bring forth grapes, brought it forth wild grapes?

What -- to do still to my vineyard, That I have not done in it! Wherefore, I waited to the yielding of grapes, And it yieldeth bad ones!

- 5 No sad u vam rei to u uiniti od svog vinograda: plot u mu soriti da ga opustoe, zidinu razvaliti da ga izgaze.**

Now I will tell you what I will do to my vineyard: I will take away the hedge of it, and it shall be eaten up; I will break down the wall of it, and it shall be trodden down:

And now, pray, let me cause you to know, That which I am doing to my vineyard, To turn aside its hedge, And it hath been for consumption, To break down its wall, And it hath been for a treading-place.

- 6 U pusto u ga obratiti, ni obrezana ni okopana, nek' u dra i trnje sav zaraste; zabranit u oblacima da dade nad njime.**

and I will lay it waste; it shall not be pruned nor hoed; but there shall come up briars and thorns: I will also command the clouds that they rain no rain on it.

And I make it a waste, It is not pruned, nor arranged, And gone up have brier and thorn, And on the thick clouds I lay a charge, From raining upon it rain.

- 7 Vinograd Jahve nad Vojskama dom je Izraelov; izabrani nasad njegov ljudi Judejci. Nadao se pravdi, a eto nepravde, nadao se pravi nosti, a eto vapaja.**

For the vineyard of Yahweh of Hosts is the house of Israel, and the men of Judah his pleasant plant: and he looked for justice, but, behold, oppression; for righteousness, but, behold, a cry.

Because the vineyard of Jehovah of Hosts [Is] the house of Israel, And the man of Judah His pleasant plant, And He waiteth for judgment, and lo, oppression, For righteousness, and lo, a cry.

- 8 Jao vama koji kuu ku i primiete i polje s poljem sastavljate, dok sve mjesto ne zauzmete te postanete jedini u zemlji.**

Woe to those who join house to house, who lay field to field, until there be no room, and you be made to dwell alone in the midst of the land!

Wo [to] those joining house to house, Field to field they bring near, till there is no place, And ye have been settled by yourselves In the midst of the land!

- 9 Na ui moje re e Jahve nad Vojskama: "Doista, mnoge e ku e opustjeti, velike i lijepe, bit e bez itelja.**

In my ears [says] Yahweh of Hosts, Of a truth many houses shall be desolate, even great and beautiful, without inhabitant.

By the weapons of Jehovah of Hosts Do not many houses a desolation become? Great and good without inhabitant!

- 10 Deset rali vinograda dat e samo bavicu, mjera sjemena dat e samo mjericu."**

For ten acres of vineyard shall yield one bath, and a homer of seed shall yield [but] an ephah.

For ten acres of vineyard do yield one bath, And an homer of seed yieldeth an ephah.

- 11 Jao onima to ve jutrom na uranku estokim se pi em zalijevaju i kasno nou sjede vinom raspaljeni.**

Woe to those who rise up early in the morning, that they may follow strong drink; who stay late into the night, until wine inflame them!

Wo [to] those rising early in the morning, Strong drink they pursue! Tarrying in twilight, wine inflameth them!

- 12 Na gozbama im harfe i citare, bubnjevi i frule uz vino, a za djelo Jahvino ne mare, ne gledaju djelo ruku njegovih.**

The harp and the lute, the tambourine and the pipe, and wine, are [in] their feasts; but they don't regard the work of Yahweh, neither have they considered the operation of his hands.

And harp, and psaltery, tabret, and pipe, And wine, have been their banquets, And the work of Jehovah they behold not, Yea, the work of His hands they have not seen.

- 13 Stoga e u ropstvo narod moj odvesti, jer nema razumnosti, odlinici njegovi od gladi e umirati, puk njegov od ei e gorjeti.**

Therefore my people are gone into captivity for lack of knowledge; and their honorable men are famished, and their multitude are parched with thirst.

Therefore my people removed without knowledge, And its honourable ones are famished, And its multitude dried up of thirst.

- 14 Da, Podzemlje e razvaliti drijelo, razjapit e ralje neizmjerne da se u njih strmoglave odlinici mu i mnotvo sa svom grajom i veseljem!**

Therefore Sheol has enlarged its desire, and opened its mouth without measure; and their glory, and their multitude, and their pomp, and he who rejoices among them, descend [into it].

Therefore hath Sheol enlarged herself, And hath opened her mouth without limit. And gone down hath its honour, and its multitude, And its noise, and its exulting one -- into

- 15 Smrtnik e nikom poniknuti, ponizit' se ovjek, oborit e se pogled silnih.**

The mean man is bowed down, and the great man is humbled, and the eyes of the lofty are humbled:

And bowed down is the low, and humbled the high, And the eyes of the haughty become low,

- 16 Jahve nad Vojskama uzvisit e se sudom, i Bog e sveti otkrit' svetost svoju.**

but Yahweh of Hosts is exalted in justice, and God the Holy One is sanctified in righteousness.

And Jehovah of Hosts is high in judgment, And the Holy God sanctified in righteousness,

- 17 Jaganjci e pasti kao na panjacima, a jarci e brstiti po ruevinama bogatakim.**

Then shall the lambs feed as in their pasture, and the waste places of the fat ones shall wanderers eat.

And fed have lambs according to their leading, And waste places of the fat ones Do sojourners consume.

- 18 Jao onima koji na se krivnju vuku volovskom uadi i grijeh kolskim konopcem -**

Woe to those who draw iniquity with cords of falsehood, and sin as it were with a cart rope;

Wo [to] those drawing out iniquity with cords of vanity, And as [with] thick ropes of the cart -- sin.

- 19 onima to govore: "Neka pohiti, neka potee s djelom svojim da bismo ga vidjeli, neka se priblii i završiti naum Sveca Izraelova da bismo znali!"**

who say, Let him make speed, let him hasten his work, that we may see it; and let the counsel of the Holy One of Israel draw near and come, that we may know it!

Who are saying, `Let Him hurry, Let Him hasten His work, that we may see, And let the counsel of the Holy One of Israel Draw near and come, and we know.`

- 20 Jao onima koji zlo dobrom nazivaju, a dobro zlom, koji od tame svjetlost prave, a od svjetlosti tamu, koji gorko slatkim ine, a slatko gorkim!**

Woe to those who call evil good, and good evil; who put darkness for light, and light for darkness; who put bitter for sweet, and sweet for bitter!

Wo [to] those saying to evil `good,` And to good `evil,` Putting darkness for light, and light for darkness, Putting bitter for sweet, and sweet for bitter.

- 21 Jao onima koji su mudri u svojim o ima i pametni sami pred sobom!**

Woe to those who are wise in their own eyes, and prudent in their own sight!

Wo [to] the wise in their own eyes, And -- before their own faces -- intelligent!

- 22 Jao onima koji su jaki u vinu i junaci u mijeanju jakih pia;**

Woe to those who are mighty to drink wine, and men of strength to mingle strong drink;

Wo [to] the mighty to drink wine, And men of strength to mingle strong drink.

- 23 onima koji za mito brane krivca, a pravedniku uskra uju pravdu!**

who justify the wicked for a bribe, and take away the righteousness of the righteous from him!

Declaring righteous the wicked for a bribe, And the righteousness of the righteous They turn aside from him.

- 24 Zato, kao to plameni jezici prodiru slamu i kao to nestaje suha trava u plamenu, tako e korijen njihov istrnuti, poput praha razletjet' se pupoljak njihov, jer odbacie Zakon Jahve nad Vojskama i prezre rije Sveca Izraelova.**

Therefore as the tongue of fire devours the stubble, and as the dry grass sinks down in the flame, so their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust; because they have rejected the law of Yahweh of Hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.

Therefore, as a tongue of fire devoureth stubble, And flaming hay falleth, Their root is as muck, And their flower as dust goeth up. Because they have rejected the law of Jehovah of Hosts, And the saying of the Holy One of Israel despised.

- 25 Zato se raspali gnjev Jahvin protiv njegova naroda, i on die ruku na nj i udari ga te se potreso²⁵ e gore: trupla njihova lee k'o smee po ulicama, ali gnjev se njegov jo ne smiri, ruka mu je sve er podignuta.**

Therefore is the anger of Yahweh kindled against his people, and he has stretched forth his hand against them, and has struck them; and the mountains tremble, and their dead bodies are as refuse in the midst of the streets. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

Therefore hath the anger of Jehovah burned among His people, And He stretcheth out His hand against it, And smiteth it, and the mountains tremble, And their carcass is as filth in the midst of the out-places. With all this His anger did not turn back, And still His hand is stretched out!

- 26 On podie stijeg ratni narodu dalekom, zazvidi mu na kraj zemlje, i gle: brzo, spremno hita. He will lift up an ensign to the nations from far, and will hiss for them from the end of the earth; and, behold, they shall come with speed swiftly.**

And He lifted up an ensign to nations afar off, And hissed to it from the end of the earth, And lo, with haste, swift it cometh.

- 27 U njemu nema trudna ni sustala, ni dremaljiva niti snena, oko boka pojas ne otpasuje, na obui ne drijei remena.**

None shall be weary nor stumble among them; none shall slumber nor sleep; neither shall the belt of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken:

There is none weary, nor stumbling in it, It doth not slumber, nor sleep, Nor opened hath been the girdle of its loins, Nor drawn away the latchet of its sandals.

- 28 Strijele su mu dobro za²⁸ iljene, lukovi mu svi zapeti, kremen su kopita konja njegovih, vihor su tokovi bojnih mu kola.**

whose arrows are sharp, and all their bows bent; their horses` hoofs shall be accounted as flint, and their wheels as a whirlwind:

Whose arrows [are] sharp, and all its bows bent, Hoofs of its horses as flint have been reckoned, And its wheels as a hurricane!

- 29 Rika mu je k'o u lava i ri e k'o lavovi mladi, rei, grabi plijen i odnosi, a nikoga da mu ga istragne.**

their roaring shall be like a lioness, they shall roar like young lions; yes, they shall roar, and lay hold of the prey, and carry it away safe, and there shall be none to deliver.

Its roaring [is] like a lioness, It roareth like young lions, And it howleth, and seizeth prey, And carrieth away safely, and there is none delivering.

- 30 U dan onaj reat e na njega k'o to more bu i. Pogleda li zemlju - sve tmina, tjeskoba, svjetlost proguta tmina oblana.**

They shall roar against them in that day like the roaring of the sea: and if one look to the land, behold, darkness [and] distress; and the light is darkened in the clouds of it.

And it howleth against it in that day as the howling of a sea, And it hath looked attentively to the land, And lo, darkness -- distress, And light hath been darkened by its abundance!

- 1 One godine kad umrije kralj Uzija, vidjeh Gospoda gdje sjedi na prijestolju visoku i uzvienu. Skuti njegova plašta ispunjahu Svetite.**

In the year that king Uzziah died I saw the Lord sitting on a throne, high and lifted up; and his train filled the temple.

In the year of the death of king Uzziah -- I see the Lord, sitting on a throne, high and lifted up, and His train is filling the temple.

- 2 Iznad njega stajahu serafi; svaki je imao po est krila: dva krila da zakloni lice, dva da zakrije noge, a dvama je krilima letio.**

Above him stood the seraphim: each one had six wings; with two he covered his face, and with two he covered his feet, and with two he did fly.

Seraphs are standing above it: six wings hath each one; with two [each] covereth its face, and with two [each] covereth its feet, and with two [each] flieth.

- 3 I klicahu jedan drugome: "Svet! Svet! Svet Jahve nad Vojskama! Puna je sva zemlja Slave njegove!"**

One cried to another, and said, Holy, holy, holy, is Yahweh of Hosts: the whole earth is full of his glory.

And this one hath called unto that, and hath said: `Holy, Holy, Holy, [is] Jehovah of Hosts, The fulness of all the earth [is] His glory.`

- 4 Od gromka glasa onih koji klicahu stresoe se dovraci na pragovima, a Dom se napuni dimom.**

The foundations of the thresholds shook at the voice of him who cried, and the house was filled with smoke.

And the posts of the thresholds are moved by the voice of him who is calling, and the house is full of smoke.

- 5 Rekoh: "Jao meni, propadoh, jer ovjek sam ne istih usana, u narodu neistih usana prebivam, a o i mi vidjee Kralja, Jahvu nad Vojskama!"**

Then said I, Woe is me! for I am undone; because I am a man of unclean lips, and I dwell in the midst of a people of unclean lips: for my eyes have seen the King, Yahweh of Hosts.

And I say, `Wo to me, for I have been silent, For a man -- unclean of lips [am] I, And in midst of a people unclean of lips I am dwelling, Because the King, Jehovah of Hosts, have my eyes seen.`

- 6** Jedan od serafa doletje k meni: u ruci mu erava koju uze klijetima sa rtvenika;
Then flew one of the seraphim to me, having a live coal in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar:
And flee unto me doth one of the seraphs, and in his hand a burning coal, (with tongs he hath taken [it] from off the altar,)
- 7** dotae se njome mojih usta i re e: "Evo, usne je tvoje dotaklo, krivica ti je skinuta i grijeh oproten."
and he touched my mouth with it, and said, Behold, this has touched your lips; and your iniquity is taken away, and your sin forgiven.
and he striketh against my mouth, and saith: `Lo, this hath stricken against thy lips, And turned aside is thine iniquity, And thy sin is covered.`
- 8** Tad uh glas Gospodnji: "Koga da poaljem? I tko e nam poi?" Ja rekoh: "Evo me, mene poalji!"
I heard the voice of the Lord, saying, Whom shall I send, and who will go for us? Then I said, Here am I; send me.
And I hear the voice of the Lord, saying: `Whom do I send? and who doth go for Us?` And I say, `Here [am] I, send me.`
- 9** On odgovori: "Idi i reci tom narodu: 'Slušajte dobro, al' neete razumjeti, gledajte dobro, al' ne ete spoznati.'
He said, Go, and tell this people, Hear you indeed, but don't understand; and see you indeed, but don't perceive.
And He saith, `Go, and thou hast said to this people, Hear ye -- to hear, and ye do not understand, And see ye -- to see, and ye do not know.
- 10** Oteaj salom srce tom narodu, oglui mu ui, zaslijepi oi, da o ima ne vidi, da uima ne uje i srcem da ne razumije kako bi se obratio i ozdravio."
Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and turn again, and be healed.
Declare fat the heart of this people, And its ears declare heavy, And its eyes declare dazzled, Lest it see with its eyes, And with its ears hear, and its heart consider, And it hath turned back, and hath health.`
- 11** Ja rekoh: "Dokle, o Gospode?" On mi odgovori: "Dok gradovi ne opuste i ne ostanu bez itelja, dok ku e ne budu bez ikoga iva, i zemlja ne postane pusto,
Then said I, Lord, how long? He answered, Until cities be waste without inhabitant, and houses without man, and the land become utterly waste,
And I say, `Till when, O Lord?` And He saith, `Surely till cities have been wasted without inhabitant, And houses without man, And the ground be wasted -- a desolation,

12 dok Jahve daleko ne protjera ljude. Haranje veliko pogodit e zemlju,
and Yahweh have removed men far away, and the forsaken places be many in the midst of
the land.

And Jehovah hath put man far off, And great [is] the forsaken part in the heart of the land.

13 i ostane li u njoj jo desetina, i ona e biti zatrta poput duba kad ga do panja posijeku. Panj
e njihov biti sveto sjeme."

If there be yet a tenth in it, it also shall in turn be eaten up: as a terebinth, and as an oak,
whose stock remains, when they are felled; so the holy seed is the stock of it.

And yet in it a tenth, and it hath turned, And hath been for a burning, As a teil-tree, and as
an oak, that in falling, Have substance in them, The holy seed [is] its substance!

1 U dane judejskoga kralja Ahaza, sina Jotamova, sina Uzijina, aramski kralj Rason i
izraelski kralj Pekah, sin Remalijin, zavojti^ḥe na Jeruzalem, ali ga ne mogoe zauzeti.

It happened in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that
Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up to
Jerusalem to war against it, but could not prevail against it.

And it cometh to pass in the days of Ahaz, son of Jotham, son of Uzziah, king of Judah,
gone up hath Rezin king of Aram, and Pekah, son of Remaliah, king of Israel, to
Jerusalem, to battle against it, and he is not able to fight against it.

2 Tada dojavie domu Davidovu: "Aramci se utaborili u Efrajimu." Na tu vijest uzdrhta srce
kraljevo i srce svega naroda, kao to u umi drvee ustrepti od vjetra.

It was told the house of David, saying, Syria is confederate with Ephraim. His heart
trembled, and the heart of his people, as the trees of the forest tremble with the wind.

And it is declared to the house of David, saying, `Aram hath been led towards Ephraim,`
And his heart and the heart of his people is moved, like the moving of trees of a forest by
the presence of wind.

3 I Jahve re e Izaiji: "Izii pred Ahaza, ti i sin tvoj ear Jaub, do nakraj vodovoda gornjeg
ribnjaka na putu u Valjarevo polje.

Then said Yahweh to Isaiah, Go forth now to meet Ahaz, you, and Shear-jashub your son,
at the end of the conduit of the upper pool, in the highway of the fuller`s field;

And Jehovah saith unto Isaiah, `Go forth, I pray thee, to meet Ahaz, thou, and Shear-
Jashub thy son, unto the end of the conduit of the upper pool, unto the highway of the
fuller`s field,

- 4** Reci mu: 'Pazi, smiri se, ne boj se, i nek' ti ne premire srce od ovih dvaju ugaraka zadimljenih, od raspaljenog bijesa Rasona aramskog i sina Remalijina,
and say to him, Take heed, and be quiet; don't be afraid, neither let your heart be faint, because of these two tails of smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin and Syria, and of the son of Remaliah.
and thou hast said unto him: `Take heed, and be quiet, fear not, And let not thy heart be timid, Because of these two tails of smoking brands, For the fierceness of the anger of Rezin and Aram, And the son of Remaliah.
- 5** jer Aram, Efrajim i sin Remalijin smislje tvoju propast.'
Because Syria, Ephraim, and the son of Remaliah, have purposed evil against you, saying, Because that Aram counselled against thee evil, Ephraim and the son of Remaliah,
- 6** Poimo, rekoe, na Judeju, uplaimo je i osvojimo da u njoj zakraljimo sina Tabelova.
Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set up a king in the midst of it, even the son of Tabeel;
We go up into Judah, and we vex it, And we rend it unto ourselves, And we cause a king to reign in its midst -- The son of Tabeal.
- 7** Ovako govori Jahve Gospod: 'To se ne e zbiti: toga biti nee!
thus says the Lord Yahweh, It shall not stand, neither shall it happen.
Thus said the Lord Jehovah: It doth not stand, nor shall it be!
- 8** [8a] Damask je glava Aramcima, a Damasku je glava Rason;
For the head of Syria is Damascus, and the head of Damascus is Rezin; and within sixty-five years shall Ephraim be broken in pieces, so that it shall not be a people:
For the head of Aram [is] Damascus, And the head of Damascus [is] Rezin, And within sixty and five years Is Ephraim broken from [being] a people.
- 9** Samarija je glava Efrajimcima, a Samariji glava je Remalija. [8b]Jo □ezdeset i pet godina, i Efrajim, razoren, nee vie biti narod. [9b] Ako se na me ne oslonite, odr^{at}' se
and the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If you will not believe, surely you shall not be established.
And the head of Ephraim [is] Samaria, And the head of Samaria [is] the son of Remaliah. If ye do not give credence, Surely ye are not stedfast.`
- 10** Jahve opet progovori Ahazu i re e mu:
Yahweh spoke again to Ahaz, saying,
And Jehovah addeth to speak unto Ahaz, saying:

- 11 "Zaiti od Jahve, Boga svoga, jedan znak za sebe iz dubine Podzemlja ili gore iz visina."
Ask you a sign of Yahweh your God; ask it either in the depth, or in the height above.
`Ask for thee a sign from Jehovah thy God, Make deep the request, or make [it] high upwards.`**
- 12 Ali Ahaz odgovori: "Ne, neu iskati i ne u iskuavati Jahvu."
But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt Yahweh.
And Ahaz saith, `I do not ask nor try Jehovah.`**
- 13 Tada ree Izaija: " ujte, dome Davidov. Zar vam je malo dodijavati ljudima, pa i Bogu mom dodijavate!
He said, "Listen now, house of David: Is it a small thing for you to weary men, that you will weary my God also?
And he saith, `Hear, I pray you, O house of David, Is it a little thing for you to weary men, That ye weary also my God?**
- 14 Zato, sam e vam Gospodin dati znak: Evo, za et e djevica i roditi sina i nadjenut e mu ime Emanuel!
Therefore the Lord himself will give you a sign: behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.
Therefore the Lord Himself giveth to you a sign, Lo, the Virgin is conceiving, And is bringing forth a son, And hath called his name Immanuel,**
- 15 Vrhnjem i medom on e se hraniti dok ne nau i odbacivat' zlo i birati dobro.
Butter and honey shall he eat, when he knows to refuse the evil, and choose the good.
Butter and honey he doth eat, When he knoweth to refuse evil, and to fix on good.**
- 16 Jer prije nego djeak nau i odbacivat' zlo i birati dobro, opustjet e zemlja, zbog koje strepi, od dvaju kraljeva.
For before the child shall know to refuse the evil, and choose the good, the land whose two kings you abhor shall be forsaken.
For before the youth doth know To refuse evil, and to fix on good, Forsaken is the land thou art vexed with, because of her two kings.**
- 17 Protiv tebe i protiv tvog naroda i protiv ku e oca tvojega dovest e Jahve dane kakvih ne bijae otkad se Efrajim odvoji od Jude - kralja asirskoga.
Yahweh will bring on you, and on your people, and on your father`s house, days that have not come, from the day that Ephraim departed from Judah [even] the king of Assyria.
Jehovah bringeth on thee, and on thy people, And on the house of thy father, Days that have not come, Even from the day of the turning aside of Ephraim from Judah, By the king of Asshur.**

- 18 U dan onaj zazvi^šdat e Jahve muhama na u u egipatskih rijeka i pelama u zemlji asirskoj**
It shall happen in that day, that Yahweh will hiss for the fly that is in the uttermost part of the rivers of Egypt, and for the bee that is in the land of Assyria.
And it hath come to pass, in that day, Jehovah doth hiss for a fly that [is] in the extremity of the brooks of Egypt, And for a bee that [is] in the land of Asshur.
- 19 da do u i popadaju po strmim dolovima, po rasjelinama stijena, po svim trnjacima i svim pojilitima.**
They shall come, and shall rest all of them in the desolate valleys, and in the clefts of the rocks, and on all thorn-hedges, and on all pastures.
And they have come, and rested all of them in the desolate valleys, And in holes of the rocks, and on all the thorns, And on all the commendable things.
- 20 U dan onaj Gospod e obrijati britvom najmljenom s onu stranu Eufrata - kraljem asirskim - kosu s glave, dlake s nogu i bradu s obraza.**
In that day will the Lord shave with a razor that is hired in the parts beyond the River, [even] with the king of Assyria, the head and the hair of the feet; and it shall also consume the beard.
In that day doth the Lord shave, By a razor that is hired beyond the river, By the king of Asshur, The head, and the hair of the feet, Yea, also the beard it consumeth.
- 21 U dan onaj svatko e hraniti po kravu i dvije ovce**
It shall happen in that day, that a man shall keep alive a young cow, and two sheep;
And it hath come to pass, in that day, A man keepeth alive a heifer of the herd, And two of the flock,
- 22 i od obilja mlijeka koje e mu dati hranit e se vrhnjem; vrhnjem i medom hranit e se koji god u zemlji preostanu.**
and it shall happen, that because of the abundance of milk which they shall give he shall eat butter: for butter and honey shall everyone eat that is left in the midst of the land.
And it hath come to pass, From the abundance of the yielding of milk he eateth butter, For butter and honey doth every one eat Who is left in the heart of the land.
- 23 U dan onaj gdje god bijae tisu u okota, vrijednih tisu u srebrnika, izrast e dra i trnje.**
It shall happen in that day, that every place, where there were a thousand vines at a thousand silver shekels, shall be for briers and thorns.
And it hath come to pass, in that day, Every place where there are a thousand vines, At a thousand silverlings, Is for briers and for thorns.
- 24 Onamo e polaziti sa strijelom i lukom, jer sva e zemlja u dra i trnje zarasti.**
With arrows and with bow shall one come there, because all the land shall be briers and thorns.
With arrows and with bow he cometh thither, Because all the land is brier and thorn.

25 A po svim gorama gdje se motikom kopalo nitko vie ne e ii, strae i se trnja i draa: onuda e goveda pasti i gaziti ovce."

All the hills that were dug with the mattock, you shall not come there for fear of briars and thorns; but it shall be for the sending forth of oxen, and for the treading of sheep."

And all the hills that with a mattock are kept in order, Thither cometh not the fear of brier and thorn, And it hath been for the sending forth of ox, And for the treading of sheep!

1 Ree Jahve: "Uzmi veliku plo u i napii na njoj ljudskim pismom: Maher alal Ha Baz - Brz grabe - hitar plijen."

Yahweh said to me, Take a great tablet, and write on it with the pen of a man, For Maher-shalal-hash-baz;

And Jehovah saith unto me, `Take to thee a great tablet, and write upon it with a graving tool of man, To haste spoil, enjoy prey.`

2 Potom uzeh vjerne svjedoke, sveenika Uriju i Zahariju, sina Berekjina.

and I will take to me faithful witnesses to record, Uriah the priest, and Zechariah the son of Jeberechiah.

And I cause faithful witnesses to testify to me, Uriah the priest, and Zechariah son of Jeberechiah.

3 Pribliih se proro ici te ona zae i rodi sina. Jahve mi re e: "Nazovi ga Maher alal Ha Baz, I went to the prophetess; and she conceived, and bore a son. Then said Yahweh to me, Call his name Maher-shalal-hash-baz.

And I draw near unto the prophetess, and she conceiveth, and beareth a son; and Jehovah saith unto me, `Call his name Maher-shalal-hash-baz,

4 jer prije no to dijete pone tepati 'tata' i 'mama', nosit e se pred kralja asirskog sve bogatstvo Damaska i plijen Samarije."

For before the child shall have knowledge to cry, My father, and, My mother, the riches of Damascus and the spoil of Samaria shall be carried away before the king of Assyria.

for before the youth doth know to cry, My father, and My mother, one taketh away the wealth of Damascus and the spoil of Samaria, before the king of Asshur.`

5 I opet mi ree Jahve:

Yahweh spoke to me yet again, saying,

And Jehovah addeth to speak unto me again, saying:

6 "Jer narod ovaj odbacuje mirne teku ice iloaha, a dre pred Rasonom i pred sinom Remalijinim,

Because this people have refused the waters of Shiloah that go softly, and rejoice in Rezin and Remaliah`s son;

`Because that this people hath refused The waters of Shiloah that go softly, And is rejoicing with Rezin and the son of Remaliah,

- 7** navest e Gospod na vas vodu Eufrata, silnu i veliku - kralja asirskog i svu slavu njegovu - i ona e izi i iz rukava svoga, preleti se preko svih obala;

now therefore, behold, the Lord brings up on them the waters of the River, strong and many, [even] the king of Assyria and all his glory: and it shall come up over all its channels, and go over all its banks;

Therefore, lo, the Lord is bringing up on them, The waters of the river, the mighty and the great, (The king of Asshur, and all his glory,) And it hath gone up over all its streams, And hath gone on over all its banks.

- 8** provalit e u Judeju, razlit' se i poplaviti je, popeti se do grla njezina; i krila e svoja rairiti preko cijele tvoje zemlje, o Emanuele."

and it shall sweep onward into Judah; it shall overflow and pass through; it shall reach even to the neck; and the stretching out of its wings shall fill the breadth of your land, Immanuel.

And it hath passed on into Judah, It hath overflown and passed over, Unto the neck it cometh, And the stretching out of its wings Hath been the fulness of the breadth of thy land, O Emmanu-El!

- 9** Udruite se samo, narodi, al' bit ete smrvljeni! Posluajte, vi kraljevi daleki, pa ize se, bit ete smrvljeni, paite se, bit ete smrvljeni!

Make an uproar, O you peoples, and be broken in pieces! And give ear, all you of far countries: gird yourselves, and be broken in pieces! Gird yourselves, and be broken in pieces!

Be friends, O nations, and be broken, And give ear, all ye far off ones of earth, Gird yourselves, and be broken, Gird yourselves, and be broken.

- 10** Kujte naum - bit e uniten, dogovarajte se samo, bit e uzalud, jer s nama je Bog!

Take counsel together, and it shall be brought to nothing; speak the word, and it shall not stand: for God is with us.

Take counsel, and it is broken, Speak a word, and it doth not stand, Because of Emmanu-El!

- 11** Jer, ovako mi ree Jahve, kad me rukom uhvatio i opomenuo da ne idem putem kojim narod ovaj ide:

For Yahweh spoke thus to me with a strong hand, and instructed me not to walk in the way of this people, saying,

For thus hath Jehovah spoken unto me with strength of hand, and instructeth me against walking in the way of this people, saying,

- 12 "Ne zovite urotom sve to narod ovaj urotom zove; ne bojte se ega se on boji i nemajte straha.**

Don't you say, "A conspiracy!" concerning all whereof this people shall say, "A conspiracy!" neither fear you their fear, nor be in dread [of it].

`Ye do not say, A confederacy, To all to whom this people saith, A confederacy, And its fear ye do not fear, Nor declare fearful.

- 13 Jahve nad Vojskama - on jedini nek' vam svet bude; jedino se njega bojte, strah od njega nek' vas prome.**

Yahweh of hosts, him shall you sanctify; and let him be your fear, and let him be your dread.

Jehovah of Hosts -- Him ye do sanctify, And He [is] your Fear, and He your Dread,

- 14 On e vam biti zamka i kamen spoticanja i stijena posrtanja za obje ku e Izraelove, zamka i mrea svim Jeruzalemcima.**

He shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling and for a rock of offense to both the houses of Israel, for a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.

And He hath been for a sanctuary, And for a stone of stumbling, and for a rock of falling, To the two houses of Israel, For a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.

- 15 Mnogi e od njih posrnuti, pasti, razbiti se, zaplesti se, uhvatiti."**

Many shall stumble thereon, and fall, and be broken, and be snared, and be taken.

And many among them have stumbled and fallen, And been broken, and snared, and captured.

- 16 Pohrani ovo svjedo anstvo, zapeati ovu objavu me u uenicima svojim:**

Bind you up the testimony, seal the law among my disciples.

Bind up the testimony, Seal the law among My disciples.

- 17 ekat u Jahvu koji je lice svoje sakrio od doma Jakovljeva - u njega ja se uzdam.**

I will wait for Yahweh, who hides his face from the house of Jacob, and I will look for him.

And I have waited for Jehovah, Who is hiding His face from the house of Jacob, And I have looked for Him.

- 18 Evo, ja i djeca koju mi Jahve dade Izraelu smo znak i znamenje od Jahve nad Vojskama to prebiva na Gori sionskoj.**

Behold, I and the children whom Yahweh has given me are for signs and for wonders in Israel from Yahweh of Hosts, who dwells in Mount Zion.

Lo, I, and the children whom Jehovah hath given to me, [Are] for signs and for wonders in Israel, From Jehovah of Hosts, who is dwelling in Mount Zion.

- 19** Reknu li vam: "Duhove pitajte i vrae koji ap u i mrmrljaju" - dakako, narod mora pitati svoje "bogove" i za ive u mrtvih se raspitivati! -

When they shall tell you, "Consult with those who have familiar spirits and with the wizards, who chirp and who mutter:" shouldn't a people consult with their God? on behalf of the living [should they consult] with the dead?

And when they say unto you, `Seek unto those having familiar spirits, And unto wizards, who chatter and mutter, Doth not a people seek unto its God? -- For the living unto the dead!

- 20** Uza Zakon! Uza svjedoanstvo! Tko ne rekne tako, zoru ne e doekati.

To the law and to the testimony! if they don't speak according to this word, surely there is no morning for them.

To the law and to the testimony! If not, let them say after this manner, `That there is no dawn to it.`

- 21** Lutat e zemljom potlaen i gladan, izgladnjela bijes e ga spopasti, proklinjat e svoga kralja i svog Boga. Okrene l' se k nebu,

They shall pass through it, sore distressed and hungry; and it shall happen that when they shall be hungry, they shall fret themselves, and curse by their king and by their God, and turn their faces upward:

-- And it hath passed over into it, hardened and hungry, And it hath come to pass, That it is hungry, and hath been wroth, And made light of its king, and of its God, And hath looked upwards.

- 22** pogleda l' po zemlji, gle, svuda samo mrak i strava, svuda tmina tjeskobna. Ali e se tama raspriiti,

and they shall look to the earth, and see, distress and darkness, the gloom of anguish; and into thick darkness [they shall be] driven away.

And unto the land it looketh attentively, And lo, adversity and darkness! -- Dimness, distress, and thick darkness is driven away, But not the dimness for which she is in distress!

- 1** Narod koji je u tmuni hodio svjetlost vidje veliku; one to mrklu zemlju obitavahu svjetlost jarka obasja.

But there shall be no gloom to her who was in anguish. In the former time he brought into contempt the land of Zebulun and the land of Naphtali; but in the latter time has he made it glorious, by the way of the sea, beyond the Jordan, Galilee of the nations.

As the former time made light The land of Zebulun and the land of Naphtali, So the latter hath honoured the way of the sea, Beyond the Jordan, Galilee of the nations.

- 2** Ti si radost umnoio, uveao veselje, i oni se pred tobom raduju kao to se ljudi raduju
 曠etvi, k'o to kliu kad se dijeli plijen.

The people who walked in darkness have seen a great light: those who lived in the land of the shadow of death, on them has the light shined.

The people who are walking in darkness Have seen a great light, Dwellers in a land of death-shade, Light hath shone upon them.

- 3** Teki jaram njegov, pre ku to mu plea pritiskae, 曠ibu njegova gonia slomi kao u dan midjanski.

You have multiplied the nation, you have increased their joy: they joy before you according to the joy in harvest, as men rejoice when they divide the spoil.

Thou hast multiplied the nation, Thou hast made great its joy, They have joyed before Thee as the joy in harvest, As [men] rejoice in their apportioning spoil.

- 4** Da, sva bojna obu a, svaki plat krvlju natopljen izgorjet e i bit e ognju hrana.

For the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor, you have broken as in the day of Midian.

Because the yoke of its burden, And the staff of its shoulder, the rod of its exactor, Thou hast broken as [in] the day of Midian.

- 5** Jer, dijete nam se rodilo, sina dobismo; na pleima mu je vlast. Ime mu je: Savjetnik divni, Bog silni, Otac vje ni, Knez mironosni.

For all the armor of the armed man in the tumult, and the garments rolled in blood, shall be for burning, for fuel of fire.

For every battle of a warrior [is] with rushing, and raiment rolled in blood, And it hath been for burning -- fuel of fire.

- 6** Nadaleko vlast e mu se sterat' i miru ne e biti kraja nad prijestoljem Davidovim, nad kraljevstvom njegovim: uvrstit e ga i utvrdit u pravu i pravednosti. Od sada i dovijeka uinit e to privrena ljubav Jahve nad Vojskama.

For to us a child is born, to us a son is given; and the government shall be on his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.

For a Child hath been born to us, A Son hath been given to us, And the princely power is on his shoulder, And He doth call his name Wonderful, Counsellor, Mighty God, Father of Eternity, Prince of Peace.

- 7** Gospod posla rije protiv Jakova i ona pade na Izraela.

Of the increase of his government and of peace there shall be no end, on the throne of David, and on his kingdom, to establish it, and to uphold it with justice and with righteousness from henceforth even forever. The zeal of Yahweh of Hosts will perform

To the increase of the princely power, And of peace, there is no end, On the throne of David, and on his kingdom, To establish it, and to support it, In judgment and in righteousness, Henceforth, even unto the age, The zeal of Jehovah of Hosts doth this.

- 8 Sazna je sav narod njegov, Efrajim i stanovnici Samarije koji govorahu naduta i ohola**
The Lord sent a word into Jacob, and it has lighted on Israel.
A word hath the Lord sent into Jacob, And it hath fallen in Israel.
- 9 "Opeke nam popadae, gradit emo od tesanika; sasjekoe nam divlje smokve, cedre emo posaditi."**
All the people shall know, [even] Ephraim and the inhabitant of Samaria, who say in pride and in arrogance of heart,
And the people have known -- all of it, Ephraim, and the inhabitant of Samaria, In pride and in greatness of heart, saying,
- 10 Al' Jahve podie na brdo Sion njegove protivnike i podbada neprijatelje njegove:**
The bricks are fallen, but we will build with hewn stone; the sycamores are cut down, but we will put cedars in their place.
`Bricks have fallen, and hewn work we build, Sycamores have been cut down, and cedars we renew.`
- 11 Aram s istoka, Filistejce sa zapada, da svim ustima pro¹¹ 枋 diru Izraela. Na sve to gnjev se njegov nee smiriti, ruka e mu ostat' ispruena.**
Therefore Yahweh will set up on high against him the adversaries of Rezin, and will stir up his enemies,
And Jehovah setteth the adversaries of Rezin on high above him, And his enemies he joineth together,
- 12 Ali se narod nije obratio onom koji ga je bio, ne traie Jahvu nad Vojskama.**
the Syrians before, and the Philistines behind; and they shall devour Israel with open mouth. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.
Aram from before, and Philistia from behind, And they devour Israel with the whole mouth. With all this not turned back hath His anger, And still His hand is stretched out.
- 13 Zato Jahve odsijee Izraelu glavu i rep, palmu i rogoz u jednom danu.**
Yet the people have not turned to him who struck them, neither have they sought Yahweh of Hosts.
And the people hath not turned back unto Him who is smiting it, And Jehovah of Hosts they have not sought.
- 14 Starjeina i odli nik - to je glava; prorok, uitelj lai - to je rep.**
Therefore Yahweh will cut off from Israel head and tail, palm-branch and rush, in one day.
And Jehovah cutteth off from Israel head and tail, Branch and reed -- the same day,

- 15** Oni 𐤀to vode narod taj - zavode ga, a koji se vodit' daju - propali su.

The elder and the honorable man, he is the head; and the prophet who teaches lies, he is the tail.

Elder, and accepted of face, he [is] the head, Prophet, teacher of falsehood, he [is] the

- 16** Stog' mu Gospod nee potedjet' mladi a, sirotama njegovim i udovicama smilovat' se nee. Sav je taj narod bezboan i zao, na sva usta bezumno govori. Na sve to gnjev se njegov ne e smiriti, ruka e mu ostat' ispruena.

For those who lead this people cause them to err; and those who are led of them are destroyed.

And the eulogists of this people are causing to err, And its eulogised ones are consumed.

- 17** Da, bezboanost se k'o oganj razmahala, dra i trnje prodire, pa upali 𐤀umsku gutaru, stupovi se dima podiu.

Therefore the Lord will not rejoice over their young men, neither will he have compassion on their fatherless and widows; for everyone is profane and an evil-doer, and every mouth speaks folly. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

Therefore, over its young men the Lord rejoiceth not, And its orphans, and its widows He pitieth not, For every one [is] profane, and an evil doer, And every mouth is speaking folly. With all this not turned back hath His anger, And still His hand is stretched out.

- 18** Plamti zemlja od gnjeva Jahvina, narod ognju hrana postaje. Nitko ni brata svog ne tedi, [19b] svatko jede meso svog susjeda.

For wickedness burns as the fire; it devours the briers and thorns; yes, it kindles in the thickets of the forest, and they roll upward in a column of smoke.

For burned as a fire hath wickedness, Brier and thorn it devoureth, And it kindleth in thickets of the forest, And they lift themselves up, an exaltation of smoke!

- 19** [19a] Prodire zdesna, i opet je gladan; guta slijeva, i opet sit nije:

Through the wrath of Yahweh of hosts is the land burnt up; and the people are as the fuel of fire: no man spares his brother.

In the wrath of Jehovah of Hosts Hath the land been consumed, And the people is as fuel of fire; A man on his brother hath no pity,

- 20** Manae Efrajima, Efrajim Manaea, obojica zajedno Judu. Na sve to gnjev se njegov nee smiriti, ruka e mu ostat' ispruena.

One shall snatch on the right hand, and be hungry; and he shall eat on the left hand, and they shall not be satisfied: they shall eat every man the flesh of his own arm:

And cutteth down on the right, and hath been hungry, And he devoureth on the left, And they have not been satisfied, Each the flesh of his own arm they devour.

- 1 Jao onima koji izdaju odredbe nepravedne, koji ispisuju propise tlaiteljske;
Woe to those who decree unrighteous decrees, and to the writers who write perverseness;
Wo [to] those decreeing decrees of iniquity, And writers who have prescribed perverseness.**
- 2 koji uskra uju pravdu ubogima i otimlju pravo sirotinji mog naroda, da oplijene udovice,
da opljakaju sirote!
to turn aside the needy from justice, and to rob the poor of my people of their right, that widows may be their spoil, and that they may make the fatherless their prey!
To turn aside from judgment the poor, And to take violently away the judgment Of the afflicted of My people, That widows may be their prey, That the fatherless they may spoil.**
- 3 to ete initi u dan kazne kad izdaleka propast do e? Kom ete se za pomo utei, gdje
ostaviti blago svoje
What will you do in the day of visitation, and in the desolation which shall come from far?
to whom will you flee for help? and where will you leave your glory?
And what do ye at a day of inspection? And at desolation? -- from afar it cometh. Near whom do ye flee for help? And where do ye leave your honour?**
- 4 da se ne morate me u roblje pognuti, pasti meu poklanima? Na sve to gnjev se njegov ne e
smiriti, ruka e mu ostat' ispruena.
They shall only bow down under the prisoners, and shall fall under the slain. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.
Without Me it hath bowed down In the place of a bound one, And in the place of the slain they fall. With all this not turned back hath His anger, And still His hand is stretched out.**
- 5 Jao Asiru, ibi gnjeva mojega, prutu kojim srdba moja zamahuje!
Ho Assyrian, the rod of my anger, the staff in whose hand is my indignation!
Wo [to] Asshur, a rod of Mine anger, And a staff in their hand [is] Mine indignation.**
- 6 Na puk ga poslah nevjeran, na narod to me razjari, da ga oplijeni i opljaka, da ga izgazi
k'o blato na ulici.
I will send him against a profane nation, and against the people of my wrath will I give him a charge, to take the spoil, and to take the prey, and to tread them down like the mire of the streets.
Against a profane nation I send him, And concerning a people of My wrath I charge him, To spoil spoil, and to seize prey, And to make it a treading-place as the clay of out**

7 Ali on nije tako mislio i u srcu nije tako sudio, ve u srcu zasnova zator, istrebljenje mnogih naroda.

However he doesn't mean so, neither does his heart think so; but it is in his heart to destroy, and to cut off not a few nations.

And he -- he thinketh not so, And his heart reckoneth not so, For -- to destroy [is] in his heart, And to cut off nations not a few.

8 Govorae: "Nisu li svi knezovi moji kraljevi?

For he says, Aren't my princes all of them kings?

For he saith, `Are not my princes altogether kings?

9 Nije li Kalno kao Karkemi? Nije li Hamat kao Arpad, Samarija kao Damask?

Isn't Calno as Carchemish? Isn't Hamath as Arpad? Isn't Samaria as Damascus?

Is not Calno as Carchemish? Is not Hamath as Arpad? Is not Samaria as Damascus?

10 Kao to mi ruka dosegnu kraljevstva kumira, bogatija kipovima od Jeruzalema i Samarije, As my hand has found the kingdoms of the idols, whose engraved images did excel them of Jerusalem and of Samaria;

As my hand hath got to the kingdoms of a worthless thing, and their graven images, [Greater] than Jerusalem and than Samaria,

11 kao to uinih sa Samarijom i kumirima njenim, ne u li uiniti s Jeruzalemom i s likovima njegovim?"

shall I not, as I have done to Samaria and her idols, so do to Jerusalem and her idols?

Do I not -- as I have done to Samaria, And to her worthless things, So do to Jerusalem and to her grievous things?

12 I kad dovri Gospod sve djelo svoje na gori Sionu i u Jeruzalemu, kaznit e plod ohola srca kralja asirskog i drskost njegovih ponositih oiju.

Therefore it shall happen that, when the Lord has performed his whole work on Mount Zion and on Jerusalem, I will punish the fruit of the stout heart of the king of Assyria, and the glory of his high looks.

And it hath come to pass, When the Lord doth fulfil all His work In mount Zion and in Jerusalem, I see concerning the fruit of the greatness Of the heart of the king of Asshur. And concerning the glory of the height of his eyes.

- 13 Jer re e: "Uinih snagom svoje ruke i mudro u svojom, jer sam uman; uklonih mee narodima i blaga njihova oplja kah, kao junak oborih one to sjede na prijestoljima.**

For he has said, By the strength of my hand I have done it, and by my wisdom; for I have understanding: and I have removed the bounds of the peoples, and have robbed their treasures, and like a valiant man I have brought down those who sit [on thrones]:

For he hath said, `By the power of my hand I have wrought, And by my wisdom, for I have been intelligent, And I remove borders of the peoples, And their chief ones I have spoiled, And I put down as a mighty one the inhabitants,

- 14 Ruka moja kao gnijezda zgrabi bogatstva naroda. Kao to se kupe ostavljena jaja, zemlju svu sam pokupio i nikog ne bi krilima da zalepe e, kljun otvori, zapijue."**

and my hand has found as a nest the riches of the peoples; and as one gathers eggs that are forsaken, have I gathered all the earth: and there was none that moved the wing, or that opened the mouth, or chirped.

And my hand as to a nest Getteth to the wealth of the peoples, And as a gathering of forsaken eggs All the earth I -- I have gathered, And there hath not been one moving wing, Or opening mouth, or whispering.`

- 15 Zar se hvali sjekira povrh onog koji njome sije e? Hoe li se oholit' pila povrh onog koji njome pili? K'o da iba ma e onim koji je podie, il' tap die onog koji drvo nije;**

Shall the ax boast itself against him who hews therewith? Shall the saw magnify itself against him who wields it? as if a rod should wield those who lift it up, [or] as if a staff should lift up [him who is] not wood.

-- Doth the axe glorify itself Against him who is hewing with it? Doth the saw magnify itself Against him who is shaking it? As a rod waving those lifting it up! As a staff lifting up that which is not wood!

- 16 Jahve nad Vojskama poslat e stoga gojaznima njegovim skon anje, slavu e mu ognjem potpaliti, kao to se vatra potpiruje.**

Therefore will the Lord, Yahweh of Hosts, send among his fat ones leanness; and under his glory there shall be kindled a burning like the burning of fire.

Therefore doth the Lord, the Lord of Hosts, Send among his fat ones leanness, And under his honour He kindleth a burning As the burning of a fire.

- 17 Svjetlost Izraelova bit e poput ognja, Svetac njegov kao plamen koji e zapalit' i prodrijeti dra njegov i trnje njegovo u jednome danu.**

The light of Israel will be for a fire, and his Holy One for a flame; and it will burn and devour his thorns and his briars in one day.

And the light of Israel hath been for a fire, And his Holy One for a flame, And it hath burned, and devoured his thorn And his brier in one day.

- 18** I krasotu njegovih uma i vonjaka unitit e od srike do kore, ona e biti k'o bolesnik to se trne;

He will consume the glory of his forest, and of his fruitful field, both soul and body: and it shall be as when a standard-bearer faints.

And the honour of his forest, and his fruitful field, From soul even unto flesh He doth consume, And it hath been as the fainting of a standard-bearer.

- 19** ostatak stabala umskih bit e lako izbrojiti - dijete e ih lako popisati.

The remnant of the trees of his forest shall be few, so that a child may write them.

And the rest of the trees of his forest [are] few, And a youth doth write them.

- 20** U onaj dan: Ostatak Izraelov i preivjeli iz kue Jakovljeve ne e se vie oslanjati na onoga koji ih bije, ve e se iskreno oslanjati na Jahvu, Sveca Izraelova.

It shall come to pass in that day, that the remnant of Israel, and those who are escaped of the house of Jacob, shall no more again lean on him who struck them, but shall lean on Yahweh, the Holy One of Israel, in truth.

And it hath come to pass, in that day, The remnant of Israel, And the escaped of the house of Jacob, Do not add any more to lean on its smiter, And have leant on Jehovah, The Holy One of Israel, in truth.

- 21** Ostatak e se vratiti, ostatak Jakovljev Bogu jakome.

A remnant shall return, [even] the remnant of Jacob, to the mighty God.

A remnant returneth -- a remnant of Jacob, Unto the Mighty God.

- 22** Zaista, o Izraele, sve da naroda tvojega ima kao pijeska u moru, samo e se Ostatak njegov vratiti. Odreeno je unitenje, pravda se prelila,

For though your people, Israel, be as the sand of the sea, [only] a remnant of them shall return: a destruction [is] determined, overflowing with righteousness.

For though thy people Israel be as the sand of the sea, A remnant doth return of it, A consumption determined, Overflowing [with] righteousness.

- 23** Jahve, Gospod nad Vojskama, poharat e, kako odredi, svu zemlju.

For a full end, and that determined, will the Lord, Yahweh of Hosts, make in the midst of all the earth.

For a consumption that is determined, The Lord, Jehovah of Hosts, Is making in the midst of all the land.

- 24 Zato ovako govori Jahve nad Vojskama: "O narode moj to prebiva na Sionu, ne boj se Asira kad te ibom tue, kad tap di e na tebe.**

Therefore thus says the Lord, Yahweh of Hosts, my people who dwell in Zion, don't be afraid of the Assyrian, though he strike you with the rod, and lift up his staff against you, after the manner of Egypt.

Therefore, thus said the Lord, Jehovah of Hosts, `Be not afraid, my people, inhabiting Zion, because of Asshur, With a rod he doth smite thee, And his staff lifteth up against thee, in the way of Egypt.

- 25 Jer, jo malo, vrlo malo, i gnjev moj e prestati, moja e ih jarost unititi."**

For yet a very little while, and the indignation [against you] shall be accomplished, and my anger [shall be directed] to his destruction.

For yet a very little, And the indignation hath been completed, And Mine anger by their wearing out.

- 26 Na nj e Jahve nad Vojskama bi em zamahnuti, kao kad udari Midjan na stijeni Orebu, i tap e di i nad more k'o na putu egipatskom.**

Yahweh of Hosts will stir up against him a scourge, as in the slaughter of Midian at the rock of Oreb: and his rod will be over the sea, and he will lift it up after the manner of Egypt.

And awaking for him is Jehovah of Hosts, A scourge like the smiting of Midian at the rock Oreb, And his rod [is] over the sea, And he hath lifted it in the way of Egypt.

- 27 U onaj dan: s lea e ti breme pasti i jaram njegov s vrata e ti nestat'.**

It shall happen in that day, that his burden shall depart from off your shoulder, and his yoke from off your neck, and the yoke shall be destroyed by reason of fatness.

And it hath come to pass, in that day, Turned is his burden from off thy shoulder, And his yoke from off thy neck, And destroyed hath been the yoke, because of prosperity.

- 28 Ide on od Rimona, dolazi na Ajat, prelazi Migron, u Mikmasu breme odlae.**

He is come to Aiath, he is passed through Migron; at Michmash he lays up his baggage;

He hath come in against Aiath, He hath passed over into Migron, At Michmash he looketh after his vessels.

- 29 Prelaze klance, u Gebi im je no ite; Rama dre, Gibea aulova bje i.**

they are gone over the pass; they have taken up their lodging at Geba; Ramah trembles; Gibeah of Saul is fled.

They have gone over the passage, Geba they have made a lodging place, Trembled hath Rama, Gibeah of Saul fled.

- 30 Vii iza glasa, Bat Galime! Sluaj ga, Laj 斯o! Odgovori mu, Anatote!**

Cry aloud with your voice, daughter of Gallim! listen, Laishah! You poor Anathoth!

Cry aloud [with] thy voice, daughter of Gallim, Give attention, Laish! answer her,

31 Madmena pobjee, utekoe stanovnici gebimski.

Madmenah is a fugitive; the inhabitants of Gebim flee for safety.

Fled away hath Madmenah, The inhabitants of the high places have hardened themselves.

32 Jo danas zaustavit e se u Nobu, rukom prijeti gori K eri sionske, Brijegu jeruzalemskom.

This very day shall he halt at Nob: he shakes his hand at the mountain of the daughter of Zion, the hill of Jerusalem.

Yet to-day in Nob to remain, Wave its hand doth the mount of the daughter of Zion, The hill of Jerusalem.

33 Gle, Jahve, Gospod nad Vojskama, kree grane silom strahovitom: najvii su vrci posjeeni, ponajvii sni 蛛eni.

Behold, the Lord, Yahweh of Hosts, will lop the boughs with terror: and the high of stature shall be hewn down, and the lofty shall be brought low.

Lo, the Lord, Jehovah of Hosts, Is lopping a branch with violence, And the high of stature are cut down, And the lofty are become low,

34 Pod sjekirom pada umska gutara, sa slavom svojom pada Libanon.

He will cut down the thickets of the forest with iron, and Lebanon shall fall by a mighty one.

And He hath gone round the thickets of the forest with iron, And Lebanon by a mighty one falleth!

1 Isklijat e mladica iz panja Jiajeva, izdanak e izbit' iz njegova korijena.

There shall come forth a shoot out of the stock of Jesse, and a branch out of his roots shall bear fruit.

And a rod hath come out from the stock of Jesse, And a branch from his roots is fruitful.

2 Na njemu e duh Jahvin po ivat', duh mudrosti i umnosti, duh savjeta i jakosti, duh znanja i straha Gospodnjeg.

The Spirit of Yahweh shall rest on him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of Yahweh.

Rested on him hath the Spirit of Jehovah, The spirit of wisdom and understanding, The spirit of counsel and might, The spirit of knowledge and fear of Jehovah.

3 Prodahnut e ga strah Gospodnji: ne e suditi po vienju, presu ivati po uvenju,

His delight shall be in the fear of Yahweh; and he shall not judge after the sight of his eyes, neither decide after the hearing of his ears;

To refresh him in the fear of Jehovah, And by the sight of his eyes he judgeth not, Nor by the hearing of his ears decideth.

- 4 ve po pravdi e sudit' ubogima i sud prav izricat' bijednima na zemlji. ibom rije i svoje oinut e silnika, a dahom iz usta ubit' bezbonika.**

but with righteousness shall he judge the poor, and decide with equity for the humble of the earth; and he shall strike the earth with the rod of his mouth; and with the breath of his lips shall he kill the wicked.

And he hath judged in righteousness the poor, And decided in uprightness for the humble of earth, And hath smitten earth with the rod of his mouth, And with the breath of his lips he putteth the wicked to death.

- 5 On e pravdom opasati bedra, a vjernou bokove.**

Righteousness shall be the belt of his waist, and faithfulness the belt of his loins.

And righteousness hath been the girdle of his loins, And faithfulness -- the girdle of his reins.

- 6 Vuk e prebivati s jagnjetom, ris leati s kozliem, tele i lavi zajedno e pasti, a djetece njih e vodit'.**

The wolf shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the fattened calf together; and a little child shall lead them.

And a wolf hath sojourned with a lamb, And a leopard with a kid doth lie down, And calf, and young lion, and fatling [are] together, And a little youth is leader over them.

- 7 Krava i medvjedica zajedno e pasti, a mladun ad njihova skupa e leati, lav e jesti slamu k'o govedo.**

The cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together; and the lion shall eat straw like the ox.

And cow and bear do feed, Together lie down their young ones, And a lion as an ox eateth straw.

- 8 Nad rupom gujinom igrat e se dojen e, sisane e ruku zavlaiti u leglo zmijinje.**

The sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand on the adder's den.

And played hath a suckling by the hole of an asp, And on the den of a cockatrice Hath the weaned one put his hand.

- 9 Zlo se vie ne e initi, ne e se pustoiti na svoj svetoj gori mojoj: zemlja e se ispuniti spoznajom Jahvinom kao to se vodom pune mora.**

They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain; for the earth shall be full of the knowledge of Yahweh, as the waters cover the sea.

Evil they do not, nor destroy in all My holy mountain, For full hath been the earth with the knowledge of Jehovah, As the waters are covering the sea.

- 10 U dan onaj: Ji** 瘖ajev izdanak, dignut kao stijeg narodima, puci e eljno tra 枳iti. I prebivalite njegovu bit e slavno.

It shall happen in that day, that the root of Jesse, who stands for an ensign of the peoples, to him shall the nations seek; and his resting-place shall be glorious.

And there hath been, in that day, A root of Jesse that is standing for an ensign of peoples, Unto him do nations seek, And his rest hath been -- honour!

- 11 U dan onaj: Jahve e drugi put ruku pruiti da otkupi Ostatak svoga naroda, one to ostanu iz Asira i iz Egipta, iz Patrosa, Kua i Elama, iz ineara, Hamata i s morskih otoka.**

It shall happen in that day, that the Lord will set his hand again the second time to recover the remnant of his people, who shall remain, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea.

And it hath come to pass, in that day, The Lord addeth a second time his power, To get the remnant of His people that is left, From Asshur, and from Egypt, And from Pathros, and from Cush, And from Elam, and from Shinar, And from Hamath, and from isles of the sea,

- 12 Podignut e stijeg narodima, sabrat e Izraelu prognanike i skupiti Judi rasprene sa sva etiri kraja zemlje.**

He will set up an ensign for the nations, and will assemble the outcasts of Israel, and gather together the dispersed of Judah from the four corners of the earth.

And He hath lifted up an ensign to nations, And gathereth the driven away of Israel, And the scattered of Judah He assembleth, From the four wings of the earth.

- 13 Ljubomor e nestat' Efrajimov, bit e istrijebljeni dumani Judini; Efrajim ne e vie zavidjeti Judi, a Juda nee biti neprijatelj Efrajimu.**

The envy also of Ephraim shall depart, and those who vex Judah shall be cut off: Ephraim shall not envy Judah, and Judah shall not vex Ephraim.

And turned aside hath the envy of Ephraim, And the adversaries of Judah are cut off, Ephraim doth not envy Judah, And Judah doth not distress Ephraim.

- 14 Filistejcima na zapadu za vrat e sjesti, zajedno e plijeniti sinove Istoka; ruku e svoju pruit' na Edom i Moab, bit e im pokorni sinovi Amonovi.**

They shall fly down on the shoulder of the Philistines on the west; together shall they despoil the children of the east: they shall put forth their hand on Edom and Moab; and the children of Ammon shall obey them.

And they have flown on the shoulder of the Philistines westward, Together they spoil the sons of the east, Edom and Moab sending forth their hand, And sons of Ammon obeying them.

- 15** Jahve e isuit' zaljev mora egipatskog, zamahnut e rukom protiv Eufrata; snagom daha razbit e ga na sedam potoka da se u obui moe prelaziti:

Yahweh will utterly destroy the tongue of the Egyptian sea; and with his scorching wind will he wave his hand over the River, and will strike it into seven streams, and cause men to march over in sandals.

And Jehovah hath devoted to destruction The tongue of the sea of Egypt, And hath waved His hand over the river, In the terror of his wind, And hath smitten it at the seven streams, And hath caused [men] to tread [it] with shoes.

- 16** i bit e cesta Ostatku njegovu naroda, koji preivio bude iz Asira, kao to bija Izraelcima kad izioe iz zemlje egipatske.

There shall be a highway for the remnant of his people, who shall remain, from Assyria; like as there was for Israel in the day that he came up out of the land of Egypt.

And there hath been a highway, For the remnant of His people that is left, from Asshur, As there was for Israel in the day of his coming up out of the land of Egypt!

- 1** Re i e u dan onaj: Hvalim te, Jahve, razgnjevi se ti na mene, ali se odvratio gnjev tvoj i ti me utje i!

In that day you will say, "I will give thanks to you, Yahweh; for though you were angry with me, your anger has turned away and you comfort me.

And thou hast said in that day: `I thank thee, O Jehovah, Though Thou hast been angry with me, Turn back doth Thine anger, And Thou dost comfort me.

- 2** Evo, Bog je spasenje moje, uzdam se, ne bojim se vie, jer je Jahve snaga moja i pjesma, on je moje spasenje.

Behold, God is my salvation. I will trust, and will not be afraid; for Yah, Yahweh, is my strength and song; and he has become my salvation."

Lo, God [is] my salvation, I trust, and fear not, For my strength and song [is] Jah Jehovah, And He is to me for salvation.

- 3** I s radou ete crpsti vodu iz izvora spasenja.

Therefore with joy you shall draw water out of the wells of salvation.

And ye have drawn waters with joy Out of the fountains of salvation,

- 4** Rei ete u dan onaj: Hvalite Jahvu prizivajte ime njegovu! Objavite narodima djela njegova, razglaujete uzvienost imena njegovu!

In that day you will say, "Give thanks to Yahweh! Call on his name. Declare his doings among the peoples. Proclaim that his name is exalted!

And ye have said in that day, Give ye praise to Jehovah, call in His name. Make known among the peoples His acts. Make mention that set on high is His name.

5 Pjevajte Jahvi, jer stvorio divote, neka je to znano po svoj zemlji!

Sing to Yahweh, for he has done excellent things! Let this be known in all the earth!

Praise ye Jehovah, for excellence He hath done, Known is this in all the earth.

6 Kliite i radujte se, stanovnici Siona, jer je velik me u vama Svetac Izraelov!

Cry aloud and shout, you inhabitant of Zion; for great in the midst of you is the Holy One of Israel!"

Cry aloud, and sing, O inhabitant of Zion, For great in thy midst [is] the Holy One of Israel!"

1 Prorotvo o Babilonu koje vidje Izaija, sin Amosov.

The burden of Babylon, which Isaiah the son of Amoz did see.

The burden of Babylon that Isaiah son of Amoz hath seen:

2 Na goletnu brdu dignite zastavu, viite im iz sveg grla. Maite rukom neka do u na vrata kneevska.

Set you up an ensign on the bare mountain, lift up the voice to them, wave the hand, that they may go into the gates of the nobles.

On a high mountain lift ye up an ensign, Raise the voice to them, wave the hand, And they go in to the openings of nobles.

3 Zapovijed dadoh svetim svojim ratnicima, gnjevu svom pozvah svoje junake koji slave velianstvo moje.

I have commanded my consecrated ones, yes, I have called my mighty men for my anger, even my proudly exulting ones.

I have given charge to My sanctified ones, Also I have called My mighty ones for Mine anger, Those rejoicing at Mine excellency.

4 uj! agor na gorama kao od silna naroda. uj! Buka kraljevstava, sakupljenih naroda. To Jahve nad Vojskama za boj vojsku pregleda.

The noise of a multitude in the mountains, as of a great people! the noise of a tumult of the kingdoms of the nations gathered together! Yahweh of Hosts is mustering the host for the battle.

A voice of a multitude in the mountains, A likeness of a numerous people, A voice of noise from the kingdoms of nations who are gathered, Jehovah of Hosts inspecting a host of battle!

5 Iz daleka kraja, s granica neba dolaze oni - Jahve i oru a gnjeva njegova - da svu zemlju poharaju.

They come from a far country, from the uttermost part of heaven, even Yahweh, and the weapons of his indignation, to destroy the whole land.

They are coming in from a land afar off, From the end of the heavens, Jehovah and the instruments of His indignation, To destroy all the land.

6 Kukajte, jer je blizu Jahvin dan, k'o pohara dolazi od Sveomonog.

Wail you; for the day of Yahweh is at hand; as destruction from the Almighty shall it come.

Howl ye, for near [is] the day of Jehovah, As destruction from the Mighty it cometh.

7 I sve ruke stog' malaku ... Svako ljudsko srce klone,

Therefore shall all hands be feeble, and every heart of man shall melt:

Therefore, all hands do fail, And every heart of man doth melt.

8 strava ih je obrvala, trudovi boli ve ih spopadaju i gre se k'o roditelja. U prepasti jedan drugog motre, lica su im poput plamena.

and they shall be dismayed; pangs and sorrows shall take hold [of them]; they shall be in pain as a woman in travail: they shall look in amazement one at another; their faces [shall be] faces of flame.

And they have been troubled, Pains and pangs they take, As a travailing woman they are pained, A man at his friend they marvel, The appearance of flames -- their faces!

9 Dolazi nesmiljeni Jahvin dan - gnjev i jarost - da u pusto zemlju prometne, da istrijebi iz nje grešnike.

Behold, the day of Yahweh comes, cruel, with wrath and fierce anger; to make the land a desolation, and to destroy the sinners of it out of it.

Lo, the day of Jehovah doth come, Fierce, with wrath, and heat of anger, To make the land become a desolation, Yea, its sinning ones He destroyeth from it.

10 Jer nebeske zvijezde a ni tapci nee vie sjati svjetlo^{ꝛꝛ}u, pomr at e sunce ishode i i mjesec nee vie svijetliti.

For the stars of the sky and the constellations of it shall not give their light; the sun shall be darkened in its going forth, and the moon shall not cause its light to shine.

For the stars of the heavens, and their constellations, Cause not their light to shine, Darkened hath been the sun in its going out, And the moon causeth not its light to come forth.

11 Kaznit u svijet za zlou, bezbonike za bezakonje, dokraj it u ponos oholih, poniziti nadutost silnika.

I will punish the world for [their] evil, and the wicked for their iniquity: and I will cause the arrogance of the proud to cease, and will lay low the haughtiness of the terrible.

And I have appointed on the world evil, And on the wicked their iniquity, And have caused to cease the excellency of the proud, And the excellency of the terrible I make

12 Rje i e biti ovjek neg' eeno zlato, rjei samrtnik od zlata ofirskog.

I will make a man more rare than fine gold, even a man than the pure gold of Ophir.

I make man more rare than fine gold, And a common man than pure gold of Ophir.

- 13 Nebesa u potresti, maknut e se zemlja s mjesta od srdbe Jahve nad Vojskama u dan kad se izlije gnjev njegov.**

Therefore I will make the heavens to tremble, and the earth shall be shaken out of its place, in the wrath of Yahweh of hosts, and in the day of his fierce anger.

Therefore the heavens I cause to tremble, And the earth doth shake from its place, In the wrath of Jehovah of Hosts, And in a day of the heat of his anger.

- 14 I tada, kao gazela preplaena, kao ovce koje nitko ne prikuplja, svatko e se vratit' svom narodu, svatko e u zemlju svoju pobjei.**

It shall happen, that as the chased roe, and as sheep that no man gathers, they shall turn every man to his own people, and shall flee every man to his own land.

And it hath been, as a roe driven away, And as a flock that hath no gatherer, Each unto his people -- they turn, And each unto his land -- they flee.

- 15 Koga stignu, probost e ga: koga uhvate, maem e sasjei;**

Everyone who is found shall be thrust through; and everyone who is taken shall fall by the sword.

Every one who is found is thrust through, And every one who is added falleth by sword.

- 16 pred o ima smrskat e im dojen ad, opljakati ku e, silovati ene.**

Their infants also shall be dashed in pieces before their eyes; their houses shall be rifled, and their wives ravished.

And their sucklings are dashed to pieces before their eyes, Spoiled are their houses, and their wives lain with.

- 17 Gle, podiem na njih Medijce to ne cijene srebra i preziru zlato.**

Behold, I will stir up the Medes against them, who shall not regard silver, and as for gold, they shall not delight in it.

Lo, I am stirring up against them the Medes, Who silver esteem not, And gold -- they delight not in it.

- 18 Svi e mladi i biti pokoeni, sve djevojke zatrte. Na plod utrobe nee se smilovati, nad djecom im se oko ne e saaliti.**

[Their] bows shall dash the young men in pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their eye shall not spare children.

And bows dash young men to pieces, And the fruit of the womb they pity not, On sons their eye hath no pity.

- 19 Babilon, ures kraljevstava, ures i ponos kaldejski, bit e k'o Sodoma i Gomora kad ih Bog zatrije.**

Babylon, the glory of kingdoms, the beauty of the Chaldeans` pride, shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah.

And Babylon, the beauty of kingdoms, The glory, the excellency of the Chaldeans, Hath been as overthrown by God, With Sodom and with Gomorrah.

- 20 Nikad se vie ne e naseliti, od koljena do koljena ostat e nenapu en. Arapin ondje nee dizati atora, nit' e pastiri ondje poivati.**

It shall never be inhabited, neither shall it be lived in from generation to generation: neither shall the Arabian pitch tent there; neither shall shepherds make their flocks to lie down there.

She doth not sit for ever, Nor continueth unto many generations, Nor doth Arab pitch tent there, And shepherds lie not down there.

- 21 Po ivat e ondje zvijeri pustinjske, sove e im napuniti kue, nojevi e ondje stanovati, jarci plesati.**

But wild animals of the desert shall lie there; and their houses shall be full of doleful creatures; and ostriches shall dwell there, and wild goats shall dance there.

And Ziim have lain down there, And full have been their houses of howlings, And dwelt there have daughters of an ostrich, And goats do skip there.

- 22 Hijene e zavijati iz njegovih pala a, a aglji iz raskonih dvorova... Vrijeme se njegovo bli^{ti}, dani mu se nee produkti.**

Wolves shall cry in their castles, and jackals in the pleasant palaces: and her time is near to come, and her days shall not be prolonged.

And Aiim have responded in his forsaken habitations, And dragons in palaces of delight, And near to come [is] her time, And her days are not drawn out!

- 1 Da, smilovat e se Jahve Jakovu i opet izabrati Izraela, dati mu da poine u svojoj zemlji. Pridruit e im se doljak i prikljuiti se domu Jakovljevu.**

For Yahweh will have compassion on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land: and the sojourner shall join himself with them, and they shall cleave to the house of Jacob.

Because Jehovah loveth Jacob, And hath fixed again on Israel, And given them rest on their own land, And joined hath been the sojourner to them, And they have been admitted to the house of Jacob.

- 2** Sami e narodi po njih doi i odvesti ih u njihov kraj, a njih e Dom Izraelov batiniti u Jahvinoj zemlji kao sluge i slu^{že}kinje. I zarobit e one koji njih bijahu zarobili i gospodovat e nad svojim tlaiteljima.

The peoples shall take them, and bring them to their place; and the house of Israel shall possess them in the land of Yahweh for servants and for handmaids: and they shall take them captive whose captives they were; and they shall rule over their oppressors.

And peoples have taken them, And have brought them in unto their place, And the house of Israel have inherited them, On the land of Jehovah, For men-servants and for maid-servants, And they have been captors of their captors, And have ruled over their exactors.

- 3** U dan kad ti Jahve dade da po ine od svojih stradanja, nemira i tekog robovanja kojima te pritishue,

It shall happen in the day that Yahweh shall give you rest from your sorrow, and from your trouble, and from the hard service in which you were made to serve,

And it hath come to pass, In the day of Jehovah`s giving rest to thee, From thy grief, and from thy trouble, And from the sharp bondage, That hath been served upon thee,

- 4** zapjevat e ovu rugalicu kralju babilonskom: Kako nestade silnika? Kako nestade tla enja? that you shall take up this parable against the king of Babylon, and say, How has the oppressor ceased! the golden city ceased!

That thou hast taken up this simile Concerning the king of Babylon, and said, How hath the exactor ceased,

- 5** Jahve slomi tap zlikovaki i ezlo vladarsko

Yahweh has broken the staff of the wicked, the scepter of the rulers;

Ceased hath the golden one. Broken hath Jehovah the staff of the wicked, The sceptre of rulers.

- 6** ²to je bijesno bilo narode udarcima bez kraja i konca, to je gnjevno vladalo narodima progone' ih nemilice.

who struck the peoples in wrath with a continual stroke, who ruled the nations in anger, with a persecution that none restrained.

He who is smiting peoples in wrath, A smiting without intermission, He who is ruling in anger nations, Pursuing without restraint!

- 7** Po iva, miruje sva zemlja kliu i od radosti.

The whole earth is at rest, [and] is quiet: they break forth into singing.

At rest -- quiet hath been all the earth, They have broken forth [into] singing.

- 8 Nad tobom se raduju empresi i cedri libanonski: "Otkako si pao, ne dolaze nas vie sje i!"**
Yes, the fir-trees rejoice at you, [and] the cedars of Lebanon, [saying], Since you are laid low, no lumberjack is come up against us.
Even firs have rejoiced over thee, Cedars of Lebanon -- [saying]: Since thou hast lain down, The hewer cometh not up against us.
- 9 Zbog tebe se uzbudi Podzemlje da te doeka kada do e. U tvoju ast ono budi sjene, sve zemaljske mogu nike, ono die s prijestolja sve kraljeve naroda.**
Sheol from beneath is moved for you to meet you at your coming; it stirs up the dead for you, even all the chief ones of the earth; it has raised up from their thrones all the kings of the nations.
Sheol beneath hath been troubled at thee, To meet thy coming in, It is waking up for thee Rephaim, All chiefs ones of earth, It hath raised up from their thrones All kings of
- 10 Svi ti oni progovaraju: "I ti si skren k'o i mi, nama si slian postao.**
All they shall answer and tell you, Are you also become weak as we? are you become like us?
All of them answer and say unto thee, Even thou hast become weak like us! Unto us thou hast become like!
- 11 Oholost se tvoja srui u Podzemlje i buka tvojih harfa; pod tobom je le^{le}aj od trulei, a crvi tvoj su pokriva.**
Your pomp is brought down to Sheol, [and] the noise of your viols: the worm is spread under you, and worms cover you.
Brought down to Sheol hath been thine excellency, The noise of thy psaltery, Under thee spread out hath been the worm, Yea, covering thee is the worm.
- 12 Kako pade sa nebesa, Svjetlonoo, sine Zorin? Kako li si oboren na zemlju, ti, vladaru naroda?**
How you are fallen from heaven, day-star, son of the morning! How you are cut down to the ground, who laid the nations low!
How hast thou fallen from the heavens, O shining one, son of the dawn! Thou hast been cut down to earth, O weakener of nations.
- 13 U svom si srcu govorio: 'Uspet u se na nebesa, povrh zvijezda Bojih prijesto u sebi di i. Na zbornoj u stolovati gori na krajnom sjeveru.**
You said in your heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God; and I will sit on the mountain of congregation, in the uttermost parts of the north;
And thou saidst in thy heart: the heavens I go up, Above stars of God I raise my throne, And I sit in the mount of meeting in the sides of the north.

14 Uza i u u visine obla ne, bit u jednak Vinjemu.'

I will ascend above the heights of the clouds; I will make myself like the Most High.

I go up above the heights of a thick cloud, I am like to the Most High.

15 A sru^ši se u Podzemlje, u dubine provalije!"

Yet you shall be brought down to Sheol, to the uttermost parts of the pit.

Only -- unto Sheol thou art brought down, Unto the sides of the pit.

16 Koji te vide, motre te i o tebi razmiljaju: "Je li to uvijek koji je zemljom tresao i drmao kraljevstvima,

Those who see you shall gaze at you, they shall consider you, [saying], "Is this the man who made the earth to tremble, who shook kingdoms;

Thy beholders look to thee, to thee they attend, Is this the man causing the earth to tremble, Shaking kingdoms?

17 koji je u pustinju svijet obra ao i sa zemljom sravnjivao gradove, koji sunjeva svojih nikad nije kui oputao?"

who made the world as a wilderness, and overthrew the cities of it; who didn`t let loose his prisoners to their home?"

He hath made the world as a wilderness, And his cities he hath broken down, Of his bound ones he opened not the house.

18 Kraljevi naroda svi u asti poivaju, svaki u svojoj grobnici.

All the kings of the nations, all of them, sleep in glory, everyone in his own house.

All kings of nations -- all of them, Have lain down in honour, each in his house,

19 A ti si iz groba izba en kao smee odvratno, pokriven poklanima, ma em probodenima, koji su na plo e grobne pobacani k'o strvina zgaena!

But you are cast forth away from your tomb like an abominable branch, clothed with the slain, who are thrust through with the sword, who go down to the stones of the pit; as a dead body trodden under foot.

And -- thou hast been cast out of thy grave, As an abominable branch, raiment of the slain, Thrust through ones of the sword, Going down unto the sons of the pit, As a carcass trodden down.

20 Ne e se zdruiti s njima u grobu, jer si zemlju svoju unitio i narod svoj poklao. I nikad se vie nee spominjati pleme zlikova ko.

You shall not be joined with them in burial, because you have destroyed your land, you have killed your people; the seed of evil-doers shall not be named forever.

Thou art not united with them in burial, For thy land thou hast destroyed, Thy people thou hast slain, Not named to the age is the seed of evil doers.

- 21 Spremite pokolj djeci za bezakonje otaca njihovih, da se vie ne dignu da osvajaju zemlju i da ne pokriju lice svijeta!**

Prepare slaughter for his children for the iniquity of their fathers, that they not rise up, and possess the earth, and fill the surface of the world with cities.

Prepare ye for his sons slaughter; Because of the iniquity of their fathers, They rise not, nor have possessed the land, Nor filled the face of the world [with] cities.

- 22 Ustat u na njih - rije je Jahve nad Vojskama - i zatrt u Babilonu ime i ostatak, rod i porod - rije je Jahvina.**

I will rise up against them, says Yahweh of Hosts, and cut off from Babylon name and remnant, and son and son`s son, says Yahweh.

And I have risen up against them, (The affirmation of Jehovah of Hosts,) And have cut off, in reference to Babylon, Name and remnant, and continuator and successor, The affirmation of Jehovah.

- 23 Dat u ga u posjed jeevima i mo varama. Pomest u ga metlom zatornom - rije je Jahve nad Vojskama.**

I will also make it a possession for the porcupine, and pools of water: and I will sweep it with the broom of destruction, says Yahweh of Hosts.

And have made it for a possession of a bittern, And ponds of waters, And daubed it with the mire of destruction, The affirmation of Jehovah of Hosts!

- 24 Zakleo se Jahve nad Vojskama: "to zamislih, zbit e se, to naumih, izvriit e se!**

Yahweh of Hosts has sworn, saying, Surely, as I have thought, so shall it happen; and as I have purposed, so shall it stand:

Sworn hath Jehovah of Hosts, saying, `As I thought -- so hath it not been? And as I counselled -- it standeth;

- 25 Skrit u Asur u svojoj zemlji, zgazit u ga na svojim gorama. Jaram njegov s njih e spasti, spast e im s ple a breme njegovo."**

that I will break the Assyrian in my land, and on my mountains tread him under foot: then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulder.

To break Asshur in My land, And on My mountains I tread him down, And turned from off them hath his yoke, Yea, his burden from off their shoulder turneth aside.

- 26 Takva je odluka stvorena protiv itave zemlje; takva je ruka pruen a protiv svih naroda!**

This is the purpose that is purposed on the whole earth; and this is the hand that is stretched out on all the nations.

This [is] the counsel that is counselled for all the earth, And this [is] the hand that is stretched out for all the nations.

27 A kad Jahve nad Vojskama odlu i, tko da se usprotivi? Kada ruku isprui, tko da je odvрати? For Yahweh of Hosts has purposed, and who shall annul it? and his hand is stretched out, and who shall turn it back?

For Jehovah of Hosts hath purposed, And who doth make void? And His hand that is stretched out, Who doth turn it back?

28 One godine kad je umro kralj Ahaz, bi objavljeno ovo prorotvo:

In the year that king Ahaz died was this burden.

In the year of the death of king Ahaz was this burden:

29 Ne raduj se, sva Filistejo, to se slomi tap koji te udarao, jer e iz korijena zmijinjeg iza i ljutica to e izle i zmaja krilatoga.

Don` t rejoice, O Philistia, all of you, because the rod that struck you is broken; for out of the serpent`s root shall come forth an adder, and his fruit shall be a fiery flying serpent.

Rejoice not thou, Philistia, all of thee, That broken hath been the rod of thy smiter, For from the root of a serpent cometh out a viper, And its fruit [is] a flying saraph.

30 Ubogi e pasti na mojim panjacima i u pouzdanju po ivati siromasi; glau u pomoriti rod tvoj i pobiti to od tebe ostane.

The firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety; and I will kill your root with famine, and your remnant shall be killed.

And delighted have the first-born of the poor, And the needy in confidence lie down, And I have put to death with famine thy root, And thy remnant it slayeth.

31 Kukajte, vrata! Zapomai, grade! Strepi, sva Filistejo! Jer sa sjevera dim dolazi i ete njegove ne naputa nitko!

Howl, gate; cry, city; you are melted away, Philistia, all of you; for there comes a smoke out of the north, and there is no straggler in his ranks.

Howl, O gate; cry, O city, Melted art thou, Philistia, all of thee, For from the north smoke hath come, And there is none alone in his set places.

32 □to e se tad odgovoriti glasnicima naroda? "Jahve zasnova Sion, i u njem su zati eni siromasi njegova naroda."

What then shall one answer the messengers of the nation? That Yahweh has founded Zion, and in her shall the afflicted of his people take refuge.

And what doth one answer the messengers of a nation? `That Jehovah hath founded Zion, And in it do the poor of His people trust!`

- 1 Prorotvo o Moabu. Obno opustoen, 𐤀𐤏𐤓𐤕𐤍𐤁𐤀 Ar Moab! Obno opustoen, 𐤀𐤏𐤓𐤕𐤍𐤁𐤀 Kir Moab!**

The burden of Moab. For in a night Ar of Moab is laid waste, [and] brought to nothing; for in a night Kir of Moab is laid waste, [and] brought to nothing.

The burden of Moab. Because in a night destroyed was Ar of Moab -- It hath been cut off, Because in a night destroyed was Kir of Moab -- It hath been cut off.

- 2 Uspinju se u hram dibonski, na uzviice da plau; nad Nebom i nad Medebom Moab nari e! Sve su glave ostriene, a sve brade obrijane;**

They are gone up to Bayith, and to Dibon, to the high places, to weep: Moab wails over Nebo, and over Medeba; on all their heads is baldness, every beard is cut off.

He hath gone up to Bajith and Dibon, The high places -- to weep, On Nebo and on Medeba Moab howleth, On all its heads [is] baldness, every beard cut off.

- 3 na ulicama oblae vre e, na njegovim krovovima leleu! Na njegovim trgovima svi nari u i suze prolijevaju.**

In their streets they gird themselves with sackcloth; on their housetops, and in their broad places, everyone wails, weeping abundantly.

In its out-places they girded on sackcloth, On its pinnacles, and in its broad places, Every one howleth -- going down with weeping.

- 4 Jauu Hebon i Eleala, do Jahasa jauk se uje. Zato dru bokovi Moabu, strepi dua njegova; Heshbon cries out, and Elealeh; their voice is heard even to Jahaz: therefore the armed men of Moab cry aloud; his soul trembles within him.**

And cry doth Heshbon and Elealeh, Unto Jahaz heard hath been their voice, Therefore the armed ones of Moab do shout, His life hath been grievous to him.

- 5 srce Moabovo jeca, bjegunci mu idu do Soara. Da, uz brdo Luhit uspinju se pla ui; putem horonajimskim razlijee se jauk nad propau.**

My heart cries out for Moab; her nobles [flee] to Zoar, to Eglath-shelishi-yah: for by the ascent of Luhith with weeping they go up; for in the way of Horonaim they raise up a cry of destruction.

My heart [is] toward Moab, Cry do her fugitives unto Zoar, a heifer of the third [year], For -- the ascent of Luhith -- With weeping he goeth up in it, For, in the way of Horonaim, A cry of destruction they wake up.

- 6 Da! Vode nimrimske postadoe pustinja: trava usahla, bilja nestalo, zelenila vi 𐤀𐤏𐤓𐤕𐤍𐤁𐤀 nema.**

For the waters of Nimrim shall be desolate; for the grass is withered away, the tender grass fails, there is no green thing.

For, the waters of Nimrim are desolations, For, withered hath been the hay, Finished hath been the tender grass, A green thing there hath not been.

7 Zato steevinu koju stekoe i ono 蚘to pritedjee nose preko Potoka vrba.

Therefore the abundance they have gotten, and that which they have laid up, shall they carry away over the brook of the willows.

Therefore the abundance he made, and their store, Unto the brook of the willows they carry.

8 Da! Jauk se razlijee po kraju moapskom: kukanje mu do Eglajima, kukanje mu do Beer Elima.

For the cry is gone round about the borders of Moab; the wailing of it to Eglaim, and the wailing of it to Beer-elim.

For gone round hath the cry the border of Moab, Unto Eglaim [is] its howling, And to Beer-elim [is] its howling.

9 Da! Vode dimonske krvi su pune, i jo jednu nesreu dodajem Dimonu: jednog lava na moapske bjegunce i na preivjele u zemlji.

For the waters of Dimon are full of blood; for I will bring yet more on Dimon, a lion on them of Moab that escape, and on the remnant of the land.

For the waters of Dimon have been full of blood, For I set on Dimon additions, For the escaped of Moab a lion, And for the remnant of Adamah!

1 柳aljite jaganjce vladaru zemlje, od Stijene prema pustinji do gore Keri sionske.

Send you the lambs for the ruler of the land from Selah to the wilderness, to the mountain of the daughter of Zion.

Send ye a lamb [to] the ruler of the land, From Selah in the wilderness, Unto the mount of the daughter of Zion.

2 Kao razbjegle ptice, kao raspreno gnijezdo bit e keru moapske na arnonskim gazovima.

For it shall be that, as wandering birds, as a scattered nest, so shall the daughters of Moab be at the fords of the Arnon.

And it hath come to pass, As a wandering bird, a nest cast out, Are daughters of Moab, [at] fords of Arnon.

3 Daj nam savjet, stvori odluku! Sred podneva sjenu svoju kao no razastri. Sakrij izagnane, ne izdaj bjegunca.

Give counsel, execute justice; make your shade as the night in the midst of the noonday; hide the outcasts; don't betray the fugitive.

Bring ye in counsel, do judgment, Make as night thy shadow in the midst of noon, Hide outcasts, the wanderer reveal not.

- 4 Daj da kod tebe borave prognanici moapski, budi im okriljem pred pustonikom. Kad se skona tla itelj, kad nestane pustonika, kad ugnjeta i ezne iz zemlje,**

Let my outcasts dwell with you; as for Moab, be you a covert to him from the face of the destroyer. For the extortioner is brought to nothing, destruction ceases, the oppressors are consumed out of the land.

Sojourn in thee do My outcasts, O Moab, Be a secret hiding-place to them, From the face of a destroyer, For ceased hath the extortioner, Finished hath been a destroyer, Consumed the treaders down out of the land.

- 5 uvrstit e se prijesto u blagosti i na njemu e vjerno stolovati, u atoru Davidovu, sudac koji pravo i ȳte i pravdu ini.**

A throne shall be established in lovingkindness; and one shall sit thereon in truth, in the tent of David, judging, and seeking justice, and swift to do righteousness.

And established in kindness is the throne, And [one] hath sat on it in truth, in the tent of David, Judging and seeking judgment, and hastening righteousness.

- 6 uli smo za nadutost Moaba, nadutost preveliku, za ponos, oholost i uznositost; isprazno je njegovo hvastanje.**

We have heard of the pride of Moab, [that] he is very proud; even of his arrogance, and his pride, and his wrath; his boastings are nothing.

We have heard of the pride of Moab -- very proud, His pride, and his arrogance, and his wrath, Not right [are] his devices.

- 7 Zato kuka Moab, nad Moabom svi jauu, za kola ima groanim iz Kir Heresa jau u posve slomljeni.**

Therefore shall Moab wail for Moab, everyone shall wail: for the raisin-cakes of Kir-hareseth shall you mourn, utterly stricken.

Therefore howl doth Moab for Moab, all of it doth howl, For the grape-cakes of Kir-Hareseth it meditateth, Surely they are smitten.

- 8 Jer uvenue nasadi hebonski, trsje sibmansko, i lie su mu pomlatili gospodari naroda. Sezae do Jazera, zamica e u pustinju; izdanci mu dosezahu sve do mora.**

For the fields of Heshbon languish, [and] the vine of Sibmah; the lords of the nations have broken down the choice branches of it, which reached even to Jazer, which wandered into the wilderness; its shoots were spread abroad, they passed over the sea.

Because fields of Heshbon languish, The vine of Sibmah, Lords of nations did beat her choice vines, Unto Jazer they have come, They have wandered in a wilderness, Her plants have spread themselves, They have passed over a sea.

- 9 Zato plaem za trsjem sibmanskim kao to pla e Jazer, suzama te ja zalijevam, Hebone i Elealo! Nad plodovima tvojim, nad jematvom, krik se zau;**

Therefore I will weep with the weeping of Jazer for the vine of Sibmah; I will water you with my tears, Heshbon, and Elealeh: for on your summer fruits and on your harvest the [battle] shout is fallen.

Therefore I weep with the weeping of Jazer, The vine of Sibmah, I water thee [with] my tear, O Heshbon and Elealeh, For -- for thy summer fruits, and for thy harvest, The shouting hath fallen.

- 10 nestade iz vo njaka veselja i radosti. U vinogradima ne pocikuje se, ne klie se od radosti; ne mast i se vino u kaci, zamuknu podvikivanje.**

Gladness is taken away, and joy out of the fruitful field; and in the vineyards there shall be no singing, neither joyful noise: nobody shall tread out wine in the presses; I have made the [vintage] shout to cease.

And removed have been gladness and joy from the fruitful field, And in vineyards they sing not, nor shout, Wine in the presses treadeth not the treader, Shouting I have caused to cease.

- 11 Zato utroba moja za Moabom poput harfe dre, a grudi mi za Kir Hereom.**

Why my heart sounds like a harp for Moab, and my inward parts for Kir-heres.

Therefore my bowels for Moab as a harp do sound, And mine inward parts for Kir-Haresh.

- 12 Zaludu se pokazuje Moab, umara se na uzvi^{ic}icama dolazei u svetite da se moli: ni^{ta} postii ne e.**

It shall happen, when Moab presents himself, when he wearies himself on the high place, and shall come to his sanctuary to pray, that he shall not prevail.

And it hath come to pass, when it hath been seen, That weary hath been Moab on the high place, And he hath come unto his sanctuary to pray, And is not able.

- 13 Ovo je rije koju neko ree Jahve protiv Moaba.**

This is the word that Yahweh spoke concerning Moab in time past.

This [is] the word that Jehovah hath spoken unto Moab from that time,

- 14 A sada govori Jahve ovako: "Za tri godine, godine najamni ke, slava e Moabova, sa svim velikim mnotvom njegovim, potamnjeti, a ^{to} od nje ostane, bit e maleno, slabo i nemo no."**

But now Yahweh has spoken, saying, Within three years, as the years of a hireling, the glory of Moab shall be brought into contempt, with all his great multitude; and the remnant shall be very small and of no account.

And now hath Jehovah spoken, saying, `In three years, as years of an hireling, Lightly esteemed is the honour of Moab, With all the great multitude, And the remnant [is] little, small, not mighty!`

- 1 Prorotvo o Damasku. Gle, prestat e Damask biti gradom i postat e hrpom ruevina;
The burden of Damascus. Behold, Damascus is taken away from being a city, and it shall be a ruinous heap.
The burden of Damascus. Lo, Damascus is taken away from [being] a city, And it hath been a heap -- a ruin.**
- 2 njegov gradii, dovijek naputeni, bit e panjak stadima; leat e u njima i nitko ih ne e
The cities of Aroer are forsaken; they shall be for flocks, which shall lie down, and none shall make them afraid.
Forsaken are the cities of Aroer, For droves they are, and they have lain down, And there is none troubling.**
- 3 Izgubit e Efrajim utvrde, a Damask kraljevstvo; ostatku Arama zbit e se to i slavi sinova Izraelovih - rije je Jahve nad Vojskama.
The fortress shall cease from Ephraim, and the kingdom from Damascus, and the remnant of Syria; they shall be as the glory of the children of Israel, says Yahweh of Hosts.
And ceased hath the fortress from Ephraim, And the kingdom from Damascus, And the remnant of Aram are as the honour of the sons of Israel, The affirmation of Jehovah of Hosts!**
- 4 U onaj dan smanjit e se slava Jakovljeva, spast e salo tijela njegova.
It shall happen in that day, that the glory of Jacob shall be made thin, and the fatness of his flesh shall wax lean.
And it hath come to pass, in that day, Wax poor doth the honour of Jacob, And the fatness of his flesh doth wax lean.**
- 5 Bit e k'o kad etelac ito hvata, a ruka mu anje klasje, kao kad se pabire klasovi u refajimskoj dolini -
It shall be as when the harvester gathers the standing grain, and his arm reaps the ears; yes, it shall be as when one gleans ears in the valley of Rephaim.
And it hath come to pass, As the gathering by the reaper of the standing corn, And his arm the ears reapeth, And it hath come to pass, As the gathering of the ears in the valley of Rephaim,**
- 6 ostat e samo pabirci; ili kao kad se otesa maslina: dvije-tri uljike sasvim na vrhu, etiri ili pet na granama drveta - rije je Jahve, Boga Izraelova.
Yet there shall be left therein gleanings, as the shaking of an olive-tree, two or three berries in the top of the uppermost bough, four or five in the outmost branches of a fruitful tree, says Yahweh, the God of Israel.
And left in him have been gleanings, As the compassing of an olive, Two -- three berries on the top of a branch, Four -- five on the fruitful boughs, The affirmation of Jehovah, God of Israel!**

7 U onaj dan uvijek će pogledati na svog Stvoritelja i upraviti oči ka Svecu Izraelovu.

In that day shall men look to their Maker, and their eyes shall have respect to the Holy One of Israel.

In that day doth man look to His Maker, Yea, his eyes to the Holy One of Israel look,

8 Neće više gledati ravenika, djela svojih ruku, neće više gledati onoga 𐤇𐤍 to njegovi prsti stvorio: aere i sunane stupove.

They shall not look to the altars, the work of their hands; neither shall they have respect to that which their fingers have made, either the Asherim, or the sun-images.

And he looketh not unto the altars. The work of his own hands, And that which his own fingers made He seeth not -- the shrines and the images.

9 U onaj će dan gradovi tvoji biti napušteni, kao to bijahu napušteni hivijski i amorejski kad ih ostavio pred Izraelcima, i opustjet će,

In that day shall their strong cities be as the forsaken places in the wood and on the mountain top, which were forsaken from before the children of Israel; and it shall be a desolation.

In that day are the cities of his strength As the forsaken thing of the forest, And the branch that they have left, Because of the sons of Israel, It also hath been a desolation.

10 jer si zaboravio Boga svog spasenja i nisi se spomenuo Stijene svoje snage. Stog' i sadi ljupke biljke i strane presa uje mladice;

For you have forgotten the God of your salvation, and have not been mindful of the rock of your strength; therefore you plant pleasant plants, and set it with strange slips.

Because thou hast forgotten the God of thy salvation, And the rock of thy strength hast not remembered, Therefore thou plantest plants of pleasantness, And with a strange slip sowest it,

11 u dan kad ih posadi, one izrastu, a ujutro procvatu tvoje sadnice, al' propada etva u dan nevolje, u dan boli neizljeive.

In the day of your planting you hedge it in, and in the morning you make your seed to blossom; but the harvest flees away in the day of grief and of desperate sorrow.

In the day thy plant thou causest to become great, And in the morning thy seed makest to flourish, A heap [is] the harvest in a day of overflowing, And of mortal pain.

12 Jao, buka naroda mnogobrojnih; buće kao to buće more; um naroda koji 𐤇𐤍 ume k'o to umore silne vode.

Ah, the uproar of many peoples, who roar like the roaring of the seas; and the rushing of nations, that rush like the rushing of mighty waters!

Wo [to] the multitude of many peoples, As the sounding of seas they sound; And [to] the wasting of nations, As the wasting of mighty waters they are wasted.

- 13** ume narodi kao to silne vode umore, al' kad On im zaprijeti, bjee daleko, po gorama razvijani kao pljeva na vjetru, k'o praina u vihoru.

The nations shall rush like the rushing of many waters: but he shall rebuke them, and they shall flee far off, and shall be chased as the chaff of the mountains before the wind, and like the whirling dust before the storm.

Nations as the wasting of many waters are wasted, And He hath pushed against it, And it hath fled afar off, And been pursued as chaff of hills before wind, And as a rolling thing before a hurricane.

- 14** Naveer eto straha; prije svanu a vie ga nema: to je sudba onih koji nas plijene i kob onih to nas pljakaju.

At evening, behold, terror; [and] before the morning they are no more. This is the portion of those who despoil us, and the lot of those who rob us.

At even-time, lo, terror, before morning it is not, This [is] the portion of our spoilers, And the lot of our plunderers!

- 1** Jao zemlji krilatih kukaca s one strane rijeka kukih,

Ah, the land of the rustling of wings, which is beyond the rivers of Ethiopia;

Ho, land shadowed [with] wings, That [is] beyond the rivers of Cush,

- 2** tebi koja 蜎alje morem glasnike i vodom u amcima rogoznim. Idite, brze skorote e, k narodu stasitu, tamnoputu, k narodu kog se boje odvajkada, narodu ilavu, zavojevau, ija je zemlja rijekama izbrazdana.

that sends ambassadors by the sea, even in vessels of papyrus on the waters, [saying], Go, you swift messengers, to a nation tall and smooth, to a people awesome from their beginning onward, a nation that measures out and treads down, whose land the rivers divide!

That is sending by sea ambassadors, Even with implements of reed on the face of the waters, -- Go, ye light messengers, Unto a nation drawn out and peeled, Unto a people fearful from its beginning and onwards, A nation meeting out by line, and treading down, Whose land floods have spoiled.

- 3** Svi stanovnici kruga zemaljskoga, i vi, itelji zemlje, kad se zastava na brdu digne, gledajte; kad rog zatrubi, sluajte.

All you inhabitants of the world, and you dwellers on the earth, when an ensign is lifted up on the mountains, see you; and when the trumpet is blown, hear you.

All ye inhabitants of the world, And ye dwellers of earth, At the lifting up of an ensign on hills ye look, And at the blowing of a trumpet ye hear.

- 4 Jer ovako mi govori Jahve: "Mirno u gledati s mjesta svojega, k'o prozirna ega podnevna, k'o rosan oblak za vru ine etvene.**

For thus has Yahweh said to me, I will be still, and I will see in my dwelling-place, like clear heat in sunshine, like a cloud of dew in the heat of harvest.

For thus said Jehovah unto me, `I rest, and I look on My settled place, As a clear heat on an herb. As a thick cloud of dew in the heat of harvest.

- 5 Prije berbe, kad loza ocvate i cvijet u grozdove dozri, noima e posje i mladice, povezati, ukloniti grane.**

For before the harvest, when the blossom is over, and the flower becomes a ripening grape, he will cut off the sprigs with pruning-hooks, and the spreading branches will he take away [and] cut down.

For before harvest, when the flower is perfect, And the blossom is producing unripe fruit, Then hath [one] cut the sprigs with pruning hooks, And the branches he hath turned aside, cut down.

- 6 Svi e biti ostavljeni grabljivicama gorskim i zvijerima zemaljskim. Grabljivice e na njima ljetovati, zvijeri zemaljske zimovati."**

They shall be left together to the ravenous birds of the mountains, and to the animals of the earth; and the ravenous birds shall summer on them, and all the animals of the earth shall winter on them.

They are left together to the ravenous fowl of the mountains, And to the beast of the earth, And summered on them hath the ravenous fowl, And every beast of the earth wintereth on them.

- 7 U ono e vrijeme narod stasit i tamnopusan, narod kojega se boje odvajkada, narod ilav i zavojeva ki, ija je zemlja izbrazdana rijekama, donositi darove Jahvi nad Vojskama, k mjestu imena Jahve nad Vojskama - na goru Sion.**

In that time shall a present be brought to Yahweh of Hosts [from] a people tall and smooth, even from a people awesome from their beginning onward, a nation that measures out and treads down, whose land the rivers divide, to the place of the name of Yahweh of Hosts, Mount Zion.

At that time brought is a present to Jehovah of Hosts, A nation drawn out and peeled. Even of a people fearful from the beginning hitherto, A nation meting out by line, and treading down, Whose land floods have spoiled, Unto the place of the name of Jehovah of Hosts -- mount Zion!

- 1 Prorotvo o Egiptu. Gle, Jahve sjedi na brzu oblaku, u Egipat dolazi. Dr蚡u pred njim idoli egipatski, u njedrima premire srce Egip ana.**

The burden of Egypt. Behold, Yahweh rides on a swift cloud, and comes to Egypt: and the idols of Egypt shall tremble at his presence; and the heart of Egypt shall melt in the midst of it.

The burden of Egypt. Lo, Jehovah is riding on a swift thick cloud, And He hath entered Egypt, And moved have been the idols of Egypt at His presence, And the heart of Egypt melteth in its midst.

- 2** **Podbost u Egiptu protiv Egipćana, i brat će se s bratom svojim boriti, drug s drugom, grad s gradom, a kraljevstvo s kraljevstvom.**

I will stir up the Egyptians against the Egyptians: and they shall fight everyone against his brother, and everyone against his neighbor; city against city, [and] kingdom against kingdom.

And I armed Egyptians against Egyptians, And they fought, each against his brother, And each against his neighbour, City against city, kingdom against kingdom.

- 3** **Egiptu se pamet muti, ja spreavam njegove naume; oni traže idole i vraće, opsjenare i gatare.**

The spirit of Egypt shall fail in the midst of it; and I will destroy the counsel of it: and they shall seek to the idols, and to the charmers, and to those who have familiar spirits, and to the wizards.

And emptied out hath been in its midst the spirit of Egypt. And its counsel I swallow up, And they have sought unto the idols, And unto the charmers, And unto those having familiar spirits, And unto the wizards.

- 4** **Egipćane ja predajem u ruke gospodaru okrutnu, kralj silovit njima će vladati - rije je Jahve nad Vojskama.**

I will give over the Egyptians into the hand of a cruel lord; and a fierce king shall rule over them, says the Lord, Yahweh of Hosts.

And I have delivered the Egyptians Into the hand of a hard lord, And a strong king doth rule over them, An affirmation of the Lord, Jehovah of Hosts.

- 5** **Nestati će vode iz mora, presahnut će i presuđiti Rijeka,**

The waters shall fail from the sea, and the river shall be wasted and become dry.

And failed have waters from the sea, And a river is wasted and dried up.

- 6** **zaudarat će prokopi, spasti će rukavci Rijeke egipćanske i presuđiti. Uvenuti će trska i sita,**

The rivers shall become foul; the streams of Egypt shall be diminished and dried up; the reeds and flags shall wither away.

And they have turned away the flowings, Weak and dried up have been brooks of the bulwark, Reed and flag have withered.

- 7** **sva zelena pokraj Nila; usahnuta će na Nilu svi usjevi, propasti će, raspriti se, ieznuti.**

The meadows by the Nile, by the brink of the Nile, and all the sown fields of the Nile, shall become dry, be driven away, and be no more.

Exposed things by the brook, by the edge of the brook, And every sown thing of the brook, hath withered, It hath been driven away, and is not.

8 Tuit e ribari, kukat e svi to u Nil udicu bacaju; jadikovat e oni to u vodi mreu razapinju. The fishermen shall lament, and all those who cast angle into the Nile shall mourn, and those who spread nets on the waters shall languish.

And lamented have the fishers, And mourned have all casting angle into a brook, And those spreading nets on the face of the waters have languished.

9 Postidjet e se lanari, grebenari i tka i bijela tkanja.

Moreover those who work in combed flax, and those who weave white cloth, shall be confounded.

And ashamed have been makers of fine flax, And weavers of net-works.

10 Snudit e se tkalci, rastuiti radnici.

The pillars [of Egypt] shall be broken in pieces; all those who work for hire [shall be] grieved in soul.

And its foundations have been smitten, All making wages [are] afflicted in soul.

11 Pravi su lu aci knezovi soanski, mudri savjetnici faraonovi glupo svjetuju; kako se usuujete re i faraonu: "Uenik sam mudraca, u enik drevnih kraljeva?"

The princes of Zoan are utterly foolish; the counsel of the wisest counselors of Pharaoh is become brutish: how say you to Pharaoh, I am the son of the wise, the son of ancient kings?

Only, fools [are] the princes of Zoan, The counsel of the wise ones of the counsellors of Pharaoh hath become brutish. How say ye unto Pharaoh, `A son of the wise am I, a son of kings of antiquity?`

12 Ta gdje su tvoji mudraci? Nek' ti dojava i obznane □ to je Jahve nad Vojskama nakanio s Egiptom.

Where then are your wise men? and let them tell you now; and let them know what Yahweh of Hosts has purposed concerning Egypt.

Where [are] they now, thy wise ones? Yea, let them tell to thee, I pray thee, And they know what Jehovah of Hosts hath counselled against Egypt!

13 Ludi su knezovi taniki, prevareni knezovi memfiki, oni zavode Egipat, glavare njegovih plemena.

The princes of Zoan are become fools, the princes of Memphis are deceived; they have caused Egypt to go astray, who are the corner-stone of her tribes.

Foolish have been princes of Zoan, Lifted up have been princes of Noph, And they have caused Egypt to err, The chief of her tribes.

- 14 U njih je ulio Jahve duh vrtoglavi te zavode Egipat u svakom mu inu da tetura k'o pijanac kada bljuje.**

Yahweh has mingled a spirit of perverseness in the midst of her; and they have caused Egypt to go astray in every work of it, as a drunken man staggers in his vomit.

Jehovah hath mingled in her midst A spirit of perverseness, And they have caused Egypt to err in all its work, As a drunkard erreth in his vomit.

- 15 U Egiptu vie ne mo~~že~~ uspjeti nita od onog to ine glava i rep, palma i sita.**

Neither shall there be for Egypt any work, which head or tail, palm-branch or rush, may do. And there is no work to Egypt, That head or tail, branch or reed, may do.

- 16 U onaj e dan Egipani postati kao ene, drhtat e i strepiti od zamaha ruke Jahve nad Vojskama kojom e zamahnuti na njih.**

In that day shall the Egyptians be like women; and they shall tremble and fear because of the shaking of the hand of Yahweh of Hosts, which he shakes over them.

In that day is Egypt like women, And it hath mourned, and been afraid, Because of the waving of the hand of Jehovah of Hosts, That He is waving over it.

- 17 Zemlja e Judina biti na uas Egiptu; kad god je se sjeti, strah e ga obuzeti zbog onoga to je Jahve nad Vojskama protiv njega naumio.**

The land of Judah shall become a terror to Egypt; everyone to whom mention is made of it shall be afraid, because of the purpose of Yahweh of Hosts, which he purposes against it.

And the land of Judah hath been to Egypt for a cause of staggering, Every one who doth mention it, for himself feareth, Because of the counsel of Jehovah of Hosts, That He is counselling against it.

- 18 U onaj e se dan u zemlji egipatskoj pet gradova to govore kanaanskim jezikom zakleti Jahvi nad Vojskama; jedan e se od njih zvati Ir Hahres.**

In that day there shall be five cities in the land of Egypt that speak the language of Canaan, and swear to Yahweh of hosts; one shall be called The city of destruction.

In that day there are five cities in the land of Egypt, Speaking the lip of Canaan, And swearing to Jehovah of Hosts, `The city of destruction,` is said of one.

- 19 U onaj e dan biti rtvenik Jahvin usred zemlje egipatske i stup posveen Jahvi blizu granice njegove.**

In that day shall there be an altar to Yahweh in the midst of the land of Egypt, and a pillar at the border of it to Yahweh.

In that day there is an altar to Jehovah In the midst of the land of Egypt, And a standing pillar near its border to Jehovah,

- 20** To e Jahvi nad Vojskama biti znak i svjedoanstvo u egipatskoj zemlji. Kad zazovu Jahvu protiv tla itelja, on e im poslati spasitelja i vo u da ih izbavi.

It shall be for a sign and for a witness to Yahweh of Hosts in the land of Egypt; for they shall cry to Yahweh because of oppressors, and he will send them a savior, and a defender, and he will deliver them.

And it hath been for a sign and for a testimony, To Jehovah of Hosts in the land of Egypt, For they cry unto Jehovah from the face of oppressors, And He sendeth to them a saviour, Even a great one, and hath delivered them.

- 21** I objavit e se Jahve Egipanima, i u onaj e dan Egipani spoznati Jahvu; sluit e mu rtvama i prinosima, zavjetovat e se i izravati zavjete.

Yahweh shall be known to Egypt, and the Egyptians shall know Yahweh in that day; yes, they shall worship with sacrifice and offering, and shall vow a vow to Yahweh, and shall perform it.

And known hath been Jehovah to Egypt, And the Egyptians have known Jehovah in that day, And done sacrifice and present, And vowed a vow to Jehovah, and completed [it].

- 22** Jahve e teko udariti Egipane, ali e ih iscijeliti; obratit e se oni Jahvi i on e ih usliiti i iscijeliti.

Yahweh will strike Egypt, smiting and healing; and they shall return to Yahweh, and he will be entreated of them, and will heal them.

And Jehovah hath smitten Egypt, smiting and healing, And they have turned back unto Jehovah, And He hath been entreated of them, And hath healed them.

- 23** U onaj e dan ii cesta od Egipta do Asirije. Asirci e dolaziti u Egipat, a Egipani u Asiriju. Egipat i Asirija sluit e Jahvi.

In that day shall there be a highway out of Egypt to Assyria, and the Assyrian shall come into Egypt, and the Egyptian into Assyria; and the Egyptians shall worship with the Assyrians.

In that day is a highway out of Egypt to Asshur, And come in have the Assyrians to Egypt, And the Egyptians into Asshur, And the Egyptians have served with the Assyrians.

- 24** U onaj e dan Izrael, tre i s Egiptom i Asirijom, biti blagoslovljen usred zemlje.

In that day shall Israel be the third with Egypt and with Assyria, a blessing in the midst of the earth;

In that day is Israel third, After Egypt, and after Asshur, A blessing in the heart of the earth.

- 25** Jahve nad Vojskama blagoslovit e ga: "Nek' je blagoslovljen", re i e, "moj narod egipatski, djelo mojih ruku Asirija i batina moja Izrael."

because Yahweh of Hosts has blessed them, saying, Blessed be Egypt my people, and Assyria the work of my hands, and Israel my inheritance.

In that Jehovah of Hosts did bless it, saying, `Blessed [is] My people -- Egypt, And the work of My hands -- Asshur, And Mine inheritance -- Israel!`

- 1 U godini kad je vrhovni vojskovo a, koga bijae poslao Sargon, kralj asirski, doao u Adod, napao ga i zauzeo,**

In the year that Tartan came to Ashdod, when Sargon the king of Assyria sent him, and he fought against Ashdod and took it;

In the year of the coming in of Tartan to Ashdod, when Sargon king of Asshur sendeth him, and he fighteth against Ashdod, and captureth it,

- 2 u vrijeme ree Jahve po Izaiji, sinu Amosovu: "Hajde, skini kostrijet s bokova i obu u izuj s nogu." On to uini te i ae gol i bos.**

at that time Yahweh spoke by Isaiah the son of Amoz, saying, Go, and loose the sackcloth from off your loins, and put your shoe from off your foot. He did so, walking naked and barefoot.

at that time spake Jehovah by the hand of Isaiah son of Amoz, saying, `Go, and thou hast loosed the sackcloth from off thy loins, and thy sandal thou dost draw from off thy foot,` and he doth so, going naked and barefoot.

- 3 Tada ree Jahve: "Kao to je sluga moj Izaija tri godine i 蜥ao gol i bos kao znak i znamenje Egiptu i Kuu,**

Yahweh said, Like as my servant Isaiah has walked naked and barefoot three years for a sign and a wonder concerning Egypt and concerning Ethiopia;

And Jehovah saith, `As My servant Isaiah hath gone naked and barefoot three years, a sign and a wonder for Egypt and for Cush,

- 4 tako e kralj asirski odvesti sunje iz Egipta i izgnanike iz Ku 枚a, mlade i stare, gole i bose, otkrivenih zadnjica, sramote Egipta.**

so shall the king of Assyria lead away the captives of Egypt, and the exiles of Ethiopia, young and old, naked and barefoot, and with buttocks uncovered, to the shame of Egypt.

so doth the king of Asshur lead the captivity of Egypt, and the removal of Cush, young and old, naked and barefoot, with seat uncovered -- the nakedness of Egypt;

- 5 Zbunit e se tad i posramiti zbog Kua, svoje uzdanice, i Egipta, svojega ponosa.**

They shall be dismayed and confounded, because of Ethiopia their expectation, and of Egypt their glory.

and they have been affrighted and ashamed of Cush their confidence, and of Egypt their beauty,

- 6 I re i e u onaj dan stanovnici ovog primorja: 'Eto, to je uzdanica naa kojoj se utjecasmo da nam pomogne i spasi nas od kralja asirskoga. A kako da se mi spasimo?'"**

The inhabitant of this coast-land shall say in that day, Behold, such is our expectation, where we fled for help to be delivered from the king of Assyria: and we, how shall we escape?

and the inhabitant of this isle hath said in that day -- Lo, thus [is] our trust, Whither we have fled for help, To be delivered from the king of Asshur, And how do we escape -- we?`

- 1 Proročtvo primorskoj pustinji. Kao to vihori, hujei nad Negebom, dolaze iz pustinje, kraja strahotna**

The burden of the wilderness of the sea. As whirlwinds in the South sweep through, it comes from the wilderness, from an awesome land.

The burden of the wilderness of the sea. `Like hurricanes in the south for passing through, From the wilderness it hath come, From a fearful land.

- 2 - otkri mi se u stranom vi enju - tako pljaka plja ka, pustonik pusto! "Navali, Elame, opsjedni, Medijo! Dokrajit u sve jauke."**

A grievous vision is declared to me; the treacherous man deals treacherously, and the destroyer destroys. Go up, Elam; besiege, Media; all the sighing of it have I made to cease.

A hard vision hath been declared to me, The treacherous dealer is dealing treacherously, And the destroyer is destroying. Go up, O Elam, besiege, O Media, All its sighing I have caused to cease.

- 3 Zato bedra moja probadaju grevi; bolovi me spopadaju k'o trudovi porodilju; od smu enosti ogluih, od straha obnevidjeh.**

Therefore are my loins filled with anguish; pangs have taken hold on me, as the pangs of a woman in travail: I am pained so that I can't hear; I am dismayed so that I can't see.

Therefore filled have been my loins [with] great pain, Pangs have seized me as pangs of a travailing woman, I have been bent down by hearing, I have been troubled by seeing.

- 4 Srce mi dre, groza me obuze, sumrak za kojim eznuh postade mi uas.**

My heart flutters, horror has frightened me; the twilight that I desired has been turned into trembling to me.

Wandered hath my heart, trembling hath terrified me, The twilight of my desire He hath made a fear to me,

- 5 Postavljaju stol, prostiru stolnjak, jede se i pije ... Ustajte, knezovi, maite tit!**

They prepare the table, they set the watch, they eat, they drink: rise up, you princes, anoint the shield.

Arrange the table, watch in the watch-tower, Eat, drink, rise, ye heads, anoint the shield,

- 6 Jer Gospod mi ovako ree: "Idi, postavi straara! 蠟to vidi, nek' javi.**

For thus has the Lord said to me, Go, set a watchman: let him declare what he sees:

For thus said the Lord unto me: `Go, station the watchman, That which he seeth let him declare.`

- 7 Vidi li konjanike, jahae udvojene, jaha e na magarcima, jahae na devama, neka dobro pazi s panjom napetom!"**

and when he sees a troop, horsemen in pairs, a troop of donkeys, a troop of camels, he shall listen diligently with much heed.

And he hath seen a chariot -- a couple of horsemen, The rider of an ass, the rider of a camel, And he hath given attention -- He hath increased attention!

- 8 A stra 螞ar viknu: "Povazdan, Gospodaru, stojim na straarnici, itavu no na strai prostojim." He cried as a lion: Lord, I stand continually on the watch-tower in the day-time, and am set in my ward whole nights;**

And he crieth -- a lion, `On a watch-tower my lord, I am standing continually by day, And on my ward I am stationed whole nights.

- 9 I gle, dolaze konjanici, jahai udvojeni. Oni mi viknue, oni reko 蚘e: "Pade, pade Babilon! Svi kipovi njegovih bogova o zemlju se razbie."**

and, behold, here comes a troop of men, horsemen in pairs. He answered, Fallen, fallen is Babylon; and all the engraved images of her gods are broken to the ground.

And lo, this, the chariot of a man is coming, A couple of horsemen. `And he answereth and saith: `Fallen, fallen hath Babylon, And all the graven images of her gods He hath broken to the earth.

- 10 Omlaeno ito, edo gumna moga, to uh od Jahve nad Vojskama, Boga Izraelova, objavih You my threshing, and the grain of my floor! that which I have heard from Yahweh of hosts, the God of Israel, have I declared to you.**

O my threshing, and the son of my floor, That which I heard from Jehovah of Hosts, God of Israel, I have declared to you!

- 11 Prorotvo o Edomu. Vi u mi iz Seira: "Straaru, koje je doba noi? Straaru, koje je doba no i?" The burden of Dumah. One calls to me out of Seir, Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?**

The burden of Dumah. Unto me is [one] calling from Seir `Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?`

- 12 Straar odgovori: "Dolazi jutro, a zatim opet no. Ho ete li pitati, pitajte, vratite se, doite!" The watchman said, The morning comes, and also the night: if you will inquire, inquire you: turn you, come.**

The watchman hath said, `Come hath morning, and also night, If ye inquire, inquire ye, turn back, come.`

- 13 Prorotvo o Arapima. U ikarama pustinjskim po ivate, dedanske karavane.**

The burden on Arabia. In the forest in Arabia shall you lodge, you caravans of Dedanites. The burden on Arabia. In a forest in Arabia ye lodge, O travellers of Dedanim.

- 14 Vodu iznesite pred edne, stanovnici zemlje temske, iziite s kruhom pred bjegunca.**

To him who was thirsty they brought water; the inhabitants of the land of Tema did meet the fugitives with their bread.

To meet the thirsty brought water have Inhabitants of the land of Tema, With his bread they came before a fugitive.

- 15 Pred ma evima bjee oni, pred maem trgnutim, pred lukom zapetim, pred bojem estokim.**

For they fled away from the swords, from the drawn sword, and from the bent bow, and from the heat of battle.

For from the face of destructions they fled, From the face of a stretched-out sword, And from the face of a trodden bow, And from the face of the grievousness of battle.

- 16 Da, ovako mi re e Gospod: "Jo jedna godina, godina nadniarska, i nestat e sve slave Kedrove.**

For thus has the Lord said to me, Within a year, according to the years of a hireling, all the glory of Kedar shall fail;

For thus said the Lord unto me: `Within a year, as years of a hireling, Consumed hath been all the honour of Kedar.

- 17 A od mnogobrojnih strijelaca meu hrabrim sinovima Kedrovim malo e ih ostati." Tako je govorio Jahve, Bog Izraelov.**

and the residue of the number of the archers, the mighty men of the children of Kedar, shall be few; for Yahweh, the God of Israel, has spoken it.

And the remnant of the number of bow-men, The mighty of the sons of Kedar are few, For Jehovah, God of Israel, hath spoken!

- 1 Prorotvo o Dolini vienja: to ti je da uzlazi sav na krovove,**

The burden of the valley of vision. What ails you now, that you are wholly gone up to the housetops?

The burden of the Valley of Vision. What -- to thee, now, that thou hast gone up, All of thee -- to the roofs?

- 2 grade pun vreve, grade bu ni, grade razigrani? Pobijeni tvoji ne padoe od maa, nit' u boju poginue mrtvi tvoji;**

You that are full of shouting, a tumultuous city, a joyous town; your slain are not slain with the sword, neither are they dead in battle.

Full of stirs -- a noisy city -- an exulting city, Thy pierced are not pierced of the sword, Nor dead in battle.

- 3** glavari svi ti zajedno pobjegoše, u ropstvo padoe luka ne napevi. Zasunjeni su svi tvoji knezovi, zalud umakoe daleko.

All your rulers fled away together, they were bound by the archers; all who were found of you were bound together; they fled afar off.

All thy rulers fled together from the bow, Bound have been all found of thee, They have been kept bound together, Afar off they have fled.

- 4** Zato velim: "Ostavite me, zaplakat u gorko; nemojte me tjeiti zbog uništenja naroda moga."

Therefore said I, Look away from me, I will weep bitterly; don't labor to comfort me for the destruction of the daughter of my people.

Therefore I said, `Look ye from me, I am bitter in my weeping, Haste not to comfort me, For the destruction of the daughter of my people.`

- 5** Jer ovo je dan pometnje i rasula od Jahve, Gospoda nad Vojskama. U Dolini vienja zid se rui, vapaj za pomo die se u goru.

For it is a day of confusion, and of treading down, and of perplexity, from the Lord, Yahweh of Hosts, in the valley of vision; a breaking down of the walls, and a crying to the mountains.

For a day of noise, and of treading down, And of perplexity, [is] to the Lord, Jehovah of Hosts, In the valley of vision, digging down a wall, And crying unto the mountain.

- 6** Elam tobolac uzima, Aram konja jae, a Kir tit otkriva.

Elam bore the quiver, with chariots of men [and] horsemen; and Kir uncovered the shield. And Elam hath borne a quiver, In a chariot of men -- horsemen, And Kir hath exposed a shield.

- 7** Krasne doline tvoje pune su bojnih kola, konjanici stiu pred vrata.

It happened that your choicest valleys were full of chariots, and the horsemen set themselves in array at the gate.

And it cometh to pass, The choice of thy valleys have been full of chariots, And the horsemen place themselves diligently at the gate.

- 8** Tako pada Judi zatita. U onaj dan svrnuo si pogled na oruje u umskoj kui.

He took away the covering of Judah; and you did look in that day to the armor in the house of the forest.

And one removeth the covering of Judah, And thou lookest in that day Unto the armour of the house of the forest,

- 9 Vidjeste da u gradu Davidovu ima mnogo pukotina. Sabraste vodu iz Donjega ribnjaka.**
You saw the breaches of the city of David, that they were many; and you gathered together the waters of the lower pool;
And the breaches of the city of David ye have seen, For they have become many, And ye gather the waters of the lower pool,
- 10 Prebrojiste ku e jeruzalemske, poruiste kue da zid u vrstite.**
and you numbered the houses of Jerusalem, and you broke down the houses to fortify the wall;
And the houses of Jerusalem ye did number, And ye break down the houses to fence the wall.
- 11 Izmeu dva zida na iniste spremite za vodu iz starog ribnjaka. Ali se ne obazreste na Tvorca, nit' vidjeste onog to davno sve smisli.**
you made also a reservoir between the two walls for the water of the old pool. But you didn't look to him who had done this, neither had you respect to him who purposed it long ago.
And a ditch ye made between the two walls, For the waters of the old pool, And ye have not looked unto its Maker, And its Framer of old ye have not seen.
- 12 Gospod, Jahve nad Vojskama, pozivae vas u dan onaj da plaete i tugujete, da obrijete glave i pripaete kostrijet.**
In that day did the Lord, Yahweh of Hosts, call to weeping, and to mourning, and to baldness, and to girding with sackcloth:
And call doth the Lord, Jehovah of Hosts, In that day, to weeping and to lamentation, And to baldness and to girding on of sackcloth,
- 13 A gle: radost i veselje, ubijaju goveda i kolju ovce; jedu meso i piju vino: "Jedimo i pijmo, jer sutra nam je mrijeti."**
and behold, joy and gladness, killing oxen and killing sheep, eating flesh and drinking wine: let us eat and drink, for tomorrow we shall die.
And lo, joy and gladness, slaying of oxen, And slaughtering of sheep, Eating of flesh, and drinking of wine, Eat and drink, for to-morrow we die.
- 14 Ali Jahve nad Vojskama objavi mi: "Dok ne umrete, grijeh taj ne e vam se oprostiti", ree Jahve, Gospod nad Vojskama.**
Yahweh of Hosts revealed himself in my ears, Surely this iniquity shall not be forgiven you until you die, says the Lord, Yahweh of Hosts.
And revealed it hath been in mine ears, [By] Jehovah of Hosts: Not pardoned is this iniquity to you, Till ye die, said the Lord, Jehovah of Hosts.

- 15** Ovako govori Jahve, Gospod nad Vojskama: "Hajde, idi k onom dvorjaninu, k ibni, nadstojniku dvora,

Thus says the Lord, Yahweh of Hosts, Go, get you to this treasurer, even to Shebna, who is over the house, [and say],

Thus said the Lord, Jehovah of Hosts: `Go, enter in unto this steward, Unto Shebna, who [is] over the house:

- 16** koji klee sebi grob na uzvisini i u stijeni sebi prebivalite usijeca: 'to tu posjeduje i koga tu ima da sebi klee grobnicu?'

"What do you here? and whom has you here, that you have hewed you out here a tomb? Cutting him out a tomb on high, chiseling a habitation for himself in the rock!"

What -- to thee here? And who -- to thee here? That thou hast hewn out to thee here -- a sepulchre? Hewing on high his sepulchre, Graving in a rock a dwelling for himself.

- 17** Gle, Jahve e te baciti daleko udarcem jednim jedinim, snano e te uhvatiti,

Behold, Yahweh, like a [strong] man, will hurl you away violently; yes, he will wrap you up closely.

Lo, Jehovah is casting thee up and down, A casting up and down, O mighty one,

- 18** smotat e te u klupko, kao loptu te baciti po zemlji irokoj! Ondje ti e umrijeti, s kolima to ti bijahu na slavu, ti, sramoto dvoru svoga gospodara!"

He will surely wind you round and round, [and toss you] like a ball into a large country; there shall you die, and there shall be the chariots of your glory, you shame of your lord's house.

And thy coverer covering, wrapping round, Wrappeth thee round, O babbler, On a land broad of sides -- there thou diest, And there the chariots of thine honour [Are] the shame of the house of thy lord.

- 19** Liit u te tvoje slube, otjerat te sa tvog mjesta;

I will thrust you from your office; and from your station shall you be pulled down.

And I have thrust thee from thy station, And from thine office he throweth thee down.

- 20** i pozvat u svoga slugu Elijakima, sina Hilkiijina.

It shall happen in that day, that I will call my servant Eliakim the son of Hilkiiah:

And it hath come to pass, in that day, That I have called to my servant, To Eliakim son of Hilkiiah.

- 21** Obui u mu tvoju haljinu, tvojim u ga pojasom opasat', tvoju u mu vlast predati u ruke te e biti otac iteljima jeruzalemskim i ku i Judinoj.

and I will cloth him with your robe, and strengthen him with your belt, and I will commit your government into his hand; and he shall be a father to the inhabitants of Jerusalem, and to the house of Judah.

And I have clothed him with thy coat, And with thy girdle I strengthen him, And thy garment I give into his hand, And he hath been for a father to the inhabitant of Jerusalem, And to the house of Judah.

- 22** Metnut u mu na ple a klju od ku e Davidove: kad otvori, nitko nee zatvoriti, kad zatvori, nitko ne e otvoriti.

The key of the house of David will I lay on his shoulder; and he shall open, and none shall shut; and he shall shut, and none shall open.

And I have placed the key Of the house of David on his shoulder, And he hath opened, and none is shutting, And hath shut, and none is opening.

- 23** Kao klin zabit u ga na tvrdu mjestu; i postat e prijesto slave domu oca svojega.

I will fasten him as a nail in a sure place; and he shall be for a throne of glory to his father's house.

And I have fixed him a nail in a stedfast place, And he hath been for a throne of honour To the house of his father.

- 24** O njega e se vjeati sva slava njegova doma o inskog, izdanci i potomstvo, sve malo posue, od zdjelica do upova.

They shall hang on him all the glory of his father's house, the offspring and the issue, every small vessel, from the cups even to all the pitchers.

And they have hanged on him All the honour of the house of his father, The offspring and the issue, All vessels of small quality, From vessels of basins to all vessels of flagons.

- 25** U onaj dan - rije je Jahve nad Vojskama - izvu i e se klin zabijen na tvrdu mjestu, slomit e se i pasti. I sav teret to je visio na njemu razbit e se, jer je Jahve govorio.

In that day, says Yahweh of hosts, shall the nail that was fastened in a sure place give way; and it shall be hewn down, and fall; and the burden that was on it shall be cut off; for Yahweh has spoken it.

In that day -- an affirmation of Jehovah of Hosts, Moved is the nail that is fixed In a stedfast place, Yea, it hath been cut down, and hath fallen, And cut off hath been the burden that [is] on it, For Jehovah hath spoken!

- 1** Prorotvo o Tiru. Kukajte, la e tarike, jer vaa je tvra razorena! Javljeno im je dok se iz kitimske vra ahu zemlje.

The burden of Tyre. Howl, you ships of Tarshish; for it is laid waste, so that there is no house, no entering in: from the land of Kittim it is revealed to them.

The Burden of Tyre. Howl, ye ships of Tarshish, For it hath been destroyed, Without house, without entrance, From the land of Chittim it was revealed to them.

- 2 Umuknite, stanovnici primorja, trgovci sidonski, kojih su glasnici brodili morem po vodi velikoj.**

Be still, you inhabitants of the coast, you whom the merchants of Sidon, that pass over the sea, have replenished.

Be silent, ye inhabitants of the isle, Trader of Zidon, passing the sea, they filled thee.

- 3 Sjetva Nila, etva Rijeke, bijae njegovo bogatstvo. On bijae sajmite narodima.**

On great waters the seed of the Shihor, the harvest of the Nile, was her revenue; and she was the market of nations.

And in many waters [is] the seed of Sihor, The harvest of the brook [is] her increase, And she is a mart of nations.

- 4 Stidi se, Sidone, jer more govori: "Ne hvataju me trudovi niti raam, ne odgajam momaka nit' podiem djevojaka."**

Be you ashamed, Sidon; for the sea has spoken, the stronghold of the sea, saying, I have not travailed, nor brought forth, neither have I nourished young men, nor brought up virgins.

Be ashamed, O Zidon; for the sea spake, The strength of the sea, saying: `I have not been pained, nor have I brought forth, Nor have I nourished young men, [nor] brought up

- 5 Uzdrhtat e Egipani kad o Tiru vijest uju.**

When the report comes to Egypt, they shall be sorely pained at the report of Tyre.

As [at] the report of Egypt they are pained, So [at] the report of Tyre.

- 6 Otplovite u Tari, kukajte, stanovnici primorja.**

Pass you over to Tarshish; wail, you inhabitants of the coast.

Pass over to Tarshish, howl, ye inhabitants of the isle,

- 7 Je li to va grad veseli to postoji od davnih davnina i noge ga daleko nosile da se ondje naseli?**

Is this your joyous [city], whose antiquity is of ancient days, whose feet carried her afar off to sojourn?

Is this your exulting one? From the days of old [is] her antiquity, Carry her do her own feet afar off to sojourn.

- 8 Tko li je to odluo protiv Tira okrunjenog, kojeg trgovci bijahu knezovi a prekupci odli nici zemlje?**

Who has purposed this against Tyre, the giver of crowns, whose merchants are princes, whose traffickers are the honorable of the earth?

Who hath counselled this against Tyre, The crowning one, whose traders [are] princes, Her merchants the honoured of earth?

- 9 Jahve nad Vojskama odlui tako da osramoti ponosnu slavu, da ponizi sve odli nike Yahweh of hosts has purposed it, to stain the pride of all glory, to bring into contempt all the honorable of the earth.**
- Jehovah of Hosts hath counselled it, To pollute the excellency of all beauty, To make light all the honoured of earth.**
- 10 Obrauj zemlju, k eri tarika, tvoje luke vie nema!**
- Pass through your land as the Nile, daughter of Tarshish; there is no restraint any more. Pass through thy land as a brook, Daughter of Tarshish, there is no more a girdle.**
- 11 Ruku svoju Gospod die na more i kraljevstvima zadrma. Zapovjedi Jahve da se razore tvrave kanaanske.**
- He has stretched out his hand over the sea, he has shaken the kingdoms: Yahweh has given commandment concerning Canaan, to destroy the strongholds of it.**
- His hand He hath stretched out over the sea, He hath caused kingdoms to tremble, Jehovah hath charged concerning the merchant one, To destroy her strong places.**
- 12 Rekao je: "Ne e vie klikovati, okaljana djevice, keru sidonska!" Ustani i idi u Kitim; ni ondje ne e imati mira.**
- He said, You shall no more rejoice, you oppressed virgin daughter of Sidon: arise, pass over to Kittim; even there shall you have no rest.**
- And He saith, `Thou dost not add any more to exult, O oppressed one, virgin daughter of Zidon, To Chittim arise, pass over, Even there -- there is no rest for thee.`**
- 13 Evo zemlje kitimske ... podiu se kule opsadne, razaraju utvrde, sve je ruevina.**
- Behold, the land of the Chaldeans: this people was not; the Assyrian founded it for those who dwell in the wilderness; they set up their towers; they overthrew the palaces of it; they made it a ruin.**
- Lo, the land of the Chaldeans -- this people was not, Asshur founded it for the Ziim, They raised its watch-towers, They lifted up her palaces, -- He hath appointed her for a ruin!**
- 14 Kukajte, brodovi tariki, razorena je vaa tvrava!**
- Howl, you ships of Tarshish; for your stronghold is laid waste.**
- Howl, ye ships of Tarshish, For your strength hath been destroyed.**
- 15 Dogodit e se, u onaj dan, da e Tir biti zaboravljen sedamdeset godina, kao dani jednoga kralja. A poslije sedamdeset godina Tiru e biti kao bludnici iz pjesme:**
- It shall come to pass in that day, that Tyre shall be forgotten seventy years, according to the days of one king: after the end of seventy years it shall be to Tyre as in the song of the prostitute.**
- And it hath come to pass, in that day, That forgotten is Tyre seventy years, According to the days of one king. At the end of seventy years there is to Tyre as the song of the harlot.**

- 16 "Uzmi citaru i skii se gradom, bludnice zaboravljena! Sviraj lijepo, pjevaj mnogo, da te se spomenu!"**

Take a harp, go about the city, you prostitute that has been forgotten; make sweet melody, sing many songs, that you may be remembered.

Take a harp, go round the city, O forgotten harlot, play well, Multiply song that thou mayest be remembered.

- 17 Poslije sedamdeset godina pohodit e Jahve Tir. I grad e opet dobivati svoju pla u bludniku. Podavat e se bludu sa svim kraljevstvima svijeta na licu zemlje.**

It shall happen after the end of seventy years, that Yahweh will visit Tyre, and she shall return to her hire, and shall play the prostitute with all the kingdoms of the world on the surface of the earth.

And it hath come to pass, At the end of seventy years Jehovah inspecteth Tyre, And she hath repented of her gift, That she committed fornication With all kingdoms of the earth on the face of the ground.

- 18 Ali e njegova dobit i pla a biti posveena Jahvi; ne e se zgrtati ni uvati, nego e njegova dobit biti za one koji prebivaju pred Jahvom da imaju hrane do sita i dolinu odje u.**

Her merchandise and her hire shall be holiness to Yahweh: it shall not be treasured nor laid up; for her merchandise shall be for those who dwell before Yahweh, to eat sufficiently, and for durable clothing.

And her merchandise and her gift have been holy to Jehovah, Not treasured up nor stored, For to those sitting before Jehovah is her merchandise, To eat to satiety, and for a lasting covering!

- 1 Gle, Jahve razvaljuje zemlju, razara je, nakazi joj lice, raspruje stanovnike njene.**

Behold, Yahweh makes the earth empty, and makes it waste, and turns it upside down, and scatters abroad the inhabitants of it.

Lo, Jehovah is emptying the land, And is making it waste, And hath overturned [it on] its face, And hath scattered its inhabitants.

- 2 Sveenik e biti k'o i narod, gospodar k'o i sluga, gospodarica k'o i slukinja, prodava k'o i kupac, zajmodavac k'o i zajmoprimac, vjerovnik k'o i dunik.**

It shall be, as with the people, so with the priest; as with the servant, so with his master; as with the maid, so with her mistress; as with the buyer, so with the seller; as with the creditor, so with the debtor; as with the taker of interest, so with the giver of interest to him.

And it hath been -- as a people so a priest, As the servant so his master, As the maid-servant so her mistress, As the buyer so the seller, As the lender so the borrower, As the usurer so he who is lifting [it] on himself.

3 Opustošena e biti zemlja, oplja kana sasvim, jer je Jahve odluoio.

The earth shall be utterly emptied, and utterly laid waste; for Yahweh has spoken this word.

Utterly emptied is the land, and utterly spoiled, For Jehovah hath spoken this word:

4 Zemlja tui, vene, svijet gine, gasne, nebo sa zemljom propada.

The earth mourns and fades away, the world languishes and fades away, the lofty people of the earth do languish.

Mourned, faded hath the land, Languished, faded hath the world, Languished have they -- the high place of the people of the land.

5 Oskvrnjena je zemlja pod ȩiteljima svojim, jer prestupie Zakon, pogazie odredbu, Savez vjeni razvrgoe.

The earth also is polluted under the inhabitants of it; because they have transgressed the laws, violated the statutes, broken the everlasting covenant.

And the land hath been defiled under its inhabitants, Because they have transgressed laws, They have changed a statute, They have made void a covenant age-during.

6 Zato prokletstvo pro ȩdire zemlju, okajavaju stanovnici njeni. Zato su sagani itelji zemljini i malo je ljudi preostalo.

Therefore has the curse devoured the earth, and those who dwell therein are found guilty: therefore the inhabitants of the earth are burned, and few men left.

Therefore a curse hath consumed the land, And the inhabitants in it are become desolate, Therefore consumed have been inhabitants of the land, And few men have been

7 Vino tuguje, loza vene, uzdiu svi to bijahu srca vesela.

The new wine mourns, the vine languishes, all the merry-hearted do sigh.

Mourned hath the new wine, languished the vine, Sighed have all the joyful of heart.

8 Prestalo je veselje uz bubnje, zamrla je graja razigrana; umukla je glazba citara.

The mirth of tambourines ceases, the noise of those who rejoice ends, the joy of the harp ceases.

Ceased hath the joy of tabrets, Ceased hath the noise of exulting ones, Ceased hath the joy of a harp.

9 Ne pije se vie vino uz pjesmu, ogrknu pie silovito.

They shall not drink wine with a song; strong drink shall be bitter to those who drink it.

With a song they drink not wine, Bitter is strong drink to those drinking it.

10 Razoren je grad nitavila, zatvoren ulaz svim ku ama.

The waste city is broken down; every house is shut up, that no man may come in.

It was broken down -- a city of emptiness, Shut hath been every house from entrance.

- 11 Jauk po ulicama zbog vina, nesta svakog veselja, radost je iz zemlje prognana.**

There is a crying in the streets because of the wine; all joy is darkened, the mirth of the land is gone.

A cry over the wine [is] in out-places, Darkened hath been all joy, Removed hath been the joy of the land.

- 12 Tek pusto ostade u gradu, u trijeske smrskana su vrata.**

In the city is left desolation, and the gate is struck with destruction.

Left in the city [is] desolation, And [with] wasting is the gate smitten.

- 13 Jer tako se zbiva na zemlji, meu narodima, kao kad se oberu masline il' paljetkuje gro e nakon berbe.**

For thus shall it be in the midst of the earth among the peoples, as the shaking of an olive-tree, as the gleanings when the vintage is done.

When thus it is in the heart of the land, In the midst of the peoples, As the compassing of the olive, As gleanings when harvest hath been finished,

- 14 Oni glas podiu, kliu od radosti; uznose s mora veli ajnost Jahvinu.**

These shall lift up their voice, they shall shout; for the majesty of Yahweh they cry aloud from the sea.

They -- they lift up their voice, They sing of the excellency of Jehovah, They have cried aloud from the sea.

- 15 I na istoku ime Jahve slave oni, na otocima mora ime Jahve, Boga Izraelova.**

Why glorify you Yahweh in the east, even the name of Yahweh, the God of Israel, in the isles of the sea.

Therefore in prosperity honour ye Jehovah, In isles of the sea, the name of Jehovah, God of Israel.

- 16 S kraja zemlje ujemo pjesme: "Slava Pravedniku!" Ali ja kaem: "Propadoh! Propadoh! Jao meni! Vjerolomci se iznevjeri e, nevjerom se, vjerolomci, iznevjerie."**

From the uttermost part of the earth have we heard songs: Glory to the righteous. But I said, I pine away, I pine away, woe is me! the treacherous have dealt treacherously; yes, the treacherous have dealt very treacherously.

From the skirt of the earth we heard songs, The desire of the righteous. And I say, `Leanness [is] to me, Leanness [is] to me, wo [is] to me.` Treacherous dealers dealt treacherously, Yea, treachery, treacherous dealers dealt treacherously.

- 17 Strava, jama, zamka tebi, itelju zemlje:**

Fear, and the pit, and the snare, are on you, O inhabitant of the earth.

Fear, and a snare, and a gin, [Are] on thee, O inhabitant of the land.

- 18** tko pred glasom strave utee u jamu e upasti; tko se iz jame izvuce zamka e ga uhvatit'.
Da, otvorit e se ustave u visini i zatresti zemlji temelji.

It shall happen, that he who flees from the noise of the fear shall fall into the pit; and he who comes up out of the midst of the pit shall be taken in the snare: for the windows on high are opened, and the foundations of the earth tremble.

And it hath come to pass, He who is fleeing from the noise of the fear Doth fall into the snare, And he who is coming up from the midst of the snare, Is captured by the gin, For windows on high have been opened, And shaken are foundations of the land.

- 19** Zemlja e se grozno razbiti, zemlja e se strano raspu i, zemlja e se silno uzdrmati,
The earth is utterly broken, the earth is torn apart, the earth is shaken violently.
Utterly broken down hath been the land, Utterly broken hath been the land, Utterly moved hath been the land.

- 20** zemlja e zateturati poput pijanca, zanjihat se poput kolibe; toliko e joj oteati bezakonje njeno da e pasti i nee vie ustati.

The earth shall stagger like a drunken man, and shall sway back and forth like a hammock; and the disobedience of it shall be heavy on it, and it shall fall, and not rise again.

Stagger greatly doth the land as a drunkard, And it hath been moved as a lodge, And heavy on it hath been its transgression, And it hath fallen, and addeth not to rise.

- 21** I dogodit e se u onaj dan: Jahve e kazniti u visini Vojsku nebesku, a na zemlji sve kraljeve zemaljske;

It shall happen in that day, that Yahweh will punish the host of the high ones on high, and the kings of the earth on the earth.

And it hath come to pass, in that day, Jehovah layeth a charge on the host of the high place in the high place, And on the kings of the land on the land.

- 22** bit e sakupljeni i zasunjeni u jami, zatvoreni u tamnicu i nakon mnogih dana kanjeni.

They shall be gathered together, as prisoners are gathered in the pit, and shall be shut up in the prison; and after many days shall they be visited.

And they have been gathered -- A gathering of bound ones in a pit, And shut up they have been in a prison, And after a multitude of days are inspected.

- 23** Pocrvenjet e mjesec, postidjet se sunce, jer e kraljevati Jahve nad Vojskama na gori Sionu i u Jeruzalemu i Slava e mu sjati pred starjeinama.

Then the moon shall be confounded, and the sun ashamed; for Yahweh of Hosts will reign on Mount Zion, and in Jerusalem; and before his elders shall be glory.

And confounded hath been the moon, And ashamed hath been the sun, For reigned hath Jehovah of Hosts In mount Zion, and in Jerusalem, And over-against His elders -- honour!

- 1 Jahve, ti si Bog moj, uznosim te, tvoje ime slavim, jer si proveo udesan naum, smiljen od davnine, istinit i vjeran,**
Yahweh, you are my God; I will exalt you, I will praise your name; for you have done wonderful things, [even] counsels of old, in faithfulness [and] truth.
O Jehovah, my God [art] Thou, I exalt Thee, I confess Thy name, For Thou hast done a wonderful thing, Counsels of old, stedfastness, O stedfast One.
- 2 jer grad si pretvorio u hrpu kamenja, a mjesto utvreno u ruevine. Tvr a neprijateljska vie nije grad, do vijeka se vie obnoviti nee.**
For you have made of a city a heap, of a fortified city a ruin, a palace of strangers to be no city; it shall never be built.
For Thou didst make of a city a heap, Of a fenced city a ruin, A high place of strangers from [being] a city, To the age it is not built.
- 3 Zato te slavi narod snaan, grad mo nih plemena tebe se boji;**
Therefore shall a strong people glorify you; a city of awesome nations shall fear you.
Therefore honour Thee do a strong people, A city of the terrible nations feareth Thee.
- 4 jer ti si utoite nevoljnom, uto ite ubogom u nevolji; ti si skrovite od pljuska i od ege zaklon, jer ud je silni ka kao pljusak zimski;**
For you have been a stronghold to the poor, a stronghold to the needy in his distress, a refuge from the storm, a shade from the heat, when the blast of the awesome ones is as a storm against the wall.
For Thou hast been a stronghold for the poor, A stronghold for the needy in his distress, A refuge from storm, a shadow from heat, When the spirit of the terrible [is] as a storm -- a wall.
- 5 kao ega nad zemljom sunom ti gui graju neprijatelja; kao ega sjenom oblaka prekinu se silniku pjesma pobjednika.**
As the heat in a dry place will you bring down the noise of strangers; as the heat by the shade of a cloud, the song of the awesome ones shall be brought low.
As heat in a dry place, The noise of strangers Thou humblest, Heat with the shadow of a thick cloud, The singing of the terrible is humbled.
- 6 I Jahve nad Vojskama spremit e svim narodima na ovoj gori gozbu od pretiline, gozbu od izvrsna vina, od pretiline sone, od vina staloena.**
In this mountain will Yahweh of Hosts make to all peoples a feast of fat things, a feast of wines on the lees, of fat things full of marrow, of wines on the lees well refined.
And made hath Jehovah of Hosts, For all the peoples in this mount, A banquet of fat things, a banquet of preserved things, Fat things full of marrow, preserved things refined.

- 7** Na ovoj gori on će raskinuti zastor to zastirae sve narode, pokriva koji sva plemena pokrivae

He will destroy in this mountain the surface of the covering that covers all peoples, and the veil that is spread over all nations.

And swallowed up hath He in this mountain The face of the wrapping that is wrapped over all the peoples, And of the covering that is spread over all the nations.

- 8** i uni^štit će smrt zasvagda. I suzu će sa svakog lica Jahve, Gospod, otrti - sramotu će svog naroda na svojoj zemlji skinuti: tako Jahve reče.

He has swallowed up death forever; and the Lord Yahweh will wipe away tears from off all faces; and the reproach of his people will he take away from off all the earth: for Yahweh has spoken it.

He hath swallowed up death in victory, And wiped hath the Lord Jehovah, The tear from off all faces, And the reproach of His people He turneth aside from off all the earth, For Jehovah hath spoken.

- 9** I reći će se u onaj dan: "Gle, ovo je Bog naš, u njega se uzdasmo, on nas je spasio; ovo je Jahve u koga se uzdasmo! Kliimo i veselimo se spasenju njegovu,

It shall be said in that day, Behold, this is our God; we have waited for him, and he will save us: this is Yahweh; we have waited for him, we will be glad and rejoice in his salvation.

And [one] hath said in that day, `Lo, this [is] our God, We waited for Him, and He saveth us, This [is] Jehovah, we have waited for Him, We joy and rejoice in His salvation.`

- 10** jer ruka Jahvina na ovoj gori poiva!" Moab je izgaen na svome mjestu kao to se gazi slama na bunitu;

For in this mountain will the hand of Yahweh rest; and Moab shall be trodden down in his place, even as straw is trodden down in the water of the dung-hill.

For rest doth the hand of Jehovah on this mountain, And trodden down is Moab under Him, As trodden down is straw on a dunghill.

- 11** ondje on razmahuje rukama kao to ih razmahuje pliva kada pliva. Ali Jahve obara njegovu ponositost i propinjanja ruku njegovih.

He shall spread forth his hands in the midst of it, as he who swims spreads forth [his hands] to swim; but [Yahweh] will lay low his pride together with the craft of his hands.

And he spread out his hands in its midst, As spread out doth the swimmer to swim; And He hath humbled his excellency With the machinations of his hands.

- 12** Visoku tvr u tvojih zidina on razvaljuje, na zemlju baca, u prah rui.

The high fortress of your walls has he brought down, laid low, and brought to the ground, even to the dust.

And the fortress of the high place of thy walls He hath bowed down -- He hath made low, He hath caused [it] to come to the earth, -- unto dust.

- 1 U onaj dan pjevat u ovu pjesmu u zemlji Judinoj: "Tvrđ grad mi imamo: za obranu nam On podie zidove i predzi a.**
In that day shall this song be sung in the land of Judah: we have a strong city; salvation will he appoint for walls and bulwarks.
In that day sung is this song in the land of Judah: `We have a strong city, Salvation He doth make walls and bulwark.
- 2 Otvorite vrata! Nek' ue narod pravedni koji uva vjernost,**
Open you the gates, that the righteous nation which keeps faith may enter in.
Open ye the gates, that enter may a righteous nation, Preserving stedfastness.
- 3 iji je zna aj vrst, koji uva mir jer se u te uzda.**
You will keep [him] in perfect peace, [whose] mind [is] stayed [on you]; because he trusts in you.
An imagination supported Thou fortifiest peace -- peace! For in Thee it is confident.
- 4 Uzdajte se u Jahvu dovijeka, jer Jahve je Stijena vjena;**
Trust in Yahweh forever; for in Yah, Yahweh, is an everlasting Rock.
Trust ye in Jehovah for ever, For in Jah Jehovah [is] a rock of ages,
- 5 on obara one koji obitavahu visoko, razvaljuje tvr u visoku, rui u prah, sravnjuje sa zemljom,**
For he has brought down those who dwell on high, the lofty city: he lays it low, he lays it low even to the ground; he brings it even to the dust.
For He bowed down the dwellers on high, A city set on high He maketh low, He maketh it low unto the earth, He causeth it to come unto the dust,
- 6 te je gaze noge, noge ubogih i koraci nevoljnih."**
The foot shall tread it down; even the feet of the poor, and the steps of the needy.
Tread it down doth a foot, Feet of the poor -- steps of the weak.
- 7 Put je pravednikov prav, ti ravni stazu pravednom.**
The way of the just is uprightness: you that are upright do direct the path of the just.
The path for the righteous [is] uprightness, O upright One, The path of the righteous Thou dost ponder.
- 8 Da, na stazi tvojih sudova eljno te, Jahve, ekamo; ime tvoje i spomen tvoj dua nam □ ūdi.**
Yes, in the way of your judgments, Yahweh, have we waited for you; to your name, even to your memorial [name], is the desire of our soul.
Also, [in] the path of Thy judgments, O Jehovah, we have waited [for] Thee, To Thy name and to Thy remembrance [is] the desire of the soul.

- 9 Duom svojom udim tebe nou i duhom svojim u sebi te traím. Jer kad se na zemlji pojave tvoji sudovi, u e se pravdi stanovnici kruga zemaljskoga.**

With my soul have I desired you in the night; yes, with my spirit within me will I seek you earnestly: for when your judgments are in the earth, the inhabitants of the world learn righteousness.

[With] my soul I desired Thee in the night, Also, [with] my spirit within me I seek Thee earnestly, For when Thy judgments [are] on the earth, The inhabitants of the world have learned righteousness.

- 10 Ako se pomiluje opaki, on se ne ui pravednosti. U zemlji pravednosti on ini bezakonje i ne obazire se na velianstvo Jahvino.**

Let favor be showed to the wicked, yet will he not learn righteousness; in the land of uprightness will he deal wrongfully, and will not see the majesty of Yahweh.

The wicked findeth favour, He hath not learned righteousness, In a land of straightforwardness he dealeth perversely, And seeth not the excellency of Jehovah.

- 11 Jahve, ruka je tvoja podignuta, a oni je ne vide. Nek' vide i postide se, nek' ih proguta revnost za narod, nek' ih prodre oganj pripravljen dumanima tvojim.**

Yahweh, your hand is lifted up, yet they don't see: but they shall see [your] zeal for the people, and be put to shame; yes, fire shall devour your adversaries.

O Jehovah, high [is] Thy hand -- they see not, They see the zeal of the people, and are ashamed, Also, the fire -- Thine adversaries, consumeth them.

- 12 Jahve, ti mir nama daje, jer ti si tvorac svih djela naih.**

Yahweh, you will ordain peace for us; for you have also worked all our works for us.

O Jehovah, Thou appointest peace to us, For, all our works also Thou hast wrought for us.

- 13 Jahve, Boe na, gospodarili su nama osim tebe drugi gospodari, ali tebe jedinog, ime tvoje, astimo.**

Yahweh our God, other lords besides you have had dominion over us; but by you only will we make mention of your name.

O Jehovah our God, lords have ruled us besides Thee, Only, by Thee we make mention of Thy name.

- 14 Mrtvi ne e oivjeti, sjene nee uskrsnuti, jer ti si ih kaznio i unitio i zatro svaki spomen na njih!**

[They are] dead, they shall not live; [they are] deceased, they shall not rise: therefore have you visited and destroyed them, and made all memory of them to perish.

Dead -- they live not, Rephaim, they rise not, Therefore Thou hast inspected and dost destroy them, Yea, thou destroyest all their memory.

15 Umno 曠io si narod, Jahve, umnoio si narod, proslavio se, proirio sve granice zemlje!

You have increased the nation, O Yahweh, you have increased the nation; you are glorified; you have enlarged all the borders of the land.

Thou hast added to the nation, O Jehovah, Thou hast added to the nation, Thou hast been honoured, Thou hast put far off all the ends of earth.

16 Jahve, traili su te u nevolji; izlijevali tihu molitvu, kad ih je stigla tvoja kazna.

Yahweh, in trouble have they visited you; they poured out a prayer [when] your chastening was on them.

O Jehovah, in distress they missed Thee, They have poured out a whisper, Thy chastisement [is] on them.

17 Kao to se trudna ena pred poroajem gr i i vie u bolovima, takvi smo, Jahve, pred tobom.

Like as a woman with child, who draws near the time of her delivery, is in pain and cries out in her pangs; so we have been before you, Yahweh.

When a pregnant woman cometh near to the birth, She is pained -- she crieth in her pangs, So we have been from Thy face, O Jehovah.

18 Zatrudnjeli smo, u mukama smo kao da ra amo, nismo donijeli duha spasenja zemlji nit' se rodie stanovnici svijeta.

We have been with child, we have been in pain, we have as it were brought forth wind; we have not worked any deliverance in the earth; neither have the inhabitants of the world fallen.

We have conceived, we have been pained. We have brought forth as it were wind, Salvation we do not work in the earth, Nor do the inhabitants of the world fall.

19 Tvoji e mrtvi oivjeti, uskrsnut e tijela. Probudite se i kliite, stanovnici praha! Jer rosa je tvoja - rosa svjetlosti, i zemlja e sjene na svijet dati.

Your dead shall live; my dead bodies shall arise. Awake and sing, you who dwell in the dust; for your dew is [as] the dew of herbs, and the earth shall cast forth the dead.

Thy dead live -- My dead body they rise. Awake and sing, ye dwellers in the dust, For the dew of herbs [is] thy dew, And the land of Rephaim thou causest to fall.

20 Hajde, narode moj, ui u sobe i vrata za sobom zatvori. Sakrij se askom dok jarost ne proe.

Come, my people, enter you into your chambers, and shut your doors about you: hide yourself for a little moment, until the indignation be past.

Come, My people, enter into thy inner chambers, And shut thy doors behind thee, Hide thyself shortly a moment till the indignation pass over.

- 21 Jer, gle, izi i e Jahve iz svog prebivalita da stanovnike zemljine kazni i to se o njegov' ogrijeie. Izbacit e zemlja svu krv to je na njoj prolivena i ne e vie kriti onih koji su na njoj poklani.**

For, behold, Yahweh comes forth out of his place to punish the inhabitants of the earth for their iniquity: the earth also shall disclose her blood, and shall no more cover her slain.

For, lo, Jehovah is coming out of His place, To charge the iniquity of the inhabitant of the earth upon him, And revealed hath the earth her blood, Nor doth she cover any more her slain!

- 1 U onaj dan kaznit e Jahve ma em ljutim, velikim i jakim Levijatana, zmiju hitru, Levijatana, zmiju vijugavu, i ubit e zmaja morskoga.**

In that day Yahweh with his hard and great and strong sword will punish leviathan the swift serpent, and leviathan the crooked serpent; and he will kill the monster that is in the sea.

In that day lay a charge doth Jehovah, With his sword -- the sharp, and the great, and the strong, On leviathan -- a fleeing serpent, And on leviathan -- a crooked serpent, And He hath slain the dragon that [is] in the sea.

- 2 U onaj dan pjevajte mu, vinogradu vinorodnom:**

In that day: A vineyard of wine, sing you to it.

In that day, `A desirable vineyard,` respond ye to her,

- 3 Ja, Jahve, njega uvam, svaki as ga zalijevam, i da ga tko ne oteti, danju i no u straim.**

I Yahweh am its keeper; I will water it every moment: lest any hurt it, I will keep it night and day.

I, Jehovah, am its keeper, every moment I water it, Lest any lay a charge against it, Night and day I keep it!

- 4 Nema gnjeva u meni! Nek' se trnje i dra samo pojavi, protiv njega ustat u u boj, svega u ga sagati!**

Wrath is not in me: would that the briers and thorns were against me in battle! I would march on them, I would burn them together.

Fury is not in Me; Who giveth Me a brier -- a thorn in battle? I step into it, I burn it at once.

- 5 Ili u moje nek' do e okrilje, neka sklopi mir sa mnom, mir neka sklopi sa mnom!**

Or else let him take hold of my strength, that he may make peace with me; [yes], let him make peace with me.

Or -- he doth take hold on My strength, He doth make peace with Me, Peace he doth make with Me.

- 6 Dolaze dani kad e se ukorijeniti Jakov, razgranit' se i procvasti Izrael, i sav svijet plodovima napuniti.**

In days to come shall Jacob take root; Israel shall blossom and bud; and they shall fill the surface of the world with fruit.

Those coming in He causeth to take root, Jacob doth blossom, and flourished hath Israel, And they have filled the face of the world [with] increase.

- 7 Je li ga udario kako udari one koji njega udarahu? Je li ga ubio kako ubi one koji njega ubie?**

Has he struck them as he struck those who struck them? or are they slain according to the slaughter of those who were slain by them?

As the smiting of his smiter hath He smitten him? As the slaying of his slain doth He slay?

- 8 Za kaznu ga potjera, izagna, odnese ga silnim dahom svojim u dan isto njaka.**

In measure, when you send them away, you do content with them; he has removed [them] with his rough blast in the day of the east wind.

In measure, in sending it forth, thou strivest with it, He hath taken away by His sharp wind, In the day of an east wind,

- 9 Tako e se okajati bezakonje Jakovljevo; a ovo je sve plod oprotenja grijeha njegova. Neka se smrve svi kamenovi 曝rtvenika kao to se u prah drobi kreno kamenje! Nek' se vie ne di 蚘u aere i sunani stupovi!**

Therefore by this shall the iniquity of Jacob be forgiven, and this is all the fruit of taking away his sin: that he makes all the stones of the altar as chalk stones that are beaten in sunder, [so that] the Asherim and the sun-images shall rise no more.

Therefore by this is the iniquity of Jacob covered, And this [is] all the fruit -- To take away his sin, in His setting all the stones of an altar, As chalkstones beaten in pieces, They rise not -- shrines and images.

- 10 Jer opustje tvrdi grad, naselje je poharano, naputeno kao pustinja. Telad ondje pase - le 蚘i ondje, grmlje brsti.**

For the fortified city is solitary, a habitation deserted and forsaken, like the wilderness: there shall the calf feed, and there shall he lie down, and consume the branches of it.

For the fenced city [is] alone, A habitation cast out and forsaken as a wilderness, There doth the calf delight, And there it lieth down, And hath consumed its branches.

- 11 Kad mu se osue grane, lome ih, dolaze ene i oganj pale. Jer to je narod nerazuman, zato ga nee aliti Stvoritelj, Tvorac mu se ne e smilovati.**

When the boughs of it are withered, they shall be broken off; the women shall come, and set them on fire; for it is a people of no understanding: therefore he who made them will not have compassion on them, and he who formed them will show them no favor.

In the withering of its branch it is broken off, Women are coming in setting it on fire, For it [is] not a people of understanding, Therefore pity it not doth its Maker, And its Former doth not favour it.

- 12** Jahve e u dan onaj klasje vrije i od Eufrata do Potoka egipatskog, i bit ete pobrani jedan po jedan, djeco Izraelova.

It shall happen in that day, that Yahweh will beat off [his fruit] from the flood of the River to the brook of Egypt; and you shall be gathered one by one, you children of Israel.

And it hath come to pass, in that day, Beat out doth Jehovah from the branch of the river, Unto the stream of Egypt, And ye are gathered one by one, O sons of Israel.

- 13** U onaj dan zatrubit e velika trublja, i doi e izgubljeni u zemlji asirskoj, i koji bijahu izgnani u zemlju egipatsku, i poklonit e se Jahvi na Svetoj gori, u Jeruzalemu.

It shall happen in that day, that a great trumpet shall be blown; and they shall come who were ready to perish in the land of Assyria, and those who were outcasts in the land of Egypt; and they shall worship Yahweh in the holy mountain at Jerusalem.

And it hath come to pass, in that day, It is blown with a great trumpet, And come in have those perishing in the land of Asshur, And those cast out in the land of Egypt, And have bowed themselves to Jehovah, In the holy mount -- in Jerusalem!

- 1** Teko gizdav u vijencu pijanica Efrajimovih, uvelu cvijetu blistava mu nakita - onima 嗚to uvrh plodnog dola lee vinom opijeni!

Woe to the crown of pride of the drunkards of Ephraim, and to the fading flower of his glorious beauty, which is on the head of the fat valley of those who are overcome with wine!

Wo [to] the proud crown of the drunkards of Ephraim. And the fading flower of the beauty of his glory, That [is] on the head of the fat valley of the broken down of wine.

- 2** Evo, od Gospoda jaki i moni, kao pljusak s tu om, kao vihor razorni, prolom oblaka i povodanj, i svom ih snagom na zemlju baca.

Behold, the Lord has a mighty and strong one; as a tempest of hail, a destroying storm, as a tempest of mighty waters overflowing, will he cast down to the earth with the hand.

Lo, a mighty and strong one [is] to the Lord, As a storm of hail -- a destructive shower, As an inundation of mighty waters overflowing, He cast down to the earth with the hand.

- 3** Bit e izgaen nogama gizdav vijenac pijanica Efrajimovih

The crown of pride of the drunkards of Ephraim shall be trodden under foot:

By feet trodden down is the proud crown of the drunkards of Ephraim,

- 4** i uveo cvijet blistava mu nakita uvrh plodnih dolina; bit e kao rana smokva prije ljeta: im je tko spazi, odmah je ubere.

and the fading flower of his glorious beauty, which is on the head of the fat valley, shall be as the first-ripe fig before the summer; which when he who looks on it sees, while it is yet in his hand he eats it up.

And the fading flower of the beauty of his glory That [is] on the head of the fat valley, Hath been as its first-fruit before summer, That its beholder seeth, While it [is] yet in his hand he swalloweth it.

- 5 U onaj dan Jahve nad Vojskama postat e kruna slave i sjajan vijenac Ostatku svoga naroda -**

In that day will Yahweh of Hosts become a crown of glory, and a diadem of beauty, to the residue of his people;

In that day is Jehovah of Hosts For a crown of beauty, and for a diadem of glory, To the remnant of His people.

- 6 duh pravde onome koji sjedi na stolici sudakoj i sr anost onome koji odbija napad na and a spirit of justice to him who sits in judgment, and strength to those who turn back the battle at the gate.**

And for a spirit of judgment To him who is sitting in the judgment, And for might [to] those turning back the battle to the gate.

- 7 Oni posru od vina, teturaju od estoka pi a: sveenici i proroci od estoka pi a posru; omami ih vino; teturaju od estoka pi a, posru u vi enjima, ljuljaju se sudei.**

Even these reel with wine, and stagger with strong drink; the priest and the prophet reel with strong drink, they are swallowed up of wine, they stagger with strong drink; they err in vision, they stumble in judgment.

And even these through wine have erred, And through strong drink have wandered, Priest and prophet erred through strong drink, They have been swallowed up of the wine, They wandered because of the strong drink, They have erred in seeing, They have stumbled judicially.

- 8 Svi su stolovi puni gnusnih bljuvotina, nigdje ista mjesta nema!**

For all tables are full of vomit [and] filthiness, [so that there is] no place [clean].

For all tables have been full of vomit, Filth -- without place!

- 9 "Koga on to ui mudrosti, koga on upu uje u objavu? Zar djecu odviknutu od mlijeka odbijenu od prsiju?**

Whom will he teach knowledge? and whom will he make to understand the message? those who are weaned from the milk, and drawn from the breasts?

By whom doth He teach knowledge? And by whom doth He cause to understand the report? The weaned from milk, the removed from breasts,

- 10 Sav la-sav, sav la-sav, kav la-kav, kav la-kav, zeer am, zeer am."**

For it is precept on precept, precept on precept; line on line, line on line; here a little, there a little.

For rule [is] on rule, rule on rule, line on line, line on line, A little here, a little there,

- 11 Da, mucavim usnama i na stranom jeziku govorit e se ovom narodu.**

No, but by [men of] strange lips and with another language will he speak to this people;

For by scorned lip, and by another tongue, Doth He speak unto this people.

- 12** On im re e: "Evo poinka, dajte umornom da otpo ine! Evo odmora!" Ali ne htjedoe posluati.
to whom he said, This is the rest, give you rest to him who is weary; and this is the refreshing: yet they would not hear.
Unto whom He hath said, `This [is] the rest, give ye rest to the weary, And this -- the refreshing: ` And they have not been willing to hear,
- 13** Zato e im Jahve ovako govoriti: "Sav la-sav, sav la-sav, kav la-kav, kav la-kav, zeer am, zeer 𐤀𐤌", da hodei padnu nauznak, da se razbiju, zapletu i uhvate.
Therefore shall the word of Yahweh be to them precept on precept, precept on precept; line on line, line on line; here a little, there a little; that they may go, and fall backward, and be broken, and snared, and taken.
And to whom a word of Jehovah hath been, Rule on rule, rule on rule, line on line, line on line, A little here, a little there, So that they go and have stumbled backward, And been broken, and snared, and captured.
- 14** Stoga ujte rije Jahvinu, vi podsmjeva i, vi to vladate narodom ovim koji je u Jeruzalemu.
Why hear the word of Yahweh, you scoffers, that rule this people that is in Jerusalem:
Therefore, hear a word of Jehovah, ye men of scorning, Ruling this people that [is] in Jerusalem.
- 15** Vi velite: "Sklopismo savez sa smru i s Podzemljem u inismo sporazum. Kad proe bi razorni, ne, nee nas dohvatiti, jer od lai na inismo sebi sklonite i od obmane skrovite."
Because you have said, We have made a covenant with death, and with Sheol are we at agreement; when the overflowing scourge shall pass through, it shall not come to us; for we have made lies our refuge, and under falsehood have we hid ourselves:
Because ye have said: `We have made a covenant with death, And with Sheol we have made a provision, An overflowing scourge, when it passeth over, Doth not meet us, Though we have made a lie our refuge, And in falsehood have been hidden.`
- 16** Stog ovako govori Jahve Gospod: "Evo, postavljam na Sion kamen odabrani, dragocjen kamen ugaoni, temeljac. Onaj koji u nj vjeruje nee propasti.
therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner -[stone] of sure foundation: he who believes shall not be in haste.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: `Lo, I am laying a foundation in Zion, A stone -- a tried stone, a corner stone precious, a settled foundation, He who is believing doth not make haste.
- 17** I uzet u pravo za mjeru, a pravdu za tezulju." I tua e vam zastrti sklonite od lai, a voda otplaviti skrovite;
I will make justice the line, and righteousness the plummet; and the hail shall sweep away the refuge of lies, and the waters shall overflow the hiding-place.
And I have put judgment for a line, And righteousness for a plummet, And sweep away doth hail the refuge of lies, And the secret hiding-place do waters overflow.

- 18** propast e savez va sa smr u, va sporazum s Podzemljem odrat' se nee. Kada bi razorni proe, satrt e vas;

Your covenant with death shall be annulled, and your agreement with Sheol shall not stand; when the overflowing scourge shall pass through, then you shall be trodden down by it.

And disannulled hath been your covenant with death, And your provision with Sheol doth not stand, An overflowing scourge, when it passeth over, Then ye have been to it for a treading-place.

- 19** kad god proe, dohvatit e vas; prolazit e svako jutro, danju i no u. Samo e vas strah uputit u objavu.

As often as it passes though, it shall take you; for morning by morning shall it pass through, by day and by night: and it shall be nothing but terror to understand the message.

From the fulness of its passing over it taketh you, For morning by morning it passeth over, By day and by night, And it hath been only a trembling to consider the report.

- 20** Prekratka e bit' postelja da se ovjek prui, preuzak pokriva da se umota.

For the bed is shorter than that a man can stretch himself on it; and the covering narrower than that he can wrap himself in it.

For shorter hath been the bed Than to stretch one`s self out in, And the covering hath been narrower Than to wrap one`s self up in.

- 21** Da, kao na gori Perasimu, Jahve e ustati, kao u Dolini gibeonskoj, on e se razjariti, da izvri djelo svoje, djelo udnovato, da ispuni naum svoj, naum tajnoviti.

For Yahweh will rise up as on Mount Perazim, he will be angry as in the valley of Gibeon; that he may do his work, his strange work, and bring to pass his act, his strange act.

For as [at] mount Perazim rise doth Jehovah, As [at] the valley in Gibeon He is troubled, To do His work -- strange [is] His work, And to do His deed -- strange [is] His deed.`

- 22** Podsmijevanja se okanite, da vas ja e okovi ne stegnu; jer uh da je od Gospoda, Jahve nad Vojskama, zemlji ovoj dosu eno unitenje.

Now therefore don`t you be scoffers, lest your bonds be made strong; for a decree of destruction have I heard from the Lord, Yahweh of Hosts, on the whole earth.

And now, show not yourselves scorers, Lest strong be your bands, For a consumption, that is determined, I have heard, by the Lord, Jehovah of Hosts, [Is] for all the land.

- 23** Posluajte i ujte glas moj, prisluhnite pomno moju besjedu.

Give you ear, and hear my voice; listen, and hear my speech.

Give ear, and hear my voice, Attend, and hear my saying:

24 Ore li ora svakog dana, brazdi, brana njivu svoju?

Does he who plows to sow plow continually? does he [continually] open and harrow his ground?

The whole day plougheth the ploughman to sow? He openeth and harroweth his ground!

25 A kad joj poravna povrinu, ne sije li grahor, ne sipa li kumin? Penicu gdje treba, proso i jeam, i napokon ra po rubovima?

When he has leveled the surface of it, doesn't he cast abroad the dill, and scatter the cumin, and put in the wheat in rows, and the barley in the appointed place, and the spelt in the border of it?

Hath he not, if he have made level its face, Then scattered fitches, and cummin sprinkle, And hath placed the principal wheat, And the appointed barley, And the rie [in] its own border?

26 Bog ga njegov upu uje, on ga ui djelu pravom.

For his God does instruct him aright, [and] does teach him.

And instruct him for judgment doth his God, He doth direct him.

27 Ne mlati se grahor cijepom, ne e tokom po kuminu, ve se grahor tapom mlati, a kumin se prutom lupa.

For the dill are not threshed with a sharp [threshing] instrument, neither is a cart wheel turned about on the cumin; but the dill are beaten out with a staff, and the cumin with a rod.

For not with a sharp-pointed thing threshed are fitches, And the wheel of a cart on cummin turned round, For with a staff beaten out are fitches, And cummin with a rod.

28 A da li se ito tare? Ne, nee ga dovijeka mlatiti: po njem e pognat kolski toak i konje, ali ga zdrobiti ne e.

Bread [grain] is ground; for he will not be always threshing it: and though the wheel of his cart and his horses scatter it, he does not grind it.

Bread-[corn] is beaten small, For not for ever doth he sorely thresh it, Nor crushed [it] hath a wheel of his cart, Nor do his hoofs beat it small.

29 I to dolazi od Jahve nad Vojskama, savjetom divnog, mudrou velikog.

This also comes forth from Yahweh of Hosts, who is wonderful in counsel, and excellent in wisdom.

Even this from Jehovah of Hosts hath gone out, He hath made counsel wonderful, He hath made wisdom great!

- 1 Teko Arielu! Arielu, gradu 塔to ga opkoli David! Nek' se nie godina na godinu, nek' se izredaju blagdani,**

Ho Ariel, Ariel, the city where David encamped! add you year to year; let the feasts come round:

Wo [to] Ariel, Ariel, The city of the encampment of David! Add year to year, let festivals go round.

- 2 pa u pritisnuti Ariel i nastat e jauk i lelek. Za mene e biti Ariel, then will I distress Ariel, and there shall be mourning and lamentation; and she shall be to me as Ariel.**

And I have sent distress to Ariel, And it hath been lamentation and mourning, And it hath been to me as Ariel.

- 3 opkolit u te kao David, rovovima okruiti, suprot tebi nasipe u di i.**

I will encamp against you round about, and will lay siege against you with posted troops, and I will raise siege works against you.

And I encamped, O babbler, against thee, And I laid siege against thee -- a camp. And I raised up against thee bulwarks.

- 4 Oboren govorit e sa zemlje, iz praha mucat' rije ju priguenom, glas e ti se iz zemlje dizat' kao pokojnikov, iz praha e aptati besjedu.**

You shall be brought down, and shall speak out of the ground, and your speech shall be low out of the dust; and your voice shall be as of one who has a familiar spirit, out of the ground, and your speech shall whisper out of the dust.

And thou hast been low, From the earth thou speakest, And from the dust makest thy saying low, And thy voice hath been from the earth, As one having a familiar spirit, And from the dust thy saying whisperest,

- 5 Kao sitna praina bit e mnotvo tvojih du 嗒mana, kao pljeva razvijana - rulja silnika: i odjednom, u tren oka:**

But the multitude of your foes shall be like small dust, and the multitude of the awesome ones as chaff that passes away: yes, it shall be in an instant suddenly.

And as small dust hath been The multitude of those scattering thee, And as chaff passing on the multitude of the terrible, And it hath been at an instant -- suddenly.

- 6 pohodit e te Jahve nad Vojskama grmljavinom, tutnjem, bukom velikom, vihorom, olujom i plamenim ognjem to pro 曝dire.**

She shall be visited of Yahweh of Hosts with thunder, and with earthquake, and great noise, with whirlwind and tempest, and the flame of a devouring fire.

By Jehovah of Hosts thou art inspected, With thunder, and with an earthquake, And great noise, hurricane, and whirlwind, And flame of devouring fire.

- 7 Bit e k'o san, utvara no na: mnotvo svih naroda to vojuje s Arielom i svih onih koji zavojtie na nj i na utvrde njegove i koji ga odasvud pritijesnie.**

The multitude of all the nations that fight against Ariel, even all who fight against her and her stronghold, and who distress her, shall be as a dream, a vision of the night.

And as a dream, a vision of night, hath been The multitude of all the nations Who are warring against Ariel, And all its warriors, and its bulwark, Even of those distressing her.

- 8 Bit e kao kad gladan sanja da jede, a probudi se prazna eluca; i kao kad 枳edan sanja da pije, pa se, iznemogao, suha grla probudi. Tako e se dogoditi mnotvu naroda koji vojuju protiv Gore sionske.**

It shall be as when a hungry man dreams, and, behold, he eats; but he awakes, and his soul is empty: or as when a thirsty man dreams, and, behold, he drinks; but he awakes, and, behold, he is faint, and his soul has appetite: so shall the multitude of all the nations be, that fight against Mount Zion.

And it hath been, as when the hungry dreameth, And lo, he is eating, And he hath waked, and empty [is] his soul, And as when the thirsty dreameth, And lo, he is drinking, and he hath waked, And lo, he is weary, and his soul is longing, So is the multitude of all the nations Who are warring against mount Zion.

- 9 Stanite, skamenite se od uda, oslijepite i obnevidite! Pijani su, ali ne od vina, posru, ali ne od silna pi a.**

Stay you and wonder; take your pleasure and be blind: they are drunken, but not with wine; they stagger, but not with strong drink.

Tarry and wonder, look ye, yea, look, Be drunk, and not with wine, Stagger, and not with strong drink.

- 10 Jahve je izlio na vas duh obamrlosti, zatvorio je oi vae - proroke, zastro glave va 蛸e - vidiocce.**

For Yahweh has poured out on you the spirit of deep sleep, and has closed your eyes, the prophets; and your heads, the seers, has he covered.

For poured out on you hath Jehovah a spirit of deep sleep, And He closeth your eyes -- the prophets, And your heads -- the seers -- He covered.

- 11 Zato e vam svako vi enje biti kao rijei u zape aenoi knjizi: dade li se kome tko zna itati govorei: "De, itaj to!" - on e odgovoriti: "Ne mogu jer je zape aena."**

All vision is become to you as the words of a book that is sealed, which men deliver to one who is learned, saying, Read this, I pray you; and he says, I can't, for it is sealed:

And the vision of the whole is to you, As words of the sealed book, That they give unto one knowing books, Saying, `Read this, we pray thee,` And he hath said, `I am not able, for it [is] sealed;`

- 12** A dade li se kome tko ne zna itati govorei: " itaj to!" - on e odvratiti: "Ne znam itati."

and the book is delivered to him who is not learned, saying, Read this, I pray you; and he says, I am not learned.

And the book is given to him who hath not known books, Saying, `Read this, we pray thee,` And he hath said, `I have not known books.`

- 13** Jahve ree: "Jer mi narod ovaj samo ustima pristupa i samo me usnama asti, a srce mu je daleko od mene i njegovo tovanje nauena ljudska uredba,

The Lord said, Because this people draw near [to me], and with their mouth and with their lips to honor me, but have removed their heart far from me, and their fear of me is a commandment of men which has been taught [them];

And the Lord saith: Because drawn near hath this people, with its mouth, And with its lips they have honoured Me, And its heart it hath put far off from Me, And their fear of Me is -- A precept of men is taught!

- 14** zato u, evo, i dalje udno postupati s ovim narodom - udno i pre udno: i propast e mudrost njegovih mudraca, pomra it se umnost njegovih umnika."

therefore, behold, I will proceed to do a marvelous work among this people, even a marvelous work and a wonder; and the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding of their prudent men shall be hid.

Therefore, lo, I am adding to do wonderfully with this people, A wonder, and a marvel, And perished hath the wisdom of its wise ones, And the understanding of its intelligent ones hideth itself.`

- 15** Teko onima koji se od Jahve kriju da bi svoje sakrili namjere i koji u mraku djeluju i zборе: "Tko nas vidi i tko nas pozna?"

Woe to those who hide deep their counsel from Yahweh, and whose works are in the dark, and who say, Who sees us? and who knows us?

Wo [to] those going deep from Jehovah to hide counsel, And whose works have been in darkness. And they say, `Who is seeing us? And who is knowing us?`

- 16** Kolike li naopakosti vae! Cijeni li se glina kao lonar, pa da djelo rekne svome tvorcu: "Ni je me on na inio"? Ili lonac da rekne lonaru: "On ne razumije nita"?

You turn things upside down! Shall the potter be esteemed as clay; that the thing made should say of him who made it, He didn't make me; or the thing formed say of him who formed it, He has no understanding?

Your perversion! as clay is the potter esteemed? That the work saith of its maker, `He hath not made me?` And the framed thing said of its framer, `He did not understand?`

- 17** Ne e li se naskoro Libanon u vonjak pretvoriti, a vo njak izroditi u umu?

Is it not yet a very little while, and Lebanon shall be turned into a fruitful field, and the fruitful field shall be esteemed as a forest?

Is it not yet a very little, And turned hath Lebanon to a fruitful field, And the fruitful field for a forest is reckoned?

18 I ut e u onaj dan gluhi rijeji knjige; oslobo ene mraka i tmine, oi e slijepih vidjeti.

In that day shall the deaf hear the words of the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity and out of darkness.

And heard in that day have the deaf the words of a book, And out of thick darkness, and out of darkness, The eyes of the blind do see.

19 A siromasi e se opet radovati u Jahvi, najbjedniji e klicat' Svecu Izraelovu,

The humble also shall increase their joy in Yahweh, and the poor among men shall rejoice in the Holy One of Israel.

And the humble have added joy in Jehovah, And the poor among men In the Holy One of Israel rejoice.

20 jer nee vie biti silnika, nestat e podsmjevaa, istrijebit e se svi koji zlo snuju:

For the terrible one is brought to nothing, and the scoffer ceases, and all those who watch for iniquity are cut off;

For ceased hath the terrible one, And consumed hath been the scorner, And cut off have been all watching for iniquity,

21 oni koji rijeju druge okrivljuju, oni koji na vratima sucu postavljaju zamku i nizato obaraju pravednika.

that make a man an offender in [his] cause, and lay a snare for him who reproves in the gate, and turn aside the just with a thing of nothing.

Causing men to sin in word, And for a reprover in the gate lay a snare, And turn aside into emptiness the righteous.

22 Zato ovako govori Jahve, Bog ku e Jakovljeve, koji otkupi Abrahama: "Nee se odsad vie stidjeti Jakov i vi e mu nee lice blijedjeti,

Therefore thus says Yahweh, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob: Jacob shall not now be ashamed, neither shall his face now wax pale.

Therefore, thus said Jehovah, Who ransomed Abraham, Concerning the house of Jacob: `Not now ashamed is Jacob, Nor now doth his face become pale,

23 jer kad vidi usred sebe djelo mojih ruku, svetit e ime moje." Svetit e Sveca Jakovljeva, bojat e se Boga Izraelova.

But when he sees his children, the work of my hands, in the midst of him, they shall sanctify my name; yes, they shall sanctify the Holy One of Jacob, and shall stand in awe of the God of Israel.

For in his seeing his children, The work of My hand, in his midst, They sanctify My name, And have sanctified the Holy One of Jacob, And the God of Israel they declare fearful.

24 Zabljudjeli duhom urazumit e se, a oni to mrmljaju primit e pouku.

They also who err in spirit shall come to understanding, and those who murmur shall receive instruction.

And the erring in spirit have known understanding, And murmurers learn doctrine!

1 Teko sinovima odmetnikom! - rije je Jahvina. Oni provode osnove koje nisu moje, sklapaju saveze koji nisu po mom duhu i grijeh na grijeh gomilaju.

Woe to the rebellious children, says Yahweh, who take counsel, but not of me; and who make a league, but not of my Spirit, that they may add sin to sin,

Wo [to] apostate sons, The affirmation of Jehovah! To do counsel, and not from Me, And to spread out a covering, and not of My spirit, So as to add sin to sin.

2 Zaputite se u Egipat, ne pitajte usta moja, da se uteku faraonovu zaklonu i da se zatite u sjeni Egipta.

that set out to go down into Egypt, and have not asked at my mouth; to strengthen themselves in the strength of Pharaoh, and to take refuge in the shadow of Egypt!

Who are walking to go down to Egypt, And My mouth have not asked, To be strong in the strength of Pharaoh, And to trust in the shadow of Egypt.

3 Zaklon faraonov bit e na sramotu, i na ruglo zatita u sjeni Egipta.

Therefore shall the strength of Pharaoh be your shame, and the refuge in the shadow of Egypt your confusion.

And the strength of Pharaoh Hath been to you for shame, And the trust in the shadow of Egypt confusion,

4 Eno mu knezova ve u Soanu, podanici stigoe u Hanes:

For their princes are at Zoan, and their ambassadors are come to Hanes.

For in Zoan were his princes, And his messengers reach Hanes.

5 svi e se oni razoarati u narodu beskorisnom, ne e im biti na pomo ni na korist, ve na sramotu i porugu.

They shall all be ashamed because of a people that can't profit them, that are not a help nor profit, but a shame, and also a reproach.

All he made ashamed of a people that profit not, Neither for help, not for profit, But for shame, and also for reproach!

- 6 Prorotvo o negepskim ivotinjama. Kroza zemlju nevolje i bijede, lavice i lava koji riu, ljutice i zmaja krilatog, nose oni blago na le ima magaraca i bogatstvo na grbi deva, nose ga narodu beskorisnom.**

The burden of the animals of the South. Through the land of trouble and anguish, from whence come the lioness and the lion, the viper and fiery flying serpent, they carry their riches on the shoulders of young donkeys, and their treasures on the humps of camels, to a people that shall not profit [them].

The burden of the beasts of the south. Into a land of adversity and distress, Of young lion and of old lion, Whence [are] viper and flying saraph, They carry on the shoulder of asses their wealth, And on the hump of camels their treasures, Unto a people not profitable.

- 7 Jer prazna je i nitavna pomo Egipta, zato ga i zovemo: Rahab - danguba.**

For Egypt helps in vain, and to no purpose: therefore have I called her Rahab who sits still. Yea, Egyptians [are] vanity, and in vain do help, Therefore I have cried concerning this: `Their strength [is] to sit still.`

- 8 Ded napii na plo u i zapii u knjigu da vremenima buduim svjedo anstvo ostane.**

Now go, write it before them on a tablet, and inscribe it in a book, that it may be for the time to come forever and ever.

No, go in, write it on a tablet with them, And on a book engrave it, And it is for a latter day, for a witness unto the age,

- 9 Ovo je narod odmetniki, sinovi laljivi, sinovi koji ne e da sluaju Zakon Jahvin.**

For it is a rebellious people, lying children, children who will not hear the law of Yahweh; That a rebellious people [is] this, sons -- liars, Sons not willing to hear the law of Jehovah.

- 10 Vidovitima oni govore: "Okanite se vienja!" a vidiocima: "Ne prorokujte istinu! Govorite nam to je ugodno, opsjene nam prorokujte!**

who tell the seers, "Don` t see;" and to the prophets, "Don` t prophesy to us right things, speak to us smooth things, prophesy deceits,

Who have said to seers, `Ye do not see,` And to prophets, `Ye do not prophesy to us Straightforward things, Speak to us smooth things, prophesy deceits,

- 11 Skrenite s puta, zastranite sa staze, uklonite nam s o iju Sveca Izraelova!"**

get you out of the way, turn aside out of the path, cause the Holy One of Israel to cease from before us.

Turn aside from the way, decline from the path, Cause to cease from before us the Holy One of Israel.`

- 12 Stog' ovako zbori Svetac Izraelov: "Jer rije ovu odbacujete, a uzdate se u opa inu i prijevaru i na njih se oslanjate,**

Why thus says the Holy One of Israel, Because you despise this word, and trust in oppression and perverseness, and rely thereon;

Therefore, thus said the Holy One of Israel, Because of your kicking against this word, And ye trust in oppression, And perverseness, and rely on it,

- 13 grijeh e vam taj biti poput pukotine, visoko na zidu izbo ene, koja prijete ruenjem.**

therefore this iniquity shall be to you as a breach ready to fall, swelling out in a high wall, whose breaking comes suddenly in an instant.

Therefore is this iniquity to you as a breach falling, Swelled out in a wall set on high, Whose destruction suddenly, at an instant cometh.

- 14 Da se srui k'o to se glinen sud razbije, slupan nemilice, te mu se meu krhotinama ne na e ni rbine, erave da uzme s ognjita il' zagrabi vode iz studenca."**

He shall break it as a potter`s vessel is broken, breaking it in pieces without sparing; so that there shall not be found among the pieces of it a broken piece with which to take fire from the hearth, or to dip up water out of the cistern.

And He hath broken it As the breaking of the potters` bottle, Beaten down -- He doth not spare, Nor is there found, in its beating down, A potsherd to take fire from the burning, And to draw out waters from a ditch.

- 15 Jer ovako govori Jahve Gospod, Svetac Izraelov: "Mir i obraenje - spas vam je, u smirenu uzdanju snaga je vaa. Ali vi ne htjedoste.**

For thus said the Lord Yahweh, the Holy One of Israel, In returning and rest shall you be saved; in quietness and in confidence shall be your strength. You would not:

For thus said the Lord Jehovah, The Holy One of Israel: `In returning and rest ye are saved, In keeping quiet and in confidence is your might, And ye have not been willing.

- 16 Rekoste: 'Ne! Pobje i emo na konjima!' - i zato, bjeat ete! 'Na brzim emo konjima jahati!' - i zato, bit e bri vai neprijatelji!"**

but you said, No, for we will flee on horses; therefore shall you flee: and, We will ride on the swift; therefore shall those who pursue you be swift.

And ye say, No, for on a horse we flee? Therefore ye flee, And on the swift we ride! Therefore swift are your pursuers.

- 17 Pobjei e vas tisua kad jedan zaprijeti, zaprijete li petorica, u bijeg ete nagnut' dok vas ne preostane k'o kopljaa na vrhu gore il' na brijegu zastava.**

One thousand [shall flee] at the threat of one; at the threat of five shall you flee: until you be left as a beacon on the top of a mountain, and as an ensign on a hill.

One thousand because of the rebuke of one, Because of the rebuke of five ye flee, Till ye have been surely left as a pole On the top of the mountain, And as an ensign on the

- 18** Al' Jahve eka as da vam se smiluje, i stog izgl eda da vam milost iska e, jer Jahve je Bog pravedan - blago svima koji njega ekaju.

Therefore will Yahweh wait, that he may be gracious to you; and therefore will he be exalted, that he may have mercy on you: for Yahweh is a God of justice; blessed are all those who wait for him.

And therefore doth wait Jehovah to favour you, And therefore He is exalted to pity you, For a God of judgment [is] Jehovah, O the blessedness of all waiting for Him.

- 19** Da, pu e sionski koji ivi u Jeruzalemu, vie ne plai! im zauje vapaj tvoj, odmah e ti se smilovati; im te uje, usliit e te.

For the people shall dwell in Zion at Jerusalem; you shall weep no more; he will surely be gracious to you at the voice of your cry; when he shall hear, he will answer you.

For the people in Zion dwell in Jerusalem, Weep thou not, weeping, Pitying, He pitieth thee at the voice of thy cry, When He heareth He answereth thee.

- 20** Hranit e vas Gospod kruhom tjeskobe, pojiti vodom nevolje, al' se vie nee kriti tvoj U itelj - oi e ti gledati Uitelja tvoga.

Though the Lord give you the bread of adversity and the water of affliction, yet shall not your teachers be hidden anymore, but your eyes shall see your teachers;

And the Lord hath given to you bread of adversity, And water of oppression. And thy directors remove no more, And thine eyes have seen thy directors,

- 21** I ui e tvoje uti rije gdje iza tebe govori: "To je put, njime idite", bilo da vam je krenuti nadesno ili nalijevo.

and your ears shall hear a word behind you, saying, This is the way, walk you in it; when you turn to the right hand, and when you turn to the left.

And thine ear heareth a word behind thee, Saying, `This [is] the way, go ye in it,` When ye turn to the right, And when ye turn to the left.

- 22** Smatrat e ne istima svoje srebrne kumire i pozlatu svojih kipova; odbacit e ih kao ne ist i rei im: "Napolje!"

You shall defile the overlaying of your engraved images of silver, and the plating of your molten images of gold: you shall cast them away as an unclean thing; you shall tell it, Get you hence.

And ye have defiled the covering of Thy graven images of silver, And the ephod of thy molten image of gold, Thou scatterest them as a sickening thing, `Go out,` thou sayest to it.

- 23** A on e dati kiu tvojem sjemenu 𐤀𐤃𐤐 ga posije u zemlju, i kruh kojim zemlja urodi bit e obilat i hranjiv. Stoka e tvoja pasti u onaj dan po prostranim panjacima.

He will give the rain for your seed, with which you shall sow the ground; and bread of the increase of the ground, and it shall be fat and plenteous. In that day shall your cattle feed in large pastures;

And He hath given rain [for] thy seed, With which thou dost sow the ground, And bread, the increase of the ground, And it hath been fat and plenteous, Enjoy do thy cattle in that day an enlarged pasture.

- 24** Volovi i magarci to obrauju zemlju jest e osoljenu krmu, ovijanu lopatom i vijaom.

the oxen likewise and the young donkeys that till the ground shall eat savory provender, which has been winnowed with the shovel and with the fork.

And the oxen and the young asses serving the ground, Fermented provender do eat, That one is winnowing with shovel and fan.

- 25** I na svakoj gori i na svakome povienom brijegu bit e potoka i rjeica - u dan silnoga pokolja kad se kule budu ruile.

There shall be on every lofty mountain, and on every high hill, brooks [and] streams of waters, in the day of the great slaughter, when the towers fall.

And there hath been on every high mount, And on every exalted hill, Rivulets -- streams of waters, In a day of much slaughter, in the falling of towers.

- 26** Tada e svjetlost mjeseeva biti kao svjetlost sun ana, a svjetlost e sun ana postati sedam puta jaa, kao svjetlost sedam dana - u dan kad Jahve iscijeli prijelom svojemu narodu, izlije i rane svojih udaraca.

Moreover the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall be sevenfold, as the light of seven days, in the day that Yahweh binds up the hurt of his people, and heals the stroke of their wound.

And the light of the moon hath been as the light of the sun, And the light of the sun is sevenfold, As the light of seven days, In the day of Jehovah`s binding up the breach of His people, When the stroke of its wound He healeth.

- 27** Gle, ime Jahve izdaleka dolazi, gnjev njegov gori, dim je neizdriv. Usne su mu pune jarosti, jezik mu oganj to prodire.

Behold, the name of Yahweh comes from far, burning with his anger, and in thick rising smoke: his lips are full of indignation, and his tongue is as a devouring fire;

Lo, the name of Jehovah is coming from far, Burning is His anger, and great the flame, His lips have been full of indignation, And His tongue [is] as a devouring fire.

- 28** Dah mu je kao potok nabujali to do grla see. On dolazi da prosije narode reetom zatornim, da stavi uzde zavodljive u eljusti naroda.

and his breath is as an overflowing stream, that reaches even to the neck, to sift the nations with the sieve of destruction: and a bridle that causes to err [shall be] in the jaws of the peoples.

And His breath [is] as an overflowing stream, Unto the neck it divideth, To sift nations with a sieve of vanity, And a bridle causing to err, [Is] on the jaws of the peoples.

- 29** Tad e vam pjesma biti kao u noima blagdanskim, kad su srca vesela kao u onoga koji uza zvuke frule hodo asti na Goru Jahvinu, k Stijeni Izraelovoj.

You shall have a song as in the night when a holy feast is kept; and gladness of heart, as when one goes with a pipe to come to the mountain of Yahweh, to the Rock of Israel.

Singing is to you as in a night sanctified for a festival, And joy of heart as he who is going with a pipe, To go in to the mountain of Jehovah, Unto the rock of Israel.

- 30** Jahve e zagrmjet glasom veli ajnim i pokazat ruku svoju to udara u jarosnu gnjevu, sred ognja zatornog, iz olujna pljuska i krupe kamene.

Yahweh will cause his glorious voice to be heard, and will show the lighting down of his arm, with the indignation of [his] anger, and the flame of a devouring fire, with a blast, and tempest, and hailstones.

And caused to be heard hath Jehovah The honour of His voice, And the coming down of His arm He doth shew with the raging of anger, And the flame of a consuming fire, Scattering, and inundation, and hailstone.

- 31** Od glasa Jahvina prepast e se Asur, ibom oinut.

For through the voice of Yahweh shall the Assyrian be dismayed; with his rod will he strike [him].

For from the voice of Jehovah broken down [is] Asshur, With a rod He smiteth.

- 32** I kad god ga udari iba kaznena, kojom e ga Jahve iibati, nek' se oglase bubnjevi i citare - u sav jek boja on s njima ratuje!

Every stroke of the appointed staff, which Yahweh shall lay on him, shall be with [the sound of] tambourines and harps; and in battles with the brandishing [of his arm] will he fight with them.

And every passage of the settled staff, That Jehovah causeth to rest on him, Hath been with tabrets, and with harps, And in battles of shaking he hath fought with it.

- 33** Odavna je pripravljen Tofet za Moleka - loma a visoka, iroka, mnogo ognja, mnogo drvija. Dah gnjeva Jahvina, kao potok sumporni, njega e spaliti.

For a Topheth is prepared of old; yes, for the king it is made ready; he has made it deep and large; the pile of it is fire and much wood; the breath of Yahweh, like a stream of sulfur, does kindle it.

For, arranged from former time is Tophet, Even it for the king is prepared, He hath made deep, He hath made large, Its pile [is] fire and much wood, The breath of Jehovah, As a stream of brim stone, is burning in it!

- 1** Teko onima 燧to slaze u Egipat po pomo i nadu u konje polau te se uzdaju u mnoga kola i u mno枚tvo konjanika, ne gledaju' s uzdanjem u Sveca Izraelova i od Jahve savjeta ne trae '.

Woe to those who go down to Egypt for help, and rely on horses, and trust in chariots because they are many, and in horsemen because they are very strong, but they don't look to the Holy One of Israel, neither seek Yahweh!

Wo [to] those going down to Egypt for help, And on horses lean, And trust on chariots, because many, And on horsemen, because very strong, And have not looked on the Holy One of Israel, And Jehovah have not sought.

- 2** Al' i on je mudar i navalit e zlo, i ne e pore' svojih prijjetnja; on e ustat' na dom zlikovaki i na pomo zloina ku.

Yet he also is wise, and will bring evil, and will not call back his words, but will arise against the house of the evil-doers, and against the help of those who work iniquity.

And He also [is] wise, and bringeth in evil, And His words He hath not turned aside, And He hath risen against a house of evil doers, And against the help of workers of iniquity.

- 3** Egipanin je ovjek, a ne Bog; konji su mu meso, a ne duh; kada Jahve rukom mahne, posrnut e pomaga i past e onaj komu pomae - svi e zajedno propasti.

Now the Egyptians are men, and not God; and their horses flesh, and not spirit: and when Yahweh shall stretch out his hand, both he who helps shall stumble, and he who is helped shall fall, and they all shall be consumed together.

And the Egyptians [are men], and not God, And their horses [are] flesh, and not spirit, And Jehovah stretcheth out His hand, And stumbled hath the helper, And fallen hath the helped one, And together all of them are consumed.

- 4 Da, ovako mi ree Jahve: Kao to lav ili lavi nad plijenom rei, pa i kad se stri na njega mnotvo pastira, on se ne prepada vike njihove, nit' za njihovu graju mari - tako e Jahve nad Vojskama sii da vojuje za goru Sion, za visinu njezinu.**

For thus says Yahweh to me, As the lion and the young lion growling over his prey, if a multitude of shepherds are called forth against him, will not be dismayed at their voice, nor abase himself for the noise of them: so will Yahweh of Hosts come down to fight on Mount Zion, and on the hill of it.

For thus said Jehovah unto me: `As growl doth the lion and the young lion over his prey, Called against whom is a multitude of shepherds, From their voice he is not affrighted, And from their noise he is not humbled; So come down doth Jehovah of Hosts To war on mount Zion, and on her height.

- 5 Kao ptice to leprstaju krilima, Jahve nad Vojskama zaklanjat e Jeruzalem, zaklanjat' ga, izbaviti, potedjet' ga i spasiti.**

As birds hovering, so will Yahweh of Hosts protect Jerusalem; he will protect and deliver [it], he will pass over and preserve [it].

As birds flying, so doth Jehovah of Hosts Cover over Jerusalem, covering and delivering, Passing over, and causing to escape.`

- 6 Vratite se onome od kog otpadoste tako duboko, sinovi Izraelovi.**

Turn you to him from whom you have deeply revolted, children of Israel.

Turn back to Him from whom sons of Israel Have deepened apostacy.

- 7 Da, u onaj e dan svatko prezreti svoje kumire srebrne i zlatne to ih rukama sebi za grijeh nainiste.**

For in that day they shall cast away every man his idols of silver, and his idols of gold, which your own hands have made to you for a sin.

For in that day despise doth each His idols of silver, and his idols of gold, That your hands made to you -- a sin.

- 8 Asur ne e pasti od maa ljudskoga: prodrijet e ga ma, ali ne ovjeji. Od ma a e bjeat', al' e mu satnici pod tlaku pasti.**

The Assyrian shall fall by the sword, not of man; and the sword, not of men, shall devour him; and he shall flee from the sword, and his young men shall become subject to forced labor.

And fallen hath Asshur by sword, not of the high, Yea, a sword -- not of the low, doth consume him, And he hath fled for himself from the face of a sword, And his young men become tributary.

- 9 Uasnut, ostavit e svoju hridinu, prestravljeni, knezovi od svoje e bjeat' zastave - rije je Jahve, iji je oganj na Sionu i ija je pe u Jeruzalemu.**

His rock shall pass away by reason of terror, and his princes shall be dismayed at the ensign, says Yahweh, whose fire is in Zion, and his furnace in Jerusalem.

And [to] his rock from fear he passeth on, And affrighted by the ensign have been his princes -- an affirmation of Jehovah, Who hath a light in Zion, And who hath a furnace in Jerusalem!

- 1 Evo po pravdi kralj kraljuje, po pravici vladaju knezovi:**

Behold, a king shall reign in righteousness, and princes shall rule in justice.

Lo, for righteousness doth a king reign, As to princes, for judgment they rule.

- 2 svaki je kao zavjetrina, utoite od nevremena, kao u sušnoj zemlji potoci, kao sjena u jednoj pustari.**

A man shall be as a hiding-place from the wind, and a covert from the tempest, as streams of water in a dry place, as the shade of a great rock in a weary land.

And each hath been as a hiding-place [from] wind, And as a secret hiding-place [from] inundation, As rivulets of waters in a dry place, As a shadow of a heavy rock in a weary land.

- 3 Oi vidovitih ne e vie biti slijepe, ui onih to uju sluat e pozorno;**

The eyes of those who see shall not be dim, and the ears of those who hear shall listen.

And not dazzled are the eyes of beholders, And the ears of hearers do attend.

- 4 srce nerazumnih shvaat e mudrost, mucavci e govorit' okretno i razgovijetno;**

The heart of the rash shall understand knowledge, and the tongue of the stammerers shall be ready to speak plainly.

And the heart of those hastened Understandeth to know, And the tongue of stammerers hasteth to speak clearly.

- 5 pokvarenjaka ne e vie zvati plemenitim, varalicu nee vie drakat' odlinikom.**

The fool shall be no more called noble, nor the churl said to be bountiful.

A fool is no more called `noble,` And to a miser it is not said, `rich;`

- 6 Jer, pokvarenjak govori ludosti i srce mu bezakonje snuje, da po ini zlodjela, da o Jahvi oholo govori; da gladnoga ostavi prazna eluca, da ednome napitak uskrati.**

For the fool will speak folly, and his heart will work iniquity, to practice profanity, and to utter error against Yahweh, to make empty the soul of the hungry, and to cause the drink of the thirsty to fail.

For a fool speaketh folly, And his heart doth iniquity, to do profanity, And to speak concerning Jehovah error, To empty the soul of the hungry, Yea, drink of the thirsty he causeth to lack.

- 7 U varalice pakosno je oruje; on spletke samo kuje, da laima upropasti uboge, pa i kad nevoljnik pravo dokazuje.**

The instruments of the churl are evil: he devises wicked devices to destroy the humble with lying words, even when the needy speaks right.

And the miser -- his instruments [are] evil, He hath counselled wicked devices, To corrupt the poor with lying sayings, Even when the needy speaketh justly.

- 8 U plemenita nakane su plemenite i plemenito on djeluje.**

But the noble devises noble things; and in noble things shall he continue.

And the noble counselled noble things, And he for noble things riseth up.

- 9 Ustajte, ene nehajne, sluajte moj glas; keru lakoumne, ujte mi besjedu.**

Rise up, you women who are at ease, [and] hear my voice; you careless daughters, give ear to my speech.

Women, easy ones, rise, hear my voice, Daughters, confident ones, give ear [to] my saying,

- 10 Za godinu i nekoliko dana drhtat ete, lakoumnice, jer jematve ne e biti, plodovi se nee brati.**

For days beyond a year shall you be troubled, you careless women; for the vintage shall fail, the harvest shall not come.

Days and a year ye are troubled, O confident ones, For consumed hath been harvest, The gathering cometh not.

- 11 Dr ite, nehajnice, strepite, lakoumnice, svucite se, obnaite, oko bedara kostrijet opajte!**

Tremble, you women who are at ease; be troubled, you careless ones; strip you, and make you bare, and gird [sackcloth] on your loins.

Tremble ye women, ye easy ones, Be troubled, ye confident ones, Strip and make bare, with a girdle on the loins,

- 12 Bijte se u prsa zbog ljupkih polja, plodnih vinograda;**

They shall strike on the breasts for the pleasant fields, for the fruitful vine.

For breasts they are lamenting, For fields of desire, for the fruitful vine.

- 13 zbog njiva naroda mojega to raaju trnjem i dra em; zbog svih kua veselih, grada**

On the land of my people shall come up thorns and briers; yes, on all the houses of joy in the joyous city.

Over the ground of my people thorn -- brier goeth up, Surely over all houses of joy of the exulting city,

- 14 Jer, naputena bit e palaa, opustjet e buni grad; Ofel i kula postat e brlog dovijeka - bit e radost divljim magarcima, paa stadima,**

For the palace shall be forsaken; the populous city shall be deserted; the hill and the watch-tower shall be for dens forever, a joy of wild donkeys, a pasture of flocks;

Surely the palace hath been left, The multitude of the city forsaken, Fort and watch-tower hath been for dens unto the age, A joy of wild asses -- a pasture of herds;

- 15 dok se na nas ne izlije duh iz visina. Tad e pustinja postat' vonjak, a vo njak se u umu pretvorit'.**

until the Spirit be poured on us from on high, and the wilderness become a fruitful field, and the fruitful field be esteemed as a forest.

Till emptied out on us is the Spirit from on high, And a wilderness hath become a fruitful field, And the fruitful field for a forest is reckoned.

- 16 U pustinji e se nastaniti pravo, i pravda e prebivati u vonjaku.**

Then justice shall dwell in the wilderness; and righteousness shall abide in the fruitful field.

And dwelt in the wilderness hath judgment, And righteousness in the fruitful field remaineth.

- 17 Mir e biti djelo pravde, a plod pravednosti - trajan pokoj i uzdanje.**

The work of righteousness shall be peace; and the effect of righteousness, quietness and confidence forever.

And a work of the righteousness hath been peace, And a service of the righteousness -- Keeping quiet and confidence unto the age.

- 18 Narod e moj prebivati u nastambama pouzdanim, u bezbrinim po ivalitima.**

My people shall abide in a peaceable habitation, and in safe dwellings, and in quiet resting-places.

And dwelt hath My people in a peaceful habitation, And in stedfast tabernacles, And in quiet resting-places.

- 19 A uma e biti oborena, grad e biti snien.**

But it shall hail in the downfall of the forest; and the city shall be utterly laid low.

And it hath hailed in the going down of the forest, And in the valley is the city low.

- 20 Blago vama: sijat ete kraj svih voda, putaju i vola i magarca da slobodno idu!**

Blessed are yet who sow beside all waters, who send forth the feet of the ox and the donkey.

Happy [are] ye sowing by all waters, Sending forth the foot of the ox and the ass!

- 1 Teko tebi koji nepustoen pustoi, koji pljaka neplja kan, kad prestane, tebe e opustoiti, oplja kat' te kad prestane pljakati.**

Woe to you who destroy, and you weren't destroyed; and deal treacherously, and they didn't deal treacherously with you! When you have ceased to destroy, you shall be destroyed; and when you have made an end of dealing treacherously, they shall deal treacherously with you.

Wo, spoiler! and thou not spoiled, And treacherous! and they dealt not treacherously with thee, When thou dost finish, O spoiler, thou art spoiled, When thou dost finish dealing treacherously, They deal treacherously with thee.

- 2 Jahve, smiluj nam se, u te se uzdamo! Budi miica na^ša svako jutro, na spas u doba nevolje.**

Yahweh, be gracious to us; we have waited for you: be you our arm every morning, our salvation also in the time of trouble.

O Jehovah, favour us, for thee we have waited, Be their arm, in the mornings, Yea, our salvation in time of adversity.

- 3 Od silna tutnja pobjegoe narodi, ti ustade, rasprie se puci**

At the noise of the tumult the peoples are fled; at the lifting up of yourself the nations are scattered.

From the voice of a multitude fled have peoples, From thine exaltation scattered have been nations.

- 4 i plijen se skuplja kao to se kupe ake, na nj e navaliti kao jato skakavaca.**

Your spoil shall be gathered as the caterpillar gathers: as locusts leap shall men leap on And gathered hath been your spoil, A gathering of the caterpillar, As a running to and fro of locusts is he running on it.

- 5 Uzvien je Jahve jer u visini stoluje, on puni Sion pravom i pravedno^šu.**

Yahweh is exalted; for he dwells on high: he has filled Zion with justice and

Set on high is Jehovah, for He is dwelling on high, He filled Zion [with] judgment and righteousness,

- 6 Pouzdan je tvoj vijek: mudrost i znanje spasonosno su blago - a strah Gospodnji njegovo bogatstvo.**

There shall be stability in your times, abundance of salvation, wisdom, and knowledge: the fear of Yahweh is your treasure.

And hath been the steadfastness of thy times, The strength of salvation, wisdom, and knowledge, Fear of Jehovah -- it [is] His treasure.

- 7 Gle, stanovnitvo Arielovo kuka po ulicama, glasnici mironosni pla u gorko.**

Behold, their valiant ones cry outside; the ambassadors of peace weep bitterly.

Lo, `Their Ariel,` they have cried without, Messengers of peace do weep bitterly.

- 8** Opuštjee ceste, s putova nesta putnika; raskidaju se savezi, preziru se svjedoci, ni prema kome nema obzira.

The highways lie waste, the wayfaring man ceases: [the enemy] has broken the covenant, he has despised the cities, he doesn't regard man.

Desolated have been highways, Ceased hath he who passeth along the path, He hath broken covenant, He hath despised enemies, He hath not esteemed a man.

- 9** Gine zemlja u alosti, u stidu vene Libanon. aron je kao stepa, Baan i Karmel ogoljee.

The land mourns and languishes; Lebanon is confounded and withers away; Sharon is like a desert; and Bashan and Carmel shake off [their leaves].

Mourned, languished hath the land, Confounded hath been Lebanon, Withered hath been Sharon as a wilderness, And shaking are Bashan and Carmel.

- 10** "Sada u ustati", veli Jahve, "sada u se dii, sada uzvisiti.

Now will I arise, says Yahweh; now will I lift up myself; now will I be exalted.

Now, do I arise, saith Jehovah, Now I am exalted, now I am lifted up.

- 11** Za este sijeno, rodit ete slamu; dah moj prodrijet e vas kao oganj.

You shall conceive chaff, you shall bring forth stubble: your breath is a fire that shall devour you.

Ye conceive chaff, ye bear stubble, Your spirit! -- fire devoureth you.

- 12** Narodi e biti sagani u vapno, kao posje eno trnje to gori u vatri.

The peoples shall be as the burning of lime, as thorns cut down, that are burned in the fire.

And peoples have been [as] burnings of lime, Thorns, as sweepings, with fire they burn.

- 13** ujte, vi koji ste daleko, Tto sam uinio, a vi koji ste blizu poznajte mi snagu!"

Hear, you who are far off, what I have done; and, you who are near, acknowledge my

Hear, ye far off, that which I have done, And know, ye near ones, My might.

- 14** Na Sionu strepe grenici, trepet spopada bezbožnika: "Tko e od nas opstati pred ognjem zatornim, tko e od nas opstati pred arom vjenim?"

The sinners in Zion are afraid; trembling has seized the godless ones: Who among us can dwell with the devouring fire? who among us can dwell with everlasting burning?

Afraid in Zion have been sinners, Seized hath trembling the profane: Who doth dwell for us -- consuming fire, Who doth dwell for us -- burnings of the age?

- 15 Onaj koji hodi u pravdi i pravo govori, koji prezire dobit od prinude, koji otresa ruku da ne primi mito, koji zatiskuje ui da ne uje o krvoproliu, koji zatvara o i da ne vidi zlo:**

He who walks righteously, and speaks blamelessly; he who despises the gain of oppressions, who shakes his hands from taking a bribe, who stops his ears from hearing of blood, and shuts his eyes from looking on evil:

Whoso is walking righteously, And is speaking uprightly, Kicking against gain of oppressions, Shaking his hands from taking hold on a bribe, Stopping his ear from hearing of blood, And shutting his eyes from looking on evil,

- 16 on e prebivati u visinama, tvr e na stijenama bit e mu uto ite, imat e dosta kruha i vode e mu svagda dotjecati.**

He shall dwell on high; his place of defense shall be the munitions of rocks; his bread shall be given [him]; his waters shall be sure.

He high places doth inhabit, Strongholds of rock [are] his high tower, His bread hath been given, his waters stedfast.

- 17 Oi e ti gledati kralja u njegovoj ljepoti, promatrat e zemlju nepreglednu.**

Your eyes shall see the king in his beauty: they shall see a land that reaches afar.

A king in his beauty, see do thine eyes, They see a land afar off.

- 18 Srce e ti u strahu misliti: Gdje li je onaj to je brojio, gdje li onaj to je mjerio, gdje li onaj to je prebrajao mladie?**

Your heart shall muse on the terror: Where is he who counted, where is he who weighed [the tribute]? where is he who counted the towers?

Thy heart doth meditate terror, Where [is] he who is counting? Where [is] he who is weighing? Where [is] he who is counting the towers?

- 19 Ne e vie vidjeti divljega naroda, naroda nerazumljiva i neshvatljiva govora, jezika strana to ga nitko ne razumije.**

You shall not see the fierce people, a people of a deep speech that you can not comprehend, of a strange language that you can not understand.

The strong people thou seest not, A people deeper of lip than to be understood, Of a scorned tongue, there is no understanding.

- 20 Pogledaj na Sion, grad blagdana naih: oi e ti Jeruzalem vidjeti, prebivalite zatieno, ator 𐤇𐤃𐤁𐤀 to se ne prenosi, kojem se koli i nikad ne vade, nit' mu se ijedno ue otkida.**

Look on Zion, the city of our solemnities: your eyes shall see Jerusalem a quiet habitation, a tent that shall not be removed, the stakes whereof shall never be plucked up, neither shall any of the cords of it be broken.

See Zion, the city of our meetings, Thine eyes see Jerusalem a quiet habitation, A tent not taken down, Not removed are its pins for ever, And none of its cords are broken.

- 21 Ondje nam je Jahve silni, umjesto rijeka i irokih rukavaca: nee onud pro i nijedna laa s veslima niti e koji bojni brod projedriti.**

But there Yahweh will be with us in majesty, a place of broad rivers and streams, in which shall go no galley with oars, neither shall gallant ship pass thereby.

But there mighty [is] Jehovah for us, A place of rivers -- streams broad of sides, No ship with oars doth go into it, And a mighty ship doth not pass over it.

- 22 Jer Jahve je sudac na, Jahve na vojvoda, Jahve je kralj na - on e nas spasiti.**

For Yahweh is our judge, Yahweh is our lawgiver, Yahweh is our king; he will save us.

For Jehovah our judge, Jehovah our lawgiver, Jehovah our king -- He doth save us.

- 23 Uad ti je popustila, ne moē drati jarbola ni razviti stijega, pa se dijeli golemo blago oteto - kljasti e se naplijeniti plijena!**

Your rigging is loosed; they could not strengthen the foot of their mast, they could not spread the sail: then was the prey of a great spoil divided; the lame took the prey.

Left have been thy ropes, They strengthen not rightly their mast, They have not spread out a sail, Then apportioned hath been a prey of much spoil, The lame have taken spoil.

- 24 I nijedan gra anin nee re i: "Bolestan sam!" Narodu to ivi ondje krivnja e se oprostiti.**

The inhabitant shall not say, I am sick: the people who dwell therein shall be forgiven their iniquity.

Nor doth an inhabitant say, `I was sick,` The people that is dwelling in it, is forgiven of iniquity!

- 1 Pristupite, puci, da užete, pomno sluajte, narodi; uj, zemljo, i sve to te ispunja, kruš zemaljski i sve to raste po tebi!**

Come near, you nations, to hear; and listen, you peoples: let the earth hear, and the fullness of it; the world, and all things that come forth from it.

Come near, ye nations, to hear, And ye peoples, give attention, Hear doth the earth and its fulness, The world, and all its productions.

- 2 Jer razgnjevi se Jahve na sve narode, razjari se na svu vojsku njihovu. Izrui ih unitenju, pokolju ih predade.**

For Yahweh has indignation against all the nations, and wrath against all their host: he has utterly destroyed them, he has delivered them to the slaughter.

For wrath [is] to Jehovah against all the nations, And fury against all their host, He hath devoted them to destruction, He hath given them to slaughter.

- 3 Leš njihovi pobijeni, smrad se die od trupla mnogih, krv gorama protee,**

Their slain also shall be cast out, and the stench of their dead bodies shall come up; and the mountains shall be melted with their blood.

And their wounded are cast out, And their carcasses cause their stench to ascend, And melted have been mountains from their blood.

- 4 raspade se sva vojska nebeska. Nebesa se svie kao knjiga i pada sva njihova vojska k'o 斲to lozov list otpada, k'o to se trusi lie smokovo.**

All the host of the sky shall be dissolved, and the heavens shall be rolled together as a scroll; and all their host shall fade away, as the leaf fades from off the vine, and as a fading [leaf] from the fig-tree.

And consumed have been all the host of the heavens, And rolled together as a book have been the heavens, And all their hosts do fade, As the fading of a leaf of a vine, And as the fading one of a fig-tree.

- 5 Jer na nebu je opijeni ma moj: gle, na Edom on se obara da kazni narod to ga prokleh.**

For my sword has drunk its fill in the sky: behold, it shall come down on Edom, and on the people of my curse, to judgment.

For soaked in the heavens was My sword, Lo, on Edom it cometh down, On the people of My curse for judgment.

- 6 Ma Jahvin krvlju je opijen, omaen pretilinom, krvlju janje om i jareom, pretilinom bubrega ovnujskih. Jer Jahvi se u Bosri rtva prinosi, veliko klanje u zemlji edomskoj.**

The sword of Yahweh is filled with blood, it is made fat with fatness, with the blood of lambs and goats, with the fat of the kidneys of rams; for Yahweh has a sacrifice in Bozrah, and a great slaughter in the land of Edom.

A sword [is] to Jehovah -- it hath been full of blood, It hath been made fat with fatness, With blood of lambs and he-goats. With fat of kidneys of rams, For a sacrifice [is] to Jehovah in Bozrah, And a great slaughter in the land of Edom.

- 7 S njima e biti poklani bivoli i junad s bikovima. Zemlja e se njihovom napojiti krvlju, i praina njihova omastit' pretilinom,**

The wild-oxen shall come down with them, and the bulls with the bulls: and their land shall be drunken with blood, and their dust made fat with fatness.

And come down have reems with them, And bullocks with bulls, And soaked hath been their land from blood, And their dust from fatness is made fat.

- 8 jer Jahvi je ovo dan odmazde, godina naplate da Sion osveti.**

For Yahweh has a day of vengeance, a year of recompense for the cause of Zion.

(For a day of vengeance [is] to Jehovah, A year of recompences for Zion`s strife,)

- 9 Potoci se njegovi obr u u smolu, praina njegova u sumpor, i zemlja e mu postat smola gore a.**

The streams of [Edom] shall be turned into pitch, and the dust of it into sulfur, and the land of it shall become burning pitch.

And turned have been her streams to pitch, And her dust to brimstone, And her land hath become burning pitch.

- 10** Ni nou ni danju ugasit' se ne e, dim e joj se dizati dovijeka, iz koljena u koljeno pusta e ostati, za vjekove vjekova nitko nee prolaziti njome.

It shall not be quenched night nor day; the smoke of it shall go up for ever; from generation to generation it shall lie waste; none shall pass through it forever and ever.

By night and by day she is not quenched, To the age go up doth her smoke, From generation to generation she is waste, For ever and ever, none is passing into her.

- 11** Zaposjest e je je i aplja, sova i gavran prebivat e u njoj. Rastegnuto e nad njom ue pusto 枚 i visak praznine.

But the pelican and the porcupine shall possess it; and the owl and the raven shall dwell therein: and he will stretch over it the line of confusion, and the plummet of emptiness.

And possess her do pelican and hedge-hog, And owl and raven dwell in her, And He hath stretched out over her A line of vacancy, and stones of emptiness.

- 12** Ondje e se nastaniti jarci, ne e biti vie plemia njezinih, ondje se vie ne e proglaavat' kraljevi, svi e joj knezovi biti uniteni.

They shall call the nobles of it to the kingdom, but none shall be there; and all its princes shall be nothing.

[To] the kingdom her freemen they call, But there are none there, And all her princes are at an end.

- 13** Ni i e trnje u njenim dvorcima, u tvr avama kopriva i striak, ona e biti jazbina agljima, leaj nojevima.

Thorns shall come up in its palaces, nettles and thistles in the fortresses of it; and it shall be a habitation of jackals, a court for ostriches.

And gone up her palaces have thorns, Nettle and bramble [are] in her fortresses, And it hath been a habitation of dragons, A court for daughters of an ostrich.

- 14** Ondje e se sretat divlje make s hijenama, jarci e dozivati jedan drugoga; ondje e se odmarati Lilit naav po ivalite.

The wild animals of the desert shall meet with the wolves, and the wild goat shall cry to his fellow; yes, the night-monster shall settle there, and shall find her a place of rest.

And met have Ziim with Aiim, And the goat for its companion calleth, Only there rested hath the night-owl, And hath found for herself a place of rest.

- 15** Ondje e se gnijezditi guja, odlagati jaja, leat' na njima, u sjeni ih tvojoj izle i; onamo e slijetati jastrebovi jedan za drugim.

There shall the dart-snake make her nest, and lay, and hatch, and gather under her shade; yes, there shall the kites be gathered, everyone with her mate.

There made her nest hath the bittern, Yea, she layeth, and hath hatched, And hath gathered under her shadow, Only there gathered have been vultures, Each with its companion.

- 16 Istraujte u knjizi Jahvinoj i itajte, nijedno od tog ne izosta, jer usta njegova tako naredie i duh njegov njih sakupi.**

Seek you out of the book of Yahweh, and read: no one of these shall be missing, none shall want her mate; for my mouth, it has commanded, and his Spirit, it has gathered

Seek out of the book of Jehovah, and read, One of these hath not been lacking, None hath missed its companion, For My mouth -- it hath commanded, And His spirit -- He hath gathered them.

- 17 Jer on im je drijeb bacio i ruka im njegova uetom zemlju odmjeri: dovijeka e je oni posjedovati, od koljena do koljena nju e obitavati.**

He has cast the lot for them, and his hand has divided it to them by line: they shall possess it forever; from generation to generation shall they dwell therein.

And He hath cast for them a lot, And His hand hath apportioned [it] to them by line, Unto the age they possess it, To all generations they dwell in it!

- 1 Nek' se uzraduje pustinja, zemlja sasuenta, neka klie stepa, nek' ljiljan procvjeta.**

The wilderness and the dry land shall be glad; and the desert shall rejoice, and blossom as the rose.

They joy from the wilderness and dry place, And rejoice doth the desert, and flourish as the rose,

- 2 Nek' bujno cvatom cvate, da, neka od veselja kli e i nek' se raduje. Dana joj je slava Libanona, divota Karmela i arona; oni e vidjeti slavu Jahvinu, divotu Boga naega.**

It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing; the glory of Lebanon shall be given to it, the excellency of Carmel and Sharon: they shall see the glory of Yahweh, the excellency of our God.

Flourishing it doth flourish, and rejoice, Yea, [with] joy and singing, The honour of Lebanon hath been given to it, The beauty of Carmel and Sharon, They -- they see the honour of Jehovah, The majesty of our God.

- 3 Ukrijepite ruke klonule, u vrstite koljena klecava!**

Strengthen you the weak hands, and confirm the feeble knees.

Strengthen ye the feeble hands, Yea, the stumbling knees strengthen.

- 4 Recite preplaenim srcima: "Budite jaki, ne bojte se! Evo Boga vaega, odmazda dolazi, Boja naplata, on sam hita da nas spasi!"**

Tell those who are of a fearful heart, Be strong, don't be afraid: behold, your God will come [with] vengeance, [with] the recompense of God; he will come and save you.

Say to the hastened of heart, `Be strong, Fear not, lo, your God; vengeance cometh, The recompense of God, He Himself doth come and save you.`

5 Sljepake e oi progledati, ui e se gluhih otvoriti,

Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.

Then opened are eyes of the blind, And ears of the deaf are unstopped,

6 tad e hromi skakati k'o jelen, njemakov e jezik klicati. Jer e u pustinji provreti voda, i u stepi potoci,

Then shall the lame man leap as a hart, and the tongue of the mute shall sing; for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.

Then leap as a hart doth the lame, And sing doth the tongue of the dumb, For broken up in a wilderness have been waters, And streams in a desert.

7 sagana e zemlja postat' jezero, a tlo edno - izvori. U brlozima gdje leahu aglji izrast e rogoz i trska.

The glowing sand shall become a pool, and the thirsty ground springs of water: in the habitation of jackals, where they lay, shall be grass with reeds and rushes.

And the mirage hath become a pond, And the thirsty land fountains of waters, In the habitation of dragons, Its place of couching down, a court for reed and rush.

8 Bit e ondje ista cesta, a zvat e se Sveti put: nitko ne ist njime nee pro i, bezumnici njime nee lutati.

A highway shall be there, and a way, and it shall be called The way of holiness. The unclean shall not pass over it, but is shall be for for him who walks in the Way. Wicked fools will not go there.

And a highway hath been there, and a way, And the `way of holiness` is called to it, Not pass over it doth the unclean, And He Himself [is] by them, Whoso is going in the way -- even fools err not.

9 Ondje ne e vie biti lava, nit' e onud zvijer prolaziti, ve e hodit' samo otkupljeni,

No lion shall be there, nor shall any ravenous animal go up thereon; they shall not be found there; but the redeemed shall walk [there]:

No lion is there, yea, a destructive beast Ascendeth it not, it is not found there, And walked have the redeemed,

10 vraati se otkupljenici Jahvini. Do i e u Sion kli u' od radosti, s veseljem vje nim na elima; pratit e ih radost i veselje, pobjei e bol i jauci.

and the ransomed of Yahweh shall return, and come with singing to Zion; and everlasting joy shall be on their heads: they shall obtain gladness and joy, and sorrow and sighing shall flee away.

And the ransomed of Jehovah return, And have entered Zion with singing. And joy age-during on their head, Joy and gladness they attain, And fled away have sorrow and sighing!

- 1 etrnaeste godine Ezekijina kraljevanja asirski kralj Sanherib napade sve utvr ene judejske gradove i osvoji ih.**

Now it happened in the fourteenth year of king Hezekiah, that Sennacherib king of Assyria came up against all the fortified cities of Judah, and took them.

And it cometh to pass, in the fourteenth year of king Hezekiah, come up hath Sennacherib king of Asshur against all the fenced cities of Judah, and seizeth them.

- 2 Tada poalje asirski kralj iz Lakia u Jeruzalem kralju Ezekiji velikoga peharnika s jakom vojskom. On stade kod vodovoda Gornjeg ribnjaka, na putu u Valjarevo polje.**

The king of Assyria sent Rabshakeh from Lachish to Jerusalem to king Hezekiah with a great army. He stood by the conduit of the upper pool in the highway of the fuller`s field.

And the king of Asshur sendeth Rabshakeh from Lachish to Jerusalem, unto the king Hezekiah, with a heavy force, and he standeth by the conduit of the upper pool, in the highway of the fuller`s field,

- 3 K njemu izie upravitelj dvora Elijakim, sin Hilkijin, pisar ebna i savjetnik Joah, sin Asafov.**

Then came forth to him Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder.

and go forth unto him doth Eliakim son of Hilkiah, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph, the remembrancer.

- 4 Veliki im peharnik re e: "Kaite Ezekiji: Ovako govori veliki kralj, kralj asirski: 'Kakvo je to uzdanje u koje se uzda?"**

Rabshakeh said to them, Say you now to Hezekiah, Thus says the great king, the king of Assyria, What confidence is this in which you trust?

And Rabshakeh saith unto them, `Say ye, I pray you, unto Hezekiah, `Thus said the great king, the king of Asshur, What [is] this confidence in which thou hast confided?

- 5 Misli li da su prazne riječi i savjet i snaga za rat? U koga se uzda da si se pobunio protiv mene?**

I say, [your] counsel and strength for the war are but vain words: now on whom do you trust, that you have rebelled against me?

I have said: Only, a word of the lips! counsel and might [are] for battle: now, on whom hast thou trusted, that thou hast rebelled against me?

- 6 Eto, oslanja se na Egipat, na slomljenu trsku koja prodire i probada dlan onomu tko se na nju nasloni. Takav je faraon, kralj egipatski, svima koji se uzdaju u njega.'**

Behold, you trust on the staff of this bruised reed, even on Egypt, whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt to all who trust on him.

`Lo, thou hast trusted on the staff of this broken reed -- on Egypt -- which a man leaneth on, and it hath gone into his hand, and pierced it -- so [is] Pharaoh king of Egypt to all those trusting on him.

- 7** **Moda ete mi odgovoriti: 'Uzdamo se u Jahvu, Boga svojega.' Ali nije li njemu Ezekija uklonio uzviice i rtvenike i zapovjedio Judejcima i Jeruzalemu: 'Samo se pred ovim rtvenikom klanjajte!'**

But if you tell me, We trust in Yahweh our God: isn't that he, whose high places and whose altars Hezekiah has taken away, and has said to Judah and to Jerusalem, You shall worship before this altar?

`And dost thou say unto me, Unto Jehovah our God we have trusted? is it not He, whose high places and whose altars Hezekiah hath turned aside, and saith to Judah and to Jerusalem, Before this altar ye do bow yourselves?

- 8** **Hajde, okladi se s mojim gospodarom, kraljem asirskim: dat u ti dvije tisu e konja ako mogne nai jaha e za njih.**

Now therefore, please give pledges to my master the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, if you be able on your part to set riders on them.

`And now, negotiate, I pray thee, with my lord the king of Asshur, and I give to thee two thousand horses, if thou art able to put for thee riders on them.

- 9** **Kako e onda odoljeti jednome jedinom od najmanjih slugu moga gospodara? Ali ti se uzda u Egipat da e ti dati kola i konjanike!**

How then can you turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put your trust on Egypt for chariots and for horsemen?

And how dost thou turn back the face of one captain of the least of the servants of my lord, and dost trust for thee on Egypt, for chariot and for horsemen?

- 10** **Naposljetku, zar sam ja mimo volju Jahvinu krenuo protiv ove zemlje da je razorim? Sam mi je Jahve rekao: 'Idi na tu zemlju i razori je!'"**

Am I now come up without Yahweh against this land to destroy it? Yahweh said to me, Go up against this land, and destroy it.

And now, without Jehovah have I come up against this land to destroy it? Jehovah said unto me, Go up unto this land, and thou hast destroyed it.`

- 11** **Elijakim, ebna i Joah reko抚e velikom peharniku: "Molimo te, govori svojim slugama aramejski, jer mi razumijemo; ne govori s nama judejski da uje narod koji je na**

Then said Eliakim and Shebna and Joah to Rabshakeh, Please speak, to your servants in the Syrian language; for we understand it: and don't speak to us in the Jews' language, in the ears of the people who are on the wall.

And Eliakim saith -- and Shebna and Joah -- unto Rabshakeh, `Speak, we pray thee, unto thy servants [in] Aramaean, for we are understanding; and do not speak unto us [in] Jewish, in the ears of the people who [are] on the wall.`

- 12** Ali im veliki peharnik odgovori: "Zar me moj gospodar poslao da ovo kaem tvojem gospodaru i tebi, a ne upravo onim ljudima koji sjede na zidinama, osu eni da s vama jedu svoju neist i piju svoju mokra u?"

But Rabshakeh said, Has my master sent me to your master, and to you, to speak these words? [has he] not [sent me] to the men who sit on the wall, to eat their own dung, and to drink their own water with you?

And Rabshakeh saith, `Unto thy lord, and unto thee, hath my lord sent me to speak these words? is it not for the men -- those sitting on the wall to eat their own dung and to drink their own water with you?`

- 13** Tada se veliki peharnik uspravi i u sav glas povika na judejskom ove rijei: " ujte rije velikoga kralja, kralja asirskoga!

Then Rabshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews` language, and said, Hear you the words of the great king, the king of Assyria.

And Rabshakeh standeth and calleth with a great voice [in] Jewish, and saith, `Hear ye the words of the great king, the king of Asshur:

- 14** Ovako veli kralj: 'Neka vas Ezekija ne zavarava, jer vas ne moe izbaviti iz moje ruke.

Thus says the king, Don` t let Hezekiah deceive you; for he will not be able to deliver you:

Thus said the king, Let not Hezekiah lift you up, for he is not able to deliver you;

- 15** Neka vas Ezekija ne hrabri pouzdanjem u Jahvu govore i: Jahve e nas sigurno izbaviti: ovaj grad ne e pasti u ruke kralju asirskom.

neither let Hezekiah make you trust in Yahweh, saying, Yahweh will surely deliver us; this city shall not be given into the hand of the king of Assyria.

and let not Hezekiah make you trust unto Jehovah, saying, Jehovah doth certainly deliver us, this city is not given into the hand of the king of Asshur.

- 16** Ne sluajte Ezekije, jer ovako veli asirski kralj: Sklopite mir sa mnom, predajte mi se, pa neka svaki od vas jede plodove iz svoga vinograda i sa svoje smokve i neka pije vode iz svojega studenca

Don` t listen to Hezekiah: for thus says the king of Assyria, Make your peace with me, and come out to me; and eat you everyone of his vine, and everyone of his fig-tree, and drink you everyone the waters of his own cistern;

`Do not hearken unto Hezekiah, for thus said the king of Asshur, Make ye with me a blessing, and come out unto me, and eat ye each of his vine, and each of his fig-tree, and drink ye each the waters of his own well,

- 17** dok ne doem i ne odvedem vas u zemlju kao to je vaa, u zemlju p enice i mota, u zemlju kruha i vinograda.

until I come and take you away to a land like your own land, a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards.

till my coming in, and I have taken you unto a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards;

- 18** Ne dajte da vas Ezekija zaludi govorei vam: Jahve e vas izbaviti. Jesu li bogovi drugih naroda izbavili svoje zemlje iz ruku asirskoga kralja?

Beware lest Hezekiah persuade you, saying, Yahweh will deliver us. Has any of the gods of the nations delivered his land out of the hand of the king of Assyria?

lest Hezekiah doth persuade you, saying, Jehovah doth deliver us. `Have the gods of the nations delivered each his land out of the hand of the king of Asshur?

- 19** Gdje su bogovi hamatski i arpadski, gdje su bogovi sefarvajimski, gdje su bogovi samarijski da izbave Samariju iz moje ruke?

Where are the gods of Hamath and Arpad? where are the gods of Sepharvaim? and have they delivered Samaria out of my hand?

Where [are] the gods of Hamath and Arpad? Where the gods of Sepharvaim, that they have delivered Samaria out of my hand?

- 20** Koji su meu svim bogovima tih zemalja izbavili svoju zemlju iz moje ruke, da bi Jahve izbavio Jeruzalem iz ruke moje?"

Who are they among all the gods of these countries, that have delivered their country out of my hand, that Yahweh should deliver Jerusalem out of my hand?

Who among all the gods of these lands [are] they who have delivered their land out of my hand, that Jehovah doth deliver Jerusalem out of my hand?

- 21** utjeli su i ni rije i mu nisu odgovorili, jer kralj bijaše zapovjedio: "Ne odgovarajte mu!"

But they held their peace, and answered him not a word; for the king`s commandment was, saying, Don`t answer him.

And they keep silent, and have not answered him a word, for a command of the king is, saying, `Do not answer him.`

- 22** Upravitelj dvora Elijakim, sin Hilkijin, pisar ebna i savjetnik Joah, sin Asafov, dooše k Ezekiji, razdrijevi haljine, i saopie mu rijei velikoga peharnika.

Then came Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder, to Hezekiah with their clothes torn, and told him the words of Rabshakeh.

And Eliakim son of Hilkiah, who [is] over the house, cometh in, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph, the remembrancer, unto Hezekiah with rent garments, and they declare to him the words of Rabshakeh.

- 1** uvi to, kralj Ezekija razdrije svoje haljine, obue kostijet i ode u Dom Jahvin.

It happened, when king Hezekiah heard it, that he tore his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of Yahweh.

And it cometh to pass, at the king Hezekiah`s hearing, that he rendeth his garments, and covereth himself with sackcloth, and entereth the house of Jehovah,

- 2** Zatim posla Elijakima, upravitelja dvora, kraljevskog pisara ebnu i sve enike starjeine, odjevene u kostrijet, k proroku Izaiji, sinu Amosovu.

He sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.

and sendeth Eliakim, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covering themselves with sackcloth, unto Isaiah son of Amoz the prophet,

- 3** Oni mu reko^嫩e: "Ovako veli Ezekija: 'Ovo je dan nevolje, kazne i rugla: prispjee djeca do poroaja, a nema snage da se rode.

They said to him, Thus says Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of rejection; for the children have come to the birth, and there is no strength to bring forth.

and they say unto him, `Thus said Hezekiah, A day of distress, and rebuke, and despising, [is] this day; for come have sons unto the birth, and power there is not to bear.

- 4** Moda je Jahve, Bog tvoj, uo rijei velikog peharnika koga je kralj asirski, gospodar njegov, poslao da se izruguje Bogu ivome, i mo[□] da e Jahve, Bog tvoj, kazniti rije i koje je uo! Pomoli se pobono za Ostatak koji je jo^蟹 preostao!"

It may be Yahweh your God will hear the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master has sent to defy the living God, and will rebuke the words which Yahweh your God has heard: why lift up your prayer for the remnant that is left.

`It may be Jehovah thy God doth hear the words of Rabshakeh with which the king of Asshur his lord hath sent him to reproach the living God, and hath decided concerning the words that Jehovah thy God hath heard, and thou hast lifted up prayer for the remnant that is found.`

- 5** Kad su sluge kralja Ezekije stigle k Izaiji,

So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

And the servants of king Hezekiah come in unto Isaiah,

- 6** on im ree: "Kaite svome gospodaru: 'Ovako veli Jahve: Ne boj se rije i koje si uo kada su na me hulile sluge kralja asirskoga.

Isaiah said to them, Thus shall you tell your master, Thus says Yahweh, Don` t be afraid of the words that you have heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

and Isaiah saith unto them, `Thus do ye say unto your lord, Thus said Jehovah, Be not afraid because of the words that thou hast heard, with which the servants of the king of Asshur have reviled Me.

- 7** Udahnut u u njega duh, i kad uje jednu vijest, vratit e se u svoju zemlju. I uinit u da u svojoj zemlji pogine od maa."

Behold, I will put a spirit in him, and he shall hear news, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

Lo, I am giving in him a spirit, and he hath heard a report, and hath turned back unto his land, and I have caused him to fall by the sword in his land.`

- 8 Veliki peharnik vrati se i na e asirskoga kralja gdje opsjeda Libnu, jer bijaše uo da je kralj otiao iz Laki^{𐤋𐤁}.**

So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah; for he had heard that he was departed from Lachish.

And Rabshakeh turneth back and findeth the king of Asshur fighting against Libnah, for he hath heard that he hath journeyed from Lachish.

- 9 Douo je, naime, da je Tirhaka, etiopski kralj, zavojtio na njega. Tada Sanherib ponovo uputi poslanike da ka^𐤌 Ezekiji:**

He heard say concerning Tirhakah king of Ethiopia, He is come out to fight against you. When he heard it, he sent messengers to Hezekiah, saying,

And he heareth concerning Tirhakah king of Cush, saying, `He hath come out to fight with thee;` and he heareth, and sendeth messengers unto Hezekiah, saying,

- 10 "Ovako recite judejskom kralju Ezekiji: 'Neka te ne vara tvoj Bog, u koga se uzda, govorei ti: Jeruzalem ne e pasti u ruke asirskog kralja.**

Thus shall you speak to Hezekiah king of Judah, saying, Don`t let your God in whom you trust deceive you, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of

`Thus do ye speak unto Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God lift thee up in whom thou art trusting, saying, Jerusalem is not given into the hand of the king of Asshur.

- 11 Ti zna to su kraljevi asirski uinili svim zemljama izru ivi ih prokletstvu! A ti, ti li e se spasiti?**

Behold, you have heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shall you be delivered?

Lo, thou hast heard that which the kings of Asshur have done to all the lands -- to devote them -- and thou art delivered!

- 12 Jesu li bogovi spasili narode koje su uni^𐤌tili moji oci: Gozance, Harance, Resefce i Edence, u Tel Basaru?**

Have the gods of the nations delivered them, which my fathers have destroyed, Gozan, and Haran, and Rezep, and the children of Eden who were in Telassar?

Did the gods of the nations deliver them whom my fathers destroyed -- Gozan, and Haran, and Rezep, and the sons of Eden, who [are] in Telassar?

- 13 Gdje je kralj hamatski, kralj arpadski, kralj Sefarvajima, Hene i Ive?""**

Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah?

Where [is] the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivvah?`

- 14** Ezekija primi pismo iz ruke poslanikove i proita ga. Zatim u e u Dom Jahvin i razvi ga ondje pred Jahvom.

Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it; and Hezekiah went up to the house of Yahweh, and spread it before Yahweh.

And Hezekiah taketh the letters out of the hand of the messengers, and readeth them, and Hezekiah goeth up to the house of Jehovah, and Hezekiah spreadeth it before Jehovah.

- 15** I pomoli se Ezekija Jahvi ovako:

Hezekiah prayed to Yahweh, saying,

And Hezekiah prayeth unto Jehovah, saying,

- 16** "Jahve nad Vojskama, Boe Izraelov, koji stoluje nad kerubima, ti si Bog jedini nad svim kraljevstvima na zemlji, ti si stvorio nebo i zemlju.

Yahweh of hosts, the God of Israel, who sits [above] the cherubim, you are the God, even you alone, of all the kingdoms of the earth; you have made heaven and earth.

`Jehovah of Hosts, God of Israel, inhabiting the cherubs, Thou [art] God Himself -- Thyself alone -- to all kingdoms of the earth, Thou hast made the heavens and the earth.

- 17** Prikloni uho, Jahve, i pouj! Otvori o i, Jahve, i vidi! Sanheribove ujder rije i koje porui da izruga Boga ivoga.

Turn your ear, Yahweh, and hear; open your eyes, Yahweh, and behold; and hear all the words of Sennacherib, who has sent to defy the living God.

Incline, O Jehovah, Thine ear, and hear; open, O Jehovah, Thine eyes and see; and hear Thou all the words of Sennacherib that he hath sent to reproach the living God.

- 18** Istina je, o Jahve, asirski su kraljevi zatrli sve narode i zemlje njihove;

Of a truth, Yahweh, the kings of Assyria have laid waste all the countries, and their land,

`Truly, O Jehovah, kings of Asshur have laid waste all the lands and their land,

- 19** pobacali im u oganj bogove, jer ne bijahu bogovi to, ve djela ruku ljudskih, od drva i kamena; zato ih i unitie.

and have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men`s hands, wood and stone; therefore they have destroyed them.

so as to put their gods into fire -- for they [are] no gods, but work of the hands of man, wood and stone -- and they destroy them.

- 20** Ali sada, Jahve, Boe na, izbavi nas iz ruke njegove, da spoznaju sva kraljevstva zemlje da si ti, Jahve, Bog jedini!"

Now therefore, Yahweh our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that you are Yahweh, even you only.

And now, Jehovah our God, save us from his hand, and all kingdoms of the earth do know that Thou [art] Jehovah, Thyself alone.`

- 21** Tad Izaija, sin Amosov, porui Ezekiji: "Ovako veli Jahve, Bog Izraelov: 'Usliah molitvu koju mi uputi zbog Sanheriba, kralja asirskoga.'

Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus says Yahweh, the God of Israel, Whereas you have prayed to me against Sennacherib king of Assyria,

And Isaiah son of Amoz sendeth unto Hezekiah, saying, `Thus said Jehovah, God of Israel, That which thou hast prayed unto me concerning Sennacherib king of Asshur --

- 22** Evo rije i to je Jahve objavi protiv njega: Prezire te, ruga ti se, djevica, Ki sionska; za tobom mae glavom k i jeruzalemska.

this is the word which Yahweh has spoken concerning him: The virgin daughter of Zion has despised you and laughed you to scorn; the daughter of Jerusalem has shaken her head at you.

this [is] the word that Jehovah spake concerning him: Trampled on thee, laughed at thee, Hath the virgin daughter of Zion, Behind thee shaken the head hath the daughter of Jerusalem.

- 23** Koga si grdio, hulio? Na koga si glasno vikao, ohol pogled dizao? Na Sveca Izraelova!

Whom have you defied and blasphemed? and against whom have you exalted your voice and lifted up your eyes on high? [even] against the Holy One of Israel.

Whom hast thou reproached and reviled? And against whom lifted up the voice? Yea, thou dost lift up on high thine eyes Against the Holy One of Israel.

- 24** Po slugama si svojim vrijeao Gospoda. Govorio si: s mnoštvom kola ja popeh se na vrh gora, na najvie vrhunce Libanona. Posjekoh mu ja cedre najvie i emprese ponajljepe. Dosegoh mu vrh najviš i, i vrt njegov umoviti.

By your servants have you defied the Lord, and have said, With the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the innermost parts of Lebanon; and I will cut down the tall cedars of it, and the choice fir-trees of it; and I will enter into its farthest height, the forest of its fruitful field;

By the hand of thy servants Thou hast reviled the Lord, and sayest: In the multitude of my chariots I have come up to a high place of hills, The sides of Lebanon, And I cut down the height of its cedars, The choice of its firs, And I enter the high place of its extremity, The forest of its Carmel.

- 25** Kopao sam i pio sam vode tue; stopalima tad isuih sve rijeke egipatske.

I have dug and drunk water, and with the sole of my feet will I dry up all the rivers of Egypt.

I -- I have dug and drunk waters, And I dry up with the sole of my steps All floods of a bulwark.

- 26** uje li dobro? Odavna to sam snovao, odiskona smiljao, sada to ostvarujem: na tebi je da prometne gradove tvrde u razvaline;

Have you not heard how I have done it long ago, and formed it of ancient times? now have I brought it to pass, that it should be your to lay waste fortified cities into ruinous heaps.

Hast thou not heard from afar? -- it I did, From days of old -- that I formed it. Now, I have brought it in, And it is to make desolate, Ruinous heaps -- fenced cities,

- 27** stanovnici njini, nemoni, prepadnuti i smeteni, bjehu kao trava u polju kao mlado zelenilo, kao trava vrh krovova opaljena vjetrom isto nim.

Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as a field [of grain] before it is grown up.

And their inhabitants are feeble-handed, They were broken down, and are dried up. They have been the herb of the field, And the greenness of the tender grass, Grass of the roofs, And blasted corn, before it hath risen up.

- 28** Znam kad se die i kad sjeda, kad izlazi i kad se vraa.

But I know your sitting down, and your going out, and your coming in, and your raging against me.

And thy sitting down, and thy going out, And thy coming in, I have known, And thy anger towards Me.

- 29** Jer bjesnio si na me i jer obijest tvoja do u iju mi doe, prsten u ti provui kroz nozdrve, uzde stavit' u vale, vratit' u te putem kojim si doao!

Because of your raging against me, and because your arrogance is come up into my ears, therefore will I put my hook in your nose, and my bridle in your lips, and I will turn you back by the way by which you came.

Because of thy anger towards Me, And thy noise -- it came up into Mine ears, I have put My hook in thy nose, And My bridle in thy lips, And I have caused thee to turn back In the way in which thou camest.

- 30** A znak nek' ti bude ovo: ove e se godine jesti to se samo okr uni, dogodine to samo uzraste, a tree godine sijte i anjite, sadite vinograde, jedite im rod.

This shall be the sign to you: you shall eat this year that which grows of itself, and in the second year that which springs of the same; and in the third year sow you, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit of it.

-- And this to thee [is] the sign, Food of the year [is] self-sown grain, And in the second year the spontaneous growth, And in the third year, sow ye and reap, And plant vineyards, and eat their fruit.

31 Preostivjeli iz kue Judine, ilje e pustit' u dubinu, plodom rodit' u visinu.

The remnant that is escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward.

And it hath continued -- the escaped Of the house of Judah that hath been left -- To take root beneath, And it hath made fruit upward.

32 Jer e iz Jeruzalema iza i Ostatak. Sauvani s gore Siona. Sve e to uinit' ljubomora Jahve nad Vojskama.

For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and out of Mount Zion those who shall escape. The zeal of Yahweh of Hosts will perform this.

For from Jerusalem goeth forth a remnant, And an escape from mount Zion, The zeal of Jehovah of Hosts doth this.

33 Zato ovo govori Jahve o kralju asirskom: U ovaj grad on u i nee, ovamo strijele svoje ne e izmetati, k njemu nee ni tit okrenuti, niti oko njega nasipe kopati.

Therefore thus says Yahweh concerning the king of Assyria, He shall not come to this city, nor shoot an arrow there, neither shall he come before it with shield, nor cast up a mound against it.

Therefore, thus said Jehovah, Concerning the king of Asshur: He doth not come in unto this city, Nor doth he shoot there an arrow, Nor doth he come before it [with] shield, Nor doth he pour out against it a mound.

34 Vratit e se putem kojim je i doao, u grad ovaj nee u i - rije je Jahvina.

By the way that he came, by the same shall he return, and he shall not come to this city, says Yahweh.

In the way that he came, in it he turneth back, And unto this city he doth not come in, An affirmation of Jehovah,

35 Grad u ovaj titit, zakriliti ga, sebe radi i rad sluge svoga Davida."

For I will defend this city to save it, for my own sake, and for my servant David's sake.

And I have covered over this city, To save it, for Mine own sake, And for the sake of David My servant.

36 Tad izie An eo Jahvin i pobi u asirskom taboru sto osamdeset i pet tisua ljudi. Ujutru, kad je valjalo ustati, gle, bijahu ondje sve sami mrtvaci.

The angel of Yahweh went forth, and struck in the camp of the Assyrians one hundred and eighty-five thousand; and when men arose early in the morning, behold, these were all dead bodies.

And a messenger of Jehovah goeth out, and smiteth in the camp of Asshur a hundred and eighty and five thousand; and [men] rise early in the morning, and lo, all of them [are] dead corpses.

37 Sanherib podie tabor i ode. Vratio se u Ninivu.

So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and lived at Nineveh.
And journey, and go, and turn back doth Sennacherib king of Asshur, and dwelleth in Nineveh.

38 Jednoga dana, dok se klanjao u hramu svoga boga Nimroka, njegovi ga sinovi Adramelek i Sareser ubiše maem i pobjegoe u zemlju araratsku. Na njegovo se mjesto zakralji sin mu Asar-Hadon.

It happened, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer his sons struck him with the sword; and they escaped into the land of Ararat. Esar-haddon his son reigned in his place.

And it cometh to pass, he is bowing himself in the house of Nisroch his god, and Adrammelech and Sharezer his sons have smitten him with the sword, and they have escaped to the land of Ararat, and Esar-Haddon his son reigneth in his stead.

1 U ono se vrijeme Ezekija razbolje nasmrt. Prorok Izaija, sin Amosov, do e mu i ree: "Ovako veli Jahve: 'Uredi ku u svoju, jer e umrijeti, ne e ozdraviti.'"

In those days was Hezekiah sick to death. Isaiah the prophet the son of Amoz came to him, and said to him, Thus says Yahweh, Set your house in order; for you shall die, and not live.

In those days hath Hezekiah been sick unto death, and come in unto him doth Isaiah son of Amoz, the prophet, and saith unto him, `Thus said Jehovah: Give a charge to thy house, for thou [art] dying, and dost not live.`

2 Ezekija se okrenu zidu i ovako se pomoli Jahvi:

Then Hezekiah turned his face to the wall, and prayed to Yahweh,
And Hezekiah turneth round his face unto the wall, and prayeth unto Jehovah,

3 "Ah, Jahve, sjeti se da sam pred tobom hodio vjerno i potena srca i uinio to je dobro u tvojim oima." I Ezekija briznu u gorak pla.

and said, Remember now, Yahweh, I beg you, how I have walked before you in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in your sight. Hezekiah wept sore.

and saith, `I pray thee, O Jehovah, remember, I pray Thee, how I have walked habitually before Thee in truth, and with a perfect heart, and that which [is] good in thine eyes I have done;` and Hezekiah weepeth -- a great weeping.

4 Tada do e rije Jahvina Izaiji:

Then came the word of Yahweh to Isaiah, saying,
And a word of Jehovah is unto Isaiah, saying,

- 5 "Idi i reci Ezekiji: Ovako kae Jahve, Bog oca tvoga Davida: 'Usli^{שָׁמָע}ao sam tvoju molitvu, vidio tvoje suze. Izlijeit u te; za tri dana uzii e u Dom Jahvin. Dodat u tvome vijeku petnaest godina.

Go, and tell Hezekiah, Thus says Yahweh, the God of David your father, I have heard your prayer, I have seen your tears: behold, I will add to your days fifteen years.

Go, and thou hast said to Hezekiah, Thus said Jehovah, God of David thy father, `I have heard thy prayer, I have seen thy tear, lo, I am adding to thy days fifteen years,

- 6 Izbavit u tebe i ovaj grad iz ruku asirskoga kralja. Jest, zakrilit u ovaj grad!"

I will deliver you and this city out of the hand of the king of Assyria; and I will defend this city.

and out of the hand of the king of Asshur I deliver thee and this city, and have covered over this city.

- 7 Izaija odgovori: "Evo ti znaka od Jahve da e uiniti to je rekao:

This shall be the sign to you from Yahweh, that Yahweh will do this thing that he has spoken:

And this [is] to thee the sign from Jehovah, that Jehovah doth this thing that He hath spoken.

- 8 sjenu koja je si^{שָׁמָע}la po stupnjevima Ahazova sunanika vratit u za deset stupnjeva natrag." I vrati se sunce deset stupnjeva natrag po stupnjevima po kojima bija^{שָׁמָע} ve silo.

behold, I will cause the shadow on the steps, which is gone down on the dial of Ahaz with the sun, to return backward ten steps. So the sun returned ten steps on the dial whereon it was gone down.

Lo, I am bringing back the shadow of the degrees that it hath gone down on the degrees of Ahaz, by the sun, backward ten degrees: `and the sun turneth back ten degrees in the degrees that it had gone down.

- 9 Pjesan Ezekije, kralja judejskoga, kada se razbolio pa ozdravio od svoje bolesti:

The writing of Hezekiah king of Judah, when he had been sick, and was recovered of his sickness.

A writing of Hezekiah king of Judah concerning his being sick, when he reviveth from his sickness:

- 10 "Govorio sam: U podne dana svojih ja moram oti i. Na vratima Podzemlja mjesto mi je dano za ostatak mojih ljeta.

I said, In the noontide of my days I shall go into the gates of Sheol: I am deprived of the residue of my years.

`I – I said in the cutting off of my days, I go in to the gates of Sheol, I have numbered the remnant of mine years.

- 11 Govorio sam: Vidjet vie neu Jahve na zemlji ivih, vidjet vi枚e neu nikoga od stanovnika ovog svijeta.**

I said, I shall not see Yah, Yah in the land of the living: I shall see man no more with the inhabitants of the world.

I said, I do not see Jah -- Jah! In the land of the living, I do not behold man any more, With the inhabitants of the world.

- 12 Stan je moj razvrnut, ba en daleko, kao ator pastirski; poput tkalca moj si ivot namotao da bi me otkinuo od osnove. Od jutra do noi skon at e me,**

My dwelling is removed, and is carried away from me as a shepherd`s tent: I have rolled up, like a weaver, my life; he will cut me off from the loom: From day even to night will you make an end of me.

My sojourning hath departed, And been removed from me as a shepherd`s tent, I have drawn together, as a weaver, my life, By weakness it cutteth me off, From day unto night Thou dost end me.

- 13 vi em sve do jutra; kao to lav mrska kosti moje, od jutra do noi skon at e me.**

I quieted [myself] until morning; as a lion, so he breaks all my bones: From day even to night will you make an end of me.

I have set [Him] till morning as a lion, So doth He break all my bones, From day unto night Thou dost end me.

- 14 Poput laste ja piju em, zapomaem kao golubica, uzgor mi se okreu o i, zauzmi se, jami za me.**

Like a swallow [or] a crane, so did I chatter; I did moan as a dove; my eyes fail [with looking] upward: Lord, I am oppressed, be you my collateral.

As a crane -- a swallow -- so I chatter, I mourn as a dove, Drawn up have been mine eyes on high, O Jehovah, oppression [is] on me, be my surety.

- 15 Kako u mu govoriti i to u mu re i? Ta on je koji djeluje. Slavit u te sva ljeta svoja, premda s gorinom u dui.**

What shall I say? he has both spoken to me, and himself has done it: I shall go softly all my years because of the bitterness of my soul.

-- What do I say? seeing He said to me, And He Himself hath wrought, I go softly all my years for the bitterness of my soul.

- 16 Gospodine, za tebe 蛛ivjet e srce moje i ivjet e moj duh. Ti e me izlije iti i vratiti mi ivot, Lord, by these things men live; Wholly therein is the life of my spirit: Why recover you me, and make me to live.**

Lord, by these do [men] live, And by all in them [is] the life of my spirit, And Thou savest me, make me also to live,

- 17** bolest e mi se pretvorit' u zdravlje. Ti si spasio duu moju od jame uništenja, za lea si bacio sve moje grijehe.

Behold, [it was] for [my] peace [that] I had great bitterness: But you have in love to my soul delivered it from the pit of corruption; For you have cast all my sins behind your back.

Lo, to peace He changed for me bitterness, And Thou hast delighted in my soul without corruption, For Thou hast cast behind Thy back all my sins.

- 18** Jer Podzemlje ne slavi te, ne hvali te Smrt; oni koji padnu u rupu u tvoju se vjernost vie ne uzdaju.

For Sheol can't praise you, death can't celebrate you: Those who go down into the pit can't hope for your truth.

For Sheol doth not confess Thee, Death doth not praise Thee, Those going down to the pit hope not for Thy truth.

- 19** ivi, i ivi, jedino on te slavi kao ja danas. Otac nauava sinovima tvoju vjernost.

The living, the living, he shall praise you, as I do this day: The father to the children shall make known your truth.

The living, the living, he doth confess Thee.

- 20** U pomo mi, Jahve priteci, i mi emo pjevati uz harfe sve dane svojega ivota pred Hramom Jahvinim."

Yahweh is [ready] to save me: Therefore we will sing my songs with stringed instruments All the days of our life in the house of Yahweh.

Like myself to-day -- a father to sons Doth make known of Thy faithfulness, O Jehovah -- to save me: And my songs we sing all days of our lives In the house of Jehovah.

- 21** Izaija nalo 木: "Donesite oblog od smokava, privijte mu ga na iri on e ozdraviti."

Now Isaiah had said, Let them take a cake of figs, and lay it for a plaster on the boil, and he shall recover.

And Isaiah saith, `Let them take a bunch of figs, and plaster over the ulcer, and he liveth.`

- 22** Ezekija upita: "Po kojem u znaku prepoznati da u uzii u Dom Jahvin?"

Hezekiah also had said, What is the sign that I shall go up to the house of Yahweh?

And Hezekiah saith, `What [is] the sign that I go up to the house of Jehovah!`

- 1** U to vrijeme posla babilonski kralj Merodak Baladan, sin Baladanov, pisma s darom Ezekiji, jer bija uo da se razbolio i ozdravio.

At that time Merodach-baladan the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah; for he heard that he had been sick, and was recovered.

At that time hath Merodach-Baladan, son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present unto Hezekiah, when he heareth that he hath been sick, and is become strong.

- 2 Ezekija se obradova tome i pokaza poslanicima svoju riznicu - srebro, zlato, miomirise i mirisavo ulje - svoju oruanu i sve to je bilo u skladitima. Nije bilo niega u njegovu dvoru i u svemu njegovu gospodarstvu to im Ezekija nije pokazao.**

Hezekiah was glad of them, and showed them the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious oil, and all the house of his armor, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah didn't show them.

And Hezekiah rejoiceth over them, and sheweth them the house of his spices, the silver, and the gold, and the spices, and the good ointment, and all the house of his vessels, and all that hath been found in his treasures; there hath not been a thing in his house, and in all his dominion, that Hezekiah hath not shewed them.

- 3 Tada prorok Izaija do e kralju Ezekiji i upita ga: "to su rekli ti ljudi i odakle su doli k tebi?" Ezekija odgovori: "Doli su iz daleke zemlje, iz Babilona."**

Then came Isaiah the prophet to king Hezekiah, and said to him, What said these men? and from whence came they to you? Hezekiah said, They are come from a far country to me, even from Babylon.

And Isaiah the prophet cometh in unto king Hezekiah, and saith unto him, `What said these men? and whence come they unto thee?` And Hezekiah saith, `From a land afar off they have come unto me -- from Babylon.`

- 4 Izaija upita dalje: "to su vidjeli u tvom dvoru?" Ezekija odgovori: "Vidjeli su sve to je u mojem dvoru; nema u mojim skladitima niega to im nisam pokazao."**

Then said he, What have they seen in your house? Hezekiah answered, All that is in my house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not showed them.

And he saith, `What saw they in thy house?` and Hezekiah saith, `All that [is] in my house they saw; there hath not been a thing that I have not shewed them among my treasures.`

- 5 Tad Izaija re e Ezekiji: "uj rije Jahve nad Vojskama:**

Then said Isaiah to Hezekiah, Hear the word of Yahweh of Hosts:

And Isaiah saith unto Hezekiah, `Hear a word of Jehovah of Hosts:

- 6 'Evo dolaze dani kada e sve to je u tvom dvoru, sve što su tvoji oci nakupili do danas, biti odneseno u Babilon. Nita nee ostati,' kae Jahve.**

Behold, the days are coming, when all that is in your house, and that which your fathers have laid up in store until this day, shall be carried to Babylon: nothing shall be left, says Yahweh.

Lo, days are coming, and borne hath been all that [is] in thy house, and that thy fathers have treasured up till this day, to Babylon; there is not left a thing, said Jehovah;

- 7 'A od sinova koji poteku od tebe, koji ti se rode, neke će uzeti da budu ukopljeni dvorani babilonskoga kralja.'

Of your sons who shall issue from you, whom you shall father, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.

and of thy sons who come forth from thee, whom thou begettest, they take, and they have been eunuchs in a palace of the king of Babylon.

- 8 Ezekija odgovori Izaiji: "Povoljna je rije koju ti je Jahve objavio." A mislio je: "Bit će barem mira i sigurnosti za moga ivota."

Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of Yahweh which you have spoken. He said moreover, For there shall be peace and truth in my days.

And Hezekiah saith unto Isaiah, `Good [is] the word of Jehovah that thou hast spoken; and he saith, `Because there is peace and truth in my days.`

- 1 "Tjeite, tjeite moj narod, govori Bog va.

Comfort you, comfort you my people, says your God.

Comfort ye, comfort ye, My people, saith your God.

- 2 Govorite srcu Jeruzalema, viite mu da mu se ropstvo okonča, da mu je krivnja okajana, jer iz Jahvine ruke primi dvostruko za sve grijehe svoje."

Speak comfortably to Jerusalem; and cry to her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned, that she has received of Yahweh's hand double for all her sins.

Speak to the heart of Jerusalem, and call to her, That her warfare hath been completed, That accepted hath been her punishment, That she hath received from the hand of Jehovah Double for all her sins.

- 3 Glas vie: "Pripravite Jahvi put kroz pustinju. Poravnajte u stepi stazu Bogu naemu.

The voice of one who cries, Prepare you in the wilderness the way of Yahweh; make level in the desert a highway for our God.

A voice is crying -- in a wilderness -- Prepare ye the way of Jehovah, Make straight in a desert a highway to our God.

- 4 Nek' se povisi svaka dolina, nek' se spusti svaka gora i brečuljak. to je neravno, nek' se poravna, strmine nek' postanu ravni.

Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low; and the uneven shall be made level, and the rough places a plain:

Every valley is raised up, And every mountain and hill become low, And the crooked place hath become a plain, And the entangled places a valley.

5 Otkrit e se tada Slava Jahvina i svako e je tijelo vidjeti, jer Jahvina su usta govorila."

and the glory of Yahweh shall be revealed, and all flesh shall see it together; for the mouth of Yahweh has spoken it.

And revealed hath been the honour of Jehovah, And seen [it] have all flesh together, For the mouth of Jehovah hath spoken.

6 Glas nalae: "Vii!" Odgovorih: "to da vi em?" - "Svako je tijelo k'o trava, k'o cvijet poljski sva mu draest.

The voice of one saying, Cry. One said, What shall I cry? All flesh is grass, and all the glory of it is as the flower of the field.

A voice is saying, `Call,` And he said, `What do I call?` All flesh [is] grass, and all its goodness [is] As a flower of the field:

7 Sahne trava, vene cvijet, kad dah Jahvin preko njih proe. Doista, narod je trava.

The grass withers, the flower fades, because the breath of Yahweh blows on it; surely the people is grass.

Withered hath grass, faded the flower, For the Spirit of Jehovah blew upon it, Surely the people [is] grass;

8 Sahne trava, vene cvijet, ali rije Boga naeg ostaje dovijeka."

The grass withers, the flower fades; but the word of our God shall stand forever.

Withered hath grass, faded the flower, But a word of our God riseth for ever.

9 Na visoku se uspni goru, glasnie radosne vijesti, Sione! Podigni snano svoj glas, glasni e radosne vijesti, Jeruzaleme! Podigni ga, ne boj se, reci judejskim gradovima: "Evo Boga vaega!"

You who tell good news to Zion, get you up on a high mountain; you who tell good news to Jerusalem, lift up your voice with strength; lift it up, don't be afraid; say to the cities of Judah, Behold, your God!

On a high mountain get thee up, O Zion, Proclaiming tidings, Lift up with power thy voice, O Jerusalem, proclaiming tidings, Lift up, fear not, say to cities of Judah, `Lo, your God.`

10 Gle, Gospod Jahve dolazi u moi, miicom svojom vlada! Evo s njim naplata njegova, a ispred njega njegova nagrada.

Behold, the Lord Yahweh will come as a mighty one, and his arm will rule for him: Behold, his reward is with him, and his recompense before him.

Lo, the Lord Jehovah with strength cometh, And His arm is ruling for Him, Lo, His hire [is] with Him, and His wage before Him.

- 11 Kao pastir pase stado svoje, u ruke uzima jaganjce, nosi ih u svome naru ju i briljivo njeguje dojilice.**

He will feed his flock like a shepherd, he will gather the lambs in his arm, and carry them in his bosom, [and] will gently lead those who have their young.

As a shepherd His flock He feedeth, With His arm He gathereth lambs, And in His bosom He carrieth [them]: Suckling ones He leadeth.

- 12 Tko je akom izmjerio more i nebesa premjerio pedljem? Tko je mjericom izmjerio zemlju i planine na mjerila, a tezuljom bregove?**

Who has measured the waters in the hollow of his hand, and meted out the sky with the span, and comprehended the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance?

Who hath measured in the hollow of his hand the waters? And the heavens by a span hath meted out, And comprehended in a measure the dust of the earth, And hath weighed in scales the mountains, And the hills in a balance?

- 13 Tko je pokrenuo duh Jahvin, koji ga je uputio savjetnik?**

Who has directed the Spirit of Yahweh, or being his counselor has taught him?

Who hath meted out the Spirit of Jehovah, And, [being] His counsellor, doth teach Him!

- 14 S kim se on posvjetova, tko je njemu mudrost ulio, nauio ga putovima pravde? Tko li ga je nauio znanju, pokazao mu put k umnosti?**

With whom took he counsel, and who instructed him, and taught him in the path of justice, and taught him knowledge, and showed to him the way of understanding?

With whom consulted He, That he causeth Him to understand? And teacheth Him in the path of judgment, And teacheth Him knowledge? And the way of understanding causeth Him to know?

- 15 Gle, narodi su kao kap iz vjedra, vrijede kao prah na tezulji. Otoci, gle, lebde poput truna! Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are accounted as the small dust of the balance: Behold, he takes up the isles as a very little thing.**

Lo, nations as a drop from a bucket, And as small dust of the balance, have been reckoned, Lo, isles as a small thing He taketh up.

- 16 Libanon je malen za lomau, a zvijeri njegovih nema dosta za paljenicu.**

Lebanon is not sufficient to burn, nor the animals of it sufficient for a burnt offering.

And Lebanon is not sufficient to burn, Nor its beasts sufficient for a burnt-offering.

- 17 Svi narodi k'o nita su pred njim, ništa stavilo su njemu i praznina.**

All the nations are as nothing before him; they are accounted by him as less than nothing, and vanity.

All the nations [are] as nothing before Him, Less than nothing and emptiness, They have been reckoned to Him.

18 S kime ete prispodobit' Boga? I s kakvim ga likom usporedit'?

To whom then will you liken God? or what likeness will you compare to him?

And unto whom do ye liken God, And what likeness do ye compare to Him?

19 Ljeva lijeva idol, zlatar ga pozlauje i lijeva od srebra lan ie.

The image, a workman has cast [it], and the goldsmith overlays it with gold, and casts [for it] silver chains.

The graven image poured out hath a artizan, And a refiner with gold spreadeth it over, And chains of silver he is refining.

20 Siromah za prinosa bira drvo koje ne trune; i vjeta tra 曠i umjetnika. da mu naini kip nepomi an.

He who is too impoverished for [such] an offering chooses a tree that will not rot; he seeks to him a skillful workman to set up an engraved image, that shall not be moved.

He who is poor [by] heave-offerings, A tree not rotten doth choose, A skilful artizan he seeketh for it, To establish a graven image -- not moved.

21 Zar ne znate? Zar niste uli? Nije li vam odiskona otkriveno? Zar niste shvatili tko zasnova zemlju?

Have you not known? have yet not heard? has it not been told you from the beginning? have you not understood from the foundations of the earth?

Do ye not know -- do ye not hear? Hath it not been declared from the first to you? Have ye not understood [From] the foundations of the earth?

22 On stoluje vrh kruga zemaljskoga kom su stanovnici poput skakavaca. Kao zastor nebesa je razastro, kao ator za stan razapeo.

[It is] he who sits above the circle of the earth, and the inhabitants of it are as grasshoppers; who stretches out the heavens as a curtain, and spreads them out as a tent to dwell in;

He who is sitting on the circle of the earth, And its inhabitants [are] as grasshoppers, He who is stretching out as a thin thing the heavens, And spreadeth them as a tent to dwell in.

23 On obra a u nita knezove, unitava suce zemaljske.

who brings princes to nothing; who makes the judges of the earth as vanity.

He who is making princes become nothing, Judges of earth as emptiness hath made;

- 24 Tek to su zasaeni, tek to su posijani, tek to im stabljika u zemlju korijen pruži, on puhne na njih i oni posahnu, vihor ih k'o pljevu raznese.**

Yes, they have not been planted; yes, they have not been sown; yes, their stock has not taken root in the earth: moreover he blows on them, and they wither, and the whirlwind takes them away as stubble.

Yea, they have not been planted, Yea, they have not been sown, Yea, not taking root in the earth is their stock, And also He hath blown upon them, and they wither, And a whirlwind as stubble taketh them away.

- 25 "S kime ete mene prispodobit', tko mi je ravan?" - kae Svetac.**

To whom then will you liken me, that I should be equal [to him]? says the Holy One.

And unto whom do ye liken Me, And [am] I equal? saith the Holy One.

- 26 Podignite oči i gledajte: tko je to stvorio? Onaj koji na broj izvodi vojsku njihovu i koji ih sve zove po imenu.**

Lift up your eyes on high, and see who has created these, who brings out their host by number; he calls them all by name; by the greatness of his might, and because he is strong in power, not one is lacking.

Lift up on high your eyes, And see -- who hath prepared these? He who is bringing out by number their host, To all of them by name He calleth, By abundance of strength (And [he is] strong in power) not one is lacking.

- 27 Zato kae, Jakove, i ti, Izraele, govori: "Moj put sakriven je Jahvi, Bogu mom izmie moja pravica?"**

Why say you, Jacob, and speak, Israel, My way is hid from Yahweh, and the justice [due] to me is passed away from my God?

Why sayest thou, O Jacob? and speakest thou, O Israel? `My way hath been hid from Jehovah, And from my God my judgment passeth over.`

- 28 Zar ne zna? Zar nisi čuo? Jahve je Bog vjeni, krajeva zemaljskih stvoritelj. On se ne umara, ne sustaje, i um je njegov neizmjerljiv.**

Have you not known? have you not heard? The everlasting God, Yahweh, the Creator of the ends of the earth, doesn't faint, neither is weary; there is no searching of his understanding.

Hast thou not known? hast thou not heard? The God of the age -- Jehovah, Preparer of the ends of the earth, Is not wearied nor fatigued, There is no searching of His understanding.

- 29 Umornome snagu vraća, ja ne noga.**

He gives power to the faint; and to him who has no might he increases strength.

He is giving power to the weary, And to those not strong He increaseth might.

30 Mladii se more i malaku, iznemogli, momci posr u.

Even the youths shall faint and be weary, and the young men shall utterly fall:

Even youths are wearied and fatigued, And young men utterly stumble,

31 Al' onima to se u Jahvu uzdaju snaga se obnavlja, krila im rastu kao orlovima, tre i ne sustaju, hode i ne more se.

but those who wait for Yahweh shall renew their strength; they shall mount up with wings as eagles; they shall run, and not be weary; they shall walk, and not faint.

But those expecting Jehovah pass [to] power, They raise up the pinion as eagles, They run and are not fatigued, They go on and do not faint!

1 Umuknite preda mnom, otoci, nek' novu snagu narodi priberu. Nek' se primaknu i progovore; zajedno pristupimo k sudu.

Keep silence before me, islands; and let the peoples renew their strength: let them come near; then let them speak; let us come near together to judgment.

Keep silent towards Me, O isles, And the peoples pass on [to] power, They come nigh, then they speak, `Together -- to judgment we draw near.`

2 "Tko je podigao s Istoka onog kog ukorak prati Pobjeda? Tko mu izru uje narode i kraljeve podlae? Prah su pod maem njegovim, k'o pljevu ih njegov luk raspruje.

Who has raised up one from the east, whom he calls in righteousness to his foot? he gives nations before him, and makes him rule over kings; he gives them as the dust to his sword, as the driven stubble to his bow.

Who stirred up from the east a righteous one? He calleth him to His foot, He giveth before him nations, And kings He causeth him to rule, He giveth [them] as dust [to] his sword, As driven stubble [to] his bow.

3 Goni ih, napreduje pouzdano, noge mu se ceste ne doti u.

He pursues them, and passes on safely, even by a way that he had not gone with his feet.

He pursueth them, he passeth over in safety A path with his feet he entereth not.

4 Tko je to uinio i izvrio? Onaj koji odiskona zove nara^蚘taje, ja, Jahve, koji sam prvi i bit u ovaj isti s posljednjima!"

Who has worked and done it, calling the generations from the beginning? I, Yahweh, the first, and with the last, I am he.

Who hath wrought and done, Calling the generations from the first? I, Jehovah, the first, and with the last I [am] He.

5 Otoci gledaju i strah ih obuzima, dr u krajevi zemaljski, oni se blie i ve su tu.

The isles have seen, and fear; the ends of the earth tremble; they draw near, and come.

Seen have isles and fear, ends of the earth tremble, They have drawn near, yea, they come.

6 Svatko pomae svome drugu i bratu svom zbori: "Hrabro!"

They help everyone his neighbor; and [every one] says to his brother, Be of good courage. Each his neighbour they help, And to his brother he saith, `Be strong.`

7 Ljeva bodri zlatara, onaj koji gladi eki em bodri onog koji kuje na nakovnju. On govori o spajanju: "Dobro je", i avlima kip u vruje da se ne pomi e.

So the carpenter encourages the goldsmith, [and] he who smoothes with the hammer him who strikes the anvil, saying of the soldering, It is good; and he fastens it with nails, that is should not be moved.

And strengthen doth an artizan the refiner, A smoother [with] a hammer, Him who is beating [on] an anvil, Saying, `For joining it [is] good,` And he strengtheneth it with nails, it is not moved!

8 Ti, Izraele, slugo moja, Jakove, kog sam izabrao, potome Abrahama, mojega ljubimca!

But you, Israel, my servant, Jacob whom I have chosen, the seed of Abraham my friend, -- And thou, O Israel, My servant, Jacob, whom I have chosen, Seed of Abraham, My lover,

9 Ti koga uzeh s krajeva zemlje i pozvah s rubova njenih, ti kome rekoh: "Ti si sluga moj, izabrao sam te i nisam te odbacio."

you whom I have taken hold of from the ends of the earth, and called from the corners of it, and said to you, You are my servant, I have chosen you and not cast you away;

Whom I have taken hold of, from the ends of the earth, And from its near places I have called thee, And I say to thee, My servant Thou [art], I have chosen thee, and not rejected thee.

10 Ne boj se jer ja sam s tobom; ne obaziri se plaho jer ja sam Bog tvoj. Ja te krijepim i pomaem ti, podupirem te pobjedni kom desnicom.

Don't you be afraid, for I am with you; don't be dismayed, for I am your God; I will strengthen you; yes, I will help you; yes, I will uphold you with the right hand of my righteousness.

Be not afraid, for with thee I [am], Look not around, for I [am] thy God, I have strengthened thee, Yea, I have helped thee, yea, I upheld thee, With the right hand of My righteousness.

11 Gle, postidjet e se i smesti svi koji su na tebe bjesnjeli, bit e uniteni i propast e oni to se s tobom parbi^ꝑ!

Behold, all those who are incensed against you shall be put to shame and confounded: those who strive with you shall be as nothing, and shall perish.

Lo, all those displeased with thee, They are ashamed and blush, They are as nothing, yea, perish Do the men who strive with thee.

- 12** Trait e svoje protivnike, ali ih ne e nai. Bit e uniteni, svedeni na nita oni koji protiv tebe vojuju.

You shall seek them, and shall not find them, even those who contend with you: those who war against you shall be as nothing, and as a thing of nothing.

Thou seekest them, and findest them not, The men who debate with thee, They are as nothing, yea, as nothing, The men who war with thee.

- 13** Jer ja, Jahve, Bog tvoj, krijepim desnicu tvoju i kaem ti: "Ne boj se, ja ti pomaem."

For I, Yahweh your God, will hold your right hand, saying to you, Don't be afraid; I will help you.

For I, Jehovah thy God, Am strengthening thy right hand, He who is saying to thee, `Fear not, I have helped thee.`

- 14** Ne boj se, Jakove, crviu, Izraele, li inko, ja sam pomo tvoja - rije je Jahvina - Svetac Izraelov tvoj je otkupitelj.

Don't be afraid, you worm Jacob, and you men of Israel; I will help you, says Yahweh, and your Redeemer is the Holy One of Israel.

Fear not, O worm Jacob, ye men of Israel, I helped thee, an affirmation of Jehovah, Even thy redeemer, the Holy One of Israel.

- 15** Gle, inim te mlatilom otrim, novim, dvostrukih zubaca; mlatit e i satirati brda, u prah e pretvoriti bregove.

Behold, I have made you [to be] a new sharp threshing instrument having teeth; you shall thresh the mountains, and beat them small, and shall make the hills as chaff.

Lo, I have set thee for a new sharp threshing instrument, Possessing teeth, thou threshest mountains, And beatest small, and hills as chaff thou makest.

- 16** Vijat e ih, vjetar e ih odnijeti, vihor e ih raspriiti. A ti e kliktati u Jahvi, di it e se Svecem Izraelovim.

You shall winnow them, and the wind shall carry them away, and the whirlwind shall scatter them; and you shall rejoice in Yahweh, you shall glory in the Holy One of Israel.

Thou winnowest them, and a wind lifteth them up, And a whirlwind scattereth them, And thou -- thou rejoicest in Jehovah, In the Holy One of Israel dost boast thyself.

- 17** Ubogi i bijedni vodu tra^暎e, a nje nema! Jezik im se osui od ei. Ja, Jahve, njih u usliiti, ja, Bog Izraelov, ostavit' ih neu.

The poor and needy seek water, and there is none, and their tongue fails for thirst; I, Yahweh, will answer them, I, the God of Israel, will not forsake them.

The poor and the needy are seeking water, And there is none, Their tongue with thirst hath failed, I, Jehovah do answer them, The God of Israel -- I forsake them not.

- 18 U goleti bregova otvorit u rijeke i posred dolova izvore. Pustinju u pretvoriti u mo varu, a u vrela sunu zemlju.**

I will open rivers on the bare heights, and springs in the midst of the valleys; I will make the wilderness a pool of water, and the dry land springs of water.

I open on high places rivers, And in midst of valleys fountains, I make a wilderness become a pond of water, And a dry land become springs of water.

- 19 Posadit u u pustinji cedar, bagrem, mirtu i maslinu. Stepu u poumiti empresom, brijestom i imirom zajedno.**

I will put in the wilderness the cedar, the acacia, and the myrtle, and the oil-tree; I will set in the desert the fir-tree, the pine, and the box-tree together:

I give in a wilderness the cedar, Shittah, and myrtle, and oil-tree, I set in a desert the fir-pine and box-wood together.

- 20 Nek' svi vide i nek' znaju, nek' promise i nek' shvate: ruka Jahvina to uini, Svetac Izraelov stvori sve.**

that they may see, and know, and consider, and understand together, that the hand of Yahweh has done this, and the Holy One of Israel has created it.

So that they see, and know, And regard, and act wisely together, For the hand of Jehovah hath done this, And the Holy One of Israel hath prepared it.

- 21 "Iznesite svoj spor, kae Jahve, predo ite dokaze, kae kralj Jakovljevi.**

Produce your cause, says Yahweh; bring forth your strong reasons, says the King of Jacob.

Bring near your cause, saith Jehovah, Bring nigh your mighty ones, saith the king of Jacob.

- 22 Nek' pristupe i nek' nam objave ono to e se zbiti. T a to su nam otkrili o onom to bijae, to se ispunilo, da o tom mislimo? Il' objavite to e biti, da doznamo ono to dolazi.**

Let them bring forth, and declare to us what shall happen: declare you the former things, what they are, that we may consider them, and know the latter end of them; or show us things to come.

They bring nigh, and declare to us that which doth happen, The first things -- what they [are] declare ye, And we set our heart, and know their latter end, Or the coming things cause us to hear.

- 23 Otkrijte nam 𐤀𐤍𐤏𐤍 to e se poslije zbiti, i poznat emo da ste bogovi. Uinite neto, dobro ili zlo, da se za udimo i prepadnemo zajedno.**

Declare the things that are to come hereafter, that we may know that you are gods: yes, do good, or do evil, that we may be dismayed, and see it together.

Declare the things that are coming hereafter, And we know that ye [are] gods, Yea, ye may do good or do evil, And we look around and see [it] together.

24 Ali vi niste nita i djela su vam nitavna, gnusan je koji vas izabere."

Behold, you are of nothing, and your work is of nothing; an abomination is he who chooses you.

Lo, ye [are] of nothing, and your work of nought, An abomination -- it fixeth on you.

25 Podigoh ga sa sjevera da doe, zazvah ga po imenu s istoka. Kao blato gazio je namjesnike, kao to po glini lon ar gazi.

I have raised up one from the north, and he has come; from the rising of the sun one who calls on my name: and he shall come on rulers as on mortar, and as the potter treads clay.

I have stirred up [one] from the north, And he cometh, From the rising of the sun he calleth in My name, And he cometh in [on] prefects as [on] clay, And as a potter treadeth down mire.

26 Tko je to odiskona objavio da bismo znali, unaprijed prorekao da bismo rekli: istina je? Ali nikog nema tko bi objavio, niti koga da bi navijestio, niti koga da uje rije i vae.

Who has declared it from the beginning, that we may know? and before, that we may say, [He is] right? yes, there is none who declares, yes, there is none who shows, yes, there is none who hears your words.

Who hath declared from the first, and we know? And beforetime, and we say, `Righteous?` yea, there is none declaring, Yea, there is none proclaiming, Yea, there is none hearing your sayings.

27 Ja prvi rekoh Sionu: "Gle, evo ih"; prvi Jeruzalemu poslah glasnika vijesti radosne.

[I am the] first [who says] to Zion, Behold, behold them; and I will give to Jerusalem one who brings good news.

First to Zion, Behold, behold them, And to Jerusalem one proclaiming tidings I give,

28 Gledao sam, ali ne bjee nikoga, ni jednoga od njih da savjet dade, da ih pitam i da odgovore.

When I look, there is no man: even among them there is no counselor who, when I ask of them, can answer a word.

And I see that there is no man, Yea, of these that there is no counsellor, And I ask them, and they return word:

29 Svi zajedno nita su, nitavna su djela njihova, vjetar i ispraznost njihovi kipovi.

Behold, all of them, their works are vanity [and] nothing; their molten images are wind and confusion.

`Lo, all of them [are] vanity, Nought [are] their works, Wind and emptiness their molten images!`

- 1 Evo Sluge mojega koga podupirem, mog izabranika, miljenika due moje. Na njega sam svoga duha izlio da donosi pravo narodima.**

Behold, my servant, whom I uphold; my chosen, in whom my soul delights: I have put my Spirit on him; he will bring forth justice to the Gentiles.

Lo, My servant, I take hold on him, My chosen one -- My soul hath accepted, I have put My Spirit upon him, Judgment to nations he bringeth forth.

- 2 On ne vie, on ne die glasa, niti se uti moe po ulicama.**

He will not cry, nor lift up his voice, nor cause it to be heard in the street.

He doth not cry, nor lift up, Nor cause his voice to be heard, in the street.

- 3 On ne lomi napuknutu trsku niti gasi stijenj to tinja. Vjerno on donosi pravdu,**

A bruised reed will he not break, and a dimly burning wick will he not quench: he will bring forth justice in truth.

A bruised reed he breaketh not, And dim flax he quencheth not, To truth he bringeth forth judgment.

- 4 ne sustaje i ne malake dok na zemlji ne uspostavi pravo. Otoci ude za njegovim naukom.**

He will not fail nor be discouraged, until he have set justice in the earth; and the isles shall wait for his law.

He doth not become weak nor bruised, Till he setteth judgment in the earth, And for his law isles wait with hope.

- 5 Ovako govori Jahve, Bog, koji stvori i razastrije nebesa, koji rasprostrije zemlju i njeno raslinje, koji daje dah narodima na njoj i dah biima to njome hode.**

Thus says God Yahweh, he who created the heavens, and stretched them forth; he who spread abroad the earth and that which comes out of it; he who gives breath to the people on it, and spirit to those who walk therein:

Thus said God, Jehovah, preparing The heavens, and stretching them out, Spreading out the earth and its productions, Giving breath to the people on it, And spirit to those walking in it.

- 6 Ja, Jahve, u pravdi te pozvah, vrsto te za ruku uzeh; oblikovah te i postavih te za Savez narodu i svjetlost pucima,**

I, Yahweh, have called you in righteousness, and will hold your hand, and will keep you, and give you for a covenant of the people, for a light of the Gentiles;

I, Jehovah, did call thee in righteousness, And I lay hold on thy hand, and keep thee, And I give thee for a covenant of a people, And a light of nations.

7 da otvori oi slijepima, da izvede su 菴nje iz zatvora, iz tamnice one to ive u tami.

to open the blind eyes, to bring out the prisoners from the dungeon, and those who sit in darkness out of the prison-house.

To open the eyes of the blind, To bring forth from prison the bound one, From the house of restraint those sitting in darkness.

8 Ja, Jahve mi je ime, svoje slave drugom ne dam, niti asti svoje kipovima.

I am Yahweh, that is my name; and my glory will I not give to another, neither my praise to engraved images.

I [am] Jehovah, this [is] My name, And Mine honour to another I give not, Nor My praise to graven images.

9 to prije prorekoh, evo, zbi se, i nove doga aje ja navijetam, i prije negoli se pokau, vama ih objavljujem.

Behold, the former things have happened, and new things do I declare. Before they spring forth I tell you of them.

The former things, lo, have come, And new things I am declaring, Before they spring up I cause you to hear.

10 Pjevajte Jahvi pjesmu novu, i s kraja zemlje hvalu njegovu, neka ga slavi more sa svim to je u njem, otoci i njihovi itelji!

Sing to Yahweh a new song, and his praise from the end of the earth; you who go down to the sea, and all that is therein, the isles, and the inhabitants of it.

Sing to Jehovah a new song, His praise from the end of the earth, Ye who are going down to the sea, and its fulness, Isles, and their inhabitants.

11 Nek' digne glas pustinja i njeni gradovi, nek' odjeknu naselja gdje ive Kedarci! Nek' podvikuju stanovnici Stijene, neka kliu s gorskih vrhova!

Let the wilderness and the cities of it lift up [their voice], the villages that Kedar does inhabit; let the inhabitants of Sela sing, let them shout from the top of the mountains.

The wilderness and its cities do lift up [the voice], The villages Kedar doth inhabit, Sing do the inhabitants of Sela, From the top of mountains they cry.

12 Nek' daju ast Jahvi i hvalu mu navijetaju po otocima!

Let them give glory to Yahweh, and declare his praise in the islands.

They ascribe to Jehovah honour, And His praise in the isles they declare.

13 Kao junak izlazi Jahve, kao ratnik ar svoj podjaruje. Uz bojni poklik i viku ratnu ide junaki na svog neprijatelja.

Yahweh will go forth as a mighty man; he will stir up [his] zeal like a man of war: he will cry, yes, he will shout aloud; he will do mightily against his enemies.

Jehovah as a mighty one goeth forth. As a man of war He stirreth up zeal, He crieth, yea, He shrieketh, Against His enemies He showeth Himself mighty.

- 14** "utjeh dugo, gluh se injah, svladavah se; sad viem kao ena kada ra a, daem i uzdiem.

I have long time held my peace; I have been still, and refrained myself: [now] will I cry out like a travailing woman; I will gasp and pant together.

I have kept silent from of old, I keep silent, I refrain myself, As a travailing woman I cry out, I desolate and swallow up together.

- 15** Isu^ꞑit u brda i bregove, sparuiti svu zelen po njima, rijeke u u stepe pretvoriti i movare isuiti.

I will lay waste mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and will dry up the pools.

I make waste mountains and hills, And all their herbs I dry up, And I have made rivers become isles, And ponds I dry up.

- 16** Vodit u slijepce po cestama, uputit' ih putovima. Pred njima u tamu u svjetlost obratit', a neravno tlo u ravno. To u uiniti i ne u propustiti.

I will bring the blind by a way that they don't know; in paths that they don't know will I lead them; I will make darkness light before them, and crooked places straight. These things will I do, and I will not forsake them.

And I have caused the blind to go, In a way they have not known, In paths they have not known I cause them to tread, I make a dark place before them become light, And unlevelled places become a plain, These [are] the things I have done to them, And I have not forsaken them.

- 17** Uzmaknut e u golemu stidu koji se uzdaju u kipove, koji ljevenim likovima govore: "Vi ste nai bogovi."

They shall be turned back, they shall be utterly put to shame, who trust in engraved images, who tell molten images, You are our gods.

Removed backward -- utterly ashamed, Are those trusting in a graven image, Those saying to a molten image, `Ye [are] our gods.`

- 18** ujte, gluhi! Progledajte, slijepi, da vidite!

Hear, you deaf; and look, you blind, that you may see.

Ye deaf, hear; and ye blind, look to see.

- 19** Tko je slijep ako ne moj sluga, tko je gluh kao glasnik koga aljem? Tko je slijep kao prijatelj, tko je gluh kao sluga Jahvin?

Who is blind, but my servant? or deaf, as my messenger whom I send? Who is blind as he who is at peace, and blind as Yahweh's servant?

Who [is] blind but My servant? And deaf as My messenger I send? Who [is] blind as he who is at peace, Yea, blind, as the servant of Jehovah?

20 Mnogo si vidio, ali nisi mario, ui ti bjehu otvorene, ali nisi uo!

You see many things, but don't observe. His ears are open, but he doesn't hear.

Seeing many things, and thou observest not, Opening ears, and he heareth not.

21 Jahvi se svidjelo zbog njegove pravednosti da uzveli a i proslavi Zakon svoj.

It pleased Yahweh, for his righteousness' sake, to magnify the law, and make it honorable.

Jehovah hath delight for the sake of His righteousness, He magnifieth law, and maketh honourable.

22 A narod je ovaj opljakan i oplijenjen, mladi i mu stavljeni u klade, vrgnuti u zatvore.

Plijene ih, a nikoga da ih izbavi; robe ih, a nitko da kae: "Vrati!"

But this is a people robbed and plundered; they are all of them snared in holes, and they are hid in prison-houses: they are for a prey, and none delivers; for a spoil, and none says, Restore.

And this [is] a people seized and spoiled, Snared in holes -- all of them, And in houses of restraint they were hidden, They have been for a prey, And there is no deliverer, A spoil, and none is saying, `Restore.`

23 Tko od vas mari za to? Tko pazi i slua unapredak?

Who is there among you who will give ear to this? who will listen and hear for the time to come?

Who among you giveth ear [to] this? Attendeth, and heareth afterwards.

24 Tko je pljakau izru io Jakova i otimaima Izraela? Nije li Jahve, protiv koga smo grijegli, ijim putima ne htjedosmo hoditi, iji Zakon nismo sluali?

Who gave Jacob for a spoil, and Israel to the robbers? Didn't Yahweh? he against whom we have sinned, and in whose ways they would not walk, neither were they obedient to his law.

Who hath given Jacob for a spoil, And Israel to the spoilers? Is it not Jehovah -- He against whom we sinned? Yea, they have not been willing in His ways to walk, Nor have they hearkened to His law.

25 Zato izli na Izraela arki gnjev svoj i strahote ratne: plamen ga okrui odasvud, al' on ni to nije shvatio; saee ga, al' on ni to k srcu ne uze.

Therefore he poured on him the fierceness of his anger, and the strength of battle; and it set him on fire round about, yet he didn't know; and it burned him, yet he didn't lay it to heart.

And He poureth on him fury, His anger, and the strength of battle, And it setteth him on fire round about, And he hath not known, And it burneth against him, and he layeth it not to heart!

- 1 Sada ovako govori Jahve, koji te stvorio, Jakove, koji te sazdao, Izraele: "Ne boj se, jer ja sam te otkupio; imenom sam te zazvao: ti si moj!**

But now thus says Yahweh who created you, Jacob, and he who formed you, Israel: Don`t be afraid, for I have redeemed you; I have called you by your name, you are mine.

And now, thus said Jehovah, Thy Creator, O Jacob, and thy Fashioner, O Israel, Be not afraid, for I have redeemed thee, I have called on thy name -- thou [art] Mine.

- 2 Kad preko vode prelazi, s tobom sam; ili preko rijeke, nee te preplaviti. Po e li kroz vatru, nee izgorjeti, plamen te opaliti ne e.**

When you pass through the waters, I will be with you; and through the rivers, they shall not overflow you: when you walk through the fire, you shall not be burned, neither shall the flame kindle on you.

When thou passest into waters, I [am] with thee, And into floods, they do not overflow thee, When thou goest into fire, thou art not burnt, And a flame doth not burn against thee.

- 3 Jer ja sam Jahve, Bog tvoj, Svetac Izraelov, tvoj spasitelj. Za otkupninu tvoju dajem Egipat, mjesto tebe dajem Ku i ebu.**

For I am Yahweh your God, the Holy One of Israel, your Savior; I have given Egypt as your ransom, Ethiopia and Seba in your place.

For I -- Jehovah thy God, The Holy One of Israel, thy Saviour, I have appointed Egypt thine atonement, Cush and Seba in thy stead.

- 4 Jer dragocjen si u mojim oima, vrijedan si i ja te ljubim. Stog i dajem ljude za tebe i narode za ivot tvoj.**

Since you have been precious in my sight, [and] honorable, and I have loved you; therefore will I give men in your place, and peoples instead of your life.

Since thou wast precious in Mine eyes, Thou wast honoured, and I have loved thee, And I appoint men in thy stead, And peoples instead of thy life.

- 5 Ne boj se jer ja sam s tobom. S istoka u ti dovest' potomstvo i sabrat u te sa zapada.**

Don`t be afraid; for I am with you: I will bring your seed from the east, and gather you from the west;

Be not afraid, for I [am] with thee, From the east I bring in thy seed, And from the west I gather thee.

- 6 Re i u sjeveru: 'Daj mi ga!' a jugu 'Ne zadržavaj ga!' Sinove mi dovedi izdaleka i k eri moje s kraja zemlje,**

I will tell the north, Give up; and to the south, Don`t keep back; bring my sons from far, and my daughters from the end of the earth;

I am saying to the north, `Give up,` And to the south, `Restrain not.` Bring in My sons from afar, And My daughters from the end of the earth.

7 sve koji se mojim zovu imenom i koje sam na svoju slavu stvorio, koje sam sazdao i nainio."

everyone who is called by my name, and whom I have created for my glory, whom I have formed, yes, whom I have made.

Every one who is called by My name, Even for My honour I have created him, I have formed him, yea, I have made him.

8 Izvedi narod slijep, premda o i ima, i gluh, premda ui ima.

Bring forth the blind people who have eyes, and the deaf who have ears.

He brought out a blind people who have eyes, And deaf ones who have ears.

9 Neka se saberu sva plemena i neka se skupe narodi. Tko je od njih to prorekao i davno navijestio? Nek' dovedu svjedoke da se opravdaju, neka se uje da se moe re i: "Istina je!"

Let all the nations be gathered together, and let the peoples be assembled: who among them can declare this, and show us former things? let them bring their witnesses, that they may be justified; or let them hear, and say, It is truth.

All the nations have been gathered together, And the peoples are assembled, Who among them declareth this, And former things causeth us to hear? They give their witnesses, And they are declared righteous, And they hear and say, `Truth.`

10 Jer vi ste mi svjedoci, rije je Jahvina, i moje sluge koje sam izabrao, da biste znali i vjerovali i uvidjeli da sam to ja. Prije mene nijedan bog nije bio na injen i nee poslije mene biti.

You are my witnesses, says Yahweh, and my servant whom I have chosen; that you may know and believe me, and understand that I am he: before me there was no God formed, neither shall there be after me.

Ye [are] My witnesses, an affirmation of Jehovah, And My servant whom I have chosen, So that ye know and give credence to Me, And understand that I [am] He, Before Me there was no God formed, And after Me there is none.

11 Ja, ja sam Jahve, osim mene nema spasitelja.

I, even I, am Yahweh; and besides me there is no savior.

I -- I [am] Jehovah, And besides Me there is no saviour.

12 Ja sam prorekao, spasio i navijestio, i nema me u vama tuinca! Vi ste mi svjedoci, rije je Jahvina, a ja sam Bog

I have declared, and I have saved, and I have showed; and there was no strange [god] among you: therefore you are my witnesses, says Yahweh, and I am God.

I -- I declared, and saved, and proclaimed, And there is no stranger with you, And ye [are] My witnesses, an affirmation of Jehovah, And I [am] God.

13 od vjenosti - ja jesam! I nitko iz ruke moje ne izbavlja; to u inim, tko izmijeniti moe?

Yes, since the day was I am he; and there is none who can deliver out of my hand: I will work, and who can hinder it?

Even from the day I [am] He, And there is no deliverer from My hand, I work, and who doth turn it back?

14 Ovako govori Jahve, otkupitelj va, Svetac Izraelov: "Radi vas poslah protiv Babilona, oborit u prijevornice zatvorima i Kaldejci e udarit u kukanje.

Thus says Yahweh, your Redeemer, the Holy One of Israel: For your sake I have sent to Babylon, and I will bring down all of them as fugitives, even the Chaldeans, in the ships of their rejoicing.

Thus said Jehovah, your Redeemer, The Holy One of Israel: `For your sake I have sent to Babylon, And caused bars to descend -- all of them, And the Chaldeans, whose song [is] in the ships.

15 Ja sam Jahve, Svetac va, stvoritelj Izraelov, kralj va!"

I am Yahweh, your Holy One, the Creator of Israel, your King.

I [am] Jehovah, your Holy One, Creator of Israel, your King.`

16 Ovako govori Jahve, koji put po moru naini i stazu po vodama silnim;

Thus says Yahweh, who makes a way in the sea, and a path in the mighty waters;

Thus said Jehovah, Who is giving in the sea a way, And in the strong waters a path.

17 koji izvede bojna kola i konje, vojsku i junake, i oni padoe da vi e ne ustanu, zgasnue, kao stijenj se utrnue.

who brings forth the chariot and horse, the army and the mighty man (they lie down together, they shall not rise; they are extinct, they are quenched as a wick):

Who is bringing forth chariot and horse, A force, even a strong one: `Together they lie down -- they rise not, They have been extinguished, As flax they have been quenched.`

18 Ne spominjite se onog to se zbilu, nit' mislite na ono to je prolo.

Don't remember the former things, neither consider the things of old.

Remember not former things, And ancient things consider not.

19 Evo, inim neto novo; ve nastaje. Zar ne opaate? Da, put u napraviti u pustinji, a staze u pustoi.

Behold, I will do a new thing; now shall it spring forth; shall you not know it? I will even make a way in the wilderness, and rivers in the desert.

Lo, I am doing a new thing, now it springeth up, Do ye not know it? Yea, I put in a wilderness a way, In a desolate place -- floods.

- 20** Slavit e me divlje zvijeri, aglji i nojevi, jer vodu u stvorit' u pustinji, rijeke u stepi, da napojim svoj narod, izabranika svoga.

The animals of the field shall honor me, the jackals and the ostriches; because I give waters in the wilderness, and rivers in the desert, to give drink to my people, my chosen, Honour me doth the beast of the field, Dragons and daughters of an ostrich, For I have given in a wilderness waters, Floods in a desolate place, To give drink to My people -- My chosen.

- 21** I narod koji sam sebi sazdao moju e kazivati hvalu!

the people which I formed for myself, that they might set forth my praise.

This people I have formed for Myself, My praise they recount.

- 22** Ali me ti, Jakove, nisi zazvao, niti si se zamorio oko mene, Izraele!

Yet you have not called on me, Jacob; but you have been weary of me, Israel.

And Me thou hast not called, O Jacob, For thou hast been wearied of me, O Israel,

- 23** Nisi mi prinosis ovce za paljenicu, nisi me astio rtvama. A ja te silio nisam na prinose, nisam ti dodijavao itui kada.

You have not brought me of your sheep for burnt offerings; neither have you honored me with your sacrifices. I have not burdened you with offerings, nor wearied you with frankincense.

Thou hast not brought in to Me, The lamb of thy burnt-offerings, And [with] thy sacrifices thou hast not honoured Me, I have not caused thee to serve with a present, Nor wearied thee with frankincense.

- 24** Nisi mi kupovao za novac trsku, nisi me sitio salom svojih rtava; nego si me grijesima svojim mu io, bezakonjem svojim dosaivao mi.

You have bought me no sweet cane with money, neither have you filled me with the fat of your sacrifices; but you have burdened me with your sins, you have wearied me with your iniquities.

Thou hast not bought for Me with money sweet cane, And [with] the fat of thy sacrifices hast not filled Me, Only -- thou hast caused Me to serve with thy sins, Thou hast wearied Me with thine iniquities.

- 25** A ja, ja radi sebe opa ine tvoje briem i grijeha se tvojih ne spominjem.

I, even I, am he who blots out your transgressions for my own sake; and I will not remember your sins.

I -- I [am] He who is blotting out Thy transgressions for Mine own sake, And thy sins I do not remember.

26 Podsjeti me, zajedno se sporimo, govori ti da se opravda.

Put me in remembrance; let us plead together: set you forth [your cause], that you may be justified.

Cause me to remember -- we are judged together, Declare thou that thou mayest be justified.

27 Prvi je otac tvoj sagrijeio, posrednici tvoji od mene se odmetnuli,

Your first father sinned, and your teachers have transgressed against me.

Thy first father sinned, And thine interpreters transgressed against me,

28 knezovi su tvoji oskvrnuli Svetite. Tad izruih Jakova prokletstvu, i poruzi Izraela.

Therefore I will profane the princes of the sanctuary; and I will make Jacob a curse, and Israel a reviling.

And I pollute princes of the sanctuary, And I give Jacob to destruction, and Israel to revilings!

1 Sad uj, Jakove, slugo moj, Izraele, kog sam izabrao.

Yet now hear, Jacob my servant, and Israel, who I have chosen:

And now, hear, O Jacob, My servant, And Israel, whom I have fixed on:

2 Ovako kae Jahve, koji te stvorio, koji te od utrobe sazdao i pomae ti: "Ne boj se, Jakove, slugo moja, Jeurune, kog sam izabrao.

Thus says Yahweh who made you, and formed you from the womb, who will help you: Don't be afraid, Jacob my servant; and you, Jeshurun, whom I have chosen.

Thus said Jehovah, thy Maker, and thy Former, From the womb He doth help thee; Fear not, my servant Jacob, And Jeshurun, whom I have fixed on.

3 Jer na ednu u zemlju vodu izliti i po tlu sunome potoke. Izlit u duh svoj na tvoje potomstvo i blagoslov na tvoja pokoljenja.

For I will pour water on him who is thirsty, and streams on the dry ground; I will pour my Spirit on your seed, and my blessing on your offspring:

For I pour waters on a thirsty one, And floods on a dry land, I pour My Spirit on thy seed, And My blessing on thine offspring.

4 Rast e kao trava pokraj izvora, kao vrbe uz vode teku ice.

and they shall spring up among the grass, as willows by the watercourses.

And they have sprung up as among grass, As willows by streams of water.

- 5 Jedan e re i: 'Ja sam Jahvin', drugi e se zvati imenom Jakovljevim. Tre i e sebi na ruci napisati: 'Jahvin' i nazvat e se imenom Izraelovim.'**

One shall say, I am Yahweh`s; and another shall call [himself] by the name of Jacob; and another shall subscribe with his hand to Yahweh, and surname [himself] by the name of Israel.

This [one] saith, For Jehovah I [am], And this calleth [himself] by the name of Jacob, And this [one] writeth [with] his hand, `For Jehovah,` and by the name of Israel surnameth himself.

- 6 Ovako govori kralj Izraelov i otkupitelj njegov, Jahve nad Vojskama: "Ja sam prvi i ja sam posljednji: osim mene Boga nema.**

Thus says Yahweh, the King of Israel, and his Redeemer, Yahweh of Hosts: I am the first, and I am the last; and besides me there is no God.

Thus said Jehovah, king of Israel, And his Redeemer, Jehovah of Hosts: `I [am] the first, and I the last, And besides Me there is no God.

- 7 Tko je kao ja? Nek' ustane i govori, nek' navijesti i nek' mi razloi! Tko je od vjenosti otkrio to se zbilo? Nek' nam navijesti 斯to e jo do i!**

Who, as I, shall call, and shall declare it, and set it in order for me, since I established the ancient people? and the things that are coming, and that shall happen, let them declare.

And who as I, doth call and declare it, And arrange it for Me, Since My placing the people of antiquity, And things that are coming, And those that do come, declare they to them?

- 8 Ne plaite se, ne bojte se: nisam li vam to odavna navijestio i otkrio? Vi ste mi svjedoci: ima li Boga osim mene? Ima li Stijene? Ja ne znam!"**

Don`t fear, neither be afraid: haven`t I declared to you of old, and showed it? You are my witnesses. Is there a God besides me? Indee, there is not. I don`t know any Rock.

Fear not, nor be afraid, Have I not from that time caused thee to hear, and declared? And ye [are] My witnesses, Is there a God besides Me? yea, there is none, A Rock I have not known.

- 9 Tko god pravi kipove, nitavan je, i dragocjenosti njegove ne koriste niemu. Svjedoci njihovi nita ne vide i ni斯ta ne znaju, da im budu na sramotu.**

Those who fashion an engraved image are all of them vanity; and the things that they delight in shall not profit; and their own witnesses don`t see, nor know: that they may be put to shame.

Framers of a graven image [are] all of them emptiness, And their desirable things do not profit, And their own witnesses they [are], They see not, nor know, that they may be ashamed.

- 10 Tko pravi boga i lijeva kip da od toga korist ne oekuje?**

Who has fashioned a god, or molten an image that is profitable for nothing?

Who hath formed a god, And a molten image poured out -- not profitable?

- 11 Gle, svi e tovatelji likova biti osramoeni, izra ivai njihovi vie od bilo koga. Nek' se saberu svi i pojave: prepast e se i postidjeti odjednom.**

Behold, all his fellows shall be put to shame; and the workmen, they are of men: let them all be gathered together, let them stand up; they shall fear, they shall be put to shame together.

Lo, all his companions are ashamed, As to artizans -- they [are] of men, All of them gather together, they stand up, They fear, they are ashamed together.

- 12 Kova ga izra uje na ivu ugljevlju, eki em ga oblikuje, snanom ga rukom obrauje. Gladan je i iznemogao; ne pije vode, iscrpljuje se.**

The smith [makes] an ax, and works in the coals, and fashions it with hammers, and works it with his strong arm: yes, he is hungry, and his strength fails; he drinks no water, and is faint.

He hath wrought iron [with] an axe, And hath wrought with coals, And with hammers doth form it, And doth work it by his powerful arm, Yea, he is hungry, and there is no power, He doth not drink water, and he is wearied.

- 13 Drvodjelja uzima mjeru, pisaljkom lik ocrta, ostrue ga dlijetom, estarom ga zaokru i i izdjelja ga po uzoru na lik ljudski, kao lijepo ljudsko oblike, da stoji u hramu.**

The carpenter stretches out a line; he marks it out with a pencil; he shapes it with planes, and he marks it out with the compasses, and shapes it after the figure of a man, according to the beauty of a man, to dwell in a house.

He hath wrought [with] wood, He hath stretched out a rule, He doth mark it out with a line, He maketh it with carving tools, And with a compass he marketh it out, And maketh it according to the form of a man, According to the beauty of a man, To remain in the house.

- 14 Bijae sebi nasjekao cedre, uzeo empres ili hrast koje je za se njegovao meu umskim drve em; ili je posadio bor koji raste od kie.**

He cuts down cedars for himself, and takes the cypress and the oak, and strengthens for himself one among the trees of the forest: he plants a fir-tree, and the rain nourishes it.

Cutting down to himself cedars, He taketh also a cypress, and an oak, And he strengtheneth [it] for himself Among the trees of a forest, He hath planted an ash, and the shower doth nourish [it].

- 15 ovjeku su dobra za vatru; uzima ih da se ogrije; pali ih da ispe e kruh. Ali od njih djelja i boga pred kojim pada niice, pravi kip i klanja mu se.**

Then shall it be for a man to burn; and he takes of it, and warms himself; yes, he kindles it, and bakes bread: yes, he makes a god, and worships it; he makes it an engraved image, and falls down to it.

And it hath been for man to burn, And he taketh of them, and becometh warm, Yea, he kindleth [it], and hath baked bread, Yea, he maketh a god, and boweth himself, He hath made it a graven image, And he falleth down to it.

- 16** Polovinom od toga naloi, dakle, oganj, pe e meso na eravi, jede peenku i siti se: grije se i govori: "Ah, grijem se i uivam uz vatru."

He burns part of it in the fire; with part of it he eats flesh; he roasts roast, and is satisfied; yes, he warms himself, and says, Aha, I am warm, I have seen the fire.

Half of it he hath burnt in the fire, By [this] half of it he eateth flesh, He roasteth a roasting, and is satisfied, Yea, he is warm, and saith: `Aha, I have become warm, I have enjoyed the light.

- 17** Ali od onoga □to preostane pravi sebi boga, svog kumira, pada pred njim niice i klanja mu se i moli: "Spasi me, jer si ti moj bog."

The residue of it he makes a god, even his engraved image; he falls down to it and worships, and prays to it, and says, Deliver me; for you are my god.

And its remnant for a god he hath made -- For his graven image, He falleth down to it, and worshippeth, And prayeth unto it, and he saith, `Deliver me, for my god thou [art].`

- 18** Ne znaju oni i ne razumiju: zaslijepljene su im o i pa ne vide, i srce pa ne shvaaju.

They don't know, neither do they consider: for he has shut their eyes, that they can't see; and their hearts, that they can't understand.

They have not known, nor do they understand, For He hath daubed their eyes from seeing, Their heart from acting wisely.

- 19** Takav ne razmilja, nema u njega znanja ni razbora da sebi ka^暎e: "Polovinom od ovoga naloio sam oganj, na eravici ispekao kruh, isprior meso koje sam pojeo, pa zar u od ostatka na initi gnusobu? Zar u se komadu drveta klanjati?"

None calls to mind, neither is there knowledge nor understanding to say, I have burned part of it in the fire; yes, also I have baked bread on the coals of it; I have roasted flesh and eaten it: and shall I make the residue of it an abomination? shall I fall down to the stock of a tree?

And none doth turn [it] back unto his heart, Nor hath knowledge nor understanding to say, `Half of it I have burned in the fire, Yea, also, I have baked bread over its coals, I roast flesh and I eat, And its remnant for an abomination I make, To the stock of a tree I fall down.`

- 20** On voli pepeo, zavodi ga prevareno srce. Ne e spasti svog ivota i nikad nee re i: "Nije li varka ovo u mojoj desnici?"

He feeds on ashes; a deceived heart has turned him aside; and he can't deliver his soul, nor say, Is there not a lie in my right hand?

Feeding on ashes, the heart is deceived, It hath turned him aside, And he delivereth not his soul, nor saith: `Is there not a lie in my right hand?`

- 21 Sjeti se toga, Jakove, i ti, Izraele, jer si sluga moj! Ja sam te stvorio i sluga si mi, Izraele, neu te zaboraviti!**

Remember these things, Jacob, and Israel; for you are my servant: I have formed you; you are my servant: Israel, you shall not be forgotten by me.

Remember these, O Jacob, and Israel, For My servant thou [art], I formed thee, a servant to Me thou [art], O Israel, thou dost not forget Me.

- 22 Kao maglu rastjerao sam tvoje opa ine i grijehe tvoje poput oblaka. Meni se obrati jer ja sam te otkupio.**

I have blotted out, as a thick cloud, your transgressions, and, as a cloud, your sins: return to me; for I have redeemed you.

I have blotted out, as [by] a thick cloud, Thy transgressions, And as [by] a cloud thy sins, Return unto Me, for I have redeemed thee.

- 23 Kliite, nebesa, jer je Jahve u inio! Orite se, dubine zemljine! Odjekujte radou, planine, i vi, ume, sa svim svojim drve em! Jer Jahve je otkupio Jakova, proslavio se u Izraelu!**

Sing, you heavens, for Yahweh has done it; shout, you lower parts of the earth; break forth into singing, you mountains, O forest, and every tree therein: for Yahweh has redeemed Jacob, and will glorify himself in Israel.

Sing, O heavens, for Jehovah hath wrought, Shout, O lower parts of earth, Break forth, O mountains, with singing, Forest, and every tree in it, For Jehovah hath redeemed Jacob, And in Israel He doth beautify Himself.

- 24 Ovako govori Jahve, otkupitelj tvoj i tvorac tvoj od utrobe: "Ja sam Jahve koji sam sve stvorio, koji sam nebesa sam razapeo i uvrstio zemlju bez pomo i iije.**

Thus says Yahweh, your Redeemer, and he who formed you from the womb: I am Yahweh, who makes all things; who stretches forth the heavens alone; who spreads abroad the earth (who is with me?);

Thus said Jehovah, thy redeemer, And thy framer from the womb: `I [am] Jehovah, doing all things, Stretching out the heavens by Myself, Spreading out the earth -- who [is] with Me?

- 25 Ja osuje ujem znamenja vraa, i arobnjake u luake prome em; silim mudrace da ustuknu i mudrost im obraam u bezumlje,**

who frustrates the signs of the liars, and makes diviners mad; who turns wise men backward, and makes their knowledge foolish;

Making void the tokens of devisers, And diviners it maketh mad, Turning the wise backward, And their knowledge it maketh foolish.

- 26** ali potvrđujem riječ sluga svojega, ispunjam naum svojih glasnika. Ja govorim Jeruzalemu: 'Naseli se!' I gradovima judejskim: 'Sagradite se!' Iz razvalina ja ih podiem.

who confirms the word of his servant, and performs the counsel of his messengers; who says of Jerusalem, She shall be inhabited; and of the cities of Judah, They shall be built, and I will raise up the waste places of it;

Confirming the word of His servant, The counsel of His messengers it perfecteth, Who is saying of Jerusalem, She is inhabited, And of cities of Judah, They shall be built, and her wastes I raise up,

- 27** Ja govorim moru: 'Presahni! Presuđujem ti rijeke.'

who says to the deep, Be dry, and I will dry up your rivers;

Who is saying to the deep, Be dry, and thy rivers I cause to dry up,

- 28** Ja govorim Kiru: 'Pastiru moj!' I on će sve elje moje ispuniti govore i Jeruzalemu: 'Sagradi se!' i Hramu: 'Utemelji se!'"

Who says of Cyrus, [He is] my shepherd, and shall perform all my pleasure, even saying of Jerusalem, She shall be built; and of the temple, Your foundation shall be laid.

Who is saying of Cyrus, My shepherd, And all my delight He doth perfect, So as to say of Jerusalem, Thou art built, And of the temple, Thou art founded.

- 1** Ovako govori Jahve o Kiru, pomazaniku svome: "Primih ga za desnicu da pred njim oborim narode i raspaem bokove kraljevima, da rastvorim pred njim vratnice, da mu nijedna vrata ne budu zatvorena.

Thus says Yahweh to his anointed, to Cyrus, whose right hand I have held, to subdue nations before him, and I will loose the loins of kings; to open the doors before him, and the gates shall not be shut:

Thus said Jehovah, To His anointed, to Cyrus, Whose right hand I have laid hold on, To subdue nations before him, Yea, loins of kings I loose, To open before him two-leaved doors, Yea, gates [are] not shut:

- 2** Ja u hoditi pred tobom da poravnam uzvisine, da razbijem mjedene vratnice, da slomim eljezne prijevornice.

I will go before you, and make the rough places smooth; I will break in pieces the doors of brass, and cut in sunder the bars of iron;

I go before thee, and crooked places make straight, Two-leaved doors of brass I shiver, And bars of iron I cut asunder,

- 3** Dajem ti tajna blaga i skrivena bogatstva, da bi spoznao da sam ja Jahve koji te zovem po imenu, Bog Izraelov.

and I will give you the treasures of darkness, and hidden riches of secret places, that you may know that it is I, Yahweh, who call you by your name, even the God of Israel.

And have given to thee treasures of darkness, Even treasures of secret places, So that thou knowest that I, Jehovah, Who am calling on thy name -- [am] the God of Israel.

- 4 Radi sluge svog Jakova i Izraela, svog izabranika, po imenu ja te pozvah, imenovah te premda me znao nisi.**

For Jacob my servant's sake, and Israel my chosen, I have called you by your name: I have surnamed you, though you have not known me.

For the sake of my servant Jacob, And of Israel My chosen, I call also thee by thy name, I surname thee, And thou hast not known Me.

- 5 Ja sam Jahve i nema drugoga; osim mene Boga nema. Iako me ne pozna枚, naoruah te: I am Yahweh, and there is none else; besides me there is no God. I will gird you, though you have not known me;**

I [am] Jehovah, and there is none else, Except Me there is no God, I gird thee, and thou hast not known Me.

- 6 nek' se znade od istoka do zapada da izvan mene sve je nitavilo." Ja sam Jahve i nema drugoga;**

that they may know from the rising of the sun, and from the west, that there is none besides me: I am Yahweh, and there is no one else.

So that they know from the rising of the sun, And from the west, that there is none besides Me, I [am] Jehovah, and there is none else,

- 7 ja tvorim svjetlost i stvaram tamu. Ja stvaram sreu i dovodim nesre u, ja, Jahve, inim sve to.**

I form the light, and create darkness; I make peace, and create evil. I am Yahweh, who does all these things.

Forming light, and preparing darkness, Making peace, and preparing evil, I [am] Jehovah, doing all these things.`

- 8 Rosite, nebesa, odozgo, i oblaci, dadite pravedno 雑u. Neka se rastvori zemlja da procvjeta spasenje, da proklija izbavljenje! Ja, Jahve, stvaram sve.**

Distil, you heavens, from above, and let the skies pour down righteousness: let the earth open, that it may bring forth salvation, and let it cause righteousness to spring up together; I, Yahweh, have created it.

Drop, ye heavens, from above, And clouds do cause righteousness to flow, Earth openeth, and they are fruitful, Salvation and righteousness spring up together, I, Jehovah, have prepared it.

- 9 Jao onome tko raspravlja s tvorcem svojim, a sud je meu glinenim sudovima! Kae li glina lon aru: "to radi?" ili djelo njegovo: "Kljast si!"**

Woe to him who strives with his Maker -- a potsherd among the potsherds of the earth! Shall the clay ask him who fashions it, "What are you making?" or your work, "He has no hands?"

Wo [to] him who is striving with his Former, (A potsherd with potsherds of the ground!) Doth clay say to its Framer, `What dost thou?` And thy work, `He hath no hands?`

10 Jao onom koji kae ocu: "to si rodio?" Ili eni: "to si na svijet dala?"

Woe to him who says to a father, "What have you become the father of?" or to a woman, "With what do you travail?"

Wo [to] him who is saying to a father, `What dost thou beget?` Or to a wife, `What dost thou bring forth?

11 Ovako govori Jahve, Svetac Izraelov, njegov tvorac: "Zar je vae da me o mojoj djeci pitate i da mi nad djelom ruku mojih zapovijedate?"

Thus says Yahweh, the Holy One of Israel, and his Maker: Ask me of the things that are to come; concerning my sons, and concerning the work of my hands, command you me.

Thus said Jehovah, The Holy One of Israel, and his Former: Ask Me of the things coming concerning My sons, Yea, concerning the work of My hands, ye command Me.`

12 Ja sam nainio zemlju i ovjeka na njoj stvorio; svojim sam rukama razapeo nebesa i zapovijedam svim vojskama njihovim.

I have made the earth, and created man on it: I, even my hands, have stretched out the heavens; and all their host have I commanded.

I made earth, and man on it prepared, I -- My hands stretched out the heavens, And all their host I have commanded.

13 Ja sam ga podigao da pobijedi i poravnao sam mu sve putove. On e obnoviti moj Grad i sunje moje vratiti bez otkupnine i naknade." Tako ka e Jahve nad Vojskama.

I have raised him up in righteousness, and I will make straight all his ways: he shall build my city, and he shall let my exiles go free, not for price nor reward, says Yahweh of Hosts.

I have stirred him up in righteousness, And all his ways I make straight, He doth build My city, and My captivity doth send out, Not for price, nor for bribe, said Jehovah of Hosts.

14 Ovako govori Jahve: "Ratari Egipta i trgovci Kua, i Sebejci, ljudi rasta visoka, prijei e tebi i tvoji e biti; za tobom e ii okovani, tebi e se klanjati i molit e ti se: 'Jedino je kod tebe Bog, nema drugoga; nitavni su bogovi.'"

Thus says Yahweh: "The labor of Egypt, and the merchandise of Ethiopia, and the Sabeans, men of stature, shall come over to you, and they shall be yours. They shall go after you. In chains they shall come over; and they shall fall down to you. They shall make supplication to you: `Surely God is in you; and there is none else, there is no other god.

Thus said Jehovah, `The labour of Egypt, And the merchandise of Cush, And of the Sebaïm -- men of measure, Unto thee pass over, and thine they are, After thee they go, in fetters they pass over, And unto thee they bow themselves, Unto thee they pray: Only in thee [is] God, And there is none else, no [other] God.

15 Doista ti si Bog skriveni, Bog Izraelov, Spasitelj.

Most assuredly you are a God who hid yourself, God of Israel, the Savior.` "

Surely Thou [art] a God hiding Thyself, God of Israel -- Saviour!

16 Postidjet e se i poniknut e svi zajedno, oti i e u ruglu oni koji prave kipove.

They shall be put to shame, yes, confounded, all of them; they shall go into confusion together who are makers of idols.

They have been ashamed, And they have even blushed -- all of them, Together gone in confusion have those carving images.

17 A Jahve e vjenim spasenjem spasit' Izraela. Ne ete se postidjeti i neete poniknuti dovijeka.

[But] Israel shall be saved by Yahweh with an everlasting salvation: you shall not be put to shame nor confounded world without end.

Israel hath been saved in Jehovah, A salvation age-during! Ye are not ashamed nor confounded Unto the ages of eternity!

18 Da, ovako govori Jahve, nebesa Stvoritelj - on je Bog - koji je oblikovao i sazdao zemlju, koji ju je u vrstio i nije je stvorio pustu, ve ju je uobli io za obitavanje: "Ja sam Jahve i nema drugoga.

For thus says Yahweh who created the heavens, the God who formed the earth and made it, who established it and didn't create it a waste, who formed it to be inhabited: I am Yahweh; and there is no one else.

For thus said Jehovah, Creator of heaven, He is God, Former of earth, and its Maker, He established it -- not empty He prepared it, For inhabiting He formed it: `I [am] Jehovah, and there is none else.

19 Nisam govorio u tajnosti, u zakutku mrane zemlje. Nisam rekao potomstvu Jakovljevu: 'Traite me u pustošni.' Ja, Jahve, govorim pravo i navijetam estito."

I have not spoken in secret, in a place of the land of darkness; I didn't say to the seed of Jacob, Seek you me in vain: I, Yahweh, speak righteousness, I declare things that are right.

Not in secret have I spoken, in a dark place of the earth, I have not said to the seed of Jacob, In vain seek ye Me, I [am] Jehovah, speaking righteousness, Declaring

20 "Saberite se i do ite, pristupite zajedno, svi preivjeli od naroda! Neznalice puke oni su to nose kip izraen od drveta i mole boga koji ih spasit' ne moe.

Assemble yourselves and come; draw near together, you who have escaped from the nations: they have no knowledge who carry the wood of their engraved image, and pray to a god that can't save.

Be gathered, and come in, Come nigh together, ye escaped of the nations, They have not known, Who are lifting up the wood of their graven image, And praying unto a god [that] saveth not.

- 21 Objavite, iznesite svoje dokaze, svjetujte se zajedno: tko je to od davnine navijestio i od tada prorekao? Nisam li ja, Jahve? Nema drugoga boga do mene; Boga pravednog i Spasitelja osim mene nema.**

Declare you, and bring [it] forth; yes, let them take counsel together: who has showed this from ancient time? who has declared it of old? Haven't I, Yahweh? and there is no God else besides me, a just God and a Savior; there is no one besides me.

Declare ye, and bring near, Yea, they take counsel together, Who hath proclaimed this from of old? From that time hath declared it? Is it not I -- Jehovah? And there is no other god besides Me, A God righteous and saving, there is none save Me.

- 22 Obratite se k meni da se spasite, svi krajevi zemlje, jer ja sam Bog i nema drugoga!**

Look to me, and be you saved, all the ends of the earth; for I am God, and there is none else.

Turn to Me, and be saved, all ends of the earth, For I [am] God, and there is none else.

- 23 Sobom se samim kunem, iz mojih usta izlazi istina, rije neopoziva, da e se preda mnom prignuti svako koljeno, mnome e se svaki jezik zaklinjati**

By myself have I sworn, the word is gone forth from my mouth [in] righteousness, and shall not return, that to me every knee shall bow, every tongue shall swear.

By Myself I have sworn, Gone out from my mouth in righteousness hath a word, And it turneth not back, That to Me, bow doth every knee, every tongue swear.

- 24 govorei: 'Jedino je u Jahvi pobjeda i snaga!' K njemu e doi, posti eni, svi to na nj su bjesnjeli.**

Only in Yahweh, it is said of me, is righteousness and strength; even to him shall men come; and all those who were incensed against him shall be put to shame.

Only in Jehovah, said hath one, Have I righteousness and strength, Unto Him he cometh in, And ashamed are all those displeased with Him.

- 25 U Jahvi e pobijediti i proslavit se sve potomstvo Izraelovo!**

In Yahweh shall all the seed of Israel be justified, and shall glory.

In Jehovah are all the seed of Israel justified, And they boast themselves.

- 1 Pade Bel! Srui se Nebo! Prte svoje kipove na ivotinje i stoku, nose ih kao breme, teret to zamara.**

Bel bows down, Nebo stoops; their idols are on the animals, and on the cattle: the things that you carried about are made a load, a burden to the weary [animal].

Bowed down hath Bel, stooping is Nebo, Their idols have been for the beast and for cattle, Your burdens are loaded, a burden to the weary.

- 2** Padaju, rue se svi zajedno, ne mogu spasiti one to ih nose, nego i sami u ropstvo odlaze.
They stoop, they bow down together; they could not deliver the burden, but themselves are gone into captivity.
They have stooped, they have bowed together, They have not been able to deliver the burden, And themselves into captivity have gone.
- 3** "Sluajte me, kuo Jakovljeva, i svi koji ostadoste od ku e Izraelove! Ja sam vas ponio tek to se rodiste, i nosio vas od krila materina.
Listen to me, house of Jacob, and all the remnant of the house of Israel, that have been borne [by me] from their birth, that have been carried from the womb;
Hearken unto Me, O house of Jacob, And all the remnant of Israel, Who are borne from the belly, Who are carried from the womb,
- 4** Do starosti vae ja u ostat' isti, do vaih sjedina podupirat u vas. To sam inio; nosit u vas i dalje, pomagati vas, izbavljati.
and even to old age I am he, and even to gray hairs will I carry you. I have made, and I will bear; yes, I will carry, and will deliver.
Even to old age I [am] He, and to grey hairs I carry, I made, and I bear, yea, I carry and deliver.
- 5** S kime biste me usporedili i izjednaili, s kime prispodobili: komu da sam sli an?
To whom will you liken me, and make me equal, and compare me, that we may be like?
To whom do ye liken Me, and make equal? And compare Me, that we may be like?
- 6** Vade zlato iz kese i tezuljom mjere srebro, pa naimlju zlatara da od njegov boga naini te pred njim padaju ni ice i klanjaju se.
Some pour out gold from the bag, and weigh silver in the balance. They hire a goldsmith, and he makes it a god. They fall down -- yes, they worship.
-- They are pouring out gold from a bag, And silver on the beam they weigh, They hire a refiner, and he maketh it a god, They fall down, yea, they bow themselves.
- 7** Diu ga na rame i nose ga, onda ga stavljaju na njegovo mjesto; on stoji i ne mie se s njega. Prizivaju li ga, on ne odgovara i nikog ne spasava od nevolje njegove.
They bear it on the shoulder, they carry it, and set it in its place, and it stands, from its place it shall not move: yes, one may cry to it, yet it can not answer, nor save him out of his trouble.
They lift him up on the shoulder, They carry him, and cause him to rest in his place, And he standeth, from his place he moveth not, Yea, one crieth unto him, and he answereth not, From his adversity he saveth him not.
- 8** Sjetite se toga i budite ljudi, uzmite to k srcu, otpadnici,
Remember this, and show yourselves men; bring it again to mind, you transgressors.
Remember this, and shew yourselves men, Turn [it] back, O transgressors, to the heart.

9 sjetite se prolosti prдавne: ja sam Bog i nema drugoga; Bog, nitko mi sli an nije!

Remember the former things of old: for I am God, and there is none else; [I am] God, and there is none like me;

Remember former things of old, For I [am] Mighty, and there is none else, God -- and there is none like Me.

10 Onaj sam koji od poetka svretak otkriva i unaprijed javlja 斯to jo se nije zbilо! Ja kaem: Odluka e se moja ispuniti, izvrit u sve to mi je po volji.

declaring the end from the beginning, and from ancient times things that are not [yet] done; saying, My counsel shall stand, and I will do all my pleasure;

Declaring from the beginning the latter end, And from of old that which hath not been done, Saying, `My counsel doth stand, And all My delight I do.`

11 S istoka zovem grabljivicu, iz daleke zemlje zovem ovjeka svog nauma. Rekao sam - ispunit u, naumio sam - izvrit u.

calling a ravenous bird from the east, the man of my counsel from a far country; yes, I have spoken, I will also bring it to pass; I have purposed, I will also do it.

Calling from the east a ravenous bird, From a far land the man of My counsel, Yea, I have spoken, yea, I bring it in, I have formed [it], yea, I do it.

12 Sluajte me, vi koji gubite sr anost i koji ste daleko od pobjede.

Listen to me, you stout-hearted, who are far from righteousness:

Hearken unto Me, ye mighty in heart, Who are far from righteousness.

13 Primiem svoju pobjedu, nije vie daleko, spasenje moje zakasniti ne e. Na Sion u spas staviti, u Izraela svoju slavu."

I bring near my righteousness, it shall not be far off, and my salvation shall not wait; and I will place salvation in Zion for Israel my glory.

I have brought near My righteousness, It is not far off, And My salvation -- it doth not tarry, And I have given in Zion salvation, To Israel My glory!

1 Spusti se, sjedni u prainu, djevice, keri babilonska! Sjedni na zemlju, bez prijestolja, k eri kaldejska! Jer, nee te vie zvati nje 曠nom i tankoutnom.

Come down, and sit in the dust, virgin daughter of Babylon; sit on the ground without a throne, daughter of the Chaldeans: for you shall no more be called tender and delicate.

Come down, and sit on the dust, O virgin daughter of Babylon, Sit on the earth, there is no throne, O daughter of the Chaldeans, For no more do they cry to thee, `O tender and delicate one.`

- 2 Uzmi mlin i melji brano! Skini prijevjes, podigni skut, razgali bedra, prije i preko rijeke!**

Take the millstones, and grind meal; remove your veil, strip off the train, uncover the leg, pass through the rivers.

Take millstones, and grind flour, Remove thy veil, draw up the skirt, Uncover the leg, pass over the floods.

- 3 Nek' se golotinja tvoja otkrije, nek' se sramota tvoja pokae! Ja u se osvetiti, odvra at' me nitko nee.**

Your nakedness shall be uncovered, yes, your shame shall be seen: I will take vengeance, and will spare no man.

Revealed is thy nakedness, yea, seen is thy reproach, Vengeance I take, and I meet not a man.

- 4 Otkupitelj na, ime mu je Jahve nad Vojskama, Svetac Izraelov, ka^{ka} 噪e:**

Our Redeemer, Yahweh of hosts is his name, the Holy One of Israel.

Our redeemer [is] Jehovah of Hosts, His name [is] the Holy One of Israel.

- 5 "Sjedi utke, u mrak se povuci, keru kaldejska. Jer, ne e te vie zvati vladaricom**

Sit you silent, and get you into darkness, daughter of the Chaldeans; for you shall no more be called The mistress of kingdoms.

Sit silent, and go into darkness, O daughter of the Chaldeans, For no more do they cry to thee, `Mistress of kingdoms.`

- 6 Razgnjevih se na svoj narod, oskvrnuh svoju batinu. Tebi ih u ruke izruih, a ti im ne iskaza milosti. Na starce si stavljala jaram svoj preteki.**

I was angry with my people, I profaned my inheritance, and gave them into your hand: you did show them no mercy; on the aged have you very heavily laid your yoke.

I have been wroth against My people, I have polluted Mine inheritance And I give them into thy hand, Thou hast not appointed for them mercies, On the aged thou hast made thy yoke very heavy,

- 7 Govorila si: 'Dovijeka gospodaricom u ostati.' Nikad nisi to k srcu uzela ni pomislila kako e se zavriti.**

You said, I shall be mistress forever; so that you did not lay these things to your heart, neither did remember the latter end of it.

And thou sayest, `To the age I am mistress,` While thou hast not laid these things to thy heart, Thou hast not remembered the latter end of it.

- 8 A sad poslušaj, razvratnice, koja sjedi bezbrino i u srcu svom govori: 'Ja, i nitko drugi! Nikad neu obudovjeti, ne u djece izgubiti!'**

Now therefore hear this, you who are given to pleasures, who sit securely, who say in your heart, I am, and there is none else besides me; I shall not sit as a widow, neither shall I know the loss of children:

And now, hear this, O luxurious one, Who is sitting confidently – Who is saying in her heart, 'I [am], and none else, I sit not a widow, nor know bereavement.'

- 9 Stii e te oboje, za tren, u isti dan! Izgubit e djecu, obudovjet e! Punom e te mjerom sna i oboje, pokraj svega tvogeg vraanja i mnoine tvojih zaklinjanja!**

but these two things shall come to you in a moment in one day, the loss of children, and widowhood; in their full measure shall they come on you, in the multitude of your sorceries, and the great abundance of your enchantments.

And come in to thee do these two things, In a moment, in one day, childlessness and widowhood, According to their perfection they have come upon thee, In the multitude of thy sorceries, In the exceeding might of thy charms.

- 10 U zlo u si se svoju uzdala, govorila si: 'Nitko me ne vidi!' Mudrost tvoja i znanje zavedoe te. U svom si srcu govorila: 'Ja i nitko drugi!'**

For you have trusted in your wickedness; you have said, None sees me; your wisdom and your knowledge, it has perverted you, and you have said in your heart, I am, and there is none else besides me.

And thou art confident in thy wickedness, Thou hast said, 'There is none seeing me,' Thy wisdom and thy knowledge, It is turning thee back, And thou sayest in thy heart, 'I [am], and none else.'

- 11 Zlo e te sna i - nee ga presresti; oborit e se na te nesrea - ne e je odvratiti; doi e na te propast iznenada - nee je predvidjeti.**

Therefore shall evil come on you; you shall not know the dawning of it: and mischief shall fall on you; you shall not be able to put it away: and desolation shall come on you suddenly, which you don't know.

And come in on thee hath evil, Thou knowest not its rising, And fall on thee doth mischief, Thou art not able to pacify it, And come on thee suddenly doth desolation, Thou knowest not.

- 12 Ustraj, dakle, u svojim zaklinjanjima i u tolikim svojim aranjanima, oko kojih si se trudila od mladosti. Moda e ti biti od koristi? Moda e s njima strah utjerati?**

Stand now with your enchantments, and with the multitude of your sorceries, in which you have labored from your youth; if so be you shall be able to profit, if so be you may prevail.

Stand, I pray thee, in thy charms, And in the multitude of thy sorceries, In which thou hast laboured from thy youth, It may be thou art able to profit, It may be thou dost terrify!

- 13** Izmorie te mnogi tvoji savjetnici! Nek' ustanu samo da te spase oni koji premjeravaju nebesa, koji promatraju zvijezde i koji svakog mjeseca proriju ono to e te snai.

You are wearied in the multitude of your counsels: let now the astrologers, the star-gazers, the monthly prognosticators, stand up, and save you from the things that shall come on you.

Thou hast been wearied in the multitude of thy counsels, Stand up, I pray thee, and save thee, Let the charmers of the heavens, Those looking on the stars, Those teaching concerning the months, From those things that come on thee!

- 14** Gle, oni e biti poput pljeve, oganj e ih sae i. Ni sami sebe nee izbaviti iz zagrljaja plamenoga. Ne e ostat' ni erave da se tko ogrije, ni ognjita da uza nj posjedne!

Behold, they shall be as stubble; the fire shall burn them; they shall not deliver themselves from the power of the flame: it shall not be a coal to warm at, nor a fire to sit

Lo, they have been as stubble! Fire hath burned them, They deliver not themselves from the power of the flame, There is not a coal to warm them, a light to sit before it.

- 15** Takvi e ti biti vra i tvoji, oko kojih si se trudila od mladosti! Poi e svaki svojim putem, i nikog nee biti da te spasi."

Thus shall the things be to you in which you have labored: those who have trafficked with you from your youth shall wander everyone to his quarter; there shall be none to save you.

So have they been to thee with whom thou hast laboured, Thy merchants from thy youth, Each to his passage they have wandered, Thy saviour is not!

- 1** ujte ovo, kuo Jakovljeva, vi koji se zovete imenom Izraelovim i koji ste izili iz voda Judinih! Vi koji se Jahvinim imenom kunete i slavite Boga Izraelova, ali ne u istini i

Hear you this, house of Jacob, who are called by the name of Israel, and are come forth out of the waters of Judah; who swear by the name of Yahweh, and make mention of the God of Israel, but not in truth, nor in righteousness

Hear ye this, O house of Jacob, Who are called by the name of Israel, And from the waters of Judah came out, Who are swearing by the name of Jehovah, And of the God of Israel make mention, Not in truth nor in righteousness.

- 2** Jer vi se nazivate po Svetome gradu i oslanjate se na Boga Izraelova, Jahve nad Vojskama njemu je ime.

(for they call themselves of the holy city, and stay themselves on the God of Israel; Yahweh of Hosts is his name):

For from the Holy City they have been called, And on the God of Israel been supported, Jehovah of Hosts [is] His name.

- 3** Dogo aje prole odavna sam navijestio, iz mojih su izili usta i ja sam ih objavio, uinih brzo, i zbi se.

I have declared the former things from of old; yes, they went forth out of my mouth, and I showed them: suddenly I did them, and they happened.

The former things from that time I declared, And from my mouth they have gone forth, And I proclaim them, Suddenly I have done, and it cometh.

- 4** Jer znao sam da si tvrdokoran, da ti je ija 蛛ila gvozdена i elo da ti je mjedeno.

Because I knew that you are obstinate, and your neck is an iron sinew, and your brow brass;

From my knowing that thou art obstinate, And a sinew of iron thy neck, And thy forehead brass,

- 5** Zato sam ti ve onda navijestio, javio ti prije nego to se zbilо, da ne bi rekao: "Moj kip uini to, rezani moj lik i ljeveni kip zapovjedie tako!"

therefore I have declared it to you from of old; before it came to pass I showed it you; lest you should say, My idol has done them, and my engraved image, and my molten image, has commanded them.

And I declare to thee from that time, Before it cometh I have caused thee to hear, Lest thou say, `Mine idol hath done them, And my graven image, And my molten image did command them.

- 6** uo si i vidio sve to; zar ne priznaje? A sada navijestit u ti neto novo, otajno, 暎to jo ne zna;

You have heard it; see all this; and you, will you not declare it? I have showed you new things from this time, even hidden things, which you have not known.

Thou hast heard, see the whole of it, And ye, do ye not declare? I have caused thee to hear new things from this time, And things reserved that ye knew not.

- 7** ovog je trena stvoreno, a ne odavna, o tome dosad nisi nita uo, da ne bi rekao: "Znao sam."

They are created now, and not from of old; and before this day you didn't hear them; lest you should say, Behold, I knew them.

Now they have been produced and not from that time, Yea, before the day, and thou hast not heard them, Lest thou say, `Lo, I have known them.`

- 8** Nisi o tome uo ni znao, niti se uho tvoje prije otvorilo, jer znadoh da e se iznevjeriti i da te od utrobe maj ine zovu otpadnikom.

Yes, you didn't hear; yes, you didn't know; yes, from of old your ear was not opened: for I knew that you did deal very treacherously, and was called a transgressor from the womb.

Yea, thou hast not heard, Yea, thou hast not known, Yea, from that time not opened hath thine ear, For I have known thou dealest treacherously, And `Transgressor from the belly,` One is crying to thee.

- 9 Radi imena svoga odgaah svoj gnjev, radi asti svoje susprezah se da te ne unitim.**

For my name`s sake will I defer my anger, and for my praise will I refrain for you, that I not cut you off.

For My name`s sake I defer Mine anger, And My praise I restrain for thee, So as not to cut thee off.

- 10 Gle, proistio sam te poput srebra, iskuao te u talioniku nevolje.**

Behold, I have refined you, but not as silver; I have chosen you in the furnace of affliction.

Lo, I have refined thee, and not with silver, I have chosen thee in a furnace of affliction.

- 11 Sebe radi inih tako, sebe radi! Ta zar da se ime moje obeāsti? Slave svoje drugome ne dam!**

For my own sake, for my own sake, will I do it; for how should [my name] be profaned? and my glory I will not give to another.

For My sake, for Mine own sake, I do [it], For how is it polluted? And Mine honour to another I give not.

- 12 Uj me, Jakove, Izraele, koga sam pozvao: Ja jesam, ja sam prvi, ja sam i posljednji.**

Listen to me, O Jacob, and Israel my called: I am he; I am the first, I also am the last.

Hearken to me, O Jacob, and Israel, My called one, I [am] He, I [am] first, and I [am] last;

- 13 Ruka moja zemlju utemelji, desnica mi razape nebesa. Pozovem ih samo, i odmah**

Yes, my hand has laid the foundation of the earth, and my right hand has spread out the heavens: when I call to them, they stand up together.

Also, My hand hath founded earth, And My right hand stretched out the heavens, I am calling unto them, they stand together.

- 14 Saberite se svi i ujte: tko je od njih to prorekao? "Onaj koga Jahve ljubi ispunit e volju moju nad Babilonom i nad potomstvom kaldejskim."**

Assemble yourselves, all you, and hear; who among them has declared these things? He whom Yahweh loves shall perform his pleasure on Babylon, and his arm [shall be on] the Chaldeans.

Be gathered all of you, and hear, Who among them did declare these things? Jehovah hath loved him, He doth His pleasure on Babylon, And His arm [is on] the Chaldeans.

- 15 Ja rekoh i pozvah ga, vodih ga i pomogoh u naumu.**

I, even I, have spoken; yes, I have called him; I have brought him, and he shall make his way prosperous.

I -- I have spoken, yea, I have called him, I have brought him in, And he hath made prosperous his way.

- 16** **Pristupite k meni i poujte ovo: "Od po etka nisam vam govorio tajno, i kad se zbivalo, bijah ondje." - "A sada me Gospod Jahve alje s duhom svojim."**

Come you near to me, hear you this; from the beginning I have not spoken in secret; from the time that it was, there am I: and now the Lord Yahweh has sent me, and his Spirit.

Come ye near unto me, hear this, Not from the beginning in secret spake I, From the time of its being, there [am] I, And now the Lord Jehovah hath sent me, and His Spirit.

- 17** **Ovako govori Jahve, otkupitelj tvoj, Svetac Izraelov: "Ja, Jahve, Bog tvoj, tvojem dobru te uim, vodim te putem kojim ti je i i.**

Thus says Yahweh, your Redeemer, the Holy One of Israel: I am Yahweh your God, who teaches you to profit, who leads you by the way that you should go.

Thus said Jehovah, thy redeemer, The Holy One of Israel, `I [am] Jehovah thy God, teaching thee to profit, Causing thee to tread in the way thou goest.

- 18** **O, da si pazio na zapovijedi moje, kao rijeka srea bi tvoja bila, a pravda tvoja kao morski valovi!**

Oh that you had listened to my commandments! then had your peace been as a river, and your righteousness as the waves of the sea:

O that thou hadst attended to My commands, Then as a river is thy peace, And thy righteousness as billows of the sea,

- 19** **Potomstva bi tvojeg bilo kao pijeska, a poroda utrobe tvoje kao njegovih zrnaca! Nikad ti se ime ne bi zatrla niti izbrisalo preda mnom!"**

your seed also had been as the sand, and the offspring of your loins like the grains of it: his name would not be cut off nor destroyed from before me.

And as sand is thy seed, And the offspring of thy bowels as its gravel, Not cut off nor destroyed his name before Me.

- 20** **Iza ite iz Babilona, bjeite iz Kaldeje! Glasno kliu i, kazujte, objavljujte, do nakraj zemlje razglasite! Govorite: "Jahve je otkupio slugu svoga Jakova!"**

Go you forth from Babylon, flee you from the Chaldeans; with a voice of singing declare you, tell this, utter it even to the end of the earth: say you, Yahweh has redeemed his servant Jacob.

Go out from Babylon, flee from the Chaldeans, With a voice of singing declare, Cause ye this to be heard, Bring it forth unto the end of the earth, Say, Redeemed hath Jehovah His servant Jacob.

- 21** **Nisu eali dok ih je kroz pustinju vodio; iz stijene je za njih vodu izbio, rascijepio je pe inu i potekla je voda."**

They didn't thirst when he led them through the deserts; he caused the waters to flow out of the rock for them; he split the rock also, and the waters gushed out.

And they have not thirsted in waste places, He hath caused them to go on, Waters from a rock he hath caused to flow to them, Yea, he cleaveth a rock, and flow do waters.

22 "Nema mira opakima," kae Jahve.

There is no peace, says Yahweh, to the wicked.

There is no peace, said Jehovah, to the wicked!

1 ujte me, otoci, slušajte pomno, narodi daleki! Jahve me pozvao od krila materina, od utrobe majke moje spomenuo se moga imena.

Listen, isles, to me; and listen, you peoples, from far: Yahweh has called me from the womb; from the bowels of my mother has he made mention of my name:

Hearken, O isles, unto me, And attend, O peoples, from afar, Jehovah from the womb hath called me, From the bowels of my mother He hath made mention of my name.

2 Od usta mojih britak ma je na inio, sakrio me u sjeni ruke svoje, od mene je otru nainio strijelu, sakrio me u svome tobolcu.

and he has made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand has he hid me: and he has made me a polished shaft; in his quiver has he kept me close:

And he maketh my mouth as a sharp sword, In the shadow of His hand He hath hid me, And He maketh me for a clear arrow, In His quiver He hath hid me.

3 Rekao mi: "Ti si Sluga moj, Izraele, u kom u se proslaviti!"

and he said to me, You are my servant; Israel, in whom I will be glorified.

And He saith to me, `My servant Thou art, O Israel, In whom I beautify Myself.`

4 A ja rekoh: "Zaludu sam se muio, nizato naprezao snagu." Ipak, kod Jahve je moje pravo, kod mog Boga nagrada je moja. A sad govori Jahve, koji me od utrobe Slugom svojim na ini, da mu vratim natrag Jakova, da se sabere Izrael.

But I said, I have labored in vain, I have spent my strength for nothing and vanity; yet surely the justice [due] to me is with Yahweh, and my recompense with my God.

And I said, `For a vain thing I laboured, For emptiness and vanity my power I consumed, But my judgment [is] with Jehovah, And my wage with my God.

5 Proslavih se u oima Jahvinim, Bog moj bijae mi snaga.

Now says Yahweh who formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob again to him, and that Israel be gathered to him (for I am honorable in the eyes of Yahweh, and my God is become my strength);

And now, said Jehovah, who is forming me from the belly for a servant to Him, To bring back Jacob unto Him, (Though Israel is not gathered, Yet I am honoured in the eyes of Jehovah, And my God hath been my strength.)

- 6** I re e mi: "Premalo je da mi bude Sluga, da podigne plemena Jakovljeva i vrati Ostatak Izraelov, nego u te postaviti za svjetlost narodima, da spas moj do nakraj zemlje donese."

yes, he says, It is too light a thing that you should be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel: I will also give you for a light to the Gentiles, that you may be my salvation to the end of the earth.

And He saith, `It hath been a light thing That thou art to Me for a servant To raise up the tribes of Jacob, And the preserved of Israel to bring back, And I have given thee for a light of nations, To be My salvation unto the end of the earth.`

- 7** Ovako govori Jahve, otkupitelj Izraelov, Svetac njegov, onome kog preziru i odbacuju narodi, sluzi silni kome: "Kad vide, dii e se kraljevi, bacit e se ni ice knezovi, zbog Jahve, koji je vjernost svoju pokazao, Sveca Izraelova, koji te izabrao."

Thus says Yahweh, the Redeemer of Israel, [and] his Holy One, to him whom man despises, to him whom the nation abhors, to a servant of rulers: Kings shall see and arise; princes, and they shall worship; because of Yahweh who is faithful, [even] the Holy One of Israel, who has chosen you.

Thus said Jehovah, Redeemer of Israel, His Holy One, To the despised in soul, To the abominated of a nation, To the servant of rulers: `Kings see, and have risen, princes, and worship, For the sake of Jehovah, who is faithful, The Holy of Israel, and He chooseth thee.`

- 8** Ovako govori Jahve: "U vrijeme milosti ja u te usliiti, u dan spasa ja u ti pomoi. Sazdao sam te i postavio za Savez narodu, da zemlju podignem, da nanovo razdijelim batinu opusto[Ⓜ]enu,

Thus says Yahweh, In an acceptable time have I answered you, and in a day of salvation have I helped you; and I will preserve you, and give you for a covenant of the people, to raise up the land, to make them inherit the desolate heritage:

Thus said Jehovah: `In a time of good pleasure I answered thee, And in a day of salvation I helped thee, And I keep thee, and give thee, For a covenant of the people, To establish the earth, To cause to inherit desolate inheritances.

- 9** da kae zasunjenima: 'Iziite!' a onima koji su u tami: 'Do ite na svjetlo!' Oni e pasti uzdu svih putova, i pa[□]a e im biti po svim goletima.

saying to those who are bound, Go forth; to those who are in darkness, Show yourselves. They shall feed in the ways, and on all bare heights shall be their pasture.

To say to the bound, Go out, To those in darkness, Be uncovered. On the ways they feed, And in all high places is their pasture.

- 10** Ne e vie gladovat' i eati, ne e ih muii ega ni sunce, jer vodit e ih onaj koji im se smiluje, dovest e ih k izvorima vode.

They shall not hunger nor thirst; neither shall the heat nor sun strike them: for he who has mercy on them will lead them, even by springs of water will he guide them.

They do not hunger, nor thirst, Nor smite them doth mirage and sun, For He who is pitying them doth lead them, And by fountains of waters doth tend them.

11 Sve gore svoje obratit e u putove, i ceste e se moje povisiti."

I will make all my mountains a way, and my highways shall be exalted.

And I have made all My mountains for a way, And My highways are lifted up.

12 Gle, jedni dolaze izdaleka, drugi sa sjevera i sa zapada, a neki iz zemlje sinimske.

Behold, these shall come from far; and, behold, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.

Lo, these from afar come in, And lo, these from the north, and from the sea, And these from the land of Sinim.

13 Kli ite, nebesa, veseli se, zemljo, podvikujte, planine, od veselja; jer Jahve tjei narod svoj, on je milosrdan nevoljnima.

Sing, heavens; and be joyful, earth; and break forth into singing, mountains: for Yahweh has comforted his people, and will have compassion on his afflicted.

Sing, O heavens, and joy, O earth, And break forth, O mountains, with singing, For comforted hath Jehovah His people, And His afflicted ones He doth pity.

14 Sion ree: "Jahve me ostavi, Gospod me zaboravi."

But Zion said, Yahweh has forsaken me, and the Lord has forgotten me.

And Zion saith, `Jehovah hath forsaken me, And my Lord hath forgotten me.`

15 "Moe li □ ena zaboravit' svoje dojene, ne imat' su uti za edo utrobe svoje? Pa kad bi koja i zaboravila, tebe ja zaboraviti ne u.

Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? yes, these may forget, yet I will not forget you.

Forget doth a woman her suckling, The loved one -- the son of her womb? Yea, these forget -- but I -- I forget not thee.

16 Gle, u dlanove sam te svoje urezao, zidovi tvoji svagda su mi pred oima.

Behold, I have engraved you on the palms of my hands; your walls are continually before me.

Lo, on the palms of the hand I have graven thee, Thy walls [are] before Me continually.

17 Obnovitelji tvoji hitaju, ruioci tvoji i pustošitelji odlaze od tebe.

Your children make haste; your destroyers and those who made you waste shall go forth from you.

Hastened have those building thee, Those destroying thee, and laying thee waste, go out from thee.

- 18 Obazri se oko sebe i pogledaj: sabiru se svi i dolaze k tebi. ivota mi moga" - rije je Jahvina - "svima e se njima zaodjenuti k'o nakitom, i njima e se k'o nevjesta ukrasiti!**

Lift up your eyes round about, and see: all these gather themselves together, and come to you. As I live, says Yahweh, you shall surely clothe you with them all as with an ornament, and gird yourself with them, like a bride.

Lift up round about thine eyes and see, All of them have been gathered, They have come to thee. I live, an affirmation of Jehovah! Surely all of them as an ornament thou putttest on, And thou bindest them on like a bride.

- 19 Jest, tvoje ruševine, tvoje razvaline i tvoja zemlja poharana pretijesna e biti iteljima tvojim kad se udalje oni 枚to te zatirahu.**

For, as for your waste and your desolate places, and your land that has been destroyed, surely now shall you be too strait for the inhabitants, and those who swallowed you up shall be far away.

Because thy wastes, and thy desolate places, And the land of thy ruins, Surely now are straitened because of inhabitants, And far off have been those consuming thee.

- 20 Opet e na tvoje ui re i sinovi kojih si bila liena: 'Pretijesno mi je mjesto ovo, makni se da se mogu smjestiti.'**

The children of your bereavement shall yet say in your ears, The place is too strait for me; give place to me that I may dwell.

Again do the sons of thy bereavement say in thine ears: `The place is too strait for me, Come nigh to me -- and I dwell.`

- 21 I ti e se u srcu svom zapitati: 'Tko mi rodi sve ove? Bijah bez djece, neplodna, prognana i odba ena, pa tko ih podie? Bijah, eto, sama ostala, a oni gdje su bili?'"**

Then shall you say in your heart, Who has conceived these for me, seeing I have been bereaved of my children, and am solitary, an exile, and wandering back and forth? and who has brought up these? Behold, I was left alone; these, where were they?

And thou hast said in thy heart: `Who hath begotten for me -- these? And I bereaved and gloomy, A captive, and turned aside, And these -- who hath nourished? Lo, I -- I was left by myself, these -- whence [are] they?

- 22 Ovako govori Gospod Jahve: "Evo, dajem rukom znak narodima i zastavu svoju diem plemenima. Vratit e ti u naru ju sinove, nosit e ti k eri na pleima.**

Thus says the Lord Yahweh, Behold, I will lift up my hand to the nations, and set up my ensign to the peoples; and they shall bring your sons in their bosom, and your daughters shall be carried on their shoulders.

Thus said the Lord Jehovah: `Lo, I lift up unto nations My hand, And unto peoples I raise up Mine ensign, And they have brought thy sons in the bosom, And thy daughters on the shoulder are carried.

- 23** Kraljevi e biti tvoji skrbnici, a kneginje im tvoje dojkinje. Klanjat e ti se licem do zemlje i prah e lizat s tvojih nogu. I znat e da sam ja Jahve: koji se u me uzdaju, ne e se
- Kings shall be your nursing fathers, and their queens your nursing mothers: they shall bow down to you with their faces to the earth, and lick the dust of your feet; and you shall know that I am Yahweh; and those who wait for me shall not be put to shame.**
- And kings have been thy nursing fathers, And their princesses thy nursing mothers; Face to the earth -- they bow down to thee, And the dust of thy feet they lick up, And thou hast known that I [am] Jehovah, That those expecting Me are not ashamed.**
- 24** Moe li se otet plijen junaku? Moe li suanj pobje pobjedniku?
- Shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captives be delivered?**
- Is prey taken from the mighty? And the captive of the righteous delivered?**
- 25** Da, ovako govori Jahve: "Bit e oduzet suanj junaku, pobje i e plijen pobjedniku! S onima koji se s tobom spore ja u se sporiti, tvoju djecu ja u izbaviti;
- But thus says Yahweh, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered; for I will contend with him who contends with you, and I will save your children.**
- For thus said Jehovah: Even the captive of the mighty is taken, And the prey of the terrible is delivered, And with thy striver I strive, and thy sons I save.**
- 26** tla iteljima u tvojim dati njihovo meso za jelo i svojom krvlju opit e se kao motom. I znat e svako tijelo da sam ja Jahve, Spasitelj tvoj, i da je tvoj okupitelj Silni Jakovljevi.
- I will feed those who oppress you with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine: and all flesh shall know that I, Yahweh, am your Savior, and your Redeemer, the Mighty One of Jacob.**
- And I have caused thine oppressors to eat their own flesh, And as new wine they drink their own blood, And known have all flesh that I, Jehovah, Thy saviour, and thy redeemer, [Am] the Mighty One of Jacob!**
- 1** Ovako govori Jahve: "Gdje je otpusno pismo vae matere kojim sam je otpustio? Ili tko je od mojih vjerovnika taj komu sam vas prodao? Zbog bezakonja ste svojih prodani, zbog nevjere je mati va^{va} a otputena.
- Thus says Yahweh, Where is the bill of your mother`s divorce, with which I have put her away? or which of my creditors is it to whom I have sold you? Behold, for your iniquities were you sold, and for your transgressions was your mother put away.**
- Thus said Jehovah: `Where [is] this -- the bill of your mother`s divorce, Whom I sent away? Or to which of My creditors have I sold you? Lo, for your iniquities ye have been sold, And for your transgressions Hath your mother been sent away.**

- 2 Zato ne naoh nikoga kad sam doao? Zato se ne odazva nitko kad sam zazvao? Zar mi je ruka prekratka da izbavi, ili u meni snage nema da oslobodim? Gle, prijatnjom svojom isu ujem more, u pustinje rijeke pretvaram; njihove se ribe raspadaju jer vode nema i od ei ugibaju.**

Why, when I came, was there no man? when I called, was there none to answer? Is my hand shortened at all, that it can't redeem? or have I no power to deliver? Behold, at my rebuke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness: their fish stink, because there is no water, and die for thirst.

Wherefore have I come, and there is no one? I called, and there is none answering, Hath My hand been at all short of redemption? And is there not in me power to deliver? Lo, by My rebuke I dry up a sea, I make rivers a wilderness, Their fish stinketh, for there is no water, And dieth with thirst.

- 3 Nebesa obla im u tminu i kostrijet im dajem za pokriva!"**

I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.

I clothe the heavens [with] blackness, And sackcloth I make their covering.

- 4 Gospod Jahve dade mi jezik vjet da znam rije ju krijepiti umorne. Svako jutro on mi uho budi da ga sluam kao uenici.**

The Lord Yahweh has given me the tongue of those who are taught, that I may know how to sustain with words him who is weary: he wakens morning by morning, he wakens my ear to hear as those who are taught.

The Lord Jehovah hath given to me The tongue of taught ones, To know to aid the weary [by] a word, He waketh morning by morning, He waketh for me an ear to hear as taught ones.

- 5 Gospod Jahve ui mi otvori: ne protivih se niti uzmicah.**

The Lord Yahweh has opened my ear, and I was not rebellious, neither turned away backward.

The Lord Jehovah opened for me the ear, And I rebelled not -- backward I moved not.

- 6 Le a podmetnuh onima to me udarahu, a obraze onima to mi bradu upahu, i lica svojeg ne zaklonih od uvreda ni od pljuvanja.**

I gave my back to the strikers, and my cheeks to those who plucked off the hair; I didn't hide my face from shame and spitting.

My back I have given to those smiting, And my cheeks to those plucking out, My face I hid not from shame and spitting.

- 7 Gospod mi Jahve pomae, zato se ne u smesti. Zato uinih svoj obraz k'o kremen i znam da se ne u postidjeti.**

For the Lord Yahweh will help me; therefore I have not been confounded: therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be put to shame.

And the Lord Jehovah giveth help to me, Therefore I have not been ashamed, Therefore I have set my face as a flint, And I know that I am not ashamed.

- 8 Blizu je onaj koji mi pravo daje. Tko e se pravdati sa mnom? Izi imo zajedno! Tko je protivnik moj u parnici? Nek' mi se priblii!**

He is near who justifies me; who will bring charges against me? Let us stand up together: who is my adversary? Let him come near to me.

Near [is] He who is justifying me, Who doth contend with me? We stand together, who [is] mine opponent? Let him come nigh unto me.

- 9 Gle, Gospod mi Jahve pomae, tko e me osuditi? Svi e se oni k'o haljina izlizati, moljac e ih razjesti.**

Behold, the Lord Yahweh will help me; who is he who shall condemn me? Behold, all they shall wax old as a garment, the moth shall eat them up.

Lo, the Lord Jehovah giveth help to me, Who [is] he that declareth me wicked? Lo, all of them as a garment wear out, A moth doth eat them.

- 10 "Tko god se od vas Jahve boji, nek' poslue glas Sluge njegova! Tko u tmuni hodi, bez tra ka svjetlosti, nek' se uzda u ime Jahvino, nek' se na Boga svog osloni.**

Who is among you who fears Yahweh, who obeys the voice of his servant? He who walks in darkness, and has no light, let him trust in the name of Yahweh, and rely on his God.

Who [is] among you, fearing Jehovah, Harkening to the voice of His servant, That hath walked in dark places, And there is no brightness for him? Let him trust in the name of Jehovah, And lean upon his God.

- 11 Ali svi vi oganj palite, raspirujete eravicu. Idite u plamenove ognja svojega i u eravu koju raspiriste. Tako e vam moja u initi ruka: leat ete u mukama.**

Behold, all you who kindle a fire, who gird yourselves about with firebrands; walk you in the flame of your fire, and among the brands that you have kindled. This shall you have of my hand; you shall lie down in sorrow.

Lo, all ye kindling a fire, girding on sparks, Walk ye in the light of your fire, And in the sparks ye have caused to burn, From my hand hath this been to you, In grief ye lie down!

- 1 ujte me, vi koji za pravdom teite, koji Jahvu traite; pogledajte stijenu iz koje ste isjeeni i jamu duboku iz koje ste izva eni.**

Listen to me, you who follow after righteousness, you who seek Yahweh: look to the rock whence you were hewn, and to the hold of the pit whence you were dug.

Hearken unto Me, ye pursuing righteousness, Seeking Jehovah, Look attentively unto the rock -- ye have been hewn, And unto the hole of the pit -- ye have been digged.

- 2 Pogledajte oca svoga Abrahama i Saru koja vas porodi! Jest, sam bijae kad sam ga pozvao, al' sam ga blagoslovio i umnoio."**

Look to Abraham your father, and to Sarah who bore you; for when he was but one I called him, and I blessed him, and made him many.

Look attentively unto Abraham your father, And unto Sarah -- she bringeth you forth, For -- one -- I have called him, And I bless him, and multiply him.

- 3 Jest, Jahvi se saalio Sion, saalile mu se njegove razvaline. Pustaru e njegovu u initi poput Edena, a stepu poput Vrta Jahvina. Klicanje i radost njim e odjekivat', i zahvalnice i glas hvalospjeva.**

For Yahweh has comforted Zion; he has comforted all her waste places, and has made her wilderness like Eden, and her desert like the garden of Yahweh; joy and gladness shall be found therein, thanksgiving, and the voice of melody.

For Jehovah hath comforted Zion, He hath comforted all her wastes, And He setteth her wilderness as Eden, And her desert as a garden of Jehovah, Joy, yea, gladness is found in her, Confession, and the voice of song.

- 4 "Pomno me sluaj, pu e moj, poujte me, narodi! Jer od mene Zakon dolazi i moje pravo za svjetlo narodima.**

Attend to me, my people; and give ear to me, my nation: for a law shall go forth from me, and I will establish my justice for a light of the peoples.

Attend unto Me, O My people, And, O My nation, unto Me give ear. For a law from Me goeth out, And My judgment to the light, Peoples I do cause to rest.

- 5 Brzo e stii pravda moja, moje e spasenje doi kao svjetlost. Moja e miica suditi narodima. Mene oekuju otoci i u moju se miicu uzdaju.**

My righteousness is near, my salvation is gone forth, and my arms shall judge the peoples; the isles shall wait for me, and on my arm shall they trust.

Near [is] My righteousness, Gone out hath My salvation and Mine arms, Peoples they judge, on Me isles do wait, Yea, on Mine arm they do wait with hope.

- 6 K nebu o i podignite, na zemlju dolje pogledajte. K'o dim e se rasplinut' nebesa, zemlja e se k'o haljina istroit', kao komarci nestat e joj itelji. Ali e spasenje moje trajati dovijeka, i pravdi mojoj nee biti kraja.**

Lift up your eyes to the heavens, and look on the earth beneath; for the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall wax old like a garment; and those who dwell therein shall die in like manner: but my salvation shall be forever, and my righteousness shall not be abolished.

Lift ye up to the heavens your eyes, And look attentively unto the earth beneath, For the heavens as smoke have vanished, And the earth as a garment weareth out, And its inhabitants as gnats do die, And My salvation is to the age, And My righteousness is not broken.

- 7 Posluajte me, vi koji poznajete pravo, narode kojima je moj Zakon u srcu. Ne bojte se poruge ljudske, ne plajte se uvreda!**

Listen to me, you who know righteousness, the people in whose heart is my law; don't you fear the reproach of men, neither be you dismayed at their insults.

Hearken unto Me, ye who know righteousness, A people, in whose heart [is] My law, Fear ye not the reproach of men, And for their reviling be not affrighted,

- 8 Jer moljac e ih razjesti kao haljinu, crv e ih rastoiti kao vunu. Ali e pravda moja trajati do vijeka i spas moj od koljena do koljena."**

For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool; but my righteousness shall be forever, and my salvation to all generations.

For as a garment eat them doth a moth, And as wool eat them doth a worm, And My righteousness is to the age, And My salvation to all generations.

- 9 Probudi se! Probudi se! Opai se snagom, miice Jahvina! Probudi se, kao u dane davne, za drevnih narataja. Nisi li ti rasjekla Rahaba i probola Zmaja?**

Awake, awake, put on strength, arm of Yahweh; awake, as in the days of old, the generations of ancient times. Isn't it you who did cut Rahab in pieces, who pierced the monster?

Awake, awake, put on strength, O arm of Jehovah, Awake, as [in] days of old, generations of the ages, Art not Thou it that is hewing down Rahab, Piercing a dragon!

- 10 Nisi li ti isuila more, vodu velikog bezdana, i od dubine morske put nainila da njime prolaze otkupljeni?**

Isn't it you who dried up the sea, the waters of the great deep; who made the depths of the sea a way for the redeemed to pass over?

Art not Thou it that is drying up a sea, Waters of a great deep? That hath made deep places of a sea A way for the passing of the redeemed?

- 11 Vratit e se oni to ih je oslobodio Jahve i s radosnim kricima doi e na Sion. Vjena e srea biti nad glavama, pratit e ih klicanje i radost, nestat e tuge i jecaja.**

The ransomed of Yahweh shall return, and come with singing to Zion; and everlasting joy shall be on their heads: they shall obtain gladness and joy; [and] sorrow and sighing shall flee away.

And the ransomed of Jehovah turn back, And they have come to Zion with singing, And joy age-during [is] on their head, Gladness and joy they attain, Fled away have sorrow and sighing,

- 12 Ja, ja sam tjeitelj va 啞. Tko si ti da se boji smrtna ovjeka i sina ovjejeg, koji je kao trava?**

I, even I, am he who comforts you: who are you, that you are afraid of man who shall die, and of the son of man who shall be made as grass;

I -- I [am] He -- your comforter, Who [art] thou -- and thou art afraid of man? he dieth! And of the son of man -- grass he is made!

- 13 Zaboravio si Jahvu, svoga Stvoritelja, koji razastrije nebesa i koji zemlju utemelji; sveudilj strepi, svaki dan, od tla iteljeve jarosti. Kao da je pregnuo da te uniti. Ali gdje je sad jarost tlaiteljeva?**

and have forgotten Yahweh your Maker, who stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and fear continually all the day because of the fury of the oppressor, when he makes ready to destroy? and where is the fury of the oppressor?

And thou dost forget Jehovah thy maker, Who is stretching out the heavens, and founding earth, And thou dost fear continually all the day, Because of the fury of the oppressor, As he hath prepared to destroy. And where [is] the fury of the oppressor?

- 14 Daskora e biti slobodan suanj, nee umrijeti u jami, niti e mu kruha nedostajati.**

The captive exile shall speedily be loosed; and he shall not die [and go down] into the pit, neither shall his bread fail.

Hastened hath a wanderer to be loosed, And he doth not die at the pit, And his bread is not lacking.

- 15 Jer, ja sam Jahve, Bog tvoj, koji burkam more da mu valovi bu e, ime mi je Jahve nad Vojskama.**

For I am Yahweh your God, who stirs up the sea, so that the waves of it roar: Yahweh of Hosts is his name.

And I [am] Jehovah thy God, Quieting the sea, when its billows roar, Jehovah of Hosts [is] His name.

- 16 Svoje sam ti rijeji stavio u usta, u sjenu svoje ruke sakrio sam te kad sam razastro nebesa, utemeljio zemlju i rekao Sionu: "Ti si narod moj!"**

I have put my words in your mouth, and have covered you in the shadow of my hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and tell Zion, You are my people.

And I put My words in thy mouth, And with the shadow of My hand have covered thee, To plant the heavens, and to found earth, And to say to Zion, `My people [art] thou.`

- 17 Probudi se, probudi se, ustani, Jeruzaleme! Ti koji si pio iz ruke Jahvine au gnjeva njegov. Ispio si pehar opojni, do dna ga iskapio.**

Awake, awake, stand up, Jerusalem, that have drunk at the hand of Yahweh the cup of his wrath; you have drunken the bowl of the cup of staggering, and drained it.

Stir thyself, stir thyself, rise, Jerusalem, Who hast drunk from the hand of Jehovah The cup of His fury, The goblet, the cup of trembling, thou hast drunk, Thou hast wrung out.

- 18 Od svih sinova koje je rodio ne bjee nikog da ga vodi; od svih sinova koje je podigao ne bjee nikog da ga pridri.**

There is none to guide her among all the sons whom she has brought forth; neither is there any who takes her by the hand among all the sons who she has brought up.

There is not a leader to her Out of all the sons she hath borne, And there is none laying hold on her hand Out of all the sons she hath nourished.

- 19** Ovo te dvoje pogodilo - tko da te poali? - pohara i rasap, glad i ma - tko da te utjei?

These two things are befallen you, who shall bemoan you? desolation and destruction, and the famine and the sword; how shall I comfort you?

These two are meeting thee, who is moved for thee? Spoiling and destruction -- Famine and sword, who -- I comfort thee?

- 20** Sinovi ti le^{le} obamrli po uglovima svih ulica, kao antilopa u mreji, puni gnjeva Jahvina, prijjetnje Boga tvojega.

Your sons have fainted, they lie at the head of all the streets, as an antelope in a net; they are full of the wrath of Yahweh, the rebuke of your God.

Thy sons have been wrapt up, they have lain down, At the head of all out places, as a wild ox [in] a net, They are full of the fury of Jehovah, The rebuke of Thy God.

- 21** Zato uj ovo, bijedni e, pijan, ali ne od vina.

Therefore hear now this, you afflicted, and drunken, but now with wine:

Therefore, hear, I pray thee, this, O afflicted and drunken one, and not with wine,

- 22** Ovako govori Jahve, Gospod tvoj, tvoj Bog, branitelj tvoga naroda: "Iz ruke ti, evo, uzimam au opojnu, pehar gnjeva svojega: ne e ga vie piti.

Thus says your Lord Yahweh, and your God who pleads the cause of his people, Behold, I have taken out of your hand the cup of staggering, even the bowl of the cup of my wrath; you shall no more drink it again:

Thus said thy Lord Jehovah, and thy God, He pleadeth [for] his people: `Lo, I have taken out of thy hand the cup of trembling, The goblet, the cup of My fury, Thou dost not add to drink it any more.

- 23** Stavit u je u ruke tvojim tla iteljima, onima koji su ti govorili: 'Prigni se da prijeemo!' I ti si im le a kao tlo podmetao, kao put za prolaznike.

and I will put it into the hand of those who afflict you, who have said to your soul, Bow down, that we may go over; and you have laid your back as the ground, and as the street, to those who go over.

And I have put it into the hand of those afflicting thee, Who have said to thy soul, Bow down, and we pass over, And thou makest as the earth thy body, And as the street to those passing by!

- 1** Probudi se! Probudi se! Odjeni se snagom, Sione! Odjeni se najsajnijim haljinama, Jeruzaleme, grade sveti, jer vie nee k tebi ulaziti neobrezani i ne isti.

Awake, awake, put on your strength, Zion; put on your beautiful garments, Jerusalem, the holy city: for henceforth there shall no more come into you the uncircumcised and the unclean.

Awake, awake, put on thy strength, O Zion, Put on the garments of thy beauty, Jerusalem - the Holy City; For enter no more into thee again, Do the uncircumcised and unclean.

- 2 Otresi prah sa sebe, ustani, izgnani Jeruzaleme! Skini okov sa svog vrata, izgnana kerisionska."**

Shake yourself from the dust; arise, sit [on your throne], Jerusalem: loose yourself from the bonds of your neck, captive daughter of Zion.

Shake thyself from dust, arise, sit, O Jerusalem, Bands of thy neck have loosed themselves, O captive, daughter of Zion.

- 3 Jest, ovako govori Jahve: "Bili ste prodani nizato i bit ete otkupljeni bez novaca."**

For thus says Yahweh, You were sold for nothing; and you shall be redeemed without money.

For thus said Jehovah: `For nought ye have been sold, And not by money are ye redeemed.`

- 4 Jest, ovako govori Gospod Jahve: "Moj je narod siao neko u Egipt da se ondje nastani kao stranac, potom ga Asirci nizato potla ie."**

For thus says the Lord Yahweh, My people went down at the first into Egypt to sojourn there: and the Assyrian has oppressed them without cause.

For thus said the Lord Jehovah: `To Egypt My people went down at first to sojourn there, And Asshur -- for nought he hath oppressed it.

- 5 Ali sada, emu sam ja ovdje - rije je Jahvina - kad je moj narod bio bez razloga porobljen, a gospodari njegovi likuju - rije je Jahvina - i bez prestanka se danomice ime moje huli."**

Now therefore, what do I here, says Yahweh, seeing that my people is taken away for nothing? those who rule over them do howl, says Yahweh, and my name continually all the day is blasphemed.

And now, what -- to Me here, An affirmation of Jehovah, That taken is My people for nought? Its rulers cause howling, -- an affirmation of Jehovah, And continually all the day My name is despised.

- 6 Zato e narod moj poznati moje ime i shvatit e u onaj dan da sam ja koji govorim: 'Evo me!'"**

Therefore my people shall know my name: therefore [they shall know] in that day that I am he who does speak; behold, it is I.

Therefore doth My people know My name, Therefore, in that day, Surely I [am] He who is speaking, behold Me.`

- 7 Kako su ljupke po gorama noge glasonoe radosti koji oglava mir, nosi sreue, i spasenje navijeta govore Sionu: "Bog tvoj kraljuje!"**

How beautiful on the mountains are the feet of him who brings good news, who publishes peace, who brings good news of good, who publishes salvation, who says to Zion, Your God reigns!

How comely on the mountains, Have been the feet of one proclaiming tidings, Sounding peace, proclaiming good tidings, Sounding salvation, Saying to Zion, `Reigned hath thy God.`

- 8** **uj, stražari ti glas podiu, zajedno svi kliu od radosti, jer na svoje oči vide gdje se na Sion vraa Jahve.**

The voice of your watchmen! they lift up the voice, together do they sing; for they shall see eye to eye, when Yahweh returns to Zion.

The voice of thy watchmen! They have lifted up the voice, together they cry aloud, Because eye to eye they see, in Jehovah's turning back [to] Zion.

- 9** **Radujte se, kličite, razvaline jeruzalemske, jer je Jahve utjeio narod svoj i otkupio Jeruzalem.**

Break forth into joy, sing together, you waste places of Jerusalem; for Yahweh has comforted his people, he has redeemed Jerusalem.

Break forth, sing together, O wastes of Jerusalem, For Jehovah hath comforted His people, He hath redeemed Jerusalem.

- 10** **Ogolio je Jahve svetu svoju ruku pred očima svih naroda, da svi krajevi zemaljski vide spasenje Boga našega.**

Yahweh has made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth have seen the salvation of our God.

Jehovah hath made bare His holy arm Before the eyes of all the nations, And seen have all the ends of the earth, The salvation of our God.

- 11** **Odlazite, odlazite, iziđite odatle, ne dotičite ništa ni isto! Iziđite iz njegove sredine! Očišтите se, vi koji nosite posude Jahvine!**

Depart you, depart you, go you out from there, touch no unclean thing; go you out of the midst of her; cleanse yourselves, you who bear the vessels of Yahweh.

Turn aside, turn aside, go out thence, The unclean touch not, go out from her midst, Be ye pure, who are bearing the weapons of Jehovah.

- 12** **Jer nećete iziđi u hitnji, niti ćete iziđi u bijegu, jer je vam prethodnica biti Jahve, a zalaznica Bog Izraelov!**

For you shall not go out in haste, neither shall you go by flight: for Yahweh will go before you; and the God of Israel will be your rearward.

For not in haste do ye go out, Yea, with flight ye go not on, For going before you [is] Jehovah, And gathering you [is] the God of Israel!

- 13** **Gle, uspjeh sluga moj, podignut će se, uzvisit' i proslaviti!**

Behold, my servant shall deal wisely, he shall be exalted and lifted up, and shall be very high.

Lo, My servant doth act wisely, He is high, and hath been lifted up, And hath been very high.

14 Kao to se mnogi uasne vidjevi ga - tako mu je lice bilo neljudski iznakaeno te oblijem vie nije nali io na ovjeka -

Like as many were astonished at you (his visage was so marred more than any man, and his form more than the sons of men),

As astonished at thee have been many, (So marred by man his appearance, And his form by sons of men.)

15 tako e on mnoge zadiviti narode i kraljevi e pred njim usta stisnuti vide ' ono o emu im nitko nije govorio, shva aju' ono o emu nikad uli nisu:

so shall he sprinkle many nations; kings shall shut their mouths at him: for that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they understand.

So doth he sprinkle many nations. Concerning him kings shut their mouth, For that which was not recounted to them they have seen, And that which they had not heard they have understood!

1 "Tko da povjeruje u ono to nam je objavljeno, kome se otkri ruka Jahvina?"

Who has believed our message? and to whom has the arm of Yahweh been revealed?

Who hath given credence to that which we heard? And the arm of Jehovah, On whom hath it been revealed?

2 Izrastao je pred njim poput izdanka, poput korijena iz zemlje sasusene. Ne bijae na njem ljepote ni sjaja da bismo se u nj zagledali, ni ljupkosti da bi nam se svidio.

For he grew up before him as a tender plant, and as a root out of a dry ground: he has no form nor comeliness; and when we see him, there is no beauty that we should desire him.

Yea, he cometh up as a tender plant before Him, And as a root out of a dry land, He hath no form, nor honour, when we observe him, Nor appearance, when we desire him.

3 Prezren bjee, odbaen od ljudi, ovjek boli, vian patnjama, od kog svatko lice otklanja, prezren bjee, odvrgnut.

He was despised, and rejected of men; a man of sorrows, and acquainted with grief: and as one from whom men hide their face he was despised; and we didn't respect him.

He is despised, and left of men, A man of pains, and acquainted with sickness, And as one hiding the face from us, He is despised, and we esteemed him not.

4 A on je naše bolesti ponio, nae je boli na se uzeo, dok smo mi drali da ga Bog bje i poniava.

Surely he has borne our infirmities, and carried our sorrows; yet we esteemed him stricken, struck of God, and afflicted.

Surely our sicknesses he hath borne, And our pains -- he hath carried them, And we -- we have esteemed him plagued, Smitten of God, and afflicted.

- 5 Za nae grijehe probodoe njega, za opaine nae njega satrije 斲e. Na njega pade kazna - radi naeg mira, njegovae nas rane iscijelie.**

But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities; the chastisement of our peace was on him; and with his stripes we are healed.

And he is pierced for our transgressions, Bruised for our iniquities, The chastisement of our peace [is] on him, And by his bruise there is healing to us.

- 6 Poput ovaca svi smo lutali i svaki svojim putem je hodio. A Jahve je svalio na nj bezakonje nas sviju.**

All we like sheep have gone astray; we have turned everyone to his own way; and Yahweh has laid on him the iniquity of us all.

All of us like sheep have wandered, Each to his own way we have turned, And Jehovah hath caused to meet on him, The punishment of us all.

- 7 Zlostavljahu ga, a on putae, i nije otvorio usta svojih. K'o jagnje na klanje odvedoe ga; k'o ovca, nijema pred onima to je striu, nije otvorio usta svojih.**

He was oppressed, yet when he was afflicted he didn't open his mouth; as a lamb that is led to the slaughter, and as a sheep that before its shearers is mute, so he didn't open his mouth.

It hath been exacted, and he hath answered, And he openeth not his mouth, As a lamb to the slaughter he is brought, And as a sheep before its shearers is dumb, And he openeth not his mouth.

- 8 Silom ga se i sudom rijeie; tko se brine za njegovu sudbinu? Da, iz zemlje ivih uklonie njega, za grijehe naroda njegova nasmr̄t ga izbie.**

By oppression and judgment he was taken away; and as for his generation, who [among them] considered that he was cut off out of the land of the living for the disobedience of my people to whom the stroke [was due]?

By restraint and by judgment he hath been taken, And of his generation who doth meditate, That he hath been cut off from the land of the living? By the transgression of My people he is plagued,

- 9 Ukop mu odredie meu zlo incima, a grob njegov bi s bogatima, premda nije poinio nepravde nit' su mu usta lai izustila.**

They made his grave with the wicked, and with a rich man in his death; although he had done no violence, neither was any deceit in his mouth.

And it appointeth with the wicked his grave, And with the rich [are] his high places, Because he hath done no violence, Nor [is] deceit in his mouth.

- 10** Al' se Jahvi svidje da ga pritisne bolima. □rtvuje li ivot svoj za naknadnicu, vidjet e potomstvo, produit' sebi dane i Jahvina e se volja po njemu ispuniti.

Yet it pleased Yahweh to bruise him; he has put him to grief: when you shall make his soul an offering for sin, he shall see [his] seed, he shall prolong his days, and the pleasure of Yahweh shall prosper in his hand.

And Jehovah hath delighted to bruise him, He hath made him sick, If his soul doth make an offering for guilt, He seeth seed -- he prolongeth days, And the pleasure of Jehovah in his hand doth prosper.

- 11** Zbog patnje due svoje vidjet e svjetlost i nasititi se spoznajom njezinom. Sluga moj pravedni opravdat e mnoge i krivicu njihovu na sebe uzeti.

He shall see of the travail of his soul, [and] shall be satisfied: by the knowledge of himself shall my righteous servant justify many; and he shall bear their iniquities.

Of the labour of his soul he seeth -- he is satisfied, Through his knowledge give righteousness Doth the righteous one, My servant, to many, And their iniquities he doth bear.

- 12** Zato u mu mnotvo dati u basttinu i s mogunicima plijen e dijeliti, jer sam se ponudio na smrt i meu zlikovce bio ubrojen, da grijehe mnogih ponese na sebi i da se zauzme za zlo ince.

Therefore will I divide him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he poured out his soul to death, and was numbered with the transgressors: yet he bore the sin of many, and made intercession for the transgressors.

Therefore I give a portion to him among the many, And with the mighty he apportioneth spoil, Because that he exposed to death his soul, And with transgressors he was numbered, And he the sin of many hath borne, And for transgressors he intercedeth.

- 1** Klii, nerotkinjo, koja nisi ra ala; podvikuj od radosti, ti to ne zna za trudove! Jer osamljena vie djece ima negoli udata, kae Jahve.

Sing, barren, you who didn't bear; break forth into singing, and cry aloud, you who did not travail with child: for more are the children of the desolate than the children of the married wife, says Yahweh.

Sing, O barren, she hath not borne! Break forth with singing, and cry aloud, She hath not brought forth! For more [are] the sons of the desolate, Than the sons of the married one, said Jehovah.

- 2** Rairi prostor svog atora, razastri, ne tedi platna svog prebivalita, produi mu ueta, koli e uvrsti!

Enlarge the place of your tent, and let them stretch forth the curtains of your habitations; don't spare: lengthen your cords, and strengthen your stakes.

Enlarge the place of thy tent, And the curtains of thy tabernacles they stretch out, Restrain not -- lengthen thy cords, And thy pins make strong.

- 3 Jer proirit e se desno i lijevo. Tvoje e potomstvo zavladat' narodima i napu it e opustjele gradove.**

For you shall spread aboard on the right hand and on the left; and your seed shall possess the nations, and make the desolate cities to be inhabited.

For right and left thou breakest forth, And thy seed doth nations possess,

- 4 Ne boj se, ne e se postidjeti; na srami se, nee se crvenjeti. Zaboravit e sramotu svoje mladosti i vie se nee spominjati rugla udovi tva svoga.**

Don't be afraid; for you shall not be ashamed: neither be you confounded; for you shall not be put to shame: for you shall forget the shame of your youth; and the reproach of your widowhood shall you remember no more.

And desolate cities they cause to be inhabited. Fear not, for thou art not ashamed, Nor blush, for thou art not confounded, For the shame of thy youth thou forgettest, And the reproach of thy widowhood Thou dost not remember any more.

- 5 Jer suprug ti je tvoj Stvoritelj, ime mu je Jahve nad Vojskama; tvoj je Otkupitelj Svetac Izraelov, Bog zemlje svekolike on se zove.**

For your Maker is your husband; Yahweh of Hosts is his name: and the Holy One of Israel is your Redeemer; the God of the whole earth shall he be called.

For thy Maker [is] thy husband, Jehovah of Hosts [is] His name, And thy Redeemer [is] the Holy One of Israel, `God of all the earth,` He is called.

- 6 Jest, k'o enu ostavljenju, u dui ucviljenu, Jahve te pozvao. Zar se smije otpustiti ena svoje mladosti, pita Bog tvoj.**

For Yahweh has called you as a wife forsaken and grieved in spirit, even a wife of youth, when she is cast off, says your God.

For, as a woman forsaken and grieved in spirit, Called thee hath Jehovah, Even a youthful wife when she is refused, said thy God.

- 7 "Za kratak trenutak ostavih tebe, al' u suuti velikoj opet u te prigriliti.**

For a small moment have I forsaken you; but with great mercies will I gather you.

In a small moment I have forsaken thee, And in great mercies I do gather thee,

- 8 U provali srdbe sakrih naas od tebe lice svoje, al' u ljubavi vje noj smilovah se tebi," govori Jahve, tvoj Otkupitelj.**

In overflowing wrath I hid my face from you for a moment; but with everlasting lovingkindness will I have mercy on you, says Yahweh your Redeemer.

In overflowing wrath I hid my face [for] a moment from thee, And in kindness age-during I have loved thee, Said thy Redeemer -- Jehovah!

- 9 "Bit e mi k'o za Noinih dana, kad se zakleh da vode Noine ne e vie preplaviti zemlju; tako se zaklinjem da se vie neu na tebe srditi nit' u ti prijetiti.

For this is [as] the waters of Noah to me; for as I have sworn that the waters of Noah shall no more go over the earth, so have I sworn that I will not be angry with you, nor rebuke you.

For, the waters of Noah [is] this to Me, In that I have sworn -- the waters of Noah Do not pass again over the earth -- So I have sworn, Wrath is not upon thee, Nor rebuke against thee.

- 10 Nek' se pokrenu planine i potresu brijezi, al' se ljubav moja nee odma ' od tebe, nit' e se pokolebati moj Savez mira," kae Jahve koji ti se smilovao.

For the mountains may depart, and the hills be removed; but my lovingkindness shall not depart from you, neither shall my covenant of peace be removed, says Yahweh who has mercy on you.

For the mountains depart, and the hills remove, And My kindness from thee departeth not, And the covenant of My peace removeth not, Said hath thy loving one -- Jehovah.

- 11 "O nevoljnice, vihorom vitlana, neutje枚na, gle, postavit u na smaragd tvoje kamenje i na safir tvoje temelje.

you afflicted, tossed with tempest, and not comforted, behold, I will set your stones in beautiful colors, and lay your foundations with sapphires.

O afflicted, storm-tossed, not comforted, Lo, I am laying with cement thy stones, And have founded thee with sapphires,

- 12 Od rubina di i u ti krunita, vrata tvoja od prozirca, ograde ti od dragulja.

I will make your pinnacles of rubies, and your gates of emeralds, and all your border of precious stones.

And have made of agate thy pinnacles, And thy gates of carbuncle stones, And all thy border of stones of delight,

- 13 Svi e ti sinovi Jahvini biti uenici, i velika e biti srea djece tvoje.

All your children shall be taught of Yahweh; and great shall be the peace of your children.

And all thy sons are taught of Jehovah, And abundant [is] the peace of thy sons.

- 14 Na pravdi e biti zasnovana. Odbaci tjeskobu, nema se ega bojati, odbaci strah jer ti se ne e primai.

In righteousness shall you be established: you shall be far from oppression, for you shall not be afraid; and from terror, for it shall not come near you.

In righteousness thou establishest thyself, Be far from oppression, for thou fearest not, And from ruin, for it cometh not near unto thee.

15 Ako li te napadnu, ne e doi od mene; tko se na te digne, zbog tebe e pasti.

Behold, they may gather together, but not by me: whoever shall gather together against you shall fall because of you.

Lo, he doth diligently assemble without My desire, Who hath assembled near thee? By thee he falleth!

16 Gle, ja sam stvorio kovaa koji raspaljuje eravu i vadi iz nje oru 螞je da ga kuje. Ali stvorih i zatornika da unitava.

Behold, I have created the smith who blows the fire of coals, and brings forth a weapon for his work; and I have created the waster to destroy.

Lo, I -- I have prepared an artizan, Blowing on a fire of coals, And bringing out an instrument for his work, And I have prepared a destroyer to destroy.

17 Nee uspjesi oruje protiv tebe skovano. Dokazat e da je zao svaki jezik to na te udari na sudu. To je batina slugu Jahvinih, to im je pobjeda od mene" - rije je Jahvina.

No weapon that is formed against you shall prosper; and every tongue that shall rise against you in judgment you shall condemn. This is the heritage of the servants of Yahweh, and their righteousness which is of me, says Yahweh.

No weapon formed against thee prospereth, And every tongue rising against thee, In judgment thou condemnest. This [is] the inheritance of the servants of Jehovah, And their righteousness from me, an affirmation of Jehovah!

1 "O svi vi koji ste edni, do ite na vodu; ako novaca i nemate, doite. Bez novaca i bez naplate kupite vina i mlijeka!

Ho, everyone who thirsts, come you to the waters, and he who has no money; come you, buy, and eat; yes, come, buy wine and milk without money and without price.

Ho, every thirsty one, come ye to the waters, And he who hath no money, Come ye, buy and eat, yea, come, buy Without money and without price, wine and milk.

2 Zato da troite novac na ono □ to kruh nije i nadnicu svoju na ono to ne siti? Mene posluajte, i dobro ete jesti i so na ete uivati jela.

Why do you spend money for that which is not bread? and your labor for that which doesn't satisfy? listen diligently to me, and eat you that which is good, and let your soul delight itself in fatness.

Why do ye weigh money for that which is not bread? And your labour for that which is not for satiety? Hearken diligently unto me, and eat good, And your soul doth delight itself in fatness.

3 Priklonite uho i k meni do ite, posluajte, i dua e vam ivjeti. Sklopit u s vama Savez vjean, Savez milosti Davidu obe anih."

Turn your ear, and come to me; hear, and your soul shall live: and I will make an everlasting covenant with you, even the sure mercies of David.

Incline your ear, and come unto me, Hear, and your soul doth live, And I make for you a covenant age-during, The kind acts of David -- that are stedfast.

- 4 Evo, uinih te svjedokom pucima, knezom i zapovjednikom narodima.**

Behold, I have given him for a witness to the peoples, a leader and commander to the peoples.

Lo, a witness to peoples I have given him, A leader and commander to peoples.

- 5 Evo, pozvat e narod koji ne poznaje, i narod koji te ne zna dohrlit e k tebi radi Jahve, Boga tvojega, i Sveca Izraelova, jer on te proslavio.**

Behold, you shall call a nation that you don't know; and a nation that didn't know you shall run to you, because of Yahweh your God, and for the Holy One of Israel; for he has glorified you.

Lo, a nation thou knowest not, thou callest, And a nation who know thee not unto thee do run, For the sake of Jehovah thy God, And for the Holy One of Israel, Because He hath beautified thee.

- 6 Traite Jahvu dok se mo^{le} nai, zovite ga dok je blizu!**

Seek you Yahweh while he may be found; call you on him while he is near:

Seek ye Jehovah, while He is found, Call ye Him, while He is near,

- 7 Nek' bezbonik put svoj ostavi, a zlikovac naume svoje. Nek' se vrati Gospodu, koji e mu se smilovati, k Bogu naem jer je velikoduan u pratanju.**

let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts; and let him return to Yahweh, and he will have mercy on him; and to our God, for he will abundantly pardon.

Forsake doth the wicked his way, And the man of iniquity his thoughts, And he returneth to Jehovah, and He pitieth him, And unto our God for He multiplieth to pardon.

- 8 "Jer misli vae nisu moje misli i puti moji nisu vai puti," rije je Jahvina.**

For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, says Yahweh.

For not My thoughts [are] your thoughts, Nor your ways My ways, -- an affirmation of Jehovah,

- 9 "Visoko je iznad zemlje nebo, tako su puti moji iznad vaih putova, i misli moje iznad va^{stih} misli."**

For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts.

For high have the heavens been above the earth, So high have been My ways above your ways, And My thoughts above your thoughts.

- 10** "Kao to dadi i snijei s neba bez prestanka dok se zemlja ne natopi, oplodi i ozeleni da bi dala sjeme sijau i kruha za jelo,

For as the rain comes down and the snow from the sky, and doesn't return there, but waters the earth, and makes it bring forth and bud, and gives seed to the sower and bread to the eater;

For, as come down doth the shower, And the snow from the heavens, And thither returneth not, But hath watered the earth, And hath caused it to yield, and to spring up, And hath given seed to the sower, and bread to the eater,

- 11** tako se rije koja iz mojih usta izlazi ne vraća k meni bez ploda, nego ini ono to sam htio i obistinjuje ono zbog čega je poslao."

so shall my word be that goes forth out of my mouth: it shall not return to me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it.

So is My word that goeth out of My mouth, It turneth not back unto Me empty, But hath done that which I desired, And prosperously effected that [for] which I sent it.

- 12** Da, s rado u te oti i u miru te biti će oni. Gore će i brda klicati od radosti pred vama i sva stabla u polju pljeskati.

For you shall go out with joy, and be led forth with peace: the mountains and the hills shall break forth before you into singing; and all the trees of the fields shall clap their

For with joy ye go forth, And with peace ye are brought in, The mountains and the hills Break forth before you [with] singing, And all trees of the field clap the hand.

- 13** Umjesto trnja raste ešprij, umjesto koprive mirisnica. I bit će to Jahvi na slavu, kao znak vjere, neprolazan.

Instead of the thorn shall come up the fir-tree; and instead of the brier shall come up the myrtle-tree: and it shall be to Yahweh for a name, for an everlasting sign that shall not be cut off.

Instead of the thorn come up doth fir, Instead of the brier come up doth myrtle, And it hath been to Jehovah for a name, For a sign age-during -- it is not cut off!

- 1** Ovako govori Jahve: "Drite se prava i inite pravdu, jer će uskoro doći i moj spas i objaviti se moja pravednost."

Thus says Yahweh, Keep you justice, and do righteousness; for my salvation is near to come, and my righteousness to be revealed.

Thus said Jehovah: `Keep ye judgment, and do righteousness, For near [is] My salvation to come, And My righteousness to be revealed.`

- 2** Blago ovjeku koji ini tako i sinu ovjeka to se toga pridrava: koji potuže subotu da je ne oskvrni i koji ruke svoje uva od svakoga zla djela.

Blessed is the man who does this, and the son of man who holds it fast; who keeps the Sabbath from profaning it, and keeps his hand from doing any evil.

O the happiness of a man who doth this, And of a son of man who keepeth hold on it, Keeping the sabbath from polluting it, And keeping his hand from doing any evil.

- 3** Neka sin tu inev koji je prionuo uz Jahvu ne govori: "Jama no e me Jahve odvojiti od svojega naroda." Neka ukopljenik ne govori: "Ja sam, evo, tek suho drvo."

Neither let the foreigner, who has joined himself to Yahweh, speak, saying, Yahweh will surely separate me from his people; neither let the eunuch say, Behold, I am a dry tree.

Nor speak let a son of the stranger, Who is joined unto Jehovah, saying: `Jehovah doth certainly separate me from His people.` Nor say let the eunuch, `Lo, I am a tree dried up,`

- 4** Jer ovako govori Jahve: "S u^ukopljenicima koji obdravaju subotu, koji izabiru to je meni drago i ostanu postojani u Savezu mome -

For thus says Yahweh of the eunuchs who keep my Sabbaths, and choose the things that please me, and hold fast my covenant:

For thus said Jehovah of the eunuchs, Who do keep My sabbaths, And have fixed on that which I desired, And are keeping hold on My covenant:

- 5** podii u u kui svojoj i me u svojim zidovima spomenik i ime, bolje nego sinovima i kerima, dat u im vjeno ime koje ne e biti iskorijenjeno.

To them will I give in my house and within my walls a memorial and a name better than of sons and of daughters; I will give them an everlasting name, that shall not be cut off.

I have given to them in My house, And within My walls a station and a name, Better than sons and than daughters, A name age-during I give to him That is not cut off.

- 6** A sinove tuinske koji pristadoe uz Jahvu da mu slue i da ljube ime Jahvino i da mu budu slu^ubenici, koji potuju subotu i ne oskvrnjuju je i postojani su u Savezu mome,

Also the foreigners who join themselves to Yahweh, to minister to him, and to love the name of Yahweh, to be his servants, everyone who keeps the Sabbath from profaning it, and holds fast my covenant;

And sons of the stranger, who are joined to Jehovah, To serve Him, and to love the name of Jehovah, To be to Him for servants, Every keeper of the sabbath from polluting it, And those keeping hold on My covenant.

- 7** njih u dovesti na svoju svetu goru i razveseliti u svojem Domu molitve. Njihove rtve paljenice i klanice bit e ugodne na mojem rtveniku, jer e se Dom moj zvati Dom molitve za sve narode."

even them will I bring to my holy mountain, and make them joyful in my house of prayer: their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted on my altar; for my house shall be called a house of prayer for all peoples.

I have brought them unto My holy mountain, And caused them to rejoice in My house of prayer, Their burnt-offerings and their sacrifices [Are] for a pleasing thing on Mine altar, For My house, `A house of prayer,` Is called for all the peoples.

- 8 Rije je Gospoda Jahve koji sabire rasprene Izraelce: "Sabrat u ih jo povrh onih koji su ve sabrani."**

The Lord Yahweh, who gathers the outcasts of Israel, says, Yet will I gather [others] to him, besides his own who are gathered.

An affirmation of the Lord Jehovah, Who is gathering the outcasts of Israel: `Again I gather to him -- to his gathered ones.`

- 9 Sve zvijeri poljske, doite jesti, i sve vi, zvijeri umske!**

All you animals of the field, come to devour, [yes], all you animals in the forest.

Every beast of the field, Come to devour, every beast in the forest.

- 10 Svi su mu straari slijepi, i ni ta ne shvaaju. Svi su oni psi nijemi, ne mogu lajati. Sanjaju i drijemlju, najmilije im spavati.**

His watchmen are blind, they are all without knowledge; they are all mute dogs, they can't bark; dreaming, lying down, loving to slumber.

Blind [are] his watchmen -- all of them, They have not known, All of them [are] dumb dogs, they are not able to bark, Dozing, lying down, loving to slumber.

- 11 Psi su to prodraljivi, nezasitni; pastiri su to bez razbora: svaki svojim putem okre e, svaki za dobitkom svojim.**

Yes, the dogs are greedy, they can never have enough; and these are shepherds who can't understand: they have all turned to their own way, each one to his gain, from every quarter.

And the dogs [are] strong of desire, They have not known sufficiency, And they [are] shepherds! They have not known understanding, All of them to their own way they did turn, Each to his dishonest gain from his quarter:

- 12 "Doite, donijet u vina; napit emo se pi a estoka, i sutra e biti kao danas, izobilje veliko, preveliko!"**

Come you, [say they], I will get wine, and we will fill ourselves with strong drink; and tomorrow shall be as this day, [a day] great beyond measure.

`Come ye, I take wine, And we drink, quaff strong drink, And as this day hath been tomorrow, Great -- exceeding abundant!`

- 1 Pravednik gine, i nitko ne mari. Uklanjaju ljude pobone, i nitko ne shva a. Da, zbog zla uklonjen je pravednik**

The righteous perishes, and no man lays it to heart; and merciful men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil [to come].

The righteous hath perished, And there is none laying [it] to heart, And men of kindness are gathered, Without any considering that from the face of evil Gathered is the righteous one.

2 da bi uao u mir. Tko god je pravim putem hodio poiva na svom leaju.

He enters into peace; they rest in their beds, each one who walks in his uprightness.

He entereth into peace, they rest on their beds, [Each] is going straightforward.

3 Pristupite sad, sinovi vra arini, leglo preljubniko i bludni ko!

But draw near here, you sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the prostitute.

And ye, come near hither, O sons of a sorceress, seed of an adulterer, Even thou dost commit whoredom.

4 S kim se podrugujete, na koga razvaljujete usta i komu jezik plazite? Niste li vi porod grean i leglo laljivo?

Against whom do you sport yourselves? against whom make you a wide mouth, and put out the tongue? Aren't you children of disobedience, a seed of falsehood,

Against whom do ye sport yourselves? Against whom enlarge ye the mouth? Prolong ye the tongue? Are not ye children of transgression? a false seed?

5 Vi koji se raspaljujete meu hra em, pod svakim zelenim drvetom, rtvujui djecu u dolinama i u rasjelinama stijena! <p>

you who inflame yourselves among the oaks, under every green tree; who kill the children in the valleys, under the clefts of the rocks?

Who are inflamed among oaks, under every green tree, Slaughtering the children in valleys, Under clefts of the rocks.

6 Dio je tvoj me u oblucima potonim, oni, oni su batina tvoja. Njima izlijeva ljevanicu, njima prinosi darove! Zar da se time ja utjeim?

Among the smooth [stones] of the valley is your portion; they, they are your lot; even to them have you poured a drink-offering, you have offered an offering. Shall I be appeased for these things?

Among the smooth things of a brook [is] thy portion, They -- they [are] thy lot, Also to them thou hast poured out an oblation, Thou hast caused a present to ascend, For these things am I comforted?

7 Na gori visokoj, uzdignutoj, svoj si leaj postavila i popela se onamo da prinosi rtvu

On a high and lofty mountain have you set your bed; there also went you up to offer sacrifice.

On a mountain, high and exalted, Thou hast set thy couch, Also thither thou hast gone up to make a sacrifice.

- 8** Za vrata i do vratke metnula si spomen svoj; daleko od mene svoj leaj raskriva, penje se na nj i iri ga. Pogaala si se s onima s kojima si voljela lijegati, sve si vie bludni ila s njima gledaju' im muku snagu.

Behind the doors and the posts have you set up your memorial: for you have uncovered [yourself] to another than me, and are gone up; you have enlarged your bed, and made you a covenant with them: you loved their bed where you saw it.

And behind the door, and the post, Thou hast set up thy memorial, For from Me thou hast removed, and goest up, Thou hast enlarged thy couch, And dost covenant for thyself among them, Thou hast loved their couch, the station thou sawest,

- 9** S uljem za Molekom tr i, s pomastima mnogim, nadaleko posla glasnike svoje, strovali ih u Podzemlje.

You went to the king with oil, and did increase your perfumes, and did send your ambassadors far off, and did debase yourself even to Sheol.

And goest joyfully to the king in ointment, And dost multiply thy perfumes, And sendest thine ambassadors afar off, And humblest thyself unto Sheol.

- 10** Iscrpljena si od tolikih lutanja, al' nisi rekla: "Beznadno je!" Snagu si svoju nanovo nala te nisi sustala.

You were wearied with the length of your way; yet you didn't say, It is in vain: you found a reviving of your strength; therefore you weren't faint.

In the greatness of thy way thou hast laboured, Thou hast not said, `It is desperate.` The life of thy hand thou hast found, Therefore thou hast not been sick.

- 11** Koga si se uplaila i pobjala da si se iznevjerila, da se vie nisi mene spominjala, niti si me k srcu uzimala? utio sam, zatvarao oi, zato me se nisi bojala.

Of whom have you been afraid and in fear, that you lie, and have not remembered me, nor laid it to your heart? Haven't I held my peace even of long time, and you don't fear me?

And of whom hast thou been afraid, and fearest, That thou liest, and Me hast not remembered? Thou hast not laid [it] to thy heart, Am not I silent, even from of old? And Me thou fearest not?

- 12** Ali u objavit' o tvojoj pravdi i djela ti tvoja nee koristiti.

I will declare your righteousness; and as for your works, they shall not profit you.

I declare thy righteousness, and thy works, And they do not profit thee.

- 13** Kad uzme vikati, nek' te izbave kipovi koje si skupila, sve e ih vjetar raznijeti, vihor e ih otpuhnuti. A tko se u me uzda, batinit e zemlju i zaposjest e svetu goru moju.

When you cry, let those who you have gathered deliver you; but the wind shall take them, a breath shall carry them all away: but he who takes refuge in me shall possess the land, and shall inherit my holy mountain.

When thou criest, let thy gatherings deliver thee, And all of them carry away doth wind, Take away doth vanity, And whoso is trusting in Me inheriteth the land, And doth possess My holy mountain.

- 14 Govorit e se: Naspite, naspite, poravnajte put! Uklonite zapreke s puta mog naroda!**

He will say, Cast you up, cast you up, prepare the way, take up the stumbling-block out of the way of my people.

And he hath said, `Raise up, raise up, prepare a way, Lift a stumbling-block out of the way of My people.`

- 15 Jer ovako govori Vinji i Uzvieni, koji vjeno stoluje i ime mu je Sveti: "U prebivalitu visokom i svetom stolujem, ali ja sam i s potla enim i ponienim, da oivim duh smjernih, da oivim srca skruenih.**

For thus says the high and lofty One who inhabits eternity, whose name is Holy: I dwell in the high and holy place, with him also who is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite.

For thus said the high and exalted One, Inhabiting eternity, and holy [is] His name: `In the high and holy place I dwell, And with the bruised and humble of spirit, To revive the spirit of the humble, And to revive the heart of bruised ones,`

- 16 Jer neu se prepirati dovijeka ni vje no se ljutiti: preda mnom bi podlegao duh i due to sam ih stvorio.**

For I will not contend forever, neither will I be always angry; for the spirit would faint before me, and the souls who I have made.

For, not to the age do I strive, nor for ever am I wroth, For the spirit from before Me is feeble, And the souls I have made.

- 17 Zbog grijeha lakomosti njegove razgnjevih se, udarih ga i sakrih se rasren. Ali on okrenu za srcem svojim**

For the iniquity of his covetousness was I angry, and struck him; I hid [my face] and was angry; and he went on backsliding in the way of his heart.

For the iniquity of his dishonest gain, I have been wroth, and I smite him, Hiding -- and am wroth, And he goeth on turning back in the way of his heart.

- 18 i vidjeh putove njegove. Izlije it u ga, voditi i utjeit' one □to s njime tuguju -**

I have seen his ways, and will heal him: I will lead him also, and restore comforts to him and to his mourners.

His ways I have seen, and I heal him, yea, I lead him, And recompense comforts to him and to his mourning ones.

- 19 stavit u hvalu na usne njihovove. Mir, mir onom tko je daleko i tko je blizu," govori Jahve, "ja u te izlijeiti."**

I create the fruit of the lips: Peace, peace, to him who is far off and to him who is near, says Yahweh; and I will heal him.

Producing the fruit of the lips, `Peace, peace,` to the far off, and to the near, And I have healed him, said Jehovah.

**20 Al' opaki su poput mora uzburkanog koje se ne moe smiriti, valovi mu mulj i blato izme u.
But the wicked are like the troubled sea; for it can't rest, and its waters cast up mire and dirt.**

And the wicked [are] as the driven out sea, For to rest it is not able, And its waters cast out filth and mire.

21 "Nema mira grenicima!" govori Bog moj.

There is no peace, says my God, to the wicked.

There is no peace, said my God, to the wicked!

1 Vii iz sveg grla, ne suspei se! Glas svoj poput roga podigni. Objavi mom narodu njegove zlo ine, domu Jakovljevu grijeha njegove.

Cry aloud, don't spare, lift up your voice like a trumpet, and declare to my people their disobedience, and to the house of Jacob their sins.

Call with the throat, restrain not, As a trumpet lift up thy voice, And declare to My people their transgression, And to the house of Jacob their sins;

2 Dan za danom oni mene trae i ele znati moje putove, kao narod koji vri pravdu i ne zaboravlja pravo Boga svoga. Od mene itu pravedne sudove i ude da im se Bog priblii:

Yet they seek me daily, and delight to know my ways: as a nation that did righteousness, and didn't forsake the ordinance of their God, they ask of me righteous judgments; they delight to draw near to God.

Seeing -- Me day by day they seek, And the knowledge of My ways they desire, As a nation that righteousness hath done, And the judgment of its God hath not forsaken, They ask of me judgments of righteousness, The drawing near of God they desire:

3 "Zato postimo ako ti ne vidi, zato se trapimo ako ti ne zna?" Gle, u dan kad postite poslove nalazite i na posao gonite radnike svoje.

Why have we fasted, [say they], and you don't see? [why] have we afflicted our soul, and you take no knowledge? Behold, in the day of your fast you find [your own] pleasure, and exact all your labors.

Why have we fasted, and Thou hast not seen? We have afflicted our soul, and Thou knowest not. Lo, in the day of your fast ye find pleasure, And all your labours ye exact.

4 Gle, vi postite da se prepirete i svaate i da pesnicom bijete siromahe. Ne postite vie kao danas, i ut e vam se glas u visini!

Behold, you fast for strife and contention, and to strike with the fist of wickedness: you don't fast this day so as to make your voice to be heard on high.

Lo, for strife and debate ye fast, And to smite with the fist of wickedness, Ye fast not as [to]-day, To sound in the high place your voice.

- 5 Zar je meni takav post po volji u dan kad se ovjek trapi? Sputati kao rogoz glavu k zemlji, sterati poda se kostrijet i pepeo, hoe li to zvati postom i danom ugodnim Jahvi?**

Is such the fast that I have chosen? the day for a man to afflict his soul? Is it to bow down his head as a rush, and to spread sackcloth and ashes under him? will you call this a fast, and an acceptable day to Yahweh?

Like this is the fast that I choose? The day of a man`s afflicting his soul? To bow as a reed his head, And sackcloth and ashes spread out? This dost thou call a fast, And a desirable day -- to Jehovah?

- 6 Ovo je post koji mi je po volji, rije je Jahve Gospoda: Kidati okove nepravedne, razvezivat' spone jarmene, putati na slobodu potlaene, slomiti sve jarmove;**

Isn`t this the fast that I have chosen: to loose the bonds of wickedness, to undo the bands of the yoke, and to let the oppressed go free, and that you break every yoke?

Is not this the fast that I chose -- To loose the bands of wickedness, To shake off the burdens of the yoke, And to send out the oppressed free, And every yoke ye draw off?

- 7 podijeliti kruh svoj s gladnima, uvesti pod krov svoj besku nike, odjenuti onog koga vidi gola i ne kriti se od onog tko je tvoje krvi.**

Isn`t it to deal your bread to the hungry, and that you bring the poor who are cast out to your house? when you see the naked, that you cover him; and that you not hide yourself from your own flesh?

Is it not to deal to the hungry thy bread, And the mourning poor bring home, That thou seest the naked and cover him, And from thine own flesh hide not thyself?

- 8 Tad e sinut' poput zore tvoja svjetlost, i zdravlje e tvoje brzo procvasti. Pred tobom e i i tvoja pravda, a Slava Jahvina bit e ti zalaznicom.**

Then shall your light break forth as the morning, and your healing shall spring forth speedily; and your righteousness shall go before you; the glory of Yahweh shall by your rearward.

Then broken up as the dawn is thy light, And thy health in haste springeth up, Gone before thee hath thy righteousness, The honour of Jehovah doth gather thee.

- 9 Vikne li, Jahve e ti odgovorit, kad zavapi, rei e: "Evo me!" Ukloni li iz svoje sredine jaram, ispruen prst i besjedu bezbonu,**

Then shall you call, and Yahweh will answer; you shall cry, and he will say, Here I am. If you take away from the midst of you the yoke, the putting forth of the finger, and speaking wickedly;

Then thou callest, and Jehovah answereth, Thou criest, and He saith, `Behold Me.` If thou turn aside from thy midst the yoke, The sending forth of the finger, And the speaking of vanity,

- 10** dade li kruha gladnome, nasiti li potlaenog, tvoja e svjetlost zasjati u tmuni i tama e tvoja kao podne postati,

and if you draw out your soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul: then shall your light rise in darkness, and your obscurity be as the noonday;

And dost bring out to the hungry thy soul, And the afflicted soul dost satisfy, Then risen in the darkness hath thy light, And thy thick darkness [is] as noon.

- 11** Jahve e te vodit' bez prestanka, sitit e te u sunim krajevima. On e krijepit' kosti tvoje i bit e kao vrt zaljeven, kao studenac kojem voda nikad ne presu¹.

and Yahweh will guide you continually, and satisfy your soul in dry places, and make strong your bones; and you shall be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters don't fail.

And Jehovah doth lead thee continually, And hath satisfied in drought thy soul, And thy bones He armeth, And thou hast been as a watered garden, And as an outlet of waters, whose waters lie not.

- 12** I ti e gradit' na starim razvalinama, di i e temelje budu ih koljena. Zvat e te popravlja em pukotina i obnoviteljem cesta do naselja.

Those who shall be of you shall build the old waste places; you shall raise up the foundations of many generations; and you shall be called The repairer of the breach, The restorer of paths to dwell in.

And they have built out of thee the wastes of old, The foundations of many generations thou raisest up, And one calleth thee, `Repairer of the breach, Restorer of paths to rest in.`

- 13** Zadri li nogu da ne pogazi subotu i u sveti dan ne obavlja poslove; nazove li subotu milinom a asnim dan Jahvi posve en; asti li ga odustaju ' od puta, bavljenja poslom i pregovaranja -

If you turn away your foot from the Sabbath, from doing your pleasure on my holy day; and call the Sabbath a delight, [and] the holy of Yahweh honorable; and shall honor it, not doing your own ways, nor finding your own pleasure, nor speaking [your own] words:

If thou dost turn from the sabbath thy foot, Doing thine own pleasure on My holy day, And hast cried to the sabbath, `A delight,` To the holy of Jehovah, `Honoured,` And hast honoured it, without doing thine own ways, Without finding thine own pleasure, And speaking a word.

- 14** tad e u Jahvi svoju milinu na i, i ja u te provesti po zemaljskim visovima, dat u ti da uiva u batini oca tvog Jakova, jer Jahvina su usta govorila.

then shall you delight yourself in Yahweh; and I will make you to ride on the high places of the earth; and I will feed you with the heritage of Jacob your father: for the mouth of Yahweh has spoken it.

Then dost thou delight thyself on Jehovah, And I have caused thee to ride on high places of earth, And have caused thee to eat the inheritance of Jacob thy father, For the mouth of Jehovah hath spoken!

- 1 Ne, nije ruka Jahvina prekratka da spasi, niti mu je uho otvrdlo da ne bi uo,
Behold, Yahweh`s hand is not shortened, that it can`t save; neither his ear heavy, that it can`t hear:
Lo, the hand of Jehovah Hath not been shortened from saving, Nor heavy his ear from hearing.**
- 2 nego su opa ine vae jaz otvorile izmeu vas i Boga vaega. Vai su grijesi lice njegovog zastrli, i on vas vi□ e ne slua.
but your iniquities have separated between you and your God, and your sins have hidden his face from you, so that he will not hear.
But your iniquities have been separating Between you and your God, And your sins have hidden The Presence from you -- from hearing.**
- 3 Jer ruke su vae u krvi ogrezle, a vai prsti u zloinima. Usne vam izgovaraju la, a jezik podlost mrmlja.
For your hands are defiled with blood, and your fingers with iniquity; your lips have spoken lies, your tongue mutters wickedness.
For your hands have been polluted with blood, And your fingers with iniquity, Your lips have spoken falsehood, Your tongue perverseness doth mutter.**
- 4 Nitko s pravom tu 螞bu ne podie, niti koga sude po istini. U nitavilo se uzdaju, la kazuju, zainju zlo u, a raaju bezakonje.
None sues in righteousness, and none pleads in truth: they trust in vanity, and speak lies; they conceive mischief, and bring forth iniquity.
There is none calling in righteousness, And there is none pleading in faithfulness, Trusting on emptiness, and speaking falsehood, Conceiving perverseness, and bearing iniquity.**
- 5 Legu jaja gujina, tkaju mreu paukovu; pojede li tko njihovo jaje, umire, razbije li ga, iz njega ljutica izlazi.
They hatch adders` eggs, and weave the spider`s web: he who eats of their eggs dies; and that which is crushed breaks out into a viper.
Eggs of a viper they have hatched, And webs of a spider they weave, Whoso is eating their eggs doth die, And the crushed hatcheth a viper.**
- 6 Njihovim tkanjem nemogu e se odjenuti, ne moe se pokriti njihovom rukotvorinom. Rukotvorine su njihove djela zloina ka, rukama svojim ine nasilje.
Their webs shall not become garments, neither shall they cover themselves with their works: their works are works of iniquity, and the act of violence is in their hands.
Their webs become not a garment, Nor do they cover themselves with their works, Their works [are] works of iniquity, And a deed of violence [is] in their hands.**

- 7 Noge njihove u zlo hitaju i brze su da krv nevinu proliju. Misli su im misli zlo inake, pusto i propast na njinim su putima.**

Their feet run to evil, and they make haste to shed innocent blood: their thoughts are thoughts of iniquity; desolation and destruction are in their paths.

Their feet to evil do run, And they haste to shed innocent blood, Their thoughts [are] thoughts of iniquity, Spoiling and destruction [are] in their highways.

- 8 Put mira oni ne poznaju, na stazama njihovim nema pravice. Iskrivili su svoje putove, tko njima kre e mira ne poznaje.**

The way of peace they don't know; and there is no justice in their goings: they have made them crooked paths; whoever goes therein does not know peace.

A way of peace they have not known, And there is no judgment in their paths, Their paths they have made perverse for themselves, No treader in it hath known peace.

- 9 Stog' se pravo od nas udaljilo, zato pravda ne dopire do nas. Nadasmo se svjetlosti, a ono tama; i vidjelu, a ono u tmini hodimo.**

Therefore is justice far from us, neither does righteousness overtake us: we look for light, but, behold, darkness; for brightness, but we walk in obscurity.

Therefore hath judgment been far from us, And righteousness reacheth us not, We wait for light, and lo, darkness, For brightness -- in thick darkness we go,

- 10 Pipamo kao slijepci du zida, tapkamo kao bez oiju. Spoti emo se u podne k'o u sumraku, sasvim zdravi, kao da smo mrtvi.**

We grope for the wall like the blind; yes, we grope as those who have no eyes: we stumble at noonday as in the twilight; among those who are lusty we are as dead men.

We feel like the blind [for] the wall, Yea, as without eyes we feel, We have stumbled at noon as at twilight, In desolate places as the dead.

- 11 Svi mumljamo kao medvjedi i guemo tuno kao golubovi. O ekivasmo Sud, a njega nema, i spasenje - od nas je daleko.**

We roar all like bears, and moan sore like doves: we look for justice, but there is none; for salvation, but it is far off from us.

We make a noise as bears -- all of us, And as doves we coo sorely; We wait for judgment, and there is none, For salvation -- it hath been far from us.

- 12 Jer mnogo je naih opaina pred tobom i grijesi nai protiv nas svjedo e. Doista, prijestupi su nai pred nama, mi znademo svoju krivicu;**

For our transgressions are multiplied before you, and our sins testify against us; for our transgressions are with us, and as for our iniquities, we know them:

For our transgressions have been multiplied before Thee, And our sins have testified against us, For our transgressions [are] with us, And our iniquities -- we have known them.

- 13** pobunili smo se i zanijekali Jahvu, odmetnuli se od Boga svojega, govorili podlo, odmetniki, mrmljali u srcu rije i laljive.

transgressing and denying Yahweh, and turning away from following our God, speaking oppression and revolt, conceiving and uttering from the heart words of falsehood.

Transgressing, and lying against Jehovah, And removing from after our God, Speaking oppression and apostacy, Conceiving and uttering from the heart Words of falsehood.

- 14** Tako je potisnuto pravo, i pravda mora stajati daleko. Jer na trgu posrnu istina i potenju nema vie pristupa.

Justice is turned away backward, and righteousness stands afar off; for truth is fallen in the street, and uprightness can't enter.

And removed backward is judgment, And righteousness afar off standeth, For truth hath been feeble in the street, And straightforwardness is not able to enter,

- 15** Vjernosti je ponestalo, a tko izbjegava zlo, bude opljakan. Jahve vidje, i ne bi mu milo to nema pravice.

Yes, truth is lacking; and he who departs from evil makes himself a prey. Yahweh saw it, and it displeased him who there was no justice.

And the truth is lacking, And whoso is turning aside from evil, Is making himself a spoil. And Jehovah seeth, and it is evil in His eyes, That there is no judgment.

- 16** Vidje da nema ovjeka, zaudi se to nema posrednika. Tad mu pomo^u njegova miica i njegova ga pravda poduprije.

He saw that there was no man, and wondered that there was no intercessor: therefore his own arm brought salvation to him; and his righteousness, it upheld him.

And He seeth that there is no man, And is astonished that there is no intercessor, And His own arm giveth salvation to Him, And His righteousness -- it sustained Him.

- 17** Pravednost je obukao k'o oklop, stavio na glavu kacigu spasenja. Osvetom se odjenuo k'o haljom, ogrnu se revnou kao platem.

He put on righteousness as a breastplate, and a helmet of salvation on his head; and he put on garments of vengeance for clothing, and was clad with zeal as a mantle.

And He putteth on righteousness as a breastplate, And an helmet of salvation on His head, And He putteth on garments of vengeance [for] clothing, And is covered, as [with] an upper-robe, [with] zeal.

- 18** Vratit e svakome po njegovim djelima: gnjev svojim protivnicima, odmazdu dumanima.

According to their deeds, accordingly he will repay, wrath to his adversaries, recompense to his enemies; to the islands he will repay recompense.

According to deeds -- so He repayeth. Fury to His adversaries, [their] deed to His enemies, To the isles [their] deed He repayeth.

- 19** Sa zapada vidjet e ime Jahvino i Slavu njegovu s istoka sun anog. Jer doi e kao uska rijeka koju goni dah Jahvin.

So shall they fear the name of Yahweh from the west, and his glory from the rising of the sun; for he will come as a rushing stream, which the breath of Yahweh drives.

And they fear from the west the name of Jehovah, And from the rising of the sun -- His honour, When come in as a flood doth an adversary, The Spirit of Jehovah hath raised an ensign against him.

- 20** Ali doi e Otkupitelj Sionu, i onima od sinova Jakovljevih koji se obrate od svog otpadnitva, rije je Jahvina.

A Redeemer will come to Zion, and to those who turn from disobedience in Jacob, says Yahweh.

And come to Zion hath a redeemer, Even to captives of transgression in Jacob, An affirmation of Jehovah.

- 21** "A ovo je moj Savez s njima," govori Jahve. "Duh moj koji je na tebi i rije i moje koje stavih u tvoja usta nee izi i iz usta tvojih ni usta tvojega potomstva, ni iz usta potomstva tvojih potomaka, od sada pa dovijeka," veli Jahve.

As for me, this is my covenant with them, says Yahweh: my Spirit who is on you, and my words which I have put in your mouth, shall not depart out of your mouth, nor out of the mouth of your seed, nor out of the mouth of your seed`s seed, says Yahweh, from henceforth and forever.

And I -- this [is] My covenant with them, said Jehovah, My Spirit that [is] on thee, And My words that I have put in thy mouth, Depart not from thy mouth, And from the mouth of thy seed, And from the mouth of thy seed`s seed, said Jehovah, From henceforth unto the

- 1** Ustani, zasini, jer svjetlost tvoja dolazi, nad tobom blista Slava Jahvina.

Arise, shine; for your light is come, and the glory of Yahweh is risen on you.

Arise, be bright, for come hath thy light, And the honour of Jehovah hath risen on thee.

- 2** A zemlju, evo, tmına pokriva, i mrklina narode! A tebe obasjava Jahve, i Slava se njegova javlja nad tobom.

For, behold, darkness shall cover the earth, and gross darkness the peoples; but Yahweh will arise on you, and his glory shall be seen on you.

For, lo, the darkness doth cover the earth, And thick darkness the peoples, And on thee rise doth Jehovah, And His honour on thee is seen.

- 3** K tvojoj svjetlosti koraaju narodi, i kraljevi k istoku tvoga sjaja.

Nations shall come to your light, and kings to the brightness of your rising.

And come have nations to thy light, And kings to the brightness of thy rising.

- 4 Podigni oči, obazri se: svi se sabiru, k tebi dolaze. Sinovi tvoji dolaze izdaleka, keru ti nose u naruju.**

Lift up your eyes round about, and see: they all gather themselves together, they come to you; your sons shall come from far, and your daughters shall be carried in the arms.

Lift up round about thine eyes and see, All of them have been gathered, they have come to thee, Thy sons from afar do come, And thy daughters on the side are supported.

- 5 Gledat će tad i sjati rado^{שמח} u, igrat će srce i irit' se, jer k tebi će poteći bogatstvo mora, blago naroda k tebi će pritjecati.**

Then you shall see and be radiant, and your heart shall thrill and be enlarged; because the abundance of the sea shall be turned to you, the wealth of the nations shall come to

Then thou seest, and hast become bright, And thine heart hath been afraid and enlarged, For turn unto thee doth the multitude of the sea, The forces of nations do come to thee.

- 6 Mnogstvo deva prekrit će te, jednogrbe deve iz Midjana i Efa. Svi će iz Ebe doći i donoseći zlato i tamjan i hvale Jahvi pjevaju ih.**

The multitude of camels shall cover you, the dromedaries of Midian and Ephah; all they from Sheba shall come; they shall bring gold and frankincense, and shall proclaim the praises of Yahweh.

A company of camels covereth thee, Dromedaries of Midian and Ephah, All of them from Sheba do come, Gold and frankincense they bear, And of the praises of Jehovah they proclaim the tidings.

- 7 Sva stada kedarska u tebi će se sabrati, ovnovi nebajotski bit će ti na slubu. Penjat će se k'ogodna rtva na moj ^枳rtvenik, proslaviti u Domu Slave svoje!**

All the flocks of Kedar shall be gathered together to you, the rams of Nebaioth shall minister to you; they shall come up with acceptance on my altar; and I will glorify the house of my glory.

All the flock of Kedar are gathered to thee, The rams of Nebaioth do serve thee, They ascend for acceptance Mine altar, And the house of My beauty I beautify.

- 8 Tko su oni to lebde poput oblaka, k'o golubovi prema golubinjacima svojim?**

Who are these who fly as a cloud, and as the doves to their windows?

Who [are] these -- as a thick cloud they fly, And as doves unto their windows?

- 9 Da, to se zbog mene sabiru brodovi, la će su tarike pred njima da izdaleka dovezu tvoje sinove, a s njima srebro njihovo i zlato, zbog imena Jahve, Boga tvojega, zbog Sveca Izraelova koji te proslavi.**

Surely the isles shall wait for me, and the ships of Tarshish first, to bring your sons from far, their silver and their gold with them, for the name of Yahweh your God, and for the Holy One of Israel, because he has glorified you.

Surely for Me isles do wait, And ships of Tarshish first, To bring thy sons from afar, Their silver and their gold with them, To the name of Jehovah thy God, And to the Holy One of Israel, Because He hath beautified thee.

- 10** Zidine e tvoje obnoviti stranci i kraljevi njihovi sluit e ti. U svojoj srdbi ja sam te udario, al' u svojoj naklonosti opet ti se smilovah.

Foreigners shall build up your walls, and their kings shall minister to you: for in my wrath I struck you, but in my favor have I had mercy on you.

And sons of a stranger have built thy walls, And their kings do serve thee, For in My wrath I have smitten thee, And in My good pleasure I have pitied thee.

- 11** Vrata e tvoja biti otvorena svagda, ni danju ni no u nee se zatvarati, da propuste k tebi bogatstva naroda s kraljevima koji ih vode.

Your gates also shall be open continually; they shall not be shut day nor night; that men may bring to you the wealth of the nations, and their kings led captive.

And opened have thy gates continually, By day and by night they are not shut, To bring unto thee the force of nations, Even their kings are led.

- 12** Jer propast e narod i kraljevstvo koje ti ne bude htjelo sluiti, i ti e se narodi sasvim zatrti.

For that nation and kingdom that will not serve you shall perish; yes, those nations shall be utterly wasted.

For the nation and the kingdom that do not serve thee perish, Yea, the nations are utterly wasted.

- 13** K tebi e doi slava Libanona, empresi, jele i brijestovi skupa, da ukrase prostor mojega Svetita, podnoje e moje proslaviti!

The glory of Lebanon shall come to you, the fir-tree, the pine, and the box-tree together, to beautify the place of my sanctuary; and I will make the place of my feet glorious.

The honour of Lebanon unto thee doth come, Fir, pine, and box together, To beautify the place of My sanctuary, And the place of My feet I make honourable.

- 14** K tebi e, sagnuti, dolaziti sinovi tvojih tlaitelja, pred noge ti padat' koji te prezirahu. Nazivat e te Gradom Jahvinim, Sionom Sveca Izraelova.

The sons of those who afflicted you shall come bending to you; and all those who despised you shall bow themselves down at the soles of your feet; and they shall call you The city of Yahweh, The Zion of the Holy One of Israel.

And come unto thee, bowing down, Have sons of those afflicting thee, And bowed themselves to the soles of thy feet Have all despising thee, And they have cried to thee: `City of Jehovah, Zion of the Holy One of Israel.`

- 15** Zato to si bio ostavljen, omraen, izbjegavan, uinit u te vjenim ponosom, rado u od koljena do koljena.

Whereas you have been forsaken and hated, so that no man passed through you, I will make you an eternal excellency, a joy of many generations.

Instead of thy being forsaken and hated, And none passing through, I have made thee for an excellency age-during, A joy of generation and generation.

- 16** Ti e sisati mlijeko naroda, sisat e grudi kraljeva. I znat e da sam ja, Jahve, Spasitelj tvoj, Silni Jakovljevi, tvoj Otkupitelj.

You shall also suck the milk of the nations, and shall suck the breast of kings; and you shall know that I, Yahweh, am your Savior, and your Redeemer, the Mighty One of Jacob.

And thou hast sucked the milk of nations, Yea, the breast of kings thou suckest, And thou hast known that I, Jehovah, Thy Saviour, and Thy Redeemer, [Am] the Mighty One of Jacob.

- 17** Mjesto mjedi, donijet u zlato; mjesto eljeza, donijet u srebro; mjesto drva, mjed; mjesto kamena, eljezo. Za glavara tvoga postaviti u Mir, Pravdu za vladara.

For brass I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood brass, and for stones iron. I will also make your officers peace, and righteousness your ruler.

Instead of the brass I bring in gold, And instead of the iron I bring in silver, And instead of the wood brass, And instead of the stone iron, And I have made thy inspection peace, And thy exactors righteousness.

- 18** Vie se nee sluat' o nasilju u tvojoj zemlji ni o pustošenju i razaranju na tvojem području. Zidine e svoje nazivati Spasom, Slavom svoja vrata.

Violence shall no more be heard in your land, desolation nor destruction within your borders; but you shall call your walls Salvation, and your gates Praise.

Violence is not heard any more in thy land, Spoiling and destruction in thy borders, And thou hast called `Salvation` thy walls, And thy gates, `Praise.`

- 19** Nee ti vie sunce biti svjetlost danju nit' e ti svijetlit' mjeseina, nego e Jahve biti tvoje vjeno svjetlo i tvoj e Bog biti tvoj sjaj.

The sun shall be no more your light by day; neither for brightness shall the moon give light to you: but Yahweh will be to you an everlasting light, and your God your glory.

To thee no more is the sun for a light by day, And for brightness the moon giveth not light to thee, And Jehovah hath become to thee A light age-during, and thy God thy beauty.

- 20** Sunce tvoje nee vie zalaziti nit' e ti mjesec pomrati, jer e Jahve biti tvoje vjeno svjetlo, i okon at e se dani tvoje alosti.

Your sun shall no more go down, neither shall your moon withdraw itself; for Yahweh will be your everlasting light, and the days of your mourning shall be ended.

Thy sun goeth no more in, And thy moon is not removed, For Jehovah becometh to thee a light age-during. And the days of thy mourning have been completed.

- 21** Svi u tvom narodu bit e pravednici i posjedovat e zemlju do vijeka, mog nasada izdanci, mojih ruku djelo, da bih se u njima proslavio.

Your people also shall be all righteous; they shall inherit the land forever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

And thy people [are] all of them righteous, To the age they possess the earth, A branch of My planting, A work of My hands, to be beautified.

22 Od najmanjega postat će tisuća, od neznatnoga moćan narod. Ja, Jahve, govorio sam; u pravo u vrijeme izvriti.

The little one shall become a thousand, and the small one a strong nation; I, Yahweh, will hasten it in its time.

The little one doth become a chief, And the small one a mighty nation, I, Jehovah, in its own time do hasten it!

1 Duh Jahve Gospoda na meni je, jer me Jahve pomaza, posla me da radosnu vijest donesem ubogima, da iscijelim srca slomljena; da zarobljenima navijestim slobodu i oslobo enje sunjevima;

The Spirit of the Lord Yahweh is on me; because Yahweh has anointed me to preach good news to the humble; he has sent me to bind up the broken-hearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening [of the prison] to those who are bound;

The Spirit of the Lord Jehovah [is] on me, Because Jehovah did anoint me To proclaim tidings to the humble, He sent me to bind the broken of heart, To proclaim to captives liberty, And to bound ones an opening of bands.

2 da navijestim godinu milosti Jahvine i dan odmazde Boga naega; da razveselim oaloene na Sionu

to proclaim the year of Yahweh's favor, and the day of vengeance of our God; to comfort all who mourn;

To proclaim the year of the good pleasure of Jehovah, And the day of vengeance of our God, To comfort all mourners.

3 i da im dadem vijenac mjesto pepela, ulje radosti mjesto ruha alosti, pjesmu zahvalnicu mjesto duha o ajna. I zvat će ih Hrastovima pravde, Nasadom Jahvinim - na slavu njegovu.

to appoint to those who mourn in Zion, to give to them a garland for ashes, the oil of joy for mourning, the garment of praise for the spirit of heaviness; that they may be called trees of righteousness, the planting of Yahweh, that he may be glorified.

To appoint to mourners in Zion, To give to them beauty instead of ashes, The oil of joy instead of mourning, A covering of praise for a spirit of weakness, And He is calling to them, `Trees of righteousness, The planting of Jehovah -- to be beautified.`

4 Oni će nanovo dići drevne razvaline, sazdati opet mjesta poharana, rievine pro^{stih} pokoljenja.

They shall build the old wastes, they shall raise up the former desolations, and they shall repair the waste cities, the desolations of many generations.

And they have built the wastes of old, The desolations of the ancients they raise up, And they have renewed waste cities, The desolations of generation and generation.

5 Tuinci e doi da vam stada pasu, stranci e vam biti ratari i vinogradari.

Strangers shall stand and feed your flocks, and foreigners shall be your plowmen and your vine-dressers.

And strangers have stood and fed your flock, Sons of a foreigner [are] your husbandmen, And your vine-dressers.

6 A vas e zvati "Sve enici Jahvini", nazivat e vas "Slubenici Boga na□ēga". Uivat ete bogatstva naroda, blagom se njihovim di iti.

But you shall be named the priests of Yahweh; men shall call you the ministers of our God: you shall eat the wealth of the nations, and in their glory shall you boast yourselves.

And ye are called `Priests of Jehovah,` `Ministers of our God,` is said of you, The strength of nations ye consume, And in their honour ye do boast yourselves.

7 Dvostruka bijae njihova sramota - rug i prezir bijahu im batina - zato e u zemlji svojoj batinit' dvostruko, njihova e biti radost vjeita.

Instead of your shame [you shall have] double; and instead of dishonor they shall rejoice in their portion: therefore in their land they shall possess double; everlasting joy shall be to them.

Instead of your shame and confusion, A second time they sing of their portion, Therefore in their land A second time do they take possession, Joy age-during [is] for them.

8 Jer ja, Jahve, ljubim pravdu, a mrzim grabe nepravedni. Vjerno u ih nagraditi i sklopiti s njima Savez vjeni.

For I, Yahweh, love justice, I hate robbery with iniquity; and I will give them their recompense in truth, and I will make an everlasting covenant with them.

For I [am] Jehovah, loving judgment, Hating plunder for a burnt-offering, And I have given their wage in truth, And a covenant age-during I make for them.

9 Slavno e im biti sjeme meu pucima i potomstvo me u narodima. Tko god ih vidi, prepoznat e da su sjeme to ga Jahve blagoslovi.

Their seed shall be known among the nations, and their offspring among the peoples; all who see them shall acknowledge them, that they are the seed which Yahweh has blessed.

And known among nations hath been their seed, And their offspring in the midst of the peoples, All their beholders acknowledge them, For they [are] a seed Jehovah hath blessed.

- 10** Rado ću silnom u Jahvi se radujem, dua moja klicu u Bogu mojemu, jer me odjenu haljinom spasenja, zaogrnu platem pravednosti, kao enik kad sebi vijenac stavi il' nevjesta kad se uresi nakitom.

I will greatly rejoice in Yahweh, my soul shall be joyful in my God; for he has clothed me with the garments of salvation, he has covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decks himself with a garland, and as a bride adorns herself with her jewels.

I greatly rejoice in Jehovah, Joy doth my soul in my God, For He clothed me with garments of salvation, With a robe of righteousness covereth Me, As a bridegroom prepareth ornaments, And as a bride putteth on her jewels.

- 11** Kao to zemlja tjera svoje klice, kao to u vrtu nie sjemenje, u init e Gospod da iznikne pravda i hvala pred svim narodima.

For as the earth brings forth its bud, and as the garden causes the things that are sown in it to spring forth; so the Lord Yahweh will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.

For, as the earth bringeth forth her shoots, And as a garden causeth its sown things to shoot up, So the Lord Jehovah causeth righteousness and praise To shoot up before all the nations!

- 1** Sionu za ljubav ne u utjeti, Jeruzalema radi neu mirovati dok pravda njegova ne zasine k'o svjetlost, dok njegovo spasenje ne plane k'o zublja.

For Zion's sake will I not hold my peace, and for Jerusalem's sake I will not rest, until her righteousness go forth as brightness, and her salvation as a lamp that burns.

For Zion's sake I am not silent, And for Jerusalem's sake I do not rest, Till her righteousness go out as brightness, And her salvation, as a torch that burneth.

- 2** I puci e vidjet' tvoju pravednost, i tvoju slavu svi kraljevi; prozvat e te novim imenom to e ga odrediti usta Jahvina.

The nations shall see your righteousness, and all kings your glory, and you shall be called by a new name, which the mouth of Yahweh shall name.

And nations have seen thy righteousness, And all kings thine honour, And He is giving to thee a new name, That the mouth of Jehovah doth define.

- 3** U Jahvinoj e ruci biti kruna divna i kraljevski vijenac na dlanu Boga svog.

You shall also be a crown of beauty in the hand of Yahweh, and a royal diadem in the hand of your God.

And thou hast been a crown of beauty in the hand of Jehovah, And a diadem of royalty in the hand of thy God,

- 4 Ne e te vie zvati Ostavljenom ni zemlju tvoju Opustoenom, nego e te zvati Moja milina, a zemlju tvoju Udata, jer ti si milje Jahvino i zemlja e tvoja imat' supruga.**

You shall no more be termed Forsaken; neither shall your land any more be termed Desolate: but you shall be called Hephzi-bah, and your land Beulah; for Yahweh delights in you, and your land shall be married.

It is not said of thee any more, `Forsaken!` And of thy land it is not said any more, `Desolate,` For to thee is cried, `My delight [is] in her,` And to thy land, `Married,` For Jehovah hath delighted in thee, And thy land is married.

- 5 Kao to se mladi eni djevicom, tvoj e se graditelj tobom oeniti; i kao to se enik raduje nevjesti, tvoj e se Bog tebi radovati.**

For as a young man marries a virgin, so shall your sons marry you; and as the bridegroom rejoices over the bride, so shall your God rejoice over you.

For a young man doth marry a virgin, Thy Builders do marry thee, With the joy of a bridegroom over a bride, Rejoice over thee doth thy God.

- 6 Na zidine tvoje, Jeruzaleme, straare sam postavio: ni danju ni no u ne smiju zautjeti. O, vi koji podsjeate Jahvu, vama nema po inka!**

I have set watchmen on your walls, Jerusalem; they shall never hold their peace day nor night: you who call on Yahweh, take no rest,

`On thy walls, O Jerusalem, I have appointed watchmen, All the day, and all the night, Continually, they are not silent.` O ye remembrancers of Jehovah, Keep not silence for yourselves,

- 7 I ne dajte mu mira dok ne obnovi Jeruzalem, dok ga opet slavom na zemlji ne uini. and give him no rest, until he establish, and until he make Jerusalem a praise in the earth. And give not silence to Him, Till He establish, and till He make Jerusalem A praise in the earth.**

- 8 Zakle se Gospod desnicom i miicom svojom sna^欸nom: "Neu vie dati 噪ita tvoga za hranu neprijateljima. Nee vie tu inci piti tvoga vina o kojem si teko radio.**

Yahweh has sworn by his right hand, and by the arm of his strength, Surely I will no more give your grain to be food for your enemies; and foreigners shall not drink your new wine, for which you have labored:

Sworn hath Jehovah by His right hand, Even by the arm of His strength: `I give not thy corn any more [as] food for thine enemies, Nor do sons of a stranger drink thy new wine, For which thou hast laboured.

- 9 Neka ga jedu oni koji su ga eli i neka hvale Jahvu, neka ga piju oni to su ga trgali u predvorju mojega Svetita!"**

but those who have garnered it shall eat it, and praise Yahweh; and those who have gathered it shall drink it in the courts of my sanctuary.

For, those gathering it do eat it, and have praised Jehovah, And those collecting it do drink it in My holy courts.`

- 10 Proite, pro ite kroz vrata, poravnajte put narodu! Nasipajte, nasipajte cestu, uklonite s nje kamenje. Podignite stijeg narodima!**

Go through, go through the gates; prepare you the way of the people; cast up, cast up the highway; gather out the stones; lift up an ensign for the peoples.

Pass ye on, pass on through the gates, Prepare ye the way of the people, Raise up, raise up the highway, clear it from stones, Lift up an ensign over the peoples.

- 11 Evo, Jahve oglasuje do nakraj zemlje: "Recite keri sionskoj: Evo, dolazi tvoj spasitelj. Evo, s njim naplata njegova i njegova nagrada ispred njega!**

Behold, Yahweh has proclaimed to the end of the earth, Say you to the daughter of Zion, Behold, your salvation comes; behold, his reward is with him, and his recompense before him.

Lo, Jehovah hath proclaimed unto the end of the earth: `Say ye to the daughter of Zion, Lo, thy salvation hath come,` Lo, his hire [is] with him, and his wage before him.

- 12 Oni e se zvati 'Sveti narod', 'Otkupljenici Jahvini'. A tebe e zvati 'Traeni' - 'Grad neostavljeni'."**

They shall call them The holy people, The redeemed of Yahweh: and you shall be called Sought out, A city not forsaken.

And they have cried to them, `People of the Holy One, Redeemed of Jehovah,` Yea, to thee is called, `Sought out one, a city not forsaken!`

- 1 Tko je taj □to dolazi iz Edoma, iz Bosre, u haljinama crvenim? Tko je taj to velianstveno odjenut pun snage kora a? - Ja sam to koji nauavam pravdu, velik kad spasavam!**

Who is this who comes from Edom, with dyed garments from Bozrah? this who is glorious in his clothing, marching in the greatness of his strength? I who speak in righteousness, mighty to save.

`Who [is] this coming from Edom? With dyed garments from Bozrah? This that is honourable in his clothing, Travelling in the abundance of his power?` -- `I, speaking in righteousness, mighty to save.`

- 2 - Zato je crvena tvoja haljina i odijelo kao u onog koji gazi u kaci?**

Why are you red in your clothing, and your garments like him who treads in the wine vat?

`Wherefore [is] thy clothing red? And thy garments as treading in a wine vat?`

- 3 - U kaci sam sam gazio, od narod a nikog ne bijae. U gnjevu ih svom izgazih i zgnjeih u svojoj jarosti. Krv mi njihova poprska haljine, iskaljah svu odje u svoju.**

I have trodden the winepress alone; and of the peoples there was no man with me: yes, I trod them in my anger, and trampled them in my wrath; and their lifeblood is sprinkled on my garments, and I have stained all my clothing.

-- `A wine-press I have trodden by myself, And of the peoples there is no one with me, And I tread them in mine anger, And I trample them in my fury, Sprinkled is their strength on my garments, And all my clothing I have polluted.

4 Jer dan osvete bijae mi u srcu, dola je godina mojeg otkupljenja.

For the day of vengeance was in my heart, and the year of my redeemed is come.

For the day of vengeance [is] in my heart, And the year of my redeemed hath come.

5 Ogledah se, al' ne bjee pomonika! Za udih se, al' ne bjee potpore. Tada mi je moja miica pomogla i moja me srdba poduprla.

I looked, and there was none to help; and I wondered that there was none to uphold: therefore my own arm brought salvation to me; and my wrath, it upheld me.

And I look attentively, and there is none helping, And I am astonished that there is none supporting, And give salvation to me doth mine own arm. And my wrath -- it hath supported me.

6 U gnjevu svom satrijeh narode, u bijesu sve ih izgazih i zemlju polih krvlju njihovom!

I trod down the peoples in my anger, and made them drunk in my wrath, and I poured out their lifeblood on the earth.

And I tread down peoples in mine anger, And I make them drunk in my fury, And I bring down to earth their strength.

7 Slavit u ljubav Jahvinu, slavna djela njegova - za sve to nam Jahve u ini, za veliku dobrotu domu Izraelovu to nam je iskaza u svojoj samilosti, u obilju svoje ljubavi.

I will make mention of the lovingkindnesses of Yahweh, [and] the praises of Yahweh, according to all that Yahweh has bestowed on us, and the great goodness toward the house of Israel, which he has bestowed on them according to his mercies, and according to the multitude of his lovingkindnesses.

The kind acts of Jehovah I make mention of, The praises of Jehovah, According to all that Jehovah hath done for us, And the abundance of the goodness to the house of Israel, That He hath done for them, According to His mercies, And according to the abundance of His kind acts.

8 Ree: "Dosta, oni su narod moj, sinovi koji se ne e iznevjeriti!" I on im posta Spasiteljem u svim njihovim tjeskobama.

For he said, Surely, they are my people, children who will not deal falsely: so he was their Savior.

And He saith, Only My people they [are], Sons -- they lie not, and He is to them for a saviour.

9 Nije slao poslanika ni anela nego ih je sam spasio. U svojoj ljubavi i samilosti sam ih je otkupio, podigao ih i nosio u sve dane od davnine.

In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them: in his love and in his pity he redeemed them; and he bore them, and carried them all the days of

In all their distress [He is] no adversary, And the messenger of His presence saved them, In His love and in His pity He redeemed them, And He doth lift them up, And beareth them all the days of old.

- 10** Ali se oni odmetnue, oalosti e sveti Duh njegov. Zato im je postao neprijatelj i sam je na njih zavojtio.

But they rebelled, and grieved his holy Spirit: therefore he was turned to be their enemy, [and] himself fought against them.

And they have rebelled and grieved His Holy Spirit, And He turneth to them for an enemy, He Himself hath fought against them.

- 11** Spomenu se tad davnih dana i sluge njegova Mojsija: "Gdje li je onaj koji izvucio iz vode pastira stada svojega? Gdje je onaj koji udahnu u njega Duh svoj sveti?"

Then he remembered the days of old, Moses [and] his people, [saying], Where is he who brought them up out of the sea with the shepherds of his flock? where is he who put his holy Spirit in the midst of them?

And He remembereth the days of old, Moses -- his people. Where [is] He who is bringing them up from the sea, The shepherd of his flock? Where [is] He who is putting in its midst His Holy Spirit?

- 12** Koji je Mojsijevu desnicu vodio veli anstveno svojom miicom, koji vodu pred njima razdvoji i stee sebi ime vje no;

who caused his glorious arm to go at the right hand of Moses? who divided the waters before them, to make himself an everlasting name?

Leading by the right hand of Moses, the arm of His glory, Cleaving waters from before them, To make to Himself a name age-during.

- 13** koji ih provede dnom bezdana kao konja po pustinji i nisu se spoticali?

who led them through the depths, as a horse in the wilderness, so that they didn't stumble?

Leading them through the depths, As a horse in a plain they stumble not.

- 14** Poput stoke to silazi u dolinu, Duh Jahvin vodio ih poivalitu. Tako si ti vodio narod svoj i slavno ime sebi stekao.

As the cattle that go down into the valley, the Spirit of Yahweh caused them to rest; so did you lead your people, to make yourself a glorious name.

As a beast into a valley goeth down, The Spirit of Jehovah causeth him to rest, So hast Thou led Thy people, To make to Thyself a glorious name.

- 15** Pogledaj s nebesa i vidi iz prebivališta svoga svetog i slavnog. Gdje li je ljubomora tvoja i snaga? Zar se susteglo ganue tvog srca i samilost tvoja prema meni? Ah, su uti nam svoje ne ustegni,

Look down from heaven, and see from the habitation of your holiness and of your glory: where are your zeal and your mighty acts? the yearning of your heart and your compassion is restrained toward me.

Look attentively from the heavens, And see from Thy holy and beautiful habitation, Where [is] Thy zeal and Thy might? The multitude of Thy bowels and Thy mercies Towards me have refrained themselves.

- 16 jer Otac si na! Abraham nas ne poznaje i ne spominje nas se Izrael; Jahve, ti si na Otac, Otkupitelj na - ime ti je oduvijek.**

For you are our Father, though Abraham doesn't know us, and Israel does not acknowledge us: you, Yahweh, are our Father; our Redeemer from everlasting is your name.

For Thou [art] our Father, For Abraham hath not known us, And Israel doth not acknowledge us, Thou, O Jehovah, [art] our Father, Our redeemer from the age, [is] Thy name.

- 17 Zato, o Jahve, zato nas puta da lutamo daleko od tvojih putova, zato si dao da nam srce otvrdne da se tebe vie ne bojimo? Vrati se, radi slugu svojih i radi plemena Āto su tvoja batina!**

O Yahweh, why do you make us to err from your ways, and harden our heart from your fear? Return for your servants' sake, the tribes of your inheritance.

Why causest Thou us to wander, O Jehovah, from Thy ways? Thou hardenest our heart from Thy fear, Turn back for Thy servants' sake, The tribes of Thine inheritance.

- 18 Zato bezbonici gaze tvoje Svetite, a neprijatelji nai blate tvoju svetinju?**

Your holy people possessed [it] but a little while: our adversaries have trodden down your sanctuary.

For a little while did Thy holy people possess, Our adversaries have trodden down Thy sanctuary.

- 19 Odavna postadosmo kao oni kojima vie ne vlada i koji tvoje ime vie ne nose. O, da razdre nebesa i sie, da ime svoje objavi neprijateljima: pred licem tvojim tresla bi se brda, pred tobom bi drhtali narodi,**

We are become as they over whom you never bear rule, as those who were not called by your name.

We have been from of old, Thou hast not ruled over them, Not called is Thy name upon them!

- 1 kao kad oganj suho granje zapali i vatra vodu zakuha!**

Oh that you would tear the heavens, that you would come down, that the mountains might quake at your presence,

Didst Thou not rend the heavens? Thou didst come down, From thy presence did mountains flow,

- 2 ine' djela strahotna, neo ekivana, silazio si i brda su se tresla pred tobom!**

as when fire kindles the brushwood, [and] the fire causes the waters to boil; to make your name known to your adversaries, that the nations may tremble at your presence!

(As fire kindleth stubble -- Fire causeth water to boil,) To make known Thy name to Thine adversaries, From Thy presence do nations tremble.

- 3** **Odvijeka se ulo nije, uho nijedno nije slualo, oko nijedno nije vidjelo, da bi koji bog, osim tebe, takvo □to inio onima koji se uzdaju u njega.**

When you did terrible things which we didn` t look for, you came down, the mountains quaked at your presence.

In Thy doing fearful things -- we expect not, Thou didst come down, From Thy presence did mountains flow.

- 4** **Pomae 𐄂 onima to pravdu ine radosno i tebe se spominju na putima tvojim; razgnjevismo te, grijesimo, od tebe se odmetnusmo.**

For from of old men have not heard, nor perceived by the ear, neither has the eye seen a God besides you, who works for him who waits for him.

Even from antiquity [men] have not heard, They have not given ear, Eye hath not seen a God save Thee, He doth work for those waiting for Him.

- 5** **Tako svi postasmo ne isti, a sva pravda naa k'o haljine okaljane. Svi mi k'o lie otpadosmo i opa ine nae k'o vjetar nas odnose.**

You meet him who rejoices and works righteousness, those who remember you in your ways: behold, you were angry, and we sinned: in them [have we been] of long time; and shall we be saved?

Thou hast met with the rejoicer And the doer of righteousness, In Thy ways they remember Thee, Lo, Thou hast been wroth when we sin, By them [is] continuance, and we are saved.

- 6** **Nikog nema da tvoje ime prizove, da se probudi i osloni o tebe. Jer lice si svoje od nas sakrio i predao nas u ruke zloinima naim.**

For we are all become as one who is unclean, and all our righteousness are as a polluted garment: and we all do fade as a leaf; and our iniquities, like the wind, take us away.

And we are as unclean -- all of us, And as a garment passing away, all our righteous acts; And we fade as a leaf -- all of us. And our iniquities as wind do take us away.

- 7** **Pa ipak, na 𐄂 si otac, o Jahve: mi smo glina, a ti si na lonar - svi smo mi djelo ruku tvojih.**

There is none who calls on your name, who stirs up himself to take hold of you; for you have hid your face from us, and have consumed us by means of our iniquities.

And there is none calling in Thy name, Stirring up himself to lay hold on Thee, For Thou hast hid Thy face from us, And thou meltest us away by our iniquities.

- 8** **Ne srdi se, Jahve, odve estoko, ne spominji se bez prestanka nae krivice. De pogledaj - ta svi smo mi narod tvoj!**

But now, Yahweh, you are our Father; we are the clay, and you our potter; and we all are the work of your hand.

And now, O Jehovah, thou [art] our Father, We [are] the clay, and Thou our Framer, And the work of Thy hand -- all of us.

9 Opustjeće sveti gradovi tvoji, Sion pustinja posta, i pusto Jeruzalem.

Don't be angry very sore, Yahweh, neither remember iniquity forever: see, look, we beg you, we are all your people.

Be not wroth, O Jehovah, very sore, Nor for ever remember iniquity, Lo, look attentively, we beseech Thee, Thy people [are] we all.

10 Dom, svetinja naa i ponos na, u kom te oci nai slavljahu, ognjem izgori i sve su nam dragocjenosti opljakane.

Your holy cities are become a wilderness, Zion is become a wilderness, Jerusalem a desolation.

Thy holy cities have been a wilderness, Zion a wilderness hath been, Jerusalem a desolation.

11 Zar e se na sve to, Jahve, sustezati, zar e 𐤇𐤃𐤁𐤀 utjet' i poniavati nas odve estoko?

Our holy and our beautiful house, where our fathers praised you, is burned with fire; and all our pleasant places are laid waste.

Our holy and our beautiful house, Where praise Thee did our fathers, Hath become burnt with fire, And all our desirable things have become a waste.

1 Potrađie me koji ne pitahu za me, naoe me koji me ne traahu; rekoh: "Evo me! Evo me!" narodu koji ne priziva e ime moje.

I am inquired of by those who didn't ask; I am found by those who didn't seek me: I said, See me, see me, to a nation that was not called by my name.

I have been inquired of by those who asked not, I have been found by those who sought Me not, I have said, `Behold Me, behold Me,` Unto a nation not calling in My name.

2 Svagda sam pruaio ruku narodu odmetnikom, koji hodi putem zlim, za mislima svojim,

I have spread out my hands all the day to a rebellious people, who walk in a way that is not good, after their own thoughts;

I have spread out My hands all the day Unto an apostate people, Who are going in the way not good after their own thoughts.

3 narodu koji me bez prestanka u lice srđi: rtvuju po vrtovima, kad prinose na opekama, a people who provoke me to my face continually, sacrificing in gardens, and burning incense on bricks;

The people who are provoking Me to anger, To My face continually, Sacrificing in gardens, and making perfume on the bricks:

4 na grobovima stanuju i noe na skrovitim mjestima, jednu svinjetinu, me u u zdjele jela neista.

who sit among the graves, and lodge in the secret places; who eat pig`s flesh, and broth of abominable things is in their vessels;

Who are dwelling among sepulchres, And lodge in reserved places, Who are eating flesh of the sow, And a piece of abominable things -- their vessels.

5 I jo govore: "Ukloni se! Ne prilazi mi da te ne posvetim." Oni su mi dim u nosu, oganj 蚘to gori povazdan.

who say, Stand by yourself, don`t come near to me, for I am holier than you. These are a smoke in my nose, a fire that burns all the day.

Who are saying, `Keep to thyself, come not nigh to me, For I have declared thee unholy.` These [are] a smoke in Mine anger, A fire burning all the day.

6 Evo, sve je napisano preda mnom: neu uutjet' dok im ne platim, dok im ne platim u njedra, Behold, it is written before me: I will not keep silence, but will recompense, yes, I will recompense into their bosom,

Lo, it is written before Me: `I am not silent, but have recompensed; And I have recompensed into their bosom,

7 za bezakonja va 蚘a i vaih otaca, sva zajedno - govori Jahve. Koji su prinosili kad na gorama i pogrivali me na breuljcima - izmjerit u im u krilo plau za djela prijanja.

your own iniquities, and the iniquities of your fathers together, says Yahweh, who have burned incense on the mountains, and blasphemed me on the hills; therefore will I first measure their work into their bosom.

Your iniquities, and the iniquities of your fathers together, said Jehovah, Who have made perfume on the mountains, And on the heights have reproached Me, And I have measured their former work into their bosom.`

8 Ovako govori Jahve: "Kao □ to o soku u grozdu vele: 'Ne unitavajte ga, u njemu je blagoslov!' tako u u initi i ja radi slugu svojih, neu sve unititi.

Thus says Yahweh, As the new wine is found in the cluster, and one says, Don`t destroy it, for a blessing is in it: so will I do for my servants` sake, that I may not destroy them all.

Thus said Jehovah: As the new wine is found in the cluster, And one hath said, `Destroy it not for a blessing [is] in it,` So I do for My servants` sake, not to destroy the whole.

9 Izvest u iz Jakova potomstvo, a iz Jude batinika gora svojih; batinit e ih odabranici moji, i moje e se sluge ondje naseliti.

I will bring forth a seed out of Jacob, and out of Judah an inheritor of my mountains; and my chosen shall inherit it, and my servants shall dwell there.

And I have brought out from Jacob a seed, And from Judah a possessor of My mount, And possess it do My chosen ones, And My servants do dwell there.

- 10** aron e postati panjak ovcama, a nizina akorska po ivalite govedima - narodu mojem koji mene trai.

Sharon shall be a fold of flocks, and the valley of Achor a place for herds to lie down in, for my people who have sought me.

And Sharon hath been for the habitation of a flock, And the valley of Achor for the lying down of a herd, For My people who have sought Me.

- 11** A vi koji ste Jahvu ostavili, koji ste zaboravili Svetu goru moju, koji pripremate stol Gadu, koji Meniju naljev lijevate,

But you who forsake Yahweh, who forget my holy mountain, who prepare a table for Fortune, and who fill up mingled wine to Destiny;

And ye [are] those forsaking Jehovah, Who are forgetting My holy mountain, Who are setting in array for Gad a table, And who are filling for Meni a mixture.

- 12** za ma sam vas odredio - past ete nice da vas kolju. Jer zvao sam vas, a vi se niste odazvali, govorio sam, a vi niste sluali, nego ste inili to je zlo u oima mojim, izabirali ste to mi nije po volji."

I will destine you to the sword, and you shall all bow down to the slaughter; because when I called, you did not answer; when I spoke, you did not hear; but you did that which was evil in my eyes, and chose that in which I didn't delight.

And I have numbered you for the sword, And all of you for slaughter bow down, Because I called, and ye have not answered, I have spoken, and ye have not hearkened, And ye do the evil thing in Mine eyes, And on that which I desired not -- fixed.

- 13** Stog ovako Jahve Gospod govori: "Evo, sluge e moje jesti, a vi ete gladovati. Evo, sluge e moje piti, a vi ete e ati. Evo, sluge e se moje veseliti, a vi ete se stidjeti.

Therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, my servants shall eat, but you shall be hungry; behold, my servants shall drink, but you shall be thirsty; behold, my servants shall rejoice, but you shall be put to shame;

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, My servants do eat, and ye do hunger, Lo, My servants do drink, and ye do thirst, Lo, My servants rejoice, and ye are ashamed,

- 14** Evo, sluge e se moje radovati od sre e u srcu, a vi ete vikati od boli u srcu i kukati due slomljene!

behold, my servants shall sing for joy of heart, but you shall cry for sorrow of heart, and shall wail for vexation of spirit.

Lo, My servants sing from joy of heart, And ye cry from pain of heart, And from breaking of spirit ye do howl.

- 15** Ime ete svoje ostaviti za kletvu mojim izabranicima: 'Tako te ubio Jahve!' A sluge svoje on e zvati drugim imenom.

You shall leave your name for a curse to my chosen; and the Lord Yahweh will kill you; and he will call his servants by another name:

And ye have left your name For an oath for My chosen ones, And the Lord Jehovah hath put thee to death, And to His servants He giveth another name.

- 16** Tko se u zemlji bude blagoslivljao, nek' se blagoslivlje Bogom vjernim. I tko se u zemlji bude kleo, nek' se kune Bogom vjernim. Jer prijanje e nevolje biti zaboravljene, od oiju mojih bit e sakrivene.

so that he who blesses himself in the earth shall bless himself in the God of truth; and he who swears in the earth shall swear by the God of truth; because the former troubles are forgotten, and because they are hid from my eyes.

So that he who is blessing himself in the earth, Doth bless himself In the God of faithfulness, And he who is swearing in the earth, Doth swear by the God of faithfulness, Because the former distresses have been forgotten, And because they have been hid from Mine eyes.

- 17** Jer, evo, ja stvaram nova nebesa i novu zemlju. Prijanje se vie nee spominjati niti e vam na um dolaziti.

For, behold, I create new heavens and a new earth; and the former things shall not be remembered, nor come into mind.

For, lo, I am creating new heavens, and a new earth, And the former things are not remembered, Nor do they ascend on the heart.

- 18** Veselite se i dovijeka kliite zbog onoga to ja stvaram; jer, evo, od Jeruzalema stvaram klicanje, od naroda njegova radost.

But be you glad and rejoice forever in that which I create; for, behold, I create Jerusalem a rejoicing, and her people a joy.

But joy ye, and rejoice for ever, that I [am] Creator, For, lo, I am creating Jerusalem a rejoicing, And her people a joy.

- 19** I klicat u nad Jeruzalemom, radovat' se nad svojim narodom. U njemu vie nee uti ni plaa ni vapaja.

I will rejoice in Jerusalem, and joy in my people; and there shall be heard in her no more the voice of weeping and the voice of crying.

And I have rejoiced in Jerusalem, And have joyed in My people, And not heard in her any more Is the voice of weeping, and the voice of crying.

- 20 U njemu vie ne e biti novoroen eta koje ivi malo dana ni starca koji ne bi godina svojih navrio: najmlai e umrijet' kao stogodinjak, a tko ne doivi stotinu godina prokletim e se smatrati.**

There shall be no more there an infant of days, nor an old man who has not filled his days; for the child shall die one hundred years old, and the sinner being one hundred years old shall be accursed.

There is not thence any more a suckling of days, And an aged man who doth not complete his days, For the youth a hundred years old dieth, And the sinner, a hundred years old, is lightly esteemed.

- 21 Gradit e kue i stanovat' u njima, saditi vinograde i uivati rod njihov.**

They shall build houses, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and eat the fruit of them.

And they have built houses, and inhabited, And planted vineyards, and eaten their fruit.

- 22 Ne e se vie graditi da drugi stanuju ni saditi da drugi uiva: vijek naroda moga bit e k'o vijek drveta, izabranici moji dugo e uivati plodove ruku svojih.**

They shall not build, and another inhabit; they shall not plant, and another eat: for as the days of a tree shall be the days of my people, and my chosen shall long enjoy the work of their hands.

They do not build, and another inhabit, They do not plant, and another eat, For as the days of a tree [are] the days of My people, And the work of their hands wear out do My chosen ones.

- 23 Nee se zalud mu iti i nee ra ati za smrt preranu, jer e oni s potomcima svojim biti rod blagoslovljenika Jahvinih.**

They shall not labor in vain, nor bring forth for calamity; for they are the seed of the blessed of Yahweh, and their offspring with them.

They labour not for a vain thing, Nor do they bring forth for trouble, For the seed of the blessed of Jehovah [are] they, And their offspring with them.

- 24 Prije nego me zazovu, ja u im se odazvat'; jo e govoriti, a ja u ih ve usliiti.**

It shall happen that, before they call, I will answer; and while they are yet speaking, I will hear.

And it hath come to pass, They do not yet call, and I answer, They are yet speaking, and I hear.

- 25 Vuk i jagnje zajedno e pasti, lav e jesti slamu k'o govedo; al' e se zmija prahom hraniti. Nitko nee initi zla ni tete na svoj Svetoj gori mojoj" - govori Jahve.**

The wolf and the lamb shall feed together, and the lion shall eat straw like the ox; and dust shall be the serpent's food. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain, says Yahweh.

Wolf and lamb do feed as one, And a lion as an ox eateth straw, As to the serpent -- dust [is] its food, They do no evil, nor destroy, In all My holy mountain, said Jehovah!

- 1** Ovako govori Jahve: "Nebesa su moje prijestolje, a zemlja podnoje nogama! Kakvu kuu da mi sagradite i gdje da bude mjesto mog prebivalita?"

Thus says Yahweh, heaven is my throne, and the earth is my footstool: what manner of house will you build to me? and what place shall be my rest?

Thus said Jehovah: The heavens [are] My throne, And the earth My footstool, Where [is] this -- the house that ye build for Me? And where [is] this -- the place -- My rest?

- 2** T a sve je moja ruka nainila i sve je moje" - rije je Jahvina. "Ali na koga svoj pogled svraam? Na siromaha i ovjeka duha ponizna koji od moje rijei dr e.

For all these things has my hand made, and [so] all these things came to be, says Yahweh: but to this man will I look, even to him who is poor and of a contrite spirit, and who trembles at my word.

And all these My hand hath made, And all these things are, An affirmation of Jehovah! And unto this one I look attentively, Unto the humble and bruised in spirit, And who is trembling at My word.

- 3** Ima ih koji kolju bika, ali i ljude ubijaju; rtvuju ovcu, ali i psu vrat lome. Netko prinosi rtvu, ali i krv svinjsku; prinose kad, ali aste i kipove. Kao to oni izabraše svoje putove i dui im se mile gnusobe njihove,

He who kills an ox is as he who kills a man; he who sacrifices a lamb, as he who breaks a dog`s neck; he who offers an offering, [as he who offers] pig`s blood; he who burns frankincense, as he who blesses an idol. Yes, they have chosen their own ways, and their soul delights in their abominations:

Whoso slaughtereth the ox smiteth a man, Whoso sacrificeth the lamb beheadeth a dog, Whoso is bringing up a present -- The blood of a sow, Whoso is making mention of frankincense, Is blessing iniquity. Yea, they have fixed on their own ways, And in their abominations their soul hath delighted.

- 4** tako u i ja izabrati za njih nevolje nesmiljene, pustit u na njih ono ega se plae. Jer zvao sam, a nitko se ne odazva, govorio sam, a nitko ne posluša, nego su inili to je zlo u o ima mojim, izabrali ono to mi nije po volji."

I also will choose their delusions, and will bring their fears on them; because when I called, none did answer; when I spoke, they did not hear: but they did that which was evil in my eyes, and chose that in which I didn` t delight.

I also -- I fix on their vexations, And their fears I bring in to them, Because I have called, and there is none answering, I spake, and they have not hearkened, And they do the evil things in Mine eyes, And on that which I desired not -- fixed.

- 5 Poslušajte rije Jahvinu, vi koji od njegove rije i drete. "Govore bra a vaa koja na vas mrze i odbacuju vas radi moga imena: 'Neka se proslavi Jahve, pa da radost vau vidimo.' Ali oni e biti posti eni."**

Hear the word of Yahweh, you who tremble at his word: Your brothers who hate you, who cast you out for my name`s sake, have said, Let Yahweh be glorified, that we may see your joy; but it is those who shall be put to shame.

Hear a word of Jehovah, Ye who are trembling unto His word, Said have your brethren who are hating you, Who are driving you out, for My name`s sake: `Honoured is Jehovah, and we look on your joy,` But they are ashamed.

- 6 uj! Buka iz grada, glas iz Hrama! Glas je to Jahve koji uzvra a svojim neprijateljima.**

A voice of tumult from the city, a voice from the temple, a voice of Yahweh that renders recompense to his enemies.

A voice of noise [is] from the city, a voice from the temple, The voice of Jehovah, giving recompence to His enemies.

- 7 Prije neg' bolove outje, eto je rodila. Prije neg' trudove osjeti, porodi dje aka.**

Before she travailed, she brought forth; before her pain came, she was delivered of a man-child.

Before she is pained she hath brought forth, Before a pang cometh to her, She hath delivered a male.

- 8 Tko je takvo to uo, tko je takvo to vidio? Mo 蚘e li se zemlja u jednom danu napuiti? Moe li se narod odjednom roditi? A tek 蟹to je osjetila trudove, Sionka rodi sinove!**

Who has heard such a thing? who has seen such things? Shall a land be born in one day? shall a nation be brought forth at once? for as soon as Zion travailed, she brought forth her children.

Who hath heard anything like this? Who hath seen anything like these? Is earth caused to bring forth in one day? Born is a nation at once? For she hath been pained, Zion also hath borne her sons.

- 9 "Zar bih ja otvorio krilo materino a da ono ne rodi?" - govori Jahve. "Zar bih ja, koji dajem raanje, zatvorio maternicu?" - kae Bog tvoj.**

Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? says Yahweh: shall I who cause to bring forth shut [the womb]? says your God.

`Do I bring to the birth, And not cause to bring forth?` saith Jehovah, `Am not I He who is causing to beget? I have also restrained,` said thy God.

- 10 Veselite se s Jeruzalemom, kli ite zbog njega svi koji ga ljubite! Radujte se, radujte s njime svi koji ste nad njim tugovali!**

Rejoice you with Jerusalem, and be glad for her, all you who love her: rejoice for joy with her, all you who mourn over her;

Rejoice ye with Jerusalem, And be glad in her, all ye loving her, Rejoice ye with her for joy, All ye are mourning for her,

- 11** Nadojite se i nasitite na dojčkama utjehe njegove da se nasiete i nasladite na grudima krepine njegove.

that you may suck and be satisfied with the breasts of her consolations; that you may milk out, and be delighted with the abundance of her glory.

So that ye suck, and have been satisfied, From the breast of her consolations, So that ye wring out, and have delighted yourselves From the abundance of her honour.

- 12** Jer ovako govori Jahve: "Evo, mir u na njih kao rijeku svratiti i kao potok nabujali bogatstvo naroda. Dojenad u njegovu na rukama nositi i milovati na koljenima.

For thus says Yahweh, Behold, I will extend peace to her like a river, and the glory of the nations like an overflowing stream: and you shall suck [of it]; you shall be borne on the side, and shall be dandled on the knees.

For thus said Jehovah: `Lo, I am stretching out to her peace as a river, And as an overflowing stream the honour of nations, And ye have sucked, on the side ye are carried, And on the knees ye are dandled.

- 13** Kao to mati tjei sina, tako u i ja vas utjeiti - utjeit ete se u Jeruzalemu."

As one whom his mother comforts, so will I comfort you; and you shall be comforted in Jerusalem.

As one whom his mother comforteth, so do I comfort you, Yea, in Jerusalem ye are comforted.

- 14** Kad to vidite, srce e vam se radovati i procvast e vam kosti k'o mlada trava. O itovat e se ruka Jahvina na njegovim slugama i gnjev nad neprijateljima njegovim.

You shall see [it], and your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like the tender grass: and the hand of Yahweh shall be known toward his servants; and he will have indignation against his enemies.

And ye have seen, and rejoiced hath your heart, And your bones as tender grass do flourish, And the hand of Jehovah hath been known unto His servants, And He hath been indignant with His enemies.

- 15** Jer, evo, dolazi Jahve s ognjem - bojna su mu kola poput vihora - da u jarosti gnjev svoj iskali i prijetnje svoje u ognju arkome.

For, behold, Yahweh will come with fire, and his chariots shall be like the whirlwind; to render his anger with fierceness, and his rebuke with flames of fire.

For, lo, Jehovah in fire cometh, And as a hurricane His chariots, To refresh in fury His anger, And His rebuke in flames of fire.

- 16** Da, sudit e Jahve ognjem i maem svakom smrtniku: pobijenih Jahvinih mnostvo e biti.

For by fire will Yahweh execute judgment, and by his sword, on all flesh; and the slain of Yahweh shall be many.

For by fire and by His sword, Doth Jehovah do judgment with all flesh. And many have been Jehovah`s pierced ones.`

- 17 Oni koji se posveuju i iste u vrtovima iza onog jednog u sredini, koji jedu svinjetinu, neisto i mieve - svi e zajedno izginuti, rije je Jahvina.**

Those who sanctify themselves and purify themselves [to go] to the gardens, behind one in the midst, eating pig`s flesh, and the abomination, and the mouse, they shall come to an end together, says Yahweh.

Those sanctifying and cleansing themselves at the gardens, After Ahad in the midst, Eating flesh of the sow, And of the abomination, and of the mouse, Together are consumed, An affirmation of Jehovah.

- 18 Ja dobro poznajem njihova djela i namjere njihove. "Dolazim da saberem sve puke i jezike, i oni e doi i vidjeti moju Slavu!**

For I [know] their works and their thoughts: [the time] comes, that I will gather all nations and languages; and they shall come, and shall see my glory.

And I -- their works and their thoughts, I come to gather all the nations and tongues, And they have come and seen My honour.

- 19 Postavit u im znak i poslat u preivjele od njih k narodima u Tar^枚i, Put, Lud, Moek, Ro, Tubal i Javan - k dalekim otocima koji nisu uli glasa o meni ni vidjeli moje Slave - i oni e navijetati Slavu moju narodima.**

I will set a sign among them, and I will send such as escape of them to the nations, to Tarshish, Pul, and Lud, who draw the bow, to Tubal and Javan, to the isles afar off, who have not heard my fame, neither have seen my glory; and they shall declare my glory among the nations.

And I have set among them a sign, And have sent out of them those escaping unto the nations, (Tarshish, Pul, and Lud, drawing bow, Tubal and Javan, the isles that are far off,) Who have not heard My fame, nor seen Mine honour, And they have declared Mine honour among nations.

- 20 I dovest e svu vau bra u izmeu svih naroda kao prinos Jahvi - na konjima, na bojnim kolima, nosilima, na mazgama i jednogrbim devama - na Svetu goru svoju u Jeruzalemu" - govori Jahve - "kao to sinovi Izraelovi prinose prinos u istim posudama u Domu Jahvinu.**

They shall bring all your brothers out of all the nations for an offering to Yahweh, on horses, and in chariots, and in litters, and on mules, and on dromedaries, to my holy mountain Jerusalem, says Yahweh, as the children of Israel bring their offering in a clean vessel into the house of Yahweh.

And they have brought all your brethren out of all the nations, A present to Jehovah, On horses, and on chariot, and on litters, And on mules, and on dromedaries, Unto My holy mountain Jerusalem, said Jehovah, As the sons of Israel bring the present in a clean vessel, Into the house of Jehovah.

- 21 I uzet u sebi izme u njih sveenike, levite" - govori Jahve.**

Of them also will I take for priests [and] for Levites, says Yahweh.

And also of them I take for priests, For Levites, said Jehovah.

- 22** "Jer, kao to e nova nebesa i zemlja nova, koju u stvoriti, trajati preda mnoom" - rije je Jahvina - "tako e vam ime i potomstvo trajati.

For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before me, says Yahweh, so shall your seed and your name remain.

For, as the new heavens and the new earth that I am making, Are standing before Me, An affirmation of Jehovah! So remain doth your seed and your name.

- 23** Od mla aka do mlaaka, od subote do subote, dolazit e svi ljudi da se poklone pred licem mojim" - govori Jahve.

It shall happen, that from one new moon to another, and from one Sabbath to another, shall all flesh come to worship before me, says Yahweh.

And it hath been from month to month, And from sabbath to sabbath, Come do all flesh to bow themselves before Me, Said Jehovah.

- 24** Izlazei, gledat u trupla ljudi koji se od mene odmetnue: crv njihov nee umrijeti i njihov se oganj ne e ugasiti - bit e na gadost svim ljudima.

They shall go forth, and look on the dead bodies of the men who have transgressed against me: for their worm shall not die, neither shall their fire be quenched; and they shall be an abhorring to all flesh.

And they have gone forth, And looked on the carcasses of the men Who are transgressing against me, For their worm dieth not, And their fire is not quenched, And they have been an abhorrence to all flesh!

- 1** Rije i Jeremije, sina Hilkiijina, sveenika iz Anatota, u zemlji Benjaminovoj.

The words of Jeremiah the son of Hilkiyah, of the priests who were in Anathoth in the land of Benjamin:

Words of Jeremiah son of Hilkiyah, of the priests who [are] in Anathoth, in the land of Benjamin,

- 2** Njemu do e rije Jahvina, u dane Joije, sina Amonova, kralja Judina, trinaeste godine vladanja njegovog:

to whom the word of Yahweh came in the days of Josiah the son of Amon, king of Judah, in the thirteenth year of his reign.

unto whom the word of Jehovah hath been in the days of Josiah son of Amon, king of Judah, in the thirteenth year of his reign,

- 3** zatim u dane Jojakima, sina Joijina, kralja Judina, do svretka jedanaeste godine Sidkije, sina Joijina, kralja Judeje sve do Jeruzalema, u petom mjesecu izgnanstva.

It came also in the days of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, to the end of the eleventh year of Zedekiah, the son of Josiah, king of Judah, to the carrying away of Jerusalem captive in the fifth month.

and it is in the days of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, till the completion of the eleventh year of Zedekiah son of Josiah, king of Judah, till the removal of Jerusalem in the fifth month.

4 Doe mi rije Jahvina:

Now the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

5 "Prije nego to te oblikovah u majinoj utrobi, ja te znadoh; prije nego to iz krila maj ina izea, ja te posvetih, za proroka svim narodima postavih te."

Before I formed you in the belly I knew you, and before you came forth out of the womb I sanctified you; I have appointed you a prophet to the nations.

Before I form thee in the belly, I have known thee; and before thou comest forth from the womb I have separated thee, a prophet to nations I have made thee.

6 A ja rekoh: "Ah, Gospode Jahve, gle, ja ne umijem govoriti: dijete sam."

Then said I, Ah, Lord Yahweh! behold, I don't know how to speak; for I am a child.

And I say, Ah, Lord Jehovah! lo, I have not known -- to speak, for I [am] a youth.

7 A Jahve mi odvrati: "Ne govori: 'Dijete sam!' Ve idi k onima kojima te aljem i reci sve ono to u ti narediti."

But Yahweh said to me, Don't say, I am a child; for to whoever I shall send you, you shall go, and whatever I shall command you, you shall speak.

And Jehovah saith unto me, Do not say, I [am] a youth, for to all to whom I send thee thou goest, and all that I command thee thou speakest.

8 Ne boj ih se: jer ja sam s tobom da te izbavim," rije je Jahvina.

Don't be afraid because of them; for I am with you to deliver you, says Yahweh.

Be not afraid of their faces, for with thee [am] I to deliver thee, -- an affirmation of Jehovah.

9 I tada Jahve prui ruku, dotae se usta mojih i re e: "Evo, u usta tvoja stavljam rijeji svoje."

Then Yahweh put forth his hand, and touched my mouth; and Yahweh said to me, Behold, I have put my words in your mouth:

And Jehovah putteth forth His hand, and striketh against my mouth, and Jehovah saith unto me, Lo, I have put my words in thy mouth.

10 Gle: postavljam te danas nad narode i kraljevstva, da istrebljuje i ruini, da zatire i niti, da gradi i sadi."

behold, I have this day set you over the nations and over the kingdoms, to pluck up and to break down and to destroy and to overthrow, to build and to plant.

See, I have charged thee this day concerning the nations, and concerning the kingdoms, to pluck up, and to break down, and to destroy, and to throw down, to build, and to plant.

11 I doe mi rije Jahvina: "to vidi, Jeremija?" A ja u: "Vidim granu bademovu."

Moreover the word of Yahweh came to me, saying, Jeremiah, what see you? I said, I see a rod of an almond-tree.

And there is a word of Jehovah unto me, saying, `What art thou seeing, Jeremiah?` And I say, `A rod of an almond tree I am seeing.`

12 Tada mi Jahve re e: "Dobro vidi, jer ja bdim nad rijeima svojim da ih ispunim!"

Then said Yahweh to me, You have well seen: for I watch over my word to perform it.

And Jehovah saith unto me, `Thou hast well seen: for I am watching over My word to do it.`

13 I do e mi rije Jahvina: "to vidi?" A ja u: "Vidim uzavrio lonac, a otvor mu gleda na

The word of Yahweh came to me the second time, saying, What see you? I said, I see a boiling caldron; and the face of it is from the north.

And there is a word of Jehovah unto me a second time, saying, `What art thou seeing?` And I say, `A blown pot I am seeing, and its face [is] from the north.`

14 I Jahve mi re e: "Sa sjevera buknut e zlo protiv svih stanovnika ove zemlje.

Then Yahweh said to me, Out of the north evil shall break forth on all the inhabitants of the land.

And Jehovah saith unto me, `From the north is the evil loosed against all inhabitants of the land.

15 Jer evo, ja u sazvati sva sjeverna kraljevstva" - rije je Jahvina. "I ona e doi: svako e od njih staviti svoje prijestolje pred ulaz vrata Jeruzalema, protiv svih zidina njegovih, i protiv svih gradova judejskih.

For, behold, I will call all the families of the kingdoms of the north, says Yahweh; and they shall come, and they shall set everyone his throne at the entrance of the gates of Jerusalem, and against all the walls of it round about, and against all the cities of Judah.

For, lo, I am calling for all families of the kingdoms of the north, -- an affirmation of Jehovah -- and they have come, and put each his throne at the opening of the gates of Jerusalem, and by its walls round about, and by all cities of Judah.

16 I sudit u im za sve opa ine njihove; zato to me ostavie, zato to kadie drugim bogovima i klanjahu se djelima ruku svojih.

I will utter my judgments against them touching all their wickedness, in that they have forsaken me, and have burned incense to other gods, and worshipped the works of their own hands.

And I have spoken My judgments with them concerning all their evil, in that they have forsaken Me, and make perfume to other gods, and bow themselves to the works of their own hands.

- 17 Ti bedra svoja sad opai, ustaj, pa e im govoriti sve što u tebi zapovjediti. Ne dr i pred njima, da ne bih morao uiniti da uzdr e pred njima.

You therefore gird up your loins, and arise, and speak to them all that I command you: don't be dismayed at them, lest I dismay you before them.

And thou, thou dost gird up thy loins, and hast arisen, and spoken unto them all that I command thee: be not affrighted because of them, lest I affright thee before them.

- 18 Danas te, evo, postavljam kao grad utvreni, kao stup eljezni, k'o zidinu bron anu protiv sve zemlje: protiv kraljeva i knezova judejskih, sveenika i naroda ove zemlje.

For, behold, I have made you this day a fortified city, and an iron pillar, and brazen walls, against the whole land, against the kings of Judah, against the princes of it, against the priests of it, and against the people of the land.

And I, lo, I have given thee this day for a fenced city, and for an iron pillar, and for brazen walls over all the land, to the kings of Judah, to its heads, to its priests, and to the people of the land;

- 19 I borit e se s tobom, al' te nee nadvladati, jer ja sam s tobom da te izbavim," rije je Jahvina.

They shall fight against you; but they shall not prevail against you: for I am with you, says Yahweh, to deliver you.

and they have fought against thee, and they prevail not against thee; for with thee [am] I, -- an affirmation of Jehovah -- to deliver thee.

- 1 I doe mi rije Jahvina:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 2 "Idi i vii u ui Jeruzalemu: Ovako govori Jahve: Spominjem se mladosti tvoje privrēene, ljubavi tvoje vjerenike: ti po e za mnom u pustinju, po zemlji gdje se ne sije.

Go, and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus says Yahweh, I remember for you the kindness of your youth, the love of your weddings; how you went after me in the wilderness, in a land that was not sown.

Go, and thou hast called in the ears of Jerusalem, saying, Thus said Jehovah: I have remembered for thee The kindness of thy youth, the love of thine espousals, Thy going after Me in a wilderness, in a land not sown.

- 3 Izrael bijae Jahvi svetinja, prvina plodova njegovih; tko god od njih jeae, bijae ka njen; zlo ga snae" - rije je Jahvina.

Israel [was] holiness to Yahweh, the first-fruits of his increase: all who devour him shall be held guilty; evil shall come on them, says Yahweh.

Holy [is] Israel to Jehovah, The first-fruit of His increase, All consuming him are guilty, Evil cometh in unto them, an affirmation of Jehovah.

4 "ujte rije Jahvinu, dome Jakovljevi, i svi rodovi doma Izraelova.

Hear you the word of Yahweh, O house of Jacob, and all the families of the house of

Hear a word of Jehovah, O house of Jacob, And all ye families of the house of Israel.

5 Ovako govori Jahve: 'Kakvu nepravdu naoe oci vai na meni te se udaljili od mene? Za ispraznou po oe, te sami isprazni postadoe.

thus says Yahweh, What unrighteousness have your fathers found in me, that they have gone far from me, and have walked after vanity, and are become vain?

Thus said Jehovah: What -- have your fathers found in Me perversity, That they have gone far off from Me, And go after the vanity, and become vain,

6 Ne pitahu: Gdje je Jahve koji nas izvede iz zemlje egipatske te nas voae kroz pustinju, po zemlji pustoj, jedva prohodnoj, po zemlji suhoj i mra noj, po zemlji kojom nitko ne prolazi, nit' se tko nastanjuje?'

Neither said they, Where is Yahweh who brought us up out of the land of Egypt, who led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought and of the shadow of death, through a land that none passed through, and where no man lived?

And have not said, Where [is] Jehovah, Who bringeth us up out of the land of Egypt, Who leadeth us in a wilderness, In a land of deserts and pits, In a dry land, and of death-shade, In a land -- none hath passed through it, Nor dwelt hath man there?

7 U zemlju vinograda i maslinika ja vas dovedoh, da se hranite plodom i dobrotom njezinom. Ali tek to uoste, zemlju moju oskvrnuste i batinu moju u gnusobu pretvoriste.

I brought you into a plentiful land, to eat the fruit of it and the goodness of it; but when you entered, you defiled my land, and made my heritage an abomination.

Yea, I bring you in to a land of fruitful fields, To eat its fruit and its goodness, And ye come in and defile My land, And Mine inheritance have made an abomination.

8 Sve enici ne govorahu: 'Gdje je Jahve?' Tuma Zakona mene ne upoznae, pastiri otpadali od mene, a proroci prorokovahu u ime Baalovo i iahu za onima to im pomo i ne

The priests didn't say, Where is Yahweh? and those who handle the law didn't know me: the rulers also transgressed against me, and the prophets prophesied by Baal, and walked after things that do not profit.

The priests have not said, `Where [is] Jehovah?` And those handling the law have not known Me. And the shepherds transgressed against Me, And the prophets have prophesied by Baal, And after those who profit not have gone.

9 Zato u jo parnicu voditi s vama - rije je Jahvina - i parbit u se sa sinovima sinova vaih.

Therefore I will yet contend with you, says Yahweh, and with your children's children will I contend.

Therefore, yet I plead with you, An affirmation of Jehovah, And with your sons' sons I plead.

- 10 Po ite, dakle, na otoke kitimske, da vidite, ili u Kedar poljite izvidnice te dobro promislite i provjerite je li se igda to slino zbil.**

For pass over to the isles of Kittim, and see; and send to Kedar, and consider diligently; and see if there has been such a thing.

For, pass to the isles of Chittim, and see, And to Kedar send, and consider well, And see if there hath been like this:

- 11 Je li koji narod mijenjao bogove - oni ak i nisu bogovi! A narod moj Slavu svoju zamijeni za one to ne pomau!**

Has a nation changed [its] gods, which yet are no gods? but my people have changed their glory for that which does not profit.

Hath a nation changed gods? (And they [are] no gods!) And My people hath changed its honour For that which doth not profit.

- 12 Zapanjite se nad tim, nebesa, zgranite se i zaprepastite," rije je Jahvina.**

Be astonished, you heavens, at this, and be horribly afraid, be you very desolate, says Yahweh.

Be astonished, ye heavens, at this, Yea, be frightened, be greatly wasted, An affirmation of Jehovah.

- 13 "Jer dva zla narod moj u ini: ostavi mene, Izvor vode ive, te iskopa sebi kladence, kladence ispucane to vode drati ne mogu.**

For my people have committed two evils: they have forsaken me, the spring of living waters, and hewed them out cisterns, broken cisterns, that can hold no water.

For two evils hath My people done, Me they have forsaken, a fountain of living waters, To hew out for themselves wells -- broken wells, That contain not the waters.

- 14 Je li Izrael rob il' sluga u kui ro en? Zato plijenom posta?**

Is Israel a servant? is he a home-born [slave]? why is he become a prey?

A servant [is] Israel? Is he a child of the house? Wherefore hath he been for a prey?

- 15 Lavovi su na nj rikali, podizali glas svoj. U pusto pretvorie zemlju njegovu, gradove popalie, nema im itelja.**

The young lions have roared on him, and yelled; and they have made his land waste: his cities are burned up, without inhabitant.

Against him roar do young lions, They have given forth their voice, And make his land become a desolation, His cities have been burnt without inhabitant.

- 16 ak i oni iz Memfisa i Tafnisa brijahu ti tjeme.**

The children also of Memphis and Tahpanhes have broken the crown of your head.

Also sons of Noph and Tahapanes Consume thee -- the crown of the head!

17 Nisi li to sam sebi u inio otpavi od Jahve, Boga svojega?

Haven't you procured this to yourself, in that you have forsaken Yahweh your God, when he led you by the way?

Dost thou not do this to thyself? [By] thy forsaking Jehovah thy God, At the time He is leading thee in the way?

18 A sad, zato kree u Egipat da pije 燻vode iz Nila? Zato kree u Asiriju da pije 燻vode iz Rijeke?

Now what have you to do in the way to Egypt, to drink the waters of the Shihor? or what have you to do in the way to Assyria, to drink the waters of the River?

And now, what -- to thee in the way of Egypt, To drink the waters of Sihor? And what -- to thee in the way of Asshur, To drink the waters of the River?

19 Opaina te tvoja kanjava, otpadni 燻tvo te tvoje osuje. Shvati i vidi kako je teko i gorko to ostavi Jahvu, Boga svojega, 燻 to vie nema straha mog u tebi" - rije je Gospoda Jahve nad Vojskama.

Your own wickedness shall correct you, and your backsliding shall reprove you: know therefore and see that it is an evil thing and a bitter, that you have forsaken Yahweh your God, and that my fear is not in you, says the Lord, Yahweh of Hosts.

Instruct thee doth thy wickedness, And thy backslidings reprove thee, Know and see that an evil and a bitter thing [Is] thy forsaking Jehovah thy God, And My fear not being on thee, An affirmation of the Lord Jehovah of Hosts.

20 "Da, odavna ti slomi jaram svoj, raskide veze to te vezahu i re e: 'Neu da robujem.' Pa ipak, na svakom poviem humu, pod svakim drvetom zelenim lijegao si k'o bludnica.

For of old time I have broken your yoke, and burst your bonds; and you said, I will not serve; for on every high hill and under every green tree you did bow yourself, playing the prostitute.

For from of old thou hast broken thy yoke, Drawn away thy bands, and sayest, 'I do not serve,' For, on every high height, and under every green tree, Thou art wandering -- a harlot.

21 A ja te zasadih kao lozu izabranu, k'o sadnicu plemenitu. Kako li mi se samo prometnu u jalov izrod, u lozu divlju!

Yet I had planted you a noble vine, wholly a right seed: how then are you turned into the degenerate branches of a foreign vine to me?

And I planted thee a choice vine, wholly a true seed, And how hast thou been turned to Me, To the degenerate shoots of a strange vine?

22 Da se i lu 曠inom opere, napravljenom od mnogo pepela, ostat e mrlja bezakonja tvoga preda mnom" - rije je Jahve Gospoda.

For though you wash you with lye, and use much soap, yet your iniquity is marked before me, says the Lord Yahweh.

But though thou dost wash with nitre, And dost multiply to thyself soap, Marked is thine iniquity before Me, An affirmation of the Lord Jehovah.

23 "Kako samo moe rei: 'Nisam se uprljala, za baalima nisam trala.' Pogledaj tragove svoje u Dolini, upoznaj to si u inila. Deva brza to krstari stazama svojim,

How can you say, I am not defiled, I have not gone after the Baals? see your way in the valley, know what you have done: [you are] a swift dromedary traversing her ways;

How sayest thou, `I have not been defiled, After the Baalim I have not gone?` See thy way in a valley, know what thou hast done, A swift dromedary winding her ways,

24 magarica divlja navikla na pustinju, u pohoti svojoj poudno dae, tko da je ukroti u vrijeme gonjenja? Tko god je trai, ne e se umoriti, nai e je u mjesecu njezinu.

a wild donkey used to the wilderness, that snuffs up the wind in her desire; in her occasion who can turn her away? all those who seek her will not weary themselves; in her month they shall find her.

A wild ass accustomed to a wilderness, In the desire of her soul she hath swallowed up wind, Her meeting -- who doth turn her back? None seeking her do weary themselves, In her month they find her.

25 uvaj se da ti noga ne obosi, grlo se ne osuĤi. A ti kae: 'Ne, uzalud je! Jer volim strance, i za njima u i i.'

Withhold your foot from being unshod, and your throat from thirst: but you said, It is in vain; no, for I have loved strangers, and after them will I go.

Withhold thy foot from being unshod, And thy throat from thirst, And thou sayest, `It is incurable, No, for I have loved strangers, and after them I go.`

26 Kao to se lupe zastidi kad ga uhvate, tako e se zastidjeti sinovi - dom Izraelov, oni, kraljevi, knezovi, sve enici i proroci njihovi

As the thief is ashamed when he is found, so is the house of Israel ashamed; they, their kings, their princes, and their priests, and their prophets;

As the shame of a thief when he is found, So put to shame have been the house of Israel, They, their kings, their heads, And their priests, and their prophets,

- 27** koji govore drvetu: 'Ti si otac moj!' a kamenu: 'Ti si me rodio!' jer mi lea okre u, a ne lice, ali u nevolji svojoj zapomau: 'Ustani, spasi nas!'

who tell a stock, You are my father; and to a stone, You have brought me forth: for they have turned their back to me, and not their face; but in the time of their trouble they will say, Arise, and save us.

Saying to wood, `My father [art] thou!` And to a stone, `Thou hast brought me forth,` For they turned unto me the back and not the face, And in the time of their vexation, They say, `Arise Thou, and save us.`

- 28** Gdje su bogovi to ih ti sam naini? Nek' ustanu ako te mogu spasiti u nevolji tvojoj! Jer ima, o Judejo, bogova koliko i gradova! Koliko Jeruzalem ima ulica, toliko Baal ima

But where are your gods that you have made you? let them arise, if they can save you in the time of your trouble: for according to the number of your cities are your gods, Judah.

And where [are] thy gods, that thou hast made to thyself? Let them arise, if they may save thee, In the time of thy vexation, For -- the number of thy cities have been thy gods, O Judah,

- 29** Zato hoete da se sa mnom parbite? Svi se od mene odmetnuste" - rije je Jahvina.

Why will you contend with me? you all have transgressed against me, says Yahweh.

Why do ye strive with Me? All of you have transgressed against Me, An affirmation of Jehovah.

- 30** "Zaludu sam udarao sinove vae: vi iz toga ne uzeste pouke: maevi vai rastrga 斫e vae proroke kao lav zatornik.

In vain have I struck your children; they received no correction: your own sword has devoured your prophets, like a destroying lion.

In vain I have smitten your sons, Instruction they have not accepted, Devoured hath your sword your prophets, As a destroying lion.

- 31** Kakva li ste roda? ujte rije Jahvinu: Zar bijah pustinja Izraelu, il' zemlja mrana? Zato moj narod govori: 'Slobodu ho emo, neemo vie k tebi!'

Generation, see the word of Yahweh. Have I been a wilderness to Israel? or a land of thick darkness? why say my people, We are broken loose; we will come no more to you?

O generation, see ye the word of Jehovah: A wilderness have I been to Israel? A land of thick darkness? Wherefore have My people said, `We mourned, We come not in again unto Thee.`

- 32** Zaboravlja li djevica svoj nakit il' nevjesta pojas svoj? A narod moj mene zaboravi, bezbroj je tomu ve dana.

Can a virgin forget her ornaments, or a bride her attire? yet my people have forgotten me days without number.

Doth a virgin forget her ornaments? A bride her bands? And My people have forgotten Me days without number.

33 O, kako li dobro zna svoj put kad traga za ljubavlju! Zato si i na zlo putove svoje navikla.

How trimmest you your way to seek love! therefore even the wicked women have you taught your ways.

What -- dost thou make pleasing thy ways to seek love? Therefore even the wicked thou hast taught thy ways.

34 ak su i ruke tvoje omaĤene krvlju siromaha nevinih: nisi ih zatekla kako provaljuju vrata tvoja. Da, za sve njih ti e odgovarati.

Also in your skirts is found the blood of the souls of the innocent poor: you did not find them breaking in; but it is because of all these things.

Also in thy skirts hath been found the blood of innocent needy souls, Not by digging have I found them, but upon all these.

35 A govori: 'Nevina sam, gnjev se njegov odvratio od mene.' Evo me da ti sudim jer govori: 'Nisam zgrijeila.'

Yet you said, I am innocent; surely his anger is turned away from me. Behold, I will enter into judgment with you, because you say, I have not sinned.

And thou sayest, `Because I have been innocent, Surely turned back hath His anger from me?` Lo, I have been judged with thee, Because of thy saying, `I have not sinned.`

36 Kako si jadna u zabludjelosti svojoj! I Egipani e te posramiti kao to te posramie Asirci.

Why go you about so much to change your way? you shall be ashamed of Egypt also, as you were ashamed of Assyria.

What? thou art very vile to repeat thy way, Even of Egypt thou art ashamed, As thou hast been ashamed of Asshur,

37 I odavde e morati oti i s rukama nad glavom svojom, jer Jahve odbaci one u koje se uzda; ti nee biti sretna s njima."

From there also shall you go forth, with your hands on your head: for Yahweh has rejected those in whom you trust, and you shall not prosper with them.

Also from this thou goest out, And thy hands on thy head, For Jehovah hath kicked at thy confidences, And thou dost not give prosperity to them!

1 "Ako mu 噪 otpusti enu svoju i ona ide od njega te se uda za drugoga, ima li jo pravo da se vrati njemu? Nije li ta ena sasvim oskvrnuta? A ti si bludniila s mnogim milosnicima, pa da se meni vrati?" - rije je Jahvina.

They say, If a man put away his wife, and she go from him, and become another man`s, will he return to her again? Won`t that land be greatly polluted? But you have played the prostitute with many lovers; yet return again to me, says Yahweh.

Saying, `Lo, one sendeth away his wife, And she hath gone from him, And she hath been to another man, Doth he turn back unto her again? Greatly defiled is not that land? And thou hast committed whoredom with many lovers, And turn again to Me, an affirmation of Jehovah.

- 2 Podigni oi na goleti i pogledaj: gdje te to nisu oskvrnuli? Na putovima si ih do ekivala kao Arapin u pustinji. Ti si oskvrnula zemlju bludom i opainom svojom,**

Lift up your eyes to the bare heights, and see; where have you not been lain with? By the ways have you sat for them, as an Arabian in the wilderness; and you have polluted the land with your prostitution and with your wickedness.

Lift thine eyes to the high places, and see, Where hast thou not been lain with? On the ways thou hast sat for them, As an Arab in a wilderness, And thou defilest the land, By thy fornications, and by thy wickedness.

- 3 zato i kie prestado 蚘e i kasni dadevi ne padoe. elo ti je kao u bludnice: ni zacrvenjela se nisi.**

Therefore the showers have been withheld, and there has been no latter rain; yet you have a prostitute`s forehead, you refused to be ashamed.

And withheld are showers, and gathered rain hath not been. The forehead of a whorish woman thou hast, Thou hast refused to be ashamed.

- 4 Ne dovikuje Ț li mi sada: 'Oe moj, ti si prijatelj mladosti moje!**

Will you not from this time cry to me, My Father, you are the guide of my youth?

Hast thou not henceforth called to Me, `My father, Thou [art] the leader of my youth?

- 5 Ho e li zauvijek plamtjeti, vjeno tinjati gnjev tvoj?' Tako govori, a ini i dalje zla koliko god moe."**

Will he retain [his anger] forever? will he keep it to the end? Behold, you have spoken and have done evil things, and have had your way.

Doth He keep to the age? watch for ever?` Lo, these things thou hast spoken, And thou dost the evil things, and prevailest.

- 6 Jahve mi ree u dane kralja Joiije: "Vidje li 蚘to uini odmetnica Izrael? Ona odlazi na svaku visoku goru i pod svako zeleno stablo i ondje se podaje bludu.**

Moreover Yahweh said to me in the days of Josiah the king, Have you seen that which backsliding Israel has done? she is gone up on every high mountain and under every green tree, and there has played the prostitute.

And Jehovah saith unto me, in the days of Josiah the king, `Hast thou seen that which backsliding Israel hath done? She is going on every high mountain, and unto the place of every green tree, and committeth fornication there.

- 7 A ja miljah: 'Poslije svega 蚘to uini vratit e se k meni.' Ali se ona ne vraa. I to vidje sestra njena, nevjernica Judeja.**

I said after she had done all these things, She will return to me; but she didn`t return: and her treacherous sister Judah saw it.

And I say, after her doing all these, Unto Me thou dost turn back, and she hath not turned back, and see [it] doth her treacherous sister Judah.

- 8 A vidje i kako otpustih odmetnicu Izraela zbog svih preljuba i dadoh joj knjigu otpusnu. Ali sestra joj, nevjernica Judeja, nimalo se ne poboja, pa i ona okrenu u blud.**

I saw, when, for this very cause that backsliding Israel had committed adultery, I had put her away and given her a bill of divorce, yet treacherous Judah, her sister, didn't fear; but she also went and played the prostitute.

And I see when (for all the causes whereby backsliding Israel committed adultery) I have sent her away, and I give the bill of her divorce unto her, that treacherous Judah her sister hath not feared, and goeth and committeth fornication -- she also.

- 9 I svojim lakoumnim bludom obe asti zemlju; inila je preljub s kamenjem i drvljem.**

It happened through the lightness of her prostitution, that the land was polluted, and she committed adultery with stones and with stocks.

And it hath come to pass, from the vileness of her fornication, that the land is defiled, and she committeth fornication with stone and with wood.

- 10 I nakon svega toga nije se vratila k meni nevjernica sestra njezina, Judeja, svim srcem svojim, ve samo prijetvorno" - rije je Jahvina.**

Yet for all this her treacherous sister Judah has not returned to me with her whole heart, but only in pretense, says Yahweh.

And even in all this her treacherous sister Judah hath not turned back unto Me with all her heart, but with falsehood, an affirmation of Jehovah.

- 11 I re e mi Jahve: "Odmetnica Izrael pravednija je od Judeje nevjernice.**

Yahweh said to me, Backsliding Israel has showed herself more righteous than treacherous Judah.

And Jehovah saith unto me: `Justified herself hath backsliding Israel, More than treacherous Judah.

- 12 Idi i vii prema Sjeveru ove rije i. Reci: Vrati se, odmetnice, Izraele, rije je Jahvina. Ne gnjevi se vie lice moje na vas, jer sam milostiv - rije je Jahvina - neu se gnjeviti dovijeka.**

Go, and proclaim these words toward the north, and say, Return, you backsliding Israel, says Yahweh; I will not look in anger on you; for I am merciful, says Yahweh, I will not keep [anger] forever.

Go, and thou hast proclaimed these words toward the north, and hast said, Turn back, O backsliding Israel, An affirmation of Jehovah! I cause not Mine anger to fall upon you, For I [am] kind, an affirmation of Jehovah, I watch not to the age.

- 13 Samo priznaj svoju krivnju da si se odvrkla od Jahve, Boga svojega, i odlutala k tu incima, pod svako drvo zeleno i nisi sluala glasa mojega - rije je Jahvina.**

Only acknowledge your iniquity, that you have transgressed against Yahweh your God, and have scattered your ways to the strangers under every green tree, and you have not obeyed my voice, says Yahweh.

Only, know thine iniquity, For against Jehovah thy God thou hast transgressed, And thou dost scatter thy ways to strangers, Under every green tree, And to My voice thou hast not hearkened, An affirmation of Jehovah.

- 14 Vratite se, sinovi odmetnici - rije je Jahvina - jer ja sam va Gospodar. Uzet u vas, po jednoga iz svakoga grada, po dvojicu od svakoga roda, da vas odvedem na Sion.**

Return, backsliding children, says Yahweh; for I am a husband to you: and I will take you one of a city, and two of a family, and I will bring you to Zion:

Turn back, O backsliding sons, An affirmation of Jehovah. For I have ruled over you, And taken you one of a city, and two of a family, And have brought you to Zion,

- 15 I dat u vam pastire po srcu svojemu koji e vas pasti razumno i mudro.**

and I will give you shepherds according to my heart, who shall feed you with knowledge and understanding.

And I have given to you shepherds According to Mine own heart, And they have fed you with knowledge and understanding.

- 16 A kad se u one dane namnoite i narodite u zemlji - rije je Jahvina - vie se ne e govoriti: 'Koveg Jahvina Saveza' i nitko ne e na nj misliti, nitko ga se nee sje ati ni za njim eznuti, niti ga ponovo graditi.**

It shall come to pass, when you are multiplied and increased in the land, in those days, says Yahweh, they shall say no more, The ark of the covenant of Yahweh; neither shall it come to mind; neither shall they remember it; neither shall they miss it; neither shall it be made any more.

And it hath come to pass, when ye are multiplied, And have been fruitful in the land, In those days -- an affirmation of Jehovah, They say not any more, `The ark of the covenant of Jehovah,` Nor doth it go up on the heart, Nor do they remember concerning it, Nor do they inspect, nor is it made again.

- 17 U to e se vrijeme Jeruzalem zvati 'Prijestolje Gospodnje'; i svi e se narodi u njemu sabrati u ime Jahvino, i nijedan se vie ne e tvrdoglavo povoditi za pokvarenim srcem svojim.**

At that time they shall call Jerusalem the throne of Yahweh; and all the nations shall be gathered to it, to the name of Yahweh, to Jerusalem: neither shall they walk any more after the stubbornness of their evil heart.

At that time they cry to Jerusalem, `O throne of Jehovah,` And gathered unto her hath been all the nations, For the name of Jehovah, to Jerusalem, Nor do they go any more after the stubbornness of their evil heart.

- 18 U one dane slagat e se dom Judin s domom Izraelovim; i zajedno e krenuti iz Zemlje sjeverne u zemlju koju ocima vaim dadoh u batinu."**

In those days the house of Judah shall walk with the house of Israel, and they shall come together out of the land of the north to the land that I gave for an inheritance to your fathers.

In those days do the house of Judah Go unto the house of Israel, And they come together from the land of the south, unto the land That I caused your fathers to inherit.

- 19 A ja rekoh: "Kako da te ubrojim meu sinove i dam ti zemlju slasti, batinu, najljepi biser me u narodima! Pomislih: Ti e me zvati 'O e moj!' i nee se vi e odvratiti od mene."**

But I said, How I will put you among the children, and give you a pleasant land, a goodly heritage of the hosts of the nations! and I said, You shall call me My Father, and shall not turn away from following me.

And I have said, How do I put thee among the sons, And give to thee a desirable land, A beauteous inheritance of the hosts of nations, And I say, My father -- ye do call to Me, And from after Me ye do not turn back.

- 20 "Ali kao to se ena iznevjeri muu svome, tako se i vi iznevjeriste meni, dome Izraelov" - rije je Jahvina.**

Surely as a wife treacherously departs from her husband, so have you dealt treacherously with me, house of Israel, says Yahweh.

But -- a woman hath deceived her friend, So ye have dealt treacherously with Me, O house of Israel, an affirmation of Jehovah.

- 21 uj! Po goletima pla se uje, zapomaganje djece Izraelove, jer skrenue s puta svojega. Jahvu, Boga svoga, zaboravie.**

A voice is heard on the bare heights, the weeping [and] the petitions of the children of Israel; because they have perverted their way, they have forgotten Yahweh their God.

A voice on high places is heard -- weeping, Supplications of the sons of Israel, For they have made perverse their way, They have forgotten Jehovah their God.

- 22 - Vratite se, sinovi, to se odvratiste, izlijeit u odmetnitva vaa! - Evo nas, dolazimo k tebi, jer ti si Jahve, Bog na!**

Return, you backsliding children, I will heal your backsliding. Behold, we are come to you; for you are Yahweh our God.

Turn back, O backsliding sons, I cause your backslidings to cease. -- Behold us, we have come to Thee, For Thou [art] Jehovah our God.

- 23 Doista, prijearni su visovi, graja po brdimama. Odista, u Jahvi, Bogu naemu, spasenje je Izraelovo!**

Truly in vain is [the help that is looked for] from the hills, the tumult on the mountains: truly in Yahweh our God is the salvation of Israel.

Surely in vain from the heights, The multitude of mountains -- Surely in Jehovah our God [is] the salvation of Israel.

24 Baal je prodro trud naih otaca jo od mladosti nae: ovce njihove i goveda, njihove keri i sinove.

But the shameful thing has devoured the labor of our fathers from our youth, their flocks and their herds, their sons and their daughters.

And the shameful thing hath devoured The labour of our fathers from our youth, Their flock and their herd, Their sons and their daughters.

25 Lezimo u sramotu svoju, nek' nas pokrije ruglo nae! Jer Jahvi, Bogu svome, sagrije 嚙ismo mi i oci nai, od mladosti svoje do dana dananjeg, i ne sluamo glasa Jahve, Boga

Let us lie down in our shame, and let our confusion cover us; for we have sinned against Yahweh our God, we and our fathers, from our youth even to this day; and we have not obeyed the voice of Yahweh our God.

We have lain down in our shame, and cover us doth our confusion, For against Jehovah our God we have sinned, We, and our fathers, from our youth even unto this day, Nor have we hearkened to the voice of Jehovah our God!

1 "Ako se, Izraele, eli vratiti - rije je Jahvina - k meni se vrati; ukloni li grozote svoje, vi 嘶e ne mora bjeati od mene.

If you will return, Israel, says Yahweh, if you will return to me, and if you will put away your abominations out of my sight; then you shall not be removed;

If thou dost turn back, O Israel, An affirmation of Jehovah, unto Me turn back, And if thou dost turn aside Thine abominations from My face, Then thou dost not bemoan.

2 Ako se zakune: 'ivoga mi Jahve!' istinito, pravo i pravedno, narodi e se blagoslivljati u tebi i tobom se di iti."

and you shall swear, As Yahweh lives, in truth, in justice, and in righteousness; and the nations shall bless themselves in him, and in him shall they glory.

And thou hast sworn -- Jehovah liveth, In truth, in judgment, and in righteousness, And blessed themselves in Him have nations, And in Him they boast themselves.

3 Jer ovako govori Jahve Judejcima i Jeruzalemcima: "Prokrite sebi prljue, ne sijte po trnjacima.

For thus says Yahweh to the men of Judah and to Jerusalem, Break up your fallow ground, and don't sow among thorns.

For thus said Jehovah, To the man of Judah, and to Jerusalem: Till for yourselves tillage, And do not sow unto the thorns.

- 4 Obreinite se Jahvi, skinite obrezak sa srca svojega, Judejci i Jeruzalemci, jer e bijes moj buknuti kao vatra i gorjet e, a nikog da ugasi, zbog zlodjela i opaina to ih po iniste.**

Circumcise yourselves to Yahweh, and take away the foreskins of your heart, you men of Judah and inhabitants of Jerusalem; lest my wrath go forth like fire, and burn so that none can quench it, because of the evil of your doings.

Be circumcised to Jehovah, And turn aside the foreskins of your heart, O man of Judah, and ye inhabitants of Jerusalem, Lest My fury go out as fire, and hath burned, And there is none quenching, Because of the evil of your doings.

- 5 Objavite u Judeji, razglasite u Jeruzalemu! Trubite u rog irom zemlje, viite punim glasom i recite: 'Svi na okup! Zavucimo se u gradove svoje utvr ene!'**

Declare you in Judah, and publish in Jerusalem; and say, Blow you the trumpet in the land: cry aloud and say, Assemble yourselves, and let us go into the fortified cities.

Declare in Judah, and in Jerusalem sound, And say ye, `Blow a trumpet in the land,` Call ye fully, and say ye: `Be gathered, and we go in to the fenced city.`

- 6 Diite znak prema Sionu! Bjeite! Nemojte zastajati! Jer dovim nesreu sa Sjevera, veliku propast.**

Set up a standard toward Zion: flee for safety, don't stay; for I will bring evil from the north, and a great destruction.

Lift up an ensign Zionward, Strengthen yourselves, stand not still, For evil I am bringing in from the north, And a great destruction.

- 7 Lav se podie iz estara svoga, zatornik naroda iza e iz svog mjesta, krenu da zemlju tvoju opustoi: gradove e tvoje razoriti, nestat e im itelja.**

A lion is gone up from his thicket, and a destroyer of nations; he is on his way, he is gone forth from his place, to make your land desolate, that your cities be laid waste, without inhabitant.

Gone up hath a lion from his thicket, And a destroyer of nations hath journeyed, He hath come forth from his place To make thy land become a desolation, Thy cities are laid waste, without inhabitant.

- 8 Zato se u kostrijet ognite, kukajte, nari ite, jer rasplamtjela jarost Jahvina nas nije mimoila.**

For this gird you with sackcloth, lament and wail; for the fierce anger of Yahweh hasn't turned back from us.

For this, gird on sackcloth, lament and howl, For the fierce anger of Jehovah hath not turned back from us.

- 9 U dan onaj - rije je Jahvina - klonut e srce kralju i knezovima. Sveenici e se zapanjiti, proroci umuknuti.**

It shall happen at that day, says Yahweh, that the heart of the king shall perish, and the heart of the princes; and the priests shall be astonished, and the prophets shall wonder.

And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah: `Perish doth the heart of the king, And the heart of the princes, And astonished have been the priests, And the prophets do wonder.`

- 10 I rei e: 'Ah, Jahve, Gospodine, zaista nas teko prevari kad ree: 'Uivat ete mir' a sad nam je ma pod grlom.'**

Then said I, Ah, Lord Yahweh! surely you have greatly deceived this people and Jerusalem, saying, You shall have peace; whereas the sword reaches to the life.

And I say, `Ah, Lord Jehovah, Surely thou hast entirely forgotten this people and Jerusalem, saying, Peace is for you, And struck hath a sword unto the soul!`

- 11 U to e se vrijeme rei narodu ovom i Jeruzalemu: Vru vjetar s pustinjskih sipina pue prema keru naroda moga; ali ne da hladi i da pro isti!**

At that time shall it be said to this people and to Jerusalem, A hot wind from the bare heights in the wilderness toward the daughter of my people, not to winnow, nor to

At that time it is said of this people, And of Jerusalem: `A dry wind of high places in the wilderness,` The way of the daughter of My people, (Not for winnowing, nor for cleansing,)

- 12 Doi e mi vjetar pun prijetnje, i ja u im tada izre i sud!**

a full wind from these shall come for me: now will I also utter judgments against them.

A full wind from these doth come for Me, Now, also, I speak judgments with them.

- 13 Gle: die se k'o oblaine, kola mu sli na vihoru, konji bri od orlova. Jao nama! Propadosmo!**

Behold, he shall come up as clouds, and his chariots [shall be] as the whirlwind: his horses are swifter than eagles. Woe to us! for we are ruined.

Lo, as clouds he cometh up, And as a hurricane his chariots, Lighter than eagles have been his horses, Wo to us, for we have been spoiled.

- 14 Operi opainu sa srca svoga, Jeruzaleme, da bi se spasio. Dokle e se u grudima tvojim misli zloina ke gnijezditi?**

Jerusalem, wash your heart from wickedness, that you may be saved. How long shall your evil thoughts lodge within you?

Wash from evil thy heart, O Jerusalem, That thou mayest be saved, Till when dost thou lodge in thy heart Thoughts of thy strength?

- 15 Jer glas navijeta od Dana, s gore Efrajmove najavljuje nesreu.**

For a voice declares from Dan, and publishes evil from the hills of Ephraim:

For a voice is declaring from Dan, And sounding sorrow from mount Ephraim.

- 16 Opomenite, razglasite po Judeji, obznanite Jeruzalemu: neprijatelji dolaze iz daleke zemlje i poklike izvikuju protiv gradova judejskih;**

make you mention to the nations; behold, publish against Jerusalem, [that] watchers come from a far country, and give out their voice against the cities of Judah.

Make ye mention to the nations, Lo, sound ye to Jerusalem: `Besiegers are coming from the land afar off, And they give forth against cities of Judah their voice.

- 17 poput uvara poljskih okruuju Jeruzalem, jer se odmetnu od mene" - rije je Jahvina.**

As keepers of a field are they against her round about, because she has been rebellious against me, says Yahweh.

As the keepers of a field They have been against her round about, For with Me she hath been rebellious, An affirmation of Jehovah.`

- 18 Put tvoj i djela tvoja to ti u inie. To je tvoja nesrea! Kako je gorka, kako li poga a u srce!**

Your way and your doings have procured these things to you; this is your wickedness; for it is bitter, for it reaches to your heart.

Thy way and thy doings have done these to thee, This [is] thy vexation, for [it is] bitter, For it hath struck unto thy heart.

- 19 Utrobo moja! Utrobo moja, bolujem, srce mi se razdire! Dre mi dua! Ne mogu 癩utjeti, jer ujem glas roga, poklike bojne.**

My anguish, my anguish! I am pained at my very heart; my heart is disquieted in me; I can't hold my peace; because you have heard, O my soul, the sound of the trumpet, the alarm of war.

My bowels, my bowels! I am pained [at] the walls of my heart, Make a noise for me doth My heart, I am not silent, For the voice of a trumpet I have heard, O my soul -- a shout of battle!

- 20 Javljaju slom za slomom, sva je zemlja poharana, moji su atori iznenada opustoeni, u tren oka sva sklonita moja unitena.**

Destruction on destruction is cried; for the whole land is laid waste: suddenly are my tents destroyed, [and] my curtains in a moment.

Destruction on destruction is proclaimed, For spoiled hath been all the land, Suddenly spoiled have been my tents, In a moment -- my curtains.

- 21 Dokle u gledati bojne znakove, sluati pozive roga?**

How long shall I see the standard, and hear the sound of the trumpet?

Till when do I see an ensign? Do I hear the voice of a trumpet?

22 Da, bezuman je moj narod, ne poznaju me, djeca su oni nerazumna, ništa ne shvaaju, mudri su tek za zlodjela, al' initi dobro ne umiju.

For my people are foolish, they know don't me; they are foolish children, and they have no understanding; they are wise to do evil, but to do good they have no knowledge.

For my people [are] foolish, me they have not known, Foolish sons [are] they, yea, they [are] not intelligent, Wise [are] they to do evil, And to do good they have not known.

23 Gledam zemlju: pusta je, evo, i prazna, nebesa: svjetlost im iezla.

I saw the earth, and, behold, it was waste and void; and the heavens, and they had no

I looked [to] the land, and lo, waste and void, And unto the heavens, and their light is not.

24 Gledam brda: gle, tresu se, a svi se humci uzdrnali.

I saw the mountains, and, behold, they trembled, and all the hills moved back and forth.

I have looked [to] the mountains, And lo, they are trembling. And all the hills moved themselves lightly.

25 Gledam: evo ovjeka nema, ptice nebeske sve su odletjele.

I saw, and, behold, there was no man, and all the birds of the sky were fled.

I have looked, and lo, man is not, And all fowls of the heavens have fled.

26 Gledam: plodno polje, evo, opustje, sve gradove razori Jahve estinom gnjeva svoga.

I saw, and, behold, the fruitful field was a wilderness, and all the cities of it were broken down at the presence of Yahweh, [and] before his fierce anger.

I have looked, and lo, The fruitful place [is] a wilderness, And all its cities have been broken down, Because of Jehovah, Because of the fierceness of His anger.

27 Da, ovako govori Jahve: "Sva e zemlja biti poharana, ja u joj zadati posljednji udarac.

For thus says Yahweh, The whole land shall be a desolation; yet will I not make a full end.

For thus said Jehovah: All the land is a desolation, but a completion I make not.

28 Na to e se zemlja u crno zaviti, a nebesa, gore, potamnjeti. Jer rekoh, i ne u se raskajati, odluih i ne u odustati.

For this shall the earth mourn, and the heavens above be black; because I have spoken it, I have purposed it, and I have not repented, neither will I turn back from it.

For this doth the land mourn, And black have been the heavens above, because I have spoken -- I have purposed, And I have not repented, Nor do I turn back from it.

- 29** Pred vikom 'Konjanici i strijelci!' sva se zemlja u bijeg dade: bjee u ipraje, penju se na hridi: svi su gradovi naputeni: nigdje vie ive due.

Every city flees for the noise of the horsemen and archers; they go into the thickets, and climb up on the rocks: every city is forsaken, and not a man dwells therein.

From the voice of the horseman, And of him shooting with the bow, all the city is fleeing, They have come into thickets, And on cliffs they have gone up, All the city is forsaken, And there is no one dwelling in them.

- 30** A ti, opustoena, to e u initi? Da se i grimizom zaodjene, nakitom zlatnim ukrasi i oi li ilom izrani, uzalud se uljepava! Ljubavnici tvoji tebe preziru: trae glavu tvoju.

You, when you are made desolate, what will you do? Though you clothe yourself with scarlet, though you deck you with ornaments of gold, though you enlarge your eyes with paint, in vain do you make yourself beautiful; [your] lovers despise you, they seek your

And thou, O spoiled one, what dost thou? For thou putttest on scarlet, For thou adornest thyself [with] ornaments of gold. For thou rendest with pain thine eyes, In vain thou dost make thyself fair, Kicked against thee have doting ones, Thy life they do seek.

- 31** Da, jauk kao u bolesnice ujem, vrisak kao u one to prvi put ra a; uj, to k i sionska jeca i prua ruke: 'Jao meni! Dua mi zamire pod udarcima ubojica!'

For I have heard a voice as of a woman in travail, the anguish as of her who brings forth her first child, the voice of the daughter of Zion, who gasps for breath, who spreads her hands, [saying], Woe is me now! for my soul faints before the murderers.

For a voice as of a sick woman I have heard, Distress, as of one bringing forth a first-born, The voice of the daughter of Zion, She bewaileth herself, she spreadeth out her hands, `Wo to me now, for weary is my soul of slayers!`

- 1** Proite ulicama jeruzalemskim, pogledajte dobro i raspitajte se, traite po njegovim trgovima, pa ako na ete ijednoga ovjeka koji ini pravo i trai istinu, oprostit u ovom gradu" - rije je Jahvina.

Run you back and forth through the streets of Jerusalem, and see now, and know, and seek in the broad places of it, if you can find a man, if there are any who does justly, who seeks truth; and I will pardon her.

Go to and fro in streets of Jerusalem, And see, I pray you, and know, And seek in her broad places, if ye find a man, If there be one doing judgment, seeking stedfastness -- Then am I propitious to her.

- 2** Pa kad i govore: "ivoga mi Jahve!" doista se krivo zaklinju.

Though they say, As Yahweh lives; surely they swear falsely.

And if they say, `Jehovah liveth,` Surely to a falsehood they swear.

- 3** Jahve, nisu li oi tvoje upravljene k istini? Bije ih, ali njih ne boli; zatire ih, al' oni odbijaju pouku tvoju. elo im je tvr e od litice, odbijaju da se obrate.

O Yahweh, don't your eyes look on truth? you have stricken them, but they were not grieved; you have consumed them, but they have refused to receive correction: they have made their faces harder than a rock; they have refused to return.

Jehovah, Thine eyes, are they not on stedfastness? Thou hast smitten them, and they have not grieved, Thou hast consumed them, They have refused to receive instruction, They made their faces harder than a rock, They have refused to turn back.

- 4** Rekoh: "Samo siromasi tako ludo postupaju, jer ne znaju puta Jahvina ni pravo Boga svojega.

Then I said, Surely these are poor; they are foolish; for they don't know the way of Yahweh, nor the law of their God:

And I -- I said, `Surely these [are] poor, They have been foolish, For they have not known the way of Jehovah, The judgment of their God.

- 5** Poi u, dakle, velikima i njima u govoriti, jer oni poznaju put Jahvin i pravo Boga svojega." Ali oni svi slono razbi 枚e jaram i sve veze pokidae.

I will get me to the great men, and will speak to them; for they know the way of Yahweh, and the law of their God. But these with one accord have broken the yoke, and burst the bonds.

I get me to the great, and I speak with them, For they have known the way of Jehovah, The judgment of their God.` Surely they together have broken the yoke, They have drawn away the bands.

- 6** I zato ih umski lav napada, vuk pustinjski razdire, leopardi vrebaju gradove njihove, tko god izie iz njih bit e rastrgan. Jer su grijesi njihovi mnogobrojni, mnogostruki otpadi njihovi.

Therefore a lion out of the forest shall kill them, a wolf of the evenings shall destroy them, a leopard shall watch against their cities; everyone who goes out there shall be torn in pieces; because their transgressions are many, [and] their backsliding is increased.

Therefore smitten them hath a lion out of the forest, A wolf of the deserts doth spoil them, A leopard is watching over their cities, Every one who is going out of them is torn, For many have been their transgressions, Mighty have been their backslidings.

- 7** "Zato da ti oprostim? Sinovi me tvoji napustie, zaklinju se lanim bogovima. Ja ih nasitih, oni preljub uinie, u bludni inu kuu nagrnu.

How can I pardon you? your children have forsaken me, and sworn by them that are no gods: when I had fed them to the full, they committed adultery, and assembled themselves in troops at the prostitutes` houses.

For this I am not propitious to thee, Thy sons have forsaken Me, And are satisfied by that which is not god, I satisfy them, and they commit adultery, And at the house of a harlot They gather themselves together.

8 Oni su k'o ugojeni, sileni konji: r□ u za enom blinjega svoga.

They were as fed horses roaming at large; everyone neighed after his neighbor`s wife.

Fed horses -- they have been early risers, Each to the wife of his neighbour they neigh.

9 Pa da to ne kaznim - rije je Jahvina - narodu takvu da se ne osvetim?

Shall I not visit for these things? says Yahweh; and shall not my soul be avenged on such a nation as this?

For these do I not lay a charge? An affirmation of Jehovah, And on a nation such as this, Doth not My soul avenge itself?

10 Popnite se na zidove! Razarajte! Unitite, ali ne posvema! I 斡upajte sve okote jer nisu Jahvini.

Go you up on her walls, and destroy; but don`t make a full end: take away her branches; for they are not Yahweh`s.

Go ye up on her walls, and destroy, And a completion make not, Turn aside her branches, for they [are] not Jehovah`s,

11 Da, podlo me izdadoe dom Izraelov i dom Judin" - rije je Jahvina.

For the house of Israel and the house of Judah have dealt very treacherously against me, says Yahweh.

For dealt treacherously against Me have the house of Israel, And the house of Judah, an affirmation of Jehovah.

12 Zanijekae Jahvu, reko 斡e: "Nema ga! Zlo nas nee sna i, neemo iskusiti ni gladi ni ma a!

They have denied Yahweh, and said, It is not he; neither shall evil come on us; neither shall we see sword nor famine:

They have lied against Jehovah, And they say, `[It is] not He, Nor come in against us doth evil, Yea, sword and famine we do not see.

13 [13a] A proroci su poput vjetra, govornika nema meu njima!"

and the prophets shall become wind, and the word is not in them: thus shall it be done to them.

And the prophets become wind, And the word is not in them,` -- thus it is done by them.

14 Zato ovako govori Jahve, Bog nad Vojskama: "Zato to su tako govorili, [13b] evo to e im se zbiti: U oganj u pretvoriti svoje rije i u tvojim ustima, a narod ovaj u drvo da ga oganj prodre.

Therefore thus says Yahweh, the God of hosts, Because you speak this word, behold, I will make my words in your mouth fire, and this people wood, and it shall devour them.

Therefore, thus said Jehovah, God of Hosts, Because of your speaking this word, Lo, I am making My words in thy mouth become fire, And this people wood, and it hath devoured them.

- 15** Evo, dovest u na vas narod izdaleka, dome Izraelov - rije je Jahvina. Narod nepobjediv, narod drevan, narod kojega jezik nee znati, ni razumjeti □ to govori.

Behold, I will bring a nation on you from far, house of Israel, says Yahweh: it is a mighty nation, it is an ancient nation, a nation whose language you don't know, neither understand what they say.

Lo, I am bringing against you a nation from afar, O house of Israel, an affirmation of Jehovah, A nation -- strong it [is], a nation -- from of old it [is], A nation -- thou knowest not its tongue, Nor understandest what it speaketh.

- 16** Tobolac mu je razjapljen grob. Svi su oni po izboru junaci.

Their quiver is an open tomb, they are all mighty men.

Its quiver [is] as an open sepulchre, All of them -- mighty ones.

- 17** On e prodrijet' tvoju 枞etvu, tvoj kruh, sinove i keru tvoje, ovce i goveda tvoja, gro e i smokve tvoje, razorit e ti gradove tvrde u koje se sada uzda."

They shall eat up your harvest, and your bread, [which] your sons and your daughters should eat; they shall eat up your flocks and your herds; they shall eat up your vines and your fig-trees; they shall beat down your fortified cities, in which you trust, with the sword.

And it hath consumed thy harvest and thy bread, They consume thy sons, and thy daughters, It consumeth thy flock, and thy herd, It consumeth thy vine, and thy fig-tree, It maketh poor thy fenced cities, In which thou art trusting -- by the sword.

- 18** "Ali ni tada - rije je Jahvina - neu te posve unititi.

But even in those days, says Yahweh, I will not make a full end with you.

And even in those days, an affirmation of Jehovah, I do not make you a completion.

- 19** A kad budu pitali: 'Zašto nam Jahve, Bog na, uini sve ovo?' ti e im odgovoriti: 'Jer ste mene ostavili da biste sluili tuim bogovima u svojoj zemlji, sluit ete tuincu u zemlji koja nije vaa!'"

It shall happen, when you shall say, Why has Yahweh our God done all these things to us? then shall you say to them, Like as you have forsaken me, and served foreign gods in your land, so shall you serve strangers in a land that is not yours.

And it hath come to pass, when ye say, `For what hath Jehovah our God done to us all these?` That thou hast said unto them, `As ye have forsaken Me, And serve the gods of a foreigner in your land, So do ye serve strangers in a land not yours.

- 20** "Objavite ovo domu Jakovljevu i obznanite po Judeji:

Declare you this in the house of Jacob, and publish it in Judah, saying,

Declare ye this in the house of Jacob, And sound ye it in Judah, saying,

21 **ujte, dakle, ovo, narode ludi i nerazumni: oi imaju, a ne vide, ui imaju, a ne uju!**

Hear now this, foolish people, and without understanding; who have eyes, and don't see; who have ears, and don't hear:

Hear ye, I pray you, this, O people, foolish and without heart, Eyes they have, and they see not, Ears they have, and they hear not.

22 **Zar se mene neete bojati - rije je Jahvina - zar neete drhtati preda mnom koji sam stavio pijesak moru za granicu, za vje nu meu koje nikad nee prije i: ono se biba, al' je nemono, valovi mu hu e, ali prijei ne e.**

Don't you fear me? says Yahweh: won't you tremble at my presence, who have placed the sand for the bound of the sea, by a perpetual decree, that it can't pass it? and though the waves of it toss themselves, yet they can't prevail; though they roar, yet they can't pass over it.

Me do ye not fear, an affirmation of Jehovah? From My presence are ye not pained? Who hath made sand the border of the sea, A limit age-during, and it passeth not over it, They shake themselves, and they are not able, Yea, sounded have its billows, and they pass not over.

23 **No, u naroda ovog srce je prkosno, nepokorno; oni se udaljje - to je snaga njihova!**

But this people has a revolting and a rebellious heart; they are revolted and gone.

And this people hath an apostate and rebellious heart, They have turned aside, and they go on.

24 **Ne rekoe u srcu svome: 'Bojmo se Jahve, Boga svojega, koji nam u pravi as alje da 𐤀𐤃𐤃𐤀 rani i kiu kasnu i koji nam uva tjedne odre ene za etvu.'**

Neither say they in their heart, Let us now fear Yahweh our God, who gives rain, both the former and the latter, in its season; who preserves to us the appointed weeks of the harvest.

And they have not said in their heart, `Let us fear, we pray you, Jehovah our God, who is giving rain, The sprinkling and the gathered, in its season, The appointed weeks of harvest He keepeth for us.`

25 **Vaa bezakonja naruie ovo, vai vam grijesi unitie blagostanje.**

Your iniquities have turned away these things, and your sins have withheld good from you.

Your iniquities have turned these away, And your sins have kept the good from you.

26 **Da, u mome narodu ima zlikovaca: kao ptiari vrebaju iz zasjede, postavljaju zamke, hvataju ljude.**

For among my people are found wicked men: they watch, as fowlers lie in wait; they set a trap, they catch men.

For the wicked have been found among My people. It looketh about the covering of snares, They have set up a trap -- men they capture.

27 Kao to je krletka puna ptica, tako su njihove ku e pune grabea; postadoe tako veliki i bogati,

As a cage is full of birds, so are their houses full of deceit: therefore they are become great, and grew rich.

As a cage full of fowls, So their houses are full of deceit, Therefore they have been great, and are rich.

28 tusti i ugojeni. Da, prevrila se mjera zla, ne brane prava, prava sirote ne sreu, ne mare za pravo sirotinje.

They are grew fat, they shine: yes, they overpass in deeds of wickedness; they don`t plead the cause, the cause of the fatherless, that they may prosper; and the right of the needy they don`t judge.

They have been fat, they have shone, Yea, they have overpassed the acts of the evil, Judgment they have not judged, The judgment of the fatherless -- and they prosper, And the judgment of the needy they have not judged.

29 Pa da to ne kaznim - rije je Jahvina - narodu takvu da se ne osvetim?

Shall I not visit for these things? says Yahweh; shall not my soul be avenged on such a nation as this?

For these do not I inspect, an affirmation of Jehovah, On a nation such as this, Doth not My soul avenge itself?

30 Strahote i grozote zbivaju se u ovoj zemlji:

A wonderful and horrible thing is happen in the land:

An astonishing and horrible thing hath been in the land.

31 proroci la proriu, a sve enici pouavaju na svoju ruku. A mojem narodu to omilje! Al' to ete raditi na kraju?

the prophets prophesy falsely, and the priests bear rule by their means; and my people love to have it so: and what will you do in the end of it?

The prophets have prophesied falsely, And the priests bear rule by their means, And My people have loved [it] so, And what do they at its latter end?

1 Bjeite, sinovi Benjaminovi, isred Jeruzalema! U Tekoi zatrubite u rog, na Bet Hakeremu podignite bojni stijeg! Jer sa Sjevera se nadvija nesrea, propast velika.

Flee for safety, you children of Benjamin, out of the midst of Jerusalem, and blow the trumpet in Tekoa, and raise up a signal on Beth-haccherem; for evil looks forth from the north, and a great destruction.

Strengthen yourselves, sons of Benjamin, From the midst of Jerusalem, And in Tekoa blow ye a trumpet, And over Beth-Haccerem lift ye up a flame, For evil hath been seen from the north, And great destruction.

2 Moe li se K i sionska usporedit' s njenom tratinom?

The comely and delicate one, the daughter of Zion, will I cut off.

The comely and the delicate one I have cut off, The daughter of Zion.

3 K njoj dolaze pastiri sa stadima. Svud oko nje razapee atore, svaki pase na dijelu svome.

Shepherds with their flocks shall come to her; they shall pitch their tents against her round about; they shall feed everyone in his place.

Unto her come do shepherds and their droves, They have stricken tents by her round about, They have fed each [in] his own station.

4 S njome zametnite sveti boj! Na noge! Navalimo usred dana! Jao nama, jer se dan naginje k zapadu, a veernje sjene duljaju!

Prepare you war against her; arise, and let us go up at noon. Woe to us! for the day declines, for the shadows of the evening are stretched out.

Sanctify ye against her the battle, Rise, and we go up at noon. Wo to us, for turned hath the day, For stretched out are the shades of evening,

5 Na noge! Navalimo usred no i, razruimo dvore njene!"

Arise, and let us go up by night, and let us destroy her palaces.

˘Rise, and we go up by night, And we destroy her palaces.˘

6 Jer ovako zbori Jahve nad Vojskama: "Oborite stabla njena, podignite nasip oko Jeruzalema, to je grad lai, u njemu je sve samo tlaenje.

For thus has Yahweh of Hosts said, Hew you down trees, and cast up a mound against Jerusalem: this is the city to be visited; she is wholly oppression in the midst of her.

For thus said Jehovah of Hosts: Cut down her wood, And pour out against Jerusalem a mount, She [is] the city to be inspected, Wholly -- she is oppression in her midst.

7 Kao to iz studenca izvire voda, tako iz njega opa ina izvire. U njemu se uje samo nasilje i pustoenje, preda mnom su svagda bolesti i rane.

As a well casts forth its waters, so she casts forth her wickedness: violence and destruction is heard in her; before me continually is sickness and wounds.

As the digging of a well, is [for] its waters, So she hath digged [for] her wickedness, Violence and spoil is heard in her, Before My face continually [are] sickness and smiting.

8 Popravi se, Jeruzaleme, da mi se du^歘a od tebe ne odvrati, da te ne pretvorim u pusto, u zemlju nenastanjenu."

Be you instructed, Jerusalem, lest my soul be alienated from you; lest I make you a desolation, a land not inhabited.

Be instructed, O Jerusalem, Lest My soul be alienated from thee, Lest I make thee a desolation, a land not inhabited.

- 9** Ovako govori Jahve nad Vojskama: "Paljetkuj, paljetkuj kao lozu Ostatak Izraelov! Poput beraa prui ruke me u okote!"

Thus says Yahweh of Hosts, They shall thoroughly glean the remnant of Israel as a vine: turn again your hand as a grape-gatherer into the baskets.

Thus said Jehovah of Hosts: They surely glean, as a vine, the remnant of Israel, Put back thy hand, as a gatherer to the baskets.

- 10** Komu treba da govorim, koga da opomenem da me sasluaju? Gle, uho im je neobrezano stog ne mogu uti. Gle, rije Jahvina postade im porugom, nije im mila.

To whom shall I speak and testify, that they may hear? behold, their ear is uncircumcised, and they can't listen: behold, the word of Yahweh is become to them a reproach; they have no delight in it.

To whom do I speak, and testify, and they hear? Lo, their ear [is] uncircumcised, And they are not able to attend. Lo, a word of Jehovah hath been to them for a reproach, They delight not in it.

- 11** Prepun sam gnjeva Jahvina, ne mogu vie izdrmati! - Izlij ga, dakle, po djeci na ulici i na skupove mladica. Sve e ih obuzeti: mua i enu, starca i ovjeka zrele dobi.

Therefore I am full of the wrath of Yahweh; I am weary with holding in: pour it out on the children in the street, and on the assembly of young men together; for even the husband with the wife shall be taken, the aged with him who is full of days.

And with the fury of Jehovah I have been filled, (I have been weary of containing,) To pour [it] on the suckling in the street, And on the assembly of youths together, For even husband with wife are captured, An elder with one full of days,

- 12** Njihove e kue pripasti drugima, a tako i polja i ene im. "Da, ispružit u ruku svoju - govori Jahve - na stanovnike ove zemlje,

Their houses shall be turned to others, their fields and their wives together; for I will stretch out my hand on the inhabitants of the land, says Yahweh.

And their houses have been turned to others, Fields and wives together, For I stretch out My hand against the inhabitants of the land, An affirmation of Jehovah.

- 13** jer od najmanjega do najve eg svi gramze za plijenom, od proroka do sveenika svi su varalice.

For from the least of them even to the greatest of them everyone is given to covetousness; and from the prophet even to the priest everyone deals falsely.

For from their least unto their greatest, Every one is gaining dishonest gain, And from prophet even unto priest, Every one is dealing falsely,

- 14** I olako lije e ranu naroda moga, viu i: 'Mir! Mir!' Ali mira nema.

They have healed also the hurt of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.

And they heal the breach of the daughter of my people slightly, Saying, 'Peace, peace!' and there is no peace.

- 15** Nek' se postide to gnusobu poinie, no oni vi^蚘 ne znaju to je stid, ne umiju se vie crvenjeti. I zato e popadati s onima to padaju, sru^暍it e se kad stanem kanjavati" - govori Jahve.

Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore they shall fall among those who fall; at the time that I visit them they shall be cast down, says Yahweh.

They were ashamed when they did abomination! Yea, they are not at all ashamed, Yea, blushing they have not known, Therefore they do fall among those falling, In the time I have inspected them, They stumble, said Jehovah.

- 16** Ovako govori Jahve: "Stanite na negda^枚nje putove, raspitajte se za iskonske staze: Koji put vodi k dobru? Njime poite i na i ete spokoj duama svojim! Al' oni reko^{□□}e: 'Ne idemo!'

Thus says Yahweh, Stand you in the ways and see, and ask for the old paths, where is the good way; and walk therein, and you shall find rest for your souls: but they said, We will not walk [therein].

Thus said Jehovah: Stand ye by the ways and see, and ask for paths of old, Where [is] this -- the good way? and go ye in it, And find rest for yourselves. And they say, `We do not go.`

- 17** I postavih im straare: 'Pazite na glas roga!' Al' oni reko^e: 'Neemo paziti!'

I set watchmen over you, [saying], Listen to the sound of the trumpet; but they said, We will not listen.

And I have raised up for you watchmen, Attend ye to the voice of the trumpet. And they say, `We do not attend.`

- 18** Zato ujte, narodi, i vi pastiri stada njihovih!

Therefore hear, you nations, and know, congregation, what is among them.

Therefore hear, O nations, and know, O company, That which [is] upon them.

- 19** uj, zemljo! Gle, dovodim zlo na ovaj narod, plod njihove pobune, jer oni ne slu^Ṭahu rijeji moje, Zakon moj odbacie.

Hear, earth: behold, I will bring evil on this people, even the fruit of their thoughts, because they have not listened to my words; and as for my law, they have rejected it.

Hear, O earth, lo, I am bringing evil on this people, The fruit of their devices, For to My words they gave no attention, And My law -- they kick against it.

- 20** 蚊^{to} e mi tamjan koji dolazi iz ebe i trska mirisna iz zemlje daleke? Va^抚e mi paljenice nisu drage, nisu mi po volji klanice vae."

To what purpose comes there to me frankincense from Sheba, and the sweet cane from a far country? your burnt offerings are not acceptable, nor your sacrifices pleasing to me.

Why [is] this to Me? frankincense from Sheba cometh, And the sweet cane from a land afar off, Your burnt-offerings [are] not for acceptance, And your sacrifices have not been sweet to Me.

- 21 Zato ovako govori Jahve: "Evo postavljam narodu ovome prepreke o koje e se spota i, oci i djeca zajedno, poginut e susjed zajedno s prijateljem."**

Therefore thus says Yahweh, Behold, I will lay stumbling-blocks before this people; and the fathers and the sons together shall stumble against them; the neighbor and his friend shall perish.

Therefore thus said Jehovah: Lo, I do give to this people stumbling blocks, And stumbled against them have fathers and sons together, The neighbour and his friend do perish.

- 22 Ovako govori Jahve: "Evo dolazi narod iz zemlje sjeverne, puk velik die se s krajeva**

Thus says Yahweh, Behold, a people comes from the north country; and a great nation shall be stirred up from the uttermost parts of the earth.

Thus said Jehovah: Lo, a people hath come from a north country, And a great nation is stirred up from the sides of the earth.

- 23 u ruci im luk i koplje, okrutni su, nemilosrdni; graja im bu i kao more, jau na konjima, kao jedan za boj spremni protiv tebe, Keri sionska.**

They lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roars like the sea, and they ride on horses, everyone set in array, as a man to the battle, against you, daughter of Zion.

Bow and javelin they take hold of, Fierce it [is], and they have no mercy, Their voice as a sea doth sound, And on horses they ride, set in array as a man of war, Against thee, O daughter of Zion.

- 24 Kad saznasmo novost, ruke nam klonue, strava nas obuze, bol kao porodilju.**

We have heard the report of it; our hands wax feeble: anguish has taken hold of us, [and] pangs as of a woman in travail.

We have heard its sound, feeble have been our hands, Distress hath seized us, pain as of a travailing woman.

- 25 Ne izlazite u polja, ne idite na putove, jer maevi dumanski prijete, u 𐌆as sve uokolo.**

Don't go forth into the field, nor walk by the way; for the sword of the enemy, [and] terror, are on every side.

Go not forth to the field, And in the way walk not, For a sword hath the enemy, fear [is] round about.

- 26 Keri mog naroda, kostrijet pripai, pospi se pepelom, nari i k'o za jedincem tualjku pregorku. Jer e do i nenadano na nas pustonik.**

Daughter of my people, gird you with sackcloth, and wallow yourself in ashes: make you mourning, as for an only son, most bitter lamentation; for the destroyer shall suddenly come on us.

O daughter of My people, Gird on sackcloth, and roll thyself in ashes, The mourning of an only one make for thee, A lamentation most bitter, For suddenly come doth the spoiler against us.

27 Postavih te za ispitivača naroda mojeg da spozna i ispita 斡 putove njegove.

I have made you a tester of metals [and] a fortress among my people; that you may know and try their way.

A watch-tower I have given thee, Among My people a fortress, And thou knowest, and hast tried their way.

28 Svi su oni odmetnici najgori, okolo kleveu i mjed i eljezo, svi su pokvareni.

They are all grievous rebels, going about with slanders; they are brass and iron: they all of them deal corruptly.

All of them are turned aside by apostates, Walking slanderously -- brass and iron, All of them are corrupters.

29 Mijeh sop e da bi vatra prodrila olovo, zalud se ljeva trudi da ga rastopi: ljaka se ne da izluciti."

The bellows blow fiercely; the lead is consumed of the fire: in vain do they go on refining; for the wicked are not plucked away.

The bellows have been burnt, By fire hath the lead been consumed, In vain hath a refiner refined, And the wicked have not been drawn away.

30 "Srebro odbaeno", tako ih zovu, jer ih Jahve odbaci!

Refuse silver shall men them, because Yahweh has rejected them.

`Silver rejected,` they have called to them, For Jehovah hath kicked against them!

1 Ovo je rije to doe Jeremiji od Gospodina:

The word that came to Jeremiah from Yahweh, saying,

The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying,

2 "Stani pred vrata Doma Jahvina, objavi ondje ovu rije . Reci: ujte rije Jahvinu, svi Judejci koji ulazite na ova vrata da se poklonite Jahvi.

Stand in the gate of Yahweh`s house, and proclaim there this word, and say, Hear the word of Yahweh, all you of Judah, who enter in at these gates to worship Yahweh.

Stand in the gate of the house of Jehovah, and thou hast proclaimed there this word, and hast said, Hear a word of Jehovah, all ye of Judah, who are coming in at these gates, to bow before Jehovah:

3 Ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov: 'Popravite svoje putove i djela svoja, pa u boraviti s vama na ovome mjestu.

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Amend your ways and your doings, and I will cause you to dwell in this place.

Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Amend your ways, and your doings, And I cause you to dwell in this place.

- 4 Ne uzdajte se u lane rije i: 'Svetite Jahvino! Svetite Jahvino! Svetite Jahvino!'**
Don`t you trust in lying words, saying, The temple of Yahweh, the temple of Yahweh, the temple of Yahweh, are these.
Do not trust for yourselves Unto the words of falsehood, saying, The temple of Jehovah, the temple of Jehovah, The temple of Jehovah [are] they!
- 5 Ali ako zaista popravite svoje putove i djela svoja i ako zaista budete inili to je pravo, svatko prema bliŋnjemu svome,**
For if you thoroughly amend your ways and your doings; if you thoroughly execute justice between a man and his neighbor;
For, if ye do thoroughly amend your ways and your doings, If ye do judgment thoroughly Between a man and his neighbour,
- 6 ako ne budete tlaili stranca, sirote i udovice i ne budete proljevali krvi nedune na ovome mjestu, ako ne budete tr ali za tuim bogovima na svoju nesre u -**
if you don`t oppress the sojourner, the fatherless, and the widow, and don`t shed innocent blood in this place, neither walk after other gods to your own hurt:
Sojourner, fatherless, and widow, ye oppress not, And innocent blood do not shed in this place, And after other gods do not walk, for evil to yourselves,
- 7 boravit u s vama na ovome mjestu, u zemlji koju sam dao vaim ocima zauvijek.**
then will I cause you to dwell in this place, in the land that I gave to your fathers, from of old even forevermore.
Then I have caused you to dwell in this place, In the land that I gave to your fathers, From age even unto age.
- 8 Ali se vi uzdate u laŋne i beskorisne rijei!**
Behold, you trust in lying words, that can`t profit.
Lo, ye are trusting for yourselves On the words of falsehood, so as not to profit.
- 9 Zar da kradete, ubijate, inite preljub, krivo se zaklinjete, palite tamjan Baalu i trite za tu im bogovima kojih ne poznajete,**
Will you steal, murder, and commit adultery, and swear falsely, and burn incense to Baal, and walk after other gods that you have not known,
Stealing, murdering, and committing adultery, And swearing to falsehood, and giving perfume to Baal, And going after other gods whom ye knew not.
- 10 a onda da dolazite i stojite preda mnom u Domu ovome koji nosi moje ime i govorite: 'Spaeni smo!' i da nakon toga opet inite nedjela i opa ine?**
and come and stand before me in this house, which is called by my name, and say, We are delivered; that you may do all these abominations?
And ye have come in and stood before Me, In this house on which My name is called, And have said, `We have been delivered,` In order to do all these abominations.

- 11 Zar je Dom ovaj, koji se zove mojim imenom, u vaim oima pe ina razbojnika? Ali ja dobro vidim" - rije je Jahvina.**

Is this house, which is called by my name, become a den of robbers in your eyes? Behold, I, even I, have seen it, says Yahweh.

A den of burglars hath this house, On which My name is called, been in your eyes? Even I, lo, I have seen, an affirmation of Jehovah.

- 12 "Poite, dakle, na moje mjesto koje je u ilu, gdje neko nastanih ime svoje, i pogledajte to od njega uinih zbog opa ina naroda svoga izraelskoga.**

But go you now to my place which was in Shiloh, where I caused my name to dwell at the first, and see what I did to it for the wickedness of my people Israel.

But go ye, I pray you, Unto My place that [is] in Shiloh, Where I caused My name to dwell at first, And see that which I have done to it, For the wickedness of My people Israel.

- 13 Kako inite sva ona ista nedjela - rije je Jahvina - i premda vas neumorno opominjem, vi ne sluuate, a kad vas zovem, vi se ne odazivate:**

Now, because you have done all these works, says Yahweh, and I spoke to you, rising up early and speaking, but you didn't hear; and I called you, but you didn't answer:

And now, because of your doing all these works, An affirmation of Jehovah, And I speak unto you, rising early and speaking, And ye have not hearkened, And I call you, and ye have not answered,

- 14 od ovoga Doma to se zove mojim imenom, u koje se vi uzdate, i od ovoga mjesta to ga dadoh vama i ocima vaim uinit u isto to sam uinio i od ila.**

therefore will I do to the house which is called by my name, in which you trust, and to the place which I gave to you and to your fathers, as I did to Shiloh.

I also to the house on which My name is called, In which ye are trusting, And to the place that I gave to you, and to your fathers, Have done, as I have done to Shiloh.

- 15 Odbacit u vas od lica svojega kao to odbacih svu brau vau, sve potomstvo Efrajimovo."**

I will cast you out of my sight, as I have cast out all your brothers, even the whole seed of Ephraim.

And I have cast you from before My face, As I have cast out all your brethren, The whole seed of Ephraim.

- 16 "A ti ne moli milosti za narod ovaj, ne di i glasa za njih i ne moli, ne navaljuj na me jer te neu usliiti.**

Therefore don't you pray for this people, neither lift up a cry nor prayer for them, neither make intercession to me; for I will not hear you.

And thou dost not pray for this people, Nor lift up for them crying and prayer, Nor intercede with Me, for I hear thee not.

17 Ne vidiš li to ine po gradovima judejskim i po ulicama jeruzalemskim?

Don't you see what they do in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem?

Art thou not seeing what they are doing In cities of Judah, and in streets of Jerusalem?

18 Djeca kupe drva, oci pale vatru, ene mijese tijesto da ispeku kola e 'kraljici neba' i lijevaju ljevanice tuim bogovima da me pogrde.

The children gather wood, and the fathers kindle the fire, and the women knead the dough, to make cakes to the queen of the sky, and to pour out drink-offerings to other gods, that they may provoke me to anger.

The sons are gathering wood, And the fathers are causing the fire to burn, And the women are kneading dough, To make cakes to the queen of the heavens, And to pour out libations to other gods, So as to provoke Me to anger.

19 Zar mene tim pogr uju - rije je Jahvina - a ne sebe na svoju sramotu?"

Do they provoke me to anger? says Yahweh; [do they] not [provoke] themselves, to the confusion of their own faces?

Me are they provoking to anger? an affirmation of Jehovah, Is it not themselves, For the shame of their own faces?

20 I stoga ovako govori Jahve Gospod: "Evo, gnjev svoj i jarost svoju izlit u na ovo mjesto, na ljude i na stoku, na poljsko drvee i na plodove zemlje, rasplamtjet e se i nee se ugasiti."

Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, my anger and my wrath shall be poured out on this place, on man, and on animal, and on the trees of the field, and on the fruit of the ground; and it shall burn, and shall not be quenched.

Therefore, thus said the Lord Jehovah, Lo, Mine anger and My fury is poured out on this place, On man, and beast, and on tree of the field, And on fruit of the ground, And it hath burned, and it is not quenched.

21 Ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov: "Paljenicama dometnite jo i klanice, i jedite meso.

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Add your burnt offerings to your sacrifices, and eat you flesh.

Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Your burnt-offerings add to your sacrifices, And eat ye flesh.

22 Ja ništa ne rekoħ ocima vaim o paljenicama i klanicama, niti im to o tom zapovjedih kad ih izvedoh iz zemlje egipatske.

For I didn't speak to your fathers, nor command them in the day that I brought them out of the land of Egypt, concerning burnt offerings or sacrifices:

For I did not speak with your fathers, Nor did I command them in the day of My bringing them out of the land of Egypt, Concerning the matters of burnt-offering and sacrifice,

- 23** Ovo im ja zapovjedih: 'Sluajte glas moj, pa u ja biti va Bog, a vi ete biti moj narod. Idite putem kojim vam zapovjedih, da vam dobro bude.'

but this thing I commanded them, saying, Listen to my voice, and I will be your God, and you shall be my people; and walk you in all the way that I command you, that it may be well with you.

But this thing I commanded them, saying: Hearken to My voice, And I have been to you for God, And ye -- ye are to Me for a people, And have walked in all the way that I command you, So that it is well for you.

- 24** A oni ne posluae, uho svoje ne prignue, ve po oe po savjetu i okorjelosti zloga srca svojega; okrenue mi lea, a ne lice.

But they didn't listen nor turn their ear, but walked in [their own] counsels [and] in the stubbornness of their evil heart, and went backward, and not forward.

And they have not hearkened, nor inclined their ear, And they walk in the counsels, In the stubbornness, of their evil heart, And are for backward, and not for forward.

- 25** Od dana kad oci vai izi oe iz zemlje egipatske pa do dana dananjeg slao sam vam tolike sluge svoje, proroke, iz dana u dan, neumorno.

Since the day that your fathers came forth out of the land of Egypt to this day, I have sent to you all my servants the prophets, daily rising up early and sending them:

Even from the day when your fathers Went out of the land of Egypt till this day, I send to you all my servants the prophets, Daily rising early and sending,

- 26** Ali me oni nisu sluali, uho svoje nisu prignuli, nego otvrdnue, gori od otaca svojih.

yet they didn't listen to me, nor inclined their ear, but made their neck stiff: they did worse than their fathers.

And they have not hearkened unto Me, Nor inclined their ear, and harden their neck, They have done evil above their fathers.

- 27** Moe im sve to rei, ali te ne e posluati; zovi ih, nee ti se odazvati.

You shall speak all these words to them; but they will not listen to you: you shall also call to them; but they will not answer you.

And thou hast spoken unto them all these words, And they do not hearken to thee, And thou hast called unto them, And they do not answer thee.

- 28** Zato im reci: 'Ovo je narod koji ne slua glasa Jahve, Boga svojega, i ne prima opomen e. Nestade istine, nestade je iz usta njihovih.'"

You shall tell them, This is the nation that has not listened to the voice of Yahweh their God, nor received instruction: truth is perished, and is cut off from their mouth.

And thou hast said unto them: This [is] the nation that hath not hearkened, To the voice of Jehovah its God, Nor have they accepted instruction, Perished hath stedfastness, Yea, it hath been cut off from their mouth.

- 29** Ostrii svoju dugu kosu, baci je. Po goletima protui tualjkom, jer Jahve odbaci i odvrgnu rod na koji se razgnjevio.

Cut off your hair, [Jerusalem], and cast it away, and take up a lamentation on the bare heights; for Yahweh has rejected and forsaken the generation of his wrath.

Cut off thy crown, and cast [it] away, And lift up on high places lamentation, For Jehovah hath rejected, And He leaveth the generation of His wrath.

- 30** "Da, sinovi Judini ine to je zlo u o ima mojim" - rije je Jahvina. "Postavie grozote u Dom koji se mojim zove imenom, da ga oskvrnu;

For the children of Judah have done that which is evil in my sight, says Yahweh: they have set their abominations in the house which is called by my name, to defile it.

For the sons of Judah Have done the evil thing in Mine eyes, An affirmation of Jehovah, They have set their abominations in the house On which My name is called -- to defile it,

- 31** podigo 蜎e uzviice tofetske u Dolini Ben Hinomu i spaljuju vatrom svoje sinove i keri - to im ja nikad ne zapovjedih niti mi to ikada na um pade.

They have built the high places of Topheth, which is in the valley of the son of Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire; which I didn't command, neither came it into my mind.

And have built the high places of Tophet, That [are] in the valley of the son of Hinnom, To burn their sons and their daughters with fire, Which I did not command, Nor did it come up on My heart.

- 32** Stoga evo dolaze dani - rije je Jahvina - kad se vie nee re i Tofet ni Dolina Ben Hinom, nego Dolina klanja. U Tofetu e se pokapati mrtvi, jer drugdje ne e biti mjesta.

Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that it shall no more be called Topheth, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley of Slaughter: for they shall bury in Topheth, until there be no place [to bury].

Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And it is not said any more, `The Tophet,` And `Valley of the son of Hinnom,` But `Valley of the slaughter,` And they have buried in Tophet -- without place.

- 33** A mrtva tijela ovoga naroda bit e hrana pticama nebeskim i zvjeradi zemaljskoj, i nitko se ne e nai da ih poplai i otjera.

The dead bodies of this people shall be food for the birds of the sky, and for the animals of the earth; and none shall frighten them away.

And the carcase of this people hath been for food To a fowl of the heavens, and to a beast of the earth, And there is none troubling.

- 34 **Uklonit u iz gradova judejskih i s ulica jeruzalemskih radost i veselje: jer e se zemlja ta pretvoriti u pustinju."**

Then will I cause to cease from the cities of Judah, and from the streets of Jerusalem, the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride; for the land shall become a waste.

And I have caused to cease from cities of Judah, And from streets of Jerusalem, The voice of joy, and the voice of gladness, Voice of bridegroom, and voice of bride, For the land doth become a desolation!

- 1 **"U ono vrijeme - rije je Jahvina - povadit e iz grobova kosti kraljeva judejskih, kosti knezova njezinih, kosti sve enika, kosti proroka i kosti itelja jeruzalemskih.**

At that time, says Yahweh, they shall bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves;

At that time, an affirmation of Jehovah, They bring the bones of the kings of Judah, And the bones of its princes, And the bones of the priests, And the bones of the prophets, And the bones of inhabitants of Jerusalem, Out of their graves,

- 2 **I razasut e ih prema suncu, prema mjesecu i prema svoj vojsci nebeskoj, koje ljubljahu, kojima sluahu, koje slijeahu, koje za savjet pitahu i kojima se klanjahu. I nee ih pokupiti i sahraniti; ostat e kao gnoj po zemlji.**

and they shall spread them before the sun, and the moon, and all the host of the sky, which they have loved, and which they have served, and after which they have walked, and which they have sought, and which they have worshipped: they shall not be gathered, nor be buried, they shall be for dung on the surface of the earth.

And have spread them to sun, and to moon, And to all the host of the heavens, that they have loved, And that they have served, And that they have walked after, And that they have sought, And to which they have bowed themselves, They are not gathered, nor buried, They are for dung on the face of the ground.

- 3 **Tada e svima onima to preostanu od tih zlih plemena, po svim mjestima kuda ih raspr^{eh}ih, smrt biti milija od ivota" - rije je Jahve nad Vojskama.**

Death shall be chosen rather than life by all the residue that remain of this evil family, that remain in all the places where I have driven them, says Yahweh of Hosts.

And chosen is death rather than life By all the remnant who are left of this evil family, In all the remaining places, whither I have driven them, An affirmation of Jehovah of Hosts.

- 4 **"Reci im: Ovako govori Jahve: 'Padne li tko, ne e li opet ustati, zaluta li, nee li se opet vratiti?**

Moreover you shall tell them, Thus says Yahweh: Shall men fall, and not rise up again? Shall one turn away, and not return?

And thou hast said unto them: Thus said Jehovah, Do they fall, and not rise? Doth he turn back, and not return?

- 5 Zato onda taj narod luta uporno i neprekidno? vrsto se dre lai, nee da se obrate.**

Why then is this people of Jerusalem slidden back by a perpetual backsliding? they hold fast deceit, they refuse to return.

Wherefore hath this people of Jerusalem Turned back -- a perpetual backsliding? They have kept hold on deceit, They have refused to turn back.

- 6 Pazio sam i oslukivao: Ne govore kako valja. Nitko se ne kaje zbog pakosti svoje, i ne govori '噸to uinih?' Svatko je skrenuo trku svoju kao konj kad u boj nagne.**

I listened and heard, but they didn`t speak aright: no man repents him of his wickedness, saying, What have I done? everyone turns to his course, as a horse that rushes headlong in the battle.

I have given attention, yea, I hearken, They do not speak right, No man hath repented of his wickedness, Saying, What have I done? Every one hath turned to his courses, As a horse is rushing into battle.

- 7 ak i roda pod nebom zna svoje vrijeme, grlica, lastavica i dral dre se vremena kad se moraju vratiti. A moj narod ne poznaje suda Jahvina.**

Yes, the stork in the sky knows her appointed times; and the turtle-dove and the swallow and the crane observe the time of their coming; but my people don`t know the law of Yahweh.

Even a stork in the heavens hath known her seasons, And turtle, and swallow, and crane, Have watched the time of their coming, And -- My people have not known the judgment of Jehovah.

- 8 Kako moete tvrditi: 'Mi smo mudri, u nas je Zakon Jahvin!' Zaista, u la ga je pretvorila laljiva pisljka pisara!**

How do you say, We are wise, and the law of Yahweh is with us? But, behold, the false pen of the scribes has worked falsely.

How do ye say, We [are] wise, And the law of Jehovah [is] with us? Surely, lo, falsely it hath wrought, The false pen of scribes.

- 9 Mudraci e biti osramo eni, prestravljeni i uhvaeni u zamku. Gle, oni prezree rije Jahvinu! A njihova mudrost - to im koristi?**

The wise men are put to shame, they are dismayed and taken: behold, they have rejected the word of Yahweh; and what manner of wisdom is in them?

Ashamed have been the wise, They have been affrighted, and are captured, Lo, against a word of Jehovah they kicked, And the wisdom of what -- have they?

- 10** Zato u ene njihove dati strancima, a va 枚 a polja osvajaima. Jer od najmanjeg do najveega svi gramze za plijenom, od proroka do sveenika svi su varalice.

Therefore will I give their wives to others, and their fields to those who shall possess them: for everyone from the least even to the greatest is given to covetousness; from the prophet even to the priest every one deals falsely.

Therefore, I give their wives to others, Their fields to dispossessors, For from the least even unto the greatest, Every one is gaining dishonest gain, From prophet even unto priest, every one is dealing falsely.

- 11** I olako lije e ranu naroda mojega viu i: 'Mir! Mir!' Ali mira nema.

They have healed the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.

And they heal the breach of the daughter of my people slightly, Saying, Peace, peace! and there is no peace.

- 12** Neka se postide to gnusobu poinie, no oni vi 蜎 e ne znaju to je stid, ne umiju se vie crvenjeti. Zato e popadati s onima to padaju, sru 囉 it e se kad stanem kanjavati" - govori Jahve.

Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore shall they fall among those who fall; in the time of their visitation they shall be cast down, says Yahweh.

They were ashamed when they did abomination! Yea, they are not at all ashamed, And blushing they have not known, Therefore, they do fall among falling ones, In the time of their inspection they stumble, said Jehovah.

- 13** "Htjedoh u berbu k njima - rije je Jahvina - a ono ni grozda na trsu, ni smokve na smokvi; ak je i li e uvelo. Zato ih predah onima to prolaze kraj njih.

I will utterly consume them, says Yahweh: there shall be no grapes on the vine, nor figs on the fig-tree, and the leaf shall fade; and [the things that] I have given them shall pass away from them.

I utterly consume them, an affirmation of Jehovah, There are no grapes in the vine, Yea, there are no figs in the fig-tree, And the leaf hath faded, And the strength they have passeth from them.

- 14** 'Zato jo ekamo? Na okup! Zavucimo se u tvrde gradove da ondje izginemo, jer nas Jahve, Bog na, zatire, napaja nas vodom otrovanom, jer zgrije 蜎 ismo protiv Jahve.

Why do we sit still? assemble yourselves, and let us enter into the fortified cities, and let us be silent there; for Yahweh our God has put us to silence, and given us water of gall to drink, because we have sinned against Yahweh.

Wherefore are we sitting still? Be gathered, and we go in to the fenced cities, And we are silent there, For Jehovah our God hath made us silent, Yea, He causeth us to drink water of gall, For we have sinned against Jehovah.

- 15** Nadasmo se miru, ali dobra nema, ekasmo vrijeme ozdravljenja, al' evo uasa!
 We looked for peace, but no good came; [and] for a time of healing, and, behold, dismay!
 Looking for peace -- and there is no good, For a time of healing, and lo, terror.
- 16** Iz Dana dopire nji 鬃tanje konja njegovih, od rzanja njegovih pastuha dre zemlja sva.
 Dolaze da prodru zemlju i 枚to je napunja, grad i itelje u njemu.'
 The snorting of his horses is heard from Dan: at the sound of the neighing of his strong
 ones the whole land trembles; for they are come, and have devoured the land and all that
 is in it; the city and those who dwell therein.
 From Dan hath been heard the snorting of his horses, From the voice of the neighings of
 his mighty ones, Trembled hath all the land, And they come in and consume the land and
 its fulness, The city and the inhabitants in it.
- 17** I gle, putam na vas otrovnice protiv kojih nema arolija; ujedat e vas - rije je Jahvina -
 For, behold, I will send serpents, adders, among you, which will not be charmed; and they
 shall bite you, says Yahweh.
 For, lo, I am sending among you serpents, Vipers that have no charmer, And they have
 bitten you, an affirmation of Jehovah.
- 18** Ijeka biti ne e." Bol me spopada, srce mi iznemoglo.
 Oh that I could comfort myself against sorrow! my heart is faint within me.
 My refreshing for me [is] sorrow, For me my heart [is] sick.
- 19** Evo zapomau keru naroda moga iz zemlje daleke: "Zar Jahve nije vie na Sionu? Kralj
 njegov? Za 嗥to me razjarie svojim kipovima, nitavilima tuinskim?
 Behold, the voice of the cry of the daughter of my people from a land that is very far off:
 isn't Yahweh in Zion? Isn't her King in her? Why have they provoked me to anger with their
 engraved images, and with foreign vanities?
 Lo, the voice of a cry of the daughter of my people from a land afar off, Is Jehovah not in
 Zion? is her king not in her? Wherefore have they provoked Me with their graven images,
 With the vanities of a foreigner?
- 20** etva pro e, minu ljeto, a mi nismo spaeni!"
 The harvest is past, the summer is ended, and we are not saved.
 Harvest hath passed, summer hath ended, And we -- we have not been saved.
- 21** Satrven sam to je ki naroda mojega satrvena, alostan sam, stravom obuzet.
 For the hurt of the daughter of my people am I hurt: I mourn; dismay has taken hold on me.
 For a breach of the daughter of my people have I been broken, I have been black,
 astonishment hath seized me.

22 Zar u Gileadu nema balzama? Nema li ondje lije nika? Ta zašto ne dolazi ozdravljenje keri naroda mojega?

Is there no balm in Gilead? is there no physician there? why then isn't the health of the daughter of my people recovered?

Is there no balm in Gilead? Is there no physician there? For wherefore hath not the health of the daughter of my people gone up?

1 "Da imam u pustinji obitavalite, ostavio bih narod svoj i daleko od njih otiao. Jer svi su oni preljubnici, rulja izdajnika.

Oh that my head were waters, and my eyes a spring of tears, that I might weep day and night for the slain of the daughter of my people!

Who doth make my head waters, And mine eye a fountain of tears? And I weep by day and by night, For the wounded of the daughter of my people.

2 Kao luk napinju jezik, la, a ne istina, prevladava na zemlji. Iz zla u zlo srljaju, mene ne poznaju" - rije je Jahvina!

Oh that I had in the wilderness a lodging-place of wayfaring men; that I might leave my people, and go from them! for they are all adulterers, an assembly of treacherous men.

Who doth give me in a wilderness A lodging-place of travellers? And I leave my people, and go from them, For all of them [are] adulterers, An assembly of treacherous ones.

3 "Nek se svatko uva prijatelja, a brat bratu neka ne vjeruje, jer brat svaki nasljeđuje Jakova, a svaki prijatelj raznosi klevete.

They bend their tongue, [as it were] their bow, for falsehood; and they are grown strong in the land, but not for truth: for they proceed from evil to evil, and they don't know me, says Yahweh.

And they bend their tongue, their bow [is] a lie, And not for stedfastness have they been mighty in the land, For from evil unto evil they have gone forth, And Me they have not known, An affirmation of Jehovah!

4 Jedan drugoga varaju, istine ne govore, privikoe jezik da govori lađu; izopaeni, ne mogu se vie

Take you heed everyone of his neighbor, and don't you trust in any brother; for every brother will utterly supplant, and every neighbor will go about with slanders.

Each of his friend -- beware ye, And on any brother, do not trust, For every brother doth utterly supplant, For every friend slanderously doth walk,

5 vratiti. Nasilje na nasilje! Prijevara za prijevarom! Ne e da spoznaju mene" - rije je

They will deceive everyone his neighbor, and will not speak the truth: they have taught their tongue to speak lies; they weary themselves to commit iniquity.

And each at his friend they mock, And truth they do not speak, They taught their tongue to speak falsehood, To commit iniquity they have laboured.

- 6 Stog ovako govori Jahve nad Vojskama: "Evo, pretopit u ih i ispitati, ta kako da i postupaju prema k eri naroda moga?"**

Your habitation is in the midst of deceit; through deceit they refuse to know me, says Yahweh.

thy dwelling [is] in the midst of deceit, Through deceit they refused to know Me, An affirmation of Jehovah.

- 7 Jezik im je strijela ubojita, na ustima rije prijevarena. 'Mir s tobom', pozdravljaju blinjega, ali mu u srcu zamku spremaju.**

Therefore thus says Yahweh of Hosts, Behold, I will melt them, and try them; for how [else] should I do, because of the daughter of my people?

Therefore, thus said Jehovah of Hosts: Lo, I am refining them, and have tried them, For how do I do because of the daughter of My people?

- 8 Pa da ih zbog toga ne kaznim - rije je Jahvina - narodu takvu da se ne osvetim?"**

Their tongue is a deadly arrow; it speaks deceit: one speaks peaceably to his neighbor with his mouth, but in his heart he lays wait for him.

A slaughtering arrow [is] their tongue, Deceit it hath spoken in its mouth, Peace with its neighbour it speaketh, And in its heart it layeth its ambush,

- 9 "Zaplaite, tugujte nad brdima, nad ispaama pustinjским nari ite! Jer izgorjee, nitko ne prolazi, glas stada vie se ne uje. Od ptice nebeske do stoke sve pobjee, svega nestade.**

Shall I not visit them for these things? says Yahweh; shall not my soul be avenged on such a nation as this?

For these things do not I see after them? An affirmation of Jehovah, Against a nation such as this doth not My soul avenge itself?

- 10 Od Jeruzalema u init u gomilu kamenja, brlog agaljski, gradove judejske pretvorit u u pusto gdje nitko ne stanuje."**

For the mountains will I take up a weeping and wailing, and for the pastures of the wilderness a lamentation, because they are burned up, so that none passes through; neither can men hear the voice of the cattle; both the birds of the sky and the animals are fled, they are gone.

For the mountains I lift up weeping and wailing, And for the habitations of the wilderness a lamentation, For they have been burnt up without any passing over, Nor have they heard the voice of cattle, From the fowl of the heavens unto the beast they have fled, they have gone.

- 11 Tko je mudar da bi to razumio, kome su usta Jahvina govorila da objavi za ȳto zemlja izgorje kao pustinja i nitko njome vie ne prolazi?"**

I will make Jerusalem heaps, a dwelling-place of jackals; and I will make the cities of Judah a desolation, without inhabitant.

And I make Jerusalem become heaps, A habitation of dragons, And the cities of Judah I make a desolation, Without inhabitant.

12 I ree Jahve: "Jer ostavie Zakon moj koji im dadoh i jer ne slušahu glasa mojega, niti ga slijeahu,

Who is the wise man, that may understand this? and [who is] he to whom the mouth of Yahweh has spoken, that he may declare it? why is the land perished and burned up like a wilderness, so that none passes through?

Who [is] the wise man? and he understandeth this, And he to whom the mouth of Jehovah spake? And he doth declare it, For what hath the land perished? It hath been burnt up as a wilderness, Without any passing through.

13 nego slijeahu okorjelo srce svoje i baale kojima ih oci njihovi nauie,

Yahweh says, Because they have forsaken my law which I set before them, and have not obeyed my voice, neither walked therein,

And Jehovah saith: Because of their forsaking My law that I set before them, And they have not hearkened to My voice nor walked in it,

14 ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov: Evo, nahranit u narod ovaj pelinom i napojiti ga vodom zatrovanom.

but have walked after the stubbornness of their own heart, and after the Baals, which their fathers taught them;

And they walk after the stubbornness of their heart, And after the Baalim, that their fathers taught them,

15 I rasprit u ih me u narode kojih ne poznavahu oni ni oci njihovi. A za njima u poslati ma da ih zatre." Ovako govori Jahve nad Vojskama:

therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Behold, I will feed them, even this people, with wormwood, and give them water of gall to drink.

Therefore, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am causing them -- this people - - to eat wormwood, And I have caused them to drink water of gall,

16 "Pazite! Pozovite narikae! Neka do u! Poaljite po najvjetije! Neka dou!

I will scatter them also among the nations, whom neither they nor their fathers have known; and I will send the sword after them, until I have consumed them.

And I have scattered them among nations Which they knew not, they and their fathers, And have sent after them the sword, Till I have consumed them.

17 Neka pohite da zapjevaju tubalicu nad nama! Da suze poteku iz o iju naih, da voda potee s trepavica naih!

Thus says Yahweh of Hosts, Consider you, and call for the mourning women, that they may come; and send for the skillful women, that they may come:

Thus said Jehovah of Hosts: Consider ye, and call for mourning women, And they come, And to the wise women send, and they come,

- 18** Sa Siona dopire tu balica: 'O, kako smo upropateni, osramoeni veoma! Jer moramo zemlju ostaviti i stanove svoje napustiti.'"

and let them make haste, and take up a wailing for us, that our eyes may run down with tears, and our eyelids gush out with waters.

And they hasten, and lift up for us a wailing. And run down our eyes do tears, And from our eyelids do waters flow.

- 19** I zato, o ene, ujte rije Jahvinu, i neka uho vae primi rije iz usta njegovih. Uite k eri svoje jadati, jedna drugu naricati:

For a voice of wailing is heard out of Zion, How are we ruined! we are greatly confounded, because we have forsaken the land, because they have cast down our dwellings.

For -- a voice of wailing is heard from Zion: How have we been spoiled! We have been greatly ashamed, Because we have forsaken the land, Because they have cast down our tabernacles.

- 20** "Smrt se uulja kroz prozore nae, ue u dvore nae, djecu pokosi nasred ulice, mladi e nasred trgova.

Yet hear the word of Yahweh, you women, and let your ear receive the word of his mouth; and teach your daughters wailing, and everyone her neighbor lamentation.

But hear, ye women, a word of Jehovah, And your ear receiveth a word of His mouth, And teach ye your daughters wailing, and each her neighbour lamentation.

- 21** I mrtva tjelesa lee kao gnoj po oranicama, kao snoplje za eteoem, a nikoga da ih skupi."

For death is come up into our windows, it is entered into our palaces; to cut off the children from outside, [and] the young men from the streets.

For death hath come up into our windows, It hath come into our palaces, To cut off the suckling from without, Young men from the broad places.

- 22** Ovako govori Jahve: "Mudri neka se ne hvale mudrou, ni junak neka se ne hvali hrabro u, ni bogati neka se ne hvali bogatstvom.

Speak, Thus says Yahweh, The dead bodies of men shall fall as dung on the open field, and as the handful after the harvester; and none shall gather [them].

Speak thus -- an affirmation of Jehovah, And fallen hath the carcass of man, As dung on the face of the field, And as a handful after the reaper, And there is none gathering.

- 23** A tko se hvaliti hoe, neka se hvali time to ima mudrost da mene spozna. Jer ja sam Jahve koji tvori dobrotu, pravo i pravdu na zemlji, jer to mi je milo" - rije je Jahvina.

Thus says Yahweh, Don't let the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might, don't let the rich man glory in his riches;

Thus said Jehovah: Let not the wise boast himself in his wisdom, Nor let the mighty boast himself in his might, Let not the rich boast himself in his riches,

24 "Evo, blie se dani" - rije je Jahvina - "kaznit u sve koji su obrezani na tijelu:

but let him who glories glory in this, that he has understanding, and knows me, that I am Yahweh who exercises lovingkindness, justice, and righteousness, in the earth: for in these things I delight, says Yahweh.

But -- in this let the boaster boast himself, In understanding and knowing Me, For I [am] Jehovah, doing kindness, Judgment, and righteousness, in the earth, For in these I have delighted, An affirmation of Jehovah.

25 Egipat, Judeju, Edom, sinove Amonove i Moab i sve one to briju zaliske i prebivaju u pustinji. Jer svi su ti narodi neobrezani i sav dom Izraelov neobrezana je srca!"

Behold, the days come, says Yahweh, that I will punish all those who are circumcised in [their] uncircumcision:

Lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah, And I have laid a charge on all circumcised in the foreskin,

1 Sluajte rije koju vam govori Jahve, dome Izraelov.

Hear you the word which Yahweh speaks to you, house of Israel:

Hear ye the word, O house of Israel, That Jehovah hath spoken for you.

2 Ovako govori Jahve: "Ne privikavajte se putu bezbonom i ne držite pred znacima nebeskim, jer pred njima dr u samo bezboci.

thus says Yahweh, "Don` t learn the way of the nations, and don` t be dismayed at the signs of the sky; for the nations are dismayed at them.

Thus said Jehovah: Unto the way of the nations accustom not yourselves, And by the signs of the heavens be not affrighted, For the nations are affrighted by them.

3 Jer su straila tih naroda puka nitavnost, samo drvo posjeeno u umi, djelo ruku tesarovih,

For the customs of the peoples are vanity; for one cuts a tree out of the forest, the work of the hands of the workman with the ax.

For the statutes of the peoples are vanity, For a tree from a forest hath one cut, Work of the hands of an artificer, with an axe,

4 ukrašeno srebrom i zlatom, privr eno avlima i ekiima da se ne klima.

They deck it with silver and with gold; they fasten it with nails and with hammers, that it not move.

With silver and with gold they beautify it, With nails and with hammers they fix it, And it doth not stumble.

- 5 Nalik su na pti ja straila u vrtu: ne znaju govoriti. Treba ih nositi, jer ne umiju hodati. Njih se ne bojte, jer ne mogu zla initi, ali ni dobra u initi ne mogu."**

They are like a palm-tree, of turned work, and don` t speak: they must be carried, because they can` t go. Don` t be afraid of them; for they can` t do evil, neither is it in them to do good.

As a palm they [are] stiff, and they speak not, They are surely borne, for they step not, Be not afraid of them, for they do no evil, Yea, also to do good is not in them.

- 6 Nitko nije kao ti, Jahve, ti si velik i silno je ime tvoje.**

There is none like you, Yahweh; you are great, and your name is great in might.

Because there is none like Thee, O Jehovah, Great [art] Thou, and great Thy name in might.

- 7 Tko da se tebe ne boji, kralju naroda? Zaista, tebi to pripada, jer meu svim mudracima naroda i u svim njihovim kraljevstvima tebi nema ravna!**

Who should not fear you, King of the nations? for to you does it appertain; because among all the wise men of the nations, and in all their royal estate, there is none like you.

Who doth not fear Thee, king of the nations? For to Thee it is becoming, For among all the wise of the nations, And in all their kingdom there is none like Thee.

- 8 ime vatru loe, to ih zaluuje! Zakon im isprazan - obi no drvo,**

But they are together brutish and foolish: the instruction of idols! it is but a stock.

And in one they are brutish and foolish, An instruction of vanities [is] the tree itself.

- 9 tankolisto srebro dovezeno iz Taria, zlato iz Ofira, rad kipara i rukotvorina zlatara, sva djela umjena, ogrnuta ljubastim i crvenim grimizom.**

There is silver beaten into plates, which is brought from Tarshish, and gold from Uphaz, the work of the artificer and of the hands of the goldsmith; blue and purple for their clothing; they are all the work of skillful men.

Spread-out silver from Tarshish is brought, And gold from Uphaz, Work of an artizan, and of the hands of a refiner, Blue and purple [is] their clothing, Work of the skilful -- all of them.

- 10 A Jahve je pravi Bog. ivi je on Bog i Kralj vje ni. Od njegova gnjeva zemlja se tresse. Narodi ne mogu podnijeti jarosti njegove.**

But Yahweh is the true God; he is the living God, and an everlasting King: at his wrath the earth trembles, and the nations are not able to abide his indignation.

And Jehovah [is] a God of truth, He [is] a living God, and a king age-during, From His wrath shake doth the earth, And nations endure not His indignation.

- 11** Evo to ete o kipovima re i: "Bogovi koji nisu stvorili neba ni zemlje moraju nestati s lica zemlje i ispod neba."

Thus shall you say to them, The gods that have not made the heavens and the earth, these shall perish from the earth, and from under the heavens.

Thus do ye say to them, The gods Who the heavens and earth have not made, They do perish from the earth, And from under these heavens.

- 12** On stvori zemlju snagom svojom, mudrou svojom uspostavi krug zemaljski i umom svojim razape nebesa.

He has made the earth by his power, he has established the world by his wisdom, and by his understanding has he stretched out the heavens:

The maker of the earth by His power, The establisher of the world by His wisdom, Who, by His understanding, stretched forth the heavens,

- 13** Kad mu glas zaori, hu e vode na nebesima, oblake die s kraja zemlje; stvara kii munje, vjetar izvodi iz skrovita njegovih.

when he utters his voice, there is a tumult of waters in the heavens, and he causes the vapors to ascend from the ends of the earth; he makes lightnings for the rain, and brings forth the wind out of his treasuries.

At the voice He giveth forth, A multitude of waters [is] in the heavens, And He causeth vapours to come up from the end of the earth, Lightnings for rain He hath made, And bringeth out wind from His treasures.

- 14** Svakom ovjeku pamet stane, svaki se zlatar zastidi svoga kipa, jer svi su mu kipovi samo varka, nema u njima duha!

Every man is become brutish [and is] without knowledge; every goldsmith is put to shame by his engraved image; for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.

Brutish is every man by knowledge, Put to shame is every refiner by a graven image, For false [is] his molten image. And there is no breath in them.

- 15** Isprazni su oni, smijene tvorevine, propast e u dan kazne.

They are vanity, a work of delusion: in the time of their visitation they shall perish.

Vanity [are] they, work of erring ones, In the time of their inspection they perish.

- 16** 'Jakovljevi dio' nije kao oni: jer je on sve stvorio, Izrael pleme je batine njegove, Jahve nad Vojskama ime je njegovo."

The portion of Jacob is not like these; for he is the former of all things; and Israel is the tribe of his inheritance: Yahweh of Hosts is his name.

Not like these [is] the Portion of Jacob, For framer of all things [is] He, And Israel [is] the rod of His inheritance, Jehovah of Hosts [is] His name.

17 Skupi prnje svoje sa zemlje, ti koja stanuje u utvrđi!

Gather up your wares out of the land, you who abide in the siege.

Gather from the land thy merchandise, O dweller in the bulwark,

18 Jer ovako govori Gospod: "Gle, ovaj put daleko u odbaciti stanovnike ove zemlje, pritijesniti ih da me na u."

For thus says Yahweh, Behold, I will sling out the inhabitants of the land at this time, and will distress them, that they may feel [it].

For thus said Jehovah: Lo, I am slinging out the inhabitants of the land at this time, And have been an adversary to them, So that they are found out.

19 "Jao meni zbog ozljede moje, rana je moja neiscjeljiva." A ja rekoh: "Ipak, bolest je moja, nosit u je!"

Woe is me because of my hurt! my wound is grievous: but I said, Truly this is [my] grief, and I must bear it.

Wo to me for my breaking, Grievous hath been my smiting, And I said, Only, this [is] my sickness, and I bear it.

20 ator je moj ob aljen, sva ueta pokidana. Djeca me ostavie: nema ih. Nema ga tko bi opet razapeo ator moj i podigao krila atorska."

My tent is destroyed, and all my cords are broken: my children are gone forth from me, and they are no more: there is none to spread my tent any more, and to set up my curtains.

My tent hath been spoiled, And all my cords have been broken, My sons have gone out from me, and they are not, There is none stretching out any more my tent, And raising up my curtains.

21 Da, pastiri pamet izgubie: ne traie Jahve. Zato ih srea ne prati i sva se stada raspriše.

For the shepherds are become brutish, and have not inquired of Yahweh: therefore they have not prospered, and all their flocks are scattered.

For the shepherds have become brutish, And Jehovah they have not sought, Therefore they have not acted wisely, And all their flock is scattered.

22 ujte vijest! Primi e se, evo, buka strana iz zemlje sjeverne, da gradove judejske pretvori u pustinju, u brlog agalja.

The voice of news, behold, it comes, and a great commotion out of the north country, to make the cities of Judah a desolation, a dwelling-place of jackals.

A voice of a report, lo, it hath come, Even a great shaking from the north country, To make the cities of Judah a desolation, A habitation of dragons.

- 23 Znam, Jahve, da put ovjeka nije u njegovoj vlasti, da ovjek koji hodi ne moe upravljati korake svoje!**

Yahweh, I know that the way of man is not in himself: it is not in man who walks to direct his steps.

I have known, O Jehovah, that not of man [is] his way, Not of man the going and establishing of his step.

- 24 Kazni me, Jahve, ali po pravici, ne u gnjevju, da nas ne zatre 蟹.**

Yahweh, correct me, but in measure: not in your anger, lest you bring me to nothing.

Chastise me, O Jehovah, only in judgment, Not in Thine anger, lest Thou make me small.

- 25 Izlij gnjev na narode koji te ne priznaju i na plemena koja ne zazivlju imena tvoga! Jer oni su prodrli Jakova, izjeli ga, opustoili naselje njegovo.**

Pour out your wrath on the nations that don`t know you, and on the families that don`t call on your name: for they have devoured Jacob, yes, they have devoured him and consumed him, and have laid waste his habitation.

Pour out Thy fury on the nations that have not known Thee, And on the families that have not called in Thy name, For they have eaten up Jacob, Yea, they have eaten him up, yea, they consume him, And his habitation they have made desolate!

- 1 Rije koju je Jahve uputio Jeremiji:**

The word that came to Jeremiah from Yahweh, saying,

The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying:

- 2 "Govori Judejcima i Jeruzalemcima.**

Hear you the words of this covenant, and speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem;

`Hear ye the words of this covenant, and ye have spoken unto the men of Judah, and unto the inhabitants of Jerusalem,

- 3 Reci im: Ovako veli Jahve, Bog Izraelov: 'Proklet bio ovjek koji ne poslue rijei Saveza ovoga,**

and say you to them, Thus says Yahweh, the God of Israel: Cursed be the man who doesn`t hear the words of this covenant,

and thou hast said unto them, Thus said Jehovah God of Israel: Cursed [is] the man who doth not obey the words of this covenant,

- 4** rije i koje sam zapovjedio ocima vaim kad sam ih izveo iz zemlje egipatske, iz one pei raarene, govore i: Poslušajte glas moj i inite sve to vam zapovjedim: tada ete biti narod moj, a ja va Bog,

which I commanded your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the iron furnace, saying, Obey my voice, and do them, according to all which I command you: so shall you be my people, and I will be your God;

That I commanded your fathers, In the day of My bringing them out from the land of Egypt, Out of the iron furnace, saying, Harken to My voice, and ye have done them, According to all that I command you, And ye have been to Me for a people, And I am to you for God,

- 5** da bih ispunio zakletvu kojom sam se zakleo ocima vaim da u im dati zemlju u kojoj te e mlijeko i med - kao to je danas." A ja odgovorih i rekoh: "Tako je, Jahve."

that I may establish the oath which I swore to your fathers, to give them a land flowing with milk and honey, as at this day. Then answered I, and said, Amen, Yahweh.

In order to establish the oath that I have sworn to your fathers, To give to them a land flowing with milk and honey, as this day. And I answer and say, `Amen, O Jehovah.`

- 6** I dalje mi ree Jahve: "Objavi rije i ove po gradovima judejskim i po ulicama jeruzalemskim: 'Poslušajte rijei Saveza ovoga, te ih izvravajte.

Yahweh said to me, Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying, Hear you the words of this covenant, and do them.

And Jehovah saith unto me, `Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying: Hear ye the words of this covenant, And ye have done them.

- 7** Jer sam ozbiljno opominjao o eve vae kad sam ih izvodio iz zemlje egipatske i do danas ih neumorno opominjem: Poslušajte glas moj!

For I earnestly protested to your fathers in the day that I brought them up out of the land of Egypt, even to this day, rising early and protesting, saying, Obey my voice.

For I certainly testified against your fathers, In the day of My bringing them up out of the land of Egypt -- till this day, Rising early and testifying, saying, Harken to My voice,

- 8** Ali oni ne sluahu i ne prignuu uha svojega, nego se povedoe za okorjelou zloga srca svoga. Zato dopustih da se na njima ispune sve rije i Saveza ovoga za koji im zapovjedih da ga se pridravaju, ali ga se oni ne pridravahu."

Yet they didn't obey, nor turn their ear, but walked everyone in the stubbornness of their evil heart: therefore I brought on them all the words of this covenant, which I commanded them to do, but they didn't do them.

And they have not hearkened nor inclined their ear, And they walk each in the stubbornness of their evil heart, And I bring on them all the words of this covenant, That I commanded to do, and they did not.`

9 I ree mi Jahve: "Zavjera je me u Judejcima i Jeruzalemcima.

Yahweh said to me, A conspiracy is found among the men of Judah, and among the inhabitants of Jerusalem.

And Jehovah saith unto me: `A conspiracy is found in the men of Judah, And in the inhabitants of Jerusalem.

10 Vratie se bezakonjima svojih otaca koji se ogluie na moje rijei, pa trahu za tuim bogovima da im sluue. Dom Izraelov i dom Judin prekri e Savez moj koji sam sklopio s ocima njihovim."

They are turned back to the iniquities of their forefathers, who refused to hear my words; and they are gone after other gods to serve them: the house of Israel and the house of Judah have broken my covenant which I made with their fathers.

They have turned back to the iniquities of their first fathers, Who refused to hear My words, And they have gone after other gods to serve them, The house of Israel, and the house of Judah, Have made void My covenant, that I made with their fathers.

11 Zato ovako govori Jahve: "Evo, dovest u na njih zlo kojemu ne e umai; vapit e k meni, ali ih ja neu sluati.

Therefore thus says Yahweh, Behold, I will bring evil on them, which they shall not be able to escape; and they shall cry to me, but I will not listen to them.

Therefore thus said Jehovah: Lo, I am bringing in unto them evil, That they are not able to go out from, And they have cried unto Me, And I do not hearken unto them.

12 Onda neka gradovi judejski i 矇itelji jeruzalemski vapiju k bogovima kojima kade, ali im oni nee pomo i u vrijeme nevolje!

Then shall the cities of Judah and the inhabitants of Jerusalem go and cry to the gods to which they offer incense: but they will not save them at all in the time of their trouble.

And the cities of Judah, and inhabitants of Jerusalem have gone, And they have cried unto the gods, To whom they are making perfume, And they give no deliverance at all to them, In the time of their vexation.

13 Jer ima, o Judejo, bogova koliko i gradova! I koliko ima ulica u Jeruzalemu, toliko rtvenika podigoste da kadite Baalu.

For according to the number of your cities are your gods, Judah; and according to the number of the streets of Jerusalem have you set up altars to the shameful thing, even altars to burn incense to Baal.

For -- the number of thy cities have been thy gods, O Judah, And -- the number of the streets of Jerusalem Ye have placed altars to a shameful thing, Altars to make perfume to Baal.

20 Ali ti, Jahve nad Vojskama, koji pravedno sudi, koji ispituje srca i bubrege, daj da vidim kako se njima osveuje, jer tebi povjerih parnicu svoju.

But, Yahweh of Hosts, who judge righteously, who try the heart and the mind, I shall see your vengeance on them; for to you have I revealed my cause.

And O Jehovah of Hosts, judging righteousness, Trying reins and heart, I do see Thy vengeance against them, For unto Thee I have revealed my cause.

21 Zato Jahve nad Vojskama govori protiv ljudi u Anatotu koji mi rade o glavi i govore: "Ne prorokuj vi^še u ime Jahvino, da ne pogine od ruke nae!"

Therefore thus says Yahweh concerning the men of Anathoth, who seek your life, saying, You shall not prophesy in the name of Yahweh, that you not die by our hand;

Therefore, thus said Jehovah concerning the men of Anathoth, who are seeking thy life, saying: Do not prophesy in the name of Jehovah, And thou dost not die by our hands.

22 Ovako govori Jahve nad Vojskama: "Evo, ja u ih kazniti. Njihovi e mladii od ma a poginuti, sinovi i keru pomrijet e od gladi.

therefore thus says Yahweh of hosts, Behold, I will punish them: the young men shall die by the sword; their sons and their daughters shall die by famine;

Therefore, thus said Jehovah of Hosts: `Lo, I am seeing after them, The chosen ones die by sword, Their sons and their daughters die by famine,

23 Ni ostatka nee ostati kad donesem nesre u ljudima u Anatotu u godini kazne njihove."

and there shall be no remnant to them: for I will bring evil on the men of Anathoth, even the year of their visitation.

And they have no remnant, For I bring evil unto the men of Anathoth, The year of their inspection!

1 Prepravedan si, Jahve, da bih se mogao s tobom parbiti. Samo bih jedno s tobom raspravio: Zato je put zlikovaca uspjean? Zato podmuklice uivaju mir?

Righteous are you, Yahweh, when I contend with you; yet would I reason the cause with you: why does the way of the wicked prosper? why are all they at ease who deal very treacherously?

Righteous [art] Thou, O Jehovah, When I plead towards thee, Only, judgments do I speak with Thee, Wherefore did the way of the wicked prosper? At rest have been all treacherous dealers.

2 Ti si ih posadio, i oni se ukorijenie, rastu i plod donose. Al' si bliz samo ustima njihovim, a daleko im od srca.

You have planted them, yes, they have taken root; they grow, yes, they bring forth fruit: you are near in their mouth, and far from their heart.

Thou hast planted them, yea, they have taken root, They go on, yea, they have made fruit, Near [art] Thou in their mouth, And far off from their reins.

- 3 No ti, Jahve, mene poznaje i vidi; ispitao si srce moje, ono je s tobom. Odvedi ih kao jagnjad na klanje, sauvaj ih za dan pokolja.**

But you, Yahweh, know me; you see me, and try my heart toward you: pull them out like sheep for the slaughter, and prepare them for the day of slaughter.

And Thou, O Jehovah, Thou hast known me, Thou seest me, and hast tried my heart with Thee, Draw them away as sheep to slaughter, And separate them for a day of slaughter.

- 4 Dokle e zemlja tugovati, dokle e trava na svem polju sahnuti? Zbog opa ine njezinih stanovnika ugiba stoka i ptice! Jer govore: Bog ne vidi naih putova.**

How long shall the land mourn, and the herbs of the whole country wither? for the wickedness of those who dwell therein, the animals are consumed, and the birds; because they said, He shall not see our latter end.

Till when doth the earth mourn, And the herb of the whole field wither? For the wickedness of those dwelling in it, Consumed have been beast and fowl, Because they said, `He doth not see our latter end.`

- 5 Ako s pjeacima tre i sustaje, kako e se s konjima utrkivati? Kad ni u mirnoj zemlji nema uzdanja, kako e onda kroz gu tare jordanske?**

If you have run with the footmen, and they have wearied you, then how can you contend with horses? and though in a land of peace you are secure, yet how will you do in the pride of the Jordan?

For -- with footmen thou hast run, And they weary thee, And how dost thou fret thyself with horses! Even in the land of peace, [In which] thou art confident -- And how dost thou in the rising of Jordan!

- 6 Jer su i braa tvoja i obitelj tvoja licemjerni prema tebi! I oni te iza le a ocrnjuju na sva usta. Ne vjeruj im kad ti zbore umilno. <p>**

For even your brothers, and the house of your father, even they have dealt treacherously with you; even they have cried aloud after you: don` t believe them, though they speak beautiful words to you.

For even thy brethren and the house of thy father, Even they dealt treacherously against thee, Even they -- they called after thee fully, Trust not in them, when they speak to thee good things.

- 7 Ostavih dom svoj, napustih batinu svoju; miljenicu srca svoga dadoh u ruke dumana**

I have forsaken my house, I have cast off my heritage; I have given the dearly beloved of my soul into the hand of her enemies.

I have forsaken My house, I have left Mine inheritance, I have given the beloved of My soul Into the hand of her enemies.

- 8 Batina moja postade za me kao lav u umi. Zarikao je na me, zato ga zamrzih.**

My heritage is become to me as a lion in the forest: she has uttered her voice against me; therefore I have hated her.

Mine inheritance hath been to Me as a lion in a forest, She gave forth against Me with her voice, Therefore I have hated her.

- 9 Zar je batina moja arena ptica oko koje odasvud druge slijeu? Hajde, skupite se, sve divlje zvijeri, do ite derati.**

Is my heritage to me as a speckled bird of prey? are the birds of prey against her round about? go you, assemble all the animals of the field, bring them to devour.

A speckled fowl [is] Mine inheritance to Me? Is the fowl round about against her? Come, assemble, every beast of the field, Come ye for food.

- 10 Mnogi pastiri opustoie moj vinograd, zgazie nasljedstvo moje; dragu mi batinu pretvorie u голу pustinju,**

Many shepherds have destroyed my vineyard, they have trodden my portion under foot, they have made my pleasant portion a desolate wilderness.

Many shepherds did destroy My vineyard, They have trodden down My portion, They have made My desirable portion Become a wilderness -- a desolation.

- 11 pretvorie u pusto, alosna je pusto preda mnom. Sva je zemlja pusta jer nikog u srce ne**

They have made it a desolation; it mourns to me, being desolate; the whole land is made desolate, because no man lays it to heart.

He hath made it become a desolation, The desolation hath mourned unto Me, Desolated hath been all the land, But there is no one laying it to heart.

- 12 Preko svih goleti pustinjskih nagnue pustonici. Jer u Jahve je ma to pro 蛛dire: s jednog kraja zemlje do drugog nema mira nijednome tijelu.**

Destroyers are come on all the bare heights in the wilderness; for the sword of Yahweh devours from the one end of the land even to the other end of the land: no flesh has peace.

On all high places in the plain have spoilers come in, For the sword of Jehovah is consuming, From the end of the land even unto the end of the land, There is no peace to any flesh.

- 13 Sijahu penicu, a poee trnje: iscrpli se bez koristi. Stide se uroda svoga sve zbog jarosti Jahvine.**

They have sown wheat, and have reaped thorns; they have put themselves to pain, and profit nothing: and you shall be ashamed of your fruits, because of the fierce anger of Yahweh.

They sowed wheat, and have thorns reaped, They have become sick -- they profit not, And they have been ashamed of your increases, Because of the fierceness of the anger of Jehovah.

- 14** Ovako govori Jahve: "Sve zle susjede svoje, koji su dirnuli u batinu to sam je dao narodu svome Izraelu, ja u i upati iz zemlje njihove. Ali dom Judin iupat u isred njih.

Thus says Yahweh against all my evil neighbors, who touch the inheritance which I have caused my people Israel to inherit: behold, I will pluck them up from off their land, and will pluck up the house of Judah from among them.

Thus said Jehovah concerning all my evil neighbours, who are striking against the inheritance that I caused my people -- Israel -- to inherit: `Lo, I am plucking them from off their ground, And the house of Judah I pluck out of their midst.

- 15** A kad ih iupam, ponovo u im se smilovati i povesti natrag, svakoga na batinu i zemlju njegovu.

It shall happen, after that I have plucked them up, I will return and have compassion on them; and I will bring them again, every man to his heritage, and every man to his land.

And it hath been, after My plucking them out, I turn back, and have pitied them, And I have brought them back, Each to his inheritance, and each to his land.

- 16** Pa ako doista naue putove naroda mojega i stanu se zaklinjati imenom mojim - 'ivoga mi Jahve' - kao 𐤀𐤆𐤃𐤀 to su uili moj narod da se zaklinje Baalom, tada e se opet nastaniti usred naroda moga.

It shall happen, if they will diligently learn the ways of my people, to swear by my name, As Yahweh lives; even as they taught my people to swear by Baal; then shall they be built up in the midst of my people.

And it hath come to pass, If they learn well the ways of My people, To swear by My name, `Jehovah liveth,` As they taught My people to swear by Baal, Then they have been built up in the midst of My people.

- 17** Ako pak ne posluaju, onda u takav narod potpuno i upati i zatrti" - rije je Jahvina.

But if they will not hear, then will I pluck up that nation, plucking up and destroying it, says Yahweh.

And if they do not hearken, Then I have plucked up that nation, Plucking up and destroying, An affirmation of Jehovah!

- 1** Ovako mi govori Jahve: "Idi i kupi sebi lanen pojas i opai bokove. Ali ga u vodu ne uma i."

Thus says Yahweh to me, Go, and buy you a linen belt, and put it on your loins, and don't put it in water.

Thus said Jehovah unto me, `Go, and thou hast got for thee a girdle of linen, and hast placed it on thy loins, and into water thou dost not cause it to enter:`

- 2** I kupih pojas po rijeji Jahvinoj i opasah bokove.

So I bought a belt according to the word of Yahweh, and put it on my loins.

and I get the girdle, according to the word of Jehovah, and I place [it] on my loins.

3 I do e mi drugi put rije Jahvina:

The word of Yahweh came to me the second time, saying,

And there is a word of Jehovah unto me a second time, saying,

4 "Uzmi pojas to si ga kupio i njime se opasao, digni se, idi do rijeke Eufrata i sakrij ga ondje u pukotinu pe ine."

Take the belt that you have bought, which is on your loins, and arise, go to the Euphrates, and hide it there in a cleft of the rock.

`Take the girdle that thou hast got, that [is] on thy loins, and rise, go to Phrat, and hide it there in a hole of the rock;

5 I odoh i sakrih ga kraj Eufrata, kako mi Jahve zapovjedi. Poslije mnogo dana ree mi

So I went, and hid it by the Euphrates, as Yahweh commanded me.

and I go and hide it by Phrat, as Jehovah commanded me.

6 "Ustaj, idi na Eufkrat pa izvuci odande pojas za koji ti zapovjedih da ga ondje sakrije."

It happened after many days, that Yahweh said to me, Arise, go to the Euphrates, and take the belt from there, which I commanded you to hide there.

And it cometh to pass, at the end of many days, that Jehovah saith unto me, `Rise, go to Phrat, and take thence the girdle, that I commanded thee to hide there;`

7 Odoh na Eufkrat, izvukoh i uzeh pojas s mjesta gdje ga bijah sakrio, i gle: pojas istrunuo, ne bijae vie nizato.

Then I went to the Euphrates, and dug, and took the belt from the place where I had hid it; and, behold, the belt was marred, it was profitable for nothing.

and I go to Phrat, and dig, and take the girdle from the place where I had hid it; and lo, the girdle hath been marred, it is not profitable for anything.

8 Tada mi doe rije Jahvina:

Then the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying, `Thus said Jehovah:

8 Reci kralju i kraljici-majci: "Sjednite duboko dolje, jer vijenac slave pade s vaih glava.

Then the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying, `Thus said Jehovah:

9 "Ovako govori Jahve: Tako u unititi silnu oholost Judeje i Jeruzalema.

Thus says Yahweh, After this manner will I mar the pride of Judah, and the great pride of Jerusalem.

Thus do I mar the excellency of Judah, And the great excellency of Jerusalem.

- 10** Narod taj opaki koji ne slušā mojih rijei, nego slijedi okorjelo srce svoje i tr i za drugim bogovima da im slui i da im se klanja, postat e kao tvoj pojas koji nije vie niza^{to}.

This evil people, who refuse to hear my words, who walk in the stubbornness of their heart, and are gone after other gods to serve them, and to worship them, shall even be as this belt, which is profitable for nothing.

This evil people, who refuse to hear My words, Who walk in the stubbornness of their heart, And go after other gods to serve them, And to bow themselves to them, Yea it is -- as this girdle, that is not profitable for anything.

- 11** Jer kao to pojas prianja uz bedra ovjekova, tako sam htio da sav dom Izraelov i sav dom Judin prianja uza me - rije je Jahvina - da budu moj narod, moj dobar glas, moj ponos, moja slava i ast. Ali nisu posluali!"

For as the belt cleaves to the loins of a man, so have I caused to cleave to me the whole house of Israel and the whole house of Judah, says Yahweh; that they may be to me for a people, and for a name, and for a praise, and for a glory: but they would not hear.

For, as the girdle cleaveth unto the loins of a man, So I caused to cleave unto Me The whole house of Israel, And the whole house of Judah, an affirmation of Jehovah, To be to Me for a people, and for a name, And for praise, and for beauty, And they have not hearkened.

- 12** Reci tom narodu: "Svaki se vr puni vinom." A oni e ti prigovoriti: "Zar moda ne znamo da se svaki vr puni vinom?"

Therefore you shall speak to them this word: Thus says Yahweh, the God of Israel, Every bottle shall be filled with wine: and they shall tell you, Do we not certainly know that every bottle shall be filled with wine?

And thou hast said unto them this word, Thus said Jehovah, God of Israel, `Every bottle is full of wine,` And they have said unto thee: `Do we not certainly know that every bottle is full of wine?`

- 13** Reci im tada: "Ovako govori Jahve: evo, napunit u pijano u sve stanovnike ove zemlje, kraljeve to sjede na prijestolju Davidovu, i sveenike, i proroke, i sve Jeruzalemce.

Then shall you tell them, Thus says Yahweh, Behold, I will fill all the inhabitants of this land, even the kings who sit on David`s throne, and the priests, and the prophets, and all the inhabitants of Jerusalem, with drunkenness.

And thou hast said unto them, `Thus said Jehovah: Lo, I am filling all the inhabitants of this land, And the kings who sit for David on his throne, And the priests, and the prophets, And all the inhabitants of Jerusalem, [With] drunkenness,

- 14** I porazbijat u ih jednog o drugoga, oeve zajedno sa sinovima - rije je Jahvina. Unitit u ih bez samilosti, bez milosr a i bez smilovanja."

I will dash them one against another, even the fathers and the sons together, says Yahweh: I will not pity, nor spare, nor have compassion, that I should not destroy them.

And have dashed them one against another, And the fathers and the sons together, An affirmation of Jehovah, I do not pity, nor spare, nor have I mercy, So as not to destroy them.

15 Poslušajte, dobro uđte, okanite se oholosti: Jahve sad govori!

Hear you, and give ear; don't be proud; for Yahweh has spoken.

Hear, and give ear -- be not haughty, For Jehovah hath spoken.

16 Dajte slavu Jahvi, Bogu svojemu, prije nego to se smrkne, prije nego 𐤀𐤃𐤃 to se noge vae spotaknu po planinama mranim. Vi se nadate svjetlosti, a on e je u mrak pretvoriti, prometnuti u crnu tamu!

Give glory to Yahweh your God, before he cause darkness, and before your feet stumble on the dark mountains, and, while you look for light, he turn it into the shadow of death, and make it gross darkness.

Give ye to Jehovah your God honour, Before He doth cause darkness, And before your feet stumble on dark mountains, And ye have waited for light, And He hath made it for death-shade, And hath appointed [it] for thick darkness.

17 Ako ovo ne posluate, potajno e mi dua plakati zbog oholosti va𐤀𐤃𐤃e, suze e roniti, oko e mi suze prolijevati, jer Jahvino stado u izgnanstvo odlazi.

But if you will not hear it, my soul shall weep in secret for [your] pride; and my eye shall weep sore, and run down with tears, because Yahweh's flock is taken captive.

And if ye do not hear it, In secret places doth my soul weep, because of pride, Yea, it weepeth sore, And the tear cometh down mine eyes, For the flock of Jehovah hath been taken captive.

19 Gradovi Negeba zatvoreni su, i nikoga nema da ih otvori. Sva je Judeja izgnana, sasvim izgnana!"

The cities of the South are shut up, and there is none to open them: Judah is carried away captive, all of it; it is wholly carried away captive.

The cities of the south have been shut up, And there is none opening, Judah hath been removed -- all of her, She hath been removed completely --

20 Podigni oi, Jeruzaleme, i pogledaj one to nadiru sa Sjevera. Gdje je stado tebi povjereno, slavne ovce tvoje?

Lift up your eyes, and see those who come from the north: where is the flock that was given you, your beautiful flock?

Lift up your eyes, and see those coming in from the north, Where [is] the drove given to thee, thy beautiful flock?

21 𐤀𐤃𐤃 to e re i kada ti se nametnu kao gospodari tvoji oni koje si sam nauio da te kao ljubavnici vode. Ne e li te bolovi spopasti kao porodilju?

What will you say, when he shall set over you as head those whom you have yourself taught to be friends to you? shall not sorrows take hold of you, as of a woman in travail?

What dost thou say, when He looketh after thee? And thou -- thou hast taught them [to be] over thee -- leaders for head? Do not pangs seize thee as a travelling woman?

- 22** **Moda e se tad upitati: "Zašto to me to snalo?" Zbog mnoštva bezakonja tvojih otkrije ti skute, nasilje nad tobom uinje.**

If you say in your heart, Why are these things come on me? for the greatness of your iniquity are your skirts uncovered, and your heels suffer violence.

And when thou dost say in thy heart, `Wherefore have these met me?` For the abundance of thine iniquity Have thy skirts been uncovered, Have thy heels suffered violence.

- 23** **Može li Etiopljanin promijeniti kou svoju? Ili leopard krzno svoje? "A vi, moete li initi dobro, navikli da zlo inite?"**

Can the Ethiopian change his skin, or the leopard his spots? then may you also do good, who are accustomed to do evil.

Doth a Cushite change his skin? and a leopard his spots? Ye also are able to do good, who are accustomed to do evil.

- 24** **Zato u vas raspriti k'o pljevu koju raznosi pustinjski vjetar.**

Therefore will I scatter them, as the stubble that passes away, by the wind of the wilderness.

And I scatter them as stubble, Passing away, by a wind of the wilderness.

- 25** **To je sudba tvoja i dio tebi odmjeren - rije je Jahvina - jer si mene zaboravio i u la se uzdao.**

This is your lot, the portion measured to you from me, says Yahweh; because you have forgotten me, and trusted in falsehood.

This [is] thy lot, the portion of thy measures from Me -- an affirmation of Jehovah, Because thou hast forgotten me, And dost trust in falsehood.

- 26** **Sam u ti halju do lica podi i da se tvoja golotinja vidi.**

Therefore will I also uncover your skirts on your face, and your shame shall appear.

I also have made bare thy skirts before thy face, And thy shame hath been seen.

- 27** **Sve preljube tvoje, tvoje vriskanje i bestidno tvoje bludnjenje, na humcima, u poljima, vidio sam tvoje grozote. Jao tebi, Jeruzaleme! Jo se ne o isti i dokle e to jo trajati ...?"**

I have seen your abominations, even your adulteries, and your neighing, the lewdness of your prostitution, on the hills in the field. Woe to you, Jerusalem! you will not be made clean; how long shall it yet be?

Thine adulteries, and thy neighings, The wickedness of thy whoredom, on heights in a field, I have seen thine abominations. Wo to thee, O Jerusalem, Thou art not cleansed, after when [is it] again?

- 1** **Rije Jahvina Jeremiji o velikoj sui:**

The word of Yahweh that came to Jeremiah concerning the drought.

That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah concerning the matters of the dearths:

- 2 Judeja je tugom obrvana i ginu njeni gradovi, sumorno lee na zemlji, krik Jeruzalema do neba se vije.**

Judah mourns, and the gates of it languish, they sit in black on the ground; and the cry of Jerusalem is gone up.

Mourned hath Judah, and her gates have languished, They have mourned to the earth, And the cry of Jerusalem hath gone up.

- 3 Odlinici alju sluge po vodu: dolaze do studenaca, ali vode ne nalaze, vra aju se praznih vreva, posti eni, posramljeni, pokrie glavu svoju.**

Their nobles send their little ones to the waters: they come to the cisterns, and find no water; they return with their vessels empty; they are put to shame and confounded, and cover their heads.

And their honourable ones have sent their little ones to the water, They have come unto ditches, They have not found water, They have turned back -- their vessels empty! They have been ashamed, And have blushed and covered their head.

- 4 Zemlja je sva ispucala jer kie nema. Ratari se postidjee, pokrie glave.**

Because of the ground which is cracked, because no rain has been in the land, the plowmen are put to shame, they cover their heads.

Because the ground hath been broken, For there hath been no rain in the land, Ashamed have been husbandmen, They have covered their head.

- 5 Pa i kouta u polju ostavlja mlado jer trave nema.**

Yes, the hind also in the field calves, and forsakes [her young], because there is no grass. For even the hind in the field hath brought forth -- to forsake [it!] For there hath been no grass.

- 6 Divlji magarci, stoje' na goletima, da u kao agalj, o i im malaksale jer nema zelenila.**

The wild donkeys stand on the bare heights, they pant for air like jackals; their eyes fail, because there is no herbage.

And wild asses have stood on high places, They have swallowed up wind like dragons, Consumed have been their eyes, for there is no herb.

- 7 Bezakonja naa protiv nas svjedoe, smiluj se, o Jahve, rad' imena svoga! Jer otpadosmo od tebe, tebi sagrijeismo,**

Though our iniquities testify against us, work you for your name`s sake, Yahweh; for our backslidings are many; we have sinned against you.

Surely our iniquities have testified against us, O Jehovah, work for Thy name`s sake, For many have been our backslidings, Against Thee we have sinned.

- 8** o nado Izraelova, spasitelju njegov u danima nevolje! Zašto si kao stranac u ovoj zemlji, kao putnik to se uvrati da prenoi?

You hope of Israel, the Savior of it in the time of trouble, why should you be as a sojourner in the land, and as a wayfaring man who turns aside to stay for a night?

O Hope of Israel -- its saviour in time of trouble, Why art Thou as a sojourner in the land? And as a traveller turned aside to lodge?

- 9** Zato si kao prestravljen ovjek, kao junak koji ne moe pomoi? T a ti si meu nama, o Jahve, mi se tvojim zovemo imenom - nemoj nas ostaviti!

Why should you be like a scared man, as a mighty man who can't save? yet you, Yahweh, are in the midst of us, and we are called by your name; don't leave us.

Why art Thou as one dumb? As a mighty one not able to save? And Thou [art] in our midst, O Jehovah, And Thy name over us is called, leave us not.

- 10** Ovako govori Jahve o narodu ovome: Jest, oni vole tumarati i ne tede svojih nogu, i zato ih Jahve ne voli. I sada se spominje bezakonja njihova i kanjava grijeha njihove.

Thus says Yahweh to this people, Even so have they loved to wander; they have not refrained their feet: therefore Yahweh does not accept them; now will he remember their iniquity, and visit their sins.

Thus said Jehovah concerning this people: Well they have loved to wander, Their feet they have not restrained, And Jehovah hath not accepted them, Now doth He remember their iniquity, And inspect their sin.

- 11** I re e mi Jahve: "Ne trai milosti za ovaj narod.

Yahweh said to me, Don't pray for this people for [their] good.

And Jehovah saith unto me: Thou dost not pray for this people for good,

- 12** Ako e i postiti, ne u usliiti njihovih vapaja. Ako e i prinijeti paljenicu i prinos, nee mi omiljeti. Jer ma em, glau i kugom ja u ih zatrti."

When they fast, I will not hear their cry; and when they offer burnt offering and meal-offering, I will not accept them; but I will consume them by the sword, and by the famine, and by the pestilence.

When they fast, I hearken not unto their cry, And when they cause to ascend burnt-offering and present, I accept them not, For by sword, and by famine, And by pestilence, I am consuming them.

- 13** Tada rekoh: "Ah, Jahve Gospode! Eno, proroci im govore: 'Neete vidjeti ma a, niti e vam biti gladi, nego u vam dati postojan mir na ovome mjestu.'"

Then said I, Ah, Lord Yahweh! behold, the prophets tell them, You shall not see the sword, neither shall you have famine; but I will give you assured peace in this place.

And I say, `Ah, Lord Jehovah, Lo, the prophets are saying to them: Ye do not see a sword, yea, famine is not to you, For true peace I give to you in this place.`

- 14 A Jahve mi ree: "La prorokuju ti proroci u moje ime; niti ih poslah niti im nalog kakav dadoh - ja im i nisam govorio. Oni vam prorokuju la□na vienja, isprazna gatanja i snove srca svoga."**

Then Yahweh said to me, The prophets prophesy lies in my name; I didn't send them, neither have I commanded them, neither spoke I to them: they prophesy to you a lying vision, and divination, and a thing of nothing, and the deceit of their own heart.

And Jehovah saith unto me: Falsehood the prophets are prophesying in My name, I did not send them, nor command them, Nor have I spoken unto them: A false vision, and divination, and vanity, And the deceit of their own heart, they are prophesying to you.

- 15 Zato ovako govori Jahve: "Proroci ti to u moje ime prorokuju, a ja ih nisam poslao, te govore da ne e biti ni maa ni gladi u zemlji ovoj, sami e od maa i gladi poginuti.**

Therefore thus says Yahweh concerning the prophets who prophesy in my name, and I didn't send them, yet they say, Sword and famine shall not be in this land: By sword and famine shall those prophets be consumed.

Therefore, thus said Jehovah concerning the prophets who are prophesying in My name, and I have not sent them, and they are saying, Sword and famine is not in this land: By sword and by famine are these prophets consumed.

- 16 A narod ovaj kojemu prorokuju leat e po ulicama jeruzalemskim, pokoen maem i gla u, i nee biti ovjeka da ga pokopa - njih, ene njihove, sinove i keru njihove. Tako u na njih izliti zlou njihovu."**

The people to whom they prophesy shall be cast out in the streets of Jerusalem because of the famine and the sword; and they shall have none to bury them-them, their wives, nor their sons, nor their daughters: for I will pour their wickedness on them.

And the people to whom they are prophesying, Are cast into out-places of Jerusalem, Because of the famine, and of the sword, And they have none burying them, Them, their wives, and their sons, and their daughters, And I have poured out upon them this evil.

- 17 A ti im reci ovako: Nek' o i moje suze rone danju i nou, i neka ne prestanu, jer je strano slomljena djevica, k i naroda moga, ranom neobino ljutom.**

You shall say this word to them, Let my eyes run down with tears night and day, and let them not cease; for the virgin daughter of my people is broken with a great breach, with a very grievous wound.

And thou hast said unto them this word: Tears come down mine eyes night and day, And they do not cease, For, [with] a great breach, Broken hath been the virgin daughter of my people, A very grievous stroke.

- 18** Po em li u polje, evo maem pobijenih! Vratim li se u grad, evo od gladi iznemoglih! ak i proroci i sveenici lutaju po zemlji i nita ne znaju.

If I go forth into the field, then, behold, the slain with the sword! and if I enter into the city, then, behold, those who are sick with famine! for both the prophet and the priest go about in the land, and have no knowledge.

If I have gone forth to the field, Then, lo, the pierced of the sword! And if I have entered the city, Then, lo, the diseased of famine! For both prophet and priest have gone up and down Unto a land that they knew not.

- 19** T a zar si Judeju sasvim odbacio? Zar ti dui omrznu Sion? Zato nas tako bije te nam vie nema lijeka? Nadasmo se miru, ali dobra nema, ekasmo vrijeme ozdravljenja, al' evo

Have you utterly rejected Judah? has your soul loathed Zion? why have you struck us, and there is no healing for us? We looked for peace, but no good came; and for a time of healing, and, behold, dismay!

Hast Thou utterly rejected Judah? Zion hath Thy soul loathed? Wherefore hast Thou smitten us, And there is no healing to us? Looking for peace, and there is no good, And for a time of healing, and lo, terror.

- 20** O Jahve, bezbožnost svoju priznajemo, bezakonje otaca svojih; doista, tebi

We acknowledge, Yahweh, our wickedness, and the iniquity of our fathers; for we have sinned against you.

We have known, O Jehovah, our wickedness, The iniquity of our fathers, For we have sinned against Thee.

- 21** Ne odbaci nas, rad' imena svoga, ne sramoti prijesto Slave svoje, spomeni se i nemoj razvri Saveza svog s nama!

Do not abhor [us], for your name`s sake; do not disgrace the throne of your glory: remember, don`t break your covenant with us.

Do not despise, for Thy name`s sake, Dishonour not the throne of Thine honour, Remember, break not Thy covenant with us.

- 22** Zar ispraznost bezbonika da da daje? Ili zar nebesa sama kie? Zar ne daje ti to, Jahve, Boe na? Zato se u te uzdamo, jer ti sve to ini.

Are there any among the vanities of the nations that can cause rain? or can the sky give showers? Aren`t you he, Yahweh our God? therefore we will wait for you; for you have made all these things.

Are there among the vanities of the nations any causing rain? And do the heavens give showers? Art not Thou He, O Jehovah our God? And we wait for thee, for Thou -- Thou hast done all these!

- 1 I re e mi Jahve: "Kad bi i Mojsije i Samuel stali pred lice moje, ne bi mi se dua obratila narodu tome. Otjeraj ih ispred lice mojega, neka idu od mene!**

Then said Yahweh to me, Though Moses and Samuel stood before me, yet my mind would not be toward this people: cast them out of my sight, and let them go forth.

And Jehovah saith unto me: Though Moses and Samuel should stand before Me, My soul is not toward this people, Send from before My face, and they go out.

- 2 Ako te upitaju: 'Kamo da idemo?' odgovori im: 'Ovako govori Jahve: Tko je za smrt, u smrt! Tko je za ma, pod ma ! Tko je za glad, u glad! Tko je za izgnanstvo, u izgnanstvo!'**

It shall happen, when they tell you, Where shall we go forth? then you shall tell them, Thus says Yahweh: Such as are for death, to death; and such as are for the sword, to the sword; and such as are for the famine, to the famine; and such as are for captivity, to

And it hath come to pass, when they say to thee, Whither do we go out? that thou hast said unto them, Thus said Jehovah: Those who [are] for death -- to death, And those who are for the sword, to the sword, And those who are for famine, to famine, And those who are for captivity, to captivity.

- 3 Poslat u na njih etiri nevolje - rije je Jahvina: ma da ih ubija, pse da ih rastrgaju, ptice nebeske i zvjerad da ih deru i zatiru.**

I will appoint over them four kinds, says Yahweh: the sword to kill, and the dogs to tear, and the birds of the sky, and the animals of the earth, to devour and to destroy.

And I have appointed over them four kinds, an affirmation of Jehovah, The sword to slay, and the dogs to drag, And the fowl of the heavens, And the beast of the earth, to consume and to devour.

- 4 I uinit u ih uasom svim kraljevstvima zemaljskim, i to zbog Manaea, sina Ezekijina, kralja judejskoga - za sva zla to ih poini u Jeruzalemu."**

I will cause them to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth, because of Manasseh, the son of Hezekiah, king of Judah, for that which he did in Jerusalem.

And I have given them for a trembling To all kingdoms of the earth, Because of Manasseh son of Hezekiah king of Judah, For that which he did in Jerusalem.

- 5 "Tko da se smiluje tebi, Jeruzaleme, tko da te poali? Tko li e se svratit' da te zapita kako ti je?**

For who will have pity on you, Jerusalem? or who will bemoan you? or who will turn aside to ask of your welfare?

For who hath pity on thee, O Jerusalem? And who doth bemoan for thee? And who turneth aside to ask of thy welfare?

- 6** Ti me odbaci - rije je Jahvina - i le a mi okrenu. I zato na te digoh ruku zatornicu. Dojadi mi da ti uvijek pratam!

You have rejected me, says Yahweh, you are gone backward: therefore have I stretched out my hand against you, and destroyed you; I am weary with repenting.

Thou -- thou hast left Me -- an affirmation of Jehovah, Backward thou goest, And I stretch out My hand against thee, And I destroy thee, I have been weary of repenting,

- 7** Zato u ih izvijati vija om na vratima zemlje ove. Narod svoj u liit' djece i istrijebit' ga, jer se ne obra aju sa svojih putova.

I have winnowed them with a fan in the gates of the land; I have bereaved [them] of children, I have destroyed my people; they didn't return from their ways.

And I scatter them with a fan, in the gates the land, I bereaved, I have destroyed My people, From their ways they turned not back.

- 8** Bit e u njih vie udovica negoli pijeska morskoga. Na majke mladih ratnika dovest u zatornika, usred podneva, i pustit u na njih iznenada uas i strahotu.

Their widows are increased to me above the sand of the seas; I have brought on them against the mother of the young men a destroyer at noonday: I have caused anguish and terrors to fall on her suddenly.

Its widows have been more to Me than the sand of the seas, I brought in to them -- against the mother -- A young man -- a spoiler -- at noon. I caused to fall upon her suddenly, wrath and trouble.

- 9** Onesvijestila se roditeljka sedmero djece, du枚u ispustila. Sunce joj zae jo za dana: posti ena, osramoena je. A to od njih ostane, pod ma u vr i pred njihovim dumanima" - rije je Jahvina.

She who has borne seven languishes; she has given up the spirit; her sun is gone down while it was yet day; she has been put to shame and confounded: and the residue of them will I deliver to the sword before their enemies, says Yahweh.

Languished hath the bearer of seven, She hath breathed out her spirit, Gone in hath her sun while yet day, It hath been ashamed and confounded, And their residue to the sword I give up before their enemies, An affirmation of Jehovah.

- 10** Jao meni, majko, to si me rodila, da sva am se i prepirem sa svom zemljom. Nikom ne uzajmih, ni od koga zajma ne uzeh, a ipak svi me proklinju.

Woe is me, my mother, that you have borne me a man of strife and a man of contention to the whole earth! I have not lent, neither have men lent to me; [yet] everyone of them does curse me.

Wo to me, my mother, For thou hast borne me a man of strife, And a man of contention to all the land, I have not lent on usury, Nor have they lent on usury to me -- All of them are reviling me.

- 11 Uistinu, o Jahve, nisam li ti sluio za njihovo dobro, nisam li traio milost u tebe za neprijatelja svoga, u doba nevolje, u danima tjeskobe njegove? Ti to dobro zna!**

Yahweh said, Most assuredly I will strengthen you for good; most assuredly I will cause the enemy to make supplication to you in the time of evil and in the time of affliction.

Jehovah said, Did I not direct thee for good? Did not I intercede for thee in a time of evil, And in a time of adversity, with the enemy?

- 12 Moe li se eljezo slomiti, eljezo sa Sjevera i mjed?**

Can one break iron, even iron from the north, and brass?

Doth one break iron -- northern iron, and brass?

- 13 Tvoje bogatstvo i blago tvoje pljaki u predati. Tako e platiti za sva bezakonja svoja po svoj zemlji.**

Your substance and your treasures will I give for a spoil without price, and that for all your sins, even in all your borders.

Thy strength and thy treasures For a prey I do give -- not for price, Even for all thy sins, and in all thy borders.

- 14 U init u te robljem neprijatelja u zemlji koju ne poznaje, jer gnjev moj planu ognjem koji e vas sagati, koji e protiv vas buknuti.**

I will make [them] to pass with your enemies into a land which you don't know; for a fire is kindled in my anger, which shall burn on you.

And I have caused thine enemies To pass over into the land -- Thou hast not known, For a fire hath been kindled in Mine anger, Against you it doth burn.

- 15 Jahve, spomeni me se i pohodi me i kazni progonitelje moje. Ne daj da propadnem zbog sprostosti srdbe tvoje! Spomeni se da tebe radi podnosim sramotu.**

Yahweh, you know; remember me, and visit me, and avenge me of my persecutors; don't take me away in your longsuffering: know that for your sake I have suffered reproach.

Thou, Thou hast known, O Jehovah, Remember me, and inspect me, And take vengeance for me of my pursuers, In Thy long-suffering take me not away, Know -- I have borne for Thee reproach.

- 16 Kad mi do oe rijei tvoje, ja sam ih gutao: rije i tvoje ushitie i obradovae srce moje. Jer sam se tvojim zvao imenom, o Jahve, Boe nad Vojskama.**

Your words were found, and I ate them; and your words were to me a joy and the rejoicing of my heart: for I am called by your name, Yahweh, God of hosts.

Thy words have been found, and I eat them, And Thy word is to me for a joy, And for the rejoicing of my heart, For Thy name is called on me, O Jehovah, God of Hosts.

- 17** Nikad sjedio nisam u društvu veseljaka da se razveselim. Pod teinom ruke tvoje samotan
ivim, jer ti me jarou proe.

I didn't sit in the assembly of those who make merry, nor rejoiced; I sat alone because of
your hand; for you have filled me with indignation.

I have not sat in an assembly of deriders, Nor do I exult, because of thy hand, -- Alone I
have sat, For [with] indignation Thou hast filled me.

- 18** Za 枚 to je bol moja bez prebola? Zato je rana moja neiscjeljiva i nikako da zaraste? Ah!
Hoe li meni biti kao potok nestalan, vodama nepouzdan?

Why is my pain perpetual, and my wound incurable, which refuses to be healed? will you
indeed be to me as a deceitful [brook], as waters that fail?

Why hath my pain been perpetual? And my wound incurable? It hath refused to be healed,
Thou art surely to me as a failing stream, Waters not stedfast.

- 19** Zato ovako govori Jahve: "Ako se vrati 唾, pustit u te da mi opet slui 枚; ako odvoji
dragocjeno od bezvrijedna, bit e usta moja. Oni e se okrenuti k tebi, al' ti se zato ne
smije okrenuti k njima!

Therefore thus says Yahweh, If you return, then will I bring you again, that you may stand
before me; and if you take forth the precious from the vile, you shall be as my mouth: they
shall return to you, but you shall not return to them.

Therefore, thus said Jehovah: If thou turnest back, then I bring thee back, Before Me thou
dost stand, And if thou bringest out the precious from the vile, As My mouth thou art!
They -- they turn back unto thee, And thou dost not turn back unto them.

- 20** Uinit u od tebe za ovaj narod zid od mjedi, neosvoživ. Borit e se protiv tebe, al' te ne e
nadvladati, jer ja sam s tobom, da te spasim i izbavim" - rije je Jahvina.

I will make you to this people a fortified brazen wall; and they shall fight against you, but
they shall not prevail against you; for I am with you to save you and to deliver you, says
Yahweh.

And I have made thee to this people For a wall -- brazen -- fenced, And they have fought
against thee, And they do not prevail against thee, For with thee [am] I to save thee, And
to deliver thee -- an affirmation of Jehovah,

- 21** "Izbavit u te iz ruku zlikovaca i otkupiti te iz ruku silnika."

I will deliver you out of the hand of the wicked, and I will redeem you out of the hand of
the terrible.

And I have delivered thee from the hand of evil doers, And I have ransomed thee From the
hand of the terrible!

- 1** I doe mi rije Jahvina i ree:

The word of Yahweh came also to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying:

2 "Ne uzimaj sebi ene; i nemaj ni sinova ni keri na ovome mjestu.

You shall not take a wife, neither shall you have sons or daughters, in this place.

Thou dost not take to thee a wife, Nor hast thou sons and daughters in this place.

3 Jer ovako govori Jahve o kerima i sinovima koji e se roditi na ovome mjestu i o majkama koje e ih ra ati i o oevima koji e ih imati u ovoj zemlji:

For thus says Yahweh concerning the sons and concerning the daughters who are born in this place, and concerning their mothers who bore them, and concerning their fathers who became the father of them in this land:

For thus said Jehovah, Of the sons and of the daughters who are born in this place, And of their mothers -- those bearing them, And of their fathers -- those begetting them in this land:

4 Oni e umrijeti smr u prebolnom, nitko ih nee oplakivati, niti e ih sahraniti. Pretvorit e se u gnoj za oranice, izginut e od maa i gladi, a njihova e trupla biti hrana pticama nebeskim i zvijerima zemaljskim."

They shall die grievous deaths: they shall not be lamented, neither shall they be buried; they shall be as dung on the surface of the ground; and they shall be consumed by the sword, and by famine; and their dead bodies shall be food for the birds of the sky, and for the animals of the earth.

Of painful deaths they die, They are not lamented, nor are they buried, For dung on the face of the ground they are, And by sword and by famine are consumed, And their carcass hath been for food To the fowl of the heavens, And to the beast of the earth.

5 Da, ovako govori Jahve: "Ne smije ui u ku u alosti, ne idi naricati niti ih saaljevati. Jer ja sam tom narodu uskratio mir svoj - rije je Jahvina - ljubav i samilost.

For thus says Yahweh, Don't enter into the house of mourning, neither go to lament, neither bemoan them; for I have taken away my peace from this people, says Yahweh, even lovingkindness and tender mercies.

For thus said Jehovah: Do not enter the house of a mourning-feast, Nor go to lament nor bemoan for them, For I have removed My peace from this people, An affirmation of Jehovah, The kindness and the mercies.

6 Pomrijet e veliko i malo u ovoj zemlji i nitko ih nee pokopati. Nitko ne e naricati nad njima, niti e zbog njih praviti ureza, niti kose i ati.

Both great and small shall die in this land; they shall not be buried, neither shall men lament for them, nor cut themselves, nor make themselves bald for them;

And died have great and small in this land, They are not buried, and none lament for them, Nor doth any cut himself, nor become bald for them.

- 7** Za onog u alosti nee kruh lomiti, da ga utjee zbog pokojnika, niti e mu tko pruiti pehar utjehe zbog smrti njegova oca ili majke njegove.

neither shall men break [bread] for them in mourning, to comfort them for the dead;
neither shall men give them the cup of consolation to drink for their father or for their mother.

Nor do they deal out to them for mourning, To comfort him concerning the dead, Nor cause them to drink a cup of consolations For his father and for his mother.

- 8** Ne ulazi u kuu slavlja da s njima sjedi i gosti 啜 se."

You shall not go into the house of feasting to sit with them, to eat and to drink.

A house of banqueting thou dost not enter, To sit with them, to eat and to drink,

- 9** Jer ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov: "Evo, uinit u da s ovog mjesta i pred vaim oima i u ovim danima i eznu poklici radosti i veselja i glasovi zarunika i zaru nice.

For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will cause to cease out of this place, before your eyes and in your days, the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride.

For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am causing to cease from this place, Before your eyes, and in your days, The voice of joy, and the voice of rejoicing, The voice of bridegroom and voice of bride.

- 10** A kad objavi tom narodu sve ove rijeji, pa te upitaju: 'Zato nam Jahve zaprijeti svom ovom golemom nesre om; u emu je zlo instvo nae i u emu su grijesi nai 蚘to ih poinismo protiv Jahve, Boga naega?' -

It shall happen, when you shall show this people all these words, and they shall tell you, Why has Yahweh pronounced all this great evil against us? or what is our iniquity? or what is our sin that we have committed against Yahweh our God?

And it hath come to pass when thou declarest to this people all these words, and they have said unto thee, `For what hath Jehovah spoken against us all this great evil? yea, what [is] our iniquity, and what our sin, that we have sinned against Jehovah our God?`

- 11** onda im odgovori: 'U tom 蚘to me ostavie oci vai - rije je Jahvina - i tr ae za tuim bogovima da im slue i da im se klanjaju, a mene ostavie i Zakona se moga ne dr ae.

Then shall you tell them, Because your fathers have forsaken me, says Yahweh, and have walked after other gods, and have served them, and have worshipped them, and have forsaken me, and have not kept my law;

Then thou hast said unto them: Because that your fathers have forsaken Me, An affirmation of Jehovah, And go after other gods, and serve them, And they bow themselves to them, And Me have forsaken, and My law not kept,

- 12** A vi jo gore uiniste nego oci vai, jer evo, svaki se povodi za okorjelo 蚵u zloga srca svoga, a mene ne slua.

and you have done evil more than your fathers; for, behold, you walk every one after the stubbornness of his evil heart, so that you don't listen to me:

Ye also have done evil above your fathers, And lo, ye are walking each after the stubbornness of his evil heart, So as not to hearken unto Me.

- 13** Zato u vas istjerati iz ove zemlje u zemlju koja vam je neznana, kao to bijae i ocima vaim. Ondje ete sluiti tu im bogovima danju i nou: jer ne u vam se vie smilovati!"

therefore will I cast you forth out of this land into the land that you have not known, neither you nor your fathers; and there shall you serve other gods day and night; for I will show you no favor.

And I have cast you from off this land, On to a land that ye have not known, Ye and your fathers, And ye have served there other gods by day and by night, Where I do not give to you grace.

- 14** "Zato, evo, dolaze dani - rije je Jahvina - kad se vie ne e govoriti: 'ivoga mi Jahve koji sinove Izraelove izvede iz Egipta',

Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that it shall no more be said, As Yahweh lives, who brought up the children of Israel out of the land of Egypt;

Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And it is not said any more: `Jehovah liveth, who brought up The sons of Israel out of the land of Egypt,`

- 15** nego: 'ivoga mi Jahve koji sinove Izraelove izvede iz zemlje sjeverne i iz svih zemalja kamo ih bijae prognao.' Vratit u ih u zemlju njihovu koju dadoh ocima njihovim.

but, As Yahweh lives, who brought up the children of Israel from the land of the north, and from all the countries where he had driven them. I will bring them again into their land that I gave to their fathers.

But, `Jehovah liveth, who brought up The sons of Israel out of the land of the north, And out of all the lands whither He drove them,` And I have brought them back to their land, That I gave to their fathers.

- 16** Evo, poslat u mnoga ribara - rije je Jahvina - koji e ih uloviti. A zatim u dovesti mnoge lovce koji e ih goniti sa svih gora, i sa svih breuljaka, i iz svih peinskih rasjeklina.

Behold, I will send for many fishermen, says Yahweh, and they shall fish them up; and afterward I will send for many hunters, and they shall hunt them from every mountain, and from every hill, and out of the clefts of the rocks.

Lo, I am sending for many fishers, An affirmation of Jehovah, And they have fished them, And after this I send for many hunters, And they have hunted them from off every mountain, And from off every hill, and from holes of the rocks.

- 17 Jer moje oči prate sve njihove putove: nee mi izmaći, niti se bezakonje njihovo može sakriti od oči mojih.**

For my eyes are on all their ways; they are not hidden from my face, neither is their iniquity concealed from my eyes.

For Mine eyes [are] upon all their ways, They have not been hidden from My face, Nor hath their iniquity been concealed from before Mine eyes.

- 18 Dvostruko u naplatiti njihovo bezakonje i grijehe njihove, jer su truplima svojih grozota oskvrnuli moju zemlju i moju batinu ispunili gnusobama."**

First I will recompense their iniquity and their sin double, because they have polluted my land with the carcasses of their detestable things, and have filled my inheritance with their abominations.

And I have recompensed a first -- A second time -- their iniquity and their sin, Because of their polluting My land, With the carcass of their detestable things, Yea, their abominable things have filled Mine inheritance.

- 19 Jahve, snago moja i moja utvrdo, utoite moje u danima nevolje! K tebi će doći narodi s krajeva zemlje. I govorit će: Samu nam la oči namrije, Nitavost i Nemo.**

Yahweh, my strength, and my stronghold, and my refuge in the day of affliction, to you shall the nations come from the ends of the earth, and shall say, Our fathers have inherited nothing but lies, [even] vanity and things in which there is no profit.

O Jehovah, my strength, and my fortress, And my refuge in a day of adversity, Unto Thee nations do come from the ends of earth, And say, Only falsehood did our fathers inherit, Vanity, and none among them is profitable.

- 20 Tko stvara li ovjek sam sebi bogove, to nikako nisu bogovi.**

Shall a man make to himself gods, which yet are no gods?

Doth man make for himself gods, And they -- no gods?

- 21 U init u, evo, da osjete, da ovaj put zaista ote moju ruku i snagu moju, i znat će da mi je ime Jahve.**

Therefore, behold, I will cause them to know, this once will I cause them to know my hand and my might; and they shall know that my name is Yahweh.

Therefore, lo, I am causing them to know at this time, I cause them to know My hand and My might, And they have known that My name [is] Jehovah!

- 1 Judin grijeh upisan je eljeznom pisaljkom, urezan dijamantnim vrčkom u ploicu njihova srca i u rogove njihovih rtvenika,**

The sin of Judah is written with a pen of iron, [and] with the point of a diamond: it is engraved on the tablet of their heart, and on the horns of your altars;

The sin of Judah is written with a pen of iron, With the point of a diamond, Graven on the tablet of their heart, And on the horns of your altars,

2 kao spomen sinovima njihovim na 犛rtvenike njihove i aere njihove oko zelenog drvea na visokim breuljcima,

while their children remember their altars and their Asherim by the green trees on the high hills.

As their sons remember their altars and their shrines, By the green tree, by the high hills.

3 na brdima i usred polja. Tvoje bogatstvo i sve blago tvoje plja ki u predati. Tako e platiti za grijeh svoj po svoj zemlji.

My mountain in the field, I will give your substance and all your treasures for a spoil, [and] your high places, because of sin, throughout all your borders.

O My mountain in the field -- thy strength, All thy treasures -- for a prey I give, Thy high places for sin in all thy borders.

4 Morat e pustiti ba 𐄂tinu koju sam tebi poklonio. Uinit u te robljem neprijatelja u zemlji koju ne poznaje. Jer gnjev moj planu ognjem koji e vje no gorjeti.

You, even of yourself, shall discontinue from your heritage that I gave you; and I will cause you to serve your enemies in the land which you don't know: for you have kindled a fire in my anger which shall burn forever.

And thou hast let go -- even through thyself, Of thine inheritance that I gave to thee, And I have caused thee to serve thine enemies, In a land that thou hast not known, For a fire ye have kindled in Mine anger, Unto the age it doth burn.

5 Ovako govori Jahve: "Proklet ovjek koji se uzdaje u ovjeka, i slabo tijelo smatra svojom miicom, i ije se srce od Jahve odvra a.

Thus says Yahweh: Cursed is the man who trusts in man, and makes flesh his arm, and whose heart departs from Yahweh.

Thus said Jehovah: Cursed [is] the man who doth trust in man, And hath made flesh his arm, And from Jehovah whose heart turneth.

6 Jer on je kao dra u pustinji: ne osje a kad je srea na domaku, tavori dane u usahloj pustinji, u zemlji slanoj, nenastanjenoj.

For he shall be like the heath in the desert, and shall not see when good comes, but shall inhabit the parched places in the wilderness, a salt land and not inhabited.

And he hath been as a naked thing in a desert, And doth not see when good cometh, And hath inhabited parched places in a wilderness, A salt land, and not inhabited.

7 Blagoslovljen ovjek koji se uzdaje u Jahvu i kome je Jahve uzdanje.

Blessed is the man who trusts in Yahweh, and whose trust Yahweh is.

Blessed [is] the man who trusteth in Jehovah, And whose confidence hath been Jehovah.

- 8 Nalik je na stablo zasaeno uz vodu to korijenje puta k potoku: ne mora se ni eg bojati kad doe ega, na njemu uvijek zelenilo ostaje. U sunoj godini brigu ne brine, ne prestaje donositi plod.**

For he shall be as a tree planted by the waters, who spreads out its roots by the river, and shall not fear when heat comes, but its leaf shall be green; and shall not be careful in the year of drought, neither shall cease from yielding fruit.

And hath been as a tree planted by waters, And by a rivulet he sendeth forth his roots, And he doth not see when heat cometh, And his leaf hath been green, And in a year of dearth he is not sorrowful, Nor doth he cease from making fruit.

- 9 Podmuklije od svega je srce. Jedva popravljivo, tko da ga pronikne?**

The heart is deceitful above all things, and it is exceedingly corrupt: who can know it?

Crooked [is] the heart above all things, And it [is] incurable -- who doth know it?

- 10 Ja, Jahve, istraujem srca i ispitujem bubrege, da bih dao svakom po njegovu vladanju, prema plodu ruku njegovih.**

I, Yahweh, search the mind, I try the heart, even to give every man according to his ways, according to the fruit of his doings.

I Jehovah do search the heart, try the reins, Even to give to each according to his way, According to the fruit of his doings.

- 11 Prepelica to lei na jajima a ne lee jest onaj to nepravdom stjee bogatstvo: usred dana svojih ostavit' ga mora i na kraju ostaje l uda.**

As the partridge that sits on [eggs] which she has not laid, so is he who gets riches, and not by right; in the midst of his days they shall leave him, and at his end he shall be a fool.

A partridge hatching, and not bringing forth, [Is] one making wealth, and not by right, In the midst of his days he doth forsake it, And in his latter end -- he is a fool.

- 12 Slavan prijestol dignut od davnina, to je nae sveto mjesto.**

A glorious throne, [set] on high from the beginning, is the place of our sanctuary.

A throne of honour on high from the beginning, The place of our sanctuary,

- 13 O Jahve, nado Izraela, svi koji te ostave postidjet e se, koji se odmetnu od tebe bit e u prah upisani, jer ostavie Izvor ive vode.**

Yahweh, the hope of Israel, all who forsake you shall be put to shame. Those who depart from me shall be written in the earth, because they have forsaken Yahweh, the spring of living waters.

The hope of Israel [is] Jehovah, All forsaking Thee are ashamed, And `My apostates` in the earth are written, For they have forsaken Jehovah, A fountain of living waters.

- 14** Iscijeli me, Jahve, i bit u zdrav, spasi me, i bit u spaen, jer ti si pjesma moja.
 Heal me, O Yahweh, and I shall be healed; save me, and I shall be saved: for you are my praise.
 Heal me, O Jehovah, and I am healed, Save me, and I am saved, for my praise [art] Thou.
- 15** Evo ih to mi govore: Gdje je rije Jahvina? Neka se ispuni!
 Behold, they tell me, Where is the word of Yahweh? let it come now.
 Lo, they are saying unto me: `Where [is] the word of Jehovah? pray, let it come.`
- 16** Ta ja se nisam vrzao oko tebe za njihovu nesre u niti sam elio kobni Dan! - ti to zna, sve to je izlazilo iz usta mojih pred tobom je.
 As for me, I have not hurried from being a shepherd after you; neither have I desired the woeful day; you know: that which came out of my lips was before your face.
 And I hastened not from feeding after Thee, And the desperate day I have not desired, Thou -- Thou hast known, The produce of my lips, before Thy face it hath been,
- 17** Ne budi mi na uas, ti, utoite moje, u Dan nesretni.
 Don`t be a terror to me: you are my refuge in the day of evil.
 Be not Thou to me for a terror, My hope [art] Thou in a day of evil.
- 18** Progonitelji moji nek' se postide, ne ja, njih smeti, ne mene. Na njih dovedi Dan nesretni, zatri ih dvogubim zatorom!
 Let them be put to shame who persecute me, but let not me be put to shame; let them be dismayed, but don`t let me be dismayed; bring on them the day of evil, and destroy them with double destruction.
 Let my pursuers be ashamed, and let not me be ashamed -- me! Let them be affrighted, and let not me be affrighted -- me! Bring in on them a day of evil, And a second time [with] destruction destroy them.
- 19** Ovako mi re e Jahve: "Idi i stani na vrata Sinova naroda na koja ulaze i izlaze kraljevi judejski i na sva vrata jeruzalemska.
 Thus said Yahweh to me: Go, and stand in the gate of the children of the people, whereby the kings of Judah come in, and by which they go out, and in all the gates of Jerusalem;
 Thus said Jehovah unto me: `Go, and thou hast stood in the gate of the sons of the people, by which kings of Judah come in, and by which they go out, and in all gates of Jerusalem,
- 20** Reci im: ujte rije Jahvinu, vi, kraljevi judejski i svi Judejci i Jeruzalemci koji prolazite kroz ova vrata.
 and tell them, Hear you the word of Yahweh, you kings of Judah, and all Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, that enter in by these gates:
 and thou hast said unto them: Hear a word of Jehovah, ye kings of Judah, and all Judah, and all inhabitants of Jerusalem, who are coming in by these gates,

- 21** Ovako govori Jahve: 'uvajte se ako vam je ^{vaš} Hivot mio i ne nosite tereta u dan subotnji, i ne unosite ga na vrata jeruzalemska.

Thus says Yahweh, Take heed to yourselves, and bear no burden on the Sabbath day, nor bring it in by the gates of Jerusalem;

Thus said Jehovah, Take ye heed to yourselves, And ye bear not a burden on the day of rest, Nor have ye brought [it] in by the gates of Jerusalem.

- 22** I ne nosite bremena iz kue u dan subotnji, i nikakva posla ne radite, nego svetkujte dan subotnji, kao to sam zapovjedio va^{šim} ocima.

neither carry forth a burden out of your houses on the Sabbath day holy, neither do any work: but make the Sabbath day, as I commanded your fathers.

Nor do ye take out a burden from your houses on the day of rest, Yea, any work ye do not do, And ye have sanctified the day of rest, As I have commanded your fathers.

- 23** Oni me ne posluae i ne priklonie uha svojega, nego tvrdovrato ne posluae i ne prihvatie nauka.

But they didn't listen, neither turn their ear, but made their neck stiff, that they might not hear, and might not receive instruction.

And they have not hearkened nor inclined their ear, And they stiffen their neck not to hear, And not to receive instruction.

- 24** A vi, ako me posluate - rije je Jahvina - i ako ne budete nosili bremena na vrata ovoga grada, nego budete svetkovali dan subotnji, ne rade i nikakva posla,

It shall happen, if you diligently listen to me, says Yahweh, to bring in no burden through the gates of this city on the Sabbath day, but to make the Sabbath day holy, to do no work therein;

And it hath been, if ye certainly hearken unto Me, An affirmation of Jehovah, So as not to bring in a burden By the gates of this city on the day of rest, And to sanctify the day of rest, So as not to do in it any work --

- 25** tada e na vrata ovoga grada ulaziti kraljevi koji sjede na prijestolju Davidovu, koji se voze kolima i jau na konjima, oni i njihovi asnici, Judejci i Jeruzalemci, i ovaj e grad ostati dovijeka.

then shall there enter in by the gates of this city kings and princes sitting on the throne of David, riding in chariots and on horses, they, and their princes, the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem; and this city shall remain forever.

Then entered by the gates of this city have kings and princes, Sitting on the throne of David, Riding in a chariot, and on horses, They, and their princes, the man of Judah, And inhabitants of Jerusalem, And this city hath remained to the age.

26 I dolazit e iz gradova judejskih, iz okolice Jeruzalema, iz zemlje Benjaminove i iz efele, iz Gorja i iz Negeba, da prinesu paljenice, klanice, prinosnice i kad i da prinesu rtvu zahvalnicu u Domu Jahvinu.

They shall come from the cities of Judah, and from the places round about Jerusalem, and from the land of Benjamin, and from the lowland, and from the hill-country, and from the South, bringing burnt offerings, and sacrifices, and meal-offerings, and frankincense, and bringing [sacrifices of] thanksgiving, to the house of Yahweh.

And they have come in from cities of Judah, And from suburbs of Jerusalem, And from the land of Benjamin, And from the low country, And from the hill-country, and from the south, Bringing in burnt-offering, and sacrifice, And present, and frankincense, And bringing praise [to] the house of Jehovah.

27 Ali ako me ne posluate te ne budete svetkovali dan subotnji, i ako budete nosili bremena ulazei na vrata jeruzalemska u dan subotnji, tada u potpaliti oganj na vratima njegovim: i plamen e prodrijeti dvore jeruzalemske, i ne e se ugasiti."

But if you will not listen to me to make the Sabbath day holy, and not to bear a burden and enter in at the gates of Jerusalem on the Sabbath day; then will I kindle a fire in the gates of it, and it shall devour the palaces of Jerusalem, and it shall not be quenched.

And if ye do not hearken unto me to sanctify the day of rest, And so as not to bear a burden, And to come in at the gates of Jerusalem on the day of rest, Then I have kindled a fire in its gates, And it hath consumed the high places of Jerusalem, And it is not quenched!

1 Ovo je rije koju Jahve uputi Jeremiji:

The word which came to Jeremiah from Yahweh, saying,

The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying,

2 "Ustani i si i u kuu lon arovu - ondje u ti objaviti svoje rije i."

Arise, and go down to the potter`s house, and there I will cause you to hear my words.

Rise, and thou hast gone down [to] the potter`s house, and there I cause thee to hear My words;

3 Sioh, dakle, u ku u lonarovu, upravo je radio na lon arskom kolu.

Then I went down to the potter`s house, and, behold, he was making a work on the wheels.

and I go down [to] the potter`s house, and lo, he is doing a work on the stones,

4 I kako bi se koji sud to bi ga nainio od ilova e u ruci lonarovoj pokvario, on bi opet od nje pravio drugi - ve kako se lonaru svidjelo da napravi.

When the vessel that he made of the clay was marred in the hand of the potter, he made it again another vessel, as seemed good to the potter to make it.

and marred is the vessel that he is making, as clay in the hand of the potter, and he hath turned and he maketh it another vessel, as it was right in the eyes of the potter to make.

5 I do e mi rije Jahvina:

Then the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah to me, saying:

6 "Ne mogu li i ja s vama initi kao ovaj lon ar, dome Izraelov? - rije je Jahvina. Evo, kao ilova a u ruci lonarovoju, i vi ste u mojoj ruci, dome Izraelov.

House of Israel, can't I do with you as this potter? says Yahweh. Behold, as the clay in the potter's hand, so are you in my hand, house of Israel.

As this potter am I not able to do to you? O house of Israel, an affirmation of Jehovah. Lo, as clay in the hand of the potter, So [are] ye in My hand, O house of Israel.

7 Objavim li jednom kojem narodu ili kojem kraljevstvu da u ga iskorijeniti, unititi i

At what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to pluck up and to break down and to destroy it;

The moment I speak concerning a nation, And concerning a kingdom, To pluck up and to break down, and to destroy,

8 i taj se narod, protiv kojeg sam govorio, obrati od opaina i zlo a, tada u se ja pokajati za zlo koje mu bijah namijenio.

if that nation, concerning which I have spoken, turn from their evil, I will repent of the evil that I thought to do to them.

And that nation hath turned from its evil, Because I have spoken against it, Then I have repented of the evil that I thought to do to it.

9 Objavim li kojem narodu, ili kojem kraljevstvu, da u ga izgraditi i posaditi,

At what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to build and to plant it;

And the moment I speak concerning a nation, And concerning a kingdom, to build, and to plant,

10 a on stane initi to je zlo u mojim o ima, ne sluajui glasa mojega, pokajat u se za dobro koje sam im obeao.

if they do that which is evil in my sight, that they not obey my voice, then I will repent of the good, with which I said I would benefit them.

And it hath done the evil thing in Mine eyes, So as not to hearken to My voice, Then I have repented of the good That I have spoken of doing to it.

- 11 Zato sada reci Judejcima i Jeruzalemcima: 'Ovako govori Jahve: Evo, spremam vam zlo i snujem protiv vas osnove. Vratite se, dakle, svaki sa svoga zlog puta i popravite svoje putove i svoja djela.'**

Now therefore, speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, saying, Thus says Yahweh: Behold, I frame evil against you, and devise a device against you: return you now everyone from his evil way, and amend your ways and your doings.

And now, speak, I pray thee, unto men of Judah, And against inhabitants of Jerusalem, Saying: Thus said Jehovah: Lo, I am framing against you evil, And devising against you a device, Turn back, I pray you, each from his evil way And amen your ways and your doings.

- 12 Ali oni vele: 'Uzalud! Mi emo radije provoditi svoje osnove i initi svaki po okorjelosti zlog srca svojega.'"**

But they say, It is in vain; for we will walk after our own devices, and we will do everyone after the stubbornness of his evil heart.

And they have said, It is incurable, For after our own devices we do go, And each the stubbornness of his evil heart we do.

- 13 Ovako govori Jahve: "Propitajte se po narodima: je li itko takvo to uo? Toliku grozotu uini djevica Izraelova.**

Therefore thus says Yahweh: Ask you now among the nations, who has heard such things; the virgin of Israel has done a very horrible thing.

Therefore, thus said Jehovah: Ask, I pray you, among the nations, Who hath heard like these? A very horrible thing hath the virgin of Israel done.

- 14 Nestaje li s gorske vrleti snijeg libanonski? Mogu li presuiti vode daleke 蛸to studene
Shall the snow of Lebanon fail from the rock of the field? [or] shall the cold waters that flow down from afar be dried up?**

Doth snow of Lebanon Cease from the rock of the field? Failed are the cold strange waters that flow?

- 15 A narod moj mene zaboravi! Kad prinose nitavnosti, posrnue na putovima svojim, na stazama drevnim, i hode stazama i putem neprohodnim.**

For my people have forgotten me, they have burned incense to false [gods]; and they have been made to stumble in their ways, in the ancient paths, to walk in byways, in a way not built up;

But My people have forgotten Me, to a vain thing they make perfume, And they cause them to stumble in their ways -- paths of old, To walk in paths -- a way not raised up,

- 16** I tako su zemlju u pusto obratili, na vjenu porugu, da se nad njom zgraa svaki prolaznik glavom ma^uui.

to make their land an astonishment, and a perpetual hissing; everyone who passes thereby shall be astonished, and shake his head.

To make their land become a desolation, A hissing age-during, Every passer by it is astonished, And bemoaneth with his head.

- 17** Razvitlat u ih pred neprijateljem, kao istonjak; le a, a ne lice, ja u im pokazati u dan njine propasti."

I will scatter them as with an east wind before the enemy; I will show them the back, and not the face, in the day of their calamity.

As an east wind I scatter them before an enemy, The neck, and not the face, I shew them, In the day of their calamity.`

- 18** I rekoe: "Hajdemo da se urotimo protiv Jeremije, jer sve eniku ne moe nestati Zakona, ni mudrome savjeta, ni proroku besjede. Hajde, udarimo ga njegovim jezikom i pazimo budno na svaku rije njegovu."

Then said they, Come, and let us devise devices against Jeremiah; for the law shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us strike him with the tongue, and let us not give heed to any of his words.

And they say, Come, And we devise against Jeremiah devices, For law doth not perish from the priest, Nor counsel from the wise, Nor the word from the prophet, Come, and we smite him with the tongue, And we do not attend to any of his words.

- 19** Posluaj me, o Jahve, i uj to govore moji protivnici.

Give heed to me, Yahweh, and listen to the voice of those who contend with me.

Give attention, O Jehovah, unto me, And hearken to the voice of those contending with me.

- 20** Ta zar se dobro uzvra a zlim? A oni mi jamu kopaju! Sjeti se kako stajah pred licem tvojim da u tebe milost traime za njih, da odvratim od njih jarost tvoju.

Shall evil be recompensed for good? for they have dug a pit for my soul. Remember how I stood before you to speak good for them, to turn away your wrath from them.

Is evil recompensed instead of good, That they have dug a pit for my soul? Remember my standing before Thee to speak good of them, To turn back Thy wrath from them.

- 21** Zato im djecu izrui gladi, ma u ih predaj! Neka im ene ostanu jalove i udovice, neka im kuga pobije mueve, a mladii neka od ma a u boju poginu.

Therefore deliver up their children to the famine, and give them over to the power of the sword; and let their wives become childless, and widows; and let their men be slain of death, [and] their young men struck of the sword in battle.

Therefore, give up their sons to famine, And cause them to run on the sides of the sword, And their wives are bereaved and widows, And their men are slain by death, Their young men smitten by sword in battle,

- 22** Neka se prolomi vapaj iz kua njihovih kad iznenada na njih dovede ete pljakaa. Jer oni iskopaše jamu da me uhvate, nogama mojim u potaji zamke namjestie.

Let a cry be heard from their houses, when you shall bring a troop suddenly on them; for they have dug a pit to take me, and hid snares for my feet.

A cry is heard from their houses, For Thou bringest against them suddenly a troop, For they dug a pit to capture me, And snares they have hidden for my feet.

- 23** Ti, o Jahve, znade sav njihov naum ubilaki protiv mene. Ne oprostí im bezakonja njihova, ne izbrií im grijeha pred sobom. Neka padnu pred licem tvojim, obra unaj s njima u dan gnjeva svoga! <p>

Yet, Yahweh, you know all their counsel against me to kill me; don't forgive their iniquity, neither blot out their sin from your sight; but let them be overthrown before you; deal you with them in the time of your anger.

And Thou, O Jehovah, Thou hast known, All their counsel against me [is] for death, Thou dost not cover over their iniquity, Nor their sin from before Thee blottest out, And they are made to stumble before Thee, In the time of Thine anger work against them!

- 1** Ovako mi ree Jahve: "Idi i kupi vr glineni. Povedi sa sobom nekoliko starjeina narodnih i sveeni kih.

Thus said Yahweh, Go, and buy a potter's earthen bottle, and [take] of the elders of the people, and of the elders of the priests;

Thus said Jehovah, `Go, and thou hast got a potter's earthen vessel, and of the elders of the people, and of the elders of the priests,

- 2** Poi u Dolinu Ben Hinom, na ulazu Vrata lon arskih. Ondje proglasi rijeí koje u ti kazati. and go forth to the valley of the son of Hinnom, which is by the entry of the gate Harsith, and proclaim there the words that I shall tell you;

and thou hast gone forth unto the valley of the son of Hinnom, that [is] at the opening of the gate of the pottery, and hast proclaimed there the words that I speak unto thee,

- 3** Reci im: ujte rije Jahvinu, kraljevi judejski i stanovnici jeruzalemski. Ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov: 'Evo dovodim nesreu na ovo mjesto te e svima koji to uju u uima zazujati.

and say, Hear you the word of Yahweh, kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem: thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Behold, I will bring evil on this place, which whoever hears, his ears shall tingle.

and hast said, Hear a word of Jehovah, ye kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem, Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: `Lo, I am bringing in evil on this place, at which the ears of every one who is hearing it do tingle,

- 4** Zato što su me ostavili i otuili ovo mjesto prinose i kad tuim bogovima kojih ne poznavahu oči njihovi ni kraljevi judejski; i zato to su mjesto ovo natopili krvlju nevinih; Because they have forsaken me, and have estranged this place, and have burned incense in it to other gods, that they didn't know, they and their fathers and the kings of Judah; and have filled this place with the blood of innocents, because that they have forsaken Me, and make known this place, and make perfume in it to other gods, that they knew not, they and their fathers, and the kings of Judah, and they have filled this place [with] innocent blood,
- 5** i zato to pogradiše uzvišice Baalove da mu spaljuju sinove kao rtve, a to im ja nikada ne naredih niti zapovjedih, niti mi je takvo to na um palo. and have built the high places of Baal, to burn their sons in the fire for burnt offerings to Baal; which I didn't command, nor spoke it, neither came it into my mind: and have built the high places of Baal to burn their sons with fire, burnt-offerings to Baal, that I commanded not, nor spake of, nor did it come up on My heart.
- 6** Stoga, evo, dolaze dani - rije je Jahvina - kad se ovo mjesto ne e vie zvati Tofet ni Dolina Ben Hinom nego Dolina klanja. therefore, behold, the days come, says Yahweh, that this place shall no more be called Topheth, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley of Slaughter. `Therefore, lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah -- and this place is not called any more, Tophet, and Valley of the son of Hinnom, but, Valley of slaughter.
- 7** Izjalovit u na ovom mjestu naum Judeje i Jeruzalema i u initi da svi poginu od neprijateljskog maa, od ruku onih to im rade o glavi. A trupla u njihova dati za hranu pticama nebeskim i zvijerima poljskim. I will make void the counsel of Judah and Jerusalem in this place; and I will cause them to fall by the sword before their enemies, and by the hand of those who seek their life: and their dead bodies will I give to be food for the birds of the sky, and for the animals of the earth. And I have made void the counsel of Judah and Jerusalem in this place, and have caused them to fall by the sword before their enemies, and by the hand of those seeking their life, and I have given their carcass for food to the fowl of the heavens, and to the beast of the earth,
- 8** A grad u ovaj u initi ruglom i uasom: svaki koji proe mimo nj zgrozit će se i zvidati zbog svih nesrea njegovih. I will make this city an astonishment, and a hissing; everyone who passes thereby shall be astonished and hiss because of all the plagues of it. and I have made this city for a desolation, and for a hissing, every passer by it is astonished, and doth hiss for all its plagues.

- 9** I dat u im da jedu meso sinova i keri svojih. Da, svaki e jesti meso blinjega svoga zbog preteke nevolje kojom e ih pritisnuti njihovi neprijatelji to im rade o glavi.'

I will cause them to eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters; and they shall eat everyone the flesh of his friend, in the siege and in the distress, with which their enemies, and those who seek their life, shall distress them.

And I have caused them to eat the flesh of their sons, and the flesh of their daughters, and each the flesh of his friend they do eat, in the siege and in the straitness with which straiten them do their enemies, and those seeking their life.

- 10** Razbij vr pred oima svojih pratilaca

Then shall you break the bottle in the sight of the men who go with you,

`And thou hast broken the bottle before the eyes of the men who are going with thee,

- 11** i reci im: Ovako govori Jahve nad Vojskama: 'Tako u razbiti ovaj narod i ovaj grad, kao to se razbija sud lon arski, te se vie ne da popraviti. U Tofetu e se ukapati, jer ina e nee biti mjesta za ukapanje.

and shall tell them, Thus says Yahweh of Hosts: Even so will I break this people and this city, as one breaks a potter`s vessel, that can`t be made whole again; and they shall bury in Topheth, until there be no place to bury.

and hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts, Thus do I break this people and this city, as one breaketh the potter`s vessel, that is not able to be repaired again, and in Tophet they bury -- without place to bury;

- 12** Tako u postupiti s ovim mjestom - rije je Jahvina - i sa stanovnicima njegovim. I u init u grad ovaj sli nim Tofetu.

Thus will I do to this place, says Yahweh, and to the inhabitants of it, even making this city as Topheth:

so I do to this place -- an affirmation of Jehovah -- and to its inhabitants, so as to make this city as Tophet;

- 13** I sve kue jeruzalemske i ku e kraljeva judejskih bit e one iene kao mjesto Tofet: sve ku e kojima se na krovovima kad prinosi svoj vojsci nebeskoj i lijevaju ljevanice tuim bogovima."''

and the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, which are defiled, shall be as the place of Topheth, even all the houses on whose roofs they have burned incense to all the host of the sky, and have poured out drink-offerings to other gods.

and the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, have been -- as the place of Tophet -- defiled, even all the houses on whose roofs they have made perfume to all the host of the heavens, so as to pour out oblations to other gods.`

- 14 Kad se Jeremija vratio iz Tofeta, kamo ga Jahve bija poslao da prorokuje, stade u predvorju Doma Jahvina te uze govoriti svemu narodu:**

Then came Jeremiah from Topheth, where Yahweh had sent him to prophesy; and he stood in the court of Yahweh's house, and said to all the people:

And Jeremiah cometh in from Tophet, whither Jehovah had sent him to prophesy, and he standeth in the court of the house of Jehovah, and he saith unto all the people:

- 15 "Ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov: 'Evo, dovest u na ovaj grad i na sve njegove gradie sve zlo kojim sam im prijeto, jer ukrotie vratove svoje ne sluajui rije i mojih.'"**

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Behold, I will bring on this city and on all its towns all the evil that I have pronounced against it; because they have made their neck stiff, that they may not hear my words.

`Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am bringing in unto this city, and on all its cities, all the evil that I have spoken against it, for they have hardened their neck -- not to hear My words!`

- 1 A sveenik Pahur, sin Imerov, vrhovni nadzornik Doma Jahvina, u kako Jeremija prorokuje te rijei.**

Now Pashhur, the son of Immer the priest, who was chief officer in the house of Yahweh, heard Jeremiah prophesying these things.

And Pashhur son of Immer the priest -- who also [is] overseer, leader in the house of Jehovah -- heareth Jeremiah prophesying these things,

- 2 I Pahur dade Jeremiju batinati i baci ga u klade 虻to se nalaze kod gornjih vrata Benjaminovih, a u Domu su Jahvinu.**

Then Pashhur struck Jeremiah the prophet, and put him in the stocks that were in the upper gate of Benjamin, which was in the house of Yahweh.

and Pashhur smiteth Jeremiah the prophet, and putteth him unto the stocks, that [are] by the high gate of Benjamin, that [is] by the house of Jehovah.

- 3 A kad sutradan Pahur pusti Jeremiju iz klada, ree mu Jeremija: "Jahve te vie ne zove Pa虻hur ve 'Uas odasvud'.**

It happened on the next day, that Pashhur brought forth Jeremiah out of the stocks. Then said Jeremiah to him, Yahweh has not called your name Pashhur, but Magor-missabib.

and it cometh to pass on the morrow, that Pashhur bringeth out Jeremiah from the stocks, and Jeremiah saith unto him, `Not Pashhur hath Jehovah called thy name, but -- Magor-Missabib.

- 4 Jer ovako govori Jahve: 'Evo, predajem te u ruku svoju, tebe i sve prijatelje tvoje, i poginut e od ma a neprijatelja svojih, svojim e o ima vidjeti. I svu Judeju dat u u ruke kralju babilonskom. On e ih odvesti u izgnanstvo u Babilon i maem pobiti.**

For thus says Yahweh, Behold, I will make you a terror to yourself, and to all your friends; and they shall fall by the sword of their enemies, and your eyes shall see it; and I will give all Judah into the hand of the king of Babylon, and he shall carry them captive to Babylon, and shall kill them with the sword.

For thus said Jehovah: Lo, I am making thee for a fear to thyself, And to all loving thee, And they have fallen by the sword of their enemies, and thine eyes are beholding, And all Judah I give into the hand of the king of Babylon, And he hath removed them to Babylon, And he hath smitten them with the sword.

- 5 I sve bogatstvo ovoga grada, sav njegov trudom ste eni imetak i sve dragocjenosti te sve blago kraljeva judejskih predat u u ruke neprijateljima. Oni e sve opljakati, ugrabiti i u Babilon odnijeti.'**

Moreover I will give all the riches of this city, and all the gains of it, and all the precious things of it, yes, all the treasures of the kings of Judah will I give into the hand of their enemies; and they shall make them a prey, and take them, and carry them to Babylon.

And I have given all the strength of this city, And all its labour, and all its precious things, Yea, all the treasures of the kings of Judah I do give into the hand of their enemies, And they have spoiled them, and taken them, And have brought them into

- 6 A ti e se, Pahure, sa svim svojim ukuanima seliti u Babilon. Da, u Babilon e doi i ondje umrijeti i biti pokopan, ti i svi tvoji prijatelji kojima si lai prorokovao."**

You, Pashhur, and all who dwell in your house shall go into captivity; and you shall come to Babylon, and there you shall die, and there shall you be buried, you, and all your friends, to whom you have prophesied falsely.

And thou, Pashhur, and all dwelling in thy house, Do go into captivity. and Babylon thou dost enter, And there thou diest, and there thou art buried, Thou and all loving thee, To whom thou hast prophesied falsely.'

- 7 Ti me zavede, o Jahve, i dadoh se zavesti, nadja ao si me i svladao me. A sada sam svima na podsmijeh iz dana u dan, svatko me ismijava.**

Yahweh, you have persuaded me, and I was persuaded; you are stronger than I, and have prevailed: I am become a laughing-stock all the day, every one mocks me.

Thou hast persuaded me, O Jehovah, and I am persuaded; Thou hast hardened me, and dost prevail, I have been for a laughter all the day, Every one is mocking at me,

- 8 Jer kad god progovorim, moram vikati, navijetati moram: "Nasilje! Propast!" Doista, rije mi Jahvina postade na ruglo i podsmijeh povazdan.**

For as often as I speak, I cry out; I cry, Violence and destruction! because the word of Yahweh is made a reproach to me, and a derision, all the day.

Because from the time I speak I cry out, `Violence and destruction,` I cry, For the word of Jehovah hath been to me For reproach and for derision all the day.

- 9** I rekoh u sebi: ne u vie na nj misliti niti u govoriti u njegovu ime. Al' tad mi u srcu bi kao rasplamtjeli oganj, zapretan u kostima mojim: uzalud se trudih da izdrim, ne mogoh vi^枚e.
If I say, I will not make mention of him, nor speak any more in his name, then there is in my heart as it were a burning fire shut up in my bones, and I am weary with forbearing, and I can't [contain].
And I said, `I do not mention Him, Nor do I speak any more in His name,` And it hath been in my heart As a burning fire shut up in my bones, And I have been weary of containing, And I am not able.
- 10** uh klevete mnogih: "U^řHas odasvud! Prijavite! Mi emo ga prijaviti." Svi koji mi bijahu prijatelji ekahu moj pad. "Moda ga zavedemo, pa emo njim ovladati i njemu se osvetiti!"
For I have heard the defaming of many, terror on every side. Denounce, and we will denounce him, [say] all my familiar friends, those who watch for my fall; peradventure he will be persuaded, and we shall prevail against him, and we shall take our revenge on
For I have heard the evil report of many, Fear [is] round about: `Declare, and we declare it,` All mine allies are watching [for] my halting, `Perhaps he is enticed, and we prevail over him, And we take our vengeance out of him.`
- 11** Sa mnom je Jahve kao snaan junak! Zato e progonitelji moji posrnuti i nee nadvladati, postidjet e se veoma zbog poraza, zbog nezaboravne vjene sramote.
But Yahweh is with me as an awesome mighty one: therefore my persecutors shall stumble, and they shall not prevail; they shall be utterly put to shame, because they have not dealt wisely, even with an everlasting dishonor which shall never be forgotten.
And Jehovah [is] with me, as a terrible mighty one, Therefore my persecutors stumble and prevail not, They have been exceedingly ashamed, For they have not acted wisely, Confusion age-during is not forgotten.
- 12** O Jahve nad Vojskama, koji proni e pravednika i vidi mu bubrege i srce, daj da vidim kako im se osveuje, jer tebi povjerih parnicu svoju.
But, Yahweh of Hosts, who tests the righteous, who sees the heart and the mind, let me see your vengeance on them; for to you have I revealed my cause.
And, O Jehovah of Hosts, trier of the righteous, Beholder of reins and heart, I do see Thy vengeance out of them, For unto Thee I have revealed my cause.
- 13** Pjevajte Jahvi, hvalite Jahvu, jer on izbavi du^嚙u sirote iz ruku zlikovaca.
Sing to Yahweh, praise you Yahweh; for he has delivered the soul of the needy from the hand of evil-doers.
Sing ye to Jehovah, praise Jehovah, For He hath delivered the soul of the needy From the hand of evil doers.

14 Proklet bio dan kad se rodih, dan kad me rodi majka moja ne bio blagoslovljen!

Cursed be the day in which I was born: don't let the day in which my mother bore me be blessed.

Cursed [is] the day in which I was born, The day that my mother bore me, Let it not be blessed!

15 Proklet bio ovjek koji ocu mom dojavu: "Rodio ti se sin, muki!" i time mi oca obradova.

Cursed be the man who brought news to my father, saying, A man-child is born to you; making him very glad.

Cursed [is] the man who bore tidings [to] my father, saying, `Born to thee hath been a child -- a male,` Making him very glad!

16 Tom ovjeku bilo kao gradovima to ih Jahve nemilice razvali; ve u cik zore uo zapomaganje i poklike bojne u podne,

Let that man be as the cities which Yahweh overthrew, and didn't repent: and let him hear a cry in the morning, and shouting at noontime;

Then hath that man been as the cities, That Jehovah overthrew, and repented not, And he hath heard a cry at morning, And a shout at time of noon.

17 jer me ne pogubi u maj inoj utrobi da bi majka bila moj grob, da bi joj utroba dovijeka ostala trudna!

because he didn't kill me from the womb; and so my mother would have been my grave, and her womb always great.

Because he hath not put me to death from the womb, And my mother is to me -- my grave, And her womb a pregnancy age-during.

18 O, zato izaoh iz maj ina krila? Da vidim jad i nevolju i u sramoti da dokonam dane!

Why came I forth out of the womb to see labor and sorrow, that my days should be consumed with shame?

Why [is] this? from the womb I have come out, To see labour and sorrow, Yea, consumed in shame are my days!

1 Rije koju Jahve uputi Jeremiji kad kralj Sidkija posla k njemu Pahura, sina Malkijina, i sveenika Sefaniju, sina Maasejina, s porukom:

The word which came to Jeremiah from Yahweh, when king Zedekiah sent to him Pashhur the son of Malchijah, and Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, saying,

The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, in the king Zedekiah's sending unto him Pashhur son of Malchiah, and Zephaniah son of Maaseiah the priest, saying,

- 2 "Hajde, upitaj Jahvu za nas, jer je Nabukodonozor, kralj babilonski, zavojtio na nas; mođ da e Jahve opet u initi s nama udo, pa e se neprijatelj povui pred nama."

Please inquire of Yahweh for us; for Nebuchadrezzar king of Babylon makes war against us: peradventure Yahweh will deal with us according to all his wondrous works, that he may go up from us.

̀Inquire, we pray thee, for us at Jehovah, for Nebuchadrezzar king of Babylon hath fought against us; perhaps Jehovah doth deal with us according to all His wonders, and doth cause him to go up from off us.̀

- 3 Jeremija im re e: "Ovako recite Sidkiji:

Then said Jeremiah to them, Thus shall you tell Zedekiah:

And Jeremiah saith unto them, `Thus do ye say unto Zedekiah,

- 4 Ovako govori Jahve, Bog Izraelov: 'Povui u oruje koje je u vaim rukama, kojim se borite protiv kralja babilonskoga i Kaldejaca to vas napadaju izvan zidina, i skupiti ga usred ovoga grada.

Thus says Yahweh, the God of Israel, Behold, I will turn back the weapons of war that are in your hands, with which you fight against the king of Babylon, and against the Chaldeans who besiege you, without the walls; and I will gather them into the midst of

Thus said Jehovah, God of Israel: Lo, I am turning round the weapons of battle That [are] in your hand, With which ye do fight the king of Babylon, And the Chaldeans, who are laying siege against you, At the outside of the wall, And I have gathered them into the midst of this city,

- 5 I sam u se boriti protiv vas ispruenom rukom i sna枳nom miicom, u srdbi i gnjevu i velikoj jarosti.

I myself will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm, even in anger, and in wrath, and in great indignation.

And I -- I have fought against you, With a stretched-out hand, and with a strong arm, And in anger, and in fury, and in great wrath,

- 6 I stranom kugom udarit u stanovnike ovoga grada, ljude i ivotinje, i pomrijet e.

I will strike the inhabitants of this city, both man and animal: they shall die of a great pestilence.

And I have smitten the inhabitants of this city, Both man and beast, By a great pestilence do they die.

- 7** Poslije toga u - rije je Jahvina - Sidkiju, kralja judejskoga, i njegove sluge i narod, i sve one koji preostadoe u tom gradu nakon poasti, maa i gladi, predati u ruke Nabukodonozora, kralja babilonskoga, u ruke njihovih neprijatelja i u ruke onih koji im rade o glavi; on e ih sasjei otricom ma a bez samilosti, bez milosra i bez smilovanja.'

Afterward, says Yahweh, I will deliver Zedekiah king of Judah, and his servants, and the people, even such as are left in this city from the pestilence, from the sword, and from the famine, into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life: and he shall strike them with the edge of the sword; he shall not spare them, neither have pity, nor have mercy.

And after this -- an affirmation of Jehovah, I give Zedekiah king of Judah, And his servants, and the people, And those left in this city, From the pestilence, from the sword, and from the famine, Into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, And into the hand of their enemies, And into the hand of those seeking their life, And he hath smitten them by the mouth of the sword, He hath no pity on them, Nor doth he spare, nor hath he mercy.

- 8** A ovom narodu reci: 'Ovako govori Jahve: Evo stavljam pred vas put ivota i put smrti.

To this people you shall say, Thus says Yahweh: Behold, I set before you the way of life and the way of death.

And unto this people thou dost say, Thus said Jehovah: Lo, I am setting before you the way of life, And the way of death!

- 9** Tko ostane u ovom gradu, poginut e od maa, gladi i kuge. A tko iza e, te se preda Kaldejcima koji vas opsjedaju, spasit e ivot - □ ivot e mu ostati kao plijen.

He who remains in this city shall die by the sword, and by the famine, and by the pestilence; but he who goes out, and passes over to the Chaldeans who besiege you, he shall live, and his life shall be to him for a prey.

Whoso is abiding in this city -- dieth, By sword, and by famine, and by pestilence, And whoso is going forth, And hath fallen unto the Chaldeans, Who are laying siege against you -- liveth, And his life hath been to him for a spoil.

- 10** Jer, okrenuh lice svoje ovomu gradu na zlo, a ne na dobro - rije je Jahvina - i bit e izru en u ruke kralja babilonskoga, i on e ga vatrom spaliti."

For I have set my face on this city for evil, and not for good, says Yahweh: it shall be given into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire.

For I have set My face against this city for evil, And not for good -- an affirmation of Jehovah. Into the hand of the king of Babylon it is given, And he hath burned it with fire.

- 11** Kraljevskom domu Judeje. ujte rije Jahvinu,

Touching the house of the king of Judah, hear you the word of Yahweh:

And as to the house of the king of Judah, Hear ye a word of Jehovah;

- 12** dome Davidov! Ovako govori Jahve: "Svako jutro sudite pravedno, izbavite potla ene iz ruku tlaitelja, ili e moj gnjev planut' poput vatre, raspalit' se neugasivo zbog vaih opaina.

House of David, thus says Yahweh, Execute justice in the morning, and deliver him who is robbed out of the hand of the oppressor, lest my wrath go forth like fire, and burn so that none can quench it, because of the evil of your doings.

O house of David, thus said Jehovah: Decide ye judgment at morning, And deliver the plundered from the hand of the oppressor, Lest My fury go forth as fire, And hath burned, and none is quenching, Because of the evil of your doings.

- 13** Evo me protiv tebe koji stanuje na Pe ini dolinskoj - rije je Jahvina - protiv vas koji kaete: 'Tko mo^媽e na nas navaliti, tko u nae nastambe prodrijeti?'

Behold, I am against you, O inhabitant of the valley, [and] of the rock of the plain, says Yahweh; you that say, Who shall come down against us? or who shall enter into our habitations?

Lo, I [am] against thee -- an affirmation of Jehovah, O inhabitant of the valley, rock of the plain, Who are saying, Who cometh down against us? And who cometh into our habitations?

- 14** Al' ja u vam platiti prema plodu djela vaih - rije je Jahvina. - Oganj u podmetnuti umi njegovoj i pro^曠drijet e sve oko nje!"

I will punish you according to the fruit of your doings, says Yahweh; and I will kindle a fire in her forest, and it shall devour all that is round about her.

And I have laid a charge against you, According to the fruit of your doings, An affirmation of Jehovah, And I have kindled a fire in its forest, And it hath consumed -- all its suburbs!

- 1** Ovako govori Jahve: "Si i u palau kralja judejskoga i objavi ondje ovu rije .

Thus said Yahweh: Go down to the house of the king of Judah, and speak there this word, Thus said Jehovah, `Go down [to] the house of the king of Judah, and thou hast spoken there this word, and hast said,

- 2** Reci: Sluaj rije Jahvinu, kralju judejski, koji sjedi na prijestolju Davidovu, ti i tvoje sluge i tvoj narod koji ulaze na ova vrata.

Say, Hear the word of Yahweh, king of Judah, who sits on the throne of David, you, and your servants, and your people who enter in by these gates.

Hear a word of Jehovah, O king of Judah, who art sitting on the throne of David, thou, and thy servants, and thy people, who are coming in at these gates,

- 3 Ovako govori Jahve: ' inite pravo i pravicu, izbavite potlaene iz ruku tla itelja! Ne inite krivo strancu, siroti, udovici, ne tla ite ih i ne proljevajte krvi nedune na ovome mjestu.**

Thus says Yahweh: Execute you justice and righteousness, and deliver him who is robbed out of the hand of the oppressor: and do no wrong, do no violence, to the sojourner, the fatherless, nor the widow; neither shed innocent blood in this place.

Thus said Jehovah: Do ye judgment and righteousness, And deliver the plundered from the hand of the oppressor, And sojourner, orphan, and widow, ye do not oppress nor wrong, And innocent blood ye do not shed in this place.

- 4 Jer budete li se istinski vladali po rijeji ovoj, na vrata ovog dvora ulazit e kraljevi to sjede na prijestolju Davidovu, voze se na kolima i jau na konjima - oni, njihove sluge i njihov narod.**

For if you do this thing indeed, then shall there enter in by the gates of this house kings sitting on the throne of David, riding in chariots and on horses, he, and his servants, and his people.

For, if ye certainly do this thing, Then come in by the gates of this house Have kings sitting for David on his throne, Riding on chariot, and on horses, He, and his servants, and his people.

- 5 Ako pak ne posluate ovih rijeji, zaklinjem se sobom - rije je Jahvina - da u taj dvor pretvoriti u ruevinu!"**

But if you will not hear these words, I swear by myself, says Yahweh, that this house shall become a desolation.

And if ye do not hear these words, By myself I have sworn -- an affirmation of Jehovah, That this house is for a desolation.

- 6 Jer ovako govori Jahve o dvoru kralja judejskoga: "Ti si za me Gilead, vrh libanonski. Ali, uistinu, pretvorit u te u pustinju, u grad nenastanjen.**

For thus says Yahweh concerning the house of the king of Judah: You are Gilead to me, [and] the head of Lebanon; [yet] surely I will make you a wilderness, [and] cities which are not inhabited.

For thus said Jehovah, Concerning the house of the king of Judah: Gilead [art] thou to Me -- head of Lebanon, If not -- I make thee a wilderness, Cities not inhabited.

- 7 Spremit u protiv tebe zatira e, svakoga s orujem njegovim, nek' posijeku izabrane ti cedrove i u vatru ih pobacaju."**

I will prepare destroyers against you, everyone with his weapons; and they shall cut down your choice cedars, and cast them into the fire.

And I have separated for thee destroyers, Each with his weapons, And they have cut down the choice of thy cedars, And have cast them on the fire.

- 8** Mnotvo e naroda prolaziti mimo taj grad i pitat e jedan drugoga: "Zato je Jahve tako postupio s ovim velikim gradom?"

Many nations shall pass by this city, and they shall say every man to his neighbor, Why has Yahweh done thus to this great city?

And many nations have passed by this city, And they have said, each to his neighbour, For what hath Jehovah done thus to this great city?

- 9** Odgovorit e im: "Jer su ostavili Savez Jahve, Boga svoga, klanjali se drugim bogovima i sluili im."

Then they shall answer, Because they forsook the covenant of Yahweh their God, and worshipped other gods, and served them.

And they have said, `Because that they have forsaken The covenant of Jehovah their God, And bow themselves to other gods, and serve them.`

- 10** Ne oplakujte mrtvoga, ne jadikujte za njim. Radije pla ite za onim koji odlazi, jer se nikad vie nee vratiti ni rodne grude vidjeti.

Don` t you weep for the dead, neither bemoan him; but weep sore for him who goes away; for he shall return no more, nor see his native country.

Ye do not weep for the dead, nor bemoan for him, Weep ye sore for the traveller, For he doth not return again, Nor hath he seen the land of his birth.

- 11** Jer ovako govori Jahve o alumu, sinu Jo抚ijinu, kralju judejskomu, koji kraljevae mjesto oca svoga i morade otii iz ovoga mjesta: "Nikad se vie ne e vratiti,

For thus says Yahweh touching Shallum the son of Josiah, king of Judah, who reigned instead of Josiah his father, [and] who went forth out of this place: He shall not return there any more.

For thus said Jehovah concerning Shallum son of Josiah king of Judah, who is reigning instead of Josiah his father, who hath gone forth from this place: He doth not turn back hither again;

- 12** nego e umrijeti u mjestu kamo ga izagnae, a ovu zemlju nikad vi晤e nee vidjeti."

But in the place where they have led him captive, there shall he die, and he shall see this land no more.

For in the place whither they have removed him he dieth, And this land he doth not see again.

- 13** Jao onom koji ku u gradi nepravedno i gornje odaje die bez prava; koji blinjega tjera na tlaku i plau mu ne ispla uje;

Woe to him who builds his house by unrighteousness, and his chambers by injustice; who uses his neighbor`s service without wages, and doesn` t give him his hire;

Wo to him who is building his house by unrighteousness, And his upper chambers by injustice, On his neighbour he layeth service for nought, And his wage he doth not give to him.

- 14** koji kae: "Sagradit u sebi ku u prostranu i prozrane gornje odaje!" koji probija prozore, oblae ih cedrovinom crveno obojenom.

who says, I will build me a wide house and spacious chambers, and cuts him out windows; and it is ceiling with cedar, and painted with vermilion.

Who is saying, `I build for myself a large house, And airy upper chambers,` And he hath cut out for himself its windows, Ceiled with cedar, and painted with vermilion.

- 15** Jesi li zato kralj 𐤀to se cedrom razmee? Nije li ti i otac jeo i pio, ali je inio pravo i pravicu i zato mu bjee dobro.

Shall you reign, because you strive to excel in cedar? Didn't your father eat and drink, and do justice and righteousness? then it was well with him.

Dost thou reign, because thou art fretting thyself in cedar? Thy father -- did he not eat and drink? Yea, he did judgment and righteousness, Then [it is] well with him.

- 16** Branio je pravo siromaha i jadnika, i zato mu bjee dobro. Zar ne znai to mene poznavati? - rije je Jahvina.

He judged the cause of the poor and needy; then it was well. Wasn't this to know me? says Yahweh.

He decided the cause of the poor and needy, Then [it is] well -- is it not to know Me? An affirmation of Jehovah.

- 17** Ali tvoje oi i srce idu samo za dobitkom, da krv nevinu prolijeva, da nasilje ini i krivdu.

But your eyes and your heart are not but for your covetousness, and for shedding innocent blood, and for oppression, and for violence, to do it.

But thine eyes and thy heart are not, Except on thy dishonest gain, And on shedding of innocent blood, And on oppression, and on doing of violence.

- 18** Zato ovako govori Jahve o Jojakimu, sinu Joijinu, kralju judejskom: "Za njim nee naricati: 'Jao, brate moj! Jao, sestro moja!' Za njim nee naricati: 'Jao, gospodaru! Jao,

Therefore thus says Yahweh concerning Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah: they shall not lament for him, [saying], Ah my brother! or, Ah sister! They shall not lament for him, [saying] Ah lord! or, Ah his glory!

Therefore, thus said Jehovah concerning Jehoiakim son of Josiah king of Judah: They do not lament for him, Ah, my brother, and Ah, sister, They do not lament for him, Ah, lord, and Ah, his honour.

- 19** Pokopat e ga k'o magarca, izvu i ga i baciti izvan vrata Jeruzalema."

He shall be buried with the burial of a donkey, drawn and cast forth beyond the gates of Jerusalem.

The burial of an ass -- he is buried, Dragged and cast out thence to the gates of Jerusalem.

- 20 "Popni se na Libanon i vii, po Baanu nek' se ori glas, s Abarima bu i, jer svi su tvoji prijatelji slomljeni!

Go up to Lebanon, and cry; and lift up your voice in Bashan, and cry from Abarim; for all your lovers are destroyed.

Go up to Lebanon, and cry, And in Bashan give forth thy voice, And cry from Abarim, For destroyed have been all loving thee.

- 21 Lijepo sam te svjetovao u danima mirnim, al' ti mi ree: 'Ne u sluati!' Tako se vlada od mladosti: ne slua glasa mojega.

I spoke to you in your prosperity; but you said, I will not hear. This has been your manner from your youth, that you didn't obey my voice.

I have spoken unto thee in thine ease, Thou hast said, 'I do not hearken,' This [is] thy way from thy youth, For thou hast not hearkened to My voice.

- 22 Sve e tvoje pastire vjetar popasti, a ljubavnici e tvoji u izgnanstvo. Tada e se stidjet' i sramiti zbog sve pakosti svoje.

The wind shall feed all your shepherds, and your lovers shall go into captivity: surely then shall you be ashamed and confounded for all your wickedness.

All thy friends consume doth wind, And thy lovers into captivity do go, Surely then thou art ashamed, And hast blushed for all thy wickedness.

- 23 Ti 𐤀𐤁𐤏𐤃 prebiva na Libanonu, ti to se gnijezdi po cedrovima, kako li e stenjati kad bolovi te spopadnu, trudovi porodilje.

Inhabitant of Lebanon, who makes your nest in the cedars, how greatly to be pitied shall you be when pangs come on you, the pain as of a woman in travail!

O dweller in Lebanon, making a nest among cedars, How gracious hast thou been when pangs come to thee, Pain -- as of a travailing woman.

- 24 𐤀𐤁𐤏𐤃ivota mi moga - rije je Jahvina - kad bi Konija, sin Jojakimov, kralj judejski, bio pe atnjak na mojoj desnici, ja bih ga strgao s prsta.

As I live, says Yahweh, though Coniah the son of Jehoiakim king of Judah were the signet on my right hand, yet would I pluck you there;

I live -- an affirmation of Jehovah, Though Coniah son of Jehoiakim king of Judah Were a seal on My right hand, Surely thence I draw thee away,

- 25 Dat u te u ruke onima koji ti rade o glavi, u ruke onima pred kojima dr e, u ruke Nabukodonozora, kralja babilonskog, i u ruke Kaldejaca.

and I will give you into the hand of those who seek your life, and into the hand of them of whom you are afraid, even into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of the Chaldeans.

And I have given thee into the hand of those seeking thy life, And into hands of which thou art afraid, Into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, And into the hand of the Chaldeans.

- 26** I bacit u tebe i majku koja te rodila u drugu zemlju gdje se niste rodili; tamo ete umrijeti.
I will cast you out, and your mother who bore you, into another country, where you were not born; and there shall you die.
And I have cast thee, And thy mother who bore thee, unto another country, Where ye were not born, and there do ye die.
- 27** Ali u zemlju u koju eznu da se vrate ne e se vratiti!"
But to the land whereunto their soul longs to return, there shall they not return.
And to the land whither they are lifting up their soul to return, Thither they do not return.
- 28** Ta zar je taj ovjek Konija sud prezren, razbijen? Il' posuda to nikom se ne svia? Zato bjehu protjerani on i potomstvo, prognani u zemlju koja im je posve neznana?
Is this man Coniah a despised broken vessel? is he a vessel in which none delights? why are they cast out, he and his seed, and are cast into the land which they don't know?
A grief -- a despised broken thing -- is this man Coniah? A vessel in which there is no pleasure? Wherefore have they been cast up and down, He and his seed, Yea, they were cast on to a land that they knew not?
- 29** Zemljo, zemljo, zemljo, posluaj rije Jahvinu.
O earth, earth, earth, hear the word of Yahweh.
Earth, earth, earth, hear a word of Jehovah,
- 30** Ovako govori Jahve: "Upiite za ovoga ovjeka: 'Bez djece.ivot mu se nije posre io. Nitko od potomstva njegova nee sjesti na prijesto Davidov ni vladati Judejom."
Thus says Yahweh, Write you this man childless, a man who shall not prosper in his days; for no more shall a man of his seed prosper, sitting on the throne of David, and ruling in Judah.
Thus said Jehovah: Write ye this man childless, A man -- he doth not prosper in his days, For none of his seed doth prosper, Sitting on the throne of David, And ruling again in Judah!
- 1** "Jao pastirima koji upropa uju i raspruju ovce pae moje" - rije je Jahvina.
Woe to the shepherds who destroy and scatter the sheep of my pasture! says Yahweh.
Wo to shepherds destroying, And scattering the flock of My pasture, An affirmation of Jehovah.

- 2** Stoga ovako govori Jahve, Bog Izraelov, protiv pastira koji pasu narod moj: "Vi ste raspriili ovce moje, rastjerali ih, niste se brinuli za njih. Zato u se ja sada pobrinuti za vas zbog zlodjela vaih - rije je Jahvina.

Therefore thus says Yahweh, the God of Israel, against the shepherds who feed my people: You have scattered my flock, and driven them away, and have not visited them; behold, I will visit on you the evil of your doings, says Yahweh.

Therefore, thus said Jehovah, God of Israel, Against the shepherds who feed My people, Ye have scattered My flock, and drive them away, And have not inspected them, Lo, I am charging on you the evil of your doings, An affirmation of Jehovah.

- 3** I sam u skupiti ostatak svojih ovaca iz svih zemalja kamo sam ih rasprio i vratiti ih na ispae njihove: bit e plodne i mnoit e se.

I will gather the remnant of my flock out of all the countries where I have driven them, and will bring them again to their folds; and they shall be fruitful and multiply.

And I do gather the remnant of My flock Out of all the lands whither I drove them, And have brought them back unto their fold, And they have been fruitful, and multiplied.

- 4** I podii u im pastire da ih pasu te se niega vie ne e bojati ni plaiti, niti e se gubiti" - rije je Jahvina.

I will set up shepherds over them, who shall feed them; and they shall fear no more, nor be dismayed, neither shall any be lacking, says Yahweh.

And I have raised for them shepherds, And they have fed them, And they fear no more, nor are affrighted, Nor are they lacking -- an affirmation of Jehovah.

- 5** "Evo dolaze dani - rije je Jahvina - podi i u Davidu izdanak pravedni. On e vladati kao kralj i biti mudar i init e pravo i pravicu u zemlji.

Behold, the days come, says Yahweh, that I will raise to David a righteous Branch, and he shall reign as king and deal wisely, and shall execute justice and righteousness in the land.

Lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah, And I have raised to David a righteous shoot, And a king hath reigned and acted wisely, And done judgment and righteousness in the earth.

- 6** U njegove e dane Judeja biti spaena i Izrael e ivjeti spokojno. I evo imena kojim e ga nazivati: 'Jahve, Pravda naa.'

In his days Judah shall be saved, and Israel shall dwell safely; and this is his name whereby he shall be called: Yahweh our righteousness.

In his days is Judah saved, and Israel dwelleth confidently, And this his name that Jehovah proclaimeth him, `Our Righteousness.`

- 7** Zato, evo, dolaze dani - rije je Jahvina - kad se vie nee govoriti: 'ivoga mi Jahve koji sinove Izraelove izvede iz zemlje egipatske',

Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that they shall no more say, As Yahweh lives, who brought up the children of Israel out of the land of Egypt;

Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And they do not say any more, Jehovah liveth who brought up The sons of Israel out of the land of Egypt,

- 8** nego: 'Ivoga mi Jahve koji potomstvo doma Izraelova izvede i dovede iz zemlje sjeverne i iz svih zemalja kamo ih bijae prognao, tako da obitavaju u zemlji svojoj.'"

but, As Yahweh lives, who brought up and who led the seed of the house of Israel out of the north country, and from all the countries where I had driven them. They shall dwell in their own land.

But -- Jehovah liveth, who brought up, And who brought in, the seed of the house of Israel, From the land of the north, And from all the lands whither I drove them, And they have dwelt on their own ground!

- 9** Prorocima. Srce je u meni skrhanu, dru mi kosti, sli an sam pijancu, ovjeku kojim vino ovlada, pred licem Jahvinim i njegovim svetim rije ima:

Concerning the prophets. My heart within me is broken, all my bones shake; I am like a drunken man, and like a man whom wine has overcome, because of Yahweh, and because of his holy words.

In reference to the prophets: Broken hath been my heart in my midst, Fluttered have all my bones, I have been as a man -- a drunkard, And as a man -- wine hath passed over him, Because of Jehovah, and of His holy words.

- 10** "Jer zemlja je puna preljubnika; zbog tih se ljudi zemlja u crno zavila, a ispa e u pustinji sagorjee. Njihova je trka zloba, a mo im je nepravda.

For the land is full of adulterers; for because of swearing the land mourns; the pastures of the wilderness are dried up. Their course is evil, and their might is not right;

For of adulterers hath the land been full, For because of these hath the land mourned, Dried up hath been the pleasant places of the wilderness, And their course is evil, and their might -- not right.

- 11** Da, i prorok i sve enik zlikovci su, ak i u Domu svome na oh im pakost" - rije je Jahvina. for both prophet and priest are profane; yes, in my house have I found their wickedness, says Yahweh.

For both prophet and priest have been profane, Yea, in My house I found their wickedness, An affirmation of Jehovah.

- 12** Stog' e im se puti prometnuti u tlo klizavo: u mraku e posrtati i padati. Jer ja u na njih svaliti nesreu u godine kazne njihove" - rije je Jahvina.

Therefore their way shall be to them as slippery places in the darkness: they shall be driven on, and fall therein; for I will bring evil on them, even the year of their visitation, says Yahweh.

Therefore is their way to them as slippery places, Into thick darkness they are driven, And they have fallen in it, For I bring in against them evil, The year of their inspection, An affirmation of Jehovah.

- 13** "I u proroka Samarije vidjeh mnoge ludosti: prorokuju u Baalovo ime i zavode narod moj izraelski.

I have seen folly in the prophets of Samaria; they prophesied by Baal, and caused my people Israel to err.

And in prophets of Samaria I have seen folly, They have prophesied by Baal, And cause my people -- Israel -- to err.

- 14** Ali u proroka jeruzalemskih vidjeh strahote: preljub, prijevarne putove, jaaju ruke zlo incima, te se nitko od zloina svojih ne obra a. Svi su mi oni kao Sodoma, a itelji kao Gomora!"

In the prophets of Jerusalem also I have seen a horrible thing: they commit adultery, and walk in lies; and they strengthen the hands of evil-doers, so that none does return from his wickedness: they are all of them become to me as Sodom, and the inhabitants of it as Gomorrah.

And in prophets of Jerusalem I have seen a horrible thing, Committing adultery, and walking falsely, Yea, they strengthened the hands of evil doers, So that they have not turned back Each from his wickedness, They have been to me -- all of them -- as Sodom, And its inhabitants as Gomorrah.

- 15** I zato Jahve nad Vojskama ovako govori o prorocima: "Evo, nahranit u ih pelinom i napojiti vodom zatrovanom, jer od proroka jeruzalemskih potje e pokvara u svoj zemlji."

Therefore thus says Yahweh of Hosts concerning the prophets: Behold, I will feed them with wormwood, and make them drink the water of gall; for from the prophets of Jerusalem is ungodliness gone forth into all the land.

Therefore, thus said Jehovah of Hosts, concerning the prophets: Lo, I am causing them to eat wormwood, And have caused them to drink water of gall, For, from prophets of Jerusalem Hath profanity gone forth to all the land.

- 16** Ovako govori Jahve nad Vojskama: "Ne sluajte rijei proroka: oni vas obmanjuju, objavljuju vi enja srca svoga, a ne to dolazi iz usta Jahvinih;

Thus says Yahweh of Hosts, Don't listen to the words of the prophets who prophesy to you: they teach you vanity; they speak a vision of their own heart, and not out of the mouth of Yahweh.

Thus said Jehovah of Hosts: Ye do not hearken unto the words Of the prophets who are prophesying to you, They are making you vain things, A vision of their own heart they speak, Not from the mouth of Jehovah.

- 17** govore onima to preziru rije Jahvinu: 'Bit e s vama mir!' a onima to slijede glas svog srca okorjelog: 'Nikakvo vas zlo ne e snai!'"

They say continually to those who despise me, Yahweh has said, You shall have peace; and to everyone who walks in the stubbornness of his own heart they say, No evil shall come on you.

Saying diligently to those despising The word of Jehovah: Peace is for you, And [to] every one walking in the stubbornness of his heart they have said: Evil doth not come in unto you.

- 18** T a tko bijae na vijejanju Jahvinu, tko je vidio, tko sluao rije njegovu? Tko ju je shvatio te je moe objaviti?

For who has stood in the council of Yahweh, that he should perceive and hear his word? who has marked my word, and heard it?

For who hath stood in the counsel of Jehovah, And seeth and heareth His word? Who hath regarded My word, and hearkeneth?

- 19** Gle, nevrijeme Jahvino: jarost provaljuje, razmahuje se vihor silan i svaljuje na glave bezbonike.

Behold, the tempest of Yahweh, [even his] wrath, is gone forth, yes, a whirling tempest: it shall burst on the head of the wicked.

Lo, a whirlwind of Jehovah -- Fury hath gone out, even a piercing whirlwind, On the head of the wicked it stayeth.

- 20** Jahvin se gnjev ne e stiati, dok on ne izvri i ne ispuni naume srca svojega. U dane posljednje jasno ete to razumjeti.

The anger of Yahweh shall not return, until he has executed, and until he have performed the intents of his heart: in the latter days you shall understand it perfectly.

The anger of Jehovah doth not turn back Till His doing, and till His establishing, The thoughts of His heart, In the latter end of the days ye attend to it With understanding.

- 21** "Ne poslah ti proroka, a ipak tr e! Ne govorih im, a ipak prorokuju!

I sent not these prophets, yet they ran: I didn` t speak to them, yet they prophesied.

I have not sent the prophets, and they have run, I have not spoken unto them, and they have prophesied.

- 22** Jest, da bijahu na mom vijejanju, moje bi rije i narodu mom obznanili, i kuali ih svrnuti sa zla puta njihova i od zlodjela njihovih!

But if they had stood in my council, then had they caused my people to hear my words, and had turned them from their evil way, and from the evil of their doings.

But -- if they stood in My counsel, Then they cause My people to hear My words, And they turn them back from their evil way, And from the evil of their doings.

- 23 Ta, zar sam ja Bog samo iz blizine - rije je Jahvina - zar iz daljine nisam vie Bog?
Am I a God at hand, says Yahweh, and not a God afar off?
A God near [am] I -- an affirmation of Jehovah, And not a God afar off?**
- 24 Moe li se tko skriti u skrovitima da ga ja ne vidim? - rije je Jahvina. Ne ispunjam li ja nebo i zemlju? - rije je Jahvina.
Can any hide himself in secret places so that I shall not see him? says Yahweh. Don` t I fill heaven and earth? says Yahweh.
Is any one hidden in secret places, And I see him not? an affirmation of Jehovah, Do not I fill the heavens and the earth? An affirmation of Jehovah.**
- 25 uo sam Ťto govore proroci koji prorokuju lai u ime moje i tvrde: 'Usnio sam! Usnio sam!'
I have heard what the prophets have said, who prophesy lies in my name, saying, I have dreamed, I have dreamed.
I have heard that which the prophets said, Who prophesy in My name falsehood, saying, ` I have dreamed, I have dreamed.`**
- 26 Dokle e me u prorocima biti onih koji prorokuju la i objavljuju prijevaru srca svojega?
How long shall this be in the heart of the prophets who prophesy lies, even the prophets of the deceit of their own heart?
Till when is it in the heart of the prophets? The prophets of falsehood, Yea, prophets of the deceit of their heart,**
- 27 Misle da e svojim snima to ih jedan drugom pripovijedaju posti i da narod moj zaboravi ime moje, kao to ve oci njihovi zaboravie ime moje uz Baala!
who think to cause my people to forget my name by their dreams which they tell every man to his neighbor, as their fathers forgot my name for Baal.
Who are devising to cause My people To forget My name by their dreams, That they recount each to his neighbour, As their fathers forgot my name for Baal.**
- 28 Prorok koji je usnio san neka samo pripovijeda svoj san, a u koga je rije moja, neka po istini objavljuje rije moju!" "to je zajedni ko slami i itu? - rije je Jahvina.
The prophet who has a dream, let him tell a dream; and he who has my word, let him speak my word faithfully. What is the straw to the wheat? says Yahweh.
The prophet with whom [is] a dream, Let him recount the dream, And he with whom [is] My word, Let him truly speak My word. What -- to the straw with the corn? An affirmation of Jehovah.**
- 29 Nije li rije moja poput vatre - rije je Jahvina - i nije li sli na malju to razbija peinu?
Isn` t my word like fire? says Yahweh; and like a hammer that breaks the rock in pieces?
Is it not thus? My word [is] as a fire, An affirmation of Jehovah. And as a hammer -- it breaketh in pieces a rock.**

30 Evo me stoga protiv proroka - rije je Jahvina - koji jedan drugome krađu moje rijei.

Therefore, behold, I am against the prophets, says Yahweh, who steal my words everyone from his neighbor.

Therefore, lo, I [am] against the prophets, An affirmation of Jehovah, Stealing My words each from his neighbour.

31 Evo me protiv proroka - rije je Jahvina - koji mlate jezikom i prorotva kuju.

Behold, I am against the prophets, says Yahweh, who use their tongues, and say, He says.

Lo, I [am] against the prophets, An affirmation of Jehovah, Who are making smooth their tongue, And they affirm -- an affirmation.

32 Evo me protiv proroka - rije je Jahvina - koji prorokuju izmiljene snove i pripovijedaju i ih zavode narod moj izmiljotinama svojim i laima. A ja ih nisam poslao, niti sam im to zapovjedio, niti su narodu ovome od kakve koristi - rije je Jahvina.

Behold, I am against those who prophesy lying dreams, says Yahweh, and do tell them, and cause my people to err by their lies, and by their vain boasting: yet I didn't send them, nor commanded them; neither do they profit this people at all, says Yahweh.

Lo, I [am] against the prophets of false dreams, An affirmation of Jehovah, And they recount them, and cause my people to err, By their falsehoods, and by their instability, And I -- I have not sent them, Nor have I commanded them, And they are not at all profitable to this people, An affirmation of Jehovah.

33 A ako te ovaj narod, ili prorok, ili sve enik, zapita: 'to je breme Jahvino?' odgovori im: 'Vi ste breme Jahvino i ja vas odbacujem' - rije je Jahvina.

When this people, or the prophet, or a priest, shall ask you, saying, What is the burden of Yahweh? then shall you tell them, What burden! I will cast you off, says Yahweh.

And when this people, or the prophet, Or a priest, doth ask thee, saying, What [is] the burden of Jehovah? Then thou hast said unto them: Ye [are] the burden, and I have left you, An affirmation of Jehovah.

34 A re e li koji prorok ili sveenik, ili tko iz naroda: 'Breme Jahvino', kaznit u toga ovjeka i dom njegov.

As for the prophet, and the priest, and the people, who shall say, The burden of Yahweh, I will even punish that man and his house.

And the prophet, and the priest, and the people, That saith, The burden of Jehovah, I have seen after that man, and after his house.

35 Ovako morate govoriti svaki svome blinjemu i svaki svome bratu: 'to je Jahve odgovorio?' ili 'to je Jahve rekao?'

Thus shall you say everyone to his neighbor, and everyone to his brother, What has Yahweh answered? and, What has Yahweh spoken?

Thus do ye say each unto his neighbour, And each unto his brother: What hath Jehovah answered? And what hath Jehovah spoken?

- 36** Ali 'Breme Jahvino' da vie niste spomenuli, jer je breme svakome rije njegovu." Jer vi iskrivljujete rije i Boga ivoga, Jahve nad Vojskama, naega Boga!

The burden of Yahweh shall you mention no more: for every man`s own word shall be his burden; for you have perverted the words of the living God, of Yahweh of Hosts our God.

And the burden of Jehovah ye do not mention any more, For the burden to each is -- His word, And ye have overturned the words of the living God, Jehovah of Hosts, our God.

- 37** Ovako reci proroku: "to ti je Jahve odgovorio?" ili "to je Jahve rekao?"

Thus shall you say to the prophet, What has Yahweh answered you? and, What has Yahweh spoken?

Thus dost thou say unto the prophet What hath Jehovah answered thee? And what hath Jehovah spoken?

- 38** Ali ako kaete "Breme Jahvino", ovako govori Jahve: "Zato to se sluite rijeju 'Breme Jahvino', premda sam vam poru io da je ne izgovarate,

But if you say, The burden of Yahweh; therefore thus says Yahweh: Because you say this word, The burden of Yahweh, and I have sent to you, saying, You shall not say, The burden of Yahweh;

And if the burden of Jehovah ye say, Therefore thus said Jehovah: Because of your saying this word, The burden of Jehovah, And I do send unto you, saying, Ye do not say, The burden of Jehovah.

- 39** ja u visoko podi i i odbaciti od lica svojega vas i va grad to ga dadoh vama i ocima vaim! therefore, behold, I will utterly forget you, and I will cast you off, and the city that I gave to you and to your fathers, away from my presence:

Therefore, lo, I -- I have taken you utterly away, And I have sent you out, And the city that I gave to you, And to your fathers, from before My face,

- 40** I svalit u na vas vje nu sramotu i vjenu porugu koja se ne e zaboraviti."

and I will bring an everlasting reproach on you, and a perpetual shame, which shall not be forgotten.

And I have put on you reproach age-during, And shame age-during that is not forgotten!

- 1** Jahve mi pokaza, i gle: dvije kotarice smokava stajahu pred Domom Jahvinim, poto Nabukodonor, kralj babilonski, odvede iz Jeruzalema i izagna u Babilon Jekoniju, sina Jojakimova, kralja judejskoga, zajedno s knezovima judejskim, kovaima i

Yahweh showed me, and, behold, two baskets of figs set before the temple of Yahweh, after that Nebuchadrezzar king of Babylon had carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, and the princes of Judah, with the craftsmen and smiths, from Jerusalem, and had brought them to Babylon.

Jehovah hath shewed me, and lo, two baskets of figs, appointed before the temple of Jehovah, -- after the removing by Nebuchadrezzar king of Babylon, of Jeconiah, son of Jehoiakim king of Judah, and the heads of Judah, and the artizan, and the smith, from Jerusalem, when he bringeth them into Babylon --

- 2 U jednoj kotarici bijahu izvrsne smokve, kakve ve jesu rane smokve; a u drugoj bijahu pokvarene smokve, tako rave da se ne mogahu jesti.**

One basket had very good figs, like the figs that are first-ripe; and the other basket had very bad figs, which could not be eaten, they were so bad.

In the one basket [are] figs very good, like the first-ripe figs, and in the other basket [are] figs very bad, that are not eaten for badness.

- 3 Od trinaeste godine Joije, sina Amonova, kralja judejskoga, sve do dana dananjeg, ove dvadeset i tri godine, dolazila mi je rije Jahvina i ja sam vam jednako govorio, ali mi niste sluali.**

Then said Yahweh to me, What see you, Jeremiah? I said, Figs; the good figs, very good; and the bad, very bad, that can't be eaten, they are so bad.

And Jehovah saith unto me, `What art thou seeing, Jeremiah?` and I say, `Figs, the good figs [are] very good, and the bad [are] very bad, that are not eaten for badness.`

- 3 I Jahve me upita: "Jeremija, to vidi?" A ja odgovorih: "Smokve! Dobre su vrlo dobre, a loe su vrlo loe - tako loe da nisu za jelo."**

Then said Yahweh to me, What see you, Jeremiah? I said, Figs; the good figs, very good; and the bad, very bad, that can't be eaten, they are so bad.

And Jehovah saith unto me, `What art thou seeing, Jeremiah?` and I say, `Figs, the good figs [are] very good, and the bad [are] very bad, that are not eaten for badness.`

- 4 I do e mi rije Jahvina:**

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying:

- 4 I Jahve je svejednako slao k vama sve sluge svoje, proroke, ali vi niste sluali i niste prignuli u 嘶i svoje da ujeta.**

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying:

- 5 Ovako govori Jahve, Bog Izraelov: "Kao na ove dobre smokve, tako u milostivo pogledati na sunje judejske koje sam s ovoga mjesta prognao u zemlju kaldejsku.**

Thus says Yahweh, the God of Israel: Like these good figs, so will I regard the captives of Judah, whom I have sent out of this place into the land of the Chaldeans, for good.

Thus said Jehovah, God of Israel, Like these good figs so do I acknowledge The removed of Judah -- that I sent from this place, [To] the land of the Chaldeans -- for good.

- 5 I govorahu vam: "Vratite se svaki sa zla puta svojega i od zlih djela svojih i ostanite u zemlji koju Jahve dade vama i ocima va^枚im za sva vremena;**

Thus says Yahweh, the God of Israel: Like these good figs, so will I regard the captives of Judah, whom I have sent out of this place into the land of the Chaldeans, for good.

Thus said Jehovah, God of Israel, Like these good figs so do I acknowledge The removed of Judah -- that I sent from this place, [To] the land of the Chaldeans -- for good.

- 6 I milostivo u svrnuti o i na njih i vratiti ih u ovu zemlju. Ponovo u ih podi i i neu ih vie uni^嚙titi; opet u ih posaditi i ne u ih vie iupati.**

For I will set my eyes on them for good, and I will bring them again to this land: and I will build them, and not pull them down; and I will plant them, and not pluck them up.

And I have set Mine eyes on them for good, And have brought them back to this land, And built them up, and I throw not down, And have planted them, and pluck not up.

- 6 i ne idite za tu im bogovima da im sluite i da im se klanjate; i ne gnjevite me djelima ruku svojih, pa vam neu nita na^噪ao uiniti.**

For I will set my eyes on them for good, and I will bring them again to this land: and I will build them, and not pull them down; and I will plant them, and not pluck them up.

And I have set Mine eyes on them for good, And have brought them back to this land, And built them up, and I throw not down, And have planted them, and pluck not up.

- 7 I dat u im srce da me poznaju da sam ja Jahve, da budu narod moj, a ja Bog njihov, jer e se oni svim srcem svojim opet k meni obratiti.**

I will give them a heart to know me, that I am Yahweh: and they shall be my people, and I will be their God; for they shall return to me with their whole heart.

And have given to them a heart to know Me, For I [am] Jehovah, And they have been to Me for a people, And I am to them for God, For they turned back unto Me with all their heart.

- 7 Ali me niste posluali - rije je Jahvina - nego me razgnjeviste djelima ruku svojih, na svoju nesreu!"**

I will give them a heart to know me, that I am Yahweh: and they shall be my people, and I will be their God; for they shall return to me with their whole heart.

And have given to them a heart to know Me, For I [am] Jehovah, And they have been to Me for a people, And I am to them for God, For they turned back unto Me with all their heart.

- 8 Zato ovako govori Jahve nad Vojskama: "Jer niste posluali mojih rijeji,**

As the bad figs, which can't be eaten, they are so bad, surely thus says Yahweh, So will I give up Zedekiah the king of Judah, and his princes, and the residue of Jerusalem, who remain in this land, and those who dwell in the land of Egypt,

And like the bad figs, that are not eaten for badness, Surely thus said Jehovah: So do I make Zedekiah king of Judah, And his heads, and the remnant of Jerusalem, Who are left in this land, And who are dwelling in the land of Egypt,

- 8** Ali kao s loim smokvama koje su tako loše da nisu za jelo - da, rije je Jahvina - tako u postupiti i sa Sidkijom, kraljem judejskim, s njegovim knezovima i sa svim Jeruzalemcima to preostadoe u ovoj zemlji i s onima to se u Egiptu nastanie.

As the bad figs, which can't be eaten, they are so bad, surely thus says Yahweh, So will I give up Zedekiah the king of Judah, and his princes, and the residue of Jerusalem, who remain in this land, and those who dwell in the land of Egypt,

And like the bad figs, that are not eaten for badness, Surely thus said Jehovah: So do I make Zedekiah king of Judah, And his heads, and the remnant of Jerusalem, Who are left in this land, And who are dwelling in the land of Egypt,

- 9** U init u da budu na uas svim kraljevstvima zemaljskim, na sramotu i porugu, na ruglo i kletvu posvuda kamo ih protjeram.

I will even give them up to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth for evil; to be a reproach and a proverb, a taunt and a curse, in all places where I shall drive them.

And I have given them for a trembling, For evil -- to all kingdoms of the earth, For a reproach, and for a simile, For a byword, and for a reviling, In all the places whither I drive them.

- 9** evo, ja u poslati i podignuti sve narode sa sjevera - rije je Jahvina - i slugu svoga Nabukodonozora, kralja babilonskoga, i dovest u ih na ovu zemlju i na njene stanovnike i na sve okolne narode; izruit u ih kletom unitenju i uinit u ih uasom i ruglom, vjenim razvalinama.

I will even give them up to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth for evil; to be a reproach and a proverb, a taunt and a curse, in all places where I shall drive them.

And I have given them for a trembling, For evil -- to all kingdoms of the earth, For a reproach, and for a simile, For a byword, and for a reviling, In all the places whither I drive them.

- 10** I poslat u na njih ma, glad i kugu dok se ne istrijebe sa zemlje koju dadoh njima i ocima njihovim." 25Rije upu ena Jeremiji o svem narodu judejskom, etvrte godine Jojakima, sina kralja judejskog - to je prve godine Nabukodonozora, kralja babilonskog. 2Prorok

I will send the sword, the famine, and the pestilence, among them, until they be consumed from off the land that I gave to them and to their fathers.

And I have sent against them the sword, The famine and the pestilence, Till their consumption from off the ground, That I gave to them and to their fathers!

- 10** I uguit u meu njima svaki glas radosti i veselja, klicanje zaru nika i zarunice i klopot rvnja i svjetlost svjetiljke.

I will send the sword, the famine, and the pestilence, among them, until they be consumed from off the land that I gave to them and to their fathers.

And I have sent against them the sword, The famine and the pestilence, Till their consumption from off the ground, That I gave to them and to their fathers!

1 U po etku kraljevanja Jojakima, sina Joiijina, kralja Judina, doe mi rije Jahvina.

In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, came this word from Yahweh, saying,

In the beginning of the reign of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, hath this word been from Jehovah, saying:

2 Ovako govori Jahve: "Stani u predvorju Doma Jahvina i svim gradovima judejskim koji dolaze da se poklone u Domu Jahvinu navijetaj sve rijei koje sam ti zapovjedio da im kae. I ne izostavi ni jedne jedine.

Thus says Yahweh: Stand in the court of Yahweh`s house, and speak to all the cities of Judah, which come to worship in Yahweh`s house, all the words that I command you to speak to them; don`t diminish a word.

`Thus said Jehovah, Stand thou in the court of the house of Jehovah, and thou hast spoken unto all [those of] the cities of Judah who are coming in to bow themselves in the house of Jehovah, all the words that I have commanded thee to speak unto them, thou dost not diminish a word.

3 Moda e posluati i vratiti se svaki sa zla puta svoga, pa u se pokajati za zlo koje naumih uiniti zbog zlodjela njihovih.

It may be they will listen, and turn every man from his evil way; that I may repent me of the evil which I purpose to do to them because of the evil of their doings.

If so be they hearken, and turn back each from his evil way, then I have repented concerning the evil that I am thinking of doing to them, because of the evil of their

4 Reci im: 'Ovako govori Jahve: Ako me ne posluate da hodite po Zakonu 𠄎to ga stavih pred vas,

You shall tell them, Thus says Yahweh: If you will not listen to me, to walk in my law, which I have set before you,

`And thou hast said unto them: Thus said Jehovah, If ye do not hearken unto Me, to walk in My law, that I set before you,

5 sluajui rije i slugu mojih proroka koje vam neumorno aljem, premda ih do sada niste to listen to the words of my servants the prophets, whom I send to you, even rising up early and sending them, but you have not listened;

To hearken to the words of My servants the prophets, whom I am sending unto you, yea, rising early and sending, and ye have not hearkened,

6 postupit u s ovim Domom kao sa ilom i u init u da ovaj grad bude prokletstvo za sve narode na zemlji."

then will I make this house like Shiloh, and will make this city a curse to all the nations of the earth.

Then I have given up this house as Shiloh, and this city I give up for a reviling to all nations of the earth.`

7 I sve enici i proroci i sav narod sluahu Jeremiju kako navijeta te riječi u Domu Jahvinu.

The priests and the prophets and all the people heard Jeremiah speaking these words in the house of Yahweh.

And the priests, and the prophets, and all the people, hear Jeremiah speaking these words in the house of Jehovah,

8 A kad Jeremija izreče sve ono to mu je Gospod zapovjedio da navijeta svemu narodu, zgrabi ga sveenici i proroci govore i: "Platit će glavom!"

It happened, when Jeremiah had made an end of speaking all that Yahweh had commanded him to speak to all the people, that the priests and the prophets and all the people laid hold on him, saying, You shall surely die.

And it cometh to pass, at the completion of Jeremiah's speaking all that Jehovah hath commanded him to speak unto all the people, that the priests, and the prophets, and all the people catch him, saying, Thou dost surely die,

9 Zašto si u ime Jahvino prorokovao: 'Postupit u s ovim Domom kao sa ilom i ovaj će grad biti opustošen te nitko vie u njemu neće stanovati?'" I sav se narod skupi na Jeremiju u Domu Jahvinu.

Why have you prophesied in the name of Yahweh, saying, This house shall be like Shiloh, and this city shall be desolate, without inhabitant? All the people were gathered to Jeremiah in the house of Yahweh.

Wherefore hast thou prophesied in the name of Jehovah, saying, 'As Shiloh this house shall be, and this city is wasted, without inhabitant?' and all the people are assembled unto Jeremiah in the house of Jehovah.

10 Uvi to, starjeine judejske dođe iz kraljevskog dvora u Dom Jahvin i sjedoe pred Nova vrata Doma Jahvina.

When the princes of Judah heard these things, they came up from the king's house to the house of Yahweh; and they sat in the entry of the new gate of Yahweh's [house].

And the heads of Judah hear these things, and they go up from the house of the king [to] the house of Jehovah, and sit in the opening of the new gate of Jehovah.

11 Tada sve enici i proroci rekoe starjeinama i svemu narodu: "Ovaj je uvijek zaslužio smrt jer je prorokovao protiv ovoga grada, kao što ste uli na svoje uši."

Then spoke the priests and the prophets to the princes and to all the people, saying, This man is worthy of death; for he has prophesied against this city, as you have heard with your ears.

And the priests and the prophets speak unto the heads, and unto all the people, saying, 'Judgment of death [is] for this man, for he hath prophesied against this city, as ye have heard with your ears.'

- 12** Tada Jeremija re e starjeinama i svemu narodu: "Jahve me posla da prorokujem protiv ovoga Doma i ovoga grada sve ono to ste uli.

Then spoke Jeremiah to all the princes and to all the people, saying, Yahweh sent me to prophesy against this house and against this city all the words that you have heard.

And Jeremiah speaketh unto all the heads, and unto all the people, saying, `Jehovah sent me to prophesy concerning this house, and concerning this city, all the words that ye have heard;

- 13** Popravite, dakle, putove svoje i djela svoja i sluajte glas Jahve, Boga svoga: i pokajat e se za zlo kojim vam se zaprijetio.

Now therefore amend your ways and your doings, and obey the voice of Yahweh your God; and Yahweh will repent him of the evil that he has pronounced against you.

And now, amend your ways, and your doings, and hearken to the voice of Jehovah your God, and Jehovah doth repent concerning the evil that He hath spoken against you.

- 14** Ja sam, evo, u vaim rukama. Unite sa mnom to vam se ini dobro i pravo.

But as for me, behold, I am in your hand: do with me as is good and right in your eyes.

`And I, lo, I [am] in your hand, do to me as is good and as is right in your eyes;

- 15** Ali dobro znajte: ako me pogubite, krv nedunu navalit ete na sebe, na ovaj grad i na njegove stanovnike. Jer, zaista, Jahve me posla k vama da u vae u^ugovorim sve ove rijeji."

Only know for certain that, if you put me to death, you will bring innocent blood on yourselves, and on this city, and on the inhabitants of it; for of a truth Yahweh has sent me to you to speak all these words in your ears.

Only, know ye certainly, that if ye are putting me to death, surely innocent blood ye are putting on yourselves, and on this city, and on its inhabitants; for truly hath Jehovah sent me unto you to speak in your ears all these words.`

- 16** Tada rekoe starje^斯ine i sav narod sveenicima i prorocima: "Ovaj ovjek nipoto ne zasluuje smrt, jer nam je govorio u ime Jahve, Boga naega."

Then said the princes and all the people to the priests and to the prophets: This man is not worthy of death; for he has spoken to us in the name of Yahweh our God.

And the heads and all the people say unto the priests and unto the prophets, `There is not for this man a judgment of death, for in the name of Jehovah our God he hath spoken unto us.`

- 17** Nato ustadoe i neki od najuglednijih u zemlji te rekoe svemu mnotvu naroda to se ondje okupilo:

Then rose up certain of the elders of the land, and spoke to all the assembly of the people, saying,

And certain of the elders of the land rise up, and speak unto all the assembly of the people, saying,

- 18 "Mihej Moreeanin prorokovae u dane Ezekije, kralja judejskog, i govora 𐤇𐤍𐤃 svemu narodu judejskom: 'Ovako govori Jahve nad Vojskama: Sion e biti polje preorano, Jeruzalem ruevina, a Goru Doma ovog 𐤇𐤍𐤃 uma e prekriti.'

Micah the Morashtite prophesied in the days of Hezekiah king of Judah; and he spoke to all the people of Judah, saying, Thus says Yahweh of Hosts: Zion shall be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.

Michah the Morashtite hath been prophesying in the days of Hezekiah king of Judah, and he saith unto all the people of Judah, saying: Thus said Jehovah of Hosts: Zion is a plowed field, and Jerusalem is heaps, And the mountain of the house is for high places of a forest.

- 19 Je li ga zato pogubio Ezekija, kralj judejski, i sva Judeja? Nisu li se pobojali Jahve i nastojali da Jahvu umilostive, te se Jahve pokaja za zlo kojim im se bijae zaprijetio? A mi, zar da na due svoje navalimo tako velik zloin?"

Did Hezekiah king of Judah and all Judah put him to death? Didn't he fear Yahweh, and entreat the favor of Yahweh, and Yahweh repented him of the evil which he had pronounced against them? Thus should we commit great evil against our own souls.

Put him at all to death did Hezekiah king of Judah, and all Judah? Did he not fear Jehovah? yea, he appeaseth the face of Jehovah, and Jehovah repenteth concerning the evil that He spake against them; and we are doing great evil against our souls.

- 20 Bijae ondje jo 𐤍𐤃 neki koji prorokovae u ime Jahvino, Urija, sin emajin, rodom iz Kirjat Jearima. I on prorokovae protiv ovoga grada i zemlje ove kao i Jeremija.

There was also a man who prophesied in the name of Yahweh, Uriah the son of Shemaiah of Kiriath-jearim; and he prophesied against this city and against this land according to all the words of Jeremiah:

And also there hath been a man prophesying in the name of Jehovah, Urijah son of Shemaiah, of Kirjath-Jearim, and he prophesieth against this city, and against this land according to all the words of Jeremiah,

- 21 A kad je kralj Jojakim sa svim ratnicima i zapovjednicima uo te rije i, traio je da ga smakne. uvTi to, Urija se prestrai i pobjee u Egipat.

and when Jehoiakim the king, with all his mighty-men, and all the princes, heard his words, the king sought to put him to death; but when Uriah heard it, he was afraid, and fled, and went into Egypt:

And the king Jehoiakim, and all his mighty ones, and all the heads, hear his words, and the king seeketh to put him to death, and Urijah heareth, and feareth, and fleeth, and goeth in to Egypt.

- 22 Ali kralj Jojakim posla u Egipat Elnatana, sina Akborova, s nekoliko ljudi;

and Jehoiakim the king sent men into Egypt, [namely], Elnathan the son of Achbor, and certain men with him, into Egypt;

And the king Jehoiakim sendeth men to Egypt -- Elnathan son of Achbor, and men with him unto Egypt --

23 dovedoe oni Uriju iz Egipta i odvedoe ga kralju Jojakimu, koji ga maem pogubi, a truplo njegovo baci na groblje prostoga puka.

and they fetched forth Uriah out of Egypt, and brought him to Jehoiakim the king, who killed him with the sword, and cast his dead body into the graves of the common people.

And they bring out Urijah from Egypt, and bring him in unto the king Jehoiakim, and he smiteth him with a sword, and casteth his corpse unto the graves of the sons of the people.

24 Ali Ahikam, sin afanov, za^čtiti Jeremiju te ga ne predae u ruke narodu da ga pogube. <p>
<p>

But the hand of Ahikam the son of Shaphan was with Jeremiah, that they should not give him into the hand of the people to put him to death.

Only, the hand of Ahikam son of Shaphan hath been with Jeremiah so as not to give him up into the hand of the people to put him to death.

1 U poetku kraljevanja Sidkije, sina Joije, kralja judejskoga, uputi Jahve Jeremiji ovu rije .

In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, came this word to Jeremiah from Yahweh, saying,

In the beginning of the reign of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, hath this word been unto Jeremiah from Jehovah, saying,

2 Ovako mi ree Jahve: "Na ini sebi uad i jaram i stavi ga sebi na vrat.

Thus says Yahweh to me: Make you bonds and bars, and put them on your neck;

Thus said Jehovah unto me, Make to thee bands and yokes,

3 Zatim porui kralju edomskom, kralju moapskom, kralju amonskom, kralju tirkom i kralju sidonskom, po njihovim izaslanicima koji su doli u Jeruzalem kralju judejskom

and send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the children of Ammon, and to the king of Tyre, and to the king of Sidon, by the hand of the messengers who come to Jerusalem to Zedekiah king of Judah;

And thou hast put them on thy neck, and hast sent them unto the king of Edom, and unto the king of Moab, and unto the king of the sons of Ammon, and unto the king of Tyre, and unto the king of Zidon, by the hand of messengers who are coming in to Jerusalem, unto Zedekiah king of Judah;

4 Naredi im da poru e svojim gospodarima: 'Ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov! Ovako poruite svojim gospodarima:

and give them a charge to their masters, saying, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Thus shall you tell your masters:

And thou hast commanded them for their lords, saying, Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel,

- 5** Ja sam snagom svojom svesilnom i rukom ispruenom stvorio zemlju, ljude i životinje na zemlji. I ja to dajem kome hou.

I have made the earth, the men and the animals that are on the surface of the earth, by my great power and by my outstretched arm; and I give it to whom it seems right to me.

Thus do ye say unto your lords, I -- I have made the earth with man, and the cattle that [are] on the face of the earth, by My great power, and by My stretched-out arm, and I have given it to whom it hath been right in Mine eyes.

- 6** Sada, dakle, sve te zemlje dajem u ruke Nabukodonozoru, kralju babilonskom, sluzi svojemu; dajem mu i poljsko zvijerje da mu slui.

Now have I given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, my servant; and the animals of the field also have I given him to serve him.

And now, I -- I have given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, My servant, and also the beast of the field I have given to him to serve him;

- 7** I svi e narodi sluiti njemu i njegovu sinu, i sinu njegova sina, dok i njegovoj zemlji ne kucne as te i njega ne upokore mo ni narodi i veliki kraljevi.

All the nations shall serve him, and his son, and his son`s son, until the time of his own land come: and then many nations and great kings shall make him their bondservant.

And served him have all the nations, and his son, and his son`s son, till the coming in of the time of his land, also it; and done service for him have many nations and great kings.

- 8** Ako koji narod, ili kraljevstvo, ne htjedne sluiti Nabukodonozora, kralja babilonskoga, ne hote' se upregnuti u jaram kralja babilonskog, taj u narod kazniti maem, gla u i kugom - rije je Jahvina - dok ga sasvim ne zatrem rukom njegovom.

It shall happen, that the nation and the kingdom which will not serve the same Nebuchadnezzar king of Babylon, and that will not put their neck under the yoke of the king of Babylon, that nation will I punish, says Yahweh, with the sword, and with the famine, and with the pestilence, until I have consumed them by his hand.

And it hath come to pass, the nation and the kingdom that do not serve him -- Nebuchadnezzar king of Babylon -- and that which putteth not its neck into the yoke of the king of Babylon, with sword, and with famine, and with pestilence, I lay a charge on that nation -- an affirmation of Jehovah -- till I consume them by his hand.

- 9** Ne sluajte, dakle, svojih proroka, gatalaca, sanjara, zvjezdara svojih i arobnjaka koji vam govore: 'Ne, vi neete sluiti kralju babilonskom!'

But as for you, don`t you listen to your prophets, nor to your diviners, nor to your dreams, nor to your soothsayers, nor to your sorcerers, who speak to you, saying, You shall not serve the king of Babylon:

And ye, ye do not hearken unto your prophets, and unto your diviners, and unto your dreamers, and unto your observers of clouds, and unto your sorcerers who are speaking unto you, saying, Ye do not serve the king of Babylon, --

- 10 Jer vam oni lažni prorokuju samo da vas udalje iz vae zemlje, da vas otjeram pa da propadnete.**

for they prophesy a lie to you, to remove you far from your land, and that I should drive you out, and you should perish.

For falsehood they are prophesying to you, so as to remove you far from off your ground, and I have driven you out, and ye have perished.

- 11 Ali narod koji se upregne u jaram kralja babilonskoga da mu slui ostavit u na miru u zemlji njegovoj - rije je Jahvina - da je obrauje i u njoj ivi."**

But the nation that shall bring their neck under the yoke of the king of Babylon, and serve him, that [nation] will I let remain in their own land, says Yahweh; and they shall till it, and dwell therein.

And the nation that causeth its neck to enter into the yoke of the king of Babylon, and hath served him -- I have left it on its ground -- an affirmation of Jehovah -- and it hath tilled it, and dwelt in it.

- 12 Sve sam to rekao Sidkiji, kralju judejskom, govore i: "Upregnite se u jaram kralja babilonskoga i pokorite se njemu i narodu njegovu da ostanete ivi.**

I spoke to Zedekiah king of Judah according to all these words, saying, Bring your necks under the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.

And unto Zedekiah king of Judah I have spoken according to all these words, saying, `Cause your necks to enter into the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.

- 13 Zato da poginete, ti i narod tvoj, od maa, gladi i kuge, kao to se Jahve zaprijetio narodu koji se ne podvrgne kralju babilonskom?**

Why will you die, you and your people, by the sword, by the famine, and by the pestilence, as Yahweh has spoken concerning the nation that will not serve the king of Babylon?

Why do ye die, thou and thy people, by sword, by famine, and by pestilence, as Jehovah hath spoken concerning the nation that doth not serve the king of Babylon?

- 14 Ne slušajte, dakle, rijeji onih proroka koji vam govore: 'Vi ne ete sluiti kralju babilonskom.' Oni vam lažni prorokuju.**

Don't listen to the words of the prophets who speak to you, saying, You shall not serve the king of Babylon; for they prophesy a lie to you.

`And ye do not hearken unto the words of the prophets who are speaking unto you, saying, Ye do not serve the king of Babylon, -- for falsehood they are prophesying to you.

- 15 'Jer nisam ih ja poslao da vam prorokuju - rije je Jahvina - nego vam oni la prorokuju u moje ime, da vas otjeram iz vaše zemlje, pa da propadnete - vi i proroci koji vam prorokuju.'"

For I have not sent them, says Yahweh, but they prophesy falsely in my name; that I may drive you out, and that you may perish, you, and the prophets who prophesy to you.

For I have not sent them -- an affirmation of Jehovah -- and they are prophesying in My name falsely, so as to drive you out, and ye have perished, ye, and the prophets who are prophesying to you.

- 16 I sveenicima i svemu ovom narodu rekao sam: "Ovako govori Jahve: 'Ne sluajte rije i svojih proroka koji vam ovako prorokuju: Evo, posue Doma Jahvina bit e uskoro vraeno iz Babilona.' Oni vam lai prorokuju.

Also I spoke to the priests and to all this people, saying, Thus says Yahweh: Don't listen to the words of your prophets who prophesy to you, saying, Behold, the vessels of Yahweh's house shall now shortly be brought again from Babylon; for they prophesy a lie to you.

And unto the priests, and unto all this people, I have spoken, saying, `Thus said Jehovah, Ye do not hearken unto the words of your prophets, who are prophesying to you, saying, Lo, the vessels of the house of Jehovah are brought back from Babylon now in haste, for falsehood they are prophesying to you.

- 17 Ne sluajte ih! Pokorite se kralju babilonskom da ostanete ivi! Zato da ovaj grad postane rievina?

Don't listen to them; serve the king of Babylon, and live: why should this city become a desolation?

Ye do not hearken unto them, serve the king of Babylon, and live. Why is this city a waste?

- 18 Ako su oni zaista proroci, te ako je u njima rije Jahvina, neka mole Jahvu nad Vojskama da i posue to jo ostade u Domu Jahvinu i u dvoru kraljeva judejskih i u Jeruzalemu ne dospije u Babilon!

But if they be prophets, and if the word of Yahweh be with them, let them now make intercession to Yahweh of Hosts, that the vessels which are left in the house of Yahweh, and in the house of the king of Judah, and at Jerusalem, don't go to Babylon.

`And, if they be prophets, and if a word of Jehovah be with them, let them intercede, I pray you, with Jehovah of Hosts, so that the vessels that are left in the house of Jehovah, and [in] the house of the king of Judah, and in Jerusalem, have not gone into Babylon.

- 19 Jer ovako govori Jahve o stupovima, moru, podnojima i o preostalom posuu to jo ostade u ovome gradu -

For thus says Yahweh of Hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the residue of the vessels that are left in this city,

For thus said Jehovah of Hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the rest of the vessels that are left in this city,

- 20 **□ to jo Nabukodonozor, kralj babilonski, ne uze sa sobom onda kad odvede u izgnanstvo iz Jeruzalema u Babilon Jekoniju, sina Jojakimova, kralja judejskoga, i sve odlinike judejske i jeruzalemske.**

which Nebuchadnezzar king of Babylon didn't take, when he carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, from Jerusalem to Babylon, and all the nobles of Judah and Jerusalem;

That Nebuchadnezzar king of Babylon hath not taken, in his removing Jeconiah son of Jehoiakim king of Judah from Jerusalem to Babylon with all the freemen of Judah and Jerusalem,

- 21 **Da, ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov, o posuu koje preostade u Domu Jahvinu, u dvoru kralja judejskog, i u Jeruzalemu:**

yes, thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, concerning the vessels that are left in the house of Yahweh, and in the house of the king of Judah, and at Jerusalem:

Surely thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, concerning the vessels that are left of the house of Jehovah, and of the house of the king of Judah, and [in] Jerusalem:

- 22 **'U Babilon e ih odnijeti i ondje e ostati sve do dana kad ja odem po njih - rije je Jahvina. I ja u sve to donijeti i postaviti na ovo mjesto!'"**

They shall be carried to Babylon, and there shall they be, until the day that I visit them, says Yahweh; then will I bring them up, and restore them to this place.

To Babylon they are brought, and there they are till the day of My inspecting them -- an affirmation of Jehovah; then I have brought them up, and have brought them back unto this place.`

- 1 **Iste godine, u po etku kraljevanja Sidkije, kralja judejskoga, etvrte godine, petog mjeseca, Hananija, sin Azurov, prorok rodnom iz Gibeona, re e mi u Domu Jahvinu pred svim sveenicima i svim narodom:**

It happened the same year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, in the fifth month, that Hananiah the son of Azzur, the prophet, who was of Gibeon, spoke to me in the house of Yahweh, in the presence of the priests and of all the people, saying,

And it cometh to pass, in that year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, in the fifth month, spoken unto me hath Hananiah son of Azur the prophet, who [is] of Gibeon, in the house of Jehovah, before the eyes of the priests, and all the people, saying,

- 2 **"Ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov: 'Skrit u jaram kralja babilonskoga.**

Thus speaks Yahweh of Hosts, the God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon.

`Thus spake Jehovah of Hosts, God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon;

- 3 Do dvije godine vratit u na ovo mjesto sve posu e Doma Jahvina koje je Nabukodonozor, kralj babilonski, odavde uzeo i odnio u Babilon.**

Within two full years will I bring again into this place all the vessels of Yahweh`s house, that Nebuchadnezzar king of Babylon took away from this place, and carried to Babylon:

Within two years of days I am bringing back unto this place all the vessels of the house of Jehovah that Nebuchadnezzar king of Babylon hath taken from this place, and doth carry to Babylon,

- 4 A tako i Jekoniju, sina Jojakimova, kralja judejskoga, i sve izgnanike judejske, koji dospjee u Babilon, takoer u vratiti na ovo mjesto - rije je Jahvina - jer u skruti jaram kralja babilonskoga."**

and I will bring again to this place Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, with all the captives of Judah, who went to Babylon, says Yahweh; for I will break the yoke of the king of Babylon.

And Jeconiah son of Jehoiakim, king of Judah, and all the removed of Judah, who are entering Babylon, I am bringing back unto this place -- an affirmation of Jehovah; for I do break the yoke of the king of Babylon.`

- 5 Tada prorok Jeremija odgovori proroku Hananiji pred sveenicima i pred svim narodom koji bijahu u Domu Jahvinu.**

Then the prophet Jeremiah said to the prophet Hananiah in the presence of the priests, and in the presence of all the people who stood in the house of Yahweh,

And Jeremiah the prophet saith unto Hananiah the prophet, before the eyes of the priests, and before the eyes of all the people who are standing in the house of Jehovah,

- 6 Re e prorok Jeremija: "Amen! Uinio Jahve tako! Ispunio Jahve rije i koje si prorokovao i vratio ovamo sve posue iz Doma Jahvina i sve izgnanike iz Babilona.**

even the prophet Jeremiah said, Amen: Yahweh do so; Yahweh perform your words which you have prophesied, to bring again the vessels of Yahweh`s house, and all them of the captivity, from Babylon to this place.

Yea, Jeremiah the prophet saith, `Amen! so may Jehovah do; Jehovah establish thy words that thou hast prophesied, to bring back the vessels of the house of Jehovah and all the removal from Babylon, unto this place.

- 7 Ali ujder i ovu rije koju u kazati na tvoje ui i na ui svega naroda.**

Nevertheless hear you now this word that I speak in your ears, and in the ears of all the people:

`Only, hear, I pray thee, this word that I am speaking in thine ears, and in the ears of all the people.

- 8 Proroci koji su bili prije mene i tebe, odiskona prorokovahu mnogim monim zemljama i velikim kraljevstvima rat, glad, kugu.**

The prophets who have been before me and before you of old prophesied against many countries, and against great kingdoms, of war, and of evil, and of pestilence.

The prophets who have been before me, and before thee, from of old, even they prophesy concerning many lands, and concerning great kingdoms, of battle, and of evil, and of pestilence.

- 9 Ali o proroku koji priori e mir moe istom kad se ispuni njegova proroka rije znati da ga je zaista Jahve poslao."**

The prophet who prophesies of peace, when the word of the prophet shall happen, then shall the prophet be known, that Yahweh has truly sent him.

The prophet who doth prophesy of peace -- by the coming in of the word of the prophet, known is the prophet that Jehovah hath truly sent him.`

- 10 Tada prorok Hananija skide jaram s vrata proroka Jeremije i skri ga.**

Then Hananiah the prophet took the bar from off the prophet Jeremiah`s neck, and broke

And Hananiah the prophet taketh the yoke from off the neck of Jeremiah the prophet, and breaketh it,

- 11 I ree Hananija pred svim narodom: "Ovako govori Jahve: 'Evo, ovako u - za dvije godine - skriti jaram Nabukodonzora, kralja babilonskoga, s vrata svih naroda!'" Tada prorok Jeremija ode svojim putem.**

Hananiah spoke in the presence of all the people, saying, Thus says Yahweh: Even so will I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon within two full years from off the neck of all the nations. The prophet Jeremiah went his way.

And Hananiah speaketh before the eyes of all the people, saying, `Thus said Jehovah, Thus I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon, within two years of days, from off the neck of all the nations;` and Jeremiah the prophet goeth on his way.

- 12 A kad prorok Hananija skri jaram s vrata proroka Jeremije, doe rije Jahvina Jeremiji:**

Then the word of Yahweh came to Jeremiah, after that Hananiah the prophet had broken the bar from off the neck of the prophet Jeremiah, saying,

And there is a word of Jehovah unto Jeremiah after the breaking, by Hananiah the prophet, of the yoke from off the neck of Jeremiah the prophet, saying,

- 13 "Idi i ovako reci Hananiji: 'Ovako govori Jahve: Ti si skrio drveni jaram, ali u ja mjesto njega na initi eljezni.'**

Go, and tell Hananiah, saying, Thus says Yahweh: You have broken the bars of wood; but you have made in their place bars of iron.

`Go, and thou hast spoken unto Hananiah, saying, Thus said Jehovah, Yokes of wood thou hast broken, and I have made instead of them yokes of iron;

- 14 Jer ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov: 'eljezni u jaram staviti oko vrata svih ovih naroda da ih podvrgnem Nabukodonozoru, kralju babilonskom, i sluit e mu, jer ja sam njemu podloio ak i poljsku zvjerad!'"**

For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: I have put a yoke of iron on the neck of all these nations, that they may served Nebuchadnezzar king of Babylon; and they shall serve him: and I have given him the animals of the field also.

For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, A yoke of iron I have put on the neck of all these nations to serve Nebuchadnezzar king of Babylon, and they have served him, and also the beast of the field I have given to him.`

- 15 I prorok Jeremija re e proroku Hananiji: "uj me dobro, Hananija! Tebe nije poslao Jahve, a ti si u narodu pobudio varave nade.**

Then said the prophet Jeremiah to Hananiah the prophet, Hear now, Hananiah: Yahweh has not sent you; but you make this people to trust in a lie.

And Jeremiah the prophet saith unto Hananiah the prophet, `Hear, I pray thee, O Hananiah; Jehovah hath not sent thee, and thou hast caused this people to trust on falsehood.

- 16 Zato ovako govori Jahve: 'Gle, briem te s lica zemlje! Umrijet e jo ume ove godine, jer si propovijedao pobunu protiv Jahve!'"**

Therefore thus says Yahweh, Behold, I will send you away from off the surface of the earth: this year you shall die, because you have spoken rebellion against Yahweh.

Therefore thus said Jehovah, Lo, I am casting thee from off the face of the ground; this year thou diest, for apostacy thou hast spoken concerning Jehovah.`

- 17 I umrije prorok Hananija te godine u sedmom mjesecu.**

So Hananiah the prophet died the same year in the seventh month.

And Hananiah the prophet dieth in that year, in the seventh month.

- 1 Evo, ovo su rijei poslanice koju prorok Jeremija iz Jeruzalema posla Ostatku izgnanstva - starjeinama, sve enicima i prorocima i svemu preostalom narodu to ga Nabukodonozor iz Jeruzalema bijae odveo u Babilon,**

Now these are the words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem to the residue of the elders of the captivity, and to the priests, and to the prophets, and to all the people, whom Nebuchadnezzar had carried away captive from Jerusalem to Babylon,

And these [are] words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem unto the remnant of the elders of the removal, and unto the priests, and unto the prophets, and unto all the people -- whom Nebuchadnezzar removed from Jerusalem to Babylon,

- 2** poto kralj Jekonija i kraljica-majka, dvorjanici, odlinici judejski i jeruzalemski, kova i i bravari ostavie Jeruzalem.

(after that Jeconiah the king, and the queen-mother, and the eunuchs, [and] the princes of Judah and Jerusalem, and the craftsmen, and the smiths, were departed from

After the going forth of Jeconiah the king, and the mistress, and the officers, heads of Judah and Jerusalem, and the artificer, and the smith, from Jerusalem --

- 3** Poslanica je poslana po Elasi, sinu afanovu, i Gemarji, sinu Hilkijinu, koje Sidkija, kralj judejski, posla u Babilon Nabukodonoru, kralju babilonskom. Evo sadraja:

by the hand of Elasah the son of Shaphan, and Gemariah the son of Hilkiah, (whom Zedekiah king of Judah sent to Babylon to Nebuchadnezzar king of Babylon,) saying,

By the hand of Eleasah son of Shaphan, and Gemariah son of Hilkiah, whom Zedekiah king of Judah sent unto Nebuchadnezzar king of Babylon -- to Babylon, saying,

- 4** "Ovako govori Jahve nad Vojskama, kralj Izraelov: 'Svima izgnanicima koje odvedoh iz Jeruzalema u Babilon!

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, to all the captivity, whom I have caused to be carried away captive from Jerusalem to Babylon:

Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, to all the removal that I removed from Jerusalem to Babylon,

- 5** Gradite kue i nastanite se, sadite vrtove i uivajte urod njihov!

Build you houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them.

Build ye houses, and abide; and plant ye gardens, and eat their fruit;

- 6** 拏enite se i raajte sinove i k eri! enite svoje sinove i udajte svoje keru da i oni raaju sinove i keru! Mnoite se da se ne smanjite!

Take wives, and father sons and daughters; and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, that they may bear sons and daughters; and multiply you there, and don't be diminished.

Take ye wives, and beget sons and daughters; and take for your sons wives, and your daughters give to husbands, and they bear sons and daughters; and multiply there, and ye are not few;

- 7** 拏tite mir zemlji u koju vas izagnah, molite se za nju Jahvi, jer na njezinu miru poiva i va mir!

Seek the peace of the city where I have caused you to be carried away captive, and pray to Yahweh for it; for in the peace of it shall you have peace.

And seek the peace of the city whither I have removed you, and pray for it unto Jehovah, for in its peace ye have peace.

- 8** Ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov: 'Ne dajte da vas obmanjuju vasti proroci koji su meu vama, vai gataoci! Ne povodite se za snovima koje oni sanjaju!

For thus says Yahweh of hosts, the God of Israel: Don't let your prophets who are in the midst of you, and your diviners, deceive you; neither listen you to your dreams which you cause to be dreamed.

For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Let not your prophets who [are] in your midst, and your diviners, lift you up, nor hearken ye unto their dreams, they ye are causing [them] to dream;

- 9** Jer oni vam la prorokuju u moje ime, a ja ih nisam poslao' - rije je Jahvina."

For they prophesy falsely to you in my name: I have not sent them, says Yahweh.

For with falsehood they are prophesying to you in My name; I have not sent them, an affirmation of Jehovah.

- 10** Jer ovako govori Jahve: 'Istom kad se Babilonu ispuni onih sedamdeset godina, ja u vas pohoditi te vam ispuniti dobro obe anje da u vas vratiti na ovo mjesto.

For thus says Yahweh, After seventy years are accomplished for Babylon, I will visit you, and perform my good word toward you, in causing you to return to this place.

For thus said Jehovah, Surely at the fulness of Babylon -- seventy years -- I inspect you, and have established towards you My good word, to bring you back unto this place.

- 11** Jer ja znam svoje naume koje s vama namjeravam - rije je Jahvina - naume mira, a ne nesre e: da vam dadnem budunost i nadu.

For I know the thoughts that I think toward you, says Yahweh, thoughts of peace, and not of evil, to give you hope in your latter end.

For I have known the thoughts that I am thinking towards you -- an affirmation of Jehovah; thoughts of peace, and not of evil, to give to you posterity and hope.

- 12** Tada ete me zazivati, dolaziti k meni, moliti mi se i ja u vas usliati.

You shall call on me, and you shall go and pray to me, and I will listen to you.

And ye have called Me, and have gone, and have prayed unto Me, and I have hearkened unto you,

- 13** Tra^{id}it ete me i na i me jer ete me traiti svim srcem svojim.

You shall seek me, and find me, when you shall search for me with all your heart.

And ye have sought Me, and have found, for ye seek Me with all your heart;

- 14** I pustit u da me naete - rije je Jahvina. Izmijenit u udes va i sabrati vas iz svih naroda i sa svih mjesta kamo vas odagnah - rije je Jahvina. I vratit u vas na mjesto odakle vas u izagnanstvo odvedoh.

I will be found of you, says Yahweh, and I will turn again your captivity, and I will gather you from all the nations, and from all the places wither I have driven you, says Yahweh; and I will bring you again to the place whence I caused you to be carried away captive.

And I have been found of you -- an affirmation of Jehovah; and I have turned back [to] your captivity, and have gathered you out of all the nations, and out of all the places whither I have driven you -- an affirmation of Jehovah -- and I have brought you back unto the place whence I removed you.

- 15** Istina, vi velite: 'Jahve nam podie proroke u Babilonu.'

Because you have said, Yahweh has raised us up prophets in Babylon;

Because ye have said, Jehovah hath raised up to us prophets in Babylon,

- 16** Ovako govori Jahve kralju koji sjedi na prijestolju Davidovu, i svemu narodu koji ivi u ovome gradu - brai vaog 𐤇𐤃𐤁𐤀 to ne moradoe s vama u izgnanstvo.

thus says Yahweh concerning the king who sits on the throne of David, and concerning all the people who dwell in this city, your brothers who haven't gone forth with you into captivity;

Surely thus said Jehovah concerning the king who is sitting on the throne of David, and concerning all the people that is dwelling in this city, your brethren who went not forth with you in the removal;

- 17** Ovako govori Jahve nad Vojskama: "Evo aljem na njih ma, glad i kugu; u init u da budu kao pokvarene smokve, tako loe da nisu za jelo.

thus says Yahweh of Hosts; Behold, I will send on them the sword, the famine, and the pestilence, and will make them like vile figs, that can't be eaten, they are so bad.

Thus said Jehovah of Hosts, Lo, I am sending among them the sword, the famine, and the pestilence, and I have given them up as figs that [are] vile, that are not eaten for

- 18** I gonit u ih maem, gla u i kugom i uinit u ih uasom svim kraljevstvima zemaljskim, prokletstvom, strahotom, ruglom i sramotom svim narodima kamo ih otjeram.

I will pursue after them with the sword, with the famine, and with the pestilence, and will deliver them to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth, to be an object of horror, and an astonishment, and a hissing, and a reproach, among all the nations where I have driven them;

And I have pursued after them with sword, with famine, and with pestilence, and have given them for a trembling to all kingdoms of the earth, for a curse and for an astonishment, and for a hissing, and for a reproach among all the nations whither I have driven them,

- 19 Jer ne posluae rijei mojih - rije je Jahvina - premda sam im svejednako slao sluge svoje proroke, ali ih oni ne posluae - rije je Jahvina.

because they have not listened to my words, says Yahweh, with which I sent to them my servants the prophets, rising up early and sending them; but you would not hear, says Yahweh.

Because that they have not hearkened unto My words -- an affirmation of Jehovah -- that I sent unto them by My servants the prophets, rising early and sending, and ye hearkened not -- an affirmation of Jehovah.

- 20 Ali vi, izgnanici, koje poslah iz Jeruzalema u Babilon, posluajte svi rije Jahvinu!"

Hear you therefore the word of Yahweh, all you of the captivity, whom I have sent away from Jerusalem to Babylon.

And ye, hear ye a word of Jehovah, all ye of the captivity that I have sent from Jerusalem to Babylon,

- 21 Ovako govori Jahve nad Vojskama, kralj Izraelov, o Ahabu, sinu Kolajinu, i o Sidkiji, sinu Maasejinu, koji vam la prorokuje u moje ime: "Evo, predajem ih u ruke Nabukodonozora, kralja babilonskoga, da ih pogubi vama na oi.

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, concerning Ahab the son of Kolaiah, and concerning Zedekiah the son of Maaseiah, who prophesy a lie to you in my name: Behold, I will deliver them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall kill them before your eyes;

Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, concerning Ahab son of Kolaiah, and concerning Zedekiah son of Maaseiah, who are prophesying to you in My name falsehood: Lo, I am giving them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he hath smitten them before your eyes,

- 22 I njima e se kao kletvom proklinjati svi izgnanici koji su u Babilonu: 'Neka Jahve uini s tobom kao sa Sidkijom i Ahabom koje kralj babilonski ispe e na vatri

and of them shall be taken up a curse by all the captives of Judah who are in Babylon, saying, Yahweh make you like Zedekiah and like Ahab, whom the king of Babylon roasted in the fire;

And taken from them hath been a reviling by all the removed of Judah that [are] in Babylon, saying, Jehovah doth set thee as Zedekiah, and as Ahab, whom the king of Babylon roasted with fire;

- 23 jer u Izraelu poinie sramotu inei preljub sa enama svojih blirodnjih i govorei u moje ime lane rije i koje im ja nisam zapovjedio. Ja to znam, i svjedok sam tome' - rije je Jahvina!"
<p>

because they have worked folly in Israel, and have committed adultery with their neighbors' wives, and have spoken words in my name falsely, which I didn't command them; and I am he who knows, and am witness, says Yahweh.

Because that they have done folly in Israel, and commit adultery with the wives of their neighbours, and speak a word in My name falsely that I have not commanded them, and I [am] He who knoweth and a witness -- an affirmation of Jehovah.

24 -

Concerning Shemaiah the Nehelamite you shall speak, saying,

And unto Shemaiah the Nehelamite thou dost speak, saying,

25 A emaji e Nehelamcu poruiti: "Ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov: Ti si u svoje ime poslao pisma svemu narodu koji je u Jeruzalemu, i sve eniku Sefaniji, sinu Maasejinu, i svim ostalim sveenicima:

Thus speaks Yahweh of Hosts, the God of Israel, saying, Because you have sent letters in your own name to all the people who are at Jerusalem, and to Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, and to all the priests, saying,

Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, saying, Because that thou hast sent in thy name letters unto all the people who [are] in Jerusalem, and unto Zephaniah son of Maaseiah the priest, and unto all the priests, saying,

26 'Jahve te postavi sve enikom namjesto sveenika Jojade da pazi u Domu Jahvinu na svakog lu aka koji se gradi prorokom i da ga baci u klade, sa eljezom oko vrata.

Yahweh has made you priest in the place of Jehoiada the priest, that there may be officers in the house of Yahweh, for every man who is mad, and makes himself a prophet, that you should put him in the stocks and in shackles.

Jehovah hath made thee priest instead of Jehoiada the priest, for there being inspectors of the house of Jehovah, for every one mad and making himself a prophet, and thou hast put him unto the torture and unto the stocks.

27 Zato, dakle, nisi sprijeio Jeremiju iz Anatota, koji se me u vama gradi prorokom?

Now therefore, why have you not rebuked Jeremiah of Anathoth, who makes himself a prophet to you,

And now, why hast thou not pushed against Jeremiah of Anathoth, who is making himself a prophet to you?

28 Ta on nam je poslao poruku u Babilon: Dugo e jo trajati: Gradite kue i nastanite se! Sadite vrtove i uivajte urod njihov!"

because he has sent to us in Babylon, saying, [The captivity] is long: build you houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them?

Because that he hath sent unto us to Babylon, saying, It [is] long, build ye houses, and abide; and plant ye gardens, and eat their fruit.

29 Sve enik Sefanija proita pismo proroku Jeremiji.

Zephaniah the priest read this letter in the ears of Jeremiah the prophet.

And Zephaniah the priest readeth this letter in the ears of Jeremiah the prophet.

30 Tada do e rije Jahvina Jeremiji:

Then came the word of Yahweh to Jeremiah, saying,

And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying,

- 31 "Poalji svim izgnanicima ovu vijest: 'Ovako govori Jahve o emaji Nehelamcu: Jer vam emaja prorokuje te vam budi varave nade, premda ga ja nisam poslao,

Send to all them of the captivity, saying, Thus says Yahweh concerning Shemaiah the Nehelamite: Because Shemaiah has prophesied to you, and I didn't send him, and he has caused you to trust in a lie;

Send unto all the removal, saying, Thus said Jehovah concerning Shemaiah the Nehelamite, Because that Shemaiah prophesied to you, and I -- I have not sent him, and he doth cause you to trust on falsehood,

- 32 ovako govori Jahve: Kaznit u emaju Nehelamca, njega i potomstvo njegovu: nitko mu ne e preostati usred ovoga naroda da doivi sre u koju spremam narodu svojemu - rije je Jahvina - jer je propovijedao pobunu protiv Jahve."

therefore thus says Yahweh, Behold, I will punish Shemaiah the Nehelamite, and his seed; he shall not have a man to dwell among this people, neither shall he see the good that I will do to my people, says Yahweh, because he has spoken rebellion against

Therefore, thus said Jehovah, Lo, I am seeing after Shemaiah the Nehelamite, and after his seed, he hath none dwelling in the midst of this people, nor doth he look on the good that I am doing to My people -- an affirmation of Jehovah -- for apostacy he hath spoken against Jehovah.

- 1 Rije koju Jahve upravi Jeremiji:

The word that came to Jeremiah from Yahweh, saying,

The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying,

- 2 Ovako govori Jahve, Bog Izraelov: "Upisati u knjigu sve ove rije i koje ti govorim.

Thus speaks Yahweh, the God of Israel, saying, Write you all the words that I have spoken to you in a book.

Thus spake Jehovah, God of Israel, saying, Write for thee all the words that I have spoken unto thee on a book.

- 3 Jer evo dolaze dani - rije je Jahvina - i promijenit u udes naroda svoga Izraela i Judeje" - govori Jahve - "i vratit u ih u zemlju koju u batinu dadoh ocima njihovim."

For, behold, the days come, says Yahweh, that I will turn again the captivity of my people Israel and Judah, says Yahweh; and I will cause them to return to the land that I gave to their fathers, and they shall possess it.

For, lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah -- and I have turned back [to] the captivity of My people Israel and Judah, said Jehovah, and I have caused them to turn back unto the land that I gave to their fathers, and they do possess it.

- 4 Evo rije i to ih Jahve ree o Izraelu i o Judeji:

These are the words that Yahweh spoke concerning Israel and concerning Judah.

And these [are] the words that Jehovah hath spoken concerning Israel and concerning Judah:

5 Ovako govori Jahve: " ujem krik uasa: strava je to, a ne mir.

For thus says Yahweh: We have heard a voice of trembling, of fear, and not of peace.

Surely thus said Jehovah: A voice of trembling we have heard, Fear -- and there is no peace.

6 Hajde, propitajte se i pogledajte: je li ikad mukarac rodio? A svi se mukarci za bedra hvataju kao porodilje! Zato su sva lica izobliena i probljedjela?

Ask you now, and see whether a man does travail with child: why do I see every man with his hands on his loins, as a woman in travail, and all faces are turned into paleness?

Ask, I pray you, and see, is a male bringing forth? Wherefore have I seen every man, His hands on his loins, as a travailing woman, And all faces have been turned to paleness?

7 Jao, jer velik je dan ovaj, sli na mu ne b i! Vrijeme je nevolje za Jakova, al' e se izbaviti iz nje.

Alas! for that day is great, so that none is like it: it is even the time of Jacob`s trouble; but he shall be saved out of it.

Wo! for great [is] that day, without any like it, Yea, a time of adversity it [is] to Jacob, Yet out of it he is saved.

8 Onoga dana - rije je Jahve nad Vojskama - slomit u jaram na njihovu vratu i lance u njihove raskinuti. Vie nee sluiti tu inu,

It shall come to pass in that day, says Yahweh of Hosts, that I will break his yoke from off your neck, and will burst your bonds; and strangers shall no more make him their bondservant;

And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah of Hosts, I break his yoke from off thy neck, And thy bands I draw away, And lay no more service on him do strangers.

9 ve e sluiti Jahvi, Bogu svojemu, i Davidu, kralju svome, koga u im podi i.

but they shall serve Yahweh their God, and David their king, whom I will raise up to them.

And they have served Jehovah their God, And David their king whom I raise up to them.

10 Ne boj se, Jakove, slugo moja - rije je Jahvina - ne plai se, Izraele! Jer evo, spazit u te izdaleka i potomstvo tvoje iz zemlje izgnanstva. Jakov e se opet smiriti, spokojno e ivjeti i nitko ga nee plaiti - rije je Jahvina -

Therefore don`t you be afraid, O Jacob my servant, says Yahweh; neither be dismayed, Israel: for, behold, I will save you from afar, and your seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be quiet and at ease, and none shall make him afraid.

And thou, be not afraid, My servant Jacob, An affirmation of Jehovah, Nor be affrighted, O Israel, For, lo, I am saving thee from afar, And thy seed from the land of their captivity, And Jacob hath turned back and rested, And is quiet, and there is none troubling.

- 11** jer ja sam s tobom da te izbavim. Zatr u narode me u koje te prognah, a tebe neu sasvim unititi; al' u te kazniti po pravici, ne smijem te pustit' nekanjena."

For I am with you, says Yahweh, to save you: for I will make a full end of all the nations where I have scattered you, but I will not make a full end of you; but I will correct you in measure, and will in no way leave you unpunished.

For with thee [am] I, An affirmation of Jehovah -- to save thee, For I make an end of all the nations Whither I have scattered thee, Only, of thee I do not make an end, And I have chastised thee in judgment, And do not entirely acquit thee.

- 12** Uistinu, ovako govori Jahve: "Neiscjeljiva je rana tvoja, neprebolan polom tvoj.

For thus says Yahweh, Your hurt is incurable, and your wound grievous.

For thus said Jehovah: Incurable is thy breach, grievous thy stroke,

- 13** Nema lijeka rani tvojoj i nikako da zaraste.

There is none to plead your cause, that you may be bound up: you have no healing medicines.

There is none judging thy cause to bind up, Healing medicines there are none for thee.

- 14** Zaboravie te svi ljubavnici, vie za te i ne pitaju! Jer po tebi ja udarih k'o to udara neprijatelj, kaznom krutom za bezakonje i za mnoge grijehе tvoje.

All your lovers have forgotten you; they don't seek you: for I have wounded you with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one, for the greatness of your iniquity, because your sins were increased.

all loving thee have forgotten thee, Thee they do not seek, For with the stroke of an enemy I smote thee, The chastisement of a fierce one, Because of the abundance of thy iniquity, Mighty have been thy sins!

- 15** Zato kuka zbog rane svoje? Zar je neizljeiva tvoja bol? Zbog mnoštva bezakonja i grijehа silnih tvojih to ti u inih.

Why cry you for your hurt? your pain is incurable: for the greatness of your iniquity, because your sins were increased, I have done these things to you.

What! -- thou criest concerning thy breach! Incurable [is] thy pain, Because of the abundance of thy iniquity, Mighty have been thy sins! I have done these to thee.

- 16** Al' i oni to te deru bit e proderani, u ropstvo e svi dumani tvoji; pljakai tvoji bit e opljakani, i koji te plijenie bit e oplijenjeni.

Therefore all those who devour you shall be devoured; and all your adversaries, everyone of them, shall go into captivity; and those who despoil you shall be a spoil, and all who prey on you will I give for a prey.

Therefore all consuming thee are consumed, And all thine adversaries -- all of them -- Into captivity do go, And thy spoilers have been for a spoil, And all thy plunderers I give up to plunder.

- 17 [17b] Zvahu te 'Protjeranom' i 'Sionkom za koju nitko ne pita'. [17a] Al' ja u te iscijeliti, rane ti zalije iti" - rije je Jahvina.**

For I will restore health to you, and I will heal you of your wounds, says Yahweh; because they have called you an outcast, [saying], It is Zion, whom no man seeks after.

For I increase health to thee, And from thy strokes I do heal thee, An affirmation of Jehovah, For `Outcast` they have called to thee, `Zion it [is], there is none seeking for her.`

- 18 Ovako govori Jahve: "Evo, izmijenit u udes atora Jakovljevih, smilovat u se na stanove njegove: na razvalinama njegovim bit e opet grad sazidan, i dvori e stajati na starome mjestu.**

Thus says Yahweh: Behold, I will turn again the captivity of Jacob`s tents, and have compassion on his dwelling-places; and the city shall be built on its own hill, and the palace shall be inhabited after its own manner.

Thus said Jehovah: Lo, I turn back [to] the captivity of the tents of Jacob, And his dwelling places I pity, And the city hath been built on its heap, And the palace according to its ordinance remaineth.

- 19 Iz njih e se uti hvalospjev, i glasovi radosni. Umnoit u ih i vie im se nee smanjiti broj, ugled u im dati i vie ih nee prezirati.**

Out of them shall proceed thanksgiving and the voice of those who make merry: and I will multiply them, and they shall not be few; I will also glorify them, and they shall not be small.

And gone forth from them hath thanksgiving, And the voice of playful ones, And I have multiplied them and they are not few, And made them honourable, and they are not small.

- 20 Sinovi njihovi bit e mi kao neko, zajednica njina preda mnom e vrsto stajati, a kaznit u sve njihove ugnjetae.**

Their children also shall be as before, and their congregation shall be established before me; and I will punish all who oppress them.

And his sons have been as aforetime, And his company before Me is established, And I have seen after all his oppressors.

- 21 Glavar njihov iz njih e niknuti, vladar njihov isred njih e iza i. Pustit u ga k sebi da mi se priblii - jer tko da se usudi sam preda me!" - rije je Jahvina.**

Their prince shall be of themselves, and their ruler shall proceed from the midst of them; and I will cause him to draw near, and he shall approach to me: for who is he who has had boldness to approach to me? says Yahweh.

And his honourable one hath been of himself, And his ruler from his midst goeth forth, And I have caused him to draw near, And he hath drawn nigh unto Me, For who [is] he who hath pledged his heart To draw nigh unto Me? An affirmation of Jehovah.

- 22 "I vi ete biti moj narod, a ja va Bog.**

You shall be my people, and I will be your God.

And ye have been to Me for a people, And I am to you for God.

23 Gle, nevrjeme Jahvino, jarost provaljuje, razmahuje se vihor silan, i svaljuje na glave bezbožnike.

Behold, the tempest of Yahweh, [even his] wrath, is gone forth, a sweeping tempest: it shall burst on the head of the wicked.

Lo, a whirlwind of Jehovah -- Fury hath gone forth -- a cutting whirlwind, On the head of the wicked it stayeth.

24 Jahvin se gnjev ne e stiat dok on ne izvri i ne ispuni naume srca svojega. U dane posljednje jasno ete to razumjeti.

The fierce anger of Yahweh shall not return, until he has executed, and until he have performed the intents of his heart: in the latter days you shall understand it.

The fierceness of the anger of Jehovah Doth not turn back till His doing, Yea, till His establishing the devices of His heart, In the latter end of the days we consider it!

1 "U ono vrijeme - rije je Jahvina - bit u Bog svim plemenima Izraelovim i oni e biti narod moj."

At that time, says Yahweh, will I be the God of all the families of Israel, and they shall be my people.

At that time, an affirmation of Jehovah, I am for God to all families of Israel, And they -- they are to Me for a people.

2 Ovako govori Jahve: "Nae milost u pustinji narod koji ute e mau: Izrael ide u svoje prebivalite.

Thus says Yahweh, The people who were left of the sword found favor in the wilderness; even Israel, when I went to cause him to rest.

Thus said Jehovah: Found grace in the wilderness Hath a people remaining from the sword Going to cause it to rest -- Israel.

3 Iz daljine mu se Jahve ukaza: Ljubavlju vje nom ljubim te, zato ti sauvah milost.

Yahweh appeared of old to me, [saying], Yes, I have loved you with an everlasting love: therefore with lovingkindness have I drawn you.

From afar Jehovah hath appeared to me, With love age-during I have loved thee, Therefore I have drawn thee [with] kindness.

4 Opet u te sazdati, i bit e sazdana, djevice Izraelova. Opet e se resit' bubnjiima, u veselo kolo hvatati.

Again will I build you, and you shall be built, O virgin of Israel: again shall you be adorned with your tambourines, and shall go forth in the dances of those who make merry.

Again do I build thee, And thou hast been built, O virgin of Israel, Again thou putttest on thy tabrets, And hast gone out in the chorus of the playful.

- 5 Opet e saditi vinograde na brdima Samarije: koji nasade posade, oni e i trgati.**

Again shall you plant vineyards on the mountains of Samaria; the planters shall plant, and shall enjoy [the fruit of it].

Again thou dost plant vineyards In mountains of Samaria, Planters have planted, and made common.

- 6 Jer dolazi dan te e straari vikati na brdu efracijskom: 'Na noge! Na Sion se popnimo, k Jahvi, Bogu svojemu!'"**

For there shall be a day, that the watchmen on the hills of Ephraim shall cry, Arise you, and let us go up to Zion to Yahweh our God.

For there is a day, Cried have watchmen on mount Ephraim, `Rise, and we go up to Zion, unto Jehovah our God;

- 7 Jer ovako govori Jahve: "Kliite od radosti Jakovu, pozdravite burno prvaka naroda! Neka se ori va glas! Objavite slavopojkom: Jahve spasi narod svoj, Ostatak Izraelov!**

For thus says Yahweh, Sing with gladness for Jacob, and shout for the chief of the nations: publish you, praise you, and say, Yahweh, save your people, the remnant of

For thus said Jehovah: Sing, O ye to Jacob, [with] joy, And cry aloud at the head of the nations, Sound ye, praise ye, and say, Save, O Jehovah, thy people, the remnant of Israel.

- 8 Evo, ja ih vodim iz zemlje sjeverne, skupljam ih s krajeva zemlje: s njima su slijepi i hromi, trudnice i roditelje: vra a se velika zajednica.**

Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the uttermost parts of the earth, [and] with them the blind and the lame, the woman with child and her who travails with child together: a great company shall they return here.

Lo, I am bringing them in from the north country, And have gathered them from the sides of the earth, Among them [are] blind and lame, Conceiving and travailing one -- together, A great assembly -- they turn back hither.

- 9 Evo, u suzama poee, utjeene sad ih vra am! Vodit u ih kraj poto nih voda, putem ravnim kojim nee posrnuti, jer ja sam otac Izraelu, Efracijim je moj prvenac."**

They shall come with weeping; and with petitions will I lead them: I will cause them to walk by rivers of waters, in a straight way in which they shall not stumble; for I am a father to Israel, and Ephraim is my firstborn.

With weeping they come in, And with supplications I bring them, I cause them to go unto streams of waters, In a right way -- they stumble not in it, For I have been to Israel for a father, And Ephraim -- My first-born [is] he.

- 10 ujte, o narodi, rije Jahvinu, objavite je irom dalekih otoka: "Onaj □to raspri Izraela, opet ga sabire i uva ga k'o pastir stado svoje!"**

Hear the word of Yahweh, you nations, and declare it in the isles afar off; and say, He who scattered Israel will gather him, and keep him, as shepherd does his flock.

Hear a word of Jehovah, O nations, And declare ye among isles afar off, and say: He who is scattering Israel doth gather him, And hath kept him as a shepherd [doth] his flock,

- 11 Jer Jahve oslobodi Jakova, izbavi ga iz ruku ja eg od njega.**

For Yahweh has ransomed Jacob, and redeemed him from the hand of him who was stronger than he.

For Jehovah hath ransomed Jacob, And redeemed him from a hand stronger than he.

- 12 I oni e, radosno kli ui, na vis sionski da se nauiju dobara Jahvinih: 枞ita, ulja, mladog vina, jagnjadi i teladi, dua e im biti kao vrt navodnjen, nikad vie ne e ginuti.**

They shall come and sing in the height of Zion, and shall flow to the goodness of Yahweh, to the grain, and to the new wine, and to the oil, and to the young of the flock and of the herd: and their soul shall be as a watered garden; and they shall not sorrow any more at all.

And they have come in, And have sung in the high place of Zion, And flowed unto the goodness of Jehovah, For wheat, and for new wine, and for oil, And for the young of the flock and herd, And their soul hath been as a watered garden, And they add not to grieve any more.

- 13 Djevojke e se veselit' u kolu, mlado i staro zajedno, jer u im tugu u radost pretvoriti, utjeit u ih i razveselit' nakon alosti.**

Then shall the virgin rejoice in the dance, and the young men and the old together; for I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.

Then rejoice doth a virgin in a chorus, Both young men and old men -- together, And I have turned their mourning to joy, And have comforted them, And gladdened them above their sorrow,

- 14 Pretilinom u im okrijepiti sveenstvo i narod svoj nasititi dobrima" - rije je Jahvina.**

I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, says Yahweh.

And satisfied the soul of the priests [with] fatness, And My people with My goodness are satisfied, An affirmation of Jehovah.

- 15 Ovako govori Jahve: "uj! U Rami se kukanje uje i gorak pla: Rahela oplakuje sinove svoje, i ne e da se utjei za djecom, jer njih vie nema."**

Thus says Yahweh: A voice is heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping, Rachel weeping for her children; she refuses to be comforted for her children, because they are no more.

Thus said Jehovah, A voice in Ramah is heard, wailing, weeping most bitter, Rachel is weeping for her sons, She hath refused to be comforted for her sons, because they are not.

- 16** Ovako govori Jahve: "Prestani kukati, otari suze u oima! Patnje e tvoje biti nagraene: oni e se vratiti iz zemlje neprijateljske.

Thus says Yahweh: Refrain your voice from weeping, and your eyes from tears; for your work shall be rewarded, says Yahweh; and they shall come again from the land of the enemy.

Thus said Jehovah: Withhold thy voice from weeping, and thine eyes from tears, For there is a reward for thy work, An affirmation of Jehovah, And they have turned back from the land of the enemy.

- 17** Ima nade za tvoje potomstvo - rije je Jahvina - sinovi tvoji vratit e se u svoj kraj.

There is hope for your latter end, says Yahweh; and [your] children shall come again to their own border.

And there is hope for thy latter end, An affirmation of Jehovah, And the sons have turned back [to] their border.

- 18** Dobro ujem Efrajimov jecaj: 'Ti me pokara, i ja se popravih kao june jo neukro eno. Obrati me, da se obratim, jer ti si, Jahve, Bog moj.

I have surely heard Ephraim bemoaning himself [thus], You have chastised me, and I was chastised, as a calf unaccustomed [to the yoke]: turn you me, and I shall be turned; for you are Yahweh my God.

I have surely heard Ephraim bemoaning himself, `Thou hast chastised me, And I am chastised, as a heifer not taught, Turn me back, and I turn back, For thou [art] Jehovah my God.

- 19** Odvratih se od tebe, ali se pokajah, uvijek, i sad se u slabine tuem. Stidim se i crvenim, jer nosim sramotu mladosti svoje!"

Surely after that I was turned, I repented; and after that I was instructed, I struck on my thigh: I was ashamed, yes, even confounded, because I did bear the reproach of my youth.

For after my turning back I repented, And after my being instructed I struck on the thigh, I have been ashamed, I have also blushed, For I have borne the reproach of my youth.

- 20** "Zar mi je Efrajim sin toliko drag, dijete najmilije? Jer koliko god mu prijetim, bez prestanka ivo na njega mislim i srce mi dr e za njega od njene samilosti" - rije je

Is Ephraim my dear son? is he a darling child? for as often as I speak against him, I do earnestly remember him still: therefore my heart yearns for him; I will surely have mercy on him, says Yahweh.

A precious son is Ephraim to Me? A child of delights? For since My speaking against him, I do thoroughly remember him still, Therefore have My bowels been moved for him, I do greatly love him, An affirmation of Jehovah.

- 21 "Postavi putokaze, podigni stupove! Sjeti se ceste, puta kojim si prola. I vrati se, djevice Izraelova, vrati se u gradove svoje!**

Set up road signs, make guideposts; set your heart toward the highway, even the way by which you went: turn again, virgin of Israel, turn again to these your cities.

Set up for thee signs, make for thee heaps, Set thy heart to the highway, the way thou wentest, Turn back, O virgin of Israel, Turn back unto these thy cities.

- 22 Dokle e još oklijevati, keru odmetnice? Jer Jahve stvori nešto novo na zemlji: žena e okruiti muškarca."**

How long will you go here and there, you backsliding daughter? for Yahweh has created a new thing in the earth: a woman shall encompass a man.

Till when dost thou withdraw thyself, O backsliding daughter? For Jehovah hath prepared a new thing in the land, Woman doth compass man.

- 23 Ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov: "U zemlji Judinoj, kad promijenim njezinu sudbinu, u njezinim e se gradovima ovako govoriti: 'Blagoslovio te Jahve, prebivalite Pravednosti, Goro sveta!'"**

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Yet again shall they use this speech in the land of Judah and in the cities of it, when I shall bring again their captivity: Yahweh bless you, habitation of righteousness, mountain of holiness.

Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Still they say this word in the land of Judah, And in its cities, In My turning back [to] their captivity, Jehovah doth bless thee, habitation of righteousness, Mountain of holiness.

- 24 "I u njoj e se opet nastaniti Judeja sa svim svojim gradovima, ratari i oni to idu za stadima,**

Judah and all the cities of it shall dwell therein together, the farmers, and those who go about with flocks.

And dwelt in Judah have husbandmen, and in all its cities together, And they have journeyed in order.

- 25 jer ja u okrijepiti dušu iscrpljenu, obilno nahraniti dušu klonulu.**

For I have satiated the weary soul, and every sorrowful soul have I replenished.

For I have satiated the weary soul, And every grieved soul I have filled.

- 26 Kao ono: 'im se probudih, pogledah: sladak li bijaše sanak moj!'"**

On this I awakened, and saw; and my sleep was sweet to me.

On this I have awaked, and I behold, and my sleep hath been sweet to me.

- 27 "Evo dolaze dani - rije je Jahvina - kad u u domu Izraelovu i u domu Judinu posijati sjeme ovje je i sjeme ivotinjsko.**

Behold, the days come, says Yahweh, that I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man, and with the seed of animal.

Lo, days are coming, an affirmation of Jehovah, And I have sown the house of Israel, And the house of Judah, With seed of man, and seed of beast.

- 28 I kao to sam neko bdio da ih i upam, razvalim, istrijebim, zatrem i nesreu na njih svalim, tako u sada brino bdjeti da ih podignem i posadim.**

It shall happen that, like as I have watched over them to pluck up and to break down and to overthrow and to destroy and to afflict, so will I watch over them to build and to plant, says Yahweh.

And it hath been, as I watched over them to pluck up, And to break down, and to throw down, And to destroy, and to afflict; So do I watch over them to build, and to plant, An affirmation of Jehovah.

- 29 U one dane nee se vie govoriti: 'Oci jedo^{ne} e kiselo groe, a sinovima zubi trnu.'**

In those days they shall say no more, The fathers have eaten sour grapes, and the children`s teeth are set on edge.

In those days they do not say any more: Fathers have eaten unripe fruit, And the sons` teeth are blunted.

- 30 Nego e svatko umrijeti zbog vlastite krivice. I onomu koji bude jeo kiselo groe zubi e trnuti."**

But everyone shall die for his own iniquity: every man who eats the sour grapes, his teeth shall be set on edge.

But -- each for his own iniquity doth die, Every man who is eating the unripe fruit, Blunted are his teeth.

- 31 "Evo dolaze dani - rije je Jahvina - kad u s domom Izraelovim i s domom Judinim sklopiti Novi savez.**

Behold, the days come, says Yahweh, that I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah:

Lo, days are coming, an affirmation of Jehovah, And I have made with the house of Israel And with the house of Judah a new covenant,

- 32 Ne Savez kakav sam sklopio s ocima njihovim u dan kad ih uzeh za ruku da ih izvedem iz zemlje egipatske, Savez to ga oni razvrgoe premda sam ja gospodar njihov - rije je Jahvina.**

not according to the covenant that I made with their fathers in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt; which my covenant they broke, although I was a husband to them, says Yahweh.

Not like the covenant that I made with their fathers, In the day of My laying hold on their hand, To bring them out of the land of Egypt, In that they made void My covenant, And I ruled over them -- an affirmation of Jehovah.

- 33 Nego, ovo je Savez to u ga sklopiti s domom Izraelovim poslije onih dana - rije je Jahvina: Zakon u svoj staviti u duu njihovu i upisati ga u njihovo srce. I bit u Bog njihov, a oni narod moj.**

But this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, says Yahweh: I will put my law in their inward parts, and in their heart will I write it; and I will be their God, and they shall be my people:

For this [is] the covenant that I make, With the house of Israel, after those days, An affirmation of Jehovah, I have given My law in their inward part, And on their heart I do write it, And I have been to them for God, And they are to me for a people.

- 34 I ne e vie uiti drug druga ni brat brata govore i: 'Spoznajte Jahvu!' nego e me svi poznavati, i malo i veliko - rije je Jahvina - jer u oprostiti bezakonje njihovo i grijeha se njihovih ne u vie spominjati."**

and they shall teach no more every man his neighbor, and every man his brother, saying, Know Yahweh; for they shall all know me, from the least of them to the greatest of them, says Yahweh: for I will forgive their iniquity, and their sin will I remember no more.

And they do not teach any more Each his neighbour, and each his brother, Saying, Know ye Jehovah, For they all know Me, from their least unto their greatest, An affirmation of Jehovah; For I pardon their iniquity, And of their sin I make mention no more.

- 35 Ovako govori Jahve, koji daje da sunce sjaje danju, a mjesec i zvijezde da svijetle nou, koji burka more da mu valovi bu e - ime mu je Jahve nad Vojskama:**

Thus says Yahweh, who gives the sun for a light by day, and the ordinances of the moon and of the stars for a light by night, who stirs up the sea, so that the waves of it roar; Yahweh of hosts is his name:

Thus said Jehovah, Who is giving the sun for a light by day, The statutes of moon and stars for a light by night, Quieting the sea when its billows roar, Jehovah of Hosts [is] His name:

- 36 "Ako se ikad ti zakoni poremete preda mnom - rije je Jahvina - onda e i potomstvo Izraelovo prestati da bude narod pred licem mojim zauvijek!**

If these ordinances depart from before me, says Yahweh, then the seed of Israel also shall cease from being a nation before me forever.

If these statutes depart from before Me, An affirmation of Jehovah, Even the seed of Israel doth cease From being a nation before Me all the days.

- 37** Ako se mogu izmjeriti nebesa gore, i dolje istraiti temelji zemlje, onda u i ja odbaciti potomstvo Izraelovo zbog svega to po inie" - rije je Jahvina.

Thus says Yahweh: If heaven above can be measured, and the foundations of the earth searched out beneath, then will I also cast off all the seed of Israel for all that they have done, says Yahweh.

Thus said Jehovah: If the heavens above be measured, And the foundations of earth below searched, Even I kick against all the seed of Israel, For all that they have done, An affirmation of Jehovah.

- 38** "Evo dolaze dani - rije je Jahvina - kada e grad Jahvin biti opet sazidan, od Kule Hananelove do Vrata ugaonih.

Behold, the days come, says Yahweh, that the city shall be built to Yahweh from the tower of Hananel to the gate of the corner.

Lo, days [are coming], an affirmation of Jehovah, And the city hath been built to Jehovah, From the tower of Hananeel to the gate of the corner.

- 39** I jo e se dalje protegnuti mjerniko ue, pravo do bre~~u~~uljka Gareba, a onda okrenuti prema Goi.

The measuring line shall go out further straight onward to the hill Gareb, and shall turn about to Goah.

And gone out again hath the measuring line Over-against it, unto the height of Gareb, And it hath compassed to Goah.

- 40** I sva dolina trupla i pepela, i sva polja do potoka Kidrona, do ugla Konjskih vrata na istoku, bit e svetinja Jahvina. I ne e vie biti razaranja ni prokletstva." <p>

The whole valley of the dead bodies and of the ashes, and all the fields to the brook Kidron, to the corner of the horse gate toward the east, shall be holy to Yahweh; it shall not be plucked up, nor thrown down any more forever.

And all the valley of the carcasses and of the ashes, And all the fields unto the brook Kidron, Unto the corner of the horse-gate eastward, [Are] holy to Jehovah, it is not plucked up, Nor is it thrown down any more to the age!

- 1** Rije koju Jahve uputi Jeremiji desete godine Sidkije, kralja judejskoga, to jest osamnaeste godine Nabukodonozorove.

The word that came to Jeremiah from Yahweh in the tenth year of Zedekiah king of Judah, which was the eighteenth year of Nebuchadrezzar.

The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, in the tenth year of Zedekiah king of Judah -- it [is] the eighteenth year of Nebuchadrezzar,

- 2 U to vrijeme vojska kralja babilonskoga opsjedae Jeruzalem, a prorok Jeremija bija 蜎e zatvoren u tamnikom dvoritu u dvoru judejskoga kralja.**

Now at that time the king of Babylon`s army was besieging Jerusalem; and Jeremiah the prophet was shut up in the court of the guard, which was in the king of Judah`s house.

And then the forces of the king of Babylon are laying siege against Jerusalem, and Jeremiah the prophet hath been shut up in the court of the prison that [is] in the house of the king of Judah,

- 3 Sidkija, kralj judejski, bija 蜎e ga ondje zatvorio, prigovoriv mu: "Zato si prorokovao: 'Ovako govori Jahve: Gle, grad u ovaj predati u ruke kralju babilonskom da ga osvoji;**

For Zedekiah king of Judah had shut him up, saying, Why do you prophesy, and say, Thus says Yahweh, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall take it;

Where Zedekiah king of Judah hath shut him up, saying, `Wherefore art thou prophesying, saying, Thus said Jehovah, Lo, I am giving this city into the hand of the king of Babylon, and he hath captured it;

- 4 a Sidkija, kralj judejski, nee uma i sili kaldejskoj, nego e biti predan u ruke kralja babilonskoga - usta u usta s njim e govoriti, oi u o i njega vidjeti.**

and Zedekiah king of Judah shall not escape out of the hand of the Chaldeans, but shall surely be delivered into the hand of the king of Babylon, and shall speak with him mouth to mouth, and his eyes shall see his eyes;

And Zedekiah king of Judah doth not escape out of the hand of the Chaldeans, but is certainly given into the hand of the king of Babylon, and his mouth hath spoken with his mouth, and his eyes see his eyes,

- 5 Sidkiju e odvesti u Babilon i ondje e ostati dok ga ne pohodim - rije je Jahvina! I ako se budete borili protiv Kaldejaca, ne ete uspjeti!"**

and he shall bring Zedekiah to Babylon, and there shall he be until I visit him, says Yahweh: though you fight with the Chaldeans, you shall not prosper?

And [to] Babylon he leadeth Zedekiah, and there he is till My inspecting him, -- an affirmation of Jehovah -- because ye fight with the Chaldeans, ye do not prosper.`

- 6 Tada ree Jeremija: "Do e mi rije Jahvina:**

Jeremiah said, The word of Yahweh came to me, saying,

And Jeremiah saith, `A word of Jehovah hath been unto me saying,

- 7 'Uskoro e doi k tebi Hanamel, sin tvoga strica aluma, da ti ka 捈e: Kupi njivu moju u Anatotu; ti ima rodbinsko pravo da je kupi!**

Behold, Hanamel the son of Shallum your uncle shall come to you, saying, Buy you my field that is in Anathoth; for the right of redemption is your to buy it.

Lo, Hanameel son of Shallum, thine uncle, is coming unto thee, saying, Buy for thee my field that [is] in Anathoth, for thine [is] the right of redemption -- to buy.

- 8** Kako je Jahve navijestio, k meni doe moj stri evi Hanamel u tamni ko dvorite i ree mi: 'De kupi moju njivu u Anatotu, jer ti ima pravo na posjed i rodbinsko pravo da je kupi! Kupi je!' I tada spoznah da to bijae rije Jahvina.

So Hanamel my uncle`s son came to me in the court of the guard according to the word of Yahweh, and said to me, Please buy my field that is in Anathoth, which is in the land of Benjamin; for the right of inheritance is your, and the redemption is your; buy it for yourself. Then I knew that this was the word of Yahweh.

And Hanameel, my uncle`s son, cometh in unto me, according to the word of Jehovah, unto the court of the prison, and saith unto me, `Buy, I pray thee, my field that [is] in Anathoth, that [is] in the land of Benjamin, for thine [is] the right of possession, and thine of redemption -- buy for thee.` And I know that it [is] the word of Jehovah,

- 9** Kupih, dakle, tu njivu od stri evia Hanamela iz Anatota te mu izmjerih u novcu sedamnaest ekela srebra.

I bought the field that was in Anathoth of Hanamel my uncle`s son, and weighed him the money, even seventeen shekels of silver.

And I buy the field, that [is] in Anathoth, from Hanameel, my uncle`s son, and I weigh to him the money -- seventeen shekels of silver.

- 10** Napiem ugovor, udarim peat, pozovem svjedoke i izmjerim novac na tezulji.

I subscribed the deed, and sealed it, and called witnesses, and weighed him the money in the balances.

And I write in a book, and seal, and cause witnesses to testify, and weigh the silver in balances;

- 11** Zatim uzmem kupovni ugovor, zape aen prema propisu i uredbama,

So I took the deed of the purchase, both that which was sealed, [according to] the law and custom, and that which was open:

And I take the purchase-book, the sealed one, according to law and custom, and the open one.

- 12** predam kupovni ugovor Baruhu, sinu Mahsejeva sina Nerije. Nazo ni su bili: moj strievi Hanamel, svjedoci to su potpisali kupovni ugovor i svi Judejci koji su se nali u tamnikom dvoritu.

and I delivered the deed of the purchase to Baruch the son of Neriah, the son of Mahseiah, in the presence of Hanamel my uncle`s [son], and in the presence of the witnesses who subscribed the deed of the purchase, before all the Jews who sat in the court of the guard.

And I give the purchase-book unto Baruch son of Neriah, son of Maaseiah, before the eyes of Hanameel, my uncle`s son, and before the eyes of the witnesses, those writing in the purchase-book, before the eyes of all the Jews who are sitting in the court of the prison.

- 13** Tada pred njima zapovjedim Baruhu:

I charged Baruch before them, saying,

And I charge Baruch before their eyes, saying,

- 14 'Ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov: Uzmi ove isprave, ovaj kupovni ugovor, zape aeni i otvoreni, i stavi ih u glinenu posudu da se zadugo sa uvaju.

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Take these deeds, this deed of the purchase which is sealed, and this deed which is open, and put them in an earthen vessel; that they may continue many days.

Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Take these books, this purchase-book, both the sealed one and the open one, and thou hast put them in an earthen vessel, that they may remain many days;

- 15 Jer ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov: Jo e se u ovoj zemlji kupovati i ku e, i njive, i vinogradi!"

For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Houses and fields and vineyards shall yet again be bought in this land.

For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Again are houses and fields and vineyards bought in this land.

- 16 Poto kupovni ugovor predadoh Nerijinu sinu Baruhu, pomolih se Jahvi:

Now after I had delivered the deed of the purchase to Baruch the son of Neriah, I prayed to Yahweh, saying,

And I pray unto Jehovah -- after my giving the purchase-book unto Baruch son of Neriah -- saying,

- 17 "O, Jahve, Gospode! Ti stvori nebo i zemlju snagom velikom, rukom uzdignutom! Nita tebi nije nemogue!

Ah Lord Yahweh! behold, you have made the heavens and the earth by your great power and by your outstretched arm; there is nothing too hard for you,

Ah, Lord Jehovah, lo, Thou hast made the heavens and the earth by Thy great power, and by Thy stretched-out arm; there is nothing too wonderful for Thee:

- 18 Tisu ama iskazuje milost, a krivnju otaca osveuje na djeci, potomcima njihovim. Bo^he veliki i moni, kome je ime Jahve nad Vojskama!

who show lovingkindness to thousands, and recompense the iniquity of the fathers into the bosom of their children after them; the great, the mighty God, Yahweh of Hosts is his name;

Doing kindness to thousands, and recompensing iniquity of fathers into the bosom of their sons after them; God, the great, the mighty, Jehovah of Hosts [is] His name,

- 19 Velik si u svojim naumima, silan u svojim djelima! O i tvoje bde nad svim putovima ljudskim da naplati svakome prema putu njegovu i prema plodu djela njegovih!

great in counsel, and mighty in work; whose eyes are open on all the ways of the sons of men, to give everyone according to his ways, and according to the fruit of his doings:

Great in counsel, and mighty in act, in that Thine eyes are open on all the ways of the sons of Adam, to give to each according to his ways, and according to the fruit of his doings:

20 Ti koji si inio znamenja i udesa u zemlji egipatskoj i u Izraelu, i meu svim ljudima sve do danas,

who did set signs and wonders in the land of Egypt, even to this day, both in Israel and among [other] men; and mad you a name, as at this day;

In that thou hast done signs and wonders in the land of Egypt unto this day, and in Israel, and among men, and Thou dost make for Thee a name as [at] this day.

21 ti si izveo svoj narod izraelski iz zemlje egipatske znamenjima i udesima, rukom monom i miicom podignutom, strahotama velikim.

and did bring forth your people Israel out of the land of Egypt with signs, and with wonders, and with a strong hand, and with an outstretched arm, and with great terror;

And Thou bringest forth Thy people Israel from the land of Egypt, with signs and with wonders, and by a strong hand, and by a stretched-out arm, and by great fear,

22 Zatim im dade svu ovu zemlju koju si zakletvom obe ao ocima njihovim, zemlju u kojoj tee med i mlijeko.

and gave them this land, which you did swear to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey;

And thou givest to them this land that thou didst swear to their fathers to give to them, a land flowing with milk and honey,

23 I oni je zaposjedoe; ali nisu slu ali glasa tvojega niti su hodili putem Zakona tvojega. Nita ne uinie od onog 𐀀to im ti naredi; zato si dozvao na njih sve ove nevolje.

and they came in, and possessed it, but they didn't obey your voice, neither walked in your law; they have done nothing of all that you commanded them to do: therefore you have caused all this evil to come on them.

And they come in, and possess it, and they have not hearkened to Thy voice, and in Thy law have not walked, all that which Thou didst lay a charge on them to do they have not done, and Thou dost proclaim [to] them all this evil.

24 Gle, nasipi se ve primakoe gradu, i bit e osvojen, i grad e pasti u ruke Kaldejcima koji na nj navaljuju ma em, glau i kugom. ime si prijetio, evo dolazi. I sam vidi.

Behold, the mounds, they are come to the city to take it; and the city is given into the hand of the Chaldeans who fight against it, because of the sword, and of the famine, and of the pestilence; and what you have spoken is happen; and, behold, you see it.

Lo, the mounts -- they have come in to the city to capture it, and the city hath been given into the hand of the Chaldeans who are fighting against it, because of the sword, and the famine, and the pestilence; and that which Thou hast spoken hath come to pass, and lo, Thou art seeing;

25 A ti mi, Jahve Gospode moj, ree: 'Kupi novcem njivu i pozovi svjedoke', a grad je ve predan u ruke Kaldejcima!"

You have said to me, Lord Yahweh, Buy you the field for money, and call witnesses; whereas the city is given into the hand of the Chaldeans.

Yet Thou hast said unto me, O Lord Jehovah, Buy for thee the field with money, and cause witnesses to testify -- and the city hath been given into the hand of the Chaldeans!

26 Tada mi doe rije Jahvina:

**Then came the word of Yahweh to Jeremiah, saying,
And the word of Jehovah is unto Jeremiah, saying:**

27 "Gle, ja sam Jahve, Bog svakoga tijela! Meni nita nije nemogue!

Behold, I am Yahweh, the God of all flesh: is there anything too hard for me?

`Lo, I [am] Jehovah, God of all flesh: For Me is anything too wonderful?

28 Zato - veli Jahve - grad ovaj predajem u ruke Kaldejaca i u ruke kralja babilonskoga, koji e ga zauzeti.

Therefore thus says Yahweh: Behold, I will give this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he shall take it:

`Therefore, thus said Jehovah, Lo, I am giving this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he hath captured it;

29 Ui e u nj Kaldejci koji se bore protiv ovoga grada, ognjem e ga unititi i spaliti ga zajedno s ku ama kojima su na krovovima Baalu palili tamjan i lijevali ljevanice tuim bogovima, mene gnjeve i.

and the Chaldeans, who fight against this city, shall come and set this city on fire, and burn it, with the houses, on whose roofs they have offered incense to Baal, and poured out drink-offerings to other gods, to provoke me to anger.

And come in have the Chaldeans who are fighting against this city, and they have set this city on fire, and have burned it, and the houses on whose roofs they made perfume to Baal, and poured out libations to other gods, so as to provoke Me to anger.

30 Jer sinovi Izraelovi i sinovi Judini od mladosti ine samo zlo pred mojim o ima. Doista, sinovi Izraelovi bez prestanka me gnjeve djelima ruku svojih - rije je Jahvina.

For the children of Israel and the children of Judah have done only that which was evil in my sight from their youth; for the children of Israel have only provoked me to anger with the work of their hands, says Yahweh.

For the sons of Israel and the sons of Judah have been only doing evil in Mine eyes, from their youth; for the sons of Israel are only provoking Me with the work of their hands -- an affirmation of Jehovah.

- 36** Ipak, ovako govori Jahve, Bog Izraelov, o tom gradu za koji vi velite da e od maa, gladi i kuge pasti u ruke kralju babilonskom:

Now therefore thus says Yahweh, the God of Israel, concerning this city, whereof you say, It is given into the hand of the king of Babylon by the sword, and by the famine, and by the pestilence:

And now, therefore, thus said Jehovah, God of Israel, concerning this city, of which ye are saying, It hath been given into the hand of the king of Babylon by sword, and by famine, and by pestilence,

- 37** "Evo, ja u ih sabrati iz svih zemalja u koje ih prognah - u gnjevu i jarosti svojoj - i vratit u ih na ovo mjesto da ovdje spokojno ive.

Behold, I will gather them out of all the countries, where I have driven them in my anger, and in my wrath, and in great indignation; and I will bring them again to this place, and I will cause them to dwell safely:

Lo, I am gathering them out of all the lands whither I have driven them in Mine anger, and in My fury, and in great wrath, and I have brought them back unto this place, and have caused them to dwell confidently;

- 38** I oni e biti narod moj, a ja, ja u biti Bog njihov.

and they shall be my people, and I will be their God:

and they have been to Me for a people, and I am to them for God;

- 39** I dat u im srce jedno i put jedan, da bi me se bojali u sve dane, na sreću svoju i djece

and I will give them one heart and one way, that they may fear me forever, for the good of them, and of their children after them:

and I have given to them one heart, and one way, to fear Me all the days, for good to them, and to their sons after them:

- 40** I sklopit u s njima Savez vjean, nikad se vie ne u odvratiti od njih i uvijek u im initi dobro; usadit u im u srce svoj strah, da se nikad vie ne odmetnu od mene.

and I will make an everlasting covenant with them, that I will not turn away from following them, to do them good; and I will put my fear in their hearts, that they may not depart from me.

and I have made for them a covenant age-during, in that I turn not back from after them for My doing them good, and My fear I put in their heart, so as not to turn aside from me;

- 41** I radovat u se ine i im dobro; i vrsto u ih zasaditi u ovoj zemlji, svim srcem svojim, svom duom svojom."

Yes, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly with my whole heart and with my whole soul.

and I have rejoiced over them to do them good, and have planted them in this land in truth, with all my heart, and with all My soul.

- 42 Jer ovako govori Jahve: "Kao to sam na ovaj narod doveo svu ovu stranu nesreu, tako u na njih dovesti svu sreću koju im obrekoh.

For thus says Yahweh: Like as I have brought all this great evil on this people, so will I bring on them all the good that I have promised them.

For thus said Jehovah: As I brought in unto this people all this great evil, so I am bringing in on them all the good that I am speaking concerning them;

- 43 Da, opet će se kupovati njive u ovoj zemlji o kojoj vi velite: 'Ova je pustinja, bez ovjeka i živina, predana na milost i nemilost Kaldejcima!'

Fields shall be bought in this land, whereof you say, It is desolate, without man or animal; it is given into the hand of the Chaldeans.

and bought hath been the field in this land of which ye are saying, A desolation it [is], without man and beast, it hath been given into the hand of the Chaldeans.

- 44 Njive će se za novac kupovati, pisati će se i pečatiti kupovni ugovori, pozivati će se svjedoci u zemlji Benjaminovoj i u okolici Jeruzalema. U gradovima Judinim i u gradovima Gorja, Efele, Negeba, jer u promijeniti udes njihov" - riječ je Jahvina. <p>

Men shall buy fields for money, and subscribe the deeds, and seal them, and call witnesses, in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, and in the cities of the hill-country, and in the cities of the lowland, and in the cities of the South: for I will cause their captivity to return, says Yahweh.

Fields with money they buy, so as to write in a book, and to seal, and to cause witnesses to testify, in the land of Benjamin, and in suburbs of Jerusalem, and in cities of Judah, and in cities of the hill-country, and in cities of the low country, and in cities of the south, for I turn back their captivity -- an affirmation of Jehovah.

- 1 Dok je Jeremija bio još zatvoren u tamnikom dvoritu, i drugi mu put došla riječ Jahvina:

Moreover the word of Yahweh came to Jeremiah the second time, while he was yet shut up in the court of the guard, saying,

And there is a word of Jehovah unto Jeremiah a second time -- and he [is] yet detained in the court of the prison -- saying:

- 2 "Ovako govori Jahve, koji stvorio zemlju, oblikovao je i u vrsti - ime mu je Jahve!

Thus says Yahweh who does it, Yahweh who forms it to establish it; Yahweh is his name:

Thus said Jehovah its maker, Jehovah its former, at establishing it, Jehovah [is] His

- 3 Zazovi me, i odazvat ću ti se i objaviti ću ti velike i nedokuive tajne o kojima nitko ne zna 𐤀𐤃𐤁𐤀.

Call to me, and I will answer you, and will show you great things, and difficult, which you don't know.

Call unto Me, and I do answer thee, yea, I declare to thee great and fenced things -- thou hast not known them.

- 4 Jer ovako govori Jahve, Bog Izraelov, o kuama ovoga grada i o dvorima kraljeva judejskih, poruenim zbog nasipa i ma a,**

For thus says Yahweh, the God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, which are broken down [to make a defense] against the mounds and against the sword;

For thus said Jehovah, God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, that are broken down for the mounts, and for the tool;

- 5 i o onima to zameu borbu s Kaldejcima da napune svoje ku e tjelesima ljudi koje pobih u srdbi i jarosti svojoj, i odvratih lice svoje od ovoga grada zbog njihove opakosti.**

while [men] come to fight with the Chaldeans, and to fill them with the dead bodies of men, whom I have killed in my anger and in my wrath, and for all whose wickedness I have hid my face from this city:

they are coming in to fight with the Chaldeans, and to fill them with the carcasses of men, whom I have smitten in Mine anger, and in My fury, and [for] whom I have hidden My face from this city, because of all their evil:

- 6 Evo, ja u zalije iti njihovu ranu, ja u ih iscijeliti i ozdraviti i pruiti im obilje istinskoga Behold, I will bring it health and cure, and I will cure them; and I will reveal to them abundance of peace and truth.**

Lo, I am increasing to it health and cure, And have healed them, and revealed to them The abundance of peace and truth.

- 7 Promijenit u udes zemlje Judine i Jeruzalema i podii u ih da budu kao neko.**

I will cause the captivity of Judah and the captivity of Israel to return, and will build them, as at the first.

And I have turned back the captivity of Judah, And the captivity of Israel, And I have built them as at the first,

- 8 O istit u ih od svakoga grijeha kojim sagriješe protiv mene i oprostit u im sve krivice koje mi skrivie odmetnuv se od mene.**

I will cleanse them from all their iniquity, whereby they have sinned against me; and I will pardon all their iniquities, whereby they have sinned against me, and whereby they have transgressed against me.

And cleansed them from all their iniquity, That they have sinned against Me, And I have pardoned all their iniquities, That they have sinned against Me, And that they transgressed against Me.

- 9** I Jeruzalem e mi biti na radost, na hvalu i ast pred svim narodima svijeta: kad uju za sve dobro kojim u ih nadijeliti, divit e se i uditu svoj onoj sre i i miru to u im ja dati."
- [This city] shall be to me for a name of joy, for a praise and for a glory, before all the nations of the earth, which shall hear all the good that I do to them, and shall fear and tremble for all the good and for all the peace that I procure to it.**
- And it hath been to Me for a name of joy, For praise, and for beauty, to all nations of the earth, Who hear of all the good that I am doing them, And they have feared, And they have trembled for all the good, And for all the peace, that I am doing to it.**
- 10** Ovako govori Jahve: "Na ovome mjestu o kojemu vi velite: 'To je pustinja bez ovjeka i bez ivineta' - u gradovima judejskim i po opustošenim ulicama jeruzalemskim opet e se
- Thus says Yahweh: Yet again there shall be heard in this place, whereof you say, It is waste, without man and without animal, even in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, that are desolate, without man and without inhabitant and without animal,**
- Thus said Jehovah: Again heard in this place of which ye are saying, Waste it [is], without man and without beast, In cities of Judah, and in streets of Jerusalem, That are desolated, without man, And without inhabitant, and without beast,**
- 11** poklici radosti, poklici zarunika i zaru nice, poklici onih koji e u Domu Jahvinu prinositi rtve zahvalnice pjevaju i: 'Hvalite Jahvu nad Vojskama, jer je dobar Jahve - vjena je ljubav njegova!' Jer ja u obnoviti zemlju da bude kao neko" - rije je Jahvina.
- the voice of joy and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the voice of those who say, Give thanks to Yahweh of Hosts, for Yahweh is good, for his lovingkindness endures forever; [and of them] who bring [sacrifices of] thanksgiving into the house of Yahweh. For I will cause the captivity of the land to return as at the first, says Yahweh.**
- Is a voice of joy and a voice of gladness, Voice of bridegroom, and voice of bride, The voice of those saying, Thank Jehovah of Hosts, for Jehovah [is] good, For His kindness [is] to the age, Who are bringing in thanksgiving to the house of Jehovah, For I turn back the captivity of the land, As at the first, said Jehovah.**
- 12** Ovako govori Jahve nad Vojskama: "Na ovome mjestu koje je sada pusto, bez ovjeka i bez ivin eta, i u svim gradovima opet e biti panjaci za pastire 𐤇𐤃𐤁𐤀 to odmaraju stada svoja.
- Thus says Yahweh of Hosts: Yet again shall there be in this place, which is waste, without man and without animal, and in all the cities of it, a habitation of shepherds causing their flocks to lie down.**
- Thus said Jehovah of Hosts: Again there is in this place -- that is waste, Without man and beast, And in all its cities -- a habitation of shepherds, Causing the flock to lie down.**

- 13 U gradovima Gorja, i u gradovima efele, i u gradovima Negeba, u kraju Benjaminovu, u okolici Jeruzalema i u gradovima Judinim opet e prolaziti ovce ispod ruke pastira koji e ih brojiti" - rije je Jahvina.**

In the cities of the hill-country, in the cities of the lowland, and in the cities of the South, and in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, shall the flocks again pass under the hands of him who numbers them, says

In the cities of the hill-country, In the cities of the low country, And in the cities of the south, And in the land of Benjamin, And in the suburbs of Jerusalem, And in the cities of Judah, Again doth the flock pass by under the hands of the numberer, said Jehovah.

- 14 "Evo, dolaze dani - rije je Jahvina - kad u ispuniti dobro obe anje to ga dadoh domu Izraelovu i domu Judinu:**

Behold, the days come, says Yahweh, that I will perform that good word which I have spoken concerning the house of Israel and concerning the house of Judah.

Lo, days are coming, an affirmation of Jehovah, And I have established the good word That I spake unto the house of Israel, And concerning the house of Judah.

- 15 U one dane i u vrijeme ono podii u Davidu izdanak pravedni; on e zemljom vladati po pravu i pravici.**

In those days, and at that time, will I cause a Branch of righteousness to grow up to David; and he shall execute justice and righteousness in the land.

In those days, and at that time, I cause to shoot up to David a shoot of righteousness, And he hath done judgment and righteousness in the earth.

- 16 U one dane Judeja e biti spaena, Jeruzalem e ivjeti spokojno. A grad e se zvati: 'Jahve, Pravda naa.'**

In those days shall Judah be saved, and Jerusalem shall dwell safely; and this is [the name] whereby she shall be called: Yahweh our righteousness.

In those days is Judah saved, And Jerusalem doth dwell confidently, And this [is] he whom Jehovah proclaimeth to her: `Our Righteousness.`

- 17 Jer ovako govori Jahve: "Nikada Davidu nee nestati potomka koji e sjediti na prijestolju doma Izraelova.**

For thus says Yahweh: David shall never want a man to sit on the throne of the house of Israel;

For thus said Jehovah: `Not cut off to David is one sitting on the throne of the house of Israel,

- 18 I nikada nee levitima i sve enicima nestati potomaka koji e sluiti preda mnom i prinositi paljenice, kaditi prinosnice i prikazivati klanice u sve dane."**

neither shall the priests the Levites want a man before me to offer burnt offerings, and to burn meal-offerings, and to do sacrifice continually.

And to the priests -- the Levites, Not cut off from before Me is one, Causing a burnt-offering to ascend, And perfuming a present, and making sacrifice -- all the days.`

19 I do e rije Jahvina Jeremiji:

The word of Yahweh came to Jeremiah, saying,

And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying,

20 Ovako govori Jahve: "Ako moete razvr i savez moj s danom i savez moj s noi, tako da ni dana ni no i vie ne bude u pravo vrijeme,

Thus says Yahweh: If you can break my covenant of the day, and my covenant of the night, so that there shall not be day and night in their season;

Thus said Jehovah: If ye do break My covenant of the day, And My covenant of the night, So that they are not daily and nightly in their season,

21 moi e se raskinuti i Savez moj sa slugom mojim Davidom te vie nee imati sina koji bi kraljevao na prijestolju njegovu i s levitima i sve enicima koji mi slue.

then may also my covenant be broken with David my servant, that he shall not have a son to reign on his throne; and with the Levites the priests, my ministers.

Also My covenant is broken with David My servant, So that he hath not a son reigning on his throne, And with the Levites the priests, My ministers.

22 Kao to se vojska nebeska ne moe izbrojiti ni izmjeriti pijesak morski, tako u umnoiti potomstvo sluge svojega Davida i levite i sve enike koji mi slue."

As the host of the sky can't be numbered, neither the sand of the sea measured; so will I multiply the seed of David my servant, and the Levites who minister to me.

As the host of the heavens is not numbered, Nor the sand of the sea measured, So I multiply the seed of David My servant, And the Levites My ministers.

23 I doe rije Jahvina Jeremiji:

The word of Yahweh came to Jeremiah, saying,

And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying:

24 "Nisi li opazio to ovi ljudi govore: 'Jahve je odbacio obadva plemena koja je bio sebi izabrao?' I s prezirom poriu narod moj kao da mi vie nije narod."

Don't you consider what this people has spoken, saying, The two families which Yahweh did choose, he has cast them off? thus do they despise my people, that they should be no more a nation before them.

Hast thou not considered what this people have spoken, saying: The two families on which Jehovah fixed, He doth reject them, And my people they despise -- So that they are no more a people before them!

- 25** Ovako govori Jahve: "Da ne sklopih saveza svojega s danom i noćima i da ne postavim zakone nebu i zemlji,

Thus says Yahweh: If my covenant of day and night fails, if I have not appointed the ordinances of heaven and earth;

Thus said Jehovah: If My covenant [is] not daily and nightly, The statutes of heaven and earth I have not appointed --

- 26** mogao bih odbaciti potomstvo Jakova i Davida, slugu svojega, da vie ne uzimam potomka njihova za vladara nad potomstvom Abrahamovim, Izakovim i Jakovljevim, kad promijenim udes njihov i kad im se smilujem."

then will I also cast away the seed of Jacob, and of David my servant, so that I will not take of his seed to be rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob: for I will cause their captivity to return, and will have mercy on them.

Also the seed of Jacob, and David My servant, I reject, Against taking from his seed rulers For the seed of Abraham, Isaac, and Jacob, For I turn back [to] their captivity, and have pitied them.

- 1** Rije koju Jahve uputi Jeremiji kad Nabukodonozor, kralj babilonski, i sva njegova vojska, i sva kraljevstva pod njegovom vlašću, i svi narodi navalje na Jeruzalem i na sve gradove njegove.

The word which came to Jeremiah from Yahweh, when Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his army, and all the kingdoms of the earth that were under his dominion, and all the peoples, were fighting against Jerusalem, and against all the cities of it, saying:

The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah -- and Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his force, and all kingdoms of the land of the dominion of his hand, and all the peoples are fighting against Jerusalem, and against all its cities -- saying:

- 2** Ovako govori Jahve, Bog Izraelov: "Idi i govori sa Sidkijom, kraljem judejskim, i reci mu: Ovako govori Jahve: 'Evo, predajem ovaj grad u ruke kralja babilonskoga da ga on ognjem spali.

Thus says Yahweh, the God of Israel, Go, and speak to Zedekiah king of Judah, and tell him, Thus says Yahweh, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire:

Thus said Jehovah, God of Israel: Go, and thou hast spoken unto Zedekiah king of Judah, and hast said unto him, Thus said Jehovah: Lo, I am giving this city into the hand of the king of Babylon, and he hath burned it with fire,

- 3** Ni ti neće ruci njegovoj umaći. Da, bit će uhvaćen i predat te u njegove ruke; oči u oči gledat će kralja babilonskoga, usta u usta on će s tobom govoriti i bit će odveden u Babilon.'

and you shall not escape out of his hand, but shall surely be taken, and delivered into his hand; and your eyes shall see the eyes of the king of Babylon, and he shall speak with you mouth to mouth, and you shall go to Babylon.

and thou, thou dost not escape out of his hand, for thou art certainly caught, and into his hand thou art given, and thine eyes see the eyes of the king of Babylon, and his mouth with thy mouth speaketh, and Babylon thou enterest.

4 Ali uj rije Jahvinu, Sidkija, kralju judejski! Ovo ti poruuje Jahve: 'Ne e od maa poginuti, Yet hear the word of Yahweh, O Zedekiah king of Judah: thus says Yahweh concerning you, You shall not die by the sword;

`Only, hear a word of Jehovah, O Zedekiah king of Judah, Thus said Jehovah unto thee: Thou dost not die by sword,

5 umrijet e u miru! I kao to su tvoje oeve i kraljeve tvoje prethodnike okadili, i tebe e okaditi i naricat e za tobom: 'Jao Gospodaru!' Ja ti to govorim' - rije je Jahvina.

you shall die in peace; and with the burnings of your fathers, the former kings who were before you, so shall they make a burning for you; and they shall lament you, [saying], Ah Lord! for I have spoken the word, says Yahweh.

in peace thou diest, and with the burnings of thy fathers, the former kings who have been before thee, so they make a burning for thee; and Ah, lord, they lament for thee, for the word I have spoken -- an affirmation of Jehovah.`

6 I prorok Jeremija porui sve ove rije i Sidkiji, kralju judejskom u Jeruzalemu, Then Jeremiah the prophet spoke all these words to Zedekiah king of Judah in And Jeremiah the prophet speaketh unto Zedekiah king of Judah all these words in Jerusalem,

7 dok je vojska kralja babilonskoga navaljivala na Jeruzalem i na preostale gradove Judine - na Laki i Azeku, jer jo samo oni preostadoe od judejskih utvrenih gradova.

when the king of Babylon`s army was fighting against Jerusalem, and against all the cities of Judah that were left, against Lachish and against Azekah; for these [alone] remained of the cities of Judah [as] fortified cities.

and the forces of the king of Babylon are fighting against Jerusalem, and against all the cities of Judah that are left -- against Lachish, and against Azekah, for these have been left among the cities of Judah, cities of fortresses.

8 Rije koju Jahve uputi Jeremiji, poto je kralj Sidkija sa svekolikim narodom jeruzalemskim sklopio savez da im proglasi slobodu,

The word that came to Jeremiah from Yahweh, after that the king Zedekiah had made a covenant with all the people who were at Jerusalem, to proclaim liberty to them;

The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, after the making by the king Zedekiah of a covenant with all the people who [are] in Jerusalem, to proclaim to them liberty,

9 da svaki pusti na slobodu svoga roba Hebreja i svoju robinju Hebrejku te da vie ni u koga ne bude Hebrej, brat njegov, kao rob.

that every man should let his man-servant, and every man his maid-servant, who is a Hebrew or a Hebrewess, go free; that none should make bondservants of them, [to wit], of a Jew his brother.

to send out each his man-servant, and each his maid-servant -- the Hebrew and the Hebrewess -- free, so as not to lay service on them, any on a Jew his brother;

- 10** I svi odlinici i sav narod koji u oe u ovaj savez pristadoe te svaki pusti na slobodu roba svoga i svoju ropkinju da im vie ne robuju. Pristadoe, dakle, i pustie ih.

All the princes and all the people obeyed, who had entered into the covenant, that everyone should let his man-servant, and everyone his maid-servant, go free, that none should make bondservants of them any more; they obeyed, and let them go:

and hearken do all the heads, and all the people who have come in to the covenant to send forth each his man-servant and each his maid-servant free, so as not to lay service on them any more, yea, they hearken, and send them away;

- 11** A potom se okrenue i uzee opet svoje robove i ropkinje koje bijahu oslobodili pa ih prisilie da im opet robuju.

but afterwards they turned, and caused the servants and the handmaids, whom they had let go free, to return, and brought them into subjection for servants and for handmaids.

and they turn afterwards, and cause the men-servants and the maid-servants to return, whom they had sent forth free, and they subdue them for men-servants and for maid-servants.

- 12** Tada Jahve uputi rije Jeremiji govore i:

Therefore the word of Yahweh came to Jeremiah from Yahweh, saying,

And there is a word of Jehovah unto Jeremiah from Jehovah, saying:

- 13** Ovako govori Jahve, Bog Izraelov: "Ja sam sklopio Savez s ocima vaim u dan kada ih izvedoh iz Egipta, iz zemlje ropstva, govorei:

Thus says Yahweh, the God of Israel: I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage, saying,

`Thus said Jehovah, God of Israel, I -- I made a covenant with your fathers in the day of My bringing them forth from the land of Egypt, from a house of servants, saying,

- 14** 'Nakon sedam godina neka svaki od vas pusti na slobodu brata svoga Hebreja koji mu se prodao i est godina kao rob slu^oio.' Ali me vai oci ne posluae i ne htjedoe me uti.

At the end of seven years you shall let go every man his brother who is a Hebrew, who has been sold to you, and has served you six years, you shall let him go free from you: but your fathers didn't listen to me, neither inclined their ear.

At the end of seven years ye do send forth each his brother, the Hebrew, who is sold to thee, and hath served thee six years, yea, thou hast sent him forth free from thee: and your fathers hearkened not unto Me, nor inclined their ear.

- 15** A vi se bijaste obratili i u inili to je pravo u oima mojim, proglašivi slobodu za svakoga bližnjega svoga i preda mnogim ste sklopili savez u Domu koji se zove mojim imenom.

You were now turned, and had done that which is right in my eyes, in proclaiming liberty every man to his neighbor; and you had made a covenant before me in the house which is called by my name:

And ye turn back, ye to-day, and ye do that which is right in Mine eyes, to proclaim liberty each to his neighbour, and ye make a covenant before Me in the house over which My name is called.

- 16** A zatim se okrenuste i oskvrnuste ime moje, jer je svaki od vas opet uveo svoga roba i ropkinju koje ste ve bili oslobodili, i ponovo ste ih prisilili da vam robuju."

but you turned and profaned my name, and caused every man his servant, and every man his handmaid, whom you had let go free at their pleasure, to return; and you brought them into subjection, to be to you for servants and for handmaids.

And -- ye turn back, and pollute My name, and ye cause each his man-servant and each his maid-servant, whom he had sent forth free, (at their pleasure,) to return, and ye subdue them to be to you for men-servants and for maid-servants.

- 17** Zato ovako govori Jahve: "Vi me ne poslušate da proglašite slobodu subratu svojemu i bližnjemu. I zato, evo, i ja proglašavam protiv vas slobodu - rije je Jahvina - mau, kugi i gladi, i u inih u vas strailom svim kraljevstvima zemlje.

Therefore thus says Yahweh: you have not listened to me, to proclaim liberty, every man to his brother, and every man to his neighbor: behold, I proclaim to you a liberty, says Yahweh, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth.

Therefore, thus said Jehovah: Ye have not hearkened unto Me to proclaim freedom, each to his brother, and each to his neighbour; lo, I am proclaiming to you liberty -- an affirmation of Jehovah -- unto the sword, unto the pestilence, and unto the famine, and I have given you for a trembling to all kingdoms of the earth.

- 18** A s ljudima koji razvrgoše Savez moj i ne ispunie saveza obeana pred mojim licem postupit u kao s teletom to ga nadvoje rasjekoe te izmeu tih pola pro oe.

I will give the men who have transgressed my covenant, who have not performed the words of the covenant which they made before me, when they cut the calf in two and passed between the parts of it;

And I have given the men who are transgressing My covenant, who have not established the words of the covenant that they have made before Me, by the calf, that they have cut in two, and pass through between its pieces --

- 19** Knezove Judeje i Jeruzalema, dvorjane, sveenike i sav narod zemlje to pro oe izmeu pola tele ih

the princes of Judah, and the princes of Jerusalem, the eunuchs, and the priests, and all the people of the land, who passed between the parts of the calf;

heads of Judah, and heads of Jerusalem, the officers, and the priests, and all the people of the land those passing through between the pieces of the calf --

- 20** predat u u ruke dumana koji im rade o glavi, a njihova trupla bit e hrana pticama nebeskim i zvijerima zemaljskim.

I will even give them into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life; and their dead bodies shall be for food to the birds of the sky, and to the animals of the earth.

yea, I have given them into the hand of their enemies, and into the hand of those seeking their soul, and their carcass hath been for food to the fowl of the heavens, and to the beast of the earth.

- 21** Sidkiju, kralja judejskoga, i njegove knezove predat u u ruke dumana koji im rade o glavi i u ruke vojske kralja babilonskoga, koja se od vas bila povukla.

Zedekiah king of Judah and his princes will I give into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life, and into the hand of the king of Babylon`s army, who have gone away from you.

`And Zedekiah king of Judah, and his heads, I give into the hand of their enemies, and into the hand of those seeking their soul, and into the hand of the forces of the king of Babylon, that are going up from off you.

- 22** Evo, ja u im zapovjediti - rije je Jahvina - i vratit u ih na ovaj grad, i navalit e na nj, osvojiti ga i ognjem spaliti. A gradove judejske obratit u u pustinju nenastanjenu."

Behold, I will command, says Yahweh, and cause them to return to this city; and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire: and I will make the cities of Judah a desolation, without inhabitant.

Lo, I am commanding -- an affirmation of Jehovah -- and have brought them back unto this city, and they have fought against it, and captured it, and burned it with fire, and the cities of Judah I do make a desolation -- without inhabitant.`

- 1** Jahve uputi rije Jeremiji u dane Jojakima, sina Joijina, kralja judejskoga:

The word which came to Jeremiah from Yahweh in the days of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, saying,

The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, in the days of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, saying:

- 2** "Idi u zajednicu Rekabovaca, govori s njima i dovedi ih u Dom Jahvin, u jednu od dvorana, i daj im vina."

Go to the house of the Rechabites, and speak to them, and bring them into the house of Yahweh, into one of the chambers, and give them wine to drink.

`Go unto the house of the Rechabites, and thou hast spoken with them, and brought them into the house of Jehovah, unto one of the chambers, and caused them to drink wine.`

- 3 Tada dovedoh Jaazaniju, sina Habasinijina sina Jeremije, njegovu braću i sve sinove njegove i sav dom Rekabovaca**

Then I took Jaazaniah the son of Jeremiah, the son of Habazziniah, and his brothers, and all his sons, and the whole house of the Rechabites;

And I take Jaazaniah son of Jeremiah, son of Habazziniah, and his brethren, and all his sons, and all the house of the Rechabites,

- 4 i dovedoh ih u Dom Jahvin, u dvoranu ovjeka Bojega Ben Johanana, sina Jigdaliijina, koja je kraj dvorane kneževske, a nad dvoranom vratara Maaseje, sina alumova.**

and I brought them into the house of Yahweh, into the chamber of the sons of Hanan the son of Igdaliah, the man of God, which was by the chamber of the princes, which was above the chamber of Maaseiah the son of Shallum, the keeper of the threshold.

and bring them into the house of Jehovah, unto the chamber of the sons of Hanan son of Igdaliah, a man of God, that [is] near to the chamber of the princes, that [is] above the chamber of Maaseiah son of Shallum, keeper of the threshold;

- 5 Zatim stavih pred sinove doma Rekabova krage pune vina i čaše te im rekoh: "Pijte vina!"**

I set before the sons of the house of the Rechabites bowls full of wine, and cups; and I said to them, Drink you wine.

and I put before the sons of the house of the Rechabites goblets full of wine, and cups, and I say unto them, Drink ye wine.

- 6 Ali oni odgovorije: "Ne pijemo vina, jer nam je otac na Jonadab, sin Rekabov, zapovjedio: 'Ne smijete nikada piti vina, ni vi ni sinovi vai.**

But they said, We will drink no wine; for Jonadab the son of Rechab, our father, commanded us, saying, You shall drink no wine, neither you, nor your sons, forever:

And they say, We do not drink wine: for Jonadab son of Rechab, our father, charged us, saying, Ye do not drink wine, ye and your sons -- unto the age;

- 7 Niti smijete graditi kuća, niti sijati sjemena ni saditi vinograda, niti ih posjedovati, nego provodite sav život pod atorima, da dugo ivite u zemlji gdje kao stranci boravite.'**

neither shall you build house, nor sow seed, nor plant vineyard, nor have any; but all your days you shall dwell in tents; that you may live many days in the land in which you

and a house ye do not build, and seed ye do not sow, and a vineyard ye do not plant, nor have ye any; for in tents do ye dwell all your days, that ye may live many days on the face of the ground whither ye are sojourning.

- 8 I mi poslušasmo glas oca Jonadaba, sina Rekabova, u svem to nam je zapovjedio: da nikad vina ne pijemo, ni mi ni ene naše, niti sinovi naši, ni kćeri naše,**

We have obeyed the voice of Jonadab the son of Rechab, our father, in all that he charged us, to drink no wine all our days, we, our wives, our sons, or our daughters;

And we hearken to the voice of Jonadab son of Rechab, our father, to all that he commanded us, not to drink wine all our days, we, our wives, our sons, and our

- 9** da ne gradimo ku a, ni da posjedujemo vinograda ni polja zasijanih,
 nor to build houses for us to dwell in; neither have we vineyard, nor field, nor seed:
 nor to build houses for our dwelling; and vineyard, and field, and seed, we have none;
- 10** da stanujemo pod atorima i drimo se posluno svega to nam zapovjedi na otac Jonadab.
 but we have lived in tents, and have obeyed, and done according to all that Jonadab our
 father commanded us.

and we dwell in tents, and we hearken, and we do according to all that Jonadab our
 father commanded us;

- 11** Samo kada je Nabukodonor, kralj babilonski, krenuo protiv ove zemlje, rekosmo:
 'Hajdemo, poimo u Jeruzalem da izbjegnemo vojsku kaldejsku i vojsku aramejsku!' I
 tako sada ivimo u Jeruzalemu."

But it happened, when Nebuchadrezzar king of Babylon came up into the land, that we
 said, Come, and let us go to Jerusalem for fear of the army of the Chaldeans, and for fear
 of the army of the Syrians; so we dwell at Jerusalem.

and it cometh to pass, in the coming up of Nebuchadrezzar king of Babylon unto the land,
 that we say, Come, and we enter Jerusalem, because of the force of the Chaldeans, and
 because of the force of Aram -- and we dwell in Jerusalem.`

- 12** Tada do e rije Jahvina Jeremiji:

Then came the word of Yahweh to Jeremiah, saying,

And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying: `Thus said Jehovah of Hosts, God
 of Israel:

- 13** Ovako govori Jahve nad Vojskama, kralj Izraelov: "Idi i objavi Judejcima i
 Jeruzalemcima: 'Zar ne ete primiti nauka moga i posluati rijei moje?' - rije je Jahvina. -

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Go, and tell the men of Judah and the
 inhabitants of Jerusalem, Will you not receive instruction to listen to my words? says
 Yahweh.

`Go, and thou hast said to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem: Do ye
 not receive instruction? -- to hearken unto My words -- an affirmation of Jehovah.

- 14** 'Ispunjuju se rijei Jonadaba, sina Rekabova, koji je sinovima svojim zabranio da piju
 vina, i do dana dananjega nitko ga nije pio, jer oni sluaju rije svoga oca. A ja sam
 vam jednako govorio, ali me niste sluali.

The words of Jonadab the son of Rechab, that he commanded his sons, not to drink wine,
 are performed; and to this day they drink none, for they obey their father`s commandment:
 but I have spoken to you, rising up early and speaking; and you have not listened to me.

Performed have been the words of Jonadab son of Rechab, when he commanded his sons
 not to drink wine, and they have not drunk unto this day, for they have obeyed the
 command of their father; and I -- I have spoken unto you, rising early and speaking, and
 ye have not hearkened unto Me.

- 15** I slao sam bez prestanka k vama sluge svoje, proroke, da vam propovijedaju: 'Vratite se svaki sa svoga opakog puta, popravite djela svoja i ne trite za tuim bogovima da im sluite, pa ete ostati u zemlji koju dadoh vama i ocima vaim'; ali ne prikloniste uha svojega i ne posluaste me.

I have sent also to you all my servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Return you now every man from his evil way, and amend your doings, and don't go after other gods to serve them, and you shall dwell in the land which I have given to you and to your fathers: but you have not inclined your ear, nor listened to me.

And I send unto you all My servants the prophets, rising early and sending, saying: Turn back, I pray you, each from his evil way, and amend your doings, yea, ye do not walk after other gods, to serve them, and dwell ye on the ground that I have given to you and to your fathers; and ye have not inclined your ear, nor hearkened unto Me.

- 16** Sinovi Jonadaba, sina Rekabova, drahu se zapovijedi koju im dade otac njihov. Ali mene ovaj narod ne sluau.'

Because the sons of Jonadab the son of Rechab have performed the commandment of their father which he commanded them, but this people has not listened to me;

`Because the sons of Jonadab son of Rechab have performed the command of their father, that he commanded them, and this people have not hearkened unto Me,

- 17** Zato govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov: 'Evo, navui u na sve Jeruzalemce sve one nevolje kojima sam im zaprijetio, jer sam im govorio, a oni me ne sluahu, dozivao ih, ali se oni ne odazivahu.'"

therefore thus says Yahweh, the God of hosts, the God of Israel: Behold, I will bring on Judah and on all the inhabitants of Jerusalem all the evil that I have pronounced against them; because I have spoken to them, but they have not heard; and I have called to them, but they have not answered.

therefore thus said Jehovah, God of Hosts, God of Israel: Lo, I am bringing in unto Judah, and unto all inhabitants of Jerusalem, all the evil that I have spoken against them, because I have spoken unto them, and they have not hearkened, yea, I call to them, and they have not answered.`

- 18** Zajednici Rekabovaca Jeremija ree: "Ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov: 'Jer ste sluali zapovijedi svoga oca Jonadaba i dr□ ali se svih naredaba i inili sve to vam je on zapovjedio,

Jeremiah said to the house of the Rechabites, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Because you have obeyed the commandment of Jonadab your father, and kept all his precepts, and done according to all that he commanded you;

And to the house of the Rechabites said Jeremiah: `Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Because that ye have hearkened unto the command of Jonadab your father, and ye observe all his commands, and do according to all that he commanded you;

19 zato - ovako govori Jahve nad Vojskama, kralj Izraelov - Jonadabu, sinu Rekabovu, nikad ne e ponestati potomka koji e stajati pred licem mojim u sve dane."

therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Jonadab the son of Rechab shall not want a man to stand before me forever.

therefore, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Of Jonadab son of Rechab one standing before me is not cut off all the days.`

1 etvrte godine Jojakima, sina Joiijina, kralja judejskoga, uputi Jahve Jeremiji ovu rije:
It happened in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, that this word came to Jeremiah from Yahweh, saying,

And it cometh to pass, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, this word hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying:

2 "Uzmi svitak i zapii na nj sve rije i koje ti kazah o Jeruzalemu, Judeji i svim narodima, od dana kad ti poeh govoriti, od dana Joijinih do dana dananjega.

Take a scroll of a book, and write therein all the words that I have spoken to you against Israel, and against Judah, and against all the nations, from the day I spoke to you, from the days of Josiah, even to this day.

`Take to thee a roll of a book, and thou hast written on it all the words that I have spoken unto thee concerning Israel, and concerning Judah, and concerning all the nations, from the day I spake unto thee, from the days of Josiah, even unto this day;

3 Moda e uti dom Judin o svim nesreama to sam ih naumio oboriti na njih te e se vratiti svaki sa svoga zlog puta, a ja u im oprostiti krivicu i grijeh njihov."

It may be that the house of Judah will hear all the evil which I purpose to do to them; that they may return every man from his evil way; that I may forgive their iniquity and their sin.

if so be the house of Israel do hear all the evil that I am thinking of doing to them, so that they turn back each from his evil way, and I have been propitious to their iniquity, and to their sin.`

4 Tada Jeremija dozva Baruha, sina Nerijina, i Baruh napisa na svitak, po kazivanju Jeremijinu, sve rije i koje mu Jahve bijae objavio.

Then Jeremiah called Baruch the son of Neriah; and Baruch wrote from the mouth of Jeremiah all the words of Yahweh, which he had spoken to him, on a scroll of a book.

And Jeremiah calleth Baruch son of Neriah, and Baruch writeth from the mouth of Jeremiah all the words of Jehovah, that He hath spoken unto him, on a roll of a book.

5 Tada Jeremija naredi Baruhu: "Meni nije slobodno te ne mogu poi u Dom Jahvin.

Jeremiah commanded Baruch, saying, I am shut up; I can't go into the house of Yahweh: And Jeremiah commandeth Baruch, saying, `I am restrained, I am not able to enter the house of Jehovah;

- 6** Idi ti te na dan posta u Domu Jahvinu itaj narodu rijeji Jahvine iz svitka to si ga po mojem kazivanju napisao. Pro itaj ih i svim Judejcima koji su doli iz svojih gradova.

therefore go you, and read in the scroll, which you have written from my mouth, the words of Yahweh in the ears of the people in Yahweh`s house on the fast-day; and also you shall read them in the ears of all Judah who come out of their cities.

but thou hast entered -- and thou hast read in the roll that thou hast written from my mouth, the words of Jehovah, in the ears of the people, in the house of Jehovah, in the day of the fast, and also in the ears of all Judah who are coming in from their cities thou dost read them;

- 7** Moda e se vapaji njihovi vinuti k Jahvi i moda e se obratiti svatko sa zloga puta svojega; jer je velik bijes i srdba kojima Jahve prijete ovom narodu."

It may be they will present their supplication before Yahweh, and will return everyone from his evil way; for great is the anger and the wrath that Yahweh has pronounced against this people.

if so be their supplication doth fall before Jehovah, and they turn back each from his evil way, for great [is] the anger and the fury that Jehovah hath spoken concerning this people.

- 8** I Baruh, sin Nerijin, uini sve kako mu prorok Jeremija bijae zapovjedio da pro ita rijeji Jahvine u Domu Jahvinu.

Baruch the son of Neriah did according to all that Jeremiah the prophet commanded him, reading in the book the words of Yahweh in Yahweh`s house.

And Baruch son of Neriah doth according to all that Jeremiah the prophet commanded him, to read in the book the words of Jehovah in the house of Jehovah.

- 9** U petoj godini Jojakima, sina Joiijina, kralja judejskoga, mjeseca devetoga, pozva 蚡e na post pred Jahvu sav narod jeruzalemski i sav narod to mogae stii iz gradova judejskih u Jeruzalem.

Now it happened in the fifth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, in the ninth month, that all the people in Jerusalem, and all the people who came from the cities of Judah to Jerusalem, proclaimed a fast before Yahweh.

And it cometh to pass, in the fifth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, in the ninth month, proclaimed a fast before Jehovah have all the people in Jerusalem, and all the people who are coming in from cities of Judah to Jerusalem;

- 10** Baruh svemu narodu pro ita rijeji Jeremije iz svitka u Domu Jahvinu, u dvorani Gemarje, sina pisara afana, u gornjem predvorju pred Novim vratima Jahvina Doma.

Then read Baruch in the book the words of Jeremiah in the house of Yahweh, in the chamber of Gemariah the son of Shaphan, the scribe, in the upper court, at the entry of the new gate of Yahweh`s house, in the ears of all the people.

and Baruch readeth in the book the words of Jeremiah in the house of Jehovah, in the chamber of Gemariah son of Shaphan the scribe, in the higher court, at the opening of the new gate of the house of Jehovah, in the ears of all the people.

11 A kad Mikaj, sin 𐤀𐤁𐤍𐤏𐤃𐤐 sina Gemarje, u iz knjige sve Jahvine rije i,

When Micaiah the son of Gemariah, the son of Shaphan, had heard out of the book all the words of Yahweh,

And Michaiah son of Gemariah, son of Shaphan, heareth all the words of Jehovah from off the book,

12 sie u kraljevski dvor u sobu pisarovu, gdje upravo sje ahu svi dostojanstvenici: pisar Eliama, Delaja, sin emajin, Elnatan, sin Akborov, Gemarja, sin afanov, Sidkija, sin Hananijin, i svi drugi dostojanstvenici.

he went down into the king`s house, into the scribe`s chamber: and, behold, all the princes were sitting there, [to wit], Elishama the scribe, and Delaiah the son of Shemaiah, and Elnathan the son of Achbor, and Gemariah the son of Shaphan, and Zedekiah the son of Hananiah, and all the princes.

and he goeth down [to] the house of the king, unto the chamber of the scribe, and lo, there are all the heads sitting: Elishama the scribe, and Delaiah son of Shemaiah, and Elnathan son of Acbor, and Gemariah son of Shaphan, and Zedekiah son of Hananiah, and all the heads.

13 Mikaj im kaza sve rijei to ih bija□e uo kad ih je Baruh narodu itao iz knjige.

Then Micaiah declared to them all the words that he had heard, when Baruch read the book in the ears of the people.

And declare to them doth Micaiah all the words that he hath heard, when Baruch readeth in the book in the ears of the people;

14 Tada dostojanstvenici poslæ Jehudija, sina Netanijina, i elemju, sina Kujjeva, Baruhu da mu kau: "Uzmi u ruke svitak iz kojega si itao narodu i do i!" Tada Baruh, sin Nerijin, uze svitak u ruke i doe k njima.

Therefore all the princes sent Jehudi the son of Nethaniah, the son of Shelemiah, the son of Cush, to Baruch, saying, Take in your hand the scroll in which you have read in the ears of the people, and come. So Baruch the son of Neriah took the scroll in his hand, and came to them.

and all the heads send unto Baruch, Jehudi son of Nethaniah, son of Shelemiah, son of Cush, saying, `The roll in which thou hast read in the ears of the people take in thy hand, and come.` And Baruch son of Neriah taketh the roll in his hand and cometh in unto

15 Oni mi rekoe: "Hajde, sjedi i pro itaj nam!" I Baruh im proita.

They said to him, Sit down now, and read it in our ears. So Baruch read it in their ears.

and they say unto him, `Sit down, we pray thee, and read it in our ears,` and Baruch readeth in their ears,

16 Kad ue sve one rijei, uplaeno se pogleda e i rekoe Baruhu: "Moramo sve to kazati

Now it happened, when they had heard all the words, they turned in fear one toward another, and said to Baruch, We will surely tell the king of all these words.

and it cometh to pass, when they hear all the words, they have been afraid one at another, and say unto Baruch, `We do surely declare to the king all these words.`

17 I upitae Baruha: "Hajde, objasni nam kako ti napisa sve te rijei."

They asked Baruch, saying, Tell us now, How did you write all these words at his mouth?

And they asked Baruch, saying, `Declare, we pray thee, to us, how didst thou write all these words -- from his mouth?`

18 Baruh e njima: "Jeremija mi je sve te rijei u pero kazivao, a ja sam ih crnilom u knjigu zapisao."

Then Baruch answered them, He pronounced all these words to me with his mouth, and I wrote them with ink in the book.

And Baruch saith to them, `From his mouth, he pronounceth unto me all these words, and I am writing on the book with ink.`

19 Tada dostojanstvenici rekoe Baruhu: "Idi i sakrijte se, ti i Jeremija; nitko da ne zna gdje ste."

Then said the princes to Baruch, Go, hide you, you and Jeremiah; and let no man know where you are.

And the heads say unto Baruch, `Go, be hidden, thou and Jeremiah, and let no one know where ye [are].`

20 I, pohraniv 斯i svitak u dvorani pisara Eliame, poee kralju u dvorsko predvorje i sve mu ispriповjedio.

They went in to the king into the court; but they had laid up the scroll in the chamber of Elishama the scribe; and they told all the words in the ears of the king.

And they go in unto the king, to the court, and the roll they have laid up in the chamber of Elishama the scribe, and they declare in the ears of the king all the words.

21 Kralj posla Jehudija da donese svitak: on ga donese iz sobe pisara Eliame i proita ga kralju i dostojanstvenicima koji stajahu oko njega.

So the king sent Jehudi to get the scroll; and he took it out of the chamber of Elishama the scribe. Jehudi read it in the ears of the king, and in the ears of all the princes who stood beside the king.

And the king sendeth Jehudi to take the roll, and he taketh it out of the chamber of Elishama the scribe, and Jehudi readeth it in the ears of the king, and in the ears of all the heads who are standing by the king;

- 22** Kralj je sjedio u zimskim odajama - bijaše to u devetom mjesecu - a pred njim stajaše raarena eravnica.

Now the king was sitting in the winter-house in the ninth month: and [there was a fire in] the brazier burning before him.

and the king is sitting in the winter-house, in the ninth month, and the stove before him is burning,

- 23** I kako bi Jehudi pročitao tri- četiri stupca, kralj bi ih rezao pisarskim perorezom i bacao u vatru na eravnice sve dok cio svitak ne bi uniten u vatri eravnice.

It happened, when Jehudi had read three or four leaves, that [the king] cut it with the penknife, and cast it into the fire that was in the brazier, until all the scroll was consumed in the fire that was in the brazier.

and it cometh to pass, when Jehudi readeth three or four leaves, he cutteth it out with the scribe's knife, and hath cast unto the fire, that [is] on the stove, till the consumption of all the roll by the fire that [is] on the stove.

- 24** Ni kralj ni njegove sluge ne prestraše se niti razderaše haljina kad čue te riječi, They were not afraid, nor tore their garments, neither the king, nor any of his servants who heard all these words.

And the king and all his servants who are hearing all these words have not been afraid, nor rent their garments.

- 25** pa ipak Elnatan, Delaja i Gemarja moljahu kralja da ne spali svitak, ali on ih ne poslušao. Moreover Elnathan and Delaiah and Gemariah had made intercession to the king that he would not burn the scroll; but he would not hear them.

And also Elnathan, and Delaiah, and Gemariah have interceded with the king not to burn the roll, and he hath not hearkened unto them.

- 26** Tada kralj zapovjedi kraljeviu Jerahmeelu i Seraji, sinu Azrielovu, i elemji, sinu Abdeelovu, da uhvate pisara Baruha i proroka Jeremiju. Ali ih Jahve bijaše sakrio.

The king commanded Jerahmeel the king's son, and Seraiah the son of Azriel, and Shelemiah the son of Abdeel, to take Baruch the scribe and Jeremiah the prophet; but Yahweh hid them.

And the king commandeth Jerahmeel son of Hammelek, and Seraiah son of Azriel, and Shelemiah son of Abdeel, to take Baruch the scribe, and Jeremiah the prophet, and Jehovah doth hide them.

- 27** Poto je dakle kralj spalio svitak s riječima to ih Baruh bijaše zapisao po Jeremijinu kazivanju, dočue riječi Jahvine Jeremiji:

Then the word of Yahweh came to Jeremiah, after that the king had burned the scroll, and the words which Baruch wrote at the mouth of Jeremiah, saying,

And there is a word of Jehovah unto Jeremiah -- after the king's burning the roll, even the words that Baruch hath written from the mouth of Jeremiah -- saying:

- 28** "Uzmi drugi svitak i upii u nj sve one riječi to bijahu na prvom svitku koji je Jojakim, kralj judejski, spalio.

Take again another scroll, and write in it all the former words that were in the first scroll, which Jehoiakim the king of Judah has burned.

Turn, take to thee another roll, and write on it all the former words that were on the first roll, that Jehoiakim king of Judah burnt,

- 29** A protiv Jojakima, kralja judejskoga, ovako reci: Ovako govori Jahve: Spalio si svitak govore i: 'Zato si u njemu napisao da će doći kralj babilonski koji će opustošiti zemlju ovu i istrijebiti i ljude i stoku?'

Concerning Jehoiakim king of Judah you shall say, Thus says Yahweh: You have burned this scroll, saying, Why have you written therein, saying, The king of Babylon shall certainly come and destroy this land, and shall cause to cease from there man and animal?

and unto Jehoiakim king of Judah thou dost say: Thus said Jehovah, Thou hast burnt this roll, saying, Wherefore hast thou written on it, saying, The king of Babylon surely cometh in, and hath destroyed this land, and caused to cease from it man and beast?

- 30** Zato ovako govori Jahve protiv Jojakima, kralja judejskoga: 'On ne će imati potomka da sjedne na prijestolje Davidovo, a njegovo mrtvo tijelo bit će bačeno na pripeku danju i noći mraz.

Therefore thus says Yahweh concerning Jehoiakim king of Judah: He shall have none to sit on the throne of David; and his dead body shall be cast out in the day to the heat, and in the night to the frost.

Therefore, thus said Jehovah, concerning Jehoiakim king of Judah: He hath none sitting on the throne of David, and his carcass is cast out to heat by day, and to cold by night;

- 31** Kaznit ću njega, i potomstvo njegovo, i slugu njegove zbog njihova bezakonja, i svalit ću na Jeruzalemce i na Judejce sve zlo kojim sam im prijetio, a nisu me slušali."

I will punish him and his seed and his servants for their iniquity; and I will bring on them, and on the inhabitants of Jerusalem, and on the men of Judah, all the evil that I have pronounced against them, but they didn't listen.

and I have charged on him, and on his seed, and on his servants, their iniquity; and I have brought in on them, and on the inhabitants of Jerusalem, and unto the men of Judah, all the evil that I have spoken unto them, and they hearkened not.

- 32** Tada Jeremija uze drugi svitak, dade ga pisaru Baruhu, sinu Nerijinu, i on po kazivanju Jeremijinu upisa sve riječi knjige koju je Jojakim, kralj judejski, na eravnici spalio. I k njima je dopisano još mnogo onakvih riječi.

Then took Jeremiah another scroll, and gave it to Baruch the scribe, the son of Neriah, who wrote therein from the mouth of Jeremiah all the words of the book which Jehoiakim king of Judah had burned in the fire; and there were added besides to them many like words.

And Jeremiah hath taken another roll, and giveth it unto Baruch son of Neriah the scribe, and he writeth on it from the mouth of Jeremiah all the words of the book that Jehoiakim king of Judah hath burnt in the fire; and again there were added unto them many words like these.

- 1** Nakon Konije, sina Jojakimova, zakralji se Sidkija, sin Joijin. Nabukodonozor, kralj babilonski, postavi ga za kralja u zemlji judejskoj.

Zedekiah the son of Josiah reigned as king, instead of Coniah the son of Jehoiakim, whom Nebuchadrezzar king of Babylon made king in the land of Judah.

And reign doth king Zedekiah son of Josiah instead of Coniah son of Jehoiakim whom Nebuchadrezzar king of Babylon had caused to reign in the land of Judah,

- 2** Ali ni on ni sluge njegove ni narod zemlje ne slušahu riječi to ih je Jahve govorio na usta proroka Jeremije.

But neither he, nor his servants, nor the people of the land, did listen to the words of Yahweh, which he spoke by the prophet Jeremiah.

and he hath not hearkened, he, and his servants, and the people of the land, unto the words of Jehovah, that He spake by the hand of Jeremiah the prophet.

- 3** Kralj Sidkija posla Jehukala, sina elemjina, i sveenika Sefaniju, sina Maasejina, k proroku Jeremiji s porukom: "Daj, pomoli se za nas Jahvi, Bogu naemu!"

Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah, and Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, to the prophet Jeremiah, saying, Pray now to Yahweh our God for us.

And Zedekiah the king sendeth Jehucal son of Shelemiah, and Zephaniah son of Maaseiah the priest, unto Jeremiah the prophet, saying, `Pray, we beseech thee, for us unto Jehovah our God.`

- 4** Jeremija u ono vrijeme još zalaše meu narod i još ga ne bijahu bacili u tamnicu.

Now Jeremiah came in and went out among the people; for they had not put him into prison.

And Jeremiah is coming in and going out in the midst of the people, (and they have not put him in the prison-house),

- 5 A vojska je faraonova nadirala iz Egipta: uvi to, Kaldejci, koji opsjedahu Jeruzalem, udaljie se od grada.**

Pharaoh`s army was come forth out of Egypt; and when the Chaldeans who were besieging Jerusalem heard news of them, they broke up from Jerusalem.

and the force of Pharaoh hath come out of Egypt, and the Chaldeans, who are laying siege against Jerusalem, hear their report, and go up from off Jerusalem.

- 6 Tada se javi rije Jahvina proroku Jeremiji:**

Then came the word of Yahweh to the prophet Jeremiah, saying,

And there is a word of Jehovah unto Jeremiah the prophet, saying:

- 7 Ovako govori Jahve, Bog Izraelov: "Kralju judejskomu, koji vas posla k meni da me pitate, ovako recite: 'Evo, vojska faraonova, koja vam prite e u pomo, vratit e se u svoju zemlju Egipt.**

Thus says Yahweh, the God of Israel, Thus shall you tell the king of Judah, who sent you to me to inquire of me: Behold, Pharaoh`s army, which is come forth to help you, shall return to Egypt into their own land.

`Thus said Jehovah, God of Israel, Thus do ye say unto the king of Judah, who is sending you unto Me, to seek Me: Lo, the force of Pharaoh that is coming out to you for help hath turned back to its land, to Egypt,

- 8 Kaldejci e opet napasti ovaj grad, osvojiti ga i spaliti.'**

The Chaldeans shall come again, and fight against this city; and they shall take it, and burn it with fire.

and the Chaldeans have turned back, and fought against this city, and captured it, and burnt it with fire.

- 9 Ovako govori Jahve: 'Ne zanosite se milju: 'Kaldejci e otii od nas', jer oni ne e otii!**

Thus says Yahweh, Don`t deceive yourselves, saying, The Chaldeans shall surely depart from us; for they shall not depart.

`Thus said Jehovah: Lift not up your souls saying, The Chaldeans surely go from off us, for they do not go;

- 10 Pa i da razbijete svu vojsku kaldejsku koja se bori s vama, tako da bi od nje ostali samo ranjenici, oni bi, svaki iz svoga atora, opet poustajali da poarom unite ovaj grad.'"`**

For though you had struck the whole army of the Chaldeans who fight against you, and there remained but wounded men among them, yes would they rise up every man in his tent, and burn this city with fire.

for though ye had smitten all the force of the Chaldeans who are fighting with you, and there were left of them wounded men -- each in his tent -- they rise, and have burnt this city with fire.`

- 11 Kad je vojska kaldejska zbog vojske faraonove morala prekinuti opsadu Jeruzalema, It happened that, when the army of the Chaldeans was broken up from Jerusalem for fear of Pharaoh`s army,**
- And it hath come to pass, in the going up of the force of the Chaldeans from off Jerusalem, because of the force of Pharaoh,**
- 12 i Jeremija htjede otii iz Jeruzalema da ode u zemlju Benjaminovu te ondje od ro aka dobije dio.**
- then Jeremiah went forth out of Jerusalem to go into the land of Benjamin, to receive his portion there, in the midst of the people.**
- that Jeremiah goeth out from Jerusalem to go [to] the land of Benjamin, to receive a portion thence in the midst of the people.**
- 13 Ali kad stie do Benjaminovih vrata, ondje bija zapovjednik strae Jirijaj, sin Hananijina sina elemje. On zaustavi proroka Jeremiju povikavi: "Ti hoe prebje i Kaldejcima!" Jeremija odgovori:**
- When he was in the gate of Benjamin, a captain of the guard was there, whose name was Irijah, the son of Shelemiah, the son of Hananiah; and he laid hold on Jeremiah the prophet, saying, You are falling away to the Chaldeans.**
- And it cometh to pass, he is at the gate of Benjamin, and there [is] a master of the ward -- and his name is Irijah son of Shelemiah, son of Hananiah -- and he catcheth Jeremiah the prophet, saying, `Unto the Chaldeans thou art falling.`**
- 14 "Nije istina, ne elim prebjei Kaldejcima!" Ali i ne sluaju i Jeremiju, Jirijaj ga uhvati i odvede dostojanstvenicima.**
- Then said Jeremiah, It is false; I am not falling away to the Chaldeans. But he didn`t listen to him; so Irijah laid hold on Jeremiah, and brought him to the princes.**
- And Jeremiah saith, `Falsehood -- I am not falling unto the Chaldeans;` and he hath not hearkened unto him, and Irijah layeth hold on Jeremiah, and bringeth him in unto the heads,**
- 15 Dostojanstvenici se razljutie na Jeremiju te ga istukoe i zatvorie u kuu pisara Jonatana, koju bijahu pretvorili u tamnicu.**
- The princes were angry with Jeremiah, and struck him, and put him in prison in the house of Jonathan the scribe; for they had made that the prison.**
- and the heads are wroth against Jeremiah, and have smitten him, and put him in the prison-house -- the house of Jonathan the scribe, for it they had made for a prison-house.**
- 16 Tako Jeremija dospje u nadsvo en podrum. Ondje Jeremija ostade mnogo vremena.**
- When Jeremiah was come into the dungeon-house, and into the cells, and Jeremiah had remained there many days;**
- When Jeremiah hath entered into the house of the dungeon, and unto the cells, then Jeremiah dwelleth there many days,**

- 17** Tada kralj Sidkija posla po njega. I nasamo, u dvoru, kralj ga upita: "Ima li riječi od Jahve?" A na to e Jeremija: "Dakako!" I dometne: "Bit e predan u ruke kralja

Then Zedekiah the king sent, and fetched him: and the king asked him secretly in his house, and said, Is there any word from Yahweh? Jeremiah said, There is. He said also, You shall be delivered into the hand of the king of Babylon.

and the king Zedekiah sendeth, and taketh him, and the king asketh him in his house in secret, and saith, `Is there a word from Jehovah?` And Jeremiah saith, `There is,` and he saith, `Into the hand of the king of Babylon thou art given.`

- 18** Onda Jeremija kaza kralju Sidkiji: "噸to skrivih tebi, tvojim slugama i ovom narodu te me baciste u tamnicu?"

Moreover Jeremiah said to king Zedekiah, Wherein have I sinned against you, or against your servants, or against this people, that you have put me in prison?

And Jeremiah saith unto the king Zedekiah, `What have I sinned against thee, and against thy servants, and against this people, that ye have given me unto a prison-house?

- 19** Gdje su sada vai proroci koji vam prorekoe: 'Kralj babilonski nee udariti na vas ni na ovu zemlju?'

Where now are your prophets who prophesied to you, saying, The king of Babylon shall not come against you, nor against this land?

And where [are] your prophets who prophesied to you, saying, The king of Babylon doth not come in against you, and against this land?

- 20** A sada, hajde, uj mene, gospodaru moj i kralju, uslii molbu moju! Nemoj da me opet vrgnu u kuu pisara Jonatana, da ondje ne umrem!"

Now please hear, my lord the king: please let my supplication be presented before you, that you not cause me to return to the house of Jonathan the scribe, lest I die there.

And now, hearken, I pray thee, my lord, O king, let my supplication fall, I pray thee, before thee, and cause me not to return [to] the house of Jonathan the scribe, that I die not there.`

- 21** Tada kralj Sidkija naredi i Jeremiju odvedoe u tamni ko dvorite te mu davahu svaki dan pogau kruha iz Pekarske ulice, sve dok nije ponestalo kruha u gradu. I tako Jeremija ostade u tamni kom dvoritu. <p>

Then Zedekiah the king commanded, and they committed Jeremiah into the court of the guard; and they gave him daily a loaf of bread out of the bakers` street, until all the bread in the city was spent. Thus Jeremiah remained in the court of the guard.

And the king Zedekiah commandeth, and they commit Jeremiah into the court of the prison, also to give to him a cake of bread daily from the bakers` street, till the consumption of all the bread of the city, and Jeremiah dwelleth in the court of the prison.

- 1 efatja, sin Matanov, i Gedalija, sin Pahurov, i Jukal, sin elemjin, i Pahur, sin Malkijin, ue tada za rije i to ih Jeremija kaza svemu narodu:

Shephatiah the son of Mattan, and Gedaliah the son of Pashhur, and Jucal the son of Shelemiah, and Pashhur the son of Malchijah, heard the words that Jeremiah spoke to all the people, saying,

And Shephatiah son of Mattan, and Gedaliah son of Pashhur, and Jucal son of Shelemiah, and Pashhur son of Malchiah, hear the words that Jeremiah is speaking unto all the people, saying,

- 2 "Ovako govori Jahve: 'Tko ostane u ovome gradu, poginut e od ma a, gladi i kuge. A tko plizae pred Kaldejce, spasit e ivot - ivot e mu ostati kao plijen, ostat e iv.'

Thus says Yahweh, He who remains in this city shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence; but he who goes forth to the Chaldeans shall live, and his life shall be to him for a prey, and he shall live.

Thus said Jehovah: He who is remaining in this city dieth, by sword, by famine, and by pestilence, and he who is going forth unto the Chaldeans liveth, and his soul hath been to him for a prey, and he liveth.

- 3 Jer ovako govori Jahve: 'Ovaj e grad odista pasti u ruke vojsci kralja babilonskoga i ona e ga zauzeti!'"

Thus says Yahweh, This city shall surely be given into the hand of the army of the king of Babylon, and he shall take it.

Thus said Jehovah: This city is certainly given into the hand of the force of the king of Babylon, and he hath captured it.

- 4 Tada dostojanstvenici rekoe kralju: "Ovoga ovjeka valja ubiti: on zaista obeshrabruje ratnike koji su jo ostali u gradu i sav narod kad takve rije i pred njima govori. Pa taj ovjek ne trai dobrobit ovoga naroda, nego njegovu propast."

Then the princes said to the king, Let this man, we pray you, be put to death; because he weakens the hands of the men of war who remain in this city, and the hands of all the people, in speaking such words to them: for this man doesn't seek the welfare of this people, but the hurt.

And the heads say unto the king, Let, we pray thee, this man be put to death, because that he is making feeble the hands of the men of war, who are left in this city, and the hands of all the people, by speaking unto them according to these words, for this man is not seeking for the peace of this people, but for its evil.

- 5 A kralj Sidkija odgovori: "Eto, on je u va im rukama, jer kralj ionako vie nema nikakve vlasti nad vama."

Zedekiah the king said, Behold, he is in your hand; for the king is not he who can do anything against you.

And the king Zedekiah saith, Lo, he [is] in your hand: for the king is not able for you [in] anything.

- 6** Tada pograbi Jeremiju i baci ga u atrnju kraljevi a Malkije, to je bila u tamnikom dvoritu, i oni ga spusti na uetima. Ali u atrnji ne bija vode, ve samo glib, tako da Jeremija propade u glib.

Then took they Jeremiah, and cast him into the dungeon of Malchijah the king`s son, that was in the court of the guard: and they let down Jeremiah with cords. In the dungeon there was no water, but mire; and Jeremiah sank in the mire.

And they take Jeremiah, and cast him into the pit of Malchiah son of the king, that [is] in the court of the prison, and they send down Jeremiah with cords; and in the pit there is no water, but mire, and Jeremiah sinketh in the mire.

- 7** Ali Kuit Ebed-Melek, dvorjanin koji bija u kraljevskom dvoru, dou da su Jeremiju bacili u atrnju dok je kralj upravo sjedio kod Benjaminovih vrata.

Now when Ebed-melech the Ethiopian, a eunuch, who was in the king`s house, heard that they had put Jeremiah in the dungeon (the king then sitting in the gate of Benjamin,)

And Ebed-Melech the Cushite, a eunuch who [is] in the king`s house, heareth that they have put Jeremiah into the pit; and the king is sitting at the gate of Benjamin,

- 8** Tada Ebed-Melek iza iz kraljevskog dvora te ovako re e kralju:

Ebed-melech went forth out of the king`s house, and spoke to the king, saying, and Ebed-Melech goeth forth from the king`s house, and speaketh unto the king, saying,

- 9** "Gospodaru, kralju moj, zlo ine ovi ljudi kad tako postupaju s prorokom Jeremijom: bacili su ga u atrnju, gdje e od gladi umrijeti, jer nema kruha u gradu."

My lord the king, these men have done evil in all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the dungeon; and he is likely to die in the place where he is, because of the famine; for there is no more bread in the city.

My lord, O king, these men have done evil [in] all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the pit, and he dieth in his place because of the famine, for there is no more bread in the city.

- 10** Nato kralj zapovjedi Kuitu Ebed-Meleku: "Povedi trojicu ljudi te izvuci proroka Jeremiju iz atrnje dok nije umro."

Then the king commanded Ebed-melech the Ethiopian, saying, Take from hence thirty men with you, and take up Jeremiah the prophet out of the dungeon, before he die.

And the king commandeth Ebed-Melech the Cushite, saying, Take with thee from this thirty men, and thou hast brought up Jeremiah the prophet from the pit, before he dieth.

- 11** I Ebed-Melek povede ljude, ue u kraljevski dvor, pod riznicu: uze ondje neto iznoenih i poderanih dronjaka te ih na u^o etu spusti Jeremiji u atrnju.

So Ebed-melech took the men with him, and went into the house of the king under the treasury, and took there rags and worn-out garments, and let them down by cords into the dungeon to Jeremiah.

And Ebed-Melech taketh the men with him, and entereth the house of the king, unto the place of the treasury, and taketh thence worn-out clouts, and worn-out rags, and sendeth them unto Jeremiah unto the pit by cords.

- 12** Kuit Ebed-Melek re e Jeremiji: "Podmetni iznoene i poderane dronjke pod pazuha i pod uad." Jeremija uini tako.

Ebed-melech the Ethiopian said to Jeremiah, Put now these rags and worn-out garments under your armholes under the cords. Jeremiah did so.

And Ebed-Melech the Cushite saith unto Jeremiah, `Put, I pray thee, the worn-out clouts and rags under thine arm-holes, at the place of the cords,` and Jeremiah doth so,

- 13** Tada na uetima izvuko^{še} Jeremiju iz atrnje. Otada Jeremija ostade u tamni kom dvoritu.

So they drew up Jeremiah with the cords, and took him up out of the dungeon: and Jeremiah remained in the court of the guard.

and they draw out Jeremiah with cords, and bring him up out of the pit, and Jeremiah dwelleth in the court of the prison.

- 14** Kralj Sidkija posla po proroka Jeremiju te ga pozva da doe k njemu na tre i ulaz to vodi u Dom Jahvin. Kralj ree Jeremiji: "Htio bih te neto upitati, nemoj mi ni rije i zatajiti!"

Then Zedekiah the king sent, and took Jeremiah the prophet to him into the third entry that is in the house of Yahweh: and the king said to Jeremiah, I will ask you a thing; hide nothing from me.

And the king Zedekiah sendeth, and taketh Jeremiah the prophet unto him, unto the third entrance that [is] in the house of Jehovah, and the king saith unto Jeremiah, `I am asking thee a thing, do not hide from me anything.`

- 15** Jeremija odgovori Sidkiji: "Ako ti kaem, nee li me pogubiti? Ako te pak posvjjetujem, ne e me posluati!"

Then Jeremiah said to Zedekiah, If I declare it to you, will you not surely put me to death? and if I give you counsel, you will not listen to me.

And Jeremiah saith unto Zedekiah, `When I declare to thee, dost thou not surely put me to death? and when I counsel thee, thou dost not hearken unto me.`

- 16 Tada se kralj Sidkija u tajnosti zakle Jeremiji ovim rijeima: "ivoga mi Jahve, koji nam daje ovaj ivot, neu te pogubiti i ne u te predati onima to ti rade o glavi."**

So Zedekiah the king swore secretly to Jeremiah, saying, As Yahweh lives, who made us this soul, I will not put you to death, neither will I give you into the hand of these men who seek your life.

And the king Zedekiah sweareth unto Jeremiah in secret, saying, `Jehovah liveth, He who made for us this soul, I do not put thee to death, nor give thee unto the hand of these men who are seeking thy soul.`

- 17 Jeremija, dakle, ree Sidkiji: "Ovako govori Jahve, Bog nad Vojskama, Bog Izraelov: 'Ako iza e pred vojskovoe kralja babilonskoga, spasit e glavu i ovaj grad nee biti uniten po^oarom; ivjet ete ti i tvoj dom.**

Then said Jeremiah to Zedekiah, Thus says Yahweh, the God of hosts, the God of Israel: If you will go forth to the king of Babylon`s princes, then your soul shall live, and this city shall not be burned with fire; and you shall live, and your house.

And Jeremiah saith unto Zedekiah, `Thus said Jehovah, God of Hosts, God of Israel: If thou dost certainly go forth unto the heads of the king of Babylon, then hath thy soul lived, and this city is not burned with fire, yea, thou hast lived, thou and thy house.

- 18 Ako pak ne iza e pred vojskovoe kralja babilonskoga, ovaj e grad pasti u ruke Kaldejaca i oni e ga spaliti, a ti se ne e spasiti iz ruku njihovih."**

But if you will not go forth to the king of Babylon`s princes, then shall this city be given into the hand of the Chaldeans, and they shall burn it with fire, and you shall not escape out of their hand.

And if thou dost not go forth unto the heads of the king of Babylon, then hath this city been given into the hand of the Chaldeans, and they have burnt it with fire, and thou dost not escape from their hand.`

- 19 A kralj Sidkija odgovori Jeremiji: "Bojim se Judejaca koji su prebjegli Kaldejcima: mogli bi mene predati njima da mi se izruguju."**

Zedekiah the king said to Jeremiah, I am afraid of the Jews who are fallen away to the Chaldeans, lest they deliver me into their hand, and they mock me.

And the king Zedekiah saith unto Jeremiah, `I am fearing the Jews who have fallen unto the Chaldeans, lest they give me into their hand, and they have insulted me.`

- 20 Jeremija odvrati: "Oni to nee u initi. Posluaj glas Jahvin prema kojem sam ti govorio, bit e ti dobro i spasit e ivot svoj.**

But Jeremiah said, They shall not deliver you. Obey, I beg you, the voice of Yahweh, in that which I speak to you: so it shall be well with you, and your soul shall live.

And Jeremiah saith, `They do not give thee up; hearken, I pray thee, to the voice of Jehovah, to that which I am speaking unto thee, and it is well for thee, and thy soul doth live.

21 Ali ako ne htjedne iz grada, evo rijei koju mi Jahve objavi:

But if you refuse to go forth, this is the word that Yahweh has showed me:

`And if thou art refusing to go forth, this [is] the thing that Jehovah hath shewn me:

22 'Gle, sve ene koje su jo□ostale u dvoru kralja judejskoga bit e odvedene k vojskovo ama kralja babilonskoga i govorit e: Zaveli te, svladali te vjerni prijatelji tvoji! Kad ti noge u kal propadaju, oni te naputaju!'

behold, all the women who are left in the king of Judah`s house shall be brought forth to the king of Babylon`s princes, and those women shall say, Your familiar friends have set you on, and have prevailed over you: [now that] your feet are sunk in the mire, they are turned away back.

That, lo, all the women who have been left in the house of the king of Judah are brought forth unto the heads of the king of Babylon, and lo, they are saying: Persuaded thee, and prevailed against thee, Have thine allies, Sunk into mire have thy feet, They have been turned backward.

23 Da, sve e ene tvoje i djecu tvoju odvesti Kaldejcima, a ni ti sam nee uma i rukama njihovim: dospjet e u ruke kralju babilonskom, a grad e ovaj biti spaljen."

They shall bring out all your wives and your children to the Chaldeans; and you shall not escape out of their hand, but shall be taken by the hand of the king of Babylon: and you shall cause this city to be burned with fire.

`And all thy wives, and thy sons, are brought forth unto the Chaldeans, and thou dost not escape from their hand, for by the hand of the king of Babylon thou art caught, and this city is burnt with fire.`

24 Sidkija ree Jeremiji: "Nitko iv ne smije o tome ^što saznati, inae e umrijeti.

Then said Zedekiah to Jeremiah, Let no man know of these words, and you shall not die.

And Zedekiah saith unto Jeremiah, `Let no man know of these words, and thou dost not die;

25 Ako, dakle, dostojanstvenici doznaju da sam s tobom razgovarao te dou k tebi i kau: 'T a oituj nam to kralj kaza tebi, a ti njemu; ne krij ni□ta pred nama, inae emo te ubiti',

But if the princes hear that I have talked with you, and they come to you, and tell you, Declare to us now what you have said to the king; don`t hide it from us, and we will not put you to death; also what the king said to you:

and when the heads hear that I have spoken with thee, and they have come in unto thee, and have said unto thee, Declare to us, we pray thee, what thou didst speak unto the king, do not hide [it] from us, and we do not put thee to death, and what the king spake unto thee,

26 odgovori im: 'Molio sam kralja da me vie ne vrati u kuu Jonatanovu, da ondje ne umrem!'"
then you shall tell them, I presented my supplication before the king, that he would not cause me to return to Jonathan`s house, to die there.

then thou hast said unto them, I am causing my supplication to fall before the king, not to cause me to return to the house of Jonathan, to die there.`

27 I doista, do oe dostojanstvenici k Jeremiji te ga ispitivahu. Ali im on odgovori upravo onako kako mu kralj bijae naredio. Tada ga se okanie, jer se nita nije proulo o onom razgovoru.

Then came all the princes to Jeremiah, and asked him; and he told them according to all these words that the king had commanded. So they left off speaking with him; for the matter was not perceived.

And all the heads come in unto Jeremiah, and ask him, and he declareth to them according to all these words that the king commanded, and they keep silent from him, for the matter was not heard;

28 Jeremiju, dakle, ostavie u tamni kom dvoritu sve do dana kad neprijatelj zauze Jeruzalem. Kad Jeruzalem zauzee, on bijae ondje. <p>

So Jeremiah abode in the court of the guard until the day that Jerusalem was taken. and Jeremiah dwelleth in the court of the prison till the day that Jerusalem hath been captured, and he was [there] when Jerusalem was captured.

1 Devete godine kralja Sidkije, kralja judejskoga, desetoga mjeseca, Nabukodonozor, kralj babilonski, krenu sa svom vojskom na Jeruzalem te ga opsjede.

It happened when Jerusalem was taken, (in the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, came Nebuchadrezzar king of Babylon and all his army against Jerusalem, and besieged it;

In the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, come hath Nebuchadrezzar king of Babylon and all his force unto Jerusalem, and they lay siege against it;

2 Jedanaeste godine kralja Sidkije, etvrtoga mjeseca, dana devetoga u mjesecu, provalie u grad.

in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, the ninth day of the month, a breach was made in the city,)

in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, in the ninth of the month, hath the city been broken up;

- 3 U oe sve vojskovoe kralja babilonskoga te se smjestie kod Srednjih vrata: Nergal Sar-Eser, knez Sin-Magira, vrhovni zapovjednik, Nebuasban, visoki dostojanstvenik, i sve druge vojskovo e kralja babilonskoga.**

that all the princes of the king of Babylon came in, and sat in the middle gate, [to wit], Nergal-sharezer, Samgar-nebo, Sarsechim, Rab-saris, Nergal-sharezer, Rab-mag, with all the rest of the princes of the king of Babylon.

and come in do all the heads of the king of Babylon, and they sit at the middle gate, Nergal-Sharezer, Samgar-Nebo, Sarsechim, chief of the eunuchs, Nergal-Sharezer, chief of the Mages, and all the rest of the heads of the king of Babylon.

- 4 Kad ih vidjee Sidkija, kralj judejski, i svi ratnici njegovi, dadoe se u bijeg na vrata izmeu dva zida, no u izioe iz grada prema Kraljevu vrtu i krenue k dolini Arabi.**

It happened that, when Zedekiah the king of Judah and all the men of war saw them, then they fled, and went forth out of the city by night, by the way of the king`s garden, through the gate between the two walls; and he went out toward the Arabah.

And it cometh to pass, when Zedekiah king of Judah, and all the men of war, have seen them, that they flee and go forth by night from the city, the way of the king`s garden, through the gate between the two walls, and he goeth forth the way of the plain.

- 5 Ali ih ete kaldejske gonjahu i sustigoe Sidkiju u Poljanama jerihonskim. Uhvatie ga, odvedoe u Riblu, u zemlju hamatsku, pred Nabukodonzora, kralja babilonskoga, koji mu izree sud.**

But the army of the Chaldeans pursued after them, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho: and when they had taken him, they brought him up to Nebuchadrezzar king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; and he gave judgment on him.

And the forces of the Chaldeans pursue after them, and overtake Zedekiah in the plains of Jericho, and they take him, and bring him up unto Nebuchadnezzar king of Babylon, to Riblah, in the land of Hamath, and he speaketh with him -- judgments.

- 6 I kralj babilonski dade u Ribli pred o ima kralja Sidkije zaklati djecu njegovu. A dade kralj babilonski pogubiti i sve odlinike judejske.**

Then the king of Babylon killed the sons of Zedekiah in Riblah before his eyes: also the king of Babylon killed all the nobles of Judah.

And the king of Babylon slaughtereth the sons of Zedekiah, in Riblah, before his eyes, yea, all the freemen of Judah hath the king of Babylon slaughtered.

- 7 Sidkiji iskopa o i, stavi ga u okove da ga odvede u Babilon.**

Moreover he put out Zedekiah`s eyes, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.

And the eyes of Zedekiah he hath blinded, and he bindeth him with brazen fetters, to bring him in to Babylon.

- 8 Kaldejci zapalio kraljev dvor i kule naroda i poruše bedeme jeruzalemske.**

The Chaldeans burned the king's house, and the houses of the people, with fire, and broke down the walls of Jerusalem.

And the house of the king, and the house of the people, have the Chaldeans burnt with fire, and the walls of Jerusalem they have broken down.

- 9 Ostatak pučanstva koje je ostalo u gradu, izbjeglice 蚘to su mu se predale i sav ostali narod, izagna u Babilon Nebuzaradan, zapovjednik tjelesne straže.**

Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive into Babylon the residue of the people who remained in the city, the deserters also who fell away to him, and the residue of the people who remained.

And the remnant of the people who are left in the city, and those falling who have fallen to him, and the remnant of the people who are left, hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners, removed [to] Babylon.

- 10 A od siromanoga puka koji nije ništa posjedovao, Nebuzaradan, zapovjednik tjelesne straže, ostavi neke u zemlji judejskoj i porazdijeli im vinograde i polja.**

But Nebuzaradan the captain of the guard left of the poor of the people, who had nothing, in the land of Judah, and gave them vineyards and fields at the same time.

And of the poor people, who have nothing, hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners, left in the land of Judah, and he giveth to them vineyards and fields on the same day.

- 11 O Jeremiji Nabukodonozor, kralj babilonski, zapovjedi Nebuzaradanu, zapovjedniku tjelesne straže:**

Now Nebuchadrezzar king of Babylon gave charge concerning Jeremiah to Nebuzaradan the captain of the guard, saying,

And Nebuchadrezzar king of Babylon giveth a charge concerning Jeremiah, by the hand of Nebuzar-Adan, chief of the executioners, saying,

- 12 "Uzmi ga i oko tvoje neka bdi nad njim. Ne ini mu nikakva zla, nego postupaj s njime kako on bude elio."**

Take him, and look well to him, and do him no harm; but do to him even as he shall tell

Take him, and place thine eyes upon him, and do no evil thing to him, but as he speaketh unto thee, so do with him.

- 13 Tada Nebuzaradan, zapovjednik tjelesne straže, Nebuzadan, visoki dostojanstvenik, Nergal Sar-Eser, vrhovni zapovjednik, i sve vojskovođe kralja babilonskoga**

So Nebuzaradan the captain of the guard sent, and Nebushazban, Rab-saris, and Nergal-sharezer, Rab-mag, and all the chief officers of the king of Babylon;

And Nebuzar-Adan, chief of the executioners sendeth, and Nebushazban, chief of the eunuchs, and Nergal-Sharezer, chief of the Mages, and all the chiefs of the king of Babylon;

14 poslae ljude da izvedu Jeremiju iz tamni koga dvorita i pustie ga na slobodu. I tako on osta meu narodom.

they sent, and took Jeremiah out of the court of the guard, and committed him to Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, that he should carry him home: so he lived among the people.

yea, they send and take Jeremiah out of the court of the prison, and give him unto Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, to carry him home, and he dwelleth in the midst of the people.

15 Dok je Jeremija bio zatvoren u tamni kom dvoritu, doe mu rije Jahvina:

Now the word of Yahweh came to Jeremiah, while he was shut up in the court of the guard, saying,

And unto Jeremiah hath a word of Jehovah been -- in his being detained in the court of the prison -- saying:

16 "Idi i reci Kuitu Ebed-Meleku: Ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov: 'Evo, uinit u da se ispune moje rijei protiv ovoga grada, na nesre u, ne na spas njegov. I kad se u onaj dan na tvoje oi obistine,

Go, and speak to Ebed-melech the Ethiopian, saying, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will bring my words on this city for evil, and not for good; and they shall be accomplished before you in that day.

Go, and thou hast spoken to Ebed-Melech the Cushite, saying: Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am bringing in My words unto this city for evil, and not for good, and they have been before thee in that day.

17 ja u te u onaj dan spasiti - rije je Jahvina - i ne e biti predan u ruke ljudima pred kojima dre,

But I will deliver you in that day, says Yahweh; and you shall not be given into the hand of the men of whom you are afraid.

And I have delivered thee in that day -- an affirmation of Jehovah -- and thou art not given into the hand of the men of whose face thou art afraid,

18 jer ja u te pouzdano spasiti te nee od ma a poginuti, nego e dobiti život kao plijen, jer si se u me pouzdao' - rije je Jahvina."

For I will surely save you, and you shall not fall by the sword, but your life shall be for a prey to you; because you have put your trust in me, says Yahweh.

for I do certainly deliver thee, and by sword thou fallest not, and thy life hath been to thee for a spoil, for thou hast trusted in Me -- an affirmation of Jehovah.

- 1 Ovo je rije koju Jahve uputi Jeremiji poto ga Nebuzaradan, zapovjednik tjelesne strae, bija pustio iz Rame. Odvojio ga je kad je ve, u lance okovan, bio me u svim jeruzalemskim i judejskim izgnanicima koje voahu u Babilon.**

The word which came to Jeremiah from Yahweh, after that Nebuzaradan the captain of the guard had let him go from Ramah, when he had taken him being bound in chains among all the captives of Jerusalem and Judah, who were carried away captive to Babylon.

The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, after Nebuzar-Adan, chief of the executioners, hath sent him from Ramah, in his taking him -- and he a prisoner in chains -- in the midst of all the removal of Jerusalem and of Judah, who are removed to Babylon.

- 2 Odvojivi ga, dakle, zapovjednik tjelesne strae re e mu: "Jahve, Bog tvoj, zaprijetio je nesreom ovome mjestu.**

The captain of the guard took Jeremiah, and said to him, Yahweh your God pronounced this evil on this place;

And the chief of the executioners taketh Jeremiah, and saith unto him, `Jehovah thy God hath spoken this evil concerning this place,

- 3 Izvrio je i u inio kako bija zaprijetio, jer ste grijeili protiv Jahve i niste sluali glasa njegov. Zato vas je i snalo ovo zlo.**

and Yahweh has brought it, and done according as he spoke: because you have sinned against Yahweh, and have not obeyed his voice, therefore this thing is come on you.

and Jehovah bringeth [it] in, and doth as He spake, because ye have sinned against Jehovah, and have not hearkened to His voice, even this thing hath been to you.

- 4 Evo, sada drijeim okove s ruku tvojih. Ako ti je po volji da ide sa mnom u Babilon, poi sa mnom i oko e moje bdjeti nad tobom. Ako ti nije volja ii sa mnom u Babilon, ti ostani. Gle, sva je zemlja pred tobom: moe ii kamo ti oko eli i gdje e ti biti dobro.**

Now, behold, I loose you this day from the chains which are on your hand. If it seem good to you to come with me into Babylon, come, and I will look well to you; but if it seem ill to you to come with me into Babylon, forbear: behold, all the land is before you; where it seems good and right to you to go, there go.

`And now, lo, I have loosed thee to-day from the chains that [are] on thy hand; if good in thine eyes to come with me [to] Babylon, come, and I keep mine eye upon thee: and if evil in thine eyes to come with me to Babylon, forbear; see, all the land [is] before thee, whither [it be] good, and whither [it be] right in thine eyes to go -- go.` --

- 5 Ako, dakle, hoe ostati, mo¹e poi Gedaliji, sinu afanova sina Ahikama, koga je kralj babilonski postavio nad gradovima judejskim, i ostati kod njega usred naroda, ili pak mo²ke ii kamo ti drago." Zatim mu zapovjednik tjelesne strae dade hrane i k tomu dar te ga otpusti.

Now while he was not yet gone back, Go back then, [said he], to Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, whom the king of Babylon has made governor over the cities of Judah, and dwell with him among the people; or go wherever it seems right to you to go. So the captain of the guard gave him victuals and a present, and let him go.

and while he doth not reply -- `Or turn back unto Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, whom the king of Babylon hath appointed over the cities of Judah, and dwell with him in the midst of the people, or whithersoever it is right in thine eyes to go -- go.` And the chief of the executioners giveth to him for the way, and a gift, and sendeth him away,

- 6 Tada se Jeremija otputi u Mispu, Gedaliji, sinu Ahikamovu, te osta kod njega me u narodom koji je ostao u zemlji.

Then went Jeremiah to Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah, and lived with him among the people who were left in the land.

and Jeremiah cometh in unto Gedaliah son of Ahikam, to Mizpah, and dwelleth with him, in the midst of the people who are left in the land.

- 7 Svi vojni zapovjednici i njihovi ljudi uokolo saznae da je kralj babilonski postavio zemlji za namjesnika Ahikamova sina Gedaliju te mu povjerio mueve, ene i djecu i siromahe koji jo ne bijahu odvedeni u babilonsko suanjstvo.

Now when all the captains of the forces who were in the fields, even they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah the son of Ahikam governor in the land, and had committed to him men, and women, and children, and of the poorest of the land, of those who were not carried away captive to Babylon;

And all the heads of the forces that [are] in the field hear, they and their men, that the king of Babylon hath appointed Gedaliah son of Ahikam over the land, and that he hath charged him [with] men, and women, and infants, and of the poor of the land, of those who have not been removed to Babylon;

- 8 I dooe pred Gedaliju u Mispu: Netanijin sin Jimael, Kareahov sin Johanan; Tanhumetov sin Seraja, Zatim sinovi Efaja Netofljanina, Makatijev sin Jaazanija - oni i njihovi ljudi.

then they came to Gedaliah to Mizpah, [to wit], Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan the sons of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah the son of the Maacathite, they and their

and they come in unto Gedaliah to Mizpah, even Ishmael son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan sons of Kareah, and Seraiah son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah son of the Maacathite, they and their men.

- 9** Gedalija, sin Šafanova sina Ahikama, zakle se njima i njihovim ljudima i ree: "Ne bojte se sluiti Kaldejcima, ostanite u zemlji, budite odani babilonskom kralju i bit će vam

Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan swore to them and to their men, saying, Don't be afraid to serve the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.

And swear to them doth Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, and to their men, saying, Be not afraid of serving the Chaldeans, abide in the land, and serve the king of Babylon, and it is well for you;

- 10** A ja u, evo, ostati u Mispi na slubu Kaldejcima koji dolaze k nama. Vi pak potrgajte grožđe, poberite voće i masline, pohranite u sudove i ostanite u gradovima to ih

As for me, behold, I will dwell at Mizpah, to stand before the Chaldeans who shall come to us: but you, gather you wine and summer fruits and oil, and put them in your vessels, and dwell in your cities that you have taken.

and I, lo, I am dwelling in Mizpah, to stand before the Chaldeans who are come in unto us, and ye, gather ye wine, and summer fruit, and oil, and put in your vessels, and dwell in your cities that ye have taken.

- 11** I svi Judejci to se zatekoe u Moabu, kod sinova Amonovih, i u Edomu, po svim zemljama, saznadoe da je kralj babilonski ostavio ostatak u Judeji i da je postavio nad njim Gedaliju, sina Šafanova sina Ahikama.

Likewise when all the Jews who were in Moab, and among the children of Ammon, and in Edom, and who were in all the countries, heard that the king of Babylon had left a remnant of Judah, and that he had set over them Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan;

And also all the Jews who [are] in Moab, and among the sons of Ammon, and in Edom, and who [are] in all the lands, have heard that the king of Babylon hath given a remnant to Judah, and that he hath appointed over them Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan,

- 12** I onda se vratie svi Judejci iz svih mjesta kamo ih bijahu rasprili, vratie se u zemlju judejsku Gedaliji u Mispu te nabrae veoma mnogo groa i drugoga voća.

then all the Jews returned out of all places where they were driven, and came to the land of Judah, to Gedaliah, to Mizpah, and gathered wine and summer fruits very much.

and all the Jews from all the places whither they have been driven, turn back and enter the land of Judah, unto Gedaliah, to Mizpah, and they gather wine and summer fruit -- very much.

- 13** A Johanan, sin Kareahov, i svi vojni zapovjednici pooe Gedaliji u Mispu

Moreover Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were in the fields, came to Gedaliah to Mizpah,

And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces that [are] in the field, have come in unto Gedaliah to Mizpah,

- 14 te mu rekoe: "A zna li ti da je amonski kralj Baalis poslao Jimaela, sina Netanijina, da te ubije?" Ali im Gedalija, sin Ahikamov, ne povjerova.

and said to him, Do you know that Baalis the king of the children of Ammon has sent Ishmael the son of Nethaniah to take your life? But Gedaliah the son of Ahikam didn't believe them.

and they say unto him, `Dost thou really know that Baalis king of the sons of Ammon hath sent Ishmael son of Nethaniah to smite thy soul?` And Gedaliah son of Ahikam hath not given to them credence.

- 15 Tada ree Johanan, sin Kareahov, potajno Gedaliji u Mispi: "Idem da ubijem Jimaela, sina Netanijina, tako da nitko ne e doznati. Zato da on tebe ubije i da se opet raspre svi Judejci to se oko tebe skupie? I zato da propadne ostatak Judejaca?"

Then Johanan the son of Kareah spoke to Gedaliah in Mizpah secretly, saying, Please let me go, and I will kill Ishmael the son of Nethaniah, and no man shall know it: why should he take your life, that all the Jews who are gathered to you should be scattered, and the remnant of Judah perish?

And Johanan son of Kareah hath spoken unto Gedaliah in secret, in Mizpah, saying, `Let me go, I pray thee, and I smite Ishmael son of Nethaniah, and no one doth know; why doth he smite thy soul? and scattered have been all Judah who are gathered unto thee, and perished hath the remnant of Judah.`

- 16 Ali Gedalija, sin Ahikamov, uzvrati Johananu, sinu Kareahovu: "Nemoj toga raditi! Jer je la to govori o Jimaelu."

But Gedaliah the son of Ahikam said to Johanan the son of Kareah, You shall not do this thing; for you speak falsely of Ishmael.

And Gedaliah son of Ahikam saith unto Johanan son of Kareah, `Thou dost not do this thing, for falsehood thou art speaking concerning Ishmael.`

- 1 Ali u sedmom mjesecu doe Jimael, sin Eliamina sina Netanije, roda kraljevskoga, sa deset ljudi i potra i Gedaliju, sina Ahikamova, u Mispi. I dok su se ondje, u Mispi,

Now it happened in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the seed royal and [one of] the chief officers of the king, and ten men with him, came to Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and there they ate bread together in Mizpah.

And it cometh to pass, in the seventh month, come hath Ishmael son of Nethaniah, son of Elishama, of the seed royal, and of the chiefs of the king, and ten men with him, unto Gedaliah son of Ahikam, to Mizpah, and they eat there bread together in Mizpah.

- 2** die se Jimael, sin Netanijin, sa svojom desetoricom i maem smakoe Gedaliju, sina Ahikamova. I tako ubi ovjeka koga kralj babilonski bijae postavio nad zemljom.

Then arose Ishmael the son of Nethaniah, and the ten men who were with him, and struck Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan with the sword, and killed him, whom the king of Babylon had made governor over the land.

And Ishmael son of Nethaniah riseth, and the ten men who have been with him, and they smite Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, with the sword, and he putteth him to death whom the king of Babylon hath appointed over the land.

- 3** A i sve Judejce koji bijahu s njim u Mispi, i Kaldejce, vojnike to se tu naoe - Jimael dade pogubiti.

Ishmael also killed all the Jews who were with him, [to wit], with Gedaliah, at Mizpah, and the Chaldeans who were found there, the men of war.

And all the Jews who have been with him, with Gedaliah, in Mizpah, and the Chaldeans who have been found there -- the men of war -- hath Ishmael smitten.

- 4** Sutradan, po□ to Gedalija bi ubijen, dok jo nitko nije znao to se zbiljo,

It happened the second day after he had killed Gedaliah, and no man knew it,

And it cometh to pass, on the second day of the putting of Gedaliah to death, (and no one hath known,)

- 5** dooe ljudi iz ekema, □ila i Samarije, njih osamdeset, obrijane brade, poderanih haljina i s urezima po tijelu, nosei u rukama prinose i tamjan da ih prinesu u Domu Jahvinu.

that there came men from Shechem, from Shiloh, and from Samaria, even eighty men, having their beards shaved and their clothes torn, and having cut themselves, with meal-offerings and frankincense in their hand, to bring them to the house of Yahweh.

that men come in from Shechem, from Shiloh, and from Samaria -- eighty men -- with shaven beards, and rent garments, and cutting themselves, and an offering and frankincense in their hand, to bring in to the house of Jehovah.

- 6** Jimael, sin Netanijin, izi e im iz Mispe u susret, dok su oni, plau i, ili svojim putem. Kad ih stie, ree im: "Do ite Gedaliji, sinu Ahikamovu!"

Ishmael the son of Nethaniah went forth from Mizpah to meet them, weeping all along as he went: and it happened, as he met them, he said to them, Come to Gedaliah the son of Ahikam.

And Ishmael son of Nethaniah goeth forth to meet them, from Mizpah, going on and weeping, and it cometh to pass, at meeting them, that he saith unto them, `Come in unto Gedaliah son of Ahikam.`

- 7** A kad stigoe usred grada, Jimael, sin Netanijin, i njegovi ljudi poklae ih i bacie u atrnju.

It was so, when they came into the midst of the city, that Ishmael the son of Nethaniah killed them, [and cast them] into the midst of the pit, he, and the men who were with him.

And it cometh to pass, at their coming in unto the midst of the city, that Ishmael son of Nethaniah doth slaughter them, at the midst of the pit, he and the men who [are] with him.

- 8** A me u njima bijae deset ljudi koji rekoe Jimaelu: "Nemoj nas ubiti, jer imamo u poljima zakopanih zaliha penice, jema, ulja i meda." On tada odusta i ne ubi ih s bra om njihovom.

But ten men were found among those who said to Ishmael, Don` t kill us; for we have stores hidden in the field, of wheat, and of barley, and of oil, and of honey. So he stopped, and didn` t kill them among their brothers.

And ten men have been found among them, and they say unto Ishmael, `Do not put us to death, for we have things hidden in the field -- wheat, and barley, and oil, and honey.` And he forbearth, and hath not put them to death in the midst of their brethren.

- 9** A atrnja u koju je Jimael pobacao sva tjelesa pobijenih ljudi, velika atrnja, bijae ona ista koju je kralj Asa nainio protiv Bae, kralja izraelskoga. I sad ju je Ji蚡mael, sin Netanijin, napunio pobijenim ljudima.

Now the pit in which Ishmael cast all the dead bodies of the men whom he had killed, by the side of Gedaliah (the same was who which Asa the king had made for fear of Baasha king of Israel,) Ishmael the son of Nethaniah filled it with those who were killed.

And the pit whither Ishmael hath cast all the carcasses of the men whom he hath smitten along with Gedaliah, is that which the king Asa made because of Baasha king of Israel -- it hath Ishmael son of Nethaniah filled with the pierced.

- 10** Tada Jimael odvede ostatak naroda iz Misper, zajedno s kerima kraljevim koje je Nebuzaradan, zapovjednik tjelesne strae, povjerio Gedaliji, sinu Ahikamovu: u cik zore krenu Ji枚mael, sin Netanijin, i zaputi se da prijee u zemlju Amonovih sinova.

Then Ishmael carried away captive all the residue of the people who were in Mizpah, even the king`s daughters, and all the people who remained in Mizpah, whom Nebuzaradan the captain of the guard had committed to Gedaliah the son of Ahikam; Ishmael the son of Nethaniah carried them away captive, and departed to go over to the children of Ammon.

And Ishmael taketh captive all the remnant of the people who [are] in Mizpah, the daughters of the king, and all the people who are left in Mizpah, whom Nebuzar-Adan, chief of the executioners, hath committed [to] Gedaliah son of Ahikam, and Ishmael son of Nethaniah taketh them captive, and goeth to pass over unto the sons of Ammon.

- 11** Ali kad Johanan, sin Kareahov, i svi vojni zapovjednici koji bijahu s njim saznadoe za sva zlodjela to ih Ji□mael, sin Netanijin, bijae poinio,

But when Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, heard of all the evil that Ishmael the son of Nethaniah had done,

And hear doth Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces that [are] with him, of all the evil that Ishmael son of Nethaniah hath done,

- 12** uzee sve svoje vojnike te krenu蚡e u boj na Jimaela, sina Netanijina. Naoe ga uz veliku vodu u Gibeonu.

then they took all the men, and went to fight with Ishmael the son of Nethaniah, and found him by the great waters that are in Gibeon.

and they take all the men, and go to fight with Ishmael son of Nethaniah, and they find him at the great waters that [are] in Gibeon.

- 13** im oni ljudi to bijahu kod Jimaela ugledae Johanana, sina Kareahova, i sve vojne zapovjednike koji bijahu s njime, obradovae se,

Now it happened that, when all the people who were with Ishmael saw Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, then they were glad.

And it cometh to pass, when all the people who [are] with Ishmael see Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces who [are] with him, that they rejoice.

- 14** i sav narod to ga je Jimael odveo iz Mispe okrenu se i potra Johananu, sinu Kareahovu.

So all the people who Ishmael had carried away captive from Mizpah turned about and came back, and went to Johanan the son of Kareah.

And all the people whom Ishmael hath taken captive from Mizpah turn round, yea, they turn back, and go unto Johanan son of Kareah.

- 15** Ali Jimael, sin Netanijin, sa osam ljudi, pobje \square e od Johanana i ode k sinovima

But Ishmael the son of Nethaniah escaped from Johanan with eight men, and went to the children of Ammon.

And Ishmael son of Nethaniah hath escaped, with eight men, from the presence of Johanan, and he goeth unto the sons of Ammon.

- 16** Tada Johanan, sin Kareahov, i svi vojni zapovjednici koji bijahu s njim uzee sav preostali narod to ga Jimael, sin Netanijin, poto ubi Gedaliju, sina Ahikamova, bijae doveo iz Mispe: mukarce, ene i djecu i dvorjane koje dovede iz Gibeona.

Then took Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, all the remnant of the people whom he had recovered from Ishmael the son of Nethaniah, from Mizpah, after that he had killed Gedaliah the son of Ahikam, [to wit], the men of war, and the women, and the children, and the eunuchs, whom he had brought back from Gibeon:

And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces who [are] with him, take all the remnant of the people whom he hath brought back from Ishmael son of Nethaniah, from Mizpah -- after he had smitten Gedaliah son of Ahikam -- mighty ones, men of war, and women, and infants, and eunuchs, whom he had brought back from Gibeon,

- 17** Krenue, a kod Svratita Kimhama, koje je kraj Betlehema, oni se odmarahu da bi mogli nastaviti put i stii u Egipat,

and they departed, and lived in Geruth Chimham, which is by Beth-lehem, to go to enter into Egypt,

and they go and abide in the habitations of Chimham, that [are] near Beth-Lehem, to go to enter Egypt,

18 to dalje od Kaldejaca, kojih se bojahu: jer je Ji^{שמעון}mael, sin Netanijin, ubio Gedaliju, sina Ahikamova, koga kralj babilonski bijae postavio za namjesnika u zemlji.

because of the Chaldeans; for they were afraid of them, because Ishmael the son of Nethaniah had killed Gedaliah the son of Ahikam, whom the king of Babylon made governor over the land.

from the presence of the Chaldeans, for they have been afraid of them, for Ishmael son of Nethaniah had smitten Gedaliah son of Ahikam, whom the king of Babylon had appointed over the land.

1 Nato svi vojni zapovjednici, osobito Johanan, sin Kareahov, i Azarja, sin Hoajin, i sav narod, malo i veliko, pristupie

Then all the captains of the forces, and Johanan the son of Kareah, and Jezaniah the son of Hoshaiiah, and all the people from the least even to the greatest, came near,

And they come nigh -- all the heads of the forces, and Johanan son of Kareah, and Jezaniah son of Hoshaiiah, and all the people from the least even unto the greatest --

2 i rekoe proroku Jeremiji: "Pomno pouj molbu nau! Zagovaraj nas pred Jahvom, Bogom svojim, za sav ovaj ostatak, jer nas, kako i sam vidi^{שח}, ostade jo samo malo od velikoga broja koliko nas je neko bilo.

and said to Jeremiah the prophet, Let, we pray you, our supplication be presented before you, and pray for us to Yahweh your God, even for all this remnant; for we are left but a few of many, as your eyes do see us:

and they say unto Jeremiah the prophet, `Let, we pray thee, our supplication fall before thee, and pray for us unto Jehovah thy God, for all this remnant; for we have been left a few out of many, as thine eyes do see us;

3 Neka nam Jahve, Bog tvoj, objavi kuda da krenemo i to valja da inimo."

that Yahweh your God may show us the way in which we should walk, and the thing that we should do.

and Jehovah thy God doth declare to us the way in which we walk, and the thing that we do.`

4 Prorok im Jeremija odgovori: "Pristajem. Pomolit u se, kao to rekoste, Jahvi, Bogu va^{שמעון}emu, i javit u vam sve to on odgovori, ni rije i vam neu zatajiti."

Then Jeremiah the prophet said to them, I have heard you; behold, I will pray to Yahweh your God according to your words; and it shall happen that whatever thing Yahweh shall answer you, I will declare it to you; I will keep nothing back from you.

And Jeremiah the prophet saith unto them, `I have heard: lo, I am praying unto Jehovah your God according to your words, and it hath come to pass, the whole word that Jehovah answereth you, I declare to you -- I do not withhold from you a word.`

- 5** Oni pak rekoe Jeremiji: "Neka Jahve bude istinit i vjerodostojan svjedok protiv nas ako ne postupimo sasvim po rije ima koje e nam Jahve, Bog tvoj, po tebi objaviti.

Then they said to Jeremiah, Yahweh be a true and faithful witness among us, if we don't do according to all the word with which Yahweh your God shall send you to us.

And they have said to Jeremiah, `Jehovah is against us for a witness true and faithful, if -- according to all the word with which Jehovah thy God doth send thee unto us -- we do not so.

- 6** Bio povoljan ili nepovoljan glas Jahve, Boga naega, komu te sluajemo, mi emo ga sluati da nam dobro bude to posluasmo glas Jahve, Boga svojega."

Whether it be good, or whether it be evil, we will obey the voice of Yahweh our God, to whom we send you; that it may be well with us, when we obey the voice of Yahweh our God.

Whether good or evil, to the voice of Jehovah our God, to whom we are sending thee, we do hearken; because it is good for us when we hearken to the voice of Jehovah our God.

- 7** Poslije deset dana doe rije Jahvina Jeremiji.

It happened after ten days, that the word of Yahweh came to Jeremiah.

And it cometh to pass, at the end of ten days, that there is a word of Jehovah unto Jeremiah,

- 8** Tada on pozva Johanana, sina Kareahova, sve vojne zapovjednike koji bijahu s njim i sav narod, malo i veliko,

Then called he Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, and all the people from the least even to the greatest,

and he calleth unto Johanan son of Kareah, and unto all the heads of the forces that [are] with him, and to all the people, from the least even unto the greatest,

- 9** te im ree: "Ovako govori Jahve, Bog Izraelov, kojemu ste me poslali da izlijem preda nj molbu vau:

and said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel, to whom you sent me to present your supplication before him:

and he saith unto them, `Thus said Jehovah, God of Israel, unto whom ye sent me, to cause your supplication to fall before Him:

- 10** 'Ako budete mirno iivjeli u zemlji ovoj, podii u vas i neu vas vie razoriti; posadit u vas, a ne iskorijeniti. Jer se kajem za zlo koje sam vam nanio.

If you will still abide in this land, then will I build you, and not pull you down, and I will plant you, and not pluck you up; for I repent me of the evil that I have done to you.

`If ye do certainly dwell in this land, then I have builded you up, and I throw not down; and I have planted you, and I pluck not up; for I have repented concerning the evil that I have done to you.

- 11 Ne bojte se kralja babilonskoga od koga strahujete. Ne bojte ga se - rije je Jahvina - jer ja sam s vama da vas spasim i izbavim iz ruku njegovih.**

Don't be afraid of the king of Babylon, of whom you are afraid; don't be afraid of him, says Yahweh: for I am with you to save you, and to deliver you from his hand.

Be not afraid of the king of Babylon, whom ye are afraid of; be not afraid of him -- an affirmation of Jehovah -- for with you [am] I, to save you, and to deliver you from his hand.

- 12 I ja u vam pribaviti milost da vam se smiluje i pusti vas da u zemlji svojoj ivite.'**

I will grant you mercy, that he may have mercy on you, and cause you to return to your own land.

And I give to you mercies, and he hath pitied you, and caused you to turn back unto your own ground.

- 13 Ako pak kaete: 'Neemo ostati u ovoj zemlji', ne pokoravaju i se glasu Jahve, Boga**

But if you say, We will not dwell in this land; so that you don't obey the voice of Yahweh your God,

'And if ye are saying, We do not dwell in this land -- not to hearken to the voice of Jehovah your God,

- 14 ako kaete: 'Ne, u Egipat idemo, rata vie da ne vidimo, glasa bojnog roga vie da ne ujemo, da ne moramo biti vie gladni kruha; da, onamo idemo',**

saying, No; but we will go into the land of Egypt, where we shall see no war, nor hear the sound of the trumpet, nor have hunger of bread; and there will we dwell:

saying, No; but the land of Egypt we enter, that we see no war, and the sound of a trumpet do not hear, and for bread be not hungry; and there do we dwell.

- 15 onda ujte rije Jahvinu, vi koji ste Ostatak Judeje: Ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov: 'Ako ste odlu ili krenuti u Egipat da ondje ivite,**

now therefore hear you the word of Yahweh, O remnant of Judah: Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, If you indeed set your faces to enter into Egypt, and go to sojourn there;

And now, therefore, hear ye a word of Jehovah, O remnant of Judah: Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: If ye really set your faces to enter Egypt, and have gone in to sojourn there,

- 16 ma kojega se plaite u zemlji e vas egipatskoj dostii; glad od koje strahujete, u Egiptu e vam biti za petama: i ondje ete umrijeti!**

then it shall happen, that the sword, which you fear, shall overtake you there in the land of Egypt; and the famine, whereof you are afraid, shall follow hard after you there in Egypt; and there you shall die.

then it hath come to pass, the sword that ye are afraid of, doth there overtake you, in the land of Egypt; and the hunger, because of which ye are sorrowful, doth there cleave after you in Egypt, and there ye die.

- 17** I svi oni koji odlu e da odu u Egipat i da se ondje nasele, poginut e od ma a, gladi i kuge: nitko iv nee uma i nesrei koju u na njih svaliti.'

So shall it be with all the men who set their faces to go into Egypt to sojourn there: they shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence; and none of them shall remain or escape from the evil that I will bring on them.

`Thus are all the men who have set their faces to enter Egypt to sojourn there; they die -- by sword, by hunger, and by pestilence, and there is not to them a remnant and an escaped one, because of the evil that I am bringing in upon them;

- 18** Jer ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov: 'Kao to se srdba moja i bijes moj oborie na Jeruzalemce, tako e se gnjev moj izliti i na vas ako po ete u Egipat: postat ete prokletstvo, uas, kletva i poruga, a ovoga mjesta nikad vi枚e neete ugledati.'

For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: As my anger and my wrath has been poured forth on the inhabitants of Jerusalem, so shall my wrath be poured forth on you, when you shall enter into Egypt; and you shall be an object of horror, and an astonishment, and a curse, and a reproach; and you shall see this place no more.

for thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: As poured out hath been Mine anger and My fury on the inhabitants of Jerusalem, so poured out is My fury upon you in your entering Egypt, and ye have been for an execration, and for an astonishment, and for a reviling, and for a reproach, and ye do not see any more this place.

- 19** Vama, koji ste Ostatak Judeje, Jahve poru uje da ne idete u Egipat. Dobro znajte da sam danas bio svjedok protiv vas.

Yahweh has spoken concerning you, remnant of Judah, Don` t you go into Egypt: know certainly that I have testified to you this day.

`Jehovah hath spoken against you, O remnant of Judah, do not enter Egypt: know certainly that I have testified against you to-day;

- 20** Jer sami sebe obmanjete. Ta vi ste me poslali k Jahvi, Bogu svome rekavōi: 'Zagovaraj nas pred Jahvom, Bogom naim, i saopi nam sve to ti on objavi, i mi emo to uiniti.'

For you have dealt deceitfully against your own souls; for you sent me to Yahweh your God, saying, Pray for us to Yahweh our God; and according to all that Yahweh our God shall say, so declare to us, and we will do it:

for ye have shewed yourselves perverse in your souls, for ye sent me unto Jehovah your God, saying, Pray for us unto Jehovah our God, and according to all that Jehovah our God saith, so declare to us, and we have done [it];

- 21** A danas sam vam objavio, ali vi ne sluatē vi 蜎e glasa Jahve, Boga svojega, koji me k vama posla.

and I have this day declared it to you; but you have not obeyed the voice of Yahweh your God in anything for which he has sent me to you.

and I declare to you to-day, and ye have not hearkened to the voice of Jehovah your God, and to anything with which He hath sent me unto you.

22 Znajte, dakle, dobro: od maa, gladi i kuge poginut ete na mjestu kamo hoete da odete da se ondje naselite."

Now therefore know certainly that you shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence, in the place where you desire to go to sojourn there.

And now, know ye certainly that by sword, by famine, and by pestilence ye die, in the place that ye have desired to go in to sojourn there.`

1 Kad je Jeremija svemu narodu kazao sve rije i Jahve, Boga njihova, sve one rijei radi kojih ga je Jahve, Bog njihov, k njima poslao,

It happened that, when Jeremiah had made an end of speaking to all the people all the words of Yahweh their God, with which Yahweh their God had sent him to them, even all these words,

And it cometh to pass, when Jeremiah doth finish to speak unto all the people all the words of Jehovah their God, with which Jehovah their God hath sent him unto them -- all these words --

2 Azarja, sin Hoajin, i Johanan, sin Kareahov, i svi oni drski ljudi odgovorih Jeremiji: "Lai nam govori. Nije te poslao Jahve da nam govori: 'Ne idite u Egipat da se ondje

then spoke Azariah the son of Hoshaiiah, and Johanan the son of Kareah, and all the proud men, saying to Jeremiah, You speak falsely: Yahweh our God has not sent you to say, You shall not go into Egypt to sojourn there;

that Azariah son of Hoshaiiah, and Johanan son of Kareah, and all the proud men, speak unto Jeremiah, saying, `Falsehood thou art speaking; Jehovah our God hath not sent thee to say, Do not enter Egypt to sojourn there;

3 nego Baruh, sin Nerijin, podgovori te da nas preda u ruke Kaldejcima koji e nas pogubiti ili odvesti u suanjstvo babilonsko!"

but Baruch the son of Neriah sets you on against us, to deliver us into the hand of the Chaldeans, that they may put us to death, and carry us away captive to Babylon.

for Baruch son of Neriah is moving thee against us, in order to give us up into the hand of the Chaldeans, to put us to death, and to remove us to Babylon.`

4 I Johanan, sin Kareahov, i svi zapovjednici i sav narod ne posluca glasa Jahvina da ostanu u zemlji judejskoj.

So Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, and all the people, didn't obey the voice of Yahweh, to dwell in the land of Judah.

And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces, and all the people, have not hearkened to the voice of Jehovah, to dwell in the land of Judah;

- 5** Nego Johanan, sin Kareahov, i vojni zapovjednici povedoe sav ostatak Judin, one to se vratie iz zemalja kamo bijahu izagnani, da se nastane u zemlji judejskoj:

But Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, took all the remnant of Judah, who were returned from all the nations where they had been driven, to sojourn in the land of Judah;

and Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces, take all the remnant of Judah who have turned from all the nations whither they were driven to sojourn in the land of Judah,

- 6** mueve, ene i djecu i sve kraljevske keru i sve ljude koje je Nebuzaradan, zapovjednik tjelesne strae, ostavio kod Gedalije, sina afanova sina Ahikama, pa i proroka Jeremiju, i Baruha, sina Nerijina,

the men, and the women, and the children, and the king`s daughters, and every person who Nebuzaradan the captain of the guard had left with Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan; and Jeremiah the prophet, and Baruch the son of Neriah;

the men, and the women, and the infant, and the daughters of the king, and every person that Nebuzar-Adan, chief of the executioners, had left with Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, and Jeremiah the prophet, and Baruch son of Neriah,

- 7** te se oni iselie u Egipat, jer ne sluahu glasa Jahvina. I tako dooe u Tafnis.

and they came into the land of Egypt; for they didn`t obey the voice of Yahweh: and they came to Tahpanhes.

and they enter the land of Egypt, for they have not hearkened to the voice of Jehovah, and they enter unto Tahpanhes.

- 8** U Tafnisu do e rije Jahvina Jeremiji:

Then came the word of Yahweh to Jeremiah in Tahpanhes, saying,

And there is a word of Jehovah unto Jeremiah in Tahpanhes, saying,

- 9** "Uzmi u ruke velikoga kamenja i ugradi ga, pred svim Judejcima, meljtom u plo nik to je pred ulazom u faraonov dvor.

Take great stones in your hand, and hide them in mortar in the brick work, which is at the entry of Pharaoh`s house in Tahpanhes, in the sight of the men of Judah;

`Take in thy hand great stones, and thou hast hidden them, in the clay, in the brick-kiln, that [is] at the opening of the house of Pharaoh in Tahpanhes, before the eyes of the men of Judah,

- 10** I reci im: Ovako govori Jahve nad Vojskama, kralj Izraelov: 'Evo aljem po slugu svojega Nabukodonozora, kralja babilonskoga. On e postaviti prijestolje na ovo kamenje to sam ga ugradio i nad njim e razapeti svoju nebnicu.

and tell them, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will send and take Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will set his throne on these stones that I have hidden; and he shall spread his royal pavilion over them.

and thou hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: `Lo, I am sending, and I have taken Nebuchadrezzar king of Babylon, My servant, and I have set his throne above these stones that I have hid, and he hath stretched out his pavilion over them,

- 11** Da, doi e i udarit e na zemlju egipatsku: Tko je za smrt, u smrt! Tko za izgnanstvo, u izgnanstvo! Tko za ma , pod ma!

He shall come, and shall strike the land of Egypt; such as are for death [shall be given] to death, and such as are for captivity to captivity, and such as are for the sword to the sword.

and he hath come, and smitten the land of Egypt -- those who [are] for death to death, and those who [are] for captivity to captivity, and those who [are] for the sword to the sword.

- 12** On e vatrom saei hramove bogova egipatskih, spalit e i izagnati bogove, oistit e zemlju egipatsku kao to pastir svoj plat otrijebi od buha. I onda e, nesmetan, odavde oti i.

I will kindle a fire in the houses of the gods of Egypt; and he shall burn them, and carry them away captive: and he shall array himself with the land of Egypt, as a shepherd puts on his garment; and he shall go forth from there in peace.

And I have kindled a fire in the houses of the gods of Egypt, and it hath burned them, and he hath taken them captive, and covered himself with the land of Egypt, as cover himself doth the shepherd with his garment, and he hath gone forth thence in peace;

- 13** Porazbijat e spomenike hrama Sunca koji je u Heliopolu, a hramove bogova egipatskih ognjem e spaliti."

He shall also break the pillars of Beth-shemesh, that is in the land of Egypt; and the houses of the gods of Egypt shall he burn with fire.

and he hath broken the standing pillars of the house of the sun, that [is] in the land of Egypt, and the houses of the gods of Egypt he doth burn with fire.`

- 1** Rije koja se javi Jeremiji za sve Judejce to □ivljahu u zemlji egipatskoj, to ivljahu u Migdolu, u Tafnisu, u Memfisu i u zemlji Patrosu.

The word that came to Jeremiah concerning all the Jews who lived in the land of Egypt, who lived at Migdol, and at Tahpanhes, and at Memphis, and in the country of Pathros, saying,

The word that hath been unto Jeremiah concerning all the Jews who are dwelling in the land of Egypt -- who are dwelling in Migdol, and in Tahpanhes, and in Noph, and in the land of Pathros -- saying,

- 2** Ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov: "I sami vidjeste svu nesreu koju sam svalio na Jeruzalem i na sve gradove judejske: evo danas su to gomile ruevina, a u njima nitko vi^ꝛ ne ivi,

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: You have seen all the evil that I have brought on Jerusalem, and on all the cities of Judah; and, behold, this day they are a desolation, and no man dwells therein,

Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Ye -- ye have seen all the evil that I have brought in on Jerusalem, and on all the cities of Judah, and lo, they [are] a waste this day, and there is none dwelling in them,

- 3** zbog nedjela njihovih to ih uinie da bi mene vrije ali, polazei drugim bogovima kojih nisu poznavali ni oni, ni vi, ni oci vai, da im kade i da im slu^ꝛ.

because of their wickedness which they have committed to provoke me to anger, in that they went to burn incense, [and] to serve other gods, that they didn't know, neither they, nor you, nor your fathers.

because of their wickedness that they have done, by provoking Me to anger, by going to make perfume, by serving other gods, that they knew not, they, ye, and your fathers.

- 4** A ja sam vam jednako slao svoje sluge proroke da vam kau: 'Ne inite tih gnusoba koje su mi ogavne!'

However I sent to you all my servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Oh, don't do this abominable thing that I hate.

And I send unto you all my servants, the prophets, rising early and sending, saying: I pray you, do not this abomination that I have hated --

- 5** Ali me oni nisu sluali, niti su uho svoje priklonili da se okane zlo e svoje i prestanu kaditi tuim bogovima.

But they didn't listen, nor inclined their ear to turn from their wickedness, to burn no incense to other gods.

and they have not hearkened nor inclined their ear, to turn back from their wickedness, not to make perfume to other gods,

- 6** Zato se izli gnjev moj i srdba moja i rasplamtje se u gradovima judejskim i po ulicama jeruzalemskim, te se pretvorie u pusto^ꝛ i razvaline, kao to su danas.

Therefore my wrath and my anger was poured forth, and was kindled in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; and they are wasted and desolate, as it is this day.

and poured out is My fury, and Mine anger, and it burneth in cities of Judah, and in streets of Jerusalem, and they are for a waste, for a desolation, as [at] this day.

- 7 Zato sami svaljujete na se tako golemu nesreu" - govori Jahve, Bog nad Vojskama, Bog Izraelov - "te sami do korijena istrebljujete iz Judeje sve muko i ǀensko, djecu i dojenad, te vam ni ostatka ostati ne e,**

Therefore now thus says Yahweh, the God of hosts, the God of Israel: Why commit you [this] great evil against your own souls, to cut off from you man and woman, infant and suckling, out of the midst of Judah, to leave you none remaining;

And, now, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Why are ye doing great evil unto your own souls, to cut off to you man and woman, infant and suckling, from the midst of Judah, so as not to leave to you a remnant:

- 8 jer me vrijeate djelima ruku svojih, kade i tuim bogovima u zemlji egipatskoj, u koju ste doli prebivati, a bit ete iskorijenjeni i postat ete kletva i ruglo me u svim narodima na zemlji?**

in that you provoke me to anger with the works of your hands, burning incense to other gods in the land of Egypt, where you are gone to sojourn; that you may be cut off, and that you may be a curse and a reproach among all the nations of the earth?

by provoking Me to anger by the works of your hands, by making perfume to other gods in the land of Egypt, whither ye are going in to sojourn, so as to cut yourselves off, and so as to your being for a reviling and for a reproach among all nations of the earth?

- 9 Jeste li zaboravili bezakonja otaca svojih, bezakonja kraljeva judejskih, bezakonja knezova svojih i ena njihovih i bezakonja svoja, bezakonja ena svojih, poinjena u zemlji judejskoj i po ulicama jeruzalemskim?**

Have you forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives which they committed in the land of Judah, and in the streets of Jerusalem?

Have ye forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives, that they have done in the land of Judah, and in streets of Jerusalem?

- 10 Do dana dananjega nisu se pokajali, nisu se bojali, nisu □ ivjeli po Zakonu mojemu ni po odredbama mojim, koje dadoh vama i ocima vaim."**

They are not humbled even to this day, neither have they feared, nor walked in my law, nor in my statutes, that I set before you and before your fathers.

They have not been humbled unto this day, nor have they been afraid, nor have they walked in My law, and in My statutes, that I have set before you and before your fathers.

- 11 Zato ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov: "Evo, okreem svoje lice vama, na nesre u vau, da zatrem svu zemlju judejsku.**

Therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will set my face against you for evil, even to cut off all Judah.

Therefore, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am setting my face against you for evil, even to cut off all Judah,

- 12** Odnijet u ostatak Judeje koji je odlu io da ide u zemlju egipatsku da se ondje stani; svi e izginuti u zemlji egipatskoj, past e od maa, od gladi e pogibati, poginut e svi, malo i veliko, pomrijet e od maa i gladi, i bit e prokletstvo, uas, kletva i poruga.

I will take the remnant of Judah, that have set their faces to go into the land of Egypt to sojourn there, and they shall all be consumed; in the land of Egypt shall they fall; they shall be consumed by the sword and by the famine; they shall die, from the least even to the greatest, by the sword and by the famine; and they shall be an object of horror, [and] an astonishment, and a curse, and a reproach.

and I have taken the remnant of Judah, who have set their faces to enter the land of Egypt to sojourn there, and they have all been consumed in the land of Egypt; they fall by sword, by famine they are consumed, from the least even unto the greatest, by sword and by famine they die, and they have been for an execration, for an astonishment, and for a reviling, and for a reproach.

- 13** Kaznit u sve koji budu u zemlji egipatskoj, kao to sam kaznio Jeruzalem: ma em, glau i kugom.

For I will punish those who dwell in the land of Egypt, as I have punished Jerusalem, by the sword, by the famine, and by the pestilence;

`And I have seen after those dwelling in the land of Egypt, as I saw after Jerusalem, with sword, with famine, and with pestilence,

- 14** A od ostatka Judeje koji je doao da se stani u Egiptu, nitko ne e utei ni preivjeti da bi se mogao vratiti u zemlju judejsku za kojom im du e eznu, da se u nju vrate i ondje nastane. Jer se nitko ne e vratiti, osim izbjeglica."

so that none of the remnant of Judah, who have gone into the land of Egypt to sojourn there, shall escape or be left, to return into the land of Judah, to which they have a desire to return to dwell there: for none shall return save such as shall escape.

and there is not an escaped and remaining one of the remnant of Judah, who are entering into the land of Egypt to sojourn there, even to turn back to the land of Judah, whither they are lifting up their soul to return to dwell, for they do not turn back, except those escaping.`

- 15** I tada svi mukarci koji su znali da im ene kade tuim bogovima, i sve nazo ne ene, u velikom mnotvu, i sav narod to ivljae u zemlji egipatskoj i u Patrosu odgovorie Jeremiji:

Then all the men who knew that their wives burned incense to other gods, and all the women who stood by, a great assembly, even all the people who lived in the land of Egypt, in Pathros, answered Jeremiah, saying,

And they answer Jeremiah -- all the men who are knowing that their wives are making perfume to other gods, and all the women who are remaining, a great assembly, even all the people who are dwelling in the land of Egypt, in Pathros -- saying:

16 "Rijei koje si u ime Jahvino nama objavio mi ne sluamo;

As for the word that you have spoken to us in the name of Yahweh, we will not listen to you.

`The word that thou hast spoken unto us in the name of Jehovah -- we are not hearkening unto thee;

17 naprotiv, i dalje emo se drati zadane rijei: kadit emo nebeskoj kraljici i lijevati ljevanice, kao to smo i mi i oci nai, nai kraljevi i knezovi inili u gradovima judejskim i po ulicama jeruzalemskim: tada imadosmo kruha izobila, bijasmo sretni i ne trpjesmo

But we will certainly perform every word that is gone forth out of our mouth, to burn incense to the queen of the sky, and to pour out drink-offerings to her, as we have done, we and our fathers, our kings and our princes, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem; for then had we plenty of victuals, and were well, and saw no evil.

for we certainly do everything that hath gone out of our mouth, to make perfume to the queen of the heavens, and to pour out to her libations, as we have done, we, and our fathers, our kings, and our heads, in cities of Judah, and in streets of Jerusalem, and -- we are satisfied with bread, and we are well, and evil we have not seen.

18 Ali otkako prestadosmo kaditi nebeskoj kraljici i lijevati joj ljevanice, u svemu smo oskudijevali i od ma a i gladi pogibali."

But since we left off burning incense to the queen of the sky, and pouring out drink-offerings to her, we have wanted all things, and have been consumed by the sword and by the famine.

`And from the time we have ceased to make perfume to the queen of the heavens, and to pour out to her libations, we have lacked all, and by sword and by famine we have been consumed,

19 A ene reko: "Kad kadimo kraljici nebeskoj i lijevamo joj ljevanice, zar joj bez znanja svojih mueva peemo kola e u obliku lika njezina i lijevamo ljevanice?"

When we burned incense to the queen of the sky, and poured out drink-offerings to her, did we make her cakes to worship her, and pour out drink-offerings to her, without our husbands?

and when we are making perfume to the queen of the heavens, and pouring out to her libations -- without our husbands have we made for her cakes to idolize her, and to pour out to her libations?`

20 Tada Jeremija svemu narodu, mukarcima i enama, i svim ljudima koji su mu tako govorili ree:

Then Jeremiah said to all the people, to the men, and to the women, even to all the people who had given him who answer, saying,

And Jeremiah saith unto all the people, concerning the men and concerning the women, and concerning all the people who are answering him, saying:

- 21 "Nije li se Jahve spomenuo i nije li ga u srce dirnuo tamjan to ste ga palili po ulicama jeruzalemskim, vi i oci va^斯i, vai kraljevi, knezovi i puk zemaljski?

The incense that you burned in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, you and your fathers, your kings and your princes, and the people of the land, didn't Yahweh remember them, and didn't it come into his mind?

“The perfume that ye made in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, ye, and your fathers, your kings, and your heads, and the people of the land, hath not Jehovah remembered it? yea, it cometh up on His heart.

- 22 Jahve vie nije mogao podnositi zlodjela vaih i gnusoba koje poiniste, i zato se zemlja vaa pretvorila u pusto^斯 i rievine, u prokletstvo, bez stanovnika, kao to je i danas.

so that Yahweh could no longer bear, because of the evil of your doings, and because of the abominations which you have committed; therefore is your land become a desolation, and an astonishment, and a curse, without inhabitant, as it is this day.

And Jehovah is not able any more to accept [you], because of the evil of your doings, because of the abominations that ye have done, and your land is for a waste, and for an astonishment, and for a reviling, without inhabitant, as [at] this day.

- 23 Zbog toga to ste, prinosei tamjan, zgrijeili Jahvi, ^嚙to Jahvina glasa ne sluaste i Jahvina se Zakona i njegovih se naredaba i svjedoanstava ne draste, sna e vas ova nevolja, kakva je danas."

Because you have burned incense, and because you have sinned against Yahweh, and have not obeyed the voice of Yahweh, nor walked in his law, nor in his statutes, nor in his testimonies; therefore this evil is happened to you, as it is this day.

“Because that ye have made perfume, and because ye have sinned against Jehovah, and have not hearkened to the voice of Jehovah, and in His law, and in His statutes, and in His testimonies ye have not walked, therefore hath this evil met you as [at] this day.”

- 24 Zatim ree Jeremija svemu narodu, osobito enama: " ujte rije Jahvinu, svi Judejci koji ste u zemlji egipatskoj:

Moreover Jeremiah said to all the people, and to all the women, Hear the word of Yahweh, all Judah who are in the land of Egypt:

And Jeremiah saith unto all the people, and unto all the women, “Hear ye a word of Jehovah, all Judah who [are] in the land of Egypt,

- 25** Ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov: 'Vi ene, ono 𐤀𐤏𐤃𐤁𐤀 to vaa usta obeaju, to vae ruke moraju i izvršiti. Rekoste: 'Mi emo se tvrdo drati zavjeta 𐤀𐤏𐤃𐤁𐤀 to ih uinismo: kaditi kraljici nebeskoj i lijevati joj ljevanice.' Drite se samo svojih zavjeta i lijevajte revno ljevanice!

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, saying, You and your wives have both spoken with your mouths, and with your hands have fulfilled it, saying, We will surely perform our vows that we have vowed, to burn incense to the queen of the sky, and to pour out drink-offerings to her: establish then your vows, and perform your vows.

Thus spake Jehovah of Hosts, God of Israel, saying: Ye and your wives both speak with your mouth, and with your hands have fulfilled, saying: We certainly execute our vows that we have vowed, to make perfume to the queen of the heavens, and to pour out to her libations, ye do certainly establish your vows, and certainly execute your vows.

- 26** Ali ujte zato rije Jahvinu, svi vi Judejci nastanjeni u zemlji egipatskoj! Evo, zaklinjem se velikim imenom svojim,' govori Jahve. 'U svoj zemlji egipatskoj nijedna usta judejska ne e vie izustiti mojega imena; nitko nee re i: 'ivoga mi Jahve!'

Therefore hear the word of Yahweh, all Judah who dwell in the land of Egypt: Behold, I have sworn by my great name, says Yahweh, that my name shall no more be named in the mouth of any man of Judah in all the land of Egypt, saying, As the Lord Yahweh lives.

Therefore, hear ye a word of Jehovah, all Judah who are dwelling in the land of Egypt: Lo, I -- I have sworn by My great name, said Jehovah, My name is no more proclaimed by the mouth of any man of Judah, saying, Live doth the Lord Jehovah -- in all the land of

- 27** Evo, bdim nad njima, na nesreu, a ne na dobro njihovo: svi ljudi judejski to su u zemlji egipatskoj poginut e od maa i gladi do potpunog istrebljenja.

Behold, I watch over them for evil, and not for good; and all the men of Judah who are in the land of Egypt shall be consumed by the sword and by the famine, until there be an end of them.

Lo, I am watching over them for evil, and not for good, and consumed have been all the men of Judah who [are] in the land of Egypt, by sword and by famine, till their consumption.

- 28** I bit e malo onih koji e izbje i mau i vratiti se iz egipatske zemlje u zemlju judejsku. Onda e sav ostatak judejski, svi koji dooe u zemlju egipatsku da ondje ive, spoznati ija rije vrijedi, moja ili njihova.

Those who escape the sword shall return out of the land of Egypt into the land of Judah, few in number; and all the remnant of Judah, who have gone into the land of Egypt to sojourn there, shall know whose word shall stand, mine, or theirs.

And the escaped of the sword turn back out of the land of Egypt to the land of Judah, few in number, and known have all the remnant of Judah who are coming into the land of Egypt to sojourn there, whose word is established, Mine or theirs.

- 29** A ovo neka vam bude znamenje - rije je Jahvina - da u vas kazniti na ovome mjestu, da biste znali da e se vama na nesreu ispuniti prijetnje moje protiv vas.'

This shall be the sign to you, says Yahweh, that I will punish you in this place, that you may know that my words shall surely stand against you for evil:

`And this [is] to you the sign -- an affirmation of Jehovah -- that I am seeing after you in this place, so that ye know that My words are certainly established against you for evil;

- 30** Ovako govori Jahve: 'Gle, predat u faraona Hofru, kralja egipatskoga, u ruke njegovim neprijateljima i u ruke onih koji mu rade o glavi, ba kao to sam Sidkiju, kralja Judejskoga, predao u ruke Nabukodonozora, kralja babilonskoga, neprijatelja njegova, koji mu je radio o glavi.'"

Thus says Yahweh, Behold, I will give Pharaoh Hophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of those who seek his life; as I gave Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, who was his enemy, and sought his life.

Thus said Jehovah, Lo, I am giving Pharaoh-Hophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of those seeking his life, as I have given Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, his enemy, and who is seeking his life.`

- 1** Rije koju uputi Jeremija proroku Baruhu, sinu Nerijinu, dok je on te rije i iz usta Jeremijinih pisao u knjigu, etvrte godine Jojakima, sina Joiijina, kralja judejskoga:

The word that Jeremiah the prophet spoke to Baruch the son of Neriah, when he wrote these word in a book at the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, saying,

The word that Jeremiah the prophet hath spoken unto Baruch son of Neriah, in his writing these words on a book from the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, saying:

- 2** Ovako govori Jahve, Bog Izraelov, za tebe, Baruch:

Thus says Yahweh, the God of Israel, to you, Baruch:

`Thus said Jehovah, God of Israel, concerning thee, O Baruch:

- 3** "Jer si rekao: 'Jao meni jer mi Jahve dodaje nevolju na nevolju. Sustadoh uzdiui i ne mogu na i mira!'

You did say, Woe is me now! for Yahweh has added sorrow to my pain; I am weary with my groaning, and I find no rest.

`Thou hast said, Wo to me, now, for Jehovah hath added sorrow to my pain, I have been wearied with my sighing, and rest I have not found.

- 4 **Ovako govori Jahve: 'Evo, to sam sagradio, poruit u, to sam zasadio, i^u upat u - po svoj zemlji!**

Thus shall you tell him, Thus says Yahweh: Behold, that which I have built will I break down, and that which I have planted I will pluck up; and this in the whole land.

Thus dost thou say unto him: Thus said Jehovah: Lo, that which I have built I am throwing down, and that which I have planted I am plucking up, even the whole land itself.

- 5 **A ti trai za se udesa! Ne trai toga! Jer, gle, svalit u zlo na sve ivo - rije je Jahvina. A tebi u kao plijen pokloniti ivot tvoj na svim mjestima kamo doe."**

Seek you great things for yourself? Don`t seek them; for, behold, I will bring evil on all flesh, says Yahweh; but your life will I give to you for a prey in all places where you go.

And thou -- thou seekest for thee great things -- do not seek, for lo, I am bringing in evil on all flesh -- an affirmation of Jehovah -- and I have given to thee thy life for a spoil, in all places whither thou goest.`

- 1 **Rije koju Jahve uputi proroku Jeremiji protiv naroda.**

The word of Yahweh which came to Jeremiah the prophet concerning the nations.

That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah the prophet concerning the nations,

- 2 **Jo o Egiptu. Protiv vojske faraona Neka, kralja egipatskoga, to bijae kod rijeke Eufrata, u Karkemiu, i kralj Nabukodonozor ga potue, etvrte godine Jojakima, sina Joiijina, kralja judejskoga.**

Of Egypt: concerning the army of Pharaoh-neco king of Egypt, which was by the river Euphrates in Carchemish, which Nebuchadrezzar king of Babylon struck in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah.

For Egypt, concerning the force of Pharaoh-Necho king of Egypt, that hath been by the river Phrat, in Carchemish, that Nebuchadrezzar king of Babylon hath smitten, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah:

- 3 **Pripremite titove i oklope! Naprijed, u boj!**

Prepare you the buckler and shield, and draw near to battle.

`Set ye in array shield and buckler, And draw nigh to battle.

- 4 **Upregnite konje! Na kola, vozai! Postavite se pod kacigama! Naperite koplja! Navucite oklope!**

Harness the horses, and get up, you horsemen, and stand forth with your helmets; furbish the spears, put on the coats of mail.

Gird the horses, and go up, ye horsemen, And station yourselves with helmets, Polish the javelins, put on the coats of mail.

5 to vidim? Zaprepa□ teni, uzmiu? Junaci njihovi, poraeni, u bijeg udari 𐤀e glavom bez obzira! Uas odasvud - rije je Jahvina.

Why have I seen it? they are dismayed and are turned backward; and their mighty ones are beaten down, and have fled apace, and don`t look back: terror is on every side, says Yahweh.

Wherefore have I seen them dismayed -- They are turned backward, And their mighty ones are beaten down, And [to] a refuge they have fled, and not turned the face? Fear [is] round about -- an affirmation of Jehovah.

6 Ni najbri ne uma e, ni najhrabriji ne utee! Na sjeveru, na obali Eufrata, posr u i padaju.

Don`t let the swift flee away, nor the mighty man escape; in the north by the river Euphrates have they stumbled and fallen.

The swift do not flee, nor do the mighty escape, Northward, by the side of the river Phrat, They have stumbled and fallen.

7 Tko se to die poput Nila, ije vode ume, k`o brzaci nabuja 𐤀e?

Who is this who rises up like the Nile, whose waters toss themselves like the rivers?

Who is this? as a flood he cometh up, As rivers do his waters shake themselves!

8 To Egipat se die poput Nila, k`o brzaci vode mu nabujae. I govori: dii u se, poplaviti zemlju, opustoiti gradove i puanstvo!

Egypt rises up like the Nile, and his waters toss themselves like the rivers: and he says, I will rise up, I will cover the earth; I will destroy cities and the inhabitants of it.

Egypt, as a flood cometh up, And as rivers the waters shake themselves. And he saith, I go up; I cover the land, I destroy the city and the inhabitants in it.

9 Konji, naprijed! Poletite, kola bojna! Navalite, ratnici! Kuiti, Putijci, 𐤀titom zatieni, i Ludijci, to lukom strijeljate!

Go up, you horses; and rage, you chariots; and let the mighty men go forth: Cush and Put, who handle the shield; and the Ludim, who handle and bend the bow.

Go up, ye horses; and boast yourselves, ye chariots, And go forth, ye mighty, Cush and Phut handling the shield, And Lud handling -- treading the bow.

10 Ovo je dan Jahve nad Vojskama - dan osvete da se du 𐤀manima svojim osveti: ma e se naderati, nasititi, glad utoliti krvlju njihovom! Jer Gospod, Jahve nad Vojskama, ima rtveno klanje u sjevernoj zemlji uz obalu Eufrata.

For that day is [a day] of the Lord, Yahweh of Hosts, a day of vengeance, that he may avenge him of his adversaries: and the sword shall devour and be satiate, and shall drink its fill of their blood; for the Lord, Yahweh of hosts, has a sacrifice in the north country by the river Euphrates.

And that day [is] to the Lord Jehovah of Hosts A day of vengeance, To be avenged of His adversaries, And the sword hath devoured, and been satisfied, And it hath been watered from their blood, For a sacrifice [is] to the Lord Jehovah of Hosts, In the land of the north, by the river Phrat.

- 11** Popni se na Gilead, balzama potrai, djevice, keru egipatska! Uzalud lijekovi mnogi: nema tebi ozdravljenja!

Go up into Gilead, and take balm, virgin daughter of Egypt: in vain do you use many medicines; there is no healing for you.

Go up to Gilead, and take balm, O virgin daughter of Egypt, In vain thou hast multiplied medicines, Healing there is none for thee.

- 12** Narodi ue za tvoju sramotu, vapaji tvoji napunije zemlju. Jer se junak o junaka spotie i obojica padaju.

The nations have heard of your shame, and the earth is full of your cry; for the mighty man has stumbled against the mighty, they are fallen both of them together.

Nations have heard of thy shame, And thy cry hath filled the land, For the mighty on the mighty did stumble, Together they have fallen -- both of them!

- 13** Rije koju Jahve uputi proroku Jeremiji kad Nabukodonozor, kralj babilonski, doe da udari na zemlju egipatsku.

The word that Yahweh spoke to Jeremiah the prophet, how that Nebuchadrezzar king of Babylon should come and strike the land of Egypt.

The word that Jehovah hath spoken unto Jeremiah the prophet concerning the coming in of Nebuchadrezzar king of Babylon, to smite the land of Egypt:

- 14** Navijestite Egiptu, objavite u Migdolu, obznanite u Memfisu: "Svrstaj se! Spremi se! Jer ma ve dere sve oko tebe!

Declare you in Egypt, and publish in Migdol, and publish in Memphis and in Tahpanhes: say you, Stand forth, and prepare you; for the sword has devoured round about you.

Declare ye in Egypt, and sound in Migdol, Yea, sound in Noph, and in Tahpanhes say: Station thyself, yea, prepare for thee, For a sword hath devoured around thee,

- 15** "to? Zar Apis pobjee? Tvoj se Bik ne odrva?" Da, Jahve ga obori!

Why are your strong ones swept away? they didn't stand, because Yahweh did drive them. Wherefore hath thy bull been swept away? He hath not stood, because Jehovah thrust him away.

- 16** On uini te mnogi posrnue, popada 斃e jedan na drugoga. I gle, govore: "Na noge! Vratimo se svom narodu, rodnoj grudi svojoj, pred maem kolja kim!"

He made many to stumble, yes, they fell one on another: and they said, Arise, and let us go again to our own people, and to the land of our birth, from the oppressing sword.

He hath multiplied the stumbling, Yea one hath fallen upon his neighbour, And they say: Rise, and we turn back to our people, And unto the land of our birth, Because of the oppressing sword.

17 Faraonu, kralju egipatskom, ime nadjenite: "Graja to pravi as promai."

They cried there, Pharaoh king of Egypt is but a noise; he has let the appointed time pass by.

They have cried there: Pharaoh king of Egypt [is] a desolation, Passed by hath the appointed time.

18 "Tako, 𐤀𐤋𐤃𐤁𐤀𐤀 mi moga" - govori Kralj, komu je ime Jahve nad Vojskama - "ono e do i kao Tabor posred gora, kao Karmel iznad mora.

As I live, says the King, whose name is Yahweh of Hosts, surely like Tabor among the mountains, and like Carmel by the sea, so shall he come.

I live -- an affirmation of the King, Jehovah of Hosts [is] His name, Surely as Tabor [is] among mountains, And as Carmel by the sea -- he cometh in,

19 Spremi izgnaniki zaveljaj, udomljena k eri egipatska, jer Memfis e biti u pusto pretvoren, poharan i nenastanjen.

You daughter who dwell in Egypt, furnish yourself to go into captivity; for Memphis shall become a desolation, and shall be burnt up, without inhabitant.

Goods for removal make for thee, O inhabitant, daughter of Egypt, For Noph becometh a desolation, And hath been burnt up, without inhabitant.

20 Egipat bija 𐤀𐤋𐤃𐤁𐤀𐤀 lijepa junica, ali ide, ide na nju obad sa Sjevera.

Egypt is a very beautiful heifer; [but] destruction out of the north is come, it is come.

A heifer very fair [is] Egypt, Rending from the north doth come into her.

21 A i plaenici egipatski to k'o gojna telad usred nje 𐤀𐤋𐤃𐤁𐤀𐤀 i njih, i oni se okrenue, u bijeg udarie, ne mogu se odhrvati jer ih stie Dan propasti, doe vrijeme da se kazne.

Also her hired men in the midst of her are like calves of the stall; for they also are turned back, they are fled away together, they didn't stand: for the day of their calamity is come on them, the time of their visitation.

Even her hired ones in her midst [are] as calves of the stall, For even they have turned, They have fled together, they have not stood, For the day of their calamity hath come on them, The time of their inspection.

22 Sluaj! K'o da zmija sik e, sa svom silom dolaze, sjekirama na nju navaljuju, ba k'o

The sound of it shall go like the serpent; for they shall march with an army, and come against her with axes, as wood cutters.

Its voice as a serpent goeth on, For with a force they go, And with axes they have come in to her, As hewers of trees.

- 23** Posje i e umu - rije je Jahvina - iako je neprohodna. Vie ih je nego skakavaca, broja njima nema.

They shall cut down her forest, says Yahweh, though it can't be searched; because they are more than the locusts, and are innumerable.

They have cut down her forest, An affirmation of Jehovah -- for it is not searched, For they have been more than the grasshopper, And they have no numbering.

- 24** Osramoena je zemlja egipatska, predana je narodu Sjevera."

The daughter of Egypt shall be put to shame; she shall be delivered into the hand of the people of the north.

Ashamed hath been the daughter of Egypt, She hath been given into the hand of the people of the north.

- 25** Govori Jahve nad Vojskama, kralj Izraelov: "Evo, kaznit u Amona Tebskoga, faraona i Egipat, i sve njegove bogove, kraljeve, faraona i sve koji se u nj uzdaju.

Yahweh of Hosts, the God of Israel, says: Behold, I will punish Amon of No, and Pharaoh, and Egypt, with her gods, and her kings; even Pharaoh, and those who trust in him:

Said hath Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am seeing after Amon of No, And after Pharaoh, and after Egypt, And after her gods, and after her kings, And after Pharaoh, and after those trusting in him,

- 26** Predat u ih u ruke onima to im rade o glavi, u ruke Nabukodonzora, kralja babilonskoga, i u ruke slugu njegovih. A poslije e Egipat biti opet naseljen, kao u stara vremena" - rije je Jahvina.

and I will deliver them into the hand of those who seek their lives, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of his servants; and afterwards it shall be inhabited, as in the days of old, says Yahweh.

And I have given them into the hand of those seeking their life, And into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, And into the hand of his servants, And afterwards it is inhabited, As [in] days of old -- an affirmation of Jehovah.

- 27** "Ne boj se, Jakove, slugo moja, ne plai se, Izraele! Jer, evo, spasit u te izdaleka i potomstvo tvoje iz zemlje izgnanstva. Jakov e se opet smiriti, spokojno e ivjet' i nitko ga nee plaiti.

But don't be afraid you, Jacob my servant, neither be dismayed, Israel: for, behold, I will save you from afar, and your seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be quiet and at ease, and none shall make him afraid.

And thou, thou dost not fear, my servant Jacob, Nor [art] thou dismayed, O Israel, For lo, I am saving thee from afar, And thy seed from the land of their captivity, And Jacob hath turned back, And hath been at rest, and been at ease, And there is none disturbing.

28 Ne boj se, Jakove, slugo moja - rije je Jahvina - jer ja sam s tobom. Zatr u narode me u koje te prognah, a tebe neu sasvim unititi: ali u te kaznit' po pravici, ne smijem te pustit' nekanjena."

Don't be afraid you, O Jacob my servant, says Yahweh; for I am with you: for I will make a full end of all the nations where I have driven you; but I will not make a full end of you, but I will correct you in measure, and will in no way leave you unpunished.

Thou, thou dost not fear, My servant Jacob, An affirmation of Jehovah -- for with thee I [am], For I make an end of all the nations Whither I have driven thee, And of thee I do not make an end, And I have reproved thee in judgment, And do not entirely acquit thee!

1 Rije koju Jahve uputi proroku Jeremiji o Filistejcima prije nego to faraon osvoji Gazu.

The word of Yahweh that came to Jeremiah the prophet concerning the Philistines, before that Pharaoh struck Gaza.

That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah concerning the Philistines, before Pharaoh smiteth Gaza:

2 Ovako re e Jahve: "Evo, vode se diu sa Sjevera i kao nabujali brzaci poplavljuju zemlju i sve to je na njoj, gradove i sve njihovo puanstvo. I ljudi vapiju, i kukaju svi itelji zemlje,

Thus says Yahweh: Behold, waters rise up out of the north, and shall become an overflowing stream, and shall overflow the land and all that is therein, the city and those who dwell therein; and the men shall cry, and all the inhabitants of the land shall wail.

Thus said Jehovah: Lo, waters are coming up from the north, And have been for an overflowing stream, And they overflow the land and its fulness, The city, and the inhabitants in it, And men have cried out, And howled hath every inhabitant of the land.

3 uz tutanj kopita njegove 轆drebadi, uza tropot kola i tresku tokova. Oci vie ne mare za djecu svoju jer su im ruke klonule

At the noise of the stamping of the hoofs of his strong ones, at the rushing of his chariots, at the rumbling of his wheels, the fathers don't look back to their children for feebleness of hands;

From the sound of the stamping of the hoofs of his mighty ones, From the rushing of his chariot, the noise of his wheels, Fathers have not turned unto sons, From feebleness of hands,

4 zbog dana 蚘to osvanu da Filistejce istrijebi, da zatre Tiru i Sidonu sve do posljednjeg pomagaa. Jer Jahve istrebljuje Filistejce, i sav ostatak oto ja kaftorskog.

because of the day that comes to destroy all the Philistines, to cut off from Tyre and Sidon every helper who remains: for Yahweh will destroy the Philistines, the remnant of the isle of Caphtor.

Because of the day that hath come to spoil all the Philistines, To cut off to Tyre and to Zidon every helping remnant. For Jehovah is spoiling the Philistines, The remnant of the isle of Caphtor.

- 5 Gazi e biti obrijana glava, razoren Akelon. A ti, A^ꝰdode, ostae Anakovaca, dokle e te tuga razdirati?**

Baldness is come on Gaza; Ashkelon is brought to nothing, the remnant of their valley: how long will you cut yourself?

Come hath baldness unto Gaza, Cut off hath been Ashkelon, O remnant of their valley, Till when dost thou cut thyself?

- 6 Jao, mau Jahvin, kad li e se smiriti? Vrati se u korice, stani i poini!"**

You sword of Yahweh, how long will it be before you be quiet? put up yourself into your scabbard; rest, and be still.

Ho, sword of Jehovah, till when art thou not quiet? Be removed unto thy sheath, rest and cease.

- 7 Ali kako da se smiri, kad Jahvina ruka njime zapovijeda: na Akelon i na morski ^ꝰal on ga isuka.**

How can you be quiet, seeing Yahweh has given you a charge? Against Ashkelon, and against the sea-shore, there has he appointed it.

How shall it be quiet, And Jehovah hath given a charge to it, Against Ashkelon, and against the sea shore? There hath He appointed it!

- 1 O Moabu. Ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov: "Jao brdu Nebu jer je opustoeno, postien je Kirjatajim i osvojen, tvr a posramljena, razorena,**

Of Moab. Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Woe to Nebo! for it is laid waste; Kiriathaim is put to shame, it is taken; Misgab is put to shame and broken down.

Concerning Moab: `Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Wo unto Nebo, for it is spoiled, Put to shame, captured hath been Kiriathaim, Put to shame hath been the high tower, Yea, it hath been broken down.

- 2 nema vie dike moapske. U Hebonu mu propast skovae: 'Hajde da ga istrijebimo iz naroda!' A ti, Madmene, bit e razoren, ma ve ide za tobom!**

The praise of Moab is no more; in Heshbon they have devised evil against her: Come, and let us cut her off from being a nation. You also, Madmen, shall be brought to silence: the sword shall pursue you.

There is no more praise of Moab, In Heshbon they devised against it evil: Come, and we cut it off from [being] a nation, Also, O Madmen, thou art cut off, After thee goeth a sword.

- 3 Sluaj! Jauci se uju iz Horonajima: 'Pohara, propast strana!'**

The sound of a cry from Horonaim, desolation and great destruction!

A voice of a cry [is] from Horonaim, Spoiling and great destruction.

- 4 'Moab je smlavljen!' uje se vritanje mali^ꝰa njegovih.**

Moab is destroyed; her little ones have caused a cry to be heard.

Destroyed hath been Moab, Caused a cry to be heard have her little ones.

- 5 Da, uz brdo Luhit uspinju se plau i. Da, niz obronke Horonajima razlijee se jauk nad**
For by the ascent of Luhith with continual weeping shall they go up; for at the descent of
Horonaim they have heard the distress of the cry of destruction.
For the ascent of Luhith with weeping, Go up doth weeping, For in the descent of
Horonaim Adversaries a cry of desolation have heard.
- 6 'Bjeite, spasavajte 枳ivot, ugledajte se u pustinjsku magarad!'**
Flee, save your lives, and be like the heath in the wilderness.
Flee ye, deliver yourselves, Ye are as a naked thing in a wilderness.
- 7 Jer si se pouzdao u svoje utvrde, bit e i ti osvojen. Kemo 嵒 odlazi u izgnanstvo sa**
sveenicima i knezovima svojim.
For, because you have trusted in your works and in your treasures, you also shall be
taken: and Chemosh shall go forth into captivity, his priests and his princes together.
For, because of thy trusting in thy works, And in thy treasures, even thou art captured,
And gone out hath Chemosh in a removal, His priests and his heads together.
- 8 Pustonik e doi u svaki grad, nijedan mu ne e izmai: Dolina e biti poharana, Visoravan**
opustoena," govori Jahve!
The destroyer shall come on every city, and no city shall escape; the valley also shall
perish, and the plain shall be destroyed; as Yahweh has spoken.
And come in doth a spoiler unto every city, And no city doth escape, And perished hath
the valley, And destroyed been the plain, as Jehovah said.
- 9 Stavite Moabu nadgrobni kamen, jer je do temelja sruen; njegovi su gradovi pustare, u**
njima nitko ne obitava.
Give wings to Moab, that she may fly and get her away: and her cities shall become a
desolation, without any to dwell therein.
Give wings to Moab, for she utterly goeth out, And her cities are for a desolation, Without
an inhabitant in them.
- 10 Proklet bio tko nemarno obavlja poslove Jahvine! Proklet bio tko krvlju ma svoj ne**
Cursed be he who does the work of Yahweh negligently; and cursed be he who keeps
back his sword from blood.
Cursed [is] he who is doing the work of Jehovah slothfully, And cursed [is] he Who is
withholding his sword from blood.

- 11** Od mladosti svoje mir uiva ^{𐤇𐤍}e Moab, leae na drodini svojoj, nikad ga nisu pretakali iz bave u ba vu, nikad u izgnanstvo iao nije: zato mu okus ostade svje, miris nepromijenjen.

Moab has been at ease from his youth, and he has settled on his lees, and has not been emptied from vessel to vessel, neither has he gone into captivity: therefore his taste remains in him, and his scent is not changed.

Secure is Moab from his youth, And at rest [is] he for his preserved things, And he hath not been emptied out from vessel unto vessel, And into captivity he hath not gone, Therefore hath his taste remained in him, And his fragrance hath not been changed.

- 12** "Ali, evo, dolaze dani" - govori Jahve - "i ja u mu poslati tla itelje koji e ga pretakati, isprazniti njegove ba ve i sudove njegove porazbijati.

Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that I will send to him those who pour off, and they shall pour him off; and they shall empty his vessels, and break their bottles in pieces.

Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And I have sent to him wanderers, And they have caused him to wander, And his vessels they empty out, And his bottles they dash in pieces.

- 13** I tada e se Moab postidjeti zbog Kemoa, kao ^{𐤇𐤍}to se dom Izraelov postidio zbog Betela u koji se uzdao."

Moab shall be ashamed of Chemosh, as the house of Israel was ashamed of Bethel their confidence.

And ashamed hath been Moab because of Chemosh, As the house of Israel have been ashamed Because of Beth-El their confidence.

- 14** Kako moete rei: "Mi smo junaci, hrabri ratnici."

How say you, We are mighty men, and valiant men for the war?

How do ye say, We [are] mighty, And men of strength for battle?

- 15** Pustonik Moabov navaljuje na nj; cvijet mladosti njegove u klanice silazi, rije je Kraljeva, Jahve nad Vojskama njemu je ime.

Moab is laid waste, and they are gone up into his cities, and his chosen young men are gone down to the slaughter, says the King, whose name is Yahweh of Hosts.

Spoiled is Moab, and her cities hath one gone up, And the choice of its young men Have gone down to slaughter, An affirmation of the King, Jehovah of Hosts [is] His name.

- 16** Blii se propast Moabova, nesrea njegova hiti.

The calamity of Moab is near to come, and his affliction hurries fast.

Near is the calamity of Moab to come, And his affliction hath hasted exceedingly.

- 17** alite ga, svi susjedi njegovi, i svi koji znate ime njegovo. Recite: "Kako li se slomi vrsta palica, ezlo velianstveno!"

All you who are round about him, bemoan him, and all you who know his name; say, How is the strong staff broken, the beautiful rod!

Bemoan for him, all ye round about him, And all knowing his name, say ye: How hath it been broken, the staff of strength, The rod of beauty.

- 18** Si i sa slave svoje, sjedni u blato, itelju, keru dibonska! Jer pustonik Moaba navali na te, poru^םi sve utvrde tvoje.

You daughter who dwells in Dibon, come down from your glory, and sit in thirst; for the destroyer of Moab is come up against you, he has destroyed your strongholds.

Come down from honour, sit in thirst, O inhabitant, daughter of Dibon, For a spoiler of Moab hath come up to thee, He hath destroyed thy fenced places.

- 19** Stani na cestu i promatraj, o itelju Aroera! Pitaj bjegunce i preivjele, pitaj ih: "to se to dogodi?"

Inhabitant of Aroer, stand by the way, and watch: ask him who flees, and her who escapes; say, What has been done?

On the way stand, and watch, O inhabitant of Aroer, Ask the fugitive and escaped, Say, What hath happened?

- 20** "Moab se stidi jer je slomljen. Plaite, jecajte! Objavite na Arnonu da je Moab poharan."

Moab is put to shame; for it is broken down: wail and cry; tell you it by the Arnon, that Moab is laid waste.

Put to shame hath been Moab, For it hath been broken down, Howl and cry, declare ye in Arnon, For spoiled is Moab,

- 21** Sud stie nad Visoravan i nad Holon, Jahsu i Mefaot,

Judgment is come on the plain country, on Holon, and on Jahzah, and on Mephaath,

And judgment hath come in unto the land of the plain -- unto Holon, And unto Jahazah, and on Mephaath,

- 22** nad Dibon, Nebo, Bet Diblatajim,

and on Dibon, and on Nebo, and on Beth-diblathaim,

And on Dibon, and on Nebo, And on Beth-Diblathaim, and on Kirathaim,

- 23** Kirjatajim, Bet Gamul, Bet Meon,

and on Kiriathaim, and on Beth-gamul, and on Beth-meon,

And on Beth-Gamul, and on Beth-Meon,

- 24 Kerijot, Bosru i nad sve gradove zemlje moapske, daleke i blize.**
and on Kerioth, and on Bozrah, and on all the cities of the land of Moab, far or near.
And on Kerioth, and on Bozrah, And on all cities of the land of Moab, The far off and the near.
- 25 "Moabu je rog odbijen, ruka mu je slomljena."**
The horn of Moab is cut off, and his arm is broken, says Yahweh.
Cut down hath been the horn of Moab, And his arm hath been broken, An affirmation of Jehovah.
- 26 "Opijte ga jer se htjede uzvisiti nad Jahvu: neka se Moab sada valja u bljuvotini svojoj te i on neka bude na podsmijeh.**
Make you him drunken; for he magnified himself against Yahweh: and Moab shall wallow in his vomit, and he also shall be in derision.
Declare ye him drunk, For against Jehovah he made himself great And Moab hath stricken in his vomit, And he hath been for a derision -- even he.
- 27 Nije li tebi bio Izrael na podsmijeh? Jesu li ga mo^媽da zatekli u krai te mae glavom kad god o njemu govori?"**
For wasn't Israel a derision to you? was he found among thieves? for as often as you speak of him, you wag the head.
And was not Israel the derision to thee? Among thieves was he found? For since thy words concerning him, Thou dost bemoan thyself.
- 28 "Ostavite gradove, ivite u peinama, stanovnici Moaba! Budite kao golubovi to se gnijezde na litici onkraj razjapljena bezdana!"**
You inhabitants of Moab, leave the cities, and dwell in the rock; and be like the dove that makes her nest over the mouth of the abyss.
Forsake cities, and dwell in a rock, Ye inhabitants of Moab, And be as a dove making a nest in the passages of a pit's mouth.
- 29 uli smo za nadutost Moaba, nadutost preveliku, ponos njegov, hvastanje, uznositost, za oholost srca njegova!**
We have heard of the pride of Moab, [that] he is very proud; his loftiness, and his pride, and his arrogance, and the haughtiness of his heart.
We have heard of the arrogance of Moab, Exceeding proud! His haughtiness, and his arrogance, And his pride, and the height of his heart,
- 30 "Poznajem ja obijest njegovu - rije je Jahvina - la njegovih rije i, la djela njegovih!**
I know his wrath, says Yahweh, that it is nothing; his boastings have worked nothing.
I -- I have known, an affirmation of Jehovah, His wrath, and [it is] not right, His devices -- not right they have done.

- 31 Zato moram jaukati nad Moabom, plakati nad svim Moapcima, jecati zbog ljudi Kir Heresa. Therefore will I wail for Moab; yes, I will cry out for all Moab: for the men of Kir-heres shall they mourn.**

Therefore for Moab I howl, even for Moab -- all of it, I cry for men of Kir-Heres, it doth mourn,

- 32 Vie nego nad Jazerom, plakat u nad tobom, o lozje sibmansko, kojem se mladice pruhu preko mora, sezahu sve do Jazera. Na tvoje berbe i 椈 etve pade sada pustonik.**

With more than the weeping of Jazer will I weep for you, vine of Sibmah: your branches passed over the sea, they reached even to the sea of Jazer: on your summer fruits and on your vintage the destroyer is fallen.

With the weeping of Jazer, I weep for thee, O vine of Sibmah, Thy branches have passed over a sea, Unto the sea of Jazer they have come, On thy summer fruits, and on thy harvest, A spoiler hath fallen.

- 33 Ieznu radost i veselje iz vo njaka i zemlje moapske. Nesta vina u kacama, mastioci vie groa ne maste, veseli zvuci vie nisu veseli."**

Gladness and joy is taken away from the fruitful field and from the land of Moab; and I have caused wine to cease from the wine presses: none shall tread with shouting; the shouting shall be no shouting.

And removed hath been joy and gladness From the fruitful field, Even from the land of Moab, And wine from wine-presses I have caused to cease, Shouting doth not proceed, The shouting [is] no shouting!

- 34 Uurlanje Hebona i Elealea uje se sve do Jahasa. Viu od Soara do Horonajima i Eglat eli ije, jer se i vode nimrimske pretvorie u pustaru.**

From the cry of Heshbon even to Elealeh, even to Jahaz have they uttered their voice, from Zoar even to Horonaim, to Eglath-shelishiyah: for the waters of Nimrim also shall become desolate.

Because of the cry of Heshbon unto Elealeh, Unto Jahaz they have given their voice, From Zoar unto Horonaim, A heifer of the third [year], For even waters of Nimrim become desolations.

- 35 "U Moabu u u initi - rije je Jahvina - da se ne uzlazi na uzviice i kadi bogovima njegovim. Moreover I will cause to cease in Moab, says Yahweh, him who offers in the high place, and him who burns incense to his gods.**

And I have caused to cease to Moab, An affirmation of Jehovah, Him who is offering in a high place, And him who is making perfume to his god.

- 36 Stoga mi srce poput frule dr 𐌀e za Moabom, srce moje poput frule dr e za ljudima Kir Heresa: jer propade steevina koju stekoe!**

Therefore my heart sounds for Moab like pipes, and my heart sounds like pipes for the men of Kir-heres: therefore the abundance that he has gotten is perished.

Therefore my heart for Moab as pipes doth sound, And my heart for men of Kir-Heres As pipes doth sound, Therefore the abundance he made did perish.

- 37 Sve su glave obrijane i brade podrezane; po svim rukama urezi, oko bokova kostrijet.**

For every head is bald, and every beard clipped: on all the hands are cuttings, and on the loins sackcloth.

For every head [is] bald, and every beard diminished, On all hands cuttings, and on the loins -- sackcloth.

- 38 Na svim krovovima Moaba i na njegovim trgovima samo zapomaganje, jer smrskah Moab kao kr ag koji se nikomu ne mili" - rije je Jahvina.**

On all the housetops of Moab and in the streets of it there is lamentation every where; for I have broken Moab like a vessel in which none delights, says Yahweh.

On all roofs of Moab, and in her broad-places, All of it -- [is] lamentation, For I have broken Moab as a vessel in which there is no pleasure, An affirmation of Jehovah.

- 39 Kako li je smrskan! Kako li sramotno Moab udari u bijeg! Moab postade ruglo i strailo svim susjedima.**

How is it broken down! [how] do they wail! how has Moab turned the back with shame! so shall Moab become a derision and a terror to all who are round about him.

How hath it been broken down! they have howled, How hath Moab turned the neck ashamed, And Moab hath been for a derision. And for a terror to all round about her.

- 40 Jer ovako govori Jahve: "Gle, poput orla lebdi, nad Moabom iri krila.**

For thus says Yahweh: Behold, he shall fly as an eagle, and shall spread out his wings against Moab.

For thus said Jehovah: Lo, as an eagle he doth flee, And hath spread his wings unto Moab.

- 41 Gradovi su zauzeti, osvojene tvrave. Srce moapskih junaka bit e toga dana kao srce ene u trudovima.**

Kerioth is taken, and the strongholds are seized, and the heart of the mighty men of Moab at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.

Captured have been the cities, And the strongholds are caught, And the heart of the mighty of Moab Hath been in that day as the heart of a distressed woman.

42 Izbrisan je Moab iz naroda jer se uzvisi nad Jahvu.

Moab shall be destroyed from being a people, because he has magnified himself against Yahweh.

And Moab hath been destroyed from [being] a people, For against Jehovah he exerted himself.

43 Strava, jama i zamka tebi, itelju Moaba! - rije je Jahvina.

Fear, and the pit, and the snare, are on you, inhabitant of Moab, says Yahweh.

Fear, and a snare, and a gin, [are] for thee, O inhabitant of Moab -- an affirmation of Jehovah,

44 Tko stravi umakne, u jamu e pasti; tko se iz jame izvue, u zemlju e pasti. Da, to u svaliti na Moab u danima kazne njegove" - rije je Jahvina.

He who flees from the fear shall fall into the pit; and he who gets up out of the pit shall be taken in the snare: for I will bring on him, even on Moab, the year of their visitation, says Yahweh.

Whoso is fleeing because of the fear falleth into the snare, And whoso is coming up from the snare is captured by the gin, For I bring in unto her -- unto Moab -- The year of their inspection, An affirmation of Jehovah.

45 "U sjeni se hebonskoj ustavljaju iscrpljeni bjegunci. Al' vatra izlazi iz Hebona, plamen lie iz dvora sihonskog i prodire sljepoonice Moabu i tjeme sinova nemirni kih.

Those who fled stand without strength under the shadow of Heshbon; for a fire is gone forth out of Heshbon, and a flame from the midst of Sihon, and has devoured the corner of Moab, and the crown of the head of the tumultuous ones.

In the shadow of Heshbon stood powerless have fugitives, For fire hath gone forth from Heshbon, And a flame from within Sihon, And it consumeth the corner of Moab, And the crown of the sons of Shaon.

46 Jao tebi, Moabe! Umiljen si, narode Kemoev! Jer sinove tvoje u izgnanstvo odvedoe, keru tvoje u progonstvo.

Woe to you, O Moab! the people of Chemosh is undone; for your sons are taken away captive, and your daughters into captivity.

Wo to thee, O Moab, Perished hath the people of Chemosh, For thy sons were taken with the captives, And thy daughters with the captivity.

47 Ali u promijeniti udes Moabov u budunosti" - rije je Jahvina. Dovde suenje Moabu.

Yet will I bring back the captivity of Moab in the latter days, says Yahweh. Thus far is the judgment of Moab.

And I have turned back [to] the captivity of Moab, In the latter end of the days, An affirmation of Jehovah! Hitherto [is] the judgment of Moab.

- 1 O sinovima Amonovim. Ovako govori Jahve: "Izrael nema sinova, nema nasljednika? Zato je Milkom batinao Gad i narod se njegov nastanio u njegovim gradovima?"**

Of the children of Ammon. Thus says Yahweh: Has Israel no sons? has he no heir? why then does Malcam possess Gad, and his people well in the cities of it?

Concerning the sons of Ammon: `Thus said Jehovah: Sons -- hath Israel none? heir -- hath he none? Wherefore hath Malcam possessed Gad? And his people in its cities have dwelt?

- 2 Zato, evo, dolaze dani - rije je Jahvina - i uinit u da se zaore ratni krikovi u Rabi sinova Amonovih, i ona e biti humak poharani, i naseobine njene ognjem popaljene. Tada e Izrael opljakati svoje plja kae" - govori Jahve.**

Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that I will cause an alarm of war to be heard against Rabbah of the children of Ammon; and it shall become a desolate heap, and her daughters shall be burned with fire: then shall Israel possess those who did possess him, says Yahweh.

Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And I have sounded unto Rabbah of the sons of Ammon a shout of battle, And it hath been for a heap -- a desolation, And her daughters with fire are burnt, And Israel hath succeeded its heirs, Said hath Jehovah.

- 3 "Plai, Hebone, jer Ar je opustošen, zapomaite keru rapske. Opaite kostrijet, tu balice povedite, obilazite s urezima. Jer Milkom mora u izgnanstvo sa sveenicima i knezovima.**

Wail, Heshbon, for Ai is laid waste; cry, you daughters of Rabbah, gird you with sackcloth: lament, and run back and forth among the fences; for Malcam shall go into captivity, his priests and his princes together.

Howl, Heshbon, for spoiled is Ai, Cry, daughters of Rabbah, gird on sackcloth, Lament, and go to and fro by the hedges, For Malcam into captivity doth go, His priests and his princes together.

- 4 to se di i dolinom svojom, keru odmetnice, koja se uzda u bogatstvo svoje i govori: "Tko se usuuje ustati protiv mene?"**

Why glory you in the valleys, your flowing valley, backsliding daughter? who trusted in her treasures, [saying], Who shall come to me?

What -- dost thou boast thyself in valleys? Flowed hath thy valley, O backsliding daughter, Who is trusting in her treasures: Who doth come in unto me?

- 5 Evo, svaljujem na te stravu odasvud uokolo: bit ete raspreni, svak' na svoju stranu, i nitko bjegunce nee skupiti.**

Behold, I will bring a fear on you, says the Lord, Yahweh of Hosts, from all who are round about you; and you shall be driven out every man right forth, and there shall be none to gather together the fugitives.

Lo, I am bringing in upon thee a fear, An affirmation of the Lord Jehovah of Hosts, From all round about thee, And ye have been driven out each before it, And there is no gatherer of the wandering.

- 6** Ali uto u opet promijeniti udes sinova Amonovih" - rije je Jahvina.
 But afterward I will bring back the captivity of the children of Ammon, says Yahweh.
 And after this I turn back the captivity of the sons of Ammon, An affirmation of Jehovah.
- 7** O Edomu. Ovako govori Jahve nad Vojskama: "Zar nema vie mudrosti u Temanu, zar u razumnih nesta svjēta, zar se izvjetrila mudrost njihova?
 Of Edom. Thus says Yahweh of Hosts: Is wisdom no more in Teman? is counsel perished from the prudent? is their wisdom vanished?
 Concerning Edom: `Thus said Jehovah of Hosts: Is wisdom no more in Teman? Perished hath counsel from the intelligent? Vanished hath their wisdom?
- 8** Bjeite, gubite se i duboko se sakrijte, stanovnici Dedana, jer Ezavu propast nosim, vrijeme kazne njegove.
 Flee you, turn back, dwell in the depths, inhabitants of Dedan; for I will bring the calamity of Esau on him, the time that I shall visit him.
 Flee, turn, go deep to dwell, ye inhabitants of Dedan, For the calamity of Esau I brought in upon him, The time I inspected him.
- 9** Dou li trga i k tebi, ni pabirka nee ostaviti; do u li kradljivci noni, oplja kat e sve to ēle.
 If grape-gatherers came to you, would they not leave some gleaning grapes? if thieves by night, wouldn't they destroy until they had enough?
 If gatherers have come in to thee, They do not leave gleanings, If thieves in the night, They have destroyed their sufficiency!
- 10** Jer ja sam onaj to e Ezava pretrai i skrovi枚ta mu otkriti da se ne mogne sakriti. Pleme je njegovo opustoeno: nema ga vie! Nitko ne kae:
 But I have made Esau bare, I have uncovered his secret places, and he shall not be able to hide himself: his seed is destroyed, and his brothers, and his neighbors; and he is no
 For I -- I have made Esau bare, I have uncovered his secret places, And to be hidden he is not able, Spoiled [is] his seed, and his brethren, And his neighbours, and he is not.
- 11** 'Ostavi siroad svoju, ja u je prehraniti i neka se udovice tvoje u me pouzdaju!'"
 Leave your fatherless children, I will preserve them alive; and let your widows trust in me.
 Leave thine orphans -- I do keep alive, And thy widows -- on Me trust ye,
- 12** Jer ovako govori Jahve: "Gle, oni koji odista ne bi morali piti au moraju je iskapiti, i zar upravo ti da ostane斯 nekanjen? Ne, ti nee ostati neka噪njen, morat e au ispiti!
 For thus says Yahweh: Behold, they to whom it didn't pertain to drink of the cup shall assuredly drink; and are you he who shall altogether go unpunished? you shall not go unpunished, but you shall surely drink.
 For thus said Jehovah: They whose judgment is not to drink of the cup, Do certainly drink, And thou [art] he that is entirely acquitted! Thou art not acquitted, for thou certainly drinkest.

- 13 Jer samim se sobom zakleh - rije je Jahvina: Bosra e postati ruglo i sramota, pustinja i prokletstvo; a svi njezini gradovi bit e vje ne razvaline."**

For I have sworn by myself, says Yahweh, that Bozrah shall become an astonishment, a reproach, a waste, and a curse; and all the cities of it shall be perpetual wastes.

For, by Myself, I have sworn, An affirmation of Jehovah, That for a desolation, for a reproach, For a waste, and for a reviling -- is Bozrah, And all her cities are for wastes age-during.

- 14 Jahve mi vijest uputi, glasnik bi poslan k narodima: "Skupite se! Krenite na nj, krenite! Ustajte! U boj!"**

I have heard news from Yahweh, and an ambassador is sent among the nations, [saying], Gather yourselves together, and come against her, and rise up to the battle.

A report I have heard from Jehovah, And an ambassador among nations is sent, Gather yourselves and come in against her, And rise ye for battle.

- 15 Jer, gle, uinit u te malim meu narodima, prezrenim me u ljudima.**

For, behold, I have made you small among the nations, and despised among men.

For, lo, little I have made thee among nations, Despised among men.

- 16 Strah te tvoj zaveo, uznositost srca tvoga, ti koji ivi u peinama kamenim i dri□se visova planinskih te vije gnijezdo na timoru, k'o orlovi, odande u te strovaliti" - rije je Jahvina.**

As for your terror, the pride of your heart has deceived you, O you who dwell in the clefts of the rock, who hold the height of the hill: though you should make your nest as high as the eagle, I will bring you down from there, says Yahweh.

Thy terribleness hath lifted thee up, The pride of thy heart, O dweller in clefts of the rock, Holding the high place of the height, For thou makest high as an eagle thy nest, From thence I bring thee down, An affirmation of Jehovah.

- 17 "Edom e postati pusto; tko god njime pro e, zaprepastit e se i zvidati zbog svih rana njegovih.**

Edom shall become an astonishment: everyone who passes by it shall be astonished, and shall hiss at all the plagues of it.

And Edom hath been for a desolation, Every passer by her is astonished, And doth hiss because of all her plagues.

- 18 Razorit e ga kao Sodomu i Gomoru i susjede njihove" - govori Jahve. ovjek ondje ne e stanovati, sin ovje ji nee u njem boraviti.**

As in the overthrow of Sodom and Gomorrah and the neighbor cities of it, says Yahweh, no man shall dwell there, neither shall any son of man sojourn therein.

As the overthrow of Sodom and Gomorrah, And its neighbours, said Jehovah, No one doth dwell there, Nor sojourn in her doth a son of man.

- 19 "Gle, kao lav on izlazi iz gutare jordanske na pašnjake vjeno zelene. Ali u ga uas otjerati i smjestiti ondje svog izabranika. Jer tko je meni ravan? I tko e mene na raun pozvati? I koji e mi pastir odoljeti?"

Behold, he shall come up like a lion from the pride of the Jordan against the strong habitation: for I will suddenly make them run away from it; and whoever is chosen, him will I appoint over it: for who is like me? and who will appoint me a time? and who is the shepherd who will stand before me?

Lo, as a lion he cometh up, Because of the rising of the Jordan, Unto the enduring habitation, But I cause to rest, I cause him to run from off her, And who is chosen? concerning her I lay a charge, For who is like Me? and who conveneth Me? And who [is] this shepherd who standeth before Me?

- 20 Zato ujte to je Jahve naumio u initi Edomu, ujte to je nakanio protiv stanovnika Temana: i najsitniju jagnjad on e odvui, i sam njihov panjak zgrozit e se nad njima.

Therefore hear the counsel of Yahweh, that he has taken against Edom; and his purposes, that he has purposed against the inhabitants of Teman: Surely they shall drag them away, [even] the little ones of the flock; surely he shall make their habitation desolate over

Therefore, hear ye the counsel of Jehovah, That He hath counselled concerning Edom, And His devices that He hath devised Concerning the inhabitants of Teman: Drag them out do not little ones of the flock, Make desolate over them doth he not their habitation?

- 21 Od lomljave pada njina zemlja e se potresti, razlijegat e se vapaj do Crvenog mora!

The earth trembles at the noise of their fall; there is a cry, the noise whereof is heard in the Red Sea.

From the noise of their fall hath the earth shaken, The cry -- at the sea of Suph is its voice heard.

- 22 Gle, poput orla on se die i lebdi, nad Bosrom iri krila. U dan onaj srce e junaka edomskih biti kao srce ene u trudovima.

Behold, he shall come up and fly as the eagle, and spread out his wings against Bozrah: and the heart of the mighty men of Edom at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.

Lo, as an eagle he cometh up, and flieth, And he spreadeth his wings over Bozrah, And the heart of the mighty of Edom hath been in that day, As the heart of a distressed woman!

- 23 O Damasku. Smeteni su Hamat i Arpad jer zlu vijest ue. Srce im se stee od uasa i smirit se ne moe.

Of Damascus. Hamath is confounded, and Arpad; for they have heard evil news, they are melted away: there is sorrow on the sea; it can't be quiet.

Concerning Damascus: Ashamed hath been Hamath and Arpad, For an evil report they have heard, They have been melted, in the sea [is] sorrow, To be quiet it is not able.

- 24 Obeshrabren je Damask, u bijeg udario, strah ga spopao, tjeskoba i bolovi obuzeli ga kao porodilju.**

Damascus has grown feeble, she turns herself to flee, and trembling has seized on her: anguish and sorrows have taken hold of her, as of a woman in travail.

Feeble hath been Damascus, She turned to flee, and fear strengthened her, Distress and pangs have seized her, as a travailing woman.

- 25 Kako? Naputen je slavni grad, grad radosti moje!**

How is the city of praise not forsaken, the city of my joy?

How is it not left -- the city of praise, The city of my joy!

- 26 Zato e mladi i njegovi popadati po trgovima, svi e ratnici poginuti u onaj dan - rije je Jahve nad Vojskama.**

Therefore her young men shall fall in her streets, and all the men of war shall be brought to silence in that day, says Yahweh of Hosts.

Therefore fall do her young men in her broad places, And all the men of war are cut off in that day, An affirmation of Jehovah of Hosts.

- 27 "Potpalit u vatrom zidine Damaska: plamen e prodrijeti dvor Ben-Hadadov."**

I will kindle a fire in the wall of Damascus, and it shall devour the palaces of Ben-hadad.

And I have kindled a fire against the wall of Damascus, And it consumed palaces of Ben-Hadad!

- 28 O Kedaru i kraljevstvima hasorskim koje je potukao Nabukodonozor, kralj babilonski. Ovako govori Jahve: "Ustajte, na Kedar navalite, unitite sinove Istoka!"**

Of Kedar, and of the kingdoms of Hazor, which Nebuchadrezzar king of Babylon struck. Thus says Yahweh: Arise you, go up to Kedar, and destroy the children of the east.

Concerning Kedar, and concerning the kingdoms of Hazor, that Nebuchadrezzar king of Babylon hath smitten: `Thus said Jehovah: Arise ye, go ye up unto Kedar, And spoil the sons of the east.

- 29 Nek' im se oduzmu atori i stada, atorska krila i sva im oprema! Neka im se deve odvedu, i nek' viu na njih: 'Strava odasvud!'**

Their tents and their flocks shall they take; they shall carry away for themselves their curtains, and all their vessels, and their camels; and they shall cry to them, Terror on every side!

Their tents and their flock they do take, Their curtains, and all their vessels, And their camels, they bear away for themselves, And they called concerning them, Fear [is] round about.

- 30 Bjeite glavom bez obzira, duboko se skrivajte, 蝮itelji Hasora - rije je Jahvina. Jer Nabukodonozor, kralj babilonski, snuje naum protiv vas, navalu smilja:**

Flee you, wander far off, dwell in the depths, you inhabitants of Hazor, says Yahweh; for Nebuchadrezzar king of Babylon has taken counsel against you, and has conceived a purpose against you.

Flee, bemoan mightily, go deep to dwell, Ye inhabitants of Hazor -- an affirmation of Jehovah, For given counsel against you hath Nebuchadrezzar king of Babylon, Yea, he deviseth against them a device.

- 31 'Ustajte, udarite na mirni narod 蝮to ivi bez straha - rije je Jahvina - to nema vrata ni zasuna, 蝮to u osami prebiva!**

Arise, get you up to a nation that is at ease, that dwells without care, says Yahweh; that have neither gates nor bars, that dwell alone.

Rise ye, go up unto a nation at rest, Dwelling confidently, an affirmation of Jehovah, It hath no two-leaved doors nor bar, Alone they do dwell.

- 32 Deve njihove bit e plijen, mnostvo ovaca otima ina! I rasprit u ih na sve strane, one ljude obrijanih zalizaka, i dovest u odasvud na njih nesreu - rije je Jahvina.**

Their camels shall be a booty, and the multitude of their cattle a spoil: and I will scatter to all winds those who have the corners [of their hair] cut off; and I will bring their calamity from every side of them, says Yahweh.

And their camels have been for a prey, And the multitude of their cattle for a spoil, And I have scattered them to every wind, Who cut off the corner [of the beard], And from all its passages I bring in their calamity, An affirmation of Jehovah.

- 33 Hasor e postati brlog agaljski i pustinja vjena. ovjek ondje nee prebivati, ne e se ondje nastaniti sin ovje ji."**

Hazor shall be a dwelling-place of jackals, a desolation forever: no man shall dwell there, neither shall any son of man sojourn therein.

And Hazor hath been for a habitation of dragons, A desolation -- unto the age, No one doth dwell there, nor sojourn in it doth a son of man!

- 34 Rije koju Jahve uputi proroku Jeremiji o Elamu, u po etku kraljevanja Sidkije, kralja judejskoga.**

The word of Yahweh that came to Jeremiah the prophet concerning Elam, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying,

That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah the prophet concerning Elam, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying:

- 35 Ovako govori Jahve nad Vojskama: "Lomim, evo, luk Elamov, sr snage njegove.**

Thus says Yahweh of Hosts: Behold, I will break the bow of Elam, the chief of their might.

Thus said Jehovah of Hosts: Lo, I am breaking the bow of Elam, The beginning of their might.

36 etiri u vjetra dognati na Elam sa etiri kraja neba i raspriti Elamce u sva etiri vjetra, i nee biti naroda kamo ne e stii bjegunci elamski.

On Elam will I bring the four winds from the four quarters of the sky, and will scatter them toward all those winds; and there shall be no nation where the outcasts of Elam shall not come.

And I have brought in to Elam four winds, From the four ends of the heavens, And have scattered them to all these winds, And there is no nation whither outcasts of Elam come not in.

37 Utjerat u Elamcima strah u kosti pred njihovim dumanima. Pustit u na njih nesre u, oganj gnjeva svojega. Poslat u ma za njima dok ne budu sasvim uniteni.

I will cause Elam to be dismayed before their enemies, and before those who seek their life; and I will bring evil on them, even my fierce anger, says Yahweh; and I will send the sword after them, until I have consumed them;

And I have affrighted Elam before their enemies, And before those seeking their life, And I have brought in against them evil, The heat of Mine anger, An affirmation of Jehovah, And I have sent after them the sword, Till I have consumed them;

38 I postavit u u Elamu prijesto svoj i zatrt u ondje kralja i sve knezove" - rije je Jahvina. and I will set my throne in Elam, and will destroy from there king and princes, says Yahweh.

And I have set My throne in Elam, And I have destroyed thence King and princes -- an affirmation of Jehovah.

39 Ali u okrenut' udes Elama" - rije je Jahvina.

But it shall happen in the latter days, that I will bring back the captivity of Elam, says Yahweh.

And it hath come to pass, in the latter end of the days, I turn back [to] the captivity of Elam, An affirmation of Jehovah!

1 Rije koju Jahve ree protiv Babilona, protiv zemlje kaldejske:

The word that Yahweh spoke concerning Babylon, concerning the land of the Chaldeans, by Jeremiah the prophet.

The word that Jehovah hath spoken concerning Babylon, concerning the land of the Chaldeans, by the hand of Jeremiah the prophet:

2 "Objavite narodima! Razglasite, ne tajite, recite: Zauzet je Babilon! Bel je posti en: Marduk razbijen! Posramljeni su kipovi njegovi, razmrskani njegovi likovi.

Declare you among the nations and publish, and set up a standard; publish, and don't conceal: say, Babylon is taken, Bel is put to shame, Merodach is dismayed; her images are put to shame, her idols are dismayed.

Declare ye among nations, and sound, And lift up an ensign, sound, do not hide, Say ye: Captured hath been Babylon, Put to shame hath been Bel, Broken hath been Merodach, Put to shame have been her grievous things, Broken have been her idols.

- 3 Jer sa sjevera na nj se die narod koji e mu zemlju prometnuti u pustinju; nitko vie ne e u njoj ivjeti, i ljudi i stoka pobjei e i otii.**

For out of the north there comes up a nation against her, which shall make her land desolate, and none shall dwell therein: they are fled, they are gone, both man and animal.

For come up against her hath a nation from the north, It maketh her land become a desolation, And there is not an inhabitant in it. From man even unto beast, They have moved, they have gone.

- 4 U one dane i u vrijeme ono - rije je Jahvina - vratit e se sinovi Izraelovi, i i e pla u' i trae i Jahvu, Boga svojega.**

In those days, and in that time, says Yahweh, the children of Israel shall come, they and the children of Judah together; they shall go on their way weeping, and shall seek Yahweh their God.

In those days, and at that time, An affirmation of Jehovah, Come in do sons of Israel, They and sons of Judah together, Going on and weeping they go, And Jehovah their God they seek.

- 5 Pitat e za put na Sion, onamo e pogled upravljati: 'Hodite, prionimo uz Jahvu Savezom vjenim, nezaboravnim!'**

They shall inquire concerning Zion with their faces turned toward it, [saying], Come you, and join yourselves to Yahweh in an everlasting covenant that shall not be forgotten.

[To] Zion they ask the way, Thitherward [are] their faces: Come in, and we are joined unto Jehovah, A covenant age-during -- not forgotten.

- 6 K'o izgubljene ovce bijae narod moj, pastiri ih zavedo 蚵e te zalutae po brdima: moradoe s brda na breuljke, zaboravie gdje su im torovi.**

My people have been lost sheep: their shepherds have caused them to go astray; they have turned them away on the mountains; they have gone from mountain to hill; they have forgotten their resting-place.

A perishing flock hath My people been, Their shepherds have caused them to err, [To] the mountains causing them to go back, From mountain unto hill they have gone, They have forgotten their crouching-place.

- 7 Tko ih nae, prodire ih, neprijatelji njini zborahu: 'Nismo mi krivi, jer zgrijei e Jahvi, panjaku pravde, Jahvi, nadi otaca svojih!'**

All who found them have devoured them; and their adversaries said, We are not guilty, because they have sinned against Yahweh, the habitation of righteousness, even Yahweh, the hope of their fathers.

All finding them have devoured them, And their adversaries have said: We are not guilty, Because that they sinned against Jehovah, The habitation of righteousness, And the hope of their fathers -- Jehovah.

8 Bjeite iz Babilona! Izaite iz zemlje kaldejske! Budite poput ovnova pred stadom.

Flee out of the midst of Babylon, and go forth out of the land of the Chaldeans, and be as the male goats before the flocks.

Move ye from the midst of Babylon, And from the land of the Chaldeans go out. And be as he-goats before a flock.

9 Jer evo u dii i dovesti na Babilon mnoštvo velikih naroda; u zemlji sjevernoj svrstat e se protiv njega - odanle e biti osvojen. Strijele su im k'o u sretna junaka, prazne se ne vra aju.

For, behold, I will stir up and cause to come up against Babylon a company of great nations from the north country; and they shall set themselves in array against her; from there she shall be taken: their arrows shall be as of an expert mighty man; none shall return in vain.

For, lo, I am stirring up, And am causing to come up against Babylon, An assembly of great nations from a land of the north, And they have set in array against her, From thence she is captured, Its arrow -- as a skilful hero -- returneth not empty,

10 Kaldeja e biti oplijenjena, do mile volje nju e pljakati" - rije je Jahvina.

Chaldea shall be a prey: all who prey on her shall be satisfied, says Yahweh.

And Chaldea hath been for a spoil, All her spoilers are satisfied, An affirmation of

11 "Da! Radujte se samo i klikujte, vi pljakai moje ba□tine! Poskakujte k'o june na pai! Rite kao drebadi!

Because you are glad, because you rejoice, O you who plunder my heritage, because you are wanton as a heifer that treads out [the grain], and neigh as strong horses;

Because thou rejoicest, because thou exuldest, O spoilers of Mine inheritance, Because thou increasest as a heifer [at] the tender grass, And dost cry aloud as bulls,

12 Mati vaa teko se osramoti, postidi se roditeljka vaa. Evo, posljednja je meu narodima: pustinja, zemlja prljua.

your mother shall be utterly put to shame; she who bore you shall be confounded: behold, she shall be the least of the nations, a wilderness, a dry land, and a desert.

Ashamed hath been your mother greatly, Confounded hath she been that bare you, Lo, the hindermost of nations [is] a wilderness, A dry land, and a desert.

13 Zbog gnjeva Jahvina bit e bez ivlja, sva e opustjeti. Tko god pro e mimo Babilon, zgrozit e se i zvidat e nad njegovim ranama.

Because of the wrath of Yahweh she shall not be inhabited, but she shall be wholly desolate: everyone who goes by Babylon shall be astonished, and hiss at all her plagues.

Because of the wrath of Jehovah it is not inhabited, And it hath been a desolation -- all of it. Every passer by at Babylon is astonished, And doth hiss because of all her plagues.

- 14 Svrstajte se protiv Babilona, opkolite ga. Strijelci, strijeljajte na nj, ne alite strelica - Jahvi je zgrijeio.**

Set yourselves in array against Babylon round about, all you who bend the bow; shoot at her, spare no arrows: for she has sinned against Yahweh.

Set yourselves in array against Babylon round about, All ye treading a bow, Shoot at her, have no pity on the arrow, For against Jehovah she hath sinned.

- 15 Sa svih strana nek' zaore poklici bojni. On se predaje! Stupovi mu padaju, bedemi se rue: to Jahvina je osveta! Osvetite se Babilonu, vratite mu milo za drago!**

Shout against her round about: she has submitted herself; her bulwarks are fallen, her walls are thrown down; for it is the vengeance of Yahweh: take vengeance on her; as she has done, do to her.

Shout against her round about, She hath given forth her hand, Fallen have her foundations, Thrown down have been her walls, For it [is] the vengeance of Jehovah, Be avenged of her, as she did -- do ye to her.

- 16 Istrijebite Babilonu i sijaa i eteoca 𐤁𐤏𐤃𐤀 to srpom zamahuje u dane etvene! Pred maem silni kim nek' svak' se vrati svome narodu, neka bjei zemlji svojoj."**

Cut off the sower from Babylon, and him who handles the sickle in the time of harvest: for fear of the oppressing sword they shall turn everyone to his people, and they shall flee everyone to his own land.

Cut off the sower from Babylon, And him handling the sickle in the time of harvest, Because of the oppressing sword, Each unto his people -- they turn, And each to his land -- they flee.

- 17 Izrael bijae stado razagnano, lavovi ga rasprie. Prvi ga kralj asirski prodrije, a onda mu Nabukodonozor, kralj babilonski, kosti polomi.**

Israel is a hunted sheep; the lions have driven him away: first, the king of Assyria devoured him; and now at last Nebuchadrezzar king of Babylon has broken his bones.

A scattered sheep is Israel, lions have driven away, At first, devour him did the king of Asshur, And now, at last, broken his bone Hath Nebuchadrezzar king of Babylon.

- 18 Zato ovako govori Jahve nad Vojskama, Bog Izraelov: "Evo, kaznit u kralja babilonskoga i zemlju njegovu, kao to kaznih kralja asirskoga.**

Therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will punish the king of Babylon and his land, as I have punished the king of Assyria.

Therefore thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am seeing after the king of Babylon, And after his land, As I have seen after the king of Asshur;

- 19 I vratit u Izraela panjaku njegovu da pase po Karmelu, Baanu, brdima efrajimskim i u Gileadu, da se sit najede.

I will bring Israel again to his pasture, and he shall feed on Carmel and Bashan, and his soul shall be satisfied on the hills of Ephraim and in Gilead.

And I have brought back Israel unto his habitation, And he hath fed on Carmel, and on Bashan. And in mount Ephraim, and on Gilead is his soul satisfied.

- 20 U one dane, u vrijeme ono - rije je Jahvina - trait e grijeh Izraelov, ali ga vie nee biti; trait e opaine judejske, ali ih ne e nai. Jer oprostih svima koje sa uvah." <p>

In those days, and in that time, says Yahweh, the iniquity of Israel shall be sought for, and there shall be none; and the sins of Judah, and they shall not be found: for I will pardon them whom I leave as a remnant.

In those days, and at that time, An affirmation of Jehovah, Sought is the iniquity of Israel, and it is not, And the sin of Judah, and it is not found, For I am propitious to those whom I leave!

- 21 "Na zemlju meratajmsku! Kreni na nju i na stanovnike Pekoda, zatri ih do temelja, uniti iza njih sve - rije je Jahvina - izvri sve kako ti zapovjedih!"

Go up against the land of Merathaim, even against it, and against the inhabitants of Pekod: kill and utterly destroy after them, says Yahweh, and do according to all that I have commanded you.

Against the land of Merathaim: Go up against it, and unto the inhabitants of Pekod, Waste and devote their posterity, An affirmation of Jehovah, And do according to all that I have commanded thee.

- 22 Ratna se vika uje u zemlji, poraz straan.

A sound of battle is in the land, and of great destruction.

A noise of battle [is] in the land, and of great destruction.

- 23 O, kako li je skren, razbijen malj cijele zemlje! Kako li Babilon posta strailo narodima!

How is the hammer of the whole earth cut apart and broken! how is Babylon become a desolation among the nations!

How hath it been cut and broken, The hammer of the whole earth! How hath Babylon been for a desolation among nations!

- 24 Zamku ti metnuh, Babilone, ti se uhvati i ne vidje. Zateen si i uhva en, jer se s Jahvom zarati!

I have laid a snare for you, and you are also taken, Babylon, and you weren't aware: you are found, and also caught, because you have striven against Yahweh.

I have laid a snare for thee, And also -- thou art captured, O Babylon, And thou -- thou hast known, Thou hast been found, and also art caught, For against Jehovah thou hast stirred thyself up.

- 25 Jahve otvori svoju orunicu, izvue oruje gnjeva svojega, jer ima posla za Jahvu nad Vojskama u zemlji kaldejskoj.**

Yahweh has opened his armory, and has brought forth the weapons of his indignation; for the Lord, Yahweh of Hosts, has a work [to do] in the land of the Chaldeans.

Jehovah hath opened His treasury, And He bringeth out the weapons of His indignation, For a work [is] to the Lord Jehovah of Hosts, In the land of the Chaldeans.

- 26 Udarite na nju sa svih strana, otvorite ھا itnice njene, slaite je kao snoplje, zatrite Babilon kletim unitenjem, da od njega ne ostane nita.**

Come against her from the utmost border; open her store-houses; cast her up as heaps, and destroy her utterly; let nothing of her be left.

Come ye in to her from the extremity, Open ye her storehouses, Raise her up as heaps, and devote her, Let her have no remnant.

- 27 Pokoljite svu junad njegovu, u klaonicu neka siu! Jao njima, doao je njihov dan, vrijeme kazne njihove!**

Kill all her bulls; let them go down to the slaughter: woe to them! for their day is come, the time of their visitation.

Slay all her kine, they go down to slaughter, Wo [is] on them, for come hath their day, The time of their inspection.

- 28 ujder glasa onih to pobjegoe, to utekoe iz zemlje babilonske da jave na Sionu osvetu Jahve, Boga naega, osvetu Hrama njegovu!**

The voice of those who flee and escape out of the land of Babylon, to declare in Zion the vengeance of Yahweh our God, the vengeance of his temple.

A voice of fugitives and escaped ones [is] from the land of Babylon, To declare in Zion the vengeance of Jehovah our God, The vengeance of His temple.

- 29 Sazovite na Babilon strijelce, sve to zapinju lukove, opkolite ga sa svih strana: nitko da ne utee! Platite mu po zasluzi, vratite mu milo za drago, jer bi se oholio na Jahvu, Sveca Izraelova.**

Call together the archers against Babylon, all those who bend the bow; encamp against her round about; let none of it escape: recompense her according to her work; according to all that she has done, do to her; for she has been proud against Yahweh, against the Holy One of Israel.

Summon unto Babylon archers, all treading the bow, Encamp against her round about, Let [her] have no escape; Recompense to her according to her work, According to all that she did -- do to her, For unto Jehovah she hath been proud, Unto the Holy One of Israel.

- 30 Zato e mu svi mladii popadati po trgovima i svi e mu ratnici u onaj dan izginuti - rije je Jahvina.**

Therefore shall her young men fall in her streets, and all her men of war shall be brought to silence in that day, says Yahweh.

Therefore fall do her young men in her broad places, And all her men of war are cut off in that day, An affirmation of Jehovah.

- 31 "Evo me na te, Oholice!" - rije je Gospoda Jahve nad Vojskama - "doao je dan tvoj, vrijeme pohoda na te.**

Behold, I am against you, you proud one, says the Lord, Yahweh of Hosts; for your day is come, the time that I will visit you.

Lo, I [am] against thee, O pride, An affirmation of the Lord Jehovah of Hosts, For thy day hath come, the time of thy inspection.

- 32 Oholica e posrnuti, pasti, i nitko ga ne e podii. Oganj u podmetnuti gradovima njegovim i prodrijet e sve uokolo."**

The proud one shall stumble and fall, and none shall raise him up; and I will kindle a fire in his cities, and it shall devour all who are round about him.

And stumbled hath pride, And he hath fallen, and hath no raiser up, And I have kindled a fire in his cities, And it hath devoured all round about him.

- 33 Ovako govori Jahve nad Vojskama: "Potla eni su sinovi Izraelovi, zajedno sa sinovima Judinim. Oni to ih zarobie, dre ih vrsto i ne e da ih puste.**

Thus says Yahweh of hosts: The children of Israel and the children of Judah are oppressed together; and all who took them captive hold them fast; they refuse to let them

Thus said Jehovah of Hosts: Oppressed are the sons of Israel, And the sons of Judah together, And all their captors have kept hold on them, They have refused to send them away.

- 34 Ali, moan je njihov Otkupitelj, ime mu Jahve nad Vojskama. On e obraniti parnicu njihovu - zemlji mir donijeti i smesti puanstvo Babilona."**

Their Redeemer is strong; Yahweh of Hosts is his name: he will thoroughly plead their cause, that he may give rest to the earth, and disquiet the inhabitants of Babylon.

Their Redeemer [is] strong, Jehovah of Hosts [is] His name, He doth thoroughly plead their cause, So as to cause the land to rest, And He hath given trouble to the inhabitants of Babylon.

- 35 Ma na Kaldejce - rije je Jahvina - na pu anstvo Babilona, na knezove i mudrace njegove!**

A sword is on the Chaldeans, says Yahweh, and on the inhabitants of Babylon, and on her princes, and on her wise men.

A sword [is] for the Chaldeans, An affirmation of Jehovah, And it [is] on the inhabitants of Babylon, And on her heads, and on her wise men;

36 Ma na brbljavce njegove, neka polude! Ma na njegove ratnike, neka se prestrave!

A sword is on the boasters, and they shall become fools; a sword is on her mighty men, and they shall be dismayed.

A sword [is] on the princes, And they have become foolish; A sword [is] on her mighty ones, And they have been broken down;

37 Ma na njegove konje i bojna kola i na svu gomilu posred njega: nek postanu kao ene! Ma na njihove riznice; nek ih opljakaju!

A sword is on their horses, and on their chariots, and on all the mingled people who are in the midst of her; and they shall become as women: a sword is on her treasures, and they shall be robbed.

A sword [is] on his horses and on his chariot, And on all the rabble who [are] in her midst, And they have become women; A sword [is] on her treasures, And they have been spoiled;

38 Ma na vode njihove, neka presahnu! Jer to je zemlja idola, zaludie ih kipovi, straila

A drought is on her waters, and they shall be dried up; for it is a land of engraved images, and they are mad over idols.

A sword [is] on her waters, and they have been dried up, For it [is] a land of graven images, And in idols they do boast themselves.

39 Zato e se ondje nastaniti risovi s agljima, i nojevi e ondje obitavat. Dovijeka e ostat' mjesto bez ivlja, nitko ondje nee ivjeti od koljena do koljena.

Therefore the wild animals of the desert with the wolves shall dwell there, and the ostriches shall dwell therein: and it shall be no more inhabited forever; neither shall it be lived in from generation to generation.

Therefore dwell do Ziim with lim, Yea, dwelt in her have daughters of the ostrich, And it is not inhabited any more for ever, Nor dwelt in unto all generations.

40 Razorit e ga kao to Bog razori Sodomu i Gomoru i susjede njihove - rije je Jahvina. ovjek ondje nee stanovati, sin ovjeji ne e u njem' boraviti.

As when God overthrew Sodom and Gomorrah and the neighbor cities of it, says Yahweh, so shall no man dwell there, neither shall any son of man sojourn therein.

As overthrown by God with Sodom, And with Gomorrah, and with its neighbours, An affirmation of Jehovah, none doth dwell there, Nor sojourn in her doth a son of man.

41 Evo dolazi narod sa Sjevera, puk velik i mnogi kraljevi, i diu se s krajeva zemlje.

Behold, a people comes from the north; and a great nation and many kings shall be stirred up from the uttermost parts of the earth.

Lo, a people hath come from the north, Even a great nation, And many kings are stirred up from the sides of the earth.

- 42 U ruci im luk i koplje, okrutni su, nemilosrdni. Graja im bui poput mora, jau na konjima, kao jedan za boj spremni protiv tebe, k eri babilonska.**

They lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roars like the sea; and they ride on horses, everyone set in array, as a man to the battle, against you, daughter of Babylon.

Bow and halbert they seize, Cruel [are] they, and they have no mercy, Their voice as a sea soundeth, and on horses they ride, Set in array as a man for battle, Against thee, O daughter of Babylon.

- 43 Kralj babilonski u vijest o njima: i ruke mu klonue, muka ga spopade, bolovi ga obuže kao porodilju.**

The king of Babylon has heard the news of them, and his hands wax feeble: anguish has taken hold of him, [and] pangs as of a woman in travail.

Heard hath the king of Babylon their report, And feeble have been his hands, Distress hath seized him; pain as a travailing woman.

- 44 "Gle, kao lav on izlazi iz gutare jordanske na panjake vjeno zelene. Al' ja u ga uas otjerati i smjestiti ondje svog izabranika. Jer, tko je meni ravan? I tko e mene na ra un pozvati? I koji e mi pastir odoljeti?"**

Behold, [the enemy] shall come up like a lion from the pride of the Jordan against the strong habitation: for I will suddenly make them run away from it; and whoever is chosen, him will I appoint over it: for who is like me? and who will appoint me a time? and who is the shepherd who can stand before me?

Lo, as a lion he cometh up, Because of the rising of the Jordan, Unto the enduring habitation, But I cause to rest, I cause them to run from off her. And who is chosen? on her I lay a charge, For who [is] like Me? And who doth convene Me? And who [is] this shepherd who standeth before Me?

- 45 Zato, ujte to je Jahve naumio da uini Babilonu, ujte to je nakanio protiv zemlje kaldejske: i najsitniju jagnjad on e odvu i; i sam njihov panjak zgrozit e se nad njima.**

Therefore hear the counsel of Yahweh, that he has taken against Babylon; and his purposes, that he has purposed against the land of the Chaldeans: Surely they shall drag them away, [even] the little ones of the flock; surely he shall make their habitation desolate over them.

Therefore, hear ye the counsel of Jehovah, That He counselled concerning Babylon, And His devices that He hath devised Concerning the land of the Chaldeans; Drag them out do not little ones of the flock, Doth He not make desolate over them the habitation?

- 46 Na glas da je pao Babilon zemlja e se potresti: razlijegat e se vapaj me u narodima.**

At the noise of the taking of Babylon the earth trembles, and the cry is heard among the nations.

From the voice: Captured was Babylon, Hath the earth been shaken, And a cry among nations hath been heard!

- 1** Ovako govori Jahve: "Gle, ja podiem protiv Babilona i protiv puanstva kaldejskog vjetar zatorni ki.

Thus says Yahweh: Behold, I will raise up against Babylon, and against those who dwell in Leb-kamai, a destroying wind.

Thus said Jehovah: Lo, I am stirring up against Babylon, And the inhabitants of Leb -- My withstanders, A destroying wind,

- 2** Poslat u na Babilon vija e da ga viju i proreetaju zemlju njegovu. Kad ga sa svih strana opkole u kobni dan,

I will send to Babylon strangers, who shall winnow her; and they shall empty her land: for in the day of trouble they shall be against her round about.

And I have sent to Babylon fanners, And they have fanned it, and they empty its land, For they have been against it, Round about -- in the day of evil.

- 3** nek' strijelac luka ne odlae, nek' ne skida oklopa! Ne tedite mladia njihovih, svu mu vojsku kleto unitite!

Against [him who] bends let the archer bend his bow, and against [him who] lifts himself up in his coat of mail: and don't you spare her young men; destroy you utterly all her host.

Let not the treader tread his bow, Nor lift himself up in his coat of mail, Nor have ye pity on her young men, Devote ye to destruction all her host.

- 4** Pobjeni e padati po zemlji kaldejskoj, probodeni po ulicama njegovim."

They shall fall down slain in the land of the Chaldeans, and thrust through in her streets.

And fallen have the wounded in the land of the Chaldeans, And the pierced-through in her streets.

- 5** Ne, Izrael - Judeja - nije udovica Boga svojega, Jahve nad Vojskama, iako je zemlja njihova puna krivice protiv Sveca Izraelova.

For Israel is not forsaken, nor Judah, of his God, of Yahweh of Hosts; though their land is full of guilt against the Holy One of Israel.

For, not forsaken is Israel and Judah, By its God -- by Jehovah of Hosts, For their land hath been full of guilt, Against the Holy One of Israel.

- 6** Bjeite iz Babilona, nek' svak' spasi ivot svoj, da ne izginete s njegova bezakonja, jer ovo je vrijeme Jahvine odmazde, svakom plaa po zasluzi!

Flee out of the midst of Babylon, and save every man his life; don't be cut off in her iniquity: for it is the time of Yahweh's vengeance; he will render to her a recompense.

Flee ye from the midst of Babylon, And deliver ye each his soul, Be not cut off in its iniquity, For a time of vengeance it [is] to Jehovah, Recompence He is rendering to her.

- 7 Babilon bijae pehar zlatni u ruci Jahvinoj, pehar koji opi svijet cijeli. Vinom tim se puci opi^{ⲛⲉ}e, i zato se puci obezumie.**

Babylon has been a golden cup in Yahweh`s hand, who made all the earth drunken: the nations have drunk of her wine; therefore the nations are mad.

A golden cup [is] Babylon in the hand of Jehovah, Making drunk all the earth, Of its wine drunk have nations, Therefore boast themselves do nations.

- 8 Iznenada pade Babilon, razmrskan: zakukajte nad njim! Potraite balzama rani njegovoj: moda e ozdravit'!**

Babylon is suddenly fallen and destroyed: wail for her; take balm for her pain, if so be she may be healed.

Suddenly hath Babylon fallen, Yea, it is broken, howl ye for it, Take balm for her pain, if so be it may be healed.

- 9 Lije ili smo Babilon, al' se ne izlijei. Pustimo ga, vratimo se svaki u svoj kraj! Jer do neba dopire njegova osuda i die se pod oblake.**

We would have healed Babylon, but she is not healed: forsake her, and let us go everyone into his own country; for her judgment reaches to heaven, and is lifted up even to the skies.

We healed Babylon, and she was not healed, Forsake her, and we go, each to his land, For come unto the heavens hath its judgment, And it hath been lifted up unto the clouds.

- 10 Jahve je iznio pravdu na^{ⲛⲉ}u! Hajde da Sionu objavimo djelo Jahve, Boga naega.**

Yahweh has brought forth our righteousness: come, and let us declare in Zion the work of Yahweh our God.

Jehovah hath brought forth our righteousnesses, Come, and we recount in Zion the work of Jehovah our God.

- 11 Naotrite strelice, napunite tobolce! Jahve potae duh kraljeva medijskih jer naumi zatrti Babilon, Jahvina je to osveta, osveta za Hram njegov.**

Make sharp the arrows; hold firm the shields: Yahweh has stirred up the spirit of the kings of the Medes; because his purpose is against Babylon, to destroy it: for it is the vengeance of Yahweh, the vengeance of his temple.

Cleanse ye the arrows, fill the shields, Stirred up hath Jehovah the spirit of the kings of Madia, For against Babylon His device [is] to destroy it, For the vengeance of Jehovah it [is], The vengeance of His temple.

- 12 Razvijte stijeg, zidine babilonske! Poja ajte strae! Postavite straare! Razmjestite zasjede! Jer Jahve to naumi to sad izvodi, kako je rekao protiv Babilona.**

Set up a standard against the walls of Babylon, make the watch strong, set the watchmen, prepare the ambushes; for Yahweh has both purposed and done that which he spoke concerning the inhabitants of Babylon.

Unto the walls of Babylon lift up an ensign, Strengthen the watch, Establish the watchers, prepare the ambush, For Jehovah hath both devised and done that which He spake, Concerning the inhabitants of Babylon.

- 13 O, ti to prebiva na velikim vodama i bogat blagom svakojakim! Sad ti svretak doe, kraj tvojoj lakomosti.**

You who dwell on many waters, abundant in treasures, your end is come, the measure of your covetousness.

O dweller on many waters, abundant in treasures, Come in hath thine end, the measure of thy dishonest gain.

- 14 ivotom svojim zakle se Jahve nad Vojskama: "Napunit u te ljudstvom kao skakavcima, zaorit e protiv tebe vika bojna."**

Yahweh of Hosts has sworn by himself, [saying], Surely I will fill you with men, as with the canker-worm; and they shall lift up a shout against you.

Sworn hath Jehovah of Hosts by Himself, That, Surely I have filled thee [with] men as the cankerworm, And they have cried against thee -- shouting.

- 15 On snagom svojom stvori zemlju, mudro u svojom uspostavi krug zemaljski i umom svojim razape nebesa.**

He has made the earth by his power, he has established the world by his wisdom, and by his understanding has he stretched out the heavens:

The maker of earth by His power, The establisher of the world by His wisdom, Who by His understanding stretched out the heavens,

- 16 Kad mu glas zaori, hue vode na nebesima, oblake die s kraja zemlje: stvara ki i munje, vjetar izvodi iz skrovita njegovih.**

when he utters his voice, there is a tumult of waters in the heavens, and he causes the vapors to ascend from the ends of the earth; he makes lightnings for the rain, and brings forth the wind out of his treasures.

At the voice He giveth forth, A multitude of waters [are] in the heavens, And He causeth vapours to come up from the end of the earth, Lightnings for rain He hath made, And He bringeth out wind from His treasures.

- 17 Svakom ovjeku pamet stane, svaki se zlatar zastidi svoga kipa, jer svi su mu kipovi samo varka, nema u njima duha.**

Every man is become brutish [and is] without knowledge; every goldsmith is put to shame by his image; for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.

Brutish hath been every man by knowledge, Put to shame hath been every refiner by a graven image, For false [is] his molten image, And there is no breath in them.

- 18 Isprazni su oni, smijene tvorevine, propast e u dan kazne.**

They are vanity, a work of delusion: in the time of their visitation they shall perish.

Vanity [are] they -- work of errors, In the time of their inspection they perish.

- 19 'Jakovljevo' nije kao oni: jer on je sve stvorio, Izrael pleme je batine njegove. Jahve nad Vojskama ime je njegovo.**

The portion of Jacob is not like these; for he is the former of all things; and [Israel] is the tribe of his inheritance: Yahweh of Hosts is his name.

Not like these [is] the portion of Jacob, For He [is] former of all things, And [Israel is] the rod of His inheritance, Jehovah of Hosts [is] His name.

- 20 Ti si mi bio malj, oruje ratno. Pomlatih tobom narode, razmrskah tobom kraljevstva.**

You are my battle-ax and weapons of war: and with you will I break in pieces the nations; and with you will I destroy kingdoms;

An axe [art] thou to me -- weapons of war, And I have broken in pieces by thee nations, And I have destroyed by thee kingdoms,

- 21 Pomlatih tobom konja i konjanika, pomlatih tobom bojna kola i vozaa.**

and with you will I break in pieces the horse and his rider;

And I have broken in pieces by thee horse and its rider, And I have broken in pieces by thee chariot and its charioteer,

- 22 Pomlatih tobom ovjeka i enu, pomlatih tobom starca i dijete. Pomlatih tobom mladija i djevojku, pomlatih tobom pastira i stado.**

and with you will I break in pieces the chariot and him who rides therein; and with you will I break in pieces man and woman; and with you will I break in pieces the old man and the youth; and with you will I break in pieces the young man and the virgin;

And I have broken in pieces by thee man and woman, And I have broken in pieces by thee old and young, And I have broken in pieces by thee young man and virgin,

- 23 Pomlatih tobom ratara i zapregu njegovu, pomlatih tobom namjesnike i upravlja e.**

and with you will I break in pieces the shepherd and his flock; and with you will I break in pieces the farmer and his yoke [of oxen]; and with you will I break in pieces governors and deputies.

And I have broken in pieces by thee shepherd and his drove, And I have broken in pieces by thee husbandman and his team, And I have broken in pieces by thee governors and prefects.

- 24 Ali na vae oi sada pla a Babilonu i svim Kaldejcima za sve zlo koje uinie Sionu - rije je Jahvina.**

I will render to Babylon and to all the inhabitants of Chaldea all their evil that they have done in Zion in your sight, says Yahweh.

And I have recompensed to Babylon, And to all inhabitants of Chaldea, All the evil that they have done in Zion, Before your eyes -- an affirmation of Jehovah.

- 25 "Evo me na te, Goro zatornice - rije je Jahvina - zatornice svega svijeta! Zamahnut u rukom protiv tebe, svalit u te s litice, pretvorit u te u goru spaljenu.**

Behold, I am against you, destroying mountain, says Yahweh, which destroy all the earth; and I will stretch out my hand on you, and roll you down from the rocks, and will make you a burnt mountain.

Lo, I [am] against thee, O destroying mount, An affirmation of Jehovah, That is destroying all the earth, And I have stretched out My hand against thee, And I have rolled thee from the rocks, And given thee for a burnt mountain.

- 26 Iz tebe vie nee klesati kamen ugaoni ni kamen temeljac, bit e vjena pustinja" - rije je Jahvina.**

They shall not take of you a stone for a corner, nor a stone for foundations; but you shall be desolate for ever, says Yahweh.

And they take not out of thee a stone for a corner, And a stone for foundations, For desolations age-during art thou, An affirmation of Jehovah.

- 27 Podignite stijeg u zemlji, zatrubite u rog meu narodima! Pripremite na nj narode, sazovite na nj kraljevstva - Ararat, Mini, Akenaz! Postavite protiv njega pozivnike, nek' nasrnu konji k'o dlakavi skakavci!**

Set you up a standard in the land, blow the trumpet among the nations, prepare the nations against her, call together against her the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashkenaz: appoint a marshal against her; cause the horses to come up as the rough canker-worm.

Lift ye up an ensign in the land, Blow a trumpet among nations, Sanctify against it nations, Summon against it the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashkenaz, Appoint against it an infant head, Cause the horse to ascend as the rough cankerworm.

- 28 Spremite na nj narode, kraljeve medijske, vojvode i namjesnike njihove i svu zemlju kojom vladaju.**

Prepare against her the nations, the kings of the Medes, the governors of it, and all the deputies of it, and all the land of their dominion.

Sanctify against it the nations with the kings of Media, Its governors and all its prefects, And all the land of its dominion.

- 29 Zemlja e se tresti, drhtati, kad se stanu uspinjati k Babilonu svi naumi Jahvini da pretvori zemlju babilonsku u pustinju nenastanjenu.**

The land trembles and is in pain; for the purposes of Yahweh against Babylon do stand, to make the land of Babylon a desolation, without inhabitant.

And shake doth the land, and it is pained, For stood against Babylon have the purposes of Jehovah, To make the land of Babylon a desolation without inhabitant.

- 30 Neboje babilonske odustae od borbe, u utvrdama posjedae, nesta sile njihove: postadoe kao ene. Spaljeni su domovi njihovi, polomljeni zasuni na vratima.**

The mighty men of Babylon have forborne to fight, they remain in their strongholds; their might has failed; they are become as women: her dwelling-places are set on fire; her bars are broken.

Ceased have the mighty of Babylon to fight, They have remained in strongholds, Failed hath their might, they have become woman, They have burnt her tabernacles, Broken have been her bars.

- 31 Tekli tekli a prestie, glasnik juri za glasnikom, da jave kralju babilonskom da mu je grad sa svih strana zauzet,**

One post shall run to meet another, and one messenger to met another, to show the king of Babylon that his city is taken on every quarter:

Runner to meet runner doth run, And announcer to meet announcer, To announce to the king of Babylon, For, captured hath been his city -- at the extremity.

- 32 prijelazi zaposjednuti, tvrave ognjem popaljene, a ratnici prestraeni.**

and the passages are seized, and the reeds they have burned with fire, and the men of war are frightened.

And the passages have been captured, And the reeds they have burnt with fire, And the men of war have been troubled.

- 33 Jer ovako govori Jahve, Bog Izraelov: "K i je babilonska kao gumno u vrijeme kad se po njem gazi; jo malo, i doi e joj vrijeme etve."**

For thus says Yahweh of hosts, the God of Israel: The daughter of Babylon is like a threshing floor at the time when it is trodden; yet a little while, and the time of harvest shall come for her.

For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, The daughter of Babylon [is] as a threshing-floor, The time of her threshing -- yet a little, And come hath the time of her harvest.

- 34 Izjeo me, satro babilonski kralj, odgurnuo me kao prazan pladanj, k'o zmaj me on progutao, napunio trbuinu, iz mog me istjerao Edena.**

Nebuchadrezzar the king of Babylon has devoured me, he has crushed me, he has made me an empty vessel, he has, like a monster, swallowed me up, he has filled his maw with my delicacies; he has cast me out.

Devoured us, crushed us, hath Nebuchadrezzar king of Babylon, He hath set us [as] an empty vessel, He hath swallowed us as a dragon, He hath filled his belly with my dainties, He hath driven us away.

- 35 "Nasilje i patnje moje na Babilon!" govore stanovnici Siona. "Krv moja na Kaldejce!" govori Jeruzalem.**

The violence done to me and to my flesh be on Babylon, shall the inhabitant of Zion say; and, My blood be on the inhabitants of Chaldea, shall Jerusalem say.

My wrong, and [that of] my flesh [is] on Babylon, Say doth the inhabitant of Zion, And my blood [is] on the inhabitants of Chaldea, Say doth Jerusalem.

- 36 Zato ovako govori Jahve: "Gle, ja u braniti parnicu tvoju i krvavo te osvetiti. Sasuit u more njegovo i presahnut u izvore njegove.**

Therefore thus says Yahweh: Behold, I will plead your cause, and take vengeance for you; and I will dry up her sea, and make her fountain dry.

Therefore, thus said Jehovah: Lo, I am pleading thy cause, And I have avenged thy vengeance, And dried up its sea, and made its fountains dry.

- 37 Babilon e biti hrpa rievina, brlog agljima, uas i ruglo, kraj nenastanjen.**

Babylon shall become heaps, a dwelling-place for jackals, an astonishment, and a hissing, without inhabitant.

And Babylon hath been for heaps, A habitation of dragons, An astonishment, and a hissing, without inhabitant.

- 38 Svi zajedno ri u k'o lavovi, zavijaju kao lavii.**

They shall roar together like young lions; they shall growl as lions` whelps.

Together as young lions they roar, They have shaken themselves as lions` whelps.

- 39 Kad se ugriju, priredit e im pijanku, napojiti ih da se provesele, da zaspe vjenim snom, da se vie ne probude - rije je Jahvina.**

When they are heated, I will make their feast, and I will make them drunken, that they may rejoice, and sleep a perpetual sleep, and not wake, says Yahweh.

In their heat I make their banquets, And I have caused them to drink, so that they exult, And have slept a sleep age-during, And awake not -- an affirmation of Jehovah.

- 40 Odvest u ih k'o janjce na klanje, kao jarce i ovnove."**

I will bring them down like lambs to the slaughter, like rams with male goats.

I cause them to go down as lambs to slaughter, As rams with he-goats.

- 41 "Kako li je zauzet, kako osvojen taj ponos zemlje sve? Kako li Babilon posta strailo narodima?

How is Sheshach taken! and the praise of the whole earth seized! how is Babylon become a desolation among the nations!

How hath Sheshach been captured, Yea, caught is the praise of the whole earth, How hath Babylon been for an astonishment among nations.

- 42 Uzdiglo se more protiv Babilona, prekrilo ga valovlje njegovo.

The sea is come up on Babylon; she is covered with the multitude of the waves of it.

Come up against Babylon hath the sea, With a multitude of its billows it hath been covered.

- 43 Gradovi mu pusto^ḥ postali, zemlja suha, pustara: ovjek u njoj ne stanuje, niti njom prolazi sin ovjeji."

Her cities are become a desolation, a dry land, and a desert, a land in which no man dwells, neither does any son of man pass thereby.

Its cities have been for a desolation, A dry land, and a wilderness, A land -- none doth dwell in them, Nor pass over into them doth a son of man.

- 44 "Kaznit u Bela babilonskog, iz ralja mu otet to je progutao. Nee vie k njemu hrliti narodi, sru^ḥit e se babilonske zidine.

I will execute judgment on Bel in Babylon, and I will bring forth out of his mouth that which he has swallowed up; and the nations shall not flow any more to him: yes, the wall of Babylon shall fall.

And I have seen after Bel in Babylon, And I have brought forth that which he swallowed -- from his mouth, And flow no more unto him do nations, Also the wall of Babylon hath fallen.

- 45 Iza i iz njega, narode moj! Nek' svaki spasi ivot svoj od jarnoga gnjeva Jahvina!

My people, go you out of the midst of her, and save yourselves every man from the fierce anger of Yahweh.

Go forth from its midst, O My people, And deliver ye, each his soul, Because of the fierceness of the anger of Jehovah,

- 46 Neka vam srce ne klone! Ne bojte se glasa Ęto se zemljom ire, jedne godine ovakvi, druge onakvi, i to u zemlji vlada nasilje, te silnik za silnikom ustaje.

Don't let your heart faint, neither fear you for the news that shall be heard in the land; for news shall come one year, and after that in another year [shall come] news, and violence in the land, ruler against ruler.

And lest your heart be tender, And ye be afraid of the report that is heard in the land, And come in a year hath the report, And after it in a year the report, And violence [is] in the land, ruler against ruler;

- 47** Jer evo dolaze dani kada u kazniti kipove babilonske, i sva e mu se zemlja postidjeti, i svi e mu pobijeni leat' posred grada.

Therefore, behold, the days come, that I will execute judgment on the engraved images of Babylon; and her whole land shall be confounded; and all her slain shall fall in the midst of her.

Therefore, lo, days are coming, And I have seen after the graven images of Babylon. And all its land is ashamed, And all its pierced ones do fall in its midst.

- 48** Tada e nad Babilonom klicati nebo i zemlja i sve to je na njima, jer e sa sjevera navaliti na grad, zatornici njegovi - rije je Jahvina!

Then the heavens and the earth, and all that is therein, shall sing for joy over Babylon; for the destroyers shall come to her from the north, says Yahweh.

And cried aloud against Babylon Have heavens and earth, and all that [is] in them, For, from the north come to it do the spoilers, An affirmation of Jehovah.

- 49** I Babilon mora pasti za pobijene Izraelce, kao to su za Babilon padali pobijeni po svem svijetu.

As Babylon has caused the slain of Israel to fall, so at Babylon shall fall the slain of all the land.

Even Babylon [is] to fall, ye pierced of Israel, Even they of Babylon have fallen, Ye pierced of all the earth.

- 50** Vi to umakoste mau, idite, ne ostajte ovdje. Spominjite se Jahve u zemlji dalekoj, i neka vam Jeruzalem bude na srcu:

You who have escaped the sword, go you, don`t stand still; remember Yahweh from afar, and let Jerusalem come into your mind.

Ye escaped of the sword, go on, stand not, Remember ye from afar Jehovah, And let Jerusalem come up on your heart.

- 51** 'Stidjeli smo se sluaju ' sramotu, rumenilo nam prekrilo lice kad ono tuinci nahrupie u Svetite Doma Jahvina.'

We are confounded, because we have heard reproach; confusion has covered our faces: for strangers are come into the sanctuaries of Yahweh`s house.

We have been ashamed, for we heard reproach, Covered hath shame our faces, For come in have strangers, against the sanctuaries of the house of Jehovah.

- 52** Zato, evo, dolaze dani - rije je Jahvina - kad u kazniti kipove njegovie i po svoj e mu zemlji stenjat' ranjenici.

Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that I will execute judgment on her engraved images; and through all her land the wounded shall groan.

Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And I have seen after its graven images, And in all its land groan doth the wounded.

53 Da se Babilon popne do neba, da se utvrdi na visu nedostupnu, na moju e zapovijed na nj navalit' pustonici" - rije je Jahvina.

Though Babylon should mount up to the sky, and though she should fortify the height of her strength, yet from me shall destroyers come to her, says Yahweh.

Because Babylon goeth up to the heavens, And because it fenceth the high place of its strength, From Me come into it do spoilers, An affirmation of Jehovah.

54 ujte vapaj iz Babilona, i strašan poraz iz zemlje kaldejske!

The sound of a cry from Babylon, and of great destruction from the land of the Chaldeans!

A voice of a cry [is] from Babylon, And of great destruction from the land of the Chaldean.

55 Jer sam Jahve pustoji Babilon, on stiava stranu buku njegovu: buili su vali njegovi k'o vode velike, razlijegala se huka njihova.

For Yahweh lays Babylon waste, and destroys out of her the great voice; and their waves roar like many waters; the noise of their voice is uttered:

For Jehovah is spoiling Babylon, And hath destroyed out of it a great voice, And sounded have its billows as many waters, Given forth a noise hath their voice.

56 Jest, pustonik do e na Babilon, uhvaeni su ratnici njegovi, lukovi im polomljeni. Zaista, Jahve je Bog osvjetnik koji pla a po zasluži!

for the destroyer is come on her, even on Babylon, and her mighty men are taken, their bows are broken in pieces; for Yahweh is a God of recompenses, he will surely requite.

For come in against it -- against Babylon -- hath a spoiler, And captured have been its mighty ones, Broken have been their bows, For the God of recompences -- Jehovah -- doth certainly repay.

57 "Opojiti u mu knezove i mudrace, vojvode, namjesnike i ratnike: da zaspe vje nim snom pa se vie ne probude" - govori Kralj, ime mu je Jahve nad Vojskama.

I will make drunk her princes and her wise men, her governors and her deputies, and her mighty men; and they shall sleep a perpetual sleep, and not wake up, says the King, whose name is Yahweh of Hosts.

And I have caused its princes to drink, And its wise men, its governors, And its prefects, and its mighty ones, And they have slept a sleep age-during, And they awake not -- an affirmation of the king, Jehovah of Hosts [is] His name.

58 Ovako govori Jahve nad Vojskama: "iroke zidine babilonske bit e do temelja razvaljene, a visoka trava njegova bit e ognjem spaljena. Narodi se zalud trudili, puci se za oganj

Thus says Yahweh of hosts: The broad walls of Babylon shall be utterly overthrown, and her high gates shall be burned with fire; and the peoples shall labor for vanity, and the nations for the fire; and they shall be weary.

Thus said Jehovah of Hosts, the wall of Babylon -- The broad one -- is utterly made bare, And her high gates with fire are burnt, And peoples labour in vain, And nations in fire, and have been weary!

- 59** Evo zapovijedi to je prorok Jeremija dade Seraji, sinu Mahsejina sina Nerije, kad je Seraja krenuo u Babilon sa Sidkijom, kraljem judejskim, etvrte godine njegova vladanja. Seraja bijaše veliki komornik.

The word which Jeremiah the prophet commanded Seraiah the son of Neriah, the son of Mahseiah, when he went with Zedekiah the king of Judah to Babylon in the fourth year of his reign. Now Seraiah was chief chamberlain.

The word that Jeremiah the prophet hath commanded Seraiah son of Neriah, son of Maaseiah, in his going with Zedekiah king of Judah to Babylon, in the fourth year of his reign -- and Seraiah [is] a quiet prince;

- 60** Jeremija je u jednu knjigu bio zapisao svu nesreću koja je morala doći i na Babilon - sva ona prorokova napisana protiv Babilona.

Jeremiah wrote in a book all the evil that should come on Babylon, even all these words that are written concerning Babylon.

and Jeremiah writeth all the evil that cometh unto Babylon on one book -- all these words that are written concerning Babylon.

- 61** Jeremija reče Seraji: "Kad dođe u Babilon, biti prigoda da obznani sve ove riječi.

Jeremiah said to Seraiah, When you come to Babylon, then see that you read all these words,

And Jeremiah saith unto Seraiah, `When thou dost enter Babylon, then thou hast seen, and hast read all these words,

- 62** I reci: 'Jahve, ti sam reče da će zatrti ovo mjesto te u njemu neće biti živine, ni ovjeka ni živine, nego će postati vječna puštinja.'

and say, Yahweh, you have spoken concerning this place, to cut it off, that none shall dwell therein, neither man nor animal, but that it shall be desolate forever.

and hast said: Jehovah, Thou, Thou hast spoken concerning this place, to cut it off, that there is none dwelling in it, from man even unto cattle, for it is a desolation age-during.

- 63** Kad pročitao ovu knjigu, zaveže je za kamen i baci u Eufkrat.

It shall be, when you have made an end of reading this book, that you shall bind a stone to it, and cast it into the midst of the Euphrates:

And it hath come to pass, when thou dost finish reading this book, thou dost bind to it a stone, and hast cast it into the midst of Phrat,

- 64** I reci: 'Ovako će potonuti Babilon i neće se više podići iz nesreće koju u njemu svaliti.'" To su riječi Jeremijine.

and you shall say, Thus shall Babylon sink, and shall not rise again because of the evil that I will bring on her; and they shall be weary. Thus far are the words of Jeremiah.

and said, Thus sink doth Babylon, and it doth not arise, because of the evil that I am bringing in against it, and they have been weary. `Hitherto [are] words of Jeremiah.

- 1 Sidkiji je bila dvadeset i jedna godina kad se zakraljio, a kraljevao je jedanaest godina u Jeruzalemu. Materi mu bijaše ime Hamitala, kerka Jeremije, i bila je iz Libne.**

Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.

A son of twenty and one years [is] Zedekiah in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hamutal daughter of Jeremiah of Libnah.

- 2 inio je to je zlo u oima Jahvinim, sve kao to je inio Jojakin.**

He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that Jehoiakim had done.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that Jehoiakim hath done,

- 3 To je zadesilo Jeruzalem zbog gnjeva Jahvina; Jahve ih napokon i odbaci ispred lica svoga. Sidkija se pobunio protiv babilonskog kralja.**

For through the anger of Yahweh did it happen in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence. Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

for, because of the anger of Jehovah, it hath been in Jerusalem and Judah till He hath cast them from before His face, and Zedekiah doth rebel against the king of Babylon.

- 4 Devete godine njegova kraljevanja, desetoga dana desetoga mjeseca, krenu sam babilonski kralj Nabukodonozor sa svom svojom vojskom na Jeruzalem. Utabori se pred gradom i opasa ga opkopom.**

It happened in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadrezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and encamped against it; and they built forts against it round about.

And it cometh to pass, in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth of the month, come hath Nebuchadrezzar king of Babylon -- he and all his force -- against Jerusalem, and they encamp against it, and build against it a fortification round about;

- 5 Grad osta opkoljen sve do jedanaeste godine Sidkijina kraljevanja.**

So the city was besieged to the eleventh year of king Zedekiah.

and the city cometh into siege till the eleventh year of king Zedekiah.

- 6 Devetoga dana etvrtoga mjeseca, kad je u gradu zavladao takva glad da priprosti puk nije imao ni kruha,**

In the fourth month, in the ninth day of the month, the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.

In the fourth month, in the ninth of the month, when the famine is severe in the city, and there hath been no bread for the people of the land,

- 7 neprijatelj provali u grad. Tada kralj i svi ratnici pobjegoe no u kroz vrata izmeu dva zida nad Kraljevskim vrtom - Kaldejci bijahu opkolili grad - i krenue putem prema Arabi.**

Then a breach was made in the city, and all the men of war fled, and went forth out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king`s garden; (now the Chaldeans were against the city round about;) and they went toward the Arabah.

then is the city broken up, and all the men of war flee, and go forth from the city by night, the way of the gate between the two walls, that [is] by the king`s garden -- and the Chaldeans [are] by the city round about -- and they go the way of the plain.

- 8 Kaldejske ete nagnue za njim u potjeru i sustigoe Sidkiju na Jerihonskim poljanama, a sva se njegova vojska razbjeala.**

But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.

And the forces of the Chaldeans pursue after the king, and overtake Zedekiah in the plains of Jericho, and all his forces have been scattered from him,

- 9 I Kaldejci uhvatie kralja i odvedoe ga u Riblu, u zemlji hamatskoj, pred kralja babilonskog, koji mu izree presudu.**

Then they took the king, and carried him up to the king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; and he gave judgment on him.

and they capture the king, and bring him up unto the king of Babylon to Riblah, in the land of Hamath, and he speaketh with him -- judgments.

- 10 Pokla Sidkijine sinove pred njegovim o ima, pobi u Ribli sve Judine knezove;**

The king of Babylon killed the sons of Zedekiah before his eyes: he killed also all the princes of Judah in Riblah.

And the king of Babylon slaughtereth the sons of Zedekiah before his eyes, and also all the princes of Judah hath he slaughtered in Riblah;

- 11 Sidkiji iskopa oi i okova ga verigama i odvede u Babilon, gdje ga je drao u tamnici sve do smrti njegove.**

He put out the eyes of Zedekiah; and the king of Babylon bound him in fetters, and carried him to Babylon, and put him in prison until the day of his death.

and the eyes of Zedekiah he hath blinded, and he bindeth him in brazen fetters, and the king of Babylon bringeth him to Babylon, and putteth him in the house of inspection unto the day of his death.

- 12** Desetoga dana petoga mjeseca - devetnaeste godine kraljevanja Nabukodonozora, kralja babilonskog - u e u Jeruzalem Nebuzaradan, zapovjednik tjelesne strae.

Now in the fifth month, in the tenth day of the month, which was the nineteenth year of king Nebuchadrezzar, king of Babylon, came Nebuzaradan the captain of the guard, who stood before the king of Babylon, into Jerusalem:

And in the fifth month, in the tenth of the month -- it [is] the nineteenth year of king Nebuchadrezzar king of Babylon -- come hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners; he hath stood before the king of Babylon in Jerusalem,

- 13** On zapali Dom Jahvin, kraljevski dvor i sve kue u Jeruzalemu, osobito ku e uglednika; and he burned the house of Yahweh, and the king`s house; and all the houses of Jerusalem, even every great house, burned he with fire.

and he burneth the house of Jehovah, and the house of the king, and all the houses of Jerusalem, even every great house he hath burned with fire,

- 14** kaldejske ete, pod zapovjednikom tjelesne strae, razori e zidine oko Jeruzalema.

All the army of the Chaldeans, who were with the captain of the guard, broke down all the walls of Jerusalem round about.

and all the walls of Jerusalem round about broken down have all the forces of the Chaldeans that [are] with the chief of the executioners.

- 15** Nebuzaradan, zapovjednik tjelesne strae, odvede u suanjstvo ostatak naroda koji bijae ostao u gradu, a tako i prebjege babilonskom kralju i ostalu svjetinu.

Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive of the poorest of the people, and the residue of the people who were left in the city, and those who fell away, who fell to the king of Babylon, and the residue of the multitude.

And of the poor of the people, and the remnant of the people who are left in the city, and those who are falling away, who have fallen unto the king of Babylon, and the remnant of the multitude, hath Nebuzar-Adan chief of the executioners, removed;

- 16** Neke od malih ljudi Nebuzaradan ostavi u zemlji kao vinogradare i ratare.

But Nebuzaradan the captain of the guard left of the poorest of the land to be vineyard keepers and farmers.

and of the poor of the land hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners, left for vine-dressers and for husbandmen.

- 17** Kaldejci razbie tuane stupove u Domu Jahvinu, podnoja i mjedeno more u Domu Jahvinu, i tu odnijee u Babilon.

The pillars of brass that were in the house of Yahweh, and the bases and the brazen sea that were in the house of Yahweh, did the Chaldeans break in pieces, and carried all the brass of them to Babylon.

And the pillars of brass that [are] to the house of Jehovah, and the bases, and the brasen sea that [is] in the house of Jehovah, have the Chaldeans broken, and they bear away all the brass of them to Babylon;

- 18** Uzee i lonce, lopate, noeve, posudice i uope sav tu ani pribor koji se upotrebljavao za bogosluja.

The pots also, and the shovels, and the snuffers, and the basins, and the spoons, and all the vessels of brass with which they ministered, took they away.

and the pots, and the shovels, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and all the vessels of brass with which they minister, they have taken away;

- 19** Zapovjednik uze i umivaonice, kadionice, kropionice, lonce, svijenjake, zdjele, rtvene pehare, uop e sve to bijae od zlata i srebra,

The cups, and the fire pans, and the basins, and the pots, and the lampstands, and the spoons, and the bowls-that which was of gold, in gold, and that which was of silver, in silver,-the captain of the guard took away.

and the basins, and the fire-pans, and the bowls, and the pots, and the candlesticks, and the spoons, and the cups, the gold of that which [is] gold, and the silver of that which [is] silver, hath the chief of the executioners taken.

- 20** dva stupa, jedno more i dvanaest tuanih volova pod morem, podnoja 𐤀to je kralj Salomon dao izraditi za Dom Jahvin. Nije mogue procijeniti koliko je tu a bilo u svim tim predmetima.

The two pillars, the one sea, and the twelve brazen bulls that were under the bases, which king Solomon had made for the house of Yahweh-the brass of all these vessels was without weight.

The two pillars, the one sea, and the twelve brazen oxen that [are] beneath the bases, that king Solomon made for the house of Jehovah, there was no weighing of the brass of all these vessels.

- 21** Prvi stup bijae visok osamnaest lakata - obuhvatiti ga je mogao konop od dvanaest lakata - bijae etiri prsta debeo, a upalj.

As for the pillars, the height of the one pillar was eighteen cubits; and a line of twelve cubits did compass it; and the thickness of it was four fingers: it was hollow.

As to the pillars, eighteen cubits [is] the height of the one pillar, and a cord of twelve cubits doth compass it, and its thickness [is] four fingers hollow.

- 22** Imao je glavicu od tu a, visoku pet lakata; i obvijae je oplet i mogranji, a sve od tua. Takav je bio i drugi stup.

A capital of brass was on it; and the height of the one capital was five cubits, with network and pomegranates on the capital round about, all of brass: and the second pillar also had like these, and pomegranates.

And the chapter upon it [is] of brass, and the height of the one chapter [is] five cubits, and net-work and pomegranates [are] on the chapter round about, the whole [is] of brass; and like these have the second pillar, and pomegranates.

- 28** Evo broja ljudstva to ga Nabukodonozor odvede u suanjstvo: sedme godine tri tisue i dvadeset tri Judejca;

This is the people whom Nebuchadrezzar carried away captive: in the seventh year three thousand twenty-three Jews;

This [is] the people whom Nebuchadrezzar hath removed: in the seventh year, of Jews, three thousand and twenty and three;

- 29** osamnaeste godine Nabukodonozorove osamsto trideset i dvije osobe iz Jeruzalema; in the eighteenth year of Nebuchadrezzar he carried away captive from Jerusalem eight hundred thirty-two persons;

in the eighteenth year of Nebuchadrezzar -- from Jerusalem, souls, eight hundred thirty and two;

- 30** dvadeset i tree godine Nabukodonozorove, Nebuzaradan, zapovjednik tjelesne strae, odvede sedam stotina etrdeset i pet Judejaca. U svemu: etiri tisu e i est stotona osoba.

in the three and twentieth year of Nebuchadrezzar Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive of the Jews seven hundred forty-five persons: all the persons were four thousand and six hundred.

in the three and twentieth year of Nebuchadrezzar, hath Nebuzar-Adan chief of the guard removed of Jewish souls, seven hundred forty and five; all the souls [are] four thousand and six hundred.

- 31** A trideset i sedme godine otkako je zasunjen judejski kralj Jojakin, dvadeset i petoga dana dvanaestoga mjeseca, babilonski kralj Evil Merodak u prvoj godini svoje vladavine pomilova judejskoga kralja Jojakina i pusti ga iz tamnice.

It happened in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the five and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon, in the [first] year of his reign, lifted up the head of Jehoiachin king of Judah, and brought him forth out of prison;

And it cometh to pass, in the thirty and seventh year of the removal of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the twenty and fifth of the month, hath Evil-Merodach king of Babylon lifted up, in the year of his reign, the head of Jehoiachin king of Judah, and bringeth him out from the house of restraint,

- 32** Ljubezno je s njim razgovarao i stolicu mu postavio vie nego drugim kraljevima koji bijahu s njim u Babilonu.

and he spoke kindly to him, and set his throne above the throne of the kings who were with him in Babylon,

and speaketh with him good things, and setteth his throne above the throne of the kings who [are] with him in Babylon,

33 Jojakin je odloio svoje tamnike haljine i jeo s kraljem za istim stolom svega svoga and changed his prison garments. [Jehoiachin] ate bread before him continually all the days of his life:

and he hath changed his prison garments, and he hath eaten bread before him continually, all the days of his life.

34 Do kraja njegova ivota, sve do smrti, babilonski mu je kralj trajno, iz dana u dan, davao uzdržavanje.

and for his allowance, there was a continual allowance given him by the king of Babylon, every day a portion until the day of his death, all the days of his life.

And his allowance -- a continual allowance -- hath been given to him by the king of Babylon, the matter of a day in its day, till the day of his death -- all days of his life.

1 Kako osamljena sjedi prijestolnica, neko naroda puna; postade kao udovica, neko velika meu narodima. Vladařica nad pokrajinama, na tlaku sad ide.

How does the city sit solitary, that was full of people! She has become as a widow, who was great among the nations! She who was a princess among the provinces is become tributary!

How hath she sat alone, The city abounding with people! She hath been as a widow, The mighty among nations! Princes among provinces, She hath become tributary!

2 No i provodi gorko plau i, suzama pokriva obraze. Nikog nema da je utjei, od svih koji su je ljubili. Svi je prijatelji iznevjerie i postae joj neprijatelji.

She weeps sore in the night, and her tears are on her cheeks; Among all her lovers she has none to comfort her: All her friends have dealt treacherously with her; they are become her enemies.

She weepeth sore in the night, And her tear [is] on her cheeks, There is no comforter for her out of all her lovers, All her friends dealt treacherously by her, They have been to her for enemies.

3 Izagnan je Juda, u nevolji je i u progonstvu tekom. Sad ivi meu poganima, ne nalazi po inka. Svi ga gonitelji sustiu u tjesnacima.

Judah is gone into captivity because of affliction, and because of great servitude; She dwells among the nations, she finds no rest: All her persecutors overtook her within the straits.

Removed hath Judah because of affliction, And because of the abundance of her service; She hath dwelt among nations, She hath not found rest, All her pursuers have overtaken her between the straits.

- 4 Putovi sionski tuguju jer nitko ne dolazi na svetkovine. Sva su vrata razvaljena, sveenici uzdiu, ucviljene su djevice njegove, a on je pun gor ine.**

The ways of Zion do mourn, because none come to the solemn assembly; All her gates are desolate, her priests do sigh: Her virgins are afflicted, and she herself is in bitterness.

The ways of Zion are mourning, Without any coming at the appointed time, All her gates are desolate, her priests sigh, Her virgins are afflicted -- and she hath bitterness.

- 5 Tlailteli njegovi sada gospodare, neprijatelji likuju: Jahve ga ucvili zbog grijeha njegovih premnogih. Djeca mu otila u izgnanstvo pred tla iteljem.**

Her adversaries are become the head, her enemies prosper; For Yahweh has afflicted her for the multitude of her transgressions: Her young children are gone into captivity before the adversary.

Her adversaries have become chief, Her enemies have been at ease, For Jehovah hath afflicted her, For the abundance of her transgressions, Her infants have gone captive before the adversary.

- 6 Povukla se od Keri sionske sva slava njezina. Knezovi joj postadoe k'o ovnovi koji paē ne nalaze; nemoni vrludaju ispred goni a.**

From the daughter of Zion all her majesty is departed: Her princes are become like harts that find no pasture, They are gone without strength before the pursuer.

And go out from the daughter of Zion doth all her honour, Her princes have been as harts -- They have not found pasture, And they go powerless before a pursuer.

- 7 Jeruzalem se spominje dana bijede i lutanja, kad mu narod duĖmanu u ruke pade a nitko mu pomoi ne prui. Tla itelji ga gledahu smijui se njegovoj propasti.**

Jerusalem remembers in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that were from the days of old: When her people fell into the hand of the adversary, and none did help her, The adversaries saw her, they did mock at her desolations.

Remembered hath Jerusalem [In] the days of her affliction and her mournings, all her desirable things that were from the days of old, In the falling of her people into the hand of an adversary, And she hath no helper; Seen her have adversaries, They have laughed at her cessation.

- 8 Teko sagrije ȳi Jeruzalem, postade kao neisto a enina. Svi to ga tovahu, sada ga preziru: jer vidjee golotinju njegovu. On samo plae i natrag se okre e.**

Jerusalem has grievously sinned; therefore she is become as an unclean thing; All who honored her despise her, because they have seen her nakedness: Yes, she sighs, and turns backward.

A sin hath Jerusalem sinned, Therefore impure she hath become, All who honoured her have esteemed her lightly, For they have seen her nakedness, Yea, she herself hath sighed and turneth backward.

- 9 Skuti su mu uprljani, nije ni sanjao to ga eka. Duboko je pao, a nikog da ga tjei.
"Pogledaj, Jahve, moju nevolju: jer neprijatelj likuje."

Her filthiness was in her skirts; she didn't remember her latter end; Therefore is she come down wonderfully; she has no comforter: See, Yahweh, my affliction; for the enemy has magnified himself.

Her uncleanness [is] in her skirts, She hath not remembered her latter end, And she cometh down wonderfully, There is no comforter for her. See, O Jehovah, mine affliction, For exerted himself hath an enemy.

- 10 Neprijatelj poseste rukom za svim dragocjenostima njegovim. Gledao je gdje pogani provaljuju u njegovu Svetite, oni kojima si zabranio i pristup u svoj zbor.

The adversary has spread out his hand on all her pleasant things: For she has seen that the nations are entered into her sanctuary, Concerning whom you did command that they should not enter into your assembly.

His hand spread out hath an adversary On all her desirable things, For she hath seen -- Nations have entered her sanctuary, Concerning which Thou didst command, `They do not come into the assembly to thee.`

- 11 Sav narod njegov jeca, traei kruha; svi daju dragulje za hranu da bi ponovo ivnuli. Evo, Jahve, pogledaj kako sam prezren.

All her people sigh, they seek bread; They have given their pleasant things for food to refresh the soul: Look, Yahweh, and see; for I am become abject.

All her people are sighing -- seeking bread, They have given their desirable things For food to refresh the body; See, O Jehovah, and behold attentively, For I have been lightly esteemed.

- 12 Svi vi ^枚to putem prolazite, pogledajte i vidite ima li boli kakva je bol kojom sam ja pogoen, kojom me Jahve udari u dan estokog gnjeva svoga!

Is it nothing to you, all you who pass by? Look, and see if there be any sorrow like my sorrow, which is brought on me, With which Yahweh has afflicted [me] in the day of his fierce anger.

[Is it] nothing to you, all ye passing by the way? Look attentively, and see, If there is any pain like my pain, That He is rolling to me? Whom Jehovah hath afflicted In the day of the fierceness of His anger.

- 13 S visine pusti oganj, utjera ga u kosti moje. Pred noge mre^u mi razape i tako me nauznak obori; ucvili me, o^oalosti za sva vremena.

From on high has he sent fire into my bones, and it prevails against them; He has spread a net for my feet, he has turned me back: He has made me desolate and faint all the day.

From above He hath sent fire into my bone, And it subdueth it, He hath spread a net for my feet, He hath turned me backward, He hath made me desolate -- all the day sick.

- 14** Natovario me mojim grijesima, rukom ih svojom pritegnuo; na vrat mi ih navalio, snagu mi oduzeo. Predao me Gospod u ruke njihove, ne mogu se uspraviti.

The yoke of my transgressions is bound by his hand; They are knit together, they are come up on my neck; he has made my strength to fail: The Lord has delivered me into their hands, against whom I am not able to stand.

Bound hath been the yoke of my transgressions by His hand, They are wrapped together, They have gone up on my neck, He hath caused my power to stumble, The Lord hath given me into hands, I am not able to rise.

- 15** Sve junake iz moje sredine Gospod odbaci: digao je zbor protiv mene da uniti uzdanicu moju. U tjesku izgazi Gospod mene, djevicu, kerku Judinu.

The Lord has set at nothing all my mighty men in the midst of me; He has called a solemn assembly against me to crush my young men: The Lord has trodden as in a winepress the virgin daughter of Judah.

Trodden down all my mighty ones hath the Lord in my midst, He proclaimed against me an appointed time, To destroy my young men, A wine-press hath the Lord trodden, To the virgin daughter of Judah.

- 16** Zato moram plakati, o i mi suze liju, jer daleko je od mene moj tjeitelj da mi duh povrati. Sinovi su moji poraeni, odve silan bija neprijatelj.

For these things I weep; my eye, my eye runs down with water; Because the comforter who should refresh my soul is far from me: My children are desolate, because the enemy has prevailed.

For these I am weeping, My eye, my eye, is running down with waters, For, far from me hath been a comforter, Refreshing my soul, My sons have been desolate, For mighty hath been an enemy.

- 17** Sion pru^曝a ruke: nema mu tjeitelja. Jahve je protiv Jakova sa svih strana pozvao tlaitelje; i tako Jeruzalem postade me u njima strailo.

Zion spreads forth her hands; there is none to comfort her; Yahweh has commanded concerning Jacob, that those who are round about him should be his adversaries: Jerusalem is among them as an unclean thing.

Spread forth hath Zion her hands, There is no comforter for her, Jehovah hath charged concerning Jacob, His neighbours [are] his adversaries, Jerusalem hath become impure among them.

- 18** Jahve, on je pravedan; jer rijei se njegovoj protivih. Oh, ujte, narodi svi, gledajte moju bol: djevice moje, moji mladii, svi odoe u izgnanstvo!

Yahweh is righteous; for I have rebelled against his commandment: Please hear all you peoples, and see my sorrow: My virgins and my young men are gone into captivity.

Righteous is Jehovah, For His mouth I have provoked. Hear, I pray you, all ye peoples, and see my pain, My virgins and my young men have gone into captivity.

- 19** Pozvah sve ljubavnike svoje, ali me oni prevarih^ue. Moji sveenici i starjeine pogiboh^ue u gradu traei hrane da bi ponovo ivnuli.

I called for my lovers, [but] they deceived me: My priests and my elders gave up the spirit in the city, While they sought them food to refresh their souls.

I called for my lovers, they -- they have deceived me, My priests and my elders in the city have expired; When they have sought food for themselves, Then they give back their soul.

- 20** Pogledaj, Jahve, u kakvoj sam tjeskobi, moja utroba strepi, srce mi se u grudima gr i jer bijah opako prkosan! Vani ma pokosi moje sinove, a unutra - smrt.

See, Yahweh; for I am in distress; my heart is troubled; My heart is turned within me; for I have grievously rebelled: Abroad the sword bereaves, at home there is as death.

See, O Jehovah, for distress [is] to me, My bowels have been troubled, Turned hath been my heart in my midst, For I have greatly provoked, From without bereaved hath the sword, In the house [it is] as death.

- 21** Uj kako stenjem: nema mi tjeitelja! Svi neprijatelji uju za moju nesre u i likuju to si to uinio! Daj da do e dan to si ga objavio, da njima bude kao meni.

They have heard that I sigh; there is none to comfort me; All my enemies have heard of my trouble; they are glad that you have done it: You will bring the day that you have proclaimed, and they shall be like me.

They have heard that I have sighed, There is no comforter for me, All my enemies have heard of my calamity, They have rejoiced that Thou hast done [it], Thou hast brought in the day Thou hast called, And they are like to me.

- 22** Neka se pokae sva njina zloa pred licem tvojim, a onda postupaj s njima kao to si sa mno^m postupio za sve grijehe moje! Jer samo uzdi^hem, a srce moje tuguje.

Let all their wickedness come before you; Do to them, as you have done to me for all my transgressions: For my sighs are many, and my heart is faint.

Come in doth all their evil before Thee, And one is doing to them as Thou hast done to me, For all my transgressions, For many [are] my sighs, and my heart [is] sick!

- 1** Kako mrakom zastrije Gospod u svom gnjevu Ker sionsku. S neba na zemlju baci slavu Izraelovu! I ne sjeti se podnoja svoga u dan gnjeva svojega!

How has the Lord covered the daughter of Zion with a cloud in his anger! He has cast down from heaven to the earth the beauty of Israel, And hasn't remembered his footstool in the day of his anger.

How doth the Lord cloud in His anger the daughter of Zion, He hath cast from heaven [to] earth the beauty of Israel, And hath not remembered His footstool in the day of His anger.

- 2 Bez milosti Gospod satrije sve stanove Jakovljeve, u svom gnjevu razori tvr ave keru Judine; sa zemljom je sravnio i prokleo kraljevstvo i njegove knezove.**

The Lord has swallowed up all the habitations of Jacob, and has not pitied: He has thrown down in his wrath the strongholds of the daughter of Judah; He has brought them down to the ground; he has profaned the kingdom and the princes of it.

Swallowed up hath the Lord, He hath not pitied any of the pleasant places of Jacob, He hath broken down in His wrath The fortresses of the daughter of Judah, He hath caused to come to the earth, He polluted the kingdom and its princes.

- 3 U rasplamtjelom gnjevu svojem razbi svu snagu Izraelovu, povu e svoju desnicu pred neprijateljem; u Jakovu raspiri plamen ognjeni koji sve uokolo prodire.**

He has cut off in fierce anger all the horn of Israel; He has drawn back his right hand from before the enemy: He has burned up Jacob like a flaming fire, which devours round about.

He hath cut off in the heat of anger every horn of Israel, He hath turned backward His right hand From the face of the enemy, And He burneth against Jacob as a flaming fire, It hath devoured round about.

- 4 Nategao je luk k'o neprijatelj, kao duman ispruio desnicu, ubijajui sve to mu drago bija e. Na ator Keri sionske sasu k'o oganj gnjev svoj jarosni.**

He has bent his bow like an enemy, he has stood with his right hand as an adversary, Has killed all that were pleasant to the eye: In the tent of the daughter of Zion he has poured out his wrath like fire.

He hath trodden His bow as an enemy, Stood hath His right hand as an adversary, And He slayeth all the desirable ones of the eye, In the tent of the daughter of Zion, He hath poured out as fire His fury.

- 5 K'o neprijatelj Gospod bija: razorio je Izraela, razorio sve dvore njegove, poru njegove utvrde, umnoio keru Judinoj uzdisaje i jecaje.**

The Lord is become as an enemy, he has swallowed up Israel; He has swallowed up all her palaces, he has destroyed his strongholds; He has multiplied in the daughter of Judah mourning and lamentation.

The Lord hath been as an enemy, He hath swallowed up Israel, He hath swallowed up all her palaces, He hath destroyed His fortresses, And He multiplieth in the daughter of Judah Mourning and moaning.

- 6 Kao vrtu razvali mu sjenicu, razori mjesto sastanka. Baci Jahve u zaborav svetkovine i subote na Sionu; u gnjevu svojem prezre kralja i sve enika.**

He has violently taken away his tent, as if it were of a garden; he has destroyed his place of assembly: Yahweh has caused solemn assembly and Sabbath to be forgotten in Zion, Has despised in the indignation of his anger the king and the priest.

And He shaketh as a garden His tabernacle, He hath destroyed His appointed place, Jehovah hath forgotten in Zion the appointed time and sabbath, And despiseth, in the indignation of His anger, king and priest.

- 7 Svoj oltar je Gospod odbacio, zgadilo mu se Svetite njegovo. U ruke neprijatelja je predao bedeme svoje i dvorove. Buili su u Domu Jahvinu, kao u dan blagdanji.**

The Lord has cast off his altar, he has abhorred his sanctuary; He has given up into the hand of the enemy the walls of her palaces: They have made a noise in the house of Yahweh, as in the day of a solemn assembly.

The Lord hath cast off His altar, He hath rejected His sanctuary, He hath shut up into the hand of the enemy The walls of her palaces, A noise they have made in the house of Jehovah Like a day of appointment.

- 8 Jahve naumi razvaliti zidove K eri sionske. Nape ue mjerniko, ne ustegnu ruku od ruenja. Predzi e, zidine zavi u tugu: oronue zajedno.**

Yahweh has purposed to destroy the wall of the daughter of Zion; He has stretched out the line, he has not withdrawn his hand from destroying; He has made the rampart and wall to lament; they languish together.

Devised hath Jehovah to destroy the wall of the daughter of Zion, He hath stretched out a line, He hath not turned His hand from destroying, And He causeth bulwark and wall to mourn, Together -- they have been weak.

- 9 Vrata njina utonue u zemlju, on im je razbio zasune; kralj i knezovi su meu pucima, Zakona nema! Ni u prorok a vie se ne nalaze vienja Jahvina.**

Her gates are sunk into the ground; he has destroyed and broken her bars: Her king and her princes are among the nations where the law is not; Yes, her prophets find no vision from Yahweh.

Sunk into the earth have her gates, He hath destroyed and broken her bars, Her king and her princes [are] among the nations, There is no law, also her prophets Have not found vision from Jehovah.

- 10 Starjeine K eri sionske na zemlji sjede i ute, posiplju glavu prainom, kostrijet pripasuju. K zemlji glave obaraju djevice jeruzalemske.**

The elders of the daughter of Zion sit on the ground, they keep silence; They have cast up dust on their heads; they have girded themselves with sackcloth: The virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground.

Sit on the earth -- keep silent do the elders of the daughter of Zion, They have caused dust to go up on their head, They have girded on sackcloth, Put down to the earth their head have the virgins of Jerusalem.

- 11 liljee mi o i od suza, utroba moja ustreptala, jetra mi se na zemlju prosula zbog sloma keri naroda mojega, jer djeca i dojen ad umiru po trgovima Grada.**

My eyes do fail with tears, my heart is troubled; My liver is poured on the earth, because of the destruction of the daughter of my people, Because the young children and the infants swoon in the streets of the city.

Consumed by tears have been my eyes, Troubled have been my bowels, Poured out to the earth hath been my liver, For the breach of the daughter of my people; In infant and suckling being feeble, In the broad places of the city,

- 12 Govore majkama svojim: "Gdje je ito i vino?" dok obamiru kao ranjeni po trgovima Grada, dok isputaju duu svoju na grudima matera svojih.**

They tell their mothers, Where is grain and wine? When they swoon as the wounded in the streets of the city, When their soul is poured out into their mothers` bosom.

To their mothers they say, `Where [are] corn and wine?` In their becoming feeble as a pierced one In the broad places of the city, In their soul pouring itself out into the bosom of their mothers.

- 13 S ime da te prispodobim? Na koga si nalik, K eri jeruzalemska? S kime da te usporedim, kako utjeim, djevice, Keri sionska? Jer kao more tvoja je nesre a neizmjerna. Tko e te iscijeliti?**

What shall I testify to you? what shall I liken to you, daughter of Jerusalem? What shall I compare to you, that I may comfort you, virgin daughter of Zion? For your breach is great like the sea: who can heal you?

What do I testify [to] thee, what do I liken to thee, O daughter of Jerusalem? What do I equal to thee, and I comfort thee, O virgin daughter of Zion? For great as a sea [is] thy breach, Who doth give healing to thee?

- 14 Vi enja tvojih proroka bijahu varka i la, oni nisu objavili krivnju tvoju da te od izgnanstva odvrate. Varali su te utvarama lanim i zamamnim.**

Your prophets have seen for you false and foolish visions; They have not uncovered your iniquity, to bring back your captivity, But have seen for you false oracles and causes of banishment.

Thy prophets have seen for thee a false and insipid thing, And have not revealed concerning thine iniquity, To turn back thy captivity, And they see for thee false burdens and causes of expulsion.

- 15 Nad tobom pljeu rukama svi koji putem prolaze, zvide i vrte glavom zbog K eri jeruzalemske: "Je li to grad na glasu ljepotom, radost svemu svijetu?"**

All that pass by clap their hands at you; They hiss and wag their head at the daughter of Jerusalem, [saying], Is this the city that men called The perfection of beauty, The joy of the whole earth?

Clapped hands at thee have all passing by the way, They have hissed -- and they shake the head At the daughter of Jerusalem: `Is this the city of which they said: The perfection of beauty, a joy to all the land?`

- 16 Na tebe otvaraju usta svi neprijatelji tvoji, zvide, krguu zubima i govore: "Prodrijesmo je! To je dan za kojim eznusmo, doivjesmo, vidjesmo!"**

All your enemies have opened their mouth wide against you; They hiss and gnash the teeth; they say, We have swallowed her up; Certainly this is the day that we looked for; we have found, we have seen it.

Opened against thee their mouth have all thine enemies, They have hissed, yea, they gnash the teeth, They have said: `We have swallowed [her] up, Surely this [is] the day that we looked for, We have found -- we have seen.`

- 17 Jahve izvri naum svoj, odra svoju rije koju naredi u davnim danima: nemilice te razorio. Neprijatelj likuje zbog tebe, tvoj protivnik rog svoj podie.**

Yahweh has done that which he purposed; he has fulfilled his word that he commanded in the days of old; He has thrown down, and has not pitied: He has caused the enemy to rejoice over you; he has exalted the horn of your adversaries.

Jehovah hath done that which He devised, He hath fulfilled His saying That He commanded from the days of old, He hath broken down and hath not pitied, And causeth an enemy to rejoice over thee, He lifted up the horn of thine adversaries.

- 18 U sav glas vi i Gospodu, jecaj, Keri sionska! Neka k'o potok teknu tvoje suze danju i no u. Ne daj poinka sebi, neka se zjenica oka tvoga ne odmori.**

Their heart cried to the Lord: wall of the daughter of Zion, let tears run down like a river day and night; Give yourself no respite; don't let the apple of your eye cease.

Cried hath their heart unto the Lord; O wall of the daughter of Zion, Cause to go down as a stream tears daily and nightly, Give not rest to thyself, Let not the daughter of thine eye stand still.

- 19 Ustani, vi i nou za svake promjene strae. K'o vodu izlij srce pred licem Gospodnjim, k njemu podi ruke i trai milost za svoju nejaad koja od glada obamire po uglovima**

Arise, cry out in the night, at the beginning of the watches; Pour out your heart like water before the face of the Lord: Lift up your hands toward him for the life of your young children, that faint for hunger at the head of every street.

Arise, cry aloud in the night, At the beginning of the watches. Pour out as water thy heart, Over against the face of the Lord, Lift up unto Him thy hands, for the soul of thine infants, Who are feeble with hunger at the head of all out-places.

- 20 Pogledaj, Jahve, i vidi kome si to u inio. Zar ene da jedu porod svoj, djecu to njiu u naruju? Zar moradoe biti poklani u Svetištu Gospodnjem sveenici i proroci?**

Look, Yahweh, and see to whom you have done thus! Shall the women eat their fruit, the children that are dandled in the hands? Shall the priest and the prophet be killed in the sanctuary of the Lord?

See, O Jehovah, and look attentively, To whom Thou hast acted thus, Do women eat their fruit, infants of a handbreadth? Slain in the sanctuary of the Lord are priest and prophet?

- 21 U uli noj praini lee djeca i starci; moje djevice i moji mladii od ma a padoe. Ti ih pomori u dan gnjeva svojega, ti ih pokla nemilice.**

The youth and the old man lie on the ground in the streets; My virgins and my young men are fallen by the sword: You have killed them in the day of your anger; you have slaughtered, [and] not pitied.

Lain on the earth [in] out-places have young and old, My virgins and my young men have fallen by the sword, Thou hast slain in a day of Thine anger, Thou hast slaughtered -- Thou hast not pitied.

22 Ti si, kao na dan sveani, sa svih strana sazvaao uase moje. U dan gnjeva Jahvina nitko nije pre^媽ivio, nitko se nije spasio. One koje sam odnjihala i odgojila neprijatelj moj sve je istrijebio.

You have called, as in the day of a solemn assembly, my terrors on every side; There was none that escaped or remained in the day of Yahweh's anger: Those that I have dandled and brought up has my enemy consumed.

Thou dost call as [at] a day of appointment, My fears from round about, And there hath not been in the day of the anger of Jehovah, An escaped and remaining one, They whom I stretched out and nourished, My enemy hath consumed!

1 Ja sam uvijek to upozna bijedu pod ^蚘ibom gnjeva njegovoga.

I am the man that has seen affliction by the rod of his wrath.

I [am] the man [who] hath seen affliction By the rod of His wrath.

2 Mene je odveo i natjerao da hodam u tmini i bez svjetlosti.

He has led me and caused me to walk in darkness, and not in light.

Me He hath led, and causeth to go [in] darkness, and without light.

3 I upravo mene bije i udara bez prestanka njegovoga ruka.

Surely against me he turns his hand again and again all the day.

Surely against me He turneth back, He turneth His hand all the day.

4 Iscijedio je moje meso, kou moju, polomio kosti moje.

My flesh and my skin has he made old; he has broken my bones.

He hath worn out my flesh and my skin. He hath broken my bones.

5 Nainio mi jaram, glavu obrubio tegobama.

He has built against me, and compassed me with gall and travail.

He hath built up against me, And setteth round poverty and weariness.

6 Pustio me da ivim u tminama kao mrtvaci vje iti.

He has made me to dwell in dark places, as those that have been long dead.

In dark places He hath caused me to dwell, As the dead of old.

7 Zazidao me, i ja ne mogu izai, oteao je moje okove.

He has walled me about, that I can't go forth; he has made my chain heavy.

He hath hedged me about, and I go not out, He hath made heavy my fetter.

8 Kada sam vikao i zapomagao, molitvu je moju odbijao.

Yes, when I cry, and call for help, he shuts out my prayer.

Also when I call and cry out, He hath shut out my prayer.

- 9** **Zazidao mi ceste tesianim kamenom, zakr io je putove moje.**
He has walled up my ways with hewn stone; he has made my paths crooked.
He hath hedged my ways with hewn work, My paths He hath made crooked.
- 10** **Meni on bijae medvjed koji vreba, lav u zasjedi.**
He is to me as a bear lying in wait, as a lion in secret places.
A bear lying in wait He [is] to me, A lion in secret hiding-places.
- 11** **U bespua me vodio, razdirao, ostavljao me da umirem.**
He has turned aside my ways, and pulled me in pieces; he has made me desolate.
My ways He is turning aside, and He pulleth me in pieces, He hath made me a desolation.
- 12** **Napinjao je luk svoj i ga ao me kao metu za svoje strelice.**
He has bent his bow, and set me as a mark for the arrow.
He hath trodden His bow, And setteth me up as a mark for an arrow.
- 13** **U slabine mi sasuo strelice, sinove svoga tobolca.**
He has caused the shafts of his quiver to enter into my reins.
He hath caused to enter into my reins The sons of His quiver.
- 14** **Postao sam smijejan svome narodu, rugalica svakidanja.**
I am become a derision to all my people, and their song all the day.
I have been a derision to all my people, Their song all the day.
- 15** **Gorinom me hranio, pelinom me napajao.**
He has filled me with bitterness, he has sated me with wormwood.
He hath filled me with bitter things, He hath filled me [with] wormwood.
- 16** **Putao me da zube krsim kamen grizui, zakapao me u pepeo.**
He has also broken my teeth with gravel stones; he has covered me with ashes.
And He breaketh with gravel my teeth, He hath covered me with ashes.
- 17** **Dui je mojoj oduzet mir i višće ne znam to je srea!**
You have removed my soul far off from peace; I forgot prosperity.
And Thou castest off from peace my soul, I have forgotten prosperity.
- 18** **Rekoh: Dotrajao je ivot moj i nada koja mi od Jahve dolazi.**
I said, My strength is perished, and my expectation from Yahweh.
And I say, Perished hath my strength and my hope from Jehovah.

- 19 Spomeni se bijede moje i stradanja, pelina i otrova!**
Remember my affliction and my misery, the wormwood and the gall.
Remember my affliction and my mourning, Wormwood and gall!
- 20 Bez prestanka na to misli i sahne du^枚a u meni.**
My soul still remembers them, and is bowed down within me.
Remember well, and bow down doth my soul in me.
- 21 To nosim u srcu i gojim nadu u sebi.**
This I recall to my mind; therefore have I hope.
This I turn to my heart -- therefore I hope.
- 22 Dobrota Jahvina nije nestala, milosre njegovo nije presuilo.**
[It is of] Yahweh`s lovingkindnesses that we are not consumed, because his
compassion doesn`t fail.
The kindnesses of Jehovah! For we have not been consumed, For not ended have His
mercies.
- 23 Oni se obnavljaju svako jutro: tvoja je vjernost velika!**
They are new every morning; great is your faithfulness.
New every morning, abundant [is] thy faithfulness.
- 24 "Jahve je dio moj", veli mi dua, "i zato se u nj pouzdajem."**
Yahweh is my portion, says my soul; therefore will I hope in him.
My portion [is] Jehovah, hath my soul said, Therefore I hope for Him.
- 25 Dobar je Jahve onom koji se u nj pouzdaje, du[□] i koja ga trai.**
Yahweh is good to those who wait for him, to the soul that seeks him.
Good [is] Jehovah to those waiting for Him, To the soul [that] seeketh Him.
- 26 Dobro je u miru ekati spasenje Jahvino!**
It is good that a man should hope and quietly wait for the salvation of Yahweh.
Good! when one doth stay and stand still For the salvation of Jehovah.
- 27 Dobro je ovjeku da nosi jaram za svoje mladosti.**
It is good for a man that he bear the yoke in his youth.
Good for a man that he beareth a yoke in his youth.
- 28 Neka sjedi u samoi i uti, jer mu On to nametnu;**
Let him sit alone and keep silence, because he has laid it on him.
He sitteth alone, and is silent, For He hath laid [it] upon him.

29 neka usne priljubi uz prašinu, moda jo ima nade!

Let him put his mouth in the dust, if so be there may be hope.

He putteth in the dust his mouth, if so be there is hope.

30 Neka prui obraz onome koji ga bije, neka se zasiti porugom.

Let him give his cheek to him who strikes him; let him be filled full with reproach.

He giveth to his smiter the cheek, He is filled with reproach.

31 Jer Gospod ne odbacuje nikoga zauvijek:

For the Lord will not cast off forever.

For the Lord doth not cast off to the age.

32 jer ako i rastui, on se smiluje po svojoj velikoj ljubavi.

For though he cause grief, yet will he have compassion according to the multitude of his lovingkindnesses.

For though He afflicted, yet He hath pitied, According to the abundance of His kindness.

33 Jer samo nerado on poniava i rascvili sinove ovjeka.

For he does not afflict willingly, nor grieve the children of men.

For He hath not afflicted with His heart, Nor doth He grieve the sons of men.

34 Kad se gaze nogama svi zemaljski sunjevi,

To crush under foot all the prisoners of the earth,

To bruise under one`s feet any bound ones of earth,

35 kad se izvr e pravica ovjeku pred licem Svevinjeg,

To turn aside the right of a man before the face of the Most High,

To turn aside the judgment of a man, Over-against the face of the Most High,

36 kad se krivica nanosi ovjeku u parnici, zar Gospod ne vidi?

To subvert a man in his cause, the Lord doesn`t approve.

To subvert a man in his cause, the Lord hath not approved.

37 Tko je rekao neto i zbililo se? Nije li Gospod to zapovjedio?

Who is he who says, and it comes to pass, when the Lord doesn`t command it?

Who [is] this -- he hath said, and it is, [And] the Lord hath not commanded [it]?

38 Ne dolazi li iz usta Svevinjega i dobro i zlo?

Doesn`t evil and good come out of the mouth of the Most High?

From the mouth of the Most High Go not forth the evils and the good.

39 Na to se tue ivi ljudi? Svatko na svoj grijeh.

Why does a living man complain, a man for the punishment of his sins?

What -- sigh habitually doth a living man, A man for his sin?

40 Ispitajmo, pretrajmo pute svoje i vratimo se Jahvi.

Let us search and try our ways, and turn again to Yahweh.

We search our ways, and investigate, And turn back unto Jehovah.

41 Dignimo svoje srce i ruke svoje k Bogu koji je na nebesima.

Let us lift up our heart with our hands to God in the heavens.

We lift up our heart on the hands unto God in the heavens.

42 Da, mi smo se odmetali, bili nepokorni, a ti, ti nisi pratao!

We have transgressed and have rebelled; you have not pardoned.

We -- we have transgressed and rebelled, Thou -- Thou hast not forgiven.

43 Obastrt gnjevom svojim, gonio si nas, ubijao i nisi tedio.

You have covered with anger and pursued us; you have killed, you have not pitied.

Thou hast covered Thyself with anger, And dost pursue us; Thou hast slain -- Thou hast not pitied.

44 Oblakom si se obastro da molitva ne prodre do tebe.

You have covered yourself with a cloud, so that no prayer can pass through.

Thou hast covered Thyself with a cloud, So that prayer doth not pass through.

45 Nainio si od nas sme e i odmet meu narodima.

You have made us an off-scouring and refuse in the midst of the peoples.

Offscouring and refuse Thou dost make us In the midst of the peoples.

46 Razjapili usta na nas svi neprijatelji nai.

All our enemies have opened their mouth wide against us.

Opened against us their mouth have all our enemies.

47 Uas i jama bila nam sudbina, propast i zator!

Fear and the pit are come on us, devastation and destruction.

Fear and a snare hath been for us, Desolation and destruction.

48 Potoci suza teku iz o iju mojih zbog propasti Keri naroda mojega.

My eye runs down with streams of water, for the destruction of the daughter of my people.

Rivulets of water go down my eye, For the destruction of the daughter of my people.

- 49** Moje o i liju suze bez prestanka, jer prestanka nema
My eye pours down, and doesn't cease, without any intermission,
Mine eye is poured out, And doth not cease without intermission,
- 50** dok ne pogleda i ne vidi Jahve s nebesa.
Until Yahweh look down, and see from heaven.
Till Jehovah looketh and seeth from the heavens,
- 51** Moje mi oko bol zadaje zbog keru svih mojega grada.
My eye affects my soul, because of all the daughters of my city.
My eye affecteth my soul, Because of all the daughters of my city.
- 52** Uporno me k'o pticu progone svi to me mrze, a bez razloga.
They have chased me sore like a bird, those who are my enemies without cause.
Hunted me sore as a bird have my enemies without cause.
- 53** U jamu bacili su mojivot i zatrpali je kamenjem.
They have cut off my life in the dungeon, and have cast a stone on me.
They have cut off in a pit my life, And they cast a stone against me.
- 54** Voda mi dođe preko glave, rekao sam sebi: "Pogiboh!"
Waters flowed over my head; I said, I am cut off.
Flowed have waters over my head, I have said, I have been cut off.
- 55** I tada zazvah ime tvoje, Jahve, iz najdublje jame.
I called on your name, Yahweh, out of the lowest dungeon.
I called Thy name, O Jehovah, from the lower pit.
- 56** Ti o u moj glas: "Ne zaopljuj u svoje na vapaje moje."
You heard my voice; don't hide your ear at my breathing, at my cry.
My voice Thou hast heard, Hide not Thine ear at my breathing -- at my cry.
- 57** Bliz meni bijaš u dan vapaja mog, govora: "Ne boj se!"
You drew near in the day that I called on you; you said, Don't be afraid.
Thou hast drawn near in the day I call Thee, Thou hast said, Fear not.
- 58** Ti si, Gospode, izborio pravdu za duu moju, ti siivot moj izbavio.
Lord, you have pleaded the causes of my soul; you have redeemed my life.
Thou hast pleaded, O Lord, the pleadings of my soul, Thou hast redeemed my life.

- 59** Ti, Jahve, vidje kako me tlae, dosudi mi pravdu.
Yahweh, you have seen my wrong; judge you my cause.
Thou hast seen, O Jehovah, my overthrow, Judge Thou my cause.
- 60** Ti vidje svu osvetu njinu, sve podvale protiv mene.
You have seen all their vengeance and all their devices against me.
Thou hast seen all their vengeance, All their thoughts of me.
- 61** uo si, Jahve, podrugivanje njihovo, sve podvale protiv mene.
You have heard their reproach, Yahweh, and all their devices against me,
Thou hast heard their reproach, O Jehovah, All their thoughts against me,
- 62** Usne protivnika mojih i misli njine protiv mene su cio dan.
The lips of those that rose up against me, and their device against me all the day.
The lips of my withstanders, Even their meditation against me all the day.
- 63** Kad sjede, kad ustaju, pogledaj samo: ja sam im pjesma-rugalica.
See you their sitting down, and their rising up; I am their song.
Their sitting down, and their rising up, Behold attentively, I [am] their song.
- 64** Vrati im, Jahve, milo za drago, po djelu ruku njihovih.
You will render to them a recompense, Yahweh, according to the work of their hands.
Thou returnest to them the deed, O Jehovah, According to the work of their hands.
- 65** Uini da srca im otvrdnu, udari ih prokletstvom svojim.
You will give them hardness of heart, your curse to them.
Thou givest to them a covered heart, Thy curse to them.
- 66** Goni ih gnjevno i sve ih istrijebi pod nebesima svojim, Jahve!
You will pursue them in anger, and destroy them from under the heavens of Yahweh.
Thou pursuest in anger, and destroyest them, From under the heavens of Jehovah!
- 1** Jao, potamnje zlato, to suho zlato! Sveto se kamenje prosu na uglovima svih ulica.
How is the gold become dim! [how] is the most pure gold changed! The stones of the sanctuary are poured out at the head of every street.
How is the gold become dim, Changed the best -- the pure gold? Poured out are stones of the sanctuary At the head of all out-places.

- 2 Sinovi sionski, neko cijenjani kao naj ie zlato, ah, sada ih cijene kao sudove glinske, kao djelo ruku lon arevih!**

The precious sons of Zion, comparable to fine gold, How are they esteemed as earthen pitchers, the work of the hands of the potter!

The precious sons of Zion, Who are comparable with fine gold, How have they been reckoned earthen bottles, Work of the hands of a potter.

- 3 ak i Takali pruaju dojke i doje mladunad, ali k eri naroda moga postae okrutne kao nojevi u pustinji.**

Even the jackals draw out the breast, they give suck to their young ones: The daughter of my people is become cruel, like the ostriches in the wilderness.

Even dragons have drawn out the breast, They have suckled their young ones, The daughter of my people is become cruel, Like the ostriches in a wilderness.

- 4 Jezik dojeneta za nepce se lijepi od e i. Djeca vape za kruhom, a nikog da im ga prui.**

The tongue of the sucking child cleaves to the roof of his mouth for thirst: The young children ask bread, and no man breaks it to them.

Cleaved hath the tongue of a suckling unto his palate with thirst, Infants asked bread, a dealer out they have none.

- 5 Oni to se neko sladie biranim jelima ginu po ulicama; neko noeni u grimizu, sada se valjaju po bunitu.**

Those who did feed delicately are desolate in the streets: Those who were brought up in scarlet embrace dunghills.

Those eating of dainties have been desolate in out-places, Those supported on scarlet have embraced dunghills.

- 6 Vei bijae zlo in Keri naroda moga od grijeha Sodome, to u tren oka bi razorena, a ni ija se ruka ne die na nju.**

For the iniquity of the daughter of my people is greater than the sin of Sodom, That was overthrown as in a moment, and no hands were laid on her.

And greater is the iniquity of the daughter of my people, Than the sin of Sodom, That was overturned as [in] a moment, And no hands were stayed on her.

- 7 Njeni mladii bijahu neko i i od snijega, bjelji od mlijeka, od koralja rumenija bijahu im tijela, lice glatko k'o safir.**

Her nobles were purer than snow, they were whiter than milk; They were more ruddy in body than rubies, their polishing was as of sapphire.

Purer were her Nazarites than snow, Whiter than milk, ruddier of body than rubies, Of sapphire their form.

- 8** Sad im je obraz crnji od a e, ne prepoznaju se vie na ulici. Koa im se lijepi za kosti, suha kao drvo.

Their visage is blacker than a coal; they are not known in the streets: Their skin cleaves to their bones; it is withered, it is become like a stick.

Darker than blackness hath been their visage, They have not been known in out-places, Cleaved hath their skin unto their bone, It hath withered -- it hath been as wood.

- 9** Kako su sretni oni to ih ma probode, sretniji od onih koje pomori glad; koji padaju, iscrpljeni, jer im nedostaju plodovi zemljini.

Those who are killed with the sword are better than those who are killed with hunger; For these pine away, stricken through, for want of the fruits of the field.

Better have been the pierced of a sword Than the pierced of famine, For these flow away, pierced through, Without the increase of the field.

- 10** ene, tako nje^堯ne, kuhae djecu svoju, njima se hranie za propasti Keri naroda moga.

The hands of the pitiful women have boiled their own children; They were their food in the destruction of the daughter of my people.

The hands of merciful women have boiled their own children, They have been for food to them, In the destruction of the daughter of my people.

- 11** Jahve je utolio svoj bijes, izlio jarosnu srbdu svoju, na Sionu raspirio po^枋ar to saie i same temelje njegove.

Yahweh has accomplished his wrath, he has poured out his fierce anger; He has kindled a fire in Zion, which has devoured the foundations of it.

Completed hath Jehovah His fury, He hath poured out the fierceness of His anger, And he kindleth a fire in Zion, And it devoureth her foundations.

- 12** Nisu vjerovali kraljevi zemaljski ni svekoliko stanovnitvo zemlje da e ugnjeta i neprijatelj ui na vrata jeruzalemska -

The kings of the earth didn't believe, neither all the inhabitants of the world, That the adversary and the enemy would enter into the gates of Jerusalem.

Believe not did the kings of earth, And any of the inhabitants of the world, That come would an adversary and enemy Into the gates of Jerusalem.

- 13** zbog grijeha svojih prorok a, zbog bezakonja sveenik a koji usred grada prolijevahu krv pravednika!

[It is] because of the sins of her prophets, [and] the iniquities of her priests, That have shed the blood of the just in the midst of her.

Because of the sins of her prophets, The iniquities of her priests, Who are shedding in her midst the blood of the righteous,

- 14 K'o slijepi teturahu ulicama, omaĖteni krvlju, te nitko nije smio da se takne odjee njihove.**
They wander as blind men in the streets, they are polluted with blood, So that men can't touch their garments.
They have wandered naked in out-places, They have been polluted with blood, Without [any] being able to touch their clothing,
- 15 "Natrag, ne isti!" - viu im. "Natrag! Ne dirajte!" I tada pobjegoe poganima, al' ne smjedo 蚘e ondje ostati.**
Depart you, they cried to them, Unclean! depart, depart, don't touch! When they fled away and wandered, men said among the nations, They shall no more sojourn [here].
`Turn aside -- unclean,' they called to them, `Turn aside, turn aside, touch not,' For they fled -- yea, they have wandered, They have said among nations: `They do not add to sojourn.'
- 16 Rasprilo ih lice Jahvino, on ih vie nije gledao. Ne potuju vie sveenik a, ne saaljuju**
The anger of Yahweh has scattered them; he will no more regard them: They didn't respect the persons of the priests, they didn't favor the elders.
The face of Jehovah hath divided them, He doth not add to behold them, The face of priests they have not lifted up, Elders they have not favoured.
- 17 Ve nam o i iiljee i蚘ekuju i pomo, ali uzalud; s kula naih zure ' u daljinu oekivasmo narod koji nas ne moe spasiti.**
Our eyes do yet fail [in looking] for our vain help: In our watching we have watched for a nation that could not save.
While we exist -- consumed are our eyes for our vain help, In our watch-tower we have watched for a nation [that] saveth not.
- 18 Vrebaju nam na korake da ne hodamo po trgovima svojim. Bli蚘i nam se kraj, navrili nam se dani, na konac dolazi.**
They hunt our steps, so that we can't go in our streets: Our end is near, our days are fulfilled; for our end is come.
They have hunted our steps from going in our broad-places, Near hath been our end, fulfilled our days, For come hath our end.
- 19 Nai gonitelji bijahu bri od orlova na nebu; u planini nas ganjahu, u pustinji doekivahu u zasjedi.**
Our pursuers were swifter than the eagles of the sky: They chased us on the mountains, they laid wait for us in the wilderness.
Swifter have been our pursuers, Than the eagles of the heavens, On the mountains they have burned [after] us, In the wilderness they have laid wait for us.

- 20 Na 𐤀ivotni dah, Jahvin pomazanik, pade u njihove jame - on za koga govorasmo: "U sjeni njegovoj ivjet emo me u narodima."

The breath of our nostrils, the anointed of Yahweh, was taken in their pits; Of whom we said, Under his shadow we shall live among the nations.

The breath of our nostrils -- the anointed of Jehovah, Hath been captured in their pits, of whom we said: `In his shadow we do live among nations.`

- 21 Raduj se i veseli se, Keri edomska, ti koja ivi 𐤀 u zemlji Usu: doi e i do tebe aa, opit e se i razgoliti.

Rejoice and be glad, daughter of Edom, that dwell in the land of Uz: The cup shall pass through to you also; you shall be drunken, and shall make yourself naked.

Joy and rejoice, O daughter of Edom, Dwelling in the land of Uz, Even unto thee pass over doth a cup, Thou art drunk, and makest thyself naked.

- 22 Tvoj grijeh je iskupljen, Keri sionska, ne e te vie u izgnanstvo voditi. Kaznit e opa inu tvoju, Keri edomska, razotkriti grijeh e tvoje.

The punishment of your iniquity is accomplished, daughter of Zion; he will no more carry you away into captivity: He will visit your iniquity, daughter of Edom; he will uncover your sins.

Completed [is] thy iniquity, daughter of Zion, He doth not add to remove thee, He hath inspected thy iniquity, O daughter of Edom, He hath removed [thee] because of thy sins!

- 1 Spomeni se, Jahve, to nas je sna 𐤀lo, pogledaj, vidi sramotu nau!

Remember, Yahweh, what has come on us: Look, and see our reproach.

Remember, O Jehovah, what hath befallen us, Look attentively, and see our reproach.

- 2 Batina naa pade u ruke strancima, domovi nai pripadoe tuincima.

Our inheritance is turned to strangers, Our houses to aliens.

Our inheritance hath been turned to strangers, Our houses to foreigners.

- 3 Siro ad smo: oca nemamo, majke su nam kao udovice.

We are orphans and fatherless; Our mothers are as widows.

Orphans we have been -- without a father, our mothers [are] as widows.

- 4 Vod u pijemo plaamo novcem, i za drvo valja nam platiti.

We have drunken our water for money; Our wood is sold to us.

Our water for money we have drunk, Our wood for a price doth come.

- 5 Jaram nam je o vratu, gone nas, iscrpljeni smo, ne daju nam predahnuti.

Our pursuers are on our necks: We are weary, and have no rest.

For our neck we have been pursued, We have laboured -- there hath been no rest for us.

- 6 Pruamo ruke k Egiptu i Asiriji da se kruha nasitimo.**
We have given the hand to the Egyptians, To the Assyrians, to be satisfied with bread.
[To] Egypt we have given a hand, [To] Asshur, to be satisfied with bread.
- 7 Oci naša zgriješe i vie ih nema, a mi nosimo krivice njihove.**
Our fathers sinned, and are no more; We have borne their iniquities.
Our fathers have sinned -- they are not, We their iniquities have borne.
- 8 Robovi nama zapovijedaju, a nitko da nas izbavi iz ruku njihovih.**
Servants rule over us: There is none to deliver us out of their hand.
Servants have ruled over us, A deliverer there is none from their hand.
- 9 Kruh svoj donosimo izlajućiivot ma u u pustinji.**
We get our bread at the peril of our lives, Because of the sword of the wilderness.
With our lives we bring in our bread, Because of the sword of the wilderness.
- 10 Koa nam gori kao peć uarena, ognjicom od plamena gladi.**
Our skin is black like an oven, Because of the burning heat of famine.
Our skin as an oven hath been burning, Because of the raging of the famine.
- 11 Oskvrnuli su žene na Sionu i djevice u gradovima judejskim.**
They ravished the women in Zion, The virgins in the cities of Judah.
Wives in Zion they have humbled, Virgins -- in cities of Judah.
- 12 Svojim su rukama vjeali knezove, ni lica staraka nisu potivali.**
Princes were hanged up by their hand: The faces of elders were not honored.
Princes by their hand have been hanged, The faces of elders have not been honoured.
- 13 Mladi i su nosili ravnjeve, djeca padala pod bremenom drva.**
The young men bare the mill; The children stumbled under the wood.
Young men to grind they have taken, And youths with wood have stumbled.
- 14 Starci su ostavili vrata, mladi vie ne sviraju na lirama.**
The elders have ceased from the gate, The young men from their music.
The aged from the gate have ceased, Young men from their song.
- 15 Radosti naša iz naših srdaca, na ples se pretvori u tugo vanje.**
The joy of our heart is ceased; Our dance is turned into mourning.
Ceased hath the joy of our heart, Turned to mourning hath been our dancing.

- 16 Pao je vijenac s nae glave, jao nama to zgrijeismo!**
The crown is fallen from our head: Woe to us! for we have sinned.
Fallen hath the crown [from] our head, Wo [is] now to us, for we have sinned.
- 17 Evo zato nam srce boluje, evo zato nam oi se zastiru:**
For this our heart is faint; For these things our eyes are dim;
For this hath our heart been sick, For these have our eyes been dim.
- 18 zato to Gora sionska opustje i po njoj se 蚘uljaju akali.**
For the mountain of Zion, which is desolate: The foxes walk on it.
For the mount of Zion -- that is desolate, Foxes have gone up on it.
- 19 Ali ti, Jahve, ostaje zauvijek, tvoj je prijesto od koljena do koljena.**
You, Yahweh, abide forever; Your throne is from generation to generation.
Thou, O Jehovah, to the age remainest, Thy throne to generation and generation.
- 20 Zato da nas zaboravi zauvijek, da nas ostavi za mnoge dane?**
Why do you forget us forever, [And] forsake us so long time?
Why for ever dost Thou forget us? Thou forsakest us for length of days!
- 21 Vrati nas k sebi, Jahve, obratit emo se, obnovi dane nae kao 嚚to neko bijahu.**
Turn you us to you, Yahweh, and we shall be turned; Renew our days as of old.
Turn us back, O Jehovah, unto Thee, And we turn back, renew our days as of old.
- 22 Il' nas hoe sasvim zabaciti i na nas se beskrajno srditi?**
But you have utterly rejected us; You are very angry against us.
For hast Thou utterly rejected us? Thou hast been wroth against us -- exceedingly?
- 1 Godine tridesete, etvtoga mjeseca, petoga dana, kad bijah meu izgnanicima na rijeci Kebaru, otvorie se nebesa i ja ugledah boanska vi enja.**
Now it happened in the thirtieth year, in the fourth [month], in the fifth [day] of the month, as I was among the captives by the river Chebar, that the heavens were opened, and I saw visions of God.
And it cometh to pass, in the thirtieth year, in the fourth [month], in the fifth of the month, and I [am] in the midst of the Removed by the river Chebar, the heavens have been opened, and I see visions of God.
- 2 Petoga dana istoga mjeseca - godine pete otkako odvedoe u izgnanstvo kralja Jojakima -**
In the fifth [day] of the month, which was the fifth year of king Jehoiachin`s captivity,
In the fifth of the month -- it is the fifth year of the removal of the king Jehoiachin --

- 3** rije Jahvina do e Ezekielu, sinu Buzijevu, sveeniku u zemlji kaldejskoj, na rijeci Kebaru. Spusti se na me ruka Jahvina.

the word of Yahweh came expressly to Ezekiel the priest, the son of Buzi, in the land of the Chaldeans by the river Chebar; and the hand of Yahweh was there on him.

hath the word of Jehovah certainly been unto Ezekiel son of Buzi the priest, in the land of the Chaldeans, by the river Chebar, and there is on him there a hand of Jehovah.

- 4** Pogledah, kad ono sa sjevera udario silan vihor, velik oblak, bukte i oganj obavijen sjajem; usred njega, usred ognja, neto nalik na sjajnu kovinu.

I looked, and, behold, a stormy wind came out of the north, a great cloud, with flashing lightning, and a brightness round about it, and out of the midst of it as it were glowing metal, out of the midst of the fire.

And I look, and lo, a tempestuous wind is coming from the north, a great cloud, and fire catching itself, and brightness to it round about, and out of its midst as the colour of copper, out of the midst of the fire.

- 5** Usred toga neto kao etiri bi a, oblijem sli na ovjeku;

Out of the midst of it came the likeness of four living creatures. This was their appearance: they had the likeness of a man.

And out of its midst [is] a likeness of four living creatures, and this [is] their appearance; a likeness of man [is] to them,

- 6** svako od njih sa etiri obraza, u svakoga etiri krila.

Everyone had four faces, and everyone of them had four wings.

and four faces [are] to each, and four wings [are] to each of them,

- 7** Noge im ravne, a stopala kao u teleta; sijevahu poput glatke mjedi.

Their feet were straight feet; and the sole of their feet was like the sole of a calf's foot; and they sparkled like burnished brass.

and their feet [are] straight feet, and the sole of their feet [is] as a sole of a calf's foot, and they are sparkling as the colour of bright brass;

- 8** Ispod krila imahu na sve etiri strane ruke ovje je. I svako od njih etvero imae svoj obraz i svoja krila.

They had the hands of a man under their wings on their four sides; and they four had their faces and their wings [thus]:

and hands of man under their wings -- on their four sides, and their faces and their wings -- [are] to them four;

- 9 Krila im se spajahu jedno s drugim. Idu i, ne okretahu se: svako se naprijed kretae.**
their wings were joined one to another; they didn` t turn when they went; they went everyone straight forward.

joining one unto another [are] their wings, they turn not round in their going, each straight forward they go.

- 10 I u sva etiri bijae lice ovjeje; u sva etiri zdesna lice lavlje; u sva etiri slijeva lice volujsko; i lice orlovsko u sva etiri.**

As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and they four had the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face of an eagle.

As to the likeness of their faces, the face of a man, and the face of a lion, toward the right [are] to them four, and the face of an ox on the left [are] to them four, and the face of an eagle [are] to them four.

- 11 Krila im bijahu gore raskriljena. Svako imae dva krila to se spajahu i dva krila kojim tijelo pokrivalahu.**

Their faces and their wings were separate above; two [wings] of everyone were joined one to another, and two covered their bodies.

And their faces and their wings are separate from above, to each [are] two joining together, and two are covering their bodies.

- 12 I svako iae samo naprijed. A i ahu onamo kamo ih je duh gonio. I ne okretahu se idui.**

They went everyone straight forward: where the spirit was to go, they went; they didn` t turn when they went.

And each straight forward they go, whither the spirit is to go, they go, they turn not round in their going.

- 13 A posred tih bi a vidjelo se kao neko uareno ugljevlje, kao gorue zublje koje se me u njima kretahu; iz ognja sijevae i munje bljeskahu.**

As for the likeness of the living creatures, their appearance was like burning coals of fire, like the appearance of torches: [the fire] went up and down among the living creatures; and the fire was bright, and out of the fire went forth lightning.

As to the likeness of the living creatures, their appearances [are] as coals of fire -- burning as the appearance of lamps; it is going up and down between the living creatures, and brightness [is] to the fire, and out of the fire is going forth lightning.

- 14 Bia tr ahu i opet se vraahu poput munje.**

The living creatures ran and returned as the appearance of a flash of lightning.

And the living creatures are running, and turning back, as the appearance of the flash.

- 15 Dok ja promatrah, gle: na zemlji uza svako od etiri bia po jedan to ak.**

Now as I saw the living creatures, behold, one wheel on the earth beside the living creatures, for each of the four faces of it.

And I see the living creatures, and lo, one wheel [is] in the earth, near the living creatures, at its four faces.

- 16 Tokovi bijahu sli ni krizolitu, sva etiri istoga oblika; oblikom i napravom bijahu kao da je jedan to ak u drugome.**

The appearance of the wheels and their work was like a beryl: and they four had one likeness; and their appearance and their work was as it were a wheel within a wheel.

The appearance of the wheels and their works [is] as the colour of beryl, and one likeness [is] to them four, and their appearances and their works [are] as it were the wheel in the midst of the wheel.

- 17 U kretanju mogli su ii u sva etiri smjera a nisu se morali okretati.**

When they went, they went in their four directions: they didn't turn when they went.

On their four sides, in their going they go, they turn not round in their going.

- 18 Naplatnice im bijahu visoke, a kad bolje promotrih, gle, na sve strane pune oiju.**

As for their rims, they were high and dreadful; and they four had their rims full of eyes round about.

As to their rings, they are both high and fearful, and their rings [are] full of eyes round about them four.

- 19 Kad bi bi a krenula, krenuli bi s njima i tokovi; kad bi se bi a sa tla podigla, i tokovi se podizahu.**

When the living creatures went, the wheels went beside them; and when the living creatures were lifted up from the earth, the wheels were lifted up.

And in the going of the living creatures, the wheels go beside them, and in the living creatures being lifted up from off the earth, lifted up are the wheels.

- 20 Kuda ih je duh gonio, onuda se kretahu, a zajedno se s njima i to kovi podizali, jer duh bia bijae u to kovima.**

Wherever the spirit was to go, they went; there was the spirit to go: and the wheels were lifted up beside them; for the spirit of the living creature was in the wheels.

Whither the spirit is to go, they go, thither the spirit [is] to go, and the wheels are lifted up over-against them, for a living spirit [is] in the wheels.

- 21** Pa kad su bia krenula, i to kovi bi krenuli, a kad bi se ona zaustavila, ustavljali se i tokovi; kad se ona sa tla dizahu, i to kovi se s njima podizahu, jer duh bia bijae u to

When those went, these went; and when those stood, these stood; and when those were lifted up from the earth, the wheels were lifted up beside them: for the spirit of the living creature was in the wheels.

In their going, they go; and in their standing, they stand; and in their being lifted up from off the earth, lifted up are the wheels over-against them; for a living spirit [is] in the wheels.

- 22** Nad glavama bia bijae ne~~bo~~to kao svod nebeski, nalik na sjajan prozirac, uzdignut nad njihovim glavama.

Over the head of the living creature there was the likeness of an expanse, like the awesome crystal to look on, stretched forth over their heads above.

And a likeness [is] over the heads of the living creatures of an expanse, as the colour of the fearful ice, stretched out over their heads from above.

- 23** A pod svodom raskriljena krila, jedno prema drugome: svakome po dva krila pokrivahu tijelo.

Under the expanse were their wings straight, the one toward the other: everyone had two which covered on this side, and every one had two which covered on that side, their bodies.

And under the expanse their wings [are] straight, one toward the other, to each are two covering on this side, and to each are two covering on that side -- their bodies.

- 24** uh lepet njihovih krila kao huk velikih voda, kao glas Svesilnog, kao silan vihor, kao graju u taboru. Kad bi se bi a zaustavila, spustila bi krila.

When they went, I heard the noise of their wings like the noise of great waters, like the voice of the Almighty, a noise of tumult like the noise of a host: when they stood, they let down their wings.

And I hear the noise of their wings, as the noise of many waters, as the noise of the Mighty One, in their going -- the noise of tumult, as the noise of a camp, in their standing they let fall their wings.

- 25** Sa svoda nad njihovim glavama ula se grmljavina.

There was a voice above the expanse that was over their heads: when they stood, they let down their wings.

And there is a voice from above the expanse, that [is] above their head: in their standing they let fall their wings.

- 26 Ispod svoda nad njihovim glavama bijaše nešto kao kamen safir, poput prijestolja: na tom kao prijestolju, gore na njemu, kao neki ovjek.

Above the expanse that was over their heads was the likeness of a throne, as the appearance of a sapphire stone; and on the likeness of the throne was a likeness as the appearance of a man on it above.

And above the expanse that [is] over their head, as an appearance of a sapphire stone, [is] the likeness of a throne, and on the likeness of the throne a likeness, as the appearance of man upon it from above.

- 27 I vidjeh kao sjajnu kovinu, iznutra i uokolo kao oganj; od njegovih bokova navie i od njegovih bokova naniše neto poput ognja i blijeska na sve strane.

I saw as it were glowing metal, as the appearance of fire within it round about, from the appearance of his loins and upward; and from the appearance of his loins and downward I saw as it were the appearance of fire, and there was brightness round about him.

And I see as the colour of copper, as the appearance of fire within it round about, from the appearance of his loins and upward, and from the appearance of his loins and downward, I have seen as the appearance of fire, and brightness [is] to it round about.

- 28 Taj blijesak na sve strane bijaše poput duge to se za kinih dana javlja u oblaku. To bijaše neto kao slava Jahvina. Vidjeh, padoh niice i u glas koji mi govoraše.

As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so was the appearance of the brightness round about. This was the appearance of the likeness of the glory of Yahweh. When I saw it, I fell on my face, and I heard a voice of one that spoke.

As the appearance of the bow that is in a cloud in a day of rain, so [is] the appearance of the brightness round about.

- 1 I ree mi: "Sine ovjeji, na noge se, da s tobom govorim!"

He said to me, Son of man, stand on your feet, and I will speak with you.

It [is] the appearance of the likeness of the honour of Jehovah, and I see, and fall on my face, and I hear a voice speaking, and He saith unto me, `Son of man, stand on thy feet, and I speak with thee.`

- 2 OI u e u me duh, kako mi progovori, te me podie na noge i ja u glas onoga koji mi govoraše.

The Spirit entered into me when he spoke to me, and set me on my feet; and I heard him who spoke to me.

And there doth come into me a spirit, when He hath spoken unto me, and it causeth me to stand on my feet, and I hear Him who is speaking unto me.

3 I re e mi: "Sine ovje ji, aljem te k sinovima Izraelovim, k narodu odmetnikom to se odvratiti od mene. Oni i oci njihovi grijeili su protiv mene sve do dana dananjega.

He said to me, Son of man, I send you to the children of Israel, to nations that are rebellious, which have rebelled against me: they and their fathers have transgressed against me even to this very day.

And He saith unto Me, `Son of man, I am sending thee unto the sons of Israel, unto nations who are rebels, who have rebelled against Me; they and their fathers have transgressed against Me, unto this self-same day.

4 aljem te k sinovima tvrdokorna pogleda i okorjela srca. Reci im: Ovako govori Jahve Gospod!

The children are impudent and stiff-hearted: I do sent you to them; and you shall tell them, Thus says the Lord Yahweh.

And the sons [are] brazen-faced and hard-hearted to whom I am sending thee, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah:

5 I posluali oni ili ne posluali - rod su odmetniki - neka znaju da je prorok me u vama.

They, whether they will hear, or whether they will forbear, (for they are a rebellious house,) yet shall know that there has been a prophet among them.

and they -- whether they hear, or whether they forbear, for a rebellious house they [are] -- have known that a prophet hath been in their midst.

6 A ti, sine ovje ji, ne boj ih se i ne plai se rijeji njihovih: 'Trnje te okruuje i sjedi me u samim skorpijama.' Ne plai se rije i njihovih i ne boj se nimalo njihova pogleda jer oni su rod odmetniki.

You, son of man, don't be afraid of them, neither be afraid of their words, though briars and thorns are with you, and you do dwell among scorpions: don't be afraid of their words, nor be dismayed at their looks, though they are a rebellious house.

`And thou, son of man, thou art not afraid of them, yea, of their words thou art not afraid, for briars and thorns are with thee, and near scorpions thou art dwelling, of their words thou art not afraid, and of their faces thou art not affrighted, for they [are] a rebellious house,

7 Govori im moje rije i, posluali oni ili ne posluali, jer rod su odmetniki.

You shall speak my words to them, whether they will hear, or whether they will forbear; for they are most rebellious.

And thou hast spoken My words unto them, whether they hear or whether they forbear, for they [are] rebellious.

- 8 A ti, sine ovjeji, posluaj 𐤀𐤏𐤃𐤁 to u ti sada re i: Ne budi odmetnik kao to su oni rod odmetniki! Otvori usta i progutaj to u ti sada dati!"**

But you, son of man, hear what I tell you; don't be you rebellious like that rebellious house: open your mouth, and eat that which I give you.

`And thou, son of man, hear that which I am speaking unto thee: Thou art not rebellious like the rebellious house, open thy mouth, and eat that which I am giving unto thee.`

- 9 I pogledah, a to ruka k meni ispruena i u njoj, gle, svitak knjige.**

When I looked, behold, a hand was put forth to me; and, behold, a scroll of a book was therein;

And I look, and lo, a hand [is] sent forth unto me, and lo, in it a roll of a book,

- 10 I razvi se knjiga preda mnom: bijae ispisana izvana i iznutra, a u njoj napisano: "Naricanje! Jecanje! Jauk!"**

He spread it before me: and it was written within and without; and there were written therein lamentations, and mourning, and woe.

and He spreadeth it before me, and it is written in front and behind, and written on it [are] lamentations, and mourning, and wo!

- 1 I ree mi: "Sine ovjeji, progutaj to je pred tobom! Pojedi taj svitak, te idi i propovijedaj domu Izraelovu!"**

He said to me, Son of man, eat that which you find; eat this scroll, and go, speak to the house of Israel.

And He saith unto me, `Son of man, that which thou findest eat, eat this roll, and go, speak unto the house of Israel.`

- 2 Otvorih usta, a on mi dade da progutam svitak**

So I opened my mouth, and he caused me to eat the scroll.

And I open my mouth, and He causeth me to eat this roll.

- 3 i re e: "Sine ovje ji, nahrani trbuh i nasiti utrobu svitkom to ti ga dajem!" I pojedoh ga, i bijae mi u ustima sladak kao med.**

He said to me, Son of man, cause your belly to eat, and fill your bowels with this scroll that I give you. Then did I eat it; and it was in my mouth as honey for sweetness.

And He saith unto me, `Son of man, thy belly thou dost feed, and thy bowels thou dost fill with this roll that I am giving unto thee;` and I eat it, and it is in my mouth as honey for sweetness.

- 4 Ree mi: "Sine ovjeji, idi domu Izraelovu i prenesi mu moju poruku.**

He said to me, Son of man, go, get you to the house of Israel, and speak with my words to them.

And He saith unto me, `Son of man, go, enter in unto the house of Israel, and thou hast spoken with My words unto them.

- 5** Ne aljem te k narodu nepoznata jezika i nerazumljiva govora, ve te aljem domu Izraelovu.
 For you are not sent to a people of a strange speech and of a hard language, but to the house of Israel;
 For, not unto a people deep of lip and heavy of tongue [art] thou sent -- unto the house of Israel;
- 6** Ne aljem te k mnogim narodima nepoznata jezika i nerazumljiva govora koje ti ne bi mogao razumjeti. A kad bih te k njima i poslao, oni bi te posluali.
 not to many peoples of a strange speech and of a hard language, whose words you can not understand. Surely, if I sent you to them, they would listen to you.
 not unto many peoples, deep of lip and heavy of tongue, whose words thou dost not understand. If I had not sent thee unto them -- they, they do hearken unto thee,
- 7** A dom te Izraelov nee posluati, jer ni mene ne sluš^ua, jer dom je Izraelov tvrde glave i okorjela srca.
 But the house of Israel will not listen to you; for they will not listen to me: for all the house of Israel are of hard forehead and of a stiff heart.
 but the house of Israel are not willing to hearken unto thee, for they are not willing to hearken unto Me, for all the house of Israel are brazen-faced and strong-hearted.
- 8** Evo, zato u sada otvrdnuti tvoje lice kao to je i njihovo i glavu u tvoju uiniti tvrdoglavom kao to je njihova.
 Behold, I have made your face hard against their faces, and your forehead hard against their foreheads.
 `Lo, I have made thy face strong against their face, and thy forehead strong against their forehead.
- 9** I ne boj ih se i ne plašⁱi, jer oni su rod odmetniki!"
 As an adamant harder than flint have I made your forehead: don` t be afraid of them, neither be dismayed at their looks, though they are a rebellious house.
 As an adamant harder than a rock I have made thy forehead; thou dost not fear them, nor art thou affrighted before them, for a rebellious house [are] they.`
- 10** Re e mi: "Sine ovje ji, sve rijei to u ti rei uzmi k srcu i posluaj ih svojim ušⁱima.
 Moreover he said to me, Son of man, all my words that I shall speak to you receive in your heart, and hear with your ears.
 And He saith unto me, `Son of man, all My words, that I speak unto thee, receive with thy heart, and with thine ears hear;

- 11** I hajde izgnanicima, sinovima svojega naroda, i reci im: Ovako govori Jahve Gospod! - posluali ili ne posluali!"

Go, get you to them of the captivity, to the children of your people, and speak to them, and tell them, Thus says the Lord Yahweh; whether they will hear, or whether they will forbear.

and go, enter in unto the Removed, unto the sons of thy people, and thou hast spoken unto them, and hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: whether they hear, or whether they forbear.

- 12** Uto me duh podie i ja za sobom uh silnu tutnjavu. Slava se Jahvina podigla sa svojega mjesta.

Then the Spirit lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing, [saying], Blessed be the glory of Yahweh from his place.

And lift me up doth a spirit, and I hear behind me a noise, a great rushing -- `Blessed [is] the honour of Jehovah from His place!` --

- 13** uh lepet krila onih bia - udarahu jedno o drugo - i snanu 枚kripu tokova to se s njima kretahu i zaglu 蚰nu jeku jakoga glasa.

[I heard] the noise of the wings of the living creatures as they touched one another, and the noise of the wheels beside them, even the noise of a great rushing.

even a noise of the wings of the living creatures touching one another, and a noise of the wheels over-against them, even a noise of a great rushing.

- 14** Tada me duh prihvati i ponese. I ja iah ogor en i gnjevna srca, a ruka me Jahvina vrsto pritisla.

So the Spirit lifted me up, and took me away; and I went in bitterness, in the heat of my spirit; and the hand of Yahweh was strong on me.

And a spirit hath lifted me up, and doth take me away, and I go bitterly, in the heat of my spirit, and the hand of Jehovah on me [is] strong.

- 15** Tako stigoh u Tel Abib, k izgnanicima koji ivljahu na rijeci Kebaru - onamo gdje se bijahu nastanili - te ostadoh me u njima sedam dana kao omamljen.

Then I came to them of the captivity at Tel-abib, that lived by the river Chebar, and to where they lived; and I sat there overwhelmed among them seven days.

And I come in unto the Removed, at Tel-Ahib, who are dwelling at the river Chebar, and where they are dwelling I also dwell seven days, causing astonishment in their midst.

- 16** Poslije sedam dana doe mi opet rije Jahvina:

It happened at the end of seven days, that the word of Yahweh came to me, saying,

And it cometh to pass, at the end of seven days,

- 17 "Sine ovje ji, postavljam te za uvara doma Izraelova. I ti e rijeji iz mojih usta sluati i opominjat e ih u moje ime.

Son of man, I have made you a watchman to the house of Israel: therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me.

that there is a word of Jehovah unto me, saying, `Son of man, a watchman I have given thee to the house of Israel, and thou hast heard from My mouth a word, and hast warned them from Me.

- 18 Kad bezboniku rekнем: 'Umrijet e', a ti ga ne opomene i ne odvrati od zla puta njegova kako bi mu ivot spasio, on e umrijeti sa svojega bezakonja, ali u ja od tebe traiti raun za krv njegovu.

When I tell the wicked, You shall surely die; and you give him no warning, nor speak to warn the wicked from his wicked way, to save his life; the same wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at your hand.

In My saying to the wicked: Thou dost surely die; and thou hast not warned him, nor hast spoken to warn the wicked from his wicked way, so that he doth live; he -- the wicked -- in his iniquity dieth, and his blood from thy hand I require.

- 19 A kad opomene bezboznika, a on se ne odvrati od bezakonja i od zla puta svojega, on e umrijeti zbog svoje krivice, a ti e spasiti svoj ivot.

Yet if you warn the wicked, and he doesn't turn from his wickedness, nor from his wicked way, he shall die in his iniquity; but you have delivered your soul.

And thou, because thou hast warned the wicked, and he hath not turned back from his wickedness, and from his wicked way, he in his iniquity dieth, and thou thy soul hast delivered.

- 20 Isto tako, odvrati li se pravednik od svoje pravednosti i stane initi nepravdu, postaviti u mu zamku i umrijet e jer ga ti ne opomenu zbog njegova grijeha; umrijet e, i njegova se pravedna djela vie nee spominjati, ali u od tebe traiti raun za krv njegovu.

Again, when a righteous man does turn from his righteousness, and commit iniquity, and I lay a stumbling block before him, he shall die: because you have not given him warning, he shall die in his sin, and his righteous deeds which he has done shall not be remembered; but his blood will I require at your hand.

`And in the turning back of the righteous from his righteousness, and he hath done perversity, and I have put a stumbling-block before him, he dieth; because thou hast not warned him, in his sin he dieth, and not remembered is his righteousness that he hath done, and his blood from thy hand I require.

- 21 Ako li ti pravednika opomene da ne griješi, i on zaista prestane grijeiti, ivjet e jer je prihvatio opomenu, a i ti e spasiti ivot svoj."

Nevertheless if you warn the righteous man, that the righteous not sin, and he does not sin, he shall surely live, because he took warning; and you have delivered your soul.

And thou, because thou hast warned him -- the righteous -- that the righteous sin not, and he hath not sinned, he surely liveth, because he hath been warned; and thou thy soul hast delivered.`

- 22** Ondje me opet zahvati ruka Jahvina i on mi ree: "Ustani i si i u dolinu da ondje s tobom govorim!"

The hand of Yahweh was there on me; and he said to me, Arise, go forth into the plain, and I will there talk with you.

And there is on me there a hand of Jehovah, and He saith to me, `Rise, go forth to the valley, and there I do speak with thee.`

- 23** Ustadoh tada i sioh u dolinu, i gle: Slava Jahvina stajae ondje, sli na Slavi koju vidjeh na rijeci Kebaru te padoh niice.

Then I arose, and went forth into the plain: and, behold, the glory of Yahweh stood there, as the glory which I saw by the river Chebar; and I fell on my face.

And I rise and go forth unto the valley, and lo, there the honour of Jehovah is standing as the honour that I had seen by the river Chebar, and I fall on my face.

- 24** Jahvin duh u e u me, osovi me na noge i ree: "Idi i zatvori se u domu svojemu!"

Then the Spirit entered into me, and set me on my feet; and he spoke with me, and said to me, Go, shut yourself within your house.

And come into me doth a spirit, and causeth me to stand on my feet, and He speaketh with me, and saith unto me, `Go in, be shut up in the midst of thy house.

- 25** Na te u, evo, sine ovje ji, staviti uad i svezati te i vie nee izlaziti.

But you, son of man, behold, they shall lay bands on you, and shall bind you with them, and you shall not go out among them:

`And thou, son of man, lo, they have put on thee thick bands, and have bound thee with them, and thou goest not forth in their midst;

- 26** I jezik u ti zalijepiti za nepce te e onijemjeti i ne e ih vie karati, jer su rod odmetniki.

and I will make your tongue cleave to the roof of your mouth, that you shall be mute, and shall not be to them a reprover; for they are a rebellious house.

and thy tongue I cause to cleave unto thy palate, and thou hast been dumb, and art not to them for a reprover, for a rebellious house [are] they.

- 27** A kad ti ja progovorim, otvorit u ti usta i ti e im re i: Ovako govori Jahve Gospod! I tko hoe sluati, neka slu^ća, a tko nee, neka ne slua, jer su rod odmetni ki.

But when I speak with you, I will open your mouth, and you shall tell them, Thus says the Lord Yahweh: He who hears, let him hear; and he who forbears, let him forbear: for they are a rebellious house.

And in My speaking with thee, I do open thy mouth, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah; the hearer doth hear, and the forbearer doth forbear; for a rebellious house [are] they.

1 A ti, sine ovje ji, uzmi opeku, postavi je preda se i nacrtaj na njoj grad Jeruzalem.

You also, son of man, take a tile, and lay it before you, and portray on it a city, even Jerusalem:

And thou, son of man, take to thee a brick, and thou hast put it before thee, and hast graven on it a city -- Jerusalem,

2 Oko njega postavi opsadu, sagradi prema njemu utvrdu, podigni nasip, iskopaj oko njega opkop, razvrstaj vojsku i porazmjesti zidodere uokolo.

and lay siege against it, and build forts against it, and cast up a mound against it; set camps also against it, and plant battering rams against it round about.

and hast placed against it a siege, and builded against it a fortification, and poured out against it a mount, and placed against it camps, yea, set thou against it battering-rams round about.

3 Zatim uzmi gvozdenu plou i postavi je kao gvozden bedem izme u sebe i grada te k njemu okreni lice, i bit e opsjednut. Pritisni ga! To je znak domu Izraelovu!

Take for yourself an iron pan, and set it for a wall of iron between you and the city: and set your face toward it, and it shall be besieged, and you shall lay siege against it. This shall be a sign to the house of Israel.

And thou, take to thee an iron pan, and thou hast made it a wall of iron between thee and the city; and thou hast prepared thy face against it, and it hath been in a siege, yea, thou hast laid siege against it. A sign it [is] to the house of Israel.

4 Zatim lezi na svoju lijevu stranu i stavi na se grijeh doma Izraelova: koliko dana bude tako le^{le}ao, toliko e dana nositi njihov grijeh.

Moreover lie you on your left side, and lay the iniquity of the house of Israel on it; [according to] the number of the days that you shall lie on it, you shall bear their iniquity.

And thou, lie on thy left side, and thou hast placed the iniquity of the house of Israel on it; the number of the days that thou liest on it, thou bearest their iniquity.

5 Dajem ti po dan za godine grijeha njihovih: sto i devedeset dana nosit e grijeh doma Izraelova.

For I have appointed the years of their iniquity to be to you a number of days, even three hundred ninety days: so shall you bear the iniquity of the house of Israel.

And I -- I have laid on thee the years of their iniquity, the number of days, three hundred and ninety days; and thou hast borne the iniquity of the house of Israel.

- 6** A kad to zavri, etrdeset e dana leati na desnoj strani da nosi grijeh doma Judina; dajem ti po dan za svaku godinu.

Again, when you have accomplished these, you shall lie on your right side, and shall bear the iniquity of the house of Judah: forty days, each day for a year, have I appointed it to you.

And thou hast completed these, and hast lain on thy right side, a second time, and hast borne the iniquity of the house of Judah forty days -- a day for a year -- a day for a year I have appointed to thee.

- 7** Tad okreni lice prema opsjedanom Jeruzalemu, prui golu desnicu i prorokuj protiv njega. You shall set your face toward the siege of Jerusalem, with your arm uncovered; and you shall prophesy against it.

And unto the siege of Jerusalem thou dost prepare thy face, and thine arm [is] uncovered, and thou hast prophesied concerning it.

- 8** A ja u te uetima vezati da se ne mo^楓e okretati s jedne strane na drugu dok ne navri dane svoje opsade.

Behold, I lay bands on you, and you shall not turn you from one side to the other, until you have accomplished the days of your siege.

And lo, I have put on thee thick bands, and thou dost not turn from side to side till thy completing the days of thy siege.

- 9** Uzmi penice, jema, boba, le e, prosa i rai, stavi to u jednu posudu i pripravi od toga sebi kruh. Jest e ga onoliko dana koliko bude^暁 leao na svojoj strani: sto i devedeset dana.

Take for yourself also wheat, and barley, and beans, and lentils, and millet, and spelt, and put them in one vessel, and make you bread of it; [according to] the number of the days that you shall lie on your side, even three hundred ninety days, shall you eat of it.

And thou, take to thee wheat, and barley, and beans, and lentiles, and millet, and spelt, and thou hast put them in one vessel, and made them to thee for bread; the number of the days that thou art lying on thy side -- three hundred and ninety days -- thou dost eat it.

- 10** Jelo to e ga jesti bit e izmjereno; dvadeset ekela na dan; a jest e ga u odre eno vrijeme.

Your food which you shall eat shall be by weight, twenty shekels a day: from time to time shall you eat it.

And thy food that thou dost eat [is] by weight, twenty shekels daily; from time to time thou dost eat it.

- 11** I vodu e piti na mjeru: ^暁estinu hina. Pit e je u odre eno vrijeme.

You shall drink water by measure, the sixth part of a hin: from time to time shall you drink.

And water by measure thou dost drink, a sixth part of the hin; from time to time thou dost drink [it].

12 A jest e poga u od jema to e je pred njima ispei na ljudskim izmetinama."

You shall eat it as barley cakes, and you shall bake it in their sight with dung that comes out of man.

A barley-cake thou dost eat it, and it with dung -- the filth of man -- thou dost bake before their eyes.

13 I re e: "Tako e sinovi Izraelovi jesti svoj ne isti kruh meu narodima me u koje u ih

Yahweh said, Even thus shall the children of Israel eat their bread unclean, among the nations where I will drive them.

And Jehovah saith, `Thus do the sons of Israel eat their defiled bread among the nations whither I drive them.`

14 Ja mu odgovorih: "Jao, Jahve Gospode, gle, moja dua nije okaljana, jer se od djetinjstva jo□□ne okusih niega uginulog ni rastrganog niti u moja usta ikad u e meso neisto."

Then said I, Ah Lord Yahweh! behold, my soul has not been polluted; for from my youth up even until now have I not eaten of that which dies of itself, or is torn of animals; neither came there abominable flesh into my mouth.

And I say, `Ah, Lord Jehovah, lo, my soul is not defiled, and carcase, and torn thing, I have not eaten from my youth, even till now; nor come into my mouth hath abominable

15 A on e: "Gle, dajem ti kravlju balegu umjesto ljudskih izmetina da na njoj ispee kruh!"

Then he said to me, Behold, I have given you cow`s dung for man`s dung, and you shall prepare your bread thereon.

And He saith unto me, `See, I have given to thee bullock`s dung instead of man`s dung, and thou hast made thy bread by it.`

16 Jo 斡 mi ree: "Sine ovjeji, unitit u u Jeruzalemu posljednju priuvu kruha, i jest e kruh na mjeru i s tjeskobom, i pit e vodu na mjeru i sa zebnjom.

Moreover he said to me, Son of man, behold, I will break the staff of bread in Jerusalem: and they shall eat bread by weight, and with fearfulness; and they shall drink water by measure, and in dismay:

And He saith unto me, `Son of man, lo, I am breaking the staff of bread in Jerusalem, and they have eaten bread by weight and with fear; and water by measure and with astonishment, they do drink;

17 Neka im nestane kruha i vode, neka usahnu zbog bezakonja svojega i jedan za drugim neka poginu!

that they may want bread and water, and be dismayed one with another, and pine away in their iniquity.

so that they lack bread and water, and have been astonished one with another, and been consumed in their iniquity.

- 1 A ti, sine ovjeji, uzmi ma naotren, uzmi ga kao britvu brijaku i obrij glavu i bradu. Zatim uzmi mjerice i porazdijeli.**

You, son of man, take a sharp sword; [as] a barber's razor shall you take it to you, and shall cause it to pass on your head and on your beard: then take balances to weigh, and divide the hair.

And thou, son of man, take to thee a sharp weapon, the barber's razor thou dost take to thee, and thou hast caused [it] to pass over thy head, and over thy beard, and thou hast taken to thee weighing scales, and apportioned them.

- 2 Tre inu spali posred grada ognjem kad se navre dani tvoje opsade; treinu uzmi i sasijeci ma em oko grada; treinu baci u vjetar - i svoj u ma trgnuti na njih.**

A third part shall you burn in the fire in the midst of the city, when the days of the siege are fulfilled; and you shall take a third part, and strike with the sword round about it; and a third part you shall scatter to the wind, and I will draw out a sword after them.

A third part with fire thou dost burn in the midst of the city, at the fulness of the days of the siege; and thou hast taken the third part, thou dost smite with a weapon round about it; and the third part thou dost scatter to the wind, and a weapon I draw out after them.

- 3 Uzmi malo i zavei u skute haljine.**

You shall take of it a few in number, and bind them in your skirts.

And thou hast taken thence a few in number -- and hast bound them in thy skirts;

- 4 Od toga opet ne^{što} uzmi, baci u vatru i spali: odatle e se razgorjeti vatra svemu domu Izraelovu!"**

Of these again shall you take, and cast them into the midst of the fire, and burn them in the fire; therefrom shall a fire come forth into all the house of Israel.

and of them thou dost take again, and hast cast them unto the midst of the fire, and hast burned them in the fire -- out of it cometh forth a fire unto all the house of Israel.

- 5 Ovako govori Jahve Gospod: "Ovo je Jeruzalem! Postavih ga u sredite naroda, okru^hih ga zemljama!**

Thus says the Lord Yahweh: This is Jerusalem; I have set her in the midst of the nations, and countries are round about her.

Thus said the Lord Jehovah: this [is] Jerusalem, In the midst of the nations I have set her, And round about her [are] the lands.

- 6 Ali se on odupro mojim naredbama vema nego pogani, zakonima mojim ve ma nego zemlje koje ga okruuju."**

She has rebelled against my ordinances in doing wickedness more than the nations, and against my statutes more than the countries that are round about her; for they have rejected my ordinances, and as for my statutes, they have not walked in them.

And she changeth My judgments into wickedness more than the nations, And My statutes more than the lands that [are] round about her, For against My judgments they have kicked, And My statutes -- they have not walked in them.

- 7 Stoga ovako govori Jahve Gospod: "Buntovnici ste od naroda koji vas okruuju, ne hodite po mojim zakonima i ne vrite ni mojih naredaba ni naredaba okolnih naroda."**

Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you are turbulent more than the nations that are round about you, and have not walked in my statutes, neither have kept my ordinances, neither have done after the ordinances of the nations that are round about

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of your multiplying above the nations that [are] around you, In My statutes ye have not walked, And My judgments ye have not done, According to the judgments of the nations That [are] round about you ye have not done.

- 8 Zato ovako govori Jahve Gospod: "Evo i mene protiv tebe! Izvrit u sud svoj nad tobom na o i svih naroda.**

therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I, even I, am against you; and I will execute judgments in the midst of you in the sight of the nations.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, even I, And I have done in thy midst judgments, Before the eyes of the nations.

- 9 Zbog tvojih gadosti uinit u s tobom to jo ne uinih nikada nit u ikad uiniti:**

I will do in you that which I have not done, and whereunto I will not do any more the like, because of all your abominations.

And I have done in thee that which I have not done, And that which I do not its like again, Because of all thine abominations.

- 10 posred tebe o evi e jesti sinove, a sinovi o eve; izvrit u sud svoj nad tobom i sav ostatak tvoj predati svim vjetrovima!**

Therefore the fathers shall eat the sons in the midst of you, and the sons shall eat their fathers; and I will execute judgments on you; and the whole remnant of you will I scatter to all the winds.

Therefore fathers do eat sons in thy midst, And sons eat their fathers, And I have done in thee judgments, And have scattered all thy remnant to every wind.

- 11 ivota mi moga! - rije je Jahve Gospoda - svakojakim grozotama i gadostima ti uistinu oskrvnu moje Svetite. I ja u sada brijati i oko se moje ne e saaliti i neu se smilovati:**

Therefore, as I live, says the Lord Yahweh, surely, because you have defiled my sanctuary with all your detestable things, and with all your abominations, therefore will I also diminish [you]; neither shall my eye spare, and I also will have no pity.

Therefore, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah: Because My sanctuary thou hast defiled, With all thy detestable things, And with all thine abominations, Mine eye pitieth not, and I also spare not. Do not even I also diminish?

- 12** tre ina e tvojih itelja posred tebe od kuge skon ati i od gladi umrijeti; treina e oko tebe od maa pasti; tre inu u predati vjetrovima - i ma u svoj trgnuti na njih!

A third part of you shall die with the pestilence, and with famine shall they be consumed in the midst of you; and a third part shall fall by the sword round about you; and a third part I will scatter to all the winds, and will draw out a sword after them.

Thy third part -- by pestilence they die, And by famine are consumed in thy midst, And the third part, by sword they fall round about thee, And the third part, to every wind I scatter, And a sword I draw out after them.

- 13** Tako u iskaliti gnjev svoj i smirit e se jarost moja kad im se osvetim. I kad iskalim jarost svoju nad njima, spoznat e da sam to ja, Jahve, u ljubomori svojoj bio rekao.

Thus shall my anger be accomplished, and I will cause my wrath toward them to rest, and I shall be comforted; and they shall know that I, Yahweh, have spoken in my zeal, when I have accomplished my wrath on them.

And completed hath been Mine anger, And I have caused My fury to rest on them, And I have been comforted, And they have known that I, Jehovah, have spoken in My zeal, In My completing My fury on them.

- 14** Opustoit u te, izvrgnut u te ruglu naroda koji te okruuju, na oi svim prolaznicima.

Moreover I will make you a desolation and a reproach among the nations that are round about you, in the sight of all that pass by.

And I give thee for a waste, And for a reproach among nations that [are] round about thee, Before the eyes of every passer by.

- 15** Da, bit e na ruglo i sramotu, opomena i uas okolnim narodima kad izvrim protiv tebe sve svoje sudove kanjavajui gnjevno, jarosno. Ja, Jahve, rekoh!

So it shall be a reproach and a taunt, an instruction and an astonishment, to the nations that are round about you, when I shall execute judgments on you in anger and in wrath, and in wrathful rebukes; (I, Yahweh, have spoken it;)

And it hath been a reproach and a reviling, An instruction and an astonishment, To nations that [are] round about thee, In My doing in thee judgments, In anger and fury, and in furious reproofs, I, Jehovah, have spoken.

- 16** I kad na vas pustim ljute strijele gladi to zatiru, koje u pustiti na vas da vas unitim i gla u zatrem - unitit u vam i posljednju pri uvu kruha.

when I shall send on them the evil arrows of famine, that are for destruction, which I will send to destroy you: and I will increase the famine on you, and will break your staff of bread;

In My sending the evil arrows of famine among them, That have been for destruction, That I send to destroy you, And famine I am adding upon you, And I have broken to you the staff of bread.

17 A povrh gladi pustit u na vas i divlje zvijeri koje e ti djecu rastrgati; kuga e te i krv preplaviti: pod ma u te svoj okrenuti. Ja, Jahve, rekoh!"

and I will send on you famine and evil animals, and they shall bereave you; and pestilence and blood shall pass through you; and I will bring the sword on you: I, Yahweh, have spoken it.

And I have sent on you famine and evil beasts, And they have bereaved thee, And pestilence and blood pass over on thee, And a sword I do bring in against thee, I, Jehovah, have spoken!

1 Tada mi do e rije Jahvina i re e:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying:

2 "Sine ovje ji, okreni lice prema gorama Izraelovim i prorokuj protiv njih.

Son of man, set your face toward the mountains of Israel, and prophesy to them,

`Son of man, set thy face unto mountains of Israel, and prophesy concerning them:

3 Reci: 'Gore Izraelove, ujte rije Jahve Gospoda! Ovako govori Jahve Gospod: Gore i breuljci, jaruge i doline, evo, spustit u ma na vas i oborit u uzviice va^囉!

and say, You mountains of Israel, hear the word of the Lord Yahweh: Thus says the Lord Yahweh to the mountains and to the hills, to the watercourses and to the valleys: Behold, I, even I, will bring a sword on you, and I will destroy your high places.

And thou hast said: Mountains of Israel, Hear ye a word of the Lord Jehovah: Thus said the Lord Jehovah To the mountains, and to the hills, To the streams, and to the valleys, Lo, I, I am bringing in against you a sword, And I have destroyed your high places.

4 Opustjet e rtvenici va^枚i i poruit e se stupovi vai, a va^囉e poginule pred kumire u vam baciti.

Your altars shall become desolate, and your sun-images shall be broken; and I will cast down your slain men before your idols.

And desolated have been your altars, And broken your images, And I have caused your wounded to fall before your idols,

5 Pobacat u trupa sinova Izraelovih pred kumire njihove i rasijat u kosti vae oko 曝rtvenika vaih!

I will lay the dead bodies of the children of Israel before their idols; and I will scatter your bones round about your altars.

And put the carcasses of the sons of Israel before their idols, And scattered your bones round about your altars.

- 6 Gdje god boravili, gradovi e vai biti opustošeni, uzviice poharane, rtvenici e vam opustjeti i biti uniteni, kumiri e vai biti oboreni i nestat e ih, stupovi e vai biti smrvljeni, sva e djela vaa propasti.**

In all your dwelling-places the cities shall be laid waste, and the high places shall be desolate; that your altars may be laid waste and made desolate, and your idols may be broken and cease, and your sun-images may be hewn down, and your works may be abolished.

In all your dwellings the cities are laid waste, And the high places are desolate, So that waste and desolate are your altars, And broken and ceased have your idols, And cut down have been your images, And blotted out have been your works.

- 7 Me u vas e padati poginuli, i znat ete da sam ja Jahve!**

The slain shall fall in the midst of you, and you shall know that I am Yahweh.

And fallen hath the wounded in your midst, And ye have known that I [am] Jehovah.

- 8 Ali u ipak potedjeti neke od vas: ti e meu narodima ute i mau kad se rasprite po**

Yet will I leave a remnant, in that you shall have some that escape the sword among the nations, when you shall be scattered through the countries.

And I have caused [some] to remain, In their being to you the escaped of the sword among nations, In your being scattered through lands.

- 9 Tada e se preivjeli meu vama spomenuti mene me u narodima kamo budu odvedeni u izgnanstvo, kad im slomim srce preljubniko to se odmetnulo od mene i kad im iskopam preljubni ke oi to po oe za kumirima njihovim. I tada e sami sebi omrznuti zbog nedjela to ih po inie gadostima svojim.**

Those of you that escape shall remember me among the nations where they shall be carried captive, how that I have been broken with their lewd heart, which has departed from me, and with they eyes, which play the prostitute after their idols: and they shall loathe themselves in their own sight for the evils which they have committed in all their abominations.

And remembered Me have your escaped among nations, Whither they have been taken captive, Because I have been broken with their heart that is going a-whoring, That hath turned aside from off Me, And with their eyes they are going a-whoring after their idols, And they have been loathsome in their own faces, For the evils that they have done -- all their abominations.

- 10 I spoznat e da sam ja Jahve: nisam im zaludu govorio da u ih udariti svim tim zlom."**

They shall know that I am Yahweh: I have not said in vain that I would do this evil to them.

And they have known that I [am] Jehovah, Not for nought have I spoken to do to them this evil.

- 11** Ovako govori Jahve Gospod: "Pljesni rukama i lupni nogama, te reci: Jao! zbog svih gadnih nedjela dom e Izraelov pasti od ma a, gladi i kuge!

Thus says the Lord Yahweh: Smite with your hand, and stamp with your foot, and say, Alas! because of all the evil abominations of the house of Israel; for they shall fall by the sword, by the famine, and by the pestilence.

Thus said the Lord Jehovah: `Smite with thy palm, and stamp with thy foot, And say: Alas, for all the evil abominations of the house of Israel, Who by sword, by famine, and by pestilence do fall.

- 12** Tko bude daleko, od kuge e umrijeti; tko bude blizu, od ma a e pasti, i tko bude opkoljen, od gladi e izdahnuti! Tako u gnjev iskaliti na njima

He who is far off shall die of the pestilence; and he who is near shall fall by the sword; and he who remains and is besieged shall die by the famine: thus will I accomplish my wrath on them.

The far-off by pestilence dieth, And the near by sword falleth, And the left and the besieged by famine dieth, And I have completed my fury upon them.

- 13** i spoznat e da sam ja Jahve kad im poginuli budu leali meu kumirima oko rtvenika na svakome poviem breuljku, nad svim vrhovima planinskim, pod svakim stablom zelenim, pod svakim hrastom granatim, gdje se god prinosio ugodan miris kumirima

You shall know that I am Yahweh, when their slain men shall be among their idols round about their altars, on every high hill, on all the tops of the mountains, and under every green tree, and under every thick oak, the places where they offered sweet savor to all their idols.

And ye have known that I [am] Jehovah, In their wounded being in the midst of their idols, Round about their altars, On every high hill, on all tops of mountains, And under every green tree, and under every thick oak, The place where they gave sweet fragrance to all their idols.

- 14** Ruku u podi i na njih i svu u im zemlju pretvoriti u pusto, od pustinje do Rible, posvuda gdje borave! I spoznat e da sam ja Jahve!"

I will stretch out my hand on them, and make the land desolate and waste, from the wilderness toward Diblah, throughout all their habitations: and they shall know that I am Yahweh.

And I have stretched out my hand against them, And have made the land a desolation, Even a desolation from the wilderness to Diblah, In all their dwellings, And they have known that I [am] Jehovah!

- 1** Opet mi doe rije Jahvina i ree:

Moreover the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying, `And thou, son of man, Thus said the Lord Jehovah to the ground of Israel:

- 2** "Ti, sine ovjeji, reci: Ovako govori Jahve Gospod zemlji Izraelovoj: 'Primi e se kraj: blii se konac zemlji na sve etiri strane svijeta!

You, son of man, thus says the Lord Yahweh to the land of Israel, An end: the end is come on the four corners of the land.

An end, come hath the end on the four corners of the land.

- 3** Sada je i tebi kraj: gnjev u svoj na te izliti, sudit u ti prema putovima tvojim i na te u oboriti sve gadosti tvoje!

Now is the end on you, and I will send my anger on you, and will judge you according to your ways; and I will bring on you all your abominations.

Now [is] the end unto thee, And I have sent Mine anger upon thee, And judged thee according to thy ways, And set against thee all thine abominations.

- 4** I moje te oi ne e poaliti, neu ti se smilovati, nego u te nagraditi prema putovima tvojim, tvoje e gadosti u tebi ostati. I znat ete da sam ja Jahve."

My eye shall not spare you, neither will I have pity; but I will bring your ways on you, and your abominations shall be in the midst of you: and you shall know that I am Yahweh.

And no pity on thee hath Mine eye, nor do I spare, For thy ways against thee I do set, And thine abominations are in thy midst, And ye have known that I [am] Jehovah.

- 5** Ovako govori Jahve: "Jedna nesrea, evo, dolazi!

Thus says the Lord Yahweh: An evil, an only evil; behold, it comes.

Thus said the Lord Jehovah: Evil, a single evil, lo, it hath come.

- 6** Kraj dolazi, dolazi ti kraj, evo, dolazi!

An end is come, the end is come; it awakes against you; behold, it comes.

An end hath come, come hath the end, It hath waked for thee, lo, it hath come.

- 7** Kolo ti udesa dolazi, stanovni e zemlje! Dolazi tvoj as, blii se dan: strava je, a ne radost u gorama.

Your doom is come to you, inhabitant of the land: the time is come, the day is near, [a day of] tumult, and not [of] joyful shouting, on the mountains.

Come hath the morning unto thee, O inhabitant of the land! Come hath the time, near [is] a day of trouble, And not the shouting of mountains.

- 8** Eto, uskoro u na te izliti gnjev i iskalit u na tebi srdbu svoju! Sudit u ti prema putovima tvojim i oborit u na te sve gadosti tvoje.

Now will I shortly pour out my wrath on you, and accomplish my anger against you, and will judge you according to your ways; and I will bring on you all your abominations.

Now, shortly I pour out My fury on thee, And have completed Mine anger against thee, And judged thee according to thy ways, And set against thee all thine abominations.

- 9** I moje te o i nee poaliti, ne u ti se smilovati, nego u ti platiti prema putovima tvojim i tvoje e gadosti u tebi ostati! I spoznat ete da sam ja Jahve koji bije.

My eye shall not spare, neither will I have pity: I will bring on you according to your ways; and your abominations shall be in the midst of you; and you shall know that I, Yahweh, do strike.

And not pity doth Mine eye, nor do I spare, According to thy ways unto thee I give, And thine abominations are in thy midst, And ye have known that I [am] Jehovah the smiter.

- 10** Evo, evo dolazi, kolo ti udesa dolazi, prut ve cvjeta i oholost pupa,

Behold, the day, behold, it comes: your doom is gone forth; the rod has blossomed, pride has budded.

Lo, the day, lo, it hath come, Gone forth hath the morning, Blossomed hath the rod, flourished the pride.

- 11** a nasilje se podie kao ezlo bezbonosti! I nitko nee ostati od njih, nitko od njihova mnotva. Ništa od njihove buke, nema u njima vrijednosti.

Violence is risen up into a rod of wickedness; none of them [shall remain], nor of their multitude, nor of their wealth: neither shall there be eminency among them.

The violence hath risen to a rod of wickedness, There is none of them, nor of their multitude, Nor of their noise, nor is there wailing for them.

- 12** Ide vrijeme, blii se dan! Tko kupuje, neka se ne raduje, a tko prodaje, neka ne tuguje, jer se gnjev izlijeva na sve bogatstvo njegovo.

The time is come, the day draws near: don't let the buyer rejoice, nor the seller mourn; for wrath is on all the multitude of it.

Come hath the time, arrived hath the day, The buyer doth not rejoice, And the seller doth not become a mourner, For wrath [is] unto all its multitude.

- 13** Jer tko proda, nee vie dobiti što je prodao, i nitko nee bezakonjem oja atiivot!

For the seller shall not return to that which is sold, although they be yet alive: for the vision is touching the whole multitude of it, none shall return; neither shall any strengthen himself in the iniquity of his life.

For the seller to the sold thing turneth not, And yet among the living [is] their life, For the vision [is] unto all its multitude, It doth not turn back, And none by his iniquity doth strengthen his life.

- 14** Trube trublje i sve je spremno, ali nitko ne kree u boj, jer gnjev se moj izlijeva na sve bu no mnotvo.

They have blown the trumpet, and have made all ready; but none goes to the battle; for my wrath is on all the multitude of it.

They have blown with a trumpet to prepare the whole, And none is going to battle, For My wrath [is] unto all its multitude.

- 15 Vani - ma, a unutra - kuga i glad! I tko je u polju, od maa e poginuti, a tko u gradu, glad e ga i kuga unititi.**

The sword is outside, and the pestilence and the famine within: he who is in the field shall die with the sword: and he who is in the city, famine and pestilence shall devour

The sword [is] without, And the pestilence and the famine within, He who is in a field by sword dieth, And he who is in a city, Famine and pestilence devour him.

- 16 Koji uteku, sklonit e se u gore kao dolinski golubovi, a ja u ih sve istrijebiti, svakoga zbog bezakonja njegovga,**

But those of those who escape shall escape, and shall be on the mountains like doves of the valleys, all of them moaning, every one in his iniquity.

And escaped away have their fugitives, And they have been on the mountains As doves of the valleys, All of them make a noising -- each for his iniquity.

- 17 i sve e ruke klonuti, a koljena e svima malaksati.**

All hands shall be feeble, and all knees shall be weak as water.

All the hands are feeble, and all knees go -- waters.

- 18 U kostrijet e se odjenuti, trepet e ih obuzeti, sva e lica sramota pokriti, sve e im glave o elavjeti!**

They shall also gird themselves with sackcloth, and horror shall cover them; and shame shall be on all faces, and baldness on all their heads.

And they have girded on sackcloth, And covered them hath trembling, And unto all faces [is] shame, And on all their heads -- baldness.

- 19 Srebro svoje pobacat e na ulice, a zlato e smatrati izmetom: u dan srdbe Jahvine ni srebro ni zlato nee ih izbaviti, due im ne e moi nasititi ni trbuha napuniti, jer se o to spotakoe na grijeh.**

They shall cast their silver in the streets, and their gold shall be as an unclean thing; their silver and their gold shall not be able to deliver them in the day of the wrath of Yahweh: they shall not satisfy their souls, neither fill their bowels; because it has been the stumbling block of their iniquity.

Their silver into out-places they cast, And their gold impurity becometh. Their silver and their gold is not able to deliver them, In a day of the wrath of Jehovah, Their soul they do not satisfy, And their bowels they do not fill, For the stumbling-block of their iniquity it hath been.

- 20 Uzoholiše se zbog divnoga nakita svojega; od njega napravie kumire - grozote i gadosti svoje: zato im ga pretvorih u izmet.**

As for the beauty of his ornament, he set it in majesty; but they made the images of their abominations [and] their detestable things therein: therefore have I made it to them as an unclean thing.

As to the beauty of his ornament, For excellency He set it, And the images of their abominations, Their detestable things -- they made in it, Therefore I have given it to them for impurity,

- 21 Dat u ga u ruke tu incima da oplijene, razgrabe i oskvrnu.**

I will give it into the hands of the strangers for a prey, and to the wicked of the earth for a spoil; and they shall profane it.

And I have given it into the hand of the strangers for a prey, And to the wicked of the land for a spoil, And they have polluted it.

- 22 Odvratit u od njih lice svoje: i neka se samo oskvrnjuje moja dragocjenost, neka u nju u u provalnici i neka je oskvrnu!**

My face will I turn also from them, and they shall profane my secret [place]; and robbers shall enter into it, and profane it.

And I have turned My face from them, And they have polluted My hidden place, Yea, come into it have destroyers, and polluted it.

- 23 Spremaj lance, jer je zemlja puna krvi i zloina koji zasluuju smrt i grad prepun nasilja!**

Make the chain; for the land is full of bloody crimes, and the city is full of violence.

Make the chain; for the land Hath been full of bloody judgments, And the city hath been full of violence.

- 24 Zato u dovesti najgore narode da batine njihove domove. Slomit u oholost nasilnika, i svetita njihova bit e oskvrnjena.**

Therefore I will bring the worst of the nations, and they shall possess their houses: I will also make the pride of the strong to cease; and their holy places shall be profaned.

And I have brought in the wicked of the nations, And they have possessed their houses, And I have caused to cease the excellency of the strong, And polluted have been those sanctifying them.

- 25 Dolazi tjeskoba! Trait e mir, a mira biti ne e!**

Destruction comes; and they shall seek peace, and there shall be none.

Destruction hath come, And they have sought peace, and there is none.

- 26 Dolazit e nevolja za nevoljom, jedna zla vijest za drugom! I trait e se vienje u proroka; u sve enika nee vie biti Zakona ni u starjeina savjeta!**

Mischief shall come on mischief, and rumor shall be on rumor; and they shall seek a vision of the prophet; but the law shall perish from the priest, and counsel from the elders.

Mischief on mischief cometh, and report is on report, And they have sought a vision from a prophet, And law doth perish from the priest, And counsel from the elders,

- 27 Kralj e protuiti, a kneza e spopasti uas i ruke e puku zadrhtati, jer u ih nagraditi prema putovima njihovim i sudit u im prema sudovima njihovim. I znat e da sam ja Jahve."**

The king shall mourn, and the prince shall be clothed with desolation, and the hands of the people of the land shall be troubled: I will do to them after their way, and according to their deserts will I judge them; and they shall know that I am Yahweh.

The king doth become a mourner, And a prince putteth on desolation, And the hands of the people of the land are troubled, From their own way I deal with them, And with their own judgments I judge them, And they have known that I [am] Jehovah!

- 1 Godine este, estoga mjeseca, petoga dana, dok sjeah u svojoj ku i, a preda mnom starjeine judejske, spusti se na me ruka Jahvina.**

It happened in the sixth year, in the sixth [month], in the fifth [day] of the month, as I sat in my house, and the elders of Judah sat before me, that the hand of the Lord Yahweh fell there on me.

And it cometh to pass, in the sixth year, in the sixth [month], in the fifth of the month, I am sitting in my house, and elders of Judah are sitting before me, and fall on me there doth a hand of the Lord Jehovah,

- 2 Pogledah, i gle: tu kao neki ovjek; od njegovih kao bokova nanie oganj, a od njegovih kao bokova navi e bljeskanje, neto poput usijane kovine.**

Then I saw, and, behold, a likeness as the appearance of fire; from the appearance of his loins and downward, fire; and from his loins and upward, as the appearance of brightness, as it were glowing metal.

and I look, and lo, a likeness as the appearance of fire, from the appearance of His loins and downward -- fire, and from His loins and upward, as the appearance of brightness, as the colour of copper.

- 3 Isprui neto nalik na ruku i uhvati me za kosu na glavi. Uto me duh podie izmeu zemlje i neba i ponese me u boanskome vi enju u Jeruzalem, na ulaz unutanjih vrata, to su okrenuta prema sjeveru gdje stoji kumir, ljubomora koja izaziva ljubomoru.**

He put forth the form of a hand, and took me by a lock of my head; and the Spirit lifted me up between earth and the sky, and brought me in the visions of God to Jerusalem, to the door of the gate of the inner [court] that looks toward the north; where was the seat of the image of jealousy, which provokes to jealousy.

And He putteth forth a form of a hand, and taketh me by a lock of my head, and lift me up doth a spirit between the earth and the heavens, and it bringeth me in to Jerusalem in visions of God, unto the opening of the inner gate that is facing the north, where [is] the seat of the figure of jealousy that is making jealous,

4 I gle, ondje bijaše Slava Boga Izraelova, kao to je vidjeh u dolini.

Behold, the glory of the God of Israel was there, according to the appearance that I saw in the plain.

and lo, there the honour of the God of Israel, as the appearance that I saw in the valley.

5 I ree mi: "Sine ovjeji, podigni oči prema sjeveru!" I podigoh oči prema sjeveru. I gle, kumir, ljubomora, bijaše i na sjeveru, kraj vrata kvatvenika, na strani prema ulazu.

Then said he to me, Son of man, lift up your eyes now the way toward the north. So I lifted up my eyes the way toward the north, and see, northward of the gate of the altar this image of jealousy in the entry.

And He saith unto me, `Son of man, lift up, I pray thee, thine eyes the way of the north.` And I lift up mine eyes the way of the north, and lo, on the north of the gate of the altar this figure of jealousy, at the entrance.

6 I ree mi: "Sine ovjeji, vidi li 𐤃to oni ovdje ine? Velike su to gnusobe to ih dom Izraelov ovdje ini, samo da me udalji iz mojega Svetita. A vidjet e i gorih gnusoba!"

He said to me, Son of man, see you what they do? even the great abominations that the house of Israel do commit here, that I should go far off from my sanctuary? but you shall again see yet other great abominations.

And He saith unto me, `Son of man, art thou seeing what they are doing? the great abominations that the house of Israel are doing here, to keep far off from My sanctuary; and again thou dost turn, thou dost see great abominations.`

7 I povede me do vrata predvorja. Pogledah, i gle: u zidu pukotina.

He brought me to the door of the court; and when I looked, behold, a hole in the wall.

And He bringeth me in unto an opening of the court, and I look, and lo, a hole in the wall;

8 I re e mi: "Sine ovje ji, probij taj zid!" Probih zid, a ono - ulaz!

Then said he to me, Son of man, dig now in the wall: and when I had dug in the wall, behold, a door.

and He saith unto me, `Son of man, dig, I pray thee, through the wall;` and I dig through the wall, and lo, an opening.

9 I ree mi: "U i i pogledaj strahovite gadosti to se ovdje ine!"

He said to me, Go in, and see the wicked abominations that they do here.

And He saith to me, `Go in, and see the evil abominations that they are doing here.`

10 U oh i pogledah. I gle, svakojake slike gmazova i gnusnih ivotinja - sve kumiri doma Izraelova, naarani na zidu, svuda uokolo.

So I went in and saw; and see, every form of creeping things, and abominable animals, and all the idols of the house of Israel, portrayed on the wall round about.

And I go in, and look, and lo, every form of creeping thing, and detestable beast -- and all the Idols of the house of Israel -- graved on the wall, all round about,

- 11** A pred tim kumirima sedamdesetorica ljudi od starjeina doma Izraelova, i meu njima i afanov sin Jaazanija. I svakome od njih u ruci kadionica iz koje se podie oblak kada miomirisnoga.

There stood before them seventy men of the elders of the house of Israel; and in the midst of them stood Jaazaniah the son of Shaphan, every man with his censer in his hand; and the odor of the cloud of incense went up.

and seventy men of the elders of the house of Israel -- and Jaazaniah son of Shaphan standing in their midst -- are standing before them, and each his censer in his hand, and the abundance of the cloud of perfume is going up.

- 12** I re e mi: "Sine ovje ji, vidi li to u toj tami rade starjeine doma Izraelova, svatko u svojoj oslikanoj komori? I jo govore: Jahve nas ne vidi jer je Jahve napustio zemlju!"

Then said he to me, Son of man, have you seen what the elders of the house of Israel do in the dark, every man in his chambers of imagery? for they say, Yahweh doesn't see us; Yahweh has forsaken the land.

And He saith unto me, `Hast thou seen, son of man, that which elders of the house of Israel are doing in darkness, each in the inner chambers of his imagery, for they are saying, Jehovah is not seeing us, Jehovah hath forsaken the land?`

- 13** I ree mi jo: "A vidjet e i gorih gnusoba to se ovdje ine!"

He said also to me, You shall again see yet other great abominations which they do.

And He saith unto me, `Again thou dost turn, thou dost see great abominations that they are doing.`

- 14** I povede me do vrata Doma Jahvina to su okrenuta prema sjeveru. I gle, ondje sje ahu ene i oplakivahu Tamuza.

Then he brought me to the door of the gate of Yahweh's house which was toward the north; and see, there sat the women weeping for Tammuz.

And He bringeth me in unto the opening of the gate of the house of Jehovah that [is] at the north, and lo, there the women are sitting weeping for Tammuz.

- 15** I ree mi: "Vidi li, sine ovjeji? A vidjet e i gorih gnusoba od ovih!"

Then said he to me, Have you seen [this], son of man? you shall again see yet greater abominations than these.

And He saith unto me, `Hast thou seen, son of man? again thou dost turn, thou dost see greater abominations than these.`

- 16** I povede me u unutanje predvorje Doma Jahvina. Ondje, na ulazu u Hekal Jahvin, izmeu trijema i rtvenika, bijaše oko dvadeset i pet ljudi, okrenutih le ima Hekalu Jahvinu, a licem prema istoku, i ondje se prema istoku klanjahu suncu.

He brought me into the inner court of Yahweh`s house; and see, at the door of the temple of Yahweh, between the porch and the altar, were about twenty-five men, with their backs toward the temple of Yahweh, and their faces toward the east; and they were worshipping the sun toward the east.

And He bringeth me in unto the inner court of the house of Jehovah, and lo, at the opening of the temple of Jehovah, between the porch and the altar, about twenty-five men, their backs toward the temple of Jehovah, and their faces eastward, and they are bowing themselves eastward to the sun.

- 17** I ree mi: "Vidi li to, sine ovjeji? Malo li je domu Judinu svih ovih gnusoba to ih ovdje ine, nego mi jo zemlju pune i nasiljem, i ponovo me izazivaju i granama pred nosom mau?"

Then he said to me, Have you seen [this], son of man? Is it a light thing to the house of Judah that they commit the abominations which they commit here? for they have filled the land with violence, and have turned again to provoke me to anger: and, behold, they put the branch to their nose.

And He saith unto me, `Hast thou seen, son of man? hath it been a light thing to the house of Judah to do the abomination that they have done here, that they have filled the land with violence, and turn back to provoke Me to anger? and lo, they are putting forth the branch unto their nose!

- 18** Zato u i ja sada postupiti s njima jarosno i o i se moje vie nee saaliti i ne u im se smilovati. I kad stanu iza glasa vikati na moje ui, neu ih usliiti."

Therefore will I also deal in wrath; my eye shall not spare, neither will I have pity; and though they cry in my ears with a loud voice, yet will I not hear them.

And I also deal in fury, Mine eye doth not pity, nor do I spare, and they have cried in Mine ears -- a loud voice -- and I do not hear them.`

- 1** Tada zagrmje na moje u^{ꝑꝑ} i i ree: "Kazne grada! Pri ite svaka sa svojim zatornim orujem u ruci!"

Then he cried in my ears with a loud voice, saying, Cause you them that have charge over the city to draw near, every man with his destroying weapon in his hand.

And He crieth in mine ears -- a loud voice -- saying, `Drawn near have inspectors of the city, and each his destroying weapon in his hand.`

- 2** I gle, dooe estorica ljudi s gornjih vrata, □ to su okrenuta k sjeveru, svaki sa svojim zatornim orujem u ruci. Meu njima bijae i jedan odjeven u lan, s pisarskim priborom za pojasom. U oe oni i stadoe uz tuani rtvenik.

Behold, six men came from the way of the upper gate, which lies toward the north, every man with his slaughter weapon in his hand; and one man in the midst of them clothed in linen, with a writer`s inkhorn by his side. They went in, and stood beside the brazen altar.

And lo, six men are coming from the way of the upper gate, that is facing the north, and each his slaughter-weapon in his hand, and one man in their midst is clothed with linen, and a scribe`s inkhorn at his loins, and they come in, and stand near the brazen altar.

- 3** A Slava Boga Izraelova vinu se s kerubina, nad kojima lebdija □ e, prema pragu Doma. I pozva ovjeka odjevena u lan, koji imae za pojasom pisarski pribor,

The glory of the God of Israel was gone up from the cherub, whereupon it was, to the threshold of the house: and he called to the man clothed in linen, who had the writer`s inkhorn by his side.

And the honour of the God of Israel hath gone up from off the cherub, on which it hath been, unto the threshold of the house.

- 4** te mu re e: "Proi gradom Jeruzalemom i znakom 'tau' obiljei ela sviju koji tuguju i plau zbog gnusoba to se u njemu ine!"

Yahweh said to him, Go through the midst of the city, through the midst of Jerusalem, and set a mark on the foreheads of the men that sigh and that cry over all the abominations that are done in the midst of it.

And He calleth unto the man who is clothed with linen, who hath the scribe`s inkhorn at his loins, and Jehovah saith unto him, `Pass on into the midst of the city, into the midst of Jerusalem, and thou hast made a mark on the foreheads of the men who are sighing and who are groaning for all the abominations that are done in its midst.`

- 5** A drugima ree na moje ui: "Po ite za njim gradom i ubijajte bez milosra. O i vae neka se ne saale i nemajte smilovanja.

To the others he said in my hearing, Go you through the city after him, and strike: don`t let your eye spare, neither have you pity;

And to the others he said in mine ears, `Pass on into the city after him, and smite; your eye doth not pity, nor do ye spare;

- 6** Pobijte starce, mladie, djevojke, djecu i ene; istrijebite ih sve do posljednjega. Ali na kome bude znak 'tau', njega ne dirajte. Po nite od mojega Svetita!" I oni poee od starje □ ina koji stajahu pred Domom.

kill utterly the old man, the young man and the virgin, and little children and women; but don`t come near any man on whom is the mark: and begin at my sanctuary. Then they began at the old men that were before the house.

aged, young man, and virgin, and infant, and women, ye do slay -- to destruction; and against any man on whom [is] the mark ye do not go nigh, and from My sanctuary ye begin.`

- 7** I ree im: "Oskvrnite Dom moj i napunite mu predvorje truplima! Krenite!" I oni izi oe te zaredae ubijati gradom.

He said to them, Defile the house, and fill the courts with the slain: go you forth. They went forth, and struck in the city.

And they begin among the aged men who [are] before the house, and He saith unto them, `Defile the house, and fill the courts with the wounded, go forth.` And they have gone forth and have smitten in the city.

- 8** Dok su oni klali, ja ostadoh, bacih se niice i zavapih: "Jao, Jahve Gospode! Zar e zaista unititi sve to preostade od Izraela da iskali svoj gnjev nad Jeruzalemom?"

It happened, while they were smiting, and I was left, that I fell on my face, and cried, and said, Ah Lord Yahweh! will you destroy all the residue of Israel in your pouring out of your wrath on Jerusalem?

And it cometh to pass, as they are smiting, and I -- I am left -- that I fall on my face, and cry, and say, `Ah, Lord Jehovah, art Thou destroying all the remnant of Israel, in Thy pouring out Thy wrath on Jerusalem?`

- 9** Ree mi: "Veoma je veliko bezakonje doma Izraelova i doma Judina; zemlja je puna krvi, a grad krcat zlo ina. Govore: 'Jahve je ostavio zemlju! Ne vidi Jahve!'"

Then said he to me, The iniquity of the house of Israel and Judah is exceeding great, and the land is full of blood, and the city full of wrestling [of judgment]: for they say, Yahweh has forsaken the land, and Yahweh doesn't see.

And He saith unto me, `The iniquity of the house of Israel and Judah [is] very very great, and the land is full of blood, and the city hath been full of perverseness, for they have said: Jehovah hath forsaken the land, and Jehovah is not seeing.

- 10** I zato se moje oi ne e saaliti i neu im se smilovati: djela u im njihova oboriti na glavu!"

As for me also, my eye shall not spare, neither will I have pity, but I will bring their way on their head.

And I also, Mine eye doth not pity, nor do I spare; their way on their own head I have put.`

- 11** I gle, ovjek odjeven u lan, koji imae za pojasom pisarski pribor, javi vijesti: "U inih kako si mi zapovjedio!"

Behold, the man clothed in linen, who had the inkhorn by his side, reported the matter, saying, I have done as you have commanded me.

And lo, the man clothed with linen, at whose loins [is] the inkhorn, is bringing back word, saying, `I have done as Thou hast commanded me.`

- 1 Pogledah, i gle: na svodu nad glavama kreubina pojavi se neĀto kao kamen safir, kao nekakvo prijestolje.**

Then I looked, and see, in the expanse that was over the head of the cherubim there appeared above them as it were a sapphire stone, as the appearance of the likeness of a throne.

And I look, and lo, on the expanse that [is] above the head of the cherubs, as a sapphire stone, as the appearance of the likeness of a throne, He hath been seen over them.

- 2 I prozbori ovjeku odjevenom u lan: "U i meu to kove pod kerubinima, uzmi pune pregrti eravice izmeu kerubina i prospi je nad gradom!" - I on na moje o i ue me u kerubine.**

He spoke to the man clothed in linen, and said, Go in between the whirling [wheels], even under the cherub, and fill both your hands with coals of fire from between the cherubim, and scatter them over the city. He went in as I watched.

And He speaketh unto the man clothed with linen, and saith, `Go in unto the midst of the wheel, unto the place of the cherub, and fill thy hands with coals of fire from between the cherubs, and scatter over the city.` And he goeth in before mine eyes.

- 3 A kerubini stajahu s desne strane Doma kad ovjek u e meu njih. I oblak ispuni sve unutanje predvorje,**

Now the cherubim stood on the right side of the house, when the man went in; and the cloud filled the inner court.

And the cherubs are standing on the right side of the house, at the going in of the man, and the cloud hath filled the inner court,

- 4 a Slava Jahvina vinu se s kerubin a prema pragu Doma. Dom se ispuni oblakom, a predvorje napuni svjetlost Slave Jahvine.**

The glory of Yahweh mounted up from the cherub, [and stood] over the threshold of the house; and the house was filled with the cloud, and the court was full of the brightness of Yahweh`s glory.

and become high doth the honour of Jehovah above the cherub, over the threshold of the house, and the house is filled with the cloud, and the court hath been filled with the brightness of the honour of Jehovah.

- 5 Huka kerubinskih krila razlijee se do vanjskoga predvorja, kao kad zagrmi glas**

The sound of the wings of the cherubim was heard even to the outer court, as the voice of God Almighty when he speaks.

And a noise of the wings of the cherubs hath been heard unto the outer court, as the voice of God -- the Mighty One -- in His speaking.

- 6 A kad on zapovjedi ovjeku odjevenom u lan: "Uzmi ognja izme u tokova to su pod kerubinima", ovjek ue i stade kraj to kova.**

It came to pass, when he commanded the man clothed in linen, saying, Take fire from between the whirling wheels, from between the cherubim, that he went in, and stood beside a wheel.

And it cometh to pass, in His commanding the man clothed with linen, saying, `Take fire from between the wheel, from between the cherubs,` and he goeth in and standeth near the wheel,

- 7 Jedan kerubin prui ruku prema ognju to bijae meu kerubinima, uze ga i stavi u ruke ovjeku odjevenom u lan. On ga primi i izie.**

The cherub stretched forth his hand from between the cherubim to the fire that was between the cherubim, and took [of it], and put it into the hands of him who was clothed in linen, who took it and went out.

that the [one] cherub putteth forth his hand from between the cherubs unto the fire that [is] between the cherubs, and lifteth up, and giveth into the hands of him who is clothed with linen, and he receiveth, and cometh forth.

- 8 A ispod kerubinskih krila ukaza se neto kao ruka ovjeja.**

There appeared in the cherubim the form of a man`s hand under their wings.

And there appeareth in the cherubs the form of a hand of man under their wings,

- 9 Pogledah, i gle: uz kerubine etiri toka, po jedan uza svakoga. A to kovi bijahu nalik na kamen krizolit;**

I looked, and behold, four wheels beside the cherubim, one wheel beside one cherub, and another wheel beside another cherub; and the appearance of the wheels was like a beryl stone.

and I look, and lo, four wheels near the cherubs, one wheel near the one cherub, and another wheel near the other cherub, and the appearance of the wheels [is] as the colour of a beryl stone.

- 10 sva etiri istog oblika i kao da je jedan to ak u drugome.**

As for their appearance, they four had one likeness, as if a wheel have been within a wheel.

As to their appearances, one likeness [is] to them four, as it were the wheel in the midst of the wheel.

- 11 U kretanju mogahu ii u sva etiri smjera, sve bez zakretanja. Kamo bi se glava usmjerila, onamo bi krenuli, a da se, kreu i se, nisu morali okretati.**

When they went, they went in their four directions: they didn`t turn as they went, but to the place where the head looked they followed it; they didn`t turn as they went.

In their going, on their four sides they go; they turn not round in their going, for to the place whither the head turneth, after it they go, they turn not round in their going.

- 12 Cijelo tijelo u kerubina - le a, ruke, krila i sva etiri to ka njihova - sve im bijae posvud naokolo puno oiju.**

Their whole body, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, were full of eyes round about, [even] the wheels that they four had.

And all their flesh, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, are full of eyes round about; to them four [are] their wheels.

- 13 A to kovi, koliko sam uo, zvahu se "Kovitlac".**

As for the wheels, they were called in my hearing, the whirling [wheels].

To the wheels -- to them is one calling in mine ears, `O wheel!`

- 14 Svaki imae po etiri lica: lice prvoga kerubinsko, lice drugoga ovje je, a u treega lice lavlje, u etvrtoga orlovsko.**

Every one had four faces: the first face was the face of the cherub, and the second face was the face of a man, and the third face the face of a lion, and the fourth the face of an eagle.

And four faces [are] to each; the face of the one [is] the face of the cherub, and the face of the second the face of man, and of the third the face of a lion, and of the fourth the face of an eagle.

- 15 Tada se kerubini podigoe u visine. Bijahu to ista bia to ih vidjeh na rijeci Kebaru.**

The cherubim mounted up: this is the living creature that I saw by the river Chebar.

And the cherubs are lifted up, it [is] the living creature that I saw by the river Chebar.

- 16 Kad bi kerubini krenuli, krenuli bi i to kovi uz njih, kad bi kerubini krilima mahnuli da se od zemlje podignu, tokovi se ne bi od njih odmicali.**

When the cherubim went, the wheels went beside them; and when the cherubim lifted up their wings to mount up from the earth, the wheels also didn't turn from beside them.

And in the going of the cherubs, the wheels go beside them; and in the cherubs lifting up their wings to be high above the earth, the wheels turn not round, even they, from being beside them.

- 17 Kad bi se zaustavili, i to kovi bi stali; a kad bi se sa zemlje podigli, i tokovi se podizahu, jer duh bi a bijae u njima.**

When they stood, these stood; and when they mounted up, these mounted up with them: for the spirit of the living creature was in them.

In their standing they stand, and in their exaltation they are exalted with them: for the living spirit [is] in them.

18 Uto se Slava Jahvina vinu s praga Doma i stade nad kerubinima.

The glory of Yahweh went forth from over the threshold of the house, and stood over the cherubim.

And go forth doth the honour of Jehovah from off the threshold of the house, and standeth over the cherubs,

19 Tada kerubini rairie krila i podigoe se sa zemlje pred mojim oima. A kad oni krenue, i to kovi za njima krenue. I zaustavie se nad istonim vratima Doma Jahvina, a Slava Boga Izraelova bijae nad njima.

The cherubim lifted up their wings, and mounted up from the earth in my sight when they went forth, and the wheels beside them: and they stood at the door of the east gate of Yahweh's house; and the glory of the God of Israel was over them above.

and the cherubs lift up their wings, and are lifted up from the earth before mine eyes; in their going forth, the wheels also [are] over-against them, and he standeth at the opening of the east gate of the house of Jehovah, and the honour of the God of Israel [is] over them from above.

20 Bijahu to ista bi a to ih vidjeh pred Bogom Izraelovim na rijeci Kebaru. I tako spoznah da ono bijahu kerubini.

This is the living creature that I saw under the God of Israel by the river Chebar; and I knew that they were cherubim.

It [is] the living creature that I saw under the God of Israel by the river Chebar, and I know that they are cherubs.

21 U svakoga po etiri lica i po etiri krila, a pod krilima neto kao ruka ovje ja.

Every one had four faces, and every one four wings; and the likeness of the hands of a man was under their wings.

Four faces [are] to each, and four wings to each, and the likeness of the hands of man [is] under their wings.

22 Lica im ista kao ona to ih vidjeh na rijeci Kebaru. I svako se naprijed kretae.

As for the likeness of their faces, they were the faces which I saw by the river Chebar, their appearances and themselves; they went every one straight forward.

As to the likeness of their faces, they [are] the faces that I saw by the river Chebar, their appearances and themselves; each straight forward they go.

- 1 Tada se duh podie i ponese me do istonih vrata Doma Jahvina, to su okrenuta k istoku. I gle: na ulazu vrata dvadeset i pet ljudi, me u kojima vidjeh i Jaazaniju, sina Azurova, i Pelatju, sina Benajina, knezove narodne.**

Moreover the Spirit lifted me up, and brought me to the east gate of Yahweh`s house, which looks eastward: and see, at the door of the gate twenty-five men; and I saw in the midst of them Jaazaniah the son of Azzur, and Pelatiah the son of Benaiah, princes of the people.

And lift me up doth a spirit, and it bringeth me in unto the east gate of the house of Jehovah, that is facing the east, and lo, at the opening of the gate twenty and five men, and I see in their midst Jaazaniah son of Azzur, and Pelatiah son of Benaiah, heads of the people.

- 2 I ree mi: "Sine ovjeji, evo ljudi koji smiljaju opa ine i koji u ovom gradu daju zle savjete: He said to me, Son of man, these are the men who devise iniquity, and who give wicked counsel in this city;**

And He saith unto me, `Son of man, these [are] the men who are devising iniquity, and who are giving evil counsel in this city;

- 3 'Nije li as da gradimo domove? Ovaj je grad kotao, a mi smo meso.'**

who say, [The time] is not near to build houses: this [city] is the caldron, and we are the flesh.

who are saying, It [is] not near -- to build houses, it [is] the pot, and we the flesh.

- 4 Zato prorokuj protiv njih, prorokuj, sine ovjeji!"**

Therefore prophesy against them, prophesy, son of man.

Therefore prophesy concerning them, prophesy, son of man.`

- 5 I duh Jahvin si e nada me i kaza mi: "Reci: Ovako veli Jahve Gospod: 'Ne govori li tako, dome Izraelov? Ali ja poznajem misli vaega srca!**

The Spirit of Yahweh fell on me, and he said to me, Speak, Thus says Yahweh: Thus have you said, house of Israel; for I know the things that come into your mind.

And fall upon me doth the Spirit of Jehovah, and He saith unto me, `Say: Thus said Jehovah: Rightly ye have said, O house of Israel, And the steps of your spirit I have

- 6 Mnoite ubojstva u ovome gradu i njegove ulice punite truplima.'**

You have multiplied your slain in this city, and you have filled the streets of it with the slain.

Ye multiplied your wounded in this city, And filled its out-places with the wounded.

- 7 Zato ovako govori Jahve Gospod: 'Oni koje vi probodoste i razbacaste po gradu - oni su meso, a grad je kotao. Zato u vas ja izvesti sada iz njega.**

Therefore thus says the Lord Yahweh: Your slain whom you have laid in the midst of it, they are the flesh, and this [city] is the caldron; but you shall be brought forth out of the midst of it.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Your wounded whom ye placed in its midst, They [are] the flesh, and it [is] the pot, And you he hath brought out from its midst.

- 8 Od ma a strahujete, i ma u na vas dovesti - rije je Jahve Gospoda!**

You have feared the sword; and I will bring the sword on you, says the Lord Yahweh.

A sword ye have feared, And a sword I bring in against you, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 9 Izvest u vas iz grada i predati vas u ruke tuincima, i sud u svoj izvriti nad vama:**

I will bring you forth out of the midst of it, and deliver you into the hands of strangers, and will execute judgments among you.

And I have brought you out of its midst, And given you into the hand of strangers, And I have done among you judgments.

- 10 od maa ete pasti! Na mei Izraelovoj sudit u vam, i tada ete znati da sam ja Jahve!**

You shall fall by the sword; I will judge you in the border of Israel; and you shall know that I am Yahweh.

By the sword ye do fall, On the border of Israel I do judge you, And ye have known that I [am] Jehovah.

- 11 A ovaj grad vie vam ne e biti kotao i vi neete biti meso njegov. Na me i Izraelovoj sudit u vam,**

This [city] shall not be your caldron, neither shall you be the flesh in the midst of it; I will judge you in the border of Israel;

It is not to you for a pot, Nor are ye in its midst for flesh, At the border of Israel I do judge you.

- 12 i tada ete znati da sam ja Jahve po ijim uredbama ne ivjeste i ijih zakona ne izravaste, nego ivjeste po zakonima okolnih naroda!"**

and you shall know that I am Yahweh: for you have not walked in my statutes, neither have you executed my ordinances, but have done after the ordinances of the nations that are round about you.

And ye have known that I [am] Jehovah, For in My statutes ye have not walked, And My Judgments ye have not done, And according to the judgments of the nations Who are round about you -- ye have done!

- 13** Dok ja tako prorokovah, umrije Pelatja, sin Benajin. I ja padoh niice te zavapih iz svega glasa: "Jao, Jahve Gospode, zar e doista unititi sav Ostatak doma Izraelova?"

It happened, when I prophesied, that Pelatiah the son of Benaiah died. Then fell I down on my face, and cried with a loud voice, and said, Ah Lord Yahweh! will you make a full end of the remnant of Israel?

And it cometh to pass, at my prophesying, that Pelatiah son of Benaiah is dying, and I fall on my face, and cry -- a loud voice -- and say, `Ah, Lord Jehovah, an end Thou art making of the remnant of Israel.`

- 14** I doe mi rije Jahvina:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 15** "Sine ovje ji, tvojoj brai, i tvojim ro acima, i svem domu Izraelovu Jeruzalemci govore: 'Daleko ste od Jahve! Nama je ova zemlja dana u posjed!'

Son of man, your brothers, even your brothers, the men of your relatives, and all the house of Israel, all of them, [are they] to whom the inhabitants of Jerusalem have said, Get you far from Yahweh; to us is this land given for a possession.

`Son of man, thy brethren, thy brethren, men of thy kindred, and all the house of Israel -- all of it, [are] they to whom inhabitants of Jerusalem have said, Keep far off from Jehovah;

- 16** Zato im reci: Ovako govori Jahve Gospod: 'Ako ih i odagnah meu daleke narode, ako ih i rasprih po zemljama, ja u im sam uskoro biti Svetite u zemljama u kojima se nalaze.'

Therefore say, Thus says the Lord Yahweh: Whereas I have removed them far off among the nations, and whereas I have scattered them among the countries, yet will I be to them a sanctuary for a little while in the countries where they are come.

it [is] ours, the land hath been given for an inheritance; therefore say: Thus said the Lord Jehovah: Because I put them afar off among nations, And because I scattered them through lands, I also am to them for a little sanctuary, In lands whither they have gone in.

- 17** Stoga im reci: Ovako govori Jahve Gospod: 'Sabrat u vas iz narod a, vratit u vas iz zemalja u kojima ste bili raspreni i dat u vam opet zemlju Izraelovu!

Therefore say, Thus says the Lord Yahweh: I will gather you from the peoples, and assemble you out of the countries where you have been scattered, and I will give you the land of Israel.

Therefore say: Thus said the Lord Jehovah: And I have assembled you from the peoples, And I have gathered you from the lands, Into which ye have been scattered, And I have given to you the ground of Israel.

18 I kad se u nju vrate, istrijebit e iz nje sve grozote i gadosti.

They shall come there, and they shall take away all the detestable things of it and all the abominations of it from there.

And they have gone in thither. And turned aside all its detestable things, And all its abominations -- out of it.

19 I ja u im dati novo srce i nov u duh udahnuti u njih: i upat u iz njih njihovo kameno srce i stavit u u njih srce od mesa,

I will give them one heart, and I will put a new spirit within you; and I will take the stony heart out of their flesh, and will give them a heart of flesh;

And I have given to them one heart, And a new spirit I do give in your midst, And I have turned the heart of stone out of their flesh, And I have given to them a heart of flesh.

20 da hode po mojim naredbama i da uvaju i vre sve moje zakone. I bit e oni moj narod, a ja Bog njihov!

that they may walk in my statutes, and keep my ordinances, and do them: and they shall be my people, and I will be their God.

So that in My statutes they walk, And My judgments they keep, and have done them, And they have been to me for a people, And I am to them for God.

21 A onima kojima srce hodi za grozotama i gadostima oborit u na glavu njihov put' - rije je Jahve Gospoda."

But as for them whose heart walks after the heart of their detestable things and their abominations, I will bring their way on their own heads, says the Lord Yahweh.

As to those whose heart is going unto the heart Of their detestable and their abominable things, Their way on their head I have put, An affirmation of the Lord Jehovah.`

22 Kerubini podigoe krila i tokovi se digoe za njima, a Slava Boga Izraelova lebdija nad njima.

Then did the cherubim lift up their wings, and the wheels were beside them; and the glory of the God of Israel was over them above.

And the cherubs lift up their wings, and the wheels [are] over-against them, and the honour of the God of Israel [is] over them above.

23 Slava se Jahvina vinu iz grada i zaustavi se na gori, istono od grada.

The glory of Yahweh went up from the midst of the city, and stood on the mountain which is on the east side of the city.

And the honour of Jehovah goeth up from off the midst of the city, and standeth on the mountain, that [is] on the east of the city.

24 A mene duh podie i ponese duhom Božjim k izgnanicima u zemlju kaldejsku. I ieznu vi enje koje gledah.

The Spirit lifted me up, and brought me in the vision by the Spirit of God into Chaldea, to them of the captivity. So the vision that I had seen went up from me.

And a spirit hath lifted me up, and bringeth me in to Chaldea, unto the Removed, in a vision, by the Spirit of God, and go up from off me doth the vision that I have seen;

25 I pripovjedih izgnanicima sve to mi Jahve bijae objavio.

Then I spoke to them of the captivity all the things that Yahweh had showed me.

and I speak unto the Removed all the matters of Jehovah that He hath shewed me.

1 Opet mi doe rije Jahvina:

The word of Yahweh also came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

2 "Sine ovje ji! Ti boravi u rodu odmetnikom koji ima o i, a ne vidi, ui ima, a ne uje, jer su rod odmetni ki.

Son of man, you dwell in the midst of the rebellious house, who have eyes to see, and don't see, who have ears to hear, and don't hear; for they are a rebellious house.

`Son of man, in the midst of the rebellious house thou art dwelling, that have eyes to see, and they have not seen; ears they have to hear, and they have not heard; for a rebellious house [are] they.

3 Zato, sine ovje ji, spremi izgnaniki zaveljaj i njima na o i obdan se seli: seli se iz svojega mjesta u drugo, ne bi li uvidjeli da su rod odmetniki.

Therefore, you son of man, prepare you stuff for removing, and remove by day in their sight; and you shall remove from your place to another place in their sight: it may be they will consider, though they are a rebellious house.

And thou, son of man, make to thee vessels of removal, and remove by day before their eyes, and thou hast removed from thy place unto another place before their eyes, it may be they consider, for a rebellious house they [are].

4 Obdan, njima na o i, iznesi zaveljaj, zaveljaj izgnaniki, a izi i obno na njihove o i kao to se odlazi u izgnanstvo.

You shall bring forth your stuff by day in their sight, as stuff for removing; and you shall go forth yourself at even in their sight, as when men go forth into exile.

And thou hast brought forth thy vessels as vessels of removal by day before their eyes, and thou, thou dost go forth at even before their eyes, as the goings forth of a removal.

5 Njima na oi prokopaj zid i kroza nj iza i.

Dig you through the wall in their sight, and carry out thereby.

Before their eyes dig for thee through the wall, and thou hast brought forth by it.

- 6** I njima na oi vrgni zaveljaj na ramena i po mrkloj noi izi i. Pokrij lice da ne vidi zemlju, jer te postavih kao znamenje domu Izraelovu!"

In their sight shall you bear it on your shoulder, and carry it forth in the dark; you shall cover your face, that you don't see the land: for I have set you for a sign to the house of Israel.

Before their eyes on the shoulder thou dost bear, in the darkness thou dost bring forth, thy face thou dost cover, and thou dost not see the earth, for a type I have given thee to the house of Israel.

- 7** Uinih kako mi bijae zapovje eno: obdan iznesoh zaveljaj, zaveljaj izgnaniki, a obno prokopah zid rukama i njima na oi po mrkloj no i vrgoh zaveljaj na ramena.

I did so as I was commanded: I brought forth my stuff by day, as stuff for removing, and in the even I dug through the wall with my hand; I brought it forth in the dark, and bore it on my shoulder in their sight.

And I do so, as I have been commanded; my vessels I have brought forth as vessels of removal by day, and at even I have dug for me through the wall with the hand; in the darkness I have brought forth, on the shoulder I have borne away, before their eyes.

- 8** Ujutro mi doe rije Jahvina:

In the morning came the word of Yahweh to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, in the morning, saying,

- 9** "Sine ovje ji, zapita li te dom Izraelov, dom odmetniki: 'to to radi□?'

Son of man, has not the house of Israel, the rebellious house, said to you, What do you?

`Son of man, have they not said unto thee -- the house of Israel -- the rebellious house -- What art thou doing?

- 10** ti mu reci: 'Ovako govori Jahve Gospod! Ovo je prorotvo knezu jeruzalemskom i svemu domu Izraelovu koji je u Jeruzalemu.'

Say you to them, Thus says the Lord Yahweh: This burden [concerns] the prince in Jerusalem, and all the house of Israel among whom they are.

say unto them, Thus said the Lord Jehovah: `The prince [is] this burden in Jerusalem, and all the house of Israel who are in their midst.

- 11** Reci: 'Ja sam vam znamenje! Kako ja uradih, tako e biti njima: svi ete se morati seliti u izgnanstvo!

Say, I am your sign: like as I have done, so shall it be done to them; they shall go into exile, into captivity.

Say: I [am] your type; as I have done so it is done to them, into a removal, into a captivity, they do go.

- 12** Knez njihov morat e vr i zaveljaj na ramena i po mrkloj noi iza i. Prokopat e zid da iza e kroza nj i lice e pokriti rukama da o ima ne vidi zemlje.

The prince who is among them shall bear on his shoulder in the dark, and shall go forth: they shall dig through the wall to carry out thereby: he shall cover his face, because he shall not see the land with his eyes.

As to the prince who [is] in their midst, on the shoulder he beareth in the darkness, and he goeth forth, through the wall they dig to bring forth by it, his face he covereth, that he may not look on the very surface of the land.

- 13** Ja u mu razapeti mrežu, i uhvatit e se u moju zamku, i odvest u ga u Babilon, u zemlju kaldejsku. Ali je on ne e ugledati i ondje e ivot ostaviti.

My net also will I spread on him, and he shall be taken in my snare; and I will bring him to Babylon to the land of the Chaldeans; yet shall he not see it, though he shall die there.

And I have spread My net for him, and he hath been caught in My snare, and I have brought him in to Babylon, the land of the Chaldeans, and it he doth not see -- and there doth he die.

- 14** A sve one oko njega, pomaga e i ete, raspriti u u sve vjetrove i svoj ma u trgnuti na njih.

I will scatter toward every wind all who are round about him to help him, and all his bands; and I will draw out the sword after them.

And all who are round about him to help him, and all his bands, I do scatter to every wind, and a sword I draw out after them.

- 15** A kad ih rasprim meu narode i rasijem po zemljama, znat e da sam ja Jahve.

They shall know that I am Yahweh, when I shall disperse them among the nations, and scatter them through the countries.

And they have known that I [am] Jehovah, in My scattering them among nations, and I have spread them through lands;

- 16** Ipak, ostavit u nekolicinu koji e umai ma u, gladi i kugi, da meu narodima kamo prispiju pripovijedaju svoje gadosti; neka se zna da sam ja Jahve."

But I will leave a few men of them from the sword, from the famine, and from the pestilence; that they may declare all their abominations among the nations where they come; and they shall know that I am Yahweh.

and I have left of them, a few in number, from the sword, from the famine, and from the pestilence, so that they recount all their abominations among the nations whither they have come, and they have known that I [am] Jehovah.

- 17** I do e mi rije Jahvina:

Moreover the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

18 "Sine ovjeji, jedi kruha zabrinuto i pij vode sa zebnjom i sa strepnjom!

Son of man, eat your bread with quaking, and drink your water with trembling and with fearfulness;

`Son of man, thy bread in haste thou dost eat, and thy water with trembling and with fear thou dost drink;

19 I reci puku zemlje: 'Ovako govori Jahve Gospod Jeruzalemcima u zemlji Izraelovoj: Zabrinuto e jesti kruha i sa strepnjom piti vode, jer e im zemlja opustjeti i ostat e bez igdje iega s bezakonja itelja svojih.

and tell the people of the land, Thus says the Lord Yahweh concerning the inhabitants of Jerusalem, and the land of Israel: They shall eat their bread with fearfulness, and drink their water in dismay, that her land may be desolate, [and despoiled] of all that is therein, because of the violence of all those who dwell therein.

and thou hast said unto the people of the land, Thus said the Lord Jehovah concerning the inhabitants of Jerusalem, concerning the land of Israel: Their bread with fear they do eat, and their water with astonishment drink, because its land is desolate, because of its fulness, because of the violence of all who are dwelling in it.

20 I svi gradovi, sada napu eni, bit e poharani, a sva zemlja opustoena. I znat e da sam ja Jahve!'"

The cities that are inhabited shall be laid waste, and the land shall be a desolation; and you shall know that I am Yahweh.

And the cities that are inhabited are laid waste, and the land is a desolation, and ye have known that I [am] Jehovah.`

21 I doe mi rije Jahvina:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

22 "Sine ovje ji, kakve su vam to prie o zemlji Izraelovoj? Govori se: 'Gle, prolaze dani, a od prorotva ni ta!'

Son of man, what is this proverb that you have in the land of Israel, saying, The days are prolonged, and every vision fails?

`Son of man, what [is] this simile to you, concerning the land of Israel, saying, Prolonged are the days, and perished hath every vision?

23 Zato im reci: Ovako govori Jahve Gospod: 'Dokonat u te prie i ne e se vie ponavljati u Izraelu.' Reci im: 'Blie se ve dani i sva e se prorotva moja ispuniti!

Tell them therefore, Thus says the Lord Yahweh: I will make this proverb to cease, and they shall no more use it as a proverb in Israel; but tell them, The days are at hand, and the fulfillment of every vision.

therefore say unto them: Thus said the Lord Jehovah: I have caused this simile to cease, And they use it not as a simile again in Israel, But speak to them: Drawn near have the days, And spoken hath every vision.

24 Jer nee vie biti u domu Izraelovu varavih vi enja, ni lanih prorotava kojima ljude bijahu zavodili.

For there shall be no more any false vision nor flattering divination within the house of Israel.

For there is no more any vain vision, and flattering divination, In the midst of the house of Israel.

25 Jer to ja, Jahve Gospod, govorim, to e i biti, i rije se nee odgoditi! Da! Jo za va^{amih} dana, rode odmetniki, rije u izgovoriti i izvriti.' Tako govori Jahve Gospod!"

For I am Yahweh; I will speak, and the word that I shall speak shall be performed; it shall be no more deferred: for in your days, rebellious house, will I speak the word, and will perform it, says the Lord Yahweh.

For I [am] Jehovah, I speak, The word that I speak -- it is done, It is not prolonged any more, For, in your days, O rebellious house, I speak a word, and I have done it, An affirmation of the Lord Jehovah.`

26 I do e mi rije Jahvina:

Again the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying:

27 "Sine ovjeji! Evo to se govori u domu Izraelovu: 'Vi enje to ga ovaj ugleda za dane je daleke! Prorokuje za daleka vremena!"

Son of man, behold, they of the house of Israel say, The vision that he sees is for many day to come, and he prophesies of times that are far off.

`Son of man, lo, the house of Israel are saying, The vision that he is seeing [is] for many days, and of times far off he is prophesying,

28 Zato im reci: Ovako govori Jahve Gospod: 'Nijedna rije moja ne e se vie odgoditi! to rekoh, reeno je, i sve e se ispuniti!' - rije je Jahve Gospoda."

Therefore tell them, Thus says the Lord Yahweh: There shall none of my words be deferred any more, but the word which I shall speak shall be performed, says the Lord Yahweh.

therefore say unto them: Thus said the Lord Jehovah: None of my words are prolonged any more, When I speak a word -- it is done, An affirmation of the Lord Jehovah!`

1 I opet mi do e rije Jahvina:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

2 "Sine ovjeji! Prorokuj protiv onih koji se grade prorocima u Izraelu!

Son of man, prophesy against the prophets of Israel who prophesy, and say you to those who prophesy out of their own heart, Hear you the word of Yahweh:

`Son of man, prophesy concerning the prophets of Israel who are prophesying, and thou hast said to those prophesying from their own heart: Hear ye a word of Jehovah:

- 3 Reci tim prorocima koji prorokuju po svojoj glavi: 'ujte rije Jahvinu! Ovako govori Jahve Gospod: Jao prorocima bezumnim koji duh svoj slijede a nita ne vide!**

Thus says the Lord Yahweh, Woe to the foolish prophets, who follow their own spirit, and have seen nothing!

Thus said the Lord Jehovah: Wo unto the prophets who are foolish, Who are going after their own spirit, And they have seen nothing.

- 4 Ti su tvoji proroci, Izraele, kao lisice usred ruševina.**

Israel, your prophets have been like foxes in the waste places.

As foxes in the wastes, Thy prophets, O Israel, have been.

- 5 Vi se ne popeste na proboje i ne zidaste zida oko doma Izraelova da se odri u boju u dan Jahvin.**

You have not gone up into the gaps, neither built up the wall for the house of Israel, to stand in the battle in the day of Yahweh.

Ye have not gone up into breaches, Nor do ye make a fence for the house of Israel, To stand in battle in a day of Jehovah.

- 6 Vienja su njihova isprazna, i lana su njihova proricanja. Govore 'Rije Jahvina!' - a Jahve ih nije poslao. I jo oekuju da e im se rijeji ispuniti.**

They have seen falsehood and lying divination, who say, Yahweh says; but Yahweh has not sent them: and they have made men to hope that the word would be confirmed.

They have seen vanity, and lying divination, Who are saying: An affirmation of Jehovah, And Jehovah hath not sent them, And they have hoped to establish a word.

- 7 Zar ne vidite da su vam vi enja isprazna i da su vam lana proricanja kad govorite 'Rije Jahvina!' - a ja nisam govorio.'**

Haven't you seen a false vision, and haven't you spoken a lying divination, in that you say, Yahweh says; but I have not spoken?

A vain vision have ye not seen, And a lying divination spoken, When ye say: An affirmation of Jehovah, And I have not spoken?

- 8 Stoga ovako govori Jahve Gospod: 'Zato to govorite isprazno i laž vidite, evo me protiv vas' - rije je Jahve Gospoda!**

Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have spoken falsehood, and seen lies, therefore, behold, I am against you, says the Lord Yahweh.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because ye have spoken vanity, and seen a lie, Therefore, lo, I [am] against you, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 9** Evo, ruka moja bit e protiv proroka koji vide isprazno i la proriu: ne e vie biti u zboru mojega naroda, nee biti upisani u knjigu doma Izraelova, nikad vie ne e stupiti na tlo Izraelovo! I znat e da sam ja Jahve Gospod!

My hand shall be against the prophets who see false visions, and who divine lies: they shall not be in the council of my people, neither shall they be written in the writing of the house of Israel, neither shall they enter into the land of Israel; and you shall know that I am the Lord Yahweh.

And My hand hath been on the prophets, Who are seeing vanity, and who are divining a lie, In the assembly of My people they are not, And in the writing of the house of Israel they are not written, And unto the ground of Israel they come not, And ye have known that I [am] the Lord Jehovah.

- 10** Jer narod moj obmanjuju govore i 'Mir' kad mira nema. I dok jedni hoe da se zid utvrđi, oni ho e da se samo obuka.

Because, even because they have seduced my people, saying, Peace; and there is no peace; and when one builds up a wall, behold, they daub it with whitewash:

Because, even because, they did cause My people to err, Saying, Peace! and there is no peace, And that one is building a wall, And lo, they are daubing it with chalk.

- 11** Reci onima koji hoe da se samo obuka: 'Past e!' Udarit e silan pljusak, oborit u na nj grad kao kamenje, bjesnjet e olujni vihori.

tell those who daub it with whitewash, that it shall fall: there shall be an overflowing shower; and you, great hailstones, shall fall; and a stormy wind shall tear it.

Say to those daubing with chalk -- It falleth, There hath been an overflowing shower, And ye, O hailstones, do fall, And a tempestuous wind doth rend,

- 12** Evo, zid e pasti! Ne e li vas tada pitati: 'Gdje vam je sada buka kojom ste ga obukali?'

Behold, when the wall is fallen, shall it not be said to you, Where is the daubing with which you have daubed it?

And lo, fallen hath the wall! Doth not one say unto you, Where [is] the daubing that ye daubed?

- 13** Zato ovako govori Jahve Gospod: 'U svojoj jarosti razbjesnit u olujne vihore, u srdbi u svojoj udariti silnim pljuskom da ga zatrem, u gnjevu u na nj oboriti grad kao kamenje.

Therefore thus says the Lord Yahweh: I will even tear it with a stormy wind in my wrath; and there shall be an overflowing shower in my anger, and great hailstones in wrath to consume it.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: I have rent with a tempestuous wind in My fury, And an overflowing shower is in Mine anger, And hailstones in My fury -- to consume.

- 14** Obalit u zid to ga vi 曠bukom obukaste, na zemlju u ga oboriti da mu se razgole temelji. Past e zid, i vi ete pod njim izginuti! Tada ete znati da sam ja Jahve!

So will I break down the wall that you have daubed with whitewash, and bring it down to the ground, so that the foundation of it shall be uncovered; and it shall fall, and you shall be consumed in the midst of it: and you shall know that I am Yahweh.

And I have broken down the wall that ye daubed with chalk, And have caused it to come unto the earth, And revealed hath been its foundation, And it hath fallen, And ye have been consumed in its midst, And ye have known that I [am] Jehovah.

- 15** Tako u iskaliti gnjev nad zidom i nad onima koji ga bukomo 枳bukae. A vama u re i: Nema vie zida! Nema onih koji ga bukomo obukae.

Thus will I accomplish my wrath on the wall, and on those who have daubed it with whitewash; and I will tell you, The wall is no more, neither those who daubed it;

And I have completed My wrath on the wall, And on those daubing it with chalk, And I say to you: The wall is not, And those daubing it are not;

- 16** Nema izraelskih proroka koji Jeruzalemu proricahu i koji mu mir vidjee kad mira ne bijae.' Tako govori Jahve Gospod."

[to wit], the prophets of Israel who prophesy concerning Jerusalem, and who see visions of peace for her, and there is no peace, says the Lord Yahweh.

The prophets of Israel who are prophesying concerning Jerusalem, And who are seeing for her a vision of peace, And there is no peace, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 17** "Sine ovje ji, okreni lice protiv keri svojega naroda koje prorokuju po svojoj glavi! Prorokuj protiv njih:

You, son of man, set your face against the daughters of your people, who prophesy out of their own heart; and prophesy you against them,

And thou, son of man, set thy face against the daughters of thy people, who are prophesying out of their own heart, and prophesy concerning them,

- 18** Ovako govori Jahve Gospod: 'Jao onima koje vezu poveze za sva ije ruke i koje prave prijevjesa za glave svake veliine da ulove due! Mislite li uloviti sve du 蚹e mojega naroda a svoje due sauvati ive?

and say, Thus says the Lord Yahweh: Woe to the women who sew pillows on all elbows, and make kerchiefs for the head of [persons of] every stature to hunt souls! Will you hunt the souls of my people, and save souls alive for yourselves?

And thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Wo to those sowing pillows for all joints of the arm, And to those making the kerchiefs For the head of every stature -- to hunt souls, The souls do ye hunt of My people? And the souls ye have do ye keep alive?

- 19 Obešća užete me pred mojim narodom za aku jema, za zalogaj kruha, ubijaju i due koje ne bi trebale da umru, a spasavaju one koje ne bi trebale da ive; i obmanjujete tako narod moj koji rado sluća a vae lai.'**

You have profaned me among my people for handfuls of barley and for pieces of bread, to kill the souls who should not die, and to save the souls alive who should not live, by your lying to my people who listen to lies.

Yea, ye pierce Me concerning My people, For handfuls of barley, And for pieces of bread, to put to death Souls that should not die, And to keep alive souls that should not live, By your lying to My people -- hearkening to lies.

- 20 Zato ovako govori Jahve Gospod: 'Evo me protiv vaih poveza kojima lovite due kao ptice! Rastrgat u sve to na vaim rukama i oslobodit u due koje time hvatate kao ptice!**

Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against your pillows, with which you there hunt the souls to make [them] fly, and I will tear them from your arms; and I will let the souls go, even the souls who you hunt to make [them] fly.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against your pillows, With which ye are hunting there the souls of the flourishing, And I have rent them from off your arms, And have sent away the souls that ye are hunting, The souls of the flourishing.

- 21 Poderat u vae prijeljese i oslobodit u svoj narod da ne bude vie plijen vaih ruku. I znat ete da sam ja Jahve!**

Your kerchiefs also will I tear, and deliver my people out of your hand, and they shall be no more in your hand to be hunted; and you shall know that I am Yahweh.

And I have torn your kerchiefs, And delivered My people out of your hand, And they are no more in your hand for a prey, And ye have known that I [am] Jehovah.

- 22 Jer vi laju raćalostiste srce pravednika, koje ja raalostiti ne htjedoh, a okrijepiste ruke bezbonika da se ne obrati od zla puta bezbonikog pa da ivot spasi.**

Because with lies you have grieved the heart of the righteous, whom I have not made sad; and strengthened the hands of the wicked, that he should not return from his wicked way, and be saved alive:

Because of paining the heart of the righteous with falsehood, And I have not pained it, And strengthening the hands of the wicked, So as not to turn back from his evil way, To keep him alive,

- 23 Zato ne ete vie vidjeti isprazno niti ete la proricati: ja u osloboditi narod svoj iz vaih ruku. I znat ete da sam ja Jahve!'"**

Therefore you shall no more see false visions, nor practice divination. I will deliver my people out of your hand; and you shall know that I am Yahweh.

Therefore, vanity ye do not see, And divination ye do not divine again, And I have delivered My people out of your hand, And ye have known that I [am] Jehovah!

1 Uto k meni do oe neki od starjeina Izraelovih i sjedoe preda me.

Then came certain of the elders of Israel to me, and sat before me.

And come in unto me do certain of the elders of Israel, and sit before me.

2 I doe mi rije Jahvina:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

3 "Sine ovje ji! Ti ljudi nose kumire u srcu i upiru oi u ono to ih na grijeh poti e. Pa zar da trpim da u mene trae savjeta?

Son of man, these men have taken their idols into their heart, and put the stumbling block of their iniquity before their face: should I be inquired of at all by them?

`Son of man, these men have caused their idols to go up on their heart, and the stumbling-block of their iniquity they have put over-against their faces; am I inquired of at all by them?

4 Zato im reci: Ovako govori Jahve Gospod: 'Tko god iz doma Izraelova nosi u srcu kumire i upire oi u ono to ga na grijeh poti e, a dolazi k proroku, ja, Jahve, odgovorit u mu prema mnotvu njegovih kumira,

Therefore speak to them, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: Every man of the house of Israel who takes his idols into his heart, and puts the stumbling block of his iniquity before his face, and comes to the prophet; I Yahweh will answer him therein according to the multitude of his idols;

`Therefore, speak with them, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: Every one of the house of Israel who causeth his idols to go up unto his heart, and the stumbling-block of his iniquity setteth over-against his face, and hath gone in unto the prophet -- I Jehovah have given an answer to him for this, for the abundance of his idols,

5 da uhvatim za srce dom Izraelov koji se zbog idola svojih odmetnu od mene.'

that I may take the house of Israel in their own heart, because they are all estranged from me through their idols.

in order to catch the house of Israel by their heart, in that they have become estranged from off me by their idols -- all of them.

6 Zato reci domu Izraelovu: Ovako govori Jahve Gospod: 'Obratite se, odvratite se od kumira svojih! Odvratite lice od gnusoba svojih!

Therefore tell the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: Return you, and turn yourselves from your idols; and turn away your faces from all your abominations.

`Therefore say unto the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: Turn ye back, yea, turn ye back from your idols, and from all your abominations turn back your faces,

- 7 Jer tko se god iz doma Izraelova i od do□ljaka koji se nastanie u Izraelu odmetne od mene i u srcu nosi kumire i upire oi u ono to ga poti e na grijeh, pa unato tome do e k proroku da preko njega u mene trai savjeta, njemu u ja, Jahve, sam odgovoriti;**

For everyone of the house of Israel, or of the strangers who sojourn in Israel, who separates himself from me, and takes his idols into his heart, and puts the stumbling block of his iniquity before his face, and comes to the prophet to inquire for himself of me; I Yahweh will answer him by myself:

for every one of the house of Israel, and of the sojourners who doth sojourn in Israel, who is separated from after Me, and doth cause his idols to go up unto his heart, and the stumbling-block of his iniquity setteth over-against his face, and hath come in unto the prophet to inquire of him concerning Me, I, Jehovah, have answered him for Myself;

- 8 okrenut u se protiv njega i uinit u od njega poslovan primjer: iskorijenit u ga iz svojega naroda! I znat ete da sam ja Jahve.**

and I will set my face against that man, and will make him an astonishment, for a sign and a proverb, and I will cut him off from the midst of my people; and you shall know that I am Yahweh.

and I have set My face against that man, and made him for a sign, and for similes, and I have cut him off from the midst of My people, and ye have known that I [am] Jehovah.

- 9 Ako li se prorok dadne zavesti i progovori, bilo bi to kao da sam ja, Jahve, zaveo toga proroka: ruku u podii na njega i iskorijenit u ga iz svojega naroda izraelskoga.**

If the prophet be deceived and speak a word, I, Yahweh, have deceived that prophet, and I will stretch out my hand on him, and will destroy him from the midst of my people Israel.

And the prophet, when he is enticed, and hath spoken a word -- I, Jehovah, I have enticed that prophet, and have stretched out My hand against him, and have destroyed him from the midst of My people Israel.

- 10 Obojica e podjednako snositi grijeh svoj: grijeh prorokov jednak je grijehu onoga koji je u njega traio savjeta.**

They shall bear their iniquity: the iniquity of the prophet shall be even as the iniquity of him who seeks [to him];

And they have borne their iniquity: as the iniquity of the inquirer, so is the iniquity of the prophet;

- 11 I tako se dom Izraelov vi枚e nee odmetati od mene i ne e se vie kaljati svojim opainama: on e biti narod moj, a ja u biti njegov Bog' - rije je Jahve Gospoda."**

that the house of Israel may go no more astray from me, neither defile themselves any more with all their transgressions; but that they may be my people, and I may be their God, says the Lord Yahweh.

so that the house of Israel do not wander any more from after Me, nor are defiled any more with all their transgressions, and they have been to Me for a people, and I am to them for God -- an affirmation of the Lord Jehovah.

12 I doe mi rije Jahvina:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

13 "Sine ovje ji, zgrijei li koja zemlja protiv mene nevjerom i ja podignem ruku na nju te joj unitim i posljednju priuvu kruha i pustim na nju glad da zatrem u njoj sve ljude i stoku;

Son of man, when a land sins against me by committing a trespass, and I stretch out my hand on it, and break the staff of the bread of it, and send famine on it, and cut off from it man and animal;

`Son of man, the land -- when it sinneth against Me to commit a trespass, and I have stretched out My hand against it, and broken for it the staff of bread, and sent into it famine, and cut off from it man and beast --

14 preostanu li u njoj samo tri ovjeka - Noa, Daniel i Job - ti e se svojom pravedno u spasiti - rije je Jahve Gospoda.

though these three men, Noah, Daniel, and Job, were in it, they should deliver but their own souls by their righteousness, says the Lord Yahweh.

and these three men have been in its midst, Noah, Daniel, and Job -- they by their righteousness deliver their own soul -- an affirmation of the Lord Jehovah.

15 Tako er, ako na tu zemlju pustim divlje zvijeri da joj djecu unite a nju pretvore u pustinju, kojom se zbog zvijeri vie nitko nee usuditi pro i;

If I cause evil animals to pass through the land, and they ravage it, and it be made desolate, so that no man may pass through because of the animals;

`If an evil beast I cause to pass through the land, and it hath bereaved, and it hath been a desolation, without any passing through because of the beast --

16 preostanu li u njoj samo ta tri ovjeka, ivota mi moga - rije je Jahve Gospoda - oni nee spasiti ni sinova ni k eri nego samo sebe, a zemlja e njihova postati prava pustinja.

though these three men were in it, as I live, says the Lord Yahweh, they should deliver neither sons nor daughters; they only should be delivered, but the land should be

these three men in its midst: I live -- an affirmation of the Lord Jehovah -- neither sons nor daughters do they deliver; they alone are delivered, and the land is a desolation.

17 Ili, ako ja trgnem ma na tu zemlju govorei: 'Ma u, proi ovom zemljom!' da istrijebim u njoj sve ljude i stoku,

Or if I bring a sword on that land, and say, Sword, go through the land; so that I cut off from it man and animal;

`Or -- a sword I bring in against that land, and I have said: Sword, thou dost pass over through the land, and I have cut off from it man and beast --

18 a u njoj se na u samo ona tri ovjeka, ivota mi moga - rije je Jahve Gospoda - oni nee spasiti ni sinova ni k eri nego samo sebe.

though these three men were in it, as I live, says the Lord Yahweh, they should deliver neither sons nor daughters, but they only should be delivered themselves.

and these three men in its midst: I live -- an affirmation of the Lord Jehovah -- they deliver not sons and daughters, for they alone are delivered.

19 Ili, ako ja poaljem na tu zemlju kugu te izlijem na nju gnjev i pokolj da zatrem u njoj sve ljude i stoku,

Or if I send a pestilence into that land, and pour out my wrath on it in blood, to cut off from it man and animal;

`Or -- pestilence I send unto that land, and I have poured out My fury against it in blood, to cut off from it man and beast --

20 a u njoj preostanu samo ona tri ovjeka, Noa, Daniel i Job, ivota mi moga - rije je Jahve Gospoda - oni nee spasiti ni sinova ni k eri nego samo sebe svojom pravednou."

though Noah, Daniel, and Job, were in it, as I live, says the Lord Yahweh, they should deliver neither son nor daughter; they should but deliver their own souls by their righteousness.

and Noah, Daniel, and Job, in its midst: I live -- an affirmation of the Lord Jehovah -- neither son nor daughter do they deliver; they, by their righteousness, deliver their own soul.

21 Ovako govori Jahve Gospod: "Ipak, ako na Jeruzalem pustim sva svoja etiri ljuta bia - ma , glad, divlju zvjerad i kugu - da zatrem u njemu sve ljude i stoku,

For thus says the Lord Yahweh: How much more when I send my four sore judgments on Jerusalem, the sword, and the famine, and the evil animals, and the pestilence, to cut off from it man and animal!

`For thus said the Lord Jehovah: Although My four sore judgments -- sword, and famine, and wild beast, and pestilence -- I have sent unto Jerusalem, to cut off from it man and beast,

22 u njemu e ipak preivjeti Ostatak koji e spasiti sinove i keri. I evo, oni e doi k vama da vidite njihovo vladanje i njihova djela i da se utjeite, jer ete upoznati: to god poduzeh protiv Jeruzalema, ne uinih bez razloga.

Yet, behold, therein shall be left a remnant that shall be carried forth, both sons and daughters: behold, they shall come forth to you, and you shall see their way and their doings; and you shall be comforted concerning the evil that I have brought on Jerusalem, even concerning all that I have brought on it.

yet, lo, there hath been left in it an escape, who are brought forth, sons and daughters, lo, they are coming forth unto you, and ye have seen their way, and their doings, and have been comforted concerning the evil that I have brought in against Jerusalem, all that which I have brought in against it.

23 Da, kad vidite njihovo vladanje i njihova djela, utjeit ete se, jer ete upoznati da ne u inih bez razloga to god poduzeh protiv Jeruzalema - rije je Jahve Gospoda."

They shall comfort you, when you see their way and their doings; and you shall know that I have not done without cause all that I have done in it, says the Lord Yahweh.

And they have comforted you, for ye see their way and their doings, and ye have known that not for nought have I done all that which I have done in her -- an affirmation of the Lord Jehovah.

1 I do e mi rije Jahvina:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying:

2 "Sine ovjeji! U emu je trs loze bolji od drugih umskih drveta?

Son of man, what is the vine-tree more than any tree, the vine-branch which is among the trees of the forest?

`Son of man, What is the vine-tree more than any tree? The vine-branch that hath been, Among trees of the forest?

3 Slui li da se od njega togod naini? Djelja li se od njega klin da se o njega to objesi?

Shall wood be taken of it to make any work? or will men take a pin of it to hang any vessel thereon?

Is wood taken from it to use for work? Do they take of it a pin to hang any vessel on it?

4 Gle, baca se u oganj da izgori: kad mu oganj sa^{le}ee oba kraja i sredinu spali, moe li jo emu posluiti?

Behold, it is cast into the fire for fuel; the fire has devoured both the ends of it, and the midst of it is burned: is it profitable for any work?

Lo, to the fire it hath been given for fuel, Its two ends hath the fire eaten, And its midst hath been scorched! Is it profitable for work?

5 Eto, ni onda kad bija^{le}e itav nita se od njega ne moga^{le}e nainiti. Pa kako e, dakle, emu posluiti kad ga plamen sa^{le}ga?"

Behold, when it was whole, it was meet for no work: how much less, when the fire has devoured it, and it is burned, shall it yet be meet for any work!

Lo, in its being perfect it is not used for work, How much less, when fire hath eaten of it, And it is scorched, Hath it been used yet for work?

6 Zato ovako govori Jahve Gospod: "Kao to sam trs loze, meu drugim drvetima, bacio u oganj da izgori, tako u postupati i s Jeruzalemcima!

Therefore thus says the Lord Yahweh: As the vine-tree among the trees of the forest, which I have given to the fire for fuel, so will I give the inhabitants of Jerusalem.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: As the vine-tree among trees of the forest, That I have given to the fire for fuel, So I have given the inhabitants of Jerusalem.

- 7 Upravit u lice svoje na njih, i kada se iz jednog ognja izbave, drugi e ih prodrijeti. I spoznat ete da sam ja Jahve kad lice svoje upravim na njih**

I will set my face against them; they shall go forth from the fire, but the fire shall devour them; and you shall know that I am Yahweh, when I set my face against them.

And I have set My face against them, From the fire they have gone forth, And the fire doth consume them, And ye have known that I [am] Jehovah, In My setting My face against them.

- 8 i svu im zemlju opustoim jer mi bijahu nevjerni! - rije je Jahve Gospoda." <p>**

I will make the land desolate, because they have committed a trespass, says the Lord Yahweh.

And I have made the land a desolation, Because they have committed a trespass, An affirmation of the Lord Jehovah!

- 1 I doe mi rije Jahvina:**

**Again the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,**

- 2 Sine ovje ji! Pokai Jeruzalemu sve gadosti njegove!**

Son of man, cause Jerusalem to know her abominations;

`Son of man, cause Jerusalem to know her abominations, and thou hast said:

- 3 Reci: Ovako Jahve Gospod govori Jeruzalemu, nevjernici: 'Podrijetlom i rodnom iz zemlje si kanaanske, otac ti Amorejac, mati Hetitkinja.**

and say, Thus says the Lord Yahweh to Jerusalem: Your birth and your birth is of the land of the Canaanite; the Amorite was your father, and your mother was a Hittite.

Thus said the Lord Jehovah to Jerusalem: Thy birth and thy nativity [Are] of the land of the Canaanite, Thy father the Amorite, and thy mother a Hittite.

- 4 Kad si svijet ugledala, na dan roenja tvojega pupka ti ne odrezae niti te vodom oprae da te o iste; solju te ne osolie niti te povojima povie.**

As for your birth, in the day you were born your navel was not cut, neither were you washed in water to cleanse you; you weren't salted at all, nor swaddled at all.

As to thy nativity, in the day thou wast born, Thou -- thy navel hath not been cut, And in water thou wast not washed for ease, And thou hast not been salted at all, And thou hast not been swaddled at all.

- 5 Nijedno se oko na te ne saali niti se tko smilova da ti to uini, nego te na dan ro enja tvojega gadnu bacie napolje.**

No eye pitied you, to do any of these things to you, to have compassion on you; but you were cast out in the open field, for that your person was abhorred, in the day that you were born.

No eye hath had pity on thee, to do to thee any of these, To have compassion on thee, And thou art cast on the face of the field, With loathing of thy person. In the day thou hast been born -- thou!

- 6 A ja prooh kraj tebe i vidjeh gdje se koprca u krvi. I rekoh ti dok si jo u krvi bila: 'ivi!' U krvi ti tvojoj rekoh: 'ivi!'**

When I passed by you, and saw you weltering in your blood, I said to you, [Though you are] in your blood, live; yes, I said to you, [Though you are] in your blood, live.

And I do pass over by thee, And I see thee trodden down in thy blood, And I say to thee in thy blood, Live, And I say to thee in thy blood, Live.

- 7 Razrasti se kao izdanak u polju! I umnoih te, i ti se razraste i velika postade, i doe vrijeme da sazre. Dojke ti se raspupale, kosa ti narasla, ali si jo gola i naga bila.**

I caused you to multiply as that which grows in the field, and you did increase and wax great, and you attained to excellent ornament; your breasts were fashioned, and your hair was grown; yet you were naked and bare.

A myriad -- as the shoot of the field I have made thee, And thou art multiplied, and art great, And comest in with an excellent adornment, Breasts have been formed, and thy hair hath grown -- And thou, naked and bare!

- 8 Pro oh kraj tebe i u te se zagledah: i gle, dob tvoja - dob je ljubavi! Rairih na te skute svoje i pokrih ti golotinju. Prisegoh ti i sklopih Savez s tobom - rije je Jahve Gospoda - i ti moja postade.**

Now when I passed by you, and looked at you, behold, your time was the time of love; and I spread my skirt over you, and covered your nakedness: yes, I swore to you, and entered into a covenant with you, says the Lord Yahweh, and you became mine.

And I pass over by thee, and I see thee, And lo, thy time [is] a time of loves, And I spread My skirt over thee, And I cover thy nakedness, And I swear to thee, and come in to a covenant with thee, An affirmation of the Lord Jehovah, And thou dost become Mine.

- 9 Okupah te u vodi, krv saprah s tebe i uljem te pomazah.**

Then washed I you with water; yes, I thoroughly washed away your blood from you, and I anointed you with oil.

And I do wash thee with water, And I wash away thy blood from off thee, And I anoint thee with perfume.

- 10 Obukoh te u arene haljine, na noge ti obuh sandale od fine košice; opasah te bezom i pokrih te prijevjesom svilenim.**

I clothed you also with embroidered work, and shod you with sealskin, and I girded you about with fine linen, and covered you with silk.

And I clothe thee with embroidery, And I shoe thee with badger's skin, And I gird thee with fine linen, And I cover thee with figured silk.

- 11 Uresih te nakitima: na ruke ti stavih narukvice, oko vrata ogrlice;**

I decked you with ornaments, and I put bracelets on your hands, and a chain on your

And I adorn thee with adornments, And I give bracelets for thy hands, And a chain for thy neck.

- 12 prstenom ti nos uresih, ui naunicama, a glavu ti ovjenah vijencem najljepim.**

I put a ring on your nose, and ear-rings in your ears, and a beautiful crown on your head.

And I give a ring for thy nose, And rings for thine ears, And a crown of beauty on thy head.

- 13 I tako se sva u srebru i zlatu pojavi, u haljini od beza, svilom izvezenoj. Za hranu ti dadoh najfinije brašno, med i ulje. Bila si tako lijepa, prelijepa, za kraljicu podobna!**

Thus was you decked with gold and silver; and your clothing was of fine linen, and silk, and embroidered work; you ate fine flour, and honey, and oil; and you were exceeding beautiful, and you did prosper to royal estate.

And thou dost put on gold and silver, And thy clothing [is] fine linen, And figured silk and embroidery, Fine flour, and honey, and oil thou hast eaten, And thou art very very beautiful, And dost go prosperously to the kingdom.

- 14 Glas o ljepoti tvojoj pue me u narodima, jer ti bijae tako lijepa u nakitu mojem to ga djenuh na tebe - rije je Jahve Gospoda.**

Your renown went forth among the nations for your beauty; for it was perfect, through my majesty which I had put on you, says the Lord Yahweh.

And go forth doth thy name among nations, Because of thy beauty -- for it [is] complete, In My honour that I have set upon thee, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 15 Ali te ljepota tvoja zanjela, zbog glasa se svojega bludu podade: blud si svoj nudila obilno svakom prolazniku, njegova si bila.**

But you did trust in your beauty, and played the prostitute because of your renown, and poured out your prostitution on everyone who passed by; his it was.

And thou dost trust in thy beauty, And goest a-whoring because of thy renown, And dost pour out thy whoredoms On every passer by -- to him it is.

16 Od haljina si svojih arene uzvišice pravila i na njima se bludu odavala ...

You did take of your garments, and mad for you high places decked with various colors, and played the prostitute on them: [the like things] shall not come, neither shall it be [so].

And thou dost take of thy garments, And dost make to thee spotted high-places, And dost go a-whoring upon them, They are not coming in -- nor shall it be!

17 I nakite uze zlatne i srebrne, kojima te ja bijah uresio, i od njih naini sebi muke likove da s njima bludni i.

You did also take your beautiful jewels of my gold and of my silver, which I had given you, and mad for you images of men, and did play the prostitute with them;

And thou dost take thy beauteous vessels Of My gold and My silver that I gave to thee, And dost make to thee images of a male, And dost go a-whoring with them,

18 Uze arene, vezene haljine da njima odjene kumire svoje i njima si prinosila moje ulje i moj kad.

and you took your embroidered garments, and covered them, and did set my oil and my incense before them.

And dost take the garments of thy embroidery, And thou dost cover them, And My oil and My perfume thou hast set before them.

19 A hranu to ti je dadoh - najfinije brano, med i ulje kojima te hranjah - pred njih si stavljala na ugodan miris. Da, tako to bijae - rije je Jahve Gospoda!

My bread also which I gave you, fine flour, and oil, and honey, with which I fed you, you did even set it before them for a sweet savor; and [thus] it was, says the Lord Yahweh.

And My bread, that I gave to thee, Fine flour, and oil, and honey, that I caused thee to eat. Thou hast even set it before them, For a sweet fragrance -- thus it is, An affirmation of the Lord Jehovah.

20 Sinove si svoje i keri uzimala koje meni porodi i njima ih za hranu klala. Malo ti bijae tvoga bludnienja,

Moreover you have taken your sons and your daughters, whom you have borne to me, and these have you sacrificed to them to be devoured. Were your prostitution a small matter,

And thou dost take thy sons and thy daughters Whom thou hast born to Me, And dost sacrifice them to them for food. Is it a little thing because of thy whoredoms,

21 pa si ak i djecu moju davala da se njima na ast kroz oganj provedu!

that you have slain my children, and delivered them up, in causing them to pass through [the fire] to them?

That thou dost slaughter My sons, And dost give them up in causing them to pass over to them?

- 22 U svim tim gnusobama i bludu svojemu ne spomenu se dana mladosti svoje, kad si se gola i naga u krvi svojoj koprcala.**

In all your abominations and your prostitution you have not remembered the days of your youth, when you were naked and bare, and was weltering in your blood.

And with all thine abominations and thy whoredoms, Thou hast not remembered the days of thy youth, When thou wast naked and bare, Trodden down in thy blood thou wast!

- 23 I povrh svega zla - Jao! Jao! rije je Jahve Gospoda -**

It is happen after all your wickedness, (woe, woe to you! says the Lord Yahweh,)

And it cometh to pass, after all thy wickedness, (Wo, wo, to thee -- an affirmation of the Lord Jehovah),

- 24 sagradi sebi humke, posvud die uzviice.**

that you have built to you a vaulted place, and have made you a lofty place in every street.

That thou dost build to thee an arch, And dost make to thee a high place in every broad place.

- 25 Na svim raskrima podie uzviice i na njima blati svoju ljepotu, nudi se svakom prolazniku mnoe' svoje bludni enje.**

You have built your lofty place at the head of every way, and have made your beauty an abomination, and have opened your feet to everyone who passed by, and multiplied your prostitution.

At every head of the way thou hast built thy high place, And thou dost make thy beauty abominable, And dost open wide thy feet to every passer by, And dost multiply thy whoredoms,

- 26 Bludu se podade sa sinovima Egipta, snana tijela, bludnjenje si mnoila da me razjari.**

You have also committed sexual immorality with the Egyptians, your neighbors, great of flesh; and have multiplied your prostitution, to provoke me to anger.

And dost go a-whoring unto sons of Egypt, Thy neighbours -- great of appetite! And thou dost multiply thy whoredoms, To provoke Me to anger.

- 27 Zato, evo, ruku digoh na te, smanjivi ti obrok hrane i predavi te bijesu tvojih mrziteljica, keru filistejskih, koje se stide sramotnoga tvojeg vladanja.**

See therefore, I have stretched out my hand over you, and have diminished your ordinary [food], and delivered you to the will of those who hate you, the daughters of the Philistines, who are ashamed of your lewd way.

And lo, I have stretched out My hand against thee, And I diminish thy portion, And give thee to the desire of those hating thee, The daughters of the Philistines, Who are ashamed of thy wicked way.

28 Tjerala si blud i sa sinovima Asira i nisi se zasitila; i s njima si blud tjerala, ali se nisi zasitila.

You have played the prostitute also with the Assyrians, because you were insatiable; yes, you have played the prostitute with them, and yet you weren't satisfied.

And thou goest a-whoring unto sons of Asshur, Without thy being satisfied, And thou dost go a-whoring with them, And also -- thou hast not been satisfied.

29 Umnoila si bludni enje svoje i sa zemljom kanaanskom, sa zemljom kaldejskom, ali se ni onda nisi zasitila.

You have moreover multiplied your prostitution to the land of traffic, to Chaldea; and yet you weren't satisfied herewith.

And thou dost multiply thy whoredoms On the land of Canaan -- toward Chaldea, And even with this thou hast not been satisfied.

30 O, kako li slabo bijae tvoje srce - rije je Jahve Gospoda - kad injae ono to rade bludnice najrazvratnije.

How weak is your heart, says the Lord Yahweh, seeing you do all these things, the work of an impudent prostitute;

How weak [is] thy heart, An affirmation of the Lord Jehovah, In thy doing all these, The work of a domineering whorish woman.

31 Na svim raskrscicama humak sebi podie, posvuda sagradi sebi uzviice. Ali ne kao druge bludnice, jer si prezirala plau bludni ku,

in that you build your vaulted place at the head of every way, and make your lofty place in every street, and have not been as a prostitute, in that you scorn hire.

In thy building thine arch at the head of every way, Thy high place thou hast made in every broad place, And -- hast not been as a whore deriding a gift.

32 nego kao preljubnica: mjesto mua, strance si primala.

A wife who commits adultery! who takes strangers instead of her husband!

The wife who committeth adultery -- Under her husband -- doth receive strangers.

33 Svima se bludnicama plaa, a ti si sama ljubavnike svoje pla ala i jo si ih u bludnosti svojoj darovima mamila da ti dou odasvuda.

They give gifts to all prostitutes; but you give your gifts to all your lovers, and bribe them, that they may come to you on every side for your prostitution.

To all whores they give a gift, And -- thou hast given thy gifts to all thy lovers, And dost bribe them to come in unto thee, From round about -- in thy whoredoms.

- 34** Ti bijae bludnica kakvih nema: nitko za tobom nije tr ao da s tobom blud provodi, nego si sama davala plau bludni ku, a nisu je tebi plaali. Toliko si bila opaka!

You are different from [other] women in your prostitution, in that none follows you to play the prostitute; and whereas you give hire, and no hire is given to you, therefore you are different.

And the contrary is in thee from women in thy whoredoms, That after thee none doth go a-whoring; And in thy giving a gift, And a gift hath not been given to thee; And thou art become contrary.

- 35** Stoga, razvratnice, uj rije Jahvinu:

Therefore, prostitute, hear the word of Yahweh:

Therefore, O whore, hear a word of Jehovah,

- 36** Ovako govori Jahve Gospod: Jer si svla ila svoju sramotu i u bludu golotinju otkrivala pred svima svojim ljubavnicima i gnusnim kumirima, i zbog krvi svojih sinova to si ih njima prinosila,

Thus says the Lord Yahweh, Because your filthiness was poured out, and your nakedness uncovered through your prostitution with your lovers; and because of all the idols of your abominations, and for the blood of your children, that you gave to them;

Thus said the Lord Jehovah: Because of thy brass being poured forth, And thy nakedness is revealed in thy whoredoms near thy lovers, And near all the idols of thy abominations, And according to the blood of thy sons, Whom thou hast given to them;

- 37** evo, skupit u sve tvoje ljubavnike s kojima si se nasla ivala, sve koje si voljela i koje si mrzila, skupit u ih odasvud protiv tebe i razotkriti im tvoju golotinju, neka vide sramotu tvoju.

therefore see, I will gather all your lovers, with whom you have taken pleasure, and all those who you have loved, with all those who you have hated; I will even gather them against you on every side, and will uncover your nakedness to them, that they may see all your nakedness.

Therefore, lo, I am assembling all thy lovers, To whom thou hast been sweet, And all whom thou hast loved, Besides all whom thou hast hated; And I have assembled them by thee round about, And have revealed thy nakedness to them, And they have seen all thy nakedness.

- 38** Sudit u ti kao to se sudi preljubnicama i krvnicama i predati te bijesu njihovu.

I will judge you, as women who break wedlock and shed blood are judged; and I will bring on you the blood of wrath and jealousy.

And I have judged thee -- judgments of adultresses, And of women shedding blood, And have given thee blood, fury, and jealousy.

- 39** Predat u te u ruke njihove da porue tvoje humke, da razore uzvišice tvoje. I zderat e sa tebe haljine, oteti nakit i ostaviti te голу, sasvim nagu.

I will also give you into their hand, and they shall throw down your vaulted place, and break down your lofty places; and they shall strip you of your clothes, and take your beautiful jewels; and they shall leave you naked and bare.

And I have given thee into their hand, And they have thrown down thine arch, And they have broken down thy high places, And they have stript thee of thy garments, And they have taken thy beautiful vessels, And they have left thee naked and bare.

- 40** A zatim e na te dovesti svjetinu da te kamenuje i da te sasijee ma evima.

They shall also bring up a company against you, and they shall stone you with stones, and thrust you through with their swords.

And have caused an assembly to come up against thee, And stoned thee with stones, And thrust thee through with their swords,

- 41** Kue e ti ognjem spaliti i naigled svim enama izvršiti pravdu nad tobom. Tako u dokrajiti tvoje bludnjenje, ne e vie davati plau bludni ku.

They shall burn your houses with fire, and execute judgments on you in the sight of many women; and I will cause you to cease from playing the prostitute, and you shall also give no hire any more.

And burnt thy houses with fire, And done in thee judgments before the eyes of many women, And I have caused thee to cease from going a-whoring, And also a gift thou givest no more.

- 42** Iskalit u gnjev svoj nad tobom i povu i u svoju ljubomoru od tebe. Smirit u se i neu se vie gnjeviti.

So will I cause my wrath toward you to rest, and my jealousy shall depart from you, and I will be quiet, and will be no more angry.

And I have caused My fury against thee to rest, And My jealousy hath turned aside from thee, And I have been quiet, and I am not angry any more.

- 43** I jer se ne spomenu svoje mladosti, ve me svim tim izazivae, oborit u ti na glavu sve postupke tvoje - rije je Jahve Gospoda: nee više dodavati bestidnosti na sve svoje gadosti!

Because you have not remembered the days of your youth, but have raged against me in all these things; therefore, behold, I also will bring your way on your head, says the Lord Yahweh: and you shall not commit this lewdness with all your abominations.

Because thou hast not remembered the days of thy youth, And dost give trouble to Me in all these, Lo, even I also thy way at first gave up, An affirmation of the Lord Jehovah, And I did not this thought for all thine abominations.

44 I sastavlja poslovice narugat e ti se poslovicom: 'Kakva mati, takva ki.'

Behold, everyone who uses proverbs shall use [this] proverb against you, saying, As is the mother, so is her daughter.

Lo, every one using a simile, Doth use a simile concerning thee, saying: As the mother -- her daughter!

45 Prava si k i svoje matere, koja ostavi mua i djecu; sestra si sestara svojih, koje ostavie mueve svoje i djecu: Hetitkinja vam mati bijae, otac Amorejac:

You are the daughter of your mother, who loathes her husband and her children; and you are the sister of your sisters, who loathed their husbands and their children: your mother was a Hittite, and your father an Amorite.

Thy mother`s daughter thou [art], Loathing her husband and her sons, And thy sisters` sister thou [art], Who loathed their husbands and their sons, Your mother [is] a Hittite, and your father an Amorite.

46 Samarija, sestra tvoja starija, sa svojim kerima tebi slijeva stoji; Sodoma, tvoja mla a sestra, sa kerima svojim zdesna ti stoji.

Your elder sister is Samaria, who dwells at your left hand, she and her daughters; and your younger sister, who dwells at your right hand, is Sodom and her daughters.

And thine elder sister [is] Samaria, she and her daughters, Who is dwelling at thy left hand, And thy younger sister, who is dwelling on thy right hand, [is] Sodom and her daughters.

47 A ti ne samo da si njihovim putem hodila i inila njihove gadosti - to bi tebi bilo premalo - ve bijae od njih pokvarenija na svojim putovima.

Yet have you not walked in their ways, nor done after their abominations; but, as [if that were] a very little [thing], you were more corrupt than they in all your ways.

And -- in their ways thou hast not walked, And according to their abominations done, As a little thing it hath been loathed, And thou dost more corruptly than they in all thy ways.

48 睽ivota mi mojega - rije je Jahve Gospoda - tvoja sestra Sodoma sa svojim k erima ne uini to si ti po inila zajedno sa kerima svojim.

As I live, says the Lord Yahweh, Sodom your sister has not done, she nor her daughters, as you have done, you and your daughters.

I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Sodom thy sister hath not done -- she and her daughters -- As thou hast done -- thou and thy daughters.

- 49** Evo opa ina sestre tvoje Sodome: gizdavo, u izobilju kruha i bezbrino ivljae ona i kerijezine, a sirotinju i bijednike ne pomagahu.

Behold, this was the iniquity of your sister Sodom: pride, fullness of bread, and prosperous ease was in her and in her daughters; neither did she strengthen the hand of the poor and needy.

Lo, this hath been the iniquity of Sodom thy sister, Arrogancy, fulness of bread, and quiet ease, Have been to her and to her daughters, And the hand of the afflicted and needy She hath not strengthened.

- 50** Uzoholie se i gadosti pred o ima mojim injahu, i zato ih zatrijeh, kao to vidje!

They were haughty, and committed abomination before me: therefore I took them away as I saw [good].

And they are haughty and do abomination before Me, And I turn them aside when I have seen.

- 51** A sestra ti Samarija ne po ini ni polovicu grijeha tvojih, i tako ti poini vie gadosti nego one obje zajedno, opravdav^{sti} i sestre svoje svojim gadostima.

Neither has Samaria committed half of your sins; but you have multiplied your abominations more than they, and have justified your sisters by all your abominations which you have done.

As to Samaria, as the half of thy sins -- she hath not sinned, And thou dost multiply thine abominations more than they, And dost justify thy sisters by all thy abominations that thou hast done.

- 52** Zato snosi sad sramotu grijeha kojima si sestre svoje opravdala; zbog grijeha kojima se vie od njih nagrdi, one izaoe pravednije. Postidi se, dakle, i snosi sramotu svoju kojom sestre opravda.

You also, bear you your own shame, in that you have given judgment for your sisters; through your sins that you have committed more abominable than they, they are more righteous than you: yes, be you also confounded, and bear your shame, in that you have justified your sisters.

Thou also -- bear thy shame, That thou hast adjudged to thy sisters, Because of thy sins that thou hast done more abominably than they, They are more righteous than thou, And thou, also, be ashamed and bear thy shame, In thy justifying thy sisters.

- 53** A ja u okrenuti udes njihov, udes Sodome i kerij njenih, udes Samarije i kerij njenih; i tvoj u udes okrenuti me u njima,

I will turn again their captivity, the captivity of Sodom and her daughters, and the captivity of Samaria and her daughters, and the captivity of your captives in the midst of them;

And I have turned back [to] their captivity, The captivity of Sodom and her daughters, And the captivity of Samaria and her daughters, And the captivity of thy captives in their midst,

54 da snosi sramotu svoju i da se postidi za sve to si poinila, njima na utjehu.

that you may bear your own shame, and may be ashamed because of all that you have done, in that you are a comfort to them.

So that thou dost bear thy shame, And hast been ashamed of all that thou hast done, In thy comforting them.

55 Sestra tvoja Sodoma i k eri njene vratit e se u stanje prijanje; sestra tvoja Samarija i k eri njene vratit e se u stanje prijanje; ali i ti i k eri tvoje vratit ete se u stanje prijanje.

Your sisters, Sodom and her daughters, shall return to their former estate; and Samaria and her daughters shall return to their former estate; and you and your daughters shall return to your former estate.

And thy sisters, Sodom and her daughters, Do turn back to their former state, And Samaria and her daughters Do turn back to their former state, And thou and thy daughters do turn back to your former state.

56 Zar se nije spominjala sestra tvoja Sodoma dok ti bijaše ponosita,

For your sister Sodom was not mentioned by your mouth in the day of your pride,

And thy sister Sodom hath not been for a report in thy mouth, In the day of thine arrogancy,

57 prije negoli se golotinja tvoja otkrila? Budi sada za ruglo kerima edomskim, susjedama njenim i k erima filistejskim koje ti se sa svih strana rugaju.

before your wickedness was uncovered, as at the time of the reproach of the daughters of Syria, and of all who are round about her, the daughters of the Philistines, who do despite to you round about.

Before thy wickedness is revealed, As [at] the time of the reproach of the daughters of Aram, And of all her neighbours, the daughters of the Philistines, Who are despising thee round about.

58 Snosi, dakle, svoju sramotu i svoje gadosti - rije je Jahve Gospoda!

You have borne your lewdness and your abominations, says Yahweh.

Thy devices and thine abominations, Thou hast borne them, an affirmation of Jehovah.

59 Jer ovako govori Jahve Gospod: 'Postupit u s tobom onako kako ti uini kad pogazi zakletvu i raskinu Savez.

For thus says the Lord Yahweh: I will also deal with you as you have done, who have despised the oath in breaking the covenant.

For thus said the Lord Jehovah: I have dealt with thee as thou hast done, In that thou hast despised an oath -- to break covenant.

60 Ali u se ja ipak spomenuti svojega Saveza s tobom to ga sklopih u dane mladosti tvoje i uspostaviti u s tobom Savez vje an.

Nevertheless I will remember my covenant with you in the days of your youth, and I will establish to you an everlasting covenant.

And I -- I have remembered My covenant with thee, In the days of thy youth, And I have established for thee a covenant age-during.

61 I ti e se opomenuti svojih putova i postidjet e se kad primi svoje sestre, stariju i mlau, koje u ti dati za keru, ali ne snagom tvog Saveza.

Then shall you remember your ways, and be ashamed, when you shall receive your sisters, your elder [sisters] and your younger; and I will give them to you for daughters, but not by your covenant.

And thou hast remembered thy ways, And thou hast been ashamed, In thy receiving thy sisters -- Thine elder with thy younger, And I have given them to thee for daughters, And not by thy covenant.

62 Sklopiti u s tobom savez svoj i znati e da sam ja Jahve,

I will establish my covenant with you; and you shall know that I am Yahweh;

And I -- I have established My covenant with thee, And thou hast known that I [am] Jehovah.

63 da se opomene i da se postidi i da od sramote vie ne otvori usta kad ti oprostim sve to uini! To je rije Jahve Gospoda."

that you may remember, and be confounded, and never open your mouth any more, because of your shame, when I have forgiven you all that you have done, says the Lord Yahweh.

So that thou dost remember, And thou hast been ashamed, And there is not to thee any more an opening of the mouth because of thy shame, In My receiving atonement for thee, For all that thou hast done, An affirmation of the Lord Jehovah!

1 Doe mi rije Jahvina:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

2 "Sine ovje ji, smisli zagonetku i iznesi prispodobu domu Izraelovu! Reci:

Son of man, put forth a riddle, and speak a parable to the house of Israel;

ˆSon of man, put forth a riddle, and use a simile unto the house of Israel,

- 3 'Ovako govori Jahve Gospod: Velik orao, velikih krila, duga perja, gusta, arena paperja, doletje na Libanon i zgrabi cedrov vrh;**

and say, Thus says the Lord Yahweh: A great eagle with great wings and long pinions, full of feathers, which had various colors, came to Lebanon, and took the top of the cedar:

and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: The great eagle, great-winged, long-pinioned, Full of feathers, that hath diverse colours, Hath come in unto Lebanon, And it taketh the foliage of the cedar,

- 4 odlomi mu najviu granicu, odnese je u zemlju trgovaca i spusti je u grad prodava a.**

he cropped off the topmost of the young twigs of it, and carried it to a land of traffic; he set it in a city of merchants.

The top of its tender twigs it hath cropped, And it bringeth it in to the land of Canaan. In a city of merchants it hath placed it.

- 5 Onda uze izdanak iz zemlje, u plodnu ga njivu posadi, kraj obilnih voda stavi, kao vrbu usadi.**

He took also of the seed of the land, and planted it in a fruitful soil; he placed it beside many waters; he set it as a willow-tree.

And it taketh of the seed of the land, And doth put it in a field of seed, To take by many waters, In a conspicuous place it hath set it.

- 6 Izdanak proklija, bujan izbi okot, onizak izraste, mladice mu k orlu segnue, a pod njim mu ilje bjee; u bujan se razvi okot, potjera izdanke, mladice razgrana.**

It grew, and became a spreading vine of low stature, whose branches turned toward him, and the roots of it were under him: so it became a vine, and brought forth branches, and shot forth sprigs.

And it springeth up, and becometh a spreading vine, humble of stature, To turn its thin shoots toward itself, And its roots are under it, And it becometh a vine, and maketh boughs, And sendeth forth beauteous branches.

- 7 Bijae i drugi orao, velik i velikih krila, gusta perja. I gle, okot k njemu ilje prui, k njemu upravi granice svoje da ga natapa bolje od tla u koje bi zasa en.**

There was also another great eagle with great wings and many feathers: and, behold, this vine did bend its roots toward him, and shot forth its branches toward him, from the beds of its plantation, that he might water it.

And there is another great eagle, Great-winged, and abounding with feathers, And lo, this vine hath bent its roots toward him, And its thin shoots it hath sent out toward him, To water it from the furrows of its planting,

- 8 Na plodnoj njivi, kraj obilnih voda, bjee zasaen: mogao je tjerat' mladice, uroditi rodnom, k'o veli anstveni trs izrasti.'**

It was planted in a good soil by many waters, that it might bring forth branches, and that it might bear fruit, that it might be a goodly vine.

On a good field, by many waters, it is planted, To make branches, and to bear fruit, To be for an goodly vine.

- 9 Reci: 'Ovako govori Jahve Gospod: Hoe l' uspijevati? Ne e l' mu orao sve ilje izguliti? Nee l' mu sve plodove potrgati? Ne e l' mu sve mladice, im izbiju, sasuiti? Da, i bez sna ne miice, i bez mnotva naroda, iupat e ga iz korijena!**

Say you, Thus says the Lord Yahweh: Shall it prosper? shall he not pull up the roots of it, and cut off the fruit of it, that it may wither; that all its fresh springing leaves may wither? and not by a strong arm or much people can it be raised from the roots of it.

Say: Thus said the Lord Jehovah: It prospereth -- its roots doth he not draw out, And its fruit cut off, and it is withered? [In] all the leaves of its springing it withereth, And not by great strength, and by a numerous people, To lift it up by its roots.

- 10 Gle, zasaen je! Ho e l' uspijevati? im ga takne isto njak, nee l' sav usahnuti? Da, na lijhama iz kojih ni e uvenut e."**

Yes, behold, being planted, shall it prosper? shall it not utterly wither, when the east wind touches it? it shall wither in the beds where it grew.

And lo, the planted thing -- doth it prosper? When come against it doth the east wind, Doth it not utterly wither? On the furrows of its springing it withereth.

- 11 Do e mi rije Jahvina:**

Moreover the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying:

- 12 "Reci domu odmetni kome: 'Zar ne znate to ovo znai?' Reci im: 'Eto, do e kralj babilonski u Jeruzalem, zarobi mu kralja i sve knezove, odvede ih k sebi u Babilon.**

Say now to the rebellious house, Don't you know what these things mean? tell them, Behold, the king of Babylon came to Jerusalem, and took the king of it, and the princes of it, and brought them to him to Babylon:

Say, I pray thee, to the rebellious house, Have ye not known what these [are]? Say, Lo, come hath the king of Babylon to Jerusalem, And he taketh its king, and its princes, And bringeth them to himself to Babylon.

- 13 Odvede i izdanak iz kraljevskoga koljena, sklopi s njima savez i zakletvom se obveza, poto odvede sve mogunike iz zemlje,**

and he took of the seed royal, and made a covenant with him; he also brought him under an oath, and took away the mighty of the land;

And he taketh of the seed of the kingdom, And maketh with him a covenant, And bringeth him in to an oath, And the mighty of the land he hath taken,

- 14** da e kraljevstvo ostati neznatno i da se nee dizati, nego e uvati i drati savez s njime.
that the kingdom might be base, that it might not lift itself up, but that by keeping his covenant it might stand.

That the kingdom may be humble, That it may not lift itself up, To keep his covenant -- that it may stand.

- 15** Ali se on od njega odmetnu; poslanike uputi u Egipat, tra^{ma}ei od njega konje i jaku vojsku. Ho e li uspjeti? Moe li umai onaj tko tako radi? Raskinu savez, pa da umakne?

But he rebelled against him in sending his ambassadors into Egypt, that they might give him horses and much people. Shall he prosper? shall he escape who does such things? shall he break the covenant, and yet escape?

And he rebelleth against him, To send his messengers to Egypt, To give to him horses, and much people, Doth he prosper? doth he escape who is doing these things? And hath he broken covenant and escaped?

- 16** ivota mi moga, rije je Jahve Gospoda: jer prezre zakletvu kralja koji ga na prijestolje posadi i razvre savez s njime, u njegovoj e zemlji umrijeti, usred Babilona!

As I live, says the Lord Yahweh, surely in the place where the king dwells who made him king, whose oath he despised, and whose covenant he broke, even with him in the midst of Babylon he shall die.

I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Doth he not -- in the place of the king who is causing him to reign, Whose oath he hath despised, And whose covenant he hath broken, With him -- in the midst of Babylon -- die?

- 17** Svojom silnom vojskom i mnotvom naroda faraon mu ne e pomoi u boju kad onaj digne nasipe i sagradi kule opsadne da mu zatre mnogo ljudstvo.

Neither shall Pharaoh with his mighty army and great company help him in the war, when they cast up mounds and build forts, to cut off many persons.

And not with a great force, and with a numerous assembly, Doth Pharaoh maintain him in battle, By pouring out a mount, and in building a fortification, To cut off many souls.

- 18** Prezreo je zakletvu, razvrgao savez. Da, iako ruku bijae dao, sve to u ini! Ne, nee uma i!'

For he has despised the oath by breaking the covenant; and behold, he had given his hand, and yet has done all these things; he shall not escape.

And he despised the oath -- to break covenant, And lo, he hath given his hand, And all these he hath done, he escapeth not.

- 19** Stoga ovako govori Jahve Gospod: 'ivota mi moga, zakletvu to je prezre i savez to ga razvre oborit u na glavu njegovu!

Therefore thus says the Lord Yahweh: As I live, surely my oath that he has despised, and my covenant that he has broken, I will even bring it on his own head.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: I live -- Mine oath that he hath despised, And My covenant that he hath broken, Have I not put it on his head?

- 20** Mreu u nad njim razapeti i uhvatit e se u moju zamku, pa u ga odvesti u Babilon i ondje mu suditi zbog nevjere kojom mi se iznevjeri.

I will spread my net on him, and he shall be taken in my snare, and I will bring him to Babylon, and will enter into judgment with him there for his trespass that he has trespassed against me.

And I have spread out for him My snare, And he hath been caught in My net, And I have brought him in to Babylon, And pleaded with him there his trespass, That he hath trespassed against Me.

- 21** Cvijet vojske njegove od maa e pasti, a ostatak se raspriti u sve vjetrove. I spoznat ete da ja, Jahve, tako rekoh.'

All his fugitives in all his bands shall fall by the sword, and those who remain shall be scattered toward every wind: and you shall know that I, Yahweh, have spoken it.

And all his fugitives, with all his bands, By sword do fall, and those remaining, To every wind they are spread out, And ye have known that I, Jehovah, have spoken.

- 22** Ovako govori Jahve Gospod: 'S vrha cedra velikoga, s vrka mladih grana njegovih, odlomit u granicu i posadit' je na gori visokoj, najvioj.

Thus says the Lord Yahweh: I will also take of the lofty top of the cedar, and will set it; I will crop off from the topmost of its young twigs a tender one, and I will plant it on a high and lofty mountain:

Thus said the Lord Jehovah: I have taken of the foliage of the high cedar, And I have set [it], From the top of its tender shoots a tender one I crop, And I -- I have planted [it] on a mountain high and lofty.

- 23** Na najvišoj gori izraelskoj nju u zasaditi: razgranat e se ona, plodom uroditi.

in the mountain of the height of Israel will I plant it; and it shall bring forth boughs, and bear fruit, and be a goodly cedar: and under it shall dwell all birds of every wing; in the shade of the branches of it shall they dwell.

In a mountain -- the high place of Israel, I plant it, And it hath borne boughs, and yielded fruit, And become a goodly cedar, And dwelt under it have all birds of every wing, In the shade of its thin shoots they dwell.

- 24** I sve e poljsko drve e znati da ja sam Jahve koji visoko drvo ponizujem, a nisko uzvisujem; zeleno drvo suim, a drvu suhu dajem da rodi. Ja, Jahve, rekoh i uinit u!'"

All the trees of the field shall know that I, Yahweh, have brought down the high tree, have exalted the low tree, have dried up the green tree, and have made the dry tree to flourish; I, Yahweh, have spoken and have done it.

And known have all trees of the field That I, Jehovah, have made low the high tree, I have set on high the low tree, I have dried up the moist tree, And I have caused the dry tree to flourish, I, Jehovah, have spoken, and have done [it]!

1 Doe mi rije Jahvina:

The word of Yahweh came to me again, saying,

‘And there is a word of Jehovah unto me, saying:

2 "to vam je te o Izraelu ponavljate poslovicu: 'Oci jedoe kiselo groe, sinovima trnu zubi!'

What do you mean, that you use this proverb concerning the land of Israel, saying, The fathers have eaten sour grapes, and the children’s teeth are set on edge?

‘What -- to you, ye -- using this simile Concerning the ground of Israel, saying: Fathers do eat unripe fruit, And the sons’ teeth are blunted?

3 ivota mi moga, rije je Jahve Gospoda: nitko od vas nee vie u Izraelu ponavljati tu poslovicu;

As I live, says the Lord Yahweh, you shall not have [occasion] any more to use this proverb in Israel.

I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Ye have no more the use of this simile in

4 jer, svi su □ ivoti moji, kako ivot oev tako i ivot sinovlji. I evo, onaj koji zgriješi, taj e umrijeti.

Behold, all souls are mine; as the soul of the father, so also the soul of the son is mine: the soul who sins, he shall die.

Lo, all the souls are Mine, As the soul of the father, So also the soul of the son -- they are Mine, The soul that is sinning -- it doth die.

5 Tko je pravedan i potuje zakon i pravdu

But if a man is just, and does that which is lawful and right,

And a man, when he is righteous, And hath done judgment and righteousness,

6 i ne blaguje po gorama i o iju ne podie kumirima doma Izraelova, ne oskvrnjuje ene blinjega svoga i ne prilazi eni dok je neista;

and has not eaten on the mountains, neither has lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, neither has defiled his neighbor’s wife, neither has come near to a woman in her impurity,

On the mountains he hath not eaten, And his eyes he hath not lifted up Unto idols of the house of Israel, And the wife of his neighbour defiled not, And to a separated woman cometh not near,

7 nikomu ne nanosi nasilja, vra a to je u zalog primio i nita ne otima; kruh svoj dijeli s gladnim, gologa odijeva,

and has not wronged any, but has restored to the debtor his pledge, has taken nothing by robbery, has given his bread to the hungry, and has covered the naked with a garment;

A man -- he doth not oppress, His pledge to the debtor he doth return, Plunder he doth not take away, His bread to the hungry he doth give, And the naked doth cover with a garment,

- 8** ne posuuje uz dobit i ne uzima pridavka, ruku ustee od nedjela, po istini presu uje,
 he who has not given forth on interest, neither has taken any increase, who has withdrawn
 his hand from iniquity, has executed true justice between man and man,
 In usury he doth not give, and increase taketh not, From perversity he turneth back his
 hand, True judgment he doth between man and man.
- 9** po mojim naredbama hodi i uva moje zakone, postupaju i po istini - taj je zaista pravedan
 i taj e ivjeti, rije je Jahve Gospoda.
 has walked in my statutes, and has kept my ordinances, to deal truly; he is just, he shall
 surely live, says the Lord Yahweh.
 In My statutes he doth walk, And My judgments he hath kept -- to deal truly, Righteous [is]
 he, he surely liveth, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 10** Ali, porodi li on sina nasilnika, koji krv prolijeva ili bratu takvo to uini,
 If he fathers a son who is a robber, a shedder of blood, and who does any one of these
 things,
 And -- he hath begotten a son, A burglar -- a shedder of blood, And he hath made a brother
 of one of these,
- 11** a ne radi kao njegov roditelj, nego blaguje po gorama, oskvrnjuje enu bližnjega;
 and who does not any of those [duties], but even has eaten on the mountains, and defiled
 his neighbor`s wife,
 And he all those hath not done, For even on the mountains he hath eaten, And the wife of
 his neighbour he hath defiled,
- 12** ubogu i bijednu nanosi nasilje, otima, ne vraa to je u zalog primio, o i podie kumirima ine
 i gadosti;
 has wronged the poor and needy, has taken by robbery, has not restored the pledge, and
 has lifted up his eyes to the idols, has committed abomination,
 The afflicted and needy he hath oppressed, Plunder he hath taken violently away, A
 pledge he doth not return, And unto the idols he hath lifted up his eyes, Abomination he
 hath done!
- 13** posuuje uz dobit i uzima pridavak - ne, takav sin ne e ivjeti! Uinio je te gadosti i umrijet
 e, a krv e njegova na njega pasti.
 has given forth on interest, and has taken increase; shall he then live? he shall not live:
 he has done all these abominations; he shall surely die; his blood shall be on him.
 In usury he hath given, and increase taken, And he liveth: he doth not live, All these
 abominations he hath done, He doth surely die, his blood is on him.

14 A porodi li on sina koji uvidi sve grijeh e to ih njegov otac po ini, uvidi ih i tako vie ne uini; Now, behold, if he fathers a son, who sees all his father`s sins, which he has done, and fears, and does not such like;

And -- lo, he hath begotten a son, And he seeth all the sins of his father, That he hath done, and he feareth, And doth not do like them,

15 ne blaguje po gorama, o iju ne podie kumirima doma Izraelova, ne oskvrnjuje ene who has not eaten on the mountains, neither has lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, has not defiled his neighbor`s wife,

On the mountains he hath not eaten, And his eyes he hath not lifted up Unto idols of the house of Israel, The wife of his neighbour he hath not defiled,

16 nikomu ne nanosi nasilja, ne prisvaja zaloga, nita ne otima, kruh svoj dijeli s gladnim, gologa odijeva;

neither has wronged any, has not taken anything to pledge, neither has taken by robbery, but has given his bread to the hungry, and has covered the naked with a garment;

A man -- he hath not oppressed, A pledge he hath not bound, And plunder he hath not taken away, His bread to the hungry he hath given, And the naked he covered with a garment,

17 ruku ustee od nedjela, ne uzima dobiti ni pridavka, vri moje zakone i hodi po mojim naredbama - ne, taj nee umrijeti zbog grijeha o eva, on e ivjeti.

who has withdrawn his hand from the poor, who has not received interest nor increase, has executed my ordinances, has walked in my statutes; he shall not die for the iniquity of his father, he shall surely live.

From the afflicted he hath turned back his hand, Usury and increase he hath not taken, My judgments he hath done, In My statutes he hath walked, He doth not die for the iniquity of his father, He doth surely live.

18 A njegov otac, koji je nemilice tla io i pljakao blinjega, inei u narodu to ne valja, zbog svojega e grijeha umrijeti.

As for his father, because he cruelly oppressed, robbed his brother, and did that which is not good among his people, behold, he shall die in his iniquity.

His father -- because he used oppression, Did violently Plunder a brother, And that which [is] not good did in the midst of his people, And lo, he is dying in his iniquity.

19 Ali vi kaete: 'Zato da sin ne snosi oev grijeh?' Zato to sin vr i zakon i pravdu, uva i vri sve moje naredbe, ivjet e.

Yet say you, Why does not the son bear the iniquity of the father? when the son has done that which is lawful and right, and has kept all my statutes, and has done them, he shall surely live.

And ye have said, Wherefore hath not the son, Borne of the iniquity of the father? And -- the son judgment and righteousness hath done, All My statutes he hath kept, And he doeth them, he surely liveth.

- 20 Onaj koji zgriješi, taj će i umrijeti. Sin neće snositi grijeha oca, ni otac grijeha sinovljega. Na pravedniku će biti pravda njegova, a na bezboniku bezbožnost njegova.**

The soul who sins, he shall die: the son shall not bear the iniquity of the father, neither shall the father bear the iniquity of the son; the righteousness of the righteous shall be on him, and the wickedness of the wicked shall be on him.

The soul that doth sin -- it doth die. A son doth not bear of the iniquity of the father, And a father doth not bear of the iniquity of the son, The righteousness of the righteous is on him, And the wickedness of the wicked is on him.

- 21 Ako se bezbonik odvrati od svih grijeha to ih pini, i bude čuvao sve moje naredbe i vrio zakon i pravdu, živjet će i neće umrijeti.**

But if the wicked turn from all his sins that he has committed, and keep all my statutes, and do that which is lawful and right, he shall surely live, he shall not die.

And the wicked -- when he turneth back From all his sins that he hath done, And he hath kept all My statutes, And hath done judgment and righteousness, He doth surely live, he doth not die.

- 22 Sva njegova nedjela to ih pini bit će zaboravljena: zbog pravednosti to je ini, živjet će.**

None of his transgressions that he has committed shall be remembered against him: in his righteousness that he has done he shall live.

All his transgressions that he hath done Are not remembered to him, In his righteousness that he hath done he liveth.

- 23 Jer, zar je meni do toga da umre bezbonik - rije je Jahve Gospoda - a ne da se odvrati od svojih zlih putova i da živi?**

Have I any pleasure in the death of the wicked? says the Lord Yahweh; and not rather that he should return from his way, and live?

Do I at all desire the death of the wicked? An affirmation of the Lord Jehovah, Is it not in his turning back from his way -- And he hath lived?

- 24 Ako li se pravednik odvrati od svoje pravednosti i stane činiti nepravdu i sve gadosti koje radi bezbonik - hoće li živjeti? Sva pravedna djela koja bijaše činio zaboravit će se, a zbog svoje nevjere kojom se iznevjerio i zbog grijeha to ih pini, umrijet će.**

But when the righteous turns away from his righteousness, and commits iniquity, and does according to all the abominations that the wicked man does, shall he live? None of his righteous deeds that he has done shall be remembered: in his trespass that he has trespassed, and in his sin that he has sinned, in them shall he die.

And in the turning back of the righteous from his righteousness, And he hath done perversity, According to all the abominations That the wicked hath done, he doth -- thus he liveth, All his righteousnesses that he hath done are not remembered, For his trespass that he hath trespassed, And for his sin that he hath sinned, For them he doth die.

- 25** A vi velite: 'Put Jahvin nije pravedan!' uj, dome Izraelov: Moj put da nije pravedan? Nisu li vaTi putovi nepravedni?

Yet you say, The way of the Lord is not equal. Hear now, house of Israel: Is my way not equal? Aren't your ways unequal?

And ye have said, Not pondered is the way of the Lord. Hear, I pray you, O house of Israel, My way -- is it not pondered? Are not your ways unpondered?

- 26** Ako li se pravednik odvrati od svoje pravednosti i stane initi nepravdu, pa zbog toga umre, umrijet e zbog nepravde to je poini.

When the righteous man turns away from his righteousness, and commits iniquity, and dies therein; in his iniquity that he has done shall he die.

In the turning back of the righteous from his righteousness, And he hath done perversity, And he is dying by them, for his perversity That he hath done he dieth.

- 27** A ako se bezbonik odvrati od svoje bezbočnosti to je bijae inio, pa stane vriti moj zakon i pravdu, 𐄂ivjet e i ne e umrijeti.

Again, when the wicked man turns away from his wickedness that he has committed, and does that which is lawful and right, he shall save his soul alive.

And in the turning back of the wicked From his wickedness that he hath done, And he doth judgment and righteousness, He his soul doth keep alive.

- 28** Jer je uvidio i odvratio se od svojih nedjela to ih bijae poinio, ivjet e i nee umrijeti.

Because he considers, and turns away from all his transgressions that he has committed, he shall surely live, he shall not die.

And he seeth and turneth back, From all his transgressions that he hath done, He doth surely live, he doth not die,

- 29** Ali dom Izraelov kae: 'Put Gospodnji nije pravedan!' Putovi moji da nisu pravedni, dome Izraelov? Nisu li va枚i putovi nepravedni?

Yet says the house of Israel, The way of the Lord is not equal. house of Israel, are not my ways equal? are not your ways unequal?

And the house of Israel have said, Not pondered is the way of the Lord, My ways -- are they not pondered? O house of Israel -- are not your ways unpondered?

- 30** Dome Izraelov, ja u suditi svakome po njegovim putovima - rije je Jahve Gospoda. Obratite se, dakle, i povratite od svih svojih nedjela, i grijeh vam va nee biti na propast!

Therefore I will judge you, house of Israel, everyone according to his ways, says the Lord Yahweh. Return you, and turn yourselves from all your transgressions; so iniquity shall not be your ruin.

Therefore, each according to his ways I judge you, O house of Israel? An affirmation of the Lord Jehovah, Turn ye back, yea, turn yourselves back, From all your transgressions, And iniquity is not to you for a stumbling-block,

31 Odbacite od sebe sva nedjela koja ste inili i nainite sebi novo srce i nov duh! Zato da umirete, dome Izraelov?

Cast away from you all your transgressions, in which you have transgressed; and make you a new heart and a new spirit: for why will you die, house of Israel?

Cast from off you all your transgressions, By which ye have transgressed, And make to you a new heart, and a new spirit, And why do ye die, O house of Israel?

32 Ja ne elim smrti nikoga koji umre - rije je Jahve Gospoda. Obratite se, dakle, i ivite! For I have no pleasure in the death of him who dies, says the Lord Yahweh: why turn yourselves, and live.

For I have no pleasure in the death of the dying, An affirmation of the Lord Jehovah, And turn ye back and live!

1 A ti, sine ovjeji, protui tu aljkom za knezovima izraelskim.

Moreover, take up a lamentation for the princes of Israel,

And thou, lift up a lamentation unto princes of Israel,

2 Reci: to bija tvoja mati? Lavica meu lavovima, leala je me u laviima, hrane i mladunad svoju.

and say, What was your mother? A lioness: she couched among lions, in the midst of the young lions she nourished her whelps.

and thou hast said: What [is] thy mother? -- a lioness, Among lions she hath crouched down, In the midst of young lions she hath multiplied her whelps.

3 I othrani jedno mlado, koje lavom posta. Nau iv se plijen derati, stade ljude prodirati!

She brought up one of her whelps: he became a young lion, and he learned to catch the prey; he devoured men.

And she bringeth up one of her whelps, A young lion it hath been, And it learneth to tear prey, man it hath devoured.

4 Narodi se protiv njega udruie, lav upade u jamu njihovu, na lancu ga odvedoe u zemlju egipatsku.

The nations also heard of him; he was taken in their pit; and they brought him with hooks to the land of Egypt.

And hear of it do nations, In their pit it hath been caught, And they bring it in with chains unto the land of Egypt.

5 A kad mati vidje da uzalud eka i da joj nada propade, uze drugo mlado i od njega lava u

Now when she saw that she had waited, and her hope was lost, then she took another of her whelps, and made him a young lion.

And she seeth, that stayed -- perished hath her hope, And she taketh one of her whelps, A young lion she hath made it.

- 6** **ive' tako me u lavovima, i on lavom posta. Nauiv se plijen derati, stade ljude prodirati,**
He went up and down among the lions; he became a young lion, and he learned to catch the prey; he devoured men.
And it goeth up and down in the midst of lions, A young lion it hath been, And it learneth to tear prey, man it hath devoured.
- 7** **utvrde im ru[□]iti, pustoiti gradove. Uzdrhta zemlja i sve na njoj od silne rike njegove.**
He knew their palaces, and laid waste their cities; and the land was desolate, and the fullness of it, because of the noise of his roaring.
And it knoweth his forsaken habitations, And their cities it hath laid waste, And desolate is the land and its fulness, Because of the voice of his roaring.
- 8** **Ali se ljudi iz okolnih mjesta protiv njega podigoe i zamke mu postavie; i lav se uhvati u jamu njihovu.**
Then the nations set against him on every side from the provinces; and they spread their net over him; he was taken in their pit.
And set against it do nations Round about from the provinces. And they spread out for it their net, In their pit it hath been caught.
- 9** **Okovana u kavez ga zatvorie, odvedoe kralju babilonskom, ondje ga u kulu zatoie, da mu se vi^嘶e ne uje rika po gorama izraelskim.**
They put him in a cage with hooks, and brought him to the king of Babylon; they brought him into strongholds, that his voice should no more be heard on the mountains of Israel.
And they put it in prison -- in chains, And they bring it unto the king of Babylon, They bring it in unto bulwarks, So that its voice is not heard any more On mountains of Israel.
- 10** **Mati tvoja bjee kao loza pokraj vode zasa ena, rodna i granata od obilja vode!**
Your mother was like a vine, in your blood, planted by the waters: it was fruitful and full of branches by reason of many waters.
Thy mother [is] as a vine in thy blood by waters planted, Fruitful and full of boughs it hath been, Because of many waters.
- 11** **Imala je jaku granu za palicu vladalaku: uzdie se nad kro^蟹nju, naoita visinom, mnotvom gran ica.**
It had strong rods for the scepters of those who bore rule, and their stature was exalted among the thick boughs, and they were seen in their height with the multitude of their branches.
And it hath strong rods for sceptres of rulers, And high is its stature above thick branches, And it appeareth in its height In the multitude of its thin shoots.

- 12** Al' u gnjevu bjee iupana i na zemlju ba ena. Istonjak joj rod sasui: polomi se i uvenu jaka grana njezina i vatra je svu proguta.

But it was plucked up in fury, it was cast down to the ground, and the east wind dried up its fruit: its strong rods were broken off and withered; the fire consumed them.

And it is plucked up in fury, To the earth it hath been cast, And the east wind hath dried up its fruit, Broken and withered hath been the rod of its strength, Fire hath consumed it.

- 13** U pustinju bje presa ena, u zemlju suhu, bezvodnu.

Now it is planted in the wilderness, in a dry and thirsty land.

And now -- it is planted in a wilderness, In a land dry and thirsty.

- 14** Al' liznu oganj iz pruta njezina i spali joj grane i plodove! I nema vie na njoj grane jake za palicu vladalaku." To je, evo tualjka, i ostat e tualjka.

Fire is gone out of the rods of its branches, it has devoured its fruit, so that there is in it no strong rod to be a scepter to rule. This is a lamentation, and shall be for a lamentation.

And go forth doth fire from a rod of its boughs, Its fruit it hath devoured, And it hath no rod of strength -- a sceptre to rule, Lamentation it [is] -- and it is for a lamentation!

- 1** Godine sedme, petoga mjeseca, desetoga dana, dooe k meni neke od starjeina izraelskih da se s Jahvom svjetuju. Posjeda e preda me.

It happened in the seventh year, in the fifth [month], the tenth [day] of the month, that certain of the elders of Israel came to inquire of Yahweh, and sat before me.

And it cometh to pass, in the seventh year, in the fifth [month], in the tenth of the month, come in have certain of the elders of Israel to seek Jehovah, and they sit before me;

- 2** I doe mi rije Jahvina: "Sine ovje ji! Govori starjeinama Izraelovim!

The word of Yahweh came to me, saying,

and there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 3** Reci im: Ovako govori Jahve Gospod: 'Doli ste me pitati za savjet? ivota mi moga, neete me pitati!' - rije je Jahve Gospoda.

Son of man, speak to the elders of Israel, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: Is it to inquire of me that you have come? As I live, says the Lord Yahweh, I will not be inquired of by you.

`Son of man, speak with the elders of Israel, and thou hast said unto them, Thus said the Lord Jehovah: To seek Me are ye coming in? I live -- I am not sought by you -- an affirmation of the Lord Jehovah.

- 4** Hoe li im suditi, ho e li suditi, sine ovje ji? Pokai im gadosti otaca njihovih.

Will you judge them, son of man, will you judge them? Cause them to know the abominations of their fathers;

Dost thou judge them? Dost thou judge, son of man? The abominations of their fathers cause them to know,

- 5 Reci im: Ovako govori Jahve Gospod: 'Onoga dana kad izabrah Izraela i ruku stavih na potomstvo doma Jakovljeva te im se objavih u zemlji egipatskoj, zakleh im se: Ja sam Jahve, Bog va!**

and tell them, Thus says the Lord Yahweh: In the day when I chose Israel, and swore to the seed of the house of Jacob, and made myself known to them in the land of Egypt, when I swore to them, saying, I am Yahweh your God;

and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: In the day of My fixing on Israel, I lift up My hand, To the seed of the house of Jacob, And am known to them in the land of Egypt, And I lift up My hand to them, Saying, I [am] Jehovah your God.

- 6 Toga im se dana rukom podignutom zakleh da u ih izvesti iz zemlje egipatske u zemlju koju za njih izabrah, u zemlju kojom te e med i mlijeko, od svih zemalja najljepu.**

in that day I swore to them, to bring them forth out of the land of Egypt into a land that I had searched out for them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands.

In that day I did lift up My hand to them, To bring them forth from the land of Egypt, Unto a land that I spied out for them, Flowing with milk and honey, A beauty it [is] to all the lands,

- 7 I rekoh im: Odbacite od sebe sve gadosti to vam oi privla e i ne kaljajte se kumirima egipatskim jer - ja sam Jahve, Bog va!**

I said to them, Cast you away every man the abominations of his eyes, and don`t defile yourselves with the idols of Egypt; I am Yahweh your God.

And I say unto them, Let each cast away the detestable things of his eyes, And with the idols of Egypt be not defiled, I [am] Jehovah your God.

- 8 Ali se oni odvrgoe od mene i ne htjedoe me posluati: nijedan ne odbaci gadosti koje mu oi zanijee i ne okani se kumira egipatskih. Tad odlu ih izliti gnjev svoj na njih i iskaliti srdbu na njima u zemlji egipatskoj.**

But they rebelled against me, and would not listen to me; they did not every man cast away the abominations of their eyes, neither did they forsake the idols of Egypt. Then I said I would pour out my wrath on them, to accomplish my anger against them in the midst of the land of Egypt.

And -- they rebel against Me, And have not been willing to hearken to Me, Each, the detestable things of their eyes, They have not cast away, And the idols of Egypt have not forsaken, And I say -- to pour out My fury on them, To complete Mine anger against them, In the midst of the land of Egypt.

- 9 Ali radi imena svojega - da se ne kalja na oi naroda me u kojima obitavahu i pred kojima im bijah objavio da u ih izvesti -**

But I worked for my name`s sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, among which they were, in whose sight I made myself known to them, in bringing them forth out of the land of Egypt.

And I do [it] for My name`s sake, Not to pollute [it] before the eyes of the nations, In whose midst they [are], Before whose eyes I became known to them, To bring them out from the land of Egypt.

10 izvedoh ih iz zemlje egipatske i odvedoh ih u pustinju;

So I caused them to go forth out of the land of Egypt, and brought them into the wilderness.

And I bring them out of the land of Egypt, And I bring them in unto the wilderness,

11 i dadoh im svoje uredbe i objavih svoje zakone, koje svatko mora vriti da bi 𐀀ivio;

I gave them my statutes, and showed them my ordinances, which if a man do, he shall live in them.

And I give to them My statutes, And my judgments I caused them to know, Which the man who doth -- liveth by them.

12 dadoh im i svoje subote, kao znak izmeu sebe i njih, neka znaju da sam ja Jahve koji ih posve ujem.

Moreover also I gave them my Sabbaths, to be a sign between me and them, that they might know that I am Yahweh who sanctifies them.

And also My sabbaths I have given to them, To be for a sign between Me and them, To know that I [am] Jehovah their sanctifier.

13 Ali se i u pustinji dom Izraelov odmetnu od mene: nisu hodili po mojim uredbama; odbacile moje zakone, koje svatko mora vriti da bi ivio; subote moje oskvrnjivahu. I zato odluih u pustinji gnjev svoj na njih izliti da ih zatrem.

But the house of Israel rebelled against me in the wilderness: they didn't walk in my statutes, and they rejected my ordinances, which if a man keep, he shall live in them; and my Sabbaths they greatly profaned. Then I said I would pour out my wrath on them in the wilderness, to consume them.

And -- rebel against me do the house of Israel in the wilderness, In My statutes they have not walked, And My judgments they have despised, Which the man who doth -- liveth by them. And My sabbaths they have greatly polluted, And I say to pour out My fury on them in the wilderness, to consume them.

14 Ali ni toga ne u inih radi svojeg imena, da se ono ne kalja pred narodima kojima ih naoigled izvedoh.

But I worked for my name's sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, in whose sight I brought them out.

And I do [it] for My name's sake, Not to pollute [it] before the eyes of the nations, Before whose eyes I brought them forth.

15 Ali im se zakleh u pustinji da ih ne u uvesti u zemlju koju sam im bio dao, u zemlju kojom tee med i mlijeko, od svih zemalja najljepu,

Moreover also I swore to them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands;

And also, I, I have lifted up My hand to them in the wilderness, Not to bring them in to the land that I had given, Flowing with milk and honey, A beauty it [is] to all the lands,

16 jer odbaciše moje zakone, i ne hodie po mojim uredbama, i subote moje oskvrnjivahu, a srce im iae za njihovim kumirima.

because they rejected my ordinances, and didn't walk in my statutes, and profaned my Sabbaths: for their heart went after their idols.

Because against My judgments they did kick, And in My statutes they have not walked, And My sabbaths they have polluted, For after their idols their heart is going.

17 O i se moje ipak saalie da ih ne zatrem. I tako ih u pustinji ne unitih,

Nevertheless my eye spared them, and I didn't destroy them, neither did I make a full end of them in the wilderness.

And Mine eye hath pity on them -- against destroying them, And I have not made of them an end in the wilderness.

18 nego rekoh sinovima njihovim u pustinji: 'Ne hodite po uredbama svojih otaca, ne uvajte zakona njihovih i ne kaljajte se kumirima njihovim!

I said to their children in the wilderness, Don't you walk in the statutes of your fathers, neither observe their ordinances, nor defile yourselves with their idols.

And I say to their sons in the wilderness: In the statutes of your fathers ye walk not, And their judgments ye do not observe, And with their idols ye are not defiled.

19 Ja sam Jahve, Bog va! Po uredbama mojim hodite, uvajte i vrite moje zakone

I am Yahweh your God: walk in my statutes, and keep my ordinances, and do them;

I [am] Jehovah your God, in My statutes walk, And My judgments observe, and do them,

20 i svetkujte moje subote, neka one budu znak izmeu mene i vas, kako bi se znalo da sam ja Jahve, Bog va!

and make my Sabbaths holy; and they shall be a sign between me and you, that you may know that I am Yahweh your God.

And My sabbaths sanctify, And they have been for a sign between Me and you, To know that I, Jehovah, [am] your God.

21 Ali se i sinovi odmetnue od mene: po mojim uredbama nisu hodili i nisu uvali ni vrili mojih zakona, koje svatko mora vriti da bi ivio, a subote su moje oskvrnjivali. I zato odluih gnjev svoj izliti i iskaliti srdbu svoju na njima u pustinji.

But the children rebelled against me; they didn't walk in my statutes, neither kept my ordinances to do them, which if a man do, he shall live in them; they profaned my Sabbaths. Then I said I would pour out my wrath on them, to accomplish my anger against them in the wilderness.

And -- the sons rebel against Me, In My statutes they have not walked, And My judgments they have not observed -- to do them, Which the man who doth -- liveth by them. My sabbaths they have polluted, And I say to pour out My fury upon them, To complete Mine anger against them in the wilderness.

- 22** Ali opet ruku svoju sustegoh radi svojeg imena, da se ono ne kalja pred narodima kojima ih nao igled izvedoh.

Nevertheless I withdrew my hand, and worked for my name`s sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, in whose sight I brought them forth.

And I have turned back My hand, And I do [it] for My name`s sake, Not to pollute [it] before the eyes of the nations, Before whose eyes I brought them out.

- 23** No zakleh se u pustinji da u ih raspiti me u narode i rasijati po zemljama,

Moreover I swore to them in the wilderness, that I would scatter them among the nations, and disperse them through the countries;

I also, I have lifted up My hand to them in the wilderness, To scatter them among nations, And to spread them through lands.

- 24** jer nisu vrili mojih zakona i jer prezree moje uredbe i jer subote moje oskvrnjivahu i oi upirahu u kumire svojih otaca.

because they had not executed my ordinances, but had rejected my statutes, and had profaned my Sabbaths, and their eyes were after their fathers` idols.

Because My judgments they have not done, And My statutes they have despised, And My sabbaths they have polluted, And after idols of their fathers have their eyes been.

- 25** I zato im dadoh uredbe koje ne bijahu dobre, zakone koji usmr uju:

Moreover also I gave them statutes that were not good, and ordinances in which they should not live;

And I also, I have given to them statutes not good, And judgments by which they do not live.

- 26** da se oskvrnjuju svojim prinosima, provodei kroz oganj svoju prvoro enad. Htjedoh tako da ih zastraim, neka znaju da sam ja Jahve.

and I polluted them in their own gifts, in that they caused to pass through [the fire] all that opens the womb, that I might make them desolate, to the end that they might know that I am Yahweh.

And I defile them by their own gifts, By causing to pass away every opener of a womb, So that I make them desolate, So that they know that I [am] Jehovah.

- 27** Sine ovjeji, reci domu Izraelovu: 'Ovako govori Jahve Gospod! I ovim me oci vai jo 燐 uvrijedie: nevjerom mi se iznevjerie!

Therefore, son of man, speak to the house of Israel, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: In this moreover have your fathers blasphemed me, in that they have committed a trespass against me.

Therefore, speak unto the house of Israel, son of man, and thou hast said unto them, Thus said the Lord Jehovah: Still in this have your fathers reviled Me, In their committing against Me a trespass.

- 28** Kad ih uvedoh u zemlju koju im se zakleh dati, gdje god bi ugledali povien breuljak ili stablo kronjato, prinostili bi rtve, donosili izazovne prinose, metali mirise ugodne, nalijevali ljevanice.

For when I had brought them into the land, which I swore to give to them, then they saw every high hill, and every thick tree, and they offered there their sacrifices, and there they presented the provocation of their offering; there also they made their sweet savor, and they poured out there their drink-offerings.

And I bring them in unto the land, That I did lift up My hand to give to them, And they see every high hill, and every thick tree, And they sacrifice there their sacrifices, And give there the provocation of their offering, And make there their sweet fragrance, And they pour out there their libations.

- 29** Upitah ih: to li znai ta uzviica na koju se penjete?' I tako osta ime 'bama', uzvi 蚘ica, do dana dananjega.

Then I said to them, What means the high place whereunto you go? So the name of it is called Bamah to this day.

And I say unto them: What [is] the high place whither ye are going in? And its name is called `high place` to this day.

- 30** Zato reci domu Izraelovu: 'Ovako govori Jahve Gospod: Ne kaljate li se i vi kao oci vai, ne provodite li i vi blud s gadostima njihovim?

Therefore tell the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: Do you pollute yourselves after the manner of your fathers? and play you the prostitute after their abominations?

Therefore, say unto the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: In the way of your fathers are ye defiled? And after their detestable things go a-whoring?

- 31** Kaljate se prinosei im darove, provode i kroz oganj svoje sinove u ast svim kumirima svojim sve do dana dananjega. I da me onda za savjet pita 蚘, dome Izraelov! ivota mi moga - rije je Jahve Gospoda - ne ete me za savjet pitati!

and when you offer your gifts, when you make your sons to pass through the fire, do you pollute yourselves with all your idols to this day? and shall I be inquired of by you, house of Israel? As I live, says the Lord Yahweh, I will not be inquired of by you;

And in the offering of your gifts, In causing your sons to pass through fire, Ye are defiled by all your idols to this day, And I am sought by you, O house of Israel! I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, I am not sought by you.

- 32** I nee se zbiti o emu sanjate kad govorite: 'Bit emo kao drugi narodi, kao narodi ostalih zemalja to slu 噪e drveu i kamenju.'

and that which comes into your mind shall not be at all, in that you say, We will be as the nations, as the families of the countries, to serve wood and stone.

And that which is going up on your mind, It is not at all -- in that ye are saying: We will be as the nations, as the families of the lands, To serve wood and stone.

33 ivota mi moga - rije je Jahve Gospoda - vladat u vama rukom krepkom i miicom uzdignutom, u svoj 曠estini svoje jarosti.

As I live, says the Lord Yahweh, surely with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with wrath poured out, will I be king over you:

I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Do not I, with a strong hand, And with a stretched-out arm, And with fury poured out -- rule over you?

34 Izvest u vas iz naroda, skupiti vas iz svih zemalja u koje bijaste raspreni rukom krepkom i miicom uzdignutom, u svem plamu jarosti moje!

and I will bring you out from the peoples, and will gather you out of the countries in which you are scattered, with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with wrath poured out;

And I have brought you forth from the peoples, And assembled you from the lands In which ye have been scattered, With a strong hand and with a stretched-out arm, And with fury poured out.

35 Odvest u vas u pustinju naroda i ondje vam licem u lice suditi!

and I will bring you into the wilderness of the peoples, and there will I enter into judgment with you face to face.

And I have brought you in unto the wilderness of the peoples, And have been judged with you there face to face.

36 Kao to sudih ocima va^{im} u pustinji zemlje egipatske, i vama u suditi - rije je Jahve Gospoda!

Like as I entered into judgment with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so will I enter into judgment with you, says the Lord Yahweh.

As I was judged with your fathers, In the wilderness of the land of Egypt, So I am judged with you, An affirmation of the Lord Jehovah.

37 Provest u vas ispod tapa svojega, podvr i vas brojenju:

I will cause you to pass under the rod, and I will bring you into the bond of the covenant;

And I have caused you to pass under the rod, And brought you into the bond of the covenant,

38 razluit u izmeu vas sve koji se pobunie i odvrgoe od mene: izvest u ih iz zemlje u kojoj kao doljaci borave, ali - u zemlju Izraelovu nikad ui ne e! I znat ete da sam ja Jahve!

and I will purge out from among you the rebels, and those who disobey against me; I will bring them forth out of the land where they sojourn, but they shall not enter into the land of Israel: and you shall know that I am Yahweh.

And cleared out from you the rebels, And them transgressing against Me, From the land of their sojournings I bring them out, And unto the land of Israel they come not, And ye have known that I [am] Jehovah.

- 39** 'A vi, dome Izraelov' - ovako govori Jahve Gospod - 'samo idite i dalje sluite svaki svom kumiru! Jednom ete, kunem vas se, posluati i neete vie kaljati moje sveto ime svojim prinosima i kumirima:

As for you, house of Israel, thus says the Lord Yahweh: Go you, serve everyone his idols, and hereafter also, if you will not listen to me; but my holy name shall you no more profane with your gifts, and with your idols.

And ye, O house of Israel, thus said the Lord Jehovah: Each his idols -- go -- serve ye, And, afterwards, if ye are not hearkening to me, And My holy name ye do not pollute any more by your gifts, and by your idols.

- 40** na Svetoj gori mojoj, na visokoj gori Izraelovoj - rije je Jahve Gospoda - sluit e mi sav dom Izraelov, u svojoj zemlji. Ondje e mi oni omiljeti i ondje u iskati vae podizanice i prinose va^{va}ih prvina sa svim svetinjama.

For in my holy mountain, in the mountain of the height of Israel, says the Lord Yahweh, there shall all the house of Israel, all of them, serve me in the land: there will I accept them, and there will I require your offerings, and the first-fruits of your offerings, with all your holy things.

For, in My holy mountain, In the mountain of the height of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah, There serve Me do all the house of Israel, All of it, in the land -- there I accept them, And there I do seek your heave-offerings, And with the first-fruit of your gifts, With all your holy things.

- 41** Omiljet ete mi kao miris ugodan kad vas izvedem iz narod a i skupim iz zemalja u kojima bjestе rasijani. I na vama u o itovati svetost svoju naigled svih naroda.

As a sweet savor will I accept you, when I bring you out from the peoples, and gather you out of the countries in which you have been scattered; and I will be sanctified in you in the sight of the nations.

With sweet fragrance I do accept you, In My bringing you out from the peoples, And I have assembled you from the lands In which ye have been scattered, And I have been sanctified in you Before the eyes of the nations.

- 42** Tada ete znati da sam ja Jahve, kada vas dovedem u zemlju Izraelovu, u zemlju koju se zakleh dati oevima vaim.

You shall know that I am Yahweh, when I shall bring you into the land of Israel, into the country which I swore to give to your fathers.

And ye have known that I [am] Jehovah, In My bringing you to the ground of Israel, Unto the land that I did lift up My hand To give it to your fathers,

43 Ondje ete se spomenuti svih svojih putova i nedjela kojima se okaljaste: sami ete sebi omrznuti zbog nedjela to ih po iniste.

There shall you remember your ways, and all your doings, in which you have polluted yourselves; and you shall loathe yourselves in your own sight for all your evils that you have committed.

And ye have remembered there your ways, And all your doings, In which ye have been defiled, And ye have been loathsome in your own faces, For all your evils that ye have done.

44 I tada ete spoznati da sam ja Jahve kad, radi imena svojega, ne postupim s vama po zlo i vaih putova ni po vaim pokvarenim djelima, dome Izraelov! Tako govori Jahve Gospod!"

You shall know that I am Yahweh, when I have dealt with you for my name`s sake, not according to your evil ways, nor according to your corrupt doings, you house of Israel, says the Lord Yahweh.

And ye have known that I [am] Jehovah, In My dealing with you for My name`s sake, Not according to your evil ways, And according to your corrupt doings, O house of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah.`

1 I doe mi rije Jahvina:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

2 "Sine ovje ji, okreni lice k jugu i prospi besjedu prema jugu te prorokuj protiv ume u kraju negepskom.

Son of man, set your face toward Jerusalem, and drop [your word] toward the sanctuaries, and prophesy against the land of Israel;

`Son of man, set thy face unto Jerusalem, and prophesy unto the holy places, and prophesy unto the ground of Israel;

3 Reci umi negepskoj: 'Posluaj rije Jahvinu! Ovako govori Jahve Gospod: Evo, zapalit u usred tebe oganj i on e prodrijeti u tebi svako drvo, zeleno i suho! Razgorjeli se oganj ne e utrnuti dok sve ne izgori od sjevera do juga.

and tell the land of Israel, Thus says Yahweh: Behold, I am against you, and will draw forth my sword out of its sheath, and will cut off from you the righteous and the wicked.

and thou hast said unto the ground of Israel: Thus said Jehovah: Lo, I [am] against thee, And have brought out My sword from its scabbard, And have cut off from thee righteous and wicked.

4 I svi e vidjeti da sam ja, Jahve, zapalio taj oganj i ne e se ugasiti."

Seeing then that I will cut off from you the righteous and the wicked, therefore shall my sword go forth out of its sheath against all flesh from the south to the north:

Because that I have cut off from thee righteous and wicked, Therefore go out doth My sword from its scabbard, Unto all flesh, from south to north.

- 5** **Rekoh na to: "Jao, Jahve Gospode, ta oni e za mene rei: 'Evo opet pri alic e s priama!'"**
and all flesh shall know that I, Yahweh, have drawn forth my sword out of its sheath; it shall not return any more.

And known have all flesh that I, Jehovah, Have brought out My sword from its scabbard, It doth not turn back any more.

- 6** **I do e mi rije Jahvina:**

Sigh therefore, you son of man; with the breaking of your loins and with bitterness shall you sigh before their eyes.

And thou, son of man, sigh with breaking of loins, yea, with bitterness thou dost sigh before their eyes,

- 7** **"Sine ovjeji, okreni lice prema Jeruzalemu i prospi besjedu protiv njegov a Svetita i prorokuj protiv zemlje Izraelove.**

It shall be, when they tell you, Why do you sigh? that you shall say, Because of the news, for it comes; and every heart shall melt, and all hands shall be feeble, and every spirit shall faint, and all knees shall be weak as water: behold, it comes, and it shall be done, says the Lord Yahweh.

and it hath come to pass, when they say unto thee, For what art thou sighing? that thou hast said: Because of the report, for it is coming, And melted hath every heart, And feeble hath been all hands, And weak is every spirit, And all knees go -- waters, Lo, it is coming, yea, it hath been, An affirmation of the Lord Jehovah.`

- 8** **Reci zemlji Izraelovoj: 'Ovako govori Jahve Gospod: Evo me na te! Trgnut u ma iz korica, istrijebit u iz tebe sve - i pravedna i bezbona!**

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 9** **Da iz tebe istrijebim pravedna i bezbona, trgnut u evo ma iz korica na svako tijelo, od sjevera do juga.**

Son of man, prophesy, and say, Thus says Yahweh: Say, A sword, a sword, it is sharpened, and also furbished;

`Son of man, prophesy, and thou hast said, Thus said Jehovah, say: A sword, a sword is sharpened, and also polished.

- 10** **I svako e tijelo spoznati da sam ja, Jahve, isukao ma svoj iz korica i da ga vie neu u njih vratiti!**

it is sharpened that it may make a slaughter; it is furbished that it may be as lightning: shall we then make mirth? the rod of my son, it condemns every tree.

So as to slaughter a slaughter it is sharpened. So as to have brightness it is polished, Desire hath rejoiced the sceptre of my son, It is despising every tree.

- 11 A ti, sine ovjeji, kukaj kao da su ti sva rebra polomljena, kukaj gorko, njima na o i!**

It is given to be furbished, that it may be handled: the sword, it is sharpened, yes, it is furbished, to give it into the hand of the killer.

And he giveth it for polishing, For laying hold of by the hand. It is sharpened -- the sword -- and polished, To give it into the hand of a slayer.

- 12 Ako li te zapitaju: 'to koliko kuka?' reci im: 'Zbog vijesti koja stie, od koje e sva srca zamrijeti i sve ruke klonuti, svaki duh biti utu en i svako koljeno klecati. Evo, dolazi, ve je tu!' Tako govori Jahve Gospod."**

Cry and wail, son of man; for it is on my people, it is on all the princes of Israel: they are delivered over to the sword with my people; strike therefore on your thigh.

Cry and howl, son of man, For it hath been among My people, It [is] among all the princes of Israel, Cast unto the sword have been My people. Therefore strike on thy thigh,

- 13 I do e mi rije Jahvina:**

For there is a trial; and what if even the rod that condemns shall be no more? says the Lord Yahweh.

Because [it is] a trier, And what if even the sceptre it is despising? It shall not be, an affirmation of the Lord Jehovah.

- 14 "Sine ovjeji, prorokuj! Ovako govori Jahve Gospod. Reci: 'Ma ! Ma! Naotren i osvjetlan!**

You therefore, son of man, prophesy, and strike your hands together; and let the sword be doubled the third time, the sword of the deadly wounded: it is the sword of the great one who is deadly wounded, which enters into their chambers.

And thou, son of man, prophesy, And smite hand on hand, And bent is the sword a third time, The sword of the wounded! It [is] the sword of the wounded -- the great one, That is entering the inner chamber to them.

- 15 Za klanje naočtren, osvjetlan da sijeva.**

I have set the threatening sword against all their gates, that their heart may melt, and their stumblings be multiplied: ah! it is made as lightning, it is pointed for slaughter.

To melt the heart, and to multiply the ruins, By all their gates I have set the point of a sword. Ah, it is made for brightness, Wrapt up for slaughter.

- 16 Osvjetlan da ga ruka prihvati, ma naotren, osvjetlan da se stavi u ruke ubojici.**

Gather you together, go to the right, set yourself in array, go to the left, wherever your face is set.

Take possession of the right, place thyself at the left, Whither thy face is appointed.

- 17 A ti, sine ovjeji, pla i, narii! Jer, evo, ma je ve na narod moj isukan, ma na izraelske knezove: svi su oni s mojim narodom mau izru eni! Udri se stoga u slabine!**

I will also strike my hands together, and I will cause my wrath to rest: I, Yahweh, have spoken it.

And I also, I smite My hand on my hand, And have caused My fury to rest; I, Jehovah, have spoken.

- 18 Doe kunja, i odba enoga ezla vie biti nee - rije je Jahve Gospoda.**

The word of Yahweh came to me again, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 19 A ti, sine ovje ji, prorokuj i rukama pljei. Neka se udvostru i, neka se utrostrui taj ma pokolja, ma pokolja golema to ih odasvud okruuje.**

Also, you son of man, appoint two ways, that the sword of the king of Babylon may come; they both shall come forth out of one land: and mark out a place, mark it out at the head of the way to the city.

And thou, son of man, appoint for thee two ways, for the coming in of the sword of the king of Babylon; from one land they come forth, both of them, and a station prepare thou, at the top of the way of the city prepare [it].

- 20 Da zadru srca, da bude rtava nebrotjenih, na svaka sam vrata postavio ma , pripravljen da k'o munja sijeva, za pokolje naotren.**

You shall appoint a way for the sword to come to Rabbah of the children of Ammon, and to Judah in Jerusalem the fortified.

A way appoint for the coming of the sword, Unto Rabbath of the sons of Ammon, And to Judah, in Jerusalem -- the fenced.

- 21 Natrag! Desno! Naprijed! Lijevo!**

For the king of Babylon stood at the parting of the way, at the head of the two ways, to use divination: he shook the arrows back and forth, he consulted the teraphim, he looked in the liver.

For stood hath the king of Babylon at the head of the way, At the top of the two ways, to use divination, He hath moved lightly with the arrows, He hath asked at the teraphim, He hath looked on the liver.

- 22 I ja u pljeskati rukama, iskaliti gnjev svoj na njima! Ja, Jahve, rekoh!"**

In his right hand was the divination [for] Jerusalem, to set battering rams, to open the mouth in the slaughter, to lift up the voice with shouting, to set battering rams against the gates, to cast up mounds, to build forts.

At his right hath been the divination -- Jerusalem, To place battering-rams, To open the mouth with slaughter, To lift up a voice with shouting, To place battering-rams against the gates, To pour out a mount, to build a fortification.

23 I do e mi rije Jahvina:

It shall be to them as a false divination in their sight, who have sworn oaths to them; but he brings iniquity to memory, that they may be taken.

And it hath been to them as a false divination in their eyes, Who have sworn oaths to them, And he is causing iniquity to be remembered to be caught.

24 "Sine ovjeji, zacrtaj dva puta kuda da po e ma kralja babilonskoga. Neka oba puta izlaze iz iste zemlje! Na raskr u puta ka gradu stavi putokaz.

Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have made your iniquity to be remembered, in that your transgressions are uncovered, so that in all your doings your sins do appear; because you have come to memory, you shall be taken with the hand.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of your causing your iniquity to be remembered, In your transgressions being revealed, For your sins being seen, in all your doings, Because of your being remembered, By the hand ye are caught.

25 Zacrtaj mau put da do e u Rabat Bene Amon i u Judeju, u utvreni Jeruzalem.

You, deadly wounded wicked one, the prince of Israel, whose day is come, in the time of the iniquity of the end,

And thou, wounded, wicked one, Prince of Israel, whose day hath come, In the time of the iniquity of the end!

26 Jer kralj babilonski stoji na po etku puta, na raspuu dvaju putova, i pita znamenja - mijea strijele, ispituje terafime i motri jetru.

thus says the Lord Yahweh: Remove the mitre, and take off the crown; this [shall be] no more the same; exalt that which is low, and abase that which is high.

Thus said the Lord Jehovah: Turn aside the mitre, and bear away the crown, This -- not this -- the low make high, And the high make low.

27 Znamenja mu u desnici ka u: na Jeruzalem; da ondje namjesti zidodere, da naredi pokolj, da podigne zidodere protiv vrata, da naspe nasip i sagradi opsadne kule.

I will overturn, overturn, overturn it: this also shall be no more, until he come whose right it is; and I will give it [him].

An overturn, overturn, overturn, I make it, Also this hath not been till the coming of Him, Whose [is] the judgment, and I have given it.

28 Ali e se njima u initi da je znamenje lano, jer mu se zaklee na vjernost. Ali e ih on tada podsjetiti na njihovo vjerolomstvo u koje se ulovie.

You, son of man, prophesy, and say, Thus says the Lord Yahweh concerning the children of Ammon, and concerning their reproach; and say you, A sword, a sword is drawn, for the slaughter it is furbished, to cause it to devour, that it may be as lightning;

And thou, son of man, prophesy, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah concerning the sons of Ammon, and concerning their reproach: and thou hast said: A sword, a sword, open for slaughter, Polished to the utmost for brightness!

- 29** Zato, ovako govori Jahve Gospod: 'Jer bez prestanka podsje ate na svoja bezakonja otkrivajući opa i ne i pokazujući grijeha u svim svojim djelima - da, jer bez prestanka na njih podsje ate, u njih ete se uloviti.

while they see for you false visions, while they divine lies to you, to lay you on the necks of the wicked who are deadly wounded, whose day is come in the time of the iniquity of the end.

In the seeing for thee of a vain thing, In the divining for thee of a lie, To put thee on the necks of the wounded of the wicked, whose day hath come, In the time of the iniquity of the end.

- 30** A tebi, ne asni i bezboniki knee izraelski, tebi do e dan i as posljednjega zlo ina.'

Cause it to return into its sheath. In the place where you were created, in the land of your birth, will I judge you.

Turn [it] back unto its scabbard, In the place where thou wast produced, In the land of thy birth I do judge thee.

- 31** Ovako govori Jahve Gospod: 'Skin i mitru s glave i odloji kraljevski vijenac! Jer sve se mijenja: tko bi dolje, bit e uzvien, a tko bi gore, bit e ponien.

I will pour out my indignation on you; I will blow on you with the fire of my wrath; and I will deliver you into the hand of brutish men, skillful to destroy.

And I have poured on thee Mine indignation, With fire of My wrath I blow against thee, And have given thee into the hand of brutish men -- artificers of destruction.

- 32** Ruevine, ruevine, ruevine u postaviti kakvih nije bilo, dok ne do e onaj koji ima suditi, jer ja u mu predati sud.'

You shall be for fuel to the fire; your blood shall be in the midst of the land; you shall be no more remembered: for I, Yahweh, have spoken it.

To the fire thou art for fuel, Thy blood is in the midst of the land, Thou art not remembered, For I, Jehovah, have spoken!

- 1** I do e mi rije Jahvina:

Moreover the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 2** "Sine ovjeji, ho e li suditi, hoe li suditi gradu krvni kom? Pokai mu sve gnusobe njegovel

You, son of man, will you judge, will you judge the bloody city? then cause her to know all her abominations.

And thou, son of man, dost thou judge? dost thou judge the city of blood? then thou hast caused it to know all its abominations,

- 3 Reci: 'Ovako govori Jahve Gospod: Grade to u sebi krv toliku proljeva i to svuda sebi kumire pravi da se okalja, kucnu as tvoj:**

You shall say, Thus says the Lord Yahweh: A city that sheds blood in the midst of her, that her time may come, and that makes idols against herself to defile her!

and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: The city is shedding blood in its midst, For the coming in of its time, And it hath made idols on it for defilement.

- 4 krvlju to je proli ti sagrije i kumirima koje napravi ti se okalja, skrativi tako dane svoje i ubrzavi svoje godine. I zato u te sada u initi sramotom meu narodima, ruglom po svim zemljama.**

You have become guilty in your blood that you have shed, and are defiled in your idols which you have made; and you have caused your days to draw near, and are come even to your years: therefore have I made you a reproach to the nations, and a mocking to all the countries.

By thy blood that thou hast shed thou hast been guilty, And by thine idols that thou hast made thou hast been defiled, And thou causest thy days to draw near, And art come in unto thine years, Therefore I have given thee a reproach to nations, And a derision to all the lands.

- 5 I koji su ti blizu i koji su ti daleko, podrugivat e se tebi: 'O sramotno ime, grade Those who are near, and those who are far from you, shall mock you, you infamous one [and] full of tumult.**

The near and the far-off from thee scoff at thee, O defiled of name -- abounding in trouble.

- 6 Eto, knezovi izraelski - svaki na svoju ruku - u tebi krv proljevaju.**

Behold, the princes of Israel, everyone according to his power, have been in you to shed blood.

Lo, princes of Israel -- each according to his arm Have been in thee to shed blood.

- 7 I u tebi se vie ne potuje ni otac ni majka, doljake tlae, siro ad i udovice u tebi zlostavljaju!**

In you have they set light by father and mother; in the midst of you have they dealt by oppression with the sojourner; in you have they wronged the fatherless and the widow.

Father and mother made light of in thee, To a sojourner they dealt oppressively in thy midst, Fatherless and widow they oppressed in thee.

- 8 Svetinje moje prezire, subote oskvrnjuje.**

You have despised my holy things, and have profaned my Sabbaths.

My holy things thou hast despised, And My sabbaths thou hast polluted.

- 9 U tebi su klevetnici zbog kojih se krv proljeva; u tebi se po gorama blaguje, posred tebe ine sramote.**

Slanderous men have been in you to shed blood; and in you they have eaten on the mountains: in the midst of you they have committed lewdness.

Men of slander have been in thee to shed blood, And on the mountains they have eaten in thee, Wickedness they have done in thy midst.

- 10 U tebi se raskriva sramota o eva, u tebi siluju ene dok su neiste.**

In you have they uncovered their fathers` nakedness; in you have they humbled her who was unclean in her impurity.

The nakedness of a father hath one uncovered in thee, The defiled of impurity they humbled in thee.

- 11 Jedan ini gadost sa enom susjeda svoga, drugi djelom sramotnim oskvrnjuje snahu svoju, a trei u tebi siluje sestru, k erku oca svoga.**

One has committed abomination with his neighbor`s wife; and another has lewdly defiled his daughter-in-law; and another in you has humbled his sister, his father`s daughter.

And each with the wife of his neighbour hath done abomination, And each his daughter-in-law hath defiled through wickedness, And each his sister, his father`s daughter, hath humbled in thee.

- 12 Ima ih koji i mito primaju da krv proliju. Uzima ujam i pridatak, od blinjega silom otima, a mene zaboravlja - rije je Jahve Gospoda.**

In you have they taken bribes to shed blood; you have taken interest and increase, and you have greedily gained of your neighbors by oppression, and have forgotten me, says the Lord Yahweh.

A bribe they have taken in thee to shed blood, Usury and increase thou hast taken, And cuttest off thy neighbour by oppression, And Me thou hast forgotten, An affirmation of the Lord Jehovah!

- 13 Zato, evo, ja rukama plje em nad plijenom to ga ti napljaka i nad krvlju to se lije u tebi.**

Behold, therefore, I have struck my hand at your dishonest gain which you have made, and at your blood which has been in the midst of you.

And lo, I have smitten My hand, Because of thy dishonest gain that thou hast gained, And for thy blood that hath been in thy midst.

- 14 Jer, ho e li srce tvoje izdrati i hoe li ruke tvoje odoljeti u dane kad ja na te ustanem? Ja, Jahve, rekoh i u init u!**

Can your heart endure, or can your hands be strong, in the days that I shall deal with you? I, Yahweh, have spoken it, and will do it.

Doth thy heart stand -- are thy hands strong, For the days that I am dealing with thee? I, Jehovah, have spoken and have done [it].

- 15** Zato u te raspri me narode, rasijat' te po zemljama, da uklonim iz tebe svu ne istou!
I will scatter you among the nations, and disperse you through the countries; and I will consume your filthiness out of you.
And I have scattered thee among nations, And have spread thee out among lands, And consumed thy uncleanness out of thee.
- 16** I bit e opet moja batina naoigled naroda. I znat e da sam ja Jahve!""
You shall be profaned in yourself, in the sight of the nations; and you shall know that I am Yahweh.
And thou hast been polluted in thyself Before the eyes of nations, And thou hast known that I [am] Jehovah.`
- 17** Doe mi rije Jahvina:
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying, `Son of man,
- 18** "Sine ovje ji, dom Izraelov troska mi postade: bakar, srebro, kositar, eljezo i olovo u pei - svi su oni troska!
Son of man, the house of Israel is become dross to me: all of them are brass and tin and iron and lead, in the midst of the furnace; they are the dross of silver.
The house of Israel hath been to Me for dross, All of them [are] brass, and tin, and iron, and lead, In the midst of a furnace -- dross hath silver been,
- 19** Stoga ovako govori Jahve Gospod: 'Jer mi troska postadoste, skupit u vas, evo, u Jeruzalemu.
Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you are all become dross, therefore, behold, I will gather you into the midst of Jerusalem.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of your all becoming dross, Therefore, lo, I am gathering you unto the midst of Jerusalem,
- 20** Kao to se skuplja srebro, bakar, eljezo, olovo i kositar u pei te se okolo oganj potpiri da se sve rastali, tako u i ja vas skupiti u svojem gnjevu i u svojoj jarosti, sloiti vas i
As they gather silver and brass and iron and lead and tin into the midst of the furnace, to blow the fire on it, to melt it; so will I gather you in my anger and in my wrath, and I will lay you there, and melt you.
A gathering of silver, and brass, and iron, and lead, and tin, Unto the midst of a furnace -- to blow on it fire, to melt it, So do I gather in Mine anger and in My fury, And I have let rest, and have melted you.

21 Jest, skupit u vas i potpiriti oko vas oganj svoje jarosti da se usred grada rastalite.

Yes, I will gather you, and blow on you with the fire of my wrath, and you shall be melted in the midst of it.

And I have heaped you up, And blown on you in the fire of My wrath, And ye have been melted in its midst.

22 Kao to se srebro u pei topi, tako ete se i vi u njemu rastopiti. I znat ete da ja, Jahve, gnjev svoj na vas izlijevam!"

As silver is melted in the midst of the furnace, so shall you be melted in the midst of it; and you shall know that I, Yahweh, have poured out my wrath on you.

As the melting of silver in the midst of a furnace, So are ye melted in its midst, And ye have known that I, Jehovah, I have poured out My fury upon you.`

23 Do e mi rije Jahvina:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying:

24 "Sine ovjeji, reci jo: 'Ti si zemlja jo 蚘 neoi ena, koju jo ne opra kia dana jarosnoga!

Son of man, tell her, You are a land that is not cleansed, nor rained on in the day of indignation.

`Son of man, say to it, Thou [art] a land, It [is] not cleansed nor rained on in a day of indignation.

25 Knezovi njezini, poput lavova to riu i plijen razdiru, ljude prodiru, otimlju im blago i dragocjenosti, mno 蚘ei udovice usred nje.

There is a conspiracy of her prophets in the midst of it, like a roaring lion ravening the prey: they have devoured souls; they take treasure and precious things; they have made her widows many in the midst of it.

A conspiracy of its prophets [is] in its midst, as a roaring lion tearing prey; The soul they have devoured, Wealth and glory they have taken, Its widows have multiplied in its

26 Sve enici njezini ne potuju mog Zakona i oskvrnjuju moje svetinje, ne razlikujui sveto od nesvetoga, ne u ei se lu iti neisto od istoga. Zanimarili su subote moje, bez asti sam u njihovoj sredini.

Her priests have done violence to my law, and have profaned my holy things: they have made no distinction between the holy and the common, neither have they caused men to discern between the unclean and the clean, and have hid their eyes from my Sabbaths, and I am profaned among them.

Its priests have wronged My law, And they pollute My holy things, Between holy and common they have not made separation, And between the unclean and the clean they have not made known, And from my sabbaths they have hidden their eyes, And I am pierced in their midst.

- 27** Starjeine njezine, poput vukova 𐤇𐤍 to plijen razdiru i krv prolijevaju, upropauju ljude, lakomi na dobitak.

Her princes in the midst of it are like wolves ravening the prey, to shed blood, [and] to destroy souls, that they may get dishonest gain.

Its princes in its midst [are] as wolves, Tearing prey, to shed blood, to destroy souls, For the sake of gaining dishonest gain.

- 28** A proroci njezini sve to premazuju bjelilom i prekrivaju ispraznim vi enjima i lanim proricanjima zborei: 'Ovako govori Jahve Gospod!' - a Jahve to ne re e.

Her prophets have daubed for them with whitewash, seeing false visions, and divining lies to them, saying, Thus says the Lord Yahweh, when Yahweh has not spoken.

And its prophets have daubed for them with chalk, Seeing a vain thing, and divining for them a lie, Saying, `Thus said the Lord Jehovah:` And Jehovah hath not spoken.

- 29** Imunici pak ine svakojaka nasilja i otimaine, siromaha i bijednika ugnjetavaju, a doljaka bespravno tla e.

The people of the land have used oppression, and exercised robbery; yes, they have vexed the poor and needy, and have oppressed the sojourner wrongfully.

The people of the land have used oppression, And have taken plunder violently away, And humble and needy have oppressed, And the sojourner oppressed -- without judgment.

- 30** Traio sam meu njima nekoga da podigne zidine i stane na proboje preda me u obranu zemlje, da je ne zatrem, i ne na oh nikoga.

I sought for a man among them, who should build up the wall, and stand in the gap before me for the land, that I should not destroy it; but I found none.

And I seek of them a man making a fence, And standing in the breach before Me, In behalf of the land -- not to destroy it, And I have not found.

- 31** I zato izlih na njih gnjev svoj pa ih zatrijeh ognjem svoje jarosti; putove im njihove na glavu oborih' - rije je Jahve Gospoda."

Therefore have I poured out my indignation on them; I have consumed them with the fire of my wrath: their own way have I brought on their heads, says the Lord Yahweh.

And I pour out on them mine indignation, By fire of My wrath I have consumed them, Their way on their own head I have put, An affirmation of the Lord Jehovah!

- 1** Do e mi rije Jahvina:

The word of Yahweh came again to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying, `Son of man,

- 2** "Sine ovjeji, bile dvije ene, k eri jedne matere.

Son of man, there were two women, the daughters of one mother:

Two women were daughters of one mother,

- 3 I odae se bludu u Egiptu, blud inie u mladosti: ondje su im grudi stiskali, djevoja ke dojke gnjeili.**

and they played the prostitute in Egypt; they played the prostitute in their youth; there were their breasts pressed, and there was handled the bosom of their virginity.

And they go a-whoring in Egypt, In their youth they have gone a-whoring, There they have bruised their breasts, And there they have dealt with the loves of their virginity.

- 4 Starijoj bijae ime Ohola, a sestri joj Oholiba. Obje moje postado i rodie mi sinove i keru. Evo im imen a: Samarija je Ohola, Jeruzalem Oholiba.**

The names of them were Oholah the elder, and Oholibah her sister: and they became mine, and they bore sons and daughters. As for their names, Samaria is Oholah, and Jerusalem Oholibah.

And their names [are] Aholah the elder, And Aholibah her sister, And they are Mine, and bear sons and daughters. As to their names -- Samaria [is] Aholah, And Jerusalem [is] Aholibah.

- 5 Ohola, iako meni pripadae, bludu se odala; uspalila se za ljubavnicima, za Asircima, susjedima svojim,**

Oholah played the prostitute when she was mine; and she doted on her lovers, on the Assyrians [her] neighbors,

And go a-whoring doth Aholah under Me, And she doteth on her lovers, On the neighbouring Assyrians,

- 6 u modri barun odjevenima, sve samim vojvodama i namjesnicima, pristalim momcima, vjetim konjanicima.**

who were clothed with blue, governors and rulers, all of them desirable young men, horsemen riding on horses.

Clothed with blue -- governors and prefects, Desirable young men all of them, Horsemen, riding on horses,

- 7 I oda se bludu s njima, sve poizbor sinovima asirskim; i usplamtjev za njima, okalja se svim njihovim kumirima.**

She bestowed her prostitution on them, the choicest men of Assyria all of them; and on whoever she doted, with all their idols she defiled herself.

And she giveth her whoredoms on them, The choice of the sons of Asshur, All of them -- even all on whom she doted, By all their idols she hath been defiled.

- 8 A ne okani se ni bluda s Egipanima, koji s njome leahu od njezine mladosti, koji su joj djevoja ke dojke gnjeili i na nju blud svoj izlivali.**

Neither has she left her prostitution since [the days of] Egypt; for in her youth they lay with her, and they handled the bosom of her virginity; and they poured out their prostitution on her.

And her whoredoms out of Egypt she hath not forsaken, For with her they lay in her youth, And they dealt with the loves of her virginity, And they pour out their whoredoms on her.

9 I zato je predah u ruke njenim ljubavnicima, u ruke Asircima za kojima se uspalila.

Therefore I delivered her into the hand of her lovers, into the hand of the Assyrians, on whom she doted.

Therefore I have given her into the hand of her lovers, Into the hand of sons of Asshur on whom she doted.

10 I oni je razgolie, zarobi 斡e joj sinove i keru, a nju samu ma em pogubie. I postade tako primjer svim enama kako na njoj bi sud izvren.

These uncovered her nakedness; they took her sons and her daughters; and her they killed with the sword: and she became a byword among women; for they executed judgments on her.

They have uncovered her nakedness, Her sons and her daughters they have taken, And her by sword they have slain, And she is a name for women, And judgments they have done with her.

11 Vidje to sestra joj Oholiba, ali se jo gore usпали i gori blud injae.

Her sister Oholibah saw this, yet was she more corrupt in her doting than she, and in her prostitution which were more than the prostitution of her sister.

And see doth her sister Aholibah, And she maketh her doting love more corrupt than she, And her whoredoms than the whoredoms of her sister.

12 Za sinovima se asirskim uspaljivala, sve samim vojvodama i namjesnicima, svojim susjedima, rasko 斡no odjevenim, vjetim konjanicima, poizbor momcima.

She doted on the Assyrians, governors and rulers, [her] neighbors, clothed most gorgeously, horsemen riding on horses, all of them desirable young men.

On sons of Asshur she hath doted, Governors and prefects, Neighbouring ones -- clothed in perfection, Horsemen, riding on horses, Desirable young men all of them.

13 I vidjeh kako se okaljala: obje su istim putem pole.

I saw that she was defiled; they both took one way.

And I see that she hath been defiled, One way [is] to them both.

14 Ali se ova jo gore bludu odala: kad bi ugledala mukarca na zidu naslikana, likove Kaldejaca crvenilom nacrtane,

She increased her prostitution; for she saw men portrayed on the wall, the images of the Chaldeans portrayed with vermilion,

And she doth add unto her whoredoms, And she seeth graved men on the wall, Pictures of Chaldeans, graved with red lead,

- 15** bedara pasom opasanih, sa sputenim povezima na glavama - sve junake, prave Babilonce, rodom iz zemlje kaldejske -

girded with girdles on their loins, with flowing turbans on their heads, all of them princes to look on, after the likeness of the Babylonians in Chaldea, the land of their birth.

Girded with a girdle on their loins, Dyed attire spread out on their heads, The appearance of rulers -- all of them, The likeness of sons of Babylon, Chaldea is the land of their birth.

- 16** tek to bi ugledala priliku njihovu, sva bi se za njima uspalila te im slala poslanike u zemlju kaldejsku.

As soon as she saw them she doted on them, and sent messengers to them into Chaldea.

And she doteth on them at the sight of her eyes, And sendeth messengers to them, to Chaldea.

- 17** Sinovi babilonski k njoj bi dohrlili na ljubavnu postelju da je bludom kaljaju. A kad bi se s njima okaljala, zgadili bi joj se.

The Babylonians came to her into the bed of love, and they defiled her with their prostitution, and she was polluted with them, and her soul was alienated from them.

And come in unto her do sons of Babylon, To the bed of loves, And they defile her with their whoredoms, And she is defiled with them, And her soul is alienated from them.

- 18** Ali se razglasilo njezino bludnitvo, otkrila se njena golotinja, i dua se moja od nje odvratila, kao to se bjee odvratila od sestre njene.

So she uncovered her prostitution, and uncovered her nakedness: then my soul was alienated from her, like as my soul was alienated from her sister.

And she revealeth her whoredoms, And she revealeth her nakedness, And alienated is My soul from off her, As alienated was My soul from off her sister.

- 19** Jer ona se jo gorem bludu predala, opominjui se dana svoje mladosti kad se u Egiptu bludu odavala,

Yet she multiplied her prostitution, remembering the days of her youth, in which she had played the prostitute in the land of Egypt.

And she multiplieth her whoredoms, To remember the days of her youth, When she went a-whoring in the land of Egypt.

- 20** uspaljuju i se za razvratnicima kojima muka snaga bijae kao u magaraca, a izljev kao u pastuha.

She doted on their paramours, whose flesh is as the flesh of donkeys, and whose issue is like the issue of horses.

And she doteth on their paramours, Whose flesh [is] the flesh of asses, And the issue of horses -- their issue.

- 21 Tako se opet vrati sramoti svoje mladosti, kad su joj u Egiptu grudi pritiskivali, djevianske dojke gnje ili.**

Thus you called to memory the lewdness of your youth, in the handling of your bosom by the Egyptians for the breasts of your youth.

Thou lookest after the wickedness of thy youth, In dealing out of Egypt thy loves, For the sake of the breasts of thy youth.

- 22 Zato, Oholibo, ovako govori Jahve Gospod: 'Gle, dignut u na te tvoje ljubavnike, koji ti se dui ogadie, i dovest u ih odasvud na tebe:**

Therefore, Oholibah, thus says the Lord Yahweh: Behold, I will raise up your lovers against you, from whom your soul is alienated, and I will bring them against you on every

Therefore, O Aholibah, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am stirring up thy lovers against thee, From whom thy soul hath been alienated, And have brought them in against thee from round about.

- 23 Babilonce, sve Kaldejce, Peko ane, oance i Koance, a s njima sve sinove asirske - sve poizbor momke, vojvode i namjesnike, na glasu junake, vjete konjanike.**

the Babylonians and all the Chaldeans, Pekod and Shoa and Koa, [and] all the Assyrians with them; desirable young men, governors and rulers all of them, princes and men of renown, all of them riding on horses.

Sons of Babylon, and of all Chaldea, Pekod, and Shoa, and Koa, All the sons of Asshur with them, Desirable young men, governors and prefects, All of them -- rulers and proclaimed ones, Riding on horses, all of them.

- 24 I doi e na te sa sjevera sila bojnih kola i tokova s mnotvom naroda i svrstat' se odasvud protiv tebe sa 𐤀𐤏𐤃𐤐𐤂𐤏𐤃𐤐, titiima i oklopima. Njima u te na sud predati, i svojim e ti sudom suditi.**

They shall come against you with weapons, chariots, and wagons, and with a company of peoples; they shall set themselves against you with buckler and shield and helmet round about; and I will commit the judgment to them, and they shall judge you according to their judgments.

And they have come in against thee, With arms, rider, and wheel, And with an assembly of peoples; Target, and shield, and helmet, They do set against thee round about, And I have set before them judgment, They have judged thee in their Judgments.

- 25 Oborit u na te svu svoju ljubomoru, neka s tobom jarnosno postupe: nos i ui neka ti odsijeku, a ostatak tvoj da od maa padne; sinove i k eri da ti odvedu, a ostatak tvoj da oganj proguta.**

I will set my jealousy against you, and they shall deal with you in fury; they shall take away your nose and your ears; and your residue shall fall by the sword: they shall take your sons and your daughters; and your residue shall be devoured by the fire.

And I have set My jealousy against thee, And they have dealt with thee in fury, Thy nose and thine ears they turn aside, And thy posterity by sword falleth, They, thy sons and thy daughters do take away, And thy posterity is devoured by fire.

26 I zderat e s tebe tvoje haljine i oteti sve tvoje nakite.

They shall also strip you of your clothes, and take away your beautiful jewels.

And they have stripped thee of thy garments, And have taken thy beautiful jewels.

27 Tako u okonati svu tvoju sramotu i bludni enje, sve tamo od Egipta: nee vi^{ⲓⲛⲉ} e k njima oi dizati i ne e se vie spominjati Egipta!

Thus will I make your lewdness to cease from you, and your prostitution [brought] from the land of Egypt; so that you shall not lift up your eyes to them, nor remember Egypt any more.

And I have caused thy wickedness to cease from thee, And thy whoredoms out of the land of Egypt, And thou liftest not up thine eyes unto them, And Egypt thou dost not remember again.

28 Jer, ovako govori Jahve Gospod: 'Evo me! Predat u te u ruke onima koji ti omrznue, koji ti se du^{ⲓⲛⲉ} i ogadie.

For thus says the Lord Yahweh: Behold, I will deliver you into the hand of them whom you hate, into the hand of them from whom your soul is alienated;

For thus said the Lord Jehovah: Lo, I am giving thee into a hand that thou hast hated, Into a hand from which thou wast alienated.

29 Neka iskale na tebi svoju mrnju, neka ti svu muku preotmu, a tebe nek' ostave голу i nagu! Neka se obnai sva golotinja tvoje bludnosti i besramnosti, tvojeg bludnjenja.

and they shall deal with you in hatred, and shall take away all your labor, and shall leave you naked and bare; and the nakedness of your prostitution shall be uncovered, both your lewdness and your prostitution.

And they have dealt with thee in hatred, And they have taken all thy labour, And they have left thee naked and bare, And revealed hath been the nakedness of thy whoredoms, And the wickedness of thy whoredoms.

30 Sve e te to stii zbog tvojeg bludni enja s narodima i jer si se okaljala njihovim kumirima.

These things shall be done to you, because you have played the prostitute after the nations, and because you are polluted with their idols.

To do these things to thee, In thy going a-whoring after nations, Because thou hast been defiled with their idols,

31 Putem si sestre svoje hodila: dat u ti u ruku au njezinu:

You have walked in the way of your sister; therefore will I give her cup into your hand.

In the way of thy sister thou hast walked, And I have given her cup into thy hand.

- 32** Ovako govori Jahve Gospod: a¹ Tu sestre svoje ispit e, au iroku, duboku, i bit e na podsmijeh i ruglo - mnogo u nju stane! -

Thus says the Lord Yahweh: You shall drink of your sister`s cup, which is deep and large; you shall be laughed to scorn and had in derision; it contains much.

Thus said the Lord Jehovah: The cup of thy sister thou dost drink, The deep and the wide one, (Thou art for laughter and for scorn,) Abundant to contain.

- 33** napunit e se pijanstva i alosti! a² Ta je to pustoenja, uasa - aa sestre tvoje Samarije.

You shall be filled with drunkenness and sorrow, with the cup of astonishment and desolation, with the cup of your sister Samaria.

With drunkenness and sorrow thou art filled, A cup of astonishment and desolation, The cup of thy sister Samaria.

- 34** Pit e je, do dna iskapiti, zatim u komade razbiti, grudi svoje izraniti. Jer, ja tako rekoh' - rije je Jahve Gospoda!

You shall even drink it and drain it out, and you shall gnaw the broken pieces of it, and shall tear your breasts; for I have spoken it, says the Lord Yahweh.

And thou hast drunk it, and hast drained [it], And its earthen ware thou dost gnaw, And thine own breasts thou pluckest off, For I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah,

- 35** Stoga ovako govori Jahve Gospod: 'Jer ti mene zaboravi i le a mi okrenu, snosi sada svu svoju sramotu i bestidnost!'"

Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have forgotten me, and cast me behind your back, therefore bear you also your lewdness and your prostitution.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because thou hast forgotten Me, And thou dost cast Me behind thy back, Even thou also bear thy wickedness and thy whoredoms.`

- 36** I jo mi ree Jahve: "Sine ovjeji, ho e li suditi Oholi i Oholibi, pokazati im njihove gadosti?"

Yahweh said moreover to me: Son of man, will you judge Oholah and Oholibah? then declare to them their abominations.

And Jehovah saith unto me, `Son of man, Dost thou judge Aholah and Aholibah? Declare then to them their abominations.

- 37** Preljub poinie, ruke su im okrvavljene, s kumirima svojim preljub u inie, djecu koju mi porodie provedoe kroz oganj da ih proguta.

For they have committed adultery, and blood is in their hands; and with their idols have they committed adultery; and they have also caused their sons, whom they bore to me, to pass through [the fire] to them to be devoured.

For they have committed adultery, And blood [is] in their hands, With their idols they committed adultery, And also their sons whom they bore to Me, They caused to pass over to them for food.

38 Jo mi i ovo uinie: onoga dana obestastie moje Svetistte i subote moje oskvrnue.

Moreover this they have done to me: they have defiled my sanctuary in the same day, and have profaned my Sabbaths.

Again, this they have done to Me, They defiled My sanctuary in that day, And My sabbaths they have polluted.

39 Jer istoga dana kad djecu svoju kumirima klae, u Svetite moje dooe da ga obe aste. Eto, tako uradie usred Doma mojega.

For when they had slain their children to their idols, then they came the same day into my sanctuary to profane it; and, behold, thus have they done in the midst of my house.

And in their slaughtering their sons to their idols They also come in unto My sanctuary in that day to pollute it, And lo, thus they have done in the midst of My house,

40 Slale su ak po mukarce izdaleka, i oni bi im pohrlili im bi glasnici k njima stigli. A ti se za njih kupala, oi svoje mazala i nakitom se kitila.

Furthermore you have sent for men who come from far, to whom a messenger was sent, and, behold, they came; for whom you did wash yourself, paint your eyes, and deck yourself with ornaments,

And also that they send to men coming from afar, Unto whom a messenger is sent, And lo, they have come in for whom thou hast washed, Painted thine eyes, and put on adornment.

41 A potom bi sjedala na raskonu postelju pred kojom stol prostrt bijaste na koji si stavljala moj tamjan i moje ulje.

and sit on a stately bed, with a table prepared before it, whereupon you did set my incense and my oil.

And thou hast sat on a couch of honour, And a table arrayed before it, And My perfume and My oil placed on it.

42 Tu se ulo pocikivanje bezbrinog drusttva zbog velikog mnotva dovedena sa svih strana pustinje; stavljali su enama na ruke narukvice i na glavu vijence prekrasne.

The voice of a multitude being at ease was with her: and with men of the common sort were brought drunkards from the wilderness; and they put bracelets on the hands of them [twain], and beautiful crowns on their heads.

And the voice of a multitude at ease [is] with her, And unto men of the common people are brought in Sabeans from the wilderness, And they put bracelets on their hands, And a beauteous crown on their heads.

43 I rekoh: 'Sa enom ogrezlom u preljubu jo blud tjeraju, i sama se ona jo bludu odaje!'

Then said I of her who was old in adulteries, Now will they play the prostitute with her, and she [with them].

And I say of the worn-out one in adulteries, Now they commit her whoredoms -- she also!

44 Prilaze joj kao kakvoj bludnici! Da, prilazili su k Oholi i Oholibi, pokvarenicama.

They went in to her, as they go in to a prostitute: so went they in to Oholah and to Oholibah, the lewd women.

And they come in unto her, As the coming in unto a whorish woman, So they have come in unto Aholah, And unto Aholibah -- the wicked women.

45 Zato e im pravednici suditi kao to se sudi preljubnicama i onima koji krv prolijevaju, jer - one su preljubnice, ruke su im okrvavljene.

Righteous men, they shall judge them with the judgment of adulteresses, and with the judgment of women who shed blood; because they are adulteresses, and blood is in their hands.

As to righteous men, they judge them with the judgment of adulteresses, And the judgment of women shedding blood, For they [are] adulteresses, And blood [is] in their hands.

46 Jer ovako govori Jahve Gospod: 'Neka se protiv njih zbor sazove da ih izvrgnem zlostavljanju i plja ki.

For thus says the Lord Yahweh: I will bring up a company against them, and will give them to be tossed back and forth and robbed.

For thus said the Lord Jehovah: Bring up against them an assembly, And give them to trembling and to spoiling.

47 Zbor neka ih kamenuje i maevima raskomada; sinove i k eri neka im pokolje, a domove ognjem spali.

The company shall stone them with stones, and dispatch them with their swords; they shall kill their sons and their daughters, and burn up their houses with fire.

And they have cast at them the stone of the assembly, And cut them with their swords, Their sons and their daughters they do slay, And their houses with fire they burn.

48 Tako u iz zemlje istrijebiti sramotu, da se druge ene opomenu i ne ine djela vaih sramotnih.

Thus will I cause lewdness to cease out of the land, that all women may be taught not to do after your lewdness.

And I have caused wickedness to cease from the land, And instructed have been all the women, And they do not according to your wickedness.

49 A na vas u oboriti svu vau bestidnost, ispastat ete grijehe idolopoklonstva. I znat ete da sam ja Jahve Gospod."

They shall recompense your lewdness on you, and you shall bear the sins of your idols; and you shall know that I am the Lord Yahweh.

And they have put your wickedness on you, And the sins of your idols ye bear, And ye have known that I [am] the Lord Jehovah!

1 Godine devete, devetoga mjeseca, desetoga dana, doe mi rije Jahvina:

Again, in the ninth year, in the tenth month, in the tenth [day] of the month, the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, in the ninth year, in the tenth month, in the tenth of the month, saying,

2 "Sine ovje ji, zapii ovaj dan: upravo danas kralj babilonski zaposjede Jeruzalem.

Son of man, write you the name of the day, [even] of this same day: the king of Babylon drew close to Jerusalem this same day.

‘Son of man, write for thee the name of the day -- this self-same day leaned hath the king of Babylon toward Jerusalem in this self-same day --

3 Pripovijedaj domu odmetnikom prispodobu. Reci im: Ovako govori Jahve Gospod:

‘Pristavi lonac, pristavi i nalij vode u nj!’

Utter a parable to the rebellious house, and tell them, Thus says the Lord Yahweh, Set on the caldron, set it on, and also pour water into it:

and use unto the rebellious house a simile, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: To set on the pot, to set [it] on, and also to pour into it water,

4 Baci u nj komade, sve najbolje komade mesa, but i ple e! Napuni ga ponajboljim kostima!

gather the pieces of it into it, even every good piece, the thigh, and the shoulder; fill it with the choice bones.

To gather its pieces unto it, every good piece, Thigh and shoulder, the choice of the bones to fill in.

5 Uzmi najbolje od stada. Pod loncem vatru naloi. Neka dobro uzavri, neka se u njemu skuhamo i kosti.’

Take the choice of the flock, and also a pile [of wood] for the bones under [the caldron]; make it boil well; yes, let the bones of it be boiled in the midst of it.

The choice of the flock to take, And also to pile of the bones under it, Boil it thoroughly, yea, cook its bones in its midst.

6 Jer ovako govori Jahve Gospod: 'Jao gradu krvnikom, zahr alu loncu s kojega se hra ne skida! A zatim komad po komad iz njega izvadi, ali za nj ne bacaj k ocke!

Therefore thus says the Lord Yahweh: Woe to the bloody city, to the caldron whose rust is therein, and whose rust is not gone out of it! take out of it piece after piece; No lot is fallen on it.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Wo [to] the city of blood, A pot whose scum [is] in it, And its scum hath not come out of it, By piece of it, by piece of it bring it out, Not fallen on it hath a lot.

- 7 Jer krv je njegova u njemu - na голу je kamenu ostavi, po zemlji je ne razlij gdje bi je prašina mogla prekriti!**

For her blood is in the midst of her; she set it on the bare rock; she didn't pour it on the ground, to cover it with dust.

For her blood in her midst hath been, On a clear place of a rock she hath set it, She hath not poured it on the earth, To cover it over with dust.

- 8 Da se gnjev moj raspali, da mu odmazdim, ostavih krv njegovu na kamenu golom, da se ne pokrije.'**

That it may cause wrath to come up to take vengeance, I have set her blood on the bare rock, that it should not be covered.

To cause fury to come up to take vengeance, I have put her blood on a clear place of a rock -- not to be covered.

- 9 Stoga ovako govori Jahve Gospod: 'Jao gradu krvnikome, jer u veliku lomau naloiti!**

Therefore thus says the Lord Yahweh: Woe to the bloody city! I also will make the pile great.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Wo [to] the city of blood, yea, I -- I make great the pile.

- 10 Skupi drva, vatru potpali, skuhaj meso, primiječaj zaina, nek' izgore i kosti!**

Heap on the wood, make the fire hot, boil well the flesh, and make thick the broth, and let the bones be burned.

Make abundant the wood, Kindle the fire, consume the flesh, And make the compound, And let the bones be burnt.

- 11 A zatim ga prazna na eravicu pristavi da mjed mu se usija i ne istoa njegova sva se rastopi, da se uniti hr a na njemu!**

Then set it empty on the coals of it, that it may be hot, and the brass of it may burn, and that the filthiness of it may be molten in it, that the rust of it may be consumed.

And cause it to stand on its coals empty, So that its brass is hot and burning, Melted hath been in its midst its uncleanness, Consumed is its scum.

- 12 Grdne li muke! Ali se velika hra ne dade s njega skinuti: i vatri odolje.**

She has wearied [herself] with toil; yet her great rust doesn't go forth out of her; her rust doesn't [go forth] by fire.

[With] sorrows she hath wearied herself, And the abundance of her scum goeth not out of her, In the fire [is] her scum.

- 13** Sramotan je grijeh tvoj: htjedoh te o istiti, ali se ti ne htjede od grijeha oistiti; i zbog toga se vie ne e oistiti dok nad tobom ne iskalim gnjev svoj!

In your filthiness is lewdness: because I have cleansed you and you weren't cleansed, you shall not be cleansed from your filthiness any more, until I have caused my wrath toward you to rest.

In thine uncleanness [is] wickedness, Because I have cleansed thee, And thou hast not been cleansed, From thine uncleanness thou art not cleansed again, Till I have caused My fury to rest on thee.

- 14** Ja, Jahve, rekoh! I rije u ispuniti; ne u popustiti: I neu se smilovati niti u se pokajati! Sudit u te po putovima tvojim i po djelima tvojim! - rije je Jahve Gospoda."

I, Yahweh, have spoken it: it shall happen, and I will do it: I will not go back, neither will I spare, neither will I repent; according to your ways, and according to your doings, shall they judge you, says the Lord Yahweh.

I, Jehovah, hath spoken, It hath come, and I have done [it], I do not free, nor do I spare, nor do I repent, According to thy ways, and according to thine acts, they have judged thee, An affirmation of the Lord Jehovah.`

- 15** I doe mi rije Jahvina:

Also the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 16** "Sine ovje ji, evo, nenadanom smru oduzet u ti radost oinju! Ne tuguj, ne pla i i ne roni suza!

Son of man, behold, I take away from you the desire of your eyes with a stroke: yet you shall neither mourn nor weep, neither shall your tears run down.

`Son of man, lo, I am taking from thee the desire of thine eyes by a stroke, and thou dost not mourn, nor weep, nor let thy tear come.

- 17** Jecaj tiho, ali ne ali kao to se za mrtvima ali! I povij oko glave povez, a na noge obuj sandale. Ne prekrivaj brade i ne jedi alobnike poga e."

Sigh, but not aloud, make no mourning for the dead; bind your headdress on you, and put your shoes on your feet, and don't cover your lips, and don't eat men's bread.

Cease to groan, [for] the dead thou dost make no mourning, thy bonnet bind on thee, and thy shoes thou dost put on thy feet, and thou dost not cover over the upper lip, and bread of men thou dost not eat.`

- 18** Ujutro tako prorokovah narodu, a uvee mi ena umrije te sutradan uradih kao □to mi bijae zapovjeeno.

So I spoke to the people in the morning; and at even my wife died; and I did in the morning as I was commanded.

And I speak unto the people in the morning, and my wife dieth in the evening, and I do in the morning as I have been commanded.

19 Narod me na to zapita: "Ne e li nam rei to zna i za nas to to ti radi?"

The people said to me, Won`t you tell us what these things are to us, that you do so?

And the people say unto me, `Dost thou not declare to us what these [are] to us, that thou art doing?`

20 Ja im odgovorih: "Doe mi rije Jahvina:

Then I said to them, The word of Yahweh came to me, saying,

And I say unto them, `A word of Jehovah hath been unto me, saying:

**21 "Reci domu Izraelovu: Ovako govori Jahve Gospod: Evo, oskvrnut u svoje Svetite, va□□
ponos snani, radost vam oinju i enju due vae! I sinovi i keru koje ostaviste, od ma a e
pasti!**

Speak to the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will profane my sanctuary, the pride of your power, the desire of your eyes, and that which your soul pities; and your sons and your daughters whom you have left behind shall fall by the

Say to the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am polluting My sanctuary, The excellency of your strength, The desire of your eyes, and the pitied of your soul, And your sons and your daughters whom ye have left, by sword they do fall.

22 Tada ete uraditi kao to i ja uradih: neete prekrivati brade i ne ete jesti alobnike poga e!

You shall do as I have done: you shall not cover your lips, nor eat the bread of men.

And ye have done as I have done, On the upper lip ye are not covered, And bread of men ye do not eat.

23 Povit ete povez oko glave i obuti na noge sandale! I ne ete vie tugovati ni plakati, nego ete iljeti zbog svojih nedjela i jecati jedan za drugim!

Your tires shall be on your heads, and your shoes on your feet: you shall not mourn nor weep; but you shall pine away in your iniquities, and moan one toward another.

And your bonnets [are] on your heads, And your shoes [are] on your feet, Ye do not mourn nor do ye weep, And ye have wasted away for your iniquities, And ye have howled one unto another.

24 A Ezekiel e vam biti primjer: u init ete sve to je i on inio. Kad se to zbude, spoznat ete da sam ja Jahve!

Thus shall Ezekiel be to you a sign; according to all that he has done shall you do: when this comes, then shall you know that I am the Lord Yahweh.

And Ezekiel hath been to you for a type, According to all that he hath done ye do; In its coming in -- ye have known that I [am] the Lord Jehovah.

25 A ti, sine ovjeji, doista u dan kad im oduzmem snagu, di nu radost njihovu, radost im oinju, slast due njihove, sinove i k eri njihove -

You, son of man, shall it not be in the day when I take from them their strength, the joy of their glory, the desire of their eyes, and that whereupon they set their heart, their sons and their daughters,

And thou, son of man, Is it not in the day of My taking from them their strength, The joy of their beauty, the desire of their eyes, And the song of their soul, Their sons and their daughters?

26 u taj e dan k tebi sti i bjegunac da ti to dojavu!

that in that day he who escapes shall come to you, to cause you to hear it with your ears?

In that day come doth the escaped one to thee. To cause the ears to hear.

27 U taj e se dan tvoja usta otvoriti, i ti e tom bjeguncu progovoriti; nee vi^{ne} e biti nijem. I tako e im biti znak. I oni e spoznati da sam ja Jahve!"

In that day shall your mouth be opened to him who is escaped, and you shall speak, and be no more mute: so shall you be a sign to them; and they shall know that I am Yahweh.

In that day opened is thy mouth with the escaped, And thou speakest, and art not silent any more, And thou hast been to them for a type. And they have known that I [am] Jehovah.`

1 I doe mi rije Jahvina:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

2 "Sine ovje ji, okreni lice k sinovima Amonovim te prorokuj protiv njih!

Son of man, set your face toward the children of Ammon, and prophesy against them:

`Son of man, set thy face unto the sons of Ammon, and prophesy against them;

3 Reci sinovima Amonovim: 'Posluajte rije Jahve Gospoda! Ovako govori Jahve Gospod: Zato to vi klicaste 'ha, ha!' nad mojim Sveti^{tem} kad ono bija^e oskvrnuto, i nad zemljom Izraelovom kad ona bija^e opustoena, i nad domom Judinim kad odlae u

and tell the children of Ammon, Hear the word of the Lord Yahweh: Thus says the Lord Yahweh, Because you said, Aha, against my sanctuary, when it was profaned; and against the land of Israel, when it was made desolate; and against the house of Judah, when they went into captivity:

and thou hast said to the sons of Ammon: Hear ye a word of the Lord Jehovah: Thus said the Lord Jehovah: Because of thy saying, Aha, to My sanctuary, Because it hath been polluted, And unto the ground of Israel, Because it hath been desolate, And unto the house of Judah, Because they have gone into a removal:

- 4** predat u vas, evo, u posjed sinovima Istoka da usred vas razapnu svoje atore, udare svoja prebivalištata. Oni neka jedu tvoje plodove i piju mlijeko tvoje!

therefore, behold, I will deliver you to the children of the east for a possession, and they shall set their encampments in you, and make their dwellings in you; they shall eat your fruit, and they shall drink your milk.

Therefore, lo, I am giving thee to sons of the east for a possession, And they set their towers in thee, And have placed in thee their tabernacles. They eat thy fruit, and they drink thy milk,

- 5** Od Rabe u panjake za deve na initi, a u zemlji Amonovih sinova torove u za ovce podi i. I znate ete da sam ja Jahve!

I will make Rabbah a stable for camels, and the children of Ammon a couching-place for flocks: and you shall know that I am Yahweh.

And I have given Rabbah for a habitation of camels, And the sons of Ammon for the crouching of a flock, And ye have known that I [am] Jehovah.

- 6** Jer ovako govori Jahve Gospod: 'Zato to si pljeskao rukama i udarao nogama i svom se dušom radovao nad zemljom Izraelovom,

For thus says the Lord Yahweh: Because you have clapped your hands, and stamped with the feet, and rejoiced with all the despite of your soul against the land of Israel;

For thus said the Lord Jehovah: Because of thy clapping the hand, And of thy stamping with the foot, And thou rejoicest with all thy despite in soul Against the ground of Israel,

- 7** ja u, evo, ruku na te podi i i kao plijen te predati narodima! Istrijebit u te iz narod a, iskorijeniti iz zemalja! Zatrijet u te! I znate e da sam ja Jahve!

therefore, behold, I have stretched out my hand on you, and will deliver you for a spoil to the nations; and I will cut you off from the peoples, and I will cause you to perish out of the countries: I will destroy you; and you shall know that I am Yahweh.

Therefore, lo, I -- I have stretched out My hand against thee, And have given thee for a portion to nations, And I have cut thee off from the peoples, And caused thee to perish from the lands; I destroy thee, and thou hast known that I [am] Jehovah.

- 8** Ovako govori Jahve Gospod: 'Zato to Moab i Seir govorahu: 'Gle, dom je Judin poput svih naroda',

Thus says the Lord Yahweh: Because Moab and Seir say, Behold, the house of Judah is like all the nations;

Thus said the Lord Jehovah: Because of the saying of Moab and Seir: Lo, as all the nations [is] the house of Judah;

- 9** otkrit u, evo, obronke moapske, da s kraja na kraj ostane bez gradova to bijahu ukras zemlje: Bet Haje^{םימ}imot, Baal Meon i Kirjatajim.

therefore, behold, I will open the side of Moab from the cities, from his cities which are on his frontiers, the glory of the country, Beth-jeshimoth, Baal-meon, and Kiriathaim,

Therefore, lo, I am opening the shoulder of Moab -- From the cities -- from his cities -- from his frontier, The beauty of the land, Beth-Jeshimoth, Baal-Meon, and Kiriathaim,

- 10** Dat u ih u posjed sinovima Istoka, neprijateljima Amonaca, da se sinovi Amonovi meu narodima vie ne spominju!

to the children of the east, [to go] against the children of Ammon; and I will give them for a possession, that the children of Ammon may not be remembered among the nations.

To the sons of the east, with the sons of Ammon, And I have given it for a possession, So that the sons of Ammon are not remembered among nations.

- 11** Tako u izvriti sud nad Moabom. I znat e da sam ja Jahve!

and I will execute judgments on Moab; and they shall know that I am Yahweh.

And in Moab I do judgments, And they have known that I [am] Jehovah.

- 12** Ovako govori Jahve Gospod: 'Zato to se Edom osveti domu Judinu i tom se osvetom te[□] ko ogrijei,

Thus says the Lord Yahweh: Because Edom has dealt against the house of Judah by taking vengeance, and has greatly offended, and revenged himself on them;

Thus said the Lord Jehovah: Because of the doings of Edom, In taking vengeance on the house of Judah, Yea, they are very guilty, And they have taken vengeance on them.

- 13** ovako govori Jahve Gospod: Podii u ruku na Edom, istrijebit u iz njega ljude i ivotinje! Pretvorit u ga u pustinju: od Temana do Dedana svi e od ma a izginuti.

therefore thus says the Lord Yahweh, I will stretch out my hand on Edom, and will cut off man and animal from it; and I will make it desolate from Teman; even to Dedan shall they fall by the sword.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: I have stretched out My hand against Edom, And I have cut off from it man and beast, And given it up -- a waste, from Teman even to Dedan, By sword they do fall.

- 14** Tako u se osvetiti Edomu rukom svojega naroda izraelskog. Oni e postupiti s Edomom prema mojem gnjevu i mojoj srdbi. I spoznat e moju osvetu! - rije je Jahve Gospoda.

I will lay my vengeance on Edom by the hand of my people Israel; and they shall do in Edom according to my anger and according to my wrath; and they shall know my vengeance, says the Lord Yahweh.

And I have given My vengeance on Edom, By the hand of My people Israel, And they have done in Edom, According to My anger, and according to My fury, And they have known My vengeance, An affirmation of the Lord Jehovah.

15 Ovako govori Jahve Gospod: 'Zato to Filistejci izvrie odmazdu, krvavo se osveuju i s mrnjom u srcu, razarajui sve zbog svojeg neprijateljstva,

Thus says the Lord Yahweh: Because the Philistines have dealt by revenge, and have taken vengeance with despite of soul to destroy with perpetual enmity;

Thus said the Lord Jehovah: Because of the doings of the Philistines in vengeance, And they take vengeance with despite in soul, To destroy -- the enmity age-during!

16 ovako govori Jahve Gospod: Evo, podiem ruku na Filistejce, istrijebit u Kereane, unitit u sve to preostane na morskoj obali!

therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, I will stretch out my hand on the Philistines, and I will cut off the Cherethites, and destroy the remnant of the sea coast.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am stretching out My hand against the Philistines, And I have cut off the Cherethim, And destroyed the remnant of the haven of the sea,

17 Tako u im se strano osvetiti kaznama jarosnim. I kad im se osvetim, znat e da sam ja Jahve."

I will execute great vengeance on them with wrathful rebukes; and they shall know that I am Yahweh, when I shall lay my vengeance on them.

And done upon them great vengeance with furious reproofs, And they have known that I [am] Jehovah, In My giving out My vengeance on them!

1 Godine jedanaeste, prvoga dana u mjesecu, doe mi rije Jahvina:

It happened in the eleventh year, in the first [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,

And it cometh to pass, in the eleventh year, in the first of the month, there hath been a word of Jehovah unto me, saying: `Son of man,

2 "Sine ovje ji, jer Tir nad Jeruzalemom klicae: 'Ha, ha! Razbie se ta vrata narod a, i k meni se okrenue; obogatit u se: on je opustoen' -

Son of man, because Tyre has said against Jerusalem, Aha, she is broken: the gate of the peoples; she is turned to me; I shall be replenished, now that she is laid waste:

Because that Tyre hath said of Jerusalem: Aha, she hath been broken, the doors of the peoples, She hath turned round unto me, I am filled -- she hath been laid waste,

3 stoga ovako govori Jahve Gospod: 'Evo me protiv tebe, Tire, di i u na te silne narode, kao to more valove di e!

therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, I am against you, Tyre, and will cause many nations to come up against you, as the sea causes its waves to come up.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Tyre, And have caused to come up against thee many nations, As the sea causeth its billows to come up.

- 4** Poruit e zidine tirske i razoriti sve kule njegove. A ja u mu i prainu pomesti, nainit' od njega pe inu golu!

They shall destroy the walls of Tyre, and break down her towers: I will also scrape her dust from her, and make her a bare rock.

And they have destroyed the walls of Tyre, And they have broken down her towers, And I have scraped her dust from her, And made her for a clear place of a rock.

- 5** Bit e suili^{ⲛⲉ}te mrea. Jer ja rekoh! - rije je Jahve Gospoda. I narodima plijen e postati.

She shall be a place for the spreading of nets in the midst of the sea; for I have spoken it, says the Lord Yahweh; and she shall become a spoil to the nations.

A spreading place of nets she is in the midst of the sea, For I -- I have spoken -- an affirmation of the Lord Jehovah, And she hath been for a spoil to nations.

- 6** A sve keru njegovu od ma a e pasti u polju! Znat e da sam ja Jahve!

Her daughters who are in the field shall be slain with the sword: and they shall know that I am Yahweh.

And her daughters who [are] in the field, by sword they are slain, And they have known that I [am] Jehovah,

- 7** Jer ovako govori Jahve Gospod: 'Gle, dovest u na Tir sa sjevera Nabukodonozora, kralja babilonskoga, kralja nad kraljevima, s konjima i bojnim kolima, s konjanicima, etama i mnotvom naroda!

For thus says the Lord Yahweh: Behold, I will bring on Tyre Nebuchadrezzar king of Babylon, king of kings, from the north, with horses, and with chariots, and with horsemen, and a company, and much people.

For, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am bringing in unto Tyre Nebuchadrezzar king of Babylon, From the north -- a king of kings, With horse, and with chariot, and with horsemen, Even an assembly, and a numerous people.

- 8** Keru e tvoje u polju maem posje i! Protiv tebe dii e kule opsadne, nasuti protiv tebe nasipe i podi' protiv tebe titove.

He shall kill with the sword your daughters in the field; and he shall make forts against you, and cast up a mound against you, and raise up the buckler against you.

Thy daughters in the field by sword he slayeth, And he hath made against thee a fort, And hath poured out against thee a mount, And hath raised against thee a buckler.

- 9** Na zidove e tvoje upraviti zidodere i tvoje e kule kukama oborit'!

He shall set his battering engines against your walls, and with his axes he shall break down your towers.

And a battering-ram before him he placeth against thy walls, And thy towers he breaketh by his weapons.

- 10** Od nebrojenih konja njegovih svega e te praina prekriti, a od tropota konjanika i tokova i bojnih kola njihovih zadrhtat e zidine tvoje, kad bude prolazio kroz vrata tvoja, k'o to se prolazi kroz grad osvojen.

By reason of the abundance of his horses their dust shall cover you: your walls shall shake at the noise of the horsemen, and of the wagons, and of the chariots, when he shall enter into your gates, as men enter into a city in which is made a breach.

From the abundance of his horses cover thee doth their dust, From the noise of horseman, and wheel, and rider, Shake do thy walls, in his coming in to thy gates, As the coming into a city broken-up.

- 11** Kopitima svojih konja zgazit e ti sve ulice; narod tvoj ma em e pobiti i sruiti stupovlje
With the hoofs of his horses shall he tread down all your streets; he shall kill your people with the sword; and the pillars of your strength shall go down to the ground.

With hoofs of his horses he treadeth all thine out-places, Thy people by sword he doth slay, And the pillars of thy strength to the earth come down.

- 12** Poplijenit e bogatstvo tvoje, tvoje e razgrabiti blago! Razorit e tvoje zidine i kue tvoje divne sruiti! Kamenje, drvo, prašinu tvoju u more e pobacati!

They shall make a spoil of your riches, and make a prey of your merchandise; and they shall break down your walls, and destroy your pleasant houses; and they shall lay your stones and your timber and your dust in the midst of the waters.

And they have spoiled thy wealth, And they have plundered thy merchandise, And they have thrown down thy walls, And thy desirable houses they break down, And thy stones, and thy wood, and thy dust, In the midst of the waters they place.

- 13** A ja u prekinuti jeku tvojih pjesama, i zvuk se tvojih harfa vie nee uti!

I will cause the noise of your songs to cease; and the sound of your harps shall be no more heard.

And I have caused the noise of thy songs to cease, And the voice of thy harps is heard no more.

- 14** Pretvorit u te u pe inu golu, postat e sušillite mrea. ViĖe se nikad nee podi i, jer ja, Jahve, rekoh!' - to rije je Jahve Gospoda."

I will make you a bare rock; you shall be a place for the spreading of nets; you shall be built no more: for I Yahweh have spoken it, says the Lord Yahweh.

And I have given thee up for a clear place of a rock, A spreading-place of nets thou art, Thou art not built up any more, For I, Jehovah, I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 15** Ovako Jahve Gospod govori Tiru: "A ne e li od trijeska pada tvojega i jecanja tvojih ranjenika, kad nastane u tebi pokolj nemili, zadrhtati svi otoci?"

Thus says the Lord Yahweh to Tyre: shall not the isles shake at the sound of your fall, when the wounded groan, when the slaughter is made in the midst of you?

Thus said the Lord Jehovah to Tyre: Do not -- from the noise of thy fall, In the groaning of the wounded, In the slaying of the slaughter in thy midst, The isles shake?

- 16** I nee li tada svi morski knezovi si i s prijestolja svojih, odbaciti svoje plateve, i skinuti vezene haljine, u strah se zaodjeti, na zemlju posjedati, dru i bez prestanka, uasnuti tvojim udesom?"

Then all the princes of the sea shall come down from their thrones, and lay aside their robes, and strip off their embroidered garments: they shall clothe themselves with trembling; they shall sit on the ground, and shall tremble every moment, and be astonished at you.

And come down from off their thrones have all princes of the sea, And they have turned aside their robes, And their embroidered garments strip off, Trembling they put on, on the earth they sit, And they have trembled every moment, And they have been astonished at thee,

- 17** A zatim e nad tobom zakukati i re i ti: 'Kamo li propade? Kamo li s mora nestade, grade proslavljeni, to bijae tako moan na moru, ti i itelji tvoji, koji strah zadavahu zemlji svojoj?"

They shall take up a lamentation over you, and tell you, How are you destroyed, who were inhabited by seafaring men, the renowned city, who was strong in the sea, she and her inhabitants, who caused their terror to be on all who lived there!

And have lifted up for thee a lamentation, And said to thee: How hast thou perished, That art inhabited from the seas, The praised city, that was strong in the sea, She and her inhabitants, Who put their terror on all her inhabitants!

- 18** Sada na dan pada tvojega otoci e zadrhtati, otoci u moru prestravit e se zbog propasti tvoje!"

Now shall the isles tremble in the day of your fall; yes, the isles that are in the sea shall be dismayed at your departure.

Now they tremble, is it not the day of thy fall? Troubled have been the isles that [are] in the sea, at thine outgoing.

- 19** Jer ovako govori Jahve Gospod: 'Kad te pretvorim u pusti grad, kakvi su gradovi u kojima vie nitko ne boravi, i kada na tebe dovedem bezdane da te velike vode prekriju,

For thus says the Lord Yahweh: When I shall make you a desolate city, like the cities that are not inhabited; when I shall bring up the deep on you, and the great waters shall cover you;

For thus said the Lord Jehovah: In my making thee a city wasted, Like cities that have not been inhabited, In bringing up against thee the deep, Then covered thee have the great waters.

20 spustit u te s onima koji su sili u grob, k narodu pradavnom, i smjestit u te u najdublje zemljine predjele, u vje nu samou, s onima to u grob si oe, da se vie ne vrati u zemlju ivih.
 then will I bring you down with those who descend into the pit, to the people of old time, and will make you to dwell in the nether parts of the earth, in the places that are desolate of old, with those who go down to the pit, that you be not inhabited; and I will set glory in the land of the living:

And I have caused thee to go down, With those going down to the pit, Unto the people of old, And I have caused thee to dwell in the land, The lower parts -- in wastes of old, With those going down to the pit, So that thou art not inhabited, And I have given beauty in the land of the living.

21 Pretvorit u te u uas i vi枚e te nee biti. Trait e te, ali te vie nikad nee na il' - rije je Jahve Gospoda."

I will make you a terror, and you shall no more have any being; though you be sought for, yet shall you never be found again, says the Lord Yahweh.

Wastes I do make thee, and thou art not, And thou art sought, and art not found any more -- to the age, An affirmation of the Lord Jehovah!

1 I doe mi rije Jahvina:

The word of Yahweh came again to me, saying,
 And there is a word of Jehovah unto me, saying:

2 "A ti sine ovje ji, udari u tualjku nad Tirom

You, son of man, take up a lamentation over Tyre;

And thou, son of man, lift up concerning Tyre a lamentation, and thou hast said to Tyre:

3 i reci Tiru to lei na ulazu u more i trguje s narodima bezbrojnih otoka: 'Ovako govori Jahve Gospod: Tire to govora: Ja sam laa prekrasna, izvanredne ljepote.

and tell Tyre, you who dwell at the entry of the sea, who are the merchant of the peoples to many isles, thus says the Lord Yahweh: You, Tyre, have said, I am perfect in beauty.

O dweller on the entrances of the sea, Merchant of the peoples unto many isles, Thus said the Lord Jehovah: O Tyre, thou -- thou hast said: I [am] the perfection of beauty.

4 Tvoje me e seu u more duboko, graditelji tvoji besprimjerno te lijepa nainie.

Your borders are in the heart of the seas; your builders have perfected your beauty.

In the heart of the seas [are] thy borders, Thy builders have perfected thy beauty.

5 Od senirskih empresa oplate ti sagra die, cedar libanonski uzee, jarbole ti podigoe;

They have made all your planks of fir-trees from Senir; they have taken a cedar from Lebanon to make a mast for you.

Of firs of Senir they have built to thee all thy double-boarded ships, Of cedars of Lebanon they have taken to make a mast for thee,

- 6 od baanskih hrastova istesae ti vesla, od bjelokosti i imira s kitijimskog otoja palubu ti na inie!**

Of the oaks of Bashan have they made your oars; they have made your benches of ivory inlaid in boxwood, from the isles of Kittim.

Of oaks of Bashan they made thine oars, Thy bench they have made of ivory, A branch of Ashurim from isles of Chittim.

- 7 Od vezena lana egipatskog bijahu ti jedra da ti budu zastava! A grimiz i skrlet s elikih otoka stavie ti za krovita.**

Of fine linen with embroidered work from Egypt was your sail, that it might be to you for an ensign; blue and purple from the isles of Elishah was your awning.

Of fine linen with embroidery from Egypt hath been thy sail, To be to thee for an ensign, Of blue and purple from isles of Elishah hath been thy covering.

- 8 itelji Sidona i Arvada bjehu ti veslai, a mudraci tvoji, Tire, bijahu ti kormilari!**

The inhabitants of Sidon and Arvad were your rowers: your wise men, Tyre, were in you, they were your pilots.

Inhabitants of Zidon and Arvad have been rowers to thee, Thy wise men, O Tyre, have been in thee, They [are] thy pilots.

- 9 Starjeine gebalske i vje□ taci popravljahu kvarove tvoje. Sve morske lae i mornari bijahu tvoji i s tobom trgovahu!**

The old men of Gebal and the wise men of it were in you your repairers of ship seams: all the ships of the sea with their mariners were in you to deal in your merchandise.

Elders of Gebal and its wise men have been in thee, Strengthening thy breach; All ships of the sea and their mariners, Have been in thee, to trade [with] thy merchandise.

- 10 Perzijanci, Ludijci i Putijci u tvojoj vojsci bijahu ratnici, u tebi vjeahu titove i kacige; oni ti sjaj davahu.**

Persia and Lud and Put were in your army, your men of war: they hanged the shield and helmet in you; they set forth your comeliness.

Persian and Lud and Phut Have been in thy forces -- thy men of war. Shield and helmet they hung up in thee, They -- they have given out thine honour.

- 11 Sinovi arvadski s vojnicima na bedemima tvojim uokrug uvahu ti kule. O zidove ti uokolo titove vjeahu da uzveliaju jedinstvenu ljepotu tvoju!**

The men of Arvad with your army were on your walls round about, and valorous men were in your towers; they hanged their shields on your walls round about; they have perfected your beauty.

The sons of Arvad, and thy force, [Are] on thy walls round about, And short swordsmen in thy towers have been, Their shields they have hung up on thy walls round about, They -- they have perfected thy beauty.

- 12 Zbog bogatstva tvoga golemog ak i Tari s tobom trgovae, plaaju i srebrom i gvoem, olovom i kositrom trg tvoj.**

Tarshish was your merchant by reason of the multitude of all kinds of riches; with silver, iron, tin, and lead, they traded for your wares.

Tarshish [is] thy merchant, Because of the abundance of all wealth, For silver, iron, tin, and lead, They have given out thy remnants.

- 13 Javan i Tubal i Meek s tobom trgovahu: davahu ljude i su e mjedeno za trg tvoj.**

Javan, Tubal, and Meshech, they were your traffickers; they traded the persons of men and vessels of brass for your merchandise.

Javan, Tubal, and Meshech -- they [are] thy merchants, For persons of men, and vessels of brass, They have given out thy merchandise.

- 14 Oni iz Bet Togarme davahu konje, trkae konji e i mazge.**

They of the house of Togarmah traded for your wares with horses and war-horses and mules.

They of the house of Togarmah, [For] horses, and riding steeds, and mules, They have given out thy remnants.

- 15 I sinovi Dedanovi s tobom trgovahu. Mnogi ti otoci bijahu podloni: plaahu ti da u u bjelokosti i ebanovini.**

The men of Dedan were your traffickers; many isles were the market of your hand: they brought you in exchange horns of ivory and ebony.

Sons of Dedan [are] thy merchants, Many isles [are] the mart of thy hand, Horns of ivory and ebony they sent back thy reward.

- 16 Zbog obilja robe tvoje Edom s tobom trgovae. Davahu ti za trg dragulje, purpur i vezivo, koralje, rubine i bez;**

Syria was your merchant by reason of the multitude of your handiworks: they traded for your wares with emeralds, purple, and embroidered work, and fine linen, and coral, and rubies.

Aram [is] thy merchant, Because of the abundance of thy works, For emerald, purple, and embroidery, And fine linen, and coral, and agate, They have given out thy remnants.

- 17 i Judeja i zemlja Izraelova trgovahu s tobom: minitskim itom, voskom, medom, uljem i balzomom trg tvoj plaahu!**

Judah, and the land of Israel, they were your traffickers: they traded for your merchandise wheat of Minnith, and confections, and honey, and oil, and balm.

Judah and the land of Israel -- they [are] thy merchants, For wheat of Minnith, and Pannag, And honey, and oil, and balm, They have given out thy merchandise.

- 18 Zbog obilja trga tvojeg, silnoga ti blaga, i Damask s tobom trgovae za helbonsko vino i saharsku vunuu.**

Damascus was your merchant for the multitude of your handiworks, by reason of the multitude of all kinds of riches, with the wine of Helbon, and white wool.

Damascus [is] thy merchant, For the abundance of thy works, Because of the abundance of all wealth, For wine of Helbon, and white wool.

- 19 I Dan i Javan iz Uzala za trg tvoj prekaljeno gvo^oe mijejnahu, cimeti i slatku trsku.**

Vedan and Javan traded with yarn for your wares: bright iron, cassia, and calamus, were among your merchandise.

Vedan and Javan go about with thy remnants, They have given shining iron, cassia, and cane, In thy merchandise it hath been.

- 20 Dedan s tobom trgovae prostirkama jaha kim.**

Dedan was your trafficker in precious cloths for riding.

Dedan [is] thy merchant, For clothes of freedom for riding.

- 21 Arapi i kedarski knezovi mijejnahu se s tobom, trg ti plaaju i jaganjcima, jarcima i oinovima.**

Arabia, and all the princes of Kedar, they were the merchants of your hand; in lambs, and rams, and goats, in these were they your merchants.

Arabia, and all princes of Kedar, They [are] the traders of thy hand, For lambs, and rams, and he-goats, In these thy merchants.

- 22 Trgovci iz ebe i Rame trgovahu s tobom, za trg ti davahu najbolje dragulje i zlato.**

The traffickers of Sheba and Raamah, they were your traffickers; they traded for your wares with the chief of all spices, and with all precious stones, and gold.

Merchants of Sheba and Raamah -- they [are] thy merchants, For the chief of all spices, And for every precious stone, and gold, They have given out thy remnants.

- 23 Haran, Kane i Eden, trgovci ebe, Asirije i Kimada trgovahu s tobom. Mijejnahu za trg tvoj**

Haran and Canneh and Eden, the traffickers of Sheba, Asshur [and] Chilmad, were your traffickers.

Haran, and Canneh, and Eden, merchants of Sheba, Asshur -- Chilmad -- [are] thy merchants,

- 24 skupocjene halje, purpurne i vezene plateve, sagove arene i uad vrsto pletenu.**

These were your traffickers in choice wares, in wrappings of blue and embroidered work, and in chests of rich clothing, bound with cords and made of cedar, among your merchandise.

They [are] thy merchants for perfect things, For wrappings of blue, and embroidery, And for treasuries of rich apparel, With cords bound and girded, for thy merchandise,

25 Tari ke su lae nakrcane prevozile robu tvoju! Bjee tako puna i teka veoma.

The ships of Tarshish were your caravans for your merchandise: and you were replenished, and made very glorious in the heart of the seas.

Ships of Tarshish [are] thy double walls of thy merchandise, And thou art filled and honoured greatly, In the heart of the seas.

26 Na pu inu morsku, na mnoga te mora izvedoe veslai. Isto ni te vjetar razbi na puini

Your rowers have brought you into great waters: the east wind has broken you in the heart of the seas.

Into great waters have they brought thee, Those rowing thee, The east wind hath broken thee in the heart of the seas.

27 Tvoje blago i trg ti, rukodjela tvoja, la ari tvoji i krmilari, popravljai pukotina, mjenja i trga tvojeg, svi ratnici na tebi i sve mnотво posred tebe potonut e na dno morsko na dan tvoga brodoloma!

Your riches, and your wares, your merchandise, your mariners, and your pilots, your repairers of ship seams, and the dealers in your merchandise, and all your men of war, who are in you, with all your company which is in the midst of you, shall fall into the heart of the seas in the day of your ruin.

Thy wealth and thy remnants, Thy merchandise, thy mariners, And thy pilots, strengtheners of thy breach, And the traders of thy merchandise, And all thy men of war, who [are] in thee, And in all thine assembly that [is] in thy midst, Fall into the heart of the seas in the day of thy fall,

28 Na vapaj ti krmilara obale e zadrhtati.

At the sound of the cry of your pilots the suburbs shall shake.

At the voice of the cry of thy pilots shake do the suburbs.

29 I sii e s laa svojih svi vesla i, svi laari i svi krmilari i ostat e na kopnu.

All who handled the oar, the mariners, [and] all the pilots of the sea, shall come down from their ships; they shall stand on the land,

And come down from their ships have all handling an oar, Mariners, all the pilots of the sea, on the land they stand,

30 Za tobom e glasno naricati i kukati gorko. Pepelom e posut glave, i valjat se u praini;

and shall cause their voice to be heard over you, and shall cry bitterly, and shall cast up dust on their heads, they shall wallow themselves in the ashes:

And have sounded for thee with their voice, And cry bitterly, and cause dust to go up on their heads, In ashes they do roll themselves.

31 zbog tebe e glave obrijati, kostrijet e pripasati, ojaene due za tobom naricati, i kukati gorko.

and they shall make themselves bald for you, and gird them with sackcloth, and they shall weep for you in bitterness of soul with bitter mourning.

And they have made for thee baldness, And they have girded on sackcloth, And they have wept for thee, In bitterness of soul -- a bitter mourning.

32 U alosti e ti tubalicu zapjevati, nad tobom e protuiti: 'Koji grad k'o Tir ponosan bje□e posred mora?'

In their wailing they shall take up a lamentation for you, and lament over you, [saying], Who is there like Tyre, like her who is brought to silence in the midst of the sea?

And lifted up for thee have their sons a lamentation, And they have lamented over thee, who [is] as Tyre? As the cut-off one in the midst of the sea?

33 Jer kad bi on blago iskrcao, mnoge bi narode njima nasitio! Obiljem bogatstva i trga mnoge bi kraljeve zemaljske usreio.

When your wares went forth out of the seas, you filled many peoples; you did enrich the kings of the earth with the multitude of your riches and of your merchandise.

With the outgoing of thy remnants from the seas, Thou hast filled many peoples, With the abundance of thy riches, and thy merchandise, Thou hast made rich things of earth.

34 A sada te, evo, valovi smrskae, potonu u dubine morske! Blago tvoje i sva posada potonu 啞e s tobom.

In the time that you were broken by the seas in the depths of the waters, your merchandise and all your company did fall in the midst of you.

The time of [thy] being broken by the seas in the depths of the waters, Thy merchandise and all thy assembly in thy midst have fallen.

35 Svi itelji otoki zbog tebe se prestravie. Kraljevi se njini naje 蛸ie, glave pokunjie.

All the inhabitants of the isles are astonished at you, and their kings are horribly afraid; they are troubled in their face.

All inhabitants of the isles have been astonished at thee, And their kings have been sore afraid, They have been troubled in countenance.

36 Trgovci naroda zviĖdahu za tobom, jer ti strailo posta i nestade zauvijek!'"

The merchants among the peoples hiss at you; you are become a terror, and you shall nevermore have any being.

Merchants among the peoples have shrieked for thee, Wastes thou hast been, and thou art not -- to the age!`

1 I doe mi rije Jahvina:

The word of Yahweh came again to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying:

- 2** "Sine ovje ji, kai knezu tirscome: 'Ovako govori Jahve Gospod: Tvoje se srce uzoholi, ti ree: 'Ja sam bog! Na bojem prijestolju sjedim u srcu morskom.' Iako ovjek, a ne Bog, ti srce svoje izjedna i s Bojim.

Son of man, tell the prince of Tyre, Thus says the Lord Yahweh: Because your heart is lifted up, and you have said, I am a god, I sit in the seat of God, in the midst of the seas; yet you are man, and not God, though you did set your heart as the heart of God;-

`Son of man, say to the leader of Tyre: Thus said the Lord Jehovah: Because thy heart hath been high, And thou dost say: A god I [am], The habitation of God I have inhabited, In the heart of the seas, And thou [art] man, and not God, And thou givest out thy heart as the heart of God,

- 3** Bjee, eto, od Daniela mudriji, nijedna ti tajna ne bje skrivena!

behold, you are wiser than Daniel; there is no secret that is hidden from you;

Lo, thou [art] wiser than Daniel, No hidden thing have they concealed from thee.

- 4** Mudrou svojom i razborom nate e bogatstva, riznicu napuni srebrom i zlatom!

by your wisdom and by your understanding you have gotten you riches, and have gotten gold and silver into your treasures;

By thy wisdom and by thine understanding Thou hast made for thee wealth, And makest gold and silver in thy treasuries.

- 5** Mudar li bijae trgovac, bogatstvo svoje namnoi! Al' ti se s bogatstva srce uzoholi.'

by your great wisdom [and] by your traffic have you increased your riches, and your heart is lifted up because of your riches;-

By the abundance of thy wisdom, Through thy merchandise, Thou hast multiplied thy wealth, And high is thy heart through thy wealth.

- 6** Stog ovako govori Jahve Gospod: 'Jer svoje srce s Bojim izjednai,

therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have set your heart as the heart of God,

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of thy giving out thy heart as the heart of God,

- 7** dovest u, evo, na te tuince najnasilnije me u narodima. Isukat e ma eve na mudrost ti divnu, i ljepotu e ti okaljati,

therefore, behold, I will bring strangers on you, the terrible of the nations; and they shall draw their swords against the beauty of your wisdom, and they shall defile your brightness.

Therefore, lo, I am bringing in against thee strangers, The terrible of the nations, And they have drawn out their swords Against the beauty of thy wisdom, And they have pierced thy brightness.

8 bacit e te u jamu da umre nasilnijom smru od onih to umiru na pu ini morskoj!

They shall bring you down to the pit; and you shall die the death of those who are slain, in the heart of the seas.

To destruction they bring thee down, Thou diest by the deaths of the wounded, in the heart of the seas.

9 Hoe li tada pred krvnikom re i: 'Ja sam bog'? ovjek si, a ne bog, u ruci svojih ubojica.

Will you yet say before him who kills you, I am God? but you are man, and not God, in the hand of him who wounds you.

Dost thou really say, `I [am] God,` Before him who is slaying thee? And thou [art] man, and not God, In the hand of him who is piercing thee.

10 Umrijet e smru neobrezanih od ruke tu inske! Jer ja, Jahve, rekoh to' - rije je Jahve Gospoda."

You shall die the death of the uncircumcised by the hand of strangers: for I have spoken it, says the Lord Yahweh.

The deaths of the uncircumcised thou diest, By the hand of strangers, for I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah.`

11 I do e mi rije Jahvina:

Moreover the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying:

12 "Sine ovjeji, zakukaj tualjku nad tirskim kraljem. Reci mu: 'Ovako govori Jahve Gospod: Gle, ti bje□e uzor savrenstva, pun mudrosti i udesno lijep!

Son of man, take up a lamentation over the king of Tyre, and tell him, Thus says the Lord Yahweh: You seal up the sum, full of wisdom, and perfect in beauty.

`Son of man, lift up a lamentation for the king of Tyre, And thou hast said to him: Thus said the Lord Jehovah: Thou art sealing up a measurement, Full of wisdom, and perfect in beauty.

13 U Edenu, vrtu Bojem, ti 𧄂ivljae, resio te dragulj svaki, sard, topaz i dijamant, krizolit, oniks i jaspis, safir, smaragd i zlato. Nainjeni bjehu bubnjevi i frule, na dan ti ro enja bjehu pripravljeni.

You were in Eden, the garden of God; every precious stone was your covering, the sardius, the topaz, and the diamond, the beryl, the onyx, and the jasper, the sapphire, the emerald, and the emerald, and gold: the workmanship of your tambourines and of your pipes was in you; in the day that you were created they were prepared.

In Eden, the garden of God, thou hast been, Every precious stone thy covering, Ruby, topaz, and diamond, beryl, onyx, and jasper, Sapphire, emerald, and carbuncle, and gold, The workmanship of thy tabrets, and of thy pipes, In thee in the day of thy being produced, have been prepared.

- 14 Postavih te kao raskriljena keruba zatitnika: bio si na svetoj gori Bojoj, hodio si posred ognjena kamenja.**

You were the anointed cherub who covers: and I set you, [so that] you were on the holy mountain of God; you have walked up and down in the midst of the stones of fire.

Thou [art] an anointed cherub who is covering, And I have set thee in the holy mount, God thou hast been, In the midst of stones of fire thou hast walked up and down.

- 15 Savren bjee na putima svojim od dana svojega roenja dok ti se u srcu ne za e opaina.**

You were perfect in your ways from the day that you were created, until unrighteousness was found in you.

Perfect [art] thou in thy ways, From the day of thy being produced, Till perversity hath been found in thee.

- 16 Obilno trguju i, napuni se nasiljem i sagrijei. Zato te zbacih s gore Boje, istrghoh te, kerube zatitnie, isred ognjenoga kamenja.**

By the abundance of your traffic they filled the midst of you with violence, and you have sinned: therefore I have cast you as profane out of the mountain of God; and I have destroyed you, covering cherub, from the midst of the stones of fire.

By the abundance of thy merchandise They have filled thy midst with violence, And thou dost sin, And I thrust thee from the mount of God, And I destroy thee, O covering cherub, From the midst of the stones of fire.

- 17 Srce ti se uzoholi zbog ljepote tvoje, mudrost svoju odnemari zbog svojega blaga! Na zemlju te bacih i predah te zemaljskim kraljevima da te prezirno gledaju.**

Your heart was lifted up because of your beauty; you have corrupted your wisdom by reason of your brightness: I have cast you to the ground; I have laid you before kings, that they may see you.

High hath been thy heart, because of thy beauty, Thou hast corrupted thy wisdom because of thy brightness, On the earth I have cast thee, Before kings I have set thee, to look on thee,

- 18 Mnotvom svog bezakonja, nepo□tenim trgovanjem oskvrnu svoja svetita! Pustih oganj posred tebe da te prodre. Pretvorih te na zemlji u pepeo na oi onih to te motre.**

By the multitude of your iniquities, in the unrighteousness of your traffic, you have profaned your sanctuaries; therefore have I brought forth a fire from the midst of you; it has devoured you, and I have turned you to ashes on the earth in the sight of all those who see you.

From the abundance of thy iniquity, By the perversity of thy traffic, Thou hast polluted thy sanctuaries, And I bring forth fire from thy midst, It hath devoured thee, And I make thee become ashes on the earth, Before the eyes of all beholding thee.

- 19 Svi koji te poznaju me u narodima zgrozie se nad tobom! Jer ti strailo posta, nestade zauvijek."

All those who know you among the peoples shall be astonished at you: you are become a terror, and you shall nevermore have any being.

All knowing thee among the peoples Have been astonished at thee, Wastes thou hast been, and thou art not -- to the age.`

- 20 I doe mi rije Jahvina:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 21 "Sine ovje ji, okreni lice k Sidonu, prorokuj protiv njega.

Son of man, set your face toward Sidon, and prophesy against it,

`Son of man, set thy face unto Zidon, and prophesy concerning it;

- 22 Reci: 'Ovako govori Jahve Gospod: Evo me protiv tebe, Sidone, proslavit u se usred tebe! I znat e se da sam ja Jahve kada nad njim sud izvrim i svetost svoju pokaem u njemu.

and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Sidon; and I will be glorified in the midst of you; and they shall know that I am Yahweh, when I shall have executed judgments in her, and shall be sanctified in her.

and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Zidon, And I have been honoured in thy midst, And they have known that I [am] Jehovah, In My doing in her judgments, And I have been sanctified in her.

- 23 I poslat u na nj kugu i krv po ulicama njegovim; i mrtvi e posred njega padati od maa, koji ti odasvud prijete, i znat e se tada da sam ja Jahve.

For I will send pestilence into her, and blood into her streets; and the wounded shall fall in the midst of her, with the sword on her on every side; and they shall know that I am Yahweh.

And I have sent into her pestilence, And blood into her out-places, The wounded hath been judged in her midst, By the sword upon her round about, And they have known that I [am] Jehovah.

- 24 I vie nee biti domu Izraelovu trna to ranjava nit' □ āoke to razdire meu svima uokolo koji ga preziru! I znat e se da sam ja Jahve!"

There shall be no more a pricking brier to the house of Israel, nor a hurting thorn of any that are round about them, that did despite to them; and they shall know that I am the Lord Yahweh.

And there is no more to the house of Israel A pricking brier, and paining thorn, Of all round about them -- despising them, And they have known that I [am] the Lord Jehovah.

- 25** Ovako govori Jahve Gospod: "A kad skupim sav dom Izraelov izmeu naroda po kojima su razasuti, o itovat u njima svoju svetost pred o ima naroda. I nastanit e se u svojoj zemlji to je dadoh sluzi svome Jakovu.

Thus says the Lord Yahweh: When I shall have gathered the house of Israel from the peoples among whom they are scattered, and shall be sanctified in them in the sight of the nations, then shall they dwell in their own land which I gave to my servant Jacob.

Thus said the Lord Jehovah: In My gathering the house of Israel, Out of the peoples among whom they were scattered, I have been sanctified in them, Before the eyes of the nations, And they have dwelt on their ground, That I gave to My servant, to Jacob,

- 26** I u njoj e ivjeti u miru, gradit e domove i saditi vinograde. ivjet e u pouzdanju dok budem izrivao svoj sud nad svima koji ih naokolo prezirahu. I znat e da sam ja Jahve, Bog njihov."

They shall dwell securely therein; yes, they shall build houses, and plant vineyards, and shall dwell securely, when I have executed judgments on all those who do them despite round about them; and they shall know that I am Yahweh their God.

And they have dwelt on it confidently, And builded houses, and planted vineyards, And dwelt confidently -- in My doing judgments, On all those despising them round about, And they have known that I, Jehovah, [am] their God!

- 1** Godine desete, desetoga mjeseca, dvanaestoga dana, doe mi rije Jahvina:

In the tenth year, in the tenth [month], in the twelfth [day] of the month, the word of Yahweh came to me, saying,

In the tenth year, in the tenth [month], in the twelfth of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying,

- 2** "Sine ovje ji, okreni lice faraonu, kralju egipatskom, i prorokuj protiv njega i protiv sveg Egipta.

Son of man, set your face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him, and against all Egypt;

‘Son of man, set thy face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy concerning him, and concerning Egypt -- all of it.

- 3** Govori i reci: 'Ovako govori Jahve Gospod: Evo me protiv tebe, faraone, kralju egipatski, golemi krokodile to lei usred rijeka svojih. Ti ree: 'Rijeke su moje, sebi sam ih na inio.'

speak, and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Pharaoh king of Egypt, the great monster that lies in the midst of his rivers, that has said, My river is my own, and I have made it for myself.

Speak, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, Pharaoh king of Egypt! The great dragon that is crouching in the midst of his floods, Who hath said, My flood [is] my own, And I -- I have made it [for] myself.

- 4 I zato u ti kuke zarit' u gubicu i sve ribe rijeka tvojih zalijepiti na krljuti tvoje. Izvu i u te isred rijeka tvojih sa svim ribama rijeka tvojih zalijepljenim na tvoje krljuti.**

I will put hooks in your jaws, and I will cause the fish of your rivers to stick to your scales; and I will bring you up out of the midst of your rivers, with all the fish of your rivers which stick to your scales.

And I have put hooks in thy jaws, And I have caused the fish of thy floods to cleave to thy scales, And I have caused thee to come up from the midst of thy floods, And every fish of thy floods to thy scales doth cleave.

- 5 Bacit u u pustinju tebe i sve ribe iz rijeka tvojih. Na tlo e poljsko pasti, nitko te ne e podi' ni sahraniti, zvijerima zemaljskim i nebeskim pticama dat u te za hranu!**

I will cast you forth into the wilderness, you and all the fish of your rivers: you shall fall on the open field; you shall not be brought together, nor gathered; I have given you for food to the animals of the earth and to the birds of the sky.

And I have left thee in the wilderness, Thou and every fish of thy floods, On the face of the field thou dost fall, Thou art not gathered nor assembled, To the beast of the earth and to the fowl of the heavens I have given thee for food.

- 6 I znat e svi stanovnici Egipta da sam ja Jahve. Jer ti bjee trska za oslonac domu Izraelovu!**

All the inhabitants of Egypt shall know that I am Yahweh, because they have been a staff of reed to the house of Israel.

And known have all inhabitants of Egypt That I [am] Jehovah, Because of their being a staff of reed to the house of Israel.

- 7 Kad te u ruku uhvatiše, ti se slomi i rane im otvori; a kad se na te oslonie, ti prepue i bedra im sva izrani.'**

When they took hold of you by your hand, you did break, and did tear all their shoulders; and when they leaned on you, you broke, and mad all their loins to be at a stand.

In their taking hold of thee by thy hand, -- thou art crushed, And hast rent to them all the shoulder, And in their leaning on thee thou art broken, And hast caused all their thighs to stand.

- 8 Stog ovako govori Jahve Gospod: 'Gle, dovest u ma svoj na te, istrijebit u iz tebe i ljude i stoku!**

Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I will bring a sword on you, and will cut off from you man and animal.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am bringing in against thee a sword, And have cut off from thee man and beast.

- 9 Sva e zemlja egipatska pusto biti i razvalina, i oni e znati da sam ja Jahve!' Jer ti ree: 'Rijeka je moja, sebi je na inih.'

The land of Egypt shall be a desolation and a waste; and they shall know that I am Yahweh. Because he has said, The river is mine, and I have made it;

And the land of Egypt hath been for a desolation and a waste, And they have known that I [am] Jehovah. Because he said: The flood [is] mine, and I made [it].

- 10 'Zato evo me na te i na rijeke tvoje da pretvorim zemlju egipatsku u pustinju i pusto od Migdola do Sevana i do granice etiopske!

therefore, behold, I am against you, and against your rivers, and I will make the land of Egypt an utter waste and desolation, from the tower of Seveneh even to the border of Ethiopia.

Therefore, lo, I [am] against thee, and against thy floods, And have given the land of Egypt for wastes, A waste, a desolation, from Migdol to Syene, And unto the border of

- 11 Nee njome vie prolaziti noga ljudska ni noga ivotinjska, ostat e nenaseljena etrdeset godina.

No foot of man shall pass through it, nor foot of animal shall pass through it, neither shall it be inhabited forty years.

Not pass over into it doth a foot of man, Yea, the foot of beast doth not pass into it, Nor is it inhabited forty years.

- 12 Od zemlje u egipatske na initi pusto sred zemalja opustoenih, a gradovi njezini bit e etrdeset godina ruevine meu razvaljenim gradovima. I rasprit u Egipane me u narode i rasijat u ih po zemljama.'

I will make the land of Egypt a desolation in the midst of the countries that are desolate; and her cities among the cities that are laid waste shall be a desolation forty years; and I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.

And I have made the land of Egypt a desolation, In the midst of desolate lands, And its cities, in the midst of waste cities, Are a desolation forty years, And I have scattered the Egyptians among nations, And I have dispersed them through lands.

- 13 Jer, ovako govori Jahve Gospod: 'Kad mine etrdeset godina, sakupit u opet sve Egip ane izmeu naroda kamo bijahu raspreni.

For thus says the Lord Yahweh: At the end of forty years will I gather the Egyptians from the peoples where they were scattered;

But thus said the Lord Jehovah: At the end of forty years I gather the Egyptians Out of the peoples whither they have been scattered,

- 14** Vratit u izgnanike egipatske, vratit u ih opet u zemlju Patros, domovinu njihovu, da osnuju ondje slabo kraljevstvo.

and I will bring back the captivity of Egypt, and will cause them to return into the land of Pathros, into the land of their birth; and they shall be there a base kingdom.

And I have turned back [to] the captivity of Egypt, And I have brought them back [To] the land of Pathros, to the land of their birth, And they have been there a low kingdom.

- 15** Ono e biti najmanje od svih kraljevstava, da se vie nikad ne digne nad druge narode. Smanjit u ga da vie nikad ne podjarmi drugih naroda

It shall be the base of the kingdoms; neither shall it any more lift itself up above the nations: and I will diminish them, that they shall no more rule over the nations.

Of the kingdoms it is lowest, And it lifteth not up itself any more above the nations, And I have made them few, So as not to rule among nations.

- 16** i da vī e ne bude uzdanje domu Izraelovu. Nek' mu u pamet doziva grijehe koje bija poinio okre ui se za njima. I oni e spoznati da sam ja Jahve."

It shall be no more the confidence of the house of Israel, bringing iniquity to memory, when they turn to look after them: and they shall know that I am the Lord Yahweh.

And it is no more to the house of Israel for a confidence, Bringing iniquity to remembrance, By their turning after them, And they have known that I [am] the Lord Jehovah.`

- 17** Godine dvadeset i sedme, prvoga dana prvoga mjeseca, doe mi rije Jahvina:

It came to pass in the seven and twentieth year, in the first [month], in the first [day] of the month, the word of Yahweh came to me, saying,

And it cometh to pass, in the twenty and seventh year, in the first [month], in the first of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying:

- 18** "Sine ovje ji, kralj babilonski Nabukodonor krenu s vojskom na velik pohod protiv grada Tira. I svaka glava ogolje i svako se rame odadrije. Ali ni on ni vojska mu ne imahu nikakve dobiti od toga to krenue na Tir.

Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon caused his army to serve a great service against Tyre: every head was made bald, and every shoulder was worn; yet had he no wages, nor his army, from Tyre, for the service that he had served against it.

`Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon, Hath caused his force to serve a great service against Tyre, Every head [is] bald -- every shoulder peeled, And reward he had none, nor his force, out of Tyre, For the service that he served against it.

- 19** Stoga ovako govori Jahve Gospod: 'Gle, predat u Nabukodonozoru, kralju babilonskome, zemlju egipatsku. Odnijet e joj blago, nagrabititi plijena i opljakati je. To e biti plaa vojsci njegovoj.

Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I will give the land of Egypt to Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall carry off her multitude, and take her spoil, and take her prey; and it shall be the wages for his army.

Therefore, thus said the Lord Jehovah, Lo, I am giving to Nebuchadrezzar king of Babylon the land of Egypt, And he hath taken away its store, And hath taken its spoil, and taken its prey, And it hath been a reward to his force.

- 20** Za trud to na Tir krenu dat u mu svu zemlju egipatsku, jer za me bijae radio' - rije je Jahve Gospoda.

I have given him the land of Egypt as his recompense for which he served, because they worked for me, says the Lord Yahweh.

His wage for which he laboured I have given to him, The land of Egypt -- in that they wrought for Me, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 21** 'U onaj u dan uiniti da izraste rog domu Izraelovu, a tebi u usta otvoriti meu njima. I znat e da sam ja Jahve.'"

In that day will I cause a horn to bud forth to the house of Israel, and I will give you the opening of the mouth in the midst of them; and they shall know that I am Yahweh.

In that day I cause to shoot up a horn to the house of Israel, And to thee I give an opening of the mouth in their midst, And they have known that I [am] Jehovah!

- 1** I doe mi rije Jahvina:

The word of Yahweh came again to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying:

- 2** "Sine ovje ji, prorokuj i reci: 'Ovako govori Jahve Gospod: Kukajte: 'Jao dana!'

Son of man, prophesy, and say, Thus says the Lord Yahweh: Wail you, Alas for the day!

`Son of man, prophesy, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Howl ye, ha! for the day!

- 3** Jer se blii dan, blii se dan Jahvin! Dan oblaan, vrijeme narodima odre eno.

For the day is near, even the day of Yahweh is near; it shall be a day of clouds, a time of the nations.

For near [is] a day, near [is] a day to Jehovah! A day of clouds, the time of nations it is.

- 4 I ma e ui u Egipat, a strah e ophrvati Etiopiju kad mrtvi stanu padati po Egiptu i kad se razgrabi njegovu blago te kad mu temelje sve srue.**

A sword shall come on Egypt, and anguish shall be in Ethiopia, when the slain shall fall in Egypt; and they shall take away her multitude, and her foundations shall be broken down.

And come in hath a sword to Egypt, And there hath been great pain in Cush, In the falling of the wounded in Egypt, And they have taken its store, And broken down have been its foundations.

- 5 Ku, Put i Lud, sva Arabija i Libija, i sinovi zemlje Krete s njima od maa e izginuti'!**

Ethiopia, and Put, and Lud, and all the mingled people, and Cub, and the children of the land that is in league, shall fall with them by the sword.

Cush, and Phut, and Lud, and all the mixture, and Chub, And the sons of the land of the covenant with them by sword do fall,

- 6 Ovako govori Jahve Gospod: 'Past e koji podupiru Egipat i srozat e se ponos njegove moi. Od Migdola do Sevana sve e u njemu od maa pasti - rije je Jahve Gospoda.**

Thus says Yahweh: They also who uphold Egypt shall fall; and the pride of her power shall come down: from the tower of Seveneh shall they fall in it by the sword, says the Lord Yahweh.

Thus said Jehovah: And -- fallen have supporters of Egypt, And come down hath the arrogance of her strength, From Migdol to Syene, by sword they fall in her, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 7 On e biti pusto me u opustoenim zemljama, a njegovi gradovi ruevine meu razruenim gradovima.**

They shall be desolate in the midst of the countries that are desolate; and her cities shall be in the midst of the cities that are wasted.

And they have been desolated in the midst of desolate lands, And its cities are in the midst of wasted cities.

- 8 I znat e da sam ja Jahve kad zapalim svoj oganj u Egiptu i zatrem sve pomagae njegove. They shall know at I am Yahweh, when I have set a fire in Egypt, and all her helpers are destroyed.**

And they have known that I [am] Jehovah, In My giving fire against Egypt, And broken have been all her helpers.

- 9 U onaj e dan glasnici od mene na laama isploviti da zastrae bezbrinu Etiopiju. I strah e je ophrvati u dan egipatski. Jer, evo, blii se!'**

In that day shall messengers go forth from before me in ships to make the careless Ethiopians afraid; and there shall be anguish on them, as in the day of Egypt; for, behold, it comes.

In that day go forth do messengers from before Me in ships, To trouble confident Cush, And there hath been great pain among them, As the day of Egypt, for lo, it hath come.

- 10 Ovako govori Jahve Gospod: 'Unitit u mnoštvo egipatsko rukom Nabukodonozora, kralja babilonskoga!**

Thus says the Lord Yahweh: I will also make the multitude of Egypt to cease, by the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon.

Thus said the Lord Jehovah: I have caused the multitude of Egypt to cease, By the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon,

- 11 On i njegov narod s njime - najokrutniji me u narodima - bit će dovedeni da zemlju zatru. I oni će isukati mač na Egipat i svu će mu zemlju truplino ispuniti.**

He and his people with him, the terrible of the nations, shall be brought in to destroy the land; and they shall draw their swords against Egypt, and fill the land with the slain.

He and his people with him -- the terrible of nations, Are brought in to destroy the land, And they have drawn their swords against Egypt, And have filled the land [with] the wounded.

- 12 A ja u isušiti rijeke i zemlju predati u ruke silnicima, opustošit u zemlju i to je u njoj - rukom tu inaca. Ja, Jahve, rekoh!**

I will make the rivers dry, and will sell the land into the hand of evil men; and I will make the land desolate, and all that is therein, by the hand of strangers: I, Yahweh, have spoken it.

And I have made floods a dry place, And I have sold the land into the hand of evil doers, And I have made desolate the land, And its fulness, by the hand of strangers, I, Jehovah, have spoken.

- 13 Ovako govori Jahve Gospod: 'Razorit u kumire i nitavila istrijebiti iz Memfisa, i neće biti knezova u egipatskoj zemlji, a strah u posijati u zemlji egipatskoj.**

Thus says the Lord Yahweh: I will also destroy the idols, and I will cause the images to cease from Memphis; and there shall be no more a prince from the land of Egypt: and I will put a fear in the land of Egypt.

Thus said the Lord Jehovah: And -- I have destroyed idols, And caused vain things to cease from Noph, And a prince of the land of Egypt there is no more, And I give fear in the land of Egypt.

- 14 Opustošit u Patros, zapaliti Soan, izvriti sud na Tebi.**

I will make Pathros desolate, and will set a fire in Zoan, and will execute judgments on And I have made Pathros desolate, And I have given fire against Zoan, And I have done judgments in No,

- 15 Iskalit u gnjev nad Sinom, tvrđom egipatskom, istrijebit u mnoštvo u Tebi.**

I will pour my wrath on Sin, the stronghold of Egypt; and I will cut off the multitude of No. And I have poured out My fury on Sin, the stronghold of Egypt, And I have cut off the multitude of No.

- 16 Zapalit u oganj pod Egiptom: Sin e uzdrhtati od strave, Teba e biti osvojena, a Memfis u tjeskobi dan za danom.**

I will set a fire in Egypt: Sin shall be in great anguish, and No shall be broken up; and Memphis [shall have] adversaries in the day-time.

And I have given fire against Egypt, Greatly pained is Sin, and No is to be rent, And Noph hath daily distresses.

- 17 Mladii Heliopola i Pi-Beseta od ma a e pasti. A oni e biti odvedeni u ropstvo!**

The young men of Aven and of Pibeseth shall fall by the sword; and these [cities] shall go into captivity.

The youths of Aven and Pi-Beseth by sword do fall, And these into captivity do go.

- 18 Nad Tafnisom pomrat e dan kad ondje slomim jaram egipatski i kad se dokona ponos mo i u njemu! Nad njim e se nadviti oblak, i njegove e keru biti odvedene u ropstvo!**

At Tehaphnehes also the day shall withdraw itself, when I shall break there the yokes of Egypt, and the pride of her power shall cease in her: as for her, a cloud shall cover her, and her daughters shall go into captivity.

And in Tehaphnehes hath the day been dark, In My breaking there the yokes of Egypt, And ceased in her hath the excellency of her strength, She -- a cloud doth cover her, And her daughters into captivity do go.

- 19 Tako u izvriti sud nad Egiptom, i znat e da sam ja Jahve."**

Thus will I execute judgments on Egypt; and they shall know that I am Yahweh.

And I have done judgments in Egypt, And they have known that I [am] Jehovah.

- 20 Godine jedanaeste, prvoga mjeseca, sedmoga dana do e mi rije Jahvina:**

It happened in the eleventh year, in the first [month], in the seventh [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,

And it cometh to pass, in the eleventh year, in the first [month], in the seventh of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying: `Son of man,

- 21 "Sine ovjeji, gle, slomih miicu faraonu, kralju egipatskom! I evo, nisu je ni povili: nisu metnuli lijekove niti su je povojima obavili da je okrijepe kako bi se opet mogla prihvatiti ma a.**

Son of man, I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt; and, behold, it has not been bound up, to apply [healing] medicines, to put a bandage to bind it, that it be strong to hold the sword.

The arm of Pharaoh, king of Egypt, I have broken, And lo, it hath not been bound up to give healing, To put a bandage to bind it, To strengthen it -- to lay hold on the sword.

- 22 Stoga ovako govori Jahve Gospod: 'Evo me protiv faraona, kralja egipatskoga, da mu slomim obje ruke, i zdravu i slomljenu, i da mu ma izbijem iz ruke!**

Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against Pharaoh king of Egypt, and will break his arms, the strong [arm], and that which was broken; and I will cause the sword to fall out of his hand.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against Pharaoh, king of Egypt, And I have broken his arms, The strong one and the broken one, And have caused the sword to fall out of his hand,

- 23 Razagnat u Egipane me u narode i rasijati ih po zemljama!**

I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.

And scattered the Egyptians among nations, And I have spread them through lands,

- 24 Ojaat u ruke kralju babilonskom i ma u svoj staviti u njegovu ruku; a faraonu u slomiti ruke te e stenjati pred neprijateljem kao ranjenik.**

I will strengthen the arms of the king of Babylon, and put my sword in his hand: but I will break the arms of Pharaoh, and he shall groan before him with the groanings of a deadly wounded man.

And strengthened the arms of the king of Babylon, And I have given My sword into his hand, And I have broken the arms of Pharaoh, And he hath groaned the groans of a pierced one -- before him.

- 25 Da, ojaat u ruke kralju babilonskom, a ruke e faraonove klonuti. I znat e se da sam ja Jahve kad metnem ma svoj u ruke kralju babilonskom i on ga zavitla nad zemljom egipatskom.**

I will hold up the arms of the king of Babylon; and the arms of Pharaoh shall fall down; and they shall know that I am Yahweh, when I shall put my sword into the hand of the king of Babylon, and he shall stretch it out on the land of Egypt.

And I have strengthened the arms of the king of Babylon, And the arms of Pharaoh do fall down, And they have known that I [am] Jehovah, In My giving My sword into the hand of the king of Babylon, And he hath stretched it out toward the land of Egypt.

- 26 Rasprit u Egipane me u narode i rasijati ih po zemljama. I znat e da sam ja Jahve."**

I will scatter the Egyptians among the nations, and disperse them through the countries; and they shall know that I am Yahweh.

And I have scattered the Egyptians among nations, And I have spread them through lands, And they have known that I [am] Jehovah!

- 1 Jedanaeste godine, tre ega mjeseca, prvoga dana, doe mi rije Jahvina:**

It happened in the eleventh year, in the third [month], in the first [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,

And it cometh to pass, in the eleventh year, in the third [month], in the first of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying:

- 2 "Sine ovje ji, kai faraonu, kralju egipatskom, i mnostvu njegovu: 'Na koga nalii veli inom svojom?**

Son of man, tell Pharaoh king of Egypt, and to his multitude: Whom are you like in your greatness?

‘Son of man, say unto Pharaoh king of Egypt, and unto his multitude: To whom hast thou been like in thy greatness?

- 3 Usporedit u te, evo, s cedrom libanonskim, lijepih grana, gusta li a i debla visoka: vrh mu do oblaka see.**

Behold, the Assyrian was a cedar in Lebanon with beautiful branches, and with a forest-like shade, and of high stature; and its top was among the thick boughs.

Lo, Asshur, a cedar in Lebanon, Fair in branch, and shading bough, and high in stature, And between thickets hath its foliage been.

- 4 Voda ga othrani i uzvisi bezdan; rijekama mu svojim nasad oblijevae, rukave svoje slae k svem drveu poljskom.**

The waters nourished it, the deep made it to grow: the rivers of it ran round about its plantation; and it sent out its channels to all the trees of the field.

Waters have made it great, The deep hath exalted him with its flowings, Going round about its planting, And its conduits it hath sent forth unto all trees of the field.

- 5 I zato rastom on nadvisi sve poljsko drve e. Grane mu se namnoie, hvoje mu se razgranae od obilne vode to mu dotjecae;**

Therefore its stature was exalted above all the trees of the field; and its boughs were multiplied, and its branches became long by reason of many waters, when it shot [them] forth.

Therefore higher hath been his stature than all trees of the field, And multiplied are his boughs, and long are his branches, Because of many waters in his shooting forth,

- 6 ptice mu nebeske na granama gnijezda savijahu. Ispod hvoja njegovih legoe se divlje zvijeri. A u hladu njegovu svi veliki narodi sjeahu.**

All the birds of the sky made their nests in its boughs; and under its branches did all the animals of the field bring forth their young; and under its shadow lived all great nations.

In his boughs made a nest hath every fowl of the heavens, And under his branches brought forth hath every beast of the field, And in his shade dwell do all great nations.

- 7 Lijep on bijae veli inom i irinom svojih grana; do dubokih voda ilje mu sezae!**

Thus was it beautiful in its greatness, in the length of its branches; for its root was by many waters.

And he is fair in his greatness, In the length of his thin shoots, For his root hath been by great waters.

- 8 Ne bijahu mu ravni ni cedrovi u vrtu Bojem, ni empresi se ne mogahu usporediti s granama njegovim, a platane ni kao hvoje njegove ne bijahu! Nijedno stablo u vrtu Bojem ne bje e mu po ljepoti ravno.**

The cedars in the garden of God could not hide it; the fir-trees were not like its boughs, and the plane-trees were not as its branches; nor was any tree in the garden of God like it in its beauty.

Cedars have not hid him in the garden of God, Firs have not been like unto his boughs, And chesnut-trees have not been as his branches, No tree in the garden of God hath been like unto him in his beauty,

- 9 Ukrasih ga mnoštvom grana, i zavijae mu sve edensko drve e u vrtu Bojem.'**

I made it beautiful by the multitude of its branches, so that all the trees of Eden, that were in the garden of God, envied it.

Fair I have made him in the multitude of his thin shoots, And envy him do all trees of Eden that [are] in the garden of God.

- 10 Stoga ovako govori Jahve Gospod: 'Jer se s rasta uzoholio to mu vrh do oblaka sezae i srce mu visina zanese,**

Therefore thus said the Lord Yahweh: Because you are exalted in stature, and he has set his top among the thick boughs, and his heart is lifted up in his height;

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because that thou hast been high in stature, And he yieldeth his foliage between thickets, And high is his heart in his haughtiness,

- 11 predadoh ga u ruke najmonijemu od svih naroda da u ini s njime po zloi njegovoj, i odbacih ga.**

I will even deliver him into the hand of the mighty one of the nations; he shall surely deal with him; I have driven him out for his wickedness.

I give him into the hand of a god of nations, He dealeth sorely with him, In his wickedness I have cast him out.

- 12 Tu inci, najokrutniji od naroda, posjekoe ga i oborie, grane mu padahu po gorama i svim dolinama, hvoje mu se po svim uvalama polomie, svi se narodi zemlje od njegova hlada udaljje, ostavie ga!**

Strangers, the terrible of the nations, have cut him off, and have left him: on the mountains and in all the valleys his branches are fallen, and his boughs are broken by all the watercourses of the land; and all the peoples of the earth are gone down from his shadow, and have left him.

And cut him off do strangers, The terrible of nations, and they leave him, On the mountains and in all valleys have his thin shoots fallen, And broken are his boughs at all streams of the land, And go down from his shade do all peoples of the land, and they leave him.

- 13 Na njegovo oboreno stablo sve ptice nebeske sletjee! Meu njegovim se granama sve divlje zvijeri nastanie!**

On his ruin all the birds of the sky shall dwell, and all the animals of the field shall be on his branches;

On his ruin dwell do all fowls of the heavens, And on his boughs have been all the beasts of the field,

- 14 Da se rastom svojim nijedno stablo pokraj vode vie ne uzvisi i da vrh svoj me u oblake ne uzdigne! I da se nijedno stablo koje pije vode u visinu svoju ne uzdaje! Jer su svi predani smrti, baeni u podzemne krajeve, posred sinova ljudskih, s onima to slaze u**

to the end that none of all the trees by the waters exalt themselves in their stature, neither set their top among the thick boughs, nor that their mighty ones stand up on their height, [even] all who drink water: for they are all delivered to death, to the nether parts of the earth, in the midst of the children of men, with those who go down to the pit.

In order that none of the trees of the waters May become haughty because of their stature, Nor give their foliage between thickets, Nor any drinking waters stand up unto them in their haughtiness, For all of them are given up to death, Unto the earth -- the lower part, In the midst of the sons of men, Unto those going down to the pit.

- 15 Ovako govori Jahve Gospod: 'U dan kad on si e u Podzemlje, u znak alosti, zatvorih nad njim ponor i zaustavih rijeke njegove. I velike vode presahnue te sav Libanon zbog njega u tugu zaogrnuh i sve se poljsko drvee zbog njega osui!**

Thus says the Lord Yahweh: In the day when he went down to Sheol I caused a mourning: I covered the deep for him, and I restrained the rivers of it; and the great waters were stayed; and I caused Lebanon to mourn for him, and all the trees of the field fainted for him.

Thus said the Lord Jehovah: In the day of his going down to sheol I have caused mourning, I have covered for him the deep, and diminish its flowings, And restrained are many waters, And I make Lebanon black for him, And all trees of the field have been covered for him.

- 16 Gromotom pada njegova potresoh narode kad ga strmoglavih u Podzemlje s onima to u jamu sioe! I u podzemnom se kraju utjei sve drve e edensko, najizabranije i najljepe u Libanonu, sve to je vodu ispijalo.**

I made the nations to shake at the sound of his fall, when I cast him down to Sheol with those who descend into the pit; and all the trees of Eden, the choice and best of Lebanon, all that drink water, were comforted in the nether parts of the earth.

From the sound of his fall I have caused nations to shake, In My causing him to go down to sheol, With those going down to the pit, And comforted in the earth -- the lower part, are all trees of Eden, The choice and the good of Lebanon, All drinking waters.

- 17** I ono, miica njegova, i oni meu narodima koji u hladu njegovu sje ahu, sioe s njim u Podzemlje, k onima to ma em bijahu probodeni.

They also went down into Sheol with him to those who are slain by the sword; yes, those who were his arm, [that] lived under his shadow in the midst of the nations.

Also they with him have gone down to sheol, Unto the pierced of the sword, And -- his arm -- they dwelt in his shade in the midst of nations.

- 18** Na koga, dakle, meu drve em edenskim, nalii svojom mo i, slavom i veliinom? A sad si s njima oboren u podzemni kraj i s neobrezanima lei□ meu onima to ma em bijahu probodeni. To je faraon i sve njegovo mnoтво' - rije je Jahve Gospoda."

To whom are you thus like in glory and in greatness among the trees of Eden? yet shall you be brought down with the trees of Eden to the nether parts of the earth: you shall lie in the midst of the uncircumcised, with those who are slain by the sword. This is Pharaoh and all his multitude, says the Lord Yahweh.

Unto whom hast thou been thus like, In honour and in greatness among the trees of Eden, And thou hast been brought down with the trees of Eden, Unto the earth -- the lower part, In the midst of the uncircumcised thou liest, With the pierced of the sword? It [is] Pharaoh, and all his multitude, An affirmation of the Lord Jehovah!

- 1** Godine dvanaeste, dvanaestoga mjeseca, prvoga dana, do e mi rije Jahvina:

It happened in the twelfth year, in the twelfth month, in the first [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,

And it cometh to pass, in the twelfth year, in the twelfth month, in the first of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying,

- 2** "Sine ovjeji, zapla i nad faraonom, kraljem egipatskim, i kai mu: 'Laviu naroda, propao si! Ti bjee kao krokodil u vodi, bu io si u rijekama svojim, nogama si vodu mutio, valove joj podizao!'

Son of man, take up a lamentation over Pharaoh king of Egypt, and tell him, You were likened to a young lion of the nations: yet are you as a monster in the seas; and you did break forth with your rivers, and troubled the waters with your feet, and fouled their rivers.

ˆSon of man, lift up a lamentation for Pharaoh king of Egypt, and thou hast said unto him: A young lion of nations thou hast been like, And thou [art] as a dragon in the seas, And thou comest forth with thy flowings, And dost trouble the waters with thy feet, And thou dost foul their flowings.

- 3** Ovako govori Jahve Gospod: 'Gle, razapet u mreju nad tobom sa skupom mnogih naroda: oni e te u mojoj mreji izvui.

Thus says the Lord Yahweh: I will spread out my net on you with a company of many peoples; and they shall bring you up in my net.

Thus said the Lord Jehovah: And -- I have spread out for thee My net, With an assembly of many peoples, And they have brought thee up in My net.

- 4 Ostavit e te na zemlji, tresnuti tobom o tlo. Sve ptice nebeske na te u pustiti i zvijeri zemaljske tobom u nahraniti!**

I will leave you on the land, I will cast you forth on the open field, and will cause all the birds of the sky to settle on you, and I will satisfy the animals of the whole earth with you.

And I have left thee in the land, On the face of the field I do cast thee out, And have caused to dwell upon thee every fowl of the heavens, And have satisfied out of thee the beasts of the whole earth.

- 5 Meso u ti razbacat' po gorama, doline u prekriti strvinom tvojom.**

I will lay your flesh on the mountains, and fill the valleys with your height.

And I have put thy flesh on the mountains, And filled the valleys [with] thy hugeness,

- 6 Istekom iz tebe zemlju u napojiti, krvlju tvojom po gorama, i korita rije na njome napuniti.**

I will also water with your blood the land in which you swim, even to the mountains; and the watercourses shall be full of you.

And watered the land with thy flowing, From thy blood -- unto the mountains, And streams are filled from thee.

- 7 A kada te utrnem, nebesa u potamniti i zvijezde na njima ugasiti! Oblakom u sunce zastrijeti, i mjesec svjetlou ne e svijetliti.**

When I shall extinguish you, I will cover the heavens, and make the stars of it dark; I will cover the sun with a cloud, and the moon shall not give its light.

And in quenching thee I have covered the heavens, And have made black their stars, The sun with a cloud I do cover, And the moon causeth not its light to shine.

- 8 Sva u svjetlila na nebu zbog tebe utrnuti i mrak u nad zemljom razastrijeti!' - rije je Jahve Gospoda.**

All the bright lights of the sky will I make dark over you, and set darkness on your land, says the Lord Yahweh.

All luminaries of light in the heavens, I make black over thee, And I have given darkness over thy land, An affirmation of the Lord Jehovah,

- 9 'Ucvilit u srca mnogih naroda kad izgnanike tvoje odvedem u zemlje tebi nepoznate.**

I will also vex the hearts of many peoples, when I shall bring your destruction among the nations, into the countries which you have not known.

And I have vexed the heart of many peoples, In My bringing in thy destruction among nations, Unto lands that thou hast not known.

- 10** Narode e mnoge strava uhvatiti, a njihovi e se kraljevi nad tobom uasnuti njima naoigled. I na dan pada tvojea svatko e za svoj ivot neprestano strepiti.'

Yes, I will make many peoples amazed at you, and their kings shall be horribly afraid for you, when I shall brandish my sword before them; and they shall tremble at every moment, every man for his own life, in the day of your fall.

And I have made many peoples astonished at thee, And their kings are afraid at thee with trembling, In My brandishing My sword before their faces, And they have trembled every moment, Each for his life -- in the day of thy fall.

- 11** Jer ovako govori Jahve Gospod: 'Ma kralja babilonskoga na te e se spustiti.

For thus says the Lord Yahweh: The sword of the king of Babylon shall come on you.

For thus said the Lord Jehovah: A sword of the king of Babylon entereth thee,

- 12** Tvoje u mnostvo pobiti ma evima junaka, najljui od svih naroda opustoit e ponos Egipta i sve mnostvo njegovo zatrijeti.

By the swords of the mighty will I cause your multitude to fall; the terrible of the nations are they all: and they shall bring to nothing the pride of Egypt, and all the multitude of it shall be destroyed.

By swords of the mighty I cause thy multitude to fall, The terrible of nations -- all of them, And they have spoiled the excellency of Egypt, And destroyed hath been all her multitude.

- 13** Svu u stoku njegovu unititi pokraj voda obilnih. Ljudska ih noga vi^ꞑe nee gaziti niti e ih ivotinjski papak mutiti.

I will destroy also all the animals of it from beside many waters; neither shall the foot of man trouble them any more, nor the hoofs of animals trouble them.

And I have destroyed all her beasts, From beside many waters, And trouble them not doth a foot of man any more, Yea, the hoofs of beasts trouble them not.

- 14** Onda u im vode opet stiat i u init u da im rijeke kao ulje tekul' - rije je Jahve Gospoda.

Then will I make their waters clear, and cause their rivers to run like oil, says the Lord Yahweh.

Then do I cause their waters to sink, And their rivers as oil I cause to go, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 15** 'Kad zemlju egipatsku opustoim, kad bude opljakano to je na njoj, kad udarim sve ^ꞑitelje njezine, znat e da sam ja Jahve.

When I shall make the land of Egypt desolate and waste, a land destitute of that whereof it was full, when I shall strike all those who dwell therein, then shall they know that I am Yahweh.

In My making the land of Egypt a desolation, And desolated hath been the land of its fulness, In My smiting all the inhabitants in it, And they have known that I [am] Jehovah.

- 16 Tualjka je to koja e se naricati. Naricat e je k eri naroda. Naricat e je nad Egiptom i nad svim njegovim mnotvom' - rije je Jahve Gospoda."**

This is the lamentation with which they shall lament; the daughters of the nations shall lament therewith; over Egypt, and over all her multitude, shall they lament therewith, says the Lord Yahweh.

A lamentation it [is], and they have lamented her, Daughters of the nations do lament her, For Egypt, and for all her multitude, they lament her, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 17 Godine dvanaeste, prvoga mjeseca, petnaestoga dana, doe mi rije Jahvina:**

It happened also in the twelfth year, in the fifteenth [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,

And it cometh to pass, in the twelfth year, in the fifteenth of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying,

- 18 "Sine ovje ji, narii za egipatskim mnotvom, gurni ga, njega i k eri naroda slavnih, u podzemni kraj, k onima to sioe u jamu.**

Son of man, wail for the multitude of Egypt, and cast them down, even her, and the daughters of the famous nations, to the nether parts of the earth, with those who go down into the pit.

Son of man, Wail for the multitude of Egypt, And cause it to go down, It -- and the daughters of honourable nations, Unto the earth -- the lower parts, With those going down to the pit.

- 19 Od koga si bolji? Si i i poini s neobrezanima.**

Whom do you pass in beauty? go down, and be you laid with the uncircumcised.

Than whom hast thou been more pleasant? Go down, and be laid with the uncircumcised.

- 20 Oni e pasti meu one to ih ma pokosi. Leaj e dobiti sa svim mnotvom.**

They shall fall in the midst of those who are slain by the sword: she is delivered to the sword; draw her away and all her multitudes.

In the midst of the pierced of the sword they fall, [To] the sword she hath been given, They drew her out, and all her multitude.

- 21 Najhrabriji junaci govorit e mu iz srca Podzemlja: 'Ti i pomonici tvoji si ite i poinite s neobrezanima, ma em pokoenima!'**

The strong among the mighty shall speak to him out of the midst of Sheol with those who help him: they are gone down, they lie still, even the uncircumcised, slain by the sword.

Speak to him do the gods of the mighty out of the midst of sheol, With his helpers -- they have gone down, They have lain with the uncircumcised, The pierced of the sword.

22 Ondje je i Asirac i sva njegova gomila oko groba njegova - svi pobijeni, maem pokoeni. Asshur is there and all her company; her graves are round about her; all of them slain, fallen by the sword;

There [is] Asshur, and all her assembly, Round about him [are] his graves, All of them [are] wounded, who are falling by sword,

23 Grobovi im leže na dnu jame i sva mu je gomila oko grobova njegova - svi, neko uas u zemlji 柩ivih, sada pobijeni, maem pokoeni.

whose graves are set in the uttermost parts of the pit, and her company is round about her grave; all of them slain, fallen by the sword, who caused terror in the land of the living.

Whose graves are appointed in the sides of the pit, And her assembly is round about her grave, All of them wounded, falling by sword, Because they gave terror in the land of the living.

24 Ondje Elam i sve mnoštvo njegovo oko groba njegova - svi pobijeni, maem pokoeni, neobrezani u podzemni kraj mrtvih si oe: neko uas u zemlji 柩ivih, snose sad sramotu svoju s onima to u jamu sioe.

There is Elam and all her multitude round about her grave; all of them slain, fallen by the sword, who are gone down uncircumcised into the nether parts of the earth, who caused their terror in the land of the living, and have borne their shame with those who go down to the pit.

There [is] Elam, and all her multitude, Round about [is] her grave, All of them wounded, who are falling by sword, Who have gone down uncircumcised unto the earth -- the lower parts, Because they gave their terror in the land of the living, And they bear their shame with those going down to the pit.

25 Usred pobijenih leaj smjestiće njemu i mnotvu oko groba njegova - sve neobrezani, maem probodeni: neko uas u zemlji ivih, snose sad sramotu svoju s onima to u jamu sioe, me u pobijene poloeni.

They have set her a bed in the midst of the slain with all her multitude; her graves are round about her; all of them uncircumcised, slain by the sword; for their terror was caused in the land of the living, and they have borne their shame with those who go down to the pit: he is put in the midst of those who are slain.

In the midst of the wounded they have appointed a bed for her with all her multitude, Round about him [are] her graves, All of them uncircumcised, pierced of the sword, For their terror was given in the land of the living, And they bear their shame with those going down to the pit, In the midst of the pierced he hath been put.

- 26 Ondje je Meek i Tubal i sve mnoštvo njegovo, s grobovima oko groba njegova - svi neobrezani, maem probodeni, neko uas u zemlji ivih.**

There is Meshech, Tubal, and all their multitude; their graves are round about them; all of them uncircumcised, slain by the sword; for they caused their terror in the land of the living.

There [is] Meshech, Tubal, and all her multitude, Round about him [are] her graves, All of them uncircumcised, pierced of the sword, For they gave their terror in the land of the living,

- 27 Ne lee s junacima davno palima, u Podzemlje sioe s orujem, s ma em pod glavom i sa titom na kostima, jer bijahu uas junacima u zemlji ivih.**

They shall not lie with the mighty who are fallen of the uncircumcised, who are gone down to Sheol with their weapons of war, and have laid their swords under their heads, and their iniquities are on their bones; for [they were] the terror of the mighty in the land of the living.

And they lie not with the mighty, Who are falling of the uncircumcised, Who have gone down to sheol with their weapons of war, And they put their swords under their heads, And their iniquities are on their bones, For the terror of the mighty [is] in the land of the living.

- 28 I ti e leđati usred neobrezanih, maem pokoenih.**

But you shall be broken in the midst of the uncircumcised, and shall lie with those who are slain by the sword.

And thou, in the midst of the uncircumcised art broken, And dost lie with the pierced of the sword.

- 29 Ondje je Edom i svi njegovi kraljevi i knezovi: unato svojemu junatvu, i oni lee zajedno s onima to su maem pokoeni, s neobrezanima, s onima koji u jamu si oe.**

There is Edom, her kings and all her princes, who in their might are laid with those who are slain by the sword: they shall lie with the uncircumcised, and with those who go down to the pit.

There [is] Edom, her kings, and all her princes, Who have been given up in their might, With the pierced of the sword, They with the uncircumcised do lie, And with those going down to the pit.

30 Ondje su knezovi sjevera i svi Sidonci, i oni sioe me u probodene. Unato uasu svojega juna tva, lee neobrezani, s maem probodenima, snose i svoju sramotu s onima to u jamu sioe.

There are the princes of the north, all of them, and all the Sidonians, who are gone down with the slain; in the terror which they caused by their might they are put to shame; and they lie uncircumcised with those who are slain by the sword, and bear their shame with those who go down to the pit.

There [are] princes of the north, All of them, and every Zidonian, Who have gone down with the pierced in their terror, Of their might they are ashamed, And they lie uncircumcised with the pierced of the sword, And they bear their shame with those going down to the pit.

31 Vidjet e ih faraon i utjeit e se zbog svog mnotva - faraon i sva vojska njegova maem pokoena, rije je Jahve Gospoda!

Pharaoh shall see them, and shall be comforted over all his multitude, even Pharaoh and all his army, slain by the sword, says the Lord Yahweh.

Then doth Pharaoh see, And he hath been comforted for all his multitude, The pierced of the sword -- Pharaoh and all his force, An affirmation of the Lord Jehovah.

32 Jer je zadavao strah u zemlji ivih, faraon i sve mnotvo njegovo lee s neobrezanima, s maem pokoenima - rije je Jahve Gospoda."

For I have put his terror in the land of the living; and he shall be laid in the midst of the uncircumcised, with those who are slain by the sword, even Pharaoh and all his multitude, says the Lord Yahweh.

For I have given his terror in the land of the living, And he hath been laid down in the midst of the uncircumcised, With the pierced of the sword -- Pharaoh, and all his multitude, An affirmation of the Lord Jehovah!

1 Doe mi rije Jahvina:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

2 "Sine ovje ji, govori sinovima naroda svojega! Reci: 'Ako ja na neku zemlju dovedem ma, a narod te zemlje uzme jednoga izme u sebe i postavi ga za straara,

Son of man, speak to the children of your people, and tell them, When I bring the sword on a land, and the people of the land take a man from among them, and set him for their watchman;

`Son of man, speak unto the sons of thy people, and thou hast said unto them: A land -- when I bring in against it a sword, And the people of the land have taken one man out of their borders, And made him to them for a watchman.

3 a on - videi da ma dolazi na zemlju - zatrubi u rog i opomene sav narod:

if, when he sees the sword come on the land, he blow the trumpet, and warn the people;

And he hath seen the sword coming against the land, And hath blown with a trumpet, and hath warned the people,

4 ako se tada onaj koji uje glas roga ne da opomenuti te ma doe i pogubi ga - krv njegova past e na glavu njegovu:

then whoever hears the sound of the trumpet, and doesn't take warning, if the sword come, and take him away, his blood shall be on his own head.

And the hearer hath heard the voice of the trumpet, and he hath not taken warning, And come in doth the sword, and taketh him away, His blood is on his head.

5 jer, uo je glas roga, ali se ne dade opomenuti - krv njegova past e na njega. Da se dao opomenuti, spasio bi ivot.

He heard the sound of the trumpet, and didn't take warning; his blood shall be on him; whereas if he had taken warning, he would have delivered his soul.

The voice of the trumpet he heard, And he hath not taken warning, his blood is on him, And he who took warning his soul hath delivered.

6 A opet, ako straar - videi da ma dolazi na zemlju - ne zatrubi u rog i ne opomene narod te ma do e i pogubi koga od njih: taj je, dodue, poginuo zbog svoga grijeha, ali u ja krv njegovu traiti iz straarove ruke.'

But if the watchman sees the sword come, and doesn't blow the trumpet, and the people aren't warned, and the sword comes, and take any person from among them; he is taken away in his iniquity, but his blood will I require at the watchman's hand.

And the watchman, when he seeth the sword coming in, And he hath not blown with a trumpet, And the people hath not been warned, And come in doth a sword, And taketh away of them -- a soul, He in his iniquity is taken away, And his blood from the hand of the watchman I require.

7 I tebe sam, sine ovje ji, postavio za straara domu Izraelovu: kad uje rije iz mojih usta, opomeni ih u moje ime.

So you, son of man, I have set you a watchman to the house of Israel; therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me.

And thou, son of man, A watchman I gave thee to the house of Israel, And thou hast heard from My mouth a word, And thou hast warned them from Me.

- 8** Reknem li bezboniku: 'Bezbonie, umrijet e!' - a ti ne progovori i ne opomene bezbonika da se vrati od svojega zloga puta, bezbonik e umrijeti zbog svojega grijeha, ali krv njegovu trait u iz tvoje ruke.

When I tell the wicked, O wicked man, you shall surely die, and you don't speak to warn the wicked from his way; that wicked man shall die in his iniquity, but his blood will I require at your hand.

In My saying to the wicked, O wicked one -- thou dost surely die, And thou hast not spoken to warn the wicked from his way, He -- the wicked -- in his iniquity doth die, And his blood from thy hand I require.

- 9** Ali ako bezbonika opomene da se vrati od svojega zloga puta, a on se ne vrati sa svojega puta: on e umrijeti zbog svojega grijeha, a ti si spasio ivot svoj.

Nevertheless, if you warn the wicked of his way to turn from it, and he doesn't turn from his way; he shall die in his iniquity, but you have delivered your soul.

And thou, when thou hast warned the wicked of his way, to turn back from it, And he hath not turned back from his way, He in his iniquity doth die, And thou thy soul hast delivered.

- 10** Sine ovjeji, reci domu Izraelovu: Vi govorite: 'Prijestupi i grijesi nai priti蚡u nas i zbog njih propadamo! I da jo 曠ivimo?'

You, son of man, tell the house of Israel: Thus you speak, saying, Our transgressions and our sins are on us, and we pine away in them; how then can we live?

And thou, son of man, say unto the house of Israel: Rightly ye have spoken, saying: Surely our transgressions and our sins [are] on us, And in them we are wasting away, How, then, do we live?

- 11** Odgovori im: 'ivota mi moga - rije je Jahve Gospoda - nije meni do smrti bezbonikove, nego da se odvrati od zloga puta svojega i da 蚡ivi! Obratite se, dakle, obratite od zloga puta svojega! Zato da umrete, dome Izraelov!'

Tell them, As I live, says the Lord Yahweh, I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked turn from his way and live: turn you, turn you from your evil ways; for why will you die, house of Israel?

Say unto them, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, I delight not in the death of the wicked, But -- in the turning of the wicked from his way, And he hath lived, Turn back, turn back, from your evil ways, Yea, why do ye die, O house of Israel?

- 12** Sine ovje ji, reci sinovima naroda svoga: 'Pravednika nee izbaviti pravednost njegova u dan kad sagrijei niti e bezbonik stradati zbog svoje bezbonosti u dan kad se od nje odvratu, kao to ni pravednik nee mo i ostati na ivotu u dan kad sagrijei.

You, son of man, tell the children of your people, The righteousness of the righteous shall not deliver him in the day of his disobedience; and as for the wickedness of the wicked, he shall not fall thereby in the day that he turns from his wickedness; neither shall he who is righteous be able to live thereby in the day that he sins.

And thou, son of man, say unto the sons of thy people: The righteousness of the righteous doth not deliver him in the day of his transgression, And the wickedness of the wicked, He doth not stumble for it in the day of his turning from his wickedness, And the righteous is not able to live in it in the day of his sinning.

- 13** Reknem li ja prevedniku: 'ivjet e!' a on se pouzda u svoju pravednost i stane initi nepravdu, zaboravit u svu njegovu pravednost, i on e umrijeti zbog nepravde to je poini!

When I tell the righteous, that he shall surely live; if he trust to his righteousness, and commit iniquity, none of his righteous deeds shall be remembered; but in his iniquity that he has committed, therein shall he die.

In My saying of the righteous: He surely liveth, And -- he hath trusted on his righteousness, And he hath done perversity, All his righteous acts are not remembered, And for his perversity that he hath done, For it he doth die.

- 14** A reknem li bezboniku: 'Umrijet e!' a on se odvratu od grijeha svojega i stane raditi po zakonu i pravdi,

Again, when I say to the wicked, You shall surely die; if he turn from his sin, and do that which is lawful and right;

And in My saying to the wicked: Thou surely diest, And -- he hath turned back from his sin, And hath done judgment and righteousness,

- 15** vrati zalog, plati oteto i stane ivjeti po zakonima ivota, ne ine i bezakonja - ivjet e, ne e umrijeti!

if the wicked restore the pledge, give again that which he had taken by robbery, walk in the statutes of life, committing no iniquity; he shall surely live, he shall not die.

(The pledge the wicked restoreth, plunder he repayeth,) In the statutes of life he hath walked, So as not to do perversity, He surely liveth -- he doth not die.

- 16** I svi grijesi njegovi to ih bijae poinio bit e mu zaboravljeni. Radi po zakonu i pravdi, ivjet e!'

None of his sins that he has committed shall be remembered against him: he has done that which is lawful and right; he shall surely live.

None of his sin that he hath sinned is remembered to him, Judgment and righteousness he hath done, He doth surely live.

17 Ali sinovi naroda tvoga govore: 'Jahvin put nije pravedan!' Njihov put nije pravedan!

Yet the children of your people say, The way of the Lord is not equal: but as for them, their way is not equal.

And the sons of thy people have said: The way of the Lord is not pondered, As to them -- their way is not pondered.

18 Ako se pravednik odvрати od svoje pravednosti i stane initi nepravdu, on e stoga umrijeti.

When the righteous turns from his righteousness, and commits iniquity, he shall even die therein.

In the turning back of the righteous from his righteousness, And he hath done perversity -- he dieth for it.

19 A ako se bezbonik odvрати od svoje bezbonosti i stane raditi po zakonu i pravdi, on e zbog toga ivjeti.

When the wicked turns from his wickedness, and does that which is lawful and right, he shall live thereby.

And in the turning back of the wicked from his wickedness, And he hath done judgment and righteousness, by them he liveth.

20 A vi velite: 'Jahvin put nije pravedan!' Svakome u od vas suditi prema putovima njegovim, dome Izraelov!"

Yet you say, The way of the Lord is not equal. House of Israel, I will judge you everyone after his ways.

And ye have said: The way of the Lord is not pondered, Each according to his ways do I judge you, O house of Israel.

21 Godine dvanaeste, desetoga mjeseca, petoga dana naeg izgnanstva, doe k meni bjegunac iz Jeruzalema i re e: "Pade grad!"

It happened in the twelfth year of our captivity, in the tenth [month], in the fifth [day] of the month, that one who had escaped out of Jerusalem came to me, saying, The city has been struck.

And it cometh to pass, in the twelfth year -- in the tenth [month], in the fifth of the month -- of our removal, come in unto me doth one who is escaped from Jerusalem, saying, `The city hath been smitten.`

22 Ruka se Jahvina spustila na me uvee, prije dolaska toga bjegunca, i otvorila mi usta prije negoli on do e k meni ujutro! Otvorie mi se, dakle, usta i ja vie ne bijah nijem.

Now the hand of Yahweh had been on me in the evening, before he who was escaped came; and he had opened my mouth, until he came to me in the morning; and my mouth was opened, and I was no more mute.

And the hand of Jehovah hath been unto me in the evening, before the coming in of the escaped one, and He openeth my mouth till the coming in unto me in the morning, and opened is my mouth, and I have not been silent again.

23 I doe mi rije Jahvina:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

24 "Sine ovje ji, oni koji ive u ovim ruevinama zemlje Izraelove govore: 'Jedan bijae Abraham i batini ovu zemlju, a nas je mnogo - nama je zemlja dana u posjed!'

Son of man, they who inhabit those waste places in the land of Israel speak, saying, Abraham was one, and he inherited the land: but we are many; the land is given us for inheritance.

‘Son of man, the inhabitants of these wastes on the ground of Israel are speaking, saying: Alone hath been Abraham -- and he possesseth the land, and we [are] many -- to us hath the land been given for a possession.

25 Stoga im reci: 'Ovako govori Jahve Gospod: Vi blagujete po gorama, oi podiete kumirima svojim, krv proljevate - i jo□da posjedujete ovu zemlju?

Therefore tell them, Thus says the Lord Yahweh: You eat with the blood, and lift up your eyes to your idols, and shed blood: and shall you possess the land?

Therefore say unto them: Thus said the Lord Jehovah: With the blood ye do eat, And your eyes ye lift up unto your idols, And blood ye shed, and the land ye inherit!

26 Na svoj se ma oslanjate, inite gadosti, oskvrnjujete enu blinjega - i jo da posjedujete ovu zemlju?'

You stand on your sword, you work abomination, and you defile everyone his neighbor's wife: and shall you possess the land?

Ye have stood on your sword, Ye have done abomination, Each the wife of his neighbour ye have defiled, And the land ye possess!

27 Ovo im reci: 'Ovako govori Jahve Gospod: ivota mi moga, oni koji su u ruevinama od maa e pasti; one koji su u polju dat u zvijerima da ih prodru; a koji su u utvrdama i po pe inama od kuge e poginuti!

Thus shall you tell them, Thus says the Lord Yahweh: As I live, surely those who are in the waste places shall fall by the sword; and him who is in the open field will I give to the animals to be devoured; and those who are in the strongholds and in the caves shall die of the pestilence.

Thus dost thou say unto them: Thus said the Lord Jehovah: I live -- do not they who [are] in the wastes by the sword fall? And they who [are] on the face of the field, To the beast I have given for food, And they who are in strongholds and in caves by pestilence die.

- 28 Tako u zemlju ovu razoriti i opustoiti i nestat e zauvijek drskoga njezina ponosa. Opustjet e gore Izraelove i nitko vie nee njima prolaziti.**

I will make the land a desolation and an astonishment; and the pride of her power shall cease; and the mountains of Israel shall be desolate, so that none shall pass through.

And I have made the land a desolation and an astonishment, And ceased hath the excellency of its strength, And desolated have been mountains of Israel, Without any one passing through.

- 29 I znat e da sam ja Jahve kad zemlju njihovu razorim i opustoim zbog svih gadosti to ih poinie.'**

Then shall they know that I am Yahweh, when I have made the land a desolation and an astonishment, because of all their abominations which they have committed.

And they have known that I [am] Jehovah, In My making the land a desolation and an astonishment, For all their abominations that they have done.

- 30 A o tebi, sine ovjeji, sinovi naroda tvoga kazuju uza zidove i na ku nim vratima i govore jedan drugom: 'Hajde da ujemmo kakva je to rije dola od Jahve!'**

As for you, son of man, the children of your people talk of you by the walls and in the doors of the houses, and speak one to another, everyone to his brother, saying, Please come and hear what is the word that comes forth from Yahweh.

And thou, son of man, the sons of thy people who are speaking about thee, By the walls, and in openings of the houses, Have spoken one with another, each with his brother, Saying: Come in, I pray you, And hear what [is] the word that cometh out from Jehovah.

- 31 I hrle k tebi kao na zbor narodni; i narod moj sjeda preda te i slua tvoje rijei, ali ih ne izvrue: nasla uju se njima u ustima, a srce im ide za nepravednim dobitkom.**

They come to you as the people comes, and they sit before you as my people, and they hear your words, but don't do them; for with their mouth they show much love, but their heart goes after their gain.

And they come in unto thee as the coming in of a people, And they sit before thee -- My people, And have heard thy words, and they do them not, For doting loves with their mouth they are making, After their dishonest gain their heart is going.

- 32 I gle, ti si za njih kao slatka pjesma uz glazbu otpjevana glasom umilnim: rijei ti sluaju, ali ih ne izvrue.**

Behold, you are to them as a very lovely song of one who has a pleasant voice, and can play well on an instrument; for they hear your words, but they don't do them.

And lo, thou [art] to them as a singer of doting loves, A pleasant voice, and playing well on an instrument, And they have heard thy words, and they are not doing them.

33 Ali kad sve ovo doe - gle, ve dolazi - znat e da prorok bijae me u njima!"

When this comes to pass, (behold, it comes,) then shall they know that a prophet has been among them.

And in its coming in -- lo, it hath come, And they have known that a prophet hath been in their midst!

1 I doe mi rije Jahvina:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

2 "Sine ovje ji, prorokuj protiv Izraelovih pastira, prorokuj im i reci: 'Ovako govori Jahve Gospod: Jao pastirima Izraelovim koji napasaju sami sebe! Ne moraju li pastiri napasati stado?"

Son of man, prophesy against the shepherds of Israel, prophesy, and tell them, even to the shepherds, Thus says the Lord Yahweh: Woe to the shepherds of Israel who feed themselves! Shouldn't the shepherds feed the sheep?

'Son of man, prophesy concerning shepherds of Israel, prophesy, and thou hast said unto them: To the shepherds, thus said the Lord Jehovah: Wo [to] the shepherds of Israel, Who have been feeding themselves! The flock do not the shepherds feed?

3 Mlijekom se hranite, vunom odijevate, ovnove tovne koljete, a stada ne pasete.

You eat the fat, and you clothe you with the wool, you kill the fatlings; but you don't feed the sheep.

The fat ye do eat, and the wool ye put on, The fed one ye slaughter, the flock ye feed not.

4 Nemonih ne krijepite, bolesnih ne lije ite, ranjenih ne povijate, zalutalih natrag ne dovodite, izgubljenih ne traite, nego nasilno i okrutno njima gospodarite.

You haven't strengthened the diseased, neither have you healed that which was sick, neither have you bound up that which was broken, neither have you brought back that which was driven away, neither have you sought that which was lost; but with force and with rigor have you ruled over them.

The weak ye have not strengthened, And the sick one ye have not healed, And the broken ye have not bound up, And the driven away have not brought back, And the lost ye have not sought, And with might ye have ruled them and with rigour.

5 I tako se ovce rasprie nemaju' pastira, i rasprene postado e plijen zvijerima.

They were scattered, because there was no shepherd; and they became food to all the animals of the field, and were scattered.

And they are scattered from want of a shepherd, And are for food to every beast of the field, Yea, they are scattered.

- 6** Ovce lutaju po svim gorama i visokim bregovima; po svoj su zemlji rasprene ovce moje i nitko za njih ne pita, nikoga nema da ih trai.'

My sheep wandered through all the mountains, and on every high hill: yes, my sheep were scattered on all the surface of the earth; and there was none who searched or sought.

Go astray do My flock on all the mountains, And on every high hill, And on all the face of the land have My flock been scattered, And there is none inquiring, and none seeking.

- 7** Zato, pastiri, ujte rije Jahvinu:

Therefore, you shepherds, hear the word of Yahweh:

Therefore, shepherds, hear a word of Jehovah:

- 8** 'Tako mi ivota, rije je Jahve Gospoda: zato to ovce moje postado 𧄀e plijen i hrana zvijerima, nemaju' pastira, dok pastiri moji ovaca mojih ne trae nego sami sebe pasu, a ne pasu stada mojega -

As I live, says the Lord Yahweh, surely because my sheep became a prey, and my sheep became food to all the animals of the field, because there was no shepherd, neither did my shepherds search for my sheep, but the shepherds fed themselves, and didn't feed my sheep;

I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, If not, because of My flock being for a prey, Yea, My flock is for food to every beast of the field, Because there is no shepherd, And My shepherds have not sought My flock, And the shepherds do feed themselves, And My flock they have not fed.

- 9** zato, pastiri, ujte rije Jahvinu:

therefore, you shepherds, hear the word of Yahweh:

Therefore, O shepherds, hear a word of Jehovah:

- 10** Ovako govori Jahve Gospod: 'Evo me na pastire! Ovce svoje trait u iz ruku njihovih i neu im dati da mi vie stado pasu ni da sami sebe pasu: istrnut u ovce iz usta njihovih, nee im vie biti hrana.'

Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against the shepherds; and I will require my sheep at their hand, and cause them to cease from feeding the sheep; neither shall the shepherds feed themselves any more; and I will deliver my sheep from their mouth, that they may not be food for them.

Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against the shepherds, And have required My flock from their hand, And caused them to cease from feeding the flock, And no more do the shepherds feed themselves, And I have delivered My flock from their mouth, And they are not to them for food.

- 11** Jer ovako govori Jahve Gospod: 'Evo me, sam u potraiti ovce svoje i sam u ih pasti!

For thus says the Lord Yahweh: Behold, I myself, even I, will search for my sheep, and will seek them out.

For thus said the Lord Jehovah: Lo, I -- even I, have required My flock, And I have sought it out.

- 12** Kao to se pastir brine za ovce svoje kad se na e uza stado raspreno, i ja u se pobrinuti za svoje ovce i skupit' ih iz svih mjesta u koje se raspriše u dan oblaka i mraka.

As a shepherd seeks out his flock in the day that he is among his sheep that are scattered abroad, so will I seek out my sheep; and I will deliver them out of all places where they have been scattered in the cloudy and dark day.

As a shepherd's searching of his drove, In the day of his being in the midst of his scattered flock, so I do seek My flock, And have delivered them out of all places, Whither they have been scattered, In a day of cloud and thick darkness.

- 13** Izvest u ih iz naroda, skupit u ih iz zemalja i dovesti ih u zemlju njihovu da ih pasem na gorama izraelskim, po svim dolinama i travnjacima.

I will bring them out from the peoples, and gather them from the countries, and will bring them into their own land; and I will feed them on the mountains of Israel, by the watercourses, and in all the inhabited places of the country.

And brought them out from the peoples, And have gathered them from the lands, And brought them unto their own ground, And have fed them on mountains of Israel, By streams, and by all dwellings of the land.

- 14** Past u ih na izvrsnim paama, ov injaci e im biti na visokim gorama izraelskim; ondje e poivati u dobrim ov injacima i past e na so nim paama, po gorama izraelskim.

I will feed them with good pasture; and on the mountains of the height of Israel shall their fold be: there shall they lie down in a good fold; and on fat pasture shall they feed on the mountains of Israel.

With good pasture I do feed them, And on mountains of the high place of Israel is their habitation, There do they lie down in a good habitation, And fat pastures they enjoy on mountains of Israel.

- 15** Sam u pasti ovce svoje i sam u im dati poinka - rije je Jahve Gospoda.

I myself will be the shepherd of my sheep, and I will cause them to lie down, says the Lord Yahweh.

I feed My flock, and cause them to lie down, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 16** Potrait u izgublenu, dovesti natrag zalutalu, povit u ranjenu i okrijepiti nemonu, bdjeti nad pretilom i jakom - past u ih pravedno.'

I will seek that which was lost, and will bring back that which was driven away, and will bind up that which was broken, and will strengthen that which was sick: but the fat and the strong I will destroy; I will feed them in justice.

The lost I seek, and the driven away bring back, And the broken I bind up, and the sick I strengthen, And the fat and the strong I destroy, I feed it with judgment.

17 A vama, ovce moje, ovako govori Jahve Gospod: 'Evo me da sudim između ovce i ovce, između u ovnova i jaraca!

As for you, O my flock, thus says the Lord Yahweh: Behold, I judge between sheep and sheep, the rams and the male goats.

And you, My flock, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am judging between sheep and sheep, Between rams and he-goats.

18 Zar vam je malo pasti na dobroj pai te ostatak pae nogama gazite? Malo vam je piti bistru vodu te ostatak nogama mutite?

Seems it a small thing to you to have fed on the good pasture, but you must tread down with your feet the residue of your pasture? and to have drunk of the clear waters, but you must foul the residue with your feet?

Is it a little thing for you -- the good pasture ye enjoy, And the remnant of your pasture ye tread down with your feet, And a depth of waters ye do drink, And the remainder with your feet ye trample,

19 A moje ovce moraju pasti to vi nogama izgaziste, piti to vi nogama zamutiste.'

As for my sheep, they eat that which you have trodden with your feet, and they drink that which you have fouled with your feet.

And My flock the trodden thing of your feet consumeth, And the trampled thing of your feet drinketh?

20 Stoga ovako govori Jahve Gospod: 'Evo me da sudim između ovce pretile i mrave!

Therefore thus says the Lord Yahweh to them: Behold, I, even I, will judge between the fat sheep and the lean sheep.

Therefore, thus said the Lord Jehovah to them: Lo, I -- even I, have judged between fat sheep and lean sheep.

21 Jer bokovima i ple ima, bodui rogovima, slabe ovce guraste dok ih ne izguraste.

Because you thrust with side and with shoulder, and push all the diseased with your horns, until you have scattered them abroad;

Because with side and with shoulder ye thrust away, And with your horns push all the diseased, Till ye have scattered them to the out-place,

22 Ja u izbaviti ovce svoje da vie ne budu plijenom i sudit u između ovce i ovce.

therefore will I save my flock, and they shall no more be a prey; and I will judge between sheep and sheep.

And I have given safety to My flock, And they are not any more for prey, And I have judged between sheep and sheep.

- 23** Postavit u im jednoga pastira koji e ih pasti, slugu svoga Davida: on e ih sam pasti i bit e im pastir,

I will set up one shepherd over them, and he shall feed them, even my servant David; he shall feed them, and he shall be their shepherd.

And have raised up over them one shepherd, And he hath fed them -- my servant David, He doth feed them, and he is their shepherd,

- 24** a ja, Jahve, bit u njihov Bog, i moj sluga David bit e im knez. Ja, Jahve, rekoh!

I, Yahweh, will be their God, and my servant David prince among them; I, Yahweh, have spoken it.

And I, Jehovah, I am their God, And My servant David prince in their midst, I, Jehovah, have spoken.

- 25** I sklopit u s njima Savez mira i uklonit u iz zemlje sve divlje zvijeri, i ivjet e mirno u pustinji i spavati po umama.

I will make with them a covenant of peace, and will cause evil animals to cease out of the land; and they shall dwell securely in the wilderness, and sleep in the woods.

And I have made for them a covenant of peace, And caused evil beasts to cease out of the land, And they have dwelt in a wilderness confidently, And they have slept in forests.

- 26** Njih i sve oko brda svojega uinit u blagoslovom i dat u im na vrijeme kiu, i bit e to kia blagoslova.

I will make them and the places round about my hill a blessing; and I will cause the shower to come down in its season; there shall be showers of blessing.

And I have given them, and the suburbs of my hill, a blessing, And caused the shower to come down in its season, Showers of blessing they are.

- 27** I drvee e poljsko donositi plodove, a zemlja e dati rod svoj. I oni e mirno ivjeti u svojoj zemlji i znat e da sam ja Jahve kad slomim palice jarma njihova i kad ih izbavim iz ruku onih to ih podjarmi^ꝛe.

The tree of the field shall yield its fruit, and the earth shall yield its increase, and they shall be secure in their land; and they shall know that I am Yahweh, when I have broken the bars of their yoke, and have delivered them out of the hand of those who made slaves of them.

And given hath the tree of the field its fruit, And the land doth give her increase, And they have been on their land confident, And they have known that I [am] Jehovah, In My breaking the bands of their yoke, And I have delivered them from the hand of those laying service on them.

28 I nee vie biti plijenom narodima, i zvijeri ih vi[Ⓜ]e nee derati, nego e mirno ivjeti i nitko ih nee plaiti.

They shall no more be a prey to the nations, neither shall the animals of the earth devour them; but they shall dwell securely, and none shall make them afraid.

And they are no more a prey to nations, And the beast of the earth devoureth them not, And they have dwelt confidently, And there is none troubling.

29 I u init u da im probuja slavni nasad, i glad ih vie ne e zatirati, u zemlji vie nee podnositi rug narod a.

I will raise up to them a plantation for renown, and they shall be no more consumed with famine in the land, neither bear the shame of the nations any more.

And I have raised for them a plant for renown, And they are no more consumed by hunger in the land, And they bear no more the shame of the nations.

30 I znat e da sam ja, Jahve, Bog njihov, s njima i da su oni, dom Izraelov, narod moj - rije je Jahve Gospoda.

They shall know that I, Yahweh, their God am with them, and that they, the house of Israel, are my people, says the Lord Yahweh.

And they have known that I, Jehovah, their God, [am] with them, And they -- the house of Israel -- My people, An affirmation of the Lord Jehovah.

31 Vi, ovce moje, vi ste stado pae moje, a ja sam Bog va' - rije je Jahve Gospoda."

You my sheep, the sheep of my pasture, are men, and I am your God, says the Lord Yahweh.

And ye, My flock, the flock of My pasture, Men ye [are] -- I [am] your God, An affirmation of the Lord Jehovah!

1 I do e mi rije Jahvina:

Moreover the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying:

2 "Sine ovjeji, okreni lice k Seirskoj gori i prorokuj protiv nje!

Son of man, set your face against Mount Seir, and prophesy against it,

`Son of man, set thy face against mount Seir, and prophesy against it,

3 Reci joj: 'Ovako govori Jahve Gospod: Evo me na te, Goro seirska! Ruku u podii na te i pretvoriti te u pusto i pustinju.

and tell it, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Mount Seir, and I will stretch out my hand against you, and I will make you a desolation and an astonishment.

and thou hast said to it: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O mount Seir, And have stretched out My hand against thee, And made thee a desolation and an astonishment.

4 Gradove u tvoje razvaliti i postat e pustinjom. I znat e da sam ja Jahve!

I will lay your cities waste, and you shall be desolate; and you shall know that I am Yahweh.

Thy cities a waste I make, and thou art a desolation, And thou hast known that I [am] Jehovah.

5 Vjenu si mrnju gojila i ma u predavala sinove Izraelove kad bi ih nesrea pogodila i kad bi im kucnuo as posljednjega grijeha.

Because you have had a perpetual enmity, and have given over the children of Israel to the power of the sword in the time of their calamity, in the time of the iniquity of the end;

Because of thy having an enmity age-during, And thou dost saw the sons of Israel, By the hands of the sword, In the time of their calamity, In the time of the iniquity of the end:

6 Zato, ivota mi moga - rije je Jahve Gospoda - krvi u te predati i krv e te progoniti: od krvi nisi prezala, krv e te progoniti!

therefore, as I live, says the Lord Yahweh, I will prepare you to blood, and blood shall pursue you: since you have not hated blood, therefore blood shall pursue you.

Therefore, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Surely for blood I do appoint thee, And blood doth pursue thee, If blood thou hast not hated, Blood also doth pursue thee.

7 Od Gore seirske uinit u pusto i pustinju, istrijebit u iz nje polaznika i povratnika.

Thus will I make Mount Seir an astonishment and a desolation; and I will cut off from it him who passes through and him who returns.

And I have given mount Seir for a desolation and an astonishment, And have cut off from it him who is passing over and him who is returning,

8 Gore njezine napunit u truplima: po tvojim breuljcima, po tvojim dolinama i po tvojim uvalama padat e ma em pokoeni.

I will fill its mountains with its slain: in your hills and in your valleys and in all your watercourses shall they fall who are slain with the sword.

And filled his mountains with his wounded, Thy hills, and thy valleys, and all thy streams, The pierced of the sword fall into them.

9 Uinit u od tebe vjenu pustinju, gradovi se tvoji ne e napuiti. I znat ete da sam ja Jahve!

I will make you a perpetual desolation, and your cities shall not be inhabited; and you shall know that I am Yahweh.

Desolations age-during I make thee, And thy cities do not return, And ye have known that I [am] Jehovah.

- 10** Ti ree: 'Ova dva naroda i ove dvije zemlje bit e moji; mi emo ih zaposjesti, ako i jest Jahve bio ondje!'

Because you have said, These two nations and these two countries shall be mine, and we will possess it; whereas Yahweh was there:

Because of thy saying: The two nations and the two lands are mine, and we have possessed it, And Jehovah hath been there;

- 11** 'Zato, ivota mi moga - rije je Jahve Gospoda - postupit u s tobom prema gnjevu i ljubomori s kojom ti postupi u svojoj mrnji s njima! Upoznat e me po tome kako u ti suditi!

therefore, as I live, says the Lord Yahweh, I will do according to your anger, and according to your envy which you have showed out of your hatred against them; and I will make myself known among them, when I shall judge you.

Therefore, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, And I have done according to thine anger, And according to thine envy, With which thou hast wrought, Because of thy hatred against them, And I have been known among them when I judge thee.

- 12** I znat e da sam ja, Jahve, uo sve tvoje hule to ih izre e na gore Izraelove govorei: 'Opustjee, nama su dane za hranu!'

You shall know that I, Yahweh, have heard all your insults which you have spoken against the mountains of Israel, saying, They are laid desolate, they are given us to devour.

And thou hast known that I -- Jehovah, I have heard all thy despisings that thou hast spoken Against mountains of Israel, saying: A desolation, to us they were given for food.

- 13** Razmetali ste se, protiv mene govorili i gomilali protiv mene rije i; uo sam ja!'

You have magnified yourselves against me with your mouth, and have multiplied your words against me: I have heard it.

And ye magnify yourselves against Me with your mouth, And have made abundant against Me your words, I -- I have heard.

- 14** Ovako govori Jahve Gospod: 'Na radost sve zemlje, od tebe u uiniti pusto.

Thus says the Lord Yahweh: When the whole earth rejoices, I will make you desolate.

Thus said the Lord Jehovah: According to the rejoicing of the whole land, A desolation I make of thee.

- 15** Kako si se ti radovala 𐤇to opustje batina doma Izraelova, tako u uiniti s tobom: opustjet e, Goro seirska, a s tobom i sav Edom! I znat e se da sam ja Jahve!'

As you did rejoice over the inheritance of the house of Israel, because it was desolate, so will I do to you: you shall be desolate, Mount Seir, and all Edom, even all of it; and they shall know that I am Yahweh.

According to thy joy at the inheritance of the house of Israel because of desolation, So I do to thee -- a desolation thou art, O mount Seir, and all Edom -- all of it, And they have known that I [am] Jehovah!

- 1 Sine ovje ji, prorokuj gorama Izraelovim i reci: "O gore Izraelove, ujte rije Jahvinu:**

You, son of man, prophesy to the mountains of Israel, and say, You mountains of Israel, hear the word of Yahweh.

And thou, son of man, prophesy unto mountains of Israel, and thou hast said, O mountains of Israel, hear a word of Jehovah.

- 2 Ovako govori Jahve Gospod: Neprijateljji vai govore o vama: 'Ha! Ha! Visine vjene postat e na posjed!'**

Thus says the Lord Yahweh: Because the enemy has said against you, Aha! and, The ancient high places are ours in possession;

Thus said the Lord Jehovah: Because the enemy said against you, Aha, and the high places of old for a possession have been to us,

- 3 I zato prorokuj i reci: 'Ovako govori Jahve Gospod: Sa svih vas strana pustoe i plijene da budete posjed ostalim narodima i na jezike dooste svjetini klevetni koj.**

therefore prophesy, and say, Thus says the Lord Yahweh: Because, even because they have made you desolate, and swallowed you up on every side, that you might be a possession to the residue of the nations, and you are taken up in the lips of talkers, and the evil report of the people;

therefore, prophesy, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Because, even because, of desolating, And of swallowing you up from round about, For your being a possession to the remnant of the nations, And ye are taken up on the tip of the tongue, And [are] an evil report of the people.

- 4 Zato, gore Izraelove, ujte rije Jahvinu! Ovako govori Jahve Gospod gorama i breuljcima, uvalama i dolinama, opustoenim razvalinama i naputenim gradovima koji postadoe plijen i ruglo ostalim narodima uokolo -**

therefore, you mountains of Israel, hear the word of the Lord Yahweh: Thus says the Lord Yahweh to the mountains and to the hills, to the watercourses and to the valleys, to the desolate wastes and to the cities that are forsaken, which are become a prey and derision to the residue of the nations that are round about;

Therefore, O mountains of Israel, Hear a word of the Lord Jehovah: Thus said the Lord Jehovah, to mountains, and to hills, To streams, and to valleys, And to wastes that [are] desolate, And to cities that are forsaken, That have been for a prey, And for a scorn, to the remnant of the nations who [are] round about.

- 5** ovako, dakle, govori Jahve Gospod: Zaista sam govorio o ognju ljubomore svoje protiv ostalih naroda, protiv sveg Edoma, koji s radou u srcu i s mrnjom u duš^u sebi prisvoji u posjed zemlju moju da je oplijeni i opljaka.'

therefore thus says the Lord Yahweh: Surely in the fire of my jealousy have I spoken against the residue of the nations, and against all Edom, that have appointed my land to themselves for a possession with the joy of all their heart, with despite of soul, to cast it out for a prey.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Have I not, in the fire of My jealousy, Spoken against the remnant of the nations, And against Edom -- all of it, Who gave My land to themselves for a possession, With the joy of the whole heart -- with despite of soul, For the sake of casting it out for a prey?

- 6** Zato prorokuj o zemlji Izraelovoj! Reci gorama i breuljcima, uvalama i dolinama: 'Ovako govori Jahve Gospod! Evo, govorim u ljubomori i jarosti jer moradoste podnositi rug naroda.'

Therefore prophesy concerning the land of Israel, and tell the mountains and to the hills, to the watercourses and to the valleys, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I have spoken in my jealousy and in my wrath, because you have borne the shame of the nations:

Therefore, prophesy concerning the ground of Israel, And thou hast said to mountains, and to hills, To streams, and to valleys, Thus said the Lord Jehovah: Lo, I, in My jealousy, and in My fury, I have spoken, Because the shame of nations ye have borne.

- 7** Zato ovako govori Jahve Gospod: 'Evo, di^{te} em ruku i kunem se: narodi koji su oko vas snosit e sami svoju sramotu!

therefore thus says the Lord Yahweh: I have sworn, [saying], Surely the nations that are round about you, they shall bear their shame.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: I -- I have lifted up My hand, Do not -- the nations who [are] with you from round about -- they their own shame bear?

- 8** A vi, gore Izraelove, razgranajte se i donesite rod narodu koji e skoro doi.

But you, mountains of Israel, you shall shoot forth your branches, and yield your fruit to my people Israel; for they are at hand to come.

And ye, O mountains of Israel, Your branch ye give out, and your fruits ye bear for My people Israel, For they have drawn near to come.

- 9** Jer, evo me k vama! K vama se okrenuh, i gajit u vas i zasijati!

For, behold, I am for you, and I will turn into you, and you shall be tilled and sown;

For, lo, I [am] for you, and have turned to you, And ye have been tilled and sown.

- 10 Razmnoit u ljude po vama - sav dom Izraelov - gradove vam napu iti, razvaline vae opet podii!**

and I will multiply men on you, all the house of Israel, even all of it; and the cities shall be inhabited, and the waste places shall be built;

And I have multiplied on you men, All the house of Israel -- all of it, And the cities have been inhabited, And the wastes are built.

- 11 Razmnoit u po vama ljude i stoku, oni e se namnoiti i naploditi - te u vas napu iti kao neko i obasuti vas dobrima vie nego prije! I znat ete da sam ja Jahve!**

and I will multiply on you man and animal; and they shall increase and be fruitful; and I will cause you to be inhabited after your former estate, and will do better [to you] than at your beginnings: and you shall know that I am Yahweh.

And I have multiplied on you man and beast, And they have multiplied and been fruitful, And I have caused you to dwell according to your former states, And I have done better than at your beginnings, And ye have known that I [am] Jehovah.

- 12 Dovest u k vama ljude, narod svoj, Izraela, i zaposjest e te i bit e im ba^ⲁtina i nee im vi^ⲁe djecu otimati."**

Yes, I will cause men to walk on you, even my people Israel; and they shall possess you, and you shall be their inheritance, and you shall no more henceforth bereave them of children.

And I have caused man to walk over you, -- My people Israel, And they possess thee, and thou hast been to them for an inheritance, And thou dost add no more to bereave them.

- 13 Ovako govori Jahve Gospod: "A to se o tebi govori: 'Ti si zemlja koja ljude prodire i svojem narodu djecu otima' -**

Thus says the Lord Yahweh: Because they say to you, You [land] are a devourer of men, and have been a bereaver of your nation;

Thus said the Lord Jehovah: Because they are saying to you: A devourer of men [art] thou, And a bereaver of thy nations thou hast been,

- 14 ti vie nee ljude pro^ⲁdirati ni narodu svome djece otimati - rije je Jahve Gospoda.**

therefore you shall devour men no more, neither bereave your nation any more, says the Lord Yahweh;

Therefore, man thou devourest no more, And thy nations thou causest not to stumble any more, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 15** Ne dam da vie slu^ša rug pogana, ne dam da vie bude na sramotu narodima: nee vi^še narodu svojem djece otimati" - rije je Jahve Gospoda.

neither will I let you hear any more the shame of the nations, neither shall you bear the reproach of the peoples any more, neither shall you cause your nation to stumble any more, says the Lord Yahweh.

And I proclaim not unto thee any more the shame of the nations, And the reproach of peoples thou bearest no more, And thy nations stumble not any more, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 16** Do e mi rije Jahvina:

Moreover the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 17** "Sine ovjeji, kad dom Izraelov jo^š 𐤀𐤃𐤋𐤀 u svojoj zemlji, oskvrnu je svojim nedjelima i svojim putovima. Putovi njihovi bijahu preda mnom kao neisto a ene neiste.

Son of man, when the house of Israel lived in their own land, they defiled it by their way and by their doings: their way before me was as the uncleanness of a woman in her impurity.

‘Son of man, The house of Israel are dwelling on their land, And they defile it by their way and by their doings, As the uncleanness of a separated one hath their way been before Me.

- 18** I zato na njih izlih gnjev svoj zbog krvi to je proli^še i zbog kumira kojima je oskvrnue.

Therefore I poured out my wrath on them for the blood which they had poured out on the land, and because they had defiled it with their idols;

And I do pour out My fury upon them For the blood that they shed on the land, And with their idols they have defiled it.

- 19** Rasprih ih meu narode i rasijah po zemljama. Sudio sam im prema putovima i nedjelima njihovim.

and I scattered them among the nations, and they were dispersed through the countries: according to their way and according to their doings I judged them.

And I scatter them among nations, And they are spread through lands, According to their way, and according to their doings, I have judged them.

- 20** Ali u narodima me u koje dooe, me u svim narodima u koje dospjee, oskvrnjivahu moje sveto ime, jer o njima se govorilo: "To je Jahvin narod, a morade otii iz zemlje Jahvine!"

When they came to the nations, where they went, they profaned my holy name; in that men said of them, These are the people of Yahweh, and are gone forth out of his land.

And one goeth in unto the nations whither they have gone, And they pollute My holy name by saying to them, The people of Jehovah [are] these, And from His land they have gone forth.

21 I meni se saali moje sveto ime □ to ga dom Izraelov obeasti u narodima me u koje doe.

But I had regard for my holy name, which the house of Israel had profaned among the nations, where they went.

And I have pity on My holy name, That the house of Israel have polluted among nations whither they have gone in.

22 Reci zato domu Izraelovu: 'Ovako govori Jahve Gospod: to inim, ne inim radi vas, dome Izraelov, nego radi svetoga imena svojega, koje vi oskvrnuste me u narodima u koje dooste.

Therefore tell the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: I don't do [this] for your sake, house of Israel, but for my holy name, which you have profaned among the nations, where you went.

Therefore, say to the house of Israel, Thus said the Lord Jehovah: Not for your sake am I working, O house of Israel, But -- for My holy name, That ye have polluted among nations whither ye have gone in.

23 Ja u posvetiti ime svoje veliko koje vi oskvrnuste posred naroda u koje do oste! I znat e narodi da sam ja Jahve - rije je Jahve Gospoda - kad na vama, njima naoigled, pokaem svetost svoju.

I will sanctify my great name, which has been profaned among the nations, which you have profaned in the midst of them; and the nations shall know that I am Yahweh, says the Lord Yahweh, when I shall be sanctified in you before their eyes.

And I have sanctified My great name, That is profaned among nations, That ye have polluted in your midst, And known have the nations that I [am] Jehovah, An affirmation of the Lord Jehovah, In My being sanctified in you before your eyes.

24 Tada u vas sabrati iz svih naroda i skupiti iz svih zemalja, natrag vas dovesti u vau
For I will take you from among the nations, and gather you out of all the countries, and will bring you into your own land.

And I have taken you out of the nations, And have gathered you out of all the lands, And I have brought you in unto your land,

25 Pokropit u vas vodom istom da se oistite. O istit u vas od svih vaih ne istoa i od svih kumira vaih.

I will sprinkle clean water on you, and you shall be clean: from all your filthiness, and from all your idols, will I cleanse you.

And I have sprinkled over you clean water, And ye have been clean; From all your uncleannesses, and from all your idols, I do cleanse you.

- 26** Dat u vam novo srce, nov duh udahnut u u vas! Izvadit u iz tijela vaega srce kameno i dat u vam srce od mesa.

A new heart also will I give you, and a new spirit will I put within you; and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you a heart of flesh.

And I have given to you a new heart, And a new spirit I give in your midst, And I have turned aside the heart of stone out of your flesh, And I have given to you a heart of flesh.

- 27** Duh svoj udahnut u u vas da hodite po mojim zakonima i da uvate i vrite moje naredbe. I will put my Spirit within you, and cause you to walk in my statutes, and you shall keep my ordinances, and do them.

And My Spirit I give in your midst, And I have done this, so that in My statutes ye walk, And My judgments ye keep, and have done them.

- 28** I nastanit ete se u zemlji koju dadoh vaim ocima, i bit ete moj narod, a ja u biti va Bog. You shall dwell in the land that I gave to your fathers; and you shall be my people, and I will be your God.

And ye have dwelt in the land that I have given to your fathers, And ye have been to Me for a people, And I -- I am to you for God.

- 29** Izbavit u vas od svih vaih ne istoa i dozvat u ito i umnoiti ga, i nikad vas vie neu izvr i gladi.

I will save you from all your uncleanness: and I will call for the grain, and will multiply it, and lay no famine on you.

And I have saved you from all your uncleannesses, And I have called unto the corn, and multiplied it, And I have put no famine upon you.

- 30** Umnoit u plod drve a i rod njiva da ne podnosite vie zbog gladi sramotu meu narodima. I will multiply the fruit of the tree, and the increase of the field, that you may receive no more the reproach of famine among the nations.

And I have multiplied the fruit of the tree, And the increase of the field, So that ye receive not any more a reproach of famine among nations.

- 31** I tada ete se spomenuti zlih putova i nedjela svojih, i sami ete sebe omrznuti zbog bezakonja i gadosti svojih.

Then shall you remember your evil ways, and your doings that were not good; and you shall loathe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations.

And ye have remembered your ways that [are] evil, And your doings that [are] not good, And have been loathsome in your own faces, For your iniquities, and for your abominations.

- 32** A to inim, znajte dobro, ne inim radi vas - rije je Jahve Gospoda! Postidite se i posramite zbog putova svojih, dome Izraelov!'

Nor for your sake do I [this], says the Lord Yahweh, be it known to you: be ashamed and confounded for your ways, house of Israel.

Not for your sake am I working, An affirmation of the Lord Jehovah, Be it known to you, Be ashamed and confounded, because of your ways, O house of Israel.

- 33** Ovako govori Jahve Gospod: 'A kad vas oistim od svih bezakonja vaih, napu it u opet vae gradove i sagraditi razvaline;

Thus says the Lord Yahweh: In the day that I cleanse you from all your iniquities, I will cause the cities to be inhabited, and the waste places shall be built.

Thus said the Lord Jehovah: In the day of My cleansing you from all your iniquities, I have caused the cities to be inhabited, And the wastes have been built,

- 34** opustjela zemlja, neko pustinja naigled svakom prolazniku, bit e opet obraena.

The land that was desolate shall be tilled, whereas it was a desolation in the sight of all who passed by.

And the desolate land is tilled, Instead of which it was a desolation before the eyes of every passer by,

- 35** Tada e se rei: 'Evo zemlje to bija pusta, a postade kao vrt edenski! Gle gradova to bijahu pusti, same razvaline i ruevine, a sada su utvreni i napu eni!'

They shall say, This land that was desolate is become like the garden of Eden; and the waste and desolate and ruined cities are fortified and inhabited.

And they have said: This land, that was desolated, Hath been as the garden of Eden, And the cities -- the wasted, And the desolated, and the broken down, Fenced places have remained.

- 36** I narodi oko vas koji preostanu znat e da ja, Jahve, razvaljeno opet gradim, i to bi opusto eno, opet sadim. Ja, Jahve, rekoh i uinit u!'

Then the nations that are left round about you shall know that I, Yahweh, have built the ruined places, and planted that which was desolate: I, Yahweh, have spoken it, and I will do it.

And known have the nations who are left round about you, That I Jehovah have built the thrown down, I have planted the desolated: I Jehovah have spoken, and I have done [it].

- 37** Ovako govori Jahve Gospod: Jo e ovo moliti dom Izraelov: da im ljudstvo namnoim kao stada.

Thus says the Lord Yahweh: For this, moreover, will I be inquired of by the house of Israel, to do it for them: I will increase them with men like a flock.

Thus said the Lord Jehovah: Yet this I am required, By the house of Israel to do to them, I multiply them as a flock of men,

38 Kao svetim stadima, kao stadima blagdanskih dana u Jeruzalemu, gradovi, neko razvaline, napuit e se ljdstvom. I znat e da sam ja Jahve."

As the flock for sacrifice, as the flock of Jerusalem in her appointed feasts, so shall the waste cities be filled with flocks of men; and they shall know that I am Yahweh.

As a flock of holy ones, as a flock of Jerusalem, In her appointed seasons, So are the waste cities full of flocks of men, And they have known that I [am] Jehovah!

1 I spusti se na me ruka Jahvina i Jahve me u svojem duhu izvede i postavi usred doline pune kostiju.

The hand of Yahweh was on me, and he brought me out in the Spirit of Yahweh, and set me down in the midst of the valley; and it was full of bones.

There hath been upon me a hand of Jehovah, and He taketh me forth in the Spirit of Jehovah, and doth place me in the midst of the valley, and it is full of bones,

2 Proveo me kroz njih, svuda oko njih, i gle, bija ih u dolini veoma mnogo i bijahu sasvim suhe!

He caused me to pass by them round about: and, behold, there were very many in the open valley; and, behold, they were very dry.

and He causeth me to pass over by them, all round about, and lo, very many [are] on the face of the valley, and lo, very dry.

3 Re e mi: "Sine ovje ji, mogu li ove kosti oivjeti?" Ja odgovorih: "Jahve Gospode, to samo ti zna!"

He said to me, Son of man, can these bones live? I answered, Lord Yahweh, you know.

And He saith unto me, `Son of man, do these bones live?` And I say, `O Lord Jehovah, Thou -- Thou hast known.`

4 Tad mi ree: "Prorokuj ovim kostima i reci im: 'O suhe kosti, ujte rije Jahvinu!"

Again he said to me, Prophecy over these bones, and tell them, you dry bones, hear the word of Yahweh.

And He saith unto me, `Prophecy concerning these bones, and thou hast said unto them: O dry bones, hear a word of Jehovah:

5 Ovako govori Jahve Gospod ovim kostima: 'Evo, duh u svoj udahnuti u vas i oivjet ete!

Thus says the Lord Yahweh to these bones: Behold, I will cause breath to enter into you, and you shall live.

Thus said the Lord Jehovah to these bones: Lo, I am bringing into you a spirit, and ye have lived,

- 6** ilama u vas ispreplesti, mesom obloiti, ko^从om vas obaviti i duh svoj udahnuti u vas i oivjet ete - i znat ete da sam ja Jahve!"

I will lay sinews on you, and will bring up flesh on you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live; and you shall know that I am Yahweh.

and I have given on you sinews, and cause flesh to come up upon you, and covered you over with skin, and given in you a spirit, and ye have lived, and ye have known that I [am] Jehovah.`

- 7** I ja stadoh prorokovati kao to mi bjee zapovjeeno. I dok sam prorokovao, nastade ukanje i pomicanje i kosti se stado[□]e pribirati.

So I prophesied as I was commanded: and as I prophesied, there was a noise, and, behold, an earthquake; and the bones came together, bone to its bone.

And I have prophesied as I have been commanded, and there is a noise, as I am prophesying, and lo, a rushing, and draw near do the bones, bone unto its bone.

- 8** Pogledah, i gle, po njima narasle ile i meso; koom se presvukoe, ali duha jo ne bijae u njima.

I saw, and, behold, there were sinews on them, and flesh came up, and skin covered them above; but there was no breath in them.

And I beheld, and lo, on them [are] sinews, and flesh hath come up, and cover them doth skin over above -- and spirit there is none in them.

- 9** I ree mi: "Prorokuj duhu, sine ovjeji, prorokuj i reci: 'Ovako govori Jahve Gospod: Od sva etiri vjetra doi, due, i dahni u ova trupla da oive!'"

Then said he to me, Prophesy to the wind, prophesy, son of man, and tell the wind, Thus says the Lord Yahweh: Come from the four winds, breath, and breathe on these slain, that they may live.

And He saith unto me: `Prophesy unto the Spirit, prophesy, son of man, and thou hast said unto the Spirit: Thus said the Lord Jehovah: From the four winds come in, O Spirit, and breathe on these slain, and they do live.`

- 10** I stadoh prorokovati kao [□]to mi zapovjedi, i duh ue u njih i oivjee i stado[□]e na noge - vojska vrlo, vrlo velika.

So I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood up on their feet, an exceeding great army.

And I have prophesied as He commanded me, and the Spirit cometh into them, and they live, and stand on their feet -- a very very great force.

- 11** Ree mi: "Sine ovjeji, te kosti - to je sav dom Izraelov. Evo, oni vele: 'Usahnue nam kosti i propade nam nada, pogibosmo!'

Then he said to me, Son of man, these bones are the whole house of Israel: behold, they say, Our bones are dried up, and our hope is lost; we are clean cut off.

And He saith unto me, `Son of man, these bones are the whole house of Israel; lo, they are saying: Dried up have our bones, And perished hath our hope, We have been cut off by ourselves.

- 12** Zato prorokuj i reci im. 'Ovako govori Jahve Gospod: Ja u otvoriti vae grobove, izvesti vas iz vaih grobova, narode moj, i odvesti vas u zemlju Izraelovu!

Therefore prophesy, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, my people; and I will bring you into the land of Israel.

Therefore, prophesy, and thou hast said unto them, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am opening your graves, And have brought you up out of your graves, O My people, And brought you in unto the land of Israel.

- 13** I znat ete da sam ja Jahve kad otvorim grobove vae i kad vas izvedem iz va^{ih}ih grobova, moj narode!

You shall know that I am Yahweh, when I have opened your graves, and caused you to come up out of your graves, my people.

And ye have known that I [am] Jehovah, In My opening your graves, And in My bringing you up out of your graves, O My people.

- 14** I duh svoj udahnut u u vas da oivite, i dovest u vas u vau zemlju, i znat ete da ja, Jahve govorim i inim' - rije je Jahve Gospoda."

I will put my Spirit in you, and you shall live, and I will place you in your own land: and you shall know that I, Yahweh, have spoken it and performed it, says Yahweh.

And I have given My Spirit in you, and ye have lived, And I have caused you to rest on your land, And ye have known that I Jehovah, I have spoken, and I have done [it], An affirmation of Jehovah.`

- 15** I do e mi rije Jahvina:

The word of Yahweh came again to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 16** "Sine ovjeji, uzmi drvo i napi na njemu: 'Juda i sinovi Izraelovi, njegovi saveznici!'
Onda uzmi drugo drvo i napi 斲i na njemu: 'Josip - drvo Efrajimovo - i sav dom Izraelov,
njegov saveznik.'

You, son of man, take one stick, and write on it, For Judah, and for the children of Israel his companions: then take another stick, and write on it, For Joseph, the stick of Ephraim, and [for] all the house of Israel his companions:

And thou, son of man, take to thee one stick, and write on it, For Judah, and for the sons of Israel, his companions; and take another stick, and write on it, For Joseph, the stick of Ephraim, and all the house of Israel, his companions,

- 17** I sastavi ih u jedno drvo da budu kao jedno u tvojoj ruci!

and join them for you one to another into one stick, that they may become one in your hand.

and bring them near one unto another, to thee, for one stick, and they have become one in thy hand.

- 18** A kad te sinovi tvojega naroda zapitaju: 'Hoe li nam objasniti 晤to to znai?' -

When the children of your people shall speak to you, saying, Will you not show us what you mean by these?

And when sons of thy people speak unto thee, saying, Dost thou not declare to us what these [are] to thee?

- 19** reci im: 'Ovako govori Jahve Gospod: Evo, uzet u drvo Josipovo, to je u ruci Efrajimovoj, drvo Josipovo i Izraelovih plemena, njegovih saveznika, i sastavit u ga s drvetom Judinim te u od njih nainiti jedno; oba e biti jedno u mojoj ruci.'

tell them, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his companions; and I will put them with it, [even] with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in my

Speak unto them, Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am taking the stick of Joseph, that [is] in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his companions, and have given them unto him, with the stick of Judah, and have made them become one stick, and they have been one in My hand.

- 20** Oba drveta na koja to napie neka ti budu u ruci, njima naigled.

The sticks whereon you write shall be in your hand before their eyes.

And the sticks on which thou writest have been in thy hand before thine eyes,

- 21** I reci im: 'Ovako govori Jahve Gospod: Evo, skupit u sinove Izraelove iz naroda u koje dooe, skupit u ih odasvud i odvesti ih u zemlju njihovu.

Say to them, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will take the children of Israel from among the nations, where they are gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land:

and speak thou unto them: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am taking the sons of Israel, From among the nations whither they have gone, And have gathered them from round about, And I have brought them in unto their land.

- 22** I nainit u od njih jedan narod u zemlji, u gorama Izraelovim, i bit e im svima jedan kralj, i oni vie ne e biti dva naroda i nee vie biti razdijeljeni na dva kraljevstva.

and I will make them one nation in the land, on the mountains of Israel; and one king shall be king to them all; and they shall be no more two nations, neither shall they be divided into two kingdoms any more at all;

And I have made them become one nation in the land, on mountains of Israel, And one king is to them all for king, And they are no more as two nations, Nor are they divided any more into two kingdoms again.

- 23** I ne e se vie kaljati svojim kumirima, ni svojim grozotama, ni opainama. Izbavit u ih od svih njihovih nevjera kojima zgrijeie i oistit u ih, i oni e biti moj narod, a ja njihov Bog.

neither shall they defile themselves any more with their idols, nor with their detestable things, nor with any of their transgressions; but I will save them out of all their dwelling-places, in which they have sinned, and will cleanse them: so shall they be my people, and I will be their God.

Nor are they defiled any more with their idols, And with their abominations, And with any of their transgressions, And I have saved them out of all their dwellings, In which they have sinned, And I have cleansed them, And they have been to Me for a people, And I -- I am to them for God.

- 24** I sluga moj David bit e im kralj i svima e im biti jedan pastir. ivjet e po mojim zakonima, uvaju i i vrei moje naredbe.

My servant David shall be king over them; and they all shall have one shepherd: they shall also walk in my ordinances, and observe my statutes, and do them.

And My servant David [is] king over them, And one shepherd have they all, And in My judgments they go, And My statutes they keep, and have done them.

- 25** Boravit e u zemlji koju dadoh sluzi svome Jakovu, u kojoj ivljahu oci vai: u njoj e stanovati oni i njihovi sinovi, i sinovi sinova njihovih dovijeka. I moj sluga David bit e im knez dovijeka.

They shall dwell in the land that I have given to Jacob my servant, in which your fathers lived; and they shall dwell therein, they, and their children, and their children`s children, forever: and David my servant shall be their prince for ever.

And they have dwelt on the land that I gave to My servant, to Jacob, In which your fathers have dwelt, And they have dwelt on it, they and their sons, And their son`s sons -- unto the age, And David My servant [is] their prince -- to the age.

- 26 Sklopit u s njima savez mira; bit e to Savez vjean s njima. Utvrdit u ih i razmnoiti i postavit u Svetite svoje zauvijek me u njih.**

Moreover I will make a covenant of peace with them; it shall be an everlasting covenant with them; and I will place them, and multiply them, and will set my sanctuary in the midst of them forevermore.

And I have made to them a covenant of peace, A covenant age-during it is with them, And I have placed them, and multiplied them, And placed My sanctuary in their midst -- to the age.

- 27 Moj e ator biti me u njima i ja u biti Bog njihov, a oni narod moj!**

My tent also shall be with them; and I will be their God, and they shall be my people.

And My tabernacle hath been over them, And I have been to them for God, And they have been to Me for a people.

- 28 I kad Svetite moje bude zauvijek me u njima, znat e svi narodi da sam ja Jahve, koji posve ujem Izraela."**

The nations shall know that I am Yahweh who sanctifies Israel, when my sanctuary shall be in the midst of them forevermore.

And known have the nations that I Jehovah am sanctifying Israel, In My sanctuary being in their midst -- to the age!

- 1 I doe mi rije Jahvina:**

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying:

- 2 "Sine ovje ji, okreni lice ka Gogu, u zemlji Magogu, velikom knezu Meeka i Tubala, prorokuj protiv njega.**

Son of man, set your face toward Gog, of the land of Magog, the prince of Rosh, Meshech, and Tubal, and prophesy against him,

`Son of man, set thy face unto Gog, of the land of Magog, prince of Rosh, Meshech, and Tubal, and prophesy concerning him,

- 3 Reci: 'Ovako govori Jahve Gospod: Evo me na te, Goe, veliki knee Meeka i Tubala!**

and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Gog, prince of Rosh, Meshech, and Tubal:

and thou hast said: Thus saith the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Gog, Prince of Rosh, Meshech, and Tubal,

- 4 Namamit u te i metnut u ti vale u eljusti, izvest u tebe i svu tvoju vojsku - konje i konjanike, silno mnoštvo u potpunoj opremi - sve u oklopima i sa titovima, sve vine ma u.**

and I will turn you about, and put hooks into your jaws, and I will bring you forth, and all your army, horses and horsemen, all of them clothed in full armor, a great company with buckler and shield, all of them handling swords;

And I have turned thee back, And I have put hooks in thy jaws, And have brought thee out, and all thy force, Horses and horsemen, Clothed in perfection all of them, A numerous assembly, [with] buckler and shield, Handling swords -- all of them.

- 5 S njima je i Perzija, Etiopija i Put - svi sa titovima i pod kacigama; Persia, Cush, and Put with them, all of them with shield and helmet;**

Persia, Cush, and Phut, with them, All of them [with] shield and helmet.

- 6 zatim Gomer i sve ete njegove, Bet Togarma s krajnjega sjevera i sve ete njezine - silan narod s tobom!**

Gomer, and all his hordes; the house of Togarmah in the uttermost parts of the north, and all his hordes; even many peoples with you.

Gomer and all its bands, The house of Togarmah of the sides of the north, And all its bands, many peoples with thee,

- 7 Dobro se spremi ti i sve mnoštvo to se oko tebe skupilo i stani mu na elo!**

Be you prepared, yes, prepare yourself, you, and all your companies who are assembled to you, and be you a guard to them.

Be prepared, yea, prepare for thee, Thou and all thine assemblies who are assembled unto thee, And thou hast been to them for a guard.

- 8 Poslije mnogo dana dobit će zapovijed; poslije mnogo godina navalit će na zemlju, izbavljenu od mača i skupljenu iz mojih naroda, na gore Izraelove, neko zadugo puste: otkako ih izvedoh iz naroda, svi spokojno žive.**

After many days you shall be visited: in the latter years you shall come into the land that is brought back from the sword, that is gathered out of many peoples, on the mountains of Israel, which have been a continual waste; but it is brought forth out of the peoples, and they shall dwell securely, all of them.

After many days thou art appointed, In the latter end of the years thou comest in unto a land brought back from sword, [A people] gathered out of many peoples, Upon mountains of Israel, That have been for a perpetual waste, And it from the peoples hath been brought out, And dwelt safely have all of them.

- 9 Di će se, doći kao nevrijeme, kao oblak to prekrije zemlju, ti i tvoje ete, a s vama sila naroda!**

You shall ascend, you shall come like a storm, you shall be like a cloud to cover the land, you, and all your hordes, and many peoples with you.

And thou hast gone up -- as wasting thou comest in, As a cloud to cover the land art thou, Thou and all thy bands, and many peoples with thee.

- 10** Ovako govori Jahve Gospod: 'U onaj e ti se dan misli rojiti u srcu i skovat e zao naum.

Thus says the Lord Yahweh: It shall happen in that day, that things shall come into your mind, and you shall devise an evil device:

Thus said the Lord Jehovah: And it hath come to pass in that day, Come up do things on thy heart, And thou hast thought an evil thought,

- 11** Re i e: 'Hajde da se dignem na zemlju nebranjenu, da navalim na miran narod koji spokojno 曠ivi bez zidina i bez prijevornica i bez vrata:

and you shall say, I will go up to the land of unwalled villages; I will go to those who are at rest, who dwell securely, all of them dwelling without walls, and having neither bars nor gates;

And thou hast said: I go up against a land of unwalled villages, I go in to those at rest, dwelling confidently, All of them are dwelling without walls, And bar and doors they have not.

- 12** pa da se plijena naplijenim i pljake naplja kam - da ruku stavim na razvaline opet napuene i na narod iz nar oda sakupljen, koji se bavi stadima i imanjem i Ćivi u sreditu

to take the spoil and to take the prey; to turn your hand against the waste places that are [now] inhabited, and against the people who are gathered out of the nations, who have gotten cattle and goods, who dwell in the middle of the earth.

To take a spoil, and to take a prey, To turn back thy hand on inhabited wastes, And on a people gathered out of nations, Making cattle and substance, Dwelling on a high part of the land.

- 13** eba, Dedan i trgovci tariki i svi njihovi lavii pitat e te: 'Zar zato dolazi plijeniti? I zar si radi pljake toliku gomilu skupio da odnese srebro i zlato, da otme 蚡 stoku i imanje i da se plijena velikoga naplijeni?'

Sheba, and Dedan, and the merchants of Tarshish, with all the young lions of it, shall tell you, Are you come to take the spoil? have you assembled your company to take the prey? to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to take great spoil?

Sheba, and Dedan, and merchants of Tarshish, And all its young lions say to thee: To take a spoil art thou come in? To take a prey assembled thine assembly? To bear away silver and gold? To take away cattle and substance? To take a great spoil?

- 14** Zato prorokuj, sine ovje ji, i reci Gogu: 'Ovako govori Jahve Gospod: U onaj dan kad narod moj izraelski bude spokojno ivio, ti e se podi i!

Therefore, son of man, prophesy, and tell Gog, Thus says the Lord Yahweh: In that day when my people Israel dwells securely, shall you not know it?

Therefore, prophesy, son of man, and thou hast said to Gog: Thus said the Lord Jehovah: In that day, in the dwelling of My people Israel safely, Dost thou not know?

- 15 Doi e iz svoga sjedita, s krajnjega sjevera, ti i s tobom mnogo naroda, sve samih konjanika, silno mnoštvo, golema vojska.**

You shall come from your place out of the uttermost parts of the north, you, and many peoples with you, all of them riding on horses, a great company and a mighty army;

And thou hast come in out of thy place, From the sides of the north, Thou and many peoples with thee, Riding on horses -- all of them, A great assembly, and a numerous force.

- 16 Navalit e na Izraela, narod moj, kao oblak kad pokrije zemlju. U posljednje dane dovest u te na svoju zemlju da me narodi upoznaju, kad na tebi, Goe, njima naigled, pokaem svetost svoju.'**

and you shall come up against my people Israel, as a cloud to cover the land: it shall happen in the latter days, that I will bring you against my land, that the nations may know me, when I shall be sanctified in you, Gog, before their eyes.

And thou hast come up against My people Israel, As a cloud to cover the land, In the latter end of the days it is, And I have brought thee in against My land, In order that the nations may know Me, In My being sanctified in thee before their eyes, O Gog.

- 17 Ovako govori Jahve Gospod: 'Nisi li ti onaj o kome sam govorio, u davne dane, preko slugu svojih, proroka Izraelovih, koji u ono vrijeme prorokovaše da u te na njih dovesti?'**

Thus says the Lord Yahweh: Are you he of whom I spoke in old time by my servants the prophets of Israel, who prophesied in those days for [many] years that I would bring you against them?

Thus said the Lord Jehovah: Art thou he of whom I spake in former days, By the hand of My servants, prophets of Israel, Who are prophesying in those days -- years, To bring thee in against them?

- 18 U onaj dan kad Gog navali na zemlju Izraelovu - rije je Jahve Gospoda - gnjev e mi iz nosa planuti.**

It shall happen in that day, when Gog shall come against the land of Israel, says the Lord Yahweh, that my wrath shall come up into my nostrils.

And it hath come to pass, in that day, In the day of the coming in of Gog against the land of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah, Come up doth My fury in My face,

- 19 U ljubomori svojoj i u ognju jarosti svoje odlu ih: U onaj dan bit e silan potres u zemlji Izraelovoj.**

For in my jealousy and in the fire of my wrath have I spoken, Surely in that day there shall be a great shaking in the land of Israel;

And in My zeal, in the fire of My wrath, I have spoken: Is there not in that day a great rushing on the land of Israel?

20 I trest e se poda mnoim ribe morske i ptice nebeske, poljske zvijeri i gmazovi to gmiu po zemlji i svi ljudi to ive na njoj. Planine e se razvaliti, vrleti popadati i sve se zidine

so that the fish of the sea, and the birds of the sky, and the animals of the field, and all creeping things who creep on the earth, and all the men who are on the surface of the earth, shall shake at my presence, and the mountains shall be thrown down, and the steep places shall fall, and every wall shall fall to the ground.

And rushed from My presence have fishes of the sea, And the fowl of the heavens, And the beast of the field, And every creeping thing that is creeping on the ground, And all men who [are] on the face of the ground, And thrown down have been the mountains, And fallen have the ascents, And every wall to the earth falleth.

21 I po svim svojim gorama pozvat u na njega ma - rije je Jahve Gospoda - s maem e se brat na brata dii!

I will call for a sword against him to all my mountains, says the Lord Yahweh: every man`s sword shall be against his brother.

And I have called against him, to all My mountains a sword, An affirmation of the Lord Jehovah, The sword of each is against his brother.

22 Sudit u mu kugom i krvlju. I spustit u silan pljusak, i kamenje t ue, oganj i sumpor na nj, na njegove ete i na mnogi narod koji bude s njime.

With pestilence and with blood will I enter into judgment with him; and I will rain on him, and on his hordes, and on the many peoples who are with him, an overflowing shower, and great hailstones, fire, and sulfur.

And I have been judged with him, With pestilence and with blood, And an overflowing rain and hailstones, Fire and brimstone I rain on him, and on his bands, And on many peoples who [are] with him.

23 I uzveliat u se, posvetiti i objaviti pred svim narodima, i znat e da sam ja Jahve.'

I will magnify myself, and sanctify myself, and I will make myself known in the eyes of many nations; and they shall know that I am Yahweh.

And I have magnified Myself, and sanctified Myself, And I have been known before the eyes of many nations, And they have known that I [am] Jehovah!

1 Sine ovjeji, prorokuj protiv Goga i reci: 'Ovako govori Jahve Gospod: Evo me na te, Goe, veliki kne^媽e Meeka i Tubala!

You, son of man, prophesy against Gog, and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Gog, prince of Rosh, Meshech, and Tubal:

And thou, son of man, prophesy concerning Gog, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Gog, Prince of Rosh, Meshech, and Tubal,

2 Namamit u te i povesti, podi i te s krajnjega sjevera i dovesti na gore Izraelove.

and I will turn you about, and will lead you on, and will cause you to come up from the uttermost parts of the north; and I will bring you on the mountains of Israel;

And have turned thee back, and enticed thee, And caused thee to come up from the sides of the north, And brought thee in against mountains of Israel,

3 Izbit u ti luk iz lijeve ruke i prosuti strijele iz tvoje desnice.

and I will strike your bow out of your left hand, and will cause your arrows to fall out of your right hand.

And have smitten thy bow out of thy left hand, Yea, thine arrows out of thy right I cause to fall.

4 Na gorama e Izraelovim pasti, ti i sve tvoje ete i narodi koji budu s tobom: pticama grabljivicama, svemu krilatom, i zvijerima dadoh te za hranu.

You shall fall on the mountains of Israel, you, and all your hordes, and the peoples who are with you: I will give you to the ravenous birds of every sort, and to the animals of the field to be devoured.

On mountains of Israel thou fallest, Thou, and all thy bands, and the peoples who [are] with thee, To ravenous fowl -- a bird of every wing, And [to] a beast of the field, I have given thee for food.

5 Na otvorenom e polju pasti, jer ja tako rekoh - rije je Jahve Gospoda.

You shall fall on the open field; for I have spoken it, says the Lord Yahweh.

On the face of the field thou fallest, for I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah.

6 Poslat u oganj na Magog i na sve koji spokojno ive na otocima - i znat e da sam ja Jahve.

I will send a fire on Magog, and on those who dwell securely in the isles; and they shall know that I am Yahweh.

And I have sent a fire against Magog, And against the confident inhabitants of the isles, And they have known that I [am] Jehovah.

7 A svoje sveto ime objavit u posred naroda svoga izraelskoga i neu dati da se vie oskvrnjuje moje sveto ime! I znat e svi narodi da sam ja, Jahve, Svetac Izraelov.

My holy name will I make known in the midst of my people Israel; neither will I allow my holy name to be profaned any more: and the nations shall know that I am Yahweh, the Holy One in Israel.

And My holy name I make known in the midst of My people Israel, And I pollute not My holy name any more, And known have the nations that I, Jehovah, the Holy One, [am] in Israel.

8 Evo dolazi i biva - rije je Jahve Gospoda! To je dan o kojem sam govorio!

Behold, it comes, and it shall be done, says the Lord Yahweh; this is the day whereof I have spoken.

Lo, it hath come, and it hath been done, An affirmation of the Lord Jehovah, It [is] the day of which I spake.

9 Izi i e stanovnici izraelskih gradova, naloiti vatru i spaliti oru^žje, titove, titie, lukove i strelice, koplja i sulice - loit e njima vatru sedam godina.

Those who dwell in the cities of Israel shall go forth, and shall make fires of the weapons and burn them, both the shields and the bucklers, the bows and the arrows, and the war clubs, and the spears, and they shall make fires of them seven years;

And gone out have the inhabitants of cities of Israel, And they have burned and kindled [a fire], With armour, and shield, and buckler, With bow, and with arrows, And with hand-staves, and with javelins, And they have caused a fire to burn with them seven years,

10 Nee nositi drva iz polja ni sje i u umama, nego e vatru orujem lo^žiti. I oplijenit e one koji su njih plijenili, oplja kati one koji su njih pljakali - rije je Jahve Gospoda.

so that they shall take no wood out of the field, neither cut down any out of the forests; for they shall make fires of the weapons; and they shall plunder those who plundered them, and rob those who robbed them, says the Lord Yahweh.

And they do not take wood out of the field, Nor do they hew out of the forests, For with armour they cause the fire to burn, And they have spoiled their spoilers, And they have plundered their plunderers, An affirmation of the Lord Jehovah.

11 U onaj u dan dati Gogu za grob glasovito mjesto u Izraelu: dolinu Abarim, isto no od Mora, koja zatvara put prolaznicima; ondje e pokopati Goga i sve njegovo mno^tvo. I dolina e se prozvati Hamon-Gog.

It shall happen in that day, that I will give to Gog a place for burial in Israel, the valley of those who pass through on the east of the sea; and it shall stop those who pass through: and there shall they bury Gog and all his multitude; and they shall call it The valley of Hamon-gog.

And it hath come to pass, in that day, I give to Gog a place there -- a grave in Israel, the valley of those passing by, east of the sea, and it is stopping those passing by, and they have buried there Gog, and all his multitude, and have cried, O valley of the multitude of Gog!

12 I ukopavat e ih dom Izraelov, sedam mjeseci, da o isti svu zemlju;

Seven months shall the house of Israel be burying them, that they may cleanse the land.

And the house of Israel have buried them -- in order to cleanse the land -- seven months.

- 13** pokapat e ih sav narod zemlje. I bit e im slavan dan u koji se proslavim, rije je Jahve Gospoda.

Yes, all the people of the land shall bury them; and it shall be to them a renown in the day that I shall be glorified, says the Lord Yahweh.

Yea, all the people of the land have buried them, and it hath been to them for a name -- the day of My being honoured -- an affirmation of the Lord Jehovah.

- 14** Izabrat e ljude da neprestano prolaze zemljom pa da s prolaznicima pokapaju one koji preostae po zemlji, da je tako oiste.

They shall set apart men of continual employment, who shall pass through the land, and, with those who pass through, those who bury those who remain on the surface of the land, to cleanse it: after the end of seven months shall they search.

And men for continual employment they separate, passing on through the land, burying with those passing by those who are left on the face of the earth, to cleanse it: at the end of seven months they search.

- 15** I kad koji, prolaze i zemljom, vidi ljudske kosti, podignut e kraj njih nadgrobnik dok ih grobari ne ukopaju u dolini Hamon-Gog.

Those who pass through the land shall pass through; and when any sees a man`s bone, then shall he set up a sign by it, until the undertakers have buried it in the valley of Hamon-gog.

And those passing by have passed through the land, and seen a bone of man, and one hath constructed near it a sign till those burying have buried it in the valley of the multitude of Gog.

- 16** Hamona je ime i gradu. I tako e oistiti zemlju.

Hamonah shall also be the name of a city. Thus shall they cleanse the land.

And also the name of the city [is] The multitude; and they have cleansed the land.

- 17** Sine ovjeji, ovako govori Jahve Gospod: Reci pticama, svemu krilatom i svemu zvijerju: skupite se i do ite! Saberite se odasvud na rtvu moju koju koljem za vas, na veliku gozbu po izraelskim gorama, da se najedete mesa i napijete krvi.

You, son of man, thus says the Lord Yahweh: Speak to the birds of every sort, and to every animal of the field, Assemble yourselves, and come; gather yourselves on every side to my sacrifice that I do sacrifice for you, even a great sacrifice on the mountains of Israel, that you may eat flesh and drink blood.

And thou, son of man, thus said the Lord Jehovah: Say to the bird -- every wing, and to every beast of the field: Be assembled and come in, Be gathered from round about, For My sacrifice that I am sacrificing for you, A great sacrifice on mountains of Israel, And ye have eaten flesh, and drunk blood.

- 18 Najedite se mesa od junaka i napijte se krvi zemaljskih knezova, ovnova, janjaca, jaraca, junaca, ugojene stoke baanske!**

You shall eat the flesh of the mighty, and drink the blood of the princes of the earth, of rams, of lambs, and of goats, of bulls, all of them fatlings of Bashan.

Flesh of the mighty ye do eat, And blood of princes of the earth ye drink, Of rams, of lambs, and of he-goats, Of calves, fatlings of Bashan -- all of them.

- 19 Najedite se do sita pretiline i napijte se krvi mojih klanica koje sam vam naklao.**

You shall eat fat until you be full, and drink blood until you be drunken, of my sacrifice which I have sacrificed for you.

And ye have eaten fat to satiety, And ye have drunk blood -- to drunkenness, Of My sacrifice that I sacrificed for you.

- 20 Nasitite se za mojim stolom konja i konjanika, junaka i ratnika! - rije je Jahve Gospoda.**

You shall be filled at my table with horses and chariots, with mighty men, and with all men of war, says the Lord Yahweh.

And ye have been satisfied at My table with horse and rider, Mighty man, and every man of war, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 21 'Tako u se proslaviti meu narodima, i svi e narodi vidjeti sud koji u izvriti i ruku to u je na njih podi i.**

I will set my glory among the nations; and all the nations shall see my judgment that I have executed, and my hand that I have laid on them.

And I have given My honour among nations, And seen have all the nations My Judgment that I have done, And My hand that I have laid on them.

- 22 Znat e dom Izraelov da sam ja, Jahve, Bog njihov - od toga dana zauvijek.**

So the house of Israel shall know that I am Yahweh their God, from that day and forward.

And known have the house of Israel that I [am] Jehovah their God, From that day and henceforth.

- 23 I znat e narodi da dom Izraelov bijae odveden u ropstvo zbog svojih nedjela: iznevjerio mi se, pa sakrih lice svoje od njih i predadoh ih njihovim neprijateljima u ruke da od maa poginu.**

The nations shall know that the house of Israel went into captivity for their iniquity; because they trespassed against me, and I hid my face from them: so I gave them into the hand of their adversaries, and they fell all of them by the sword.

And known have the nations that for their iniquity, Removed have the house of Israel, Because they have trespassed against Me, And I do hide My face from them, And give them into the hand of their adversaries, And they fall by sword -- all of them.

24 Postupih s njima po ne istoi njihovoj i nedjelima te sakrih lice svoje od njih.'

According to their uncleanness and according to their transgressions did I to them; and I hid my face from them.

According to their uncleanness, And according to their transgressions, I have done with them, And I do hide My face from them.

25 Stoga ovako govori Jahve Gospod: 'Sad u vratiti roblje Jakovljevo i pomilovati sav dom Izraelov - ljubomoran na ime svoje sveto,

Therefore thus says the Lord Yahweh: Now will I bring back the captivity of Jacob, and have mercy on the whole house of Israel; and I will be jealous for my holy name.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Now do I bring back the captivity of Jacob, And I have pitied all the house of Israel, And have been zealous for My holy name.

26 oprostit u im svu sramotu i nevjeru kojom mi se iznevjerie dok jo[Ⓜ] spokojno ivljahu u zemlji i nikoga ne bijae da ih strai.

They shall bear their shame, and all their trespasses whereby they have trespassed against me, when they shall dwell securely in their land, and none shall make them afraid;

And they have forgotten their shame, And all their trespass that they trespassed against Me, In their dwelling on their land confidently and none troubling.

27 A kad ih dovedem iz naroda i skupim iz zemalja dumanskih i na njima, naoigled mnogih naroda, svetost svoju pokaem,

when I have brought them back from the peoples, and gathered them out of their enemies' lands, and am sanctified in them in the sight of many nations.

In My bringing them back from the peoples, I have assembled them from the lands of their enemies, And I have been sanctified in them before the eyes of the many nations,

28 znat e da sam ja Jahve, Bog njihov, koji ih u izgnanstvo meu narode odvedoh i koji ih opet skupljam u njihovu zemlju, ne ostavivi ondje nijednoga od njih.

They shall know that I am Yahweh their God, in that I caused them to go into captivity among the nations, and have gathered them to their own land; and I will leave none of them any more there;

And they have known that I [am] Jehovah their God, In My removing them unto the nations, And I have gathered them unto their land, And I leave none of them any more there.

29 I nikada vie ne u kriti lica od njih, jer u duh svoj izliti na dom Izraelov' - rije je Jahve Gospoda."

neither will I hide my face any more from them; for I have poured out my Spirit on the house of Israel, says the Lord Yahweh.

And I hide not any more My face from them, In that I have poured out My spirit on the house of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah!

- 1** Godine dvadeset i pete za naega izgnanstva, poetkom godine, prvoga mjeseca, desetoga dana, a etrnaest godina otkako pade Grad, upravo onoga dana spusti se na me ruka Jahvina.

In the five and twentieth year of our captivity, in the beginning of the year, in the tenth [day] of the month, in the fourteenth year after that the city was struck, in the same day, the hand of Yahweh was on me, and he brought me there.

In the twenty and fifth year of our removal, in the beginning of the year, in the tenth of the month, in the fourteenth year after that the city was smitten, in this self-same day hath a hand of Jehovah been upon me, and He bringeth me in thither;

- 2** I odvede me u boanskom vienju u zemlju Izraelovu te me postavi na veoma visoku goru: Na njoj, s june strane, bijaše nešto kao sazidan grad.

In the visions of God brought he me into the land of Israel, and set me down on a very high mountain, whereon was as it were the frame of a city on the south.

in visions of God He hath brought me in unto the land of Israel, and causeth me to rest on a very high mountain, and upon it [is] as the frame of a city on the south.

- 3** Povede me onamo, i gle: ovjek, sjajan kao mjed, stajae na vratima, s lanenim uletom i mjerakom trskom u ruci.

He brought me there; and, behold, there was a man, whose appearance was like the appearance of brass, with a line of flax in his hand, and a measuring reed; and he stood in the gate.

And He bringeth me in thither, and lo, a man, his appearance as the appearance of brass, and a thread of flax in his hand, and a measuring-reed, and he is standing at the gate,

- 4** I taj mi ovjek ree: "Sine ovjeji, gledaj svojim oima i sluaj svojim uima, popamti sve to u ti pokazati, jer si doveden ovamo da ti pokaem. Objavi domu Izraelovu sve 枚to ovdje

The man said to me, Son of man, see with your eyes, and hear with your ears, and set your heart on all that I shall show you; for, to the intent that I may show them to you, are you brought here: declare all that you see to the house of Israel.

and the man speaketh unto me: `Son of man, see with thine eyes, And with thine ears hear, And set thy heart to all that I am shewing thee, For, in order to shew [it] thee, Thou hast been brought in hither, Declare all that thou art seeing to the house of Israel.`

- 5** I gle, zdanje sve uokolo opasano zidom. ovjek drĥae u ruci mjeraku trsku od est lakata, a svaki lakat bijaše za jedan dlan dui od obinoga lakta. On izmjeri zdanje. irina: jedna trska, visina: jedna trska.

Behold, a wall on the outside of the house round about, and in the man`s hand a measuring reed six cubits long, of a cubit and a handbreadth each: so he measured the thickness of the building, one reed; and the height, one reed.

And lo, a wall on the outside of the house all round about, and in the hand of the man a measuring-reed, six cubits by a cubit and a handbreadth, and he measureth the breadth of the building one reed, and the height one reed.

- 6** Zatim po e k vratima to bijahu okrenuta k istoku. Uspe se uza stepenice i izmjeri prag vrata. irina: jedna trska.

Then came he to the gate which looks toward the east, and went up the steps of it: and he measured the threshold of the gate, one reed broad; and the other threshold, one reed broad.

And he cometh in unto the gate whose front [is] eastward, and he goeth up by its steps, and he measureth the threshold of the gate one reed broad, even the one threshold one reed broad,

- 7** A svaka klijet jednu trsku dugaka i jednu trsku iroka. Izme u klijeti: pet lakata. Prag vrata sa strane njihova trijema, iznutra, jedna trska.

Every lodge was one reed long, and one reed broad; and [the space] between the lodges was five cubits; and the threshold of the gate by the porch of the gate toward the house was one reed.

and the little chamber one reed long and one reed broad, and between the little chambers five cubits, and the threshold of the gate, from the side of the porch of the gate from within, one reed.

- 8** Izmjeri trijem vrata iznutra: bijae osam lakata irok,

He measured also the porch of the gate toward the house, one reed.

And he measureth the porch of the gate from within one reed,

- 9** a njegovi polustupovi dva lakta. Trijem vrata bijae s nutarnje strane.

Then measured he the porch of the gate, eight cubits; and the posts of it, two cubits; and the porch of the gate was toward the house.

and he measureth the porch of the gate eight cubits, and its posts two cubits, and the porch of the gates from within,

- 10** Na svakoj strani istonih vrata bijahu po tri klijeti. I sve tri bijahu iste mjere. Tako i polustupovi: s obje strane bijahu iste mjere.

The lodges of the gate eastward were three on this side, and three on that side; they three were of one measure: and the posts had one measure on this side and on that side.

and the little chambers of the gate eastward, three on this side, and three on that side; one measure [is] to them three, and one measure [is] to the posts, on this side and on that side.

- 11** Zatim izmjeri vrata: bijahu deset lakata iroka i trinaest lakata visoka.

He measured the breadth of the opening of the gate, ten cubits; and the length of the gate, thirteen cubits;

And he measureth the breadth of the opening of the gate ten cubits, the length of the gate thirteen cubits;

- 12** Pred klijetima bijaše s jedne i s druge strane ograda od jednog lakta. Svaka klijet: est lakata s jedne i est lakata s druge strane.

and a border before the lodges, one cubit [on this side], and a border, one cubit on that side; and the lodges, six cubits on this side, and six cubits on that side.

and a border before the little chambers, one cubit, and one cubit [is] the border on this side, and the little chamber [is] six cubits on this side, and six cubits on that side.

- 13** A zatim izmjeri vrata od stranje strane jedne klijeti do stranje strane nasuprotne klijeti, u irinu: bijaše dvadeset i pet lakata; otvor pred otvorom.

He measured the gate from the roof of the one lodge to the roof of the other, a breadth of twenty-five cubits; door against door.

And he measureth the gate from the roof of the [one] little chamber to the roof of another; the breadth twenty and five cubits, opening over-against opening.

- 14** Izmjeri i trijem: dvadeset lakata. Predvorje bijaše sve uokolo trijema vrata.

He made also posts, sixty cubits; and the court [reached] to the posts, round about the gate.

And he maketh the posts of sixty cubits, even unto the post of the court, the gate all round about;

- 15** Od ulaznog proelja vrata do nasuprotne strane njihova trijema bijaše pedeset lakata.

[From] the forefront of the gate at the entrance to the forefront of the inner porch of the gate were fifty cubits.

and by the front of the gate of the entrance, by the front of the porch of the inner gate, fifty cubits;

- 16** Na klijetima i njihovim dovracima, s unutrašnje strane sve uokolo, a tako i u trijemu, bijahu prozori s reetkama. Takvi su prozori bili iznutra, sve naokolo, a na polustupovima palme.

There were closed windows to the lodges, and to their posts within the gate round about, and likewise to the arches; and windows were round about inward; and on [each] post were palm-trees.

and narrow windows [are] unto the little chambers, and unto their posts at the inside of the gate all round about -- and so to the arches -- and windows all round about [are] at the inside, and at the post [are] palm-trees.

- 17** Zatim me povede u vanjsko predvorje Doma. I gle, sve oko predvorja prostorije i plonik. Trideset prostorija na plo niku.

Then brought he me into the outer court; and, behold, there were chambers and a pavement, made for the court round about: thirty chambers were on the pavement.

And he bringeth me in unto the outer court, and lo, chambers and a pavement made for the court all round about -- thirty chambers on the pavement --

- 18 Plonik bija sa svake strane vrata i odgovara 蚡e razini vrata. To je donji plonik.**

The pavement was by the side of the gates, answerable to the length of the gates, even the lower pavement.

and the pavement unto the side of the gates over-against the length of the gates [is] the lower pavement;

- 19 On izmjeri irinu predvorja od donjih vrata do unutra 蚡njega predvorja, s vanjske strane: sto lakata na istok i na sjever.**

Then he measured the breadth from the forefront of the lower gate to the forefront of the inner court outside, one hundred cubits, [both] on the east and on the north.

and he measureth the breadth from before the lower gate, to the front of the inner court, on the outside, a hundred cubits, eastward and northward.

- 20 Sjevernim vratima vanjskoga predvorja izmjeri irinu i duinu.**

The gate of the outer court whose prospect is toward the north, he measured the length of it and the breadth of it.

As to the gate of the outer court whose front [is] northward, he hath measured its length and its breadth;

- 21 I ta su imala po tri klijeti sa svake strane, a stupovi im i trijemovi istih mjera kao u prvih vrata: pedeset lakata u duinu i dvadeset i pet lakata u irinu.**

The lodges of it were three on this side and three on that side; and the posts of it and the arches of it were after the measure of the first gate: the length of it was fifty cubits, and the breadth twenty-five cubits.

and its little chambers, three on this side, and three on that side, and its posts and its arches have been according to the measure of the first gate, fifty cubits its length, and the breadth five and twenty by the cubit;

- 22 Prozori im, trijemovi i palme bijahu iste mjere kao na istonim vratima, a na prilazu im sedam stepenica; trijem im bija sa unutra 蚡nje strane.**

The windows of it, and the arches of it, and the palm-trees of it, were after the measure of the gate whose prospect is toward the east; and they went up to it by seven steps; and the arches of it were before them.

and its windows, and its arches, and its palm-trees [are] according to the measure of the gate whose face [is] eastward, and by seven steps they go up on it, and its arches [are] before them.

- 23 Unutranje predvorje imae vrata to bijahu nasuprot sjevernim vratima; kao i istona. On izmjeri: izme u jednih i drugih vrata bija sto lakata.**

There was a gate to the inner court over against the [other] gate, [both] on the north and on the east; and he measured from gate to gate one hundred cubits.

And the gate of the inner court [is] over-against the gate at the north and at the east; and he measureth from gate unto gate, a hundred cubits.

- 24** Zatim me povede na jug, i gle: i ondje vrata. Izmjeri ondje klijeti, polustupove i trijemove: bijahu iste mjere.

He led me toward the south; and, behold, a gate toward the south: and he measured the posts of it and the arches of it according to these measures.

And he causeth me to go southward, and lo, a gate southward, and he hath measured its posts and its arches according to these measures;

- 25** Ona, kao i njihovi trijemovi, imahu sve uokolo prozore to bijahu kao i oni prvi. Duina je i tu iznosila pedeset lakata, a irina dvadeset i pet.

There were windows in it and in the arches of it round about, like those windows: the length was fifty cubits, and the breadth twenty-five cubits.

and windows [are] to it and to its arches all round about, like these windows, fifty cubits the length, and the breadth five and twenty cubits;

- 26** K vratima je vodilo sedam stuba; trijem im je bio s unutanje strane, a na stupovima imahu po jednu palmu sa svake strane.

There were seven steps to go up to it, and the arches of it were before them; and it had palm-trees, one on this side, and another on that side, on the posts of it.

and seven steps [are] its ascent, and its arches [are] before them, and palm-trees [are] to it, one on this side, and one on that side, at its posts;

- 27** Unutanje predvorje imae jedna vrata i s june strane. On izmjeri: od tih vrata do junih vrata - sto lakata.

There was a gate to the inner court toward the south: and he measured from gate to gate toward the south a hundred cubits.

and the gate of the inner court [is] southward, and he measureth from gate unto gate southward, a hundred cubits.

- 28** Zatim me na juna vrata uvede u unutanje predvorje. I izmjeri juna vrata: bijahu istih

Then he brought me to the inner court by the south gate: and he measured the south gate according to these measures;

And he bringeth me in unto the inner court by the south gate, and he measureth the south gate according to these measures;

- 29** Klijeti, stupovi i trijemovi bijahu istih mjera. Vrata i njihov trijem imahu svud unaokolo prozore. Pedeset lakata bijae tu u duinu, dvadeset i pet lakata u irinu.

and the lodges of it, and the posts of it, and the arches of it, according to these measures: and there were windows in it and in the arches of it round about; it was fifty cubits long, and twenty-five cubits broad.

and its little chambers, and its posts, and its arches [are] according to these measures, and windows [are] to it and to its arches all round about; fifty cubits the length, and the breadth twenty and five cubits.

30 A sve uokolo trijemovi: dvadeset i pet lakata dugi, a pet lakata iroki.

There were arches round about, twenty-five cubits long, and five cubits broad.

As to the arches all round about, the length [is] five and twenty cubits, and the breadth five cubits;

31 Trijemovi su se pruili prema vanjskom predvorju. Na polustupovima njihovim palme, a stubite im je imalo osam stuba.

The arches of it were toward the outer court; and palm-trees were on the posts of it: and the ascent to it had eight steps.

and its arches [are] unto the outer court, and palm-trees [are] unto its posts, and eight steps [are] its ascent.

32 Zatim me povede k istonim vratima unutanjega predvorja. I izmjeri vrata: bijahu istih mjera.

He brought me into the inner court toward the east: and he measured the gate according to these measures;

And he bringeth me in unto the inner court eastward, and he measureth the gate according to these measures;

33 Klijeti im, polustupovi i trijemovi bijahu tako er istih mjera. Vrata i njihov trijem imahu svud naokolo prozore. U duinu bjee pedeset lakata, u irinu dvadeset i pet.

and the lodges of it, and the posts of it, and the arches of it, according to these measures: and there were windows therein and in the arches of it round about; it was fifty cubits long, and twenty-five cubits broad.

and its little chambers, and its posts, and its arches [are] according to these measures: and windows [are] to it and to its arches all round about, the length fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits;

34 Trijem im se pruaio prema vanjskom predvorju. Na njihovim polustupovima s ove i s one strane bijahu palme. Stubite im imae osam stuba.

The arches of it were toward the outer court; and palm-trees were on the posts of it, on this side, and on that side: and the ascent to it had eight steps.

and its arches [are] toward the outer court, and palm-trees [are] toward its posts, on this side and on that side, and eight steps [are] its ascent.

35 Zatim me povede k sjevernim vratima. I izmjeri ih: bijahu istih mjera.

He brought me to the north gate: and he measured [it] according to these measures;

And he bringeth me in unto the north gate, and hath measured according to these measures;

- 36** Klijeti im, polustupovi i trijemovi bijahu takoer istih mjera. Vrata i njihov trijem imahu svud uokolo prozore. Pedeset je lakata tu bilo u duinu, a dvadeset i pet u irinu.

the lodges of it, the posts of it, and the arches of it: and there were windows therein round about; the length was fifty cubits, and the breadth twenty-five cubits.

its little chambers, its posts, and its arches; and windows [are] to it all round about: the length fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits;

- 37** Trijem je sezao do vanjskoga predvorja. Na polustupovima s ove i one strane bijahu palme. Stubovi te imae osam stuba.

The posts of it were toward the outer court; and palm-trees were on the posts of it, on this side, and on that side: and the ascent to it had eight steps.

and its posts [are] to the outer court, and palm-trees [are] unto its posts, on this side and on that side, and eight steps [are] its ascent.

- 38** Uz trijemove vrata bijaše prostor s posebnim ulazom. Ondje su se ispirale rtve paljenice.

A chamber with the door of it was by the posts at the gates; there they washed the burnt offering.

And the chamber and its opening [is] by the posts of the gates, there they purge the burnt-offering.

- 39** U trijemu vrata s jedne i s druge strane bijahu po dva stola za klanje paljenica, okajnica i naknadnica.

In the porch of the gate were two tables on this side, and two tables on that side, to kill thereon the burnt offering and the sin-offering and the trespass-offering.

And in the porch of the gate [are] two tables on this side, and two tables on that side, to slaughter on them the burnt-offering, and the sin-offering, and the guilt-offering;

- 40** I s vanjske strane onomu tko ulazi na ulaz sjevernih vrata bijahu dva stola; i s druge strane, prema trijemu vrata, dva stola.

On the [one] side outside, as one goes up to the entry of the gate toward the north, were two tables; and on the other side, which belonged to the porch of the gate, were two tables.

and at the side without, at the going up to the opening of the north gate, [are] two tables; and at the other side that [is] at the porch of the gate, [are] two tables;

- 41** etiri stola, dakle, s jedne, a etiri stola s druge strane vrata: u svemu osam stolova, na kojima se klahu rtve.

Four tables were on this side, and four tables on that side, by the side of the gate; eight tables, whereupon they killed [the sacrifices].

four tables [are] on this side, and four tables on that side, at the side of the gate, eight tables on which they slaughter.

- 42 Osim toga, etiri stola za paljenice, od klesanoga kamena. Bili su po lakat i pol iroki i lakat visoki. Na njima je stajao pribor za klanje rtava paljenica i klanica.**

There were four tables for the burnt offering, of hewn stone, a cubit and a half long, and a cubit and a half broad, and one cubit high; whereupon they laid the instruments with which they killed the burnt offering and the sacrifice.

And the four tables for burnt-offering [are] of hewn stone: the length one cubit and a half, and the breadth one cubit and a half, and the height one cubit: on them they place the instruments with which they slaughter the burnt-offering and the sacrifice.

- 43 Stolovi bijahu sve uokolo obrubljeni ljebiima od jednoga dlana, zavrnutima unutra. Na stolove se stavljalo rtveno meso.**

The hooks, a handbreadth long, were fastened within round about: and on the tables was the flesh of the offering.

And the boundaries [are] one handbreadth, prepared within all round about: and on the tables [is] the flesh of the offering.

- 44 Zatim me povede u unutanje predvorje. U unutanjem predvorju bijahu dvije prostorije: jedna bijae sa strane sjevernih vrata, okrenuta prema jugu, a druga sa strane junih vrata, okrenuta prema sjeveru.**

Outside of the inner gate were chambers for the singers in the inner court, which was at the side of the north gate; and their prospect was toward the south; one at the side of the east gate having the prospect toward the north.

And on the outside of the inner gate [are] chambers of the singers, in the inner court, that [are] at the side of the north gate, and their fronts [are] southward, one at the side of the east gate [hath] the front northward.

- 45 I on mi ree: "Ta prostorija to je okrenuta na jug odre ena je za sveenike koji obavljaju slubu u Domu.**

He said to me, This chamber, whose prospect is toward the south, is for the priests, the keepers of the charge of the house;

And he speaketh unto me: `This chamber, whose front [is] southward, [is] for priests keeping charge of the house;

- 46 A prostorija 枚to je okrenuta na sjever jest za sveenike koji obavljaju slubu na 枳rtveniku. To su sinovi Sadokovi, oni izmeu sinova Levijevih koji smiju pri i k Jahvi da**

and the chamber whose prospect is toward the north is for the priests, the keepers of the charge of the altar: these are the sons of Zadok, who from among the sons of Levi come near to Yahweh to minister to him.

and the chamber, whose front [is] northward, [is] for priests keeping charge of the altar: they [are] sons of Zadok, who are drawing near of the sons of Levi unto Jehovah, to serve Him.`

- 47 On izmjeri predvorje. Duina: sto lakata, irina: sto lakata; bijae etverouglasto. Pred Domom stajae □rtvenik.**

He measured the court, one hundred cubits long, and a hundred cubits broad, foursquare; and the altar was before the house.

And he measureth the court: the length a hundred cubits, and the breadth a hundred cubits, square, and the altar [is] before the house.

- 48 A zatim me povede k trijemu. Izmjeri polustupove trijema: bijae pet lakata na jednoj i pet lakata na drugoj strani. Vrata bijahu iroka tri lakta s jedne i tri lakta s druge strane.**

Then he brought me to the porch of the house, and measured each post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side: and the breadth of the gate was three cubits on this side, and three cubits on that side.

And he bringeth me in unto the porch of the house, and he measureth the post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side, and the breadth of the gate, three cubits on this side, and three cubits on that side;

- 49 Trijem bijae dugaak dvadeset lakata, a irok dvanaest lakata. Deset je stepenica vodilo onamo. Na dovratnicima s jedne i s druge strane stajae 蛸e po jedan stup.**

The length of the porch was twenty cubits, and the breadth eleven cubits; even by the steps whereby they went up to it: and there were pillars by the posts, one on this side, and another on that side.

the length of the porch twenty cubits, and the breadth eleven cubits; and by the steps whereby they go up unto it: and pillars [are] at the posts, one on this side, and one on that side.

- 1 Zatim me povede u Hekal. Izmjeri mu polustupove: bijahu iroki est lakata s jedne i est lakata s druge strane.**

He brought me to the temple, and measured the posts, six cubits broad on the one side, and six cubits broad on the other side, which was the breadth of the tent.

And he bringeth me in unto the temple, and he measureth the posts, six cubits the breadth on this side, and six cubits the breadth on that side -- the breadth of the tent.

- 2 Vrata bijahu iroka deset lakata: sa svake strane po jedno krilo od pet lakata. A zatim izmjeri Hekal: bijae dugaak etrdeset, a irok dvadeset lakata.**

The breadth of the entrance was ten cubits; and the sides of the entrance were five cubits on the one side, and five cubits on the other side: and he measured the length of it, forty cubits, and the breadth, twenty cubits.

And the breadth of the opening [is] ten cubits; and the sides of the opening [are] five cubits on this side, and five cubits on that side; and he measureth its length forty cubits, and the breadth twenty cubits.

- 3 Onda ue i izmjeri polustupove vrata: dva lakta; zatim vrata: est lakata; pa irinu vrata: sedam lakata.**

Then went he inward, and measured each post of the entrance, two cubits; and the entrance, six cubits; and the breadth of the entrance, seven cubits.

And he hath gone inward, and measureth the post of the opening two cubits, and the opening six cubits, and the breadth of the opening seven cubits.

- 4 Izmjeri zatim unutra□nji prostor: duina dvadeset lakata, irina ispred Hekala dvadeset lakata. I ree mi: "To je Svetinja nad svetinjama."**

He measured the length of it, twenty cubits, and the breadth, twenty cubits, before the temple: and he said to me, This is the most holy place.

And he measureth its length twenty cubits, and the breadth twenty cubits, unto the front of the temple, and he saith unto me, `This [is] the holy of holies.`

- 5 Potom izmjeri zid Doma: est lakata. Pobo ne prostorije bijahu iroke etiri lakta, sve oko Doma.**

Then he measured the wall of the house, six cubits; and the breadth of every side-chamber, four cubits, round about the house on every side.

And he measureth the wall of the house six cubits, and the breadth of the side-chamber four cubits, all round the house round about.

- 6 Pobo ne prostorije bijahu jedna nad drugom, bijae ih trideset na tri boja. U hramskom zidu bijahu, sve uokolo, zasjeci da prihvate pobo ne prostorije. Tako one ne bijahu ugraene u hramski zid.**

The side-chambers were in three stories, one over another, and thirty in order; and they entered into the wall which belonged to the house for the side-chambers round about, that they might have hold [therein], and not have hold in the wall of the house.

And the side-chambers [are] side-chamber by side-chamber, three and thirty times; and they are entering into the wall -- which the house hath for the side-chambers all round about -- to be taken hold of, and they are not taken hold of by the wall of the house.

- 7 irina se prostorija pove avala od boja do boja, jer su one sve uokolo, na bojeve, okruivale Dom, a Dom je, kako se uzlazilo, ostavljao sve iri prostor. S najdonjeg se boja uzlazilo na najgornji kroza srednji.**

The side-chambers were broader as they encompassed [the house] higher and higher; for the encompassing of the house went higher and higher round about the house: therefore the breadth of the house [continued] upward; and so one went up [from] the lowest [chamber] to the highest by the middle [chamber].

And a broad place and a turning place still upwards [are] to the side-chambers, for the turning round of the house [is] still upwards all round about the house: therefore the breadth of the house [is] upwards, and so the lower one goeth up unto the higher by the midst.

- 8 Onda vidjeh sve oko Doma neku uzvisinu. Osnove pobonih prostorija: cijela trska, est lakata.**

I saw also that the house had a raised base round about: the foundations of the side-chambers were a full reed of six great cubits.

And I have looked at the house, the height all round about: the foundations of the side-chambers [are] the fulness of the reed, six cubits by the joining.

- 9 Debljina vanjskoga zida pobonih klijeti: pet lakata. Prolaz izmeu pobonih prostorija**

The thickness of the wall, which was for the side-chambers, on the outside, was five cubits: and that which was left was the place of the side-chambers that belonged to the house.

The breadth of the wall that [is] to the side-chamber at the outside [is] five cubits; and that which is left [is] the place of the side-chambers that [are] to the house.

- 10 i klijeti bija, sve uokolo Doma, dvadeset lakata irok.**

Between the chambers was a breadth of twenty cubits round about the house on every side.

And between the chambers [is] a breadth of twenty cubits round about the house, all round about.

- 11 Iz pobone prostorije izlaahu na prolaz jedna vrata prema sjeveru i jedna prema jugu. Prolaz bija irok pet lakata svud uokolo.**

The doors of the side-chambers were toward [the place] that was left, one door toward the north, and another door toward the south: and the breadth of the place that was left was five cubits round about.

And the opening of the side-chamber [is] to the place left, one opening northward, and one opening southward, and the breadth of the place that is left [is] five cubits all round about.

- 12 Zdanje to zatvara ograeni prostor sa zapada bija iroko sedamdeset lakata, a zid te graevine posvud uokolo bija debeo pet lakata i dugaak devedeset lakata.**

The building that was before the separate place at the side toward the west was seventy cubits broad; and the wall of the building was five cubits thick round about, and the length of it ninety cubits.

As to the building that [is] at the front of the separate place [at] the corner westward, the breadth [is] seventy cubits, and the wall of the building five cubits broad all round about, and its length ninety cubits.

- 13 On izmjeri Dom: bija duga ak stotinu lakata. Ograeni prostor, zdanje mu i zidovi, stotinu lakata duine.**

So he measured the house, one hundred cubits long; and the separate place, and the building, with the walls of it, one hundred cubits long;

And he hath measured the house, the length [is] a hundred cubits; and the separate place, and the building, and its walls, the length [is] a hundred cubits;

14 irina pro elja Doma s ograenim prostorom prema istoku: sto lakata.

also the breadth of the face of the house, and of the separate place toward the east, one hundred cubits.

and the breadth of the front of the house, and of the separate place eastward, a hundred cubits.

15 On izmjeri duinu zdanja du ogra enog prostora to bijae straga i hodnike s jedne i s druge strane: stotinu lakata. Unutranjost Hekala, trijemovi predvorja,

He measured the length of the building before the separate place which was at the back of it, and the galleries of it on the one side and on the other side, one hundred cubits; and the inner temple, and the porches of the court;

And he hath measured the length of the building unto the front of the separate place that [is] at its hinder part, and its galleries on this side and on that side, a hundred cubits, and the inner temple and the porches of the court,

16 pragovi, prozori s reetkama i hodnici na sve tri strane uokolo, nasuprot pragovima, bijahu sve uokolo drvetom obloeni od zemlje do prozora. Prozori su bili zastrti.

the thresholds, and the closed windows, and the galleries round about on their three stories, over against the threshold, with wood ceilings round about, and [from] the ground up to the windows, (now the windows were covered),

the thresholds, and the narrow windows, and the galleries round about them three, over-against the threshold, a ceiling of wood all round about, and the ground unto the windows and the covered windows,

17 Od ulaza sve do unutranjosti Doma, a tako i izvana te po svem zidu uokolo, iznutra i to [the space] above the door, even to the inner house, and outside, and by all the wall round about inside and outside, by measure.

over above the opening, and unto the inner-house, and at the outside, and by all the wall all round about within and without [by] measure.

18 bijahu likovi kerubina i palma. Po jedna palma izmeu dva kerubina, a svaki kerubin imae dva lica:

It was made with cherubim and palm-trees; and a palm-tree was between cherub and cherub, and every cherub had two faces;

And it is made [with] cherubs and palm-trees, and a palm-tree [is] between cherub and cherub, and two faces [are] to the cherub;

19 prema palmi s jedne strane lice ovjeje, a prema palmi s druge strane lice lavlje. Tako bijae po svemu Domu sve uokolo:

so that there was the face of a man toward the palm-tree on the one side, and the face of a young lion toward the palm-tree on the other side. [thus was it] made through all the house round about:

and the face of man [is] unto the palm-tree on this side, and the face of a young lion unto the palm-tree on that side; it is made unto all the house all round about.

20 od zemlje do ponad vrata bijahu izdjeljani kerubini i palme, a tako i po zidu Hekala.

from the ground to above the door were cherubim and palm-trees made: thus was the wall of the temple.

from the earth unto above the opening [are] the cherubs and the palm-trees made, and [on] the wall of the temple.

21 Dovratnici Hekala bijahu etverouglasti.

As for the temple, the door-posts were squared; and as for the face of the sanctuary, the appearance [of it] was as the appearance [of the temple].

Of the temple the side post [is] square, and of the front of the sanctuary, the appearance [is] as the appearance.

22 Pred Svetitem neto kao rtvenik od drveta: tri lakta visok, dva lakta dugaak i dva lakta irok. Uglovi mu, podno je i stranice bijahu od drveta. I ovjek mi re e: "Evo stola koji je pred licem Jahvinim!"

The altar was of wood, three cubits high, and the length of it two cubits; and the corners of it, and the length of it, and the walls of it, were of wood: and he said to me, This is the table that is before Yahweh.

Of the altar, the wood [is] three cubits in height, and its length two cubits; and its corners [are] to it, and its length, and its walls [are] of wood, and he speaketh unto me, `This [is] the table that [is] before Jehovah.`

23 I Hekal i Svetite imahu po dvoja vrata,

The temple and the sanctuary had two doors.

And two doors [are] to the temple and to the sanctuary;

24 a svaka vrata po dva krila to se obrtahu: dva krila u jednih i dva krila u drugih vrata.

The doors had two leaves [apiece], two turning leaves: two [leaves] for the one door, and two leaves for the other.

and two leaves [are] to the doors, two turning leaves [are] to the doors, two to the one door, and two leaves to the other.

25 A na vratima Hekala bijahu izdjeljani kerubini i palme, kao to bijahu izdjeljani i po zidovima. Izvana pred trijemom bija drvena nadstrenica.

There were made on them, on the doors of the temple, cherubim and palm-trees, like as were made on the walls; and there was a threshold of wood on the face of the porch outside.

And made on them, on the doors of the temple, [are] cherubs and palm-trees as are made on the walls, and a thickness of wood [is] at the front of the porch on the outside.

26 Prozori s reetkama i palme bijahu s jedne i s druge strane na trijemu, u pobonim prostorijama Doma i na nadstrenici.

There were closed windows and palm-trees on the one side and on the other side, on the sides of the porch: thus were the side-chambers of the house, and the thresholds.

And narrow windows and palm-trees [are] on this side, and on that side, at the sides of the porch, and the side-chambers of the house, and the thick places.

1 A zatim me povede na sjever, u vanjsko predvorje, i dovede me do prostorija nasuprot ogra enom prostoru, nasuprot zdanju prema sjeveru.

Then he brought me forth into the outer court, the way toward the north: and he brought me into the chamber that was over against the separate place, and which was over against the building toward the north.

And he bringeth me forth unto the outer court, the way northward, and he bringeth me in unto the chamber that [is] over-against the separate place, and that [is] over-against the building at the north.

2 Proelje im sa sjeverne strane bijaše dugo sto lakata, a 蚡iroko pedeset lakata.

Before the length of one hundred cubits was the north door, and the breadth was fifty cubits.

At the front of the length [is] a hundred cubits [at] the north opening, and the breadth fifty cubits.

3 Nasuprot vratima unutrašnjeg predvorja i nasuprot ploniku vanjskoga predvorja bijahu hodnici jedan prema drugome na tri boja.

Over against the twenty [cubits] which belonged to the inner court, and over against the pavement which belonged to the outer court, was gallery against gallery in the third story.

Over-against the twenty [cubits] that are to the inner court, and over-against the pavement that [is] to the outer court, [is] gallery over-against gallery, in the three [storeys].

4 Pred prostorijama bijaše prolaz prema unutra蚡njosti - deset lakata irok i sto lakata dugaak. Vrata im bijahu okrenuta na sjever.

Before the chambers was a walk of ten cubits` breadth inward, a way of one cubit; and their doors were toward the north.

And at the front of the chambers [is] a walk of ten cubits in breadth unto the inner part, a way of one cubit, and their openings [are] at the north.

5 Gornje prostorije, jer im prostor oduzimahu hodnici, bijahu manje od donjih i srednjih.

Now the upper chambers were shorter; for the galleries took away from these, more than from the lower and the middle, in the building.

And the upper chambers [are] short, for the galleries contain more than these, than the lower, and than the middle one, of the building;

- 6 Jer bijahu na tri boja, ali ne imahu stupova kao u predvorju. Zato gornje prostorije bijahu ue od donjih i srednjih.**

For they were in three stories, and they didn't have pillars as the pillars of the courts: therefore [the uppermost] was straitened more than the lowest and the middle from the ground.

for they [are] threefold, and they have no pillars as the pillars of the court, therefore it hath been kept back -- more than the lower and than the middle one -- from the ground.

- 7 Vanjski zid, du^媽 klijeti, prema vanjskom predvorju, ispred klijeti, bijae dugaak pedeset lakata.**

The wall that was outside by the side of the chambers, toward the outer court before the chambers, the length of it was fifty cubits.

As to the wall that [is] at the outside, over-against the chambers, the way of the outer-court at the front of the chambers, its length [is] fifty cubits;

- 8 Jer duina klijetima vanjskoga predvorja bija^蠶e pedeset lakata, a onima pred Hekalom sto lakata.**

For the length of the chambers that were in the outer court was fifty cubits: and, behold, before the temple were one hundred cubits.

for the length of the chambers that [are] to the outer court [is] fifty cubits, and of those on the front of the temple a hundred cubits.

- 9 U tih prostorija bijae ulaz s istoka onomu tko im prilazi iz vanjskog predvorja.**

From under these chambers was the entry on the east side, as one goes into them from the outer court.

And under these chambers [is] the entrance from the east, in one's going into them from the outer court.

- 10 Po irini zida predvorja prema istoku, pred ograenim prostorom i pred samim zdanjem, bijae jo prostorij a.**

In the thickness of the wall of the court toward the east, before the separate place, and before the building, there were chambers.

In the breadth of the wall of the court eastward, unto the front of the separate place, and unto the front of the building, [are] chambers.

- 11 Pred njima bijae prolaz kao ispred klijeti smjetenih prema sjeveru: jednake duine i jednake irine; i svi im izlazi, raspored i vrata bijahu jednaki.**

The way before them was like the appearance of [the way of] the chambers which were toward the north; according to their length so was their breadth: and all their exits were both according to their fashions, and according to their doors.

And the way before them [is] as the appearance of the chambers that [are] northward, according to their length so [is] their breadth, and all their outlets, and according to their fashions, and according to their openings.

- 12** Bili su kao ulazi u klijeti to bijahu prema jugu: ulaz na početku svakog prolaza, nasuprot zidu zdanja, prema istoku onomu tko bi u njih ulazio.

According to the doors of the chambers that were toward the south was a door at the head of the way, even the way directly before the wall toward the east, as one enters into them.

And according to the openings of the chambers that [are] southward [is] an opening at the head of the way, the way directly in the front of the wall eastward in entering them.

- 13** I re e mi: "Sjeverne i južne prostorije ispred ograničenog prostora jesu prostorije Svetita: ondje sve enici koji prilaze Jahvi blaguju najveće svetinje. Oni e ondje odlagati najveće svetinje, prinose, okajnice i naknadnice, jer je to mjesto sveto.

Then said he to me, The north chambers and the south chambers, which are before the separate place, they are the holy chambers, where the priests who are near to Yahweh shall eat the most holy things: there shall they lay the most holy things, and the meal-offering, and the sin-offering, and the trespass-offering; for the place is holy.

And he saith unto me, `The north chambers, the south chambers, that [are] at the front of the separate place, they [are] holy chambers, where the priests (who [are] near to Jehovah) eat the most holy things, there they place the most holy things, and the present, and the sin-offering, and the guilt-offering, for the place [is] holy.

- 14** A kad sve enici budu ulazili, neće izlaziti iz Svetita u vanjsko predvorje, nego e tu ostavljati odjeu u kojoj bijahu službu služili, jer je sveta, i oblaiti drugu odjeu da bi se mogli približiti mjestu odreenu za narod."

When the priests enter in, then shall they not go out of the holy place into the outer court, but there they shall lay their garments in which they minister; for they are holy: and they shall put on other garments, and shall approach to that which pertains to the people.

In the priests` going in, they come not out from the sanctuary unto the outer court, and there they place their garments with which they minister, for they [are] holy, and have put on other garments, and have drawn near unto that which [is] for the people.`

- 15** Izmjerviti unutrašnjost Doma, izvede me na isto na vrata i izmjeri sve uokolo.

Now when he had made an end of measuring the inner house, he brought me forth by the way of the gate whose prospect is toward the east, and measured it round about.

And he hath finished the measurements of the inner house, and hath brought me forth the way of the gate whose front [is] eastward, and he hath measured it all round about.

- 16** Mjerakom trskom izmjeri isto nu stranu: bijaše pet stotina trska, mjerakih trska,

He measured on the east side with the measuring reed five hundred reeds, with the measuring reed round about.

He hath measured the east side with the measuring-reed, five hundred reeds, with the measuring-reed round about.

17 a zatim se okrenu i izmjeri sjevernu stranu: bijaše pet stotina trska, mjera kih trska.

He measured on the north side five hundred reeds with the measuring reed round about.

He hath measured the north side, five hundred reeds, with the measuring reed round about.

18 Tada se okrenu na junu stranu i izmjeri: pet stotina trska, mjerakih trska.

He measured on the south side five hundred reeds with the measuring reed.

The south side he hath measured, five hundred reeds, with the measuring-reed.

19 Potom se okrenu na zapadnu stranu i izmjeri: pet stotina trska, mjera kih trska.

He turned about to the west side, and measured five hundred reeds with the measuring reed.

He hath turned round unto the west side, he hath measured five hundred reeds with the measuring-reed.

20 On izmjeri zid na sve etiri strane uokolo: bijaše pet stotina trska duga ak i pet stotina irok. Odvajao je sveto mjesto od nesvetoga.

He measured it on the four sides: it had a wall round about, the length five hundred, and the breadth five hundred, to make a separation between that which was holy and that which was common.

At the four sides he hath measured it, a wall [is] to it all round about, the length five hundred, and the breadth five hundred, to separate between the holy and the profane place.

1 Zatim me povede k vratima to gledaju na istok.

Afterward he brought me to the gate, even the gate that looks toward the east.

And he causeth me to go to the gate, the gate that is looking eastward.

2 I gle, Slava Boga Izraelova dolazi od istoka; um joj kao um velikih voda: i zemlja se sjala od slave njegove.

Behold, the glory of the God of Israel came from the way of the east: and his voice was like the sound of many waters; and the earth shined with his glory.

And lo, the honour of the God of Israel hath come from the way of the east, and His voice [is] as the noise of many waters, and the earth hath shone from His honour.

3 To vienje koje gledah bijaše kao vi enje to ga vidjeh kad dooh da unitim grad i kao vi enje koje vidjeh na rijeci Kebaru. Padoh niice.

It was according to the appearance of the vision which I saw, even according to the vision that I saw when I came to destroy the city; and the visions were like the vision that I saw by the river Chebar; and I fell on my face.

And according to the appearance [is] the appearance that I saw, as the appearance that I saw in my coming in to destroy the city, and the appearances [are] as the appearance that I saw at the river Chebar, and I fall on my face.

4 A Slava Jahvina u e u Dom na vrata koja gledaju na istok.

The glory of Yahweh came into the house by the way of the gate whose prospect is toward the east.

And the honour of Jehovah hath come in unto the house, the way of the gate whose face [is] eastward.

5 Tada me duh podie i odvede u unutanje predvorje. I gle: Dom bijae pun Slave Jahvine.

The Spirit took me up, and brought me into the inner court; and, behold, the glory of Yahweh filled the house.

And take me up doth the Spirit, and bringeth me in unto the inner court, and lo, the honour of Jehovah hath filled the house.

6 I uh glas koji mi iz Doma govori, a kraj mene netko stajae.

I heard one speaking to me out of the house; and a man stood by me.

And I hear one speaking unto me from the house, and a man hath been standing near me,

7 I re e mi: "Sine ovje ji, ovo je mjesto mojega prijestolja, ovo je mjesto stopa mojih nogu: ovdje u, posred sinova Izraelovih, prebivati zauvijek. Izraelov dom ne e vie oskvrnjivati moje sveto ime - ni oni ni njihovi kraljevi - svojim bludnitvom i truplima svojih kraljeva:

He said to me, Son of man, [this is] the place of my throne, and the place of the soles of my feet, where I will dwell in the midst of the children of Israel forever. The house of Israel shall no more defile my holy name, neither they, nor their kings, by their prostitution, and by the dead bodies of their kings [in] their high places;

and He saith unto me: `Son of man, the place of My throne, And the place of the soles of My feet, Where I dwell in the midst of the sons of Israel to the age, Defile no more do the house of Israel My holy name, They, and their kings, by their whoredom, And by the carcasses of their kings -- their high places.

8 stavili su svoj prag do moga, svoje do vratnike do mojih, tako da je bio samo zid izmeu mene i njih, i oskvrnjivali su moje sveto ime gnusobama koje po inie. I zato ih zatrijeh u svojem gnjevu.

in their setting of their threshold by my threshold, and their door-post beside my door-post, and there was [but] the wall between me and them; and they have defiled my holy name by their abominations which they have committed: why I have consumed them in my anger.

In their putting their threshold with My threshold, And their door-post near My door-post, And the wall between Me and them, And they have defiled My holy name, By their abominations that they have done, And I consume them in Mine anger.

- 9 Sada e oni ukloniti daleko od mene svoje bludnitvo i trupla svojih kraljeva, a ja u zauvijek prebivati posred njih.**

Now let them put away their prostitution, and the dead bodies of their kings, far from me; and I will dwell in the midst of them forever.

Now do they put far off their whoredom, And the carcasses of their kings -- from Me, And I have dwelt in their midst to the age.

- 10 Sine ovje ji, pokai domu Izraelovu ovaj Dom da se posrame sa svojih bezakonja. Neka mu izmjere razmjere.**

You, son of man, show the house to the house of Israel, that they may be ashamed of their iniquities; and let them measure the pattern.

Thou, son of man, Shew the house of Israel the house, And they are ashamed of their iniquities, And they have measured the measurement.

- 11 Ako se posrame zbog svega to uinie, opi^しi im Dom i njegove razmjere, njegove izlaze i ulaze, sve njegovo oblije, sve propise i sve zakone; upoznaj ih i nacrtaj im da vide i da uvaju i provedu sve njegovo oblije i sve propise o njemu.**

If they be ashamed of all that they have done, make known to them the form of the house, and the fashion of it, and the exits of it, and the entrances of it, and all the forms of it, and all the ordinances of it, and all the forms of it, and all the laws of it; and write it in their sight; that they may keep the whole form of it, and all the ordinances of it, and do them.

And since they have been ashamed of all that they have done, The form of the house, and its measurement, And its outlets, and its inlets, and all its forms, And all its statutes, even all its forms, And all its laws cause them to know, And write [it] before their eyes, And they observe all its forms, And all its statutes, and have done them.

- 12 A ovo je zakon za Dom: navrh gore, sav prostor uokolo, bit e najsvetija svetinja.**

This is the law of the house: on the top of the mountain the whole limit of it round about shall be most holy. Behold, this is the law of the house.

This [is] a law of the house: on the top of the mountain, all its border all round about [is] most holy; lo, this [is] a law of the house.

- 13 Ovo su mjere rtvenika, na laktove - a lakat je ovdje jedan lakat i pedalj: podnoje rtvenika lakat dugo, lakat iroko; obrub kojim je obrubljen uokolo - jedan pedalj. Visina rtvenika:**

These are the measures of the altar by cubits (the cubit is a cubit and a handbreadth): the bottom shall be a cubit, and the breadth a cubit, and the border of it by the edge of it round about a span; and this shall be the base of the altar.

And these [are] measures of the altar by cubits: The cubit [is] a cubit and a handbreadth, and the centre [is] a cubit, and a cubit the breadth; and its border on its edge round about [is] one span, and this [is] the upper part of the altar.

- 14 od podnoja na zemlji do donjega pojasa rtvenika - dva lakta, a u irinu jedan lakat; od manjeg pojasa do veega etiri lakta, a u irinu jedan lakat.

From the bottom on the ground to the lower ledge shall be two cubits, and the breadth one cubit; and from the lesser ledge to the greater ledge shall be four cubits, and the breadth a cubit.

And from the centre of the ground unto the lower border [is] two cubits, and the breadth one cubit, and from the lesser border unto the greater border four cubits, and the breadth a cubit.

- 15 A samo rtvite: etiri lakta visoko. A sa rtvi 螿ta diu se uvis etiri roga.

The upper altar shall be four cubits; and from the altar hearth and upward there shall be four horns.

And the altar [is] four cubits, and from the altar and upward [are] four horns.

- 16 rtvi 莖te: dvanaest lakata dugo, dvanaest lakata iroko, etvorina, na sve etiri strane.

The altar hearth shall be twelve [cubits] long by twelve broad, square in the four sides of it.

And the altar [is] twelve long by twelve broad, square in its four squares.

- 17 A pojas: etrnaest lakata dug i etrnaest lakata irok, na etiri strane; njegov rub uokolo pol lakta, a podnoje oko njega uokolo jedan lakat; stepenice mu gledaju na istok."

The ledge shall be fourteen [cubits] long by fourteen broad in the four sides of it; and the border about it shall be half a cubit; and the bottom of it shall be a cubit round about; and the steps of it shall look toward the east.

And the border [is] fourteen long by fourteen broad, at its four squares, and the border round about it [is] half a cubit, and the centre to it [is] a cubit round about, and its steps are looking eastward.

- 18 I re e mi: "Sine ovje ji, ovako govori Jahve Gospod: 'Ovo su propisi rtveni po kojima se u svoje vrijeme mora podii rtvenik da se na njemu prinose paljenice i da se po njemu 枚kropi krvlju.

He said to me, Son of man, thus says the Lord Yahweh: These are the ordinances of the altar in the day when they shall make it, to offer burnt offerings thereon, and to sprinkle blood thereon.

And He saith unto me, Son of man, Thus said the Lord Jehovah: These [are] statutes of the altar in the day of its being made to cause burnt-offering to go up on it, and to sprinkle on it blood.

- 19 Sveenicima levitima, potomcima Sadokovim, koji pristupaju k meni da mi slue - rije je Jahve Gospoda - dat e june za 𐤀rtvu okajnicu.**

You shall give to the priests the Levites who are of the seed of Zadok, who are near to me, to minister to me, says the Lord Yahweh, a young bull for a sin-offering.

And thou hast given unto the priests, the Levites, who [are] of the seed of Zadok -- who are near unto Me, an affirmation of the Lord Jehovah, to serve Me -- a calf from the herd, for a sin-offering.

- 20 Uzet e njegove krvi i njome pomazati etiri roga rtvita i etiri ugla pojasa i obrub sve uokolo da okajnicom pomiri 𐤀rtvenik.**

You shall take of the blood of it, and put it on the four horns of it, and on the four corners of the ledge, and on the border round about: thus shall you cleanse it and make atonement for it.

And thou hast taken of its blood, and hast put it on its four horns, and on the four corners of its border, and on the border round about, and hast cleansed it, and purified it.

- 21 Zatim uzmi june i spali ga na odijeljenom mjestu Doma, izvan Svetita.**

You shall also take the bull of the sin-offering, and it shall be burnt in the appointed place of the house, outside of the sanctuary.

And thou hast taken the bullock of the sin-offering, and hast burnt it in the appointed place of the house at the outside of the sanctuary.

- 22 Sutradan prinesi jarca bez mane kao okajnicu, neka se njime okaje rtvenik kao to je okajan junetom.**

On the second day you shall offer a male goat without blemish for a sin-offering; and they shall cleanse the altar, as they did cleanse it with the bull.

And on the second day thou dost bring near a kid of the goats, a perfect one, for a sin-offering, and they have cleansed the altar, as they cleansed [it] for the bullock.

- 23 A kad ga okaje, prinesi junca bez mane i ovna bez mane iz stada:**

When you have made an end of cleansing it, you shall offer a young bull without blemish, and a ram out of the flock without blemish.

In thy finishing cleansing, thou dost bring near a calf, a son of the herd, a perfect one, and a ram out of the flock, a perfect one.

- 24 prikai ih pred Jahvom, a sveenici neka ih pospu solju i neka ih prinesu kao paljenicu**

You shall bring them near before Yahweh, and the priests shall cast salt on them, and they shall offer them up for a burnt offering to Yahweh.

And thou hast brought them near before Jehovah, and the priests have cast upon them salt, and have caused them to go up, a burnt-offering to Jehovah.

- 25 Sedam dana svaki dan prinesi jednog jarca za grijeh; i neka se prinese june i ovan iz stada, oba bez mane.**

Seven days shall you prepare every day a goat for a sin-offering: they shall also prepare a young bull, and a ram out of the flock, without blemish.

Seven days thou dost prepare a goat for a sin-offering daily, and a bullock, a son of the herd, and a ram out of the flock, perfect ones, do they prepare.

- 26 Sedam dana neka se pomiruje rtvenik i neka se isti i posveuje.**

Seven days shall they make atonement for the altar and purify it; so shall they consecrate it.

Seven days they purify the altar, and have cleansed it, and filled their hand.

- 27 Poto se navr^{še}e ti dani, od osmoga dana unapredak neka sveenici rtvuju na 枳rtveniku vae paljenice i priesnice; i omiljet ete mi' - rije je Jahve Gospoda."**

When they have accomplished the days, it shall be that on the eighth day, and forward, the priests shall make your burnt offerings on the altar, and your peace-offerings; and I will accept you, says the Lord Yahweh.

And the days are completed, and it hath come to pass on the eighth day, and henceforth, the priests prepare on the altar your burnt-offerings and your peace-offerings, and I have accepted you -- an affirmation of the Lord Jehovah.

- 1 Potom me odvede natrag k izvanjskim vratima Svetita, koja gledaju na istok: bijahu zatvorena.**

Then he brought me back by the way of the outer gate of the sanctuary, which looks toward the east; and it was shut.

And he causeth me to turn back the way of the gate of the outer sanctuary that is looking eastward, and it is shut.

- 2 I re e mi Jahve: "Ova e vrata biti zatvorena; neka se ne otvaraju i nitko neka ne ulazi na njih, jer ja, Jahve, Bog Izraelov, kroz njih pro oh - zato neka budu zatvorena.**

Yahweh said to me, This gate shall be shut; it shall not be opened, neither shall any man enter in by it; for Yahweh, the God of Israel, has entered in by it; therefore it shall be shut.

And Jehovah saith unto me, `This gate is shut, it is not opened, and none doth go in by it, for Jehovah, God of Israel, hath come in by it, and it hath been shut.

- 3 Samo knez, jer je knez, smije sjesti tu i blagovati pred Jahvom; tada neka ue kroz trijem vrata i istim putem neka iza e."**

As for the prince, he shall sit therein as prince to eat bread before Yahweh; he shall enter by the way of the porch of the gate, and shall go out by the way of the same.

The prince, who [is] prince, he sitteth by it to eat bread before Jehovah, by the way of the porch of the gate he cometh in, and by its way he goeth out.

- 4** Zatim me odvede k sjevernim vratima pred Dom. Pogledah, i gle: Slava Jahvina bijae napunila Dom Jahvin. Padoh niice.

Then he brought me by the way of the north gate before the house; and I looked, and, behold, the glory of Yahweh filled the house of Yahweh: and I fell on my face.

And he bringeth me in the way of the north gate unto the front of the house, and I look, and lo, filled hath the honour of Jehovah the house of Jehovah, and I fall on my face.

- 5** Jahve mi re e: "Sine ovje ji, pomno pripazi, dobro gledaj i paljivo posluaj to u ti re i o svim uredbama Doma Jahvina i o svim njegovim zakonima. Dobro pazi tko smije ui u Dom i tko je iz Svetita odijeljen.

Yahweh said to me, Son of man, mark well, and see with your eyes, and hear with your ears all that I tell you concerning all the ordinances of the house of Yahweh, and all the laws of it; and mark well the entrance of the house, with every exit of the sanctuary.

And Jehovah saith unto me, `Son of man, set thy heart, and see with thine eyes, and with thine ears hear, all that I am speaking with thee, of all the statutes of the house of Jehovah, and of all its laws; and thou hast set thy heart to the entrance of the house, with all the outlets of the sanctuary,

- 6** Reci rodu odmetni kom, domu Izraelovu: 'Ovako govori Jahve Gospod: Previe je ve vaih gnusoba, dome Izraelov!

You shall tell the rebellious, even to the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: you house of Israel, let it suffice you of all your abominations,

and hast said unto the rebellious, unto the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: Enough to you -- of all your abominations, O house of Israel.

- 7** Uvodili ste tu ince, neobrezana srca i neobrezana tijela, te su uli u moje Svetite i oskvrnuli moj Dom dok ste vi prinosili moj kruh i pretilinu i krv; i tako ste raskinuli moj Savez svim tim gnusobama.

in that you have brought in foreigners, uncircumcised in heart and uncircumcised in flesh, to be in my sanctuary, to profane it, even my house, when you offer my bread, the fat and the blood, and they have broken my covenant, [to add] to all your abominations.

In your bringing in sons of a stranger, uncircumcised of heart, and uncircumcised of flesh, to be in My sanctuary, to pollute it, even My house, in your bringing near My bread, fat, and blood, and they break My covenant by all your abominations,

- 8** Niste sami uvali moje svetinje, nego ste njih namjestili namjesto sebe kao uvare u mojem Svetitu.'

You have not kept the charge of my holy things; but you have set keepers of my charge in my sanctuary for yourselves.

and ye have not kept the charge of My holy things, and ye set [them] for keepers of My charge in My sanctuary for you.

- 9** Ovako govori Jahve Gospod: 'Nijedan tuinac, neobrezana srca i neobrezana tijela, da vie ne ulazi u moje Svetite - nijedan tu inac koji ivi meu sinovima Izraelovim.

Thus says the Lord Yahweh, No foreigner, uncircumcised in heart and uncircumcised in flesh, shall enter into my sanctuary, of any foreigners who are among the children of

Thus said the Lord Jehovah: No son of a stranger, uncircumcised of heart, and uncircumcised of flesh, cometh in unto My sanctuary, even any son of a stranger, who [is] in the midst of the sons of Israel,

- 10** A leviti koji su se udaljili od mene, kad je ono Izrael odlutao od mene za svojim kumirima, snosit e svoje bezakonje.

But the Levites who went far from me, when Israel went astray, who went astray from me after their idols, they shall bear their iniquity.

but -- the Levites who have gone far off from me, in the wandering of Israel when they went astray from Me after their idols, and they have borne their iniquity.

- 11** Sluit e u Svetitu samo kao straari na vratima Doma i kao posluga Domu: klat e narodu paljenice i druge rtve i bit e mu na slubu.

Yet they shall be ministers in my sanctuary, having oversight at the gates of the house, and ministering in the house: they shall kill the burnt offering and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister to them.

And they have been in My sanctuary ministrants, overseers at the gates of the house, and ministrants at the house; they slay the burnt-offering and the sacrifice for the people, and they stand before them to serve them.

- 12** Sluili su im pred njihovim kumirima i tako naveli Dom Izraelov na bezakonje. Zato podigoh ruku na njih - rije je Jahve Gospoda - da snose svoje bezakonje.

Because they ministered to them before their idols, and became a stumbling block of iniquity to the house of Israel; therefore have I lifted up my hand against them, says the Lord Yahweh, and they shall bear their iniquity.

Because that they serve them before their idols, and have been to the house of Israel for a stumbling-block of iniquity, therefore I have lifted up my hand against them -- an affirmation of the Lord Jehovah -- and they have borne their iniquity.

- 13** Vie ne e pristupati k meni da mi slue kao sveenici i ne e vie prilaziti mojim najsvetijim svetinjama, nego e snositi svoju sramotu i gnusobe koje po inie.

They shall not come near to me, to execute the office of priest to me, nor to come near to any of my holy things, to the things that are most holy; but they shall bear their shame, and their abominations which they have committed.

And they draw not nigh unto Me to act as My priest, and to draw nigh unto any of My holy things, unto the holy of holies, and they have borne their shame and their abominations that they have done,

- 14 Postavit u ih da u Domu rade svaki posao i sve to treba u njemu svršiti.**

Yet will I make them keepers of the charge of the house, for all the service of it, and for all that shall be done therein.

and I made them keepers of the charge of the house, for all its service and for all that is done in it.

- 15 Sveenici leviti, potomci Sadokovi, koji su mi vjerno služili u mojem Svetištetu kad su ono sinovi Izraelovi odlutali od mene - oni smiju pristupati k meni da mi služe: služiti e pred mnogom prinose i mi pretilinu i krv - rije je Jahve Gospoda.**

But the priests the Levites, the sons of Zadok, who kept the charge of my sanctuary when the children of Israel went astray from me, they shall come near to me to minister to me; and they shall stand before me to offer to me the fat and the blood, says the Lord Yahweh:

And the priests, the Levites, sons of Zadok, who have kept the charge of My sanctuary in the wandering of the sons of Israel from off Me, they draw near unto Me to serve Me, and have stood before Me, to bring near to Me fat and blood -- an affirmation of the Lord Jehovah:

- 16 Oni smiju ulaziti u moje Svetite i pristupati k mojem stolu da mi služe i da vre službu.**

they shall enter into my sanctuary, and they shall come near to my table, to minister to me, and they shall keep my charge.

they come in unto My sanctuary, and they draw near unto My table to serve Me, and they have kept My charge.

- 17 Kad budu ulazili na vrata unutrašnjega predvorja, neka obuku lanene haljine: neka ne bude na njima nita vuneno kad služe na vratima unutrašnjega predvorja i Doma.**

It shall be that, when they enter in at the gates of the inner court, they shall be clothed with linen garments; and no wool shall come on them, while they minister in the gates of the inner court, and within.

And it hath come to pass, in their going in unto the gates of the inner court, linen garments they put on; and no wool cometh up on them in their ministering in the gates of the inner court and within.

- 18 Na glavama neka nose lanene kape, oko bokova gae lanene: neka se ne paku ni im od ega bi se znojili.**

They shall have linen tiaras on their heads, and shall have linen breeches on their loins; they shall not gird themselves with [anything that causes] sweat.

Linen bonnets are on their head, and linen trousers are on their loins, they are not restrained with sweat.

- 19 Kad izlaze u vanjsko predvorje k narodu, neka svuku haljine u kojima su sluili i neka ih ostave u prostorijama Svetištata, a neka obuku druge haljine, da ne posvete puk svojim haljinama.**

When they go forth into the outer court, even into the outer court to the people, they shall put off their garments in which they minister, and lay them in the holy chambers; and they shall put on other garments, that they not sanctify the people with their garments.

And in their going forth unto the outer court -- unto the outer court unto the people -- they strip off their garments, in which they are ministering, and have placed them in the holy chambers, and have put on other garments; and they do not sanctify the people in their own garments.

- 20 I neka ne briju glave, a ni bujne kose neka ne putaju, nego neka strigu kosu.**

Neither shall they shave their heads, nor allow their locks to grow long; they shall only cut off the hair of their heads.

And their head they do not shave, and the lock they do not send forth; they certainly poll their heads.

- 21 I nijedan sveenik, kad mu je po i u unutraње predvorje, neka ne pije vina.**

Neither shall any of the priests drink wine, when they enter into the inner court.

And no priest doth drink wine in their coming in unto the inner court.

- 22 Neka se ne ene udovicom ili putenicom nego samo djevojkom iz roda Izraelova ili udovicom sveenikovom.**

Neither shall they take for their wives a widow, nor her who is put away; but they shall take virgins of the seed of the house of Israel, or a widow who is the widow of a priest.

And a widow and divorced woman they do not take to them for wives: but -- virgins of the seed of the house of Israel, and the widow who is widow of a priest, do they take.

- 23 Neka mi narod u e razlikovati sveto od nesvetoga, luiti ne isto od istoga.**

They shall teach my people the difference between the holy and the common, and cause them to discern between the unclean and the clean.

And My people they direct between holy and common, and between unclean and clean they cause them to discern.

- 24 U parnicama oni neka budu suci: neka sude po mojim zakonima; i neka uvaju zakone i uredbe o svim mojim blagdanima i neka svetkuju moje subote.**

In a controversy they shall stand to judge; according to my ordinances shall they judge it: and they shall keep my laws and my statutes in all my appointed feasts; and they shall make my Sabbaths holy.

And concerning controversy, they stand up for judgment; with My judgments they judge it; and My law and My statutes in all My appointed places they keep; and My sabbaths they sanctify.

- 25** K mrtvacu neka ne prilaze da se ne okaljaju; samo za ocem i za majkom, za sinom i kerju, za bratom i sestrom jo neudatom smiju se okaljati.

They shall go in to no dead person to defile themselves; but for father, or for mother, or for son, or for daughter, for brother, or for sister who has had no husband, they may defile themselves.

And unto any dead man they come not for uncleanness, but for father, and for mother, and for son, and for daughter, for brother, for sister who hath not been to a man, they defile themselves.

- 26** Po[Ⓜ]to se nakon toga koji oisti, neka mu se broji sedam dana:

After he is cleansed, they shall reckon to him seven days.

And after his cleansing, seven days they number to him.

- 27** a onda kad u e u Svetite, u unutanje predvorje da slui u Svetitu, neka prinese rtvu okajnicu - rije je Jahve Gospoda.

In the day that he goes into the sanctuary, into the inner court, to minister in the sanctuary, he shall offer his sin-offering, says the Lord Yahweh.

And in the day of his coming in unto the sanctuary, unto the inner court, to minister in the sanctuary, he bringeth near his sin-offering -- an affirmation of the Lord Jehovah.

- 28** Njima ne pripada nikakva batina - ja sam njihova ba[Ⓜ]stina; i zato im ne dajte nikakva posjeda u Izraelu - ja sam posjed njihov.

They shall have an inheritance: I am their inheritance; and you shall give them no possession in Israel; I am their possession.

And it hath been to them for an inheritance; I [am] their inheritance: and a possession ye do not give to them in Israel; I [am] their possession.

- 29** Hranit e se od rtava prinosnica, okajnica i naknadnica, i sve zavjetovano u Izraelu njima pripada.

They shall eat the meal-offering, and the sin-offering, and the trespass-offering; and every devoted thing in Israel shall be theirs.

The present, and the sin-offering, and the guilt-offering, they do eat, and every devoted thing in Israel is theirs.

- 30** Najbolje od svih va[Ⓜ]cih prvina i od svih vaih prinosa koje ete prinositi pripada sve enicima; njima ete davati i najbolje brano, da blagoslov po iva na vaim domovima.

The first of all the first-fruits of every thing, and every offering of everything, of all your offerings, shall be for the priest: you shall also give to the priests the first of your dough, to cause a blessing to rest on your house.

And the first of all the first-fruits of all, and every heave-offering of all, of all your heave-offerings, are the priests: and the first of your dough ye give to the priest, to cause a blessing to rest on thy house.

- 31 Sveenici ne smiju jesti mesa od uginulih i razderanih ivotinja - bilo od ptica ili stoke.**

The priests shall not eat of anything that dies of itself, or is torn, whether it be bird or animal.

Any carcase and torn thing, of the fowl, and of the beasts, the priests do not eat.

- 1 Kad budete zemlju 枳drijebom dijelili u batinu, prinesite kao prinosa pridran Jahvi jedan sveti dio zemlje, dugaak dvadeset i pet tisu a lakata, irok deset tisua; to neka bude sveto podruje uzdu i poprijeko.**

Moreover, when you shall divide by lot the land for inheritance, you shall offer an offering to Yahweh, a holy portion of the land; the length shall be the length of twenty-five thousand [reeds], and the breadth shall be ten thousand: it shall be holy in all the border of it round about.

And in your causing the land to fall in inheritance, ye lift up a heave-offering to Jehovah, a holy [portion] of the land: the length -- five and twenty thousand [is] the length, and the breadth ten thousand; it [is] holy in all its border round about.

- 2 Od toga neka bude za Svetite etvorina od pet stotina lakata i istina od deset lakata uokolo.**

Of this there shall be for the holy place five hundred [in length] by five hundred [in breadth], square round about; and fifty cubits for the suburbs of it round about.

There is of this for the sanctuary five hundred by five hundred, square, round about; and fifty cubits of suburb [is] to it round about.

- 3 Od toga podruja izmjeri u duinu dvadeset i pet tisu a lakata, a u irinu deset tisua: tu neka bude Svetite - Svetinja nad svetinjama.**

Of this measure shall you measure a length of twenty-five thousand, and a breadth of ten thousand: and in it shall be the sanctuary, which is most holy.

And by this measure thou dost measure: the length [is] five and twenty thousand, and the breadth ten thousand: and in it is the sanctuary, the holy of holies.

- 4 Taj sveti dio zemlje pripada sve enicima koji slue u Svetitu i koji pristupaju k Jahvi da mu slue: tu neka im bude mjesto za kue; i to neka je sveto mjesto koje pripada Svetitu.**

It is a holy portion of the land; it shall be for the priests, the ministers of the sanctuary, who come near to minister to Yahweh; and it shall be a place for their houses, and a holy place for the sanctuary.

The holy [portion] of the land it [is]; for priests, ministrants of the sanctuary, it is, who are drawing near to serve Jehovah; and it hath been to them a place for houses, and a holy place for a sanctuary.

- 5 Dvadeset i pet tisu a u duinu i deset tisua u irinu neka bude levitima koji slu^u Domu: neka ondje sagrađe gradove u kojima e stanovati.**

Twenty-five thousand in length, and ten thousand in breadth, shall be to the Levites, the ministers of the house, for a possession to themselves, [for] twenty chambers.

And of the five and twenty thousand of length, and of the ten thousand of breadth, there is to the Levites, ministrants of the house, for them -- for a possession -- twenty chambers.

- 6 Za posjed gradu dodijelite pet tisu a lakata u irinu i dvadeset i pet tisua lakata u duinu usporedo sa svetim podrujem: to e pripadati svemu domu Izraelovu.**

You shall appoint the possession of the city five thousand broad, and twenty-five thousand long, side by side with the offering of the holy portion: it shall be for the whole house of Israel.

And of the possession of the city ye give five thousand of breadth, and of length five and twenty thousand, over-against the heave-offering of the holy [portion]: to all the house of Israel it is.

- 7 Knezu pripada dio s obje strane svetoga podruja i gradskoga posjeda - du svetoga podruja i du gradskoga posjeda - od zapadne strane prema zapadu i od istone strane prema istoku, a duina neka bude jednaka svakom tom dijelu, od zapadne do isto ne granice.**

[Whatever is] for the prince [shall be] on the one side and on the other side of the holy offering and of the possession of the city, in front of the holy offering and in front of the possession of the city, on the west side westward, and on the east side eastward; and in length answerable to one of the portions, from the west border to the east border.

As to the prince, on this side, and on that side, of the heave-offering of the holy place, and of the possession of the city, at the front of the heave-offering of the holy place, and at the front of the possession of the city, from the west corner westward, and from the east corner eastward -- and the length [is] over-against one of the portions from the west border unto the east border --

- 8 To neka bude njegova zemlja, posjed u Izraelu, da knezovi vie ne tlae narod moj i da zemlju dadu domu Izraelovu po plemenima.'**

In the land it shall be to him for a possession in Israel: and my princes shall no more oppress my people; but they shall give the land to the house of Israel according to their tribes.

of the land there is to him for a possession in Israel, and My princes do not oppress any more My people, and the land they give to the house of Israel according to their tribes.

- 9 Ovako govori Jahve Gospod: 'Dosta je, knezovi Izraelovi! Okanite se nasilja i plja ke i vrite zakon i pravdu; izbavite narod moj od svojih trabina - rije je Jahve Gospoda.**

Thus says the Lord Yahweh: Let it suffice you, princes of Israel: remove violence and spoil, and execute justice and righteousness; dispossessing my people, says the Lord Yahweh.

Thus said the Lord Jehovah: Enough to you -- princes of Israel; violence and spoil turn aside, and judgment and righteousness do; lift up your exactions from off My people -- an affirmation of the Lord Jehovah.

- 10 Mjerite pravom mjerom: pravom efom i pravim batom.**

You shall have just balances, and a just ephah, and a just bath.

Just balances, and a just ephah, and a just bath -- ye have.

- 11 Efa i bat neka jednako hvataju: bat neka iznosi desetinu homera i efa desetinu homera - neka im mjera bude prema homeru.**

The ephah and the bath shall be of one measure, that the bath may contain the tenth part of a homer, and the ephah the tenth part of a homer: the measure of it shall be after the homer.

The ephah and the bath is of one measure, for the bath to bear a tenth of the homer, and the ephah a tenth of the homer: according to the homer is its measurement.

- 12 ekel neka bude dvadeset gera; mina neka vam bude dvadeset 𐤀𐤊𐤀𐤀 ekela, dvadeset i pet ekela i petnaest ekela.**

The shekel shall be twenty gerahs. Twenty shekels plus twenty-five shekels plus fifteen shekels shall be your mina.

And, the shekel [is] twenty gerah: twenty shekels, five and twenty shekels, fifteen shekels -- is your maneh.

- 13 Ovo je prinos koji ete prinositi: estinu efe od svakoga homera p^𐤀enice i estinu efe od svakoga homera jema.**

This is the offering that you shall offer: the sixth part of an ephah from a homer of wheat; and you shall give the sixth part of an ephah from a homer of barley;

This [is] the heave-offering that ye lift up; a sixth part of the ephah of a homer of wheat, also ye have given a sixth part of the ephah of a homer of barley,

- 14 A za ulje ova je uredba: desetina bata od svakoga kora - deset bata jedan je kor.**

and the set portion of oil, of the bath of oil, the tenth part of a bath out of the cor, [which is] ten baths, even a homer; (for ten baths are a homer;)

and the portion of oil, the bath of oil, a tenth part of the bath out of the cor, a homer of ten baths -- for ten baths [are] a homer;

- 15** Od svakoga stada od dvije stotine ovaca sa so nih izraelskih panjaka po jednu ovcu za rtvu prinosnicu, paljenicu i priesnicu - vama za pomirenje - rije je Jahve Gospoda.

and one lamb of the flock, out of two hundred, from the well-watered pastures of Israel; - for a meal-offering, and for a burnt offering, and for peace-offerings, to make atonement for them, says the Lord Yahweh.

and one lamb out of the flock, out of two hundred, out of the watered country of Israel, for a present, and for a burnt-offering, and for peace-offerings, to make atonement by them -- an affirmation of the Lord Jehovah.

- 16** Sav narod zemlje duguje ovaj prinos knezu Izraelovu.

All the people of the land shall give to this offering for the prince in Israel.

All the people of the land are at this heave-offering for the prince in Israel.

- 17** A knez je duan davati rtve paljenice, prinosnice i ljevanice za svetkovine i za mlaake, za subote i blagdane doma Izraelova: on neka se postara za okajnicu, za pomirnicu, prinosnicu, paljenicu i pri esnicu za pomirenje doma Izraelova.'

It shall be the prince`s part to give the burnt offerings, and the meal-offerings, and the drink-offerings, in the feasts, and on the new moons, and on the Sabbaths, in all the appointed feasts of the house of Israel: he shall prepare the sin-offering, and the meal-offering, and the burnt offering, and the peace-offerings, to make atonement for the house of Israel.

And on the prince are the burnt-offerings, and the present, and the libation, in feasts, and in new moons, and in sabbaths, in all appointed times of the house of Israel: he doth make the sin-offering, and the present, and the burnt-offering, and the peace-offerings, to make atonement for the house of Israel.

- 18** Ovako govori Jahve Gospod: 'Prvoga mjeseca, prvoga dana u mjesecu, uzmi june bez mane i okaj njime Svetite.

Thus says the Lord Yahweh: In the first [month], in the first [day] of the month, you shall take a young bull without blemish; and you shall cleanse the sanctuary.

`Thus said the Lord Jehovah: In the first [month], in the first of the month, thou dost take a bullock, a son of the herd, a perfect one, and hast cleansed the sanctuary:

- 19** Sveenik neka uzme krvi te rtve okajnice i neka njome pomaē dovratnike Doma i sva etiri ugla pojasa rtveni koga i dovratnike vrata unutanjega predvorja.

The priest shall take of the blood of the sin-offering, and put it on the door-posts of the house, and on the four corners of the ledge of the altar, and on the posts of the gate of the inner court.

and the priest hath taken of the blood of the sin offering, and hath put on the door-post of the house, and on the four corners of the border of the altar, and on the post of the gate of the inner court.

- 20 Tako neka uini i sedmoga dana istoga mjeseca za svakoga koji je sagrijeio iz slabosti i neznanja. Tako ete dovriti pomirenje Doma.**

So you shall do on the seventh [day] of the month for everyone who errs, and for him who is simple: so shall you make atonement for the house.

And so thou dost do on the seventh of the month, because of each erring one, and because of the simple one -- and ye have purified the house.

- 21 Prvoga mjeseca, etrnaestoga dana u mjesecu, svetkujte Pashu, sedmodnevni blagdan, kad se blaguju beskvasni hljebovi.**

In the first [month], in the fourteenth day of the month, you shall have the Passover, a feast of seven days; unleavened bread shall be eaten.

`In the first [month], in the fourteenth day of the month, ye have the passover, a feast of seven days, unleavened food is eaten.

- 22 Toga dana neka knez za se i za sav puk zemlje prinese june za okajnicu.**

On that day shall the prince prepare for himself and for all the people of the land a bull for a sin-offering.

And the prince hath prepared on that day, for himself, and for all the people of the land, a bullock, a sin-offering.

- 23 Sedam dana blagdana neka prinosi za paljenicu Jahvi sedam jun ia i sedam ovnova bez mane - svaki dan tih sedam dana - i svaki dan jarca kao okajnicu.**

The seven days of the feast he shall prepare a burnt offering to Yahweh, seven bulls and seven rams without blemish daily the seven days; and a male goat daily for a sin-offering.

And the seven days of the feast he prepareth a burnt-offering to Jehovah, seven bullocks, and seven rams, perfect ones, daily seven days, and a sin-offering, a kid of the goats, daily.

- 24 A kao prinosnicu neka prinese efu po svakom juncu i efu po ovnu i hin ulja na svaku efu.**

He shall prepare a meal-offering, an ephah for a bull, and an ephah for a ram, and a hin of oil to an ephah.

And a present of an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, he doth prepare, and of oil a hin for an ephah.

- 25 Sedmoga mjeseca, petnaestoga dana u mjesecu, neka o blagdanu isto toliko prinosi sedam dana: isto toliko okajnica, paljenica, prinosnica i ulja.'**

In the seventh [month], in the fifteenth day of the month, in the feast, shall he do the like the seven days; according to the sin-offering, according to the burnt offering, and according to the meal-offering, and according to the oil.

In the seventh [month], in the fifteenth day of the month, in the feast, he doth according to these things seven days; as the sin-offering so the burnt-offering, and as the present so also the oil.

- 1** Ovako govori Jahve Gospod: 'Vrata unutanjega predvorja, koja gledaju na istok, neka budu zatvorena šest radnih dana, a neka se otvaraju u dan subotnji; i u dan mlaaka neka se otvaraju.

Thus says the Lord Yahweh: The gate of the inner court that looks toward the east shall be shut the six working days; but on the Sabbath day it shall be opened, and on the day of the new moon it shall be opened.

Thus said the Lord Jehovah: The gate of the inner court that is looking eastward is shut the six days of work, and on the day of rest it is opened, and in the day of the new moon it is opened;

- 2** Knez neka ulazi kroz njihov trijem i neka stane kod dovratnika; sve enici e tada prinijeti njegovu paljenicu i pri esnicu, a on e se pokloniti na pragu vrata i iza i. Neka se vrata ne zatvaraju do veeri.

The prince shall enter by the way of the porch of the gate outside, and shall stand by the post of the gate; and the priests shall prepare his burnt-offering and his peace-offerings, and he shall worship at the threshold of the gate: then he shall go forth; but the gate shall not be shut until the evening.

and come in hath the prince the way of the porch of the gate at the outside, and he hath stood by the post of the gate, and the priests have made his burnt-offering, and his peace-offerings, and he hath bowed himself by the opening of the gate, and hath gone forth, and the gate is not shut till the evening.

- 3** Na ulazu istih vrata subotom i na mla ake klanjat e se Jahvi puk zemlje.

The people of the land shall worship at the door of that gate before Yahweh on the Sabbaths and on the new moons.

And bowed themselves have the people of the land at the opening of that gate, on sabbaths, and on new moons, before Jehovah.

- 4** Paljenica koju e knez subotom prinositi Jahvi neka bude: est jaganjaca bez mane, ovan bez mane.

The burnt offering that the prince shall offer to Yahweh shall be on the Sabbath day six lambs without blemish and a ram without blemish;

And the burnt-offering that the prince bringeth near to Jehovah on the day of rest [is] six lambs, perfect ones, and a ram, a perfect one.

- 5** A prinosnica neka bude efa po ovnu, a po jaganjcu koliko i kako tko moe i hin ulja po efi. and the meal-offering shall be an ephah for the ram, and the meal-offering for the lambs as he is able to give, and a hin of oil to an ephah.

And the present [is] an ephah for a ram, and for the lambs a present, the gift of his hand, and of oil a hin for an ephah.

- 6 Na dan mlaaka neka se prinese june bez mane, est jaganjaca i ovan bez mane.**

On the day of the new moon it shall be a young bull without blemish, and six lambs, and a ram; they shall be without blemish:

And on the day of the new moon a bullock, a son of the herd, a perfect one, and six lambs and a ram, they are perfect.

- 7 A za prinosnicu neka se prinese efa po junetu, efa po ovnu, a po jaganjcu koliko tko moe i hin ulja po efi.**

and he shall prepare a meal-offering, an ephah for the bull, and an ephah for the ram, and for the lambs according as he is able, and a hin of oil to an ephah.

And with an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, he prepareth a present, and for the lambs as his hand attaineth, and of oil a hin for an ephah.

- 8 Kad knez bude ulazio, neka ulazi kroz trijem vrata i istim putem neka izlazi.**

When the prince shall enter, he shall go in by the way of the porch of the gate, and he shall go forth by the way of it.

And in the coming in of the prince, the way of the porch of the gate he cometh in, and by its way he goeth out.

- 9 A kad puk zemlje o blagdanima dolazi pred Jahvu, onaj koji na sjeverna vrata u e da se pokloni neka iza e na juna, a tko u e na juna neka iza e na sjeverna: neka se ne vra a na vrata na koja je uao, nego neka iza e na suprotna.**

But when the people of the land shall come before Yahweh in the appointed feasts, he who enters by the way of the north gate to worship shall go forth by the way of the south gate; and he who enters by the way of the south gate shall go forth by the way of the north gate: he shall not return by the way of the gate whereby he came in, but shall go forth straight before him.

And in the coming in of the people of the land before Jehovah at appointed times, he who hath come in the way of the north gate to bow himself, goeth out the way of the south gate, and he who hath come in the way of the south gate, goeth out by the way of the north gate: he doth not turn back the way of the gate by which he came in, but over-against it he goeth out.

- 10 I knez neka bude s njima: kad oni ulaze, neka i on u e i neka iza e kad oni izlaze.**

The prince, when they go in, shall go in with of them; and when they go out, he shall go out.

And the prince in their midst in their coming in cometh in, and in their going out he goeth out.

- 11 O blagdanima i svetkovinama neka se kao prinosnica prinese efa po juncu i efa po ovnu, a po jaganjcu koliko tko moe i hin ulja po efi.**

In the feasts and in the solemnities the meal-offering shall be an ephah for a bull, and an ephah for a ram, and for the lambs as he is able to give, and a hin of oil to an ephah.

And in feasts, and in appointed times, the present is an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and for lambs the gift of his hand, and of oil a hin for an ephah.

- 12 Kad knez eli prinijeti dobrovoljnu paljenicu ili dobrovoljnu priesnicu Jahvi, neka mu se otvore vrata koja gledaju na istok, pa neka prinese paljenicu i svoju pri esnicu kao na dan subotnji; potom neka izie, a kad izi e, neka se zatvore vrata.**

When the prince shall prepare a freewill-offering, a burnt offering or peace-offerings as a freewill-offering to Yahweh, one shall open for him the gate that looks toward the east; and he shall prepare his burnt offering and his peace-offerings, as he does on the Sabbath day: then he shall go forth; and after his going forth one shall shut the gate.

And when the prince maketh a free-will burnt-offering, or free-will peace-offerings, to Jehovah, then he hath opened for himself the gate that is looking eastward, and he hath made his burnt-offering and his peace-offerings as he doth in the day of rest, and he hath gone out, and he hath shut the gate after his going out.

- 13 Svaki dan prinijet e Jahvi za paljenicu janje od godine, bez mane; prinijet e ga svako
You shall prepare a lamb a year old without blemish for a burnt offering to Yahweh daily: morning by morning shall you prepare it.**

And a lamb, son of a year, a perfect one, thou dost make a burnt-offering daily to Jehovah; morning by morning thou dost make it.

- 14 A kao prinosnicu na nj prinesi svako jutro estinu efe i treinu hina ulja da se pokropi najfinije bra^{no}; to neka bude svagdanji prinos Jahvi po vjenoj uredbi.**

You shall prepare a meal-offering with it morning by morning, the sixth part of an ephah, and the third part of a hin of oil, to moisten the fine flour; a meal-offering to Yahweh continually by a perpetual ordinance.

And a present thou dost make for it morning by morning, a sixth part of the ephah, and of oil a third part of the hin, to temper with the fine flour, a present to Jehovah, by a statute age-during -- continually;

- 15 Treba dakle prinijeti jagnje, prinosnicu i ulje svako jutro kao svagdanju 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕 paljenicu.
Thus shall they prepare the lamb, and the meal-offering, and the oil, morning by morning, for a continual burnt offering.**

and prepare ye the lamb, and the present, and the oil, morning by morning, a continual burnt-offering.

- 16** Ovako govori Jahve Gospod: 'Dadne li knez dar komu svom sinu od svoje batine, taj e dar pripasti njima u posjed kao batina.

Thus says the Lord Yahweh: If the prince give a gift to any of his sons, it is his inheritance, it shall belong to his sons; it is their possession by inheritance.

Thus said the Lord Jehovah: When the prince giveth a gift to any of his sons, his inheritance it [is], to his sons it [is]; their possession it [is] by inheritance.

- 17** Ako li od svoje batine dade dar komu svom sluzi, tome e to pripadati do otpusne godine, a potom neka se vrati knezu; batina pripada samo knezovim sinovima.

But if he give of his inheritance a gift to one of his servants, it shall be his to the year of liberty; then it shall return to the prince; but as for his inheritance, it shall be for his sons.

And when he giveth a gift out of his inheritance to one of his servants, then it hath been to him till the year of freedom, and it hath turned back to the prince, only the inheritance of his sons is theirs.

- 18** Knez ne smije prisvojiti nita od batine naroda, pljakaju i narodni posjed. Sinovima svojim neka dade batinu od svojega posjeda, da se ne raspe narod potjeran sa svojega

Moreover the prince shall not take of the people's inheritance, to thrust them out of their possession; he shall give inheritance to his sons out of his own possession, that my people not be scattered every man from his possession.

And the prince doth not take of the inheritance of the people to oppress them, out of their possession, out of his own possession he doth cause his sons to inherit, so that My people are not scattered each from his possession.

- 19** Zatim me odvede kroz ulaz kraj vrata, u sveeni ke prostorije Svetita to gledaju na sjever. I gle: ondje, u dnu, prema zapadu, jedan prostor!

Then he brought me through the entry, which was at the side of the gate, into the holy chambers for the priests, which looked toward the north: and, behold, there was a place on the hinder part westward.

And he bringeth me in through the entrance that [is] by the side of the gate, unto the holy chambers, unto the priests, that are looking northward, and lo, there [is] a place in their two sides westward.

- 20** I ree mi: "Ovo je mjesto gdje e sveenici kuhati rtve naknadnice i okajnice i 木rtvu pomirnicu, gdje e pe i prinosnice da ih ne iznose u vanjsko predvorje te ne posvete naroda."

He said to me, This is the place where the priests shall boil the trespass-offering and the sin-offering, [and] where they shall bake the meal-offering; that they not bring them forth into the outer court, to sanctify the people.

And he saith unto me, This [is] the place where the priests do boil the guilt-offering and the sin-offering, where they bake the present, so as not to bring [it] out unto the outer court, to sanctify the people.

- 21** Potom me izvede u vanjsko predvorje i provede kraj etiri ugla predvorja, i gle, u svakom uglu predvorja bijaše malo predvorje.

Then he brought me forth into the outer court, and caused me to pass by the four corners of the court; and, behold, in every corner of the court there was a court.

And he bringeth me out unto the outer court, and causeth me to pass over unto the four corners of the court, and lo, a court in a corner of the court, a court in a corner of the corner.

- 22** Ta mala predvorja u etiri ugla predvorja bijahu etrdeset lakata duga ka, trideset iroka - sva etiri istih razmjera;

In the four corners of the court there were courts enclosed, forty [cubits] long and thirty broad: these four in the corners were of one measure.

In the four corners of the court [are] perfume courts, forty long, and thirty broad, one measure [is] to the four corners.

- 23** sva etiri zidom opasana, a pod zidom sve uokolo bijahu sagraena ognjita.

There was a wall round about in them, round about the four, and boiling-places were made under the walls round about.

And a row [is] round about in them, round about to them four, and made with boilers under the rows round about.

- 24** I re e mi: "To su kuhinje gdje e sluge Doma kuhati puku rtve."

Then said he to me, These are the boiling-houses, where the ministers of the house shall boil the sacrifice of the people.

And he saith unto me, `These [are] the houses of those boiling where the ministrants of the house boil the sacrifice of the people.`

- 1** Zatim me odvede natrag k vratima Doma. I gle: voda izvirala ispod praga Doma, prema istoku - jer pro elje Doma bijaše prema istoku - i voda otjecae ispod desne strane Doma, junoo od rtvenika.

He brought me back to the door of the house; and, behold, waters issued out from under the threshold of the house eastward; (for the forefront of the house was toward the east;) and the waters came down from under, from the right side of the house, on the south of the altar.

And he causeth me to turn back unto the opening of the house; and lo, water is coming forth from under the threshold of the house eastward, for the front of the house [is] eastward, and the water is coming down from beneath, from the right side of the house, from the south of the altar.

- 2** Zatim me izvede na sjeverna vrata i provede me uokolo vanjskim putem k vanjskim vratima koja gledaju na istok. I gle, voda izviralala s desne strane.

Then he brought me out by the way of the gate northward, and led me round by the way outside to the outer gate, by the way of [the gate] that looks toward the east; and, behold, there ran out waters on the right side.

And he causeth me to go out the way of the gate northward, and causeth me to turn round the way without, unto the gate that [is] without, the way that is looking eastward, and lo, water is coming forth from the right side.

- 3** ovjek po e prema istoku s uetom u ruci, izmjeri tisuu lakata i prevede me preko vode, a voda mi sezae do glečanja.

When the man went forth eastward with the line in his hand, he measured one thousand cubits, and he caused me to pass through the waters, waters that were to the ankles.

In the going out of the man eastward, and a line in his hand, then he measureth a thousand by the cubit, and he causeth me to pass over into water -- water to the ankles.

- 4** Ondje opet izmjeri tisuu lakata i provede me preko vode, a voda bijae do koljena. I opet izmjeri tisu u lakata i prevede me preko vode to bijae do bokova.

Again he measured one thousand, and caused me to pass through the waters, waters that were to the knees. Again he measured one thousand, and caused me to pass through [the waters], waters that were to the loins.

And he measureth a thousand, and causeth me to pass over into water -- water to the knees. And he measureth a thousand, and causeth me to pass over -- water to the loins.

- 5** Opet izmjeri tisuu lakata, ali ondje bijae potok koji ne mogoh prije i jer je voda nabujala te je trebalo plivati: bijae to potok koji se ne moe prijei.

Afterward he measured one thousand; [and it was] a river that I could not pass through; for the waters were risen, waters to swim in, a river that could not be passed through.

And he measureth a thousand -- a stream that I am not able to pass over; for risen have the waters -- waters to swim in -- a stream that is not passed over.

- 6** I upita me: "Vidi li, sine ovjeji?" I odvede me natrag, na obalu potoka.

He said to me, Son of man, have you seen [this]? Then he brought me, and caused me to return to the bank of the river.

And he saith unto me, `Hast thou seen, son of man?` and he leadeth me, and bringeth me back unto the edge of the stream.

- 7** I kad se vratih, gle, na obali s obje strane mnoga stabla.

Now when I had returned, behold, on the bank of the river were very many trees on the one side and on the other.

In my turning back, then, lo, at the edge of the stream [are] very many trees, on this side and on that side.

- 8** I re e mi: "Ova voda tee u isto ni kraj, sputa se u Arabu i tee u more; a kad se u more izlije, vode mu ozdrave.

Then said he to me, These waters issue forth toward the eastern region, and shall go down into the Arabah; and they shall go toward the sea; into the sea [shall the waters go] which were made to issue forth; and the waters shall be healed.

And he saith unto me, `These waters are going forth unto the east circuit, and have gone down unto the desert, and have entered the sea; unto the sea they are brought forth, and the waters have been healed.

- 9** I kuda god potok protje e, sve ivo to se mie oivi; i bit e vrlo mnogo riba, jer kamo god doe ova voda, sve ozdravi i oivi - kuda god protje e ovaj potok.

It shall happen, that every living creature which swarms, in every place where the rivers come, shall live; and there shall be a very great multitude of fish; for these waters are come there, and [the waters of the sea] shall be healed, and everything shall live wherever the river comes.

And it hath come to pass, every living creature that teemeth, whithersoever the streams come, doth live: and there hath been great abundance of fish, for these waters have come thither, and they are healed; and every thing whither the stream cometh hath lived.

- 10** I ribari e ribariti du mora: od En Gedija do En Eglajima su it e se mree; i bit e vrlo mnogo svakovrsnih riba kao u Velikom moru.

It shall happen, that fishermen shall stand by it: from En-gedi even to En-eglaim shall be a place for the spreading of nets; their fish shall be after their kinds, as the fish of the great sea, exceeding many.

And it hath come to pass, fishers do stand by it, from En-Gedi even unto En-Eglaim; a spreading place of nets they are; according to their own kind is their fish, as the fish of the great sea, very many.

- 11** A movare onoga mora i njegove bare ne e ozdraviti: bit e za sol.

But the miry places of it, and the marshes of it, shall not be healed; they shall be given up to salt.

Its miry and its marshy places -- they are not healed; to salt they have been given up.

- 12** Du potoka na obje strane rast e svakovrsne voke: li e im nee otpadati i s njih ne e nestajati ploda; svakog e mjeseca roditi novim plodom jer im voda dotje e iz Svetita. Plod e njihov biti za jelo, a li e za lijek'.

By the river on the bank of it, on this side and on that side, shall grow every tree for food, whose leaf shall not where, neither shall the fruit of it fail: it shall bring forth new fruit every month, because the waters of it issue out of the sanctuary; and the fruit of it shall be for food, and the leaf of it for healing.

And by the stream there cometh up on its edge, on this side and on that side, every [kind of] fruit-tree whose leaf fadeth not, and not consumed is its fruit, according to its months it yieldeth first-fruits, because its waters from the sanctuary are coming forth; and its fruits hath been for food, and its leaf for medicine.

- 13** Ovako govori Jahve Gospod: 'Ovo su granice u kojima ete podijeliti zemlju u batinu me u dvanaest plemena Izraelovih - Josipu dva dijela.

Thus says the Lord Yahweh: This shall be the border, whereby you shall divide the land for inheritance according to the twelve tribes of Israel: Joseph [shall have two] portions.

Thus said the Lord Jehovah: This [is] the border whereby ye inherit the land, according to the twelve tribes of Israel; Joseph [hath] portions.

- 14** Svakom e od vas pripasti podjednako od zemlje koju se zakleh dati vaim ocima, a vama e pripasti u batinu.

You shall inherit it, one as well as another; for I swore to give it to your fathers: and this land shall fall to you for inheritance.

And ye have inherited it, one as well as another, in that I have lifted up My hand to give it to your fathers; and this land hath fallen to you in inheritance.

- 15** Ovo su, dakle, granice zemlje: na sjeveru, od Velikoga mora put Hetlona do Ulaza u Hamat: Sedad,

This shall be the border of the land: On the north side, from the great sea, by the way of Hethlon, to the entrance of Zedad;

And this [is] the border of the land at the north quarter; from the great sea, the way of Hethlon, at the coming in to Zedad:

- 16** Berota, Sibrajim, izmeu kraja dama anskog i hamatskoga, i Haser Enon, prema granici hauranskoj.

Hamath, Berothah, Sibraim, which is between the border of Damascus and the border of Hamath; Hazer-hatticon, which is by the border of Hauran.

Hamath, Berothah, Sibraim, that [is] between the border of Damascus and the border of Hamath; Hazar-Hatticon, that [is] at the coast of Havran.

- 17** Granica e se, dakle, protezati od mora do Haser Enona, kojemu je na sjeveru kraj dama anski i hamatski - sjeverna strana.

The border from the sea, shall be Hazar-enon at the border of Damascus; and on the north northward is the border of Hamath. This is the north side.

And the border from the sea hath been Hazar-Enan, the border of Damascus, and Zaphon at the north, and the border of Hamath: and [this is] the north quarter.

- 18** Istona strana: izme u Haurana i Damaska, izmeu Gileada i zemlje izraelske, pa Jordanom kao granicom prema isto nomu moru do Tamara - istona strana.

The east side, between Hauran and Damascus and Gilead, and the land of Israel, shall be the Jordan; from the [north] border to the east sea shall you measure. This is the east side.

And the east quarter [is] from between Havran, and Damascus, and Gilead, and the land of Israel, [to] the Jordan; from the border over-against the eastern sea ye measure: and [this is] the east quarter.

- 19 Juna strana: prema jugu od Tamara do Meripskih voda i Kadeš pa potokom prema Velikom moru - juna strana, prema jugu.**

The south side southward shall be from Tamar as far as the waters of Meriboth-kadesh, to the brook [of Egypt], to the great sea. This is the south side southward.

And the south quarter southward [is] from Tamar unto the waters of Meriboth-Kadesh, the stream unto the great sea: and [this is] the south quarter southward.

- 20 A zapadna strana: granica je Veliko more pa do nadomak Ulaza u Hamat - zapadna**

The west side shall be the great sea, from the [south] border as far as over against the entrance of Hamath. This is the west side.

And the west quarter [is] the great sea, from the border till over-against the coming in to Hamath: this [is] the west quarter.

- 21 Tu zemlju razdijelite meu sobom po plemenima Izraelovim.**

So shall you divide this land to you according to the tribes of Israel.

And ye have divided this land to you, according to the tribes of Israel;

- 22 Razdijelit ete je drijebom u batinu izmeu sebe i izme u doljaka koji ive meu vama i koji me u vama djecu narodie: i njih ete smatrati domorocima me u Izraelovim sinovima, da i oni dobiju drijebom batinu meu Izraelovim sinovima.**

It shall happen, that you shall divide it by lot for an inheritance to you and to the strangers who sojourn among you, who shall father children among you; and they shall be to you as the home-born among the children of Israel; they shall have inheritance with you among the tribes of Israel.

and it hath come to pass, ye separate it for an inheritance to yourselves, and to the sojourners who are sojourning in your midst, who have begotten sons in your midst, and they have been to you as native, with the sons of Israel, with you they are separated for an inheritance in the midst of the tribes of Israel.

- 23 Svakome tom doljaku dodijelite batinu u plemenu u kojem živi - rije je Jahve Gospoda.**

It shall happen, that in what tribe the stranger sojourns, there shall you give him his inheritance, says the Lord Yahweh.

And it hath come to pass, in the tribe with which the sojourner sojourneth, there ye give his inheritance -- an affirmation of the Lord Jehovah.

- 1 A ovo su imena plemen a: od krajnjega sjevera put Hetlona prema Ulazu u Hamat i Haser Enon, od damaanskoga kraja na sjeveru du Hamata, od istoka do zapada - dio Danov.**

Now these are the names of the tribes: From the north end, beside the way of Hethlon to the entrance of Hamath, Hazar-enan at the border of Damascus, northward beside Hamath, (and they shall have their sides east [and] west,) Dan, one [portion].

And these [are] the names of the tribes: From the north end unto the side of the way of Hethlon, at the coming in to Hamath, Hazar-Enan, the border of Damascus northward, unto the side of Hamath, and they have been his -- side east and west, Dan one,

2 Uz podru je Danovo, od istoka do zapada - dio Aerov.

**By the border of Dan, from the east side to the west side, Asher, one [portion].
and by the border of Dan, from the east side unto the west side, Asher one,**

3 Uz podruje Aerovo, od istoka do zapada - dio Naftalijev.

**By the border of Asher, from the east side even to the west side, Naphtali, one [portion].
and by the border of Asher, from the east side even unto the west side, Naphtali one,**

4 Uz podru je Naftalijevo, od istoka do zapada - dio Manaeov.

**By the border of Naphtali, from the east side to the west side, Manasseh, one [portion].
and by the border of Naphtali, from the east side unto the west side, Manasseh one,**

5 Uz podruje Manaeovo, od istoka do zapada - dio Efrajimov.

**By the border of Manasseh, from the east side to the west side, Ephraim, one [portion].
and by the border of Manasseh, from the east side unto the west side, Ephraim one,**

6 Uz podru je Efrajimovo, od istoka do zapada - dio Rubenov.

**By the border of Ephraim, from the east side even to the west side, Reuben, one [portion].
and by the border of Ephraim, from the east side even unto the west side, Reuben one,**

7 Uz podruje Rubenovo, od istoka do zapada - dio Judin.

**By the border of Reuben, from the east side to the west side, Judah, one [portion].
and by the border of Reuben, from the east side unto the west side, Judah one,**

8 Uz podru je Judino, od istoka do zapada neka bude pridrano podruje koje ete Jahvi prinijeti: dvadeset i pet tisua lakata u irinu, a u du^oinu kao svaki drugi dio, od istoka do zapada. U sredini neka bude Svetite.

By the border of Judah, from the east side to the west side, shall be the offering which you shall offer, twenty-five thousand [reeds] in breadth, and in length as one of the portions, from the east side to the west side: and the sanctuary shall be in the midst of it.

and by the border of Judah, from the east side unto the west side is the heave-offering that ye lift up, five and twenty thousand broad and long, as one of the parts, from the east side unto the west side: and the sanctuary hath been in its midst.

9 To pridrano podruje koje ete Jahvi prinijeti neka bude dugako dvadeset i pet tisu a lakata, iroko deset tisua.

The offering that you shall offer to Yahweh shall be twenty-five thousand [reeds] in length, and ten thousand in breadth.

The heave-offering that ye lift up to Jehovah [is] five and twenty thousand long, and broad ten thousand.

- 10** To sveto, prineseno podru je za sveenike neka bude na sjeveru dvadeset i pet tisu a lakata; prema zapadu iroko deset tisia, prema istoku iroko deset tisu a; prema jugu dugako dvadeset i pet tisu a. U sredini neka bude Jahvino Svetite.

For these, even for the priests, shall be the holy offering: toward the north twenty-five thousand [in length], and toward the west ten thousand in breadth, and toward the east ten thousand in breadth, and toward the south twenty-five thousand in length: and the sanctuary of Yahweh shall be in the midst of it.

And of these is the holy heave-offering for the priests, northward five and twenty thousand, and westward [in] breadth ten thousand, and eastward [in] breadth ten thousand, and southward [in] length five and twenty thousand: and the sanctuary of Jehovah hath been in its midst.

- 11** A posveenim sve enicima, potomcima Sadokovim, koji su mi vjerno sluili i nisu, kao leviti, zastranili kad su ono zastranili sinovi Izraelovi:

[It shall be] for the priests who are sanctified of the sons of Zadok, who have kept my charge, who didn't go astray when the children of Israel went astray, as the Levites went astray.

For the priests who are sanctified of the sons of Zadok, who have kept My charge, who erred not in the erring of the sons of Israel, as the Levites erred,

- 12** njima e pripasti dio od toga najsvetijeg podru ja zemlje, uz podruje levitsko.

It shall be to them an offering from the offering of the land, a thing most holy, by the border of the Levites.

even the heave-offering hath been to them, out of the heave-offering of the land, most holy, by the border of the Levites.

- 13** A levitima, ba kao i podru ju sveeni kom: dvadeset i pet tisia lakata u duinu i deset tisu a lakata u irinu - ukupno dvadeset i pet tisia lakata u duinu, deset tisu a u irinu.

Answerable to the border of the priests, the Levites shall have twenty-five thousand in length, and ten thousand in breadth: all the length shall be twenty-five thousand, and the breadth ten thousand.

And [to] the Levites over-against the border of the priests [are] five and twenty thousand [in] length, and [in] breadth ten thousand, all the length [is] five and twenty thousand, and the breadth ten thousand.

- 14** Od toga se nita ne smije prodati ni zamijeniti; ne smije se ni na koga prenijeti ta prvina zemlje, jer je Jahvi posveena.

They shall sell none of it, nor exchange it, nor shall the first-fruits of the land be alienated; for it is holy to Yahweh.

And they do not sell of it, nor exchange, nor cause to pass away the first-fruit of the land: for [it is] holy to Jehovah.

- 15** Pet tisu a lakata u irinu, to ostane od onih dvadeset i pet tisua, neka bude op e podruje: za grad, za naselje i za istinu. Grad neka bude u sredini.

The five thousand that are left in the breadth, in front of the twenty-five thousand, shall be for common use, for the city, for dwelling and for suburbs; and the city shall be in the midst of it.

And the five thousand that is left in the breadth, on the front of the five and twenty thousand, is common -- for the city, for dwelling, and for suburb, and the city hath been in its midst.

- 16** Evo mjera: sa sjevera etiri tisue i pet stotina lakata; s juga etiri tisue i pet stotina; s istoka etiri tisue i pet stotina; sa zapada etiri tisue i pet stotina.

These shall be the measures of it: the north side four thousand and five hundred, and the south side four thousand and five hundred, and on the east side four thousand and five hundred, and the west side four thousand and five hundred.

And these [are] its measures: the north side five hundred, and four thousand, and the south side five hundred, and four thousand, and on the east side five hundred, and four thousand, and the west side five hundred, and four thousand.

- 17** A istina oko grada: dvije stotine i pedeset lakata prema sjeveru, dvije stotine i pedeset prema jugu, dvije stotine i pedeset prema istoku, dvije stotine i pedeset prema zapadu.

The city shall have suburbs: toward the north two hundred fifty, and toward the south two hundred fifty, and toward the east two hundred fifty, and toward the west two hundred fifty.

And the suburb to the city hath been northward, fifty and two hundred, and southward, fifty and two hundred, and eastward, fifty and two hundred, and westward, fifty and two hundred.

- 18** to ostane u duinu, du svetoga podruja - deset tisu a lakata prema istoku i deset tisua prema zapadu, du svetoga podruja - to neka bude za uzdravanje onih koji slue gradu.

The remainder in the length, answerable to the holy offering, shall be ten thousand eastward, and ten thousand westward; and it shall be answerable to the holy offering; and the increase of it shall be for food to those who labor in the city.

And the residue in length over-against the heave-offering of the holy [portion is] ten thousand eastward, and ten thousand westward, and it hath been over-against the heave-offering of the holy [portion], and its increase hath been for food to the servants of the city,

- 19** Ti koji slue gradu uzimat e se iz svih plemena Izraelovih.

Those who labor in the city, out of all the tribes of Israel, shall until it.

even [to] him who is serving the city, they serve it out of all the tribes of Israel.

- 20 Sve, dakle, pridrano podru je - dvadeset i pet tisua lakata sa dvadeset i pet tisu a, u etverokut - prinijet ete Jahvi: i sveto podruje i posjed gradski.**

All the offering shall be twenty-five thousand by twenty-five thousand: you shall offer the holy offering four-square, with the possession of the city.

All the heave-offering [is] five and twenty thousand by five and twenty thousand, square do ye lift up the heave-offering of the holy [portion] with the possession of the city.

- 21 Knezu pripada to preostane: s obje strane svetoga podru ja i posjeda gradskoga - prema istoku dvadeset i pet tisua lakata, prema isto noj strani, i prema zapadu dvadeset i pet tisua lakata, prema zapadnoj strani, usporedo s drugim podrujima - sve je to kneevo. A u sredini je sveto podru je i Svetite Doma.**

The residue shall be for the prince, on the one side and on the other of the holy offering and of the possession of the city; in front of the twenty-five thousand of the offering toward the east border, and westward in front of the twenty-five thousand toward the west border, answerable to the portions, it shall be for the prince: and the holy offering and the sanctuary of the house shall be in the midst of it.

And the residue [is] for the prince, on this side and on that side of the heave-offering of the holy [portion], and of the possession of the city, on the front of the five and twenty thousand of the heave-offering unto the east border, and westward, on the front of the five and twenty thousand on the west border, over-against the portions of the prince; and the heave-offering of the holy [portion], and the sanctuary of the house, hath been in its midst.

- 22 Od levitskoga posjeda i od posjeda gradskoga - koje je usred kneeva - i izmeu Judina i Benjaminova podru ja: kneevo je.**

Moreover from the possession of the Levites, and from the possession of the city, being in the midst of that which is the prince's, between the border of Judah and the border of Benjamin, it shall be for the prince.

And from the possession of the Levites, from the possession of the city, in the midst of that which is to the prince, between the border of Judah and the border of Benjamin, there is to the prince.

- 23 Ostala plemena: od istoka do zapada - dio Benjaminov.**

As for the rest of the tribes: from the east side to the west side, Benjamin, one [portion].

As to the rest of the tribes, from the east side unto the west side, Benjamin one,

- 24 Uz podruje Benjaminovo, od istoka do zapada - dio imunov.**

By the border of Benjamin, from the east side to the west side, Simeon, one [portion].

and by the border of Benjamin, from the east side unto the west side, Simeon one,

- 25 uz podru je imunovo, od istoka do zapada - dio Jisakarov.**

By the border of Simeon, from the east side to the west side, Issachar, one [portion].

and by the border of Simeon, from the east side unto the west side, Issachar one,

26 Uz podruje Jisakarovo, od istoka do zapada - dio Zebulunov.

**By the border of Issachar, from the east side to the west side, Zebulun, one [portion].
and by the border of Issachar, from the east side unto the west side, Zebulun one,**

27 Uz podru je Zebulunovo, od istoka do zapada - dio Gadov.

**By the border of Zebulun, from the east side to the west side, Gad, one [portion].
and by the border of Zebulun, from the east side unto the west side, Gad one,**

28 Uz podruje Gadovo, na junoj strani, prema jugu, ide granica od Tamara do Meripskih voda i Kadešā, pa potokom prema Velikome moru.

By the border of Gad, at the south side southward, the border shall be even from Tamar to the waters of Meribath-kadesh, to the brook [of Egypt], to the great sea.

and by the border of Gad, at the south side southward, the border hath been from Tamar [to] the waters of Meriboth-Kadesh, the stream by the great sea.

29 To je zemlja koju ete drijebom razdijeliti u bačtinu plemenima Izraelovim, to su njihovi dijelovi - rije je Jahve Gospoda.

This is the land which you shall divide by lot to the tribes of Israel for inheritance, and these are their several portions, says the Lord Yahweh.

This [is] the land that ye separate by inheritance to the tribes of Israel, and these [are] their portions -- an affirmation of the Lord Jehovah.

30 [30a] A ovo su gradska vrata

These are the exits of the city: On the north side four thousand and five hundred [reeds] by measure;

And these [are] the outgoings of the city on the north side, five hundred, and four thousand measures.

31 [31a] koja e se zvati po Izraelovim plemenima. [30b] Na sjevernoj strani - etiri tisu e i pet stotina lakata u duinu - [31b] troja vrata: Vrata Rubenova, Vrata Judina, Vrata Levijeva.

and the gates of the city shall be after the names of the tribes of Israel, three gates northward: the gate of Reuben, one; the gate of Judah, one; the gate of Levi, one.

And the gates of the city [are] according to the names of the tribes of Israel; three gates northward: the gate of Reuben one, the gate of Judah one, the gate of Levi one.

32 Na istonoj strani - etiri tisu e i pet stotina lakata u duinu - troja vrata: Vrata Josipova, Vrata Benjaminova, Vrata Danova.

At the east side four thousand and five hundred [reeds], and three gates: even the gate of Joseph, one; the gate of Benjamin, one; the gate of Dan, one.

And on the east side five hundred, and four thousand, and three gates: the gate of Joseph one, the gate of Benjamin one, the gate of Dan one.

- 33 Na južnoj strani - etiri tisu e i pet stotina lakata u duinu - troja vrata: Vrata imunova, Vrata Jisakarova, Vrata Zebulunova.**

At the south side four thousand and five hundred [reeds] by measure, and three gates: the gate of Simeon, one; the gate of Issachar, one; the gate of Zebulun, one.

And the south side five hundred, and four thousand measures, and three gates: the gate of Simeon one, the gate of Issachar one, the gate of Zebulun one.

- 34 Sa zapadne strane - etiri tisu e i pet stotina lakata u duinu - troja vrata: Vrata Gadova, Vrata Aerova, Vrata Naftalijeva.**

At the west side four thousand and five hundred [reeds], with their three gates: the gate of Gad, one; the gate of Asher, one; the gate of Naphtali, one.

The west side five hundred, and four thousand, their gates three: the gate of Gad one, the gate of Asher one, the gate of Naphtali one.

- 35 Sve uokolo: osamnaest tisu lakata. A ime e gradu unapredak biti: 'Jahve je ovdje.'"**

It shall be eighteen thousand [reeds] round about: and the name of the city from that day shall be, Yahweh is there.

Round about [is] eighteen thousand, and the renown of the city [is] from the day Jehovah [is] there.

- 1 Tree godine kraljevanja Jojakima, kralja Judeje, do e Nabukodonozor, kralj Babilona, na Jeruzalem te ga opsjede.**

In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah came Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and besieged it.

In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah, come hath Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and layeth siege against it;

- 2 Gospodin mu dade u ruke Jojakima, kralja judejskog, i dio predmeta iz Doma Bojega; on ih dopremi u zemlju inear i pohrani predmete u riznici svojih bogova.**

The Lord gave Jehoiakim king of Judah into his hand, with part of the vessels of the house of God; and he carried them into the land of Shinar to the house of his god: and he brought the vessels into the treasure-house of his god.

and the Lord giveth into his hand Jehoiakim king of Judah, and some of the vessels of the house of God, and he bringeth them in [to] the land of Shinar, [to] the house of his god, and the vessels he hath brought in [to] the treasure-house of his god.

- 3 Kralj naredi Afenazu, starjeini svojih dvorjanika, da dovede od Izraelaca nekoliko djeaka kraljevskoga ili velikakog roda:**

The king spoke to Ashpenaz the master of his eunuchs, that he should bring in [certain] of the children of Israel, even of the seed royal and of the nobles;

And the king saith, to Ashpenaz master of his eunuchs, to bring in out of the sons of Israel, (even of the royal seed, and of the chiefs,)

- 4 neka budu bez nedostatka, lijepi, vrsni u svakoj mudrosti, dobro pou eni i bistri, prikladni da stoje na kraljevu dvoru; Afenaz neka ih naui pismu i jeziku Kaldejaca.

youths in whom was no blemish, but well-favored, and skillful in all wisdom, and endowed with knowledge, and understanding science, and such as had ability to stand in the king`s palace; and that he should teach them the learning and the language of the

lads in whom there is no blemish, and of good appearance, and skilful in all wisdom, and possessing knowledge, and teaching thought, and who have ability to stand in the palace of the king, and to teach them the literature and language of the Chaldeans.

- 5 Kralj im odredi dnevni obrok od kraljevskih jela i od vina sa svoga stola. Neka se odgajaju tri godine, a poslije toga imali bi stajati pred kraljem.

The king appointed for them a daily portion of the king`s dainties, and of the wine which he drank, and that they should be nourished three years; that at the end of it they should stand before the king.

And the king doth appoint for them a rate, day by day, of the king`s portion of food, and of the wine of his drinking, so as to nourish them three years, that at the end thereof they may stand before the king.

- 6 Me u njima bijahu Judejci: Daniel, Hananija, Miael i Azarja.

Now among these were, of the children of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah.

And there are among them out of the sons of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,

- 7 Dvorjaniki starjeina nadjene im imena: Daniel e se zvati Baltazar, Hananija adrak, Miael Meak, Azarja Abed Nego.

The prince of the eunuchs gave names to them: to Daniel he gave [the name of] Belteshazzar; and to Hananiah, [of] Shadrach; and to Mishael, [of] Meshach; and to Azariah, [of] Abed-nego.

and the chief of the eunuchs setteth names on them, and he setteth on Daniel, Belteshazzar; and on Hananiah, Shadrach; and on Mishael, Meshach; and on Azariah, Abed-Nego.

- 8 Daniel je u srcu odluo da se ne e okaljati kraljevim jelima i vinom s njegova stola, pa zamoli dvorjanikog starjeinu da ga po^斯tedi te se ne okalja.

But Daniel purposed in his heart that he would not defile himself with the king`s dainties, nor with the wine which he drank: therefore he requested of the prince of the eunuchs that he might not defile himself.

And Daniel purposeth in his heart that he will not pollute himself with the king`s portion of food, and with the wine of his drinking, and he seeketh of the chief of the eunuchs that he may not pollute himself.

- 9 Bog dade Danielu te nae dobrohotnost i smilovanje u dvorjani kog starjeine.**

Now God made Daniel to find kindness and compassion in the sight of the prince of the eunuchs.

And God giveth Daniel for kindness and for mercies before the chief of the eunuchs;

- 10 Starjeina ree Danielu: "Bojim se svoga gospodara kralja; on vam je odredio jelo i pilo, pa ako vidi da su vam lica mravija nego u drugih dje aka vae dobi, ja u zbog vas biti kriv pred kraljem."**

The prince of the eunuchs said to Daniel, I fear my lord the king, who has appointed your food and your drink: for why should he see your faces worse looking than the youths who are of your own age? so would you endanger my head with the king.

and the chief of the eunuchs saith to Daniel, `I am fearing my lord the king, who hath appointed your food and your drink, for why doth he see your faces sadder than [those of] the lads which [are] of your circle? then ye have made my head indebted to the king,`

- 11 Tada re e Daniel uvaru koga bijae dvorjani ki starjeina odredio Danielu, Hananiji, Miaelu i Azarji:**

Then said Daniel to the steward whom the prince of the eunuchs had appointed over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah:

And Daniel saith unto the Meltzar, whom the chief of the eunuchs hath appointed over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,

- 12 "Molim te, pokuaj sa svojim slugama deset dana: neka nam se daje povre za jelo i voda za pilo.**

Prove your servants, I beg you, ten days; and let them give us pulse to eat, and water to drink.

`Try, I pray thee, thy servants, ten days; and they give to us of the vegetables, and we eat, and water, and we drink;

- 13 Vidjet e onda kakvi emo biti mi a kakvi dje aci koji jedu od kraljevih jela, pa uini sa svojim slugama po onome to bude□□vidio."**

Then let our faces be looked on before you, and the face of the youths who eat of the king`s dainties; and as you see, deal with your servants.

and our appearance is seen before thee, and the appearance of the lads who are eating the king`s portion of food, and as thou seest -- deal with thy servants.`

- 14 On pristade i stavi ih na kunju deset dana.**

So he listened to them in this matter, and proved them ten days.

And he hearkeneth to them, to this word, and trieth them ten days:

15 A nakon deset dana oni bijahu ljepi i ugojeniji nego svi djeaci koji je ahu od kraljevih

At the end of ten days their faces appeared fairer, and they were fatter in flesh, than all the youths who ate of the king`s dainties.

and at the end of ten days their appearance hath appeared better and fatter in flesh than any of the lads who are eating the king`s portion of food.

16 Od tada uvar dokinu njihova jela i obrok vina to su imali piti te im dava 蚘e povra.

So the steward took away their dainties, and the wine that they should drink, and gave them pulse.

And the Meltzar is taking away their portion of food, and the wine of their drink, and is giving to them vegetables.

17 Ovoj etvorici djeaka dade Bog znanje i razumijevanje svih knjiga i mudrosti. Daniel razumijevae vi enja i sne.

Now as for these four youths, God gave them knowledge and skill in all learning and wisdom: and Daniel had understanding in all visions and dreams.

As to these four lads, God hath given to them knowledge and understanding in every [kind of] literature, and wisdom; and Daniel hath given instruction about every [kind of] vision and dreams.

18 Poto se navrilo vrijeme odreeno od kralja da mu ih dovedu, dvorjani ki starjeina uvede ih pred Nabukodonzora.

At the end of the days which the king had appointed for bringing them in, the prince of the eunuchs brought them in before Nebuchadnezzar.

And at the end of the days that the king had said to bring them in, bring them in doth the chief of the eunuchs before Nebuchadnezzar.

19 Kralj razgovarae s njima i meu svima ne na e se nijedan kao Daniel, Hananija, Miael i Azarja. I tako oni ostadoe pred kraljem.

The king talked with them; and among them all was found none like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah: therefore stood they before the king.

And the king speaketh with them, and there hath none been found among them all like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah, and they stand before the king;

20 I u svemu mudrom i umnom o emu ih ispitivae kralj na e da su deset puta vrsniji od svih arobnika i gatalaca to ih bija 蚘e u svem njegovu kraljevstvu.

In every matter of wisdom and understanding, concerning which the king inquired of them, he found them ten times better than all the magicians and enchanters who were in all his realm.

and [in] any matter of wisdom [and] understanding that the king hath sought of them, he findeth them ten hands above all the scribes, the enchanters, who [are] in all his

21 Daniel ostade ondje do prve godine kralja Kira.

Daniel continued even to the first year of king Cyrus.

And Daniel is unto the first year of Cyrus the king.

1 Druge godine Nabukodonozorova kraljevanja usni Nabukodonozor sanje: njegov se duh zbog toga uznemiri, a san ga ostavi.

In the second year of the reign of Nebuchadnezzar, Nebuchadnezzar dreamed dreams; and his spirit was troubled, and his sleep went from him.

And in the second year of the reign of Nebuchadnezzar, dreamed hath Nebuchadnezzar dreams, and his spirit doth move itself, and his sleep hath been against him;

2 Kralj naredi da se pozovu arobnici i gataoci, zaklinja i i zvjezdari da protumaе kralju njegove sanje.

Then the king commanded to call the magicians, and the enchanters, and the sorcerers, and the Chaldeans, to tell the king his dreams. So they came in and stood before the king.

and the king saith to call for scribes, and for enchanters, and for sorcerers, and for Chaldeans, to declare to the king his dreams. And they come in and stand before the king;

3 Do oe dakle te stadoe pred kralja. Kralj im ree: "Usnih jednu sanju i moj se duh uznemiri od elje da razumijem sanju."

The king said to them, I have dreamed a dream, and my spirit is troubled to know the dream.

and the king saith to them, `A dream I have dreamed, and moved is my spirit to know the dream.`

4 Kaldejci odgovori 蟹e kralju (aramejski): "O kralju, iv bio dovijeka! Pripovjedi svoju sanju slugama svojim, a mi emo ti otkriti njezino zna enje."

Then spoke the Chaldeans to the king in the Syrian language, O king, live forever: tell your servants the dream, and we will show the interpretation.

And the Chaldeans speak to the king [in] Aramaean, `O king, to the ages live, tell the dream to thy servants, and the interpretation we do shew.`

5 Kralj odgovori i ree zvjezdarima: "Moja je odluka neopoziva: ako mi ne kaete 蟹to sam snio i to san znai, bit ete rastrgani u komade, a vae e ku e postati smetita.

The king answered the Chaldeans, The thing is gone from me: if you don't make known to me the dream and the interpretation of it, you shall be cut in pieces, and your houses shall be made a dunghill.

The king hath answered and said to the Chaldeans, `The thing from me is gone; if ye do not cause me to know the dream and its interpretation, pieces ye are made, and your houses are made dunghills;

- 6** No ako mi otkrijete moju sanju i njezino znaenje, dobitete od mene darove i poklone i velike asti. Otkrijte mi dakle to sam snio i 斯to san znai."

But if you show the dream and the interpretation of it, you shall receive of me gifts and rewards and great honor: therefore show me the dream and the interpretation of it.

and if the dream and its interpretation ye do shew, gifts, and fee, and great glory ye receive from before me, therefore the dream and its interpretation shew ye me.`

- 7** Oni opet odgovorie: "Neka kralj rekne svoju sanju slugama svojim, a mi emo mu otkriti njezino znaenje."

They answered the second time and said, Let the king tell his servants the dream, and we will show the interpretation.

They have answered a second time, and are saying, `Let the king tell the dream to his servants, and the interpretation we do shew.

- 8** A kralj: "Dobro ja znam da elite dobiti na vremenu jer znate da je moja odluka

The king answered, I know of a certainty that you would gain time, because you see the thing is gone from me.

The king hath answered and said, `Of a truth I know that time ye are gaining, because that ye have seen that the thing is gone from me,

- 9** Ako mi ne ka 媽ete to sam snio, znai da me namjeravate obmanjivati varavim rije ima i izmiljotinama dok nekako ne proe vrijeme. Stoga, recite mi moj san, pa u znati da li mi moete kazati i njegovo znaenje!"

But if you don`t make known to me the dream, there is but one law for you; for you have prepared lying and corrupt words to speak before me, until the time be changed: therefore tell me the dream, and I shall know that you can show me the interpretation of it.

[so] that, if the dream ye do not cause me to know -- one is your sentence, seeing a word lying and corrupt ye have prepared to speak before me, till that the time is changed, therefore the dream tell ye to me, then do I know that its interpretation ye do shew me.`

- 10** Zvezdari odgovorie pred kraljem: "Nema na svijetu ovjeka koji bi takvo to mogao otkriti kralju. I stoga nijedan kralj, ma kako velik i moan, takvo to ne tra i od arobnika, gataoca ili zvezdara.

The Chaldeans answered before the king, and said, There is not a man on the earth who can show the king`s matter, because no king, lord, or ruler, has asked such a thing of any magician, or enchanter, or Chaldean.

The Chaldeans have answered before the king, and are saying, `There is not a man on the earth who is able to shew the king`s matter; therefore, no king, chief, and ruler, hath asked such a thing as this of any scribe, and enchanter, and Chaldean;

- 11** to traži, kralju, teko je, i nema ga tko bi to mogao otkriti kralju osim bogova, koji ne borave meu smrtnicima."

It is a rare thing that the king requires, and there is no other who can show it before the king, except the gods, whose dwelling is not with flesh.

and the thing that the king is asking [is] precious, and others are there not that do shew it before the king, save the gods, whose dwelling is not with flesh.`

- 12** Tada se kralj silno razgnjevi i razbjesni te naredi da se pogube svi mudraci babilonski. For this cause the king was angry and very furious, and commanded to destroy all the wise men of Babylon.

Therefore the king hath been angry and very wroth, and hath said to destroy all the wise men of Babylon;

- 13** Poto je objavljena naredba da se ubiju mudraci, potraie i Daniela i njegove drugove da ih pogube.

So the decree went forth, and the wise men were to be slain; and they sought Daniel and his companions to be slain.

And the sentence hath gone forth, and the wise men are being slain, and they have sought Daniel and his companions to be slain.

- 14** No Daniel se mudrim i umnim rijeima obrati na Arjoka, zapovjednika kraljevskih straa, koji bijaše iziao da pogubi mudrace babilonske.

Then Daniel returned answer with counsel and prudence to Arioch the captain of the king`s guard, who was gone forth to kill the wise men of Babylon;

Then Daniel hath replied [with] counsel and discretion to Arioch chief of the executioners of the king, who hath gone forth to slay the wise men of Babylon.

- 15** On ree Arjoku, zapovjedniku kraljevu: "Zato je kralj izdao tako strogu naredbu?" Arjok pripovjedi Danielu,

he answered Arioch the king`s captain, Why is the decree so urgent from the king? Then Arioch made the thing known to Daniel.

He hath answered and said to Arioch the king`s captain, `Wherefore [is] the sentence so urgent from before the king?` Then Arioch hath made the thing known to Daniel,

- 16** a Daniel oti e kralju i zamoli da mu dade vremena te e kralju otkriti to san zna i.

Daniel went in, and desired of the king that he would appoint him a time, and he would show the king the interpretation.

and Daniel hath gone up, and sought of the king that he would give him time to shew the interpretation to the king.

17 Daniel ue u svoju ku u te sve kaza Hananiji, Miaelu i Azarji, svojim drugovima,

Then Daniel went to his house, and made the thing known to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions:

Then Daniel to his house hath gone, and to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions, he hath made the thing known,

18 da mole milosre u Boga Nebeskoga radi te tajne, da Daniel i njegovi drugovi ne poginu s drugim mudracima babilonskim.

that they would desire mercies of the God of heaven concerning this secret; that Daniel and his companions should nor perish with the rest of the wise men of Babylon.

and to seek mercies from before the God of the heavens concerning this secret, that they destroy not Daniel and his companions with the rest of the wise men of Babylon.

19 I objavi se tajna Danielu u no nom vienju. A Daniel blagoslovi Boga Nebeskoga.

Then was the secret revealed to Daniel in a vision of the night. Then Daniel blessed the God of heaven.

Then to Daniel, in a vision of the night, the secret hath been revealed. Then hath Daniel blessed the God of the heavens.

20 Daniel prihvati rije i ree: "Bilo ime Boje blagoslovljeno odvijeka do vijeka, njegova je mudrost i sila.

Daniel answered, Blessed be the name of God forever and ever; for wisdom and might are his.

Daniel hath answered and said, `Let the name of God be blessed from age even unto age, for wisdom and might -- for they are His.

21 On mijenja doba i vremena, ruĳi postavlja kraljeve, daje mudrost mudrima a znanje pronicavima.

He changes the times and the seasons; he removes kings, and sets up kings; he gives wisdom to the wise, and knowledge to those who have understanding;

And He is changing times and seasons, He is causing kings to pass away, and He is raising up kings; He is giving wisdom to the wise, and knowledge to those possessing understanding.

22 On otkriva dubine i tajne, zna to je u tminama i svjetlost prebiva u njega.

he reveals the deep and secret things; he knows what is in the darkness, and the light dwells with him.

He is revealing deep and hidden things; He hath known what [is] in darkness, and light with Him hath dwelt.

- 23 Tebe, o Boe otaca mojih, slavim i hvalim to si mi dao mudrost i jakost! Evo, objavio si mi ono to smo te molili, objavio si nam to kralj trai."**

I thank you, and praise you, you God of my fathers, who have given me wisdom and might, and have now made known to me what we desired of you; for you have made known to us the king`s matter.

Thee, O God of my fathers, I am thanking and praising, for wisdom and might Thou hast given to me; and now, Thou hast caused me to know that which we have sought from Thee, for the king`s matter Thou hast caused us to know.`

- 24 Daniel ode k Arjoku, kome bijae kralj naredio da smakne mudrace babilonske. Ue i re e mu: "Ne ubijaj mudraca babilonskih! Odvedi me kralju, pa u mu otkriti to san zna i."**

Therefore Daniel went in to Arioch, whom the king had appointed to destroy the wise men of Babylon; he went and said thus to him: Don`t destroy the wise men of Babylon; bring me in before the king, and I will show to the king the interpretation.

Therefore Daniel hath gone up unto Arioch, whom the king hath appointed to destroy the wise men of Babylon; he hath gone, and thus hath said to him, `The wise men of Babylon thou dost not destroy, bring me up before the king, and the interpretation to the king I do shew.`

- 25 Arjok urno odvede Daniela kralju i ree: "Naa sam me u izgnanicima judejskim ovjeka koji e kralju kazati to san znai."**

Then Arioch brought in Daniel before the king in haste, and said thus to him, I have found a man of the children of the captivity of Judah, who will make known to the king the interpretation.

Then Arioch in haste hath brought up Daniel before the king, and thus hath said to him -- `I have found a man of the sons of the Removed of Judah, who the interpretation to the king doth make known.`

- 26 Kralj re e Danielu (koji se zvae Baltazar): "Jesi li kadar kazati mi san koji sam usnio i to znai?"**

The king answered Daniel, whose name was Belteshazzar, Are you able to make known to me the dream which I have seen, and the interpretation of it?

The king hath answered and said to Daniel, whose name [is] Belteshazzar, `Art thou able to cause me to know the dream that I have seen, and its interpretation?`

- 27 Daniel odgovori pred kraljem: "Tajnu koju istrauje kralj ne mogahu kralju otkriti mudraci, arobnici, gataoci i zaklinjai;**

Daniel answered before the king, and said, The secret which the king has demanded can neither wise men, enchanter, magicians, nor soothsayers, show to the king;

Daniel hath answered before the king and said, `The secret that the king is asking, the wise men, the enchanter, the scribes, the soothsayers, are not able to shew to the king;

28 ali ima na nebu Bog koji objavljuje tajne i on je saopio kralju Nabukodonozoru ono to e biti na svretku dana. Evo tvoje sanje i onoga što ti se prividjelo na postelji:

but there is a God in heaven who reveals secrets, and he has made known to the king Nebuchadnezzar what shall be in the latter days. Your dream, and the visions of your head on your bed, are these:

but there is a God in the heavens, a revealer of secrets, and He hath made known to king Nebuchadnezzar that which [is] to be in the latter end of the days. Thy dream and the visions of thy head on thy bed are these:

29 O kralju, na tvojoj ti postelji doo misli o tome to e se dogoditi kasnije, a Otkrivaatelj tajna saopio ti je ono to e biti.

as for you, O king, your thoughts came [into your mind] on your bed, what should happen hereafter; and he who reveals secrets has made known to you what shall happen.

Thou, O king, thy thoughts on thy bed have come up [concerning] that which [is] to be after this, and the Revealer of secrets hath caused thee to know that which [is] to be.

30 Iako nemam mudrosti vie nego ostali smrtnici, ta mi je tajna objavljena samo zato da njezino znaenje saopio im kralju i da upozna misli svoga srca.

But as for me, this secret is not revealed to me for any wisdom that I have more than any living, but to the intent that the interpretation may be made known to the king, and that you may know the thoughts of your heart.

As to me -- not for [any] wisdom that is in me above any living hath this secret been revealed to me; but for the intent that the interpretation to the king they make known, and the thoughts of thy heart thou dost know.

31 Ti si, o kralju, imao vienje: gle, kip, golem kip, vrlo blistav, stajae pred tobom, straan za o i.

You, O king, saw, and, behold, a great image. This image, which was mighty, and whose brightness was excellent, stood before you; and the aspect of it was awesome.

Thou, O king, wast looking, and lo, a certain great image. This image [is] mighty, and its brightness excellent; it is standing over-against thee, and its appearance [is] terrible.

32 Tome kipu glava bijae od istog zlata, prsa i ruke od srebra, trbuh i bedra od mjedi,

As for this image, its head was of fine gold, its breast and its arms of silver, its belly and its thighs of brass,

This image! its head [is] of good gold, its breasts and its arms of silver, its belly and its thighs of brass;

33 gnjati od eljeza, a stopala dijelom od eljeza, dijelom od gline.

its legs of iron, its feet part of iron, and part of clay.

its legs of iron, its feet, part of them of iron, and part of them of clay.

- 34 **Ti si promatrao: iznenada se odvali kamen a da ga ne dodirnu ruka, pa udari u kip, u stopala od eljeza i gline te ih razbi.**

You saw until a stone was cut out without hands, which struck the image on its feet that were of iron and clay, and broke them in pieces.

Thou wast looking till that a stone hath been cut out without hands, and it hath smitten the image on its feet, that [are] of iron and of clay, and it hath broken them small;

- 35 **Tada se smrvi najednom eljezo i glina, mjed, srebro i zlato, i sve postade kao pljeva na gumnu ljeti i vjetar sve odnese bez traga. A kamen koji bijaše u kip udario postade veliko brdo te napuni svu zemlju.**

Then was the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, broken in pieces together, and became like the chaff of the summer threshing floors; and the wind carried them away, so that no place was found for them: and the stone that struck the image became a great mountain, and filled the whole earth.

then broken small together have been the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, and they have been as chaff from the summer threshing-floor, and carried them away hath the wind, and no place hath been found for them: and the stone that smote the image hath become a great mountain, and hath filled all the land.

- 36 **To bijaše sanja; a njezino emo zna enje rei pred kraljem."**

This is the dream; and we will tell the interpretation of it before the king.

This [is] the dream, and its interpretation we do tell before the king.

- 37 **"Ti, o kralju, kralju kraljeva, komu Bog Nebeski dade kraljevstvo, silu mo i slavu -**

You, O king, are king of kings, to whom the God of heaven has given the kingdom, the power, and the strength, and the glory;

Thou, O king, art a king of kings, for the God of the heavens a kingdom, strength, and might, and glory, hath given to thee;

- 38 **i u ije je ruke stavio, gdje god se nali, sinove ljudske, životinje poljske, ptice nebeske i postavio te gospodarom nad svim time - ti si glava od zlata.**

and wherever the children of men dwell, the animals of the field and the birds of the sky has he given into your hand, and has made you to rule over them all: you are the head of gold.

and whithersoever sons of men are dwelling, the beast of the field, and the fowl of the heavens, He hath given into thy hand, and hath caused thee to rule over them all; thou [art] this head of gold.

- 39 **Poslije tebe ustaje drugo kraljevstvo, slabije od tvoga, pa treće, od mjedi, koje će gospodariti svom zemljom.**

After you shall arise another kingdom inferior to you; and another third kingdom of brass, which shall bear rule over all the earth.

And after thee doth rise up another kingdom lower than those, and another third kingdom of brass, that doth rule overall the earth.

- 40 **A etvrto kraljevstvo bit e tvrdo poput eljeza, poput 枳eljeza koje sve satire i mrvi; kao eljezo koje razbija, skrit e i razbit sva ona kraljevstva.**

The fourth kingdom shall be strong as iron, because iron breaks in pieces and subdues all things; and as iron that crushes all these, shall it break in pieces and crush.

And the fourth kingdom is strong as iron, because that iron is breaking small, and making feeble, all [things], even as iron that is breaking all these, it beateth small and breaketh.

- 41 **Stopala koja si vidio, dijelom glina a dijelom eljezo, jesu podijeljeno kraljevstvo; imat e neto od vrsto e eljeza prema onome to si vidio eljezo izmijeano s glinom.**

Whereas you saw the feet and toes, part of potters` clay, and part of iron, it shall be a divided kingdom; but there shall be in it of the strength of the iron, because you saw the iron mixed with miry clay.

As to that which thou hast seen: the feet and toes, part of them potter`s clay, and part of them iron, the kingdom is divided: and some of the standing of the iron [is] to be in it, because that thou hast seen the iron mixed with miry clay.

- 42 **Prsti stopala, dijelom eljezo a dijelom glina: kraljevstvo e biti dijelom vrsto a dijelom krhko.**

As the toes of the feet were part of iron, and part of clay, so the kingdom shall be partly strong, and partly broken.

As to the toes of the feet, part of them iron, and part of them clay: some part of the kingdom is strong, and some part of it is brittle.

- 43 **A to si vidio eljezo izmijeano s glinom: oni e se mijeati ljudskim sjemenom, ali se ne e drati zajedno, kao to se ni eljezo ne da pomijeati s glinom.**

Whereas you saw the iron mixed with miry clay, they shall mingle themselves with the seed of men; but they shall not cling to one another, even as iron does not mingle with clay.

Because thou hast seen iron mixed with miry clay, they are mixing themselves with the seed of men: and they are not adhering one with another, even as iron is not mixed with clay.

- 44 **U vrijeme ovih kraljeva Bog Nebeski podii e kraljevstvo koje nee nikada propasti i ne e prijei na neki drugi narod. Ono e razbiti i unititi sva ona kraljevstva, a samo e stajati dovijeka -**

In the days of those kings shall the God of heaven set up a kingdom which shall never be destroyed, nor shall the sovereignty of it be left to another people; but it shall break in pieces and consume all these kingdoms, and it shall stand forever.

And in the days of these kings raise up doth the God of the heavens a kingdom that is not destroyed -- to the age, and its kingdom to another people is not left: it beateth small and endeth all these kingdoms, and it standeth to the age.

- 45 kao to si vidio da se kamen s brijega odvalio a da ga ne dodirnu ruka te smrvio 矚eljezo, mjed, glinu, srebro i zlato. Veliki je Bog saopio kralju to se ima dogoditi. Sanja je istinita, a tuma enje joj pouzdano."

Because you saw that a stone was cut out of the mountain without hands, and that it broke in pieces the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God has made known to the king what shall happen hereafter: and the dream is certain, and the interpretation of it sure.

Because that thou hast seen that out of the mountain cut hath been a stone without hands, and it hath beaten small the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God hath made known to the king that which [is] to be after this; and the dream [is] true, and its interpretation stedfast.

- 46 Nato kralj Nabukodonor pade niice i pokloni se pred Danielom. Naredi da mu prinesu dar i kad.

Then the king Nebuchadnezzar fell on his face, and worshipped Daniel, and commanded that they should offer an offering and sweet odors to him.

Then hath king Nebuchadnezzar fallen on his face, and to Daniel he hath done obeisance, and present, and sweet things, he hath said to pour out to him.

- 47 I re e kralj Danielu: "Zaista, va je bog Bog nad bogovima i gospodar nad kraljevima, Otkrivatelj tajna, kad si mogao otkriti ovu tajnu."

The king answered to Daniel, and said, Of a truth your God is the God of gods, and the Lord of kings, and a revealer of secrets, seeing you have been able to reveal this secret.

The king hath answered Daniel and said, `Of a truth [it is] that your God is a God of gods, and a Lord of kings, and a revealer of secrets, since thou hast been able to reveal this secret.`

- 48 Kralj uzvisi Daniela i dariva ga mnogim blistavim darovima. Postavi ga upraviteljem sve pokrajine babilonske i starjeinom svih mudraca babilonskih.

Then the king made Daniel great, and gave him many great gifts, and made him to rule over the whole province of Babylon, and to be chief governor over all the wise men of Babylon.

Then the king hath made Daniel great, and many great gifts he hath given to him, and hath caused him to rule over all the province of Babylon, and chief of the perfects over all the wise men of Babylon.

- 49 Daniel zamoli kralja da odredi za upravitelje pokrajine babilonske adraka, Meaka i Abed Nega, a Daniel ostade na kraljevu dvoru.

Daniel requested of the king, and he appointed Shadrach, Meshach, and Abed-nego, over the affairs of the province of Babylon: but Daniel was in the gate of the king.

And Daniel hath sought from the king, and he hath appointed over the work of the province of Babylon, Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, and Daniel [is] in the gate of the king.

- 1 Kralj Nabukodonozor odredi da se naini zlatni kip, visok ezdeset lakata i 蚘irok est, i da ga postave u ravnici Duri, u pokrajini babilonskoj.**

Nebuchadnezzar the king made an image of gold, whose height was sixty cubits, and the breadth of it six cubits: he set it up in the plain of Dura, in the province of Babylon.

Nebuchadnezzar the king hath made an image of gold, its height sixty cubits, its breadth six cubits; he hath raised it up in the valley of Dura, in the province of Babylon;

- 2 Kralj Nabukodonozor pozva satrape, namjesnike, upravitelje, savjetnike, rizniare, suce i zakonoznance i sve namjesnike pokrajina da do u na posvetu kipa to ga podie kralj Nabukodonozor.**

Then Nebuchadnezzar the king sent to gather together the satraps, the deputies, and the governors, the judges, the treasurers, the counselors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, to come to the dedication of the image which Nebuchadnezzar the king had set up.

and Nebuchadnezzar the king hath sent to gather the satraps, the prefects, and the governors, the honourable judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the province, to come to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king hath raised up.

- 3 Tada se sakupie satrapi, namjesnici, upravitelji, savjetnici, rizniari, suci i zakonoznanci i svi namjesnici pokrajinske vlasti na posvetu kipa to ga podi 蚘e kralj Nabukodonozor. I stadoe pred kip to podie Nabukodonozor.**

Then the satraps, the deputies, and the governors, the judges, the treasurers, the counselors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, were gathered together to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up; and they stood before the image that Nebuchadnezzar had set up.

Then are gathered the satraps, the prefects, and the governors, the honourable judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the province, to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king hath raised up: and they are standing before the image that Nebuchadnezzar hath raised up.

- 4 Glasnik proglasi: "O narodi, plemena i jezici, evo to vam se nareuje:**

Then the herald cried aloud, To you it is commanded, peoples, nations, and languages, And a crier is calling mightily: `To you they are saying: O peoples, nations, and

- 5 u asu kad zaujete zvuके roga, frule, citre, sambuke, psaltira, gajda i svakovrsnih drugih glazbala, bacite se na tlo i poklonite se zlatnome kipu to ga podi 蚘e kralj**

that whenever you hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, you fall down and worship the golden image that Nebuchadnezzar the king has set up;

at the time that ye hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, the symphony, and all kinds of music, ye fall down and do obeisance to the golden image that Nebuchadnezzar the king hath raised up:

6 Tko se ne baci na tlo i ne pokloni, bit e smjesta ba en u pe uarenu."

and whoever doesn't fall down and worships shall the same hour be cast into the midst of a burning fiery furnace.

and whoso doth not fall down and do obeisance, in that hour he is cast into the midst of a burning fiery furnace.'

7 Zato, im zaue zvuk roga, frule, citre, sambuke, psaltira, gajda i svakovrsnih drugih glazbala, baci 𐤀 se na tlo svi narodi, plemena i jezici klanjajui se zlatnome kipu to ga podi 𐤀 e kralj Nabukodonor.

Therefore at that time, when all the peoples heard the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, all the peoples, the nations, and the languages, fell down and worshipped the golden image that Nebuchadnezzar the king had set up.

Therefore at that time, when all the peoples are hearing the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and all kinds of music, falling down are all the peoples, nations and languages, doing obeisance to the golden image that Nebuchadnezzar the king hath raised up.

8 Uto dooe neki Kaldejci i optui 𐤀 e Judejce.

Therefore at that time certain Chaldeans came near, and brought accusation against the Jews.

Therefore at that time drawn near have certain Chaldeans, and accused the Jews;

9 Reko e kralju Nabukodonoru: "O kralju, iv bio dovijeka!

They answered Nebuchadnezzar the king, O king, live for ever.

they have answered, yea, they are saying to Nebuchadnezzar the king, `O king, to the ages live!

10 Ti si, kralju, naredio svakom ovjeku koji za uje zvuke roga, frule, citre, sambuke, psaltira, gajda i svakovrsnih drugih glazbala da se baci na tlo i da se pokloni zlatnome kipu;

You, O king, have made a decree, that every man that shall hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, shall fall down and worship the golden image;

Thou, O king, hast made a decree that every man who doth hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and the symphony, and all kinds of music, doth fall down and do obeisance to the golden image;

11 a tko se ne baci na tlo i ne pokloni, da bude baen u pe uarenu.

and whoever doesn't fall down and worships, shall be cast into the midst of a burning fiery furnace.

and whoso doth not fall down and do obeisance, is cast into the midst of a burning fiery furnace.

- 12 A evo, ovdje su Judejci koje si postavio za upravitelje pokrajine babilonske: adrak, Meak i Abed Nego. Ti ljudi ne mare za te, o kralju; oni ne tuju tvojih bogova i nisu se poklonili zlatnome kipu to si ga podigao."**

There are certain Jews whom you have appointed over the affairs of the province of Babylon: Shadrach, Meshach, and Abed-nego; these men, O king, have not regarded you: they don't serve your gods, nor worship the golden image which you have set up.

There are certain Jews whom thou hast appointed over the work of the province of Babylon -- Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, these men have not made of thee, O king, [any] regard; thy gods they are not serving, and to the golden image thou hast raised up -- are not making obeisance.`

- 13 Nabukodonozor, bijesan i gnjevan, pozva adraka, Meaka i Abed Nega. Odmah ih dovedoe pred kralja.**

Then Nebuchadnezzar in [his] rage and fury commanded to bring Shadrach, Meshach, and Abed-nego. Then they brought these men before the king.

Then Nebuchadnezzar, in anger and fury, hath said to bring in Shadrach, Meshach, and Abed-Nego. Then these men have been brought in before the king.

- 14 A Nabukodonozor im ree: "Je li istina, adra e, Meae i Abed Nego, da vi ne tujete mojih bogova i da se ne klanjate zlatnome kipu 𐤀𐤃𐤁𐤀 to ga podigoh?"**

Nebuchadnezzar answered them, Is it on purpose, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, that you don't serve my god, nor worship the golden image which I have set up?

Nebuchadnezzar hath answered and said to them, `Is [it] a laid plan, O Shadrach, Meshach, and Abed-Nego -- my gods ye are not serving, and to the golden image that I have raised up ye are not doing obeisance?

- 15 Jeste li voljni, im za užete zvuk roga, frule, citre, sambuke, psaltira, gajda i svakovrsnih drugih glazbala, baciti se na tlo i pokloniti se kipu to ga nainih? Ako li mu se ne poklonite, bit ete smjesta baeni u pe uarenu; i koji je taj bog koji bi vas izbavio iz ruke**

Now if you are ready whenever you hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music to you fall down and worship the image which I have made, [well]: but if you don't worship, you shall be cast the same hour into the midst of a burning fiery furnace; and who is that god that shall deliver you out of my hands?

Now, lo, ye are ready, so that at the time that ye hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and the symphony, and all kinds of music, ye fall down and do obeisance to the image that I have made! -- and lo, ye do no obeisance -- in that hour ye are cast into the midst of a burning fiery furnace; who is that God who doth deliver you out of my hands?`

- 16 adrak, Meak i Abed Nego odgovorie kralju Nabukodonozoru: "Ne treba da ti odgovorimo na to.**

Shadrach, Meshach, and Abed-nego answered the king, Nebuchadnezzar, we have no need to answer you in this matter.

Shadrach, Meshach, and Abed-Nego have answered, yea, they are saying to the king Nebuchadnezzar, `We have no need concerning this matter to answer thee.

- 17 **Bog na, kome sluimo, moe nas izbaviti iz uarene pei i od ruke tvoje, kralju; on e nas i izbaviti.**

If it be [so], our God whom we serve is able to deliver us from the burning fiery furnace; and he will deliver us out of your hand, O king.

Lo, it is; our God whom we are serving, is able to deliver us from a burning fiery furnace; and from thy hand, O king, He doth deliver.

- 18 **No ako toga i ne uini, znaj, o kralju: mi ne emo sluiti tvojemu bogu niti emo se pokloniti kipu to si ga podigao."**

But if not, be it known to you, O king, that we will not serve your gods, nor worship the golden image which you have set up.

And lo -- not! be it known to thee, O king, that thy gods we are not serving, and to the golden image thou hast raised up we do no obeisance.

- 19 **Na te rije i kralj Nabukodonor uskipje bijesom, a lice mu se iznakazi na adraka, Meaka i Abed Nega.**

Then was Nebuchadnezzar full of fury, and the form of his visage was changed against Shadrach, Meshach, and Abed-nego: [therefore] he spoke, and commanded that they should heat the furnace seven times more than it was wont to be heated.

Then Nebuchadnezzar hath been full of fury, and the expression of his face hath been changed concerning Shadrach, Meshach, and Abed-Nego; he answered and said to heat the furnace seven times above that which it is seen to be heated;

- 20 **On naredi da se pe ugrije sedam puta ja e no inae i jakim ljudima iz svoje vojske zapovjedi da sveu 蠟adraka, Meaka i Abed Nega i bace u pe punu arkoga ognja.**

He commanded certain mighty men who were in his army to bind Shadrach, Meshach, and Abed-nego, [and] to cast them into the burning fiery furnace.

and to certain mighty men who [are] in his force he hath said to bind Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, to cast into the burning fiery furnace.

- 21 **Sveza 枚e ih, dakle, i u platevima, obui i kapama bacie u za 噪arenu pe.**

Then these men were bound in their pants, their tunics, and their mantles, and their [other] garments, and were cast into the midst of the burning fiery furnace.

Then these men have been bound in their coats, their tunics, and their turbans, and their clothing, and have been cast into the midst of the burning fiery furnace.

- 22 **Kako kraljeva zapovijed bijae 噪urna a pe preko mjere uarena, plamen ubi ljude koji su bacali 柳adraka, Meaka i Abed Nega.**

Therefore because the king`s commandment was urgent, and the furnace exceeding hot, the flame of the fire killed those men who took up Shadrach, Meshach, and Abed-nego.

Therefore, because that the word of the king is urgent, and the furnace heated exceedingly, those men who have taken up Shadrach, Meshach, and Abed-Nego -- killed them hath the spark of the fire.

23 A tri ovjeka - adrak, Me^ḥak i Abed Nego - padoe svezani u zaarenu pe.

These three men, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, fell down bound into the midst of the burning fiery furnace.

And these three men, Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, have fallen down in the midst of the burning fiery furnace -- bound.

24 Tada se kralj Nabukodonozor zaprepasti i brzo ustade. Zapita svoje savjetnike: "Nismo li bacili ova tri ovjeka svezana u oganj?" Oni odgovorie: "Jesmo, kralju!"

Then Nebuchadnezzar the king was astonished, and rose up in haste: he spoke and said to his counselors, Didn't we cast three men bound into the midst of the fire? They answered the king, True, O king.

Then Nebuchadnezzar the king hath been astonished, and hath risen in haste; he hath answered and said to his counsellors, `Have we not cast three men into the midst of the fire -- bound?` They have answered and are saying to the king, `Certainly, O king.`

25 On ree: "Ali ja vidim etiri ovjeka, odrijeeni 斯eu po vatri i nita im se zlo ne dogaa; etvrti je sli an sinu Bojemu."

He answered, Look, I see four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the aspect of the fourth is like a son of the gods.

He answered and hath said, `Lo, I am seeing four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the appearance of the fourth [is] like to a son of the gods.`

25 Stavi Azarja otvori usta i pomoli se usred ognja ovako:

He answered, Look, I see four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the aspect of the fourth is like a son of the gods.

He answered and hath said, `Lo, I am seeing four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the appearance of the fourth [is] like to a son of the gods.`

26 Nabukodonozor prie vratima uarene pe i i viknu: "adrae, Mea e i Abed Nego, sluge Boga Vinjega, iziite i do ite ovamo!" Tada izioe iz ognja adrak, Me^ḥak i Abed Nego.

Then Nebuchadnezzar came near to the mouth of the burning fiery furnace: he spoke and said, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, you servants of the Most High God, come forth, and come here. Then Shadrach, Meshach, and Abed-nego came forth out of the midst of the fire.

Then Nebuchadnezzar hath drawn near to the gate of the burning fiery furnace; he hath answered and said, `Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, servants of God Most High come forth, yea, come;` then come forth do Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, from the midst of the fire;

- 26 "Blagoslovljen i hvaljen budi, Gospode, Boe otaca naih, i neka ime tvoje bude slavljeno do vijeka!

Then Nebuchadnezzar came near to the mouth of the burning fiery furnace: he spoke and said, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, you servants of the Most High God, come forth, and come here. Then Shadrach, Meshach, and Abed-nego came forth out of the midst of the fire.

Then Nebuchadnezzar hath drawn near to the gate of the burning fiery furnace; he hath answered and said, `Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, servants of God Most High come forth, yea, come;` then come forth do Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, from the midst of the fire;

- 27 Sakupie se satrapi, starje 蜎ine, upravitelji i kraljevi savjetnici da vide te ljude: oganj ne bijae naudio njihovu tijelu, kosa im na glavi neopaljena, platevi im neoteeni, nikakav se zadah ognja ne bijae uhvatio njih.

The satraps, the deputies, and the governors, and the king`s counselors, being gathered together, saw these men, that the fire had no power on their bodies, nor was the hair of their head singed, neither were their pants changed, nor had the smell of fire passed on them.

and gathered together, the satraps, the prefects, and the governors, and the counsellors of the king, are seeing these men, that the fire hath no power over their bodies, and the hair of their head hath not been singed, and their coats have not changed, and the smell of fire hath not passed on them.

- 27 Pravedan si u svemu to uini nama, sva su tvoja djela istinita, svi tvoji putovi pravi, svi tvoji sudovi istina.

The satraps, the deputies, and the governors, and the king`s counselors, being gathered together, saw these men, that the fire had no power on their bodies, nor was the hair of their head singed, neither were their pants changed, nor had the smell of fire passed on them.

and gathered together, the satraps, the prefects, and the governors, and the counsellors of the king, are seeing these men, that the fire hath no power over their bodies, and the hair of their head hath not been singed, and their coats have not changed, and the smell of fire hath not passed on them.

- 28 Po pravdi si presudio u svemu 暉to si poslao na nas i na sveti grad otaca naih, Jeruzalem: zbog naih si grijeha ovako postupio s nama, u istini i pravednosti.

Nebuchadnezzar spoke and said, Blessed be the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, who has sent his angel, and delivered his servants who trusted in him, and have changed the king`s word, and have yielded their bodies, that they might not serve nor worship any god, except their own God.

Nebuchadnezzar hath answered and hath said, `Blessed [is] the God of Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, who hath sent His messenger, and hath delivered His servants who trusted on Him, and the word of the king changed, and gave up their bodies that they might not serve nor do obeisance to any god except to their own God.

- 28 Nabukodonozor viknu: "Blagoslovljen bio Bog adrakov, Meakov i Abed Negov, koji je poslao svog anela i izbavio svoje sluge, one koji se uzdahu u njega te se ne pokorie kraljevoj naredbi, ve radije predadoe svoje tijelo ognju negoli da tuju ili se klanjaju drugome osim svome Bogu!**

Nebuchadnezzar spoke and said, Blessed be the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, who has sent his angel, and delivered his servants who trusted in him, and have changed the king`s word, and have yielded their bodies, that they might not serve nor worship any god, except their own God.

Nebuchadnezzar hath answered and hath said, `Blessed [is] the God of Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, who hath sent His messenger, and hath delivered His servants who trusted on Him, and the word of the king changed, and gave up their bodies that they might not serve nor do obeisance to any god except to their own God.

- 29 Zgrijeili smo i poinili bezakonje odmetnuvi se od tebe, sagrije ili teko; ne sluasmo naredbe tvoje.**

Therefore I make a decree, that every people, nation, and language, which speak anything amiss against the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, shall be cut in pieces, and their houses shall be made a dunghill; because there is no other god who is able to deliver after this sort.

And by me a decree is made, that any people, nation, and language, that doth speak erroneously concerning the God of Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, pieces he is made, and its house is made a dunghill, because that there is no other god who is able thus to deliver.`

- 29 Nareujem dakle: O narodi, plemena i jezici, svatko izme u vas tko bi pogrdio Boga adrakova, Meakova i Abed Negova neka bude raskomadan, a njegova kua pretvorena u smetlite, jer nema boga koji bi mogao izbaviti kao ovaj."**

Therefore I make a decree, that every people, nation, and language, which speak anything amiss against the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, shall be cut in pieces, and their houses shall be made a dunghill; because there is no other god who is able to deliver after this sort.

And by me a decree is made, that any people, nation, and language, that doth speak erroneously concerning the God of Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, pieces he is made, and its house is made a dunghill, because that there is no other god who is able thus to deliver.`

- 30 Nismo ih uvali i nismo vrili to nam bijae nareeno za nae dobro.**

Then the king promoted Shadrach, Meshach, and Abed-nego in the province of Babylon.

Then the king hath caused Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, to prosper in the province of Babylon.

- 30 Tada kralj uzvisi adraka, Meaka i Abed Nega na visoke poloaje u pokrajini babilonskoj.**

Then the king promoted Shadrach, Meshach, and Abed-nego in the province of Babylon.

Then the king hath caused Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, to prosper in the province of Babylon.

- 1** Ja, Nabukodonozor, ivljah mirno u svojoj ku i i sretno u svojoj palai,
Nebuchadnezzar the king, to all the peoples, nations, and languages, who dwell in all the earth: Peace be multiplied to you.
`Nebuchadnezzar the king to all peoples, nations, and languages, who are dwelling in all the earth: Your peace be great!
- 2** kad vidjeh sanju koja me uplaila. Utvare i vi enja to su mi se na mom leaju vrzla po glavi uznemirie me.
It has seemed good to me to show the signs and wonders that the Most High God has worked toward me.
The signs and wonders that God Most High hath done with me, it is good before me to shew.
- 3** I naredih: neka mi pozovu sve mudrace babilonske da mi kau to sanja znai.
How great are his signs! and how mighty are his wonders! his kingdom is an everlasting kingdom, and his dominion is from generation to generation.
His signs how great! and His wonders how mighty! His kingdom [is] a kingdom age-during, and His rule [is] with generation and generation.
- 4** Do oe gataoci, arobnici, zvjezdari i tuma i znakova: ja im rekoh svoju sanju, a oni mi ne znadoe rei njezino znaenje.
I, Nebuchadnezzar, was at rest in my house, and flourishing in my palace.
`I, Nebuchadnezzar, have been at rest in my house, and flourishing in my palace:
- 5** Tada doe preda me Daniel, koji je nazvan Baltazar prema imenu moga boga, i u komu prebiva duh Boga Svetoga. Ja mu pripovjedih svoju sanju:
I saw a dream which made me afraid; and the thoughts on my bed and the visions of my head troubled me.
a dream I have seen, and it maketh me afraid, and the conceptions on my bed, and the visions of my head, do trouble me.
- 6** "Baltazare, starjeino gatalaca, znam da u tebi prebiva duh Boga Svetoga i da ti nijedna tajna nije preteka: evo sanje □ to je imah: daj mi njezino znaenje.
Therefore made I a decree to bring in all the wise men of Babylon before me, that they might make known to me the interpretation of the dream.
And by me a decree is made, to cause all the wise men of Babylon to come up before me, that the interpretation of the dream they may cause me to know.

- 7** Evo vi enja to mi se na postelji vrzlo po glavi: Pogledam, kad evo jedno stablo usred zemlje vrlo veliko.

Then came in the magicians, the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers; and I told the dream before them; but they did not make known to me the interpretation of it.

Then coming up are the scribes, the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers, and the dream I have told before them, and its interpretation they are not making known to me.

- 8** Stablo poraste, postade snano, visina mu dosee nebo, vidjelo se s krajeva zemlje.

But at the last Daniel came in before me, whose name was Belteshazzar, according to the name of my god, and in whom is the spirit of the holy gods: and I told the dream before him, [saying],

And at last come up before me hath Daniel, whose name [is] Belteshazzar -- according to the name of my god -- and in whom [is] the spirit of the holy gods, and the dream before him I have told:

- 9** Kronja mu bijae lijepa, plodovi obilni; na njemu je bilo hrane za sve, u njegovoj sjeni poivae zvijerje poljsko, na njegovim se granama gnijezdile ptice nebeske i svako se tijelo hranilo od njega.

Belteshazzar, master of the magicians, because I know that the spirit of the holy gods is in you, and no secret troubles you, tell me the visions of my dream that I have seen, and the interpretation of it.

‘O Belteshazzar, master of the scribes, as I have known that the spirit of the holy gods [is] in thee, and no secret doth press thee, the visions of my dream that I have seen, and its interpretation, tell.

- 10** Ja promatrah vi enja to su mi se na mojoj postelji vrzla po glavi kad, evo, Straar, Svetac, silazi s neba,

Thus were the visions of my head on my bed: I saw, and, behold, a tree in the midst of the earth; and the height of it was great.

As to the visions of my head on my bed, I was looking, and lo, a tree in the midst of the earth, and its height [is] great:

- 11** silnim glasom vie: 'Posijecite stablo, okreite mu grane, po upajte mu lie, pobacajte plodove! Neka se ivotinje razbjegnu ispod njega i ptice s grana njegovih!

The tree grew, and was strong, and the height of it reached to the sky, and the sight of it to the end of all the earth.

become great hath the tree, yea, strong, and its height doth reach to the heavens, and its vision to the end of the whole land;

- 12 U zemlji ostavite panj i korijenje u gvozdanim i mjedenim okovima, u travi poljskoj! Neka ga pere rosa nebeska, i travu zemaljsku neka dijeli sa zvijerjem poljskim!**

The leaves of it were beautiful, and the fruit of it much, and in it was food for all: the animals of the field had shadow under it, and the birds of the sky lived in the branches of it, and all flesh was fed from it.

its leaves [are] fair, and its budding great, and food for all [is] in it: under it take shade doth the beast of the field, and in its boughs dwell do the birds of the heavens, and of it fed are all flesh.

- 13 Neka mu se promijeni srce ovjeje, srce ivotinjsko nek' mu se dade! Sedam vremena neka pro e nad njim!**

I saw in the visions of my head on my bed, and, behold, a watcher and a holy one came down from the sky.

I was looking, in the visions of my head on my bed, and lo, a sifter, even a holy one, from the heavens is coming down.

- 14 Tako su presudili Straari, tako su odluili Sveci, da sve ivo upozna kako Svevi^šnji ima vlast nad kraljevstvom ljudskim: on ga daje kome hoe i postavlja nad njim najniega od**

He cried aloud, and said thus, Hew down the tree, and cut off its branches, shake off its leaves, and scatter its fruit: let the animals get away from under it, and the fowls from its branches.

He is calling mightily, and thus hath said, Cut down the tree, and cut off its branches, shake off its leaves, and scatter its budding, move away let the beast from under it, and the birds from off its branches;

- 15 Ovo je sanja 枚to je vidjeh ja, kralj Nabukodonozor. A ti, Baltazare, reci mi njezino znaenje, jer mi nijedan od mudraca moga kraljevstva to ne moe re i; ti moe, jer u tebi je duh Boga Svetoga."**

Nevertheless leave the stump of its roots in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of the sky: and let his portion be with the animals in the grass of the earth:

but the stump of its roots leave in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and with the dew of the heavens is it wet, and with the beasts [is] his portion in the herb of the earth;

- 16 Tada se Daniel, nazvan Baltazar, naas smete i prestrai u svojim mislima. Kralj re e: "Baltazare, ne daj se zbuniti ovom sanjom i njezinim znaenjem!" Baltazar odgovori: "Gospodaru moj, ova sanja neka bude tvojim dumanima i njezino znaenje tvojim mrziteljima!**

let his heart be changed from man`s, and let a animal`s heart be given to him; and let seven times pass over him.

his heart from man`s is changed, and the heart of a beast is given to him, and seven times pass over him;

- 17** Stablo koje si vidio, veliko i snano, koje see sve do neba i vidi se po svoj zemlji,

The sentence is by the decree of the watchers, and the demand by the word of the holy ones; to the intent that the living may know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will, and sets up over it the lowest of men.

by the decree of the sifters [is] the sentence, and by the saying of the holy ones the requirement, to the intent that the living may know that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it, and the lowest of men He doth raise up over it.

- 18** kronje lijepe i plodova obilnih na kojem bijae hrane za sve i pod kojim poiva zvjierje poljsko, a na njegovim se granama gnijezde ptice nebeske:

This dream I, king Nebuchadnezzar, have seen; and you, Belteshazzar, declare the interpretation, because all the wise men of my kingdom are not able to make known to me the interpretation; but you are able; for the spirit of the holy gods is in you.

`This dream I have seen, I king Nebuchadnezzar; and thou, O Belteshazzar, the interpretation tell, because that all the wise men of my kingdom are not able to cause me to know the interpretation, and thou [art] able, for the spirit of the holy gods [is] in thee.

- 19** to si ti, o kralju, koji si velik i mo an, veliina ti se pove ala i dosegla do neba, a tvoja vlast do krajeva zemlje.

Then Daniel, whose name was Belteshazzar, was stricken mute for a while, and his thoughts troubled him. The king answered, Belteshazzar, don't let the dream, or the interpretation, trouble you. Belteshazzar answered, My lord, the dream be to those who hate you, and the interpretation of it to your adversaries.

`Then Daniel, whose name [is] Belteshazzar, hath been astonished about one hour, and his thoughts do trouble him; the king hath answered and said, O Belteshazzar, let not the dream and its interpretation trouble thee. Belteshazzar hath answered and said, My lord, the dream -- to those hating thee, and its interpretation -- to thine enemies!

- 20** A to je vidio kralj kako Straar, Svetac, silazi s neba te govori: 'Posijecite stablo, raskomadajte ga, no njegov panj i korijenje ostavite u zemlji, u gvozdanim i mjedenim okovima, u travi poljskoj, neka ga pere rosa nebeska i dio neka mu bude sa zvjierjem poljskim dok ne proe sedam vremena nad njim' -

The tree that you saw, which grew, and was strong, whose height reached to the sky, and the sight of it to all the earth;

The tree that thou hast seen, that hath become great and strong, and its height doth reach to the heavens, and its vision to all the land,

- 21** ovo je zna enje, o kralju, odluka Svevinjega to e se ispuniti na mom gospodaru kralju: whose leaves were beautiful, and the fruit of it much, and in it was food for all; under which the animals of the field lived, and on whose branches the birds of the sky had their habitation:

and its leaves [are] fair, and its budding great, and food for all [is] in it, under it dwell doth the beast of the field, and on its boughs sit do the birds of the heavens.

- 22** Izagnat e te iz drutva ljudi i sa ivotinjama e poljskim boraviti; hranit e se travom kao goveda, tebe e prati rosa nebeska; sedam e vremena proi nad tobom dok ne upozna da Svevi nji ima vlast nad kraljevstvom ljudskim i da ga daje kome on hoe.

it is you, O king, that are grown and become strong; for your greatness is grown, and reaches to the sky, and your dominion to the end of the earth.

`Thou it [is], O king, for thou hast become great and mighty, and thy greatness hath become great, and hath reached to the heavens, and thy dominion to the end of the earth;

- 23** A to se reklo 'Ostavite panj i korijenje stabla' - tvoje e se kraljevstvo obnoviti im spozna da Nebesa imaju svu vlast.

Whereas the king saw a watcher and a holy one coming down from the sky, and saying, Hew down the tree, and destroy it; nevertheless leave the stump of the roots of it in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and let it be wet with the dew of the sky: and let his portion be with the animals of the field, until seven times pass over him;

and that which the king hath seen -- a sifter, even a holy one, coming down from the heavens, and he hath said, Cut down the tree, and destroy it; but the stump of its roots leave in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and with the dew of the heavens it is wet, and with the beast of the field [is] his portion, till that seven times pass over him.

- 24** Zato, kralju, neka ti bude mio moj savjet: iskupi svoje grijehe pravednim djelima i svoja bezakonja milosr em prema siromasima, da bi ti potrajala srea."

this is the interpretation, O king, and it is the decree of the Most High, which is come on my lord the king:

`This [is] the interpretation, O king, and the decree of the Most High it [is] that hath come against my lord the king:

- 25** Sve se to dogodi kralju Nabukodonozoru.

that you shall be driven from men, and your dwelling shall be with the animals of the field, and you shall be made to eat grass as oxen, and shall be wet with the dew of the sky, and seven times shall pass over you; until you know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will.

and they are driving thee away from men, and with the beast of the field is thy dwelling, and the herb as oxen they do cause thee to eat, and by the dew of the heavens they are wetting thee, and seven times do pass over thee, till that thou knowest that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it.

- 26** Dvanaest mjeseci kasnije, etaju i babilonskim kraljevskim dvorom,

Whereas they commanded to leave the stump of the roots of the tree; your kingdom shall be sure to you, after that you shall have known that the heavens do rule.

And that which they said -- to leave the stump of the roots of the tree; thy kingdom for thee abideth, after that thou knowest that the heavens are ruling.

27 kralj govoraē: "Nije li to taj veliki Babilon to ga ja sagradih da mi bude kraljevskom prijestolnicom - snagom svoje moi, na slavu svoga veli anstva?"

Therefore, O king, let my counsel be acceptable to you, and break off your sins by righteousness, and your iniquities by showing mercy to the poor; if there may be a lengthening of your tranquillity.

Therefore, O king, let my counsel be acceptable unto thee, and thy sins by righteousness break off, and thy perversity by pitying the poor, lo, it is a lengthening of thine ease.

28 Jo bijahu te rijei u ustima njegovim kad s neba do e glas: "Tebi se objavljuje, kralju Nabukodonzore! Kraljevstvo ti se oduzelo;

All this came on the king Nebuchadnezzar.

All -- hath come on Nebuchadnezzar the king.

29 bit e izagnan iz društva ljudi, sa ivotinjama e poljskim boraviti; hranit e se travom kao goveda, i sedam e vremena pro i nad tobom dok ne spozna da Svevinji ima vlast nad kraljevstvom ljudskim, i da ga on daje kome hoe."

At the end of twelve months he was walking in the royal palace of Babylon.

At the end of twelve months, on the palace of the kingdom of Babylon he hath been walking;

30 I smjesta se rije izvri na Nabukodonzoru: bi izagnan iz drutva ljudi, jee travu kao goveda, prala ga rosa nebeska; vlasi mu narastoe poput orlova perja, a njegovi nokti kao pti je pande.

The king spoke and said, Is not this great Babylon, which I have built for the royal dwelling-place, by the might of my power and for the glory of my majesty?

the king hath answered and said, Is not this that great Babylon that I have built, for the house of the kingdom, in the might of my strength, and for the glory of mine honour?

31 "Poto se navrie odreeni dani, ja, Nabukodonzor, podigoh o i prema nebu, razum mi se vrati, tada blagoslovih Svevinjega hvalei i uzvisuju i onoga koji ivi dovijeka: njegovo je kraljevstvo - kraljevstvo vjeno, njegova je vlast za sva pokoljenja.

While the word was in the king's mouth, there fell a voice from the sky, [saying], O king Nebuchadnezzar, to you it is spoken: The kingdom is departed from you:

While the word is [in] the king's mouth a voice from the heavens hath fallen: To thee they are saying: O Nebuchadnezzar the king, the kingdom hath passed from thee,

- 32 Stanovnici zemlje - upravo kao da ih i nema: po svojoj volji postupa on s vojskom nebeskom i sa iteljima zemaljskim. Nitko ne mo^{že} zaustaviti njegovu ruku ili mu kazati: 'to to radi?'**

and you shall be driven from men; and they dwelling shall be with the animals of the field; you shall be made to eat grass as oxen; and seven times shall pass over you; until you know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will.

and from men they are driving thee away, and with the beast of the field [is] thy dwelling, the herb as oxen they do cause thee to eat, and seven times do pass over thee, till that thou knowest that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it.

- 33 U isti as razum mi se vrati, i na slavu moje kraljevske asti vrati mi se velianstvo i sjaj; moji me savjetnici i velikai potra^{stie}, bih uspostavljen u kraljevsku ast i moja veli ina jo poraste.**

The same hour was the thing fulfilled on Nebuchadnezzar: and he was driven from men, and ate grass as oxen, and his body was wet with the dew of the sky, until his hair was grown like eagles` [feathers], and his nails like birds` [claws].

`In that hour the thing hath been fulfilled on Nebuchadnezzar, and from men he is driven, and the herb as oxen he eateth, and by the dew of the heavens his body is wet, till that his hair as eagles` hath become great, and his nails as birds.`

- 34 Sada ja, Nabukodonor, hvalim, uzvisujem i slavim Kralja nebeskoga, ija su sva djela istina, svi putovi pravda i koji moe poniziti one koji hode u oholosti."**

At the end of the days I, Nebuchadnezzar, lifted up my eyes to heaven, and my understanding returned to me, and I blessed the Most High, and I praised and honored him who lives forever; for his dominion is an everlasting dominion, and his kingdom from generation to generation.

`And at the end of the days I, Nebuchadnezzar, mine eyes to the heavens have lifted up, and mine understanding unto me returneth, and the Most High I have blessed, and the Age-during Living One I have praised and honoured, whose dominion [is] a dominion age-during, and His kingdom with generation and generation;

- 1 Kralj Baltazar priredi veliku gozbu tisu i svojih velikaa; s njima je pio vino.**

Belshazzar the king made a great feast to a thousand of his lords, and drank wine before the thousand.

Belshazzar the king hath made a great feast to a thousand of his great men, and before the thousand he is drinking wine;

- 2 Opijen vinom, Baltazar naredi da se donese zlatno i srebrno sue koje njegov otac Nabukodonozor bijaše oteo iz jeruzalemskog Svetita, pa da iz njega pije kralj, njegovi velikaši, njegove ene i sulonice.**

Belshazzar, while he tasted the wine, commanded to bring the golden and silver vessels which Nebuchadnezzar his father had taken out of the temple which was in Jerusalem; that the king and his lords, his wives and his concubines, might drink therefrom.

Belshazzar hath said -- while tasting the wine -- to bring in the vessels of gold and of silver that Nebuchadnezzar his father had taken from the temple that [is] in Jerusalem, that drink with them may the king, and his great men, his wives, and his concubines.

- 3 Donesoše dakle zlatno i srebrno sue oteto iz Bojega doma u Jeruzalemu i stadoše piti iz njega kralj i njegovi velikaši, njegove ene i sulonice.**

Then they brought the golden vessels that were taken out of the temple of the house of God which was at Jerusalem; and the king and his lords, his wives and his concubines, drank from them.

Then they have brought in the vessels of gold that had been taken out of the temple of the house of God that [is] in Jerusalem, and drunk with them have the king and his great men, his wives and his concubines;

- 4 Pili su vino i slavili svoje bogove od zlata i srebra, mjedi i eljeza, drva i kamena.**

They drank wine, and praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.

they have drunk wine, and have praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.

- 5 Iznenada se pojavie prsti ovje je ruke koji stadoše pisati, nasuprot velikom svijenjaku, po okrenu zidu kraljevskog dvora, i kralj vidje dlan ruke koja pisao.**

In the same hour came forth the fingers of a man's hand, and wrote over against the lampstand on the plaster of the wall of the king's palace: and the king saw the part of the hand that wrote.

In that hour come forth have fingers of a man's hand, and they are writing over-against the candlestick, on the plaster of the wall of the king's palace: and the king is seeing the extremity of the hand that is writing;

- 6 Kralj problijedje, misli ga uznemirio, zglobovi njegovih kukova popustio i koljena mu stadoše udarati jedno o drugo.**

Then the king's face was changed in him, and his thoughts troubled him; and the joints of his loins were loosed, and his knees struck one against another.

then the king's countenance hath changed, and his thoughts do trouble him, and the joints of his loins are loosed, and his knees are smiting one against another.

- 7 Glasno dozva arobnike, zvjezdare i gataoce. I re e kralj mudracima babilonskim: "Tko proita ovo pismo i otkrije mi njegov smisao, bit e obuen u grimiz, oko vrata nosit e zlatan lanac i bit e tre i u kraljevstvu."**

The king cried aloud to bring in the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers. The king spoke and said to the wise men of Babylon, Whoever shall read this writing, and show me the interpretation of it, shall be clothed with purple, and have a chain of gold about his neck, and shall be the third ruler in the kingdom.

Call doth the king mightily, to bring up the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers. Answered hath the king, and said to the wise men of Babylon, that, `Any man who doth read this writing, and its interpretation doth shew me, purple he putteth on, and a bracelet of gold [is] on his neck, and third in the kingdom he doth rule.`

- 8 Pristupe svi mudraci kraljevi, ali ne mogoe proitati pismo niti mu otkriti zna enje.**

Then came in all the king`s wise men; but they could not read the writing, nor make known to the king the interpretation.

Then coming up are all the wise men of the king, and they are not able to read the writing, and the interpretation to make known to the king;

- 9 Kralj se Baltazar zbog toga silno uplai, probljedje, a njegovi velikai ostadoe zbunjeni.**

Then was king Belshazzar greatly troubled, and his face was changed in him, and his lords were perplexed.

then the king Belshazzar is greatly troubled, and his countenance is changing in him, and his great men are perplexed.

- 10 Kraljica, uvi rije i kralja i velikaa, ue u gozbenu dvoranu i re e: "Kralju, iv bio do vijeka! Neka se tvoje misli ne uznemiruju i tvoje lice neka ne blijedi!"**

[Now] the queen by reason of the words of the king and his lords came into the banquet house: the queen spoke and said, O king, live forever; don`t let your thoughts trouble you, nor let your face be changed.

The queen, on account of the words of the king and his great men, to the banquet-house hath come up. Answered hath the queen, and said, `O king, to the ages live; let not thy thoughts trouble thee, nor thy countenance be changed:

- 11 Ima u tvome kraljevstvu ovjek u kome prebiva duh Boga Svetoga. Jo za vremena tvoga oca na e se u njemu svjetlo, razum i mudrost slina mudrosti bogova. I zato ga kralj Nabukodonor, otac tvoj, imenova starjeinom arobnika, gatalaca, zvjezdara i mudraca.**

There is a man in your kingdom, in whom is the spirit of the holy gods; and in the days of your father light and understanding and wisdom, like the wisdom of the gods, were found in him; and the king Nebuchadnezzar your father, the king, [I say], your father, made him master of the magicians, enchanters, Chaldeans, and soothsayers;

there is a man in thy kingdom in whom [is] the spirit of the holy gods: and, in the days of thy father, light, and understanding, and wisdom -- as the wisdom of the gods -- was found in him; and king Nebuchadnezzar thy father, chief of the scribes, enchanters, Chaldeans, soothsayers, established him -- thy father, O king --

- 12** Budui da se u tom Danielu - koga kralj bija nazvao Baltazarom - našao duh izvanredan, znanje, bistrina, vjetina da tumai sanje, da rjeava zagonetke i da razrješuje tekoe, pozovi stoga Daniela i on će ti kazati znaenje."

because an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and showing of dark sentences, and dissolving of doubts, were found in the same Daniel, whom the king named Belteshazzar. Now let Daniel be called, and he will show the interpretation.

because that an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and showing of enigmas, and loosing of knots was found in him, in Daniel, whose name the king made Belteshazzar: now let Daniel be called, and the interpretation he doth show.`

- 13** Dovedoe Daniela pred kralja, a kralj ga upita: "Jesi li ti Daniel, jedan od izgnanika judejskih koje dovede iz Judeje kralj moj otac?"

Then was Daniel brought in before the king. The king spoke and said to Daniel, Are you that Daniel, who are of the children of the captivity of Judah, whom the king my father brought out of Judah?

Then Daniel hath been caused to come up before the king; answered hath the king, and said to Daniel, `Thou art that Daniel who [art] of the sons of the Removed of Judah, whom the king my father brought in out of Judah?

- 14** ujem da duh Boji prebiva na tebi i da je u tebi svjetlo, razum i mudrost izvanredna.

I have heard of you, that the spirit of the gods is in you, and that light and understanding and excellent wisdom are found in you.

And I have heard of thee, that the spirit of the gods [is] in thee, and light, and understanding, and excellent wisdom have been found in thee.

- 15** Dovedoe mi mudrace i arobnike da pro itaju ovo pismo i da mi reknu njegovo znaenje, ali oni nisu kadri otkriti mi njegov smisao.

Now the wise men, the enchanters, have been brought in before me, that they should read this writing, and make known to me the interpretation of it; but they could not show the interpretation of the thing.

`And now, caused to come up before me have been the wise men, the enchanters, that this writing they may read, and its interpretation to cause me to know: and they are not able to shew the interpretation of the thing:

- 16** A ujem da si ti kadar dati tumaenja i da razrjeuje 斲 tekoe. Ako si dakle kadar pro itati ovo pismo i rei mi njegovo zna enje, bit e odjeven u grimiz i nosit e zlatan lanac oko vrata i bit e tre i u kraljevstvu."

But I have heard of you, that you can give interpretations, and dissolve doubts; now if you can read the writing, and make known to me the interpretation of it, you shall be clothed with purple, and have a chain of gold about your neck, and shall be the third ruler in the kingdom.

and I -- I have heard of thee, that thou art able to give interpretations, and to loose knots: now, lo -- thou art able to read the writing, and its interpretation to cause me to know -- purple thou dost put on, and a bracelet of gold [is] on thy neck, and third in the kingdom thou dost rule.`

- 17** Daniel prihvati rije i odgovori kralju: "Tvoji darovi neka ti ostanu, i svoje poklone daj drugima! A ja u proitati ovo pismo kralju i kazat u mu njegovo znaenje.

Then Daniel answered before the king, Let your gifts be to yourself, and give your rewards to another; nevertheless I will read the writing to the king, and make known to him the interpretation.

Then hath Daniel answered and said before the king, `Thy gifts be to thyself, and thy fee to another give; nevertheless, the writing I do read to the king, and the interpretation I cause him to know;

- 18** O kralju, Bog je Svevinji dao kraljevstvo, veli inu, velianstvo i slavu Nabukodonozoru, ocu tvome.

You king, the Most High God gave Nebuchadnezzar your father the kingdom, and greatness, and glory, and majesty:

thou, O king, God Most High, a kingdom, and greatness, and glory, and honour, gave to Nebuchadnezzar thy father:

- 19** Zbog veli ine koju mu bijae dao drhtahu od straha pred njim narodi, plemena i jezici: on ubijae po svojoj volji, ostavljae na ivotu koga je htio, uzdizae koga je htio, ponizivae koga je htio.

and because of the greatness that he gave him, all the peoples, nations, and languages trembled and feared before him: whom he would he killed, and whom he would he kept alive; and whom he would he raised up, and whom he would he put down.

and because of the greatness that He gave to him, all peoples, nations, and languages were trembling and fearing before him: whom he willed he was slaying, and whom he willed he was keeping alive, and whom he willed he was raising up, and whom he willed he was making low;

- 20 No kad mu se srce uzdiglo i duh uzobijestio do drskosti, tada bi oboren sa svoga kraljevskog prijestolja i slava mu bijaše oduzeta.

But when his heart was lifted up, and his spirit was hardened so that he dealt proudly, he was deposed from his kingly throne, and they took his glory from him:

and when his heart was high, and his spirit was strong to act proudly, he hath been caused to come down from the throne of his kingdom, and his glory they have caused to pass away from him,

- 21 Bi izagnan iz ljudskog društva i srce mu posta slino ivotinjskom: prebivaše s divljim magarcima; poput goveda jeaše travu; nebeska je rosa prala njegovo tijelo, dok ne spozna da Svevinji Bog ima vlast nad kraljevstvom ljudskim i stavlja mu naelo onoga koga on hoće.

and he was driven from the sons of men, and his heart was made like the animals, and his dwelling was with the wild donkeys; he was fed with grass like oxen, and his body was wet with the dew of the sky; until he knew that the Most High God rules in the kingdom of men, and that he sets up over it whoever he will.

and from the sons of men he is driven, and his heart with the beasts hath been like, and with the wild asses [is] his dwelling; the herb like oxen they cause him to eat, and by the dew of the heavens is his body wet, till that he hath known that God Most High is ruler in the kingdom of men, and whom He willeth He raiseth up over it.

- 22 No ti, Baltazare, sine njegov, nisi ponizio srce svoje, iako si znao sve ovo:

You his son, Belshazzar, have not humbled your heart, though you knew all this,

And thou, his son, Belshazzar, hast not humbled thy heart, though all this thou hast known;

- 23 ti si se podigao protiv Gospoda Nebeskoga, dao si da ti donesu suše iz njegova Doma i pilište vino iz njega ti, tvoji velikai, tvoje ene i tvoje sulonice, hvalei bogove od zlata i srebra, od mjedi i eljeza, od drva i kamena, koji ne vide, neuju niti razumiju, a nisi dao slavu Bogu koji u svojoj ruci dri dah tvoj i sve tvoje putove.

but have lifted up yourself against the Lord of heaven; and they have brought the vessels of his house before you, and you and your lords, your wives and your concubines, have drunk wine from them; and you have praised the gods of silver and gold, of brass, iron, wood, and stone, which don't see, nor hear, nor know; and the God in whose hand your breath is, and whose are all your ways, you have not glorified.

and against the Lord of the heavens thou hast lifted up thyself; and the vessels of His house they have brought in before thee, and thou, and thy great men, thy wives, and thy concubines, are drinking wine with them, and gods of silver, and of gold, of brass, of iron, of wood, and of stone, that are not seeing, nor hearing, nor knowing, thou hast praised: and the God in whose hand [is] thy breath, and all thy ways, Him thou hast not

- 24 I zato on poslao ovu ruku koja napisala ovo pismo."

Then was the part of the hand sent from before him, and this writing was inscribed.

Then from before Him sent is the extremity of the hand, and the writing is noted down;

25 "A evo to je napisano: Mene, Mene, Tekel, Parsin.

This is the writing that was inscribed: MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN.

and this [is] the writing that is noted down: Numbered, Numbered, Weighed, and Divided.

26 A te rijeji zna e: Mene: izmjerio je Bog tvoje kraljevstvo i uinio mu kraj;

This is the interpretation of the thing: MENE; God has numbered your kingdom, and brought it to an end;

This [is] the interpretation of the thing: Numbered -- God hath numbered thy kingdom, and hath finished it.

27 Tekel: bio si vagnut na tezulji i na en si prelagan;

TEKEL; you are weighed in the balances, and are found wanting.

Weighed -- Thou art weighed in the balances, and hast been found lacking.

28 Parsin: razdijeljeno je tvoje kraljevstvo i predano Medijcima i Perzijancima."

PERES; your kingdom is divided, and given to the Medes and Persians.

Divided -- Divided is thy kingdom, and it hath been given to the Medes and Persians.'

29 Tada Baltazar naredi da Daniela obuku u grimiz, da mu oko vrata objese zlatan lanac i da ga proglaše treim u kraljevstvu.

Then commanded Belshazzar, and they clothed Daniel with purple, and put a chain of gold about his neck, and made proclamation concerning him, that he should be the third ruler in the kingdom.

Then hath Belshazzar said, and they have clothed Daniel with purple, and a bracelet of gold [is] on his neck, and they have proclaimed concerning him that he is the third ruler in the kingdom.

30 Iste te no i kaldejski kralj Baltazar bi ubijen.

In that night Belshazzar the Chaldean King was slain.

In that night Belshazzar king of the Chaldeans is slain,

1 A Darije Medijac preuze kraljevstvo, star ve ezdeset i dvije godine.

It pleased Darius to set over the kingdom one hundred twenty satraps, who should be throughout the whole kingdom;

It hath been good before Darius, and he hath established over the kingdom satraps -- a hundred and twenty -- that they may be throughout the whole kingdom,

2 Svidjelo se Dariju da postavi nad svojim kraljevstvom stotinu i dvadeset satrapa da budu nad svim kraljevstvom.

and over them three presidents, of whom Daniel was one; that these satraps might give account to them, and that the king should have no damage.

and higher than they three presidents, of whom Daniel [is] first, that these satraps may give to them an account, and the king have no loss.

- 3 Njima na elo stavi tri pro elnika - Daniel bijae jedan od njih - kojima e satrapi polagati ra un da se ne bi dosaivalo kralju.**

Then this Daniel was distinguished above the presidents and the satraps, because an excellent spirit was in him; and the king thought to set him over the whole realm.

Then this Daniel hath been overseer over the presidents and satraps, because that an excellent spirit [is] in him, and the king hath thought to establish him over the whole kingdom.

- 4 Daniel se toliko isticae svojim izvanrednim duhom iznad pro elnika i satrapa te kralj miljae da ga postavi nad svim kraljevstvom.**

Then the presidents and the satraps sought to find occasion against Daniel as touching the kingdom; but they could find no occasion nor fault, because he was faithful, neither was there any error or fault found in him.

Then the presidents and satraps have been seeking to find a cause of complaint against Daniel concerning the kingdom, and any cause of complaint and corruption they are not able to find, because that he [is] faithful, and any error and corruption have not been found in him.

- 5 Tada proelnici i satrapi stadoe tra□iti povod, togod oko dravne uprave, zbog ega bi mogli optuiti Daniela; ali ne mogo 蟹e na njemu nai nita takvo, ni 蟹ta zbog ega bi ga prekorili, jer bijae vjeran, na njemu ni nemara ni ogre 蟹enja.**

Then said these men, We shall not find any occasion against this Daniel, except we find it against him concerning the law of his God.

Then these men are saying, `We do not find against this Daniel any cause of complaint, except we have found [it] against him in the law of his God.`

- 6 Ti ljudi rekoe tada: "Neemo na i nikakva povoda protiv Daniela, osim da naemo neto protiv njega u zakonu njegova Boga."**

Then these presidents and satraps assembled together to the king, and said thus to him, King Darius, live forever.

Then these presidents and satraps have assembled near the king, and thus they are saying to him: `O king Darius, to the ages live!

- 7 Tada pro elnici i satrapi navalie na kralja te mu rekoe: "O kralju Darije, iv bio dovijeka!**

All the presidents of the kingdom, the deputies and the satraps, the counselors and the governors, have consulted together to establish a royal statute, and to make a strong interdict, that whoever shall ask a petition of any god or man for thirty days, save of you, O king, he shall be cast into the den of lions.

Taken counsel have all the presidents of the kingdom, the prefects, and the satraps, the counsellors, and the governors, to establish a royal statute, and to strengthen an interdict, that any who seeketh a petition from any god and man until thirty days, save of thee, O king, is cast into a den of lions.

- 8 Svi proelnici kraljevstva, predstojnici i satrapi, savjetnici i namjesnici sloi e se u tome da bi trebalo da kralj izda naredbu i zabranu: svaki onaj koji bi u roku od trideset dana upravio molbu bilo na kojega boga ili ovjeka, osim na tebe, o kralju, bit e baen u lavsku jamu.**

Now, O king, establish the interdict, and sign the writing, that it not be changed, according to the law of the Medes and Persians, which doesn` t alter.

Now, O king, thou dost establish the interdict, and sign the writing, that it is not to be changed, as a law of Media and Persia, that doth not pass away.`

- 9 O kralju, potvrdi tu zabranu i potpii naredbu da bude neopoziva prema nepromjenljivom medijsko-perzijskom zakonu!"**

Therefore king Darius signed the writing and the interdict.

Therefore king Darius hath signed the writing and interdict.

- 10 Nato kralj Darije potpisa pismo i zabranu.**

When Daniel knew that the writing was signed, he went into his house (now his windows were open in his chamber toward Jerusalem) and he kneeled on his knees three times a day, and prayed, and gave thanks before his God, as he did before.

And Daniel, when he hath known that the writing is signed, hath gone up to his house, and the window being opened for him, in his upper chamber, over-against Jerusalem, three times in a day he is kneeling on his knees, and praying, and confessing before his God, because that he was doing [it] before this.

- 11 Saznav 斯i Daniel da je spis potpisan, otie u svoju ku u. Prozori gornje sobe bijahu otvoreni prema Jeruzalemu. Tu je on tri puta na dan padao na koljena blagoslivljajui, mole i i hvalei Boga, kako je uvijek inio.**

Then these men assembled together, and found Daniel making petition and supplication before his God.

Then these men have assembled, and found Daniel praying and entreating grace before his God;

- 12 Oni ljudi nahrupie i naoe Daniela gdje moli i zaziva svoga Boga.**

Then they came near, and spoke before the king concerning the king`s interdict: Haven` t you signed an interdict, that every man who shall make petition to any god or man within thirty days, save to you, O king, shall be cast into the den of lions? The king answered, The thing is true, according to the law of the Medes and Persians, which doesn` t alter.

then they have come near, yea, they are saying before the king concerning the king`s interdict: `Hast thou not signed an interdict, that any man who seeketh from any god and man until thirty days, save of thee, O king, is cast into a den of lions?` Answered hath the king, and said, `The thing [is] certain as a law of Media and Persia, that doth not pass away.`

- 13** Tada odoe i pred kraljem se pozva[□]e na kraljevsku zabranu: "Zar ti nisi potpisao zabranu prema kojoj e svaki onaj koji bi u vremenu od trideset dana upravio molbu na nekoga boga ili ovjeka, osim na tebe, o kralju, biti baen u lavsku jamu?" Kralj odgovori: "Tako je odlu eno po nepromjenljivom medijsko-perzijskom zakonu."

Then answered they and said before the king, That Daniel, who is of the children of the captivity of Judah, doesn't regard you, O king, nor the interdict that you have signed, but makes his petition three times a day.

Then they have answered, yea, they are saying before the king, that, `Daniel, who [is] of the sons of the Removed of Judah, hath not placed on thee, O king, [any] regard, nor on the interdict that thou hast signed, and three times in a day he is seeking his petition.`

- 14** Tada rekoe kralju: "Daniel, onaj od izgnanika judejskih, ne mari za tebe, o kralju, ni za tvoju zabranu koju si potpisao: tri puta na dan obavlja svoju molitvu."

Then the king, when he heard these words, was sore displeased, and set his heart on Daniel to deliver him; and he labored until the going down of the sun to rescue him.

Then the king, when he hath heard the matter, is greatly displeased at himself, and on Daniel he hath set the heart to deliver him, and till the going up of the sun he was arranging to deliver him.

- 15** uvTi te rijei, kralj se vrlo raalosti i odlu i spasiti Daniela. Sve do suneva zalaza nastojae da ga spasi.

Then these men assembled together to the king, and said to the king, Know, O king, that it is a law of the Medes and Persians, that no interdict nor statute which the king establishes may be changed.

Then these men have assembled near the king, and are saying to the king, `know, O king, that the law of Media and Persia [is]: That any interdict and statute that the king doth establish is not to be changed.`

- 16** Ali oni ljudi navali^蚘e na kralja govorei: "Znaj, o kralju, da prema medijsko-perzijskom zakonu nijedna kraljevska zabrana ili odluka ne moe biti opozvana!"

Then the king commanded, and they brought Daniel, and cast him into the den of lions. [Now] the king spoke and said to Daniel, Your God whom you serve continually, he will deliver you.

Then the king hath said, and they have brought Daniel, and have cast [him] into a den of lions. The king hath answered and said to Daniel, `Thy God, whom thou art serving continually, Himself doth deliver thee.`

- 17** Tada kralj naredi da dovedu Daniela i da ga bace u lavsku jamu. Kralj re e Danielu: "Bog tvoj, kome tako postojava slui, neka te izbavi."

A stone was brought, and laid on the mouth of the den; and the king sealed it with his own signet, and with the signet of his lords; that nothing might be changed concerning

And a stone hath been brought and placed at the mouth of the den, and the king hath sealed it with his signet, and with the signet of his great men, that the purpose be not changed concerning Daniel.

- 18** Donesoe kamen i stavie ga jami na otvor. Kralj ga zapeati prstenom svojim i prstenom svojih velikaa, da se ni^蚘ta ne mijenja za Daniela.

Then the king went to his palace, and passed the night fasting; neither were instruments of music brought before him: and his sleep fled from him.

Then hath the king gone to his palace, and he hath passed the night fasting, and dahavan have not been brought up before him, and his sleep hath fled [from] off him.

- 19** Kralj se vrati u svoj dvor i provede no ne okusivi jela i ne dopustiv^睡i da mu dovedu sulonice. Nije mogao usnuti.

Then the king arose very early in the morning, and went in haste to the den of lions.

Then doth the king rise in the early morning, at the light, and in haste to the den of lions he hath gone;

- 20** Kralj ustade u ranu zoru, kad se danilo, i poe brzo k lavskoj jami.

When he came near to the den to Daniel, he cried with a lamentable voice; the king spoke and said to Daniel, Daniel, servant of the living God, is your God, whom you serve continually, able to deliver you from the lions?

and at his coming near to the den, to Daniel, with a grieved voice, he crieth. The king hath answered and said to Daniel, O Daniel, servant of the living God, thy God, whom thou art serving continually, is He able to deliver thee from the lions?

- 21** Kad se prima e blizu, viknu alosnim glasom Danielu: "Daniele, slugo Boga ivoga, je li te Bog, kome postojano slui, mogao izbaviti od lavova?"

Then said Daniel to the king, O king, live forever.

Then Daniel hath spoken with the king: `O king, to the ages live:

- 22** Daniel odgovori: "O kralju, iv bio dovijeka!

My God has sent his angel, and has shut the lions` mouths, and they have not hurt me; because as before him innocence was found in me; and also before you, O king, have I done no hurt.

my God hath sent His messenger, and hath shut the lions` mouths, and they have not injured me: because that before Him purity hath been found in me; and also before thee, O king, injury I have not done.`

- 23** Moj je Bog poslao svog Anela; zatvorio je ralje lavovima te mi ne naudie, jer sam neduan pred njim. Pa i pred tobom, o kralju, ja sam bez krivice."

Then was the king exceeding glad, and commanded that they should take Daniel up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and no manner of hurt was found on him, because he had trusted in his God.

Then was the king very glad for him, and he hath commanded Daniel to be taken up out of the den, and Daniel hath been taken up out of the den, and no injury hath been found in him, because he hath believed in his God.

- 24 Kralj se vrlo obradova i naredi da Daniela izvade iz jame. Izvadiše Daniela iz jame neozlijeena, jer se bijaše uzdao u svoga Boga.**

The king commanded, and they brought those men who had accused Daniel, and they cast them into the den of lions, them, their children, and their wives; and the lions had the mastery of them, and broke all their bones in pieces, before they came to the bottom of the den.

And the king hath said, and they have brought those men who had accused Daniel, and to the den of lions they have cast them, they, their sons, and their wives; and they have not come to the lower part of the den till that the lions have power over them, and all their bones they have broken small.

- 25 Kralj zapovjedi da dovedu one ljude koji bijahu optuili Daniela i da ih bace u lavsku jamu - njih, njihove žene i njihovu djecu: i prije nego dodirnuše tlo, lavovi ih zgrabie i smrvie im kosti.**

Then king Darius wrote to all the peoples, nations, and languages, who dwell in all the earth: Peace be multiplied to you.

Then Darius the king hath written to all the peoples, nations, and languages, who are dwelling in all the land: `Your peace be great!

- 26 Nato kralj Darije napisao svim plemenima, narodima i jezicima to stanuju po svojoj zemlji: "Obilovali mirom!**

I make a decree, that in all the dominion of my kingdom men tremble and fear before the God of Daniel; for he is the living God, and steadfast forever, His kingdom that which shall not be destroyed; and his dominion shall be even to the end.

From before me is made a decree, that in every dominion of my kingdom they are trembling and fearing before the God of Daniel, for He [is] the living God, and abiding to the ages, and His kingdom that which [is] not destroyed, and His dominion [is] unto the end.

- 27 Evo naredbe koju donosim: u svemu mojem kraljevstvu neka se ljudi boje i neka dru pred Bogom Danielovim: On je Bog ivi, on ostaje dovijeka! Njegovo kraljevstvo ne e propasti, njegovoj vlasti nema kraja!**

He delivers and rescues, and he works signs and wonders in heaven and in earth, who has delivered Daniel from the power of the lions.

A deliverer, and rescuer, and doer of signs and wonders in the heavens and in earth [is] He who hath delivered Daniel from the paw of the lions.`

- 28 On izbavlja i spasava, ini znake i udesa na nebesima i na zemlji! On je spasio Daniela iz apa lavljih!"**

So this Daniel prospered in the reign of Darius, and in the reign of Cyrus the Persian.

And this Daniel hath prospered in the reign of Darius, and in the reign of Cyrus the

- 1 Prve godine Baltazara, kralja babilonskoga, usni Daniel san: utvare mu se na postelji vrzle glavom. Saeto zapisa to je usnio.**

In the first year of Belshazzar king of Babylon Daniel had a dream and visions of his head on his bed: then he wrote the dream and told the sum of the matters.

In the first year of Belshazzar king of Babylon, Daniel hath seen a dream, and the visions of his head on his bed, then the dream he hath written, the chief of the things he hath said.

- 2 Kazivae ovako: Nou u vi enju pogledah, kad eno: etiri vjetra nebeska uzbibae veliko**

Daniel spoke and said, I saw in my vision by night, and, behold, the four winds of the sky broke forth on the great sea.

Answered hath Daniel and said, `I was seeing in my vision by night, and lo, the four winds of the heavens are coming forth to the great sea;

- 3 etiri goleme nemani izioe iz mora, svaka druk ija. Prva bijae kao lav, a krila joj orlovska.**

Four great animals came up from the sea, diverse one from another.

and four great beasts are coming up from the sea, diverse one from another.

- 4 Dok je promatrah, krila joj se iupae, di e se ona sa zemlje i uspravi na noge kao ovjek, i bijae joj dano srce ovjeje.**

The first was like a lion, and had eagle`s wings: I saw until the wings of it were plucked, and it was lifted up from the earth, and made to stand on two feet as a man; and a man`s heart was given to it.

The first [is] like a lion, and it hath an eagle`s wings. I was seeing till that its wings have been plucked, and it hath been lifted up from the earth, and on feet as a man it hath been caused to stand, and a heart of man is given to it.

- 5 Kad eno druga neman: gle, sasvim druk ija: kao medvjed, s jedne strane uspravljena, tri joj rebra u raljama, meu zubima. I bijae joj re eno: "Ustani, naderi se mesa!"**

Behold, another animal, a second, like a bear; and it was raised up on one side, and three ribs were in its mouth between its teeth: and they said thus to it, Arise, devour much flesh.

And lo, another beast, a second, like to a bear, and to the same authority it hath been raised, and three ribs [are] in its mouth, between its teeth, and thus they are saying to it, Rise, consume much flesh.

- 6 Gledah dalje, i evo: trea neman kao leopard, na le ima joj etiri pti ja krila: imae etiri glave, i dana joj je mo .**

After this I saw, and, behold, another, like a leopard, which had on its back four wings of a bird; the animal had also four heads; and dominion was given to it.

`After this I was seeing, and lo, another like a leopard, and it hath four wings of a fowl on its back, and four heads hath the beast, and dominion is given to it.

- 7** Zatim, u nonim vi enjima, pogledah, kad eno: etvrta neman, strahovita, uasna, izvanredno snažna: imae velike gvozdene zube; ona derae, mrvljae, a to preostade, gazila je nogama. Razlikovala se od prijanjih nemani i imae deset rogova.

After this I saw in the night-visions, and, behold, a fourth animal, awesome and powerful, and strong exceedingly; and it had great iron teeth; it devoured and broke in pieces, and stamped the residue with its feet: and it was diverse from all the animals that were before it; and it had ten horns.

After this I was seeing in the visions of the night, and lo, a fourth beast, terrible and fearful, and exceedingly strong; and it hath iron teeth very great, it hath consumed, yea, it doth break small, and the remnant with its feet it hath trampled; and it [is] diverse from all the beasts that [are] before it; and it hath ten horns.

- 8** Promatrah joj rogove, i gle: meu njima poraste jedan mali rog; i pred tim se rogom i upae tri prijanja roga. I gle, na tome rogu oi kao o i ovje je i usta koja govorahu velike hule.

I considered the horns, and, behold, there came up among them another horn, a little one, before which three of the first horns were plucked up by the roots: and, behold, in this horn were eyes like the eyes of a man, and a mouth speaking great things.

I was considering about the horns, and lo, another horn, a little one, hath come up between them, and three of the first horns have been eradicated from before it, and lo, eyes as the eyes of man [are] in this horn, and a mouth speaking great things.

- 9** Gledao sam: Prijestolja bjehu postavljena i Pradavni sjede. Odijelo mu bijelo poput snijega; vlasu na glavi kao ista vuna. Njegovo prijestolje kao plamenovi ognjeni i to kovi kao arki oganj.

I saw until thrones were placed, and one who was ancient of days sat: his clothing was white as snow, and the hair of his head like pure wool; his throne was fiery flames, [and] the wheels of it burning fire.

I was seeing till that thrones have been thrown down, and the Ancient of Days is seated, His garment as snow [is] white, and the hair of his head [is] as pure wool, His throne flames of fire, its wheels burning fire.

- 10** Rijeka ognjena tekla, izviralala ispred njega. Tisuu tisuu a sluahu njemu, mirijade stajahu pred njim. Sud sjede, knjige se otvorie.

A fiery stream issued and came forth from before him: thousands of thousands ministered to him, and ten thousand times ten thousand stood before him: the judgment was set, and the books were opened.

A flood of fire is proceeding and coming forth from before Him, a thousand thousands do serve Him, and a myriad of myriads before Him do rise up, the Judge is seated, and the books have been opened.

- 11** Ja gledah tada, zbog buke velikih hula to ih govoraē rog, i dok gledah, neman bi ubijena, njezino tijelo raskomadano i predano ognju.

I saw at that time because of the voice of the great words which the horn spoke; I saw even until the animal was slain, and its body destroyed, and it was given to be burned with fire.

‘I was seeing, then, because of the voice of the great words that the horn is speaking, I was seeing till that the beast is slain, and his body hath been destroyed, and given to the burning fire;

- 12** Ostalim nemanima vlast bi oduzeta, ali im duljina ivota bi na jedno vrijeme i rok. <p>

As for the rest of the animals, their dominion was taken away: yet their lives were prolonged for a season and a time.

and the rest of the beasts have caused their dominion to pass away, and a prolongation in life is given to them, till a season and a time.

- 13** Gledah u nonim vi enjima i gle, na oblacima nebeskim dolazi kao Sin ovje ji. On se priblii Pradavnome i dovedu ga k njemu.

I saw in the night-visions, and, behold, there came with the clouds of the sky one like a son of man, and he came even to the ancient of days, and they brought him near before him.

‘I was seeing in the visions of the night, and lo, with the clouds of the heavens as a son of man was [one] coming, and unto the Ancient of Days he hath come, and before Him they have brought him near.

- 14** Njemu bi predana vlast, ast i kraljevstvo, da mu slue svi narodi, plemena i jezici. Vlast njegova vlast je vje na i nikada nee pro i, kraljevstvo njegovo nee propasti.

There was given him dominion, and glory, and a kingdom, that all the peoples, nations, and languages should serve him: his dominion is an everlasting dominion, which shall not pass away, and his kingdom that which shall not be destroyed.

And to him is given dominion, and glory, and a kingdom, and all peoples, nations, and languages do serve him, his dominion [is] a dominion age-during, that passeth not away, and his kingdom that which is not destroyed.

- 15** Meni, Danielu, smete se zbog toga sav duh, vi enja mi se vrzoe glavom, svega me prestravie.

As for me, Daniel, my spirit was grieved in the midst of my body, and the visions of my head troubled me.

‘Pierced hath been my spirit -- I, Daniel -- in the midst of the sheath, and the visions of my head trouble me;

- 16** Pristupih jednome od onih koji stajahu ondje i zamolih ga da mi rekne istinu o svemu tome. On mi odgovori i kaza mi znaenje:

I came near to one of those who stood by, and asked him the truth concerning all this. So he told me, and made me know the interpretation of the things.

I have drawn near unto one of those standing, and the certainty I seek from him of all this; and he hath said to me, yea, the interpretation of the things he hath caused me to know:

- 17** "One etiri goleme nemani jesu etiri kralja koji e se dii na zemlji.

These great animals, which are four, are four kings, who shall arise out of the earth.

`These great beasts, that [are] four, [are] four kings, they rise up from the earth;

- 18** Ali e od njih kraljevstvo preuzeti Sveci Svevinjega i oni e ga posjedovati za vijeke vjekova."

But the saints of the Most High shall receive the kingdom, and possess the kingdom forever, even forever and ever.

and receive the kingdom do the saints of the Most High, and they strengthen the kingdom unto the age, even unto the age of the ages.

- 19** Zaeljeh tada saznati istinu o etvrtoj nemani, onoj koja se razlikovae od svih drugih, bila izvanredno strana, imala gvozdene zube i mjedene pande i koja je derala i mrvila i nogama gazila to preostajae;

Then I desired to know the truth concerning the fourth animal, which was diverse from all of them, exceedingly terrible, whose teeth were of iron, and its nails of brass; which devoured, broke in pieces, and stamped the residue with its feet;

`Then I wished for certainty concerning the fourth beast, that was diverse from them all, fearful exceedingly; its teeth of iron, and its nails of brass, it hath devoured, it doth break small, and the remnant with its feet it hath trampled;

- 20** i o deset rogova to bijahu na njezinoj glavi, i o drugom rogu koji poraste dok tri prva otpadoe - o rogu koji imae oi i usta to govorahu velike hule i koji bijaše ve nego drugi rogovi.

and concerning the ten horns that were on its head, and the other [horn] which came up, and before which three fell, even that horn that had eyes, and a mouth that spoke great things, whose look was more stout than its fellows.

and concerning the ten horns that [are] in its heads, and of the other that came up, and before which three have fallen, even of that horn that hath eyes, and a mouth speaking great things, and whose appearance [is] great above its companions.

- 21** I gledao sam kako ovaj rog ratuje protiv Svetaca te ih nadvladava,

I saw, and the same horn made war with the saints, and prevailed against them;

`I was seeing, and this horn is making war with the saints, and hath prevailed over them,

- 22 dok ne do e Pradavni, koji dosudi pravdu Svecima Svevinjega, i dok ne doe vrijeme kad Sveci zaposjedoe kraljevstvo.**

until the ancient of days came, and judgment was given to the saints of the Most High, and the time came that the saints possessed the kingdom.

till that the Ancient of Days hath come, and judgment is given to the saints of the Most High, and the time hath come, and the saints have strengthened the kingdom.

- 23 On re e: "etvrta neman bit e etvrto kraljevstvo na zemlji, razli ito od svih kraljevstava. Progutat e svu zemlju, zgazit' je i smrviti.**

Thus he said, The fourth animal shall be a fourth kingdom on earth, which shall be diverse from all the kingdoms, and shall devour the whole earth, and shall tread it down, and break it in pieces.

`Thus he said: The fourth beast is the fourth kingdom in the earth, that is diverse from all kingdoms, and it consumeth all the earth, and treadeth it down, and breaketh it small.

- 24 A deset rogova: Od ovoga kraljevstva nastat e deset kraljeva, a iza njih e se podi i jedan drugi razliit od onih prvih - i oborit e tri kralja.**

As for the ten horns, out of this kingdom shall ten kings arise: and another shall arise after them; and he shall be diverse from the former, and he shall put down three kings.

And the ten horns out of the kingdom [are] ten kings, they rise, and another doth rise after them, and it is diverse from the former, and three kings it humbleth;

- 25 On e huliti na Svevinjega, zatirati Svece Svevi njega; pomiljat e da promijeni blagdane i Zakon, i Sveci e biti predani u njegove ruke na jedno vrijeme i dva vremena i polovinu vremena.**

He shall speak words against the Most High, and shall wear out the saints of the Most High; and he shall think to change the times and the law; and they shall be given into his hand until a time and times and half a time.

and words as an adversary of the Most High it doth speak, and the saints of the Most High it doth wear out, and it hopeth to change seasons and law; and they are given into its hand, till a time, and times, and a division of a time.

- 26 Tada e sjesti Sud, vlast mu oduzeti, razoriti, sasvim unititi.**

But the judgment shall be set, and they shall take away his dominion, to consume and to destroy it to the end.

`And the Judge is seated, and its dominion they cause to pass away, to cut off, and to destroy -- unto the end;

- 27 A kraljevstvo, vlast i veličanstvo pod svim nebesima dano će se puku Svetaca Svevinjega. Kraljevstvo njegovo kraljevstvo je vjerno, i sve vlasti služit će mu i pokoravati se njemu."**

The kingdom and the dominion, and the greatness of the kingdoms under the whole the sky, shall be given to the people of the saints of the Most High: his kingdom is an everlasting kingdom, and all dominions shall serve and obey him.

and the kingdom, and the dominion, even the greatness of the kingdom under the whole heavens, is given to the people -- the saints of the Most High, His kingdom [is] a kingdom age-during, and all dominions do serve and obey Him.

- 28 Ovdje se završava izvještaj. Ja, Daniel, bioh vrlo potresen u svojim mislima i lice mi promijenilo, ali sve ovo sačuvah u srcu svojemu.**

Here is the end of the matter. As for me, Daniel, my thoughts much troubled me, and my face was changed in me: but I kept the matter in my heart.

Ḥitherto [is] the end of the matter. I, Daniel, greatly do my thoughts trouble me, and my countenance is changed on me, and the matter in my heart I have kept.

- 1 Treće godine kralja Baltazara ukazao se meni, Danielu, viđenje poslije onoga koje mi se ukazalo prije.**

In the third year of the reign of king Belshazzar a vision appeared to me, even to me, Daniel, after that which appeared to me at the first.

ḤIn the third year of the reign of Belshazzar the king, a vision hath appeared unto me -- I Daniel -- after that which had appeared unto me at the beginning.

- 2 Gledah viđenje, i dok gledah, naoh se u uanu, vrstu gradu u pokrajini Elamu; i u viđenju se vidjeh na rijeci Ulaju.**

I saw in the vision; now it was so, that when I saw, I was in Shushan the palace, which is in the province of Elam; and I saw in the vision, and I was by the river Ulai.

And I see in a vision, and it cometh to pass, in my seeing, and I [am] in Shushan the palace that [is] in Elam the province, and I see in a vision, and I have been by the stream Ulai.

- 3 Podigoh oči, i gle: ovan stajao kraj rijeke. Imao dva roga: oba roga visoka, no jedan viš nego drugi, a onaj viš narastao poslije.**

Then I lifted up my eyes, and saw, and, behold, there stood before the river a ram which had two horns: and the two horns were high; but one was higher than the other, and the higher came up last.

And I lift up mine eyes, and look, and lo, a certain ram is standing before the stream, and it hath two horns, and the two horns [are] high; and the one [is] higher than the other, and the high one is coming up last.

- 4 **Gledah kako ovan bode na zapad, na sjever i jug. Nijedna mu se ivotinja ne mogae oprijeti, nita mu ne mogae izbjei. inio je to je htio, osilio se.**

I saw the ram pushing westward, and northward, and southward; and no animals could stand before him, neither was there any who could deliver out of his hand; but he did according to his will, and magnified himself.

I have seen the ram pushing westward, and northward, and southward, and no living creatures do stand before it, and there is none delivering out of its hand, and it hath done according to its pleasure, and hath exerted itself.

- 5 **Dok sam promatrao, gle: jarac dolazi sa zapada povrh sve zemlje, ne dodirujui tla; jarac imae silan rog me u oima.**

As I was considering, behold, a male goat came from the west over the surface of the whole earth, and didn't touch the ground: and the goat had a notable horn between his eyes.

And I have been considering, and lo, a young he-goat hath come from the west, over the face of the whole earth, whom none is touching in the earth; as to the young he-goat, a conspicuous horn [is] between its eyes.

- 6 **Priblii se dvorogom ovnu kojega bijah vidio gdje stoji kraj rijeke i potr a na njega u svoj estini svoje snage.**

He came to the ram that had the two horns, which I saw standing before the river, and ran on him in the fury of his power.

And it cometh unto the ram possessing the two horns, that I had seen standing before the stream, and runneth unto it in the fury of its power.

- 7 **Vidjeh kako se priblii ovnu: bijesno udari na ovna i slomi mu oba roga, a ovan nije imao snage da mu se opre; obori ga jarac na zemlju i stade ga nogama gaziti; nikoga ne bijae da spasi ovna.**

I saw him come close to the ram, and he was moved with anger against him, and struck the ram, and broke his two horns; and there was no power in the ram to stand before him; but he cast him down to the ground, and trampled on him; and there was none who could deliver the ram out of his hand.

And I have seen it coming near the ram, and it becometh embittered at it, and smiteth the ram, and breaketh its two horns, and there hath been no power in the ram to stand before it, and it casteth it to the earth, and trampleth it down, and there hath been no deliverer to the ram out of its power.

- 8 **Jarac osili veoma, ali kad osili, veliki se rog slomi, a na njegovu mjestu izrastoe etiri velika roga prema etiri vjetra nebeska.**

The male goat magnified himself exceedingly: and when he was strong, the great horn was broken; and instead of it there came up four notable [horns] toward the four winds of the sky.

And the young he-goat hath exerted itself very much, and when it is strong, broken hath been the great horn; and come up doth a vision of four in its place, at the four winds of the heavens.

- 9** Iz jednoga od njih izbi malen rog, ali taj silno poraste prema jugu i istoku, prema Divoti.
 Out of one of them came forth a little horn, which grew exceeding great, toward the south, and toward the east, and toward the glorious [land].
 And from the one of them come forth hath a little horn, and it exerteth itself greatly toward the south, and toward the east, and toward the beauteous [land];
- 10** On poraste sve do Nebeske vojske, obori na zemlju neke iz Vojske i od zvijezda pa ih zgazi nogama.
 It grew great, even to the host of the sky; and some of the host and of the stars it cast down to the ground, and trampled on them.
 yea, it exerteth unto the host of the heavens, and causeth to fall to the earth of the host, and of the stars, and trampleth them down.
- 11** Poraste sve do Zapovjednika Vojske, oduze mu svagdanju rtvu i razori mu njegovo Sveto mjesto.
 Yes, it magnified itself, even to the prince of the host; and it took away from him the continual [burnt offering], and the place of his sanctuary was cast down.
 And unto the prince of the host it exerteth itself, and by it taken away hath been the continual [sacrifice], and thrown down the base of his sanctuary.
- 12** Vojska se digla na rtvu svagdanju zbog opaine, na zemlju oborila istinu i uspje u svemu to injae.
 The host was given over [to it] together with the continual [burnt offering] through disobedience; and it cast down truth to the ground, and it did [its pleasure] and prospered.
 And the host is given up, with the continual [sacrifice], through transgression, and it throweth down truth to the earth, and it hath worked, and prospered.
- 13** Tada uh gdje jedan Svetac govori, a drugi Svetac upita onoga koji govora: "Dokle e trajati ovo vienje o svagdanjoj rtvi i o opa ini to pustoi i gazi Svetite i Vojsku?"
 Then I heard a holy one speaking; and another holy one said to that certain one who spoke, How long shall be the vision [concerning] the continual [burnt-offering], and the disobedience that makes desolate, to give both the sanctuary and the host to be trodden under foot?
 `And I hear a certain holy one speaking, and a certain holy one saith to the wonderful numberer who is speaking: Till when [is] the vision of the continual [sacrifice], and of the transgression, an astonishment, to make both sanctuary and host a treading down?
- 14** Odgovori: "Jo dvije tisue i tri stotine ve eri i jutara; tada e Svetite biti o ieno."
 He said to me, To two thousand and three hundred evenings [and] mornings; then shall the sanctuary be cleansed.
 And he saith unto me, Till evening -- morning two thousand and three hundred, then is the holy place declared right.

- 15** Kad sam ja, Daniel, gledaju i ovo vienje, traio da ga razumijem, gle, preda me stade kao neki ovjek.

It happened, when I, even I Daniel, had seen the vision, that I sought to understand it; and, behold, there stood before me as the appearance of a man.

And it cometh to pass in my seeing -- I, Daniel -- the vision, that I require understanding, and lo, standing over-against me [is] as the appearance of a mighty one.

- 16** Zauh glas ovjeji gdje vi e preko Ulaja: "Gabriele, objasni mu to vienje!"

I heard a man's voice between [the banks of] the Ulai, which called, and said, Gabriel, make this man to understand the vision.

And I hear a voice of man between [the banks of] Ulai, and he calleth and saith: Gabriel, cause this [one] to understand the appearance.

- 17** On po e onamo gdje stajah i kad mi se priblii, strah me obuze i padoh na lice. On mi ree: "Sine ovjeji, razumij: jer ovo je vi enje za vrijeme posljednje."

So he came near where I stood; and when he came, I was frightened, and fell on my face: but he said to me, Understand, son of man; for the vision belongs to the time of the end.

And he cometh in near my station, and at his coming in I have been afraid, and I fall on my face, and he saith unto me: Understand, son of man, for at the time of the end [is] the vision.

- 18** On jo govora e, a ja se onesvijestih, padoh na zemlju. On me dotae i uspravi na mom mjestu.

Now as he was speaking with me, I fell into a deep sleep with my face toward the ground; but he touched me, and set me upright.

And in his speaking with me, I have been in a trance on my face, on the earth; and he cometh against me, and causeth me to stand on my station,

- 19** I re e: "Evo, kazat u ti to e doi na kraju gnjeva, najavljeni svretak.

He said, Behold, I will make you know what shall be in the latter time of the indignation; for it belongs to the appointed time of the end.

and saith: Lo, I -- I am causing thee to know that which is in the latter end of the indignation; for, at the appointed time [is] the end.

- 20** Ovan □ to si ga vidio - njegov a dva roga - to su kraljevi Medije i Perzije.

The ram which you saw, that had the two horns, they are the kings of Media and Persia.

The ram that thou hast seen possessing two horns, [are] the kings of Media and Persia.

- 21** Rutavi jarac jest kralj Grke; veliki rog me u njegovim oima jest prvi kralj;

The rough male goat is the king of Greece: and the great horn that is between his eyes is the first king.

And the young he-goat, the hairy one, [is] the king of Javan; and the great horn that [is] between its eyes is the first king;

22 slomljeni rog i etiri roga to izbie na njegovu mjestu, to su etiri kraljevstva to e izii iz njegova naroda, ali ne e imati njegovu mo.

As for that which was broken, in the place whereof four stood up, four kingdoms shall stand up out of the nation, but not with his power.

and that being broken, stand up do four in its place, four kingdoms from the nation do stand up, and not in its power.

23 I potkraj njihova kraljevanja, kad bezakonici navre mjeru, ustat e kralj, drzak i lukav.

In the latter time of their kingdom, when the transgressors are come to the full, a king of fierce face, and understanding dark sentences, shall stand up.

And in the latter end of their kingdom, about the perfecting of the transgressors, stand up doth a king, fierce of face, and understanding hidden things;

24 Njegova e mo porasti, ali ne svojom snagom; nemiiljeno e pustoiti, usprijevat e u svojim pothvatima, zatirat' junake i narod Svetaca.

His power shall be mighty, but not by his own power; and he shall destroy wonderfully, and shall prosper and do [his pleasure]; and he shall destroy the mighty ones and the holy people.

and his power hath been mighty, and not by his own power; and wonderful things he destroyeth, and he hath prospered, and wrought, and destroyed mighty ones, and the people of the Holy Ones.

25 Zbog njegove lukavosti prijevara e usprijevati u njegovoj ruci. On e se uznijeti u svome srcu, iz ista mira upropastit e mnoge. Suprotstavit e se Knezu nad knezovima, ali e - ne rukom - biti skren.

Through his policy he shall cause craft to prosper in his hand; and he shall magnify himself in his heart, and in [their] security shall he destroy many: he shall also stand up against the prince of princes; but he shall be broken without hand.

And by his understanding he hath also caused deceit to prosper in his hand, and in his heart he exerteth himself, and by ease he destroyeth many; and against the prince of princes he standeth -- and without hand he is broken.

26 Vienje o ve erima i jutrima o kojem je bilo govora istinito je; no ti ga zapeati, jer je za daleke dane."

The vision of the evenings and mornings which has been told is true: but shut you up the vision; for it belongs to many days [to come].

And the appearance of the evening and of the morning, that is told, is true; and thou, hide thou the vision, for [it is] after many days.

27 Tada ja, Daniel, obnemogoh i bijah bolestan vie dana. Zatim ustadoh da vr̃im kraljevske poslove. Bijah smeten zbog vienja, no nitko to nije doku io.

I, Daniel, fainted, and was sick certain days; then I rose up, and did the king`s business: and I wondered at the vision, but none understood it.

And I, Daniel, have been, yea, I became sick [for] days, and I rise, and do the king`s work, and am astonished at the appearance, and there is none understanding.

1 Prve godine Darija, sina Artakserksova, iz roda Medijaca, koji vladae kraljevstvom kaldejskim,

In the first year of Darius the son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, who was made king over the realm of the Chaldeans,

In the first year of Darius, son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, who hath been made king over the kingdom of the Chaldeans,

2 prve dakle godine njegova kraljevanja, ja, Daniel, istraivah u Pismima broj godina koje se - prema rijei koju Jahve uputi proroku Jeremiji - imaju ispuniti nad ruevinama Jeruzalema: sedamdeset godina.

in the first year of his reign I, Daniel, understood by the books the number of the years whereof the word of Yahweh came to Jeremiah the prophet, for the accomplishing of the desolations of Jerusalem, even seventy years.

in the first year of his reign, I, Daniel, have understood by books the number of the years, (in that a word of Jehovah hath been unto Jeremiah the prophet,) concerning the fulfilling of the wastes of Jerusalem -- seventy years;

3 Ja obratih svoje lice prema Gospodinu Bogu nastojei moliti se i zaklinjati u postu, kostrijeti i pepelu.

I set my face to the Lord God, to seek by prayer and petitions, with fasting and sackcloth and ashes.

and I set my face unto the Lord God, to seek [by] prayer and supplications, with fasting, and sackcloth, and ashes.

4 Ja se moljah Jahvi, Bogu svome, priznavaju i: "Ah, Gospodine moj, Boe veliki i strahoviti, koji uva Savez i naklonost onima koji tebe ljube i uvaju zapovijedi tvoje!

I prayed to Yahweh my God, and made confession, and said, Oh, Lord, the great and dreadful God, who keeps covenant and lovingkindness with those who love him and keep his commandments,

And I pray to Jehovah my God, and confess, and say: `I beseech Thee, O Lord God, the great and the fearful, keeping the covenant and the kindness to those loving Him, and to those keeping His commands;

- 5 Mi sagrijeismo, mi bezakonje poinismo, zlo u inismo, odmetnusmo se i udaljismo od zapovijedi i naredaba tvojih.**

we have sinned, and have dealt perversely, and have done wickedly, and have rebelled, even turning aside from your precepts and from your ordinances;

we have sinned, and done perversely, and done wickedly, and rebelled, to turn aside from Thy commands, and from Thy judgments:

- 6 Nismo sluali sluge tvoje, proroke koji govorahu u tvoje ime naim kraljevima, naim knezovima, naim oevima, svemu puku zemlje.**

neither have we listened to your servants the prophets, who spoke in your name to our kings, our princes, and our fathers, and to all the people of the land.

and we have not hearkened unto Thy servants, the prophets, who have spoken in Thy name unto our kings, our heads, and our fathers, and to all the people of the land.

- 7 U tebe je, Gospodine, pravednost, a u nas stid na obrazu, kao u ovaj dan, u nas Judejaca, Jeruzalemaca, svega Izraela, blizu i daleko, u svim zemljama kuda si ih rastjerao zbog nevjernosti kojom ti se iznevjerie.**

Lord, righteousness belongs to you, but to us confusion of face, as at this day; to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and to all Israel, who are near, and who are far off, through all the countries where you have driven them, because of their trespass that they have trespassed against you.

`To Thee, O Lord, [is] the righteousness, and to us the shame of face, as [at] this day, to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and to all Israel, who are near, and who are far off, in all the lands whither Thou hast driven them, in their trespass that they have trespassed against Thee.

- 8 Jahve, stid na obraz nama, na 蚡im kraljevima, naim knezovima, naim oevima, jer sagrijeismo protiv tebe!**

Lord, to us belongs confusion of face, to our kings, to our princes, and to our fathers, because we have sinned against you.

`O Lord, to us [is] the shame of face, to our kings, to our heads, and to our fathers, in that we have sinned against Thee.

- 9 U Gospoda je Boga na 蚡ega smilovanje i oprotenje jer smo se odmetnuli od njega**

To the Lord our God belong mercies and forgiveness; for we have rebelled against him;

`To the Lord our God [are] the mercies and the forgivenesses, for we have rebelled against Him,

- 10 i nismo sluali glas Jahve, Boga naega, da slijedimo njegove zakone to nam ih dade po svojim slugama, prorocima.**

neither have we obeyed the voice of Yahweh our God, to walk in his laws, which he set before us by his servants the prophets.

and have not hearkened to the voice of Jehovah our God, to walk in His laws, that He hath set before us by the hand of His servants the prophets;

- 11** Sav je Izrael prestupio Zakon tvoj, odmetnuo se ne sluajui tvoj glas. Zato se na nas izlila kletva i prokletstvo, kako je zapisano u Zakonu Mojsija, sluge Bojega - jer sagrije 枚ismo protiv Njega.

Yes, all Israel have transgressed your law, even turning aside, that they should not obey your voice: therefore has the curse been poured out on us, and the oath that is written in the law of Moses the servant of God; for we have sinned against him.

and all Israel have transgressed Thy law, to turn aside so as not to hearken to Thy voice; and poured on us is the execration, and the oath, that is written in the law of Moses, servant of God, because we have sinned against Him.

- 12** Izvrio je prijetnje kojima je zaprijetio nama i sucima koji su nam sudili: svalio je na nas teku nesreu te se ne dogodi pod nebom to se dogodi u Jeruzalemu.

He has confirmed his words, which he spoke against us, and against our judges who judged us, by bringing on us a great evil; for under the whole sky has not been done as has been done on Jerusalem.

And He confirmeth His words that He hath spoken against us, and against our judges who have judged us, to bring in upon us great evil, in that it hath not been done under the whole heavens as it hath been done in Jerusalem,

- 13** Sva ova nesre a, kao to je zapisano u Zakonu Mojsijevu, dola je na nas, a mi nismo umilostivili lice Jahve, Boga svojega: nismo se obratili od svojih bezakonja pa da prionemo uz istinu tvoju.

As it is written in the law of Moses, all this evil is come on us: yet have we not entreated the favor of Yahweh our God, that we should turn from our iniquities, and have discernment in your truth.

as it is written in the law of Moses, all this evil hath come upon us, and we have not appeased the face of Jehovah our God to turn back from our iniquities, and to act wisely in Thy truth.

- 14** Jahve je bdio nad nesreom, on je dovede na nas. Jer je pravedan Jahve, Bog na, u svim djelima koja u ini, a mi nismo sluali glas njegov.

Therefore has Yahweh watched over the evil, and brought it on us; for Yahweh our God is righteous in all his works which he does, and we have not obeyed his voice.

And Jehovah doth watch for the evil, and bringeth it upon us, for righteous [is] Jehovah our God concerning all His works that He hath done, and we have not hearkened to His voice.

- 15** A sada, Gospode, Boe na, koji si monom svojom rukom izveo narod svoj iz zemlje egipatske - i time sebi stekao ime koje traje do danas: mi sagrijeismo, mi zlo u inismo.

Now, Lord our God, who has brought your people forth out of the land of Egypt with a mighty hand, and have gotten you renown, as at this day; we have sinned, we have done wickedly.

And now, O Lord our God, who hast brought forth Thy people from the land of Egypt by a strong hand, and dost make for Thee a name as at this day, we have sinned, we have done wickedly.

- 16** Gospode, po svoj pravednosti svojoj odvrati svoj gnjev i svoju jarost od Jeruzalema, grada svojega, Svete gore svoje, jer zbog naih grijeha i zlodjela naih otaca Jeruzalem i tvoj narod ruglo su svima koji nas okruuju." <p>

Lord, according to all your righteousness, let your anger and please let your wrath be turned away from your city Jerusalem, your holy mountain; because for our sins, and for the iniquities of our fathers, Jerusalem and your people are become a reproach to all who are round about us.

ˆO Lord, according to all Thy righteous acts, let turn back, I pray Thee, Thine anger and Thy fury from Thy city Jerusalem, Thy holy mount, for by our sins, and by the iniquities of our fathers, Jerusalem and Thy people [are] for a reproach to all our neighbours;

- 17** "A sada posluaj, o Boe na, molitvu sluge svoga i usrdne molbe njegove. Neka tvoje lice zasja nad svetitem tvojim opustoenim - zbog tebe, Gospode!

Now therefore, our God, listen to the prayer of your servant, and to his petitions, and cause your face to shine on your sanctuary that is desolate, for the Lord`s sake.

and now, hearken, O our God, unto the prayer of Thy servant, and unto his supplication, and cause Thy face to shine on Thy sanctuary that [is] desolate, for the Lord`s sake.

- 18** Prikloni uho svoje, Boe moj, i sluaj! Otvori oi te pogledaj nau pusto 蜎 i grad koji se tvojim zove imenom! Jer mi te ne molimo zbog svoje pravednosti, ve zbog velikih smilovanja tvojih.

My God, turn your ear, and hear; open your eyes, and see our desolations, and the city which is called by your name: for we do not present our petitions before you for our righteousness, but for your great mercies` sake.

ˆIncline, O my God, Thine ear, and hear, open Thine eyes and see our desolations, and the city on which Thy name is called; for not for our righteous acts are we causing our supplications to fall before Thee, but for Thy mercies that [are] many.

- 19** Gospode, uj! Gospode, oprosti! Gospode, posluaj i ini! Ne oklijevaj - zbog sebe, Boe moj, jer se tvojim imenom zove grad tvoj i narod tvoj!"

Lord, hear; Lord, forgive; Lord, listen and do; don`t defer, for your own sake, my God, because your city and your people are called by your name.

O lord, hear, O Lord, forgive; O Lord, attend and do; do not delay, for Thine own sake, O my God, for Thy name is called on Thy city, and on Thy people. ˆ

- 20** Ja sam jo 蜎 govorio, molei se i priznavaju i grijeha svoje i grijeha svog naroda Izraela i usrdno zaklinjui Jahvu, svoga Boga, za Svetu goru Boga svoga.

While I was speaking, and praying, and confessing my sin and the sin of my people Israel, and presenting my supplication before Yahweh my God for the holy mountain of my God;

And while I am speaking, and praying, and confessing my sin, and the sin of my people Israel, and causing my supplication to fall before Jehovah my God, for the holy mount of my God,

- 21** Dok sam dakle ja jo govorio mole i se, onaj ovjek Gabriel, koga vidjeh na po etku vienja, doletje u brzu letu, dota e me se u vrijeme veernjeg prinosa

yes, while I was speaking in prayer, the man Gabriel, whom I had seen in the vision at the beginning, being caused to fly swiftly, touched me about the time of the evening offering.

yea, while I am speaking in prayer, then that one Gabriel, whom I had seen in vision at the commencement, being caused to fly swiftly, is coming unto me at the time of the evening present.

- 22** i pou i me: "Daniele, evo me: dooh da te pou im.

He instructed me, and talked with me, and said, Daniel, I am now come forth to give you wisdom and understanding.

And he giveth understanding, and speaketh with me, and saith, `O Daniel, now I have come forth to cause thee to consider understanding wisely;

- 23** Od poetka tvoje molitve izila je rije , i ja dooh da ti je navijestim. Ti si miljenik. Pazi dobro na rije , razumij vienje."

At the beginning of your petitions the commandment went forth, and I am come to tell you; for you are greatly beloved: therefore consider the matter, and understand the vision.

at the commencement of thy supplications hath the word come forth, and I have come to declare [it], for thou [art] greatly desired, and understand thou concerning the matter, and consider concerning the appearance.

- 24** "Sedamdeset je sedmica odre eno tvom narodu i tvom svetom gradu da se dokraji opa ina, da se stavi peat grijehu, da se zadovolji za bezakonje, da se uvede vje na pravednost, da se stavi peat vi enju i prorocima, da se pomae Sveti nad svetima.

Seventy weeks are decreed on your people and on your holy city, to finish disobedience, and to make an end of sins, and to make reconciliation for iniquity, and to bring in everlasting righteousness, and to seal up vision and prophecy, and to anoint the most

`Seventy weeks are determined for thy people, and for thy holy city, to shut up the transgression, and to seal up sins, and to cover iniquity, and to bring in righteousness age-during, and to seal up vision and prophet, and to anoint the holy of holies.

- 25** Znaj i razumij: Od asa kad iza e rije 'Neka se vrate i neka opet sagrađe Jeruzalem' pa do Kneza Pomazanika: sedam sedmica, a onda ezdeset i dvije sedmice, i bit e opet sagraeni trg i opkop, i to u teko vrijeme.

Know therefore and discern, that from the going forth of the commandment to restore and to build Jerusalem to the Anointed One, the prince, shall be seven weeks, and sixty-two weeks: it shall be built again, with street and moat, even in troubled times.

And thou dost know, and dost consider wisely, from the going forth of the word to restore and to build Jerusalem till Messiah the Leader [is] seven weeks, and sixty and two weeks: the broad place hath been built again, and the rampart, even in the distress of the times.

- 26** A poslije ezdeset i dvije sedmice bit e Pomazanik pogubljen, ali ne za sebe. Narod jednog kneza koji e do i razorit e Grad i Svetite: svr etak im je u propasti, a do svretka rat i odreena pustoenja.

After the sixty-two weeks the Anointed One shall be cut off, and shall have nothing: and the people of the prince who shall come shall destroy the city and the sanctuary; and the end of it shall be with a flood, and even to the end shall be war; desolations are determined.

And after the sixty and two weeks, cut off is Messiah, and the city and the holy place are not his, the Leader who hath come doth destroy the people; and its end [is] with a flood, and till the end [is] war, determined [are] desolations.

- 27** I sklopit e savez s mnogima za jednu sedmicu: a u polovici sedmice prestat e rtva i prinos: na vrhu Hrama bit e grozota pusto i sve do svretka, dok se odreeno pustoenje ne obori na pustonika."

He shall make a firm covenant with many for one week: and in the midst of the week he shall cause the sacrifice and the offering to cease; and on the wing of abominations [shall come] one who makes desolate; and even to the full end, and that determined, shall [wrath] be poured out on the desolate.

And he hath strengthened a covenant with many -- one week, and [in] the midst of the week he causeth sacrifice and present to cease, and by the wing of abominations he is making desolate, even till the consummation, and that which is determined is poured on the desolate one.

- 1** Tre e godine Kira, kralja perzijskoga, Danielu, prozvanome Baltazar, bi objavljena rije - rije istinita: velik rat. On je nastojao razumjeti rije, i razumijevanje bi mu dano u vi enju.

In the third year of Cyrus king of Persia a thing was revealed to Daniel, whose name was called Belteshazzar; and the thing was true, even a great warfare: and he understood the thing, and had understanding of the vision.

In the third year of Cyrus king of Persia, a thing is revealed to Daniel, whose name is called Belteshazzar, and the thing [is] true, and the warfare [is] great: and he hath understood the thing, and hath understanding about the appearance.

- 2** U te dane ja, Daniel, alovao sam tri sedmice:

In those days I, Daniel, was mourning three whole weeks.

In those days, I, Daniel, have been mourning three weeks of days;

- 3** nisam jeo tenih jela; meso ni vino nije ulazilo u moja usta i nisam se mazao uljem dok ne pro oe te tri sedmice.

I ate no pleasant bread, neither came flesh nor wine into my mouth, neither did I anoint myself at all, until three whole weeks were fulfilled.

desirable bread I have not eaten, and flesh and wine hath not come in unto my mouth, and I have not anointed myself at all, till the completion of three weeks of days.

4 Dvadeset i etvrtoga dana prvog mjeseca bijah na obali velike rijeke Tigrisa;

In the four and twentieth day of the first month, as I was by the side of the great river, which is Hiddekel,

And in the twenty and fourth day of the first month, I have been by the side of the great river, that [is] Hiddekel:

5 podigoh o i da vidim, i gle: ovjek odjeven u lanene haljine, oko pasa mu pojas od zlata ofirskoga,

I lifted up my eyes, and looked, and, behold, a man clothed in linen, whose loins were girded with pure gold of Uphaz:

and I lift up mine eyes, and look, and lo, a certain one clothed in linen, and his loins girt with pure gold of Uphaz,

6 tijelo mu poput krizolita, lice kao munja, o i kao baklje ognjene, ruke i noge poput mjedi ugljene, zvuk rije i njegovih kao amor mnoštva.

his body also was like the beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as flaming torches, and his arms and his feet like burnished brass, and the voice of his words like the voice of a multitude.

and his body as a beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as lamps of fire, and his arms and his feet as the aspect of bright brass, and the voice of his words as the voice of a multitude.

7 Jedini ja, Daniel, gledah ovo viđenje, ljudi koji bijahu sa mnoštvom ne vidje ga, ali ih spopade silan strah te pobjegoh da se sakriju.

I, Daniel, alone saw the vision; for the men who were with me didn't see the vision; but a great quaking fell on them, and they fled to hide themselves.

And I have seen -- I, Daniel, by myself -- the appearance: and the men who have been with me have not seen the appearance, but a great trembling hath fallen on them, and they flee to be hidden;

8 Ostadoh sam gledaju i to veliko viđenje; onemo ah, lice mi problijedje, iznakazi se, snaga me ostavi.

So I was left alone, and saw this great vision, and there remained no strength in me; for my comeliness was turned in me into corruption, and I retained no strength.

and I have been left by myself, and I see this great appearance, and there hath been no power left in me, and my honour hath been turned in me to corruption, yea, I have not retained power.

9 Zauh glas njegovih riječi, i kad razabrah glas, onesvijestih se i padoh licem na zemlju.

Yet heard I the voice of his words; and when I heard the voice of his words, then was I fallen into a deep sleep on my face, with my face toward the ground.

And I hear the voice of his words, and when I hear the voice of his words, then I have been in a trance on my face, and my face [is] to the earth;

10 I gle: ruka me dotae i pomoe mi da se uprem na koljena i na dlanove.

Behold, a hand touched me, which set me on my knees and on the palms of my hands.

and lo, a hand hath come against me, and shaketh me on my knees and the palms of my hands.

11 On mi re e: "Daniele, miljenie, pripazi na rije i koje u ti kazati! Ustani, jer ja sam evo k tebi poslan." To re e, a ja ustadoh dru i.

He said to me, Daniel, you man greatly beloved, understand the words that I speak to you, and stand upright; for to you am I now sent. When he had spoken this word to me, I stood trembling.

And he saith unto me: Daniel, man greatly desired, attend to the words that I am speaking unto thee, and stand on thy station, for now I have been sent unto thee. And when he speaketh with me this word, I have stood trembling.

12 I kaza mi: "Ne boj se, Daniele, jer od prvoga dana kad si odluo da se ponizi pred svojim Bogom da bi razumio, tvoje su rije i usliane i ja sam doao zbog tvojih rijei.

Then said he to me, Don't be afraid, Daniel; for from the first day that you did set your heart to understand, and to humble yourself before your God, your words were heard: and I am come for your words' sake.

And he saith unto me: Do not fear, Daniel, for from the first day that thou didst give thy heart to understand, and to humble thyself before thy God, thy words have been heard, and I have come because of thy words.

13 Knez kraljevstva perzijskoga protivio mi se dvadeset i jedan dan, ali Mihael, jedan od prvih Knezova, do e mi u pomo. Ostavih ga nasuprot Knezu perzijskome,

But the prince of the kingdom of Persia withstood me twenty-one days; but, behold, Michael, one of the chief princes, came to help me: and I remained there with the kings of Persia.

And the head of the kingdom of Persia is standing over-against me twenty and one days, and lo, Michael, first of the chief heads, hath come in to help me, and I have remained there near the kings of Persia;

14 a ja do oh da ti kaem to e zadesiti tvoj narod na svretku dana. Jer jo□e jedno vi enje biti za one dane."

Now I am come to make you understand what shall befall your people in the latter days; for the vision is yet for [many] days:

and I have come to cause thee to understand that which doth happen to thy people in the latter end of the days, for yet the vision [is] after days.

15 Poto mi to ree, ja oborih pogled na zemlju, bez rije i.

and when he had spoken to me according to these words, I set my face toward the ground, and was mute.

And when he speaketh with me about these things, I have set my face toward the earth, and have been silent;

- 16** I gle: onaj, slian sinu ovjajem dota e se mojih usana. Otvorih usta da govorim te rekoh onome koji stajae preda mnom: "Gospodaru moj, zbog ovog vienja obuzee me tjeskobe i onemo ah.

Behold, one in the likeness of the sons of men touched my lips: then I opened my mouth, and spoke and said to him who stood before me, my lord, by reason of the vision my sorrows are turned on me, and I retain no strength.

and lo, as the manner of the sons of men, he is striking against my lips, and I open my mouth, and I speak, and say unto him who is standing over-against me: My lord, by the appearance turned have been my pangs against me, and I have retained no power.

- 17** I kako e sluga Gospodina svoga govoriti s Gospodinom kad posve onemo ah i dah me ostavi?"

For how can the servant of this my lord talk with this my lord? for as for me, immediately there remained no strength in me, neither was there breath left in me.

And how is the servant of this my lord able to speak with this my lord? as for me, henceforth there remaineth in me no power, yea, breath hath not been left in me.

- 18** Tada me se opet dotae onaj to bija e kao ovjek te me okrijepi.

Then there touched me again one like the appearance of a man, and he strengthened me.

And he addeth, and striketh against me, as the appearance of a man, and strengtheneth me,

- 19** On re e: "Ne boj se, miljenie! Mir tebi! Budi jak! Ohrabri se!" I dok mi to govora, ja se ohrabrih pa rekoh: "Govori, Gospodine, jer si me ohrabrio!"

He said, "Greatly beloved man, don't be afraid: peace be to you, be strong, yes, be strong." When he spoke to me, I was strengthened, and said, "Let my lord speak; for you have strengthened me."

and he saith: Do not fear, O man greatly desired, peace to thee, be strong, yea, be strong; and when he speaketh with me, I have strengthened myself, and I say, Let my lord speak, for thou hast strengthened me.

- 20** Tada e on: "Zna li zato sam doao k tebi? Sad u se vratiti da se borim protiv Kneza Perzije; a im svrim, doi e Knez Grke.

Then he said, "Do you know why I have come to you? Now I will return to fight with the prince of Persia. When I go forth, behold, the prince of Greece shall come.

And he saith, Hast thou known why I have come unto thee? and now I turn back to fight with the head of Persia; yea, I am going forth, and lo, the head of Javan hath come;

- 21** Ali u ti prijeto otkriti to je zapisano u Knjizi istine. Nema nikoga tko bi se sa mnom protiv njih borio, osim Mihaela, Kneza vaega,

But I will tell you that which is inscribed in the writing of truth: and there is none who holds with me against these, but Michael your prince."

but I declare to thee that which is noted down in the Writing of Truth, and there is not one strengthening himself with me, concerning these, except Michael your head.

1 moje potpore i moga okrilja.

"As for me, in the first year of Darius the Mede, I stood up to confirm and strengthen him.

`And I, in the first year of Darius the Mede, my standing [is] for a strengthener, and for a stronghold to him;

2 A sada u ti otkriti istinu. Evo: jo e tri kralja ustati za Perziju: etvrti e biti bogatiji od svih ostalih, pa kad se zbog svoga bogatstva osili, sve e podi i protiv kraljevstva grkoga.

Now will I show you the truth. Behold, there shall stand up yet three kings in Persia; and the fourth shall be far richer than they all: and when he has grown strong through his riches, he shall stir up all against the realm of Greece.

and, now, truth I declare to thee, Lo, yet three kings are standing for Persia, and the fourth doth become far richer than all, and according to his strength by his riches he stirreth up the whole, with the kingdom of Javan.

3 Ustat e junaki kralj, vladat e silnom mou i initi to ga bude volja.

A mighty king shall stand up, who shall rule with great dominion, and do according to his will.

And a mighty king hath stood, and he hath ruled a great dominion, and hath done according to his will;

4 A im se ustane, njegovo e se kraljevstvo raspasti i bit e razdijeljeno na etiri vjetra nebeska, ali ne meu njegove potomke; i ne e vie biti tako mono kao za njegove vladavine, jer e njegovo kraljevstvo biti razoreno i predano drugima, a ne njima.

When he shall stand up, his kingdom shall be broken, and shall be divided toward the four winds of the sky, but not to his posterity, nor according to his dominion with which he ruled; for his kingdom shall be plucked up, even for others besides these.

and according to his standing is his kingdom broken, and divided to the four winds of the heavens, and not to his posterity, nor according to his dominion that he ruled, for his kingdom is plucked up -- and for others apart from these.

5 Kralj e Juga postati mo an; jedan e od njegovih zapovjednika biti mo niji od njega i zavladat e ve om mou nego to je njegova.

The king of the south shall be strong, and [one] of his princes; and he shall be strong above him, and have dominion; his dominion shall be a great dominion.

`And a king of the south -- even of his princes -- doth become strong, and doth prevail against him, and hath ruled; a great dominion [is] his dominion.

- 6** Nekoliko godina kasnije oni će se udružiti, a kći kralja Juga doći će kralju Sjevera da sklope ugovor. Ali ona tim neće sačuvati snagu svoje mišice i njezino se potomstvo neće održati: bit će predana ona, i njezina pratnja, i njezino dijete, i njezin pomagač u tim vremenima.

At the end of years they shall join themselves together; and the daughter of the king of the south shall come to the king of the north to make an agreement: but she shall not retain the strength of her arm; neither shall he stand, nor his arm; but she shall be given up, and those who brought her, and he who became the father of her, and he who strengthened her in those times.

And at the end of years they do join themselves together, and a daughter of the king of the south doth come in unto the king of the north to do upright things; and she doth not retain the power of the arm; and he doth not stand, nor his arm; and she is given up, she, and those bringing her in, and her child, and he who is strengthening her in [these] times.

- 7** No jedan će se izdanak njezina korijena podići i na njezino mjesto, navaliti će na vojsku, prodrijet će u tvravu kralja Sjevera, postupati s njima po miloj volji i pobijediti ih.

But out of a shoot from her roots shall one stand up in his place, who shall come to the army, and shall enter into the fortress of the king of the north, and shall deal against them, and shall prevail.

And [one] hath stood up from a branch of her roots, [in] his station, and he cometh in unto the bulwark, yea, he cometh into a stronghold of the king of the south, and hath wrought against them, and hath done mightily;

- 8** Pa i njihove bogove, njihove kipove i njihovo dragocjeno srebro i zlatno, odnijet će kao plijen u Egipat. Nekoliko godina bit će jači od kralja Sjevera,

Also their gods, with their molten images, [and] with their goodly vessels of silver and of gold, shall he carry captive into Egypt; and he shall refrain some years from the king of the north.

and also their gods, with their princes, with their desirable vessels of silver and gold, into captivity he bringeth [into] Egypt; and he doth stand more years than the king of the north.

- 9** koji će onda prodrijeti u kraljevstvo kralja Juga, odakle će se vratiti u svoju zemlju.

He shall come into the realm of the king of the south, but he shall return into his own land.

And the king of the south hath come into the kingdom, and turned back unto his own

- 10** Ali će se onda njegovi sinovi naoružati, skupiti će silnu vojsku, odluno će navaliti i poput poplave proći, zatim će se opet zametnuti rat sve do njegove utvrde.

His sons shall war, and shall assemble a multitude of great forces, which shall come on, and overflow, and pass through; and they shall return and war, even to his fortress.

and his sons stir themselves up, and have gathered a multitude of great forces, and he hath certainly come in, and overflowed, and passed through, and he turneth back, and they stir themselves up unto his stronghold.

- 11 Tada e se kralj Juga razgnjeviti i zavojtiti na kralja Sjevera; podi i e silnu vojsku i nadvladati vojsku njegovu.**

The king of the south shall be moved with anger, and shall come forth and fight with him, even with the king of the north; and he shall set forth a great multitude, and the multitude shall be given into his hand.

And the king of the south doth become embittered, and hath gone forth and fought with him, with the king of the north, and hath caused a great multitude to stand, and the multitude hath been given into his hand,

- 12 Mnotvo e biti uniteno, a on e se zbog toga uzoholiti; pobit e desetke tisua, ali se ne e odrati:**

The multitude shall be lifted up, and his heart shall be exalted; and he shall cast down tens of thousands, but he shall not prevail.

and he hath carried away the multitude, his heart is high, and he hath caused myriads to fall, and he doth not become strong.

- 13 kralj e Sjevera opet di i vojsku veu nego prije, i poslije nekoliko godina navalit e s velikom, dobro opremljenom vojskom.**

The king of the north shall return, and shall set forth a multitude greater than the former; and he shall come on at the end of the times, [even of] years, with a great army and with much substance.

And the king of the north hath turned back, and hath caused a multitude to stand, greater than the first, and at the end of the times a second time he doth certainly come in with a great force, and with much substance;

- 14 U to vrijeme mnogi e se podi i protiv kralja Juga; ustat e i nasilnici iz tvog naroda da se ispuni vi enje, ali e propasti.**

In those times there shall many stand up against the king of the south: also the children of the violent among your people shall lift themselves up to establish the vision; but they shall fall.

and in those times many do stand up against the king of the south, and sons of the destroyers of thy people do lift themselves up to establish the vision -- and they have stumbled.

- 15 Do i e kralj Sjevera: podi i e nasipe da zauzme jedan utvr eni grad. Miice Juga nee odoljeti, pa ni izabrane ete nee imati snage da se odupru.**

So the king of the north shall come, and cast up a mound, and take a well-fortified city: and the forces of the south shall not stand, neither his chosen people, neither shall there be any strength to stand.

And the king of the north cometh in, and poureth out a mount, and hath captured fenced cities; and the arms of the south do not stand, nor the people of his choice, yea, there is no power to stand.

- 16 Onaj e navaliti protiv njega i uinit e s njime kako mu se prohtije - nitko mu se nee oprijeti: zaustavit e se u Divoti, unitenje je u njegovim rukama.**

But he who comes against him shall do according to his own will, and none shall stand before him; and he shall stand in the glorious land, and in his hand shall be destruction.

And he who is coming unto him doth according to his will, and there is none standing before him; and he standeth in the desirable land, and [it is] wholly in his hand.

- 17 vrsto odlu ivi da se poto-poto domogne svega njegova kraljevstva, sklopit e s njim ugovor daju i mu jednu ker za enu da ga upropasti, ali mu ne e uspjesi, nee se to zbiti.**

He shall set his face to come with the strength of his whole kingdom, and with him equitable conditions; and he shall perform them: and he shall give him the daughter of women, to corrupt her; but she shall not stand, neither be for him.

And he setteth his face to go in with the strength of his whole kingdom, and upright ones with him; and he hath wrought, and the daughter of women he giveth to him, to corrupt her; and she doth not stand, nor is for him.

- 18 Zatim e se okrenuti prema otocima i mnoge e osvojiti, ali e jedan zapovjednik dokrajiti tu sramotu, sramotu mu sramotom vratiti.**

After this shall he turn his face to the isles, and shall take many: but a prince shall cause the reproach offered by him to cease; yes, moreover, he shall cause his reproach to turn on him.

And he turneth back his face to the isles, and hath captured many; and a prince hath caused his reproach of himself to cease; without his reproach he turneth [it] back to him.

- 19 Bre e nagnuti prema utvrdama svoje zemlje, ali e posrnuti, pasti, vie ga ne e biti.**

Then he shall turn his face toward the fortresses of his own land; but he shall stumble and fall, and shall not be found.

And he turneth back his face to the strongholds of his land, and hath stumbled and fallen, and is not found.

- 20 Na njegovo e mjesto do i jedan koji e u diku kraljevstva poslati poreznika, ali e u kratko vrijeme poginuti bez gnjeva i boja.**

Then shall stand up in his place one who shall cause a tax collector to pass through the kingdom to maintain its glory; but within few days he shall be destroyed, neither in anger, nor in battle.

And stood up on his station hath [one] causing an exactor to pass over the honour of the kingdom, and in a few days he is destroyed, and not in anger, nor in battle.

- 21 Na njegovo e se mjesto uzdi i nitkov kome ne pripada kraljevska ast. Ali on e iznenada doi i spletkama se domo i kraljevstva.**

In his place shall stand up a contemptible person, to whom they had not given the honor of the kingdom: but he shall come in time of security, and shall obtain the kingdom by flatteries.

And stood up on his station hath a despicable one, and they have not given unto him the honour of the kingdom, and he hath come in quietly, and hath strengthened the kingdom by flatteries.

- 22 Pred njim e biti preplavljene i skrene navalne snage i sam knez Saveza.**

The overwhelming forces shall be overwhelmed from before him, and shall be broken; yes, also the prince of the covenant.

And the arms of the flood are overflowed from before him, and are broken; and also the leader of the covenant.

- 23 Unato sporazumu s njime, izdajniki e navaliti i svladati ga s malo ljudi.**

After the league made with him he shall work deceitfully; for he shall come up, and shall become strong, with a small people.

And after they join themselves unto him, he worketh deceit, and hath increased, and hath been strong by a few of the nation.

- 24 Iznenada e upasti u bogate pokrajine i postupat e kako nisu postupali njegovi oevi ni o evi njegovih otaca, rasipajui me u svoje plijen, pljaku i bogatstvo, smiljat e osnove protiv tvrdih gradova, ali samo za neko vrijeme.**

In time of security shall he come even on the fattest places of the province; and he shall do that which his fathers have not done, nor his fathers' fathers; he shall scatter among them prey, and spoil, and substance: yes, he shall devise his devices against the strongholds, even for a time.

Peaceably even into the fertile places of the province He cometh, and he hath done that which his fathers did not, nor his fathers' fathers; prey, and spoil, and substance, to them he scattereth, and against fenced places he deviseth his devices, even for a time.

- 25 Pokrenut e, s velikom vojskom, svoju snagu i hrabrost protiv kralja Juga. Kralj Juga krenut e u rat s mnogom i monom vojskom, ali ne e izdrati, jer e se protiv njega skovati spletke.**

He shall stir up his power and his courage against the king of the south with a great army; and the king of the south shall war in battle with an exceeding great and mighty army; but he shall not stand; for they shall devise devices against him.

And he stirreth up his power and his heart against the king of the south with a great force, and the king of the south stirreth himself up to battle with a very great and mighty force, and standeth not, for they devise devices against him,

- 26** I oni koji je ahu za njegovim stolom skrit e ga: njegova e vojska biti unitena i mnogi e posje eni popadati.

Yes, they who eat of his dainties shall destroy him, and his army shall overflow; and many shall fall down slain.

and those eating his portion of food destroy him, and his force overfloweth, and fallen have many wounded.

- 27** Oba e kralja smiljati zlo; sjede i za istim stolom, govorit e lai jedan drugome: ali ne e uspjeti, jer je svretak odloen do odreenog vremena.

As for both these kings, their hearts shall be to do mischief, and they shall speak lies at one table: but it shall not prosper; for yet the end shall be at the time appointed.

`And both of the kings` hearts [are] to do evil, and at one table they speak lies, and it doth not prosper, for yet the end [is] at a time appointed.

- 28** Vratit e se on u svoju zemlju s velikim blagom; srcem protiv svetoga Saveza, uinit e svoje i vratiti se u svoju zemlju.

Then shall he return into his land with great substance; and his heart [shall be] against the holy covenant; and he shall do [his pleasure], and return to his own land.

And he turneth back [to] his land with great substance, and his heart [is] against the holy covenant, and he hath wrought, and turned back to his land.

- 29** U odreeno vrijeme opet e krenuti protiv Juga, ali sada nee biti kao prvi put.

At the time appointed he shall return, and come into the south; but it shall not be in the latter time as it was in the former.

At the appointed time he turneth back, and hath come against the south, and it is not as the former, and as the latter.

- 30** Kitimski e brodovi navaliti na njega, i on e se uplaiti. Vratit e se, bjesnjeti protiv svetoga Saveza i opet e se sporazumjeti s onima koji napustie sveti Savez.

For ships of Kittim shall come against him; therefore he shall be grieved, and shall return, and have indignation against the holy covenant, and shall do [his pleasure]: he shall even return, and have regard to those who forsake the holy covenant.

And ships of Chittim have come in against him, and he hath been pained, and hath turned back, and hath been insolent toward the holy covenant, and hath wrought, and turned back, and he understandeth concerning those forsaking the holy covenant.

- 31** ete e njegove do i i oskvrnuti svetite-tvru, dokinut' svagdanju rtvu i ondje postaviti grozotu pusto i.

Forces shall stand on his part, and they shall profane the sanctuary, even the fortress, and shall take away the continual [burnt offering], and they shall set up the abomination that makes desolate.

And strong ones out of him stand up, and have polluted the sanctuary, the stronghold, and have turned aside the continual [sacrifice], and appointed the desolating

- 32 Svojim e spletkama navesti na otpad one koji se ogreju o Savez, ali ljudi koji ljube Boga ostat e postojani i vrit e svoje.**

Such as do wickedly against the covenant shall he pervert by flatteries; but the people who know their God shall be strong, and do [exploits].

And those acting wickedly [against] the covenant, he defileth by flatteries; and the people knowing their God are strong, and have wrought.

- 33 Umnici u narodu pou avat e mnotvo, ali e ih jedno vrijeme zatirati maem i ognjem, izgnanstvom i plja kanjem.**

Those who are wise among the people shall instruct many; yet they shall fall by the sword and by flame, by captivity and by spoil, [many] days.

And the teachers of the people give understanding to many; and they have stumbled by sword, and by flame, by captivity, and by spoil -- days.

- 34 Dok ih budu zatirali, samo e im nekolicina pomagati, a mnogi e im se pridruiti prijeverno.**

Now when they shall fall, they shall be helped with a little help; but many shall join themselves to them with flatteries.

And in their stumbling, they are helped -- a little help, and joined to them have been many with flatteries.

- 35 Od umnika neki e pasti, da se prokuaju, probrani, isti do vremena svretka, jer jo nije dolo odreeno vrijeme.**

Some of those who are wise shall fall, to refine them, and to purify, and to make them white, even to the time of the end; because it is yet for the time appointed.

And some of the teachers do stumble for refining by them, and for purifying, and for making white -- till the end of the time, for [it is] yet for a time appointed.

- 36 Kralj e raditi to god mu se prohtije, uznosei i uzdiu i sebe iznad svih bogova: protiv Boga nad bogovima govorit e hule i uspijevat e dok se gnjev ne navri - jer ono to je odreeno, to e se ispuniti.**

The king shall do according to his will; and he shall exalt himself, and magnify himself above every god, and shall speak marvelous things against the God of gods; and he shall prosper until the indignation be accomplished; for that which is determined shall be

And the king hath done according to his will, and exalteth himself, and magnifieth himself against every god, and against the God of gods he speaketh wonderful things, and hath prospered till the indignation hath been completed, for that which is determined hath been done.

- 37 Nee mariti za bogove svojih otaca ni za Miljenika en a niti za kojega drugog boga: samog e sebe izdizati iznad svijju.**

Neither shall he regard the gods of his fathers, nor the desire of women, nor regard any god; for he shall magnify himself above all.

And unto the God of his fathers he doth not attend, nor to the desire of women, yea, to any god he doth not attend, for against all he magnifieth himself.

- 38** Mjesto njih astit e boga tvr ava, boga koga nisu poznavali njegovi oevi, astiti ga zlatom i srebrom, dragim kamenjem i drugim dragocjenostima.

But in his place shall he honor the god of fortresses; and a god whom his fathers didn't know shall he honor with gold, and silver, and with precious stones, and pleasant things.

And to the god of strongholds, on his station, he giveth honour; yea, to a god whom his fathers knew not he giveth honour, with gold, and with silver, and with precious stone, and with desirable things.

- 39** Navalit e na tvr ave gradova pomou stranog boga: one koji njega priznaju obasut e poastima i dat e im vlast nad mnotvom i dijelit e im zemlju za nagradu.

He shall deal with the strongest fortresses by the help of a foreign god: whoever acknowledges [him] he will increase with glory; and he shall cause them to rule over many, and shall divide the land for a price.

And he hath dealt in the fortresses of the strongholds with a strange god whom he hath acknowledged; he multiplieth honour, and hath caused them to rule over many, and the ground he apportioneth at a price.

- 40** U vrijeme svretka kralj e se Juga zaratiti s njime; kralj e Sjevera navaliti na nj svojim kolima, svojim konjanicima i svojim mnogim brodovima. Provalit e u zemlje i proi njima poput poplave.

At the time of the end shall the king of the south contend with him; and the king of the north shall come against him like a whirlwind, with chariots, and with horsemen, and with many ships; and he shall enter into the countries, and shall overflow and pass through.

And at the time of the end, push himself forward with him doth a king of the south, and storm against him doth a king of the north, with chariot, and with horsemen, and with many ships; and he hath come in to the lands, and hath overflowed, and passed over,

- 41** Prodrijet e u Divotu i mnogi e pasti. Njegovim e rukama izmai Edom i Moab i glavnina sinova Amonovih.

He shall enter also into the glorious land, and many [countries] shall be overthrown; but these shall be delivered out of his hand: Edom, and Moab, and the chief of the children of Ammon.

and hath come into the desirable land, and many do stumble, and these escape from his hand: Edom, and Moab, and the chief of the sons of Ammon.

- 42** Pruit e svoju ruku za zemljama: Egipat mu nee izma i.

He shall stretch forth his hand also on the countries; and the land of Egypt shall not escape.

And he sendeth forth his hand upon the lands, and the land of Egypt is not for an escape;

- 43 On e se domo i zlatnog i srebrnog blaga i svih dragocjenosti Egipta. Pratit e ga Libijci i Etiopljani.**

But he shall have power over the treasures of gold and of silver, and over all the precious things of Egypt; and the Libyans and the Ethiopians shall be at his steps.

and he hath ruled over treasures of gold and of silver, and over all the desirable things of Egypt, and Lubim and Cushim [are] at his steps.

- 44 Ali e ga uznemiriti vijesti s istoka i sa sjevera te e po i vrlo gnjevan da uniti i zatre mnostvo.**

But news out of the east and out of the north shall trouble him; and he shall go forth with great fury to destroy and utterly to sweep away many.

And reports trouble him out of the east and out of the north, and he hath gone forth in great fury to destroy, and to devote many to destruction;

- 45 Postavit e svoje dvorske atore izme u mora i Svete gore Divote. Ali e i njemu do i kraj, i nitko mu nee pomo i.**

He shall plant the tents of his palace between the sea and the glorious holy mountain; yet he shall come to his end, and none shall help him.

and he planteth the tents of his palace between the seas and the holy desirable mountain, and hath come unto his end, and there is no helper to him.

- 1 U ono e vrijeme ustati Mihael, veliki knez koji titi sinove tvog naroda. Bit e to vrijeme tjeskobe kakve ne bijae otkako je ljudi pa do toga vremena. U ono vrijeme tvoj e se narod spasiti - svi koji se na u zapisani u Knjizi.**

"At that time shall Michael stand up, the great prince who stands for the children of your people; and there shall be a time of trouble, such as never was since there was a nation even to that same time: and at that time your people shall be delivered, everyone who shall be found written in the book.

And at that time stand up doth Michael, the great head, who is standing up for the sons of thy people, and there hath been a time of distress, such as hath not been since there hath been a nation till that time, and at that time do thy people escape, every one who is found written in the book.

- 2 Tada e se probuditi mnogi koji snivaju u prahu zemljinu; jedni za vje ni ivot, drugi za sramotu, za vjenu gadost.**

Many of those who sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt.

And the multitude of those sleeping in the dust of the ground do awake, some to life age-during, and some to reproaches -- to abhorrence age-during.

- 3 Umnici će blistati kao sjajni nebeski svod, i koji su mnoge uili pravednosti, kao zvijezde navijeke, u svu vje nost.**

Those who are wise shall shine as the brightness of the expanse; and those who turn many to righteousness as the stars forever and ever.

And those teaching do shine as the brightness of the expanse, and those justifying the multitude as stars to the age and for ever.

- 4 A ti, Daniele, dri u tajnosti ove rijei i zape ati ovu knjigu do vremena svretka! Mnogi e tumarati, i bezakonja e rasti."**

But you, Daniel, shut up the words, and seal the book, even to the time of the end: many shall run back and forth, and knowledge shall be increased."

And thou, O Daniel, hide the things, and seal the book till the time of the end, many do go to and fro, and knowledge is multiplied.`

- 5 Ja, Daniel, pogledah, kad eno: druga dvojica stajahu jedan s jedne, drugi s druge strane rijeke.**

Then I, Daniel, looked, and, behold, there stood other two, the one on the brink of the river on this side, and the other on the brink of the river on that side.

And I have looked -- I, Daniel -- and lo, two others are standing, one here at the edge of the flood, and one there at the edge of the flood,

- 6 Jedan upita ovjeka odjevena u lanene haljine koji stajae iznad voda rijeke: "Kada e doi kraj tim udesima?"**

One said to the man clothed in linen, who was above the waters of the river, How long shall it be to the end of these wonders?

and he saith to the one clothed in linen, who [is] upon the waters of the flood, `Till when [is] the end of these wonders?`

- 7 Zauh ovjeka odjevena u lanene haljine, koji stajae iznad voda rijeke; on podie k nebu desnicu i lijevicu, kunui se Vje no ivim. "Nakon jednog vremena, dva vremena i pola vremena - kada doe kraj rasulu snage svetoga naroda - sve e se to svriti."**

I heard the man clothed in linen, who was above the waters of the river, when he held up his right hand and his left hand to heaven, and swore by him who lives forever that it shall be for a time, times, and a half; and when they have made an end of breaking in pieces the power of the holy people, all these things shall be finished.

And I hear the one clothed in linen, who [is] upon the waters of the flood, and he doth lift up his right hand and his left unto the heavens, and sweareth by Him who is living to the age, that, `After a time, times, and a half, and at the completion of the scattering of the power of the holy people, finished are all these.`

8 Ja sluah, ali ne razumjeh, pa upitah: "Gospodaru, kako e to svriti?"

I heard, but I didn't understand: then said I, my lord, what shall be the issue of these things?

And I have heard, and I do not understand, and I say, `O my lord, what [is] the latter end of these?`

9 On re e: "Idi, Daniele, ove su rijej tajne i zape aene do vremena svretka.

He said, Go your way, Daniel; for the words are shut up and sealed until the time of the end.

And he saith, `Go, Daniel; for hidden and sealed [are] the things till the time of the end;

10 Mnogi e se oistiti, ubijeliti i prokuati; a bezbo□nici e i dalje biti bezboni; bezbo 柁nici se nee urazumjeti, a umnici e razumjeti.

Many shall purify themselves, and make themselves white, and be refined; but the wicked shall do wickedly; and none of the wicked shall understand; but those who are wise shall understand.

Purify themselves, yea, make themselves white, yea, refined are many: and the wicked have done wickedly, and none of the wicked understand, and those acting wisely do understand;

11 Od asa kad bude dokinuta svagdanja 蛭rtva i postavljena grozota pustoi: tisuu dvjesta i devedeset dana.

From the time that the continual [burnt offering] shall be taken away, and the abomination that makes desolate set up, there shall be one thousand two hundred ninety days.

and from the time of the turning aside of the perpetual [sacrifice], and to the giving out of the desolating abomination, [are] days a thousand, two hundred, and ninety.

12 Blago onomu koji do eka i dosegne tisuu trista trideset i pet dana!

Blessed is he who waits, and comes to the one thousand three hundred thirty-five days.

O the blessedness of him who is waiting earnestly, and doth come to the days, a thousand, three hundred, thirty and five.

13 A ti idi i otpo ini; ustat e da primi 蛭 svoju batinu na kraju dana."

But go you your way until the end be; for you shall rest, and shall stand in your lot, at the end of the days.

And thou, go on to the end, then thou dost rest, and dost stand in thy lot at the end of the days.`

- 1 Rije Jahvina koja doe Hoei, sinu Beerijevu, u dane Uzije, Jotama, Ahaza i Ezekije, kraljeva judejskih, u dane Jeroboama, sina Joaeva, kralja izraelskog.**

The word of Yahweh that came to Hosea the son of Beeri, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash, king of Israel.

A word of Jehovah that hath been unto Hosea, son of Beeri, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam son of Joash, king

- 2 Po etak rijei Jahvinih Hoei. Jahve re e Hoei: "Idi, oeni se bludnicom i izrodi djecu bludniku, jer se zemlja bludu odala, odmetnuvi se od Jahve!"**

When Yahweh spoke at the first by Hosea, Yahweh said to Hosea, Go, take to you a wife of prostitution and children of prostitution; for the land does commit great prostitution, [departing] from Yahweh.

The commencement of Jehovah`s speaking by Hosea. And Jehovah saith unto Hosea, `Go, take to thee a woman of whoredoms, and children of whoredoms, for utterly go a-whoring doth the land from after Jehovah.`

- 3 I on ode, uze Gomeru, k er Diblajimovu, koja zae i rodi mu sina.**

So he went and took Gomer the daughter of Diblaim; and she conceived, and bore him a son.

And he goeth and taketh Gomer daughter of Diblaim, and she conceiveth and beareth to him a son;

- 4 Jahve mu re e: "Nadjeni mu ime Jizreel, jer jo samo malo i kaznit u pokolje jizreelske na domu Jehuovu i dokon at u kraljevstvo doma Izraelova.**

Yahweh said to him, Call his name Jezreel; for yet a little while, and I will avenge the blood of Jezreel on the house of Jehu, and will cause the kingdom of the house of Israel to cease.

and Jehovah saith unto him, `Call his name Jezreel, for yet a little, and I have charged the blood of Jezreel on the house of Jehu, and have caused to cease the kingdom of the house of Israel;

- 5 I u taj dan slomit u luk Izraelov u Dolini jizreelskoj."**

It shall happen at that day, that I will break the bow of Israel in the valley of Jezreel.

and it hath come to pass in that day that I have broken the bow of Israel, in the valley of Jezreel.`

- 6 I ona opet zae i rodi k er. I ree mu Jahve: "Nadjeni joj ime Nemila, jer mi odsad ne e biti mila kua Izraelova, od nje u se povui;**

She conceived again, and bore a daughter. [Yahweh] said to him, Call her name Look-ruhamah; for I will no more have mercy on the house of Israel, that I should in any wise pardon them.

And she conceiveth again, and beareth a daughter, and He saith to him, `Call her name Lo-Ruhamah, for I add no more to pity the house of Israel, for I do utterly take them away;

7 a omiljet e mi kua Judina, spasit u je Jahvom, Bogom njihovim, a neu je spasiti lukom, ma em ni kopljem, ni konjima ni konjanicima."

But I will have mercy on the house of Judah, and will save them by Yahweh their God, and will not save them by bow, nor by sword, nor by battle, by horses, nor by horsemen.

and the house of Judah I pity, and have saved them by Jehovah their God, and do not save them by bow, and by sword, and by battle, by horses, and by horsemen.`

8 Kad odoji Nemilu, zae opet i rodi sina.

Now when she had weaned Look-ruhamah, she conceived, and bore a son.

And she weaneth Lo-Ruhamah, and conceiveth, and beareth a son;

9 I re e Jahve: "Nadjeni mu ime Ne-narod-moj, jer vie niste narod moj i ja vama nisam vie Onaj koji jest."

[Yahweh] said, Call his name Look-ammi; for you are not my people, and I will not be your [God].

and He saith, `Call his name Lo-Ammi, for ye [are] not My people, and I am not for you;

1 "A djece Izraelove bit e brojem k'o pijeska u moru to se izmjerit' ne moće ni izbrojit'. Umjesto da im govore: 'Vi niste moj narod,' zvat e ih: 'Sinovi Boga ivoga.'

Say you to your brothers, Ammi; and to your sisters, Ruhamah.

`Say ye to your brethren -- Ammi, And to your sisters -- Ruhamah.

2 Ujedinit e se sinovi Judini i sinovi Izraelovi, postavit e sebi jednoga glavara i oti i e iz zemlje; jer velik e biti dan jizreelski.

Contend with your mother, contend; for she is not my wife, neither am I her husband; and let her put away her prostitution from her face, and her adulteries from between her breasts;

Plead ye with your mother -- plead, (For she [is] not My wife, and I [am] not her husband,) And she turneth her whoredoms from before her, And her adulteries from between her breasts,

3 Recite brai svojoj: 'Narode moj,' sestrama svojim: 'Mila.'

lest I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and kill her with thirst.

Lest I strip her naked. And have set her up as [in] the day of her birth, And have made her as a wilderness, And have set her as a dry land, And have put her to death with thirst.

4 Podignite tubu, podignite, protiv majke svoje, jer ona mi nije vi枚e ena, a ja joj mu vie nisam. Nek' odbaci od sebe bludnienja i preljube izme ' svojih dojki,

Yes, on her children will I have no mercy; for they are children of prostitution;

And her sons I do not pity, For sons of whoredoms [are] they,

- 5 da je голу ne svuem te u inim da bude k'o na dan roenja; da je ne obratim u pustinju, da je u zemlju suhu ne obratim i e u ne umorim.

for their mother has played the prostitute; she who conceived them has done shamefully; for she said, I will go after my lovers, who give me my bread and my water, my wool and my flax, my oil and my drink.

For gone a-whoring hath their mother, Acted shamefully hath their conceiver, For she hath said, I go after my lovers, Those giving my bread and my water, My wool and my flax, my oil and my drink.

- 6 Ja joj djece neu milovati, jer djeca su to bludni ka.

Therefore, behold, I will hedge up your way with thorns, and I will build a wall against her, that she shall not find her paths.

Therefore, lo, I am hedging up thy way with thorns, And I have made for her a wall, And her paths she doth not find.

- 7 Da, bludu se odala mati njihova, sramotila se ona koja ih zae. Da, rekla je: 'Tr at u za svojim milosnicima, za njima koji mi daju kruh moj i vodu, vunu moju i lan, ulje i pi e

She shall follow after her lovers, but she shall not overtake them; and she shall seek them, but shall not find them: then shall she say, I will go and return to my first husband; for then was it better with me than now.

And she hath pursued her lovers, And she doth not overtake them, And hath sought them, and doth not find, And she hath said: I go, and I turn back unto My first husband, For -- better to me then than now.

- 8 Stoga u put joj trnjem zagraditi, zidom opkoliti, da ne na e vie svojih staza.

For she did not know that I gave her the grain, and the new wine, and the oil, and multiplied to her silver and gold, which they used for Baal.

And she knew not that I had given to her, The corn, and the new wine, and the oil. Yea, silver I did multiply to her, And the gold they prepared for Baal.

- 9 I trat e za milosnicima, ali ih stii ne e, trait e ih, al' ih ne e pronai. Tada e rei: 'Idem se vratiti prvome muu, jer sretnija bijah prije nego sada.'

Therefore will I take back my grain in the time of it, and my new wine in the season of it, and will pluck away my wool and my flax which should have covered her nakedness.

Therefore do I turn back, And I have taken My corn in its season, And My new wine in its appointed time, And I have taken away My wool and My flax, covering her nakedness.

- 10 I ona nije razumjela da joj ja davah i 枳ito i mot i ulje, da je ja obasipah srebrom i zlatom od kojega nainie baale.

Now will I uncover her lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her out of my hand.

And now do I reveal her dishonour before the eyes of her lovers, And none doth deliver her out of My hand.

- 11** Stoga u uzeti natrag svoje ito u svoje vrijeme i svoj mot u pravi as; oduzet u svoju vunu i svoj lan kojima je imala pokriti golotinju svoju;

I will also cause all her mirth to cease, her feasts, her new moons, and her Sabbaths, and all her solemn assemblies.

And I have caused to cease all her joy, Her festival, her new moon, and her sabbath, Even all her appointed times,

- 12** sad u joj otkriti sramotu na o i njenih milosnika, i nitko je iz moje nee izbaviti ruke.

I will lay waste her vines and her fig-trees, whereof she has said, These are my hire that my lovers have given me; and I will make them a forest, and the animals of the field shall eat them.

And made desolate her vine and her fig-tree, Of which she said, A gift they [are] to me, That my lovers have given to me, And I have made them for a forest, And consumed them hath a beast of the field.

- 13** U init u kraj svim njenim veseljima, svetkovinama, mla acima, subotama i svim blagdanima njezinim.

I will visit on her the days of the Baals, to which she burned incense, when she decked herself with her earrings and her jewels, and went after her lovers, and forgot me, says Yahweh.

And I have charged on her the days of the Baalim, To whom she maketh perfume, And putteth on her ring and her ornament, And goeth after her lovers, And Me forgot -- an affirmation of Jehovah.

- 14** Opustoit u joj okote i smokve za koje je govorila: 'To je plaa to mi je dado 睡e moji milosnici.' Obratit u ih u ikarje, i 曠ivotinje e ih poljske obrstiti.

Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak comfortably to her.

Therefore, lo, I am enticing her, And have caused her to go to the wilderness, And I have spoken unto her heart,

- 15** Kaznit u je za dane Baalove kojima je kad palila, kitila se grivnom i kolajnom i trala za svojim milosnicima; a mene je zaboravljala - rije je Jahvina.

I will give her vineyards from there, and the valley of Achor for a door of hope; and she shall make answer there, as in the days of her youth, and as in the day when she came up out of the land of Egypt.

And given to her her vineyards from thence, And the valley of Achor for an opening of hope, And she hath responded there as in the days of her youth, And as in the day of her coming up out of the land of Egypt.

16 Stoga u je, evo, primamiti, odvesti je u pustinju i njenu progovorit' srcu.

It shall be at that day, says Yahweh, that you shall call me Ishi, and shall call me no more Baali.

And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah, Thou dost call Me -- My husband, And dost not call Me any more -- My lord.

17 I vratit u joj ondje njene vinograde, i od Doline u akorske u initi vrata nade. Ondje e mi odgovarat' ona kao u dane svoje mladosti, kao u vrijeme kada je izila iz Egipta.

For I will take away the names of the Baals out of her mouth, and they shall no more be mentioned by their name.

And I have turned aside the names of the lords from her mouth, And they are not remembered any more by their name.

18 U onaj dan - rije je Jahvina - ti e me zvati: 'Mu^u moj', a nee me vi^e zvati: 'Moj Baale.'

In that day will I make a covenant for them with the animals of the field, and with the birds of the sky, and with the creeping things of the ground: and I will break the bow and the sword and the battle out of the land, and will make them to lie down safely.

And I have made to them a covenant in that day, with the beast of the field, And with the fowl of the heavens, And the creeping thing of the ground, And bow, and sword, and war I break from off the land, And have caused them to lie down confidently.

19 Uklonit u joj iz usta imena baalska i ne e im vie ime spominjati.

I will betroth you to me forever; yes, I will betroth you to me in righteousness, and in justice, and in lovingkindness, and in mercies.

And I have betrothed thee to Me to the age, And betrothed thee to Me in righteousness, And in judgment, and kindness, and mercies,

20 U onaj dan, uinit u za njih savez sa ivotinjama u polju, sa pticama nebeskim i gmazovima zemskim; luk, ma i boj istrijebit u iz zemlje da mirno u njoj poiva.

I will even betroth you to me in faithfulness; and you shall know Yahweh.

And betrothed thee to Me in faithfulness, And thou hast known Jehovah.

21 Zaru it u te sebi dovijeka; zaru it u te u pravdi i u pravu, u njenosti i u ljubavi;

It shall happen in that day, I will answer, says Yahweh, I will answer the heavens, and they shall answer the earth;

And it hath come to pass in that day, I answer -- an affirmation of Jehovah, I answer the heavens, and they answer the earth.

22 zaru it u te sebi u vjernosti i ti e spoznati Jahvu.

and the earth shall answer the grain, and the new wine, and the oil; and they shall answer Jezreel.

And the earth doth answer the corn, And the new wine, and the oil, And they answer Jezreel.

23 U onaj dan - rije je Jahvina - odazvat u se nebesima, a ona e se zemlji odazvati;

I will sow her to me in the earth; and I will have mercy on her who had not obtained mercy; and I will tell those who were not my people, You are my people; and they shall say, [You are] my God.

And I have sowed her to Me in the land, And I have pitied Lo-Ruhamah, And I have said to Lo-Ammi, My people thou [art], and it saith, My God!

1 Potom mi Jahve re e: "Idi opet, ljubi enu koja drugog ljubi i ini preljub, kao to Jahve ljubi djecu Izraelovu dok se oni k drugim bogovima okre u i ude za kolaima od gro a."

Yahweh said to me, Go again, love a woman beloved of [her] friend, and an adulteress, even as Yahweh loves the children of Israel, though they turn to other gods, and love cakes of raisins.

And Jehovah saith unto me: `Again, go, love a woman, loved of a friend, and an adulteress, like the loved of Jehovah, the sons of Israel, and they are turning unto other gods, and are lovers of grape-cakes.`

2 Ja je tad kupih za petnaest srebrnika, za homer i letek jema,

So I bought her to me for fifteen [pieces] of silver, and a homer of barley, and a half-homer of barley;

And I buy her to me for fifteen silverlings, and a homer and a letech of barley;

3 i rekoh joj: "Za mnogo dana ostat e mi povuena, ne e se odavati bludu ni podavati nikojem ovjeku, a ni ja ne u k tebi prilaziti."

and I said to her, You shall abide for me many days; you shall not play the prostitute, and you shall not be any man`s wife: so will I also be toward you.

and I say unto her, `Many days thou dost remain for Me, thou dost not go a-whoring, nor become any one`s; and I also [am] for thee.`

4 Jer mnogo e dana sinovi Izraelovi ostati bez kralja i bez kneza, bez rtve i bez stupa, bez ople ka i bez kumira.

For the children of Israel shall abide many days without king, and without prince, and without sacrifice, and without pillar, and without ephod or teraphim:

For many days remain do the sons of Israel without a king, and there is no prince, and there is no sacrifice, and there is no standing pillar, and there is no ephod and teraphim.

5 Poslije toga, sinovi e se Izraelovi vratiti; trait e Jahvu, Boga svoga, i Davida, svoga kralja; sa strahom e pristupiti k Jahvi i k njegovim dobrima, na kraju dana.

afterward shall the children of Israel return, and seek Yahweh their God, and David their king, and shall come with fear to Yahweh and to his goodness in the latter days.

Afterwards turned back have the sons of Israel, and sought Jehovah their God, and David their king, and have hastened unto Jehovah, and unto His goodness, in the latter end of the days.

- 1** **ujte rije Jahvinu, sinovi Izraelovi, jer Jahve se parbi sa stanovnicima zemlje.**

Hear the word of Yahweh, you children of Israel; for Yahweh has a controversy with the inhabitants of the land, because there is no truth, nor goodness, nor knowledge of God in the land.

ˆHear a word of Jehovah, sons of Israel, For a strife [is] to Jehovah with inhabitants of the land, For there is no truth, nor kindness, Nor knowledge of God, in the land,

- 2** **Nema vie vjernosti, nema ljubavi, nema znanja Bo 𐄂jega u zemlji, ve proklinjanje i la, ubijanje i kra a, preljub i nasilje, jedna krv drugu stie.**

There is nothing but swearing and breaking faith, and killing, and stealing, and committing adultery; they break out, and blood touches blood.

Swearing, and lying, and murdering, And stealing, and committing adultery -- have increased, And blood against blood hath touched.

- 3** **Stoga tuguje zemlja i ginu svi stanovnici s poljskim zvijerima i pticama nebeskim te ugibaju i ribe u moru.**

Therefore shall the land mourn, and everyone who dwells therein shall languish, with the animals of the field and the birds of the sky; yes, the fish of the sea also shall be taken away.

Therefore mourn doth the land, And weak is every dweller in it, With the beast of the field, And with the fowl of the heavens, And the fishes of the sea -- they are removed.

- 4** **Ipak neka se nitko ne parbi, neka nitko ne kori! Ali s tobom se moram parbiti, sveeni e.**

Yet let no man strive, neither let any man reprove; for your people are as those who strive with the priest.

Only, let no one strive, nor reprove a man, And thy people [are] as those striving with a priest.

- 5** **Danju ti posre, a no u s tobom posre i prorok; pogubit u mater tvoju.**

You shall stumble in the day, and the prophet also shall stumble with you in the night; and I will destroy your mother.

And thou hast stumbled in the day, And stumbled hath also a prophet with thee in the night, And I have cut off thy mother.

- 6** **Moj narod gine: nema znanja; jer si ti znanje odbacio, i ja odbacujem tebe iz sveenstva svoga; jer si Zakon svoga Boga zaboravio, i ja u tvoje zaboraviti sinove.**

My people are destroyed for lack of knowledge: because you have rejected knowledge, I will also reject you, that you shall be no priest to me: seeing you have forgotten the law of your God, I also will forget your children.

Cut off have been My people for lack of knowledge, Because thou knowledge hast rejected, I reject thee from being priest to Me, And thou forgettest the law of thy God, I forget thy sons, I also!

- 7** to ih je vie bivalo, vie su protiv mene grijeili, Slavu su svoju Sramotom zamijenili.
 As they were multiplied, so they sinned against me: I will change their glory into shame.
 According to their abundance so they sinned against Me, Their honour into shame I change.
- 8** Grijesima mog naroda oni se hrane, dua im hlepi za bezakonjem njegovim.
 They feed on the sin of my people, and set their heart on their iniquity.
 The sin of My people they do eat, And unto their iniquity lift up their soul.
- 9** I sa sveenikom bit e k'o i s narodom; kaznit u ga za njegove putove i naplatit u mu za njegova djela.
 It shall be, like people, like priest; and I will punish them for their ways, and will requite them their doings.
 And it hath been, like people, like priest, And I have charged on it its ways, And its habitual doings I return to it.
- 10** Jest e, ali se nasititi nee; bludni it e, ali se ne e mnoiti, jer oni su prestali tovati Jahvu -
 They shall eat, and not have enough; they shall play the prostitute, and shall not increase; because they have left off taking heed to Yahweh.
 And they have eaten, and are not satisfied, They have gone a-whoring, and increase not, For they have left off taking heed to Jehovah.
- 11** blud, mot i vino zarobie im srce.
 Prostitution and wine and new wine take away the understanding.
 Whoredom, and wine, and new wine, take the heart,
- 12** Narod moj savjet trai od drva, palica mu njegova daje odgovore: jer duh razvratni njih zavodi te se od Boga svoga bludu odaju.
 My people ask counsel at their stock, and their staff declares to them; for the spirit of prostitution has caused them to err, and they have played the prostitute, [departing] from under their God.
 My people at its staff asketh and its rod declareth to it, For a spirit of whoredoms hath caused to err, And they go a-whoring from under their God.
- 13** Oni rtvuju na gorskim vrhuncima i na bregovima pale kad, pod hrastom, jablanom i dubom; jer je tako lagodno pod njihovom sjenom. I zato, odaju li se vae keru bludu, ine li preljub vae nevjeste,
 They sacrifice on the tops of the mountains, and burn incense on the hills, under oaks and poplars and terebinths, because the shadow of it is good: therefore your daughters play the prostitute, and your brides commit adultery.
 On tops of the mountains they do sacrifice, And on the hills they make perfume, Under oak, and poplar, and terebinth, For good [is] its shade.

- 14** neu vam kazniti k eri to bludnie niti nevjeste vae 𐤀𐤍 to preljub ine; jer oni sami idu nasamo s bludnicama i rtvuju s milosnicama hramskim. Tako, bez razuma narod u propast srlja!

I will not punish your daughters when they play the prostitute, nor your brides when they commit adultery; for [the men] themselves go apart with prostitutes, and they sacrifice with the prostitutes; and the people that does not understand shall be overthrown.

Therefore commit whoredom do your daughters, And your spouses commit adultery, I do not see after your daughters when they commit whoredom, And after your spouses when they commit adultery, For they with the harlots are separated, And with the whores they do sacrifice, A people that doth not understand kicketh.

- 15** Ako li se ti bludu odaje𐤀𐤍, Izraele, neka bar Juda ne grijei! I ne idite u Gilgal, ne penjite se u Bet Aven, ne kunite se "ivoga mi Jahve."

Though you, Israel, play the prostitute, yet don't let Judah offend; and don't you come to Gilgal, neither go up to Beth-aven, nor swear, As Yahweh lives.

Though a harlot thou [art], O Israel, Let not Judah become guilty, And come not ye in to Gilgal, nor go up to Beth-Aven, Nor swear ye, Jehovah liveth.

- 16** Jer poput junice tvrdoglave Izrael tvrdoglav postade, pa kako da ga Jahve sad pase k'o janje na prostranoj livadi?

For Israel has behaved himself stubbornly, like a stubborn heifer: now will Yahweh feed them as a lamb in a large place.

For as a refractory heifer hath Israel turned aside, Now doth Jehovah feed them as a lamb in a large place.

- 17** Efrajim se udruio s kumirima: pusti ga!

Ephraim is joined to idols; let him alone.

Joined to idols [is] Ephraim, let him alone.

- 18** A kad zavre pijanku, bluda se prihvaaju, Sramotu vole vie nego Slavu svoju.

Their drink is become sour; they play the prostitute continually; her rulers dearly love shame.

Sour [is] their drink, They have gone diligently a-whoring, Her protectors have loved shame thoroughly.

- 19** Vihor e ih svojim krilima stegnuti i njihovi e ih osramotit' rtvenici. <p>

The wind has wrapped her up in its wings; and they shall be put to shame because of their sacrifices.

Distressed her hath wind with its wings, And they are ashamed of their sacrifices!

- 1 Poslu 枚ajte ovo, sveenici, pazi, dome Izraelov, dome kraljev, de posluhni, jer va je sud!
Vi ste bili zamka u Mispi i mre 曝a napeta na Taboru.**

Hear this, you priests, and listen, house of Israel, and give ear, house of the king; for to you pertains the judgment; for you have been a snare at Mizpah, and a net spread on

`Hear this, O priests, and attend, O house of Israel, And, O house of the king, give ear, For the judgment [is] for you, For, a snare ye have been on Mizpah, And a net spread out on Tabor.

- 2 Jamu su duboko iskopali prestupnici, ali u ih sve kazniti.**

The rebels have gone deep in making slaughter; but I discipline them all.

And to slaughter sinners have gone deep, And I [am] a fetter to them all.

- 3 Poznajem ja Efrajima, Izrael mi nije sakriven: da, Efrajime, bludu si se odao, okaljao si se, Izraele.**

I know Ephraim, and Israel is not hidden from me; for now, Ephraim, you have played the prostitute, Israel is defiled.

I have known Ephraim, And Israel hath not been hid from me, For now thou hast gone a-whoring, Ephraim, Defiled is Israel.

- 4 Ne daju im djela njihova da se Bogu svome vrate, jer je duh bluda me u njima; oni Jahve ne poznaju.**

Their doings will not allow them to turn to their God; for the spirit of prostitution is within them, and they don't know Yahweh.

They give not up their habitual doings, To turn back unto their God, For a spirit of whoredoms [is] in their midst, And Jehovah they have not known.

- 5 Ponos Izraelov svjedo i protiv njega; svojom krivnjom posrnu Efrajim, posrnut e i Juda s njim.**

The pride of Israel does testify to his face: therefore Israel and Ephraim shall stumble in their iniquity; Judah also shall stumble with them.

And humbled hath been the excellency of Israel to his face, And Israel and Ephraim stumble by their iniquity, Stumbled also hath Judah with them.

- 6 li e s ovcama i govedima Jahvu traiti ali ga nai ne e - povukao se od njih!**

They shall go with their flocks and with their herds to seek Yahweh; but they shall not find him: he has withdrawn himself from them.

With their flock and with their herd, They go to seek Jehovah, and do not find, He hath withdrawn from them.

7 Jahvu su iznevjerili: rodili su kopilad; vjetar e arki pro¹ drijeti polja njihova.

They have dealt treacherously against Yahweh; for they have borne strange children: now shall the new moon devour them with their fields.

Against Jehovah they dealt treacherously, For strange sons they have begotten, Now consume them doth a month [with] their portions.

8 Zasvirajte u rog u Gibeji, u trublju u Rami, uzbunite Bet Aven: za petama su ti, Benjamine!

Blow you the cornet in Gibeah, and the trumpet in Ramah: sound an alarm at Beth-aven; behind you, Benjamin.

Blow ye a cornet in Gibeah, a trumpet in Ramah, Shout, O Beth-Aven, after thee, O Benjamin.

9 Opustoit e Efrajima u dan kazne: me u plemenima Izraelovim objavljujem ono to je sasvim pouzdano.

Ephraim shall become a desolation in the day of rebuke: among the tribes of Israel have I made known that which shall surely be.

Ephraim is for a desolation in a day of reproof, Among the tribes of Israel I have made known a sure thing.

10 Knezovi judejski postadoe poput onih to razmiu me e; na njih u k'o vodu gnjev svoj izliti.

The princes of Judah are like those who remove the landmark: I will pour out my wrath on them like water.

Princes of Judah have been as those removing a border, On them I do pour out as water My wrath.

11 Efrajim je tla itelj, on pravdu gazi jer mu se svidjelo ii za nitavilom.

Ephraim is oppressed, he is crushed in judgment; because he was content to walk after [man`s] command.

Oppressed is Ephraim, broken in judgment, When he pleased he went after the command.

12 A ja u biti poput moljca Efrajimu, kao gnjile kui Judinoj.

Therefore am I to Ephraim as a moth, and to the house of Judah as rottenness.

And I [am] as a moth to Ephraim, And as a rotten thing to the house of Judah.

13 Tad je Efrajim svoju bolest vidio, a Juda ranu svoju; i po e Efrajim u Asiriju, obrati se Juda velikome kralju; al' on vas nee iscijeliti niti vam ranu vau zalije iti.

When Ephraim saw his sickness, and Judah [saw] his wound, then went Ephraim to Assyria, and sent to king Jareb: but he is not able to heal you, neither will he cure you of your wound.

And see doth Ephraim his sickness, and Judah his wound, And Ephraim goeth unto Asshur, And sendeth unto a warlike king, And he is not able to give healing to you, Nor doth he remove from you a scar.

- 14 Jer k'o lav u biti Efrajimu, kao lavi domu Judinu; ja, ja u razderati i oti i, odnijet u i nitko ne e spasiti.**

For I will be to Ephraim as a lion, and as a young lion to the house of Judah: I, even I, will tear and go away; I will carry off, and there shall be none to deliver.

For I [am] as a lion to Ephraim, And as a young lion to the house of Judah, I -- I tear and go, I bear away, and there is no deliverer.

- 15 Poi u, vratit u se na svoje mjesto, dok krivnju ne priznaju i lice moje ne potrae; kad u nevolji budu, iskat e me.**

I will go and return to my place, until they acknowledge their offense, and seek my face: in their affliction they will seek me earnestly.

I go -- I turn back unto My place, Till that they are desolate, and have sought My face. In their distress they do seek Me speedily!

- 1 "Hajde, vratimo se Jahvi! On je razderao, on e nas iscijeliti: on je udario, on e nam poviti rane;**

Come, and let us return to Yahweh; for he has torn, and he will heal us; he has struck, and he will bind us up.

Come, and we turn back unto Jehovah, For He hath torn, and He doth heal us, He doth smite, and He bindeth us up.

- 2 poslije dva dana oivit e nas, tre eg e nas dana podignuti i mi emo ivjeti pred njim.**

After two days will he revive us: on the third day he will raise us up, and we shall live before him.

He doth revive us after two days, In the third day He doth raise us up, And we live before Him.

- 3 Teimo da upoznamo Jahvu: k'o zora pouzdan mu dolazak. On e nam do i poput dada jesenskog, poput kie proljetne to natapa zemlju."**

Let us know, let us follow on to know Yahweh: his going forth is sure as the morning; and he will come to us as the rain, as the latter rain that waters the earth.

And we know -- we pursue to know Jehovah, As the dawn prepared is His going forth, And He cometh in as a shower to us, As gathered rain -- sprinkling earth.

- 4 to za tebe mogu uiniti, Efrajime? to za tebe mogu uiniti, Judo? K'o oblak jutarnji ljubav je vaa, k'o rana rosa koje nestaje.**

Ephraim, what shall I do to you? Judah, what shall I do to you? for your goodness is as a morning cloud, and as the dew that goes early away.

What do I do to thee, O Ephraim? What do I do to thee, O Judah? Your goodness [is] as a cloud of the morning, And as dew rising early -- going.

- 5 Zato sam ih preko proroka sjekao i ubijao rijeima usta svojih; al' sud e tvoj izai k'o svjetlost.**

Therefore have I hewed them by the prophets; I have slain them by the words of my mouth: and your judgments are [as] the light that goes forth.

Therefore I have hewed by prophets, I have slain them by sayings of My mouth, And My judgments to the light goeth forth.

- 6 Jer ljubav mi je mila, ne rtve, poznavanje Boga, ne paljenice.**

For I desire goodness, and not sacrifice; and the knowledge of God more than burnt offerings.

For kindness I desired, and not sacrifice, And a knowledge of God above burnt-offerings.

- 7 Al' oni su kod Adama prekr 枚ili Savez i ondje mene iznevjerili.**

But they like Adam have transgressed the covenant: there have they dealt treacherously against me.

And they, as Adam, transgressed a covenant, There they dealt treacherously against me.

- 8 Gilead je grad zlikovaki, pun krvavih tragova.**

Gilead is a city of those who work iniquity; it is stained with blood.

Gilead [is] a city of workers of iniquity, Slippery from blood.

- 9 Druba je sve enika kao zasjeda razbojni ka: ubijaju na ekemskom putu; odista, sramotu poinjaju!**

As troops of robbers wait for a man, so the company of priests murder in the way toward Shechem; yes, they have committed lewdness.

And as bands do wait for a man, A company of priests do murder -- the way to Shechem, For wickedness they have done.

- 10 Strahotu vidjeh u domu Izraelovu; Efrajim se ondje bludu odaje i skvrni se Izrael.**

In the house of Israel I have seen a horrible thing: there prostitution is [found] in Ephraim, Israel is defiled.

In the house of Israel I have seen a horrible thing, There [is] the whoredom of Ephraim -- defiled is Israel.

- 11 I tebi sam, Judo, etvu odredio kad okrenem udes naroda svoga.**

Also, Judah, there is a harvest appointed for you, when I bring back the captivity of my people.

Also, O Judah, appointed is a harvest to thee, In My turning back [to] the captivity of My people!

- 1 Kad ho u Izraela lijeiti, otkriva se bezakonje Efrajimovo i zlo a Samarije; prijevarom se bave oni: tat u kuu provaljuje, a vani napadaju razbojnici.**

When I would heal Israel, then is the iniquity of Ephraim uncovered, and the wickedness of Samaria; for they commit falsehood, and the thief enters in, and the troop of robbers ravages outside.

When I give healing to Israel, Then revealed is the iniquity of Ephraim, And the wickedness of Samaria, For they have wrought falsehood, And a thief doth come in, Stript off hath a troop in the street,

- 2 I u srcu svome oni ne kau da ja pamtim svu zlopakost njihovu! Ali djela su ih njihova sad opkolila, pred licem mojim ona stoje.**

They don't consider in their hearts that I remember all their wickedness: now have their own doings beset them about; they are before my face.

And they do not say to their heart, [That] all their evil I have remembered, Now compassed them have their doings, Over-against My face they have been.

- 3 Svojom zlo om razveseljuju kralja, a knezove podlou svojom.**

They make the king glad with their wickedness, and the princes with their lies.

With their wickedness they make glad a king, And with their lies -- princes.

- 4 Svi su oni preljubnici, kao pe su raarena koju pekar vie ne potpaljuje kad zamijesi tijesto pa dok ne ukisne.**

They are all adulterers; they are as an oven heated by the baker; he ceases to stir [the fire], from the kneading of the dough, until it be leavened.

All of them [are] adulterers, Like a burning oven of a baker, He ceaseth from stirring up after kneading the dough, till its leavening.

- 5 U dan kralja naega knezovi oboljee od estine vina, a on ruku prua pijanima.**

On the day of our king the princes made themselves sick with the heat of wine; he stretched out his hand with scoffers.

A day of our king! Princes have polluted themselves [with] the poison of wine, He hath drawn out his hand with scorners.

- 6 U zavjeri srce im se ari poput pei; svu no njihova jarost drijema, ujutru se razgara k'o plam ognjeni;**

For they have made ready their heart like an oven, while they lie in wait: their baker sleeps all the night; in the morning it burns as a flaming fire.

For they have drawn near, As an oven [is] their heart, In their lying in wait all the night sleep doth their baker, Morning! he is burning as a flaming fire.

- 7** poput pei svi se raspalili te prodiru svoje suce. Pado 枚e svi njihovi kraljevi, a nijedan od njih zazvao me nije. <p>

They are all hot as an oven, and devour their judges; all their kings are fallen: there is none among them who calls to me.

All of them are warm as an oven, And they have devoured their judges, All their kings have fallen, There is none calling unto Me among them.

- 8** Efrajim se mijea s narodima, Efrajim je pogaa to je ne prevrnu 蛸e.

Ephraim, he mixes himself among the peoples; Ephraim is a cake not turned.

Ephraim! among peoples he mixeth himself, Ephraim hath been a cake unturned.

- 9** Tuinci prodiru snagu njegovu, a on toga i ne zna! Sjedine mu pobijelie glavu, a on toga i ne zna!

Strangers have devoured his strength, and he doesn't know [it]: yes, gray hairs are here and there on him, and he doesn't know [it].

Devoured have strangers his power, And he hath not known, Also old age hath sprinkled [itself] on him, And he hath not known.

- 10** Naprasitost Izraelova protiv njih samih svjedo i; i oni se ne vraaju Jahvi, Bogu svome, i uza sve to oni ga ne trae!

The pride of Israel does testify to his face: yet they have not returned to Yahweh their God, nor sought him, for all this.

And humbled hath been the excellency of Israel to his face, And they have not turned back unto Jehovah their God, Nor have they sought Him for all this.

- 11** Efrajim je kao golubica plaha i bez razuma; oni pozivaju Egipat, idu u Asiriju.

Ephraim is like a silly dove, without understanding: they call to Egypt, they go to Assyria.

And Ephraim is as a simple dove without heart, Egypt they called on -- [to] Asshur they have gone.

- 12** Kamo god otī li, na njih u razapeti svoju mreju, oborit u ih kao ptice nebeske, za njihovu ih kazniti zlou.

When they shall go, I will spread my net on them; I will bring them down as the birds of the sky; I will chastise them, as their congregation has heard.

When they go I spread over them My net, As the fowl of the heavens I bring them down, I chastise them as their company hath heard.

- 13 Teko njima jer od mene odbjego^囉e! Propast na njih jer se pobunie protiv mene! Otkupit' ih hou, a oni protiv mene lau.**

Woe to them! for they have wandered from me; destruction to them! for they have trespassed against me: though I would redeem them, yet they have spoken lies against me.

Wo to them, for they wandered from Me, Destruction to them, for they transgressed against Me, And I -- I ransom them, and they have spoken lies against Me,

- 14 Oni me ne prizivlju iz srca kada kukaju na svojim le^枳ajima; razdiru svoje lice zbog ita i mota, ali protiv mene se bune.**

They have not cried to me with their heart, but they howl on their beds: they assemble themselves for grain and new wine; they rebel against me.

And have not cried unto Me with their heart, but howl on their beds, For corn and new wine they assemble themselves, They turn aside against Me.

- 15 Dok sam im ja miicu krijepio, oni su zlosti smiljali protiv mene!**

Though I have taught and strengthened their arms, yet do they devise mischief against And I instructed -- I strengthened their arms, And concerning Me they think evil!

- 16 Okreu se prema nitavostima, oni su poput varljiva luka. Poradi razbje^囉njela jezika knezovi e im od ma a pasti, bit e im to na ruglo u zemlji egipatskoj!**

They return, but not to [him who is] on high; they are like a deceitful bow; their princes shall fall by the sword for the rage of their tongue: this shall be their derision in the land of Egypt.

They turn back -- not to the Most High, They have been as a deceitful bow, Fall by sword do their princes, From the insolence of their tongue, This [is] their derision in the land of Egypt!

- 1 Trublju na usta, poput straara na Domu Jahvinu; jer oni moj Savez prestupi^枚e, otpadoe od moga Zakona.**

[Set] the trumpet to your mouth. As an eagle [he comes] against the house of Yahweh, because they have transgressed my covenant, and trespassed against my law.

`Unto thy mouth -- a trumpet, As an eagle against the house of Jehovah, Because they transgressed My covenant, And against My law they have rebelled.

- 2 Meni viu: "Poznajemo te, Boe Izraelov."**

They shall cry to me, My God, we Israel know you.

To Me they cry, `My God, we -- Israel -- have known Thee.`

- 3 Ali je Izrael odbacio dobro, du^蠶man e ga progoniti.**

Israel has cast off that which is good: the enemy shall pursue him.

Cast off good hath Israel, an enemy pursueth him.

- 4 Kraljeve su postavljali bez mene, knezove birali bez znanja moga. Od srebra svog i zlata na inie sebi kumire da budu uniteni.**

They have set up kings, but not by me; they have made princes, and I didn't know it: of their silver and their gold have they made them idols, that they may be cut off.

They have made kings, and not by Me, They have made princes, and I have not known, Their silver and their gold they have made to them idols, So that they are cut off.

- 5 Odbacih tvoje tele, Samarijo, na njih se gnjev moj rasplamtio. Dokle e ostati ne isti sinovi Izraelovi?**

He has cast off your calf, Samaria; my anger is kindled against them: how long will it be before they attain to innocence?

Cast off hath thy calf, O Samaria, Burned hath Mine anger against them, Till when are they not capable of purity?

- 6 Umjetnik ga je neki nainio, i ono Bog nije. Prometnut e se u komadie tele samarijsko.**

For from Israel is even this; the workman made it, and it is no God; yes, the calf of Samaria shall be broken in pieces.

For even it [is] of Israel; an artificer made it, And it [is] not God, For the calf of Samaria is fragments!

- 7 Posijali su vjetar, i poet e oluju; ito im nee proklijati, ne e brana dati; ako ga i dade prodrijet e ga tu inci. <p>**

For they sow the wind, and they shall reap the whirlwind: he has no standing grain; the blade shall yield no meal; if so be it yield, strangers shall swallow it up.

For wind they sow, and a hurricane they reap, Stalk it hath none -- a shoot not yielding grain, If so be it yield -- strangers do swallow it up.

- 8 Progutan je Izrael, evo ga meu narodima poput nevrijedne posude;**

Israel is swallowed up: now are they among the nations as a vessel in which none

Israel hath been swallowed up, Now they have been among nations, As a vessel in which is no delight.

- 9 jer oti oe k Asircu, divljem magarcu to sam ivi! Efrajim obdaruje milosnike.**

For they are gone up to Assyria, [like] a wild donkey alone by himself: Ephraim has hired lovers.

For they -- they have gone up [to] Asshur, A wild ass alone by himself [is] Ephraim, They have hired lovers!

- 10 Neka ih samo obdaruje, meu narode u ih sada razasuti: i doskora e uzdrhtati pod teretom kralja knezova.**

Yes, though they hire among the nations, now will I gather them; and they begin to be diminished by reason of the burden of the king of princes.

Also though they hire among nations, Now I gather them, and they are pained a little, From the burden of a king of princes.

- 11 rtvenike je umnoio Efrajim, za grijeh su mu oni posluli.**

Because Ephraim has multiplied altars for sinning, altars have been to him for sinning. Because Ephraim did multiply altars to sin, They have been to him altars to sin.

- 12 Da mu i tisuu zakona svojih napiem, oni ih smatraju tu ima.**

I wrote for him the ten thousand things of my law; but they are counted as a strange thing.

I write for him numerous things of My law, As a strange thing they have been reckoned.

- 13 Nek' rtvuju klanice to mi ih prinose, nek' samo jedu meso! Jahvi se ne mile. Odsad e se spominjati bezakonja njihova i njihove e kazniti grijeha: u Egiptat e se oni vratiti.**

As for the sacrifices of my offerings, they sacrifice flesh and eat it; but Yahweh doesn't accept them: now will he remember their iniquity, and visit their sins; they shall return to Egypt.

The sacrifices of Mine offerings! They sacrifice flesh, and they eat, Jehovah hath not accepted them, Now doth He remember their iniquity, And inspect their sin, They -- [to] Egypt they turn back.

- 14 Izrael je zaboravio tvorca svoga i sebi dvorove sagradio; Juda je namnoio gradove tvrde. Oganj u pustiti na gradove njegove; vatra e mu dvorove progutati.**

For Israel has forgotten his Maker, and built palaces; and Judah has multiplied fortified cities: but I will send a fire on his cities, and it shall devour the castles of it.

And forget doth Israel his Maker, and buildeth temples, And Judah hath multiplied cities of defence, And I have sent a fire into his cities, And it hath consumed their palaces!

- 1 Ne raduj se, Izraele, ne kli i k'o drugi narodi; bludu se oda, jer, ostavivi Boga svoga, zavolio si plau bludni ku po svim gumnima itnim.**

Don't rejoice, Israel, for joy, like the peoples; for you have played the prostitute, [departing] from your God; you have loved hire on every grain-floor.

Rejoice not, O Israel, be not joyful like the peoples, For thou hast gone a-whoring from thy God, Thou hast loved a gift near all floors of corn.

- 2 Ni gumno ni kaca nee ih hraniti, i mlado e ih vino prevariti.**

The threshing floor and the winepress shall not feed them, and the new wine shall fail her.

Floor and wine-press do not delight them, And new wine doth fail in her,

- 3 Nee vie** 曠ivjeti u zemlji Jahvinoj, Efrajim e se vratiti u Egipat i ne ista e jela jesti u Asuru.
They shall not dwell in Yahweh`s land; but Ephraim shall return to Egypt, and they shall eat unclean food in Assyria.
They do not abide in the land of Jehovah, And turned back hath Ephraim [to] Egypt, And in Asshur an unclean thing they eat.
- 4 Ne e vie Jahvi** lijevati vina, nit' e mu prinositi rtve svoje; kruh e im biti kao kruh alosti, i neist e biti tko ga bude jeo; jer njihov je kruh samo za njih, nee u i u Dom Jahvin.
They shall not pour out wine-offerings to Yahweh, neither shall they be pleasing to him: their sacrifices shall be to them as the bread of mourners; all who eat of it shall be polluted; for their bread shall be for their appetite; it shall not come into the house of Yahweh.
They pour not out wine to Jehovah, Nor are they sweet to Him, Their sacrifices [are] as bread of mourners to them, All eating it are unclean: For their bread [is] for themselves, It doth not come into the house of Jehovah.
- 5 to ete** initi na dan blagdanski, na dan svetkovine Jahvine?
What will you do in the day of solemn assembly, and in the day of the feast of Yahweh? What do ye at the day appointed? And at the day of Jehovah`s festival?
- 6 Jer, evo** gdje odoe pred pustoenjem; prihvatit e ih Egipat, sahraniti Memfis, srebrna im blaga kopriva e batiniti, atore e njihove obrasti trnje.
For, behold, they have gone away from destruction; [yet] Egypt shall gather them up, Memphis shall bury them; their pleasant things of silver, nettles shall possess them; thorns shall be in their tents.
For, lo, they have gone because of destruction, Egypt gathereth them, Moph burieth them, The desirable things of their silver, Nettles possess them -- a thorn [is] in their tents.
- 7 Do oe** dani kazne! Dooe dani odmazde! Nek' znade Izrael! Lud je prorok, nadahnuti bunca! Zbog velikog bezakonja tvoga i silnog buntovnitva.
The days of visitation have come, the days of recompense have come. Israel shall know it: the prophet is a fool, the man who has the spirit is mad, for the abundance of your iniquity, and because the enmity is great.
Come in have the days of inspection, Come in have the days of recompence, Israel doth know! a fool [is] the prophet, Mad [is] the man of the Spirit, Because of the abundance of thine iniquity, And great [is] the hatred.
- 8 Efrajim** uhodi ator prorokov, stavljaju mu zamke po svim putovima, odmazda je u kui Boga njegova.
Ephraim [was] a watchman with my God: as for the prophet, a fowler`s snare is in all his ways, [and] enmity in the house of his God.
Ephraim is looking [away] from My God, The prophet! a snare of a fowler [is] over all his ways, Hatred [is] in the house of his God.

- 9 U duboku su pali pokvarenost kao u dane Gibeje; spomenut e se Jahve bezakonja njihova i grijeha e njihove kazniti.**

They have deeply corrupted themselves, as in the days of Gibeah: he will remember their iniquity, he will visit their sins.

They have gone deep -- have done corruptly, As [in] the days of Gibeah, He doth remember their iniquity, He doth inspect their sins.

- 10 Kao gro e u pustinji naoh ja Izraela, kao rani plod na smokvi vidjeh oce vae; oni do oe u Baal Peor, posvetie se sramoti i postadoe grozote kao ljubimci njihovi.**

I found Israel like grapes in the wilderness; I saw your fathers as the first-ripe in the fig-tree at its first season: but they came to Baal-peor, and consecrated themselves to the shameful thing, and became abominable like that which they loved.

As grapes in a wilderness I found Israel, As the first-fruit in a fig-tree, at its beginning, I have seen your fathers, They -- they have gone in [to] Baal-Peor, And are separated to a shameful thing, And are become abominable like their love.

- 11 Odletje poput ptice slava Efrajimova: od roenja, od utrobe, od za ea.**

As for Ephraim, their glory shall fly away like a bird: there shall be no birth, and none with child, and no conception.

Ephraim [is] as a fowl, Fly away doth their honour, without birth, And without womb, and without conception.

- 12 Ako i podignu svoje sinove, oduzet u ih prije dobi muevne, da, teko njima kada ih**

Though they bring up their children, yet will I bereave them, so that not a man shall be left: yes, woe also to them when I depart from them!

For though they nourish their sons, I have made them childless -- without man, Surely also, wo to them, when I turn aside from them.

- 13 Efrajim je k'o da gledam Tir na njivi posaen, al' e Efrajim djecu svoju voditi na klanje.**

Ephraim, like as I have seen Tyre, is planted in a pleasant place: but Ephraim shall bring out his children to the killer.

Ephraim! when I have looked to the rock, Is planted in comeliness, And Ephraim [is] to bring out unto a slayer his sons.

- 14 Daj im, o Jahve! A to da im dade? Daj im krilo jalovo, dojke usahle.**

Give them, Yahweh what will you give? give them a miscarrying womb and dry breasts.

Give to them, Jehovah -- what dost Thou give? Give to them miscarrying womb, and dry breasts.

- 15 U Gilgalu sva je njihova zloa, ondje sam ih zamrzio. Zbog njihovih djela opakih iz ku e svoje u ih izagnati, voljeti ih vie ne u, svi su im knezovi odmetnici.**

All their wickedness is in Gilgal; for there I hated them: because of the wickedness of their doings I will drive them out of my house; I will love them no more; all their princes are rebels.

All their evil [is] in Gilgal, Surely there I have hated them, Because of the evil of their doings, Out of My house I do drive them, I add not to love them, all their heads [are] apostates.

- 16 Pogoen je Efrajim, korijen mu je usahnuo; roda ne e imati. Ako im se i rodi djece, ubit u im mili plod utrobe.**

Ephraim is struck, their root is dried up, they shall bear no fruit: yes, though they bring forth, yet will I kill the beloved fruit of their womb.

Ephraim hath been smitten, Their root hath dried up, fruit they yield not, Yea, though they bring forth, I have put to death the desired of their womb.

- 17 Odbacit e ih Bog moj jer ga nisu posluali; i potucat e se me u narodima.**

My God will cast them away, because they did not listen to him; and they shall be wanderers among the nations.

Reject them doth my God, Because they have not hearkened to Him, And they are wanderers among nations!

- 1 Bujna je loza bio Izrael, rod bogat ona je nosila. I to mu je vie rodilo plodova, to je vie umnaao rtvenike; to mu je bogatija zemlja bila, to je kienije dizao stupove.**

Israel is a luxuriant vine, that puts forth his fruit: according to the abundance of his fruit he has multiplied his altars; according to the goodness of their land they have made goodly pillars.

An empty vine [is] Israel, Fruit he maketh like to himself, According to the abundance of his fruit, He hath multiplied for the altars, According to the goodness of his land, They have made goodly standing-pillars.

- 2 Srce je njihovo prijeverno, okajat e to oni! Poruit e im On rtvenike, polomiti stupove njihove.**

Their heart is divided; now shall they be found guilty: he will strike their altars, he will destroy their pillars.

Their heart hath been divided, now they are guilty, He doth break down their altars, He doth destroy their standing-pillars.

- 3 Kazat e tada: "Mi kralja nemamo jer se Jahve bojali nismo. Ta emu bi nam bio kralj?"**

Surely now shall they say, We have no king; for we don't fear Yahweh; and the king, what can he do for us?

For now they say: We have no king, Because we have not feared Jehovah, And the king -- what doth he for us?

- 4 Riječi prosiplju, lano se kunu, sklapaju saveze; a pravo cvate k'o otrovno bilje u brazdama polja.**

They speak [vain] words, swearing falsely in making covenants: therefore judgment springs up as hemlock in the furrows of the field.

They have spoken words, To swear falsehood in making a covenant, And flourished as a poisonous herb hath judgment, on the furrows of a field.

- 5 Za tele betavensko strepe stanovnici Samarije; da, zbog njega tuguje narod njegov, sve enici njegovi kukaju nad njim, nad slavom njegovom jer je od njega prognana.**

The inhabitants of Samaria shall be in terror for the calves of Beth-aven; for the people of it shall mourn over it, and the priests of it who rejoiced over it, for the glory of it, because it is departed from it.

For the calves of Beth-Aven fear do inhabitants of Samaria, Surely mourned on account of it hath its people, And its priests on account of it leap about, Because of its honour, for it hath removed from it,

- 6 A njega samog odvui e u Asiriju na dar velikome kralju. Efrajima stid e spopasti, crvenjet e se Izrael zbog svoje odluke.**

It also shall be carried to Assyria for a present to king Jareb: Ephraim shall receive shame, and Israel shall be ashamed of his own counsel.

Also it to Asshur is carried, a present to a warlike king, Shame doth Ephraim receive, And ashamed is Israel of its own counsel.

- 7 Unitena je Samarija. Njen kralj tek trunak je vodi na povrju.**

[As for] Samaria, her king is cut off, as foam on the water.

Cut off is Samaria! Its king [is] as a chip on the face of the waters.

- 8 Bit e razorene sramne uzviice, grijeh Izraelov; trnje e i i ak rasti po rtvenicima njihovim. Tad e govoriti brdimama: "Pokrijte nas!" i bregovima: "Padnite na nas!"**

The high places also of Aven, the sin of Israel, shall be destroyed: the thorn and the thistle shall come up on their altars; and they shall tell the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.

And destroyed have been high places of Aven, the sin of Israel. Thorn and bramble go up on their altars, And they have said to hills, Cover us, And to heights, Fall upon us.

- 9 Ve ma no u dane gibejske grijeio si, Izraele! A da se i ondje zaustavie, ne bi li ih zatekao rat kao bezakonike gibejske?**

Israel, you have sinned from the days of Gibeah: there they stood; the battle against the children of iniquity does not overtake them in Gibeah.

From the days of Gibeah thou hast sinned, O Israel, There they have stood, Not overtake them in Gibeah doth battle, Because of sons of perverseness.

- 10** Kako mi se svidi, kaznit u ih: sabrat e se protiv njih narodi da ih za dvostruko kazne bezakonje.

When it is my desire, I will chastise them; and the peoples shall be gathered against them, when they are bound to their two transgressions.

When I desire, then I do bind them, And gathered against them have peoples, When they bind themselves to their two iniquities.

- 11** Efrajim je junica dobro nauena koja rado vre; 瘡iju u joj lijepu ujarmiti, upregnut u Efrajima. Juda e orati, Jakov branat'.

Ephraim is a heifer that is taught, that loves to tread out [the grain]; but I have passed over on her beautiful neck: I will set a rider on Ephraim; Judah shall plow, Jacob shall break his clods.

And Ephraim [is] a trained heifer -- loving to thresh, And I -- I have passed over on the goodness of its neck, I cause [one] to ride Ephraim, Plough doth Judah, harrow for him doth Jacob.

- 12** Sijte pravednost, poet ete ljubav; krite zemlje nove: vrijeme je da Jahvu traite dok ne do e i podadi vam pravdom.

Sow to yourselves in righteousness, reap according to kindness; break up your fallow ground; for it is time to seek Yahweh, until he come and rain righteousness on you.

Sow for yourselves in righteousness, Reap according to loving-kindness, Till for yourselves tillage of knowledge, To seek Jehovah, Till he come and shew righteousness to you.

- 13** Orali ste bezbonost, eli bezakonje, jeli plod prijevare. Pouzdao si se u kola svoja i u mnostvo svojih ratnika,

You have plowed wickedness, you have reaped iniquity; you have eaten the fruit of lies; for you did trust in your way, in the multitude of your mighty men.

Ye have ploughed wickedness, Perversity ye have reaped, Ye have eaten the fruit of lying, For thou hast trusted in thy way, In the abundance of thy might.

- 14** zato e se vika bojna razlijegati tvojim gradovima i sve e ti tvre biti razorene k'o to alman razori Bet Arbel u dan ratni, kada mater smrska e na sinovima.

Therefore shall a tumult arise among your people, and all your fortresses shall be destroyed, as Shalman destroyed Beth-arbel in the day of battle: the mother was dashed in pieces with her children.

And rise doth a tumult among thy people, And all thy fortresses are spoiled, As the spoiling of Shalman of Beth-Arbel, In a day of battle, Mother against sons dashed in pieces.

15 Evo to vam Betel uini jer ste u zlu ogrezli: u zoru e zavijek nestati kralja Izraelova!

So shall Bethel do to you because of your great wickedness: at daybreak shall the king of Israel be utterly cut off.

Thus hath Beth-El done to you, Because of the evil of your wickedness, In the dawn cut off utterly is a king of Israel!

1 Dok Izrael bijae dijete, ja ga ljubljah, iz Egipta dozvah sina svoga.

When Israel was a child, then I loved him, and called my son out of Egypt.

Because Israel [is] a youth, and I love him, Out of Egypt I have called for My Son.

2 Al' to sam ih vie zvaao, sve su dalje od mene odlazili; baalima su rtvovali, kadili kumirima.

The more [the prophets] called them, the more they went from them: they sacrificed to the Baals, and burned incense to engraved images.

They have called to them rightly, They have gone from before them, To lords they do sacrifice, And to graven images they make perfume.

3 A ja sam Efrajima hodati uio, dre i ga za ruke njegovae; al' oni ne spoznae da sam se za njih brinuo.

Yet I taught Ephraim to walk; I took them on my arms; but they didn't know that I healed them.

And I have caused Ephraim to go on foot, Taking them by their arms, And they have not known that I strengthened them.

4 Uima za ljude privlaio sam ih, konopcima ljubavi; bijah im k'o onaj koji u eljustima njihovim vale oputa; nad njega se saginjah i davah mu jesti.

I drew them with cords of a man, with bands of love; and I was to them as those who lift up the yoke on their jaws; and I laid food before them.

With cords of man I do draw them, With thick cords of love, And I am to them as a raiser up of a yoke on their jaws, And I incline unto him -- I feed [him].

5 U zemlju egipatsku on e se vratiti, Asirac e mu kraljem biti, jer se ne htjede vratiti k meni.

They shall not return into the land of Egypt; but the Assyrian shall be their king, because they refused to return [to me].

He turneth not back unto the land of Egypt, And Asshur -- he [is] his king, For they have refused to return.

6 Ma e bjenjeti njegovim gradovima, unititi prijevornice njegovae, prodirat e zbog spletaka njegovih.

The sword shall fall on their cities, and shall consume their bars, and devour [them], because of their own counsels.

Grievous hath been the sword in his cities, And it hath ended his bars, and consumed -- from their own counsels.

7 Narod je moj sklon otpadu; i premda ga k Vinjem dozivlju, nitko da ga podigne.

My people are bent on backsliding from me: though they call them to [him who is] on high, none at all will exalt [him].

And My people are hanging in suspense, about My returning, And unto the Most High they do call, Together they exalt not.

8 Kako da te dadem, Efrajime, kako da te predam, Izraele! Kako da te dadem kao Admu, da uinim s tobom kao Sebojimu? Srce mi je uznemireno, uzavrela mi sva utroba:

How shall I give you up, Ephraim? [how] shall I cast you off, Israel? how shall I make you as Admah? [how] shall I set you as Zeboim? my heart is turned within me, my compassion is aroused.

How do I give thee up, O Ephraim? Do I deliver thee up, O Israel? How do I make thee as Admah? Do I set thee as Zeboim? Turned in Me is My heart, kindled together have been My repentings.

9 ne u vie gnjevu dati maha, neu opet zatirati Efrajima, jer ja sam Bog, a ne ovjek: Svetac posred tebe - neu vie gnjevan dolaziti!

I will not execute the fierceness of my anger, I will not return to destroy Ephraim: for I am God, and not man; the Holy One in the midst of you; and I will not come in wrath.

I do not the fierceness of My anger, I turn not back to destroy Ephraim, For God I [am], and not a man. In thy midst the Holy One, and I enter not in enmity,

10 Za Jahvom e ii on, k'o lav on e rikati; a kad zarikao bude, sinovi e mu veselo dohrliti sa zapada;

They shall walk after Yahweh, who will roar like a lion; for he will roar, and the children shall come trembling from the west.

After Jehovah they go -- as a lion He roareth, When He doth roar, then tremble do the sons from the west.

11 k'o ptice e dohrliti iz Egipta, k'o golubica iz zemlje asirske, i naselit u ih po ku ama njihovim - rije je Jahvina.

They shall come trembling as a bird out of Egypt, and as a dove out of the land of Assyria; and I will make them to dwell in their houses, says Yahweh.

They tremble as a sparrow out of Egypt, And as a dove out of the land of Asshur, And I have caused them to dwell in their own houses, An affirmation of Jehovah.

1 Opkolio me laju Efrajim i prijevarom Izraelov dom. A i Juda jo 𐤇 je nestalan Bogu, Svecu vjernome.

Ephraim feeds on wind, and follows after the east wind: he continually multiplies lies and desolation; and they make a covenant with Assyria, and oil is carried into Egypt.

Ephraim is enjoying wind, And is pursuing an east wind, All the day lying and spoiling he multiplieth, And a covenant with Asshur they make, And oil to Egypt is carried.

- 2 Efrajim pase vjetar, za vjetrom istonim tr i cio dan, sve vie je lai njegovih i nasilja. Savez sklapaju s Asirijom, ulje nose u Egipat.**

Yahweh has also a controversy with Judah, and will punish Jacob according to his ways; according to his doings will he recompense him.

And a controversy hath Jehovah with Judah, To lay a charge on Jacob according to his ways, According to his doings He returneth to him.

- 3 S Izraelom ima Jahve parnicu, kaznit e Jakova prema postupcima, vratit e mu po djelima njegovim.**

In the womb he took his brother by the heel; and in his manhood he had power with God: In the womb he took his brother by the heel, And by his strength he was a prince with God,

- 4 Ve u krilu materinu brata je potisnuo, u snazi muevnoj s Bogom se borio.**

yes, he had power over the angel, and prevailed; he wept, and made supplication to him: he found him at Bethel, and there he spoke with us,

Yea, he is a prince unto the Messenger, And he overcometh [by] weeping, And he maketh supplication to Him, At Bethel He doth find him, And there He doth speak with us,

- 5 S An elom se borio i nadvladao ga, plakao je i zaklinjao ga. Naa ga je u Betelu i ondje mu je govorio.**

even Yahweh, the God of hosts; Yahweh is his memorial [name].

Even Jehovah, God of the Hosts, Jehovah [is] His memorial.

- 6 Da, Jahve, Bog nad Vojskama, Jahve je ime njegovo.**

Therefore turn you to your God: keep kindness and justice, and wait for your God continually.

And thou, through thy God, dost turn, Kindness and judgment keep thou, And wait on thy God continually.

- 7 Ti se dakle Bogu svojem vrati, uvaj ljubav i pravednost i u Boga se svoga uzdaj svagda!**

[He is] a trafficker, the balances of deceit are in his hand: he loves to oppress.

Canaan! in his hand [are] balances of deceit! To oppress he hath loved.

- 8 U ruci je Kanaanu kriva tezulja, on voli zakidati.**

Ephraim said, Surely I have become rich, I have found myself wealth: in all my labors they shall find in me no iniquity that is sin.

And Ephraim saith: `Surely I have become rich, I have found wealth for myself, All my labours -- they find not against me iniquity that [is] sin.`

- 9 I re e Efrajim: "Samo sam se obogatio, blago sam nagomilao." Ali nita mu od sveg dobitka nee ostati, jer se ogrijeio bezakonjima.**

But I am Yahweh your God from the land of Egypt; I will yet again make you to dwell in tents, as in the days of the solemn feast.

And I -- Jehovah thy God from the land of Egypt, Again do I turn thee back into tents, As in the days of the appointed time.

- 10 Ja sam Jahve, Bog tvoj, sve od zemlje egipatske, jo^u u ti dati da stanuje pod ^uatorima kao u dane Sastanka;**

I have also spoken to the prophets, and I have multiplied visions; and by the ministry of the prophets have I used parables.

And I have spoken unto the prophets, And I have multiplied vision, And by the hand of the prophets I use similes.

- 11 govorit u prorocima, umnoit u vienja i po prorocima prispodobom u iti.**

Is Gilead iniquity? they are altogether false; in Gilgal they sacrifice bulls; yes, their altars are as heaps in the furrows of the field.

Surely Gilead [is] iniquity, Only, vanity they have been, In Gilead bullocks they have sacrificed, Also their altars [are] as heaps, on the furrows of a field.

- 12 Gilead je puko bezakonje, ispraznost sama; u Gilgali rtvuju bikove; zato e im oltari biti k'o hrpe kamenja u brazdama poljskim.**

Jacob fled into the field of Aram, and Israel served for a wife, and for a wife he kept [sheep].

And Jacob doth flee to the country of Aram, And Israel doth serve for a wife, Yea, for a wife he hath kept watch.

- 13 Jakov pobjee u kraj aramski, za ^uenu sluae Izrael, za enu jednu stada uvae.**

By a prophet Yahweh brought Israel up out of Egypt, and by a prophet was he preserved.

And by a prophet hath Jehovah brought up Israel out of Egypt, And by a prophet it hath been watched.

- 14 Al' po Proroku izvede Jahve Izraela iz Egipta, i po Proroku on ga je uvao.**

Ephraim has provoked to anger most bitterly: therefore shall his blood be left on him, and his reproach shall his Lord return to him.

Ephraim hath provoked most bitterly, And his blood on himself he leaveth, And his reproach turn back to him doth his Lord!

- 1 Kad je Efrajim govorio, strah je zadavao, jer bijaše on prvak u Izraelu, ali ogriješi se Baalom i poginu.**

When Ephraim spoke, there was trembling; he exalted himself in Israel; but when he offended in Baal, he died.

When Ephraim speaketh tremblingly, He hath been lifted up in Israel, When he becometh guilty in Baal he dieth.

- 2 I sad još grijeh oni od srebra prave' sebi kipove, kumire po svojoj mati; svi su oni djelo rukotvorca! Tima - vele - 曠rtvujte, ljudi neka cjelivaju teoce!**

Now they sin more and more, and have made them molten images of their silver, even idols according to their own understanding, all of them the work of the craftsmen: they say of them, Let the men who sacrifice kiss the calves.

And now do they add to sin, And make to them a molten image of their silver, By their own understanding -- idols, A work of artizans -- all of it, Of them they say, who [are] sacrificers among men, `The calves let them kiss.`

- 3 Zato, bit će oni kao oblak jutarnji, kao rosa koje brzo nestaje, kao pljeva raznesena s gumna, kao dim to kroz otvor izlazi.**

Therefore they shall be as the morning cloud, and as the dew that passes early away, as the chaff that is driven with the whirlwind out of the threshing floor, and as the smoke out of the chimney.

Therefore they are as a cloud of the morning, And as dew, rising early, going away, As chaff tossed about out of a floor, And as smoke out of a window.

- 4 A ja sam Jahve, Bog tvoj sve od zemlje egipatske: drugog Boga osim mene ne ljubi! Osim mene nema spasitelja.**

Yet I am Yahweh your God from the land of Egypt; and you shall know no god but me, and besides me there is no savior.

And I [am] Jehovah thy God from the land of Egypt, And a God besides Me thou dost not know, And a Saviour -- there is none save Me.

- 5 Ja te ljubljah u pustinji, u zemlji suhoj.**

I did know you in the wilderness, in the land of great drought.

I -- I have known thee in a wilderness, In a land of droughts.

- 6 Ja ih pasoh, i siti bijahu; nasi enima srce se uzoholi; i tako me zaboravie.**

According to their pasture, so were they filled; they were filled, and their heart was exalted: therefore have they forgotten me.

According to their feedings they are satiated, They have been satiated, And their heart is lifted up, Therefore they have forgotten Me,

- 7** Stoga u im biti kao lav, kao leopard to na putu vreba;
Therefore am I to them as a lion; as a leopard will I watch by the way;
And I am to them as a lion, As a leopard by the way I look out.
- 8** kao medvjedica kojoj ugrabi mlade, ja u se na njih baciti, rastrgat' im grudi do srca;
k'o lav u prodrijeti meso njihovo, zvijeri e ih poljske rastrgati.
I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will tear the covering of their heart; and there will I devour them like a lioness; the wild animal shall tear them.
I do meet them as a bereaved bear, And I rend the enclosure of their heart.
- 9** Unitit u te, Izraele, i tko e ti pomo i?
It is your destruction, Israel, that [you are] against me, against your help.
And I consume them there as a lioness, A beast of the field doth rend them.
- 10** Ta gdje ti je kralj da te spasi, gdje tvoji knezovi da te brane - oni za koje si govorio: "Daj mi kralja i knezove!"
Where now is your king, that he may save you in all your cities? and your judges, of whom you said, Give me a king and princes?
Thou hast destroyed thyself, O Israel, But in Me [is] thy help, Where [is] thy king now -- And he doth save thee in all thy cities? And thy judges of whom thou didst say, `Give to me a king and heads?`
- 11** U gnjevu svom kralja ti dadoh i u srdžbi ti ga uzimam.
I have given you a king in my anger, and have taken him away in my wrath.
I give to thee a king in Mine anger, And I take away in My wrath.
- 12** Dobro se uva bezakonje Efrajimovo, grijeh je njegov dobro pohranjen.
The iniquity of Ephraim is bound up; his sin is laid up in store.
Bound up [is] the iniquity of Ephraim, Hidden [is] his sin,
- 13** Do oe na nj trudovi porodiljski, ali on je ludo edo, ne izlazi na vrijeme iz utrobe materine!
The sorrows of a travailing woman shall come on him: he is an unwise son; for it is time he should not stay in the place of the breaking forth of children.
Pangs of a travailing woman come to him, He [is] a son not wise, For he remaineth not the time for the breaking forth of sons.
- 14** Ja u ih izbaviti od vlasti Podzemlja, od smrti u ih spasiti! Gdje je tvoja kuga, o smrti, gdje pomor tvoj, Podzemlje! Samilost se sakri od mojih o iju!
I will ransom them from the power of Sheol; I will redeem them from death: death, where are your plagues? Sheol, where is your destruction? repentance shall be hid from my eyes.
From the hand of Sheol I do ransom them, From death I redeem them, Where [is] thy plague, O death? Where thy destruction, O Sheol? Repentance is hid from Mine eyes.

- 15** Tako je rodan meu bra om Efrajim, ali e do i vjetar istoni, vjetar Jahvin iz pustinje: isuit e mu izvore, presahnuti studence, opljakat mu riznicu, blago odnijeti.

Though he be fruitful among his brothers, an east wind shall come, the breath of Yahweh coming up from the wilderness; and his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up: he shall make spoil of the treasure of all goodly vessels.

Though he among brethren produceth fruit, Come in doth an east wind, a wind of Jehovah, From a wilderness it is coming up, And it drieth up his fountain, And become dry doth his spring, It -- it spoileth a treasure -- every desirable vessel.

- 1** Ispatat e Samarija jer se protiv Boga svoga pobunila. Od maa past e oni, djecu e njihovu smrskati, ene trudne rasporiti.

Israel, return to Yahweh your God; for you have fallen by your iniquity.

Turn back, O Israel, unto Jehovah thy God, For thou hast stumbled by thine iniquity.

- 2** Vрати se, Izraele, Jahvi Bogu svome, jer zbog svojeg si bezakonja posrnuo.

Take with you words, and return to Yahweh: tell him, Take away all iniquity, and accept that which is good: so will we render [as] bulls [the offering of] our lips.

Take with you words, and turn to Jehovah, Say ye unto Him: `Take away all iniquity, and give good, And we do render the fruit of our lips.

- 3** Uzmite sa sobom rije i i Jahvi se vratite. Recite mu: "Skini sa nas bezakonje i dobrohotno primi da ti prinesemo plod svojih usana.

Assyria shall not save us; we will not ride on horses; neither will we say any more to the work of our hands, [You are] our gods; for in you the fatherless finds mercy.

Asshur doth not save us, on a horse we ride not, Nor do we say any more, Our God, to the work of our hands, For in Thee find mercy doth the fatherless.`

- 4** Asirac nas nee izbavljati i ne emo konje vie jahati niti emo djelu ruku svojih govoriti: 'Boe na枚!' - jer u tebe sirota milost nalazi."

I will heal their backsliding, I will love them freely; for my anger is turned away from him.

I heal their backsliding, I love them freely, For turned back hath Mine anger from him.

- 5** Iscijelit u ih od njihova otpada, od svega u ih srca ljubiti; jer gnjev se moj odvratio od

I will be as the dew to Israel; he shall blossom as the lily, and cast forth his roots as Lebanon.

I am as dew to Israel, he flourisheth as a lily, And he striketh forth his roots as Lebanon.

- 6** Bit u kao rosa Izraelu; kao ljiljan on e cvasti, pustit e korijen poput jablana,

His branches shall spread, and his beauty shall be as the olive-tree, and his smell as Lebanon.

Go on do his sucklings, And his beauty is as an olive, And he hath fragrance as Lebanon.

7 nadaleko pruat e izdanke. Ljepota e mu biti kao u masline, miris poput libanonskog.

Those who dwell under his shadow shall return; they shall revive [as] the grain, and blossom as the vine: the scent of it shall be as the wine of Lebanon.

Return do the dwellers under his shadow, They revive [as] corn, and flourish as a vine, His memorial [is] as wine of Lebanon.

8 Opet e u mojoj sjeni boraviti, uzgajat e svoju penicu, vinograde gajit' 𐤇𐤍𐤏𐤃 to e ste i ime vina helbonskog.

Ephraim [shall say], What have I to do any more with idols? I have answered, and will regard him: I am like a green fir-tree; from me is your fruit found.

O Ephraim, what to Me any more with idols? I -- I afflicted, and I cause him to sing: `I [am] as a green fir-tree,` From Me is thy fruit found.

9 Efrajime, to ti ima jo s kumirima? Ja sam ga usliao i pogledao. Ja sam poput zelena empresa: po meni si rodan plodovima.

Who is wise, that he may understand these things? prudent, that he may know them? for the ways of Yahweh are right, and the just shall walk in them; but transgressors shall fall therein.

Who [is] wise, and doth understand these? Prudent, and knoweth them? For upright are the ways of Jehovah, And the righteous go on in them, And the transgressors stumble therein!

1 Rije Jahvina koja doe Joelu, sinu Petuelovu.

The Word of Yahweh that came to Joel, the son of Pethuel.

A word of Jehovah that hath been unto Joel, son of Pethuel:

2 ujte ovo, starci, poujte, svi itelji zemlje! Je li ovakvo 𐤇𐤍𐤏𐤃 to ikad bilo u vae dane il' u dane vaih otaca?

Hear this, you elders, And listen, all you inhabitants of the land. Has this ever happened in your days, Or in the days of your fathers?

Hear this, ye aged ones, And give ear, all ye inhabitants of the land, Hath this been in your days? Or in the days of your fathers?

3 Recite ovo svojim sinovima, vai sinovi svojim sinovima, a njihovi sinovi potonjem koljenu.

Tell your children about it, And have your children tell their children, And their children, another generation.

Concerning it to your sons talk ye, And your sons to their sons, And their sons to another generation.

- 4 to ostavi aka, prodrije skakavac, to ostavi skakavac, prodrije gusjenica, to ostavi gusjenica, prodrije ljupilac.**

What the swarming locust has left, the great locust has eaten. What the great locust has left, the grasshopper has eaten. What the grasshopper has left, the caterpillar has eaten.

What is left of the palmer-worm, eaten hath the locust, And what is left of the locust, Eaten hath the cankerworm, And what is left of the cankerworm, Eaten hath the caterpillar.

- 5 Probudite se, pijanice, i plaite! Sve vinopije, tuite za novim vinom: iz usta vam je oteto.**

Wake up, you drunkards, and weep! Wail, all you drinkers of wine, because of the sweet wine; For it is cut off from your mouth.

Awake, ye drunkards, and weep, And howl all drinking wine, because of the juice, For it hath been cut off from your mouth.

- 6 Jer prekri moju zemlju narod mo an i bezbrojan; zubi su mu kao zubi lavlji, onjaci mu kao u lavice.**

For a nation has come up on my land, strong, and without number. His teeth are the teeth of a lion, And he has the fangs of a lioness.

For a nation hath come up on my land, Strong, and there is no number, Its teeth [are] the teeth of a lion, And it hath the jaw-teeth of a lioness.

- 7 Opustoi mi lozu vinovu i polomi smokve moje; oguli ih i razbaca, grane su im pobijeljele.**

He has laid my vine waste, And stripped my fig tree. He has stripped its bark, and thrown it away. Its branches are made white.

It hath made my vine become a desolation, And my fig-tree become a chip, It hath made it thoroughly bare, and hath cast down, Made white have been its branches.

- 8 Pla ite k'o djevica odjevena u kostrijet za zarunikom svojim.**

Mourn like a virgin dressed in sackcloth for the husband of her youth!

Wail, as a virgin girdeth with sackcloth, For the husband of her youth.

- 9 Nestade prinosnice i ljevanice iz Doma Jahvina. Tue sve enici, sluge Jahvine.**

The meal offering and the drink offering are cut off from Yahweh`s house. The priests, Yahweh`s ministers, mourn.

Cut off hath been present and libation from the house of Jehovah, Mourned have the priests, ministrants of Jehovah.

- 10 Opustoeno polje, zemlja poharana. Poharano ito, vino propade, presahnu ulje.**

The field is laid waste. The land mourns, for the grain is destroyed, The new wine has dried up, And the oil languishes.

Spoiled is the field, mourned hath the ground, For spoiled is the corn, Dried up hath been new wine, languish doth oil.

- 11 Tugujte, teaci, kukajte, vinogradari, za penicom i za jemom, jer propade etva poljska.
Be confounded, you farmers! Wail, you vineyard keepers; For the wheat and for the barley; For the harvest of the field has perished.
Be ashamed, ye husbandmen, Howl, vine-dressers, for wheat and for barley, For perished hath the harvest of the field.**
- 12 Loza usahnu, uvenu smokva, mogranj, palma i jabuka: svako se drvo poljsko sasuši. Da, nestade radosti izmeu sinova ljudskih.
The vine has dried up, and the fig tree withered; the pomegranate tree, the palm tree also, and the apple tree, Even all of the trees of the field are withered; For joy has withered away from the sons of men.
The vine hath been dried up, And the fig-tree doth languish, Pomegranate, also palm, and apple-tree, All trees of the field have withered, For dried up hath been joy from the sons of men.**
- 13 Sve enici, opajte kostrijet i tuite! Slubenici rtvenika, nariite! Do ite, prenoite u kostrijeti, slubenici Boga mojeg! Jer iz Doma Boga nađeg nesta prinosnice i ljevanice!
Put on sackcloth and mourn, you priests! Wail, you ministers of the altar. Come, lie all night in sackcloth, you ministers of my God, For the meal offering and the drink offering are withheld from your God`s house.
Gird, and lament, ye priests, Howl, ye ministrants of the altar, Come in, lodge in sackcloth, ministrants of my God, For withheld from the house of your God hath been present and libation.**
- 14 Naredite sveti post, proglasite zbor sveani; starjeine, saberite sve stanovnike zemlje u ku u Jahve, Boga svojeg. Zavapijte Jahvi:
Sanctify a fast. Call a solemn assembly. Gather the elders, And all the inhabitants of the land, to the house of Yahweh, your God, And cry to Yahweh.
Sanctify a fast, proclaim a restraint, Gather the elders -- all the inhabitants of the land, [Into] the house of Jehovah your God,**
- 15 "Jao dana!" Jer Jahvin dan je blizu i dolazi k'o pohara od Svevinjeg.
Alas for the day! For the day of Yahweh is at hand, And it will come as destruction from the Almighty.
And cry unto Jehovah, `Alas for the day! For near [is] a day of Jehovah, And as destruction from the mighty it cometh.**
- 16 Ne ieznu li hrana pred naim o ima? Nije li nestalo radosti i sree iz Doma Boga naega?
Isn`t the food cut off before our eyes; Joy and gladness from the house of our God?
Is not before our eyes food cut off? From the house of our God joy and rejoicing?**

17 Istrunu zrnje pod grudama; puste su 曠itnice, poruene spreme jer ita nesta.

The seeds rot under their clods. The granaries are laid desolate. The barns are broken down, for the grain has withered.

Rotted have scattered things under their clods, Desolated have been storehouses, Broken down have been granaries, For withered hath the corn.

18 Kako li stoka uzdie! Krda goveda podivljala lutaju jer im nema pae. ak i stada ovaca kaznu podnose.

How the animals groan! The herds of cattle are perplexed, because they have no pasture. Yes, the flocks of sheep are made desolate.

How have cattle sighed! Perplexed have been droves of oxen, For there is no pasture for them, Also droves of sheep have been desolated.

19 Tebi, Jahve, vapijem: oganj popali paTnjake pustinjske, plamen saga sva stabla poljska.

Yahweh, I cry to you, For the fire has devoured the pastures of the wilderness, And the flame has burned all the trees of the field.

Unto Thee, O Jehovah, I do call, For fire hath consumed comely places of a wilderness, And a flame hath set on fire all trees of the field.

20 ak i zvijeri eznu za tobom, jer presuie potoci, oganj popali panjake pustinjske.

Yes, the animals of the field pant to you, For the water brooks have dried up, And the fire has devoured the pastures of the wilderness.

Also the cattle of the field long for Thee, For dried up have been streams of water, And fire hath consumed comely places of a wilderness!

1 Trubite u trubu na Sionu! Diite uzbunu na svetoj mi gori! Neka svi stanovnici zemlje dru, jer dolazi Jahvin dan. Da, on je blizu.

Blow you the trumpet in Zion, And sound an alarm in my holy mountain! Let all the inhabitants of the land tremble, For the day of Yahweh comes, For it is close at hand:

Blow ye a trumpet in Zion, And shout ye in My holy hill, Tremble do all inhabitants of the earth, For coming is the day of Jehovah, for [it is] near!

2 Dan pun mraka i tmine, dan obla an i crn. K'o zora po gorama se prostire narod jak i mnogobrojan, kakva ne bje nikad prije, niti e ga igda biti do vremena najdaljih.

A day of darkness and gloominess, A day of clouds and thick darkness. As the dawn spreading on the mountains, A great and strong people; There has never been the like, Neither will there be any more after them, Even to the years of many generations.

A day of darkness and thick darkness, A day of cloud and thick darkness, As darkness spread on the mountains, A people numerous and mighty, Like it there hath not been from of old, And after it there is not again -- till the years of generation and generation.

- 3** Pred njim oganj prodire, za njim plamen guta. Zemlja je k'o vrt rajski pred njim, a za njim pustinja tu^椏na. Nita mu ne umie.

A fire devours before them, And behind them, a flame burns. The land is as the garden of Eden before them, And behind them, a desolate wilderness. Yes, and no one has escaped them.

Before it consumed hath fire, And after it burn doth a flame, As the garden of Eden [is] the land before it, And after it a wilderness -- a desolation! And also an escape there hath not been to it,

- 4** Nalik su na konje, jure poput konjanika.

The appearance of them is as the appearance of horses, And as horsemen, so do they run.

As the appearance of horses [is] its appearance, And as horsemen, so they run.

- 5** Bu e kao bojna kola, po gorskim vrhuncima skau, pucketaju k'o plamen ognjeni kad strnjiku prodire, kao vojska jaka u bojnome redu.

Like the noise of chariots on the tops of the mountains do they leap, Like the noise of a flame of fire that devours the stubble, As a strong people set in battle array.

As the noise of chariots, on the tops of the mountains they skip, As the noise of a flame of fire devouring stubble, As a mighty people set in array for battle.

- 6** Pred njima narodi dr^蠟u i svako lice problijedi.

At their presence the peoples are in anguish. All faces have grown pale.

From its face pained are peoples, All faces have gathered paleness.

- 7** Ska u k'o junaci, k'o ratnici se na zidove penju. Svaki ide pravo naprijed, ne odstupa od svog puta.

They run like mighty men. They climb the wall like warriors. They each march in his line, and they don't swerve off course.

As mighty ones they run, As men of war they go up a wall, And each in his own ways they do go, And they embarrass not their paths.

- 8** Ne tiskaju jedan drugog, ve svak' ide svojom stazom. Padaju od strijela ne kidaju '

Neither does one jostle another; They march everyone in his path, And they burst through the defenses, And don't break ranks.

And each his brother they press not, Each in his way they go on, If by the missile they fall, they are not cut off.

- 9** Na grad navaljuju, na zidine skau, penju se na ku e i kroz okna ulaze poput lupea.

They rush on the city. They run on the wall. They climb up into the houses. They enter in at the windows like thieves.

In the city they run to and fro, On the wall they run, Into houses they go up by the windows, They go in as a thief.

- 10 Pred njima se zemlja trese, nebo podrhtava, sunce, mjesec mraju, zvijezdama se trne**

The earth quakes before them. The heavens tremble. The sun and the moon are darkened, And the stars withdraw their shining.

At their face trembled hath the earth, Shaken have the heavens, Sun and moon have been black, And stars have gathered up their shining.

- 11 I Jahve glas svoj alje pred vojsku svoju. I odista, tabor mu je silno velik, zapovijedi njegove moan izvritelj. Da, velik je Jahvin dan i vrlo strahotan. Tko e ga podnijeti?**

Yahweh thunders his voice before his army; For his forces are very great; For he is strong who obeys his command; For the day of Yahweh is great and very awesome, And who can endure it?

And Jehovah hath given forth His voice before His force, For very great [is] His camp, For mighty [is] the doer of His word, For great [is] the day of Jehovah -- very fearful, And who doth bear it?

- 12 "Al' i sada - rije je Jahvina - vratite se k meni svim srcem svojim poste', pla u' i kukaju '."**

"Yet even now," says Yahweh, "turn to me with all your heart, And with fasting, and with weeping, and with mourning."

And also now -- an affirmation of Jehovah, Turn ye back unto Me with all your heart, And with fasting, and with weeping, And with lamentation.

- 13 Razderite srca, a ne halje svoje! Vratite se Jahvi, Bogu svome, jer on je njenost sama i milosre, spor na ljutnju, a bogat dobrotom, on se nad zlom raali.**

Tear your heart, and not your garments, And turn to Yahweh, your God; For he is gracious and merciful, Slow to anger, and abundant in lovingkindness, And relents from sending calamity.

And rend your heart, and not your garments, And turn back unto Jehovah your God, For gracious and merciful [is] He, Slow to anger, and abundant in kindness, And He hath repented concerning the evil.

- 14 Tko zna ne e li se opet raaliti, nee li blagoslov ostaviti za sobom! Prinose i ljevanice Jahvi, Bogu naemu!**

Who knows? He may turn and relent, And leave a blessing behind him, Even a meal offering and a drink offering to Yahweh, your God.

Who knoweth -- He doth turn back, Yea -- He hath repented, And He hath left behind Him a blessing, A present and libation of Jehovah your God?

- 15 Trubite u trubu na Sionu! Sveti post naredite, oglasite zbor sve ani,**

Blow the trumpet in Zion! Sanctify a fast. Call a solemn assembly.

Blow ye a trumpet in Zion, Sanctify a fast -- proclaim a restraint.

- 16** narod saberite, posvetite zbor. Saberite starce, sakupite djecu, ak i neja na prsima. Neka enik izie iz svadbene sobe a nevjesta iz odaje.

Gather the people. Sanctify the assembly. Assemble the elders. Gather the children, and those who suck the breasts. Let the bridegroom go forth from his room, And the bride out of her chamber.

Gather the people, sanctify an assembly, Assemble the aged, Gather infants and sucklings of the breasts, Go out let a bridegroom from his inner chamber, And a bride out of her closet.

- 17** Izme u trijema i rtvenika neka tue sveenici, sluge Jahvine. Neka mole: "Smiluj se, Jahve, svojem narodu! Ne prepusti batine svoje sramoti, poruzi naroda. Za□ to da se kae meu narodima: Gdje im je Bog?"

Let the priests, the ministers of Yahweh, weep between the porch and the altar, And let them say, "Spare your people, Yahweh, And don't give your heritage to reproach, That the nations should rule over them. Why should they say among the peoples, `Where is their God?'"

Between the porch and the altar weep let the priests, ministrants of Jehovah, And let them say: `Have pity, O Jehovah, on Thy people, And give not Thy inheritance to reproach, To the ruling over them of nations, Why do they say among peoples, Where [is] their God?`

- 18** Tad Jahve, ljubomoran na zemlju svoju, smilova se svom narodu.

Then Yahweh was jealous for his land, And had pity on his people.

And let Jehovah be zealous for His land, And have pity on His people.

- 19** Odgovori Jahve svojem narodu: "aljem vam, evo, ita, vina i ulja da se njime nasitite. Nikad vi□e neu pustiti da budete na sramotu narodima.

Yahweh answered his people, "Behold, I will send you grain, new wine, and oil, And you will be satisfied with them; And I will no more make you a reproach among the nations.

Let Jehovah answer and say to His people, `Lo, I am sending to you the corn, And the new wine, and the oil, And ye have been satisfied with it, And I make you no more a reproach among nations,

- 20** Protjerat u Sjevernjaka od vas daleko, odagnat ga u zemlju suhu i pustu, prethodnicu u Istone more, zalaznicu u Zapadno more. Di i e se njegov smrad, dizat e se trule njegova." (Jer uini stvari velike.)

But I will remove the northern army far away from you, And will drive it into a barren and desolate land, Its front into the eastern sea, And its back into the western sea; And its stench will come up, And its bad smell will rise." Surely he has done great things.

And the northern I put far off from you, And have driven him unto a land dry and desolate, With his face unto the eastern sea, And his rear unto the western sea, And come up hath his stink, And come up doth his stench, For he hath exerted himself to work.

21 O zemljo, ne boj se! Budi sretna, raduj se, jer Jahve u ini djela velika.

Land, don't be afraid. Be glad and rejoice, for Yahweh has done great things.

Do not fear, O land! joy and rejoice, For Jehovah hath exerted Himself to work.

22 Zvijeri poljske, ne bojte se; panjaci u pustinji opet se zelene, voke daju rod, smokva i loza nose izobila.

Don't be afraid, you animals of the field; For the pastures of the wilderness spring up, For the tree bears its fruit. The fig tree and the vine yield their strength.

Do not fear, O cattle of the field! For sprung forth have pastures of a wilderness, For the tree hath borne its fruit, Fig-tree and vine have given their strength!

23 Sinovi sionski, radujte se, u Jahvi se veselite, svojem Bogu; jer vam daje kiu jesensku u pravoj mjeri, izli na vas ki^u, jesensku i proljetnu kiu kao neko.

"Be glad then, you children of Zion, And rejoice in Yahweh, your God; For he gives you the former rain in just measure, And he causes the rain to come down for you, The former rain and the latter rain, As before.

And ye sons of Zion, joy and rejoice, In Jehovah your God, For He hath given to you the Teacher for righteousness, And causeth to come down to you a shower, Sprinkling and gathered -- in the beginning.

24 Gumna e biti puna ita, kace e se prelijevati od vina i ulja.

The threshing floors will be full of wheat, And the vats will overflow with new wine and oil.

And full have been the floors [with] pure corn, And overflown have the presses [with] new wine and oil.

25 "Nadoknadi u vam godine koje izjedoe skakavac, gusjenica, ljupilac i aka, silna vojska moja to je poslao na vas."

I will restore to you the years that the swarming locust has eaten, The great locust, the grasshopper, and the caterpillar, My great army, which I sent among you.

And I have recompensed to you the years That consume did the locust, the cankerworm, And the caterpillar, and the palmer-worm, My great force that I did send against you.

26 Jest ete izobila, jest ete do sita, slavite ime Jahve, svojeg Boga, koji je s vama udesno postupao. ("Moj se narod nee postidjeti nikad vie.")

You will have plenty to eat, and be satisfied, And will praise the name of Yahweh, your God, Who has dealt wondrously with you; And my people will never again be put to shame.

And ye have eaten, eating and being satisfied, And have praised the name of Jehovah your God, Who hath dealt with you wonderfully, And not ashamed are My people to the age.

27 "Znat ete da sam posred Izraela, da sam ja Jahve, va Bog, i nitko vie. Moj se narod nee postidjeti nikad vie."

You will know that I am in the midst of Israel, And that I am Yahweh, your God, and there is no one else; And my people will never again be put to shame.

And ye have known that in the midst of Israel [am] I, And I [am] Jehovah your God, and there is none else, And not ashamed are My people to the age.

1 "Poslije ovoga izlit u Duha svoga na svako tijelo, i proricat e vai sinovi i k eri, vai e starci sanjati sne, a vai mladi i gledati vienja.

"For, behold, in those days, And in that time, When I restore the fortunes of Judah and Jerusalem,

For lo, in those days, and in that time, When I turn back [to] the captivity of Judah and Jerusalem,

2 ak u i na sluge i slukinje izliti Duha svojeg u dane one.

I will gather all nations, And will bring them down into the valley of Jehoshaphat; And I will execute judgment on them there for my people, And for my heritage, Israel, whom they have scattered among the nations. They have divided my land,

Then I have gathered all the nations, And caused them to go down unto the valley of Jehoshaphat, And I have been judged with them there, Concerning My people and Mine inheritance -- Israel, Whom they scattered among nations, And My land they have apportioned.

3 Pokazat u znamenja na nebu i zemlji, krv i oganj i stupove dima."

And have cast lots for my people, And have given a boy for a prostitute, And sold a girl for wine, that they may drink.

And for My people they do cast a lot, And they give the young man for an harlot, And the young woman have sold for wine, That they may drink.

4 Sunce e se prometnut' u tminu a mjesec u krv, prije nego svane Jahvin dan, velik i straan.

"Yes, and what are you to me, Tyre, and Sidon, And all the regions of Philistia? Will you repay me? And if you repay me, I will swiftly and speedily return your repayment on your own head.

And also, what [are] ye to Me, O Tyre and Zidon, And all circuits of Philistia? Recompence are ye rendering unto Me? And if ye are giving recompence to Me, Swiftly, hastily, I turn back your recompence on your head.

5 Svi to prizivaju ime Jahvino spaeni e biti, jer e na brdu Sionu i u Jeruzalemu biti spasenje, kao to Jahve ree, a me u preivjelima oni koje Jahve pozove.

Because you have taken my silver and my gold, And have carried my finest treasures into your temples,

In that My silver and My gold ye took, And My desirable things that are good, Ye have brought in to your temples.

- 1 Rije i Amosa, pastira iz Tekoe. Njegova vienja o Izraelu u doba judejskoga kralja Uzije i Jeroboama, sina Joaa, izraelskoga kralja, dvije godine prije potresa.**

The words of Amos, who was among the herdsmen of Tekoa, which he saw concerning Israel in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash king of Israel, two years before the earthquake.

Words of Amos -- who hath been among herdsmen of Tekoa -- that he hath seen concerning Israel, in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam son of Joash king of Israel, two years before the shaking;

- 2 Veli on: "Jahve grmi sa Siona, iz Jeruzalema glas mu se ori; sto arski panjaci tue i sui se vrh Karmela."**

He said, Yahweh will roar from Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the pastures of the shepherds shall mourn, and the top of Carmel shall wither.

and he saith: Jehovah from Zion doth roar, And from Jerusalem giveth forth His voice, And mourned have pastures of the shepherds, And withered hath the top of Carmel!

- 3 Ovako govori Jahve: "Za tri zloina Damaska, za etiri zloina, odluka je neopoziva: jer su vrhli Gilead cijepom eljeznim,**

Thus says Yahweh: For three transgressions of Damascus, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have threshed Gilead with threshing instruments of iron:

And thus said Jehovah: For three transgressions of Damascus, And for four, I do not reverse it, Because of their threshing Gilead with sharp-pointed irons,

- 4 pustit u oganj na dom Hazaelov da saee Ben-Hadadove dorce;**

but I will send a fire into the house of Hazael, and it shall devour the palaces of Ben-

And I have sent a fire against the house of Hazael, And it hath consumed the palaces of Ben-Hadad.

- 5 polomit u zasune Damaska, istrijebiti ivalj Bikat Avena i ezlou iz Bet Edena; narod e aramski u ropstvo u Kir," veli Jahve Gospod.**

I will break the bar of Damascus, and cut off the inhabitant from the valley of Aven, and him who holds the scepter from the house of Eden; and the people of Syria shall go into captivity to Kir, says Yahweh.

And I have broken the bar of Damascus, And cut off the inhabitant from Bikat-Aven, And a holder of a sceptre from Beth-Eden, And removed have been the people of Aram to Kir, said Jehovah.

- 6** Ovako govori Jahve: "Za tri zlo ina Gaze, za etiri zlo ina, odluka je neopoziva: jer odvedoe sve u izgnanstvo i Edomu predadoe,

Thus says Yahweh: For three transgressions of Gaza, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they carried away captive the whole people, to deliver them up to Edom:

Thus said Jehovah: For three transgressions of Gaza, And for four, I do not reverse it, Because of their removing a complete captivity, To deliver up to Edom,

- 7** pustit u oganj na zidine Gaze da dvorce joj sae^椽e.

but I will send a fire on the wall of Gaza, and it shall devour the palaces of it.

And I have sent a fire against the wall of Gaza, And it hath consumed her palaces;

- 8** Istrijebit u itelje a^枚dodske i ezlonou iz Akelona. Pruit u ruku na Ekron da ostatak filistejski pogine," veli Jahve Gospod.

I will cut off the inhabitant from Ashdod, and him who holds the scepter from Ashkelon; and I will turn my hand against Ekron; and the remnant of the Philistines shall perish, says the Lord Yahweh.

And I have cut off the inhabitant from Ashdod, And a holder of a sceptre from Ashkelon, And have turned back My hand against Ekron, And perished have the remnant of the Philistines, Said the Lord Jehovah.

- 9** Ovako govori Jahve: "Za tri zlo ina Tira, za etiri zlo ina, odluka je neopoziva: jer predade sve izgnanike Edomu i nisu se sjetili bratskog saveza,

Thus says Yahweh: For three transgressions of Tyre, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they delivered up the whole people to Edom, and didn't remember the brotherly covenant:

Thus said Jehovah: For three transgressions of Tyre, And for four, I do not reverse it, Because of their delivering up a complete captivity to Edom, And they remembered not the brotherly covenant,

- 10** pustit u oganj na zidove Tira da sae^椽e njihove dvorce."

but I will send a fire on the wall of Tyre, and it shall devour the palaces of it.

And I have sent a fire against the wall of Tyre, And it hath consumed her palaces.

- 11** Ovako govori Jahve: "Za tri zloina Edoma, za etiri zloina, odluka je neopoziva: jer gonjae brata ma em priguuju' samilost svoju, jer gnjev svoj potpirivae jednako, jer potica^嗔e bijes svoj,

Thus says Yahweh: For three transgressions of Edom, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because he did pursue his brother with the sword, and did cast off all pity, and his anger did tear perpetually, and he kept his wrath forever:

Thus said Jehovah: For three transgressions of Edom, And for four, I do not reverse it, Because of his pursuing with a sword his brother, And he hath destroyed his mercies, And tear perpetually doth his anger, And his wrath -- he hath kept it for ever,

12 pustit u oganj na Teman da sae 火 e dvorce u Bosri."

but I will send a fire on Teman, and it shall devour the palaces of Bozrah.

And I have sent a fire against Teman, And it hath consumed palaces of Bozrah.

13 Ovako govori Jahve: "Za tri zloina Amonovih sinova, za etiri zloina, odluka je neopoziva: jer parahu trudnice gileadske da raire granice svoje,

Thus says Yahweh: For three transgressions of the children of Ammon, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have ripped up the women with child of Gilead, that they may enlarge their border.

Thus said Jehovah: For three transgressions of the sons of Ammon, And for four, I do not reverse it, Because of their ripping up the pregnant ones of Gilead, To enlarge their border,

14 potpalit u oganj na zidinama Rabe da dvorce joj saee, s bojnomo grajom u dan rata, s burama u dan vihora,

But I will kindle a fire in the wall of Rabbah, and it shall devour the palaces of it, with shouting in the day of battle, with a tempest in the day of the whirlwind;

And I have kindled a fire against the wall of Rabbah, And it hath consumed her palaces, With a shout in a day of battle, With a whirlwind in a day of hurricane,

15 a kralj e im oti ' u izgnanstvo, on i knezovi njegovi s njime," veli Jahve Gospod.

and their king shall go into captivity, he and his princes together, says Yahweh.

And gone hath their king in a removal, He and his heads together, said Jehovah!

1 Ovako govori Jahve: "Za tri zloina Moaba, za etiri zloina, odluka je neopoziva: jer kosti edomskoga kralja spalie u vapno,

Thus says Yahweh: For three transgressions of Moab, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because he burned the bones of the king of Edom into lime:

Thus said Jehovah: For three transgressions of Moab, And for four, I do not reverse it, Because of his burning the bones of the king of Edom to lime,

2 pustit u oganj na Moab da dvorce kerijotske saee, a Moab e umrijet u meteu, s bojnomo grajom i sa zvukom trube;

but I will send a fire on Moab, and it shall devour the palaces of Kerioth; and Moab shall die with tumult, with shouting, and with the sound of the trumpet;

And I have sent a fire against Moab, And it hath consumed the palaces of Kerioth, And dying with noise is Moab, With shouting, with voice of a trumpet.

3 oborit u suca u njemu i poklati sve knezove s njime," veli Jahve Gospod.

and I will cut off the judge from the midst of it, and will kill all the princes of it with him, says Yahweh.

And I have cut off a judge from her midst, And all its heads I slay with him, said Jehovah.

- 4** Ovako govori Jahve: "Za tri zloina Judina, za etiri zloina, odluka je neopoziva: jer odbacuje Zakon Jahvin i njegovih se odredaba ne drže ih; zavedo ih lani bozi za kojima iahu o evi njihovih,

Thus says Yahweh: For three transgressions of Judah, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have rejected the law of Yahweh, and have not kept his statutes, and their lies have caused them to err, after which their fathers did walk:

Thus said Jehovah: For three transgressions of Judah, And for four, I do not reserve it, Because of their loathing the law of Jehovah, And His statutes they have not kept, And their lies do cause them to err, After which their fathers did walk,

- 5** pustit u oganj na Judu, da saeđe dvorce jeruzalemske."

but I will send a fire on Judah, and it shall devour the palaces of Jerusalem.

And I have sent a fire against Judah, And it hath consumed palaces of Jerusalem.

- 6** Ovako govori Jahve: "Za tri zloina Izraela, za etiri zloina, odluka je neopoziva: jer prodavahu pravednika za srebro i nevoljnika za sandale;

Thus says Yahweh: For three transgressions of Israel, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have sold the righteous for silver, and the needy for a pair of shoes

Thus said Jehovah: For three transgressions of Israel, And for four, I do not reverse it, Because of their selling for silver the righteous, And the needy for a pair of sandals.

- 7** jer gaze po glavi siromahu i sirotinju na zlo vode; sin i otac k istoj djevojci idu da oskrvnu moje sveto ime;

those who pant after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of the humble: and a man and his father go to the [same] maiden, to profane my holy name:

Who are panting for the dust of the earth on the head of the poor, And the way of the humble they turn aside, And a man and his father go unto the damsel, So as to pollute My holy name.

- 8** i na haljinama u zalog uzetima lee kraj svakoga mrtvenika; i piju vino oglobljenih u Domu Boga svojega.

and they lay themselves down beside every altar on clothes taken in pledge; and in the house of their God they drink the wine of such as have been fined.

And on pledged garments they stretch themselves near every altar, And the wine of fined ones they drink [in] the house of their gods.

- 9 Ja pred njima istrijebih Amorejce visoke k'o cedar, jake poput hraa, ja unitih i plod na njima i korijen pod njima.**

Yet destroyed I the Amorite before them, whose height was like the height of the cedars, and he was strong as the oaks; yet I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath.

And I -- I have destroyed the Amorite from before them, Whose height [is] as the height of cedars, And strong he [is] as the oaks, And I destroy his fruit from above, And his roots from beneath.

- 10 Ja vas izvedoh iz zemlje egipatske i etrdeset vas godina vodih po pustinji da zaposjednete zemlju amorejsku.**

Also I brought you up out of the land of Egypt, and led you forty years in the wilderness, to possess the land of the Amorite.

And I -- I have brought you up from the land of Egypt, And cause you to go in a wilderness forty years, To possess the land of the Amorite.

- 11 Ja podigoh proroke izme' vaih sinova i nazirejce me u vaim mladiima. Nije li tako, sinovi Izraelovi? - rije je Jahvina.**

I raised up of your sons for prophets, and of your young men for Nazirites. Is it not even thus, you children of Israel? says Yahweh.

And I raise of your sons for prophets, And of your choice ones for Nazarites, Is not this true, O sons of Israel? An affirmation of Jehovah.

- 12 Al' vi nagnaste nazirejce da vino piju, a prorocima zapovjediste: 'Ne prorokujte!'**

But you gave the Nazirites wine to drink, and commanded the prophets, saying, Don't prophesy.

And ye cause the Nazarites to drink wine, And on the prophets ye have laid a charge, Saying, `Do not prophecy!`

- 13 Gle, ja vas prignjeujem o tlo pod vama, k'o to vr□ alic gjee klasje;**

Behold, I will press [you] in your place, as a cart presses that is full of sheaves.

Lo, I am pressing you under, As the full cart doth press for itself a sheaf.

- 14 ne e biti bijega brzu, jaka nee u vrstiti snaga, junak se nee spasiti,**

Flight shall perish from the swift; and the strong shall not strengthen his force; neither shall the mighty deliver himself;

And perished hath refuge from the swift, And the strong strengtheneth not his power, And the mighty delivereth not his soul.

15 strijelac se ne e odrati, hitri trka pobje ' nee, nit' e jaha uma i,

neither shall he stand who handles the bow; and he who is swift of foot shall not deliver [himself]; neither shall he who rides the horse deliver himself;

And the handler of the bow standeth not, And the swift with his feet delivereth not [himself], And the rider of the horse delivereth not his soul.

16 najsraniji e ratnici bjeat' nagi onog dana" - rije je Jahvina.

and he who is courageous among the mighty shall flee away naked in that day, says Yahweh.

And the courageous of heart among the mighty, Naked doth flee in that day, An affirmation of Jehovah!

1 Po ujte, sinovi Izraelovi, ovu rije koju Jahve zbori protiv vas, protiv svakoga roda to ga izvedoh iz zemlje egipatske:

Hear this word that Yahweh has spoken against you, children of Israel, against the whole family which I brought up out of the land of Egypt, saying,

Hear ye this word that Jehovah hath spoken concerning you, O sons of Israel, concerning all the family that I brought up from the land of Egypt, saying:

2 "Me u svim plemenima zemaljskim samo vas poznah, zato u vas kazniti za sve grijeh

You only have I known of all the families of the earth: therefore I will visit on you all your iniquities.

Only you I have known of all families of the land, Therefore I charge on you all your iniquities.

3 Idu li dvojica zajedno da se ne dogovore?

Shall two walk together, except they have agreed?

Do two walk together if they have not met?

4 Ri e li lav u umi ako plijena nema? Rei li lavi u brlogu ako nita ne ulovi?

Will a lion roar in the forest, when he has no prey? will a young lion cry out of his den, if he have taken nothing?

Roar doth a lion in a forest and prey he hath none? Give out doth a young lion his voice from his habitation, If he hath not caught?

5 Pada l' ptica na zemlju ako na njoj zamke nema? Di¹ li se mrea sa zemlje ako se nita ne uhvati?

Can a bird fall in a snare on the earth, where no gin is [set] for him? shall a snare spring up from the ground, and have taken nothing at all?

Doth a bird fall into a snare of the earth, And there is no gin for it? Doth a snare go up from the ground, And prey it captureth not?

- 6 Trubi li truba po gradu da se narod ne uzbuni? Hoe li kob pogoditi grad ako je Jahve ne poalje?**

Shall the trumpet be blown in a city, and the people not be afraid? shall evil befall a city, and Yahweh has not done it?

Is a trumpet blown in a city, And do people not tremble? Is there affliction in a city, And Jehovah hath not done [it]?

- 7 Ništa ta ne ini Jahve Gospod a da osnove svoje ne otkrije slugama svojim prorocima.**

Surely the Lord Yahweh will do nothing, except he reveal his secret to his servants the prophets.

For the Lord Jehovah doth nothing, Except He hath revealed His counsel unto His servants the prophets.

- 8 Lav ri e: tko da se ne prestravi? Gospod Jahve govori: tko da ne prorokuje?**

The lion has roared; who will not fear? The Lord Yahweh has spoken; who can but prophesy?

A lion hath roared -- who doth not fear? The Lord Jehovah hath spoken -- who doth not prophesy?

- 9 Proglasite ovo po dvorcima asirskim i po dvorcima u zemlji egipatskoj; recite: "Skupite se na planini Samarije, pogledajte velik nered u njoj i tlaenje posred nje."**

Publish you in the palaces at Ashdod, and in the palaces in the land of Egypt, and say, Assemble yourselves on the mountains of Samaria, and see what great tumults are therein, and what oppressions in the midst of it.

Sound ye unto palaces in Ashdod, And to palaces in the land of Egypt, and say: Be ye gathered on mountains of Samaria, And see many troubles within her, And oppressed ones in her midst.

- 10 Jer ne znaju initi pravo - rije je Jahvina - u dvorcima gomilaju nasilje i tlaenje.**

For they don't know to do right, says Yahweh, who store up violence and robbery in their palaces.

And they have not known to act straightforwardly, An affirmation of Jehovah, Who are treasuring up violence and spoil in their palaces.

- 11 Stog ovako govori Jahve Gospod: "Neprijatelj e opkoliti zemlju, utvrde e tvoje razvaliti, tvoje dvorce oplijeniti."**

Therefore thus says the Lord Yahweh: An adversary [there shall be], even round about the land; and he shall bring down your strength from you, and your palaces shall be plundered.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: An adversary -- and surrounding the land, And he hath brought down from thee thy strength, And spoiled have been thy palaces.

- 12** Ovako govori Jahve: "Kao kad pastir istrgne dvije golijeni ili komadi uha iz lavljih ralja, tako e se istrgnuti sinovi Izraelovi koji sjede u Samariji na rubu poivaljke i na divanima."

Thus says Yahweh: As the shepherd rescues out of the mouth of the lion two legs, or a piece of an ear, so shall the children of Israel be rescued that sit in Samaria in the corner of a couch, and on the silken cushions of a bed.

Thus said Jehovah: As the shepherd delivereth from the lion`s mouth Two legs, or a piece of an ear, So delivered are the sons of Israel, Who are sitting in Samaria on the corner of a bed, And in Damascus [on that of] a couch.

- 13** ujte i posvjedoite protiv doma Jakovljeva - rije je Jahve Gospoda, Boga nad Vojskama: Hear you, and testify against the house of Jacob, says the Lord Yahweh, the God of hosts. Hear ye and testify to the house of Jacob, An affirmation of the Lord Jehovah, God of Hosts.

- 14** "Onoga dana kad kaznim Izraela za zloine, kaznit u i rtvenike betelske; rtveniki e se rozi odlomiti i na tlo popadati.

For in the day that I shall visit the transgressions of Israel on him, I will also visit the altars of Bethel; and the horns of the altar shall be cut off, and fall to the ground.

For in the day of My charging the transgressions of Israel on him, I have laid a charge on the altars of Beth-El, And cut off have been the horns of the altar, And they have fallen to the earth.

- 15** Razorit u zimsku ku u i ljetnu kuu, propast e kue bjelokosne. Mnogih e kua nestati" - rije je Jahvina.

I will strike the winter-house with the summer-house; and the houses of ivory shall perish, and the great houses shall have an end, says Yahweh.

And I have smitten the winter-house with the summer-house, And perished have houses of ivory, And consumed have been many houses, An affirmation of Jehovah!

- 1** Poujte ovu rije , krave baanske, to boravite na samarijskoj gori, tlaite potrebite, ugnjetavate siromahe, govorite muevima: "Donesi da pijemo!"

Hear this word, you cattle of Bashan, that are in the mountain of Samaria, that oppress the poor, that crush the needy, that tell their lords, Bring, and let us drink.

Hear this word, ye kine of Bashan, Who [are] in the mountain of Samaria, Who are oppressing the poor, Who are bruising the needy, Who are saying to their lords: `Bring in, and we do drink.`

- 2** Zakle se Jahve Gospod sveto 𐤇u svojom: "Dolaze vam, evo, dani kad e vas izvlaiti kukama, a posljednju od vas ostima.

The Lord Yahweh has sworn by his holiness, that behold, the days shall come on you, that they shall take you away with hooks, and your residue with fish-hooks.

Sworn hath the Lord Jehovah by His holiness, That lo, days are coming upon you, And he hath taken you away with hooks, And your posterity with fish-hooks.

- 3** Kroz pukotine ete izlaziti, ne obziru' se nikamo, i biti ba ene prema Hermonu" - rije je Jahvina.

You shall go out at the breaches, everyone straight before her; and you shall cast [yourselves] into Harmon, says Yahweh.

And [by] breaches ye go forth, A woman [at that] over-against her, And ye have cast down the high place, An affirmation of Jehovah.

- 4** "Idite samo u Betel i grijeite, u Gilgal i mno^{ite} grijehe svoje! Prinosite svakog jutra rtve, i desetine svaki trei dan.

Come to Bethel, and disobey; to Gilgal, [and] multiply disobedience; and bring your sacrifices every morning, [and] your tithes every three days;

Enter ye Beth-El, and transgress, At Gilgal multiply transgression, And bring in every morning your sacrifices, Every third year your tithes.

- 5** Palite tijesto uskislo na rtvu zahvalnicu, oglasite ^{rtve} dragovoljne, razglasite ih, jer to volite, sinovi Izraelovi" - rije je Jahve Gospoda.

and offer a sacrifice of thanksgiving of that which is leavened, and proclaim freewill-offerings and publish them: for this pleases you, you children of Israel, says the Lord Yahweh.

And perfume with leaven a thank-offering, And proclaim willing gifts, sound ye! For so ye have loved, O sons of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 6** "Zato dadoh da vam zubi isti ostanu u svim gradovima vaim, ostaviv vas bez kruha u svim selima vaim; pa ipak se ne obratiste k meni" - rije je Jahvina.

I also have given you cleanness of teeth in all your cities, and want of bread in all your places; yet have you not returned to me, says Yahweh.

And I also -- I have given to you cleanness of teeth in all your cities, And lack of bread in all your places, And ye have not turned back unto Me, an affirmation of Jehovah.

- 7** "Uskratih vam i kiu tri mjeseca prije ^{etve}; pustih da kii na jedan grad, al' ne i na drugi; jedno bi se polje nakvasilo, a drugo bi se - na koje ne pustih kie - sasuiilo.

I also have withheld the rain from you, when there were yet three months to the harvest; and I caused it to rain on one city, and caused it not to rain on another city: one piece was rained on, and the piece whereupon it didn't rain withered.

And I also -- I have withheld from you the rain. While yet three months to harvest, And I have sent rain on one city, And on another city I do not send rain, One portion is rained on, And the portion on which it raineth not withereth.

- 8** Dva-tri grada lutahu tako u trei da piju vode, ali se ne mogoe napiti, pa ipak se ne obratiste k meni" - rije je Jahvina.

So two or three cities wandered to one city to drink water, and were not satisfied: yet have you not returned to me, says Yahweh.

And wandered have two or three cities, Unto the same city to drink water, And they are not satisfied, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.

- 9 "Udarah vas snijeu i medljikom, sasuih vam vrtove i vinograde, pro^hdrijee vam skakavci smokve i masline, pa ipak se ne obratiste k meni" - rije je Jahvina.

I have struck you with blasting and mildew: the multitude of your gardens and your vineyards and your fig-trees and your olive-trees has the swarming locust devoured: yet have you not returned to me, says Yahweh.

I have smitten you with blasting and with mildew, The abundance of your gardens and of your vineyards, And of your figs, and of your olives, Eat doth the palmer-worm, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.

- 10 "Poslah na vas kugu poput kuge egipatske; mladi e vae poklah maem, a konji vam bjehu k'o plijen odvedeni; napunih vam nosnice smradom iz tabora vaega, pa ipak se ne obratiste k meni" - rije je Jahvina.

I have sent among you the pestilence after the manner of Egypt: your young men have I slain with the sword, and have carried away your horses; and I have made the stench of your camp to come up even into your nostrils: yet have you not returned to me, says Yahweh.

I have sent among you pestilence by the way of Egypt, I have slain by sword your choice ones, With your captive horses, And I cause the stink of your camps to come up -- even into your nostrils, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.

- 11 "Obarah vas k'o to Bog obori Sodomu i Gomoru, bijaste k'o glavnja iz ognja istrgnuta, pa ipak se ne obratiste k meni" - rije je Jahvina.

I have overthrown [cities] among you, as when God overthrew Sodom and Gomorrah, and you were as a brand plucked out of the burning: yet have you not returned to me, says Yahweh.

I have overturned among you, Like the overturn by God of Sodom and Gomorrah, And ye are as a brand delivered from a burning, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.

- 12 "Stog u, Izraele, ovako s tobom postupiti, i jer u tako s tobom postupiti, pripravi se, Izraele, da susretne Boga svoga!"

Therefore thus will I do to you, Israel; [and] because I will do this to you, prepare to meet your God, Israel.

Therefore, thus I do to thee, O Israel, at last, Because this I do to thee, Prepare to meet thy God, O Israel.

- 13 Jer, gle, on sazda planine i stvori vjetar, otkriva ovjeku misao svoju, on tvori zoru i mrak, i penje se na vrh visova zemaljskih, Jahve, Bog nad Vojskama, njegovo je ime.

For, behold, he who forms the mountains, and creates the wind, and declares to man what is his thought; that makes the morning darkness, and treads on the high places of the Earth Yahweh, the God of hosts, is his name.

For, lo, the former of mountains, and creator of wind, And the declarer to man what [is] His thought, He is making dawn obscurity, And is treading on high places of earth, Jehovah, God of Hosts, [is] His name!

- 1 Po ujte ovu rije to je iznosim protiv vas, naricaljku, dome Izraelov:**
Hear you this word which I take up for a lamentation over you, O house of Israel.
Hear this word that I am bearing to you, A lamentation, O house of Israel:
- 2 Pade i vi 蜎 e nee ustati djevica izraelska. Na tlu svojem ona lei, nikog da je digne.**
The virgin of Israel is fallen; she shall no more rise: she is cast down on her land; there is none to raise her up.
`Fallen, not again to rise, hath the virgin of Israel, Left on her land -- she hath no raiser
- 3 Jer ovako govori Jahve Gospod domu Izraelovu: u gradu iz kojeg izla 枒 ae tisua, ostat e stotina, iz kojeg izlaae stotina, ostat e ih deset.**
For thus says the Lord Yahweh: The city that went forth a thousand shall have a hundred left, and that which went forth one hundred shall have ten left, to the house of Israel.
For thus said the Lord Jehovah: The city that is going out a thousand, Doth leave an hundred, And that which is going out an hundred, Doth leave ten to the house of Israel.
- 4 Jer ovako govori Jahve domu Izraelovu: "Traite i 枒 ivjet etc.**
For thus says Yahweh to the house of Israel, Seek you me, and you shall live;
For thus said Jehovah to the house of Israel: Seek ye Me, and live,
- 5 Ne traite Betela, ne idite u Gilgal, ne putujte u Beer 柳 ebu, jer e Gilgal bit odveden u izgnanstvo, a Betel e se prometnuti u nita.**
but don` t seek Bethel, nor enter into Gilgal, and don` t pass to Beersheba: for Gilgal shall surely go into captivity, and Bethel shall come to nothing.
And seek not Beth-El, and Gilgal enter not, And Beer-Sheba pass not through, For Gilgal doth utterly remove, And Beth-El doth become vanity.
- 6 Traite Jahvu i ivjet ete, il' e ko' oganj zahvatiti kuu Josipovu i sae ' je, a u Betelu nikog da plamen ugasi."**
Seek Yahweh, and you shall live; lest he break out like fire in the house of Joseph, and it devour, and there be none to quench it in Bethel.
Seek ye Jehovah, and live, Lest He prosper as fire [against] the house of Joseph, And it hath consumed, And there is no quencher for Beth-El.
- 7 Jao onima koji pravdu pretvaraju u pelin, u prah bacaju potenje!**
You who turn justice to wormwood, and cast down righteousness to the earth,
Ye who are turning to wormwood judgment, And righteousness to the earth have put down,

- 8 On napravi Vlaie i tapce, on obr e mrak u zoru, a dan u najgluu no. On saziva morske vode i valja ih preko lica zemlje. Jahve mu je ime.**

[seek him] who makes the Pleiades and Orion, and turns the shadow of death into the morning, and makes the day dark with night; who calls for the waters of the sea, and pours them out on the surface of the earth (Yahweh is his name);

The maker of Kimah and Kesil, And the turner to morning of death-shade, And day [as] night He hath made dark, Who is calling to the waters of the sea, And poureth them on the face of the earth, Jehovah [is] His name;

- 9 Nenadano alje pusto[⚡] na tvravu i utvrđi propast nosi.**

who brings sudden destruction on the strong, so that destruction comes on the fortress.

Who is brightening up the spoiled against the strong, And the spoiled against a fortress cometh.

- 10 Mrze ovjeka to na vratima pravdu dijeli i grde onog to zbori poteno.**

They hate him who reproves in the gate, and they abhor him who speaks blamelessly.

They have hated a reprover in the gate, And a plain speaker they abominate.

- 11 Stoga, jer gazite siromaha, diui od njega porez u itu - u ku ama to ih sazdate od tesanika nikad ivjet' neete; iz ljupkih vinograda to ih posadiste nikad ne ete piti vina.**

Forasmuch therefore as you trample on the poor, and take taxes from him of wheat: you have built houses of hewn stone, but you shall not dwell in them; you have planted pleasant vineyards, but you shall not drink the wine of it.

Therefore, because of your trampling on the poor, And the tribute of corn ye take from him, Houses of hewn work ye have built, And ye do not dwell in them, Desirable vineyards ye have planted, And ye do not drink their wine.

- 12 Jer znam mnoge vae zloine, i vae grijehe pregoleme: tla ite pravednika i primate mito, odbijaju' siromaha na gradskim vratima.**

For I know how manifold are your transgressions, and how mighty are your sins-you who afflict the just, who take a bribe, and who turn aside the needy in the gate [from their right].

For I have known -- many [are] your transgressions, And mighty your sins, Adversaries of the righteous, taking ransoms, And the needy in the gate ye turned aside.

- 13 Mudrac uti u ovo vrijeme, jer vremena su tako zla.**

Therefore he who is prudent shall keep silence in such a time; for it is an evil time.

Therefore is the wise at that time silent, For an evil time it [is].

- 14 Tražite dobro, a ne zlo, da biste živjeli, i da Jahve, Bog nad Vojskama, odista s vama bude kao to velite da jest.**

Seek good, and not evil, that you may live; and so Yahweh, the God of hosts, will be with you, as you say.

Seek good, and not evil, that ye may live, And it is so; Jehovah, God of Hosts, [is] with you, as ye said.

- 15 Mrzite zlo, ljubite dobro, drite pravicu na gradskim vratima, pa e se moda Jahve, Bog nad Vojskama, smilovat' ostatku Josipovu.**

Hate the evil, and love the good, and establish justice in the gate: it may be that Yahweh, the God of hosts, will be gracious to the remnant of Joseph.

Hate evil, and love good, And set up judgment in the gate, It may be Jehovah, God of Hosts, doth pity the remnant of Joseph.

- 16 Stog ovako govori Jahve, Bog nad Vojskama, Gospod: "Na svakom e trgu biti kuknjava, po svim e ulicama zapomagati: 'Jao! Jao!' Teake e sazvat' da jauu, narika e da nariu,**

Therefore thus says Yahweh, the God of hosts, the Lord: Wailing shall be in all the broad ways; and they shall say in all the streets, Alas! Alas! and they shall call the farmer to mourning, and such as are skillful in lamentation to wailing.

Therefore, thus said Jehovah, God of Hosts, the Lord, In all broad places [is] lamentation, And in all out-places they say, `Alas, alas,` And called the husbandman to mourning, And to lamentation the skilful of wailing.

- 17 bit e jauk u svakom vinogradu, jer u pro i posred tebe" - veli Jahve.**

In all vineyards shall be wailing; for I will pass through the midst of you, says Yahweh.

And in all vineyards [is] lamentation, For I pass into thy midst, said Jehovah.

- 18 "Jao vama to udite za danom Jahvinim! to e vam biti dan Jahvin? Tama, a ne svjetlost.**

Woe to you who desire the day of Yahweh! Why would you have the day of Yahweh? It is darkness, and not light.

Ho, ye who are desiring the day of Jehovah, Why [is] this to you -- the day of Jehovah? It is darkness, and not light,

- 19 Bit e vam k'o onom to utee lavljim raljama, a sretne ga medvjed; koji u e u kuu i stavi ruku na zid, a ujede ga zmija.**

As if a man did flee from a lion, and a bear met him; or went into the house and leaned his hand on the wall, and a serpent bit him.

As [when] one fleeth from the face of the lion, And the bear hath met him, And he hath come in to the house, And hath leant his hand on the wall, And the serpent hath bitten him.

- 20 Ne e li dan Jahvin biti tama, a ne svjetlost? Mrklina, a ne sunan sjaj?**
Shall the day of Yahweh not be darkness, and not light? even very dark, and no brightness in it?
Is not the day of Jehovah darkness and not light, Even thick darkness that hath no brightness?
- 21 Mrzim i prezirem vae blagdane i nisu mi mile va 𐤀𐤃𐤁𐤀 sveanosti.**
I hate, I despise your feasts, and I will take no delight in your solemn assemblies.
I have hated -- I have loathed your festivals, And I am not refreshed by your restraints.
- 22 Paljenice kad mi prinosite, prinosnice mi vae nisu mile, na pri esnice se od ugojenih telaca vaih i ne osvrem.**
Yes, though you offer me your burnt offerings and meal-offerings, I will not accept them; neither will I regard the peace-offerings of your fat animals.
For though ye cause burnt-offerings and your presents to ascend to Me, I am not pleased, And the peace-offering of your fatlings I behold not.
- 23 Uklonite od mene dreku svojih pjesama, ne u da sluam zvuke vaih harfa.**
Take away from me the noise of your songs; for I will not hear the melody of your viols.
Turn aside from Me the noise of thy songs, Yea, the praise of thy psaltery I hear not.
- 24 Pravda nek' potee kao voda i pravica k'o bujica silna.**
But let justice roll down as waters, and righteousness as a mighty stream.
And roll on as waters doth judgment, And righteousness as a perennial stream.
- 25 Prinosiste li mi rtve i prinos u pustinji etrdeset godina, dome Izraelov?**
Did you bring to me sacrifices and offerings in the wilderness forty years, house of Israel?
Sacrifices and offering did ye bring nigh to Me, In a wilderness forty years, O house of Israel?
- 26 Nosit ete Sikuta, svoga kralja, i Kevana, boga svoga, likove to ih sebi napraviste,**
Yes, you have borne the tent of your king and the shrine of your images, the star of your god, which you made to yourselves.
And ye bare Succoth your king, and Chiun your images, The star of your god, that ye made for yourselves.
- 27 dok vas budem odvodio onkraj Damaska," govori Jahve - Bog nad Vojskama njemu je ime.**
Therefore will I cause you to go into captivity beyond Damascus, says Yahweh, whose name is the God of hosts.
And I removed you beyond Damascus, Said Jehovah, God of Hosts [is] His name.

- 1 Jao bezbri 曠nima na Sionu i spokojnima na samarijskoj gori, nazvanima "prvina naroda", kojima se obraa dom Izraelov.**

Woe to those who are at ease in Zion, and to those who are secure in the mountain of Samaria, the notable men of the chief of the nations, to whom the house of Israel come!

Wo [to] those secure in Zion, And those confident in the mount of Samaria, The marked of the chief of the nations, And come to them have the house of Israel.

- 2 Krenite u Kalnu i vidite, idite odande u Veliki Hamat, si ite u Gat filistejski. Jeste li bolji od tih kraljevstava? Je li im podruje ve e od vaega?**

Pass you to Calneh, and see; and from there go you to Hamath the great; then go down to Gath of the Philistines: are they better than these kingdoms? or is their border greater than your border?

Pass ye over [to] Calneh and see, And go thence [to] Hamath the great, And go down [to] Gath of the Philistines, Are [they] better than these kingdoms? Greater [is] their border than your border?

- 3 Mislite: daleko je kobni dan, a primiete vlast nasilja.**

-you who put far away the evil day, and cause the seat of violence to come near;

Who are putting away the day of evil, And ye bring nigh the seat of violence,

- 4 Lee i na bjelokosnim posteljama, na poivaljkama izvaljeni, jedu janjad iz stada i telad iz staje;**

who lie on beds of ivory, and stretch themselves on their couches, and eat the lambs out of the flock, and the calves out of the midst of the stall;

Who are lying down on beds of ivory, And are spread out on their couches, And are eating lambs from the flock, And calves from the midst of the stall,

- 5 deru se uza zvuk harfe, izumljuju glazbala k'o David,**

who sing idle songs to the sound of the violin; who invent for themselves instruments of music, like David;

Who are taking part according to the psaltery, Like David they invented for themselves instruments of music;

- 6 piju vino iz vr eva i mau se najfinijim uljem, al' za slom Josipov ne mare.**

who drink wine in bowls, and anoint themselves with the chief oils; but they are not grieved for the affliction of Joseph.

Who are drinking with bowls of wine, And [with] chief perfumes anoint [themselves], And have not been pained for the breach of Joseph.

- 7 Stog e prvi sad biti prognani; umuknut e veselje raskonika.**

Therefore shall they now go captive with the first who go captive; and the revelry of those who stretched themselves shall pass away.

Therefore now they remove at the head of the captives, And turned aside is the mourning-feast of stretched-out ones.

- 8 Zakle se Gospod Jahve samim sobom - rije je Jahve, Boga nad Vojskama: "Gnuam se oholosti Jakovljeve i mrzim dvorce njegove, predat u grad i sve u njemu."**

The Lord Yahweh has sworn by himself, says Yahweh, the God of hosts: I abhor the excellency of Jacob, and hate his palaces; therefore will I deliver up the city with all that is therein.

Sworn hath the Lord Jehovah by Himself, An affirmation of Jehovah, God of Hosts: I am abominating the excellency of Jacob, And his high places I have hated, And I have delivered up the city and its fulness.

- 9 Ako i deset ljudi ostane u jednoj kui, umrijet e.**

It shall happen, if there remain ten men in one house, that they shall die.

And if there are left ten persons in one house, It hath come to pass -- that they have died.

- 10 Roak e i spaljiva prionuti da iznesu kosti iz ku e; ako bi tko upitao onog u kutu kue: "Je li jo tko ostao s tobom?" on e odvratiti: "Ne! Pst! Jahvino se ime ne smije spomenuti."**

When a man`s uncle shall take him up, even he who burns him, to bring out the bones out of the house, and shall tell him who is in the innermost parts of the house, Is there yet any with you? and he shall say, No; then shall he say, Hold your peace; for we may not make mention of the name of Yahweh.

And lifted him up hath his loved one, even his burner, To bring forth the bones from the house, And he said to him who [is] in the sides of the house, `Is there yet with thee?` And he said, `None,` then he said, `Hush! Save to make mention of the name of Jehovah.`

- 11 Jer, gle, Jahve zapovjedi, i velika se kua rui u komade, mala se ku a ori u komadie.**

For, behold, Yahweh commands, and the great house shall be struck with breaches, and the little house with clefts.

For lo, Jehovah is commanding, And He hath smitten the great house [with] breaches, And the little house [with] clefts.

- 12 Jure li konji po litici, ore li se more volovima, da vi pretvarate pravdu u otrov a plod pravednosti u pelin?**

Shall horses run on the rock? will one plow [there] with oxen? that you have turned justice into gall, and the fruit of righteousness into wormwood;

Do horses run on a rock? Doth one plough [it] with oxen? For ye have turned to gall judgment, And the fruit of righteousness to wormwood.

13 Vi se radujete Lo Dabaru kad velite: "Nismo li svojom snagom zauzeli Karnajim?"

you who rejoice in a thing of nothing, who say, Haven't we taken to us horns by our own strength?

O ye who are rejoicing at nothing, Who are saying, `Have we not by our strength taken to ourselves horns?`

14 "Ha, evo, dome Izraelov, diem na te - rije je Jahve, Boga nad Vojskama - narod to e vas tla iti od Ulaza hamatskoga do Pustinjskog potoka."

For, behold, I will raise up against you a nation, house of Israel, says Yahweh, the God of hosts; and they shall afflict you from the entrance of Hamath to the brook of the Arabah.

Surely, lo, I am raising against you a nation, O house of Israel, An affirmation of Jehovah, God of Hosts, And they have oppressed you from the coming in to Hamath, Unto the stream of the desert.

1 Evo to mi pokaza Jahve Gospod: gle, sazda skakavce kad otava poe nicati, otava nakon kraljevske kosidbe.

Thus the Lord Yahweh showed me: and, behold, he formed locusts in the beginning of the shooting up of the latter growth; and, behold, it was the latter growth after the king's harvest.

Thus hath the Lord Jehovah shewed me, and lo, He is forming locusts at the beginning of the ascending of the latter growth, and lo, the latter growth [is] after the mowings of the king;

2 Kad izjedoe sav zemaljski usjev, reko: "Jahve Gospode, oprosti, molim te! Kako e Jakov preivjeti onako malen?"

It happened that, when they made an end of eating the grass of the land, then I said, Lord Yahweh, forgive, I beg you: how shall Jacob stand? for he is small.

and it hath come to pass, when it hath finished to consume the herb of the land, that I say: `Lord Jehovah, forgive, I pray Thee, How doth Jacob arise -- for he [is] small?`

3 I Jahve se stoga pokaja: "Nee biti", re e Jahve.

Yahweh repented concerning this: It shall not be, says Yahweh.

Jehovah hath repented of this, `It shall not be,` said Jehovah.

4 Evo to mi pokaza Jahve Gospod: Gle, Jahve Gospod pozva oganj da kanjava; ve prodrije veliki Bezdani i uprav po e gutati polje.

Thus the Lord Yahweh showed me: and, behold, the Lord Yahweh called to content by fire; and it devoured the great deep, and would have eaten up the land.

Thus hath the Lord Jehovah shewed me, and lo, the Lord Jehovah is calling to contend by fire, and it consumeth the great deep, yea, it hath consumed the portion, and I say:

5 A ja u: "Stani, Jahve Gospode, molim te! Kako e Jakov preivjeti onako malen?"

Then said I, Lord Yahweh, cease, I beg you: how shall Jacob stand? for he is small.

`Lord Jehovah, cease, I pray Thee, How doth Jacob arise -- for he [is] small?`

6 I Jahve se stog pokaja: "Ni ovoga nee biti", re e Jahve Gospod.

Yahweh repented concerning this: this also shall not be, says the Lord Yahweh.

Jehovah hath repented of this, `It also shall not be,` said the Lord Jehovah.

7 Evo to mi Jahve Gospod pokazao: gle, uvijek stoji na zidu, u ruci mu visak.

Thus he showed me: and, behold, the Lord stood beside a wall made by a plumb-line, with a plumb-line in his hand.

Thus hath He shewed me, and lo, the Lord is standing by a wall [made according to] a plumb-line, and in His hand a plumb-line;

8 "to vidi 爸, Amose?" - upita me Jahve. "Visak", reko. Tada Gospod ree: "Evo, izmjerit u viskom svoj narod izraelski; neu ga vie 囉tedjeti.

Yahweh said to me, Amos, what see you? I said, A plumb-line. Then said the Lord, Behold, I will set a plumb-line in the midst of my people Israel; I will not again pass by them any more;

and Jehovah saith unto me, `What art thou seeing, Amos?` And I say, `A plumb-line;` and the Lord saith: `Lo, I am setting a plumb-line in the midst of My people Israel, I do not add any more to pass over to it.

9 Razorit e se uzviice Izakove, opustjeti sveti 囉ta izraelska, i s maem u ustati na kuu Jeroboamovu."

and the high places of Isaac shall be desolate, and the sanctuaries of Israel shall be laid waste; and I will rise against the house of Jeroboam with the sword.

And desolated have been high places of Isaac, And sanctuaries of Israel are wasted, And I have risen against the house of Jeroboam with a sword.`

10 Amasja, sve enik betelski, porui izraelskom kralju Jeroboamu: "Amos se urotio protiv tebe usred doma Izraelova; zemlja ne moe vi 囉e podnijeti njegovih rijei.

Then Amaziah the priest of Beth-el sent to Jeroboam king of Israel, saying, Amos has conspired against you in the midst of the house of Israel: the land is not able to bear all his words.

And Amaziah priest of Beth-El sendeth unto Jeroboam king of Israel, saying, `Amos hath conspired against thee in the midst of the house of Israel; the land is not able to bear all his words,

- 11 Jer ovako on govori: 'Jeroboam e poginuti od maa, a Izrael e iz svoje zemlje u izgnanstvo.'"**

For thus Amos says, Jeroboam shall die by the sword, and Israel shall surely be led away captive out of his land.

for thus said Amos: By sword die doth Jeroboam, And Israel certainly removeth from off its land.`

- 12 Amasja ree Amosu: "Odlazi, vidio e! Bjei u zemlju Judinu, ondje jedi kruh i ondje prorokuj! Also Amaziah said to Amos, you seer, go, flee you away into the land of Judah, and there eat bread, and prophesy there:**

And Amaziah saith unto Amos, `Seer, go flee for thee unto the land of Judah, and eat there bread, and there thou dost prophesy;

- 13 Ali u Betelu da vie nisi prorokovao, jer ovo je kraljevsko svetite, kraljevski hram."**

but don` t prophesy again any more at Bethel; for it is the king`s sanctuary, and it is a royal house.

and [at] Beth-El do not add to prophesy any more, for it [is] the king`s sanctuary, and it [is] the royal house.`

- 14 "Nisam bio prorok ni proroki sin" - odgovori Amos Amasji - "bio sam sto ar i gajio sam divlje smokve:**

Then answered Amos, and said to Amaziah, I was no prophet, neither was I a prophet`s son; but I was a herdsman, and a dresser of sycamore-trees:

And Amos answereth and saith unto Amaziah, `I [am] no prophet, nor a prophet`s son [am] I, but a herdsman I [am], and a cultivator of sycamores,

- 15 ali me Jahve uze od stada i Jahve mi ree: 'Idi, prorokuj mojemu narodu Izraelu.'**

and Yahweh took me from following the flock, and Yahweh said to me, Go, prophesy to my people Israel.

and Jehovah taketh me from after the flock, and Jehovah saith unto me, Go, prophesy unto My people Israel.

- 16 Sada uj rije Jahvinu. Ti veli: 'Ne prorokuj protiv Izraela, ne prori i protiv doma Izakova.'**

Now therefore hear you the word of Yahweh: You say, Don` t prophesy against Israel, and don` t drop [your word] against the house of Isaac;

And now, hear a word of Jehovah: thou art saying, Do not prophesy against Israel, nor drop [any thing] against the house of Isaac,

- 17** Zato ovako govori Jahve: 'Tvoja e ena bludni it' po gradu, sinovi tvoji i keri od ma a e pasti, tvoja e se zemlja uetom razdijeliti, a ti e umrijeti na ne istu tlu, i Izrael e oti i u izgnanstvo iz svoje zemlje.'

therefore thus says Yahweh: Your wife shall be a prostitute in the city, and your sons and your daughters shall fall by the sword, and your land shall be divided by line; and you yourself shall die in a land that is unclean, and Israel shall surely be led away captive out of his land.

therefore thus said Jehovah: Thy wife in the city doth go a-whoring, And thy sons and thy daughters by sword do fall, And thy land by line is apportioned, And thou on an unclean land diest, And Israel certainly removeth from off its land.'

- 1** Evo to mi pokaza Jahve Gospod: gle, kotarica zrela ploda:

Thus the Lord Yahweh showed me: and, behold, a basket of summer fruit.

Thus hath the Lord Jehovah shewed me, and, lo, a basket of summer-fruit.

- 2** "to vidi, Amose?" - upita me. "Kotaricu zrela ploda", rekoh. Tada mi Jahve ree: "Moj narod izraelski dozreo je za propast; ne u ga vie tedjeti.

He said, Amos, what see you? I said, A basket of summer fruit. Then said Yahweh to me, The end is come on my people Israel; I will not again pass by them any more.

And He saith, 'What art thou seeing, Amos?' and I say, 'A basket of summer-fruit.' And Jehovah saith unto me: 'The end hath come unto My people Israel, I do not add any more to pass over to it.

- 3** I hramske e pjeva ice jaukati toga dana - rije je Jahve Gospoda - bit e mnotvo trupla, svuda e se bacati."

The songs of the temple shall be wailings in that day, says the Lord Yahweh: the dead bodies shall be many: in every place shall they cast them forth with silence.

And howled have songstresses of a palace in that day, An affirmation of the Lord Jehovah, Many [are] the carcasses, into any place throw -- hush!

- 4** Sluajte ovo, vi 睡to gazite potrebnika i satirete uboge u zemlji!

Hear this, you who would swallow up the needy, and cause the poor of the land to fail,

Hear this, ye who are swallowing up the needy, To cause to cease the poor of the land,

- 5** Kaete: "Kad li e mla ak proi, da prodamo ito, i subota, da tr杧imo penicu. Smanjuju' efu, pove avajui ekel, da varamo krivim mjerama:

saying, When will the new moon be gone, that we may sell grain? and the Sabbath, that we may set forth wheat, making the ephah small, and the shekel great, and dealing falsely with balances of deceit;

Saying, When doth the new moon pass, And we sell ground corn? And the sabbath, and we open out pure corn? To make little the ephah, And to make great the shekel, And to use perversely balances of deceit.

**6 da kupimo siromaha za novac, potrebita za sandale, i da prodajemo otra 馗ak od ita.
that we may buy the poor for silver, and the needy for a pair of shoes, and sell the refuse of the wheat?**

To purchase with money the poor, And the needy for a pair of sandals, Yea, the refuse of the pure corn we sell.

**7 Zakle se Jahve Ponosom Jakovljevim: "Dovijeka neu zaboraviti nijednoga vaeg djela."
Yahweh has sworn by the excellency of Jacob, Surely I will never forget any of their works.**

Sworn hath Jehovah by the excellency of Jacob: `I forget not for ever any of their works.

8 Ne e l' se od toga zemlja potresti, protuiti svi njeni stanovnici, nee li se sva podi i kao Nil, spustiti kao Rijeka egipatska? <p>

Shall not the land tremble for this, and everyone mourn who dwells therein? yes, it shall rise up wholly like the River; and it shall be troubled and sink again, like the River of

For this doth not the land tremble, And mourned hath every dweller in it? And come up as a flood hath all of it. And it hath been cast out, and hath sunk, Like the flood of Egypt.

9 "Toga u dana - rije je Jahve Gospoda - uiniti da sunce zapadne u podne, i pomra it u zemlju u po bijela dana.

It shall happen in that day, says the Lord Yahweh, that I will cause the sun to go down at noon, and I will darken the earth in the clear day.

And it hath come to pass in that day, An affirmation of the Lord Jehovah, I have caused the sun to go in at noon, And caused darkness on the land in a day of light,

10 Okrenut u svetkovine vae u kuknjavu i sve vae pjevanje u tualjku; obui u u kostrijet svako bedro, oelavit u svaku glavu. Bit e kao kad se tui za jedincem, i 枚to ostane, bit e kao dan gor ine."

I will turn your feasts into mourning, and all your songs into lamentation; and I will bring sackcloth on all loins, and baldness on every head; and I will make it as the mourning for an only son, and the end of it as a bitter day.

And have turned your festivals to mourning, And all your songs to lamentation, And caused sackcloth to come up on all loins, And on every head -- baldness, And made it as a mourning [of] an only one, And its latter end as a day of bitterness.

11 "Evo, dani dolaze - rije je Jahve Gospoda - kad u poslati glad na zemlju, ne glad kruha ni e vode, ve sluanja rijei Jahvine.

Behold, the days come, says the Lord Yahweh, that I will send a famine in the land, not a famine of bread, nor a thirst for water, but of hearing the words of Yahweh.

Lo, days are coming, An affirmation of the Lord Jehovah, And I have sent a famine into the land, Not a famine of bread, nor a thirst of water But of hearing the words of Jehovah.

- 12** Tumarat e od mora do mora, od sjevera do istoka potucati se itui rije Jahvinu, ali je nee na i.

They shall wander from sea to sea, and from the north even to the east; they shall run back and forth to seek the word of Yahweh, and shall not find it.

And they have wandered from sea unto sea, And from north even unto east, They go to and fro to seek the word of Jehovah, And they do not find.

- 13** U onaj e dan obamirati od e i lijepe djevojke i mladii.

In that day shall the beautiful virgins and the young men faint for thirst.

In that day faint do the fair virgins, And the young men, with thirst.

- 14** Koji se kunu Grijehom samarijskim i zaklinju se: 'Tako iv bio bog tvoj, Dane!' i: 'Tako iv bio Ljubimac tvoj, Beer ebo!' oni e pasti i nikad ustati ne e."

Those who swear by the sin of Samaria, and say, As your god, Dan, lives; and, As the way of Beersheba lives; they shall fall, and never rise up again.

Those swearing by the guilt of Samaria, And have said, Live doth thy god, O Dan, And, Live doth the way of Beer-Sheba, And they have fallen -- and rise not again!

- 1** Vidjeh Gospoda gdje stoji kraj rtvenika i govori: "Udari u glavice stupova, neka se pragovi zatresu! Svima u satrti glave, to ostane, pod ma u udariti. Nijedan ne e utei, nitko se ne e spasiti.

I saw the Lord standing beside the altar: and he said, Strike the capitals, that the thresholds may shake; and break them in pieces on the head of all of them; and I will kill the last of them with the sword: there shall not one of them flee away, and there shall not one of them escape.

I have seen the Lord standing by the altar, and He saith: `Smite the knob, and the thresholds shake, And cut them off by the head -- all of them, And their posterity with a sword I do slay, Not flee to them doth the fleer, Nor escape to them doth a fugitive.

- 2** Zariju li se i u Podzemlje, iupat e ih ruka moja. Popnu li se i na nebo, odande u ih skinuti.

Though they dig into Sheol, there shall my hand take them; and though they climb up to heaven, there will I bring them down.

If they dig through into sheol, From thence doth My hand take them, And if they go up the heavens, From thence I cause them to come down.

- 3** Ako se sakriju i navrh Karmela, na i u ih i pohvatati. Ako se od mog pogleda na dno morsko skriju, zapovjedit u Zmaju da ih prodre.

Though they hide themselves in the top of Carmel, I will search and take them out there; and though they be hid from my sight in the bottom of the sea, there will I command the serpent, and it shall bite them.

And if they be hid in the top of Carmel, From thence I search out, and have taken them, And if they be hid from Mine eyes in the bottom of the sea, From thence I command the serpent, And it hath bitten them.

- 4 **Ako i u izgnanstvo odu pred neprijateljem, naredit u ma u da ih sasijee; upravit u oi na njih, ali na nesre u, ne na dobro."**

Though they go into captivity before their enemies, there will I command the sword, and it shall kill them: and I will set my eyes on them for evil, and not for good.

And if they go into captivity before their enemies, From thence I command the sword, And it hath slain them, And I have set Mine eye on them for evil, And not for good.

- 5 **Jahve, Gospod nad Vojskama... on dodirne zemlju i ona se potrese, svi joj stanovnici protue; die se sva poput Nila i sputa k'o Rijeka egipatska.**

For the Lord, Yahweh of Hosts, [is] he who touches the land and it melts, and all who dwell therein shall mourn; and it shall rise up wholly like the River, and shall sink again, like the River of Egypt;

And [it is] the Lord, Jehovah of Hosts, Who is striking against the land, and it melteth, And mourned have all the inhabitants in it, And come up as a flood hath all of it, And it hath sunk -- like the flood of Egypt.

- 6 **On sazda sebi prijesto na nebesima, i svod svoj na zemlji osnova; on poziva morske vode i lijeva ih zemlji preko lica - Jahve mu je ime.**

[it is] he who builds his chambers in the heavens, and has founded his vault on the earth; he who calls for the waters of the sea, and pours them out on the surface of the earth; Yahweh is his name.

Who is building in the heavens His upper chambers; As to His troop, Upon earth He hath founded it, Who is calling for the waters of the sea, And poureth them out on the face of the land, Jehovah [is] His name.

- 7 **"Sinovi Izraelovi, niste li za me kao i Kuani" - rije je Jahvina. "Ne izvedoh li ja Izraela iz zemlje egipatske, kao Filistejce iz Kaftora i Aramejce iz Kira?"**

Are you not as the children of the Ethiopians to me, children of Israel? says Yahweh. Haven't I brought up Israel out of the land of Egypt, and the Philistines from Caphtor, and the Syrians from Kir?

As sons of Cushim are ye not to Me? O sons of Israel -- an affirmation of Jehovah. Israel did I not bring up out of the land of Egypt? And the Philistines from Caphtor, and Aram from Kir?

- 8 **Gle, o i Jahve Gospoda uprte su na greno kraljevstvo, izbrisat e ga s lica zemlje. "Ipak ne u sasvim zatrti dom Jakovljevi" - rije je Jahvina.**

Behold, the eyes of the Lord Yahweh are on the sinful kingdom, and I will destroy it from off the surface of the earth; except that I will not utterly destroy the house of Jacob, says Yahweh.

Lo, the eyes of the Lord Jehovah [are] on the sinful kingdom, And I have destroyed it from off the face of the ground, Only, I destroy not utterly the house of Jacob, An affirmation of Jehovah.

- 9 "Jer, gle, zapovijed u dati i rastresti dom Izraelov meu sve narode, k'o to se trese ito u reketu, da ni zrnice na zemlju ne padne.

For, behold, I will command, and I will sift the house of Israel among all the nations, like as [grain] is sifted in a sieve, yet shall not the least kernel fall on the earth.

For lo, I am commanding, And I have shaken among all the nations the house of Israel, As [one] doth shake with a sieve, And there falleth not a grain [to] the earth.

- 10 Svi grenici naroda moga od mae pasti, svi koji kau: 'Nije blizu i nee nas sti i nesrea.'"`

All the sinners of my people shall die by the sword, who say, The evil shall not overtake nor meet us.

By sword die do all sinners of My people, Who are saying, `Not overtake, or go before, For our sakes, doth evil.`

- 11 "U dan u onaj podii raspalu kolibu Davidovu, zatvorit' joj pukotine, popraviti mjesta rievna, opet je sazidati k'o u stara vremena,

In who day will I raise up the tent of David who is fallen, and close up the breaches of it; and I will raise up its ruins, and I will build it as in the days of old;

In that day I raise the tabernacle of David, that is fallen, And I have repaired their breaches, And its ruins I do raise up, And I have built it up as in days of old.

- 12 da osvoje ostatak Edoma i svih naroda nad kojima je zazvano ime moje" - rije je Jahve Gospoda, tvorca svega toga.

who they may possess the remnant of Edom, and all the nations who are called by my name, says Yahweh who does this.

So that they possess the remnant of Edom, And all the nations on whom My name is called, An affirmation of Jehovah -- doer of this.

- 13 "Evo dolaze dani - rije je Jahvina - kada e ora stizat' eteoca, mastilac groa sija a, kad e planine procuriti mladim vinom i svi se bregovi prelijevati njime.

Behold, the days come, says Yahweh, that the plowman shall overtake the reaper, and the one treading grapes him who sows seed; and the mountains shall drop sweet wine, and all the hills shall melt.

Lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah, And come nigh hath the ploughman to the reaper, And the treader of grapes to the scatterer of seed, And the mountains have dropt juice, And all the hills do melt.

- 14 Okrenut u sudbinu naroda moga Izraela: obnovit e gradove sruene i ivjeti u njima, saditi vinograde i vino im piti, zasaditi vrtove i jesti njihov rod.

I will bring back the captivity of my people Israel, and they shall build the waste cities, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and drink the wine of it; they shall also make gardens, and eat the fruit of them.

And I have turned back [to] the captivity of My people Israel, And they have built desolate cities, and inhabited, And have planted vineyards, and drunk their wine, And made gardens, and eaten their fruit.

- 15 Posadit u ih u zemlju njihovu i nikad se vie ne e iupati iz zemlje koju im dadoh" - veli Jahve, Bog tvoj.**

I will plant them on their land, and they shall no more be plucked up out of their land which I have given them, says Yahweh your God.

And I have planted them on their own ground, And they are not plucked up any more from off their own ground, That I have given to them, said Jehovah thy God!

- 1 Vi enje Obadijino. Ovako govori Jahve Gospod Edomu! uli smo vijest od Jahve, glasnik bi poslan k narodima: "Ustajte! Na nj u boj krenimo!"**

The vision of Obadiah. This is what the Lord Yahweh says about Edom. We have heard news from Yahweh, and an ambassador is sent among the nations, saying, "Arise, and let's rise up against her in battle.

Thus said the Lord Jehovah to Edom, A report we have heard from Jehovah, And an ambassador among nations was sent, `Rise, yea, let us rise against her for battle.`

- 2 "Jer gle, u init u te najmanjim me u narodima, prezrenim veoma.**

Behold, I have made you small among the nations. You are greatly despised.

Lo, little I have made thee among nations, Despised [art] thou exceedingly.

- 3 Uznositost srca tvoga zavela te, tebe to ivi u peinama kamenim, u visoku stanu svojemu, i u srcu svome zbori: 'Tko li e me na zemlju skinuti?'**

The pride of your heart has deceived you, you who dwell in the clefts of the rock, whose habitation is high, who says in his heart, `Who will bring me down to the ground?`

The pride of thy heart hath lifted thee up, O dweller in cliffs of a rock, (A high place [is] his habitation, He is saying in his heart, `Who doth bring me down [to] earth?`)

- 4 Da se vine k'o orao, gnijezdo svije meu zvijezdama, i odande skinut u te" - rije je Jahvina.**

Though you mount on high as the eagle, and though your nest is set among the stars, I will bring you down from there, says Yahweh.

If thou dost go up high as an eagle, And if between stars thou dost set thy nest, From thence I bring thee down, An affirmation of Jehovah.

- 5 "Do u li k tebi lupei il' kradljivci noni, kako li e biti oplijenjen! Nee li te okrasti po miloj volji? Do u li trgai k tebi, zar e i pabirka ostaviti?"**

If thieves came to you, if robbers by night -- oh, what disaster awaits you -- wouldn't they only steal until they had enough? If grape pickers came to you, wouldn't they leave some gleanings?

If thieves have come in to thee, If spoilers of the night, How hast thou been cut off! Do they not steal their sufficiency? If gatherers have come in to thee, Do they not leave gleanings?

6 Kako li Edom bjee pretresen, skrivena mu skrovita pretraena!

How Esau will be ransacked! How his hidden treasures are sought out!

How hath Esau been searched out! Flowed out have his hidden things,

7 Do granica te potjerae, svi te saveznici tvoji prevarie, nadvladae te tvoji prijatelji! Oni to kruh tvoj jedu zamku ti stavie: 'Sasvim je bez uma!'

All the men of your alliance have brought you on your way, even to the border. The men who were at peace with you have deceived you, and prevailed against you. Friends who eat your bread lay a snare under you. There is no understanding in him.

Unto the border sent thee have all thine allies, Forgotten thee, prevailed over thee, have thy friends, Thy bread they make a snare under thee, There is no understanding in him!

8 Neu li u dan onaj - rije je Jahvina - unitit' mudraca u Edomu i razum iz gore Ezavljeve?

"Won't I in that day," says Yahweh, "destroy the wise men out of Edom, and understanding out of the mountain of Esau?"

Is it not in that day -- an affirmation of Jehovah, That I have destroyed the wise out of Edom, And understanding out of the mount of Esau?

9 Ratnike tvoje, Temane, uas e spopasti, i posljednji e biti istrijebljen na gori Ezavljevoj." "Za pokolj

Your mighty men, Teman, will be dismayed, to the end that everyone may be cut off from the mountain of Esau by slaughter.

And broken down have been thy mighty ones, O Teman, So that every one of the mount of Esau is cut off.

10 i nasilje nad bratom svojim Jakovom sram e te pokriti i nestat e zasvagda.

For the violence done to your brother Jacob, shame will cover you, and you will be cut off forever.

For slaughter, for violence [to] thy brother Jacob, Cover thee doth shame, And thou hast been cut off -- to the age.

11 U dan onaj kad stajae postrance, dok mu tuinci blago odvodie, dok stranci ulaahu na vrata njegova i □ drijeb bacahu za Jeruzalem, ti bijae kao jedan od njih.

In the day that you stood on the other side, in the day that strangers carried away his substance, and foreigners entered into his gates, and cast lots for Jerusalem, even you were like one of them.

In the day of thy standing over-against, In the day of strangers taking captive his force, And foreigners have entered his gates, And for Jerusalem have cast a lot, Even thou [art] as one of them!

- 12 Ne naslauj se bratu u dan nesree njegovje! Ne likuj nad sinovima judejskim u dan propasti njine! Ne razvaljuj usta u dan tjeskobni!**

But don` t look down on your brother in the day of his disaster, and don` t rejoice over the children of Judah in the day of their destruction. Don` t speak proudly in the day of distress.

And -- thou dost not look on the day of thy brother, On the day of his alienation, Nor dost thou rejoice over sons of Judah, In the day of their destruction, Nor make great thy mouth in a day of distress.

- 13 Ne provaljuj na vrata naroda moga u dan nesre e njegovje! Ne naslauj se njegovom propa u u dan nesree njegovje! Ne pruj ruke na imanje njegovje u dan nesre e njegovje!**

Don` t enter into the gate of my people in the day of their calamity. Don` t look down on their affliction in the day of their calamity, neither seize their wealth on the day of their calamity.

Nor come into a gate of My people in a day of their calamity, Nor look, even thou, on its misfortune in a day of its calamity, Nor send forth against its force in a day of its calamity,

- 14 Ne stoj na raskrima da pobije njegovje bjegunce! Ne izdaji preivjelih njegovih u dan tjeskobni!"**

Don` t stand in the crossroads to cut off those of his who escape. Don` t deliver up those of his who remain in the day of distress.

Nor stand by the breach to cut off its escaped, Nor deliver up its remnant in a day of distress.

- 15 Jer blizu je Jahvin dan svima narodima! Dat e ti se milo za drago, tvoja e djela na tvoju glavu pasti.**

For the day of Yahweh is near all the nations! As you have done, it will be done to you. Your deeds will return upon your own head.

For near [is] the day of Jehovah, on all the nations, As thou hast done, it is done to thee, Thy deed doth turn back on thine own head.

- 16 "Jest, kako vi piste na svetoj mi gori, pit e svi narodi bez oduka, pit e i iskapiti - i bit e k'o da ih nigda bilo nije.**

For as you have drunk on my holy mountain, so will all the nations drink continually. Yes, they will drink, swallow down, and will be as though they had not been.

For -- as ye have drunk on My holy mount, Drink do all the nations continually, And they have drunk and have swallowed, And they have been as they have not been.

- 17 Al' na gori Sionu bit e spasenici - postat e sveta - i dom e Jakovljevi batiniti svoju batinu.**

But in Mount Zion, there will be those who escape, and it will be holy. The house of Jacob will possess their possessions.

And in mount Zion there is an escape, And it hath been holy, And the house of Jacob have possessed their possessions.

- 18** Dom e Jakovljevi biti oganj, dom Josipov plamen, dom Ezavljev strnjika. Potpaliti e ga i prodrijeti, i od doma Ezavljeva nitko nee ostati" - rije je Jahvina.

The house of Jacob will be a fire, the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble. They will burn among them, and devour them. There will not be any remaining to the house of Esau." Indeed, Yahweh has spoken.

And the house of Jacob hath been a fire, And the house of Joseph a flame, And the house of Esau for stubble, And they have burned among them, And they have consumed them, And there is not a remnant to the house of Esau, For Jehovah hath spoken.

- 19** itelji negepski batinit e goru Ezavljevu, itelji 柳efele zemlju filistejsku; batinit e kraj Efrajimov i kraj samarijski, a Benjamin e batiniti Gilead.

Those of the South will possess the mountain of Esau, and those of the lowland, the Philistines. They will possess the field of Ephraim, and the field of Samaria. Benjamin will possess Gilead.

And they have possessed the south with the mount of Esau, And the low country with the Philistines, And they have possessed the field of Ephraim, And the field of Samaria, And Benjamin with Gilead.

- 20** A izgnana neko vojska sinova Izraelovih batinit e Kanaan sve do Sarfate; izgnanici jeruzalemski to su u Sefaradu batinit e gradove negepske.

The captives of this host of the children of Israel, who are among the Canaanites, will possess even to Zarephath; and the captives of Jerusalem, who are in Sepharad, will possess the cities of the Negev.

And the removed of this force of the sons of Israel, That [is with] the Canaanites unto Zarephat, And the removed of Jerusalem that [is] with the Sepharad, Possess the cities of the south.

- 21** Izbavitelji e uzai na goru Sion da sude gori Ezavljevoj. I tada e nastat' kraljevstvo Saviors will go up on Mount Zion to judge the mountains of Esau, and the kingdom will be Yahweh`s.

And gone up have saviours on mount Zion, To judge the mount of Esau, And the kingdom hath been to Jehovah!

- 1** Rije Jahvina do e Joni, sinu Amitajevu:

Now the word of Yahweh came to Jonah the son of Amittai, saying, And there is a word of Jehovah unto Jonah son of Amittai, saying:

- 2** "Ustani," ree mu, "idi u Ninivu, grad veliki, i propovijedaj u njemu, jer se zlo a njihova popela do mene."

"Arise, go to Nineveh, that great city, and preach against it, for their wickedness has come up before me."

`Rise, go unto Nineveh, the great city, and proclaim against it that their wickedness hath come up before Me.`

- 3 A Jona ustade da pobjegne u Tari, daleko od Jahve. Sie u Jafu i na e lau to je plovila u Tari. Plati vozarinu i ukrca se da otplovi s njima u Tari, daleko od Jahve.**

But Jonah rose up to flee to Tarshish from the presence of Yahweh. He went down to Joppa, and found a ship going to Tarshish; so he paid its fare, and went down into it, to go with them to Tarshish from the presence of Yahweh.

And Jonah riseth to flee to Tarshish from the face of Jehovah, and goeth down [to] Joppa, and findeth a ship going [to] Tarshish, and he giveth its fare, and goeth down into it, to go with them to Tarshish from the face of Jehovah.

- 4 Ali Jahve podie na moru silan vjetar i nastade nevrijeme veliko na moru te miljahu da e se la a razbiti.**

But Yahweh sent out a great wind on the sea, and there was a mighty tempest on the sea, so that the ship was likely brake up.

And Jehovah hath cast a great wind on the sea, and there is a great tempest in the sea, and the ship hath reckoned to be broken;

- 5 Uplaie se mornari; svaki zazva svoga boga, i da bi je olakali, stadoe iz lae bacati tovar to bijae u njoj. Jona pak bija e siao na dno lae, legao i zaspao tvrdim snom.**

Then the mariners were afraid, and cried every man to his god. They threw the cargo that was in the ship into the sea, to lighten it. But Jonah had gone down into the innermost parts of the ship, and he was laying down, and was fast asleep.

and the mariners are afraid, and cry each unto his god, and cast the goods that [are] in the ship into the sea, to make [it] light of them; and Jonah hath gone down unto the sides of the vessel, and he lieth down, and is fast asleep.

- 6 Zapovjednik la e pristupi mu i ree: "to spava kao zaklan? Ustaj i prizivlji Boga svojega! Moda e nas se sjetiti Bog taj da ne poginemo."**

So the shipmaster came to him, and said to him, "What do you mean, sleeper? Arise, call on your gods! Maybe the gods will notice us, so that we won't perish."

And the chief of the company draweth near to him, and saith to him, `What -- to thee, O sleeper? rise, call unto thy God, it may be God doth bethink himself of us, and we do not perish.`

- 7 Potom rekoe jedni drugima: "Hajde da bacimo drijeb da vidimo od koga nam doe ovo zlo." Bacie drijeb i pade drijeb na Jonu.**

They all said to each other, "Come, let us cast lots, that we may know for whose cause this evil is on us." So they cast lots, and the lot fell on Jonah.

And they say each unto his neighbour, `Come, and we cast lots, and we know on whose account this evil [is] on us.` And they cast lots, and the lot falleth on Jonah.

- 8** Oni mu onda rekoe: "Kai nam: zbog koga nas ovo zlo snae, kojim se poslom bavi, odakle dolazi, iz koje si zemlje i od kojega naroda?"

Then they asked him, "Tell us, please, for whose cause this evil is on us. What is your occupation? Where do you come from? What is your country? Of what people are you?"

And they say unto him, `Declare to us, we pray thee, on what account this evil [is] on us? what [is] thine occupation, and whence comest thou? what [is] thy country, seeing thou art not of this people?`

- 9** On im odgovori: "Ja sam Hebrej, i □ tujem Jahvu, Boga nebeskoga, koji stvori more i zemlju."

He said to them, "I am a Hebrew, and I fear Yahweh, the God of heaven, who has made the sea and the dry land."

And he saith unto them, `A Hebrew I [am], and Jehovah, God of the heavens, I am reverencing, who made the sea and the dry land.`

- 10** Ljudi se uplaie veoma i rekoe mu: "to si to uinio!" Jer bijahu doznali da on bjei od Jahve - sam im je to pripovjedio.

Then were the men exceedingly afraid, and said to him, "What is this that you have done?" For the men knew that he was fleeing from the presence of Yahweh, because he had told them.

And the men fear a great fear, and say unto him, `What [is] this thou hast done!` for the men have known that from the face of Jehovah he is fleeing, for he hath told them.

- 11** Oni ga zapita^蟹e: "to da uinimo s tobom da nam se more smiri?" Jer se more sve bjenje dizalo.

Then said they to him, "What shall we do to you, that the sea may be calm to us?" For the sea grew more and more tempestuous.

And they say unto him, `What do we do to thee that the sea may cease from us, for the sea is more and more tempestuous?`

- 12** On im odgovori: "Uzмите me i bacite u more, pa e vam se more smiriti, jer znam da se zbog mene diglo na vas ovo veliko nevrijeme."

He said to them, "Take me up, and throw me into the sea. Then the sea will be calm for you; for I know that because of me this great tempest is on you."

And he saith unto them, `Lift me up, and cast me into the sea, and the sea doth cease from you; for I know that on my account this great tempest [is] upon you.`

- 13** Ljudi uzee veslati ne bi li se primakli kopnu, jer se more sve bjenje dizalo protiv njih.

Nevertheless the men rowed hard to get them back to the land; but they could not, for the sea grew more and more tempestuous against them.

And the men row to turn back unto the dry land, and are not able, for the sea is more and more tempestuous against them.

- 14** Tad zazvae Jahvu i rekoe: "Ah, Jahve, ne daj da poginemo zbog ivota ovoga ovjeka i ne svali na nas krv nevinu, jer ti si Jahve: ini kako ti je milo."

Therefore they cried to Yahweh, and said, "We beg you, Yahweh, we beg you, let us not perish for this man`s life, and don`t lay on us innocent blood; for you, Yahweh, have done as it pleased you."

And they cry unto Jehovah, and say, `We pray Thee, O Jehovah, let us not, we pray Thee, perish for this man`s life, and do not lay on us innocent blood, for Thou, Jehovah, as Thou hast pleased, Thou hast done.`

- 15** I uzevi Jonu, bacie ga u more - i more presta bjesnjeti.

So they took up Jonah, and threw him into the sea; and the sea ceased its raging.

And they lift up Jonah, and cast him into the sea, and the sea ceaseth from its raging;

- 16** Tada velik strah Jahvin obuze ljude te prinesoe rtvu Jahvi i uinie zavjete.

Then the men feared Yahweh exceedingly; and they offered a sacrifice to Yahweh, and made vows.

and the men fear Jehovah -- a great fear, and sacrifice a sacrifice to Jehovah, and vow vows.

- 1** Jahve zapovjedi velikoj ribi da proguta Jonu. Tri dana i tri no i ostade Jona u ribljoj

Then Jonah prayed to Yahweh, his God, out of the fish`s belly.

And Jonah prayeth unto Jehovah his God from the bowels of the fish.

- 2** Iz utrobe riblje stade Jona moliti Jahvu, Boga svojega.

He said, "I called because of my affliction to Yahweh. He answered me. Out of the belly of Sheol I cried. You heard my voice.

And he saith: I called, because of my distress, to Jehovah, And He doth answer me, From the belly of sheol I have cried, Thou hast heard my voice.

- 3** On ree: "Iz nevolje svoje zavapih Jahvi, i on me uslia; iz utrobe Podzemlja zazvah, i ti si mi uo glas.

For you threw me into the depths, In the heart of the seas. The flood was all around me. All your waves and your billows passed over me.

When Thou dost cast me [into] the deep, Into the heart of the seas, Then the flood doth compass me, All Thy breakers and Thy billows have passed over me.

- 4** Ti me baci moru u dubine, i voda me optee. Sve poplave tvoje i valovi oborie se na me.

I said, `I have been banished from your sight; Yet I will look again toward your holy temple.`

And I -- I said: I have been cast out from before Thine eyes, (Yet I add to look unto Thy holy temple!)

5 Pomislih: odba en sam ispred oiju tvojih. Al' ipak o i upirem svetom Hramu tvojem.

The waters surrounded me, Even to the soul. The deep was around me. The weeds were wrapped around my head.

Compassed me have waters unto the soul, The deep doth compass me, The weed is bound to my head.

6 Vode me do grla okruie, bezdan me opkoli. Trave mi glavu omotae,

I went down to the bottoms of the mountains. The earth barred me in forever: Yet have you brought up my life from the pit, Yahweh my God.

To the cuttings of mountains I have come down, The earth, her bars [are] behind me to the age. And Thou bringest up from the pit my life, O Jehovah my God.

7 sioh do korijena planina. Nada mnom se zatvorie zauvijek zasuni zemljini. Al' ti iz jame izvadi ivot moj, o Jahve, Bo e moj.

"When my soul fainted within me, I remembered Yahweh. My prayer came in to you, into your holy temple.

In the feebleness within me of my soul Jehovah I have remembered, And come in unto Thee doth my prayer, Unto Thy holy temple.

8 Samo to ne izdahnuh kad se spomenuh Jahve, i molitva se moja k tebi vinula, prema svetom Hramu tvojemu.

Those who regard lying vanities forsake their own mercy.

Those observing lying vanities their own mercy forsake.

9 Oni koji tuju isprazna nitavila milost svoju ostavljaju.

But I will sacrifice to you with the voice of thanksgiving. I will pay that which I have vowed. Salvation belongs to Yahweh."

And I -- with a voice of thanksgiving -- I sacrifice to Thee, That which I have vowed I complete, Salvation [is] of Jehovah.

10 A ja u ti s pjesmom zahvalnicom rtvu prinijeti. 柳to se zavjetovah, ispunit u. Spasenje je od Gospoda."

Yahweh spoke to the fish, and it vomited out Jonah on the dry land.

And Jehovah saith to the fish, and it vomiteth out Jonah on the dry land.

1 Rije Jahvina doe Joni drugi put:

The word of Yahweh came to Jonah the second time, saying,

And there is a word of Jehovah unto Jonah a second time, saying,

2 "Ustani," re e mu, "idi u Ninivu, grad veliki, propovijedaj u njemu to u ti re i."

"Arise, go to Nineveh, that great city, and preach to it the message that I give you."

`Rise, go unto Nineveh, the great city, and proclaim unto it the proclamation that I am speaking unto thee;`

- 3 Jona ustade i ode u Ninivu, kako mu Jahve zapovjedi. Niniva bija grad velik do Boga - tri dana hoda.**

So Jonah arose, and went to Nineveh, according to the word of Yahweh. Now Nineveh was an exceedingly great city, three days` journey across.

and Jonah riseth, and he goeth unto Nineveh, according to the word of Jehovah. And Nineveh hath been a great city before God, a journey of three days.

- 4 Jona proe gradom dan hoda, propovijedaju i: "Jo etrdeset dana i Niniva e biti razorena."**

Jonah began to enter into the city a day`s journey, and he cried out, and said, "Yet forty days, and Nineveh shall be overthrown!"

And Jonah beginneth to go in to the city a journey of one day, and proclaimeth, and saith, `Yet forty days -- and Nineveh is overturned.`

- 5 Ninivljani povjerovae Bogu; oglasie post i obukoe se u kostrijet, svi od najveega do najmanjega.**

The people of Nineveh believed God; and they proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them even to the least of them.

And the men of Nineveh believe in God, and proclaim a fast, and put on sackcloth, from their greatest even unto their least,

- 6 Glas doprije do kralja ninivskoga: on ustade s prijestolja, skide plat sa sebe, odjenu se u kostrijet i sjede u pepeo.**

The news reached the king of Nineveh, and he arose from his throne, and took off his royal robe, covered himself with sackcloth, and sat in ashes.

seeing the word doth come unto the king of Nineveh, and he riseth from his throne, and removeth his honourable robe from off him, and spreadeth out sackcloth, and sitteth on the ashes,

- 7 Tada se po odredbi kralja i njegovih velikaāa oglasi i objavi u Ninivi: "Ljudi i stoka, goveda i ovce da ne okuse nita, ni da pasu, ni da vodu piju.**

He made a proclamation and published through Nineveh by the decree of the king and his nobles, saying, "Let neither man nor animal, herd nor flock, taste anything; let them not feed, nor drink water;

and he crieth and saith in Nineveh by a decree of the king and his great ones, saying, `Man and beast, herd and flock -- let them not taste anything, let them not feed, even water let them not drink;

- 8** Nego i ljudi i stoka da se pokriju kostrijeu, da glasno Boga zazivlju i da se obrati svatko sa svojega zlog puta i nepravde koju je inio.

but let them be covered with sackcloth, both man and animal, and let them cry mightily to God. Yes, let them turn everyone from his evil way, and from the violence that is in his hands.

and cover themselves [with] sackcloth let man and beast, and let them call unto God mightily, and let them turn back each from his evil way, and from the violence that [is] in their hands.

- 9** Tko zna, moda e se povratiti Bog, smilovati se i odustati od ljutoga svog gnjeva da ne izginemo?"

Who knows whether God will not turn and repent, and turn away from his fierce anger, so that we might not perish?"

Who knoweth? He doth turn back, and God hath repented, and hath turned back from the heat of His anger, and we do not perish.`

- 10** Bog vidje to su inili: da se obratie od svojega zlog puta. I saali se Bog zbog nesree kojom im bija zaprijetio i ne u ini.

God saw their works, that they turned from their evil way. God repented of the evil which he said he would do to them, and he didn`t do it.

And God seeth their works, that they have turned back from their evil way, and God repenteth of the evil that He spake of doing to them, and he hath not done [it].

- 1** Joni bi veoma krivo i rasrdi se.

But it displeased Jonah exceedingly, and he was angry.

And it is grievous unto Jonah -- a great evil -- and he is displeased at it;

- 2** I ovako se pomoli Jahvi: "Ah, Jahve, nisam li ja to slutio dok jo u svojoj zemlji bijah? Zato sam htio prije pobjei u Tari^ṣ; jer znao sam da si ti Bog milostiv i milosrdan, spor na gnjev i bogat milosrem i da se nad nesre om brzo saali.

He prayed to Yahweh, and said, "Please, Yahweh, wasn`t this what I said when I was still in my own country? Therefore I hurried to flee to Tarshish, for I knew that you are a gracious God, and merciful, slow to anger, and abundant in lovingkindness, and you repent of the evil.

and he prayeth unto Jehovah, and he saith, `I pray Thee, O Jehovah, is not this my word while I was in mine own land -- therefore I was beforehand to flee to Tarshish -- that I have known that Thou [art] a God, gracious and merciful, slow to anger, and abundant in kindness, and repenting of evil?

- 3** Sada, Jahve, uzmi moj ivot, jer mi je bolje umrijeti nego ivjeti."

Therefore now, Yahweh, take, I beg you, my life from me; for it is better for me to die than to live."

And now, O Jehovah, take, I pray Thee, my soul from me, for better [is] my death than my life.`

4 Jahve odgovori: "Srđi li se ti s pravom?"

Yahweh said, "Is it right for you to be angry?"

And Jehovah saith, `Is doing good displeasing to thee?`

5 Jona izie iz grada i sjede s istoka gradu; na ini ondje kolibu i sjede pod njom u hlad da vidi to e biti od grada.

Then Jonah went out of the city, and sat on the east side of the city, and there made himself a booth, and sat under it in the shade, until he might see what would become of the city.

And Jonah goeth forth from the city, and sitteth on the east of the city, and maketh to himself there a booth, and sitteth under it in the shade, till that he seeth what is in the city.

6 A Jahve Bog u ini da izraste brljan nad Jonom i prui sjenu njegovoj glavi te da ga izlijei od zlovolje. Jona se brljanu veoma obradova.

Yahweh God prepared a vine, and made it to come up over Jonah, that it might be a shade over his head, to deliver him from his discomfort. So Jonah was exceedingly glad because of the gourd.

And Jehovah God appointeth a gourd, and causeth it to come up over Jonah, to be a shade over his head, to give deliverance to him from his affliction, and Jonah rejoiceth because of the gourd [with] great joy.

7 Ali sutradan, u osvit zore, Bog zapovjedi crvu da podgrize brljan, i on usahnu.

But God prepared a worm at dawn the next day, and it chewed on vine, so that it withered.

And God appointeth a worm at the going up of the dawn on the morrow, and it smiteth the gourd, and it drieth up.

8 Kad je ogranulo sunce, posla Bog vru isto ni vjetar; sunce je palilo glavu Joninu te je sasvim klonuo. Poelje umrijeti i ree: "Bolje mi je umrijeti nego ivjeti."

It happened, when the sun arose, that God prepared a sultry east wind; and the sun beat on Jonah`s head, so that he fainted, and requested for himself that he might die, and said, "It is better for me to die than to live."

And it cometh to pass, about the rising of the sun, that God appointeth a cutting east wind, and the sun smiteth on the head of Jonah, and he wrappeth himself up, and asketh his soul to die, and saith, `Better [is] my death than my life.`

9 Bog upita Jonu: "Srđi li se s pravom zbog brljana?" On odgovori: "Da, s pravom sam ljut nasmrt."

God said to Jonah, "Is it right for you to be angry about the vine?" He said, "I am right to be angry, even to death."

And God saith unto Jonah: `Is doing good displeasing to thee, because of the gourd?` and he saith, `To do good is displeasing to me -- unto death.`

- 10** Jahve mu ree: "Tebi je ao brđljana oko kojega se nisi trudio, nego je u jednu no nikao i u jednu no usahnuo.

Yahweh said, "You have been concerned for the vine, for which you have not labored, neither made it grow; which came up in a night, and perished in a night.

And Jehovah saith, `Thou hast had pity on the gourd, for which thou didst not labour, neither didst thou nourish it, which a son of a night was, and a son of a night perished,

- 11** A meni da ne bude ao Ninive, grada velikoga, u kojem ima vie od sto i dvadeset tisua ljudi koji ne znaju razlikovati desno i lijevo, a uz to i mnogo ivotinja!"

Shouldn't I be concerned for Nineveh, that great city, in which are more than one hundred twenty thousand persons who can't discern between their right hand and their left hand; and also much cattle?"

and I -- have not I pity on Nineveh, the great city, in which there are more than twelve myriads of human beings, who have not known between their right hand and their left -- and much cattle!

- 1** Rije Jahvina, upuena Miheju Moree aninu u vrijeme Jotama, Ahaza i Ezekije, kraljeva judejskih. Njegova vienja o Samariji i o Jeruzalemu.

The word of Yahweh that came to Micah the Morashtite in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, which he saw concerning Samaria and Jerusalem.

A word of Jehovah that hath been unto Micah the Morashite in the days of Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah, that he hath seen concerning Samaria and Jerusalem:

- 2** ujte, narodi, vi svi! Sluaj, zemljo, i sve to te ispunja! Gospod Jahve protiv vas e svjedo iti - Gospod iz svetoga Hrama svojega!

Hear, you peoples, all of you. Listen, earth, and all that is therein: And let the Lord Yahweh be witness against you, The Lord from his holy temple.

Hear, O peoples, all of them! Attend, O earth, and its fulness, And the Lord Jehovah is against you for a witness, The Lord from His holy temple.

- 3** Jer evo: Jahve izlazi iz svetoga mjesta svojega, silazi i hodi po visovima zemaljskim.

For, behold, Yahweh comes forth out of his place, And will come down and tread on the high places of the earth.

For lo, Jehovah is going out from His place, And He hath come down, And hath trodden on high places of earth.

- 4** Gore se rastapaju pod njegovim koracima i doline rasijedaju kao vosak pred ognjem, kao voda to se razlijeva niz obronak.

The mountains melt under him, And the valleys split apart, Like wax before the fire, Like waters that are poured down a steep place.

Melted have been the mountains under Him, And the valleys do rend themselves, As wax from the presence of fire, As waters cast down by a slope.

- 5 Sve je to za zloinstvo Jakovljevo i za grijehе doma Izraelova. Koje je zlo instvo Jakovljevo? Nije li Samarija? to su uzviice Judine? Nije li Jeruzalem?**

All this is for the disobedience of Jacob, And for the sins of the house of Israel. What is the disobedience of Jacob? is it not Samaria? and what are the high places of Judah? aren't they Jerusalem?

For the transgression of Jacob [is] all this, And for the sins of the house of Israel. What [is] the transgression of Jacob? Is it not Samaria? And what the high places of Judah? Is it not Jerusalem?

- 6 "Unit u od Samarije kamenu gomilu u polju, ledinu za vinograd. Zavaljat u kamenje njezino u dolinu, otkrit u joj temelje.**

Therefore I will make Samaria as a heap of the field, [and] as places for planting vineyards; and I will pour down the stones of it into the valley, and I will uncover the foundations of it.

And I have set Samaria for a heap of the field, For plantations of a vineyard, And poured out into a valley her stones, And her foundations I uncover.

- 7 Razbit e se svi njeni kipovi, sva e joj se plaa bludni ka ognjem spaliti, raskomadat u sve njene idole, jer su od bludni ke plae nakupljeni, i opet e postati plaom bludni kom."**

All her engraved images shall be beaten to pieces, and all her hires shall be burned with fire, and all her idols will I lay desolate; for of the hire of a prostitute has she gathered them, and to the hire of a prostitute shall they return.

And all her graven images are beaten down, And all her gifts are burnt with fire, And all her idols I make a desolation, For, from the hire of a harlot she gathered, and unto the hire of a harlot they return.

- 8 "Zato u zakukati i zaridati, i i u gol i bos, zavijat u kao akali, urlikat u kao nojevi.**

For this will I lament and wail; I will go stripped and naked; I will make a wailing like the jackals, and a lamentation like the ostriches.

For this I lament and howl, I go spoiled and naked, I make a lamentation like dragons, And a mourning like daughters of an ostrich.

- 9 Jer njenoj rani nema lijeka, sve do Jude dopire, doti e Vrata moga naroda, sve do Jeruzalema!**

For her wounds are incurable; for it is come even to Judah; it reaches to the gate of my people, even to Jerusalem.

For mortal [are] her wounds, For it hath come unto Judah, It hath come to a gate of My people -- to Jerusalem.

- 10 Ne objavljujte toga u Gatu, u Akonu nemojte plakati! U Bet Leafri valjajte se u praini!**

Don't tell it in Gath, don't weep at all: at Beth-le-aphrah have I rolled myself in the dust. In Gath tell ye not -- in Acco weep not, In Beth-Aphrah, in dust roll thyself.

- 11 Odlazi sramotno, stanovnice afirska! Iz svoga grada nije izala stanovnica saananska! Bet Haesel iupan je iz temelja, iz svojih vrstih osnova.**

Pass away, inhabitant of Shaphir, in nakedness and shame: the inhabitant of Zaanan hasn't come forth; the wailing of Beth-ezel shall take from you the stay of it.

Pass over for thee, O inhabitant of Shaphir, Naked one of shame. Not gone out hath the inhabitant of Zaanan, The lamentation of Beth-Ezel doth take from you its standing.

- 12 Kako se moe nadati srei stanovnica marotska? Jer nesre a silazi od Jahve sve do vrata jeruzalemskih.**

For the inhabitant of Maroth waits anxiously for good, because evil is come down from Yahweh to the gate of Jerusalem.

For stayed for good hath the inhabitant of Maroth, For evil hath come down from Jehovah to the gate of Jerusalem.

- 13 Upregni brze konje u bojna kola, stanovnice lakika! To je bio poetak grijeha K eri sionske, jer su se u tebi nala zloinstva Izraelova.**

Bind the chariot to the swift steed, inhabitant of Lachish: she was the beginning of sin to the daughter of Zion; for the transgressions of Israel were found in you.

Bind the chariot to a swift beast, O inhabitant of Lachish, The beginning of sin [is] she to the daughter of Zion, For in thee have been found the transgressions of Israel.

- 14 Zato e dati otpusnicu Moreet Gatu, domovi e akzipski razo arati kraljeve izraelske.**

Therefore shall you give a parting gift to Moresheth-gath: the houses of Achzib shall be a deceitful thing to the kings of Israel.

Therefore thou givest presents to Moresheth-Gath, The houses of Achzib become a lying thing to the kings of Israel.

- 15 Jo u ti dovesti osvaja a, stanovnice mareka, stii e do Adulama slava Izraelova.**

I will yet bring to you, inhabitant of Mareshah, him who shall possess you: the glory of Israel shall come even to Adullam.

Yet the possessor I do bring in to thee, O inhabitant of Mareshah, To Adullam come in doth the honour of Israel.

- 16 upaj kosu i ostriHi se za milom djecom svojom! Postani elava kao orao leinar, jer su izgnana daleko od tebe."**

Make you bald, and cut off your hair for the children of your delight: enlarge your baldness as the eagle; for they are gone into captivity from you.

Make bald and shave, for thy delightful sons, Enlarge thy baldness as an eagle, For they have removed from thee!

- 1 Te ȁko onima koji smiljaju nedjelo i snuju zlo na posteljama svojim! Kad svane dan, oni ga izvire, jer je sila u njihovoj ruci.

Woe to those who devise iniquity and work evil on their beds! when the morning is light, they practice it, because it is in the power of their hand.

Wo [to] those devising iniquity, And working evil on their beds, In the light of the morning they do it, For their hand is -- to God.

- 2 Zaele li polja, otimaju ih, i kue, uzimaju ih; ine nasilje ovjeku i ku i njegovoj, vlasniku i posjedu njegovu.

They covet fields, and seize them; and houses, and take them away: and they oppress a man and his house, even a man and his heritage.

And they have desired fields, And they have taken violently, And houses, and they have taken away, And have oppressed a man and his house, Even a man and his inheritance.

- 3 Zato ovako govori Jahve: "Evo tome rodu smiljam zlo iz kojega neete izvu i vratova, niti ete hoditi ponosito, jer e biti zlo vrijeme.

Therefore thus says Yahweh: Behold, against this family do I devise an evil, from which you shall not remove your necks, neither shall you walk haughtily; for it is an evil time.

Therefore, thus said Jehovah: Lo, I am devising against this family evil, From which ye do not remove your necks, Nor walk loftily, for a time of evil it [is].

- 4 U onaj e vam se dan sloiti rugalica, zapjevati tu ȁljka i rei: 'Propalo je! Posve smo opustoeni, ba ȁtina je naroda moga otuena i nitko da mu je vrati, naa polja podijeljena su odmetniku.'

In that day shall they take up a parable against you, and lament with a doleful lamentation, [and] say, We are utterly ruined: he changes the portion of my people: how does he remove [it] from me! to the rebellious he divides our fields.

In that day doth [one] take up for you a simile, And he hath wailed a wailing of wo, He hath said, We have been utterly spoiled, The portion of my people He doth change, How doth He move toward me! To the backslider our fields He apportioneth.

- 5 Zato ne e biti nikoga tko bi bacio kocku za dio tvoj u zboru Jahvinu."

Therefore you shall have none who shall cast the line by lot in the assembly of Yahweh.

Therefore, thou hast no caster of a line by lot In the assembly of Jehovah.

- 6 "Ne balite!" - bale oni - "Tako se ne bali! Sramota na nas nee pasti!

Don't you prophesy, [thus] they prophesy. They shall not prophesy to these: reproaches shall not depart.

Ye do not prophesy -- they do prophesy, They do not prophesy to these, It doth not remove shame.

- 7 Zar e biti proklet dom Jakovljevi? Zar je Jahve izgubio strpljivost? Zar on tako postupa? Nisu li riječi njegove ugodne Izraelu, narodu njegovu?"**

Shall it be said, O house of Jacob, Is the Spirit of Yahweh straitened? are these his doings? Do not my words do good to him who walks blamelessly?

Doth the house of Jacob say, `Hath the Spirit of Jehovah been shortened? Are these His doings?` Do not My words benefit the people that is walking uprightly?

- 8 Vi se sami diete kao neprijatelji narodu mojemu. ovjeku nezazornu vi otimate kabanicu, onome koji bez straha putuje ratne strahote dosuujete.**

But of late my people is risen up as an enemy: you strip the robe from off the garment from those who pass by securely [as men] returned from war.

And yesterday My people for an enemy doth raise himself up, From the outer garment the honourable ornament ye strip off, From the confident passers by, Ye who are turning back from war.

- 9 Vi izgonite ene moga naroda iz njihovih milih domova; djeci njihovoj zauvijek oduzimate slavu koju sam im dao:**

The women of my people you cast out from their pleasant houses; from their young children you take away my glory forever.

The women of My people ye cast out from its delightful house, From its sucklings ye take away My honour to the age.

- 10 "Ustanite, idite! Ovo nije po ivalite! Zbog neisto e teko vas ue svezalo."**

Arise you, and depart; for this is not your resting-place; because of uncleanness that destroys, even with a grievous destruction.

Rise and go, for this [is] not the rest, Because of uncleanness it doth corrupt, And corruption is powerful.

- 11 Kad bi mogao biti nadahnut ovjek koji izmilja ovu opsjenu: "Prorokujem ti vino i pi e", on bi bio prorok narodu ovome.**

If a man walking in a spirit of falsehood do lie, [saying], I will prophesy to you of wine and of strong drink; he shall even be the prophet of this people.

If one is going [with] the wind, And [with] falsehood hath lied: `I prophesy to thee of wine, and of strong drink,` He hath been the prophet of this people!

- 12 Svega u te sabrati, Jakove, sakupit u Ostatak Izraelov! Smjestit u ih zajedno kao ovce u toru, kao stado na pai - ne e se bojati nikoga.**

I will surely assemble, Jacob, all of you; I will surely gather the remnant of Israel; I will put them together as the sheep of Bozrah, as a flock in the midst of their pasture; they shall make great noise by reason of [the multitude of] men.

I do surely gather thee, O Jacob, all of thee, I surely bring together the remnant of Israel, Together I do set it as the flock of Bozrah, As a drove in the midst of its pasture, It maketh a noise because of man.

- 13** Pred njima stupa ruilac: oni e se poruili i u i, kroz vrata e pro i i izai; pred njima e ii njihov kralj, Jahve e biti na elu.

The breaker is gone up before them: they have broken forth and passed on to the gate, and are gone out thereat; and their king is passed on before them, and Yahweh at the head of them.

Gone up hath the breaker before them, They have broken through, Yea, they pass through the gate, Yea, they go out through it, And pass on doth their king before them, And Jehovah at their head!

- 1** Potom rekoh: " ujte sada, glavari kue Jakovljeve, suci doma Izraelova! Nije li na vama da znate to je pravo? Ali vi mrzite dobro, a ljubite zlo!

I said, Please hear, you heads of Jacob, and rulers of the house of Israel: is it not for you to know justice?

And I say, `Hear, I pray you, heads of Jacob, And ye judges of the house of Israel, Is it not for you to know the judgment?

- 2** Vi ljudima derete ko u s tijela i meso s kosti njihovih.

you who hate the good, and love the evil; who pluck off their skin from off them, and their flesh from off their bones;

Ye who are hating good, and loving evil, Taking violently their skin from off them, And their flesh from off their bones,

- 3** Oni prodiru tijelo moga naroda i deru mu kou, lome kosti. Oni ih komadaju kao u loncu, kao meso u punom kotlu!

who also eat the flesh of my people, and flay their skin from off them, and break their bones, and chop them in pieces, as for the pot, and as flesh within the caldron.

And who have eaten the flesh of My people, And their skin from off them have stript, And their bones they have broken, And they have spread [them] out as in a pot, And as flesh in the midst of a caldron.

- 4** Zato, oni e Jahvu zazivati, a on im ne e odgovoriti. Sakrit e, u ono vrijeme, lice od njih zbog zlo ina koje su poinili."

Then shall they cry to Yahweh, but he will not answer them; yes, he will hide his face from them at that time, according as they have worked evil in their doings.

Then do they cry unto Jehovah, And He doth not answer them, And hideth His face from them at that time, As they have made evil their doings.

- 5 Ovako govori Jahve protiv prorok a koji moj narod zavode: "Ako imaju zalogaj u zubima, proglauju: 'Mir!' Ali protiv onoga koji im nita ne stavlja u usta navijetaju sveti rat.**

Thus says Yahweh concerning the prophets who make my people to err; who bite with their teeth, and cry, Peace; and whoever doesn't put into their mouths, they even prepare war against him:

Thus said Jehovah concerning the prophets Who are causing My people to err, Who are biting with their teeth, And have cried `Peace,` And he who doth not give unto their mouth, They have sanctified against him war.

- 6 Zato ete imati no mjesto vaih vienja i tminu mjesto proricanja. Za i e sunce tim prorocima i dan e za njih pomrati.**

Therefore it shall be night to you, that you shall have no vision; and it shall be dark to you, that you shall not divine; and the sun shall go down on the prophets, and the day shall be black over them.

Therefore a night ye have without vision, And darkness ye have without divination, And gone in hath the sun on the prophets, And black over them hath been the day.

- 7 Tada e se posramiti vidovnjaci i zblaniti vraari. Svi e oni pokriti gubice, jer odgovora Bojeg nee biti.**

The seers shall be put to shame, and the diviners confounded; yes, they shall all cover their lips; for there is no answer of God.

And ashamed have been the seers, And confounded have been the diviners, And covered their lip have all of them, For their is no answer, O God.

- 8 Ali ja sam pun snage i duha Jahvina, pun pravde i jakosti da objavim Jakovu opa inu njegovu, Izraelu njegov grijeh.**

But as for me, I am full of power by the Spirit of Yahweh, and of judgment, and of might, to declare to Jacob his disobedience, and to Israel his sin.

And yet I have been full of power by the Spirit of Jehovah, And of judgment, and of might, To declare to Jacob his transgression, And to Israel his sin.

- 9 ujte dakle ovo, glavari ku e Jakovljeve, suci doma Izraelova, vi kojima se pravda gadi te izvrete sve to je ispravno!**

Please hear this you heads of the house of Jacob, and rulers of the house of Israel, who abhor justice, and pervert all equity.

Hear this, I pray you, heads of the house of Jacob, And ye judges of the house of Israel, Who are making judgment abominable, And all uprightness do pervert.

- 10 Vi koji gradite Sion u krvi i Jeruzalem u zlo inu!**

They build up Zion with blood, and Jerusalem with iniquity.

Building up Zion with blood, And Jerusalem with iniquity.

- 11 Glavari njegovi sude prema mitu, sveenici njegovi pou avaju radi zarade, proroci njegovi bale za novac. A na Jahvu se oni pozivaju i govore: 'Nije li Jahve u naoj sredini? Nee na nas zlo navaliti.'**

The heads of it judge for reward, and the priests of it teach for hire, and the prophets of it divine for money: yet they lean on Yahweh, and say, Is not Yahweh in the midst of us? no evil shall come on us.

Her heads for a bribe do judge, And her priests for hire do teach, And her prophets for silver divine, And on Jehovah they lean, saying, `Is not Jehovah in our midst? Evil doth not come in upon us.`

- 12 Poradi vas i vae krivnje Sion e biti polje preorano, Jeruzalem rievina, a Goru Doma prekrit e uma."**

Therefore shall Zion for your sake be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.

Therefore, for your sake, Zion is ploughed a field, and Jerusalem is heaps, And the mount of the house [is] for high places of a forest!

- 1 Dogodit e se na kraju dana: Gora Doma Jahvina bit e postavljena vrh svih gora, uzviena iznad svih bregova.**

But in the latter days it shall happen that the mountain of Yahweh`s house shall be established on the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and peoples shall flow to it.

And it hath come to pass, In the latter end of the days, The mount of the house of Jehovah Is established above the top of the mounts, And it hath been lifted up above the hills, And flowed unto it have peoples.

- 2 K njoj e se stjecat svi narodi, nagrnut e mnoga plemena i rei: "Hajde, uzi imo na goru Jahvinu, u Dom Boga Jakovljeva! On e nas nau it' svojim putovima, i hodit emo stazama njegovim. Jer e sa Siona Zakon izai, rije Jahvina iz Jeruzalema."**

Many nations shall go and say, Come you, and let us go up to the mountain of Yahweh, and to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths. For out of Zion shall go forth the law, and the word of Yahweh from Jerusalem;

And gone have many nations and said, Come and we go up to the mount of Jehovah, And unto the house of the God of Jacob, And He doth teach us of His ways, And we do walk in His paths, For from Zion doth go forth a law, And a word of Jehovah from Jerusalem.

- 3 On e upravljati mnogim pu anstvima i bit e sudac mo nim narodima. Svoje e ma eve prekovati u ralice, a svoja koplja u radne srpove. Narod na narod nee ma a dizati niti e se vie za rat vje**o**bati.**

and he will judge between many peoples, and will decide concerning strong nations afar off: and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning-hooks; nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.

And He hath judged between many peoples, And given a decision to mighty nations afar off, They have beaten their swords to ploughshares, And their spears to pruning-hooks, Nation lifteth not up sword unto nation, Nor do they learn war any more.

- 4 Svaki e mirno ivjeti pod lozom vinovom, pod smokvom svojom, i nitko ga ne e plaiti. To rekoe usta Jahve nad Vojskama.**

But they shall sit every man under his vine and under his fig-tree; and none shall make them afraid: for the mouth of Yahweh of Hosts has spoken it.

And they have sat each under his vine, And under his fig-tree, And there is none troubling, For the mouth of Jehovah of Hosts hath spoken.

- 5 Jer svi narodi idu, svaki u ime boga svojega, a mi, mi idemo u imenu Jahve, Boga naega, uvijek i dovijeka.**

For all the peoples walk everyone in the name of his god; and we will walk in the name of Yahweh our God forever and ever.

For all the peoples do walk, Each in the name of its god -- and we, We do walk in the name of Jehovah our God, To the age and for ever.

- 6 "U onaj dan - rije je Jahvina - sabrat u hrome, okupiti rasprene i sve kojima sam zlo uinio.**

In that day, says Yahweh, will I assemble that which is lame, and I will gather that which is driven away, and that which I have afflicted;

In that day -- an affirmation of Jehovah, I do gather the halting one, And the driven away one I bring together, And she whom I have afflicted.

- 7 Od hromih u Ostatak uiniti, mo an narod od onih to su izgnani." Tada e Jahve nad njima kraljevati na gori Sionu od sada i dovijeka.**

and I will make that which was lame a remnant, and that which was cast far off a strong nation: and Yahweh will reign over them on Mount Zion from henceforth even forever.

And I have set the halting for a remnant, And the far-off for a mighty nation, And reigned hath Jehovah over them in mount Zion, From henceforth, and unto the age.

- 8** I ti Kulo stad a, Ofele Keri sionske, opet e se tebi vratiti prijanja vlast, kraljevstvo Keri jeruzalemske.

You, tower of the flock, the hill of the daughter of Zion, to you shall it come, yes, the former dominion shall come, the kingdom of the daughter of Jerusalem.

And thou, O tower of Eder, Fort of the daughter of Zion, unto thee it cometh, Yea, come in hath the former rule, The kingdom to the daughter of Jerusalem.

- 9** Zato sada kuka kuknjavom? Nema li kralja u tebi? Zar su savjetnici tvoji propali da te obuzimlju bolovi kao porodilju?

Now why do you cry out aloud? Is there no king in you, is your counselor perished, that pangs have taken hold of you as of a woman in travail?

Now, why dost thou shout aloud? A king -- is there none in thee? Hath thy counsellor perished, That taken hold of thee hath pain as a travailing woman?

- 10** Savijaj se od boli i krii, Keri sionska, kao ena koja poraa, jer e sada iz grada izii i stanovati na polju. Do Babilona ti e otii, ondje e se osloboditi, ondje e te Jahve otkupiti iz aka tvojih dušana.

Be in pain, and labor to bring forth, daughter of Zion, like a woman in travail; for now shall you go forth out of the city, and shall dwell in the field, and shall come even to Babylon: there shall you be rescued; there will Yahweh redeem you from the hand of your enemies.

Be pained, and bring forth, O daughter of Zion, As a travailing woman, For now, thou goest forth from the city, And thou hast dwelt in the field, And thou hast gone unto Babylon, There thou art delivered, There redeem thee doth Jehovah from the hand of

- 11** A sada se mnogi narodi protivu tebe sabrae. Oni govore: "Neka se obeasti, neka se nae o i nasite Siona!"

Now many nations are assembled against you, that say, Let her be defiled, and let our eye see [our desire] on Zion.

And now, gathered against thee have been many nations, who are saying: `Let her be defiled, and our eyes look on Zion.`

- 12** Ali zamisli Jahvine oni ne znaju i ne razumiju namjere njegove: kao snoplje na gumnu on ih je sabrao.

But they don't know the thoughts of Yahweh, neither understand they his counsel; for he has gathered them as the sheaves to the threshing floor.

They have not known the thoughts of Jehovah, Nor have they understood His counsel, For He hath gathered them as a sheaf [into] a threshing-floor.

- 13 Ustani! Ovri ito, Keri sionska, jer ti pravim gvozden rog i mjedena kopita. I satrt e mnoge narode; zavjetovat e Jahvi blago njihovo i bogatstvo njihovo Gospodaru sve zemlje.**

Arise and thresh, daughter of Zion; for I will make your horn iron, and I will make your hoofs brass; and you shall beat in pieces many peoples: and I will devote their gain to Yahweh, and their substance to the Lord of the whole earth.

Arise, and thresh, O daughter of Zion, For thy horn I make iron, And thy hoofs I make brass, And thou hast beaten small many peoples, And I have devoted to Jehovah their gain, And their wealth to the Lord of the whole earth!

- 1 A ti, Betleheme Efrato, najmanji meu kneevstvima Judinim, iz tebe e mi izai onaj koji e vladati Izraelom; njegov je iskon od davnina, od vjenih vremena.**

Now shall you gather yourself in troops, daughter of troops: he has laid siege against us; they shall strike the judge of Israel with a rod on the cheek.

Now gather thyself together, O daughter of troops, A siege he hath laid against us, With a rod they smite on the cheek the judge of Israel.

- 2 Zato e ih Jahve ostaviti dok ne rodi ona koja ima roditi. Tada e se Ostatak njegove bra e vratiti djeci Izraelovoj.**

But you, Beth-lehem Ephrathah, which are little to be among the thousands of Judah, out of you shall one come forth to me that is to be ruler in Israel; whose goings forth are from of old, from everlasting.

And thou, Beth-Lehem Ephrathah, Little to be among the chiefs of Judah! From thee to Me he cometh forth -- to be ruler in Israel, And his comings forth [are] of old, From the days of antiquity.

- 3 On e se uspraviti, na pau izvodit' svoje stado silom Jahvinom, veli anstvom imena Boga svojega. Oni e u miru ivjeti, jer e on rasprostrijeti svoju vlast sve do krajeva zemaljskih.**

Therefore will he give them up, until the time that she who travails has brought forth: then the residue of his brothers shall return to the children of Israel.

Therefore he doth give them out till the time She who bringeth forth hath brought forth, And the remnant of his brethren return to the sons of Israel.

- 4 On - on je mir! Ako Asirci provale u nau zemlju, ako stupe u nae dvore, podii emo na njih sedam pastira, osam narodnih knezova.**

He shall stand, and shall feed [his flock] in the strength of Yahweh, in the majesty of the name of Yahweh his God: and they shall abide; for now shall he be great to the ends of the earth.

And he hath stood and delighted in the strength of Jehovah, In the excellency of the name of Jehovah his God, And they have remained, For now he is great unto the ends of

- 5 Zemlju asirsku oni e ma em opasti, zemlju Nimrodovu sabljama. I on e nas osloboditi od Asiraca ako provale u nau zemlju, ako stupe na naše tlo.

This [man] shall be [our] peace. When the Assyrian shall come into our land, and when he shall tread in our palaces, then shall we raise against him seven shepherds, and eight principal men.

And this [one] hath been peace, Asshur! when he doth come into our land, And when he doth tread in our palaces, We have raised against him seven shepherds, And eight anointed of man.

- 6 Tada e Ostatak Jakovljevi, me u brojnim narodima, biti kao rosa koja od Jahve dolazi, kao kapljice kie na travi koja ne eka na ovjeka niti ieku je sina ovjereg.

They shall waste the land of Assyria with the sword, and the land of Nimrod in the entrances of it: and he shall deliver us from the Assyrian, when he comes into our land, and when he treads within our border.

And they have afflicted the land of Asshur with the sword, And the land of Nimrod at its openings, And he hath delivered from Asshur when he doth come into our land, And when he treadeth in our borders.

- 7 Tada e Ostatak Jakovljevi, meu brojnim narodima, biti kao lav me u umskim zvijerima, kao lavi me u ovjim stadima: svaki put kad prolazi, on gazi nogama, razdire, i nitko da od njega izbavi.

The remnant of Jacob shall be in the midst of many peoples as dew from Yahweh, as showers on the grass, that don't wait for man, nor wait for the sons of men.

And the remnant of Jacob hath been in the midst of many peoples, As dew from Jehovah -- as showers on the herb, That waiteth not for man, nor stayeth for the sons of men.

- 8 Tvoja ruka neka se podigne na protivnike, svi tvoji neprijatelji bit e zatrti!

The remnant of Jacob shall be among the nations, in the midst of many peoples, as a lion among the animals of the forest, as a young lion among the flocks of sheep; who, if he go through, treads down and tears in pieces, and there is none to deliver.

Yea, the remnant of Jacob hath been among nations, In the midst of many peoples, As a lion among beasts of a forest, As a young lion among ranks of a flock, Which if it hath passed through, Hath both trodden down and hath torn, And there is no deliverer.

- 9 "U onaj dan - rije je Jahvina - potamanit u sve tvoje konje, unititi tvoja bojna kola;

Let your hand be lifted up above your adversaries, and let all your enemies be cut off.

High is thy hand above thine adversaries, And all thine enemies are cut off.

10 razorit u po tvojoj zemlji svako naselje, poruiti sve tvoje tvrde gradove.

It shall happen in that day, says Yahweh, that I will cut off your horses out of the midst of you, and will destroy your chariots:

And it hath come to pass in that day, An affirmation of Jehovah, I have cut off thy horses from thy midst, And I have destroyed thy chariots,

11 Zatrt u iz tvoje ruke bakanje, vraara vie ne e imati;

and I will cut off the cities of your land, and will throw down all your strongholds.

And I have cut off the cities of thy land, And I have thrown down all thy fortresses,

12 i zatrt u u tebi sve kipove i stupove kamene. I ti se vie ne e klanjati pred djelom ruku svojih.

I will cut off witchcraft out of your hand; and you shall have no [more] soothsayers:

And have cut off sorcerers out of thy hand, And observers of clouds thou hast none.

13 Iskorijenit u aere iz tebe i razorit u tvoje gradove.

and I will cut off your engraved images and your pillars out of the midst of you; and you shall no more worship the work of your hands;

And I have cut off thy graven images, And thy standing-pillars out of thy midst, And thou dost not bow thyself any more To the work of thy hands.

14 U gnjevu, u bijesu, izvrit u osvetu na narodima koji nisu sluali."

and I will pluck up your Asherim out of the midst of you; and I will destroy your cities.

And I have plucked up thy shrines out of thy midst, And I have destroyed thine enemies.

1 ujte, dakle, rije koju govori Jahve: "Ustani! Povedi parnicu pred gorama, i neka bregovi uju tvoj glas!"

Hear you now what Yahweh says: Arise, contend you before the mountains, and let the hills hear your voice.

Hear, I pray you, that which Jehovah is saying: `Rise -- strive thou with the mountains, And cause thou the hills to hear thy voice.`

2 Sluajte, gore, parnicu Jahvinu, ujte, temelji zemaljski, jer Jahve se parbi s narodom svojim, on se parni s Izraelom:

Hear, you mountains, Yahweh`s controversy, and you enduring foundations of the earth; for Yahweh has a controversy with his people, and he will contend with Israel.

Hear, O mountains, the strife of Jehovah, Ye strong ones -- foundations of earth! For a strife [is] to Jehovah, with His people, And with Israel He doth reason.

3 "Narode moj, to sam ti u inio? ime sam te zamorio? Odgovori mi.

My people, what have I done to you? and in which have I wearied you? testify against me.

O My people, what have I done to thee? And what -- have I wearied thee? Testify against Me.

4 Ja sam tebe izveo iz zemlje egipatske, izbavio te iz ku e ropstva; poslao sam pred tobom Mojsija, Arona i Mirjamu.

For I brought you up out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of bondage; and I sent before you Moses, Aaron, and Miriam.

For I brought thee up from the land of Egypt, And from the house of servants I have ransomed thee, And I send before thee Moses, Aaron, and Miriam.

5 Narode moj, sjeti se sada: to je bio naumio Balak, kralj moapski? to je njemu odgovorio Bileam, sin Beorov? ...od itima do Gilgala, da pozna pravedna djela Jahvina."

My people, remember now what Balak king of Moab devised, and what Balaam the son of Beor answered him; [remember] from Shittim to Gilgal, that you may know the righteous acts of Yahweh.

O My people, remember, I pray you, What counsel did Balak king of Moab, What answer him did Balaam son of Beor, (From Shittim unto Gilgal,) In order to know the righteous acts of Jehovah.

6 "S ime u doi pred Jahvu, ho u li pasti niice pred Bogom Svevinjim? Ho u li doi preda nj sa rtvom paljenicom, s teocima od jedne godine?

How shall I come before Yahweh, and bow myself before the high God? Shall I come before him with burnt offerings, with calves a year old?

With what do I come before Jehovah? Do I bow to God Most High? Do I come before Him with burnt-offerings? With calves -- sons of a year?

7 Ho e li mu biti mile tisue ovnova, tisu e tisua potok a ulja? Treba li prinijeti sina prvoroenog zbog svoga zlo ina, plod svoje utrobe zbog grijeha koji sam poinio?"

Will Yahweh be pleased with thousands of rams, [or] with ten thousands of rivers of oil? Shall I give my firstborn for my disobedience, the fruit of my body for the sin of my soul?

Is Jehovah pleased with thousands of rams? With myriads of streams of oil? Do I give my first-born [for] my transgression? The fruit of my body [for] the sin of my soul?

8 "Objavljeno ti je, ovjee, to je dobro, □ to Jahve trai od tebe: samo initi pravicu, milosr e ljubiti i smjerno sa svojim Bogom hoditi."

He has showed you, man, what is good; and what does Yahweh require of you, but to do justly, and to love kindness, and to walk humbly with your God?

He hath declared to thee, O man, what [is] good; Yea, what is Jehovah requiring of thee, Except -- to do judgment, and love kindness, And lowly to walk with thy God?

9 Jahvin glas vie gradu: "Sluajte, vi plemenjaci i sabore gradski!

The voice of Yahweh cries to the city, and [the man of] wisdom will see your name: hear you the rod, and who has appointed it.

A voice of Jehovah to the city calleth, And wisdom doth fear Thy name, Hear ye the rod, and Him who appointed it.

10 Zar mogu podnositi krivo ste eno blago i patvorenu efu prokletu?

Are there yet treasures of wickedness in the house of the wicked, and a scant measure that is abominable?

Are there yet [in] the house of the wicked Treasures of wickedness, And the abhorred scanty ephah?

11 Mogu li opravdati onoga koji se slui mjerom krivom, vreom krivotvorenih utega?

Shall I be pure with wicked balances, and with a bag of deceitful weights?

Do I reckon [it] pure with balances of wickedness? And with a bag of deceitful stones?

12 Bogatai va^ⲁi puni su okrutnosti, stanovnici vai la govore, varljiv je jezik u njihovim

For the rich men of it are full of violence, and the inhabitants of it have spoken lies, and their tongue is deceitful in their mouth.

Whose rich ones have been full of violence, And its inhabitants have spoken falsehood, And their tongue [is] deceitful in their mouth.

13 Zato sam te i ja poeo udarati, tamaniti zbog grijeha tvojih.

Therefore I also have struck you with a grievous wound; I have made you desolate because of your sins.

And I also, I have begun to smite thee, To make desolate, because of thy sins.

14 Jest e, a nee se nasititi, gladan e ostati; stavljat e na stranu, a ni^ⲁta nee sa uvati; ako to i sauva, ja u mau predati.

You shall eat, but not be satisfied; and your humiliation shall be in the midst of you: and you shall put away, but shall not save; and that which you save will I give up to the sword.

Thou -- thou eatest, and thou art not satisfied, And thy pit [is] in thy midst, And thou removest, and dost not deliver, And that which thou deliverest, to a sword I give.

15 Sijat e, ali nee ^ⲁeti; tijestit e maslinu, a ulja ne e biti; gazit e mo^ⲁt, a vina nee piti.

You shall sow, but shall not reap; you shall tread the olives, but shall not anoint you with oil; and the vintage, but shall not drink the wine.

Thou -- thou sowest, and thou dost not reap, Thou -- thou treadest the olive, And thou pourest not out oil, And new wine -- and thou drinkest not wine.

- 16 Dr^噪i se zakona Omrijevih i svih djela doma Ahabova, ivi po osnovama njihovim: uinit u od tebe pustinju, od itelja tvojih porugu, da nosite sramotu mnogih naroda."

For the statutes of Omri are kept, and all the works of the house of Ahab, and you walk in their counsels; that I may make you a desolation, and the inhabitants of it a hissing: and you shall bear the reproach of my people.

And kept habitually are the statutes of Omri, And all the work of the house of Ahab, And ye do walk in their counsels, For My giving thee for a desolation, And its inhabitants for a hissing, And the reproach of My people ye do bear!

- 1 Teko meni! Postao sam kao etelac ljeti, kao trga poslije jematve: nema bobice gro a da je pozobljem, nema smokve ranke za kojom udim!

Woe is me! for I am as when they have gathered the summer fruits, as the grape gleanings of the vintage: there is no cluster to eat; my soul desires the first-ripe fig.

My wo [is] to me, for I have been As gatherings of summer-fruit, As gleanings of harvest, There is no cluster to eat, The first-ripe fruit desired hath my soul.

- 2 Vjernici su iezli iz zemlje: nijednog pravednika me u ljudima! Svi vrebaju za krvoproliem, svaki svome bratu mreu postavlja.

The godly man is perished out of the earth, and there is none upright among men: they all lie in wait for blood; they hunt every man his brother with a net.

Perished hath the kind out of the land, And upright among men -- there are none, All of them for blood lie in wait, Each his brother they hunt [with] a net.

- 3 Njihove ruke za zlo su sposobne: glavara tra^枳i dar, sudac sudi prema poklonu, velika po svome hiru odluuje.

Their hands are on that which is evil to do it diligently; the prince asks, and the judge [is ready] for a reward; and the great man, he utters the evil desire of his soul: thus they weave it together.

On the evil [are] both hands to do [it] well, The prince is asking -- also the judge -- for recompence, And the great -- he is speaking the mischief of his soul, And they wrap it up.

- 4 I najbolji me u njima je kao trn, najpravedniji kao draa ivica. Isku^蠶enje njihovo danas sa Sjevera dolazi, dolazi ura strave njihove.

The best of them is as a brier; the most upright is [worse] than a thorn hedge: the day of your watchmen, even your visitation, is come; now shall be their perplexity.

Their best one [is] as a brier, The upright one -- than a thorn-hedge, The day of thy watchmen -- Thy visitation -- hath come. Now is their perplexity.

- 5 Ne pouzdavajte se u blinjega, ne vjerujte u prijatelja; pred onom koja s tobom dijeli postelju pazi da usta ne otvori.

Don't you trust in a neighbor; don't you put confidence in a friend; keep the doors of your mouth from her who lies in your bosom.

Believe not in a friend, trust not in a leader, From her who is lying in thy bosom keep the openings of thy mouth.

- 6 Jer sin svoga oca zlostavlja, kerka na majku ustaje, snaha na svoju svekrvu, svakome je dumanin njegov uku anin.**

For the son dishonors the father, the daughter rises up against her mother, the daughter-in-law against her mother-in-law; a man's enemies are the men of his own house.

For a son is dishonouring a father, A daughter hath stood against her mother, A daughter-in-law against her mother-in-law, The enemies of each [are] the men of his house.

- 7 A ja, prema Jahvi ja sam zagledan, ekam na Boga koji spasava, Bog moj mene e usliati.**

But as for me, I will look to Yahweh; I will wait for the God of my salvation: my God will hear me.

And I -- in Jehovah I do watch, I do wait for the God of my salvation, Hear me doth my God.

- 8 Ne raduj se mome zlu, dumanko moja, ako sam pao, ustat u; ako boravim u tminama, Jahve je svjetlost moja.**

Don't rejoice against me, my enemy: when I fall, I shall arise; when I sit in darkness, Yahweh will be a light to me.

Thou dost not rejoice over me, O mine enemy, When I have fallen, I have risen, When I sit in darkness Jehovah is a light to me.

- 8 Tko je Bog kao ti koji prata krivnju, koji grijeh oprava i prelazi preko prekraja Ostatka batine svoje, koji ne ustraje dovijeka u svome gnjevu, nego uiva u pomilovanju?**

Don't rejoice against me, my enemy: when I fall, I shall arise; when I sit in darkness, Yahweh will be a light to me.

Thou dost not rejoice over me, O mine enemy, When I have fallen, I have risen, When I sit in darkness Jehovah is a light to me.

- 9 Moram podnositi srdbu Jahvinu, jer sam protiv njega sagrijeio, sve dok on ne prosudi spor moj i izrekne pravdu; izvest e me na svjetlost, gledat u pravednost njegovu.**

I will bear the indignation of Yahweh, because I have sinned against him, until he plead my cause, and execute judgment for me: he will bring me forth to the light, [and] I shall see his righteousness.

The indignation of Jehovah I do bear, For I have sinned against Him, Till that He doth plead my cause, And hath executed my judgment, He doth bring me forth to the light, I look on His righteousness.

- 10** Kada ga moja dumanka ugleda, od stida e se pokriti ona koja mi je govorila: "Gdje je on, Jahve, tvoj Bog?" Moje e se oi nasla ivati kad je ugledam: ona e biti zgaena kao blato na putu. <p>

Then my enemy shall see it, and shame shall cover her who said to me, Where is Yahweh your God? My eyes shall see [my desire] on her; now shall she be trodden down as the mire of the streets.

And see doth mine enemy, And cover her doth shame, Who saith unto me, `Where [is] Jehovah thy God?` Mine eyes do look on her, Now she is for a treading-place, As mire of the out-places.

- 11** Dolazi dan kad e se sazidati tvoji bedemi! Toga dana nadaleko e se prostirati tvoje granice!

A day for building your walls! in that day shall the decree be far removed.

The day to build thy walls! That day -- removed is the limit.

- 12** Toga dana dolazit e k tebi od zemlje asirske do Egipta, od Tira do Rijeke, od mora do mora, od gore do gore.

In that day shall they come to you from Assyria and the cities of Egypt, and from Egypt even to the River, and from sea to sea, and [from] mountain to mountain.

That day -- even unto thee it doth come in, From Asshur and the cities of the fortress, And from the fortress even unto the river, And from sea to sea, and mount to mount.

- 13** Zemlja e postat' pustinja zbog stanovnika svojih, zbog djela njihovih.

Yet shall the land be desolate because of those who dwell therein, for the fruit of their doings.

And the land hath been for a desolation, Because of its inhabitants, Because of the fruit of their doings.

- 14** Pasi svoj narod svojom palicom, stado svoje batine, koje osamljeno 曠ivi u ikarju, usred plodnih vonjaka. Neka pase u Baanu i Gileadu, kao u davne dane!

Feed your people with your rod, the flock of your heritage, which dwell solitarily, in the forest in the midst of Carmel: let them feed in Bashan and Gilead, as in the days of old.

Rule Thou Thy people with Thy rod, The flock of Thine inheritance, Dwelling alone [in] a forest in the midst of Carmel, They enjoy Bashan and Gilead as in days of old.

- 15** Kao u dane kad si izaiao iz Egipta, pokai nam udesa!

As in the days of your coming forth out of the land of Egypt will I show to them marvelous things.

According to the days of thy coming forth out of the land of Egypt, I do shew it wonderful things.

16 Narodi će ih vidjeti i bit će posramljeni uza svu silu svoju; stavit će ruku na usta i uši im oglušiti.

The nations shall see and be ashamed of all their might; they shall lay their hand on their mouth; their ears shall be deaf.

See do nations, and they are ashamed of all their might, They lay a hand on the mouth, their ears are deaf.

17 Lizat će prainu kao zmija, kao gmazovi koji gmiu po zemlji. Izii će dru i iz svojih jazbina, prestravljeni i ustraeni pred tobom.

They shall lick the dust like a serpent; like crawling things of the earth they shall come trembling out of their close places; they shall come with fear to Yahweh our God, and shall be afraid because of you.

They lick dust as a serpent, as fearful things of earth, They tremble from their enclosures, Of Jehovah our God they are afraid, Yea, they are afraid of Thee.

19 Jo jednom, imaj milosti za nas! Satri nae opaine, baci na dno mora sve grijehe nae!

He will again have compassion on us; he will tread our iniquities under foot; and you will cast all their sins into the depths of the sea.

He doth turn back, He pitieth us, He doth subdue our iniquities, And Thou castest into the depths of the sea all their sins.

20 Udijeli Jakovu vjernost svoju, dobrotu svoju Abrahamu, kako si se zakleo ocima na 蜥im od dana iskonskih.

You will perform the truth to Jacob, [and] the lovingkindness to Abraham, which you have sworn to our fathers from the days of old.

Thou givest truth to Jacob, kindness to Abraham, That thou hast sworn to our fathers, from the days of antiquity!

1 Proroanstvo nad Ninivom. Knjiga vi enja Nahuma Elkoanina.

An oracle about Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.

Burden of Nineveh. The Book of the Vision of Nahum the Elkoshite.

2 Jahve je Bog ljubomoran i osvjetnik! Jahve se osveuje, gospodar srdbe! Jahve se osve uje svojim protivnicima, ustrajan u gnjevu na neprijatelje.

Yahweh is a jealous God and avenges. Yahweh avenges and is full of wrath. Yahweh takes vengeance on his adversaries, and he maintains wrath against his enemies.

A God zealous and avenging [is] Jehovah, An avenger [is] Jehovah, and possessing fury. An avenger [is] Jehovah on His adversaries, And He is watching for His enemies.

- 3 Jahve je spor u gnjevu, ali silan u moi. Ne, Jahve ne e pustiti krivca nekanjena. U vihoru i oluji put je njegov, oblaci su praina koju podiu njegovi koraci.**

Yahweh is slow to anger, and great in power, and will by no means leave the guilty unpunished. Yahweh has his way in the whirlwind and in the storm, and the clouds are the dust of his feet.

Jehovah [is] slow to anger, and great in power, And Jehovah doth not entirely acquit, In a hurricane and in a tempest [is] His way, And a cloud [is] the dust of His feet.

- 4 Prijeti moru i isuuje ga, presuuje sve rijeke. ...Baan i Karmel uvenuti su, povenuli su pupoljci Libana!**

He rebukes the sea, and makes it dry, and dries up all the rivers. Bashan languishes, and Carmel; and the flower of Lebanon languishes.

He is pushing against a sea, and drieth it up, Yea, all the floods He hath made dry, Languishing [are] Bashan and Carmel, Yea, the flower of Lebanon [is] languishing.

- 5 Pred njim se gore potresaju, bregovi se ljuljaju, zemlja se pod njim provaljuje, krug zemaljski i sve to na njem stanuje.**

The mountains quake before him, and the hills melt away. The earth trembles at his presence, yes, the world, and all who dwell in it.

Mountains have shaken because of Him, And the hills have been melted; And lifted up [is] the earth at His presence, And the world and all dwelling in it.

- 6 Tko moe izdrati pred bijesom njegovim? Tko e odoljeti pred gnjevnom srbom njegovom? Jarost se njegova kao vatra izlijeva i litice se pred njim kidaju.**

Who can stand before his indignation? Who can endure the fierceness of his anger? His wrath is poured out like fire, and the rocks are broken apart by him.

Before His indignation who doth stand? And who riseth up in the heat of His anger? His fury hath been poured out like fire, And the rocks have been broken by Him.

- 7 Jahve je dobar onima koji se u njegov' uzdaju, on je okrilje u dan nevolje, poznaje one koji se njemu utje u**

Yahweh is good, a stronghold in the day of trouble; and he knows those who take refuge in him.

Good [is] Jehovah for a strong place in a day of distress. And He knoweth those trusting in Him.

- 8 kada potopne vode poplave. Unitit e one koji se protiv njega podiu, progonit e svoje dumane u najmrkliji mrak.**

But with an overflowing flood, he will make a full end of her place, and will pursue his enemies into darkness.

And with a flood passing over, An end He maketh of its place, And His enemies doth darkness pursue.

9 to vi snujete protiv Jahve? On unitava do kraja; nevolja se nee dva puta podi i.

What do you plot against Yahweh? He will make a full end. Affliction won't rise up the second time.

What do we devise against Jehovah? An end He is making, arise not twice doth distress.

10 Kao trnovita ikara i kao pijanci na pijanki, k'o suha slama bit e potpuno smlavljeni.

For entangled like thorns, and drunken as with their drink, they are consumed utterly like dry stubble.

For while princes [are] perplexed, And with their drink are drunken, They have been consumed as stubble fully dried.

11 Iz tebe je potekao onaj koji snuje zlo protiv Jahve, savjetnik Belijala.

There is one gone forth out of you, who devises evil against Yahweh, who counsels wickedness.

From thee hath come forth a deviser of evil Against Jehovah -- a worthless counsellor.

12 Jahve ovako govori: "Neka su spremni, neka mnogobrojni, bit e pokoeni, uniteni. Ako sam te ponizio, neu te odsada poniavati.

Thus says Yahweh: "Though they be in full strength, and likewise many, even so they will be cut down, and he shall pass away. Though I have afflicted you, I will afflict you no

Thus said Jehovah: Though complete, and thus many, Yet thus they have been cut off, And he hath passed away. And I afflicted thee, I afflict thee no more.

13 A sada, razbit u jaram koji te stee, raskidat u tvoje okove."

Now will I break his yoke from off you, and will burst your bonds apart."

And now I break his rod from off thee, And thy bands I do draw away.

14 Protiv tebe Jahve nare uje: "Nee vie biti roda tvoga imena, iz hrama tvojih bogova istrijebit u likove rezane i livene, a od tvog groba ruglo u u initi."

Yahweh has commanded concerning you, that no more descendants bear your name. Out of the house of your gods, will I cut off the engraved image and the molten image. I will make your grave, for you are vile.

And commanded concerning thee hath Jehovah, `No more of thy name doth spread abroad, From the house of thy gods I cut off graven and molten image, I appoint thy grave, for thou hast been vile.

1 Gledajte, preko gora hrli glasnik, on navijeta: "Spasenje!" Svetkuj svoje blagdane, Judo, ispuni svoje zavjete, jer Belijal vie nee prolaziti po tebi, on je sasvim zatrt.

He who dashes in pieces has come up against you. Keep the fortress! Watch the way! Strengthen your loins! Fortify your power mightily!

Come up hath a scatterer to thy face, Keep the bulwark, watch the way, Strengthen the loins, strengthen power mightily.

- 2 Protiv tebe dolazi ruitelj. Postavi strah u na bedeme, gledaj na put, opai bedra, saberi sve svoje snage.**

For Yahweh restores the excellency of Jacob, as the excellency of Israel; for the destroyers have destroyed them, and ruined their vine branches.

For turned back hath Jehovah to the excellency of Jacob, As [to] the excellency of Israel, For emptied them out have emptiers, And their branches they have marred.

- 3 Da, Jahve e obnoviti vinograd Jakovljevi i vinograd Izraelov. Plja kai ih opljakali, mladice im potri.**

The shield of his mighty men is made red. The valiant men are in scarlet. The chariots flash with steel in the day of his preparation, and the pine spears are brandished.

The shield of his mighty ones is become red, Men of might [are in] scarlet, With fiery torches [is] the chariot in a day of his preparation, And the firs have been caused to tremble.

- 4 titovi njegovih junaka crvene se, njegovi su ratnici u grimizu; ognjem blista elik na njihovim bojnim kolima kad krenu u boj; konji im se propinju.**

The chariots rage in the streets. They rush back and forth in the broad ways. Their appearance is like torches. They run like the lightnings.

In out-places shine do the chariots, They go to and fro in broad places, Their appearances [are] like torches, As lightnings they run.

- 5 Po ulicama bjesne bojna kola, lete preko trgova; na pogled su baklje gorue; kao munje, samo sijevaju.**

He summons his picked troops. They stumble on their way. They dash to its wall, and the protective shield is put in place.

He doth remember his honourable ones, They stumble in their goings, They hasten [to] its wall, and prepared is the covering.

- 6 Pozivaju se borci odabrani, bacaju se u rovove, hrle brzo na bedeme, ve je zaklon postavljen.**

The gates of the rivers are opened, and the palace is dissolved.

Gates of the rivers have been opened, And the palace is dissolved.

- 7 Vrata koja gledaju na Rijeku otvaraju se, strava je u palai.**

It is decreed: she is uncovered, she is carried away; and her handmaids moan as with the voice of doves, beating on their breasts.

And it is established -- she hath removed, She hath been brought up, And her handmaids are leading as the voice of doves, Tabering on their hearts.

- 8 Podiu, u izgnanstvo odvode Gospodaricu, robinjice njene cvile, tuguju kao golubice, u prsa se udaraju.**

But Nineveh has been from of old like a pool of water, yet they flee away. "Stop! Stop!" they cry, but no one looks back.

And Nineveh [is] as a pool of waters, From of old it [is] -- and they are fleeing! `Stand ye, stand;` and none is turning!

- 9 Niniva je nabujalo jezero, oni bje^媽 pred vodom njezinom. "Zaustavite se, stanite!" Ali se nitko ne okree.**

Take the spoil of silver. Take the spoil of gold, for there is no end of the store, the glory of all goodly furniture.

Seize ye silver, seize ye gold, And there is no end to the prepared things, [To] the abundance of all desirable vessels.

- 10 "Grabite srebro! Grabite zlato!" Blagu kraja nema, obilje dragocjenosti!**

She is empty, void, and waste. The heart melts, the knees knock together, their bodies and faces have grown pale.

She is empty, yea, emptiness and waste, And the heart hath melted, And the knees have smitten together, And great pain [is] in all loins, And the faces of all of them have gathered paleness.

- 11 Plja kanje, haranje, razaranje! Srce zamire, koljena klecaju, u bedrima drhtavica, svima su lica pobljedjela.**

Where is the den of the lions, and the feeding-place of the young lions, where the lion and the lioness walked, the lion`s cubs, and no one made them afraid?

Where [is] the habitation of lionesses? And a feeding-place it [is] for young lions Where walked hath a lion, an old lion, A lion`s whelp, and there is none troubling.

- 12 Gdje je skrovite lavovima i log laviima? Kad je lav izlazio, lavica je ostajala i lavovi maliani; pla^囉io ih nitko nije.**

The lion tore in pieces enough for his cubs, and strangled for his lionesses, and filled his caves with the kill, and his dens with prey.

The lion is tearing parts [for] his whelps, And is strangling for his lionesses, And he doth fill [with] prey his holes, And his habitations [with] rapine.

- 13 Lav je grabio za svoje lavie, davio je za svoje lavice; svoje spilje punio je plijenom, svoja skrovita lovinom.**

"Behold, I am against you," says Yahweh of Hosts, "and I will burn her chariots in the smoke, and the sword will devour your young lions; and I will cut off your prey from the earth, and the voice of your messengers will no longer be heard."

Lo, I [am] against thee, An affirmation of Jehovah of Hosts, And I have burned in smoke its chariot, And thy young lions consume doth a sword, And I have cut off from the land thy prey, And not heard any more is the voice of thy messengers!

- 1 Teko gradu krvnikom, pun je lai, prepun grabe 螞a, s pljakanjem on ne prestaje!
Woe to the bloody city! It is all full of lies and robbery. The prey doesn't depart.
Wo [to] the city of blood, She is all with lies -- burglary -- full, Prey doth not depart.**
- 2 Sluajte! Pucaju bi em! Sluajte! tropot tokova! Konji upropanj, kola poskakuju.
The noise of the whip, the noise of the rattling of wheels, prancing horses, and bounding chariots,
The sound of a whip, And the sound of the rattling of a wheel, And of a prancing horse, and of a bounding chariot, Of a horseman mounting.**
- 3 Konjanici u stremenu, ma evi sjaju, koplja sijevaju ... gomile ranjenih, snopovi mrtvih, trupla unedogled, svuda se o truplo spotie!
the horseman mounting, and the flashing sword, the glittering spear, and a multitude of slain, and a great heap of corpses, and there is no end of the bodies. They stumble on their bodies,
And the flame of a sword, and the lightning of a spear, And the abundance of the wounded, And the weight of carcasses, Yea, there is no end to the bodies, They stumble over their bodies.**
- 4 Eto plae za razvrat bludnice, ljupke ljubaznice, vjete arobnice koja je zavodila narode svojim razvratom i plemena svojim aranlima.
because of the multitude of the prostitution of the alluring prostitute, the mistress of witchcraft, who sells nations through her prostitution, and families through her witchcraft.
Because of the abundance of the fornications of an harlot, The goodness of the grace of the lady of witchcrafts, Who is selling nations by her fornications, And families by her witchcrafts.**
- 5 "Evo me! Tebi!" - rije je Jahve nad Vojskama. "Na tvoje lice podignut u skute tvoje haljine, tvoju golotinju pokazat u narodima, tvoju sramotu kraljevstvima.
"Behold, I am against you," says Yahweh of Hosts, "and I will lift your skirts over your face. I will show the nations your nakedness, and the kingdoms your shame.
Lo, I [am] against thee, An affirmation of Jehovah of Hosts, And have removed thy skirts before thy face, And have shewed nations thy nakedness, And kingdoms thy shame,**
- 6 Bacit u na tebe sme e, osramotit u te, izloiti na stup sramote.
I will throw abominable filth on you, and make you vile, and will set you a spectacle.
And I have cast upon thee abominations, And dishonoured thee, and made thee as a**

- 7 Svaki koji te vidi, bježit e od tebe. Re i e: 'Niniva! Kakva razvalina!' Tko je moe požit aliti? Gdje joj nai tjeitelje?"**

It will happen that all those who look at you will flee from you, and say, `Nineveh is laid waste Who will mourn for her?` Where will I seek comforters for you?"

And it hath come to pass, Each of thy beholders fleeth from thee, And hath said: `Spoiled is Nineveh, Who doth bemoan for her?` Whence do I seek comforters for thee?

- 8 Jesi li tvr a od Tebe Amonove koja sjedi na rukavima Rijeke? Njezino predzie bilo je more, njezini bedemi bile su vode.**

Are you better than No-amon, who was situated among the rivers, who had the waters around her; whose rampart was the sea, and her wall was of the sea?

Art thou better than No-Ammon, That is dwelling among brooks? Waters she hath round about her, Whose bulwark [is] the sea, waters her wall.

- 9 Njezina snaga bila je Etiopija, Egipat; nije imala granica. Narodi Puta i Libije bili su joj pomo nici.**

Cush and Egypt were her boundless strength. Put and Libya were her helpers.

Cush her might, and Egypt, and there is no end. Put and Lubim have been for thy help.

- 10 A i ona je otila u progonstvo, morala je ii u suanjstvo; njezina nejaka djeca bila su razmrskana po svim raskrčima; za ugledne ljude njezine bacali su drijeb, svi njezini velikani okovani su lancima.**

Yet was she carried away. She went into captivity. Her young children also were dashed in pieces at the head of all the streets, and they cast lots for her honorable men, and all her great men were bound in chains.

Even she doth become an exile, She hath gone into captivity, Even her sucklings are dashed to pieces At the top of all out-places, And for her honoured ones they cast a lot, And all her great ones have been bound in fetters.

- 11 Tako e i ti biti slomljena, bit e svladana; tako e i ti morati traiti utoite pred dušmaninom. You also will be drunken. You will be hidden. You also will seek a stronghold because of the enemy.**

Even thou art drunken, thou art hidden, Even thou dost seek a strong place, because of an enemy.

- 12 Tvoje utvrde sve su kao smokvino stablo s urodom mladih smokava; kad se potrese stablo, smokve padaju u usta svakome koji ih eli jesti.**

All your fortresses will be like fig-trees with the first-ripe figs: if they are shaken, they fall into the mouth of the eater.

All thy fortresses [are] fig-trees with first-fruits, If they are shaken, They have fallen into the mouth of the eater.

- 13 Gledaj svoj narod: sve je ensko u domu tvome; vrata tvoje zemlje irom se otvaraju neprijatelju; oganj je sagao tvoje prijevornice.**

Behold, your people in the midst of you are women. The gates of your land are set wide open to your enemies. The fire has devoured your bars.

Lo, thy people [are] women in thy midst, To thine enemies thoroughly opened Have been the gates of thy land, Consumed hath fire thy bars.

- 14 Nacrpi vode za opsadu, utvrdi svoje bedeme, gnjei blato, gazi ilova u, uzmi kalup za Draw water for the siege. Strengthen your fortresses. Go into the clay, and tread the mortar. Make the brick kiln strong.**

Waters of a siege draw for thyself, Strengthen thy fortresses, Enter into mire, and tread on clay, Make strong a brick-kiln.

- 15 A ipak e te oganj sae i i ma potamaniti. Namnoi se kao kukci, namno 螞i se kao skakavci; There the fire will devour you. The sword will cut you off. It will devour you like the grasshopper. Multiply like grasshoppers. Multiply like the locust.**

There consume thee doth a fire, Cut thee off doth a sword, It doth consume thee as a cankerworm! Make thyself heavy as the cankerworm, Make thyself heavy as the locust.

- 16 [16a] umnoi svoje trgovce da ih bude vie nego zvijezda na nebu,**

You have increased your merchants more than the stars of the skies. The grasshopper strips, and flees away.

Multiply thy merchants above the stars of the heavens, The cankerworm hath stripped off, and doth flee away.

- 17 [17a] tvoje posade neka bude kao skakavaca, a tvojih pisara kao kobilica. Borave po zidovima kad je hladan dan. Sunce grane: [16b] kukci razvijaju krilaca i lete, [17b] i odlaze tko zna kamo.**

Your guards are like the locusts, and your officials like the swarms of locusts, which settle on the walls on a cold day, but when the sun appears, they flee away, and their place is not known where they are.

Thy crowned ones [are] as a locust, And thy princes as great grasshoppers, That encamp in hedges in a day of cold, The sun hath risen, and it doth flee away, And not known is its place where they are.

- 18 Jao! Kako su zaspali tvoji pastiri, kralju asirski? Tvoji izabrani vojnici drijemaju, narod se tvoj rasprio po gorama, nitko ga vie ne moe sakupiti.**

Your shepherds slumber, king of Assyria. Your nobles lie down. Your people are scattered on the mountains, and there is no one to gather them.

Slumbered have thy friends, king of Asshur, Rest do thine honourable ones, Scattered have been thy people on the mountains, And there is none gathering.

- 19 Tvojoj rani nema lijeka! Neizljeiva je tvoja ozljeda. Svi koji to saznaju plje u tvojoj razvalini. Tko nije bez sanki i prestanka osjeao na sebi tvoju okrutnost?**

There is no healing your wound, for your injury is fatal. All who hear the report of you clap their hands over you; for who hasn't felt your endless cruelty?

There is no weakening of thy destruction, Grievous [is] thy smiting, All hearing thy fame have clapped the hand at thee, For over whom did not thy wickedness pass continually?

- 1 Prorotvo koje vidje prorok Habakuk.**

The oracle which Habakkuk the prophet saw.

The burden that Habakkuk the prophet hath seen:

- 2 Dokle u, Jahve, zapomagati, a da ti ne uje? Vikati k tebi "Nasilje!" a da ti ne spasi 蜎?**

Yahweh, how long will I cry, and you will not hear? I cry out to you "Violence!" and will you not save?

Till when, O Jehovah, have I cried, And Thou dost not hear? I cry unto Thee -- `Violence,` and Thou dost not save.

- 3 Zato mi nepravdu iznosi pred oi, zato gleda 蜎 ugnjetavanje? Pljaka je i nasilje preda mnom. Raspra je, razmirica bjesni!**

Why do you show me iniquity, and look at perversity? For destruction and violence are before me. There is strife, and contention rises up.

Why dost Thou shew me iniquity, And perversity dost cause to behold? And spoiling and violence [are] before me, And there is strife, and contention doth lift [itself] up,

- 4 Zakon je izgubio snagu, a pravda se ni na as ne pomalja. Da, zlikovac progoni pravednika, pravo je stoga izopaeno. <p>**

Therefore the law is paralyzed, and justice never goes forth; for the wicked surround the righteous; therefore justice goes forth perverted.

Therefore doth law cease, And judgment doth not go forth for ever, For the wicked is compassing the righteous, Therefore wrong judgment goeth forth.

- 5 Obazrite se na narode, pogledajte, udite se, zapanjite! Jer u vae dane inim djelo u koje ne biste vjerovali da vam ga tko ispri a.**

"Look among the nations, watch, and wonder marvelously; for I am working a work in your days, which you will not believe though it is told you.

Look ye on nations, and behold and marvel greatly. For a work He is working in your days, Ye do not believe though it is declared.

- 6 Da! Evo diem Kaldejce, narod divlji i naprasit to nadire irom zemlje da obitavalita otme**

For, behold, I raise up the Chaldeans, that bitter and hasty nation, that march through the breadth of the earth, to possess dwelling places that are not theirs.

For, lo, I am raising up the Chaldeans, The bitter and hasty nation, That is going to the broad places of earth, To occupy tabernacles not its own.

7 On je straan i jezovit, od njega samog izlazi njegovo pravo i njegov ponos.

They are feared and dreaded. Their judgment and their dignity proceed from themselves.

Terrible and fearful it [is], From itself its judgment and its excellency go forth.

8 Konji su mu bri od leoparda, hitriji od vukova uve er; jahai mu poskakuju, stiu izdaleka, ustremljeni k'o orlovi da plijen prođru.

Their horses also are swifter than leopards, and are more fierce than the evening wolves. Their horsemen press proudly on. Yes, their horsemen come from afar. They fly as an eagle that hurries to devour.

Swifter than leopards have been its horses, And sharper than evening wolves, And increased have its horsemen, Even its horsemen from afar come in, They fly as an eagle, hasting to consume.

9 Svi e do i rad' grabea, lica im egu k'o istoni vjetar, grabe roblje kao pijesak!

All of them come for violence. Their hordes face the desert. He gathers prisoners like

Wholly for violence it doth come in, Their faces swallowing up the east wind, And it doth gather as the sand a captivity.

10 Taj se narod kraljevima ruga, podsmjehuje knezovima, poigrava se svim utvrdama, nasipa zemlju i zauzima ih.

Yes, he scoffs at kings, and princes are a derision to him. He laughs at every stronghold, for he builds up an earthen ramp, and takes it.

And at kings it doth scoff, And princes [are] a laughter to it, At every fenced place it doth laugh, And it heapeth up dust, and captureth it.

11 Tad se k'o vjetar okrenu i ode, zlikovac komu je snaga bog postala. <p>

Then he sweeps by like the wind, and goes on. He is indeed guilty, whose strength is his god."

Then passed on hath the spirit, Yea, he doth transgress, And doth ascribe this his power to his god.

12 Nisi li od davnih vremena, Jahve, Boe moj, Sve e moj? Ti koji ne umire! Ti si, Jahve podigao ovaj narod radi pravde, postavio ga, Stijeno, da kanjava.

Aren't you from everlasting, Yahweh my God, my Holy One? We will not die. Yahweh, you have appointed him for judgment. You, Rock, have established him to punish.

Art not Thou of old, O Jehovah, my God, my Holy One? We do not die, O Jehovah, For judgment Thou hast appointed it, And, O Rock, for reproof Thou hast founded it.

- 13** Preiste su tvoje oči da bi zlou gledale. Ti ne možeš motriti tlaenja. Zato gledaš vjerolomce, uti kad zlikovac niti pravednijeg od sebe?

You who have purer eyes than to see evil, and who cannot look on perversity, why do you tolerate those who deal treacherously, and keep silent when the wicked swallows up the man who is more righteous than he,

Purer of eyes than to behold evil, To look on perverseness Thou art not able, Why dost Thou behold the treacherous? Thou keepest silent when the wicked Doth swallow the more righteous than he,

- 14** Postupa s ljudima k'o s morskim ribama, k'o s gmazovima to nemaju gospodara!

and make men like the fish of the sea, like the creeping things, that have no ruler over them?

And Thou makest man as fishes of the sea, As a creeping thing -- none ruling over him.

- 15** On ih sve lovi na udicu, izvlači ih mrežom, pre om ih skuplja i tako se raduje i likuje.

He takes up all of them with the hook. He catches them in his net, and gathers them in his dragnet. Therefore he rejoices and is glad.

Each of them with a hook he hath brought up, He doth catch it in his net, and gathereth it in his drag, Therefore he doth joy and rejoice.

- 16** Stog rtvuje mreži svojoj, pali tamjan svojoj prei jer mu pribavljaju zaloga slastan, hranu pretilu.

Therefore he sacrifices to his net, and burns incense to his dragnet, because by them his life is luxurious, and his food is good.

Therefore he doth sacrifice to his net, And doth make perfume to his drag, For by them [is] his portion fertile, and his food fat.

- 17** Valja li, dakle, da neprestano potee ma i kolje narod nemilice? <p>

Will he therefore continually empty his net, and kill the nations without mercy?

Doth he therefore empty his net, And continually to slay nations spare not?

- 1** Stat u na strau svoju, postaviti se na bedem, paziti to e mi re i, kako odgovoriti na moje tube.

I will stand at my watch, and set myself on the ramparts, and will look out to see what he will say to me, and what I will answer concerning my complaint.

On my charge I stand, and I station myself on a bulwark, and I watch to see what He doth speak against me, and what I do reply to my reproof.

- 2** Tada Jahve odgovori i ree: "Zapiši vi enje, urei ga na ploice, da ga ita lako ita."

Yahweh answered me, "Write the vision, and make it plain on tablets, that he may run who reads it.

And Jehovah answereth me and saith: `Write a vision, and explain on the tables, That he may run who is reading it.

- 3 Jer ovo je vienje samo za svoje vrijeme: ispunjenju tei, ne vara; ako stie polako, ekaj, jer odista e do i i nee zakasniti!**

For the vision is yet for the appointed time, and it hurries toward the end, and won't prove false. Though it takes time, wait for it; because it will surely come. It won't delay.

For yet the vision [is] for a season, And it breatheth for the end, and doth not lie, If it tarry, wait for it, For surely it cometh, it is not late.

- 4 Gle: propada onaj ija dua nije pravedna, a pravednik ivi od svoje vjere.**

Behold, his soul is puffed up. It is not upright in him, but the righteous will live by his Lo, a presumptuous one! Not upright is his soul within him, And the righteous by his stedfastness liveth.

- 5 Bogatstvo je odista podmuklo! Ohol je i ne moe poinuti tko drijelo razvaljuje k'o Podzemlje, tko je kao smrt nezasitan, tko sabire za se sve narode, tko kupi za se sva**

Yes, moreover, wine is treacherous. A haughty man who doesn't stay at home, who enlarges his desire as Sheol, and he is like death, and can't be satisfied, but gathers to himself all nations, and heaps to himself all peoples.

And also, because the wine [is] treacherous, A man is haughty, and remaineth not at home, Who hath enlarged as sheol his soul, And is as death that is not satisfied, And doth gather unto itself all the nations, And doth assemble unto itself all the peoples,

- 6 Zar mu se ne e svi podrugivati, rugalicu i zagonetku spjevat' protiv njega? Rei e: Jao onom tko mnoi to nije njegovo (a dokle e?) i optere uje se zalogama!**

Won't all these take up a parable against him, and a taunting proverb against him, and say, `Woe to him who increases that which is not his, and who enriches himself by extortion! How long?`

Do not these -- all of them -- against him a simile taken up, And a moral of acute sayings for him, And say, Wo [to] him who is multiplying [what is] not his? Till when also is he multiplying to himself heavy pledges?

- 7 Nee li naglo ustat' vjerovnici tvoji, ne e li se probuditi ljuti tvoji tlaitelji? Tada e im plijen biti!**

Won't your debtors rise up suddenly, and wake up those who make you tremble, and you will be their victim?

Do not thy usurers instantly rise up, And those shaking thee awake up, And thou hast been for a spoil to them?

- 8 Jer si opljakao mnoge narode, sav ostatak naroda oplja kat e tebe, jer si prolio krv ljudsku, poharao zemlju, grad i sve mu itelje.**

Because you have plundered many nations, all the remnant of the peoples will plunder you, because of men`s blood, and for the violence done to the land, to the city and to all who dwell in it.

Because thou hast spoiled many nations, Spoil thee do all the remnant of the peoples, Because of man`s blood, and of violence [to] the land, [To] the city, and [to] all dwelling in it.

- 9 Jao onom tko otima inu zgre nepravednu ku i svojoj, da visoko svije gnijezdo svoje i otkloni ruku zla!**

Woe to him who gets an evil gain for his house, that he may set his nest on high, that he may be delivered from the hand of evil!

Wo [to] him who is gaining evil gain for his house, To set on high his nest, To be delivered from the hand of evil,

- 10 Nanese sramotu kui svojoj: zatiru i mnoga plemena, grijei protiv sebe.**

You have devised shame to your house, by cutting off many peoples, and have sinned against your soul.

Thou hast counselled a shameful thing to thy house, To cut off many peoples, and sinful [is] thy soul.

- 11 Jer iz samih zidova kamen krei, a krovna mu greda odgovara.**

For the stone will cry out of the wall, and the beam out of the woodwork will answer it.

For a stone from the wall doth cry out, And a holdfast from the wood answereth it.

- 12 Jao onom tko grad die krvlju i tvr avu zasnuje na nepravdi!**

Woe to him who builds a town with blood, and establishes a city by iniquity!

Wo [to] him who is building a city by blood, And establishing a city by iniquity.

- 13 Nije li to, gle, od Jahve nad Vojskama da se narodi za oganj trude, puci nizato mue?**

Behold, isn`t it of Yahweh of Hosts that the peoples labor for the fire, and the nations weary themselves for vanity?

Lo, is it not from Jehovah of Hosts And peoples are fatigued for fire, And nations for vanity are weary?

- 14 Jer e se zemlja napuniti znanja o slavi Jahvinoj kao to vode prekrivaju more.**

For the earth will be filled with the knowledge of the glory of Yahweh, as the waters cover the sea.

For full is the earth of the knowledge of the honour of Jehovah, As waters cover [the bottom of] a sea.

- 15 Jao onom tko blinjeg navodi na pie, ulijeva otrov dok on pije da bi promatrao njegovu nagost!

"Woe to him who gives his neighbor drink, pouring your inflaming wine until they are drunk, so that you may gaze at their naked bodies!

Wo [to] him who is giving drink to his neighbour, Pouring out thy bottle, and also making drunk, In order to look on their nakedness.

- 16 Ti si pijan od sramote, ne od slave! Pij samo i pokazuj kapicu. Dolazi ti pehar iz desnice Jahvine i sramota na slavu tvoju!

You are filled with shame, and not glory. You will also drink, and be exposed! The cup of Yahweh`s right hand will come around to you, and disgrace will cover your glory.

Thou hast been filled -- shame without honour, Drink thou also, and be uncircumcised, Turn round unto thee doth the cup of the right hand of Jehovah, And shameful spewing [is] on thine honour.

- 17 Nasilje nad Libanomom tebe e prestraviti, pokolj zvijeri, jer si ljudsku krv prolio, poharao zemlju, grad i njegove itelje.

For the violence done to Lebanon will overwhelm you, and the destruction of the animals, which made them afraid; because of men`s blood, and for the violence done to the land, to every city and to those who dwell in them.

For violence [to] Lebanon doth cover thee, And spoil of beasts doth affright them, Because of man`s blood, and of violence [to] the land, [To] the city, and [to] all dwelling in it.

- 18 emu koristi tesan lik da ga umjetnik te~~se~~e? emu lijevan lik, laĥno prorotvo, da se tvorac njegov u nj pouzdaje oblikuju' nijeme kipove?

"What value does the engraved image have, that its maker has engraved it; the molten image, even the teacher of lies, that he who fashions its form trusts in it, to make mute idols?

What profit hath a graven image given That its former hath graven it? A molten image and teacher of falsehood, That trusted hath the former on his own formation -- to make dumb idols?

- 19 Jao onom tko komadu drva kae: "Probudi se!" Kamenu nijemom: "Pre ni se!" On da prorokuje? Opto en moe biti i zlatom i srebrom, ali nikakva daha ivotnog nema u njemu.

Woe to him who says to the wood, `Awake!` or to the mute stone, `Arise!` Shall this teach? Behold, it is overlaid with gold and silver, and there is no breath at all in the midst of it.

Wo [to] him who is saying to wood, `Awake,` `Stir up,` to a dumb stone, It a teacher! lo, it is overlaid -- gold and silver, And there is no spirit in its midst.

- 20 Ali je Jahve u svojem svetom Hramu: nek' zemlja sva zauti pred njime!

But Yahweh is in his holy temple. Let all the earth be silent before him!"

And Jehovah [is] in His holy temple, Be silent before Him, all the earth!

1 Molitva. Od proroka Habakuka. Na nain tubalice.

A prayer of Habakkuk, the prophet, set to victorious music.

A prayer of Habakkuk the prophet concerning erring ones:

2 Jahve, uo sam za slavu tvoju, Jahve, tvoje mi djelo ulijeva jezu! Ponovi ga u nae vrijeme! Otkrij ga u nae vrijeme! U gnjevu se svojem smilovanja sjeti!

Yahweh, I have heard of your fame. I stand in awe of your deeds, Yahweh. Renew your work in the midst of the years. In the midst of the years make it known. In wrath, you remember mercy.

O Jehovah, I heard thy report, I have been afraid, O Jehovah, Thy work! in midst of years revive it, In the midst of years Thou makest known In anger Thou dost remember mercy.

3 Bog stie iz Temana, a Svetac s planine Parana! Velianstvo njegovo zastire nebesa, zemlja mu je puna slave.

God came from Teman, The Holy One from Mount Paran. Selah. His glory covered the heavens, And his praise filled the earth.

God from Teman doth come, The Holy One from mount Paran. Pause! Covered the heavens hath His majesty, And His praise hath filled the earth.

4 Sjaj mu je k'o svjetlost, zrake sijevaju iz njegovih ruku, ondje mu se krije sila.

His splendor is like the sunrise. Rays shine from his hand, where his power is hidden.

And the brightness is as the light, He hath rays out of His hand, And there -- the hiding of His strength.

5 Kuga pred njim ide, groznica ga sustopice prati.

Plague went before him, And pestilence followed his feet.

Before Him goeth pestilence, And a burning flame goeth forth at His feet.

6 On stane, i zemlja se trese, on pogleda, i dr u narodi. Tad se raspadoe vjene planine, bregovi stari propadoe, njegove su staze od vje nosti.

He stood, and shook the earth. He looked, and made the nations tremble. The ancient mountains were crumbled. The age-old hills collapsed. His ways are eternal.

He hath stood, and He measureth earth, He hath seen, and He shaketh off nations, And scatter themselves do mountains of antiquity, Bowed have the hills of old, The ways of old [are] His.

7 Prestraene vidjeh kuanske atore, adore to dr蚡u u zemlji midjanskoj.

I saw the tents of Cushan in affliction. The dwellings of the land of Midian trembled.

Under sorrow I have seen tents of Cushan, Tremble do curtains of the land of Midian.

- 8 Jahve, planu li tvoj gnjev na rijeke ili jarost tvoja na more te jezdi na svojim konjima, na pobjedni kim bojnim kolima?**

Was Yahweh displeased with the rivers? Was your anger against the rivers, Or your wrath against the sea, That you rode on your horses, On your chariots of salvation?

Against rivers hath Jehovah been wroth? Against rivers [is] Thine anger? Against the sea [is] Thy wrath? For Thou dost ride on Thy horses -- Thy chariots of salvation?

- 9 Otkriva svoj luk i otrovnim ga strijelama siti. Bujicama rasijeca tlo,**

You uncovered your bow. You called for your sworn arrows. Selah. You split the earth with rivers.

Utterly naked Thou dost make Thy bow, Sworn are the tribes -- saying, `Pause!' [With] rivers Thou dost cleave the earth.

- 10 planine dru kad te vide, navaljuje oblaka prolom, bezdan die svoj glas.**

The mountains saw you, and were afraid. The tempest of waters passed by. The deep roared and lifted up its hands on high.

Seen thee -- pained are mountains, An inundation of waters hath passed over, Given forth hath the deep its voice, High its hands it hath lifted up.

- 11 Sunce uvis di^日e ruke, mjesec u obitavalitu svojem popostaje, pred blijeskom tvojih strijela, pred blistavim sjajem koplja tvoga.**

The sun and moon stood still in the sky, At the light of your arrows as they went, At the shining of your glittering spear.

Sun -- moon -- hath stood -- a habitation, At the light thine arrows go on, At the brightness, the glittering of thy spear.

- 12 Jarosno po zemlji koraa, srdito gazi^斫 narode.**

You marched through the land in wrath. You threshed the nations in anger.

In indignation Thou dost tread earth, In anger Thou dost thresh nations.

- 13 Izie da spasi narod svoj, da spasi svog pomazanika; sori vrh ku e bezbonikove, ogoli joj temelje do stijene.**

You went forth for the salvation of your people, For the salvation of your anointed. You crushed the head of the land of wickedness. You stripped them head to foot. Selah.

Thou hast gone forth for the salvation of Thy people, For salvation with Thine anointed, Thou hast smitten the head of the house of the wicked, Laying bare the foundation unto the neck. Pause!

- 14** Kopljima si izbo vou ratnika njegovih, koji navalie da nas s rado u satru, kao da e potajice prodrijet' ubogoga.

You pierced the heads of his warriors with their own spears. They came as a whirlwind to scatter me, Gloating as if to devour the wretched in secret.

Thou hast pierced with his staves the head of his leaders, They are tempestuous to scatter me, Their exultation [is] as to consume the poor in secret.

- 15** Gazi□□po moru s konjima svojim, po puini silnih voda!

You trampled the sea with your horses, Churning mighty waters.

Thou hast proceeded through the sea with Thy horses -- the clay of many waters.

- 16** uo sam! Sva se moja utroba trese, podrhtavaju mi usne na taj zvuk, trule prodiru u kosti moje, noge klecaju poda mnom. Poinut u kada dan tjeskobni svane narodu to nas sad napada.

I heard, and my body trembled. My lips quivered at the voice. Rottenness enters into my bones, and I tremble in my place, Because I must wait quietly for the day of trouble, For the coming up of the people who invade us.

I have heard, and my belly trembleth, At the noise have my lips quivered, Rottenness doth come into my bones, And in my place I do tremble, That I rest for a day of distress, At the coming up of the people, he overcometh it.

- 17** Jer smokvino drvo nee vie cvasti niti e na lozi biti ploda, maslina e uskratiti rod, polja ne e donijeti hrane, ovaca e nestati iz tora, u oborima ne e biti ni goveda.

For though the fig tree doesn't flourish, Nor fruit be in the vines; The labor of the olive fails, The fields yield no food; The flocks are cut off from the fold, And there is no herd in the stalls:

Though the fig-tree doth not flourish, And there is no produce among vines, Failed hath the work of the olive, And fields have not yielded food, Cut off from the fold hath been the flock, And there is no herd in the stalls.

- 18** Ali ja u se radovati u Jahvi i kliktat u u Bogu, svojem Spasitelju.

Yet I will rejoice in Yahweh. I will be joyful in the God of my salvation!

Yet I, in Jehovah I exult, I do joy in the God of my salvation.

- 19** Jahve, moj Gospod, moja je snaga, on mi daje noge poput koutinih i vodi me na visine. Zborovoi. Na i anim glazbalima.

Yahweh, the Lord, is my strength. He makes my feet like deer's feet, And enables me to go in high places. For the music director, on my stringed instruments.

Jehovah the Lord [is] my strength, And He doth make my feet like hinds, And on my high-places causeth me to tread. To the overseer with my stringed instruments!

- 1 Rije Jahvina upu ena Sefaniji, sinu Kuija, sina Gedalijina, sina Amarjina, sina Ezekijina, u vrijeme Joije, sina Amonova, kralja judejskoga.**

The word of Yahweh which came to Zephaniah, the son of Cushi, the son of Gedaliah, the son of Amariah, the son of Hezekiah, in the days of Josiah, the son of Amon, king of

A word of Jehovah that hath been unto Zephaniah son of Cushi, son of Gedaliah, son of Amariah, son of Hezekiah, in the days of Josiah son of Amoz, king of Judah:

- 2 "Da, sve u zbrisati s lica zemlje" - rije je Jahvina!**

I will utterly sweep away everything off of the surface of the earth, says Yahweh.

I utterly consume all from off the face of the ground, An affirmation of Jehovah.

- 3 "Izbrisat u ljude i zvijeri, ptice nebeske i ribe morske, u init u da padnu bezbonici, istrijebit u ljude s lica zemlje" - rije je Jahvina!**

I will sweep away man and animal. I will sweep away the birds of the sky, the fish of the sea, and the heaps of rubble with the wicked. I will cut off man from the surface of the earth, says Yahweh.

I consume man and beast, I consume fowl of the heavens, and fishes of the sea, And the stumbling-blocks -- the wicked, And I have cut off man from the face of the ground, An affirmation of Jehovah,

- 4 "Podignut u ruku na Judu i na sve stanovnike Jeruzalema i istrijebit u iz ovoga mjesta ostatak Baalov, ime sluitelja idolskih sa sve enicima njegovim;**

I will stretch out my hand against Judah, and against all the inhabitants of Jerusalem. I will cut off the remnant of Baal from this place: the name of the idolatrous and pagan priests,

And stretched out My hand against Judah, And against all inhabiting Jerusalem, And cut off from this place the remnant of Baal, The name of the idolatrous priests, with the priests,

- 5 one koji se klanjaju na krovovima vojsci nebeskoj, one koji se klanjaju pred Jahvom a zaklinju se Milkomom;**

those who worship the host of the sky on the housetops, those who worship and swear by Yahweh and also swear by Malcam,

And those bowing themselves On the roofs to the host of the heavens, And those bowing themselves, Swearing to Jehovah, and swearing by Malcham,

- 6 one koji su se odmetnuli od Jahve, koji ne trae Jahvu i nimalo za nj ne mare."**

those who have turned back from following Yahweh, and those who haven't sought Yahweh nor inquired after him.

And those removing from after Jehovah, And who have not sought Jehovah, nor besought Him.

- 7** Tiina pred Jahvom Gospodom, jer je dan Jahvin blizu! Da, Jahve je prigotovio rtvu, posvetio je svoje uzvanike.

Be silent at the presence of the Lord Yahweh, for the day of Yahweh is at hand. For Yahweh has prepared a sacrifice. He has consecrated his guests.

Hush! because of the Lord Jehovah, For near [is] a day of Jehovah, For prepared hath Jehovah a sacrifice, He hath sanctified His invited ones.

- 8** "U dan rtve Jahvine, kaznit u knezove, sinove kraljeve, i sve koji se obla e na nain tu
It will happen in the day of Yahweh`s sacrifice, that I will punish the princes, the king`s sons, and all those who as are clothed with foreign clothing.

And it hath come to pass, In the day of the sacrifice of Jehovah, That I have laid a charge on the heads, And on sons of the king, And on all putting on strange clothing.

- 9** Kaznit u u taj dan sve koji preko praga poskakuju, koji Dom Gospodara svojega pune nasiljem i prijevarom."

In that day, I will punish all those who leap over the threshold, who fill their master`s house with violence and deceit.

And I have laid a charge on every one Who is leaping over the threshold in that day, Who are filling the house of their masters [With] violence and deceit.

- 10** "U onaj dan" - rije je Jahvina - "vapaj e se podi i od Ribljih vrata, urlici iz novog dijela grada, silna lomljavina sa breuljaka.

In that day, says Yahweh, there will be the noise of a cry from the fish gate, a wailing from the second quarter, and a great crashing from the hills.

And there hath been in that day, An affirmation of Jehovah, The noise of a cry from the fish-gate, And of a howling from the Second, And of great destruction from the hills.

- 11** Kukajte, stanovnici makteki, jer je satrt sav narod kanaanski, zbrisani su svi mjerai
Wail, you inhabitants of Maktesh, for all the people of Canaan are undone! All those who were laden with silver are cut off.

Howl, ye inhabitants of the hollow place, For cut off hath been all the merchant people, Cut off have been all bearing silver.

- 12** I u to vrijeme pretrait u Jeruzalem sa zubljava i pohodit u kaznom ljude koji miruju na svojoj vinskoj drodini i u svom srcu govore: 'Jahve ne mo e uiniti ni dobro ni zlo.'"

It will happen at that time, that I will search Jerusalem with lamps, and I will punish the men who are settled on their dregs, who say in their heart, "Yahweh will not do good, neither will he do evil."

And it hath come to pass, at that time, I search Jerusalem with lights, And I have laid a charge on the men Who are hardened on their preserved things, Who are saying in their heart: Jehovah doth no good, nor doth He evil.

- 13** Blago njihovo bit će preputeno pljaki, njihove kuće pustošnju. Oni su gradili kuće - ne će u njima stanovati; sadili su vinograde - iz njih vina neće piti.

Their wealth will become a spoil, and their houses a desolation. Yes, they will build houses, but won't inhabit them. They will plant vineyards, but won't drink their wine.

And their wealth hath been for a spoil, And their houses for desolation, And they have built houses, and do not inhabit, And they have planted vineyards, And they do not drink their wine.

- 14** Blizu je dan Jahvin, veliki! Blizu je i urno dolazi! Gorak je glas dana Jahvina: tada će i junak zajaukati.

The great day of Yahweh is near. It is near, and hurries greatly, the voice of the day of Yahweh. The mighty man cries there bitterly.

Near [is] the great day of Jehovah, Near, and hasting exceedingly, The noise of the day of Jehovah, Bitterly shriek there doth a mighty one.

- 15** Dan gnjeva, onaj dan! Dan tjeskobe i nevolje! Dan uasa i pustošenja! Dan pomrine i naoblake! Dan tmina i maglutina!

That day is a day of wrath, a day of distress and anguish, a day of trouble and ruin, a day of darkness and gloom, a day of clouds and blackness,

A day of wrath [is] that day, A day of adversity and distress, A day of waste and desolation, A day of darkness and gloominess, A day of cloud and thick darkness.

- 16** Dan trubljavine i bojne vike na gradove utvrđene i na visoka krunita.

a day of the trumpet and alarm, against the fortified cities, and against the high battlements.

A day of trumpet and shouting against the fenced cities, And against the high corners.

- 17** "Prepuštit ću ljude nevoljama i vrludat će kao slijepci (jer su protiv Jahve sagriješili), krv će se njihova prosuti kao prašina, njihova trupla bit će bačena kao smeće.

I will bring distress on men, that they will walk like blind men, because they have sinned against Yahweh, and their blood will be poured out like dust, and their flesh like dung.

And I have sent distress to men, And they have walked as the blind, For against Jehovah they have sinned, And poured out is their blood as dust, And their flesh [is] as dung.

- 18** Ni njihovo srebro ni njihovo zlato neće ih spasiti." U dan gnjeva Jahvina oganj njegove revnosti svu će zemlju saeti. Jer on će unititi, zatrti sve stanovnike zemlje.

Neither their silver nor their gold will be able to deliver them in the day of Yahweh's wrath, but the whole land will be devoured by the fire of his jealousy; for he will make an end, yes, a terrible end, of all those who dwell in the land.

Even their silver, even their gold, Is not able to deliver them in a day of the wrath of Jehovah, And in the fire of His jealousy consumed is the whole land, For only a hastened end doth He make Of all the inhabitants of the land!

1 Saberite se, skupite, narode bestidni

**Gather yourselves together, yes, gather together, you nation that has no shame,
Bend yourselves, yea, bend ye, O nation not desired,**

2 prije nego budete izgnani kao pljeva koja se u dan raspri, prije nego stigne na vas plamen i gnjev Jahvin, prije nego stigne na vas dan gnjeva Jahvina.

**before the appointed time when the day passes as the chaff, before the fierce anger of
Yahweh comes on you, before the day of Yahweh`s anger comes on you.**

**Before the bringing forth of a statute, As chaff hath the day passed on, While yet not come
in upon you doth the heat of the anger of Jehovah, While yet not come in upon you doth a
day of the anger of Jehovah,**

3 Traite Jahvu, svi skromni na zemlji, svi koji izvravate odredbe njegove! Traite pravdu, traite poniznost: vi ete moda biti za枚tieni u dan gnjeva Jahvina.

**Seek Yahweh, all you humble of the land, who have kept his ordinances. Seek
righteousness. Seek humility. It may be that you will be hidden in the day of Yahweh`s
anger.**

**Seek Jehovah, all ye humble of the land, Who His judgment have done, Seek ye
righteousness, seek humility, It may be ye are hidden in a day of the anger of Jehovah.**

4 Da, Gaza e postati pustinja, Akelon pusto. Adod u puklo podne bit e izgnan, Ekron iz temelja i upan.

**For Gaza will be forsaken, and Ashkelon a desolation. They will drive out Ashdod at
noonday, and Ekron will be rooted up.**

**For Gaza is forsaken, And Ashkelon [is] for a desolation, Ashdod! at noon they do cast her
forth, And Ekron is rooted up.**

5 Teko stanovnicima obale morske, narodu kretskome! Evo rijei Jahvine protivu vas: "Ja u te poniziti, zemljo Filistejaca, unitit u te, istrijebit u sve tvoje stanovnike!

**Woe to the inhabitants of the sea coast, the nation of the Cherethites! The word of Yahweh
is against you, Canaan, the land of the Philistines. I will destroy you, that there will be no
inhabitant.**

**Ho! O inhabitants of the sea-coast, Nation of the Cherethites, A word of Jehovah [is]
against you, Canaan, land of the Philistines, And I have destroyed thee without an
inhabitant.**

6 I postat e ispa嗒a, pasite pastirsko i ograda za stado."

The sea coast will be pastures, with cottages for shepherds and folds for flocks.

And the sea-coast hath been habitations, Cottages [for] shepherds, and folds [for] a flock.

- 7** I taj kraj pripast e u dio Ostatku doma Judina; tu e oni izvoditi blago na pau; uveer se odmarati u ku ama akelonskim, jer e ih pohoditi Jahve, Bog njihov, i on e promijeniti sudbinu njihovu.

The coast will be for the remnant of the house of Judah. They will find pasture. In the houses of Ashkelon, they will lie down in the evening, for Yahweh, their God, will visit them, and restore them.

And the coast hath been for the remnant of the house of Judah, By them they have pleasure, In houses of Ashkelon at even they lie down, For inspect them doth Jehovah their God, And He hath turned back [to] their captivity.

- 8** uo sam uvredu Moabovu i podrugivanja sinova Amonovih kad su vrije ali moj narod i ponosili se zemljitem svojim.

I have heard the reproach of Moab, and the insults of the children of Ammon, with which they have reproached my people, and magnified themselves against their border.

I have heard the reproach of Moab, And the revilings of the sons of Ammon, Wherewith they reproached My people, And magnify [themselves] against their border.

- 9** "Zato, ivota mi moga!" - rije je Jahve nad Vojskama, Boga Izraelova: "Moab e postati kao Sodoma i sinovi Amonovi kao Gomora: polje obraslo koprivom, hrpa soli pusto dovijeka. Ostatak moga naroda oplijenit e ih, preostatak moga naroda zaposjest e ih."

Therefore as I live, says Yahweh of Hosts, the God of Israel, surely Moab will be as Sodom, and the children of Ammon as Gomorrah, a possession of nettles, and salt pits, and a perpetual desolation. The remnant of my people will plunder them, and the survivors of my nation will inherit them.

Therefore, I live, An affirmation of Jehovah of Hosts, God of Israel, Surely, Moab is as Sodom, And the sons of Ammon as Gomorrah, An overrunning of nettles and salt-pits, And a desolation -- unto the age. A residue of My people do seize them, And a remnant of My nation inherit them.

- 10** To e biti cijena za njihovu oholost jer su se uznosili i rugali narodu Jahve nad Vojskama.

This they will have for their pride, because they have reproached and magnified themselves against the people of Yahweh of Hosts.

This [is] to them for their arrogance, Because they have reproached, And they magnify [themselves] against the people of Jehovah of Hosts.

- 11** Za njih e Jahve biti straan: kad uni^{št}ti sve bogove zemaljske, pred njim e se pokloniti - svaki na svojoj zemlji - svi otoci naroda.

Yahweh will be awesome to them, for he will famish all the gods of the land. Men will worship him, everyone from his place, even all the shores of the nations.

Fearful [is] Jehovah against them, For He made bare all gods of the land, And bow themselves to Him, each from his place, Do all islanders of the nations.

12 I vi, Etiopljani: "Vi ete biti probijeni mojim maem."

You Cushites also, you will be killed by my sword.

Also ye, O Cushim, pierced of My sword [are] they.

13 Zatim e svoju ruku dii protiv Sjevera i razruit e zemlju asirsku, od Ninive e pusto u initi, suhu pusto kao pustinja.

He will stretch out his hand against the north, destroy Assyria, and will make Nineveh a desolation, and dry like the wilderness.

And He stretcheth His hand against the north, And doth destroy Asshur, And he setteth Nineveh for a desolation, A dry land like a wilderness.

14 Usred nje e stado leati, zvijeri svakojake; aplje i pelikani poivat e nou na glavicama stupova, sova e hukati na prozoru, gavran graktati na pragu.

Herds will lie down in the midst of her, all the animals of the nations. Both the pelican and the porcupine will lodge in its capitals. Their calls will echo through the windows. Desolation will be in the thresholds, for he has laid bare the cedar beams.

And crouched in her midst have droves, Every beast of the nation, Both pelican and hedge-hog in her knobs lodge, A voice doth sing at the window, `Destruction [is] at the threshold, For the cedar-work is exposed.`

15 To li je veseli grad koji je stolovao u miru, koji je u svom srcu govorio: "Ja, i jedino ja!" Gledaj! Postade razvalina, brlog zvjerinji! Svi koji pokraj njega prolaze zvide i mau

This is the joyous city that lived carelessly, that said in her heart, "I am, and there is none besides me." How she has become a desolation, a place for animals to lie down in! Everyone who passes by her will hiss, and shake their fists.

This [is] the exulting city that is dwelling confidently, That is saying in her heart, `I [am], and beside me there is none,` How hath she been for a desolation, A crouching-place for beasts, Every one passing by her doth hiss, He doth shake his hand!

1 Teko nepokornom, okaljanom, nasilnikom gradu!

Woe to her who is rebellious and polluted, the oppressing city!

Wo [to] the rebellious and polluted, The oppressing city!

2 On nikada nije uo poziva, nikada nije prihvatio pouku; Jahvi on se nikada nije povjerio; svome Bogu nije se nikada pribliio.

She didn't obey the voice. She didn't receive correction. She didn't trust in Yahweh. She didn't draw near to her God.

She hath not hearkened to the voice, She hath not accepted instruction, In Jehovah she hath not trusted, Unto her God she hath not drawn near.

- 3 Njegovi su knezovi usred njega - lavovi koji riu; njegovi su suci - vuci ve ernji koji do jutra nisu kosti glodali;**

Her princes in the midst of her are roaring lions. Her judges are evening wolves. They leave nothing until the next day.

Her heads in her midst [are] roaring lions, Her judges [are] evening wolves, They have not gnawn the bone in the morning.

- 4 proroci su njegovi - razmetljivci, puki laljivci, sveenici njegovi skvrne Svetite, kr^še**
Her prophets are arrogant and treacherous people. Her priests have profaned the sanctuary. They have done violence to the law.

Her prophets unstable -- men of treachery, Her priests have polluted the sanctuary, They have violated the law.

- 5 Usred njega, Jahve je pravedan - on ne ini nepravde; svako jutro iznosi svoju pravicu, u praskozorje ne izostaje; ali bezbonik srama ne poznaje.**

Yahweh, in the midst of her, is righteous. He will do no wrong. Every morning he brings his justice to light. He doesn`t fail, but the unjust know no shame.

Jehovah [is] righteous in her midst, He doth not do perverseness, Morning by morning His judgment he giveth to the light, It hath not been lacking, And the perverse doth not know shame.

- 6 "Uni^štio sam narode, razorena su krunita kula njihovih, poharao sam njihove ulice: nema vie prolaznika! Razoreni su njihovi gradovi: nema ljudi, nema stanovnika!**

I have cut off nations. Their battlements are desolate. I have made their streets waste, so that no one passes by. Their cities are destroyed, so that there is no man, so that there is no inhabitant.

I have cut off nations, Desolated have been their chief ones, I have laid waste their out-places without any passing by, Destroyed have been their cities, Without man, without inhabitant.

- 7 Govorio sam: 'Ti e se mene ipak bojati, prigrlit e pouku; u njihovim oima ne mogu nestati toliki moji pohodi.' Ali ne! - oni su urno pokvarili sva djela svoja.**

I said, "Just fear me. Receive correction, so that her dwelling won`t be cut off, according to all that I have appointed concerning her." But they rose early and corrupted all their doings.

I have said: Only, ye do fear Me, Ye do accept instruction, And her habitation is not cut off, All that I have appointed for her, But they have risen early, They have corrupted all their doings.

- 8 Zato mene ekajte - rije je Jahvina - do dana kad ustanem kao tuilac; jer ja sam odredio da se sakupe narodi, da se saberu kraljevstva, da na vas gnjev svoj izlijem, svu gor inu svoje srdbe: u vatri moje ljubomore bit e sva zemlja sagana.**

"Therefore wait for me," says Yahweh, "until the day that I rise up to the prey, for my determination is to gather the nations, that I may assemble the kingdoms, to pour on them my indignation, even all my fierce anger, for all the earth will be devoured with the fire of my jealousy.

Therefore, wait for Me -- an affirmation of Jehovah, For the day of My rising for prey, For My judgment [is] to gather nations, To assemble kingdoms, To pour out on them Mine indignation, All the heat of Mine anger, For by the fire of My jealousy consumed is all the earth.

- 9 Dat u narodima iste usne, da svi mogu zazivati ime Jahvino i sluiti mu jednodu^{no}.**

For then I will purify the lips of the peoples, that they may all call on the name of Yahweh, to serve him shoulder to shoulder.

For then do I turn unto peoples a pure lip, To call all of them by the name of Jehovah, To serve Him [with] one shoulder.

- 10 S druge obale rijeka etiopskih prinosit e mi rtvene darove moji 枚tovaoci.**

From beyond the rivers of Cush, my worshipers, even the daughter of my dispersed people, will bring my offering.

From beyond the rivers of Cush, my supplicants, The daughter of My scattered ones, Do bring My present.

- 11 U onaj dan nee se sramiti svih svojih nedjela koja si protiv mene po inio, jer u ukloniti iz tebe tvoje ohole hvalisavce; i ne e se vie epiriti na Svetoj gori mojoj,**

In that day you will not be put to shame for all your doings, in which you have transgressed against me; for then I will take away out of the midst of you your proudly exulting ones, and you will no more be haughty in my holy mountain.

In that day thou art not ashamed because of any of thine actions, Wherewith thou hast transgressed against Me, For then do I turn aside from thy midst The exulting ones of thine excellency, And thou dost add no more to be haughty, In My holy mountain.

- 12 jer u pustiti da u tebi opstane samo skroman i edan narod, i u imenu Jahvinu trait e okrilje**

But I will leave in the midst of you an afflicted and poor people, and they will take refuge in the name of Yahweh.

And I have left in thy midst a people humble and poor, And they have trusted in the name of Jehovah.

- 13** Ostatak Izraelov. Oni ne e vie initi nepravdu, ne e vie govoriti lai; u njihovim ustima nee se vie na i jezik prijeverni. Moi e pasti i odmarati se, i nitko im nee smetati."

The remnant of Israel will not do iniquity, nor speak lies, neither will a deceitful tongue be found in their mouth, for they will feed and lie down, and no one will make them afraid."

The remnant of Israel do no perversity, nor speak lies, Nor found in their mouth is a deceitful tongue, For they have delight, and have lain down, And there is none troubling.

- 14** Klik i od radosti, Keri sionska, vi i od veselja, Izraele! Veseli se i raduj se iz sveg srca, Keri jeruzalemska!

Sing, daughter of Zion! Shout, Israel! Be glad and rejoice with all your heart, daughter of Jerusalem.

Cry aloud, O daughter of Zion, shout, O Israel, Rejoice and exult with the whole heart, O daughter of Jerusalem.

- 15** Jahve te rijeio tvoje osude, neprijatelje tvoje uklonio! Jahve, kralj Izraelov, u sredini je tvojoj! Ne boj se vi^še zla!

Yahweh has taken away your judgments. He has thrown out your enemy. The King of Israel, Yahweh, is in the midst of you. You will not be afraid of evil any more.

Jehovah hath turned aside thy judgments, He hath faced thine enemy, The king of Israel, Jehovah, [is] in thy midst, Thou seest evil no more.

- 16** U onaj dan rei e se Jeruzalemu: "Ne boj se, Sione! Neka ti ne klonu ruke!

In that day, it will be said to Jerusalem, "Don` t be afraid, Zion. Don` t let your hands be slack."

In that day it is said to Jerusalem, `Fear not, O Zion, let not thy hands be feeble.

- 17** Jahve, Bog tvoj, u sredini je tvojoj, silni spasitelj! On e se radovati tebi pun veselja, obnovit e ti svoju ljubav, kliktat e nad tobom radosno

Yahweh, your God, is in the midst of you, a mighty one who will save. He will rejoice over you with joy. He will rest in his love. He will rejoice over you with singing.

Jehovah thy God [is] in thy midst, A mighty one doth save, He rejoiceth over thee with joy, He doth work in His love, He joyeth over thee with singing.`

- 18** kao u dan sve ani. Odvratio sam od tebe nevolju da na sebi vie ne nosi sramotu.

Those who are sad for the appointed feasts, I will remove from you. They are a burden and a reproach to you.

Mine afflicted from the appointed place I have gathered, from thee they have been, Bearing for her sake reproach.

- 19** Evo svladavam sve tvoje tlaitelj. U ono vrijeme izbavit u sve hrome, sabrat u prognane, pribavit im hvalu i diku po svoj zemlji gdje ih sramota bijae dopala.

Behold, at that time I will deal with all those who afflict you, and I will save those who are lame, and gather those who were driven away. I will give them praise and honor, whose shame has been in all the earth.

Lo, I am dealing with all afflicting thee at that time, And I have saved the halting one, And the driven out ones I do gather, And have set them for a praise and for a name, In all the land of their shame.

- 20** U ono vrijeme ja u vas dovesti, u ono vrijeme ja u vas sabrati! Tada u vam dati hvalu i diku meu narodima zemlje, kad okrenem vau sudbinu pred vaim o ima" - govori Jahve.

At that time will I bring you in, and at that time will I gather you; for I will give you honor and praise among all the peoples of the earth, when I bring back your captivity before your eyes, says Yahweh.

At that time I bring you in, Even at the time of My assembling you, For I give you for a name, and for a praise, Among all peoples of the land, In My turning back [to] your captivity before your eyes, said Jehovah!

- 1** Druge godine kralja Darija, estoga mjeseca, prvoga dana u mjesecu, doe rije Jahvina preko proroka Hagaja Zerubabelu, sinu ealtielovu, namjesniku judejskom, i Joui, sinu Josadakovu, velikom sveniku:

In the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, the Word of Yahweh came by Haggai, the prophet, to Zerubbabel, the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, saying,

In the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, hath a word of Jehovah been by the hand of Haggai the prophet, unto Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and unto Joshua son of Josedech, the high priest, saying:

- 2** "Ovako govori Jahve nad Vojskama. Narod ovaj govori: 'Nije jo do lo vrijeme da se opet sazda Dom Jahvin!'

"This is what Yahweh of Hosts says: These people say, `The time hasn't yet come, the time for Yahweh's house to be built.`"

Thus spake Jehovah of Hosts, saying: This people! -- they have said, `The time hath not come, The time the house of Jehovah [is] to be built.`

- 3** Zato je dola rije Jahvina preko proroka Hagaja:

Then the Word of Yahweh came by Haggai, the prophet, saying,

And there is a word of Jehovah by the hand of Haggai the prophet, saying:

- 4** A vama je vrijeme da stanujete u pokrivenim ku ama, dok je ovaj Dom razvaljen.

"Is it a time for you yourselves to dwell in your paneled houses, while this house lies waste?

Is it time for you -- you! To dwell in your covered houses, And this house to lie waste?

5 I zato, ovako sada govori Jahve nad Vojskama: Razmotrite svoje putove!

Now therefore this is what Yahweh of Hosts says: Consider your ways.

And now, thus said Jehovah of Hosts, Set your heart to your ways.

6 Sijete mnogo, malo dovozite; jedete, a niste siti; pijete, a napojit' se ne moete; odijevate se, a nije vam toplo. Poslenik zarauje pla u, a stavlja je u prodrt tobolac!"

You have sown much, and bring in little. You eat, but you don't have enough. You drink, but you aren't filled with drink. You clothe yourselves, but no one is warm, and he who earns wages earns wages to put them into a bag with holes in it."

Ye have sown much, and brought in little, To eat, and not to satiety, To drink, and not to drunkenness, To clothe, and none hath heat, And he who is hiring himself out, Is hiring himself for a bag pierced through.

7 Ovako govori Jahve nad Vojskama: "Razmotrite svoje putove!

This is what Yahweh of Hosts says: "Consider your ways.

Thus said Jehovah of Hosts: Set your heart to your ways.

8 Idite na goru, dovezite drva i podignite opet Dom; bit e mi to milo i proslavit u se" - govori Jahve.

Go up to the mountain, bring wood, and build the house. I will take pleasure in it, and I will be glorified," says Yahweh.

Go up the mountain, and ye have brought in wood, And build the house, and I am pleased with it. And I am honoured, said Jehovah.

9 "Nadaste se obilju, a gle, malo je; to dovezete kui, ja otpuhnem. A zato?" - rije je Jahve nad Vojskama. "Zato to je Dom moj razvaljen, dok se svaki od vas brine za dom svoj.

"You looked for much, and, behold, it came to little; and when you brought it home, I blew it away. Why?" says Yahweh of Hosts, "Because of my house that lies waste, while each of you is busy with his own house.

Looking for much, and lo, little, And ye brought [it] home, and I blew on it, Wherefore? -- an affirmation of Jehovah of Hosts, Because of My house that is waste, And ye are running -- each to his house,

10 Stog' je nebo uskratilo rosu, a zemlja uskratila usjeve.

Therefore for your sake the heavens withhold the dew, and the earth withholds its fruit.

Therefore, over you refrained have the heavens from dew, And the land hath refrained its increase.

- 11** Ja dozvah suu na zemlju i gore, na ito i vino, na ulje i na sve to zemlja raa, na ljude i stoku i na svaki trudno ste en plod."

I called for a drought on the land, on the mountains, on the grain, on the new wine, on the oil, on that which the ground brings forth, on men, on cattle, and on all the labor of the hands."

And I proclaim draught on the land, And on the mountains, and on the corn, And on the new wine, and on the oil, And on what the ground doth bring forth, And on man, and on beast, And on all labour of the hands.`

- 12** A Zerubabel, sin ealtielov, i Joua, sin Josadakov, veliki sveenik, i sav ostali narod poslue glas Jahve, Boga svojega, i rijei proroka Hagaja u onome radi ega ga Jahve njima posla: i narod se poboja Jahve.

Then Zerubbabel, the son of Shealtiel, and Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of Yahweh, their God, and the words of Haggai, the prophet, as Yahweh, their God, had sent him; and the people feared

And Zerubbabel son of Shealtiel, and Joshua son of Josedech, the high priest, and all the remnant of the people, do hearken to the voice of Jehovah their God, and unto the words of Haggai the prophet, as Jehovah their God had sent him, and the people are afraid of the face of Jehovah.

- 13** Tada Hagaj, glasnik Jahvin, po Jahvinu nalogu ovako ree narodu: "Ja sam s vama" - rije je Jahvina. -

Then Haggai, Yahweh`s messenger, spoke in Yahweh`s message to the people, saying, "I am with you," says Yahweh.

And Haggai, messenger of Jehovah, in messages of Jehovah, speaketh to the people, saying: `I [am] with you, an affirmation of Jehovah.`

- 14** Jahve probudi duh Zerubabelu, sinu ealtielovu, namjesniku judejskom, i duh Joui, sinu Josadakovu, velikom sveeniku, i duh svemu ostalom narodu te oni do oe i prionue na posao u Domu Jahve nad Vojskama, Boga svojega.

Yahweh stirred up the spirit of Zerubbabel, the son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and worked on the house of Yahweh of Hosts, their

And Jehovah doth stir up the spirit of Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua son of Josedech, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people, and they come in, and do work in the house of Jehovah of Hosts their God,

- 15** Bijae to dvadeset i etvrtoga dana estog mjeseca.

in the twenty-fourth day of the month, in the sixth month, in the second year of Darius the king.

in the twenty and fourth day of the sixth month, in the second year of Darius the king.

- 1 Druge godine kralja Darija, sedmoga mjeseca, dvadeset i prvoga dana u mjesecu, do e rije Jahvina preko proroka Hagaja:**

In the seventh month, in the twenty-first day of the month, the Word of Yahweh came by Haggai the prophet, saying,

In the seventh [month], in the twenty and first of the month, hath a word of Jehovah been by the hand of Haggai the prophet, saying:

- 2 "Reci ovako Zerubabelu, sinu ealtielovu, namjesniku judejskom, i Jo^ϫui, sinu Josadakovu, velikom sveeniku, i ostalom narodu:**

"Speak now to Zerubbabel, the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, and to the remnant of the people, saying,

`Speak, I pray thee, unto Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and unto Joshua, son of Josedech, the high priest, and unto the remnant of the people, saying:

- 3 'Ima li jo koga me u vama koji vidje ovaj Dom u njegovoj staroj slavi? A kakva ga sada vi vidite? Prema onome, nije li to k'o nita u vaim oima?**

`Who is left among you who saw this house in its former glory? How do you see it now? Isn't it in your eyes as nothing?

Who among you hath been left that saw this house in its former honour? And what are ye seeing it now? Is it not, compared with it, as nothing in your eyes?

- 4 Budi, dakle, junak, Zerubabele - rije je Jahvina - budi junak, Joua, sine Josadakov, veliki sveeni e! Budi junak, narode sve zemlje - rije je Jahvina. Na posao! Jer, ja sam s vama! - rije je Jahve nad Vojskama!**

Yet now be strong, Zerubbabel,` says Yahweh. `Be strong, Joshua, son of Jehozadak, the high priest. Be strong, all you people of the land,` says Yahweh, `and work, for I am with you,` says Yahweh of Hosts.

And now, be strong, O Zerubbabel, An affirmation of Jehovah, And be strong, O Joshua, son of Josedech, the high priest, And be strong, all ye people of the land, An affirmation of Jehovah, And do ye -- (for I [am] with you, An affirmation of Jehovah of Hosts) --

- 5 Po obeanju to ga vama dadoh kad iza oste iz Egipta, duh moj posred vas ostaje. Ne bojte se!**

This is the word that I covenanted with you when you came out of Egypt, and my Spirit lived among you. Don't be afraid.`

The thing that I covenanted with you, In your coming forth from Egypt, And My Spirit is remaining in your midst, fear not.

- 6 Jer ovako govori Jahve nad Vojskama: 'Zamalo, i ja u potresti nebesa i zemlju, i more i kopno.**

For this is what Yahweh of Hosts says: `Yet once, it is a little while, and I will shake the heavens, the earth, the sea, and the dry land;

For thus said Jehovah of Hosts: Yet once more -- it [is] a little, And I am shaking the heavens and the earth, And the sea, and the dry land,

- 7 **Potrest u sve narode da doe blago svih naroda, i slavom u napunit ovaj Dom' - kae Jahve nad Vojskama.**

and I will shake all nations. The precious things of all nations will come, and I will fill this house with glory, says Yahweh of Hosts.

And I have shaken all the nations, And they have come [to] the desire of all the nations, And I have filled this house [with] honour, Said Jehovah of Hosts.

- 8 **'Moje je zlato, moje je srebro' - rije je Jahve nad Vojskama.**

The silver is mine, and the gold is mine,` says Yahweh of Hosts.

Mine [is] the silver, and Mine the gold, An affirmation of Jehovah of Hosts.

- 9 **'Slava ovoga drugog Doma bit e vea nego prvoga' - rije je Jahve nad Vojskama. 'I na ovom u mjestu dati mir' - rije je Jahve nad Vojskama.'**

`The latter glory of this house will be greater than the former,` says Yahweh of Hosts; `and in this place will I give peace,` says Yahweh of Hosts."

Greater is the honour of this latter house, Than of the former, said Jehovah of Hosts, And in this place do I give peace, An affirmation of Jehovah of Hosts.`

- 10 **Dvadeset i etvrtoga dana devetoga mjeseca, druge godine kralja Darija, do e rije Jahvina preko proroka Hagaja:**

In the twenty-fourth day of the ninth month, in the second year of Darius, the Word of Yahweh came by Haggai the prophet, saying,

On the twenty and fourth of the ninth [month], in the second year of Darius, hath a word of Jehovah been by the hand of Haggai the prophet, saying:

- 11 **Ovako govori Jahve nad Vojskama. "Pitaj sve enike to kae Zakon i reci:**

"Thus says Yahweh of Hosts: Ask now the priests concerning the law, saying,

Thus said Jehovah of Hosts: `Ask, I pray thee, the priests [of] the law, saying:

- 12 **'Kad bi tko u skutu svoje haljine nosio posveeno meso, ili bi se skutom dotakao kruha, jela, vina, ulja ili kakve god hrane, bi li to postalo sveto?'" Sve enici odgovorie: "Ne!"**

`If someone carries holy meat in the fold of his garment, and with his fold touches bread, stew, wine, oil, or any food, will it become holy?'" The priests answered, "No."

Lo, one doth carry holy flesh in the skirt of his garment, and he hath come with his skirt against the bread, or against the pottage, or against the wine, or against the oil, or against any food -- is it holy?` And the priests answer and say, `No.`

- 13 **Hagaj dalje upita: "Kad bi netko koji se oneistio dodirnuvi mrtvaca dotakao ne□to od onoga, bi li to postalo neisto?" Sve enici odgovorie: "Bilo bi neisto."**

Then Haggai said, "If one who is unclean by reason of a dead body touch any of these, will it be unclean?" The priests answered, "It will be unclean."

And Haggai saith, `If the unclean of body doth come against any of these, is it unclean?` And the priests answer and say, `It is unclean.`

- 14 Onda Hagaj ovako re e: "Takav je i ovaj puk, takav je ovaj narod preda mnom - rije je Jahvina - takvo je svako djelo ruku njihovih, i sve to ovdje prinose: sve je ne isto!"**

Then Haggai answered, "So is this people, and so is this nation before me," says Yahweh; and so is every work of their hands. That which they offer there is unclean.

And Haggai answereth and saith, "So [is] this people, and so [is] this nation before Me -- an affirmation of Jehovah -- and so [is] every work of their hands, and that which they bring near there -- it is unclean.

- 15 "A sada, promislite u srcu, od dananjega dana unapredak: Prije negoli se poe stavljati kamen na kamen u Jahvinu Svetitu,**

Now, please consider from this day and backward, before a stone was laid on a stone in the temple of Yahweh.

And now, lay [it], I pray you, to your heart, From this day, and onwards, Before the laying of stone to stone in the temple of Jehovah.

- 16 kakvi ono bijaste? Dolaaste hrpi od dvadeset mjerica, a bjee ih samo deset! Dolaaste kaci da zahvatite pedeset mjerica, a bjee ih samo dvadeset!**

Through all that time, when one came to a heap of twenty measures, there were only ten. When one came to the wine vat to draw out fifty, there were only twenty.

From that time [one] hath come to a heap of twenty, And it hath been ten, He hath come unto the wine-fat to draw out fifty purahs, And it hath been twenty.

- 17 Udarao sam snijeju, medljikom i gr adom svako djelo vaih ruku, ali nikoga nema k meni" - rije je Jahvina.**

I struck you with blight, mildew, and hail in all the work of your hands; yet you didn't turn to me," says Yahweh.

I have smitten you with blasting, And with mildew, and with hail -- All the work of your hands, And there is none of you with Me, An affirmation of Jehovah.

- 18 "Stoga dobro pripazite od dananjeg dana unapredak - od dvadeset i etvrtoga dana devetoga mjeseca, kad se stao graditi Hram Jahvin, pripazite dobro**

"Consider, please, from this day and backward, from the twenty-fourth day of the ninth month, since the day that the foundation of Yahweh's temple was laid, consider it.

Set [it], I pray you, to your heart, from this day and onwards, from the twenty and fourth day of the ninth [month], even from the day that the temple of Jehovah hath been founded, set [it] to your heart.

- 19 ima li jo ita u itnici? Ni vinova loza ni smokva, ni mogranj ni maslina nisu raali! Al' od ovog dana ja u blagosloviti."**

Is the seed yet in the barn? Yes, the vine, the fig-tree, the pomegranate, and the olive tree haven't brought forth. From this day will I bless you."

Is the seed yet in the barn? And hitherto the vine and the fig, And the pomegranate, and the olive-tree, Have not borne -- from this day I bless."

20 Dvadeset i etvrtoga dana istoga mjeseca do e rije Jahvina Hagaju drugi put:

The Word of Yahweh came the second time to Haggai in the twenty-fourth day of the month, saying,

And there is a word of Jehovah a second time unto Haggai, on the twenty and fourth of the month, saying:

21 "Reci ovako Zerubabelu, namjesniku judejskom: 'Ja u potresti nebesa i zemlju!

"Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying, `I will shake the heavens and the earth.

`Speak unto Zerubbabel governor of Judah, saying: I am shaking the heavens and the earth,

22 Oborit u prijestolja kraljevstvima i unitit u mo kraljevima naroda. Prevrnut u bojna kola i one na njima, konji i konjanici njihovi bit e oboreni, past e od maa brata svojega."

I will overthrow the throne of kingdoms. I will destroy the strength of the kingdoms of the nations. I will overthrow the chariots, and those who ride in them. The horses and their riders will come down, everyone by the sword of his brother.

And have overturned the throne of kingdoms, And I have destroyed the strength of kingdoms of the nations, And overturned chariot and its charioteers, And come down have horses and their riders, Each by the sword of his brother.

23 "Toga dana" - rije je Jahve nad Vojskama - "uzet u te, Zerubabele, sine ealtielov, slugo moja" - rije je Jahvina - "i stavit u te kao pe atnjak, jer tebe izabrah" - rije je Jahve nad Vojskama.

In that day, says Yahweh of Hosts, will I take you, Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel,` says Yahweh, `and will make you as a signet, for I have chosen you,` says Yahweh of Hosts."

In that day -- an affirmation of Jehovah of Hosts, I take thee, Zerubbabel, son of Shealtiel, My servant -- an affirmation of Jehovah, And have set thee as a signet, for on thee I have fixed, An affirmation of Jehovah of Hosts!

1 Osmoga mjeseca druge godine Darijeve do e rije Jahvina proroku Zahariji, sinu Berekjinu, sinu Idonovu.

In the eighth month, in the second year of Darius, came the word of Yahweh to Zechariah the son of Berechiah, the son of Iddo, the prophet, saying,

In the eighth month, in the second year of Darius, hath a word of Jehovah been unto Zechariah, son of Berechiah, son of Iddo, the prophet, saying:

2 "Jahve se teko razgnjevio na oce va□e!

Yahweh was sore displeased with your fathers.

`Jehovah was wroth against your fathers -- wrath!

- 3** Zatim im reci: 'Ovako govori Jahve nad Vojskama: Vratite se meni, i ja u se vratiti vama' - rije je Jahve nad Vojskama.

Therefore say you to them, Thus says Yahweh of Hosts: Return to me, says Yahweh of Hosts, and I will return to you, says Yahweh of Hosts.

And thou hast said unto them, Thus said Jehovah of Hosts, turn back unto Me, An affirmation of Jehovah of Hosts, And I turn back unto you, said Jehovah of Hosts.

- 4** 'Ne budite poput svojih otaca koje su pozivali negdanji proroci.' Ovako govori Jahve nad Vojskama: 'Vratite se sa zlih putova svojih i od zlih djela. Ali oni nisu sluali ni pazili na mene' - govori Jahve.

Don't you be as your fathers, to whom the former prophets cried, saying, Thus says Yahweh of hosts, Return you now from your evil ways, and from your evil doings: but they did not hear, nor listen to me, says Yahweh.

Ye shall not be as your fathers, To whom the former prophets called, saying: Thus said Jehovah of Hosts, Turn back I pray you, From your evil ways and from your evil doings, And they did not hearken, Nor attend to Me -- an affirmation of Jehovah.

- 5** Gdje su sad oci vai? Zar e dovijeka ivjeti proroci?

Your fathers, where are they? and the prophets, do they live forever?

Your fathers -- where [are] they? And the prophets -- to the age do they live?

- 6** Ali moje rije i i odredbe, koje sam naloio slugama svojim prorocima, nisu li stigle vae oce? Oni se obratie i priznae: 'Jahve nad Vojskama uinio je s nama kako bija namislio u initi prema naim putovima i naim djelima.'"

But my words and my statutes, which I commanded my servants the prophets, did they not overtake your fathers? and they turned and said, Like as Yahweh of Hosts thought to do to us, according to our ways, and according to our doings, so has he dealt with us.

Only, My words, and My statutes, That I commanded My servants the prophets, Have they not overtaken your fathers, And they turn back and say: As Jehovah of Hosts designed to do to us, According to our ways, and according to our doings, So He hath done to us?

- 7** Dvadeset i etvrtog dana, jedanaestoga mjeseca, a to je mjesec ebat, druge godine Darijeve, do e rije Jahvina proroku Zahariji, sinu Berekjinu, sinu Idonovu.

On the four and twentieth day of the eleventh month, which is the month Shebat, in the second year of Darius, came the word of Yahweh to Zechariah the son of Berechiah, the son of Iddo, the prophet, saying,

On the twenty and fourth day of the eleventh month, (it [is] the month of Sebat,) in the second year of Darius, hath a word of Jehovah been unto Zechariah, son of Berechiah, son of Iddo, the prophet, saying:

- 8** Imao sam no u vienje. Gle, na ri anu ovjek jae me u mirtama koje imaju duboko korijenje, a iza njega konji rii, sme i i bijeli.

I saw in the night, and, behold, a man riding on a red horse, and he stood among the myrtle-trees that were in the bottom; and behind him there were horses, red, sorrel, and white.

I have seen by night, and lo, one riding on a red horse, and he is standing between the myrtles that [are] in the shade, and behind him [are] horses, red, bay, and white.

- 9** Upitah: "Koji su ovi, gospodaru?" Aneo koji je sa mnom govorio re e mi: "Ja u ti pokazati koji su."

Then said I, my lord, what are these? The angel who talked with me said to me, I will show you what these are.

And I say, `What [are] these, my lord?` And the messenger who is speaking with me saith unto me, `I -- I do shew thee what these [are].`

- 10** ovjek koji stajae meu mirtama odgovori: "Ovo su oni koje je poslao Jahve da obilaze zemlju."

The man who stood among the myrtle-trees answered, These are they whom Yahweh has sent to walk back and forth through the earth.

And the one who is standing between the myrtles doth answer and say, `These [are] they whom Jehovah hath sent to walk up and down in the land.`

- 11** Oni se obratie an elu Jahvinu, koji stajae meu mirtama, i kazae: "Obili smo zemlju, i gle: sva zemlja po iva i miruje."

They answered the angel of Yahweh who stood among the myrtle-trees, and said, We have walked back and forth through the earth, and, behold, all the earth sits still, and is at rest.

And they answer the messenger of Jehovah who is standing between the myrtles, and say, `We have walked up and down in the land, and lo, all the land is sitting still, and at rest.`

- 12** Tada progovori aneo Jahvin i re e: "Jahve nad Vojskama, kada e se ve jednom smilovati Jeruzalemu i gradovima judejskim na koje se ve sedamdeset godina ljuto srdi?"

Then the angel of Yahweh answered, O Yahweh of Hosts, how long will you not have mercy on Jerusalem and on the cities of Judah, against which you have had indignation these seventy years?

And the messenger of Jehovah answereth and saith, `Jehovah of Hosts! till when dost Thou not pity Jerusalem, and the cities of Judah, that Thou hast abhorred these seventy years?`

- 13** A Jahve an elu koji je govorio sa mnom odgovori utjenim rijeima.

Yahweh answered the angel who talked with me with good words, [even] comfortable words.

And Jehovah answereth the messenger, who is speaking with me, good words, comfortable words.

- 14** I an eo koji je govorio sa mnogim ree mi: "Objavi ovo: 'Ovako govori Jahve nad Vojskama: Ljubavlju ljubomornom gorim za Jeruzalem i za Sion,

So the angel who talked with me said to me, Cry you, saying, Thus says Yahweh of Hosts: I am jealous for Jerusalem and for Zion with a great jealousy.

And the messenger who is speaking with me, saith unto me, `Call, saying: Thus said Jehovah of Hosts: I have been zealous for Jerusalem, and for Zion [with] great zeal.

- 15** a velikim gnjevom plamtim na ohole narode, jer kad se ono malo rasrdih, oni prije oe mjeru.'

I am very sore displeased with the nations that are at ease; for I was but a little displeased, and they helped forward the affliction.

And [with] great wrath I am wroth against the nations who are at ease, For I was a little wroth, and they assisted -- for evil.

- 16** Zato ovako govori Jahve: 'Vraam se Jeruzalemu s milosrdjem; opet e u njemu sagraditi Dom moj' - rije je Jahve nad Vojskama - 'i opet e se u Jeruzalemu protezati ue mjera ko.'

Therefore thus says Yahweh: I am returned to Jerusalem with mercies; my house shall be built in it, says Yahweh of Hosts, and a line shall be stretched forth over Jerusalem.

Therefore, thus said Jehovah: I have turned to Jerusalem with mercies, My house is built in it, An affirmation of Jehovah of Hosts, And a line is stretched over Jerusalem.

- 17** I ovo poruci: 'Ovako govori Jahve nad Vojskama: Moji e se gradovi opet prelijevati obiljem, i Jahve e utjeiti Sion, izabraci Jeruzalem.'"

Cry yet again, saying, Thus says Yahweh of Hosts: My cities shall yet overflow with prosperity; and Yahweh shall yet comfort Zion, and shall yet choose Jerusalem.

Again call, saying: Thus said Jehovah of Hosts, Again do my cities overflow from good, And Jehovah hath again comforted Zion, And He hath fixed again on Jerusalem.`

- 1** Podigoh o i i vidjeh. I gle: etiri roga.

I lifted up my eyes, and saw, and, behold, a man with a measuring line in his hand.

And I lift up mine eyes, and look, and lo, a man, and in his hand a measuring line.

- 2** Upitah an elu koji je govorio sa mnogim: "to je ovo?" On mi odgovori: "To su rogovi koji su raznijeli Judu, Izraela i Jeruzalem."

Then said I, Where go you? He said to me, To measure Jerusalem, to see what is the breadth of it, and what is the length of it.

And I say, `Whither are thou going?` And he saith unto me, `To measure Jerusalem, to see how much [is] its breadth, and how much its length.`

- 3** Onda mi Jahve pokaza etiri kova a.

Behold, the angel who talked with me went forth, and another angel went out to meet him,

And lo, the messenger who is speaking with me is going out, and another messenger is going out to meet him,

- 4 A ja upitah: "to su doli ovi raditi?" On mi odgovori: "Ono su rogovi koji su raznijeli Judu te se nitko vie ne usuuje di i glavu; a ovi su doli da ih zastrae i da slome rogove narodima koji podizahu rog na zemlju Judinu kako bi je raznijeli."**

and said to him, Run, speak to this young man, saying, Jerusalem shall be inhabited as villages without walls, by reason of the multitude of men and cattle therein.

and he saith unto him, `Run, speak unto this young man, saying: Unwalled villages inhabit doth Jerusalem, From the abundance of man and beast in her midst.

- 5 Podigoh oi i vidjeh. I gle: ovjek, a u ruci mu mjerako ue.**

For I, says Yahweh, will be to her a wall of fire round about, and I will be the glory in the midst of her.

And I -- I am to her -- an affirmation of Jehovah, A wall of fire round about, And for honour I am in her midst.

- 6 Upitah ga: "Kamo ide?" Odgovori mi: "Da izmjerim Jeruzalem i da vidim koliko je irok a koliko dug."**

Ho, ho, flee from the land of the north, says Yahweh; for I have spread you abroad as the four winds of the sky, says Yahweh.

Ho, ho, and flee from the land of the north, An affirmation of Jehovah, For, as the four winds of the heavens, I have spread you abroad, An affirmation of Jehovah.

- 7 I gle, aneo koji je govorio sa mnom stajae nepomi no, a drugi mu izie u susret**

Ho Zion, escape, you who dwell with the daughter of Babylon.

Ho, Zion, be delivered who art dwelling [with] the daughter of Babylon.

- 8 i re e mu: "Tri, reci onome mladi u ovako: Jeruzalem e biti kao otvoren grad radi mnotva ljudi i stoke koji e biti u njemu.**

For thus says Yahweh of hosts: After glory has he sent me to the nations which plundered you; for he who touches you touches the apple of his eye.

For thus said Jehovah of Hosts: After honour He hath sent me unto the nations who are spoiling you, For he who is coming against you, Is coming against the daughter of His

- 9 A ja u mu - rije je Jahvina - biti ognjen zid unaokolo i Slava njegova sred njega."**

For, behold, I will shake my hand over them, and they shall be a spoil to those who served them; and you shall know that Yahweh of Hosts has sent me.

For lo, I am waving my hand against them, And they have been a spoil to their servants. And ye have known that Jehovah of Hosts hath sent me.

- 10 "Hej! Hej! Bjeite iz zemlje sjeverne" - rije je Jahvina - "jer u sva etiri vjetra nebeska razasuo sam vas" - rije je Jahvina!

Sing and rejoice, daughter of Zion; for, behold, I come, and I will dwell in the midst of you, says Yahweh.

Singe, and rejoice, O daughter of Zion, For lo, I am coming, and have dwelt in thy midst, An affirmation of Jehovah.

- 11 "Hej, Sione, koji ivi 𐤇𐤍 kod keru babilonske, spasi se!"

Many nations shall join themselves to Yahweh in that day, and shall be my people; and I will dwell in the midst of you, and you shall know that Yahweh of Hosts has sent me to you.

And joined have been many nations unto Jehovah in that day, And they have been to Me for a people, And I have dwelt in thy midst, And thou hast known that Jehovah of Hosts hath sent me unto thee.

- 12 Ovako govori Jahve nad Vojskama, ija me Slava izaslala k narodima koji su vas opljakali: "Tko vas dira, dira mi zjenicu oka.

Yahweh shall inherit Judah as his portion in the holy land, and shall yet choose And Jehovah hath inherited Judah, His portion on the holy ground, And He hath fixed again on Jerusalem.

- 13 Gle, ruku diem na njih da plijenom budu svojim robovima." Znat ete tako da me posla Jahve nad Vojskama!

Be silent, all flesh, before Yahweh; for he is waked up out of his holy habitation.

Hush, all flesh, because of Jehovah, For He hath been roused up from His holy

- 1 Potom mi pokaza Jo 𐤇𐤍uu, velikog sveenika, koji stajae pred an elom Jahvinim, i Satana, koji mu stajae zdesna da ga tui.

He showed me Joshua the high priest standing before the angel of Yahweh, and Satan standing at his right hand to be his adversary.

And he sheweth me Joshua the high priest standing before the messenger of Jehovah, and the Adversary standing at his right hand, to be an adversary to him.

- 2 Aneo Jahvin re e Satanu: "Suzbio te Jahve, Satane! Suzbio te Jahve koji izabra Jeruzalem! Nije li on glavnja iz ognja izvuena?"

Yahweh said to Satan, Yahweh rebuke you, Satan; yes, Yahweh that has chosen Jerusalem rebuke you: is not this a brand plucked out of the fire?

And Jehovah saith unto the Adversary: `Jehovah doth push against thee, O Adversary, Yea, push against thee doth Jehovah, Who is fixing on Jerusalem, Is not this a brand delivered from fire?`

3 A Joua bija obuen u prljave haljine dok stajae pred an elom Jahvinim.

Now Joshua was clothed with filthy garments, and was standing before the angel.

And Joshua was clothed with filthy garments, and is standing before the messenger.

4 Aneo se obrati onima koji pred njim stajahu i re e im: "Skinite s njega te prljave haljine!" I ree mu: "Evo, skidam s tebe tvoju krivicu i odijevam te u dragocjenu haljinu!"

He answered and spoke to those who stood before him, saying, Take the filthy garments from off him. To him he said, Behold, I have caused your iniquity to pass from you, and I will clothe you with rich clothing.

And he answereth and speaketh unto those standing before him, saying: `Turn aside the filthy garments from off him.` And he saith unto him, `See, I have caused thine iniquity to pass away from off thee, so as to clothe thee with costly apparel.`

5 I nastavi: "Stavite mu ist povez oko glave!" Oni mu stavie ist povez oko glave i odjenue ga u dragocjene haljine u nazo nosti anelovoj.

I said, Let them set a clean mitre on his head. So they set a clean mitre on his head, and clothed him with garments; and the angel of Yahweh was standing by.

He also said, `Let them set a pure diadem on his head. And they set the pure diadem on his head, and clothe him with garments. And the messenger of Jehovah is standing,

6 I an eo Jahvin upozori Jouu:

The angel of Yahweh protested to Joshua, saying,

and the messenger of Jehovah doth protest to Joshua, saying:

7 "Ovako govori Jahve nad Vojskama: 'Ako bude mojim putovima hodio i mojih se pridravao naredaba, ti e biti upravitelj u Domu mojemu, uvat e moja predvorja i dat u ti pristup meu one koji ondje stoje.

Thus says Yahweh of hosts: If you will walk in my ways, and if you will keep my charge, then you also shall judge my house, and shall also keep my courts, and I will give you a place of access among these who stand by.

`Thus said Jehovah of Hosts: If in My ways thou dost walk, And if My charge thou dost keep, Then also thou dost judge My house, And also thou dost keep My courts, And I have given to thee conductors among these standing by.

8 Posluaj, dakle, Joua, veliki sve enie, ti i drugovi tvoji koji su oko tebe, jer vi ste ljudi znamenja! Evo, ja u dovesti Izdanak, Slugu svojega, i uklonit u opa inu ove zemlje u jedan dan.

Hear now, Joshua the high priest, you and your fellows who sit before you; for they are men who are a sign: for, behold, I will bring forth my servant the Branch.

Hear, I pray thee, Joshua, the high priest, Thou and thy companions sitting before thee, (For men of type [are] they,) For lo, I am bringing in My servant -- a Shoot.

- 9 Jer evo kamena koji stavljam pred Jouu: na tom je kamenu sedam oiju i u nj u urezati natpis' - rije je Jahve nad Vojskama.

For, behold, the stone that I have set before Joshua; on one stone are seven eyes: behold, I will engrave the engraving of it, says Yahweh of Hosts, and I will remove the iniquity of that land in one day.

For lo, the stone that I put before Joshua, On one stone [are] seven eyes, Lo, I am graving its graving, An affirmation of Jehovah of Hosts, And I have removed the iniquity of that land in one day.

- 10 'U dan onaj' - rije je Jahve nad Vojskama - 'pozivat ete jedan drugoga pod lozu i pod smokvu.'"

In that day, says Yahweh of hosts, shall you invite every man his neighbor under the vine and under the fig-tree.

In that day -- an affirmation of Jehovah of Hosts, Ye do call, each unto his neighbour, Unto the place of the vine, And unto the place of the fig-tree!

- 1 An eo koji je govorio sa mnom vrati se tad i probudi me kao ovjeka koji se oda sna budi.

The angel who talked with me came again, and waked me, as a man who is wakened out of his sleep.

And the messenger who is speaking with me doth turn back, and stir me up as one who is stirred up out of his sleep,

- 2 "to vidiš?" - upita. Ja odgovorih: "Vidim, evo, svijenjak, sav od zlata, s posudom za ulje vrh njega; i sedam je i枳aka na svijenjaku, sa sedam lijevaka za sedam i枳aka to su na njemu.

He said to me, What see you? I said, I have seen, and, behold, a lampstand all of gold, with its bowl on the top of it, and its seven lamps thereon; there are seven pipes to each of the lamps, which are on the top of it;

and he saith unto me, `What art thou seeing?` And I say, `I have looked, and lo, a candlestick of gold -- all of it, and its bowl [is] on its top, and its seven lamps [are] upon it, and twice seven pipes [are] to the lights that [are] on its top,

- 3 Dvije su masline kraj njega, jedna njemu zdesna, druga slijeva."

and two olive-trees by it, one on the right side of the bowl, and the other on the left side of it.

and two olive-trees [are] by it, one on the right of the bowl, and one on its left.`

- 4 Obratih se anelu koji je govorio sa mnom i upitah ga: "to je to, gospodaru?"

I answered and spoke to the angel who talked with me, saying, What are these, my lord?

And I answer and speak unto the messenger who is speaking with me, saying, `What [are] these, my lord?`

- 5 An eo koji je govorio sa mnom odgovori mi: "Zar ne zna to je to?" Ja rekoh: "Ne, gospodaru."

Then the angel who talked with me answered me, Don`t you know what these are? I said, No, my lord.

And the messenger who is speaking with me answereth and saith unto me, `Hast thou not known what these [are]?` And I say, `No, my lord.`

- 6 [6a] On mi tad odgovori ovako: [6b]Evo rijei Jahvine Zerubabelu: "Ne silom niti snagom, ve duhom mojim!" - rije je Jahve nad Vojskama.

Then he answered and spoke to me, saying, This is the word of Yahweh to Zerubbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my Spirit, says Yahweh of Hosts.

And he answereth and speaketh unto me, saying: `This [is] a word of Jehovah unto Zerubbabel, saying: Not by a force, nor by power, But -- by My Spirit, said Jehovah of Hosts.

- 7 to si ti, goro velika? Pred Zreubabelom postaje □ravnic! On e izvu i krunini kamen uz poklike: "Hvala! Hvala za njega!"

Who are you, great mountain? before Zerubbabel [you shall become] a plain; and he shall bring forth the top stone with shouts of Grace, grace, to it.

Who [art] thou, O great mountain Before Zerubbabel -- for a plain! And he hath brought forth the top-stone, Cries of Grace, grace -- [are] to it.`

- 8 Doe mi potom rije Jahvina:

Moreover the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah to me, saying,

- 9 Zerubabelove su ruke ovaj Dom utemeljile, njegove e ga ruke zavriti. I vi ete znati da me k vama poslao Jahve nad Vojskama.

The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house; his hands shall also finish it; and you shall know that Yahweh of Hosts has sent me to you.

Hands of Zerubbabel did found this house, And his hands do finish it, And thou hast known that Jehovah of Hosts Hath sent me unto you.

- 10 [10a] Jer, tko je prezreo dan skromnih poetaka? Radovat e se kad vide olovni visak u ruci Zerubabelovoj. [10b] "Ovih sedam oi su Jahvine to strijeljaju po svoj zemlji."

For who has despised the day of small things? for these seven shall rejoice, and shall see the plummet in the hand of Zerubbabel; [these are] the eyes of Yahweh, which run back and forth through the whole earth.

For who trampled on the day of small things, They have rejoiced, And seen the tin weight in the hand of Zerubbabel, These seven [are] the eyes of Jehovah, They are going to and fro in all the land.`

- 11** Tad progovorih i zapitah ga: "□ to su one dvije masline desno i lijevo od svijenjaka?"

Then answered I, and said to him, What are these two olive-trees on the right side of the lampstand and on the left side of it?

And I answer and say unto him, `What [are] these two olive-trees, on the right of the candlestick, and on its left?`

- 12** Progovorih opet i upitah ga: "to su one dvije maslinove granice koje kroz dvije zlatne cijevi dolijevaju ulje?"

I answered the second time, and said to him, What are these two olive-branches, which are beside the two golden spouts, that empty the golden [oil] out of themselves?

And I answer a second time, and say unto him, `What [are] the two branches of the olive trees that, by means of the two golden pipes, are emptying out of themselves the oil?`

- 13** On mi odgovori: "Zar ne zna to je to?" Odvratih: "Ne, gospodaru!"

He answered me and said, "Don't you know what these are?" I said, No, my lord.

And he speaketh unto me, saying, `Hast thou not known what these [are]?` And I say, `No, my lord.`

- 14** On ree: "To su dva Pomazanika koji stoje pred Gospodarem sve zemlje."

Then said he, These are the two anointed ones, that stand by the Lord of the whole earth.

And he saith, `These [are] the two sons of the oil, who are standing by the Lord of the whole earth.`

- 1** Podigoh opet oči i vidjeh: leti svitak knjige.

Then again I lifted up my eyes, and saw, and, behold, a flying scroll.

And I turn back, and lift up mine eyes, and look, and lo, a flying roll.

- 2** Aneo me upita: "to vidi?" Odgovorih: "Vidim svitak knjige gdje leti: dužina joj je dvadeset lakata, a irina deset."

He said to me, What see you? I answered, I see a flying scroll; the length of it is twenty cubits, and the breadth of it ten cubits.

And he saith unto me, `What art thou seeing?` And I say, `I am seeing a flying roll, its length twenty by the cubit, and its breadth ten by the cubit.`

- 3** On mi tad ree: "To je prokletstvo koje će zahvatiti svu zemlju; odsad, svaki koji krade bit će po njem izgnan odavde i svaki koji krivo prisee bit će po njem odavde protjeran."

Then said he to me, This is the curse that goes forth over the surface of the whole land: for everyone who steals shall be cut off on the one side according to it; and everyone who swears shall be cut off on the other side according to it.

And he saith unto me, `This [is] the execration that is going forth over the face of all the land, for every one who is stealing, on the one side, according to it, hath been declared innocent, and every one who hath sworn, on the other side, according to it, hath been declared innocent.`

- 4 **Ja u ga izvesti - rije je Jahve nad Vojskama - da ue u ku u lupeu i u kuu onome koji se krivo kune mojim imenom te da boravi usred njegove ku e i uniti je skupa s njenim drvljem i kamenjem."**

I will cause it to go forth, says Yahweh of Hosts, and it shall enter into the house of the thief, and into the house of him who swears falsely by my name; and it shall abide in the midst of his house, and shall consume it with the timber of it and the stones of it.

`I have brought it out -- an affirmation of Jehovah of Hosts -- and it hath come in unto the house of the thief, and unto the house of him who hath sworn in My name to a falsehood, and it hath remained in the midst of his house, and hath consumed it, both its wood and its stones.`

- 5 **Aneo koji je govorio sa mnom izi e i ree mi: "Podigni o i pogledaj to se to pojavljuje."**

Then the angel who talked with me went forth, and said to me, Lift up now your eyes, and see what is this that goes forth.

And the messenger who is speaking with me goeth forth, and saith unto me, `Lift up, I pray thee, thine eyes, and see what [is] this that is coming forth?`

- 6 **Ja ga upitah: "to je to?" On ree: "To se pojavljuje efa." I nastavi: "To je op a pokvarenost na zemlji."**

I said, What is it? He said, This is the ephah that goes forth. He said moreover, This is their appearance in all the land

And I say, `What [is] it?` And he saith, `This -- the ephah that is coming forth.` And he saith, `This [is] their aspect in all the land.

- 7 **I gle, podie se olovan poklopac i jedna ena sjedi usred efe.**

(and, behold, there was lifted up a talent of lead); and this is a woman sitting in the midst of the ephah.

And lo, a cake of lead lifted up; and this [is] a woman sitting in the midst of the ephah.`

- 8 **On ree: "To je zlo a." I gurnu je u efu i baci joj na otvor olovni poklopac.**

He said, This is Wickedness; and he cast her down into the midst of the ephah; and he cast the weight of lead on the mouth of it.

And he saith, `This [is] the wicked woman.` And he casteth her unto the midst of the ephah, and casteth the weight of lead on its mouth.

- 9 **Podigavi oi, vidjeh: dvije ene izlaze s vjetrom u krilima, a krila im bijahu kao krila rode; one podigo e efu izmeu zemlje i neba.**

Then lifted I up my eyes, and saw, and, behold, there came forth two women, and the wind was in their wings; now they had wings like the wings of a stork; and they lifted up the ephah between earth and the sky.

And I lift up mine eyes, and see, and lo, two women are coming forth, and wind in their wings; and they have wings like wings of the stork, and they lift up the ephah between the earth and the heavens.

10 Upitah tad an ela koji je govorio sa mnom: "Kamo odnose efu?"

Then said I to the angel who talked with me, Where do these bear the ephah?

And I say unto the messenger who is speaking with me, `Whither [are] they causing the ephah to go?`

11 On mi odgovori: "Da joj sagrade hram u zemlji inearskoj i da joj pripreme postolje na koje e je postaviti."

He said to me, To build her a house in the land of Shinar: and when it is prepared, she shall be set there in her own place.

And he saith unto me, `To build to it a house in the land of Shinar.` And it hath been prepared and hath been placed there on its base.

1 I podigoh o i i vidjeh: gle, etvera bojna kola izlaze izme u dviju gora; a gore bijahu od Again I lifted up my eyes, and saw, and, behold, there came four chariots out from between two mountains; and the mountains were mountains of brass.

And I turn back, and lift up mine eyes, and look, and lo, four chariots are coming forth from between two of the mountains, and the mountains [are] mountains of brass.

2 U prvim kolima bijahu rii konji; u drugim kolima crni konji;

In the first chariot were red horses; and in the second chariot black horses;

In the first chariot [are] red horses, and in the second chariot brown horses,

3 u tre im kolima bijeli konji, a u etvrtim kolima konji areni.

and in the third chariot white horses; and in the fourth chariot grizzled strong horses.

and in the third chariot white horses, and in the fourth chariot strong grisled horses.

4 Obratih se an elu koji je govorio sa mnom i upitah ga: "to je to, gospodaru?"

Then I answered the angel who talked with me, What are these, my lord?

And I answer and say unto the messenger who is speaking with me, `What [are] these, my lord?`

5 Aneo mi odgovori ovako: "Ti kre u u etiri vjetra nebeska poto su stajali pred Gospodarem sve zemlje.

The angel answered me, These are the four winds of the sky, which go forth from standing before the Lord of all the earth.

And the messenger answereth and saith unto me, `These [are] four spirits of the heavens coming forth from presenting themselves before the Lord of the whole earth.

- 6** Ri ani kreu u zemlju isto nu; vranci u zemlju sjevernu; bijelci kreu u zemlju zapadnu, a arci kre u u zemlju junu."

[The chariot] in which are the black horses goes forth toward the north country; and the white went forth after them; and the grizzled went forth toward the south country.

The brown horses that [are] therein, are coming forth unto the land of the north; and the white have come forth unto their hinder part; and the grisled have come forth unto the land of the south;

- 7** Krepko oni stupaju, nestrpljivi da obiu zemlju. On im re e: "Idite, obiite zemlju!" I oni krenue obilaziti zemljom.

The strong went forth, and sought to go that they might walk back and forth through the earth: and he said, Get you hence, walk back and forth through the earth. So they walked back and forth through the earth.

and the strong ones have come forth, and they seek to go to walk up and down in the earth;` and he saith, `Go, walk up and down in the earth;` and they walk up and down in the earth.

- 8** On me zovnu i re e mi: "Vidi, oni koji su krenuli u sjevernu zemlju umirit e gnjev moj u zemlji sjevernoj."

Then cried he to me, and spoke to me, saying, Behold, those who go toward the north country have quieted my spirit in the north country.

And he calleth me, and speaketh unto me, saying, `See, those coming forth unto the land of the north have caused My Spirit to rest in the land of the north.`

- 9** I do e mi rije Jahvina:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 10** "Uzmi prinose od izgnanika - od Heldaja, Tobije i Jedaje - i po i danas i ui u dom Joije, sina Sefanijina, koji je doao iz Babilona.

Take of them of the captivity, even of Heldai, of Tobijah, and of Jedaiah; and come you the same day, and go into the house of Josiah the son of Zephaniah, where they are come from Babylon;

to take of the captivity (who came from Babylon) from Heldai, from Tobijah, and from Jedaiah, `and thou hast come in -- thou, in that day, yea, thou hast come into the house of Josiah son of Zephaniah,

- 11** Uzmi srebra i zlata, na ini krunu i stavi na glavu Joui, sinu Josadakovu, velikom

yes, take [of them] silver and gold, and make crowns, and set them on the head of Joshua the son of Jehozadak, the high priest;

and thou hast taken silver and gold, and hast made a crown, and hast placed on the head of Joshua son of Josedech, the high priest,

- 12** I reci mu: 'Ovako govori Jahve nad Vojskama: Evo ovjeka komu je ime Izdanak; ispod njega e proklijati i on e sazdati Svetite Jahvino.

and speak to him, saying, Thus speaks Yahweh of Hosts, saying, Behold, the man whose name is the Branch: and he shall grow up out of his place; and he shall build the temple of Yahweh;

and hast spoken unto him, saying: Thus spake Jehovah of Hosts, saying: Lo, a man! A Shoot -- [is] his name, And from his place he doth shoot up, And he hath built the temple of Jehovah.

- 13** On e sazdati Svetite Jahvino i proslaviti se. On e sjediti i vladati na prijestolju. A do njega e na prijestolju biti sve enik. Sklad savren bit e me u njima.

even he shall build the temple of Yahweh; and he shall bear the glory, and shall sit and rule on his throne; and he shall be a priest on his throne; and the counsel of peace shall be between them both.

Yea, he doth build the temple of Jehovah, And he doth bear away honour, And he hath sat and ruled on His throne, And hath been a priest on His throne, And a counsel of peace is between both.

- 14** A kruna neka ostane u Jahvinu Svetitu za spomen Heldaju, Tobiji, Jedaji i Joiji, sinu Sefanijinu.

The crowns shall be to Helem, and to Tobijah, and to Jedaiah, and to Hen the son of Zephaniah, for a memorial in the temple of Yahweh.

And the crown is to Helem, and to Tobijah, and to Jedaiah, and to Hen son of Zephaniah, for a memorial in the temple of Jehovah.

- 15** I oni koji su daleko doi e i sazdat e Svetite Jahvino. Znat ete tako da me Jahve nad Vojskama k vama poslao.' To e se zbiti ako zaista posluate glas Jahve, Boga svojega."

Those who are far off shall come and build in the temple of Yahweh; and you shall know that Yahweh of hosts has sent me to you. [This] shall happen, if you will diligently obey the voice of Yahweh your God.

And the far-off come in, and they have built in the temple of Jehovah, and ye have known that Jehovah of Hosts hath sent me unto you, yea, it hath come to pass, if ye do certainly hearken to the voice of Jehovah your God.

- 1** etvrte godine kralja Darija, etvrtoga dana devetoga mjeseca, Kisleva, do e rije Jahvina Zahariji.

It happened in the fourth year of king Darius, that the word of Yahweh came to Zechariah in the fourth [day] of the ninth month, even in Chislev.

And it cometh to pass, in the fourth year of Darius the king hath a word of Jehovah been unto Zechariah, in the fourth of the ninth month, in Chisleu.

- 2** **Betel je naime poslao Sar-Esera i Regem-Meleka s njihovim ljudima da mole lice Jahvino**
Now [they of] Bethel had sent Sharezer and Regem-melech, and their men, to entreat the favor of Yahweh,
And Beth-El sendeth Sherezzer and Regem-Melech, and its men, to appease the face of Jehovah,
- 3** **i da pitaju sve enike u Domu Jahve nad Vojskama i proroke: "Hoemo li plakati petoga mjeseca i postiti, kao to inimo ve tolike godine?"**
[and] to speak to the priests of the house of Yahweh of Hosts, and to the prophets, saying, Should I weep in the fifth month, separating myself, as I have done these so many years?
speaking unto the priests who [are] at the house of Jehovah of Hosts, and unto the prophets, saying, `Do I weep in the fifth month -- being separated -- as I have done these so many years?`
- 4** **Tada mi do e rije Jahve nad Vojskama: "Reci svemu puku zemlje i sve enicima:**
Then came the word of Yahweh of Hosts to me, saying,
And there is a word of Jehovah of Hosts unto me, saying:
- 5** **'Kad postite i nariete petoga i sedmoga mjeseca ve sedamdeset godina, zar meni postite?**
Speak to all the people of the land, and to the priests, saying, When you fasted and mourned in the fifth and in the seventh [month], even these seventy years, did you at all fast to me, even to me?
`Speak unto all the people of the land, and unto the priests, saying:
- 6** **A kad jedete i pijete, zar sebi ne jedete i pijete?**
When you eat, and when you drink, do not you eat for yourselves, and drink for yourselves?
When ye fasted with mourning in the fifth and in the seventh [months] -- even these seventy years -- did ye keep the fast [to] Me -- Me? And when ye eat, and when ye drink, is it not ye who are eating, and ye who are drinking?
- 7** **Nisu li to propisi koje je Jahve objavio preko negdanjih proroka kada Jeruzalem bijae naseljen i miran kao i gradovi oko njega i kada bijae napuen Negeb i efela?"**
[Should you] not [hear] the words which Yahweh cried by the former prophets, when Jerusalem was inhabited and in prosperity, and the cities of it round about her, and the South and the lowland were inhabited?
`Are not [these] the words that Jehovah proclaimed by the hand of the former prophets, in Jerusalem`s being inhabited, and [in] safety, and its cities round about it, and the south and the plain -- abiding?`
- 8** **Rije Jahvina doe Zahariji:**
The word of Yahweh came to Zechariah, saying,
And there is a word of Jehovah unto Zechariah, saying:

- 9 "Ovako govori Jahve nad Vojskama: 'Sudite istinito i budite dobrotivi i milosrdni jedni drugima.**

Thus has Yahweh of Hosts spoken, saying, Execute true judgment, and show kindness and compassion every man to his brother;

Thus spake Jehovah of Hosts, saying: True judgment judge ye, And kindness and mercy do one with another.

- 10 Ne tla ite udovu ni sirotu, ni doljaka ni uboga, i ne snujte u srcu pakosti jedan prema drugom.'**

and don't oppress the widow, nor the fatherless, the sojourner, nor the poor; and let none of you devise evil against his brother in your heart.

And widow, and fatherless, Sojourner, and poor, ye do not oppress, And the calamity of one another ye do not devise in your heart.

- 11 Ali oni ne htjedoe posluati, ve prkosno okrenue le a; zatisnue ui da ne bi uli;**

But they refused to listen, and pulled away the shoulder, and stopped their ears, that they might not hear.

And they refuse to attend, And they give a refractory shoulder, And their ears have made heavy against hearing.

- 12 otvrdnue srcem kao kremen, da ne bi uli Zakon i rijei koje im je slao Jahve nad Vojskama, svojim duhom, preko drevnih proroka. I Jahve nad Vojskama silno se tad razgnjevi.**

Yes, they made their hearts as an adamant stone, lest they should hear the law, and the words which Yahweh of Hosts had sent by his Spirit by the former prophets: therefore there came great wrath from Yahweh of Hosts.

And their heart they have made adamant, Against hearing the law, and the words, That Jehovah of Hosts sent by His Spirit, By the hand of the former prophets, And their is great wrath from Jehovah of Hosts.

- 13 I zato, kao to je on zvao a oni ga ne sluae, tako su sad oni zvali a ja ih nisam sluao - rije je Jahve nad Vojskama.**

It is come to pass that, as he cried, and they would not hear, so they shall cry, and I will not hear, said Yahweh of Hosts;

And it cometh to pass, as He called, And they have not hearkened, So do they call, and I do not hearken, Said Jehovah of Hosts.

14 I razmeo sam ih me u sve narode kojih ne poznavahu, a zemlja iza njih bi opustoena, te nitko nije njome prolazio niti se vraao. Tako su zemlju blagostanja obratili u pusto!"

but I will scatter them with a whirlwind among all the nations which they have not known. Thus the land was desolate after them, so that no man passed through nor returned: for they laid the pleasant land desolate.

And I toss them on all the nations, That they have not known, The land hath been desolate behind them, Of any passing by and turning back, And they set a desirable land for a desolation!

1 I do e mi rije Jahvina:

The word of Yahweh of Hosts came [to me], saying,

And there is a word of Jehovah of Hosts, saying:

2 "Ovako govori Jahve nad Vojskama: 'Ljubavlju ljubomornom za Sion izgaram i gnjevom velikim plamtim za nj! Vra am se u Sion, prebivati hou sred Jeruzalema.'

Thus says Yahweh of Hosts: I am jealous for Zion with great jealousy, and I am jealous for her with great wrath.

`Thus said Jehovah of Hosts: I have been zealous for Zion with great zeal, With great heat I have been zealous for her.

3 Ovako govori Jahve nad Vojskama: 'Jeruzalem e se zvati Gradom vjernosti i Gorom Jahve nad Vojskama, Gorom svetosti.'

Thus says Yahweh: I am returned to Zion, and will dwell in the midst of Jerusalem: and Jerusalem shall be called The city of truth; and the mountain of Yahweh of Hosts, The holy mountain.

Thus said Jehovah: I have turned back unto Zion, And I have dwelt in the midst of Jerusalem, And Jerusalem hath been called `The city of truth,` And the mountain of Jehovah of Hosts, `The holy mountain.`

4 Ovako govori Jahve nad Vojskama: 'Starci i starice opet e posjedati po trgovima jeruzalemskim, svatko sa tapom u ruci zbog starosti prevelike.

Thus says Yahweh of Hosts: There shall yet old men and old women dwell in the streets of Jerusalem, every man with his staff in his hand for very age.

Thus said Jehovah of Hosts: Again dwell do old men and old women, In broad places of Jerusalem, And each his staff in his hand, Because of abundance of days.

5 A gradski e se trгови ispuniti djeacima i djevoj icama koji e se igrati na njegovim trgovima.'

The streets of the city shall be full of boys and girls playing in the streets of it.

And broad places of the city are full of boys and girls, Playing in its broad places.

- 6** Ovako govori Jahve nad Vojskama: 'Ako to bude udo u oima Ostatka u dane one, zar e to biti udo i u mojim o ima' - rije je Jahve nad Vojskama.

Thus says Yahweh of Hosts: If it be marvelous in the eyes of the remnant of this people in those days, should it also be marvelous in my eyes? says Yahweh of Hosts.

Thus said Jehovah of Hosts: Surely it is wonderful in the eyes of the remnant of this people in those days, Also in Mine eyes it is wonderful, An affirmation of Jehovah of

- 7** Ovako govori Jahve nad Vojskama: 'Evo spasit u svoj narod iz zemlje istone i iz zemlje sun anog zapada.

Thus says Yahweh of Hosts: Behold, I will save my people from the east country, and from the west country;

Thus said Jehovah of Hosts: Lo, I am saving My people from the land of the rising, And from the land of the going in, of the sun,

- 8** Ja u ih dovesti da se nastane usred Jeruzalema. I bit e mi narod a ja u im biti Bog u vjernosti i pravdi.'

and I will bring them, and they shall dwell in the midst of Jerusalem; and they shall be my people, and I will be their God, in truth and in righteousness.

And I have brought them in, They have dwelt in the midst of Jerusalem, And they have been to Me for a people, And I am to them for God, In truth and in righteousness.

- 9** Ovako Govori Jahve nad Vojskama: 'Neka oja aju ruke vama koji ovih dana sluatae rijei ove iz usta proroka koji prorokuje od dana kada bjehu poloeni temelji Domu Jahve nad Vojskama da bi se opet sagradilo Svetište.

Thus says Yahweh of Hosts: Let your hands be strong, you who hear in these days these words from the mouth of the prophets who were in the day that the foundation of the house of Yahweh of Hosts was laid, even the temple, that it might be built.

Thus said Jehovah of Hosts: Let your hands be strong, Ye who are hearing in these days these words from the mouth of the prophets, That in the day the house of Jehovah of Hosts Hath been founded, the temple [is] to be built.

- 10** Jer, prije ovih dana ne bijaee nadnice za ovjeka niti nadnice za ivinee; niti bijaee mira od neprijatelja onome koji je izlazio ni onome koji je dolazio; putao sam ljude jedne protiv drugih.

For before those days there was no hire for man, nor any hire for animal; neither was there any peace to him who went out or came in, because of the adversary: for I set all men everyone against his neighbor.

For, before those days there hath been no hiring of man, Yea, a hiring of beasts there is none; And to him who is going out, And to him who is coming in, There is no peace because of the adversary, And I send all men -- each against his neighbour.

- 11** Ali sada, neu biti prema Ostatku ovog naroda kao minulih dana - rije je Jahve nad Vojskama -

But now I will not be to the remnant of this people as in the former days, says Yahweh of Hosts.

And now, not as [in] the former days [am] I to the remnant of this people, An affirmation of Jehovah of Hosts.

- 12** nego u posijati mir: loza e roditi groem, zemlja e davati usjeve, a nebo e davati rosu svoju. Sve u to dati Ostatku ovoga naroda.

For [there shall be] the seed of peace; the vine shall give its fruit, and the ground shall give its increase, and the sky shall give their dew; and I will cause the remnant of this people to inherit all these things.

Because of the sowing of peace, The vine doth give her fruit, And the earth doth give her increase, And the heavens do give their dew, And I have caused the remnant of this people To inherit all these.

- 13** I kao to bijaste prokletstvo meu narodima, dome Judin i dome Izraelov, tako u vas spasiti da budete blagoslovom! Ne bojte se, nek' vam jake budu ruke!

It shall come to pass that, as you were a curse among the nations, house of Judah and house of Israel, so will I save you, and you shall be a blessing. Don't be afraid, [but] let your hands be strong.

And it hath come to pass, As ye have been a reviling among nations, O house of Judah, and house of Israel, So I save you, and ye have been a blessing, Do not fear, let your hands be strong.

- 14** Jer ovako govori Jahve nad Vojskama: 'Kao to bijah namislio unesreiti vas kada su me razgnjevili oci vai - govori Jahve nad Vojskama - i nisam se pokajao,

For thus says Yahweh of hosts: As I thought to do evil to you, when your fathers provoked me to wrath, says Yahweh of Hosts, and I didn't repent;

For, thus said Jehovah of Hosts, As I did purpose to do evil to you, When your fathers made Me wroth, Said Jehovah of Hosts, and I did not repent,

- 15** tako, promijeniv□inaum, u ove dane mislim usreiti Jeruzalem i dom Judin. Ne bojte se! so again have I thought in these days to do good to Jerusalem and to the house of Judah: don't you fear.

So I have turned back, I have purposed, in these days, To do good with Jerusalem, And with the house of Judah -- fear not!

- 16** A ovo vam je initi: Govorite istinu jedan drugom; sudite istinito i miroljubivo na vratima gradskim!

These are the things that you shall do: speak you every man the truth with his neighbor; execute the judgment of truth and peace in your gates;

These [are] the things that ye do: Speak ye truth each with his neighbour, Truth and peaceful judgment judge in your gates,

17 Ne snujte jedan drugome zlo u srcu; ne ljubite lanu kletvu. Jer sve to ja mrzim' - rije je Jahvina!"

and let none of you devise evil in your hearts against his neighbor; and love no false oath: for all these are things that I hate, says Yahweh.

And each the evil of his neighbour ye do not devise in your heart, And a false oath ye do not love, For all these [are] things that I have hated, An affirmation of Jehovah.

18 Do e mi rije Jahve nad Vojskama:

The word of Yahweh of Hosts came to me, saying,

And there is a word of Jehovah of Hosts unto me, saying:

19 "Ovako govori Jahve nad Vojskama: Post etvrtoga, post petoga, post sedmoga i post desetoga mjeseca postat e za Dom Jahvin radost, veselje i veseli blagdani. Ali ljubite istinu i mir!"

Thus says Yahweh of Hosts: The fast of the fourth [month], and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth, shall be to the house of Judah joy and gladness, and cheerful feasts; therefore love truth and peace.

Thus said Jehovah of Hosts: The fast of the fourth, and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth [months], are to the house of Judah for joy and for rejoicing, and for pleasant appointed seasons, and the truth and the peace they have loved.

20 "Ovako govori Jahve nad Vojskama: Jo e dolaziti narodi i stanovnici mnogih gradova.

Thus says Yahweh of Hosts: [It shall] yet [happen], that there shall come peoples, and the inhabitants of many cities;

Thus said Jehovah of Hosts: Yet come do peoples, and inhabitants of many cities,

21 Stanovnici jednoga grada ii e u drugi govorei: 'Hajde da idemo moliti lice Jahvino i traiti Jahvu nad Vojskama!' I i u i ja!

and the inhabitants of one [city] shall go to another, saying, Let us go speedily to entreat the favor of Yahweh, and to seek Yahweh of Hosts: I will go also.

Yea, gone have inhabitants of one To another, saying: We go diligently, To appease the face of Jehovah, To seek Jehovah of Hosts -- I go, even I.

22 I do i e mnogi puk i mo ni e narodi traiti Jahvu nad Vojskama u Jeruzalemu i moliti lice Jahvino.

Yes, many peoples and strong nations shall come to seek Yahweh of Hosts in Jerusalem, and to entreat the favor of Yahweh.

Yea, come in have many peoples, and mighty nations, To seek Jehovah of Hosts in Jerusalem, And to appease the face of Jehovah.

- 23** Ovako govori Jahve nad Vojskama! U one e dane deset ljudi od naroda svih jezika hvatati jednog idova za skut govorei: "Idemo s vama, jer usmo da je s vama Bog."

Thus says Yahweh of Hosts: In those days [it shall happen], that ten men shall take hold, out of all the languages of the nations, they shall take hold of the skirt of him who is a Jew, saying, We will go with you, for we have heard that God is with you.

Thus said Jehovah of Hosts: In those days take hold do ten men of all languages of the nations, Yea, they have taken hold on the skirt of a man, a Jew, saying: We go with you, for we heard God [is] with you!

- 1** Prorotvo. Rije Jahvina. Jahve prolazi zemljom Hadraka, Damask mu je po ivalite; jer Jahvini su gradovi Arama i sva plemena Izraela.

The burden of the word of Yahweh on the land of Hadrach, and Damascus [shall be] its resting-place (for the eye of man and of all the tribes of Israel is toward Yahweh);

The burden of a word of Jehovah against the land of Hadrach, and Demmeseh -- his place of rest: (When to Jehovah [is] the eye of man, And of all the tribes of Israel.)

- 2** Hamat takoer, koji s njim grani i,

and Hamath, also, which borders thereon; Tyre and Sidon, because they are very wise.

And also Hamath doth border thereon, Tyre and Zidon, for -- very wise!

- 3** i Tir i Sidon, tako mudar. Tir podie tvrde bedeme, zgrnu srebra kao praine i zlata kao blata s ulica.

Tyre did build herself a stronghold, and heaped up silver as the dust, and fine gold as the mire of the streets.

And Tyre doth build a bulwark to herself, And doth heap silver as dust, And gold as mire of out-places.

- 4** Al' evo, Gospod e ga osvojiti, survati u more mo njegovu, a njega e progutati oganj.

Behold, the Lord will dispossess her, and he will strike her power in the sea; and she shall be devoured with fire.

Lo, the Lord doth dispossess her, And He hath smitten in the sea her force, And she with fire is consumed.

- 5** Vidjet e to Akelon i prestraiti se, a Gaza sva e uzdrhtati, i Ekron, jer ga nada prevari: nestat e kralja iz Gaze, Akelon e pust ostati,

Ashkelon shall see it, and fear; Gaza also, and shall be sore pained; and Ekron, for her expectation shall be put to shame; and the king shall perish from Gaza, and Ashkelon shall not be inhabited.

See doth Ashkelon and fear, Also Gaza, and she is exceedingly pained, Also Ekron -- for her expectation dried up, And perished hath a king from Gaza, And Ashkelon doth not remain,

6 u Adodu stanovat e kopilad! Zatr u ponos Filistejaca,

A bastard shall dwell in Ashdod, and I will cut off the pride of the Philistines.

And dwelt hath a foreigner in Ashdod, And I have cut off the excellency of the Philistines.

7 uklonit u im krv iz usta i gnusobu iz zuba. I oni e pripasti Bogu naem i bit e kao jedna obitelj u Judeji, a Ekron e biti kao Jebusejac.

I will take away his blood out of his mouth, and his abominations from between his teeth; and he also shall be a remnant for our God; and he shall be as a chieftain in Judah, and Ekron as a Jebusite.

And turned aside his blood from his mouth, His abominations from between his teeth, And he hath remained, even he, to our God, And he hath been as a leader in Judah, And Ekron as a Jebusite.

8 Uz Dom svoj utaborit u se kao straa, protiv onih koji odlaze i dolaze; tla itelj nee vie ovud prolaziti, jer njegovu sam uvidio bijedu.

I will encamp about my house against the army, that none pass through or return; and no oppressor shall pass through them any more: for now have I seen with my eyes.

And I have pitched for My house a camp, Because of the passer through, and of the returner, And pass not through against them again doth an exactor, For, now, I have seen with My eyes.

9 Klikni iz sveg grla, K eri sionska! Vii od radosti, K eri jeruzalemska! Tvoj kralj se evo tebi vraa: pravi an je i pobjedonosan, ponizan jae na magarcu, na magaretu, mladetu

Rejoice greatly, daughter of Zion; shout, daughter of Jerusalem: behold, your king comes to you; he is just, and having salvation; lowly, and riding on a donkey, even on a colt the foal of a donkey.

Rejoice exceedingly, O daughter of Zion, Shout, O daughter of Jerusalem, Lo, thy King doth come to thee, Righteous -- and saved is He, Afflicted -- and riding on an ass, And on a colt -- a son of she-asses.

10 On e istrijebit' kola iz Efrajima i konje iz Jeruzalema; on e istrijebit' luk ubojni. On e navijestit' mir narodima; vlast e mu se proirit' od mora do mora i od Rijeke do rubova zemlje.

I will cut off the chariot from Ephraim, and the horse from Jerusalem; and the battle bow shall be cut off; and he shall speak peace to the nations: and his dominion shall be from sea to sea, and from the River to the ends of the earth.

And I have cut off the chariot from Ephraim, And the horse from Jerusalem, Yea, cut off hath been the bow of battle, And he hath spoken peace to nations, And his rule [is] from sea unto sea, And from the river unto the ends of earth.

- 11 A i tebi, zbog krvi tvoga Saveza, vratit u sunje tvoje iz jama bezvodnih.**

As for you also, because of the blood of your covenant I have set free your prisoners from the pit in which is no water.

Also thou -- by the blood of thy covenant, I have sent thy prisoners out of the pit, There is no water in it.

- 12 Vratite se u Tvravu, izgnanici puni nade, jo danas - ja navje ujem - dvostruko u ti uzvratiti.**

Turn you to the stronghold, you prisoners of hope: even today do I declare that I will render double to you.

Turn back to a fenced place, Ye prisoners of the hope, Even to-day a second announcer I restore to thee.

- 13 Jer, Judu sam kao luk napeo, a Efrajimom luk naoruao: tvoje u, o Sione, zavitlat' sinove - protiv sinova tvojih, o Javane - i uinit u te kao ma junaka.**

For I have bent Judah for me, I have filled the bow with Ephraim; and I will stir up your sons, Zion, against your sons, Greece, and will make you as the sword of a mighty man.

For I have trodden for Me Judah, A bow I have filled [with] Ephraim, And I have stirred up thy sons, O Zion, Against thy sons, O Javan, And I have set thee as the sword of a hero.

- 14 Nad njima tad e se pojaviti Jahve i kao munja letjet e mu strijela. Jahve Gospod u rog e zatrubit', hodit e na junim vihorima.**

Yahweh shall be seen over them; and his arrow shall go forth as the lightning; and the Lord Yahweh will blow the trumpet, and will go with whirlwinds of the south.

And Jehovah doth appear for them, And gone forth as lightning hath His arrow, And the Lord Jehovah with a trumpet bloweth, And He hath gone with whirlwinds of the south.

- 15 Jahve nad Vojskama zakrilit e ih i oni e gaziti nogama kamenje pra aka, pit e krv kao da je vino, napojit' se kao kropilo, kao uglovi na 壩rtveniku.**

Yahweh of Hosts will defend them; and they shall devour, and shall tread down the sling-stones; and they shall drink, and make a noise as through wine; and they shall be filled like bowls, like the corners of the altar.

Jehovah of Hosts doth cover them over, And they consumed, and subdued sling-stones, Yea, they have drunk, They have made a noise as wine, And they have been full as a bowl, As corners of an altar.

- 16 Jahve Bog njihov spasit e ih u dan onaj; kao stado on e pasti narod svoj; kao drago kamenje krune oni e blistat' u zemlji njegovoj.**

Yahweh their God will save them in that day as the flock of his people; for [they shall be as] the stones of a crown, lifted on high over his land.

And saved them hath Jehovah their God In that day, as a flock of His people, For stones of a crown are displaying themselves over His ground.

17 Ah, kako li e sretan, kako lijep biti! Od ita e rasti mladi i, a od slatkog vina djevice.

For how great is his goodness, and how great is his beauty! grain shall make the young men flourish, and new wine the virgins.

For what His goodness! and what His beauty! Corn the young men, And new wine the virgins -- make fruitful!

1 Traite od Jahve dada u vrijeme proljetno! Jahve stvara munje i daje kiu; ovjeku kruh daje, a stoci travu.

Ask you of Yahweh rain in the time of the latter rain, [even of] Yahweh who makes lightnings; and he will give them showers of rain, to everyone grass in the field.

They asked of Jehovah rain in a time of latter rain, Jehovah is making lightnings, And rain [in] showers He doth give to them. To each -- the herb in the field.

2 Lano bajaju kumiri, prijevaru vide gatari, obmanu govore snovi, varljivu utjehu daju, zato kao stado blude ljudi, lutaju jer nemaju pastira.

For the teraphim have spoken vanity, and the diviners have seen a lie; and they have told false dreams, they comfort in vain: therefore they go their way like sheep, they are afflicted, because there is no shepherd.

Because the teraphim did speak iniquity, And the diviners have seen a falsehood, And dreams of the vanity they speak, [With] vanity they give comfort, Therefore they have journeyed as a flock, They are afflicted, for there is no shepherd.

3 Moj je gnjev planuo na pastire, i ja u kaznom pohodit jarce. Da, Jahve nad Vojskama pohodit e stado svoje, dom Judin. I u init e da budu k'o gizdav konj u boju:

My anger is kindled against the shepherds, and I will punish the male goats; for Yahweh of Hosts has visited his flock, the house of Judah, and will make them as his goodly horse in the battle.

Against the shepherds did Mine anger burn, And against the he-goats I lay a charge, For inspected hath Jehovah of Hosts His flock, the house of Judah, And set them as His beauteous horse in battle.

4 od njega e potei kamen zaglavni, klin atorski, od njega ubojit luk, od njega sve vo e.

From him shall come forth the corner-stone, from him the nail, from him the battle bow, from him every ruler together.

From him [is] a corner-stone, From him a nail, from him a battle-bow, From him goeth forth every exactor together.

5 Bit e zajedno kao junaci to u boju gaze kao po blatu uli nom; vojevat e, jer Jahve je s njima, i osramotit e one koji konje jau.

They shall be as mighty men, treading down [their enemies] in the mire of the streets in the battle; and they shall fight, because Yahweh is with them; and the riders on horses shall be confounded.

And they have been as heroes, Treading in mire of out-places in battle, And they have fought, for Jehovah [is] with them, And have put to shame riders of horses.

- 6 "Ojaat u dom Judin, spasiti dom Josipov. Opet u ih naseliti, ao mi ih, i bit e kao da ih nisam odbacio, jer ja sam Jahve, Bog njihov - usliat u ih."

I will strengthen the house of Judah, and I will save the house of Joseph, and I will bring them back; for I have mercy on them; and they shall be as though I had not cast them off: for I am Yahweh their God, and I will hear them.

And I have made mighty the house of Judah, And the house of Joseph I do save, And I have caused them to dwell, for I have loved them, And they have been as [if] I had not cast them off, For I [am] Jehovah their God, And I answer them.

- 7 Efrajimci bit e kao junaci i radostit e im se srce kao od vina: vidjet e sinove svoje i veseliti se, u Jahvi e klicati srce njihovo.

[They of] Ephraim shall be like a mighty man, and their heart shall rejoice as through wine; yes, their children shall see it, and rejoice; their heart shall be glad in Yahweh.

And Ephraim hath been as a hero, And rejoiced hath their heart as wine, And their sons see, and they have rejoiced, Rejoice doth their heart in Jehovah.

- 8 "Zazvidat u im i sabrati ih, jer ja sam ih izbavio, bit e opet brojni kao to bjehu.

I will hiss for them, and gather them; for I have redeemed them; and they shall increase as they have increased.

I hiss for them, and I gather them, For I have redeemed them, And they have multiplied as they did multiply.

- 9 Rasijao sam ih me u narode, ali e se oni u zemljama dalekim spomenuti mene, pou it e svoje sinove, i oni e se vratiti.

I will sow them among the peoples; and they shall remember me in far countries; and they shall live with their children, and shall return.

And I sow them among peoples, And in far-off places they remember Me, And they have lived with their sons, And they have turned back.

- 10 Vratit u ih iz zemlje egipatske, sabrat u ih iz Asirije i dovest ih u zemlju gileadsku i na Libanon, i nee biti dosta mjesta za njih."

I will bring them again also out of the land of Egypt, and gather them out of Assyria; and I will bring them into the land of Gilead and Lebanon; and [place] shall not be found for

And I have brought them back from the land of Egypt, And from Asshur I do gather them, And unto the land of Gilead and Lebanon I do bring them in, And there is not found for them [space].

- 11** Prije i e more egipatsko, jer on e udariti valove morske, sve dubine Nila presahnut e. Bit e oboren ponos Asirije, oduzeto ezlo Egiptu.

He will pass through the sea of affliction, and will strike the waves in the sea, and all the depths of the Nile shall dry up; and the pride of Assyria shall be brought down, and the scepter of Egypt shall depart.

And He hath passed over through the sea, And hath pressed and smitten billows in the sea, And dried up have been all depths of a flood, And brought down hath been the excellency of Asshur, And the rod of Egypt doth turn aside.

- 12** U Jahvi e biti snaga njihova, njegovim e se oni proslavit imenom - rije je Jahvina.

I will strengthen them in Yahweh; and they shall walk up and down in his name, says Yahweh.

And I have made them mighty in Jehovah, And in His name they walk up and down, An affirmation of Jehovah!

- 1** Otvori vrata, Libanone, nek' ti oganj sae 螞 e cedrove!

Open your doors, Lebanon, that the fire may devour your cedars.

Open, O Lebanon, thy doors, And fire doth devour among thy cedars.

- 2** Kukaj, empresu, jer pade cedar, jer su mogu nici upropateni! Kukajte, hrastovi baanski, jer posjeena je uma najgu 蚘a.

Wail, fir-tree, for the cedar is fallen, because the goodly ones are destroyed: wail, you oaks of Bashan, for the strong forest is come down.

Howl, O fir, for fallen hath the cedar, For their honourable ones were destroyed, Howl, ye oaks of Bashan, For come down hath the fenced forest,

- 3** uj jauk pastira, opustoen je sjaj njihov! uj riku lavi a, opustoen je ponos jordanski!

A voice of the wailing of the shepherds! for their glory is destroyed: a voice of the roaring of young lions! for the pride of the Jordan is laid waste.

A voice of the howling of the shepherds! For destroyed was their robe of honour, A voice of the roaring of young lions! For destroyed was the excellency of Jordan.

- 4** Ovako mi ree Jahve:

Thus said Yahweh my God: Feed the flock of slaughter;

Thus said Jehovah my God: `Feed the flock of the slaughter,

- 5** "Pasi ovce klanice! Kupci ih njihovi kolju nekanjeno, a koji ih prodaju, govore: 'Blagoslovljen bio Jahve, obogatio sam se!' i pastiri ih njihovi ne 螞 tede.

whose possessors kill them, and hold themselves not guilty; and those who sell them say, Blessed be Yahweh, for I am rich; and their own shepherds don't pity them.

Whose buyers slay them, and are not guilty, And their sellers say, Blessed [is] Jehovah, And I am rich, And their shepherds have no pity on them.

- 6** Ni ja vie neu tedjeti 曠itelja zemlje - rije je Jahve nad Vojskama - nego: predajem, evo, svakoga u ruke njegovu blinjega i u ruke kralja njegovu; i oni e pustoiti zemlju, a ja neu izbavljati iz ruku njihovih."

For I will no more pity the inhabitants of the land, says Yahweh; but, behold, I will deliver the men everyone into his neighbor's hand, and into the hand of his king; and they shall strike the land, and out of their hand I will not deliver them.

For I have pity no more on inhabitants of the land, An affirmation of Jehovah, And lo, I am causing man to come forth, Each into the hand of his neighbour, And into the hand of his king, And they have beaten down the land, And I do not deliver out of their hand.`

- 7** Stadoh pasti ovce klanice za trgovce ovcama te uzeh dva tapa: jedan nazvah Naklonost, drugi Sveza. Tako sam pasao stado.

So I fed the flock of slaughter, most assuredly the poor of the flock. I took to me two poles; the one I called Beauty, and the other I called Bands; and I fed the flock.

And I feed the flock of slaughter, even you, ye afflicted of the flock; and I take to me two staves, the one I have called Pleasantness, and the other I have called Bands, and I feed the flock.

- 8** I u jednom mjesecu odbacih tri pastira. Ali mi i ovce dojadie, omrznuh im.

I cut off the three shepherds in one month; for my soul was weary of them, and their soul also loathed me.

And I cut off the three shepherds in one month, and my soul is grieved with them, and also their soul hath abhorred me.

- 9** Tad rekoh: "Neu vas vie pasti! Koja mora uginuti, nek' uGINE! Koja mora nestati, nek' nestane! A koje ostanu, neka jedna drugoj meso pro曠deru!"

Then I said, I will not feed you: that which dies, let it die; and that which is to be cut off, let it be cut off; and let those who are left eat everyone the flesh of another.

And I say, `I do not feed you, the dying, let die; and the cut off, let be cut off; and the remaining ones, let each eat the flesh of its neighbour.`

- 10** Tad uzeh svoj tap Naklonost i slomih ga da raskinem Savez svoj to ga bijah sklopio sa svim narodima.

I took my staff Beauty, and cut it apart, that I might break my covenant which I had made with all the peoples.

And I take My staff Pleasantness, and cut it asunder, to make void My covenant that I had made with all the peoples:

- 11** I on se raskinu onog dana, i trgovci ovcama koji su to gledali doznae da je to bila rije Jahvina.

It was broken in that day; and thus the poor of the flock that gave heed to me knew that it was the word of Yahweh.

and it is broken in that day, and know well do the afflicted of the flock who are observing me, that it [is] a word of Jehovah.

- 12** Rekoh im tad: "Ako vam je to dobro, dajte mi pla u; ako nije, nemojte." Oni mi odmjerie plau: trideset srebrnika.

I said to them, If you think good, give me my hire; and if not, forbear. So they weighed for my hire thirty [pieces] of silver.

And I say unto them: `If good in your eyes, give my hire, and if not, forbear;` and they weigh out my hire -- thirty silverlings.

- 13** A Jahve mi re e: "Baci u riznicu tu lijepu cijenu kojom su me procijenili!" Ja uzeh trideset srebrnika i bacih u riznicu u Domu Jahvinu.

Yahweh said to me, Cast it to the potter, the goodly price that I was prized at by them. I took the thirty [pieces] of silver, and cast them to the potter, in the house of Yahweh.

And Jehovah saith unto me, `Cast it unto the potter;` the goodly price that I have been prized at by them, and I take the thirty silverlings, and cast them [to] the house of Jehovah, unto the potter.

- 14** Onda slomih i svoj drugi tap, Svezu - da raskinem bratstvo izmeu Jude i Izraela.

Then I cut apart my other staff, even Bands, that I might break the brotherhood between Judah and Israel.

And I cut asunder my second staff, Bands, to break the unity between Judah and Israel.

- 15** I re e mi Jahve: "Uzmi jo opremu bezumna pastira,

Yahweh said to me, Take to you yet again the instruments of a foolish shepherd.

And Jehovah saith unto me, `Again take to thee the instrument of a foolish shepherd.

- 16** jer, evo, podii u jednoga bezumnog pastira u ovoj zemlji: za izgubljene on se nee brinuti, zalutale ne e traiti, ranjene nee vidati, iscrpljene ne e nositi, nego e jesti meso od pretilih i papke im otkidati.

For, behold, I will raise up a shepherd in the land, who will not visit those who are cut off, neither will seek those who are scattered, nor heal that which is broken, nor feed that which is sound; but he will eat the flesh of the fat [sheep], and will tear their hoofs in pieces.

For lo, I am raising up a shepherd in the land, The cut off he doth not inspect, The shaken off he doth not seek, And the broken he doth not heal, The standing he doth not sustain, And the flesh of the fat he doth eat, And their hoofs he doth break off.

- 17** Teko pastiru opakom koji stado ostavlja! Neka mu ma stigne ruku i desno oko! Nek' mu desnica sasvim usahne, oko desno sasvim potamni!"

Woe to the worthless shepherd who leaves the flock! the sword shall be on his arm, and on his right eye: his arm shall be clean dried up, and his right eye shall be utterly darkened.

Wo [to] the worthless shepherd, forsaking the flock, A sword [is] on his arm, and on his right eye, His arm is utterly dried up, And his right eye is very dim!

- 1 Prorotvo. Besjeda Jahvina o Izraelu. Govori Jahve koji razape nebesa, utemelji zemlju i stvori dah ovjeku u grudima:**

The burden of the word of Yahweh concerning Israel. [Thus] says Yahweh, who stretches forth the heavens, and lays the foundation of the earth, and forms the spirit of man within him:

The burden of a word of Jehovah on Israel. An affirmation of Jehovah, Stretching out heaven, and founding earth, And forming the spirit of man in his midst.

- 2 "Evo, u init u Jeruzalem aom opojnom svim narodima uokolo - za opsade Jeruzalema. behold, I will make Jerusalem a cup of reeling to all the peoples round about, and on Judah also shall it be in the siege against Jerusalem.**

Lo, I am making Jerusalem a cup of reeling To all the peoples round about, And also against Judah it is, In the siege against Jerusalem.

- 3 U onaj dan uinit u Jeruzalem tekim kamenom svim narodima: svi koji ga budu dizali teko e se izraniti, a skupit e se na nj svi narodi zemlje.**

It shall happen in that day, that I will make Jerusalem a burdensome stone for all the peoples; all that burden themselves with it shall be sore wounded; and all the nations of the earth shall be gathered together against it.

And it hath come to pass, in that day, I make Jerusalem a burdensome stone to all the peoples, All loading it are completely pressed down, And gathered against it have been all nations of the earth.

- 4 U onaj dan - rije je Jahvina - udarit u sve konje strahom, a njine jahae mahnito u. Ali nad domom Judinim otvorit u o i, a sljepilom u udariti sve konje narod a.**

In that day, says Yahweh, I will strike every horse with terror, and his rider with madness; and I will open my eyes on the house of Judah, and will strike every horse of the peoples with blindness.

In that day -- an affirmation of Jehovah, I do smite every horse with astonishment, And its rider with madness, And on the house of Judah I open My eyes, And every horse of the peoples I smite with blindness.

- 5 Tada e u srcu re i plemena Judina: 'Snaga je Jeruzalemaca u Jahvi nad Vojskama, Bogu njihovu!'**

The chieftains of Judah shall say in their heart, The inhabitants of Jerusalem are my strength in Yahweh of Hosts their God.

And leaders of Judah have said in their heart, `Strength to me [are] the inhabitants of Jerusalem, In Jehovah of Hosts their God.`

- 6 U onaj dan uinit u da plemena Judina budu kao eravnica uarena na drvlju, kao baklja upaljena na snoplju: i prodirat e zdesna i slijeva sve narode uokolo. A Jeruzalem e i dalje stajati na svome mjestu."**

In that day will I make the chieftains of Judah like a pan of fire among wood, and like a flaming torch among sheaves; and they shall devour all the peoples round about, on the right hand and on the left; and [they of] Jerusalem shall yet again dwell in their own place, even in Jerusalem.

In that day I make the leaders of Judah As a hearth of fire among trees, And as a torch of fire in a sheaf, And they have consumed -- on the right and on the left -- all the peoples round about, And Jerusalem hath inhabited again her place in Jerusalem.

- 7 Jahve e najprije spasiti Judine atore da se ponos doma Davidova i ponos Jeruzalemaca ne izdigne iznad Jude.**

Yahweh also shall save the tents of Judah first, that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Jerusalem be not magnified above Judah.

And saved hath Jehovah the tents of Judah first, So that become not great against Judah Doth the beauty of the house of David, And the beauty of the inhabitant of Jerusalem.

- 8 U onaj dan Jahve e zakriliti Jeruzalemce: najsustaliji meu njima bit e u onaj dan kao David, a dom Davidov bit e kao boanstvo, kao An eo Jahvin pred njima.**

In that day shall Yahweh defend the inhabitants of Jerusalem: and he who is feeble among them at that day shall be as David; and the house of David shall be as God, as the angel of Yahweh before them.

In that day cover over doth Jehovah the inhabitant of Jerusalem, And the stumbling among them hath been in that day as David, And the house of David as God -- As a messenger of Jehovah -- before them.

- 9 "U onaj dan pregnut u da unitim sve narode koji do u na Jeruzalem.**

It shall happen in that day, that I will seek to destroy all the nations that come against Jerusalem.

And it hath come to pass, in that day, I seek to destroy all the nations Who are coming in against Jerusalem,

- 10 A na dom Davidov i na Jeruzalemce izlit u duh milosni i molitveni. I gledat e na onoga koga su proboli; naricat e nad njim kao nad jedincem, gorko ga oplakivati kao prvenca.**

I will pour on the house of David, and on the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of supplication; and they shall look to me whom they have pierced; and they shall mourn for him, as one mourns for his only son, and shall be in bitterness for him, as one who is in bitterness for his firstborn.

And I have poured on the house of David, And on the inhabitant of Jerusalem, A spirit of grace and supplications, And they have looked unto Me whom they pierced, And they have mourned over it, Like a mourning over the only one, And they have been in bitterness for it, Like a bitterness over the first-born.

- 11 U onaj dan pla velik e nastati u Jeruzalemu, poput pla a hadad-rimonskog u ravnici megidonskoj.**

In that day shall there be a great mourning in Jerusalem, as the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon.

In that day, great is the mourning of Jerusalem, As the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon,

- 12 I plakat e zemlja, svaka porodica napose, i ene njihove napose; porodica doma Davidova napose, i ene njihove napose; porodica doma Natanova napose, i ene**

The land shall mourn, every family apart; the family of the house of David apart, and their wives apart; the family of the house of Nathan apart, and their wives apart;

And mourned hath the land -- every family apart, The family of the house of David apart, And their women apart; The family of the house of Nathan apart, And their women apart;

- 13 porodica doma Levijeva napose, i ene njihove napose; porodica imejeva napose, i ene njihove napose;**

the family of the house of Levi apart, and their wives apart; the family of the Shimeites apart, and their wives apart;

The family of the house of Levi apart, And their women apart; The family of Shimei apart, And their women apart,

- 14 i sve ostale porodice, svaka porodica za sebe, i ene njihove napose.**

all the families who remain, every family apart, and their wives apart.

All the families that are left, Every family apart, and their women apart!

- 1 U onaj dan otvorit e se izvor domu Davidovu i Jeruzalemcima da se operu od grijeha i ne istoe.**

In that day there shall be a spring opened to the house of David and to the inhabitants of Jerusalem, for sin and for uncleanness.

In that day there is a fountain opened To the house of David And to the inhabitants of Jerusalem, For sin and for impurity.

- 2 U onaj dan - rije je Jahve nad Vojskama - iskorijenit u iz zemlje imena kumir a da se vie ne spominju; uklonit u iz zemlje i proroke i duh ne istoe.**

It shall come to pass in that day, says Yahweh of Hosts, that I will cut off the names of the idols out of the land, and they shall no more be remembered; and also I will cause the prophets and the unclean spirit to pass out of the land.

And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah of Hosts, I cut off the names of the idols from the land, And they are not remembered any more, And also the prophets and the spirit of uncleanness I cause to pass away from the land.

- 3 Ako netko jo bude prorokovao, otac i mati koji su ga rodili re i e mu: 'Ne e vie ivjeti, jer la govori u ime Jahvino!' Otac i mati koji su ga rodili probost e ga kada bude prorokovao.**

It shall happen that, when any shall yet prophesy, then his father and his mother who became the father of him shall tell him, You shall not live; for you speak lies in the name of Yahweh; and his father and his mother who became the father of him shall thrust him through when he prophesies.

And it hath been, when one prophesieth again, That said unto him have his father and his mother, his parents, `Thou dost not live, For falsehood thou hast spoken in the name of Jehovah,` And pierced him through have his father and his mother, his parents, in his prophesying.

- 4 U onaj dan svaki e se prorok stidjeti svoga vienja; ne e se vie ogrtati platem od kostrijeti da bi lagali,**

It shall happen in that day, that the prophets shall be ashamed everyone of his vision, when he prophesies; neither shall they wear a hairy mantle to deceive:

And it hath come to pass, in that day, Ashamed are the prophets, each of his vision, in his prophesying, And they put not on a hairy robe to deceive.

- 5 nego e govoriti: 'Nisam ja prorok; ja sam ratar, zemlja je moje dobro od mladosti!'**
but he shall say, I am no prophet, I am a tiller of the ground; for I have been made a bondservant from my youth.

And [one] hath said, `I am not a prophet, A man, a tiller of ground I am, For ground [is] my possession from my youth.`

- 6 Ako li ga tko upita: 'Kakve su ti to rane po tijelu?' on e odgovoriti: 'Izranjen sam kod prijatelja.'**

One shall say to him, What are these wounds between your arms? Then he shall answer, Those with which I was wounded in the house of my friends.

And [one] hath said unto him, `What [are] these wounds in thy hands?` And he hath said, `Because I was smitten [at] home by my lovers.`

- 7 Probudi se, ma u, protiv mog pastira, protiv ovjeka, moga srodnika - rije je Jahve nad Vojskama. Udari pastira, i ovce e se razbje i! Okrenut u ruku protiv slabi a,**

Awake, sword, against my shepherd, and against the man who is my fellow, says Yahweh of Hosts: strike the shepherd, and the sheep shall be scattered; and I will turn my hand on the little ones.

Sword, awake against My shepherd, And against a hero -- My fellow, An affirmation of Jehovah of Hosts. Smite the shepherd, and scattered is the flock, And I have put back My hand on the little ones.

8 i u svoj e zemlji - rije je Jahvina - dvije treine biti istrijebljene, a tre ina ostavljena.

It shall happen, that in all the land, says Yahweh, two parts therein shall be cut off and die; but the third shall be left therein.

And it hath come to pass, In all the land, an affirmation of Jehovah, Two parts in it are cut off -- they expire, And the third is left in it.

9 Tu u tre inu kroz oganj provesti, proistit u ih kao to se proi uje srebro, iskuat' ih kao to se srebro iskuava. I on e zazivati ime moje, a ja u mu se odazvati; i rei u: 'Moj je to narod!' a on e re i: 'Jahve je Bog moj!'"

I will bring the third part into the fire, and will refine them as silver is refined, and will try them as gold is tried. They shall call on my name, and I will hear them: I will say, It is my people; and they shall say, Yahweh is my God.

And I have brought the third into fire, And refined them like a refining of silver, And have tried them like a trying of gold, It doth call in My name, and I answer it, I have said, `My people it [is],` And it saith, `Jehovah [is] my God!`

1 Gle, dolazi dan Jahvin kada e se podijeliti plijen usred tebe.

Behold, a day of Yahweh comes, when your spoil shall be divided in the midst of you.

Lo, a day hath come to Jehovah, And divided hath been thy spoil in thy midst.

2 I sabrat u sve narode u Jeruzalem u borbu. I zaposjest e grad, oplja kati kue i silovati ene. Polovina e grada otii u izgnanstvo, ali Ostatak ne e biti istrijebljen iz grada.

For I will gather all nations against Jerusalem to battle; and the city shall be taken, and the houses rifled, and the women ravished; and half of the city shall go forth into captivity, and the residue of the people shall not be cut off from the city.

And I have gathered all the nations unto Jerusalem to battle, And captured hath been the city, And spoiled have been the houses, And the women are lain with, Gone forth hath half the city in a removal, And the remnant of the people are not cut off from the city.

3 Tada e Jahve iza i i boriti se protiv tih naroda kako on zna ratovati u dan ratni.

Then shall Yahweh go forth, and fight against those nations, as when he fought in the day of battle.

And gone forth hath Jehovah, And He hath fought against those nations, As in the day of His fighting in a day of conflict.

- 4** Noge e mu, u dan onaj, stajati na Gori maslinskoj koja je nasuprot Jeruzalemu na istoku. I raskolit e se Gora maslinska po srijedi, izmeu istoka i zapada, u golemu dolinu: jedna e se polovina pomaknuti na sjever, druga na jug.

His feet shall stand in that day on the Mount of Olives, which is before Jerusalem on the east; and the Mount of Olives shall be cleft in the midst of it toward the east and toward the west, [and there shall be] a very great valley; and half of the mountain shall remove toward the north, and half of it toward the south.

And stood have His feet, in that day, On the mount of Olives, That [is] before Jerusalem eastward, And cleft hath been the mount of Olives at its midst, To the east, and to the west, a very great valley, And removed hath the half of the mount towards the north. And its half towards the south.

- 5** Dolina Gore moje bit e ispunjena od Goe pa do Jasola i bit e zakrena kao to je bila zakrena poslije potresa u dane Uzije, kralja judejskog. Tada e do i Jahve, Bog tvoj, i svi sveci s njim.

You shall flee by the valley of my mountains; for the valley of the mountains shall reach to Azel; yes, you shall flee, like as you fled from before the earthquake in the days of Uzziah king of Judah; and Yahweh my God shall come, and all the holy ones with you.

And ye have fled [to] the valley of My mountains, For join doth the valley of the mountains to Azal, And ye have fled as ye fled before the shaking, In the days of Uzziah king of Judah, And come in hath Jehovah my God, All holy ones [are] with Thee.

- 6** U dan onaj nee vie biti ni studeni ni leda.

It shall happen in that day, that there shall not be light; the bright ones shall withdraw themselves:

And it hath come to pass, in that day, The precious light is not, it is dense darkness,

- 7** Bit e to dan udesan - znade ga Jahve - ni dan ni no ; i u vrijeme veeribit e svjetlo.

but it shall be one day which is known to Yahweh; not day, and not night; but it shall come to pass, that at evening time there shall be light.

And there hath been one day, It is known to Jehovah, not day nor night, And it hath been at evening-time -- there is light.

- 8** U onaj dan ive e vode pote i iz Jeruzalema, pola k moru istonom, pola k moru zapadnom. Bit e tako ljeti i zimi.

It shall happen in that day, that living waters shall go out from Jerusalem; half of them toward the eastern sea, and half of them toward the western sea: in summer and in winter shall it be.

And it hath come to pass, in that day, Go forth do living waters from Jerusalem, Half of them unto the eastern sea, And half of them unto the western sea, In summer and in winter it is.

9 I Jahve e biti kralj nad svom zemljom.

Yahweh shall be King over all the earth: in that day shall Yahweh be one, and his name one.

And Jehovah hath become king over all the land, In that day there is one Jehovah, and His name one.

10 Sva e se zemlja pretvoriti u ravnicu, od Gebe do Rimona negepskog. A Jeruzalem e se uzvisiti na svom mjestu; i bit e nastanjen - od Vrata Benjaminovih do Prvih vrata, to jest do Vrata ugaonih, i od Kule Hananeelove do Kraljeva tijeska.

All the land shall be made like the Arabah, from Geba to Rimmon south of Jerusalem; and she shall be lifted up, and shall dwell in her place, from Benjamin`s gate to the place of the first gate, to the corner gate, and from the tower of Hananel to the king`s wine-presses.

Changed is all the land as a plain, From Gebo to Rimmon, south of Jerusalem, And she hath been high, and hath dwelt in her place, Even from the gate of Benjamin To the place of the first gate, unto the front gate, And from the tower of Hananeel, Unto the wine-vats of the king.

11 Opet e se stanovati u njemu, i vie ne e biti prokletstva; Jeruzalem e ivjeti u miru.

Men shall dwell therein, and there shall be no more curse; but Jerusalem shall dwell safely.

And they have dwelt in her, And destruction is no more, And Jerusalem hath dwelt confidently.

12 A evo kojom e ranom Jahve udariti sve narode koji budu zavojtili na Jeruzalem: meso e im se raspadati dok budu na nogama; o i e im trunuti u dupljama, jezik gnjiti u ustima.

This shall be the plague with which Yahweh will strike all the peoples who have warred against Jerusalem: their flesh shall consume away while they stand on their feet, and their eyes shall consume away in their sockets, and their tongue shall consume away in their mouth.

And this is the plague with which Jehovah Doth plague all the peoples who have warred against Jerusalem, He hath consumed away its flesh, And it is standing on its feet, And its eyes are consumed in their holes, And its tongue is consumed in their mouth.

13 U dan onaj nastat e meu njima silan mete od Jahve: jedan e drugoga za ruku hvatati, i ruka e se jednoga dizati na drugoga.

It shall happen in that day, that a great tumult from Yahweh shall be among them; and they shall lay hold everyone on the hand of his neighbor, and his hand shall rise up against the hand of his neighbor.

And it hath come to pass, in that day, A great destruction [from] Jehovah is among them, And they have seized each the hand of his neighbour, And gone up hath his hand against the hand of his neighbour.

- 14** I Juda e se boriti u Jeruzalemu. Tu e se sakupiti bogatstva svih okolnih naroda: zlato, srebro, odje a u velikoj mnoini.

Judah also shall fight at Jerusalem; and the wealth of all the nations round about shall be gathered together, gold, and silver, and clothing, in great abundance.

And also Judah is fought with in Jerusalem, And gathered hath been the force of all the nations round about, Gold, and silver, and apparel, in great abundance.

- 15** A slina e rana pasti na konje, mazge, deve i magarce, i na svu stoku koja se nae u tome taboru.

So shall be the plague of the horse, of the mule, of the camel, and of the donkey, and of all the animals that shall be in those camps, as that plague.

And so is the plague of the horse, of the mule, Of the camel, and of the ass, And of all the cattle that are in these camps, As this plague.

- 16** Tko preivi od svih naroda koji do u na Jeruzalem, uzlazit e godimice da se pokloni pred Kraljem, Jahvom nad Vojskama, i da slave Blagdan sjenica.

It shall happen, that everyone who is left of all the nations that came against Jerusalem shall go up from year to year to worship the King, Yahweh of Hosts, and to keep the feast of tents.

And it hath come to pass, Every one who hath been left of all the nations, Who are coming in against Jerusalem, They have also gone up from year to year, To bow themselves to the King, Jehovah of Hosts, And to celebrate the feast of the booths.

- 17** Ako koje pleme zemlje ne uza e u Jeruzalem da se pokloni pred Kraljem, Jahvom nad Vojskama, nee biti kie za njega.

It shall be, that whoever of [all] the families of the earth doesn't go up to Jerusalem to worship the King, Yahweh of Hosts, on them there shall be no rain.

And it hath come to pass, That he who doth not go up of the families of the land unto Jerusalem, To bow himself to the King, Jehovah of Hosts, Even on them there is no shower.

- 18** Ako li pleme egipatsko ne uza e i ne doe, sti i e ga isti udarac kojim e Jahve udariti narode koji ne bi uzali svetkovati Blagdan sjenica.

If the family of Egypt doesn't go up, and doesn't come, neither [shall it be] on them; there shall be the plague with which Yahweh will strike the nations that don't go up to keep the feast of tents.

And if the family of Egypt go not up, nor come in, Then not on them is the plague With which Jehovah doth plague the nations That go not up to celebrate the feast of booths.

- 19** Takva e biti kazna Egiptu i svim narodima koji ne budu uzali da svetkuju Blagdan

This shall be the punishment of Egypt, and the punishment of all the nations that don't go up to keep the feast of tents.

This is the punishment of the sin of Egypt, And the punishment of the sin of all the nations, That go not up to celebrate the feast of booths.

- 20** U onaj dan stajat će na konjskim praporcima 'Jahvi posveen'; a u Domu Jahvinu bit će lonci kao rtvene aše pred rrtvenikom; (21) i svaki će lonac u Jeruzalemu i u Judeji biti posvećen Jahvi nad Vojskama - svi koji budu htjeli rtvovati uzimat će ih i kuhati u njima. I u dan onaj neće više biti trgovaca u Domu Jahve nad Vojskama.

In that day shall there be on the bells of the horses, **HOLY TO YAHWEH**; and the pots in Yahweh's house shall be like the bowls before the altar.

In that day there is on bells of the horse, 'Holy to Jehovah,' And the pots in the house of Jehovah Have been as bowls before the altar.

- 1** Prorotvo. Rije Gospodnja Izraelu po Malahiji.

The burden of the word of Yahweh to Israel by Malachi.

The burden of a word of Jehovah unto Israel by the hand of Malachi:

- 2** Ljubio sam vas - govori Jahve, a vi pitate: "Po čemu si nas ljubio?" Ne bijaše li Ezav brat Jakovljevi? - rije je Jahvina -

I have loved you, says Yahweh. Yet you say, Wherein have you loved us? Was not Esau Jacob's brother, says Yahweh: yet I loved Jacob;

I have loved you, said Jehovah, And ye have said, 'In what hast Thou loved us?'

- 3** ali Jakova sam zavolio, a Ezav mi omrznu: gradove mu u pusto pretvorih, a baštinu njegovu dadoh pustinjским akalima.

but Esau I hated, and made his mountains a desolation, and [gave] his heritage to the jackals of the wilderness.

Is not Esau Jacob's brother? -- an affirmation of Jehovah, And I love Jacob, and Esau I have hated, And I make his mountains a desolation, And his inheritance for dragons of a wilderness.

- 4** Jer, rekne li Edom: Bili smo smrvljeni, ali ćemo opet podi i rruvine!" ovako kaže Jahve nad Vojskama: Neka grade oni, a ja u razgraditi! Zvat će ih zemljom bezbonikom i narodom na koji se Jahve srdi dovijeka!

Whereas Edom says, We are beaten down, but we will return and build the waste places; thus says Yahweh of Hosts, They shall build, but I will throw down; and men shall call them The border of wickedness, and The people against whom Yahweh has indignation forever.

Because Edom saith, 'We have been made poor, And we turn back and we build the wastes,' Thus said Jehovah of Hosts: They do build, and I do destroy, And [men] have called to them, 'O region of wickedness,' 'O people whom Jehovah defied to the age.'

- 5** Vae će oči vidjeti, i reći će: "Velik je Jahve preko granica zemlje izraelske."

Your eyes shall see, and you shall say, Yahweh be magnified beyond the border of Israel.

And your eyes do see, and ye say, 'Magnified is Jehovah beyond the border of Israel,

- 6 Sin asti oca, a sluga gospodara. Ali, ako sam ja otac, gdje je ast moja? Ako sam gospodar, gdje je strah od mene? To govori Jahve nad Vojskama vama, sveenici, koji moje ime prezirete, a pitate: "ime smo prezreli ime tvoje?"**

A son honors his father, and a servant his master: if then I am a father, where is my honor? and if I am a master, where is my fear? says Yahweh of Hosts to you, priests, who despise my name. You say, Wherein have we despised your name?

A son honoureth a father, and a servant his master. And if I [am] a father, where [is] Mine honour? And if I [am] a master, where [is] My fear? Said Jehovah of Hosts to you, O priests, despising My name! And ye have said: `In what have we despised Thy name?`

- 7 Oskvrnjen kruh na mome prinosite rtveniku i jo pitate: "ime te oskvrnismo?" Time Ťto kaete "Stol je Jahvin stvar nevana!"**

You offer polluted bread on my altar. You say, Wherein have we polluted you? In that you say, The table of Yahweh is contemptible.

Ye are bringing nigh on Mine altar polluted bread, And ye have said: `In what have we polluted Thee?` In your saying: `The table of Jehovah -- it [is] despicable,`

- 8 A kada za rtvu slijepu stoku prinosite, zar to nije zlo? I kad prinosite hromo i bolesno, zar to nije zlo? Donesi takvo to svome namjesniku, hoe li biti zadovoljan i dobro te primiti? - govori Jahve nad Vojskama.**

When you offer the blind for sacrifice, it is no evil! and when you offer the lame and sick, it is no evil! Present it now to your governor; will he be pleased with you? or will he accept your person? says Yahweh of Hosts.

And when ye bring nigh the blind for sacrifice, `There is no evil,` And when ye bring nigh the lame and sick, `There is no evil;` Bring it near, I pray thee, to thy governor -- Doth he accept thee? or doth he lift up thy face? Said Jehovah of Hosts.

- 9 Sada umilostivite lice Boje da nam se smiluje. To donose ruke va枚e, hoe li vas dobro primiti? - govori Jahve nad Vojskama.**

Now, please entreat the favor of God, that he may be gracious to us: this has been by your means: will he accept any of your persons? says Yahweh of Hosts.

And now, appease, I pray thee, the face of God, And He doth favour us; From your own hand hath this been, Doth He accept of you appearances? Said Jehovah of Hosts.

- 10 O kada bi tko od vas zatvorio vrata da mi zaludu ne palite ognja na rtveniku! Niste mi mili - govori Jahve nad Vojskama - i ne primam 枳rtve iz ruke vae.**

Oh that there were one among you who would shut the doors, that you might not kindle [fire on] my altar in vain! I have no pleasure in you, says Yahweh of hosts, neither will I accept an offering at your hand.

Who [is] even among you, And he shutteth the two-leaved doors? Yea, ye do not kindle Mine altar for nought, I have no pleasure in you, said Jehovah of Hosts, And a present I do not accept of your hand.

- 11 Jer od istoka do zapada veliko je ime moje meu narodima, i na svakom mjestu prinosi se kad i rtva ista Imenu mojemu, jer veliko je Ime moje meu narodima - govori Jahve nad Vojskama.**

For from the rising of the sun even to the going down of the same my name [shall be] great among the Gentiles; and in every place incense [shall be] offered to my name, and a pure offering: for my name [shall be] great among the Gentiles, says Yahweh of Hosts.

For, from the rising of the sun to its going in, Great [is] My name among nations, And in every place perfume is brought nigh to My name, and a pure present, For great [is] My name among nations, Said Jehovah of Hosts.

- 12 Ali vi ga skvrnite kada govorite: "Stol je Gospodnji okaljani i hrana na njemu ni za to nije!"**

But you profane it, in that you say, The table of Yahweh is polluted, and the fruit of it, even its food, is contemptible.

And ye are polluting it in your saying, `The table of Jehovah -- it is polluted, As to its fruit - - despicable is its food.`

- 13 Kaete jo□: "Gle, teta truda!" i prezirete ga - govori Jahve nad Vojskama. Kada dovodite stoku otetu, hromu i bolesnu, te je prinosite kao dar rtveni, zar da to iz vae ruke milostivo primim? - govori Jahve nad Vojskama.**

You say also, Behold, what a weariness is it! and you have snuffed at it, says Yahweh of Hosts; and you have brought that which was taken by violence, and the lame, and the sick; thus you bring the offering: should I accept this at your hand? says Yahweh.

And ye have said, `Lo, what a weariness,` And ye have puffed at it, said Jehovah of Hosts, And ye have brought in plunder, And the lame and the sick, And ye have brought in the present! Do I accept it from your hand? said Jehovah.

- 14 Proklet bio varalica koji u stadu ima ovna to mi ga je zavjetovao, a rtvuje mi ovcu jalovicu. Jer ja sam velik kralj - govori Jahve nad Vojskama - i strano je Ime moje meu**

But cursed be the deceiver, who has in his flock a male, and vows, and sacrifices to the Lord a blemished thing; for I am a great King, says Yahweh of hosts, and my name is awesome among the Gentiles.

And cursed [is] a deceiver, who hath in his drove a male, And is vowing, and is sacrificing a marred thing to the Lord, For a great king [am] I, said Jehovah of Hosts, And My name [is] revered among nations!

- 1 A sad vas opominjem, sve enici!**

Now, you priests, this commandment is for you.

And now, to you [is] this charge, O priests,

- 2 Ako ne budete posluali, ako ne budete k srcu uzeli da proslavite Ime moje - govori Jahve nad Vojskama - kletvu u na vas svaliti i proklet u va blagoslov. I ve ga prokleh jer to niste k srcu uzeli.**

If you will not hear, and if you will not lay it to heart, to give glory to my name, says Yahweh of Hosts, then will I send the curse on you, and I will curse your blessings; yes, I have cursed them already, because you do not lay it to heart.

If ye hearken not, and if ye lay [it] not to heart, To give honour to My name, said Jehovah of Hosts, I have sent against you the curse, And I have cursed your blessings, Yea, I have also cursed it, Because ye are not laying [it] to heart.

- 3 I slomit u vam ruku, bacit u vam u lice izmetine, izmetine vaih svetkovina, i s njima u vas splaviti.**

Behold, I will rebuke your seed, and will spread dung on your faces, even the dung of your feasts; and you shall be taken away with it.

Lo, I am pushing away before you the seed, And have scattered dung before your faces, Dung of your festivals, And it hath taken you away with it.

- 4 Po tom ete znati: to je bila moja opomena da ostane Savez moj s Levijem - govori Jahve nad Vojskama.**

You shall know that I have sent this commandment to you, that my covenant may be with Levi, says Yahweh of Hosts.

And ye have known that I have sent unto you this charge, For My covenant being with Levi, Said Jehovah of Hosts.

- 5 A moj Savez s njim, to bijae □ivot i mir - ja sam mu ih dao: bijae to strah - i on me se bojao, Imena se moga plaio.**

My covenant was with him of life and peace; and I gave them to him who he might fear; and he feared me, and stood in awe of my name.

My covenant hath been with him of life and of peace, And I make them to him a fear, and he doth fear Me, And because of My name he hath been affrighted.

- 6 Zakon istine bijae u njegovim ustima i pakost mu ne kaljae usana; u miru i pravinosti hodio je sa mnom i mnoge je od grijeha odvratio.**

The law of truth was in his mouth, and unrighteousness was not found in his lips: he walked with me in peace and uprightness, and turned many away from iniquity.

The law of truth hath been in his mouth, And perverseness hath not been found in his lips, In peace and in uprightness he walked with Me, And many he brought back from iniquity.

- 7 Da, usne sve enikove treba da uvaju znanje, a iz njegovih usta treba traiti Zakon: ta on je glasnik Jahve nad Vojskama.**

For the priest`s lips should keep knowledge, and they should seek the law at his mouth; for he is the messenger of Yahweh of Hosts.

For the lips of a priest preserve knowledge, And law they do seek from his mouth, For a messenger of Jehovah of Hosts he [is].

- 8 Ali vi ste s puta zašli, uinili ste da se mnogi o Zakon spoti u, raskinuli ste Savez Levijev - govori Jahve nad Vojskama.**

But you are turned aside out of the way; you have caused many to stumble in the law; you have corrupted the covenant of Levi, says Yahweh of Hosts.

And ye, ye have turned from the way, Ye have caused many to stumble in the law, Ye have corrupted the covenant of Levi, Said Jehovah of Hosts.

- 9 Zato uinili da vas preziru i ponizuju svi narodi jer se putova mojih vi drali niste, nego ste bili pristrani primjenjuju Zakon.**

Therefore have I also made you contemptible and base before all the people, according as you have not kept my ways, but have had respect of persons in the law.

And I also, I have made you despised and low before all the people, Because ye are not keeping My ways, And are accepting persons in the law.

- 10 Nemamo li svi jednog Oca? Nije li nas jedan Bog stvorio? Zato smo onda jedan drugome nevjerni te skvrnimo Savez svojih otaca?**

Don't we all have one father? has not one God created us? why do we deal treacherously every man against his brother, profaning the covenant of our fathers?

Have we not all one father? Hath not our God prepared us? Wherefore do we deal treacherously, Each against his brother, To pollute the covenant of our fathers?

- 11 Iznevjerio se Juda: uinili su sramotu u Izraelu i Jeruzalemu, jer Juda je oskvrnuo Svetinju, Jahvi dragu, i eni se k erju tuega boanstva.**

Judah has dealt treacherously, and an abomination is committed in Israel and in Jerusalem; for Judah has profaned the holiness of Yahweh which he loves, and has married the daughter of a foreign god.

Dealt treacherously hath Judah, And abomination hath been done in Israel, and in Jerusalem, For polluted hath Judah the holy thing of Jehovah, That He hath loved, and hath married the daughter of a strange god.

- 12 Svakog tko tako u ini, ma tko bio on, nek iskorijeni Jahve iz atora Jakovljevih i izme onih koji prinose rtvu Jahvi nad Vojskama!**

Yahweh will cut off, to the man who does this, him who wakes and him who answers, out of the tents of Jacob, and him who offers an offering to Yahweh of Hosts.

Cut off doth Jehovah the man who doth it, Tempter and tempted -- from the tents of Jacob, Even he who is bringing nigh a present to Jehovah of Hosts.

- 13** I ovo jo vi inite: zalijevate suzama Jahvin rtvenik tuei i ridaju i, jer on vie nee da se r tvi prikloni, iz ruke mu va□ē ona nije ugodna.

This again you do: you cover the altar of Yahweh with tears, with weeping, and with sighing, because he doesn't regard the offering any more, neither receives it with good will at your hand.

And this a second time ye do, Covering with tears the altar of Jehovah, With weeping and groaning, Because there is no more turning unto the present, Or receiving of a pleasing thing from your hand.

- 14** I vi pitate: "Zato?" Zato to je Jahve bio svjedok izmeu tebe i ene mladosti tvoje kojoj si nevjeran premda ti drugarica bijaē i □ena tvoga saveza.

Yet you say, Why? Because Yahweh has been witness between you and the wife of your youth, against whom you have dealt treacherously, though she is your companion, and the wife of your covenant.

And ye have said, `Wherefore?` Because Jehovah hath testified between thee And the wife of thy youth, That thou hast dealt treacherously against her, And she thy companion, and thy covenant-wife.

- 15** Nije li On nainio jedno jedino bi e dahom ivotnim obdareno? A to to jedino bie trai? Bo 枳anski narataj! Potuj dakle ivot svoj i ne budi nevjeran eni svoje mladosti.

Did he not make one, although he had the residue of the Spirit? Why one? He sought a godly seed. Therefore take heed to your spirit, and let none deal treacherously against the wife of his youth.

And He did not make one [only], And He hath the remnant of the Spirit. And what [is] the one [alone]! He is seeking a godly seed. And ye have been watchful over your spirit, And with the wife of thy youth, None doth deal treacherously.

- 16** Jer ja mrzim otputanje ena - govori Jahve, Bog Izraelov - i onog koji nevjerom haljine svoje kalja - govori Jahve nad Vojskama! Potujte dakle ivot svoj, ne budite nevjerni!

For I hate putting away, says Yahweh, the God of Israel, and him who covers his garment with violence, says Yahweh of Hosts: therefore take heed to your spirit, that you don't deal treacherously.

For [I] hate sending away, said Jehovah, God of Israel, And He [who] hath covered violence with his clothing, said Jehovah of Hosts, And ye have been watchful over your spirit, And ye do not deal treacherously.

- 17** Dosaujete Jahvi svojim rije ima, a pitate: "U emu mu dosa ujemo?" Time to govorite: "Svi koji zlo ine dobro su vi eni u oima Jahvinim i takvi su mu mili!" ili: "Gdje je Bog pravde?"

You have wearied Yahweh with your words. Yet you say, Wherein have we wearied him? In that you say, Everyone who does evil is good in the sight of Yahweh, and he delights in them; or where is the God of justice?

Ye have wearied Jehovah with your words, And ye have said: `In what have we wearied Him?` In your saying: `Every evil-doer [is] good in the eyes of Jehovah, And in them He is delighting,` Or, `Where [is] the God of judgment?`

- 1** Evo aljem glasnika da put preda mnogom pripravi. I doći će iznenada u Hram svoj Gospod koga vi tražite i aneo Saveza koga udite. Evo ga, dolazi već - govori Jahve nad Vojskama.

Behold, I send my messenger, and he shall prepare the way before me: and the Lord, whom you seek, will suddenly come to his temple; and the messenger of the covenant, whom you desire, behold, he comes, says Yahweh of hosts.

Lo, I am sending My messenger, And he hath prepared a way before Me, And suddenly come in unto his temple Doth the Lord whom ye are seeking, Even the messenger of the covenant, Whom ye are desiring, Lo, he is coming, said Jehovah of Hosts.

- 2** Ali tko će podnijeti dan njegova dolaska i tko će opstati kad se on pojavi? Jer on je kao oganj ljevaev i kao luina bjelio eva.

But who can abide the day of his coming? and who shall stand when he appears? for he is like a refiner's fire, and like fuller's soap:

And who is bearing the day of his coming? And who is standing in his appearing? For he [is] as fire of a refiner, And as soap of a fuller.

- 3** I zasjest će kao onaj to topi srebro i proiava. O istit će sinove Levijeve i proiavit će ih kao zlato i srebro, da prinose Jahvi rtvu u pravednosti.

and he will sit as a refiner and purifier of silver, and he will purify the sons of Levi, and refine them as gold and silver; and they shall offer to Yahweh offerings in righteousness.

And he hath sat, a refiner and purifier of silver, And he hath purified the sons of Levi, And hath refined them as gold and as silver, And they have been to Jehovah bringing nigh a present in righteousness.

- 4** Tada će biti draga Jahvi rtava Judina i jeruzalemska kao u drevne dane i kao prvih godina.

Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant to Yahweh, as in the days of old, and as in ancient years.

And sweet to Jehovah hath been the present of Judah and Jerusalem, As in days of old, and as in former years.

- 5** Doći ću vam na sud i bit ću spreman svjedok protiv vraga i preljubnika, protiv onih koji se lano kunu, protiv onih koji zakidaju plaću radniku, udovici i siroti, protiv onih koji gaze pravo stranaca i mene se ne boje - govori Jahve nad Vojskama.

I will come near to you to judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers, and against the adulterers, and against the perjurers, and against those who oppress the hireling in his wages, the widow, and the fatherless, and who turn aside the sojourner [from his right], and don't fear me, says Yahweh of Hosts.

And I have drawn near to you for judgment, And I have been a witness, Making haste against sorcerers, And against adulterers, And against swearers to a falsehood, And against oppressors of the hire of an hireling, Of a widow, and of a fatherless one, And those turning aside a sojourner, And who fear Me not, said Jehovah of Hosts.

- 6 Jer ja, Jahve, ne mijenjam se, a vi se, sinovi Jakovljevi, mijenjate bez prestanka!**
For I, Yahweh, don't change; therefore you, sons of Jacob, are not consumed.
For I [am] Jehovah, I have not changed, And ye, the sons of Jacob, Ye have not been consumed.
- 7 Od vremena svojih otaca odstupate od mojih uredaba i ne uvate ih. Vratite se meni, a ja u se vratiti vama - govori Jahve nad Vojskama. Pitate: "Kako da se vratimo?"**
From the days of your fathers you have turned aside from my ordinances, and have not kept them. Return to me, and I will return to you, says Yahweh of Hosts. But you say, Wherein shall we return?
Even from the days of your fathers Ye have turned aside from My statutes, And ye have not taken heed. Turn back unto Me, and I turn back to you, Said Jehovah of Hosts. And ye have said, `In what do we turn back?`
- 8 Smije li ovjek prikraivati Boga? A vi mene prikra užete. I pitate: "U emu te prikratismo?" U desetini i u prinosu.**
Will a man rob God? yet you rob me. But you say, Wherein have we robbed you? In tithes and offerings.
Doth man deceive God? but ye are deceiving Me, And ye have said: `In what have we deceived Thee?` The tithe and the heave-offering!
- 9 Udareni ste prokletstvom jer me prikra užete vi, sav narod!**
You are cursed with the curse; for you rob me, even this whole nation.
With a curse ye are cursed! And Me ye are deceiving -- this nation -- all of it.
- 10 Donesite itavu desetinu u riznicu da u mojoj ku i bude hrane. Tada me iskuajte - govori Jahve nad Vojskama - neu li vam otvoriti ustave nebeske i ne u li izliti na vas punom mjerom blagoslov,**
Bring the whole tithe into the store-house, that there may be food in my house, and prove me now herewith, says Yahweh of hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing, that there shall not be room enough [to receive it].
Bring in all the tithe unto the treasure-house, And there is food in My house; When ye have tried Me, now, with this, Said Jehovah of Hosts, Do not I open to you the windows of heaven? Yea, I have emptied on you a blessing till there is no space.
- 11 neu li zbog vas zaprijetit skakavcu da vam vie ne kvari usjeva i da vam ne bude nerodna loza u polju - govori Jahve nad Vojskama.**
I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground; neither shall your vine cast its fruit before the time in the field, says Yahweh of Hosts.
And I have pushed for you against the consumer, And He doth not destroy to you the fruit of the ground, Nor miscarry to you doth the vine in the field, Said Jehovah of Hosts.

- 12 Svi e vas narodi tad drati sretnima, jer ete biti zemlja blaenstva - govori Jahve nad Vojskama.**

All nations shall call you happy; for you shall be a delightful land, says Yahweh of Hosts. And declared you happy have all the nations, For ye are a delightful land, said Jehovah of Hosts.

- 13 Te ęke su besjede vae protiv mene - govori Jahve.**

Your words have been stout against me, says Yahweh. Yet you say, What have we spoken against you?

Hard against Me have been your words, Said Jehovah, and ye have said: `What have we spoken against Thee?`

- 14 Vi ipak pitate: "to smo izmeu sebe govorili protiv tebe?" Govorili ste: "Zaludu je Bogu sluiti i kakva je korist to njegove uvamo propise i alosni hodimo pred Jahvom nad**

You have said, It is vain to serve God; and what profit is it that we have kept his charge, and that we have walked mournfully before Yahweh of Hosts?

Ye have said, `A vain thing to serve God! And what gain when we kept His charge? And when we have gone in black, Because of Jehovah of Hosts?

- 15 Odsad emo sretnim zvati oholice: napreduju oni koji zlo ine, i premda Boga iskuavaju, izvuku se!"**

Now we call the proud happy; yes, those who work wickedness are built up; yes, they tempt God, and escape.

And now, we are declaring the proud happy, Yea, built up have been those doing wickedness, Yea they have tempted God, and escape.`

- 16 Ali kad se razgovaraju oni koji se Boga boje, Jahve pazi, slua ih, i to se pred njim pie u knjigu spomenicu u korist onih koji se boje Jahve i tuju Ime njegovo.**

Then those who feared Yahweh spoke one with another; and Yahweh listened, and heard, and a book of memory was written before him, for those who feared Yahweh, and that thought on his name.

Then have those fearing Jehovah spoken one to another, And Jehovah doth attend and hear, And written is a book of memorial before Him Of those fearing Jehovah, And of those esteeming His name.

- 17 Moji e biti, moja ste evina - govori Jahve nad Vojskama. U Dan koji spremam bit u im milostiv kao to je milostiv otac sinu koji mu slu i.**

They shall be my, says Yahweh of Hosts, [even] my own possession, in the day that I make; and I will spare them, as a man spares his own son who serves him.

And they have been to Me, said Jehovah of Hosts, In the day that I am appointing -- a peculiar treasure, And I have had pity on them, As one hath pity on his son who is serving him.

18 I tada ete opet razlikovati pravednika od grenika, onoga koji slu^ši Bogu od onoga koji mu ne slu^ši.

Then shall you return and discern between the righteous and the wicked, between him who serves God and him who doesn`t serve him.

And ye have turned back and considered, Between the righteous and the wicked, Between the servant of God and him who is not His servant.

1 Rodoslovlje Isusa Krista, sina Davidova, sina Abrahamova.

The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

A roll of the birth of Jesus Christ, son of David, son of Abraham.

2 Abrahamu se rodi Izak. Izaku se rodi Jakov. Jakovu se rodi Juda i njegova braća.

Abraham became the father of Isaac. Isaac became the father of Jacob. Jacob became the father of Judah and his brothers.

Abraham begat Isaac, and Isaac begat Jacob, and Jacob begat Judah and his brethren,

3 Judi Tamara rodi Peresa i Zeraha. Peresu se rodi Hesron. Hesronu se rodi Ram.

Judah became the father of Perez and Zerah by Tamar. Perez became the father of Hezron. Hezron became the father of Ram.

and Judah begat Pharez and Zarah of Tamar, and Pharez begat Hezron, and Hezron begat Ram,

4 Ramu se rodi Aminadab. Aminadabu se rodi Nahon. Nahonu se rodi Salma.

Ram became the father of Amminadab. Amminadab became the father of Nahshon. Nahshon became the father of Salmon.

and Ram begat Amminadab, and Amminadab begat Nahshon, and Nahshon begat

5 Salmi Rahaba rodi Boaza. Boazu Ruta rodi Obeda. Obedu se rodi Jiaj.

Salmon became the father of Boaz by Rahab. Boaz became the father of Obed by Ruth. Obed became the father of Jesse.

and Salmon begat Boaz of Rahab, and Boaz begat Obed of Ruth, and Obed begat Jesse,

6 Jiaju se rodi David kralj. Davidu biva ena Urijina rodi Salomona.

Jesse became the father of David the king. David became the father of Solomon by her who had been the wife of Uriah.

and Jesse begat David the king. And David the king begat Solomon, of her [who had been] Uriah`s,

7 Salomonu se rodi Roboam. Roboamu se rodi Abija. Abiji se rodi Asa.

Solomon became the father of Rehoboam. Rehoboam became the father of Abijah. Abijah became the father of Asa.

and Solomon begat Rehoboam, and Rehoboam begat Abijah, and Abijah begat Asa,

8 Asi se rodi Jozafat. Jozafatu se rodi Joram. Joram se rodi Ahazja.

Asa became the father of Jehoshaphat. Jehoshaphat became the father of Joram. Joram became the father of Uzziah.

and Asa begat Jehoshaphat, and Jehoshaphat begat Joram, and Joram begat Uzziah,

9 Ahazji se rodi Jotam. Jotamu se rodi Ahaz. Ahazu se rodi Ezekija.

Uzziah became the father of Jotham. Jotham became the father of Ahaz. Ahaz became the father of Hezekiah.

and Uzziah begat Jotham, and Jotham begat Ahaz, and Ahaz begat Hezekiah,

10 Ezekiji se rodi Manae. Manaeu se rodi Amon. Amonu se rodi Joija.

Hezekiah became the father of Manasseh. Manasseh became the father of Amon. Amon became the father of Josiah.

and Hezekiah begat Manasseh, and Manasseh begat Amon, and Amon begat Josiah,

11 Joiiji se rodi Jehonija i njegova braa u vrijeme progonstva u Babilon.

Josiah became the father of Jechoniah and his brothers, at the time of the exile to Babylon.

and Josiah begat Jeconiah and his brethren, at the Babylonian removal.

12 Poslije progonstva u Babilon Jehoniji se rodi ealtiel. 把ealtielu se rodi Zerubabel.

After the exile to Babylon, Jechoniah became the father of Shealtiel. Shealtiel became the father of Zerubbabel.

And after the Babylonian removal, Jeconiah begat Shealtiel, and Shealtiel begat Zerubbabel,

13 Zerubabelu se rodi Abiud. Abiudu se rodi Elijakim. Elijakimu se rodi Azor.

Zerubbabel became the father of Abiud. Abiud became the father of Eliakim. Eliakim became the father of Azor.

and Zerubbabel begat Abiud, and Abiud begat Eliakim, and Eliakim begat Azor,

14 Azoru se rodi Sadok. Sadoku se rodi Akim. Akimu se rodi Elijud.

Azor became the father of Sadoc. Sadoc became the father of Achim. Achim became the father of Eliud.

and Azor begat Sadok, and Sadok begat Achim, and Achim begat Eliud,

15 Elijudu se rodi Eleazar. Eleazaru se rodi Matan. Matanu se rodi Jakov.

Eliud became the father of Eleazar. Eleazar became the father of Matthan. Matthan became the father of Jacob.

and Eliud begat Eleazar, and Eleazar begat Matthan, and Matthan begat Jacob,

- 16 Jakovu se rodi Josip, mu Marije, od koje se rodio Isus koji se zove Krist.**

Jacob became the father of Joseph, the husband of Mary, from whom was born Jesus, who is called Christ.

and Jacob begat Joseph, the husband of Mary, of whom was begotten Jesus, who is named Christ.

- 17 U svemu dakle: od Abrahama do Davida etrnaest narataja; od Davida do progonstva u Babilon etrnaest narataja; poslije progonstva u Babilon do Krista etrnaest narataja.**

So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; from David to the exile to Babylon fourteen generations; and from the carrying away to Babylon to the Christ, fourteen generations.

All the generations, therefore, from Abraham unto David [are] fourteen generations, and from David unto the Babylonian removal fourteen generations, and from the Babylonian removal unto the Christ, fourteen generations.

- 18 A ro enje Isusa Krista zbilo se ovako. Njegova majka Marija, zaruena s Josipom, prije nego se sastadoe, na e se trudna po Duhu Svetom.**

Now the birth of Jesus Christ was like this; because when his mother, Mary, had been engaged to Joseph, before they came together, she was found pregnant by the Holy Spirit.

And of Jesus Christ, the birth was thus: For his mother Mary having been betrothed to Joseph, before their coming together she was found to have conceived from the Holy Spirit,

- 19 A Josip, mu njezin, pravedan, ne htjede je izvrgnuti sramoti, nego naumi da je potajice napusti.**

Joseph, her husband, being a righteous man, and not willing to make her a public example, intended to put her away secretly.

and Joseph her husband being righteous, and not willing to make her an example, did wish privately to send her away.

- 20 Dok je on to snovao, gle, aneo mu se Gospodnji ukaza u snu i re e: "Josipe, sine Davidov, ne boj se uzeti k sebi Mariju, enu svoju. to je u njoj zaeto, doista je od Duha Svetoga.**

But when he thought about these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, you son of David, don't be afraid to take to yourself Mary, your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit.

And on his thinking of these things, lo, a messenger of the Lord in a dream appeared to him, saying, `Joseph, son of David, thou mayest not fear to receive Mary thy wife, for that which in her was begotten [is] of the Holy Spirit,

- 21 Rodit e sina, a ti e mu nadjenuti ime Isus jer e on spasiti narod svoj od grijeha njegovih."**

She shall bring forth a son. You shall call his name JESUS, for it is he who shall save his people from their sins."

and she shall bring forth a son, and thou shalt call his name Jesus, for he shall save his people from their sins.`

22 Sve se to dogodilo da se ispuni to Gospodin ree po proroku:

Now all this has happened, that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying,

And all this hath come to pass, that it may be fulfilled that was spoken by the Lord through the prophet, saying,

23 Evo, Djevica e zaeti i roditi sina i nadjenut e mu se ime Emanuel - to znai: S nama Bog!

"Behold, the virgin shall be with child, and shall bring forth a son. They shall call his name Immanuel;" which is, being interpreted, "God with us."

`Lo, the virgin shall conceive, and she shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel,` which is, being interpreted `With us [he is] God.`

24 Kad se Josip probudi oda sna, u ini kako mu naredi aneo Gospodnji: uze k sebi svoju

Joseph arose from his sleep, and did as the angel of the Lord commanded him, and took his wife to himself;

And Joseph, having risen from the sleep, did as the messenger of the Lord directed him, and received his wife,

25 I ne upozna je dok ne rodi sina. I nadjenu mu ime Isus.

and didn't know her sexually until she had brought forth her firstborn son. He named him JESUS.

and did not know her till she brought forth her son -- the first-born, and he called his name Jesus.

1 Kad se Isus rodio u Betlehemu judejskome u dane Heroda kralja, gle, mudraci se s Istoka pojaviu u Jeruzalemu

Now when Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod, the king, behold, wise men from the east came to Jerusalem, saying,

And Jesus having been born in Beth-Lehem of Judea, in the days of Herod the king, lo, mages from the east came to Jerusalem,

2 raspituju i se: "Gdje je taj novoroeni kralj idovski? Vidjesmo gdje izlazi zvijezda njegova pa mu se do osmo pokloniti."

"Where is he who is born King of the Jews? For we saw his star in the east, and have come to worship him."

saying, `Where is he who was born king of the Jews? for we saw his star in the east, and we came to bow to him.`

3 Kada to dou kralj Herod, uznemiri se on i sav Jeruzalem s njime.

When Herod the king heard it, he was troubled, and all Jerusalem with him.

And Herod the king having heard, was stirred, and all Jerusalem with him,

- 4 Sazva sve glavare sve enike i pismoznance narodne pa ih ispitivae gdje se Krist ima**
Gathering together all the chief priests and scribes of the people, he asked them where the Christ would be born.
and having gathered all the chief priests and scribes of the people, he was inquiring from them where the Christ is born.
- 5 Oni mu odgovoriše: "U Betlehemu judejskome jer ovako pie prorok:**
They said to him, "In Bethlehem of Judea, for thus it is written through the prophet,
And they said to him, `In Beth-Lehem of Judea, for thus it hath been written through the prophet,
- 6 A ti, Betleheme, zemljo Judina! Nipoto nisi najmanji meu kneevstvima Judinim jer iz tebe e izai vladalac koji e pasti narod moj - Izraela!**
`You Bethlehem, land of Judah, Are in no way least among the princes of Judah: For out of you shall come forth a governor, Who shall shepherd my people, Israel`".
And thou, Beth-Lehem, the land of Judah, thou art by no means the least among the leaders of Judah, for out of thee shall come one leading, who shall feed My people
- 7 Tada Herod potajno dozva mudrace i razazna od njih vrijeme kad se pojavila zvijezda.**
Then Herod secretly called the wise men, and learned from them exactly what time the star appeared.
Then Herod, privately having called the mages, did inquire exactly from them the time of the appearing star,
- 8 Zatim ih posla u Betlehem: "Poite, re e, i pomno se raspitajte za dijete. Kad ga naete, javite mi da i ja po em te mu se poklonim."**
He sent them to Bethlehem, and said, "Go and search diligently for the young child. When you have found him, bring me word, so that I also may come and worship him."
and having sent them to Beth-Lehem, he said, `Having gone -- inquire ye exactly for the child, and whenever ye may have found, bring me back word, that I also having come may bow to him.`
- 9 Oni sasluavi kralja, pooe. I gle, zvijezda kojoj vidjee izlazak i ae pred njima sve dok ne stie i zaustavi se povrh mjesta gdje bijaee dijete.**
They, having heard the king, went their way; and behold, the star, which they saw in the east, went before them, until it came and stood over where the young child was.
And they, having heard the king, departed, and lo, the star, that they did see in the east, did go before them, till, having come, it stood over where the child was.
- 10 Kad ugledae zvijezdu, obradovae se radou veoma velikom.**
When they saw the star, they rejoiced with exceedingly great joy.
And having seen the star, they rejoiced with exceeding great joy,

- 11 U u u kuu, ugledaju dijete s Marijom, majkom njegovom, padnu ni ice i poklone mu se. Otvore zatim svoje blago i prinesu mu darove: zlato, tamjan i smirnu.**

They came into the house and saw the young child with Mary, his mother, and they fell down and worshipped him. Opening their treasures, they offered to him gifts: gold, frankincense, and myrrh.

and having come to the house, they found the child with Mary his mother, and having fallen down they bowed to him, and having opened their treasures, they presented to him gifts, gold, and frankincense, and myrrh,

- 12 Upueni zatim u snu da se ne vra aju Herodu, otioe drugim putem u svoju zemlju.**

Being warned in a dream that they shouldn't return to Herod, they went back to their own country another way.

and having been divinely warned in a dream not to turn back unto Herod, through another way they withdrew to their own region.

- 13 A poto oni oti oe, gle, aneo se Gospodnji u snu javi Josipu: "Ustani, re e, uzmi dijete i majku njegovu te bjei u Egipat i ostani ondje dok ti ne reknem jer e Herod traiti dijete da ga pogubi.**

Now when they had departed, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream, saying, "Arise and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and stay there until I tell you, for Herod will seek the young child to destroy him."

And on their having withdrawn, lo, a messenger of the Lord doth appear in a dream to Joseph, saying, `Having risen, take the child and his mother, and flee to Egypt, and be thou there till I may speak to thee, for Herod is about to seek the child to destroy him.`

- 14 On ustane, uzme no u dijete i majku njegovu te krene u Egipat.**

He arose and took the young child and his mother by night, and departed into Egypt, And he, having risen, took the child and his mother by night, and withdrew to Egypt,

- 15 I osta ondje do Herodova skonanja - da se ispuni to Gospodin re e po proroku: Iz Egipta dozvah Sina svoga.**

and was there until the death of Herod; that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying, "Out of Egypt I called my son."

and he was there till the death of Herod, that it might be fulfilled that was spoken by the Lord through the prophet, saying, `Out of Egypt I did call My Son.`

- 16 Vidjevi da su ga mudraci izigrali, Herod se silno rasrdi i posla poubijati sve djeake u Betlehemu i po svoj okolici, od dvije godine nanie - prema vremenu □ to ga razazna od mudraca.**

Then Herod, when he saw that he was mocked by the wise men, was exceedingly angry, and sent forth, and killed all the male children who were in Bethlehem, and in all the surrounding countryside, from two years old and under, according to the exact time which he had learned from the wise men.

Then Herod, having seen that he was deceived by the mages, was very wroth, and having sent forth, he slew all the male children in Beth-Lehem, and in all its borders, from two years and under, according to the time that he inquired exactly from the mages.

- 17 Tada se ispuni to je reeno po proroku Jeremiji:**

Then that which was spoken by Jeremiah the prophet was fulfilled, saying,

Then was fulfilled that which was spoken by Jeremiah the prophet, saying,

- 18 U Rami se glas uje, kuknjava i pla gorak: Rahela oplakuje sinove svoje i ne e da se utjei jer vie ih nema.**

"A voice was heard in Ramah, Lamentation, weeping and great mourning, Rachel weeping for her children; She wouldn't be comforted, because they are no more."

`A voice in Ramah was heard -- lamentation and weeping and much mourning -- Rachel weeping [for] her children, and she would not be comforted because they are not.`

- 19 Nakon Herodova skonanja, gle, an eo se Gospodnji javi u snu Josipu u Egiptu:**

But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, saying,

And Herod having died, lo, a messenger of the Lord in a dream doth appear to Joseph in Egypt,

- 20 "Ustani, ree, uzmi dijete i njegovu majku te po i u zemlju izraelsku jer su umrli oni koji su djetetu o glavi radili."**

"Arise and take the young child and his mother, and go into the land of Israel, for those who sought the young child's life are dead."

saying, `Having risen, take the child and his mother, and be going to the land of Israel, for they have died -- those seeking the life of the child.`

- 21 On ustane, uzme dijete i njegovu majku te ue u zemlju izraelsku.**

He arose and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.

And he, having risen, took the child and his mother, and came to the land of Israel,

22 Ali saznavi da Arhelaj vlada Judejom namjesto svoga oca Heroda, bojao se po i onamo pa, upuen u snu, ode u kraj galilejski.

But when he heard that Archelaus was reigning over Judea in the place of his father, Herod, he was afraid to go there. Being warned in a dream, he withdrew into the region of Galilee,

and having heard that Archelaus doth reign over Judea instead of Herod his father, he was afraid to go thither, and having been divinely warned in a dream, he withdrew to the parts of Galilee,

23 Do e i nastani se u gradu zvanu Nazaret - da se ispuni to je reeno po prorocima: Zvat e se Nazareanin.

and came and lived in a city called Nazareth; that it might be fulfilled which was spoken through the prophets: "He will be called a Nazarene."

and coming, he dwelt in a city named Nazareth, that it might be fulfilled that was spoken through the prophets, that `A Nazarene he shall be called.`

1 U one dane pojavi se Ivan Krstitelj propovijedaju i u Judejskoj pustinji:

In those days, John the Baptizer came, preaching in the wilderness of Judea, saying,

And in those days cometh John the Baptist, proclaiming in the wilderness of Judea,

2 "Obratite se jer pribliilo se kraljevstvo nebesko!"

"Repent, for the Kingdom of Heaven is at hand!"

and saying, `Reform, for come nigh hath the reign of the heavens,`

3 Ovo je uistinu onaj o kom proree Izaija prorok: Glas vi e u pustinji: Pripravite put Gospodinu, poravnite mu staze!

For this is he who was spoken of by Isaiah the prophet, saying, "The voice of one crying in the wilderness, Make ready the way of the Lord, Make his paths straight."

for this is he who was spoken of by Isaiah the prophet, saying, `A voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye His paths.`

4 Ivan je imao odjeu od devine dlake i konat pojas oko bokova; hranom mu bijahu skakavci i divlji med.

Now John himself had clothing made of camel`s hair, and a leather belt around his waist. His food was locusts and wild honey.

And this John had his clothing of camel`s hair, and a girdle of skin round his loins, and his nourishment was locusts and honey of the field.

5 Grnuo k njemu Jeruzalem, sva Judeja i sva okolica jordanska.

Then people from Jerusalem, all of Judea, and all the region around the Jordan went out to him.

Then were going forth unto him Jerusalem, and all Judea, and all the region round about the Jordan,

6 Primali su od njega krštenje u rijeci Jordanu ispovijedajući svoje grijehe.

They were baptized by him in the Jordan, confessing their sins.

and they were baptized in the Jordan by him, confessing their sins.

7 Kad ugleda mnoge farizeje i saduceje gdje mu dolaze na krštenje, reče im: "Leglo gujinje! Tko li vas je samo upozorio da bježite od skore srdbe?"

But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming for his baptism, he said to them, "You offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?"

And having seen many of the Pharisees and Sadducees coming about his baptism, he said to them, "Brood of vipers! who did show you to flee from the coming wrath?"

8 Donosite dakle plod dostojan obrađenja.

Therefore bring forth fruit worthy of repentance!

bear, therefore, fruits worthy of the reformation,

9 I ne usudite se govoriti u sebi: 'Imamo oca Abrahamu!' Jer, kažem vam, Bog iz ovoga kamena može podići djecu Abrahamovu.

Don't think to yourselves, "We have Abraham for our father," for I tell you that God is able to raise up children to Abraham from these stones.

and do not think to say in yourselves, "A father we have -- Abraham, for I say to you, that God is able out of these stones to raise children to Abraham,

10 Već je sjekira položena na korijen stablima. Svako dakle stablo koje ne donosi dobroga roda, sijeće se i u oganj baca."

Even now the ax lies at the root of the trees. Therefore, every tree that doesn't bring forth good fruit is cut down, and cast into the fire.

and now also, the axe unto the root of the trees is laid, every tree therefore not bearing good fruit is hewn down, and to fire is cast.

11 "Ja vas, istina, krstim vodom na obraćenje, ali onaj koji za mnom dolazi jači je od mene. Ja nisam dostojan obući mu nositi. On će vas krstiti Duhom Svetim i ognjem.

I indeed baptize you in water for repentance, but he who comes after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to carry. He shall baptize you in the Holy Spirit.

"I indeed do baptize you with water to reformation, but he who after me is coming is mightier than I, of whom I am not worthy to bear the sandals, he shall baptize you with the Holy Spirit and with fire,

12 U ruci mu vijaka, proistit će svoje gumno i skupiti ito u svoju itnicu, a pljevu spaliti ognjem neugasivim."

His winnowing fork is in his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing floor. He will gather his wheat into the barn, but the chaff he will burn up with unquenchable fire."

whose fan [is] in his hand, and he will thoroughly cleanse his floor, and will gather his wheat to the storehouse, but the chaff he will burn with fire unquenchable."

13 Tada doe Isus iz Galileje na Jordan Ivanu da ga on krsti.

Then Jesus came from Galilee to the Jordan to John, to be baptized by him.

Then cometh Jesus from Galilee upon the Jordan, unto John to be baptized by him,

14 Ivan ga odvra ae: "Ti mene treba da krsti, a ti da k meni dolazi?"

But John would have hindered him, saying, "I need to be baptized by you, and you come to me?"

but John was forbidding him, saying, `I have need by thee to be baptized -- and thou dost come unto me!`

15 Ali mu Isus odgovori: "Pusti sada! Ta dolikuje nam da tako ispunimo svu pravednost!" Tada mu popusti.

But Jesus, answering, said to him, "Allow it now, for this is the fitting way for us to fulfill all righteousness." Then he allowed him.

But Jesus answering said to him, `Suffer now, for thus it is becoming to us to fulfill all righteousness,` then he doth suffer him.

16 Odmah nakon krtenja izae Isus iz vode. I gle! Otvorie se nebesa i ugleda Duha Bojega gdje silazi kao golub i spu□ ta se na nj.

Jesus, when he was baptized, went up directly from the water: and behold, the heavens were opened to him. He saw the Spirit of God descending as a dove, and coming on him.

And having been baptized, Jesus went up immediately from the water, and lo, opened to him were the heavens, and he saw the Spirit of God descending as a dove, and coming upon him,

17 I eto glasa s neba: "Ovo je Sin moj, Ljubljeni! U njemu mi sva milina!"

Behold, a voice out of the heavens said, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased."

and lo, a voice out of the heavens, saying, `This is My Son -- the Beloved, in whom I did delight.`

1 Duh tada odvede Isusa u pustinju da ga avao iskua.

Then Jesus was led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil.

Then Jesus was led up to the wilderness by the Spirit, to be tempted by the Devil,

2 I propostivi etrdeset dana i etrdeset no i, napokon ogladnje.

When he had fasted forty days and forty nights, he was hungry afterward.

and having fasted forty days and forty nights, afterwards he did hunger.

- 3 Tada mu pristupi napasnik i ree: "Ako si Sin Boji, reci da ovo kamenje postane kruhom."**

The tempter came and said to him, "If you are the Son of God, command that these stones become bread."

And the Tempter having come to him said, `If Son thou art of God -- speak that these stones may become loaves.`

- 4 A on odgovori: "Pisano je: Ne živi ovjek samo o kruhu, nego o svakoj rije i to izlazi iz Bojih usta."**

But he answered, "It is written, `Man shall not live by bread alone, but by every word that proceeds out of the mouth of God.`"

But he answering said, `It hath been written, Not upon bread alone doth man live, but upon every word coming forth from the mouth of God.`

- 5 avao ga tada povede u Sveti grad, postavi ga na vrh Hrama**

Then the devil took him into the holy city. He set him on the pinnacle of the temple,

Then doth the Devil take him to the [holy] city, and doth set him on the pinnacle of the temple,

- 6 i re e mu: "Ako si Sin Boji, baci se dolje! Ta pisano je: Anelima e svojim zapovjediti za tebe i na rukama e te nositi da se gdje nogom ne spotakne o kamen."**

and said to him, "If you are the Son of God, throw yourself down, for it is written, `He will give his angels charge concerning you.` and, `On their hands they will bear you up, So that you don't dash your foot against a stone.`"

and saith to him, `If Son thou art of God -- cast thyself down, for it hath been written, that, His messengers He shall charge concerning thee, and on hands they shall bear thee up, that thou mayest not dash on a stone thy foot.`

- 7 Isus mu kaza: "Pisano je tako er: Ne iskuavaj Gospodina, Boga svojega!"**

Jesus said to him, "Again, it is written, `You shall not test the Lord, your God.`"

Jesus said to him again, `It hath been written, Thou shalt not tempt the Lord thy God.`

- 8 avao ga onda povede na goru vrlo visoku i pokaza mu sva kraljevstva svijeta i slavu njihovu**

Again, the devil took him to an exceedingly high mountain, and showed him all the kingdoms of the world, and their glory.

Again doth the Devil take him to a very high mount, and doth shew to him all the kingdoms of the world and the glory of them,

- 9 pa mu re e: "Sve u ti to dati ako mi se ni ice pokloni."**

He said to him, "I will give you all of these things, if you will fall down and worship me."

and saith to him, `All these to thee I will give, if falling down thou mayest bow to me.`

- 10 Tada mu ree Isus: "Odlazi, Sotono! Ta pisano je: Gospodinu, Bogu svom se klanjaj i njemu jedinom slui!"**

Then Jesus said to him, "Get behind me, Satan! For it is written, `You shall worship the Lord your God, and him only shall you serve.`"

Then saith Jesus to him, `Go -- Adversary, for it hath been written, The Lord thy God thou shalt bow to, and Him only thou shalt serve.`

- 11 Tada ga pusti avao. I gle, aneli pristupili i sluili mu.**

Then the devil left him, and behold, angels came and ministered to him.

Then doth the Devil leave him, and lo, messengers came and were ministering to him.

- 12 A uvi da je Ivan predan, povue se u Galileju.**

Now when Jesus heard that John was delivered up, he withdrew into Galilee.

And Jesus having heard that John was delivered up, did withdraw to Galilee,

- 13 Ostavi Nazaret te ode i nastani se u Kafarnaumu, uz more, na podru ju Zebulunovu i Naftalijevu**

Leaving Nazareth, he came and lived in Capernaum, which is by the sea, in the region of Zebulun and Naphtali,

and having left Nazareth, having come, he dwelt at Capernaum that is by the sea, in the borders of Zebulun and Naphtalim,

- 14 da se ispuni to je reeno po proroku Izaiji:**

that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying,

that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying,

- 15 Zemlja Zebulunova i zemlja Naftalijeva, Put uz more, s one strane Jordana, Galileja poganska -**

"The land of Zebulun and the land of Naphtali, Toward the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles,

`Land of Zebulun and land of Naphtali, way of the sea, beyond the Jordan, Galilee of the nations! --

- 16 narod to je sjedio u tmuni svjetlost vidje veliku; onima □ to mrkli kraj smrti obitavahu svjetlost jarka osvanu.**

The people who sat in darkness saw a great light, To those who sat in the region and shadow of death, To them did light spring up."

the people that is sitting in darkness saw a great light, and to those sitting in a region and shadow of death -- light arose to them.`

- 17 Otada je Isus poeo propovijedati: "Obratite se jer pribliilo se kraljevstvo nebesko!"**

From that time, Jesus began to preach, and to say, "Repent! For the Kingdom of Heaven is at hand."

From that time began Jesus to proclaim and to say, `Reform ye, for come nigh hath the reign of the heavens.`

- 18 Prolaze i uz Galilejsko more, ugleda dva brata, imuna zvanog Petar i brata mu Andriju, gdje bacaju mreju u more; bijahu ribari.**

Walking by the sea of Galilee, he saw two brothers: Simon, who is called Peter, and Andrew, his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen.

And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brothers, Simon named Peter and Andrew his brother, casting a drag into the sea -- for they were fishers --

- 19 I kae im: "Hajdete za mnom, uinit u vas ribarima ljudi!"**

He said to them, "Come, follow me, and I will make you fishers for men."

and he saith to them, `Come ye after me, and I will make you fishers of men,`

- 20 Oni brzo ostave mree i pou za njim.**

They immediately left their nets, and followed him.

and they, immediately, having left the nets, did follow him.

- 21 Poavi odande, ugleda druga dva brata, Jakova Zebedejeva i brata mu Ivana: u la i su sa Zebedejem, ocem svojim, krpali mree. Pozva i njih.**

Going on from there, he saw two other brothers, James, the son of Zebedee, and John, his brother, in the boat with Zebedee, their father, mending their nets. He called them.

And having advanced thence, he saw other two brothers, James of Zebedee, and John his brother, in the boat with Zebedee their father, refitting their nets, and he called them,

- 22 Oni brzo ostave lau i oca te po u za njim.**

They immediately left the boat and their father, and followed him.

and they, immediately, having left the boat and their father, did follow him.

- 23 I obilazio je Isus svom Galilejom nauavaju i po njihovim sinagogama, propovijedajui Evan elje o Kraljevstvu i lijee i svaku bolest i svaku nemo u narodu.**

Jesus went about in all Galilee, teaching in their synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every sickness among the people.

And Jesus was going about all Galilee teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the reign, and healing every disease, and every malady among the people,

24 I glas se o njemu pronese svom Sirijom. I donosili su mu sve koji bolovahu od najrazličitijih bolesti i patnja - opsjednute, mjeseare, uzete - i on ih ozdravljae.

The report about him went forth into all Syria. They brought to him all who were sick, afflicted with various diseases and torments, possessed with demons, epileptics, and paralytics; and he healed them.

and his fame went forth to all Syria, and they brought to him all having ailments, pressed with manifold sicknesses and pains, and demoniacs, and lunatics, and paralytics, and he healed them.

25 Za njim je pohrlio silan svijet iz Galileje, Dekapola, Jeruzalema, Judeje i Transjordanije. Great multitudes from Galilee, Decapolis, Jerusalem, Judea and from beyond the Jordan followed him.

And there followed him many multitudes from Galilee, and Decapolis, and Jerusalem, and Judea, and beyond the Jordan.

1 Ugledavši mnoštvo, uzio je na goru. I kad sjede, pristupe mu učenici.

Seeing the multitudes, he went up onto a mountain. When he had sat down, his disciples came to him.

And having seen the multitudes, he went up to the mount, and he having sat down, his disciples came to him,

2 On progovori i stane ih naučavati:

He opened his mouth and taught them, saying, and having opened his mouth, he was teaching them, saying:

3 "Blago siromasima duhom: njihovo je kraljevstvo nebesko!

"Blessed are the poor in spirit, for theirs is the Kingdom of Heaven.

`Happy the poor in spirit -- because theirs is the reign of the heavens.

4 Blago oalocima: oni će se utješiti!

"Blessed are those who mourn, for they shall be comforted.

`Happy the mourning -- because they shall be comforted.

5 Blago krotkima: oni će baštiniti zemlju!

"Blessed are the humble, for they shall inherit the earth.

`Happy the meek -- because they shall inherit the land.

6 Blago gladnima i žednima pravdnosti: oni će se nasititi!

"Blessed are those who hunger and thirst after righteousness, for they shall be filled.

`Happy those hungering and thirsting for righteousness -- because they shall be filled.

7 Blago milosrdnima: oni e zadobiti milosre!

"Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy.

`Happy the kind -- because they shall find kindness.

8 Blago istima srcem: oni e Boga gledati!

"Blessed are the pure in heart, for they shall see God.

`Happy the clean in heart -- because they shall see God.

9 Blago mirotvorcima: oni e se sinovima Bojim zvati!

"Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God.

`Happy the peacemakers -- because they shall be called Sons of God.

10 Blago progonjenima zbog pravednosti: njihovo je kraljevstvo nebesko!"

"Blessed are those who have been persecuted for righteousness` sake, for theirs is the Kingdom of Heaven.

`Happy those persecuted for righteousness` sake -- because theirs is the reign of the heavens.

11 "Blago vama kad vas - zbog mene - pogrde i prognaju i sve zlo slau protiv vas!

"Blessed are you when people reproach you, persecute you, and say all kinds of evil against you falsely, for my sake.

`Happy are ye whenever they may reproach you, and may persecute, and may say any evil thing against you falsely for my sake --

12 Radujte se i kliite: velika je pla a vaa na nebesima! Ta progonili su tako proroke prije

"Rejoice, and be exceedingly glad, for great is your reward in heaven. For that is how they persecuted the prophets who were before you.

rejoice ye and be glad, because your reward [is] great in the heavens, for thus did they persecute the prophets who were before you.

13 "Vi ste sol zemlje. Ali ako sol obljutavi, ime e se ona osoliti? Nije vie ni za to, nego da se baci van i da ljudi po njoj gaze."

You are the salt of the earth, but if the salt has lost its flavor, what will it be salted with? It is then good for nothing, but to be cast out and trodden under the feet of men.

`Ye are the salt of the land, but if the salt may lose savour, in what shall it be salted? for nothing is it good henceforth, except to be cast without, and to be trodden down by men.

14 "Vi ste svjetlost svijeta. Ne moe se sakriti grad to lei na gori.

You are the light of the world. A city set on a hill can` t be hid.

`Ye are the light of the world, a city set upon a mount is not able to be hid;

- 15** Niti se uie svjetiljka da se stavi pod posudu, nego na svijenjak da svijetli svima u ku i.
Neither do you light a lamp, and put it under a bushel basket, but on a stand; and it shines to all who are in the house.
nor do they light a lamp, and put it under the measure, but on the lamp-stand, and it shineth to all those in the house;
- 16** Tako neka svijetli vaa svjetlost pred ljudima da vide vaa dobra djela i slave Oca vaega koji je na nebesima."
Even so, let your light shine before men; that they may see your good works, and glorify your Father who is in heaven.
so let your light shine before men, that they may see your good works, and may glorify your Father who [is] in the heavens.
- 17** "Ne mislite da sam doao ukinuti Zakon ili Proroke. Nisam doao ukinuti, nego ispuniti.
Don` t think that I came to destroy the law or the prophets. I didn` t come to destroy, but to fulfill.
`Do not suppose that I came to throw down the law or the prophets -- I did not come to throw down, but to fulfill;
- 18** Zaista, kaem vam, dok ne proe nebo i zemlja, ne, ni jedno slovce, ni jedan potezi iz Zakona nee pro i, dok se sve ne zbude.
For most assuredly, I tell you, until heaven and earth pass away, not even one smallest letter or one tiny pen stroke shall in any way pass away from the law, until all things are accomplished.
for, verily I say to you, till that the heaven and the earth may pass away, one iota or one tittle may not pass away from the law, till that all may come to pass.
- 19** Tko dakle ukine jednu od tih, pa i najmanjih zapovijedi i tako naui ljude, najmanji e biti u kraljevstvu nebeskom. A tko ih bude vrio i druge uio, taj e biti velik u kraljevstvu nebeskom."
Whoever, therefore, shall break one of these least commandments, and teach others to do so, shall be called least in the Kingdom of Heaven; but whoever shall do and teach them shall be called great in the Kingdom of Heaven.
`Whoever therefore may loose one of these commands -- the least -- and may teach men so, least he shall be called in the reign of the heavens, but whoever may do and may teach [them], he shall be called great in the reign of the heavens.
- 20** "Uistinu kaem vam: ne bude li pravednost vaa vea od pravednosti pismoznana i farizeja, ne, ne ete ui u kraljevstvo nebesko."
For I tell you, that unless your righteousness exceeds that of the scribes and Pharisees, there is no way you shall enter into the Kingdom of Heaven.
`For I say to you, that if your righteousness may not abound above that of the scribes and Pharisees, ye may not enter to the reign of the heavens.

21 " uli ste da je reeno starima: Ne ubij! Tko ubije, bit e podvrgnut sudu.

"You have heard that it was said to them of old time, `You shall not murder;` and `Whoever shall murder shall be in danger of the judgment.`

`Ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not kill, and whoever may kill shall be in danger of the judgment;

22 A ja vam kaem: Svaki koji se srdi na brata svoga, bit e podvrgnut sudu. A tko bratu rekne 'Glupane!', bit e podvrgnut Vijeu. A tko re e: 'Lua e!', bit e podvrgnut ognju paklenomu."

But I tell you, that everyone who is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment; and whoever shall say to his brother, `Raca,` shall be in danger of the council; and whoever shall say, `You fool,` shall be in danger of the fire of Gehenna.

but I -- I say to you, that every one who is angry at his brother without cause, shall be in danger of the judgment, and whoever may say to his brother, Empty fellow! shall be in danger of the sanhedrim, and whoever may say, Rebel! shall be in danger of the gehenna of the fire.

23 "Ako dakle prinosi dar na oltvenik pa se ondje sjeti da tvoj brat ima neto protiv tebe, If therefore you are offering your gift at the altar, and there remember that your brother has anything against you,

`If, therefore, thou mayest bring thy gift to the altar, and there mayest remember that thy brother hath anything against thee,

24 ostavi dar ondje pred oltvenikom, idi i najprije se izmiri s bratom, a onda doi i prinesi dar." leave your gift there before the altar, and go your way. First be reconciled to your brother, and then come and offer your gift.

leave there thy gift before the altar, and go -- first be reconciled to thy brother, and then having come bring thy gift.

25 "Nagodi se brzo s protivnikom dok si jo s njim na putu, da te protivnik ne preda sucu, a sudac tamni aru, pa da te ne bace u tamnicu.

Agree with your adversary quickly, while you are with him in the way; lest perhaps the prosecutor deliver you to the judge, and the judge deliver you to the officer, and you be cast into prison.

`Be agreeing with thy opponent quickly, while thou art in the way with him, that the opponent may not deliver thee to the judge, and the judge may deliver thee to the officer, and to prison thou mayest be cast,

26 Zaita, kaem ti, nee izi i odande dok ne isplati do posljednjeg novia."

Most assuredly I tell you, you shall by no means get out of there, until you have paid the last penny.

verily I say to thee, thou mayest not come forth thence till that thou mayest pay the last farthing.

27 "uli ste da je re eno: Ne ini preljuba!

"You have heard that it was said, `You shall not commit adultery;`

`Ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not commit adultery;

28 A ja vam kaem: Tko god s po□udom pogleda enu, ve je s njome u inio preljub u srcu.

but I tell you that everyone who gazes at a woman to lust after her has committed adultery with her already in his heart.

but I -- I say to you, that every one who is looking on a woman to desire her, did already commit adultery with her in his heart.

29 Ako te desno oko sablanjava, iskopaj ga i baci od sebe. Ta bolje je da ti propadne jedan od udova, nego da ti cijelo tijelo bude baeno u pakao.

If your right eye causes you to stumble, pluck it out and cast it from you. For it is profitable for you that one of your members should perish, than for your whole body to be cast into Gehenna.

`But, if thy right eye doth cause thee to stumble, pluck it out and cast from thee, for it is good to thee that one of thy members may perish, and not thy whole body be cast to gehenna.

30 Ako te desnica tvoja sablanjava, odsijeci je i baci od sebe. Ta bolje je da ti propadne jedan od udova, nego da ti cijelo tijelo ode u pakao."

If your right hand causes you to stumble, cut it off, and cast it from you: for it is profitable for you that one of your members should perish, and not your whole body be cast into Gehenna.

`And, if thy right hand doth cause thee to stumble, cut it off, and cast from thee, for it is good to thee that one of thy members may perish, and not thy whole body be cast to gehenna.

31 "Re eno je takoer: Tko otpusti svoju enu, neka joj dade otpusnicu.

"It was also said, `Whoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorce,`

`And it was said, That whoever may put away his wife, let him give to her a writing of divorce;

32 A ja vam kaem: Tko god otpusti svoju □enu - osim zbog bludnitva - navodi je na preljub i tko se god otputenom oeni, ini preljub."

but I tell you that whoever who puts away his wife, except for the cause of sexual immorality, makes her an adulteress; and whoever shall marry her when she is put away commits adultery.

but I -- I say to you, that whoever may put away his wife, save for the matter of whoredom, doth make her to commit adultery; and whoever may marry her who hath been put away doth commit adultery.

- 33** " uli ste jo da je reeno starima: Ne zaklinji se krivo, nego izvri Gospodinu svoje zakletve.
"Again you have heard that it was said to them of old time, `You shall not make false
vows, but shall perform to the Lord your vows,`
`Again, ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not swear falsely, but thou
shalt pay to the Lord thine oaths;
- 34** A ja vam kaem: Ne kunite se nikako! Ni nebom jer je prijestolje Boje.
but I tell you, don`t swear at all: neither by heaven, for it is the throne of God;
but I -- I say to you, not to swear at all; neither by the heaven, because it is the throne of
God,
- 35** Ni zemljom jer je podnoje njegovim nogama. Ni Jeruzalemom jer grad je Kralja velikoga!
nor by the earth, for it is the footstool of his feet; nor by Jerusalem, for it is the city of the
great King.
nor by the earth, because it is His footstool, nor by Jerusalem, because it is a city of a
great king,
- 36** Ni svojom se glavom ne zaklinji jer ni jedne vlasi ne moe uniti bijelom ili crnom.
Neither shall you swear by your head, for you can`t make one hair white or black.
nor by thy head mayest thou swear, because thou art not able one hair to make white or
black;
- 37** Vaa rije neka bude: 'Da, da, - ne, ne!' to je vie od toga, od Zloga je."
But let your speech be, `Yes, yes; No, no.` Whatever is more than these is of the evil one.
but let your word be, Yes, Yes, No, No, and that which is more than these is of the evil.
- 38** "uli ste da je re eno: Oko za oko, zub za zub!
You have heard that it was said, `An eye for an eye, and a tooth for a tooth.`
`Ye heard that it was said: Eye for eye, and tooth for tooth;
- 39** A ja vam kaem: Ne opirite se Zlomu! Naprotiv, pljusne li te tko po desnom obrazu, okreni
mu i drugi.
But I tell you, don`t resist him who is evil; but whoever strikes you on your right cheek,
turn to him the other also.
but I -- I say to you, not to resist the evil, but whoever shall slap thee on thy right cheek,
turn to him also the other;
- 40** Onomu tko bi se htio s tobom parniiti da bi se domogao tvoje donje haljine prepusti i
gornju.
If any man would go to law with you and take away your coat, let him have your cloak
and whoever is willing to take thee to law, and thy coat to take -- suffer to him also the
cloak.

41 Ako te tko prisili jednu milju, po i s njim dvije.

Whoever compels you to go one mile, go with him two.

And whoever shall impress thee one mile, go with him two,

42 Tko od tebe to zaite, podaj mu! I ne okreni se od onoga koji hoe da mu pozajmi."

Give to him who asks you, and don't turn away him who desires to borrow from you.

to him who is asking of thee be giving, and him who is willing to borrow from thee thou mayest not turn away.

43 " uli ste da je reeno: Ljubi svoga blinjega, a mrzi neprijatelja.

"You have heard that it was said, You shall love your neighbor, and hate your enemy."

Ye heard that it was said: Thou shalt love thy neighbor, and shalt hate thine enemy;

44 A ja vam ka^{em}: Ljubite neprijatelje, molite za one koji vas progone

But I tell you, love your enemies, bless those who curse you, do good to those who hate you, and pray for those who spitefully use you and persecute you,

but I -- I say to you, Love your enemies, bless those cursing you, do good to those hating you, and pray for those accusing you falsely, and persecuting you,

45 da budete sinovi svoga oca koji je na nebesima, jer on daje da sunce njegovo izlazi nad zlima i dobrima i da kia pada pravednicima i nepravednicima.

that you may be sons of your Father who is in heaven. For he makes his sun to rise on the evil and the good, and sends rain on the just and the unjust.

that ye may be sons of your Father in the heavens, because His sun He doth cause to rise on evil and good, and He doth send rain on righteous and unrighteous.

46 Jer ako ljubite one koji vas ljube, kakva li vam plaa? Zar to isto ne ine i carinici?

For if you love those who love you, what reward do you have? Don't even the tax collectors do the same?

For, if ye may love those loving you, what reward have ye? do not also the tax-gatherers the same?

47 I ako pozdravljate samo brau, to osobito inite? Zar to isto ne ine i pogani?"

If you only greet your friends, what more do you do than others? Don't even the tax collectors do the same?

and if ye may salute your brethren only, what do ye abundant? do not also the tax-gatherers so?

48 "Budite dakle savreni kao ^{to} je savren Otac va nebeski!"

Therefore you shall be perfect, just as your Father in heaven is perfect.

ye shall therefore be perfect, as your Father who [is] in the heavens is perfect.

- 1 "Pazite da svoje pravednosti ne inite pred ljudima da vas oni vide. Ina e, nema vam pla e u vaeg Oca koji je na nebesima.

"Be careful that you don't do your charitable giving before men, to be seen by them, or else you have no reward with your Father who is in heaven.

`Take heed your kindness not to do before men, to be seen by them, and if not -- reward ye have not from your Father who [is] in the heavens;

- 2 Kada dakle dijeli^ꞑ milostinju, ne trubi pred sobom, kako to u sinagogama i na ulicama ine licemjeri da bi ih ljudi hvalili. Zaista, kaem vam, primili su svoju pla u.

Therefore when you do merciful deeds, don't sound a trumpet before you, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may get glory from men. Most assuredly, I tell you, they have received their reward.

whenever, therefore, thou mayest do kindness, thou mayest not sound a trumpet before thee as the hypocrites do, in the synagogues, and in the streets, that they may have glory from men; verily I say to you -- they have their reward!

- 3 Ti naprotiv, kada daje milostinju - neka ti ne zna ljevica to ini desnica,

But when you do merciful deeds, don't let your left hand know what your right hand does,

`But thou, doing kindness, let not thy left hand know what thy right hand doth,

- 4 da tvoja milostinja bude u skrovitosti. I Otac tvoj, koji vidi u skrovitosti, uzvratit e ti!"

so that your merciful deeds may be in secret, then your Father who sees in secret will reward you openly.

that thy kindness may be in secret, and thy Father who is seeing in secret Himself shall reward thee manifestly.

- 5 "Tako i kad molite, ne budite kao licemjeri. Vole moliti stojei u sinagogama i na raskr ima ulica da se pokau ljudima. Zaista, kaem vam, primili su svoju plau.

"When you pray, you shall not be as the hypocrites, for they love to stand and pray in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen by men. Most assuredly, I tell you, they have received their reward.

`And when thou mayest pray, thou shalt not be as the hypocrites, because they love in the synagogues, and in the corners of the broad places -- standing -- to pray, that they may be seen of men; verily I say to you, that they have their reward.

- 6 Ti naprotiv, kad moli, u i u svoju sobu, zatvori vrata i pomoli se svomu Ocu, koji je u skrovitosti. I Otac tvoj, koji vidi u skrovitosti, uzvratit e ti."

But you, when you pray, enter into your inner chamber, and having shut your door, pray to your Father who is in secret, and your Father who sees in secret will reward you openly.

`But thou, when thou mayest pray, go into thy chamber, and having shut thy door, pray to thy Father who [is] in secret, and thy Father who is seeing in secret, shall reward thee manifestly.

7 "Kad molite, ne blebe ite kao pogani. Misle da e s mnoštva rije i biti usliani.

In praying, don't use vain repetitions, as the Gentiles do; for they think that they will be heard for their much speaking.

And -- praying -- ye may not use vain repetitions like the nations, for they think that in their much speaking they shall be heard,

8 Ne nalikujte na njih. Ta zna va Otac to vam treba i prije negoli ga zaitete.

Therefore don't be like them, for your Father knows what things you need, before you ask him.

be ye not therefore like to them, for your Father doth know those things that ye have need of before your asking him;

9 Vi, dakle, ovako molite: 'Oe na, koji jesi na nebesima! Sveti se ime tvoje!

Pray like this. Our Father, who is in heaven, may your name be kept holy.

thus therefore pray ye: Our Father who [art] in the heavens! hallowed be Thy name.

10 Do i kraljevstvo tvoje! Budi volja tvoja kako na nebu tako i na zemlji!

May your kingdom come. May your will be done, as in heaven, so on earth.

Thy reign come: Thy will come to pass, as in heaven also on the earth.

11 Kruh na svagdanji daj nam danas!

Give us this day our daily bread.

Our appointed bread give us to-day.

12 I opusti nam duge nae kako i mi otpustismo dunicima svojim!

Forgive us our debts, as we also forgive our debtors.

And forgive us our debts, as also we forgive our debtors.

13 I ne uvedi nas u napast, nego izbavi nas od Zloga!"

Bring us not into temptation, but deliver us from evil. For yours is the kingdom, the power and the glory forever. Amen.

And mayest Thou not lead us to temptation, but deliver us from the evil, because Thine is the reign, and the power, and the glory -- to the ages. Amen.

14 "Doista, ako vi otpustite ljudima njihove prijestupke, otpustit e i vama Otac va nebeski.

For if you forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you.

For, if ye may forgive men their trespasses He also will forgive you -- your Father who [is] in the heavens;

15 Ako li vi ne otpustite ljudima, ni Otac va^{ne} nee otpustiti vaih prijestupaka."

But if you don't forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.

but if ye may not forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.

16 "I kad postite, ne budite smrknuti kao licemjери. Izobli uju lica da pokau ljudima kako poste. Zaista, kaem vam, primili su svoju plau.

"Moreover when you fast, don't be, as the hypocrites, with sad faces. For they disfigure their faces, that they may be seen by men to be fasting. Most assuredly I tell you, they have received their reward.

`And when ye may fast, be ye not as the hypocrites, of sour countenances, for they disfigure their faces, that they may appear to men fasting; verily I say to you, that they have their reward.

17 Ti naprotiv, kad posti, pomaⁿⁱ glavu i umij lice

But you, when you fast, anoint your head, and wash your face;

`But thou, fasting, anoint thy head, and wash thy face,

18 da ne zapaze ljudi kako posti, nego Otac tvoj, koji je u skrovitosti. I Otac tvoj, koji vidi u skrovitosti, uzvratit e ti."

that you are not seen by men to be fasting, but by your Father who is in secret, and your Father, who sees in secret, will reward you.

that thou mayest not appear to men fasting, but to thy Father who [is] in secret, and thy Father, who is seeing in secret, shall reward thee manifestly.

19 "Ne zgr ite sebi blago na zemlji, gdje ga moljac i ra nagrizaru i gdje ga kradljivci potkapaju i kradu.

"Don't lay up treasures for yourselves on the earth, where moth and rust consume, and where thieves break through and steal;

`Treasure not up to yourselves treasures on the earth, where moth and rust disfigure, and where thieves break through and steal,

20 Zgr ite sebi blago na nebu, gdje ga ni moljac ni ra ne nagrizaru i gdje kradljivci ne potkapaju niti kradu.

but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consume, and where thieves don't break through and steal;

but treasure up to yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth disfigure, and where thieves do not break through nor steal,

21 Doista, gdje ti je blago, ondje e ti biti i srce."

for where your treasure is, your heart will be there also.

for where your treasure is, there will be also your heart.

22 "Oko je tijelu svjetiljka. Ako ti je dakle oko bistro, sve e tijelo tvoje biti svijetlo.

The lamp of the body is the eye: if therefore your eye is sound, your whole body will be full of light.

`The lamp of the body is the eye, if, therefore, thine eye may be perfect, all thy body shall be enlightened,

23 Ako ti je pak oko nevaljalo, sve e tijelo tvoje biti tamno. Ako je dakle svjetlost koja je u tebi - tamna, kolika e istom tama biti?"

But if your eye is evil, your whole body will be full of darkness. If therefore the light that is in you is darkness, how great is the darkness!

but if thine eye may be evil, all thy body shall be dark; if, therefore, the light that [is] in thee is darkness -- the darkness, how great!

24 "Nitko ne moe sluiti dvojici gospodara. Ili e jednoga mrziti, a drugoga ljubiti; ili e uz jednoga prijanjati, a drugoga prezirati. Ne moete sluiti Bogu i bogatstvu."

"No one can serve two masters, for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to one, and despise the other. You can't serve both God and Mammon.

`None is able to serve two lords, for either he will hate the one and love the other, or he will hold to the one, and despise the other; ye are not able to serve God and Mammon.

25 "Zato vam kaem: Ne budite zabrinuti za ivot svoj: to ete jesti, to ete piti; ni za tijelo svoje: u to ete se obu i. Zar ivot nije vredniji od jela i tijelo od odijela?"

Therefore, I tell you, don't be anxious for your life, what you will eat, or what you will drink; nor yet for your body, what you will put on. Isn't life more than food, and the body more than clothing?

`Because of this I say to you, be not anxious for your life, what ye may eat, and what ye may drink, nor for your body, what ye may put on. Is not the life more than the nourishment, and the body than the clothing?

26 "Pogledajte ptice nebeske! Ne siju, ne anju niti sabiru u itnice, pa ipak ih hrani va nebeski Otac. Zar niste vi vredniji od njih?"

See the birds of the sky, that they don't sow, neither do they reap, nor gather into barns. Your heavenly Father feeds them. Aren't you of much more value than they?

look to the fowls of the heaven, for they do not sow, nor reap, nor gather into storehouses, and your heavenly Father doth nourish them; are not ye much better than they?

27 A tko od vas zabrinutou moe svome stasu dodati jedan lakat?

Which of you, by being anxious, can add one cubit to the measure of his life?

`And who of you, being anxious, is able to add to his age one cubit?

- 28 I za odijelo 枚to ste zabrinuti? Promotrite poljske ljiljane, kako rastu! Ne mue se niti**
Why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow. They don't toil, neither do they spin,
and about clothing why are ye anxious? consider well the lilies of the field; how do they grow? they do not labour, nor do they spin;
- 29 A kaem vam: ni Salomon se u svoj svojoj slavi ne zaodjenu kao jedan od njih.**
yet I tell you that even Solomon in all his glory was not dressed like one of these.
and I say to you, that not even Solomon in all his glory was arrayed as one of these.
- 30 Pa ako travu poljsku, koja danas jest a sutra se u pe baca, Bog tako odijeva, nee li jo vi 嗶e vas, malovjerni?"**
But if God so clothes the grass of the field, which today exists, and tomorrow is cast into the oven, won't he much more clothe you, you of little faith?
And if the herb of the field, that to-day is, and to-morrow is cast to the furnace, God doth so clothe -- not much more you, O ye of little faith?
- 31 "Nemojte dakle zabrinuto govoriti: 'to emo jesti?' ili: 'to emo piti?' ili: 'U to emo se obu i?'**
Therefore don't be anxious, saying, 'What will we eat?', 'What will we drink?' or, 'With what will we be clothed?'
therefore ye may not be anxious, saying, What may we eat? or, What may we drink? or, What may we put round?
- 32 Ta sve to pogani itu. Zna Otac va nebeski da vam je sve to potrebno.**
For the Gentiles seek after all these things, for your heavenly Father knows that you need all these things.
for all these do the nations seek for, for your heavenly Father doth know that ye have need of all these;
- 33 Traite stoga najprije Kraljevstvo i pravednost njegovu, a sve e vam se ostalo dodati.**
But seek first God's Kingdom, and his righteousness; and all these things will be added to you.
but seek ye first the reign of God and His righteousness, and all these shall be added to you.
- 34 Ne budite dakle zabrinuti za sutra. Sutra e se samo brinuti za se. Dosta je svakom danu zla njegova."**
Therefore don't be anxious for tomorrow, for tomorrow will be anxious for itself. Each day's own evil is sufficient.
Be not therefore anxious for the morrow, for the morrow shall be anxious for its own things; sufficient for the day [is] the evil of it.

1 "Ne sudite da ne budete sueni!

"Don't judge, so that you won't be judged.

`Judge not, that ye may not be judged,

2 Jer sudom kojim sudite bit e te sueni. I mjerom kojom mjerite mjerit e vam se.

For with whatever judgment you judge, you will be judged: and with whatever measure you measure, it will be measured to you.

for in what judgment ye judge, ye shall be judged, and in what measure ye measure, it shall be measured to you.

3 to gleda trun u oku brata svojega, a brvna u oku svome ne opaa?

Why do you see the speck that is in your brother's eye, but don't consider the beam that is in your own eye?

`And why dost thou behold the mote that [is] in thy brother's eye, and the beam that [is] in thine own eye dost not consider?

4 Ili kako moe rei bratu svomu: 'De da ti izvadim trun iz oka', a eto brvna u oku tvom?

Or how will you tell your brother, `Let me remove the speck from your eye;` and behold, the beam is in your own eye?

or, how wilt thou say to thy brother, Suffer I may cast out the mote from thine eye, and lo, the beam [is] in thine own eye?

5 Licemjere, izvadi najprije brvno iz oka svoga pa e onda dobro vidjeti izvaditi trun iz oka bratova!"

You hypocrite! First remove the beam out of your own eye, and then you can see clearly to remove the speck out of your brother's eye.

Hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye, and then thou shalt see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye.

6 "Ne dajte svetinje psima! Niti svoga biserja bacajte pred svinje da ga ne pogaze nogama pa se okrenu i rastrgaju vas."

"Don't give that which is holy to the dogs, neither cast your pearls before the pigs, lest perhaps they trample them under their feet, and turn and tear you to pieces.

`Ye may not give that which is [holy] to the dogs, nor cast your pearls before the swine, that they may not trample them among their feet, and having turned -- may rend you.

7 "Itite i dat e vam se! Traite i na i ete! Kucajte i otvorit e vam se!

"Ask, and it will be given you. Seek, and you will find. Knock, and it will be opened to you.

`Ask, and it shall be given to you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened to you;

8 Doista, tko god ite, prima; i tko trai, nalazi; i onomu koji kuca otvorit e se.

For everyone who asks receives. He who seeks finds. To him who knocks it will be for every one who is asking doth receive, and he who is seeking doth find, and to him who is knocking it shall be opened.

9 Ta ima li koga me u vama da bi svojemu sinu, ako ga zaite kruha, kamen dao?

Or what man is there of you, who, if his son asks him for bread, will give him a stone?

`Or what man is of you, of whom, if his son may ask a loaf -- a stone will he present to him?

10 Ili ako ribu zaite, zar e mu zmiju dati?

Or if he asks for a fish, who will give him a serpent?

and if a fish he may ask -- a serpent will he present to him?

11 Ako dakle vi, iako zli, znate dobrim darima darivati djecu svoju, koliko li e vie Otac va, koji je na nebesima, dobrima obdariti one koji ga zaitu!"

If you then, being evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father who is in heaven give good things to those who ask him!

if, therefore, ye being evil, have known good gifts to give to your children, how much more shall your Father who [is] in the heavens give good things to those asking him?

12 "Sve, dakle, to elite da ljudi vama ine, inite i vi njima. To je, doista, Zakon i Proroci."

Therefore whatever you desire for men to do to you, you shall also do to them; for this is the law and the prophets.

`All things, therefore, whatever ye may will that men may be doing to you, so also do to them, for this is the law and the prophets.

13 "Uite na uska vrata! Jer iroka su vrata i prostran put koji vodi u propast i mnogo ih je koji njime idu.

Enter in by the narrow gate; for wide is the gate, and broad is the way, that leads to destruction, and many are those who enter in by it.

`Go ye in through the strait gate, because wide [is] the gate, and broad the way that is leading to the destruction, and many are those going in through it;

14 O kako su uska vrata i tijesan put koji vodi u ivot i malo ih je koji ga nalaze!"

How narrow is the gate, and restricted is the way that leads to life! Few are those who find it.

how strait [is] the gate, and compressed the way that is leading to the life, and few are those finding it!

- 15 " uvajte se lanih proroka koji dolaze k vama u ovjem odijelu, a iznutra su vuci grabeljivi.
"Beware of false prophets, who come to you in sheep`s clothing, but inwardly are ravening wolves.
`But, take heed of the false prophets, who come unto you in sheep`s clothing, and inwardly are ravening wolves.
- 16 Po njihovim ete ih plodovima prepoznati. Bere li se s trnja groe ili s bodljike smokve?
By their fruits you will know them. Do you gather grapes from thorns, or figs from thistles?
From their fruits ye shall know them; do [men] gather from thorns grapes? or from thistles figs?
- 17 Tako svako dobro stablo ra a dobrim plodovima, a nevaljalo stablo raa plodovima zlim.
Even so, every good tree brings forth good fruit; but the corrupt tree brings forth evil fruit.
so every good tree doth yield good fruits, but the bad tree doth yield evil fruits.
- 18 Ne moe dobro stablo donijeti zlih plodova niti nevaljalo stablo dobrih plodova.
A good tree can`t bring forth evil fruit, neither can a corrupt tree bring forth good fruit.
A good tree is not able to yield evil fruits, nor a bad tree to yield good fruits.
- 19 Svako stablo koje ne ra a dobrim plodom sijee se i u oganj baca.
Every tree that doesn`t grow good fruit is cut down, and thrown into the fire.
Every tree not yielding good fruit is cut down and is cast to fire:
- 20 Dakle: po plodovima ete ih njihovim prepoznati."
Therefore, by their fruits you will know them.
therefore from their fruits ye shall know them.
- 21 "Nee u kraljevstvo nebesko u i svaki koji mi govori: 'Gospodine, Gospodine!', nego onaj koji vri volju Oca mojega, koji je na nebesima.
Not everyone who says to me, `Lord, Lord,` will enter into the Kingdom of Heaven; but he who does the will of my Father who is in heaven.
`Not every one who is saying to me Lord, lord, shall come into the reign of the heavens; but he who is doing the will of my Father who is in the heavens.
- 22 Mnogi e me u onaj dan pitati: 'Gospodine, Gospodine! Nismo li mi u tvoje ime prorokovali, u tvoje ime avle izgonili, u tvoje ime mnoga udesa inili?'
Many will tell me in that day, `Lord, Lord, didn`t we prophesy by your name, by your name cast out demons, and by your name do many mighty works?`
Many will say to me in that day, Lord, lord, have we not in thy name prophesied? and in thy name cast out demons? and in thy name done many mighty things?

23 Tada u im kazati: 'Nikad vas nisam poznavao! Nosite se od mene, vi bezakonici!'"

Then I will tell them, `I never knew you. Depart from me, you who work iniquity.`

and then I will acknowledge to them, that -- I never knew you, depart from me ye who are working lawlessness.

24 "Stoga, tko god sluša ove moje riječi i izvrava ih, bit će kao mudar ovjek koji sagradi kuću na stijeni.

"Everyone therefore who hears these words of mine, and does them, I will liken him to a wise man, who built his house on a rock.

`Therefore, every one who doth hear of me these words, and doth do them, I will liken him to a wise man who built his house upon the rock;

25 Zapljuti kiša, navale bujice, duhnu vjetrovi i srue se na tu kuću, ali ona ne pada. Jer - utemeljena je na stijeni."

The rain came down, the floods came, and the winds blew, and beat on that house; and it didn't fall, for it was founded on the rock.

and the rain did descend, and the streams came, and the winds blew, and they beat on that house, and it fell not, for it had been founded on the rock.

26 "Naprotiv, tko god sluša ove moje riječi, a ne vrši ih, bit će kao lud ovjek koji sagradi kuću na pijesku.

Everyone who hears these words of mine, and doesn't do them will be like a foolish man, who built his house on the sand.

`And every one who is hearing of me these words, and is not doing them, shall be likened to a foolish man who built his house upon the sand;

27 Zapljuti kiša, navale bujice, duhnu vjetrovi i srue se na tu kuću i ona se sruši. I bijaše to ruševina velika."

The rain came down, the floods came, and the winds blew, and beat on that house; and it fell -- and great was its fall."

and the rain did descend, and the streams came, and the winds blew, and they beat on that house, and it fell, and its fall was great.`

28 Kad Isus završi ove svoje besjede, mnoštvo osta zaneseno njegovim naukom.

It happened, when Jesus had finished saying these things, that the multitudes were astonished at his teaching,

And it came to pass, when Jesus ended these words, the multitudes were astonished at his teaching,

29 Ta učio ih kao onaj koji ima vlast, a ne kao njihovi pismoznanci.

for he taught them with authority, and not like the scribes.

for he was teaching them as having authority, and not as the scribes.

1 Kad je Isus sio s gore, pohrli za njim silan svijet.

When he came down from the mountain, great multitudes followed him.

And when he came down from the mount, great multitudes did follow him,

2 I gle, pristupi neki gubavac, pokloni mu se do zemlje i re e: "Gospodine, ako hoe, mo 睞e me oistiti."

Behold, a leper came to him and worshipped him, saying, "Lord, if you want to, you can make me clean."

and lo, a leper having come, was bowing to him, saying, `Sir, if thou art willing, thou art able to cleanse me;`

3 Isus prui ruku i dotakne ga se govore i: "Hou, o isti se!" I odmah se oisti od gube.

Jesus stretched out his hand, and touched him, saying, "I want to. Be made clean." Immediately his leprosy was cleansed.

and having stretched forth the hand, Jesus touched him, saying, `I will, be thou cleansed,` and immediately his leprosy was cleansed.

4 Kae mu Isus: "Pazi, nikomu ne kazuj, nego idi, pokai se sveeniku i prinesi dar to ga propisa Mojsije, njima za svjedo anstvo."

Jesus said to him, "See that you tell nobody, but go, show yourself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, as a testimony to them."

And Jesus saith to him, `See, thou mayest tell no one, but go, thyself shew to the priest, and bring the gift that Moses commanded for a testimony to them.`

5 Kad ue u Kafarnaum, pristupi mu satnik pa ga zamoli:

When he came into Capernaum, a centurion came to him, asking him,

And Jesus having entered into Capernaum, there came to him a centurion calling upon him,

6 "Gospodine, sluga mi lei kod ku e uzet, u stranim mukama."

and saying, "Lord, my servant lies in the house paralyzed, grievously tormented."

and saying, `Sir, my young man hath been laid in the house a paralytic, fearfully afflicted,`

7 Kae mu: "Ja u do i izlijeiti ga."

Jesus said to him, "I will come and heal him."

and Jesus saith to him, `I, having come, will heal him.`

8 Odgovori satnik: "Gospodine, nisam dostojan da u e pod krov moj, nego samo reci rije i izlije en e biti sluga moj."

The centurion answered, "Lord, I'm not worthy for you to come under my roof. Just say the word, and my servant will be healed."

And the centurion answering said, `Sir, I am not worthy that thou mayest enter under my roof, but only say a word, and my servant shall be healed;

- 9 Ta i ja, premda sam ovjek pod vlau, imam pod sobom vojnike pa rekнем jednomu: 'Idi' - i ode, drugomu: 'Do i!' - i doe, a služi svomu: 'U ini to' - i uini."

For I am also a man under authority, having under myself soldiers. I tell this one, `Go,` and he goes; and to another, `Come,` and he comes; and to my servant, `Do this,` and he does it."

for I also am a man under authority, having under myself soldiers, and I say to this one, Go, and he goeth, and to another, Be coming, and he cometh, and to my servant, Do this, and he doth [it].`

- 10 uvi to, zadivi se Isus i ree onima koji su ili za njim: "Zaista, kađem vam, ni u koga u Izraelu ne naoh tolike vjere.

When Jesus heard it, he marveled, and said to those who followed, "Most assuredly I tell you, I haven't found so great a faith, not even in Israel.

And Jesus having heard, did wonder, and said to those following, `Verily I say to you, not even in Israel so great faith have I found;

- 11 A kaem vam: Mnogi e s istoka i zapada doi i sjesti za stol s Abrahamom, Izakom i Jakovom u kraljevstvu nebeskom,

I tell you that many will come from the east and the west, and will sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the Kingdom of Heaven,

and I say to you, that many from east and west shall come and recline (at meat) with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the reign of the heavens,

- 12 a sinovi e kraljevstva biti izbaeni van u tamu. Ondje e biti pla i krgut zubi."

but the sons of the kingdom will be thrown out into the outer darkness. There will be weeping and the gnashing of teeth."

but the sons of the reign shall be cast forth to the outer darkness -- there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.`

- 13 I re e Isus satniku: "Idi, neka ti bude kako si vjerovao!" I ozdravi sluga u taj as.

Jesus said to the centurion, "Go your way. Let it be done for you as you as you have believed." His servant was healed in that hour.

And Jesus said to the centurion, `Go, and as thou didst believe let it be to thee;` and his young man was healed in that hour.

- 14 Uavđu kuu Petrovu, Isus ugleda njegovu punicu koja lea枚e u ognjici.

When Jesus came into Peter's house, he saw his wife's mother lying sick of a fever.

And Jesus having come into the house of Peter, saw his mother-in-law laid, and fevered,

- 15 Dotae joj se ruke i pusti je ognjica. Ona ustade i posluiva 枚e mu.

He touched her hand, and the fever left her. She got up and served him.

and he touched her hand, and the fever left her, and she arose, and was ministering to them.

- 16** **A uveer mu donijee mnoge opsjednute. On izagna duhove rije ju i sve bolesnike ozdravi -**
When evening came, they brought to him many possessed with demons. He cast out the spirits with a word, and healed all who were sick;
And evening having come, they brought to him many demoniacs, and he did cast out the spirits with a word, and did heal all who were ill,
- 17** **da se ispuni to je reeno po Izaiji proroku: On slabosti nae uze i boli ponese.**
that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying: "He took our infirmities, and bore our diseases."
that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying, `Himself took our infirmities, and the sicknesses he did bear.`
- 18** **Kad Isus vidje mnoštvo oko sebe, zapovjedi da se prijee prijeko.**
Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave the order to depart to the other side.
And Jesus having seen great multitudes about him, did command to depart to the other side;
- 19** **I pristupi jedan pismoznac te mu re e: "Uitelju, za tobom u kamo god ti poao."**
A scribe came, and said to him, "Teacher, I will follow you wherever you go."
and a certain scribe having come, said to him, `Teacher, I will follow thee wherever thou mayest go;`
- 20** **Kae mu Isus: "Lisice imaju jazbine i ptice nebeske gnijezda, a Sin ovje ji nema gdje bi glavu naslonio."**
Jesus said to him, "The foxes have holes, and the birds of the sky have nests, but the Son of Man has nowhere to lay his head."
and Jesus saith to him, `The foxes have holes, and the birds of the heaven places of rest, but the Son of Man hath not where he may lay the head.`
- 21** **Drugi mu od uenika re e: "Gospodine, dopusti mi da prije odem i pokopam svoga oca."**
Another of his disciples said to him, "Lord, allow me first to go and bury my father."
And another of his disciples said to him, `Sir, permit me first to depart and to bury my father;`
- 22** **Isus mu kae: "Hajde za mnom i pusti neka mrtvi pokapaju svoje mrtve."**
But Jesus said to him, "Follow me, and leave the dead to bury their own dead."
and Jesus said to him, `Follow me, and suffer the dead to bury their own dead.`
- 23** **Kad ue u la u, poee za njim njegovi u enici.**
When he got into a boat, his disciples followed him.
And when he entered into the boat his disciples did follow him,

24 I gle, estok vihor nasto na moru tako da lau prekrivahu valovi. A on je spavao.

Behold, a great tempest arose in the sea, so much that the boat was covered with the waves, but he was asleep.

and lo, a great tempest arose in the sea, so that the boat was being covered by the waves, but he was sleeping,

25 Oni pristupie i probudie ga govore i: "Gospodine, spasi, pogibosmo!"

They came to him, and woke him up, saying, "Save us, Lord! We are dying!"

and his disciples having come to him, awoke him, saying, `Sir, save us; we are perishing.`

26 Kae im: "to ste plaljivi, malovjerni?" Tada ustade i zaprijeti vjetrovima i moru te nasto velika utiha.

He said to them, "Why are you fearful, oh you of little faith?" Then he got up, rebuked the wind and the sea, and there was a great calm.

And he saith to them, `Why are ye fearful, O ye of little faith?` Then having risen, he rebuked the winds and the sea, and there was a great calm;

27 A ljudi su u udu pitali: "Tko je taj da mu se i vjetrovi i more pokoravaju?"

The men marveled, saying, "What kind of man is this, that even the wind and the sea obey him?"

and the men wondered, saying, `What kind -- is this, that even the wind and the sea do obey him?`

28 I kada do e prijeko, u gadarski kraj, eto mu u susret dvaju opsjednutih: izlazili su iz grobnica, silno goropadni, te nitko nije mogao proi onim putem.

When he came to the other side, into the country of the Gergesenes, two people possessed with demons met him there, coming forth out of the tombs, exceedingly fierce, so that no man could pass by that way.

And he having come to the other side, to the region of the Gergesenes, there met him two demoniacs, coming forth out of the tombs, very fierce, so that no one was able to pass over by that way,

29 I gle, povikae: "to ti ima s nama, Sine Boji? Doao si ovamo prije vremena muniti nas?"

Behold, they cried out, saying, "What do we have to do with you, Jesus, Son of God? Have you come here to torment us before the time?"

and lo, they cried out, saying, `What -- to us and to thee, Jesus, Son of God? didst thou come hither, before the time, to afflict us?`

30 A podalje od njih paslo je veliko krdo svinja.

Now there was a herd of many pigs feeding far away from them.

And there was far off from them a herd of many swine feeding,

31 Zlodusi ga zaklinjahu: "Ako nas istjera, pošalji nas u ovo krdo svinja."

The demons begged him, saying, "If you cast us out, permit us to go away into the herd of pigs."

and the demons were calling on him, saying, `If thou dost cast us forth, permit us to go away to the herd of the swine;`

32 On im ree: "Idite!" Oni izi oe i uoe u svinje. I gle, sve krdo jurnu niz obronak u more i podavi se u vodama.

He said to them, "Go!" They came out, and went into the herd of pigs: and behold, the whole herd of pigs rushed down the cliff into the sea, and died in the water.

and he saith to them, `Go.` And having come forth, they went to the herd of the swine, and lo, the whole herd of the swine rushed down the steep, to the sea, and died in the waters,

33 A svinjari pobjegoe, odoše u grad te razglasie sve, napose o opsjednutima.

Those who fed them fled, and went away into the city, and told everything, and what happened to those who were possessed with demons.

and those feeding did flee, and, having gone to the city, they declared all, and the matter of the demoniacs.

34 I gle, sav grad izie u susret Isusu. Kad ga ugledae, zamole ga da ode iz njihova kraja.

Behold, all the city came out to meet Jesus. When they saw him, they begged that he would depart from their borders.

And lo, all the city came forth to meet Jesus, and having seen him, they called on [him] that he might depart from their borders.

1 I uavri u lau, preplovi i do e u svoj grad.

He entered into a boat, and crossed over, and came into his own city.

And having gone to the boat, he passed over, and came to his own city,

2 Kad gle, donijee mu uzetoga koji je leao na nosiljci. Vidjevi njihovu vjeru, ree Isus uzetomu: "Hrabro, sinko, otputaju ti se grijesi!"

Behold, they brought to him a man who was paralyzed, lying on a bed. Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Son, cheer up! Your sins are forgiven you."

and lo, they were bringing to him a paralytic, laid upon a couch, and Jesus having seen their faith, said to the paralytic, `Be of good courage, child, thy sins have been forgiven thee.`

3 A gle, neki od pismoznanaca rekoše u sebi: "Ovaj huli!"

Behold, some of the scribes said to themselves, "This man blasphemes."

And lo, certain of the scribes said within themselves, `This one doth speak evil.`

4 Prozrevi njihove misli, Isus ree: "Zato snujete zlo u srcima?"

Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do you think evil in your hearts?"

And Jesus, having known their thoughts, said, "Why think ye evil in your hearts?"

5 Ta 𐄂to je lake rei: 'Otputaju ti se grijesi' ili re i: 'Ustani i hodi'?"

For which is easier, to say, "Your sins are forgiven;" or to say, "Get up, and walk?"

for which is easier? to say, The sins have been forgiven to thee; or to say, Rise, and walk?

6 Ali da znate: vlastan je Sin ovje ji na zemlji otputati grijehi!" Tada ree uzetomu: "Ustani, uzmi nosiljku i po i kui!"

But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins..." (then he said to the paralytic), "Get up, and take up your mat, and go up to your house."

"But, that ye may know that the Son of Man hath power upon the earth to forgive sins -- (then saith he to the paralytic) -- having risen, take up thy couch, and go to thy house."

7 I on usta te ode ku i.

He arose and departed to his house.

And he, having risen, went to his house,

8 Kad mnotvo to vidje, zaprepasti se i poda slavu Bogu koji takvu vlast dade ljudima.

But when the multitudes saw it, they marveled and glorified God, who had given such authority to men.

and the multitudes having seen, wondered, and glorified God, who did give such power to men.

9 Odlazei odande, ugleda Isus ovjeka zvanog Matej gdje sjedi u carinarnici. I kae mu: "Poi za mnom!" On usta i po e za njim.

As Jesus passed by from there, he saw a man called Matthew, sitting at the tax collection office. He said to him, "Follow me." He got up and followed him.

And Jesus passing by thence, saw a man sitting at the tax-office, named Matthew, and saith to him, "Be following me," and he, having risen, did follow him.

10 Dok je Isus bio u kui za stolom, gle, mnogi carinici i grenici do oe za stol s njime i njegovim uenicima.

It happened, as he sat at the table in the house, behold, many tax collectors and sinners came and sat down with Jesus and his disciples.

And it came to pass, he reclining (at meat) in the house, that lo, many tax-gatherers and sinners having come, were lying (at meat) with Jesus and his disciples,

- 11 Vidjevi to, farizeji stanu govoriti: "Zašto to va uitelj jede s carinicima i grenicima?"**

When the Pharisees saw it, they said to his disciples, "Why does your teacher eat with the tax collectors and sinners?"

and the Pharisees having seen, said to his disciples, `Wherefore with the tax-gatherers and sinners doth your teacher eat?`

- 12 A on, uvi to, re e: "Ne treba zdravima lijenika, nego bolesnima.**

When Jesus heard it, he said to them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick do.

And Jesus having heard, said to them, `They who are whole have no need of a physician, but they who are ill;

- 13 Hajdete i proužite to znai: Milosr e mi je milo, a ne rtva. Ta ne dooh zvati pravednike, nego grenike."**

But you go and learn what this means: `I desire mercy, and not sacrifice,` for I came not to call the righteous, but sinners to repentance."

but having gone, learn ye what is, Kindness I will, and not sacrifice, for I did not come to call righteous men, but sinners, to reformation.`

- 14 Tada pristupe k njemu Ivanovi u enici govorei: "Zato mi i farizeji postimo, a u enici tvoji ne poste?"**

Then John`s disciples came to him, saying, "Why do we and the Pharisees fast often, but your disciples don`t fast?"

Then come to him do the disciples of John, saying, `Wherefore do we and the Pharisees fast much, and thy disciples fast not?`

- 15 Nato im Isus ree: "Mogu li svatovi tugovati dok je s njima zaru nik? Doi e ve dani kad e im se ugrabiti zarunik, i tada e postiti!"**

Jesus said to them, "Can the friends of the bridegroom mourn, as long as the bridegroom is with them? But the days will come when the bridegroom will be taken away from them, and then they will fast.

And Jesus said to them, `Can the sons of the bride-chamber mourn, so long as the bridegroom is with them? but days shall come when the bridegroom may be taken from them, and then they shall fast.

- 16 "A nitko ne stavlja krpe od sirova sukna na staro odijelo, jer zakrpa vue s odijela pa nastane jo ve a rupa."**

No one puts a piece of unshrunk cloth on an old garment; for the patch would tear away from the garment, and a worse hole is made.

`And no one doth put a patch of undressed cloth on an old garment, for its filling up doth take from the garment, and a worse rent is made.

- 17 "I ne ulijeva se novo vino u stare mjeine. Inae se mjeine proderu, vino prolije, a mjeine propadnu. Nego, novo se vino ulijeva u nove mjeine pa se oboje sauva."

Neither do people put new wine into old wineskins, or else the skins would burst, and the wine be spilled, and the skins ruined. No, they put new wine into fresh wineskins, and both are preserved."

Neither do they put new wine into old skins, and if not -- the skins burst, and the wine doth run out, and the skins are destroyed, but they put new wine into new skins, and both are preserved together."

- 18 Dok im on to govora e, gle, pristupi neki glavara, pokloni mu se do zemlje i re e: "Ki mi, evo, umrije, ali do i, stavi ruku na nju, i oivjet e."

While he told these things to them, behold, a ruler came and worshipped him, saying, "My daughter has just died, but come and lay your hand on her, and she will live."

While he is speaking these things to them, lo, a ruler having come, was bowing to him, saying that "My daughter just now died, but, having come, lay thy hand upon her, and she shall live."

- 19 Isus usta te s u enicama poe za njim.

Jesus got up and followed him, as did his disciples.

And Jesus having risen, did follow him, also his disciples,

- 20 I gle, neka ena koja bolovae dvanaest godina od krvarenja pri e odostraga i dotaknu se skuta njegove haljine.

Behold, a woman, who had an issue of blood for twelve years, came behind him, and touched the tassels of his garment;

and lo, a woman having an issue of blood twelve years, having come to him behind, did touch the fringe of his garments,

- 21 Mislila je: "Dotaknem li se samo njegove haljine, spasit u se."

for she said within herself, "If I just touch his garment, I will be made well."

for she said within herself, "If only I may touch his garment, I shall be saved."

- 22 A Isus se okrenu i vidjevi je re e: "Hrabro, keru, vjera te tvoja spasila." I ena bi spaena od toga asa.

But Jesus, turning around and seeing her, said, "Daughter, cheer up! Your faith has made you well." And the woman was made well from that hour.

And Jesus having turned about, and having seen her, said, "Be of good courage, daughter, thy faith hath saved thee," and the woman was saved from that hour.

23 I u e Isus u kuu glavarovu. Ugleđa svira e i buno mnŃtvo pa

When Jesus came into the ruler`s house, and saw the flute players, and the crowd in noisy disorder,

And Jesus having come to the house of the ruler, and having seen the minstrels and the multitude making tumult,

24 re e: "Odstupite! Djevojka nije umrla, nego spava." Oni mu se podsmjehivahu.

he said to them, "Make room, because the young lady isn`t dead, but sleeping." They laughed him to scorn.

he saith to them, `Withdraw, for the damsel did not die, but doth sleep,` and they were deriding him;

25 A kad je svijet bio izbaen, u e on, primi djevojku za ruku i ona bi uskriena.

But when the crowd was put out, he entered in, took her by the hand, and the young lady arose.

but, when the multitude was put forth, having gone in, he took hold of her hand, and the damsel arose,

26 I razglasi se to po svem onom kraju.

The report of this went forth into all that land.

and the fame of this went forth to all the land.

27 Kad je Isus odlazio odande, pou za njim dva slijepca vi ui: "Smiluj nam se, Sine

As Jesus passed by from there, two blind men followed him, calling out and saying, "Have mercy on us, son of David!"

And Jesus passing on thence, two blind men followed him, calling and saying, `Deal kindly with us, Son of David.`

28 A kad u e u kuu, pristupe mu slijepci. Isus im kae: "Vjerujete li da mogu to u initi?" Kau mu: "Da, Gospodine!"

When he had come into the house, the blind men came to him. Jesus said to them, "Do you believe that I am able to do this?" They told him, "Yes, Lord."

And he having come to the house, the blind men came to him, and Jesus saith to them, `Believe ye that I am able to do this?` They say to him, `Yes, sir.`

29 Tada se dotae njihovih o iju govorei: "Neka vam bude po vaŃj vjeri."

Then he touched their eyes, saying, "According to your faith be it done to you."

Then touched he their eyes, saying, `According to your faith let it be to you,`

30 I otvorio e im se oi. A Isus im poprijeti: "Pazite da nitko ne dozna!"

Their eyes were opened. Jesus strictly charged them, saying, "See that no one knows about this."

and their eyes were opened, and Jesus strictly charged them, saying, `See, let no one know;`

31 Ali oni, iziav 嘶i, raznijee glas o njemu po svem onom kraju.

But they went out and spread abroad his fame in all that land.

but they, having gone forth, did spread his fame in all that land.

32 Tek to oni izioe, gle, donijee mu njemaka opsjednuta.

As they went forth, behold, there was brought to him a mute man who was demon possessed.

And as they are coming forth, lo, they brought to him a man dumb, a demoniac,

33 Po to izagna avla, progovori njemak. Mnotvo se udom udilo i govorilo: "Nikada se takvo to ne vidje u Izraelu!"

When the demon was cast out, the mute man spoke. The multitudes marveled, saying, "Nothing like this has ever been seen in Israel!"

and the demon having been cast out, the dumb spake, and the multitude did wonder, saying that `It was never so seen in Israel:`

34 A farizeji govorahu: "Po poglavici avolskome izgoni avle."

But the Pharisees said, "By the prince of the demons, he casts out demons."

but the Pharisees said, `By the ruler of the demons he doth cast out the demons.`

35 I obilazio je Isus sve gradove i sela u ei po njihovim sinagogama, propovijedaju i Evanelje o Kraljevstvu i lije ei svaku bolest i svaku nemo .

Jesus went about all the cities and the villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every sickness among the people.

And Jesus was going up and down all the cities and the villages, teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the reign, and healing every sickness and every malady among the people.

36 Vidjevi mnotvo, saali mu se nad njim jer bijahu izmueni i ophrvani kao ovce bez pastira.

But when he saw the multitudes, he was moved with compassion for them, because they were weary and scattered, as sheep without a shepherd.

And having seen the multitudes, he was moved with compassion for them, that they were faint and cast aside, as sheep not having a shepherd,

37 Tada re e svojim uenicima: "etve je mnogo, a radnika malo.

Then he said to his disciples, "The harvest indeed is plentiful, but the laborers are few. then saith he to his disciples, `The harvest indeed [is] abundant, but the workmen few;

38 Molite dakle gospodara □ etve da poalje radnike u etvu svoju."

Pray therefore that the Lord of the harvest will send forth laborers into his harvest."

beseech ye therefore the Lord of the harvest, that he may put forth workmen to His harvest.`

1 Dozva dvanaesticu svojih uenika i dade im vlast nad ne istim dusima: da ih izgone i da lije svaku bolest i svaku nemo .

He called to himself his twelve disciples, and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to heal every disease and every sickness.

And having called to him his twelve disciples, he gave to them power over unclean spirits, so as to be casting them out, and to be healing every sickness, and every malady.

2 A ovo su imena dvanaesticice apostola: prvi imun, zvani Petar, i Andrija, brat njegov; i Jakov, sin Zebedejev, i Ivan brat njegov;

Now the names of the twelve apostles are these. The first, Simon, who is called Peter; Andrew, his brother; James the son of Zebedee; John, his brother;

And of the twelve apostles the names are these: first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James of Zebedee, and John his brother;

3 Filip i Bartolomej; Toma i Matej carinik; Jakov Alfejev i Tadej;

Philip; Bartholomew; Thomas; Matthew, the tax collector; James the son of Alphaeus; and Lebbaeus, whose surname was Thaddaeus;

Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the tax-gatherer; James of Alpheus, and Lebbeus who was surnamed Thaddeus;

4 imun Kananaj i Juda Ikariotski, koji ga izda.

Simon the Canaanite; and Judas Iscariot, who also betrayed him.

Simon the Cananite, and Judas Iscariot, who did also deliver him up.

5 Tu dvanaesticu posla Isus uputivi ih: "K poganima ne idite i ni u koji samarijski grad ne ulazite!

Jesus sent these twelve forth, and charged them, saying, "Don`t go among the Gentiles, and don`t enter into any city of the Samaritans.

These twelve did Jesus send forth, having given command to them, saying, `To the way of the nations go not away, and into a city of the Samaritans go not in,

6 Poite radije k izgubljenim ovcama doma Izraelova!

Rather, go to the lost sheep of the house of Israel.

and be going rather unto the lost sheep of the house of Israel.

7 Putom propovijedajte: 'Pribliilo se kraljevstvo nebesko!'

As you go, preach, saying, `The Kingdom of Heaven is at hand.`

`And, going on, proclaim saying that, the reign of the heavens hath come nigh;

8 Bolesne lije ite, mrtve uskrisujte, gubave istite, zloduhe izgonite! Besplatno primiste, besplatno dajte!

Heal the sick, cleanse the lepers, and cast out demons. Freely you received, so freely infirm ones be healing, lepers be cleansing, dead be raising, demons be casting out -- freely ye did receive, freely give.

9 Ne stje ite zlata, ni srebra, ni mjedi sebi u pojase,

Don` t take any gold, nor silver, nor brass in your money belts.

`Provide not gold, nor silver, nor brass in your girdles,

10 ni putne torbe, ni dviju haljina, ni obue, ni tapa. Ta vrijedan je radnik hrane svoje."

Take no bag for your journey, neither two coats, nor shoes, nor staff: for the laborer is worthy of his food.

nor scrip for the way, nor two coats, nor sandals, nor staff -- for the workman is worthy of his nourishment.

11 "U koji god grad ili selo u ete, razvidite tko je u njemu dostojan: ondje ostanite sve dok ne odete.

Into whatever city or village you enter, find out who in it is worthy; and stay there until you go on.

`And into whatever city or village ye may enter, inquire ye who in it is worthy, and there abide, till ye may go forth.

12 Ulazei u ku u, zaelite joj mir.

As you enter into the household, greet it.

And coming to the house salute it,

13 Bude li kua dostojna, neka mir va si e na nju. Ne bude li dostojna, neka se mir va k vama vrati.

If the household is worthy, let your peace come on it, but if it isn` t worthy, let your peace return to you.

and if indeed the house be worthy, let your peace come upon it; and if it be not worthy, let your peace turn back to you.

- 14 Gdje vas ne prime i ne posluaju rijei vaih, izi ite iz kue ili grada toga i prainu otresite sa svojih nogu.**

Whoever doesn't receive you, nor hear your words, as you go forth out of that house or that city, shake off the dust from your feet.

And whoever may not receive you nor hear your words, coming forth from that house or city, shake off the dust of your feet,

- 15 Zaista, kaem vam, lake e biti zemlji sodomskoj i gomorskoj na Dan sudnji negoli gradu tomu."**

Most assuredly I tell you, It will be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgment, than for that city.

verily I say to you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city.

- 16 "Evo, ja vas aljem kao ovce me u vukove. Budite dakle mudri kao zmije, a bezazleni kao golubovi!**

Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves. Therefore be wise as serpents, and harmless as doves.

Lo, I do send you forth as sheep in the midst of wolves, be ye therefore wise as the serpents, and simple as the doves.

- 17 uvajte se ljudi, jer e vas predavati vijeima i po svojim e vas sinagogama bievati.**

But beware of men: for they will deliver you up to councils, and in their synagogues they will scourge you.

And, take ye heed of men, for they will give you up to sanhedrims, and in their synagogues they will scourge you,

- 18 Pred upravitelje i kraljeve vodit e vas poradi mene, za svjedoanstvo njima i poganima.**

Yes, and you will be brought before governors and kings for my sake, for a testimony to them and to the Gentiles.

and before governors and kings ye shall be brought for my sake, for a testimony to them and to the nations.

- 19 Kad vas predadu, ne budite zabrinuti kako ili to ete govoriti. Dat e vam se u onaj as to ete govoriti.**

But when they deliver you up, don't be anxious how or what you will say, for it will be given you in that hour what you will say.

And whenever they may deliver you up, be not anxious how or what ye may speak, for it shall be given you in that hour what ye shall speak;

- 20 Ta ne govorite to vi, nego Duh Oca vaega govori u vama!"**

For it is not you who speak, but the Spirit of your Father who speaks in you.

for ye are not the speakers, but the Spirit of your Father that is speaking in you.

- 21 "Brat e brata predavati na smrt i otac dijete. Djeca e ustajati na roditelje i ubijati ih.
Brother will deliver up brother to death, and the father his child. Children will rise up against parents, and cause them to be put to death.
`And brother shall deliver up brother to death, and father child, and children shall rise up against parents, and shall put them to death,**
- 22 Svi e vas zamrziti zbog imena moga. Ali tko ustraje do svretka, bit e spaen."
You will be hated by all men for my name`s sake, but he who endures to the end, the same will be saved.
and ye shall be hated by all because of my name, but he who hath endured to the end, he shall be saved.**
- 23 "Kad vas stanu progoniti u jednom gradu, bje^{sk}ite u drugi. Zaista, kaem vam, neete obi i gradova izraelskih prije nego to doe Sin ovjeji."
But when they persecute you in this city, flee into the next, for most assuredly I tell you, you will not have gone through the cities of Israel, until the Son of Man has come.
`And whenever they may persecute you in this city, flee to the other, for verily I say to you, ye may not have completed the cities of Israel till the Son of Man may come.**
- 24 "Nije u enik nad uiteljem niti sluga nad gospodarom svojim.
"A disciple is not above his teacher, nor a servant above his lord.
`A disciple is not above the teacher, nor a servant above his lord;**
- 25 Dosta je da u enik bude kao njegov uitelj i sluga kao njegov gospodar. Ako su doma ina Beelzebulom nazvali, koliko e vie njegove uku ane?"
It is enough for the disciple that he be like his teacher, and the servant like his lord. If they have called the master of the house Beelzebul, how much more them of his household!
sufficient to the disciple that he may be as his teacher, and the servant as his lord; if the master of the house they did call Beelzeboul, how much more those of his household?**
- 26 "Ne bojte ih se dakle. Ta nita nije skriveno to se nee otkriti ni tajno to se ne e doznati.
Therefore don`t be afraid of them, for there is nothing covered, that will not be revealed; and hidden, that will not be known.
`Ye may not, therefore, fear them, for there is nothing covered, that shall not be revealed, and hid, that shall not be known;**
- 27 to vam govorim u tami, recite na svjetlu; i to na uho užete, propovijedajte na krovovima."
What I tell you in the darkness, speak in the light; and what you hear whispered in the ear, proclaim on the housetops.
that which I tell you in the darkness, speak in the light, and that which you hear at the ear, proclaim on the house-tops.**

- 28 "Ne bojte se onih koji ubijaju tijelo, ali due ne mogu ubiti. Bojte se višē onoga koji moe i duu i tijelo pogubiti u paklu."

Don`t be afraid of those who kill the body, but are not able to kill the soul. Rather, fear him who is able to destroy both soul and body in Gehenna.

`And be not afraid of those killing the body, and are not able to kill the soul, but fear rather Him who is able both soul and body to destroy in gehenna.

- 29 "Ne prodaju li se dva vrapca za novi ? Pa ipak ni jedan od njih ne pada na zemlju bez Oca vaega.

"Aren`t two sparrows sold for an assarion? Not one of them falls on the ground apart from your Father`s will,

`Are not two sparrows sold for an assar? and one of them shall not fall on the ground without your Father;

- 30 A vama su i vlasi na glavi sve izbrojene.

but the very hairs of your head are all numbered.

and of you -- even the hairs of the head are all numbered;

- 31 Ne bojte se dakle! Vredniji ste nego mnogo vrabaca."

Therefore don`t be afraid, you are of more value than many sparrows.

be not therefore afraid, than many sparrows ye are better.

- 32 "Tko god se, dakle, prizna mojim pred ljudima, priznat u se i ja njegovim pred Ocem, koji je na nebesima.

Everyone therefore who confesses me before men, him will I also confess before my Father who is in heaven.

`Every one, therefore, who shall confess in me before men, I also will confess in him before my Father who is in the heavens;

- 33 A tko se odre e mene pred ljudima, odrei u se i ja njega pred svojim Ocem, koji je na nebesima."

But whoever denies me before men, him will I also deny before my Father who is in

and whoever shall deny me before men, I also will deny him before my Father who is in the heavens.

- 34 "Ne mislite da sam doao mir donijeti na zemlju. Ne, nisam doao donijeti mir, nego ma.

"Don`t think that I came to send peace on the earth. I didn`t come to send peace, but a sword.

`Ye may not suppose that I came to put peace on the earth; I did not come to put peace, but a sword;

35 Ta doao sam rastaviti ovdjeka od oca njegovoga i ker od majke njezine i snahu od svekrve njezine;

For I came to set a man at odds against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law.

for I came to set a man at variance against his father, and a daughter against her mother, and a daughter-in-law against her mother-in-law,

36 i neprijatelji e ovjeku biti uku ani njegovu.

A man`s foes will be those of his own household.

and the enemies of a man are those of his household.

37 "Tko ljubi oca ili majku vie nego mene, nije mene dostojan. Tko ljubi sina ili ker vie nego mene, nije mene dostojan.

He who loves father or mother more than me is not worthy of me; and he who loves son or daughter more than me isn`t worthy of me.

`He who is loving father or mother above me, is not worthy of me, and he who is loving son or daughter above me, is not worthy of me,

38 Tko ne uzme svoga krista i ne poe za mnom, nije mene dostojan.

He who doesn`t take his cross and follow after me, isn`t worthy of me.

and whoever doth not receive his cross and follow after me, is not worthy of me.

39 Tko na eivot svoj, izgubit e ga, a tko izgubi svojivot poradi mene, na i e ga."

He who finds his life will lose it; and he who loses his life for my sake will find it.

`He who found his life shall lose it, and he who lost his life for my sake shall find it.

40 "Tko vas prima, mene prima; a tko prima mene, prima onoga koji je mene poslao.

He who receives you receives me, and he who receives me receives him who sent me.

`He who is receiving you doth receive me, and he who is receiving me doth receive Him who sent me,

41 Tko prima proroka jer je prorok, primit e plau proro ku; tko prima pravednika jer je pravednik, primit e pla u pravedniku.

He who receives a prophet in the name of a prophet will receive a prophet`s reward: and he who receives a righteous man in the name of a righteous man will receive a righteous man`s reward.

he who is receiving a prophet in the name of a prophet, shall receive a prophet`s reward, and he who is receiving a righteous man in the name of a righteous man, shall receive a righteous man`s reward,

42 Tko napoji jednoga od ovih najmanjih samo jednom hladne vode zato to je moj učenik, zaista, kažem vam, ne će mu propasti plaća."

Whoever gives one of these little ones just a cup of cold water to drink, in the name of a disciple, most assuredly I tell you he will in no way lose his reward."

and whoever may give to drink to one of these little ones a cup of cold water only in the name of a disciple, verily I say to you, he may not lose his reward."

1 Poto Isus završivši upućivati dvanaestoricu učenike, odo odande naučavati i propovijedati po njihovim gradovima.

It happened that when Jesus had finished directing his twelve disciples, he departed there to teach and preach in their cities.

And it came to pass, when Jesus ended directing his twelve disciples, he departed thence to teach and to preach in their cities.

2 A kad Ivan u tamnici dođe za djela Kristova, poslao svoje učenike

Now when John heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples

And John having heard in the prison the works of the Christ, having sent two of his disciples,

3 da ga upitaju: "Jesi li ti Onaj koji ima doći ili drugoga da dođe?"

and said to him, "Are you he who comes, or should we look for another?"

said to him, "Art thou He who is coming, or for another do we look?"

4 Isus im odgovori: "Pođite i javite Ivanu što ste čuli i vidjeli:

Jesus answered them, "Go and tell John the things which you hear and see:

And Jesus answering said to them, "Having gone, declare to John the things that ye hear and see,

5 Slijepi progledaju, hromi hode, gubavi se čiste, gluhi čuju, mrtvi ustaju, siromasima se navještje Evanjelje.

the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have good news preached to them.

blind receive sight, and lame walk, lepers are cleansed, and deaf hear, dead are raised, and poor have good news proclaimed,

6 I blago onom tko se ne sablažni o mene."

Blessed is he, whoever finds no occasion for stumbling in me."

and happy is he who may not be stumbled in me."

- 7 Kad oni odoe, po e Isus govoriti mnostvu o Ivanu: "to ste izili u pustinju gledati? Trsku koju vjetar ljuja?"**

As these went their way, Jesus began to say to the multitudes concerning John, "What did you go out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind?"

And as they are going, Jesus began to say to the multitudes concerning John, "What went ye out to the wilderness to view? -- a reed shaken by the wind?"

- 8 Ili to ste izili vidjeti? ovjeka u meku□asto odjevna? Eno, oni to se mekuasto nose po kraljevskim su dvorima.**

But what did you go out to see? A man in soft clothing? Behold, those who wear soft clothing are in king`s houses.

`But what went ye out to see? -- a man clothed in soft garments? lo, those wearing the soft things are in the kings` houses.

- 9 Ili to ste izili? Vidjeti proroka? Da, kaem vam, i vie nego proroka.**

But why did you go out? To see a prophet? Yes, I tell you, and much more than a prophet.

`But what went ye out to see? -- a prophet? yes, I say to you, and more than a prophet,

- 10 On je onaj o kome je pisano: Evo, ja aljem glasnika svoga pred licem tvojim da pripravi put pred tobom.**

For this is he, of whom it is written, `Behold, I send my messenger before your face, who will prepare your way before you.`

for this is he of whom it hath been written, Lo, I do send My messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee.

- 11 Zaista, kaem vam, izmeu ro enih od ene ne usta vei od Ivana Krstitelja. A ipak, i najmanji u kraljevstvu nebeskom vei je od njega!**

Most assuredly I tell you, among those who are born of women there has not arisen anyone greater than John the Baptizer; yet he who is least in the Kingdom of Heaven is greater than he.

Verily I say to you, there hath not risen, among those born of women, a greater than John the Baptist, but he who is least in the reign of the heavens is greater than he.

- 12 A od dana Ivana Krstitelja do sada kraljevstvo nebesko silom se probija i siloviti ga**

From the days of John the Baptizer until now, the Kingdom of Heaven suffers violence, and the violent take it by force.

`And, from the days of John the Baptist till now, the reign of the heavens doth suffer violence, and violent men do take it by force,

- 13 Uistinu, svi proroci i Zakon prorokovahu do Ivana.**

For all the prophets and the law prophesied until John.

for all the prophets and the law till John did prophesy,

14 Zapravo ako ho ete: on je Ilija koji ima doi."

If you are willing to receive it, this is Elijah, who is to come.

and if ye are willing to receive [it], he is Elijah who was about to come;

15 "Tko ima ui, neka uje."

He who has ears to hear, let him hear.

he who is having ears to hear -- let him hear.

16 "A komu da prisposdobim ovaj narataj? Nalik je djeci to sjede na trgovima pa jedni drugima dovikuju:

"But what will I compare this generation to? It is like children sitting in the marketplaces, who call to their companions

`And to what shall I liken this generation? it is like little children in market-places, sitting and calling to their comrades,

17 'Zasvirasmo vam i ne zaigraste, zakukasmo i ne zaplakaste.'"

and say, `We played the flute for you, and you didn't dance. We mourned for you, and you didn't lament.`

and saying, We piped unto you, and ye did not dance, we lamented to you, and ye did not smite the breast.

18 "Doista, doe Ivan. Nije jeo ni pio, a govori se: ' avla ima.'

For John came neither eating nor drinking, and they say, `He has a demon.`

`For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a demon;

19 Doe Sin ovjeji koji jede i pije, a govori se: 'Gle, izjelice i vinopije, prijatelja carinika i grenika!' Ali opravda se Mudrost djelima svojim."

The Son of Man came eating and drinking, and they say, `Behold, a gluttonous man and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners!` But wisdom is justified by her children."

the Son of Man came eating and drinking, and they say, Lo, a man, a glutton, and a wine-drinker, a friend of tax-gatherers and sinners, and wisdom was justified of her children.`

20 Tada stane prekoravati gradove u kojima se dogodilo najviše njegovih udesa, a oni se ne obratie:

Then he began to denounce the cities in which most of his mighty works were done, because they didn't repent.

Then began he to reproach the cities in which were done most of his mighty works, because they did not reform.

21 "Jao tebi, Korozaine! Jao tebi, Betsaido! Da su se u Tiru i Sidonu zbilu udesa koja su se dogodila u vama, odavna bi se ve oni u kostrijeti i pepelu bili obratili.

"Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the mighty works had been done in Tyre and Sidon which were done in you, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.

`Wo to thee, Chorazin! wo to thee, Bethsaida! because, if in Tyre and Sidon had been done the mighty works that were done in you, long ago in sackcloth and ashes they had reformed;

22 Ali kaem vam: Tiru i Sidonu bit e na Dan sudnji lake negoli vama."

But I tell you, it will be more tolerable for Tyre and Sidon in the day of judgment than for you.

but I say to you, to Tyre and Sidon it shall be more tolerable in a day of judgment than for you.

23 "I ti, Kafarnaume! Zar e se do neba uzvisiti? Do u Podzemlje e se strovaliti! Doista, da su se u Sodomi zbilu udesa koja su se dogodila u tebi, ostala bi ona do danas.

You, Capernaum, who are exalted to Heaven, you will go down to Hades. For if the mighty works had been done in Sodom which were done in you, it would have remained until this day.

`And thou, Capernaum, which unto the heaven wast exalted, unto hades shalt be brought down, because if in Sodom had been done the mighty works that were done in thee, it had remained unto this day;

24 Ali kaem vam: Zemlji e sodomskoj biti na Dan sudnji lake nego tebi."

But I tell you that it will be more tolerable for the land of Sodom, in the day of judgment, than for you."

but I say to you, to the land of Sodom it shall be more tolerable in a day of judgment than to thee.`

25 U ono vrijeme ree Isus: "Slavim te, O e, Gospodaru neba i zemlje, to si ovo sakrio od mudrih i umnih, a objavio malenima.

At that time, Jesus answered, "I thank you, Father, Lord of heaven and earth, that you hid these things from the wise and understanding, and revealed them to infants.

At that time Jesus answering said, `I do confess to Thee, Father, Lord of the heavens and of the earth, that thou didst hide these things from wise and understanding ones, and didst reveal them to babes.

26 Da, Oe, tako se tebi svidjelo.

Yes, Father, for so it was well-pleasing in your sight.

Yes, Father, because so it was good pleasure before Thee.

27 Sve je meni predao Otac moj i nitko ne pozna Sina doli Otac niti tko pozna Oca doli Sin i onaj kome Sin ho e objaviti."

All things have been delivered to me by my Father. No one knows the Son, except the Father; neither does anyone know the Father, except the Son, and he to whoever the Son wants to reveal him.

`All things were delivered to me by my Father, and none doth know the Son, except the Father, nor doth any know the Father, except the Son, and he to whom the Son may wish to reveal [Him].

28 "Doite k meni svi koji ste izmoreni i optere eni i ja u vas odmoriti.

"Come to me, all you who labor and are heavily burdened, and I will give you rest.

`Come unto me, all ye labouring and burdened ones, and I will give you rest,

29 Uzmite jaram moj na sebe, u ite se od mene jer sam krotka i ponizna srca i nai ete spokoj duama svojim.

Take my yoke on you, and learn from me, for I am humble and lowly in heart; and you will find rest for your souls.

take up my yoke upon you, and learn from me, because I am meek and humble in heart, and ye shall find rest to your souls,

30 Uistinu, jaram je moj sladak i breme moje lako."

For my yoke is easy, and my burden is light."

for my yoke [is] easy, and my burden is light.`

1 U ono vrijeme prolazio je Isus subotom kroz usjeve. Uenici su njegovi ogladnjeli te po eli trgati klasje i jesti.

At that time, Jesus went on the Sabbath day through the grain fields. His disciples were hungry and began to pluck heads of grain and to eat.

At that time did Jesus go on the sabbaths through the corn, and his disciples were hungry, and they began to pluck ears, and to eat,

2 Vidjevi to, farizeji mu rekoe: "Gle, uenici tvoji ine to nije doputeno initi subotom."

But the Pharisees, when they saw it, said to him, "Behold, your disciples do what is not lawful to do on the Sabbath."

and the Pharisees having seen, said to him, `Lo, thy disciples do that which it is not lawful to do on a sabbath.`

3 On im re e: "Niste li itali to u ini David kad ogladnje on i njegovi pratioci?"

But he said to them, "Haven`t you read what David did, when he was hungry, and those who were with him;

And he said to them, `Did ye not read what David did, when he was hungry, himself and those with him --

- 4 Kako ue u Dom Boji te pojedoe prinesene kruhove, a to ne bija e slobodno jesti ni njemu ni njegovim praticima, nego samo sveenicima?**

how he entered into the house of God, and ate the show bread, which was not lawful for him to eat, neither for those who were with him, but only for the priests?

how he went into the house of God, and the loaves of the presentation did eat, which it is not lawful to him to eat, nor to those with him, except to the priests alone?

- 5 Ili zar niste itali u Zakonu da subotom sveenici u Hramu kre subotu, a bez krivnje su? Or have you not read in the law, that on the Sabbath day, the priests in the temple profane the Sabbath, and are guiltless?**

`Or did ye not read in the Law, that on the sabbaths the priests in the temple do profane the sabbath, and are blameless?

- 6 A velim vam: ve e od Hrama jest ovdje!**

But I tell you that one greater than the temple is here.

and I say to you, that a greater than the temple is here;

- 7 I kad biste razumjeli to ono znai: Milosr e mi je milo, a ne rtva, ne biste osudili ove**

But if you had known what this means, `I desire mercy, and not sacrifice,` you would not have condemned the guiltless.

and if ye had known what is: Kindness I will, and not sacrifice -- ye had not condemned the blameless,

- 8 Ta Sin ovje ji gospodar je subote!"**

For the Son of Man is Lord of the Sabbath."

for the son of man is lord even of the sabbath.`

- 9 Otiavi odande, doe u njihovu sinagogu,**

He departed there, and went into their synagogue.

And having departed thence, he went to their synagogue,

- 10 kad gle ovjeka s usahlom rukom. A oni upitae Isusa da bi ga mogli optuiti: "Je li doputeno subotom lijeiti?"**

And behold there was, a man with a withered hand. They asked him, "Is it lawful to heal on the Sabbath day?" that they might accuse him.

and lo, there was a man having the hand withered, and they questioned him, saying, `Is it lawful to heal on the sabbaths?` that they might accuse him.

11 On im re e: "Tko to od vas jedinu ovcu koju ima ne bi subotom prihvatio i izvadio kad bi mu upala u jamu?"

He said to them, "What man is there among you, who has one sheep, and if this one falls into a pit on the Sabbath day, will he not grab on to it, and lift it out?"

And he said to them, "What man shall be of you, who shall have one sheep, and if this may fall on the sabbaths into a ditch, will not lay hold on it and raise [it]?"

12 A koliko je uvijek vredniji od ovce! Tako, slobodno je subotom initi dobro!"

How much, then, is a man of more value than a sheep! Therefore it is lawful to do good on the Sabbath day."

How much better, therefore, is a man than a sheep? -- so that it is lawful on the sabbaths to do good."

13 Tada ree ovjeku: "Isprui ruku!" On je isprui, i - ruka mu zdrava kao i druga!

Then he told the man, "Stretch out your hand." He stretched it out; and it was restored whole, just like the other.

Then saith he to the man, "Stretch forth thy hand," and he stretched [it] forth, and it was restored whole as the other.

14 A farizeji izioe i odra e vijeanje protiv njega, kako da ga pogube.

But the Pharisees went out, and took counsel against him, how they might destroy him.

And the Pharisees having gone forth, held a consultation against him, how they might destroy him,

15 Kad Isus to dozna, ukloni se odande. Za njim je ilo mnoštvo. On ih sve ozdravi

Jesus, perceiving that, withdrew from there. Great multitudes followed him; and he healed them all,

and Jesus having known, withdrew thence, and there followed him great multitudes, and he healed them all,

16 i poprijeti im da ga ne prokazuju -

and charged them that they should not make him known:

and did charge them that they might not make him manifest,

17 da se ispuni to je reeno po lzaiji proroku:

that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying,

that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying,

18 Evo Sluge mojega, koga sebi izabrah: mog ljubimca, miljenika due moje! Stavit u Duha svoga na njega: navijetat e pravo narodima;

"Behold, my servant whom I have chosen; My beloved in whom my soul is well pleased: I will put my Spirit on him, He will declare judgment to the Gentiles.

`Lo, My servant, whom I did choose, My beloved, in whom My soul did delight, I will put My Spirit upon him, and judgment to the nations he shall declare,

19 preti se ne e, nee bu iti, glas mu se nee uti po trgovima;

He will not strive, nor shout; Neither will anyone hear his voice in the streets.

he shall not strive nor cry, nor shall any hear in the broad places his voice,

20 trske stuene prelomiti ne e, stijenja to tek tinja nee ugasiti - sve dok do pobjede ne izvede pravo.

He won't break a bruised reed, He won't quench a smoking flax, Until he sends forth judgment to victory.

a bruised reed he shall not break, and smoking flax he shall not quench, till he may put forth judgment to victory,

21 Ime njegovo nada je narodima!

In his name, the Gentiles will hope."

and in his name shall nations hope.`

22 Tada mu donesoe opsjednuta, slijepa i nijema. I ozdravi ga te njemak progovori i

Then there was brought to him one possessed by a demon, blind and mute, and he healed him, so that the blind and mute man both spoke and saw.

Then was brought to him a demoniac, blind and dumb, and he healed him, so that the blind and dumb both spake and saw.

23 I sve ono mnoštvo zapanjeno govoraē: "Da ovo nije Sin Davidov?"

All the multitudes were amazed, and said, "Can this be the son of David?"

And all the multitudes were amazed, and said, `Is this the Son of David?`

24 A farizeji uvi to rekoše: "Ne moe ovaj izgoniti avle osim po Beelzebulu, poglavici avolskom."

But when the Pharisees heard it, they said, "This man does not cast out demons, except by Beelzebul, the prince of the demons."

but the Pharisees having heard, said, `This one doth not cast out demons, except by Beelzeboul, ruler of the demons.`

- 25** A on, znaju i njihove misli, ree im: "Svako kraljevstvo u sebi razdijeljeno opustjet e i svaki grad ili kua u sebi razdijeljena ne e opstati.

Knowing their thoughts, Jesus said to them, "Every kingdom divided against itself is brought to desolation, and every city or house divided against itself will not stand.

And Jesus, knowing their thoughts, said to them, `Every kingdom having been divided against itself is desolated, and no city or house having been divided against itself, doth stand,

- 26** Ako Sotona Sotonu izgoni, u sebi je razdijeljen. Kako e dakle opstati kraljevstvo
If Satan casts out Satan, he is divided against himself. How then will his kingdom stand?
and if the Adversary doth cast out the Adversary, against himself he was divided, how then doth his kingdom stand?
- 27** I ako ja po Beelzebulu izgonim avle, po kome ih sinovi vai izgone? Zato e vam oni biti suci.

If I by Beelzebul cast out demons, by whom do your sons cast them out? Therefore they will be your judges.

`And if I, by Beelzeboul, do cast out the demons, your sons -- by whom do they cast out? because of this they -- they shall be your judges.

- 28** Ali ako ja po Duhu Bojem izgonim avle, zbilja je dolo k vama kraljevstvo Boje."
But if I by the Spirit of God cast out demons, then the kingdom of God has come on you.
`But if I, by the Spirit of God, do cast out the demons, then come already unto you did the reign of God.
- 29** "Ili kako bi tko mogao ui u ku u jakoga i oplijeniti mu pokustvo ako prije ne svec jakoga?
Tada e mu kuu oplijeniti."

Or how can one enter into the house of the strong man, and plunder his goods, except he first bind the strong man? Then he will plunder his house.

`Or how is one able to go into the house of the strong man, and to plunder his goods, if first he may not bind the strong man? and then his house he will plunder.

- 30** "Tko nije sa mnom, protiv mene je, i tko ne sabire sa mnom, rasipa."
"He who is not with me is against me, and he who doesn't gather with me, scatters.
`He who is not with me is against me, and he who is not gathering with me, doth scatter.
- 31** "Zato kaem vam: svaki e se grijeh i bogohulstvo oprostiti ljudima, ali rekne li tko bogohulstvo protiv Duha, nee se oprostiti.

Therefore I tell you, every sin and blasphemy will be forgiven men, but the blasphemy against the Spirit will not be forgiven men.

Because of this I say to you, all sin and evil speaking shall be forgiven to men, but the evil speaking of the Spirit shall not be forgiven to men.

- 32 I rekne li tko rije protiv Sina ovje jega, oprostit e mu se. Ali tko rekne protiv Duha Svetoga, ne e mu se oprostiti ni na ovom svijetu ni u buduem."**

Whoever speaks a word against the Son of Man, it will be forgiven him; but whoever speaks against the Holy Spirit, it will not be forgiven him, neither in this world, nor in that which is to come.

And whoever may speak a word against the Son of Man it shall be forgiven to him, but whoever may speak against the Holy Spirit, it shall not be forgiven him, neither in this age, nor in that which is coming.

- 33 "Ili uzmite: dobro stablo i plod mu je dobar. Ili uzmite: trulo stablo i plod mu je truo. Ta po plodu se stablo poznaje.**

"Either make the tree good, and its fruit good, or make the tree corrupt, and its fruit corrupt; for the tree is known by its fruit.

`Either make the tree good, and its fruit good, or make the tree bad, and its fruit bad, for from the fruit is the tree known.

- 34 Leglo gujinje! Kako moete govoriti dobro kad ste opaki. Ta iz obilja srca usta govore!**

You offspring of vipers, how can you, being evil, speak good things? For out of the abundance of the heart, the mouth speaks.

`Brood of vipers! how are ye able to speak good things -- being evil? for out of the abundance of the heart doth the mouth speak.

- 35 Dobar ovjek iz riznice dobre vadi dobro, a zao ovjek iz riznice zle vadi zlo.**

The good man out of his good treasure brings forth good things, and the evil man out of his evil treasure brings forth evil things.

The good man out of the good treasure of the heart doth put forth the good things, and the evil man out of the evil treasure doth put forth evil things.

- 36 A kaem vam: za svaku bezrazlo^{nu} rije koju ljudi reknu dat e raun na Dan sudnji.**

I tell you that every idle word that men speak, they will give account of it in the day of judgment.

`And I say to you, that every idle word that men may speak, they shall give for it a reckoning in a day of judgment;

- 37 Doista, tvoje e te rijei opravdati i tvoje e te rijei osuditi."**

For by your words you will be justified, and by your words you will be condemned."

for from thy words thou shalt be declared righteous, and from thy words thou shalt be declared unrighteous.`

- 38** Jednom zapodjenu s njime razgovor neki pismoznanci i farizeji: "U itelju, htjeli bismo od tebe vidjeti znak."

Then certain of the scribes and Pharisees answered, saying, "Teacher, we want to see a sign from you."

Then answered certain of the scribes and Pharisees, saying, "Teacher, we will to see a sign from thee."

- 39** A on im odgovori: "Narataj opak i preljubniki znak trai, ali mu se znak ne e dati doli znak Jone proroka.

But he answered them, "An evil and adulterous generation seeks after a sign, and there will no sign be given it but the sign of Jonah, the prophet.

And he answering said to them, "A generation, evil and adulterous, doth seek a sign, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet;

- 40** Doista, kao to Jona bija u utrobi kitovoj tri dana i tri noi, tako e i Sin ovje ji biti u srcu zemlje tri dana i tri noi.

For as Jonah was three days and three nights in the belly of the whale, so will the Son of Man be three days and three nights in the heart of the earth.

for, as Jonah was in the belly of the fish three days and three nights, so shall the Son of Man be in the heart of the earth three days and three nights.

- 41** Ninivljani e ustati na Sudu zajedno s ovim naratajem i osuditi ga jer se oni na propovijed Joninu obratie, a evo, ovdje je i vie od Jone!

The men of Nineveh will stand up in the judgment with this generation, and will condemn it, for they repented at the preaching of Jonah; and behold, someone greater than Jonah is here.

"Men of Nineveh shall stand up in the judgment with this generation, and shall condemn it, for they reformed at the proclamation of Jonah, and lo, a greater than Jonah here!

- 42** Kraljica e Juga ustati na Sudu zajedno s ovim naratajem i osuditi ga jer je s krajeva zemlje došla uti mudrost Salomonovu, a evo, ovdje je i vie od Salomona!"

The queen of the south will rise up in the judgment with this generation, and will condemn it, for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, someone greater than Solomon is here.

"A queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it, for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon, and lo, a greater than Solomon here!

- 43** "A kad ne isti duh izie iz ovjeka, luta bezvodnim mjestima traei spokoja, ali ne nalazi!

But the unclean spirit, when he is gone out of the man, passes through waterless places, seeking rest, and doesn't find it.

"And, when the unclean spirit may go forth from the man, it doth walk through dry places seeking rest, and doth not find;

- 44 Tada rekne: 'Vratit u se u kuu odakle izi oh.' I doavi, nae je praznu, pometenu i ure enu.**
Then he says, `I will return into my house whence I came out,` and when he has come back, he finds it empty, swept, and put in order.
then it saith, I will turn back to my house whence I came forth; and having come, it findeth [it] unoccupied, swept, and adorned:
- 45 Tada ode i uzme sa sobom sedam drugih duhova, gorih od sebe, te uu i nastane se ondje. Na kraju bude s onim ovjekom gore nego na poetku. Tako e biti i s ovim opakim naratajem."**
Then he goes, and takes with himself seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there. The last state of that man becomes worse than the first. Even so will it be also to this evil generation."
then doth it go, and take with itself seven other spirits more evil than itself, and having gone in they dwell there, and the last of that man doth become worse than the first; so shall it be also to this evil generation.`
- 46 Dok on jo govora e mnotvu, eto majke i brae njegove. Stajahu vani trae i da s njime**
While he was yet speaking to the multitudes, behold, his mother and his brothers stood outside, seeking to speak to him.
And while he was yet speaking to the multitudes, lo, his mother and brethren had stood without, seeking to speak to him,
- 47 Ree mu netko: "Evo majke tvoje i bra e tvoje, vani stoje i trae da s tobom govore."**
One said to him, "Behold, your mother and your brothers stand outside, seeking to speak to you."
and one said to him, `Lo, thy mother and thy brethren do stand without, seeking to speak to thee.`
- 48 Tomu koji mu to javi on odgovori: "Tko je majka moja, tko li braa moja?"**
But he answered him who told him, "Who is my mother? Who are my brothers?"
And he answering said to him who spake to him, `Who is my mother? and who are my brethren?`
- 49 I prui ruku prema u enicima: "Evo, ree, majke moje i bra e moje!**
He stretched forth his hand towards his disciples, and said, "Behold, my mother and my brothers!
And having stretched forth his hand toward his disciples, he said, `Lo, my mother and my brethren!

- 50 Doista, tko god vri volju Oca mojega, koji je na nebesima, taj mi je brat i sestra i majka."**
For whoever will do the will of my Father who is in heaven, he is my brother, and sister, and mother."
- for whoever may do the will of my Father who is in the heavens, he is my brother, and sister, and mother.`**
- 1 Onoga dana Isus izie iz ku e i sjede uz more.**
On that day Jesus went out of the house, and sat by the seaside.
And in that day Jesus, having gone forth from the house, was sitting by the sea,
- 2 I nagrnui k njemu silan svijet te je morao ui u la u: sjede, a sve ono mnostvo stajae na**
Great multitudes gathered to him, so that he entered into a boat, and sat, and all the multitude stood on the beach.
- and gathered together unto him were many multitudes, so that he having gone into the boat did sit down, and all the multitude on the beach did stand,**
- 3 I zborio im je mnogo u prispodobama: "Gle, izie sija sijati.**
He spoke to them many things in parables, saying, "Behold, the farmer went forth to sow.
and he spake to them many things in similes, saying: `Lo, the sower went forth to sow,
- 4 I dok je sijao, neto zrnja pade uz put, dooe ptice i pozobae ga.**
As he sowed, some seeds fell by the roadside, and the birds came and devoured them.
and in his sowing, some indeed fell by the way, and the fowls did come and devour them,
- 5 Ne to opet pade na kamenito tlo, gdje nemae dosta zemlje, i odmah izniknu jer nemae duboke zemlje.**
Others fell on rocky ground, where they didn` t have much soil, and immediately they sprang up, because they had no deepness of earth.
and others fell upon the rocky places, where they had not much earth, and immediately they sprang forth, through not having depth of earth,
- 6 A kad sunce ogranu, izgorje i jer nemae korijena, osui se.**
When the sun had risen, they were scorched. Because they had no root, they withered away.
and the sun having risen they were scorched, and through not having root, they withered,
- 7 Neto opet pade u trnje, trnje uzraste i ugui ga.**
Others fell on thorns. The thorns grew up and choked them:
and others fell upon the thorns, and the thorns did come up and choke them,

- 8** Neto napokon pade na dobru zemlju i davae plod: jedno stostruk, drugo ezdesetostruk, tree tridesetostruk."

and others fell on good soil, and yielded fruit: some one hundred times, some sixty, and some thirty.

and others fell upon the good ground, and were giving fruit, some indeed a hundredfold, and some sixty, and some thirty.

- 9** "Tko ima ui, neka uje!"

He who has ears to hear, let him hear."

He who is having ears to hear -- let him hear.`

- 10** I pristupe uenici pa ga zapitaju: "Zato im zbori 蚘 u prispodobama?"

The disciples came, and said to him, "Why do you speak to them in parables?"

And the disciples having come near, said to him, `Wherefore in similes dost thou speak to them?`

- 11** On im odgovori: "Zato to je vama dano znati otajstva kraljevstva nebeskoga, a njima nije dano.

He answered them, "To you it is given to know the mysteries of the Kingdom of Heaven, but it is not given to them.

And he answering said to them that -- `To you it hath been given to know the secrets of the reign of the heavens, and to these it hath not been given,

- 12** Doista, onomu tko ima dat e se i obilovat e, a onomu tko nema oduzet e se i ono to ima.

For whoever has, to him will be given, and he will have abundance, but whoever doesn't have, from him will be taken away even that which he has.

for whoever hath, it shall be given to him, and he shall have overabundance, and whoever hath not, even that which he hath shall be taken from him.

- 13** U prispodobama im zborim zato 聒to gledajui ne vide i sluaju i ne uju i ne razumiju."

Therefore I speak to them in parables, because seeing they don't see, and hearing, they don't hear, neither do they understand.

`Because of this, in similes do I speak to them, because seeing they do not see, and hearing they do not hear, nor understand,

- 14** "Tako se ispunja na njima prorotvo Izaijino koje govori: Slu 蚘at ete, sluati - i ne ete razumjeti; gledat ete, gledati - i ne ete vidjeti!

In them the prophecy of Isaiah is fulfilled, which says, `By hearing you will hear, and will in no way understand; Seeing you will see, and will in no way perceive:

and fulfilled on them is the prophecy of Isaiah, that saith, With hearing ye shall hear, and ye shall not understand, and seeing ye shall see, and ye shall not perceive,

- 15 Jer usalilo se srce naroda ovoga: ui zaepie, o i zatvorie da oima ne vide, uima ne uju, srcem ne razumiju te se ne obrate pa ih izlijeim.

For this people`s heart has grown callous, Their ears are dull of hearing, Their eyes they have closed; Or else perhaps they might perceive with their eyes, Hear with their ears, Understand with their heart, And should turn again; And I would heal them.`

for made gross was the heart of this people, and with the ears they heard heavily, and their eyes they did close, lest they might see with the eyes, and with the ears might hear, and with the heart understand, and turn back, and I might heal them.

- 16 A blago vaim o ima to vide, i uima to sluaju.

"But blessed are your eyes, for they see; and your ears, for they hear.

`And happy are your eyes because they see, and your ears because they hear,

- 17 Zaista, kaem vam, mnogi su proroci i pravednici eljeli vidjeti to vi gledate, ali nisu vidjeli; i uti to vi slu^{ate}, ali nisu uli."

For most assuredly I tell you that many prophets and righteous men desired to see the things which you see, and didn`t see them; and to hear the things which you hear, and didn`t hear them.

for verily I say to you, that many prophets and righteous men did desire to see that which ye look on, and they did not see, and to hear that which ye hear, and they did not hear.

- 18 "Vi, dakle, posluajte prispodobu o sija u.

"Hear, then, the parable of the farmer.

`Ye, therefore, hear ye the simile of the sower:

- 19 Svakomu koji slua Rije o Kraljevstvu, a ne razumije, dolazi Zli te otima to mu je u srcu posijano. To je onaj uz put zasijan.

When anyone hears the word of the kingdom, and doesn`t understand it, the evil one comes, and snatches away that which has been sown in his heart. This is what was sown by the roadside.

Every one hearing the word of the reign, and not understanding -- the evil one doth come, and doth catch that which hath been sown in his heart; this is that sown by the way.

- 20 A zasijani na tlo kamenito - to je onaj koji uje Rije i odmah je s rado u prima,

What was sown on the rocky places, this is he who hears the word, and immediately with joy receives it;

`And that sown on the rocky places, this is he who is hearing the word, and immediately with joy is receiving it,

- 21** ali nema u sebi korijena, nego je nestalan: kad zbog Rije nastane nevolja ili progonoštvu, odmah se pokoleba.

yet he has no root in himself, but endures for a while. When oppression or persecution arises because of the word, immediately he stumbles.

and he hath not root in himself, but is temporary, and persecution or tribulation having happened because of the word, immediately he is stumbled.

- 22** Zasijani u trnje - to je onaj koji sluša Rije, ali briga vremenita i zavodljivost bogatstva uguše Rije, te ona ostane bez ploda.

What was sown among the thorns, this is he who hears the word, but the cares of this world and the deceitfulness of riches choke the word, and he becomes unfruitful.

And that sown toward the thorns, this is he who is hearing the word, and the anxiety of this age, and the deceitfulness of the riches, do choke the word, and it becometh unfruitful.

- 23** Zasijani na dobru zemlju - to je onaj koji Rije sluša i razumije, pa onda, dakako, urodi i daje: jedan stotruko, jedan ezdesetostruko, a jedan tridesetostruko."

What was sown on the good ground, this is he who hears the word, and understands it, who most assuredly bears fruit, and brings forth, some one hundred times, some sixty, some thirty."

And that sown on the good ground: this is he who is hearing the word, and is understanding, who indeed doth bear fruit, and doth make, some indeed a hundredfold, and some sixty, and some thirty.

- 24** Drugu im prisposobu iznese: "Kraljevstvo je nebesko kao kad uvijek posije dobro sjeme na svojoj njivi.

He set another parable before them, saying, "The Kingdom of Heaven is like a man who sowed good seed in his field,

Another simile he set before them, saying: The reign of the heavens was likened to a man sowing good seed in his field,

- 25** Dok su njegovi ljudi spavali, dođe njegov neprijatelj, posije posred ita kukolj i ode.

but while people slept, his enemy came and sowed darnel also among the wheat, and went away.

and, while men are sleeping, his enemy came and sowed darnel in the midst of the wheat, and went away,

- 26** Kad usjev uzraste i isklasa, tada se pokaza i kukolj.

But when the blade sprang up and brought forth fruit, then the darnel appeared also.

and when the herb sprang up, and yielded fruit, then appeared also the darnel.

- 27 Sluge pristupe domainu pa mu reknu: 'Gospodaru, nisi li ti dobro sjemio na svojoj njivi? Odakle onda kukolj?'**

The servants of the householder came and said to him, 'Sir, didn't you sow good seed in your field? Where did this darnel come from?'

'And the servants of the householder, having come near, said to him, Sir, good seed didst thou not sow in thy field? whence then hath it the darnel?'

- 28 On im odgovori: 'Neprijatelj uvijek to uini.' Nato mu sluge kau: 'Ho e li, dakle, da odemo pa da ga pokupimo?'**

He said to them, 'An enemy has done this.' The servants asked him, 'Do you want us to go and gather them up?'

And he saith to them, A man, an enemy, did this; and the servants said to him, Wilt thou, then, [that] having gone away we may gather it up?'

- 29 A on ree: 'Ne! Da ne biste sabiru i kukolj iupali zajedno s njim i penicu.'**

But he said, 'No, lest perhaps while you gather up the darnel, you root up the wheat with them.'

'And he said, No, lest -- gathering up the darnel -- ye root up with it the wheat,

- 30 Pustite nek oboje raste do 𧄀etve. U vrijeme etve rei u eteocima: Pokupite najprije kukolj i sveite ga u snopove da se spali, a ito skupite u moju itnicu.'"**

Let both grow together until the harvest, and in the harvest time I will tell the reapers, "First, gather up the darnel, and bind them in bundles to burn them; but gather the wheat into my barn.'"

suffer both to grow together till the harvest, and in the time of the harvest I will say to the reapers, Gather up first the darnel, and bind it in bundles, to burn it, and the wheat gather up into my storehouse.'

- 31 I drugu im prispodobu iznese: "Kraljevstvo je nebesko kao kad uvijek uze gorui ino zrno i posija ga na svojoj njivi.**

He set another parable before them, saying, "The Kingdom of Heaven is like a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field;

Another simile he set before them, saying: 'The reign of the heavens is like to a grain of mustard, which a man having taken, did sow in his field,

- 32 Ono je dodue najmanje od svega sjemenja, ali kad uzraste, vee je od svega povr a. Razvije se u stablo te dolaze ptice nebeske i gnijezde mu se po granama."**

which indeed is smaller than all seeds. But when it is grown, it is greater than the herbs, and becomes a tree, so that the birds of the air come and lodge in its branches."

which less, indeed, is than all the seeds, but when it may be grown, is greatest of the herbs, and becometh a tree, so that the birds of the heaven do come and rest in its branches.'

- 33** I drugu im kaza prisposdobu: "Kraljevstvo je nebesko kao kad ena uze kvasac i zamijesi ga u tri mjere brana dok sve ne uskisne."

He spoke another parable to them. "The Kingdom of Heaven is like yeast, which a woman took, and hid in three measures of meal, until it was all leavened."

Another simile spake he to them: `The reign of the heavens is like to leaven, which a woman having taken, hid in three measures of meal, till the whole was leavened.`

- 34** Sve je to Isus mnostvu zborio u prisposdobama. I nita im nije zborio bez prisposdoba -

Jesus spoke all these things in parables to the multitudes; and without a parable, he didn't speak to them,

All these things spake Jesus in similes to the multitudes, and without a simile he was not speaking to them,

- 35** da se ispuni to je reeno po proroku: Otvorit u u prisposdobama usta svoja, iznijet u to je sakriveno od postanka svijeta.

that it might be fulfilled which was spoken through the prophet, saying, "I will open my mouth in parables; I will utter things hidden from the foundation of the world."

that it might be fulfilled that was spoken through the prophet, saying, `I will open in similes my mouth, I will utter things having been hidden from the foundation of the world.`

- 36** Tada otpusti mnostvo i ue u ku u. Pristupe mu uenici govore i: "Razjasni nam prisposdobu o kukolju na njivi."

Then Jesus sent the multitudes away, and went into the house. His disciples came to him, saying, "Explain to us the parable of the darnel of the field."

Then having let away the multitudes, Jesus came to the house, and his disciples came near to him, saying, `Explain to us the simile of the darnel of the field.`

- 37** On odgovori: "Sija dobroga sjemena jest Sin ovjeji.

He answered them, "He who sows the good seed is the Son of Man,

And he answering said to them, `He who is sowing the good seed is the Son of Man,

- 38** Njiva je svijet. Dobro sjeme sinovi su Kraljevstva, a kukolj sinovi Zloga.

the field is the world; and the good seed, these are the sons of the kingdom; and the darnel are the sons of the evil one.

and the field is the world, and the good seed, these are the sons of the reign, and the darnel are the sons of the evil one,

- 39** Neprijatelj koji ga posija jest avao. etva je svretak svijeta, a eteoci aneli.

The enemy who sowed them is the devil. The harvest is the end of the age, and the reapers are angels.

and the enemy who sowed them is the devil, and the harvest is a full end of the age, and the reapers are messengers.

40 Kao to se kukolj sabire i ognjem saī e, tako e biti na svretku svijeta.

As therefore the darnel is gathered up and burned with fire; so will it be in the end of this age.

As, then, the darnel is gathered up, and is burned with fire, so shall it be in the full end of this age,

41 Sin e ovje ji poslati svoje anele da pokupe iz njegova kraljevstva sve zavodnike i bezakonike

The Son of Man will send forth his angels, and they will gather out of his kingdom all things that cause stumbling, and those who do iniquity,

the Son of Man shall send forth his messengers, and they shall gather up out of his kingdom all the stumbling-blocks, and those doing the unlawlessness,

42 i bace ih u pe ognjenu, gdje e biti pla i krgut zubi.

and will cast them into the furnace of fire. There will be weeping and the gnashing of and shall cast them to the furnace of the fire; there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.

43 Tada e pravednici zasjati poput sunca u kraljevstvu Oca svojega." "Tko ima ui, neka uje!"

Then the righteous will shine forth as the sun in the kingdom of their Father. He who has ears to hear, let him hear.

Then shall the righteous shine forth as the sun in the reign of their Father. He who is having ears to hear -- let him hear.

44 "Kraljevstvo je nebesko kao kad je blago skriveno na njivi: ovjek ga prona e, sakrije, sav radostan ode, proda sve to ima i kupi tu njivu."

"The Kingdom of Heaven is like a treasure hidden in the field, which a man found, and hid. In his joy, he goes and sells all that he has, and buys that field.

Again, the reign of the heavens is like to treasure hid in the field, which a man having found did hide, and from his joy goeth, and all, as much as he hath, he selleth, and buyeth that field.

45 "Nadalje, kraljevstvo je nebesko kao kad trgovac traga za lijepim biserjem:

"Again, the Kingdom of Heaven is like a man who is a merchant seeking fine pearls,

Again, the reign of the heavens is like to a man, a merchant, seeking goodly pearls,

46 pronae jedan dragocjeni biser, ode, rasproda sve to ima i kupi ga."

who having found one pearl of great price, he went and sold all that he had, and bought it.

who having found one pearl of great price, having gone away, hath sold all, as much as he had, and bought it.

- 47 "Nadalje, kraljevstvo je nebesko kao kad mreža bačena u more zahvati svakovrsne ribe.
"Again, the Kingdom of Heaven is like a dragnet, that was cast into the sea, and gathered some fish of every kind,
"Again, the reign of the heavens is like to a net that was cast into the sea, and did gather together of every kind,**
- 48 Kad se napuni, izvuku je na obalu, sjednu i skupe dobre u posude, a loše izbace.
which, when it was filled, they drew up on the beach. They sat down, and gathered the good into containers, but the bad they threw away.
which, when it was filled, having drawn up again upon the beach, and having sat down, they gathered the good into vessels, and the bad they did cast out,**
- 49 Tako će biti na svretku svijeta. Izići će anđeli, odijeliti zle od pravednih
So will it be in the end of the world. The angels will come forth, and separate the wicked from among the righteous,
so shall it be in the full end of the age, the messengers shall come forth and separate the evil out of the midst of the righteous,**
- 50 i baciti ih u peć ognjenu, gdje će biti plač i krgut zubi."
and will cast them into the furnace of fire. There will be the weeping and the gnashing of teeth."
and shall cast them to the furnace of the fire, there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.**
- 51 "Jeste li sve ovo razumjeli?" Odgovore mu: "Jesmo."
Jesus said to them, "Have you understood all these things?" They answered him, "Yes, Lord."
Jesus saith to them, "Did ye understand all these?" They say to him, "Yes, sir."**
- 52 A on im: "Stoga svaki pismoznanač upućen u kraljevstvo nebesko sliče anđelu koji je ovjeku domaćinu koji iz svoje riznice iznosi novo i staro."
He said to them, "Therefore, every scribe who has been made a disciple to the Kingdom of Heaven is like a man who is a householder, who brings forth out of his treasure new and old things."
And he said to them, "Because of this every scribe having been discipled in regard to the reign of the heavens, is like to a man, a householder, who doth bring forth out of his treasure things new and old."**
- 53 Kad Isus završi sve ove prispodobice, ode odande.
It happened, when Jesus had finished these parables, he departed from there.
And it came to pass, when Jesus finished these similes, he removed thence,**

54 I doe u svoj zavi aj. Nauavae ih u njihovoj sinagogi te zapanjeni govorahu: "Odakle ovomu ta mudrost i te udesne sile?

Coming into his own country, he taught them in their synagogue, so much that they were astonished, and said, "Where did this man get this wisdom, and these mighty works?

and having come to his own country, he was teaching them in their synagogue, so that they were astonished, and were saying, `Whence to this one this wisdom and the mighty works?

55 Nije li ovo drvodjeljin sin? Nije li mu majka Marija, a braa Jakov, i Josip, i imun, i Juda?

Isn't this the carpenter's son? Isn't his mother called Mary, and his brothers, James, Joses, Simon, and Judas?

is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary, and his brethren James, and Joses, and Simon, and Judas?

56 I sestre mu nisu li sve me u nama? Odakle mu sve to?"

Aren't all of his sisters with us? Where, then did this man get all of these things?"

and his sisters -- are they not all with us? whence, then, to this one all these?

57 I sablanjavahu se o njega. A Isus im ree: "Nije prorok bez asti doli u svom zavijaju i u svom domu."

They were offended by him. But Jesus said to them, "A prophet is not without honor, except in his own country, and in his own house."

and they were stumbled at him. And Jesus said to them, `A prophet is not without honor except in his own country, and in his own house:`

58 I ne u ini ondje mnogo udesa zbog njihove nevjere.

He didn't do many mighty works there because of their unbelief.

and he did not there many mighty works, because of their unbelief.

1 U ono vrijeme do u Herod tetrarh za Isusa

At that time, Herod, the tetrarch, heard the report concerning Jesus,

At that time did Herod the tetrarch hear the fame of Jesus,

2 pa ree svojim slugama: "To je Ivan Krstitelj! On uskrsnu od mrtvih i zato udesne sile djeluju u njemu."

and said to his servants, "This is John the Baptizer. He is risen from the dead. That is why these powers work in him."

and said to his servants, `This is John the Baptist, he did rise from the dead, and because of this the mighty energies are working in him.`

- 3 Herod doista bijaše uhitio Ivana te ga svezana bacio u tamnicu zbog Herodijade, ene brata svoga Filipa.**
- For Herod had laid hold of John, and bound him, and put him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife.**
- For Herod having laid hold on John, did bind him, and did put him in prison, because of Herodias his brother Philip's wife,**
- 4 Jer Ivan mu govoraše: "Ne smije je imati!"**
- For John said to him, "It is not lawful for you to have her."**
- for John was saying to him, "It is not lawful to thee to have her,"**
- 5 Htjede ga ubiti, ali se bojao naroda jer su ga smatrali prorokom.**
- When he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.**
- and, willing to kill him, he feared the multitude, because as a prophet they were holding him.**
- 6 Na Herodov roendan zaplesa kći Herodijadina pred svima i svidje se Herodu.**
- But when Herod's birthday came, the daughter of Herodias danced in the midst, and pleased Herod.**
- But the birthday of Herod being kept, the daughter of Herodias danced in the midst, and did please Herod,**
- 7 Zato se zakle dati joj to god zaite.**
- Whereupon he promised with an oath to give her whatever she should ask.**
- whereupon with an oath he professed to give her whatever she might ask.**
- 8 A ona nagovorena od matere: "Daj mi, ree, ovdje na pladnju glavu Ivana Krstitelja."**
- She, being put forward by her mother, said, "Give me here on a platter the head of John the Baptizer."**
- And she having been instigated by her mother -- "Give me (says she) here upon a plate the head of John the Baptist;**
- 9 Raalosti se kralj, ali zbog zakletve i sustolnika zapovjedi da se dade.**
- The king was grieved, but for the sake of his oaths, and of those who sat at the table with him, he commanded it to be given,**
- and the king was grieved, but because of the oaths and of those reclining with him, he commanded [it] to be given;**
- 10 Posla odrubiti glavu Ivanu u tamnici.**
- and he sent and beheaded John in the prison.**
- and having sent, he beheaded John in the prison,**

11 I donije glavu njegovu na pladnju, dadeo djevojci, a ona je odnije materi.

His head was brought on a platter, and given to the young lady: and she brought it to her mother.

and his head was brought upon a plate, and was given to the damsel, and she brought [it] nigh to her mother.

12 A uenici njegovi do u, uzmu njegovo tijelo i pokopaju ga pa odu i jave Isusu.

His disciples came, and took up the body, and buried it; and they went and told Jesus.

And his disciples having come, took up the body, and buried it, and having come, they told Jesus,

13 Kad je Isus to uo, povu e se odande laom na samotno mjesto, u osamu. Do uo to narod pa pohrli pjeice za njim iz gradova.

Now when Jesus heard this, he withdrew from there in a boat, to a desert place apart. When the multitudes heard it, they followed him on foot from the cities.

and Jesus having heard, withdrew thence in a boat to a desolate place by himself, and the multitudes having heard did follow him on land from the cities.

14 Kad on izie, vidje silan svijet, saali mu se nad njim te izlije i njegove bolesnike.

Jesus went out, and he saw a great multitude. He had compassion on them, and healed their sick.

And Jesus having come forth, saw a great multitude, and was moved with compassion upon them, and did heal their infirm;

15 Uveer mu pristupe u enici pa mu reknu: "Pust je ovo kraj i ve je kasno. Otpusti dakle svijet: neka odu po selima kupiti hrane."

When evening had come, his disciples came to him, saying, "The place is a desert, and the time is already past. Send the multitudes away, that they may go into the villages, and buy themselves food."

and evening having come, his disciples came to him, saying, `The place is desolate, and the hour hath now past, let away the multitudes that, having gone to the villages, they may buy to themselves food.`

16 A Isus im re e: "Ne treba da idu, dajte im vi jesti."

But Jesus said to them, "They don't need to go away. You give them something to eat."

And Jesus said to them, `They have no need to go away -- give ye them to eat.`

17 Oni mu kau: "Nemamo ovdje nita osim pet kruhova i dvije ribe."

They told him, "We only have here five loaves and two fish."

And they say to him, `We have not here except five loaves, and two fishes.`

18 A on e im: "Donesite mi ih ovamo."

He said, "Bring them here to me."

And he said, `Bring ye them to me hither.`

19 I zapovjedi da mnoštvo posjeda po travi. On uze pet kruhova i dvije ribe, pogleda na nebo, izre e blagoslov pa razlomi i dade kruhove uenicima, a u enici mnoštvu.

He commanded the multitudes to sit down on the grass; and he took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he blessed, broke and gave the loaves to the disciples, and the disciples to the multitudes.

And having commanded the multitudes to recline upon the grass, and having taken the five loaves and the two fishes, having looked up to the heaven, he did bless, and having broken, he gave the loaves to the disciples, and the disciples to the multitudes,

20 I jeli su svi i nasitili se. Od preteklih ulomaka nakupie dvanaest punih koara.

They all ate, and were filled. They took up twelve baskets full of that which remained left over from the broken pieces.

and they did all eat, and were filled, and they took up what was over of the broken pieces twelve hand-baskets full;

21 A blagovalo je oko pet tisuća mukaraca, osim žena i djece.

Those who ate were about five thousand men, besides women and children.

and those eating were about five thousand men, apart from women and children.

22 I odmah prisili uenike da u u u lau i da se prebace prijeko dok on otpusti mnoštvo.

Immediately Jesus made the disciples get into the boat, and to go ahead of him to the other side, while he sent the multitudes away.

And immediately Jesus constrained his disciples to go into the boat, and to go before him to the other side, till he might let away the multitudes;

23 A poto otpusti mnoštvo, uzie na goru, nasamo, da se pomoli. Uve er bija e ondje sam.

After he had sent the multitudes away, he went up into the mountain apart to pray. When evening had come, he was there alone.

and having let away the multitudes, he went up to the mountain by himself to pray, and evening having come, he was there alone,

24 Laa se ve mnogo stadija bila ostisla od kraja, ibana valovima. Bija e protivan vjetar.

But the boat was now in the midst of the sea, distressed by the waves, for the wind was contrary.

and the boat was now in the midst of the sea, distressed by the waves, for the wind was contrary.

25 O etvrtoj no noj strai doe on k njima hode i po moru.

In the fourth watch of the night Jesus came to them, walking on the sea.

And in the fourth watch of the night Jesus went away to them, walking upon the sea,

26 A uenici ugledavi ga kako hodi po moru, prestraeni rekoe: "Utvara!" I od straha

When the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, "It is a ghost!" and they cried out for fear.

and the disciples having seen him walking upon the sea, were troubled saying -- "It is an apparition," and from the fear they cried out;

27 Isus im odmah progovori: "Hrabro samo! Ja sam! Ne bojte se!"

But immediately Jesus spoke to them, saying "Cheer up! I AM! Don't be afraid."

and immediately Jesus spake to them, saying, "Be of good courage, I am [he], be not afraid."

28 Petar prihvati i ree: "Gospodine, ako si ti, zapovjedi mi da do em k tebi po vodi!"

Peter answered him and said, "Lord, if it is you, command me to come to you on the waters."

And Peter answering him said, "Sir, if it is thou, bid me come to thee upon the waters;"

29 A on mu ree: "Do i!" I Petar sie s la e te, hodei po vodi, po e k Isusu.

He said, "Come!" Peter went down from the boat, and walked on the waters to come to Jesus.

and he said, "Come;" and having gone down from the boat, Peter walked upon the waters to come unto Jesus,

30 Ali kad spazi vjetar, poplai se, pone tonuti te krikne: "Gospodine, spasi me!"

But when he saw that the wind was strong, he was afraid, and beginning to sink, he cried out, saying, "Lord, save me!"

but seeing the wind vehement, he was afraid, and having begun to sink, he cried out, saying, "Sir, save me."

31 Isus odmah prui ruku, dohvati ga i kae mu: "Malovjerni, zato si posumnjao?"

Immediately Jesus stretched forth his hand, and took hold of him, and said to him, "You of little faith, why did you doubt?"

And immediately Jesus, having stretched forth the hand, laid hold of him, and saith to him, "Little faith! for what didst thou waver?"

32 Kad uoe u la u, utihnu vjetar.

When they got up into the boat, the wind ceased.

and they having gone to the boat the wind lulled,

33 A oni na lai poklone mu se ni ice govorei: "Uistinu, ti si Sin Boji!"

Those who were in the boat came and worshipped him, saying, "You are truly the Son of God!"

and those in the boat having come, did bow to him, saying, `Truly -- God`s Son art thou.`

34 Po to preplovie, dou na kraj, u Genezaret.

When they had crossed over, they came to the land of Gennesaret.

And having passed over, they came to the land of Gennesaret,

35 I ljudi ga onoga kraja prepoznaju pa razglase po svoj onoj okolici. I donoahu mu sve bolesnike

When the men of that place recognized him, they sent into all that region round about, and brought to him all who were sick,

and having recognized him, the men of that place sent forth to all that region round about, and they brought to him all who were ill,

36 te ga moljahu da se samo dotaknu skuta njegove haljine. I koji bi se dotakli, ozdravili bi.

and they begged him that they might only touch the fringe of his garment. As many as touched it were made whole.

and were calling on him that they might only touch the fringe of his garment, and as many as did touch were saved.

1 Tada pristupe Isusu farizeji i pismoznanci iz Jeruzalema govorei:

Then Pharisees and scribes come to Jesus from Jerusalem, saying,

Then come unto Jesus do they from Jerusalem -- scribes and Pharisees -- saying,

2 "Zato tvoji u enici prestupaju predaju starih? Ne umivaju ruku prije jela!"

"Why do your disciples disobey the tradition of the elders? For they don`t wash their hands when they eat bread."

`Wherefore do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they do not wash their hands when they may eat bread.`

3 On im odgovori: "A zato vi prestupate zapovijed Boju radi svoje predaje?"

He answered them, "Why do you also disobey the commandment of God because of your tradition?"

And he answering said to them, `Wherefore also do ye transgress the command of God because of your tradition?

4 Ta ree Bog: Potuj oca i majku! I: Tko prokune oca ili majku, smr u neka se kazni!

For God commanded, `Honor your father and your mother,` and, `He who speaks evil of father or mother, let him be put to death.`

for God did command, saying, Honour thy father and mother; and, He who is speaking evil of father or mother -- let him die the death;

- 5 A vi velite: 'Rekne li tko ocu ili majci: Pomo koja te od mene ide neka bude sveti dar,
But you say, `Whoever will tell his father or his mother, "Whatever help you might
otherwise have gotten from me is a gift devoted to God,"
but ye say, Whoever may say to father or mother, An offering [is] whatever thou mayest be
profited by me; --**
- 6 ne treba da potuje oca svoga ni majku svoju.' Tako dokinuste rije Boju radi svoje
he will not honor his father or mother.` You have made the commandment of God void
because of your tradition.
and he may not honour his father or his mother, and ye did set aside the command of God
because of your tradition.**
- 7 Licemjeri, dobro prorokova o vama Izaija:
You hypocrites! Well did Isaiah prophesy of you, saying,
`Hypocrites, well did Isaiah prophesy of you, saying,**
- 8 Narod me ovaj usnama asti, a srce mu je daleko od mene.
`These people draw near to me with their mouth, And honor me with their lips; But their
heart is far from me.
This people doth draw nigh to Me with their mouth, and with the lips it doth honour Me,
but their heart is far off from Me;**
- 9 Uzalud me tuju nau avajui nauke - uredbe ljudske."
But in vain do they worship me, Teaching as doctrine rules made by men.`"
and in vain do they worship Me, teaching teachings -- commands of men.`**
- 10 Tada dozove mnotvo i re e: "Sluajte i razumijte!
He called the multitude to himself, and said to them, "Hear, and understand.
And having called near the multitude, he said to them, `Hear and understand:**
- 11 Ne onei uje ovjeka to ulazi u usta, nego 𐤀𐤌𐤃𐤁𐤀 to iz usta izlazi - to ovjeka one iuje."
That which enters into the mouth doesn` t defile the man; but that which proceeds out of
the mouth, this defiles the man."
not that which is coming into the mouth doth defile the man, but that which is coming
forth from the mouth, this defileth the man.`**
- 12 Tada pristupe k njemu u enici i kau mu: "Zna li da su se farizeji sablaznili kad su uli tu
rije ?"
Then the disciples came, and said to him, "Do you know that the Pharisees were offended,
when they heard this saying?"
Then his disciples having come near, said to him, `Hast thou known that the Pharisees,
having heard the word, were stumbled?`**

- 13 On im odgovori: "Svaki nasad koji ne posadi Otac moj nebeski iskorijenit e se.
But he answered, "Every plant which my heavenly Father didn't plant will be uprooted.
And he answering said, `Every plant that my heavenly Father did not plant shall be rooted up;**
- 14 Pustite ih! Slijepi su, vo e slijepaca! A ako slijepac slijepca vodi, obojica e u jamu pasti."
Let them alone. They are blind guides of the blind. If the blind guide the blind, both will fall into a pit."
let them alone, guides they are -- blind of blind; and if blind may guide blind, both into a ditch shall fall.`**
- 15 Petar prihvati i re e mu: "Protumai nam tu prispodobu!"
Peter answered him, "Explain the parable to us."
And Peter answering said to him, `Explain to us this simile.`**
- 16 A on re e: "I vi jo uvijek ne razumijete?
So Jesus said, "Do you also still not understand?
And Jesus said, `Are ye also yet without understanding?**
- 17 Ne shvaate li: sve to ulazi na usta, ide u trbuh te se izbacuje u zahod.
Don't you understand that whatever goes into the mouth passes into the belly, and then out of the body?
do ye not understand that all that is going into the mouth doth pass into the belly, and into the drain is cast forth?**
- 18 Naprotiv, ¹⁵to iz usta izlazi, iz srca izvire i to onei uje ovjeka.
But the things which proceed out of the mouth come forth out of the heart, and they defile the man.
but the things coming forth from the mouth from the heart do come forth, and these defile the man;**
- 19 Ta iz srca izviru opake namisli, ubojstva, preljubi, bludnitva, kra e, lana svjedoanstva, psovke.
For out of the heart come forth evil thoughts, murders, adulteries, sexual sins, thefts, false testimony, and blasphemies.
for out of the heart come forth evil thoughts, murders, adulteries, whoredoms, thefts, false witnessings, evil speakings:**
- 20 To one iuje ovjeka; a jesti neopranih ruku ne onei uje ovjeka."
These are the things which defile the man; but to eat with unwashed hands doesn't defile the man."
these are the things defiling the man; but to eat with unwashen hands doth not defile the man.`**

21 Isus zatim ode odande i povu e se u krajeve tirske i sidonske.

Jesus went out from there, and withdrew into the parts of Tyre and Sidon.

And Jesus having come forth thence, withdrew to the parts of Tyre and Sidon,

22 I gle: ena neka, Kanaanka iz onih krajeva, izie vi ui: "Smiluj mi se, Gospodine, Sine Davidov! K i mi je teko opsjednuta!"

Behold, a Canaanite woman came out from those borders, and cried, saying, "Have mercy on me, Lord, you son of David. My daughter is grievously vexed with a demon."

and lo, a woman, a Canaanitess, from those borders having come forth, did call to him, saying, `Deal kindly with me, Sir -- Son of David; my daughter is miserably demonized.`

23 Ali on joj ne uzvрати ni rijeи. Pristupe mu na to u enici te ga moljahu: "Udovolji joj jer vie za nama."

But he answered her not a word. His disciples came and begged him, saying, "Send her away; for she cries after us."

And he did not answer her a word; and his disciples having come to him, were asking him, saying -- `Let her away, because she crieth after us;`

24 On odgovori: "Poslan sam samo k izgubljenim ovcama doma Izraelova."

But he answered, "I wasn't sent to anyone but the lost sheep of the house of Israel."

and he answering said, `I was not sent except to the lost sheep of the house of Israel.`

25 Ali ona pri e, pokloni mu se niice i kae: "Gospodine, pomози mi!"

But she came and worshipped him, saying, "Lord, help me."

And having come, she was bowing to him, saying, `Sir, help me;`

26 On odgovori: "Ne prili i uzeti kruh djeci i baciti ga psiima."

But he answered, "It is not appropriate to take the children`s bread and throw it to the dogs."

and he answering said, `It is not good to take the children`s bread, and to cast to the little dogs.`

27 A ona e: "Da, Gospodine! Ali psii jedu od mrvica to padaju sa stola njihovih gospodara!"

But she said, "Yes, Lord, but even the dogs eat the crumbs which fall from their masters` table."

And she said, `Yes, sir, for even the little dogs do eat of the crumbs that are falling from their lords` table;`

28 Tada joj Isus re e: "O eno! Velika je vjera tvoja! Neka ti bude kako eli." I ozdravi joj ki toga asa.

Then Jesus answered her, "Woman, great is your faith! Be it done to you even as you desire." And her daughter was healed from that hour.

then answering, Jesus said to her, `O woman, great [is] thy faith, let it be to thee as thou wilt;` and her daughter was healed from that hour.

29 Otiavi odande, doe Isus do Galilejskog mora, uzi e na goru i sjede ondje.

Jesus departed there, and came near to the sea of Galilee; and he went up into the mountain, and sat there.

And Jesus having passed thence, came nigh unto the sea of Galilee, and having gone up to the mountain, he was sitting there,

30 Tada nagrnu k njemu silan svijet s hromima, kljastima, slijepima, nijemima i mnogima drugima. Poloe mu ih do nogu, a on ih izlijei.

There came to him great multitudes, having with them the lame, blind, mute, maimed, and many others, and they put them down at his feet. He healed them,

and there came to him great multitudes, having with them lame, blind, dumb, maimed, and many others, and they did cast them at the feet of Jesus, and he healed them,

31 Gledaju i kako su nijemi progovorili, kljasti ozdravili, hromi prohodali, slijepi progledali, divilo se mnoštvo i slavilo Boga Izraelova.

so that the multitude wondered, when they saw the mute speaking, the injured whole, lame walking, and the blind seeing -- and they glorified the God of Israel.

so that the multitudes did wonder, seeing dumb ones speaking, maimed whole, lame walking, and blind seeing; and they glorified the God of Israel.

32 A Isus dozva svoje uenike pa im re e: "ao mi je naroda jer su ve tri dana uza me, a nemaju to jesti. Otpraviti ih gladne ne u da ne klonu putem."

Jesus called his disciples to him, and said, "I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days and have nothing to eat. I don't want to send them away fasting, or they might faint on the way."

And Jesus having called near his disciples, said, `I have compassion upon the multitude, because now three days they continue with me, and they have not what they may eat; and to let them away fasting I will not, lest they faint in the way.`

33 Kau mu uenici: "Odakle nam u pustinji toliko kruha da nahranimo toliko mnoštvo?"

The disciples said to him, "Where should we get so many loaves in a desert place as to fill so great a multitude?"

And his disciples say to him, `Whence to us, in a wilderness, so many loaves, as to fill so great a multitude?`

34 A Isus im re e: "Koliko kruhova imate?" Oni e: "Sedam, i malo riba."

Jesus said to them, "How many loaves do you have?" They said, "Seven, and a few small fish."

And Jesus saith to them, `How many loaves have ye?` and they said, `Seven, and a few little fishes.`

35 Nato zapovjedi mnostvu da posjeda po zemlji,

He commanded the multitude to sit down on the ground;

And he commanded the multitudes to sit down upon the ground,

36 uze sedam kruhova i ribe, zahvali, razlomi i dava e uenicima, a u enici mnostvu.

and he took the seven loaves and the fish. He gave thanks and broke them, and gave to the disciples, and the disciples to the multitudes.

and having taken the seven loaves and the fishes, having given thanks, he did break, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.

37 I jeli su i nasitili se. A od preteklih ulomaka nakupie sedam punih koara.

They all ate, and were filled. They took up seven baskets full of the broken pieces that were left over.

And they did all eat, and were filled, and they took up what was over of the broken pieces seven baskets full,

38 A blagovalo je etiri tisu e mukaraca, osim ena i djece.

Those who ate were four thousand men, besides women and children.

and those eating were four thousand men, apart from women and children.

39 Tada otpusti mnostvo, ue u la u i ode u kraj magadanski.

He sent away the multitudes, and entered into the boat, and came into the borders of Magdala.

And having let away the multitudes, he went into the boat, and did come to the borders of Magdala.

1 Pristupe k njemu farizeji i saduceji. Iskuavajui ga, zatrae da im poka e kakav znak s neba.

The Pharisees and Sadducees came, and testing him, asked him to show them a sign from heaven.

And the Pharisees and Sadducees having come, tempting, did question him, to shew to them a sign from the heaven,

2 On im odgovori: "Uveer govorite: 'Bit e vedro, nebo se ari.'

But he answered them, "When it is evening, you say, `It will be fair weather, for the sky is red.`

and he answering said to them, `Evening having come, ye say, Fair weather, for the heaven is red,

3 A ujutro: 'Danas e nevrjeme, nebo se tamno zacrvenjelo.' Lice neba znadete rasuditi, a znakove vremena ne znate.

In the morning, `It will be foul weather today, for the sky is red and threatening.`

Hypocrites! You know how to discern the appearance of the sky, but you can't discern the signs of the times.

and at morning, Foul weather to-day, for the heaven is red -- gloomy; hypocrites, the face of the heavens indeed ye do know to discern, but the signs of the times ye are not able!

4 Narataj opak i preljubni ki znak trai, ali mu se znak nee dati doli znak Jonin." Tada ih ostavi i ode.

An evil and adulterous generation seeks after a sign, and there will be no sign given to it, but the sign of the prophet Jonah." He left them, and departed.

`A generation evil and adulterous doth seek a sign, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet;` and having left them he went away.

5 Uenici do oe prijeko, a zaboravie ponijeti kruha.

The disciples came to the other side and forgot to take bread.

And his disciples having come to the other side, forgot to take loaves,

6 A Isus im ree: "Pazite, uvajte se kvasca farizejskog i saducejskog!"

Jesus said to them, "Take heed and beware of the yeast of the Pharisees and Sadducees."

and Jesus said to them, `Beware, and take heed of the leaven of the Pharisees and Sadducees;`

7 Oni zamiljeni meu sobom govorahu: "Kruha ne ponijesmo."

They reasoned among themselves, saying, "We took no bread."

and they were reasoning in themselves, saying, `Because we took no loaves.`

8 Zamijetio to Isus pa re e: "to ste zamiljeni, malovjerni, da kruha nemate?"

Jesus, perceiving it, said, "Why do you reason among yourselves, you of little faith, `because you have brought no bread?`

And Jesus having known, said to them, `Why reason ye in yourselves, ye of little faith, because ye took no loaves?

- 9 Zar jo ne shvaate, ne sje ate li se onih pet kruhova na pet tisua i koliko koara nakupiste?**
Don`t you yet perceive, neither remember the five loaves for the five thousand, and how many baskets you took up?
do ye not yet understand, nor remember the five loaves of the five thousand, and how many hand-baskets ye took up?
- 10 I onih sedam kruhova na etiri tisue i koliko koara nakupiste?**
Nor the seven loaves for the four thousand, and how many baskets you took up?
nor the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?
- 11 Kako onda ne shva ate da vam to ne rekoh o kruhu? Nego, uvajte se kvasca farizejskog i saducejskog."**
How is it that you don`t perceive that I didn`t speak to you concerning bread? But beware of the yeast of the Pharisees and Sadducees."
how do ye not understand that I did not speak to you of bread -- to take heed of the leaven of the Pharisees and Sadducees?`
- 12 Tada razumjee kako im ne re e da se uvaju kvasca krunoga, nego nauka farizejskog i saducejskoga.**
Then they understood that he didn`t tell them to beware of the yeast of bread, but of the teaching of the Pharisees and Sadducees.
Then they understood that he did not say to take heed of the leaven of the bread, but of the teaching, of the Pharisees and Sadducees.
- 13 Kad Isus do e u krajeve Cezareje Filipove, upita uenike: "to govore ljudi, tko je Sin**
Now when Jesus came into the parts of Caesarea Philippi, he asked his disciples, saying,
"Who do men say that I, the Son of Man, am ?"
And Jesus, having come to the parts of Cesarea Philippi, was asking his disciples,
saying, `Who do men say me to be -- the Son of Man?`
- 14 Oni rekoe: "Jedni da je Ivan Krstitelj; drugi da je Ilija; tre i opet da je Jeremija ili koji od proroka."**
They said, "Some say John the Baptizer, some, Elijah, and others, Jeremiah, or one of the prophets."
and they said, `Some, John the Baptist, and others, Elijah, and others, Jeremiah, or one of the prophets.`
- 15 Kae im: "A vi, to vi kaete, tko sam ja?"**
He said to them, "But who do you say that I am?"
He saith to them, `And ye -- who do ye say me to be?`

16 imun Petar prihvati i ree: "Ti si Krist-Pomazanik, Sin Boga ivoga."

Simon Peter answered, "You are the Christ, the Son of the living God."

and Simon Peter answering said, `Thou art the Christ, the Son of the living God.`

17 Nato Isus re e njemu: "Blago tebi, imune, sine Jonin, jer ti to ne objavi tijelo i krv, nego Otac moj, koji je na nebesima.

Jesus answered him, "Blessed are you, Simon Bar-jonah, for flesh and blood has not revealed this to you, but my Father who is in heaven.

And Jesus answering said to him, `Happy art thou, Simon Bar-Jona, because flesh and blood did not reveal [it] to thee, but my Father who is in the heavens.

18 A ja tebi kaem: Ti si Petar-Stijena i na toj stijeni sagradit u Crkvu svoju i vrata paklena ne e je nadvladati.

I also tell you, that you are Peter, and on this rock I will build my assembly, and the gates of Hades will not prevail against it.

`And I also say to thee, that thou art a rock, and upon this rock I will build my assembly, and gates of Hades shall not prevail against it;

19 Tebi u dati klju eve kraljevstva nebeskoga, pa to god svee na zemlji, bit e svezano na nebesima; a to god odrije^ḡi na zemlji, bit e odrijeeno na nebesima."

I will give to you the keys of the Kingdom of Heaven, and whatever you will bind on earth will be bound in heaven; and whatever you will loose on earth will be loosed in heaven."

and I will give to thee the keys of the reign of the heavens, and whatever thou mayest bind upon the earth shall be having been bound in the heavens, and whatever thou mayest loose upon the earth shall be having been loosed in the heavens.`

20 Tada zaprijeti u enicima neka nikomu ne reknu da je on Krist.

Then he charged the disciples that they should tell no man that he was the Christ.

Then did he charge his disciples that they may say to no one that he is Jesus the Christ.

21 Otada poe Isus upu ivati uenike kako treba da po e u Jeruzalem, da mnogo pretrpi od starjeina, glavara sveeni kih i pismoznanaca, da bude ubijen i trei dan da uskrsne.

From that time, Jesus began to show to his disciples that he must go to Jerusalem and suffer many things from the elders, chief priests, and scribes, and be killed, and the third day be raised up.

From that time began Jesus to shew to his disciples that it is necessary for him to go away to Jerusalem, and to suffer many things from the elders, and chief priests, and scribes, and to be put to death, and the third day to rise.

- 22** Petar ga uze na stranu i po e odvraati: "Boe sa uvaj, Gospodine! Ne, to se tebi ne smije dogoditi!"

Peter took him aside, and began to rebuke him, saying, "Far be it from you, Lord! This will never be done to you."

And having taken him aside, Peter began to rebuke him, saying, `Be kind to thyself, sir; this shall not be to thee;`

- 23** Isus se okrene i ree Petru: "Nosi se od mene, sotono! Sablazan si mi jer ti nije na pameti to je Bostje, nego to je ljudsko!"

But he turned, and said to Peter, "Get behind me, Satan! You are a stumbling-block to me, for you are not setting your mind on the things of God, but the things of men."

and he having turned, said to Peter, `Get thee behind me, adversary! thou art a stumbling-block to me, for thou dost not mind the things of God, but the things of men.`

- 24** Tada Isus ree svojim u enicima: "Hoe li tko za mnom, neka se odrekne samoga sebe, neka uzme svoj kri i neka ide za mnom.

Then Jesus said to his disciples, "If any man desires to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

Then said Jesus to his disciples, `If any one doth will to come after me, let him disown himself, and take up his cross, and follow me,

- 25** Tko ho e ivot svoj spasiti, izgubit e ga, a tko izgubi ivot svoj poradi mena, na i e ga.

For whoever desires to save his life will lose it, and whoever will lose his life for my sake will find it.

for whoever may will to save his life, shall lose it, and whoever may lose his life for my sake shall find it,

- 26** Ta to e koristiti ovjeku ako sav svijet stekne, a ivotu svojemu naudi? Ili stto e ovjek dati u zamjenu za ivot svoj?

For what will it profit a man, if he will gain the whole world, and forfeit his life? Or what will a man give in exchange for his life?

for what is a man profited if he may gain the whole world, but of his life suffer loss? or what shall a man give as an exchange for his life?

- 27** Doi e, doista, Sin ovje ji u slavi Oca svoga s anelima svojim i tada e naplatiti svakomu po djelima njegovim."

For the Son of Man will come in the glory of his Father with his angels, and then will he render to every man according to his deeds.

`For, the Son of Man is about to come in the glory of his Father, with his messengers, and then he will reward each, according to his work.

28 "Zaista, kaem vam, neki od ovdje nazonih ne e okusiti smrti dok ne vide Sina ovje jega gdje dolazi sa svojim kraljevstvom."

Most assuredly I tell you, there are some standing here, who will in no way taste of death, until they see the Son of Man coming in his kingdom."

Verily I say to you, there are certain of those standing here who shall not taste of death till they may see the Son of Man coming in his reign.`

1 Nakon est dana uze Isus sa sobom Petra, Jakova i Ivana, brata njegova, te ih povede na goru visoku, u osamu,

After six days, Jesus took with him Peter, James, and John, his brother, and brought them up into a high mountain by themselves.

And after six days Jesus taketh Peter, and James, and John his brother, and doth bring them up to a high mount by themselves,

2 i preobrazi se pred njima. I zasja mu lice kao sunce, a haljine mu postadoe bijele kao svjetlost.

He was transfigured before them. His face shone like the sun, and his garments became white as the light.

and he was transfigured before them, and his face shone as the sun, and his garments did become white as the light,

3 I gle: ukazae im se Mojsije i Ilija te razgovarahu s njime.

Behold, there appeared to them Moses and Elijah talking with him.

and lo, appear to them did Moses and Elijah, talking together with him.

4 A Petar prihvati i ree Isusu: "Gospodine, dobro nam je ovdje biti. Ako ho e, nainit u ovdje tri sjenice, tebi jednu, Mojsiju jednu i Iliji jednu."

Peter answered, and said to Jesus, "Lord, it is good for us to be here. If you want, let`s make three tents here: one for you, one for Moses, and one for Elijah."

And Peter answering said to Jesus, `Sir, it is good to us to be here; if thou wilt, we may make here three booths -- for thee one, and for Moses one, and one for Elijah.`

5 Dok je on jo govorio, gle, svijetao ih oblak zasjeni, a glas iz oblaka govora: "Ovo je Sin moj, Ljubljeni! U njemu mi sva milina! Sluajte ga!"

While he was still speaking, behold, a bright cloud overshadowed them. Behold, a voice out of the cloud, saying, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased. Listen to him."

While he is yet speaking, lo, a bright cloud overshadowed them, and lo, a voice out of the cloud, saying, `This is My Son, -- the Beloved, in whom I did delight; hear him.`

6 uv i glas, uenici padoe licem na zemlju i silno se prestra 蜎ie.

When the disciples heard it, they fell on their faces, and were very afraid.

And the disciples having heard, did fall upon their face, and were exceedingly afraid,

- 7** **Pristupi k njima Isus, dotakne ih i ree: "Ustanite, ne bojte se!"**
Jesus came and touched them and said, "Get up, and don't be afraid."
and Jesus having come near, touched them, and said, `Rise, be not afraid,`
- 8** **Podigoe o i, ali ne vidjee nikoga doli Isusa sama.**
Lifting up their eyes, they saw no one, except Jesus alone.
and having lifted up their eyes, they saw no one, except Jesus only.
- 9** **Dok su silazili s gore, zapovjedi im Isus: "Nikomu ne kazujte vienje dok Sin ovjeji od mrtvih ne uskrse."**
As they were coming down from the mountain, Jesus commanded them, saying, "Don't tell anyone what you saw, until the Son of Man has risen from the dead."
And as they are coming down from the mount, Jesus charged them, saying, `Say to no one the vision, till the Son of Man out of the dead may rise.`
- 10** **Upitae ga u enici: "to dakle pismoznanci govore da prije treba da doe Ilija?"**
His disciples asked him, saying, "Then why do the scribes say that Elijah must come first?
And his disciples questioned him, saying, `Why then do the scribes say that Elijah it behoveth to come first?`
- 11** **On im odgovori: "Ilija e dodue doi i sve obnoviti.**
Jesus answered them, "Elijah indeed comes first, and will restore all things,
And Jesus answering said to them, `Elijah doth indeed come first, and shall restore all things,
- 12** **No velim vam: Ilija je ve doao, ali ga ne upoznae, ve u inie s njim to im se prohtjelo. Tako je i Sinu ovje jemu trpjete od njih."**
but I tell you that Elijah has come already, and they didn't recognize him, but did to him whatever they wanted to. Even so will the Son of Man also suffer by them."
and I say to you -- Elijah did already come, and they did not know him, but did with him whatever they would, so also the Son of Man is about to suffer by them.`
- 13** **Tada razumjee uenici da im to re e o Ivanu Krstitelju.**
Then the disciples understood that he spoke to them of John the Baptizer.
Then understood the disciples that concerning John the Baptist he spake to them.
- 14** **Kada dooe k mnostvu, pristupi mu ovjek, padne pred njim na koljena**
When they came to the multitude, there came to him a man, kneeling to him, saying,
And when they came unto the multitude, there came to him a man, kneeling down to him,

15 i re e: "Gospodine, smiluj se sinu mojemu jer je mjesear i zlo mu je. esto doista pada u oganj i esto u vodu.

"Lord, have mercy on my son, for he is epileptic, and suffers grievously; for he often falls into the fire, and often into the water.

and saying, `Sir, deal kindly with my son, for he is lunatic, and doth suffer miserably, for often he doth fall into the fire, and often into the water,

16 Dovedoh ga tvojim uenicima i ne mogoe ga izlijeiti."

So I brought him to your disciples, and they could not cure him."

and I brought him near to thy disciples, and they were not able to heal him.`

17 A Isus odgovori: "O rode nevjerni i opaki! Dokle mi je biti s vama! Dokle li vas podnositi! Dovedite mi ga ovamo!"

Jesus answered, "Faithless and perverse generation! How long will I be with you? How long will I bear with you? Bring him here to me."

And Jesus answering said, `O generation, unstedfast and perverse, till when shall I be with you? till when shall I bear you? bring him to me hither;`

18 I zaprijeti Isus zloduhu te on izi e iz njega. I ozdravi djeak toga asa.

Jesus rebuked him, the demon went out of him, and the boy was cured from that hour.

and Jesus rebuked him, and the demon went out of him, and the lad was healed from that hour.

19 Tada uenici pristupie nasamo k Isusu i reko 蚘e: "Zato ga mi ne mogosmo izagnati?"

Then the disciples came to Jesus privately, and said, "Why couldn't we cast it out?"

Then the disciples having come to Jesus by himself, said, `Wherefore were we not able to cast him out?`

20 Kae im: "Zbog vae malovjernosti. Zaista, kaem vam, ako imadnete vjere koliko je zrno goruiino te reknete ovoj gori: 'Premjesti se odavde onamo!', premjestit e se i nita vam nee biti nemogu e."

He said to them, "Because of your unbelief. For most assuredly I tell you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will tell this mountain, `Move from here to there,` and it will move; and nothing will be impossible to you.

And Jesus said to them, `Through your want of faith; for verily I say to you, if ye may have faith as a grain of mustard, ye shall say to this mount, Remove hence to yonder place, and it shall remove, and nothing shall be impossible to you,

21 #

But this kind doesn't go out except by prayer and fasting."

and this kind doth not go forth except in prayer and fasting.`

- 22** A kad su se skupili u Galileji, ree im Isus: "Sin ovjeji ima biti predan ljudima u ruke
While they were staying in Galilee, Jesus said to them, "The Son of Man is about to be delivered up into the hands of men,
And while they are living in Galilee, Jesus said to them, `The Son of Man is about to be delivered up to the hands of men,
- 23** i ubit e ga, ali on e tre i dan uskrsnuti." I oalostie se silno.
and they will kill him, and the third day he will be raised up." They were exceedingly sorry.
and they shall kill him, and the third day he shall rise,` and they were exceeding sorry.
- 24** Kad stigoe u Kafarnaum, pristupe Petru oni to ubiru dvodrahme pa mu rekoe: "Uitelj va ne pla a dvodrahme?"
When they were come to Capernaum, those who collected the didrachmas came to Peter, and said, "Doesn`t your teacher pay the didrachma?"
And they having come to Capernaum, those receiving the didrachms came near to Peter, and said, `Your teacher -- doth he not pay the didrachms?` He saith, `Yes.`
- 25** "Plaa", odgovori. A kad on u e u kuu, pretekne ga Isus: "to ti se ini, imune? Kraljevi zemaljski od koga ubiru carinu ili porez? Od svojih sinova ili od tuih?"
He said, "Yes." When he came into the house, Jesus anticipated him, saying, "What do you think, Simon? From whom do the kings of the earth receive toll or tribute? From their sons, or from strangers?"
And when he came into the house, Jesus anticipated him, saying, `What thinkest thou, Simon? the kings of the earth -- from whom do they receive custom or poll-tax? from their sons or from the strangers?`
- 26** Kad on odgovori: "Od tu ih!", ree mu Isus: "Sinovi su, dakle, oslobo eni.
Peter said to him, "From strangers." Jesus said to him, "Therefore the sons are exempt.
Peter saith to him, `From the strangers.` Jesus said to him, `Then are the sons free;
- 27** Ali da ih ne sablaznimo, poi k moru, baci udicu i prvu ribu koja nai e uzmi, otvori joj usta i nai e stater. Uzmi ga pa im ga podaj za me i za se."
But, lest we cause them to stumble, go to the sea, and cast a hook, and take up the first fish that comes up. When you have opened his mouth, you will find a stater. Take that, and give it to them for me and you."
but, that we may not cause them to stumble, having gone to the sea, cast a hook, and the fish that hath come up first take thou up, and having opened its mouth, thou shalt find a stater, that having taken, give to them for me and thee.`

- 1 U onaj as pristupe u enici Isusu pa ga zapitaju: "Tko je, dakle, najvei u kraljevstvu nebeskom?"**

In that hour the disciples came to Jesus, saying, "Who then is greatest in the Kingdom of Heaven?"

At that hour came the disciples near to Jesus, saying, `Who, now, is greater in the reign of the heavens?`

- 2 On dozove dijete, postavi ga posred njih**

Jesus called a little child to himself, and set him in the midst of them,

And Jesus having called near a child, did set him in the midst of them,

- 3 i re e: "Zaista, kaem vam, ako se ne obratite i ne postanete kao djeca, neete u i u kraljevstvo nebesko.**

and said, "Most assuredly I tell you, unless you turn, and become as little children, you will in no way enter into the Kingdom of Heaven.

and said, `Verily I say to you, if ye may not be turned and become as the children, ye may not enter into the reign of the heavens;

- 4 Tko god se dakle ponizi kao ovo dijete, taj je najvei u kraljevstvu nebeskom.**

Whoever therefore will humble himself as this little child, the same is the greatest in the Kingdom of Heaven.

whoever then may humble himself as this child, he is the greater in the reign of the heavens.

- 5 I tko primi jedno ovakvo dijete u moje ime, mene prima."**

Whoever will receive one such little child in my name receives me,

`And he who may receive one such child in my name, doth receive me,

- 6 "Onomu, naprotiv, tko bi sablaznio jednoga od ovih najmanjih to vjeruju u mene bilo bi bolje da mu se o vrat objesi mlinski kamen pa da potone u dubinu morsku."**

but whoever will cause one of these little ones who believe in me to stumble, it would be better for him that a huge millstone should be hung around his neck, and that he should be sunk in the depths of the sea.

and whoever may cause to stumble one of those little ones who are believing in me, it is better for him that a weighty millstone may be hanged upon his neck, and he may be sunk in the depth of the sea.

- 7 "Jao svijetu od sablazni! Neizbjeivo dolaze sablazni, ali jao ovjeku po kom dolazi sablazan.**

Woe to the world because of occasions of stumbling! For it must be that the occasions come, but woe to that person through whom the occasion comes!

`Wo to the world from the stumbling-blocks! for there is a necessity for the stumbling-blocks to come, but wo to that man through whom the stumbling-block doth come!

- 8 Pa ako te ruka ili noga sablanjava, odsijeci je i baci od sebe. Bolje ti je u i u ivot kljastu ili hromu, nego s obje ruke ili s obje noge biti baen u oganj vje ni.**

If your hand or your foot causes you to stumble, cut it off, and cast it from you. It is better for you to enter into life maimed or crippled, rather than having two hands or two feet to be cast into the eternal fire.

And if thy hand or thy foot doth cause thee to stumble, cut them off and cast from thee; it is good for thee to enter into the life lame or maimed, rather than having two hands or two feet, to be cast to the fire the age-during.

- 9 I ako te oko sablanjava, izvadi ga i baci od sebe. Bolje ti je jednooku u ivot ui, nego s oba oka biti ba en u pakao ognjeni."**

If your eye causes you to stumble, pluck it out, and cast it from you. It is better for you to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into the Gehenna of fire.

And if thine eye doth cause thee to stumble, pluck it out and cast from thee; it is good for thee one-eyed to enter into the life, rather than having two eyes to be cast to the gehenna of the fire.

- 10 "Pazite da ne prezrete ni jednoga od ovih najmanjih jer, kaem vam, aneli njihovi na nebu uvijek gledaju lice Oca mojega, koji je na nebesima."**

See that you don't despise one of these little ones, for I tell you that in heaven their angels always see the face of my Father who is in heaven.

Beware! -- ye may not despise one of these little ones, for I say to you, that their messengers in the heavens do always behold the face of my Father who is in the heavens,

- 11 #**

For the Son of Man came to save that which was lost.

for the Son of Man did come to save the lost.

- 12 "to vam se ini? Ako neki ovjek imadne sto ovaca i jedna od njih zaluta, ne e li on ostaviti onih devedeset i devet u gorama i poi u potragu za zalutalom?"**

"What do you think? If a man has one hundred sheep, and one of them goes astray, doesn't he leave the ninety-nine, go to the mountains, and seek that which has gone astray?"

What think ye? if a man may have an hundred sheep, and there may go astray one of them, doth he not -- having left the ninety-nine, having gone on the mountains -- seek that which is gone astray?

- 13 Posre i li mu se te je nae, zaista, kaem vam, raduje se zbog nje vie nego zbog onih devedeset i devet koje nisu zalutale.**

If he happens to find it, most assuredly I tell you, he rejoices over it more than over the ninety-nine which have not gone astray.

and if it may come to pass that he doth find it, verily I say to you, that he doth rejoice over it more than over the ninety-nine that have not gone astray;

14 Tako ni Otac va□, koji je na nebesima, nee da propadne ni jedan od ovih malenih."

Even so it is not the will of your Father who is in heaven that one of these little ones should perish.

so it is not will in presence of your Father who is in the heavens, that one of these little ones may perish.

15 "Pogrijei li tvoj brat, idi i pokaraj ga nasamo.

"If your brother sins against you, go, show him his fault between you and him alone. If he listens to you, you have gained back your brother.

`And if thy brother may sin against thee, go and show him his fault between thee and him alone, if he may hear thee, thou didst gain thy brother;

16 Ako te poslu嗹a, stekao si brata. Ne poslua li te, uzmi sa sobom jo jednoga ili dvojicu, neka na iskazu dvojice ili trojice svjedoka poiva svaka tvrdnja.

But if he doesn't listen, take one or two more with you, that at the mouth of two or three witnesses every word may be established.

and if he may not hear, take with thee yet one or two, that by the mouth of two witnesses or three every word may stand.

17 Ako ni njih ne poslua, reci Crkvi. Ako pak ni Crkve ne poslu蚡a, neka ti bude kao poganin i carinik."

If he refuses to listen to them, tell it to the assembly. If he refuses to hear the assembly also, let him be to you as a Gentile or a tax collector.

`And if he may not hear them, say [it] to the assembly, and if also the assembly he may not hear, let him be to thee as the heathen man and the tax-gatherer.

18 "Zaista, kaem vam, to god sveete na zemlji, bit e svezano na nebu; i to god odrije嗹ite na zemlji, bit e odrijeeno na nebu."

Most assuredly I tell you, whatever things you will bind on earth will be bound in heaven, and whatever things you will loose on earth will be loosed in heaven.

`Verily I say to you, Whatever things ye may bind upon the earth shall be having been bound in the heavens, and whatever things ye may loose on the earth shall be having been loosed in the heavens.

19 "Nadalje, kaem vam, ako dvojica od vas na zemlji jednoduno zaitu to mu drago, dat e im Otac moj, koji je na nebesima.

Again, assuredly I tell you, that if two of you will agree on earth concerning anything that they will ask, it will be done for them by my Father who is in heaven.

`Again, I say to you, that, if two of you may agree on the earth concerning anything, whatever they may ask -- it shall be done to them from my Father who is in the heavens,

20 Jer gdje su dvojica ili trojica sabrana u moje ime, tu sam i ja me u njima."

For where two or three are gathered together in my name, there I am in the midst of them."
for where there are two or three gathered together -- to my name, there am I in the midst of them.'

21 Tada pristupi k njemu Petar i ree: "Gospodine, koliko puta da oprostim bratu svomu ako se ogrijei o mene? Do sedam puta?"

Then Peter came and said to him, "Lord, how often will my brother sin against me, and I forgive him? Until seven times?"

Then Peter having come near to him, said, 'Sir, how often shall my brother sin against me, and I forgive him -- till seven times?'

22 Ka 蚘e mu Isus: "Ne kaem ti do sedam puta, nego do sedamdeset puta sedam."

Jesus said to him, "I don't tell you until seven times, but, until seventy times seven.

Jesus saith to him, 'I do not say to thee till seven times, but till seventy times seven.

23 "Stoga je kraljevstvo nebesko kao kad kralj odlui urediti ra une sa slugama.

Therefore the Kingdom of Heaven is like a certain king, who wanted to reconcile accounts with his servants.

'Because of this was the reign of the heavens likened to a man, a king, who did will to take reckoning with his servants,

24 Kad zapoe obra unavati, dovedoe mu jednoga koji mu dugovae deset tisua talenata.

When he had begun to reconcile, one was brought to him who owed him ten thousand talents.

and he having begun to take account, there was brought near to him one debtor of a myriad of talents,

25 Kako nije imao odakle vratiti, zapovjedi gospodar da se proda on, ena mu i djeca i sve 枚to ima te se podmiri dug.

But because he couldn't pay, his lord commanded him to be sold, with his wife, his children, and all that he had, and payment to be made.

and he having nothing to pay, his lord did command him to be sold, and his wife, and the children, and all, whatever he had, and payment to be made.

26 Nato sluga padne niice preda nj govore i: 'Strpljenja imaj sa mnom, i sve u ti vratiti.'

The servant therefore fell down and kneeled before him, saying, 'Lord, have patience with me, and I will repay you all.'

The servant then, having fallen down, was bowing to him, saying, Sir, have patience with me, and I will pay thee all;

27 Gospodar se smilova tomu sluzi, otpusti ga i dug mu oprosti."

The lord of that servant, being moved with compassion, released him, and forgave him the debt.

and the lord of that servant having been moved with compassion did release him, and the debt he forgave him.

28 "A kad taj isti sluga iza e, naie na jednoga svoga druga koji mu dugovae sto denara. Uhvati ga i stane ga daviti govore i: 'Vrati to si duan!'

But that servant went out, and found one of his fellow-servants, who owed him one hundred denarii, and he laid hold on him, and took him by the throat, saying, `Pay me what you owe!`

`And, that servant having come forth, found one of his fellow-servants who was owing him an hundred denaries, and having laid hold, he took him by the throat, saying, Pay me that which thou owest.

29 Drug padne preda nj i stane ga zaklinjati: 'Strpljenja imaj sa mnom i vratit u ti.'

So his fellow-servant fell down at his feet and begged him, saying, `Have patience with me, and I will repay you.`

His fellow-servant then, having fallen down at his feet, was calling on him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all;

30 Ali on ne htjede, nego ode i baci ga u tamnicu dok mu ne vrati duga."

He would not, but went and cast him into prison, until he should pay back that which was due.

and he would not, but having gone away, he cast him into prison, till he might pay that which was owing.

31 "Kad njegovi drugovi vidjee □ to se dogodilo, silno raaloeni odoe i sve to dojavie gospodaru.

So when his fellow-servants saw what was done, they were exceedingly sorry, and came and told to their lord all that was done.

`And his fellow-servants having seen the things that were done, were grieved exceedingly, and having come, shewed fully to their lord all the things that were done;

32 Tada ga gospodar dozva i ree mu: 'Slugo opaki, sav sam ti onaj dug oprostio jer si me zamolio.

Then his lord called him in, and said to him, `You wicked servant! I forgave you all that debt, because you begged me.

then having called him, his lord saith to him, Evil servant! all that debt I did forgive thee, seeing thou didst call upon me,

- 33 Nije li trebalo da se i ti smiluje svome drugu, kao 𐤀𐤓𐤌𐤃𐤁𐤀 to sam se i ja tebi smilovao?**
Shouldn't you also have had mercy on your fellow-servant, even as I had mercy on you?
did it not behove also thee to have dealt kindly with thy fellow-servant, as I also dealt kindly with thee?
- 34 I gospodar ga, rasren, preda mu iteljima dok mu ne vrati svega duga.**
His lord was angry, and delivered him to the tormentors, until he should pay all that was due to him.
And having been wroth, his lord delivered him to the inquisitors, till he might pay all that was owing to him;
- 35 Tako e i Otac moj nebeski u initi s vama ako svatko od srca ne oprostí svomu bratu."**
So will my heavenly Father also do to you, if you don't each forgive his brother from your hearts for his misdeeds."
so also my heavenly Father will do to you, if ye may not forgive each one his brother from your hearts their trespasses.`
- 1 Kad Isus zavri ove besjede, ode iz Galileje i doe u judejski kraj s onu stranu Jordana.**
It happened when Jesus had finished these words, he departed from Galilee, and came into the borders of Judea beyond the Jordan.
And it came to pass, when Jesus finished these words, he removed from Galilee, and did come to the borders of Judea, beyond the Jordan,
- 2 Za njim je iao silan svijet. Ondje ih izlije i.**
Great multitudes followed him, and he healed them there.
and great multitudes followed him, and he healed them there.
- 3 Pristupe mu tada farizeji pa, da ga iskuaju, kau: "Je li doputeno otpustiti enu s kojega god razloga?"**
Pharisees came to him, testing him, and saying, "Is it lawful for a man to divorce his wife for any reason?"
And the Pharisees came near to him, tempting him, and saying to him, `Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?`
- 4 On odgovori: "Zar niste itali: Stvoritelj od po etka muko i ensko stvori ih**
He answered, "Haven't you read that he who made them from the beginning made them male and female,
And he answering said to them, `Did ye not read, that He who made [them], from the beginning a male and a female made them,

5 i ree: Stoga e ovjek ostaviti oca i majku da prione uza svoju enu; i dvoje njih bit e jedno tijelo?

and said, `For this cause a man will leave his father and mother, and will join to his wife; and the two will become one flesh?`

and said, For this cause shall a man leave father and mother, and cleave to his wife, and they shall be -- the two -- for one flesh?

6 Tako vie nisu dvoje, nego jedno tijelo. to, dakle, Bog zdruzi, ovjek neka ne rastavlja."

So that they are no more two, but one flesh. What therefore God has joined together, don't let man tear apart."

so that they are no more two, but one flesh; what therefore God did join together, let no man put asunder.`

7 Kau mu: "Zašto onda Mojsije zapovjedi dati otpusno pismo i - otpustiti?"

They asked him, "Why then did Moses command us to give her a bill of divorce, and divorce her?"

They say to him, `Why then did Moses command to give a roll of divorce, and to put her away?`

8 Odgovori im: "Zbog tvrdoe srca vaega dopusti vam Mojsije otpustiti 曠ene, ali od poetka ne bijae tako.

He said to them, "Moses, because of the hardness of your hearts, allowed you to divorce your wives, but from the beginning it has not been so.

He saith to them -- `Moses for your stiffness of heart did suffer you to put away your wives, but from the beginning it hath not been so.

9 A ja vam ka 妹em: Tko otpusti svoju enu - osim zbog bludnitva - pa se oeni drugom, ini preljub."

I tell you that whoever will put away his wife, except for sexual immorality, and will marry another, commits adultery; and he who marries her when she is put away commits adultery."

`And I say to you, that, whoever may put away his wife, if not for whoredom, and may marry another, doth commit adultery; and he who did marry her that hath been put away, doth commit adultery.`

10 Kau mu u enici: "Ako je tako izmeu mua i ene, bolje je ne 曠eniti se."

His disciples said to him, "If this is the case of the man with his wife, it is not expedient to marry."

His disciples say to him, `If the case of the man with the woman is so, it is not good to marry.`

- 11** A on im ree: "Ne shva aju toga svi, nego samo oni kojima je dano.
But he said to them, "Not all men can receive this saying, but they to whom it is given.
And he said to them, `All do not receive this word, but those to whom it hath been given;
- 12** Doista, ima za enidbu nesposobnih koji se takvi iz utrobe materine rodie. Ima nesposobnih koje ljudi onesposobie. A ima nesposobnih koji sami sebe onesposobie poradi kraljevstva nebeskoga. Tko moe shvatiti, neka shvati."
For there are eunuchs, who were born that way from their mother`s womb, and there are eunuchs, who were made eunuchs by men: and there are eunuchs who made themselves eunuchs for the Kingdom of Heaven`s sake. He who is able to receive it, let him receive it."
for there are eunuchs who from the mother`s womb were so born; and there are eunuchs who were made eunuchs by men; and there are eunuchs who kept themselves eunuchs because of the reign of the heavens: he who is able to receive [it] -- let him receive.`
- 13** Tada mu donijee djeicu da na njih stavi ruke i pomoli se. A u enici im branili.
Then little children were brought to him, that he should lay his hands on them, and pray; and the disciples rebuked them.
Then were brought near to him children that he might put hands on them and pray, and the disciples rebuked them.
- 14** Nato e im Isus: "Pustite dje icu i ne prijeite im k meni jer takvih je kraljevstvo nebesko!"
But Jesus said, "Allow the little children, and don`t forbid them to come to me; for to such belongs the Kingdom of Heaven."
But Jesus said, `Suffer the children, and forbid them not, to come unto me, for of such is the reign of the heavens;`
- 15** I poloi ruke na njih pa krene odande.
He laid his hands on them, and departed there.
and having laid on them [his] hands, he departed thence.
- 16** I gle, pristupi mu netko i re e: "Uitelju, koje mi je dobro initi da imam ivot vjeni?"
Behold, one came to him and said, "Good teacher, what good thing shall I do, that I may have eternal life?"
And lo, one having come near, said to him, `Good teacher, what good thing shall I do, that I may have life age-during?`
- 17** A on mu re e: "to me pita o dobrome? Jedan je samo dobar! Ali ako hoe u 曠ivot ui, uvaj zapovijedi."
He said to him, "Why do you call me good? No one is good but one, that is, God. But if you want to enter into life, keep the commandments."
And he said to him, `Why me dost thou call good? no one [is] good except One -- God; but if thou dost will to enter into the life, keep the commands.`

18 Upita ga: "Koje?" A Isus ree: Ne ubij! Ne ini preljuba! Ne ukradi! Ne svjedoi lano!

He said to him, "Which ones?" Jesus said, "You shall not kill. You shall not commit adultery. You shall not steal. You shall not offer false testimony.

He saith to him, `What kind?` And Jesus said, `Thou shalt not kill, thou shalt not commit adultery, thou shalt not steal, thou shalt not bear false witness,

19 Poštuj oca i majku! I ljubi svoga blinjega kao sebe samoga!"

Honor your father and mother. And, you shall love your neighbor as yourself."

honour thy father and mother, and, thou shalt love thy neighbor as thyself.`

20 Kae mu mladi: "Sve sam to uvao. to mi jo nedostaje?"

The young man said to him, "All these things I have observed from my youth. What do I still lack?"

The young man saith to him, `All these did I keep from my youth; what yet do I lack?`

21 Ree mu Isus: "Ho e li biti savren, idi, prodaj to ima i podaj siromasima pa e imati blago na nebu. A onda do i i idi za mnom."

Jesus said to him, "If you want to be perfect, go, sell what you have, and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me."

Jesus said to him, `If thou dost will to be perfect, go away, sell what thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, follow me.`

22 Na tu rije ode mladi alostan jer imae velik imetak.

But when the young man heard the saying, he went away sad, for he was one who had great possessions.

And the young man, having heard the word, went away sorrowful, for he had many possessions;

23 A Isus ree svojim uenicima: "Zaista, kaem vas, teko e bogata u kraljevstvo nebesko.

Jesus said to his disciples, "Most assuredly I say to you, a rich man will enter into the Kingdom of Heaven with difficulty.

and Jesus said to his disciples, `Verily I say to you, that hardly shall a rich man enter into the reign of the heavens;

24 Ponovno vam velim: Lakše je devi kroz ui iglene nego bogatau u kraljevstvo Boje."

Again I tell you, it is easier for a camel to go through a needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God."

and again I say to you, it is easier for a camel through the eye of a needle to go, than for a rich man to enter into the reign of God.`

25 uvȚi to, uenici se silno snebivahu govore i: "Tko se onda moe spasiti?"

When the disciples heard it, they were exceedingly astonished, saying, "Who then can be saved?"

And his disciples having heard, were amazed exceedingly, saying, `Who, then, is able to be saved?`

26 A Isus upre u njih pogled pa im ree: "Ljudima je to nemogu e, ali Bogu je sve mogue."

Looking at them, Jesus said, "With men this is impossible; but with God all things are possible."

And Jesus having earnestly beheld, said to them, `With men this is impossible, but with God all things are possible.`

27 Tada Petar prihvati pa upita: "Evo, mi sve ostavimo i po osmo za tobom. to emo za to dobiti?"

Then Peter answered, "Behold, we have left everything, and followed you. What then will we have?"

Then Peter answering said to him, `Lo, we did leave all, and follow thee, what then shall we have?`

28 Re e im Isus: "Zaista, kaem vam, vi koji pooste za mnom, o preporodu, kad Sin ovje ji sjedne na prijestolje svoje slave, i vi ete sjediti na dvanaest prijestolja i suditi dvanaest plemena Izraelovih.

Jesus said to them, "Most assuredly I tell you, that you who have followed me, in the regeneration when the Son of Man will sit on the throne of his glory, you also will sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

And Jesus said to them, `Verily I say to you, that ye who did follow me, in the regeneration, when the Son of Man may sit upon a throne of his glory, shall sit -- ye also -- upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel;

29 I tko god ostavi ku e, ili brau, ili sestre, ili oca, ili majku, ili enu, ili djecu, ili polja poradi imena mojega, stostruko e primiti i ivot vjeni batiniti."

Everyone who has left houses, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name`s sake, will receive one hundred times, and will inherit eternal life.

and every one who left houses, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or fields, for my name`s sake, an hundredfold shall receive, and life age-during shall inherit;

30 "A mnogi prvi bit e posljednji, i posljednji prvi."

But many will be last who are first; and first who are last.

and many first shall be last, and last first.

- 1 "Kraljevstvo je nebesko kao kad domain rano ujutro iza e najmiti radnike u svoj vinograd.
"For the Kingdom of Heaven is like a man who was the master of a household, who went out early in the morning to hire laborers for his vineyard.
`For the reign of the heavens is like to a man, a householder, who went forth with the morning to hire workmen for his vineyard,**
- 2 Pogodi se s radnicima po denar na dan i poalje ih u svoj vinograd.
When he had agreed with the laborers for a denarius a day, he sent them into his vineyard.
and having agreed with the workmen for a denary a day, he sent them into his vineyard.**
- 3 Izae i o tre oj uri i vidje druge gdje stoje na trgu besposleni
He went out about the third hour, and saw others standing idle in the marketplace.
`And having gone forth about the third hour, he saw others standing in the market-place idle,**
- 4 pa i njima ree: 'Idite i vi u moj vinograd pa to bude pravo, dat u vam.'
To them he said, `You also go into the vineyard, and whatever is right I will give you.` So they went their way.
and to these he said, Go ye -- also ye -- to the vineyard, and whatever may be righteous I will give you;**
- 5 I oni odoe. Izae opet o estoj i devetoj uri te u ini isto tako.
Again he went out about the sixth and the ninth hour, and did likewise.
and they went away. `Again, having gone forth about the sixth and the ninth hour, he did in like manner.**
- 6 A kad izae o jedanaestoj uri, na e druge gdje stoje i ree im: 'Zato ovdje stojite vazdan besposleni?'
About the eleventh hour he went out, and found others standing idle. He said to them, `Why do you stand here all day idle?`
And about the eleventh hour, having gone forth, he found others standing idle, and saith to them, Why here have ye stood all the day idle?**
- 7 Ka u mu: 'Jer nas nitko ne najmi.' Ree im: 'Idite i vi u vinograd.'"
They said to him, `Because no one has hired us.` He said to them, `You also go into the vineyard, and you will receive whatever is right.`
they say to him, Because no one did hire us; he saith to them, Go ye -- ye also -- to the vineyard, and whatever may be righteous ye shall receive.**

- 8 "Uve er kae gospodar vinograda svojemu upravitelju: 'Pozovi radnike i podaj im plau po evi od posljednjih pa sve do prvih.'**

When evening had come, the lord of the vineyard said to his steward, `Call the laborers and pay them their hire, beginning from the last to the first.`

`And evening having come, the lord of the vineyard saith to his steward, Call the workmen, and pay them the reward, having begun from the last -- unto the first.

- 9 Dou tako oni od jedanaeste ure i prime po denar.**

When they who were hired at about the eleventh hour came, they each received a denarius.

And they of about the eleventh hour having come, did receive each a denary.

- 10 Pa kada do u oni prvi, pomisle da e primiti vie, ali i oni prime po denar.**

When the first came, they supposed that they would receive more; and they likewise each received a denarius.

`And the first having come, did suppose that they shall receive more, and they received, they also, each a denary,

- 11 A kad primi□e, poee mrmljati protiv doma ina:**

When they received it, they murmured against the master of the household, and having received [it], they were murmuring against the householder, saying,

- 12 'Ovi posljednji jednu su uru radili i izjednaio si ih s nama, koji smo podnosili svu tegobu dana i egu.'"**

saying, `These last have spent one hour, and you have made them equal to us, who have borne the burden of the day and the scorching heat!`

that These, the last, wrought one hour, and thou didst make them equal to us, who were bearing the burden of the day -- and the heat.

- 13 "Nato on odgovori jednomu od njih: 'Prijatelju, ne inim ti krivo. Nisi li se pogodio sa mnom po denar?**

But he answered one of them, `Friend, I am doing you no wrong. Didn't you agree with me for a denarius?

`And he answering said to one of them, Comrade, I do no unrighteousness to thee; for a denary didst not thou agree with me?

- 14 Uzmi svoje pa idi. A ja hou i ovomu posljednjemu dati kao i tebi.**

Take that which is yours, and go your way. It is my will to give to this last just as much as to you.

take that which is thine, and go; and I will to give to this, the last, also as to thee;

15 Nije li mi slobodnoiniti sa svojim to hou? Ili zar je oko tvoje zlo to sam ja dobar?"

Isn't it lawful for me to do what I want to with what I own? Or is your eye evil, because I am good?

is it not lawful to me to do what I will in mine own? is thine eye evil because I am good?

16 "Tako e posljednji biti prvi, a prvi posljednji."

So the last will be first, and the first last. For many are called, but few are chosen."

So the last shall be first, and the first last, for many are called, and few chosen.

17 Dok je Isus uzlazio u Jeruzalem, uze dvanaesticu nasamo te im putem ree:

As Jesus was going up to Jerusalem, he took the twelve disciples aside, and on the way he said to them,

And Jesus going up to Jerusalem, took the twelve disciples by themselves in the way, and said to them,

18 "Evo, uzlazimo u Jeruzalem i Sin ovjeji bit e predan glavarima sveeni kim i pismoznancima. Osudit e ga na smrt

"Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be delivered to the chief priests and scribes, and they will condemn him to death,

Lo, we go up to Jerusalem, and the Son of Man shall be delivered to the chief priests and scribes,

19 i predati poganima da ga izrugaju, izbi uju i razapnu, ali on e tre i dan uskrsnuti."

and will hand him over to the Gentiles to mock, to scourge, and to crucify; and the third day he will be raised up."

and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the nations to mock, and to scourge, and to crucify, and the third day he will rise again.

20 Tada mu pristupi mati sinova Zebedejevih zajedno sa sinovima, pade niice da od njega neto zai_断te.

Then came to him the mother of the sons of Zebedee with her sons, kneeling and asking a certain thing of him.

Then came near to him the mother of the sons of Zebedee, with her sons, bowing and asking something from him,

21 A on e joj: "to 抉eli?" Kae mu: "Reci da ova moja dva sina u tvome kraljevstvu sjednu uza te, jedan tebi zdesna, drugi slijeva."

He said to her, "What do you want?" She said to him, "Command that these, my two sons, may sit, one on your right hand, and one on your left hand, in your kingdom."

and he said to her, What wilt thou? She saith to him, Say, that they may sit -- these my two sons -- one on thy right hand, and one on the left, in thy reign.

22 Isus odgovori: "Ne znate to itete. Moete li piti au koju u ja piti?" Kau mu: "Moemo!"

But Jesus answered, "You don't know what you ask. Are you able to drink the cup that I am about to drink, and be baptized with the baptism that I am baptized with?" They said to him, "We are able."

And Jesus answering said, `Ye have not known what ye ask for yourselves; are ye able to drink of the cup that I am about to drink? and with the baptism that I am baptized with, to be baptized?` They say to him, `We are able.`

23 A on im ree: " au ete moju dodue piti, ali sjesti meni zdesna ili slijeva - to nisam ja vlastan dati, to je onih kojima je pripravio moj Otac."

He said to them, "You will indeed drink my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with, but to sit on my right hand, and on my left hand, is not mine to give; but it is for whom it has been prepared by my Father."

And he saith to them, `Of my cup indeed ye shall drink, and with the baptism that I am baptized with ye shall be baptized; but to sit on my right hand and on my left is not mine to give, but -- to those for whom it hath been prepared by my father.`

24 Kada su to ula ostala desetorica, razgnjeve se na dva brata.

When the ten heard it, they were moved with indignation concerning the two brothers.

And the ten having heard, were much displeased with the two brothers,

25 Zato ih Isus dozva i ree: "Znate da vladari gospoduju svojim narodima i velikai njihovi drake ih pod vlau.

But Jesus called them to him, and said, "You know that the rulers of the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them.

and Jesus having called them near, said, `Ye have known that the rulers of the nations do exercise lordship over them, and those great do exercise authority over them,

26 Ne e tako biti meu vama! Naprotiv, tko ho e da meu vama bude najve i, neka vam bude posluitelj.

It shall not be so among you, but whoever would become great among you will be your servant.

but not so shall it be among you, but whoever may will among you to become great, let him be your ministrant;

27 I tko god hoe da me u vama bude prvi, neka vam bude sluga."

Whoever would be first among you will be your bondservant,

and whoever may will among you to be first, let him be your servant;

28 "Tako i Sin ovje jī nije doao da bude sluēn, nego da slui i ivot svoj dade kao otkupninu za mnoge."

even as the Son of Man came not to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many."

even as the Son of Man did not come to be ministered to, but to minister, and to give his life a ransom for many.`

29 Kad su izlazili iz Jerihona, poe za njim silan svijet.

As they went out from Jericho, a great multitude followed him.

And they going forth from Jericho, there followed him a great multitude,

30 I gle, dva slijepca sje ahu kraj puta. uv□ i da Isus prolazi, povikae: "Gospodine, smiluj nam se, Sine Davidov!"

Behold, two blind men sitting by the road, when they heard that Jesus was passing by, cried out, "Lord, have mercy on us, you son of David!"

and lo, two blind men sitting by the way, having heard that Jesus doth pass by, cried, saying, `Deal kindly with us, sir -- Son of David.`

31 Mnotvo ih uutkivalo, ali oni jo jae viknue: "Gospodine, smiluj nam se, Sine Davidov!"

The multitude rebuked them, telling them that they should be quiet, but they cried out even more, "Lord, have mercy on us, you son of David!"

And the multitude charged them that they might be silent, and they cried out the more, saying, `Deal kindly with us sir -- Son of David.`

32 Isus se zaustavi, dozove ih i re e: "to hoete da vam u inim?"

Jesus stood still, and called them, and asked, "What do you want me to do for you?"

And having stood, Jesus called them, and said, `What will ye [that] I may do to you?`

33 Kau mu: "Gospodine, da nam se otvore oi."

They told him, "Lord, that our eyes may be opened."

they say to him, `Sir, that our eyes may be opened;`

34 Isus se ganut dota e njihovim oiju i oni odmah progledae. I po oe za njim.

Jesus, being moved with compassion, touched their eyes; and immediately their eyes received their sight, and they followed him.

and having been moved with compassion, Jesus touched their eyes, and immediately their eyes received sight, and they followed him.

- 1 Kad se približe Jeruzalemu te dođe u Betfagu, na Maslinskoj gori, poslao Isus dvojicu u enika**

When they drew near to Jerusalem, and came to Bethsphage, to the Mount of Olives, then Jesus sent two disciples,

And when they came nigh to Jerusalem, and came to Bethphage, unto the mount of the Olives, then Jesus sent two disciples,

- 2 govoreći: "Pođite u selo pred vama i odmah ete na i privezatu magaricu i uz nju magare. Odrižite ih i dovedite k meni.**

saying to them, "Go into the village that is opposite you, and immediately you will find a donkey tied, and a colt with her. Untie them, and bring them to me.

saying to them, "Go on to the village over-against you, and immediately ye shall find an ass bound, and a colt with her -- having loosed, bring ye to me;

- 3 Ako vam tko to rekne, recite: 'Gospodinu trebaju', i odmah e ih pustiti."**

If anyone says anything to you, you will say, "The Lord needs them," and immediately he will send them."

and if any one may say anything to you, ye shall say, that the lord hath need of them, and immediately he will send them."

- 4 To se dogodi da se ispuni to je rečeno po proroku:**

All this was done, that it might be fulfilled which was spoken through the prophet, saying, And all this came to pass, that it might be fulfilled that was spoken through the prophet, saying,

- 5 Recite keri Sionskoj: Evo kralj ti tvoj dolazi, krotak, jau na magarcu, na magaretu, mladetu magari inu.**

"Tell the daughter of Zion, Behold, your King comes to you, Humble, and riding on a donkey, On a colt, the foal of a donkey."

"Tell ye the daughter of Zion, Lo, thy king doth come to thee, meek, and mounted on an ass, and a colt, a foal of a beast of burden."

- 6 Uenici odu i uine kako im naredi Isus.**

The disciples went, and did just as Jesus commanded them,

And the disciples having gone and having done as Jesus commanded them,

- 7 Dovedu magaricu i magare te stave na njih haljine i Isus uzjaha na njih.**

and brought the donkey and the colt, and laid their clothes on them; and he sat on them.

brought the ass and the colt, and did put on them their garments, and set [him] upon

- 8 Silan svijet prostrije svoje haljine po putu, a drugi rezahu grane sa stabala i sterahu ih po putu.**

A very great multitude spread their clothes on the road. Others cut branches from the trees, and spread them on the road.

and the very great multitude spread their own garments in the way, and others were cutting branches from the trees, and were strewing in the way,

- 9 Mnotvo pak pred njim i za njim klicae: "Hosana Sinu Davidovu! Blagoslovljen Onaj koji dolazi u ime Gospodnje! Hosana u visinama!"**

The multitudes who went before him, and who followed, cried, "Hosanna to the son of David! Blessed is he who comes in the name of the Lord! Hosanna in the highest!"

and the multitudes who were going before, and who were following, were crying, saying, `Hosanna to the Son of David, blessed is he who is coming in the name of the Lord; Hosanna in the highest.`

- 10 Kad ue u Jeruzalem, uskomeao se sav grad i govorio: "Tko je ovaj?"**

When he had come into Jerusalem, all the city was stirred, saying, "Who is this?"

And he having entered into Jerusalem, all the city was moved, saying, `Who is this?`

- 11 A mnotvo odgovara e: "To je Prorok, Isus iz Nazareta galilejskoga."**

The multitudes said, "This is the prophet, Jesus, from Nazareth of Galilee."

And the multitudes said, `This is Jesus the prophet, who [is] from Nazareth of Galilee.`

- 12 Isus ue u Hram i izagna sve koji su prodavali i kupovali u Hramu. Mjenja ima isprevrta stolove i prodavaima golubova klupe.**

Jesus entered into the temple of God, and drove out all of those who sold and bought in the temple, and overthrew the money-changers` tables, and the seats of those who sold the doves.

And Jesus entered into the temple of God, and did cast forth all those selling and buying in the temple, and the tables of the money-changers he overturned, and the seats of those selling the doves,

- 13 Kae im: "Pisamo je: Dom e se moj zvati Dom molitve, a vi od njega inite pe inu**

He said to them, "It is written, `My house will be called a house of prayer,` but you have made it a den of robbers!"

and he saith to them, `It hath been written, My house a house of prayer shall be called, but ye did make it a den of robbers.`

- 14 U Hramu mu pri oe slijepi i hromi i on ih ozdravi.**

The blind and the lame came to him in the temple, and he healed them.

And there came to him blind and lame men in the temple, and he healed them,

- 15** A kad glavari sveeni ki i pismoznanci vidjee udesa koja u ini i djecu to viu Hramom:
"Hosana Sinu Davidovu!", gnjevni

But when the chief priests and the scribes saw the wonderful things that he did, and the children who were crying in the temple and saying, "Hosanna to the son of David!" they were moved with indignation,

and the chief priests and the scribes having seen the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, 'Hosanna to the Son of David,' were much displeased;

- 16** mu rekoe: " uje li to ovi govore?" Kae im Isus: "Da! A niste li itali: Iz usta djece i dojen adi sebi si pripravio hvalu?"

and said to him, "Do you hear what these are saying?" Jesus said to them, "Yes. Did you never read, 'Out of the mouth of babes and nursing babies you have perfected praise?'"

and they said to him, 'Hearest thou what these say?' And Jesus saith to them, 'Yes, did ye never read, that, Out of the mouth of babes and sucklings Thou didst prepare praise?'

- 17** On ih ostavi, poe iz grada u Betaniju te ondje preno i.

He left them, and went forth out of the city to Bethany, and lodged there.

And having left them, he went forth out of the city to Bethany, and did lodge there,

- 18** Ujutro se vraao u grad i ogladnje.

Now in the morning, as he returned to the city, he was hungry.

and in the morning turning back to the city, he hungered,

- 19** Ugleda smokvu kraj puta i pri e k njoj, ali ne nae na njoj nita osim li a pa joj kae: "Ne bilo vie ploda s tebe dovijeka!" I smokva umah usahnu.

Seeing a fig tree by the road, he came to it, and found nothing on it but leaves. He said to it, "Let there be no fruit from you forever!" Immediately the fig tree withered away.

and having seen a certain fig-tree on the way, he came to it, and found nothing in it except leaves only, and he saith to it, 'No more from thee may fruit be -- to the age;' and forthwith the fig-tree withered.

- 20** Vidjevi to, uenici se za ude: "Kako umah smokva usahnu!"

When the disciples saw it, they marveled, saying, "How did the fig tree immediately wither away?"

And the disciples having seen, did wonder, saying, 'How did the fig-tree forthwith wither?'

- 21** Isus im odvrati: "Zaista, kaem vam, ako budete imali vjeru i ne posumnjate, init ete ne samo ovo sa smokvom, nego - reknete li i ovoj gori: 'Digni se i baci u more!', bit e tako.

Jesus answered them, "Most assuredly I tell you, if you have faith, and don't doubt, you will not only do what is done to the fig tree, but even if you will tell this mountain, 'Be taken up and cast into the sea,' it will be done.

And Jesus answering said to them, 'Verily I say to you, If ye may have faith, and may not doubt, not only this of the fig-tree shall ye do, but even if to this mount ye may say, 'Be lifted up and be cast into the sea, it shall come to pass;

- 22** I sve to zaiete u molitvi vjerujui, primit ete."

All things, whatever you will ask in prayer, believing, you will receive."

and all -- as much as ye may ask in the prayer, believing, ye shall receive.'

- 23** I ue u Hram. Dok je nau avao, pristupie mu glavari sveeni ki i starjeine narodne te ga upitae: "Kojom vlau to ini? Tko ti dade tu vlast?"

When he had come into the temple, the chief priests and the elders of the people came to him as he was teaching, and said, "By what authority do you do these things? Who gave you this authority?"

And he having come to the temple, there came to him when teaching the chief priests and the elders of the people, saying, 'By what authority dost thou do these things? and who gave thee this authority?'

- 24** Isus im odgovori: "I ja u vas jedno upitati. Ako mi na to odgovorite, ja u vama kazati kojom vlau ovo inim.

Jesus answered them, "I also will ask you one question, which if you tell me, I likewise will tell you by what authority I do these things.

And Jesus answering said to them, 'I will ask you -- I also -- one word, which if ye may tell me, I also will tell you by what authority I do these things;

- 25** Krst Ivanov odakle li bijae? Od Neba ili od ljudi?" A oni umovahu meu sobom: "Reknemo li 'Od Neba', odvratit e nam: 'Zato mu, dakle, ne povjerovaste?'

The baptism of John, where was it from? From heaven or from men?" They reasoned with themselves, saying, "If we will say, 'From heaven,' he will tell us, 'Why then did you not believe him?'

the baptism of John, whence was it? -- from heaven, or from men? And they were reasoning with themselves, saying, 'If we should say, From heaven; he will say to us, Wherefore, then, did ye not believe him?'

- 26** A reknemo li 'Od ljudi', strah nas je mnotva. Ta svi Ivana smatraju prorokom."

But if we will say, 'From men,' we fear the multitude, for all hold John as a prophet."

and if we should say, From men, we fear the multitude, for all hold John as a prophet.'

27 Zato odgovore Isusu: "Ne znamo." I on njima ree: "Ni ja vama ne u kazati kojom vlau ovo inim."

They answered Jesus, and said, "We don't know." He also said to them, "Neither will I tell you by what authority I do these things.

And answering Jesus they said, `We have not known.` He said to them -- he also -- `Neither do I tell you by what authority I do these things.

28 "A to vam se ini? uvijek neki imao dva sina. Prie prvomu i re e: 'Sinko, hajde danas na posao u vinograd!'

But what do you think? A man had two sons, and he came to the first, and said, `Son, go work today in my vineyard.`

`And what think ye? A man had two children, and having come to the first, he said, Child, go, to-day be working in my vineyard.`

29 On odgovori: 'Neu!' No poslije se predomisli i ode.

He answered, `I will not,` but afterward he repented himself, and went.

And he answering said, `I will not,` but at last, having repented, he went.

30 Pri e i drugomu pa mu ree isto tako. A on odgovori: 'Evo me, gospodaru!' i ne ode.

He came to the second, and said likewise. He answered, `I go, sir,` but he didn't go.

`And having come to the second, he said in the same manner, and he answering said, I [go], sir, and went not;

31 Koji od te dvojice izvri volju o evu?" Kau: "Onaj prvi." Nato e im Isus: "Zaista, kaem vam, carinici i bludnice preteko e vas u kraljevstvo Boje!

Which of the two did the will of his father?" They said to him, "The first." Jesus says to them, "Most assuredly I tell you, that the tax collectors and the prostitutes are entering into the kingdom of God before you.

which of the two did the will of the father?` They say to him, `The first.` Jesus saith to them, `Verily I say to you, that the tax-gatherers and the harlots do go before you into the reign of God,

32 Doista, Ivan doe k vama putom pravедnosti i vi mu ne povjerovaste, a carinici mu i bludnice povjerovae. Vi pak, makar to vidjeste, ni kasnije se ne predomisliste da mu povjerujete."

For John came to you in the way of righteousness, and you didn't believe him, but the tax collectors and the prostitutes believed him. When you saw it, you didn't even repent afterward, that you might believe him.

for John came unto you in the way of righteousness, and ye did not believe him, and the tax-gatherers and the harlots did believe him, and ye, having seen, repented not at last -- to believe him.

33 "Drugu prispodobu ujte! Bijae neki domain koji posadi vinograd, ogradi ga ogradom, iskopa u njemu tijesak i podie kulu pa ga iznajmi vinogradarima i otputova.

"Hear another parable. There was a man who was a master of a household, who planted a vineyard, set a hedge about it, dug a winepress in it, built a tower, leased it out to farmers, and went into another country.

`Hear ye another simile: There was a certain man, a householder, who planted a vineyard, and did put a hedge round it, and digged in it a wine-press, and built a tower, and gave it out to husbandmen, and went abroad.

34 Kad se pribliilo vrijeme plodova, posla svoje sluge vinogradarima da uzmu njegov

When the season of the fruits drew near, he sent his servants to the farmers, to receive his fruits.

`And when the season of the fruits came nigh, he sent his servants unto the husbandmen, to receive the fruits of it,

35 A vinogradari pograbe njegove sluge pa jednoga istukoe, drugog ubie, a treega

The farmers took his servants, beat one, killed another, and stoned another.

and the husbandmen having taken his servants, one they scourged, and one they killed, and one they stoned.

36 I opet posla druge sluge, više njih nego prije, ali oni i s njima postupie jednako."

Again, he sent other servants more than the first: and they did to them in like manner.

`Again he sent other servants more than the first, and they did to them in the same manner.

37 "Naposljetku posla k njima sina svoga mislei: 'Potovat e mog sina.'

But afterward he sent to them his son, saying, `They will respect my son.`

`And at last he sent unto them his son, saying, They will reverence my son;

38 Ali kad vinogradari ugledaju sina, rekoe meu sobom: 'Ovo je batinik! Hajde da ga ubijemo i imat emo batinu njegovu!'

But the farmers, when they saw the son, said among themselves, `This is the heir. Come, let`s kill him, and seize his inheritance.`

and the husbandmen having seen the son, said among themselves, This is the heir, come, we may kill him, and may possess his inheritance;

39 I pograbe ga, izbace iz vinograda i ubiju."

So they took him, and threw him out of the vineyard, and killed him.

and having taken him, they cast [him] out of the vineyard, and killed him;

40 "Kada dakle doe gospodar vinograda, to e uiniti s tim vinogradarima?"

When therefore the lord of the vineyard will come, what will he do to those farmers?"

whenever therefore the lord of the vineyard may come, what will he do to these husbandmen?"

41 Kau mu: "Opake e nemilo pogubiti, a vinograd iznajmiti drugim vinogradarima to e mu davati urod u svoje vrijeme."

They told him, "He will miserably destroy those miserable men, and will lease out the vineyard to other farmers, who will give him the fruits in their seasons."

They say to him, `Evil men -- he will evilly destroy them, and the vineyard will give out to other husbandmen, who will give back to him the fruits in their seasons.`

42 Kae im Isus: "Zar nikada niste itali u Pismima: Kamen to ga odbaci 蚵 e graditelji postade kamen zaglavni. Gospodnje je to djelo - kakvo udo u o ima naim!

Jesus said to them, "Did you never read in the scriptures, `The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner. This was from the Lord. It is marvelous in our eyes?"

Jesus saith to them, `Did ye never read in the Writings, A stone that the builders disallowed, it became head of a corner; from the Lord hath this come to pass, and it is wonderful in our eyes.

43 Zato e se - kaem vam - oduzeti od vas kraljevstvo Bo 枳 je i dat e se narodu koji donosi njegove plodove! (

"Therefore I tell you, the kingdom of God will be taken away from you, and will be given to a nation bringing forth its fruits.

`Because of this I say to you, that the reign of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth its fruit;

44 I tko padne na taj kamen, smrskat e se, a na koga on padne, satrt e ga.)"

He who falls on this stone will be broken to pieces, but on whoever it will fall, it will scatter him as dust."

and he who is falling on this stone shall be broken, and on whomsoever it may fall it will crush him to pieces.`

45 Kad su glavari sve eniki i farizeji uli te njegove prispodobu, razumjeli su da govori o

When the chief priests and the Pharisees heard his parables, they perceived that he spoke of them.

And the chief priests and the Pharisees having heard his similes, knew that of them he speaketh,

46 I traili su da ga uhvate, ali se pobojae mnotva jer ga je smatralo prorokom.

When they sought to lay hold on him, they feared the multitudes, because they took him for a prophet.

and seeking to lay hold on him, they feared the multitudes, seeing they were holding him as a prophet.

1 Isus im ponovno prozbori u prispodobama:

Jesus answered and spoke again in parables to them, saying,

And Jesus answering, again spake to them in similes, saying,

2 "Kraljevstvo je nebesko kao kad neki kralj pripravi svadbu sinu svomu.

"The Kingdom of Heaven is like a certain king, who made a marriage feast for his son,

`The reign of the heavens was likened to a man, a king, who made marriage-feasts for his son,

3 Posla sluge da pozovu uzvanike na svadbu. No oni ne htjedoe doi.

and sent forth his servants to call those who were invited to the marriage feast, but they would not come.

and he sent forth his servants to call those having been called to the marriage-feasts, and they were not willing to come.

4 Opet posla druge sluge govore i: 'Recite uzvanicima: Evo, objed sam ugotovio. Junci su moji i tovljenici poklani i sve pripravljeno. Doite na svadbu!'"

Again he sent forth other servants, saying, `Tell those who are invited, "Behold, I have made ready my dinner. My oxen and my fatlings are killed, and all things are ready. Come to the marriage feast."

`Again he sent forth other servants, saying, Say to those who have been called: Lo, my dinner I prepared, my oxen and the fatlings have been killed, and all things [are] ready, come ye to the marriage-feasts;

5 "Ali oni ne mare i odoe - jedan na svoju njivu, drugi za svojom trgovinom.

But they made light of it, and went their ways, one to his own farm, another to his merchandise,

and they, having disregarded [it], went away, the one to his own field, and the other to his merchandise;

6 Ostali uhvate njegovu sluge, zlostave ih i ubiju.

and the rest grabbed his servants, and treated them shamefully, and killed them.

and the rest, having laid hold on his servants, did insult and slay [them].

7 Nato se kralj razgnjevi, posla svoju vojsku i pogubi one ubojice, a grad im spali."

But the king was angry, and he sent his armies, destroyed those murderers, and burned their city.

`And the king having heard, was wroth, and having sent forth his soldiers, he destroyed those murderers, and their city he set on fire;

8 "Tada kae slugama: 'Svadba je, evo, pripravljena ali uzvanici ne bijahu dostojni.

Then he said to his servants, `The wedding is ready, but they who were invited were not worthy.

then saith he to his servants, The marriage-feast indeed is ready, and those called were not worthy,

9 Poite stoga na raskr a i koga god naete, pozovite na svadbu!"

Go therefore to the intersections of the highways, and as many as you may find, invite to the marriage feast.`

be going, then, on to the cross-ways, and as many as ye may find, call ye to the marriage-feasts.

10 "Sluge izi oe na putove i sabrae sve koje naoe - i zle i dobre. I svadbena se dvorana napuni gostiju.

Those servants went out into the highways, and gathered together as many as they found, both bad and good. The wedding was filled with guests.

`And those servants, having gone forth to the ways, did gather all, as many as they found, both bad and good, and the marriage-feast apartment was filled with those reclining.

11 Kad kralj u e pogledati goste, spazi ondje ovjeka koji ne bijae odjeven u svadbeno ruho.

But when the king came in to see the guests, he saw there a man who didn't have on wedding-clothing,

`And the king having come in to view those reclining, saw there a man not clothed with clothing of the marriage-feast,

12 Ka e mu: 'Prijatelju, kako si ovamo uao bez svadbenoga ruha?' A on zanjemi.

and he said to him, `Friend, how did you come in here not having wedding-clothing?` He was speechless.

and he saith to him, Comrade, how didst thou come in hither, not having clothing of the marriage-feast? and he was speechless.

- 13 Tada kralj ree posluiteljima: 'Sve 虻ite mu ruke i noge i bacite ga van u tamu, gdje e biti pla i krgut zubi.'**

Then the king said to the servants, `Bind him hand and foot, take him away, and throw him into the outer darkness; there is where the weeping and grinding of teeth will be.`

`Then said the king to the ministrants, Having bound his feet and hands, take him up and cast forth to the outer darkness, there shall be the weeping and the gnashing of the teeth;

- 14 Doista, mnogo je zvanih, malo izabranih."**

For many are called, but few chosen."

for many are called, and few chosen.`

- 15 Tada farizeji odoe i odrae vijee kako da Isusa uhvate u rije i.**

Then the Pharisees went and took counsel how they might entrap him in his talk.

Then the Pharisees having gone, took counsel how they might ensnare him in words,

- 16 Poalju k njemu svoje uenike s herodovcima da ga upitaju: "U itelju! Znamo da si istinit te po istini putu Bojem ui i ne mari 虻tko je tko jer nisi pristran.**

They sent their disciples to him, along with the Herodians, saying, "Teacher, we know that you are honest, and teach the way of God in truth, no matter who you teach, for you aren't partial to anyone.

and they send to him their disciples with the Herodians, saying, `Teacher, we have known that thou art true, and the way of God in truth thou dost teach, and thou art not caring for any one, for thou dost not look to the face of men;

- 17 Reci nam, dakle, to ti se ini: je li doputeno dati porez caru ili nije?"**

Tell us therefore, what do you think? Is it lawful to pay taxes to Caesar, or not?"

tell us, therefore, what dost thou think? is it lawful to give tribute to Caesar or not?`

- 18 Znaju i njihovu opakost, ree Isus: "Zato me isku 虻avate, licemjeri?**

But Jesus perceived their wickedness, and said, "Why do you test me, you hypocrites?

And Jesus having known their wickedness, said, `Why me do ye tempt, hypocrites?

- 19 Pokaite mi porezni novac!" Pruie mu denar.**

Show me the tax money." They brought to him a denarius.

show me the tribute-coin?` and they brought to him a denary;

- 20 On ih upita: "ija je ovo slika i natpis?"**

He asked them, "Whose is this image and inscription?"

and he saith to them, `Whose [is] this image and the inscription?`

21 Odgovore: "Carev." Kañe im: "Podajte dakle caru carevo, a Bogu Boje."

They said to him, "Caesar`s." Then he said to them, "Give therefore to Caesar the things that are Caesar`s, and to God the things that are God`s."

they say to him, `Caesar`s;` then saith he to them, `Render therefore the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;`

22 uvŕti to, zadive se pa ga ostave i odu.

When they heard it, they marveled, and left him, and went away.

and having heard they wondered, and having left him they went away.

23 Toga dana pristupie k njemu saduceji, koji vele da nema uskrsnua, i upitae ga:

On that day Sadducees (those who say that there is no resurrection) came to him. They asked him,

In that day there came near to him Sadducees, who are saying there is not a rising again, and they questioned him, saying,

24 "U itelju, Mojsije ree: Umre li tko bez djece, neka se njegov brat oeni njegovom 媽enom te podigne porod bratu svomu.

saying, "Teacher, Moses said, `If a man dies, having no children, his brother will marry his wife, and raise up seed for his brother.`

`Teacher, Moses said, If any one may die not having children, his brother shall marry his wife, and shall raise up seed to his brother.

25 Bijae tako u nas sedmero brae. Prvi se oeni i umrije bez poroda ostaviv枚i enu svom

Now there were with us seven brothers. The first married and died, and having no seed left his wife to his brother.

`And there were with us seven brothers, and the first having married did die, and not having seed, he left his wife to his brother;

26 Tako i drugi i trei, sve do sedmoga.

In like manner the second also, and the third, to the seventh.

in like manner also the second, and the third, unto the seventh,

27 A nakon svih umrije i ena.

After them all, the woman died.

and last of all died also the woman;

28 Kojemu e dakle od te sedmorice biti ena o uskrsnuu? Jer sva su je sedmorica imala."

In the resurrection therefore, whose wife will she be of the seven? For they all had her."

therefore in the rising again, of which of the seven shall she be wife -- for all had her?`

29 Odgovori im Isus: "U zabludi ste jer ne razumijete Pisama ni sile Boje.

But Jesus answered them, "You are mistaken, not knowing the scriptures, nor the power of God.

And Jesus answering said to them, `Ye go astray, not knowing the Writings, nor the power of God;

30 Ta u uskrsnu u niti se ene niti udavaju, nego su kao aneli na nebu.

For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are like God's angels in heaven.

for in the rising again they do not marry, nor are they given in marriage, but are as messengers of God in heaven.

31 A to se ti e uskrsnua mrtvih, zar niste itali to vam ree Bog:

But concerning the resurrection of the dead, haven't you read that which was spoken to you by God, saying,

`And concerning the rising again of the dead, did ye not read that which was spoken to you by God, saying,

32 Ja sam Bog Abrahamov, Bog Izakov i Bog Jakovljev? Nije on Bog mrtvih, nego ivih!"

`I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?` God is not the God of the dead, but of the living."

I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not a God of dead men, but of living.`

33 uvi to, mnostvo osta zaneseno njegovim naukom.

When the multitudes heard it, they were astonished at his teaching.

And having heard, the multitudes were astonished at his teaching;

34 A kad su farizeji uli kako uutka saduceje, okupiše se,

But the Pharisees, when they heard that he had put the Sadducees to silence, gathered themselves together.

and the Pharisees, having heard that he did silence the Sadducees, were gathered together unto him;

35 a jedan od njih, zakonoznanac, da ga iskua, upita:

One of them, a lawyer, asked him a question, testing him.

and one of them, a lawyer, did question, tempting him, and saying,

36 "Uitelju, koja ja zapovijed najve a u Zakonu?"

"Teacher, which is the greatest commandment in the law?"

`Teacher, which [is] the great command in the Law?`

37 A on mu ree: "Ljubi Gospodina Boga svojega svim srcem svojim, i svom duom svojom, i svim umom svojim.

Jesus said to him, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind."

And Jesus said to him, "Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thine understanding --"

38 To je najve a i prva zapovijed.

This is the first and great commandment.

this is a first and great command;

39 Druga, ovoj slina: Ljubi svoga blinjega kao sebe samoga.

A second likewise is this, "You shall love your neighbor as yourself."

and the second [is] like to it, Thou shalt love thy neighbor as thyself;

40 O tim dvjema zapovijedima visi sav Zakon i Proroci."

The whole law and the prophets depend on these two commandments."

on these -- the two commands -- all the law and the prophets do hang."

41 Kad se farizeji skupiše, upita ih Isus:

Now while the Pharisees were gathered together, Jesus asked them a question,

And the Pharisees having been gathered together, Jesus did question them,

42 "to mislite o Kristu? iji je on sin?" Kaĥu mu: "Davidov."

saying, "What do you think of the Christ? Whose son is he?" They said to him, "Of David."

saying, "What do ye think concerning the Christ? of whom is he son?" They say to him, "Of David."

43 A on e njima: "Kako ga onda David u Duhu naziva Gospodinom, kad veli:

He said to them, "How then does David in the Spirit call him Lord, saying,

He saith to them, "How then doth David in the Spirit call him lord, saying,

44 Ree Gospod Gospodinu mojemu: 'Sjedi mi zdesna dok ne poloim neprijatelje tvoje za podnoje nogama tvojim?'

"The Lord said to my Lord, Sit on my right hand, Until I make your enemies a footstool for your feet?"

The Lord said to my lord, Sit at my right hand, till I may make thine enemies thy footstool?"

45 Ako ga dakle David naziva Gospodinom, kako mu je sin?"

"If then David calls him Lord, how is he his son?"

If then David doth call him lord, how is he his son?"

**46 I nitko mu nije mogao odgovoriti ni riječi, niti se od toga dana tko usudio upitati ga bilo to.
No one was able to answer him a word, neither dared any man from that day forth ask him any more questions.**

And no one was able to answer him a word, nor durst any from that day question him any more.

1 Tada Isus prozbori mnoštvu i svojim uenicima:

Then Jesus spoke to the multitudes and to his disciples,

Then Jesus spake to the multitudes, and to his disciples,

2 "Na Mojsijevu stolicu zasjedoe pismoznanci i farizeji.

saying, "The scribes and the Pharisees sat on Moses` seat.

saying, `On the seat of Moses sat down the scribes and the Pharisees;

3 inite dakle i obdravajte sve to vam kau, ali se nemojte ravnati po njihovim djelima jer govore, a ne ine.

All things therefore whatever they tell you to observe, observe and do, but don`t do their works; for they say, and don`t do.

all, then, as much as they may say to you to observe, observe and do, but according to their works do not, for they say, and do not;

4 Veu i ljudima na pleća tovaru teka bremena, a sami ni da bi ih prstom makli.

For they bind heavy burdens that are grievous to be borne, and lay them on men`s shoulders; but they themselves will not lift a finger to help them.

for they bind together burdens heavy and grievous to be borne, and lay upon the shoulders of men, but with their finger they will not move them.

5 Sva svoja djela ine zato da ih ljudi vide. Doista, proiruju zapise svoje i produljuju rese.

But all their works they do to be seen by men. They make their phylacteries broad, enlarge the fringes of their garments,

`And all their works they do to be seen by men, and they make broad their phylacteries, and enlarge the fringes of their garments,

6 Vole proćelja na gozbama, prva sjedala u sinagogama,

and love the chief place at feasts, the chief seats in the synagogues,

they love also the chief couches in the supper, and the chief seats in the synagogues,

7 pozdrave na trgovima i da ih ljudi zovu 'Rabbi'.

the salutations in the marketplaces, and to be called `Rabbi, Rabbi` by men.

and the salutations in the market-places, and to be called by men, Rabbi, Rabbi.

- 8 Vi pak ne dajte se zvati 'Rabbi', jer jedan je uitelj va, a svi ste vi braća.**
But don't you be called 'Rabbi,' for one is your teacher, the Christ, and all of you are brothers.
And ye -- ye may not be called Rabbi, for one is your director -- the Christ, and all ye are brethren;
- 9 Ni oцем ne zovite nikoga na zemlji jer jedan je Otac va - onaj na nebesima.**
Call no man on the earth your father, for one is your Father, he who is in heaven.
and ye may not call [any] your father on the earth, for one is your Father, who is in the heavens,
- 10 I ne dajte da vas voama zovu, jer jedan je va vođa - Krist.**
Neither be called masters, for one is your master, the Christ.
nor may ye be called directors, for one is your director -- the Christ.
- 11 Najveći među vama neka vam bude poslušitelj.**
But he who is greatest among you will be your servant.
And the greater of you shall be your ministrant,
- 12 Tko se god uzvisuje, bit će ponizen, a tko se ponizuje, bit će uzvišen."**
Whoever will exalt himself will be humbled, and whoever will humble himself will be exalted.
and whoever shall exalt himself shall be humbled, and whoever shall humble himself shall be exalted.
- 13 "Jao vama, pismoznanci i farizeji! Licemjeri! Zaključavate kraljevstvo nebesko pred ljudima; sami ne ulazite, a ne date u i ni onima koji bi htjeli."**
"Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you devour widows' houses, and as a pretense you make long prayers. Therefore you will receive greater condemnation.
Woe to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye shut up the reign of the heavens before men, for ye do not go in, nor those going in do ye suffer to enter.
- 14 #**
"But woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! Because you shut up the Kingdom of Heaven against men; for you don't enter in yourselves, neither do you allow those who are entering in to enter.
Woe to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye eat up the houses of the widows, and for a pretence make long prayers, because of this ye shall receive more abundant judgment.

- 15 "Jao vama, pismoznanci i farizeji! Licemjeri! Obilazite morem i kopnom da pridobijete jednog sljedbenika. A kad ga pridobijete, promeete ga u sina paklenoga dvaput goreg od sebe."

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you travel around by sea and land to make one proselyte; and when he becomes one, you make him twice as much of a son of Gehenna as yourselves.

`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye go round the sea and the dry land to make one proselyte, and whenever it may happen -- ye make him a son of gehenna twofold more than yourselves.

- 16 "Jao vama! Slijepe vo e! Govorite: 'Zakune li se tko Hramom, nije nita. Ali ako se zakune hramskim zlatom, vee ga zakletva.'

Woe to you, you blind guides, who say, `Whoever swears by the temple, it is nothing; but whoever swears by the gold of the temple, he is a debtor.`

`Wo to you, blind guides, who are saying, Whoever may swear by the sanctuary, it is nothing, but whoever may swear by the gold of the sanctuary -- is debtor!

- 17 Budale i slijepci! Ta to je vee: zlato ili Hram to posve uje zlato?

You blind fools! For which is greater, the gold, or the temple that sanctifies the gold?

Fools and blind! for which [is] greater, the gold, or the sanctuary that is sanctifying the gold?

- 18 Nadalje: 'Zakune li se tko rtvenikom, nije nita. Ali ako se zakune darom to je na njemu, vee ga zakletva.'

`Whoever will swear by the altar, it is nothing; but whoever will swear by the gift that is on it, he is a debtor.`

`And, whoever may swear by the altar, it is nothing; but whoever may swear by the gift that is upon it -- is debtor!

- 19 Slijepci! Ta to je vee: dar ili rtvenik 祭to dar posveuje?

You blind fools! For which is greater, the gift, or the altar that sanctifies the gift?

Fools and blind! for which [is] greater, the gift, or the altar that is sanctifying the gift?

- 20 Tko se dakle zakune rtvenikom, kune se njime i svime 枚to je na njemu.

He therefore who swears by the altar, swears by it, and by everything on it.

`He therefore who did swear by the altar, doth swear by it, and by all things on it;

- 21 I tko se zakune Hramom, kune se njime i Onim koji u njemu prebiva.

He who swears by the temple, swears by it, and by him who is living in it.

and he who did swear by the sanctuary, doth swear by it, and by Him who is dwelling in it;

22 I tko se zakune nebom, kune se prijestoljem Bojim i Onim koji na njemu sjedi."

He who swears by the heaven, swears by the throne of God, and by him who sits on it.

and he who did swear by the heaven, doth swear by the throne of God, and by Him who is sitting upon it.

23 "Jao vama, pismoznanci i farizeji! Licemjeri! Namirujete desetinu od metvice i kopra i kima, a proputate najvanije u Zakonu: pravednost, milosre, vjernost. Ovo je trebalo initi, a ono ne proputati.

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you tithe mint, dill, and cumin, and have left undone the weightier matters of the law - justice, mercy, and faith. But you ought to have done these, and not to have left the other undone.

`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye give tithe of the mint, and the dill, and the cumin, and did neglect the weightier things of the Law -- the judgment, and the kindness, and the faith; these it behoved [you] to do, and those not to neglect.

24 Slijepe voe! Cijedite komarca, a gutate devu!"

You blind guides, who strain out a gnat, and swallow a camel!

`Blind guides! who are straining out the gnat, and the camel are swallowing.

25 "Jao vama, pismoznanci i farizeji! Licemjeri! istite au i zdjelu izvana, a iznutra su pune grabe i pohlepe.

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and unrighteousness.

`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye make clean the outside of the cup and the plate, and within they are full of rapine and incontinence.

26 Farizeju slijepi! Oisti najprije nutrinu ae da joj i vanjtina bude ista."

You blind Pharisee, first clean the inside of the cup and of the platter, that the outside of it may become clean also.

`Blind Pharisee! cleanse first the inside of the cup and the plate, that the outside of them also may become clean.

27 Jao vama pismoznanci i farizeji! Licemjeri! Nalik ste na obijeljene grobove. Izvana izgledaju lijepi, a iznutra su puni mrtva kih kostiju i svakojake neisto e.

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you are like whitened tombs, which outwardly appear beautiful, but inwardly are full of dead men`s bones, and of all uncleanness.

`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye are like to whitewashed sepulchres, which outwardly indeed do appear beautiful, and within are full of bones of dead men, and of all uncleanness;

28 Tako i vi izvana ljudima izgledate pravedni, a iznutra ste puni licemjerja i bezakonja."

Even so you also outwardly appear righteous to men, but inwardly you are full of hypocrisy and iniquity.

so also ye outwardly indeed do appear to men righteous, and within ye are full of hypocrisy and lawlessness.

29 "Jao vama, pismoznanci i farizeji! Licemjeri! Gradite grobnice prorocima i kitite spomenike pravednicima

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you build the tombs of the prophets, and decorate the tombs of the righteous,

`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the sepulchres of the prophets, and adorn the tombs of the righteous,

30 te govorite: 'Da smo mi ivjeli u dane otaca svojih, ne bismo bili njihovi sudionici u prolijevanju krvi proroke.'

and say, `If we had been in the days of our fathers, we should not have been partakers with them in the blood of the prophets.`

and say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.

31 Tako sami protiv sebe svjedo ite da ste sinovi ubojica proroka.

Therefore you testify to yourselves that you are sons of those who killed the prophets.

So that ye testify to yourselves, that ye are sons of them who did murder the prophets;

32 Dopunite samo mjeru otaca svojih!"

Fill up, then, the measure of your fathers.

and ye -- ye fill up the measure of your fathers.

33 "Zmije! Leglo gujinje! Kako ete ute i osudi paklenoj?

You serpents, you offspring of vipers, how will you escape the judgment of Gehenna?

`Serpents! brood of vipers! how may ye escape from the judgment of the gehenna?

34 Zato evo ja aljem vama proroke i mudrace i pismoznance. Jedne ete od njih ubiti i raspeti, druge bi evati po svojim sinagogama i progoniti od grada do grada

Therefore, behold, I send to you prophets, wise men, and scribes. Some of them will you kill and crucify; and some of them will you scourge in your synagogues, and persecute from city to city;

`Because of this, lo, I send to you prophets, and wise men, and scribes, and of them ye will kill and crucify, and of them ye will scourge in your synagogues, and will pursue from city to city;

35 da tako na vas doe sva pravedna krv, prolivena na zemlji od krvi Abela pravednoga pa do krvi Zaharije, sina Barahijina, kojega ubiste izme u Hrama i rtvenika.

that on you may come all the righteous blood shed on the earth, from the blood of Abel the righteous to the blood of Zachariah son of Barachiah, whom you killed between the sanctuary and the altar.

that on you may come all the righteous blood being poured out on the earth from the blood of Abel the righteous, unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the sanctuary and the altar:

36 Zaista, kaem vam, sve e to do i na ovaj narataj!"

Most assuredly I tell you, all these things will come on this generation.

verily I say to you, all these things shall come upon this generation.

37 "Jeruzaleme, Jeruzaleme, koji ubija proroke i kamenuje one to su tebi poslani! Koliko li puta htjedoh okupiti djecu tvoju kao to kvoka okuplja pili e pod krila, i ne htjedoste.

"Jerusalem, Jerusalem, that kills the prophets, and stones those who are sent to her! How often would I have gathered your children together, even as a hen gathers her chickens under her wings, and you would not!

`Jerusalem, Jerusalem, that art killing the prophets, and stoning those sent unto thee, how often did I will to gather thy children together, as a hen doth gather her own chickens under the wings, and ye did not will.

38 Evo, naputena vam kua.

Behold, your house is left to you desolate.

Lo, left desolate to you is your house;

39 Doista, kaem vam, odsada me ne ete vidjeti dok ne reknete: Blagoslovljen Onaj koji dolazi u ime Gospodnje!"

For I tell you, you will not see me from now on, until you will say, `Blessed is he who comes in the name of the Lord.`"

for I say to you, ye may not see me henceforth, till ye may say, Blessed [is] he who is coming in the name of the Lord.`

1 Isus izie iz Hrama. Putom mu pristupie u enici pokazujui mu hramsko zdanje.

Jesus went out from the temple, and was going on his way. His disciples came to him to show him the buildings of the temple.

And having gone forth, Jesus departed from the temple, and his disciples came near to show him the buildings of the temple,

- 2 A on im re e: "Ne vidite li sve ovo? Zaista, kaem vam, ne, nee se ovdje ostaviti ni kamen na kamenu nerazvaljen."**

But he answered them, "Don`t you see all of these things? Most assuredly I tell you, there will not be left here one stone on another, that will not be thrown down."

and Jesus said to them, `Do ye not see all these? verily I say to you, There may not be left here a stone upon a stone, that shall not be thrown down.`

- 3 Dok je zatim na Maslinskoj gori sjedio, pristupie k njemu u enici nasamo govorei: "Reci nam kada e to biti i koji e biti znak tvojega Dolaska i svretka svijeta?"**

As he sat on the Mount of Olives, the disciples came to him privately, saying, "Tell us, when will these things be? What is the sign of your coming, and of the end of the world?"

And when he is sitting on the mount of the Olives, the disciples came near to him by himself, saying, `Tell us, when shall these be? and what [is] the sign of thy presence, and of the full end of the age?`

- 4 Isus im odgovori: "Pazite da vas tko ne zavede!**

Jesus answered them, "Be careful that no one leads you astray.

And Jesus answering said to them, `Take heed that no one may lead you astray,

- 5 Mnogi e doista doi u moje ime i govoriti: 'Ja sam Krist!' I mnoge e zavesti."**

For many will come in my name, saying, `I am the Christ,` and will lead many astray.

for many shall come in my name, saying, I am the Christ, and they shall lead many astray,

- 6 "A ut ete za ratove i za glasove o ratovima. Pazite, ne uznemirujte se. Doista treba da se to dogodi, ali to jo nije svretak.**

You will hear of wars and rumors of wars. See that you aren`t troubled, for all this must happen, but the end is not yet.

and ye shall begin to hear of wars, and reports of wars; see, be not troubled, for it behoveth all [these] to come to pass, but the end is not yet.

- 7 Narod e ustati protiv naroda i kraljevstvo protiv kraljevstva; bit e gladi i potresa po raznim mjestima.**

For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom; and there will be famines, plagues, and earthquakes in various places.

`For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom, and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places;

- 8 Ali sve je to samo poetak trudova."**

But all these things are the beginning of birth pains.

and all these [are] the beginning of sorrows;

**9 "Tada e vas predavati na muke i ubijati vas. I svi e vas narodi zamrziti zbog imena moga.
Then they will deliver you up to oppression, and will kill you. You will be hated by all of
the nations for my name`s sake.**

**then they shall deliver you up to tribulation, and shall kill you, and ye shall be hated by
all the nations because of my name;**

10 Mnogi e se tada sablazniti, izdavat e jedni druge i mrziti se me u sobom.

Then will many stumble, and will deliver up one another, and will hate one another.

**and then shall many be stumbled, and they shall deliver up one another, and shall hate
one another.**

11 Ustat e mnogi lani proroci i mnoge zavesti.

Many false prophets will arise, and will lead many astray.

`And many false prophets shall arise, and shall lead many astray;

12 Razmahat e se bezakonje i ohladnjeti ljubav mnogih.

Because iniquity will be multiplied, the love of many will grow cold.

and because of the abounding of the lawlessness, the love of the many shall become

13 Ali tko ustraje do svretka, bit e spaen."

But he who endures to the end, the same will be saved.

but he who did endure to the end, he shall be saved;

**14 "I propovijedat e se ovo evanjelje Kraljevstva po svem svijetu za svjedo anstvo svim
narodima. Tada e do i svretak."**

**This gospel of the kingdom will be preached in the whole world for a testimony to all the
nations, and then the end will come.**

**and this good news of the reign shall be proclaimed in all the world, for a testimony to all
the nations; and then shall the end arrive.**

**15 "Kada dakle vidite da grozota pustoji, po prorotvu Daniela proroka, stoluje na svetome
mjestu - tko ita, neka razumije:**

**When, therefore, you see the abomination of desolation, which was spoken of through
Daniel the prophet, standing in the holy place (let the reader understand),**

**`Whenever, therefore, ye may see the abomination of the desolation, that was spoken of
through Daniel the prophet, standing in the holy place (whoever is reading let him**

16 koji se tada zateknu u Judeji, neka bjee u gore;

then let those who are in Judea flee to the mountains.

then those in Judea -- let them flee to the mounts;

17 tko bude na krovu, neka ne silazi uzeti to iz kue;

Let him who is on the housetop not go down to take out things that are in his house.
he on the house-top -- let him not come down to take up any thing out of his house;

18 i tko bude u polju, neka se ne okre e natrag da uzme haljinu!"

Let him who is in the field not return back to take his cloak.
and he in the field -- let him not turn back to take his garments.

19 "A jao trudnicama i dojiljama u one dane!"

But woe to those who are with child and to nursing mothers in those days!
`And wo to those with child, and to those giving suck in those days;

20 "I molite da bijeg va ne bude zimi ili subotom

Pray that your flight will not be in the winter, nor on a Sabbath,
and pray ye that your flight may not be in winter, nor on a sabbath;

21 jer tada e biti velika tjeskoba kakve ne bijae od po etka svijeta sve do sada, a nee je ni biti."

for then will be great oppression, such as has not been from the beginning of the world
until now, no, nor ever will be.

for there shall be then great tribulation, such as was not from the beginning of the world
till now, no, nor may be.

22 "I kad se ne bi skratili dani oni, nitko se ne bi spasio. No poradi izabranih skratit e se dani oni."

Except those days had been shortened, no flesh would have been saved. But for the
elect`s sake, those days will be shortened.

And if those days were not shortened, no flesh would have been saved; but because of
the chosen, shall those days be shortened.

23 "Ako vam tada tko rekne: 'Gle, evo Krista!' ili: 'Eno ga!' - ne povjerujte!

Then if any man will tell you, `Behold, here is the Christ,` or, `There,` don`t believe it.

`Then if any one may say to you, Lo, here [is] the Christ! or here! ye may not believe;

24 Ustat e, doista, lani kristi i la^假ni proroci i iznijeti znamenja velika i udesa da, bude li mogu e, zavedu i izabrane."

For there will arise false Christs, and false prophets, and they will show great signs and
wonders, so as to lead astray, if possible, even the elect.

for there shall arise false Christs, and false prophets, and they shall give great signs and
wonders, so as to lead astray, if possible, also the chosen.

25 "Eto, prorekao sam vam."

Behold, I have told you beforehand.

Lo, I did tell you beforehand.

26 "Reknu li vam dakle: 'Evo, u pustinji je!', ne izlazite; 'Evo ga u Ionicama!', ne vjerujte.

If therefore they tell you, 'Behold, he is in the wilderness!' don't go out; 'Behold, he is in the inner chambers,' don't believe it.

'If therefore they may say to you, Lo, in the wilderness he is, ye may not go forth; lo, in the inner chambers, ye may not believe;

27 Jer kao to munja izlazi od istoka i bljesne do zapada, tako e biti i s dolaskom Sina ovjejeja."

For as the lightning comes forth from the east, and is seen even to the west, so will be the coming of the Son of Man.

for as the lightning doth come forth from the east, and doth appear unto the west, so shall be also the presence of the Son of Man;

28 "Gdje bude strvine, ondje e se skupljati orlovi."

For wherever the carcass is, there will the vultures be gathered together.

for wherever the carcase may be, there shall the eagles be gathered together.

29 "A odmah nakon nevolje onih dana sunce e pomrati i mjesec nee vie svijetljati i zvijezde e s neba padati i sile e se nebeske poljuljati."

But immediately after the oppression of those days, the sun will be darkened, the moon will not give her light, the stars will fall from the sky, and the powers of the heavens will be shaken;

'And immediately after the tribulation of those days, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from the heaven, and the powers of the heavens shall be shaken;

30 "I tada e se pojaviti znak Sina ovjejeja na nebu. I tada e proplakati sva plemena zemlje. I ugledat e Sina ovjejeja gdje dolazi na oblacima nebeskim s velikom mo i slavom.

and then the sign of the Son of Man will appear in the sky. Then all the tribes of the earth will mourn, and they will see the Son of Man coming on the clouds of the sky with power and great glory.

and then shall appear the sign of the Son of Man in the heaven; and then shall all the tribes of the earth smite the breast, and they shall see the Son of Man coming upon the clouds of the heaven, with power and much glory;

31 I razaslat e anele svoje s trubljom velikom i sabrat e mu izabranike s etiri vjetra, s jednoga kraja neba do drugoga."

He will send forth his angels with a great sound of a trumpet, and they will gather together his elect from the four winds, from one end of the sky to the other.

and he shall send his messengers with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his chosen from the four winds, from the ends of the heavens unto the ends thereof.

32 "A od smokve se nau ite prispodobi! Kad joj grana ve omeka i li e potjera, znate: blizu je ljeto.

"Now from the fig tree learn her parable. When its branch has now become tender, and puts forth its leaves, you know that the summer is near.

And from the fig-tree learn ye the simile: When already its branch may have become tender, and the leaves it may put forth, ye know that summer [is] nigh,

33 Tako i vi kad sve to ugledate, znajte: blizu je, na vratima!"

Even so you also, when you see all these things, know that it is near, even at the doors.

so also ye, when ye may see all these, ye know that it is nigh -- at the doors.

34 "Zaista, kaem vam, ne, ne e uminuti narataj ovaj dok se sve to ne zbude.

Most assuredly I tell you, this generation will not pass away, until all these things are accomplished.

Verily I say to you, this generation may not pass away till all these may come to pass.

35 Nebo e i zemlja uminuti, ali rije i moje ne, nee uminuti."

Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.

The heaven and the earth shall pass away, but my words shall not pass away.

36 "A o onom danu i asu nitko ne zna, pa ni aneli nebeski, ni Sin, nego samo Otac.

But no one knows of that day and hour, not even the angels of heaven, but my Father only.

And concerning that day and the hour no one hath known -- not even the messengers of the heavens -- except my Father only;

37 Kao u dane Noine, tako e biti i Dolazak Sina ovje jega.

As the days of Noah, so will be the coming of the Son of Man.

and as the days of Noah -- so shall be also the presence of the Son of Man;

38 Kao to su u dane one - prije potopa - jeli i pili, enili se i udavali do dana kad Noa ue u korablju

For as in those days which were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noah entered into the ark,

for as they were, in the days before the flood, eating, and drinking, marrying, and giving in marriage, till the day Noah entered into the ark,

- 39** i nita nisu ni slutili dok ne do e potop i sve odnije - tako e biti i Dolazak Sina ovjejege.
and they didn` t know until the flood came, and took them all away, so will be the coming of the Son of Man.
and they did not know till the flood came and took all away; so shall be also the presence of the Son of Man.
- 40** Dvojica e tada biti u polju: jedan e se uzeti, drugi ostaviti.
Then will two men be in the field: one is taken, and one is left;
Then two men shall be in the field, the one is received, and the one is left;
- 41** Dvije e mljeti u mlinu: jedna e se uzeti, druga ostaviti."
two women grinding at the mill, one is taken, and one is left.
two women shall be grinding in the mill, one is received, and one is left.
- 42** "Bdijte dakle jer ne znate u koji dan Gospodin va dolazi.
Watch therefore, for you don` t know in what hour your Lord comes.
`Watch ye therefore, because ye have not known in what hour your Lord doth come;
- 43** A ovo znajte: kad bi domain znao o kojoj strai kradljivac dolazi, bdio bi i ne bi dopustio potkopati ku e.
But know this, that if the master of the house had known in what watch the thief was coming, he would have watched, and would not have allowed his house to be broken into.
and this know, that if the master of the house had known in what watch the thief doth come, he had watched, and not suffered his house to be broken through;
- 44** Zato i vi budite pripravn i jer u as kad i ne mislite Sin ovjeji dolazi."
Therefore also be ready, for in an hour that you don` t expect, the Son of Man will come.
because of this also ye, become ye ready, because in what hour ye do not think, the Son of Man doth come.
- 45** "Tko li je onaj vjerni i razumni sluga to ga gospodar postavi nad svojim uku anima da im izda hranu u pravo vrijeme?
Who then is the faithful and wise servant, whom his lord has set over his household, to give them their food in due season?
`Who, then, is the servant, faithful and wise, whom his lord did set over his household, to give them the nourishment in season?
- 46** Blago onome sluzi kojega gospodar kada doe na e da tako radi!
Blessed is that servant, whom his lord will find doing so when he comes.
Happy that servant, whom his lord, having come, shall find doing so;

47 Zaista, kaem vam, postavit e ga nad svim imanjem svojim."

Most assuredly I tell you, that he will set him over all that he has.

verily I say to you, that over all his substance he will set him.

48 "No rekne li taj zli sluga u srcu: 'Okasnit e gospodar moj'

But if that evil servant should say in his heart, 'My lord is delaying his coming,'

'And, if that evil servant may say in his heart, My Lord doth delay to come,

49 pa stane tui sudrugove, jesti i piti s pijanicama,

and began to beat his fellow-servants, and eat and drink with the drunken,

and may begin to beat the fellow-servants, and to eat and to drink with the drunken,

50 do i e gospodar toga sluge u dan u koji mu se ne nada i u as u koji i ne sluti;

the lord of that servant will come in a day when he doesn't expect it, and in an hour when he doesn't know it,

the lord of that servant will arrive in a day when he doth not expect, and in an hour of which he doth not know,

51 rasjei e ga i dodijeliti mu udes meu licemjerima. Ondje e biti pla i krgut zubi."

and will cut him in pieces, and appoint his portion with the hypocrites; there is where the weeping and grinding of teeth will be.

and will cut him off, and his portion with the hypocrites will appoint; there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.

1 "Tada e kraljevstvo nebesko biti kao kad deset djevica uzee svoje svjetiljke i izioe u susret zaru niku.

"Then the Kingdom of Heaven will be like ten virgins, who took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.

'Then shall the reign of the heavens be likened to ten virgins, who, having taken their lamps, went forth to meet the bridegroom;

2 Pet ih bijae ludih, a pet mudrih.

Five of them were foolish, and five were wise.

and five of them were prudent, and five foolish;

3 Lude uzee svjetiljke, ali ne uzee sa sobom ulja.

Those who were foolish, when they took their lamps, took no oil with them,

they who were foolish having taken their lamps, did not take with themselves oil;

4 Mudre pak zajedno sa svjetiljkama uzee u posudama ulja."

but the wise took oil in their vessels with their lamps.

and the prudent took oil in their vessels, with their lamps.

5 "Budui da je zaru nik okasnio, sve one zadrijemae i pozaspae.

Now while the bridegroom delayed, they all slumbered and slept.

`And the bridegroom tarrying, they all nodded and were sleeping,

6 O ponoj nasta vika: 'Evo zaru nika! Iziite mu u susret!'

But at midnight there was a cry, `Behold! The bridegroom is coming! Come out to meet him!`

and in the middle of the night a cry was made, Lo, the bridegroom doth come; go ye forth to meet him.

7 Tada ustadoe sve one djevice i uredie svoje svjetiljke.

Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.

`Then rose all those virgins, and trimmed their lamps,

8 Lude tada reko□e mudrima: 'Dajte nam od svoga ulja, gase nam se svjetiljke!'

The foolish said to the wise, `Give us some of your oil, for our lamps are going out.`

and the foolish said to the prudent, Give us of your oil, because our lamps are going out;

9 Mudre im odgovore: 'Nipoto! Ne bi doteklo nama i vama. Poite radije k prodava ima i kupite!'"

But the wise answered, saying, `What if there will not be enough for us and you? You go rather to those who sell, and buy for yourselves.`

and the prudent answered, saying -- Lest there may not be sufficient for us and you, go ye rather unto those selling, and buy for yourselves.

10 "Dok one odoe kupiti, doe zaru nik: koje bijahu pripravne, uoe s njim na svadbu i zatvore se vrata.

While they went away to buy, the bridegroom came, and those who were ready went in with him to the marriage feast, and the door was shut.

`And while they are going away to buy, the bridegroom came, and those ready went in with him to the marriage-feasts, and the door was shut;

11 Poslije do u i ostale djevice pa stanu dozivati: 'Gospodine! Gospodine! Otvori nam!'

Afterward the other virgins also came, saying, `Lord, Lord, open to us.`

and afterwards come also do the rest of the virgins, saying, Sir, sir, open to us;

12 A on im odgovori: 'Zaista kaem vam, ne poznam vas!'

But he answered, `Most assuredly I tell you, I don`t know you.`

and he answering said, Verily I say to you, I have not known you.

13 Bdište dakle jer ne znate dana ni asa!"

Watch therefore, for you don't know the day nor the hour in which the Son of Man is coming.

Watch therefore, for ye have not known the day nor the hour in which the Son of Man doth come.

14 "Doista, kao kad ono uvijek, polazei na put, dozva sluge i dade im svoj imetak.

"For it is like a man, going into another country, who called his own servants, and delivered his goods to them.

For -- as a man going abroad did call his own servants, and did deliver to them his substance,

15 Jednomu dade pet talenata, drugomu dva, a tre emu jedan - svakomu po njegovoj sposobnosti.

To one he gave five talents, to another two, to another one; to each according to his own ability, and he went on his journey.

and to one he gave five talents, and to another two, and to another one, to each according to his several ability, went abroad immediately.

16 I otputova. Onaj koji je primio pet talenata odmah ode, upotrijebi ih i stekne drugih pet.

Immediately he who received the five talents went and traded with them, and made another five talents.

And he who did receive the five talents, having gone, wrought with them, and made other five talents;

17 Isto tako i onaj sa dva stekne druga dva.

In like manner he also who got the two gained another two.

in like manner also he who [received] the two, he gained, also he, other two;

18 Onaj naprotiv koji je primio jedan ode, otkopa zemlju i sakri novac gospodarov."

But he who received the one went away and dug in the earth, and hid his lord's money.

and he who did receive the one, having gone away, digged in the earth, and hid his lord's money.

19 "Nakon dugo vremena doe gospodar tih slugu i zatrai od njih ra un.

Now after a long time the lord of those servants came, and reconciled accounts with

And after a long time cometh the lord of those servants, and taketh reckoning with them;

- 20** **Pristupi mu onaj to je primio pet talenata i donese drugih pet govorei: 'Gospodaru! Pet si mi talenata predao. Evo, drugih sam pet talenata stekao!'**

He who received the five talents came and brought another five talents, saying, 'Lord, you delivered to me five talents. Behold, I have gained another five talents besides them.'

and he who did receive the five talents having come, brought other five talents, saying, 'Sir, five talents thou didst deliver to me; lo, other five talents did I gain besides them.'

- 21** **Re e mu gospodar: 'Valja, slugo dobri i vjerni! U malome si bio vjeran, nad mnogim u te postaviti! U i u radost gospodara svoga!''**

His lord said to him, 'Well done, good and faithful servant. You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord.'

'And his lord said to him, Well done, servant, good and faithful, over a few things thou wast faithful, over many things I will set thee; enter into the joy of thy lord.'

- 22** **"Pristupi i onaj sa dva talenta te ree: 'Gospodaru! Dva si mi talenta predao. Evo, druga sam dva talenta stekao!'**

He also who got the two talents came and said, 'Lord, you delivered to me two talents. Behold, I have gained another two talents besides them.'

'And he who also did receive the two talents having come, said, Sir, two talents thou didst deliver to me; lo, other two talents I did gain besides them.'

- 23** **Re e mu gospodar: 'Valja, slugo dobri i vjerni! U malome si bio vjeran, nad mnogim u te postaviti! U i u radost gospodara svoga.'"**

His lord said to him, 'Well done, good and faithful servant. You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord.'

'His lord said to him, Well done, servant, good and faithful, over a few things thou wast faithful, over many things I will set thee; enter into the joy of thy lord.'

- 24** **"A pristupi i onaj koji je primio jedan talenat te ree: 'Gospodaru! Znadoh te: ovjek si strog, anje gdje nisi sijao i kupi gdje nisi vijao.**

He also who had received the one talent came and said, 'Lord, I knew you that you are a hard man, reaping where you did not sow, and gathering where you did not scatter.

'And he also who hath received the one talent having come, said, Sir, I knew thee, that thou art a hard man, reaping where thou didst not sow, and gathering from whence thou didst not scatter;

- 25** **Pobojah se stoga, odoh i sakrih talenat tvoj u zemlju. Evo ti tvoje!'**

I was afraid, and went away and hid your talent in the earth. Behold, you have your own.'

and having been afraid, having gone away, I hid thy talent in the earth; lo, thou hast thine own!

- 26 **A gospodar mu ree: 'Slugo zli i lijeni! Znao si da anjem gdje nisam sijao i kupim gdje nisam vijao!**

But his lord answered him, `You wicked and slothful servant. You knew that I reap where I didn't sow, and gather where I didn't scatter.

`And his lord answering said to him, Evil servant, and slothful, thou hadst known that I reap where I did not sow, and I gather whence I did not scatter!

- 27 **Trebalo je dakle da uloži moj novac kod novara i ja bih po povratku izvadio svoje s dobitkom."**

You ought therefore to have deposited my money with the bankers, and at my coming I should have received back my own with interest.

it behoved thee then to put my money to the money-lenders, and having come I had received mine own with increase.

- 28 **"Uzmite stoga od njega talenat i podajte onomu koji ih ima deset.**

Take away therefore the talent from him, and give it to him who has the ten talents.

`Take therefore from him the talent, and give to him having the ten talents,

- 29 **Doista, onomu koji ima još se dati, neka ima u izobilju, a od onoga koji nema oduzet se i ono to ima.**

For to everyone who has will be given, and he will have abundance, but from him who has not, even that which he has will be taken away.

for to every one having shall be given, and he shall have overabundance, and from him who is not having, even that which he hath shall be taken from him;

- 30 **A beskorisnoga slugu izbacite van u tamu. Ondje će biti plač i krgut zubi."**

Throw out the unprofitable servant into the outer darkness; there will be the weeping and the gnashing of teeth.`

and the unprofitable servant cast ye forth to the outer darkness; there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.

- 31 **"Kad Sin čovjeji dođe u slavi i svi aneli njegovi s njime, sjest će na prijestolje slave svoje.**

"But when the Son of Man comes in his glory, and all the holy angels with him, then will he sit on the throne of his glory.

`And whenever the Son of Man may come in his glory, and all the holy messengers with him, then he shall sit upon a throne of his glory;

- 32 **I sabrat će se pred njim svi narodi, a on će ih jedne od drugih razluiti kao što pastir razlučuje ovce od jaraca.**

Before him all the nations will be gathered, and he will separate them one from another, as the shepherd separates the sheep from the goats.

and gathered together before him shall be all the nations, and he shall separate them from one another, as the shepherd doth separate the sheep from the goats,

33 Postavit e ovce sebi zdesna, a jarce slijeva."

He will set the sheep on his right hand, but the goats on the left.

and he shall set the sheep indeed on his right hand, and the goats on the left.

34 "Tada e kralj rei onima sebi zdesna: 'Do ite, blagoslovljeni Oca mojega! Primite u batinu Kraljevstvo pripravljeno za vas od postanka svijeta!

Then the King will tell them on his right hand, `Come, blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world;

`Then shall the king say to those on his right hand, Come ye, the blessed of my Father, inherit the reign that hath been prepared for you from the foundation of the world;

35 Jer ogladnjih i dadoste mi jesti; oednjih i napojiste me; stranac bijah i primiste me;

for I was hungry, and you gave me food to eat; I was thirsty, and you gave me drink; I was a stranger, and you took me in;

for I did hunger, and ye gave me to eat; I did thirst, and ye gave me to drink; I was a stranger, and ye received me;

36 gol i zaognuste me; oboljeh i pohodiste me; u tamnici bijah i dooste k meni."

naked, and you clothed me; I was sick, and you visited me; I was in prison, and you came to me.`

naked, and ye put around me; I was infirm, and ye looked after me; in prison I was, and ye came unto me.

37 "Tada e mu pravednici odgovoriti: 'Gospodine, kada te to vidjesmo gladna i nahranismo te; ili edna i napojismo te?

Then the righteous will answer him, saying, `Lord, when did we see you hungry, and feed you; or thirsty, and give you a drink?

`Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when did we see thee hungering, and we nourished? or thirsting, and we gave to drink?

38 Kada te vidjesmo kao stranca i primismo; ili gola i zaognusmo te?

When did we see you as a stranger, and take you in; or naked, and clothe you?

and when did we see thee a stranger, and we received? or naked, and we put around?

39 Kada te vidjesmo bolesna ili u tamnici i doosmo k tebi?'

When did we see you sick, or in prison, and come to you?`

and when did we see thee infirm, or in prison, and we came unto thee?

- 40 A kralj e im odgovoriti: 'Zaista, kaem vam, to god uiniste jednomu od ove moje najmanje bra e, meni uiniste!'"

The King will answer them, `Most assuredly I tell you, inasmuch as you did it to one of the least of these my brothers, you did it to me.`

`And the king answering, shall say to them, Verily I say to you, Inasmuch as ye did [it] to one of these my brethren -- the least -- to me ye did [it].

- 41 "Zatim e rei i onima slijeva: 'Odlazite od mene, prokleti, u oganj vje ni, pripravljen avlu i an elima njegovim!'

Then will he say also to them on the left hand, `Depart from me, you cursed, into the eternal fire which is prepared for the devil and his angels;

Then shall he say also to those on the left hand, Go ye from me, the cursed, to the fire, the age-during, that hath been prepared for the Devil and his messengers;

- 42 Jer ogladnjeh i ne dadoste mi jesti; oednjeh i ne dadoste mi piti;

for I was hungry, and you didn` t give me food to eat; I was thirsty, and you gave me no drink;

for I did hunger, and ye gave me not to eat; I did thirst, and ye gave me not to drink;

- 43 stranac bijah i ne primiste me; gol i ne zaognuste me; bolestan i u tamnici i ne pohodiste me!'"

I was a stranger, and you didn` t take me in; naked, and you didn` t clothe me; sick, and in prison, and you didn` t visit me.`

a stranger I was, and ye did not receive me; naked, and ye put not around me; infirm, and in prison, and ye did not look after me.

- 44 "Tada e mu i oni odgovoriti: 'Gospodine, a kada te to vidjesmo gladna, ili edna, ili stranca, ili gola, ili bolesna, ili u tamnici, i ne posluismo te?'

Then will they also answer, saying, `Lord, when did we see you hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not help you?`

`Then shall they answer, they also, saying, Lord, when did we see thee hungering, or thirsting, or a stranger, or naked, or infirm, or in prison, and we did not minister to thee?

- 45 Tada e im on odgovoriti: 'Zaista, kaem vam, 枚to god ne uiniste jednomu od ovih najmanjih, ni meni ne u iniste.'"'

Then will he answer them, saying, `Most assuredly I tell you, inasmuch as you didn` t do it to one of these least, you didn` t do it to me.`

`Then shall he answer them, saying, Verily I say to you, Inasmuch as ye did [it] not to one of these, the least, ye did [it] not to me.

- 46 "I otii e ovi u muku vjenu, a pravednici u ivot vje ni."

These will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life."

And these shall go away to punishment age-during, but the righteous to life age-during.`

1 I kad Isus zavri sve te besjede, ree svojim u enicima:

**It happened, when Jesus had finished all these words, that he said to his disciples,
And it came to pass, when Jesus finished all these words, he said to his disciples,**

2 "Znate da je za dva dana Pasha, i Sin ovje ji predaje se da se razapne."

"You know that after two days the Passover is coming, and the Son of Man will be delivered up to be crucified."

`Ye have known that after two days the passover cometh, and the Son of Man is delivered up to be crucified.`

3 Uto se sabrae glavari sveeni ki i starjeine narodne u dvoru velikoga sveenika imenom Kajfe

Then the chief priests, the scribes, and the elders of the people were gathered together in the court of the high priest, who was called Caiaphas.

Then were gathered together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, to the court of the chief priest who was called Caiaphas;

4 i zaklju ie Isusa na prijevaru uhvatiti i ubiti.

**They took counsel together that they might take Jesus by deceit, and kill him.
and they consulted together that they might take Jesus by guile, and kill [him],**

5 Jer se govorilo: "Nikako ne o Blagdanu da ne nastane pobuna u narodu."

**But they said, "Not during the feast, lest a riot occur among the people."
and they said, `Not in the feast, that there may not be a tumult among the people.`**

6 Kad je Isus bio u Betaniji, u kui imuna Gubavca,

**Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,
And Jesus having been in Bethany, in the house of Simon the leper,**

7 pristupi mu neka 抐ena s alabastrenom posudicom skupocjene pomasti i polije ga po glavi, dok je on bio za stolom.

a woman came to him having an alabaster jar of very expensive ointment, and she poured it on his head as he sat at the table.

there came to him a woman having an alabaster box of ointment, very precious, and she poured on his head as he is reclining (at meat).

8 Vidjevi to, uenici negodovahu: " emu ta rasipnost?"

**But when his disciples saw it, they were indignant, saying, "Why this waste?
And having seen [it], his disciples were much displeased, saying, `To what purpose [is] this waste?"**

9 Moglo se to skupo prodati i dati siromasima."

For this ointment might have been sold for much, and given to the poor."

for this ointment could have been sold for much, and given to the poor.`

10 Zapazio to Isus pa im ree: "to dodijavate  eni? Dobro djelo uini prema meni.

But Jesus, knowing this, said to them, "Why do you trouble the woman? For she has done a good work for me.

And Jesus having known, said to them, `Why do ye give trouble to the woman? for a good work she wrought for me;

11 Ta siromaha svagda imate uza se, a mene nemate svagda.

For you always have the poor with you; but you don` t always have me.

for the poor always ye have with you, and me ye have not always;

12 Izlila je tu pomast na moje tijelo - za ukop mi to u ini.

For in that she poured this ointment on my body, she did it to prepare me for burial.

for she having put this ointment on my body -- for my burial she did [it].

13 Zaista, kaem vam, gdje se god bude propovijedalo ovo evanjelje, po svem svijetu, navjeivat e se i ovo to ona u ini - njoj na spomen."

Most assuredly I tell you, wherever this gospel will be preached in the whole world, what this woman has done will also be spoken of for a memorial of her."

Verily I say to you, Wherever this good news may be proclaimed in the whole world, what this [one] did shall also be spoken of -- for a memorial of her.`

14 Tada jedan od dvanaestorice, zvan Juda Ikariotski, poe glavarama sve enikim

Then one of the twelve, who was called Judas Iscariot, went to the chief priests,

Then one of the twelve, who is called Judas Iscariot, having gone unto the chief priests, said,

15 i re e: "to ete mi dati i ja u vam ga predati." A oni mu odmjerie trideset srebrnjaka.

and said, "What are you willing to give me, and I will deliver him to you?" They weighed out for him thirty pieces of silver.

`What are ye willing to give me, and I will deliver him up to you?` and they weighed out to him thirty silverlings,

16 Otada je traio priliku da ga preda.

From that time he sought opportunity to betray him.

and from that time he was seeking a convenient season to deliver him up.

- 17 Prvoga dana Beskvasnih kruhova pristupie uenici Isusu i upitae: "Gdje ho e da ti pripravimo te blaguje pashu?"**

Now on the first day of unleavened bread, the disciples came to Jesus, saying to him, "Where do you want us to prepare for you to eat the Passover?"

And on the first [day] of the unleavened food came the disciples near to Jesus, saying to him, `Where wilt thou [that] we may prepare for thee to eat the passover?`

- 18 On ree: "Idite u grad tomu i tomu i recite mu: 'U itelj veli: Vrijeme je moje blizu, kod tebe slavim pashu sa svojim uenicima.'"**

He said, "Go into the city to a certain person, and tell him, `The Teacher says, "My time is at hand. I will keep the Passover at your house with my disciples.'"

and he said, `Go away to the city, unto such a one, and say to him, The Teacher saith, My time is nigh; near thee I keep the passover, with my disciples;`

- 19 I u ine uenici kako im naredi Isus i priprave pashu.**

The disciples did as Jesus commanded them, and they prepared the Passover.

and the disciples did as Jesus appointed them, and prepared the passover.

- 20 Uve er bijae Isus za stolom s dvanaestoricom.**

Now when evening had come, he was reclining at the table with the twelve disciples.

And evening having come, he was reclining (at meat) with the twelve,

- 21 I dok su blagovali, ree: "Zaista, kaem vam, jedan e me od vas izdati."**

As they were eating, he said, "Most assuredly I tell you, that one of you will betray me."

and while they are eating, he said, `Verily I say to you, that one of you shall deliver me

- 22 Silno oaloeni, stanu mu jedan za drugim govoriti: "Da nisam ja, Gospodine?"**

They were exceedingly sorrowful, and each began to ask him, "It isn't me, is it, Lord?"

And being grieved exceedingly, they began to say to him, each of them, `Is it I, Sir?`

- 23 On odgovori: "Onaj koji umo i sa mnom ruku u zdjelu, taj e me izdati.**

He answered, "He who dipped his hand with me in the dish, the same will betray me.

And he answering said, `He who did dip with me the hand in the dish, he will deliver me

- 24 Sin ovjeji, istina, odlazi kako je o njemu pisano, ali jao ovjeku onomu koji predaje Sina ovje jega. Tomu bi ovjeku bolje bilo da se ni rodio nije."**

The Son of Man goes, even as it is written of him, but woe to that man through whom the Son of Man is betrayed! It would be better for that man if he had not been born."

the Son of Man doth indeed go, as it hath been written concerning him, but wo to that man through whom the Son of Man is delivered up! good it were for him if that man had not been born.`

25 A Juda, izdajnik, prihvati i re e: "Da nisam ja, uitelju?" Re e mu: "Ti kaza."

Judas, who betrayed him, answered, "It isn't me, is it, Rabbi?" He said to him, "So you have said."

And Judas -- he who delivered him up -- answering said, `Is it I, Rabbi?` He saith to him, `Thou hast said.`

26 I dok su blagovali, uze Isus kruh, izree blagoslov pa razlomi, dade svojim uenicima i ree: "Uzмите i jedite! Ovo je tijelo moje!"

As they were eating, Jesus took bread, gave thanks for it, and broke it. He gave to the disciples, and said, "Take, eat; this is my body."

And while they were eating, Jesus having taken the bread, and having blessed, did brake, and was giving to the disciples, and said, `Take, eat, this is my body;`

27 I uze au, zahvali i dade im govorei: "Pijte iz nje svi!

He took the cup, gave thanks, and gave to them, saying, "Drink all of it,

and having taken the cup, and having given thanks, he gave to them, saying, `Drink ye of it -- all;

28 Ovo je krv moja, krv Saveza koja se za mnoge proljeva na otputenje grijeha.

for this is my blood of the new covenant, which is poured out for many for the remission of sins.

for this is my blood of the new covenant, that for many is being poured out -- to remission of sins;

29 A kaem vam: ne, neu od sada piti od ovog roda trsova do onoga dana kad u ga - novoga - s vama piti u kraljevstvu Oca svojega."

But I tell you that I will not drink of this fruit of the vine from now on, until that day when I drink it anew with you in my Father's kingdom."

and I say to you, that I may not drink henceforth on this produce of the vine, till that day when I may drink it with you new in the reign of my Father.`

30 Otpjevavi hvalospjeve, zaputi se prema Maslinskoj gori.

When they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives.

And having sung a hymn, they went forth to the mount of the Olives;

31 Tada im ree Isus: "Svi ete se vi jo ove noi sablazniti o mene. Ta pisano je: Udarit e pastira i stado e se razbje i.

Then Jesus said to them, "All of you will be offended by me tonight, for it is written, `I will strike the shepherd, and the sheep of the flock will be scattered abroad.`

then saith Jesus to them, `All ye shall be stumbled at me this night; for it hath been written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad;

32 Ali kad uskrsnem, ii u pred vama u Galileju.'

But after I am raised up, I will go before you into Galilee."

but, after my having risen, I will go before you to Galilee.'

33 Nato e mu Petar: "Ako se i svi sablazne o tebe, ja se nikada ne u!"

But Peter answered him, "Even if all will be offended by you, I will never be offended."

And Peter answering said to him, 'Even if all shall be stumbled at thee, I will never be stumbled.'

34 Ree mu Isus: "Zaista, kaem ti, jo^三 ove noi, prije negoli se pijetao oglasi, triput e me zatajiti!"

Jesus said to him, "Most assuredly I tell you, that tonight, before the cock crows, you will deny me three times."

Jesus said to him, 'Verily I say to thee, that, this night, before cock-crowing, thrice thou wilt deny me.'

35 Kae mu Petar: "Bude li trebalo i umrijeti s tobom, ne, neu te zatajiti." Tako rekoe i svi u enici.

Peter said to him, "Even if I must die with you, I will not deny you." All of the disciples also said likewise.

Peter saith to him, 'Even if it may be necessary for me to die with thee, I will not deny thee;' in like manner also said all the disciples.

36 Tada doe Isus s njima u predio zvan Getsemani i kae u enicima: "Sjednite ovdje dok ja odem onamo pomoliti se."

Then Jesus came with them to a place called Gethsemane, and said to his disciples, "Sit here, while I go there and pray."

Then come with them doth Jesus to a place called Gethsemane, and he saith to the disciples, 'Sit ye here, till having gone away, I shall pray yonder.'

37 I povede sa sobom Petra i oba sina Zebedejeva. Spopade ga alost i tjeskoba.

He took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and severely troubled.

And having taken Peter, and the two sons of Zebedee, he began to be sorrowful, and to be very heavy;

38 Tada im ree: "Dua mi je nasmrt □ alosna. Ostanite ovdje i bdijte sa mnom!"

Then he said to them, "My soul is exceedingly sorrowful, even to death. Stay here, and watch with me."

then saith he to them, 'Exceedingly sorrowful is my soul -- unto death; abide ye here, and watch with me.'

- 39 I ode malo dalje, pade niice mole i: "Oe moj! Ako je mogu e, neka me mimoie ova aa. Ali ne kako ja hou, nego kako ho e ti."

He went forward a little, fell on his face, and prayed, saying, "My Father, if it is possible, let this cup pass away from me; nevertheless, not what I want, but what you want."

And having gone forward a little, he fell on his face, praying, and saying, `My Father, if it be possible, let this cup pass from me; nevertheless, not as I will, but as Thou.`

- 40 I doe u enicima i nae ih pozaspale pa re e Petru: "Tako, zar niste mogli jedan sat probdjeti sa mnom?"

He came to the disciples, and found them sleeping, and said to Peter, "What, couldn't you watch with me for one hour?"

And he cometh unto the disciples, and findeth them sleeping, and he saith to Peter, `So! ye were not able one hour to watch with me!

- 41 Bdiite i molite da ne padnete u napast! Duh je, istina, voljan, no tijelo je slabo."

Watch and pray, that you don't enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak."

watch, and pray, that ye may not enter into temptation: the spirit indeed is forward, but the flesh weak.`

- 42 Opet, po drugi put, ode i pomoli se: "Oe moj! Ako nije mogu e da me aa mine da je ne pijem, budi volja tvoja!"

Again, a second time he went away, and prayed, saying, "My Father, if this cup can't pass away from me, unless I drink it, your will be done."

Again, a second time, having gone away, he prayed, saying, `My Father, if this cup cannot pass away from me except I drink it, Thy will be done;`

- 43 I ponovno do e i nae ih pozaspale, o i im se sklapale.

He came again and found them sleeping, for their eyes were heavy.

and having come, he findeth them again sleeping, for their eyes were heavy.

- 44 Opet ih ostavi, poe i pomoli se po tre i put ponavljaui iste rije i.

He left them again, went away, and prayed a third time, saying the same words.

And having left them, having gone away again, he prayed a third time, saying the same word;

- 45 Tada doe u enicima i ree im: "Samo spavajte i po ivajte! Evo, pribliio se as! Sin ovjeji predaje se u ruke greni ke!

Then he came to his disciples, and said to them, "Sleep on now, and take your rest. Behold, the hour is at hand, and the Son of Man is betrayed into the hands of sinners.

then cometh he unto his disciples, and saith to them, `Sleep on henceforth, and rest! lo, the hour hath come nigh, and the Son of Man is delivered up to the hands of sinners.

46 Ustanite, hajdemo! Evo, približio se moj izdajica."

Arise, let us be going. Behold, he who betrays me is at hand."

Rise, let us go; lo, he hath come nigh who is delivering me up."

47 Dok je on još govorio, gle, dođe Juda, jedan od dvanaestorice, i s njime silna svjetina s maevima i toljagama poslana od glavarova svećenika i starješina narodnih.

While he was still speaking, behold, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and clubs, from the chief priest and elders of the people.

And while he is yet speaking, lo, Judas, one of the twelve did come, and with him a great multitude, with swords and sticks, from the chief priests and elders of the people.

48 A izdajica im dao znak: "Koga poljubim, taj je, njega uhvatite!"

Now he who betrayed him gave them a sign, saying, "Whoever I will kiss, that is he. Take him."

And he who did deliver him up did give them a sign, saying, "Whomsoever I will kiss, it is he: lay hold on him;"

49 I odmah pristupi Isusu i reče: "Zdravo, U itelju!" I poljubi ga.

Immediately he came to Jesus, and said, "Hail, Rabbi!" and kissed him.

and immediately, having come to Jesus, he said, "Hail, Rabbi," and kissed him;

50 A Isus mu reče: "Prijatelju, zato ti ovdje!" Tada pristupe, podignu ruke na Isusa i uhvate

Jesus said to him, "Friend, why are you here?" Then they came and laid hands on Jesus, and took him.

and Jesus said to him, "Comrade, for what art thou present?" Then having come near, they laid hands on Jesus, and took hold on him.

51 I gle, jedan od onih koji bijahu s Isusom mač se rukom, trgnu mač, udari slugu velikoga svećenika i odsijee mu uho.

Behold, one of those who were with Jesus stretched out his hand, and drew his sword, and struck the servant of the high priest, and struck off his ear.

And lo, one of those with Jesus, having stretched forth the hand, drew his sword, and having struck the servant of the chief priest, he took off his ear.

52 Kaže mu tada Isus: "Vrati mač na njegovo mjesto jer svi koji se mačom lažu od mača i ginu.

Then Jesus said to him, "Put your sword back into its place, for all those who take the sword will die by the sword.

Then saith Jesus to him, "Turn back thy sword to its place; for all who did take the sword, by the sword shall perish;

53 Ili zar misli da ja ne mogu zamoliti Oca svojega i eto umah uza me više od dvanaest legija anela?

Or do you think that I can't ask my Father, and he would even now send me more than twelve legions of angels?

dost thou think that I am not able now to call upon my Father, and He will place beside me more than twelve legions of messengers?

54 No kako bi se onda ispunila Pisma da tako mora biti?"

How then would the scriptures be fulfilled that it must be so?"

how then may the Writings be fulfilled, that thus it behoveth to happen?"

55 U taj as ree Isus svjetini: "Kao na razbojnika izi oste s maevima i toljagama da me uhvatite? Danomice sje ah u Hramu nauavaju i i ne uhvatiste me."

In that hour Jesus said to the multitudes, "Have you come out as against a robber with swords and clubs to seize me? I sat daily in the temple teaching, and you didn't arrest me.

In that hour said Jesus to the multitudes, `As against a robber ye did come forth, with swords and sticks, to take me! daily with you I was sitting teaching in the temple, and ye did not lay hold on me;

56 A sve se to dogodilo da se ispune Pisma proroka. Tada ga svi u enici ostave i pobjegnu.

But all this has happened, that the scriptures of the prophets might be fulfilled." Then all the disciples left him, and fled.

but all this hath come to pass, that the Writings of the prophets may be fulfilled;` then all the disciples, having left him, fled.

57 Nato uhvatie Isusa i odvedoe ga velikomu sveeniku Kajfi, kod kojega se sabrae pismoznanci i starjeine.

Those who had taken Jesus led him away to Caiaphas, the high priest, where the scribes and the elders were gathered together.

And those laying hold on Jesus led [him] away unto Caiaphas the chief priest, where the scribes and the elders were gathered together,

58 A Petar je iao za njim izdaleka do dvora velikog sveenika; i uavri unutra, sjedne sa straarima da vidi svretak.

But Peter followed him from a distance, to the court of the high priest, and entered in, and sat with the officers, to see the end.

and Peter was following him afar off, unto the court of the chief priest, and having gone in within, he was sitting with the officers, to see the end.

59 A glavari sveeni ki i cijelo Vijee traili su kakvo la^枳no svjedoanstvo protiv Isusa da bi ga mogli pogubiti.

Now the chief priests, the elders, and the whole council sought false testimony against Jesus, that they might put him to death;

And the chief priests, and the elders, and all the council, were seeking false witness against Jesus, that they might put him to death,

60 Ali ne na oe premda pristupie mnogi lani svjedoci. Napokon pristupe dvojica and they found none. Even though many false witnesses came forward, they found none. But at last two false witnesses came forward, and they did not find; and many false witnesses having come near, they did not find; and at last two false witnesses having come near,

61 i reknu: "Ovaj ree: 'Mogu razvaliti Hram Boji i za tri ga dana sagraditi.'" and said, "This man said, `I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.`"

said, `This one said, I am able to throw down the sanctuary of God, and after three days to build it.`

62 Usta nato veliki sve enik i ree mu: "Zar nita ne odgovara^蚘? to to ovi protiv tebe svjedoe?" The high priest stood up, and answered him, "Have you no answer? What is this that these testify against you?"

And the chief priest having stood up, said to him, `Nothing thou dost answer! what do these witness against thee?

63 Isus je utio. Re e mu veliki sveenik: "Zaklinjem te Bogom ivim: Ka^枳i nam jesi li ti Krist, Sin Boji?"

But Jesus held his peace. The high priest said to him, "I adjure you by the living God, that you tell us whether you are the Christ, the Son of God."

and Jesus was silent. And the chief priest answering said to him, `I adjure thee, by the living God, that thou mayest say to us, if thou art the Christ -- the Son of God.`

64 Ree mu Isus: "Ti kaza! tovi^菴e, kaem vam: Odsada ete gledati Sina ovjejege gdje sjedi zdesna Sile i dolazi na oblacima nebeskim."

Jesus said to him, "You have said it. Nevertheless, I tell you, henceforth you will see the Son of Man sitting at the right hand of Power, and coming on the clouds of the sky."

Jesus saith to him, `Thou hast said; nevertheless I say to you, hereafter ye shall see the Son of Man sitting on the right hand of the power, and coming upon the clouds, of the heaven.`

65 Nato veliki sve enik razdrije haljine govorei: "Pohulio je! to nam jo 抚 trebaju svjedoci! Evo, sada ste uli hulu!

Then the high priest tore his clothing, saying, "He has spoken blasphemy! Why do we need any more witnesses? Behold, now you have heard his blasphemy.

Then the chief priest rent his garments, saying, -- `He hath spoken evil; what need have we yet of witnesses? lo, now ye heard his evil speaking;

66 to vam se ini?" Oni odgovorie: "Smrt zasluuje!"

What do you think?" They answered, "He is worthy of death!"

what think ye?` and they answering said, `He is worthy of death.`

67 Tada su mu pljuvali u lice i udarali ga, a drugi ga pljuskali

Then they spit in his face and beat him with their fists, and some slapped him,

Then did they spit in his face and buffet him, and others did slap,

68 govorei: "Proreci nam, Kriste, tko te udario?"

saying, "Prophecy to us, you Christ! Who hit you?"

saying, `Declare to us, O Christ, who he is that struck thee?`

69 A Petar je sjedio vani u dvoritu. I pristupi mu jedna slu 嚙kinja govorei: "I ti bijae s Isusom Galilejcem."

Now Peter was sitting outside in the court, and a maid came to him, saying, "You were also with Jesus, the Galilean."

And Peter without was sitting in the court, and there came near to him a certain maid, saying, `And thou wast with Jesus of Galilee!`

70 On pred svima zanjeka: "Ne znam 嚙to govori."

But he denied before them all, saying, "I don`t know what you are talking about."

And he denied before all, saying, `I have not known what thou sayest.`

71 Kad izie u predvorje, spazi ga druga i kae nazo nima: "Ovaj bijae s Isusom

When he had gone out onto the porch, someone else saw him, and said to those who were there, "This man also was with Jesus of Nazareth."

And he having gone forth to the porch, another female saw him, and saith to those there, `And this one was with Jesus of Nazareth;`

72 On opet zanjeka sa zakletvom: "Ne znam toga ovjeka."

Again he denied with an oath, "I don`t know the man."

and again did he deny with an oath -- `I have not known the man.`

- 73** Malo zatim nazoni pristupie Petru i reko e: "Doista, i ti si od njih! Ta govor te tvoji
After a little while those who stood by came and said to Peter, "Surely you are also one of them, for your speech makes you known."
And after a little those standing near having come, said to Peter, `Truly thou also art of them, for even thy speech doth make thee manifest.`
- 74** On se tada stane zaklinjati i preklinjati: "Ne znam toga ovjeka." I odmah se oglasi
Then began he to curse and to swear, "I don't know the man!" Immediately the cock crowed.
Then began he to anathematise, and to swear -- `I have not known the man;` and immediately did a cock crow,
- 75** I spomenu se Petar rije i koju mu Isus ree: "Prije nego se pijetao oglasi, triput e me zatajiti." I izie te gorko zaplaka.
Peter remembered the word which Jesus had said to him, "Before the cock crows, you will deny me three times." He went out and wept bitterly.
and Peter remembered the saying of Jesus, he having said to him -- `Before cock-crowing, thrice thou wilt deny me;` and having gone without, he did weep bitterly.
- 1** A kad objutri, svi su glavari sve eniki i starjeine narodne odr ali vijeanje protiv Isusa da ga pogube.
Now when morning had come, all the chief priests and the elders of the people took counsel against Jesus to put him to death:
And morning having come, all the chief priests and the elders of the people took counsel against Jesus, so as to put him to death;
- 2** I svezana ga odveli i predali upravitelju Pilatu.
and they bound him, and led him away, and delivered him up to Pontius Pilate, the governor.
and having bound him, they did lead away, and delivered him up to Pontius Pilate, the governor.
- 3** Kada Juda, njegov izdajica, vidje da je Isus osu en, pokaja se i vrati trideset srebrnjaka glavarima sveeni kim i starjeinama
Then Judas, who betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought back the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,
Then Judas -- he who delivered him up -- having seen that he was condemned, having repented, brought back the thirty silverlings to the chief priests, and to the elders, saying,

- 4 govorei: "Sagrijeih predav^ῆi krv nedunu!" Odgovorie: "to se to nas tie? To je tvoja stvar!" saying, "I have sinned in that I betrayed innocent blood." But they said, "What is that to us? You see to it."

`I did sin, having delivered up innocent blood;` and they said, `What -- to us? thou shalt see!`

- 5 I bacivi srebrnjake u Hram, ode te se objesi.

He threw down the pieces of silver in the sanctuary, and departed. He went away and hanged himself.

and having cast down the silverlings in the sanctuary, he departed, and having gone away, he did strangle himself.

- 6 Glavari sve eniki uzee srebrnjake i reko^ῆe:

The chief priests took the pieces of silver, and said, "It is not lawful to put them into the treasury, since it is the price of blood."

And the chief priests having taken the silverlings, said, `It is not lawful to put them to the treasury, seeing it is the price of blood;`

- 7 "Nije doputeno staviti ih u hramsku riznicu jer su krvarina." Posavjetuju se i kupe za njih lonarovu njivu za ukop stranaca.

They took counsel, and bought with them the potter`s field, to bury strangers in.

and having taken counsel, they bought with them the field of the potter, for the burial of strangers;

- 8 Stoga se ona njiva zove "Krvava njiva" sve do danas.

Therefore that field was called "The Field of Blood" to this day.

therefore was that field called, `Field of blood,` unto this day.

- 9 Tada se ispuni to je re eno po proroku Jeremiji: Uzee trideset srebrnjaka - cijenu Neprocjenjivoga kojega procijenie sinovi Izraelovi -

Then that which was spoken through Jeremiah the prophet was fulfilled, saying, "They took the thirty pieces of silver, the price of him who was priced, whom some of the children of Israel did price,

Then was fulfilled that spoken through Jeremiah the prophet, saying, `And I took the thirty silverlings, the price of him who hath been priced, whom they of the sons of Israel did price,

- 10 i dadoe ih za njivu lonarovu kako mi naredi Gospodin.

and they gave them for the potter`s field, as the Lord commanded me."

and gave them for the field of the potter, as the Lord did appoint to me.`

- 11 Dovedoe dakle Isusa pred upravitelja. Upita ga upravitelj: "Ti li si kralj 𐌆idovski?" On odgovori: "Ti kae."**

Now Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, "Are you the King of the Jews?" Jesus said to him, "So you say."

And Jesus stood before the governor, and the governor did question him, saying, `Art thou the king of the Jews!` And Jesus said to him, `Thou sayest.`

- 12 I dok su ga glavari sveeni ki i starjeine narodne optuivale, nita nije odgovarao.**

When he was accused by the chief priests and elders, he answered nothing.

And in his being accused by the chief priests and the elders, he did not answer any thing,

- 13 Tada mu ree Pilat: "Ne uje li to sve protiv tebe svjedoe?"**

Then Pilate said to him, "Don` t you hear how many things they testify against you?"

then saith Pilate to him, `Dost thou not hear how many things they witness against thee?`

- 14 I ne odgovori mu ni na jednu rije te se upravitelj silno udio.**

He gave him no answer, not even one word, so that the governor marveled greatly.

And he did not answer him, not even to one word, so that the governor did wonder greatly.

- 15 A o Blagdanu upravitelj je obi avao svjetini pustiti jednoga uznika, koga bi ve htjeli.**

Now at the feast the governor used to release to the multitude one prisoner, whom they wanted.

And at the feast the governor had been accustomed to release one to the multitude, a prisoner, whom they willed,

- 16 Tada upravo bijae u njih poznati uznik zvani Baraba.**

They had then a notable prisoner, called Barabbas.

and they had then a noted prisoner, called Barabbas,

- 17 Kad se dakle sabra^𐌆e, ree im Pilat: "Koga ho ete da vam pustim: Barabu ili Isusa koji se zove Krist?"**

When therefore they were gathered together, Pilate said to them, "Whom do you want me to release to you? Barabbas, or Jesus, who is called Christ?"

they therefore having been gathered together, Pilate said to them, `Whom will ye I shall release to you? Barabbas or Jesus who is called Christ?`

- 18 Znao je doista da ga predadoe iz zavisti.**

For he knew that because of envy they had delivered him up.

for he had known that because of envy they had delivered him up.

- 19 Dok je sjedio na sudakoj stolici, poru i nu njegova žena: "Mani se ti onoga pravednika jer sam danas u snu mnogo pretrpjela zbog njega."

While he was sitting on the judgment seat, his wife sent to him, saying, "Have nothing to do with that righteous man, for I have suffered many things this day in a dream because of him."

And as he is sitting on the tribunal, his wife sent unto him, saying, `Nothing -- to thee and to that righteous one, for many things did I suffer to-day in a dream because of him.`

- 20 Meutim, glavari sve eniki i starjeine nagovore svjetinu da zaište Barabu, a Isus da se pogubi.

Now the chief priests and the elders persuaded the multitudes that they should ask for Barabbas, and destroy Jesus.

And the chief priests and the elders did persuade the multitudes that they might ask for themselves Barabbas, and might destroy Jesus;

- 21 Upita ih dakle upravitelj: "Kojega od ove dvojice hoete da vam pustim?" A oni rekoe: "Barabu!"

But the governor answered them, "Which of the two do you want me to release to you?" They said, "Barabbas!"

and the governor answering said to them, `Which of the two will ye [that] I shall release to you?` And they said, `Barabbas.`

- 22 Kađe im Pilat: "to dakle da uinim s Isusom koji se zove Krist?" Oni e: "Neka se razapne." Pilate said to them, "What then will I do to Jesus, who is called Christ?" They all said to him, "Let him be crucified!"

Pilate saith to them, `What then shall I do with Jesus who is called Christ?` They all say to him, `Let be crucified!`

- 23 A on upita: "A to je zla uinio?" Vikahu jo ja e: "Neka se razapne!"

But the governor said, "Why? What evil has he done?" But they cried out exceedingly, saying, "Let him be crucified!"

And the governor said, `Why, what evil did he?` and they were crying out the more, saying, `Let be crucified.`

- 24 Kad Pilat vidje da nita ne koristi, nego da biva sve veći mete, uzme vodu i opere ruke pred svjetinom govore i: "Nevin sam od krvi ove! Vi se pazite!"

So when Pilate saw that nothing was gained, but rather that a disturbance was starting, he took water, and washed his hands before the multitude, saying, "I am innocent of the blood of this righteous person. You see to it."

And Pilate having seen that it profiteth nothing, but rather a tumult is made, having taken water, he did wash the hands before the multitude, saying, `I am innocent from the blood of this righteous one; ye -- ye shall see;`

25 Sav narod nato odvrati: "Krv njegova na nas i na djecu nau!"

All the people answered, "May his blood be on us, and on our children!"

and all the people answering said, `His blood [is] upon us, and upon our children!`

26 Tada im pusti Barabu, a Isusa, izbievana, preda da se razapne.

Then he released to them Barabbas, but Jesus he flogged and delivered to be crucified.

Then did he release to them Barabbas, and having scourged Jesus, he delivered [him] up that he may be crucified;

27 Onda vojnici upraviteljevi uvedoe Isusa u dvor upraviteljev i skupište oko njega cijelu

Then the governor`s soldiers took Jesus into the Praetorium, and gathered to him the whole cohort.

then the soldiers of the governor having taken Jesus to the Praetorium, did gather to him all the band;

28 Svukoe ga pa zaogrnuše skrljetnim platem.

They stripped him, and put a scarlet robe on him.

and having unclothed him, they put around him a crimson cloak,

29 Spleteo zatim vijenac od trnja i stavie mu na glavu, a tako i trsku u desnicu. Prigibajui pred njim koljena, izrugivahu ga: "Zdravo, kralju idovski!"

They braided a crown of thorns and put it on his head, and a reed in his right hand; and they kneeled down before him, and mocked him, saying, "Hail, King of the Jews!"

and having plaited him a crown out of thorns they put [it] on his head, and a reed in his right hand, and having kneeled before him, they were mocking him, saying, `Hail, the king of the Jews.`

30 Onda pljuju i po njemu, uzimahu trsku i udarahu ga njome po glavi.

They spat on him, and took the reed and struck him on the head.

And having spit on him, they took the reed, and were smiting on his head;

31 Poto ga izrugae, svukoe mu plat, obukoe mu njegove haljine pa ga odvedoe da ga

When they had mocked him, they took the robe off from him, and put his clothes on him, and led him away to crucify him.

and when they had mocked him, they took off from him the cloak, and put on him his own garments, and led him away to crucify [him].

32 Izlazei na u nekoga ovjeka Cirenca, imenom imuna, i prisile ga da mu ponese križ.

As they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name, and they compelled him to go with them, that he might carry his cross.

And coming forth, they found a man, a Cyrenian, by name Simon: him they impressed that he might bear his cross;

- 33** I dooe na mjesto zvano Golgota, to jest Lubanjsko mjesto,
They came to a place called "Golgotha," that is to say, "The place of a skull."
and having come to a place called Golgotha, that is called Place of a Skull,
- 34** dadoe mu piti vino sa □ ui pomijeano. I kad okusi, ne htjede piti.
They gave him sour wine to drink mixed with gall. When he had tasted it, he would not drink.
they gave him to drink vinegar mixed with gall, and having tasted, he would not drink.
- 35** A poto ga razapee, razdijelie meu se haljine njegove bacivi kocku.
When they had crucified him, they divided his clothing among them, casting lots,
And having crucified him, they divided his garments, casting a lot, that it might be fulfilled that was spoken by the prophet, `They divided my garments to themselves, and over my vesture they cast a lot;`
- 36** I sjede i ondje, uvahu ga.
and they sat and watched him there.
and sitting down, they were watching him there,
- 37** I stavie mu ponad glave krivicu napisanu: "Ovo je Isus, kralj □ idovski."
They set up over his head his accusation written, "THIS IS JESUS, THE KING OF THE JEWS."
and they put up over his head, his accusation written, `This is Jesus, the king of the Jews.`
- 38** Tada razapee s njime dva razbojnika, jednoga zdesna, drugoga slijeva.
Then there were two robbers crucified with him, one on his right hand and one on the left.
Then crucified with him are two robbers, one on the right hand, and one on the left,
- 39** A prolaznici su ga pogrivali mau i glavama:
Those who passed by blasphemed him, wagging their heads,
and those passing by were speaking evil of him, wagging their heads,
- 40** "Ti koji razvaljuje Hram i za tri ga dana sagradi, spasi sam sebe! Ako si Sin Boji, sii s kria!"
and saying, "You who destroy the temple, and build it in three days, save yourself! If you are the Son of God, come down from the cross!"
and saying, `Thou that art throwing down the sanctuary, and in three days building [it], save thyself; if Son thou art of God, come down from the cross.`

41 Sli no i glavari sveeni ki s pismoznancima i starjeinama, rugajui se, govorahu:

Likewise the chief priests also mocking, with the scribes, the Pharisees, and the elders, said,

And in like manner also the chief priests mocking, with the scribes and elders, said,

42 "Druge je spasio, sebe ne moe spasiti! Kralj je Izraelov! Neka sada si e s kria pa emo povjerovati u nj!

"He saved others, but he can't save himself. If he is the King of Israel, let him come down from the cross now, and we will believe in him.

`Others he saved; himself he is not able to save! If he be King of Israel, let him come down now from the cross, and we will believe him;

43 Uzdao se u Boga! Neka ga sad izbavi ako mu omilje! Ta govorio je: 'Sin sam Boji!'"

He trusts in God. Let him deliver him now, if he wants him; for he said, `I am the Son of God.`"

he hath trusted on God, let Him now deliver him, if He wish him, because he said -- Son of God I am;`

44 Tako ga vrije ahu i s njim raspeti razbojnici.

The robbers also who were crucified with him cast on him the same reproach.

with the same also the robbers, who were crucified with him, were reproaching him.

45 Od este ure nasto tama po svoj zemlji - do ure devete.

Now from the sixth hour there was darkness over all the land until the ninth hour.

And from the sixth hour darkness came over all the land unto the ninth hour,

46 O devetoj uri povika Isus iza glasa: "Eli, Eli, lema sabahtani?" To e re i: "Boe moj, Boe moj, zato si me ostavio?"

About the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, "Eli, Eli, lama sabachthani?" That is, "My God, my God, why have you forsaken me?"

and about the ninth hour Jesus cried out with a great voice, saying, `Eli, Eli, lama sabachthani?` that is, `My God, my God, why didst Thou forsake me?`

47 A neki od nazonih, uvi to, govorahu: "Ovaj zove Iliju."

Some of them who stood there, when they heard it, said, "This man calls Elijah."

And certain of those standing there having heard, said -- `Elijah he doth call;`

48 I odmah pritra jedan od njih, uze spuvu, natopi je octom, natakne je na trsku i pru^{ti} mu piti.

Immediately one of them ran, and took a sponge, and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him a drink.

and immediately, one of them having run, and having taken a sponge, having filled [it] with vinegar, and having put [it] on a reed, was giving him to drink,

49 A ostali rekoe: "Pusti da vidimo hoe li do i Ilija da ga spasi."

The rest said, "Let him be. Let`s see whether Elijah comes to save him."

but the rest said, `Let alone, let us see if Elijah doth come -- about to save him.`

50 A Isus opet povika iz glasa i ispusti duh.

Jesus cried again with a loud voice, and yielded up his spirit.

And Jesus having again cried with a great voice, yielded the spirit;

51 I gle, zavjesa se hramska razdrije odozgor dodolje, nadvoje; zemlja se potrese, peine se raspukoe,

Behold, the veil of the temple was torn in two from the top to the bottom. The earth quaked and the rocks were split.

and lo, the vail of the sanctuary was rent in two from top unto bottom, and the earth did quake, and the rocks were rent,

52 grobovi otvori^{se} i tjelesa mnogih svetih preminulih uskrsnue

The tombs were opened, and many bodies of the saints who had fallen asleep were

and the tombs were opened, and many bodies of the saints who have fallen asleep,

53 te izioe iz grobova nakon njegova uskrsnu a, uoe u sveti grad i pokazae se mnogima.

and coming forth out of the tombs after his resurrection, they entered into the holy city and appeared to many.

and having come forth out of the tombs after his rising, they went into the holy city, and appeared to many.

54 A satnik i oni koji su s njime uvali Isusa vidjee potres i to se zbiva, silno se prestraie i rekoe: "Uistinu, Sin Boji bijae ovaj."

Now the centurion, and those who were with him watching Jesus, when they saw the earthquake, and the things that were done, feared exceedingly, saying, "Truly this was the Son of God."

And the centurion, and those with him watching Jesus, having seen the earthquake, and the things that were done, were exceedingly afraid, saying, `Truly this was God`s Son.`

55 A bijahu ondje i izdaleka promatrahu mnoge ene to su iz Galileje ile za Isusom posluujui mu;

Many women were there watching from afar, who had followed Jesus from Galilee, serving him,

And there were there many women beholding from afar, who did follow Jesus from Galilee, ministering to him,

56 me u njima Marija Magdalena i Marija, Jakovljeva i Josipova majka, i majka sinova Zebedejevih.

among whom was Mary Magdalene, Mary the mother of James and Joses, and the mother of the sons of Zebedee.

among whom was Mary the Magdalene, and Mary the mother of James and of Joses, and the mother of the sons of Zebedee.

57 Uveer do e neki bogat ovjek iz Arimateje, imenom Josip, koji i sam bija u enik Isusov.

When evening had come, there came a rich man from Arimathaea, named Joseph, who also himself was Jesus` disciple.

And evening having come, there came a rich man, from Arimathea, named Joseph, who also himself was discipled to Jesus,

58 On pristupi Pilatu i zaiska tijelo Isusovo. Tada Pilat zapovjedi da mu se dadne.

This man went to Pilate, and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given up.

he having gone near to Pilate, asked for himself the body of Jesus; then Pilate commanded the body to be given back.

59 Josip uze tijelo, povi ga u isto platno

Joseph took the body, and wrapped it in a clean linen cloth,

And having taken the body, Joseph wrapped it in clean linen,

60 i poloi u svoj novi grob koji bija isklesao u stijeni. Dokotrlja velik kamen na grobna vrata i otie.

and laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock, and he rolled a great stone to the door of the tomb, and departed.

and laid it in his new tomb, that he hewed in the rock, and having rolled a great stone to the door of the tomb, he went away;

61 A bijahu ondje Marija Magdalena i druga Marija: sjedile su nasuprot grobu.

Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the tomb.

and there were there Mary the Magdalene, and the other Mary, sitting over-against the sepulchre.

62 Sutradan, to jest dan nakon Priprave, sabrae se glavari sve eniki i farizeji kod Pilata

Now on the next day, which is the day after the Preparation, the chief priests and the Pharisees were gathered together to Pilate,

And on the morrow that is after the preparation, were gathered together the chief priests, and the Pharisees, unto Pilate,

63 te mu rekoe: "Gospodaru, sjetismo se da onaj varalica jo□ za ivota kaza: 'Nakon tri dana uskrsnut u.'

saying, "Sir, we remember what that deceiver said while he was still alive: `After three days I will rise again.`"

saying, `Sir, we have remembered that that deceiver said while yet living, After three days I do rise;

64 Zapovjedi dakle da se grob osigura sve do tre ega dana da ne bi moda doli njegovu uenici, ukrali ga pa rekli narodu: 'Uskrsnuo je od mrtvih!' I bit e posljednja prijevara gora od prve."

Command therefore that the tomb be made secure until the third day, lest perhaps his disciples come at night and steal him away, and tell the people, `He is risen from the dead;` and the last deception will be worse than the first."

command, then, the sepulchre to be made secure till the third day, lest his disciples, having come by night, may steal him away, and may say to the people, He rose from the dead, and the last deceit shall be worse than the first.`"

65 Ree im Pilat: "Imate strau! Idite i osigurajte kako znate!"

Pilate said to them, "You have a guard. Go, make it as secure as you can."

And Pilate said to them, `Ye have a watch, go away, make secure -- as ye have known;`"

66 Nato oni odu i osiguraju grob: zape ate kamen i postavu strau.

So they went, and made the tomb secure, sealing the stone, the guard being with them. and they, having gone, did make the sepulchre secure, having sealed the stone, together with the watch.

1 Po suboti, u osvit prvoga dana u tjednu, doe Marija Magdalena i druga Marija pogledati grob.

Now after the Sabbath, as it began to dawn on the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary came to see the tomb.

And on the eve of the sabbaths, at the dawn, toward the first of the sabbaths, came Mary the Magdalene, and the other Mary, to see the sepulchre,

2 I gle, nastade estok potres jer an eo Gospodnji sie s neba, pristupi, otkotrlja kamen i sjede na nj.

Behold, there was a great earthquake, for an angel of the Lord descended from the sky, and came and rolled away the stone from the door, and sat on it.

and lo, there came a great earthquake, for a messenger of the Lord, having come down out of heaven, having come, did roll away the stone from the door, and was sitting upon it,

3 Lice mu bijae kao munja, a odje a bijela kao snijeg.

His appearance was like lightning, and his clothing white as snow.

and his countenance was as lightning, and his clothing white as snow,

4 Od straha pred njim zadrhtaše straari i obamriješ.

For fear of him, the guards shook, and became like dead men.

and from the fear of him did the keepers shake, and they became as dead men.

5 A aneo progovori enama: "Vi se ne bojte! Ta znam: Isusa Raspetoga traite!

The angel answered the women, "Don't be afraid, for I know that you seek Jesus, who has been crucified.

And the messenger answering said to the women, 'Fear not ye, for I have known that Jesus, who hath been crucified, ye seek;

6 Nije ovdje! Uskrsnu kako re e. Hajde, vidite mjesto gdje je leao

He is not here, for he has risen, just like he said. Come, see the place where the Lord was lying.

he is not here, for he rose, as he said; come, see the place where the Lord was lying;

7 pa poite urno i javite njegovim uenicima da uskrsnu od mrtvih. I evo, ide pred vama u Galileju. Ondje ete ga vidjeti. Evo, rekoh vam."

Go quickly and tell his disciples, 'He has risen from the dead, and behold, he goes before you into Galilee; there you will see him.' Behold, I have told you."

and having gone quickly, say ye to his disciples, that he rose from the dead; and lo, he doth go before you to Galilee, there ye shall see him; lo, I have told you.'

8 One oti oe urno s groba te sa strahom i velikom radou otr aše javiti njegovim uenicima.

They departed quickly from the tomb with fear and great joy, and ran to bring his disciples word.

And having gone forth quickly from the tomb, with fear and great joy, they ran to tell to his disciples;

9 Kad eto im Isusa u susret! Re e im: "Zdravo!" One polete k njemu, obujme mu noge i niice mu se poklone.

As they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, "Rejoice!" They came and took hold of his feet, and worshiped him.

and as they were going to tell to his disciples, then lo, Jesus met them, saying, 'Hail!' and they having come near, laid hold of his feet, and did bow to him.

10 Tada im Isus re e: "Ne bojte se! Idite, javite mojoj brai da po u u Galileju! Ondje e me vidjeti!"

Then Jesus said to them, "Don't be afraid. Go tell my brothers that they may go into Galilee, and there they will see me."

Then saith Jesus to them, 'Fear ye not, go away, tell to my brethren that they may go away to Galilee, and there they shall see me.'

- 11** Dok su one odlazile, gle, neki od strae dooe u grad i javie glavarama sve enikim sve to se dogodilo.

Now while they were going, behold, some of the guards came into the city, and told the chief priests all the things that had happened.

And while they are going on, lo, certain of the watch having come to the city, told to the chief priests all the things that happened,

- 12** Oni se sabra□e sa starjeinama na vijeanje, uzee mnogo novaca i dado□e vojnicima
When they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave a large amount of silver to the soldiers,
and having been gathered together with the elders, counsel also having taken, they gave much money to the soldiers,
- 13** govorei: "Recite: 'No u dok smo mi spavali, dooe njegovi u enici i ukradoe ga.'
saying, "Say that his disciples came by night, and stole him away while we slept.
saying, `Say ye, that his disciples having come by night, stole him -- we being asleep;
- 14** Ako to douje upravitelj, mi emo ga uvjeriti i sve uiniti da vi budete bez brige."
If this comes to the governor`s ears, we will persuade him and make you free of worry."
and if this be heard by the governor, we will persuade him, and you keep free from anxiety.`
- 15** Oni uzee novac i u inie kako bijahu poueni. I razglasilo se to me u idovima - sve do
So they took the money and did as they were told. This saying was spread abroad among the Jews, and continues until this day.
And they, having received the money, did as they were taught, and this account was spread abroad among Jews till this day.
- 16** Jedanaestorica pooe u Galileju na goru kamo im je naredio Isus.
But the eleven disciples went into Galilee, to the mountain where Jesus had sent them.
And the eleven disciples went to Galilee, to the mount where Jesus appointed them,
- 17** Kad ga ugledae, pado□e niice preda nj. A neki posumnjae.
When they saw him, they bowed down to him, but some doubted.
and having seen him, they bowed to him, but some did waver.
- 18** Isus im pristupi i prozbori: "Dana mi je sva vlast na nebu i na zemlji!
Jesus came to them and spoke to them, saying, "All authority has been given to me in heaven and on earth.
And having come near, Jesus spake to them, saying, `Given to me was all authority in heaven and on earth;

**19 Po ite dakle i uinite mojim uenicima sve narode krstei ih u ime Oca i Sina i Duha Svetoga
Go, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the
Son and of the Holy Spirit,**

**having gone, then, disciple all the nations, (baptizing them -- to the name of the Father,
and of the Son, and of the Holy Spirit,**

**20 i u ei ih uvati sve to sam vam zapovjedio!" "I evo, ja sam s vama u sve dane - do svretka
svijeta."**

**teaching them to observe all things which I commanded you. Behold, I am with you
always, even to the end of the age." Amen.**

**teaching them to observe all, whatever I did command you,) and lo, I am with you all the
days -- till the full end of the age.`**

1 Poetak Evan elja Isusa Krista Sina Bojega.

The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God.

A beginning of the good news of Jesus Christ, Son of God.

2 Pisano je u Izaiji proroku: Evo aljem glasnika svoga pred licem tvojim da ti pripravi put.

**As it is written in the prophets, "Behold, I send my messenger before your face, Who will
prepare your way before you.**

**As it hath been written in the prophets, `Lo, I send My messenger before thy face, who
shall prepare thy way before thee,` --**

3 Glas vie u pustinji: Pripravite put Gospodinu, poravnite mu staze!

**The voice of one crying in the wilderness, `Make ready the way of the Lord, Make his paths
straight.`"**

**`A voice of one calling in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye
his paths,` --**

4 Tako se pojavi Ivan: krstio je u pustinji i propovijedao krst obra enja na otputenje grijeha.

**John came baptizing in the wilderness and preaching the baptism of repentance for
forgiveness of sins.**

**John came baptizing in the wilderness, and proclaiming a baptism of reformation -- to
remission of sins,**

**5 Grnula k njemu sva judejska zemlja i svi Jeruzalemci: primali su od njega krtenje u rijeci
Jordanu ispovijedajui svoje grijehe.**

**There went out to him all the country of Judea, and all those of Jerusalem. They were
baptized by him in the Jordan river, confessing their sins.**

**and there were going forth to him all the region of Judea, and they of Jerusalem, and they
were all baptized by him in the river Jordan, confessing their sins.**

- 6 Ivan bija odjeven u devinu dlaku, s kožnatim pojasom oko bokova; hranio se skakavcima i divljim medom.**

John was clothed with camel's hair and a leather belt around his loins. He ate locusts and wild honey.

And John was clothed with camel's hair, and a girdle of skin around his loins, and eating locusts and honey of the field,

- 7 I propovijedao je: "Nakon mene dolazi jai od mene. Ja nisam dostojan sagnuti se i odrijeiti mu remenje na obu i.**

He preached, saying, "After me comes he who is mightier than I, the thong of whose sandals I am not worthy to stoop down and loosen.

and he proclaimed, saying, "He doth come -- who is mightier than I -- after me, of whom I am not worthy -- having stooped down -- to loose the latchet of his sandals;

- 8 Ja vas krstim vodom, a on e vas krstiti Duhom Svetim."**

I baptized you in water, but he will baptize you in the Holy Spirit."

I indeed did baptize you with water, but he shall baptize you with the Holy Spirit."

- 9 Onih dana do e Isus iz Nazareta galilejskoga i primi u Jordanu krtenje od Ivana.**

It happened in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John in the Jordan.

And it came to pass in those days, Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John at the Jordan;

- 10 I odmah, im iza e iz vode, ugleda otvorena nebesa i Duha poput goluba gdje silazi na nj, Immediatly coming up from the water, he saw the heavens parting, and the Spirit descending on him like a dove.**

and immediatly coming up from the water, he saw the heavens dividing, and the Spirit as a dove coming down upon him;

- 11 a glas se zaori s nebesa: Ti si Sin moj, Ljubljeni! U tebi mi sva milina!**

A voice came out of the sky, "You are my beloved Son, in whom I am well pleased."

and a voice came out of the heavens, "Thou art My Son -- the Beloved, in whom I did delight."

- 12 I odmah ga Duh nagna u pustinju.**

Immediatly the Spirit drove him out into the wilderness.

And immediatly doth the Spirit put him forth to the wilderness,

- 13** I bija u pustinji etrdeset dana, gdje ga je iskuavao Sotona; bija 蜥 sa zvijerima, a aneli mu sluahu.

He was there in the wilderness forty days tempted by Satan. He was with the wild animals. The angels ministered to him.

and he was there in the wilderness forty days, being tempted by the Adversary, and he was with the beasts, and the messengers were ministering to him.

- 14** A poto Ivan bija 匚e predan, otie Isus u Galileju. Propovijedao je evan elje Boje:

Now after John was taken into custody, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,

And after the delivering up of John, Jesus came to Galilee, proclaiming the good news of the reign of God,

- 15** "Ispunilo se vrijeme, pribliilo se kraljevstvo Boje! Obratite se i vjerujte evanelju!"

and saying, "The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand! Repent, and believe in the gospel."

and saying -- `Fulfilled hath been the time, and the reign of God hath come nigh, reform ye, and believe in the good news.`

- 16** I prolaze i uz Galilejsko more, ugleda imuna i Andriju, brata imunova, gdje ribare na moru; bijahu ribari.

Passing along by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew, the brother of Simon, casting a net in the sea, for they were fishermen.

And, walking by the sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew his brother, casting a drag into the sea, for they were fishers,

- 17** I ree im Isus: "Hajdete za mnom i u init u vas ribarima ljudi!"

Jesus said to them, "Come after me, and I will make you into fishers for men."

and Jesus said to them, `Come ye after me, and I shall make you to become fishers of men;`

- 18** Oni odmah ostavie mre 匚e i pooe za njim.

Immediately they left their nets, and followed him.

and immediately, having left their nets, they followed him.

- 19** Poav 匚i malo naprijed, ugleda Jakova Zebedejeva i njegova brata Ivana: u lai su krpali

Going on a little further from there, he saw James, the son of Zebedee, and John, his brother, who also were in the boat mending the nets.

And having gone on thence a little, he saw James of Zebedee, and John his brother, and they were in the boat refitting the nets,

20 Odmah pozva i njih. Oni ostave oca Zebedeja u la i s nadnjarima i oti u za njim.

Immediately he called them, and they left their father, Zebedee, in the boat with the hired servants, and went after him.

and immediately he called them, and, having left their father Zebedee in the boat with the hired servants, they went away after him.

21 I stignu u Kafarnaum. Odmah u subotu ue on u sinagogu i po e nauavati.

They went into Capernaum, and immediately on the Sabbath day he entered into the synagogue and taught.

And they go on to Capernaum, and immediately, on the sabbaths, having gone into the synagogue, he was teaching,

22 Bijahu zaneseni njegovim naukom. Ta u io ih je kao onaj koji ima vlast, a ne kao pismoznanci.

They were astonished at his teaching, for he taught them as having authority, and not as the scribes.

and they were astonished at his teaching, for he was teaching them as having authority, and not as the scribes.

23 A u njihovoj se sinagogi upravo zatekao ovjek opsjednut ne istim duhom. On povika:

Immediately there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out, And there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out,

24 "to ti ima s nama, Isuse Nazareanine? Doao si da nas uni ti? Znam tko si: Svetac Boji!"

saying, "Ha! What do we have to do with you, Jesus, you Nazarene? Have you come to destroy us? I know you who you are: the Holy One of God."

saying, `Away! what -- to us and to thee, Jesus the Nazarene? thou didst come to destroy us; I have known thee who thou art -- the Holy One of God.`

25 Isus mu zaprijeti: "Umukni i izii iz njega!"

Jesus rebuked him, saying, "Be quiet, and come out of him!"

And Jesus rebuked him, saying, `Be silenced, and come forth out of him,`

26 Nato ne isti duh potrese njime pa povika iz svega glasa i izie iz njega.

The unclean spirit, convulsing him and crying with a loud voice, came out of him.

and the unclean spirit having torn him, and having cried with a great voice, came forth out of him,

27 Svi se zaprepastie te se zapitkivahu: "to li je ovo? Nova li i sna na nauka! Pa i samim neistim dusima zapovijeda, i pokoravaju mu se."

They were all amazed, so that they questioned among themselves, saying, "What is this? A new teaching? For with authority he commands even the unclean spirits, and they obey him."

and they were all amazed, so as to reason among themselves, saying, `What is this? what new teaching [is] this? that with authority also the unclean spirits he commandeth, and they obey him!`

28 I pro ulo se odmah o njemu posvuda, po svoj okolici galilejskoj.

The report of him went out immediately everywhere into all the region of Galilee and its surrounding area.

And the fame of him went forth immediately to all the region, round about, of Galilee.

29 I odmah poto izioe iz sinagoge, u e s Jakovom i Ivanom u kuu imunovu i Andrijinu.

Immediately, when they had come out of the synagogue, they came into the house of Simon and Andrew, with James and John.

And immediately, having come forth out of the synagogue, they went to the house of Simon and Andrew, with James and John,

30 A punica imunova leala u ognjici. I odmah mu kau za nju.

Now Simon`s wife`s mother lay sick with a fever, and immediately they told him about her. and the mother-in-law of Simon was lying fevered, and immediately they tell him about her,

31 On pristupi, prihvati je za ruku i podie. I pusti je ognjica. I posluivae im.

He came and took her by the hand, and raised her up. The fever left her, and she served them.

and having come near, he raised her up, having laid hold of her hand, and the fever left her immediately, and she was ministering to them.

32 Uveer, kad sunce za e, donoahu preda nj sve bolesne i opsjednute.

At evening, when the sun had set, they brought to him all who were sick, and those who were possessed with demons.

And evening having come, when the sun did set, they brought unto him all who were ill, and who were demoniacs,

33 I sav je grad nagrnuo k vratima.

All the city was gathered together at the door.

and the whole city was gathered together near the door,

34 I on ozdravi bolesnike - a bijahu mnogi i razne im bolesti - i zloduhe mnoge izagna. I ne dopusti zlodusima govoriti jer su ga znali.

He healed many who were sick with various diseases, and cast out many demons. He didn't allow the demons to speak, because they knew him.

and he healed many who were ill of manifold diseases, and many demons he cast forth, and was not suffering the demons to speak, because they knew him.

35 Rano ujutro, jo za mraka, ustane, izie i povu e se na samotno mjesto i ondje se moljae.

Early in the night, he rose up and went out, and departed into a desert place, and there prayed.

And very early, it being yet night, having risen, he went forth, and went away to a desert place, and was there praying;

36 Potraie ga imun i njegovu drugovi.

Simon and those who were with him followed after him;

and Simon and those with him went in quest of him,

37 Kad ga naoe, rekoe mu: "Svi te tra e."

and they found him, and told him, "All are seeking you."

and having found him, they say to him, -- `All do seek thee;`

38 Kae im: "Hajdemo drugamo, u oblinja mjesta, da i ondje propovijedam! Ta zato sam

He said to them, "Let`s go elsewhere into the next towns, that I may preach there also, for to this end I came forth."

and he saith to them, `We may go to the next towns, that there also I may preach, for for this I came forth.`

39 I proe svom Galilejom: propovijedao je u njihovim sinagogama i zloduhe izgonio.

He went into their synagogues throughout all Galilee, preaching and casting out demons.

And he was preaching in their synagogues, in all Galilee, and is casting out the demons,

40 I do e k njemu neki gubavac, klekne i zamoli: "Ako hoe, mo e me oistiti!"

There came to him a leper, begging him, kneeling down to him, and saying to him, "If you want to, you can make me clean."

and there doth come to him a leper, calling on him, and kneeling to him, and saying to him -- `If thou mayest will, thou art able to cleanse me.`

41 Isus ganut prui ruku, dota e ga se pa e mu: "Ho u, budi ist!"

Being moved with compassion, he stretched forth his hand, and touched him, and said to him, "I want to. Be made clean."

And Jesus having been moved with compassion, having stretched forth the hand, touched him, and saith to him, `I will; be thou cleansed;`

42 I odmah nesta s njega gube i o isti se.

When he had said this, immediately the leprosy departed from him, and he was made clean.

and he having spoken, immediately the leprosy went away from him, and he was

43 Isus se otrese na nj i odmah ga otpravi

He strictly charged him, and immediately sent him out,

And having sternly charged him, immediately he put him forth,

44 rijeima: "Pazi, nikomu nita ne kazuj, nego idi, poka 𐌸i se sveeniku i prinesi za svoje o ienje to propisa Mojsije, njima za svjedo anstvo."

and said to him, "See you say nothing to anybody, but go show yourself to the priest, and offer for your cleansing the things which Moses commanded, for a testimony to them."

and saith to him, `See thou mayest say nothing to any one, but go away, thyself shew to the priest, and bring near for thy cleansing the things Moses directed, for a testimony to them.`

45 Ali im izi e, stane on uvelike pripovijedati i razglaavati dogaaaj tako da Isus vie nije mogao javno u i u grad, nego se zadravao vani na samotnim mjestima. I dolaahu k njemu

But he went out, and began to proclaim it much, and to spread about the matter, so that Jesus could no more openly enter into a city, but was outside in desert places: and they came to him from everywhere.

And he, having gone forth, began to proclaim much, and to spread abroad the thing, so that no more he was able openly to enter into the city, but he was without in desert places, and they were coming unto him from every quarter.

1 I poto nakon nekoliko dana opet ue u Kafarnaum, pro ulo se da je u kui.

When he entered again into Capernaum after some days, it was heard that he was in the house.

And again he entered into Capernaum, after [some] days, and it was heard that he is in the house,

2 I skupie se mnogi te vi e nije bilo mjesta ni pred vratima. On im navjeivae Rije .

Immediately many were gathered together, so that there was no more room, not even around the door; and he spoke the word to them.

and immediately many were gathered together, so that there was no more room, not even at the door, and he was speaking to them the word.

3 I dou nose i k njemu uzetoga. Nosila ga etvorica.

Four people came, carrying a paralytic to him.

And they come unto him, bringing a paralytic, borne by four,

- 4 **Budu i da ga zbog mnoštva nisu mogli unijeti k njemu, otkriju krov nad mjestom gdje bijaše Isus. Nainivi otvor, spuste postelju na kojoj je uzeti ležao.**

When they could not come near to him for the crowd, they removed the roof where he was. When they had broken it up, they let down the mat that the paralytic was laying on.

and not being able to come near to him because of the multitude, they uncovered the roof where he was, and, having broken [it] up, they let down the couch on which the paralytic was lying,

- 5 **Vidjevi njihovu vjeru, kae Isus uzetome: "Sinko! Otputaju ti se grijesi."**

Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven you."

and Jesus having seen their faith, saith to the paralytic, `Child, thy sins have been forgiven thee.`

- 6 **Sjedjeli su ondje neki pismoznanci koji poe mudrovati u sebi:**

But there were some of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,

And there were certain of the scribes there sitting, and reasoning in their hearts,

- 7 **"蚊to to ovaj govori? Huli! Ta tko moe grijeha otputati doli Bog jedini?"**

"Why does this man speak blasphemies like that? He blasphemes! Who can forgive sins but one - God?"

`Why doth this one thus speak evil words? who is able to forgive sins except one -- God?`

- 8 **Isus duhom odmah proniknu da tako mudruju u sebi, pa e im: "to to mudrujete u sebi"**

Immediately Jesus, perceiving in his spirit that they so reasoned within themselves, said to them, "Why do you reason these things in your hearts?"

And immediately Jesus, having known in his spirit that they thus reason in themselves, said to them, `Why these things reason ye in your hearts?`

- 9 **Ta 抚to je lake? Rei uzetomu: 'Otputaju ti se grijesi' ili re i: 'Ustani, uzmi svoju postelju i hodi?'**

Which is easier, to tell the paralytic, `Your sins are forgiven;` or to say, `Arise, and take up your bed, and walk?`

which is easier, to say to the paralytic, The sins have been forgiven to thee? or to say, Rise, and take up thy couch, and walk?

- 10 **Ali da znate: vlastan je Sin ovje ji na zemlji otputati grijeha!" I ree uzetomu:**

But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" -- he said to the paralytic,

`And, that ye may know that the Son of Man hath authority on the earth to forgive sins -- (he saith to the paralytic) --

11 "Tebi zapovijedam, ustani, uzmi postelju i po i kui!"

"I tell you, arise, take up your mat, and go to your house."

I say to thee, Rise, and take up thy couch, and go away to thy house;

12 I on usta, uze odmah postelju i izi e na oigled svima. Svi su zaneseni slavili Boga govore i: "Takvo to nikad jo ne vidjesmo!"

He arose, and immediately took up the mat, and went out in front of them all; so that they were all amazed, and glorified God, saying, "We never saw anything like this!"

and he rose immediately, and having taken up the couch, he went forth before all, so that all were astonished, and do glorify God, saying -- `Never thus did we see.`

13 Isus ponovno izie k moru. Sve je ono mnotvo grnulo k njemu i on ih pouavae.

He went out again by the seaside. All the multitude came to him, and he taught them.

And he went forth again by the sea, and all the multitude was coming unto him, and he was teaching them,

14 Prolazei ugleda Levija Alfejeva gdje sjedi u carinarnici. I kae mu: "Po i za mnom!" On usta i poe za njim.

As he passed by, he saw Levi, the son of Alphaeus, sitting at the place of toll, and he said to him, "Follow me." And he arose and followed him.

and passing by, he saw Levi of Alpheus sitting at the tax-office, and saith to him, `Be following me,` and he, having risen, did follow him.

15 Kada zatim Isus bija za stolom u njegovoj ku i, nae se za stolom s njime i njegovim uenicima i mnogi carinici i grenici. Bilo ih je uistinu mnogo. A slijedili su ga

It happened, that he was reclining at the table in his house, and many tax collectors and sinners sat down with Jesus and his disciples, for there were many, and they followed him.

And it came to pass, in his reclining (at meat) in his house, that many tax-gatherers and sinners were reclining (at meat) with Jesus and his disciples, for there were many, and they followed him.

16 i pismoznanci farizejske sljedbe pa vidjevi da jede s grenicima i carinicima rekoe njegovim uenicima: "Zato jede s carinicima i gre nicima?"

The scribes and the Pharisees, when they saw that he was eating with the sinners and tax collectors, said to his disciples, "Why is it that he eats and drinks with tax collectors and sinners?"

And the scribes and the Pharisees, having seen him eating with the tax-gatherers and sinners, said to his disciples, `Why -- that with the tax-gatherers and sinners he doth eat and drink?`

- 17** uvȋti to, Isus im ree: "Ne treba zdravima lije nika, nego bolesnima! Ne dooh zvati pravednike, nego grenike."

When Jesus heard it, he said to them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick. I came not to call the righteous, but sinners to repentance."

And Jesus, having heard, saith to them, `They who are strong have no need of a physician, but they who are ill; I came not to call righteous men, but sinners to reformation.`

- 18** Ivanovi su u enici i farizeji postili. I dou neki i kau mu: "Zato u enici Ivanovi i uenici farizejski poste, a tvoji u enici ne poste?"

John`s disciples and the Pharisees were fasting, and they came and asked him, "Why do John`s disciples and the disciples of the Pharisees fast, but your disciples don`t fast?"

And the disciples of John and those of the Pharisees were fasting, and they come and say to him, `Wherefore do the disciples of John and those of the Pharisees fast, and thy disciples do not fast?`

- 19** Nato im Isus ree: "Mogu li svatovi postiti dok je zaru nik s njima? Dokle god imaju zarunika sa sobom, ne mogu postiti.

Jesus said to them, "Can the sons of the bride chamber fast, while the bridegroom is with them? As long as they have the bridegroom with them, they can`t fast.

And Jesus said to them, `Are the sons of the bride-chamber able, while the bridegroom is with them, to fast? so long time as they have the bridegroom with them they are not able to fast;

- 20** Do i e ve dani kad e im se ugrabiti zaru nik i tada e postiti u onaj dan!"

But the days will come, when the bridegroom will be taken away from them, and then will they fast in that day.

but days shall come when the bridegroom may be taken from them, and then they shall fast -- in those days.

- 21** "Nitko ne priiva krpe od sirova sukna na staro odijelo. Ina e nova zakrpa vue sa starog odijela pa nastane jo ve a rupa."

No one sews a piece of unshrunk cloth on an old garment, or else the patch shrinks and the new tears away from the old, and a worse hole is made.

`And no one a patch of undressed cloth doth sew on an old garment, and if not -- the new filling it up doth take from the old and the rent doth become worse;

- 22 "I nitko ne ulijeva novo vino u stare mjeine. Inae e vino poderati mjeine pa propade i vino i mjeine. Nego - novo vino u nove mjeine!"

No one puts new wine into old wineskins, or else the new wine will burst the skins, and the wine pours out, and the skins will be destroyed; but they put new wine into fresh wineskins."

and no one doth put new wine into old skins, and if not -- the new wine doth burst the skins, and the wine is poured out, and the skins will be destroyed; but new wine into new skins is to be put.`

- 23 Jedne je subote prolazio kroz usjeve. Njegovi uenici po ee putem trgati klasje. A farizeji mu rekoe:

It happened, that he was going on the Sabbath day through the grain fields, and his disciples began, as they went, to pluck the ears of grain.

And it came to pass -- he is going along on the sabbaths through the corn-fields -- and his disciples began to make a way, plucking the ears,

- 24 "Gle! Zato ine to subotom nije dopu~~st~~eno?"

The Pharisees said to him, "Behold, why do they do that which is not lawful on the Sabbath day?"

and the Pharisees said to him, `Lo, why do they on the sabbaths that which is not lawful?`

- 25 Isus im odgovori: "Zar nikad niste itali to u ini David kad ogladnje te se nae u potrebi on i njegovi pratioci?"

He said to them, "Did you never read what David did, when he had need, and was hungry, he, and they who were with him?"

And he said to them, `Did ye never read what David did, when he had need and was hungry, he and those with him?`

- 26 Kako za velikog sve enika Ebjataru ue u Dom Boji i pojedje prinesene kruhove kojih ne smije jesti nitko osim sve enika; a on dade i svojim pratiocima?"

How he entered into the house of God when Abiathar was high priest, and ate the show bread, which it is not lawful to eat except for the priests, and gave also to those who were with him?"

how he went into the house of God, (at `Abiathar the chief priest,`) and the loaves of the presentation did eat, which it is not lawful to eat, except to the priests, and he gave also to those who were with him?`

- 27 I govora e im: "Subota je stvorena radi ovjeka, a ne ovjek radi subote.

He said to them, "The Sabbath was made for man, not man for the Sabbath.

And he said to them, `The sabbath for man was made, not man for the sabbath,

28 Tako, Sin ovjeji gospodar je subote!"

Therefore the Son of Man is lord even of the Sabbath."

so that the son of man is lord also of the sabbath.`

1 U e ponovno u sinagogu. Bio je ondje ovjek usahle ruke.

He entered again into the synagogue, and there was a man there who had his hand withered.

And he entered again into the synagogue, and there was there a man having the hand withered,

2 A oni vrebahu ho e li ga Isus u subotu izlijeiti, da ga optue.

They watched him, whether he would heal him on the Sabbath day, that they might accuse him.

and they were watching him, whether on the sabbaths he will heal him, that they might accuse him.

3 On ka 蠓e ovjeku usahle ruke: "Stani na sredinu!"

He said to the man who had his hand withered, "Stand up."

And he saith to the man having the hand withered, `Rise up in the midst.`

4 A njima e: "Je li subotom doputeno initi dobro ili initi zlo, ivot spasiti ili pogubiti?" No oni su utjeli.

He said to them, "Is it lawful on the Sabbath day to do good, or to do harm? To save a life, or to kill?" But they were silent.

And he saith to them, `Is it lawful on the sabbaths to do good, or to do evil? life to save, or to kill?` but they were silent.

5 A on, raaloen okorjelo u srca njihova, srdito ih oinu pogledom pa ree tom ovjeku: "Isprui ruku!" On isprui - i ruka mu zdrava!

When he had looked around at them with anger, being grieved at the hardening of their hearts, he said to the man, "Stretch out your hand." He stretched it out, and his hand was restored as healthy as the other.

And having looked round upon them with anger, being grieved for the hardness of their heart, he saith to the man, `Stretch forth thy hand;` and he stretched forth, and his hand was restored whole as the other;

6 Farizeji iziu i dadnu se odmah s herodovcima na vije anje protiv njega kako da ga

The Pharisees went out, and immediately took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.

and the Pharisees having gone forth, immediately, with the Herodians, were taking counsel against him how they might destroy him.

- 7 Isus se s uenicima povu e k moru. Za njim je iao silan svijet iz Galileje. I iz Judeje, Jesus withdrew to the sea with his disciples, and a great multitude followed him from Galilee, from Judea,**
- And Jesus withdrew with his disciples unto the sea, and a great multitude from Galilee followed him, and from Judea,**
- 8 iz Jeruzalema, iz Idumeje, iz Transjordanije i iz okolice Tira i Sidona - silno je mnostvo ulo to ini i nagnulo k njemu. from Jerusalem, from Idumaea, beyond the Jordan, and those from around Tyre and Sidon. A great multitude, hearing what great things he did, came to him.**
- and from Jerusalem, and from Idumea and beyond the Jordan; and they about Tyre and Sidon -- a great multitude -- having heard how great things he was doing, came unto him.**
- 9 Stoga ree u enicima neka mu se zbog mnostva pripravi laica da ga ne bi zgnjeli. He spoke to his disciples, that a little boat should stay near him because of the crowd, so that they wouldn't press on him.**
- And he said to his disciples that a little boat may wait on him, because of the multitude, that they may not press upon him,**
- 10 Jer mnoge je ozdravio pa su se svi koji bijahu pogo eni kakvim zlom bacali na nj da bi ga se dotakli. For he had healed many, so that as many as had diseases pressed on him that they might touch him.**
- for he did heal many, so that they threw themselves on him, in order to touch him -- as many as had plagues;**
- 11 A neisti duhovi, im bi ga spazili, padali bi preda nj i vikali: "Ti si Sin Boji!" The unclean spirits, whenever they saw him, fell down before him, and cried, "You are the Son of God!"**
- and the unclean spirits, when they were seeing him, were falling down before him, and were crying, saying -- `Thou art the Son of God;`**
- 12 A on im se otro prijetio da ga ne prokazuju. He sternly warned them that they should not make him known.**
- and many times he was charging them that they might not make him manifest.**
- 13 Uzie na goru i pozove koje sam htjede. I do oe k njemu. He went up into the mountain, and called to himself whom he wanted, and they went to him.**
- And he goeth up to the mountain, and doth call near whom he willed, and they went away to him;**

- 14 I ustanovi dvanaesticu da budu s njime i da ih alje propovijedati**
He appointed twelve, that they might be with him, and that he might send them out to preach,
and he appointed twelve, that they may be with him, and that he may send them forth to preach,
- 15 s vlau da izgone avle.**
and to have authority to heal sicknesses and to cast out demons:
and to have power to heal the sicknesses, and to cast out the demons.
- 16 Ustanovi dakle dvanaesticu: imuna, kojemu nadjenu ime Petar,**
Simon, to whom he gave the name Peter;
And he put on Simon the name Peter;
- 17 i Jakova Zebedejeva i Ivana, brata Jakovljeva, kojima nadjenu ime Boanerges, to jest Sinovi groma,**
James the son of Zebedee; John, the brother of James, and them he surnamed Boanerges, which is, Sons of thunder;
and James of Zebedee, and John the brother of James, and he put on them names -- Boanerges, that is, `Sons of thunder;`
- 18 i Andriju i Filipa i Bartolomeja i Mateja i Tomu i Jakova Alfejeva i Tadeja i imuna Kananajca**
Andrew; Philip; Bartholomew; Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus; Thaddaeus; Simon the Zealot;
and Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James of Alpheus, and Thaddeus, and Simon the Cananite,
- 19 i Judu Ikariotskoga, koji ga izda.**
and Judas Iscariot, who also betrayed him. He came into a house.
and Judas Iscariot, who did also deliver him up; and they come into a house.
- 20 I doe Isus u ku u. Opet se skupi toliko mnoštvo da nisu mogli ni jesti.**
The multitude came together again, so that they could not so much as eat bread.
And come together again doth a multitude, so that they are not able even to eat bread;
- 21 uvīto, dooe njegovi da ga obuzdaju jer se govorilo: "Izvan sebe je!"**
When his friends heard it, they went out to lay hold on him: for they said, "He is insane."
and his friends having heard, went forth to lay hold on him, for they said that he was beside himself,

22 I pismoznanci to si oe iz Jeruzalema govorahu: "Beelzebula ima, po poglavici avolskom izgoni avle."

The scribes who came down from Jerusalem said, "He has Beelzebul," and, "By the prince of the demons he casts out the demons."

and the scribes who [are] from Jerusalem having come down, said -- `He hath Beelzeboul,` and -- `By the ruler of the demons he doth cast out the demons.`

23 A on ih dozva pa im u prispodobama govora: "Kako moe Sotona Sotonu izgoniti?"

He called them to him, and said to them in parables, "How can Satan cast out Satan?"

And, having called them near, in similes he said to them, `How is the Adversary able to cast out the Adversary?

24 Ako se kraljevstvo u sebi razdijeli, ono ne moe opstati.

If a kingdom is divided against itself, that kingdom cannot stand.

and if a kingdom against itself be divided, that kingdom cannot be made to stand;

25 Ili: ako se kua u sebi razdijeli, ona ne moe opstati.

If a house is divided against itself, that house cannot stand.

and if a house against itself be divided, that house cannot be made to stand;

26 Ako je dakle Sotona sam na sebe ustao i razdijelio se, ne moe opstati, nego mu je

If Satan has risen up against himself, and is divided, he can't stand, but has an end.

and if the Adversary did rise against himself, and hath been divided, he cannot be made to stand, but hath an end.

27 Nitko, dakako, ne moe u kuu jakoga u i i oplijeniti mu pokustvo ako prije jakoga ne svee. Tada e mu kuu oplijeniti!"

But no one can enter into the house of the strong man to plunder, unless he first binds the strong man; and then he will plunder his house.

`No one is able the vessels of the strong man -- having entered into his house -- to spoil, if first he may not bind the strong man, and then his house he will spoil.

28 Doista, kaem vam, sve e se oprostiti sinovima ljudskima, koliki god bili grijesi i hule kojima pohule.

Most assuredly I tell you, all their sins will be forgiven to the sons of men, and their blasphemies with which they may blaspheme;

`Verily I say to you, that all the sins shall be forgiven to the sons of men, and evil speakings with which they might speak evil,

- 29** No pohuli li tko na Duha Svetoga, nema oprotenja do vijeka; krivac je grijeha vjenoga."
 but whoever may blaspheme against the Holy Spirit never has forgiveness, but is guilty of an eternal sin"
 but whoever may speak evil in regard to the Holy Spirit hath not forgiveness -- to the age, but is in danger of age-during judgment;
- 30** Jer govorahu: "Duha ne istoga ima."
 -- because they said, "He has an unclean spirit."
 because they said, `He hath an unclean spirit.`
- 31** I dou majka njegova i braća njegova. Ostanu vani, a k njemu poalju neka ga pozovu.
 His mother and his brothers came, and standing outside, they sent to him, calling him.
 Then come do his brethren and mother, and standing without, they sent unto him, calling him,
- 32** Oko njega je sjedjelo mnoštvo. I reknu mu: "Eno vani majke tvoje i braće tvoje, traže te!"
 A multitude was sitting around him, and they told him, "Behold, your mother, your brothers, and your sisters are outside looking for you."
 and a multitude was sitting about him, and they said to him, `Lo, thy mother and thy brethren without do seek thee.`
- 33** On im odgovori: "Tko je majka moja i braća moja?"
 He answered them, "Who are my mother and my brothers?"
 And he answered them, saying, `Who is my mother, or my brethren?`
- 34** I okruži pogledom po onima to su sjedjeli oko njega u krugu i kaže: "Evo majke moje, evo braće moje!
 Looking around at those who sat around him, he said, "Behold, my mother and my
 And having looked round in a circle to those sitting about him, he saith, `Lo, my mother and my brethren!
- 35** Tko god vri volju Božju, on mi je brat i sestra i majka."
 For whoever may do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother."
 for whoever may do the will of God, he is my brother, and my sister, and mother.`
- 1** I poe opet poučavati uz more. I zgrnu se k njemu silan svijet te on uela u sjede na moru, a sve ono mnoštvo bijaše uz more, na kopnu.
 Again he began to teach by the seaside. A great multitude was gathered to him, so that he entered into a boat in the sea, and sat down. All the multitude were on the land by the
 And again he began to teach by the sea, and there was gathered unto him a great multitude, so that he, having gone into the boat, sat in the sea, and all the multitude was near the sea, on the land,

2 Pouavao ih je u prispodobama mnogo emu. Govorio im u pouci:

**He taught them many things in parables, and told them in his teaching,
and he taught them many things in similes, and he said to them in his teaching:**

3 "Posluajte! Gle, izie sija sijati.

**"Listen! Behold, the farmer went forth to sow,
`Hearken, lo, the sower went forth to sow;**

4 I dok je sijao, poneko zrno pade uz put, dooe ptice i pozobae ga.

**and it happened, as he sowed, some seed fell by the road, and the birds came and
devoured it.**

**and it came to pass, in the sowing, some fell by the way, and the fowls of the heaven did
come and devour it;**

**5 Neko opet pade na kamenito tlo gdje nema e dosta zemlje. Odmah izniknu jer nemae
duboke zemlje.**

**Others fell on the rocky ground, where it had little soil, and immediately it sprang up,
because it had no depth of soil.**

**and other fell upon the rocky ground, where it had not much earth, and immediately it
sprang forth, because of not having depth of earth,**

6 Ali kad ogranu sunce, izgorje; i jer nemae korijenja, osui se.

**When the sun had risen, it was scorched; and because it had no root, it withered away.
and the sun having risen, it was scorched, and because of not having root it did wither;**

7 Neko opet pade u trnje i trnje uzraste i ugui ga te ploda ne donese.

**Others fell among the thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.
and other fell toward the thorns, and the thorns did come up, and choke it, and fruit it
gave not;**

**8 Neko napokon pade u dobru zemlju i dade plod, razraste se i razmnoi, te donese: jedno
tridesetostruko, jedno ezdesetostruko, jedno stostruko."**

**Others fell into the good ground, and yielded fruit, growing up and increasing. Some
brought forth thirty times, some sixty times, and some one hundred times as much."**

**and other fell to the good ground, and was giving fruit, coming up and increasing, and it
bare, one thirty-fold, and one sixty, and one an hundred.`**

9 I doda: "Tko ima ui da uje, neka uje!"

He said, "Whoever has ears to hear, let him hear."

And he said to them, `He who is having ears to hear -- let him hear.`

**10 Kad bijaše nasamo, oni oko njega zajedno s dvanaesticom pitahu ga o prispodobama.
When he was alone, those who were around him with the twelve asked him about the parables.**

And when he was alone, those about him, with the twelve, did ask him of the simile,

11 I govoraše im: "Vama je dano otajstvo kraljevstva Bojega, a onima vani sve biva u prispodobama:

He said to them, "To you is given the mystery of the kingdom of God, but to those who are outside, all things are done in parables,

and he said to them, "To you it hath been given to know the secret of the reign of God, but to those who are without, in similes are all the things done;

12 da gledaju, gledaju - i ne vide, sluaju, sluaju - i ne razumiju, da se ne obrate pa da im se otpusti."

that "seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest perhaps they should turn again, and their sins should be forgiven them."

that seeing they may see and not perceive, and hearing they may hear and not understand, lest they may turn, and the sins may be forgiven them."

13 I kaže im: "Zar ne znate tu prispodobu? Kako ćete onda razumjeti prispodobe uopće?

He said to them, "Don't you understand this parable? How will you understand all of the parables?

And he saith to them, "Have ye not known this simile? and how shall ye know all the similes?

14 Sija sije Rije .

The farmer sows the word.

He who is sowing doth sow the word;

15 Oni uz put, gdje je Rije posijana, jesu oni kojima, netom uju, odmah dolazi Sotona i odnosi Rije u njih posijanu.

These are they by the road, where the word is sown; and when they have heard, immediately Satan comes, and takes away the word which has been sown in them.

and these are they by the way where the word is sown: and whenever they may hear, immediately cometh the Adversary, and he taketh away the word that hath been sown in their hearts.

16 Zasijani na tlo kamenito jesu oni koji kad uju Rije, odmah je s radošću prime,

These in like manner are those who are sown on the rocky places, who, when they have heard the word, immediately receive it with joy.

"And these are they, in like manner, who on the rocky ground are sown: who, whenever they may hear the word, immediately with joy do receive it,

- 17** ali nemaju u sebi korijena, nego su nestalni: kad nastane nevolja ili progonstvo zbog Rije, odmah se sablazne.

They have no root in themselves, but endure for a while, then, when oppression or persecution arises because of the word, immediately they stumble.

and have not root in themselves, but are temporary; afterward tribulation or persecution having come because of the word, immediately they are stumbled.

- 18** A drugi su oni u trnje zasijani. To su oni koji posluaju Rije ,

Others are those who are sown among the thorns. These are those who have heard the word,

`And these are they who toward the thorns are sown: these are they who are hearing the word,

- 19** ali nadole brige vremenite, zavodljivost bogatstva i ostale poude ugue Rije te ona oстане bez ploda.

and the cares of this age, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in choke the word, and it becomes unfruitful.

and the anxieties of this age, and the deceitfulness of the riches, and the desires concerning the other things, entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.

- 20** A zasijani na dobru zemlju jesu oni koji uju i prime Rije te urode: tridesetostruko, ezdesetostruko, stostruko.

These are those who were sown on the good ground: such as hear the word, and accept it, and bear fruit, some thirty times, some sixty times, and some one hundred times."

`And these are they who on the good ground have been sown: who do hear the word, and receive, and do bear fruit, one thirty-fold, and one sixty, and one an hundred.`

- 21** I govora 斯e im: "Unosi li se svjetiljka da se pod posudu stavi ili pod postelju? Zar ne da se stavi na svijenjak?"

He said to them, "Is the lamp brought to be put under a basket or under the bed? Isn't it put on the lampstand?"

And he said to them, `Doth the lamp come that under the measure it may be put, or under the couch -- not that it may be put on the lamp-stand?

- 22** Ta nita nije zastrto, osim zato da se o ituje; i nita skriveno, osim zato da doe na vidjelo!

For there is nothing hidden, except that it should be made known; neither was anything made secret, but that it should come to light.

for there is not anything hid that may not be manifested, nor was anything kept hid but that it may come to light.

- 23** Ima li tko ui da uje, neka uje."

If any man has ears to hear, let him hear."

If any hath ears to hear -- let him hear.`

24 I govoraē im: "Pazite □ to sluati. Mjerom kojom mjerite mjerit e vam se. I nadodat e vam
He said to them, "Take heed what you hear. With whatever measure you measure, it will
be measured to you, and more will be given to you who hear.

And he said to them, `Take heed what ye hear; in what measure ye measure, it shall be
measured to you; and to you who hear it shall be added;

25 Doista, onomu tko ima dat e se, a onomu tko nema oduzet e se i ono to ima."

For whoever has, to him will more be given, and he who has not, from him will be taken
away even that which he has."

for whoever may have, there shall be given to him, and whoever hath not, also that which
he hath shall be taken from him.`

26 I govoraē im: "Kraljevstvo je Boje kao kad ovjek baci sjeme u zemlju.

He said, "So is the kingdom of God, as if a man should cast seed on the earth,

And he said, `Thus is the reign of God: as if a man may cast the seed on the earth,

27 Spavao on ili bdio, no u i danju sjeme klija i raste - sam ne zna kako;

and should sleep and rise night and day, and the seed should spring up and grow, he
doesn't know how.

and may sleep, and may rise night and day, and the seed spring up and grow, he hath not
known how;

28 zemlja sama od sebe donosi plod: najprije stabljiku, onda klas i napokon puno zrnja na
klasu.

For the earth bears fruit: first the blade, then the ear, then the full grain in the ear.

for of itself doth the earth bear fruit, first a blade, afterwards an ear, afterwards full corn
in the ear;

29 A im plod dopusti, bre se on la a srpa jer eto etve."

But when the fruit is ripe, immediately he puts forth the sickle, because the harvest has
come."

and whenever the fruit may yield itself, immediately he doth send forth the sickle,
because the harvest hath come.`

30 I govoraē: "Kako da prispodobimo kraljevstvo nebesko ili u kojoj da ga prispodobi
iznesemo?

He said, "How will we liken the kingdom of God? Or by what parable will we compare it?

And he said, `To what may we liken the reign of God, or in what simile may we compare

- 31 Kao kad se goruino zrno posije u zemlju. Manje od svega sjemenja na zemlji,
It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, though it is less than all the seeds that are on the earth,
As a grain of mustard, which, whenever it may be sown on the earth, is less than any of the seeds that are on the earth;**
- 32 jedno posijano, naraste i postane vee od svega povr a pa potjera velike grane te se pod sjenom njegovom gnijezde ptice nebeske."
yet when it is sown, grows up, and becomes greater than all the herbs, and puts out great branches, so that the birds of the sky can lodge under its shadow."
and whenever it may be sown, it cometh up, and doth become greater than any of the herbs, and doth make great branches, so that under its shade the fowls of the heaven are able to rest.**
- 33 Mnogim takvim prispodobama navjeivae im Rije , kako ve mogahu sluati.
With many such parables he spoke the word to them, as they were able to hear it.
And with many such similes he was speaking to them the word, as they were able to hear,**
- 34 Bez prispodobe im ne govora^ꞑe, a nasamo bi svojim uenicima sve razjanjavao.
Without a parable he didn` t speak to them; but privately to his own disciples he explained all things.
and without a simile he was not speaking to them, and by themselves, to his disciples he was expounding all.**
- 35 Uve er istoga dana kae im: "Prijeimo prijeko!"
On that day, when evening had come, he said to them, "Let`s go over to the other side."
And he saith to them on that day, evening having come, `We may pass over to the other side;`**
- 36 Oni otpuste mnotvo i povezu Isusa kako ve bijae u lai. A pratile su ga i druge la e.
Leaving the multitude, they took him with them, even as he was, in the boat. Other small boats were also with him.
and having let away the multitude, they take him up as he was in the boat, and other little boats also were with him.**
- 37 Najednom nasto estoka oluja, na lau navale valovi te su je ve gotovo napunili.
There arose a great wind storm, and the waves beat into the boat, so much that the boat was already filled.
And there cometh a great storm of wind, and the waves were beating on the boat, so that it is now being filled,**

38 A on na krmi spavae na uzglavku. Probude ga i kau mu: "Uitelju! Zar ne mari □ to ginemo?"

He himself was in the stern, asleep on the cushion, and they woke him up, and told him, "Teacher, don`t you care that we are dying?"

and he himself was upon the stern, upon the pillow sleeping, and they wake him up, and say to him, `Teacher, art thou not caring that we perish?`

39 On se probudi, zaprijeti vjetru i ree moru: "Utihni! Umukni!" I smiri se vjetar i nastala velika utiha.

He awoke, and rebuked the wind, and said to the sea, "Peace. Be still." The wind ceased, and there was a great calm.

And having waked up, he rebuked the wind, and said to the sea, `Peace, be stilled;` and the wind did lull, and there was a great calm:

40 Tada im re e: "to ste bojaljivi? Kako nemate vjere?"

He said to them, "Why are you so afraid? How is it that you have no faith?"

and he said to them, `Why are ye so fearful? how have ye not faith?`

41 Oni se silno prestraie pa se zapitkivahu: "Tko li je ovaj da mu se i vjetar i more pokoravaju?"

They were greatly afraid, and said to one another, "Who then is this, that even the wind and the sea obey him?"

and they feared a great fear, and said one to another, `Who, then, is this, that even the wind and the sea do obey him?`

1 Stigoe na onu stranu mora, u kraj gerazenski.

They came to the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.

And they came to the other side of the sea, to the region of the Gadarenes,

2 im izi e iz lae, odmah mu iz grobnica pohiti u susret neki ovjek s neistim duhom.

When he had come out of the boat, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,

and he having come forth out of the boat, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,

3 Obitavalite je imao u grobnicama. I nitko ga vi□e nije mogao svezati ni lancima

who had his dwelling in the tombs. Nobody could bind him any more, not even with chains,

who had his dwelling in the tombs, and not even with chains was any one able to bind

- 4 jer je ve esto bio i okovima i lancima svezan, ali je raskinuo okove i iskidao lance i nitko ga nije mogao ukrotiti.**

because he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been torn apart by him, and the fetters broken in pieces. Nobody had the strength to tame him.

because that he many times with fetters and chains had been bound, and pulled in pieces by him had been the chains, and the fetters broken in pieces, and none was able to tame him,

- 5 Po cijele bi noi i dane u grobnicama i po brdima vikao i bio se kamenjem.**

Always, night and day, in the tombs and in the mountains, he was crying out, and cutting himself with stones.

and always, night and day, in the mountains, and in the tombs he was, crying and cutting himself with stones.

- 6 Kad izdaleka opazi Isusa, dotr i i pokloni mu se,**

When he saw Jesus from afar, he ran and bowed down to him,

And, having seen Jesus from afar, he ran and bowed before him,

- 7 a onda u sav glas povika: "to ti ima sa mnom, Isuse, Sine Boga Svevinjega? Zaklinjem te Bogom, ne mui me!"**

and crying out with a loud voice, he said, "What have I to do with you, Jesus, you Son of the Most High God? I adjure you by God, don't torment me."

and having called with a loud voice, he said, `What -- to me and to thee, Jesus, Son of God the Most High? I adjure thee by God, mayest thou not afflict me!`

- 8 Jer Isus mu bijae rekao: "Izi i, due neisti, iz ovoga ovjeka!"**

For he said to him, "Come out of the man, you unclean spirit!"

(for he said to him, `Come forth, spirit unclean, out of the man,`)

- 9 Isus ga nato upita: "Kako ti je ime?" Kae mu: "Legija mi je ime! Ima nas mnogo!"**

He asked him, "What is your name?" He said to him, "My name is Legion, for we are many."

and he was questioning him, `What [is] thy name?` and he answered, saying, `Legion [is] my name, because we are many;`

- 10 I uporno zaklinjae Isusa da ih ne istjera iz onoga kraja.**

He begged him much that he would not send them away out of the country.

and he was calling on him much, that he may not send them out of the region.

- 11 A ondje je pod brdom paslo veliko krdo svinja.**

Now there was there on the mountainside a great herd of pigs feeding.

And there was there, near the mountains, a great herd of swine feeding,

12 Zaklinjahu ga dakle: "Poalji nas u ove svinje da u njih uemo!"

All the demons begged him, saying, "Send us into the pigs, that we may enter into them."
and all the demons did call upon him, saying, `Send us to the swine, that into them we may enter;`

13 I on im dopusti. Tada izi oe neisti duhovi i u oe u svinje. I krdo od oko dvije tisue jurnu niz obronak u more i podavi se u moru.

At once Jesus gave them permission. The unclean spirits came out, and entered into the pigs. The herd of about two thousand rushed down the steep bank into the sea, and they were drowned in the sea.

and immediately Jesus gave them leave, and having come forth, the unclean spirits did enter into the swine, and the herd did rush down the steep place to the sea -- and they were about two thousand -- and they were choked in the sea.

14 Svinjari pobjegoe i razglasie gradom i selima. A ljudi poee vidjeti to se dogodilo.

Those who fed them fled, and told it in the city, and in the country. The people came to see what it was that had happened.

And those feeding the swine did flee, and told in the city, and in the fields, and they came forth to see what it is that hath been done;

15 Do u Isusu. Ugledaju opsjednutoga: sjedio je obuena i zdrave pameti - on koji ih je imao legiju. I prestrae se.

They came to Jesus, and saw him who was possessed by demons sitting, clothed and in his right mind, even him who had the legion; and they were afraid.

and they come unto Jesus, and see the demoniac, sitting, and clothed, and right-minded - - him having had the legion -- and they were afraid;

16 A o evici im razlagahu kako je to bilo s opsjednutim i ono o svinjama.

Those who saw it declared to them how it happened to him who was possessed by demons, and about the pigs.

and those having seen [it], declared to them how it had come to pass to the demoniac, and about the swine;

17 Tada ga stanu moliti da ode iz njihova kraja.

They began to beg him to depart from their borders.

and they began to call upon him to go away from their borders.

18 Kad je ulazio u lau, onaj to bijaee opsjednut molio ga da bude uza nj.

As he was entering into the boat, he who had been possessed by demons begged him that he might be with him.

And he having gone into the boat, the demoniac was calling on him that he may be with him,

- 19** No on mu ne dopusti, nego mu re e: "Poi ku i k svojima pa im javi to ti je uinio Gospodin, kako ti se smilovao."

He didn't allow him, but said to him, "Go to your house, to your friends, and tell them how the Lord has done great things for you, and how he had mercy on you."

and Jesus did not suffer him, but saith to him, `Go away to thy house, unto thine own [friends], and tell them how great things the Lord did to thee, and dealt kindly with thee;

- 20** On ode i po e razglaavati po Dekapolu to mu uini Isus. I svi su se divili.

He went his way, and began to proclaim in Decapolis how Jesus had done great things for him, and everyone marveled.

and he went away, and began to proclaim in the Decapolis how great things Jesus did to him, and all were wondering.

- 21** Kad se Isus la om ponovno prebacio prijeko, zgrnu se k njemu silan svijet.

When Jesus had crossed back over in the boat to the other side, a great multitude was gathered to him; and he was by the sea.

And Jesus having passed over in the boat again to the other side, there was gathered a great multitude to him, and he was near the sea,

- 22** Stajao je uz more. I doe, gle, jedan od nadstojnika sinagoge, imenom Jair. Ugledavi ga, padne mu pred noge

Behold, one of the rulers of the synagogue, Jairus by name, came; and seeing him, he fell at his feet,

and lo, there doth come one of the chiefs of the synagogue, by name Jairus, and having seen him, he doth fall at his feet,

- 23** pa ga usrdno moljae: "K erkica mi je na umoru! Doi, stavi ruke na nju da ozdravi i ostane u ivotu!"

and begged him much, saying, "My little daughter is at the point of death. Please come and lay your hands on her, that she may be made healthy, and live."

and he was calling upon him much, saying -- `My little daughter is at the last extremity -- that having come, thou mayest lay on her [thy] hands, so that she may be saved, and she shall live;`

- 24** I po e s njima. A za njim je iao silan svijet i pritiskao ga.

He went with him, and a great multitude followed him, and they pressed upon him on all sides.

and he went away with him. And there was following him a great multitude, and they were thronging him,

- 25** A neka je ena dvanaest godina болоvala od krvarenja,

A certain woman, who had an issue of blood for twelve years,
and a certain woman, having an issue of blood twelve years,

26 mnogo pretrpjela od pustih lijebnika, razdala sve svoje i nita nije koristilo; □ tovie, bivalo joj je sve gore.

and had suffered many things by many physicians, and had spent all that she had, and was no better, but rather grew worse,

and many things having suffered under many physicians, and having spent all that she had, and having profited nothing, but rather having come to the worse,

27 uvṭi za Isusa, prie mu me u mnotvom odostraga i dotaknu se njegove haljine.

having heard the things concerning Jesus, came up behind him in the crowd, and touched his clothes.

having heard about Jesus, having come in the multitude behind, she touched his

28 Mislila je: "Dotaknem li se samo njegovih haljina, bit u spaena."

For she said, "If I just touch his clothes, I will be made well."

for she said -- `If even his garments I may touch, I shall be saved;`

29 I odmah prestane njezino krvarenje te osjeti u tijelu da je ozdravila od zla.

Immediately the fountain of her blood was dried up, and she felt in her body that she was healed of her plague.

and immediately was the fountain of her blood dried up, and she knew in the body that she hath been healed of the plague.

30 Isus odmah u sebi osjeti da je iz njega izi□ la sila pa se okrenu usred mnotva i ree: "Tko se to dotaknu mojih haljina?"

Immediately Jesus, perceiving in himself that the power had gone forth from him, turned around in the crowd, and asked, "Who touched my clothes?"

And immediately Jesus having known in himself that out of him power had gone forth, having turned about in the multitude, said, `Who did touch my garments?`

31 A u enici mu rekoe: "Ta vidi kako te mnotvo odasvud pritie i jo pita 唾: 'Tko me se to dotaknu?'"

His disciples said to him, "You see the multitude pressing against you, and you say, `Who touched me?`"

and his disciples said to him, `Thou seest the multitude thronging thee, and thou sayest, `Who did touch me!`

32 A on zaokruui pogledom da vidi onu koja to uini.

He looked around to see her who had done this thing.

And he was looking round to see her who did this,

33 ena, sva u strahu i trepetu, svjesna onoga što joj se dogodilo, pristupi i baci se preda nj pa mu kaza sve po istini.

But the woman, fearing and trembling, knowing what had been done to her, came and fell down before him, and told him all the truth.

and the woman, having been afraid, and trembling, knowing what was done on her, came, and fell down before him, and told him all the truth,

34 On joj ree: "K eri, vjera te tvoja spasila! Poi u miru i budi zdrava od svojega zla!"

He said to her, "Daughter, your faith has made you well. Go in peace, and be cured of your disease."

and he said to her, `Daughter, thy faith hath saved thee; go away in peace, and be whole from thy plague.`

35 Dok je Isus jo govorio, eto nadstojnikovih s porukom. "K i ti je umrla. emu dalje mu iti uitelja?"

While he was still speaking, they came from the synagogue ruler`s house saying, "Your daughter is dead. Why bother the Teacher any more?"

As he is yet speaking, there come from the chief of the synagogue`s [house, certain], saying -- `Thy daughter did die, why still dost thou harass the Teacher?`

36 Isus je uo taj razgovor, pa e nadstojniku: "Ne boj se! Samo vjeruj!"

But Jesus, not heeding the word spoken, immediately said to the ruler of the synagogue, "Don`t be afraid, only believe."

And Jesus immediately, having heard the word that is spoken, saith to the chief of the synagogue, `Be not afraid, only believe.`

37 I ne dopusti da ga itko drugi prati osim Petra i Jakova i Ivana, brata Jakovljeva.

He allowed no one to follow him, except Peter, James, and John, the brother of James.

And he did not suffer any one to follow with him, except Peter, and James, and John the brother of James;

38 I do u u kuu nadstojnikovu. Ugleda buku i one koji plakahu i naricahu u sav glas.

He came to the synagogue ruler`s house, and he saw an uproar, weeping, and great wailing.

and he cometh to the house of the chief of the synagogue, and seeth a tumult, much weeping and wailing;

39 U e i kae im: "to buite i pla ete? Dijete nije umrlo, nego spava."

When he had entered in, he said to them, "Why do you make an uproar and weep? The child is not dead, but is asleep."

and having gone in he saith to them, `Why do ye make a tumult, and weep? the child did not die, but doth sleep;

40 A oni mu se podsmjehivahu. No on ih sve izbaci, uzme sa sobom djetetova oca i majku i svoje pratioce pa ue onamo gdje bijaše dijete.

They laughed him to scorn. But he, having put them all out, took the father of the child and her mother and those who were with him, and went in where the child was lying.

and they were laughing at him. And he, having put all forth, doth take the father of the child, and the mother, and those with him, and goeth in where the child is lying,

41 Primi dijete za ruku govore i: "Talita, kumi!" to znači: "Djevojko! Zapovijedam ti, ustani!"

Taking the child by the hand, he said to her, "Talitha cumi;" which means, being interpreted, "Young lady, I tell you, get up."

and, having taken the hand of the child, he saith to her, `Talitha cumi;` which is, being interpreted, `Damsel (I say to thee), arise.`

42 I djevojka odmah usta i po e hodati. Bijaše joj dvanaest godina. I u tren ostadoše zapanjeni, u udu veliku.

Immediately the young lady rose up, and walked, for she was twelve years old. They were amazed with great amazement.

And immediately the damsel arose, and was walking, for she was twelve years [old]; and they were amazed with a great amazement,

43 On im dobro poprijeti neka toga nitko ne dozna; i re e da djevojci dadnu jesti.

He charged them much that no one should know this. He commanded that something should be given to her to eat.

and he charged them much, that no one may know this thing, and he said that there be given to her to eat.

1 I otiavi odande, dođe u svoj zavičaj. A doprate ga učenici.

He went out from there. He came into his own country, and his disciples followed him.

And he went forth thence, and came to his own country, and his disciples do follow him,

2 I kada dođe subota, pođe u nju u sinagogi. I mnogi to su ga slušali preneraeni govorahu: "Odakle to ovome? Kakva li mu je mudrost dana? I kakva se to silna djela događaju po njegovim rukama?"

When the Sabbath had come, he began to teach in the synagogue, and many hearing him were astonished, saying, "Where did this man get these things?" and, "What is the wisdom that is given to this man, that such mighty works come about by his hands?"

and sabbath having come, he began in the synagogue to teach, and many hearing were astonished, saying, `Whence hath this one these things? and what the wisdom that was given to him, that also such mighty works through his hands are done?`

- 3 Nije li ovo drvodjelja, sin Marijin, i brat Jakovljevi, i Josipovi, i Judini, i imunovi? I nisu li mu sestre ovdje me u nama?" I sablanjavahu se o njega.**

Isn't this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, Joses, Judas, and Simon? Aren't his sisters here with us?" They were offended by him.

Is not this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, and Joses, and Judas, and Simon? and are not his sisters here with us? -- and they were being stumbled at him.

- 4 A Isus im govora: "Nije prorok bez asti doli u svom zavičaju i među rodbinom i u svom domu."**

Jesus said to them, "A prophet is not without honor, except in his own country, and among his own relatives, and in his own house."

And Jesus said to them -- "A prophet is not without honor, except in his own country, and among his kindred, and in his own house;"

- 5 I ne mogao ondje uiniti ni jedno udo, osim to ozdravi nekoliko nemoćnika stavivši ruke na njih.**

He could do no mighty work there, except that he laid his hands on a few sick folk, and healed them.

and he was not able there any mighty work to do, except on a few infirm people having put hands he did heal [them];

- 6 I udio se njihovoj nevjeri. Obilazio je selima uokolo i naučavao.**

He marveled because of their unbelief. He went around the villages teaching.

and he wondered because of their unbelief. And he was going round the villages, in a circle, teaching,

- 7 Dozva dvanaestoricu te ih pošlavi dva po dva dajući im vlast nad nečistim dušama.**

He called to himself the twelve, and began to send them out two by two; and he gave them authority over the unclean spirits.

and he doth call near the twelve, and he began to send them forth two by two, and he was giving them power over the unclean spirits,

- 8 I zapovjedi im da na put ne nose ništa osim štapa: ni kruha, ni torbe, ni novca o pojasu,**

He charged them that they should take nothing for their journey, except a staff only: no bread, no wallet, no money in their purse,

and he commanded them that they may take nothing for the way, except a staff only -- no scrip, no bread, no brass in the girdle,

- 9 nego da nose samo sandale i da ne oblače dviju haljina.**

but to wear sandals, and not put on two tunics.

but having been shod with sandals, and ye may not put on two coats.

10 I govoraše im: "Kad u ete gdje u kuu, u njoj ostanite dok ne odete odande.

He said to them, "Wherever you enter into a house, stay there until you depart from there.

And he said to them, "Whenever ye may enter into a house, there remain till ye may depart thence,

11 Ako vas gdje ne prime te vas ne posluaju, iziite odande i otrešite prah ispod svojih nogu njima za svjedočanstvo."

Whoever will not receive you nor hear you, as you depart from there, shake off the dust that is under your feet for a testimony against them. Assuredly, I tell you, it will be more tolerable for Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city!"

and as many as may not receive you, nor hear you, going out thence, shake off the dust that is under your feet for a testimony to them; verily I say to you, It shall be more tolerable for Sodom or Gomorrah in a day of judgment than for that city."

12 Otiavi, propovijedali su obraćenje,

They went out, and preached that people should repent.

And having gone forth they were preaching that [men] might reform,

13 izgonili mnoge zloduhe i mnoge su nemoćnike mazali uljem i oni su ozdravljali.

They cast out many demons, and anointed many with oil who were sick, and healed them.

and many demons they were casting out, and they were anointing with oil many infirm, and they were healing [them].

14 Douo to i kralj Herod jer se razglasilo Isusovo ime te se govorilo: "Ivan Krstitelj uskrsnuo od mrtvih i zato udesne sile djeluju u njemu."

King Herod heard this, for his name had become known, and he said, "John the Baptizer has risen from the dead, and therefore these powers work in him."

And the king Herod heard, (for his name became public,) and he said -- "John the Baptist out of the dead was raised, and because of this the mighty powers are working in him."

15 A drugi govoraše: "Ilija je!" Trei opet: "Prorok, kao jedan od proroka."

But others said, "It is Elijah." Others said, "It is the Prophet, or like one of the prophets."

Others said -- "It is Elijah," and others said -- "It is a prophet, or as one of the prophets."

16 Herod pak na to govoraše: "Uskrsnu Ivan kojemu ja odrubih glavu."

But Herod, when he heard this, said, "This is John, whom I beheaded. He has risen from the dead."

And Herod having heard, said -- "He whom I did behead -- John -- this is he; he was raised out of the dead."

- 17** Herod doista bija[□] e dao uhititi Ivana i svezati ga u tamnici zbog Herodijade, ene brata svoga Filipa, kojom se bio oenio.

For Herod himself had sent out and laid hold on John, and bound him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip`s wife, for he had married her.

For Herod himself, having sent forth, did lay hold on John, and bound him in the prison, because of Herodias the wife of Philip his brother, because he married her,

- 18** Budui da je Ivan govorio Herodu: "Ne smije imati 曠ene brata svojega!",

For John said to Herod, "It is not lawful for you to have your brother`s wife."

for John said to Herod -- `It is not lawful to thee to have the wife of thy brother;`

- 19** Herodijada ga mrzila i htjela ga ubiti, ali nije mogla

Herodias set herself against him, and desired to kill him, but she couldn`t,

and Herodias was having a quarrel with him, and was willing to kill him, and was not able,

- 20** jer se Herod bojao Ivana; znao je da je on ovjek pravedan i svet pa ga je titio. I kad god bi ga slu^斯ao, uvelike bi se zbunio, a rado ga je sluao.

for Herod feared John, knowing that he was a righteous and holy man, and kept him safe. When he heard him, he did many things, and he heard him gladly.

for Herod was fearing John, knowing him a man righteous and holy, and was keeping watch over him, and having heard him, was doing many things, and hearing him gladly.

- 21** I doe zgodan dan kad Herod o svom ro endanu priredi gozbu svojim velikaima, asnicima i prvacima galilejskim.

When a convenient day had come, that Herod on his birthday made a supper for his lords, and the high captains, and the chief men of Galilee;

And a seasonable day having come, when Herod on his birthday was making a supper to his great men, and to the chiefs of thousands, and to the first men of Galilee,

- 22** U e ki Herodijadina i zaplesa. Svidje se Herodu i sustolnicima. Kralj re e djevojci: "Zaiti od mene to god hoe i dat u ti!"

and when the daughter of Herodias herself came in and danced, she pleased Herod and those reclining with him. The king said to the young lady, "Ask me whatever you want, and I will give it to you."

and the daughter of that Herodias having come in, and having danced, and having pleased Herod and those reclining (at meat) with him, the king said to the damsel, `Ask of me whatever thou wilt, and I will give to thee,`

- 23** I zakle joj se: "to god zaite od mene, dat u ti, pa bilo to i pol mojega kraljevstva."

He swore to her, "Whatever you shall ask of me, I will give you, up to half of my kingdom."

and he sware to her -- `Whatever thou mayest ask me, I will give to thee -- unto the half of my kingdom.`

24 Ona izi e pa e svojoj materi: "to da zai□tem?" A ona e: "Glavu Ivana Krstitelja!"

She went out, and said to her mother, "What shall I ask?" She said, "The head of John the Baptizer."

And she, having gone forth, said to her mother, `What shall I ask for myself?` and she said, `The head of John the Baptist;`

25 I odmah urno u e kralju te zaite: "Hou da mi odmah dade na pladnju glavu Ivana

She came in immediately with haste to the king, and asked, "I want you to give me right now the head of John the Baptizer on a platter."

and having come in immediately with haste unto the king, she asked, saying, `I will that thou mayest give me presently, upon a plate, the head of John the Baptist.`

26 O ǎalosti se kralj, ali zbog zakletve i sustolnika na htjede je odbiti.

The king was exceedingly sorry, but for the sake of his oaths, and of his dinner guests, he didn` t wish to refuse her.

And the king -- made very sorrowful -- because of the oaths and of those reclining (at meat) with him, would not put her away,

27 Kralj odmah posla krvnika i naredi da donese glavu Ivanovu. On ode, odrubi mu glavu u tamnici,

Immediately the king sent forth a soldier of his guard, and commanded to bring John`s head, and he went and beheaded him in the prison,

and immediately the king having sent a guardsman, did command his head to be brought,

28 donese je na pladnju i dade je djevojci, a djevojka materi.

and brought his head on a platter, and gave it to the young lady; and the young lady gave it to her mother.

and he having gone, beheaded him in the prison, and brought his head upon a plate, and did give it to the damsel, and the damsel did give it to her mother;

29 Kad za to doue Ivanovi u enici, dou, uzmu njegovo tijelo i poloe ga u grob.

When his disciples heard this, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.

and having heard, his disciples came and took up his corpse, and laid it in the tomb.

30 Uto se apostoli skupe oko Isusa i izvijeste ga o svemu to su inili i nauavali.

The apostles gathered themselves together to Jesus, and they told him all things, whatever they had done, and whatever they had taught.

And the apostles are gathered together unto Jesus, and they told him all, and how many things they did, and how many things they taught,

- 31** I re e im: "Hajdete i vi u osamu na samotno mjesto, i otpoinite malo." Jer mnogo je svijeta dolazilo i odlazilo pa nisu imali kada ni jesti.

He said to them, "You come apart into a desert place, and rest awhile." For there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.

and he said to them, `Come ye yourselves apart to a desert place, and rest a little,` for those coming and those going were many, and not even to eat had they opportunity,

- 32** Otplovie dakle la om na samotno mjesto, u osamu.

They went away in the boat to a desert place by themselves.

and they went away to a desert place, in the boat, by themselves.

- 33** No kad su odlazili, mnogi ih vidjee i prepoznae te se pjeice iz svih gradova strae onamo i preteko ih.

They saw them going, and many recognized him and ran there on foot from all the cities. They arrived before them and came together to him.

And the multitudes saw them going away, and many recognised him, and by land from all the cities they ran thither, and went before them, and came together to him,

- 34** Kad izie, vidje silan svijet i saali mu se jer bijahu kao ovce bez pastira pa ih stane pou avati u mnogoemu.

Jesus came out, saw a great multitude, and he had compassion on them, because they were like sheep without a shepherd, and he began to teach them many things.

and having come forth, Jesus saw a great multitude, and was moved with compassion on them, that they were as sheep not having a shepherd, and he began to teach many things.

- 35** A u kasni ve sat pristupe mu uenici pa mu reknu: "Pust je ovo kraj i ve je kasno.

When it was late in the day, his disciples came to him, and said, "This place is a desert, and it is late in the day.

And now the hour being advanced, his disciples having come near to him, say, -- `The place is desolate, and the hour is now advanced,

- 36** Otpusti ih da odu po okolnim zaseocima i selima i kupe sebi to za jelo."

Send them away, that they may go into the surrounding country and villages, and buy themselves bread, for they have nothing to eat."

let them away, that, having gone away to the surrounding fields and villages, they may buy to themselves loaves, for what they may eat they have not.`

- 37** No on im odgovori: "Podajte im vi jesti." Kau mu: "Da poemo i kupimo za dvjesta denara kruha pa da im damo jesti?"

But he answered them, "You give them something to eat." They asked him, "Shall we go and buy two hundred denarii worth of bread, and give them something to eat?"

And he answering said to them, `Give ye them to eat,` and they say to him, `Having gone away, may we buy two hundred denaries` worth of loaves, and give to them to eat?`

38 A on e im: "Koliko kruhova imate? Idite i vidite!" Poto izvidjee, kau: "Pet, i dvije ribe."

He said to them, "How many loaves do you have? Go see." When they knew, they said, "Five, and two fish."

And he saith to them, `How many loaves have ye? go and see;` and having known, they say, `Five, and two fishes.`

39 I zapovjedi im da sve, u skupinama, posjedaju po zelenoj travi.

He commanded those that all should sit down by companies on the green grass.

And he commanded them to make all recline in companies upon the green grass,

40 I prui se po sto i po pedeset na svaku lijehu.

They sat down in ranks, by hundreds and by fifties.

and they sat down in squares, by hundreds, and by fifties.

41 On uze pet kruhova i dvije ribe, pogleda na nebo, izree blagoslov pa razlomi kruhove i davae u enicima da poslue ljude. Tako i dvije ribe razdijeli svima.

He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he blessed, and broke the loaves, and he gave to his disciples to set before them, and he divided the two fish among them all.

And having taken the five loaves and the two fishes, having looked up to the heaven, he blessed, and brake the loaves, and was giving to his disciples, that they may set before them, and the two fishes divided he to all,

42 I jeli su svi i nasitili se.

They all ate, and were filled.

and they did all eat, and were filled,

43 I od ulomaka nakupie dvanaest punih koara, a i od riba.

They took up twelve baskets full of broken pieces and also of the fish.

and they took up of broken pieces twelve hand-baskets full, and of the fishes,

44 A jelo je pet tisua mukaraca.

Those who ate the loaves were five thousand men.

and those eating of the loaves were about five thousand men.

45 On odmah prisili u enike da uu u la u i da se prebace prijeko, prema Betsaidi, dok on otpusti mnotvo.

Immediately he made his disciples enter into the boat, and to go ahead to the other side, to Betsaida, while he himself sent the multitude away.

And immediately he constrained his disciples to go into the boat, and to go before to the other side, unto Betsaida, till he may let the multitude away,

46 I poto se rasta s ljudima, otie u goru da se pomoli.

**After he had taken leave of them, he departed into the mountain to pray.
and having taken leave of them, he went away to the mountain to pray.**

47 Uve er pak laa bijae posred mora, a on sam na kraju.

When evening had come, the boat was in the midst of the sea, and he was alone on the land.

And evening having come, the boat was in the midst of the sea, and he alone upon the land;

48 Vidjevi kako se mu e veslajui, jer im bijae protivan vjetar, oko etvrte none strae do e k njima hodei po moru. I htjede ih mimoi i.

Seeing them distressed in rowing, for the wind was contrary to them; and about the fourth watch of the night he came to them, walking on the sea, and he would have passed by them,

and he saw them harassed in the rowing, for the wind was against them, and about the fourth watch of the night he doth come to them walking on the sea, and wished to pass by them.

49 A oni, vidjevi kako hodi po moru, pomislie da je utvara pa kriknu.

but they, when they saw him walking on the sea, supposed that it was a ghost, and cried out;

And they having seen him walking on the sea, thought [it] to be an apparition, and cried out,

50 Jer svi su ga vidjeli i prestraili se. A on im odmah progovori: "Hrabro samo! Ja sam! Ne bojte se!"

for they all saw him, and were troubled. But he immediately spoke with them, and said to them, "Cheer up! It is I! Don` t be afraid."

for they all saw him, and were troubled, and immediately he spake with them, and saith to them, `Take courage, I am [he], be not afraid.`

51 I uzie k njima u la u, a vjetar utihnu. I veoma se, prekomjerno, snebivahu;

He went up to them into the boat; and the wind ceased, and they were very amazed among themselves, and marveled.

And he went up unto them to the boat, and the wind lulled, and greatly out of measure were they amazed in themselves, and were wondering,

52 jo ne shvatie ono o kruhovima, nego im srce bijae stvrdnuto.

for they hadn` t understood about the loaves, but their hearts were hardened.

for they understood not concerning the loaves, for their heart hath been hard.

53 Poto doplovie na kraj, dou u Genezaret i pristanu.

When they had crossed over, they came to the land to Gennesaret, and moored to the shore.

And having passed over, they came upon the land of Gennesaret, and drew to the shore,

54 Kad izi u iz lae, ljudi ga odmah prepoznaju

When they had come out of the boat, immediately the people recognized him, and they having come forth out of the boat, immediately having recognised him,

55 pa oblete sav onaj kraj. I po nu donositi na nosilima bolesnike onamo gdje bi uli da se on nalazi.

and ran around that whole region, and began to carry around those who were sick, on their mats, to where they heard he was.

having run about through all that region round about, they began upon the couches to carry about those ill, where they were hearing that he is,

56 I kamo bi god ulazio - u sela, u gradove, u zaseoke - po trgovima bi stavljali bolesnike i molili ga da se dotaknu makar skuta njegove haljine. I koji bi ga se god dotakli, ozdravljali bi.

Wherever he entered, into villages, or into cities, or into the country, they laid the sick in the marketplaces, and begged him that they might touch just the fringe of his garment; and as many as touched him were made well.

and wherever he was going, to villages, or cities, or fields, in the market-places they were laying the infirm, and were calling upon him, that they may touch if it were but the fringe of his garment, and as many as were touching him were saved.

1 Skupe se oko njega farizeji i neki od pismoznanaca koji do oe iz Jeruzalema.

Then the Pharisees, and some of the scribes gathered together to him, having come from Jerusalem.

And gathered together unto him are the Pharisees, and certain of the scribes, having come from Jerusalem,

2 I opaze da neki njegovi uenici jedu kruh ne istih, to jest neopranih ruku.

Now when they saw some of his disciples eating bread with defiled, that is, unwashed, hands, they found fault.

and having seen certain of his disciples with defiled hands -- that is, unwashed -- eating bread, they found fault;

3 A farizeji i svi idovi ne jedu ako prije temeljito ne operu ruke; dre se predaje starih.

(For the Pharisees, and all the Jews, don't eat unless they wash their hands and forearms, holding to the tradition of the elders.

for the Pharisees, and all the Jews, if they do not wash the hands to the wrist, do not eat, holding the tradition of the elders,

- 4 Niti s trga to jedu ako prije ne operu. Mnogo toga jo ima to zbog predaje dre: pranje aa, vr eva i lonaca.

They don't eat when they come from the marketplace, unless they bathe themselves, and there are many other things, which they have received to hold to: washings of cups, pitchers, bronze vessels, and couches.)

and, [coming] from the market-place, if they do not baptize themselves, they do not eat; and many other things there are that they received to hold, baptisms of cups, and pots, and brazen vessels, and couches.

- 5 Zato farizeji i pismoznanci upitaju Isusa: "Zato tvoji uenici ne postupaju po predaji starih, nego ne istih ruku blaguju?"

The Pharisees and the scribes asked him, "Why don't your disciples walk according to the tradition of the elders, but eat their bread with unwashed hands?"

Then question him do the Pharisees and the scribes, `Wherefore do thy disciples not walk according to the tradition of the elders, but with unwashed hands do eat the bread?`

- 6 A on im ree: "Dobro prorokova Izaija o vama, licemjeri, kad napisa: Ovaj me narod usnama asti, a srce mu je daleko od mene.

He answered them, "Well did Isaiah prophesy of you hypocrites, as it is written, `This people honors me with their lips, But their heart is far from me.

and he answering said to them -- `Well did Isaiah prophesy concerning you, hypocrites, as it hath been written, This people with the lips doth honor Me, and their heart is far from Me;

- 7 Uzalud me tuju nauavaju i nauke - uredbe ljudske.

But in vain do they worship me, Teaching as doctrines the commandments of men.`

and in vain do they worship Me, teaching teachings, commands of men;

- 8 Napustili ste zapovijed Boju, a drite se predaje ljudske."

"For you set aside the commandment of God, and hold tightly to the tradition of men -- the washing of pitchers and cups, and you do many other such things."

for, having put away the command of God, ye hold the tradition of men, baptisms of pots and cups; and many other such like things ye do.`

- 9 Jo im govora: "Lijepo! Dokidate Boju zapovijed da biste saovali svoju predaju.

He said to them, "Full well do you reject the commandment of God, that you may keep your tradition.

And he said to them, `Well do ye put away the command of God that your tradition ye may keep;

- 10 Mojsije doista re e: Potuj oca svoga i majku svoju. I: Tko prokune oca ili majku, smru neka se kazni.**

For Moses said, `Honor your father and your mother;` and, `He who speaks evil of father or mother, let him be put to death.`

for Moses said, Honour thy father and thy mother; and, He who is speaking evil of father or mother -- let him die the death;

- 11 A vi velite: 'Rekne li tko ocu ili majci: Pomo koja te od mene ide neka bude 'korban', to jest sveti dar',**

But you say, `If a man will tell his father or his mother, "Whatever you might have been profited by me is Corban, that is to say, given to God;"`

and ye say, If a man may say to father or to mother, Korban (that is, a gift), [is] whatever thou mayest be profited out of mine,

- 12 takvome vie ne doputate nita uiniti za oca ili majku.**

and you no longer allow him to do anything for his father or his mother,

and no more do ye suffer him to do anything for his father or for his mother,

- 13 Tako dokidate rije Boju svojom predajom, koju sami sebi predadoste. I jo tota tomu slino inite."**

making void the word of God by your tradition, which you have handed down. You do many things like this."

setting aside the word of God for your tradition that ye delivered; and many such like things ye do.`

- 14 Tada ponovno dozove mnoštvo i stane govoriti: "Poslušajte me svi i razumijte!**

He called all the multitude to himself, and said to them, "Hear me, all of you, and understand.

And having called near all the multitude, he said to them, `Hearken to me, ye all, and understand;

- 15 Nita to izvana ulazi u ovdjeka ne moe ga one istiti, nego to iz ovdjeka izlazi - to ga one iuje.**

There is nothing from outside of the man, that going into him can defile him; but the things which proceed out of the man are those that defile the man.

there is nothing from without the man entering into him that is able to defile him, but the things coming out from him, those are the things defiling the man.

- 16 Tko ima ui da uje, neka uje!"**

If anyone has ears to hear, let him hear!"

If any hath ears to hear -- let him hear.`

17 I kad od mnoštva uđe u kuću, upitao ga učenicima za prispodobu.

When he had entered into the house from the multitude, his disciples asked him about the parable.

And when he entered into a house from the multitude, his disciples were questioning him about the simile,

**18 I reče im: "Tako? Ni vi ne razumijete? Ne shvaćate li da uvijek ne može on istiti to u nj ulazi
He said to them, "Are you so without understanding also? Don't you perceive that whatever goes into the man from outside can't defile him,**

and he saith to them, "So also ye are without understanding! Do ye not perceive that nothing from without entering into the man is able to defile him?"

19 jer mu ne ulazi u srce, nego u utrobu te izlazi u zahod?" Tako on oisti sva jela.

because it doesn't go into his heart, but into his belly, and into the latrine, thus making all foods clean?"

because it doth not enter into his heart, but into the belly, and into the drain it doth go out, purifying all the meats.

20 Jo dometnu: "Što iz uvijek izlazi, te on i uje uvijek.

He said, "That which proceeds out of the man, that defiles the man.

And he said -- "That which is coming out from the man, that doth defile the man;

21 Ta iznutra, iz srca ovjega, izlaze zle namisli, bludnitva, krađa, ubojstva,

For from within, out of the hearts of men, proceed evil thoughts, adulteries, sexual sins, murders, thefts,

for from within, out of the heart of men, the evil reasonings do come forth, adulteries, whoredoms, murders,

22 preljubi, lakomstva, opakosti, prijevara, razuzdanost, zlo oko, psovka, uznositost, covetings, wickedness, deceit, lustful desires, an evil eye, blasphemy, pride, and foolishness.

thefts, covetous desires, wickedness, deceit, arrogance, an evil eye, evil speaking, pride, foolishness;

23 Sva ta zla iznutra izlaze i one i uje uvijek."

All these evil things proceed from within, and defile the man."

all these evils do come forth from within, and they defile the man.

- 24 **Odande otie u kraj tirski. I u e u neku kuu. Htio je da nitko ne sazna, ali se nije mogao sakriti,**

From there he arose, and went away into the borders of Tyre and Sidon. He entered into a house, and wanted no one to know it, but he couldn't escape detection.

And from thence having risen, he went away to the borders of Tyre and Sidon, and having entered into the house, he wished none to know, and he was not able to be hid,

- 25 **nego odmah do u ena koje kerkica imae duha ne istoga. Ona doe i pade mu pred noge.**

For a woman, whose little daughter had an unclean spirit, having heard of him, came and fell down at his feet.

for a woman having heard about him, whose little daughter had an unclean spirit, having come, fell at his feet, --

- 26 **A ena bijae Grkinja, Sirofeni anka rodod. I moljae ga da joj iz keru istjera zloduha.**

Now the woman was a Greek, a Syrophenician by race. She begged him that he would cast the demon out of her daughter.

and the woman was a Greek, a Syro-Phenician by nation -- and was asking him, that the demon he may cast forth out of her daughter.

- 27 **A on joj govora: "Pusti da se prije nasite djeca! Ne prili i uzeti kruh djeci i baciti ga psiima."**

But Jesus said to her, "Let the children be filled first, for it is not appropriate to take the children's bread and throw it to the dogs."

And Jesus said to her, "Suffer first the children to be filled, for it is not good to take the children's bread, and to cast [it] to the little dogs."

- 28 **A ona e mu: "Da, Gospodine! Ali i psii ispod stola jedu od mrvica dje jih."**

But she answered him, "Yes, Lord. For even the dogs under the table eat the children's crumbs."

And she answered and saith to him, "Yes, sir; for the little dogs also under the table do eat of the children's crumbs."

- 29 **Ree joj: "Zbog te rije i idi, iziao je iz tvoje keru zloduh."**

He said to her, "For this saying, go your way. The demon has gone out of your daughter."

And he said to her, "Because of this word go; the demon hath gone forth out of thy daughter;"

- 30 **I ode ku i te nae dijete gdje lei na postelji, a zloduh je bio iziao.**

She went away to her house, and found the child laying on the bed, with the demon gone out.

and having come away to her house, she found the demon gone forth, and the daughter laid upon the couch.

- 31** Zatim se ponovno vrati iz krajeva tirskih pa preko Sidona do e Galilejskom moru, u krajeve dekapolske.

Again he departed from the borders of Tyre and Sidon, and came to the sea of Galilee, through the midst of the borders of Decapolis.

And again, having gone forth from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis,

- 32** Donesu mu nekoga gluhog mucavca pa ga zamole da stavi na nj ruku.

They brought to him one who was deaf and had an impediment in his speech. They begged him to lay his hand on him.

and they bring to him a deaf, stuttering man, and they call on him that he may put the hand on him.

- 33** On ga uzme nasamo od mnoštva, utisne svoje prste u njegove uši, zatim pljune i dotakne se njegova jezika.

He took him aside from the multitude, privately, and put his fingers into his ears, and he spat, and touched his tongue.

And having taken him away from the multitude by himself, he put his fingers to his ears, and having spit, he touched his tongue,

- 34** Upravi pogled u nebo, uzdahne i kae mu: "Effata!" - to e re i: "Otvori se!"

Looking up to heaven, he sighed, and said to him, "Ephphatha!" that is, "Be opened!"

and having looked to the heaven, he sighed, and saith to him, `Ephphatha,` that is, `Be thou opened;`

- 35** I odmah mu se otvorie uši i razdrije spona jezika te stade govoriti razgovijetno.

Immediately his ears were opened, and the bond of his tongue was loosed, and he spoke clearly.

and immediately were his ears opened, and the string of his tongue was loosed, and he was speaking plain.

- 36** A Isus im zabrani da nikome ne kazuju. No to im je on vie branio, oni su to vie razglaavali

He charged them that they should tell no one, but the more he charged them, so much the more widely they proclaimed it.

And he charged them that they may tell no one, but the more he was charging them, the more abundantly they were proclaiming [it],

- 37** i preko svake mjere zadivljeni govorili: "Dobro je sve uinio! Gluhima daje uti, nijemima govoriti!"

They were astonished beyond measure, saying, "He has done all things well. He makes even the deaf hear, and the mute speak!"

and they were being beyond measure astonished, saying, `Well hath he done all things; both the deaf he doth make to hear, and the dumb to speak.`

- 1 Onih se dana opet skupio silan svijet. Budui da nisu imali to jesti, dozva Isus u enike pa im ree:**
- In those days, when there was a very great multitude, and they had nothing to eat, Jesus called his disciples to himself, and said to them,**
- In those days the multitude being very great, and not having what they may eat, Jesus having called near his disciples, saith to them,**
- 2 "ao mi je naroda jer su ve tri dana uza me i nemaju to jesti.**
- "I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat.**
- `I have compassion upon the multitude, because now three days they do continue with me, and they have not what they may eat;**
- 3 Ako ih otpravim gladne njihovim kuama, klonut e putom. A neki su od njih doli iz**
- If I send them away fasting to their home, they will faint on the way, for some of them have come a long way."**
- and if I shall let them away fasting to their home, they will faint in the way, for certain of them are come from far.`**
- 4 Uenici mu odgovore: "Otkuda bi ih tko ovdje u pustinji mogao nahraniti kruhom?"**
- His disciples answered him, "From where will one be able to fill these men with bread here in a desert place?"**
- And his disciples answered him, `Whence shall any one be able these here to feed with bread in a wilderness?`**
- 5 On ih zapita: "Koliko kruhova imate?" Oni odgovore: "Sedam."**
- He asked them, "How many loaves do you have?" They said, "Seven."**
- And he was questioning them, `How many loaves have ye?` and they said, `Seven.`**
- 6 Nato zapovjedi mnostvu da posjeda po zemlji. I uze sedam kruhova, zahvali, razlomi i dava 蚵e svojim uenicima da poslue. I poslu 螞ie mnostvu.**
- He commanded the multitude to sit down on the ground, and he took the seven loaves. Having given thanks, he brake them, and gave them to his disciples to serve, and they served the multitude.**
- And he commanded the multitude to sit down upon the ground, and having taken the seven loaves, having given thanks, he brake, and was giving to his disciples that they may set before [them]; and they did set before the multitude.**
- 7 A imali su i malo ribica. Blagoslovi i njih te ree da i to poslue.**
- They had a few small fish. Having blessed them, he said to serve these also.**
- And they had a few small fishes, and having blessed, he said to set them also before [them];**

8 I jeli su i nasitili se. A od preteklih ulomaka odnije ęe sedam koara.

They ate, and were filled. They took up seven baskets of broken pieces that were left and they did eat and were filled, and they took up that which was over of broken pieces -- seven baskets;

9 Bilo ih je oko etiri tisu e. Tada ih otpusti,

Those who had eaten were about four thousand. Then he sent them away, and those eating were about four thousand. And he let them away,

10 a sam sa svojim uenicima odmah u e u lau i ode u kraj dalmanutski.

Immediately he entered into the boat with his disciples, and came into the region of Dalmanutha.

and immediately having entered into the boat with his disciples, he came to the parts of Dalmanutha,

11 Tada istupie farizeji i po ee raspravljati s njime. Iskuavajui ga, zatrae od njega znak s neba.

The Pharisees came out and began to question him, seeking a sign from heaven from him, and tempting him.

and the Pharisees came forth, and began to dispute with him, seeking from him a sign from the heaven, tempting him;

12 On uzdahnu iz sve du e i ree: "Zato ovaj naraštaj trai znak? Zaista, kaem vam, ovome se narataju nee dati znak."

He sighed deeply in his spirit, and said, "Why does this generation seek a sign? Most assuredly I tell you, there will no sign be given to this generation."

and having sighed deeply in his spirit, he saith, `Why doth this generation seek after a sign? Verily I say to you, no sign shall be given to this generation.`

13 Tada ih ostavi, ponovno u e u lau pa oti e prijeko.

He left them, and again entering into the boat, departed to the other side.

And having left them, having entered again into the boat, he went away to the other side;

14 A zaboravie ponijeti kruha; imali su samo jedan kruh sa sobom na lai.

They forgot to take bread; and they didn't have more than one loaf in the boat with them. and they forgot to take loaves, and except one loaf they had nothing with them in the boat,

15 Nato ih Isus opomenu: "Pazite, uvajte se kvasca farizejskog i kvasca Herodova!"

He charged them, saying, "Take heed: beware of the yeast of the Pharisees and the yeast of Herod."

and he was charging them, saying, `Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod,`

- 16 Oni, zamiljeni, meu sobom govorahu: "Kruha nemamo."
They reasoned with one another, saying, "It's because we have no bread."
and they were reasoning with one another, saying -- `Because we have no loaves.`**
- 17 Zamijetio to Isus pa im re e: "Zato ste zamiljeni to kruha nemate? Zar jo ne shvaate i ne razumijete? Zar vam je srce stvrđnuto?
Jesus, perceiving it, said to them, "Why do you reason that it's because you have no bread? Don't you perceive yet, neither understand? Is your heart still hardened?
And Jesus having known, saith to them, `Why do ye reason, because ye have no loaves? do ye not yet perceive, nor understand, yet have ye your heart hardened?**
- 18 O i imate, a ne vidite; ui imate, a ne ujete? Zar se ne sje ate?
Having eyes, don't you see? Having ears, don't you hear? Don't you remember?
Having eyes, do ye not see? and having ears, do ye not hear? and do ye not remember?**
- 19 Kad sam ono razlomio pet kruhova na pet tisua, koliko punih koara ulomaka odnijeste?"
Ka u mu: "Dvanaest."
When I broke the five loaves among the five thousand, how many baskets full of broken pieces did you take up?" They told him, "Twelve."
When the five loaves I did brake to the five thousand, how many hand-baskets full of broken pieces took ye up?` they say to him, `Twelve.`**
- 20 "A kada razlomih sedam na etiri tisu e, koliko punih koara ulomaka odnijeste?"
Odgovore: "Sedam."
"When the seven loaves fed the four thousand, how many baskets full of broken pieces did you take up?" They told him, "Seven."
`And when the seven to the four thousand, how many hand-baskets full of broken pieces took ye up?` and they said, `Seven.`**
- 21 A on e njima: "I jo ne razumijete?"
He asked them, "Don't you understand, yet?"
And he said to them, `How do ye not understand?`**
- 22 Do u u Betsaidu, dovedu mu slijepca pa ga zamole da ga se dotakne.
He came to Bethsaida. They brought a blind man to him, and begged him to touch him.
And he cometh to Bethsaida, and they bring to him one blind, and call upon him that he may touch him,**

- 23 On uhvati slijepca za ruku, izvede ga iz sela, pljunu mu u oi, stavi na nj ruke i zapita ga: "Vidi li 蜎to?"**

He took hold of the blind man by the hand, and brought him out of the village. When he had spit on his eyes, and laid his hands on him, he asked him if he saw anything.

and having taken the hand of the blind man, he led him forth without the village, and having spit on his eyes, having put [his] hands on him, he was questioning him if he doth behold anything:

- 24 Slijepac upilji pogled i ree: "Opaam ljude; vidim ne蜎to kao drvee ... hodaju."**

He looked up, and said, "I see men; for I see them like trees walking."

and he, having looked up, said, `I behold men, as I see trees, walking.`

- 25 Tada mu Isus opet stavi ruke na o i i slijepac progleda i ozdravi te je mogao sve jasno na daleko vidjeti.**

Then again he laid his hands on his eyes. He looked intently, and was restored, and saw everyone clearly.

Afterwards again he put [his] hands on his eyes, and made him look up, and he was restored, and discerned all things clearly,

- 26 Tada ga posla kui i re e mu: "Ne ulazi u selo."**

He sent him away to his house, saying, "Don` t enter into the village, nor tell anyone in the village."

and he sent him away to his house, saying, `Neither to the village mayest thou go, nor tell [it] to any in the village.`

- 27 I krenu Isus i njegovi uenici u sela Cezareje Filipove. Putem on upita u enike: "to govore ljudi, tko sam ja?"**

Jesus went forth, with his disciples, into the villages of Caesarea Philippi. On the way he asked his disciples, "Who do men say that I am?"

And Jesus went forth, and his disciples, to the villages of Cesarea Philippi, and in the way he was questioning his disciples, saying to them, `Who do men say me to be?`

- 28 Oni mu rekoe: "Da si Ivan Krstitelj, drugi da si Ilija, trei opet da si neki od proroka."**

They told him, "John the Baptizer, and others, Elijah, but others, one of the prophets."

And they answered, `John the Baptist, and others Elijah, but others one of the prophets.`

- 29 On njih upita: "A vi, to vi ka蜎ete, tko sam ja?" Petar prihvati i ree: "Ti si Pomazanik -**

He asked them, "But who do you say that I am?" Peter answered, "You are the Christ."

And he saith to them, `And ye -- who do ye say me to be?` and Peter answering saith to him, `Thou art the Christ.`

30 I zaprijeti im da nikomu ne kazuju o njemu.

He charged them that they should tell no one about him.

And he strictly charged them that they may tell no one about it,

31 I po e ih pouavati kako Sin ovjeji treba da mnogo pretrpi, da ga starjeine, glavari sve eniki i pismoznanci odbace, da bude ubijen i nakon tri dana da ustane.

He began to teach them that the Son of Man must suffer many things, and be rejected by the elders, the chief priests, and the scribes, and be killed, and after three days rise

and began to teach them, that it behoveth the Son of Man to suffer many things, and to be rejected by the elders, and chief priests, and scribes, and to be killed, and after three days to rise again;

32 Otvoreno im to govora. Petar ga uze u stranu i po e odvraati.

He spoke to them openly. Peter took him, and began to rebuke him.

and openly he was speaking the word. And Peter having taken him aside, began to rebuke him,

33 A on se okrenu, pogleda svoje u enike pa zaprijeti Petru: "Nosi se od mene, sotonu, jer ti nije na pameti to je Boje, nego to je ljudsko!"

But he, turning around, and seeing his disciples, rebuked Peter, and said, "Get behind me, Satan! For you have in mind not the things of God, but the things of men."

and he, having turned, and having looked on his disciples, rebuked Peter, saying, `Get behind me, Adversary, because thou dost not mind the things of God, but the things of men.`

34 Tada dozva narod i uenike pa im re e: "Hoe li tko za mnom, neka se odrekne samoga sebe, neka uzme svoj kri i neka ide za mnom.

He called the multitude to himself with his disciples, and said to them, "Whoever wants to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

And having called near the multitude, with his disciples, he said to them, `Whoever doth will to come after me -- let him disown himself, and take up his cross, and follow me;

35 Tko ho e ivot svoj spasiti, izgubit e ga; a tko izgubi ivot svoj poradi mene i evan elja, spazit e ga.

For whoever wants to save his life will lose it; and whoever will lose his life for my sake and the gospel`s will save it.

for whoever may will to save his life shall lose it; and whoever may lose his life for my sake and for the good news` sake, he shall save it;

36 Ta to koristi ovjeku stei sav svijet, a ivotu svojemu nauditi?

For what does it profit a man, to gain the whole world, and forfeit his life?

for what shall it profit a man, if he may gain the whole world, and forfeit his life?

37 Ta 枚to da ovjek dadne u zamjenu zaivot svoj?

For what should a man give in exchange for his life?

Or what shall a man give as an exchange for his life?

38 Doista, tko se zastidi mene i mojih rije i u ovom preljubnikom i greni kom narataju - njega e se stidjeti i Sin ovjeji kada do e u slavi Oca svoga zajedno sa svetim anelima."

For whoever will be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also will be ashamed of him, when he comes in the glory of his Father with the holy angels."

for whoever may be ashamed of me, and of my words, in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also shall be ashamed of him, when he may come in the glory of his Father, with the holy messengers.'

1 Jo im govora: "Zaista, ka em vam, neki od ovdje nazonih ne e okusiti smrti dok ne vide da je kraljevstvo Boje dolo u sili."

He said to them, "Most assuredly I tell you, there are some standing here who will in no way taste death, until they see the kingdom of God come with power."

And he said to them, `Verily I say to you, That there are certain of those standing here, who may not taste of death till they see the reign of God having come in power.'

2 Nakon est dana uze Isus sa sobom Petra, Jakova i Ivana i povede ih na goru visoku, u osamu, same, i preobrazi se pred njima.

After six days Jesus took with him Peter, James, and John, and brought them up onto a high mountain privately by themselves, and he was changed into another form in front of them.

And after six days doth Jesus take Peter, and James, and John, and bringeth them up to a high mount by themselves, alone, and he was transfigured before them,

3 I haljine mu postadoe sjajne, bijele veoma - nijedan ih bjelilac na zemlji ne bi mogao tako izbijeliti.

His clothing became glistening, exceedingly white, like snow, such as no launderer on earth can whiten them.

and his garments became glittering, white exceedingly, as snow, so as a fuller upon the earth is not able to whiten [them].

4 I ukaza im se Ilija s Mojsijem te razgovarahu s Isusom.

Elijah and Moses appeared to them, and they were talking with Jesus.

And there appeared to them Elijah with Moses, and they were talking with Jesus.

- 5 A Petar prihvati i ree Isusu: "U itelju, dobro nam je ovdje biti! Nainimo tri sjenice: tebi jednu, Mojsiju jednu i Iliji jednu."**

Peter answered Jesus, "Rabbi, it is good for us to be here. Let's make three tents: one for you, one for Moses, and one for Elijah."

And Peter answering saith to Jesus, `Rabbi, it is good to us to be here; and we may make three booths, for thee one, and for Moses one, and for Elijah one:´

- 6 Doista nije znao to da ka 蚘e jer bijahu prestraeni.**

For he didn't know what to say, for they were very afraid.

for he was not knowing what he might say, for they were greatly afraid.

- 7 I pojavi se oblak i zasjeni ih, a iz oblaka se zau glas: "Ovo je Sin moj, Ljubljeni! Sluajte**

A cloud came, overshadowing them, and a voice came out of the cloud, "This is my beloved Son. Listen to him."

And there came a cloud overshadowing them, and there came a voice out of the cloud, saying, `This is My Son -- the Beloved, hear ye him;´

- 8 I odjednom, obazrev 蚘i se uokolo, nikoga uza se ne vidjee doli Isusa sama.**

Suddenly looking around, they saw no one with them any more, except Jesus only.

and suddenly, having looked around, they saw no one any more, but Jesus only with themselves.

- 9 Dok su silazili s gore, naloi im da nikomu ne pripovijedaju to su vidjeli dok Sin ovje ji od mrtvih ne ustane.**

As they were coming down from the mountain, he charged them that they should tell no one what things they had seen, until the Son of Man had risen again from the dead.

And as they are coming down from the mount, he charged them that they may declare to no one the things that they saw, except when the Son of Man may rise out of the dead;

- 10 Oni odrae tu rije, ali se me u sobom pitahu to znai to njegovo "od mrtvih ustati"**

They kept the saying, questioning among themselves what the rising again from the dead should mean.

and the thing they kept to themselves, questioning together what the rising out of the dead is.

- 11 pa ga upitaju: "Zato pismoznanci govore da prije treba da do e Ilija?"**

They asked him, saying, "Why do the scribes say that Elijah must come first?"

And they were questioning him, saying, that the scribes say that Elijah it behoveth to come first.

- 12 A on im ree: "Ilija e, dodue, prije doi i sve obnoviti. Pa kako ipak pie o Sinu ovjem da e mnogo pretrpjati i biti prezren?"**

He said to them, "Elijah indeed comes first, and restores all things. How is it written about the Son of Man, that he should suffer many things and be despised?"

And he answering said to them, `Elijah indeed, having come first, doth restore all things; and how hath it been written concerning the Son of Man, that many things he may suffer, and be set at nought?"

- 13 Ali, velim vam: Ilija je ve doao i oni u inie s njim to im se prohtjelo, kao to pie o njemu."**

But I tell you, that Elijah has come, and they have also done to him whatever they wanted to, even as it is written about him."

But I say to you, That also Elijah hath come, and they did to him what they willed, as it hath been written of him.`

- 14 Kada dooe k u enicima, ugledae oko njih silan svijet i pismoznance kako raspravljaju s njima.**

Coming to the disciples, he saw a great multitude around them, and scribes questioning them.

And having come unto the disciples, he saw a great multitude about them, and scribes questioning with them,

- 15 im ga sve ono mno□ tvo ugleda, iznenaeno bre pohrli pozdraviti ga.**

Immediately all the multitude, when they saw him, were greatly amazed, and running to him greeted him.

and immediately, all the multitude having seen him, were amazed, and running near, were saluting him.

- 16 A on ih upita: "to to raspravljaste s njima?"**

He asked the scribes, "What are you asking them?"

And he questioned the scribes, `What dispute ye with them?"

- 17 Odvrati netko iz mno□ tva: "Uitelju, dovedoh k tebi svoga sina koji ima nijemoga duha.**

One of the multitude answered, "Teacher, I brought to you my son, who has a mute spirit; and one out of the multitude answering said, `Teacher, I brought my son unto thee, having a dumb spirit;

- 18 Gdje ga god zgrabi, obara ga, a on pjeni, kripi zubima i ko i se. Rekoh tvojim uenicima da ga izagnaju, ali ne mogoe."**

and wherever it seizes him, it dashes him down, and he foams at the mouth, and grinds his teeth, and wastes away. I asked your disciples to cast it out, and they weren't able."

and wherever it doth seize him, it doth tear him, and he foameth, and gnasheth his teeth, and pineth away; and I spake to thy disciples that they may cast it out, and they were not able.`

- 19 On im odvrati: "O rode nevjerni! Dokle mi je biti s vama? Dokle li vas podnositi? Dovedite ga k meni!"**

He answered them, "Unbelieving generation, how long will I be with you? How long will I bear with you? Bring him to me."

And he answering him, said, `O generation unbelieving, till when shall I be with you? till when shall I suffer you? bring him unto me;`

- 20 I dovedo 蚘e ga k njemu. im zloduh ugleda Isusa, potrese dje akom i on se, oboren na zemlju, stane valjati i pjeniti.**

They brought him to him, and when he saw him, immediately the spirit convulsed him, and he fell on the ground, wallowing and foaming at the mouth.

and they brought him unto him, and he having seen him, immediately the spirit tare him, and he, having fallen upon the earth, was wallowing -- foaming.

- 21 Isus upita njegovu oca: "Koliko je vremena kako mu se to dogaa?" On re e: "Od**

He asked his father, "How long has it been since this has come to him?" He said, "From childhood.

And he questioned his father, `How long time is it since this came to him?` and he said, `From childhood,

- 22 A esto ga znade baciti i u vatru i u vodu da ga upropasti. Nego, ako to mo e, pomozite nam, imaj samilosti s nama!"**

Often it has cast him both into the fire and into the water, to destroy him. But if you can do anything, have compassion on us, and help us."

and many times also it cast him into fire, and into water, that it might destroy him; but if thou art able to do anything, help us, having compassion on us.`

- 23 Nato mu Isus ree: "to? Ako mo e? Sve je mogue onomu koji vjeruje!"**

Jesus said to him, "If you can believe? All things are possible to him who believes."

And Jesus said to him, `If thou art able to believe! all things are possible to the one that is believing;`

- 24 Dje akov otac bre povika: "Vjerujem! Pomozite mojoj nevjeri!"**

Immediately the father of the child cried out with tears, "I believe. Help my unbelief!"

and immediately the father of the child, having cried out, with tears said, `I believe, sir; be helping mine unbelief.`

- 25 Vidjevi da svijet odasvud grne, Isus zaprijeti neistomu duhu: "Nijemi i gluhi due, ja ti zapovijedam, izi i iz njega i da nisi vie u nj uao!"**

When Jesus saw that a multitude came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to him, "You mute and deaf spirit, I command you, come out of him, and enter no more into him!"

Jesus having seen that a multitude doth run together, rebuked the unclean spirit, saying to it, `Spirit -- dumb and deaf -- I charge thee, come forth out of him, and no more thou mayest enter into him;`

- 26 Zloduh nato zavie, estoko strese dje aka te izie, a on osta kao mrtav te su mnogi govorili da je umro.**

Having cried out, and convulsed him greatly, it came out. The boy became like one dead; so much that most of them said, "He is dead."

and having cried, and rent him much, it came forth, and he became as dead, so that many said that he was dead,

- 27 No Isus ga dohvati za ruku, podie ga i on ustade.**

But Jesus took him by the hand, and raised him up; and he arose.

but Jesus, having taken him by the hand, lifted him up, and he arose.

- 28 Kad Isus u e u kuu, upitae ga u enici nasamo: "Kako to da ga mi ne mogosmo izagnati?"**

When he had come into the house, his disciples asked him privately, "Why couldn't we cast it out?"

And he having come into the house, his disciples were questioning him by himself -- `Why were we not able to cast it forth?`

- 29 Odgovori im: "Ovaj se rod niim drugim ne moe izagnati osim molitvom i postom."**

He said to them, "This kind can come out by nothing, except by prayer and fasting."

And he said to them, `This kind is able to come forth with nothing except with prayer and fasting.`

- 30 Oti avi odande, prolaahu kroz Galileju. On ne htjede da to itko sazna.**

They went forth from there, and passed through Galilee. He didn't want anyone to know it.

And having gone forth thence, they were passing through Galilee, and he did not wish that any may know,

- 31 Jer pouavae svoje u enike. Govorae im: "Sin ovje ji predaje se u ruke ljudima. Ubit e ga, ali e on, ubijen, nakon tri dana ustati."**

For he taught his disciples, and said to them, "The Son of Man is delivered up into the hands of men, and they will kill him; and when he is killed, on the third day he will rise again."

for he was teaching his disciples, and he said to them, `The Son of Man is being delivered to the hands of men, and they shall kill him, and having been killed the third day he shall rise,`

- 32 No oni ne razumjee te besjede, a bojahu ga se pitati.**

But they didn` t understand the saying, and were afraid to ask him.

but they were not understanding the saying, and they were afraid to question him.

- 33 I dooe u Kafarnaum. I ve u kui upita ih: "to ste putem raspravljali?"**

He came to Capernaum, and when he was in the house he asked them, "What were you arguing among yourselves on the way?"

And he came to Capernaum, and being in the house, he was questioning them, `What were ye reasoning in the way among yourselves?`

- 34 A oni umuko e jer putem meu sobom razgovarahu o tome tko je najve i.**

But they were silent, for they had disputed one with another on the way about who was the greatest.

and they were silent, for with one another they did reason in the way who is greater;

- 35 On sjede i dozove dvanaesticu te im ree: "Ako tko eli biti prvi, neka bude od svih posljednji i svima poslu itelj!"**

He sat down, and called the twelve; and he said to them, "If any man wants to be first, he will be last of all, and servant of all."

and having sat down he called the twelve, and he saith to them, `If any doth will to be first, he shall be last of all, and minister of all.`

- 36 I uzme dijete, postavi ga posred njih, zagrli ga i ree im:**

He took a little child, and set him in the midst of them. Taking him in his arms, he said to them,

And having taken a child, he set him in the midst of them, and having taken him in his arms, said to them,

- 37 "Tko god jedno ovakvo dijete primi u moje ime, mene prima. A tko mene prima, ne prima mene, nego onoga koji mene posla."**

"Whoever receives one such little child in my name, receives me, and whoever receives me, doesn` t receive me, but him who sent me."

`Whoever may receive one of such children in my name, doth receive me, and whoever may receive me, doth not receive me, but Him who sent me.`

38 Re e mu Ivan: "Uitelju, vidjesmo jednoga kako u tvoje ime izgoni zloduhe. Mi smo mu branili jer ne ide s nama."

John said to him, "Teacher, we saw someone who doesn't follow us casting out demons in your name; and we forbade him, because he doesn't follow us."

And John did answer him, saying, "Teacher, we saw a certain one in thy name casting out demons, who doth not follow us, and we forbade him, because he doth not follow us."

39 A Isus re e: "Ne branite mu! Jer nitko ne moe uiniti neto silno u moje ime pa me ubrzo zatim pogrditi."

But Jesus said, "Don't forbid him, for there is no one who will do a mighty work in my name, and be able quickly to speak evil of me."

And Jesus said, "Forbid him not, for there is no one who shall do a mighty work in my name, and shall be able readily to speak evil of me:"

40 Tko nije protiv nas, za nas je."

For whoever is not against us is on our side.

for he who is not against us is for us;

41 "Uistinu, tko vas napoji aom vode u ime toga to ste Kristovi, zaista, kaem vam, nee mu propasti pla a."

For whoever will give you a cup of water to drink in my name, because you are Christ's, most assuredly I tell you, he will in no way lose his reward.

for whoever may give you to drink a cup of water in my name, because ye are Christ's, verily I say to you, he may not lose his reward;

42 "Onomu naprotiv tko bi sablaznio jednoga od ovih najmanjih to vjeruju, daleko bi bolje bilo da s mlinskim kamenom o vratu bude baen u more."

Whoever will cause one of these little ones who believe in me to stumble, it would be better for him if a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.

and whoever may cause to stumble one of the little ones believing in me, better is it for him if a millstone is hanged about his neck, and he hath been cast into the sea.

43 "Pa ako te ruka sablanjava, odsijeci je. Bolje ti je sakatu ui u ivot, nego s obje ruke oti i u pakao, u oganj neugasivi."

If your hand causes you to stumble, cut it off. It is better for you to enter into life maimed, rather than having your two hands to go into Gehenna, into the unquenchable fire,

"And if thy hand may cause thee to stumble, cut it off; it is better for thee maimed to enter into the life, than having the two hands, to go away to the gehenna, to the fire -- the unquenchable --"

44 #

"where their worm doesn't die, and the fire is not quenched."

where there worm is not dying, and the fire is not being quenched.

45 I ako te noga sablanjava, odsijeci je. Bolje ti je hromu ui u ivot, nego s obje noge bit ba en u pakao.

If your foot causes you to stumble, cut it off. It is better for you to enter into life lame, rather than having your two feet to be cast into Gehenna, into the fire that will never be quenched --

`And if thy foot may cause thee to stumble, cut it off; it is better for thee to enter into the life lame, than having the two feet to be cast to the gehenna, to the fire -- the unquenchable --

46 #

`where their worm doesn't die, and the fire is not quenched.`

where there worm is not dying, and the fire is not being quenched.

47 I ako te oko sablanjava, iskopaj ga. Bolje ti je jednooku ui u kraljevstvo Boje, nego s oba oka biti ba en u pakao,

If your eye causes you to stumble, cast it out. It is better for you to enter into the kingdom of God with one eye, rather than having two eyes to be cast into the Gehenna of fire,

And if thine eye may cause thee to stumble, cast it out; it is better for thee one-eyed to enter into the reign of God, than having two eyes, to be cast to the gehenna of the fire --

48 gdje crv njihov ne gine niti se oganj gasi.

`where their worm doesn't die, and the fire is not quenched.`

where their worm is not dying, and the fire is not being quenched;

49 Uistinu, ognjem e svaki od njih biti poslan.

For everyone will be salted with fire, and every sacrifice will be seasoned with salt.

for every one with fire shall be salted, and every sacrifice with salt shall be salted.

50 Dobra je sol. Ali ako sol postane neslana, ime ete nju za initi? Imajte sol u sebi, a mir meu sobom!"

Salt is good, but if the salt has lost its saltiness, with what will you season it? Have salt in yourselves, and be at peace with one another."

The salt [is] good, but if the salt may become saltless, in what will ye season [it]? Have in yourselves salt, and have peace in one another.`

1 Krenuvi odande, do e u judejski kraj i na onu stranu Jordana. I opet mnostvo nagrnu k njemu, a on ih po svojem obiaju ponovno pou avae.

He arose from there and came into the borders of Judea and beyond the Jordan.

Multitudes came together to him again. As he usually did, he taught them again.

And having risen thence, he doth come to the coasts of Judea, through the other side of the Jordan, and again do multitudes come together unto him, and, as he had been accustomed, again he was teaching them.

2 A pristupe farizeji pa, da ga iskuaju, upitae: "Je li muu doputeno otpustiti enu?"

There came to him Pharisees testing him, and asked him, "Is it lawful for a man to divorce his wife?"

And the Pharisees, having come near, questioned him, if it is lawful for a husband to put away a wife, tempting him,

3 On im odgovori: "to vam zapovjedi Mojsije?"

He answered, "What did Moses command you?"

and he answering said to them, `What did Moses command you?`

4 Oni rekoe: "Mojsije je dopustio napisati otpusno pismo i - otpustiti."

They said, "Moses allowed a bill of divorce to be written, and to divorce her."

and they said, `Moses suffered to write a bill of divorce, and to put away.`

5 A Isus e im: "Zbog okorjelosti srca vaega napisa vam on tu zapovijed.

But Jesus said to them, "For your hardness of heart, he wrote you this commandment.

And Jesus answering said to them, `For the stiffness of your heart he wrote you this command,

6 Od po etka stvorenja muko i ensko stvori ih.

But from the beginning of the creation, `God made them male and female.

but from the beginning of the creation, a male and a female God did make them;

7 Stoga e ovjek ostaviti oca i majku da prione uza svoju enu;

For this cause will a man leave his father and mother, and will join to his wife,

on this account shall a man leave his father and mother, and shall cleave unto his wife,

8 i dvoje njih bit e jedno tijelo. Tako vie nisu dvoje, nego jedno tijelo.

and the two will become one flesh,` so that they are no longer two, but one flesh.

and they shall be -- the two -- for one flesh; so that they are no more two, but one flesh;

9 □to dakle Bog zdruj, ovjek neka ne rastavlja!"

What therefore God has joined together, let no man separate."

what therefore God did join together, let not man put asunder.`

10 U ku i su ga uenici ponovno o tome ispitivali.

In the house, his disciples asked him again about the same matter.

And in the house again his disciples of the same thing questioned him,

- 11 I re e im: "Tko otpusti svoju enu pa se oeni drugom, ini prema prvoj preljub.
He said to them, "Whoever will divorce his wife, and marry another, commits adultery against her.
and he saith to them, `Whoever may put away his wife, and may marry another, doth commit adultery against her;**
- 12 I ako ena napusti svoga mu^ča pa se uda za drugoga, ini preljub."
If a woman herself divorces her husband, and marries another, she commits adultery."
and if a woman may put away her husband, and is married to another, she committeth adultery.`**
- 13 Donosili mu dje icu da ih se dotakne, a uenici im branili.
They were bringing to him little children, that he should touch them, but the disciples rebuked those who were bringing them.
And they were bringing to him children, that he might touch them, and the disciples were rebuking those bringing them,**
- 14 Opazivi to, Isus se ozlovolji i re e im: "Pustite djeicu neka dolaze k meni; ne prije ite im jer takvih je kraljevstvo Boje!
But when Jesus saw it, he was moved with indignation, and said to them, "Allow the little children to come to me! Don` t forbid them, for to such belong the kingdom of God.
and Jesus having seen, was much displeased, and he said to them, `Suffer the children to come unto me, and forbid them not, for of such is the reign of God;**
- 15 Zaista, kaem vam, tko ne primi kraljevstva Bojega kao dijete, ne, u nj nee u i."
Most assuredly I tell you, whoever will not receive the kingdom of God as a little child, he will in no way enter therein."
verily I say to you, whoever may not receive the reign of God, as a child -- he may not enter into it;`**
- 16 Nato ih zagrli pa ih blagoslivljae polau na njih ruke.
He took them in his arms, and blessed them, laying his hands on them.
and having taken them in his arms, having put [his] hands upon them, he was blessing them.**
- 17 I dok je izlazio na put, dotr i netko, klekne preda nj pa ga upita: "Uitelju dobri, to mi je initi da batinim ivot vjeni?"
As he was going forth into the way, one ran to him, kneeled to him, and asked him, "Good Teacher, what shall I do that I may inherit eternal life?"
And as he is going forth into the way, one having run and having kneeled to him, was questioning him, `Good teacher, what may I do, that life age-during I may inherit?`**

18 Isus mu re e: "to me zove dobrim? Nitko nije dobar doli Bog jedini!

Jesus said to him, "Why do you call me good? No one is good except one -- God.

And Jesus said to him, `Why me dost thou call good? no one [is] good except One -- God;

19 Zapovijedi znade: Ne ubij! Ne ini preljuba! Ne ukradi! Ne svjedo i lano! Ne otmi! Potuj oca svoga i majku!"

You know the commandments: `Do not murder,` `Do not commit adultery,` `Do not steal,`
`Do not give false testimony,` `Do not defraud,` `Honor your father and mother.`"

the commands thou hast known: Thou mayest not commit adultery, Thou mayest do no murder, Thou mayest not steal, Thou mayest not bear false witness, Thou mayest not defraud, Honour thy father and mother.`

20 On mu odgovori: "Uitelju, sve sam to uvao od svoje mladosti."

He said to him, "Teacher, all these things have I observed from my youth."

And he answering said to him, `Teacher, all these did I keep from my youth.`

21 Isus ga nato pogleda, zavoli ga i rekne mu: "Jedno ti nedostaje! Idi i to ima, prodaj i podaj siromasima pa e imati blago na nebu. A onda do i i idi za mnom."

Jesus looking at him loved him, and said to him, "One thing you lack. Go, sell whatever you have, and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me, taking up the cross."

And Jesus having looked upon him, did love him, and said to him, `One thing thou dost lack; go away, whatever thou hast -- sell, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, be following me, having taken up the cross.`

22 On se na tu rije smrkne i ode alostan jer ima^{ve} velik imetak.

But his face fell at that saying, and he went away sorrowful, for he was one who had great possessions.

And he -- gloomy at the word -- went away sorrowing, for he was having many possessions.

23 Isus zaokrui pogledom pa e svojim uenicima: "Kako li e teko imu nici u kraljevstvo Boje!"

Jesus looked around, and said to his disciples, "How difficult it is for those who have riches to enter into the kingdom of God!"

And Jesus having looked round, saith to his disciples, `How hardly shall they who have riches enter into the reign of God!`

24 Uenici ostadoe zapanjeni tim njegovim rije ima. Zato im Isus ponovi: "Djeco, kako je teko u kraljevstvo Boje!

The disciples were amazed at his words. But Jesus answered again, "Children, how hard is it for those who trust in riches to enter into the kingdom of God!

And the disciples were astonished at his words, and Jesus again answering saith to them, `Children, how hard is it to those trusting on the riches to enter into the reign of God!

25 Lake je devi kroz uice iglene nego bogatau u kraljevstvo Boje."

It is easier for a camel to go through the needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God."

It is easier for a camel through the eye of the needle to enter, than for a rich man to enter into the reign of God.`

26 Oni se jo vema snbivahu te e jedan drugome: "Pa tko se onda moe spasiti?"

They were exceedingly astonished, saying to him, "Then who can be saved?"

And they were astonished beyond measure, saying unto themselves, `And who is able to be saved?`

27 Isus upre u njih pogled i ree: "Ljudima je nemogu e, ali ne Bogu! Ta Bogu je sve mogue!"

Jesus, looking at them, said, "With men it is impossible, but not with God, for all things are possible with God."

And Jesus, having looked upon them, saith, `With men it is impossible, but not with God; for all things are possible with God.`

28 Petar mu po e govoriti: "Evo, mi sve ostavismo i poosmo za tobom."

Peter began to tell him, "Behold, we have left all, and have followed you."

And Peter began to say to him, `Lo, we left all, and we followed thee.`

29 Re e Isus: "Zaista, kaem vam, nema ga tko ostavi kuu, ili bra u, ili sestre, ili majku, ili oca, ili djecu, ili polja poradi mene i poradi evanelja,

Jesus said, "Most assuredly I tell you, there is no one who has left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or land, for my sake, and for the gospel`s sake,

And Jesus answering said, `Verily I say to you, there is no one who left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or fields, for my sake, and for the good news`,

- 30** a da ne bi sada, u ovom vremenu, s progonstvima primio stostruko kuća, i braće, i sestara, i majki, i djece, i polja - i u buduće vijeku život vjereni.
- but he will receive one hundred times now in this time, houses, brothers, sisters, mothers, children, and land, with persecutions; and in the age to come eternal life.
- who may not receive an hundredfold now in this time, houses, and brothers, and sisters, and mothers, and children, and fields, with persecutions, and in the age that is coming, life age-during;
- 31** A mnogi prvi bit će posljednji i posljednji prvi."
- But many who are first will be last; and the last first."
- and many first shall be last, and the last first.`
- 32** Putovali su tako uzlazeći u Jeruzalem. Isus je išao pred njima te bijahu zaprepašteni, a oni koji su bili za njima, prestrašeni. Tada Isus opet uze dvanaesticu i počeo im kazivati to koje će ga zadesiti:
- They were on the way, going up to Jerusalem; and Jesus was going in front of them, and they were amazed; and those who followed were afraid. He again took the twelve, and began to tell them the things that were going to happen to him.
- And they were in the way going up to Jerusalem, and Jesus was going before them, and they were amazed, and following they were afraid. And having again taken the twelve, he began to tell them the things about to happen to him,
- 33** "Evo, uzlazimo u Jeruzalem i Sin čovjeka bit će predan glavarima svećenikima i pismoznancima. Osudit će ga na smrt, predati poganima,
- "Behold, we are going up to Jerusalem. The Son of Man will be delivered to the chief priests and the scribes. They will condemn him to death, and will deliver him to the Gentiles.
- `Lo, we go up to Jerusalem, and the Son of Man shall be delivered to the chief priests, and to the scribes, and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the nations,
- 34** izrugati i popljuvati. Izbijevat će ga, ubit će ga, ali on će nakon tri dana ustati."
- They will mock him, spit on him, scourge him, and kill him. On the third day he will rise again."
- and they shall mock him, and scourge him, and spit on him, and kill him, and the third day he shall rise again.`
- 35** I pristupe mu Jakov i Ivan, sinovi Zebedejevi, govoreći mu: "U čemu ti želimo da nam učiniš to te zaitemo."
- James and John, the sons of Zebedee, came near to him, saying, "Teacher, we want you to do for us whatever we will ask."
- And there came near to him James and John, the sons of Zebedee, saying, `Teacher, we wish that whatever we may ask for ourselves, thou mayest do for us;`

36 A on e im: "to ho ete da vam uinim?"

He said to them, "What do you want me to do for you?"

and he said to them, `What do ye wish me to do for you?`

37 Oni mu rekoe: "Daj nam da ti u slavi tvojoj sjednemo jedan zdesna, a drugi slijeva."

They said to him, "Grant to us that we may sit, one at your right hand, and one at your left hand, in your glory."

and they said to him, `Grant to us that, one on thy right hand and one on thy left, we may sit in thy glory;`

38 A Isus im re e: "Ne znate to itete. Moete li piti au koju ja pijem, ili krstiti se krstom kojim se ja krstim?"

But Jesus said to them, "You don't know what you ask. Are you able to drink the cup that I drink, and to be baptized with the baptism that I am baptized with?"

and Jesus said to them, `Ye have not known what ye ask; are ye able to drink of the cup that I drink of, and with the baptism that I am baptized with -- to be baptized?`

39 Oni mu rekoše: "Moemo." A Isus e im: " au koju ja pijem pit ete i krstom kojim se ja krstim bit ete krteni,

They said to him, "We are able." Jesus said to them, "You shall indeed drink the cup that I drink, and you shall be baptized with the baptism that I am baptized with;

And they said to him, `We are able;` and Jesus said to them, `Of the cup indeed that I drink of, ye shall drink, and with the baptism that I am baptized with, ye shall be baptized;

40 ali sjesti meni zdesna ili slijeva nisam ja vlastan dati - to je onih kojima je pripravljeno."

but to sit at my right hand and at my left hand is not mine to give, but for whom it has been prepared."

but to sit on my right and on my left, is not mine to give, but -- to those for whom it hath been prepared.`

41 Kad su to ula ostala desetorica, po ee se gnjeviti na Jakova i Ivana.

When the ten heard it, they began to be moved with indignation towards James and John.

And the ten having heard, began to be much displeased at James and John,

42 Zato ih Isus dozva i ree im: "Znate da oni koji se smatraju vladarima gospoduju svojim narodima i velikai njihovi drake ih pod vlau.

Jesus called them to him, and said to them, "You know that they who are recognized as rulers over the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them.

but Jesus having called them near, saith to them, `Ye have known that they who are considered to rule the nations do exercise lordship over them, and their great ones do exercise authority upon them;

43 Nije tako me u vama! Naprotiv, tko hoće da me u vama bude najveći, neka vam bude poslušatelj!

But it shall not be so among you, but whoever wants to become great among you, will be your servant.

but not so shall it be among you; but whoever may will to become great among you, he shall be your minister,

44 I tko hoće da među vama bude prvi, neka bude svima sluga.

Whoever of you wants to become first among you, shall be servant of all.

and whoever of you may will to become first, he shall be servant of all;

45 Jer ni Sin ovjeki nije doao da bude služen, nego da služi iivot svoj dade kao otkupninu za mnoge."

For the Son of Man also came not to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many."

for even the Son of Man came not to be ministered to, but to minister, and to give his life a ransom for many.`

46 Dou tako u Jerihon. Kad je Isus s učenicima i sa silnim mnoštvom izlazio iz Jerihona, kraj puta je sjedio slijepi prosjak Bartimej, sin Timejev.

They came to Jericho. As he went out from Jericho, with his disciples and a great multitude, the son of Timaeus, Bartimaeus, a blind beggar, was sitting by the road.

And they come to Jericho, and as he is going forth from Jericho, with his disciples and a great multitude, a son of Timaeus -- Bartimaeus the blind -- was sitting beside the way begging,

47 Kad je čuo da je to Isus Nazarećanin, stane vikati: "Sine Davidov, Isuse, smiluj mi se!"

When he heard that it was Jesus, the Nazarene, he began to cry out, and say, "Jesus, you son of David, have mercy on me!"

and having heard that it is Jesus the Nazarene, he began to cry out, and to say, `The Son of David -- Jesus! deal kindly with me;`

48 Mnogi ga utkivahu, ali on još jače vikao: "Sine Davidov, smiluj mi se!"

Many rebuked him, that he should be quiet, but he cried out the more a great deal, "You son of David, have mercy on me!"

and many were rebuking him, that he might keep silent, but the more abundantly he cried out, `Son of David, deal kindly with me.`

49 Isus se zaustavi i reče: "Pozovite ga!" I pozovu slijepca sokolei ga: "Ustani! Zove te!"

Jesus stood still, and said, "Call him." They called the blind man, saying to him, "Cheer up! Get up. He is calling you."

And Jesus having stood, he commanded him to be called, and they call the blind man, saying to him, `Take courage, rise, he doth call thee;`

50 On baci sa sebe ogrta , skoi i do e Isusu.

He, casting away his cloak, sprang up, and came to Jesus.

and he, having cast away his garment, having risen, did come unto Jesus.

51 Isus ga upita: "to hoe da ti u inim?" Slijepac mu ree: "U itelju moj, da progledam."

Jesus answered him, "What do you want me to do for you?" The blind man said to him, "Rhabboni, that I may see again."

And answering, Jesus saith to him, `What wilt thou I may do to thee?` and the blind man said to him, `Rabboni, that I may see again;`

52 Isus e mu: "Idi, vjera te tvoja spasila!" I on odmah progleda i uputi se za njim.

Jesus said to him, "Go your way. Your faith has made you well." Immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.

and Jesus said to him, `Go, thy faith hath saved thee:` and immediately he saw again, and was following Jesus in the way.

1 Kad se priblie Jeruzalemu, Betfagi i Betaniji, do Maslinske gore, po alje dva uenika

When they drew near to Jerusalem, to Bethsphage and Bethany, at the Mount of Olives, he sent two of his disciples,

And when they come nigh to Jerusalem, to Bethphage, and Bethany, unto the mount of the Olives, he sendeth forth two of his disciples,

2 i kae im: "Hajdete u selo pred vama. im u nj uete, na i ete privezano magare koje jo nitko nije zajahao. Odrije ite ga i vodite.

and said to them, "Go your way into the village that is opposite you. Immediately as you enter into it, you will find a colt tied, on which no one has sat. Untie him, and bring him.

and saith to them, `Go away to the village that is over-against you, and immediately, entering into it, ye shall find a colt tied, on which no one of men hath sat, having loosed it, bring [it]:

3 Ako vam tko ree: 'to to radite?' recite: 'Gospodinu treba', i odmah e ga ipak ovamo pustiti."

If anyone asks you, `Why are you doing this?` say, `The Lord needs him;` and immediately he will send him back here."

and if any one may say to you, Why do ye this? say ye that the lord hath need of it, and immediately he will send it hither.`

4 Otioe i na oe magare privezano uz vrata vani na cesti i odrijee ga.

They went away, and found a colt tied at the door outside in the open street, and they untied him.

And they went away, and found the colt tied at the door without, by the two ways, and they loose it,

5 A neki od nazonih upitae: "□ to radite? to drijeite magare?"

Some of those who stood there asked them, "What are you doing, untying the colt?" and certain of those standing there said to them, "What do ye -- loosing the colt?"

6 Oni im odvrata kako im ree Isus. I pustie ih.

They said to them just as Jesus had said, and they let them go. and they said to them as Jesus commanded, and they suffered them.

7 I dovedu magare Isusu, prebace preko njega svoje haljine i on zajaha na nj.

They brought the colt to Jesus, and threw their garments on him, and Jesus sat on him. And they brought the colt unto Jesus, and did cast upon it their garments, and he sat upon it,

8 Mnogi prostrije 蚵e svoje haljine po putu, a drugi narezae zelenih grana po poljima.

Many spread their garments on the way, and others were cutting down branches from the trees, and spreading them on the road.

and many did spread their garments in the way, and others were cutting down branches from the trees, and were strewing in the way.

9 I oni pred njim i oni za njim klicahu: "Hosana! Blagoslovljen Onaj koji dolazi u ime Gospodnje!

Those who went in front, and those who followed, cried, "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord!

And those going before and those following were crying out, saying, "Hosanna! blessed [is] he who is coming in the name of the Lord;

10 Blagoslovljeno kraljevstvo oca naega Davida koji dolazi! Hosana u visinama!"

Blessed is the kingdom of our father David that is coming in the name of the Lord! Hosanna in the highest!"

blessed is the coming reign, in the name of the Lord, of our father David; Hosanna in the highest.

11 I ue u Jeruzalem, u Hram. I sve uokolo razgleda, pa kako ve bijae kasno, poe s dvanaestoricom u Betaniju.

Jesus entered into the temple in Jerusalem. When he had looked around at everything, it being now evening, he went out to Bethany with the twelve.

And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple, and having looked round on all things, it being now evening, he went forth to Bethany with the twelve.

12 Sutradan su izlazili iz Betanije, a on ogladnje.

The next day, when they had come out from Bethany, he was hungry.

And on the morrow, they having come forth from Bethany, he hungered,

- 13 Ugleda izdaleka lisnatu smokvu i pri e ne bi li na njoj to naao. Ali doavi blie, ne nae nita osim li a jer ne bijae vrijeme smokvama.**

Seeing a fig tree afar off having leaves, he came to see if perhaps he might find anything on it. When he came to it, he found nothing but leaves, for it was not the season for figs.

and having seen a fig-tree afar off having leaves, he came, if perhaps he shall find anything in it, and having come to it, he found nothing except leaves, for it was not a time of figs,

- 14 Tada ree smokvi: "Nitko nikada vie ne jeo s tebe!" uli su to njegovu uenici.**

Jesus told it, "May no one ever eat fruit from you again!" and his disciples heard it.

and Jesus answering said to it, `No more from thee -- to the age -- may any eat fruit;` and his disciples were hearing.

- 15 Stignu tako u Jeruzalem. On u e u Hram i stane izgoniti one koji su prodavali i kupovali u Hramu. Mjenjajma isprevrta stolove i prodava ima golubova klupe.**

They came to Jerusalem, and Jesus entered into the temple, and began to throw out those who sold and those who bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of those who sold the doves.

And they come to Jerusalem, and Jesus having gone into the temple, began to cast forth those selling and buying in the temple, and the tables of the money-changers and the seats of those selling the doves, he overthrew,

- 16 I ne dopusti da itko ita pronese kroz Hram.**

He would not allow anyone to carry a container through the temple.

and he did not suffer that any might bear a vessel through the temple,

- 17 Uio ih je i govorio: "Nije li pisano: Dom e se moj zvati Dom molitve za sve narode? A vi od njega nainili pe inu razbojniku!"**

He taught, saying to them, "Isn't it written, `My house will be called a house of prayer for all the nations?` But you have made it a den of robbers!"

and he was teaching, saying to them, `Hath it not been written -- My house a house of prayer shall be called for all the nations, and ye did make it a den of robbers?`

- 18 Kada su za to do uli glavari sveeni ki i pismoznanci, traili su kako da ga pogube. Uistinu, bojahu ga se jer je sav narod bio oaran njegovim naukom.**

The chief priests and the scribes heard it, and sought how they might destroy him. For they feared him, for all the multitude was astonished at his teaching.

And the scribes and the chief priests heard, and they were seeking how they shall destroy him, for they were afraid of him, because all the multitude was astonished at his teaching;

19 A kad se uve erilo, izlazili su iz grada.

When evening came, he went forth out of the city.

and when evening came, he was going forth without the city.

20 Kad su ujutro prolazili mimo one smokve, opaze da je usahla do korijena.

As they passed by in the morning, they saw the fig tree withered away from the roots.

And in the morning, passing by, they saw the fig-tree having been dried up from the roots,

21 Petar se prisjeti pa e Isusu: "U itelju, pogledaj! Smokva koju si prokleo usahnu."

Peter, remembering, said to him, "Rabbi, look! The fig tree which you cursed has withered away."

and Peter having remembered saith to him, `Rabbi, lo, the fig-tree that thou didst curse is dried up.`

22 Isus im odvrati: "Imajte vjeru Boju.

Jesus answering said to them, "Have faith in God.

And Jesus answering saith to them, `Have faith of God;

23 Zaista, kaem vam, rekne li tko ovoj gori: 'Digni se i baci u more!' i u srcu svome ne posumnja, nego vjeruje da e se dogoditi to to ka^噪e - doista, bit e mu!

For most assuredly I tell you, whoever may tell this mountain, `Be taken up and cast into the sea,` and doesn't doubt in his heart, but believes that what he says happens; he shall have whatever he says.

for verily I say to you, that whoever may say to this mount, Be taken up, and be cast into the sea, and may not doubt in his heart, but may believe that the things that he saith do come to pass, it shall be to him whatever he may say.

24 Stoga vam kaem: Sve 枚to god zamolite i zaitete, vjerujte da ste postigli i bit e vam!

Therefore I tell you, all things whatever you pray and ask for, believe that you receive them, and you shall have them.

Because of this I say to you, all whatever -- praying -- ye do ask, believe that ye receive, and it shall be to you.

25 No kad ustanete na molitvu, otpustite ako to imate protiv koga da i vama Otac va^睡, koji je na nebesima, otpusti vae prijestupke."

Whenever you stand praying, forgive, if you have anything against anyone; so that your Father, who is in heaven, may also forgive you your transgressions.

`And whenever ye may stand praying, forgive, if ye have anything against any one, that your Father also who is in the heavens may forgive you your trespasses;

26 #

But if you do not forgive, neither will your Father in heaven forgive your transgressions." and, if ye do not forgive, neither will your Father who is in the heavens forgive your trespasses.

27 **I dou opet u Jeruzalem. Dok je obilazio Hramom, do u k njemu glavari sveeni ki, pismoznanci i starjeine.**

They came again to Jerusalem, and as he was walking in the temple, the chief priests, and the scribes, and the elders came to him,

And they come again to Jerusalem, and in the temple, as he is walking, there come unto him the chief priests, and the scribes, and the elders,

28 **I govorahu mu: "Kojom vlau to ini? Ili tko ti dade tu vlast da to ini?"**

and they were asking him, "By what authority do you these things? Or who gave you this authority to do these things?"

and they say to him, "By what authority dost thou these things? and who gave thee this authority that these things thou mayest do?"

29 **A Isus im re e: "Jedno u vas upitati. Odgovorite mi, pa u vam kazati kojom vlau ovo inim.**

Jesus said to them, "I will ask you one question. Answer me, and I will tell you by what authority I do these things.

And Jesus answering said to them, "I will question you -- I also -- one word; and answer me, and I will tell you by what authority I do these things;

30 **Krst Ivanov bijae li od Neba ili od ljudi? Odgovorite mi!"**

The baptism of John, was it from heaven, or from men? Answer me."

the baptism of John -- from heaven was it? or from men? answer me."

31 **A oni umovahu meu sobom: "Reknemo li 'od Neba', odvratit e 'Zato mu dakle ne povjerovaste?"**

They reasoned with themselves, saying, "If we should say, "From heaven;" he will say, "Why then did you not believe him?"

And they were reasoning with themselves, saying, "If we may say, From heaven, he will say, Wherefore, then, did ye not believe him?"

32 **Nego, da reknemo 'od ljudi!'" - Bojahu se mnotva. Ta svi Ivana smatrahu doista prorokom.**

If we should say, "From men"--they feared the people, for all held John to really be a prophet.

But if we may say, From men, -- they were fearing the people, for all were holding John that he was indeed a prophet;

- 33 I odgovore Isusu: "Ne znamo." A Isus e im: "Ni ja vama ne u kazati kojom vlau ovo inim."**
They answered Jesus, "We don't know." Jesus said to them, "Neither do I tell you by what authority I do these things."
- and answering they say to Jesus, `We have not known;` and Jesus answering saith to them, `Neither do I tell you by what authority I do these things.`**
- 1 I uze im zboriti u prispodobama: ovjek vinograd posadi, ogradom ogradi, iskopa tijesak i kulu podiē pa ga iznajmi vinogradarima i otputova.**
He began to speak to them in parables. "A man planted a vineyard, set a hedge around it, dug a pit for the winepress, built a tower, rented it out to a farmer, and went into another country.
- And he began to speak to them in similes: `A man planted a vineyard, and put a hedge around, and digged an under-winevat, and built a tower, and gave it out to husbandmen, and went abroad;**
- 2 I u svoje vrijeme posla vinogradarima slugu da od njih uzme dio uroda vinogradarskoga.**
When it was time, he sent a servant to the farmer to get from the farmer his share of the fruit of the vineyard.
- and he sent unto the husbandmen at the due time a servant, that from the husbandmen he may receive from the fruit of the vineyard,**
- 3 A oni ga pograbe, istukoe i otposlae praznih ruku.**
They took him, beat him, and sent him away empty.
- and they, having taken him, did severely beat [him], and did send him away empty.**
- 4 I opet posla k njima drugog slugu: i njemu razbie glavu i izruie ga.**
Again, he sent another servant to them; and they threw stones at him, wounded him in the head, and sent him away shamefully treated.
- `And again he sent unto them another servant, and at that one having cast stones, they wounded [him] in the head, and sent away -- dishonoured.**
- 5 Treega tako er posla: njega ubie. Tako i mnoge druge: jedne istukoe, druge pobie."**
Again he sent another; and they killed him; and many others, beating some, and killing some.
- `And again he sent another, and that one they killed; and many others, some beating, and some killing.**
- 6 "Jo jednoga imae, sina ljubljenoga. Njega napoljetku posla k njima mislei: 'Potovat e sina moga.'**
Therefore he had yet one, a beloved son, he sent him last to them, saying, `They will respect my son.`
- `Having yet therefore one son -- his beloved -- he sent also him unto them last, saying -- They will reverence my son;**

7 Ali ti vinogradari meu sobom rekoe: 'Ovo je batinik! Hajde da ga ubijemo i ba□ tina e biti naa.'

But those farmers said among themselves, `This is the heir. Come, let`s kill him, and the inheritance will be ours.`

and those husbandmen said among themselves -- This is the heir, come, we may kill him, and ours shall be the inheritance;

8 I pograbe ga, ubiju i izbace iz vinograda."

They took him, killed him, and cast him forth out of the vineyard.

and having taken him, they did kill, and cast [him] forth without the vineyard.

9 "噸to li e u initi gospodar vinograda? Doi e i pobiti te vinogradare i dati vinograd drugima.

What therefore will the lord of the vineyard do? He will come and destroy the farmers, and will give the vineyard to others.

`What therefore shall the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard to others.

10 Niste li itali ovo Pismo: Kamen to ga odbaci 蚡e graditelji, postade kamen zaglavni.

Haven`t you even read this scripture: `The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner.

And this Writing did ye not read: A stone that the builders rejected, it did become the head of a corner:

11 Gospodnje je to djelo - kakvo udo u o ima naim!"

This was from the Lord, It is marvelous in our eyes`?"

from the Lord was this, and it is wonderful in our eyes.`

12 I traili su da ga uhvate, ali se pobojae mnotva. Razumjee da je protiv njih izrekao prispodobu pa ga ostave i odu.

They tried to seize him, but they feared the multitude; for they perceived that he spoke the parable against them. They left him, and went away.

And they were seeking to lay hold on him, and they feared the multitude, for they knew that against them he spake the simile, and having left him, they went away;

13 I poalju k njemu neke od farizeja i herodovaca da ga uhvate u rijei.

They sent some of the Pharisees and of the Herodians to him, that they might catch him in words.

and they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, that they may ensnare him in discourse,

- 14 Oni do u i kau mu: "Uitelju, znamo da si istinit i ne mari tko je tko jer nisi pristran, nego po istini u i putu Bojemu. Je li doputeno dati porez caru ili nije? Da damo ili da ne**
- When they had come, they asked him, "Teacher, we know that you are honest, and don't defer to anyone; for you aren't partial to anyone, but truly teach the way of God. Is it lawful to pay taxes to Caesar, or not?**
- and they having come, say to him, `Teacher, we have known that thou art true, and thou art not caring for any one, for thou dost not look to the face of men, but in truth the way of God dost teach; is it lawful to give tribute to Caesar or not? may we give, or may we not give?`**
- 15 A on im ree proziru i njihovo licemjerje: "to me iskuavate? Donesite mi denar da vidim!"**
- Shall we give, or shall we not give?" But he, knowing their hypocrisy, said to them, "Why do you test me? Bring me a denarius, that I may see it."**
- And he, knowing their hypocrisy, said to them, `Why me do ye tempt? bring me a denary, that I may see;`**
- 16 Oni donijee. I ree im: " ija je ovo slika i natpis?" A oni e mu: "Carev."**
- They brought it. He said to them, "Whose is this image and inscription?" They said to him, "Caesar`s."**
- and they brought, and he saith to them, `Whose [is] this image, and the inscription?` and they said to him, `Caesar`s;`**
- 17 A Isus im re e: "Caru podajte carevo, a Bogu Boje!" I divili su mu se.**
- Jesus answered them, "Render to Caesar the things that are Caesar`s, and to God the things that are God`s." They marveled greatly at him.**
- and Jesus answering said to them, `Give back the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;` and they did wonder at him.**
- 18 Dou k njemu saduceji, koji vele da nema uskrsnu a, i upitaju ga:**
- There came to him Sadducees, who say that there is no resurrection. They asked him, saying,**
- And the Sadducees come unto him, who say there is not a rising again, and they questioned him, saying,**
- 19 "Uitelju, Mojsije nam napisao: Umre li iji brat i ostavi enu, a ne ostavi djeteta, neka njegov brat uzme tu enu te podigne porod bratu svomu.**
- "Teacher, Moses wrote to us, `If a man`s brother dies, and leaves a wife behind him, and leaves no child, that his brother should take his wife, and raise up children to his brother.`**
- `Teacher, Moses wrote to us, that if any one`s brother may die, and may leave a wife, and may leave no children, that his brother may take his wife, and raise up seed to his brother.**

20 Sedmero brae bija. Prvi uze ženu i umrije ne ostavivi poroda.

There were seven brothers. The first took a wife, and dying left no children.

There were then seven brothers, and the first took a wife, and dying, he left no seed;

21 I drugi je uze te umrije ne ostavivi poroda. I trei jednako tako.

The second took her, and died, leaving no children behind him. The third likewise;

and the second took her, and died, neither left he seed, and the third in like manner,

22 I sedmorica ne ostavie poroda. Najposlije i ena umrije.

and the seven took her and left no children. Last of all the woman also died.

and the seven took her, and left no seed, last of all died also the woman;

23 Komu e biti ena o uskrsnu u, kad uskrsnu? Jer sedmorica su je imala za enu."

In the resurrection, when they rise, whose wife will she be of them? For the seven had her as a wife."

in the rising again, then, whenever they may rise, of which of them shall she be wife -- for the seven had her as wife?

24 Ree im Isus: "Niste li u zabludi zbog toga to ne razumijete Pisama ni sile Bo 𐄂je?"

Jesus answered them, "Isn't this because you are mistaken, not knowing the scriptures, nor the power of God?"

And Jesus answering said to them, "Do ye not because of this go astray, not knowing the Writings, nor the power of God?"

25 Ta kad od mrtvih ustaju, niti se ene niti udavaju, nego su kao aneli na nebesima.

For when they will rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage, but are like angels in heaven.

for when they may rise out of the dead, they neither marry nor are they given in marriage, but are as messengers who are in the heavens.

26 A to se ti e mrtvih, da ustaju, niste li itali u knjizi Mojsijevoj ono o grmu, kako Mojsiju re e Bog: Ja sam Bog Abrahamov i Bog Izakov i Bog Jakovljevi?"

But about the dead, that they are raised; haven't you read in the book of Moses, at the Bush, how God spoke to him, saying, "I am the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob?"

And concerning the dead, that they rise: have ye not read in the Book of Moses (at The Bush), how God spake to him, saying, I [am] the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob;

27 Nije on Bog mrtvih, nego ivih. Uvelike se varate."

He is not the God of the dead, but of the living. You are therefore badly mistaken."

he is not the God of dead men, but a God of living men; ye then go greatly astray.

28 Tada pristupi jedan od pismoznanaca koji je sluao njihovu raspravu. Vidjevi da im je dobro odgovorio, upita ga: "Koja je zapovijed prva od sviju?"

One of the scribes came, and heard them questioning together. Knowing that he had answered them well, asked him, "What commandment is the greatest of all?"

And one of the scribes having come near, having heard them disputing, knowing that he answered them well, questioned him, "Which is the first command of all?"

29 Isus odgovori: "Prva je: Sluaj, Izraele! Gospodin Bog na Gospodin je jedini.

Jesus answered, "The greatest is, "Hear, Israel, the Lord our God, the Lord is one:

and Jesus answered him -- "The first of all the commands [is], Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is one;

30 Zato ljubi Gospodina Boga svojega iz svega srca svojega, i iz sve due svoje, i iz svega uma svoga, i iz sve snage svoje!"

you shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind, and with all your strength. This is the primary commandment.

and thou shalt love the Lord thy God out of all thy heart, and out of thy soul, and out of all thine understanding, and out of all thy strength -- this [is] the first command;

31 "Druga je: Ljubi svoga blinjega kao sebe samoga. Nema druge zapovijedi vee od tih."

The second is like this, "You shall love your neighbor as yourself." There is no other commandment greater than these."

and the second [is] like [it], this, Thou shalt love thy neighbor as thyself; -- greater than these there is no other command."

32 Nato e mu pismoznamac: "Dobro, uitelju! Po istini si kazao: On je jedini, nema drugoga osim njega.

The scribe said to him, "Truly, teacher, you have said well that he is one, and there is none other but he,

And the scribe said to him, "Well, Teacher, in truth thou hast spoken that there is one God, and there is none other but He;

33 Njega ljubiti iz svega srca, iz svega razuma i iz sve snage i ljubiti blinjega kao sebe samoga - više je nego sve paljenice i rtve."

and to love him with all the heart, and with all the understanding, with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbor as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices."

and to love Him out of all the heart, and out of all the understanding, and out of all the soul, and out of all the strength, and to love one's neighbor as one's self, is more than all the whole burnt-offerings and the sacrifices."

- 34 Kad Isus vidje kako je pametno odgovorio, ree mu: "Nisi daleko od kraljevstva Bojega!" I nitko se više nije usuivao pitati ga.**

When Jesus saw that he answered wisely, he said to him, "You are not far from the kingdom of God." No one dared ask him any question after that.

And Jesus, having seen him that he answered with understanding, said to him, `Thou art not far from the reign of God;` and no one any more durst question him.

- 35 A nau avajui u Hramu, uze Isus govoriti: "Kako pismoznanci kau da je Krist sin Davidov? Jesus responded, as he taught in the temple, "How is it that the scribes say that the Christ is the son of David?**

And Jesus answering said, teaching in the temple, `How say the scribes that the Christ is son of David?

- 36 A sam David re e u Duhu Svetome: Ree Gospod Gospodinu mojemu: 'Sjedni mi zdesna dok ne poloim neprijatelje tvoje za podno je nogama tvojim!'**

For David himself said in the Holy Spirit, `The Lord said to my Lord, Sit at my right hand, Until I make your enemies the footstool of your feet.`

for David himself said in the Holy Spirit, The Lord said to my lord, Sit thou on My right hand, till I place thine enemies -- thy footstool;

- 37 Sam ga David zove Gospodinom. Kako mu je onda sin?" Silan ga je svijet s uitkom sluao.**

Therefore David himself calls him Lord, so how can he be his son?" The common people heard him gladly.

therefore David himself saith of him Lord, and whence is he his son?` And the great multitude were hearing him gladly,

- 38 A on im u pouci svojoj govoraē: "uvajte se pismoznanaca, koji rado idu u dugim haljinama, vole pozdrave na trgovima,**

In his teaching he said to them, "Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and to get greetings in the marketplaces,

and he was saying to them in his teaching, `Beware of the scribes, who will in long robes to walk, and love salutations in the market-places,

- 39 prva sjedala u sinagogama i pro elja na gozbama;**

and chief seats in the synagogues, and chief places at feasts:

and first seats in the synagogues, and first couches in suppers,

- 40 prodiru kue udovi ke, jo pod izlikom dugih molitava. Stii e ih to otrija osuda!"**

those who devour widows` houses, and for a pretense make long prayers. These will receive greater condemnation."

who are devouring the widows` houses, and for a pretense are making long prayers; these shall receive more abundant judgment.`

- 41** Potom sjede nasuprot riznici te promatrae kako narod baca sitni u riznicu. Mnogi bogatai bacahu mnogo.

Jesus sat down opposite the treasury, and saw how the multitude cast money into the treasury. Many who were rich cast in much.

And Jesus having sat down over-against the treasury, was beholding how the multitude do put brass into the treasury, and many rich were putting in much,

- 42** Doe i neka siromana udovica i baci dva novia, to jest jedan kvadrant.

There came a poor widow, and she cast in two lepta, which make a quadrans. and having come, a poor widow did put in two mites, which are a farthing.

- 43** Tada dozove svoje u enike i ree im: "Doista, kaem vam, ova je sirota udovica ubacila vie od svih koji ubacuju u riznicu.

He called his disciples to himself, and said to them, "Most assuredly I tell you, this poor widow gave more than all those who are giving into the treasury,

And having called near his disciples, he saith to them, `Verily I say to you, that this poor widow hath put in more than all those putting into the treasury;

- 44** Svi su oni zapravo ubacili od svoga suvika, a ona je od svoje sirotinje ubacila sve to je imala, sav svoj itak."

for they all gave out of their abundance, but she, out of her poverty, gave all that she had to live on."

for all, out of their abundance, put in, but she, out of her want, all that she had put in -- all her living.`

- 1** Kad je izlazio iz Hrama, rekne mu jedan od njegovih uenika: "U itelju, gledaj! Kakva li kamenja, kakvih li zdanja!"

As he went forth out of the temple, one of his disciples said to him, "Teacher, see what kind of stones and what kind of buildings!"

And as he is going forth out of the temple, one of his disciples saith to him, `Teacher, see! what stones! and what buildings!`

- 2** Isus mu odvrati: "Vidi li ta velianstvena zdanja? Ne, ne e se ostaviti ni kamen na kamenu nerazvaljen."

Jesus said to him, "Do you see these great buildings? There will not be left here one stone on another, which will not be thrown down."

and Jesus answering said to him, `Seest thou these great buildings? there may not be left a stone upon a stone, that may not be thrown down.`

- 3 Dok je zatim na Maslinskoj gori sjedio suelice Hramu, upitaju ga nasamo Petar, Jakov, Ivan i Andrija:**

As he sat on the Mount of Olives opposite the temple, Peter, James, John, and Andrew asked him privately,

And as he is sitting at the mount of the Olives, over-against the temple, Peter, and James, and John, and Andrew, were questioning him by himself,

- 4 "Reci nam kada e to biti i na koji se znak sve to ima svriti?"**

"Tell us, when will these things be? What is the sign that these things are all about to be accomplished?"

`Tell us when these things shall be? and what [is] the sign when all these may be about to be fulfilled?`

- 5 Tada im Isus poe govoriti: "Pazite da vas tko ne zavede.**

Jesus, answering, began to tell them, "Be careful that no one leads you astray.

And Jesus answering them, began to say, `Take heed lest any one may lead you astray,

- 6 Mnogi e doi u moje ime i govoriti: Ja sam! I mnoge e zavesti.**

For many will come in my name, saying, `I am he!` and will lead many astray.

for many shall come in my name, saying -- I am [he], and many they shall lead astray;

- 7 Kada pak užete za ratove i za glasove o ratovima, ne uznemirujte se. Treba da se to dogodi, ali to jo nije svršetak."**

When you hear of wars and rumors of wars, don't be troubled. For those must happen, but the end is not yet.

and when ye may hear of wars and reports of wars, be not troubled, for these behove to be, but the end [is] not yet;

- 8 "Narod e ustati protiv naroda, kraljevstvo protiv kraljevstva. Bit e potresa po raznim mjestima, bit e gladi. To je po etak trudova."**

For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. There will be earthquakes in various places. There will be famines and troubles. These things are the beginning of birth pains.

for nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom, and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles; beginnings of sorrows [are] these.

- 9 "Vi pak pazite sami na sebe. Predavat e vas vije ima i tui vas u sinagogama, pred upraviteljima i kraljevima stajat ete zbog mene, njima za svjedoanstvo.

But watch yourselves, for they will deliver you up to councils. You will be beaten in synagogues. Before governors and kings will you stand for my sake, for a testimony to them.

And take ye heed to yourselves, for they shall deliver you up to sanhedrims, and to synagogues, ye shall be beaten, and before governors and kings ye shall be set for my sake, for a testimony to them;

- 10 A treba da se najprije svim narodima propovijeda evan elje."

The gospel must first be preached to all the nations.

and to all the nations it behoveth first that the good news be proclaimed.

- 11 "Kad vas budu vodili na izruenje, ne brinite se unaprijed to ete govoriti, nego govorite to vam bude dano u onaj as. Ta niste vi koji govorite, nego Duh Sveti.

When they lead you away and deliver you up, don't be anxious beforehand, or premeditate what you will say, but say whatever will be given you in that hour. For it is not you who speak, but the Holy Spirit.

And when they may lead you, delivering up, be not anxious beforehand what ye may speak, nor premeditate, but whatever may be given to you in that hour, that speak ye, for it is not ye who are speaking, but the Holy Spirit.

- 12 Predavat e na smrt brat brata i otac sina. Djeca e ustajati na roditelje i ubijati ih.

"Brother will deliver up brother to death, and the father his child. Children will rise up against parents, and cause them to be put to death.

And brother shall deliver up brother to death, and father child, and children shall rise up against parents, and shall put them to death,

- 13 Svi e vas zamrziti zbog imena moga. Ali tko ustraje do svretka, bit e spaen."

You will be hated by all men for my name's sake, but he who endures to the end, the same will be saved.

and ye shall be hated by all because of my name, but he who hath endured to the end -- he shall be saved.

- 14 "I kad vidite da grozota pustosti stoluje gdje joj nije mjesto - tko ita, neka razumije - koji se tada zateknu u Judeji, neka bjee u gore!

But when you see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not (let the reader understand), then let those who are in Judea flee to the mountains,

And when ye may see the abomination of the desolation, that was spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (whoever is reading let him understand), then those in Judea, let them flee to the mountains;

15 Tko bude na krovu, neka ne silazi i ne ulazi u ku u da iz nje to uzme.

and let him who is on the housetop not go down, nor enter in, to take anything out of his house.

and he upon the house-top, let him not come down to the house, nor come in to take anything out of his house;

16 I tko bude u polju, neka se ne okree natrag da uzme ogrta !"

Let him who is in the field not return back to take his cloak.

and he who is in the field, let him not turn to the things behind, to take up his garment.

17 "Jao trudnicama i dojiljama u one dane!

But woe to those who are with child and to those who nurse babies in those days!

`And wo to those with child, and to those giving suck, in those days;

18 A molite da to ne bude zimi

Pray that your flight won`t be in the winter.

and pray ye that your flight may not be in winter,

19 jer e onih dana biti tjeskoba kakve ne bi od po etka stvorenja, koje stvori Bog, sve do sada, a nee je ni biti.

For in those days there will be oppression, such as there has not been the like from the beginning of the creation which God created until now, and never will be.

for those days shall be tribulation, such as hath not been from the beginning of the creation that God created, till now, and may not be;

20 I kad Gospodin ne bi skratio dane one, nitko se ne bi spasio. No poradi izabranih, koje on sebi izabra, skratio je on te dane."

Unless the Lord had shortened the days, no flesh would have been saved; but for the elect`s sake, whom he chose, he shortened the days.

and if the Lord did not shorten the days, no flesh had been saved; but because of the chosen, whom He did choose to Himself, He did shorten the days.

21 Ako vam tada tko rekne: 'Evo Krista ovdje! Eno ondje!' - ne vjerujte.

Then if anyone tells you, `Look, here is the Christ!` or, `Look, there!` don`t believe it.

`And then, if any may say to you, Lo, here [is] the Christ, or, Lo, there, ye may not believe;

22 Ustat e doista lani kristi i lani proroci i tvorit e znamenja i udesa da, bude li mogue, zavedu izabrane.

For there will arise false christs and false prophets, and will show signs and wonders, that they may lead astray, if possible, also the elect.

for there shall rise false Christs and false prophets, and they shall give signs and wonders, to seduce, if possible, also the chosen;

23 Vi dakle budite na oprezu! Evo, prorekao sam vam sve!"

But you watch. "Behold, I have told you all things beforehand.

and ye, take heed; lo, I have foretold you all things.

24 Nego, u one dane, nakon one nevolje, sunce e pomr ati i mjesec nee vie svijetljati

But in those days, after that oppression, the sun will be darkened, the moon will not give her light,

`But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,

25 a zvijezde e s neba padati i sile e se nebeske poljuljati.

the stars will be falling from the sky, and the powers that are in the heavens will be shaken.

and the stars of the heaven shall be falling, and the powers that are in the heavens shall be shaken.

26 Tada e ugledati Sina ovje jega gdje dolazi na oblacima s velikom moi i slavom.

Then will they see the Son of Man coming in clouds with great power and glory.

`And then they shall see the Son of Man coming in clouds with much power and glory,

27 I razaslat e anele i sabrati svoje izabranike s etiri vjetra, s kraja zemlje do na kraj neba."

Then will he send forth his angels, and will gather together his elect from the four winds, from the ends of the earth to the ends of the sky.

and then he shall send his messengers, and gather together his chosen from the four winds, from the end of the earth unto the end of heaven.

28 A od smokve se nauite prispodobi! Kad joj grana ve omeka i lie potjera, znate: ljeto je blizu.

"Now from the fig tree, learn this parable. When the branch has now become tender, and puts forth its leaves, you know that the summer is near;

`And from the fig-tree learn ye the simile: when the branch may already become tender, and may put forth the leaves, ye know that nigh is the summer;

29 Tako i vi kad vidite da se to zbiva, znajte: blizu je, na vratima!

even so you also, when you see these things coming to pass, know that it is near, at the doors.

so ye, also, when these ye may see coming to pass, ye know that it is nigh, at the doors.

30 Zaista, kaem vam, ne, ne e uminuti narataj ovaj dok se sve to ne zbude.

Most assuredly I say to you, this generation will not pass away until all these things are accomplished.

Verily I say to you, that this generation may not pass away till all these things may come to pass;

31 Nebo e i zemlja uminuti, ali rije i moje ne, nee uminuti."

Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.

the heaven and the earth shall pass away, but my words shall not pass away.

32 "A o onom danu i asu nitko ne zna, pa ni aneli na nebu, ni Sin, nego samo Otac."

But of that day or that hour no one knows, not even the angels in heaven, neither the Son, but only the Father.

And concerning that day and the hour no one hath known -- not even the messengers who are in the heaven, not even the Son -- except the Father.

33 "Pazite! Bdiite jer ne znate kada je as.

Watch, keep alert, and pray; for you don't know when the time is.

Take heed, watch and pray, for ye have not known when the time is;

34 Kao kad ono uvijek neki polaze i na put ostavi svoju kuu, upravu povjeri slugama, svakomu svoj posao, a vrataru zapovjedi da bdiije.

"It is like a man, traveling to another country, having left his house, and given authority to his servants, and to each one his work, and also commanded the doorkeeper to keep watch.

as a man who is gone abroad, having left his house, and given to his servants the authority, and to each one his work, did command also the porter that he may watch;

35 Bdiite, dakle, jer ne znate kad e se domain vratiti - da li uve er ili o ponoj, da li za prvih pijetlova ili ujutro -

Watch therefore, for you don't know when the lord of the house is coming, whether at evening, or at midnight, or when the rooster crows, or in the morning;

watch ye, therefore, for ye have not known when the lord of the house doth come, at even, or at midnight, or at cock-crowing, or at the morning;

36 da vas ne bi naao pozaspale ako iznenada do e."

lest coming suddenly he might find you sleeping.

lest, having come suddenly, he may find you sleeping;

37 "to vama kaem, svima kaem: Bdiite!"

What I tell you, I tell all: Watch."

and what I say to you, I say to all, Watch."

1 Za dva dana bijae Pasha i Beskvasni kruhovi. Glavari sveeni ki i pismoznanci traili su kako da ga na prijevaru uhvate i ubiju.

It was now two days before the feast of the Passover and the unleavened bread, and the chief priests and the scribes sought how they might sieze him by deception, and kill him.

And the passover and the unleavened food were after two days, and the chief priests and the scribes were seeking how, by guile, having taken hold of him, they might kill him;

2 Jer se govorilo: "Nikako ne na Blagdan da ne nastane pobuna naroda."

For they said, "Not during the feast, because there might be a riot of the people."

and they said, "Not in the feast, lest there shall be a tumult of the people."

3 I kad je u Betaniji, u kui imuna Gubavca, bio za stolom, do e neka ena s alabastrenom posudicom prave skupocjene nardove pomasti. Razbi posudicu i poli ga po glavi.

While he was at Bethany, in the house of Simon the leper, as he sat at the table, there came a woman having an alabaster jar of ointment of pure nard -- very costly. She broke the jar, and poured it over his head.

And he, being in Bethany, in the house of Simon the leper, at his reclining (at meat), there came a woman having an alabaster box of ointment, of spikenard, very precious, and having broken the alabaster box, did pour on his head;

4 A neki negodovahu te e jedan drugomu: " emu to rasipanje pomasti?"

But there were some who had indignation among themselves, saying, "Why has this ointment been wasted?"

and there were certain much displeased within themselves, and saying, "For what hath this waste of the ointment been made?"

5 Mogla se pomast prodati za vie od tristo denara i dati siromasima." I otesahu se na nju.

For this might have been sold for more than three hundred denarii, and given to the poor." They grumbled against her.

for this could have been sold for more than three hundred denaries, and given to the poor; and they were murmuring at her.

6 A Isus ree: "Pustite je, to joj dodijavate? Dobro djelo u ini na meni.

But Jesus said, "Leave her alone. Why do you trouble her? She has done a good work for me.

And Jesus said, "Let her alone; why are ye giving her trouble? a good work she wrought on me;

7 Ta siromaha svagda imate uza se i kad god hoete moete im dobro initi, a mene nemate svagda.

For you always have the poor with you, and whenever you want to, you can do them good; but you will not always have me.

for the poor always ye have with you, and whenever ye may will ye are able to do them good, but me ye have not always;

8 Uinila je to je mogla: unaprijed mi pomaza tijelo za ukop.

She has done what she could. She has anointed my body beforehand for the burying.

what she could she did, she anticipated to anoint my body for the embalming.

- 9** **Zaista, kažem vam, gdje se god bude propovijedalo evanđelje, po svem svijetu, navješćivat će se i ovo to ona u ini - njoj na spomen."**

Most assuredly I tell you, wherever this gospel may be preached throughout the whole world, that also which this woman has done will be spoken of for a memorial of her."

Verily I say to you, wherever this good news may be proclaimed in the whole world, what also this woman did shall be spoken of -- for a memorial of her.`

- 10** **A Juda Iskariotski, jedan od dvanaestorice, ode glavarima sveeni kim da im ga preda.**

Judas Iscariot, who was one of the twelve, went away to the chief priests, that he might deliver him to them.

And Judas the Iscariot, one of the twelve, went away unto the chief priests that he might deliver him up to them,

- 11** **Kad su oni to uli, obradovali su se i obe ali mu dati novca. I traio je zgodu da ga preda.**

They, when they heard it, were glad, and promised to give him money. He sought how he might conveniently deliver him.

and having heard, they were glad, and promised to give him money, and he was seeking how, conveniently, he might deliver him up.

- 12** **Prvoga dana Beskvasnih kruhova, kad se rtvovala pasha, upitaju uenici Isusa: "Gdje hoće blagovati pashu, da odemo i pripravimo?"**

On the first day of unleavened bread, when they sacrificed the Passover, his disciples asked him, "Where do you want us to go and make ready that you may eat the Passover?"

And the first day of the unleavened food, when they were killing the passover, his disciples say to him, `Where wilt thou, [that,] having gone, we may prepare, that thou mayest eat the passover?`

- 13** **On pošalje dvojicu uenika i rekne im: "Idite u grad i namjerite se na ovjeka koji nosi krug vode. Poite za njim**

He sent two of his disciples, and said to them, "Go into the city, and there you will meet a man carrying a pitcher of water. Follow him,

And he sendeth forth two of his disciples, and saith to them, `Go ye away to the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water, follow him;

- 14** **pa gdje on uđe, recite domaćinu: 'Uitelj pita: Gdje mi je svratite u kojem bih blagovao pashu sa svojim uenicima?'**

and wherever he enters in, tell the master of the house, `The Teacher says, "Where is the guest room, where I may eat the Passover with my disciples?"`

and wherever he may go in, say ye to the master of the house -- The Teacher saith, Where is the guest-chamber, where the passover, with my disciples, I may eat?

15 I on e vam pokazati na katu veliko blagovalite, prostrto i spremljeno. Ondje nam pripravite."

He will himself show you a large upper room furnished and ready. Make ready for us and he will shew you a large upper room, furnished, prepared -- there make ready for us.`

16 Uenici odu, do u u grad i nau kako im on re e te priprave pashu.

His disciples went out, and came into the city, and found things as he had said to them, and they prepared the Passover.

And his disciples went forth, and came to the city, and found as he said to them, and they made ready the passover.

17 A uveer do e on s dvanaestoricom.

When it was evening he came with the twelve.

And evening having come, he cometh with the twelve,

18 I dok bijahu za stolom te blagovahu, ree Isus: "Zaista, kaem vam, jedan e me od vas izdati - koji sa mnom blaguje."

As they sat and were eating, Jesus said, "Most assuredly I tell you, one of you will betray me -- he who eats with me."

and as they are reclining, and eating, Jesus said, `Verily I say to you -- one of you, who is eating with me -- shall deliver me up.`

19 Oaloeni, stanu mu govoriti jedan za drugim: "Da nisam ja?"

They began to be sorrowful, and to ask him one by one, "Surely not I?" And another said, "Surely not I?"

And they began to be sorrowful, and to say to him, one by one, `Is it I?` and another, `Is it I?`

20 A on im re e: "Jedan od dvanaestorice koji umae sa mnom u zdjelicu.

He answered them, "It is one of the twelve, he who dips with me in the dish.

And he answering said to them, `One of the twelve who is dipping with me in the dish;

21 Sin ovjeji, istina, odlazi kako je o njemu pisano, ali jao ovjeku onomu koji ga predaje. Tomu bi ovjeku bolje bilo da se ni rodio nije!"

For the Son of Man goes, even as it is written about him, but woe to that man through whom the Son of Man is betrayed! It would be better for that man if he had not been born."

the Son of Man doth indeed go, as it hath been written concerning him, but wo to that man through whom the Son of Man is delivered up; good were it to him if that man had not been born.`

22 I dok su blagovali, on uze kruh, izre e blagoslov pa razlomi, dade im i ree: "Uzмите, ovo je tijelo moje."

As they were eating, Jesus took bread, and when he had blessed, he broke it, and gave to them, and said, "Take, eat. This is my body."

And as they are eating, Jesus having taken bread, having blessed, brake, and gave to them, and said, `Take, eat; this is my body.`

23 I uze au, zahvali i dade im. I svi su iz nje pili.

He took the cup, and when he had given thanks, he gave to them. They all drank of it.

And having taken the cup, having given thanks, he gave to them, and they drank of it -- all;

24 A on im ree: "Ovo je krv moja, krv Saveza, koja se za mnoge proljeva.

He said to them, "This is my blood of the new covenant, which is poured out for many.

and he said to them, `This is my blood of the new covenant, which for many is being poured out;

25 Zaista, kaem vam, ne, ne u vie piti od ovoga roda trsova do onoga dana kad u ga - novoga - piti u kraljevstvu Bojem."

Most assuredly I tell you, I will no more drink of the fruit of the vine, until that day when I drink it anew in the kingdom of God."

verily I say to you, that no more may I drink of the produce of the vine till that day when I may drink it new in the reign of God.`

26 Otpjevav i hvalospjeve, zaputie se prema Maslinskoj gori.

When they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives.

And having sung an hymn, they went forth to the mount of the Olives,

27 I ree im Isus: "Svi ete se sablazniti. Ta pisano je: Udarit u pastira i ovce e se razbje i.

Jesus said to them, "All of you will be made to stumble because of me tonight, for it is written, `I will strike the shepherd, and the sheep will be scattered.`

and Jesus saith to them -- `All ye shall be stumbled at me this night, because it hath been written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered abroad,

28 Ali kad uskrsem, ii u pred vama u Galileju."

However, after I am raised up, I will go before you into Galilee."

but after my having risen I will go before you to Galilee.`

29 Nato e mu Petar: "Ako se i svi sablazne, ja ne u!"

But Peter said to him, "Although all will be offended, yet I will not."

And Peter said to him, `And if all shall be stumbled, yet not I;`

30 A Isus mu ree: "Zaista, kaem ti, baš ti, danas, ove noi, prije nego se pijetao dvaput oglasi, triput e me zatajiti."

Jesus said to him, "Most assuredly I tell you, that you today, even this night, before the cock crows twice, you will deny me three times."

And Jesus said to him, `Verily I say to thee, that to-day, this night, before a cock shall crow twice, thrice thou shalt deny me.`

31 Ali on je upornije uvjeravao: "Bude li trebalo i umrijeti s tobom - ne, neu te zatajiti." A tako su svi govorili.

But he spoke all the more, "If I must die with you, I will not deny you." Likewise, they all said so.

And he spake the more vehemently, `If it may be necessary for me to die with thee -- I will in nowise deny thee;` and in like manner also said they all.

32 I do u u predio imenom Getsemani. I kae Isus svojim uenicima: "Sjednite ovdje dok se ne pomolim."

They came to a place which was named Gethsemane. He said to his disciples, "Sit here, while I pray."

And they come to a spot, the name of which [is] Gethsemane, and he saith to his disciples, `Sit ye here till I may pray;`

33 I povede sa sobom Petra, Jakova i Ivana. Spopade ga uas i tjeskoba

He took with him Peter, James, and John, and began to be greatly alarmed and and he taketh Peter, and James, and John with him, and began to be amazed, and to be very heavy,

34 pa im re e: "Dua mi je nasmrt alosna! Ostanite ovdje i bdijte!"

He said to them, "My soul is exceedingly sorrowful, even to death. Stay here, and watch." and he saith to them, `Exceeding sorrowful is my soul -- to death; remain here, and watch.`

35 Ode malo dalje i ruel se na zemlju molio je da ga, ako je mogu e, mimoie ovaj as.

He went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass away from him.

And having gone forward a little, he fell upon the earth, and was praying, that, if it be possible the hour may pass from him,

36 Govorae: "Abba! Oe! Tebi je sve mogu e! Otkloni au ovu od mene! Ali ne □to ja hou, nego to ho e ti!"

He said, "Abba, Father, all things are possible to you. Please remove this cup from me. However, not what I want, but what you want."

and he said, `Abba, Father; all things are possible to Thee; make this cup pass from me; but, not what I will, but what Thou.`

- 37 I doe, na e ih pozaspale pa ree Petru: "imune, spava□? Jedan sat nisi mogao probdjeti?
He came and found them sleeping, and said to Peter, "Simon, are you sleeping? Couldn't you watch one hour?
And he cometh, and findeth them sleeping, and saith to Peter, `Simon, thou dost sleep! thou wast not able to watch one hour!**
- 38 Bdihte i molite da ne padnete u napast. Duh je, istina, voljan, no tijelo je slabo."
Watch and pray, that you not enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak."
Watch ye and pray, that ye may not enter into temptation; the spirit indeed is forward, but the flesh weak.`**
- 39 Opet ode i pomoli se istim rijeima.
Again he went away, and prayed, saying the same words.
And again having gone away, he prayed, the same word saying;**
- 40 Ponovno do e i nae ih pozaspale. O i im se sklapale i nisu znali to da mu odgovore.
Again he returned, and found them sleeping, for their eyes were very heavy, and they didn't know what to answer him.
and having returned, he found them again sleeping, for their eyes were heavy, and they had not known what they might answer him.**
- 41 Doe i tre i put i ree im: "Samo spavajte i po ivajte! Gotovo je! Doe as! Evo, predaje se Sin ovje ji u ruke grenike!
He came the third time, and said to them, "Sleep on now, and take your rest. It is enough. The hour has come. Behold, the Son of Man is betrayed into the hands of sinners.
And he cometh the third time, and saith to them, `Sleep on henceforth, and rest -- it is over; the hour did come; lo, the Son of Man is delivered up to the hands of the sinful;**
- 42 Ustanite, hajdemo! Evo, izdajica se moj pribliio!"
Arise, let us be going. Behold, he who betrays me is at hand."
rise, we may go, lo, he who is delivering me up hath come nigh.`**
- 43 Uto, dok je on jo□govorio, stie Juda, jedan od dvanaestorice, i s njime svjetina s maevima i toljagama, poslana od glavara sve enikih, pismoznanaca i starjeina.
Immediately, while he was still speaking, Judas, one of the twelve, came -- and with him a multitude with swords and clubs, from the chief priests, the scribes, and the elders.
And immediately -- while he is yet speaking -- cometh near Judas, one of the twelve, and with him a great multitude, with swords and sticks, from the chief priests, and the scribes, and the elders;**

- 44 A izdajica im njegov dade znak: "Koga poljubim, taj je! Uхватите га и опрезно одведите!"**
Now he who betrayed him had given them a sign, saying, "Whoever I will kiss, that is he. Take him, and lead him away safely."
and he who is delivering him up had given a token to them, saying, `Whomsoever I shall kiss, he it is, lay hold on him, and lead him away safely,`
- 45 I kako do e, odmah pristupi k njemu i ree: "U itelju!" I poljubi ga.**
When he had come, immediately he came to him, and said, "Rabbi! Rabbi!" and kissed and having come, immediately, having gone near him, he saith, `Rabbi, Rabbi,` and kissed him.
- 46 Oni podignu na nj ruke i uhvate ga.**
They laid their hands on him, and took him.
And they laid on him their hands, and kept hold on him;
- 47 A jedan od nazonih trgnu ma , udari slugu velikoga sveenika i odsije e mu uho.**
But a certain one of those who stood by drew his sword, and struck the servant of the high priest, and cut off his ear.
and a certain one of those standing by, having drawn the sword, struck the servant of the chief priest, and took off his ear.
- 48 Isus im prozbori: "Kao na razbojnika izioste s ma evima i toljagama da me uhvatite.**
Jesus answered them, "Have you come out, as against a robber, with swords and clubs to seize me?
And Jesus answering said to them, `As against a robber ye came out, with swords and sticks, to take me!
- 49 Danomice bijah vam u Hramu, nauavah i ne uhvatiste me. No neka se ispune Pisma!"**
I was daily with you in the temple teaching, and you didn't arrest me. But this is so that the scriptures might be fulfilled."
daily I was with you in the temple teaching, and ye did not lay hold on me -- but that the Writings may be fulfilled.`
- 50 I svi ga ostave i pobjegnu.**
They all left him, and fled.
And having left him they all fled;
- 51 A jedan je mladi iao za njim, ogrnut samo plahtom. I njega htjedoe uhvatiti,**
A certain young man followed with him, having a linen cloth thrown around him, over his naked body. The young men grabbed him,
and a certain young man was following him, having put a linen cloth about [his] naked body, and the young men lay hold on him,

52 no on ostavi plahtu i gol pobjee.

but he left the linen cloth, and fled from them naked.

and he, having left the linen cloth, did flee from them naked.

53 Zatim odvedoe Isusa velikom sveeniku. I skupe se svi glavari sve eniki, starjeine i pismoznanci.

They led Jesus away to the high priest. There came together with him all the chief priests, the elders, and the scribes.

And they led away Jesus unto the chief priest, and come together to him do all the chief priests, and the elders, and the scribes;

54 Petar je izdaleka iāao za njim do u dvor velikog sveenika. Tu je sjedio sa straarima i grijao se uz vatru.

Peter had followed him afar off, until he came into the court of the high priest. He was sitting with the officers, and warming himself in the light of the fire.

and Peter afar off did follow him, to the inside of the hall of the chief priest, and he was sitting with the officers, and warming himself near the fire.

55 A glavari sve eniki i cijelo Vije e, da bi mogli pogubiti Isusa, traili su protiv njega kakvo svjedoanstvo, ali nikako da ga na u.

Now the chief priests and the whole council sought witnesses against Jesus to put him to death, and found none.

And the chief priests and all the sanhedrim were seeking against Jesus testimony -- to put him to death, and they were not finding,

56 Mnogi su dodue lano svjedoili protiv njega, ali im se svjedo anstva ne slagahu.

For many gave false testimony against him, and their testimony didn't agree with each other.

for many were bearing false testimony against him, and their testimonies were not alike.

57 Ustali su neki i lano svjedoili protiv njega:

Some stood up, and gave false testimony against him, saying,

And certain having risen up, were bearing false testimony against him, saying --

58 "Mi smo ga uli govoriti: 'Ja u razvaliti ovaj rukotvoreni Hram i za tri dana sagraditi drugi, nerukotvoreni!'"

"We heard him say, 'I will destroy this temple that is made with hands, and in three days I will build another made without hands.'"

`We heard him saying -- I will throw down this sanctuary made with hands, and by three days, another made without hands I will build;`

59 Ali ni u tom im svjedo anstvo ne bija slono.

Even so their testimony did not agree.

and neither so was their testimony alike.

60 Usta nato veliki sveenik na sredinu i upita Isusa: "Zar nita ne odgovara^囉? to to ovi svjedoe protiv tebe?"

The high priest stood up in the midst, and asked Jesus, "Have you no answer? What is it which these testify against you?"

And the chief priest, having risen up in the midst, questioned Jesus, saying, `Thou dost not answer anything! what do these testify against thee?`

61 A on je utio i ni^斯ta mu nije odgovarao. Veliki ga sveenik ponovo upita: "Ti li si Krist, Sin Blagoslovljenoga?"

But he stayed quiet, and answered nothing. Again the high priest asked him, "Are you the Christ, the Son of the Blessed?"

and he was keeping silent, and did not answer anything. Again the chief priest was questioning him, and saith to him, `Art thou the Christ -- the Son of the Blessed?`

62 A Isus mu re e: "Ja jesam! I gledat ete Sina ovjejege gdje sjedi zdesna Sile i dolazi s oblacima nebeskim."

Jesus said, "I AM. You will see the Son of Man sitting at the right hand of Power, and coming with the clouds of the sky."

and Jesus said, `I am; and ye shall see the Son of Man sitting on the right hand of the power, and coming with the clouds, of the heaven.`

63 Nato veliki sve enik razdrije haljine i ree: "to nam jo^菟 trebaju svjedoci?"

The high priest tore his clothes, and said, "What further need have we of witnesses?"

And the chief priest, having rent his garments, saith, `What need have we yet of witnesses?

64 uli ste hulu. ĩto vam se ini?" Oni svi presudie da zaslu^蛛uje smrt.

You have heard the blasphemy! What do you think?" They all condemned him to be worthy of death.

Ye heard the evil speaking, what appeareth to you?` and they all condemned him to be worthy of death,

65 I neki stanu pljuvati po njemu, zastirati mu lice i udarati ga govorei: "Proreci!" I sluge ga stadoe pljuskati.

Some began to spit on him, and to cover his face, and to beat him with fists, and to tell him, "Prophecy!" The officers struck him with the palms of their hands.

and certain began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say to him, `Prophecy;` and the officers were striking him with their palms.

- 66** I dok je Petar bio dolje u dvoru, do e jedna slukinja velikoga sveenika;
 As Peter was beneath in the court, one of the maids of the high priest came,
 And Peter being in the hall beneath, there doth come one of the maids of the chief priest,
- 67** ugledavi Petra gdje se grije, upre u nj pogled i re e: "I ti bija e s Nazareaninom, Isusom."
 and seeing Peter warming himself, she looked at him, and said, "You were also with the Nazarene, Jesus."
 and having seen Peter warming himself, having looked on him, she said, `And thou wast with Jesus of Nazareth!`
- 68** On zanijeka: "Niti znam niti razumijem to govori^ꞑ." I izie van u predvorje, a pijetao se oglasi.
 But he denied it, saying, "I neither know, nor understand what you are saying." He went out into the porch, and the cock crowed.
 and he denied, saying, `I have not known [him], neither do I understand what thou sayest;` and he went forth without to the porch, and a cock crew.
- 69** Slukinja ga ugleda i po e opet govoriti nazonima: "Ovaj je od njih!"
 The maid saw him, and began again to tell those who stood by, "This is one of them."
 And the maid having seen him again, began to say to those standing near -- `This is of them;`
- 70** On opet nijekae. Domalo nazoni opet stanu govoriti Petru: "Doista, i ti si od njih! Ta Galilejac si!"
 But he again denied it. After a little while again those who stood by said to Peter, "You truly are one of them, for you are a Galilean, and your speech shows it."
 and he was again denying. And after a little again, those standing near said to Peter, `Truly thou art of them, for thou also art a Galilean, and thy speech is alike;`
- 71** On se tada stane kleti i preklinjati: "Ne znam ovjeka o kom govorite!"
 But he began to curse, and to swear, "I don`t know this man of whom you speak!"
 and he began to anathematize, and to swear -- `I have not known this man of whom ye speak;`
- 72** I odmah se po drugi put oglasi pijetao. I spomenu se Petar one besjede, kako mu ono Isus ree: "Prije nego se pijetao dvaput oglasi, triput e me zatajiti." I briznu u pla.
 The cock crowed the second time. Peter remembered the word, how that Jesus said to him, "Before the cock crows twice, you will deny me three times." When he thought about that, he wept.
 and a second time a cock crew, and Peter remembered the saying that Jesus said to him - - `Before a cock crow twice, thou mayest deny me thrice;` and having thought thereon -- he was weeping.

- 1 Odmah izjutra glavari sve eniki zajedno sa starjeinama i pismoznancima - cijelo Vijeće - upriliili su vijećanje pa Isusa svezali, odveli i predali Pilatu.**

Immediately in the morning the chief priests, with the elders and scribes, and the whole council, held a consultation, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him up to Pilate.

And immediately, in the morning, the chief priests having made a consultation, with the elders, and scribes, and the whole sanhedrim, having bound Jesus, did lead away, and delivered [him] to Pilate;

- 2 I upita ga Pilat: "Ti li si kralj idovski?" On mu odgovori: "Ti kaže."**

Pilate asked him, "Are you the King of the Jews?" He answered, "So you say."

and Pilate questioned him, 'Art thou the king of the Jews?' and he answering said to him, 'Thou dost say [it].'

- 3 I glavari ga sveeni ki teko optuivahu.**

The chief priests accused him of many things.

And the chief priests were accusing him of many things, [but he answered nothing.]

- 4 Pilat ga opet upita: "Nita ne odgovara? Gle, koliko te optuuju."**

Pilate again asked him, "Have you no answer? See how many things they testify against you!"

And Pilate again questioned him, saying, 'Thou dost not answer anything! lo, how many things they do testify against thee!'

- 5 A Isus nita vie ne odgovori te se Pilat udio.**

But Jesus made no further answer, so Pilate marveled.

and Jesus did no more answer anything, so that Pilate wondered.

- 6 O Blagdanu bi im pustio uznika koga bi zaškali.**

Now at the feast he used to release to them one prisoner, whom they asked of him.

And at every feast he was releasing to them one prisoner, whomsoever they were asking;

- 7 A zajedno s pobunjenicima koji u pobuni po inie umorstvo bijae u okove baen ovjek zvani Baraba.**

There was one called Barabbas, bound with those who had made insurrection, men who in the insurrection had committed murder.

and there was [one] named Barabbas, bound with those making insurrection with him, who had in the insurrection committed murder.

- 8 I uzie svjetina te po e od Pilata iskati ono to im obiavae initi.**

The multitude, crying aloud, began to ask him to do as he always did for them.

And the multitude having cried out, began to ask for themselves as he was always doing to them,

9 A on im odgovori: "Hoete li da vam pustim kralja idovskoga?"

Pilate answered them, saying, "Do you you want me to release to you the King of the Jews?"

and Pilate answered them, saying, `Will ye [that] I shall release to you the king of the Jews?`

10 Znao je doista da ga glavari sve eniki bijahu predali iz zavisti.

For he perceived that for envy the chief priests had delivered him up.

for he knew that because of envy the chief priests had delivered him up;

11 Ali glavari sve eniki podjare svjetinu da trai neka im radije pusti Barabu.

But the chief priests stirred up the multitude, that he should release Barabbas to them instead.

and the chief priests did move the multitude, that he might rather release Barabbas to them.

12 Pilat ih opet upita: "□to dakle da uinim s ovim kojega zovete kraljem idovskim?"

Pilate again asked them, "What then should I do to him whom you call the King of the Jews?"

And Pilate answering, again said to them, `What, then, will ye [that] I shall do to him whom ye call king of the Jews?`

13 A oni opet povikaše: "Raspni ga!"

They cried out again, "Crucify him!"

and they again cried out, `Crucify him.`

14 Ree im Pilat: "Ta to je zla u inio?" Povikae jo jae: "Raspni ga!"

Pilate said to them, "Why, what evil has he done?" But they cried out exceedingly, "Crucify him!"

And Pilate said to them, `Why -- what evil did he?` and they cried out the more vehemently, `Crucify him;`

15 Hote i ugoditi svjetini, Pilat im pusti Barabu, a Isusa izbieva i preda da se razapne.

Pilate, wishing to please the multitude, released Barabbas to them, and delivered Jesus, when he had flogged him, to be crucified.

and Pilate, wishing to content the multitude, released to them Barabbas, and delivered up Jesus -- having scourged [him] -- that he might be crucified.

16 Vojnici ga odvedu u unutarnjost dvora, to jest u pretorij, pa sazovu cijelu etu

The soldiers led him away within the court, which is the Praetorium; and they called together the whole cohort.

And the soldiers led him away into the hall, which is Praetorium, and call together the whole band,

17 i zaogrnu ga grimizom; spletu trnov vijenac i stave mu na glavu

They clothed him with purple, and weaving a crown of thorns, they put it on him.

and clothe him with purple, and having plaited a crown of thorns, they put [it] on him,

18 te ga stanu pozdravljati: "Zdravo, kralju idovski!"

They began to salute him, "Hail, King of the Jews!"

and began to salute him, `Hail, King of the Jews.`

19 I udarahu ga trskom po glavi, pljuvahu po njemu i klanjahu mu se prigibajui koljena.

They struck his head with a reed, and spat on him, and bowing their knees, did homage to him.

And they were smiting him on the head with a reed, and were spitting on him, and having bent the knee, were bowing to him,

20 A poto ga izrugae, svukoe mu grimiz i obukoe mu njegove haljine. I izvedu ga da ga razapnu.

When they had mocked him, they took the purple off of him, and put his own garments on him. They led him out to crucify him.

and when they [had] mocked him, they took the purple from off him, and clothed him in his own garments, and they led him forth, that they may crucify him.

21 I prisile nekog prolaznika koji je dolazio s polja, imuna Cirenca, oca Aleksandrova i Rufova, da mu ponese kri.

They compelled one passing by, coming from the country, Simon of Cyrene, the father of Alexander and Rufus, to go with them, that he might bear his cross.

And they impress a certain one passing by -- Simon, a Cyrenian, coming from the field, the father of Alexander and Rufus -- that he may bear his cross,

22 I dovuku ga na mjesto Golgotu, to znai Lubanjsko mjesto.

They brought him to the place called Golgotha, which is, being interpreted, "The place of a skull."

and they bring him to the place Golgotha, which is, being interpreted, `Place of a skull;`

23 I nu ahu mu piti namirisana vina, ali on ne uze.

They offered him wine mixed with myrrh to drink, but he didn't take it.

and they were giving him to drink wine mingled with myrrh, and he did not receive.

24 Kad ga razapee, razdijele meu se haljine njegove bacivi za njih kocku - to e tko uzeti.

Crucifying him, they parted his garments among them, casting lots on them, what each should take.

And having crucified him, they were dividing his garments, casting a lot upon them, what each may take;

25 A bijaē trea ura kad ga razapee.

It was the third hour, and they crucified him.

and it was the third hour, and they crucified him;

26 Bijaē napisan i natpis o njegovoj krivici: "Kralj idovski."

The superscription of his accusation was written over him, "THE KING OF THE JEWS."

and the inscription of his accusation was written above -- `The King of the Jews.`

27 A zajedno s njime razapnu i dva razbojnika, jednoga njemu zdesna, drugoga slijeva.

With him they crucified two robbers; one on his right hand, and one on his left.

And with him they crucify two robbers, one on the right hand, and one on his left,

28 #

The scripture was fulfilled, which says, "He was numbered with transgressors."

and the Writing was fulfilled that is saying, `And with lawless ones he was numbered.`

29 Prolaznici su ga pogrivali mau i glavama: "Ej, ti, koji razvaljuje Hram i sagradi ga za tri dana,

Those who passed by blasphemed him, wagging their heads, and saying, "Ha! You who destroy the temple, and build it in three days,

And those passing by were speaking evil of him, shaking their heads, and saying, `Ah, the thrower down of the sanctuary, and in three days the builder!

30 spasi sam sebe, sii s kria!"

save yourself, and come down from the cross!"

save thyself, and come down from the cross!

31 Sli no i glavari sveeni ki s pismoznancima rugajui se govorahu jedni drugima: "Druge je spasio, sebe ne moe spasiti!

Likewise, also the chief priests mocking among themselves with the scribes said, "He saved others. He can't save himself.

And in like manner also the chief priests, mocking with one another, with the scribes, said, `Others he saved; himself he is not able to save.

32 Krist, kralj Izraelov! Neka sad si e s kria da vidimo i povjerujemo!" Vrijeahu ga i oni koji bijahu s njim raspeti.

Let the Christ, the King of Israel, now come down from the cross, that we may see and believe him." Those who were crucified with him reproached him.

The Christ! the king of Israel -- let him come down now from the cross, that we may see and believe;` and those crucified with him were reproaching him.

33 A o estoj uri tama nasto po svoj zemlji - sve do ure devete.

When the sixth hour had come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.

And the sixth hour having come, darkness came over the whole land till the ninth hour,

34 O devetoj uri povika Isus iza glasa: "Eloi, Eloi lama sabahtani?" To zna i: "Boe moj, Boe moj, zato si me ostavio?"

At the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, "Eloi, Eloi, lama sabachthani?" which is, being interpreted, "My God, my God, why have you forsaken me?"

and at the ninth hour Jesus cried with a great voice, saying, `Eloi, Eloi, lamma sabachthani?` which is, being interpreted, `My God, my God, why didst Thou forsake me?`

35 Neki od nazonih uvi to govorahu: "Gle, Iliju zove."

Some of those who stood by, when they heard it, said, "Behold, he calls Elijah."

And certain of those standing by, having heard, said, `Lo, Elijah he doth call;`

36 A jedan otra, natopi spuvu octom, natakne na trsku i pru i mu piti govorei: "Pustite da vidimo ho e li doi Ilija da ga skine."

One ran, and filling a sponge full of vinegar, put it on a reed, and gave it to him to drink, saying, "Let him be. Let`s see whether Elijah comes to take him down."

and one having run, and having filled a sponge with vinegar, having put [it] also on a reed, was giving him to drink, saying, `Let alone, let us see if Elijah doth come to take him down.`

37 A Isus zavapi jakim glasom i izdahnu.

Jesus cried out with a loud voice, and gave up the spirit.

And Jesus having uttered a loud cry, yielded the spirit,

38 I zavjesa se hramska razdrije nadvoje, odozgor dodolje.

The veil of the temple was torn in two from the top to the bottom.

and the veil of the sanctuary was rent in two, from top to bottom,

39 A kad satnik koji stajae njemu nasuprot vidje da tako izdahnu, re e: "Zaista, ovaj ovjek bijae Sin Bo 蚘ji!"

When the centurion, who stood by opposite him, saw that he cried out like this and breathed his last, he said, "Truly this man was the Son of God!"

and the centurion who was standing over-against him, having seen that, having so cried out, he yielded the spirit, said, `Truly this man was Son of God.`

40 Izdaleka promatrah u i neke ene: meu njima Marija Magdalena i Marija, majka Jakova Mlaega i Josipa, i Saloma -

There were also women watching from afar, among whom were both Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;

And there were also women afar off beholding, among whom was also Mary the Magdalene, and Mary of James the less, and of Joses, and Salome,

41 te su ga pratile kad bija u Galileji i posluivale mu - i mnoge druge koje uzioe s njim u Jeruzalem.

who, when he was in Galilee, followed him, and served him; and many other women who came up with him to Jerusalem.

(who also, when he was in Galilee, were following him, and were ministering to him,) and many other women who came up with him to Jerusalem.

42 A uve er, budu i da je bila Priprava, to jest predve erje subote,

When evening had now come, because it was the Preparation, that is, the day before the Sabbath,

And now evening having come, seeing it was the preparation, that is, the fore-sabbath,

43 doe Josip iz Arimateje, ugledan vije nik, koji takoer is ekivae kraljevstvo Boje: odvai se, ue k Pilatu i zaiska tijelo Isusovo.

Joseph of Arimathea, a member of the council of honorable estate, who also himself was looking for the kingdom of God, came. He boldly went in to Pilate, and asked for Jesus` body.

Joseph of Arimathea, an honourable counsellor, who also himself was waiting for the reign of God, came, boldly entered in unto Pilate, and asked the body of Jesus.

44 Pilat se za udi da je ve umro pa dozva satnika i upita ga je li odavna umro.

Pilate marveled if he were already dead: and calling to him the centurion, he asked him whether he had been dead for a while.

And Pilate wondered if he were already dead, and having called near the centurion, did question him if he were long dead,

45 Kad sazna od satnika, darova Josipu tijelo.

When he learned it from the centurion, he granted the body to Joseph.

and having known [it] from the centurion, he granted the body to Joseph.

46 Josip kupi platno, skine tijelo i zavije ga u platno te položi u grob, koji bijaše izduben iz stijene. I dokotrlja kamen na grobna vrata.

He bought a linen cloth, and taking him down, wound him in the linen cloth, and laid him in a tomb which had been cut out of a rock. He rolled a stone against the door of the tomb.

And he, having brought fine linen, and having taken him down, wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre that had been hewn out of a rock, and he rolled a stone unto the door of the sepulchre,

47 A Marija Magdalena i Marija Josipova promatrahu kamo ga polau.

Mary Magdalene and Mary, the mother of Joses, saw where he was laid.

and Mary the Magdalene, and Mary of Joses, were beholding where he is laid.

1 Kad proe subota, Marija Magdalena i Marija Jakovljeva i Saloma kupie miomirisa da odu pomazati Isusa.

When the Sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, bought spices, that they might come and anoint him.

And the sabbath having past, Mary the Magdalene, and Mary of James, and Salome, bought spices, that having come, they may anoint him,

2 I prvoga dana u tjednu, veoma rano, o izlasku sun evu, dou na grob.

Very early on the first day of the week, they came to the tomb when the sun had risen.

and early in the morning of the first of the sabbaths, they come unto the sepulchre, at the rising of the sun,

3 I razgovarahu me u sobom: "Tko e nam otkotrljati kamen s vrata grobnih?"

They were saying among themselves, "Who will roll away the stone from the door of the tomb for us?"

and they said among themselves, 'Who shall roll away for us the stone out of the door of the sepulchre?'

4 Pogledaju, a ono kamen otkotrljan. Bijae doista veoma velik.

for it was very big. Looking up, they saw that the stone was rolled back

And having looked, they see that the stone hath been rolled away -- for it was very great,

5 I uđavi u grob, ugledaju mladica zaogrnutu bijelom haljinom gdje sjedi zdesna. I preplae

Entering into the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe, and they were amazed.

and having entered into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right hand, arrayed in a long white robe, and they were amazed.

- 6** A on e im: "Ne plaite se! Isusa traite, Nazareanina, Raspetoga? Uskrsnu! Nije ovdje! Evo mjesta kamo ga poloi枚e.

He said to them, "Don't be amazed. You seek Jesus, the Nazarene, who has been crucified. He has risen. He is not here. Behold, the place where they laid him!

And he saith to them, `Be not amazed, ye seek Jesus the Nazarene, the crucified: he did rise -- he is not here; lo, the place where they laid him!

- 7** Nego idite, recite njegovim uenicima i Petru: Ide pred vama u Galileju! Ondje ete ga vidjeti, kamo vam ree!"

But go, tell his disciples and Peter, `He goes before you into Galilee. There you will see him, as he said to you.`"

and go, say to his disciples, and Peter, that he doth go before you to Galilee; there ye shall see him, as he said to you.`

- 8** One izi u i stanu bjeati od groba: spopade ih strah i trepet. I nikomu nita ne rekoe jer se bojahu.

They went out, and fled from the tomb, for trembling and astonishment had come on them. They said nothing to anyone; for they were afraid.

And, having come forth quickly, they fled from the sepulchre, and trembling and amazement had seized them, and to no one said they anything, for they were afraid.

- 9** Uskrsnuvi dakle rano prvog dana u tjednu, ukaza se najprije Mariji Magdaleni iz koje bijaе istjerao sedam zloduha.

Now when he had risen early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had cast out seven demons.

And he, having risen in the morning of the first of the sabbaths, did appear first to Mary the Magdalene, out of whom he had cast seven demons;

- 10** Ona ode i dojavi njegovima, tunima i zaplakanima.

She went and told those who had been with him, as they mourned and wept. she having gone, told those who had been with him, mourning and weeping;

- 11** Kad su oni uli da je iv i da ga je ona vidjela, ne povjerovaǃe.

When they heard that he was alive, and had been seen by her, they disbelieved. and they, having heard that he is alive, and was seen by her, did not believe.

- 12** Nakon toga ukazao se u drugome obliju dvojici od njih na putu dok su ili u selo.

After these things he was revealed in another form to two of them, as they walked, on their way into the country.

And after these things, to two of them, as they are going into a field, walking, he was manifested in another form,

13 I oni odu i dojavu drugima. Ni njima ne povjerovahu.

**They went away and told it to the rest. They didn't believe them, either.
and they having gone, told to the rest; not even them did they believe.**

14 Napokon se ukaza jedanaestorici dok bijahu za stolom. Prekora njihovu nevjeru i okorjelost srca to ne povjerovahu onima koji ga vidješe uskrsnu od mrtvih.

Afterward he was revealed to the eleven themselves as they sat at the table, and he rebuked them for their unbelief and hardness of heart, because they didn't believe those who had seen him after he had risen.

Afterwards, as they are reclining (at meat), he was manifested to the eleven, and did reproach their unbelief and stiffness of heart, because they believed not those having seen him being raised;

15 I ree im: "Poite po svem svijetu, propovijedajte evanđelje svemu stvorenu.

**He said to them, "Go into all the world, and preach the gospel to the whole creation.
and he said to them, "Having gone to all the world, proclaim the good news to all the creation;**

16 Tko uzvjeruje i pokrsti se, spasit će se, a tko ne uzvjeruje, osudit će se.

**He who believes and is baptized will be saved; but he who disbelieves will be condemned.
he who hath believed, and hath been baptized, shall be saved; and he who hath not believed, shall be condemned.**

17 A ovi će znakovi pratiti one koji uzvjeruju: u ime moje izganjati zlođuhe, novim jezicima zboriti,

**These signs will accompany those who believe: in my name they will cast out demons;
they will speak with new languages;**

"And signs shall accompany those believing these things; in my name demons they shall cast out; with new tongues they shall speak;

18 zmije uzimati; i popiju li to smrtonosno, ne, neće im nauditi; na nemoćne ruke polagati, i bit će im dobro."

**they will take up serpents, and if they drink any deadly thing, it will in no way hurt them;
they will lay hands on the sick, and they will recover."**

**serpents they shall take up; and if any deadly thing they may drink, it shall not hurt them;
on the ailing they shall lay hands, and they shall be well."**

19 I Gospodin Isus, potom im to reče, bude uzet na nebo i sjede zdesna Bogu.

So then the Lord Jesus, after he had spoken to them, was received up into heaven, and sat down at the right hand of God.

The Lord, then, indeed, after speaking to them, was received up to the heaven, and sat on the right hand of God;

20 Oni pak odoe i propovijedahu posvuda, a Gospodin sura ivae i utvrivae Rije popratnim znakovima.

They went forth, and preached everywhere, the Lord working with them, and confirming the word by the signs that followed. Amen.

and they, having gone forth, did preach everywhere, the Lord working with [them], and confirming the word, through the signs following. Amen.

1 Kad ve mnogi poduzee sastaviti izvje□e o doga ajima koji se ispunie meu nama -

Because many have undertaken to draw up a narrative concerning those matters which have been fulfilled among us,

Seeing that many did take in hand to set in order a narration of the matters that have been fully assured among us,

2 kako nam to predadoe oni koji od po etka bijahu oevici i sluge Rije i -

even as they delivered them to us, who from the beginning were eyewitnesses and ministers of the word,

as they did deliver to us, who from the beginning became eye-witnesses, and officers of the Word, --

3 poto sam sve, od poetka, pomno ispitaio, naumih i ja tebi, vrli Teofile, sve po redu

it seemed good to me also, having traced the course of all things accurately from the first, to write to you in order, most excellent Theophilus;

it seemed good also to me, having followed from the first after all things exactly, to write to thee in order, most noble Theophilus,

4 da se tako osvjedo i o pouzdanosti svega u emu si pou en.

that you might know the certainty concerning the things in which you were instructed.

that thou mayest know the certainty of the things wherein thou wast instructed.

5 U dane Heroda, kralja judejskoga, bijae neki sveenik imenom Zaharija iz razreda Abijina. ena mu bija□e od keru Aronovih, a ime joj Elizabeta.

There was in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest named Zacharias, of the priestly division of Abijah. He had a wife of the daughters of Aaron, and her name was Elizabeth.

There was in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest, by name Zacharias, of the course of Abijah, and his wife of the daughters of Aaron, and her name Elisabeth;

6 Oboje bijahu pravedni pred Bogom: ivjeli su besprijekorno po svim zapovijedima i odredbama Gospodnjim.

They were both righteous before God, walking blamelessly in all the commandments and ordinances of the Lord.

and they were both righteous before God, going on in all the commands and righteousnesses of the Lord blameless,

- 7** No nisu imali djeteta jer Elizabeta bija 枚e nerotkinja, a oboje ve poodmakle dobi.
But they had no child, because Elizabeth was barren, and they both were well advanced in years.
and they had no child, because that Elisabeth was barren, and both were advanced in their days.
- 8** Dok je Zaharija jednom po redu svoga razreda obavljao sve eniku slubu pred Bogom,
Now it happened, while he executed the priest`s office before God in the order of his division,
And it came to pass, in his acting as priest, in the order of his course before God,
- 9** 螞drijebom ga zapade po bogoslunom obiaju da u e u Svetite Gospodnje i prinese kad.
according to the custom of the priest`s office, his lot was to enter into the temple of the Lord and burn incense.
according to the custom of the priesthood, his lot was to make perfume, having gone into the sanctuary of the Lord,
- 10** Za vrijeme kaenice sve je ono mnostvo naroda vani molilo.
The whole multitude of the people were praying outside at the hour of incense.
and all the multitude of the people were praying without, at the hour of the perfume.
- 11** A njemu se ukaza an eo Gospodnji. Stajao je s desne strane kationoga rtvenika.
An angel of the Lord appeared to him, standing on the right side of the altar of incense.
And there appeared to him a messenger of the Lord standing on the right side of the altar of the perfume,
- 12** Ugledavi ga, Zaharija se prepade i strah ga spopade.
Zacharias was troubled when he saw him, and fear fell on him.
and Zacharias, having seen, was troubled, and fear fell on him;
- 13** No aneo mu re e: "Ne boj se, Zaharija! Usliana ti je molitva: ena e ti Elizabeta roditi sina. Nadjenut e mu ime Ivan.
But the angel said to him, "Don`t be afraid, Zacharias, because your request has been heard, and your wife, Elizabeth, will bear you a son, and you shall call his name John.
and the messenger said unto him, `Fear not, Zacharias, for thy supplication was heard, and thy wife Elisabeth shall bear a son to thee, and thou shalt call his name John,
- 14** Bit e ti radost i veselje i ro enje e njegovo mnoge obradovati.
You will have joy and gladness; and many will rejoice at his birth.
and there shall be joy to thee, and gladness, and many at his birth shall joy,

- 15 Bit e doista velik pred Gospodinom. Ni vina ni drugoga opojnog pia ne e piti. Duha Svetoga bit e pun ve od majine utrobe.**

For he will be great in the sight of the Lord, and he will drink no wine nor strong drink. He will be filled with the Holy Spirit, even from his mother`s womb.

for he shall be great before the Lord, and wine and strong drink he may not drink, and of the Holy Spirit he shall be full, even from his mother`s womb;

- 16 Mnoge e sinove Izraelove obratiti Gospodinu, Bogu njihovu.**

He will turn many of the children of Israel to the Lord, their God.

and many of the sons of Israel he shall turn to the Lord their God,

- 17 li e pred njim u duhu i sili Ilijinoj da obrati srce otaca k sinovima i nepokorne k razumnosti pravednih te spremi Gospodinu narod pripravan."**

He will go before his face in the spirit and power of Elijah, `to turn the hearts of the fathers to the children,` and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord."

and he shall go before Him, in the spirit and power of Elijah, to turn hearts of fathers unto children, and disobedient ones to the wisdom of righteous ones, to make ready for the Lord, a people prepared.`

- 18 Nato Zaharija ree an elu: "Po emu u ja to razaznati. Ta star sam i ena mi poodmakle dobi."**

Zacharias said to the angel, "How can I be sure of this? For I am an old man, and my wife is well advanced in years."

And Zacharias said unto the messenger, `Whereby shall I know this? for I am aged, and my wife is advanced in her days?`

- 19 Aneo mu odgovori: "Ja sam Gabriel koji stojim pred Bogom. Poslan sam da govorim s tobom i da ti donesem ovu radosnu poruku.**

The angel answered him, "I am Gabriel, who stands in the presence of God. I was sent to speak to you, and to bring you this good news.

And the messenger answering said to him, `I am Gabriel, who have been standing near before God, and I was sent to speak unto thee, and to proclaim these good news to thee,

- 20 I evo, budu i da nisi povjerovao mojim rijeima, koje e se ispuniti u svoje vrijeme, zanijemjet e i ne e moi govoriti do dana dok se to ne zbude."**

Behold, you will be silent and not able to speak, until the day that these things will happen, because you didn`t believe my words, which will be fulfilled in their proper time."

and lo, thou shalt be silent, and not able to speak, till the day that these things shall come to pass, because thou didst not believe my words, that shall be fulfilled in their season.`

21 Narod je i ekivao Zahariju i udio se to se toliko zadr ao u Svetitu.

The people were waiting for Zacharias, and they marveled while he delayed in the temple.

And the people were waiting for Zacharias, and wondering at his tarrying in the

22 Kad je napokon izaao, nije im mogao nita rei pa zaklju ie da je u Svetitu imao vienje. Nastojao im se dodue izraziti znakovima, ali osta nijem.

When he came out, he could not speak to them, and they perceived that he had seen a vision in the temple. He continued making signs to them, and remained mute.

and having come out, he was not able to speak to them, and they perceived that a vision he had seen in the sanctuary, and he was beckoning to them, and did remain dumb.

23 Kad se navri e dani njegove slube, otie ku i.

It happened, when the days of his service were fulfilled, he departed to his house.

And it came to pass, when the days of his service were fulfilled, he went away to his house,

24 Nakon tih dana zatrudnje Elizabeta, njegova ena. Krila se pet mjeseci govorei:

After these days Elizabeth, his wife, conceived, and she hid herself five months, saying, and after those days, his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying --

25 "Evo, to mi je u inio Gospodin u dane kad mu se svidje skinuti s mene sramotu meu ljudima."

"Thus has the Lord done to me in the days in which he looked at me, to take away my reproach among men."

`Thus hath the Lord done to me, in days in which He looked upon [me], to take away my reproach among men.`

26 U estome mjesecu posla Bog an ela Gabriela u galilejski grad imenom Nazaret

Now in the sixth month, the angel Gabriel was sent from God to a city of Galilee, named Nazareth,

And in the sixth month was the messenger Gabriel sent by God, to a city of Galilee, the name of which [is] Nazareth,

27 k djevici zaruenoj s muem koji se zvao Josip iz doma Davidova; a djevica se zvala

to a virgin pledged to be married to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary.

to a virgin, betrothed to a man, whose name [is] Joseph, of the house of David, and the name of the virgin [is] Mary.

28 An eo ue k njoj i re e: "Zdravo, milosti puna! Gospodin s tobom!"

Having come in to her, the angel said, "Rejoice, you highly favored one! The Lord is with you. Blessed are you among women!"

And the messenger having come in unto her, said, `Hail, favoured one, the Lord [is] with thee; blessed [art] thou among women;`

29 Na tu se rije ona smete i stade razmiljati kakav bi to bio pozdrav.

But when she saw him, she was greatly troubled at the saying, and considered what kind of salutation this might be.

and she, having seen, was troubled at his word, and was reasoning of what kind this salutation may be.

30 No an eo joj ree: "Ne boj se, Marijo! Ta nala si milost u Boga.

The angel said to her, "Don't be afraid, Mary, for you have found favor with God.

And the messenger said to her, `Fear not, Mary, for thou hast found favour with God;

31 Evo, za et e i roditi sina i nadjenut e mu ime Isus.

Behold, you will conceive in your womb, and bring forth a son, and will call his name JESUS.

and lo, thou shalt conceive in the womb, and shalt bring forth a son, and call his name Jesus;

32 On e biti velik i zvat e se Sin Svevinjega. Njemu e Gospodin Bog dati prijestolje Davida, oca njegova,

He will be great, and will be called the Son of the Most High. The Lord God will give to him the throne of his father, David,

he shall be great, and Son of the Highest he shall be called, and the Lord God shall give him the throne of David his father,

33 i kraljevat e nad domom Jakovljevim uvijek e i njegovu kraljevstvu nee biti kraja."

and he will reign over the house of Jacob forever. There will be no end of his kingdom."

and he shall reign over the house of Jacob to the ages; and of his reign there shall be no end.`

34 Nato e Marija anelu: "Kako e to biti kad ja mua ne poznajem?"

Mary said to the angel, "How will this be, seeing I am a virgin?"

And Mary said unto the messenger, `How shall this be, seeing a husband I do not know?`

35 Aneo joj odgovori: "Duh Sveti si i e na te i sila e te Svevinjega osjeniti. Zato e to edo i biti sveto, Sin Boji.

The angel answered her, "The Holy Spirit will come on you, and the power of the Most High will overshadow you. Therefore also the holy one which is born from you will be called the Son of God.

And the messenger answering said to her, `The Holy Spirit shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee, therefore also the holy-begotten thing shall be called Son of God;

36 A evo tvoje roakinje Elizabete: i ona u starosti svojoj za e sina. I njoj, nerotkinjom prozvanoj, ovo je ve esti mjesec.

Behold, Elizabeth, your relative, also has conceived a son in her old age; and this is the sixth month with her who was called barren.

and lo, Elisabeth, thy kinswoman, she also hath conceived a son in her old age, and this is the sixth month to her who was called barren;

37 Ta Bogu ni ta nije nemogue!"

For no word from God will be void of power."

because nothing shall be impossible with God.`

38 Nato Marija re e: "Evo slubenice Gospodnje, neka mi bude po tvojoj rijeji!" I an eo otie od nje.

Mary said, "Behold, the handmaid of the Lord; be it to me according to your word." The angel departed from her.

And Mary said, `Lo, the maid-servant of the Lord; let it be to me according to thy saying,` and the messenger went away from her.

39 Tih dana usta Marija i pohiti u Gorje, u grad Judin.

Mary arose in those days and went into the hill country with haste, into a city of Judah,

And Mary having arisen in those days, went to the hill-country, with haste, to a city of Judea,

40 U e u Zaharijinu kuu i pozdravi Elizabetu.

and entered into the house of Zacharias and greeted Elizabeth.

and entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.

41 im Elizabeta zau Marijin pozdrav, zaigra joj edo u utrobi. I napuni se Elizabeta Duha Svetoga

It happened, when Elizabeth heard Mary`s greeting, the baby leaped in her womb, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit.

And it came to pass, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe did leap in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Spirit,

- 42 i povika iz svega glasa: "Blagoslovljena ti meu enama i blagoslovljen plod utrobe tvoje!
She called out with a loud voice, and said, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb!
and spake out with a loud voice, and said, `Blessed [art] thou among women, and blessed [is] the fruit of thy womb;**
- 43 Ta otkuda meni da mi do e majka Gospodina mojega?
Why am I so favored, that the mother of my Lord should come to me?
and whence [is] this to me, that the mother of my Lord might come unto me?**
- 44 Gledaj samo! Tek to mi do uiju doprije glas pozdrava tvojega, zaigra mi od radosti edo u utrobi.
For behold, when the voice of your greeting came into my ears, the baby leaped in my womb for joy!
for, lo, when the voice of thy salutation came to my ears, leap in gladness did the babe in my womb;**
- 45 Blaena ti □ to povjerova da e se ispuniti to ti je re eno od Gospodina!"
Blessed is she who believed, for there will be a fulfillment of the things which have been spoken to her from the Lord!"
and happy [is] she who did believe, for there shall be a completion to the things spoken to her from the Lord.`**
- 46 Tada Marija ree: "Veli a dua moja Gospodina,
Mary said, "My soul magnifies the Lord.
And Mary said, `My soul doth magnify the Lord,**
- 47 klike duh moj u Bogu, mome Spasitelju,
My spirit has rejoiced in God my Savior,
And my spirit was glad on God my Saviour,**
- 48 to pogleda na neznatnost slu 曠benice svoje: odsad e me, evo, svi narataji zvati
For he has looked at the humble state of his handmaid. For behold, from now on, all generations will call me blessed.
Because He looked on the lowliness of His maid-servant, For, lo, henceforth call me happy shall all the generations,**
- 49 Jer velika mi djela uini Svesilni, sveto je ime njegovo!
For he who is mighty has done to me great things; Holy is his name.
For He who is mighty did to me great things, And holy [is] His name,**

- 50** Od koljena do koljena dobrota je njegova nad onima to se njega boje.
His mercy is for generations of generations on those who fear him.
And His kindness [is] to generations of generations, To those fearing Him,
- 51** Iskaza snagu mišice svoje, raspri oholice umiljene.
He has shown strength with his arm. He has scattered the proud in the imagination of their heart.
He did powerfully with His arm, He scattered abroad the proud in the thought of their heart,
- 52** Silne zbaci s prijestolja, a uzvisi neznatne.
He has put down princes from their thrones. Has exalted the lowly.
He brought down the mighty from thrones, And He exalted the lowly,
- 53** Gladne napuni dobrima, a bogate otpusti prazne.
He has filled the hungry with good things. He has sent the rich away empty.
The hungry He did fill with good, And the rich He sent away empty,
- 54** Prihvati Izraela, slugu svoga, kako obea ocima naim:
He has given help to Israel, his servant, that he might remember mercy
He received again Israel His servant, To remember kindness,
- 55** spomenuti se dobrote svoje prema Abrahamu i potomstvu njegovu do vijeka."
(As he spoke to our fathers) Toward Abraham and his seed forever."
As He spake unto our fathers, To Abraham and to his seed -- to the age.
- 56** Marija osta s Elizabetom oko tri mjeseca, a onda se vrati ku i.
Mary stayed with her about three months, and returned to her house.
And Mary remained with her about three months, and turned back to her house.
- 57** Elizabeti se meutim navrilo vrijeme da rodi. I porodi sina.
Now the time that Elizabeth should give birth was fulfilled, and she brought forth a son.
And to Elisabeth was the time fulfilled for her bringing forth, and she bare a son,
- 58** Kad su njezini susjedi i roaci uli da joj Gospodin obilno iskaza dobrotu, radovahu se s njome.
Her neighbors and her relatives heard that the Lord had magnified his mercy towards her; and they rejoiced with her.
and the neighbours and her kindred heard that the Lord was making His kindness great with her, and they were rejoicing with her.

59 Osmoga se dana okupe da obreu dje aka. Htjedoe ga prozvati imenom njegova oca - Zaharija,

It happened on the eighth day, that they came to circumcise the child; and they would have called him Zacharias, after the name of the father.

And it came to pass, on the eighth day, they came to circumcise the child, and they were calling him by the name of his father, Zacharias,

60 no mati se njegova usprotivi: "Nipoto, nego zvat e se Ivan!"

His mother answered, "Not so; but he will be called John."

and his mother answering said, `No, but he shall be called John.`

61 Rekoe joj na to: "Ta nikoga nema od tvoje rodbine koji bi se tako zvao."

They said to her, "There is no one among your relatives who is called by this name."

And they said unto her -- `There is none among thy kindred who is called by this name,`

62 Tada znakovima upitaju oca kojim ga imenom eli prozvati.

They made signs to his father, what he would have him called.

and they were making signs to his father, what he would wish him to be called,

63 On zaiska ploicu i napisa "Ivan mu je ime!" Svi se za ude,

He asked for a writing tablet, and wrote, "His name is John." They all marveled.

and having asked for a tablet, he wrote, saying, `John is his name;` and they did all wonder;

64 a njemu se umah otvorie usta i jezik te progovori blagoslivljajui Boga.

His mouth was opened immediately, and his tongue freed, and he spoke, blessing God.

and his mouth was opened presently, and his tongue, and he was speaking, praising God.

65 Strah obuze sve njihove susjede, a po svem su se Gorju judejskom razglaavali svi ti dogajai.

Fear came on all who lived around them, and all these sayings were talked about throughout all the hill country of Judea.

And fear came upon all those dwelling around them, and in all the hill-country of Judea were all these sayings spoken of,

66 I koji su god uli, razmiljahu o tome pitaju i se: "to li e biti od ovoga djeteta?" Uistinu, ruka Gospodnja bijae s njime.

All who heard them laid them up in their heart, saying, "What then will this child be?" The hand of the Lord was with him.

and all who heard did lay them up in their hearts, saying, `What then shall this child be?` and the hand of the Lord was with him.

- 67 A Zaharija, otac njegov, napuni se Duha Svetoga i stade prorokovati: 𐄂to pohodi i otkupi narod svoj!**
His father, Zacharias, was filled with the Holy Spirit, and prophesied, saying,
And Zacharias his father was filled with the Holy Spirit, and did prophesy, saying,
- 69 Podie nam snagu spasenja u domu Davida, sluge svojega,**
Has raised up a horn of salvation for us in the house of his servant David
And did raise an horn of salvation to us, In the house of David His servant,
- 70 kao to obee na usta svetih proroka svojih odvijeka:**
(As he spoke by the mouth of his holy prophets who have been from of old),
As He spake by the mouth of His holy prophets, Which have been from the age;
- 71 spasiti nas od neprijatelja naih i od ruke sviju koji nas mrze;**
Salvation from our enemies, and from the hand of all who hate us;
Salvation from our enemies, And out of the hand of all hating us,
- 72 iskazati dobrotu ocima na 𐄂im i sjetiti se svetog Saveza svojega,**
To show mercy towards our fathers, To remember his holy covenant,
To do kindness with our fathers, And to be mindful of His holy covenant,
- 73 zakletve kojom se zakle Abrahamu, ocu naemu: da e nam dati**
The oath which he spoke to Abraham, our father,
An oath that He sware to Abraham our father,
- 74 te mu, izbavljeni iz ruku neprijatelja, sluimo bez straha**
To grant to us that we, being delivered out of the hand of our enemies, should serve him without fear,
To give to us, without fear, Out of the hand of our enemies having been delivered,
- 75 u svetosti i pravednosti pred njim u sve dane svoje.**
In holiness and righteousness before him all the days of our life.
To serve Him, in holiness and righteousness Before Him, all the days of our life.
- 76 A ti, dijete, prorok e se Svevinjega zvati jer e i i pred Gospodinom da mu pripravi putove,**
And you, child, will be called a prophet of the Most High, For you will go before the face of the Lord to make ready his ways,
And thou, child, Prophet of the Highest Shalt thou be called; For thou shalt go before the face of the Lord, To prepare His ways.

- 77** da prui spoznaju spasenja narodu njegovu po otputenju grijeha njihovih,
 To give knowledge of salvation to his people by the remission of their sins,
 To give knowledge of salvation to His people In remission of their sins,
- 78** darom premilosrdnog srca Boga naega po kojem e nas pohoditi Mlado sunce s visine
 Because of the tender mercy of our God, Whereby the dawn from on high will visit us,
 Through the tender mercies of our God, In which the rising from on high did look upon us,
- 79** da obasja one to sjede u tmini i sjeni smrtnoj, da upravi noge na^ꝑe na put mira."
 To shine on those who sit in darkness and the shadow of death; To guide our feet into the way of peace."
 To give light to those sitting in darkness and death-shade, To guide our feet to a way of peace.
- 80** Djeak je me utim rastao i duhom jaa. Boravio je u pustinji sve do dana svoga javnog nastupa pred Izraelom.
 The child grew, and grew strong in spirit, and was in the desert until the day of his public appearance to Israel.
 And the child grew, and was strengthened in spirit, and he was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.
- 1** U one dane iza e naredba cara Augusta da se provede popis svega svijeta.
 Now it happened in those days, that a decree went out from Caesar Augustus that all the world should be enrolled.
 And it came to pass in those days, there went forth a decree from Caesar Augustus, that all the world be enrolled --
- 2** Bijae to prvi popis izvren za Kvirinijeva upravljanja Sirijom.
 This was the first enrollment made when Quirinius was governor of Syria.
 this enrollment first came to pass when Cyrenius was governor of Syria --
- 3** Svi su ili na popis, svaki u svoj grad.
 All went to enroll themselves, everyone to his own city.
 and all were going to be enrolled, each to his proper city,
- 4** Tako i Josip, budui da je bio iz doma i loze Davidove, uzi e iz Galileje, iz grada Nazareta, u Judeju - u grad Davidov, koji se zove Betlehem -
 Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and family of David;
 and Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, to Judea, to the city of David, that is called Bethlehem, because of his being of the house and family of David,

- 5** da se podvrgne popisu zajedno sa svojom zarunicom Marijom koja bijaše trudna.
to enroll himself with Mary, who was pledged to be married to him as wife, being great with child.
to enroll himself with Mary his betrothed wife, being with child.
- 6** I dok se bili ondje, navršilo joj se vrijeme da rodi.
It happened, while they were there, that the day had come that she should give birth.
And it came to pass, in their being there, the days were fulfilled for her bringing forth,
- 7** I porodi sina svoga, prvoroenca, povi ga i položi u jaslje jer za njih nije bilo mjesta u
She brought forth her firstborn son, and she wrapped him in bands of cloth, and laid him in a feeding trough, because there was no room for them in the inn.
and she brought forth her son -- the first-born, and wrapped him up, and laid him down in the manger, because there was not for them a place in the guest-chamber.
- 8** A u tom kraju bijahu pastiri: pod vedrim su nebom uvali nonu strau kod svojih stada.
There were shepherds in the same country staying in the field, and keeping watch by night over their flock.
And there were shepherds in the same region, lodging in the field, and keeping the night-watches over their flock,
- 9** An eo im Gospodnji pristupi i slava ih Gospodnja obasja! Silno se prestraie.
Behold, an angel of the Lord stood by them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified.
and lo, a messenger of the Lord stood over them, and the glory of the Lord shone around them, and they feared a great fear.
- 10** No aneo im re e: "Ne bojte se! Evo javljam vam blagovijest, veliku radost za sav narod!
The angel said to them, "Don't be afraid, for behold, I bring you good news of great joy which will be to all the people.
And the messenger said to them, "Fear not, for lo, I bring you good news of great joy, that shall be to all the people --
- 11** Danas vam se u gradu Davidovu rodio Spasitelj - Krist, Gospodin.
For there is born to you, this day, in the city of David, a Savior, who is Christ the Lord.
because there was born to you to-day a Saviour -- who is Christ the Lord -- in the city of David,
- 12** I evo vam znaka: nai ete novoroen e povijeno gdje lei u jaslama."
This is the sign to you: you will find a baby wrapped in strips of cloth, lying in a feeding trough."
and this [is] to you the sign: Ye shall find a babe wrapped up, lying in the manger.

13 I odjednom se anelu pridruži silna nebeska vojska hvale i Boga i govorei:

Suddenly, there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,

And suddenly there came with the messenger a multitude of the heavenly host, praising God, and saying,

14 "Slava na visinama Bogu, a na zemlji mir ljudima, miljenicima njegovim!"

"Glory to God in the highest, On earth peace, good will toward men."

`Glory in the highest to God, and upon earth peace, among men -- good will.`

15 im aneli oti o e od njih na nebo, pastiri stanu poticati jedni druge: "Hajdemo dakle do Betlehema. Pogledajmo to se to dogodilo, dogaaj koji nam obznani Gospodin."

It happened, when the angels went away from them into the sky, that the shepherds said one to another, "Let's go to Bethlehem, now, and see this thing that has happened, which the Lord has made known to us."

And it came to pass, when the messengers were gone away from them to the heavens, that the men, the shepherds, said unto one another, `We may go over indeed unto Bethlehem, and see this thing that hath come to pass, that the Lord did make known to us.`

16 I pohite te prona u Mariju, Josipa i novoroen e gdje lei u jaslama.

They came with haste, and found both Mary and Joseph, and the baby lying in the feeding trough.

And they came, having hastened, and found both Mary, and Joseph, and the babe lying in the manger,

17 Poto sve pogledae, ispriopovijedie to im bijae reeno o tom djetetu.

When they saw it, they publicized widely the saying which was spoken to them about this child.

and having seen, they made known abroad concerning the saying spoken to them concerning the child.

18 A svi koji su to uli divili se tome to su im pripovijedali pastiri.

All who heard it wondered at the things which were spoken to them by the shepherds.

And all who heard, did wonder concerning the things spoken by the shepherds unto them;

19 Marija u sebi pohranjivae sve te dogaaje i prebirae ih u svome srcu.

But Mary kept all these sayings, pondering them in her heart.

and Mary was preserving all these things, pondering in her heart;

20 Pastiri se zatim vratie slave i i hvalei Boga za sve to su uli i vidjeli kako im je bilo reeno.

The shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, even as it was spoken to them.

and the shepherds turned back, glorifying and praising God, for all those things they heard and saw, as it was spoken unto them.

21 Kad se navrilo osam dana da bude obrezan, nadjenu e mu ime Isus, kako ga je bio prozvao aneo prije njegova za ea.

When eight days were fulfilled for the circumcision of the child, his name was called JESUS, which was given by the angel before he was conceived in the womb.

And when eight days were fulfilled to circumcise the child, then was his name called Jesus, having been so called by the messenger before his being conceived in the womb.

22 Kad se zatim po Mojsijevu Zakonu navri e dani njihova i enja, ponijee ga u Jeruzalem da ga prikau Gospodinu -

When the days of their purification according to the law of Moses were fulfilled, they brought him up to Jerusalem, to present him to the Lord

And when the days of their purification were fulfilled, according to the law of Moses, they brought him up to Jerusalem, to present to the Lord,

23 kao to pie u Zakonu Gospodnjem: Svako muko prvoroen e neka se posveti Gospodinu! - (as it is written in the law of the Lord, "Every male who opens the womb shall be called holy to the Lord"),

as it hath been written in the Law of the Lord, -- `Every male opening a womb shall be called holy to the Lord,`

24 i da prinesu rtvu kako je reeno u Zakonu Gospodnjem: dvije grlice ili dva golubi a.

and to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, "A pair of turtledoves, or two young pigeons."

and to give a sacrifice, according to that said in the Law of the Lord, `A pair of turtledoves, or two young pigeons.`

25 ivio tada u Jeruzalemu ovjek po imenu imun. Taj ovjek, pravedan i bogobojazan, iekivae Utjehu Izraelovu i Duh Sveti bija e na njemu.

Behold, there was a man in Jerusalem whose name was Simeon; and this man was righteous and devout, looking for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was on him.

And lo, there was a man in Jerusalem, whose name [is] Simeon, and this man is righteous and devout, looking for the comforting of Israel, and the Holy Spirit was upon him,

26 Objavio mu Duh Sveti da nee vidjeti smrti dok ne vidi Pomazanika Gospodnjega.

It had been revealed to him by the Holy Spirit that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ.

and it hath been divinely told him by the Holy Spirit -- not to see death before he may see the Christ of the Lord.

27 Ponukan od Duha, doe u Hram. I kad roditelji unijee dijete Isusa da obave to o njemu propisuje Zakon,

He came in the Spirit into the temple. When the parents brought in the child, Jesus, that they might do concerning him according to the custom of the law,

And he came in the Spirit to the temple, and in the parents bringing in the child Jesus, for their doing according to the custom of the law regarding him,

28 primi ga on u naru je, blagoslovi Boga i ree:

then he received him into his arms, and blessed God, and said,

then he took him in his arms, and blessed God, and he said,

29 "Sad otputa □ slugu svojega, Gospodaru, po rijeji svojoj, u miru!

"Now let you your servant depart, Lord, According to your word, in peace;

`Now Thou dost send away Thy servant, Lord, according to Thy word, in peace,

30 Ta vidjee o i moje spasenje tvoje,

For my eyes have seen your salvation,

because mine eyes did see Thy salvation,

31 koje si pripravio pred licem svih naroda:

Which you have prepared before the face of all peoples;

which Thou didst prepare before the face of all the peoples,

32 svjetlost na prosvjetljenje naroda, slavu puka svoga izraelskoga."

A light for revelation to the Gentiles, The glory of your people Israel."

a light to the uncovering of nations, and the glory of Thy people Israel.`

33 Otac njegov i majka divili se to se to o njemu govori.

Joseph and his mother were marveling at the things which were spoken concerning him,

And Joseph and his mother were wondering at the things spoken concerning him,

34 imun ih blagoslovi i ree Mariji, majci njegovoj: "Ovaj je evo postavljen na propast i uzdignu e mnogima u Izraelu i za znak osporavan -

and Simeon blessed them, and said to Mary, his mother, "Behold, this child is set for the falling and the rising of many in Israel, and for a sign which is spoken against.

and Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, `Lo, this [one] is set for the falling and rising again of many in Israel, and for a sign spoken against --

35 a i tebi e samoj ma probosti duu - da se razotkriju namisli mnogih srdaca!"

Yes, a sword will pierce through your own soul, that thoughts out of many hearts may be revealed."

(and also thine own soul shall a sword pass through) -- that the reasonings of many hearts may be revealed.`

36 A bijae neka proroica Ana, k i Penuelova, iz plemena Aerova, ena veoma odmakla u godinama. Nakon djevojatva ivjela je s muem sedam godina,

There was one Anna, a prophetess, the daughter of Phaniel, of the tribe of Asher (she was of a great age, having lived with a husband seven years from her virginity,

And there was Anna, a prophetess, daughter of Phaniel, of the tribe of Asher, she was much advanced in days, having lived with an husband seven years from her virginity,

37 a sama kao udovica do osamdeset i etvrte. Nije naputala Hrama, nego je postovima i molitvama danju i no u sluila Bogu.

and she had been a widow for about eighty-four years), who didn` t depart from the temple, worshipping with fastings and petitions night and day.

and she [is] a widow of about eighty-four years, who did depart not from the temple, with fasts and supplications serving, night and day,

38 Upravo u taj as nado e. Hvalila je Boga i svima koji iekivahu otkupljenje Jeruzalema pripovijedala o djetetu.

Coming up at that very hour, she gave thanks to the Lord, and spoke of him to all those who were looking for redemption in Jerusalem.

and she, at that hour, having come in, was confessing, likewise, to the Lord, and was speaking concerning him, to all those looking for redemption in Jerusalem.

39 Kad obavie sve po Zakonu Gospodnjem, vrati se se u Galileju, u svoj grad Nazaret.

When they had accomplished all things that were according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city, Nazareth.

And when they finished all things, according to the Law of the Lord, they turned back to Galilee, to their city Nazareth;

40 A dijete je raslo, jaalo i napunjalo se mudrosti i milost je Boja bila na njemu.

The child grew, and grew strong in spirit, filled with wisdom, and the grace of God was on him.

and the child grew and was strengthened in spirit, being filled with wisdom, and the grace of God was upon him.

41 Njegovi su roditelji svake godine o blagdanu Pashe iđli u Jeruzalem.

His parents went every year to Jerusalem at the feast of the Passover.

And his parents were going yearly to Jerusalem, at the feast of the passover,

42 Kad mu bija dvanaest godina, uzioe po obi aju blagdanskom.

When he was twelve years old, they went up to Jerusalem according to the custom of the feast,

and when he became twelve years old, they having gone up to Jerusalem, according to the custom of the feast,

43 Kad su minuli ti dani, vraahu se oni, a dje ak Isus osta u Jeruzalemu, a da nisu znali njegovi roditelji.

and when they had fulfilled the days, as they were returning, the boy, Jesus, stayed behind in Jerusalem. Joseph and his mother didn't know it,

and having finished the days, in their returning the child Jesus remained behind in Jerusalem, and Joseph and his mother did not know,

44 Uvjereni da je meu suputnicima, odoe dan hoda, a onda ga stanu traiti me u rodbinom i znancima.

but supposing him to be in the company, they went a day's journey, and they looked for him among their relatives and acquaintances.

and, having supposed him to be in the company, they went a day's journey, and were seeking him among the kindred and among the acquaintances,

45 I kad ga ne nau, vrate se u Jeruzalem trae i ga.

When they didn't find him, they returned to Jerusalem, looking for him.

and not having found him, they turned back to Jerusalem seeking him.

46 Nakon tri dana naoe ga u Hramu gdje sjedi posred u itelja, slua ih i pita.

It happened, after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both listening to them, and asking them questions.

And it came to pass, after three days, they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both hearing them and questioning them,

47 Svi koji ga sluahu bijahu zaneseni razumnou i odgovorima njegovim.

All who heard him were amazed at his understanding and his answers.

and all those hearing him were astonished at his understanding and answers.

48 Kad ga ugledae, zapanji e se, a majka mu njegova ree: "Sinko, zato si nam to u inio? Gle, otac tvoj i ja alosni smo te traili."

When they saw him, they were astonished, and his mother said to him, "Son, why have you treated us this way? Behold, your father and I were anxiously looking for you."

And, having seen him, they were amazed, and his mother said unto him, `Child, why didst thou thus to us? lo, thy father and I, sorrowing, were seeking thee.`

49 A on im ree: "Zato ste me traaili? Niste li znali da mi je biti u onome to je Oca mojega?" He said to them, "Why were you looking for me? Didn't you know that I must be in my Father's house?"

And he said unto them, `Why [is it] that ye were seeking me? did ye not know that in the things of my Father it behoveth me to be?`

50 Oni ne razumjee rijei koju im re e.

They didn't understand the saying which he spoke to them.

and they did not understand the saying that he spake to them,

51 I sie s njima, do e u Nazaret i bijae im posluan. A majka je njegova brino uvala sve ove uspomene u svom srcu.

He went down with them, and came to Nazareth. He was subject to them, and his mother kept all these sayings in her heart.

and he went down with them, and came to Nazareth, and he was subject to them, and his mother was keeping all these sayings in her heart,

52 A Isus napredovae u mudrosti, dobi i milosti kod Boga i ljudi.

Jesus advanced in wisdom and stature, and in favor with God and men.

and Jesus was advancing in wisdom, and in stature, and in favour with God and men.

1 Petnaeste godine vladanja cara Tiberija, dok je upravitelj Judeje bio Poncije Pilat, tetrarh Galileje Herod, a njegov brat Filip tetrarh Itureje i zemlje trahonitidske, i Lizanije tetrarh Abilene,

Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of the region of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene,

And in the fifteenth year of the government of Tiberius Caesar -- Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod tetrarch of Galilee, and Philip his brother, tetrarch of Ituraea and of the region of Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene --

2 za velikog sve enika Ane i Kajfe, doe rije Boja Ivanu, sinu Zaharijinu, u pustinji.

in the high priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John, the son of Zacharias, in the wilderness.

Annas and Caiaphas being chief priests -- there came a word of God unto John the son of Zacharias, in the wilderness,

- 3 On obie svu okolicu jordansku propovijedaju i obraeni ko krtenje na otputenje grijeha**
He came into all the region around the Jordan, preaching the baptism of repentance to remission of sins.

and he came to all the region round the Jordan, proclaiming a baptism of reformation -- to remission of sins,

- 4 kao to je pisano u Knjizi besjeda Izaije proroka: Glas vie u pustinji: Pripravite put Gospodinu, poravnite mu staze!**

As it is written in the book of the words of Isaiah the prophet, "The voice of one crying in the wilderness, `Make ready the way of the Lord. Make his paths straight.

as it hath been written in the scroll of the words of Isaiah the prophet, saying, `A voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye His paths;

- 5 Svaka dolina neka se ispuni, svaka gora i breuljak neka se slegne! □ to je krivudavo, neka se izravna, a hrapavi putovi neka se izglade!**

Every valley will be filled. Every mountain and hill will be brought low. The crooked will become straight, And the rough ways smooth.

every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be made low, and the crooked shall become straightness, and the rough become smooth ways;

- 6 I svako e tijelo vidjeti spasenje Boje.**

All flesh will see God`s salvation.`"

and all flesh shall see the salvation of God.`

- 7 Govora 枚 e dakle mnotvu koje je dolazilo da se krsti: "Leglo gujinje! Tko vas samo upozori da bjeite od skore srdbe?"**

He said therefore to the multitudes who went out to be baptized by him, "You offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?"

Then said he to the multitudes coming forth to be baptised by him, `Brood of vipers! who did prompt you to flee from the coming wrath?"

- 8 Donosite dakle plodove dostojne obraenja. I nemojte po eti u sebi govoriti: 'Imamo oca Abrahama!' Jer, kaem vam: Bog iz ovog kamenja moe podii djecu Abrahamovu.**

Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and don`t begin to say among yourselves, `We have Abraham for our father;` for I tell you that God is able to raise up children to Abraham from these stones!

make, therefore, fruits worthy of the reformation, and begin not to say within yourselves, We have a father -- Abraham; for I say to you, that God is able out of these stones to raise children to Abraham;

- 9** **Ve je sjekira poloena na korijen stablima: svako dakle stablo koje ne donosi dobra roda sijee se i u oganj baca."**

Even now the ax also lies at the root of the trees. Every tree therefore that doesn't bring forth good fruit is cut down, and thrown into the fire."

and already also the axe unto the root of the trees is laid, every tree, therefore, not making good fruit is cut down, and to fire it is cast."

- 10** **Pitalo ga mnотво: "蚊to nam je dakle initi?"**

The multitudes asked him, "What then must we do?"

And the multitudes were questioning him, saying, `What, then, shall we do?`

- 11** **On im odgovarae: "Tko ima dvije haljine, neka podijeli s onim koji nema. U koga ima hrane, neka u ini isto tako."**

He answered them, "He who has two coats, let him give to him who has none. He who has food, let him do likewise."

and he answering saith to them, `He having two coats -- let him impart to him having none, and he having victuals -- in like manner let him do.`

- 12** **Dooe krstiti se i carinici pa ga pitahu: "U itelju, to nam je initi?"**

Tax collectors also came to be baptized, and they said to him, "Teacher, what must we do?"

And there came also tax-gatherers to be baptised, and they said unto him, `Teacher, what shall we do?`

- 13** **Re e im: "Ne utjerujte vie nego to vam je odreeno."**

He said to them, "Extort no more than that which is appointed you."

and he said unto them, `Exact no more than that directed you.`

- 14** **Pitahu ga i vojnici: "A nama, to je nama initi?" I ree im: "Nikome ne inite nasilja, nikoga krivo ne prijavljajte i budite zadovoljni svojom plaom."**

Soldiers also asked him, saying, "What about us? What must we do?" He said to them, "Extort from no one by violence, neither accuse anyone wrongfully. Be content with your wages."

And questioning him also were those warring, saying, `And we, what shall we do?` and he said unto them, `Do violence to no one, nor accuse falsely, and be content with your wages.`

- 15** **Narod bijae u i 囉ekivanju i svi se u srcu pitahu o Ivanu nije li on moda Krist.**

As the people were in expectation, and all men reasoned in their hearts concerning John, whether perhaps he was the Christ,

And the people are looking forward, and all are reasoning in their hearts concerning John, whether or not he may be the Christ;

- 16 Zato im Ivan svima re e: "Ja vas, istina, vodom krstim. Ali dolazi jai od mene. Ja nisam dostojan odrijeiti mu remenje na obu i. On e vas krstiti Duhom Svetim i ognjem.**

John answered them all, "I indeed baptize you with water, but he comes who is mightier than I, the latchet of whose sandals I am not worthy to loosen. He will baptize you in the Holy Spirit and fire,

John answered, saying to all, `I indeed with water do baptise you, but he cometh who is mightier than I, of whom I am not worthy to loose the latchet of his sandals -- he shall baptise you with the Holy Spirit and with fire;

- 17 U ruci mu vija a da proisti gumno svoje i sabere ito u 螞itnicu svoju, a pljevu e spaliti ognjem neugasivim."**

whose fan is in his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing floor, and will gather the wheat into his barn; but he will burn up the chaff with unquenchable fire."

whose winnowing shovel [is] in his hand, and he will thoroughly cleanse his floor, and will gather the wheat to his storehouse, and the chaff he will burn with fire

- 18 I mnogim je drugim pobudama Ivan narodu navje ivao evanelje.**

Then with many other exhortations he preached good news to the people,

And, therefore, indeed with many other things, exhorting, he was proclaiming good news to the people,

- 19 A Heroda je tetrarha Ivan prekorio zbog Herodijade, ene njegova brata i zbog svih njegovih zlodjela.**

but Herod the tetrarch, being reproved by him for Herodias, his brother`s wife, and for all the evil things which Herod had done,

and Herod the tetrarch, being reproved by him concerning Herodias the wife of Philip his brother, and concerning all the evils that Herod did,

- 20 Svemu tome nadoda Herod jo i ovo: zatvori Ivana u tamnicu.**

added this also to them all, that he shut up John in prison.

added also this to all, that he shut up John in the prison.

- 21 Kad se krstio sav narod, krstio se i Isus. I dok se molio, rastvori se nebo,**

Now it happened, when all the people were baptized, that, Jesus also having been baptized, and praying, the sky was opened,

And it came to pass, in all the people being baptised, Jesus also being baptised, and praying, the heaven was opened,

22 si e na nj Duh Sveti u tjelesnom obliju, poput goluba, a glas se s neba zaori: "Ti si Sin moj, Ljubljeni! U tebi mi sva milina!"

and the Holy Spirit descended in a bodily form, as a dove, on him, and a voice came out of the sky, saying "You are my beloved Son. In you I am well pleased."

and the Holy Spirit came down in a bodily appearance, as if a dove, upon him, and a voice came out of heaven, saying, `Thou art My Son -- the Beloved, in thee I did delight.`

23 Kad je Isus nastupio, bilo mu je oko trideset godina. Bijae - kako se smatralo - sin Josipov, Elijev,

Jesus himself, when he began to teach, was about thirty years old, being the son (as was supposed) of Joseph, the son of Heli,

And Jesus himself was beginning to be about thirty years of age, being, as was supposed, son of Joseph,

24 Matatov, Levijev, Malkijev, Janajev, Josipov.

the son of Matthat, the son of Levi, the son of Melchi, the son of Jannai, the son of Joseph,

the [son] of Eli, the [son] of Matthat, the [son] of Levi, the [son] of Melchi, the [son] of Janna, the [son] of Joseph,

25 Matatijin, Amosov, Naumov, Heslijev, Nagajev,

the son of Mattathias, the son of Amos, the son of Nahum, the son of Esli, the son of Naggai,

the [son] of Mattathias, the [son] of Amos, the [son] of Naum, the [son] of Esli,

26 Mahatov, Matatijin, imijev, Josehov, Jodin,

the son of Maath, the son of Mattathias, the son of Semein, the son of Joseph, the son of Judah,

the [son] of Naggai, the [son] of Maath, the [son] of Mattathias, the [son] of Semei, the [son] of Joseph, the [son] of Juda,

27 Johananov, Resin, Zerubabelov, ealtielov, Nerijev,

the son of Joanan, the son of Rhesa, the son of Zerubbabel, the son of Shealtiel, the son of Neri,

the [son] of Joanna, the [son] of Rhesa, the [son] of Zerubbabel, the [son] of Shealtiel,

28 Malkijev, Adijev, Kosamov, Elmadamov, Erov,

the son of Melchi, the son of Addi, the son of Cosam, the son of Elmodam, the son of Er,

the [son] of Neri, the [son] of Melchi, the [son] of Addi, the [son] of Cosam, the [son] of Elmodam, the [son] of Er,

- 29 Jouin, Eliezerov, Jorimov, Matatov, Levijev,**
the son of Josa, the son of Eliezer, the son of Jorim, the son of Matthat, the son of Levi,
the [son] of Jose, the [son] of Eliezer, the [son] of Jorim, the [son] of Matthat,
- 30 imunov, Judin, Josipov, Jonamov, Elijakimov,**
the son of Simeon, the son of Judah, the son of Joseph, the son of Jonan, the son of
Eliakim,
the [son] of Levi, the [son] of Simeon, the [son] of Juda, the [son] of Joseph, the [son] of
Jonan, the [son] of Eliakim,
- 31 Melejin, Menin, Matatin, Natanov, Davidov,**
the son of Melea, the son of Menan, the son of Mattatha, the son of Nathan, the son of
David,
the [son] of Melea, the [son] of Mainan, the [son] of Mattatha, the [son] of Nathan,
- 32 Jiajev, Obedov, Boazov, Salin, Nahonov,**
the son of Jesse, the son of Obed, the son of Boaz, the son of Salmon, the son of
Nahshon,
the [son] of David, the [son] of Jesse, the [son] of Obed, the [son] of Booz, the [son] of
Salmon, the [son] of Nahshon,
- 33 Aminadabov, Adminov, Arnijev, Hesronov, Peresov, Judin,**
the son of Amminadab, the son of Aram, the son of Joram, the son of Hezron, the son of
Perez, the son of Judah,
the [son] of Amminadab, the [son] of Aram, the [son] of Esrom, the [son] of Pharez,
- 34 Jakovljev, Izakov, Abrahamov, Terahov, Nahorov,**
the son of Jacob, the son of Isaac, the son of Abraham, the son of Terah, the son of
Nahor,
the [son] of Judah, the [son] of Jacob, the [son] of Isaac, the [son] of Abraham, the [son]
of Terah, the [son] of Nahor,
- 35 Serugov, Reuov, Pelegov, Eberov, elahov,**
the son of Serug, the son of Reu, the son of Peleg, the son of Eber, the son of Shelah
the [son] of Serug, the [son] of Reu, the [son] of Peleg, the [son] of Eber,
- 36 Kenanov, Arpakadov, emov, Noin, Lamekov,**
the son of Cainan, the son of Arphaxad, the son of Shem, the son of Noah, the son of
Lamech,
the [son] of Salah, the [son] of Cainan, the [son] of Arphaxad, the [son] of Shem, the [son]
of Noah, the [son] of Lamech,

- 37** Metualahov, Henokov, Jeredov, Mahalalelov, Kenanov,
the son of Methuselah, the son of Enoch, the son of Jared, the son of Mahalaleel, the
son of Cainan,
the [son] of Methuselah, the [son] of Enoch, the [son] of Jared, the [son] of Mahalaleel,
- 38** Enoev, etov, Adamov, Boji.
the son of Enos, the son of Seth, the son of Adam, the son of God.
the [son] of Cainan, the [son] of Enos, the [son] of Seth, the [son] of Adam, the [son] of
God.
- 1** Isus se, pun Duha Svetoga, vratio s Jordana i Duh ga etrdeset dana vodio pustinjom,
Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan, and was led by the Spirit into the
wilderness
And Jesus, full of the Holy Spirit, turned back from the Jordan, and was brought in the
Spirit to the wilderness,
- 2** gdje ga je iskuavao avao. Tih dana nije nita jeo, te kad oni istekoe, ogladnje.
for forty days, being tempted by the devil. He ate nothing in those days. Afterward, when
they were completed, he was hungry.
forty days being tempted by the Devil, and he did not eat anything in those days, and they
having been ended, he afterward hungered,
- 3** A avao mu re e: "Ako si Sin Boji, reci ovom kamenu da postane kruhom."
The devil said to him, "If you are the Son of God, command this stone to become bread."
and the Devil said to him, `If Son thou art of God, speak to this stone that it may become
bread.`
- 4** Isus mu odgovori: "Pisano je: Ne ivi ovjek samo o kruhu."
Jesus answered him, saying, "It is written, `Man will not live by bread alone, but by every
word of God.`"
And Jesus answered him, saying, `It hath been written, that, not on bread only shall man
live, but on every saying of God.`
- 5** I povede ga avao na visoko, pokaza mu odjednom sva kraljevstva zemlje
The devil, leading him up on a high mountain, showed him all the kingdoms of the
inhabited world in a moment of time.
And the Devil having brought him up to an high mountain, shewed to him all the
kingdoms of the world in a moment of time,

6 i ree mu: "Tebi u dati svu ovu vlast i slavu njihovu jer meni je dana i komu hou, dajem je.
The devil said to him, "I will give you all this authority, and their glory, for it has been delivered to me; and I give it to whomever I want.

and the Devil said to him, `To thee I will give all this authority, and their glory, because to me it hath been delivered, and to whomsoever I will, I do give it;

7 Ako se dakle pokloni preda mnom, sve je tvoje."

If you therefore will worship before me, it will all be yours."

thou, then, if thou mayest bow before me -- all shall be thine.`

8 Isus mu odgovori: "Pisano je: Klanjaj se Gospodinu, Bogu svomu, i njemu jedinomu

Jesus answered him, "Get behind me Satan! For it is written, `You will worship the Lord your God, and him only will you serve.`"

And Jesus answering him said, `Get thee behind me, Adversary, for it hath been written, Thou shalt bow before the Lord thy God, and Him only thou shalt serve.`

9 Povede ga u Jeruzalem i postavi na vrh Hrama i ree mu: "Ako si Sin Boji, baci se odavde dolje!

He led him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said to him, "If you are the Son of God, cast yourself down from here,

And he brought him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said to him, `If the Son thou art of God, cast thyself down hence,

10 Ta pisamo je: An elima e svojim zapovjediti za tebe da te uvaju.

for it is written, `He will give his angels charge concerning you, to guard you;`

for it hath been written -- To His messengers He will give charge concerning thee, to guard over thee,

11 I: Na rukama e te nositi da se gdje nogom ne spotakne o kamen."

and, `On their hands they will bear you up, Lest perhaps you dash your foot against a stone.`"

and -- On hands they shall bear thee up, lest at any time thou mayest dash against a stone thy foot.`

12 Odgovori mu Isus: "Re eno je: Ne iskuavaj Gospodina, Boga svojega!"

Jesus answering, said to him, "It has been said, `You shall not tempt the Lord your God.`"

And Jesus answering said to him -- `It hath been said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.`

13 Poto iscrpi sve kunje, avao se udalji od njega do druge prilike.

When the devil had completed every temptation, he departed from him for awhile.

And having ended all temptation, the Devil departed from him till a convenient season.

14 A Isus se u snazi Duha vrati u Galileju te glas o njemu pu e po svoj okolici.

Jesus returned in the power of the Spirit to Galilee, and news about him spread through all the surrounding area.

And Jesus turned back in the power of the Spirit to Galilee, and a fame went forth through all the region round about concerning him,

15 I slavljen od sviju, nauavae po njihovim sinagogama.

He taught in their synagogues, being glorified by all.

and he was teaching in their synagogues, being glorified by all.

16 I do e u Nazaret, gdje bija e othranjen. I ue po svom obi aju na dan subotni u sinagogu te ustane itati.

He came to Nazareth, where he had been brought up. He entered, as was his custom, into the synagogue on the Sabbath day, and stood up to read.

And he came to Nazareth, where he hath been brought up, and he went in, according to his custom, on the sabbath-day, to the synagogue, and stood up to read;

17 Prue mu Knjigu proroka Izaije. On razvije knjigu i na e mjesto gdje stoji napisano:

The book of the prophet Isaiah was handed to him. He opened the book, and found the place where it was written,

and there was given over to him a roll of Isaiah the prophet, and having unfolded the roll, he found the place where it hath been written:

18 Duh Gospodnji na meni je jer me pomaza! On me posla blagovjesnikom biti siromasima, proglasiti sunjima osloboenje, vid slijepima, na slobodu pustiti potla ene,

"The Spirit of the Lord is on me, Because he anointed me to preach good news to the poor. He has sent me to heal the brokenhearted, To proclaim release to the captives, Recovering of sight to the blind, To deliver those who are crushed,

`The Spirit of the Lord [is] upon me, Because He did anoint me; To proclaim good news to the poor, Sent me to heal the broken of heart, To proclaim to captives deliverance, And to blind receiving of sight, To send away the bruised with deliverance,

19 proglasiti godinu milosti Gospodnje.

And to proclaim the acceptable year of the Lord."

To proclaim the acceptable year of the Lord.`

20 Tada savi knjigu, vrati je posluitelju i sjede. Oi sviju u sinagogi bijahu uprte u njega.

He closed the book, gave it back to the attendant, and sat down. The eyes of all in the synagogue were fastened on him.

And having folded the roll, having given [it] back to the officer, he sat down, and the eyes of all in the synagogue were gazing on him.

- 21 On im progovori: "Danas se ispunilo ovo Pismo to vam jođodzvanja u uima."
He began to tell them, "Today, this scripture has been fulfilled in your hearing."
And he began to say unto them -- `To-day hath this writing been fulfilled in your ears;`**
- 22 I svi su mu povlaivali i divili se milini rije i koje su tekle iz njegovih usta. Govorahu: "Nije li ovo sin Josipov?"
All testified about him, and wondered at the words of grace which proceeded out of his mouth, and they said, "Isn't this Joseph's son?"
and all were bearing testimony to him, and were wondering at the gracious words that are coming forth out of his mouth, and they said, `Is not this the son of Joseph?`**
- 23 A on im ree: "Zacijelo ete mi rei onu prispodobu: Lije nie, izlije i sam sebe! to smo uli da se dogodilo u Kafarnaumu, u ini i ovdje, u svom zavijaju."
He said to them, "Doubtless you will tell me this parable, `Physician, heal yourself. Whatever we have heard done at Capernaum, do also here in your hometown.`"
And he said unto them, `Certainly ye will say to me this simile, Physician, heal thyself; as great things as we heard done in Capernaum, do also here in thy country;`**
- 24 I nastavi: "Zaista, kaem vam, nijedan prorok nije dobro doao u svom zavijaju.
He said, "Most assuredly I tell you, no prophet is acceptable in his hometown.
and he said, `Verily I say to you -- No prophet is accepted in his own country;**
- 25 Uistinu, kaem vam, mnogo bijađe udovica u Izraelu u dane Ilijine kad se na tri godine i est mjeseci zatvorilo nebo pa zavlada velika glad po svoj zemlji.
But truly I tell you, there were many widows in Israel in the days of Elijah, when the the sky was shut up three years and six months, when a great famine came over all the land.
and of a truth I say to you, Many widows were in the days of Elijah, in Israel, when the heaven was shut for three years and six months, when great famine came on all the land,**
- 26 I ni k jednoj od njih nije bio poslan Ilija doli k eni udovici u Sarfati sidonskoj.
Elijah was sent to none of them, except only to Zarephath, in the land of Sidon, to a woman who was a widow.
and unto none of them was Elijah sent, but -- to Sarepta of Sidon, unto a woman, a widow;**
- 27 I mnogo bijađe gubavaca u Izraelu za proroka Elizeja. I nijedan se od njih ne oisti doli Naaman Sirac."
There were many lepers in Israel in the time of Elisha the prophet, yet not one of them was cleansed, except Naaman, the Syrian."
and many lepers were in the time of Elisha the prophet, in Israel, and none of them was cleansed, but -- Naaman the Syrian.`**

28 uvi to, svi se u sinagogi napune gnjevom,

They were all filled with wrath in the synagogue, as they heard these things;

And all in the synagogue were filled with wrath, hearing these things,

29 ustanu, izbace ga iz grada i odvedu na rub brijega na kojem je sagraen njihov grad da ga strmoglave.

and they rose up, and threw him out of the city, and led him to the brow of the hill that their city was built on, that they might throw him off the cliff.

and having risen, they put him forth without the city, and brought him unto the brow of the hill on which their city had been built -- to cast him down headlong,

30 No on pro e izmeu njih i ode.

But he, passing through the midst of them, went his way.

and he, having gone through the midst of them, went away.

31 I si e u Kafarnaum, grad galilejski. I pouavae ih subotom

He came down to Capernaum, a city of Galilee. He was teaching them on the Sabbath day,

And he came down to Capernaum, a city of Galilee, and was teaching them on the sabbaths,

32 te bijahu zaneseni njegovim naukom jer silna bija e rije njegova.

and they were astonished at his teaching, for his word was with authority.

and they were astonished at his teaching, because his word was with authority.

33 A zatekao se u sinagogi ovjek s duhom neistoga avla. On povika u sav glas:

In the synagogue there was a man who had a spirit of an unclean demon, and he cried out with a loud voice,

And in the synagogue was a man, having a spirit of an unclean demon, and he cried out with a great voice,

34 "Hej, to ti ima s nama, Isuse Nazareanine? Doao si da nas uni ti! Znam ja tko si ti: Svetac Boji."

saying, "Ah! what have we to do with you, Jesus of Nazareth? Have you come to destroy us? I know you who you are: the Holy One of God!"

saying, `Away, what -- to us and to thee, Jesus, O Nazarene? thou didst come to destroy us; I have known thee who thou art -- the Holy One of God.`

35 Isus mu zaprijeti: "Umukni i izii iz njega!" Nato avao ovjeka obori u sredinu te izi e iz njega ne naudir mu nita.

Jesus rebuked him, saying, "Be silent, and come out of him!" When the demon had thrown him down in their midst, he came out of him, having done him no harm.

And Jesus did rebuke him, saying, `Be silenced, and come forth out of him;` and the demon having cast him into the midst, came forth from him, having hurt him nought;

36 I nasta ope zaprepatenje te se me u sobom razgovarahu: "Kakve li rijeji! S vla u i snagom zapovijeda neistim dusima te izlaze!"

Amazement came on all, and they spoke together, one with another, saying, "What is this word? For with authority and power he commands the unclean spirits, and they come out!"

and amazement came upon all, and they were speaking together, with one another, saying, `What [is] this word, that with authority and power he doth command the unclean spirits, and they come forth?`

37 I glas se o njemu irio po svim okolnim mjestima.

News about him went forth into every place of the surrounding region.

and there was going forth a fame concerning him to every place of the region round

38 Ustav¹ iz sinagoge, ue u ku u imunovu. A imunovu je punicu muila velika ognjica. I zamole ga za nju.

He rose up from the synagogue, and entered into Simon`s house. Simon`s mother-in-law was afflicted with a great fever, and they begged him for her.

And having risen out of the synagogue, he entered into the house of Simon, and the mother-in-law of Simon was pressed with a great fever, and they did ask him about her,

39 On se nadvi nad nju, zaprijeti ognjici i ona je pusti. I odmah ustade i posluiva² e im.

He stood over her, and rebuked the fever; and it left her. Immediately she rose up and ministered to them.

and having stood over her, he rebuked the fever, and it left her, and presently, having risen, she was ministering to them.

40 O zalazu sunca svi koji su imali bolesnike od raznih bolesti dovedoe ih k njemu. A on bi na svakoga od njih stavljao ruke i ozdravljao ih.

When the sun was setting, all those who had any sick with various diseases brought them to him; and he laid his hands on every one of them, and healed them.

And at the setting of the sun, all, as many as had any ailing with manifold sicknesses, brought them unto him, and he on each one of them [his] hands having put, did heal

41 A iz mnogih su izlazili i zlodusi viu i: "Ti si Sin Boji!" On im se prijetio i nije im dao govoriti jer su znali da je on Krist.

Demons also came out from many, crying out, and saying, "You are the Christ, the Son of God!" Rebuking them, he didn`t allow them to speak, because they knew that he was the Christ.

And demons also were coming forth from many, crying out and saying -- `Thou art the Christ, the Son of God;` and rebuking, he did not suffer them to speak, because they knew him to be the Christ.

42 Kad osvanu dan, ize i po e na samotno mjesto. I mnoštvo ga tražio. Dooe k njemu i zadržavahu ga da ne ode od njih.

When it was day, he came out and went into an uninhabited place, and the multitudes looked for him, and came to him, and held on to him, so that he wouldn't go away from them.

And day having come, having gone forth, he went on to a desert place, and the multitudes were seeking him, and they came unto him, and were staying him -- not to go on from them,

43 A on im re e: "I drugim gradovima treba da navjeujem evan elje o kraljevstvu Bojem. Jer za to sam poslan."

But he said to them, "I must preach the good news of the kingdom of God to the other cities also; for this reason I have been sent."

and he said unto them -- `Also to the other cities it behoveth me to proclaim good news of the reign of God, because for this I have been sent;`

44 I nauavae po sinagogama judejskim.

He was preaching in the synagogues of Galilee.

and he was preaching in the synagogues of Galilee.

1 Dok se jednom oko njega gurao narod da uje rije Boju, stajaše on pokraj Genezaretskog jezera.

Now it happened, while the multitude pressed on him and heard the word of God, that he was standing by the lake of Gennesaret.

And it came to pass, in the multitude pressing on him to hear the word of God, that he was standing beside the lake of Gennesaret,

2 Spazi dvije lae gdje stoje uz obalu; ribari bili izali iz njih i ispirali mreže.

He saw two boats standing by the lake, but the fishermen had gone out of them, and were washing their nets.

and he saw two boats standing beside the lake, and the fishers, having gone away from them, were washing the nets,

3 U e u jednu od tih laa; bila je imunova pa zamoli imuna da malo otisne od kraja. Sjedne te iz la e pouavae mnoštvo.

He entered into one of the boats, which was Simon's, and asked him to put out a little from the land. He sat down and taught the multitudes out of the boat.

and having entered into one of the boats, that was Simon's, he asked him to put back a little from the land, and having sat down, was teaching the multitudes out of the boat.

- 4 **Kada dovre pouku, ree imunu: "Izvezi na pu inu i bacite mreze za lov."**

When he had finished speaking, he said to Simon, "Put out into the deep, and let down your nets for a catch."

And when he left off speaking, he said unto Simon, `Put back to the deep, and let down your nets for a draught;`

- 5 **Odgovori imun: "Uitelju, svu smo se no trudili i nita ne ulovismo, ali na tvoju rije bacit u mreze."**

Simon answered him, "Master, we worked all night, and took nothing; but at your word I will let down the net."

and Simon answering said to him, `Master, through the whole night, having laboured, we have taken nothing, but at thy saying I will let down the net.`

- 6 **Uinie tako te uhvati 蚵e veoma mnogo riba; mreze im se gotovo razdirale.**

When they had done this, they caught a great multitude of fish, and their net was

And having done this, they enclosed a great multitude of fishes, and their net was breaking,

- 7 **Mahnue drugovima na drugoj lai da im do u pomoi. Oni do oe i napunie obje lae, umalo im ne potonue.**

They beckoned to their partners in the other boat, that they should come and help them. They came, and filled both boats, so that they began to sink.

and they beckoned to the partners, who [are] in the other boat, having come, to help them; and they came, and filled both the boats, so that they were sinking.

- 8 **Vidjevi to, □ imun Petar pade do nogu Isusovih govorei: "Idi od mene! Grean sam ovjek, Gospodine!"**

But Simon Peter, when he saw it, fell down at Jesus` knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, Lord."

And Simon Peter having seen, fell down at the knees of Jesus, saying, `Depart from me, because I am a sinful man, O lord;`

- 9 **Zbog lovine riba to ih ulovie bijae se zapanjio on i svi koji bijahu s njime,**

For he was amazed, and all who were with him, at the catch of fish which they had

for astonishment seized him, and all those with him, at the draught of the fishes that they took,

- 10 **a tako i Jakov i Ivan, Zebedejevi sinovi, drugovi imunovi. Isus ree imunu: "Ne boj se! Odsada e loviti ljude!"**

and so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. Jesus said to Simon, "Don` t be afraid. From now on you will catch men alive."

and in like manner also James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon; and Jesus said unto Simon, `Fear not, henceforth thou shalt be catching men;`

11 Oni izvukoe lae na kopno, ostavie sve i po oe za njim.

**When they had brought their boats to land, they left everything, and followed him.
and they, having brought the boats upon the land, having left all, did follow him.**

12 I dok bijae u jednom gradu, gle ovjeka puna gube! Ugledavi Isusa, padne ni ice i zamoli ga: "Gospodine, ako hoe, mo□ē me oistiti."

It happened, while he was in one of the cities, behold, there was a man full of leprosy. When he saw Jesus, he fell on his face, and begged him, saying, "Lord, if you want to, you can make me clean."

And it came to pass, in his being in one of the cities, that lo, a man full of leprosy, and having seen Jesus, having fallen on [his] face, he besought him, saying, `Sir, if thou mayest will, thou art able to cleanse me;`

13 Isus prui ruku i dotakne ga se govore i: "Hou, o isti se!" I odmah nesta gube s njega.

**He stretched forth his hand, and touched him, saying, "I want to. Be made clean."
Immediately the leprosy departed from him.**

and having stretched forth [his] hand, he touched him, having said, `I will; be thou cleansed;` and immediately the leprosy went away from him.

14 I zapovjedi mu: "Nikome ni rijei, nego oti i, pokai se sveeniku i prinesi za svoje o ienje kako propisa Mojsije, njima za svjedo anstvo."

He charged him to tell no one, "But go your way, and show yourself to the priest, and offer for your cleansing, according to what Moses commanded, for a testimony to them."

And he charged him to tell no one, `But, having gone away, shew thyself to the priest, and bring near for thy cleansing according as Moses directed, for a testimony to them;`

15 Glas se o njemu sve vie irio i silan svijet grnuo k njemu da ga slua i da ozdravi od svojih bolesti.

But the report concerning him spread much more, and great multitudes came together to hear, and to be healed by him of their infirmities.

but the more was the report going abroad concerning him, and great multitudes were coming together to hear, and to be healed by him of their infirmities,

16 A on se sklanjao na samotna mjesta da moli.

But he withdrew himself into the desert, and prayed.

and he was withdrawing himself in the desert places and was praying.

- 17** I jednog je dana on nauavao. A sje ahu ondje farizeji i uitelji Zakona koji bijahu doli iz svih galilejskih i judejskih sela i Jeruzalema. A sila ga je Gospodnja nukala da lije i.

It happened on one of those days, that he was teaching; and there were Pharisees and teachers of the law sitting by, who had come out of every village of Galilee, Judea, and Jerusalem. The power of the Lord was with him to heal them.

And it came to pass, on one of the days, that he was teaching, and there were sitting by Pharisees and teachers of the Law, who were come out of every village of Galilee, and Judea, and Jerusalem, and the power of the Lord was -- to heal them.

- 18** I gle, ljudi donijee na nosiljci ovjeka koji bijae uzet. Traili su da ga unesu i stave preda
Behold, men brought a paralyzed man on a cot, and they sought to bring him in to lay before him.

And lo, men bearing upon a couch a man, who hath been struck with palsy, and they were seeking to bring him in, and to place before him,

- 19** Budui da zbog mnotva nisu na^{ili} kuda bi ga unijeli, popnu se na krov te ga izmeu crepova s nosiljkom spuste u sredinu pred Isusa.

Not finding a way to bring him in because of the multitude, they went up to the housetop, and let him down through the tiles with his cot into the midst before Jesus.

and not having found by what way they may bring him in because of the multitude, having gone up on the house-top, through the tiles they let him down, with the little couch, into the midst before Jesus,

- 20** Vidjevi njihovu vjeru re e on: "ovje e, otputeni su ti grijesi!"

Seeing their faith, he said to him, "Man, your sins are forgiven you."

and he having seen their faith, said to him, `Man, thy sins have been forgiven thee.`

- 21** Pismoznanci i farizeji poee mudrovati: "Tko je ovaj □ to huli? Tko moe grijeha otputati doli Bog jedini?"

The scribes and the Pharisees began to reason, saying, "Who is this that speaks blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?"

And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, `Who is this that doth speak evil words? who is able to forgive sins, except God only?`

- 22** Proniknuvi njihovo mudrovanje, upita ih Isus: "to mudrujete u sebi?"

But Jesus, perceiving their thoughts, answered them, "Why are you reasoning so in your hearts?"

And Jesus having known their reasonings, answering, said unto them, `What reason ye in your hearts?`

- 23** to je lake? Rei: 'Otputeni su ti grijesi' ili re i: 'Ustani i hodi?'

Which is easier to say, `Your sins are forgiven you;` or to say, `Arise and walk?`

which is easier -- to say, Thy sins have been forgiven thee? or to say, Arise, and walk?

- 24 Ali da znate: Vlastan je Sin ovje ji na zemlji otputati grijehe!" I ree uzetomu: "Tebi zapovijedam: ustani, uzmi nosiljku i idi ku i!"**

But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" (he said to the paralyzed man), "I tell you, arise, and take up your cot, and go to your house."

`And that ye may know that the Son of Man hath authority upon the earth to forgive sins -- (he said to the one struck with palsy) -- I say to thee, Arise, and having taken up thy little couch, be going on to thy house.`

- 25 I on odmah usta pred njima, uze na emu leašće i ode kui slave i Boga.**

Immediately he rose up before them, and took up that which he was laying on, and departed to his house, glorifying God.

And presently having risen before them, having taken up [that] on which he was lying, he went away to his house, glorifying God,

- 26 A sve obuze zanos te su slavili Boga i puni straha govorili: "Danas vidjesmo neto Amazement took hold on all, and they glorified God. They were filled with fear, saying, "We have seen strange things today."**

and astonishment took all, and they were glorifying God, and were filled with fear, saying -- `We saw strange things to-day.`

- 27 Nakon toga izi e i ugleda carinika imenom Levija gdje sjedi u carinarnici. I ree mu: "Po i za mnom!"**

After these things he went out, and saw a tax collector, named Levi, sitting at the tax office, and said to him, "Follow me."

And after these things he went forth, and beheld a tax-gatherer, by name Levi, sitting at the tax-office, and said to him, `Be following me;`

- 28 On sve ostavi, usta i poe za njim.**

He left everything, and rose up and followed him.

and he, having left all, having arisen, did follow him.

- 29 I Levi mu u svojoj ku i priredi veliku gozbu. A s njime bijaše za stolom veliko mnoštvo carinika i drugih.**

Levi made him a great feast for him in his house. There was a great crowd of tax collectors and others who were reclining with them.

And Levi made a great entertainment to him in his house, and there was a great multitude of tax-gatherers and others who were with them reclining (at meat),

30 Farizeji i pismoznanci njihovi negodovahu i govorahu njegovim uenicima: "Zato s carinicima i grešnicima jedete i pijete?"

Their scribes and the Pharisees murmured against his disciples, saying, "Why do you eat and drink with the tax collectors and sinners?"

and the scribes and the Pharisees among them were murmuring at his disciples, saying, 'Wherefore with tax-gatherers and sinners do ye eat and drink?'

31 Isus im odgovori: "Ne treba zdravima lijenika, nego bolesnima.

Jesus answered them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick do.

And Jesus answering said unto them, 'They who are well have no need of a physician, but they that are ill:

32 Nisam doao zvati pravedne, nego grešnike na obraenje."

I have not come to call the righteous, but sinners to repentance."

I came not to call righteous men, but sinners, to reformation.'

33 A oni mu rekoe: "U enici Ivanovi, a tako i farizejski, poesto poste i obavljaju molitve, tvoji pak jedu i piju."

They said to him, "Why do John`s disciples often fast and pray, likewise also the disciples of the Pharisees, but yours eat and drink?"

And they said unto him, 'Wherefore do the disciples of John fast often, and make supplications -- in like manner also those of the Pharisees -- but thine do eat and drink?'

34 Re e im Isus: "Ne moete svatove prisiliti da poste dok je zarunik s njima.

He said to them, "Can you make the friends of the bridegroom fast, while the bridegroom is with them?

And he said unto them, 'Are ye able to make the sons of the bride-chamber -- in the bridegroom being with them -- to fast?

35 Do i e ve dani: kad im se ugrabi zarunik, tada e postiti, u one dane!"

But the days will come when the bridegroom will be taken away from them. Then will they fast in those days."

but days will come, and, when the bridegroom may be taken away from them, then they shall fast in those days.'

- 36** A kazivao im je i prispodobu: "Nitko nee otparati krpe s novog odijela da je stavi na staro odijelo. Ina e e i novo rasparati, a starom ne e pristajati krpa s novoga."

He also told a parable to them. "No one puts a piece from a new garment on an old garment, or else he will tear the new, and also the piece from the new will not match the old.

And he spake also a simile unto them -- `No one a patch of new clothing doth put on old clothing, and if otherwise, the new also doth make a rent, and with the old the patch doth not agree, that [is] from the new.

- 37** "I nitko ne ulijeva novo vino u stare mjeine. Inae e novo vino proderati mjeine pa e se i ono proliti i mjeine e propasti.

No one puts new wine into old wineskins, or else the new wine will burst the skins, and it will be spilled, and the skins will be destroyed.

`And no one doth put new wine into old skins, and if otherwise, the new wine will burst the skins, and itself will be poured out, and the skins will be destroyed;

- 38** Nego, novo vino neka se ulijeva u nove mjeine!"

But new wine must be put into fresh wineskins, and both are preserved.

but new wine into new skins is to be put, and both are preserved together;

- 39** "I nitko piju staro, ne zaeli novoga. Ta veli se: 'Valja staro!'"

No man having drunk old wine immediately desires new, for he says, `The old is better.`" and no one having drunk old [wine], doth immediately wish new, for he saith, The old is better.`

- 1** Jedne je subote prolazio kroz usjeve. U enici su njegovi trgali klasje, trli ga rukama i jeli.

Now it happened on the second Sabbath after the first, that he was going through the grain fields, and his disciples plucked the heads of grain, and ate, rubbing them in their hands.

And it came to pass, on the second-first sabbath, as he is going through the corn fields, that his disciples were plucking the ears, and were eating, rubbing with the hands,

- 2** A neki farizeji rekoe: "Zato inite to subotom nije dopušteno?"

But some of the Pharisees said to them, "Why do you do that which is not lawful to do on the Sabbath day?"

and certain of the Pharisees said to them, `Why do ye that which is not lawful to do on the sabbaths?`

- 3** Odgovori im Isus: "Zar niste itali to u ini David kad ogladnje on i njegovi pratioci?"

Jesus, answering them, said, "Haven`t you read this, what David did, when he was hungry, he, and those who were with him;

And Jesus answering said unto them, `Did ye not read even this that David did, when he hungered, himself and those who are with him,

- 4** Kako ue u Dom Boji, uze, pojedje i svojim pratiocima dade prinesene kruhove kojih ne smije jesti nitko, nego samo sve enici?"

how he entered into the house of God, and took and ate the show bread, and gave also to those who were with him, which is not lawful to eat except for the priests alone?"

how he went into the house of God, and the loaves of the presentation did take, and did eat, and gave also to those with him, which it is not lawful to eat, except only to the priests?"

- 5** I govora e im: "Sin ovje ji gospodar je subote!"

He said to them, "The Son of Man is lord of the Sabbath."

and he said to them, -- "The Son of Man is lord also of the sabbath."

- 6** Druge subote ue u sinagogu i stane nau avati. Bio je ondje ovjek kome desnica bija e usahla.

It also happened on another Sabbath, that he entered into the synagogue and taught. There was a man there, and his right hand was withered.

And it came to pass also, on another sabbath, that he goeth into the synagogue, and teacheth, and there was there a man, and his right hand was withered,

- 7** Pismoznanci i farizeji vrebahu na nj da li subotom lije i kako bi nali u emu da ga optue.

The scribes and the Pharisees watched him, to see whether he would heal on the Sabbath, that they might find an accusation against him.

and the scribes and the Pharisees were watching him, if on the sabbath he will heal, that they might find an accusation against him.

- 8** A on je znao njihove namjere pa re e ovjeku s usahlom rukom: "Ustani i stani na sredinu!" On usta i stade.

But he knew their thoughts; and he said to the man who had the withered hand, "Rise up, and stand in the middle." He arose and stood.

And he himself had known their reasonings, and said to the man having the withered hand, "Rise, and stand in the midst;" and he having risen, stood.

- 9** A Isus im re e: "Pitam ja vas: je li subotom doputeno initi dobro ili initi zlo? ivot spasiti ili upropastiti?"

Then Jesus said to them, "I will ask you something: Is it lawful on the Sabbath to do good, or to do harm? To save a life, or to kill?"

Then said Jesus unto them, "I will question you something: Is it lawful on the sabbaths to do good, or to do evil? life to save or to kill?"

10 Sve ih oinu pogledom pa ree ovjeku: "Isprui ruku!" On uini tako - i ruka mu zdrava.

He looked around at them all, and said to him, "Stretch out your hand." He did, and his hand was restored as sound as the other.

And having looked round on them all, he said to the man, `Stretch forth thy hand;` and he did so, and his hand was restored whole as the other;

11 A oni se, izbezumljeni, po nu dogovarati to da poduzmu protiv Isusa.

But they were filled with rage, and talked with one another about what they might do to Jesus.

and they were filled with madness, and were speaking with one another what they might do to Jesus.

12 Onih dana izie na goru da se pomoli. I provede no molei se Bogu.

It happened in these days, that he went out into the mountain to pray, and he continued all night in prayer to God.

And it came to pass in those days, he went forth to the mountain to pray, and was passing the night in the prayer of God,

13 Kad se razdanilo, dozva k sebi u enike te izmeu njih izabra dvanaestoricu, koje prozva apostolima:

When it was day, he called his disciples, and from them he chose twelve, whom he also named apostles:

and when it became day, he called near his disciples, and having chosen from them twelve, whom also he named apostles,

14 imuna, koga prozva Petrom, i Andriju, brata njegova, i Jakova, i Ivana, i Filipa, i Bartolomeja,

Simon, whom he also named Peter; Andrew, his brother; James; John; Philip;

(Simon, whom also he named Peter, and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,

15 i Mateja, i Tomu, i Jakova Alfejeva, i imuna zvanoga Revnitelj,

Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus; Simon, who was called the Zealot;

Matthew and Thomas, James of Alphaeus, and Simon called Zelotes,

16 i Judu Jakovljeva, i Judu □ kariotskoga, koji posta izdajica.

Judas the son of James; and Judas Iscariot, who also became a traitor.

Judas of James, and Judas Iscariot, who also became betrayer;)

- 17** Isus sie s njima i zaustavi se na ravnu. I silno mnostvo njegovih uenika i silno mnostvo naroda iz cijele Judeje i Jeruzalema, iz primorja tirskeg i sidonskog

He came down with them, and stood on a level place, with a crowd of his disciples, and a great number of the people from all Judea and Jerusalem, and the sea coast of Tyre and Sidon, who came to hear him, and to be healed of their diseases;

and having come down with them, he stood upon a level spot, and a crowd of his disciples, and a great multitude of the people from all Judea, and Jerusalem, and the maritime Tyre and Sidon, who came to hear him, and to be healed of their sicknesses,

- 18** nagrnue da ga sluaju i da ozdrave od svojih bolesti. I ozdravljali su oni koje su muili ne isti dusi.

also those who were troubled with unclean spirits, and they were being healed.

and those harassed by unclean spirits, and they were healed,

- 19** Sve je to mnostvo trailo da ga se dotakne jer je snaga izlazila iz njega i sve ozdravljala.

All the multitude sought to touch him, for power came forth from him, and healed them all.

and all the multitude were seeking to touch him, because power from him was going forth, and he was healing all.

- 20** On podigne oi prema uenicima i govora: "Blago vama, siromasi: vae je kraljevstvo Boje!

He lifted up his eyes to his disciples, and said, "Blessed are you poor, for yours is the kingdom of God.

And he, having lifted up his eyes to his disciples, said: `Happy the poor -- because yours is the reign of God.

- 21** Blago vama koji sada gladujete: vi ete se nasititi! Blago vama koji sada pla ete: vi ete se smijati!

"Blessed are you who hunger now, for you will be filled. "Blessed are you who weep now, for you will laugh.

`Happy those hungering now -- because ye shall be filled. `Happy those weeping now -- because ye shall laugh.

- 22** Blago vama kad vas zamrze ljudi i kad vas izop e i pogrde te izbace ime vae kao zloina ko zbog Sina ovje jega!

"Blessed are you when men shall hate you, and when they shall separate you from them and reproach you, and throw out your name as evil, for the Son of Man`s sake.

`Happy are ye when men shall hate you, and when they shall separate you, and shall reproach, and shall cast forth your name as evil, for the Son of Man`s sake --

23 Radujte se u dan onaj i poskakujte: evo, plaa vaa velika je na nebu. Ta jednako su inili prorocima oci njihovi!"

Rejoice in that day, and leap for joy, for behold, your reward is great in heaven, for their fathers did the same thing to the prophets.

rejoice in that day, and leap, for lo, your reward [is] great in the heaven, for according to these things were their fathers doing to the prophets.

24 "Ali jao vama, bogatai: imate svoju utjehu!

"But woe to you who are rich! For you have received your consolation.

`But wo to you -- the rich, because ye have got your comfort.

25 Jao vama koji ste sada siti: gladovat ete! Jao vama koji se sada smijete: jadikovat ete i plakati!

"Woe to you, you who are full now! For you will be hungry. "Woe to you, you who laugh now! For you will mourn and weep.

`Wo to you who have been filled -- because ye shall hunger. `Wo to you who are laughing now -- because ye shall mourn and weep.

26 Jao vama kad vas svi budu hvalili! Ta tako su inili lanim prorocima oci njihovi."

"Woe, when men will speak well of you! For their fathers did the same thing to the false prophets.

`Wo to you when all men shall speak well of you -- for according to these things were their fathers doing to false prophets.

27 "Nego, velim vama koji slušate: Ljubite svoje neprijatelje, dobro inite svojim mrziteljima, But I tell you who hear, love your enemies, do good to those who hate you,

`But I say to you who are hearing, Love your enemies, do good to those hating you,

28 blagoslivljajte one koji vas proklinju, molite za one koji vas zlostavljaju."

bless them who curse you, and pray for those who insult you.

bless those cursing you, and pray for those accusing you falsely;

29 "Onomu tko te udari po jednom obrazu prui i drugi, i onomu tko ti otima gornju haljinu ne krati ni donje.

To him who strikes you on the cheek, offer also the other; and from him who takes away your cloak, don't withhold your coat also.

and to him smiting thee upon the cheek, give also the other, and from him taking away from thee the mantle, also the coat thou mayest not keep back.

30 Svakomu tko od tebe ište daji, a od onoga tko tvoje otima ne potrauj."

Give to everyone who asks you, and don't ask him who takes away your goods to give them back again.

And to every one who is asking of thee, be giving; and from him who is taking away thy goods, be not asking again;

31 "I kako elite da ljudi vama ine, tako inite i vi njima."

"As you desire that men should do to you, likewise do to them also.

and as ye wish that men may do to you, do ye also to them in like manner;

32 "Ako ljubite one koji vas ljube, kakvo li vam uzdarje? Ta i grenici ljube ljubitelje svoje.

If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them.

and -- if ye love those loving you, what grace have ye? for also the sinful love those loving them;

33 Jednako tako, ako dobro inite svojim dobro initeljima, kakvo li vam uzdarje? I grenici to isto ine.

If you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same.

and if ye do good to those doing good to you, what grace have ye? for also the sinful do the same;

34 Ako pozajmljujete samo onima od kojih se nadate dobiti, kakvo li vam uzdarje? I grenici grešnicima pozajmljuju da im se jednako vrati."

If you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive back as much.

and if ye lend [to those] of whom ye hope to receive back, what grace have ye? for also the sinful lend to sinners -- that they may receive again as much.

35 "Nego, ljubite neprijatelje svoje. inite dobro i pozajmljujte ne nadaju se odatle niemu. I bit e vam plaa velika, i bit ete sinovi Svevinjega jer je on dobrostiv i prema nezahvalnicima i prema opakima."

But love your enemies, and do good, and lend, expecting nothing back; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High; for he is kind toward the unthankful and evil.

But love your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again, and your reward will be great, and ye shall be sons of the Highest, because He is kind unto the ungracious and evil;

36 "Budite milosrdni kao to je Otac va milosrdan."

Therefore be merciful, even as your Father is also merciful.

be ye therefore merciful, as also your Father is merciful.

37 "Ne sudite i neete biti su eni. Ne osuajte i ne ete biti osueni. Pratajte i oprostite vam se. Don't judge, and you will not be judged. Don't condemn, and you will not be condemned. Set free, and you will be set free.

`And judge not, and ye may not be judged; condemn not, and ye may not be condemned; release, and ye shall be released.

38 Dajte i dat vam se: mjera dobra, nabijena, natresena, preobilna dat vam se u krilo vae jer mjerom kojom mjerite vama vam se zauzvrat mjeriti."

Give, and it will be given to you, good measure, pressed down, shaken together, and running over, will they give into your bosom. For with the same measure you measure it will be measured back to you."

`Give, and it shall be given to you; good measure, pressed, and shaken, and running over, they shall give into your bosom; for with that measure with which ye measure, it shall be measured to you again.`

39 A kaza im i prispodobu: "Moe li slijepac slijepca voditi? Ne e li obojica u jamu upasti? He spoke a parable to them. "Can the blind guide the blind? Won't they both fall into a pit? And he spake a simile to them, `Is blind able to lead blind? shall they not both fall into a pit?

40 Nije uenik nad u iteljem. Pa i tko je posve douen, bit vam se samo kao njegov uitelj."

A disciple is not above his teacher, but everyone when he is fully trained will be like his teacher.

A disciple is not above his teacher, but every one perfected shall be as his teacher.

41 "to gleda trun u oku brata svojega, a brvna u oku svome vam se ne opaa?

Why do you see the speck of chaff that is in your brother's eye, but don't consider the beam that is in your own eye?

`And why dost thou behold the mote that is in thy brother's eye, and the beam that [is] in thine own eye dost not consider?

42 Kako moe kazati bratu svomu: 'Brate, de da izvadim trun koji ti je u oku', a sam u svom oku brvna ne vidi? Licemjere! Izvadi najprije brvno iz oka svoga pa vam se onda dobro vidjeti izvaditi trun to je u oku bratovu."

Or how can you tell your brother, `Brother, let me remove the speck of chaff that is in your eye,` when you yourself don't see the beam that is in your own eye? You hypocrite! First remove the beam from your own eye, and then you can see clearly to remove the speck of chaff that is in your brother's eye.

or how art thou able to say to thy brother, Brother, suffer, I may take out the mote that [is] in thine eye -- thyself the beam in thine own eye not beholding? Hypocrite, take first the beam out of thine own eye, and then thou shalt see clearly to take out the mote that [is] in thy brother's eye.

- 43 "Nema dobra stabla koje bi raalo nevaljalim plodom niti stabla nevaljala koje bi raalo dobrim plodom.

For there is no good tree that brings forth rotten fruit; nor again a rotten tree that brings forth good fruit.

For there is not a good tree making bad fruit, nor a bad tree making good fruit;

- 44 "Ta svako se stablo po svom plodu poznaje. S trnja se ne beru smokve niti se s gloga groe trga."

For each tree is known by its own fruit. For people don't gather figs from thorns, nor do they gather grapes from a bramble bush.

for each tree from its own fruit is known, for not from thorns do they gather figs, nor from a bramble do they crop a grape.

- 45 "Dobar ovjek iz dobra blaga srca svojega iznosi dobro, a zao iz zla iznosi zlo. Ta iz obilja srca usta mu govore."

The good man out of the good treasure of his heart brings forth that which is good, and the evil man out of the evil treasure of his heart brings forth that which is evil, for out of the abundance of the heart, his mouth speaks.

The good man out of the good treasure of his heart doth bring forth that which [is] good; and the evil man out of the evil treasure of his heart doth bring forth that which [is] evil; for out of the abounding of the heart doth his mouth speak.

- 46 "to me zovete 'Gospodine, Gospodine!', a ne inite to zapovijedam?

Why do you call me, 'Lord, Lord,' and don't do the things which I say?

And why do ye call me, Lord, Lord, and do not what I say?

- 47 "Tko god dolazi k meni te slušaj moje riječi i vri ih, pokazat ću vam kome je slijan:

Everyone who comes to me, and hears my words, and does them, I will show you who he is like.

Every one who is coming unto me, and is hearing my words, and is doing them, I will shew you to whom he is like;

- 48 "Slijan je ovjeku koji gradi kuću u paku i iskopa u dubinu i postavi temelj na kamen. A kad bude poplava, nahrupi bujica na tu kuću, ali je ne može uzdrmati jer je dobro sagrađena.

He is like a man building a house, who dug and went deep, and laid a foundation on the rock. When a flood arose, the stream broke against that house, and could not shake it, because it was founded on the rock.

he is like to a man building a house, who did dig, and deepen, and laid a foundation upon the rock, and a flood having come, the stream broke forth on that house, and was not able to shake it, for it had been founded upon the rock.

49 A koji uje i ne izvri, sli an je ovjeku koji sagradi ku u na tlu bez temelja; nahrupi na nju bujica i umah se srui te bude od te kue razvalina velika."

But he who hears, and doesn't do, is like a man who built a house on the earth without a foundation, against which the stream broke, and immediately it fell, and the ruin of that house was great."

`And he who heard and did not, is like to a man having builded a house upon the earth, without a foundation, against which the stream brake forth, and immediately it fell, and the ruin of that house became great.`

1 Poto dovršio sve te svoje besjede narodu, ue u Kafarnaum.

After he had finished speaking in the hearing of the people, he entered into Capernaum.

And when he completed all his sayings in the ears of the people, he went into Capernaum;

2 Nekomu satniku bija bolestan sluga, samo to ne izdahnu, a bija e mu veoma drag.

A certain centurion's servant, who was dear to him, was sick and at the point of death.

and a certain centurion's servant being ill, was about to die, who was much valued by

3 Kad je satnik uo za Isusa, poslao njemu starjeine ȃidovske molei ga da do e i ozdravi mu slugu.

When he heard about Jesus, he sent to him elders of the Jews, asking him to come and save his servant.

and having heard about Jesus, he sent unto him elders of the Jews, beseeching him, that having come he might thoroughly save his servant.

4 Kad oni doo Isusu, usrdno ga moljahu: "Dostojan je da mu to u ini

When they came to Jesus, they begged him earnestly, saying, "He is worthy for you to do this for him,

And they, having come near unto Jesus, were calling upon him earnestly, saying -- `He is worthy to whom thou shalt do this,

5 jer voli na narod, i sinagogu nam je sagradio."

for he loves our nation, and he built our synagogue for us."

for he doth love our nation, and the synagogue he did build to us.`

6 Isus se uputi s njima. I kad bija ve ku i nadomak, poslao satnik prijatelje s porukom: "Gospodine, ne mui se. Nisam dostojan da u e pod krov moj.

Jesus went with them. When he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying to him, "Lord, don't trouble yourself, for I am not worthy for you to come under my roof.

And Jesus was going on with them, and now when he is not far distant from the house the centurion sent unto him friends, saying to him, `Sir, be not troubled, for I am not worthy that under my roof thou mayest enter;

7 Zato se i ne smatrah dostojnim doći k tebi. Nego - reci riječ da ozdravi sluga moj.

Therefore I didn't even think myself worthy to come to you; but say the word, and my servant will be healed.

wherefore not even myself thought I worthy to come unto thee, but say in a word, and my lad shall be healed;

8 Ta i ja, premda sam vlasti podređen, imam pod sobom vojnike pa rekнем jednomu: 'Idi' - i ode, drugomu: 'Dođi' - i dođe, a služi svomu: 'U ini to' - i uini.'

For I also am a man placed under authority, having under myself soldiers. I tell this one, 'Go!' and he goes; and to another, 'Come!' and he comes; and to my servant, 'Do this,' and he does it."

for I also am a man placed under authority, having under myself soldiers, and I say to this [one], Go, and he goeth; and to another, Be coming, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doth [it].'

9 uvi to, zadivi mu se Isus pa se okrenu mnoštvu koje je išlo za njim i reče: "Kaem vam, ni u Izraelu na niti toliko vjere."

When Jesus heard these things, he marveled at him, and turned and said to the multitude who followed him, "I tell you, I have not found so great faith, no, not in Israel."

And having heard these things Jesus wondered at him, and having turned to the multitude following him, he said, 'I say to you, not even in Israel so much faith did I find;'

10 Kad se oni koji su bili poslani vratiti kući, našli slugu zdrava.

Those who were sent, returning to the house, found that the servant who had been sick was well.

and those sent, having turned back to the house, found the ailing servant in health.

11 Nakon toga uputi se Isus u grad zvan Nain. Pratile ga njegovi učenici i silan svijet.

It happened soon afterwards, that he went to a city called Nain. Many of his disciples went with him, along with a great multitude.

And it came to pass, on the morrow, he was going on to a city called Nain, and there were going with him many of his disciples, and a great multitude,

12 Kad se približio gradskim vratima, gle, upravo su iznosili mrtvaca, sina jedinca u majke, majke udovice. Pratilo ju mnogo naroda iz grada.

Now when he drew near to the gate of the city, behold, one who was dead was carried out, the only son of his mother, and she was a widow. Many people of the city were with her.

and as he came nigh to the gate of the city, then, lo, one dead was being carried forth, an only son of his mother, and she a widow, and a great multitude of the city was with her.

13 Kad je Gospodin ugleda, sa² ali mu se nad njom i ree joj: "Ne pla i!"

When the Lord saw her, he had compassion on her, and said to her, "Don`t cry."

And the Lord having seen her, was moved with compassion towards her, and said to her, `Be not weeping;`

14 Pristupi zatim, dotae se nosila; nosioci stadoe, a on re e: "Mladiu, kaem ti, ustani!"

He came near and touched the coffin, and the bearers stood still. He said, "Young man, I tell you, arise!"

and having come near, he touched the bier, and those bearing [it] stood still, and he said, `Young man, to thee I say, Arise;`

15 I mrtvac se podi²e i progovori, a on ga dade njegovoj majci.

He who was dead sat up, and began to speak. He gave him to his mother.

and the dead sat up, and began to speak, and he gave him to his mother;

16 Sve obuze strah te slavljahu Boga govorei: "Prorok velik usta me u nama! Pohodi Bog narod svoj!"

Fear took hold on all, and they glorified God, saying, "A great prophet has arisen among us," and, "God has visited his people."

and fear took hold of all, and they were glorifying God, saying -- `A great prophet hath risen among us,` and -- `God did look upon His people.`

17 I proiri se taj glas o njemu po svoj Judeji i po svoj okolici.

This report went out concerning him in the whole of Judea, and in all the surrounding region.

And the account of this went forth in all Judea about him, and in all the region around.

18 Sve to dojavie Ivanu njegovi uenici. On dozva dvojicu svojih u enika

The disciples of John told him about all these things.

And the disciples of John told him about all these things,

19 i posla ih Gospodinu da ga pitaju: "Jesi li ti Onaj koji ima doi ili drugoga da ekamo?"

John, calling to himself two of his disciples, sent them to Jesus, saying, "Are you he who comes, or should we look for another?"

and John having called near a certain two of his disciples, sent unto Jesus, saying, `Art thou he who is coming, or for another do we look?`

20 Doavi k njemu, rekoe ti ljudi: "Ivan Krstitelj posla nas k tebi da pitamo: 'Jesi li ti Onaj koji ima doi ili drugoga da ekamo?'"

When the men had come to him, they said, "John the Baptizer has sent us to you, saying, `Are you he who comes, or should we look for another?`"

And having come near to him, the men said, `John the Baptist sent us unto thee, saying, Art thou he who is coming, or for another do we look?`

- 21 Upravo u taj as Isus je ozdravio mnoge od bolesti, muka i zlih duhova i mnoge je slijepo podario vidom.**

In that hour he cured many of diseases and plagues and evil spirits; and to many who were blind he gave sight.

And in that hour he cured many from sicknesses, and plagues, and evil spirits, and to many blind he granted sight.

- 22 Tada im odgovori: "Po ite i javite Ivanu to ste vidjeli i uli: Slijepi progledaju, hromi hode, gubavi se iste, gluhi uju, mrtvi ustaju, siromasima se navje uje evanelje.**

Jesus answered them, "Go and tell John the things which you have seen and heard: that the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have good news preached to them.

And Jesus answering said to them, `Having gone on, report to John what ye saw and heard, that blind men do see again, lame do walk, lepers are cleansed, deaf do hear, dead are raised, poor have good news proclaimed;

- 23 I blago onom tko se ne sablazni o mene."**

Blessed is he who is not offended by me."

and happy is he whoever may not be stumbled in me.`

- 24 Kad Ivanovi glasnici odoe, po e Isus govoriti mnostvu o Ivanu: "to ste izali u pustinju gledati? Trsku koju vjetar ljulja?**

When John`s messengers had departed, he began to tell the multitudes about John, "What did you go out into the wilderness to see? A reed shaken by the wind?

And the messengers of John having gone away, he began to say unto the multitudes concerning John: `What have ye gone forth to the wilderness to look on? a reed by the wind shaken?

- 25 Ili to ste izali vidjeti: ovjeka u meku□aste haljine odjevena? Eno, oni u sjajnoj odjei i raskoju po kraljevskim su dvorima.**

But what did you go out to see? A man clothed in soft clothing? Behold, those who are gorgeously dressed, and live delicately, are in kings` courts.

but what have ye gone forth to see? a man in soft garments clothed? lo, they in splendid apparellings, and living in luxury, are in the houses of kings!

- 26 Ili to ste izali vidjeti? Proroka? Uistinu, kaem vam, i vie nego proroka!**

But what did you go out to see? A prophet? Yes, I tell you, and much more than a prophet.

`But what have ye gone forth to see? a prophet? Yes, I say to you, and much more than a prophet:

27 On je onaj o kome je pisano: Evo, aljem glasnika svoga pred licem tvojim da pripravi put pred tobom.

This is he of whom it is written, `Behold, I send my messenger before your face, Who will prepare your way before you.`

this is he concerning whom it hath been written, Lo, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee;

28 Kaem vam: meu ro enima od ene nitko nije vei od Ivana. A ipak, i najmanji u kraljevstvu Bojem ve i je od njega."

"For I tell you, among those who are born of women there is not a greater prophet than John the Baptizer, yet he who is least in the kingdom of God is greater than he."

for I say to you, a greater prophet, among those born of women, than John the Baptist there is not; but the least in the reign of God is greater than he.`

29 Sav narod koji ga je sluao, pa i carinici, uvidjee pravednost Boju: pokrstie se Ivanovim krstom.

When all the people and the tax collectors heard this, they justified God, being baptized with John`s baptism.

And all the people having heard, and the tax-gatherers, declared God righteous, having been baptized with the baptism of John,

30 Naprotiv, farizeji i zakonoznanci ometoe to je Bog s njima naumio jer ne htjedoe da ih Ivan krsti.

But the Pharisees and the lawyers rejected the counsel of God, not being baptized by him themselves.

but the Pharisees, and the lawyers, the counsel of God did put away for themselves, not having been baptized by him.

31 "S kime dakle da prispodobim ljude ovog narataja? Komu su nalik?

The Lord said, "To what then will I liken the men of this generation? What are they like?

And the Lord said, `To what, then, shall I liken the men of this generation? and to what are they like?

32 Nalik su djeci to sjede na trgu pa jedni drugima po poslovice dovikuju: 'Zasvirasmo vam i ne zaigraste! Zakukasmo i ne zaplakaste!'

They are like children who sit in the marketplace, and call one to another, saying, `We piped to you, and you didn`t dance. We mourned, and you didn`t weep.`

they are like to children, to those sitting in a market-place, and calling one to another, and saying, We piped to you, and ye did not dance, we mourned to you, and ye did not weep!

- 33 Doista, doao je Ivan Krstitelj. Nije kruha jeo ni vina pio, a velite: 'avla ima!'**

For John the Baptizer came neither eating bread nor drinking wine, and you say, 'He has a demon.'

'For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine, and ye say, He hath a demon;

- 34 Doao je Sin ovje ji koji jede i pije, a govorite: 'Evo izjelice i vinopije, prijatelja carinika i grenika!'**

The Son of Man has come eating and drinking, and you say, 'Behold, a gluttonous man, and a drunkard; a friend of tax collectors and sinners!'

the Son of Man came eating and drinking, and ye say, Lo, a man, a glutton, and a wine drinker, a friend of tax-gatherers and sinners;

- 35 Ali opravda se Mudrost pred svom djecom svojom."**

Wisdom is justified by all her children."

and the wisdom was justified from all her children.'

- 36 Neki farizej pozva Isusa da bi blagovao s njime. On ue u ku u farizejevu i prie stolu.**

One of the Pharisees invited him to eat with him. He entered into the Pharisee's house, and sat at the table.

And a certain one of the Pharisees was asking him that he might eat with him, and having gone into the house of the Pharisee he reclined (at meat),

- 37 Kad eto neke ene koja bija grešnica u gradu. Dozna da je Isus za stolom u farizejevoj kui pa ponese alabastrenu posudicu pomasti**

Behold, a woman in the city who was a sinner, when she knew that he was reclining in the Pharisee's house, she brought an alabaster jar of ointment.

and lo, a woman in the city, who was a sinner, having known that he reclineth (at meat) in the house of the Pharisee, having provided an alabaster box of ointment,

- 38 i stade odostrag kod njegovih nogu. Sva zaplakana po e mu suzama kvasiti noge: kosom ih glave svoje otirala, cjelivala i mazala pomau.**

Standing behind at his feet weeping, she began to wet his feet with her tears, and she wiped them with the hair of her head, kissed his feet, and anointed them with the ointment.

and having stood behind, beside his feet, weeping, she began to wet his feet with the tears, and with the hairs of her head she was wiping, and was kissing his feet, and was anointing with the ointment.

39 Kad to vidje farizej koji ga pozva, pomisli: "Kad bi ovaj bio Prorok, znao bi tko i kakva je to ena koja ga se doti e: da je grenica."

Now when the Pharisee who had invited him saw it, he said to himself, "This man, if he were a prophet, would have perceived who and what kind of woman this is who touches him, that she is a sinner."

And the Pharisee who did call him, having seen, spake within himself, saying, `This one, if he were a prophet, would have known who and of what kind [is] the woman who doth touch him, that she is a sinner.`

40 A Isus, da mu odgovori, ree: "imune, imam ti nečto rei." A on e: "Uitelju, reci!" A on: Jesus answered him, "Simon, I have something to tell you." He said, "Teacher, say on."

And Jesus answering said unto him, `Simon, I have something to say to thee;` and he saith, `Teacher, say on.`

41 "Neki vjerovnik imao dva dunika. Jedan mu dugovaše pet stotina denara, drugi "A certain lender had two debtors. The one owed five hundred denarii, and the other fifty.

`Two debtors were to a certain creditor; the one was owing five hundred denaries, and the other fifty;

42 Budui da nisu imali odakle vratiti, otpusti obojici. Koji e ga dakle od njih vie ljubiti?"

When they couldn` t pay, he forgave them both. Which of them therefore will love him most?"

and they not having [wherewith] to give back, he forgave both; which then of them, say thou, will love him more?

43 imun odgovori: "Predmnijevam, onaj kojemu je vie otpustio." Ree mu Isus: "Pravo si prosudio."

Simon answered, "He, I suppose, to whom he forgave the most." He said to him, "You have judged correctly."

And Simon answering said, `I suppose that to whom he forgave the more;` and he said to him, `Rightly thou didst judge.`

44 I okrenut eni re e imunu: "Vidi li ovu enu? Uoh ti u ku u, nisi mi vodom noge polio, a ona mi suzama noge oblila i kosom ih svojom otrlu.

Turning to the woman, he said to Simon, "Do you see this woman? I entered into your house, and you gave me no water for my feet, but she has wet my feet with her tears, and wiped them with the hair of her head.

And having turned unto the woman, he said to Simon, `Seest thou this woman? I entered into thy house; water for my feet thou didst not give, but this woman with tears did wet my feet, and with the hairs of her head did wipe;

45 Poljupca mi nisi dao, a ona, otkako ue, ne presta mi noge cjelivati.

You gave me no kiss, but she, since the time I came in, has not ceased to kiss my feet.

a kiss to me thou didst not give, but this woman, from what [time] I came in, did not cease kissing my feet;

46 Uljem mi glave nisi pomazao, a ona mi poma u noge pomaza.

You didn't anoint my head with oil, but she has anointed my feet with ointment.

with oil my head thou didst not anoint, but this woman with ointment did anoint my feet;

47 Stoga, kaem ti, oproteni su joj grijesi mnogi jer ljubljae mnogo. Komu se malo oprata, malo ljubi."

Therefore I tell you, her sins, which are many, are forgiven, for she loved much. But to whom little is forgiven, the same loves little."

therefore I say to thee, her many sins have been forgiven, because she did love much; but to whom little is forgiven, little he doth love.'

48 A eni ree: "Oproteni su ti grijesi."

He said to her, "Your sins are forgiven."

And he said to her, 'Thy sins have been forgiven;'

49 Sustolnici po eli nato meu sobom govoriti: "Tko je ovaj da i grijehoprata?"

Those who sat at the table with him began to say to themselves, "Who is this who even forgives sins?"

and those reclining with him (at meat) began to say within themselves, 'Who is this, who also doth forgive sins?'

50 A on re e eni: "Vjera te tvoja spasila! Idi u miru!"

He said to the woman, "Your faith has saved you. Go in peace."

and he said unto the woman, 'Thy faith have saved thee, be going on to peace.'

1 Zatim zareda obilaziti gradom i selom propovijedajui i navje ujui evan elje o kraljevstvu Bojemu. Bila su s njim dvanaestorica

It happened soon afterwards, that he went about through cities and villages, preaching and bringing the good news of the kingdom of God, and with him the twelve,

And it came to pass thereafter, that he was going through every city and village, preaching and proclaiming good news of the reign of God, and the twelve [are] with him,

2 i neke ene koje bijahu izlijeene od zlih duhova i bolesti: Marija zvana Magdalena, iz koje bijae izagnao sedam avola;

and certain women who had been healed of evil spirits and infirmities: Mary who was called Magdalene, from whom seven demons had gone out;

and certain women, who were healed of evil spirits and infirmities, Mary who is called Magdalene, from whom seven demons had gone forth,

- 3** zatim Ivana, ena Herodova upravitelja Huze; Suzana i mnoge druge. One su im posluivale od svojih dobara.

and Joanna, the wife of Chuzas, Herod`s steward, Susanna; and many others; who ministered to them from their possessions.

and Joanna wife of Chuza, steward of Herod, and Susanna, and many others, who were ministering to him from their substance.

- 4** Kad se skupio silan svijet te iz svakoga grada nagnue k njemu, prozbori u prispodobi: When a great multitude came together, and people from every city were coming to him, he spoke by a parable.

And a great multitude having gathered, and those who from city and city were coming unto him, he spake by a simile:

- 5** "Izie sija sijati sjeme. Dok je sijao, jedno pade uz put, bi pogaeno i ptice ga nebeske pozobae.

"The farmer went out to sow his seed. As he sowed, some fell by the road, and it was trampled under foot, and the birds of the sky devoured it.

`The sower went forth to sow his seed, and in his sowing some indeed fell beside the way, and it was trodden down, and the fowls of the heaven did devour it.

- 6** Drugo pade na kamen i, tek to je izniklo, osui se jer ne imae vlage.

Other seed fell on the rock, and as soon as it grew, it withered away, because it had no moisture.

`And other fell upon the rock, and having sprung up, it did wither, through not having moisture.

- 7** Drugo opet pade meu trnje i trnje ga preraste i ugui.

Other fell amid the thorns, and the thorns grew with it, and choked it.

`And other fell amidst the thorns, and the thorns having sprung up with it, did choke it.

- 8** Drugo napokon pade u dobru zemlju, nikne i urodi stostrukim plodom." Rekavi to, povika: "Tko ima u i da uje, neka uje!"

Other fell into the good ground, and grew, and brought forth fruit one hundred times." As he said these things, he called out, "He who has ears to hear, let him hear!"

`And other fell upon the good ground, and having sprung up, it made fruit an hundred fold.` These things saying, he was calling, `He having ears to hear -- let him hear.`

- 9** Upitae ga uenici kakva bi to bila prispodoba.

Then his disciples asked him, "What does this parable mean?"

And his disciples were questioning him, saying, `What may this simile be?`

- 10 A on im re e: "Vama je dano znati otajstva kraljevstva Bojega, a ostalima u prisposodobama - da gledajui ne vide i sluaju i ne razumiju."**

He said, "To you it is given to know the mysteries of the kingdom of God, but to the rest in parables; that seeing they may not see, and hearing they may not understand."

And he said, "To you it hath been given to know the secrets of the reign of God, and to the rest in similes; that seeing they may not see, and hearing they may not understand."

- 11 "A ovo je prisposodoba: Sjeme je Rije Boja.**

Now the parable is this: The seed is the word of God.

"And this is the simile: The seed is the word of God,

- 12 Oni uz put slušateljji su. Zatim dolazi avao i odnosi Rije iz srca njihova da ne bi povjerovali i spasili se.**

Those by the road are those who hear, then the devil comes, and takes away the word from their heart, that they may not believe and be saved.

and those beside the way are those hearing, then cometh the Devil, and taketh up the word from their heart, lest having believed, they may be saved.

- 13 A na kamenu - to su oni koji kad uju, s rado u prime Rije, ali korijena nemaju: ti neko vrijeme vjeruju, a u vrijeme kunje otpadnu.**

Those on the rock are they who, when they hear, receive the word with joy; but these have no root, who believe for a while, and fall away in time of temptation.

"And those upon the rock: They who, when they may hear, with joy do receive the word, and these have no root, who for a time believe, and in time of temptation fall away.

- 14 A □ to pade u trnje - to su oni koji posluaju, ali poneseni brigama, bogatstvom i nasladama ivota, ugue se i ne dorode roda.**

That which fell among the thorns, these are those who have heard, and as they go on their way they are choked with cares, riches, and pleasures of life, and bring no fruit to maturity.

"And that which fell to the thorns: These are they who have heard, and going forth, through anxieties, and riches, and pleasures of life, are choked, and bear not to completion.

- 15 Ono pak u dobroj zemlji - to su oni koji u plemenitu i dobru srcu sluaju Rije, zadre je i donose rod u ustrajnosti."**

That in the good ground, these are such as in an honest and good heart, having heard the word, hold it tightly, and bring forth fruit with patience.

"And that in the good ground: These are they, who in an upright and good heart, having heard the word, do retain [it], and bear fruit in continuance.

- 16 "Nitko ne u^uie svjetiljke da je pokrije posudom ili stavi pod postelju, nego je stavlja na svijenjak da oni koji ulaze vide svjetlost.

"No one, when he has lit a lamp, covers it with a container, or puts it under a bed; but puts it on a stand, that those who enter in may see the light.

`And no one having lighted a lamp doth cover it with a vessel, or under a couch doth put [it]; but upon a lamp-stand he doth put [it], that those coming in may see the light,

- 17 Ta nita nije tajno ^{to se nee o itovati}; nita skriveno to se nee saznati i na vidjelo do i."

For nothing is hidden, that will not be revealed; nor anything secret, that will not be known and come to light.

for nothing is secret, that shall not become manifest, nor hid, that shall not be known, and become manifest.

- 18 "Pazite dakle kako slu^{ate}. Doista, onomu tko ima dat e se, a onomu tko nema oduzet e se i ono to misli da ima."

Be careful therefore how you hear. For whoever has, to him will be given; and whoever doesn't have, from him will be taken away even that which he thinks he has."

`See, therefore, how ye hear, for whoever may have, there shall be given to him, and whoever may not have, also what he seemeth to have, shall be taken from him.`

- 19 A majka i braa njegova htjedoe k njemu, ali ne mogo^e do njega zbog mno^{tva}.

His mother and brothers came to him, and they could not come near him for the crowd.

And there came unto him his mother and brethren, and they were not able to get to him because of the multitude,

- 20 Javie mu: "Majka tvoja i braa tvoja stoje vani i ele te vidjeti."

It was told him by some saying, "Your mother and your brothers stand outside, desiring to see you."

and it was told him, saying, `Thy mother and thy brethren do stand without, wishing to see thee;`

- 21 A on im odgovori: "Majka moja, bra a moja - ovi su koji rije Boju slu^{aju} i vre."

But he answered them, "My mother and my brothers are these who hear the word of God, and do it."

and he answering said unto them, `My mother and my brethren! they are those who the word of God are hearing, and doing.`

- 22** Jednoga dana ue u la u on i uenici njegovi. I re e im: "Prijeimo na onu stranu jezera." I otisnue se.

Now it happened on one of those days, that he entered into a boat, himself and his disciples, and he said to them, "Let`s go over to the other side of the lake." So they launched out.

And it came to pass, on one of the days, that he himself went into a boat with his disciples, and he said unto them, `We may go over to the other side of the lake;` and they set forth,

- 23** Dok su plovili, on zaspao. I spusti se oluja na jezero. Voda stane nadirati te bijahu u
But as they sailed, he fell asleep. A wind storm came down on the lake, and they were taking on dangerous amounts of water.

and as they are sailing he fell deeply asleep, and there came down a storm of wind to the lake, and they were filling, and were in peril.

- 24** Oni pristupie i probudi e ga govorei: "U itelju, uitelju, propadosmo!" On se probudi, zaprijeti vjetru i valovlju; i oni se smire te nasta utiha.

They came to him, and awoke him, saying, "Master, master, we are dying!" He awoke, and rebuked the wind and the raging of the water, and they ceased, and it was calm.

And having come near, they awoke him, saying, `Master, master, we perish;` and he, having arisen, rebuked the wind and the raging of the water, and they ceased, and there came a calm,

- 25** A on e im: "Gdje vam je vjera?" A oni se prestraeni u udu zapitkivahu: "Tko li je ovaj da i vjetrovima zapovijeda i vodi, i pokoravaju mu se?"

He said to them, "Where is your faith?" Being afraid they marveled, saying one to another, "Who is this, then, that he commands even the winds and the water, and they obey him?"

and he said to them, `Where is your faith?` and they being afraid did wonder, saying unto one another, `Who, then, is this, that even the winds he doth command, and the water, and they obey him?`

- 26** Doplovie u gergezenski kraj koji je nasuprot Galileji.

They arrived at the country of the Gadarenes, which is opposite Galilee.

And they sailed down to the region of the Gadarenes, that is over-against Galilee,

- 27** im izie na kopno, eto mu iz grada u susret nekog ovjeka koji imae zloduhe. Ve dugo vremena nije se uop e odijevao niti stanovao u kui, nego po grobnicama.

When Jesus stepped ashore, a certain man out of the city met him, who had demons for a long time. He wore no clothes, and didn`t live in a house, but in the tombs.

and he having gone forth upon the land, there met him a certain man, out of the city, who had demons for a long time, and with a garment was not clothed, and in a house was not abiding, but in the tombs,

- 28 Kad opazi Isusa, zastenja, pade ni ice preda nj i u sav glas povika: "to ti ima sa mnoom, Isuse, Sine Boga Svevinjega? Molim te, ne mui me!"**

When he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, "What do I have to do with you, Jesus, you Son of the Most High God? I beg you, don't torment me!"

and having seen Jesus, and having cried out, he fell before him, and with a loud voice, said, `What -- to me and to thee, Jesus, Son of God Most High? I beseech thee, mayest thou not afflict me!`

- 29 Jer bijae zapovjedio ne istom duhu da izie iz toga ovjeka. Da, dugo ga je ve vremena drao u vlasti i makar su ga lancima vezali i u verigama uvali, on bi raskidao spone i zloduh bi ga odagnao u pustinju.**

For Jesus was commanding the unclean spirit to come out of the man. For the unclean spirit had often seized the man. He was kept under guard, and bound with chains and fetters. Breaking the bands apart, he was driven by the demon into the desert.

For he commanded the unclean spirit to come forth from the man, for many times it had caught him, and he was being bound with chains and fetters -- guarded, and breaking asunder the bonds he was driven by the demons to the deserts.

- 30 Isus ga nato upita: "Kako ti je ime?" On re e: "Legija", jer u nj uoe mnogi zlodusi.**

Jesus asked him, "What is your name?" He said, "Legion," for many demons had entered into him.

And Jesus questioned him, saying, `What is thy name?` and he said, `Legion,` (because many demons were entered into him,)

- 31 I zaklinjahu ga da im ne naredi vratiti se u Bezdau.**

They begged him who he would not command them to go into the abyss.

and he was calling on him, that he may not command them to go away to the abyss,

- 32 A ondje u gori paslo je poveliko krdo svinja. Zaklinjahu ga dakle da im dopusti u i u njih. I on im dopusti.**

Now there was there a herd of many pigs feeding on the mountain, and they begged him that he would allow them to enter into those. He allowed them.

and there was there a herd of many swine feeding in the mountain, and they were calling on him, that he might suffer them to enter into these, and he suffered them,

- 33 Tada zlodusi izioe iz ovjeka i uoe u svinje. Krdo jurnu niz obronak u jezero i podavi se.**

The demons came out from the man, and entered into the pigs, and the herd rushed down the steep bank into the lake, and were drowned.

and the demons having gone forth from the man, did enter into the swine, and the herd rushed down the steep to the lake, and were choked.

34 Vidjevi □ to se dogodilo, svinjari pobjegoe i razglasie gradom i selima.

When those who fed them saw what had happened, they fled, and told it in the city and in the country.

And those feeding [them], having seen what was come to pass, fled, and having gone, told [it] to the city, and to the fields;

35 A ljudi izioe vidjeti to se dogodilo. Do oe Isusu i naoe ovjeka iz kojega bijahu izali zlodusi gdje do nogu Isusovih sjedi, obuen i zdrave pameti. I prestrae se.

People went out to see what had happened. They came to Jesus, and found the man from whom the demons were gone out, sitting, clothed and in his right mind, at the feet of Jesus; and they were afraid.

and they came forth to see what was come to pass, and they came unto Jesus, and found the man sitting, out of whom the demons had gone forth, clothed, and right-minded, at the feet of Jesus, and they were afraid;

36 A o evici im ispriповijedie kako je opsjednuti ozdravio.

Those who saw it told them how he who was possessed with demons was healed.

and those also having seen [it], told them how the demoniac was saved.

37 I zamoli ga sve ono mnotvo iz okolice gergezenske da ode od njih jer ih strah velik spopade. On ue u la u i vrati se.

All the people of the surrounding country of the Gadarenes asked him to depart from them, for they were very much afraid. He entered into the boat, and returned.

And the whole multitude of the region of the Gadarenes round about asked him to go away from them, because with great fear they were pressed, and he having entered into the boat, did turn back.

38 A moljae ga ovjek iz koga izi oe zlodusi da moe ostati s njim, ali ga on otpusti govorei:

But the man from whom the demons had gone out begged him that he might go with him, but Jesus sent him away, saying,

And the man from whom the demons had gone forth was beseeching of him to be with him, and Jesus sent him away, saying,

39 "Vrati se ku i i pripovijedaj to ti uini Bog." On ode razglauju i po svem gradu to mu uini Isus.

"Return to your house, and declare what great things God has done for you." He went his way, proclaiming throughout the whole city what great things Jesus had done for him.

Turn back to thy house, and tell how great things God did to thee; and he went away through all the city proclaiming how great things Jesus did to him.

40 Na povratku Isusa do eka mnoštvo jer su ga svi eljno iekivali.

It happened, as Jesus returned, the multitude welcomed him, for they were all waiting for him.

And it came to pass, in the turning back of Jesus, the multitude received him, for they were all looking for him,

41 I gle, do e ovjek, ime mu Jair, koji bijaše predstojnik sinagoge. Baci se Isusu pred noge i stane ga moliti da do e u njegovu kuu.

Behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue. He fell down at Jesus` feet, and begged him to come into his house,

and lo, there came a man, whose name [is] Jairus, and he was a chief of the synagogue, and having fallen at the feet of Jesus, was calling on him to come to his house;

42 Imae k er jedinicu, otprilike od dvanaest godina, koja umirae. Dok je onamo iao, mnoštvo ga guralo odasvud.

for he had an only daughter, about twelve years of age, and she was dying. But as he went, the multitudes thronged him.

because he had an only daughter about twelve years [old], and she was dying. And in his going away, the multitudes were thronging him,

43 A neka ena koja je ve dvanaest godina болоvala od krvarenja, sve svoje imanje potroila na lije nike i nitko je nije mogao izlijeiti,

A woman who had a flow of blood for twelve years, who had spent all her living on physicians, and could not be healed by any,

and a woman, having an issue of blood for twelve years, who, having spent on physicians all her living, was not able to be healed by any,

44 pri e odostrag i dotaknu se skuta njegove haljine i umah joj se zaustavi krvarenje.

came behind him, and touched the fringe of his cloak, and immediately the flow of her blood stopped.

having come near behind, touched the fringe of his garment, and presently the issue of her blood stood.

45 I ree Isus: "Tko me se to dotaknu?" Svi se branili, a Petar e: "Uitelju, mnoštvo te gura i priti e."

Jesus said, "Who touched me?" When all denied, Peter and those with him said, "Master, the multitudes press and jostle you, and you say, `Who touched me?`"

And Jesus said, `Who [is] it that touched me?` and all denying, Peter and those with him said, `Master, the multitudes press thee, and throng [thee], and thou dost say, Who [is] it that touched me!`

46 A Isus: "Netko me se dotaknuo. Osjetio sam kako snaga izlazi iz mene."

But Jesus said, "Someone did touch me, for I perceived that power has gone out of me."

And Jesus said, "Some one did touch me, for I knew power having gone forth from me."

47 A ena, vidjevši da se ne može kriti, sva u strahu pristupi i baci se preda nj te pred svim narodom ispriповjedi zato ga se dotakla i kako je umah ozdravila.

When the woman saw that she was not hidden, she came trembling, and falling down before him declared to him in the presence of all the people the reason why she had touched him, and how she was healed immediately.

And the woman, having seen that she was not hid, trembling, came, and having fallen before him, for what cause she touched him declared to him before all the people, and how she was healed presently;

48 A on joj ree: "Keri, vjera te tvoja spasila. Idi u miru!"

He said to her, "Daughter, cheer up. Your faith has made you well. Go in peace."

and he said to her, "Take courage, daughter, thy faith hath saved thee, be going on to peace."

49 Dok je on jo govorio, eto jednog od nadstojnikovih s porukom: "Umrla ti ki, ne mu i vie Uitelja."

While he still spoke, one from the ruler of the synagogue's house came, saying to him, "Your daughter is dead. Don't trouble the Teacher."

While he is yet speaking, there doth come a certain one from the chief of the synagogue's [house], saying to him -- "Thy daughter hath died, harass not the Teacher;"

50 uo to Isus pa mu ree: "Ne boj se! Samo vjeruj i ona će se spasiti!"

But Jesus hearing it, answered him, "Don't be afraid. Only believe, and she will be

and Jesus having heard, answered him, saying, "Be not afraid, only believe, and she shall be saved."

51 Ue u ku u, ali nikomu ne dopusti da s njim ue osim Petra, Ivana, Jakova i djetetova oca i majke.

When he came to the house, he didn't allow anyone to enter in, except Peter, John, James, the father of the girl, and her mother.

And having come to the house, he suffered no one to go in, except Peter, and James, and John, and the father of the child, and the mother;

52 A svi plakahu i alovahu za njom. A on im re e: "Ne plaite! Nije umrla, nego spava!"

All were weeping, and mourning her, but he said, "Don't weep. She isn't dead, but sleeping."

and they were all weeping, and beating themselves for her, and he said, "Weep not, she did not die, but doth sleep;"

53 No oni mu se podsmjehivahu znaju i da je umrla.

**They laughed him to scorn, knowing that she was dead.
and they were deriding him, knowing that she did die;**

54 On je uhvati za ruku i povika: "Dijete, ustani!"

But he put them all outside, and taking her by the hand, he called, saying, "Little girl, arise!"

**and he having put all forth without, and having taken hold of her hand, called, saying,
`Child, arise;`**

55 I povrati joj se duh i umah ustade, a on naredi da joj dadu jesti.

Her spirit returned, and she rose up immediately. He commanded that something be given to her to eat.

and her spirit came back, and she arose presently, and he directed that there be given to her to eat;

56 Njezini se roditelji zaudie, a on zapovjedi da nikome ne reknu □ to se dogodilo.

Her parents were amazed, but he charged them to tell no one what had been done.

and her parents were amazed, but he charged them to say to no one what was come to pass.

1 Sazva dvanaestoricu i dade im mo i vlast nad svim zlodusima i da lije e bolesti.

He called the twelve together, and gave them power and authority over all demons, and to cure diseases.

And having called together his twelve disciples, he gave them power and authority over all the demons, and to cure sicknesses,

2 I posla ih propovijedati kraljevstvo Boje i lijeiti bolesnike.

He sent them forth to preach the kingdom of God, and to heal the sick.

and he sent them to proclaim the reign of God, and to heal the ailing.

3 I re e im: "Nita ne uzimajte na put: ni tapa, ni torbe, ni kruha, ni srebra! I da niste imali vie od dvije haljine!

He said to them, "Take nothing for your journey -- neither staffs, nor wallet, nor bread, nor money; neither have two coats apiece.

And he said unto them, `Take nothing for the way, neither staff, nor scrip, nor bread, nor money; neither have two coats each;

4 U koju god kuu u ete, ondje ostanite pa odande dalje poite.

Into whatever house you enter, stay there, and depart from there.

and into whatever house ye may enter, there remain, and thence depart;

- 5** Gdje vas ne prime, izi ite iz toga grada i stresite prainu s nogu za svjedoanstvo protiv
As many as don't receive you, when you depart from that city, shake off even the dust from
your feet for a testimony against them."

and as many as may not receive you, going forth from that city, even the dust from your
feet shake off, for a testimony against them.`

- 6** Oni krenue: obilazili su po selima, navjeivali evan elje i lijeili posvuda.

They departed, and went throughout the villages, preaching the gospel, and healing
everywhere.

And going forth they were going through the several villages, proclaiming good news,
and healing everywhere.

- 7** Do uo Herod tetrarh sve to se dogaa te se na e u nedoumici jer su neki govorili: "Ivan
uskrsnu od mrtvih";

Now Herod, the tetrarch, heard of all that was done by him; and he was very perplexed,
because it was said by some that John had risen from the dead,

And Herod the tetrarch heard of all the things being done by him, and was perplexed,
because it was said by certain, that John hath been raised out of the dead;

- 8** drugi: "Pojavio se Ilija"; trei opet: "Ustao je neki od drevnih proroka."

and by some that Elijah had appeared, and by others that one of the old prophets had risen
again.

and by certain, that Elijah did appear, and by others, that a prophet, one of the ancients,
was risen;

- 9** A Herod re e: "Ivanu ja odrubih glavu. Tko je onda ovaj o kom toliko ujem?" I traio je
priliku da ga vidi.

Herod said, "John I beheaded, but who is this, about whom I hear such things?" He sought
to see him.

and Herod said, `John I did behead, but who is this concerning whom I hear such things?`
and he was seeking to see him.

- 10** Apostoli se vrate i ispriповjede to su uinili. Isus ih povede sa sobom i povu e se
nasamo u grad zvani Betsaida.

The apostles, when they had returned, told him what things they had done. He took
them, and withdrew apart to a deserted place of a city called Betsaida.

And the apostles having turned back, declared to him how great things they did, and
having taken them, he withdrew by himself to a desert place of a city called Betsaida,

- 11** Saznalo to mnoštvo po čemu za njim. On ih primi te im govoraše o kraljevstvu Božjem i ozdravljaše sve koji su trebali ozdravljenja.

But the multitudes, perceiving it, followed him. He welcomed them, and spoke to them of the kingdom of God, and he cured those who needed healing.

and the multitudes having known did follow him, and having received them, he was speaking to them concerning the reign of God, and those having need of service he

- 12** Dan bijaše na izmaku. Pristupe dakle dvanaestorica pa mu reknu: "Otpusti svijet, neka poučavaju po okolnim selima i zaseocima da se sklone i na ulaz jer smo ovdje u pustu kraju."

The day began to wear away; and the twelve came, and said to him, "Send the multitude away, that they may go into the surrounding villages and farms, and lodge, and get provisions, for we are here in a desert place."

And the day began to decline, and the twelve having come near, said to him, "Let away the multitude, that having gone to the villages and the fields round about, they may lodge and may find provision, because here we are in a desert place."

- 13** A on im reče: "Podajte im vi jesti!" Oni rekoše: "Nemamo ništa od pet kruhova i dvije ribe, osim da odemo kupiti hrane za sav ovaj narod."

But he said to them, "You give them something to eat." They said, "We have no more than five loaves and two fish, unless we should go and buy food for all these people."

And he said unto them, "Give ye them to eat;" and they said, "We have no more than five loaves, and two fishes: except, having gone, we may buy for all this people victuals;"

- 14** A bijaše oko pet tisuća muškaraca. Nato je on svojim učenicima: "Posjedajte ih po skupinama, otprilike po pedeset."

For they were about five thousand men. He said to his disciples, "Make them sit down in groups of about fifty each."

for they were about five thousand men. And he said unto his disciples, "Cause them to recline in companies, in each fifty;"

- 15** I učine tako: sve ih posjedaju.

They did so, and made them all sit down.

and they did so, and made all to recline;

- 16** A on uze pet kruhova i dvije ribe, pogleda na nebo, blagoslovi ih i razlomi pa davaše učenicima da posluže mnoštvo.

He took the five loaves and the two fish, and looking up to the sky, he blessed them, and broke them, and gave them to the disciples to set before the multitude.

and having taken the five loaves, and the two fishes, having looked up to the heaven, he blessed them, and brake, and was giving to the disciples to set before the multitude;

17 Jeli su i svi se nasitili. I od preteklih ulomaka nakupilo se dvanaest koara.

They ate, and were all filled. They gathered up twelve baskets of broken pieces that were left over.

and they did eat, and were all filled, and there was taken up what was over to them of broken pieces, twelve baskets.

18 Dok je jednom u osami molio, bijahu s njim samo njegovi učenici. On ih upita: "to govori svijet, tko sam ja?"

It happened, as he was praying alone, the disciples were with him, and he asked them, "Who do the multitudes say that I am?"

And it came to pass, as he is praying alone, the disciples were with him, and he questioned them, saying, "Who do the multitudes say me to be?"

19 Oni odgovoriše: "Da si Ivan Krstitelj, drugi: da si Ilija, treći opet: da neki od drevnih proroka usta."

They answered, "John the Baptizer," but others say, "Elijah," and others, that one of the old prophets is risen again."

And they answering said, "John the Baptist; and others, Elijah; and others, that a prophet, one of the ancients, was risen;"

20 A on im reče: "A vi, to vi kažete, tko sam ja?" Petar prihvati i reče: "Krist - Pomazanik Boji!"

He said to them, "But who do you say that I am?" Peter answered, "The Christ of God." and he said to them, "And ye -- who do ye say me to be?" and Peter answering said, "The Christ of God."

21 A on im zaprijeti da toga nikomu ne kazuju.

But he warned them, and commanded them to tell this to no one,

And having charged them, he commanded [them] to say this to no one,

22 Reče: "Treba da Sin ovjeđi mnogo pretrpi, da ga starjeine, glavari sveeni ki i pismoznanci odbace, da bude ubijen i treći dan da uskrsne."

saying, "The Son of Man must suffer many things, and be rejected by the elders, chief priests, and scribes, and be killed, and the third day be raised up."

saying -- "It behoveth the Son of Man to suffer many things, and to be rejected by the elders, and chief priests, and scribes, and to be killed, and the third day to be raised."

23 A govoraše svima: "Hoće li tko za mnom, neka se odrekne samoga sebe, neka danomice uzima kri svoj i neka ide za mnom.

He said to all, "If anyone desires to come after me, let him deny himself, take up his cross, and follow me.

And he said unto all, "If any one doth will to come after me, let him disown himself, and take up his cross daily, and follow me;

- 24** Tko hoće svoj život spasiti, izgubiće ga; a tko izgubi život svoj poradi mene, taj će ga spasiti.
For whoever desires to save his life will lose it, but whoever will lose his life for my sake, the same will save it.
for whoever may will to save his life, shall lose it, and whoever may lose his life for my sake, he shall save it;
- 25** Ta to koristi uvijek ako sav svijet zadobije, a sebe samoga izgubi ili sebi naudi?"
For what does it profit a man if he gains the whole world, and loses or forfeits his own self?
for what is a man profited, having gained the whole world, and having lost or having forfeited himself?
- 26** "Doista, tko se zastidi mene i mojih riječi, toga će se i Sin čovjeka stidjeti kada dođe u slavi svojoj i Očevih i svetih anđela."
For whoever will be ashamed of me and of my words, of him will the Son of Man be ashamed, when he comes in the glory of himself, of the Father, and of the holy angels.
For whoever may be ashamed of me, and of my words, of this one shall the Son of Man be ashamed, when he may come in his glory, and the Father's, and the holy messengers`;
- 27** "A kažem vam istinu: neki od onih koji su ovdje, neće okusiti smrti dok ne vide kraljevstva Božjega."
But I tell you the truth: There are some of those who stand here, who will in no way taste of death, until they see the kingdom of God."
and I say to you, truly, there are certain of those here standing, who shall not taste of death till they may see the reign of God.`
- 28** Jednog dana nakon tih riječi rekao je Isus sa sobom Petru, Ivanu i Jakovu da odu na goru da se pomole.
It happened about eight days after these sayings, that he took with him Peter, John, and James, and went up onto the mountain to pray.
And it came to pass, after these words, as it were eight days, that having taken Peter, and John, and James, he went up to the mountain to pray,
- 29** I dok se molio, izgled mu se lica izmijenio, a odjeća sjajem zablistala.
As he was praying, the appearance of his face was altered, and his clothing became white and dazzling.
and it came to pass, in his praying, the appearance of his face became altered, and his garment white -- sparkling.
- 30** I gle, dva čovjeka razgovarahu s njime. Bijaše to Mojsije i Ilija.
Behold, two men talked with him, who were Moses and Elijah,
And lo, two men were speaking together with him, who were Moses and Elijah,

- 31 Ukazali se u slavi i razgovarali s njime o njegovu Izlasku, to se doskora imao ispuniti u Jeruzalemu.**

who appeared in glory, and spoke of his departure, which he was about to accomplish at Jerusalem.

who having appeared in glory, spake of his outgoing that he was about to fulfil in Jerusalem,

- 32 No Petra i njegove drugove bijae svladao san. Kad se probudie, ugledae njegovu slavu i dva ovjeka koji stajahu uza nj.**

Now Peter and those who were with him were heavy with sleep, but when they were fully awake, they saw his glory, and the two men who stood with him.

but Peter and those with him were heavy with sleep, and having waked, they saw his glory, and the two men standing with him.

- 33 I dok su oni odlazili od njega, re e Petar Isusu: "Uitelju, dobro nam je ovdje biti. Na inimo tri sjenice: jednu tebi, jednu Mojsiju, jednu Iiji." Nije znao to govori.**

It happened, as they were parting from him, that Peter said to Jesus, "Master, it is good for us to be here. Let's make three tents: one for you, and one for Moses, and one for Elijah," not knowing what he said.

And it came to pass, in their parting from him, Peter said unto Jesus, `Master, it is good to us to be here; and we may make three booths, one for thee, and one for Moses, and one for Elijah,` not knowing what he saith:

- 34 Dok je on to govorio, pojavi se oblak i zasjeni ih. Uavi u oblak, oni se prestraie.**

While he said these things, a cloud came and overshadowed them, and they were afraid as they entered into the cloud.

and as he was speaking these things, there came a cloud, and overshadowed them, and they feared in their entering into the cloud,

- 35 A glas se zau iz oblaka: "Ovo je Sin moj, Izabranik! Njega sluajte!"**

A voice came out of the cloud, saying, "This is my beloved Son. Listen to him!"

and a voice came out of the cloud saying, `This is My Son -- the Beloved; hear ye him;`

- 36 I upravo kad se za u glas, osta Isus sam. Oni su utjeli i nikomu onih dana nisu kazivali to su vidjeli.**

When the voice came, Jesus was found alone. They were silent, and told no one in those days any of the things which they had seen.

and when the voice was past, Jesus was found alone; and they were silent, and declared to no one in those days anything of what they have seen.

37 A kad su sutradan sili s gore, pohiti mu u susret silan svijet.

It happened on the next day, when they had come down from the mountain, that a great multitude met him.

And it came to pass on the next day, they having come down from the mount, there met him a great multitude,

38 I gle, uvijek neki iz mnoštva povika: "U itelju, molim te pogledaj mi sina: jedinac mi je, Behold, a man from the crowd called out, saying, "Teacher, I beg you to look at my son, for he is my only child.

and lo, a man from the multitude cried out, saying, "Teacher, I beseech thee, look upon my son, because he is my only begotten;

39 a gle, duh ga spopada te on odmah udari u krik; trza njime i on se pjenu te jedva da od njega odstupi dok ga nije posve satio.

Behold, a spirit takes him, he suddenly cries out, and it convulses him so that he foams, and it hardly departs from him, bruising him severely.

and lo, a spirit doth take him, and suddenly he doth cry out, and it teareth him, with foaming, and it hardly departeth from him, bruising him,

40 Molio sam tvoje učenike da ga izagnaju, ali ne mogoh."

I begged your disciples to cast it out, and they couldn't."

and I besought thy disciples that they might cast it out, and they were not able."

41 Isus odvrati: "O rođe nevjerni i opaki, dokle mi je biti s vama i podnositi vas? Dovedi ovamo svoga sina!"

Jesus answered, "Faithless and perverse generation, how long will I be with you and bear with you? Bring your son here."

And Jesus answering said, "O generation, unstedfast and perverse, till when shall I be with you, and suffer you? bring near hither thy son;"

42 I dok je prilazio, obori ga zloduh i potrese. A Isus zaprijeti ne istom duhu te izlijei dje aka i preda ga njegovu ocu.

While he was still coming, the demon threw him down and convulsed him violently. But Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the boy, and gave him back to his father.

and as he is yet coming near, the demon rent him, and tore [him] sore, and Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the youth, and gave him back to his father.

43 Svi se zapanjio zbog veličanstva Bojega. Dok su se svi divili svemu što je inio, reče on učenicima:

They were all astonished at the majesty of God. But while all were marveling at all the things which Jesus did, he said to his disciples,

And they were all amazed at the greatness of God, and while all are wondering at all things that Jesus did, he said unto his disciples,

44 "Uzмите k srcu ove rije i: Sin ovje ji doista ima biti predan ljudima u ruke."

"Let these words sink into your ears, for the Son of Man will be delivered up into the hands of men."

`Lay ye to your ears these words, for the Son of Man is about to be delivered up to the hands of men.`

45 Ali oni nerazumjee te besjede, bijae im skrivena te ne shvatie, a bojahu se upitati ga o tome.

But they didn't understand this saying. It was concealed from them, that they should not perceive it, and they were afraid to ask him about this saying.

And they were not knowing this saying, and it was veiled from them, that they might not perceive it, and they were afraid to ask him about this saying.

46 U njima se porodi misao tko bi od njih bio najvei.

There arose an argument among them about which of them was the greatest.

And there entered a reasoning among them, this, Who may be greater of them?

47 Znaju i tu misao njihova srca, uzme Isus dijete, postavi ga uza se

Jesus, perceiving the reasoning of their heart, took a little child, and set him by his side, and Jesus having seen the reasoning of their heart, having taken hold of a child, set him beside himself,

48 i ree im: "Tko god primi ovo dijete u moje ime, mene prima. A tko mene prima, prima onoga koji me je poslao. Doista, tko je najmanji me u vama svima, taj je velik!"

and said to them, "Whoever receives this little child in my name receives me. Whoever receives me receives him who sent me. For whoever is least among you all, this one will be great."

and said to them, `Whoever may receive this child in my name, doth receive me, and whoever may receive me, doth receive Him who sent me, for he who is least among you all -- he shall be great.`

49 Prihvati Ivan i ree: "U itelju, vidjesmo jednoga koji u tvoje ime izgoni zloduhe. Mi smo mu branili, jer ne ide za nama."

John answered, "Master, we saw someone casting out demons in your name, and we forbade him, because he doesn't follow with us."

And John answering said, `Master, we saw a certain one in thy name casting forth the demons, and we forbade him, because he doth not follow with us;`

50 Ree mu Isus: "Ne branite! Ta tko nije protiv vas, za vas je!"

Jesus said to him, "Don't forbid him, for he who is not against us is for us."

and Jesus said unto him, `Forbid not, for he who is not against us, is for us.`

- 51 Kad su se navrili dani da bude uznesen, krenu Isus sa svom odlu nou prema Jeruzalemu.**
It came to pass, when the days were near that he should be taken up, he intently set his face to go to Jerusalem,
And it came to pass, in the completing of the days of his being taken up, that he fixed his face to go on to Jerusalem,
- 52 I posla glasnike pred sobom. Oni odoe i u oe u neko samarijansko selo da mu priprave mjesto.**
and sent messengers before his face. They went, and entered into a village of the Samaritans, so as to prepare for him.
and he sent messengers before his face, and having gone on, they went into a village of Samaritans, to make ready for him,
- 53 No ondje ga ne primie jer je bio na putu u Jeruzalem.**
They didn`t receive him, because he was traveling with his face set towards Jerusalem.
and they did not receive him, because his face was going on to Jerusalem.
- 54 Kada to vidjee uenici Jakov i Ivan, rekoe: "Gospodine, ho e li da kaemo neka oganj sie s neba i uniti ih?"**
When his disciples, James and John, saw this, they said, "Lord, do you want us to command fire to come down from the sky, and destroy them, just as Elijah did?"
And his disciples James and John having seen, said, `Sir, wilt thou [that] we may command fire to come down from the heaven, and to consume them, as also Elijah did?`
- 55 No on se okrenu i prekori ih.**
But he turned and rebuked them, "You don`t know what kind of spirit you are of.
and having turned, he rebuked them, and said, `Ye have not known of what spirit ye are;
- 56 I odoe u drugo selo.**
For the Son of Man didn`t come to destroy men`s lives, but to save them." They went to another village.
for the Son of Man did not come to destroy men`s lives, but to save;` and they went on to another village.
- 57 Dok su □ li putom, ree mu netko: "Za tobom u kamo god ti poao."**
As they went on the way, a certain man said to him, "I want to follow you wherever you go, Lord."
And it came to pass, as they are going on in the way, a certain one said unto him, `I will follow thee wherever thou mayest go, sir;`

58 Ree mu Isus: "Lisice imaju jazbine, ptice nebeske gnijezda, a Sin ovjeji nema gdje bi glavu naslonio."

Jesus said to him, "The foxes have holes, and the birds of the sky have nests, but the Son of Man has no place to lay his head."

and Jesus said to him, `The foxes have holes, and the fowls of the heaven places of rest, but the Son of Man hath not where he may recline the head.`

59 Drugomu nekom re e: "Poi za mnom!" A on e mu: "Dopusti mi da prije odem i pokopam oca."

He said to another, "Follow me." But he said, "Lord, allow me first to go and bury my father."

And he said unto another, `Be following me;` and he said, `Sir, permit me, having gone away, first to bury my father;`

60 Ree mu: "Pusti neka mrtvi pokapaju svoje mrtve, a ti idi i navje uj kraljevstvo Boje."

But Jesus said to him, "Leave the dead to bury their own dead, but you go and announce the kingdom of God."

and Jesus said to him, `Suffer the dead to bury their own dead, and thou, having gone away, publish the reign of God.`

61 I neki drugi ree: "Za tobom u, Gospodine, ali dopusti mi da se prije oprostim sa svojim ukuanima."

Another also said, "I want to follow you, Lord, but first allow me to bid farewell to those who are at my house."

And another also said, `I will follow thee, sir, but first permit me to take leave of those in my house;`

62 Re e mu Isus: "Nitko tko stavi ruku na plug pa se obazire natrag, nije prikladan za kraljevstvo Boje."

But Jesus said to him, "No one, having put his hand to the plow, and looking back, is fit for the kingdom of God."

and Jesus said unto him, `No one having put his hand on a plough, and looking back, is fit for the reign of God.`

1 Nakon toga odredi Gospodin drugih sedamdesetdvojicu uenika i posla ih po dva pred sobom u svaki grad i u svako mjesto kamo je kanio do i.

Now after these things the Lord also appointed seventy others, and sent them two by two before his face into every city and place, where he himself was about to come.

And after these things, the Lord did appoint also other seventy, and sent them by twos before his face, to every city and place whither he himself was about to come,

- 2 Govorio im je: "etva je velika, ali radnika malo. Molite dakle gospodara etve da radnike poalje u etvu svoju.**

Then he said to them, "The harvest is indeed plentiful, but the laborers are few. Pray therefore to the Lord of the harvest, that he may send out laborers into his harvest.

then said he unto them, `The harvest indeed [is] abundant, but the workmen few; beseech ye then the Lord of the harvest, that He may put forth workmen to His harvest.

- 3 Idite! Evo, aljem vas kao janjce meu vukove.**

Go your ways. Behold, I send you out as lambs in the midst of wolves.

`Go away; lo, I send you forth as lambs in the midst of wolves;

- 4 Ne nosite sa sobom ni kese, ni torbe, ni obu e. I nikoga putem ne pozdravljajte.**

Carry no purse, nor wallet, nor sandals. Greet no one on the way.

carry no bag, no scrip, nor sandals; and salute no one on the way;

- 5 U koju god kuu u ete, najprije recite: 'Mir kui ovojl'**

Into whatever house you enter, first say, `Peace be to this house.`

and into whatever house ye do enter, first say, Peace to this house;

- 6 Bude li tko ondje prijatelj mira, po inut e na njemu mir va. Ako li ne, vratit e se na vas.**

If a son of peace is there, your peace will rest on him; but if not, it will return to you.

and if indeed there may be there the son of peace, rest on it shall your peace; and if not so, upon you it shall turn back.

- 7 U toj kui ostanite, jedite i pijte to se kod njih na e. Ta vrijedan je radnik plae svoje. Ne prelazite iz ku e u kuu."**

Remain in that same house, eating and drinking the things they give, for the laborer is worthy of his wages. Don` t go from house to house.

`And in that house remain, eating and drinking the things they have, for worthy [is] the workman of his hire; go not from house to house,

- 8 "Kad u koji grad u ete pa vas prime, jedite to vam se ponudi**

Into whatever city you enter, and they receive you, eat the things that are set before you.

and into whatever city ye enter, and they may receive you, eat the things set before you,

- 9 i lijeite bolesnike koji su u njemu. I kazujte im: 'Pribliilo vam se kraljevstvo Bo□je!'**

Heal the sick who are therein, and tell them, `The kingdom of God has come near to you.`

and heal the ailing in it, and say to them, The reign of God hath come nigh to you.

10 A kad u neki grad uete pa vas ne prime, izi ite na njegove ulice i recite:

But into whatever city you enter, and they don't receive you, go out into the streets of it and say,

`And into whatever city ye do enter, and they may not receive you, having gone forth to its broad places, say,

11 'I prainu vaega grada, koja nam se nogu uhvatila, stresamo vam sa sebe! Ipak znajte ovo: Pribliilo se kraljevstvo Boje!'

`Even the dust from your city that clings to us, we wipe off against you. Nevertheless know this, that the kingdom of God has come near to you.`

And the dust that hath cleaved to us, from your city, we do wipe off against you, but this know ye, that the reign of God hath come nigh to you;

12 Kaem vam: Sodomcima e u onaj dan biti lake negoli tomu gradu."

I tell you, it will be more tolerable in that day for Sodom than for that city.

and I say to you, that for Sodom in that day it shall be more tolerable than for that city.

13 "Jao tebi, Korozaime! Jao tebi, Betsaido! Da su se u Tiru i Sidonu zbila udesa koja su se dogodila u vama, odavna bi ve, sjede u kostrijeti i pepelu, inili pokoru.

"Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the mighty works had been done in Tyre and Sidon which were done in you, they would have repented long ago, sitting in sackcloth and ashes.

`Wo to thee, Chorazin; wo to thee, Bethsaida; for if in Tyre and Sidon had been done the mighty works that were done in you, long ago, sitting in sackcloth and ashes, they had reformed;

14 Ali Tiru i Sidonu bit e na Sudu lake negoli vama.

But it will be more tolerable for Tyre and Sidon in the judgment than for you.

but for Tyre and Sidon it shall be more tolerable in the judgment than for you.

15 I ti Kafarnaume! Zar e se do neba uzvisiti? Do u Podzemlje e se strovaliti.

You, Capernaum, who are exalted to heaven, will be brought down to Hades.

`And thou, Capernaum, which unto the heaven wast exalted, unto hades thou shalt be brought down.

16 Tko vas slua, mene slua; tko vas prezire, mene prezire. A tko mene prezire, prezire onoga koji mene posla."

Whoever listens to you listens to me, and whoever rejects you rejects me. Whoever rejects me rejects him who sent me."

`He who is hearing you, doth hear me; and he who is putting you away, doth put me away; and he who is putting me away, doth put away Him who sent me.`

- 17** Vratie se zatim sedamdesetdvojica radosni govorei: "Gospodine, i zlodusi nam se pokoravaju na tvoje ime!"

The seventy returned with joy, saying, "Lord, even the demons are subject to us in your name."

And the seventy turned back with joy, saying, `Sir, and the demons are being subjected to us in thy name;`

- 18** A on im re e: "Promatrah Sotonu kako poput munje s neba pade.

He said to them, "I saw Satan having fall like lightning from heaven.

and he said to them, `I was beholding the Adversary, as lightning from the heaven having fallen;

- 19** Evo, dao sam vam vlast da gazite po zmijama i tipavcima i po svoj sili neprijateljevoj i nita vam nee nakoditi.

Behold, I give you authority to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy. Nothing will in any way hurt you.

lo, I give to you the authority to tread upon serpents and scorpions, and on all the power of the enemy, and nothing by any means shall hurt you;

- 20** Ali ne radujte se □ to vam se duhovi pokoravaju, nego radujte se to su vam imena zapisana na nebesima."

Nevertheless, don't rejoice in this, that the spirits are subject to you, but rejoice that your names are written in heaven."

but, in this rejoice not, that the spirits are subjected to you, but rejoice rather that your names were written in the heavens.`

- 21** U taj isti as uskliknu Isus u Duhu Svetom: "Slavim te, O e, Gospodaru neba i zemlje, to si ovo sakrio od mudrih i umnih, a objavio malenima. Da, Oe! Tako se tebi svidjelo.

In that same hour Jesus rejoiced in the Holy Spirit, and said, "I thank you, O Father, Lord of heaven and earth, that you have hidden these things from the wise and understanding, and revealed them to little children. Yes, Father, for so it was well-pleasing in your sight."

In that hour was Jesus glad in the Spirit, and said, `I do confess to thee, Father, Lord of the heaven and of the earth, that Thou didst hide these things from wise men and understanding, and didst reveal them to babes; yes, Father, because so it became good pleasure before Thee.

- 22** Sve mi preda Otac moj i nitko ne zna tko je Sin - doli Otac; niti tko je Otac - doli Sin i onaj kome Sin ho e da objavi."

Turning to the disciples, he said, "All things have been delivered to me from my Father. No one knows who the Son is, except the Father, and who the Father is, except the Son, and he to whoever the Son desires to reveal him."

`All things were delivered up to me by my Father, and no one doth know who the Son is, except the Father, and who the Father is, except the Son, and he to whom the Son may wish to reveal [Him].`

- 23 Tada se okrene uenicima pa im nasamo re e: "Blago oima koje gledaju to vi gledate!
Turning to the disciples, he said privately, "Blessed are the eyes which see the things that you see,
And having turned unto the disciples, he said, by themselves, `Happy the eyes that are perceiving what ye perceive;**
- 24 Ka 蚘em vam: mnogi su proroci i kraljevi htjeli vidjeti to vi gledate, ali nisu vidjeli; i uti to vi slu 蚘ate, ali nisu uli!"
for I tell you that many prophets and kings desired to see the things which you see, and didn` t see them, and to hear the things which you hear, and didn` t hear them."
for I say to you, that many prophets and kings did wish to see what ye perceive, and did not see, and to hear what ye hear, and did not hear.`**
- 25 I gle, neki zakonoznanac usta i, da ga iskua, upita: "U itelju, to mi je initi da ivot vjeni batinim?"
Behold, a certain lawyer stood up and tested him, saying, "Teacher, what will I do to inherit eternal life?"
And lo, a certain lawyer stood up, trying him, and saying, `Teacher, what having done, life age-during shall I inherit?`**
- 26 A on mu re e: "U Zakonu to pie? Kako ita?"
He said to him, "What is written in the law? How do you read it?"
And he said unto him, `In the law what hath been written? how dost thou read?`**
- 27 Odgovori mu onaj: Ljubi Gospodina Boga svojega iz svega srca svoga, i svom du 蚘om svojom, i svom snagom svojom, i svim umom svojim; i svoga blinjega kao sebe samoga!"
He answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself."
And he answering said, `Thou shalt love the Lord thy God out of all thy heart, and out of all thy soul, and out of all thy strength, and out of all thy understanding, and thy neighbour as thyself.`**
- 28 Ree mu na to Isus: "Pravo si odgovorio. To ini i ivjet e."
He said to him, "You have answered correctly. Do this, and you will live."
And he said to him, `Rightly thou didst answer; this do, and thou shalt live.`**
- 29 Ali hote i se opravdati, ree on Isusu: "A tko je moj blinji?"
But he, desiring to justify himself, asked Jesus, "Who is my neighbor?"
And he, willing to declare himself righteous, said unto Jesus, `And who is my neighbour?`**

- 30** Isus prihvati i re e: "ovjek neki silazio iz Jeruzalema u Jerihon. Upao me u razbojnike koji ga svukoe i izranie pa odoe ostavivi ga polumrtva.

Jesus answered, "A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers, who both stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead.

and Jesus having taken up [the word], said, `A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and fell among robbers, and having stripped him and inflicted blows, they went away, leaving [him] half dead.

- 31** Sluajno je onim putem silazio neki sve enik, vidje ga i zaobie.

By chance a certain priest was going down that way. When he saw him, he passed by on the other side.

`And by a coincidence a certain priest was going down in that way, and having seen him, he passed over on the opposite side;

- 32** A tako i levit: prolaze i onuda, vidje ga i zaobie.

In the same way a Levite also, when he came to the place, and saw him, passed by on the other side.

and in like manner also, a Levite, having been about the place, having come and seen, passed over on the opposite side.

- 33** Neki Samarijanac putuju i doe do njega, vidje ga, saali se

But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was. When he saw him, he was moved with compassion,

`But a certain Samaritan, journeying, came along him, and having seen him, he was moved with compassion,

- 34** pa mu pristupi i povije rane zalivi ih uljem i vinom. Zatim ga posadi na svoje □ivine, odvede ga u gostinjac i pobrinu se za nj.

came to him, and bound up his wounds, pouring on oil and wine. He set him on his own animal, and brought him to an inn, and took care of him.

and having come near, he bound up his wounds, pouring on oil and wine, and having lifted him up on his own beast, he brought him to an inn, and was careful of him;

- 35** Sutradan izvadi dva denara, dade ih gostioni aru i ree: "Pobrini se za njega. Ako to vi 嘶e potroi, isplatit u ti kad se budem vra ao."

On the next day, when he departed, he took out two denarii, and gave them to the host, and said to him, `Take care of him. Whatever you spend beyond that, I will repay you when I return.`

and on the morrow, going forth, taking out two denaries, he gave to the innkeeper, and said to him, Be careful of him, and whatever thou mayest spend more, I, in my coming again, will give back to thee.

36 "to ti se ini, koji je od ove trojice bio blinji onomu koji je upao me u razbojnike?"

Now which of these three do you think seemed to be a neighbor to him who fell among the robbers?"

`Who, then, of these three, seemeth to thee to have become neighbour of him who fell among the robbers?`

37 On odgovori: "Onaj koji mu iskaza milosre." Nato mu re e Isus: "Idi pa i ti ini tako!"

He said, "He who showed mercy on him." Then Jesus said to him, "Go and do likewise." and he said, `He who did the kindness with him,` then Jesus said to him, `Be going on, and thou be doing in like manner.`

38 Dok su oni tako putovali, u e on u jedno selo. ena neka, imenom Marta, primi ga u kuu.

It happened as they went on their way, he entered into a certain village, and a certain woman named Martha received him into her house.

And it came to pass, in their going on, that he entered into a certain village, and a certain woman, by name Martha, did receive him into her house,

39 Imala je sestru koja se zvala Marija. Ona sjede do nogu Gospodinovih i slua e rije njegovu.

She had a sister called Mary, who also sat at Jesus` feet, and heard his word. and she had also a sister, called Mary, who also, having seated herself beside the feet of Jesus, was hearing the word,

40 A Marta bijae sva zauzeta posluivanjem pa pristupi i ree: "Gospodine, zar ne mari 蛸to me sestra samu ostavila posluivati? Reci joj dakle da mi pomogne."

But Martha was distracted with much serving, and she came up to him, and said, "Lord, don` t you care that my sister left me to serve alone? Ask her therefore to help me."

and Martha was distracted about much serving, and having stood by him, she said, `Sir, dost thou not care that my sister left me alone to serve? say then to her, that she may partake along with me.`

41 Odgovori joj Gospodin: "Marta, Marta! Brine se i uznemiruje za mnogo,

Jesus answered her, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things, And Jesus answering said to her, `Martha, Martha, thou art anxious and disquieted about many things,

42 a jedno je potrebno. Marija je uistinu izabrala bolji dio, koji joj se nee oduzeti."

but one thing is needed. Mary has chosen the good part, which will not be taken away from her."

but of one thing there is need, and Mary the good part did choose, that shall not be taken away from her.`

- 1 Jednom je Isus na nekome mjestu molio. im presta, ree mu jedan od uenika:
"Gospodine, naui nas moliti kao to je i Ivan nauio svoje uenike."**

It happened, that when he finished praying in a certain place, one of his disciples said to him, "Lord, teach us to pray, just as John also taught his disciples."

And it came to pass, in his being in a certain place praying, as he ceased, a certain one of his disciples said unto him, `Sir, teach us to pray, as also John taught his disciples.`

- 2 On im re e: "Kad molite, govorite: 'Oe! Sveti se ime tvoje! Do i kraljevstvo tvoje!**

He said to them, "When you pray, say, `Our Father in heaven, May your name be kept holy. May your kingdom come. May your desire be done on Earth, as it is in heaven.

And he said to them, `When ye may pray, say ye: Our Father who art in the heavens; hallowed be Thy name: Thy reign come; Thy will come to pass, as in heaven also on earth;

- 3 Kruh na svagdanji daji nam svaki dan!**

Give us day by day our daily bread.

our appointed bread be giving us daily;

- 4 I otpusti nam grijehe nae: ta i mi otputamo svakom duniku svojem! I ne uvedi nas u napast!"**

Forgive us our sins, for we ourselves also forgive everyone who is indebted to us. Bring us not into temptation, but deliver us from the evil one.`"

and forgive us our sins, for also we ourselves forgive every one indebted to us; and mayest Thou not bring us into temptation; but do Thou deliver us from the evil.`

- 5 I ree im: "Tko to od vas ima ovakva prijatelja? Po e k njemu o ponoi i rekne mu:
'Prijatelju, posudi mi tri kruha.**

He said to them, "Which of you, if you go to a friend at midnight, and tell him, `Friend, lend me three loaves of bread,

And he said unto them, `Who of you shall have a friend, and shall go on unto him at midnight, and may say to him, Friend, lend me three loaves,

- 6 Prijatelj mi se s puta svratio te nemam to staviti preda nj!**

for a friend of mine has come to me from a journey, and I have nothing to set before him,` seeing a friend of mine came out of the way unto me, and I have not what I shall set before him,

- 7 A onaj mu iznutra odgovori: 'Ne dosa uj mi! Vrata su ve zatvorena, a dje ica sa mnom u postelji. Ne mogu ustati da ti dadnem...'**

and he from within will answer and say, `Don`t bother me. The door is now shut, and my children are with me in bed. I can`t get up and give it to you`?

and he from within answering may say, Do not give me trouble, already the door hath been shut, and my children with me are in the bed, I am not able, having risen, to give to thee.

- 8 Kaem vam: ako i ne ustane da mu dadne zato to mu je prijatelj, ustat e i dati mu to god treba zbog njegove bezo nosti."**

I tell you, although he will not rise and give it to him because he is his friend, yet because of his persistence, he will get up and give him as many as he needs.

`I say to you, even if he will not give to him, having risen, because of his being his friend, yet because of his importunity, having risen, he will give him as many as he doth need;

- 9 "I ja vama kaem: Itite i dat e vam se! Traite i na i ete! Kucajte i otvorit e vam se!**

I tell you, keep asking, and it will be given you. Keep seeking, and you will find. Keep knocking, and it will be opened to you.

and I say to you, Ask, and it shall be given to you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened to you;

- 10 Doista, tko god ite, prima; i tko trai, nalazi; i onomu tko kuca, otvorit e se."**

For everyone who asks receives. He who seeks finds. To him who knocks it will be for every one who is asking doth receive; and he who is seeking doth find; and to him who is knocking it shall be opened.

- 11 "A koji je to otac me u vama: kad ga sin zaite ribu, zar e mu mjesto ribe zmiyu dati?"**

Which of you fathers, if your son asks for bread, will give him a stone? Or if he asks for a fish, he won't give him a snake instead of a fish, will he?

`And of which of you -- the father -- if the son shall ask a loaf, a stone will he present to him? and if a fish, will he instead of a fish, a serpent present to him?

- 12 Ili kad zaite jaje, zar e mu dati tipavca?**

Or if he asks for an egg, he won't give him a scorpion, will he?

and if he may ask an egg, will he present to him a scorpion?

- 13 Ako dakle vi, iako zli, znate dobrim darima darivati djecu svoju, koliko li e vie Otac s neba obdariti Duhom Svetim one koji ga zai^嗒tu!"**

If you then, being evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your heavenly Father give the Holy Spirit to those who ask him?"

If, then, ye, being evil, have known good gifts to be giving to your children, how much more shall the Father who is from heaven give the Holy Spirit to those asking Him!`

- 14 I istjerivae avla koji bijae nijem. Kad izi e avao, progovori njemak. I mnotvo se divilo.**

He was casting out a demon, and it was mute. It happened, when the demon had gone out, the mute man spoke; and the multitudes marveled.

And he was casting forth a demon, and it was dumb, and it came to pass, the demon having gone forth, the dumb man spake, and the multitudes wondered,

15 A neki od njih rekoe: "Po Beelzebulu, poglavici avolskom, izgoni avle!"

**But some of them said, "He casts out demons by Beelzebul, the prince of the demons."
and certain of them said, `By Beelzeboul, ruler of the demons, he doth cast forth the
demons;`**

16 A drugi su iskuavaju i ga, traili od njega kakav znak s neba.

**Others, testing him, sought from him a sign from heaven.
and others, tempting, a sign out of heaven from him were asking.**

**17 Ali on, znajui njihove misli, re e im: "Svako kraljevstvo u sebi razdijeljeno opustjet e i ku
a e na ku u pasti.**

**But he, knowing their thoughts, said to them, "Every kingdom divided against itself is
brought to desolation. A house divided against itself falls.**

**And he, knowing their thoughts, said to them, `Every kingdom having been divided
against itself is desolated; and house against house doth fall;**

**18 Ako je dakle Sotona u sebi razdijeljen, kako e opstati kraljevstvo njegovo? Jer vi kaete
da ja po Beelzebulu izgonim avle.**

**If Satan also is divided against himself, how will his kingdom stand? Because you say
that I cast out demons by Beelzebul.**

**and if also the Adversary against himself was divided, how shall his kingdom be made to
stand? for ye say, by Beelzeboul is my casting forth the demons.**

**19 Ako dakle ja po Beelzebulu izgonim avle, po kome ih vai sinovi izgone? Zato e vam oni
biti suci.**

**But if I cast out demons by Beelzebul, by whom do your sons cast them out? Therefore will
they be your judges.**

**`But if I by Beelzeboul cast forth the demons -- your sons, by whom do they cast forth?
because of this your judges they shall be;**

20 Ali ako ja prstom Bojim izgonim avle, zbilja je dolo k vama kraljevstvo Boje."

But if I by the finger of God cast out demons, then is the kingdom of God come to you.

**but if by the finger of God I cast forth the demons, then come unawares upon you did the
reign of God.**

21 "Dokle god jaki i naoruani uva svoj stan, u miru je sav njegov posjed.

When the strong man, fully armed, guards his own dwelling, his goods are safe.

`When the strong man armed may keep his hall, in peace are his goods;

22 Ali ako doe ja i od njega, svlada ga i otme mu sve njegovo oruje u koje se uzdao, a plijen razdijeli."

But when someone stronger comes on him, and overcomes him, he takes from him his whole armor in which he trusted, and divides his spoils.

but when the stronger than he, having come upon [him], may overcome him, his whole-armor he doth take away in which he had trusted, and his spoils he distributeth;

23 "Tko nije sa mnom, protiv mene je. I tko sa mnom ne sabire, rasipa."

He that is not with me is against me. He who doesn't gather with me scatters.

he who is not with me is against me, and he who is not gathering with me doth scatter.

24 "Kad neisti duh izi e iz ovjeka, luta bezvodnim mjestima trae i spokoja. Kad ga ne nae, rekne: 'Vratit u se u kuu odakle izi oh.'

The unclean spirit, when he has gone out of the man, passes through dry places, seeking rest, and finding none, he says, 'I will turn back to my house whence I came out.'

'When the unclean spirit may go forth from the man it walketh through waterless places seeking rest, and not finding, it saith, I will turn back to my house whence I came forth;

25 Doavi, nae je pometenu i ure enu.

When he returns, he finds it swept and put in order.

and having come, it findeth [it] swept and adorned;

26 Tada ode i uzme sa sobom sedam drugih duhova, gorih od sebe, te uu i nastane se ondje. Na kraju bude onomu ovjeku gore nego na poetku."

Then he goes, and takes seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there. The last state of that man becomes worse than the first."

then doth it go, and take to it seven other spirits more evil than itself, and having entered, they dwell there, and the last of that man becometh worst than the first.'

27 Dok je on to govorio, povika neka ena iz mnoštva: "Blaena utroba koja te nosila i prsi koje si sisao!"

It came to pass, as he said these things, a certain woman out of the multitude lifted up her voice, and said to him, "Blessed is the womb that bore you, and the breasts which nursed you!"

And it came to pass, in his saying these things, a certain woman having lifted up the voice out of the multitude, said to him, 'Happy the womb that carried thee, and the paps that thou didst suck!'

28 On odgovori: "Jo blaeniji oni koji sluaju rije Boju i uvaju je!"

But he said, "On the contrary, blessed are those who hear the word of God, and keep it."

And he said, 'Yea, rather, happy those hearing the word of God, and keeping [it]!'

- 29 Kad je nagrnulo mnoštvo, počeo im Isus govoriti: "Narataj ovaj narastaj je opak. Znak traži, ali mu se znak neće dati doli znak Jonin.**

When the multitudes were gathering together to him, he began to say, "This is an evil generation. It seeks after a sign. No sign will be given to it but the sign of Jonah, the prophet.

And the multitudes crowding together upon him, he began to say, "This generation is evil, a sign it doth seek after, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet,

- 30 Doista, kao to je Jona bio znak Ninivljanima, tako će biti i Sin ovje u ovom narataju."**

For even as Jonah became a sign to the Ninevites, so will also the Son of Man be to this generation.

for as Jonah became a sign to the Ninevites, so also shall the Son of Man be to this generation.

- 31 "Kraljica s juga ustati na sudu s ljudima ovog narataja i osuditi ih jer je s krajeva zemlje došla uti mudrost Salomonovu, a evo ovdje i vie od Salomona!**

The Queen of the South will rise up in the judgment with the men of this generation, and will condemn them: for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, one greater than Solomon is here.

"A queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and shall condemn them, because she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and lo, greater than Solomon here!

- 32 Ninivljani će ustati na sudu s ovim naratajem i osuditi ga jer se obratio na propovijed Joninu, a evo ovdje i vie od Jone!"**

The men of Nineveh will stand up in the judgment with this generation, and will condemn it: for they repented at the preaching of Jonah, and behold, one greater than Jonah is

"Men of Nineveh shall stand up in the judgment with this generation, and shall condemn it, because they reformed at the proclamation of Jonah; and lo, greater than Jonah here!

- 33 "Nitko ne uie svjetiljku da je stavi u zakutak ili pod posudu, nego na svijenjak da oni koji ulaze vide svjetlost.**

No man, when he has lit a lamp, puts it in a cellar, nor under a basket, but on the stand, that they which enter in may see the light.

"And no one having lighted a lamp, doth put [it] in a secret place, nor under the measure, but on the lamp-stand, that those coming in may behold the light.

- 34 Oko je svjetiljka tvomu tijelu. Kad ti je oko bistro, sve ti je tijelo svijetlo. A kad je ono nevaljalo, i tijelo ti je tamno.**

The lamp of the body is the eye. Therefore when your eye is good, your whole body also is full of light; but when it is evil, your body also is full of darkness.

"The lamp of the body is the eye, when then thine eye may be simple, thy whole body also is lightened; and when it may be evil, thy body also is darkened;

35 Pazi dakle da svjetlost koja je u tebi ne bude tamna.

Therefore see whether the light that is in you isn't darkness.

take heed, then, lest the light that [is] in thee be darkness;

36 Ako ti dakle sve tijelo bude svijetlo, bez djeli a tame, bit e posve svijetlo, kao kad te svjetiljka svojim sjajem rasvjetljuje."

If therefore your whole body is full of light, having no part dark, it will be wholly full of light, as when the lamp with its bright shining gives you light."

if then thy whole body is lightened, not having any part darkened, the whole shall be lightened, as when the lamp by the brightness may give thee light.`

37 Dok je on govorio, pozva ga neki farizej k sebi na objed. On u e i prie k stolu.

Now as he spoke, a certain Pharisee asked him to dine with him. He went in, and sat at the table.

And in [his] speaking, a certain Pharisee was asking him that he might dine with him, and having gone in, he reclined (at meat),

38 Vidjevi to, farizej se za udi to se Isus prije objeda ne opra.

When the Pharisee saw it, he marveled that he had not first washed himself before dinner.

and the Pharisee having seen, did wonder that he did not first baptize himself before the dinner.

39 A Gospodin mu ree: "Da, vi farizeji istite vanjtinu ae u zdjele, a nutrina vam je puna grabe i pakosti.

The Lord said to him, "Now you Pharisees cleanse the outside of the cup and of the platter, but your inward part is full of extortion and wickedness.

And the Lord said unto him, `Now do ye, the Pharisees, the outside of the cup and of the plate make clean, but your inward part is full of rapine and wickedness;

40 Bezumnici! Nije li onaj koji naini vanjtinu na inio i nutrinu.

You foolish ones, didn't he who made the outside make the inside also?

unthinking! did not He who made the outside also the inside make?

41 Nego, dajte za milostinju ono iznutra i gle - sve vam je isto."

But give for alms those things which are within, and behold, all things will be clean to

But what ye have give ye [as] alms, and, lo, all things are clean to you.

42 "Ali jao vama, farizeji! Namirujete desetinu od metvice i rutvice i svake vrste povrća, a ne marite za pravednost i ljubav Boju. Ovo je trebalo initi, a ono ne zanemariti."

But woe to you Pharisees! For you tithe mint and rue and every herb, and bypass justice and the love of God. You ought to have done these, and not to leave the other undone.

But woe to you, the Pharisees, because ye tithe the mint, and the rue, and every herb, and ye pass by the judgment, and the love of God; these things it behoveth to do, and those not to be neglecting.

43 "Jao vama farizeji! Volite prvo sjedalo u sinagogama i pozdrave na trgovima."

Woe to you Pharisees! For you love the best seats in the synagogues, and the greetings in the marketplaces.

Woe to you, the Pharisees, because ye love the first seats in the synagogues, and the salutations in the market-places.

44 Jao vama! Vi ste kao nezamjetljivi grobovi po kojima ljudi ne znaju i hode."

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you are like hidden graves, and the men who walk over them don't know it."

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites, because ye are as the unseen tombs, and the men walking above have not known.

45 Nato e neki zakonoznanac: "U itelju, tako govorei i nas vrijeća."

One of the lawyers answered him, "Teacher, in saying this you insult us also."

And one of the lawyers answering, saith to him, "Teacher, these things saying, us also thou dost insult;"

46 A on ree: "Jao i vama, zakonoznanci! Tovarite na ljude terete nepodnosive, a sami ni da ih se jednim prstom dotaknete."

He said, "Woe to you lawyers also! For you load men with burdens that are difficult to carry, and you yourselves won't even lift one finger to help carry those burdens.

and he said, "And to you, the lawyers, woe! because ye burden men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves with one of your fingers do not touch the burdens.

47 "Jao vama! Podiete spomenike prorocima, a vađi ih oci ubie."

Woe to you! For you build the tombs of the prophets, and your fathers killed them.

Woe to you, because ye build the tombs of the prophets, and your fathers killed them.

48 Zato ste svjedoci i sumiljenici djela svojih otaca: oni ih ubie, a vi spomenike podiete!

So you testify and consent to the works of your fathers. For they killed them, and you build their tombs.

Then do ye testify, and are well pleased with the works of your fathers, because they indeed killed them, and ye do build their tombs;

49 Zbog toga i kaza Mudrost Boja: 'Poslat u k njima proroke i apostole. Neke e poubijati i prognati -

Therefore also the wisdom of God said, `I will send to them prophets and apostles; and some of them they will kill and persecute,

because of this also the wisdom of God said: I will send to them prophets, and apostles, and some of them they shall kill and persecute,

50 da se od ovog narataja zatrai krv svih proroka prolivena od postanka svijeta, that the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;

that the blood of all the prophets, that is being poured forth from the foundation of the world, may be required from this generation;

51 od krvi Abelove do krvi Zaharije, koji je pogubljen izmeu rtvenika i svetita.' Da, ka em vam, trait e se od ovoga narataja!"

from the blood of Abel to the blood of Zachariah, who perished between the altar and the sanctuary. `Yes, I tell you, it will be required of this generation.

from the blood of Abel unto the blood of Zacharias, who perished between the altar and the house; yes, I say to you, It shall be required from this generation.

52 "Jao vama, zakonoznanci! Uzeste klju znanja: sami ne uoste, a sprije iste one koji htjedoe ui."

Woe to you lawyers! For you took away the key of knowledge. You didn't enter in yourselves, and those who were entering in, you hindered."

`Wo to you, the lawyers, because ye took away the key of the knowledge; yourselves ye did not enter; and those coming in, ye did hinder.`

53 Kad Isus iza e odande, stadoe pismoznanci i farizeji estoko na nj navaljivati i postavljati mu mnoga pitanja

As he said these things to them, the scribes and the Pharisees began to be terribly angry, and to draw many things out of him;

And in his speaking these things unto them, the scribes and the Pharisees began fearfully to urge and to press him to speak about many things,

54 vrebajui na nj, ne bi li togod ulovili iz njegovih usta.

laying in wait for him, and seeking to catch him in something he might say, that they might accuse him.

laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.

- 1 Kad se uto skupilo mnoštvo, tisuće i tisuće, te su jedni druge gazili, poe Isus govoriti najprije svojim uenicima: "uvajte se kvasca farizejskoga, to jest licemjerja.**

Meanwhile, when a multitude of many thousands had gathered together, so much so that they trampled on each other, he began to tell his disciples first of all, "Beware of the yeast of the Pharisees, which is hypocrisy.

At which time the myriads of the multitude having been gathered together, so as to tread upon one another, he began to say unto his disciples, first, "Take heed to yourselves of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy;

- 2 Ništa nije skriveno to se neće otkriti ni tajno to se neće saznati.**

But there is nothing covered up, that will not be revealed, nor hidden, that will not be known.

and there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known;

- 3 Naprotiv, sve to u tami rekoste, na svjetlu će se čuti; i to što se prokrovitima u uho optali, propovijedat će se prokrovovima."**

Therefore whatever you have said in the darkness will be heard in the light. What you have spoken in the ear in the inner chambers will be proclaimed on the housetops.

because whatever in the darkness ye said, in the light shall be heard: and what to the ear ye spake in the inner-chambers, shall be proclaimed upon the house-tops.

- 4 "A kaem vama, prijateljima svojim: ne bojte se onih koji ubijaju tijelo, a nakon toga nemaju vie to učiniti.**

I tell you, my friends, don't be afraid of those who kill the body, and after that have no more that they can do.

And I say to you, my friends, be not afraid of those killing the body, and after these things are not having anything over to do;

- 5 Pokazat ću vam koga vam se bojati: onoga se bojte koji poto ubije, ima mo baciti u pakao. Da, velim vam, njega se bojte!**

But I will warn you whom you shall fear. Fear him, who after he has killed, has power to cast into Gehenna. Yes, I tell you, fear him.

but I will show to you, whom ye may fear; Fear him who, after the killing, is having authority to cast to the gehenna; yes, I say to you, Fear ye Him.

- 6 Ne prodaje li se pet vrapčica za dva novčica? Pa ipak ni jednoga od njih Bog ne zaboravlja. Aren't five sparrows sold for two assaria? Not one of them is forgotten by God.**

Are not five sparrows sold for two assars? and one of them is not forgotten before God,

- 7 A vama su i vlasi na glavi sve izbrojene. Ne bojte se! Vredniji ste nego mnogo vrabaca!"**
But the very hairs of your head are all numbered. Therefore don't be afraid. You are of more value than many sparrows.
but even the hairs of your head have been all numbered; therefore fear ye not, than many sparrows ye are of more value.
- 8 "A kaem vam: tko se god prizna mojim pred ljudima, i Sin ovjezi priznat e se njegovim pred anelima Bojim.**
I tell you, everyone who confesses me before men, him will the Son of Man also confess before the angels of God;
And I say to you, Every one -- whoever may confess with me before men, the Son of Man also shall confess with him before the messengers of God,
- 9 A tko mene zanije e pred ljudima, bit e zanijekan pred an elima Bojim."**
but he who denies me in the presence of men will be denied in the presence of the angels of God.
and he who hath denied me before men, shall be denied before the messengers of God,
- 10 "I tko god rekne rije na Sina ovjejega, oprostit e mu se. Ali tko pohuli protiv Duha Svetoga, nee mu se oprostiti."**
Everyone who speaks a word against the Son of Man will be forgiven, but those who blaspheme against the Holy Spirit will not be forgiven.
and every one whoever shall say a word to the Son of Man, it shall be forgiven to him, but to him who to the Holy Spirit did speak evil, it shall not be forgiven.
- 11 "Nadalje, kad vas budu dovodili pred sinagoge i poglavarstva i vlasti, ne budite zabrinuti kako ete se ili ime braniti, to li re i!"**
When they bring you before the synagogues, the rulers, and the authorities, don't be anxious how or what you will answer, or what you will say;
And when they bring you before the synagogues, and the rulers, and the authorities, be not anxious how or what ye may reply, or what ye may say,
- 12 Ta Duh Sveti pouit e vas u taj as to valja re i."**
for the Holy Spirit will teach you in that same hour what you must say."
for the Holy Spirit shall teach you in that hour what it behoveth [you] to say.
- 13 Tada mu netko iz mnotva ree: "U itelju, reci mome bratu da podijeli sa mnom batinu."**
One of the multitude said to him, "Teacher, tell my brother to divide the inheritance with me."
And a certain one said to him, out of the multitude, Teacher, say to my brother to divide with me the inheritance.

14 Nato mu on ree: " ovjee, tko me postavio sucem ili djeliocem nad vama?"

But he said to him, "Man, who made me a judge or an arbitrator over you?"

And he said to him, `Man, who set me a judge or a divider over you?`

15 I dometnu im: "Klonite se i uvajte svake pohlepe: koliko god netko obilovao, ivot mu nije u onom to posjeduje."

He said to them, "Beware! Keep yourselves from covetousness, for a man`s life doesn`t consist of the abundance of the things which he possesses."

And he said unto them, `Observe, and beware of the covetousness, because not in the abundance of one`s goods is his life.`

16 Kaza im i prispodobu: "Nekomu bogatu ovjeku obilno urodi zemlja

He spoke a parable to them, saying, "The ground of a certain rich man brought forth abundantly.

And he spake a simile unto them, saying, `Of a certain rich man the field brought forth well;

17 pa u sebi razmilja: 'to da uinim? Nemam gdje skupiti svoju ljetinu.'

He reasoned within himself, saying, `What will I do, because I don`t have room to store my crops?`

and he was reasoning within himself, saying, What shall I do, because I have not where I shall gather together my fruits?

18 I re e: 'Evo to u u initi! Sruit u svoje itnice i podignuti ve e pa u ondje zgrnuti sve ito i dobra svoja.

He said, `This is what I will do. I will pull down my barns, and build bigger ones, and there I will store all my grain and my goods.

and he said, This I will do, I will take down my storehouses, and greater ones I will build, and I will gather together there all my products and my good things,

19 Tada u rei dui svojoj: duo, evo ima u zalihi mnogo dobara za godine mnoge. Poivaj, jedi, pij, uivaj!

I will tell my soul, "Soul, you have many goods laid up for many years. Take your ease, eat, drink, be merry."

and I will say to my soul, Soul, thou hast many good things laid up for many years, be resting, eat, drink, be merry.

20 Ali Bog mu re e: 'Bezumnje! Ve noas dua e se tvoja zaiskati od tebe! A to si pripravio, ije e biti?'

But God said to him, `You foolish one, tonight your soul is required of you. The things which you have prepared -- whose will they be?`

`And God said to him, Unthinking one! this night thy soul they shall require from thee, and what things thou didst prepare -- to whom shall they be?

21 Tako biva s onim koji sebi zgre blago, a ne bogati se u Bogu."

So is he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God."

so [is] he who is treasuring up to himself, and is not rich toward God.`

22 Zatim re e svojim uenicima: "Zato vam kaem: ne budite zabrinuti za život: to ete jesti; ni za tijelo: u to ete se obui.

He said to his disciples, "Therefore I tell you, don` t be anxious for your life, what you will eat, nor yet for your body, what you will wear.

And he said unto his disciples, `Because of this, to you I say, Be not anxious for your life, what ye may eat; nor for the body, what ye may put on;

23 Ta ivot je vredniji od jela i tijelo od odijela.

Life is more than food, and the body than clothing.

the life is more than the nourishment, and the body than the clothing.

24 Promotrite gavrane! Ne siju niti 枞anju, nemaju spremista ni itnice, pa ipak ih Bog hrani. Koliko li ste vi vredniji od ptica!

Consider the ravens: they don` t sow, they don` t reap, they have no warehouse or barn, and God feeds them. How much more valuable are you than birds!

`Consider the ravens, that they sow not, nor reap, to which there is no barn nor storehouse, and God doth nourish them; how much better are ye than the fowls?

25 A tko od vas zabrinutou moe svojemu stasu dodati lakat?

Which of you by being anxious can add a cubit to his height?

and who of you, being anxious, is able to add to his age one cubit?

26 Ako dakle ni ono najmanje ne mo 枞ete, to ste onda za ostalo zabrinuti?

If then you aren` t able to do even the least things, why are you anxious about the rest?

If, then, ye are not able for the least -- why for the rest are ye anxious?

27 Promotrite ljiljane, kako niti predu niti tkaju, a kaem vam: ni Salomon se u svoj svojoj slavi ne zaodjenu kao jedan od njih.

Consider the lilies, how they grow. They don` t toil, neither do they spin; yet I tell you, even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

`Consider the lilies, how do they grow? they labour not, nor do they spin, and I say to you, not even Solomon in all his glory was arrayed as one of these;

28 Pa ako travu koja je danas u polju, a sutra se u pe baca Bog tako odijeva, koliko li e vie vas, malovjerni!"

But if this is how God clothes the grass in the field, which today exists, and tomorrow is cast into the oven, how much more will he clothe you, you of little faith?

and if the herbage in the field, that to-day is, and to-morrow into an oven is cast, God doth so clothe, how much more you -- ye of little faith?

- 29 "Zato i vi: ne traite to ete jesti, to piti. Ne uznemirujte se!
Don`t seek what you will eat or what you will drink; neither be anxious.
`And ye -- seek not what ye may eat, or what ye may drink, and be not in suspense,**
- 30 Ta sve to traite pogani ovoga svijeta. Otac va zna da vam je sve to potrebno.
For the nations of the world seek after all of these things, but your Father knows that you need these things.
for all these things do the nations of the world seek after, and your Father hath known that ye have need of these things;**
- 31 Nego, traite kraljevstvo njegovo, a to e vam se nadodati!"
Yet seek God`s kingdom, and all these things will be added to you.
but, seek ye the reign of God, and all these things shall be added to you.**
- 32 "Ne boj se, stado malo: svidjelo se Ocu vaemu dati vam Kraljevstvo."
Don`t be afraid, little flock, for it is your Father`s good pleasure to give you the kingdom.
`Fear not, little flock, because your Father did delight to give you the reign;**
- 33 "Prodajte što to god imate i dajte za milostinju! Nainite sebi kese koje ne stare, blago nepropadljivo na nebesima, kamo se kradljivac ne pribliava i gdje moljac ne rasta e.
Sell that which you have, and give alms. Make for yourselves purses which don`t grow old, a treasure in the heavens that doesn`t fail, where no thief approaches, neither moth destroys.
sell your goods, and give alms, make to yourselves bags that become not old, a treasure unfailing in the heavens, where thief doth not come near, nor moth destroy;**
- 34 Doista, gdje vam je blago, ondje e vam i srce biti."
For where your treasure is, there will your heart be also.
for where your treasure is, there also your heart will be.**
- 35 "Neka vam bokovi budu opasani i svjetiljke upaljene,
Let your loins be girded about, and your lamps burning.
`Let your loins be girded, and the lamps burning,**
- 36 a vi sli ni ljudima to ekaju gospodara kad se vra a sa svadbe da mu odmah otvore im stigne i pokuca.
Be like men looking for their lord, when he will return from the marriage feast; that, when he comes and knocks, they may immediately open to him.
and ye like to men waiting for their lord, when he shall return out of the wedding feasts, that he having come and knocked, immediately they may open to him.**

- 37 Blago onim slugama koje gospodar, kada do e, nae budne! Zaista, kaem vam, pripasat e se, posaditi ih za stol pa e pristupiti i posluivati ih.**

Blessed are those servants, whom the lord will find watching when he comes. Most assuredly I tell you, that he will gird himself, and make them recline, and will come and serve them.

Happy those servants, whom the lord, having come, shall find watching; verily I say to you, that he will gird himself, and will cause them to recline (at meat), and having come near, will minister to them;

- 38 Pa do e li o drugoj ili o treoj strai i na e ih tako, blago njima!"**

They will be blessed if he comes in the second or third watch, and finds them so.

and if he may come in the second watch, and in the third watch he may come, and may find [it] so, happy are those servants.

- 39 "A ovo znajte: kad bi domain znao u koji as kradljivac dolazi, ne bi dao prokopati kue.**

But know this, that if the master of the house had known in what hour the thief was coming, he would have watched, and not allowed his house to be broken into.

And this know, that if the master of the house had known what hour the thief doth come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken through;

- 40 I vi budite pripravnj jer u as kad i ne mislite Sin ovje ji dolazi."**

Therefore be ready also, for the Son of Man is coming in an hour that you don't expect him."

and ye, then, become ye ready, because at the hour ye think not, the Son of Man doth come.

- 41 Nato e Petar: "Gospodine, govori li tu prispodobu samo za nas ili i za sve?"**

Peter said to him, "Lord, are you telling this parable to us, or to everybody?"

And Peter said to him, "Sir, unto us this simile dost thou speak, or also unto all?"

- 42 Re e Gospodin: "Tko li je onaj vjerni i razumni upravitelj to e ga gospodar postaviti nad svojom poslugom da im u pravo vrijeme daje obrok?"**

The Lord said, "Who then is the faithful and wise steward, whom his lord will set over his household, to give them their portion of food at the right times?"

And the Lord said, "Who, then, is the faithful and prudent steward whom the lord shall set over his household, to give in season the wheat measure?"

- 43 Blago onome sluzi kojega gospodar kada doe, na e da tako radi.**

Blessed is that servant whom his lord will find doing so when he comes.

Happy that servant, whom his lord, having come, shall find doing so;

44 Uistinu, kaem vam, postaviti e ga nad svim imanjem svojim."

Truly I tell you, that he will set him over all that he has.

truly I say to you, that over all his goods he will set him.

45 "No rekne li taj sluga u srcu: 'Okasnit e gospodar moj' pa stane tui sluge i slukinje, jesti, piti i opijati se,

But if that servant says in his heart, 'My lord delays his coming,' and begins to beat the menservants and the maidservants, and to eat and drink, and to be drunken,

'And if that servant may say in his heart, My lord doth delay to come, and may begin to beat the men-servants and the maid-servants, to eat also, and to drink, and to be drunken;

46 do i e gospodar toga sluge u dan u koji mu se ne nada i u as u koji i ne sluti; rasjei e ga i dodijeliti mu udes meu nevjernicima."

then the lord of that servant will come in a day when he isn't expecting him, and in an hour that he doesn't know, and will cut him apart, and place his portion with the

the lord of that servant will come in a day in which he doth not look for [him], and in an hour that he doth not know, and will cut him off, and his portion with the unfaithful he will appoint.

47 "I onaj sluga to je znao volju gospodara svoga, a nije bio spreman ili nije u inio po volji njegovoj, dobit e mnogo udaraca.

That servant, who knew his lord's will, and didn't prepare, nor do what he wanted, will be beaten with many stripes,

'And that servant, who having known his lord's will, and not having prepared, nor having gone according to his will, shall be beaten with many stripes,

48 A onaj koji nije znao, ali je u inio to zasluuje udarce, dobit e malo udaraca. Kome je god mnogo dano, od njega e se mnogo iskati. Kome je mnogo povjereno, vie e se od njega iskati."

but he who didn't know, and did things worthy of stripes, will be beaten with few stripes. To whoever much is given, of him will much be required; and to whom they deposit much, of him will they ask more.

and he who, not having known, and having done things worthy of stripes, shall be beaten with few; and to every one to whom much was given, much shall be required from him; and to whom they did commit much, more abundantly they will ask of him.

49 "Oganj do oh baciti na zemlju pa to hou ako je ve planuo!

"I came to throw fire on the earth, I wish it were already kindled.

'Fire I came to cast to the earth, and what will I if already it was kindled?

50 Ali krstom mi se krstiti i kakve li muke za me dok se to ne izvri!"

But I have a baptism to be baptized with, and how distressed I am until it is

but I have a baptism to be baptized with, and how am I pressed till it may be completed!

51 "Mislite li da sam doao mir dati na zemlji? Nipoto, kaem vam, nego razdjeljenje.

Do you think that I have come to give peace in the earth? I tell you, no, but rather division.

`Think ye that peace I came to give in the earth? no, I say to you, but rather division;

52 Ta bit e odsada petorica u jednoj ku i razdijeljena: razdijelit e se trojica protiv dvojice i dvojica protiv trojice -

For from now on, there will be five in one house divided, three against two, and two against three.

for there shall be henceforth five in one house divided -- three against two, and two against three;

53 otac protiv sina i sin protiv oca, mati protiv keri i ki protiv matere, svekrva protiv snahe i snaha protiv svekrve."

They will be divided, father against son, and son against father; mother against daughter, and daughter against her mother; mother in law against her daughter in law, and daughter in law against her mother in law."

a father shall be divided against a son, and a son against a father, a mother against a daughter, and a daughter against a mother, a mother-in-law against her daughter-in-law, and a daughter-in-law against her mother-in-law.`

54 Zatim je govorio mnostvu: "Kad opazite da se oblak di e na zapadu, odmah kaete: 'Kia e!' I bude tako.

He said to the multitudes also, "When you see a cloud rising from the west, immediately you say, `A shower is coming,` and so it happens.

And he said also to the multitudes, `When ye may see the cloud rising from the west, immediately ye say, A shower doth come, and it is so;

55 Kad zapue ju 曝njak, kaete: 'Bit e vru ine!' I bude.

When a south wind blows, you say, `There will be a scorching heat,` and it happens.

and when -- a south wind blowing, ye say, that there will be heat, and it is;

56 Licemjeri! Lice zemlje i neba umijete rasuditi, kako onda ovo vrijeme ne rasuujete?"

You hypocrites! You know how to interpret the appearance of the earth and the sky, but how is it that you don't interpret this time?

hypocrites! the face of the earth and of the heaven ye have known to make proof of, but this time -- how do ye not make proof of [it]?

57 "Zato sami od sebe ne sudite to je pravo?

Why don't you judge for yourselves what is right?

`And why, also, of yourselves, judge ye not what is righteous?

58 Kad s protivnikom ideš glavaru, na putu sve uloi da ga se oslobodi pa te ne odvue k sucu. Sudac e te predati izvritelju, a izvritelj baciti u tamnicu.

For as you are going with your adversary before the magistrate, try diligently on the way to be freed from him, lest perhaps he drag you to the judge, and the judge deliver you to the officer, and the officer throw you into prison.

for, as thou art going away with thy opponent to the ruler, in the way give diligence to be released from him, lest he may drag thee unto the judge, and the judge may deliver thee to the officer, and the officer may cast thee into prison;

59 Kaem ti: nee izi i odande dok ne isplati do posljednjega novi a."

I tell you, you will by no means get out of there, until you have paid the very last lepton."

I say to thee, thou mayest not come forth thence till even the last mite thou mayest give back.`

1 Upravo u taj as do oe neki te mu javie to se dogodilo s Galilejcima kojih je krv Pilat pomijeao s krvlju njihovih rtava.

Now there were some present at the same time who told him about the Galilaeans, whose blood Pilate had mixed with their sacrifices.

And there were present certain at that time, telling him about the Galileans, whose blood Pilate did mingle with their sacrifices;

2 Isus im odgovori: "Mislite li da ti Galilejci, jer tako postradae, bijahu greniji od drugih Galilejaca?"

Jesus answered them, "Do you think that these Galilaeans were worse sinners than all the other Galilaeans, because they suffered such things?"

and Jesus answering said to them, `Think ye that these Galileans became sinners beyond all the Galileans, because they have suffered such things?"

3 Nipoto, kaem vam, nego ako se ne obratite, svi ete sli no propasti!

I tell you, no, but, unless you repent, you will all perish in the same way.

No -- I say to you, but, if ye may not reform, all ye even so shall perish.

4 Ili onih osamnaest na koje se sruila kula u Siloamu i ubila ih, zar mislite da su oni bili vei dunci od svih Jeruzalemaca?"

Or those eighteen, on whom the tower in Siloam fell, and killed them; do you think that they were worse offenders than all the men who dwell in Jerusalem?"

`Or those eighteen, on whom the tower in Siloam fell, and killed them; think ye that these became debtors beyond all men who are dwelling in Jerusalem?"

5 Nipo枚to, kaem vam, nego ako se ne obratite, svi ete tako propasti."

I tell you, no, but, unless you repent, you will all perish in the same way."

No -- I say to you, but, if ye may not reform, all ye in like manner shall perish.`

- 6** Nato im pripovjedi ovu prisposobu: "Imao netko smokvu zasa enu u svom vinogradu. Doe traee ploda na njoj i ne nae

He spoke this parable. "A certain man had a fig tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit on it, and found none.

And he spake this simile: `A certain one had a fig-tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit in it, and he did not find;

- 7** pa re e vinogradaru: 'Evo, ve tri godine dolazim i traime ploda na ovoj smokvi i ne nalazim. Posijeci je. Zašto to da iscrpljuje zemlju?'

He said to the vine dresser, `Behold, these three years I came seeking fruit on this fig tree, and found none. Cut it down. Why does it waste the soil?`

and he said unto the vine-dresser, Lo, three years I come seeking fruit in this fig-tree, and do not find, cut it off, why also the ground doth it render useless?

- 8** A on mu odgovori: 'Gospodaru, ostavi je jo ove godine dok je ne okopam i ne pognojim.

He answered, `Lord, leave it alone this year also, until I dig around it, and fertilize it.

`And he answering saith to him, Sir, suffer it also this year, till that I may dig about it, and cast in dung;

- 9** Moda e ubudu e ipak uroditi. Ako li ne, posjei e je."

If it bears fruit, fine; but if not, after that, you can cut it down."

and if indeed it may bear fruit --; and if not so, thereafter thou shalt cut it off.`

- 10** Jedne je subote nauavao u nekoj sinagogi.

He was teaching in one of the synagogues on the Sabbath day.

And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath,

- 11** Kad eto ene koja je osamnaest godina imala duha bolesti. Bila je zgrbljena i nikako se nije mogla uspraviti.

Behold, there was a woman who had a spirit of infirmity eighteen years, and she was bent over, and could in no way lift herself up.

and lo, there was a woman having a spirit of infirmity eighteen years, and she was bowed together, and not able to bend back at all,

- 12** Kad je Isus opazi, dozva je i re e joj: "eno, osloboena si svoje bolesti!"

When Jesus saw her, he called her, and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity."

and Jesus having seen her, did call [her] near, and said to her, `Woman, thou hast been loosed from thy infirmity;`

- 13** I poloi na nju ruke, a ona se umah uspravi i po e slaviti Boga.

He laid his hands on her, and immediately she stood up straight, and glorified God.

and he laid on her [his] hands, and presently she was set upright, and was glorifying God.

- 14 Nadstojnik sinagoge - ozlovoljen to je Isus u subotu izlijeio - govoraē mno^otvu: "est je dana u koje treba raditi! U te dakle dane dolazite i lijeite se, a ne u dan subotni!"**

The ruler of the synagogue, being moved with indignation because Jesus had healed on the Sabbath, answered to the multitude, "There are six days in which men ought to work. Therefore come on those days and be healed, and not on the Sabbath day!"

And the chief of the synagogue answering -- much displeased that on the sabbath Jesus healed -- said to the multitude, `Six days there are in which it behoveth [us] to be working; in these, then, coming, be healed, and not on the sabbath-day.`

- 15 Odgovori mu Gospodin: "Licemjeri! Ne drijei li svaki od vas u subotu svoga vola ili magarca od jasala da ga vodi na vodu?"**

Therefore the Lord answered him, "You hypocrites! Doesn't each one of you free his ox or his donkey from the stall on the Sabbath, and lead him away to water?"

Then the Lord answered him and said, `Hypocrite, doth not each of you on the sabbath loose his ox or ass from the stall, and having led away, doth water [it]?'

- 16 Nije li dakle i ovu k er Abrahamovu, koju Sotona sveza evo osamnaest je ve godina, trebalo odrijeiti od tih spona u dan subotni?"**

Ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan had bound eighteen long years, to have been freed from this bondage on the Sabbath day?"

and this one, being a daughter of Abraham, whom the Adversary bound, lo, eighteen years, did it not behove to be loosed from this bond on the sabbath-day?`

- 17 Na te njegove rije i postidjee se svi protivnici njegovi, a sav se narod radovae zbog svega ime se on proslavio.**

As he said these things, all his adversaries were put to shame, and all the multitude rejoiced for all the glorious things that were done by him.

And he saying these things, all who were opposed to him were being ashamed, and all the multitude were rejoicing over all the glorious things that are being done by him.

- 18 Govoraē dakle: " emu je slino kraljevstvo Boje? emu da ga prispodobim?"**

He said, "To what is the kingdom of God like? To what shall I compare it?"

And he said, `To what is the reign of God like? and to what shall I liken it?'

- 19 Ono je kao kad ovjek uze gorui ino zrno i baci ga u svoj vrt. Uzraste i razvi se u stablo te mu se ptice nebeske gnijezde po granama."**

It is like a grain of mustard seed, which a man took, and threw into his own garden. It grew, and became a large tree, and the birds of the sky lodged in the branches of it."

It is like to a grain of mustard, which a man having taken, did cast into his garden, and it increased, and came to a great tree, and the fowls of the heavens did rest in its branches.`

20 I opet im ree: " emu da prispodobim kraljevstvo Boje?

Again he said, "What shall I compare to the kingdom of God?

And again he said, `To what shall I liken the reign of God?

21 Ono je kao kad ena uze kvasac i zamijesi ga u tri mjere brana dok sve ne uskisne."

It is like yeast, which a woman took and hid in three sata of flour, until it was all leavened."

It is like leaven, which a woman, having taken, did hide in three measures of meal, till that all was leavened.`

22 Putujui tako u Jeruzalem, prolazio je i nau avao gradovima i selima.

He went on his way through cities and villages, teaching, and traveling on to Jerusalem.

And he was going through cities and villages, teaching, and making progress toward Jerusalem;

23 Ree mu tada netko: "Gospodine, je li malo onih koji se spasavaju?" A on im re e:

One said to him, "Lord, are they few who are saved?" He said to them,

and a certain one said to him, `Sir, are those saved few?` and he said unto them,

24 "Borite se da uete na uska vrata jer mnogi e, velim vam, trairi da uu, ali ne e moi."

"Strive to enter in by the narrow door, for many, I tell you, will seek to enter in, and will not be able.

`Be striving to go in through the straight gate, because many, I say to you, will seek to go in, and shall not be able;

25 "Kada gospodar ku e ustane i zakljua vrata, a vi stoje i vani ponete kucati na vrata: 'Gospodine, otvori nam!', on e vam odgovoriti: 'Ne znam vas odakle ste!'

When once the master of the house has risen up, and has shut the door, and you begin to stand outside, and to knock at the door, saying, `Lord, Lord, open to us!` then he will answer and tell you, `I don`t know you or where you come from.`

from the time the master of the house may have risen up, and may have shut the door, and ye may begin without to stand, and to knock at the door, saying, Lord, lord, open to us, and he answering shall say to you, I have not known you whence ye are,

26 Tada ete po eti govoriti: 'Pa mi smo s tobom jeli i pili, po naim si trgovima nauavao!'

Then you will begin to say, `We ate and drink in your presence, and you taught in our streets.`

then ye may begin to say, We did eat before thee, and did drink, and in our broad places thou didst teach;

27 A on e vam rei: 'Kaem vam: ne znam odakle ste. Odstupite od mene, svi zlotvori!'"

He will say, `I tell you, I don`t know where you come from. Depart from me, all you workers of iniquity.`

and he shall say, I say to you, I have not known you whence ye are; depart from me, all ye workers of the unrighteousness.

28 "Ondje e biti pla i krgut zubi kad ugledate Abrahama i Izaka i Jakova i sve proroke u kraljevstvu Bo□jem, a sebe vani, izbaene.

There will be weeping and gnashing of teeth, when you see Abraham, Isaac, Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and yourselves being thrown outside.

`There shall be there the weeping and the gnashing of the teeth, when ye may see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the reign of God, and yourselves being cast out without;

29 I do i e s istoka i zapada, sa sjevera i juga i sjesti za stol u kraljevstvu Bojem.

They will come from the east, west, north, and south, and will sit down in the kingdom of God.

and they shall come from east and west, and from north and south, and shall recline in the reign of God,

30 Evo, ima posljednjih koji e biti prvi, ima i prvih koji e biti posljednji."

Behold, there are some who are last who will be first, and there are some who are first who will be last."

and lo, there are last who shall be first, and there are first who shall be last.`

31 U taj as pristupe neki farizeji i reknu mu: "Otii, otputuj odavde jer te Herod ho e ubiti."

On that same day, some Pharisees came, saying to him, "Get out of here, and go away, for Herod wants to kill you."

On that day there came near certain Pharisees, saying to him, `Go forth, and be going on hence, for Herod doth wish to kill thee;`

32 A on e njima: "Idite i kaite toj lisici: 'Evo, izgonim avle i lijeim danas i sutra, a tre i dan dovrujem.

He said to them, "Go and tell that fox, `Behold, I cast out demons and perform cures today and tomorrow, and the third day I complete my mission.

and he said to them, `Having gone, say to this fox, Lo, I cast forth demons, and perfect cures to-day and to-morrow, and the third [day] I am being perfected;

33 Ali danas, sutra i prekosutra moram nastaviti put jer ne prilii da prorok pogine izvan Jeruzalema."

Nevertheless I must go on my way today and tomorrow and the next day, for it can't be that a prophet perish out of Jerusalem.

but it behoveth me to-day, and to-morrow, and the [day] following, to go on, because it is not possible for a prophet to perish out of Jerusalem.

34 "Jeruzaleme, Jeruzaleme, koji ubija proroke i kamenuje□ one to su tebi poslani! Koliko li puta htjedoh skupiti djecu tvoju kao kvoka pili e pod krila i ne htjedoste!

"Jerusalem, Jerusalem, that kills the prophets, and stones those who are sent to her! How often I wanted to gather your children together, like a hen gathers her own brood under her wings, and you refused!

`Jerusalem, Jerusalem, that is killing the prophets, and stoning those sent unto her, how often did I will to gather together thy children, as a hen her brood under the wings, and ye did not will.

35 Evo, naputena vam kua. A kaem vam, ne ete me vidjeti dok ne doe as te reknete: "Blagoslovljen Onaj koji dolazi u ime Gospodnje!"

Behold, your house is left to you desolate. I tell you, you will not see me, until you say, `Blessed is he who comes in the name of the Lord!'"

`Lo, your house is being left to you desolate, and verily I say to you -- ye may not see me, till it may come, when ye may say, Blessed [is] he who is coming in the name of the Lord.`

1 Jedne subote doe on u ku u nekoga prvaka farizejskog na objed. A oni ga vrebahu.

It happened, when he went into the house of one of the rulers of the Pharisees on a Sabbath to eat bread, that they were watching him.

And it came to pass, on his going into the house of a certain one of the chiefs of the Pharisees, on a sabbath, to eat bread, that they were watching him,

2 Kad evo: pred njim neki ovjek koji je imao vodenu bolest.

Behold, a certain man who had dropsy was in front of him.

and lo, there was a certain dropsical man before him;

3 Nato Isus upita zakonoznance i farizeje: "Je li doputeno subotom lije iti ili nije?"

Jesus, answering, spoke to the lawyers and Pharisees, saying, "Is it lawful to heal on the Sabbath?"

and Jesus answering spake to the lawyers and Pharisees, saying, `Is it lawful on the sabbath-day to heal?`

4 A oni mukom ponikoe. On ga dotaknu, izlijei i otpusti.

But they were silent. He took him, and healed him, and let him go.

and they were silent, and having taken hold of [him], he healed him, and let [him] go;

- 5 A njima re e: "Ako komu od vas sin ili vol padne u bunar, nee li ga bre bolje izvu i i u dan subotni?"

He answered them, "Which of you, if your son or an ox fell into a well, wouldn't immediately pull him out on a Sabbath day?"

and answering them he said, `Of which of you shall an ass or ox fall into a pit, and he will not immediately draw it up on the sabbath-day?`

- 6 I ne mogoe mu na to odgovoriti.

They couldn't answer him regarding these things.

and they were not able to answer him again unto these things.

- 7 Promatrajui kako uzvanici biraju prva mjesta, kaza im prispodobu:

He spoke a parable to those who were invited, when he noticed how they chose the best seats, and said to them,

And he spake a simile unto those called, marking how they were choosing out the first couches, saying unto them,

- 8 "Kada te tko pozove na svadbu, ne sjedaj na prvo mjesto da ne bi moda bio pozvan koji asniji od tebe,

"When you are invited by anyone to a marriage feast, don't sit in the best seat, since perhaps a more honorable man than you might be invited by him,

`When thou mayest be called by any one to marriage-feasts, thou mayest not recline on the first couch, lest a more honourable than thou may have been called by him,

- 9 te ne doe onaj koji je pozvao tebe i njega i ne rekne ti: 'Ustupi mjesto ovome.' Tada e, postien, morati zauzeti posljednje mjesto.

and he who invited both of you would come and tell you, `Make room for this man.` Then you would begin, with shame, to take the lowest place.

and he who did call thee and him having come shall say to thee, Give to this one place, and then thou mayest begin with shame to occupy the last place.

- 10 Nego kad bude pozvan, idi i sjedni na posljednje mjesto pa, kada do e onaj koji te pozvao, da ti rekne: 'Prijatelju, pomakni se navie!' Bit e ti to tada na ast pred svim

But when you are invited, go and sit in the lowest place, so that when he who invited you comes, he may tell you, `Friend, move up higher.` Then you will have glory in the presence of all who sit at the table with you.

`But, when thou mayest be called, having gone on, recline in the last place, that when he who called thee may come, he may say to thee, Friend, come up higher; then thou shalt have glory before those reclining with thee;

11 jer - svaki koji se uzvisuje, bit e ponien, a koji se ponizuje, bit e uzvien."

For everyone who exalts himself will be humbled, and whoever humbles himself will be exalted."

because every one who is exalting himself shall be humbled, and he who is humbling himself shall be exalted.`

12 A i onome koji ga pozva, kaza: "Kad prireuje objed ili ve eru, ne pozivaj svojih prijatelja, ni brae, ni rodbine, ni bogatih susjeda, da ne bi moda i oni tebe pozvali i tako ti uzvratili.

He also said to the one who had invited him, "When you make a dinner or a supper, don't call your friends, nor your brothers, nor your kinsmen, nor rich neighbors, or perhaps they might also return the favor, and pay you back.

And he said also to him who did call him, `When thou mayest make a dinner or a supper, be not calling thy friends, nor thy brethren, nor thy kindred, nor rich neighbours, lest they may also call thee again, and a recompense may come to thee;

13 Nego kad prire uje gozbu, pozovi siromahe, sakate, hrome, slijepe.

But when you make a feast, ask the poor, the maimed, the lame, or the blind;

but when thou mayest make a feast, be calling poor, maimed, lame, blind,

14 Blago tebi jer oni ti nemaju ime uzvratiti. Uzvratit e ti se doista o uskrsnuu pravednih."

and you will be blessed, because they don't have the resources to repay you. For you will be repaid in the resurrection of the righteous."

and happy thou shalt be, because they have not to recompense thee, for it shall be recompensed to thee in the rising again of the righteous.`

15 Kad je to uo jedan od sustolnika, ree mu: "Blago onome koji bude blagovao u kraljevstvu Bojem!"

When one of those who sat at the table with him heard these things, he said to him, "Blessed is he who will feast in the kingdom of God!"

And one of those reclining with him, having heard these things, said to him, `Happy [is] he who shall eat bread in the reign of God;`

16 A on mu re e: "ovjek neki priredi veliku ve eru i pozva mnoge.

But he said to him, "A certain man made a great supper, and he invited many people.

and he said to him, `A certain man made a great supper, and called many,

17 I posla slugu u vrijeme veere da rekne uzvanicima: 'Do ite! Ve je pripravljeno!'

He sent out his servant at supper time to tell those who were invited, `Come, for everything is ready now.`

and he sent his servant at the hour of the supper to say to those having been called, Be coming, because now are all things ready.

- 18 **A oni se odreda po eli ispriavati. Prvi mu re e: 'Njivu sam kupio i valja mi poi pogledati je. Molim te, ispri aj me.'**

They all as one began to make excuses. The first said to him, 'I have bought a field, and I must go and see it. Please have me excused.'

'And they began with one consent all to excuse themselves: The first said to him, A field I bought, and I have need to go forth and see it; I beg of thee, have me excused.'

- 19 **Drugi ree: 'Kupio sam pet jarmova volova pa idem okuati ih. Molim te, ispri aj me.'**

Another said, 'I have bought five yoke of oxen, and I must go try them out. Please have me excused.'

'And another said, Five yoke of oxen I bought, and I go on to prove them; I beg of thee, have me excused:

- 20 **Trei re e: 'Oenio sam se i zato ne mogu doi.'"**

Another said, 'I have married a wife, and therefore I can't come.'

and another said, A wife I married, and because of this I am not able to come.

- 21 **"Sluga se vrati i javi to doma inu. Tada domain, gnjevan, re e sluzi: 'Izii brzo na trgove gradske i ulice pa dovedi ovamo prosjake, sakate, slijepe i hrome.'**

That servant came, and told his lord these things. Then the master of the house, being angry, said to his servant, 'Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in here the poor, maimed, blind, and lame.'

'And that servant having come, told to his lord these things, then the master of the house, having been angry, said to his servant, Go forth quickly to the broad places and lanes of the city, and the poor, and maimed, and lame, and blind, bring in hither.

- 22 **I sluga re e: 'Gospodaru, uinjeno je to si naredio i jo ima mjesta.'**

The servant said, 'Lord, it is done as you commanded, and there is still room.'

'And the servant said, Sir, it hath been done as thou didst command, and still there is room.

- 23 **Ree gospodar sluzi: 'Izi i na putove i meu ograde i prisili neka u u da mi se napuni kua.'**

The lord said to the servant, 'Go out into the highways and hedges, and compel them to come in, that my house may be filled.

'And the lord said unto the servant, Go forth to the ways and hedges, and constrain to come in, that my house may be filled;

- 24 **A kaem vam: nijedan od onih pozvanih ne e okusiti moje veere."**

For I tell you that none of those men who were invited will taste of my supper.'"

for I say to you, that none of those men who have been called shall taste of my supper.'

25 S njim je zajedno putovalo silno mnoštvo. On se okrene i reče im:

Now great multitudes went with him. He turned and said to them,

And there were going on with him great multitudes, and having turned, he said unto them,

26 "Doe li tko k meni, a ne mrzi svoga oca i majku, enu i djecu, braću i sestre, pa i sam svoj život, ne može biti moj učenik!

"If any man comes to me, and doesn't hate his own father, mother, wife, children, brothers, and sisters, yes, and his own life also, he can't be my disciple.

`If any one doth come unto me, and doth not hate his own father, and mother, and wife, and children, and brothers, and sisters, and yet even his own life, he is not able to be my disciple;

27 I tko ne nosi svoga križ i ne ide za mnom, ne može biti moj učenik!"

Whoever doesn't bear his own cross, and come after me, can't be my disciple.

and whoever doth not bear his cross, and come after me, is not able to be my disciple.

28 "Tko od vas, nakan graditi kulu, ne će prije sjesti i proraunati trokove ima li ime dovriti:

For which of you, desiring to build a tower, doesn't first sit down and count the cost, to see if he has enough to complete it?

`For who of you, willing to build a tower, doth not first, having sat down, count the expense, whether he have the things for completing?

29 da ga ne bi - potonje postavi temelj, a ne mogne dovriti - poeli ismjevivati svi koji to vide:

Or perhaps, when he has laid a foundation, and is not able to finish, everyone who sees begins to mock him,

lest that he having laid a foundation, and not being able to finish, all who are beholding may begin to mock him,

30 'Ovaj uvijek poće graditi, a ne može dovriti!'

saying, `This man began to build, and wasn't able to finish.`

saying -- This man began to build, and was not able to finish.

31 Ili koji kralj kad polazi da se zarati s drugim kraljem, neće prije sjesti i promisliti da li s deset tisuća a može presresti onoga koji na nj dolazi s dvadeset tisuća?

Or what king, as he goes to encounter another king in war, will not sit down first and consider whether he is able with ten thousand to meet him who comes against him with twenty thousand?

`Or what king going on to engage with another king in war, doth not, having sat down, first consult if he be able with ten thousand to meet him who with twenty thousand is coming against him?

32 Ako ne moe, dok je onaj jo 枚 daleko, poslat e poslanstvo da zaite mir."

Or else, while the other is yet a great way off, he sends an envoy, and asks for conditions of peace.

and if not so -- he being yet a long way off -- having sent an embassy, he doth ask the things for peace.

33 "Tako dakle nijedan od vas koji se ne odrekne svega 暁to posjeduje, ne moe biti moj uenik."

So therefore whoever of you who doesn`t renounce all that he has, he can` t be my disciple.

`So, then, every one of you who doth not take leave of all that he himself hath, is not able to be my disciple.

34 "Dobra je sol. Ali ako i sol obljutavi, ime e se ona za initi?"

Salt is good, but if the salt becomes flat and tasteless, with what do you season it?

`The salt [is] good, but if the salt doth become tasteless, with what shall it be seasoned?

35 Nije prikladna ni za zemlju ni za gnojite. Van se baca. Tko ima ui da uje, neka uje!"

It is fit neither for the soil nor for the manure pile. It is thrown out. He who has ears to hear, let him hear."

neither for land nor for manure is it fit -- they cast it without. He who is having ears to hear -- let him hear.`

1 Okupljahu se oko njega svi carinici i grenici da ga sluaju.

Now all the tax collectors and sinners were coming close to him to hear him.

And all the tax-gatherers and the sinners were coming nigh to him, to hear him,

2 Stoga farizeji i pismoznanci mrmjljahu: "Ovaj prima grenike, i blaguje s njima."

The Pharisees and the scribes murmured, saying, "This man welcomes sinners, and eats with them."

and the Pharisees and the scribes were murmuring, saying -- This one doth receive sinners, and doth eat with them.`

3 Nato im Isus kaza ovu prispodobu:

He told them this parable.

And he spake unto them this simile, saying,

4 "Tko to od vas, ako ima sto ovaca pa izgubi jednu od njih, ne ostavi onih devedeset i devet u pustinji te poe za izgubljenom dok je ne na e?"

"Which of you men, if you had one hundred sheep, and lost one of them, wouldn` t leave the ninety-nine in the wilderness, and go after the one that was lost, until he found it?"

`What man of you having a hundred sheep, and having lost one out of them, doth not leave behind the ninety-nine in the wilderness, and go on after the lost one, till he may find it?"

5 A kad je nae, stavi je na ramena sav radostan

When he has found it, he carries it on his shoulders, rejoicing.
and having found, he doth lay [it] on his shoulders rejoicing,

6 pa doavi ku i, sazove prijatelje i susjede i rekne im: 'Radujte se sa mnom! Naoh ovcu svoju izgublenu.'

When he comes home, he calls together his friends and his neighbors, saying to them,
'Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost!'
and having come to the house, he doth call together the friends and the neighbours,
saying to them, Rejoice with me, because I found my sheep -- the lost one.

7 Kaem vam, tako e na nebu biti vea radost zbog jednog obra ena grenika nego li zbog devedeset i devet pravednika kojima ne treba obraenja."

I tell you that even so there will be more joy in heaven over one sinner who repents, than over ninety-nine righteous people who need no repentance.

'I say to you, that so joy shall be in the heaven over one sinner reforming, rather than over ninety-nine righteous men, who have no need of reformation.

8 "Ili koja to ena, ima li deset drahma pa izgubi jednu drahmu, ne zapali svjetiljku, pomete ku u i briljivo pretra i dok je ne nae?"

Or what woman, if she had ten drachma coins, if she lost one drachma, wouldn't light a lamp, sweep the house, and seek diligently until she found it?

'Or what woman having ten drachms, if she may lose one drachm, doth not light a lamp, and sweep the house, and seek carefully till that she may find?

9 A kad je na e, pozove prijateljice i susjede pa e im: 'Radujte se sa mnom! Na oh drahmu to je bijah izgubila.'

When she has found it, she calls together her friends and neighbors, saying, 'Rejoice with me, for I have found the drachma which I had lost.'

and having found, she doth call together the female friends and the neighbours, saying, Rejoice with me, for I found the drachm that I lost.

10 Tako, kaem vam, biva radost pred anelima Bojim zbog jednog obra ena grenika."

Even so, I tell you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner repenting."

'So I say to you, joy doth come before the messengers of God over one sinner reforming.'

11 I nastavi: "ovjek neki imao dva sina.

He said, "A certain man had two sons.

And he said, 'A certain man had two sons,

- 12** Mla i ree ocu: 'O e, daj mi dio dobara koji mi pripada.' I razdijeli im imanje.

The younger of them said to his father, 'Father, give me my share of your property.' He divided his living to them.

and the younger of them said to the father, Father, give me the portion of the substance falling to [me], and he divided to them the living.

- 13** Nakon nekoliko dana mlai sin pokupi sve, otputova u daleku zemlju i ondje potraži svoja dobra i razvratno."

Not many days after, the younger son gathered all of this together and took his journey into a far country. There he wasted his property with riotous living.

And not many days after, having gathered all together, the younger son went abroad to a far country, and there he scattered his substance, living riotously;

- 14** "Kad sve potroši, nastala je ljuta glad u onoj zemlji te on postao oskudijevati.

When he had spent all of it, there arose a severe famine in that country, and he began to be in need.

and he having spent all, there came a mighty famine on that country, and himself began to be in want;

- 15** Ode i pribe se kod jednoga itelja u onoj zemlji. On ga posla na svoja polja pasti svinje.

He went and joined himself to one of the citizens of that country, and he sent him into his fields to feed pigs.

and having gone on, he joined himself to one of the citizens of that country, and he sent him to the fields to feed swine,

- 16** Htio se nasititi rogačima to su ih jele svinje, ali mu ih nitko nije davao."

He wanted to fill his belly with the husks that the pigs ate, but no one gave him any.

and he was desirous to fill his belly from the husks that the swine were eating, and no one was giving to him.

- 17** "Dođavi k sebi, ree: 'Koliki najamnici oca moga imaju kruha napretek, a ja ovdje umirem od gladi!

But when he came to himself he said, 'How many hired servants of my father's have bread enough to spare, and I'm dying with hunger!

And having come to himself, he said, How many hirelings of my father have a superabundance of bread, and I here with hunger am perishing!

- 18** Ustat ću, poći svomu ocu i reći mu: 'Oe, sagriješ protiv Neba i pred tobom!

I will get up and go to my father, and will tell him, "Father, I have sinned against heaven, and in your sight.

having risen, I will go on unto my father, and will say to him, Father, I did sin -- to the heaven, and before thee,

19 Nisam više dostojan zvati se sinom tvojim. Primi me kao jednog od svojih najamnika."

I am no more worthy to be called your son. Make me as one of your hired servants."
and no more am I worthy to be called thy son; make me as one of thy hirelings.

20 "Usta i poe svom ocu. Dok je jo bio daleko, njegov ga otac ugleda, ganu se, potr a, pade mu oko vrata i izljubi ga.

He arose, and came to his father. But while he was still far off, his father saw him, and was moved with compassion, and ran, and fell on his neck, and kissed him.

`And having risen, he went unto his own father, and he being yet far distant, his father saw him, and was moved with compassion, and having ran he fell upon his neck and kissed him;

21 A sin e mu: 'O e! Sagrijeih protiv Neba i pred tobom! Nisam vie dostojan zvati se sinom tvojim.'

The son said to him, `Father, I have sinned against heaven, and in your sight. I am no more worthy to be called your son.`

and the son said to him, Father, I did sin -- to the heaven, and before thee, and no more am I worthy to be called thy son.

22 A otac ree slugama: 'Brzo iznesite haljinu najljepu i obucite ga! Stavite mu prsten na ruku i obu u na noge!

But the father said to his servants, `Bring out the best robe, and put it on him. Put a ring on his hand, and shoes on his feet.

`And the father said unto his servants, Bring forth the first robe, and clothe him, and give a ring for his hand, and sandals for the feet;

23 Tele ugojeno dovedite i zakoljite, pa da se pogostimo i proveselimo

Bring the fattened calf, kill it, and let us eat, and celebrate;

and having brought the fatted calf, kill [it], and having eaten, we may be merry,

24 jer sin mi ovaj bija mrtav i oivje, izgubljen bija i nae se!' I stadoe se veseliti."

for this, my son, was dead, and is alive again. He was lost, and is found.` They began to be merry.

because this my son was dead, and did live again, and he was lost, and was found; and they began to be merry.

25 "A stariji mu sin bija u polju. Kad se na povratku pribli io kui, za u svirku i igru

Now his elder son was in the field. As he came and drew near to the house, he heard music and dancing.

`And his elder son was in a field, and as, coming, he drew nigh to the house, he heard music and dancing,

26 pa dozva jednoga slugu da se raspita to je to.

He called one of the servants to him, and asked what was going on.

and having called near one of the young men, he was inquiring what these things might be,

27 A ovaj e mu: 'Doao tvoj brat pa otac tvoj zakla tele ugojeno 𐤀𐤃𐤁𐤀 to sina zdrava doeka.'

He said to him, `Your brother has come, and your father has killed the fattened calf, because he has received him safe and sound.`

and he said to him -- Thy brother is arrived, and thy father did kill the fatted calf, because in health he did receive him back.

28 A on se rasrdi i ne htjede u i. Otac tada izie i stane ga nagovarati.

But he was angry, and would not go in. Therefore his father came out, and begged him.

`And he was angry, and would not go in, therefore his father, having come forth, was entreating him;

29 A on e ocu: 'Evo toliko ti godina sluim i nikada ne prestupih tvoju zapovijed, a nikad mi ni jareta nisi dao da se s prijateljima proveselim.

But he answered his father, `Behold, these many years I served you, and I never disobeyed a commandment of yours, and you never gave me a goat, that I might celebrate with my friends.

and he answering said to the father, Lo, so many years I do serve thee, and never thy command did I transgress, and to me thou didst never give a kid, that with my friends I might make merry;

30 A kada doe ovaj sin tvoj koji s bludnicama prodrije tvoje imanje, ti mu zakla ugojeno

But when this, your son, came, who has devoured your living with prostitutes, you killed the fattened calf for him.`

but when thy son -- this one who did devour thy living with harlots -- came, thou didst kill to him the fatted calf.

31 Nato e mu otac: 'Sinko, ti si uvijek sa mnom i sve moje - tvoje je.

He said to him, `Son, you are always with me, and all that is mine is yours.

`And he said to him, Child, thou art always with me, and all my things are thine;

32 No trebalo se veseliti i radovati jer ovaj brat tvoj bija mrtav i oivje, izgubljen i nae se!'"

But it was appropriate to celebrate and be glad, for this, your brother, was dead, and is alive again. He was lost, and is found.`"

but to be merry, and to be glad, it was needful, because this thy brother was dead, and did live again, he was lost, and was found.`

1 Govorae i svojim uenicima: "Bijae neki bogat ovjek koji je imao upravitelja.

He said also to his disciples, "There was a certain rich man, who had a manager. The same was accused to him of wasting his possessions.

And he said also unto his disciples, `A certain man was rich, who had a steward, and he was accused to him as scattering his goods;

2 Ovaj je bio optuen pred njim kao da mu rasipa imanje. On ga pozva pa mu re e: 'to to ujem o tebi? Poloi ra un o svom upravljanju jer vie ne moe biti upravitelj!'

He called him, and said to him, `What is this that I hear about you? Give an accounting of your management, for you can no longer be manager.`

and having called him, he said to him, What [is] this I hear about thee? render the account of thy stewardship, for thou mayest not any longer be steward.

3 Nato upravitelj ree u sebi: 'to da u inim kad mi gospodar moj oduzima upravu? Kopati? Nemam snage. Prosiiti? Stidim se.

The steward said within himself, `What will I do, seeing that my lord is taking away the management position from me? I don` t have strength to dig. I am ashamed to beg.

`And the steward said in himself, What shall I do, because my lord doth take away the stewardship from me? to dig I am not able, to beg I am ashamed: --

4 Znam to u da me prime u svoje ku e kad budem maknut s uprave."

I know what I will do, so that when I am removed from management, they may receive me into their houses.`

I have known what I shall do, that, when I may be removed from the stewardship, they may receive me to their houses.

5 "I pozva dunike svoga gospodara, jednog po jednog. Upita prvoga: 'Koliko duguje gospodaru mojemu?' On ree: 'Sto bata ulja.'

Calling each one of his lord`s debtors to him, he said to the first, `How much do you owe to my lord?`

`And having called near each one of his lord`s debtors, he said to the first, How much dost thou owe to my lord?

6 A on e mu: 'Uzmi svoju zadunicu, sjedni brzo, napii pedeset.'

He said, `A hundred batos of oil.` He said to him, `Take your bill, and sit down quickly and write fifty.`

and he said, A hundred baths of oil; and he said to him, Take thy bill, and having sat down write fifty.

- 7 **Zatim ree drugomu: 'A ti, koliko ti duguje?' On odgovori: 'Sto kora pšenice.' Kae mu: 'Uzmi svoju zadunicu i napiš osamdeset.'"**

Then said he to another, 'How much do you owe?' He said, 'A hundred cors of wheat.' He said to him, 'Take your bill, and write eighty.'

'Afterward to another he said, And thou, how much dost thou owe? and he said, A hundred cors of wheat; and he saith to him, Take thy bill, and write eighty.

- 8 **"I pohvali gospodar nepotnog upravitelja to snalaljivo postupi jer sinovi su ovoga svijeta snalaljiviji prema svojim od sinova svjetlosti."**

His lord commended the unrighteous steward because he had done wisely, for the sons of this world are, in their own generation, wiser than the sons of the light.

'And the lord commended the unrighteous steward that he did prudently, because the sons of this age are more prudent than the sons of the light, in respect to their generation.

- 9 **"I ja vama kaem: napravite sebi prijatelje od nepotena bogatstva pa kad ga nestane da vas prime u vjene atore."**

I tell you, make for yourselves friends by means of unrighteous mammon, so that when you fail, they may receive you into the eternal tents.

and I say to you, Make to yourselves friends out of the mammon of unrighteousness, that when ye may fail, they may receive you to the age-during tabernacles.

- 10 **"Tko je vjeran u najmanjem, i u najve em je vjeran; a tko je u najmanjem nepoten, i u najveem je nepoten."**

He who is faithful in a very little is faithful also in much. He who is unrighteous in a very little is also unrighteous in much.

'He who is faithful in the least, [is] also faithful in much; and he who in the least [is] unrighteous, is also unrighteous in much;

- 11 **Ako dakle ne bijaste vjerni u nepotenom bogatstvu, tko li e vam istinsko povjeriti?**

If therefore you have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches?

if, then, in the unrighteous mammon ye became not faithful -- the true who will entrust to you?

- 12 **I ako u tu em ne bijaste vjerni, tko li e vam vae dati?"**

If you have not been faithful in that which is another's, who will give you that which is your own?

and if in the other's ye became not faithful -- your own, who shall give to you?

- 13 "Nijedan sluga ne može sluiti dvojici gospodara. Ili će jednoga mrziti, a drugoga ljubiti; ili će uz jednoga prijanjati, a drugoga prezirati. Ne možete sluiti Bogu i bogatstvu."

No servant can serve two masters, for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to one, and despise the other. You aren't able to serve God and

no domestic is able to serve two lords, for either the one he will hate, and the other he will love; or one he will hold to, and of the other he will be heedless; ye are not able to serve God and mammon.

- 14 Sve su to sluali farizeji, srebroljupci, i rugali mu se.

The Pharisees, who were lovers of money, also heard all these things, and they scoffed at him.

And also the Pharisees, being lovers of money, were hearing all these things, and were deriding him,

- 15 On im ree: "Vi se pravite pravedni pred ljudima, ali zna Bog srca vaa. Jer što je ljudima uzvieno, odvratnost je pred Bogom."

He said to them, "You are those who justify yourselves in the sight of men, but God knows your hearts. For that which is exalted among men is an abomination in the sight of God.

and he said to them, Ye are those declaring yourselves righteous before men, but God doth know your hearts; because that which among men is high, [is] abomination before God;

- 16 "Zakon i Proroci do Ivana su, a otada se navjeuje kraljevstvo Boje i svatko se u nj silom probija.

The law and the prophets were until John. From that time the gospel of the kingdom of God is preached, and everyone is forcing his way into it.

the law and the prophets [are] till John; since then the reign of God is proclaimed good news, and every one doth press into it;

- 17 Lakše je nebo i zemlja proći, negoli propasti i jedan potezi Zakona."

But it is easier for heaven and earth to pass away, than for one tiny stroke of a pen in the law to fall.

and it is easier to the heaven and the earth to pass away, than of the law one tittle to fall.

- 18 "Tko god otpusti svoju enu pa se oženi drugom, ini preljub. I tko se god oeni otpuštenom, ini preljub."

Everyone who divorces his wife, and marries another, commits adultery. He who marries one who is put away from a husband commits adultery.

Every one who is sending away his wife, and marrying another, doth commit adultery; and every one who is marrying her sent away from a husband doth commit adultery.

19 "Bijae neki bogata^斯. Odijevao se u grimiz i tanani lan i danomice se sjajno gostio.

"Now there was a certain rich man, and he was clothed in purple and fine linen, living in luxury every day.

`And -- a certain man was rich, and was clothed in purple and fine linen, making merry sumptuously every day,

20 A neki siromah, imenom Lazar, leao je sav u irevima pred njegovim vratima

A certain beggar, named Lazarus, was laid at his gate, full of sores,

and there was a certain poor man, by name Lazarus, who was laid at his porch, full of sores,

21 i prieljkivao nasititi se onim ^蟹to je padalo s bogataeva stola. ak su i psi dolazili i lizali mu ireve."

and desiring to be fed with the crumbs that fell from the rich man`s table. Yes, even the dogs came and licked his sores.

and desiring to be filled from the crumbs that are falling from the table of the rich man; yea, also the dogs, coming, were licking his sores.

22 "Kad umrije siromah, odnesoe ga aneli u krilo Abrahamovo. Umrije i bogata te bude pokopan.

It happened that the beggar died, and that he was carried away by the angels to Abraham`s bosom. The rich man also died, and was buried.

`And it came to pass, that the poor man died, and that he was carried away by the messengers to the bosom of Abraham -- and the rich man also died, and was buried;

23 Tada u tekim mukama u paklu, podi□e svoje oi te izdaleka ugleda Abrahama i u krilu mu Lazara

In Hades, he lifted up his eyes, being in torment, and saw Abraham far off, and Lazarus at his bosom.

and in the hades having lifted up his eyes, being in torments, he doth see Abraham afar off, and Lazarus in his bosom,

24 pa zavapi: 'O e Abrahame, smiluj mi se i poalji Lazara da umoi vrak svoga prsta u vodu i rashladi mi jezik jer se stra^斯no muim u ovom plamenu.'

He cried and said, `Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue! For I am in anguish in this flame.`

and having cried, he said, Father Abraham, deal kindly with me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and may cool my tongue, because I am distressed in this flame.

- 25 Re e nato Abraham: 'Sinko! Sjeti se da si za ivota primio dobra svoja, a tako i Lazar zla. Sada se on ovdje tjei, a ti se mui.**

But Abraham said, `Son, remember that you, in your lifetime, received your good things, and Lazarus, in like manner, bad things. But now here he is comforted and you are in anguish.

`And Abraham said, Child, remember that thou did receive -- thou -- thy good things in thy life, and Lazarus in like manner the evil things, and now he is comforted, and thou art distressed;

- 26 K tome izme u nas i vas zjapi provalija golema te koji bi i htjeli prijeli odavde k vama, ne mogu, a ni odatle k nama prijelaza nema."**

Besides all this, between us and you there is a great gulf fixed, that those who want to pass from here to you are not able, and that none may cross over from there to us.`

and besides all these things, between us and you a great chasm is fixed, so that they who are willing to go over from hence unto you are not able, nor do they from thence to us pass through.

- 27 "Nato e bogata: 'Molim te onda, oe, poalji Lazara u ku u oca moga.**

He said, `I ask you therefore, father, that you would send him to my father`s house;

`And he said, I pray thee, then, father, that thou mayest send him to the house of my father,

- 28 Imam petero brae pa neka im posvjedo i da i oni ne dou u ovo mjesto muka.'**

for I have five brothers, that he may testify to them, lest they also come into this place of torment.`

for I have five brothers, so that he may thoroughly testify to them, that they also may not come to this place of torment.

- 29 Kae Abraham: 'Imaju Mojsija i Proroke! Njih neka posluaju!'**

But Abraham said to him, `They have Moses and the prophets. Let them listen to them.`

`Abraham saith to him, They have Moses and the prophets, let them hear them;

- 30 A on e: 'O ne, oe Abrahame! Nego do e li tko od mrtvih k njima, obratit e se.'**

He said, `No, father Abraham, but if one goes to them from the dead, they will repent.`

and he said, No, father Abraham, but if any one from the dead may go unto them, they will reform.

- 31 Re e mu: 'Ako ne sluaju Mojsija i Proroka, nee povjerovati sve da i od mrtvih tko ustane.'"'**

He said to him, `If they don`t listen to Moses and the prophets, neither will they be persuaded if one rises from the dead.`"

And he said to him, If Moses and the prophets they do not hear, neither if one may rise out of the dead will they be persuaded.`

- 1** I re e svojim uenicima: "Nije mogu e da ne dou sablazni, no jao onome po kom dolaze;
He said to the disciples, "It is impossible that occasions of stumbling should not come, but woe to him through whom they come!
And he said unto the disciples, `It is impossible for the stumbling blocks not to come, but wo [to him] through whom they come;
- 2** je li s mlinskim kamenom o vratu strovaljen u more, korisnije mu je, nego da sablazni jednoga od ovih malenih.
It would be better for him if a millstone were hanged about his neck, and he were thrown into the sea, rather than that he should cause one of these little ones to stumble.
it is more profitable to him if a weighty millstone is put round about his neck, and he hath been cast into the sea, than that he may cause one of these little ones to stumble.
- 3** uvajte se!" "Pogrijei li tvoj brat, prekori ga; ako se obrati, oprost mu.
Be careful. If your brother sins against you, rebuke him. If he repents, forgive him.
`Take heed to yourselves, and, if thy brother may sin in regard to thee, rebuke him, and if he may reform, forgive him,
- 4** Pa ako se sedam puta na dan ogrijei o tebe i sedam se puta obrati tebi govorei: 'ao mi je!', oprost mu."
If he sins against you seven times in the day, and seven times turns again, saying, `I repent,` you shall forgive him."
and if seven times in the day he may sin against thee, and seven times in the day may turn back to thee, saying, I reform; thou shalt forgive him.`
- 5** Apostoli zamole Gospodina: "Umnoāi nam vjeru!"
The apostles said to the Lord, "Increase our faith."
And the apostles said to the Lord, `Add to us faith;`
- 6** Gospodin im odvrati: "Da imate vjere koliko je zrno goruiino, rekli biste ovom dudu: 'I upaj se s korijenom i presadi se u more!' I on bi vas poslualo."
The Lord said, "If you had faith as a grain of mustard seed, you would tell this sycamore tree, `Be uprooted, and be planted in the sea,` and it would obey you.
and the Lord said, `If ye had faith as a grain of mustard, ye would have said to this sycamine, Be uprooted, and be planted in the sea, and it would have obeyed you.
- 7** "Tko e to od vas re i sluzi svomu, orau ili pastiru, koji se vrati s polja: 'Do i brzo i sjedni za stol?'
But who is there of you, having a servant plowing or keeping sheep, that will say, when he comes in from the field, `Come immediately and sit down at the table,`
`But, who is he of you -- having a servant ploughing or feeding -- who, to him having come in out of the field, will say, Having come near, recline at meat?

- 8** Nee li mu naprotiv re i: 'Pripravi to u ve erati pa se pripai i posluuj mi dok jedem i pijem; potom e ti jesti i piti?'

and will not rather tell him, 'Prepare my supper, clothe yourself properly, and serve me, while I eat and drink. Afterward you will eat and drink?'

but will not [rather] say to him, Prepare what I may sup, and having girded thyself about, minister to me, till I eat and drink, and after these things thou shalt eat and drink?

- 9** Zar duguje zahvalnost sluzi jer je izvršio to mu je nareeno?

Does he thank that servant because he did the things that were commanded? I think not. Hath he favour to that servant because he did the things directed? I think not.

- 10** Tako i vi: kad izvrite sve to vam je nare eno, recite: 'Sluge smo beskorisne! Uinismo to smo bili dužni uiniti!'"

Even so you also, when you have done all the things that are commanded you, say, 'We are unworthy servants. We have done our duty.'

'So also ye, when ye may have done all the things directed you, say -- We are unprofitable servants, because that which we owed to do -- we have done.'

- 11** Dok je tako putovao u Jeruzalem, prolazio je izme u Samarije i Galileje.

It happened, as he was on his way to Jerusalem, that he was passing along the borders of Samaria and Galilee.

And it came to pass, in his going on to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee,

- 12** Kad je ulazio u neko selo, eto mu u susret deset gubavaca. Zaustave se podaleko

As he entered into a certain village, ten men who were lepers met him, who stood far away.

and he entering into a certain village, there met him ten leprous men, who stood afar off,

- 13** i zavape: "Isuse, Uitelju, smiluj nam se!"

They lifted up their voices, saying, "Jesus, Master, have mercy on us!"

and they lifted up the voice, saying, 'Jesus, master, deal kindly with us;'

- 14** Kad ih Isus ugleda, re e im: "Idite, pokaite se sveenicima!" I dok su ili, o istie se.

When he saw them, he said to them, "Go and show yourselves to the priests." It happened, as they went, they were cleansed.

and having seen [them], he said to them, 'Having gone on, shew yourselves to the priests;' and it came to pass, in their going, they were cleansed,

15 Jedan od njih vidjevi da je ozdravio, vrati se slavei Boga u sav glas.

One of them, when he saw that he was healed, turned back, glorifying God with a loud voice.

and one of them having seen that he was healed did turn back, with a loud voice glorifying God,

16 Baci se ni ice k Isusovim nogama zahvaljujui mu. A to bija neki Samarijanac.

He fell on his face at his feet, giving him thanks. He was a Samaritan.

and he fell upon [his] face at his feet, giving thanks to him, and he was a Samaritan.

17 Nato Isus primijeti: "Zar se ne o istie desetorica?"

Jesus answered, "Weren't the ten cleansed? But where are the nine?"

And Jesus answering said, "Were not the ten cleansed, and the nine -- where?"

18 A gdje su ona devetorica? Ne nae li se nijedan koji bi se vratio i podao slavu Bogu, osim ovoga tu inca?"

Were there none found who returned to give glory to God, except this stranger?"

There were not found who did turn back to give glory to God, except this alien;"

19 A njemu ree: "Ustani! Idi! Tvoja te vjera spasila!"

He said to him, "Get up, and go your way. Your faith has healed you."

and he said to him, "Having risen, be going on, thy faith hath saved thee."

20 Upitaju ga farizeji: "Kad e doi kraljevstvo Boje?" Odgovori im: "Kraljevstvo Boje ne dolazi primjetljivo.

Being asked by the Pharisees when the kingdom of God would come, he answered them, "The kingdom of God doesn't come with observation;

And having been questioned by the Pharisees, when the reign of God doth come, he answered them, and said, "The reign of God doth not come with observation;

21 Niti e se mo i kazati: 'Evo ga ovdje!' ili: 'Evo ga ondje!' Ta evo - kraljevstvo je Boje meu vama!"

neither will they say, "Look, here!" or, "Look, there!" for behold, the kingdom of God is within you."

nor shall they say, Lo, here; or lo, there; for lo, the reign of God is within you."

22 Zatim re e uenicima: "Do i e dani kad ete zaeljeti vidjeti i jedan dan Sina ovje juga, ali ga neete vidjeti.

He said to the disciples, "The days will come, when you will desire to see one of the days of the Son of Man, and you will not see it.

And he said unto his disciples, "Days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of Man, and ye shall not behold [it];

23 Govorit e vam: 'Eno ga ondje, evo ovdje!' Ne odlazite i ne pomamite se!

They will tell you, 'Look, here!' or 'Look, there!' Don't go away, nor follow after them, and they shall say to you, Lo, here; or lo, there; ye may not go away, nor follow;

24 Jer kao to munja sijevne na jednom kraju obzorja i odblijesne na drugom, tako e biti i sa Sinom ovjejim u Dan njegov.

for as the lightning, when it flashes out of the one part under the sky, shines to the other part under the sky; so will the Son of Man be in his day.

for as the lightning that is lightening out of the one [part] under heaven, to the other part under heaven doth shine, so shall be also the Son of Man in his day;

25 No prije treba da on mnogo pretrpi i da ga ovaj narataj odbaci."

But first, he must suffer many things and be rejected by this generation.

and first it behoveth him to suffer many things, and to be rejected by this generation.

26 "I kao to bijaše u dane Noine, tako e biti i u dane Sina ovjejega:

As it happened in the days of Noah, even so will it be also in the days of the Son of Man.

'And, as it came to pass in the days of Noah, so shall it be also in the days of the Son of Man;

27 jeli su, pili, enili se i udavali do dana kad Noa u e u korablju. I doe potop i sve uniti.

They ate, they drank, they married, they were given in marriage, until the day that Noah entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all.

they were eating, they were drinking, they were marrying, they were given in marriage, till the day that Noah entered into the ark, and the deluge came, and destroyed all;

28 Sli no kao to bijaše u dane Lotove: jeli su, pili, kupovali, prodavali, sadili, gradili.

Likewise, even as it happened in the days of Lot: they ate, they drank, they bought, they sold, they planted, they built;

in like manner also, as it came to pass in the days of Lot; they were eating, they were drinking, they were buying, they were selling, they were planting, they were building;

29 A onog dana kad Lot izie iz Sodome, zapljuti s neba oganj i sumpor i sve uniti.

but in the day that Lot went out from Sodom, it rained fire and sulfur from the sky, and destroyed them all.

and on the day Lot went forth from Sodom, He rained fire and brimstone from heaven, and destroyed all.

30 Tako e isto biti u dan kad se Sin ovje ji objavi."

It will be the same way in the day that the Son of Man is revealed.

'According to these things it shall be, in the day the Son of Man is revealed;

- 31** "U onaj dan tko bude na krovu, a stvari mu u kui, neka ne si e da ih uzme.
 In that day, he who will be on the housetop, and his goods in the house, let him not go down to take them away. Let him who is in the field likewise not turn back.
 in that day, he who shall be on the house top, and his vessels in the house, let him not come down to take them away; and he in the field, in like manner, let him not turn backward;
- 32** I tko bude u polju, neka se ne okree natrag. Sjetite se ene Lotove!
 Remember Lot`s wife!
 remember the wife of Lot.
- 33** Tko god bude nastojao □ivot svoj sauvati, izgubit e ga; a tko ga izgubi, iva e ga sa
 Whoever seeks to gain his life loses it, but whoever loses his life preserves it.
 Whoever may seek to save his life, shall lose it; and whoever may lose it, shall preserve it.
- 34** "Kaem vam, one e no i biti dvojica u jednoj postelji: jedan e se uzeti, drugi ostaviti.
 I tell you, in that night there will be two people in one bed. The one will be taken, and the other will be left.
 `I say to you, In that night, there shall be two men on one couch, the one shall be taken, and the other shall be left;
- 35** Dvije e mljeti zajedno: jedna e se uzeti, druga ostaviti."
 There will be two women grinding together. The one will be taken, and the other will be left."
 two women shall be grinding at the same place together, the one shall be taken, and the other shall be left;
- 37** Upitae ga na to: "Gdje to, Gospodine?" A on im re e: "Gdje bude trupla, ondje e se okupljati i orlovi."
 They answering, asked him, "Where, Lord?" He said to them, "Where the body is, there will the vultures also be gathered together."
 And they answering say to him, `Where, sir?` and he said to them, `Where the body [is], there will the eagles be gathered together.`
- 1** Kaza im i prispodobu kako valja svagda moliti i nikada ne sustati:
 He also spoke a parable to them that they must always pray, and not give up,
 And he spake also a simile to them, that it behoveth [us] always to pray, and not to faint,
- 2** "U nekom gradu bio sudac. Boga se nije bojao, za ljude nije mario.
 saying, "A certain judge was in a city, who didn`t fear God, and didn`t respect man.
 saying, `A certain judge was in a certain city -- God he is not fearing, and man he is not regarding --

- 3 U tom gradu bija i neka udovica. Dolazila k njemu i molila: 'Obrani me od mog
A widow was in that city, and she came often to him, saying, `Defend me from my
adversary!`
and a widow was in that city, and she was coming unto him, saying, Do me justice on my
opponent,**
- 4 No on ne htjede zadugo. Napokon ree u sebi: 'Iako se Boga ne bojim nit za ljude marim,
ipak,
He wouldn` t for a while, but afterward he said to himself, `Though I don` t fear God, nor
respect man,
and he would not for a time, but after these things he said in himself, Even if God I do not
fear, and man do not regard,**
- 5 jer mi udovica ova dodijava, obranit u je da vjeno ne dolazi mu iti me.'"`
yet because this widow bothers me, I will defend her, or else she will wear me out by her
continual coming.`"
yet because this widow doth give me trouble, I will do her justice, lest, perpetually
coming, she may plague me.`**
- 6 Nato ree Gospodin: " ujte to govori nepravedni sudac!
The Lord said, "Listen to what the unrighteous judge says.
And the Lord said, `Hear ye what the unrighteous judge saith:**
- 7 Nee li onda Bog obraniti svoje izabrane koji dan i no vape k njemu sve ako i odga a stvar
njihovu?
Won` t God avenge his elect, who are crying out to him day and night, and yet he exercises
patience with them?
and shall not God execute the justice to His choice ones, who are crying unto Him day
and night -- bearing long in regard to them?**
- 8 Kaem vam, ustat e urno na njihovu obranu. Ali kad Sin ovjeji do e, hoe li na i vjere na
zemlji?"
I tell you that he will avenge them quickly. Nevertheless, when the Son of Man comes, will
he find faith on the earth?"
I say to you, that He will execute the justice to them quickly; but the Son of Man having
come, shall he find the faith upon the earth?`**
- 9 Nekima pak koji se pouzdavahu u sebe da su pravednici, a druge potcjenjivahu, ree zatim
ovu prisporobu:
He spoke also this parable to certain people who were convinced of their own
righteousness, and who despised all others.
And he spake also unto certain who have been trusting in themselves that they were
righteous, and have been despising the rest, this simile:**

10 "Dva ovjeka uzioe u Hram pomoliti se: jedan farizej, drugi carinik.

"Two men went up into the temple to pray; one was a Pharisee, and the other was a tax collector.

`Two men went up to the temple to pray, the one a Pharisee, and the other a tax-gatherer;

11 Farizej se uspravan ovako u sebi molio: 'Boe, hvala ti □ to nisam kao ostali ljudi: grabeljivci, nepravednici, preljubnici ili - kao ovaj carinik.'

The Pharisee stood and prayed to himself like this: `God, I thank you, that I am not like the rest of men, extortioners, unrighteous, adulterers, or even like this tax collector.

the Pharisee having stood by himself, thus prayed: God, I thank Thee that I am not as the rest of men, rapacious, unrighteous, adulterers, or even as this tax-gatherer;

12 Postim dvaput u tjednu, dajem desetinu od svega to steknem.'

I fast twice in the week. I give tithes of all that I get.`

I fast twice in the week, I give tithes of all things -- as many as I possess.

13 A carinik, stojei izdaleka, ne usudi se ni o iju podignuti k nebu, nego se udarae u prsa govorei: 'Boe milostiv budi meni gre枚niku!'

But the tax collector, standing far away, wouldn't even lift up as his eyes to heaven, but beat his breast, saying, `God, be merciful to me, a sinner!`

`And the tax-gatherer, having stood afar off, would not even the eyes lift up to the heaven, but was smiting on his breast, saying, God be propitious to me -- the sinner!

14 Kaem vam: ovaj sie opravdan ku i svojoj, a ne onaj! Svaki koji se uzvisuje, bit e ponien; a koji se ponizuje, bit e uzvien."

I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted."

I say to you, this one went down declared righteous, to his house, rather than that one: for every one who is exalting himself shall be humbled, and he who is humbling himself shall be exalted.`

15 A donosili mu i dojenad da ih se dotakne. Vidjevi to, u enici im branili.

They were also bringing their babies to him, that he might touch them. But when the disciples saw it, they rebuked them.

And they were bringing near also the babes, that he may touch them, and the disciples having seen did rebuke them,

16 A Isus ih dozva i ree: "Pustite dje icu neka dolaze k meni i ne prijeite im jer takvih je kraljevstvo Boje."

Jesus called them near, saying, "Allow the little children to come to me, and don't hinder them, for the kingdom of God belongs to ones like these.

and Jesus having called them near, said, `Suffer the little children to come unto me, and forbid them not, for of such is the reign of God;

17 "Zaista, kažem vam, tko ne primi kraljevstva Bojega kao dijete, ne, u nj nee u i."

Most assuredly, I tell you, whoever doesn't receive the kingdom of God like a little child, he will in no way enter into it."

verily I say to you, Whoever may not receive the reign of God as a little child, may not enter into it."

18 I upita ga neki uglednik: "Uitelju dobri, to mi je initi da batinim ivot vjeni?"

A certain ruler asked him, saying, "Good Teacher, what do I do to inherit eternal life?"

And a certain ruler questioned him, saying, "Good teacher, what having done -- shall I inherit life age-during?"

19 Re e mu Isus: "to me zove dobrim? Nitko nije dobar, doli Bog jedini.

Jesus asked him, "Why do you call me good? No one is good, except one -- God.

And Jesus said to him, "Why me dost thou call good? no one [is] good, except One -- God;

20 Zapovijedi zna: Ne ini preljuba! Ne ubij! Ne ukradi! Ne svjedo i lano! Potuj oca svoga i majku!"

You know the commandments: "Don't commit adultery," "Don't murder," "Don't steal," "Don't give false testimony," "Honor your father and your mother."

the commands thou hast known: Thou mayest not commit adultery, Thou mayest do no murder, Thou mayest not steal, Thou mayest not bear false witness, Honour thy father and thy mother."

21 A onaj e: "Sve sam to uvao od mladosti."

He said, "I have observed all these things from my youth up."

And he said, "All these I did keep from my youth;"

22 uvTi to, Isus mu ree: "Jo ti jedno preostaje: sve što ima prodaj i razdaj siromasima pa e imati blago na nebu. A onda do i i idi za mnom."

When Jesus heard these things, he said to him, "You still lack one thing. Sell all that you have, and distribute it to the poor. You will have treasure in heaven. Come, follow me."

and having heard these things, Jesus said to him, "Yet one thing to thee is lacking; all things -- as many as thou hast -- sell, and distribute to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, be following me;"

23 Kad je on to uo, raalosti se jer bijaše silno bogat.

But when he heard these things, he became very sad, for he was very rich.

and he, having heard these things, became very sorrowful, for he was exceeding rich.

24 Vidjevi ga, ree Isus: "Kako li je teko imu nicima u kraljevstvo Boje!

Jesus, seeing that he became very sad, said, "How hard it is for those who have riches to enter into the kingdom of God!

And Jesus having seen him become very sorrowful, said, `How hardly shall those having riches enter into the reign of God!

25 Lake je devi kroz ui iglene nego bogatau u kraljevstvo Boje."

For it is easier for a camel to enter in through a needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God."

for it is easier for a camel through the eye of a needle to enter, than for a rich man into the reign of God to enter.`

26 Koji su to uli, rekoe: "Pa tko se onda mo 袞e spasiti?"

Those who heard it said, "Then who can be saved?"

And those who heard, said, `And who is able to be saved?`

27 A on e: "to je nemogu e ljudima, mogue je Bogu."

But he said, "The things which are impossible with men are possible with God."

and he said, `The things impossible with men are possible with God.`

28 Nato re e Petar: "Evo, mi ostavismo svoje i poosmo za tobom."

Peter said, "Look, we have left everything, and followed you."

And Peter said, `Lo, we left all, and did follow thee;`

29 Isus e im: "Zaista, kaem vam, nema ga tko bi ostavio kuu, ili enu, ili bra u, ili roditelje, ili djecu poradi kraljevstva Bojega,

He said to them, "Most assuredly I tell you, there is no one who has left house, or wife, or brothers, or parents, or children, for the kingdom of God`s sake,

and he said to them, `Verily I say to you, that there is not one who left house, or parents, or brothers, or wife, or children, for the sake of the reign of God,

30 a da ne bi primio mnogostruko ve u ovom vremenu, i u budu em vijeku ivot vjeni."

who will not receive many times more in this time, and in the world to come, eternal life."

who may not receive back manifold more in this time, and in the coming age, life age-during.`

31 I uzevi sa sobom dvanaestoricu, re e im: "Evo uzlazimo u Jeruzalem i na Sinu ovje jem ispunit e se sve to su napisali proroci:

He took the twelve aside, and said to them, "Behold, we are going up to Jerusalem, and all the things that are written through the prophets concerning the Son of Man will be completed.

And having taken the twelve aside, he said unto them, `Lo, we go up to Jerusalem, and all things shall be completed -- that have been written through the prophets -- to the Son of Man,

32 doista, bit e predan poganima, izrugan, zlostavljan i popljuvan;

For he will be delivered up to the Gentiles, will be mocked, treated shamefully, and spit for he shall be delivered up to the nations, and shall be mocked, and insulted, and spit upon,

33 i poto ga izbiuju, ubit e ga, ali on e tre i dan ustati."

They will scourge and kill him. On the third day, he will rise again."

and having scourged they shall put him to death, and on the third day he shall rise again.`

34 No oni nita od toga ne razumjee. Te im rijeji bijahu skrivene i ne shva ahu to bijae reeno.

They understood none of these things. This saying was hidden from them, and they didn` t understand the things that were said.

And they none of these things understood, and this saying was hid from them, and they were not knowing the things said.

35 A kad se pribliavao Jerihonu, neki slijepac sjedio kraj puta i prosio.

It happened, as he came near Jericho, a certain blind man sat by the road, begging.

And it came to pass, in his coming nigh to Jericho, a certain blind man was sitting beside the way begging,

36 uvi gdje mnотво prolazi, raspitivao se to je to.

Hearing a multitude going by, he asked what this meant.

and having heard a multitude going by, he was inquiring what this may be,

37 Rekoe mu: "Isus Nazareanin prolazi."

They told him that Jesus of Nazareth was passing by.

and they brought him word that Jesus the Nazarene doth pass by,

38 Tada povika: "Isuse, Sine Davidov, smiluj mi se!"

He cried out, "Jesus, you son of David, have mercy on me!"

and he cried out, saying, `Jesus, Son of David, deal kindly with me;`

39 Oni ga sprijeda uatkivali, ali on je još jače vikao: "Sine Davidov, smiluj mi se!"

Those who led the way rebuked him, that he should be quiet; but he cried out all the more, "You son of David, have mercy on me!"

and those going before were rebuking him, that he might be silent, but he was much more crying out, 'Son of David, deal kindly with me.'

40 Isus se zaustavi i zapovjedi da ga dovedu k njemu. Kad se on približi, upita ga:

Jesus, standing, commanded him to be brought to him. When he had come near, he asked him,

And Jesus having stood, commanded him to be brought unto him, and he having come nigh, he questioned him,

41 "Što hoćeš da ti učinim?" A on mu reče: "Gospodine, da progledam."

"What do you want me to do?" He said, "Lord, that I may see again."

saying, 'What wilt thou I shall do to thee?' and he said, 'Sir, that I may receive sight.'

42 Isus mu reče: "Progledaj! Vjera te tvoja spasila."

Jesus said to him, "Receive your sight. Your faith has healed you."

And Jesus said to him, 'Receive thy sight; thy faith hath saved thee;'

43 I odmah progleda i uputi se za njim slaveći Boga. I sav narod koji to vidje dade hvalu Bogu.

Immediately he received his sight, and followed him, glorifying God. All the people, when they saw it, praised God.

and presently he did receive sight, and was following him, glorifying God; and all the people, having seen, did give praise to God.

1 I uđe u Jerihon. Dok je njime prolazio,

He entered and was passing through Jericho.

And having entered, he was passing through Jericho,

2 eto ovjeka imenom Zakej. Bijaše on nadcarinik, i to bogat.

There was a man named Zacchaeus. He was a chief tax collector, and he was rich.

and lo, a man, by name called Zacchaeus, and he was a chief tax-gatherer, and he was

3 želio je vidjeti tko je to Isus, ali ne mogao od mnoštva jer je bio niska stasa.

He was trying to see who Jesus was, and couldn't because of the crowd, because he was short.

and he was seeking to see Jesus, who he is, and was not able for the multitude, because in stature he was small,

- 4 Potra naprijed, pope se na smokvu da ga vidi jer je onuda imao pro i.**

He ran on ahead, and climbed up into a sycamore tree to see him, for he was to pass that way.

and having run forward before, he went up on a sycamore, that he may see him, because through that [way] he was about to pass by.

- 5 Kad Isus doe na to mjesto, pogleda gore i re e mu: "Zakeju, urno sii! Danas mi je proboraviti u tvojoj ku i."**

When Jesus came to the place, he looked up and saw him, and said to him, "Zacchaeus, hurry and come down, for today I must stay at your house."

And as Jesus came up to the place, having looked up, he saw him, and said unto him, `Zaccheus, having hastened, come down, for to-day in thy house it behoveth me to remain;`

- 6 On urno sie i primi ga sav radostan.**

He hurried, came down, and received him joyfully.

and he having hastened did come down, and did receive him rejoicing;

- 7 A svi koji to vidjee stadoe mrmeljati: " ovjeku se greniku svratio!"**

When they saw it, they all murmured, saying, "He has gone in to lodge with a man who is a sinner."

and having seen [it], they were all murmuring, saying -- `With a sinful man he went in to lodge!`

- 8 A Zakej usta i ree Gospodinu: "Evo, Gospodine, polovicu svog imanja dajem siromasima! I ako sam koga u emu prevario, vra am etverostruko."**

Zacchaeus stood and said to the Lord, "Behold, Lord, half of my goods I give to the poor. If I have wrongfully exacted anything of anyone, I restore four times as much."

And Zaccheus having stood, said unto the Lord, `Lo, the half of my goods, sir, I give to the poor, and if of any one anything I did take by false accusation, I give back fourfold.`

- 9 Re e mu na to Isus: "Danas je dolo spasenje ovoj kui jer i on je sin Abrahamov!"**

Jesus said to him, "Today, salvation has come to this house, because he also is a son of Abraham.

And Jesus said unto him -- `To-day salvation did come to this house, inasmuch as he also is a son of Abraham;

- 10 Ta Sin ovjeji do e potraiti i spasiti izgubljeno!"**

For the Son of Man came to seek and to save that which was lost."

for the Son of Man came to seek and to save the lost.`

- 11** Kako su oni to slušali, dometao ih on prispodobu - zato to bijaše nadomak Jeruzalemu i oni mislili da će se umah pojaviti kraljevstvo Boje.

As they heard these things, he went on and told a parable, because he was near Jerusalem, and they supposed that the kingdom of God would be revealed immediately.

And while they are hearing these things, having added he spake a simile, because of his being nigh to Jerusalem, and of their thinking that the reign of God is about presently to be made manifest.

- 12** Reče dakle: "Neki je ugledan uvijek imao otići u daleku zemlju da primi svoje kraljevstvo pa da se vrati.

He said therefore, "A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return.

He said therefore, "A certain man of birth went on to a far country, to take to himself a kingdom, and to return,

- 13** Dozva svojih deset slugu, dade im deset mna i reče: 'Trgujte dok ne dođem.'

He called ten servants of his, and gave them ten minas, and told them, "Conduct business until I come."

and having called ten servants of his own, he gave to them ten pounds, and said unto them, "Do business -- till I come;

- 14** A njegovi građani mrzili ga i poslali za njim poslanstvo s porukom: "Neemo da se ovaj zakralji nad nama."

But his citizens hated him, and sent an envoy after him, saying, "We don't want this man to reign over us."

and his citizens were hating him, and did send an embassy after him, saying, "We do not wish this one to reign over us.

- 15** "Kad je on primio kraljevstvo i vratio se, naredi da mu dozovu one slugu kojima je predao novac da sazna to su zaradili."

It happened, when he had come back again, having received the kingdom, that he commanded these servants, to whom he had given the money, to be called to him, that he might know what they had gained by conducting business.

"And it came to pass, on his coming back, having taken the kingdom, that he commanded these servants to be called to him, to whom he gave the money, that he might know what any one had done in business.

- 16** "Pristupi prvi i reče: 'Gospodaru, tvoja mna donijela deset mna.'

The first came before him, saying, "Lord, your mina has made ten more minas."

"And the first came near, saying, Sir, thy pound did gain ten pounds;

17 Ree mu: 'Valja, slugo dobri! U najmanjem si bio vjeran, vladaj nad deset gradova!'

He said to him, 'Well done, you good servant! Because you were found faithful in a very little, you shall have authority over ten cities.'

and he said to him, Well done, good servant, because in a very little thou didst become faithful, be having authority over ten cities.

18 Do e i drugi govorei: 'Mna je tvoja, gospodaru, donijela pet mna.'

The second came, saying, 'Your mina, Lord, has made five minas.'

'And the second came, saying, Sir, thy pound made five pounds;

19 I tomu re e: 'I ti budi nad pet gradova!'"

He said to him also, 'You also are to be over five cities.'

and he said also to this one, And thou, become thou over five cities.

20 "Trei, opet do e govorei: 'Gospodaru, evo ti tvoje mne. Drao sam je pohranjenu u rupcu.

Another came, saying, 'Lord, behold, your mina, which I kept laid away in a handkerchief,

'And another came, saying, Sir, lo, thy pound, that I had lying away in a napkin;

21 Bojao sam te se jer si ovjek strog: uzima to nisi pohranio, anje to nisi posijao.'"

for I feared you, because you are an exacting man. You take up that which didn't lay down, and reap that which you didn't sow.'

for I was afraid of thee, because thou art an austere man; thou takest up what thou didst not lay down, and reapest what thou didst not sow.

22 "Kae mu: 'Iz tvojih te usta sudim, zli slugo! Znao si da sam ovjek strog, da uzimam to nisam pohranio i anjem to nisam posijao?'

He said to him, 'Out of your own mouth will I judge you, you wicked servant! You knew that I am an exacting man, taking up that which I didn't lay down, and reaping that which I didn't sow.'

'And he saith to him, Out of thy mouth I will judge thee, evil servant: thou knewest that I am an austere man, taking up what I did not lay down, and reaping what I did not sow!

23 Zato onda nisi uloio moj novac u novarnicu? Ja bih ga po povratku podigao s dobitkom.'

Then why didn't you deposit my money in the bank, and I at my coming might have earned interest on it?'

and wherefore didst thou not give my money to the bank, and I, having come, with interest might have received it?'

24 Nato re e nazonima: 'Uzmite od njega mnu i dajte onomu koji ih ima deset.'

He said to those who stood by, 'Take the mina away from him, and give it to him who has the ten minas.'

'And to those standing by he said, Take from him the pound, and give to him having the ten pounds --

25 Rekoe mu: 'Gospodaru, ta ve ima deset mna!'

They said to him, 'Lord, he has ten minas!'

(and they said to him, Sir, he hath ten pounds) --

26 Kaem vam: svakomu koji ima jo e se dati, a od onoga koji nema oduzet e se i ono to

'For I tell you that to everyone who has, will more be given; but from him who doesn't have, even that which he has will be taken away from him.

for I say to you, that to every one having shall be given, and from him not having, also what he hath shall be taken from him,

27 A moje neprijatelje - one koji me ne htjedoe za kralja - dovedite ovamo i smaknite ih pred mojim oima!'"

But bring those enemies of mine who didn't want me to reign over them here, and kill them before me."

but those my enemies, who did not wish me to reign over them, bring hither and slay before me.'

28 Rekavi to, nastavi put uzlaze i u Jeruzalem.

When he had thus spoken, he went on ahead, going up to Jerusalem.

And having said these things, he went on before, going up to Jerusalem.

29 Kad se priblii Betfagi i Betaniji, uz goru koja se zove Maslinska, posla dvojicu uenika

It happened, when he drew near to Bethsphage and Bethany, at the mountain that is called Olivet, he sent two of his disciples,

And it came to pass, as he came nigh to Bethphage and Bethany, unto the mount called of the Olives, he sent two of his disciples,

30 govore i: "Hajdete u selo pred vama. im u ete u nj, nai ete privezano magare koje jo nitko nije zajahao. Odrijeite ga i dovedite.

saying, "Go your way into the village on the other side, in which, as you enter, you will find a colt tied, whereon no man ever yet sat. Untie him, and bring him.

having said, Go away to the village over-against, in which, entering into, ye shall find a colt bound, on which no one of men did ever sit, having loosed it, bring [it];

31 Upita li vas tko: 'Zato drijeite?', ovako recite: 'Gospodinu treba.'"

If anyone asks you, 'Why are you untying it?' say to him: 'The Lord needs it.'"

and if any one doth question you, Wherefore do ye loose [it]? thus ye shall say to him -- The Lord hath need of it.'

32 Oni koji bijahu poslani otioe i na oe kako im bijae rekao.

Those who were sent went away, and found things just as he had told them.

And those sent, having gone away, found according as he said to them,

33 I dok su drijeili magare, rekoe im gospodari: "to drijeite magare?"

As they were untying the colt, the owners of it said to them, `Why are you untying the colt?`

and while they are loosing the colt, its owners said unto them, `Why loose ye the colt?`

34 Oni odgovore: "Gospodinu treba."

They said, `The Lord needs it.`

and they said, `The Lord hath need of it;`

35 I dovedoe ga Isusu i stavie svoje haljine na magare te posjednue Isusa.

They brought it to Jesus. They threw their cloaks on the colt, and set Jesus on them.

and they brought it unto Jesus, and having cast their garments upon the colt, they did set Jesus upon it.

36 I kuda bi on prolazio, prostirali bi po putu svoje haljine.

As he went, they spread their cloaks in the way.

And as he is going, they were spreading their garments in the way,

37 A kad se ve bio pribliio obronku Maslinske gore, sve ono mno^o tvo uenika, puno radosti, po e iza glasa hvaliti Boga za sva silna djela to ih vidjee:

As he was now getting near, at the descent of the Mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works which they had seen,

and as he is coming nigh now, at the descent of the mount of the Olives, the whole multitude of the disciples began rejoicing to praise God with a great voice for all the mighty works they had seen,

38 "Blagoslovljen Kralj, Onaj koji dolazi u ime Gospodnje! Na nebu mir! Slava na visinama!"

saying, "Blessed is the King who comes in the name of the Lord! Peace in heaven, and glory in the highest!"

saying, `blessed [is] he who is coming, a king in the name of the Lord; peace in heaven, and glory in the highest.`

39 Nato mu neki farizeji iz mnotva rekoe: "Uitelju, prekori svoje u enike."

Some of the Pharisees from the multitude said to him, "Teacher, rebuke your disciples!"

And certain of the Pharisees from the multitude said unto him, `Teacher, rebuke thy disciples;`

40 On odgovori: "Kaem vam, ako ovi uute, kamenje e vikati!"

He answered them, "I tell you that if these were silent, the stones would cry out."

and he answering said to them, `I say to you, that, if these shall be silent, the stones will cry out!`

41 Kad se približi i ugleda grad, zaplaka nad njim

**When he drew near, he saw the city and wept over it,
And when he came nigh, having seen the city, he wept over it,**

42 govore i: "O kad bi i ti u ovaj dan spoznao to je za tvoj mir!

saying, "If you, even you, had known today the things which belong to your peace! But now, they are hidden from your eyes.

saying -- "If thou didst know, even thou, at least in this thy day, the things for thy peace; but now they were hid from thine eyes.

43 Ali sada je sakriveno tvojim oima. Do i e dani na tebe kad e te neprijatelji tvoji opkoliti opkopom, okružit e te i pritijesniti odasvud.

For the days will come on you, when your enemies will throw up a barricade against you, surround you, hem you in on every side,

"Because days shall come upon thee, and thine enemies shall cast around thee a rampart, and compass thee round, and press thee on every side,

44 Smrskat e o zemlju tebe i djecu tvoju u tebi. I nee ostaviti u tebi ni kamena na kamenu zbog toga to nisi upoznao asa svoga pohojenja."

and will dash you and your children within you to the ground. They will not leave in you one stone on another, because you didn't know the time of your visitation."

and lay thee low, and thy children within thee, and they shall not leave in thee a stone upon a stone, because thou didst not know the time of thy inspection."

45 Uavi u Hram, stane izgoniti prodava e.

**He entered into the temple, and began to drive out those who bought and sold in it,
And having entered into the temple, he began to cast forth those selling in it, and those buying,**

**46 Kae im: "Pisano je: Dom moj bit e Dom molitve, a vi od njega na iniste peinu razbojni ku!"
saying to them, "It is written, "My house is a house of prayer," but you have made it a "den of robbers!"**

saying to them, "It hath been written, My house is a house of prayer -- but ye made it a den of robbers."

47 I danomice nauavae u Hramu. A glavari su sve eniki i pismoznanci traili kako da ga pogube, a tako i prvaci narodni,

He was teaching daily in the temple, but the chief priests and the scribes and the leading men among the people sought to destroy him.

And he was teaching daily in the temple, but the chief priests and the scribes were seeking to destroy him -- also the chiefs of the people --

48 ali nikako na i to da uine jer je sav narod visio o njegovoj rije i.

They couldn't find what they might do, for all the people hung on to every word that he said.

and they were not finding what they shall do, for all the people were hanging on him, hearing him.

1 Jednog dana dok je nauavao narod u Hramu i navijetao evan elje, isprijee se glavari sve eniki i pismoznanci sa starjeinama

It happened on one of those days, as he was teaching the people in the temple and preaching the gospel, that the chief priests and scribes came to him with the elders.

And it came to pass, on one of those days, as he is teaching the people in the temple, and proclaiming good news, the chief priests and the scribes, with the elders, came upon [him],

2 pa mu dobace: "Reci nam kojom vlaštu to ini ili tko ti dade tu vlast?"

They asked him, "Tell us: by what authority do you do these things? Or who is giving you this authority?"

and spake unto him, saying, `Tell us by what authority thou dost these things? or who is he that gave to thee this authority?`

3 On odgovori: "Upitat u i ja vas. Recite mi:

He answered them, "I also will ask you one question. Tell me:

And he answering said unto them, `I will question you -- I also -- one thing, and tell me:

4 krst Ivanov bija li od Neba ili od ljudi?"

the baptism of John, was it from heaven, or from men?"

the baptism of John, from heaven was it, or from men?`

5 A oni smiđjahu meu sobom: "Reknemo li 'od Neba', odvratit e 'Zato mu ne

They reasoned with themselves, saying, "If we say, `From heaven,` he will say, `Why didn't you believe him?`

And they reasoned with themselves, saying -- `If we may say, From heaven, he will say, Wherefore, then, did ye not believe him?

6 A reknemo li 'od ljudi', sav e nas narod kamenovati. Ta uvjeren je da je Ivan prorok."

But if we say, `From men,` all the people will stone us, for they are persuaded that John was a prophet."

and if we may say, From men, all the people will stone us, for they are having been persuaded John to be a prophet.`

7 I odgovore da ne znaju odakle.

They answered that they didn't know where it was from.

And they answered, that they knew not whence [it was],

8 I Isus re e njima: "Ni ja vama neu kazati kojom vla u ovo inim."

Jesus said to them, "Neither will I tell you by what authority I do these things."

and Jesus said to them, "Neither do I say to you by what authority I do these things."

9 Zatim uze narodu kazivati ovu prispodobu: " ovjek posadi vinograd, iznajmi ga vinogradarima i otputova na dulje vrijeme."

He began to tell the people this parable. "A man planted a vineyard, and rented it out to some farmers, and went into another country for a long time.

And he began to speak unto the people this simile: "A certain man planted a vineyard, and gave it out to husbandmen, and went abroad for a long time,

10 "Kada doe doba, posla slugu vinogradarima da mu dadnu od uroda vinogradskoga. No vinogradari ga istukoe i otposlae praznih ruku.

At the proper season, he sent a servant to the farmers to collect his share of the fruit of the vineyard. But the farmers beat him, and sent him away empty.

and at the season he sent unto the husbandmen a servant, that from the fruit of the vineyard they may give to him, but the husbandmen having beat him, did send [him] away empty.

11 Nato on posla drugoga slugu. Ali oni i toga istuko e, izruie i otposlae praznih ruku.

He sent yet another servant, and they also beat him, and treated him shamefully, and sent him away empty.

"And he added to send another servant, and they that one also having beaten and dishonoured, did send away empty;

12 Posla i treega. A oni i njega izranie i izbaci e."

He sent yet a third, and they also wounded him, and threw him out.

and he added to send a third, and this one also, having wounded, they did cast out.

13 "Nato ree gospodar vinograda: 'to da u inim? Poslat u im sina svoga ljubljenoga. Njega e valjda potovati.'

The lord of the vineyard said, "What will I do? I will send my beloved son. It may be that seeing him, they will respect him."

"And the owner of the vineyard said, What shall I do? I will send my son -- the beloved, perhaps having seen this one, they will do reverence;

14 Ali kada ga vinogradari ugledaju, stanu meu sobom umovati: 'Ovo je batinik. Ubijmo ga da batina bude na a.'

But when the farmers saw him, they reasoned among themselves, saying, "This is the heir. Come, let's kill him, that the inheritance may be ours."

and having seen him, the husbandmen reasoned among themselves, saying, This is the heir; come, we may kill him, that the inheritance may become ours;

15 Izbacite ga iz vinograda i ubite." "to e dakle uiniti s njima gospodar vinograda?

They threw him out of the vineyard, and killed him. What therefore will the lord of the vineyard do to them?

and having cast him outside of the vineyard, they killed [him]; what, then, shall the owner of the vineyard do to them?

16 Doi e i pogubiti te vinogradare i dati vinograd drugima." Koji ga sluahu rekoe: "Boe sauvaj!"

He will come and destroy these farmers, and will give the vineyard to others." When they heard it, they said, "God forbid!"

He will come, and destroy these husbandmen, and will give the vineyard to others. And having heard, they said, `Let it not be!`

17 A on ih oinu pogledom i re e: "A to ono pie: Kamen to ga odbacite graditelji postade kamen zaglavni?"

But he looked at them, and said, "Then what is this that is written, `The stone which the builders rejected, The same was made the chief cornerstone?`

and he, having looked upon them, said, `What, then, is this that hath been written: A stone that the builders rejected -- this became head of a corner?

18 Tko god padne na taj kamen, smrskat e se, a na koga on padne, satrt e ga."

"Everyone who falls on that stone will be broken to pieces, but it will crush whoever it falls on to dust."

every one who hath fallen on that stone shall be broken, and on whom it may fall, it will crush him to pieces.`

19 Pismoznanci i glavari sveeni ki gledahu da istog asa stave ruke na nj, ali se pobojae naroda. Dobro razumje 斯e da o njima kaza tu prispodobu.

The chief priests and the scribes sought to lay hands on Him that very hour, but they feared the people -- for they knew He had spoken this parable against them.

And the chief priests and the scribes sought to lay hands on him in that hour, and they feared the people, for they knew that against them he spake this simile.

20 Vrebajui na nj, poslae uhode koji su se pravili pravednicima da ga uhvate u rije i pa da ga predaju oblasti i vlasti upraviteljevoj.

They watched him, and sent out spies, who pretended to be righteous, that they might trap him in something he said, so as to deliver him up to the rule and to the authority of the governor.

And, having watched [him], they sent forth liers in wait, feigning themselves to be righteous, that they might take hold of his word, to deliver him up to the rule and to the authority of the governor,

21 Upitae ga dakle: "Uitelju, znamo da pravo zbori i nau avate nisi pristran, nego po istini ui putu Bošnjem.

They asked him, "Teacher, we know that you say and teach what is right, and aren't partial to anyone, but truly teach the way of God.

and they questioned him, saying, "Teacher, we have known that thou dost say and teach rightly, and dost not accept a person, but in truth the way of God dost teach;

22 Je li nam doputeno dati porez caru ili nije?"

Is it lawful for us to pay taxes to Caesar, or not?"

Is it lawful to us to give tribute to Caesar or not?"

23 Proniu i njihovu lukavost, ree im:

But he perceived their slyness, and said to them, "Why do you test me?

And he, having perceived their craftiness, said unto them, "Why me do ye tempt?"

24 "Pokajte mi denar." " iju ima sliku i natpis?"

Show me a denarius. Whose image and inscription are on it?" They answered, "Caesar's."

shew me a denary; of whom hath it an image and superscription?" and they answering said, "Of Caesar:"

25 A oni e: "Carevu." On im re e: "Stoga dajte caru carevo, a Bogu Boje."

He said to them, "Then give to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's."

and he said to them, "Give back, therefore, the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;"

26 I ne mogoe ga uhvatiti u rijei pred narodom, nego umuknue zadivljeni njegovim

They weren't able to trap him in his words before the people. They marveled at his answer, and were silent.

and they were not able to take hold on his saying before the people, and having wondered at his answer, they were silent.

27 Pristupe mu neki od saduceja, koji nije u uskrsnue. Upitae ga:

Some of the Sadducees came to him, those who deny that there is a resurrection.

And certain of the Sadducees, who are denying that there is a rising again, having come near, questioned him,

28 "U itelju! Mojsije nam napisao: Umre li bez djece iji brat koji ima 妹enu, neka njegov brat uzme tu enu te podigne porod bratu svomu.

They asked him, "Teacher, Moses wrote to us that if a man's brother dies having a wife, and he is childless, his brother should take the wife, and raise up children for his brother.

saying, "Teacher, Moses wrote to us, If any one's brother may die, having a wife, and he may die childless -- that his brother may take the wife, and may raise up seed to his brother.

29 Bijae tako sedmero brae. Prvi se oeni i umrije bez djece.

There were therefore seven brothers. The first took a wife, and died childless.

"There were, then, seven brothers, and the first having taken a wife, died childless,

30 Drugi uze njegovu 妹enu,

The second took her as wife, and he died childless.

and the second took the wife, and he died childless,

31 onda trei; i tako redom sva sedmorica pomrijee ne ostaviv 妹i djece.

The third took her, and likewise the seven all left no children, and died.

and the third took her, and in like manner also the seven -- they left not children, and they died;

32 Naposljetku umrije i ena.

Afterward the woman also died.

and last of all died also the woman:

33 Kojemu e dakle od njih ta ena pripasti o uskrsnu u? Jer sedmorica su je imala za enu."

Therefore in the resurrection whose wife of them will she be? For the seven had her as a wife."

in the rising again, then, of which of them doth she become wife? -- for the seven had her as wife."

34 Ree im Isus: "Djeca se ovog svijeta ene i udaju.

Jesus said to them, "The sons of this age marry, and are given in marriage.

And Jesus answering said to them, "The sons of this age do marry and are given in marriage,

35 No oni koji se na oe dostojni onog svijeta i uskrsnua od mrtvih niti se ene niti udaju.

But those who are considered worthy to attain to that age and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage.

but those accounted worthy to obtain that age, and the rising again that is out of the dead, neither marry, nor are they given in marriage;

36 **Zaista, ni umrijeti vi枚e ne mogu: anelima su jednaki i sinovi su Boji jer su sinovi uskrsnuta."**

For neither can they die any more, for they are like the angels, and are sons of God, being sons of the resurrection.

for neither are they able to die any more -- for they are like messengers -- and they are sons of God, being sons of the rising again.

37 **"A da mrtvi ustaju, naznai i Mojsije kad u odlomku o grmu Gospodina zove Bogom Abrahamovim, Bogom Izakovim i Bogom Jakovljevim.**

But that the dead are raised, even Moses showed at the bush, when he called the Lord `The God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.`

`And that the dead are raised, even Moses shewed at the Bush, since he doth call the Lord, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob;

38 **A nije on Bog mrtvih, nego ivih. Ta svi njemu iva!"**

Now he is not the God of the dead, but of the living, for all are alive to him."

and He is not a God of dead men, but of living, for all live to Him.`

39 **Neki pismoznanci primijete: "Uitelju! Dobro si rekao!"**

Some of the scribes answered, "Teacher, you speak well."

And certain of the scribes answering said, `Teacher, thou didst say well;`

40 **I nisu se vie usuivali upitati ga bilo to.**

They didn't dare to ask him any more questions.

and no more durst they question him anything.

41 **A on im ree: "Kako kau da je Krist sin Davidov?"**

He said to them, "Why do they say that the Christ is David's son?"

And he said unto them, `How do they say the Christ to be son of David,

42 **Ta sam David veli u Knjizi psalama: Re e Gospod Gospodinu mojemu: 'Sjedi mi zdesna David himself says in the book of Psalms, `The Lord said to my Lord, "Sit at my right hand, and David himself saith in the Book of Psalms, The Lord said to my lord, Sit thou on my right hand,**

43 **dok ne poloim neprijatelje tvoje za podnoje nogama tvojim!"**

Until I make your enemies the footstool of your feet."

till I shall make thine enemies thy footstool;

44 **David ga dakle naziva Gospodinom. Kako mu je onda sin?"**

"David therefore calls him Lord, so how is he his son?"

David, then, doth call him lord, and how is he his son?`

45 I pred svim narodom ree svojim uenicima:

In the hearing of all the people, he said to his disciples,

And, all the people hearing, he said to his disciples,

46 "uvajte se pismoznana, koji rado hodaju u dugim haljinama, vole pozdrave na trgovima, prva sjedala u sinagogama i proelja na gozbama,

"Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and love greetings in the marketplaces, the best seats in the synagogues, and the best places at feasts;

`Take heed of the scribes, who are wishing to walk in long robes, and are loving salutations in the markets, and first seats in the synagogues, and first couches in the suppers,

47 prodiru ku e udovike, jo pod izlikom dugih molitava. Sti i e ih to otrija osuda."

who devour widows` houses, and for a pretense make long prayers: these will receive greater condemnation."

who devour the houses of the widows, and for a pretence make long prayers, these shall receive more abundant judgment.`

1 Pogleda i vidje kako bogata i bacaju u riznicu svoje darove.

He looked up, and saw the rich people who were putting their gifts into the treasury.

And having looked up, he saw those who did cast their gifts to the treasury -- rich men,

2 A ugleda i neku ubogu udovicu kako baca onamo dva novi a.

He saw a certain poor widow casting in two lepta.

and he saw also a certain poor widow casting there two mites,

3 I ree: "Uistinu, kaem vam: ova je sirota udovica ubacila vi e od sviju.

He said, "Truly I tell you, this poor widow put in more than all of them,

and he said, `Truly I say to you, that this poor widow did cast in more than all;

4 Svi su oni zapravo meu darove ubacili od svog suvika, a ona je od svoje sirotinje ubacila sav itak to ga imae."

for all these put in gifts for God from their abundance, but she, out of her lack, put in all that she had to live on."

for all these out of their superabundance did cast into the gifts to God, but this one out of her want, all the living that she had, did cast in.`

5 I dok su neki razgovarali o Hramu, kako ga resi divno kamenje i zavjetni darovi, ree:

As some were talking about the temple and how it was decorated with beautiful stones and gifts, he said,

And certain saying about the temple, that with goodly stones and devoted things it hath been adorned, he said,

6 "Do i e dani u kojima se od ovoga to motrite ne e ostaviti ni kamen na kamenu nerazvaljen."

"As for these things which you see, the days will come, in which there will not be left here one stone on another that will not be thrown down."

`These things that ye behold -- days will come, in which there shall not be left a stone upon a stone, that shall not be thrown down.`

7 Upitae ga: "Uitelju, a kada e to biti? I na koji se znak to ima dogoditi?"

They asked him, "Teacher, when therefore will these things be? What is the sign that these things are about to happen?"

And they questioned him, saying, `Teacher, when, then, shall these things be? and what [is] the sign when these things may be about to happen?`

8 A on ree: "Pazite, ne dajte se zavesti. Mnogi e doista doi u moje ime i govoriti: 'Ja sam' i: 'Vrijeme se pribliilo!' Ne idite za njima.

He said, "Watch out that you don`t get led astray, for many will come in my name, saying, `I AM,` and, `The time is at hand.` Therefore don`t follow them.

And he said, `See -- ye may not be led astray, for many shall come in my name, saying -- I am [he], and the time hath come nigh; go not on then after them;

9 A kad užete za ratove i pobune, ne prestraite se. Doista treba da se to prije dogodi, ali to jo nije odmah svretak."

When you hear of wars and disturbances, don`t be terrified, for these things must happen first, but the end won`t come immediately."

and when ye may hear of wars and uprisings, be not terrified, for it behoveth these things to happen first, but the end [is] not immediately.`

10 Tada im kaza: "Narod e ustati protiv naroda i kraljevstvo protiv kraljevstva.

Then he said to them, "Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom.

Then said he to them, `Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom,

11 I bit e velikih potresa i po raznim mjestima gladi i poasti; bit e strahota i velikih znakova s neba."

There will be great earthquakes, famines, and plagues in various places. There will be terrors and great signs from heaven.

great shakings also in every place, and famines, and pestilences, there shall be; fearful things also, and great signs from heaven there shall be;

12 "No prije svega toga podignut e na vas ruke i progoniti vas, predavati vas u sinagoge i tamnice. Vui e vas pred kraljeve i upravitelje zbog imena mojega.

But before all these things, they will lay their hands on you and will persecute you, delivering you up to synagogues and prisons, bringing you before kings and governors for my name`s sake.

and before all these, they shall lay on you their hands, and persecute, delivering up to synagogues and prisons, being brought before kings and governors for my name`s sake;

13 Zadesit e vas to radi svjedo enja."

It will turn out as a testimony to you.

and it shall become to you for a testimony.

14 "Stoga uzmite k srcu: nemojte unaprijed smiljati obranu!

Settle it therefore in your hearts not to meditate beforehand how to answer,

`Settle, then, to your hearts, not to meditate beforehand to reply,

15 Ta ja u vam dati usta i mudrost kojoj se ne e moi suprotstaviti niti oduprijeti nijedan va protivnik.

for I will give you a mouth and wisdom which all your adversaries will not be able to withstand or to contradict.

for I will give to you a mouth and wisdom that all your opposers shall not be able to refute or resist.

16 A predavat e vas ak i vai roditelji i bra a, roaci i prijatelji. Neke e od vas i ubiti."

But you will be handed over even by parents, brothers, relatives, and friends. Some of you will they cause to be put to death.

`And ye shall be delivered up also by parents, and brothers, and kindred, and friends, and they shall put of you to death;

17 "Svi e vas zamrziti zbog imena mojega.

You will be hated by all men for my name`s sake.

and ye shall be hated by all because of my name --

18 Ali ni vlas vam s glave ne e propasti.

Not a hair of your head will perish.

and a hair out of your head shall not perish;

19 Svojom ete se postojano u spasiti."

By your endurance you will win your souls.

in your patience possess ye your souls.

20 "Kad ugledate da vojska opkoljuje Jeruzalem, tada znajte: pribliilo se njegovo

"But when you see Jerusalem surrounded by armies, then know that its desolation is at hand.

`And when ye may see Jerusalem surrounded by encampments, then know that come nigh did her desolation;

21 Koji se tada zateknu u Judeji, neka bjee u gore; a koji u Gradu, neka ga napuste; koji pak po poljima, neka se u nj ne vraaju

Then let those who are in Judea flee to the mountains. Let them who are in the midst of her depart. Don` t let those who are in the country enter therein.

then those in Judea, let them flee to the mountains; and those in her midst, let them depart out; and those in the countries, let them not come in to her;

22 jer to su dani odmazde, da se ispuni sve to je pisano."

For these are days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.

because these are days of vengeance, to fulfil all things that have been written.

23 "Jao trudnicama i dojiljama u one dane jer bit e jad velik na zemlji i gnjev nad ovim narodom.

Woe to those who are pregnant and to those who nurse infants in those days! For there will be great distress in the land, and wrath to this people.

`And wo to those with child, and to those giving suck, in those days; for there shall be great distress on the land, and wrath on this people;

24 Padat e od otrice ma a, odvodit e ih kao roblje po svim narodima. I Jeruzalem e gaziti pogani sve dok se ne navre vremena pogana."

They will fall by the edge of the sword, and will be led captive into all the nations. Jerusalem will be trampled down by the Gentiles, until the times of the Gentiles are fulfilled.

and they shall fall by the mouth of the sword, and shall be led captive to all the nations, and Jerusalem shall be trodden down by nations, till the times of nations be fulfilled.

25 "I bit e znaci na suncu, mjesecu i zvijezdama, a na zemlji bezizlazna tjeskoba naroda zbog huke mora i valovlja.

There will be signs in the sun, moon, and stars; and on the earth anxiety of nations, in perplexity for the roaring of the sea and the waves;

`And there shall be signs in sun, and moon, and stars, and on the land [is] distress of nations with perplexity, sea and billow roaring;

26 Izdisat e ljudi od straha i iekivanja onoga to prijeti svijetu. Doista, sile e se nebeske poljuljati.

men fainting for fear, and for expectation of the things which are coming on the world: for the powers of the heavens will be shaken.

men fainting at heart from fear, and expectation of the things coming on the world, for the powers of the heavens shall be shaken.

27 Tada e ugledati Sina ovjejeega gdje dolazi u oblaku s velikom mo i i slavom.

Then they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory.

`And then they shall see the Son of Man, coming in a cloud, with power and much glory;

28 Kad se sve to stane zbivati, uspravite se i podignite glave jer se pribliuje vae

But when these things begin to happen, look up, and lift up your heads, because your redemption is near."

and these things beginning to happen bend yourselves back, and lift up your heads, because your redemption doth draw nigh.`

29 I ree im prispodobu: "Pogledajte smokvu i sva stabla.

He told them a parable. "See the fig tree, and all the trees.

And he spake a simile to them: `See the fig-tree, and all the trees,

30 Kad ve propupaju, i sami vidite i znate: blizu je ve ljeto.

When they are already budding, you see it and know by your own selves that the summer is already near.

when they may now cast forth, having seen, of yourselves ye know that now is the summer nigh;

31 Tako i vi kad vidite da se to zbiva, znajte: blizu je kraljevstvo Boje.

Even so you also, when you see these things happening, know that the kingdom of God is near.

so also ye, when ye may see these things happening, ye know that near is the reign of God;

32 Zaista, kaem vam, ne, nee uminuti narataj ovaj dok se sve ne zbude.

Most assuredly I tell you, this generation will not pass away until all things are accomplished.

verily I say to you -- This generation may not pass away till all may have come to pass;

33 Nebo e i zemlja uminuti, ali moje rijei ne, ne e uminuti."

Heaven and earth will pass away, but my words will by no means pass away.

the heaven and the earth shall pass away, but my words may not pass away.

34 "Pazite na se da vam srca ne oteaju u prodrljivosti, pijanstvu i u ivotnim brigama te vas iznenada ne zatekne onaj Dan

"So be careful, or your hearts will be loaded down with carousing, drunkenness, and cares of this life, and that day will come on you suddenly.

`And take heed to yourselves, lest your hearts may be weighed down with surfeiting, and drunkenness, and anxieties of life, and suddenly that day may come on you,

35 jer e kao zamka nado i na sve itelje po svoj zemlji."

For it will come like a snare on all those who dwell on the surface of all the earth.

for as a snare it shall come on all those dwelling on the face of all the land,

36 "Stoga budni budite i u svako doba molite da uzmognete umai svemu tomu to se ima zbiti i stati pred Sina ovjejeja."

Therefore be watchful all the time, asking that you may be counted worthy to escape all these things that will happen, and to stand before the Son of Man."

watch ye, then, in every season, praying that ye may be accounted worthy to escape all these things that are about to come to pass, and to stand before the Son of Man.`

37 Danju je u io u Hramu, a nou bi izlazio i no io na gori zvanoj Maslinska.

Every day Jesus was teaching in the temple, and every night he went out, and spent the night on the mountain that is called Olivet.

And he was during the days in the temple teaching, and during the nights, going forth, he was lodging at the mount called of Olives;

38 A sav bi narod rano hrlio k njemu u Hram da ga slua.

All the people came early in the morning to him in the temple, to hear him.

and all the people were coming early unto him in the temple to hear him.

1 Bliio se Blagdan beskvasnih kruhova zvan Pasha.

Now the feast of unleavened bread drew near, which is called the Passover.

And the feast of the unleavened food was coming nigh, that is called Passover,

2 Glavari sveeni ki i pismoznanci traili su kako da Isusa smaknu jer se bojahu naroda.

The chief priests and the scribes sought how they might put him to death, for they feared the people.

and the chief priests and the scribes were seeking how they may take him up, for they were afraid of the people.

3 A Sotona ue u Judu zvanog Ikariotski koji bijae iz broja dvanaestorice.

Satan entered into Judas, who was called Iscariot, being numbered with the twelve.

And the Adversary entered into Judas, who is surnamed Iscariot, being of the number of the twelve,

- 4 On ode i ugovori s glavarima sveeni kim i zapovjednicima kako da im ga preda.**
He went away, and talked with the chief priests and captains about how he might deliver him to them.
and he, having gone away, spake with the chief priests and the magistrates, how he might deliver him up to them,
- 5 Oni se povesele i ugovore da e mu dati novca.**
They were glad, and agreed to give him money.
and they rejoiced, and covenanted to give him money,
- 6 On pristade. Otada je traio priliku da im ga preda mimo naroda.**
He consented, and sought an opportunity to deliver him to them in the absence of the multitude.
and he agreed, and was seeking a favourable season to deliver him up to them without tumult.
- 7 Kada do e Dan beskvasnih kruhova, u koji je trebalo rtvovati pashu,**
The day of unleavened bread came, on which the Passover must be sacrificed.
And the day of the unleavened food came, in which it was behoving the passover to be sacrificed,
- 8 posla Isus Petra i Ivana i ree: "Hajdete, pripravite nam da blagujemo pashu."**
He sent Peter and John, saying, "Go and prepare the Passover for us, that we may eat."
and he sent Peter and John, saying, `Having gone on, prepare to us the passover, that we may eat;`
- 9 Rekoe mu: "Gdje ho e da pripravimo?"**
They said to him, "Where do you want us to prepare?"
and they said to him, `Where wilt thou that we might prepare?`
- 10 On im ree: "Evo, im uete u grad, namjerit ete se na ovjeka koji nosi kr ag vode. Poite za njim u ku u u koju unie**
He said to them, "Behold, when you have entered into the city, a man carrying a pitcher of water will meet you. Follow him into the house which he enters.
And he said to them, `Lo, in your entering into the city, there shall meet you a man, bearing a pitcher of water, follow him to the house where he doth go in,
- 11 i recite doma inu te kue: 'U itelj veli: Gdje je svratite u kojem bih blagovao pashu sa svojim uenicima?'**
Tell the master of the house, `The Teacher says to you, "Where is the guest room, where I may eat the Passover with my disciples?"`
and ye shall say to the master of the house, The Teacher saith to thee, Where is the guest-chamber where the passover with my disciples I may eat?

- 12** I on e vam pokazati na katu veliko blagovalite prostrto: ondje pripravite."
He will show you a large, furnished upper room. Make preparations there."
and he shall show you a large upper room furnished, there make ready;`
- 13** Oni odu, nau kako im je rekao i priprave pashu.
They went, found things as he had told them, and they prepared the Passover.
and they, having gone away, found as he hath said to them, and they made ready the passover.
- 14** Kada do e as, sjede Isus za stol i apostoli s njim.
When the hour had come, he sat down with the twelve apostles.
And when the hour come, he reclined (at meat), and the twelve apostles with him,
- 15** I re e im: "Svom sam duom eznuo ovu pashu blagovati s vama prije svoje muke.
He said to them, "I have earnestly desired to eat this Passover with you before I suffer,
and he said unto them, `With desire I did desire to eat this passover with you before my suffering,
- 16** Jer kaem vam, ne u je vie blagovati dok se ona ne zavri u kraljevstvu Bojem."
for I tell you, I will no longer by any means eat of it until it is fulfilled in the kingdom of God."
for I say to you, that no more may I eat of it till it may be fulfilled in the reign of God.`
- 17** I uze au, zahvali i re e: "Uzmite je i razdijelite meu sobom.
He received a cup, and when he had given thanks, he said, "Take this, and share it among yourselves,
And having taken a cup, having given thanks, he said, `Take this and divide to yourselves,
- 18** Jer kaem vam, ne, ne u vie piti od roda trsova dok kraljevstvo Boje ne doe."
for I tell you, I will not drink at all again from the fruit of the vine, until the kingdom of God comes."
for I say to you that I may not drink of the produce of the vine till the reign of God may come.`
- 19** I uze kruh, zahvali, razlomi i dade im govore i: "Ovo je tijelo moje koje se za vas predaje.
Ovo inite meni na spomen."
He took bread, and when he had given thanks, he broke it, and gave to them, saying, "This is my body which is given for you. Do this in memory of me."
And having taken bread, having given thanks, he brake and gave to them, saying, `This is my body, that for you is being given, this do ye -- to remembrance of me.`

20 Tako i au, poto veerae, govore i: "Ova aa novi je Savez u mojoj krvi koja se za vas prolijeva."

He took the cup in like manner after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood, that which is poured out for you.

In like manner, also, the cup after the supping, saying, `This cup [is] the new covenant in my blood, that for you is being poured forth.

21 "A evo, ruka mog izdajice sa mnom je na stolu.

But behold, the hand of him who betrays me is with me on the table.

`But, lo, the hand of him delivering me up [is] with me on the table,

22 Sin ovjeji, istina, ide kako je odre eno, ali jao ovjeku onomu koji ga predaje."

The Son of Man indeed goes, as it has been determined, but woe to that man through whom he is betrayed!"

and indeed the Son of Man doth go according to what hath been determined; but wo to that man through whom he is being delivered up.`

23 I oni se po ee ispitivati tko bi od njih mogao takvo to uiniti.

They began to question among themselves, which of them it was that would do this thing.

And they began to reason among themselves, who then of them it may be, who is about to do this thing.

24 Uto nastame u njima prepirka tko bi od njih bio najvei.

There arose also a contention among them, which of them was considered to be greatest.

And there happened also a strife among them -- who of them is accounted to be greater.

25 A on im re e: "Kraljevi gospoduju svojim narodima i vlastodrci nazivaju sebe

He said to them, "The kings of the Gentiles lord it over them, and those who have authority over them are called `benefactors.`

And he said to them, `The kings of the nations do exercise lordship over them, and those exercising authority upon them are called benefactors;

26 Vi nemojte tako! Naprotiv, najvei me u vama neka bude kao najmlai; i predstojnik kao posluitelj.

But not so with you. But one who is the greater among you, let him become as the lesser, and one who is governing, as one who serves.

but ye [are] not so, but he who is greater among you -- let him be as the younger; and he who is leading, as he who is ministering;

27 Ta tko je ve i? Koji je za stolom ili koji posluuje? Zar ne onaj koji je za stolom? A ja sam posred vas kao onaj koji posluuje."

For who is greater, one who sits at the table, or one who serves? Isn't it he who sits at the table? But I am in the midst of you as one who serves.

for who is greater? he who is reclining (at meat), or he who is ministering? is it not he who is reclining (at meat)? and I -- I am in your midst as he who is ministering.

28 "Da, vi ste sa mnom ustrajali u mojim kunjama.

But you are those who have continued with me in my temptations.

`And ye -- ye are those who have remained with me in my temptations,

29 Ja vam stoga u batinu predajem kraljevstvo to ga je meni predao moj Otac:

I appoint to you a kingdom, even as my Father appointed to me,

and I appoint to you, as my Father did appoint to me, a kingdom,

30 da jedete i pijete za mojim stolom u kraljevstvu mojemu i sjedite na prijestoljima sudei dvanaest plemena Izraelovih."

that you may eat and drink at my table in my kingdom. You will sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel."

that ye may eat and may drink at my table, in my kingdom, and may sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel.`

31 "imune, imune, evo Sotona zaiska da vas proreeta kao penicu.

The Lord said, "Simon, Simon, behold, Satan asked to have you, that he might sift you as wheat,

And the Lord said, `Simon, Simon, lo, the Adversary did ask you for himself to sift as the wheat,

32 Ali ja sam molio za tebe da ne malake tvoja vjera. Pa kad k sebi doe, u vrsti svoju brau." but I prayed for you, that your faith wouldn't fail. You, when once you have turned again, establish your brothers."

and I besought for thee, that thy faith may not fail; and thou, when thou didst turn, strengthen thy brethren.`

33 Petar mu re e: "Gospodine, s tobom sam spreman i u tamnicu i u smrt."

He said to him, "Lord, I am ready to go with you both to prison and to death!"

And he said to him, `Sir, with thee I am ready both to prison and to death to go;`

34 A Isus e mu: "Kaem ti, Petre, ne e se danas oglasiti pijetao dok triput ne zataji da me pozna."

He said, "I tell you, Peter, the rooster will by no means crow today, before you deny that you know me three times."

and he said, `I say to thee, Peter, a cock shall not crow to-day, before thrice thou mayest disown knowing me.`

35 I ree: "Kad sam vas poslao bez kese i bez torbe i bez sandala, je li vam to nedostajalo?" Oni odgovore: "Ništa."

He said to them, "When I sent you out without purse, and wallet, and shoes, did you lack anything?" They said, "Nothing."

And he said to them, `When I sent you without bag, and scrip, and sandals, did ye lack anything?` and they said, `Nothing.`

36 Nato e im: "No sada tko ima kesu, neka je uzme! Isto tako i torbu! A koji nema, neka proda svoju haljinu i neka kupi sebi ma

Then he said to them, "But now, whoever has a purse, let him take it, and likewise a wallet. Whoever has none, let him sell his cloak, and buy a sword.

Then said he to them, `But, now, he who is having a bag, let him take [it] up, and in like manner also a scrip; and he who is not having, let him sell his garment, and buy a sword,

37 jer kaem vam, ono to je napisano treba se ispuniti na meni: Meu zlikovce bi ubrojen. Uistinu, sve to se odnosi na mene ispunja se."

For I tell you that this which is written must still be fulfilled in me: `He was counted with the lawless.` For that which concerns me has an end."

for I say to you, that yet this that hath been written it behoveth to be fulfilled in me: And with lawless ones he was reckoned, for also the things concerning me have an end.`

38 Oni mu rekoe: "Gospodine, evo ovdje dva ma a!" Ree im: "Dosta je!"

They said, "Lord, behold, here are two swords." He said to them, "That is enough."

And they said, `Sir, lo, here [are] two swords;` and he said to them, `It is sufficient.`

39 Tada izi e te se po objaju zaputi na Maslinsku goru. Za njim po oe i njegovi uenici.

He came out, and went, as his custom was, to the Mount of Olives. His disciples also followed him.

And having gone forth, he went on, according to custom, to the mount of the Olives, and his disciples also followed him,

40 Kada do e onamo, ree im: "Molite da ne padnete u napast!"

When he was at the place, he said to them, "Pray that you don't enter into temptation."

and having come to the place, he said to them, `Pray ye not to enter into temptation.`

- 41 I otrgnu se od njih koliko bi se kamenom dobacilo, pade na koljena pa se molio:**
He was withdrawn from them about a stone`s throw, and he knelt down and prayed,
And he was withdrawn from them, as it were a stone`s cast, and having fallen on the knees he was praying,
- 42 "O e! Ako hoe, otkloni ovu au od mene. Ali ne moja volja, nego tvoja neka bude!"**
saying, "Father, if you are willing, remove this cup from me. Nevertheless, not my will, but yours, be done."
saying, `Father, if Thou be counselling to make this cup pass from me --; but, not my will, but Thine be done.` --
- 43 A ukaza mu se aneo s neba koji ga ohrabri. A kad je bio u smrtnoj mucu, usrdnije se molio.**
An angel from heaven appeared to him, strengthening him.
And there appeared to him a messenger from heaven strengthening him;
- 44 I bijae znoj njegov kao kaplje krvi koje su padale na zemlju.**
Being in agony he prayed more earnestly. His sweat became like great drops of blood falling down on the ground.
and having been in agony, he was more earnestly praying, and his sweat became, as it were, great drops of blood falling upon the ground.
- 45 Usta od molitve, do e uenicima i na e ih snene od alosti**
When he rose up from his prayer, he came to the disciples, and found them sleeping because of grief,
And having risen up from the prayer, having come unto the disciples, he found them sleeping from the sorrow,
- 46 pa im ree: "to spavate? Ustanite! Molite da ne padnete u napast!"**
and said to them, "Why do you sleep? Rise and pray that you may not enter into temptation."
and he said to them, `Why do ye sleep? having risen, pray that ye may not enter into temptation.`
- 47 Dok je on jo govorio, eto svjetine, a pred njom jedan od dvanaestorice, zvani Juda. On se priblii Isusu da ga poljubi.**
While he was still speaking, behold, a multitude, and he who was called Judas, one of the twelve, went in front of them. He came near to Jesus to kiss him.
And while he is speaking, lo, a multitude, and he who is called Judas, one of the twelve, was coming before them, and he came nigh to Jesus to kiss him,
- 48 Isus mu ree: "Juda, poljupcem Sina ovjejeg predaje?"**
But Jesus said to him, "Judas, do you betray the Son of Man with a kiss?"
and Jesus said to him, `Judas, with a kiss the Son of Man dost thou deliver up?`

49 A oni oko njega, vidjevši to se zbiva, rekoše: "Gospodine, da udarimo maem?"

When those who were around him saw what was about to happen, they said, "Lord, shall we strike with the sword?"

And those about him, having seen what was about to be, said to him, "Sir, shall we smite with a sword?"

50 I jedan od njih udari slugu velikoga sve enika i odsijee mu desno uho.

A certain one of them struck the servant of the high priest, and cut off his right ear.

And a certain one of them smote the servant of the chief priest, and took off his right ear,

51 Isus odgovori: "Pustite! Dosta!" Onda se dota e uha i zacijeli ga.

But Jesus answered, "Let me at least do this" -- and he touched his ear, and healed him.

and Jesus answering said, "Suffer ye thus far," and having touched his ear, he healed him.

52 Nato Isus ree onima koji se digoe na nj, glavarima sve enikim, zapovjednicima hramskim i starjeinama: "Kao na razbojnika izi oste s maevima i toljagama!

Jesus said to the chief priests, captains of the temple, and elders, who had come against him, "Have you come out as against a robber, with swords and clubs?

And Jesus said to those having come upon him -- chief priests, and magistrates of the temple, and elders -- "As upon a robber have ye come forth, with swords and sticks?

53 Danomice bijah s vama u Hramu i ne digoste ruke na me. No ovo je va as i vlast Tmina."

When I was with you in the temple daily, you didn't stretch out your hands against me. But this is your hour, and the power of darkness."

while daily I was with you in the temple, ye did stretch forth no hands against me; but this is your hour and the power of the darkness."

54 Uhvatie ga dakle, odvedoe i uvedoe u dom velikoga sveenika. Petar je iao za njim

They seized him, and led him away, and brought him into the high priest's house. But Peter followed from a distance.

And having taken him, they led and brought him to the house of the chief priest. And Peter was following afar off,

55 A posred dvorišta naloie vatru i posjedae uokolo. Meu njih sjedne Petar.

When they had kindled a fire in the midst of the court, and had sat down together, Peter sat in the midst of them.

and they having kindled a fire in the midst of the court, and having sat down together, Peter was sitting in the midst of them,

- 56 Ugleđa ga neka slukinja gdje sjedi kraj vatre, otro ga pogleda i re e: "I ovaj bija e s njim!"**
A certain servant girl saw him as he sat in the light, and looking intently at him, said,
"This man also was with him."
and a certain maid having seen him sitting at the light, and having earnestly looked at him, she said, `And this one was with him!`
- 57 A on zanijeka: "Ne znam ga, eno!"**
He denied Jesus, saying, "Woman, I don` t know him."
and he disowned him, saying, `Woman, I have not known him.`
- 58 Malo zatim opazi ga netko drugi i ree: "I ti si od njih!" A Petar re e: "ovje e, nisam!"**
After a little while someone else saw him, and said, "You also are one of them!" But Peter answered, "Man, I am not!"
And after a little, another having seen him, said, `And thou art of them!` and Peter said, `Man, I am not.`
- 59 I nakon otprilike jedne ure drugi neki navaljivae: "Doista, i ovaj bija e s njim! Ta Galilejac je!"**
After about one hour passed, another confidently affirmed, saying, "Truly this man also was with him, for he is a Galilean!"
And one hour, as it were, having intervened, a certain other was confidently affirming, saying, `Of a truth this one also was with him, for he is also a Galilean;`
- 60 A Petar e: " ovjee, ne znam to govori□!" I umah, dok je on jo govorio, oglasi se pijetao.**
But Peter said, "Man, I don` t know what you are talking about!" Immediately, while he was still speaking, a rooster crowed.
and Peter said, `Man, I have not known what thou sayest;` and presently, while he is speaking, a cock crew.
- 61 Gospodin se obazre i upre pogled u Petra, a Petar se spomenu rijei Gospodinove, kako mu ono re e: "Prije nego se danas pijetao oglasi, zatajit e me tri puta."**
The Lord turned, and looked at Peter. Peter remembered the Lord`s word, how he said to him, "Before the rooster crows you will deny me three times."
And the Lord having turned did look on Peter, and Peter remembered the word of the Lord, how he said to him -- `Before a cock shall crow, thou mayest disown me thrice;`
- 62 I izi e te gorko zaplaka.**
He went out, and wept bitterly.
and Peter having gone without, wept bitterly.
- 63 A ljudi koji su Isusa uvali udaraju i ga poigravali se njime**
The men who held Jesus mocked him and beat him.
And the men who were holding Jesus were mocking him, beating [him];

64 i zastirui mu lice, zapitkivali ga: "Proreci tko te udario!"

Having blindfolded him, they struck him on the face and asked him, "Prophecy! Who is the one who struck you?"

and having blindfolded him, they were striking him on the face, and were questioning him, saying, `Prophecy who he is who smote thee?`

65 I mnogim se drugim pogrdama nabacivali na nj.

They spoke many other things against him, insulting him.

and many other things, speaking evilly, they spake in regard to him.

66 A kad se razdanilo, sabra se starjeinstvo narodno, glavari sve eniki i pismoznanci te ga dovedoe pred svoje Vije e

As soon as it was day, the assembly of the elders of the people was gathered together, both chief priests and scribes, and they led him away into their council, saying,

And when it became day there was gathered together the eldership of the people, chief priests also, and scribes, and they led him up to their own sanhedrim,

67 i rekoe: "Ako si ti Krist, reci nam!" A on e im: "Ako vam reknem, ne ete vjerovati;

"If you are the Christ, tell us." But he said to them, "If I tell you, you won't believe, saying, `If thou be the Christ, tell us.` And he said to them, `If I may tell you, ye will not believe;

68 ako vas zapitam, neete odgovoriti.

and if I ask, you will in no way answer me or let me go.

and if I also question [you], ye will not answer me or send me away;

69 No od sada e Sin ovje ji sjedjeti zdesna Sile Boje."

From now on, the Son of Man will be seated at the right hand of the power of God."

henceforth, there shall be the Son of Man sitting on the right hand of the power of God.`

70 Nato svi rekoe: "Ti si, dakle, Sin Boji!" On im ree: "Vi velite! Ja jesam!"

They all said, "Are you then the Son of God?" He said to them, "You say it, because I AM."

And they all said, `Thou, then, art the Son of God?` and he said unto them, `Ye say [it], because I am;`

71 Nato e oni: "to nam jo svjedoanstvo treba? Ta sami smo uli iz njegovih usta!"

They said, "Why do we need any more witness? For we ourselves have heard from his own mouth!"

and they said, `What need yet have we of testimony? for we ourselves did hear [it] from his mouth.`

1 I ustade sva ona svjetina. Odvedoe ga Pilatu

The whole company of them rose up and brought him before Pilate.

And having risen, the whole multitude of them did lead him to Pilate,

2 i stadoe ga optuivati: "Ovoga naosmo kako zavodi na narod i brani davati caru porez te za sebe tvrdi da je Krist, kralj."

They began to accuse him, saying, "We found this man perverting the nation, forbidding paying taxes to Caesar, and saying that he himself is Christ, a king."

and began to accuse him, saying, `This one we found perverting the nation, and forbidding to give tribute to Caesar, saying himself to be Christ a king.`

3 Pilat ga upita: "Ti li si kralj idovski?" On mu odgovori: "Ti ka□ e!"

Pilate asked him, "Are you the King of the Jews?" He answered him, "So you say."

And Pilate questioned him, saying, `Thou art the king of the Jews?` and he answering him, said, `Thou dost say [it].`

4 Tada Pilat ree glavarima sve enikim i svjetini: "Nikakve krivnje ne nalazim na ovom ovjeku!"

Pilate said to the chief priests and the multitudes, "I find no basis for a charge against this man."

And Pilate said unto the chief priests, and the multitude, `I find no fault in this man;`

5 No oni navaljivahu: "Buni narod nauavaju i po svoj Judeji, poevi od Galileje pa dovde!"

But they insisted, saying, "He stirs up the people, teaching throughout all Judea, beginning from Galilee even to this place."

and they were the more urgent, saying -- `He doth stir up the people, teaching throughout the whole of Judea -- having begun from Galilee -- unto this place.`

6 uvi to, Pilat propita da li je taj ovjek Galilejac.

But when Pilate heard Galilee mentioned, he asked if the man was a Galilean.

And Pilate having heard of Galilee, questioned if the man is a Galilean,

7 Saznavi da je iz oblasti Herodove, posla ga Herodu, koji i sam bija 蚡e onih dana u Jeruzalemu.

When he found out that he was in Herod`s jurisdiction, he sent him to Herod, who was also in Jerusalem in those days.

and having known that he is from the jurisdiction of Herod, he sent him back unto Herod, he being also in Jerusalem in those days.

- 8** A kad Herod ugleda Isusa, veoma se obradova jer ga je ve odavna elo vidjeti zbog onoga
枚 to je o njemu sluao te se nadao od njega vidjeti koje udo.

Now when Herod saw Jesus, he was exceedingly glad, for he had wanted to see him for a long time, because he had heard many things about him. He hoped to see some miracle done by him.

And Herod having seen Jesus did rejoice exceedingly, for he was wishing for a long [time] to see him, because of hearing many things about him, and he was hoping some sign to see done by him,

- 9** Postavljao mu je mnoga pitanja, ali mu Isus uop e nije odgovarao.

He questioned him with many words, but he gave no answers.

and was questioning him in many words, and he answered him nothing.

- 10** A stajahu ondje i glavari sveeni ki i pismoznanci optuujui ga estoko.

The chief priests and the scribes stood, vehemently accusing him.

And the chief priests and the scribes stood vehemently accusing him,

- 11** Herod ga zajedno sa svojom vojskom prezre i ismija: obu e ga u bijelu haljinu i posla natrag Pilatu.

Herod with his soldiers humiliated him and mocked him. Dressing him in luxurious clothing, they sent him back to Pilate.

and Herod with his soldiers having set him at nought, and having mocked, having put around him gorgeous apparel, did send him back to Pilate,

- 12** Onoga se dana Herod i Pilat sprijateljje, jer prije bijahu neprijatelji.

Herod and Pilate became friends with each other that very day, for before that they were enemies with each other.

and both Pilate and Herod became friends on that day with one another, for they were before at enmity between themselves.

- 13** A Pilat dade sazvati glavare sveeni ke, vijenike i narod

Pilate called together the chief priests and the rulers and the people,

And Pilate having called together the chief priests, and the rulers, and the people,

- 14** te im re e: "Doveli ste mi ovoga ovjeka kao da buni narod. Ja ga evo ispitah pred vama pa ne na oh na njemu ni jedne krivice za koju ga optuujete.

and said to them, "You brought this man to me as one that perverts the people, and see, I have examined him before you, and found no basis for a charge against this man concerning those things of which you accuse him.

said unto them, `Ye brought to me this man as perverting the people, and lo, I before you having examined, found in this man no fault in those things ye bring forward against him;

15 A ni Herod jer ga posla natrag nama. Evo, on nije poinio nita ime bi zasluio smrt.

Neither has Herod, for I sent you to him, and see, nothing worthy of death has been done by him.

no, nor yet Herod, for I sent you back unto him, and lo, nothing worthy of death is having been done by him;

16 Kaznit u ga dakle i pustiti."

I will therefore chastise him and release him."

having chastised, therefore, I will release him,`

17 #

Now he had to release one prisoner to them at the feast.

for it was necessary for him to release to them one at every feast,

18 I povikae svi uglas: "Smakni ovoga, a pusti nam Barabu!"

But they all cried out together, saying, "Away with this man! Release to us Barabbas!" --

and they cried out -- the whole multitude -- saying, `Away with this one, and release to us Barabbas,`

19 A taj bija^ꝑe baen u tamnicu zbog neke pobune u gradu i ubojstva.

one who was thrown into prison for a certain revolt in the city, and for murder.

who had been, because of a certain sedition made in the city, and murder, cast into prison.

20 Pilat im stoga ponovno progovori hote i osloboditi Isusa.

Pilate spoke to them again, desiring to release Jesus,

Pilate again then -- wishing to release Jesus -- called to them,

21 Ali oni vikahu: "Raspni, raspni ga!"

but they shouted, saying, "Crucify! Crucify him!"

but they were calling out, saying, `Crucify, crucify him.`

22 On im trei put re e: "Ta to je on zla uinio? Ne na oh na njemu smrtne krivice. Kaznit u ga dakle i pustiti."

He said to them the third time, "Why? What evil has this man done? I have found no capital crime in him. I will therefore chastise him and release him."

And he a third time said unto them, `Why, what evil did he? no cause of death did I find in him; having chastised him, then, I will release [him].`

23 Ali oni navaljivahu iza glasa itu i da se razapne. I vika im bivala sve jaa.

But they were urgent with loud voices, asking that he might be crucified. Their voices and the voices of the chief priests prevailed.

And they were pressing with loud voices asking him to be crucified, and their voices, and those of the chief priests, were prevailing,

24 Pilat presudi da im bude to i 斯tu.

Pilate adjudged that what they asked for should be done.

and Pilate gave judgment for their request being done,

25 Pusti onoga koji zbog pobune i ubojstva bijae baen u tamnicu, koga su iskali, a Isusa preda njima na volju.

He released him who had been thrown into prison for insurrection and murder, for whom they asked, but he delivered Jesus up to their will.

and he released him who because of sedition and murder hath been cast into the prison, whom they were asking, and Jesus he gave up to their will.

26 Kad ga odvedoe, uhvati 斯e nekog imuna Cirenca koji je dolazio s polja i stave na nj kri da ga nosi za Isusom.

When they led him away, they grabbed one Simon of Cyrene, coming from the country, and laid on him the cross, to carry it after Jesus.

And as they led him away, having taken hold on Simon, a certain Cyrenian, coming from the field, they put on him the cross, to bear [it] behind Jesus.

27 Za njim je ilo silno mnotvo svijeta, napose ena, koje su plakale i naricale za njim.

A great multitude of the people followed him, including women who also mourned and lamented him.

And there was following him a great multitude of the people, and of women, who also were beating themselves and lamenting him,

28 Isus se okrenu prema njima pa im ree: "K eri Jeruzalemske, ne plaite nada mnom, nego pla ite nad sobom i nad djecom svojom.

But Jesus, turning to them, said, "Daughters of Jerusalem, don't weep for me, but weep for yourselves and for your children.

and Jesus having turned unto them, said, `Daughters of Jerusalem, weep not for me, but for yourselves weep ye, and for your children;

29 Jer evo idu dani kad e se govoriti: 'Blago nerotkinjama, utrobama koje ne rodie i sisama koje ne doji 斯e.'

For behold, the days are coming in which they will say, `Blessed are the barren, the wombs that never bore, and the breasts that never nursed.`

for, lo, days do come, in which they shall say, Happy the barren, and wombs that did not bare, and paps that did not give suck;

30 Tad e po eti govoriti gorama: 'Padnite na nas!' i bregovima: 'Pokrijte nas!'

Then will they begin to tell the mountains, `Fall on us!` and to the hills, `Cover us.`

then they shall begin to say to the mountains, Fall on us, and to the hills, Cover us; --

31 Jer ako se tako postupa sa zelenim stablom, to li e biti sa suhim?"

For if they do these things in the green tree, what will be done in the dry?"

for, if in the green tree they do these things -- in the dry what may happen?"

32 A vodili su i drugu dvojicu, zlo ince, da ih s njime pogube.

There were also others, two criminals, led with him to be put to death.

And there were also others -- two evil-doers -- with him, to be put to death;

33 I kada dooe na mjesto zvano Lubanja, ondje razapee njega i te zlo ince, jednoga zdesna, drugoga slijeva.

When they came to the place that is called The Skull, they crucified him there with the criminals, one on the right and the other on the left.

and when they came to the place that is called Skull, there they crucified him and the evil-doers, one on the right hand and one on the left.

34 A Isus je govorio: "Oe, oprostimo im, ne znaju to ine!" I razdijelio je svoje haljine njegove bacivši ih na tlo.

Jesus said, "Father, forgive them, for they don't know what they are doing." Dividing his garments among them, they cast lots.

And Jesus said, `Father, forgive them, for they have not known what they do;` and parting his garments they cast a lot.

35 Stajao je ondje narod i promatrao. A podrugivali se i glavari govore i: "Druge je spasio, neka spasi sam sebe ako je on Krist Boji, Izabranik!"

The people stood watching. The rulers with them also scoffed at him, saying, "He saved others. Let him save himself, if this is the Christ of God, his chosen one!"

And the people were standing, looking on, and the rulers also were sneering with them, saying, `Others he saved, let him save himself, if this be the Christ, the choice one of

36 Izrugivali ga i vojnici, prilazili mu i nudili ga octom

The soldiers also mocked him, coming to him and offering him vinegar,

And mocking him also were the soldiers, coming near and offering vinegar to him,

37 govorei: "Ako si ti kralj idovski, spasi sam sebe!"

and saying, "If you are the King of the Jews, save yourself!"

and saying, `If thou be the king of the Jews, save thyself.`

38 A bija e i natpis ponad njega: "Ovo je kralj idovski."

An inscription was also written over him in letters of Greek, Latin, and Hebrew: "THIS IS THE KING OF THE JEWS."

And there was also a superscription written over him, in letters of Greek, and Roman, and Hebrew, `This is the King of the Jews.`

39 Jedan ga je od objeenih zloinaca pogr ivao: "Nisi li ti Krist? Spasi sebe i nas!"

One of the criminals who was hanged insulted him, saying, "If you are the Christ, save yourself and us!"

And one of the evil-doers who were hanged, was speaking evil of him, saying, `If thou be the Christ, save thyself and us.`

40 A drugi ovoga prekoravae: "Zar se ne boji Boga ni ti, koji si pod istom osudom?"

But the other answered, and rebuking him said, "Don't you even fear God, seeing you are in the same condemnation?"

And the other answering, was rebuking him, saying, `Dost thou not even fear God, that thou art in the same judgment?

41 Ali mi po pravdi jer primamo to smo djelima zasluili, a on - on nita opako ne uini."

And we indeed justly, for we receive the due reward for our deeds, but this man has done nothing wrong."

and we indeed righteously, for things worthy of what we did we receive back, but this one did nothing out of place;`

42 Onda re e: "Isuse, sjeti me se kada doe u kraljevstvo svoje."

He said to Jesus, "Lord, remember me when you come into your kingdom."

and he said to Jesus, `Remember me, lord, when thou mayest come in thy reign;`

43 A on e mu: "Zaista ti kaem: danas e biti sa mnom u raj!"

He said to him, "Most assuredly I tell you, today you will be with me in Paradise."

and Jesus said to him, `Verily I say to thee, To-day with me thou shalt be in the paradise.`

44 Bija e ve oko este ure kad nastata tama po svoj zemlji - sve do ure devete,

It was now about the sixth hour, and darkness came over the whole land until the ninth hour.

And it was, as it were, the sixth hour, and darkness came over all the land till the ninth hour,

45 jer sunce pomr a, a hramska se zavjesa razdrije po sredini.

The sun was darkened, and the veil of the temple was torn in two.

and the sun was darkened, and the vail of the sanctuary was rent in the midst,

- 46** I povika Isus iza glasa: "Oe, u ruke tvoje predajem duh svoj!" To rekavi, izdahnu.
Jesus, crying with a loud voice, said, "Father, into your hands I commit my spirit!" Having said this, he breathed his last.
and having cried with a loud voice, Jesus said, `Father, to Thy hands I commit my spirit;` and these things having said, he breathed forth the spirit.
- 47** Kad satnik vidje 𐌆to se zbiva, stane slaviti Boga: "Zbilja, ovjek ovaj bijae pravednik!"
When the centurion saw what was done, he glorified God, saying, "Certainly this was a righteous man."
And the centurion having seen what was done, did glorify God, saying, `Really this man was righteous;`
- 48** I kad je sav svijet koji se zgrnuo na taj prizor vidio 𐌆to se zbiva, vraao se biju i se u prsa.
All the multitudes that came together to see this, when they saw the things that were done, returned beating their breasts.
and all the multitudes who were come together to this sight, beholding the things that came to pass, smiting their breasts did turn back;
- 49** Stajahu podalje i gledahu to svi znanci njegovi i ene koje su za njim ile iz Galileje.
All his acquaintances, and the women who followed with him from Galilee, stood far away, watching these things.
and all his acquaintances stood afar off, and women who did follow him from Galilee, beholding these things.
- 50** I doe ovjek imenom Josip, vijenik, ovjek estit i pravedan;
Behold, a man named Joseph, who was a member of the council, a good and righteous
And lo, a man, by name Joseph, being a counsellor, a man good and righteous,
- 51** on ne privoli njihovoj odluci i postupku. Bijae iz Arimateje, grada judejskoga i i 𐌆ekivae kraljevstvo Bo 𐌆je.
(he had not consented to their counsel and deed), from Arimathea, a city of the Jews, who was also waiting for the kingdom of God:
-- he was not consenting to their counsel and deed -- from Arimathea, a city of the Jews, who also himself was expecting the reign of God,
- 52** Taj dakle pristupi Pilatu i zaiska tijelo Isusovo.
this man went to Pilate, and asked for Jesus` body.
he, having gone near to Pilate, asked the body of Jesus,

53 Zatim ga skinu, povi u platno i polozi u grob isklesan u koji jo ne bijaše nitko položen.

He took it down, and wrapped it in a linen cloth, and laid him in a tomb that was cut in stone, where no man had ever yet lain.

and having taken it down, he wrapped it in fine linen, and placed it in a tomb hewn out, where no one was yet laid.

54 Bijaše dan Priprave; subota je svitala.

It was the day of the Preparation, and the Sabbath was coming on.

And the day was a preparation, and sabbath was approaching,

55 A pratile to ene koje su s Isusom dole iz Galileje: motrile grob i kako je položeno tijelo njegovo.

The women, who had come with him out of Galilee, followed after, and saw the tomb, and how his body was laid.

and the women also who have come with him out of Galilee having followed after, beheld the tomb, and how his body was placed,

56 Zatim se vrate i priprave miomirisice i pomasti. U subotu mirovahu po propisu.

They returned, and prepared spices and ointments. On the Sabbath they rested according to the commandment.

and having turned back, they made ready spices and ointments, and on the sabbath, indeed, they rested, according to the command.

1 Prvog dana u tjednu, veoma rano, dođe neka na grob s miomirisicama to ih pripraviti e.

But on the first day of the week, at early dawn, they and some others came to the tomb, bringing the spices which they had prepared.

And on the first of the sabbaths, at early dawn, they came to the tomb, bearing the spices they made ready, and certain [others] with them,

2 Kamen nađe otkotrljan od groba.

They found the stone rolled away from the tomb.

and they found the stone having been rolled away from the tomb,

3 U oće, ali ne nađe tijela Gospodina Isusa.

They entered in, and didn't find the Lord Jesus' body.

and having gone in, they found not the body of the Lord Jesus.

4 I dok su stajale zbunjene nad tim, gle, dva ovjeka u blistavoj odjei stadoše do njih.

It happened, while they were greatly perplexed about this, behold, two men stood by them in dazzling clothing.

And it came to pass, while they are perplexed about this, that lo, two men stood by them in glittering apparel,

5 **Zastrašene obore lica k zemlji, a oni e im: "to tražite ivoga meu mrtvima?**

Becoming terrified, they bowed their faces down to the earth. They said to them, "Why do you seek the living among the dead?

and on their having become afraid, and having inclined the face to the earth, they said to them, `Why do ye seek the living with the dead?

6 **Nije ovdje, nego uskrsnu! Sjetite se kako vam je govorio dok je jo bio u Galileji:**

He isn't here, but is risen. Remember what he told you when he was still in Galilee, he is not here, but was raised; remember how he spake to you, being yet in Galilee,

7 **'Treba da Sin ovjeji bude predan u ruke grenika, i raspet, i tre i dan da ustane.'**

saying that the Son of Man must be delivered up into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again?"

saying -- It behoveth the Son of Man to be delivered up to the hands of sinful men, and to be crucified, and the third day to rise again.`

8 **I sjetie se one rijeji njegovih,**

They remembered his words,

And they remembered his sayings,

9 **vratie se s groba te javiše sve to jedanaestorici i svima drugima.**

returned from the tomb, and told all these things to the eleven, and to all the rest.

and having turned back from the tomb told all these things to the eleven, and to all the rest.

10 **A bile su to: Marija Magdalena, Ivana i Marija Jakovljeva. I ostale zajedno s njima govorahu to apostolima,**

Now they were Mary Magdalene, Joanna, and Mary the mother of James. The other women with them told these things to the apostles.

And it was the Magdalene Mary, and Joanna, and Mary of James, and the other women with them, who told unto the apostles these things,

11 **ali njima se te rijeji pri inie kao tlapnja, te im ne vjerovahu.**

These words seemed to them to be nonsense, and they didn't believe them.

and their sayings appeared before them as idle talk, and they were not believing them.

12 **A Petar usta i potra na grob. Sagnuvi se, opazi samo povoje. I vrati se ku i ude i se tome to se zbilu.**

But Peter got up and ran to the tomb. Stooping and looking in, he saw the strips of linen lying by themselves, and he departed to his home, wondering what had happened.

And Peter having risen, did run to the tomb, and having stooped down he seeth the linen clothes lying alone, and he went away to his own home, wondering at that which was come to pass.

- 13** I gle, dvojica su od njih toga istog dana putovala u selo koje se zove Emaus, udaljeno od Jeruzalema ezdeset stadija.
- Behold, two of them were going that very day to a village named Emmaus, which was sixty stadia from Jerusalem.
- And, lo, two of them were going on during that day to a village, distant sixty furlongs from Jerusalem, the name of which [is] Emmaus,
- 14** Razgovarahu meusobno o svemu to se dogodilo.
- They talked with each other about all of these things which had happened.
- and they were conversing with one another about all these things that have happened.
- 15** I dok su tako razgovarali i raspravljali, priblii im se Isus i po e s njima.
- It happened, while they talked and questioned together, that Jesus himself came near, and went with them.
- And it came to pass in their conversing and reasoning together, that Jesus himself, having come nigh, was going on with them,
- 16** Ali prepoznati ga - bijaе uskraeno njihovim o ima.
- But their eyes were kept from recognizing him.
- and their eyes were holden so as not to know him,
- 17** On ih upita: "to to putem pretresate meu sobom?" Oni se snudeni zaustave
- He said to them, "What are you talking about as you walk, and are sad?"
- and he said unto them, `What [are] these words that ye exchange with one another, walking, and ye are sad?`
- 18** te mu jedan od njih, imenom Kleofa, odgovori: "Zar si ti jedini stranac u Jeruzalemu te ne zna □ to se u njemu dogodilo ovih dana?"
- One of them, named Cleopas, answered him, "Are you the only one travelling in Jerusalem who doesn't know the things which have happened there in these days?"
- And the one, whose name was Cleopas, answering, said unto him, `Art thou alone such a stranger in Jerusalem, that thou hast not known the things that came to pass in it in these days?`
- 19** A on e: "to to?" Odgovore mu: "Pa ono s Isusom Nazare aninom, koji bijaе prorok - silan na djelu i na rijei pred Bogom i svim narodom:
- He said to them, "What things?" They said to him, "The things concerning Jesus, the Nazarene, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people;
- And he said to them, `What things?` And they said to him, `The things about Jesus of Nazareth, who became a man -- a prophet -- powerful in deed and word, before God and all the people,

20 kako su ga glavari sve eniki i vije nici nai predali da bude osuen na smrt te ga razapeli.
and how the chief priests and our rulers delivered him up to be condemned to death, and crucified him.

how also the chief priests and our rulers did deliver him up to a judgment of death, and crucified him;

21 A mi se nadasmo da je on onaj koji ima otkupiti Izraela. Ali osim svega toga ovo je ve trej dan to se to dogodilo.

But we hoped that it was he who would redeem Israel. Yes, and besides all this, it is now the third day since these things happened.

and we were hoping that he it is who is about to redeem Israel, and also with all these things, this third day is passing to-day, since these things happened.

22 A zbuni□ē nas i ene neke od naih: u praskozorje bijahu na grobu,

Also, certain women of our company amazed us, having been early at the tomb;

And certain women of ours also astonished us, coming early to the tomb,

23 ali nisu nale njegova tijela pa dooe te rekoe da su im se ukazali an eli koji su rekli da je on iv.

and when they didn`t find his body, they came saying that they had also seen a vision of angels, who said that he was alive.

and not having found his body, they came, saying also to have seen an apparition of messengers, who say he is alive,

24 Odoe nato i neki nai na grob i naoe kako ene reko□e, ali njega ne vidjee."

Some of us went to the tomb, and found it just like the women had said, but they didn`t see him."

and certain of those with us went away unto the tomb, and found as even the women said, and him they saw not.`

25 A on e im: "O bezumni i srca spora da vjerujete to god su proroci navijestili!

He said to them, "Foolish men, and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken!

And he said unto them, `O inconsiderate and slow in heart, to believe on all that the prophets spake!

26 Nije li trebalo da Krist sve to pretrpi te u e u svoju slavu?"

Didn`t the Christ have to suffer these things, and to enter into his glory?"

Was it not behoving the Christ these things to suffer, and to enter into his glory?`

27 Poevi tada od Mojsija i svih proroka, protuma i im to u svim Pismima ima o njemu.

Beginning from Moses and from all the prophets, he interpreted to them in all the scriptures the things concerning himself.

and having begun from Moses, and from all the prophets, he was expounding to them in all the Writings the things about himself.

28 Uto se priblie selu kamo su ili, a on kao da htjede dalje.

They drew near to the village, where they were going, and he acted like he would go further.

And they came nigh to the village whither they were going, and he made an appearance of going on further,

29 No oni navaljivahu: "Ostani s nama jer zamalo e ve er i dan je na izmaku!" I unie da ostane s njima.

They urged him, saying, "Stay with us, for it is almost evening, and the day is almost over." He went in to stay with them.

and they constrained him, saying, `Remain with us, for it is toward evening,` and the day did decline, and he went in to remain with them.

30 Dok bijae s njima za stolom, uze kruh, izre e blagoslov, razlomi te im davae.

It happened, when he had sat down at the table with them, he took the bread and gave thanks. Breaking it, he gave to them.

And it came to pass, in his reclining (at meat) with them, having taken the bread, he blessed, and having broken, he was giving to them,

31 Uto im se otvore oi te ga prepoznae, a on im i eznu s o iju.

Their eyes were opened, and they recognized him, and he vanished out of their sight.

and their eyes were opened, and they recognized him, and he became unseen by them.

32 Tada rekoe jedan drugome: "Nije li gorjelo srce u nama dok nam je putem govorio, dok nam je otkrivao Pisma?"

They said one to another, "Wasn't our heart burning within us, while he spoke to us along the way, and while he opened the scriptures to us?"

And they said one to another, `Was not our heart burning within us, as he was speaking to us in the way, and as he was opening up to us the Writings?`

33 U isti se as digoe i vrati 斯e u Jeruzalem. Naoe okupljenu jedanaestoricu i one koji bijahu s njima.

They rose up that very hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and those who were with them,

And they, having risen up the same hour, turned back to Jerusalem, and found gathered together the eleven, and those with them,

- 34 Oni im rekoe: "Doista uskrsnu Gospodin i ukaza se □ imunu!"**
saying, "The Lord is risen indeed, and has appeared to Simon!"
saying -- `The Lord was raised indeed, and was seen by Simon;`
- 35 Nato oni pripovjede ono s puta i kako ga prepoznae u lomljenju kruha.**
They related the things that happened along the way, and how he was recognized by them in the breaking of the bread.
and they were telling the things in the way, and how he was made known to them in the breaking of the bread,
- 36 Dok su oni o tom razgovarali, stane Isus posred njih i ree im: "Mir vama!"**
As they said these things, Jesus himself stood in the midst of them, and said to them, "Peace be to you."
and as they are speaking these things, Jesus himself stood in the midst of them, and saith to them, `Peace -- to you;`
- 37 Oni, zbunjeni i prestraeni, pomisli 蜎e da vide duha.**
But they were terrified and filled with fear, and supposed that they saw a spirit.
and being amazed, and becoming affrighted, they were thinking themselves to see a
- 38 Ree im Isus: "Zato se prepadoste? Za 蜎to vam sumnje obuzimaju srce?"**
He said to them, "Why are you troubled? Why do questionings arise in your hearts?
And he said to them, `Why are ye troubled? and wherefore do reasonings come up in your hearts?
- 39 Pogledajte ruke moje i noge! Ta ja sam! Opipajte me i vidite jer duh tijela ni kostiju nema kao to vidite da ja imam."**
See my hands and my feet, that it is I myself. Touch me and see, for a spirit doesn't have flesh and bones, as you see that I have."
see my hands and my feet, that I am he; handle me and see, because a spirit hath not flesh and bones, as ye see me having.`
- 40 Rekavi to, pokaza im ruke i noge.**
When he had said this, he showed them his hands and his feet.
And having said this, he shewed to them the hands and the feet,
- 41 I dok oni od radosti jo nisu vjerovali, nego se udom udili, on im ree: "Imate li ovdje to za jelo?"**
While they still didn't believe for joy, and wondered, he said to them, "Do you have anything here to eat?"
and while they are not believing from the joy, and wondering, he said to them, `Have ye anything here to eat?`

42 Oni mu pruše komad pečene ribe.

They gave him a piece of a broiled fish and some honeycomb.

and they gave to him part of a broiled fish, and of an honeycomb,

43 On uzme i pred njima pojede.

He took it, and ate in front of them.

and having taken, he did eat before them,

44 Nato im re e: "To je ono to sam vam govorio dok sam jo bio s vama: treba da se ispuni sve to je u Mojsijevu Zakonu, u Prorocima i Psalmima o meni napisano."

He said to them, "This is what I told you, while I was still with you, that all things must be fulfilled, which are written in the law of Moses, the prophets, and the psalms, concerning me."

and he said to them, `These [are] the words that I spake unto you, being yet with you, that it behoveth to be fulfilled all the things that are written in the Law of Moses, and the Prophets, and the Psalms, about me.`

45 Tada im otvori pamet da razumiju Pisma

Then he opened their minds, that they might understand the scriptures.

Then opened he up their understanding to understand the Writings,

46 te im ree: "Ovako je pisano: 'Krist e trpjeti i trei dan ustati od mrtvih,

He said to them, "Thus it is written, and thus it was necessary for the Christ to suffer and to rise from the dead the third day,

and he said to them -- `Thus it hath been written, and thus it was behoving the Christ to suffer, and to rise out of the dead the third day,

47 i u njegovu e se ime propovijedati obraenje i otputenje grijeha po svim narodima po evi od Jeruzalema.'

and that repentance and remission of sins should be preached in his name to all the nations, beginning at Jerusalem.

and reformation and remission of sins to be proclaimed in his name to all the nations, beginning from Jerusalem:

48 Vi ste tomu svjedoci.

You are witnesses of these things.

and ye -- ye are witnesses of these things.

49 I evo, ja aljem na vas Obeanje Oca svojega. Ostanite zato u gradu dok se ne obu ete u Silu odozgor."

Behold, I send forth the promise of my Father on you. But wait in the city of Jerusalem until you are clothed with power from on high."

`And, lo, I do send the promise of my Father upon you, but ye -- abide ye in the city of Jerusalem till ye be clothed with power from on high.`

50 Zatim ih izvede do Betanije, podie ruke pa ih blagoslovi.

He led them out as far as to Bethany, and he lifted up his hands, and blessed them.

And he led them forth without -- unto Bethany, and having lifted up his hands he did bless them,

51 I dok ih blagoslivljae, rasta se od njih i uznesen bi na nebo.

It happened, while he blessed them, that he withdrew from them, and was carried up into heaven.

and it came to pass, in his blessing them, he was parted from them, and was borne up to the heaven;

52 Oni mu se niice poklone pa se s velikom radosti vrate u Jeruzalem

They worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy,

and they, having bowed before him, did turn back to Jerusalem with great joy,

53 te sve vrijeme u Hramu blagoslivljahu Boga.

and were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.

and were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.

1 U po etku bijae Rije i Rije bijae u Boga i Rije bijae Bog.

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God;

2 Ona bijae u poetku u Boga.

The same was in the beginning with God.

this one was in the beginning with God;

3 Sve postade po njoj i bez nje ne postade nita. Svemu 斯to postade

All things were made through him. Without him was not anything made that has been made.

all things through him did happen, and without him happened not even one thing that hath happened.

- 4 u njoj bijaše život i život bijaše ljudima svjetlo;**
In him was life, and the life was the light of men.
In him was life, and the life was the light of men,
- 5 i svjetlo u tami svijetli i tama ga ne obuze.**
The light shines in the darkness, and the darkness hasn't overcome it.
and the light in the darkness did shine, and the darkness did not perceive it.
- 6 Bi uvijek poslan od Boga, ime mu Ivan.**
There came a man, sent from God, whose name was John.
There came a man -- having been sent from God -- whose name [is] John,
- 7 On dođe kao svjedok da posvjedoči za Svjetlo da svi vjeruju po njemu.**
The same came as a witness, that he might testify about the light, that all might believe through him.
this one came for testimony, that he might testify about the Light, that all might believe through him;
- 8 Ne bijaše on Svjetlo, nego - da posvjedoči i za Svjetlo.**
He was not the light, but was sent that he might testify about the light.
that one was not the Light, but -- that he might testify about the Light.
- 9 Svjetlo istinsko koje prosvjetljuje svakog ovjeka dođe na svijet;**
The true light that enlightens everyone was coming into the world.
He was the true Light, which doth enlighten every man, coming to the world;
- 10 bijaše na svijetu i svijet po njemu postao i svijet ga ne upozna.**
He was in the world, and the world was made through him, and the world didn't recognize him.
in the world he was, and the world through him was made, and the world did not know him:
- 11 K svojim dođe i njegovi ga ne primie.**
He came to his own, and those who were his own didn't receive him.
to his own things he came, and his own people did not receive him;
- 12 A onima koji ga primie podade moć da postanu djeca Boga: onima koji vjeruju u njegovo**
But as many as received him, to them he gave the right to become God's children, to those who believe in his name:
but as many as did receive him to them he gave authority to become sons of God -- to those believing in his name,

- 13** koji su roeni ne od krvi, ni od volje tjelesne, ni od volje muevlje, nego - od Boga.
 who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.
 who -- not of blood nor of a will of flesh, nor of a will of man but -- of God were begotten.
- 14** I Rije tijelom postade i nastani se meu nama i vidjesmo slavu njegovu - slavu koju ima kao Jedinoro enac od Oca - pun milosti i istine.
 The Word became flesh, and lived among us. We saw his glory, such glory as of the only Son of the Father, full of grace and truth.
 And the Word became flesh, and did tabernacle among us, and we beheld his glory, glory as of an only begotten of a father, full of grace and truth.
- 15** Ivan svjedoi za njega. Vi e: "To je onaj o kojem rekoh: koji za mnom dolazi, preda mnom je jer bijae prije mene!"
 John testified about him. He cried out, saying, "This was he of whom I said, `He who comes after me has surpassed me, for he was before me.`"
 John doth testify concerning him, and hath cried, saying, `This was he of whom I said, He who after me is coming, hath come before me, for he was before me;`
- 16** Doista, od punine njegove svi mi primismo, i to milost na milost.
 From his fullness we all received grace upon grace.
 and out of his fulness did we all receive, and grace over-against grace;
- 17** Uistinu, Zakon bijae dan po Mojsiju, a milost i istina nasta po Isusu Kristu.
 For the law was given through Moses. Grace and truth came through Jesus Christ.
 for the law through Moses was given, the grace and the truth through Jesus Christ did come;
- 18** Boga nitko nikada ne vidje: Jedinoroenac - Bog - koji je u krilu O evu, on ga obznani.
 No one has seen God at any time. The only conceived Son, who is in the bosom of the Father, he has declared him.
 God no one hath ever seen; the only begotten Son, who is on the bosom of the Father -- he did declare.
- 19** A evo svjedoanstva Ivanova. Kad su idovi iz Jeruzalema poslali k njemu sve enike i levite da ga upitaju: "Tko si ti?",
 This is John`s testimony, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, "Who are you?"
 And this is the testimony of John, when the Jews sent out of Jerusalem priests and Levites, that they might question him, `Who art thou?`
- 20** on prizna; ne zanijeka, nego prizna: "Ja nisam Krist."
 He confessed, and didn`t deny, but he confessed, "I am not the Christ."
 and he confessed and did not deny, and confessed -- `I am not the Christ.`

21 Upitae ga nato: "to dakle? Jesi li Ilija?" Odgovori: "Nisam." "Jesi li Prorok?" Odgovori: "Ne."

They asked him, "What then? Are you Elijah?" He said, "I am not." "Are you the prophet?" He answered, "No."

And they questioned him, `What then? Elijah art thou?` and he saith, `I am not.` -- `The prophet art thou?` and he answered, `No.`

22 Tada mu rekoe: "Pa tko si da dadnemo odgovor onima koji su nas poslali? to kae sam o sebi?"

They said therefore to him, "Who are you? Give us an answer to take back to those who sent us. What do you say about yourself?"

They said then to him, `Who art thou, that we may give an answer to those sending us? what dost thou say concerning thyself?`

23 On odgovori: "Ja sam glas koji vie u pustinji: Poravnite put Gospodnji! - kako re e prorok Izaija."

He said, "I am the voice of one crying in the wilderness, `Make straight the way of the Lord,` as Isaiah the prophet said."

He said, `I [am] a voice of one crying in the wilderness: Make straight the way of the Lord, as said Isaiah the prophet.`

24 A neki izaslanici bijahu farizeji.

The ones who had been sent were from the Pharisees.

And those sent were of the Pharisees,

25 Oni prihvatie rije i upitae ga: "Za to onda krsti kad nisi Krist, ni Ilija, ni Prorok?"

They asked him, "Why then do you baptize, if you are not the Christ, nor Elijah, nor the Prophet?"

and they questioned him and said to him, `Why, then, dost thou baptize, if thou art not the Christ, nor Elijah, nor the prophet?`

26 Ivan im odgovori: "Ja krstim vodom. Meu vama stoji koga vi ne poznate -

John answered them, "I baptize in water, but among you stands one whom you don't know,

John answered them, saying, `I baptize with water, but in midst of you he hath stood whom ye have not known, this one it is who is coming after me, who hath been before me,

27 onaj koji za mnom dolazi, komu ja nisam dostojan odrijeiti remenje na obu i."

he who comes after me, whose sandal strap I'm not worthy to untie."

of whom I am not worthy that I may loose the cord of his sandal.`

28 To se dogodilo u Betaniji s onu stranu Jordana, gdje je Ivan krstio.

These things were done in Bethany beyond the Jordan, where John was baptizing.

These things came to pass in Bethabara, beyond the Jordan, where John was baptizing,

- 29** Sutradan Ivan ugleda Isusa gdje dolazi k njemu pa ree: "Evo Jaganjca Bojega koji odnosi grijeh svijeta!"

On the next day, he saw Jesus coming to him, and said, "Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world!

on the morrow John seeth Jesus coming unto him, and saith, `Lo, the Lamb of God, who is taking away the sin of the world;

- 30** To je onaj o kojem rekoh: Za mnom dolazi ovjek koji je preda mnom jer bijae prije mene!" This is he of whom I said, `After me comes a man who is preferred before me, for he was before me.`

this is he concerning whom I said, After me doth come a man, who hath come before me, because he was before me:

- 31** "Ja ga nisam poznavao, ali ba zato dooh i krstim vodom da se on o ituje Izraelu."

I didn` t know him, but for this reason I came baptizing in water: that he would be revealed to Israel."

and I knew him not, but, that he might be manifested to Israel, because of this I came with the water baptizing.

- 32** I posvjedoi Ivan: "Promatrao sam Duha gdje s neba silazi kao golub i ostaje na njemu.

John testified, saying, "I have seen the Spirit descending like a dove out of heaven, and it remained on him.

And John testified, saying -- `I have seen the Spirit coming down, as a dove, out of heaven, and it remained on him;

- 33** Njega ja nisam poznavao, ali onaj koji me posla vodom krstiti re e mi: 'Na koga vidi da Duh silazi i ostaje na njemu, to je onaj koji krsti Duhom Svetim.'

I didn` t recognize him, but he who sent me to baptize in water, he said to me, `On whoever you will see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he who baptizes in the Holy Spirit.`

and I did not know him, but he who sent me to baptize with water, He said to me, On whomsoever thou mayst see the Spirit coming down, and remaining on him, this is he who is baptizing with the Holy Spirit;

- 34** I ja sam to vidio i svjedoim: on je Sin Boji."

I have seen, and have testified that this is the Son of God."

and I have seen, and have testified, that this is the Son of God.`

- 35** Sutradan opet staja e Ivan s dvojicom svojih uenika.

Again, on the next day, John was standing with two of his disciples,

On the morrow, again, John was standing, and two of his disciples,

- 36 Ugleda Isusa koji je onuda prolazio i re e: "Evo Jaganjca Bojega!"**
 and he looked at Jesus as he walked, and said, "Behold, the Lamb of God!"
 and having looked on Jesus walking, he saith, `Lo, the Lamb of God;`
- 37 Te njegove riječi ula ona dva njegova učenika pa po oše za Isusom.**
 The two disciples heard him speak, and they followed Jesus.
 and the two disciples heard him speaking, and they followed Jesus.
- 38 Isus se obazre i vidjevi da idu za njim, upita ih: "to tražite?" Oni mu rekoh: "Rabbi" - to znači: "U čemu - gdje stanuje?"**
 Jesus turned, and saw them following, and said to them, "What are you looking for?"
 They said to him, "Rabbi" (which is to say, being interpreted, Teacher), "where are you staying?"
 And Jesus having turned, and having beheld them following, saith to them, `What seek ye?` and they said to them, `Rabbi, (which is, being interpreted, Teacher,) where remainest thou?`
- 39 Rečim: "Dođite i vidjet ćete." Po oše dakle i vidješe gdje stanuje i ostadoše kod njega onaj dan. Bila je otprilike deseta ura.**
 He said to them, "Come, and see." They came and saw where he was staying, and they stayed with him that day. It was about the tenth hour.
 He saith to them, `Come and see;` they came, and saw where he doth remain, and with him they remained that day and the hour was about the tenth.
- 40 Jedan od one dvojice, koji su čuli Ivana pozivati za Isusom, bijaše Andrija, brat imuna Petra.**
 One of the two who heard John, and followed him, was Andrew, Simon Peter`s brother.
 Andrew, the brother of Simon Peter, was one of the two who heard from John, and followed him;
- 41 On najprije naše svoga brata imuna te e mu: "Nalazimo Mesiju!" - to znači "Krist - Pomazanik".**
 He first found his own brother, Simon, and said to him, "We have found the Messiah!" (which is, being interpreted, Christ).
 this one doth first find his own brother Simon, and saith to him, `We have found the Messiah,` (which is, being interpreted, The Anointed,)
- 42 Dovede ga Isusu, a Isus ga pogleda i re e: "Ti si imun, sin Ivanov! Zvat će se Kefa!" - to znači "Petar - Stijena".**
 He brought him to Jesus. Jesus looked at him, and said, "You are Simon the son of Jonah. You shall be called Cephas" (which is by interpretation, Peter).
 and he brought him unto Jesus: and having looked upon him, Jesus saith, `Thou art Simon, the son of Jonas, thou shalt be called Cephas,` (which is interpreted, A rock.)

43 Sutradan naumi Isus po i u Galileju. Nae Filipa i re e mu: "Poi za mnom!"

On the next day, he was determined to go forth into Galilee, and he found Philip. Jesus said to him, "Follow me."

On the morrow, he willed to go forth to Galilee, and he findeth Philip, and saith to him, `Be following me.`

44 Filip je bio iz Betsaide, iz grada Andrijina i Petrova.

Now Philip was from Bethsaida, of the city of Andrew and Peter.

And Philip was from Bethsaida, of the city of Andrew and Peter;

45 Filip na e Natanaela i javi mu: "Nali smo onoga o kome je pisao Mojsije u Zakonu i Proroci: Isusa, sina Josipova, iz Nazareta."

Philip found Nathanael, and said to him, "We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, wrote: Jesus of Nazareth, the son of Joseph."

Philip findeth Nathanael, and saith to him, `Him of whom Moses wrote in the Law, and the prophets, we have found, Jesus the son of Joseph, who [is] from Nazareth;`

46 Ree mu Natanael: "Iz Nazareta da moe biti to dobro?" Kae mu Filip: "Doi i vidi."

Nathanael said to him, "Can any good thing come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see."

and Nathanael said to him, `Out of Nazareth is any good thing able to be?` Philip said to him, `Come and see.`

47 Kad Isus ugleda gdje Natanael dolazi k njemu, re e za njega: "Evo istinitog Izraelca u kojem nema prijevare!"

Jesus saw Nathanael coming to him, and said about him, "Behold, an Israelite indeed, in whom is no deceit!"

Jesus saw Nathanael coming unto him, and he saith concerning him, `Lo, truly an Israelite, in whom guile is not;`

48 Kae mu Natanael: "Odakle me poznaje?" Odgovori mu Isus: "Vidjeh te prije negoli te Filip pozva, dok si bio pod smokvom."

Nathanael says to him, "How do you know me?" Jesus answered him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you."

Nathanael saith to him, `Whence me dost thou know?` Jesus answered and said to him, `Before Philip`s calling thee -- thou being under the fig-tree -- I saw thee.`

49 Nato e mu Natanael: "U itelju, ti si Sin Boji! Ti kralj si Izraelov!"

Nathanael answered him, "Rabbi, you are the Son of God! You are King of Israel!"

Nathanael answered and saith to him, `Rabbi, thou art the Son of God, thou art the king of Israel.`

50 Odgovori mu Isus: "Stoga to ti reko: 'Vidjeh te pod smokvom', vjeruje. I vie e od toga vidjeti!"

Jesus answered him, "Because I told you, `I saw you underneath the fig tree,` do you believe? You will see greater things than these."

Jesus answered and said to him, `Because I said to thee, I saw thee under the fig-tree, thou dost believe; greater things than these thou shalt see;`

51 I nadoda: "Zaista, zaista, kaem vam: gledat ete otvoreno nebo i an ele Boje gdje uzlaze i silaze nad Sina ovje juga."

He said to him, "Most assuredly, I tell you, hereafter you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending on the Son of Man."

and he saith to him, `Verily, verily, I say to you, henceforth ye shall see the heaven opened, and the messengers of God going up and coming down upon the Son of Man.`

1 Treeg dana bijae svadba u Kani Galilejskoj. Bila ondje Isusova majka.

The third day, there was a marriage in Cana of Galilee. Jesus` mother was there.

And the third day a marriage happened in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there,

2 Na svadbu bija e pozvan i Isus i njegovi uenici.

Jesus also was invited, with his disciples, to the marriage.

and also Jesus was called, and his disciples, to the marriage;

3 Kad ponesta vina, Isusu e njegova majka: "Vina nemaju."

When the wine ran out, Jesus` Mother said to him, "They have no wine."

and wine having failed, the mother of Jesus saith unto him, `Wine they have not;`

4 Kae joj Isus: "eno, to ja imam s tobom? Jo nije doao moj as!"

Jesus said to her, "Woman, what does that have to do with you and me? My hour has not yet come."

Jesus saith to her, `What -- to me and to thee, woman? not yet is mine hour come.`

5 Nato e njegova mati posluiteeljima: "to god vam rekne, uinite!"

His mother said to the servants, "Whatever he says to you, do it."

His mother saith to the ministrants, `Whatever he may say to you -- do.`

6 A bijae ondje idovima za i enje est kamenih posuda od po dvije do tri mjere.

Now there were six water pots of stone set there after the Jews` manner of purifying, containing two or three metretes apiece.

And there were there six water-jugs of stone, placed according to the purifying of the Jews, holding each two or three measures.

7 Kae Isus posluitejima: "Napunite posude vodom!" I napune ih do vrha.

Jesus said to them, "Fill the water pots with water." They filled them up to the brim.

Jesus saith to them, `Fill the water-jugs with water;` and they filled them -- unto the brim;

8 Tada im ree: "Zagrabite sada i nosite ravnateljju stola." Oni odnesu.

He said to them, "Now draw some out, and take it to the ruler of the feast." They took it.

and he saith to them, `Draw out, now, and bear to the director of the apartment;` and they bare.

9 Kad okusi vodu to posta vinom, a nije znao odakle je - znale su sluge koje zagrabije vodu - ravnatelj stola pozove zarunika

When the ruler of the feast tasted the water now become wine, and didn't know where it came from (but the servants who had drawn the water knew), the ruler of the feast called the bridegroom,

And as the director of the apartment tasted the water become wine, and knew not whence it is, (but the ministrants knew, who have drawn the water,) the director of the feast doth call the bridegroom,

10 i kae mu: "Svaki ovjek stavlja na stol najprije dobro vino, a kad se ponapiju, gore. Ti si uvao dobro vino sve do sada."

and said to him, "Everyone serves the good wine first, and when the guests have drunk freely, then that which is worse. You have kept the good wine until now!"

and saith to him, `Every man, at first, the good wine doth set forth; and when they may have drunk freely, then the inferior; thou didst keep the good wine till now.`

11 Tako, u Kani Galilejskoj, u ini Isus prvo znamenje i objavi svoju slavu te povjerovae u njega njegovi uenici.

This beginning of his signs Jesus did in Cana of Galilee, and revealed his glory. His disciples believed in him.

This beginning of the signs did Jesus in Cana of Galilee, and manifested his glory, and his disciples believed in him;

12 Nakon toga si e sa svojom majkom, s braom i sa svojim uenicima u Kafarnaum. Ondje ostadoe nekoliko dana.

After this, he went down to Capernaum, he, and his mother, his brothers, and his disciples; and there they stayed not many days.

after this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples; and there they remained not many days.

13 Blizu bijae idovska Pasha. Stoga Isus uzie u Jeruzalem.

The Passover of the Jews was at hand, and Jesus went up to Jerusalem.

And the passover of the Jews was nigh, and Jesus went up to Jerusalem,

14 U Hramu na e prodavae volova, ovaca i golubova i mjenja e gdje sjede.

He found in the temple those who sold oxen, sheep, and doves, and the changers of money sitting.

and he found in the temple those selling oxen, and sheep, and doves, and the money-changers sitting,

15 I naini bi od ueta te ih sve istjera iz Hrama zajedno s ovcama i volovima. Mjenjaima rasu novac i stolove isprevrta,

He made a whip of cords, and threw all out of the temple, both the sheep and the oxen; and he poured out the changers` money, and overthrew their tables.

and having made a whip of small cords, he put all forth out of the temple, also the sheep, and the oxen; and of the money-changers he poured out the coins, and the tables he overthrew,

16 a prodava ima golubova ree: "Nosite to odavde i ne inite od kue Oca mojega ku u trgovaku."

To those who sold the doves, he said, "Take these things out of here! Don`t make my Father`s house a marketplace!"

and to those selling the doves he said, `Take these things hence; make not the house of my Father a house of merchandise.`

17 Prisjetie se njegovi u enici da je pisano: Izjeda me revnost za Dom tvoj.

His disciples remembered that it was written, "Zeal for your house will eat me up."

And his disciples remembered that it is written, `The zeal of Thy house did eat me up;`

18 Nato se umijeaju idovi i upitaju ga: "Koje nam znamenje moe pokazati da to smije initi?"

The Jews therefore answered him, "What sign do you show to us, seeing that you do these things?"

the Jews then answered and said to him, `What sign dost thou shew to us -- that thou dost these things?`

19 Odgovori im Isus: "Razvalite ovaj hram i ja u ga u tri dana podii."

Jesus answered them, "Destroy this temple, and in three days I will raise it up."

Jesus answered and said to them, `Destroy this sanctuary, and in three days I will raise it up.`

20 Rekoe mu nato idovi: "etrdeset i Ŧest godina gradio se ovaj Hram, a ti da e ga u tri dana podi i?"

The Jews therefore said, "Forty-six years was this temple in building, and will you raise it up in three days?"

The Jews, therefore, said, `Forty and six years was this sanctuary building, and wilt thou in three days raise it up?`

21 No on je govorio o hramu svoga tijela.

But he spoke of the temple of his body.

but he spake concerning the sanctuary of his body;

22 Poto uskrsnu od mrtvih, prisjetie se njegovi uenici da je to htio re i te povjerovae Pismu i besjedi koju Isus ree.

When therefore he was raised from the dead, his disciples remembered that he said this, and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.

when, then, he was raised out of the dead, his disciples remembered that he said this to them, and they believed the Writing, and the word that Jesus said.

23 Dok je boravio u Jeruzalemu o blagdanu Pashe, mnogi povjerovae u njegovo ime promatraju i znamenja koja je inio.

Now when he was in Jerusalem at the Passover, during the feast, many believed in his name, observing his signs which he did.

And as he was in Jerusalem, in the passover, in the feast, many believed in his name, beholding his signs that he was doing;

24 No sam se Isus njima nije povjeravao jer ih je sve dobro poznavao

But Jesus didn't trust himself to them, because he knew all people,

and Jesus himself was not trusting himself to them, because of his knowing all [men],

25 i nije trebalo da mu tko daje svjedoanstvo o ovjeku: ta sam je dobro znao to je u ovjeku.

and because he didn't need for anyone to testify concerning man; for he himself knew what was in man.

and because he had no need that any should testify concerning man, for he himself was knowing what was in man.

1 Bijae meu farizejima ovjek imenom Nikodem, ugledan idov.

Now there was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews.

And there was a man of the Pharisees, Nicodemus his name, a ruler of the Jews,

2 On doe Isusu obno i ree mu: "Rabbi, znamo da si od Boga doao kao u itelj jer nitko ne moe initi znamenja kakva ti ini ako Bog nije s njime."

The same came to him by night, and said to him, "Rabbi, we know that you are a teacher come from God, for no one can do these signs that you do, unless God is with him."

this one came unto him by night, and said to him, `Rabbi, we have known that from God thou hast come -- a teacher, for no one these signs is able to do that thou dost, if God may not be with him.`

- 3 Odgovori mu Isus: "Zaista, zaista, kaem ti: tko se ne rodi nanovo, odozgor, ne moe vidjeti kraljevstva Bojega!"**

Jesus answered him, "Most assuredly, I tell you, unless one is born anew, he can't see the kingdom of God."

Jesus answered and said to him, `Verily, verily, I say to thee, If any one may not be born from above, he is not able to see the reign of God;`

- 4 Kae mu Nikodem: "Kako se ovjek moe roditi kad je star? Zar mo□e po drugi put ui u utrobu majke svoje i roditi se?"**

Nicodemus said to him, "How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother`s womb, and be born?"

Nicodemus saith unto him, `How is a man able to be born, being old? is he able into the womb of his mother a second time to enter, and to be born?`

- 5 Odgovori Isus: "Zaista, zaista, kaem ti: ako se tko ne rodi iz vode i Duha, ne mo□e ui u kraljevstvo Boje.**

Jesus answered, "Most assuredly I tell you, unless one is born of water and the Spirit, he can't enter into the kingdom of God!

Jesus answered, `Verily, verily, I say to thee, If any one may not be born of water, and the Spirit, he is not able to enter into the reign of God;

- 6 柳to je od tijela roeno, tijelo je; i to je od Duha ro eno, duh je.**

That which is born of the flesh is flesh. That which is born of the Spirit is spirit.

that which hath been born of the flesh is flesh, and that which hath been born of the Spirit is spirit.

- 7 Ne udi se to ti rekoh: 'Treba da se rodite nanovo, odozgor.'**

Don't marvel that I said to you, `You must be born anew.`

`Thou mayest not wonder that I said to thee, It behoveth you to be born from above;

- 8 Vjetar pu□e gdje hoe; uje mu um, a ne zna odakle dolazi i kamo ide. Tako je sa svakim koji je roen od Duha."**

The wind blows where it wants to, and you hear its sound, but don't know where it comes from and where it is going. So is everyone who is born of the Spirit."

the Spirit where he willeth doth blow, and his voice thou dost hear, but thou hast not known whence he cometh, and whither he goeth; thus is every one who hath been born of the Spirit.`

- 9 Upita ga Nikodem: "Kako se to moe zbity?"**

Nicodemus answered him, "How can these things be?"

Nicodemus answered and said to him, `How are these things able to happen?`

10 Odgovori mu Isus: "Ti si u itelj u Izraelu pa to da ne razumije?"

Jesus answered him, "Are you the teacher of Israel, and don't understand these things?"

Jesus answered and said to him, "Thou art the teacher of Israel -- and these things thou dost not know!"

11 Zaista, zaista, kaem ti: govorimo to znamo, svjedoimo za ono to vidjesmo, ali svjedoanstva naega ne primate.

Most assuredly I tell you, we speak that which we know, and testify of that which we have seen, and you don't receive our witness.

"Verily, verily, I say to thee -- What we have known we speak, and what we have seen we testify, and our testimony ye do not receive;"

12 Ako vam rekoh zemaljsko pa ne vjerujete, kako ete vjerovati kad vam budem govorio nebesko?

If I told you earthly things and you don't believe, how will you believe if I tell you heavenly things?

if the earthly things I said to you, and ye do not believe, how, if I shall say to you the heavenly things, will ye believe?

13 Nitko nije uzao na nebo doli onaj koji si e s neba, Sin ovje ji.

No one has ascended into heaven, but he who descended out of heaven, the Son of Man, who is in heaven.

and no one hath gone up to the heaven, except he who out of the heaven came down -- the Son of Man who is in the heaven.

14 I kao to je Mojsije podigao zmiju u pustinji tako ima biti podignut Sin ovje ji

As Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of Man be lifted up,

"And as Moses did lift up the serpent in the wilderness, so it behoveth the Son of Man to be lifted up,

15 da svaki koji vjeruje u njemu imaivot vjeni.

that whoever believes in him should not perish, but have eternal life.

that every one who is believing in him may not perish, but may have life age-during,

16 Uistinu, Bog je tako ljubio svijet te je dao svoga Sina Jedinoro enca da nijedan koji u njega vjeruje ne propadne, nego da imaivot vjeni.

For God so loved the world, that he gave his one and only Son, that whoever believes in him should not perish, but have eternal life.

for God did so love the world, that His Son -- the only begotten -- He gave, that every one who is believing in him may not perish, but may have life age-during.

17 Ta Bog nije poslao Sina na svijet da sudi svijetu, nego da se svijet spasi po njemu.

For God didn't send his Son into the world to judge the world, but that the world should be saved through him.

For God did not send His Son to the world that he may judge the world, but that the world may be saved through him;

18 Tko vjeruje u njega, ne osu uje se; a tko ne vjeruje, ve je osu en to nije vjerovao u ime jedinoroenoga Sina Bojega.

He who believes in him is not judged. He who doesn't believe has been judged already, because he has not believed in the name of the only born Son of God.

he who is believing in him is not judged, but he who is not believing hath been judged already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.

19 A ovo je taj sud: Svjetlost je dola na svijet, ali ljudi su vi e ljubili tamu nego svjetlost jer djela im bijahu zla.

This is the judgment, that the light has come into the world, and men loved the darkness rather than the light; for their works were evil.

And this is the judgment, that the light hath come to the world, and men did love the darkness rather than the light, for their works were evil;

20 Uistinu, tko god ini zlo, mrzi svjetlost i ne dolazi k svjetlosti da se ne razotkriju djela njegova;

For everyone who does evil hates the light, and doesn't come to the light, for fear that his works would be reprovved.

for every one who is doing wicked things hateth the light, and doth not come unto the light, that his works may not be detected;

21 a tko ini istinu, dolazi k svjetlosti nek bude bjelodano da su djela njegova u Bogu

But he who does the truth comes to the light, that his works may be revealed, that they have been done with God."

but he who is doing the truth doth come to the light, that his works may be manifested, that in God they are having been wrought.

22 Poslije toga ode Isus sa svojim u enicima u Judejsku zemlju. Tu je boravio s njima i

After these things, Jesus came with his disciples into the land of Judea. He stayed there with them, and baptized.

After these things came Jesus and his disciples to the land of Judea, and there he did tarry with them, and was baptizing;

- 23** A krstio je i Ivan, u Enonu blizu Salima, jer ondje bijaše mnogo vode. Ljudi su dolazili i krstili se.

John also was baptizing in Enon near Salim, because there was much water there. They came, and were baptized.

and John was also baptizing in Aenon, nigh to Salem, because there were many waters there, and they were coming and were being baptized --

- 24** Jer Ivan jo nije bio baen u tamnicu.

For John was not yet thrown into prison.

for John was not yet cast into the prison --

- 25** Izme u Ivanovih uenika i nekog idova nastade tako prepirka o ienju.

There arose therefore a questioning on the part of John's disciples with some Jews about purification.

there arose then a question from the disciples of John with [some] Jews about purifying,

- 26** Do oe Ivanu i rekoe mu: "Uitelju, onaj koji s tobom bijaše s onu stranu Jordana i za kojega si ti svjedočio - on eno krsti i svi hrle k njemu."

They came to John, and said to him, "Rabbi, he who was with you beyond the Jordan, to whom you have testified, behold, the same baptizes, and all men come to him."

and they came unto John, and said to him, `Rabbi, he who was with thee beyond the Jordan, to whom thou didst testify, lo, this one is baptizing, and all are coming unto him.`

- 27** Ivan odgovori: "Nitko ne moe sebi uzeti nita ako mu nije dano s neba.

John answered, "A man can receive nothing, unless it has been given him from heaven.

John answered and said, `A man is not able to receive anything, if it may not have been given him from the heaven;

- 28** Vi ste mi sami svjedoci da sam rekao: 'Nisam ja Krist, nego poslan sam pred njim.'

You yourselves testify about me, that I said, `I am not the Christ,` but, `I have been sent before him.`

ye yourselves do testify to me that I said, I am not the Christ, but, that I am having been sent before him;

- 29** Tko ima zarunicu, zaru nik je. A prijatelj zarunikov, koji stoji uza nj i sluša ga, kliče od radosti na glas zarunikov. Ta se moja radost upravo ispunila.

He who has the bride is the bridegroom; but the friend of the bridegroom, who stands and hears him, rejoices greatly because of the bridegroom's voice. This, my joy, therefore is made full.

he who is having the bride is bridegroom, and the friend of the bridegroom, who is standing and hearing him, with joy doth rejoice because of the voice of the bridegroom; this, then, my joy hath been fulfilled.

30 On treba da raste, a ja da se umanjujem.

He must increase, but I must decrease.

`Him it behoveth to increase, and me to become less;

31 Tko odozgor dolazi, on je iznad sviju; tko je sa zemlje, zemaljski je i zemaljski govori.

Tko dolazi s neba, on je iznad sviju:

He who comes from above is above all. He who is from the Earth belongs to the Earth, and speaks of the Earth. He who comes from heaven is above all.

he who from above is coming is above all; he who is from the earth, from the earth he is, and from the earth he speaketh; he who from the heaven is coming is above all.

32 to je vidio i uo - za to svjedoi, a svjedo anstva njegova nitko ne prima.

What he has seen and heard, of that he testifies; and no one receives his witness.

`And what he hath seen and heard this he doth testify, and his testimony none receiveth;

33 Tko primi njegovo svjedoanstvo, potvr uje da je Bog istinit.

He who has received his witness has set his seal to this, that God is true.

he who is receiving his testimony did seal that God is true;

34 Uistinu, onaj koga Bog posla Boje rijei govori jer Bog Duha ne daje na mjeru.

For he whom God has sent speaks the words of God; for God gives the Spirit without measure.

for he whom God sent, the sayings of God he speaketh; for not by measure doth God give the Spirit;

35 Otac ljubi Sina i sve je predao u ruku njegovu.

The Father loves the Son, and has given all things into his hand.

the Father doth love the Son, and all things hath given into his hand;

36 Tko vjeruje u Sina, ima vje ni ivot; a tko nee da vjeruje u Sina, ne e vidjeti ivota; gnjev Boji ostaje na njemu."

He who believes in the Son has eternal life, but he who disobeys the Son won't see life, but the wrath of God remains on him."

he who is believing in the Son, hath life age-during; and he who is not believing the Son, shall not see life, but the wrath of God doth remain upon him.`

1 Kad Gospodin dozna da su farizeji douli kako on, Isus, okuplja i krsti vie u enika nego Ivan -

Therefore when the Lord knew that the Pharisees had heard that Jesus was making and baptizing more disciples than John

When therefore the Lord knew that the Pharisees heard that Jesus more disciples doth make and baptize than John,

- 2** iako zapravo nije krstio sam Isus, nego njegovi uenici -
(although Jesus himself didn't baptize, but his disciples),
(though indeed Jesus himself was not baptizing, but his disciples,)
- 3** ode iz Judeje i ponovno se vrati u Galileju.
he left Judea, and departed again into Galilee.
he left Judea and went away again to Galilee,
- 4** Morao je pro i kroza Samariju.
He needed to pass through Samaria.
and it was behoving him to go through Samaria.
- 5** Doe dakle u samarijski grad koji se zove Sihar, blizu imanja to ga Jakov dade svojemu sinu Josipu.
So he came to a city of Samaria, called Sychar, near the parcel of ground that Jacob gave to his son, Joseph.
He cometh, therefore, to a city of Samaria, called Sychar, near to the place that Jacob gave to Joseph his son;
- 6** Ondje bijae zdenac Jakovljev. Isus je umoran od puta sjedio na zdencu. Bila je otprilike □ esta ura.
Jacob's well was there. Jesus therefore, being tired from his journey, sat down by the well. It was about the sixth hour.
and there was there a well of Jacob. Jesus therefore having been weary from the journeying, was sitting thus on the well; it was as it were the sixth hour;
- 7** Doe neka ena Samarijanka zahvatiti vode. Kae joj Isus: "Daj mi piti!"
A woman of Samaria came to draw water. Jesus said to her, "Give me a drink."
there cometh a woman out of Samaria to draw water. Jesus saith to her, `Give me to drink;`
- 8** Njegovi u enici bijahu otili u grad kupiti hrane.
For his disciples had gone away into the city to buy food.
for his disciples were gone away to the city, that they may buy victuals;
- 9** Kae mu na to Samarijanka: "Kako ti, idov, ite piti od mene, Samarijanke?" Jer idovi se ne drue sa Samarijancima.
The Samaritan woman therefore said to him, "How is it that you, being a Jew, ask for a drink from me, a Samaritan woman?" (For Jews have no dealings with Samaritans.)
the Samaritan woman therefore saith to him, `How dost thou, being a Jew, ask drink from me, being a Samaritan woman?` for Jews have no dealing with Samaritans.

- 10** Isus joj odgovori: "Kad bi znala dar Boji i tko je onaj koji ti veli: 'Daj mi piti', ti bi u njega zaiskala i on bi ti dao vode ive."

Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and who it is who says to you, 'Give me a drink,' you would have asked him, and he would have given you living water."

Jesus answered and said to her, 'If thou hadst known the gift of God, and who it is who is saying to thee, Give me to drink, thou wouldest have asked him, and he would have given thee living water.'

- 11** Odvrati mu ena: "Gospodine, ta nema ni ime bi zahvatio, a zdenac je dubok. Otkuda ti dakle voda iva?"

The woman said to him, "Sir, you have nothing to draw with, and the well is deep. From where then have you that living water?"

The woman saith to him, 'Sir, thou hast not even a vessel to draw with, and the well is deep; whence, then, hast thou the living water?"

- 12** Zar si ti mo□da vei od oca naeg Jakova koji nam dade ovaj zdenac i sam je iz njega pio, a i sinovi njegovi i stada njegova?"

Are you greater than our father, Jacob, who gave us the well, and drank of it himself, as did his sons, and his cattle?"

Art thou greater than our father Jacob, who did give us the well, and himself out of it did drink, and his sons, and his cattle?"

- 13** Odgovori joj Isus: "Tko god pije ove vode, opet e oednjeti.

Jesus answered her, "Everyone who drinks of this water will thirst again,

Jesus answered and said to her, 'Every one who is drinking of this water shall thirst again;

- 14** A tko bude pio vode koju u mu ja dati, ne, ne e oednjeti nikada: voda koju u mu ja dati postat e u njemu izvorom vode koja struji u ivot vjeni."

but whoever drinks of the water that I will give him will never thirst; but the water that I will give him will become in him a well of water springing up to eternal life."

but whoever may drink of the water that I will give him, may not thirst -- to the age; and the water that I will give him shall become in him a well of water, springing up to life age-during.'

- 15** Kae mu 媽ena: "Gospodine, daj mi te vode da ne eam i da ne moram dolaziti ovamo zahvaati."

The woman said to him, "Sir, give me this water, so that I don't get thirsty, neither come all the way here to draw."

The woman saith unto him, 'Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come hither to draw.'

- 16** Nato joj on re e: "Idi i zovi svoga mua pa se vrati ovamo."
Jesus said to her, "Go, call your husband, and come here."
Jesus saith to her, `Go, call thy husband, and come hither;`
- 17** Odgovori mu ena: "Nemam mua." Kae joj Isus: "Dobro si rekla: 'Nemam mua!'
The woman answered, "I have no husband." Jesus said to her, "You said well, `I have no husband,`
the woman answered and said, `I have not a husband.` Jesus saith to her, `Well didst thou say -- A husband I have not;
- 18** Pet si doista mueva imala, a ni ovaj koga sada ima nije ti mu. To si po istini rekla."
for you have had five husbands; and he whom you now have is not your husband. This you have said truly."
for five husbands thou hast had, and, now, he whom thou hast is not thy husband; this hast thou said truly.`
- 19** Kae mu ena: "Gospodine, vidim da si prorok.
The woman said to him, "Sir, I perceive that you are a prophet.
The woman saith to him, `Sir, I perceive that thou art a prophet;
- 20** Nai su se oevi klanjali na ovome brdu, a vi kaete da je u Jeruzalemu mjesto gdje se treba klanjati."
Our fathers worshipped in this mountain, and you Jews say that in Jerusalem is the place where people ought to worship."
our fathers in this mountain did worship, and ye -- ye say that in Jerusalem is the place where it behoveth to worship.`
- 21** A Isus joj re e: "Vjeruj mi, eno, dolazi as kad se ne ete klanjati Ocu ni na ovoj gori ni u Jeruzalemu.
Jesus said to her, "Woman, believe me, the hour comes, when neither in this mountain, nor in Jerusalem, will you worship the Father.
Jesus saith to her, `Woman, believe me, that there doth come an hour, when neither in this mountain, nor in Jerusalem, shall ye worship the Father;
- 22** Vi se klanjate onome to ne poznate, a mi se klanjamo onome to poznamo jer spasenje dolazi od idova.
You worship that which you don` t know. We worship that which we know; for salvation is from the Jews.
ye worship what ye have not known; we worship what we have known, because the salvation is of the Jews;

23 Ali dolazi as - sada je! - kad e se istinski klanjatelji klanjati Ocu u duhu i istini jer takve upravo klanjatelje trai Otac.

But the hour comes, and now is, when the true worshippers will worship the Father in spirit and truth, for the Father seeks such to be his worshippers.

but, there cometh an hour, and it now is, when the true worshippers will worship the Father in spirit and truth, for the Father also doth seek such to worship him;

24 Bog je duh i koji se njemu klanjaju, u duhu i istini treba da se klanjaju."

God is a Spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth."

God [is] a Spirit, and those worshipping Him, in spirit and truth it doth behove to worship.`

25 Kae mu ena: "Znam da ima doi Mesija zvani Krist - Pomazanik. Kad on do e, objavit e nam sve."

The woman said to him, "I know that Messiah comes," (he who is called Christ). "When he has come, he will declare to us all things."

The woman saith to him, `I have known that Messiah doth come, who is called Christ, when that one may come, he will tell us all things;`

26 Kae joj Isus: "Ja sam, ja koji s tobom govorim!"

Jesus said to her, "I who speak to you am he."

Jesus saith to her, `I am [he], who am speaking to thee.`

27 Uto do u njegovu uenici pa se za ude to razgovara sa enom. Nitko ga ipak ne zapita: "to trai?" ili: "to razgovara s njom?"

At this, his disciples came. They marveled that he was speaking with a woman; yet no one said, "What are you looking for?" or, "Why do you speak with her?"

And upon this came his disciples, and were wondering that with a woman he was speaking, no one, however, said, `What seekest thou?` or `Why speakest thou with her?`

28 ena ostavi svoj krag pa ode u grad i re e ljudima:

So the woman left her water pot, and went away into the city, and said to the people,

The woman then left her water-jug, and went away to the city, and saith to the men,

29 "Doite da vidite ovjeka koji mi je kazao sve to sam poinila. Da to nije Krist?"

"Come, see a man who told me everything that I did. Can this be the Christ?"

`Come, see a man, who told me all things -- as many as I did; is this the Christ?`

30 Oni izi u iz grada te se upute k njemu.

They went out of the city, and were coming to him.

They went forth therefore out of the city, and were coming unto him.

31 Uenici ga dotle nudili: "U itelju, jedi!"

In the meanwhile, the disciples urged him, saying, "Rabbi, eat."

And in the meanwhile his disciples were asking him, saying, `Rabbi, eat;`

32 A on im ree: "Hraniti mi se valja jelom koje vi ne poznajete."

But he said to them, "I have food to eat that you don` t know about."

and he said to them, `I have food to eat that ye have not known.`

33 U enici se nato zapitkivahu: "Da mu nije tko donio jesti?"

The disciples therefore said one to another, "Has anyone brought him something to eat?"

The disciples then said one to another, `Did any one bring him anything to eat?`

34 Kae im Isus: "Jelo je moje vriti volju onoga koji me posla i dovriti djelo njegovo.

Jesus said to them, "My food is to do the will of him who sent me, and to accomplish his work.

Jesus saith to them, `My food is, that I may do the will of Him who sent me, and may finish His work;

35 Ne govorite li vi: 'Jo etiri mjeseca i evo etve?' Gle, ka□em vam, podignite oi svoje i pogledajte polja: ve se bjelasaju za etvu.

Don` t you say, `There are yet four months until the harvest?` Behold, I tell you, lift up your eyes, and look at the fields, that they are white already to harvest.

do not say that it is yet four months, and the harvest cometh; lo, I say to you, Lift up your eyes, and see the fields, that they are white unto harvest already.

36 etelac ve prima pla u, sabire plod za vjeni ivot da se sija i etelac zajedno raduju.

He who reaps receives wages, and gathers fruit to eternal life; that both he who sows and he who reaps may rejoice together.

`And he who is reaping doth receive a reward, and doth gather fruit to life age-during, that both he who is sowing and he who is reaping may rejoice together;

37 Tu se obistinjuje izreka: 'Jedan sije, drugi anje.'

For in this the saying is true, `One sows, and another reaps.`

for in this the saying is the true one, that one is the sower and another the reaper.

38 Ja vas poslah eti ono oko ega se niste trudili; drugi su se trudili, a vi ste uli u trud njihov."

I sent you to reap that for which you haven` t labored. Others have labored, and you have entered into their labor."

I sent you to reap that on which ye have not laboured; others laboured, and ye into their labour have entered.

- 39 Mnogi Samarijanci iz onoga grada povjerovali su u njega zbog riječi koje je svjedočio: "Kazao mi je sve to sam po sebi."

From that city many of the Samaritans believed in him because of the word of the woman, who testified, "He told me everything that I did."

And from that city many believed in him, of the Samaritans, because of the word of the woman testifying, -- "He told me all things -- as many as I did."

- 40 Kad su dakle Samarijanci došli k njemu, moljahu ga da ostane u njih. I ostade ondje dva dana.

So when the Samaritans came to him, they begged him to stay with them. He stayed there two days.

When, then, the Samaritans came unto him, they were asking him to remain with them, and he remained there two days;

- 41 Tada ih je još mnogo više povjerovalo zbog njegove riječi

Many more believed because of his word.

and many more did believe because of his word,

- 42 pa govorahu oni: "Sada više ne vjerujemo zbog tvoga kazivanja; ta sami smo čuli i znamo: ovo je uistinu Spasitelj svijeta."

They said to the woman, "Now we believe, not because of your speaking; for we have heard for ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Savior of the world."

and said to the woman -- "No more because of thy speaking do we believe; for we ourselves have heard and known that this is truly the Saviour of the world -- the Christ."

- 43 Nakon dva dana ode odande u Galileju.

After the two days he went forth from there and went into Galilee.

And after the two days he went forth thence, and went away to Galilee,

- 44 Sam je Isus doduše izjavio da prorok nema časti u svom zavičaju.

For Jesus himself testified that a prophet has no honor in his own country.

for Jesus himself testified that a prophet in his own country shall not have honour;

- 45 Kad je dakle stigao u Galileju, Galilejci ga lijepo primili jer bijahu vidjeli što je sve učinio u Jeruzalemu za blagdana. Jer su i oni bili uzili na blagdan.

So when he came into Galilee, the Galileans received him, having seen all the things that he did in Jerusalem at the feast, for they also went to the feast.

when then, he came to Galilee, the Galileans received him, having seen all things that he did in Jerusalem in the feast -- for they also went to the feast.

- 46 Do e dakle ponovno u Kanu Galilejsku, gdje bijaše pretvorio vodu u vino. Ondje bijaše neki kraljevski slubenik koji je imao bolesna sina u Kafarnaumu.

He came therefore again to Cana of Galilee, where he made the water into wine. There was a certain nobleman whose son was sick at Capernaum.

Jesus came, therefore, again to Cana of Galilee, where he made the water wine, and there was a certain courtier, whose son was ailing in Capernaum,

- 47 Kad je uo da je Isus doao iz Judeje u Galileju, ode k njemu pa ga molja 蚘e da sie i ozdravi mu sina jer ve samo to nije umro.

When he heard that Jesus had come out of Judea into Galilee, he went to him, and begged him that he would come down and heal his son, for he was at the point of death.

he, having heard that Jesus is come out of Judea to Galilee, went away unto him, and was asking him that he may come down and may heal his son, for he was about to die.

- 48 Nato mu Isus ree: "Ako ne vidite znamenja i udesa, ne vjerujete!"

Jesus therefore said to him, "Unless you see signs and wonders, you will in no way believe."

Jesus then said unto him, `If signs and wonders ye may not see, ye will not believe.`

- 49 Kae mu kraljevski slubenik: "Gospodine, sii dok mi ne umre dijete."

The nobleman said to him, "Sir, come down before my child dies."

The courtier saith unto him, `Sir, come down before my child die;`

- 50 Kae mu Isus: "Idi, sin tvoj ivi!" Povjerova ovjek rijei koju mu re e Isus i ode.

Jesus said to him, "Go your way. Your son lives." The man believed the word that Jesus spoke to him, and he went his way.

Jesus saith to him, `Be going on; thy son doth live.` And the man believed the word that Jesus said to him, and was going on,

- 51 Dok je on jo silazio, pohite mu u susret sluge s vijeu da mu sin ivi.

As he was now going down, his servants met him and reported, saying "your child lives!" and he now going down, his servants met him, and told, saying -- `Thy child doth live;`

- 52 Upita ih dakle za uru kad mu je krenulo nabolje. Reko 蚘e mu: "Juer oko sedme ure pustila ga ognjica."

So he inquired of them the hour when he began to get better. They said therefore to him, "Yesterday at the seventh hour, the fever left him."

he inquired then of them the hour in which he became better, and they said to him -- `Yesterday at the seventh hour the fever left him;`

53 Tada razabra otac da je to bilo upravo onog asa kad mu Isus ree: "Sin tvoj ivi." I povjerova on i sav dom njegov.

So the father knew that it was at that hour in which Jesus said to him, "Your son lives." He believed, as did his whole house.

then the father knew that [it was] in that hour in which Jesus said to him -- `Thy son doth live,` and he himself believed, and his whole house;

54 Bija²e to drugo znamenje to ga uini Isus po povratku iz Judeje u Galileju.

This is again the second sign that Jesus did, having come out of Judea into Galilee. this again a second sign did Jesus, having come out of Judea to Galilee.

1 Nakon toga bijae ²idovski blagdan pa Isus uzie u Jeruzalem.

After these things, there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem.

After these things there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem,

2 U Jeruzalemu se kod Ov jih vrata nalazi kupalite koje se hebrejski zove Bethzatha, a ima pet trijemova.

Now in Jerusalem by the sheep gate, there is a pool, which is called in Hebrew, "Bethesda," having five porches.

and there is in Jerusalem by the sheep-[gate] a pool that is called in Hebrew Bethesda, having five porches,

3 U njima je lealo mno²tvo bolesnika - slijepih, hromih, uzetih:ekali su da izbije voda..

In these lay a great multitude of those who were sick, blind, lame, or paralyzed, waiting for the moving of the water;

in these were lying a great multitude of the ailing, blind, lame, withered, waiting for the moving of the water,

4 An eo bi Gospodnji, naime, silazio od vremena do vremena u ribnjak i pokrenuo vodu: tko bi prvi uao poto je voda izbila, ozdravio bi makar bolovao od bilo kakve bolesti.

for an angel of the Lord went down at certain times into the pool, and stirred up the water. Whoever stepped in first after the stirring of the water was made whole of whatever disease he was afflicted with.

for a messenger at a set time was going down in the pool, and was troubling the water, the first then having gone in after the troubling of the water, became whole of whatever sickness he was held.

5 Bijae ondje neki ovjek koji je trpio od svoje bolesti trideset i osam godina.

A certain man was there, who had been sick for thirty-eight years.

and there was a certain man there being in ailment thirty and eight years,

6 Kad ga Isus opazi gdje lei i kada dozna da je ve dugo u tome stanju, kae mu: "eli li ozdraviti?"

When Jesus saw him lying there, and knew that he had been sick for a long time, he asked him, "Do you want to be made well?"

him Jesus having seen lying, and having known that he is already a long time, he saith to him, `Dost thou wish to become whole?`

7 Odgovori mu bolesnik: "Gospodine, nikoga nemam tko bi me uronio u kupalite kad se voda uzbiba. Dok ja stignem, drugi ve prije mene si e."

The sick man answered him, "Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up, but while I'm coming, another steps down before me."

The ailing man answered him, `Sir, I have no man, that, when the water may be troubled, he may put me into the pool, and while I am coming, another doth go down before me.`

8 Kae mu Isus: "Ustani, uzmi svoju postelju i hodi!"

Jesus said to him, "Arise, take up your mat, and walk."

Jesus saith to him, `Rise, take up thy couch, and be walking;`

9 ovjek odmah ozdravi, uzme svoju postelju i prohoda. Toga dana bijaTe subota.

Immediately, the man was made well, and took up his mat and walked. Now it was the Sabbath on that day.

and immediately the man became whole, and he took up his couch, and was walking, and it was a sabbath on that day,

10 idovi su stoga govorili ozdravljenomu: "Subota je! Ne smije nositi postelju svoju!"

So the Jews said to him who was cured, "It is the Sabbath. It is not lawful for you to carry your mat."

the Jews then said to him that hath been healed, `It is a sabbath; it is not lawful to thee to take up the couch.`

11 On im odvrati: "Onaj koji me ozdravi ree mi: 'Uzmi svoju postelju i hodi!'"

He answered them, "He who made me well, the same said to me, `Take up your mat, and walk.`"

He answered them, `He who made me whole -- that one said to me, Take up thy couch, and be walking;`

12 Upitae ga dakle: "Tko je taj ovjek koji ti je rekao: 'Uzmi i hodi?'"

Then they asked him, "Who is the man who said to you, `Take up your mat, and walk`?"

they questioned him, then, `Who is the man who is saying to thee, Take up thy couch and be walking?`

13 No ozdravljenik nije znao tko je taj jer je Isus nestao u mnoštvu to se ondje nalazilo.

But he who was healed didn't know who it was, for Jesus had withdrawn, a crowd being in the place.

But he that was healed had not known who he is, for Jesus did move away, a multitude being in the place.

14 Nakon toga nae ga Isus u Hramu i re e mu: "Eto, ozdravio si! Vie ne grijei da te to gore ne snae!"

Afterward Jesus found him in the temple, and said to him, "Behold, you are made well. Sin no more, so that nothing worse happens to you."

After these things, Jesus findeth him in the temple, and said to him, `Lo, thou hast become whole; sin no more, lest something worse may happen to thee.`

15 ovjek ode i javi idovima da je Isus onaj koji ga je ozdravio.

The man went away, and told the Jews that it was Jesus who had made him well.

The man went away, and told the Jews that it is Jesus who made him whole,

16 Zbog toga su idovi poeli Isusa napadati to to radi subotom.

For this cause the Jews persecuted Jesus, and sought to kill him, because he did these things on the Sabbath.

and because of this were the Jews persecuting Jesus, and seeking to kill him, because these things he was doing on a sabbath.

17 Isus im odgovori: "Otac moj sve do sada radi pa i ja radim."

But Jesus answered them, "My Father is still working, so I am working, too."

And Jesus answered them, `My Father till now doth work, and I work;`

18 Zbog toga su idovi jo vie gledali da ga ubiju jer je ne samo krio subotu nego i Boga nazivao Ocem svojim izjednauju i sebe s Bogom.

For this cause therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only broke the Sabbath, but also called God his own Father, making himself equal with God.

because of this, then, were the Jews seeking the more to kill him, because not only was he breaking the sabbath, but he also called God his own Father, making himself equal to God.

19 Isus nato odvrati: "Zaista, zaista, kaem vam: Sin ne moe sam od sebe initi nita, doli 斯 to vidi da ini Otac; to on ini, to jednako i Sin ini.

Jesus therefore answered them, "Most assuredly, I tell you, the Son can do nothing of himself, but what he sees the Father doing. For whatever things he does, these the Son also does likewise.

Jesus therefore responded and said to them, `Verily, verily, I say to you, The Son is not able to do anything of himself, if he may not see the Father doing anything; for whatever things He may do, these also the Son in like manner doth;

- 20 Jer Otac Ljubi Sina i pokazuje mu sve to sam ini. Pokazat e mu i ve a djela od ovih te ete se udom udit.**

For the Father loves the Son, and shows him all things that he himself does. He will show him greater works than these, that you may marvel.

for the Father doth love the Son, and doth shew to him all things that He himself doth; and greater works than these He will shew him, that ye may wonder.

- 21 Uistinu, kao to Otac uskrisuje mrtve i o^ostivljava tako i Sin oivljava koje hoe.**

For as the Father raises the dead and gives them life, even so the Son also gives life to whom he desires.

`For, as the Father doth raise the dead, and doth make alive, so also the Son doth make alive whom he willeth;

- 22 Otac doista ne sudi nikomu: sav je sud predao Sinu**

For neither does the Father judge any man, but he has given all judgment to the Son, for neither doth the Father judge any one, but all the judgment He hath given to the Son,

- 23 da svi aste Sina kao to aste Oca. Tko ne asti Sina, ne asti ni Oca koji ga posla."**

that all may honor the Son, even as they honor the Father. He who doesn` t honor the Son doesn` t honor the Father who sent him.

that all may honour the Son according as they honour the Father; he who is not honouring the Son, doth not honour the Father who sent him.

- 24 "Zaista, zaista, kaem vam: tko slu^oa moju rije i vjeruje onomu koji me posla, ima ivot vje ni i ne dolazi na sud, nego je preao iz smrti u ivot.**

Most assuredly I tell you, he who hears my word, and believes him who sent me, has eternal life, and doesn` t come into judgment, but has passed out of death into life.

`Verily, verily, I say to you -- He who is hearing my word, and is believing Him who sent me, hath life age-during, and to judgment he doth not come, but hath passed out of the death to the life.

- 25 Zaista, zaista, kaem vam: dolazi as - sada je! - kad e mrtvi uti glas Sina Bojega i koji uju, ivjet e.**

Most assuredly, I tell you, the hour comes, and now is, when the dead will hear the Son of God`s voice; and those who hear will live.

`Verily, verily, I say to you -- There cometh an hour, and it now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God, and those having heard shall live;

- 26 Doista, kao to Otac ima ^oivot u sebi tako je i Sinu dao da ima ivot u sebi;**

For as the Father has life in himself, even so he gave to the Son also to have life in

for, as the Father hath life in himself, so He gave also to the Son to have life in himself,

27 i ovlasti ga da sudi jer je Sin ovje ji.

He also gave him authority to execute judgment, because he is a son of man.
and authority He gave him also to do judgment, because he is Son of Man.

28 Ne udite se tome jer dolazi as kad e svi koji su u grobovima, uti njegov glas.

Don` t marvel at this, for the hour comes, in which all that are in the tombs will hear his voice,

`Wonder not at this, because there doth come an hour in which all those in the tombs shall hear his voice,

29 I izii e: koji su dobro inili - na uskrsnu e ivota, a koji su radili zlo - na uskrsnue osude.

and will come forth; those who have done good, to the resurrection of life; and those who have done evil, to the resurrection of judgment.

and they shall come forth; those who did the good things to a rising again of life, and those who practised the evil things to a rising again of judgment.

30 Ja sam od sebe ne mogu u initi nita: kako ujem, sudim, i sud je moj pravedan jer ne traim svoje volje, nego volju onoga koji me posla."

I can of myself do nothing. As I hear, I judge, and my judgment is righteous; because I don` t seek my own will, but the will of my Father who sent me.

`I am not able of myself to do anything; according as I hear I judge, and my judgment is righteous, because I seek not my own will, but the will of the Father who sent me.

31 "Ako ja svjedo im sam za sebe, svjedoanstvo moje nije istinito.

"If I testify about myself, my witness is not valid.

`If I testify concerning myself, my testimony is not true;

32 Drugi svjedo i za mene i znam: istinito je svjedoanstvo kojim on svjedo i za mene.

It is another who testifies about me. I know that the testimony which he testifies about me is true.

another there is who is testifying concerning me, and I have known that the testimony that he doth testify concerning me is true;

33 Vi ste poslali k Ivanu i on je posvjedoio za istinu.

You have sent to John, and he has testified to the truth.

ye have sent unto John, and he hath testified to the truth.

34 Ja ne primam svjedo anstva od ovjeka, ve govorim to da se vi spasite.

But the testimony which I receive is not from man. However, I say these things that you may be saved.

`But I do not receive testimony from man, but these things I say that ye may be saved;

35 On bija svjetiljka to gori i svijetli, a vi se htjedoste samo za as nasla ivati njegovom svjetlosti.

He was the lamp that burns and shines, and you were willing to rejoice for a while in his light.

he was the burning and shining lamp, and ye did will to be glad, for an hour, in his light.

36 Ali ja imam svjedoanstvo ve e od Ivanova: djela koja mi je dao izvriti Otac, upravo ta djela koja inim, svjedo e za mene - da me poslao Otac.

But the testimony which I have is greater than that of John, for the works which the Father has given me to accomplish, the very works that I do, testify about me, that the Father has sent me.

`But I have the testimony greater than John`s, for the works that the Father gave me, that I might finish them, the works themselves that I do, they testify concerning me, that the Father hath sent me.

37 Pa i Otac koji me posla sam je svjedoio za mene. Niti ste glasa njegova ikada uli niti ste lica njegova ikada vidjeli,

The Father himself, who sent me, has testified about me. You have neither heard his voice at any time, nor seen his form.

`And the Father who sent me Himself hath testified concerning me; ye have neither heard His voice at any time, nor His appearance have ye seen;

38 a ni rije njegova ne prebiva u vama jer ne vjerujete onomu kojega on posla.

You don`t have his word living in you; for whom he sent, him you don`t believe.

and His word ye have not remaining in you, because whom He sent, him ye do not

39 Vi istraujete Pisma jer mislite po njima imati ivot vjeni. I ona svjedo e za mene,

You search the scriptures, because you think that in them you have eternal life; and these are they which testify about me.

`Ye search the Writings, because ye think in them to have life age-during, and these are they that are testifying concerning me;

40 a vi ipak neete da do ete k meni da ivot imate.

Yet you will not come to me, that you may have life.

and ye do not will to come unto me, that ye may have life;

41 Slave od ljudi ne traim,

I don`t receive glory from men.

glory from man I do not receive,

42 ali vas dobro upoznah: ljubavi Boje nemate u sebi.

But I know you, that you don`t have God`s love in yourselves.

but I have known you, that the love of God ye have not in yourselves.

43 Ja sam doao u ime Oca svoga i vi me ne primate. Doe li tko drugi u svoje ime, njega ete primiti.

I have come in my Father`s name, and you don`t receive me. If another comes in his own name, you will receive him.

`I have come in the name of my Father, and ye do not receive me; if another may come in his own name, him ye will receive;

44 Ta kako biste vi vjerovali kad traite slavu jedni od drugih, a slave od Boga jedinoga ne traite!

How can you believe, who receive glory from one another, and you don`t seek the glory that comes from the only God?

how are ye able -- ye -- to believe, glory from one another receiving, and the glory that [is] from God alone ye seek not?

45 Ne mislite da u vas ja tuiti Ocu. Va枚 je tuitelj Mojsije u koga se uzdate.

"Don`t think that I will accuse you to the Father. There is one who accuses you, even Moses, on whom you have set your hope.

`Do not think that I will accuse you unto the Father; there is who is accusing you, Moses -- in whom ye have hoped;

46 Uistinu, kad biste vjerovali Mojsiju, i meni biste vjerovali: ta o meni je on pisao.

For if you believed Moses, you would believe me; for he wrote about me.

for if ye were believing Moses, ye would have been believing me, for he wrote concerning me;

47 Ali ako njegovim pismima ne vjerujete, kako da mojim rijeima vjerujete?"

But if you don`t believe his writings, how will you believe my words?"

but if his writings ye believe not, how shall ye believe my sayings?`

1 Nakon toga ode Isus na drugu stranu Galilejskog, Tiberijadskog mora.

After these things, Jesus went away to the other side of the sea of Galilee, which is also called the Sea of Tiberias.

After these things Jesus went away beyond the sea of Galilee (of Tiberias),

2 Slijedilo ga silno mnostvo jer su gledali znamenja 蜥to ih je inio na bolesnicima.

A great multitude followed him, because they saw the signs which he did on those who were sick.

and there was following him a great multitude, because they were seeing his signs that he was doing on the ailing;

3 A Isus uzi e na goru i ondje sjeae sa svojim uenicima.

Jesus went up into the mountain, and he sat there with his disciples.

and Jesus went up to the mount, and he was there sitting with his disciples,

4 Bijae blizu Pasha, idovski blagdan.

Now the Passover, the feast of the Jews, was at hand.
and the passover was nigh, the feast of the Jews.

5 Isus podigne oi i ugleda kako silan svijet dolazi k njemu pa upita Filipa: "Gdje da kupimo kruha da ovi blaguju?"

Jesus therefore lifting up his eyes, and seeing that a great multitude was coming to him, said to Philip, "Where are we to buy bread, that these may eat?"

Jesus then having lifted up [his] eyes and having seen that a great multitude doth come to him, saith unto Philip, `Whence shall we buy loaves, that these may eat?` --

6 To re e kuajui ga; jer znao je to e uiniti.

This he said to test him, for he himself knew what he would do.
and this he said, trying him, for he himself had known what he was about to do.

7 Odgovori mu Filip: "Za dvjesta denara kruha ne bi bilo dosta da svaki neto malo dobije."

Philip answered him, "Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, that everyone of them may receive a little."

Philip answered him, `Two hundred denaries` worth of loaves are not sufficient to them, that each of them may receive some little;`

8 Ka□e mu jedan od njegovih uenika, Andrija, brat imuna Petra:

One of his disciples, Andrew, Simon Peter`s brother, said to him,
one of his disciples -- Andrew, the brother of Simon Peter -- saith to him,

9 "Ovdje je dje ak koji ima pet jemenih kruhova i dvije ribice! Ali to je to za tolike?"

"There is a boy here who has five barley loaves and two fish, but what are these among so many?"

`There is one little lad here who hath five barley loaves, and two fishes, but these -- what are they to so many?`

10 Re e Isus: "Neka ljudi posjedaju!" A bilo je mnogo trave na tome mjestu. Posjedae dakle mukarci, njih oko pet tisua.

Jesus said, "Have the people sit down." Now there was much grass in that place. So the men sat down, in number about five thousand.

And Jesus said, `Make the men to sit down;` and there was much grass in the place, the men then sat down, in number, as it were, five thousand,

- 11** Isus uze kruhove, izre e zahvalnicu pa razdijeli onima koji su posjedali. A tako i od ribica - koliko su god htjeli.

Jesus took the loaves; and having given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to those who were sitting down; likewise also of the fish as much as they desired.

and Jesus took the loaves, and having given thanks he distributed to the disciples, and the disciples to those reclining, in like manner, also of the little fishes as much as they wished.

- 12** A kad se nasitie, ree svojim uenicima: "Skupite preostale ulomke da nita ne propadne!"
When they were filled, he said to his disciples, "Gather up the broken pieces which are left over, that nothing be lost."

And when they were filled, he saith to his disciples, `Gather together the broken pieces that are over, that nothing may be lost;`

- 13** Skupili su dakle i napunili dvanaest koara ulomaka to od pet jemenih kruhova pretekoe onima koji su blagovali.

So they gathered them up, and filled twelve baskets with broken pieces from the five barley loaves, which were left over by those who had eaten.

they gathered together, therefore, and filled twelve hand-baskets with broken pieces, from the five barley loaves that were over to those having eaten.

- 14** Kad su ljudi vidjeli znamenje 𐄂to ga Isus uini, rekoe: "Ovo je uistinu Prorok koji ima do i na svijet!"

When therefore the people saw the sign which Jesus did, they said, "This is truly the prophet who comes into the world."

The men, then, having seen the sign that Jesus did, said -- `This is truly the Prophet, who is coming to the world;`

- 15** Kad Isus spozna da kane doi, pograbiti ga i zakraljiti, povu e se ponovno u goru, posve sam.

Jesus therefore, perceiving that they were about to come and take him by force, to make him king, withdrew again into the mountain by himself.

Jesus, therefore, having known that they are about to come, and to take him by force that they may make him king, retired again to the mountain himself alone.

- 16** Kad nastava veer, si oe njegovu uenici k moru,

When evening came, his disciples went down to the sea,

And when evening came, his disciples went down to the sea,

17 u oe u laicu i krenue na onu stranu mora, u Kafarnaum. Ve se i smrklo, a Isusa jo nikako k njima.

and they entered into the boat, and were going over the sea to Capernaum. It was now dark, and Jesus had not come to them.

and having entered into the boat, they were going over the sea to Capernaum, and darkness had already come, and Jesus had not come unto them,

18 More se uzburkalo od silnog vjetra to je zapuhao.

The sea was rising by reason of a great wind that blew.

the sea also -- a great wind blowing -- was being raised,

19 Poto su dakle isplovili oko dvadeset i pet do trideset stadija, ugledaju Isusa gdje ide po moru i pribliava se laici. Prestrae se,

When therefore they had rowed about twenty-five or thirty stadia, they saw Jesus walking on the sea, and drawing near to the boat; and they were afraid.

having pushed onwards, therefore, about twenty-five or thirty furlongs, they behold Jesus walking on the sea, and coming nigh to the boat, and they were afraid;

20 a on e njima: "Ja sam! Ne bojte se!"

But he said to them, "It is I. Don't be afraid."

and he saith to them, 'I am [he], be not afraid;'

21 Htjedoe ga uzeti u laicu, kadli se la ica odmah nae na obali kamo su se zaputili.

They were willing therefore to receive him into the boat. Immediately the boat was at the land where they were going.

they were willing then to receive him into the boat, and immediately the boat came unto the land to which they were going.

22 Sutradan mnotvo, koje osta s onu stranu mora, zapazi da ondje bijae samo jedna la ica i da Isus nije bio uao zajedno sa svojim uenicima u la icu, nego da oni odoe sami.

On the next day, the multitude that stood on the other side of the sea saw that there was no other boat there, except the one which his disciples had entered, and that Jesus hadn't entered with his disciples into the boat, but his disciples went away alone.

On the morrow, the multitude that was standing on the other side of the sea, having seen that there was no other little boat there except one -- that into which his disciples entered -- and that Jesus went not in with his disciples into the little boat, but his disciples went away alone,

- 23** Iz Tiberijade pak stigoe druge laice blizu onog mjesta gdje jedoe kruh poto je Gospodin izrekao zahvalnicu.

However boats from Tiberias came near to the place where they ate the bread after the Lord had given thanks.

(and other little boats came from Tiberias, nigh the place where they did eat the bread, the Lord having given thanks),

- 24** Kada dakle mno□ tvo vidje da ondje nema Isusa ni njegovih uenika, u u u laice i odu u Kafarnaum trae i Isusa.

When the multitude therefore saw that Jesus wasn't there, neither his disciples, they themselves got into the boats, and came to Capernaum, seeking Jesus.

when therefore the multitude saw that Jesus is not there, nor his disciples, they also themselves did enter into the boats, and came to Capernaum seeking Jesus;

- 25** Kad ga naoe s onu stranu mora, rekoe mu: "U itelju, kad si ovamo doao?"

When they found him on the other side of the sea, they asked him, "Rabbi, when did you come here?"

and having found him on the other side of the sea, they said to him, `Rabbi, when hast thou come hither?`

- 26** Isus im odgovori: "Zaista, zaista, kaem vam: traite me, ali ne stoga to vidjeste znamenja, nego stoga to ste jeli od onih kruhova i nasitili se.

Jesus answered them, "Most assuredly I tell you, you seek me, not because you saw signs, but because you ate of the loaves, and were filled.

Jesus answered them and said, `Verily, verily, I say to you, Ye seek me, not because ye saw signs, but because ye did eat of the loaves, and were satisfied;

- 27** Radite, ali ne za hranu propadljivu, nego za hranu koja ostaje za ivot vjeni: nju e vam dati Sin ovje ji jer njega Otac - Bog - opeati."

Don't work for the food which perishes, but for the food which remains to eternal life, which the Son of Man will give to you. For the Father, even God, has sealed him."

work not for the food that is perishing, but for the food that is remaining to life age-during, which the Son of Man will give to you, for him did the Father seal -- [even] God.`

- 28** Rekoe mu dakle: "□to nam je initi da bismo radili djela Boja?"

They said therefore to him, "What must we do, that we may work the works of God?"

They said therefore unto him, `What may we do that we may work the works of God?`

- 29** Odgovori im Isus: "Djelo je Bo 螞je da vjerujete u onoga kojega je on poslao."

Jesus answered them, "This is the work of God, that you believe in him whom he has sent."

Jesus answered and said to them, `This is the work of God, that ye may believe in him whom He did send.`

30 Rekoe mu onda: "Kakvo ti znamenje ini da vidimo pa da ti vjerujemo? Koje je tvoje djelo?"

They said therefore to him, "What then do you do for a sign, that we may see, and believe you? What work do you do?"

They said therefore to him, "What sign, then, dost thou, that we may see and may believe thee? what dost thou work?"

31 O evi nai blagovae manu u pustinji, kao to je pisano: Nahrani ih kruhom nebeskim."

Our fathers ate the manna in the wilderness. As it is written, "He gave them bread out of the sky to eat."

our fathers the manna did eat in the wilderness, according as it is having been written, Bread out of the heaven He gave them to eat."

32 Ree im Isus: "Zaista, zaista, kaem vam: nije vam Mojsije dao kruh s neba, nego Otac moj daje vam kruh s neba, kruh istinski;

Jesus therefore said to them, "Most assuredly, I tell you, it wasn't Moses who gave you the bread out of heaven, but my Father gives you the true bread out of heaven.

Jesus, therefore, said to them, "Verily, verily, I say to you, Moses did not give you the bread out of the heaven; but my Father doth give you the true bread out of the heaven;

33 jer kruh je Božji Onaj koji silazi s neba i dajeivot svijetu."

For the bread of God is that which comes down out of heaven, and gives life to the world."

for the bread of God is that which is coming down out of the heaven, and giving life to the world."

34 Rekoe mu nato: "Gospodine, daj nam uvijek toga kruha."

They said therefore to him, "Lord, always give us this bread."

They said, therefore, unto him, "Sir, always give us this bread."

35 Ree im Isus: "Ja sam kruh ivota. Tko dolazi k meni, ne e ogladnjeti; tko vjeruje u mene, nee oednjeti nikada.

Jesus said to them. "I am the bread of life. He who comes to me will not be hungry, and he who believes in me will never be thirsty.

And Jesus said to them, "I am the bread of the life; he who is coming unto me may not hunger, and he who is believing in me may not thirst -- at any time;

36 No rekoh vam: vidjeli ste me, a opet ne vjerujete.

But I told you that you have seen me, and yet don't believe.

but I said to you, that ye also have seen me, and ye believe not;

37 Svi koje mi daje Otac do i e k meni, i onoga tko do e k meni neu izbaciti;

All that which the Father gives me will come to me. Him who comes to me I will in no way throw out.

all that the Father doth give to me will come unto me; and him who is coming unto me, I may in no wise cast without,

38 jer sioh s neba ne da vrim svoju volju, nego volju onoga koji me posla.

For I have come down from heaven, not to do my own will, but the will of him who sent me.

because I have come down out of the heaven, not that I may do my will, but the will of Him who sent me.

39 A ovo je volja onoga koji me posla: da nikoga od onih koje mi je dao ne izgubim, nego da ih uskrisim u posljednji dan.

This is the will of my Father who sent me, that of all who he has given to me I should lose nothing, but should raise them up at the last day.

And this is the will of the Father who sent me, that all that He hath given to me I may not lose of it, but may raise it up in the last day;

40 Da, to je volja Oca mojega da tko god vidi Sina i vjeruje u njega, imaivot vje ni i ja da ga uskrisim u posljednji dan."

This is the will of the one who sent me, that everyone who sees the Son, and believes in him, should have eternal life; and I will raise him up at the last day."

and this is the will of Him who sent me, that every one who is beholding the Son, and is believing in him, may have life age-during, and I will raise him up in the last day."

41 idovi nato mrmjljahu protiv njega to je rekao: "Ja sam kruh koji je siao s neba."

The Jews therefore murmured concerning him, because he said, "I am the bread which came down out of heaven."

The Jews, therefore, were murmuring at him, because he said, "I am the bread that came down out of the heaven;"

42 Govorahu: "Nije li to Isus, sin Josipov? Ne poznajemo li mu oca i majku? Kako sada govori: 'Siao sam s neba?'"

They said, "Isn't this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? How then does he say, 'I have come down out of heaven?'"

and they said, "Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we have known? how then saith this one -- Out of the heaven I have come down?"

43 Isus im odvrati: "Ne mrmjljajte meu sobom!

Therefore Jesus answered them, "Don't murmur among yourselves.

Jesus answered, therefore, and said to them, "Murmur not one with another;

44 Nitko ne moe do i k meni ako ga ne povue Otac koji me posla; i ja u ga uskrisiti u posljednji dan.

No one can come to me unless the Father who sent me draws him, and I will raise him up in the last day.

no one is able to come unto me, if the Father who sent me may not draw him, and I will raise him up in the last day;

45 Pisano je u Prorocima: Svi e biti u enici Boji. Tko god uje od Oca i pou i se, dolazi k meni.

It is written in the prophets, `They will all be taught by God.` Everyone who hears from the Father, and has learned, comes to me.

it is having been written in the prophets, And they shall be all taught of God; every one therefore who heard from the Father, and learned, cometh to me;

46 Ne da bi tko vidio Oca, doli onaj koji je kod Boga; on je vidio Oca.

Not that any man has seen the Father, except he who is from God. He has seen the Father.

not that any one hath seen the Father, except he who is from God, he hath seen the Father.

47 Zaista, zaista, kaem vam: tko vjeruje, ima ivot vjeni.

Most assuredly, I tell you, he who believes in me has eternal life.

`Verily, verily, I say to you, He who is believing in me, hath life age-during;

48 Ja sam kruh ivota.

I am the bread of life.

I am the bread of the life;

49 O evi vai jedoe u pustinji manu i pomrijee.

Your fathers ate the manna in the wilderness, and they died.

your fathers did eat the manna in the wilderness, and they died;

50 Ovo je kruh koji silazi s neba: da tko od njega jede, ne umre.

This is the bread which comes down out of heaven, that a man may eat of it, and not die.

this is the bread that out of the heaven is coming down, that any one may eat of it, and not die.

51 Ja sam kruh ivi koji je s neba siao. Tko bude jeo od ovoga kruha, ivjet e uvijek. Kruh koji u ja dati tijelo je moje - za ivot svijeta."

I am the living bread which came down out of heaven. If anyone eats of this bread, he will live forever. Yes, the bread which I will give is my flesh, for the life of the world."

`I am the living bread that came down out of the heaven; if any one may eat of this bread he shall live -- to the age; and the bread also that I will give is my flesh, that I will give for the life of the world.`

52 idovi se nato meu sobom prepirahu: "Kako nam ovaj moe dati tijelo svoje za jelo?"

The Jews therefore contended with one another, saying, "How can this man give us his flesh to eat?"

The Jews, therefore, were striving with one another, saying, `How is this one able to give us [his] flesh to eat?`

53 Re e im stoga Isus: "Zaista, zaista, kaem vam: ako ne jedete tijela Sina ovje jega i ne pijete krvi njegove, nemate ivota u sebi!

Jesus therefore said to them, "Most assuredly I tell you, unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you don` t have life in yourselves.

Jesus, therefore, said to them, `Verily, verily, I say to you, If ye may not eat the flesh of the Son of Man, and may not drink his blood, ye have no life in yourselves;

54 Tko blaguje tijelo moje i pije krv moju, ima ivot vjeni; i ja u ga uskrisiti u posljednji dan.

He who eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise him up at the last day.

he who is eating my flesh, and is drinking my blood, hath life age-during, and I will raise him up in the last day;

55 Tijelo je moje jelo istinsko, krv je moja pie istinsko.

For my flesh is food indeed, and my blood is drink indeed.

for my flesh truly is food, and my blood truly is drink;

56 Tko jede moje tijelo i pije moju krv, u meni ostaje i ja u njemu.

He who eats my flesh and drinks my blood lives in me, and I in him.

he who is eating my flesh, and is drinking my blood, doth remain in me, and I in him.

57 Kao to je mene poslao i Ovac i ja ivim po Ocu, tako i onaj koji mene blaguje ivjet e po meni.

As the living Father sent me, and I live because of the Father; so he who feeds on me, he will also live because of me.

`According as the living Father sent me, and I live because of the Father, he also who is eating me, even that one shall live because of me;

58 Ovo je kruh koji je s neba siao, ne kao onaj koji jedo e oevi i pomrijee. Tko jede ovaj kruh, i ivjet e uvijek."

This is the bread which came down out of heaven -- not as our fathers ate the manna, and died. He who eats this bread will live forever."

this is the bread that came down out of the heaven; not as your fathers did eat the manna, and died; he who is eating this bread shall live -- to the age.`

59 To re e Isus nauavaju i u sinagogi u Kafarnaumu.

These things he said in the synagogue, as he taught in Capernaum.

These things he said in a synagogue, teaching in Capernaum;

60 Mnogi od njegovih uenika uvi to reko: "Tvrda je to besjeda! Tko je moe sluati?"

Therefore many of his disciples, when they heard this, said, "This is a hard saying! Who can hear it?"

many, therefore, of his disciples having heard, said, `This word is hard; who is able to hear it?`

61 A Isus znajui sam od sebe da njegovi u enici zbog toga mrmljaju, ree im: "Zar vas to sablanjava?"

But Jesus knowing in himself that his disciples murmured at this, said to them, "Does this cause you to stumble?"

And Jesus having known in himself that his disciples are murmuring about this, said to them, `Doth this stumble you?`

62 A ako vidite Sina ovje jega kako uzlazi onamo gdje je prije bio?"

What if you would see the Son of Man ascending to where he was before?

if then ye may behold the Son of Man going up where he was before?

63 "Duh je onaj koji oivljuje, tijelo ne koristi nita. Rijeji koje sam vam govorio duh su iivot

It is the spirit who gives life. The flesh profits nothing. The words that I speak to you are spirit, and are life.

the spirit it is that is giving life; the flesh doth not profit anything; the sayings that I speak to you are spirit, and they are life;

64 "A ipak, ima ih me u vama koji ne vjeruju." Jer znao je Isus od poetka koji su oni to ne vjeruju i tko je onaj koji e ga izdati.

But there are some of you who don't believe." For Jesus knew from the beginning who they were who didn't believe, and who it was who would betray him.

but there are certain of you who do not believe;` for Jesus had known from the beginning who they are who are not believing, and who is he who will deliver him up,

65 I doda: "Zato sam vam i rekao da nitko ne moe doi k meni ako mu nije dano od Oca."

He said, "For this cause have I said to you that no one can come to me, except it be given to him by my Father."

and he said, `Because of this I have said to you -- No one is able to come unto me, if it may not have been given him from my Father.`

66 Otada mnogi u enici odstupie, vie nisu ili s njime.

At this, many of his disciples went back, and walked no more with him.

From this [time] many of his disciples went away backward, and were no more walking with him,

67 Ree stoga Isus dvanaestorici: "Da moda i vi ne kanite oti i?"

Jesus said therefore to the twelve, "You don't also want to go away, do you?"

Jesus, therefore, said to the twelve, `Do ye also wish to go away?`

68 Odgovori mu imun Petar: "Gospodine, kome da idemo? Ti ima rijezi ivota vje noga!

Simon Peter answered him, "Lord, to whom would we go? You have the words of eternal life.

Simon Peter, therefore, answered him, `Sir, unto whom shall we go? thou hast sayings of life age-during;

69 I mi vjerujemo i znamo: ti si Svetac Boji."

We have come to believe and know that you are the Christ, the Son of the living God."

and we have believed, and we have known, that thou art the Christ, the Son of the living God.`

70 Odgovori im Isus: "Nisam li ja vas dvanaestoricu izabrao? A ipak, jedan je od vas avao."

Jesus answered them, "Didn't I choose you, the twelve, and one of you is a devil?"

Jesus answered them, `Did not I choose you -- the twelve? and of you -- one is a devil.

71 Govorae to o Judi, sinu imuna □ kariotskoga, jednom od dvanaestorice, jer on ga je imao izdati.

Now he spoke of Judas, the son of Simon Iscariot, for it was he who would betray him, being one of the twelve.

And he spake of Judas, Simon's [son], Iscariot, for he was about to deliver him up, being one of the twelve.

1 Nakon toga Isus je obilazio po Galileji; nije htio u Judeju jer su idovi traili da ga ubiju.

After these things, Jesus walked in Galilee, for he would not walk in Judea, because the Jews sought to kill him.

And Jesus was walking after these things in Galilee, for he did not wish to walk in Judea, because the Jews were seeking to kill him,

2 Bijae blizu idovski Blagdan sjenica.

Now the feast of the Jews, the Feast of Booths, was at hand.

and the feast of the Jews was nigh -- that of tabernacles --

- 3** **Rekoe mu stoga njegova braa: "Oti i odavle i poi u Judeju da i tvoji u enici vide djela to**
His brothers therefore said to him, "Depart from here, and go into Judea, that your
disciples also may see your works which you do.
- his brethren, therefore, said unto him, `Remove hence, and go away to Judea, that thy**
disciples also may behold thy works that thou dost;
- 4** **Ta tko □eli biti javno poznat, ne ini nita u tajnosti. Ako ve ini sve to, o ituj se svijetu."**
For no man does anything in secret, and himself seeks to be known openly. If you do
these things, reveal yourself to the world."
- for no one in secret doth anything, and himself seeketh to be in public; if thou dost these**
things -- manifest thyself to the world;`
- 5** **Jer ni braa njegova nisu vjerovala u njega.**
For even his brothers didn` t believe in him.
for not even were his brethren believing in him.
- 6** **Re e im nato Isus: "Moje vrijeme jo nije dolo, a za vas je vrijeme svagda pogodno.**
Jesus therefore said to them, "My time has not yet come, but your time is always ready.
Jesus, therefore, saith to them, `My time is not yet present, but your time is always ready;
- 7** **Vas svijet ne moe mrziti, ali mene mrzi jer ja svjedoim protiv njega: da su mu djela opaka.**
The world can` t hate you, but it hates me, because I testify about it, that its works are evil.
the world is not able to hate you, but me it doth hate, because I testify concerning it that
its works are evil.
- 8** **Vi samo uzi ite na blagdan. Ja jo ne uzlazim na ovaj blagdan jer moje se vrijeme jo nije**
ispunilo."
- You go up to the feast. I am not yet going up to this feast, because my time is not yet**
fulfilled."
- Ye -- go ye up to this feast; I do not yet go up to this feast, because my time hath not yet**
been fulfilled;`
- 9** **To im ree i ostade u Galileji.**
Having said these things to them, he stayed in Galilee.
and saying these things to them, he remained in Galilee.
- 10** **Ali poto njegova bra a uzioe na blagdan, uzi e i on, ne javno, nego potajno.**
But when his brothers had gone up to the feast, then he also went up, not publicly, but as
it were in secret.
- And when his brethren went up, then also he himself went up to the feast, not manifestly,**
but as in secret;

11 A idovi su ga traili o blagdanu pitajui : "Gdje je onaj?"

The Jews therefore sought him at the feast, and said, "Where is he?"

the Jews, therefore, were seeking him, in the feast, and said, `Where is that one?`

12 I me u mnoptom o njemu se mnogo aptalo. Jedni govorahu: "Dobar je!" Drugi pak: "Ne, nego zavodi narod."

There was much murmuring among the multitudes concerning him. Some said, "He is a good man." Others said, "Not so, but he leads the multitude astray."

and there was much murmuring about him among the multitudes, some indeed said -- `He is good;` and others said, `No, but he leadeth astray the multitude;`

13 Ipak nitko nije otvoreno govorio o njemu zbog straha od idova.

Yet no one spoke openly of him for fear of the Jews.

no one, however, was speaking freely about him, through fear of the Jews.

14 Usred blagdana uzie Isus u Hram i stade nau avati.

But when it was now the midst of the feast, Jesus went up into the temple and taught.

And it being now the middle of the feast, Jesus went up to the temple, and he was teaching,

15 idovi se u udu pitahu: "Kako ovaj znade Pisma, a nije u io?"

The Jews therefore marveled, saying, "How does this man know letters, having never been educated?"

and the Jews were wondering, saying, `How hath this one known letters -- not having learned?`

16 Nato im Isus odvrti: "Moj nauk nije moj, nego onoga koji me posla.

Jesus therefore answered them, "My teaching is not mine, but his who sent me.

Jesus answered them and said, `My teaching is not mine, but His who sent me;

17 Ako tko hoe vriti volju njegovu, prepoznat e da li je taj nauk od Boga ili ja sam od sebe govorim.

If anyone desires to do his will, he will know of the teaching, whether it is from God, or if I speak from myself.

if any one may will to do His will, he shall know concerning the teaching, whether it is of God, or -- I do speak from myself.

18 Tko sam od sebe govori, svoju slavu trai, a tko trai slavu onoga koji ga posla, taj je istinit i nema u njemu nepravednosti.

He who speaks from himself seeks his own glory, but he who seeks the glory of him who sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.

`He who is speaking from himself his own glory doth seek, but he who is seeking the glory of him who sent him, this one is true, and unrighteousness is not in him;

19 Nije li vam Mojsije dao Zakon? Pa ipak nitko od vas ne vri Zakona." "Zato traite da me ubijete?"

Didn't Moses give you the law, and yet none of you keeps the law? Why do you seek to kill me?"

hath not Moses given you the law? and none of you doth the law; why me do ye seek to kill?

20 Odgovori mnotvo: "Zloduha ima! Tko trai da te ubije?"

The multitude answered, "You have a demon! Who seeks to kill you?"

The multitude answered and said, `Thou hast a demon, who doth seek to kill thee?

21 Uzvрати im Isus: "Jedno djelo uinih i svi se udite.

Jesus answered them, "I did one work, and you all marvel because of it.

Jesus answered and said to them, `One work I did, and ye all wonder,

22 Mojsije vam dade obrezanje - ne, ono i nije od Mojsija, nego od otaca - i vi u subotu obrezujete ovjeka.

Moses has given you circumcision (not that it is of Moses, but of the fathers), and on the Sabbath you circumcise a boy.

because of this, Moses hath given you the circumcision -- not that it is of Moses, but of the fathers -- and on a sabbath ye circumcise a man;

23 Ako ovjek moe primiti obrezanje u subotu da se ne prekri Mojsijev zakon, zato se ljutite na mene to sam svega ovjeka ozdravio u subotu?

If a boy receives circumcision on the Sabbath, that the law of Moses may not be broken, are you angry with me, because I made a man every bit whole on the Sabbath?

if a man doth receive circumcision on a sabbath that the law of Moses may not be broken, are ye wroth with me that I made a man all whole on a sabbath?

24 Ne sudite po vanjtini, nego sudite sudom pravednim!"

Don't judge according to appearance, but judge righteous judgment."

judge not according to appearance, but the righteous judgment judge.`

25 Reko□e tada neki Jeruzalemci: "Nije li to onaj koga trae da ga ubiju?

Some therefore of them of Jerusalem said, "Isn't this he whom they seek to kill?

Certain, therefore, of the Jerusalemites said, `Is not this he whom they are seeking to kill?

26 A evo, posve otvoreno govori i nita mu ne kau. Da nisu moda i glavari doista upoznali da je on Krist?

Behold, he speaks openly, and they say nothing to him. Can it be that the rulers indeed know that this is truly the Christ?

and, lo, he doth speak freely, and they say nothing to him; did the rulers at all know truly that this is truly the Christ?

27 Ali za njega znamo odakle je, a kad Krist doe, nitko ne e znati odakle je!"

However we know where this man comes from, but when the Christ comes, no one will know where he comes from."

but this one -- we have known whence he is; and the Christ, when he doth come, no one doth know whence he is.`

28 Nato Isus, koji je uio u Hramu, povika: "Da! Poznajete me i znate odakle sam! A ipak ja nisam doao sam od sebe: postoji jedan istiniti koji me posla. Njega vi ne znate.

Jesus therefore cried out in the temple, teaching and saying, "You both know me, and know where I am from. I have not come of myself, but he who sent me is true, whom you don` t know.

Jesus cried, therefore, in the temple, teaching and saying, `Ye have both known me, and ye have known whence I am; and I have not come of myself, but He who sent me is true, whom ye have not known;

29 Ja ga znadem jer sam od njega i on me poslao."

I know him, because I am from him, and he sent me."

and I have known Him, because I am from Him, and He did send me.`

30 □ idovi su otad vrebali da ga uhvate. Ipak nitko ne stavi na nj ruke jer jo nije bio doao njegov as.

They sought therefore to take him. No one laid a hand on him, because his hour was not yet come.

They were seeking, therefore, to seize him, and no one laid the hand on him, because his hour had not yet come,

31 A mnogi iz mnotva povjerova 蚘 e u nj te govorahu: "Zar e Krist, kada do e, inito vie znamenja nego 蚘 to ih ovaj uini?"

But of the multitude, many believed in him. They said, "When the Christ comes, will he do more signs than those which this man has done?"

and many out of the multitude did believe in him, and said -- `The Christ -- when he may come -- will he do more signs than these that this one did?`

32 Do uli farizeji da se to u mnotvu o njemu ape. Stoga glavari sve eniki i farizeji poslae straa 蚘 are da ga uhvate.

The Pharisees heard the multitude murmuring these things concerning him, and the chief priests and the Pharisees sent officers to take him.

The Pharisees heard the multitude murmuring these things concerning him, and the Pharisees and the chief priests sent officers that they may take him;

- 33 Tada Isus ree: "Jo sam malo vremena s vama i odlazim onomu koji me posla.
Then Jesus said, "Yet a little while, am I with you, then I go to him who sent me.
Jesus, therefore, said to them, `Yet a little time I am with you, and I go away unto Him who sent me;**
- 34 Tražit ete me i ne ete me nai; gdje sam ja, vi ne moete do i."
You will seek me, and won't find me; and where I am, you can't come."
ye will seek me, and ye shall not find; and where I am, ye are not able to come.`**
- 35 Rekoje nato idovi meu sobom: "Kamo to ovaj kani da ga mi ne emo nai? Da ne kani po i raseljenima meu Grcima i nau avati Grke?
The Jews therefore said among themselves, "Where will this man go that we won't find him? Will he go to the Dispersion among the Greeks, and teach the Greeks?
The Jews, therefore, said among themselves, `Whither is this one about to go that we shall not find him? -- to the dispersion of the Greeks is he about to go? and to teach the Greeks;**
- 36 to li znai besjeda koju re e: 'Tražit ete me i ne ete me nai; gdje sam ja, vi ne moete do i?'"
What is this word that he said, `You will seek me, and won't find me; and where I am, you can't come?'"
what is this word that he said, Ye will seek me, and ye shall not find? and, Where I am, ye are not able to come?`**
- 37 U posljednji, veliki dan blagdana Isus stade i povika: "Ako je tko edan, neka doe k meni! Neka pije
Now on the last and greatest day of the feast, Jesus stood and cried out, "If anyone is thirsty, let him come to me and drink!
And in the last, the great day of the feast, Jesus stood and cried, saying, `If any one doth thirst, let him come unto me and drink;**
- 38 koji vjeruje u mene! Kao to re e Pismo: 'Rijeke e ive vode pote i iz njegove utrobe!'"
He who believes in me, as the scripture has said, from within him will flow rivers of living water."
he who is believing in me, according as the Writing said, Rivers out of his belly shall flow of living water;`**
- 39 To ree o Duhu kojega su imali primiti oni to vjeruju u njega. Tada doista ne bijaše jo doao Duh jer Isus nije bio proslavljen.
But he said this about the Spirit, which those believing in him were to receive. For the Holy Spirit was not yet given, because Jesus wasn't yet glorified.
and this he said of the Spirit, which those believing in him were about to receive; for not yet was the Holy Spirit, because Jesus was not yet glorified.**

40 Kad su neki iz naroda uli te rije i, govorahu: "Ovo je uistinu Prorok."

Many of the multitude therefore, when they heard these words, said, "This is truly the prophet."

Many, therefore out of the multitude, having heard the word, said, `This is truly the Prophet;`

41 Drugi govorahu: "Ovo je Krist." A bilo ih je i koji su pitali: "Pa zar Krist dolazi iz Galileje?"

Others said, "This is the Christ." But some said, "What, does the Christ come out of Galilee?"

others said, `This is the Christ;` and others said, `Why, out of Galilee doth the Christ come?`

42 Ne kae li Pismo da Krist dolazi iz potomstva Davidova, i to iz Betlehema, mjesta gdje bijaše David?"

Hasn't the scripture said that the Christ comes of the seed of David, and from Bethlehem, the village where David was?"

Did not the Writing say, that out of the seed of David, and from Bethlehem -- the village where David was -- the Christ doth come?`

43 Tako je u narodu nastala podvojenost zbog njega.

So there arose a division in the multitude because of him.

A division, therefore, arose among the multitude because of him.

44 Neki ga ak htjedoe uhvatiti, ali nitko ne stavi na nj ruke.

Some of them would have taken him, but no one laid hands on him.

And certain of them were willing to seize him, but no one laid hands on him;

45 Do oe dakle straari glavarima sveeni kim i farizejima, a ovi im rekoe: "Zato ga ne dovedoste?"

The officers therefore came to the chief priests and Pharisees, and they said to them, "Why didn't you bring him?"

the officers came, therefore, unto the chief priests and Pharisees, and they said to them, `Wherefore did ye not bring him?`

46 Straari odgovore: "Nikada nitko nije ovako govorio."

The officers answered, "No man ever spoke like this man!"

The officers answered, `Never so spake man -- as this man.`

47 Nato e im farizeji: "Zar ste se i vi dali zavesti?"

The Pharisees therefore answered them, "Are you also led astray?"

The Pharisees, therefore, answered them, `Have ye also been led astray?`

48 Je li itko od glavara ili farizeja povjerovao u njega?

Has any of the rulers believed in him, or of the Pharisees?

did any one out of the rulers believe in him? or out of the Pharisees?

49 Ali ta svjetina koja ne pozna Zakona - to je prokleta!"

But this cursed multitude doesn't know the law."

but this multitude, that is not knowing the law, is accursed.

50 Kae im Nikodem - onaj koji ono prije do e k Isusu, a bijae jedan od njih:

Nicodemus (he who came to him by night, being one of them) said to them,

Nicodemus saith unto them -- he who came by night unto him -- being one of them,

51 "Zar na Zakon sudi ovjeku ako ga prije ne saslua i ne dozna 蛸to ini?"

"Does our law judge a man, unless it first hears from him personally and knows what he does?"

Doth our law judge the man, if it may not hear from him first, and know what he doth?

52 Odgovorie mu: "Da nisi i ti iz Galileje? Istra 蛸i pa e vidjeti da iz Galileje ne ustaje

They answered him, "Are you also from Galilee? Search, and see that no prophet has arisen out of Galilee."

They answered and said to him, Art thou also out of Galilee? search and see, that a prophet out of Galilee hath not risen;

53 I oti oe svaki svojoj kui.

Everyone went to his own house,

and each one went on to his house, but Jesus went on to the mount of the Olives.

1 A Isus se uputi na Maslinsku goru.

but Jesus went to the Mount of Olives.

And at dawn he came again to the temple,

2 U zoru eto ga opet u Hramu. Sav je narod hrlio k njemu. On sjede i stade pou avati.

At dawn, he came again into the temple, and all the people came to him. He sat down, and taught them.

and all the people were coming unto him, and having sat down, he was teaching them;

3 Uto mu pismoznanci i farizeji dovedu neku enu zateenu u preljubu. Postave je u sredinu

The scribes and the Pharisees brought a woman taken in adultery. Having set her in the midst,

and the scribes and the Pharisees bring unto him a woman having been taken in adultery, and having set her in the midst,

- 4 i kau mu: "U itelju! Ova je ena zateena u samom preljubu.
they told him, "Teacher, we found this woman in adultery, in the very act.
they say to him, `Teacher, this woman was taken in the very crime -- committing adultery,
- 5 U Zakonu nam je Mojsije naredio takve kamenovati. to ti na to ka^气e?"
Now in our law, Moses commanded us to stone such. What then do you say about her?"
and in the law, Moses did command us that such be stoned; thou, therefore, what dost thou say?
- 6 To govorahu samo da ga iskuaju pa da ga mogu optuiti. Isus se sagne pa stane prstom pisati po tlu.
They said this testing him, that they might have something to accuse him of. But Jesus stooped down, and wrote on the ground with his finger, as if he didn't hear.
and this they said, trying him, that they might have to accuse him. And Jesus, having stooped down, with the finger he was writing on the ground,
- 7 A kako su oni dalje navaljivali, on se uspravi i ree im: "Tko je od vas bez grijeha, neka prvi na nju baci kamen."
But when they continued asking him, he lifted himself up, and said to them, "He who is without sin among you, let him throw the first stone at her."
and when they continued asking him, having bent himself back, he said unto them, `The sinless of you -- let him first cast the stone at her;`
- 8 I ponovno se sagnuvi, nastavi pisati po zemlji.
Again he stooped down, and with his finger wrote on the ground.
and again having stooped down, he was writing on the ground,
- 9 A kad oni to ue, stadoe odlaziti jedan za drugim, poevi od starijih. Osta Isus sam - i 蚨ena koja stajae u sredini.
They, when they heard it, being convicted by their conscience, went out one by one, beginning from the oldest, even to the last. Jesus was left alone with the woman where she was, in the midst.
and they having heard, and by the conscience being convicted, were going forth one by one, having begun from the elders -- unto the last; and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.
- 10 Isus se uspravi i ree joj: "eno, gdje su oni? Zar te nitko ne osudi?"
Jesus lifted himself up, and seeing no one but the woman, said to her, "Woman, where are they? Did no one condemn you?"
And Jesus having bent himself back, and having seen no one but the woman, said to her, `Woman, where are those -- thine accusers? did no one pass sentence upon thee?`

- 11 Ona re e: "Nitko, Gospodine." Ree joj Isus: "Ni ja te ne osu ujem. Idi i odsada vie nemoj grijeti."**

She said, "No one, Lord." Jesus said, "Neither do I condemn you. Go your way. From now on, sin no more."

and she said, `No one, Sir;` and Jesus said to her, `Neither do I pass sentence on thee; be going on, and no more sin.`

- 12 Isus im zatim ponovno progovori: "Ja sam svjetlost svijeta; tko ide za mnom, nee hoditi u tami, nego e imati svjetlost ivota."**

Again, therefore, Jesus spoke to them, saying, "I am the light of the world. He who follows me will not walk in the darkness, but will have the light of life."

Again, therefore, Jesus spake to them, saying, `I am the light of the world; he who is following me shall not walk in the darkness, but he shall have the light of the life.`

- 13 Farizeji mu nato rekoe: "Ti svjedoi sam za sebe: svjedo anstvo tvoje nije istinito!"**

The Pharisees therefore said to him, "You testify about yourself. Your witness is not valid."

The Pharisees, therefore, said to him, `Thou of thyself dost testify, thy testimony is not true;`

- 14 Odgovori im Isus: "Ako ja i svjedoim sam za sebe, svjedo anstvo je moje istinito jer znam odakle dooh i kamo idem. A vi ne znate ni odakle dolazim ni kamo idem."**

Jesus answered them, "Even if I testify about myself, my witness is true, for I know where I came from, and where I am going; but you don't know where I came from, or where I am going."

Jesus answered and said to them, `And if I testify of myself -- my testimony is true, because I have known whence I came, and whither I go, and ye -- ye have not known whence I come, or whither I go.`

- 15 Vi sudite po tijelu; ja ne sudim nikoga;**

You judge according to the flesh. I judge no one.

`Ye according to the flesh do judge; I do not judge any one,

- 16 no ako i sudim, sud je moj istinit jer nisam sam, nego - ja i onaj koji me posla, Otac.**

Even if I do judge, my judgment is true, for I am not alone, but I am with the Father who sent me.

and even if I do judge my judgment is true, because I am not alone, but I and the Father who sent me;

- 17 Ta i u vaem zakonu pie da je svjedo anstvo dvojice istinito.**

It's also written in your law that the testimony of two men is valid.

and also in your law it hath been written, that the testimony of two men are true;

18 Ja svjedoim za sebe, a svjedo i za mene i onaj koji me posla, Otac."

I am he who testifies about myself, and the Father who sent me testifies about me."

I am [one] who is testifying of myself, and the Father who sent me doth testify of me."

19 Nato ga upitaju: "Gdje je tvoj Otac?" Odgovori Isus: "Niti mene poznajete niti Oca mojega. Kad biste poznavali mene, i Oca biste moga poznavali."

They said therefore to him, "Where is your Father?" Jesus answered, "You know neither me, nor my Father. If you knew me, you would know my Father also."

They said, therefore, to him, `Where is thy father?` Jesus answered, `Ye have neither known me nor my Father: if me ye had known, my Father also ye had known.`

20 Te rijei rekao je Isus u riznici dok je nau avao u Hramu. I nitko ga ne uhvati jer jo ne bijae doao njegov as.

Jesus spoke these words in the treasury, as he taught in the temple. No one took him, because his hour had not yet come.

These sayings spake Jesus in the treasury, teaching in the temple, and no one seized him, because his hour had not yet come;

21 Re e im ponovno Isus: "Ja odlazim, a vi ete me traiti i u svojem ete grijehu umrijeti. Kamo ja odlazim, vi ne moete doi."

Jesus said therefore again to them, "I am going away, and you will seek me, and will die in your sins. Where I go, you can't come."

therefore said Jesus again to them, `I go away, and ye will seek me, and in your sin ye shall die; whither I go away, ye are not able to come.`

22 idovi se nato stanu pitati: "Da se mo^{će}da ne kani ubiti kad govori: 'Kamo ja odlazim, vi ne moete doi'?"

The Jews therefore said, "Will he kill himself, that he says, `Where I am going, you can't come?`"

The Jews, therefore, said, `Will he kill himself, because he saith, Whither I go away, ye are not able to come?`

23 A Isus nastavi: "Vi ste odozdol, ja sam odozgor. Vi ste od ovoga svijeta, a ja nisam od ovoga svijeta.

He said to them, "You are from beneath. I am from above. You are of this world. I am not of this world.

and he said to them, `Ye are from beneath, I am from above; ye are of this world, I am not of this world;

- 24 Stoga vam i rekoah: 'Umrijet ete u grijesima svojim.' Uistinu, ako ne povjerujete da Ja jesam, umrijet ete u grijesima svojim."**

I said therefore to you that you will die in your sins; for unless you believe that I am he, you will die in your sins."

I said, therefore, to you, that ye shall die in your sins, for if ye may not believe that I am [he], ye shall die in your sins.`

- 25 Nato mu oni rekoe: "A tko si ti?" Odvрати Isus:**

They said therefore to him, "Who are you?" Jesus said to them, "Just what I have been saying to you from the beginning.

They said, therefore, to him, `Thou -- who art thou?` and Jesus said to them, `Even what I did speak of to you at the beginning;

- 26 "Ta 𐄂to da vam s poetka opet zborim? Mnogo toga imam o vama zboriti i suditi; no onaj koji me posla istinit je, i to sam uo od njega, to ja zborim svijetu."**

I have many things to speak and to judge concerning you. However he who sent me is true; and the things which I heard from him, these I say to the world."

many things I have to speak concerning you and to judge, but He who sent me is true, and I -- what things I heard from Him -- these I say to the world.`

- 27 Ne shvatie da im govori o Ocu.**

They didn` t perceive that he spoke to them about the Father.

They knew not that of the Father he spake to them;

- 28 Isus im nato ree: "Kad uzdignete Sina ovjejeja, tada ete upoznati da Ja jesam i da sam od sebe ne inim nita, nego da onako zborim kako me nau io Otac.**

Jesus therefore said to them, "When you have lifted up the Son of Man, then will you know that I am he, and that I do nothing of myself, but as my Father taught me, I say these things.

Jesus, therefore, said to them, `When ye may lift up the Son of Man then ye will know that I am [he]; and of myself I do nothing, but according as my Father did teach me, these things I speak;

- 29 Onaj koji me posla sa mnom je i ne ostavi me sama jer ja uvijek inim to je njemu milo."**

He who sent me is with me. The Father hasn` t left me alone, for I always do the things that are pleasing to him."

and He who sent me is with me; the Father did not leave me alone, because I, the things pleasing to Him, do always.`

- 30 Na te njegove rije i mnogi povjerovae u njega.**

As he spoke these things, many believed in him.

As he is speaking these things, many believed in him;

31 Tada Isus progovori idovima koji mu povjerovae: "Ako ostanete u mojoj rijeji, uistinu, moji ste u enici;

Jesus therefore said to those Jews who had believed him, "If you remain in my word, then you are truly my disciples.

Jesus, therefore, said unto the Jews who believed in him, `If ye may remain in my word, truly my disciples ye are, and ye shall know the truth,

32 upoznat ete istinu i istina e vas osloboditi."

**You will know the truth, and the truth will make you free."
and the truth shall make you free.`**

33 Odgovore mu: "Potomstvo smo Abrahamovo i nikome nikada nismo robovali. Kako to ti govori: 'Postat ete slobodni?'"

They answered him, "We are Abraham`s seed, and have never yet been in bondage to anyone. How do you say, `You will be made free?`"

They answered him, `Seed of Abraham we are; and to no one have we been servants at any time; how dost thou say -- Ye shall become free?`

34 Odgovori im Isus: "Zaista, zaista, kaem vam: tko god ini grijeh, rob je grijeha.

Jesus answered them, "Most assuredly I tell you, everyone who commits sin is the bondservant of sin.

Jesus answered them, `Verily, verily, I say to you -- Every one who is committing sin, is a servant of the sin,

35 Rob ne ostaje u kui zauvijek, a sin ostaje zauvijek.

A bondservant doesn`t live in the house forever. A son remains forever.

and the servant doth not remain in the house -- to the age, the son doth remain -- to the age;

36 Ako vas dakle Sin oslobodi, zbilja ete biti slobodni.

If therefore the Son makes you free, you will be free indeed.

if then the son may make you free, in reality ye shall be free.

37 Znam: potomstvo ste Abrahamovo, a ipak traite da me ubijete jer moja rije nema mjesta u vama.

I know that you are Abraham`s seed, yet you seek to kill me, because my word finds no place in you.

`I have known that ye are seed of Abraham, but ye seek to kill me, because my word hath no place in you;

38 Ja govorim to vidjeh kod Oca, a vi inite to uste od svog oca."

I say the things which I have seen with my Father; and you also do the things which you have seen with your father."

I -- that which I have seen with my Father do speak, and ye, therefore, that which ye have seen with your father -- ye do.`

39 Odgovorie mu: "Na² je otac Abraham". Kae im Isus: "Da ste djeca Abrahamova, djela biste Abrahamova inili.

They answered him, "Our father is Abraham." Jesus said to them, "If you were Abraham`s children, you would do the works of Abraham.

They answered and said to him, `Our father is Abraham;` Jesus saith to them, `If children of Abraham ye were, the works of Abraham ye were doing;

40 A eto, traite da ubijete mene, mene koji sam vam govorio istinu ²to sam je od Boga uo. Takvo to Abraham nije u inio!

But now you seek to kill me, a man who has told you the truth, which I heard from God. Abraham didn`t do this.

and now, ye seek to kill me -- a man who hath spoken to you the truth I heard from God; this Abraham did not;

41 Vi inite djela oca svojega." Reko e mu: "Mi se nismo rodili iz preljuba, jedan nam je Otac - Bog."

You do the works of your father." They said to him, "We were not born of sexual immorality. We have one Father, God."

ye do the works of your father.` They said, therefore, to him, `We of whoredom have not been born; one Father we have -- God;`

42 Re e im Isus: "Kad bi Bog bio va Otac, ljubili biste mene jer sam ja od Boga iziao i doao; nisam sam od sebe doao, nego on me posla.

Therefore Jesus said to them, "If God were your Father, you would love me, for I came forth and have come from God. For neither have I come of myself, but he sent me.

Jesus then said to them, `If God were your father, ye were loving me, for I came forth from God, and am come; for neither have I come of myself, but He sent me;

43 Zato moje besjede ne razumijete? Zato to niste kadri sluati moju rije.

Why don`t you understand my speech? Because you can`t hear my word.

wherefore do ye not know my speech? because ye are not able to hear my word.

44 Vama je otac avao i hoe vam se vriti prohtjeve oca svoga. On bija^εe ovjekoubojica od po etka i ne stajae u istini jer nema istine u njemu: kad govori la, od svojega govori jer je laac i otac lai.

You are of your Father, the devil, and it is your desire to do the lusts of your father. He was a murderer from the beginning, and doesn` t stand in the truth, because there is no truth in him. When he speaks a lie, he speaks of his own; for he is a liar, and the father of it.

`Ye are of a father -- the devil, and the desires of your father ye will to do; he was a man-slayer from the beginning, and in the truth he hath not stood, because there is no truth in him; when one may speak the falsehood, of his own he speaketh, because he is a liar -- also his father.

45 A meni, jer istinu govorim, meni ne vjerujete.

But because I tell the truth, you don` t believe me.

`And because I say the truth, ye do not believe me.

46 Tko e mi od vas dokazati grijeh? Ako istinu govorim, zato mi ne vjerujete?

Which of you convicts me of sin? If I tell the truth, why do you not believe me?

Who of you doth convict me of sin? and if I speak truth, wherefore do ye not believe me?

47 Tko je od Boga, rije i Boje slua; vi zato ne sluete jer niste od Boga."

He who is of God hears the words of God. For this cause you don` t hear, because you are not of God."

he who is of God, the sayings of God he doth hear; because of this ye do not hear, because of God ye are not.`

48 Odgovorie mu idovi: "Ne kaemo li pravo da si ti Samarijanac i da ima zloduha?"

Then the Jews answered him, "Don` t we say well that you are a Samaritan, and have a demon?"

The Jews, therefore, answered and said to him, `Do we not say well, that thou art a Samaritan, and hast a demon?`

49 Odgovori Isus: "Ja nemam zloduha, nego astim svoga Oca, a vi me obe aujete.

Jesus answered, "I don` t have a demon, but I honor my Father, and you dishonor me.

Jesus answered, `I have not a demon, but I honour my Father, and ye dishonour me;

50 No ja ne traim svoje slave; ima tko tra^ιi i sudi.

But I don` t seek my own glory. There is one who seeks and judges.

and I do not seek my own glory; there is who is seeking and is judging;

- 51** **Zaista, zaista, kaem vam: ako tko ouva moju rije , nee vidjeti smrti dovijeka."**
Most assuredly, I tell you, if a person keeps my word, he will never see death."
verily, verily, I say to you, If any one may keep my word, death he may not see -- to the age.`
- 52** **Rekoe mu 睽idovi: "Sada vidimo da ima zloduha. Abraham umrije, tako i proroci, a ti kae: 'Ako tko uva moju rije , nee okusiti smrti dovijeka.'**
Then the Jews said to him, "Now we know that you have a demon. Abraham died, and the prophets; and you say, `If a man keeps my word, he will never taste of death.`
The Jews, therefore, said to him, `Now we have known that thou hast a demon; Abraham did die, and the prophets, and thou dost say, If any one may keep my word, he shall not taste of death -- to the age!
- 53** **Zar si ti ve i od oca naega Abrahama, koji je umro? Pa i proroci pomrijee. Kime se to pravi?"**
Are you greater than our father, Abraham, who died? The prophets died. Who do you make yourself out to be?"
Art thou greater than our father Abraham, who died? and the prophets died; whom dost thou make thyself?`
- 54** **Odgovori Isus: "Ako ja sam sebe slavim, slava moja nije nita. Ima koji me slavi - Otac moj, a vi velite da je on va Bog,**
Jesus answered, "If I glorify myself, my glory is nothing. It is my Father who glorifies me, of whom you say that he is our God.
Jesus answered, `If I glorify myself, my glory is nothing; it is my Father who is glorifying me, of whom ye say that He is your God;
- 55** **no ne poznajete ga, a ja ga znam. Ako vam reknem da ga ne znam, bit u laac jednak vama. No znam ga i rije njegovu uvam.**
You have not known him, but I know him. If I said, `I don`t know him,` I would be like you, a liar. But I know him, and keep his word.
and ye have not known Him, and I have known Him, and if I say that I have not known Him, I shall be like you -- speaking falsely; but I have known Him, and His word I keep;
- 56** **Abraham, otac va, usklikta 蛸to e vidjeti moj Dan. I vidje i obradova se."**
Your father Abraham rejoiced to see my day. He saw it, and was glad."
Abraham, your father, was glad that he might see my day; and he saw, and did rejoice.`
- 57** **Rekoe mu nato 睽idovi: "Ni pedeset ti jo godina nije, a vidio si Abrahama?"**
The Jews therefore said to him, "You are not yet fifty years old, and have you seen Abraham?"
The Jews, therefore, said unto him, `Thou art not yet fifty years old, and Abraham hast thou seen?`

58 Ree im Isus: "Zaista, zaista, kaem vam: prije negoli Abraham posta, Ja jesam!"

Jesus said to them, "Most assuredly, I tell you, before Abraham was born, I AM."

Jesus said to them, `Verily, verily, I say to you, Before Abraham`s coming -- I am;`

59 Nato pograbi kamene da bace na nj. No Isus se sakri te izie iz Hrama.

They took up stones therefore to throw at him, but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

they took up, therefore, stones that they may cast at him, but Jesus hid himself, and went forth out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

1 Prolaze i ugleda ovjeka slijepa od ro enja.

As he passed by, he saw a man blind from his birth.

And passing by, he saw a man blind from birth,

2 Zapitae ga njegovi uenici: "U itelju, tko li sagrijei, on ili njegovi roditelji te se slijep rodio?"

His disciples asked him, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?"

and his disciples asked him, saying, `Rabbi, who did sin, this one or his parents, that he should be born blind?`

3 Odgovori Isus: "Niti sagrijei on niti njegovi roditelji, nego je to zato da se na njemu oituju djela Boja."

Jesus answered, "Neither did this man sin, nor his parents. But, that the works of God might be revealed in him,

Jesus answered, `Neither did this one sin nor his parents, but that the works of God may be manifested in him;

4 "Dok je dan, treba da radimo djela onoga koji me posla. Dolazi no , kad nitko ne moe

I must work the works of him who sent me, while it is day. The night is coming, when no one can work.

it behoveth me to be working the works of Him who sent me while it is day; night doth come, when no one is able to work: --

5 Dok sam na svijetu, svjetlost sam svijeta."

When I am in the world, I am the light of the world."

when I am in the world, I am a light of the world.`

6 To rekavi, pljune na zemlju i od pljuvake na ini kal pa mu kalom preмаza oi.

When he had said this, he spat on the ground, made mud with the saliva, anointed the blind man`s eyes with the mud,

These things saying, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and rubbed the clay on the eyes of the blind man, and said to him,

- 7 I re e mu: "Idi, operi se u kupalitu Siloamu!" - to znaí "Poslanik." Onaj ode, umije se pa se vrati gledaju i.

and said to him, "Go, wash in the pool of Siloam" (which means "Sent"). So he went away, washed, and came seeing.

`Go away, wash at the pool of Siloam,` which is, interpreted, Sent. He went away, therefore, and did wash, and came seeing;

- 8 Susjedi i oni koji su ga prije viali kao prosjaka govorili su: "Nije li to onaj koji je sjedio i prosio?"

The neighbors therefore, and those who saw that he was blind, before, said, "Isn't this he who sat and begged?"

the neighbours, therefore, and those seeing him before, that he was blind, said, `Is not this he who is sitting and begging?`

- 9 Jedni su govorili: "On je." Drugi opet: "Nije, nego mu je sli an." On je sam tvrdio: "Da, ja sam!"

Others said, "It is he." Still others said, "He is like him." He said, "I am he."

others said -- `This is he;` and others -- `He is like to him;` he himself said, -- `I am [he].`

- 10 Nato ga upitae: "Kako su ti se otvorile oi?"

They said therefore to him, "How were your eyes opened?"

They said, therefore, to him, `How were thine eyes opened?`

- 11 On odgovori: " ovjek koji se zove Isus naini kal, premaza mi o i i ree mi: 'Idi u Siloam i operi se.' Oдох dakle, oprah se i progledah."

He answered, "A man called Jesus made mud, anointed my eyes, and said to me, "Go to the pool of Siloam, and wash." So I went away and washed, and I received sight."

he answered and said, `A man called Jesus made clay, and rubbed my eyes, and said to me, Go away to the pool of Siloam, and wash; and having gone away and having washed, I received sight;`

- 12 Rekoe mu: "Gdje je on?" Odgovori: "Ne znam."

Then they asked him, "Where is he?" He said, "I don't know."

they said, therefore, to him, `Where is that one?` he saith, `I have not known.`

- 13 Tada odvedo ē toga biveg slijepca farizejima.

They brought him who before was blind to the Pharisees.

They bring him to the Pharisees who once [was] blind,

- 14 A toga dana kad Isus naini kal i otvori njegov o i, bija e subota.

It was a Sabbath when Jesus made the mud and opened his eyes.

and it was a sabbath when Jesus made the clay, and opened his eyes.

- 15** Farizeji ga pöee iznova ispitivati kako je progledao. On im re e: "Stavio mi kal na oi i ja se oprah - i evo vidim."

Again therefore the Pharisees also asked him how he received his sight. He said to them, "He put mud on my eyes, I washed, and I see."

Again, therefore, the Pharisees also were asking him how he received sight, and he said to them, `Clay he did put upon my eyes, and I did wash -- and I see.`

- 16** Nato neki izme u farizeja rekoe: "Nije taj ovjek od Boga: ne pazi na subotu." Drugi su pak govorili: "A kako bi jedan grenik mogao initi takva znamenja?" I nastade meu njima podvojenost.

Some therefore of the Pharisees said, "This man is not from God, because he doesn` t keep the Sabbath." Others said, "How can a man who is a sinner do such signs?" There was division among them.

Of the Pharisees, therefore, certain said, `This man is not from God, because the sabbath he doth not keep;` others said, `How is a man -- a sinful one -- able to do such signs?` and there was a division among them.

- 17** Zatim ponovno upitaju slijepca: "A to ti kae o njemu? Otvorio ti je oi!" On odgovori: "Prorok je!"

Therefore they asked the blind man again, "What do you say about him, in that he opened your eyes?" He said, "He is a prophet."

They said to the blind man again, `Thou -- what dost thou say of him -- that he opened thine eyes?`

- 18** idovi ipak ne vjerovahu da on bija slijep i da je progledao dok ne dozvae roditelje toga koji je progledao

The Jews therefore did not believe concerning him, that he had been blind, and had received his sight, until they called the parents of him who had received his sight, and he said -- `He is a prophet.` The Jews, therefore, did not believe concerning him that he was blind and did receive sight, till that they called the parents of him who received sight,

- 19** i upitae ih: "Je li ovo va sin za kojega tvrdite da se slijep rodio? Kako sada vidi?"

and asked them, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?"

and they asked them, saying, `Is your son, of whom ye say that he was born blind? how then now doth he see?`

- 20** Njegovi roditelji odvrata: "Znamo da je ovo na sin i da se slijep rodio.

His parents answered them, "We know that this is our son, and that he was born blind;

His parents answered them and said, `We have known that this is our son, and that he was born blind;

- 21 A kako sada vidi, to mi ne znamo; i tko mu je otvorio oi, ne znamo. Njega pitajte! Punoljetan je: neka sam o sebi govori!"**

but how he now sees, we don't know; or who opened his eyes, we don't know. He is of age. Ask him. He will speak for himself."

and how he now seeth, we have not known; or who opened his eyes, we have not known; himself is of age, ask him; he himself shall speak concerning himself."

- 22 Rekoe tako njegovi roditelji jer su se bojali 蚘idova. idovi se doista ve bijahu dogovorili da se iz sinagoge ima izop iti svaki koji njega prizna Kristom.**

His parents said these things because they feared the Jews; for the Jews had already agreed that if any man would confess him as Christ, he would be put out of the synagogue.

These things said his parents, because they were afraid of the Jews, for already had the Jews agreed together, that if any one may confess him -- Christ, he may be put out of the synagogue;

- 23 Zbog toga rekoe njegovi roditelji: "Punoljetan je, njega pitajte!"**

Therefore his parents said, "He is of age. Ask him."

because of this his parents said -- "He is of age, ask him."

- 24 Pozvae stoga po drugi put ovjeka koji bijaе slijep i reko蚘e mu: "Podaj slavu Bogu! Mi znamo da je taj ovjek grenik!"**

So they called the man who was blind a second time, and said to him, "Give glory to God. We know that this man is a sinner."

They called, therefore, a second time the man who was blind, and they said to him, "Give glory to God, we have known that this man is a sinner;"

- 25 Nato im on odgovori: "Je li gre蚘nik, ja ne znam. Jedno znam: slijep sam bio, a sada**

He therefore answered, "I don't know if he is a sinner. One thing I know: that though I was blind, now I see."

he answered, therefore, and said, "If he be a sinner -- I have not known, one thing I have known, that, being blind, now I see."

- 26 Rekoe mu opet: "to ti uini? Kako ti otvori o i?"**

They said to him again, "What did he do to you? How did he open your eyes?"

And they said to him again, "What did he do to thee? how did he open thine eyes?"

- 27 Odgovori im: "Ve vam rekoh i ne posluaste me. 曠to opet hoete uti? Da ne kanite i vi postati njegovim uenicima?"**

He answered them, "I told you already, and you didn't listen. Why do you want to hear it again? Do you also want to become his disciples?"

He answered them, "I told you already, and ye did not hear; why again do ye wish to hear? do ye also wish to become his disciples?"

28 Nato ga oni izgrdie i reko^{še}: "Ti si njegov uenik, a mi smo u enici Mojsijevi.

They became abusive towards him and said, "You are his disciple, but we are disciples of Moses.

They reviled him, therefore, and said, `Thou art his disciple, and we are Moses` disciples;

29 Mi znamo da je Mojsiju govorio Bog, a za ovoga ne znamo ni odakle je."

We know that God has spoken to Moses. But as for this man, we don`t know where he comes from."

we have known that God hath spoken to Moses, but this one -- we have not known whence he is.`

30 Odgovori im ovjek: "Pa to i jest udnovato da vi ne znate odakle je, a meni je otvorio oi.

The man answered them, "How amazing! You don`t know where he comes from, yet he opened my eyes.

The man answered and said to them, `Why, in this is a wonderful thing, that ye have not known whence he is, and he opened my eyes!

31 Znamo da Bog grenike ne usli^šava; nego je li tko bogobožazan i vri li njegovu volju, toga usliava.

We know that God doesn`t listen to sinners, but if anyone is a worshipper of God, and does his will, he listens to him.

and we have known that God doth not hear sinners, but, if any one may be a worshipper of God, and may do His will, him He doth hear;

32 Odvijeka se nije ulo da bi tko otvorio o i slijepcu od roenja.

Since the world began it has never been heard of that anyone opened the eyes of a man born blind.

from the age it was not heard, that any one did open eyes of one who hath been born blind;

33 Kad ovaj ne bi bio od Boga, ne bi mogao initi nita".

If this man were not from God, he could do nothing."

if this one were not from God, he were not able to do anything.`

34 Odgovore mu: "Sav si se u grijesima rodio, i ti nas da ui?" i izbaci^o e ga.

They answered him, "You were altogether born in sins, and do you teach us?" They threw him out.

They answered and said to him, `In sins thou wast born altogether, and thou dost teach us!` and they cast him forth without.

35 Douo Isus da su onoga izbacili pa ga na e i ree mu: "Ti vjeruje u Sina ovjejege?"

Jesus heard that they had thrown him out, and finding him, he said, "Do you believe in the Son of God?"

Jesus heard that they cast him forth without, and having found him, he said to him, `Dost thou believe in the Son of God?`

36 On odgovori: "A tko je taj, Gospodine, da vjerujem u njega?"

He answered, "Who is he, Lord, that I may believe in him?"

he answered and said, `Who is he, sir, that I may believe in him?`

37 Re e mu Isus: "Vidio si ga! To je onaj koji govori s tobom!"

Jesus said to him, "You have both seen him, and it is he who speaks with you."

And Jesus said to him, `Thou hast both seen him, and he who is speaking with thee is he;`

38 A on ree: "Vjerujem, Gospodine!" I baci se ni ice preda nj.

He said, "Lord, I believe!" and he worshipped him.

and he said, `I believe, sir,` and bowed before him.

39 Tada Isus ree: "Radi suda do oh na ovaj svijet: da progledaju koji ne vide, a koji vide, da oslijepe!"

Jesus said, "I came into this world for judgment, that those who don't see may see; and that those who see may become blind."

And Jesus said, `For judgment I to this world did come, that those not seeing may see, and those seeing may become blind.`

40 uli to neki od farizeja koji su bili s njime pa ga upitaju: "Zar smo i mi slijepi?"

Those of the Pharisees who were with him heard these things, and said to him, "Are we also blind?"

And those of the Pharisees who were with him heard these things, and they said to him, `Are we also blind?`

41 Isus im odgovori: "Da ste slijepi, ne biste imali grijeha. No vi govorite: 'Vidimo' pa grijeh vaŤ ostaje."

Jesus said to them, "If you were blind, you would have no sin; but now you say, `We see.` Therefore your sin remains.

Jesus said to them, `If ye were blind, ye were not having had sin, but now ye say -- We see, therefore doth your sin remain.

1 "Zaista, zaista, kaem vam: tko god u ovinjak ne ulazi na vrata, nego negdje drugdje preska e, kradljivac je i razbojnik.

"Most assuredly, I tell you, he who doesn't enter by the door into the sheep fold, but climbs up some other way, the same is a thief and a robber.

`Verily, verily, I say to you, He who is not entering through the door to the fold of the sheep, but is going up from another side, that one is a thief and a robber;

2 A tko na vrata ulazi, pastir je ovaca.

But he who enters in by the door is the shepherd of the sheep.

and he who is entering through the door is shepherd of the sheep;

3 Tome vratar otvara i ovce sluaju njegov glas. On ovce svoje zove imenom pa ih izvodi.

The gatekeeper opens the gate for him, and the sheep listen to his voice. He calls his own sheep by name, and leads them out.

to this one the doorkeeper doth open, and the sheep hear his voice, and his own sheep he doth call by name, and doth lead them forth;

4 A kad sve svoje izvede, pred njima ide i ovce idu za njim jer poznaju njegov glas.

Whenever he brings out his own sheep, he goes before them, and the sheep follow him, for they know his voice.

and when his own sheep he may put forth, before them he goeth on, and the sheep follow him, because they have known his voice;

5 Za tuincem, dakako, ne idu, ve bjee od njega jer tuin eva glasa ne poznaju."

They will by no means follow a stranger, but will flee from him; for they don't know the voice of strangers."

and a stranger they will not follow, but will flee from him, because they have not known the voice of strangers.`

6 Isus im kaza tu poredbu, ali oni ne razumjee to im htjede time kazati.

Jesus spoke this parable to them, but they didn't understand what he was telling them.

This similitude spake Jesus to them, and they knew not what the things were that he was speaking to them;

7 Stoga im Isus ponovno ree: "Zaista, zaista, kaem vam: ja sam vrata ovcama.

Jesus therefore said to them again, "Most assuredly, I tell you, I am the sheep's door.

Jesus said therefore again to them, `Verily, verily, I say to you -- I am the door of the sheep;

8 Svi koji do oe prije mene, kradljivci su i razbojnici; ali ih ovce ne posluae.

All who came before me are thieves and robbers, but the sheep didn't listen to them.

all, as many as came before me, are thieves and robbers, but the sheep did not hear

9 Ja sam vrata. Kroza me tko ue, spasi e se: i ulazi e i izlaziti i pau nalaziti.

I am the door. If anyone enters in by me, he will be saved, and will go in and go out, and will find pasture.

I am the door, through me if any one may come in, he shall be saved, and he shall come in, and go out, and find pasture.

10 Kradljivac dolazi samo da ukrade, zakolje i pogubi. Ja do oh da ivot imaju, u izobilju da ga imaju."

The thief only comes to steal, kill, and destroy. I came that they may have life, and may have it abundantly.

`The thief doth not come, except that he may steal, and kill, and destroy; I came that they may have life, and may have [it] abundantly.

11 "Ja sam pastir dobri. Pastir dobri ivot svoj polae za ovce.

I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep.

`I am the good shepherd; the good shepherd his life layeth down for the sheep;

12 Najamnik - koji nije pastir i nije vlasnik ovaca - kad vidi vuka gdje dolazi, ostavlja ovce i bjezi, a vuk ih grabi i razgoni:

He who is a hired hand, and not a shepherd, who doesn't own the sheep, sees the wolf coming, leaves the sheep, and flees. The wolf snatches the sheep, and scatters them.

and the hireling, and not being a shepherd, whose own the sheep are not, doth behold the wolf coming, and doth leave the sheep, and doth flee; and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep;

13 najamnik je i nije mu do ovaca.

The hired hand flees because he is a hired hand, and doesn't care for the sheep.

and the hireling doth flee because he is an hireling, and is not caring for the sheep.

14 Ja sam pastir dobri i poznajem svoje i mene poznaju moje,

I am the good shepherd. I know my own, and I'm known by my own;

`I am the good shepherd, and I know my [sheep], and am known by mine,

15 kao to mene poznaje Otac i ja poznajem Oca i ivot svoj polaem za ovce.

even as the Father knows me, and I know the Father. I lay down my life for the sheep.

according as the Father doth know me, and I know the Father, and my life I lay down for the sheep,

- 16** Imam i drugih ovaca, koje nisu iz ovog ovinjaka. I njih treba da dovedem i glas e moj uti i bit e jedno stado, jedan pastir.

I have other sheep, which are not of this fold. I must bring them also, and they will hear my voice. They will become one flock with one shepherd.

and other sheep I have that are not of this fold, these also it behoveth me to bring, and my voice they will hear, and there shall become one flock -- one shepherd.

- 17** Zbog toga me i ljubi Otac to polaem ivot svoj da ga opet uzmem.

Therefore the Father loves me, because I lay down my life, that I may take it again.

`Because of this doth the Father love me, because I lay down my life, that again I may take it;

- 18** Nitko mi ga ne oduzima, nego ja ga sam od sebe polaem. Vlast imam poloiti ga, vlast imam opet uzeti ga. Tu zapovijed primih od Oca svoga."

No one takes it away from me, but I lay it down by myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. I received this commandment from my Father."

no one doth take it from me, but I lay it down of myself; authority I have to lay it down, and authority I have again to take it; this command I received from my Father.`

- 19** Meu idovima ponovno nastala podvojenost zbog tih rije i.

Therefore a division arose again among the Jews because of these words.

Therefore, again, there came a division among the Jews, because of these words,

- 20** Mnogi su od njih govorili: "Zloduha ima pa mahnita! to ga sluuate?"

Many of them said, "He has a demon, and is mad! Why do you listen to him?"

and many of them said, `He hath a demon, and is mad, why do ye hear him?`

- 21** Drugi su govorili: "Nisu to rijei opsjednuta. Zar zloduh moe slijepima o i otvoriti?"

Others said, "These are not the sayings of one possessed with a demon. Can a demon open the eyes of the blind?"

others said, `These sayings are not those of a demoniac; is a demon able blind men`s eyes to open?`

- 22** Svetkovao se tada u Jeruzalemu Blagdan posveenja. Bila je zima.

It was the Feast of the Dedication at Jerusalem.

And the dedication in Jerusalem came, and it was winter,

- 23** Isus je obilazio Hramom po trijemu Salomonovu.

It was winter, and Jesus was walking in the temple, in Solomon`s porch.

and Jesus was walking in the temple, in the porch of Solomon,

- 24 Okruili ga idovi i govorili mu: "Dokle e nam du^ꙁu drati u neizvjesnosti? Ako si ti Krist, reci nam otvoreno!"**

The Jews therefore came around him and said to him, "How long will you hold us in suspense? If you are the Christ, tell us plainly."

the Jews, therefore, came round about him, and said to him, `Till when our soul dost thou hold in suspense? if thou art the Christ, tell us freely.`

- 25 Isus im odgovori: "Rekoh vam pa ne vjerujete. Djela to ih ja inim u ime Oca svoga - ona svjedo e za mene.**

Jesus answered them, "I told you, and you don` t believe. The works that I do in my Father`s name, these testify about me.

Jesus answered them, `I told you, and ye do not believe; the works that I do in the name of my Father, these testify concerning me;

- 26 Ali vi ne vjerujete jer niste od mojih ovaca.**

But you don` t believe, because you are not of my sheep, as I told you.

but ye do not believe, for ye are not of my sheep,

- 27 Ovce moje sluaju glas moj; ja ih poznajem i one idu za mnom.**

My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me.

according as I said to you: My sheep my voice do hear, and I know them, and they follow me,

- 28 Ja im dajem ivot vjeni te ne e propasti nikada i nitko ih nee ugrabiti iz moje ruke.**

I give eternal life to them. They will never perish, and no one will snatch them out of my hand.

and life age-during I give to them, and they shall not perish -- to the age, and no one shall pluck them out of my hand;

- 29 Otac moj, koji mi ih dade, ve i je od svih i nitko ih ne moe ugrabiti iz ruke Oeve.**

My Father, who has given them to me, is greater than all. No one is able to snatch them out of my Father`s hand.

my Father, who hath given to me, is greater than all, and no one is able to pluck out of the hand of my Father;

- 30 Ja i Otac jedno smo."**

I and the Father are one."

I and the Father are one.`

- 31 idovi ponovno pograbi^ꙁe kamenje da ga kamenuju.**

Therefore Jews took up stones again to stone him.

Therefore, again, did the Jews take up stones that they may stone him;

32 Isus im odgovori: "Mnoga vam dobra djela Oeva pokazah. Za koje me od tih djela kamenujete?"

Jesus answered them, "I have shown you many good works from my Father. For which of those works do you stone me?"

Jesus answered them, `Many good works did I shew you from my Father; because of which work of them do ye stone me?`

33 Odgovorie mu 蚘idovi: "Zbog dobra te djela ne kamenujemo, nego zbog hule: to ti - ovjek - sebe Bogom pravi."

The Jews answered him, "We don` t stone you for a good work, but for blasphemy: because you, being a man, make yourself God."

The Jews answered him, saying, `For a good work we do not stone thee, but for evil speaking, and because thou, being a man, dost make thyself God.`

34 Odgovori im Isus: "Nije li pisano u va 蚘em Zakonu: Ja rekoh: bogovi ste!

Jesus answered them, "Isn` t it written in your law, `I said, you are gods?`

Jesus answered them, `Is it not having been written in your law: I said, ye are gods?

35 Ako bogovima nazva one kojima je rije Boja upravljena - a Pismo se ne mo 蚘e dokinuti -

If he called them gods, to whom the word of God came (and the scripture can` t be broken), if them he did call gods unto whom the word of God came, (and the Writing is not able to be broken,)

36 kako onda vi onome kog Otac posveti i posla na svijet moete rei: 'Huli!' - zbog toga 蚘to rekoh: 'Sin sam Boji!'

Do you say of him whom the Father sanctified and sent into the world, `You blaspheme,` because I said, `I am the Son of God?`

of him whom the Father did sanctify, and send to the world, do ye say -- Thou speakest evil, because I said, Son of God I am?

37 Ako ne inim djela Oca svoga, nemojte mi vjerovati.

If I don` t do the works of my Father, don` t believe me.

if I do not the works of my Father, do not believe me;

38 Ali ako inim, sve ako meni i ne vjerujete, djelima vjerujte pa uvidite i upoznajte da je Otac u meni i ja u Ocu."

But if I do them, though you don` t believe me, believe the works; that you may know and believe that the Father is in me, and I in the Father."

and if I do, even if me ye may not believe, the works believe, that ye may know and may believe that in me [is] the Father, and I in Him.`

39 Nato ga ponovno nastojahu uhvatiti, ali im on izmaknu iz ruku.

They sought again to seize him, and he went forth out of their hand.

Therefore were they seeking again to seize him, and he went forth out of their hand,

40 I ode ponovno na onu stranu Jordana - na mjesto gdje je prije Ivan krstio. I osta ondje.

He went away again beyond the Jordan into the place where John was at the first baptizing, and there he stayed.

and went away again to the other side of the Jordan, to the place where John was at first baptizing, and remained there,

41 A mnogi dooše k njemu i rekoše mu: "Ivan dođe ne uini nijednog znamenja, ali se sve obistinilo to je rekao o ovome."

Many came to him. They said, "John indeed did no sign, but everything whatever that John said about this man is true."

and many came unto him, and said -- `John, indeed, did no sign, and all things, as many as John said about this one were true;`

42 Mnogi ondje povjerovaše u njega.

Many believed in him there.

and many did believe in him there.

1 Bijae neki bolesnik, Lazar iz Betanije, iz sela Marije i sestre joj Marte.

Now a certain man was sick, Lazarus of Bethany, of the village of Mary and her sister, Martha.

And there was a certain one ailing, Lazarus, from Bethany, of the village of Mary and Martha her sister --

2 Marija bijae ono pomazala Gospodina pomau i otrla mu noge svojom kosom. Njezin dakle brat Lazar bijae bolestan.

It was that Mary who anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother, Lazarus, was sick.

and it was Mary who did anoint the Lord with ointment, and did wipe his feet with her hair, whose brother Lazarus was ailing --

3 Sestre stoga poru ie Isusu: "Gospodine, evo onaj koga ljubi, bolestan je."

The sisters therefore sent to him, saying, "Lord, behold, he for whom you have great affection is sick."

therefore sent the sisters unto him, saying, `Sir, lo, he whom thou dost love is ailing;`

4 uvȚi to, Isus ree: "Ta bolest nije na smrt, nego na slavu Boju, da se po njoj proslavi Sin Bo 螞ji."

But when Jesus heard it, he said, "This sickness is not to death, but for the glory of God, that God`s Son may be glorified by it."

and Jesus having heard, said, `This ailment is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God may be glorified through it.`

5 A Isus ljubljae Martu i njezinu sestru i Lazara.

Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.

And Jesus was loving Martha, and her sister, and Lazarus,

6 Ipak, kad je uo za njegovu bolest, ostade jo dva dana u onome mjestu gdje se nalazio.

When therefore he heard that he was sick, he stayed at that time two days in the place where he was.

when, therefore, he heard that he is ailing, then indeed he remained in the place in which he was two days,

7 Istom nakon toga re e uenicima: "Po imo opet u Judeju!"

Then after this he said to the disciples, "Let`s go into Judea again."

then after this, he saith to the disciples, `We may go to Judea again;`

8 Kau mu uenici: "U itelju, idovi su sad traili da te kamenuju, pa da opet ide onamo?"

The disciples told him, "Rabbi, the Jews were just trying to stone you, and are you going there again?"

the disciples say to him, `Rabbi, now were the Jews seeking to stone thee, and again thou dost go thither!`

9 Odgovori Isus: "Nema li dan dvanaest sati? Hodi li tko danju, ne spotie se jer vidi svjetlost ovoga svijeta.

Jesus answered, "Aren`t there twelve hours of daylight? If a man walks in the day, he doesn`t stumble, because he sees the light of this world.

Jesus answered, `Are there not twelve hours in the day? if any one may walk in the day, he doth not stumble, because the light of this world he doth see;

10 Hodi li tko no u, spotie se jer nema svjetlosti u njemu."

But if a man walks in the night, he stumbles, because the light isn`t in him."

and if any one may walk in the night, he stumbleth, because the light is not in him.`

11 To re e, a onda im dometnu: "Lazar, prijatelj na, spava, no idem probuditi ga."

He said these things, and after that, he said to them, "Our friend, Lazarus, has fallen asleep, but I am going so that I may awake him out of sleep."

These things he said, and after this he saith to them, `Lazarus our friend hath fallen asleep, but I go on that I may awake him;`

12 Rekoe mu nato uenici: "Gospodine, ako spava, ozdravit e."

The disciples therefore said to him, "Lord, if he has fallen asleep, he will recover."

therefore said his disciples, `Sir, if he hath fallen asleep, he will be saved;`

13 No Isus to ree o njegovoj smrti, a oni pomislie da govori o spavanju, o snu.

Now Jesus had spoken of his death, but they thought that he spoke of taking rest in sleep.

but Jesus had spoken about his death, but they thought that about the repose of sleep he speaketh.

14 Tada im Isus re e posve otvoreno: "Lazar je umro.

So Jesus said to them plainly then, "Lazarus is dead.

Then, therefore, Jesus said to them freely, `Lazarus hath died;

15 Ja se radujem to ne bijah ondje, i to poradi vas - da uzvjerujete. Nego poimo k njemu!"

I am glad for your sakes that I was not there, so that you may believe. Nevertheless, let`s go to him."

and I rejoice, for your sake, (that ye may believe,) that I was not there; but we may go to him;`

16 Nato Toma zvani Blizanac re e suuenicima: "Hajdemo i mi da umremo s njime!"

Thomas therefore, who is called Didymus, said to his fellow disciples, "Let`s go also, that we may die with him."

therefore said Thomas, who is called Didymus, to the fellow-disciples, `We may go -- we also, that we may die with him,`

17 Kad je dakle Isus stigao, na e da je onaj ve etiri dana u grobu.

So when Jesus came, he found that he had been in the tomb four days already.

Jesus, therefore, having come, found him having been four days already in the tomb.

18 Betanija bijae blizu Jeruzalema otprilike petnaest stadija.

Now Bethany was near Jerusalem, about fifteen stadia away.

And Bethany was nigh to Jerusalem, about fifteen furlongs off,

19 A mnogo idova bijae dolo tjeiti Martu i Mariju zbog brata njihova.

Many of the Jews had come to Martha and Mary, to console them concerning their brother.

and many of the Jews had come unto Martha and Mary, that they might comfort them concerning their brother;

20 Kad Marta dou da Isus dolazi, po e mu u susret dok je Marija ostala u kui.

Therefore Martha, when she heard that Jesus was coming, went and met him, but Mary stayed in the house.

Martha, therefore, when she heard that Jesus doth come, met him, and Mary kept sitting in the house.

21 Marta re e Isusu: "Gospodine, da si bio ovdje, brat moj ne bi umro.

Therefore Martha said to Jesus, "Lord, if you would have been here, my brother wouldn't have died.

Martha, therefore, said unto Jesus, `Sir, if thou hadst been here, my brother had not died;

22 Ali i sada znam: to god zaite od Boga, dat e ti."

Even now I know that, whatever you ask of God, God will give you."

but even now, I have known that whatever thou mayest ask of God, God will give to thee;

23 Kaza joj Isus: "Uskrsnut e brat tvoj!"

Jesus said to her, "Your brother will rise again."

Jesus saith to her, `Thy brother shall rise again.`

24 A Marta mu odgovori: "Znam da e uskrsnuti o uskrsnu u, u posljednji dan."

Martha said to him, "I know that he will rise again in the resurrection at the last day."

Martha saith to him, `I have known that he will rise again, in the rising again in the last day;`

25 Ree joj Isus: "Ja sam uskrsnu e i ivot: tko u mene vjeruje, ako i umre, ivjet e.

Jesus said to her, "I am the resurrection and the life. He who believes in me, though he die, yet will he live.

Jesus said to her, `I am the rising again, and the life; he who is believing in me, even if he may die, shall live;

26 I tko god ivi i vjeruje u mene, ne e umrijeti nikada. Vjeruje li ovo?"

Whoever lives and believes in me will never die. Do you believe this?"

and every one who is living and believing in me shall not die -- to the age;

27 Odgovori mu: "Da, Gospodine! Ja vjerujem da si ti Krist, Sin Boji, Onaj koji dolazi na

She said to him, "Yes, Lord. I have come to believe that you are the Christ, God's Son, he who comes into the world."

believest thou this?` she saith to him, `Yes, sir, I have believed that thou art the Christ, the Son of God, who is coming to the world.`

28 Rekavi to ode, zovnu svoju sestru Mariju i ree joj kriom: "U itelj je ovdje i zove te."

When she had said this, she went away, and called Mary, her sister, secretly, saying, "The Teacher is here, and is calling you."

And these things having said, she went away, and called Mary her sister privately, saying, `The Teacher is present, and doth call thee;`

29 A ona, im do u, brzo ustane i poe k njemu.

She, when she heard this, arose quickly, and went to him.

she, when she heard, riseth up quickly, and doth come to him;

30 Isus jo ne bijae u□ao u selo, nego je dotada bio na mjestu gdje ga je Marta susrela.

Now Jesus had not yet come into the village, but was in the place where Martha met him.

and Jesus had not yet come to the village, but was in the place where Martha met him;

31 Kad idovi, koji su s Marijom bili u kui i tjeili je, vidje^{še} kako je brzo ustala i izila, poe za njom; miljahu da ide na grob plakati.

Then the Jews who were with her in the house, and were consoling her, when they saw Mary, that she rose up quickly and went out, followed her, saying, "She is going to the tomb to weep there."

the Jews, therefore, who were with her in the house, and were comforting her, having seen Mary that she rose up quickly and went forth, followed her, saying -- `She doth go away to the tomb, that she may weep there.`

32 A kad Marija do e onamo gdje bijae Isus i kad ga ugleda, baci mu se k nogama govorei: "Gospodine, da si bio ovjde, brat moj ne bi umro."

Mary therefore, when she came to where Jesus was, and saw him, fell down at his feet, saying to him, "Lord, if you would have been here, my brother wouldn't have died."

Mary, therefore, when she came where Jesus was, having seen him, fell at his feet, saying to him, `Sir, if thou hadst been here, my brother had not died;`

33 Kad Isus vidje kako pla e ona i idovi koji je dopratie, potresen u duhu i uzbuen

When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews weeping who came with her, he groaned in the spirit, and was troubled,

Jesus, therefore, when he saw her weeping, and the Jews who came with her weeping, did groan in the spirit, and troubled himself, and he said,

34 upita: "Kamo ste ga poloili?" Odgovorie mu: "Gospodine, do i i pogledaj!"

and said, "Where have you laid him?" They told him, "Lord, come and see."

`Where have ye laid him?` they say to him, `Sir, come and see;`

35 I zaplaka Isus.

Jesus wept.

Jesus wept.

36 Nato su idovi govorili: "Gle, kako ga je ljubio!"

The Jews therefore said, "See how much affection he had for him!"

The Jews, therefore, said, `Lo, how he was loving him!`

37 A neki izmeu njih rekoe: "Zar on, koji je slijepcu otvorio o i, nije mogao uiniti da ovaj ne umre?"

Some of them said, "Couldn't this man, who opened the eyes of him who was blind, have also caused that this man wouldn't die?"

and certain of them said, `Was not this one, who did open the eyes of the blind man, able to cause that also this one might not have died?`

38 Isus onda, ponovno potresen, po e grobu. Bila je to peina, a na nju navaljen kamen.

Jesus therefore, again groaning in himself, came to the tomb. Now it was a cave, and a stone lay against it.

Jesus, therefore, again groaning in himself, cometh to the tomb, and it was a cave, and a stone was lying upon it,

39 Isus zapovjedi: "Odvalite kamen!" Kae mu pokojnikova sestra Marta: "Gospodine, ve zaudara. Ta etvrti je dan."

Jesus said, "Take away the stone." Martha, the sister of him who was dead, said to him, "Lord, by this time there is a stench, for he has been dead four days."

Jesus saith, `Take ye away the stone;` the sister of him who hath died -- Martha -- saith to him, `Sir, already he stinketh, for he is four days dead;`

40 Kae joj Isus: "Nisam li ti rekao: bude□□li vjerovala, vidjet e slavu Bo^曠ju?"

Jesus said to her, "Didn't I tell you that if you believed, you would see God's glory?"

Jesus saith to her, `Said I not to thee, that if thou mayest believe, thou shalt see the glory of God?`

41 Odvalie dakle kamen. A Isus podie oi i re e: "Oe, hvala ti to si me usli^昕ao.

So they took away the stone from the place where the dead man was lying. Jesus lifted up his eyes, and said, "Father, I thank you that you listened to me.

They took away, therefore, the stone where the dead was laid, and Jesus lifted his eyes upwards, and said, `Father, I thank Thee, that Thou didst hear me;

42 Ja sam znao da me svagda usliava; no rekoh to zbog nazonog mno^多tva: da vjeruju da si me ti poslao."

I know that you always listen to me, but because of the multitude that stands around I said this, that they may believe that you sent me."

and I knew that Thou always dost hear me, but, because of the multitude that is standing by, I said [it], that they may believe that Thou didst send me.`

43 Rekav 蜎i to povika iza glasa: "Lazare, izlazi!"

When he had said this, he cried with a loud voice, "Lazarus, come out!"

And these things saying, with a loud voice he cried out, `Lazarus, come forth;`

44 I mrtvac izie, noge mu i ruke bile povezane povejima, a lice omotano ru nikom. Nato Isus ree: "Odrijeite ga i pustite neka ide!"

He who was dead came out, bound hand and foot with wrappings, and his face was wrapped around with a cloth. Jesus said to them, "Free him, and let him go."

and he who died came forth, being bound feet and hands with grave-clothes, and his visage with a napkin was bound about; Jesus saith to them, `Loose him, and suffer to go.`

45 Tada mnogi □ idovi koji bijahu doli k Mariji, kad vidjee to Isus uini, povjerovae u nj.

Therefore many of the Jews, who came to Mary and saw that which Jesus did, believed in him.

Many, therefore, of the Jews who came unto Mary, and beheld what Jesus did, believed in him;

46 A neki od njih odu farizejima i pripovjede im 蜎to Isus uini.

But some of them went away to the Pharisees, and told them the things which Jesus had done.

but certain of them went away unto the Pharisees, and told them what Jesus did;

47 Stoga glavari sve eniki i farizeji sazvae Vije e. Govorili su: "to da radimo? Ovaj ovjek ini mnoga znamenja.

The chief priests therefore and the Pharisees gathered a council, and said, "What are we doing? For this man does many signs.

the chief priests, therefore, and the Pharisees, gathered together a sanhedrim, and said, `What may we do? because this man doth many signs?`

48 Ako ga pustimo tako, svi e povjerovati u nj pa e doi Rimljani i oduzeti nam ovo mjesto i narod!"

If we leave him alone like this, everyone will believe in him, and the Romans will come and take away both our place and our nation."

if we may let him alone thus, all will believe in him; and the Romans will come, and will take away both our place and nation.`

49 A jedan od njih - Kajfa, veliki sve enik one godine - ree im: "Vi nita ne znate.

But a certain one of them, Caiaphas, being high priest that year, said to them, "You know nothing at all,

and a certain one of them, Caiaphas, being chief priest of that year, said to them, `Ye have not known anything,

50 I ne mislite kako je za vas bolje da jedan ovjek umre za narod, nego da sav narod propadne!"

nor do you take account that it is advantageous for us that one man should die for the people, and that the whole nation not perish."

nor reason that it is good for us that one man may die for the people, and not the whole nation perish.

51 To ne ree sam od sebe, nego kao veliki sve enik one godine prorokova da Isus ima umrijeti za narod;

Now he didn't say this of himself, but being high priest that year, he prophesied that Jesus would die for the nation,

And this he said not of himself, but being chief priest of that year, he did prophesy that Jesus was about to die for the nation,

52 ali ne samo za narod nego i zato da rasprene sinove Boje skupi u jedno.

and not for the nation only, but that he might also gather together into one the children of God who are scattered abroad.

and not for the nation only, but that also the children of God, who have been scattered abroad, he may gather together into one.

53 Toga dana dakle odlue da ga ubiju.

So from that day forth they took counsel that they might put him to death.

From that day, therefore, they took counsel together that they may kill him;

54 Zbog toga se Isus vie nije javno kretao me u idovima, nego je odatle otiao u kraj blizu pustinje, u grad koji se zove Efrajim. Tu se zadržavao s uenicima.

Jesus therefore walked no more openly among the Jews, but departed from there into the country near the wilderness, into a city called Ephraim. He stayed there with his disciples.

Jesus, therefore, was no more freely walking among the Jews, but went away thence to the region nigh the wilderness, to a city called Ephraim, and there he tarried with his disciples.

55 Bijae blizu Efratovska Pasha i mnogi iz toga kraja uzioe prije Pashe u Jeruzalem da se o iste.

Now the Passover of the Jews was at hand. Many went up to Jerusalem out of the country before the Passover, to purify themselves.

And the passover of the Jews was nigh, and many went up to Jerusalem out of the country before the passover, that they might purify themselves;

56 Iskahu dakle Isusa te se stojei u Hramu zapitkivahu: "to vam se ini? Zar on ne kani doi na Blagdan?"

Then they sought for Jesus and spoke one with another, as they stood in the temple, "What do you think? Isn't he coming to the feast?"

they were seeking, therefore, Jesus, and said one with another, standing in the temple, "What doth appear to you -- that he may not come to the feast?"

57 A glavari sve eniki i farizeji izdadoe naredbu: ako tko sazna gdje je, neka dojavu da ga uhvate.

Now the chief priests and the Pharisees had commanded that if anyone knew where he was, he should report it, that they might seize him.

and both the chief priests and the Pharisees had given a command, that if any one may know where he is, he may shew [it], so that they may seize him.

1 Šest dana prije Pashe doe Isus u Betaniju gdje bijaše Lazar koga je Isus uskrisio od

Therefore six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus was, who had been dead, whom he raised from the dead.

Jesus, therefore, six days before the passover, came to Bethany, where was Lazarus, who had died, whom he raised out of the dead;

2 Ondje mu priredie ve eru. Marta posluivae, a Lazar bijaše jedan od njegovih sustolnika.

So they made him a supper there. Martha served, but Lazarus was one of those who sat at the table with him.

they made, therefore, to him a supper there, and Martha was ministering, and Lazarus was one of those reclining together (at meat) with him;

3 Tada Marija uzme libru prave dragocjene nardove pomasti, pomae Isusu noge i otare ih svojom kosom. I sva se kua napuni mirisom pomasti.

Mary, therefore, took a pound of ointment of pure nard, very precious, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair. The house was filled with the fragrance of the ointment.

Mary, therefore, having taken a pound of ointment of spikenard, of great price, anointed the feet of Jesus and did wipe with her hair his feet, and the house was filled from the fragrance of the ointment.

4 Nato re e Juda Ikariotski, jedan od njegovih uenika, onaj koji ga je imao izdati:

Then Judas Iscariot, Simon's son, one of his disciples, who would betray him, said,

Therefore saith one of his disciples -- Judas Iscariot, of Simon, who is about to deliver him up --

5 "Zato se ta pomast nije prodala za trista denara i razdala siromasima?"

"Why wasn't this ointment sold for three hundred denarii, and given to the poor?"

"Wherefore was not this ointment sold for three hundred denaries, and given to the poor?"

6 To ne re e zbog toga to mu bijae stalo do siromaha, nego to bijae kradljivac: kako je imao kesu, kradom je uzimao to se u nju stavljalo.

Now he said this, not because he cared for the poor, but because he was a thief, and having the money box, used to steal what was put into it.

and he said this, not because he was caring for the poor, but because he was a thief, and had the bag, and what things were put in he was carrying.

7 Nato Isus odvrati: "Pusti je! Neka to izvri za dan mog ukopa!

But Jesus said, "Leave her alone. She has kept this for the day of my burial.

Jesus, therefore, said, `Suffer her; for the day of my embalming she hath kept it,

8 Jer siromahe imate uvijek uza se, a mene nemate uvijek."

For you always have the poor with you, but you don`t always have me."

for the poor ye have always with yourselves, and me ye have not always.`

9 Silno mnotvo idova dozna da je Isus ondje pa se okupi, ne samo zbog Isusa, ve i zato da vide Lazara kojega on bijae uskrisio od mrtvih.

A large crowd therefore of the Jews learned that he was there, and they came, not for Jesus` sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.

A great multitude, therefore, of the Jews knew that he is there, and they came, not because of Jesus only, but that Lazarus also they may see, whom he raised out of the dead;

10 A glavari sveeni ki odluie i Lazara ubiti

But the chief priests conspired to also put Lazarus to death,

and the chief priests took counsel, that also Lazarus they may kill,

11 jer su zbog njega mnogi ȳidovi odlazili i vjerovali u Isusa.

because on account of him many of the Jews went away and believed in Jesus.

because on account of him many of the Jews were going away, and were believing in Jesus.

12 Kad je sutradan silan svijet koji doe na Blagdan uo da Isus dolazi u Jeruzalem,

On the next day a great multitude had come to the feast. When they heard that Jesus was coming to Jerusalem,

On the morrow, a great multitude that came to the feast, having heard that Jesus doth come to Jerusalem,

- 13** uze palmove granice i izi e mu u susret. Vikahu: "Hosana! Blagoslovljen Onaj koji dolazi u ime Gospodnje! Kralj Izraelov."

they took the branches of the palm trees, and went out to meet him, and cried out, "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord, the King of Israel!"

took the branches of the palms, and went forth to meet him, and were crying, `Hosanna, blessed [is] he who is coming in the name of the Lord -- the king of Israel;`

- 14** A Isus nae magar ia i sjede na nj kao to je pisano:

Jesus, having found a young donkey, sat on it. As it is written,

and Jesus having found a young ass did sit upon it, according as it is written,

- 15** Ne boj se, k eri Sionska! Evo, kralj tvoj dolazi jau na mladetu magari inu!

"Don't be afraid, daughter of Zion. Behold, your King comes, sitting on a donkey's colt."

`Fear not, daughter of Sion, lo, thy king doth come, sitting on an ass` colt.`

- 16** To uenici njegovi isprva ne razumjee. Ali po to je Isus bio proslavljen, prisjetie se da je to bilo o njemu napisano i da mu ba to uinie.

His disciples didn't understand these things at first, but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were written about him, and that they had done these things to him.

And these things his disciples did not know at the first, but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were having been written about him, and these things they did to him.

- 17** Mnoštvo koje bijae s njime kad Lazara pozva iz groba i uskrisi od mrtvih pronosilo je svjedoanstvo o tome.

The multitude therefore that was with him when he called Lazarus out of the tomb, and raised him from the dead, was testifying.

The multitude, therefore, who are with him, were testifying that he called Lazarus out of the tomb, and did raise him out of the dead;

- 18** Stoga mu je i iziao u susret silan svijet: pro ulo se da je on uinio to znamenje.

For this cause also the multitude went and met him, because they heard that he had done this sign.

because of this also did the multitude meet him, because they heard of his having done this sign,

- 19** Farizeji nato rekoe me u sobom: "Vidite da nita ne postiete. Eno, svijet ode za njim!"

The Pharisees therefore said among themselves, "See how you accomplish nothing. Behold, the world has gone after him."

the Pharisees, therefore, said among themselves, `Ye see that ye do not gain anything, lo, the world did go after him.`

20 A meu onima koji su se doli klanjati na Blagdan bijahu i neki Grci.

Now there were certain Greeks among those that went up to worship at the feast.

And there were certain Greeks out of those coming up that they may worship in the feast,

21 Oni pristupe Filipu iz Betsaide galilejske pa ga zamole: "Gospodine, htjeli bismo vidjeti Isusa."

These, therefore, came to Philip, who was from Bethsaida of Galilee, and asked him, saying, "Sir, we want to see Jesus."

these then came near to Philip, who [is] from Bethsaida of Galilee, and were asking him, saying, `Sir, we wish to see Jesus;`

22 Filip ode i kae to Andriji pa Andrija i Filip odu i ka u Isusu.

Philip came and told Andrew, and in turn, Andrew came with Philip, and they told Jesus.

Philip cometh and telleth Andrew, and again Andrew and Philip tell Jesus.

23 Isus im odgovori: "Doao je as da se proslavi Sin ovjeji.

Jesus answered them, "The time has come for the Son of Man to be glorified.

And Jesus responded to them, saying, `The hour hath come that the Son of Man may be glorified;

24 Zaista, zaista, kaem vam: ako pšenino zrno, pavi na zemlju, ne umre, ostaje samo; ako li umre, donosi obilat rod.

Most assuredly I tell you, unless a grain of wheat falls into the earth and dies, it remains by itself alone. But if it dies, it bears much fruit.

verily, verily, I say to you, if the grain of the wheat, having fallen to the earth, may not die, itself remaineth alone; and if it may die, it doth bear much fruit;

25 Tko ljubi svoj život, izgubit e ga. A tko mrzi svojivot na ovome svijetu, sa uvat e ga zaivot vje ni.

He who loves his life will lose it. He who hates his life in this world will keep it to eternal life.

he who is loving his life shall lose it, and he who is hating his life in this world -- to life age-during shall keep it;

26 Ako mi tko hoe sluiti, neka ide za mnom. I gdje sam ja, ondje e biti i moj sluitelj. Ako mi tko hoe sluiti, po astit e ga moj Otac." i to da kaem? Oe, izbavi me iz ovoga asa? No, zato dooh u ovaj as!

If anyone serves me, let him follow me. Where I am, there will my servant also be. If anyone serves me, the Father will honor him.

if any one may minister to me, let him follow me, and where I am, there also my ministrant shall be; and if any one may minister to me -- honour him will the Father.

28 Oe, proslavi ime svoje!" Uto do e glas s neba: "Proslavio sam i opet u proslaviti!"

Father, glorify your name!" Then there came a voice out of the sky, saying, "I have both glorified it, and will glorify it again."

Father, glorify Thy name. There came, therefore, a voice out of the heaven, I both glorified, and again I will glorify [it];

29 Mnotvo koje je ondje stajalo i slušalo govora: "Zagrmjelo je!" Drugi govora: "Aneo mu je zborio."

The multitude therefore, who stood by and heard it, said that it had thundered. Others said, "An angel has spoken to him."

the multitude, therefore, having stood and heard, were saying that there hath been thunder; others said, A messenger hath spoken to him.

30 Isus na to re e: "Ovaj glas nije bio poradi mene, nego poradi vas."

Jesus answered, "This voice hasn't come for my sake, but for your sakes."

Jesus answered and said, Not because of me hath this voice come, but because of you;

31 "Sada je sud ovomu svijetu, sada e knez ovoga svijeta biti izba en.

Now is the judgment of this world. Now the prince of this world will be cast out.

now is a judgment of this world, now shall the ruler of this world be cast forth;

32 A ja kad budem uzdignut sa zemlje, sve u privu i k sebi."

I, if I am lifted up from the earth, will draw all men to myself."

and I, if I may be lifted up from the earth, will draw all men unto myself.

33 To ree da ozna i kakvom e smr u umrijeti.

But he said this, signifying by what kind of death he should die.

And this he said signifying by what death he was about to die;

34 Nato mu mnotvo odgovori: "Mi smo iz Zakona uli da Krist ostaje zauvijek. Kako onda ti govori da Sin ovjeji treba da bude uzdignut? Tko je taj Sin ovjeji?"

The multitude answered him, "We have heard out of the law that the Christ remains forever. How do you say, The Son of Man must be lifted up? Who is this Son of Man?"

the multitude answered him, We heard out of the law that the Christ doth remain -- to the age; and how dost thou say, That it behoveth the Son of Man to be lifted up? who is this -- the Son of Man?

35 Isus im nato re e: "Jo je malo vremena svjetlost meu vama. Hodite dok imate svjetlost da vas ne obuzme tama. Tko hodi u tami, ne zna kamo ide.

Jesus therefore said to them, "Yet a little while the light is with you. Walk while you have the light, that darkness doesn't overtake you. He who walks in the darkness doesn't know where he is going.

Jesus, therefore, said to them, `Yet a little time is the light with you; walk while ye have the light, that darkness may not overtake you; and he who is walking in the darkness hath not known where he goeth;

36 Dok imate svjetlost, vjerujte u svjetlost da budete sinovi svjetlosti!" To Isus dore e, a onda ode i sakri se od njih.

While you have the light, believe in the light, that you may become sons of light." Jesus said these things, and he departed and hid himself from them.

while ye have the light, believe in the light, that sons of light ye may become. ` These things spake Jesus, and having gone away, he was hid from them,

37 Iako je Isus pred njima uinio tolika znamenja, oni ne povjerovae u njega,

But though he had done so many signs before them, yet they didn't believe in him, yet he having done so many signs before them, they were not believing in him,

38 da se ispuni rije koju kaza prorok Izaija: Gospodine! Tko povjerova naoj poruci? Kome li se otkri ruka Gospodnja?

that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he spoke, "Lord, who has believed our report? To whom has the arm of the Lord been revealed?"

that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he said, `Lord, who gave credence to our report? and the arm of the Lord -- to whom was it revealed?`

39 Stoga i ne mogahu vjerovati, jer Izaija dalje kae:

For this cause they couldn't believe, for Isaiah said again,

Because of this they were not able to believe, that again Isaiah said,

40 Zasljepi im oi, stvrdu srca; da o ima ne vide, srcem ne razumiju te se ne obrate pa ih ozdravim.

"He has blinded their eyes and he hardened their heart, Lest they should see with their eyes, And perceive with their heart, And would turn, And I would heal them."

`He hath blinded their eyes, and hardened their heart, that they might not see with the eyes, and understand with the heart, and turn back, and I might heal them;`

41 Ree to Izaija jer je vidio slavu njegovu te o njemu zborio.

Isaiah said these things when he saw his glory, and he spoke of him.

these things said Isaiah, when he saw his glory, and spake of him.

42 Ipak, mnogi su i od glavara vjerovali u njega, ali zbog farizeja nisu to priznavali: da ne budu izop eni iz sinagoge.

Nevertheless even of the rulers many believed in him, but because of the Pharisees they didn't confess it, so that they wouldn't be put out of the synagogue,

Still, however, also out of the rulers did many believe in him, but because of the Pharisees they were not confessing, that they might not be put out of the synagogue,

43 Jer vie im je bilo do slave ljudske, nego do slave Boje.

for they loved men's approval more than God's approval.

for they loved the glory of men more than the glory of God.

44 A Isus povika: "Tko u mene vjeruje, ne vjeruje u mene, nego u onoga koji me posla;

Jesus cried out and said, "Whoever believes in me, believes not in me, but in him who sent me.

And Jesus cried and said, "He who is believing in me, doth not believe in me, but in Him who sent me;

45 i tko vidi mene, vidi onoga koji me posla.

He who sees me sees him who sent me.

and he who is beholding me, doth behold Him who sent me;

46 Ja - Svjetlost - dooh na svijet da nijedan koji u mene vjeruje u tami ne ostane.

I have come as a light into the world, that whoever believes in me may not remain in the darkness.

I a light to the world have come, that every one who is believing in me -- in the darkness may not remain;

47 I slua li tko moje rije i, a ne uva ih, ja ga ne sudim. Ja nisam doao suditi svijetu, nego svijet spasiti.

If anyone listens to my sayings, and doesn't believe, I don't judge him. For I came not to judge the world, but to save the world.

and if any one may hear my sayings, and not believe, I -- I do not judge him, for I came not that I might judge the world, but that I might save the world.

48 Tko mene odbacuje i rije i mojih ne prima, ima svoga suca: rije koju sam zborio - ona e mu suditi u posljednji dan.

He who rejects me, and doesn't receive my sayings, has one who judges him. The word that I spoke, the same will judge him in the last day.

"He who is rejecting me, and not receiving my sayings, hath one who is judging him, the word that I spake, that will judge him in the last day,

49 Jer nisam ja zborio sam od sebe, nego onaj koji me posla - Otac - on mi dade zapovijed to da kaem, to da zborim.

For I spoke not from myself, but the Father who sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.

because I spake not from myself, but the Father who sent me, He did give me a command, what I may say, and what I may speak,

50 I znam: zapovijed njegova jest ivot vjeni. to ja dakle zborim, tako zborim kako mi je rekao Otac."

I know that his commandment is eternal life. The things therefore which I speak, even as the Father has said to me, so I speak."

and I have known that His command is life age-during; what, therefore, I speak, according as the Father hath said to me, so I speak.`

1 Bijae pred blagdan Pashe. Isus je znao da je doao njegov as da prije e s ovoga svijeta Ocu, budui da je ljubio svoje, one u svijetu, do kraja ih je ljubio.

Now before the feast of the Passover, Jesus knowing that his time had come that he would depart out of this world to his Father, having loved his own who were in the world, he loved them to the end.

And before the feast of the passover, Jesus knowing that his hour hath come, that he may remove out of this world unto the Father, having loved his own who [are] in the world -- to the end he loved them.

2 I za ve erom je avao ve bio ubacio u srce Judi imuna Ikariotskoga da ga izda.

After supper, the devil having already put into the heart of Judas Iscariot, Simon`s son, to betray him,

And supper being come, the devil already having put [it] into the heart of Judas of Simon, Iscariot, that he may deliver him up,

3 A Isus je znao da mu je Otac sve predao u ruke i da je od Boga iziao te da k Bogu ide pa Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he came forth from God, and was going to God,

Jesus knowing that all things the Father hath given to him -- into [his] hands, and that from God he came forth, and unto God he goeth,

4 usta od veere, odloi haljine, uze ubrus i opasa se.

arose from supper, and laid aside his outer garments. He took a towel, and wrapped a towel around his waist.

doth rise from the supper, and doth lay down his garments, and having taken a towel, he girded himself;

- 5** Nalije zatim vodu u praonik i po ne uenicima prati noge i otirati ih ubrusom kojim je bio opasan.

Then he poured water into the basin, and began to wash the disciples` feet, and to wipe them with the towel that was wrapped around him.

afterward he putteth water into the basin, and began to wash the feet of his disciples, and to wipe with the towel with which he was being girded.

- 6** Do e tako do imuna Petra. A on e mu: "Gospodine! Zar ti da meni pere noge?"

Then he came to Simon Peter. He said to him, "Lord, do you wash my feet?"

He cometh, therefore, unto Simon Peter, and that one saith to him, `Sir, thou -- dost thou wash my feet?`

- 7** Odgovori mu Isus: "□ to ja inim, ti sada ne zna, ali shvatit e poslije."

Jesus answered him, "You don`t know what I am doing now, but you will understand

Jesus answered and said to him, `That which I do thou hast not known now, but thou shalt know after these things;`

- 8** Ree mu Petar: "Ne e mi prati nogu nikada!" Isus mu odvrati: "Ako te ne operem, nee imati dijela sa mnom."

Peter said to him, "You will never wash my feet!" Jesus answered him, "If I don`t wash you, you have no part with me."

Peter saith to him, `Thou mayest not wash my feet -- to the age.` Jesus answered him, `If I may not wash thee, thou hast no part with me;`

- 9** Nato e mu imun Petar: "Gospodine, onda ne samo noge, nego i ruke i glavu!"

Simon Peter said to him, "Lord, not my feet only, but also my hands and my head!"

Simon Peter saith to him, `Sir, not my feet only, but also the hands and the head.`

- 10** Kae mu Isus: "Tko je okupan, ne treba drugo da opere nego noge - i sav je isti! I vi ste isti, ali ne svi!"

Jesus said to him, "Someone who has bathed only needs to have their feet washed, but is completely clean. You are clean, but not all of you."

Jesus saith to him, `He who hath been bathed hath no need save to wash his feet, but he is clean altogether; and ye are clean, but not all;`

- 11** Jer znao je tko e ga izdati. Stoga je i rekao: "Niste svi isti."

For he knew him who would betray him, therefore he said, "You are not all clean."

for he knew him who is delivering him up; because of this he said, `Ye are not all clean.`

- 12 Kad im dakle oprao noge, uze svoje haljine, opet sjede i ree im: "Razumijete li to sam vam uinio?"**

So when he had washed their feet, put his outer garment back on, and sat down again, he said to them, "Do you know what I have done to you?"

When, therefore, he washed their feet, and took his garments, having reclined (at meat) again, he said to them, "Do ye know what I have done to you?"

- 13 Vi me zovete Uiteljem i Gospodinom. Pravo velite jer to i jesam!**

You call me, "Teacher" and "Lord." You say so correctly, for so I am.

ye call me, The Teacher and The Lord, and ye say well, for I am;

- 14 Ako dakle ja - Gospodin i Uitelj - vama oprao noge, treba da i vi jedni drugima perete noge.**

If I then, the Lord and the Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another's feet.

if then I did wash your feet -- the Lord and the Teacher -- ye also ought to wash one another's feet.

- 15 Primjer sam vam dao da i vi inite kao to ja vama u inih."**

For I have given you an example, that you also should do as I have done to you.

"For an example I gave to you, that, according as I did to you, ye also may do;

- 16 Zaista, zaista, kaem vam: nije sluga vei od gospodara niti poslanik od onoga koji ga**

Most assuredly I tell you, a servant is not greater than his lord, neither one who is sent greater than he who sent him.

verily, verily, I say to you, a servant is not greater than his lord, nor an apostle greater than he who sent him;

- 17 Ako to znate, blago vama budete li tako i inili!"**

If you know these things, blessed are you if you do them.

if these things ye have known, happy are ye, if ye may do them;

- 18 "Ne govorim o svima vama! Ja znam koje izabrah! Ali - neka se ispuni Pismo: Koji blaguje kruh moj, petu na me podie."**

I speak not of you all. I know whom I have chosen. But that the scripture may be fulfilled, "He who eats bread with me has lifted up his heel against me."

not concerning you all do I speak; I have known whom I chose for myself; but that the Writing may be fulfilled: He who is eating the bread with me, did lift up against me his heel.

- 19** "Ve vam sada kaem, prije negoli se dogodi, da kad se dogodi vjerujete da Ja jesam.
From now on, I tell you before it happens, that when it happens, you may believe that I
`From this time I tell you, before its coming to pass, that, when it may come to pass, ye
may believe that I am [he];
- 20** Zaista, zaista, ka¹em vam: Tko primi onoga kojega ja aljem, mene prima. A tko mene
primi, prima onoga koji je mene poslao."
Most assuredly I tell you, he who receives whoever I send, receives me; and he who
receives me, receives him who sent me."
verily, verily, I say to you, he who is receiving whomsoever I may send, doth receive me;
and he who is receiving me, doth receive Him who sent me.`
- 21** Rekavi to, potresen u duhu Isus posvjedoi: "Zaista, zaista, kaem vam: jedan e me od vas
izdati!"
When Jesus had said this, he was troubled in the spirit, and testified, "Most assuredly I
tell you that one of you will betray me."
These things having said, Jesus was troubled in the spirit, and did testify, and said,
`Verily, verily, I say to you, that one of you will deliver me up;`
- 22** Uenici se zgledahu me u sobom u nedoumici o kome to govori.
The disciples looked at one another, perplexed about whom he spoke.
the disciples were looking, therefore, one at another, doubting concerning whom he
speaketh.
- 23** A jedan od njegovih uenika - onaj kojega je Isus ljubio - bijae za stolom Isusu do krila.
One of his disciples, whom Jesus loved, was at the table, leaning against Jesus` breast.
And there was one of his disciples reclining (at meat) in the bosom of Jesus, whom Jesus
was loving;
- 24** 蚊imun Petar dade mu znak i ree: "Pitaj tko je taj o kome govori."
Simon Peter therefore beckoned to him, and said to him, "Tell us who it is of whom he
speaks."
Simon Peter, then, doth beckon to this one, to inquire who he may be concerning whom
he speaketh,
- 25** Ovaj se privine Isusu uz prsa i upita: "Gospodine, tko je taj?"
He, leaning back, as he was, on Jesus` breast, asked him, "Lord, who is it?"
and that one having leant back on the breast of Jesus, respondeth to him, `Sir, who is it?`

26 Isus odgovori: "Onaj je kome ja dadnem umo en zalogaj."

Jesus therefore answered, "It is he who I will give this morsel to when I have dipped it." So when he had dipped the morsel, he gave it to Judas, the son of Simon Iscariot.

Jesus answereth, `That one it is to whom I, having dipped the morsel, shall give it;` and having dipped the morsel, he giveth [it] to Judas of Simon, Iscariot.

27 Tada umoi zalogaj, uze ga i dade Judi imuna I ękariotskoga. Nakon zalogaja ue u nj Sotona. Nato mu Isus re e: "to ini, u ini brzo!"

After the morsel, then Satan entered into him. Jesus therefore said to him, "What you do, do quickly."

And after the morsel, then the Adversary entered into that one, Jesus, therefore, saith to him, `What thou dost -- do quickly;`

28 Nijedan od sustolnika nije razumio zato mu je to rekao.

Now no man at the table knew why he said this to him.

and none of those reclining at meat knew for what intent he said this to him,

29 Budui da je Juda imao kesu, neki su mislili da mu je Isus rekao: "Kupi to nam treba za blagdan!" - ili neka poda ne to siromasima.

For some thought, because Judas had the money box, that Jesus said to him, "Buy what things we need for the feast," or that he should give something to the poor.

for certain were thinking, since Judas had the bag, that Jesus saith to him, `Buy what we have need of for the feast;` or that he may give something to the poor;

30 On dakle uzme zalogaj i odmah izie. A bijae no .

Therefore, having received that morsel, he went out immediately. It was night.

having received, therefore, the morsel, that one immediately went forth, and it was night.

31 Poto Juda izie, re e Isus: "Sada je proslavljen Sin ovje ji i Bog se proslavio u njemu!"

When he had gone out, Jesus said, "Now the Son of Man is glorified, and God is glorified in him.

When, therefore, he went forth, Jesus saith, `Now was the Son of Man glorified, and God was glorified in him;

32 Ako se Bog proslavio u njemu, i njega e Bog proslaviti u sebi, i uskoro e ga proslaviti!

If God is glorified in him, God will also glorify him in himself, and he will glorify him immediately.

if God was glorified in him, God also will glorify him in Himself; yea, immediately He will glorify him.

- 33 Djeice, jo sam malo s vama. Trađit ete me, ali kao to rekoh 曠idovima, kaem sada i vama: kamo ja odlazim, vi ne moete doi.**

Little children, yet a little while I am with you. You will seek me, and as I said to the Jews, `Where I am going, you can't come,` so now I tell you.

`Little children, yet a little am I with you; ye will seek me, and, according as I said to the Jews -- Whither I go away, ye are not able to come, to you also I do say [it] now.

- 34 Zapovijed vam novu dajem: ljubite jedni druge; kao to sam ja ljubio vas tako i vi ljubite jedni druge.**

A new commandment I give to you, that you love one another, just like I have loved you; that you also love one another.

`A new commandment I give to you, that ye love one another; according as I did love you, that ye also love one another;

- 35 Po ovom e svi znati da ste moji uenici: ako budete imali ljubavi jedni za druge."**

By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another."
in this shall all know that ye are my disciples, if ye may have love one to another.`

- 36 Kae mu 曠imun Petar: "Gospodine, kamo to odlazi?" Isus mu odgovori: "Kamo ja odlazim, ti zasad ne moe poi za mnom. No po i e poslije."**

Simon Peter said to him, "Lord, where are you going?" Jesus answered, "Where I am going, you can't follow now, but you will follow afterwards."

Simon Peter saith to him, `Sir, whither dost thou go away?` Jesus answered him, `Whither I go away, thou art not able now to follow me, but afterward thou shalt follow me.`

- 37 Nato e mu Petar: "Gospodine, a zato sada ne bih mogao poi za tobom? ivot u svoj poloiti za tebe!"**

Peter said to him, "Lord, why can't I follow you even now? I will lay down my life for you."

Peter saith to him, `Sir, wherefore am I not able to follow thee now? my life for thee I will lay down;`

- 38 Odgovori Isus: "ivot e svoj polo曠iti za mene? Zaista, zaista, kaem ti: Pijetao nee zapjevati dok me triput ne zataji."**

Jesus answered him, "Will you lay down your life for me? Most assuredly I tell you, the rooster won't crow until you have denied me three times.

Jesus answered him, `Thy life for me thou wilt lay down! verily, verily, I say to thee, a cock will not crow till thou mayest deny me thrice.`

- 1 "Neka se ne uznemiruje srce va曠e! Vjerujte u Boga i u mene vjerujte!**

"Don't let your heart be troubled. Believe in God. Believe also in me.

`Let not your heart be troubled, believe in God, also in me believe;

- 2 U domu Oca mojega ima mnogo stanova. Da nema, zar bih vam rekao: 'Idem pripravit vam mjesto'?**

In my Father`s house are many mansions. If it weren`t so, I would have told you. I am going to prepare a place for you.

in the house of my Father are many mansions; and if not, I would have told you; I go on to prepare a place for you;

- 3 Kad odem i pripravim vam mjesto, ponovno u do i i uzeti vas k sebi da i vi budete gdje sam ja.**

If I go and prepare a place for you, I will come again, and will receive you to myself; that where I am, you may be there also.

and if I go on and prepare for you a place, again do I come, and will receive you unto myself, that where I am ye also may be;

- 4 A kamo ja odlazim, znate put."**

Where I go, you know, and you know the way."

and whither I go away ye have known, and the way ye have known.`

- 5 Ree mu Toma: "Gospodine, ne znamo kamo odlazi. Kako onda moemo put znati?"**

Thomas says to him, "Lord, we don`t know where you are going. How can we know the way?"

Thomas saith to him, `Sir, we have not known whither thou goest away, and how are we able to know the way?`

- 6 Odgovori mu Isus: "Ja sam Put i Istina iivot: nitko ne dolazi Ocu osim po meni.**

Jesus said to him, "I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father, but by me.

Jesus saith to him, `I am the way, and the truth, and the life, no one doth come unto the Father, if not through me;

- 7 Da ste upoznali mene, i Oca biste moga upoznali. Od sada ga i poznajete i vidjeli ste ga."**

If you had known me, you would have known my Father also. From now on, you know him, and have seen him."

if ye had known me, my Father also ye would have known, and from this time ye have known Him, and have seen Him.`

- 8 Kae mu Filip: "Gospodine, pokai nam Oca i dosta nam je!"**

Philip said to him, "Lord, show us the Father, and that will be enough for us."

Philip saith to him, `Sir, shew to us the Father, and it is enough for us;`

- 9** Nato e mu Isus: "Filipe, toliko sam vremena s vama i jo me ne poznate?" "Tko je vidio mene, vidio je i Oca. Kako ti onda kae: 'Pokaj nam Oca'?"

Jesus said to him, "Have I been with you such a long time, and do you not know me, Philip? He who has seen me has seen the Father. How do you say, 'Show us the Father?'"

Jesus saith to him, "So long time am I with you, and thou hast not known me, Philip? he who hath seen me hath seen the Father; and how dost thou say, Shew to us the Father?"

- 10** Ne vjeruje li da sam ja u Ocu i Otac u meni? Riječi koje vam govorim, od sebe ne govorim: Otac koji prebiva u meni čini djela svoja.

Don't you believe that I am in the Father, and the Father in me? The words that I tell you, I speak not from myself; but the Father living in me does his works.

Believest thou not that I [am] in the Father, and the Father is in me? the sayings that I speak to you, from myself I speak not, and the Father who is abiding in me, Himself doth the works;

- 11** Vjerujte mi: ja sam u Ocu i Otac u meni. Ako ne inače, zbog samih djela vjerujte.

Believe me that I am in the Father, and the Father in me; or else believe me for the very works' sake.

believe me, that I [am] in the Father, and the Father in me; and if not, because of the works themselves, believe me.

- 12** Zaista, zaista, kaem vam: Tko vjeruje u mene, čini djela koja ja činim; da veća e od njih činiti jer ja odlazim Ocu.

Most assuredly I tell you, he who believes in me, the works that I do, he will do also; and greater works than these will he do; because I am going to my Father.

Verily, verily, I say to you, he who is believing in me, the works that I do -- that one also shall do, and greater than these he shall do, because I go on to my Father;

- 13** I to god zaihtete u moje ime, uinit će, da se proslavi Otac u Sinu.

Whatever you will ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.

and whatever ye may ask in my name, I will do, that the Father may be glorified in the Son;

- 14** Ako me to zaitete u moje ime, uinit će."

If you will ask anything in my name, that will I do.

if ye ask anything in my name I will do [it].

- 15** "Ako me ljubite, zapovijedi ete moje čuvati.

If you love me, keep my commandments.

If ye love me, my commands keep,

- 16** I ja u moliti Oca i on e vam dati drugoga Branitelja da bude s vama zauvijek:
 I will pray to the Father, and he will give you another Counselor, that he may be with you forever,
 and I will ask the Father, and another Comforter He will give to you, that he may remain with you -- to the age;
- 17** Duha Istine, kojega svijet ne moe primiti jer ga ne vidi i ne poznaje. Vi ga poznajete jer kod vas ostaje i u vama je.
 -- the Spirit of truth, whom the world can't receive; for it doesn't see him, neither knows him. You know him, for he lives with you, and will be in you.
 the Spirit of truth, whom the world is not able to receive, because it doth not behold him, nor know him, and ye know him, because he doth remain with you, and shall be in you.
- 18** Neu vas ostaviti kao siro ad; doi u k vama.
 I will not leave you orphans. I will come to you.
 `I will not leave you bereaved, I come unto you;
- 19** Jo malo i svijet me vie nee vidjeti, no vi ete me vidjeti jer ja ivim i vi ete ivjeti.
 Yet a little while, and the world will see me no more; but you will see me. Because I live, you will live also.
 yet a little, and the world doth no more behold me, and ye behold me, because I live, and ye shall live;
- 20** U onaj ete dan spoznati da sam ja u Ocu svom i vi u meni i ja u vama.
 In that day you will know that I am in my Father, and you in me, and I in you.
 in that day ye shall know that I [am] in my Father, and ye in me, and I in you;
- 21** Tko ima moje zapovijedi i uva ih, taj me ljubi; a tko mene ljubi, njega e ljubiti Otac moj, i ja u ljubiti njega i njemu se o itovati."
 Someone who has my commandments, and keeps them, that person is one who loves me. One who loves me will be loved by my Father, and I will love him, and will reveal myself to him."
 he who is having my commands, and is keeping them, that one it is who is loving me, and he who is loving me shall be loved by my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.`
- 22** Kae mu Juda, ne Ikariotski: "Gospodine, kako to da e se o itovati nama, a ne svijetu?"
 Judas (not Iscariot) said to him, "Lord, what will happen that you will reveal yourself to us, and not to the world?"
 Judas saith to him, (not the Iscariot), `Sir, what hath come to pass, that to us thou are about to manifest thyself, and not to the world?`

- 23** Odgovori mu Isus: "Ako me tko ljubi, uva¹ t e moju rije pa² t e i Otac moj ljubiti njega i k njemu emo do i i kod njega se nastaniti.

Jesus answered him, "If a man loves me, he will keep my word. My Father will love him, and we will come to him, and make our home with him.

Jesus answered and said to him, `If any one may love me, my word he will keep, and my Father will love him, and unto him we will come, and abode with him we will make;

- 24** Tko mene ne ljubi, rijei mojih ne uva. A rije koju sluat e nije moja, nego Oca koji me He who doesn't love me doesn't keep my words. The word which you hear isn't mine, but the Father's who sent me.

he who is not loving me, my words doth not keep; and the word that ye hear is not mine, but the Father's who sent me.

- 25** To sam vam govorio dok sam boravio s vama.

I have said these things to you, while still living with you.

`These things I have spoken to you, remaining with you,

- 26** Branitelj - Duh Sveti, koga e Otac poslati u moje ime, pouavat e vas o svemu i dozivati vam u pamet sve to vam ja rekoh.

But the Counselor, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things, and bring to your memory all that I said to you.

and the Comforter, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things, and remind you of all things that I said to you.

- 27** Mir vam ostavljam, mir vam svoj dajem. Dajem vam ga, ali ne kao to svijet daje. Neka se ne uznemiruje vae srce i neka se ne strai.

Peace I leave with you. My peace I give to you; not as the world gives, give I to you. Don't let your heart be troubled, neither let it be fearful.

`Peace I leave to you; my peace I give to you, not according as the world doth give do I give to you; let not your heart be troubled, nor let it be afraid;

- 28** uli ste, rekoh vam: 'Odlazim i vra am se k vama.' Kad biste me ljubili, radovali biste se to idem Ocu jer Otac je vei od mene.

You heard how I told you, `I go away, and I come to you.` If you loved me, you would have rejoiced, because I said `I am going to my Father;` for the Father is greater than I.

ye heard that I said to you -- I go away, and I come unto you; if ye did love me, ye would have rejoiced that I said -- I go on to the Father, because my Father is greater than I.

- 29** Kazao sam vam to sada, prije negoli se dogodi, da vjerujete kad se dogodi.

Now I have told you before it happens so that, when it happens, you may believe.

`And now I have said [it] to you before it come to pass, that when it may come to pass, ye may believe;

30 Ne u vie s vama mnogo govoriti jer dolazi knez svijeta. Protiv mene ne moe on nita.

I will no more speak much with you, for the prince of the world comes, and he has nothing in me.

I will no more talk much with you, for the ruler of this world doth come, and in me he hath nothing;

31 Ali neka svijet upozna da ja ljubim Oca i da tako inim kako mi je zapovjedio Otac. Ustanite, po imo odavde!"

But that the world may know that I love the Father, and as the Father commanded me, even so I do. Arise, let us go from here.

but that the world may know that I love the Father, and according as the Father gave me command so I do; arise, we may go hence.

1 "Ja sam istinski trs, a Otac moj - vinogradar.

"I am the true vine, and my Father is the farmer.

`I am the true vine, and my Father is the husbandman;

2 Svaku lozu na meni koja ne donosi roda on sijee, a svaku koja rod donosi isti da vie roda donese.

Every branch in me that doesn` t bear fruit, he takes away. Every branch that bears fruit, he prunes, that it may bear more fruit.

every branch in me not bearing fruit, He doth take it away, and every one bearing fruit, He doth cleanse by pruning it, that it may bear more fruit;

3 Vi ste ve o ieni po rije i koju sam vam zborio.

You are already pruned clean because of the word which I have spoken to you.

already ye are clean, because of the word that I have spoken to you;

4 Ostanite u meni i ja u vama. Kao to loza ne moe donijeti roda sama od sebe, ako ne ostane na trsu, tako ni vi ako ne ostanete u meni.

Remain in me, and I in you. As the branch can` t bear fruit by itself, unless it remains in the vine, so neither can you, unless you remain in me.

remain in me, and I in you, as the branch is not able to bear fruit of itself, if it may not remain in the vine, so neither ye, if ye may not remain in me.

5 Ja sam trs, vi loze. Tko ostaje u meni i ja u njemu, taj donosi mnogo roda. Uistinu, bez mene ne moete uiniti nita.

I am the vine. You are the branches. He who remains in me, and I in him, the same bears much fruit, for apart from me you can do nothing.

`I am the vine, ye the branches; he who is remaining in me, and I in him, this one doth bear much fruit, because apart from me ye are not able to do anything;

- 6 Ako tko ne ostane u meni, izbace ga kao lozu i usahne. Takve onda skupe i bace u oganj te gore.**

If a man doesn't remain in me, he is thrown out as a branch, and is withered; and they gather them, throw them into the fire, and they are burned.

if any one may not remain in me, he was cast forth without as the branch, and was withered, and they gather them, and cast to fire, and they are burned;

- 7 Ako ostanete u meni i rije i moje ako ostanu u vama, to god hoete, itite i bit e vam.**

If you remain in me, and my words remain in you, you will ask whatever you desire, and it will be done to you.

if ye may remain in me, and my sayings in you may remain, whatever ye may wish ye shall ask, and it shall be done to you.

- 8 Ovim se proslavlja Otac moj: da donosite mnogo roda i da budete moji uenici.**

In this is my Father glorified, that you bear much fruit; and so you will be my disciples.

In this was my Father glorified, that ye may bear much fruit, and ye shall become my disciples.

- 9 Kao to je Otac ljubio mene tako sam i ja ljubio vas; ostanite u mojoj ljubavi.**

Even as the Father has loved me, I also have loved you. Remain in my love.

According as the Father did love me, I also loved you, remain in my love;

- 10 Budete li uvali moje zapovijedi, ostat ete u mojoj ljubavi; kao to sam i ja uvao zapovijedi Oca svoga te ostajem u ljubavi njegovoj.**

If you keep my commandments, you will remain in my love; even as I have kept my Father's commandments, and remain in his love.

if my commandments ye may keep, ye shall remain in my love, according as I the commands of my Father have kept, and do remain in His love;

- 11 To sam vam govorio da moja radost bude u vama i da vaa radost bude potpuna.**

I have spoken these things to you, that my joy may be in you, and that your joy may be made full.

these things I have spoken to you, that my joy in you may remain, and your joy may be full.

- 12 Ovo je moja zapovijed: ljubite jedni druge kao to sam ja vas ljubio!**

This is my commandment, that you love one another, even as I have loved you.

This is my command, that ye love one another, according as I did love you;

- 13 Vee ljubavi nitko nema od ove: da tko ivot svoj polo^木i za svoje prijatelje.**

Greater love has no one than this, that a man lay down his life for his friends.

greater love than this hath no one, that any one his life may lay down for his friends;

14 Vi ste prijatelji moji ako inite to vam zapovijedam.

You are my friends, if you do whatever I command you.

ye are my friends, if ye may do whatever I command you;

15 Vi 𐌆 vas ne zovem slugama jer sluga ne zna to radi njegov gospodar; vas sam nazvao prijateljima jer vam priopih sve to sam uo od Oca svoga.

No longer do I call you servants, for the servant doesn` t know what his lord does. But I have called you friends, for everything that I heard from my Father, I have made known to you.

no more do I call you servants, because the servant hath not known what his lord doth, and you I have called friends, because all things that I heard from my Father, I did make known to you.

16 Ne izabraste vi mene, nego ja izabrah vas i postavih vas da idete i rod donosite i rod va da ostane te vam Otac dadne to ga god zaitete u moje ime.

You didn` t choose me, but I chose you, and appointed you, that you should go and bear fruit, and that your fruit should remain; that whatever you will ask of the Father in my name, he may give it to you.

`Ye did not choose out me, but I chose out you, and did appoint you, that ye might go away, and might bear fruit, and your fruit might remain, that whatever ye may ask of the Father in my name, He may give you.

17 Ovo vam zapovijedam: da ljubite jedni druge."

I command these things to you, that you may love one another.

`These things I command you, that ye love one another;

18 "Ako vas svijet mrzi, znajte da je mene mrzio prije nego vas.

If the world hates you, you know that it has hated me before it hated you.

if the world doth hate you, ye know that it hath hated me before you;

19 Kad biste bili od svijeta, svijet bi svoje ljubio; no budui da niste od svijeta, nego sam vas ja izabrao iz svijeta, zbog toga vas svijet mrzi.

If you were of the world, the world would love its own. But because you are not of the world, since I chose you out of the world, therefore the world hates you.

if of the world ye were, the world its own would have been loving, and because of the world ye are not -- but I chose out of the world -- because of this the world hateth you.

20 Sje ajte se rijeji koju vam rekoh: 'Nije sluga ve i od svoga gospodara.' Ako su mene progonili, i vas e progoniti; ako su moju rije uvali, da vau e uvati.

Remember the word that I said to you: `A servant is not greater than his lord.` If they persecuted me, they will also persecute you. If they kept my word, they will keep yours also.

`Remember the word that I said to you, A servant is not greater than his lord; if me they did persecute, you also they will persecute; if my word they did keep, yours also they will keep;

21 A sve e to poduzimati protiv vas poradi imena moga jer ne znaju onoga koji mene posla. But all these things will they do to you for my name`s sake, because they don`t know him who sent me.

but all these things will they do to you, because of my name, because they have not known Him who sent me;

22 Da nisam doao i da im nisam govorio, ne bi imali grijeha; no sada nemaju izgovora za svoj grijeh.

If I had not come and spoken to them, they would not have had sin; but now they have no excuse for their sin.

if I had not come and spoken to them, they were not having sin; but now pretext they have not for their sin.

23 Tko mene mrzi, mrzi i Oca mojega.

He who hates me, hates my Father also.

`He who is hating me, doth hate also my Father;

24 Da nisam uinio me u njima djela kojih nitko drugi ne ini, ne bi imali grijeha; a sada vidjee pa ipak zamrzi 蚹e i mene i Oca mojega.

If I hadn`t done among them the works which none other did, they wouldn`t have had sin. But now have they seen and also hated both me and my Father.

if I did not do among them the works that no other hath done, they were not having sin, and now they have both seen and hated both me and my Father;

25 No neka se ispuni rije napisana u njihovu Zakonu: Mrze me nizato.

But that the word may be fulfilled that is written in their law, `They hated me without a cause.`

but -- that the word may be fulfilled that was written in their law -- They hated me without a cause.

26 A kada do e Branitelj koga u vam poslati od Oca - Duh Istine koji od Oca izlazi - on e svjedoiti za mene.

When the Counselor has come, whom I will send to you from the Father, the Spirit of truth, who proceeds from the Father, he will testify about me.

And when the Comforter may come, whom I will send to you from the Father -- the Spirit of truth, who from the Father doth come forth, he will testify of me;

27 I vi ete svjedoiti jer ste od po etka sa mnom.

**You will also testify, because you have been with me from the beginning.
and ye also do testify, because from the beginning ye are with me.**

1 To sam vam govorio da se ne sablaznite.

"These things have I spoken to you, so that you wouldn't be caused to stumble.

These things I have spoken to you, that ye may not be stumbled,

2 Izopavat e vas iz sinagoga. tovie, dolazi as kad e svaki koji vas ubije misliti da slui

They will put you out of the synagogues. Yes, the time comes that whoever kills you will think that he offers service to God.

out of the synagogues they will put you; but an hour doth come, that every one who hath killed you, may think to offer service unto God;

3 A to e initi jer ne upoznae ni Oca ni mene.

They will do these things because they have not known the Father, nor me.

and these things they will do to you, because they did not know the Father, nor me.

4 Govorio sam vam ovo da se, kada doe vrijeme, sjetite da sam vam rekao." "S po etka vam ne rekoh ovo jer bijah s vama.

But I have told you these things, so that when the time comes, you may remember that I told you about them. I didn't tell you these things from the beginning, because I was with you.

But these things I have spoken to you, that when the hour may come, ye may remember them, that I said [them] to you, and these things to you from the beginning I did not say, because I was with you;

5 A sada odlazim k onome koji me posla i nitko me od vas ne pita: 'Kamo ide?'

**But now I am going to him who sent me, and none of you asks me, 'Where are you going?'
and now I go away to Him who sent me, and none of you doth ask me, Whither dost thou go?**

6 Naprotiv, alou se ispunilo vae srce to vam ovo kazah.

But because I have told you these things, sorrow has filled your heart.

but because these things I have said to you, the sorrow hath filled your heart.

- 7 No kaem vam istinu: bolje je za vas da ja odem: jer ako ne odem, Branitelj nee do i k vama; ako pak odem, poslat u ga k vama.**

Nevertheless I tell you the truth: It is to your advantage that I go away, for if I don't go away, the Counselor won't come to you. But if I go, I will send him to you.

But I tell you the truth; it is better for you that I go away, for if I may not go away, the Comforter will not come unto you, and if I go on, I will send Him unto you;

- 8 A kad on do e, pokazat e svijetu to je grijeh, to li pravednost, a to osuda:**

When he has come, he will convict the world in respect to sin, and righteousness, and judgment;

and having come, He will convict the world concerning sin, and concerning righteousness, and concerning judgment;

- 9 grijeh je to ne vjeruju u mene;**

of sin, because they don't believe in me;

concerning sin indeed, because they do not believe in me;

- 10 pravednost - to odlazim k Ocu i vie me ne vidite;**

of righteousness, because I am going to my Father, and you see me no more;

and concerning righteousness, because unto my Father I go away, and no more do ye behold me;

- 11 a osuda - to je knez ovoga svijeta osuen.**

of judgment, because the prince of this world has been judged.

and concerning judgment, because the ruler of this world hath been judged.

- 12 Jo vam mnogo imam kazati, ali sada ne moete nositi.**

I have yet many things to tell you, but you can't bear them now.

I have yet many things to say to you, but ye are not able to bear [them] now;

- 13 No kada do e on - Duh Istine - upuivat e vas u svu istinu; jer nee govoriti sam od sebe, nego e govoriti to uje i navje ivat e vam ono to dolazi.**

However when he, the Spirit of truth, has come, he will guide you into all the truth, for he will not speak from himself; but whatever things he hears, he will speak. He will declare to you the things that are to come.

and when He may come -- the Spirit of truth -- He will guide you to all the truth, for He will not speak from Himself, but as many things as He will hear He will speak, and the coming things He will tell you;

- 14 On e mene proslavljati jer e od mojega uzimati i navje ivati vama.**

He will glorify me, for he will take from what is mine, and will declare it to you.

He will glorify me, because of mine He will take, and will tell to you.

- 15 Sve to ima Otac, moje je. Zbog toga vam rekoh: od mojega uzima i - navjeivat e vama."**

All things whatever the Father has are mine; therefore I said that he takes of mine, and will declare it to you.

`All things, as many as the Father hath, are mine; because of this I said, That of mine He will take, and will tell to you;

- 16 "Malo, i vie me neete vidjeti; i opet malo, pa ete me vidjeti."**

A little while, and you will not see me. Again a little while, and you will see me."

a little while, and ye do not behold me, and again a little while, and ye shall see me, because I go away unto the Father.`

- 17 Nato se neki od uenika zapitkivahu: "to je to ȳto nam kae: 'Malo, i neete me vidjeti, i opet malo, pa ete me vidjeti' i 'Odlazim Ocu'?"**

Some of his disciples therefore said to one another, "What is this that he says to us, `A little while, and you won`t see me, and again a little while, and you will see me;` and, `Because I go to the Father?`"

Therefore said [some] of his disciples one to another, `What is this that he saith to us, A little while, and ye do not behold me, and again a little while, and ye shall see me, and, Because I go away unto the Father?`

- 18 Govorahu dakle: "to je to to kae 'Malo'? Ne znamo to govori."**

They said therefore, "What is this that he says, `A little while?` We don`t know what he is saying."

they said then, `What is this he saith -- the little while? we have not known what he saith.`

- 19 Isus spozna da su ga htjeli pitati pa im ree: "Pitate se me u sobom o tome to kazah: 'Malo, i neete me vidjeti; i opet malo, pa ete me vidjeti'?"**

Therefore Jesus perceived that they wanted to ask him, and he said to them, "Do you inquire among yourselves concerning this, that I said, `A little while, and you won`t see me, and again a little while, and you will see me?`

Jesus, therefore, knew that they were wishing to ask him, and he said to them, `Concerning this do ye seek one with another, because I said, A little while, and you do not behold me, and again a little while, and ye shall see me?`

- 20 Zaista, zaista, kaem vam: vi ete plakati i jaukati, a svijet e se veseliti. Vi ete se alostiti, ali 枒alost e se vaa okrenuti u radost.**

Most assuredly I tell you, that you will weep and lament, but the world will rejoice. You will be sorrowful, but your sorrow will be turned into joy.

verily, verily, I say to you, that ye shall weep and lament, and the world will rejoice; and ye shall be sorrowful, but your sorrow joy will become.

- 21** 曠ena kad raa, alosna je jer je doao njezin as; ali kad rodi djetece, ne spominje se vie muke od radosti to se ovjek rodio na svijet.

A woman, when she is in travail, has sorrow, because her time has come. But when she has delivered the child, she doesn't remember the anguish any more, for the joy that a child is born into the world.

The woman, when she may bear, hath sorrow, because her hour did come, and when she may bear the child, no more doth she remember the anguish, because of the joy that a man was born to the world.

- 22** Tako dakle i vi: sad ste u alosti, no ja u vas opet vidjeti; i srce e vam se radovati i radosti vae nitko vam oteti ne e.

You therefore now have sorrow, but I will see you again, and your heart will rejoice, and no one will take your joy away from you.

And ye, therefore, now, indeed, have sorrow; and again I will see you, and your heart shall rejoice, and your joy no one doth take from you,

- 23** U onaj me dan neete nita vi 瘡e pitati. Zaista, zaista, kaem vam: to god zaitete u Oca, dat e vam u moje ime.

In that day you will ask me no question. Most assuredly I tell you, whatever you may ask of the Father, he will give it to you in my name.

and in that day ye will question me nothing; verily, verily, I say to you, as many things as ye may ask of the Father in my name, He will give you;

- 24** Dosad niste iskali nita u moje ime. Itite i primit ete da radost vaa bude potpuna!"

Until now, you have asked nothing in my name. Ask, and you will receive, that your joy may be made full.

till now ye did ask nothing in my name; ask, and ye shall receive, that your joy may be

- 25** "To sam vam govorio u poredbama. Dolazi as kad vam vie neu govoriti u poredbama, nego u vam otvoreno navjeivati Oca.

I have spoken these things to you in figures of speech. But the time comes when I will no more speak to you in figures of speech, but will tell you plainly about the Father.

These things in similitudes I have spoken to you, but there cometh an hour when no more in similitudes will I speak to you, but freely of the Father, will tell you.

- 26** U onaj dan iskat ete u moje ime i ne velim vam da u ja moliti Oca za vas.

In that day you will ask in my name; and I don't say to you, that I will pray to the Father for you,

In that day, in my name ye will make request, and I do not say to you that I will ask the Father for you,

27 Ta sam vas Otac ljubi jer vi ste mene ljubili i vjerovali da sam ja od Boga iziao.

for the Father himself loves you, because you have loved me, and have believed that I came forth from God.

for the Father himself doth love you, because me ye have loved, and ye have believed that I from God came forth;

28 Izišao sam od Oca i doao na svijet. Opet ostavljam svijet i odlazim Ocu."

I came out from the Father, and have come into the world. Again, I leave the world, and go to the Father."

I came forth from the Father, and have come to the world; again I leave the world, and go on unto the Father.`

29 Kau mu uenici: "Evo, sad otvoreno zbori i nikakvon se poredbom ne slušai.

His disciples said to him, "Behold, now you speak plainly, and speak no figures of speech.

His disciples say to him, `Lo, now freely thou dost speak, and no similitude speakest thou;

30 Sada znamo da sve zna i ne treba da te tko pita. Stoga vjerujemo da si iziao od Boga."

Now we know that you know all things, and don` t need for anyone to question you. By this we believe that you came forth from God."

now we have known that thou hast known all things, and hast no need that any one do question thee; in this we believe that from God thou didst come forth.`

31 Odgovori im Isus: "Sada vjerujete?"

Jesus answered them, "Do you now believe?"

Jesus answered them, `Now do ye believe? lo, there doth come an hour,

32 Evo dolazi as i ve je doao: rasprit ete se svaki na svoju stranu i mene ostaviti sama. No ja nisam sam jer Otac je sa mnom.

Behold, the time comes, yes, has now come, that you will be scattered, everyone to his own place, and will leave me alone. Yet I am not alone, because the Father is with me.

and now it hath come, that ye may be scattered, each to his own things, and me ye may leave alone, and I am not alone, because the Father is with me;

33 To vam rekoh da u meni mir imate. U svijetu imate muku, ali hrabri budite - ja sam pobijedio svijet!"

I have told you these things, that in me you may have peace. In the world you have oppression; but cheer up! I have overcome the world."

these things I have spoken to you, that in me ye may have peace, in the world ye shall have tribulation, but take courage -- I have overcome the world.`

- 1 To Isus dore e, a onda podie oi k nebu i progovori: "O e, doao je as: proslavi Sina svoga da Sin proslavi tebe**
- Jesus said these things, and lifting up his eyes to heaven, he said, "Father, the time has come. Glorify your Son, that your Son may also glorify you;**
- These things spake Jesus, and lifted up his eyes to the heaven, and said -- `Father, the hour hath come, glorify Thy Son, that Thy Son also may glorify Thee,**
- 2 i da vla u koju si mu dao nad svakim tijelom dade ivot vjeni svima koje si mu dao.**
- even as you gave him authority over all flesh, that to all whom you have given him, he will give eternal life.**
- according as Thou didst give to him authority over all flesh, that -- all that Thou hast given to him -- he may give to them life age-during;**
- 3 A ovo je ivot vje ni: da upoznaju tebe, jedinoga istinskog Boga, i koga si poslao - Isusa Krista.**
- This is eternal life, that they should know you, the only true God, and him whom you sent, Jesus Christ.**
- and this is the life age-during, that they may know Thee, the only true God, and him whom Thou didst send -- Jesus Christ;**
- 4 Ja tebe proslavih na zemlji dovrivi djelo koje si mi dao izvriti.**
- I glorified you on the earth. I have accomplished the work which you have given me to do. I did glorify Thee on the earth, the work I did finish that Thou hast given me, that I may do [it].**
- 5 A sada ti, Oe, proslavi mene kod sebe onom slavom koju imadoh kod tebe prije negoli je svijeta bilo.**
- Now, Father, glorify me with your own self with the glory which I had with you before the world existed.**
- `And now, glorify me, Thou Father, with Thyself, with the glory that I had before the world was, with Thee;**
- 6 Objavio sam ime tvoje ljudima koje si mi dao od svijeta. Tvoji bijahu, a ti ih meni dade i rije su tvoju saovali.**
- I revealed your name to the people whom you have given me out of the world. They were yours, and you have given them to me. They have kept your word.**
- I did manifest Thy name to the men whom Thou hast given to me out of the world; Thine they were, and to me Thou hast given them, and Thy word they have kept;**
- 7 Sad upoznae da je od tebe sve 斯 to si mi dao**
- Now they know that all things whatever you have given me are from you, now they have known that all things, as many as Thou hast given to me, are from Thee,**

- 8** jer riječi koje si mi dao njima predadoh i oni ih primie i uistinu spoznaše da sam od tebe iziao te povjerovae da si me ti poslao.

for the words which you have given me I have given to them, and they received them, and knew for sure that I came forth from you, and they believed that you sent me.

because the sayings that Thou hast given to me, I have given to them, and they themselves received, and have known truly, that from Thee I came forth, and they did believe that Thou didst send me.

- 9** Ja za njih molim; ne molim za svijet, nego za one koje si mi dao jer su tvoji.

I pray for them. I don't pray for the world, but for those whom you have given me, for they are yours.

I ask in regard to them; not in regard to the world do I ask, but in regard to those whom Thou hast given to me, because Thine they are,

- 10** I sve moje tvoje je, i tvoje moje, i ja se proslavih u njima.

All things that are mine are yours, and yours are mine, and I am glorified in them.

and all mine are Thine, and Thine [are] mine, and I have been glorified in them;

- 11** Ja vie nisam u svijetu, no oni su u svijetu, a ja idem k tebi. Oe sveti, sa uvaj ih u svom imenu koje si mi dao: da budu jedno kao i mi.

I am no more in the world, and these are in the world, and I am coming to you. Holy Father, keep them through your name which you have given me, that they may be one, even as we are.

and no more am I in the world, and these are in the world, and I come unto Thee. Holy Father, keep them in Thy name, whom Thou hast given to me, that they may be one as we;

- 12** Dok sam ja bio s njima, ja sam ih uvao u tvom imenu, njih koje si mi dao; i titio ih, te nijedan od njih ne propade osim sina propasti, da se Pismo ispuni.

While I was with them in the world, I kept them in your name. Those whom you have given me I have kept. None of them is lost, except the son of perdition, that the Scripture might be fulfilled.

when I was with them in the world, I was keeping them in Thy name; those whom Thou hast given to me I did guard, and none of them was destroyed, except the son of the destruction, that the Writing may be fulfilled.

- 13** A sada k tebi idem i ovo govorim u svijetu da imaju puninu moje radosti u sebi.

But now I come to you, and I say these things in the world, that they may have my joy made full in themselves.

And now unto Thee I come, and these things I speak in the world, that they may have my joy fulfilled in themselves;

14 Ja sam im predao tvoju rije , a svijet ih zamrzi jer nisu od svijeta kao to ni ja nisam od svijeta.

I have given them your word. The world hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.

I have given to them Thy word, and the world did hate them, because they are not of the world, as I am not of the world;

15 Ne molim te da ih uzme sa svijeta, nego da ih ouva od Zloga.

I pray not that you would take them from the world, but that you would keep them from the evil one.

I do not ask that Thou mayest take them out of the world, but that Thou mayest keep them out of the evil.

16 Oni nisu od svijeta kao 𐀀to ni ja nisam od svijeta.

They are not of the world even as I am not of the world.

𐀀Of the world they are not, as I of the world am not;

17 Posveti ih u istini: tvoja je rije istina.

Sanctify them in your truth. Your word is truth.

sanctify them in Thy truth, Thy word is truth;

18 Kao to ti mene posla u svijet tako i ja poslah njih u svijet.

As you sent me into the world, even so I sent them into the world.

as Thou didst send me to the world, I also did send them to the world;

19 I za njih posve ujem samog sebe da i oni budu posveeni u istini.

For their sakes I sanctify myself, that they themselves also may be sanctified in truth.

and for them do I sanctify myself, that they also themselves may be sanctified in truth.

20 Ne molim samo za ove nego i za one koji e na njihovu rije vjerovati u mene:

Neither for these only do I pray, but for those also who believe in me through their word,

𐀀And not in regard to these alone do I ask, but also in regard to those who shall be believing, through their word, in me;

21 da svi budu jedno kao to ti, O e, u meni i ja u tebi, neka i oni u nama budu da svijet uzvjeruje da si me ti poslao.

that they may all be one; even as you, Father, are in me, and I in you, that they also may be one in us; that the world may believe that you sent me.

that they all may be one, as Thou Father [art] in me, and I in Thee; that they also in us may be one, that the world may believe that Thou didst send me.

22 I slavu koju si ti dao meni ja dadoh njima: da budu jedno kao to smo mi jedno -

The glory which you have given me, I have given to them; that they may be one, even as we are one;

`And I, the glory that thou hast given to me, have given to them, that they may be one as we are one;

23 ja u njima i ti u meni, da tako budu savreno jedno da svijet upozna da si me ti poslao i ljubio njih kao to si mene ljubio.

I in them, and you in me, that they may be perfected into one; that the world may know that you sent me, and loved them, even as you loved me.

I in them, and Thou in me, that they may be perfected into one, and that the world may know that Thou didst send me, and didst love them as Thou didst love me.

24 Oe, ho u da i oni koje si mi dao budu gdje sam ja, da i oni budu sa mnom: da gledaju moju slavu, slavu koju si mi dao jer si me ljubio prije postanka svijeta.

Father, I desire that they also whom you have given me be with me where I am, that they may see my glory, which you have given me, for you loved me before the foundation of the world.

`Father, those whom Thou hast given to me, I will that where I am they also may be with me, that they may behold my glory that Thou didst give to me, because Thou didst love me before the foundation of the world.

25 Oe pravedni, svijet te nije upoznao, ja te poznah; a i ovi upoznae da si me ti poslao.

Righteous Father, the world didn't know you, but I knew you; and these knew that you sent me.

`Righteous Father, also the world did not know Thee, and I knew Thee, and these have known that Thou didst send me,

26 I njima sam o itovao tvoje ime, i jo u o itovati, da ljubav kojom si ti mene ljubio bude u njima - i ja u njima."

I made known to them your name, and will make it known; that the love with which you loved me may be in them, and I in them."

and I made known to them Thy name, and will make known, that the love with which Thou lovedst me in them may be, and I in them.`

1 To rekavi, zaputi se Isus sa svojim uenicima na drugu stranu potoka Cedrona. Ondje bijae vrt u koji u e Isus i njegovi uenici.

When Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Kidron, where was a garden, into which he entered, himself and his disciples.

These things having said, Jesus went forth with his disciples beyond the brook of Kedron, where was a garden, into which he entered, himself and his disciples,

- 2 A poznavae to mjesto i Juda, njegov izdajica, jer se Isus tu esto sastajao sa svojim uenicima.**

Now Judas, who betrayed him, also knew the place, for Jesus often resorted there with his disciples.

and Judas also, who delivered him up, had known the place, because many times did Jesus assemble there with his disciples.

- 3 Juda onda uze etu i od sveeni kih glavara i farizeja sluge te doe onamo sa zubljava, svjetiljkama i orujem.**

Judas then, having taken a detachment of soldiers and officers from the chief priests and the Pharisees, came there with lanterns, torches, and weapons.

Judas, therefore, having taken the band and officers out of the chief priests and Pharisees, doth come thither with torches and lamps, and weapons;

- 4 Znaju i sve to e s njim biti, istupi Isus naprijed te ih upita: "Koga traite?"**

Jesus therefore, knowing all the things that were coming on him, went forth, and said to them, "Who are you looking for?"

Jesus, therefore, knowing all things that are coming upon him, having gone forth, said to them, `Whom do ye seek?`

- 5 Odgovore mu: "Isusa Nazare anina." Ree im Isus: "Ja sam!" A stajae s njima i Juda, njegov izdajica.**

They answered him, "Jesus of Nazareth." Jesus said to them, "I AM." Judas also, who betrayed him, was standing with them.

they answered him, `Jesus the Nazarene;` Jesus saith to them, `I am [he];` -- and Judas who delivered him up was standing with them; --

- 6 Kad im dakle re e: "Ja sam!" - oni ustuknue i popadae na zemlju.**

When therefore he said to them, "I AM," they went backward, and fell to the ground.

when, therefore, he said to them -- `I am [he],` they went away backward, and fell to the ground.

- 7 Ponovno ih tada upita: "Koga traite?" Oni odgovore: "Isusa Nazareanina."**

Again therefore he asked them, "Who are you looking for?" They said, "Jesus of Nazareth."

Again, therefore, he questioned them, `Whom do ye seek?` and they said, `Jesus the Nazarene;`

- 8 Isus odvrati: "Rekoh vam da sam ja. Ako dakle mene traite, pustite ove da odu" -**

Jesus answered, "I told you that I AM. If therefore you seek me, let these go their way,"

Jesus answered, `I said to you that I am [he]; if, then, me ye seek, suffer these to go away;`

9 da se ispuni rije koju ree: "Ne izgubih ni jednoga od onih koje si mi dao."

that the word might be fulfilled which he spoke, "Of those whom you have given me, I have lost none."

that the word might be fulfilled that he said -- `Those whom Thou hast given to me, I did not lose of them even one.`

10 A imun Petar isu e ma koji je imao uza se pa udari slugu velikoga sve enika i odsijee mu desno uho. Sluga se zvao Malho.

Simon Peter therefore, having a sword, drew it, and struck the high priest`s servant, and cut off his right ear. The servant`s name was Malchus.

Simon Peter, therefore, having a sword, drew it, and struck the chief priest`s servant, and cut off his right ear -- and the name of the servant was Malchus --

11 Nato Isus re e Petru: "Djeni ma u korice! au koju mi dade Otac zar da ne pijem?"

Jesus therefore said to Peter, "Put up the sword into its sheath. The cup which the Father has given me, shall I not drink it?"

Jesus, therefore, said to Peter, `Put the sword into the sheath; the cup that the Father hath given to me, may I not drink it?`

12 Tada eta, zapovjednik i idovski sluge uhvati Isusa te ga svezae.

So the detachment, the commanding officer, and the officers of the Jews, seized Jesus and bound him,

The band, therefore, and the captain, and the officers of the Jews, took hold on Jesus, and bound him,

13 Odvedoe ga najprije Ani jer on bijaetast Kajfe, velikoga sveenika one godine.

and led him to Annas first, for he was father-in-law to Caiaphas, who was high priest that year.

and they led him away to Annas first, for he was father-in-law of Caiaphas, who was chief priest of that year,

14 Kajfa pak ono svjetova idove: "Bolje da jedan ovjek umre za narod."

Now it was Caiaphas who gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.

and Caiaphas was he who gave counsel to the Jews, that it is good for one man to perish for the people.

15 Za Isusom su ili imun Petar i drugi uenik. Taj u enik bijaepoznat s velikim sveenikom pa s Isusom u e u dvorite velikoga sveenika.

Simon Peter followed Jesus, as did another disciple. Now that disciple was known to the high priest, and entered in with Jesus into the court of the high priest;

And following Jesus was Simon Peter, and the other disciple, and that disciple was known to the chief priest, and he entered with Jesus to the hall of the chief priest,

- 16** Petar osta vani kod vrata. Tada taj drugi u enik, znanac velikoga sveenika, izi e i ree vratarici te uvede Petra.

but Peter was standing at the door outside. So the other disciple, who was known to the high priest, went out and spoke to her who kept the door, and brought in Peter.

and Peter was standing at the door without, therefore went forth the other disciple who was known to the chief priest, and he spake to the female keeping the door, and he brought in Peter.

- 17** Nato e slukinja, vratarica, Petru: "Da nisi i ti od uenika toga ovjeka?" On odvrati: "Nisam!"

Then the maid who kept the door said to Peter, "Are you also one of this man`s disciples?" He said, "I am not."

Then said the maid keeping the door to Peter, `Art thou also of the disciples of this man?` he saith, `I am not;`

- 18** A stajahu ondje sluge i straari, raspirivahu eravicu jer bijaee studeno i grijahu se. S njima je stajao i Petar i grijao se.

Now the servants and the officers were standing there, having made a fire of coals, for it was cold. They were warming themselves. Peter was with them, standing and warming himself.

and the servants and the officers were standing, having made a fire of coals, because it was cold, and they were warming themselves, and Peter was standing with them, and warming himself.

- 19** Veliki sveenik zapita Isusa o njegovim uenicima i o njegovu nauku.

The high priest therefore asked Jesus of his disciples, and of his teaching.

The chief priests, therefore, questioned Jesus concerning his disciples, and concerning his teaching;

- 20** Odgovori mu Isus: "Ja sam javno govorio svijetu. Uvijek sam nauavao u sinagogi i u Hramu gdje se skupljaju svi idovi. Ni ^{ta} nisam u tajnosti govorio.

Jesus answered him, "I spoke openly to the world. I always taught in synagogues, and in the temple, where the Jews always meet. I said nothing in secret.

Jesus answered him, `I spake freely to the world, I did always teach in a synagogue, and in the temple, where the Jews do always come together; and in secret I spake nothing;

- 21** Zato mene pita? Pitaj one koji su sluali to sam im govorio. Oni eto znaju to sam govorio."

Why do you ask me? Ask those who have heard me what I said to them. Behold, these know the things which I said."

why me dost thou question? question those having heard what I spake to them; lo, these have known what I said.`

22 Na te njegove riječi jedan od nazorih slugu pljusne Isusa govoreći: "Tako li odgovara velikom svećeniku?"

When he had said this, one of the officers standing by slapped Jesus with his hand, saying, "Do you answer the high priest like that?"

And he having said these things, one of the officers standing by did give Jesus a slap, saying, "Thus dost thou answer the chief priest?"

23 Odgovori mu Isus: "Ako sam krivo rekao, dokazi da je krivo! Ako li pravo, zato me udara?"
Jesus answered him, "If I have spoken evil, testify of the evil; but if well, why do you beat me?"

Jesus answered him, "If I spake ill, testify concerning the ill; and if well, why me dost thou smite?"

24 Ana ga zatim poslao svezan Kajfi, velikom svećeniku.

Annas sent him bound to Caiaphas, the high priest.

Annas then sent him bound to Caiaphas the chief priest.

25 imun Petar stajao je ondje i grijao se. Rekoše mu: "Da nisi i ti od njegovih učenika?" On zanijeka: "Nisam!"

Now Simon Peter was standing and warming himself. They said therefore to him, "Are you also one of his disciples?" He denied it, and said, "I am not."

And Simon Peter was standing and warming himself, they said then to him, "Art thou also of his disciples?" he denied, and said, "I am not."

26 Nato je jedan od slugu velikog svećenika, rođak onoga komu je Petar bio odsjekao uho: "Nisam li te ja vidio u vrtu s njime?"

One of the servants of the high priest, being a relative of him whose ear Peter cut off, said, "Didn't I see you in the garden with him?"

One of the servants of the chief priest, being kinsman of him whose ear Peter cut off, saith, "Did not I see thee in the garden with him?"

27 I Petar opet zanijeka, a pijetao odmah zapjeva.

Peter therefore denied again, and immediately the rooster crowed.

again, therefore, Peter denied, and immediately a cock crew.

28 Nato odvedoše Isusa od Kajfe u dvor upraviteljev. Bilo je rano jutro. I oni ne uoče da se ne okaljaju, već da mogu blagovati pashu.

They led Jesus therefore from Caiaphas into the Praetorium. It was early, and they themselves didn't enter into the Praetorium, that they might not be defiled, but might eat the Passover.

They led, therefore, Jesus from Caiaphas to the praetorium, and it was early, and they themselves did not enter into the praetorium, that they might not be defiled, but that they might eat the passover;

29 Pilat tada izie pred njih i upita: "Kakvu tubu iznosite protiv ovoga ovjeka?"

Pilate therefore went out to them, and said, "What accusation do you bring against this man?"

Pilate, therefore, went forth unto them, and said, `What accusation do ye bring against this man?`

30 Odgovore mu: "Kad on ne bi bio zloinac, ne bismo ga predali tebi."

They answered him, "If this man weren't an evildoer, we wouldn't have delivered him up to you."

they answered and said to him, `If he were not an evil doer, we had not delivered him to thee.`

31 Re e im nato Pilat: "Uzmite ga vi i sudite mu po svom zakonu." Odgovorie mu idovi: "Nama nije doputeno nikoga pogubiti" -

Pilate therefore said to them, "Take him yourselves, and judge him according to your law." Therefore the Jews said to him, "It is not lawful for us to put anyone to death,"

Pilate, therefore, said to them, `Take ye him -- ye -- and according to your law judge him;` the Jews, therefore, said to him, `It is not lawful to us to put any one to death;`

32 da se ispuni rije Isusova kojom je oznaio kakvom mu je smru umrijeti.

that the word of Jesus might be fulfilled, which he spoke, signifying by what kind of death he should die.

that the word of Jesus might be fulfilled which he said, signifying by what death he was about to die.

33 Nato Pilat u e opet u dvor, pozove Isusa i upita ga: "Ti li si idovski kralj?"

Pilate therefore entered again into the Praetorium, called Jesus, and said to him, "Are you the King of the Jews?"

Pilate, therefore, entered into the praetorium again, and called Jesus, and said to him, `Thou art the King of the Jews?`

34 Isus odgovori: "Govori li ti to sam od sebe ili ti to drugi rekoe o meni?"

Jesus answered him, "Do you say this of yourself, or did others tell it to you concerning me?"

Jesus answered him, `From thyself dost thou say this? or did others say it to thee about me?`

35 Pilat odvratil: "Zar sam ja idov? Tvoj narod i glavari sveeni ki predadoe te meni. to si uinio?"

Pilate answered, "Am I a Jew? Your own nation and the chief priests delivered you to me. What have you done?"

Pilate answered, `Am I a Jew? thy nation, and the chief priests did deliver thee up to me; what didst thou?`

- 36 Odgovori Isus: "Kraljevstvo moje nije od ovoga svijeta. Kad bi moje kraljevstvo bilo od ovoga svijeta, moje bi se sluge borile da ne budem predan idovima. Ali kraljevstvo moje nije odavde."**

Jesus answered, "My kingdom is not of this world. If my kingdom were of this world, then my servants would fight, that I wouldn't be delivered to the Jews. But now my kingdom is not from here."

Jesus answered, `My kingdom is not of this world; if my kingdom were of this world, my officers had struggled that I might not be delivered up to Jews; but now my kingdom is not from hence.`

- 37 Nato mu re e Pilat: "Ti si dakle kralj?" Isus odgovori: "Ti kae: ja sam kralj. Ja sam se zato rodio i doao na svijet da svjedoim za istinu. Tko je god od istine, slua moj glas."**

Pilate therefore said to him, "Are you a king then?" Jesus answered, "You say that I am a king. To this end have I been born, and to this end I have come into the world, that I should testify to the truth. Everyone who is of the truth listens to my voice."

Pilate, therefore, said to him, `Art thou then a king?` Jesus answered, `Thou dost say [it]; because a king I am, I for this have been born, and for this I have come to the world, that I may testify to the truth; every one who is of the truth, doth hear my voice.`

- 38 Re e mu Pilat: "to je istina?"**

Pilate said to him, "What is truth?" When he had said this, he went out again to the Jews, and said to them, "I find no basis for a charge against him."

Pilate saith to him, `What is truth?` and this having said, again he went forth unto the Jews, and saith to them, `I do find no fault in him;

- 39 Rekavi to, opet izie pred idove i re e im: "Ja ne nalazim na njemu nikakve krivice. A u vas je obiaj da vam o Pashi nekoga pustim. Ho ete li dakle da vam pustim kralja idovskoga?"**

But you have a custom, that I should release to you one at the Passover. Therefore do you desire that I release to you the King of the Jews?"

and ye have a custom that I shall release to you one in the passover; will ye, therefore, [that] I shall release to you the king of the Jews?`

- 40 Povikae nato opet: "Ne toga, nego Barabu!" A Baraba bija razbojnik.**

Then they all cried out again, saying, "Not this man, but Barabbas!" Now Barabbas was a robber.

therefore they all cried out again, saying, `Not this one -- but Barabbas;` and Barabbas was a robber.

- 1 Tada Pilat uze i izbieva Isusa.**

Then Pilate therefore took Jesus, and flogged him.

Then, therefore, did Pilate take Jesus and scourge [him],

- 2 A vojnici spletoe vijenac od trnja i staviše mu ga na glavu; i zaognue ga grimiznim platem.**

The soldiers twisted thorns into a crown, and put it on his head, and dressed him in a purple garment.

and the soldiers having plaited a crown of thorns, did place [it] on his head, and a purple garment they put around him,

- 3 I prilazili su mu i govorili: "Zdravo kralju idovski!" I pljuskali su ga.**

They said, "Hail, King of the Jews!" and they struck him with their hands.

and said, `Hail! the king of the Jews;` and they were giving him slaps.

- 4 A Pilat ponovno izie i re e im: "Evo vam ga izvodim da znate: ne nalazim na njemu nikakve krivice."**

Then Pilate went out again, and said to them, "Behold, I bring him out to you, that you may know that I find no basis for a charge against him."

Pilate, therefore, again went forth without, and saith to them, `Lo, I do bring him to you without, that ye may know that in him I find no fault;`

- 5 Izie tada Isus s trnovim vijencem, u grimiznom platu. A Pilat im kae: "Evo ovjeka!"**

Jesus therefore came out, wearing the crown of thorns and the purple garment. Pilate said to them, "Behold, the man!"

Jesus, therefore, came forth without, bearing the thorny crown and the purple garment; and he saith to them, `Lo, the man!`

- 6 I kad ga ugledae glavari sveeni ki i sluge, povikae: "Raspni, raspni!" Kae im Pilat: "Uzmite ga vi i raspnite jer ja ne nalazim na njemu krivice."**

When therefore the chief priests and the officers saw him, they cried out, saying, "Crucify! Crucify!" Pilate said to them, "Take him yourselves, and crucify him, for I find no basis for a charge against him."

When, therefore, the chief priests and the officers did see him, they cried out, saying, `Crucify, crucify;` Pilate saith to them, `Take ye him -- ye, and crucify; for I find no fault in him;`

- 7 Odgovorie mu idovi: "Mi imamo Zakon i po Zakonu on mora umrijeti jer se pravio Sinom Bojim."**

The Jews answered him, "We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God."

the Jews answered him, `We have a law, and according to our law he ought to die, for he made himself Son of God.`

- 8 Kad je Pilat uo te rije i, jo se vie prestrai**

When therefore Pilate heard this saying, he was more afraid.

When, therefore, Pilate heard this word, he was the more afraid,

9 pa ponovno ue u dvor i kae Isusu: "Odakle si ti?" No Isus mu ne dade odgovora.

He entered into the Praetorium again, and said to Jesus, "Where are you from?" But Jesus gave him no answer.

and entered again to the praetorium, and saith to Jesus, `Whence art thou?` and Jesus gave him no answer.

10 Tada mu Pilat re e: "Zar meni ne odgovara? Ne zna li da imam vlast da te pustim i da imam vlast da te razapnem?"

Pilate therefore said to him, "Aren't you speaking to me? Don't you know that I have power to release you, and have power to crucify you?"

Pilate, therefore, saith to him, `To me dost thou not speak? hast thou not known that I have authority to crucify thee, and I have authority to release thee?`

11 Odgovori mu Isus: "Ne bi imao nada mnom nikakve vlasti da ti nije dano odozgor. Zbog toga ima vei grijeh onaj koji me predao tebi."

Jesus answered, "You would have no power at all against me, unless it were given to you from above. Therefore he who delivered me to you has greater sin."

Jesus answered, `Thou wouldst have no authority against me, if it were not having been given thee from above; because of this, he who is delivering me up to thee hath greater sin.`

12 Od tada ga je Pilat nastojao pustiti. No idovi vikahu: "Ako ovoga pusti, nisi prijatelj caru. Tko se god pravi kraljem, protivni se caru."

At this, Pilate sought to release him, but the Jews cried out, saying, "If you release this man, you aren't Caesar's friend! Everyone who makes himself a king speaks against Caesar!"

From this [time] was Pilate seeking to release him, and the Jews were crying out, saying, `If this one thou mayest release, thou art not a friend of Caesar; every one making himself a king, doth speak against Caesar.`

13 uvTi te rijeji, Pilat izvede Isusa i posadi na suda ku stolicu na mjestu koje se zove Litostrotos - Plonik, hebrejski Gabata -

When Pilate therefore heard these words, he brought Jesus out, and sat down on the judgment seat at a place called "The Pavement," but in Hebrew, "Gabbatha."

Pilate, therefore, having heard this word, brought Jesus without -- and he sat down upon the tribunal -- to a place called, `Pavement,` and in Hebrew, Gabbatha;

14 a bijae upravo priprava za Pashu, oko 卅este ure - i kae idovima: "Evo kralja vaega!"

Now it was the Preparation of the Passover, at about the sixth hour. He said to the Jews, "Behold, your King!"

and it was the preparation of the passover, and as it were the sixth hour, and he saith to the Jews, `Lo, your king!`

- 15 Oni na to povikae: "Ukloni! Ukloni! Raspni ga!" Kae im Pilat: "Zar kralja vaega da razapnem?" Odgovorie glavari sveeni ki: "Mi nemamo kralja osim cara!"**

They cried out, "Away with him! Away with him! Crucify him!" Pilate said to them, "Shall I crucify your King?" The chief priests answered, "We have no king but Caesar!"

and they cried out, `Take away, take away, crucify him;` Pilate saith to them, `Your king shall I crucify?` the chief priests answered, `We have no king except Caesar.`

- 16 Tada im ga preda da se razapne. Uzee dakle Isusa.**

Then therefore he delivered him to them to be crucified. So they took Jesus and led him away.

Then, therefore, he delivered him up to them, that he may be crucified, and they took Jesus and led [him] away,

- 17 I nosei svoj kri, izi e on na mjesto zvano Lubanjsko, hebrejski Golgota.**

He went out, bearing his cross, to the place called "The place of a skull," which is called in Hebrew, "Golgotha,"

and bearing his cross, he went forth to the place called [Place] of a Skull, which is called in Hebrew Golgotha;

- 18 Ondje ga razapee, a s njim i drugu dvojicu, s jedne i druge strane, a Isusa u sredini.**

where they crucified him, and with him two others, on either side one, and Jesus in the middle.

where they crucified him, and with him two others, on this side, and on that side, and Jesus in the midst.

- 19 A napisu Pilat i natpis te ga postavi na kri. Bilo je napisano: "Isus Nazareanin, kralj idovski."**

Pilate wrote a title also, and put it on the cross. There was written, "JESUS OF NAZARETH, THE KING OF THE JEWS."

And Pilate also wrote a title, and put [it] on the cross, and it was written, `Jesus the Nazarene, the king of the Jews;`

- 20 Taj su natpis itali mnogi idovi jer mjesto gdje je Isus bio raspet bijaee blizu grada, a bilo je napisano hebrejski, latinski i grki.**

Therefore many of the Jews read this title, for the place where Jesus was crucified was near the city; and it was written in Hebrew, in Latin, and in Greek.

this title, therefore, read many of the Jews, because the place was nigh to the city where Jesus was crucified, and it was having been written in Hebrew, in Greek, in Roman.

- 21** Nato glavari sve eniki rekoe Pilatu: "Nemoj pisati: 'Kralj 𐌆idovski', nego da je on rekao: 'Kralj sam idovski.'"

The chief priests of the Jews therefore said to Pilate, "Don`t write, `The King of the Jews,` but that, `he said, I am King of the Jews.`"

The chief priests of the Jews said, therefore, to Pilate, `Write not -- The king of the Jews, but that one said, I am king of the Jews;`

- 22** Pilat odgovori: "to napisah, napisah!"

Pilate answered, "What I have written, I have written."

Pilate answered, `What I have written, I have written.`

- 23** Vojnici pak, poto razapee Isusa, uzee njegove haljine i razdijelie ih na etiri dijela - svakom vojniku po dio. A uzee i donju haljinu, koja bija 𐌆e neivena, otkana u komadu odozgor dodolje.

Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments and made four parts, to every soldier a part; and also the coat. Now the coat was without seam, woven from the top throughout.

The soldiers, therefore, when they did crucify Jesus, took his garments, and made four parts, to each soldier a part, also the coat, and the coat was seamless, from the top woven throughout,

- 24** Rekoe zato meu sobom: "Ne derimo je, nego bacimo za nju kocku pa komu dopane" - da se ispuni Pismo koje veli: Razdijelie me u se haljine moje, za odjeu moju bacie kocku. I vojnici u inie tako.

Then they said to one another, "Let`s not tear it, but cast lots for it, whose it will be," that the scripture might be fulfilled, which says, "They parted my garments among them, For my cloak they cast lots." Therefore the soldiers did these things.

they said, therefore, to one another, `We may not rend it, but cast a lot for it, whose it shall be;` that the Writing might be fulfilled, that is saying, `They divided my garments to themselves, and upon my raiment they did cast a lot;` the soldiers, therefore, indeed, did these things.

- 25** Uz kri su Isusov stajale majka njegova, zatim sestra njegove majke, Marija Kleofina, i Marija Magdalena.

But there were standing by the cross of Jesus his mother, and his mother`s sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene.

And there stood by the cross of Jesus his mother, and his mother`s sister, Mary of Cleopas, and Mary the Magdalene;

- 26 Kad Isus vidje majku i kraj nje uenika kojega je ljubio, re e majci: "eno! Evo ti sina!"
Zatim ree u eniku: "Evo ti majke!"**

Therefore when Jesus saw his mother, and the disciple whom he loved standing there, he said to his mother, "Woman, behold your son!"

Jesus, therefore, having seen [his] mother, and the disciple standing by, whom he was loving, he saith to his mother, `Woman, lo, thy son;`

- 27 I od toga asa uze je u enik k sebi.**

Then he said to the disciple, "Behold, your mother!" From that hour, the disciple took her to his own home.

afterward he saith to the disciple, `Lo, thy mother;` and from that hour the disciple took her to his own [home].

- 28 Nakon toga, kako je Isus znao da je sve dovreno, da bi se ispunilo Pismo, ree: "edan**

After this, Jesus, seeing that all things were now finished, that the scripture might be fulfilled, said, "I am thirsty."

After this, Jesus knowing that all things now have been finished, that the Writing may be fulfilled, saith, `I thirst;`

- 29 A ondje je stajala posuda puna octa. I natako□e na izopovu trsku spuvu natopljenu octom pa je primakoe njegovim ustima.**

Now a vessel full of vinegar was set there; so they put a sponge full of the vinegar on hyssop, and brought it to his mouth.

a vessel, therefore, was placed full of vinegar, and they having filled a sponge with vinegar, and having put [it] around a hyssop stalk, did put [it] to his mouth;

- 30 im Isus uze ocat, re e: "Dovreno je!" I prignuvi glavu, preda duh.**

When Jesus therefore had received the vinegar, he said, "It is finished." He bowed his head, and gave up his spirit.

when, therefore, Jesus received the vinegar, he said, `It hath been finished;` and having bowed the head, gave up the spirit.

- 31 Kako bijaee Priprava, da ne bi tijela ostala na kriju subotom, jer velik je dan bio one subote, idovi zamolie Pilata da se raspetima prebiju golijeni i da se skinu.**

Therefore the Jews, because it was the Preparation, so that the bodies wouldn't remain on the cross on the Sabbath (for that Sabbath was a special one), asked of Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.

The Jews, therefore, that the bodies might not remain on the cross on the sabbath, since it was the preparation, (for that sabbath day was a great one,) asked of Pilate that their legs may be broken, and they taken away.

32 Dooe dakle vojnici i prebie golijeni prvomu i drugomu koji su s Isusom bili raspeti.

Therefore the soldiers came, and broke the legs of the first, and of the other who was crucified with him;

The soldiers, therefore, came, and of the first indeed they did break the legs, and of the other who was crucified with him,

33 Kada do oe do Isusa i vidjee da je ve umro, ne prebie mu golijeni,

but when they came to Jesus, and saw that he was already dead, they didn't break his legs.

and having come to Jesus, when they saw him already having been dead, they did not break his legs;

34 nego mu jedan od vojnika kopljem probode bok i odmah pote e krv i voda.

However one of the soldiers pierced his side with a spear, and immediately blood and water came out.

but one of the soldiers with a spear did pierce his side, and immediately there came forth blood and water;

35 Onaj koji je vidio svjedoi i istinito je svjedo anstvo njegovo. On zna da govori istinu da i vi vjerujete

He who has seen has testified, and his testimony is true. He knows that he tells the truth, that you also may believe.

and he who hath seen hath testified, and his testimony is true, and that one hath known that true things he speaketh, that ye also may believe.

36 jer se to dogodilo da se ispuni Pismo: Nijedna mu se kost nee slomiti.

For these things happened, that the scripture might be fulfilled, "A bone of him will not be broken."

For these things came to pass, that the Writing may be fulfilled, `A bone of him shall not be broken;`

37 I drugo opet Pismo veli: Gledat e onoga koga su proboli.

Again another scripture says, "They will look on him whom they pierced."

and again another Writing saith, `They shall look to him whom they did pierce.`

- 38 Nakon toga Josip iz Arimateje, koji je - kriomice, u strahu od idova - bio u enik Isusov, zamoli Pilata da smije skinuti tijelo Isusovo. I dopusti mu Pilat. Josip dakle ode i skine Isusovo tijelo.**

After these things, Joseph of Arimathaea, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, asked of Pilate that he might take away Jesus` body. Pilate gave him permission. He came therefore, and took away his body.

And after these things did Joseph of Arimathea -- being a disciple of Jesus, but concealed, through the fear of the Jews -- ask of Pilate, that he may take away the body of Jesus, and Pilate gave leave; he came, therefore, and took away the body of Jesus,

- 39 A doe i Nikodem - koji je ono prije bio doao Isusu no u - i donese sa sobom oko sto libara smjese smirne i aloja.**

Nicodemus also came, he who at first came to Jesus by night, bringing a mixture of myrrh and aloes, about a hundred Roman pounds.

and Nicodemus also came -- who came unto Jesus by night at the first -- bearing a mixture of myrrh and aloes, as it were, a hundred pounds.

- 40 Uzm u dakle tijelo Isusovo i poviju ga u povoje s miomirisima, kako je u idova obiaj za So they took Jesus` body, and bound it in linen cloths with the spices, as the custom of the Jews is to bury.**

They took, therefore, the body of Jesus, and bound it with linen clothes with the spices, according as it was the custom of the Jews to prepare for burial;

- 41 A na mjestu gdje je Isus bio raspet bijaše vrt i u vrtu nov grob u koji još nitko ne bijaše položen.**

Now in the place where he was crucified there was a garden. In the garden a new tomb in which no man had ever yet been laid.

and there was in the place where he was crucified a garden, and in the garden a new tomb, in which no one was yet laid;

- 42 Ondje dakle zbog idovske Priprave, jer grob bijaše blizu, pološe Isusa.**

Then because of the Jews` Preparation (for the tomb was near at hand) they laid Jesus there.

there, therefore, because of the preparation of the Jews, because the tomb was nigh, they laid Jesus.

- 1 Prvog dana u tjednu rano ujutro, još za mraka, dođe Marija Magdalena na grob i opazi da je kamen s groba dignut.**

Now on the first day of the week, Mary Magdalene came early, while it was yet dark, to the tomb, and saw the stone taken away from the tomb.

And on the first of the sabbaths, Mary the Magdalene doth come early (there being yet darkness) to the tomb, and she seeth the stone having been taken away out of the tomb,

- 2 Otr i stoga i doe k imunu Petru i drugom u eniku, kojega je Isus ljubio, pa im ree: "Uzee Gospodina iz groba i ne znamo gdje ga stavi e."**

She ran therefore, and came to Simon Peter, and to the other disciple whom Jesus loved, and said to them, "They have taken away the Lord out of the tomb, and we don't know where they have laid him!"

she runneth, therefore, and cometh unto Simon Peter, and unto the other disciple whom Jesus was loving, and saith to them, `They took away the Lord out of the tomb, and we have not known where they laid him.`

- 3 Uputie se onda Petar i onaj drugi uenik i do oe na grob.**

Peter therefore went forth, and the other disciple, and they went toward the tomb.

Peter, therefore, went forth, and the other disciple, and they were coming to the tomb,

- 4 Trahu obojica zajedno, ali onaj drugi u enik prestignu Petra i stie prvi na grob.**

They both ran together. The other disciple outran Peter, and came to the tomb first.

and the two were running together, and the other disciple did run forward more quickly than Peter, and came first to the tomb,

- 5 Sagne se i opazi povoje gdje lee, ali ne ue.**

Stooping and looking in, he saw the linen cloths lying, yet he didn't enter in.

and having stooped down, seeth the linen clothes lying, yet, indeed, he entered not.

- 6 Uto do e i imun Petar koji je iao za njim i ue u grob. Ugleda povoje gdje lee**

Then Simon Peter came, following him, and entered into the tomb. He saw the linen cloths lying,

Simon Peter, therefore, cometh, following him, and he entered into the tomb, and beholdeth the linen clothes lying,

- 7 i ubrus koji bijae na glavi Isusovoj, ali nije bio uz povoje, nego napose svijen na jednome mjestu.**

and the cloth that was on his head, not lying with the linen cloths, but rolled up in a place by itself.

and the napkin that was upon his head, not lying with the linen clothes, but apart, having been folded up, in one place;

- 8 Tada u e i onaj drugi uenik koji prvi stie na grob i vidje i povjerova.**

Then the other disciple also entered in therefore, who came first to the tomb, and he saw, and believed.

then, therefore, entered also the other disciple who came first unto the tomb, and he saw, and did believe;

9 Jer oni još ne upoznae Pisma da Isus treba da ustane od mrtvih.

For as yet they didn't know the scripture, that he must rise from the dead.

for not yet did they know the Writing, that it behoveth him out of the dead to rise again.

10 Potom se uenici vratie ku i.

So the disciples went away again to their own homes.

The disciples therefore went away again unto their own friends,

11 A Marija je stajala vani kod groba i plakala.

But Mary was standing outside at the tomb weeping. So, as she wept, she stooped and looked into the tomb,

and Mary was standing near the tomb, weeping without; as she was weeping, then, she stooped down to the tomb, and beholdeth two messengers in white, sitting,

12 Zaplakana zaviri u grob i ugleda dva anela u bjelini kako sjede na mjestu gdje je lealo tijelo Isusovo - jedan kod glave, drugi kod nogu.

and she saw two angels in white sitting, one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus had lain.

one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus had been laid.

13 Kau joj oni: "eno, to plae?" Odgovori im: "Uze 蛇e Gospodina mojega i ne znam gdje ga stavie."

They told her, "Woman, why are you weeping?" She said to them, "Because they have taken away my Lord, and I don't know where they have laid him."

And they say to her, `Woman, why dost thou weep?` she saith to them, `Because they took away my Lord, and I have not known where they laid him;`

14 Rekavi to, obazre se i ugleda Isusa gdje stoji, ali nije znala da je to Isus.

When she had said this, she turned herself back, and saw Jesus standing, and didn't know that it was Jesus.

and these things having said, she turned backward, and seeth Jesus standing, and she had not known that it is Jesus.

15 Kae joj Isus: "eno, to plae? Koga tra 蛛i?" Mislei da je to vrtlar, re e mu ona: "Gospodine, ako si ga ti odnio, reci mi gdje si ga stavio i ja u ga uzeti."

Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Who are you looking for?" She, supposing him to be the gardener, said to him, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away."

Jesus saith to her, `Woman, why dost thou weep? whom dost thou seek;` she, supposing that he is the gardener, saith to him, `Sir, if thou didst carry him away, tell me where thou didst lay him, and I will take him away;`

- 16** Kae joj Isus: "Marijo!" Ona se okrene te e mu hebrejski: "Rabbuni!" - to znai: "U itelju!"
 Jesus said to her, "Mary." She turned herself, and said to him, "Rhabbouni!" which is to say, "Teacher!"
 Jesus saith to her, `Mary!` having turned, she saith to him, `Rabbouni;` that is to say, `Teacher.`
- 17** Kae joj Isus: "Ne zadržavaj se sa mnom jer jo ne uzioh Ocu, nego idi mojoj bra i i javi im: Uzlazim Ocu svomu i Ocu vaemu, Bogu svomu i Bogu vaemu."
 Jesus said to her, "Don` t touch me, for I haven` t yet ascended to my Father; but go to my brothers, and tell them, `I am ascending to my Father and your Father, and my God and your God.`"
 Jesus saith to her, `Be not touching me, for I have not yet ascended unto my Father; and be going on to my brethren, and say to them, I ascend unto my Father, and your Father, and to my God, and to your God.`
- 18** Ode dakle Marija Magdalena i navijesti uenicima: "Vidjela sam Gospodina i on mi je to rekao."
 Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and that he had said these things to her.
 Mary the Magdalene cometh, telling to the disciples that she hath seen the Lord, and [that] these things he said to her.
- 19** I uve er toga istog dana, prvog u tjednu, dok su uenici u strahu od idova bili zatvorili vrata, do e Isus, stane u sredinu i ree im: "Mir vama!"
 When therefore it was evening, on that day, the first day of the week, and when the doors were locked where the disciples were assembled, for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and said to them, "Peace be to you."
 It being, therefore, evening, on that day, the first of the sabbaths, and the doors having been shut where the disciples were assembled, through fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and saith to them, `Peace to you;`
- 20** To rekavi, pokaza im svoje ruke i bok. I obradova e se uenici vidjevi Gospodina.
 When he had said this, he showed to them his hands and his side. The disciples therefore were glad when they saw the Lord.
 and this having said, he shewed them his hands and side; the disciples, therefore, rejoiced, having seen the Lord.
- 21** Isus im stoga ponovno re e: "Mir vama! Kao to mene posla Otac i ja aljem vas."
 Jesus therefore said to them again, "Peace be to you. As the Father has sent me, even so I send you."
 Jesus, therefore, said to them again, `Peace to you; according as the Father hath sent me, I also send you;`

22 To rekavi, dahne u njih i kae im: "Primate Duha Svetoga.

When he had said this, he breathed on them, and said to them, "Receive the Holy Spirit! and this having said, he breathed on [them], and saith to them, `Receive the Holy Spirit;

23 Kojima otpustite grijehe, otputaju im se; kojima zadrte, zadrani su im."

Whoever`s sins you forgive, they are forgiven to them. Whoever`s sins you retain, they are retained."

if of any ye may loose the sins, they are loosed to them; if of any ye may retain, they have been retained.`

24 Ali Toma zvani Blizanac, jedan od dvanaestorice, ne bija s njima kad doe Isus.

But Thomas, one of the twelve, called Didymus, wasn`t with them when Jesus came.

And Thomas, one of the twelve, who is called Didymus, was not with them when Jesus came;

25 Govorili su mu dakle drugi u enici: "Vidjeli smo Gospodina!" On im odvrati: "Ako ne vidim na njegovim rukama biljeg avala i ne stavim svoj prst u mjesto avala, ako ne stavim svoju ruku u njegov bok, neu vjerovati."

The other disciples therefore said to him, "We have seen the Lord!" But he said to them, "Unless I see in his hands the print of the nails, and put my hand into his side, I will not believe."

the other disciples, therefore, said to him, `We have seen the Lord;` and he said to them, `If I may not see in his hands the mark of the nails, and may put my finger to the mark of the nails, and may put my hand to his side, I will not believe.`

26 I nakon osam dana bijahu njegovi u enici opet unutra, a s njima i Toma. Vrata bijahu zatvorena, a Isus doe, stade u sredinu i re e: "Mir vama!"

After eight days again his disciples were within, and Thomas with them. Jesus came, the doors being locked, and stood in the midst, and said, "Peace be to you."

And after eight days, again were his disciples within, and Thomas with them; Jesus cometh, the doors having been shut, and he stood in the midst, and said, `Peace to you!`

27 Zatim e Tomi: "Prinesi prst ovamo i pogledaj mi ruke! Prinesi ruku i stavi je u moj bok i ne budi nevjeran nego vjeran."

Then he said to Thomas, "Reach here your finger, and see my hands. Reach here your hand, and put it into my side. Don`t be faithless, but believing."

then he saith to Thomas, `Bring thy finger hither, and see my hands, and bring thy hand, and put [it] to my side, and become not unbelieving, but believing.`

28 Odgovori mu Toma: "Gospodin moj i Bog moj!"

Thomas answered him, "My Lord and my God!"

And Thomas answered and said to him, `My Lord and my God;`

29 Re e mu Isus: "Budui da si me vidio, povjerovao si. Blaeni koji ne vidje□ē, a vjeruju!"

Jesus said to him, "Because you have seen me, you have believed. Blessed are those who have not seen, and have believed."

Jesus saith to him, `Because thou hast seen me, Thomas, thou hast believed; happy those not having seen, and having believed.`

30 Isus je pred svojim uenicima u inio i mnoga druga znamenja koja nisu zapisana u ovoj knjizi.

Therefore Jesus did many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book;

Many indeed, therefore, other signs also did Jesus before his disciples, that are not written in this book;

31 A ova su zapisana da vjerujete: Isus je Krist, Sin Boji, i da vjerujui imateivot u imenu njegovu.

but these are written, that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in his name.

and these have been written that ye may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing ye may have life in his name.`

1 Poslije toga oitova se Isus ponovno u enicima na Tiberijadskome moru. Oitova se ovako:

After these things, Jesus revealed himself again to the disciples at the sea of Tiberias. He revealed himself this way.

After these things did Jesus manifest himself again to the disciples on the sea of Tiberias, and he did manifest himself thus:

2 Bijahu zajedno imun Petar, Toma zvani Bliznac, Natanael iz Kane Galilejske, zatim Zebedejevi i jo屯 druga dva njegova uenika.

Simon Peter, Thomas called Didymus, Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two others of his disciples were together.

There were together Simon Peter, and Thomas who is called Didymus, and Nathanael from Cana of Galilee, and the [sons] of Zebedee, and two others of his disciples.

3 Kae im 蠟imun Petar: "Idem ribariti." Rekoē: "Idemo i mi s tobom." Izaē i u oe u lau, ali te no i ne ulovie nita.

Simon Peter said to them, "I'm going fishing." They told him, "We are also coming with you." They immediately went forth, and entered into the boat. That night, they caught nothing.

Simon Peter saith to them, `I go away to fish;` they say to him, `We go -- we also -- with thee;` they went forth and entered into the boat immediately, and on that night they caught nothing.

- 4 Kad je ve svanulo, stade Isus na kraju, ali u enici nisu znali da je to Isus.**

But when day was now breaking, Jesus stood on the beach, yet the disciples didn't know that it was Jesus.

And morning being now come, Jesus stood at the shore, yet indeed the disciples did not know that it is Jesus;

- 5 Kae im Isus: "Djeice, imate li to za prismok?" Odgovoriše mu: "Nemamo."**

Jesus therefore said to them, "Children, have you anything to eat?" They answered him, "No."

Jesus, therefore, saith to them, `Lads, have ye any meat?`

- 6 A on im ree: "Bacite mreue na desnu stranu la e i nai ete." Bacie oni i vie je ne mogoe izvui od mnotva ribe.**

He said to them, "Cast the net on the right side of the boat, and you will find some."

They cast therefore, and now they were not able to draw it in for the multitude of fish.

they answered him, `No;` and he said to them, `Cast the net at the right side of the boat, and ye shall find;` they cast, therefore, and no longer were they able to draw it, from the multitude of the fishes.

- 7 Tada onaj u enik kojega je Isus ljubio kae Petru: "Gospodin je!" Kad je imun Petar uo da je to Gospodin, pripae si gornju haljinu, jer bija 𐀀e gol, te se baci u more.**

That disciple therefore whom Jesus loved said to Peter, "It's the Lord!" So when Simon Peter heard that it was the Lord, he wrapped his coat around him (for he was naked), and threw himself into the sea.

That disciple, therefore, whom Jesus was loving saith to Peter, `The Lord it is!` Simon Peter, therefore, having heard that it is the Lord, did gird on the outer coat, (for he was naked,) and did cast himself into the sea;

- 8 Ostali uenici do oe s laicom vuku i mreue s ribom jer ne bijahu daleko od kraja, samo kojih dvjesta lakata.**

But the other disciples came in the little boat (for they were not far from the land, but about two hundred cubits away), dragging the net full of fish.

and the other disciples came by the little boat, for they were not far from the land, but as it were about two hundred cubits off, dragging the net of the fishes;

- 9 Kad iziu na kraj, ugledaju pripravljenu eravicu i na njoj pristavljenu ribu i kruh.**

So when they got out on the land, they saw a fire of coals there, and fish laid on it, and bread.

when, therefore, they came to the land, they behold a fire of coals lying, and a fish lying on it, and bread.

10 Kae im Isus: "Donesite riba □ to ih sada uloviste."

Jesus said to them, "Bring some of the fish which you have just caught."

Jesus saith to them, `Bring ye from the fishes that ye caught now;`

11 Nato se imun Petar popne i izvue na kraj mreju punu velikih riba, sto pedeset i tri. I premda ih je bilo toliko, mreža se ne raskinu.

Simon Peter went up, and drew the net to land, full of great fish, one hundred fifty-three; and even though there were so many, the net wasn't torn.

Simon Peter went up, and drew the net up on the land, full of great fishes, an hundred fifty and three, and though they were so many, the net was not rent.

12 Kae im Isus: "Hajde, dorukujte!" I nitko se od učenika ne usudi upitati ga: "Tko si ti?" Znali su da je Gospodin.

Jesus said to them, "Come and eat breakfast." None of the disciples dared inquire of him, "Who are you?" knowing that it was the Lord.

Jesus saith to them, `Come ye, dine;` and none of the disciples was venturing to inquire of him, `Who art thou?` knowing that it is the Lord;

13 Isus pristupi, uzme kruh i dade im, a tako i ribu.

Then Jesus came and took the bread, gave it to them, and the fish likewise.

Jesus, therefore, doth come and take the bread and give to them, and the fish in like manner;

14 To se ve tre i put oitova Isus u enicima poto uskrsnu od mrtvih.

This is now the third time that Jesus was revealed to his disciples, after he had risen from the dead.

this [is] now a third time Jesus was manifested to his disciples, having been raised from the dead.

15 Nakon doruka upita Isus imuna Petra: "辛imune Ivanov, ljubi li me vie nego ovi?" Odgovori mu: "Da, Gospodine, ti zna da te volim."

So when they had eaten their breakfast, Jesus said to Simon Peter, "Simon, son of Jonah, do you love me more than these?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I have affection for you." He said to him, "Feed my lambs."

When, therefore, they dined, Jesus saith to Simon Peter, `Simon, [son] of Jonas, dost thou love me more than these?` he saith to him, `Yes, Lord; thou hast known that I dearly love thee;` he saith to him, `Feed my lambs.`

- 16 Kae mu: "Pasi jaganjce moje!" Upita ga po drugi put: "imune Ivanov, ljubi li me?"
Odgovori mu: "Da, Gospodine, ti zna da te volim!" Kae mu: "Pasi ovce moje!"

He said to him again a second time, "Simon, son of Jonah, do you love me?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I have affection for you." He said to him, "Tend my sheep."

He saith to him again, a second time, `Simon, [son] of Jonas, dost thou love me?` he saith to him, `Yes, Lord; thou hast known that I dearly love thee;` he saith to him, `Tend my sheep.`

- 17 Upita ga trei put: "imune Ivanov, voli抚 li me?" Raalosti se Petar to ga upita trei put: "Voli li me?" pa mu odgovori: "Gospodine, ti sve zna囉! Tebi je poznato da te volim." Kae mu Isus: "Pasi ovce moje!"

He says to him the third time, "Simon, son of Jonah, do you have affection for me?" Peter was grieved because he asked him the third time, "Do you have affection for me?" He said to him, "Lord, you know everything. You know that I have affection for you." Jesus said to him, "Feed my sheep."

He saith to him the third time, `Simon, [son] of Jonas, dost thou dearly love me?` Peter was grieved that he said to him the third time, `Dost thou dearly love me?` and he said to him, `Lord, thou hast known all things; thou dost know that I dearly love thee.` Jesus saith to him, `Feed my sheep;

- 18 "Zaista, zaista kaem ti: Dok si bio mlai, sam si se opasivao i hodio kamo si htio; ali kad ostari, rairit e ruke i drugi e te opasivati i voditi kamo ne e."

Most assuredly I tell you, when you were young, you dressed yourself, and walked where you wanted to. But when you are old, you will stretch out your hands, and another will dress you, and carry you where you don't want to go."

verily, verily, I say to thee, When thou wast younger, thou wast girding thyself and wast walking whither thou didst will, but when thou mayest be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another will gird thee, and shall carry [thee] whither thou dost not will;`

- 19 A to mu ree nagovje ujui kakvom e smru proslaviti Boga. Rekavi to doda: "Idi za mnom!"
Now he said this, signifying by what kind of death he would glorify God. When he had said this, he said to him, "Follow me."

and this he said, signifying by what death he shall glorify God; and having said this, he saith to him, `Be following me.`

- 20 Petar se okrene i opazi da ga slijedi onaj u enik kojega je Isus ljubio i koji se za veere bijae privio Isusu uz prsa i upitao ga: "Gospodine, tko e te to izdati?"

Then Peter, turning around, saw a disciple following. This was the disciple whom Jesus sincerely loved, the one who had also leaned on Jesus' breast at the supper and asked, "Lord, who is going to betray You?"

And Peter having turned about doth see the disciple whom Jesus was loving following, (who also reclined in the supper on his breast, and said, `Sir, who is he who is delivering thee up?`)

21 Vidjevi ga, Petar kae Isusu: "Gospodine, a to s ovim?"

Peter seeing him, said to Jesus, "Lord, and what will this man do?"

Peter having seen this one, saith to Jesus, `Lord, and what of this one?`

22 Odgovori mu Isus: "Ako hou da on ostane dok ne do em, to je tebi do toga? Ti idi za mnom!"

Jesus said to him, "If I desire that he stay until I come, what is that to you? You follow me."

Jesus saith to him, `If him I will to remain till I come, what -- to thee? be thou following me.` This word, therefore, went forth to the brethren that that disciple doth not die,

23 Stoga se prone se meu bra om glas da onaj uenik ne e umrijeti. No Isus mu nije rekao: "Nee umrijeti", nego: "Ako ho u da on ostane dok ne doem, to je tebi do toga?"

This saying therefore went forth among the brothers, that that disciple wouldn't die. Yet Jesus didn't say to him that he wouldn't die, but, "If I desire that he stay until I come, what is that to you?"

yet Jesus did not say to him, that he doth not die, but, `If him I will to remain till I come, what -- to thee?`

24 Taj u enik za ovo svjedoi i ovo napisa. I znamo da je istinito svjedo anstvo njegovo.

This is the disciple who testifies about these things, and wrote these things. We know that his witness is true.

this is the disciple who is testifying concerning these things, and he wrote these things, and we have known that his testimony is true.

25 A ima jo mnogo toga to uini Isus i kad bi se sve redom popisalo, sav svijet, mislim, ne bi obuhvatio knjiga koje bi se napisale.

There are also many other things which Jesus did, which if they would all be written, I suppose that even the world itself wouldn't contain the books that would be written.

And there are also many other things -- as many as Jesus did -- which, if they may be written one by one, not even the world itself I think to have place for the books written. Amen.

1 Prvu sam knjigu, Teofile, sastavio o svemu to je Isus inio i uio

The first book I wrote, Theophilus, concerned all that Jesus began both to do and to teach, The former account, indeed, I made concerning all things, O Theophilus, that Jesus began both to do and to teach,

2 do dana kad je uznesen poto je dao upute apostolima koje je izabrao po Duhu Svetome. until the day in which he was received up, after he had given commandment through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen.

till the day in which, having given command, through the Holy Spirit, to the apostles whom he did choose out, he was taken up,

- 3** Njima je poslije svoje muke mnogim dokazima pokazao da je ^{iv}, etrdeset im se dana ukazivao i govorio o kraljevstvu Bojem.

To these he also showed himself alive after his suffering by many proofs, appearing to them over a period of forty days, and spoke about God`s kingdom.

to whom also he did present himself alive after his suffering, in many certain proofs, through forty days being seen by them, and speaking the things concerning the reign of God.

- 4** I dok je jednom s njima blagovao, zapovjedi im da ne napusttaju Jeruzalema, nego neka ekaju Obe anje Oevo "koje uste od mene:

Being assembled together with them, he charged them, "Don`t depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which you heard from me.

And being assembled together with them, he commanded them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, [saith he,] `Ye did hear of me;

- 5** Ivan je krstio vodom, a vi ete naskoro nakon ovih dana biti krteni Duhom Svetim."

For John indeed baptized with water, but you will be baptized in the Holy Spirit not many days from now."

because John, indeed, baptized with water, and ye shall be baptized with the Holy Spirit - - after not many days.`

- 6** Nato ga sabrani upita^{še}: "Gospodine, hoe li u ovo vrijeme Izraelu opet uspostaviti kraljevstvo?"

Therefore, when they had come together, they asked him, "Lord, are you now restoring the kingdom to Israel?"

They, therefore, indeed, having come together, were questioning him, saying, `Lord, dost thou at this time restore the reign to Israel?`

- 7** On im odgovori: "Nije va^{že}e znati vremena i zgone koje je Otac podredio svojoj vlasti.

He said to them, "It isn`t for you to know times or seasons which the Father has set within His own authority.

and he said unto them, `It is not yours to know times or seasons that the Father did appoint in His own authority;

- 8** Nego primit ete snagu Duha Svetoga koji e sii na vas i bit ete mi svjedoci u Jeruzalemu, po svoj Judeji i Samariji i sve do kraja zemlje."

But you will receive power when the Holy Spirit has come on you. You will be witnesses to me in Jerusalem, in all Judea and Samaria, and to the uttermost parts of the earth."

but ye shall receive power at the coming of the Holy Spirit upon you, and ye shall be witnesses to me both in Jerusalem, and in all Judea, and Samaria, and unto the end of the earth.`

9 Kada to ree, bi uzdignut njima naoigled i oblak ga ote njihovim o ima.

When he had said these things, as they were looking, he was taken up, and a cloud received him out of their sight.

And these things having said -- they beholding -- he was taken up, and a cloud did receive him up from their sight;

10 I dok su netremice gledali kako on odlazi na nebo, gle, dva ovjeka stadoe kraj njih u bijeloj odje i

While they were looking steadfastly into the sky as he went, behold, two men stood by them in white clothing,

and as they were looking stedfastly to the heaven in his going on, then, lo, two men stood by them in white apparel,

11 i rekoe im: "Galilejci, to stojite i gledate u nebo? Ovaj Isus koji je od vas uznesen na nebo isto e tako do i kao to ste vidjeli da odlazi na nebo."

who also said, "You men of Galilee, why do you stand looking into the sky? This Jesus, who was received up from you into the sky will come back in the same way as you saw him going into the sky."

who also said, `Men, Galileans, why do ye stand gazing into the heaven? this Jesus who was received up from you into the heaven, shall so come in what manner ye saw him going on to the heaven.`

12 Onda se vratie u Jeruzalem s brda zvanoga Maslinsko, koje je blizu Jeruzalema, udaljeno jedan subotni hod.

Then they returned to Jerusalem from the mountain called Olivet, which is near Jerusalem, a Sabbath day`s journey away.

Then did they return to Jerusalem from the mount that is called of Olives, that is near Jerusalem, a sabbath`s journey;

13 I poto uu u grad, uspnu se u gornju sobu gdje su boravili: Petar i Ivan i Jakov i Andrija, Filip i Toma, Bartolomej i Matej, Jakov Alfejev i imun Revnitelj i Juda Jakovljevi -

When they had come in, they went up into the upper chamber, where they were staying; that is Peter, John, James, Andrew, Philip, Thomas, Bartholomew, Matthew, James the son of Alphaeus, Simon the Zealot, and Judas the son of James.

and when they came in, they went up to the upper room, where were abiding both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James, of Alphaeus, and Simon the Zelotes, and Judas, of James;

14 svi oni bijahu jednoduno postojani u molitvi sa □ēnama, i Marijom, majkom Isusovom, i braom njegovom.

All these with one accord continued steadfastly in prayer and supplication, with the women, and Mary, the mother of Jesus, and with his brothers.

these all were continuing with one accord in prayer and supplication, with women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.

- 15 U one dane ustade Petar me u braom - a bijae sakupljenog naroda oko sto i dvadeset du^ua - i ree:**

In these days, Peter stood up in the midst of the disciples (and there was a multitude of persons gathered together, about one hundred twenty), and said,

And in these days, Peter having risen up in the midst of the disciples, said, (the multitude also of the names at the same place was, as it were, an hundred and twenty,)

- 16 "Bra o! Trebalo je da se ispuni Pismo to ga na usta Davidova proree Duh Sveti o Judi koji bijae vo a onih to uhvatie Isusa.**

"Brothers, it was necessary that this Scripture should be fulfilled, which the Holy Spirit spoke before by the mouth of David concerning Judas, who was guide to those who took Jesus.

`Men, brethren, it behoved this Writing that it be fulfilled that beforehand the Holy Spirit spake through the mouth of David, concerning Judas, who became guide to those who took Jesus,

- 17 A Juda se ubrajao meu nas i imao udio u ovoj slubi.**

For he was numbered with us, and received his portion in this ministry.

because he was numbered among us, and did receive the share in this ministration,

- 18 On, eto, ste e predio cijenom nepravednosti pa se stropota, raspue po sredini i razli mu se sva utroba.**

Now this man obtained a field with the reward for his wickedness, and falling headlong, his body burst open, and all his intestines gushed out.

this one, indeed, then, purchased a field out of the reward of unrighteousness, and falling headlong, burst asunder in the midst, and all his bowels gushed forth,

- 19 I svim je Jeruzalemcima znano da se onaj predio njihovim jezikom zove Akeldama, to jest Predio smrti.**

It became known to everyone who lived in Jerusalem that in their language that field was called `Akeldama,` that is, `The field of blood.`

and it became known to all those dwelling in Jerusalem, insomuch that that place is called, in their proper dialect, Aceldama, that is, field of blood,

- 20 Pisano je doista u Knjizi psalama: Njegova ku a nek opusti, nek ne bude stanovnika u njoj! Njegovo nadglednitvo nek dobije drugi!**

For it is written in the book of Psalms, `Let his habitation be made desolate, Let no one dwell therein,` and, `Let another take his office.`

for it hath been written in the book of Psalms: Let his lodging-place become desolate, and let no one be dwelling in it, and his oversight let another take.

- 21** Jedan dakle od ovih ljudi to bijahu s nama za sve vrijeme to je meu nama ivio Gospodin Isus -
- Of the men therefore who have accompanied us all the time that the Lord Jesus went in and went out among us,
- It behoveth, therefore, of the men who did go with us during all the time in which the Lord Jesus went in and went out among us,
- 22** po evi od krtenja Ivanova pa sve do dana kad bi uzet od nas - treba da bude svjedokom njegova uskrsnua.
- beginning from the baptism of John, to the day that he was received up from us, of these must one become a witness with us of his resurrection."
- beginning from the baptism of John, unto the day in which he was received up from us, one of these to become with us a witness of his rising again.
- 23** I postavie dvojicu: Josipa koji se zvao Barsaba a prozvao se Just, i Matiju.
- They put forward two, Joseph called Barsabbas, who was surnamed Justus, and Matthias. And they set two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias,
- 24** Onda se pomoliše: "Ti, Gospodine, poznavaoe svih srdaca, pokai koga si od ove dvojice izabrao
- They prayed, and said, "You, Lord, who know the hearts of all men, show which one of these two you have chosen
- and having prayed, they said, `Thou, Lord, who art knowing the heart of all, shew which one thou didst choose of these two
- 25** da primi mjesto ove apostolske slušbe kojoj se iznevjeri Juda da ode na svoje mjesto."
- to take part in this ministry and apostleship from which Judas fell away, that he might go to his own place."
- to receive the share of this ministration and apostleship, from which Judas, by transgression, did fall, to go on to his proper place;
- 26** Onda bacie kocke i kocka pade na Matiju; tako bi pribrojen jedanaestorici apostola.
- They drew lots for them, and the lot fell on Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.
- and they gave their lots, and the lot fell upon Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.
- 1** Kad je napokon doao dan Pedesetnice, svi su bili zajedno na istome mjestu.
- Now when the day of Pentecost had come, they were all with one accord in one place. And in the day of the Pentecost being fulfilled, they were all with one accord at the same place,

- 2 I eto iznenada uma s neba, kao kad se digne silan vjetar. Ispuni svu kuu u kojoj su bili.
Suddenly there came from the sky a sound like the rushing of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.
and there came suddenly out of the heaven a sound as of a bearing violent breath, and it filled all the house where they were sitting,**
- 3 I pokau im se kao neki ognjeni razdijeljeni jezici te si e po jedan na svakoga od njih.
Tongues like fire appeared and were distributed to them, and it sat on each one of them.
and there appeared to them divided tongues, as it were of fire; it sat also upon each one of them,**
- 4 Svi se napunio Duh Svetoga i poe govoriti drugim jezicima, kako im ve Duh davae zboriti.
They were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other languages, as the Spirit gave them the ability to speak.
and they were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other tongues, according as the Spirit was giving them to declare.**
- 5 A u Jeruzalemu su boravili idovi, ljudi poboni iz svakog naroda pod nebom.
Now there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, from every nation under the sky.
And there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation of those under the heaven,**
- 6 Pa kad nastala ona huka, stra se mnostvo i smet e jer ih je svatko uo govoriti svojim jezikom.
When this sound was heard, the multitude came together, and were bewildered, because everyone heard them speaking in his own language.
and the rumour of this having come, the multitude came together, and was confounded, because they were each one hearing them speaking in his proper dialect,**
- 7 Svi su bili izvan sebe i divili se govore i: "Gle! Nisu li svi ovi to govore Galilejci?
They were all amazed and marveled, saying to one another, "Behold, aren't all these who speak Galileans?
and they were all amazed, and did wonder, saying one unto another, `Lo, are not all these who are speaking Galileans?**
- 8 Pa kako to da ih svatko od nas uje na svojem materinskom jeziku?
How do we hear, everyone in our own native language?
and how do we hear, each in our proper dialect, in which we were born?**

- 9 Parti, Me ani, Elamljani, itelji Mezopotamije, Judeje i Kapadocije, Ponta i Azije, Parthians, Medes, Elamites, and people from Mesopotamia, Judea, Cappadocia, Pontus, Asia,**
Parthians, and Medes, and Elamites, and those dwelling in Mesopotamia, in Judea also, and Cappadocia, Pontus, and Asia,
- 10 Frigije i Pamfilije, Egipta i krajeva libijskih oko Cirene, pridolice Rimljani, Phrygia, Pamphylia, Egypt, the parts of Libya around Cyrene, visitors from Rome, both Jews and proselytes,**
Phrygia also, and Pamphylia, Egypt, and the parts of Libya, that [are] along Cyrene, and the strangers of Rome, both Jews and proselytes,
- 11 idovi i sljedbenici, Kreani i Arapi - svi ih mi ujemo gdje naim jezicima razglauju velianstvena djela Boja."**
Cretans and Arabians: we hear them speaking in our languages the mighty works of God!"
Cretes and Arabians, we did hear them speaking in our tongues the great things of God.`
- 12 Svi su izvan sebe zbunjeno jedan drugog pitali: "𐄂to bi to moglo biti?"**
They were all amazed, and were perplexed, saying one to another, "What does this
And they were all amazed, and were in doubt, saying one unto another, `What would this wish to be?`
- 13 Drugi su pak, podrugujui se, govorili: "Slatkog su se vina ponapili!"**
Others, mocking, said, "They are filled with new wine."
and others mocking said, -- `They are full of sweet wine;`
- 14 A Petar zajedno s jedanaesticom ustade, podie glas i prozbori: "𐄂idovi i svi to boravite u Jeruzalemu, ovo znajte i rijei mi posluajte:**
But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and spoke out to them, "You men of Judea, and all you who dwell at Jerusalem, let this be known to you, and listen to my words.
and Peter having stood up with the eleven, lifted up his voice and declared to them, `Men, Jews! and all those dwelling in Jerusalem, let this be known to you, and harken to my sayings,
- 15 Nisu ovi pijani, kako vi mislite - ta istom je tre a ura dana -**
For these aren` t drunken, as you suppose, seeing it is only the third hour of the day.
for these are not drunken, as ye take it up, for it is the third hour of the day.
- 16 nego to je ono to je reeno po proroku Joelu:**
But this is what has been spoken through the prophet Joel:
`But this is that which hath been spoken through the prophet Joel:

17 "U posljednje dane, govori Bog: Izliti u Duha svoga na svako tijelo i proricati e vai sinovi i k eri, vai e mladi i gledati vienja, a starci vai sne sanjati.

`It will be in the last days, says God, I will pour forth of my Spirit on all flesh. Your sons and your daughters will prophesy. Your young men will see visions. Your old men will dream dreams.

And it shall be in the last days, saith God, I will pour out of My Spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams;

18 ak u i na sluge i slukinje svoje izliti Duha svojeg u dane one i proricati e.

Yes, and on my servants and on my handmaidens in those days, I will pour out my Spirit, and they will prophesy.

and also upon My men-servants, and upon My maid-servants, in those days, I will pour out of My Spirit, and they shall prophesy;

19 Pokazat u udesa na nebu gore i znamenja na zemlji dolje, krv i oganj i stupove dima.

I will show wonders in the the sky above, And signs on the earth beneath; Blood, and fire, and billows of smoke.

and I will give wonders in the heaven above, and signs upon the earth beneath -- blood, and fire, and vapour of smoke,

20 Sunce e se prometnut u tminu, a mjesec u krv prije nego svane Dan Gospodnji velik i slavan.

The sun will be turned into darkness, And the moon into blood, Before the great and glorious day of the Lord comes.

the sun shall be turned to darkness, and the moon to blood, before the coming of the day of the Lord -- the great and illustrious;

21 I tko god prizove ime Gospodnje bit e spaen."

It will be, that whoever will call on the name of the Lord will be saved.`

and it shall be, every one -- whoever shall call upon the name of the Lord, he shall be saved.

22 "Izraelci, ujte ove rijeji: Isusa Nazare anina, ovjeka kojega Bog pred vama potvrdi silnim djelima, udesima i znamenjima koja, kao to znate, po njemu uini me u vama -

"You men of Israel, hear these words. Jesus of Nazareth, a man approved by God to you by mighty works and wonders and signs which God did by him in the midst of you, even as you yourselves know,

`Men, Israelites! hear these words, Jesus the Nazarene, a man approved of God among you by mighty works, and wonders, and signs, that God did through him in the midst of you, according as also ye yourselves have known;

- 23 njega, predana po odlunu naumu i promislu Bojem, po rukama bezakonika razapeste i pogubiste.**
him, being delivered up by the determined counsel and foreknowledge of God, you have taken by the hand of lawless men, crucified and killed;
this one, by the determinate counsel and foreknowledge of God, being given out, having taken by lawless hands, having crucified -- ye did slay;
- 24 Ali Bog ga uskrisi oslobodivši ga grozote smrti jer ne bijaše moguće da ona njime ovlada.**
whom God raised up, having freed him from the agony of death, because it was not possible that he should be held by it.
whom God did raise up, having loosed the pains of the death, because it was not possible for him to be held by it,
- 25 David doista za nj kaže: Gospodin mi je svagda pred oči jer mi je zdesna da ne posrnem.**
For David says concerning him, 'I saw the Lord always before my face, For he is on my right hand, that I should not be moved.
for David saith in regard to him: I foresaw the Lord always before me -- because He is on my right hand -- that I may not be moved;
- 26 Stoga mi se raduje srce i klie jezik, pa i tijelo mi spokojno poiva.**
Therefore my heart was glad, and my tongue rejoiced. Moreover my flesh also will dwell in hope;
because of this was my heart cheered, and my tongue was glad, and yet -- my flesh also shall rest on hope,
- 27 Jer mi neće ostaviti dušu u Podzemlju ni dati da pravednik tvoj truleži ugleda.**
Because you will not leave my soul in Hades, Neither will you allow your Holy One to see decay.
because Thou wilt not leave my soul to hades, nor wilt Thou give Thy Kind One to see corruption;
- 28 Pokazat će mi stazu života, ispuniti me radom lica svoga.**
You made known to me the ways of life. You will make me full of gladness with your presence.
Thou didst make known to me ways of life, Thou shalt fill me with joy with Thy countenance.
- 29 Braćo, dopustite da vam otvoreno kažem: praotac je David umro, pokopan je i eno mu meu nama groba sve do dananjeg dana.**
"Brothers, I may tell you freely of the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is with us to this day.
'Men, brethren! it is permitted to speak with freedom unto you concerning the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is among us unto this day;

- 30** Ali kako je bio prorok i znao da mu se zakletvom zakle Bog plod utrobe njegove posaditi na prijestolje njegovo,

Therefore, being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him that of the fruit of his body, according to the flesh, he would raise up the Christ to sit on his throne,

a prophet, therefore, being, and knowing that with an oath God did swear to him, out of the fruit of his loins, according to the flesh, to raise up the Christ, to sit upon his throne,

- 31** unaprijed je vidio i navijestio uskrsnu e Kristovo: Nije ostavljen u Podzemlju niti mu tijelo trulei ugleda.

he foreseeing this spoke about the resurrection of the Christ, that neither was his soul left in Hades, nor did his flesh see decay.

having foreseen, he did speak concerning the rising again of the Christ, that his soul was not left to hades, nor did his flesh see corruption.

- 32** Toga Isusa uskrisi Bog! Svi smo mi tomu svjedoci.

This Jesus God raised up, whereof we all are witnesses.

`This Jesus did God raise up, of which we are all witnesses;

- 33** Desnicom dakle Bojom uzvien, primio je od Oca Obeanje, Duha Svetoga, i izlio ga kako i sami gledate i sluuate.

Being therefore exalted by the right hand of God, and having received from the Father the promise of the Holy Spirit, he has poured forth this, which you now see and hear.

at the right hand then of God having been exalted -- also the promise of the Holy Spirit having received from the Father -- he was shedding forth this, which now ye see and hear;

- 34** Ta David nije bio uznesen na nebesa, a veli: Re e Gospodin Gospodinu mojemu: 'Sjedi mi zdesna'

For David didn't ascend into the heavens, but he says himself, `The Lord said to my Lord, "Sit by my right hand,

for David did not go up to the heavens, and he saith himself: The Lord saith to my lord, Sit thou at my right hand,

- 35** dok ne poloim neprijatelje tvoje za podnoje nogama tvojim!

Until I make your enemies the footstool of your feet."

till I make thy foes thy footstool;

- 36** Pouzdano dakle neka znade sav dom Izraelov da je toga Isusa kojega vi razapeste Bog uinio i Gospodinom i Kristom."

"Let all the house of Israel therefore know assuredly that God has made him both Lord and Christ, this Jesus whom you crucified."

assuredly, therefore, let all the house of Israel know, that both Lord and Christ did God make him -- this Jesus whom ye did crucify.`

37 Kad su to uli, duboko potreseni rekoe Petru i drugim apostolima: "to nam je initi, bra o?"

Now when they heard this, they were cut to the heart, and said to Peter and the rest of the apostles, "Brothers, what will we do?"

And having heard, they were pricked to the heart; they say also to Peter, and to the rest of the apostles, `What shall we do, men, brethren?`

38 Petar e im: "Obratite se i svatko od vas neka se krsti u ime Isusa Krista da vam se oproste grijesi i primit ete dar, Duha Svetoga.

Peter said to them, "Repent, and be baptized, everyone of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.

and Peter said unto them, `Reform, and be baptized each of you on the name of Jesus Christ, to remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit,

39 Ta za vas je ovo obeanje i za djecu vau i za sve one izdaleka, koje pozove Gospodin Bog na□□"

For to you is the promise, and to your children, and to all who are far off, even as many as the Lord our God will call to himself."

for to you is the promise, and to your children, and to all those afar off, as many as the Lord our God shall call.`

40 I mnogim je drugim rijeima jo svjedo io i hrabrio ih: "Spasite se od narataja ovog opakog!"

With many other words he testified, and exhorted them, saying, "Save yourselves from this crooked generation!"

Also with many more other words he was testifying and exhorting, saying, `Be saved from this perverse generation;`

41 I oni prigrlie rije njegovu i krstie se te im se u onaj dan pridru 蚘i oko tri tisue dua.

Then those who gladly received his word were baptized. There were added that day about three thousand souls.

then those, indeed, who did gladly receive his word were baptized, and there were added on that day, as it were, three thousand souls,

42 Bijahu postojani u nauku apostolskom, u zajedni 嚙tvu, lomljenju kruha i molitvama.

They continued steadfastly in the apostles` teaching and fellowship, in the breaking of bread, and prayer.

and they were continuing stedfastly in the teaching of the apostles, and the fellowship, and the breaking of the bread, and the prayers.

43 Strahopotovanje obuzimae svaku duu: apostoli su inili mnoga udesa i znamenja.

Fear came on every soul, and many wonders and signs were done through the apostles.

And fear came on every soul, many wonders also and signs were being done through the apostles,

44 Svi koji prigrlie vjeru bijahu zdrueni i sve im bijaе zajedniko.

All who believed were together, and had all things common.

and all those believing were at the same place, and had all things common,

45 Sva bi imanja i dobra prodali porazdijelili svima kako bi tko trebao.

They sold their possessions and goods, and distributed them to all, according as anyone had need.

and the possessions and the goods they were selling, and were parting them to all, according as any one had need.

46 Svaki bi dan jednoduno i postojano hrlili u Hram, u ku ama bi lomili kruh te u radosti i prostodunosti srca zajedniki uzimali hranu

Day by day, continuing steadfastly with one accord in the temple, and breaking bread at home, they took their food with gladness and singleness of heart,

Daily also continuing with one accord in the temple, breaking also at every house bread, they were partaking of food in gladness and simplicity of heart,

47 hvale i Boga i uivajui naklonost svega naroda. Gospodin je pak danomice zajednici pridruivao spasenike.

praising God, and having favor with all the people. The Lord added to the assembly day by day those who were being saved.

praising God, and having favour with all the people, and the Lord was adding those being saved every day to the assembly.

1 Petar i Ivan uzlazili su u Hram na devetu molitvenu uru.

Peter and John were going up into the temple at the hour of prayer, the ninth hour.

And Peter and John were going up at the same time to the temple, at the hour of the prayer, the ninth [hour],

2 Upravo su donosili nekog ovjeka, hroma od majine utrobe; njega bi svaki dan postavljali kod hramskih vrata, zvanih Divna, da prosi milostinju od onih koji ulaze u Hram.

A certain man who was lame from his mother`s womb was being carried, whom they laid daily at the door of the temple which is called Beautiful, to ask alms of those who entered into the temple.

and a certain man, being lame from the womb of his mother, was being carried, whom they were laying every day at the gate of the temple, called Beautiful, to ask a kindness from those entering into the temple,

3 On ugleda Petra i Ivana upravo kad zakora ie u Hram te zamoli milostinju.

Seeing Peter and John about to go into the temple, he asked to receive alms.

who, having seen Peter and John about to go into the temple, was begging to receive a kindness.

- 4 Petar ga zajedno s Ivanom prodorno pogleda i ree: "Pogledaj u nas!"**
Peter, fastening his eyes on him, with John, said, "Look at us."
And Peter, having looked stedfastly toward him with John, said, `Look toward us;`
- 5 Dok ih je mole ivo motrio oekuju i od njih neto dobiti,**
He listened to them, expecting to receive something from them.
and he was giving heed to them, looking to receive something from them;
- 6 ree mu Petar: "Srebra i zlata nema u mene, ali to imam - to ti dajem: u ime Isusa Krista Nazare anina hodaj!"**
But Peter said, "Silver and gold have I none, but what I have, that I give you. In the name of Jesus Christ of Nazareth, rise and walk!"
and Peter said, `Silver and gold I have none, but what I have, that I give to thee; in the name of Jesus Christ of Nazareth, rise up and be walking.`
- 7 I uhvativi ga za desnu ruku, pridie ga: umah mu omoae noge i gle^噪njevi**
He took him by the right hand, and raised him up. Immediately his feet and his ankle bones received strength.
And having seized him by the right hand, he raised [him] up, and presently his feet and ankles were strengthened,
- 8 pa skoi, uspravi se, stane hodati te u e s njima u Hram hodajui, poskakuju i i hvalei Boga.**
Leaping up, he stood, and began to walk. He entered with them into the temple, walking, leaping, and praising God.
and springing up, he stood, and was walking, and did enter with them into the temple, walking and springing, and praising God;
- 9 Sav ga narod vidje kako hoda i hvali Boga.**
All the people saw him walking and praising God.
and all the people saw him walking and praising God,
- 10 Razabrae da je to on - onaj koji je na Divnim vratima Hrama prosio milostinju - i ostado^暍e zapanjeni i izvan sebe zbog onoga to se s njim dogodilo.**
They recognized him, that it was he who sat begging for alms at the Beautiful Gate of the temple. They were filled with wonder and amazement at that which had happened to him.
they were knowing him also that this it was who for a kindness was sitting at the Beautiful gate of the temple, and they were filled with wonder and amazement at what hath happened to him.

- 11 Kako se pak on drao Petra i Ivana, sav se narod zapanjen stra k njima u trijem zvani Salomonov.**

As the lame man who was healed held Peter and John, all the people ran together to them in the porch that is called Solomon`s, greatly wondering.

And at the lame man who was healed holding Peter and John, all the people ran together unto them in the porch called Solomon`s -- greatly amazed,

- 12 Kada to vidje Petar, obrati se narodu: "Izraelci, to se ovomu udite? Ili to nas gledate kao da smo svojom snagom ili pobonou postigli da ovaj prohoda?"**

When Peter saw it, he answered to the people, "You men of Israel, why do you marvel at this man? Why do you fasten your eyes on us, as though by our own power or godliness we had made him walk?"

and Peter having seen, answered unto the people, `Men, Israelites! why wonder ye at this? or on us why look ye so earnestly, as if by our own power or piety we have made him to walk?

- 13 Bog Abrahamov, Izakov i Jakovljev, Bog otaca naih, proslavi slugu svoga, Isusa kojega vi predadoste i kojega se odrekoste pred Pilatom kad ve bijae odlu io pustiti ga.**

The God of Abraham, Isaac, and Jacob, the God of our fathers, has glorified his Servant Jesus, whom you delivered up, and denied before the face of Pilate, when he had determined to release him.

`The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, did glorify His child Jesus, whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, he having given judgment to release [him],

- 14 Vi se odrekoste Sveca i Pravednika, a izmoliste da vam se daruje ubojica.**

But you denied the Holy and Righteous One, and asked for a murderer to be granted to and ye the Holy and Righteous One did deny, and desired a man -- a murderer -- to be granted to you,

- 15 Zaetnika ivota ubiste. Ali Bog ga uskrisi od mrtvih, emu smo mi svjedoci."**

and killed the Prince of life, whom God raised from the dead, whereof we are witnesses.

and the Prince of the life ye did kill, whom God did raise out of the dead, of which we are witnesses;

- 16 "I po vjeri u njegovu ime, to je ime dalo snagu ovomu kojega gledate i poznate: vjera u Njega vratila je ovomu potpuno zdravlje naoigled vas sviju."**

By faith in his name has his name made this man strong, whom you see and know. Yes, the faith which is through him has given him this perfect soundness in the presence of you all.

and on the faith of his name, this one whom ye see and have known, his name made strong, even the faith that [is] through him did give to him this perfect soundness before you all.

17 "I sada, bra o, znam da ste ono uradili iz neznanja kao i glavari vai.

"Now, brothers, I know that you did this in ignorance, as did also your rulers.

`And now, brethren, I have known that through ignorance ye did [it], as also your rulers;

18 Ali Bog tako ispuni to unaprijed navijesti po ustima svih proroka: da e njegov Pomazanik trpjeti.

But the things which God announced by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he thus fulfilled.

and God, what things before He had declared through the mouth of all His prophets, that the Christ should suffer, He did thus fulfil;

19 Pokajte se dakle i obratite da se izbriu grijesi va^{ⲛⲓ}

Repent therefore, and turn again, that your sins may be blotted out, that so there may come times of refreshing from the presence of the Lord,

reform ye, therefore, and turn back, for your sins being blotted out, that times of refreshing may come from the presence of the Lord,

20 pa od Gospodina dou vremena rashlade te on poalje vama unaprijed namijenjenog Pomazanika, Isusa."

and that he may send Christ Jesus, who was ordained for you before,

and He may send Jesus Christ who before hath been preached to you,

21 Njega treba da nebo pridri do vremena uspostave svega □ to ohea Bog na usta svetih proroka svojih odvijeka."

whom the heaven must receive until the times of restoration of all things, whereof God spoke by the mouth of his holy prophets that have been from ancient times.

whom it behoveth heaven, indeed, to receive till times of a restitution of all things, of which God spake through the mouth of all His holy prophets from the age.

22 "Mojsije tako re e: Proroka poput mene od vae brae podignut e vam Gospodin, Bog va. Njega sluajte u svemu to vam god ree.

For Moses indeed said to the fathers, `The Lord God will raise up a prophet to you from among your brothers, like me. You will listen to him in all things whatever he says to you.

`For Moses, indeed, unto the fathers said -- A prophet to you shall the Lord your God raise up out of your brethren, like to me; him shall ye hear in all things, as many as he may speak unto you;

23 I svaka dua koja ne poslu^ⲥa toga proroka, neka se iskorijeni iz naroda."

It will be, that every soul that will not listen to that prophet will be utterly destroyed from among the people.`

and it shall be, every soul that may not hear that prophet shall be utterly destroyed out of the people;

24 "I svi Proroci koji su - od Samuela dalje - govorili, takoer su navijestili ove dane."

Yes, and all the prophets from Samuel and those who followed after, as many as have spoken, they also told of these days.

and also all the prophets from Samuel and those following in order, as many as spake, did also foretell of these days.

25 "Vi ste sinovi proroka i Saveza koji sklopi Bog s ocima vaim govore i Abrahamu: Potomstvom e se tvojim blagoslivljati sva plemena zemlje.

You are the sons of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying to Abraham, `In your seed will all the families of the earth be blessed.`

`Ye are sons of the prophets, and of the covenant that God made unto our fathers, saying unto Abraham: And in thy seed shall be blessed all the families of the earth;

26 Vama najprije podie Bog Slugu svoga i posla ga blagoslivljati vas da se svatko obrati od opa ina svojih."

God, having raised up his servant, Jesus, sent him to you first, to bless you, in turning away everyone of you from your wickedness."

to you first, God, having raised up His child Jesus, did send him, blessing you, in the turning away of each one from your evil ways.`

1 Dok su oni jo govorili narodu, priu im sve enici, hramski zapovjednik i saduceji,

As they spoke to the people, the priests and the captain of the temple and the Sadducees came to them,

And as they are speaking unto the people, there came to them the priests, and the magistrate of the temple, and the Sadducees --

2 ozlovoljeni to ue narod i navje uju - u Isusu - uskrsnue od mrtvih;

being upset because they taught the people and proclaimed in Jesus the resurrection from the dead.

being grieved because of their teaching the people, and preaching in Jesus the rising again out of the dead --

3 pograbe ih i bace u tamnicu do sutra jer ve bijaee veer.

They laid hands on them, and put them in custody until the next day, for it was now evening.

and they laid hands upon them, and did put them in custody unto the morrow, for it was evening already;

- 4** Ipak mnogi od onih koji su ušli Rije, povjerovali su te broj vjernika poraste nekako do pet tisuća.

But many of those who heard the word believed, and the number of the men came to be about five thousand.

and many of those hearing the word did believe, and the number of the men became, as it were, five thousand.

- 5** Sutradan se sastadoše u Jeruzalemu glavari, starješine i pismoznanci -

It happened in the morning, that their rulers, elders, and scribes were gathered together in Jerusalem.

And it came to pass upon the morrow, there were gathered together of them the rulers, and elders, and scribes, to Jerusalem,

- 6** i veliki svećenik Ana, i Kajfa, i Ivan, i Aleksandar, i svi od roda velikosvećenikoga.

Annas the high priest was there, with Caiaphas, John, Alexander, and as many as were relatives of the high priest.

and Annas the chief priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the chief priest,

- 7** Izvedoše apostole pred njih i stadoše ispitivati: "Kojom snagom ili po kojem imenu vi to učiniste?"

When they had stood them in the midst, they inquired, "By what power, or in what name, have you done this?"

and having set them in the midst, they were inquiring, "In what power, or in what name did ye do this?"

- 8** Onda Petar pun Duha Svetoga reče: "Glavari narodni i starješine!

Then Peter, filled with the Holy Spirit, said to them, "You rulers of the people, and elders of Israel,

Then Peter, having been filled with the Holy Spirit, said unto them: "Rulers of the people, and elders of Israel,

- 9** Zar mi danas odgovaramo zbog dobra djela učinjena bolesnom ovjeku? Po kome je ovaj spaen?

if we are examined today concerning a good deed done to a crippled man, by what means this man has been healed,

if we to-day are examined concerning the good deed to the ailing man, by whom he hath been saved,

- 10 Neka bude znano svima vama i svemu narodu Izraelovu: po imenu Isusa Krista Nazareanina, kojega ste vi raspeli, a kojega Bog uskrisi od mrtvih! Po njemu ovaj stoji pred vama zdrav!**

be it known to you all, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified, whom God raised from the dead, in him does this man stand here before you whole.

be it known to all of you, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye did crucify, whom God did raise out of the dead, in him hath this one stood by before you whole.

- 11 On je onaj kamen koji vi graditelji odbaciste, ali koji postade kamen zaglavni.**

He is the stone which was regarded as worthless by you, the builders, which was made the head of the corner.

This is the stone that was set at nought by you -- the builders, that became head of a corner;

- 12 I nema ni u kome drugom spasenja. Nema uistinu pod nebom drugoga imena dana ljudima po kojemu se moemo spasiti."**

There is salvation in none other, for neither is there any other name under heaven, that is given among men, in which we must be saved!"

and there is not salvation in any other, for there is no other name under the heaven that hath been given among men, in which it behoveth us to be saved.

- 13 Kad vidje 救e neustraivost Petrovu i Ivanovu, a znajui da su to ljudi nepismeni i neuki, bijahu u udu; znali su ih, da bijahu s Isusom, ali**

Now when they saw the boldness of Peter and John, and had perceived that they were unlearned and ignorant men, they marveled. They recognized that they had been with Jesus.

And beholding the openness of Peter and John, and having perceived that they are men unlettered and plebeian, they were wondering -- they were taking knowledge also of them that with Jesus they had been --

- 14 videi gdje s njima stoji izlije eni ovjek, nisu mogli nita protusloviti.**

Seeing the man who was healed standing with them, they could say nothing against it. and seeing the man standing with them who hath been healed, they had nothing to say against [it],

- 15 Stoga zapovjedi 斯e da izau iz vije nice pa stadoe raspravljati:**

But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,

and having commanded them to go away out of the sanhedrim, they took counsel with one another,

- 16 "to emo s tim ljudima? Ta u inili su oit znak, poznat svim Jeruzalemcima, ne moemo ga nijekati;
saying, "What will we do to these men? Because indeed a notable miracle has been done through them, as can be plainly seen by all who dwell in Jerusalem, and we can't deny it.
saying, `What shall we do to these men? because that, indeed, a notable sign hath been done through them, to all those dwelling in Jerusalem [is] manifest, and we are not able to deny [it];
- 17 ali da se jo□□vie ne razglasi u narod, zaprijetimo im da nikomu ivom o tom lmenu vie ne govore."
But so that this spreads no further among the people, let`s threaten them, that from now on they don`t speak to anyone in this name."
but that it may spread no further toward the people, let us strictly threaten them no more to speak in this name to any man.`
- 18 Pozvae ih i zapovjedie im da podnipoto ne zbore niti nauavaju u ime Isusovo.
They called them, and charged them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.
And having called them, they charged them not to speak at all, nor to teach, in the name of Jesus,
- 19 Ali im Petar i Ivan odgovorie: "Sudite je li pred Bogom pravo slu蛸ati radije vas nego
But Peter and John answered them, "Whether it is right in the sight of God to listen to you rather than to God, judge for yourselves,
and Peter and John answering unto them said, `Whether it is righteous before God to hearken to you rather than to God, judge ye;
- 20 Mi doista ne moemo ne govoriti to vidjesmo i usmo."
for we can`t help telling the things which we saw and heard."
for we cannot but speak what we did see and hear.`
- 21 Ali oni ne naav蛸i kako da ih kazne, opet im zaprijete pa ih otpuste poradi naroda jer su svi slavili Boga zbog onoga to se dogodilo.
They, when they had further threatened them, let them go, finding no way to punish them, because of the people; for everyone glorified God for that which was done.
And they having further threatened [them], let them go, finding nothing how they may punish them, because of the people, because all were glorifying God for that which hath been done,
- 22 Jer ovjeku na kom se dogodi udo ozdravljenja bija vie od etrdeset godina.
For the man was more than forty years old, on whom this miracle of healing was performed.
for above forty years of age was the man upon whom had been done this sign of the healing.

23 Otputeni, odošće svojima i javie to im rekoe veliki sveenici i starjeine.

Being let go, they came to their own company, and reported all that the chief priests and the elders had said to them.

And being let go, they went unto their own friends, and declared whatever the chief priests and the elders said unto them,

24 Kad su oni to uli, jednoduno podigoe glas k Bogu i rekoe: "Gospodine, ti si stvorio nebo i zemlju i more i sve to je u njima!

They, when they heard it, lifted up their voice to God with one accord, and said, "O Lord, you are God, who made the heaven, the earth, the sea, and all that is in them;

and they having heard, with one accord did lift up the voice unto God, and said, `Lord, thou [art] God, who didst make the heaven, and the earth, and the sea, and all that [are] in them,

25 Ti si na usta oca naega, sluge svoga Davida, po Duhu Svetom rekao: Zato se bune narodi, zato puci ludosti snuju?

who by the mouth of your servant, David, said, `Why do the nations rage, And the peoples plot a vain thing?

who, through the mouth of David thy servant, did say, Why did nations rage, and peoples meditate vain things?

26 Ustaju kraljevi zemaljski, Knezovi se rote protiv Gospodina i protiv Pomazanika njegov.

The kings of the earth take a stand, And the rulers take council together, Against the Lord, and against his Christ.`

the kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord and against His Christ;

27 Rot e se, uistinu, u ovome gradu na svetog Slugu tvoga Isusa, kog pomaza, rote se Herod i Poncije Pilat zajedno s narodima i pucima izraelskim

For truly, in this city against your holy servant, Jesus, whom you anointed, both Herod and Pontius Pilate, with the Gentiles and the people of Israel, were gathered together

for gathered together of a truth against Thy holy child Jesus, whom Thou didst anoint, were both Herod and Pontius Pilate, with nations and peoples of Israel,

28 da u ine to tvoja ruka i tvoja volja predodredi da se zbude.

to do whatever your hand and your council foreordained to happen.

to do whatever Thy hand and Thy counsel did determine before to come to pass.

29 I evo sada, Gospodine, promotri prijetnje njihove i daj slugama svojim sa svom smjelou navje ivati rije tvoju!

Now, Lord, look at their threats, and grant to your servants to speak your word with all boldness,

And now, Lord, look upon their threatenings, and grant to Thy servants with all freedom to speak Thy word,

30 Prui ruku svoju da bude ozdravljenja, znamenja i udesa po imenu svetoga Sluge tvoga Isusa."

while you stretch forth your hand to heal; and that signs and wonders may be done through the name of your holy Servant Jesus."

in the stretching forth of Thy hand, for healing, and signs, and wonders, to come to pass through the name of Thy holy child Jesus.

31 I poto se pomolie, potrese se mjesto gdje bijahu sabrani, i svi se napunie Duha Svetoga te stanu navjeivati rije Boju smjelo.

When they had prayed, the place was shaken where they were gathered together. They were all filled with the Holy Spirit, and they spoke the word of God with boldness.

And they having prayed, the place was shaken in which they were gathered together, and they were all filled with the Holy Spirit, and were speaking the word of God with freedom,

32 U mnotva onih to prigrilie vjeru bijae jedno srce i jedna dua. I nijedan od njih nije svojim zvao nita od onoga to je imao, nego im sve bijae zajedniko.

The multitude of those who believed were of one heart and soul. Not one of them claimed that anything of the things which he possessed was his own, but they had all things common.

and of the multitude of those who did believe the heart and the soul was one, and not one was saying that anything of the things he had was his own, but all things were to them in common.

33 Apostoli pak velikom silom davahu svjedo anstvo o uskrsnuu Gospodina Isusa i svi uivahu veliku naklonost.

With great power, the apostles gave their testimony of the resurrection of the Lord Jesus. Great grace was on them all.

And with great power were the apostles giving the testimony to the rising again of the Lord Jesus, great grace also was on them all,

34 Doista, nitko me u njima nije oskudijevao jer koji bi god posjedovali zemljita ili kue, prodavali bi ih i utrak donosili

For neither was there among them any who lacked, for as many as were owners of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,

for there was not any one among them who did lack, for as many as were possessors of fields, or houses, selling [them], were bringing the prices of the thing sold,

35 i stavljali pred noge apostolima. A dijelilo se svakomu koliko je trebao.

and laid them at the apostles` feet, and distribution was made to each, according as anyone had need.

and were laying them at the feet of the apostles, and distribution was being made to each according as any one had need.

36 A Josip, od apostola prozvan Barnaba, 枚to znaí Sin utjehe, levit, rodom Cipranin,

Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas (which is, being interpreted, Son of Exhortation), a Levite, a man of Cyprus by race,

And Joses, who was surnamed by the apostles Barnabas -- which is, having been interpreted, Son of Comfort -- a Levite, of Cyprus by birth,

37 posjedovae jednu njivu; proda je pa donese novac i postavi pred noge apostolima.

having a field, sold it, and brought the money and laid it at the apostles` feet.

a field being his, having sold [it], brought the money and laid [it] at the feet of the apostles.

1 Neki pak ovjek po imenu Ananija, zajedno sa svojom enom Safirom proda imanje

But a certain man named Ananias, with Sapphira, his wife, sold a possession,

And a certain man, Ananias by name, with Sapphira his wife, sold a possession,

2 pa u dogovoru sa enom odvoji neto od utrka, a samo jedan dio donese i postavi pred noge apostolima.

and kept back part of the price, his wife also being aware of it, and brought a certain part, and laid it at the apostles` feet.

and did keep back of the price -- his wife also knowing -- and having brought a certain part, at the feet of the apostles he laid [it].

3 Petar mu ree: "Ananija, zato ti Sotona ispuni srce te si slagao Duhu Svetomu i odvojio od utrška imanja?"

But Peter said, "Ananias, why has Satan filled your heart to lie to the Holy Spirit, and to keep back part of the price of the land?"

And Peter said, `Ananias, wherefore did the Adversary fill thy heart, for thee to lie to the Holy Spirit, and to keep back of the price of the place?"

4 Da je ostalo neprodano, ne bi li tvoje ostalo; i jedno prodano, nije li u tvojoj vlasti? Zato si se na takvo 睡to odluio? Nisi slagao ljudima, nego Bogu!"

While you kept it, didn`t it remain your own? After it was sold, wasn`t it in your power? How is it that you have conceived this thing in your heart? You haven`t lied to men, but to God."

while it remained, did it not remain thine? and having been sold, in thy authority was it not? why [is] it that thou didst put in thy heart this thing? thou didst not lie to men, but to God;

5 Kako Ananija u te riječi, srui se i izdahnu. I silan strah spopade sve koji su to uli.

Ananias, hearing these words, fell down and died. Great fear came on all who heard these things.

and Ananias hearing these words, having fallen down, did expire, and great fear came upon all who heard these things,

6 Nato ustanu mladii, poviju ga, iznesu i pokopaju.

The young men arose and wrapped him up, and they carried him out and buried him.

and having risen, the younger men wound him up, and having carried forth, they buried [him].

7 Nakon otprilike tri sata u e njegova ena ne znajui to se dogodilo.

About three hours later, his wife, not knowing what was had happened, came in.

And it came to pass, about three hours after, that his wife, not knowing what hath happened, came in,

8 Petar joj re e: "Reci mi, jeste li za toliko dali imanje?" Ona odgovori: "Da, za toliko."

Peter answered her, "Tell me whether you sold the land for so much." She said, "Yes, for so much."

and Peter answered her, `Tell me if for so much ye sold the place;` and she said, `Yes, for so much.`

9 A Petar e joj: "to vam bi da se slo^拏iste iskuati Duha Gospodnjega? Eto na vratima nogu onih koji ti pokopae mua! I tebe e iznijeti!"

But Peter asked her, "How is it that you have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? Behold, the feet of those who have buried your husband are at the door, and they will carry you out."

And Peter said unto her, `How was it agreed by you, to tempt the Spirit of the Lord? lo, the feet of those who did bury thy husband [are] at the door, and they shall carry thee forth;`

10 Ona se umah srui do njegovih nogu i izdahnu. Oni mladi i uu, na u je mrtvu, iznesu je i pokopaju uz mua.

She fell down immediately at his feet, and died. The young men came in and found her dead, and they carried her out and buried her by her husband.

and she fell down presently at his feet, and expired, and the young men having come in, found her dead, and having carried forth, they buried [her] by her husband;

11 I silan strah spopade cijelu Crkvu i sve koji su to uli.

Great fear came on the whole assembly, and on all who heard these things.

and great fear came upon all the assembly, and upon all who heard these things.

12 Po rukama se apostolskim događala mnoga znamenja i udešavanja u narodu. Svi su se jednodušno okupljali u Trijemu Salomonovu.

By the hands of the apostles many signs and wonders were done among the people. They were all with one accord in Solomon's porch.

And through the hands of the apostles came many signs and wonders among the people, and they were with one accord all in the porch of Solomon;

13 Nitko se drugi nije usuđivao pridružiti im se, ali ih je narod veličao.

None of the rest dared to join them, however the people honored them.

and of the rest no one was daring to join himself to them, but the people were magnifying them,

14 I sve se više povećavalo mnoštvo muškaraca i žena to vjervahu Gospodinu

More believers were added to the Lord, multitudes of both men and women.

(and the more were believers added to the Lord, multitudes both of men and women,)

15 tako da su na trgove iznosili bolesnike i postavljali ih na ležaljke i posteljama ne bi li, kad Petar bude prolazio, bar sjena njegova osjenila kojega od njih.

They even carried out the sick into the streets, and laid them on cots and mattresses, so that as Peter came by, at the least his shadow might overshadow some of them.

so as into the broad places to bring forth the ailing, and to lay [them] upon couches and mats, that at the coming of Peter, even [his] shadow might overshadow some one of them;

16 A slijegalo bi se i mnoštvo iz gradova oko Jeruzalema: donosili bi bolesnike i opsjednute od neistih duhova, i svi bi ozdravljali.

Multitudes also came together from the cities around Jerusalem, bringing sick people, and those who were tormented by unclean spirits: and they were all healed.

and there were coming together also the people of the cities round about to Jerusalem, bearing ailing persons, and those harassed by unclean spirits -- who were all healed.

17 Onda se podigao veliki svećenik i sve njegove pristalice - sljedba saducejska.

But the high priest rose up, and all those who were with him (which is the sect of the Sadducees), and they were filled with jealousy,

And having risen, the chief priest, and all those with him -- being the sect of the Sadducees -- were filled with zeal,

18 Puni zavisti, pohvataju apostole i strpaju ih u javnu tamnicu.

and laid hands on the apostles, and put them in public custody.

and laid their hands upon the apostles, and did put them in a public prison;

19 Ali aneo Gospodnji no u otvori vrata tamnice, izvede ih i ree:

But an angel of the Lord opened the prison doors by night, and brought them out, and said, and a messenger of the Lord through the night opened the doors of the prison, having also brought them forth, he said,

20 "Po ite i postojano u Hramu navjeujte narodu sve rije i ivota ovoga."

"Go stand and speak in the temple to the people all the words of this life."

`Go on, and standing, speak in the temple to the people all the sayings of this life;`

21 Posluni, u praskozorje su uli u Hram te nauavali. Uto stie veliki sve enik i njegove pristae, sazovu Vijee i sve starjeinstvo sinova Izraelovih pa po alju u zatvor da ih

When they heard this, they entered into the temple about daybreak, and taught. But the high priest came, and those who were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.

and having heard, they did enter at the dawn into the temple, and were teaching. And the chief priest having come, and those with him, they called together the sanhedrim and all the senate of the sons of Israel, and they sent to the prison to have them brought,

22 Kad straari stigoe onamo, ne naoe ih u tamnici pa se vrate i jave:

But the officers who came didn't find them in the prison. They returned and reported, and the officers having come, did not find them in the prison, and having turned back, they told,

23 "Zatvor smo nali sa svom pomnjom zatvoren i uvare na strai pred vratima, ali kad smo otvorili, nikoga unutra ne naosmo."

"We found the prison shut and locked, and the guards standing before the doors, but when we had opened it up, we found no one inside."

saying -- `The prison indeed we found shut in all safety, and the keepers standing without before the doors, and having opened -- within we found no one.`

24 Kad su hramski zapovjednik i veliki sveenici uli te rije, u nedoumici su se pitali to bi to moglo biti.

Now when the high priest, the captain of the temple, and the chief priests heard these words, they were very perplexed about them and what might become of this.

And as the priest, and the magistrate of the temple, and the chief priests, heard these words, they were doubting concerning them to what this would come;

25 Nato netko pristigne i dojava im: "Eno, ljudi koje baciste u tamnicu, u Hramu stoje i u e narod."

One came and told them, "Behold, the men whom you put in prison are in the temple, standing and teaching the people."

and coming near, a certain one told them, saying -- `Lo, the men whom ye did put in the prison are in the temple standing and teaching the people;`

26 Tada zapovjednik sa straarima ode te ih dovede - ne na silu jer se bojahu da ih narod ne kamenuje.

Then the captain went with the officers, and brought them without violence, for they were afraid that the people might stone them.

then the magistrate having gone away with officers, brought them without violence, for they were fearing the people, lest they should be stoned;

27 Dovedoe ih i privedoe pred Vijee. Veliki ih sve enik zapita:

When they had brought them, they set them before the council. The high priest questioned them,

and having brought them, they set [them] in the sanhedrim, and the chief priest questioned them,

28 "Nismo li vam strogo zabranili uiti u to Ime? A vi ste eto napunili Jeruzalem svojim naukom i ho ete na nas navui krv toga ovjeka."

saying, "Didn't we strictly charge you not to teach in this name? Behold, you have filled Jerusalem with your teaching, and intend to bring this man's blood on us."

saying, `Did not we strictly command you not to teach in this name? and lo, ye have filled Jerusalem with your teaching, and ye intend to bring upon us the blood of this man.`

29 Petar i apostoli odvrate: "Treba se vema pokoravati Bogu negoli ljudima!

But Peter and the apostles answered, "We must obey God rather than men.

And Peter and the apostles answering, said, `To obey God it behoveth, rather than men;

30 Bog otaca naih uskrisi Isusa kojega vi smakoste objesiv^ꝑi ga na drvo.

The God of our fathers raised up Jesus, whom you killed, hanging him on a tree.

and the God of our fathers did raise up Jesus, whom ye slew, having hanged upon a tree;

31 Njega Bog desnicom svojom uzvisi za Zaetnika i Spasitelja da obra enjem podari Izraela i oprotenjem grijeha.

God exalted him with his right hand to be a Prince and a Savior, to give repentance to Israel, and remission of sins.

this one God, a Prince and a Saviour, hath exalted with His right hand, to give reformation to Israel, and forgiveness of sins;

32 I mi smo svjedoci tih dogaaaja i Duh Sveti kojega dade Bog onima to mu se pokoravaju."

We are His witnesses of these things; and so also is the Holy Spirit, whom God has given to those who obey him."

and we are His witnesses of these sayings, and the Holy Spirit also, whom God gave to those obeying him.`

33 Nato se oni razgnjevie i htjedoh e ih ubiti.

But they, when they heard this, were cut to the heart, and determined to kill them.

And they having heard, were cut [to the heart], and were taking counsel to slay them,

34 Ali ustade u Vijeju neki farizej imenom Gamaliel, zakonoznanac, kojega je potovao sav narod. On zapovjedi da ljude na as izvedu

But one stood up in the council, a Pharisee named Gamaliel, a teacher of the law, honored by all the people, and commanded to take the apostles out a little while.

but a certain one, having risen up in the sanhedrim -- a Pharisee, by name Gamaliel, a teacher of law honoured by all the people -- commanded to put the apostles forth a little,

35 pa e vije nicima: "Izraelci, dobro promislite to ete s tim ljudima.

He said to them, "You men of Israel, be careful concerning these men, what you are about to do.

and said unto them, `Men, Israelites, take heed to yourselves about these men, what ye are about to do,

36 Ta prije nekog vremena podie se Teuda tvrde i da je netko, i uza nj prista oko etiri stotine ljudi. Bi smaknut i sve mu se pristae razbjego 蚡e i netragom ih nesta.

For before these days Theudas rose up, making himself out to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were dispersed, and came to nothing.

for before these days rose up Theudas, saying, that himself was some one, to whom a number of men did join themselves, as it were four hundred, who was slain, and all, as many as were obeying him, were scattered, and came to nought.

37 Nakon toga se u dane popisa podie Juda Galilejac i odvue narod za sobom. I on propade i sve mu se pristae raspr 蚡ie.

After this man, Judas of Galilee rose up in the days of the enrollment, and drew away some people after him. He also perished, and all, as many as obeyed him, were scattered abroad.

`After this one rose up, Judas the Galilean, in the days of the enrollment, and drew away much people after him, and that one perished, and all, as many as were obeying him, were scattered;

38 I sad evo kanite se, velim vam, tih ljudi i otpustite ih. Jer ako je taj naum ili to djelo od ljudi, propast e;

Now I tell you, refrain from these men, and leave them alone. For if this counsel or this work is of men, it will be overthrown.

and now I say to you, Refrain from these men, and let them alone, because if this counsel or this work may be of men, it will be overthrown,

39 ako li je pak od Boga, ne ete ga moi unititi - da se i s Bogom u ratu ne na ete." Posluaju ga
But if it is of God, you will not be able to overthrow it, and you would be found even to be fighting against God."

and if it be of God, ye are not able to overthrow it, lest perhaps also ye be found fighting against God.`

40 pa dozovu apostole, iibaju ih, zapovjede im da ne govore u ime Isusovo pa ih otpuste.

They agreed with him. When they had called the apostles to them, they beat them and charged them not to speak in the name of Jesus, and let them go.

And to him they agreed, and having called near the apostles, having beaten [them], they commanded [them] not to speak in the name of Jesus, and let them go;

41 Oni pak odu ispred Vijeća radosni to bijahu dostojni podnijeti pogrde za Ime.

They therefore departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer dishonor for Jesus` name.

they, indeed, then, departed from the presence of the sanhedrim, rejoicing that for his name they were counted worthy to suffer dishonour,

42 I svaki su dan u Hramu i po kućama neprestano učili i navještali Krista, Isusa.

Every day, in the temple and at home, they never stopped teaching and preaching Jesus, the Christ.

every day also in the temple, and in every house, they were not ceasing teaching and proclaiming good news -- Jesus the Christ.

1 U one dane, kako se broj učenika množio, 𧄂idovi grčkog jezika stadoše mrmljati protiv domaćih idova to se u svagdanjem služenju zanemaruju njihove udovice.

Now in those days, when the number of the disciples was multiplying, there arose a grumbling of the Grecian Jews against the Hebrews because their widows were neglected in the daily service.

And in these days, the disciples multiplying, there came a murmuring of the Hellenists at the Hebrews, because their widows were being overlooked in the daily ministrations,

2 Dvanaestorica nato sazvaše mnoštvo učenika i rekoše: "Nije pravo da mi napustimo riječ Božju da bismo služili kod stolova.

The twelve called the multitude of the disciples to them and said, "It is not appropriate for us to forsake the word of God and serve tables.

and the twelve, having called near the multitude of the disciples, said, `It is not pleasing that we, having left the word of God, do minister at tables;

- 3 De pronaite, bra o, izmeu sebe sedam mueva na dobru glasu, punih Duha i mudrosti. Njih emo postaviti nad ovom slubom,**

Therefore select from among you, brothers, seven men of good report, full of the Holy Spirit and of wisdom, whom we may appoint over this business.

look out, therefore, brethren, seven men of you who are well testified of, full of the Holy Spirit and wisdom, whom we may set over this necessity,

- 4 a mi emo se posvetiti molitvi i posluivanju Rije i."**

But we will continue steadfastly in prayer and in the ministry of the word."

and we to prayer, and to the ministration of the word, will give ourselves continually.`

- 5 Prijedlog se svidje svemu mno¹tvu pa izabrae Stjepana, mua puna vjere i Duha Svetoga, zatim Filipa, Prohora, Nikanora, Timona, Parmenu te antiohijskog pridolicu Nikolu.**

These words pleased the whole multitude. They chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch;

And the thing was pleasing before all the multitude, and they did choose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch,

- 6 Njih postave pred apostole, a oni pomolivi se, poloe na njih ruke.**

whom they set before the apostles. When they had prayed, they laid their hands on them.

whom they did set before the apostles, and they, having prayed, laid on them [their] hands.

- 7 I rije je Boja rasla, uvelike se mno¹io broj uenika u Jeruzalemu i veliko je mno¹tvo sve enika prihvaalo vjeru.**

The word of God increased and the number of the disciples multiplied in Jerusalem exceedingly. A great company of the priests were obedient to the faith.

And the word of God did increase, and the number of the disciples did multiply in Jerusalem exceedingly; a great multitude also of the priests were obedient to the faith.

- 8 Stjepan je pun milosti i snage inio velika udesa i znamenja u narodu.**

Stephen, full of faith and power, performed great wonders and signs among the people.

And Stephen, full of faith and power, was doing great wonders and signs among the people,

- 9** Nato se digoe neki iz takozvane sinagoge Slobodnjaka, Cirenaca, Aleksandrinaca te onih iz Cilicije i Azije pa po ee raspravljati sa Stjepanom,

But some of those who were of the synagogue called "The Libertines," and of the Cyrenians, of the Alexandrians, and of those of Cilicia and Asia arose, disputing with Stephen.

and there arose certain of those of the synagogue, called of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of those from Cilicia, and Asia, disputing with

- 10** ali nisu mogli odoljeti mudrosti i Duhu kojim je govorio.

They weren't able to withstand the wisdom and the Spirit by which he spoke.

and they were not able to resist the wisdom and the spirit with which he was speaking;

- 11** Onda podmetnue neke ljude koji rekoe: "uli smo ga govoriti pogrdne rije i protiv Mojsija i Boga."

Then they secretly induced men who said, "We have heard him speak blasphemous words against Moses and God."

then they suborned men, saying -- `We have heard him speaking evil sayings in regard to Moses and God.`

- 12** Podjare i narod, starjeine i pismoznance pa priu, zgrabe ga i odvuku u Vije e.

They stirred up the people, the elders, and the scribes, and came on him and seized him, and brought him in to the council,

They did stir up also the people, and the elders, and the scribes, and having come upon [him], they caught him, and brought [him] to the sanhedrim;

- 13** Ondje namjestie lane svjedoke koji rekoe: "Ovaj ovjek neprestance govori protiv svetog Mjesta i Zakona.

and set up false witnesses who said, "This man never stops speaking blasphemous words against this holy place and the law.

they set up also false witnesses, saying, `This one doth not cease to speak evil sayings against this holy place and the law,

- 14** uli smo ga doista govoriti: 'Isus Nazareanin razvalit e ovo Mjesto i izmijeniti obiaje koje nam predade Mojsije'."

For we have heard him say that this Jesus of Nazareth will destroy this place, and will change the customs which Moses delivered to us."

for we have heard him saying, That this Jesus the Nazarean shall overthrow this place, and shall change the customs that Moses delivered to us;`

15 A svi koji su sjedili u Vije u uprijee pogled u Stjepana te opazie - lice mu kao u anela.
All who sat in the council, fastening their eyes on him, saw his face like it was the face of an angel.

and gazing at him, all those sitting in the sanhedrim saw his face as it were the face of a messenger.

1 Veliki sve enik upita: "Je li to tako?"

The high priest said, "Are these things so?"

And the chief priest said, `Are then these things so?`

2 Stjepan odgovori: "Brao i oci, ujte! Bog slave ukaza se ocu naemu Abrahamu dok bija u Mezopotamiji, prije negoli se nastani u Haranu,

He said, "Brothers and fathers, listen. The God of glory appeared to our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he lived in Haran,

and he said, `Men, brethren, and fathers, hearken: The God of the glory did appear to our father Abraham, being in Mesopotamia, before his dwelling in Haran,

3 i ree mu: Izi i iz zemlje svoje, iz zaviaja svoga, hajde u zemlju koju u ti pokazati.

and said to him, `Get out of your land, and from your relatives, and come into a land which I will show you.`

and He said to him, Go forth out of thy land, and out of thy kindred, and come to a land that I shall shew thee.

4 On nato izie iz zemlje kaldejske i nastani se u Haranu. Odande ga nakon smrti oca njegova Bog preseli u ovu zemlju u kojoj vi sada boravite.

Then he came out of the land of the Chaldaeans, and lived in Haran. From there, when his father was dead, God moved him into this land, where you are now living.

`Then having come forth out of the land of the Chaldeans, he dwelt in Haran, and from thence, after the death of his father, He did remove him to this land wherein ye now dwell,

5 U njoj mu ne dade ni stope batine, nego obea dati je u posjed njemu i potomstvu njegovu nakon njega, premda jo nije imao djeteta.

He gave him no inheritance in it, no, not so much as to set his foot on. He promised that he would give it to him in possession, and to his seed after him, when he still had no child.

and He gave him no inheritance in it, not even a footstep, and did promise to give it to him for a possession, and to his seed after him -- he having no child.

6 Bog isto tako re e da e potomci njegovi biti pridolice u zemlji tu oj, da e ih porobljavati i tla iti etiri stotine godina.

God spoke thus, that his seed would live as aliens in a strange land, and that they would be enslaved and mistreated for four hundred years.

`And God spake thus, That his seed shall be sojourning in a strange land, and they shall cause it to serve, and shall do it evil four hundred years,

7 Ali narod kojemu budu robovali ja u suditi, ree Bog. A nakon toga izi i e i iskazati mi tovanje na ovome mjestu.

`I will judge the nation to which they will be in bondage,` said God, `and after that will they come out, and serve me in this place.`

and the nation whom they shall serve I will judge, said God; and after these things they shall come forth and shall do Me service in this place.

8 Dade mu i Savez obrezanja. Tako rodi Izaka i obreza ga osmi dan, Izak Jakova, Jakov dvanaest rodoza etnika."

He gave him the covenant of circumcision. So Abraham became the father of Isaac, and circumcised him the eighth day. Isaac became the father of Jacob, and Jacob became the father of the twelve patriarchs.

`And He gave to him a covenant of circumcision, and so he begat Isaac, and did circumcise him on the eighth day, and Isaac [begat] Jacob, and Jacob -- the twelve patriarchs;

9 "Rodozaetnici pak, iz zavisti, Josipa predadoe u Egipat. Ali Bog bija 蚡e s njim

"The patriarchs, moved with jealousy against Joseph, sold him into Egypt. God was with him,

and the patriarchs, having been moved with jealousy, sold Joseph to Egypt, and God was with him,

10 te ga izbavljae iz svih nevolja, podari ga naklonou i mudro u pred faraonom, kraljem egipatskim koji ga postavi za upravitelja nad Egiptom i nad cijelim dvorom svojim.

and delivered him out of all his afflictions, and gave him favor and wisdom before Pharaoh, king of Egypt. He made him governor over Egypt and all his house.

and did deliver him out of all his tribulations, and gave him favour and wisdom before Pharaoh king of Egypt, and he did set him -- governor over Egypt and all his house.

11 Onda u cijeloj zemlji egipatskoj i kanaanskoj nasta glad i nevolja velika: oci nai ne mogahu nai hrane.

Now a famine came over all the land of Egypt and Canaan, and great affliction. Our fathers found no food.

`And there came a dearth upon all the land of Egypt and Canaan, and great tribulation, and our fathers were not finding sustenance,

12 Kad Jakov do u da u Egiptu ima ita, posla onamo najprije oce nae.

But when Jacob heard that there was grain in Egypt, he sent forth our fathers the first time.

and Jacob having heard that there was corn in Egypt, sent forth our fathers a first time;

13 Drugi se put Josip otkriva braću i svojoj majci pa faraon dozna za podrijetlo Josipovo.

On the second time Joseph was made known to his brothers, and Joseph's race was revealed to Pharaoh.

and at the second time was Joseph made known to his brethren, and Joseph's kindred became manifest to Pharaoh,

14 Josip tada poslao je za Jakova, oca svoga, i svoju rodbinu, sedamdeset i pet duša.

Joseph sent, and called Jacob, his father, to him, and all his relatives, seventy-five souls. and Joseph having sent, did call for his father Jacob, and all his kindred -- with seventy and five souls --

15 Jakov tako sišao je u Egipat. I umrije on i otcina.

Jacob went down into Egypt, and he died, himself and our fathers, and Jacob went down to Egypt, and died, himself and our fathers,

16 Preneseni su u Sihem i položeni u grob koji je Abraham za srebro kupio od sinova Hamorovih u Sihemu."

and they were brought back to Shechem, and laid in the tomb that Abraham bought for a price in silver from the sons of Hamor of Shechem.

and they were carried over into Sychem, and were laid in the tomb that Abraham bought for a price in money from the sons of Emmor, of Sychem.

17 "Kako se bližilo vrijeme obećanja koje Bog obreo Abrahamu, rastao je u Egiptu narod i množio se

"But as the time of the promise came close which God swore to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,

And according as the time of the promise was drawing nigh, which God did swear to Abraham, the people increased and multiplied in Egypt,

18 dok ondje ne zavladao drugi kralj koji nije poznao Josipa.

until there arose a different king, who didn't know Joseph.

till another king rose, who had not known Joseph;

19 Lukav prema rodu našemu, tlačio je on očeve naše da bi djecu svoju izlagali da ne ostanu na svijetu.

The same dealt slyly with our race, and mistreated our fathers, that they should throw out their babies, so that they wouldn't stay alive.

this one, having dealt subtilely with our kindred, did evil to our fathers, causing to expose their babes, that they might not live;

- 20 U taj se as rodi Mojsije. Bijae bo ڪanski lijep. Tri je mjeseca hranjen u kui o inskoj,**
At that time Moses was born, and was exceedingly handsome. He was nourished three months in his father`s house.
in which time Moses was born, and he was fair to God, and he was brought up three months in the house of his father;
- 21 a onda, kad je bio izloen, prigri ga ki faraonova i othrani sebi za sina.**
When he was thrown out, Pharaoh`s daughter took him up, and reared him as her own son.
and he having been exposed, the daughter of Pharaoh took him up, and did rear him to herself for a son;
- 22 Tako Mojsije, odgojen u svoj mudrosti egipatskoj, bijae silan na rije ima i djelima."**
Moses was instructed in all the wisdom of the Egyptians. He was mighty in his words and works.
and Moses was taught in all wisdom of the Egyptians, and he was powerful in words and in works.
- 23 "Kad mu bijae etrdeset godina, ponuka ga srce da pohodi bra u svoju, sinove Izraelove.**
But when he was forty years old, it came into his heart to visit his brothers, the children of Israel.
`And when forty years were fulfilled to him, it came upon his heart to look after his brethren, the sons of Israel;
- 24 I kad vidje kako je jednomu nanesena nepravda, suprotstavi se i osvete zlostavljenoga ubivi Egipanina.**
Seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him who was oppressed, striking the Egyptian.
and having seen a certain one suffering injustice, he did defend, and did justice to the oppressed, having smitten the Egyptian;
- 25 Mislio je da e braa njegova shvatiti kako e im Bog po njegovoj ruci pruiti spasenje, ali oni ne shvatie.**
He supposed that his brothers understood that God, by his hand, was giving them deliverance; but they didn`t understand.
and he was supposing his brethren to understand that God through his hand doth give salvation; and they did not understand.
- 26 Sutradan se pojavi pred onima koji su se tukli te ih stade nagovarati da se izmire: 'Ljudi, braa ste! Zato zlostavljate jedan drugoga?'**
**The day following, he appeared to them as they fought, and urged them to be at peace again, saying, `Sirs, you are brothers. Why do you wrong one to another?`
`On the succeeding day, also, he shewed himself to them as they are striving, and urged them to peace, saying, Men, brethren are ye, wherefore do ye injustice to one another?**

27 Ali ga onaj 睡to je zlostavljao svoga blinjega odbi rijeima: Tko te postavi glavarom i sucem nad nama?

But he who did his neighbor wrong pushed him away, saying, `Who made you a ruler and a judge over us?

and he who is doing injustice to the neighbour, did thrust him away, saying, Who set thee a ruler and a judge over us?

28 Kani li ubiti i mene kao 斯to si juer ubio onog Egip anina?

Do you want to kill me, as you killed the Egyptian yesterday?

to kill me dost thou wish, as thou didst kill yesterday the Egyptian?

29 Na te rijeji pobjee Mojsije i skloni se u zemlju midjansku, gdje mu se rodi 蟹e dva sina."

Moses fled at this saying, and became an alien in the land of Midian, where he became the father of two sons.

`And Moses fled at this word, and became a sojourner in the land of Midian, where he begat two sons,

30 "Nakon etrdeset godina ukaza mu se An eo u pustinji brda Sinaja u rasplamtjeloj vatri jednoga grma.

"When forty years were fulfilled, an angel of the Lord appeared to him in the wilderness of Mount Sinai, in a flame of fire in a bush.

and forty years having been fulfilled, there appeared to him in the wilderness of mount Sinai a messenger of the Lord, in a flame of fire of a bush,

31 Opazivi to, zadivi se Mojsije vienju. Dok je prilazio da bolje promotri, eto glasa Gospodnjega:

When Moses saw it, he wondered at the sight. As he came close to see, a voice of the Lord came to him,

and Moses having seen did wonder at the sight; and he drawing near to behold, there came a voice of the Lord unto him,

32 Ja sam Bog Otaca tvojih, Bog Abrahamov, Izakov i Jakovljevi. Sav preplaen, Mojsije se ne usudi pogledati.

`I am the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.` Moses trembled, and dared not look.

I [am] the God of thy fathers; the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. `And Moses having become terrified, durst not behold,

33 A Gospodin e mu: Izuj obuu s nogu! Jer mjesto na kojem stoji, sveto je tlo.

The Lord said to him, `Take your sandals off of your feet, for the place where you stand is holy ground.

and the Lord said to him, Loose the sandal of thy feet, for the place in which thou hast stood is holy ground;

- 34 Vidio sam, vidio nevolju naroda svoga u Egiptu i uzdisaj mu uo pa sioh izbaviti ga. I sad hajde! aljem te u Egipat!"

I have surely seen the affliction of my people that is in Egypt, and have heard their groaning. I have come down to deliver them. Now come, I will send you into Egypt.`

seeing I have seen the affliction of My people that [is] in Egypt, and their groaning I did hear, and came down to deliver them; and now come, I will send thee to Egypt.

- 35 "Toga Mojsija - kojega su se odrekli rekavi: Tko te postavi glavarom i sucem? - toga im Bog kao glavara i otkupitelja posla po An elu koji mu se ukaza u grmu.

"This Moses, whom they refused, saying, `Who made you a ruler and a judge?` -- God has sent him as both a ruler and a deliverer with the hand of the angel who appeared to him in the bush.

`This Moses, whom they did refuse, saying, Who did set thee a ruler and a judge? this one God a ruler and a redeemer did send, in the hand of a messenger who appeared to him in the bush;

- 36 On ih izvede uinivi udesa i znamenja u zemlji egipatskoj, u Crvenome moru i u pustinji kroz etrdeset godina.

This man led them forth, having worked wonders and signs in Egypt, in the Red Sea, and in the wilderness forty years.

this one did bring them forth, having done wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red Sea, and in the wilderness forty years;

- 37 To je onaj Mojsije koji re e sinovima Izraelovim: Proroka poput mene od vae brae podi i e vam Bog.

This is that Moses, who said to the children of Israel, `The Lord God will raise up a prophet to you from among your brothers, like me.`

this is the Moses who did say to the sons of Israel: A prophet to you shall the Lord your God raise up out of your brethren, like to me, him shall ye hear.

- 38 To je onaj koji za skupa u pustinji bijae izme u Anela to mu govora e na brdu Sinaju i otaca na ih; onaj koji je primio rijei ivotne da ih nama preda.

This is he who was in the assembly in the wilderness with the angel that spoke to him in the Mount Sinai, and with our fathers, who received living oracles to give to us,

`This is he who was in the assembly in the wilderness, with the messenger who is speaking to him in the mount Sinai, and with our fathers who did receive the living oracles to give to us;

- 39 Njemu se ne htjedo e pokoriti oci nai, nego ga odbie i u srcima se svojima vratie u to whom our fathers wouldn't be obedient, but rejected him, and turned back in their hearts to Egypt,

to whom our fathers did not wish to become obedient, but did thrust away, and turned back in their hearts to Egypt,

- 40 rekavi Aronu: 'Napravi nam bogove koji e i i pred nama! Ta ne znamo to se dogodi s tim Mojsijem koji nas izvede iz zemlje egipatske.'

saying to Aaron, `Make us gods that will go before us, for as for this Moses, who led us forth out of the land of Egypt, we don` t know what has become of him.`

saying to Aaron, Make to us gods who shall go on before us, for this Moses, who brought us forth out of the land of Egypt, we have not known what hath happened to him.

- 41 Tele nainie u dane one, prineso 蚘e rtvu tom kumiru i veseljahu se djelima ruku svojih. They made a calf in those days, and brought a sacrifice to the idol, and rejoiced in the works of their hands.

`And they made a calf in those days, and brought a sacrifice to the idol, and were rejoicing in the works of their hands,

- 42 Bog se pak odvrati i prepusti ih da aste vojsku nebesku, kao to pi 蚘e u Knjizi prorokoj: Prinoste li mi rtve i prinose etrdeset godina u pustinji, dome Izraelov?

But God turned, and gave them up to serve the host of the sky, as it is written in the book of the prophets, `Did you offer to me slain animals and sacrifices Forty years in the wilderness, O house of Israel?

and God did turn, and did give them up to do service to the host of the heaven, according as it hath been written in the scroll of the prophets: Slain beasts and sacrifices did ye offer to Me forty years in the wilderness, O house of Israel?

- 43 Poprimiste ator Molohov i zvijezdu boga Refana - likove koje napraviste da biste im se klanjali. Odvest u vas stoga u progonstvo onkraj Babilona!"

You took up the tent of Moloch, The star of your god Rephan, The figures which you made to worship. I will carry you away beyond Babylon.`

and ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan -- the figures that ye made to bow before them, and I will remove your dwelling beyond Babylon.

- 44 "Oci nai imahu u pustinji 曠ator svjedoanstva kako odredi Onaj koji re e Mojsiju da se on naini po praliku koji je vidio.

"Our fathers had the tent of the testimony in the wilderness, even as he who spoke to Moses appointed, that he should make it according to the pattern that he had seen.

`The tabernacle of the testimony was among our fathers in the wilderness, according as He did direct, who is speaking to Moses, to make it according to the figure that he had seen;

45 Taj su ator preuzeli oci na 菑i i pod Jouom ga unijeli u posjed s kojega Bog pred licem njihovim rastjera narode. Tako bijae sve do dana Davida,

Which also our fathers, in their turn, brought in with Joshua when they entered into the possession of the nations, whom God drove out before the face of our fathers, to the days of David,

which also our fathers having in succession received, did bring in with Joshua, into the possession of the nations whom God did drive out from the presence of our fathers, till the days of David,

46 koji je naao milost pred Bogom te molio da nae boravite Bogu Jakovljevu.

who found favor in the sight of God, and asked to find a habitation for the God of Jacob.

who found favour before God, and requested to find a tabernacle for the God of Jacob;

47 Istom Salomon izgradi mu Dom.

But Solomon built him a house.

and Solomon built Him an house.

48 Ali Svevinji u rukotvorinama ne prebiva, kao □ to veli prorok:

However, the Most High doesn` t dwell in temples made with hands, as the prophet says,

`But the Most High in sanctuaries made with hands doth not dwell, according as the prophet saith:

49 Nebesa su moje prijestolje, a zemlja podnoje nogama. Kakav dom da mi sagradite, govori Gospodin, i gdje da bude mjesto mog poinka?

`heaven is my throne, And the earth the footstool of my feet. What kind of house will you build me?` says the Lord; `Or what is the place of my rest?

The heaven [is] My throne, and the earth My footstool; what house will ye build to Me? saith the Lord, or what [is] the place of My rest?

50 Nije li ruka moja na inila sve to?

Didn` t my hand make all these things?

hath not My hand made all these things?

51 Tvrdovrati i neobrezanih srdaca i uiju, vi se uvijek opirete Duhu Svetomu: kako oci vai tako i vi!

"You stiff-necked and uncircumcised in heart and ears, you always resist the Holy Spirit! As your fathers did, so you do.

`Ye stiff-necked and uncircumcised in heart and in ears! ye do always the Holy Spirit resist; as your fathers -- also ye;

52 Kojega od proroka nisu progonili oci vai? I pobie one koji su unaprijed navijestili dolazak Pravednika iji ste vi sada izdajice i ubojice,

Which of the prophets didn't your fathers persecute? They killed those who foretold the coming of the Righteous One, of whom you have now become betrayers and murderers.

which of the prophets did not your fathers persecute? and they killed those who declared before about the coming of the Righteous One, of whom now ye betrayers and murderers have become,

53 vi koji po an eoskim uredbama primiste Zakon, ali ga se niste drali."

You received the law as it was ordained by angels, and didn't keep it!"

who received the law by arrangement of messengers, and did not keep [it].`

54 Kad su to uli, uskipjee u srcima i po ee kripati zubima na njega.

Now when they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed at him with their teeth.

And hearing these things, they were cut to the hearts, and did gnash the teeth at him;

55 Ali on, pun Duha Svetoga, uprije pogled u nebo i ugleda slavu Boju i Isusa gdje stoji zdesna Bogu

But he, being full of the Holy Spirit, looked up steadfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,

and being full of the Holy Spirit, having looked stedfastly to the heaven, he saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,

56 pa ree: "Evo vidim nebesa otvorena i Sina ovjejeja gdje stoji zdesna Bogu."

and said, "Behold, I see the heavens opened, and the Son of Man standing on the right hand of God!"

and he said, `Lo, I see the heavens having been opened, and the Son of Man standing on the right hand of God.`

57 Vi ui iza glasa, oni zatisnue u^ꝛi i navalie jednoduno na njega.

But they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and rushed at him with one accord.

And they, having cried out with a loud voice, stopped their ears, and did rush with one accord upon him,

58 Izbacie ga iz grada pa ga kamenovahu. Svjedoci odloie haljine do nogu mladua koji se zvao Savao.

They threw him out of the city, and stoned him. The witnesses placed their garments at the feet of a young man named Saul.

and having cast him forth outside of the city, they were stoning [him] -- and the witnesses did put down their garments at the feet of a young man called Saul --

59 I dok su ga kamenovali, Stjepan je zazivao: "Gospodine Isuse, primi duh moj!"

They stoned Stephen, as he called on the Lord, saying, "Lord Jesus, receive my Spirit!" and they were stoning Stephen, calling and saying, "Lord Jesus, receive my spirit;"

60 Onda se baci na koljena i povika iza glasa: "Gospodine, ne uzmi im ovo za grijeh!" Kada to re e, usnu.

He kneeled down, and cried with a loud voice, "Lord, don't hold this sin against them!" When he had said this, he fell asleep.

and having bowed the knees, he cried with a loud voice, "Lord, mayest thou not lay to them this sin;" and this having said, he fell asleep.

1 Savao je pristao da se Stjepan smakne. U onaj dan navali velik progon na Crkvu u Jeruzalemu. Svi se osim apostola rasprie po krajevima judejskim i samarijskim.

Saul was consenting to his death. A great persecution arose against the assembly which was in Jerusalem in that day. They were all scattered abroad throughout the regions of Judea and Samaria, except for the apostles.

And Saul was assenting to his death, and there came in that day a great persecution upon the assembly in Jerusalem, all also were scattered abroad in the regions of Judea and Samaria, except the apostles;

2 Bogobojazni su ljudi pokopali Stjepana i odrali veliko aloanje za njim.

Devout men buried Stephen, and lamented greatly over him.

and devout men carried away Stephen, and made great lamentation over him;

3 Savao je pak pustoio Crkvu: ulazio je u kue, odvla io mueve i ene i predavao ih u

But Saul ravaged the assembly, entering into every house, and dragged both men and women off to prison.

and Saul was making havoc of the assembly, into every house entering, and haling men and women, was giving them up to prison;

4 Oni dakle to su se rasprii obilazili su navjeuju i Rije.

Therefore those who were scattered abroad went around preaching the word.

they then indeed, having been scattered, went abroad proclaiming good news -- the word.

5 Filip tako si e u grad samarijski i stade im propovijedati Krista.

Philip went down to the city of Samaria, and proclaimed to them the Christ.

And Philip having gone down to a city of Samaria, was preaching to them the Christ,

- 6** Mnotvo je jednoduno prihvaalo to je Filip govorio slušajui ga i gledaju i znamenja koja je inio.

The multitudes listened with one accord to the things that were spoken by Philip, when they heard and saw the signs which he did.

the multitudes also were giving heed to the things spoken by Philip, with one accord, in their hearing and seeing the signs that he was doing,

- 7** Doista, iz mnogih su opsjednutih izlazili ne isti duhovi viu i iza glasa, a ozdravljali su i mnogi uzeti i hromi.

For unclean spirits came out of many of those who had them. They came out, crying with a loud voice. Many who had been paralyzed and lame were healed.

for unclean spirits came forth from many who were possessed, crying with a loud voice, and many who have been paralytic and lame were healed,

- 8** Nasta tako velika radost u onome gradu.

There was great joy in that city.

and there was great joy in that city.

- 9** ovjek se neki, imenom ĩimun, u gradu ve due bavio arobnjatvom i oparavao narod tvrde i da je neki veliki.

But there was a certain man, Simon by name, who had used sorcery in the city before, and amazed the people of Samaria, making himself out to be some great one,

And a certain man, by name Simon, was before in the city using magic, and amazing the nation of Samaria, saying himself to be a certain great one,

- 10** Priklanjalo mu se sve, malo i veliko, te govorilo: "Ovaj je Snaga Boja, zvana Velika."

to whom they all listened, from the least to the greatest, saying, "This man is that great power of God."

to whom they were all giving heed, from small unto great, saying, `This one is the great power of God;`

- 11** A priklanjahu mu se jer ih je due vremena oparavao svojim vradbinama.

They listened to him, because for a long time he had amazed them with his sorceries.

and they were giving heed to him, because of his having for a long time amazed them with deeds of magic.

- 12** Ali kad povjerovaše Filipu koji navjeivae evan elje o kraljevstvu Bojemu i o imenu Isusa Krista, krtavahu se - muevi i ene.

But when they believed Philip preaching good news concerning the kingdom of God and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.

And when they believed Philip, proclaiming good news, the things concerning the reign of God and the name of Jesus Christ, they were baptized both men and women;

- 13** Povjerova i imun te se krsti i osta uz Filipa: bio je zanesen promatrajui znamenja i udesa koja su se dogaala.

Simon himself also believed. Being baptized, he continued with Philip. Seeing signs and great miracles done, he was amazed.

and Simon also himself did believe, and, having been baptized, he was continuing with Philip, beholding also signs and mighty acts being done, he was amazed.

- 14** Kad su apostoli u Jeruzalemu uli da je Samarija prigrilila rije Boju, poslao je k njima Petra i Ivana.

Now when the apostles who were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent Peter and John to them,

And the apostles in Jerusalem having heard that Samaria hath received the word of God, did send unto them Peter and John,

- 15** Oni sioe i pomolie se za njih da bi primili Duha Svetoga.

who, when they had come down, prayed for them, that they might receive the Holy Spirit; who having come down did pray concerning them, that they may receive the Holy Spirit, --

- 16** Jer jo ni na koga od njih ne bijaе siao; bijahu samo krteni u ime Gospodina Isusa.

for as yet he had fallen on none of them. They had only been baptized into the name of the Lord Jesus.

for as yet he was fallen upon none of them, and only they have been baptized -- to the name of the Lord Jesus;

- 17** Tada polagahu ruke na njih i oni primahu Duha Svetoga.

Then they laid their hands on them, and they received the Holy Spirit.

then were they laying hands on them, and they received the Holy Spirit.

- 18** Kad imun vidje da se polaganjem ruku apostolskih daje Duh, ponudi apostolima novaca

Now when Simon saw that the Holy Spirit was given through the laying on of the apostles' hands, he offered them money,

And Simon, having beheld that through the laying on of the hands of the apostles, the Holy Spirit is given, brought before them money,

- 19** govorei: "Dajte i meni tu mo da svatko na koga poloim ruke primi Duha Svetoga."

saying, "Give me also this power, that whoever I lay my hands on may receive the Holy Spirit."

saying, `Give also to me this authority, that on whomsoever I may lay the hands, he may receive the Holy Spirit.`

**20 Petar mu odvrati: "Novac tvoj zajedno s tobom propao kad si mislio dar Boji novcima stei!
But Peter said to him, "May your silver perish with you, because you thought you could obtain the gift of God with money!**

And Peter said unto him, `Thy silver with thee -- may it be to destruction! because the gift of God thou didst think to possess through money;

21 Nema tebi ovdje dijela ni udjela jer tvoje srce nije pravo pred Bogom!

**You have neither part nor lot in this matter, for your heart isn't right before God.
thou hast neither part nor lot in this thing, for thy heart is not right before God;**

22 Obrati se od te opakosti svoje i moli Gospodina ne bi li ti se kako oprostila namisao srca tvoga.

Repent therefore of this, your wickedness, and ask God if perhaps the thought of your heart may be forgiven you.

reform, therefore, from this thy wickedness, and beseech God, if then the purpose of thy heart may be forgiven thee,

23 Ta gledam te: u ju si gorak i nepravdom okovan."

**For I see that you are in the gall of bitterness and in the bondage of iniquity."
for in the gall of bitterness, and bond of unrighteousness, I perceive thee being.`**

24 imun odgovori: "Molite i vi za me Gospodina da me ne snae nita od toga to rekoste!"

Simon answered, "Pray for me to the Lord, that none of the things which you have spoken come on me."

And Simon answering, said, `Beseech ye for me unto the Lord, that nothing may come upon me of the things ye have spoken.`

25 Oni pak po□ to posvjedoie i doreko 蜎e rije Gospodnju, vratie se u Jeruzalem navje 蜎uju i evanelje mnogim selima samarijskim.

They therefore, when they had testified and spoken the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel to many villages of the Samaritans.

They indeed, therefore, having testified fully, and spoken the word of the Lord, did turn back to Jerusalem; in many villages also of the Samaritans they did proclaim good news.

26 An eo se Gospodnji obrati Filipu: "Ustani i poi na jug putom to iz Jeruzalema silazi u Gazu; on je pust."

But an angel of the Lord spoke to Philip, saying, "Arise, and go toward the south to the way that goes down from Jerusalem to Gaza. This is a desert."

And a messenger of the Lord spake unto Philip, saying, `Arise, and go on toward the south, on the way that is going down from Jerusalem to Gaza,` -- this is desert.

- 27 On usta i po e. Odjednom eto nekog Etiopljanina, dvoranina, visokog dostojanstvenika kandake, kraljice etiopske koji bijaše nad svom njezinom riznicom.**

He arose and went. Behold, there was a man of Ethiopia, a eunuch of great authority under Candace, queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had come to Jerusalem to worship.

And having arisen, he went on, and lo, a man of Ethiopia, a eunuch, a man of rank, of Candace the queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had come to worship to Jerusalem;

- 28 Vrao se iz Jeruzalema, kamo je bio poao pokloniti se; sjedao je na svojim kolima i itaše proroka Izaiju.**

He was returning and sitting in his chariot, and was reading the prophet Isaiah.

he was also returning, and is sitting on his chariot, and he was reading the prophet Isaiah.

- 29 Duh reče Filipu: "Poiđi pridruži se tim kolima!"**

The Spirit said to Philip, "Go near, and join yourself to this chariot."

And the Spirit said to Philip, "Go near, and be joined to this chariot;"

- 30 Filip priđe i ugdje onaj itaše Izaiju proroka pa reče mu: "Razumije li što ita?"**

Philip ran to him, and heard him reading Isaiah the prophet, and said, "Do you understand you what you are reading?"

and Philip having run near, heard him reading the prophet Isaiah, and said, "Dost thou then know what thou dost read?"

- 31 On odvrati: "Kako bih mogao ako me tko ne uputi?" Onda zamoli Filipa da se usjedne uz njega.**

He said, "How can I, unless someone explains it to me?" He begged Philip to come up and sit with him.

and he said, "Why, how am I able, if some one may not guide me?" he called Philip also, having come up, to sit with him.

- 32 A itaše ovaj odlomak Pisma: Ko ovčicu na klanje odvede, ko jače nijemo pred onim koji ga striježe, on ne otvara svojih usta.**

Now the passage of the Scripture which he was reading was this, "He was led as a sheep to the slaughter. As a lamb before his shearer is silent, So he doesn't open his mouth.

And the contents of the Writing that he was reading was this: "As a sheep unto slaughter he was led, and as a lamb before his shearer dumb, so he doth not open his mouth;

- 33 U ponienju sud mu je uskraen. Narataj njegov tko da opiše? Da, uklonjen je sa zemlje ivot njegov.**

In his humiliation, his judgment was taken away. Who will declare His generations? For his life is taken from the earth."

in his humiliation his judgment was taken away, and his generation -- who shall declare? because taken from the earth is his life.`

- 34 Dvoranin se obrati Filipu pa e mu: "Molim te, o kome to prorok govori? O sebi ili o kome drugom?"**

The eunuch answered Philip, "Please tell who the prophet is talking about: about himself, or about some other?"

And the eunuch answering Philip said, `I pray thee, about whom doth the prophet say this? about himself, or about some other one?`

- 35 Filip prozbori te mu, poavši od toga Pisma, navijesti evanjelje: Isusa.**

Philip opened his mouth, and beginning from this Scripture, preached to him Jesus.

and Philip having opened his mouth, and having begun from this Writing, proclaimed good news to him -- Jesus.

- 36 Putuju i tako, stigoe do neke vode pa e dvoranin: "Evo vode! to prije i da se krstim?"**

As they went on the way, they came to some water, and the eunuch said, "Behold, here is water. What is keeping me from being baptized?"

And as they were going on the way, they came upon a certain water, and the eunuch said, `Lo, water; what doth hinder me to be baptized?`

- 38 Zapovjedi da kola stanu pa obojica, Filip i dvoranin, sioe u vodu te ga Filip krsti.**

He commanded the chariot to stand still, and they both went down into the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him.

and he commanded the chariot to stand still, and they both went down to the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him;

- 39 A kad izi oe iz vode, Duh Gospodnji ugrabi Filipa te ga dvoranin vie ne vidje. On radosno nastavi svojim putom,**

When they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught Philip away, and the eunuch didn't see him any more, for he went on his way rejoicing.

and when they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, and the eunuch saw him no more, for he was going on his way rejoicing;

40 a Filip se nae u Azotu. I kako je prolazio, navje ivae evanelje svim gradovima dok ne stie u Cezareju.

But Philip was found at Azotus. Passing through, he preached the gospel to all the cities, until he came to Caesarea.

and Philip was found at Azotus, and passing through, he was proclaiming good news to all the cities, till his coming to Cesarea.

1 Savao pak, sveudilj zadahnut prijetnjom i pokoljem prema u enicima Gospodnjim, poe k velikomu sve eniku,

But Saul, still breathing threats and slaughter against the disciples of the Lord, went to the high priest,

And Saul, yet breathing of threatening and slaughter to the disciples of the Lord, having gone to the chief priest,

2 zaiska od njega pisma za sinagoge u Damasku, da sve koje nae od ovoga Puta, mueve i ene, okovane dovede u Jeruzalem.

and asked for letters from him to the synagogues of Damascus, that if he found any who were of the Way, whether men or women, he might bring them bound to Jerusalem.

did ask from him letters to Damascus, unto the synagogues, that if he may find any being of the way, both men and women, he may bring them bound to Jerusalem.

3 Kad se putuju i priblii Damasku, iznenada ga obasja svjetlost s neba.

As he traveled, it happened that he got close to Damascus, and suddenly a light from the sky shone around him.

And in the going, he came nigh to Damascus, and suddenly there shone round about him a light from the heaven,

4 Srui se na zemlju i zau glas to mu govora e: "Savle, Savle, zato me progoni?"

He fell on the earth, and heard a voice saying to him, "Saul, Saul, why do you persecute me?"

and having fallen upon the earth, he heard a voice saying to him, `Saul, Saul, why me dost thou persecute?`

5 On upita: "Tko si, Gospodine?" A on e: "Ja sam Isus kojega ti progoni!

He said, "Who are you, Lord?" The Lord said, "I am Jesus, whom you are persecuting.

And he said, `Who art thou, Lord?` and the Lord said, `I am Jesus whom thou dost persecute; hard for thee at the pricks to kick;`

6 Nego ustani, u i u grad i rei e ti se to ti je initi."

But rise up, and enter into the city, and you will be told what you must do."

trembling also, and astonished, he said, `Lord, what dost thou wish me to do?` and the Lord [said] unto him, `Arise, and enter into the city, and it shall be told thee what it behoveth thee to do.`

- 7 Njegovi suputnici ostadoe bez rije i: uli su dodue glas, ali ne vidje 蚡e nikoga.**
The men who traveled with him stood speechless, hearing the voice, but seeing no one.
And the men who are journeying with him stood speechless, hearing indeed the voice but seeing no one,
- 8 Savao usta sa zemlje. Otvorenih oiju nije nita vidio pa ga povedu za ruku i uvedu u Damask.**
Saul arose from the ground, and when his eyes were opened, he saw no one. They led him by the hand, and brought him into Damascus.
and Saul arose from the earth, and his eyes having been opened, he beheld no one, and leading him by the hand they brought him to Damascus,
- 9 Tri dana nije vidio, nije jeo ni pio.**
He was without sight for three days, and neither ate nor drank.
and he was three days without seeing, and he did neither eat nor drink.
- 10 U Damasku bija 蚡e neki uenik imenom Ananija. Njemu u vi enju ree Gospodin: "Ananija!" On se odazva: "Evo me, Gospodine!"**
Now there was a certain disciple at Damascus named Ananias. The Lord said to him in a vision, "Ananias!" He said, "Behold, it's me, Lord."
And there was a certain disciple in Damascus, by name Ananias, and the Lord said unto him in a vision, `Ananias;` and he said, `Behold me, Lord;`
- 11 A Gospodin e mu: "Ustani, poi u ulicu zvanu Ravna i u ku i Judinoj potrai Taranina imenom Savla. Eno, moli se;**
The Lord said to him, "Arise, and go to the street which is called Straight, and inquire in the house of Judas for one named Saul, a man of Tarsus. For behold, he is praying,
and the Lord [saith] unto him, `Having risen, go on unto the street that is called Straight, and seek in the house of Judas, [one] by name Saul of Tarsus, for, lo, he doth pray,
- 12 i u vienju vidje ovjeka imenom Ananiju gdje ulazi i polae na nj ruke da bi progledao."**
and in a vision he has seen a man named Ananias coming in, and laying his hands on him, that he might receive his sight."
and he saw in a vision a man, by name Ananias, coming in, and putting a hand on him, that he may see again.`
- 13 Ananija odgovori: "Gospodine, od mnogih sam uo o tom ovjeku kolika je zla tvojim svetima uinio u Jeruzalemu.**
But Ananias answered, "Lord, I have heard from many about this man, how much evil he did to your saints at Jerusalem.
And Ananias answered, `Lord, I have heard from many about this man, how many evils he did to Thy saints in Jerusalem,

14 On ima od velikih sve enika i punomo okovati sve koji prizivlju ime tvoje."

Here he has authority from the chief priests to bind all who call on your name."

and here he hath authority from the chief priests, to bind all those calling on Thy name.`

15 Gospodin mu odvрати: "Po i jer on mi je orue izabrano da ponese ime moje pred narode i kraljeve i sinove Izraelove.

But the Lord said to him, "Go your way, for he is my chosen vessel to bear my name before the nations and kings, and the children of Israel.

And the Lord said unto him, `Be going on, because a choice vessel to Me is this one, to bear My name before nations and kings -- the sons also of Israel;

16 Ja u mu uistinu pokazati koliko mu je za ime moje trpjeti."

For I will show him how many things he must suffer for my name`s sake."

for I will shew him how many things it behoveth him for My name to suffer.`

17 Ananija ode, ue u ku u, poloi na nj ruke i ree: "Savle, brate! Gospodin, Isus koji ti se ukaza na putu kojim si iao, posla me da progleda□□i napuni se Duha Svetoga."

Ananias departed, and entered into the house. Laying his hands on him, he said, "Brother Saul, the Lord, who appeared to you in the way which you came, has sent me, that you may receive your sight, and be filled with the Holy Spirit."

And Ananias went away, and did enter into the house, and having put upon him [his] hands, said, `Saul, brother, the Lord hath sent me -- Jesus who did appear to thee in the way in which thou wast coming -- that thou mayest see again, and mayest be filled with the Holy Spirit.`

18 I odmah mu s oiju spade neto kao ljuske te on progleda pa usta, krsti se

Immediately there fell from his eyes as it were scales, and he received his sight. He arose and was baptized.

And immediately there fell from his eyes as it were scales, he saw again also presently, and having risen, was baptized,

19 i uzevi hrane, okrijepi se. Nekoliko dana provede s uenicima u Damasku.

He took food and was strengthened. Saul stayed several days with the disciples who were at Damascus.

and having received nourishment, was strengthened, and Saul was with the disciples in Damascus certain days,

20 te odmah stade po sinagogama propovijedati Isusa, da je on Sin Boji.

Immediately in the synagogues he proclaimed the Christ, that he is the Son of God.

and immediately in the synagogues he was preaching the Christ, that he is the Son of God.

- 21 Koji ga god slušahu, izvan sebe govorahu: "Nije li ovo onaj koji je u Jeruzalemu istrebljivao sve koji Ime ovo prizivlju, pa i ovamo zato doao da ih okovane odvede pred velike sveenike?"**

All who heard him were amazed, and said, "Isn't this he who in Jerusalem made havoc of those who called on this name? And he had come here intending to bring them bound before the chief priests!"

And all those hearing were amazed, and said, 'Is not this he who laid waist in Jerusalem those calling on this name, and hither to this intent had come, that he might bring them bound to the chief priests?'

- 22 Savao pak, sve silniji, zbunjivao je iudeje koji prebivahu u Damasku dokazujući: "Ovo je Krist!"**

But Saul increased more in strength, and confounded the Jews who lived at Damascus, proving that this is the Christ.

And Saul was still more strengthened, and he was confounding the Jews dwelling in Damascus, proving that this is the Christ.

- 23 Poto je minulo podosta vremena, odlučili su ljudi pogubiti ga,**

When many days were fulfilled, the Jews conspired together to kill him,

And when many days were fulfilled, the Jews took counsel together to kill him,

- 24 ali Savao dozna za njihov naum. Nadzirahu i vrata danju i noću da bi ga pogubili,**

but their plot became known to Saul. They watched the gates both day and night that they might kill him,

and their counsel against [him] was known to Saul; they were also watching the gates both day and night, that they may kill him,

- 25 ali ga u noći noću uzeli i preko zidina oprezno spustili u koari.**

but his disciples took him by night, and let him down through the wall, lowering him in a basket.

and the disciples having taken him, by night did let him down by the wall, letting down in a basket.

- 26 Kad je Savao doao u Jeruzalem, gledao se pridružiti učenicima, ali ga se svi bojahu: nisu vjerovali da je učenik.**

When Saul had come to Jerusalem, he tried to join himself to the disciples. They were all afraid of him, not believing that he was a disciple.

And Saul, having come to Jerusalem, did try to join himself to the disciples, and they were all afraid of him, not believing that he is a disciple,

27 Tada ga Barnaba uze i povede k apostolima te im pripovjedi kako je Savao na putu vidio Gospodina koji mu je govorio i kako je u Damasku smjelo propovijedao u ime Isusovo.

But Barnabas took him, and brought him to the apostles, and declared to them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how at Damascus he had preached boldly in the name of Jesus.

and Barnabas having taken him, brought [him] unto the apostles, and did declare to them how in the way he saw the Lord, and that he spake to him, and how in Damascus he was speaking boldly in the name of Jesus.

28 Od tada se s njima slobodno kretao po Jeruzalemu i smjelo propovijedao u ime

He was with them going in and going out at Jerusalem,

And he was with them, coming in and going out in Jerusalem,

29 Govorio je i raspravljao sa idovima grkog jezika pa i oni snovahu pogubiti ga.

preaching boldly in the name of the Lord. He spoke and disputed against the Grecian Jews, but they were seeking to kill him.

and speaking boldly in the name of the Lord Jesus, he was both speaking and disputing with the Hellenists, and they were taking in hand to kill him,

30 Saznala to braća pa ga odvedoe u Cezareju i uputio u Tarz.

When the brothers knew it, they brought him down to Caesarea, and sent him out to Tarsus.

and the brethren having known, brought him down to Cesarea, and sent him forth to Tarsus.

31 Crkva je po svoj Judeji, Galileji i Samariji uivala mir, izgraivala se i napredovala u strahu Gospodnjem te rasla utjehom Svetoga Duha.

So the assemblies throughout all Judea and Galilee and Samaria had peace, and were built up. They were multiplied, walking in the fear of the Lord and in the comfort of the Holy Spirit.

Then, indeed, the assemblies throughout all Judea, and Galilee, and Samaria, had peace, being built up, and, going on in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Spirit, they were multiplied.

32 Jednom Petar, obilaze i posvuda, sie i k svetima u Lidi.

It happened, as Peter went throughout all those parts, he came down also to the saints who lived at Lydda.

And it came to pass that Peter passing throughout all [quarters], came down also unto the saints who were dwelling at Lydda,

33 Ondje na e nekog ovjeka imenom Eneja, koji je osam godina leao na postelji: bija□ē

There he found a certain man named Aeneas, who had been bedridden for eight years, because he was paralyzed.

and he found there a certain man, Aeneas by name -- for eight years laid upon a couch -- who was paralytic,

34 Ree mu Petar: "Eneja, ozdravlja te Isus Krist! Ustani i prostri sam sebi!" On umah usta.

Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you. Get up and make your bed!" Immediately he arose.

and Peter said to him, `Aeneas, heal thee doth Jesus the Christ; arise and spread for thyself;` and immediately he rose,

35 Vidjee to svi 𐌆itelji Lide i arona te se obratie Gospodinu.

All who lived at Lydda and in Sharon saw him, and they turned to the Lord.

and all those dwelling at Lydda, and Saron saw him, and did turn to the Lord.

36 U Jopi pak bijaē uenica imenom Tabita, to prevedeno zna i Kouta. Bijaē ona bogata dobrim djelima i milostinjama to ih je dijelila.

Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which when translated, means Dorcas. This woman was full of good works and acts of mercy which she did.

And in Joppa there was a certain female disciple, by name Tabitha, (which interpreted, is called Dorcas,) this woman was full of good works and kind acts that she was doing;

37 Upravo u one dane obolje i umrije. Poto je operu, izloe je u gornjoj sobi.

It happened in those days that she fell sick, and died. When they had washed her, they laid her in an upper chamber.

and it came to pass in those days she, having ailed, died, and having bathed her, they laid her in an upper chamber,

38 A kako je Lida blizu Jope, uenici ue da je Petar ondje i poslaē k njemu dva ovjeka s molbom: "Do i k nama, ne oklijevaj!"

As Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him, imploring him not to delay in coming to them.

and Lydda being nigh to Joppa, the disciples having heard that Peter is in that [place], sent two men unto him, calling on him not to delay to come through unto them.

39 Petar usta i krenu s njima. im stiĥe, odvedoe ga u gornju sobu. Okruie ga sve udovice te mu plau i pokazivahu haljine i odijela to ih je Kouta izraivala dok je jo bila s njima.

Peter got up and went with them. When he had come, they brought him into the upper chamber. All the widows stood by him weeping, and showing the coats and garments which Dorcas made while she was with them.

And Peter having risen, went with them, whom having come, they brought into the upper chamber, and all the widows stood by him weeping, and shewing coats and garments, as many as Dorcas was making while she was with them.

40 Petar sve istjera van, kleknu, pomoli se pa se okrenu prema tijelu i re e: "Tabita, ustani!" Ona otvori oi, pogleda Petra i sjede.

Peter put them all out, and kneeled down and prayed. Turning to the body, he said, "Tabitha, get up!" She opened her eyes, and when she saw Peter, she sat up.

And Peter having put them all forth without, having bowed the knees, did pray, and having turned unto the body said, `Tabitha, arise;` and she opened her eyes, and having seen Peter, she sat up,

41 On joj prui ruku i pridi e je. Onda pozove svete i udovice pa im je pokaza ivu.

He gave her his hand, and raised her up. Calling the saints and widows, he presented her alive.

and having given her [his] hand, he lifted her up, and having called the saints and the widows, he presented her alive,

42 Dozna se za to po svoj Jopi te mnogi povjerovae u Gospodina.

It became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.

and it became known throughout all Joppa, and many believed on the Lord;

43 Petar osta neko vrijeme u Jopi u nekog imuna koara.

It happened, that he stayed many days in Joppa with one Simon, a tanner.

and it came to pass, that he remained many days in Joppa, with a certain one, Simon a tanner.

1 U Cezareji bijae neki ovjek imenom Kornelije, satnik takozvane italske ete,

Now there was a certain man in Caesarea, Cornelius by name, a centurion of what was called the Italian Regiment,

And there was a certain man in Cesarea, by name Cornelius, a centurion from a band called Italian,

2 poboan i bogobožazan sa svim svojim domom. Dijelio je mnoge milostinje narodu i bez prestanka se molio Bogu.

a devout man, and one who feared God with all his house, who gave alms generously to the people, and always prayed to God.

pious, and fearing God with all his house, doing also many kind acts to the people, and beseeching God always,

3 U vienju negdje oko devete ure dana ugleda on jasno an ela Bojega gdje dolazi k njemu i veli mu: "Kornelije!"

At about the ninth hour of the day, he clearly saw in a vision an angel of God coming to him, and saying to him, "Cornelius!"

he saw in a vision manifestly, as it were the ninth hour of the day, a messenger of God coming in unto him, and saying to him, `Cornelius;`

4 Zagleda se u nj pa mu prestraen ree: "to je, Gospodine?" A on njemu: "Molitve su tvoje i milostinje uzi le kao rtva podsjetnica pred Boga.

He, fastening his eyes on him, and being frightened, said, "What is it, Lord?" He said to him, "Your prayers and your alms have gone up for a memorial before God.

and he having looked earnestly on him, and becoming afraid, said, `What is it, Lord?` And he said to him, `Thy prayers and thy kind acts came up for a memorial before God,

5 Zato sada poalji ljude u Jopu i dozovi imuna koji se zove Petar.

Now send men to Joppa, and get one Simon, who is surnamed Peter.

and now send men to Joppa, and send for a certain one Simon, who is surnamed Peter,

6 On je gost u nekog imuna koara ija je ku a uz more."

He lodges with one Simon a tanner, whose house is by the seaside."

this one doth lodge with a certain Simon a tanner, whose house is by the sea; this one shall speak to thee what it behoveth thee to do.`

7 im ode an eo koji mu je govorio, pozove on dvojicu slugu i jednoga pobona, privrena vojnika,

When the angel who spoke to him had departed, Cornelius called two of his household servants, and a devout soldier of those who waited on him continually.

And when the messenger who is speaking to Cornelius went away, having called two of his domestics, and a pious soldier of those waiting on him continually,

8 sve im ispriповjedi i posla ih u Jopu.

Having explained everything to them, he sent them to Joppa.

and having declared to them all things, he sent them to Joppa.

9 Sutradan, dok su oni putovali i približavali se gradu, oko este ure uzie Petar na krov moliti.
Now on the next day, as they were on their journey, and got close to the city, Peter went up on the housetop to pray, at about noon.

And on the morrow, as these are proceeding on the way, and are drawing nigh to the city, Peter went up upon the house-top to pray, about the sixth hour,

10 Ogladnje i žaelje se jela. Dok mu pripravahu, pade on u zanos.

He became hungry, and desired to eat, but while they were preparing, he fell into a and he became very hungry, and wished to eat; and they making ready, there fell upon him a trance,

11 Gleda on nebo rastvoreno i posudu neku poput velika platna: uleknuta s etiri okrajka, silazi na zemlju.

He saw heaven opened, and a certain container descending to him, like a great sheet, let down by four corners on the earth,

and he doth behold the heaven opened, and descending unto him a certain vessel, as a great sheet, bound at the four corners, and let down upon the earth,

12 U njoj bijahu svakovrsni etveronoci, gmazovi zemaljski i ptice nebeske.

in which were all kinds of four-footed animals of the earth, wild animals, reptiles, and birds of the sky.

in which were all the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of the heaven,

13 I glas e mu neki: "Ustaj, Petre! Kolji i jedi!"

A voice came to him, "Rise, Peter, kill and eat!"

and there came a voice unto him: `Having risen, Peter, slay and eat.`

14 Petar odvrati: "Nipoto, Gospodine! Ta nikad jo ne okusih nita okaljano i neisto".

But Peter said, "Not so, Lord; for I have never eaten anything that is common or unclean."

And Peter said, `Not so, Lord; because at no time did I eat anything common or unclean;`

15 A glas e mu opet, po drugi put: "to Bog o isti, ti ne zovi okaljanim!"

A voice came to him again the second time, "What God has cleansed, you must not make unholy."

and [there is] a voice again a second time unto him: `What God did cleanse, thou, declare not thou common;`

16 To se ponovi do triput, a onda je posuda ponesena na nebo.

This was done three times, and immediately the vessel was received up into heaven.

and this was done thrice, and again was the vessel received up to the heaven.

17 Dok se Petar dvoumio to bi imalo znaiti vi enje koje vidje, eto ljudi koje je poslao Kornelije: poto se raspitae za imunovu kuu, pojave se na vratima,

Now while Peter was very perplexed in himself what the vision which he had seen might mean, behold, the men who were sent by Cornelius, having made inquiry for Simon`s house, stood before the gate,

And as Peter was perplexed in himself what the vision that he saw might be, then, lo, the men who have been sent from Cornelius, having made inquiry for the house of Simon, stood at the gate,

18 zovnu te upitaju je li ondje ugo en neki imun, nazvan Petar.

and called and asked whether Simon, who was surnamed Peter, was lodging there.

and having called, they were asking if Simon, who is surnamed Peter, doth lodge here?

19 Dok je Petar sveudilj razmiljao o vienju, re e mu Duh: "Evo, neka te trojica trae.

While Peter thought about the vision, the Spirit said to him, "Behold, three men seek you.

And Peter thinking about the vision, the Spirit said to him, `Lo, three men do seek thee;

20 De ustani, sii i po i s njima ne skanjujui se jer ja sam ih poslao."

But arise, get down, and go with them, doubting nothing; for I have sent them."

but having risen, go down and go on with them, nothing doubting, because I have sent them;`

21 Petar si e k ljudima i ree: "Evo me! Ja sam onaj kojega traite! Zbog ega ste doli?"

Peter went down to the men, and said, "Behold, I am he whom you seek. Why have you come?"

and Peter having come down unto the men who have been sent from Cornelius unto him, said, `Lo, I am he whom ye seek, what [is] the cause for which ye are present?`

22 Oni odgovore: "Satnik Kornelije, mu pravedan i bogobojazan, za kojega svjedoi sav narod idovski, primi od svetog an ela napatuk da te dozove u dom svoj i uje od tebe rije i."

They said, "Cornelius a centurion, a righteous man and one who fears God, and well spoken of by all the nation of the Jews, was directed by a holy angel to invite you to his house, and to listen to what you say.

And they said, `Cornelius, a centurion, a man righteous and fearing God, well testified to, also, by all the nation of the Jews, was divinely warned by a holy messenger to send for thee, to his house, and to hear sayings from thee.`

23 Tada ih Petar pozva unutra i ugosti. Sutradan usta i krenu s njima; pratila ga neka braa iz Jope.

So he called them in and lodged them. On the next day Peter arose and went out with them, and some of the brothers from Joppa accompanied him.

Having called them in, therefore, he lodged them, and on the morrow Peter went forth with them, and certain of the brethren from Joppa went with him,

24 Drugi dan stie u Cezareju. Kornelije ih je ekao sazvavi rodbinu i prisne prijatelje.

On the next day they entered into Caesarea. Cornelius was waiting for them, having called together his relatives and his near friends.

and on the morrow they did enter into Cesarea; and Cornelius was waiting for them, having called together his kindred and near friends,

25 Kad je Petar ulazio, pohrli mu Kornelije u susret, padne mu k nogama i pokloni se.

When it happened that Peter entered, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped him.

and as it came that Peter entered in, Cornelius having met him, having fallen at [his] feet, did bow before [him];

26 Petar ga pridigne govorei: "Ustani! I ja sam ovjek."

But Peter raised him up, saying, "Stand up! I myself am also a man."

and Peter raised him, saying, `Stand up; I also myself am a man;`

27 I razgovarajui s njime, u e i nae sabrane mnoge

As he talked with him, he went in, and found many come together.

and talking with him he went in, and doth find many having come together.

28 te im re e: "Vi znate kako je idovu zabranjeno druiti se sa strancem ili k njemu ulaziti, ali meni Bog pokaza da nikoga ne zovem okaljanim ili neistim.

He said to them, "You yourselves know how it is an unlawful thing for a man who is a Jew to join himself or come to one of another nation, but God has shown me that I shouldn't call any man unholy or unclean.

And he said unto them, `Ye know how it is unlawful for a man, a Jew, to keep company with, or to come unto, one of another race, but to me God did shew to call no man common or unclean;

29 Stoga, pozvan, i do oh bez pogovora. Da ujemo dakle zbog ega me pozvaste!"

Therefore also I came without complaint when I was sent for. I ask therefore, why did you send for me?"

therefore also without gainsaying I came, having been sent for; I ask, therefore, for what matter ye did send for me?`

30 Kornelije ree: "Prije etiri dana ba u ovo doba, o devetoj uri, molio sam se u kui kad gle: ovjek neki u sjajnoj odjei stane preda me

Cornelius said, "Four days ago, I was fasting until this hour, and at the ninth hour, I prayed in my house, and behold, a man stood before me in bright clothing,

And Cornelius said, `Four days ago till this hour, I was fasting, and [at] the ninth hour praying in my house, and, lo, a man stood before me in bright clothing,

31 i re e: 'Kornelije, usliana ti je molitva i milostinje su tvoje spomenute pred Bogom!

and said, `Cornelius, your prayer is heard, and your alms are remembered in the sight of God.

and he said, Cornelius, thy prayer was heard, and thy kind acts were remembered before God;

32 Poalji dakle u Jopu i dozovi imuna koji se zove Petar. On je gost u kui imuna koāara uz more.'

Send therefore to Joppa, and call to you Simon, who is surnamed Peter. He lodges in the house of Simon a tanner, by the seaside. When he comes, he will speak to you.`

send, therefore, to Joppa, and call for Simon, who is surnamed Peter; this one doth lodge in the house of Simon a tanner, by the sea, who having come, shall speak to thee;

33 Odmah sam dakle poslao k tebi, a ti si dobro uinio to si do 蛸ao. Evo nas dakle sviju pred Bogom da ujemmo sve to ti zapovjedi Gospodin!"

Therefore I sent to you at once, and it was good of you to come. Now therefore we are all here present in the sight of God to hear all things that have been commanded you by God."

at once, therefore, I sent to thee; thou also didst do well, having come; now, therefore, are we all before God present to hear all things that have been commanded thee by God.`

34 Petar tada prozbori i re e: "Sad uistinu shvaam da Bog nije pristran,

Peter opened his mouth and said, "Truly I perceive that God doesn't show favoritism,

And Peter having opened his mouth, said, `Of a truth, I perceive that God is no respecter of persons,

35 nego - u svakom je narodu njemu mio onaj koji ga se boji i ini pravdu.

but in every nation he who fears him, and works righteousness, is acceptable to him.

but in every nation he who is fearing Him, and is working righteousness, is acceptable to Him;

36 Rije posla sinovima Izraelovim navje ujui im evan elje: mir po Isusu Kristu; on je Gospodar sviju.

The word which he sent to the children of Israel, preaching good news of peace by Jesus Christ (he is Lord of all):

the word that he sent to the sons of Israel, proclaiming good news -- peace through Jesus Christ (this one is Lord of all,)

37 Vi znate to se dogaalo po svoj Judeji, po evi od Galileje, nakon krtenja koje je propovijedao Ivan:

that spoken word you yourselves know, which was proclaimed throughout all Judea, beginning from Galilee, after the baptism which John preached;

ye -- ye have known; -- the word that came throughout all Judea, having begun from Galilee, after the baptism that John preached;

38 kako Isusa iz Nazareta Bog pomaza Duhom Svetim i snagom, njega koji je, jer Bog bijaše s njime, proao zemljom i dobio i ozdravljajui sve kojima bijaše ovladao avao."

even Jesus of Nazareth, how God anointed him with the Holy Spirit and with power, who went about doing good, and healing all who were oppressed by the devil; for God was with him.

Jesus who [is] from Nazareth -- how God did anoint him with the Holy Spirit and power; who went through, doing good, and healing all those oppressed by the devil, because God was with him;

39 "Mi smo svjedoci svega to on uini u zemlji judejskoj i Jeruzalemu. I njega smakoe, objesiv i ga na drvo!

We are witnesses of all things which he did both in the country of the Jews, and in Jerusalem; whom they also killed, hanging him on a tree.

and we -- we are witnesses of all things that he did, both in the country of the Jews, and in Jerusalem, -- whom they did slay, having hanged upon a tree.

40 Bog ga uskrisi trei dan i dade mu da se o ituje -

God raised him up the third day, and gave him to be revealed,

`This one God did raise up the third day, and gave him to become manifest,

41 ne svemu narodu, nego svjedocima od Boga predodreenima - nama koji smo s njime zajedno jeli i pili poto uskrsnu od mrtvih."

not to all the people, but to witnesses who were chosen before by God, to us, who ate and drank with him after he rose from the dead.

not to all the people, but to witnesses, to those having been chosen before by God -- to us who did eat with [him], and did drink with him, after his rising out of the dead;

42 "On nam i nalozi propovijedati narodu i svjedo iti: Ovo je onaj kojega Bog postavi sucem ivih i mrtvih!"

He charged us to preach to the people, and to testify that this is he who is appointed by God as the Judge of the living and the dead.

and he commanded us to preach to the people, and to testify fully that it is he who hath been ordained by God judge of living and dead --

43 "Za nj svjedoe svi proroci: da tko god u nj vjeruje, po imenu njegovu prima oprotenje grijeha."

All the prophets testify about him, that through his name everyone who believes in him will receive remission of sins."

to this one do all the prophets testify, that through his name every one that is believing in him doth receive remission of sins.`

44 Dok je Petar još govorio te riječi, sije Duh Sveti na sve koji su slušali tu besjedu.

While Peter was still speaking these words, the Holy Spirit fell on all those who heard the word.

While Peter is yet speaking these sayings, the Holy spirit fell upon all those hearing the word,

45 A vjernici iz obrezanja, koji dođe zajedno s Petrom, začudo se to se i na pogane izlio dar Duha Svetoga.

They of the circumcision who believed were amazed, as many as came with Peter, because the gift of the Holy Spirit was also poured out on the Gentiles.

and those of the circumcision believing were astonished -- as many as came with Peter -- because also upon the nations the gift of the Holy Spirit hath been poured out,

46 Jer uli su ih govoriti drugim jezicima i veličali Boga. Tada Petar reče:

For they heard them speak with other languages, and magnify God. Then Peter answered,

for they were hearing them speaking with tongues and magnifying God.

47 "Može li tko uskratiti vodu da se ne krste ovi koji su primili Duha Svetoga kao i mi?"

"Can any man forbid the water, that these who have received the Holy Spirit as well as we should not be baptized,?"

Then answered Peter, 'The water is any one able to forbid, that these may not be baptized, who the Holy Spirit did receive -- even as also we?'

48 I zapovjedi da se krste u ime Isusa Krista. Tada ga zamole da ostane ondje nekoliko

He commanded them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then they asked him to stay some days.

he commanded them also to be baptized in the name of the Lord; then they besought him to remain certain days.

1 Do uli apostoli i braća po Judeji da i pogani primie riječ Boju

Now the apostles and the brothers who were in Judea heard that the Gentiles had also received the word of God.

And the apostles and the brethren who are in Judea heard that also the nations did receive the word of God,

2 pa kad Petar uze u Jeruzalem, uzee mu obrezanici prigovarati:

When Peter had come up to Jerusalem, those who were of the circumcision contended with him,

and when Peter came up to Jerusalem, those of the circumcision were contending with him,

- 3** "Uao si, dobacivahu, k ljudima neobrezanim i jeo s njima!"
saying, "You went in to uncircumcised men, and ate with them!"
saying -- `Unto men uncircumcised thou didst go in, and didst eat with them!`
- 4** Onda zapo e Petar te im izloi sve po redu:
But Peter began, and explained to them in order, saying,
And Peter having begun, did expound to them in order saying,
- 5** "Molio sam se, ree, u Jopi kadli u zanosu ugledam vi enje: posudu neku poput velika platna, uleknuta s etiri okrajka, gdje silazi s neba i dolazi do mene.
"I was in the city of Joppa praying, and in a trance I saw a vision: a certain container descending, like it was a great sheet let down from heaven by four corners. It came as far as me,
`I was in the city of Joppa praying, and I saw in a trance a vision, a certain vessel coming down, as a great sheet by four corners being let down out of the heaven, and it came unto me;
- 6** Zagledah se, promotrih je i vidjeh etvoronoce zemaljske, zvijeri i gmazove te ptice nebeske.
on which, when I had looked intently, I considered, and saw the four-footed animals of the earth, wild animals, creeping things, and birds of the sky.
at which having looked stedfastly, I was considering, and I saw the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of heaven;
- 7** Zauh i glas koji mi govora: 'Ustaj, Petre! Kolji i jedi!'
I also heard a voice saying to me, `Rise, Peter, kill and eat!`
and I heard a voice saying to me, Having risen, Peter, slay and eat;
- 8** Ja odvratih: 'Nipo 蚘to, Gospodine! Ta nikad mi jo nita okaljano ili neisto ne u e u usta.'
But I said, `Not so, Lord, for nothing unholy or unclean has ever entered into my mouth.`
and I said, Not so, Lord; because anything common or unclean hath at no time entered into my mouth;
- 9** A glas e s neba po drugi put: 'to Bog o isti, ti ne zovi neistim.'
But a voice answered me the second time out of heaven, `What God has cleansed, don't you make unholy.`
and a voice did answer me a second time out of the heaven, What God did cleanse, thou -- declare not thou common.
- 10** To se ponovi do triput, a onda se sve opet povu e na nebo."
This was done three times, and all were drawn up again into heaven.
`And this happened thrice, and again was all drawn up to the heaven,

11 "I odmah se, evo, pred kuom u kojoj bijah pojavie tri ovjeka poslana iz Cezareje k meni. Behold, immediately three men stood before the house where I was, having been sent from Caesarea to me.

and, lo, immediately, three men stood at the house in which I was, having been sent from Cesarea unto me,

12 A Duh mi ree da po em s njima nita ne premiljajui. Sa mnom po oe i ova estorica brae te u osmo u kuu tog ovjeka.

The Spirit told me to go with them, without discriminating. These six brothers also accompanied me, and we entered into the man`s house.

and the Spirit said to me to go with them, nothing doubting, and these six brethren also went with me, and we did enter into the house of the man,

13 On nam pripovjedi kako je u svojoj kui vidio an ela koji je stao preda nj i rekao: 'Poalji u Jopu i dozovi imuna nazvanog Petar;

He told us how he had seen the angel standing in his house, and saying to him, `Send to Joppa, and get Simon, whose surname is Peter,

he declared also to us how he saw the messenger in his house standing, and saying to him, Send men to Joppa, and call for Simon, who is surnamed Peter,

14 on e ti navijestiti rije i po kojima e se spasiti ti i sav dom tvoj."

who will speak to you words whereby you will be saved, you and all your house.`

who shall speak sayings by which thou shalt be saved, thou and all thy house.

15 "I kad po eh govoriti, sie na njih Duh Sveti kao ono na nas u po etku.

As I began to speak, the Holy Spirit fell on them, even as on us at the beginning.

`And in my beginning to speak, the Holy Spirit did fall upon them, even as also upon us in the beginning,

16 Sjetih se tada rijei Gospodnje: 'Ivan je, govora e on, krstio vodom, a vi ete biti krteni Duhom Svetim.'

I remembered the word of the Lord, how he said, `John indeed baptized with water, but you will be baptized in the Holy Spirit.`

and I remembered the saying of the Lord, how he said, John indeed did baptize with water, and ye shall be baptized with the Holy Spirit;

17 Ako im je dakle Bog dao isti dar kao i nama koji povjerovasmu u Gospodina Isusa Krista, tko sam ja da bih se smio oprijeti Bogu?"

If then God gave to them the same gift as us, when we believed in the Lord Jesus Christ, who was I, that I could withstand God?"

if then the equal gift God did give to them as also to us, having believed upon the Lord Jesus Christ, I -- how was I able to withstand God?"

- 18** Kad su to uli, umirje se te stado e slaviti Boga govorei: "Dakle i poganima Bog dade obra enje na ivot!"

When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, "Then God has also granted to the Gentiles repentance to life!"

And they, having heard these things, were silent, and were glorifying God, saying, "Then, indeed, also to the nations did God give the reformation to life."

- 19** Oni dakle to ih raspri nevolja nastala u povodu Stjepana doprijee do Fenicije, Cipra i Antiohije, nikomu ne propovijedajui Rije i doli samo idovima.

They therefore who were scattered abroad by the oppression that arose about Stephen traveled as far as Phoenicia, Cyprus, and Antioch, speaking the word to no one except only to Jews.

Those, indeed, therefore, having been scattered abroad, from the tribulation that came after Stephen, went through unto Phoenice, and Cyprus, and Antioch, speaking the word to none except to Jews only;

- 20** Neki su od njih bili Ciprani i Cirenci. Kad stigoe u Antiohiju, propovijedahu i Grcima navjeuju i evanelje: Gospodina, Isusa.

But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who, when they had come to Antioch, spoke to the Greeks, preaching the Lord Jesus.

and there were certain of them men of Cyprus and Cyrene, who having entered into Antioch, were speaking unto the Hellenists, proclaiming good news -- the Lord Jesus,

- 21** Ruka Gospodnja bijae s njima te velik broj ljudi povjerova i obrati se Gospodinu.

The hand of the Lord was with them, and a great number believed and turned to the Lord. and the hand of the Lord was with them, a great number also, having believed, did turn unto the Lord.

- 22** Vijest o tome doprije do Crkve u Jeruzalemu pa poslae Barnabu u Antiohiju.

The report concerning them came to the ears of the assembly which was in Jerusalem. They sent forth Barnabas to go as far as Antioch,

And the account was heard in the ears of the assembly that [is] in Jerusalem concerning them, and they sent forth Barnabas to go through unto Antioch,

- 23** Kad on stie i vidje milost Boju, obradova se te potaknu sve da u odlunosti srca ostanu uz Gospodina.

who, when he had come, and had seen the grace of God, was glad. He exhorted them all, that with purpose of heart they would remain near to the Lord.

who, having come, and having seen the grace of God, was glad, and was exhorting all with purpose of heart to cleave to the Lord,

24 Ta bijaše to muškarac estit, pun Duha Svetoga i vjere. Znatno se mnoštvo prikloni Gospodinu.

For he was a good man, and full of the Holy Spirit and of faith, and many people were added to the Lord.

because he was a good man, and full of the Holy Spirit, and of faith, and a great multitude was added to the Lord.

25 Barnaba se zatim zaputi u Tarz potražiti Sava.

Barnabas went forth to Tarsus to look for Saul.

And Barnabas went forth to Tarsus, to seek for Saul,

26 Kad ga naše, odvede ga u Antiohiju. Puno su se godinu dana sastajali u toj Crkvi i poučavali povelje mnoštvo te se u Antiohiji u enicima najprije prozvali kranima.

When he had found him, he brought him to Antioch. It happened, that even for a whole year they were gathered together with the assembly, and taught many people. The disciples were first called Christians in Antioch.

and having found him, he brought him to Antioch, and it came to pass that they a whole year did assemble together in the assembly, and taught a great multitude, the disciples also were divinely called first in Antioch Christians.

27 U one dane do oće u Antiohiju neki proroci iz Jeruzalema.

Now in these days, prophets came down from Jerusalem to Antioch.

And in those days there came from Jerusalem prophets to Antioch,

28 Jedan od njih, imenom Agab, usta i po Duhu pretkaza da će uskoro nastati velika glad po svem svijetu. Ona i nastaje za Klaudija.

One of them named Agabus stood up, and indicated by the Spirit that there should be a great famine over all the world, which also happened in the days of Claudius.

and one of them, by name Agabus, having stood up, did signify through the Spirit a great dearth is about to be throughout all the world -- which also came to pass in the time of Claudius Caesar --

29 Stoga će svatko od učenika, odlučio je, koliko smogne poslati da se poslujemo braći u Judeji.

The disciples, as anyone had plenty, each determined to send relief to the brothers who lived in Judea;

and the disciples, according as any one was prospering, determined each of them to send for ministrations to the brethren dwelling in Judea,

30 To i učinie te poslujemo starješinama po Barnabi i Savi.

which they also did, sending it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.

which also they did, having sent unto the elders by the hand of Barnabas and Saul.

1 U to vrijeme uze Herod zlostavljati neke od Crkve.

Now about that time, Herod the king put forth his hands to oppress some of the assembly.
And about that time, Herod the king put forth his hands, to do evil to certain of those of the assembly,

2 Maem pogubi Jakova, brata Ivanova.

He killed James, the brother of John, with the sword.
and he killed James, the brother of John, with the sword,

3 Kad vidje da je to drago idovima, uhvati i Petra (bijahu upravo Dani beskvasnih kruhova).

When he saw that it pleased the Jews, he proceeded to seize Peter also. This was during the days of unleavened bread.

and having seen that it is pleasing to the Jews, he added to lay hold of Peter also -- and they were the days of the unleavened food --

4 Uhiti ga, baci u tamnicu i dade da ga uvaju etiri vojni ke etverostrae, nakan izvesti ga nakon Pashe pred narod.

When he had captured him, he put him in prison, and delivered him to four squads of four soldiers each to guard him, intending to bring him out to the people after the Passover.

whom also having seized, he did put in prison, having delivered [him] to four quaternions of soldiers to guard him, intending after the passover to bring him forth to the people.

5 Petra su dakle uvali u tamnici, a Crkva se svesrdno moljae Bogu za njega.

Peter therefore was kept in the prison, but constant prayer was made by the assembly to God for him.

Peter, therefore, indeed, was kept in the prison, and fervent prayer was being made by the assembly unto God for him,

6 One noi kad ga je Herod kanio privesti, spavao je Petar izme u dva vojnika, okovan dvojim verigama, a straari pred vratima uvahu strau.

The same night when Herod was about to bring him out, Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains. Guards in front of the door kept the prison.

and when Herod was about to bring him forth, the same night was Peter sleeping between two soldiers, having been bound with two chains, guards also before the door were keeping the prison,

7 Kad eto: pojavi se an eo Gospodnji te svjetlost obasja eliju. An eo udari Petra u rebra, probudi ga i ree: "Ustaj brzo!" I spadoe mu verige s ruku.

Behold, an angel of the Lord stood by him, and a light shone in the cell. He struck Peter on the side, and woke him up, saying, "Stand up quickly!" His chains fell off from his

and lo, a messenger of the Lord stood by, and a light shone in the buildings, and having smitten Peter on the side, he raised him up, saying, `Rise in haste,` and his chains fell from off [his] hands.

- 8** An eo mu ree: "Opai se i prive i obuui!" On u ini tako. Onda e mu an eo: "Zaogni se i hajde za mnom!"

The angel said to him, "Put on your clothes, and tie on your sandals." He did so. He said to him, "Wrap your cloak around you, and follow me."

The messenger also said to him, `Gird thyself, and bind on thy sandals;` and he did so; and he saith to him, `Put thy garment round and be following me;`

- 9** Petar izae, po e za njim, a nije znao da je zbilja to se dogaa po an elu: inilo mu se da gleda vi enje.

He went out, and followed him. He didn't know that what was done by the angel was real, but thought he saw a vision.

and having gone forth, he was following him, and he knew not that it is true that which is done through the messenger, and was thinking he saw a vision,

- 10** Proavi prvu strau, i drugu, doee do eljeznih vrata koja vode u grad. Ona im se sama otvore te oni iza u, prou jednu ulicu, a onda an eo odjednom odstupi od njega.

When they were past the first and the second guard, they came to the iron gate that leads into the city, which opened to them by itself. They went out, and passed on through one street, and immediately the angel departed from him.

and having passed through a first ward, and a second, they came unto the iron gate that is leading to the city, which of its own accord did open to them, and having gone forth, they went on through one street, and immediately the messenger departed from him.

- 11** Petar pak, doavi k sebi, ree: "Sad uistinu znam da je Gospodin poslao an ela svoga i izbavio me iz Herodove ruke i od svega to je oekivao idovski narod."

When Peter had come to himself, he said, "Now I truly know that the Lord has sent forth his angel and delivered me out of the hand of Herod, and from everything the Jewish people were expecting."

And Peter having come to himself, said, `Now I have known of a truth that the Lord did sent forth His messenger, and did deliver me out of the hand of Herod, and all the expectation of the people of the Jews;`

- 12** Kad je to uoio, zaputi se ku i Marije, majke Ivana nazvanog Marko. Ondje se mnogi bijahu sabrali i molili.

Thinking about that, he came to the house of Mary, the mother of John whose surname was Mark, where many were gathered together and were praying.

also, having considered, he came unto the house of Mary, the mother of John, who is surnamed Mark, where there were many thronged together and praying.

- 13** Kad Petar pokuca na dvorina vrata, doe prisluhnuti slukinja imenom Rua.

When Peter knocked at the door of the gate, a maid named Rhoda came to answer.

And Peter having knocked at the door of the porch, there came a damsel to hearken, by name Rhoda,

- 14 Kad prepozna Petrov glas, od radosti i ne otvori vrata, nego utr a i javi da je Petar pred vratima.**

When she recognized Peter`s voice, she didn`t open the gate for joy, but ran in, and reported that Peter stood before the gate.

and having known the voice of Peter, from the joy she did not open the porch, but having run in, told of the standing of Peter before the porch,

- 15 Oni joj rekoe: "Mahnita!" Ali je ona uporno tvrdila da je tako. Nato e oni: "Bit e njegov aneo!"**

They said to her, "You are crazy!" But she insisted that it was so. They said, "It is his angel."

and they said unto her, `Thou art mad;` and she was confidently affirming [it] to be so, and they said, `It is his messenger;`

- 16 Petar nastavi kucati. Kad napokon otvorie i ugledae ga, ostado e izvan sebe.**

But Peter continued knocking. When they had opened, they saw him, and were amazed.

and Peter was continuing knocking, and having opened, they saw him, and were astonished,

- 17 On im rukom mahnu neka ute pa im pripovjedi kako ga Gospodin izvede iz tamnice te dometnu: "Javite to Jakovu i brai!" Onda iza e i ode u drugo mjesto.**

But he, beckoning to them with his hand to be silent, declared to them how the Lord had brought him forth out of the prison. He said, "Tell these things to James, and to the brothers." He departed, and went to another place.

and having beckoned to them with the hand to be silent, he declared to them how the Lord brought him out of the prison, and he said, `Declare to James and to the brethren these things;` and having gone forth, he went on to another place.

- 18 Kad se razdani, nasta meu vojnicima uzbuna nemalena to li se s Petrom dogodilo.**

Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers about what had become of Peter.

And day having come, there was not a little stir among the soldiers what then was become of Peter,

- 19 Herod ga stade traiti, a kad ga ne na e, saslua straare i naredi da se smaknu. Onda sie iz Judeje u Cezareju i ondje osta.**

When Herod had sought for him, and didn`t find him, he examined the guards, and commanded that they should be put to death. He went down from Judea to Caesarea, and stayed there.

and Herod having sought for him, and not having found, having examined the guards, did command [them] to be led away to punishment, and having gone down from Judea to Cesarea, he was abiding [there].

20 A bio je u estoku sukobu s Tircima i Sidoncima. Oni zajedni ki dooe k njemu i poto pridobi e kraljevskoga komornika Blastu, zaiskae mir, jer je njihova zemlja dobivala ive od kraljeve.

Now Herod was highly displeased with those of Tyre and Sidon. They came with one accord to him, and, having made Blastus, the king's chamberlain, their friend, they asked for peace, because their country depended on the king's country for food.

And Herod was highly displeased with the Tyrians and Sidonians, and with one accord they came unto him, and having made a friend of Blastus, who [is] over the bed-chambers of the king, they were asking peace, because of their country being nourished from the king's;

21 U odreeni dan sjede Herod odjeven u kraljevsko ruho na prijestol i stade im govoriti.

On an appointed day, Herod dressed himself in royal clothing, sat on the throne, and gave a speech to them.

and on a set day, Herod having arrayed himself in kingly apparel, and having sat down upon the tribunal, was making an oration unto them,

22 Narod izvikivae: "Boji glas, a ne ljudski!"

The people shouted, "The voice of a god, and not of a man!"

and the populace were shouting, `The voice of a god, and not of a man;`

23 Umah ga, zbog toga to ne dade slavu Bogu, udari aneo Gospodnji te on rascrvoto en izdahnu.

Immediately an angel of the Lord struck him, because he didn't give God the glory, and he was eaten by worms, and he died.

and presently there smote him a messenger of the Lord, because he did not give the glory to God, and having been eaten of worms, he expired.

24 Rije je pak Boja rasla i irila se.

But the word of God grew and multiplied.

And the word of God did grow and did multiply,

25 Barnaba i Savao, poto obavie sluenje u Jeruzalemu, vratie se uzeti sa sobom Ivana zvanog Marko. <h2>MISIJSKO PUTOVANJE</h2>

Barnabas and Saul returned to Jerusalem, when they had fulfilled their service, also taking with them John whose surname was Mark.

and Barnabas and Saul did turn back out of Jerusalem, having fulfilled the ministration, having taken also with [them] John, who was surnamed Mark.

- 1 U antiohijskoj je Crkvi bilo proroka i uitelja: Barnaba, imen zvan Niger, Lucije Cirenac, Manahen, suothranjenik Heroda četverovlasnika, i Savao.**

Now in the assembly that was at Antioch there were some prophets and teachers: Barnabas, Simeon who was called Niger, Lucius of Cyrene, Manaen the foster-brother of Herod the tetrarch, and Saul.

And there were certain in Antioch, in the assembly there, prophets and teachers; both Barnabas, and Simeon who is called Niger, and Lucius the Cyrenian, Manaen also -- Herod the tetrarch's foster-brother -- and Saul;

- 2 Dok su jednom obavljali službu Božju i postili, reče Duh Sveti: "De mi odlučite Barnabu i Savla za djelo na koje sam ih pozvao."**

As they served the Lord and fasted, the Holy Spirit said, "Separate Barnabas and Saul for me, for the work to which I have called them."

and in their ministering to the Lord and fasting, the Holy Spirit said, "Separate ye to me both Barnabas and Saul to the work to which I have called them,"

- 3 Onda su postili, molili, položili na njih ruke i otpustili ih.**

Then, when they had fasted and prayed and laid their hands on them, they sent them then having fasted, and having prayed, and having laid the hands on them, they sent [them] away.

- 4 Poslani od Svetoga Duha sišli u Seleuciju, a odande odjedre na Cipar.**

So, being sent forth by the Holy Spirit, they went down to Seleucia. From there they sailed to Cyprus.

These, indeed, then, having been sent forth by the Holy Spirit, went down to Seleucia, thence also they sailed to Cyprus,

- 5 Kad se na ovoj u Salamini, navješivahu riječ Božju u idovskim sinagogama. Imali su i Ivana za posluitelja.**

When they were at Salamis, they proclaimed the word of God in the synagogues of the Jews. They had also John as their attendant.

and having come unto Salamis, they declared the word of God in the synagogues of the Jews, and they had also John [as] a ministrant;

- 6 Poto pak prođe sav otok do Pafa, na ovoj nekog vračara, nazoviproroka, idova, imenom Barjesu.**

When they had gone through the island to Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Bar-Jesus,

and having gone through the island unto Paphos, they found a certain magian, a false prophet, a Jew, whose name [is] Bar-Jesus;

- 7 On bijaše uz namjesnika Sergija Pavla, ovjeka razborita. Sergije dozva Barnabu i Savla te zaiska uti rije Boju,**

who was with the proconsul, Sergius Paulus, a man of understanding. The same called Barnabas and Saul to him, and sought to hear the word of God.

who was with the proconsul Sergius Paulus, an intelligent man; this one having called for Barnabas and Saul, did desire to hear the word of God,

- 8 ali im se usprotivi Elim, Vra ar - tako mu se ime prevodi - nastojei odvratiti namjesnika od vjere.**

But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn aside the proconsul from the faith.

and there withstood them Elymas the magian -- for so is his name interpreted -- seeking to pervert the proconsul from the faith.

- 9 Savao pak, zvan i Pavao, pun Duha Svetoga, oinu ga pogledom**

But Saul, who is also called Paul, filled with the Holy Spirit, fastened his eyes on him,

And Saul -- who also [is] Paul -- having been filled with the Holy Spirit, and having looked stedfastly on him,

- 10 i re e: "Pun svake lukavosti i prevrtljivosti, sine avolski, neprijatelju svake pravednosti, zar nikako da prestane iskrivljavati ravne putove Gospodnje?"**

and said, "Full of all deceit and all cunning, you son of the devil, you enemy of all righteousness, will you not cease to pervert the right ways of the Lord?"

said, "O full of all guile, and all profligacy, son of a devil, enemy of all righteousness, wilt thou not cease perverting the right ways of the Lord?"

- 11 Evo stoga sada ruke Gospodnje na tebi: oslijepljet e i neko vrijeme nee gledati sunca!" Odmah pade na nj mrak i tama te on glavinjaju i stade traiti ruke vodilje.**

Now, behold, the hand of the Lord is on you, and you will be blind, not seeing the sun for a season!" Immediately there fell on him a mist and darkness. He went around seeking someone to lead him by the hand.

and now, lo, a hand of the Lord [is] upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season; and presently there fell upon him a mist and darkness, and he, going about, was seeking some to lead [him] by the hand;

- 12 Videi to se dogodilo, povjerova tada namjesnik, zanesen naukom Gospodnjim.**

Then the proconsul, when he saw what was done, believed, being astonished at the teaching of the Lord.

then the proconsul having seen what hath come to pass, did believe, being astonished at the teaching of the Lord.

- 13** Pošto se Pavao i oni oko njega otisnue od Pafa, stigoe u Pergu pamfilijsku. Ivan ih napusti te se vrati u Jeruzalem.

Now Paul and his company set sail from Paphos, and came to Perga in Pamphylia. John departed from them and returned to Jerusalem.

And those about Paul having set sail from Paphos, came to Perga of Pamphylia, and John having departed from them, did turn back to Jerusalem,

- 14** Oni pak krenue iz Perge i stigoe u Antiohiju pizidijsku. U dan subotni uli su u sinagogu i sjeli.

But they, passing through from Perga, came to Antioch of Pisidia. They went into the synagogue on the Sabbath day, and sat down.

and they having gone through from Perga, came to Antioch of Pisidia, and having gone into the synagogue on the sabbath-day, they sat down,

- 15** Nakon itanja Zakona i Proroka poalju nadstojnici sinagoge k njima: "Bra o, rekoe, ima li u vas koja rije utjehe za narod, govorite!"

After the reading of the law and the prophets, the rulers of the synagogue sent to them, saying, "Brothers, if you have any word of exhortation for the people, speak."

and after the reading of the law and of the prophets, the chief men of the synagogue sent unto them, saying, `Men, brethren, if there be a word in you of exhortation unto the people -- say on.`

- 16** Nato usta Pavao, dadne rukom znak i re e: "Izraelci i vi koji se Boga bojite, ujte!

Paul stood up, and beckoning with his hand said, "Men of Israel, and you who fear God, listen.

And Paul having risen, and having beckoned with the hand, said, `Men, Israelites, and those fearing God, hearken:

- 17** Bog naroda ovoga, Izraela, izabra oce nae i uzdi 拑e narod za boravka u zemlji egipatskoj te ga ispruenom rukom izvede iz nje.

The God of this people Israel chose our fathers, and exalted the people when they stayed as aliens in the land of Egypt, and with an uplifted arm, he led them forth out of it.

the God of this people Israel did choose our fathers, and the people He did exalt in their sojourning in the land of Egypt, and with an high arm did He bring them out of it;

- 18** Oko etrdeset ga je godina na rukama nosio u pustinji

For about the time of forty years he put up with them in the wilderness.

and about a period of forty years He did suffer their manners in the wilderness,

19 pa poto zatre sedam naroda u zemlji kanaanskoj, ubastini ga u zemlji njihovoj

When he had destroyed seven nations in the land of Canaan, he gave them their land for an inheritance, for about four hundred and fifty years.

and having destroyed seven nations in the land of Canaan, He did divide by lot to them their land.

20 za kakve etiri stotine i pedeset godina. Nakon toga dade im suce - do Samuela proroka.

After these things he gave them judges until Samuel, the prophet.

`And after these things, about four hundred and fifty years, He gave judges -- till Samuel the prophet;

21 Onda zaiskae kralja pa im Bog za etrdeset godina dade aula, sina Kieva, iz plemena Benjaminova.

Afterward they asked for a king, and God gave to them Saul, the son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty years.

and thereafter they asked for a king, and God did give to them Saul, son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty years;

22 Poto svrgnu njega, podie im za kralja Davida za kojega posvjedoi: Na oh Davida, sina Jiajeva, ovjeka po svom srcu, koji e ispuniti sve moje elje.

When he had removed him, he raised up David to be their king, to whom he also testified, `I have found David, the son of Jesse, a man after my heart, who will do all my will.`

and having removed him, He did raise up to them David for king, to whom also having testified, he said, I found David, the [son] of Jesse, a man according to My heart, who shall do all My will.

23 Iz njegova potomstva izvede Bog po svom obeanju Izraelu Spasiteljja, Isusa.

From this man`s seed, God has brought salvation to Israel according to his promise,

`Of this one`s seed God, according to promise, did raise to Israel a Saviour -- Jesus,

24 Pred njegovim je dolaskom Ivan propovijedao krtenje obra enja svemu narodu

before his coming, when John had first preached the baptism of repentance to all the people of Israel.

John having first preached, before his coming, a baptism of reformation to all the people of Israel;

25 A kad je Ivan dovravao svoju trku, govorio je: 'Nisam ja onaj za koga me vi drite. Nego za mnom evo dolazi onaj komu ja nisam dostojan odrijeiti obue na nogama.'"

As John was fulfilling his course, he said, `What do you suppose that I am? I am not he. But behold, there comes one after me the sandals of whose feet I am not worthy to untie.`

and as John was fulfilling the course, he said, Whom me do ye suppose to be? I am not [he], but, lo, he doth come after me, of whom I am not worthy to loose the sandal of [his] feet.

26 "Bra o, sinovi roda Abrahamova, vi i oni koji se meu vama Boga boje, nama je upravljena ova Rije spasenja.

Brothers, children of the stock of Abraham, and those among you who fear God, the word of this salvation is sent forth to you.

Men, brethren, sons of the race of Abraham, and those among you fearing God, to you was the word of this salvation sent,

27 Doista, itelji Jeruzalema i glavari njihovi ne upoznae njega ni rijei proro kih to se itaju svake subote pa ih, osudivi ga, ispuni e.

For those who dwell in Jerusalem, and their rulers, because they didn't know him, nor the voices of the prophets which are read every Sabbath, fulfilled them by condemning him.

for those dwelling in Jerusalem, and their chiefs, this one not having known, also the voices of the prophets, which every sabbath are being read -- having judged [him] -- did fulfill,

28 Premda ne naoe nikakva razloga smrti, zatrai e od Pilata da ga smakne.

Though they found no cause of death, they still asked Pilate to have him killed.

and no cause of death having found, they did ask of Pilate that he should be slain,

29 Poto pak izvrie sve to je o njemu napisano, skinue ga s drveta i poloie u grob.

When they had fulfilled all things that were written about him, they took him down from the tree, and laid him in a tomb.

and when they did complete all the things written about him, having taken [him] down from the tree, they laid him in a tomb;

30 Ali Bog ga uskrisi od mrtvih.

But God raised him from the dead,

and God did raise him out of the dead,

31 On se mnogo dana ukazivao onima koji s njim bijahu uzali iz Galileje u Jeruzalem. Oni su sada njegovi svjedoci pred narodom."

and he was seen for many days by those who came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses to the people.

and he was seen for many days of those who did come up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.

32 "I mi vam navjeujemo evan elje: obeanje dano ocima

We bring you good news of the promise made to the fathers,

And we to you do proclaim good news -- that the promise made unto the fathers,

- 33 Bog je ispunio djeci, nama, uskrisivi Isusa, kao što je i pisano u Psalmu drugom: Ti si Sin moj, danas te rodih.**

that God has fulfilled the same to us, their children, in that he raised up Jesus. As it is also written in the second psalm, `You are my Son. Today I have become your father.`

God hath in full completed this to us their children, having raised up Jesus, as also in the second Psalm it hath been written, My Son thou art -- I to-day have begotten thee.

- 34 Da ga pak uskrisi od mrtvih te se on vie nikad nee vratiti u trule, rekao je ovime: Dat u vama svetinje Davidove, pouzdane.**

"Concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he has spoken thus: `I will give you the holy and sure blessings of David.`

`And that He did raise him up out of the dead, no more to return to corruption, he hath said thus -- I will give to you the faithful kindnesses of David;

- 35 Zato i na drugome mjestu kae: Nee dati da Svetac tvoj ugleda truleži.**

Therefore he says also in another psalm, `You will not allow your Holy One to see decay.`

wherefore also in another [place] he saith, Thou shalt not give Thy kind One to see corruption,

- 36 David doista, poto u svom narataju poslui volji Bojoj, preminu, pridru se ocima svojim i vidje trule,**

For David, after he had in his own generation served the counsel of God, fell asleep, and was laid with his fathers, and saw decay.

for David, indeed, his own generation having served by the will of God, did fall asleep, and was added unto his fathers, and saw corruption,

- 37 a Onaj koga Bog uskrisi ne vidje trulei.**

But he whom God raised up saw no decay.

but he whom God did raise up, did not see corruption.

- 38 /**

Be it known to you therefore, brothers, that through this man is proclaimed to you remission of sins,

`Let it therefore be known to you, men, brethren, that through this one to you is the forgiveness of sins declared,

- 39 Neka vam dakle brao, znano bude: po Ovome vam se navje uje oprotenje grijeha! Po Ovome se tko god vjeruje, opravdava od svega od ega se po Mojsijevu zakonu niste mogli opravdati!**

and by him everyone who believes is justified from all things, from which you could not be justified by the law of Moses.

and from all things from which ye were not able in the law of Moses to be declared righteous, in this one every one who is believing is declared righteous;

40 Pazite da se ne zbude to je re eno u Prorocima:

Beware therefore, lest that come on you which is spoken in the prophets:

see, therefore, it may not come upon you that hath been spoken in the prophets:

41 Obazrite se, preziratelji, snebijte se i nestanite! Jer djelo inim u dane vae, djelo u koje ne biste vjerovali da vam ga tko ispri a."

`Behold, you scoffers, and wonder, and perish; For I work a work in your days, A work which you will in no way believe, if one declares it to you.`"

See, ye despisers, and wonder, and perish, because a work I -- I do work in your days, a work in which ye may not believe, though any one may declare [it] to you.`"

42 Na izlasku su ih molili da im idue subote o tome govore.

So when the Jews went out of the synagogue, the Gentiles begged that these words might be preached to them the next Sabbath.

And having gone forth out of the synagogue of the Jews, the nations were calling upon [them] that on the next sabbath these sayings may be spoken to them,

43 A poto se skup raspustio, mnogi 曠idovi i bogobojazne pridolice poee za Pavlom i Barnabom koji su ih nagovarali ustrajati u milosti Bojoj.

Now when the synagogue broke up, many of the Jews and of the devout proselytes followed Paul and Barnabas; who, speaking to them, urged them to continue in the grace of God.

and the synagogue having been dismissed, many of the Jews and of the devout proselytes did follow Paul and Barnabas, who, speaking to them, were persuading them to remain in the grace of God.

44 Idu e se subote gotovo sav grad zgrnu uti rije Gospodnju.

The next Sabbath almost the whole city was gathered together to hear the word of God.

And on the coming sabbath, almost all the city was gathered together to hear the word of God,

45 Kad su idovi ugledali mnostvo, puni zavisti psujui suprotstavljali su se onomu to je Pavao govorio.

But when the Jews saw the multitudes, they were filled with jealousy, and contradicted the things which were spoken by Paul, and blasphemed.

and the Jews having seen the multitudes, were filled with zeal, and did contradict the things spoken by Paul -- contradicting and speaking evil.

46 Na to im Pavao i Barnaba smjelo rekoše: "Trebalo je da se najprije vama navijesti rije Boja. Ali kad je odbacujete i sami sebe ne smatrate dostojnima života vjenoga, obrađamo se evo poganima.

Paul and Barnabas spoke out boldly, and said, "It was necessary that God's word should be spoken to you first. Since indeed you thrust it from you, and judge yourselves unworthy of eternal life, behold, we turn to the Gentiles.

And speaking boldly, Paul and Barnabas said, "To you it was necessary that first the word of God be spoken, and seeing ye do thrust it away, and do not judge yourselves worthy of the life age-during, lo, we do turn to the nations;

47 Jer ovako nam je zapovjedio Gospodin: Postavih te za svjetlost poganima, da bude na spasenje do nakraj zemlje.

For so has the Lord commanded us, saying, "I have set you as a light of the Gentiles, That you should be for salvation to the uttermost parts of the earth."

for so hath the Lord commanded us: I have set thee for a light of nations -- for thy being for salvation unto the end of the earth."

48 Pogani koji su slušali radovali su se i slavili rije Gospodnju te povjerovao oni koji bijahu odredeni za život vjereni.

As the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of God. As many as were appointed to eternal life believed.

And the nations hearing were glad, and were glorifying the word of the Lord, and did believe -- as many as were appointed to life age-during;

49 Rije se pak Gospodnja pronese po svojoj onoj pokrajini.

The Lord's word was spread abroad throughout all the region.

and the word of the Lord was spread abroad through all the region.

50 Ali idovi potaknute ugledne bogobojazne žene i prvake gradske te zametnute progon protiv Pavla i Barnabe pa ih izbacile iz svoga kraja.

But the Jews urged on the devout women of honorable estate, and the chief men of the city, and stirred up a persecution against Paul and Barnabas, and threw them out of their borders.

And the Jews stirred up the devout and honourable women, and the first men of the city, and did raise persecution against Paul and Barnabas, and did put them out from their borders;

51 Oni pak stresu prašinu s nogu protiv njih pa odu u Ikonij.

But they shook off the dust of their feet against them, and came to Iconium.

and they having shaken off the dust of their feet against them, came to Iconium,

52 A uenici su se ispunjali rado u i Duhom Svetim.

The disciples were filled with joy with the Holy Spirit.

and the disciples were filled with joy and the Holy Spirit.

1 U Ikoniju isto tako uoe u idovsku sinagogu i govorahu tako da povjerova veliko mno□ tvo idova i Grka.

It happened in Iconium that they entered together into the synagogue of the Jews, and so spoke that a great multitude both of Jews and of Greeks believed.

And it came to pass in Iconium, that they did enter together into the synagogue of the Jews, and spake, so that there believed both of Jews and Greeks a great multitude;

2 Ali nepokorni idovi razdraie i podjarie pogane protiv brae.

But the disobedient Jews stirred up and embittered the souls of the Gentiles against the brothers.

and the unbelieving Jews did stir up and made evil the souls of the nations against the brethren;

3 Oni se ipak zadra枚e due vremena, smjeli u Gospodinu koji je svjedoio za Rije milosti svoje, davao da se po njihovim rukama dogaaaju znamenja i udesa.

Therefore they stayed there a long time, speaking boldly in the Lord, who testified to the word of his grace, granting signs and wonders to be done by their hands.

long time, indeed, therefore, did they abide speaking boldly in the Lord, who is testifying to the word of His grace, and granting signs and wonders to come to pass through their hands.

4 Mnotvo se gradsko podvoji: jedni bijahu za idove, drugi za apostole.

But the multitude of the city was divided. Part sided with the Jews, and part with the apostles.

And the multitude of the city was divided, and some were with the Jews, and some with the apostles,

5 Pogani i idovi sa svojim glavarima navalie da zlostave i kamenuju apostole.

When some of both the Gentiles and the Jews, with their rulers, made a violent attempt to insult them and to stone them,

and when there was a purpose both of the nations and of the Jews with their rulers to use [them] despitefully, and to stone them,

6 Kada to opazie, prebjegoe oni u likaonske gradove Listru i Derbu i okolicu.

they became aware of it, and fled to the cities of Lycaonia, Lystra, Derbe, and the surrounding region.

they having become aware, did flee to the cities of Lycaonia, Lystra, and Derbe, and to the region round about,

7 Ondje su navjeivali evan elje.

There they preached the gospel.

and there they were proclaiming good news.

8 U Listri je sjedio neki ovjek uzetih nogu, hrom od maj ine utrobe; nikada nije hodao.

At Lystra a certain man sat, impotent in his feet, a cripple from his mother`s womb, who never had walked.

And a certain man in Lystra, impotent in the feet, was sitting, being lame from the womb of his mother -- who never had walked,

9 uo je Pavla gdje govori.

He was listening to Paul speaking, who, fastening eyes on him, and seeing that he had faith to be made whole,

this one was hearing Paul speaking, who, having stedfastly beheld him, and having seen that he hath faith to be saved,

10 Pavao ga pronikne pogledom, vidje da ima vjeru u spasenje pa mu iza glasa ree: "Uspravi se na noge!" On sko i i prohoda.

said with a loud voice, "Stand upright on your feet!" He leaped up and walked.

said with a loud voice, `Stand up on thy feet upright;` and he was springing and walking,

11 Kad mnotvo ugleda to uini Pavao, povika likaonski: "Bogovi u ljudskom obli ju sioe k nama!"

When the multitude saw what Paul had done, they lifted up their voice, saying in the language of Lycaonia, "The gods have come down to us in the likeness of men!"

and the multitudes having seen what Paul did, did lift up their voice, in the speech of Lycaonia, saying, `The gods, having become like men, did come down unto us;`

12 I nazvae Barnabu Zeusom, a Pavla Hermesom jer je Pavao vodio rije .

They called Barnabas "Jupiter," and Paul "Mercury," because he was the chief speaker.

they were calling also Barnabas Zeus, and Paul Hermes, since he was the leader in speaking.

13 A sveenik Zeusa Predgradskoga dovede pred vrata bikove i vijence te u zajednici s narodom htjede rtvovati.

The priest of Jupiter, whose temple was in front of their city, brought oxen and garlands to the gates, and would have made a sacrifice with the multitudes.

And the priest of the Zeus that is before their city, oxen and garlands unto the porches having brought, with the multitudes did wish to sacrifice,

- 14** Kada su to do uli apostoli Barnaba i Pavao, razdrijee haljine i uletjee u narod viu i:
But when the apostles, Barnabas and Paul, heard of it, they tore their clothes, and sprang into the multitude, crying out,
and having heard, the apostles Barnabas and Paul, having rent their garments, did spring into the multitude, crying
- 15** "Ljudi, to to radite? I mi smo smrtnici, ba kao i vi! Navjeujemo vam da se od tih ispraznosti obratite k Bogu ivomu koji stvori nebo i zemlju, more i sve ̃to je u njima.
"Men, why are you doing these things? We also are men of like passions with you, and bring you good news, that you should turn from these vain things to the living God, who made the sky and the earth and the sea, and all that is in them;
and saying, `Men, why these things do ye? and we are men like-affected with you, proclaiming good news to you, from these vanities to turn unto the living God, who made the heaven, and the earth, and the sea, and all the things in them;
- 16** On je u prolim naratajima pustio da svi pogani pou svojim putovima.
who in the generations gone by allowed all the nations to walk in their own ways.
who in the past generations did suffer all the nations to go on in their ways,
- 17** Ipak ne ostavi sebe neposvjedo ena: dobroinstva iskazuje, s neba vam kiu daje i vremena plodonosna, napunja hranom i rado ̃ srca vaa."
Yet he didn` t leave himself without witness, in that he did good and gave you rains from the sky and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness."
though, indeed, without witness He did not leave himself, doing good -- from heaven giving rains to us, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness;`
- 18** I tako govore i, jedva sklonue mnotvo da im ne rtvuje.
Even saying these things, they hardly stopped the multitudes from making a sacrifice to them.
and these things saying, scarcely did they restrain the multitudes from sacrificing to them.
- 19** Uto iz Antiohije i Ikonija nadou neki idovi, pridobiju svjetinu te kamenuju Pavla i odvuku ga izvan grada misle i da je mrtav.
But some Jews from Antioch and Iconium came there, and having persuaded the multitudes, they stoned Paul, and dragged him out of the city, supposing that he was dead.
And there came thither, from Antioch and Iconium, Jews, and they having persuaded the multitudes, and having stoned Paul, drew him outside of the city, having supposed him to be dead;

20 Kad ga pak okruie uenici, usta on i u e u grad. Sutradan ode s Barnabom u Derbu.

But as the disciples stood around him, he rose up, and entered into the city. On the next day he went out with Barnabas to Derbe.

and the disciples having surrounded him, having risen he entered into the city, and on the morrow he went forth with Barnabas to Derbe.

21 Poto navijestie evanelje tomu gradu i mnoge u inie uenicima, vratie se u Listru, u Ikonij i u Antiohiju.

When they had preached the gospel to that city, and had made many disciples, they returned to Lystra, Iconium, and Antioch,

Having proclaimed good news also to that city, and having disciplined many, they turned back to Lystra, and Iconium, and Antioch,

22 U vrivali su due u enika bodrei ih da ustraju u vjeri jer da nam je kroz mnoge nevolje u i u kraljevstvo Boje.

confirming the souls of the disciples, exhorting them to continue in the faith, and that through many afflictions we must enter into the kingdom of God.

confirming the souls of the disciples, exhorting to remain in the faith, and that through many tribulations it behoveth us to enter into the reign of God,

23 Postavljali su im po crkvama starjeine te ih, nakon molitve i posta, povjeravahu Gospodinu u kojega su povjerovali.

When they had appointed elders for them in every assembly, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they had believed.

and having appointed to them by vote elders in every assembly, having prayed with fastings, they commended them to the Lord in whom they had believed.

24 Poto su preli Pizidiju, stigoe u Pamfiliju.

They passed through Pisidia, and came to Pamphylia.

And having passed through Pisidia, they came to Pamphylia,

25 U Pergu navijestie Rije pa si u u Ataliju.

When they had spoken the word in Perga, they went down to Attalia.

and having spoken in Perga the word, they went down to Attalia,

26 Odande pak odjedrie u Antiohiju, odakle ono bijahu povjereni milosti Bojoj za djelo koje izvrie.

From there they sailed to Antioch, from where they had been committed to the grace of God for the work which they had fulfilled.

and thence did sail to Antioch, whence they had been given by the grace of God for the work that they fulfilled;

27 Kada stigoe, sabrae Crkvu i pripovjedie to sve uini Bog po njima: da i poganima otvori vrata vjere.

When they had arrived, and had gathered the assembly together, they reported all the things that God had done with them, and that he had opened a door of faith to the

and having come and gathered together the assembly, they declared as many things as God did with them, and that He did open to the nations a door of faith;

28 I proveli su nemalo vremena s uenicima.

They stayed there with the disciples for a long time.

and they abode there not a little time with the disciples.

1 Uto neki sioe iz Judeje i po ee uiti bra u: "Ako se ne obreete po objaju Mojsijevu, ne moete se spasiti."

Some men came down from Judea and taught the brothers, "Unless you are circumcised after the custom of Moses, you can't be saved."

And certain having come down from Judea, were teaching the brethren -- `If ye be not circumcised after the custom of Moses, ye are not able to be saved;`

2 Kad izme u njih te Pavla i Barnabe nasta prepirka i raspra nemalena, odredie da Pavao i Barnaba i jo neki drugi izmeu njih uza u u Jeruzalem k apostolima i starjeinama poradi tog pitanja.

Therefore when Paul and Barnabas had no small discord and discussion with them, they appointed Paul and Barnabas, and some others of them, to go up to Jerusalem to the apostles and elders about this question.

there having been, therefore, not a little dissension and disputation to Paul and Barnabas with them, they arranged for Paul and Barnabas, and certain others of them, to go up unto the apostles and elders to Jerusalem about this question,

3 Oni su dakle, ispraeni od Crkve, prolazili kroz Feniciju i Samariju pripovijedaju i o obraenju pogana i donose i svoj brai veliku radost.

They, being sent on their way by the assembly, passed through both Phoenicia and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles. They caused great joy to all the brothers.

they indeed, then, having been sent forward by the assembly, were passing through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the nations, and they were causing great joy to all the brethren.

4 Kada pak stigoe u Jeruzalem, primi ih Crkva, apostoli i starjeine. Ispripovjedie to sve Bog uini po njima.

When they had come to Jerusalem, they were received by the assembly and the apostles and the elders, and they reported all things that God had done with them.

And having come to Jerusalem, they were received by the assembly, and the apostles, and the elders, they declared also as many things as God did with them;

- 5 Onda ustanu neki od onih to iz farizejske sljedbe bijahu prigrlili vjeru pa reknu: "Trebalo ih obrezati i zapovjediti im da opsluđuju Zakon Mojsijev."**

But some of the sect of the Pharisees who believed rose up, saying, "It is necessary to circumcise them, and to charge them to keep the law of Moses."

and there rose up certain of those of the sect of the Pharisees who believed, saying -- "It behoveth to circumcise them, to command them also to keep the law of Moses."

- 6 Nato se apostoli i starjeine sastanu da to razmotre.**

The apostles and the elders were gathered together to see about this matter.

And there were gathered together the apostles and the elders, to see about this matter,

- 7 Nakon duge raspre ustade Petar i ree im: "Braćo, vi znate kako me Bog od najprvih dana izmeu vas izabra da iz mojih usta pogani čuju riječ evanđelja i uvjeruju."**

When there had been much discussion, Peter rose up and said to them, "Brothers, you know that a good while ago God made choice among you, that by my mouth the Gentiles should hear the word of the gospel, and believe.

and there having been much disputing, Peter having risen up said unto them, "Men, brethren, ye know that from former days, God among us did make choice, through my mouth, for the nations to hear the word of the good news, and to believe;

- 8 I Bog, Poznavatelj srčaca, posvjedoči za njih: dade im Duha Svetoga kao i nama.**

God, who knows the heart, testified about them, giving them the Holy Spirit, just like he did to us.

and the heart-knowing God did bare them testimony, having given to them the Holy Spirit, even as also to us,

- 9 Nikakve razlike nije pravio između nas i njih: vjerom oči njihova srca.**

He made no distinction between us and them, cleansing their hearts by faith.

and did put no difference also between us and them, by the faith having purified their hearts;

- 10 to dakle sada iskušavate Boga stavljajući u enicima na vrat jaram kojeg ni oci naši ni mi nismo mogli nositi?**

Now therefore why do you tempt God, that you should put a yoke on the neck of the disciples which neither our fathers nor we were able to bear?

now, therefore, why do ye tempt God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?

- 11 Vjerujemo, naprotiv: po milosti smo Gospodina Isusa spašeni, ba kao i oni."**

But we believe that we are saved through the grace of the Lord Jesus, just as they are."

but, through the grace of the Lord Jesus Christ, we believe to be saved, even as also they."

- 12** Nato sve mnoštvo umuknu. Slušali su Barnabu i Pavla koji pripovjedahu kolika je znamenja i udesa Boga po njima u ino meo poganima.

All the multitude kept silence, and they listened to Barnabas and Paul reporting what signs and wonders God had done among the Gentiles through them.

And all the multitude did keep silence, and were hearkening to Barnabas and Paul, declaring as many signs and wonders as God did among the nations through them;

- 13** Kad oni utjeh, progovori Jakov: "Poslušajte me, braćo!"

After they were silent, James answered, "Brothers, listen to me.

and after they are silent, James answered, saying, `Men, brethren, hearken to me;

- 14** imun je izložitio kako se Bog ve na po etku pobrinu između pogana uzeti narod imenu svojemu.

Simeon has reported how God first visited the Gentiles, to take out of them a people for his name.

Simeon did declare how at first God did look after to take out of the nations a people for His name,

- 15** S time su u skladu riječi proroka. Ovako je doista pisano:

This agrees with the words of the prophets. As it is written,

and to this agree the words of the prophets, as it hath been written:

- 16** Nakon toga vratit ću se i opet podići i pali atar Davidov, iz ruševina ga podići, opet ga saždati
`After these things I will return. I will again build the tent of David, which has fallen. I will again build its ruins. I will set it up:

After these things I will turn back, and I will build again the tabernacle of David, that is fallen down, and its ruins I will build again, and will set it upright --

- 17** da preostali ljudi potraže Gospodina i svi pogani na koje je zazvano ime moje, govori Gospodin, koji to

That the rest of men may seek after the Lord; All the Gentiles who are called by my name, Says the Lord, who does all these things.

that the residue of men may seek after the Lord, and all the nations, upon whom My name hath been called, saith the Lord, who is doing all these things.

- 18** obznanjuje od vijeka.

All his works are known to God from eternity.`

`Known from the ages to God are all His works;

- 19** Zato smatram da ne valja dodijavati onima koji se s poganstva obraćaju k Bogu,

"Therefore my judgment is that we don't trouble those from among the Gentiles who turn to God,

wherefore I judge: not to trouble those who from the nations do turn back to God,

20 nego im poru iti da se uzdravaju od mesa okaljana idolima, od bludnitva, od udavljenoga i od krvi.

but that we write to them that they abstain from the pollution of idols, from sexual immorality, from what is strangled, and from blood.

but to write to them to abstain from the pollutions of the idols, and the whoredom, and the strangled thing; and the blood;

21 Ta Mojsije od pradavnih narataja ima po gradovima propovjednike koji ga u sinagogama svake subote itaju."

For Moses from generations of old has in every city those who preach him, being read in the synagogues every Sabbath."

for Moses from former generations in every city hath those preaching him -- in the synagogues every sabbath being read.`

22 Tad apostoli i starjeine zajedno sa svom Crkvom zaklju e izabrali neke mueve izmeu sebe i poslali ih u Antiohiju s Pavlom i Barnabom. Bijahu to Juda zvani Barsaba, i Sila, muevi vode i meu bra om.

Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole assembly, to choose men out of their company, and send them to Antioch with Paul and Barnabas: Judas called Barsabbas, and Silas, chief men among the brothers.

Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole assembly, chosen men out of themselves to send to Antioch with Paul and Barnabas -- Judas surnamed Barsabas, and Silas, leading men among the brethren --

23 Po njima poalju ovo pismo: "Apostoli i starjeine, braa, bra i iz poganstva po Antiohiji, Siriji i Ciliciji - pozdrav!"

They wrote these things by their hand: "The apostles, the elders, and the brothers, to the brothers who are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia: greetings.

having written through their hand thus: `The apostles, and the elders, and the brethren, to those in Antioch, and Syria, and Cilicia, brethren, who [are] of the nations, greeting;

24 "Budui da smo uli kako vas neki od naih, ali bez naega naloga, nekakvim izjavama smetoe i due vam uznemirie,

Because we have heard that some who went out from us have troubled you with words, unsettling your souls, saying, `You must be circumcised and keep the law,` to whom we gave no commandment;

seeing we have heard that certain having gone forth from us did trouble you with words, subverting your souls, saying to be circumcised and to keep the law, to whom we did give no charge,

- 25 zaključismo jednoduno izabrali neke muževе i poslati ih k vama zajedno s naim ljubljenim Barnabom i Pavlom,**
it seemed good to us, having come to one accord, to choose out men and send them to you with our beloved Barnabas and Paul,
it seemed good to us, having come together with one accord, chosen men to send unto you, with our beloved Barnabas and Paul --
- 26 ljudima koji su svoje ivote izloili za ime Gospodina naega Isusa Krista.**
men who have risked their lives for the name of our Lord Jesus Christ.
men who have given up their lives for the name of our Lord Jesus Christ --
- 27 aljemo vam dakle Judu i Silu. Oni e vam i usmeno priop iti to isto.**
We have sent therefore Judas and Silas, who themselves will also tell you the same things by word of mouth.
we have sent, therefore, Judas and Silas, and they by word are telling the same things.
- 28 Zaključismo Duh Sveti i mi ne nametati vam nikakva tereta osim onoga to je potrebno:**
For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, to lay no greater burden on you than these necessary things:
`For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, no more burden to lay upon you, except these necessary things:
- 29 uzdr̄avati se od mesa rtvovana idolima, od krvi, od udavljenoga i od bludnitva. Budete li se toga drali, dobro ete u initi. ivjeli!"**
that you abstain from things sacrificed to idols, from blood, from things strangled, and from sexual immorality, from which if you keep yourselves, it will be well with you.
Farewell."
to abstain from things offered to idols, and blood, and a strangled thing, and whoredom; from which keeping yourselves, ye shall do well; be strong!
- 30 Oni su se dakle oprostili i sili u Antiohiju; sabrali su mnotvo i predali pismo.**
So, when they were sent off, they came to Antioch. Having gathered the multitude together, they delivered the letter.
They then, indeed, having been let go, went to Antioch, and having brought the multitude together, did deliver the epistle,
- 31 Kad ga proitae, svi se obradovaše zbog ohrabrenja.**
When they had read it, they rejoiced for the consolation.
and they having read, did rejoice for the consolation;

32 Juda i Sila, i sami proroci, mnogim rijeima ohrabrie i utvrđiše brau.

Judas and Silas, also being prophets themselves, encouraged the brothers with many words, and strengthened them.

Judas also and Silas, being themselves also prophets, through much discourse did exhort the brethren, and confirm,

33 Neko se vrijeme zadre pa se onda s mirom od bra e vrate onima koji ih poslae.

After they had spent some time there, they were sent back with greetings from the brothers to the apostles.

and having passed some time, they were let go with peace from the brethren unto the apostles;

35 A Pavao i Barnaba ostadoe u Antiohiji nauavaju i i navjeuju i zajedno s mnogima drugima rije Gospodnju. <h2>EVAN ELJE U EVROPI</h2>

But Paul and Barnabas stayed in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.

And Paul and Barnabas continued in Antioch, teaching and proclaiming good news -- with many others also -- the word of the Lord;

36 Nakon nekog vremena ree Pavao Barnabi: "Vratimo se i pohodimo bra u po svim gradovima u kojima smo navjeivali rije Gospodnju, da vidimo kako su!"

After some days Paul said to Barnabas, "Let`s return now and visit our brothers in every city in which we proclaimed the word of the Lord, to see how they are doing."

and after certain days, Paul said unto Barnabas, `Having turned back again, we may look after our brethren, in every city in which we have preached the word of the Lord -- how they are.`

37 Barnaba je htio povesti i Ivana zvanog Marko.

Barnabas planned to take John with them also, who was called Mark.

And Barnabas counseled to take with [them] John called Mark,

38 Pavao pak nije smatrao uputnim sa sobom voditi onoga koji se u Pamfiliji odvojio od njih te nije s njima poao na djelo.

But Paul didn`t think that it was a good idea to take with them someone who withdrew from them from Pamphylia, and didn`t go with them to do the work.

and Paul was not thinking it good to take him with them who withdrew from them from Pamphylia, and did not go with them to the work;

39 Spopade ih takva ogorenost da se razi oe: Barnaba povede Marka i otplovi na Cipar,

Then there arose a sharp contention, so that they separated from each other. Barnabas took Mark with him, and sailed away to Cyprus,

there came, therefore, a sharp contention, so that they were parted from one another, and Barnabas having taken Mark, did sail to Cyprus,

- 40 a Pavao sebi izabra Silu pa od brae povjeren milosti Gospodnjoj**
but Paul chose Silas, and went out, being commended by the brothers to the grace of God.
and Paul having chosen Silas, went forth, having been given up to the grace of God by the brethren;
- 41 proputova Siriju i Ciliciju, utvr ujui Crkve.**
He went through Syria and Cilicia, strengthening the assemblies.
and he went through Syria and Cilicia, confirming the assemblies.
- 1 Stie tako u Derbu i Listru. Ondje, gle, bija枚e uenik neki imenom Timotej, sin neke pokrtene 蚘idovke i oca Grka.**
He came to Derbe and Lystra: and behold, a certain disciple was there, named Timothy, the son of a Jewess who believed; but his father was a Greek.
And he came to Derbe and Lystra, and lo, a certain disciple was there, by name Timotheus son of a certain woman, a believing Jewess, but of a father, a Greek,
- 2 Uivao je dobar glas meu bra om u Listri i Ikoniju.**
The brothers who were at Lystra and Iconium gave a good testimony about him.
who was well testified to by the brethren in Lystra and Iconium;
- 3 Pavao htjede da on poe s njime pa ga uze i obreza zbog idova koji bijahu u onim mjestima. Jer svi su znali da mu je otac Grk.**
Paul wanted to have him go forth with him, and he took and circumcised him because of the Jews who were in those parts; for they all knew that his father was a Greek.
this one did Paul wish to go forth with him, and having taken [him], he circumcised him, because of the Jews who are in those places, for they all knew his father -- that he was a Greek.
- 4 I kako su prolazili gradovima, predavali su im za opsluivanje odredbe koje su apostoli i starjeine utvrdili u Jeruzalemu.**
As they went on their way through the cities, they delivered the decrees to them to keep which had been ordained by the apostles and elders who were at Jerusalem.
And as they were going on through the cities, they were delivering to them the decrees to keep, that have been judged by the apostles and the elders who [are] in Jerusalem,
- 5 Tako se Crkve uvr ivahu u vjeri i broj im se danomice poveavao.**
So the assemblies were strengthened in the faith, and increased in number daily.
then, indeed, were the assemblies established in the faith, and were abounding in number every day;

- 6 Pro oe Frigiju i galacijski kraj jer ih je Duh Sveti sprijeio propovijedati rije u Aziji.**

When they had gone through the region of Phrygia and Galatia, they were forbidden by the Holy Spirit to speak the word in Asia.

and having gone through Phrygia and the region of Galatia, having been forbidden by the Holy Spirit to speak the word in Asia,

- 7 Kad su doli do Mizije, htjedoe u Bitiniju, ali im ne dopusti Duh Isusov.**

When they had come opposite Mysia, they tried to go into Bithynia, but the Spirit didn't allow them.

having gone toward Mysia, they were trying to go on toward Bithynia, and the Spirit did not suffer them,

- 8 Onda prooe Miziju i si oe u Troadu.**

Passing by Mysia, they came down to Troas.

and having passed by Mysia, they came down to Troas.

- 9 Nou je Pavao imao vi enje: Makedonac neki stajae i zaklinjae ga: "Prijei u Makedoniju i pomozite nam!"**

A vision appeared to Paul in the night. There was a man of Macedonia standing, begging him, and saying, "Come over into Macedonia and help us."

And a vision through the night appeared to Paul -- a certain man of Macedonia was standing, calling upon him, and saying, 'Having passed through to Macedonia, help us;' --

- 10 Nakon vi enja nastojasmo odmah otputovati u Makedoniju, uvjereni da nas Bog zove navjeivati im evan elje.**

When he had seen the vision, immediately we sought to go forth into Macedonia, concluding that the Lord had called us to preach the gospel to them.

and when he saw the vision, immediately we endeavoured to go forth to Macedonia, assuredly gathering that the Lord hath called us to preach good news to them,

- 11 Otplovismo iz Troade i zaputismo se ravno u Samotraku pa sutradan u Neapol,**

Setting sail therefore from Troas, we made a straight course to Samothrace, and the day following to Neapolis;

having set sail, therefore, from Troas, we came with a straight course to Samothracia, on the morrow also to Neapolis,

- 12 a odande u naseobinu Filipe - grad prvog dijela Makedonije. U tom se gradu zadržasmo nekoliko dana.**

and from there to Philippi, which is a city of Macedonia, the first of the district, a Roman colony. We were staying some days in this city.

thence also to Philippi, which is a principal city of the part of Macedonia -- a colony. And we were in this city abiding certain days,

- 13 U dan subotni iziosmo izvan gradskih vrata k rijeci, gdje smo mislili da e biti bogomolja. Sjedosmo i stadosmo govoriti okupljenim enama.**

On the Sabbath day we went forth outside of the city by a riverside, where we supposed there was a place of prayer, and we sat down, and spoke to the women who had come together.

on the sabbath-day also we went forth outside of the city, by a river, where there used to be prayer, and having sat down, we were speaking to the women who came together,

- 14 Sluala je tako i neka bogobojazna ena imenom Lidija, prodavaica grimiza iz grada Tijatire. Gospodin joj otvori srce, te ona prihvati to je Pavao govorio.**

A certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, one who worshipped God, heard us; whose heart the Lord opened to listen to the things which were spoken by Paul.

and a certain woman, by name Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, worshipping God, was hearing, whose heart the Lord did open to attend to the things spoken by Paul;

- 15 Pošto se pak krsti ona i njezin dom, zamoli: "Ako smatrate da sam vjerna Gospodinu, uite u moj dom i ostanite u njemu." I prisili nas.**

When she and her household were baptized, she begged us, saying, "If you have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and stay." She urged us.

and when she was baptized, and her household, she did call upon us, saying, `If ye have judged me to be faithful to the Lord, having entered into my house, remain;` and she constrained us.

- 16 Jednom nas na putu u bogomolju sretne neka ropkinja koja je imala duha vra arskog i gatajui donosila veliku dobit svojim gospodarima.**

It happened, as we were going to prayer, that a certain girl having a spirit of divination met us, who brought her masters much gain by fortune telling.

And it came to pass in our going on to prayer, a certain maid, having a spirit of Python, did meet us, who brought much employment to her masters by soothsaying,

- 17 Pola je za Pavlom i za nama te vikala: "Ovi su ljudi sluge Boga Svevišnjega; navjeuju vam put spasenja."**

The same, following after Paul and us, cried out, "These men are servants of the Most High God, who proclaim to us the way of salvation!"

she having followed Paul and us, was crying, saying, `These men are servants of the Most High God, who declare to us a way of salvation;`

18 To je inila mnogo dana. Pavlu to napokon dodija pa se okrenu i ree duhu: "Zapovijedam ti u ime Isusa Krista: izi i iz nje!" I izie toga asa.

This she did for many days. But Paul, becoming distressed, turned and said to the spirit, "I charge you in the name of Jesus Christ to come out of her!" It came out that very hour.

and this she was doing for many days, but Paul having been grieved, and having turned, said to the spirit, `I command thee, in the name of Jesus Christ, to come forth from her;` and it came forth the same hour.

19 Kad njezini gospodari vidjee da im nesta nade u dobit, pograbi Pavla i Silu te ih odvukoe na trg pred glavare.

But when her masters saw that the hope of their gain was gone, they laid hold on Paul and Silas, and dragged them into the marketplace before the rulers.

And her masters having seen that the hope of their employment was gone, having caught Paul and Silas, drew [them] to the market-place, unto the rulers,

20 Privedoe ih pretorima i rekoe: "Ovi ljudi uznemiruju na grad. idovi su

When they had brought them to the magistrates, they said, "These men, being Jews, are agitating our city,

and having brought them to the magistrates, they said, `These men do exceedingly trouble our city, being Jews;

21 te ire obiaje kojih mi Rimljani ne smijemo ni prihvatiti ni drati."

and set forth customs which it is not lawful for us to accept or to observe, being Romans." and they proclaim customs that are not lawful for us to receive nor to do, being Romans.`

22 Nato svjetina nahrupi na njih, a pretori trgoe s njih odijelo i zapovjedie da se iibaju.

The multitude rose up together against them, and the magistrates tore their clothes off of them, and commanded them to be beaten with rods.

And the multitude rose up together against them, and the magistrates having torn their garments from them, were commanding to beat [them] with rods,

23 Poto ih izudarae, bace ih u tamnicu i zapovjede tamniaru da ih pomno uva.

When they had laid many stripes on them, they threw them into prison, charging the jailer to keep them safely,

many blows also having laid upon them, they cast them to prison, having given charge to the jailor to keep them safely,

24 Primivi takvu zapovijed, uze ih on i baci u nutarnju tamnicu, a noge im stavi u klade.

who, having received such a charge, threw them into the inner prison, and secured their feet in the stocks.

who such a charge having received, did put them to the inner prison, and their feet made fast in the stocks.

25 Oko ponoći su Pavao i Sila molili pjevaju i hvalu Bogu, a uznici ih slušali.

But about midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them.

And at midnight Paul and Silas praying, were singing hymns to God, and the prisoners were hearing them,

26 Odjednom nastala potres velik te se poljuljale temelji zatvora, umah se otvorile sva vrata, i svima spadole okovi.

Suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened, and everyone's bonds were loosened.

and suddenly a great earthquake came, so that the foundations of the prison were shaken, opened also presently were all the doors, and of all -- the bands were loosed;

27 Tamniar se prenu odošna pa kad ugleda tamni ka vrata otvorena, trgnu ma i samo to se ne ubi misle i da su uznici pobjegli.

The jailer, being roused out of sleep and seeing the prison doors open, drew his sword and was about to kill himself, supposing that the prisoners had escaped.

and the jailer having come out of sleep, and having seen the doors of the prison open, having drawn a sword, was about to kill himself, supposing the prisoners to be fled,

28 Ali Pavao povika iza glasa: "Ne ini sebi nikakva zla! Svi smo ovdje!"

But Paul cried with a loud voice, saying, "Don't harm yourself, for we are all here!"

and Paul cried out with a loud voice, saying, 'Thou mayest not do thyself any harm, for we are all here.'

29 Onaj nato zaista svjetlo, uleti i drui baci se pred Pavla i Silu;

He called for lights and sprang in, and, fell down trembling before Paul and Silas,

And, having asked for a light, he sprang in, and trembling he fell down before Paul and Silas,

30 izvede ih i upita: "Gospodo, to mi je inite da se spasim?"

and brought them out and said, "Sirs, what must I do to be saved?"

and having brought them forth, said, 'Sirs, what must I do -- that I may be saved?'

31 Oni e mu: "Vjeruj u Gospodina Isusa i spasi te se - ti i dom tvoj!"

They said, "Believe in the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your house."

and they said, 'Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved -- thou and thy house;'

32 Onda navijestie rije Gospodnju njemu i svima u domu njegovu.

They spoke the word of the Lord to him, and to all who were in his house.

and they spake to him the word of the Lord, and to all those in his household;

33 Te iste no ne ure uze ih, oprao ih i rane pa se odmah krsti - on i svi njegovi.

He took them the same hour of the night, and washed their stripes, and was immediately baptized, he and all his household.

and having taken them, in that hour of the night, he did bathe [them] from the blows, and was baptized, himself and all his presently,

34 Onda ih uvede u dom, prostre stol te se zajedno sa svim domom obradova to je povjerovao Bogu.

He brought them up into his house, and set food before them, and rejoiced greatly, with all his house, having believed in God.

having brought them also into his house, he set food before [them], and was glad with all the household, he having believed in God.

35 Kad se razdani, poslao pretori liktore s porukom: "Pusti te ljude!"

But when it was day, the magistrates sent the sergeants, saying, "Let those men go."

And day having come, the magistrates sent the rod-bearers, saying, `Let those men go;`

36 Tamnari to priopili Pavlu: "Pretori, reko, poruče da vas pustim. Iziđte dakle sad i pođte u miru!"

The jailer reported these words to Paul, saying, "The magistrates have sent to let you go; now therefore come out, and go in peace."

and the jailer told these words unto Paul -- `The magistrates have sent, that ye may be let go; now, therefore, having gone forth go on in peace;`

37 Nato im Pavao odvratio: "Javno su nas neosudeno udarili, nas rimske građani, i bacili u tamnicu. A sada da nas potajno izbace? Nipošto, nego neka oni sami dođu i izvedu nas!"

But Paul said to them, "They have beaten us publicly, without a trial, men who are Romans, and have cast us into prison! Do they now release us secretly? No, most assuredly, but let them come themselves and bring us out!"

and Paul said to them, `Having beaten us publicly uncondemned -- men, Romans being -- they did cast [us] to prison, and now privately do they cast us forth! why no! but having come themselves, let them bring us forth.`

38 Liktori to javio pretorima. Oni su se uplašili kada doznao da su Rimljani.

The sergeants reported these words to the magistrates, and they were afraid when they heard that they were Romans,

And the rod-bearers told to the magistrates these sayings, and they were afraid, having heard that they are Romans,

39 Zato do u da ih nagovore pa ih izvedu i zamole da odu iz grada.

and they came and begged them. When they had brought them out, they asked them to depart from the city.

and having come, they besought them, and having brought [them] forth, they were asking [them] to go forth from the city;

40 Iziavi iz tamnice, oni pou k Lidiji, pogledaju i obodre bra u pa odu.

They went out of the prison, and entered into Lydia`s house. When they had seen the brothers, they comforted them, and departed.

and they, having gone forth out of the prison, entered into [the house of] Lydia, and having seen the brethren, they comforted them, and went forth.

1 Proavi kroz Amfipol i Apoloniju, stigoe u Solun, gdje bija idovska sinagoga.

Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where there was a synagogue of the Jews.

And having passed through Amphipolis, and Apollonia, they came to Thessalonica, where was the synagogue of the Jews,

2 Po obiaju u e Pavao onamo. Tri je subote s njima raspravljao na temelju Pisama.

Paul, as was his custom, went in to them, and for three Sabbath days reasoned with them from the Scriptures,

and according to the custom of Paul, he went in unto them, and for three sabbaths he was reasoning with them from the Writings,

3 Tumaio je i izlagao: "Trebalo je da Krist trpi i uskrsne od mrtvih. Taj Krist jest Isus koga vam ja navje ujem."

explaining and demonstrating that the Christ had to suffer, and to rise again from the dead, and saying, "This Jesus, whom I proclaim to you, is the Christ."

opening and alleging, `That the Christ it behoved to suffer, and to rise again out of the dead, and that this is the Christ -- Jesus whom I proclaim to you.`

4 Neki se od njih uvjerie pa se pridruie Pavlu i Sili; tako i veliko mnostvo bogobojaznih Grka i nemalo uglednih ena.

Some of them were persuaded, and joined Paul and Silas, of the devout Greeks a great multitude, and not a few of the chief women.

And certain of them did believe, and attached themselves to Paul and to Silas, also of the worshipping Greeks a great multitude, of the principal women also not a few.

- 5** idove nato spopade zavist pa pridobie neke opake ulinjake, potakoe ih i pobuni e grad te nahrupie u kuu Jasonovu trae i da se Pavao i Sila izvedu pred narod.

But the disobedient Jews gathered some wicked men from the marketplace, and gathering a crowd, set the city in an uproar. Assaulting the house of Jason, they sought to bring them forth to the people.

And the unbelieving Jews, having been moved with envy, and having taken to them of the loungers certain evil men, and having made a crowd, were setting the city in an uproar; having assailed also the house of Jason, they were seeking them to bring [them] to the populace,

- 6** Kako ih ne naoe, odvukoe Jasona i neke od bra e pred gradske glavare vii: "Evo i ovdje onih koji pobunie sav svijet.

When they didn't find them, they dragged Jason and certain brothers before the rulers of the city, crying, "These who have turned the world upside down have come here also, and not having found them, they drew Jason and certain brethren unto the city rulers, calling aloud -- "These, having put the world in commotion, are also here present,

- 7** Jason ih je ugostio. Svi oni rade protiv carskih odredaba: tvrde da postoji drugi kralj - Isus."

whom Jason has received. These all act contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, Jesus!"

whom Jason hath received; and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying another to be king -- Jesus.

- 8** Time uzburie svjetinu i glavare koji su to uli

The multitude and the rulers of the city were troubled when they heard these things. And they troubled the multitude and the city rulers, hearing these things,

- 9** te oni od Jasona i ostalih uzee jam evinu pa ih pustie.

When they had taken security from Jason and the rest, they let them go. and having taking security from Jason and the rest, they let them go.

- 10** Braa su pak bre-bolje no u odaslala Pavla i Silu u Bereju. Kad su stigli, odoe u idovsku sinagogu.

The brothers immediately sent Paul and Silas away by night to Berea. When they arrived, they went into the Jewish synagogue.

And the brethren immediately, through the night, sent forth both Paul and Silas to Berea, who having come, went to the synagogue of the Jews;

- 11 Ovi su idovi bili plemenitiji od solunskih: primili su Rije sa svom spremno u i danomice istraivali Pisma, da li je to tako.**

Now these were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of the mind, examining the Scriptures daily, whether these things were so.

and these were more noble than those in Thessalonica, they received the word with all readiness of mind, every day examining the Writings whether those things were so;

- 12 Mnogi od njih stoga povjerovae, a tako i nemalo uglednih grkih ena i mu^密eva.**

Many of them therefore believed; also of the Greek women of honorable estate, and not a few men.

many, indeed, therefore, of them did believe, and of the honourable Greek women and men not a few.

- 13 Ali kad su solunski idovi doznali da Pavao i u Bereji navjeuje rije Boju, odoe te i ondje podjarie i uzburie svjetinu.**

But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was proclaimed by Paul at Berea also, they came there likewise, agitating the multitudes.

And when the Jews from Thessalonica knew that also in Berea was the word of God declared by Paul, they came thither also, agitating the multitudes;

- 14 Braa tada bre-bolje uputi^枚e Pavla k moru. Sila pak i Timotej ostadoe ondje.**

Then the brothers immediately sent forth Paul to go as far as to the sea, and Silas and Timothy still stayed there.

and then immediately the brethren sent forth Paul, to go on as it were to the sea, but both Silas and Timothy were remaining there.

- 15 Pratioci dovedoe Pavla do Atene pa se vratie nosei Sili i Timoteju zapovijed da to prije do u k njemu.**

But those who escorted Paul brought him as far as Athens. Receiving a commandment to Silas and Timothy that they should come to him with all speed, they departed.

And those conducting Paul, brought him unto Athens, and having received a command unto Silas and Timotheus that with all speed they may come unto him, they departed;

- 16 Dok ih je u Ateni iekivao, ogor i se Pavao u dui promatrajui kako je grad pokumiren.**

Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was provoked within him as he saw the city full of idols.

and Paul waiting for them in Athens, his spirit was stirred in him, beholding the city wholly given to idolatry,

- 17** Me utim raspravljajae u sinagogi sa idovima i bogobojaznima, a na trgu svaki dan s onima koji bi se ondje zatekli.

So he reasoned in the synagogue with Jews and the devout persons, and in the marketplace every day with those who met him.

therefore, indeed, he was reasoning in the synagogue with the Jews, and with the worshipping persons, and in the market-place every day with those who met with him.

- 18** Dobacivahu mu i neki od epikurejskih i stoikih filozofa. Jedni su govorili: "to bi htjela re i ta avka?" Drugi pak: "Navje uje, ini se, neke tu e bogove." Jer navjeivae Isusa i uskrsnu

Some of the Epicurean and Stoic philosophers also encountered him. Some said, "What does this babbler want to say?" Others said, "He seems to be advocating foreign demons," because he preached Jesus and the resurrection.

And certain of the Epicurean and of the Stoic philosophers, were meeting together to see him, and some were saying, `What would this seed picker wish to say?` and others, `Of strange demons he doth seem to be an announcer;` because Jesus and the rising again he did proclaim to them as good news,

- 19** Onda su ga uzeli i odveli na Areopag i upitali: "Bismo li mogli znati kakav to nov nauk nauava?"

They took hold of him, and brought him to the Areopagus, saying, "May we know what this new teaching is, which is spoken by you?"

having also taken him, unto the Areopagus they brought [him], saying, `Are we able to know what [is] this new teaching that is spoken by thee,

- 20** udnovatim nam nekim tvrđnjama ui puni. eljeli bismo stoga znati to bi to imalo biti."

For you bring certain strange things to our ears. We want to know therefore what these things mean."

for certain strange things thou dost bring to our ears? we wish, then, to know what these things would wish to be;`

- 21** Nijedan Atenjanin ni doseljeni stranac ni na to drugo ne trati vrijeme nego na pripovijedanje i sluanje novosti.

Now all the Athenians and the strangers living there spent their time in nothing else, but either to tell or to hear some new thing.

and all Athenians, and the strangers sojourning, for nothing else were at leisure but to say something, and to hear some newer thing.

- 22** Tada Pavao stade posred Areopaga i ree: "Atenjani! U svemu ste, vidim, nekako veoma bogoljubni.

Paul stood in the midst of the Areopagus, and said, "You men of Athens, I perceive that you are very religious in all things.

And Paul, having stood in the midst of the Areopagus, said, `Men, Athenians, in all things I perceive you as over-religious;

- 23** Doista, prolaze i i promatrajui vae svetinje na oh i rtvenik s natpisom: Nepoznatom Bogu. to dakle ne poznajete, a tujete, to vam ja navjeujem."

For as I passed along, and observed the objects of your worship, I found also an altar with this inscription: `TO AN UNKNOWN GOD.` What therefore you worship in ignorance, this I announce to you.

for passing through and contemplating your objects of worship, I found also an erection on which had been inscribed: To God -- unknown; whom, therefore -- not knowing -- ye do worship, this One I announce to you.

- 24** "Bog koji stvori svijet i sve na njemu, on, neba i zemlje Gospodar, ne prebiva u rukotvorenim hramovima;

The God who made the world and all things in it, he, being Lord of heaven and earth, dwells not in temples made with hands,

`God, who did make the world, and all things in it, this One, of heaven and of earth being Lord, in temples made with hands doth not dwell,

- 25** i ne posluuju ga ljudske ruke, kao da bi 枚 to trebao, on koji svima daje ivot, dah i - sve. neither is he served by men`s hands, as though he needed anything, seeing he himself gives to all life and breath, and all things.

neither by the hands of men is He served -- needing anything, He giving to all life, and breath, and all things;

- 26** Od jednoga sazda cijeli ljudski rod da prebiva po svem licu zemlje; ustanovi odreena vremena i me e prebivanja njihova

He made from one blood every nation of men to dwell on all the surface of the earth, having determined appointed seasons, and the bounds of their habitation,

He made also of one blood every nation of men, to dwell upon all the face of the earth -- having ordained times before appointed, and the bounds of their dwellings --

- 27** da trae Boga, ne bi li ga kako napipali i nali. Ta nije daleko ni od koga od nas.

that they should seek the Lord, if perhaps they might reach out for him and find him, though he is not far from each one of us.

to seek the Lord, if perhaps they did feel after Him and find, -- though, indeed, He is not far from each one of us,

- 28** U njemu doista ivimo, miemo se i jesmo, kao to i neki od vaih pjesnika rekoe: "Njegov smo ak i rod!"

`For in him we live, and move, and have our being.` As some of your own poets have said, `For we are also his offspring.`

for in Him we live, and move, and are; as also certain of your poets have said: For of Him also we are offspring.

29 "Ako smo dakle rod Boji, ne smijemo smatrati da je božanstvo slino zlatu, srebru ili kamenu, liku isklesanu umije em i matom ljudskom."

Being then the offspring of God, we ought not to think that the Divine Nature is like gold, or silver, or stone, engraved by art and device of man.

Being, therefore, offspring of God, we ought not to think the Godhead to be like to gold, or silver, or stone, graving of art and device of man;

30 "I ne obazirui se na vremena neznanja, nutka sada Bog ljude da se svi i posvuda obrate
The times of ignorance therefore God overlooked. But now he commands that all men everywhere should repent,

the times, indeed, therefore, of the ignorance God having overlooked, doth now command all men everywhere to reform,

31 jer ustanovi Dan u koji e suditi svijetu po pravdi, po ovjeku kojega odredi, pred svima ovjerovi uskrisivȋi ga od mrtvih."

because he has appointed a day in which he will judge the world in righteousness by the man whom he has ordained; whereof he has given assurance to all men, in that he has raised him from the dead."

because He did set a day in which He is about to judge the world in righteousness, by a man whom He did ordain, having given assurance to all, having raised him out of the dead.

32 Kad ue "uskrsnu e od mrtvih", jedni se stadoe rugati, a drugi rekoe: "Jo emo te o tom sluati!"

Now when they heard of the resurrection of the dead, some mocked; but others said, "We want to hear you yet again concerning this."

And having heard of a rising again of the dead, some, indeed, were mocking, but others said, "We will hear thee again concerning this;"

33 Tako se Pavao povu e od njih.

Thus Paul went out from among them.

and so Paul went forth from the midst of them,

34 Neki ipak prionue uza nj i povjerovae; meu njima i Dionizije Areopagit, neka ena imenom Damara i drugi s njima.

But certain men joined with him, and believed, among whom also was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.

and certain men having cleaved to him, did believe, among whom [is] also Dionysius the Areopagite, and a woman, by name Damaris, and others with them.

1 Nakon toga napusti Pavao Atenu i ode u Korint.

After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth.

And after these things, Paul having departed out of Athens, came to Corinth,

- 2 Ondje na e nekog idova imenom Akvilu, rodom iz Ponta, koji netom bijae doao iz Italije sa svojom enom Priscilom jer je Klaudije naredio da svi idovi napuste Rim. Pohodio ih je**

He found a certain Jew named Aquila, a man of Pontus by race, who had recently come from Italy, with his wife Priscilla, because Claudius had commanded all the Jews to depart from Rome. He came to them,

and having found a certain Jew, by name Aquilas, of Pontus by birth, lately come from Italy, and Priscilla his wife -- because of Claudius having directed all the Jews to depart out of Rome -- he came to them,

- 3 i, kako bijahu istog zanimanja, ostao kod njih i radio. Po zanimanju bijahu atorari.**

and because he practiced the same trade, he lived with them and worked, for by trade they were tent makers.

and because of being of the same craft, he did remain with them, and was working, for they were tent-makers as to craft;

- 4 Svake je pak subote raspravljao u sinagogi i uvjeravao idove i Grke.**

He reasoned in the synagogue every Sabbath, and persuaded Jews and Greeks.

and he was reasoning in the synagogue every sabbath, persuading both Jews and Greeks.

- 5 Kad iz Makedonije pristigoe Sila i Timotej, Pavao se potpuno posveti Rijeji svjedo ei idovima da Isus jest Krist.**

But when Silas and Timothy came down from Macedonia, Paul was compelled by the Spirit, testifying to the Jews that Jesus was the Christ.

And when both Silas and Timotheus came down from Macedonia, Paul was pressed in the Spirit, testifying fully to the Jews Jesus the Christ;

- 6 Kako se pak oni stado e protiviti i huliti, otrese on haljine i ree im: "Krv vaa na glave va 嘶e! Ja sam neduan. Od sada idem k poganima."**

When they opposed him and blasphemed, he shook out his clothing and said to them, "Your blood be on your own heads! I am clean. From now on, I will go to the Gentiles!"

and on their resisting and speaking evil, having shaken [his] garments, he said unto them, `Your blood [is] upon your head -- I am clean; henceforth to the nations I will go on.`

- 7 I ode odande te prijee u ku u nekoga bogobojazna ovjeka, imenom Ticija Justa, ija kua bijae tik do sinagoge.**

He departed there, and went into the house of a certain man named Justus, one who worshipped God, whose house was next door to the synagogue.

And having departed thence, he went to the house of a certain one, by name Justus, a worshipper of God, whose house was adjoining the synagogue,

- 8** A nadstojnik sinagoge Krisp povjerova Gospodinu zajedno sa svim svojim domom. I mnogi od Korinana koji su to sluali povjerovae i pokrstie se.

Crispus, the ruler of the synagogue, believed in the Lord with all his house. Many of the Corinthians, hearing, believed and were baptized.

and Crispus, the ruler of the synagogue did believe in the Lord with all his house, and many of the Corinthians hearing were believing, and they were being baptized.

- 9** Jedne noi re e Gospodin Pavlu u vienju: "Ne boj se, nego govori i ne daj se utkati!

The Lord said to Paul in the night by a vision, "Don't be afraid, but speak and don't be silent;

And the Lord said through a vision in the night to Paul, `Be not afraid, but be speaking and thou mayest be not silent;

- 10** Ta ja sam s tobom i nitko se ne e usuditi da ti naudi. Jer mnogo je naroda mojega u ovome gradu."

for I am with you, and no one will attack you to harm you, for I have many people in this city."

because I am with thee, and no one shall set on thee to do thee evil; because I have much people in this city;`

- 11** Tako se zadra godinu i est mjeseci nauavaju i meu njima rije Boju.

He lived there a year and six months, teaching the word of God among them.

and he continued a year and six months, teaching among them the word of God.

- 12** Ali dok je Galion bio prokonzul Ahaje, navalie idovi jednoduno na Pavla, dovukoe ga u sudnicu

But when Gallio was proconsul of Achaia, the Jews with one accord rose up against Paul and brought him before the judgment seat,

And Gallio being proconsul of Achaia, the Jews made a rush with one accord upon Paul, and brought him unto the tribunal,

- 13** i rekoe: "Ovaj potie ljude da protiv zakona tuju Boga."

saying, "This man persuades men to worship God contrary to the law."

saying -- `Against the law this one doth persuade men to worship God;`

- 14** Pavao samo to nije zaustio kadli Galion ree idovima: "Da je posrijedi zloin kakav ili nedjelo opako, sasluao bih vas, idovi, kako je pravo;

But when Paul was about to open his mouth, Gallio said to the Jews, "If indeed it were a matter of wrong or of wicked crime, Jews, it would be reasonable that I should bear with you;

and Paul being about to open [his] mouth, Gallio said unto the Jews, `If, indeed, then, it was anything unrighteous, or an act of wicked profligacy, O Jews, according to reason I had borne with you,

15 je li pak raspra o rijeji i imenima i o nekom vaem zakonu, provi ajte sami; u tome ja ne elim biti sudac."

but if they are questions about words and names and your own law, look to it yourselves. For I don't want to be a judge of these matters."

but if it is a question concerning words and names, and of your law, look ye yourselves [to it], for a judge of these things I do not wish to be,

16 I otpremi ih iz sudnice.

He drove them from the judgment seat.

and he drave them from the tribunal;

17 A oni svi pograbe nadstojnika sinagoge Sostena i stadoe ga ibati pred sudnicom. Galion nije za to nita mario.

Then all the Greeks laid hold on Sosthenes, the ruler of the synagogue, and beat him before the judgment seat. Gallio didn't care about any of these things.

and all the Greeks having taken Sosthenes, the chief man of the synagogue, were beating [him] before the tribunal, and not even for these things was Gallio caring.

18 Pavao osta jo podosta vremena, a onda se oprosti s braom pa poto se u Kenhreji oia jer imae zavjet, zaplovi prema Siriji, a s njime i Priscila i Akvila.

Paul, having stayed after this yet many days, took his leave of the brothers, and sailed from there for Syria, and Priscilla and Aquila with him. He shaved his head in Cenchreae, for he had a vow.

And Paul having remained yet a good many days, having taken leave of the brethren, was sailing to Syria -- and with him [are] Priscilla and Aquilas -- having shorn [his] head in Cenchera, for he had a vow;

19 Stigoe u Efez. Tu ih ostavi, a on ue u sinagogu i stade raspravljati sa idovima.

He came to Ephesus, and he left them there; but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.

and he came down to Ephesus, and did leave them there, and he himself having entered into the synagogue did reason with the Jews:

20 Oni ga zamole da ostanu due vremena, ali on ne pristade,

When they asked him to stay a longer time, he declined;

and they having requested [him] to remain a longer time with them, he did not consent,

21 nego se oprosti: "Jo u se, re e, vratiti k vama, bude li Boja volja." I otplovi iz Efeza.

but taking his leave of them, and saying, "I must by all means keep this coming feast in Jerusalem, but I will return again to you if God wills," he set sail from Ephesus.

but took leave of them, saying, 'It behoveth me by all means the coming feast to keep at Jerusalem, and again I will return unto you -- God willing.' And he sailed from Ephesus,

22 Kad stie u Cezareju, uzie pozdraviti Crkvu pa onda si e u Antiohiju.

When he had landed at Caesarea, he went up and greeted the assembly, and went down to Antioch.

and having come down to Cesarea, having gone up, and having saluted the assembly, he went down to Antioch.

23 Neko se vrijeme zadra pa onda ode i zareda galacijskim podrujem i Frigijom utvr ujui sve u enike.

Having spent some time there, he departed, and went through the region of Galatia, and Phrygia, in order, establishing all the disciples.

And having made some stay he went forth, going through in order the region of Galatia and Phrygia, strengthening all the disciples.

24 Uto neki idov imenom Apolon, rodod Aleksandrijac, ovjek rje it i upuen u Pisma, stie u Efez.

Now a certain Jew named Apollos, an Alexandrian by race, an eloquent man, came to Ephesus. He was mighty in the scriptures.

And a certain Jew, Apollos by name, an Alexandrian by birth, a man of eloquence, being mighty in the Writings, came to Ephesus,

25 On bija e upuen u Put Gospodnji pa je vatrene due govorio i nau avao pomno o Isusu, premda je znao samo za Ivanovo krtenje.

This man had been instructed in the way of the Lord; and being fervent in spirit, he spoke and taught accurately the things concerning Jesus, although he knew only the baptism of John.

this one was instructed in the way of the Lord, and being fervent in the Spirit, was speaking and teaching exactly the things about the Lord, knowing only the baptism of John;

26 Poe on tako smjelo govoriti u sinagogi. ue ga Priscila i Akvila, uzee ga k sebi i pomnije mu izloie Put Boji.

He began to speak boldly in the synagogue. But when Priscilla and Aquila heard him, they took him aside, and explained to him the way of God more accurately.

this one also began to speak boldly in the synagogue, and Aquilas and Priscilla having heard of him, took him to [them], and did more exactly expound to him the way of God,

27 A kad je nakanio otii u Ahaju, ohrabrie ga bra a i napisae uenicima da ga prime. Kad je stigao onamo, uvelike je koristio vjernicima po milosti

When he had determined to pass over into Achaia, the brothers encouraged him, and wrote to the disciples to receive him. When he had come, he helped them much, who had believed through grace;

and he being minded to go through into Achaia, the brethren wrote to the disciples, having exhorted them to receive him, who having come, did help them much who have believed through the grace,

28 jer je snano pobijao 蝸idove javno pokazujui iz Pisama da Isus jest Krist.

for he powerfully refuted the Jews, publicly showing by the scriptures that Jesus was the Christ.

for powerfully the Jews he was refuting publicly, shewing through the Writings Jesus to be the Christ.

1 Dok je Apolon bio u Korintu, Pavao, poto pro e gornje krajeve, doe u Efez, na e neke uenike

It happened that, while Apollos was at Corinth, Paul, having passed through the upper country, came to Ephesus, and found certain disciples.

And it came to pass, in Apollos` being in Corinth, Paul having gone through the upper parts, came to Ephesus, and having found certain disciples,

2 pa ih upita: "Jeste li primili Duha Svetoga kad ste povjerovali?" Oni e mu: "Ta ni uli nismo da ima Duh Sveti."

He said to them, "Did you receive the Holy Spirit when you believed?" They said to him, "No, we did not so much as hear whether there is a Holy Spirit."

he said unto them, `The Holy Spirit did ye receive -- having believed?` and they said unto him, `But we did not even hear whether there is any Holy Spirit;`

3 Nato e on: "Kako ste onda krteni?" "Krtenjem Ivanovim", odvrata oni.

He said, "Into what then were you baptized?" They said, "Into John`s baptism."

and he said unto them, `To what, then, were ye baptized?` and they said, `To John`s baptism.`

4 Nato e Pavao: "Ivan je krstio krtenjem obra enja govorei narodu da vjeruje u Onoga koji za njim dolazi, to jest u Isusa."

Paul said, "John indeed baptized with the baptism of repentance, saying to the people that they should believe in the one who would come after him, that is, on Jesus."

And Paul said, `John, indeed, did baptize with a baptism of reformation, saying to the people that in him who is coming after him they should believe -- that is, in the Christ -- Jesus;`

5 uvi to, krste se u ime Gospodina Isusa,

When they heard this, they were baptized into the name of the Lord Jesus.

and they, having heard, were baptized -- to the name of the Lord Jesus,

6 pa kad Pavao poloi na njih ruke, doe Duh Sveti na njih te stanu govoriti drugim jezicima i prorokovati.

When Paul had laid his hands on them, the Holy Spirit came on them, and they spoke with other languages, and prophesied.

and Paul having laid on them [his] hands, the Holy Spirit came upon them, they were speaking also with tongues, and prophesying,

7 Bijae u svemu dvanaestak mueva.

They were about twelve men in all.

and all the men were, as it were, twelve.

8 Onda Pavao u e u sinagogu te je tri mjeseca hrabro raspravljao i uvjeravao o kraljevstvu Bojem.

He entered into the synagogue, and spoke boldly for a period of three months, reasoning and persuading about the things concerning the kingdom of God.

And having gone into the synagogue, he was speaking boldly for three months, reasoning and persuading the things concerning the reign of God,

9 Ali kako neki, okorjeli i nepokorni, ocrnjivahu ovaj Put pred mnoštvom, odstupi od njih, odvoji uenike i danomice raspravljae u školi nekog Tirana.

But when some were hardened and disobedient, speaking evil of the Way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, reasoning daily in the school of Tyrannus.

and when certain were hardened and were disbelieving, speaking evil of the way before the multitude, having departed from them, he did separate the disciples, every day reasoning in the school of a certain Tyrannus.

10 Trajalo je to dvije godine, tako da su svi azijski itelji, idovi i Grci, uli rije Boju.

This continued for the space of two years, so that all those who lived in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.

And this happened for two years so that all those dwelling in Asia did hear the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks,

11 Bog je pak inio udesa nesvakidanja po rukama Pavlovima

God worked special miracles by the hands of Paul,

mighty works also -- not common -- was God working through the hands of Paul,

12 tako da bi na bolesnike stavljali rupce ili rublje s Pavlova tijela pa bi s njih nestajalo bolesti i zli duhovi iz njih izlazili.

insomuch that handkerchiefs or aprons were carried away from his body to the sick, and the evil spirits went out.

so that even unto the ailing were brought from his body handkerchiefs or aprons, and the sicknesses departed from them; the evil spirits also went forth from them.

- 13** Zato i neki idovi zaklinjaoci-potukai pokua 蚘e zazvati ime Gospodina Isusa nad one koji imahu zle duhove. Govorili su: "Zaklinjem vas Isusom koga Pavao propovijeda."

But some of the itinerant Jews, exorcists, took on themselves to name over those who had the evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, "We adjure you by Jesus whom Paul preaches."

And certain of the wandering exorcist Jews, took upon [them] to name over those having the evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, `We adjure you by Jesus, whom Paul doth preach;`

- 14** To injae sedam sinova nekog Skeve, 蚘idovskoga velikog sveenika.

There were seven sons of one Sceva, a Jewish chief priest, who did this.

and there were certain -- seven sons of Sceva, a Jew, a chief priest -- who are doing this thing;

- 15** Zli im duh odvrati: "Isusa poznajem i Pavla znam, ali tko ste vi?"

The evil spirit answered, "Jesus I know, and Paul I know, but who are you?"

and the evil spirit, answering, said, `Jesus I know, and Paul I am acquainted with; and ye -- who are ye?`

- 16** I ovjek u kome bijaе zli duh, nasrnu na njih i nadjaa ih te oni goli i izranjeni pobjegoe iz one ku e.

The man in whom the evil spirit was leaped on them, and overpowered them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.

And the man, in whom was the evil spirit, leaping upon them, and having overcome them, prevailed against them, so that naked and wounded they did flee out of that house,

- 17** Doznae to svi itelji efekti, idovi i Grci, pa ih sve obuze strah te se stade veliati ime Gospodina Isusa.

This became known to all, both Jews and Greeks, who lived at Ephesus. Fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.

and this became known to all, both Jews and Greeks, who are dwelling at Ephesus, and fear fell upon them all, and the name of the Lord Jesus was being magnified,

- 18** Mnogi pak od onih koji su povjerovali dolazili su ispovijedati i o itovati svoja djela.

Many also of those who had believed came, confessing, and declaring their deeds.

many also of those who did believe were coming, confessing and declaring their acts,

19 I podosta onih koji su se bavili praznovjerjem donosili su knjige i spaljivali ih pred svima. Procijenie ih te naoe da vrijede pedeset tisu a srebrnjaka.

Not a few of those who practiced magical arts brought their books together and burned them in the sight of all. They counted the price of them, and found it fifty thousand pieces of silver.

and many of those who had practised the curious arts, having brought the books together, were burning [them] before all; and they reckoned together the prices of them, and found [it] five myriads of silverlings;

20 TAko se snagom Gospodnjom Rije irila i ja ala.

So the word of the Lord was growing and becoming mighty.

so powerfully was the word of God increasing and prevailing.

21 Poto se to ispuni, naumi Pavao preko Makedonije i Ahaje otii u Jeruzalem te re e: "Poto budem ondje, trebat e da i Rim vidim."

Now after these things had ended, Paul determined in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, "After I have been there, I must also see Rome."

And when these things were fulfilled, Paul purposed in the Spirit, having gone through Macedonia and Achaia, to go on to Jerusalem, saying -- `After my being there, it behoveth me also to see Rome;`

22 Onda posla u Makedoniju dvojicu svojih posluitelja, Timoteja i Erasta, a on provede jo□□ neko vrijeme u Aziji.

Having sent into Macedonia two of those who ministered to him, Timothy and Erastus, he himself stayed in Asia for a while.

and having sent to Macedonia two of those ministering to him -- Timotheus and Erastus -- he himself stayed a time in Asia.

23 Nekako u ono doba nastala nema mala pobuna protiv ovog Puta.

About that time there arose no small stir concerning the Way.

And there came, at that time, not a little stir about the way,

24 Neki srebrar, imenom Demetrije, izraivao je srebrne hrami e Artemidine i namicao obrtnicima nemalu dobit.

For a certain man named Demetrius, a silversmith, who made silver shrines of Artemis, brought no little business to the craftsmen,

for a certain one, Demetrius by name, a worker in silver, making silver sanctuaries of Artemis, was bringing to the artificers gain not a little,

- 25 Skupi on njih i sve koji su se bavili takvim poslom te im ree: "Ljudi, vi znate, u ovom je umije u nae blagostanje.**

whom he gathered together, with the workmen of like occupation, and said, "Sirs, you know that by this business we have our wealth.

whom, having brought in a crowd together, and those who did work about such things, he said, `Men, ye know that by this work we have our wealth;

- 26 A vidite i ujete da je taj Pavao ne samo u Efezu nego gotovo i u svoj Aziji uvjerio i preokrenuo poveliko mnostvo govore i da nema bogova rukama izdjeljanih.**

You see and hear, that not at Ephesus alone, but almost throughout all Asia, this Paul has persuaded and turned away many people, saying that they are no gods, that are made with hands.

and ye see and hear, that not only at Ephesus, but almost in all Asia, this Paul, having persuaded, did turn away a great multitude, saying, that they are not gods who are made by hands;

- 27 Tako prijeti opasnost ne samo da na zao glas doe nae zanimanje, nego i to da se nita ne e drati do hrama velike boice Artemide te e nestati veli anstva one koju tuje sva Azija i sav svijet."**

Not only is there danger that this our trade come into disrepute, but also that the temple of the great goddess Artemis will be counted as nothing, and her majesty destroyed, whom all Asia and the world worships."

and not only is this department in danger for us of coming into disregard, but also, that of the great goddess Artemis the temple is to be reckoned for nothing, and also her greatness is about to be brought down, whom all Asia and the world doth worship.`

- 28 uv□ i to, razgnjeve se pa poviu: "Velika je Artemida efeka!"**

When they heard this they were filled with wrath, and cried out, saying, "Great is Artemis of the Ephesians!"

And they having heard, and having become full of wrath, were crying out, saying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!`

- 29 Sav se grad uskome 𐌆𐌸𐌹𐌺; jednoduno nahrupe u kazalite vukui sa sobom Makedonce Gaja i Aristarha, suputnike Pavlove.**

The whole city was filled with confusion, and they rushed with one accord into the theater, having seized Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel.

and the whole city was filled with confusion, they rushed also with one accord into the theatre, having caught Gaius and Aristarchus, Macedonians, Paul's fellow-travellers.

- 30 Kad je Pavao htio me u narod, ne dopustie mu uenici.**

When Paul wanted to enter in to the people, the disciples didn't allow him.

And on Paul's purposing to enter in unto the populace, the disciples were not suffering him,

31 ak i neki azijarsi, njegovi prijatelji, poslae k njemu i zamolie da ne dolazi u kazalite.

Certain also of the Asiarchs, being his friends, sent to him and begged him not to venture into the theater.

and certain also of the chief men of Asia, being his friends, having sent unto him, were entreating him not to venture himself into the theatre.

32 Jedni su izvikivali jedno, drugi drugo jer je skup bio uskomean te mnogi nisu ni znali zato su se strali.

Some therefore cried one thing, and some another, for the assembly was in confusion. Most of them didn't know why they had come together.

Some indeed, therefore, were calling out one thing, and some another, for the assembly was confused, and the greater part did not know for what they were come together;

33 Neki iz svjetine uputie nekog Aleksandra jer su ga ȳidovi gurali naprijed. Aleksandar pak mahnu rukom i htjede se obraniti pred narodom.

They brought Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. Alexander beckoned with his hand, and would have made a defense to the people.

and out of the multitude they put forward Alexander -- the Jews thrusting him forward -- and Alexander having beckoned with the hand, wished to make defence to the populace,

34 Ali kada doznae da je idov, udarahu gotovo dva sata svi u jedan glas: "Velika je Artemida efeka!"

But when they perceived that he was a Jew, all with one voice for a time of about two hours cried out, "Great is Artemis of the Ephesians!"

and having known that he is a Jew, one voice came out of all, for about two hours, crying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!`

35 Onda tajnik umiri svjetinu pa ree: "Efeani! Tko to od ljudi ne zna da je grad Efez uvar hrama velike Artemide i kipa s neba palog?"

When the town clerk had quieted the multitude, he said, "You men of Ephesus, what man is there who doesn't know that the city of the Ephesians is temple-keeper of the great goddess Artemis, and of the image which fell down from Zeus?"

And the public clerk having quieted the multitude, saith, `Men, Ephesians, why, who is the man that doth not know that the city of the Ephesians is a devotee of the great goddess Artemis, and of that which fell down from Zeus?`

36 Budui dakle da je to neporecivo, valja da budete mirni te nita brzopleto ne inite.

Seeing then that these things can't be denied, you ought to be quiet, and to do nothing rash.

these things, then, not being to be gainsaid, it is necessary for you to be quiet, and to do nothing rashly.

37 Dovelj ste ove ljude, a nisu ni svetokradice ni hulitelji nae boice.

For you have brought these men here, who are neither robbers of temples nor blasphemers of your goddess.

`For ye brought these men, who are neither temple-robbers nor speaking evil of your goddess;

38 Ako pak Demetrije i njegovi obrtnici imaju protiv koga kakvu tubu, sudovi se sastaju, a tu su i prokonzuli. Neka se tue!

If therefore Demetrius and the craftsmen who are with him, have a matter against anyone, the courts are open, and there are proconsuls. Let them press charges against one another.

if indeed, therefore, Demetrius and the artificers with him with any one have a matter, court [days] are held, and there are proconsuls; let them accuse one another.

39 Itete li pak to drugo, u zakonitu e se skupu rijeiti.

But if you seek anything about other matters, it will be settled in the regular assembly.

`And if ye seek after anything concerning other matters, in the legal assembly it shall be determined;

40 Ta izla^曉emo se opasnosti da za ovo dananje budemo optueni s pobune jer nema nikakva razloga kojim bismo mogli opravdati ovu strku." To rekavi, raspusti skup.

For indeed we are in danger of being accused concerning this day`s riot, there being no cause. Concerning it, we wouldn`t be able to give an account of this commotion."

for we are also in peril of being accused of insurrection in regard to this day, there being no occasion by which we shall be able to give an account of this concourse;

1 Kad se slee mete, posla Pavao po uenike, ohrabri ih, pozdravi i otputova u Makedoniju.

After the uproar had ceased, Paul sent for the disciples, took leave of them, and departed to go into Macedonia.

And after the ceasing of the tumult, Paul having called near the disciples, and having embraced [them], went forth to go on to Macedonia;

2 Preav^蜥i one krajeve, hrabrei bra u besjedom mnogom, doe u Gr ku

When he had gone through those parts, and had encouraged them with many words, he came into Greece.

and having gone through those parts, and having exhorted them with many words, he came to Greece;

- 3** i provede ondje tri mjeseca. Upravo kad je htio otploviti u Siriju, postavie mu idovi zasjedu pa odlui vratiti se preko Makedonije.

When he had spent three months there, and a plot was made against him by Jews as he was about to set sail for Syria, he determined to return through Macedonia.

having made also three months` [stay] -- a counsel of the Jews having been against him -- being about to set forth to Syria, there came [to him] a resolution of returning through Macedonia.

- 4** Pratile su ga: Sopater Pirov, Berejac, Solunjani Aristarh i Sekund, Gaj Derbanin, Timotej i Azijci Tihik i Trofim.

These accompanied him as far as Asia: Sopater of Beroea; Aristarchus and Secundus of the Thessalonians; Gaius of Derbe; Timothy; and Tychicus and Trophimus of Asia.

And there were accompanying him unto Asia, Sopater of Berea, and of Thessalonians Aristarchus and Secundus, and Gaius of Derbe, and Timotheus, and of Asiatics Tychicus and Trophimus;

- 5** Oni odoe prije te nas do ekae u Troadi.

But these had gone ahead, and were waiting for us at Troas.

these, having gone before, did remain for us in Troas,

- 6** Mi pak nakon dana Beskvasnih kruhova otplovismo iz Filipa i nakon pet dana doosmo k njima u Troadu gdje proboravismo sedam dana.

We sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came to them at Troas in five days, where we stayed seven days.

and we sailed, after the days of the unleavened food, from Philippi, and came unto them to Troas in five days, where we abode seven days.

- 7** U prvi dan tjedna, kad se sabrasmo lomiti kruh, Pavao im govoraie i kako je sutradan kanio otputovati, probesjedi sve do pono i.

On the first day of the week, when the disciples were gathered together to break bread, Paul talked with them, intending to depart on the next day, and continued his speech until midnight.

And on the first of the week, the disciples having been gathered together to break bread, Paul was discoursing to them, about to depart on the morrow, he was also continuing the discourse till midnight,

- 8** U gornjoj sobi gdje smo se sabrali bijae dosta svjetiljaka.

There were many lights in the upper chamber where we were gathered together.

and there were many lamps in the upper chamber where they were gathered together,

- 9 Na prozoru je sjedio neki mladi imenom Eutih. Kako je Pavao dulje govorio, utone on u dubok san. Svladan snom, pade s tre eg kata dolje. Digoe ga mrtva.**

A certain young man named Eutyclus sat in the window, weighed down with deep sleep. As Paul spoke still longer, being weighed down by his sleep, he fell down from the third story, and was taken up dead.

and there was sitting a certain youth, by name Eutyclus, upon the window -- being borne down by a deep sleep, Paul discoursing long -- he having sunk down from the sleep, fell down from the third story, and was lifted up dead.

- 10 Pavao sie, nadnese se nad dje aka, obujmi ga i ree: "Ne uznemirujte se! Dua je jo u njemu!"**

Paul went down, and fell on him, and embracing him said, "Don't be troubled, for his life is in him."

And Paul, having gone down, fell upon him, and having embraced [him], said, `Make no tumult, for his life is in him;`

- 11 Zatim se pope pa poto razlomi kruh i blagova, dugo je jo zborio, sve do zore. Tad**

When he had gone up, and had broken bread, and eaten, and had talked with them a long while, even until break of day, he departed.

and having come up, and having broken bread, and having tasted, for a long time also having talked -- till daylight, so he went forth,

- 12 Mladia odvedoe 瞭iva, neizmjerno utjeeni.**

They brought the boy alive, and were not a little comforted.

and they brought up the lad alive, and were comforted in no ordinary measure.

- 13 Mi pak poosmo naprijed la om: otplovismo u As. Odande smo imali povesti Pavla - tako je odredio kad se spremao poi pjeice.**

But we who went ahead to the ship set sail for Assos, there intending to take in Paul, for he had so arranged, intending himself to go by land.

And we having gone before unto the ship, did sail to Assos, thence intending to take in Paul, for so he had arranged, intending himself to go on foot;

- 14 Kad nam se u Asu pridru i, uzesmo ga i stigosmo u Mitilenu.**

When he met us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.

and when he met with us at Assos, having taken him up, we came to Mitylene,

- 15** Odande odjedrismo sutradan i stigismo nadomak Hija, prekosutra krenusmo u Sam, a idueg dana stigismo u Milet.

Sailing from there, we came the following day opposite Chios. The next day we touched at Samos and stayed at Trogyllium, and the day after we came to Miletus.

and thence having sailed, on the morrow we came over-against Chios, and the next day we arrived at Samos, and having remained in Trogyllium, on the following day we came to Miletus,

- 16** Jer Pavao je odlučio mimo Efeza da se ne bi zadržao u Aziji: 枋urio se da, uzmogne li, na dan Pedesetnice bude u Jeruzalemu.

For Paul had determined to sail past Ephesus, that he might not have to spend time in Asia; for he was hastening, if it were possible for him, to be at Jerusalem on the day of Pentecost.

for Paul decided to sail past Ephesus, that there may not be to him a loss of time in Asia, for he hastened, if it were possible for him, on the day of the Pentecost to be at Jerusalem.

- 17** Ipak iz Mileta poslao je u Efez po starije Crkve.

From Miletus he sent to Ephesus, and called to himself the elders of the assembly.

And from Miletus, having sent to Ephesus, he called for the elders of the assembly,

- 18** Kad stigao, rekao im: "Vi znate kako sam se sve vrijeme, od prvog dana kada stupih u Aziju, ponosio me u vama:

When they had come to him, he said to them, "You yourselves know, from the first day that I set foot in Asia, how I was with you all the time,

and when they were come unto him, he said to them, `Ye -- ye know from the first day in which I came to Asia, how, with you at all times I was;

- 19** služio sam Gospodinu sa svom poniznošću u suzama i kunjama koje me zadesi¹⁸ zbog zasjeda idovskih;

serving the Lord with all humility, with many tears, and with trials which happened to me by the plots of the Jews;

serving the Lord with all humility, and many tears, and temptations, that befell me in the counsels of the Jews against [me];

- 20** nita korisno nisam propustio najaviti vam i naučiti vas - javno i po kućama;

how I didn't shrink from declaring to you anything that was profitable, teaching you publicly and from house to house,

how nothing I did keep back of what things are profitable, not to declare to you, and to teach you publicly, and in every house,

- 21 upozoravao sam idove i Grke da se obrate k Bogu i da vjeruju u Gospodina naega Isusa."**
testifying both to Jews and to Greeks repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.
testifying fully both to Jews and Greeks, toward God reformation, and faith toward our Lord Jesus Christ.
- 22 "A sad, evo, okovan Duhom idem u Jeruzalem. to e me u njemu zadesiti, ne znam,**
Now, behold, I go bound by the Spirit to Jerusalem, not knowing what will happen to me there;
`And now, lo, I -- bound in the Spirit -- go on to Jerusalem, the things that shall befall me in it not knowing,
- 23 osim to mi Duh Sveti u svakom gradu jam i da me ekaju okovi i nevolje.**
except that the Holy Spirit testifies in every city, saying that bonds and afflictions wait for me.
save that the Holy Spirit in every city doth testify fully, saying, that for me bonds and tribulations remain;
- 24 Ali ni najmanje mi nije do ivota, samo da dovršim trku svoju i slubu koju primih od Gospodina Isusa: svjedoiti za evan elje milosti Boje."**
But these things don't count; nor do I hold my life dear to myself, so that I may finish my race with joy, and the ministry which I received from the Lord Jesus, to fully testify to the gospel of the grace of God.
but I make account of none of these, neither do I count my life precious to myself, so that I finish my course with joy, and the ministrations that I received from the Lord Jesus, to testify fully the good news of the grace of God.
- 25 "I sad, evo, znam: neete vie vidjeti lica moga, svi vi posred kojih pro oh propovijedajui Kraljevstvo.**
Now, behold, I know that you all, among whom I went about preaching the kingdom of God, will see my face no more.
`And now, lo, I have known that no more shall ye see my face, -- ye all among whom I did go preaching the reign of God;
- 26 Zato vam u ovaj dan dananji jam im: ist sam od krvi sviju**
Therefore I testify to you this day that I am clean from the blood of all men,
wherefore I take you to witness this day, that I [am] clear from the blood of all,
- 27 jer nisam propustio navijestiti vam nita od svega nauma Bojeg.**
for I didn't shrink from declaring to you the whole counsel of God.
for I did not keep back from declaring to you all the counsel of God.

- 28 "Pazite na sebe i na sve stado u kojem vas Duh Sveti postavi nadglednicima, da pasete Crkvu Boju koju stee krvlju svojom."

Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, in which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the assembly of the Lord and God which he purchased with his own blood.

Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, among which the Holy Spirit made you overseers, to feed the assembly of God that He acquired through His own blood,

- 29 "Ja znam da e nakon mog odlaska meu vas uljesti vuci okrutni koji ne tede stada,

For I know that after my departure, vicious wolves will enter in among you, not sparing the flock.

for I have known this, that there shall enter in, after my departing, grievous wolves unto you, not sparing the flock,

- 30 a izme u vas e samih ustati ljudi koji e iskrivljavati nauk da bi odvukli uenike za sobom.

Men will arise from among your own selves, speaking perverse things, to draw away the disciples after them.

and of your own selves there shall arise men, speaking perverse things, to draw away the disciples after them.

- 31 Zato bdijte imaju i na pameti da sam tri godine bez prestanka nou i danju suze lijevaju i urazumljivao svakoga od vas."

Therefore watch, remembering that for a period of three years I didn't cease to admonish everyone night and day with tears.

Therefore, watch, remembering that three years, night and day, I did not cease with tears warning each one;

- 32 "I sada vas povjeravam Bogu i Rijeji milosti njegove koja je kadra izgraditi vas i dati vam batinu me u svima posveenima."

Now, brothers, I entrust you to God, and to the word of his grace, which is able to build up, and to give you the inheritance among all those who are sanctified.

and now, I commend you, brethren, to God, and to the word of His grace, that is able to build up, and to give you an inheritance among all those sanctified.

- 33 "Ni za ijim srebrom, zlatom ili ruhom nisam hlepio.

I coveted no one's silver, or gold, or clothing.

The silver or gold or garments of no one did I covet;

- 34 Sami znate: za potrebe moje i onih koji su sa mnom zasluivale su ove ruke.

You yourselves know that these hands ministered to my necessities, and to those who were with me.

and ye yourselves know that to my necessities, and to those who were with me, minister did these hands;

- 35 U svemu vam pokazah: tako se trudei treba se zauzimati za nemo ne i na pameti imati rijei Gospodina Isusa jer on re e: 'Blaenije je davati nego primati.'"**

In all things I gave you an example, that so laboring you ought to help the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, that he himself said, `It is more blessed to give than to receive.`"

all things I did shew you, that, thus labouring, it behoveth [us] to partake with the ailing, to be mindful also of the words of the Lord Jesus, that he himself said, It is more blessed to give than to receive.`

- 36 Kada to doree, klekne te se zajedno sa svima njima pomoli.**

When he had spoken these things, he kneeled down and prayed with them all.

And these things having said, having bowed his knees, with them all, he did pray,

- 37 Tad svi briznue u velik pla , obisnue Pavlu oko vrata i stadoe ga cjelivati,**

They all wept a lot, and fell on Paul`s neck and kissed him,

and there came a great weeping to all, and having fallen upon the neck of Paul, they were kissing him,

- 38 raaloeni nadasve rije ju koju im ree: da vie ne e vidjeti lica njegova. Zatim ga ispratit na lau.**

sorrowing most of all because of the word which he had spoken, that they should see his face no more. They brought him on his way to the ship.

sorrowing most of all for the word that he had said -- that they are about no more to see his face; and they were accompanying him to the ship.

- 1 Poto se otrgosmo od njih, zaplovismo. Jedre i ravno, stigismo na Kos, a sutradan na Rod pa odande u Pataru.**

When it happened that we had parted from them and had set sail, we came with a straight course to Cos, and the next day to Rhodes, and from there to Patara.

And it came to pass, at our sailing, having been parted from them, having run direct, we came to Coos, and the succeeding [day] to Rhodes, and thence to Patara,

- 2 Kad naosmo la u za Feniciju, popesmo se i otplovismo.**

Having found a ship crossing over to Phoenicia, we went aboard, and set sail.

and having found a ship passing over to Phenicia, having gone on board, we sailed,

- 3 Kad bijasmo napomol Cipru, ostavismo ga slijeva jedrei prema Siriji. Pristadosmo u Tiru jer je ondje la a imala iskrcati tovar.**

When we had come in sight of Cyprus, leaving it on the left hand, we sailed to Syria, and landed at Tyre, for there the ship was to unload her cargo.

and having discovered Cyprus, and having left it on the left, we were sailing to Syria, and did land at Tyre, for there was the ship discharging the lading.

- 4 Pronaosmo u enike i ostadosmo ondje sedam dana. Oni po Duhu nagovarahu Pavla da ne uzlazi u Jeruzalem.**

Having found disciples, we stayed there seven days. These said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.

And having found out the disciples, we tarried there seven days, and they said to Paul, through the Spirit, not to go up to Jerusalem;

- 5 Ali kad nam istekoe dani, ipak otputovasmo. Ispratie nas svi, sa enama i djecom, do izvan grada. Na alu klekosmo i pomolismo se.**

When it happened that we had accomplished the days, we departed and went on our journey. They all, with wives and children, brought us on our way until we were out of the city. Kneeling down on the beach, we prayed.

but when it came that we completed the days, having gone forth, we went on, all bringing us on the way, with women and children, unto the outside of the city, and having bowed the knees upon the shore, we prayed,

- 6 Pozdravismo se, popesmo se na lau, a oni se vratie ku i.**

After saying goodbye to each other, we went on board the ship, and they returned home again.

and having embraced one another, we embarked in the ship, and they returned to their own friends.

- 7 Tako dovrismo ploidbu. Iz Tira stigosmo u Ptolemaidu. Pozdravili smo brau i ostali jedan dan u njih.**

When we had finished the voyage from Tyre, we arrived at Ptolemais. We greeted the brothers, and stayed with them one day.

And we, having finished the course, from Tyre came down to Ptolemais, and having saluted the brethren, we remained one day with them;

- 8 Sutradan otputovasmo i stigosmo u Cezareju. U osmo u kuu Filipa evan elista, jednog od sedmorice, i ostadosmo kod njega.**

On the next day, we, who were Paul's companions, departed, and came to Caesarea. We entered into the house of Philip the evangelist, who was one of the seven, and stayed with him.

and on the morrow Paul and his company having gone forth, we came to Cesarea, and having entered into the house of Philip the evangelist -- who is of the seven -- we remained with him,

- 9 On je imao etiri k eri djevice koje su prorokovale.**

Now this man had four virgin daughters, who prophesied.

and this one had four daughters, virgins, prophesying.

- 10** **Kako smo se zadržali mnogo dana, sie iz Judeje neki prorok imenom Agab,**
As we stayed there some days, a certain prophet, named Agabus, came down from Judea.
And we remaining many more days, there came down a certain one from Judea, a prophet, by name Agabus,
- 11** **do e k nama, uze Pavlov pojas, sveza sebi noge i ruke te ree: "Ovo govori Duh Sveti: ovjeka iji je ovo pojas ovako e svezati idovi u Jeruzalemu i predati u ruke pogana."**
Coming to us, and taking Paul`s belt, he bound his own feet and hands, and said, "Thus says the Holy Spirit: `So will the Jews at Jerusalem bind the man who owns this belt, and will deliver him into the hands of the Gentiles.`"
and he having come unto us, and having taken up the girdle of Paul, having bound also his own hands and feet, said, `Thus saith the Holy Spirit, The man whose is this girdle -- so shall the Jews in Jerusalem bind, and they shall deliver [him] up to the hands of
- 12** **Kada smo to uli, stadosmo mi i mjetani zaklinjati Pavla da ne uzlazi u Jeruzalem.**
When we heard these things, both we and they of that place begged him not to go up to Jerusalem.
And when we heard these things, we called upon [him] -- both we, and those of that place -- not to go up to Jerusalem,
- 13** **Nato on odvrati: "to plaete i parate mi srce? Ta spreman sam ne samo biti svezan nego i umrijeti u Jeruzalemu za ime Gospodina Isusa."**
Then Paul answered, "What are you doing, weeping and breaking my heart? For I am ready not only to be bound, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus."
and Paul answered, `What do ye -- weeping, and crushing mine heart? for I, not only to be bound, but also to die at Jerusalem, am ready, for the name of the Lord Jesus;`
- 14** **A kako se nije dao nagovoriti, uutjesmo rekav希i: "Gospodnja budi volja!"**
When he would not be persuaded, we ceased, saying, "The Lord`s will be done."
and he not being persuaded, we were silent, saying, `The will of the Lord be done.`
- 15** **Nakon tih dana spremismo se i uzaosmo u Jeruzalem.**
After these days we took up our baggage and went up to Jerusalem.
And after these days, having taken [our] vessels, we were going up to Jerusalem,
- 16** **S nama po oe i uenici iz Cezareje pa nas odvedoe k nekomu Mnasonu Cipraninu, starom u eniku, da u njega odsjednemo.**
Some of the disciples from Caesarea also went with us, bringing one Mnason of Cyprus, an early disciple, with whom we would stay.
and there went also of the disciples from Cesarea with us, bringing with them him with whom we may lodge, a certain Mnason of Cyprus, an aged disciple.

17 Kad stigismo u Jeruzalem, primie nas braa radosno.

When we had come to Jerusalem, the brothers received us gladly.

And we having come to Jerusalem, the brethren did gladly receive us,

18 Sutradan ode Pavao zajedno s nama k Jakovu. Na oe se ondje i sve starjeine.

The day following, Paul went in with us to James; and all the elders were present.

and on the morrow Paul was going in with us unto James, all the elders also came,

19 Poto ih pozdravi, stade im potanko izlagati to uini Bog me u poganima po njegovoj slubi.

When he had greeted them, he reported one by one the things which God had worked among the Gentiles through his ministry.

and having saluted them, he was declaring, one by one, each of the things God did among the nations through his ministrations,

20 Poto su ga oni posluali, dadoe slavu Bogu pa mu rekoe: "Vidi, brate: deseci su tisua idova povjerovali i svi su revnitelji Zakona.

They, when they heard it, glorified God. They said to him, "You see, brother, how many thousands there are among the Jews of those who have believed, and they are all zealous for the law.

and they having heard, were glorifying the Lord. They said also to him, "Thou seest, brother, how many myriads there are of Jews who have believed, and all are zealous of the law,

21 A o tebi im je dojavljeno da sve 掎idove koji su meu poganima upu uje na otpad od Mojsija ue i ih da ne obrezuju djece i ne ive po obiajima.

They have been informed about you, that you teach all the Jews who are among the Gentiles to forsake Moses, telling them not to circumcise their children neither to walk after the customs.

and they are instructed concerning thee, that apostacy from Moses thou dost teach to all Jews among the nations, saying -- Not to circumcise the children, nor after the customs to walk;

22 to dakle? ut e svakako da si doao.

What then? The assembly must certainly meet, for they will hear that you have come.

what then is it? certainly the multitude it behoveth to come together, for they will hear that thou hast come.

23 U ini stoga to ti kaemo. U nas su etiri ovjeka koji imaju zavjet.

Therefore do what we tell you. We have four men who have a vow on them.

`This, therefore, do that we say to thee: We have four men having a vow on themselves,

- 24 Njih uzmi, s njima se zajedno posveti, plati za njih da se oiaju pa e svi spoznati da nema nita od onoga što im je o tebi dojavljeno, nego da si i ti na pravu putu i da opsluuje Zakon.

Take them, and purify yourself with them, and pay their expenses for them, that they may shave their heads. Then all will know that there is no truth in the things that they have been informed about you, but that you yourself also walk keeping the law.

these having taken, be purified with them, and be at expence with them, that they may shave the head, and all may know that the things of which they have been instructed concerning thee are nothing, but thou dost walk -- thyself also -- the law keeping.

- 25 A to se tie pogana koji povjerovae - poslali smo 𧄀to odluismo: da se klone mesa rtvovana idolima, krvi, udavljenoga i bludništva."

But concerning the Gentiles who believe, we have written our decision that they should observe no such thing, except that they should keep themselves from food offered to idols, from blood, from strangled things, and from sexual immorality."

And concerning those of the nations who have believed, we have written, having given judgment, that they observe no such thing, except to keep themselves both from idol-sacrifices, and blood, and a strangled thing, and whoredom.

- 26 Nato Pavao uze one ljude, sutradan se s njima zajedno posveti, ue u Hram, oglasi svretak dana posve enja nakon kojih e se za svakoga od njih prinijeti prinos.

Then Paul took the men, and the next day, purified himself and went with them into the temple, declaring the fulfillment of the days of purification, until the offering was offered for every one of them.

Then Paul, having taken the men, on the following day, with them having purified himself, was entering into the temple, announcing the fulfilment of the days of the purification, till the offering was offered for each one of them.

- 27 Kad se upravo navralo tih sedam dana, neki ga 𧄀idovi iz Azije opaze u Hramu, uzbune sav narod pa podignu na nj ruke

When the seven days were almost completed, the Jews from Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the multitude and laid hands on him,

And, as the seven days were about to be fully ended, the Jews from Asia having beheld him in the temple, were stirring up all the multitude, and they laid hands upon him,

- 28 viu i: "Izraelci, u pomo! Evo ovjeka koji sve posvuda pouava protiv naroda, Zakona i ovoga mjesta pa je jo i Grke uveo u Hram i oskvrnuo ovo sveto mjesto."

crying out, "Men of Israel, help! This is the man who teaches all men everywhere against the people, and the law, and this place. Moreover, he also brought Greeks into the temple, and has defiled this holy place!"

crying out, Men, Israelites, help! this is the man who, against the people, and the law, and this place, all everywhere is teaching; and further, also, Greeks he brought into the temple, and hath defiled this holy place;

- 29** Jer prije su s njime u Gradu vidjeli Trofima Efećanina i mislili da je Pavao njega uveo u Hram.

For they had seen Trophimus, the Ephesian, with him in the city, and they supposed that Paul had brought him into the temple.

for they had seen before Trophimus, the Ephesian, in the city with him, whom they were supposing that Paul brought into the temple.

- 30** Sav se grad uskomea, nastala strka naroda. Pograbe Pavla i odvuku ga izvan Hrama pa odmah pozatvaraju vrata.

All the city was moved, and the people ran together. They seized Paul and dragged him out of the temple. Immediately the doors were shut.

All the city also was moved and there was a running together of the people, and having laid hold on Paul, they were drawing him out of the temple, and immediately were the doors shut,

- 31** Dok su mu o glavi radili, dođe do tisu nika ete glas da je sav Jeruzalem uzavreo.

As they were trying to kill him, news came up to the commanding officer of the regiment that all Jerusalem was in an uproar.

and they seeking to kill him, a rumour came to the chief captain of the band that all Jerusalem hath been thrown into confusion,

- 32** On odmah uze vojnike i satnike pa otraga dolje k njima. Oni pak kako ugledaše tisunika i vojnike, prestadoše udarati Pavla.

Immediately he took soldiers and centurions, and ran down to them. They, when they saw the chief captain and the soldiers, stopped beating Paul.

who, at once, having taken soldiers and centurions, ran down upon them, and they having seen the chief captain and the soldiers, did leave off beating Paul.

- 33** Onda se tisu nik približi, uhvati ga, zapovjedi da ga okuju dvojim verigama pa stade ispitivati tko je i to je učinio.

Then the commanding officer came near, arrested him, commanded him to be bound with two chains, and inquired who he was and what he had done.

Then the chief captain, having come nigh, took him, and commanded [him] to be bound with two chains, and was inquiring who he may be, and what it is he hath been doing,

- 34** Iz svjetine su jedni izvikivali ovo, drugi ono. Kako zbog graje nije mogao saznati nita pouzdano, zapovjedi da se odvede u vojarnu.

Some shouted one thing, some another, among the crowd. When he couldn't find out the truth because of the noise, he commanded him to be brought into the barracks.

and some were crying out one thing, and some another, among the multitude, and not being able to know the certainty because of the tumult, he commanded him to be carried to the castle,

35 Kad se Pavao pojavi na stubama, morali su ga vojnici nositi zbog silovitosti svjetine.

When he came to the stairs, it happened that he was carried by the soldiers because of the violence of the crowd;

and when he came upon the steps, it happened he was borne by the soldiers, because of the violence of the multitude,

36 Jer mno^o tvo je naroda ilo za njima i vikalo: "Smakni ga!"

for the multitude of the people followed after, crying out, "Away with him!"

for the crowd of the people was following after, crying, `Away with him.`

37 Upravo na ulazu u vojarnu ree Pavao tisu niku: "Smijem li neto rei?" On ga upita: "Zar zna gr ki?"

As Paul was about to be brought into the barracks, he asked the commanding officer, "May I say something to you?" He said, "Do you know Greek?"

And Paul being about to be led into the castle, saith to the chief captain, `Is it permitted to me to say anything unto thee?` and he said, `Greek dost thou know?`

38 Ti dakle nisi onaj Egipanin koji je prije nekoliko dana pobunio i u pustinju odveo one etiri tisue bodeara?"

Aren't you then the Egyptian, who before these days stirred up to sedition and led out into the wilderness the four thousand men of the Assassins?"

art not thou, then, the Egyptian who before these days made an uprising, and did lead into the desert the four thousand men of the assassins?`

39 Pavao odvrati: "Ja sam 扶idov iz Tarza cilicijskoga, graanin grada znamenitoga. Molim te, dopusti mi progovoriti narodu."

But Paul said, "I am a Jew, from Tarsus in Cilicia, a citizen of no insignificant city. I beg you, allow me to speak to the people."

And Paul said, `I, indeed, am a man, a Jew, of Tarsus of Cilicia, of no mean city a citizen; and I beseech thee, suffer me to speak unto the people.`

40 Kad mu on dopusti, Pavao stoje i na stubama mahnu rukom narodu pa kad nastava velika tiina, prozbori hebrejskim jezikom:

When he had given him permission, Paul, standing on the stairs, beckoned with his hand to the people. When there was a great silence, he spoke to them in the Hebrew language, saying,

And he having given him leave, Paul having stood upon the stairs, did beckon with the hand to the people, and there having been a great silence, he spake unto them in the Hebrew dialect, saying:

1 "Brao i oci, posluajte to u vam sad u svoju obranu re i."

"Brothers and fathers, listen to the defense which I now make to you."

`Men, brethren, and fathers, hear my defence now unto you;` --

2 Kad ue da im govori hebrejskim jezikom, jo 斡 vema utihnue. On nastavi:

When they heard that he spoke to them in the Hebrew language, they were even more quiet. He said,

and they having heard that in the Hebrew dialect he was speaking to them, gave the more silence, and he saith, --

3 "Ja sam 曠idov, roen u Tarzu cilicijskom, ali odrastao u ovom gradu, do nogu Gamalielovih odgojen to no po otakom Zakonu; bijah revnitelj Boji kao 斡to ste svi vi jo

"I am indeed a Jew, born in Tarsus of Cilicia, but brought up in this city at the feet of Gamaliel, instructed according to the strict manner of the law of our fathers, being zealous for God, even as you all are this day.

`I, indeed, am a man, a Jew, having been born in Tarsus of Cilicia, and brought up in this city at the feet of Gamaliel, having been taught according to the exactitude of a law of the fathers, being zealous of God, as all ye are to-day.

4 Ovaj sam Put na smrt progonio, u okove bacao i predavao u tamnice mueve i ene, I persecuted this Way to the death, binding and delivering into prisons both men and women.

`And this way I persecuted unto death, binding and delivering up to prisons both men and women,

5 kako mi to moe posvjedoiti i veliki sve enik i sve starjeinstvo. Od njih sam i pisma dobio za brau u Damasku pa se zaputio da i one ondje okovane dovedem u Jeruzalem da se kazne."

As also the high priest and all the council of the elders testify, from whom also I received letters to the brothers, and journeyed to Damascus to bring them also who were there to Jerusalem in bonds to be punished.

as also the chief priest doth testify to me, and all the eldership; from whom also having received letters unto the brethren, to Damascus, I was going on, to bring also those there bound to Jerusalem that they might be punished,

6 "Dok sam tako putovao i pribliavao se Damasku, s neba me oko podneva iznenada obasja svjetlost velika.

It happened that, as I made my journey, and came close to Damascus, about noon, suddenly there shone from the sky a great light around me.

and it came to pass, in my going on and coming nigh to Damascus, about noon, suddenly out of the heaven there shone a great light round about me,

7 Sru 枚ih se na tlo i zauh glas to mi govora 斡e: 'Savle, Savle, zato me progoni?'

I fell to the ground, and heard a voice saying to me, `Saul, Saul, why do you persecute

I fell also to the ground, and I heard a voice saying to me, Saul, Saul, why me dost thou persecute?

- 8** Ja odgovorih: 'Tko si, Gospodine?' Ree mi: 'Ja sam Isus Nazareanin koga ti progoni.'

I answered, 'Who are you, Lord?' He said to me, 'I am Jesus of Nazareth, whom you persecute.'

'And I answered, Who art thou, Lord? and he said unto me, I am Jesus the Nazarene whom thou dost persecute --

- 9** Oni koji bijahu sa mnom svjetlost dodue primijetie, ali ne ue glasa Onoga koji mi govoraše.

Those who were with me indeed saw the light and were afraid, but they didn't understand the voice of him who spoke to me.

and they who are with me the light did see, and became afraid, and the voice they heard not of him who is speaking to me --

- 10** Rekoh nato: 'to mi je initi, Gospodine?' Gospodin e mi: 'Ustani, poi u Damask i ondje e ti se rei to ti je odre eno uiniti.'

I said, 'What will I do, Lord?' The Lord said to me, 'Arise, and go into Damascus. There you will be told about all things which are appointed for you to do.'

and I said, What shall I do, Lord? and the Lord said unto me, Having risen, go on to Damascus, and there it shall be told thee concerning all things that have been appointed for thee to do.

- 11** Kako od sjaja one svjetlosti obnevidjeh, pratioci me povedoe za ruku te stigoh u

When I couldn't see for the glory of that light, being led by the hand of those who were with me, I came into Damascus.

'And when I did not see from the glory of that light, being led by the hand by those who are with me, I came to Damascus,

- 12** "Neki Ananija, ovjek po Zakonu poboan i na dobru glasuu idova ondje nastanjenih -

One Ananias, a devout man according to the law, well reported of by all the Jews who lived there,

and a certain one, Ananias, a pious man according to the law, being testified to by all the Jews dwelling [there],

- 13** doe k meni, pristupi mi i re e: 'Savle, brate, progledaj!' I ja se u taj as zagledah u nj.

came to me, and standing by me said to me, 'Brother Saul, receive your sight!' In that very hour I looked up at him.

having come unto me and stood by [me], said to me, Saul, brother, look up; and I the same hour did look up to him;

- 14** **A on e: 'Bog otaca naih predodredi te da upozna volju njegovu, da vidi Pravednika i uje glas iz usta njegovih**
- He said, `The God of our fathers has appointed you to know his will, and to see the Righteous One, and to hear a voice from his mouth.**
- and he said, The God of our fathers did choose thee beforehand to know His will, and to see the Righteous One, and to hear a voice out of his mouth,**
- 15** **jer bit e mu pred svim ljudima svjedokom onoga to si vidio i uo.**
- For you will be a witness for him to all men of what you have seen and heard.**
- because thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard;**
- 16** **I to sad oklijeva□ ? Ustani, krsti se i operi grijehe svoje, prizivljui Ime njegovo!"**
- Now why do you wait? Arise, be baptized, and wash away your sins, calling on the name of the Lord.`**
- and now, why tarriest thou? having risen, baptize thyself, and wash away thy sins, calling upon the name of the Lord.**
- 17** **"Poto se vratih u Jeruzalem, dok sam se jednom molio u Hramu, padoh u zanos**
- It happened that, when I had returned to Jerusalem, and while I prayed in the temple, I fell into a trance,**
- `And it came to pass when I returned to Jerusalem, and while I was praying in the temple, I came into a trance,**
- 18** **i vidjeh Gospodina gdje mi govori: 'Pohiti, 噪urno izai iz Jeruzalema jer ne e primiti tvoga svjedoanstva o meni.'**
- and saw him saying to me, `Hurry and get out of Jerusalem quickly, because they will not receive testimony concerning me from you.`**
- and I saw him saying to me, Haste and go forth in haste out of Jerusalem, because they will not receive thy testimony concerning me;**
- 19** **Ja rekoh: 'Gospodine, oni znaju da sam ja u tamnice bacao i bi evao po sinagogama one koji vjeruju u te.**
- I said, `Lord, they themselves know that I imprisoned and beat in every synagogue those who believed in you.**
- and I said, Lord, they -- they know that I was imprisoning and was scourging in every synagogue those believing on thee;**
- 20** **I dok se proljevala krv Stjepana, svjedoka tvoga, i ja sam ondje stajao i odobravao te uvao haljine onih koji ga ubijahu.'**
- When the blood of Stephen, your witness, was shed, I also was standing by, and consenting to his death, and guarding the cloaks of those who killed him.`**
- and when the blood of thy witness Stephen was being poured forth, I also was standing by and assenting to his death, and keeping the garments of those putting him to death;**

21 Nato mi re e: 'Poi jer u te poslati daleko k poganima!'

He said to me, `Depart, for I will send you forth far from here to the Gentiles.`"
and he said unto me, Go, because to nations far off I will send thee.`

22 Sluali su ga sve do te rijeji, a tada podigoe glas: "Ukloni takva sa zemlje! Nije pravo da
□ ivi!"

They listened to him until he said that, then they lifted up their voice, and said, "Rid the earth of this fellow, for he isn't fit to live!"

And they were hearing him unto this word, and they lifted up their voice, saying, `Away from the earth with such an one; for it is not fit for him to live.`

23 Kako oni stadoe buit, odbacivati haljine i vitlati prainu u zrak,

As they cried out, and threw off their cloaks, and threw dust into the air,

And they crying out and casting up their garments, and throwing dust into the air,

24 zapovjedi tisu nik da Pavla uvedu u vojarnu pa odredi da ga bievima ispitaju kako bi
doznao zato tako vi u protiv njega.

the commanding officer commanded him to be brought into the barracks, ordering him to be examined by scourging, that he might know for what crime they shouted against him like that.

the chief captain commanded him to be brought into the castle, saying, `By scourges let him be examined;` that he might know for what cause they were crying so against him.

25 Kad ga remenjem rastegoe, ree on nazo nom satniku: "Rimskoga graanina, i jo neosu
ena, smijete bievati?"

When they had tied him up with thongs, Paul asked the centurion who stood by, "Is it lawful for you to scourge a man who is a Roman, and not found guilty?"

And as he was stretching him with the thongs, Paul said unto the centurion who was standing by, `A man, a Roman, uncondemned -- is it lawful to you to scourge;`

26 Kad je to uo satnik, prie tisu niku i dojavu mu: "to si to nakanio? Ovaj je ovjek Rimljanin!"

When the centurion heard it, he went to the commanding officer and told him, "Watch what you are about to do, for this man is a Roman!"

and the centurion having heard, having gone near to the chief captain, told, saying, `Take heed what thou art about to do, for this man is a Roman;`

27 Tisu nik tada prie Pavlu pa mu re e: "Reci mi, jesi li Rimljanin!" On odvrati: "Da."

The commanding officer came and asked him, "Tell me, are you a Roman?" He said, "Yes."

and the chief captain having come near, said to him, `Tell me, art thou a Roman?` and he said, `Yes;`

- 28 Tisunik dometnu: "Ja stekoh to gra anstvo za skupe novce." Pavao nato ree: "Ja sam se pak s njim i rodio."

The commanding officer answered, "I bought my citizenship for a great price." Paul said, "But I was born a Roman."

and the chief captain answered, `I, with a great sum, did obtain this citizenship;` but Paul said, `But I have been even born [so].`

- 29 Bre stoga odstupe od njega oni koji su ga imali ispitivati. I tisu nik se preplai kad sazna da je Pavao Rimljanin, a on ga bijae okovao.

Immediately those who were about to examine him departed from him, and the commanding officer also was afraid when he realized that he was a Roman, because he had bound him.

Immediately, therefore, they departed from him who are about to examine him, and the chief captain also was afraid, having learned that he is a Roman, and because he had bound him,

- 30 Sutradan pak kad je htio tonoznati za to ga □idovi optuuju, odrijei ga pa zapovjedi da se sastanu veliki sveenici i sve Vijeete privede Pavla i postavi ga pred njih.

But on the next day, desiring to know the truth about why he was accused by the Jews, he freed him from the bonds, and commanded the chief priests and all the council to come together, and brought Paul down and set him before them.

and on the morrow, intending to know the certainty wherefore he is accused by the Jews, he did loose him from the bonds, and commanded the chief priests and all their sanhedrim to come, and having brought down Paul, he set [him] before them.

- 1 Pavao uprije pogledu Vijeeri e: "Brao, ja sam posve mirne savjesti ivio pred Bogom sve do dana dana枚njega."

Paul, looking steadfastly at the council, said, "Brothers, I have lived before God in all good conscience until this day."

And Paul having earnestly beheld the sanhedrim, said, `Men, brethren, I in all good conscience have lived to God unto this day;`

- 2 Nato veliki sveenik Ananija naredi onima to stajahu uza nj da ga udare po ustima.

The high priest, Ananias, commanded those who stood by him to strike him on the mouth.

and the chief priest Ananias commanded those standing by him to smite him on the mouth,

- 3 Onda mu Pavao re e: "Udarit e Bog tebe, zide objeljeni! Ti li sjedi da me po Zakonu sudiꝰ, a protuzakonito zapovijeda da me biju?"

Then said Paul to him, "God will strike you, you whitewashed wall! Do you sit to judge me according to the law, and command me to be struck contrary to the law?"

then Paul said unto him, `God is about to smite thee, thou whitewashed wall, and thou -- thou dost sit judging me according to the law, and, violating law, dost order me to be smitten!`

4 Oni to su ondje stajali rekoe nato: "Zar velikog sveenika Bojega da pogr uje?"

Those who stood by said, "Do you malign God`s high priest?"

And those who stood by said, `The chief priest of God dost thou revile?`

5 Pavao odvrati: "Nisam znao, brao, da je veliki sve enik. Ta pisano je: Glavara naroda svoga ne proklinji."

Paul said, "I didn`t know, brothers, that he was high priest. For it is written, `You shall not speak evil of a ruler of your people.`"

and Paul said, `I did not know, brethren, that he is chief priest: for it hath been written, Of the ruler of thy people thou shalt not speak evil;`

6 Pavao je znao da su oni dijelom saduceji, a dijelom farizeji pa povika u Vijeju: "Bra o, ja sam farizej, sin farizeja. Sudi mi se zbog nade, uskrsnua mrtvih."

But when Paul perceived that the one part were Sadducees and the other Pharisees, he cried out in the council, "Men and brothers, I am a Pharisee, a son of Pharisees. Concerning the hope and resurrection of the dead I am being judged!"

and Paul having known that the one part are Sadducees, and the other Pharisees, cried out in the sanhedrim, `Men, brethren, I am a Pharisee -- son of a Pharisee -- concerning hope and rising again of dead men I am judged.`

7 Tek to je on to rekao, nasta razmirica izme u farizeja i saduceja i mnotvo se razdijeli.

When he had said this, there arose an argument between the Pharisees and Sadducees, and the assembly was divided.

And he having spoken this, there came a dissension of the Pharisees and of the Sadducees, and the crowd was divided,

8 Jer saduceji vele da nema uskrsnua, ni an ela, ni duha, a farizeji sve to priznaju.

For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit; but the Pharisees confess all of these.

for Sadducees, indeed, say there is no rising again, nor messenger, nor spirit, but Pharisees confess both.

9 Nasta velika graja te ustadoe neki pismoznanci farizejske stranke i zaotre boj govorei: "Nita zlo ne nalazimo na tom ovjeku! A to ako mu je duh govorio, ili aneo?"

A great clamor arose, and some of the scribes of the Pharisees part stood up, and contended, saying, "We find no evil in this man. But if a spirit or angel has spoken to him, let`s not fight against God!"

And there came a great cry, and the scribes of the Pharisees` part having arisen, were striving, saying, `No evil do we find in this man; and if a spirit spake to him, or a messenger, we may not fight against God;`

- 10** Kad razmirica posta jo ve om, poboja se tisunik da Pavla ne rastrgaju pa zapovjedi da vojska si e, otme ga ispred njih i povede u vojarnu.

When a great argument arose, the commanding officer, fearing that Paul would be torn in pieces by them, commanded the soldiers to go down and take him by force from among them, and bring him into the barracks.

and a great dissension having come, the chief captain having been afraid lest Paul may be pulled to pieces by them, commanded the soldiery, having gone down, to take him by force out of the midst of them, and to bring [him] to the castle.

- 11** Idue no i pristupi mu Gospodin i ree: "Hrabro samo! Jer kao to si za me svjedo io u Jeruzalemu tako treba da i u Rimu posvjedo!"

The following night, the Lord stood by him, and said, "Cheer up, Paul, for as you have testified about me at Jerusalem, so you must testify also at Rome."

And on the following night, the Lord having stood by him, said, `Take courage, Paul, for as thou didst fully testify the things concerning me at Jerusalem, so it behoveth thee also at Rome to testify.`

- 12** Kad osvanu dan, skova□e idovi urotu i zaklee se da nee ni jesti ni piti dok ne ubiju

When it was day, some of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink until they had killed Paul.

And day having come, certain of the Jews having made a concourse, did anathematize themselves, saying neither to eat nor to drink till they may kill Paul;

- 13** Bilo je vie od etrdeset onih koji su skovali tu zavjeru.

There were more than forty people who had made this conspiracy.

and they were more than forty who made this conspiracy by oath,

- 14** Oni odu k velikim sveenicima i starjeinama pa reknu: "Zakletvom se zaklesmo niⁿⁱta ne okusiti dok ne ubijemo Pavla.

They came to the chief priests and the elders, and said, "We have bound ourselves under a great curse, to taste nothing until we have killed Paul.

who having come near to the chief priests and to the elders said, `With an anathema we did anathematize ourselves -- to taste nothing till we have killed Paul;

- 15** Stoga vi sada zajedno s Vijeem predo ite tisuniku neka vam ga dovede kao da kanite to nije razaznati njegov sluaj. A mi smo spremni pogubiti ga prije negoli se i priblii."

Now therefore, you with the council inform the commanding officer that he should bring him down to you tomorrow, as though you were going to judge his case more exactly. We are ready to kill him before he comes near."

now, therefore, ye, signify ye to the chief captain, with the sanhedrim, that to-morrow he may bring him down unto you, as being about to know more exactly the things concerning him; and we, before his coming nigh, are ready to put him to death.`

16 Ali sin Pavlove sestre dou za zavjeru, priblii se i u e u vojarnu dojaviti Pavlu.

But Paul`s sister`s son heard of their lying in wait, and he came and entered into the barracks and told Paul.

And the son of Paul`s sister having heard of the lying in wait, having gone and entered into the castle, told Paul,

17 Pavao pak pozove jednog satnika i ree mu: "Ovog mladi a odvedi k tisuniku: ima mu neto dojaviti."

Paul summoned one of the centurions, and said, "Bring this young man to the commanding officer, for he has something to tell him."

and Paul having called near one of the centurions, said, `This young man lead unto the chief captain, for he hath something to tell him.`

18 On ga uze, odvede k tisu niku i ree mu: "Uznik me Pavao pozva i zaiska da ovog mladi a privedem k tebi; ima ti neto rei."

So he took him, and brought him to the commanding officer, and said, "Paul, the prisoner, called me to himself, and asked me to bring this young man to you, who has something to tell you."

He indeed, then, having taken him, brought him unto the chief captain, and saith, `The prisoner Paul, having called me near, asked [me] this young man to bring unto thee, having something to say to thee.`

19 Tisu nik ga prihvati za ruku, povede nasamo pa ga upita: "to mi ima dojaviti?"

The commanding officer took him by the hand, and going aside, asked him privately, "What is it that you have to tell me?"

And the chief captain having taken him by the hand, and having withdrawn by themselves, inquired, `What is that which thou hast to tell me?`

20 "idovi su se, ree on, dogovorili da te zamole da im sutra Pavla dovede u Vije e kao da se kane tonije raspitati o njemu.

He said, "The Jews have agreed to ask you to bring down Paul tomorrow to the council, as though intending to inquire somewhat more accurately concerning him.

and he said -- `The Jews agreed to request thee, that to-morrow to the sanhedrim thou mayest bring down Paul, as being about to enquire something more exactly concerning him;

21 Ne vjeruj im! U zasjedi ga eka vie od etrdeset onih koji se zaklee da ne e jesti ni piti dok ga ne smaknu. Ve su spremni, samo ekaju tvoju privolu."

Therefore don`t yield to them, for more than forty men lie in wait for him, who have bound themselves under a curse neither to eat nor to drink until they have killed him. Now they are ready, looking for the promise from you."

thou, therefore, mayest thou not yield to them, for there lie in wait for him of them more than forty men, who did anathematize themselves -- not to eat nor to drink till they kill him, and now they are ready, waiting for the promise from thee.`

- 22 Tisunik onda otpusti mladi a i zapovjedi mu: "Nikomu ne kazuj da si mi to dojavio."**

So the commanding officer let the young man go, charging him, "Tell no one that you have told these things to me."

The chief captain, then, indeed, let the young man go, having charged [him] to tell no one, `that these things thou didst shew unto me;`

- 23 Zatim dozva dva satnika i ree im: "Pripravite dvjesta vojnika, sedamdeset konjanika i dvjesta strijelaca da nakon tre e none ure po u u Cezareju.**

He called to himself two of the centurions, and said, "Prepare two hundred soldiers to go as far as Caesarea, with seventy horsemen, and two hundred men armed with spears, at the third hour of the night."

and having called near a certain two of the centurions, he said, `Make ready soldiers two hundred, that they may go on unto Caesarea, and horsemen seventy, and spearmen two hundred, from the third hour of the night;

- 24 Neka se pripravi ivina na koju e se posaditi Pavao te iv i zdrav dovesti k upravitelju Feliksu."**

He asked them to provide animals, that they might set Paul on one, and bring him safely to Felix, the governor.

beasts also provide, that, having set Paul on, they may bring him safe unto Felix the governor;`

- 25 Napisa i pismo ovoga sadr 枳aja:**

He wrote a letter like this:

he having written a letter after this description:

- 26 "Klaudije Lizija vrlom upravitelju Feliksu - pozdrav!**

"Claudius Lysias to the most excellent governor Felix: Greetings.

`Claudius Lysias, to the most noble governor Felix, hail:

- 27 Ovoga ovjeka idovi uhvati 薙e i tek to ga ne smakoe kadli s vojskom pritrah i istrgeh im ga kada doznah da je Rimljanin.**

"This man was seized by the Jews, and was about to be killed by them, when I came on them with the soldiers and rescued him, having learned that he was a Roman.

This man having been taken by the Jews, and being about to be killed by them -- having come with the soldiery, I rescued him, having learned that he is a Roman;

- 28 Htjedoh saznati za to ga okrivljuju pa ga dovedoh u njihovo Vije e.**

Desiring to know the cause why they accused him, I brought him down to their council.

and, intending to know the cause for which they were accusing him, I brought him down to their sanhedrim,

- 29 Utvrdih da ga okrivljuju za neto prijeporno u njihovu zakonu i da nema nikakve krivnje kojom bi zasluio smrt ili okove.**

I found him to be accused about questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.

whom I found accused concerning questions of their law, and having no accusation worthy of death or bonds;

- 30 Kad mi pak dojavie da su protiv njega skovali zavjeru, poslah ga k tebi, a tuitelje uputih neka se tebi obrate protiv njega."**

When I was told that the Jews lay in wait for the man, I sent him to you immediately, charging his accusers also to bring their accusations against him before you. Farewell."

and a plot having been intimated to me against this man -- about to be of the Jews -- at once I sent unto thee, having given command also to the accusers to say the things against him before thee; be strong.`

- 31 Vojnici dakle, po primljenoj naredbi uzee Pavla i odvedoe ga nou u Antipatridu.**

So the soldiers, carrying out their orders, took Paul and brought him by night to Antipatris. Then, indeed, the soldiers according to that directed them, having taken up Paul, brought him through the night to Antipatris,

- 32 Sutradan ostave konjanike da s njime po u dalje, a oni se vratie u vojarnu.**

But on the next day they left the horsemen to go with him, and returned to the barracks. and on the morrow, having suffered the horsemen to go on with him, they returned to the castle;

- 33 Kad konjanici stigoe u Cezareju, uruie upravitelju pismo i privedo 蚡e mu Pavla.**

They, when they came to Caesarea and delivered the letter to the governor, presented Paul also before him.

those having entered into Caesarea, and delivered the letter to the governor, did present also Paul to him.

- 34 Poto upravitelj proita pismo, zapita iz koje je pokrajine. Kad sazna da je iz Cilicije:**

When the governor had read it, he asked what province he was from. When he understood that he was from Cilicia, he said,

And the governor having read [it], and inquired of what province he is, and understood that [he is] from Cilicia;

- 35 "Sasluat u te, ree, kad pristignu i tuitelji tvoji." Onda zapovjedi uvati ga u dvoru Herodovu.**

"I will hear you fully when your accusers also arrive." He commanded that he be kept in Herod`s palace.

`I will hear thee -- said he -- when thine accusers also may have come;` he also commanded him to be kept in the praetorium of Herod.

- 1 Nakon pet dana sie veliki sve enik Ananija s nekim starjeinama i odvjetnikom, nekim Tertulom te iznijee upravitelju tubu protiv Pavla.**

After five days, the high priest, Ananias, came down with certain elders and an orator, one Tertullus. They informed the governor against Paul.

And after five days came down the chief priest Ananias, with the elders, and a certain orator -- Tertullus, and they made manifest to the governor [the things] against Paul;

- 2 Poto dozvae Pavla, poe ga Tertul optuivati: "Veliki mir □to ga po tebi, vrli Felikse, uivamo i boljita to tvojom providnou narodu ovomu nastaje,**

When he was called, Tertullus began to accuse him, saying, "Seeing that by you we enjoy much peace, and that excellent measures are coming to this nation,

and he having been called, Tertullus began to accuse [him], saying, `Much peace enjoying through thee, and worthy deeds being done to this nation through thy

- 3 u svemu i posvuda primamo sa svom zahvalno u.**

we accept it in all ways and in all places, most excellent Felix, with all thankfulness.

always, also, and everywhere we receive it, most noble Felix, with all thankfulness;

- 4 Ali, da ti dulje ne dodijavam, molim te da nas u svojoj blagonaklonosti ukratko poslua.**

But, that I don`t delay you, I entreat you to bear with us and hear a few words.

and that I may not be further tedious to thee, I pray thee to hear us concisely in thy gentleness;

- 5 Utvrdismo da je ovaj ovjek kuga, da pokre e bune meu svim idovima po svijetu, da je kolovo a nazaretske sljedbe,**

For we have found this man a pestilent fellow, and an instigator of insurrections among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes.

for having found this man a pestilence, and moving a dissension to all the Jews through the world -- a ringleader also of the sect of the Nazarenes --

- 6 da je ak i Hram pokuao oskvrnuti pa ga uhitismo.**

He even tried to profane the temple. We arrested him.

who also the temple did try to profane, whom also we took, and according to our law did wish to judge,

- 7 #**

and Lysias the chief captain having come near, with much violence, out of our hands did take away,

- 8 Od njega, ako ga o svemu tomu ispita□, moe saznati za to ga mi optuujemo."**

By examining him yourself you may ascertain all these things of which we accuse him."

having commanded his accusers to come to thee, from whom thou mayest be able, thyself having examined, to know concerning all these things of which we accuse him;`

9 Podrae ga i idovi tvrdei da je tako.

The Jews also joined in the attack, affirming that these things were so.
and the Jews also agreed, professing these things to be so.

10 Nato Pavao odvrati poto mu upravitelj kimnu da govori: "Kako znam da si ve mnogo godina sudac narodu ovomu, mirne se due branim.

When the governor had beckoned to him to speak, Paul answered, "Because I know that you have been a judge of this nation for many years, I cheerfully make my defense,

And Paul answered -- the governor having beckoned to him to speak -- `Knowing [that] for many years thou hast been a judge to this nation, the more cheerfully the things concerning myself I do answer;

11 Ta moe se osvjedoiiti da nema vie od dvanaest dana otkad uza oh u Jeruzalem da se poklonim.

seeing that you can recognize that it is not more than twelve days since I went up to worship at Jerusalem.

thou being able to know that it is not more than twelve days to me since I went up to worship in Jerusalem,

12 A nisu me nali ni u Hramu da s kim raspravljam ili bunu podiem, ni u sinagogama, ni po gradu.

In the temple they didn't find me disputing with anyone or stirring up a crowd, either in the synagogues, or in the city.

and neither in the temple did they find me reasoning with any one, or making a dissension of the multitude, nor in the synagogues, nor in the city;

13 I ne mogu ti dokazati ono za to me sada optuuju."

Nor can they prove to you the things whereof they now accuse me.

nor are they able to prove against me the things concerning which they now accuse me.

14 "Jamim ti, naprotiv, ovo: Putom koji nazivaju sljedbom sluim ota kom Bogu vjerujui u sve to je u Zakonu i u Prorocima napisano,

But this I confess to you, that after the Way, which they call a sect, so I serve the God of our fathers, believing all things which are according to the law, and which are written in the prophets;

`And I confess this to thee, that, according to the way that they call a sect, so serve I the God of the fathers, believing all things that in the law and the prophets have been written,

15 uzdaju i se u Boga da e uskrsnuti pravednici i nepravednici, to oni i sami o ekuju.

having hope toward God, which these also themselves look for, that there will be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.

having hope toward God, which they themselves also wait for, [that] there is about to be a rising again of the dead, both of righteous and unrighteous;

- 16** Zato se i ja trudim uvijek imati savjest besprijekornu pred Bogom i pred ljudima."
 Herein I also practice always having a conscience void of offense toward God and men.
 and in this I do exercise myself, to have a conscience void of offence toward God and men always.
- 17** "Nakon vie godina dooh da donesem milostinju za svoj narod i prinose;
 Now after some years, I came to bring alms to my nation, and offerings;
 `And after many years I came, about to do kind acts to my nation, and offerings,
- 18** dok sam ih prinosiso, na oe me posveena u Hramu, a ne sa svjetinom ni u meteu.
 amid which they found me purified in the temple, with no crowd, nor yet with tumult. But certain Jews from Asia --
 in which certain Jews from Asia did find me purified in the temple, not with multitude, nor with tumult,
- 19** Ali neki idovi iz Azije - da, trebalo bi da se oni pojave pred tobom i optue me ako to imaju protiv mene.
 who ought to have been here before you, and to make accusation, if they had anything against me.
 whom it behoveth to be present before thee, and to accuse, if they had anything against me,
- 20** Ili neka ovi sami kau: koji su zloin na meni nali kad sam stajao pred Vije em,
 Or else let these men themselves say what injustice they found in me when I stood before the council,
 or let these same say if they found any unrighteousness in me in my standing before the sanhedrim,
- 21** osim moda one jedne rijei koju doviknuh me u njima stojei: Zbog uskrsnu a mrtvih sudi mi se danas pred vama!"
 unless it is for this one thing that I cried standing among them, `Concerning the resurrection of the dead I am being judged before you today!`"
 except concerning this one voice, in which I cried, standing among them -- Concerning a rising again of the dead I am judged to-day by you.`
- 22** Nato Feliks, koji je tonoznao sve o ovom Putu, odgodi njihovu parnicu rekavi: "Kada do e tisunik Lizija, rijeit u va spor."
 But Felix, having more exact knowledge concerning the Way, deferred them, saying, "When Lysias, the commanding officer, comes down, I will decide your case."
 And having heard these things, Felix delayed them -- having known more exactly of the things concerning the way -- saying, `When Lysias the chief captain may come down, I will know fully the things concerning you;`

- 23** Satniku pak naredi da se Pavao uva, ali da uiva olakšice i da se nikomu od njegovih ne brani posluivati ga.

He ordered the centurion that Paul should be kept in custody, and should have some privileges, and not to forbid any of his friends to serve him or to visit him.

having given also a direction to the centurion to keep Paul, to let [him] also have liberty, and to forbid none of his own friends to minister or to come near to him.

- 24** Nakon nekoliko dana stigne i Feliks sa svojom enom Druzilom koja bijaše idovka; posla po Pavla i posluga ga o vjeri u Isusa Krista.

But after some days, Felix came with Drusilla, his wife, who was a Jewess, and sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ Jesus.

And after certain days, Felix having come with Drusilla his wife, being a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith toward Christ,

- 25** Kad Pavao stade raspravljati o pravednosti, uzdržljivosti i buduem Sudu, Feliks uplaen re e: "Zasad idi, a kad naem vremena, pozvat u te."

As he reasoned about righteousness, self-control, and the judgment to come, Felix was terrified, and answered, "Go your way for this time, and when it is convenient for me, I will call you to me."

and he reasoning concerning righteousness, and temperance, and the judgment that is about to be, Felix, having become afraid, answered, `For the present be going, and having got time, I will call for thee;`

- 26** Ujedno se nadao da e mu Pavao dati novaca. Zato ga je ee pozivao i s njim razgovarao. He hoped that way that money would be given to him by Paul, that he might release him. Therefore also he sent for him more often, and talked with him.

and at the same time also hoping that money shall be given to him by Paul, that he may release him, therefore, also sending for him the oftener, he was conversing with him;

- 27** Nakon dvije godine dobi Feliks za nasljednika Porcija Festa. Hote i ugoditi idovima, ostavi Feliks Pavla u okovima.

But when two years were fulfilled, Felix was succeeded by Porcius Festus, and desiring to gain favor with the Jews, Felix left Paul in bonds.

and two years having been fulfilled, Felix received a successor, Porcius Festus; Felix also willing to lay a favour on the Jews, left Paul bound.

- 1** Fest dakle tri dana nakon dolaska u provinciju uzie iz Cezareje u Jeruzalem.

Festus therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea.

Festus, therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea,

2 Veliki mu sve enici i prvaci idovski iznijee tubu protiv Pavla te ga zaklinjahu

Then the high priest and the principal men of the Jews informed him against Paul, and they begged him,

and the chief priest and the principal men of the Jews made manifest to him [the things] against Paul, and were calling on him,

3 itui milost protiv Pavla: da ga poalje u Jeruzalem. Jer spremali su zasjedu da ga putom smaknu.

asking a favor against him, that he would send for him to Jerusalem; plotting to kill him on the way.

asking favour against him, that he may send for him to Jerusalem, making an ambush to put him to death in the way.

4 Ali Fest odvrati kako Pavao treba da ostane zatvoren u Cezareji, a i on da e uskoro onamo.

However Festus answered that Paul was kept in custody at Caesarea, and that he himself was about to depart shortly.

Then, indeed, Festus answered that Paul is kept in Caesarea, and himself is about speedily to go on thither,

5 "Ovlateni dakle meu vama, re e, neka sa mnom siu pa ako na tom ovjeku ima krivnje, neka ga tue."

"Let them therefore," said he, "that are in power among you go down with me, and if there is anything wrong in the man, let them accuse him."

Therefore those able among you -- saith he -- having come down together, if there be anything in this man -- let them accuse him;

6 Poto se u njih zadri najvie osam ili deset dana, sie u Cezareju. Sutradan sjede na suda ku stolicu i zapovjedi da se dovede Pavao.

When he had stayed among them more than ten days, he went down to Caesarea, and on the next day he sat on the judgment seat, and commanded Paul to be brought.

and having tarried among them more than ten days, having gone down to Caesarea, on the morrow having sat upon the tribunal, he commanded Paul to be brought;

7 Kad se on pojavi, okruie ga idovi koji su sili iz Jeruzalema i iznijee protiv njega mnoge i teke optube kojih ne mogahu dokazati.

When he had come, the Jews who had come down from Jerusalem stood around him, bringing against him many and grievous charges which they could not prove,

and he having come, there stood round about the Jews who have come down from Jerusalem -- many and weighty charges they are bringing against Paul, which they were not able to prove,

8 Pavao se branio: "Niim se nisam ogrijeio ni o ĩidovski Zakon, ni o Hram, ni o cara."

while he said in his defense, "Neither against the law of the Jews, nor against the temple, nor against Caesar, have I sinned at all."

he making defence -- `Neither in regard to the law of the Jews, nor in regard to the temple, nor in regard to Caesar -- did I commit any sin.`

9 Nato Fest hotei ugoditi idovima, odvrati Pavlu: "Ho e li u Jeruzalem da ti se ondje za to sudi preda mnom?"

But Festus, desiring to gain favor with the Jews, answered Paul and said, "Will you go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?"

And Festus willing to lay on the Jews a favour, answering Paul, said, `Art thou willing, to Jerusalem having gone up, there concerning these things to be judged before me?`

10 A Pavao e: "Stojim pred sudom carevim, gdje treba da mi se sudi. idovima ni 搨ta ne skrivih, kao to i ti veoma dobro zna.

But Paul said, "I am standing before Caesar`s judgment seat, where I ought to be tried. I have done no wrong to the Jews, as you also know very well.

and Paul said, `At the tribunal of Caesar I am standing, where it behoveth me to be judged; to Jews I did no unrighteousness, as thou dost also very well know;

11 Ako sam pak doista to skrivio i uinio togod 蛸to zavreuje smrt, ne izmi em smrti; ako li pak ne stoji ono za to me ovi tue, nitko me ne moe njima izruiiti. Na cara se prizivljem!"

For if I have done wrong, and have committed anything worthy of death, I don`t refuse to die; but if none of those things is true that these accuse me of, no one can give me up to them. I appeal to Caesar!"

for if indeed I am unrighteous, and anything worthy of death have done, I deprecate not to die; and if there is none of the things of which these accuse me, no one is able to make a favour of me to them; to Caesar I appeal!`

12 Tada se Fest posavjetova s vije em pa odgovori: "Na cara si se prizvao, pred cara e i i!"

Then Festus, when he had conferred with the council, answered, "You have appealed to Caesar. To Caesar you will go."

then Festus, having communed with the council, answered, `To Caesar thou hast appealed; to Caesar thou shalt go.`

13 Nekoliko dana poslije dou kralj Agripa i Berenika u Cezareju da pozdrave Festa.

Now when some days had passed, Agrippa, the King, and Bernice arrived at Caesarea, and greeted Festus.

And certain days having passed, Agrippa the king, and Bernice, came down to Caesarea saluting Festus,

- 14** Kako se ondje zadržao nekoliko dana, izložio i Fest kralju to o Pavlu: "Ima neki ovjek, reče, to ga je Feliks ostavio uznikom.

As they stayed there many days, Festus laid Paul's case before the King, saying, "There is a certain man left a prisoner by Felix;

and as they were continuing there more days, Festus submitted to the king the things concerning Paul, saying, "There is a certain man, left by Felix, a prisoner,

- 15** Kad bijah u Jeruzalemu, iznijeh veliki svećenici i starjeine protiv njega tužbu i zatraže osudu.

about whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, asking for a sentence against him.

about whom, in my being at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews laid information, asking a decision against him,

- 16** Odgovorih im da u Rimljana nije običaj izruživati kojega ovjeka prije nego li se, optužen, suo i s tužiteljima i dobije prigodu da se brani od optužbe.

To whom I answered that it is not the custom of the Romans to give up any man to destruction, before the accused have met the accusers face to face, and have had opportunity to make his defense concerning the matter laid against him.

unto whom I answered, that it is not a custom of Romans to make a favour of any man to die, before that he who is accused may have the accusers face to face, and may receive place of defence in regard to the charge laid against [him].

- 17** Poto zajedno dođosmo ovamo, bez ikakva odgađanja sjedoh ja sutradan na sudaku stolicu i zapovjedih dovesti toga ovjeka.

When therefore they were come together here, I didn't delay, but on the next day sat on the judgment seat, and commanded the man to be brought.

"They, therefore, having come together -- I, making no delay, on the succeeding [day] having sat upon the tribunal, did command the man to be brought,

- 18** Tužitelji ga okruže, ali ne iznijeh tužbe ni za jedno od zlodjela koja sam ja naslućivao, Concerning whom, when the accusers stood up, they brought no charge of such things as I supposed;

concerning whom the accusers, having stood up, were bringing against [him] no accusation of the things I was thinking of,

- 19** nego su protiv njega imali neto prijeporno o svojoj vjeri i o nekom Isusu koji je umro, a Pavao tvrdi da je živ.

but had certain questions against him of their own religion, and of one Jesus, who was dead, whom Paul affirmed to be alive.

but certain questions concerning their own religion they had against him, and concerning a certain Jesus who was dead, whom Paul affirmed to be alive;

20 Ne snalazei se u takvoj raspravi, upitah bi li htio u Jeruzalem da mu se ondje za to sudi. I, being perplexed how to inquire concerning these things, asked whether he would go to Jerusalem and there be judged of these matters.

and I, doubting in regard to the question concerning this, said, If he would wish to go on to Jerusalem, and there to be judged concerning these things --

21 Budu i da se Pavao prizivom podloio presudi njegova Velianstva, zapovjedih da ga uvaju dok ga ne poaljem caru."

But when Paul had appealed to be kept for the decision of the emperor, I commanded him to be kept until I should send him to Caesar."

but Paul having appealed to be kept to the hearing of Sebastus, I did command him to be kept till I might send him unto Caesar.`

22 Na to e Agripa Festu: "Htio bih i ja uti toga ovjeka." "Sutra e ga, ree, uti."

Agrippa said to Festus, "I also would like to hear the man myself." "Tomorrow," he said, "you will hear him."

And Agrippa said unto Festus, `I was wishing also myself to hear the man;` and he said, `To-morrow thou shalt hear him;`

23 Sutradan dakle dou Agripa i Berenika s velikim sjajem te u u dvoranu zajedno s tisunicima i najuglednijim gradskim muevima. Kad na zapovijed Festovu dovedu Pavla,

So on the next day, when Agrippa and Bernice had come with great pomp, and they had entered into the place of hearing with the commanding officers and principal men of the city, at the command of Festus, Paul was brought in.

on the morrow, therefore -- on the coming of Agrippa and Bernice with much display, and they having entered into the audience chamber, with the chief captains also, and the principal men of the city, and Festus having ordered -- Paul was brought forth.

24 re e Fest: "Agripa, kralju, i vi svi ovdje s nama nazoni, gledajte ovoga ovjeka! Zbog njega me sav narod idovski salijetao i u Jeruzalemu i ovdje viu i da on ne smije vie ivjeti.

Festus said, "King Agrippa, and all men who are here present with us, you see this man, about whom all the multitude of the Jews petitioned me, both at Jerusalem and here, crying that he ought not to live any longer.

And Festus said, `King Agrippa, and all men who are present with us, ye see this one, about whom all the multitude of the Jews did deal with me, both in Jerusalem and here, crying out, He ought not to live any longer;`

25 Ali ja naoh da nije u inio nita ime bi zasluio smrt pa kad se on sam prizvao na njegovo Velianstvo, odlu ih poslati mu ga.

But when I found that he had committed nothing worthy of death, and as he himself appealed to the emperor I determined to send him.

and I, having found him to have done nothing worthy of death, and he also himself having appealed to Sebastus, I decided to send him,

26 Ja nemam nita pouzdano o njemu napisati Gospodar. Zato ga izvedoh pred vas, ponajpae preda te, kralju Agripa, da bih nakon ove istrage imao to napisati.

Of whom I have no certain thing to write to my lord. Therefore I have brought him forth before you, and especially before you, king Agrippa, that, after examination, I may have something to write.

concerning whom I have no certain thing to write to [my] lord, wherefore I brought him forth before you, and specially before thee, king Agrippa, that the examination having been made, I may have something to write;

27 ini mi se doista besmislenim poslati uznika, a ne naznaiti optubu protiv njega."

For it seems to me unreasonable, in sending a prisoner, not to also specify the charges against him."

for it doth seem to me irrational, sending a prisoner, not also to signify the charges against him.`

1 Nato Agripa re e Pavlu: "Doputa ti se o sebi govoriti." Pavao isprui ruku i stade se braniti: Agripa said to Paul, "You may speak for yourself." Then Paul stretched out his hand, and made his defense.

And Agrippa said unto Paul, `It is permitted to thee to speak for thyself;` then Paul having stretched forth the hand, was making a defence:

2 "Smatram se sretnim to se u svemu za to me idovi optuuju mogu, evo, danas braniti pred tobom, kralju Agripa,

"I think myself happy, King Agrippa, that I am to make my defense before you this day concerning all the things whereof I am accused by the Jews,

`Concerning all things of which I am accused by Jews, king Agrippa, I have thought myself happy, being about to make a defence before thee to-day,

3 jer ti najbolje poznaje idovske obiaje i zadjevice. Zato me, molim, velikoduno poslu^{aj}." especially because you are expert in all customs and questions which are among the Jews. Therefore I beg you to hear me patiently.

especially knowing thee to be acquainted with all things -- both customs and questions -- among Jews; wherefore, I beseech thee, patiently to hear me.

4 "Dakle, ivot moj od najranije mladosti proveden u narodu mojem, u Jeruzalemu, znaju svi idovi.

"Indeed, all the Jews know my way of life from my youth up, which was from the beginning among my own nation and at Jerusalem;

`The manner of my life then, indeed, from youth -- which from the beginning was among my nation, in Jerusalem -- know do all the Jews,

- 5** Poznaju me odavna te mogu, ako samo hoe, svjedo iti da sam po najstrooj sljedbi nae vjere ivio kao farizej.

having known me from the first, if they are willing to testify, that after the strictest sect of our religion I lived a Pharisee.

knowing me before from the first, (if they may be willing to testify,) that after the most exact sect of our worship, I lived a Pharisee;

- 6** I sada stojim pred sudom zbog nade u obeanje koje Bog dade ocima naim
Now I stand here to be judged for the hope of the promise made by God to our fathers, and now for the hope of the promise made to the fathers by God, I have stood judged,
- 7** i kojemu se dovinuti nada dvanaest plemena na¹²ih, svesrdno nou i danju slue i Bogu. Za tu me nadu, kralju, tue idovi.

which our twelve tribes, earnestly serving night and day, hope to attain. Concerning this hope I am accused by the Jews, King Agrippa!

to which our twelve tribes, intently night and day serving, do hope to come, concerning which hope I am accused, king Agrippa, by the Jews;

- 8** Zato nevjerojatnim smatrate da Bog mrtve uskrisuje?"
Why is it judged incredible with you, if God does raise the dead?
why is it judged incredible with you, if God doth raise the dead?
- 9** "Pa i ja sam neko smatrao da mi se svim silama boriti protiv imena Isusa Nazare anina.
"I most assuredly thought with myself that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.

`I, indeed, therefore, thought with myself, that against the name of Jesus of Nazareth it behoved [me] many things to do,

- 10** To sam i inio u Jeruzalemu: mnoge sam svete, poto od velikih sve enika dobih punomo, u tamnice zatvorio, dao svoj glas kad su ih ubijali

This I also did in Jerusalem. I both shut up many of the saints in prisons, having received authority from the chief priests, and when they were put to death I gave my vote against them.

which also I did in Jerusalem, and many of the saints I in prison did shut up, from the chief priests having received the authority; they also being put to death, I gave my vote against them,

- 11** i po svim ih sinagogama esto muenjem prisiljavao psovati i, prekomjerno bijesan na njih, progonio sam ih ak i u tuim gradovima."

Punishing them often in all the synagogues, I tried to make them blaspheme. Being exceedingly enraged against them, I persecuted them even to foreign cities.

and in every synagogue, often punishing them, I was constraining [them] to speak evil, being also exceedingly mad against them, I was also persecuting [them] even unto strange cities.

- 12** "Radi toga po oh u Damask s punomoi i ovlatenjem velikih sve enika

"Whereupon as I journeyed to Damascus with the authority and commission from the chief priests,

`In which things, also, going on to Damascus -- with authority and commission from the chief priests --

- 13** kadli u pol bijela dana na putu vidjeh, kralju, kako s neba svjetlost od sunca sjajnija obasja mene i moje suputnike.

at noon, O King, I saw on the way a light from the sky, brighter than the sun, shining around me and those who traveled with me.

at mid-day, I saw in the way, O king, out of heaven, above the brightness of the sun, shining round about me a light -- and those going on with me;

- 14** Poto popadasmo na zemlju, zauh glas to mi govora e hebrejskim jezikom: 'Savle, Savle, zato me progoni? Teko ti se protiv ostana praakati.'

When we had all fallen to the earth, I heard a voice saying to me in the Hebrew language, `Saul, Saul, why do you persecute me? It is hard for you to kick against the goad.`

and we all having fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew dialect, Saul, Saul, why me dost thou persecute? hard for thee against pricks to kick!

- 15** Ja odvratih: 'Tko si, Gospodine?' Gospodin e mi: 'Ja sam Isus koga ti progoni!

I said, `Who are you, Lord?` He said, `I am Jesus, whom you persecute.

`And I said, Who art thou, Lord? and he said, I am Jesus whom thou dost persecute;

- 16** Nego ustani, na noge se jer zato ti se ukazah da te postavim za posluitelja i svjedoka onoga to si vidio i to u ti pokazati.

But arise, and stand on your feet, for to this end have I appeared to you, to appoint you a servant and a witness both of the things which you have seen, and of the things which I will reveal to you;

but rise, and stand upon thy feet, for for this I appeared to thee, to appoint thee an officer and a witness both of the things thou didst see, and of the things [in which] I will appear to thee,

- 17** Izbavit u te od naroda i od pogana kojima te aljem
 delivering you from the people, and from the Gentiles, to whom I send you,
 delivering thee from the people, and the nations, to whom now I send thee,
- 18** da im otvori oi pa se obrate od tame k svjetlosti, od vlasti Sotonine k Bogu te po vjeri u mene prime oprotenje grijeha i basttinu meu posve enima."
 to open their eyes, that they may turn from darkness to light and from the power of Satan to God, that they may receive remission of sins and an inheritance among those who are sanctified by faith in me.
 to open their eyes, to turn [them] from darkness to light, and [from] the authority of the Adversary unto God, for their receiving forgiveness of sins, and a lot among those having been sanctified, by faith that [is] toward me.
- 19** "Otada, kralju Agripa, ne bijah neposluan nebeskom vienju.
 "Therefore, King Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,
 `Whereupon, king Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,
- 20** Nego najprije onima u Damasku pa onda i u Jeruzalemu, svoj zemlji idovskoj i poganima navje ivah da se pokaju i obrate k Bogu i ine djela dostojna obra enja.
 but declared first to them of Damascus, at Jerusalem, and throughout all the country of Judea, and also to the Gentiles, that they should repent and turn to God, doing works worthy of repentance.
 but to those in Damascus first, and to those in Jerusalem, to all the region also of Judea, and to the nations, I was preaching to reform, and to turn back unto God, doing works worthy of reformation;
- 21** Zbog toga me idovi uhvatie u Hramu i pokuae ubiti.
 For this reason the Jews seized me in the temple, and tried to kill me.
 because of these things the Jews -- having caught me in the temple -- were endeavouring to kill [me].
- 22** Ali s pomou Bojom sve do dana dana □ njega svjedoim, evo, malu i veliku, ne govore i nita osim onoga to Proroci govorahu i Mojsije da se ima zbiti:
 Having therefore obtained the help that is from God, I stand to this day testifying both to small and great, saying nothing but what the prophets and Moses did say should come,
 `Having obtained, therefore, help from God, till this day, I have stood witnessing both to small and to great, saying nothing besides the things that both the prophets and Moses spake of as about to come,

- 23** da e Krist trpjeti i da e on, prvouskršli od mrtvih, svjetlost navjeivati narodu i poganima."
 how the Christ must suffer, and how he first by the resurrection of the dead should
 proclaim light both to these people and to the Gentiles."
 that the Christ is to suffer, whether first by a rising from the dead, he is about to proclaim
 light to the people and to the nations.`
- 24** Dok se on tako branio, Fest e mu u sav glas: "Mahnita, Pavle! Veliko ti znanje mozgom
 zavrnilo."
 As he thus made his defense, Festus said with a loud voice, "Paul, you are crazy! Your
 great learning is driving you insane!"
 And, he thus making a defence, Festus with a loud voice said, `Thou art mad, Paul; much
 learning doth turn thee mad;`
- 25** "Ne mahnitam, vrli Feste, odvrati Pavao, nego rijezi istine i razbora kazujem.
 But he said, "I am not crazy, most excellent Festus, but speak forth words of truth and
 soberness.
 and he saith, `I am not mad, most noble Festus, but of truth and soberness the sayings I
 speak forth;
- 26** Ta znade za to kralj komu s pouzdanjem govorim. Nita mu od toga, uvjeren sam, nije
 nepoznato; jer nije se to dogodilo u kakvu zakutku.
 For the king knows of these things, to whom also I speak freely. For I am persuaded that
 none of these things is hidden from him, for this has not been done in a corner.
 for the king doth know concerning these things, before whom also I speak boldly, for
 none of these things, I am persuaded, are hidden from him; for this thing hath not been
 done in a corner;
- 27** Vjeruje li, kralju Agripa, Prorocima? Znam da vjeruje!"
 King Agrippa, do you believe the prophets? I know that you believe."
 thou dost believe, king Agrippa, the prophets? I have known that thou dost believe!
- 28** Agripa e Pavlu: "Zamalo pa me uvjeri te kr aninom postah!"
 Agrippa said to Paul, "With a little persuasion are you trying to make me a Christian?"
 And Agrippa said unto Paul, `In a little thou dost persuade me to become a Christian!`
- 29** Pavao pak: "Dao Bog te i za malo i za mnogo, ne samo ti nego i svi koji me danas sluaju
 postali ovakvima kakav sam ja, osim ovih okova!"
 Paul said, "I pray to God, that whether with little or with much, not only you, but also all
 that hear me this day, might become such as I am, except for these bonds."
 and Paul said, `I would have wished to God, both in a little, and in much, not only thee,
 but also all those hearing me to-day, to become such as I also am -- except these bonds.`

30 Nato usta kralj, upravitelj, Berenika i oni koji su s njima zasjedali.

The king rose up, and the governor, and Bernice, and those who sat with them.

And, he having spoken these things, the king rose up, and the governor, Bernice also, and those sitting with them,

31 Udaljujui se govorili su me u sobom: "Ovaj ovjek ne ini nita ime bi zasluio smrt ili okove."

When they had withdrawn, they spoke one to another, saying, "This man does nothing worthy of death or of bonds."

and having withdrawn, they were speaking unto one another, saying -- `This man doth nothing worthy of death or of bonds;`

32 Agripa pak re e Festu: "Ovaj bi ovjek mogao biti puten da se nije prizvao na cara."

Agrippa said to Festus, "This man might have been set free if he had not appealed to Caesar."

and Agrippa said to Festus, `This man might have been released if he had not appealed to Caesar.`

1 Kad je odlu eno da odjedrimo u Italiju, predadoe i Pavla i neke druge uznike satniku carske ete, imenom Juliju.

When it was determined that we should sail for Italy, they delivered Paul and certain other prisoners to a centurion named Julius, of the Augustan band.

And when our sailing to Italy was determined, they were delivering up both Paul and certain others, prisoners, to a centurion, by name Julius, of the band of Sebastus,

2 Popesmo se na neku adramitsku lau koja je imala ploviti u azijska mjesta pa otplovismo. S nama je bio Aristarh Makedonac, Solunjanin.

Embarking in a ship of Adramyttium, which was about to sail to places on the coast of Asia, we put to sea, Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.

and having embarked in a ship of Adramyttium, we, being about to sail by the coasts of Asia, did set sail, there being with us Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica,

3 Sutradan doplovismo u Sidon. Julije, koji je s Pavlom ovjeno postupao, dopusti mu po i k prijateljima da se pobrinu za nj.

The next day, we touched at Sidon. Julius treated Paul kindly, and gave him permission to go to his friends and refresh himself.

on the next [day] also we touched at Sidon, and Julius, courteously treating Paul, did permit [him], having gone on unto friends, to receive [their] care.

4 Odande smo otplovili, jedrili uz Cipar - jer su nam vjetrovi bili protivni -

Putting to sea from there, we sailed under the lee of Cyprus, because the winds were contrary.

And thence, having set sail, we sailed under Cyprus, because of the winds being

5 pa preplovili more du Cilicije i Pamfilije i stigli u Miru licijsku.

When we had sailed across the sea which is off Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a city of Lycia.

and having sailed over the sea over-against Cilicia and Pamphylia, we came to Myria of Lycia,

6 Ondje satnik nae neku aleksandrijsku la u za Italiju i ukrca nas na nju.

There the centurion found a ship of Alexandria sailing for Italy, and he put us on board.

and there the centurion having found a ship of Alexandria, sailing to Italy, did put us into it,

7 Vie smo dana plovili sporo i jedva doprli do Knida. Kako nam vjetar ne dade pristati, doplovismo pod Kretu kod Salmone

When we had sailed slowly many days, and had come with difficulty opposite Cnidus, the wind not allowing us further, we sailed under the lee of Crete, opposite Salmone.

and having sailed slowly many days, and with difficulty coming over-against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over-against Salmone,

8 pa jedva jedvice plovei uza nju, stigismo na neko mjesto zvano Dobra pristanita, blizu kojega je grad Laseja.

With difficulty sailing along it we came to a certain place called Fair Havens, near the city of Lasea.

and hardly passing it, we came to a certain place called `Fair Havens,` nigh to which was the city [of] Lasaea.

9 Kad je nakon duljeg vremena plovidba ve postala pogibeljna jer je Post ve bio izminuo, opominjao Pavao:

When much time was spent, and the voyage was now dangerous, because the Fast had now already gone by, Paul admonished them,

And much time being spent, and the sailing being now dangerous -- because of the fast also being already past -- Paul was admonishing,

10 "Ljudi, govorio im je, vidim da e plovidba biti nezugodna i na veliku tetu ne samo za tovar i la nego i za nae ivote."

and said to them, "Sirs, I perceive that the voyage will be with injury and much loss, not only of the cargo and the ship, but also of our lives."

saying to them, `Men, I perceive that with hurt, and much damage, not only of the lading and of the ship, but also of our lives -- the voyage is about to be;`

- 11** Ali je satnik više vjerovao kormilaru i brodovlasniku nego li Pavlovim riječima.

But the centurion gave more heed to the master and to the owner of the ship than to those things which were spoken by Paul.

but the centurion to the pilot and to the shipowner gave credence more than to the things spoken by Paul;

- 12** A kako luka nije bila prikladna za zimovanje, već ina je predlagala da odande otplove ne bi li kako doprli do kretske luke Feniksa, to gleda prema jugozapadu i sjeverozapadu, pa ondje prezimili.

Because the haven was not suitable to winter in, the majority advised to put to sea from there, if by any means they could reach Phoenix, and winter there, which is a port of Crete, looking northeast and southeast.

and the haven being incommodious to winter in, the more part gave counsel to sail thence also, if by any means they might be able, having attained to Phenice, [there] to winter, [which is] a haven of Crete, looking to the south-west and north-west,

- 13** Uto duhne blagi junjak i oni, misleli da bi mogli ostvariti naum, digoše sidro i zaploviše tik uz Kretu.

When the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, they weighed anchor and sailed along Crete, close to shore.

and a south wind blowing softly, having thought they had obtained [their] purpose, having lifted anchor, they sailed close by Crete,

- 14** Ali nedugo zatim razbjesni se estok vjetar zvan sjeveroistonjak.

But after no long time there beat down from it a tempestuous wind, which is called Euroclydon.

and not long after there arose against it a tempestuous wind, that is called Euroclydon,

- 15** Zahvati la u te mu nije mogla odoljeti pa se prepustismo da nas nosi.

When the ship was caught, and couldn't face the wind, we gave way to it, and were driven along.

and the ship being caught, and not being able to bear up against the wind, having given [her] up, we were borne on,

- 16** Prolazeći ispod nekog otoka zvanog Kauda, jedva uspjehmo dohvatitiamac.

Running under the lee of a small island called Clauda, we were able, with difficulty, to secure the boat.

and having run under a certain little isle, called Clauda, we were hardly able to become masters of the boat,

- 17** Podigoe ga pa upotrijebie snast da potpau lau. Boje i se pak da se ne nasuu u Sirti, spustie prvenja u. Tako ih je nosilo.

When they had hoisted it up, they used cables to help reinforce the ship. Fearing that they would run aground on the Syrtis sand bars, they lowered the sea anchor, and so were driven.

which having taken up, they were using helps, undergirding the ship, and fearing lest they may fall on the quicksand, having let down the mast -- so were borne on.

- 18** Budui da nas je oluja silovito udarala, sutradan se riješe tovara,

As we labored exceedingly with the storm, the next day they began to throw things overboard.

And we, being exceedingly tempest-tossed, the succeeding [day] they were making a clearing,

- 19** a trei dan svojim rukama izbacie brodsku opremu.

On the third day, they threw out the ship`s tackle with their own hands.

and on the third [day] with our own hands the tackling of the ship we cast out,

- 20** Kako se pak višie dana nije pomaljalo ni sunce ni zvijezde, a oluja bjesnjela nemalena, bila je ve propala svaka nada da emo se spasiti.

When neither sun nor stars shone on us for many days, and no small tempest pressed on us, all hope that we should be saved was now taken away.

and neither sun nor stars appearing for more days, and not a little tempest lying upon us, thenceforth all hope was taken away of our being saved.

- 21** Ni jelo se ve dugo nije. Onda usta Pavao posred njih i re e: "Trebalo je, ljudi, posluati me, ne se otiskivati od Krete i izbjei ovu nepogodu i tetu.

When they had been long without food, Paul stood up in the midst of them, and said, "Sirs, you should have listened to me, and not have set sail from Crete, and have gotten this injury and loss.

And there having been long fasting, then Paul having stood in the midst of them, said, `It behoved [you], indeed, O men -- having hearkened to me -- not to set sail from Crete, and to save this hurt and damage;

- 22** Sada vas pak opominjem: razvedrite se jer ni ivotiva dua izmeu vas ne e stradati, nego samo laa.

Now I exhort you to cheer up, for there will be no loss of life among you, but only of the ship.

and now I exhort you to be of good cheer, for there shall be no loss of life among you -- but of the ship;

23 No as mi se ukaza aneo Boga iji sam i komu sluim

For there stood by me this night an angel, belonging to the God whose I am and whom I serve,

for there stood by me this night a messenger of God -- whose I am, and whom I serve --

24 te ree: 'Ne boj se, Pavle! Pred cara ti je stati i evo Bog ti daruje sve koji plove s tobom.'

saying, 'Don't be afraid, Paul. You must stand before Caesar. Behold, God has granted you all those who sail with you.'

saying, Be not afraid Paul; before Caesar it behoveth thee to stand; and, lo, God hath granted to thee all those sailing with thee;

25 Zato razvedrite se, ljudi! Vjerujem Bogu: bit e kako mi je reeno.

Therefore, sirs, cheer up! For I believe God, that it will be just as it has been spoken to me.

wherefore be of good cheer, men! for I believe God, that so it shall be, even as it hath been spoken to me,

26 Ali treba da se nasu emo na neki otok."

But we must run aground on a certain island."

and on a certain island it behoveth us to be cast.'

27 Bijae ve etrnaesta no to smo bili tamo-amo gonjani po Jadranu kad oko pono i naslutie mornari da im se primie neka zemlja.

But when the fourteenth night was come, as we were driven back and forth in the Adriatic Sea, about midnight the sailors surmised that they were drawing near to some land.

And when the fourteenth night came -- we being borne up and down in the Adria -- toward the middle of the night the sailors were supposing that some country drew nigh to them;

28 Bacivi olovnicu, na oe dvadeset hvati dubine; malo poslije bacie je opet i naoe ih

They took soundings, and found twenty fathoms. After a little while, they took soundings again, and found fifteen fathoms.

and having sounded they found twenty fathoms, and having gone a little farther, and again having sounded, they found fifteen fathoms,

29 Kako se bojahu da ne naletimo na grebene, bacie s krme etiri sidra iekuju i da se

Fearing that we would run aground on rocky ground, they let go four anchors from the stern, and wished for daylight.

and fearing lest on rough places we may fall, out of the stern having cast four anchors, they were wishing day to come.

30 Kad su mornari bili naumili utei iz la e i poeli sputati amac u more pod izlikom da s pramca kane spustiti sidra,

As the sailors were trying to flee out of the ship, and had lowered the boat into the sea, pretending that they would lay out anchors from the bow,

And the sailors seeking to flee out of the ship, and having let down the boat to the sea, in pretence as [if] out of the foreship they are about to cast anchors,

31 ree Pavao satniku i vojnicima: "Ako ovi ne ostanu na la i, vi se spasiti ne moete!"

Paul said to the centurion and to the soldiers, "Unless these stay in the ship, you can't be saved."

Paul said to the centurion and to the soldiers, `If these do not remain in the ship -- ye are not able to be saved;`

32 Nato vojnici presjekoe uad amca i pustie da padne.

Then the soldiers cut away the ropes of the boat, and let her fall off.

then the soldiers did cut off the ropes of the boat, and suffered it to fall off.

33 Do pred svanu e nutkao je Pavao sve da uzmu hrane: "etrnaesti je danas dan, re e, to bez jela ekate, nita ne okusiv"

While the day was coming on, Paul begged them all to take some food, saying, "This day is the fourteenth day that you wait and continue fasting, having taken nothing.

And till the day was about to be, Paul was calling upon all to partake of nourishment, saying, `Fourteen days to-day, waiting, ye continue fasting, having taken nothing,

34 Stoga vas molim: zaloite neto jer to je za va spas. Ta nikome od vas ni vlas s glave nee propasti."

Therefore I beg you to take some food, for this is for your safety; for there will not a hair perish from the head of any of you."

wherefore I call upon you to take nourishment, for this is for your safety, for of not one of you shall a hair from the head fall;`

35 Rekavi to, uze kruh, pred svima zahvali Bogu, razlomi i stade jesti.

When he had said this, and had taken bread, he gave thanks to God in the presence of all, and he broke it, and began to eat.

and having said these things, and having taken bread, he gave thanks to God before all, and having broken [it], he began to eat;

36 Svi se razvedre te i oni uzmu hrane.

Then were they all of good cheer, and they also took food.

and all having become of good cheer, themselves also took food,

37 A svih nas je u la i bilo dvjesta sedamdeset i est dua.

We were in all in the ship two hundred seventy-six souls.

(and we were -- all the souls in the ship -- two hundred, seventy and six),

38 Jednom nasieni, stanu rastere ivati lau bacaju i ito u more.

When they had eaten enough, they lightened the ship, throwing out the wheat into the sea and having eaten sufficient nourishment, they were lightening the ship, casting forth the wheat into the sea.

39 Kad osvanu, mornari ne prepoznaje zemlje; razabrae neki zaljev ravne obale pa odlue, bude li mogu e, u nj zavesti lau.

When it was day, they didn't recognize the land, but they noticed a certain bay with a beach, and they decided to try to drive the ship onto it.

And when the day came, they were not discerning the land, but a certain creek were perceiving having a beach, into which they took counsel, if possible, to thrust forward the ship,

40 Odrijee sidra i ostave ih u moru. Istodobno popuste i spone kormila, razapnu prvenjau prema vjetru pa udare k obali.

Casting off the anchors, they left them in the sea, at the same time untying the rudder ropes. Hoisting up the foresail to the wind, they made for the beach.

and the anchors having taken up, they were committing [it] to the sea, at the same time -- having loosed the bands of the rudders, and having hoisted up the mainsail to the wind -- they were making for the shore,

41 Ali naletjee na pli ak i nasukae brod: pramac, nasaen, osta nepomi an, a krmu razdirae estina valova.

But coming to a place where two seas met, they ran the vessel aground. The bow struck and remained immovable, but the stern began to break up by the violence of the waves.

and having fallen into a place of two seas, they ran the ship aground, and the fore-part, indeed, having stuck fast, did remain immoveable, but the hinder-part was broken by the violence of the waves.

42 Tada vojnici naumie poubijati sunje da ne bi koji isplivao i pobjegao,

The soldiers' counsel was to kill the prisoners, so that none of them would swim out and escape.

And the soldiers' counsel was that they should kill the prisoners, lest any one having swam out should escape,

43 ali im satnik, hotei spasiti Pavla, omete naum: zapovjedi da oni koji znaju plivati najprvi poska u i izau na kraj,

But the centurion, desiring to save Paul, stopped them from their purpose, and commanded that those who could swim should throw themselves overboard first to go to the land;

but the centurion, wishing to save Paul, hindered them from the counsel, and did command those able to swim, having cast themselves out first -- to get unto the land,

44 a ostali e, tko na daskama, tko na olupinama lae. Tako svi ivi i zdravi prispjee na kopno. and the rest, some on planks, and some on other things from the ship. So it happened that they all escaped safely to the land.

and the rest, some indeed upon boards, and some upon certain things of the ship; and thus it came to pass that all came safe unto the land.

1 Jednom spaeni, doznasmo da se otok zove Malta.

When we had escaped, then we knew that the island was called Malta.

And having been saved, then they knew that the island is called Melita,

2 Uroenici nam iskazivahu nesvakidanje ovjekoljublje. Zapalie krijes i okupie nas oko njega jer je poela kia i bilo zima.

The natives showed us no common kindness; for they kindled a fire, and received us all, because of the present rain, and because of the cold.

and the foreigners were shewing us no ordinary kindness, for having kindled a fire, they received us all, because of the pressing rain, and because of the cold;

3 Pavao nakupi naramak granja i baci na krijes kadli zbog vru ine izaе zmija i pripije mu se za ruku.

But when Paul had gathered a bundle of sticks and laid them on the fire, a viper came out because of the heat, and fastened on his hand.

but Paul having gathered together a quantity of sticks, and having laid [them] upon the fire, a viper -- out of the heat having come -- did fasten on his hand.

4 Kad su uro enici vidjeli gdje mu ivotinja visi o ruci, govorili su meu sobom: "Ovaj je ovjek zacijelo ubojica: umakao je moru i Pravda mu ne da ivjeti."

When the natives saw the creature hanging from his hand, they said one to another, "No doubt this man is a murderer, whom, though he has escaped from the sea, yet Justice has not allowed to live."

And when the foreigners saw the beast hanging from his hand, they said unto one another, `Certainly this man is a murderer, whom, having been saved out of the sea, the justice did not suffer to live;`

5 Ali on otrese ivotinju u vatru i ne bi mu nita;

However he shook off the creature into the fire, and wasn't harmed.

he then, indeed, having shaken off the beast into the fire, suffered no evil,

6 a oni oekivahu da e otei i umah se sruti mrtav. Po to su dugoekali i vidjeli da mu se nita neobi no nije dogodilo, promijenie miljenje te stadoe govoriti da je bog.

But they expected that he would have swollen, or fallen down dead suddenly, but when they were long in expectation and saw nothing bad happen to him, they changed their minds, and said that he was a god.

and they were expecting him to be about to be inflamed, or to fall down suddenly dead, and they, expecting [it] a long time, and seeing nothing uncommon happening to him, changing [their] minds, said he was a god.

7 U okolici onoga mjesta bilo je imanje prvaka otoka, imenom Publija. On nas je primio i tri dana uljudno gostio.

Now in the neighborhood of that place were lands belonging to the chief man of the island, named Publius, who received us, and courteously entertained us three days.

And in the neighbourhood of that place were lands of the principal man of the island, by name Publius, who, having received us, three days did courteously lodge [us];

8 A Publijeva je oca uhvatila ognjica i srdolja pa je leao. Pavao ue k njemu, pomoli se, stavi na nj ruke i izlije i ga.

It was so, that the father of Publius lay sick of fever and dysentery. Paul entered in to him, prayed, and laying his hands on him, healed him.

and it came to pass, the father of Publius with feverish heats and dysentery pressed, was laid, unto whom Paul having entered, and having prayed, having laid [his] hands on him, healed him;

9 Nakon toga su dolazili i drugi koji na otoku bijahu bolesni te ozdravljali.

Then when this was done, the rest also that had diseases in the island came, and were cured.

this, therefore, being done, the others also in the island having infirmities were coming and were healed;

10 Oni nas mnogim poastima po astie i na odlasku nam priskrbie to je potrebno.

They also honored us with many honors, and when we sailed, they put on board the things that we needed.

who also with many honours did honour us, and we setting sail -- they were lading [us] with the things that were necessary.

- 11 Nakon tri mjeseca otplovismo aleksandrijskom laom koja je prezimila na otoku i imala za znak Dioskure.**

After three months, we set sail in a ship of Alexandria which had wintered in the island, whose sign was "The Twin Brothers."

And after three months, we set sail in a ship (that had wintered in the isle) of Alexandria, with the sign Dioscuri,

- 12 Doplovismo u Sirakuzu i ostadosmo ondje tri dana.**

Touching at Syracuse, we stayed there three days.

and having landed at Syracuse, we remained three days,

- 13 Odande plove i uz obalu, stigosmo u Regij. Sutradan okrenu junjak te za dva dana stigosmo u Puteole.**

From there we circled around and arrived at Rhegium. After one day, a south wind sprang up, and on the second day we came to Puteoli,

thence having gone round, we came to Rhegium, and after one day, a south wind having sprung up, the second [day] we came to Puteoli;

- 14 Ondje naosmo bra u koja nas zamolie da ostanemo u njih sedam dana. Tako stigosmo u Rim.**

where we found brothers, and were entreated to stay with them seven days. So we came to Rome.

where, having found brethren, we were called upon to remain with them seven days, and thus to Rome we came;

- 15 Kada su tamonja braa ula za nas, izioe nam u susret do Apijeva trga i Triju gostionica. Kad ih Pavao ugleda, zahvali Bogu i ohrabri se.**

From there the brothers, when they heard of us, came to meet us as far as The Market of Appius and The Three Taverns; whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.

and thence, the brethren having heard the things concerning us, came forth to meet us, unto Appii Forum, and Three Taverns -- whom Paul having seen, having given thanks to God, took courage.

- 16 A kad u osmo u Rim, Pavlu su dopustili stanovati zasebno, zajedno s vojnikom koji ga je uvao.**

When we entered into Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard, but Paul was allowed to stay by himself with the soldier who guarded him.

And when we came to Rome, the centurion delivered up the prisoners to the captain of the barrack, but Paul was suffered to remain by himself, with the soldier guarding him.

- 17 Nakon tri dana sazva on idovske prvake. Kad se sabraše, reče im: "Ja, braćo, ne uinih nita protiv naroda ni običaj otakih, a ipak me okovana u Jeruzalemu predadoh u ruke**

It happened, that after three days Paul called together those who were the leaders of the Jews. When they had come together, he said to them, "I, brothers, though I had done nothing against the people, or the customs of our fathers, still was delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans,

And it came to pass after three days, Paul called together those who are the principal men of the Jews, and they having come together, he said unto them: "Men, brethren, I -- having done nothing contrary to the people, or to the customs of the fathers -- a prisoner from Jerusalem, was delivered up to the hands of the Romans;

- 18 Oni me nakon istrage htjedoh pustiti jer nije na meni bilo nita ime bih bio zaslužio smrt. who, when they had examined me, desired to set me free, because there was no cause of death in me.**

who, having examined me, were wishing to release [me], because of their being no cause of death in me,

- 19 Kako se židovi tome oprijee, bio sam prisiljen prizvati se na cara; ne dakle stoga to bih imao bilo za to tuiti svoj narod.**

But when the Jews spoke against it, I was constrained to appeal to Caesar, not that I had anything about which to accuse my nation.

and the Jews having spoken against [it], I was constrained to appeal unto Caesar -- not as having anything to accuse my nation of;

- 20 S toga dakle razloga zamolih vidjeti vas i obratiti vam se jer zbog nade Izraelove nosim ove verige."**

For this cause therefore did I ask you to see and to speak with me. For because of the hope of Israel I am bound with this chain."

for this cause, therefore, I called for you to see and to speak with [you], for because of the hope of Israel with this chain I am bound."

- 21 Oni mu odvrata: "Mi o tebi nismo primili nikakva pisma iz Judeje niti nam je tko od pristigle braće o tebi to zlo javio ili rekao.**

They said to him, "We neither received letters from Judea concerning you, nor did any of the brothers come here and report or speak any evil of you.

And they said unto him, "We did neither receive letters concerning thee from Judea, nor did any one who came of the brethren declare or speak any evil concerning thee,

- 22 Nego htjeli bismo od tebe uti to misli jer o toj sljedbi znamo samo da joj se posvuda proturjei."**

But we desire to hear of you what you think. For, as concerning this sect, it is known to us that everywhere it is spoken against."

and we think it good from thee to hear what thou dost think, for, indeed, concerning this sect it is known to us that everywhere it is spoken against;"

- 23** Nato urekoe dan pa do oe mnogi k njemu u stan. Izlagao im je i svjedoio o kraljevstvu Bojemu te ih od jutra do ve eri iz Mojsijeva Zakona i Proroka uvjeravao o Isusu.

When they had appointed him a day, they came to him into his lodging in great number. He explained to them, testifying about the kingdom of God, and persuading them concerning Jesus, both from the law of Moses and from the prophets, from morning until and having appointed him a day, they came, more of them unto him, to the lodging, to whom he was expounding, testifying fully the reign of God, persuading them also of the things concerning Jesus, both from the law of Moses, and the prophets, from morning till evening,

- 24** I jedne uvjerie njegove rijei, a drugi nisu vjerovali.

Some believed the things which were spoken, and some disbelieved.

and, some, indeed, were believing the things spoken, and some were not believing.

- 25** Nesloni tako me u sobom, stadoe se razilaziti kadli im Pavao ree jo jednu rije : "Lijepo Duh Sveti po Izaiji proroku ree ocima vaim:

When they didn` t agree among themselves, they departed after Paul had spoken one word, "The Holy Spirit spoke well through Isaiah, the prophet, to our fathers,

And not being agreed with one another, they were going away, Paul having spoken one word -- `Well did the Holy Spirit speak through Isaiah the prophet unto our fathers,

- 26** Idi k tomu narodu i reci mu: Slu 听at ete, sluati - i ne ete razumjeti; gledat ete, gledati - i ne ete vidjeti!

saying, `Go to this people, and say, In hearing, you will hear, and will in no way understand. In seeing, you will see, and will in no way perceive.

saying, Go on unto this people and say, With hearing ye shall hear, and ye shall not understand, and seeing ye shall see, and ye shall not perceive,

- 27** Jer usalilo se srce naroda ovoga: ui zaepie, o i zatvorie da oima ne vide, uima ne uju, srcem ne razumiju te se ne obrate pa ih izlijeim.

For this people`s heart has grown callous. Their ears are dull of hearing. Their eyes they have closed. Lest they should see with their eyes, Hear with their ears, Understand with their heart, Would turn again, And I would heal them.`

for made gross was the heart of this people, and with the ears they heard heavily, and their eyes they did close, lest they may see with the eyes, and with the heart may understand, and be turned back, and I may heal them.

- 28** Neka vam je dakle svima znano: poganima je poslano ovo spasenje Boje; oni e

"Be it known therefore to you, that the salvation of God is sent to the Gentiles. They will also hear."

`Be it known, therefore, to you, that to the nations was sent the salvation of God, these also will hear it;`

29 #

When he had said these words, the Jews departed, having a great dispute among themselves.

and he having said these things, the Jews went away, having much disputation among themselves;

30 Pavao osta pune dvije godine u svom unajmljenom stanu gdje je primao sve koji su dolazili k njemu,

Paul stayed two whole years in his own rented house, and received all who went in to him, and Paul remained an entire two years in his own hired [house], and was receiving all those coming in unto him,

31 propovijedao kraljevstvo Boje i nauavao o Gospodinu Isusu Kristu sa svom slobodom, nesmetano.

preaching the kingdom of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness, without hinderance.

preaching the reign of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness -- unforbidden.

1 Pavao, sluga Krista Isusa, pozvan za apostola, odlučan za evanjelje Boje -

Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, set apart for the gospel of God,

Paul, a servant of Jesus Christ, a called apostle, having been separated to the good news of God --

2 koje Bog unaprijed obećavae po svojim prorocima u Pismima svetim

which he promised before through his prophets in the holy scriptures,

which He announced before through His prophets in holy writings --

3 o Sinu svome, potomku Davidovu po tijelu,

concerning his Son, who was born of the seed of David according to the flesh,

concerning His Son, (who is come of the seed of David according to the flesh,

4 postavljenu Sinom Bojim, u snazi, po Duhu posvetitelju uskrsnuem od mrtvih, o Isusu Kristu, Gospodinu naemu,

who was declared to be the Son of God with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead, Jesus Christ our Lord,

who is marked out Son of God in power, according to the Spirit of sanctification, by the rising again from the dead,) Jesus Christ our Lord;

- 5 po komu primismo milost i apostolstvo da na slavu imena njegova k poslu`nosti vjere privodimo sve pogane**

through whom we received grace and apostleship, to obedience of faith among all the nations, for his name`s sake.

through whom we did receive grace and apostleship, for obedience of faith among all the nations, in behalf of his name;

- 6 meu kojima ste i vi pozvanici Isusa Krista:**

Among whom you are also called to be Jesus Christ`s.

among whom are also ye, the called of Jesus Christ;

- 7 svima u Rimu, miljenicima Bojim, pozvanicima, svetima. Milost vam i mir od Boga, Oca naega, i Gospodina Isusa Krista.**

To all who are in Rome, beloved of God, called to be saints: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

to all who are in Rome, beloved of God, called saints; Grace to you, and peace, from God our Father, and [from] the Lord Jesus Christ!

- 8 Ponajprije zahvaljujem Bogu mojemu po Isusu Kristu za sve vas: `to se vaa vjera navjeuje po svem svijetu.**

First, I thank my God through Jesus Christ for all of you, that your faith is proclaimed throughout the whole world.

first, indeed, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is proclaimed in the whole world;

- 9 Doista, svjedok mi je Bog - komu duhom svojim sluim u evan elju Sina njegova - da vas se For God is my witness, whom I serve in my spirit in the gospel of his Son, how unceasingly I make mention of you always in my prayers,**

for God is my witness, whom I serve in my spirit in the good news of His Son, how unceasingly I make mention of you,

- 10 u svojim molitvama neprekidno spominjem i uvijek molim ne bi li mi se ve jednom s voljom Bojom nekako posre ilo doi k vama.**

requesting, if by any means now at length I may be prospered by the will of God to come to you.

always in my prayers beseeching, if by any means now at length I shall have a prosperous journey, by the will of God, to come unto you,

- 11 Jer eznem vidjeti vas da vam predam neto dara duhovnoga te se ojaate, zapravo -**

For I long to see you, that I may impart to you some spiritual gift, to the end you may be established;

for I long to see you, that I may impart to you some spiritual gift, that ye may be established;

12 da se zajedno s vama ohrabrim zajedni kom vjerom, vaom i mojom.

that is, that I with you may be comforted in you, each of us by the other`s faith, both yours and mine.

and that is, that I may be comforted together among you, through the faith in one another, both yours and mine.

13 A ne bih htio, brao, da ne znate: esto sam bio nakanio doi k vama - i sve dosad bio sprije en - da i meu vama uberem koji plod kao i me u drugim narodima.

Now I don`t desire to have you unaware, brothers, that often I planned to come to you, and was hindered so far, that I might have some fruit in you also, even as in the rest of the Gentiles.

And I do not wish you to be ignorant, brethren, that many times I did purpose to come unto you -- and was hindered till the present time -- that some fruit I might have also among you, even as also among the other nations.

14 Dunik sam Grcima i barbarima, mudracima i neznalicama.

I am debtor both to Greeks and to foreigners, both to the wise and to the foolish.

Both to Greeks and to foreigners, both to wise and to thoughtless, I am a debtor,

15 Odatle moja nakana da i vama u Rimu navijestim evanelje.

So, as much as in me is, I am ready to preach the gospel to you also who are in Rome.

so, as much as in me is, I am ready also to you who [are] in Rome to proclaim good news,

16 Ne stidim se, uistinu, evan elja: ono je snaga Boja na spasenje svakomu tko vjeruje - idovu najprije, pa Grku.

For I am not ashamed of the gospel of Christ, for it is the power of God to salvation to everyone who believes; to the Jew first, and also to the Greek.

for I am not ashamed of the good news of the Christ, for it is the power of God to salvation to every one who is believing, both to Jew first, and to Greek.

17 Jer pravednost se Boja od vjere k vjeri u njemu otkriva kao to je pisano: Pravednik e od vjere ivjeti.

For therein is revealed a righteousness of God from faith to faith. As it is written, "But the righteous shall live by faith."

For the righteousness of God in it is revealed from faith to faith, according as it hath been written, `And the righteous one by faith shall live,`

18 Otkriva se doista s neba gnjev Boji na svaku bezbonost i nepravednost ljudi koji istinu sputavaju nepravednou.

For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hinder the truth in unrighteousness,

for revealed is the wrath of God from heaven upon all impiety and unrighteousness of men, holding down the truth in unrighteousness.

19 Jer to se o Bogu mo^o e spoznati, oito im je: Bog im o itova.

because that which is known by God is revealed in them, for God revealed it to them.

Because that which is known of God is manifest among them, for God did manifest [it] to them,

20 Uistinu, ono nevidljivo njegovo, vjena njegova mo i boanstvo, onamo od stvaranja svijeta, umom se po djelima razabire tako da nemaju isprike.

For the invisible things of him since the creation of the world are clearly seen, being perceived through the things that are made, even his everlasting power and divinity; that they may be without excuse.

for the invisible things of Him from the creation of the world, by the things made being understood, are plainly seen, both His eternal power and Godhead -- to their being inexcusable;

21 Jer premda upoznae Boga, ne iskaza^e mu kao Bogu ni slavu ni zahvalnost, nego ishlapie u mozganjima svojim te se pomrai bezumno srce njihovo.

Because, knowing God, they didn't glorify him as God, neither gave thanks, but became vain in their reasoning, and their senseless heart was darkened.

because, having known God they did not glorify [Him] as God, nor gave thanks, but were made vain in their reasonings, and their unintelligent heart was darkened,

22 Grade i se mudrima, poludjee i

**Professing themselves to be wise, they became fools,
professing to be wise, they were made fools,**

23 zamijenie slavu neraspadljivog Boga likom, oblijem raspadljiva ovjeka, i ptica, i etveronoaca, i gmazova.

and traded the glory of the incorruptible God for the likeness of an image of corruptible man, and of birds, and four-footed animals, and creeping things.

and changed the glory of the incorruptible God into the likeness of an image of corruptible man, and of fowls, and of quadrupeds, and of reptiles.

24 Zato ih je Bog po pohotama srdaca njihovih predao ne istoi te sami obe auju svoja tijela,

Therefore God also gave them up in the lusts of their hearts to uncleanness, that their bodies should be dishonored among themselves,

Wherefore also God did give them up, in the desires of their hearts, to uncleanness, to dishonour their bodies among themselves;

25 oni to su Istinu - Boga zamijenili la^oju, astili i tovali stvorenje umjesto Stvoritelja, koji je blagoslovljen u vjekove. Amen.

who exchanged the truth of God for a lie, and worshipped and served the creature rather than the Creator, who is blessed forever. Amen.

who did change the truth of God into a falsehood, and did honour and serve the creature rather than the Creator, who is blessed to the ages. Amen.

26 Stoga ih je Bog predao sramotnim strastima: njihove stene zamijenie naravno openje protunaravnim,

For this reason, God gave them up to vile passions. For their women changed the natural function into that which is against nature.

Because of this did God give them up to dishonourable affections, for even their females did change the natural use into that against nature;

27 a tako su i mukarci napustili naravno op enje sa enom i raspalili se pohotom jedni za drugima te mukarci s mukarcima sramotno ine i sami na sebi primaju zasluenu pla u svoga zastranjenja.

Likewise also the men, leaving the natural function of the woman, burned in their lust toward one another, men doing what is inappropriate with men, and receiving in themselves the due penalty of their error.

and in like manner also the males having left the natural use of the female, did burn in their longing toward one another; males with males working shame, and the recompense of their error that was fit, in themselves receiving.

28 I kako nisu smatrali vrijednim drati se spoznaje Boga, predade ih Bog nevaljanu umu te ine to ne dolikuje,

Even as they refused to have God in their knowledge, God gave them up to a reprobate mind, to do those things which are not fitting;

And, according as they did not approve of having God in knowledge, God gave them up to a disapproved mind, to do the things not seemly;

29 puni svake nepravde, pakosti, lakomosti, zlo e; puni zavisti, ubojstva, svaee, prijevare, zlonamjernosti; doaptava i,

being filled with all unrighteousness, sexual immorality, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, strife, deceit, evil habits, secret slanderers,

having been filled with all unrighteousness, whoredom, wickedness, covetousness, malice; full of envy, murder, strife, deceit, evil dispositions; whisperers,

30 klevetnici, mrzitelji Boga, drznici, oholice, preuzetnici, izmiljai zala, roditeljima backbiters, hateful to God, insolent, haughty, boastful, inventors of evil things, disobedient to parents,

evil-speakers, God-haters, insulting, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,

31 nerazumni, nevjerni, be□utni, nemilosrdni.

without understanding, covenant-breakers, without natural affection, unforgiving, unmerciful;

unintelligent, faithless, without natural affection, implacable, unmerciful;

32 Znaju za odredbu Boju - da smrt zaslu□uju koji takvo to ine - a oni ne samo da to ine nego i povlauju onima koji ine.

who, knowing the ordinance of God, that those who practice such things are worthy of death, not only do the same, but also consent with those who practice them.

who the righteous judgment of God having known -- that those practising such things are worthy of death -- not only do them, but also have delight with those practising them.

1 Zato nema isprike, ovje e koji sudi, tko god ti bio. Jer time to drugoga sudi, sebe osuuje: ta to isto ini ti to sudi.

Therefore you are without excuse, man, whoever you are who judge. For in that which you judge another, you condemn yourself. For you who judge practice the same things.

Therefore, thou art inexcusable, O man -- every one who is judging -- for in that in which thou dost judge the other, thyself thou dost condemn, for the same things thou dost practise who art judging,

2 Znamo pak: Bog po istini sudi one koji takvo to ine.

We know that the judgment of God is according to truth against those who practice such things.

and we have known that the judgment of God is according to truth, upon those practising such things.

3 Misli li da e izbjei sudu Bojemu, ti ovjee to sudi□one koji takvo to ine, a sam to isto

Do you know this, O man who judges those who practice such things, and do the same, that you will escape the judgment of God?

And dost thou think this, O man, who art judging those who such things are practising, and art doing them, that thou shalt escape the judgment of God?

4 Ili prezire bogatstvo dobrote, strpljivosti i velikodunosti njegove ne shvaaju i da te dobrota Boja k obraenju privodi?

Or do you despise the riches of his goodness, forbearance, and patience, not knowing that the goodness of God leads you to repentance?

or the riches of His goodness, and forbearance, and long-suffering, dost thou despise? -- not knowing that the goodness of God doth lead thee to reformation!

- 5** Tvrdekorno u svojom i srcem koje nee obraenja zgr e na se gnjev za Dan gnjeva i objavljenja pravedna suda Boga

But according to your hardness and impenitent heart you are treasuring up for yourself wrath in the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God;

but, according to thy hardness and impenitent heart, thou dost treasure up to thyself wrath, in a day of wrath and of the revelation of the righteous judgment of God,

- 6** koji e uzvratiti svakom po djelima:

who "will render to every man according to his works:"

who shall render to each according to his works;

- 7** onima koji postojano u u dobrim djelima itu slavu, ast i neraspadljivost - ivot vje ni;
to those who by patience in well-doing seek for glory and honor and incorruptibility, eternal life;

to those, indeed, who in continuance of a good work, do seek glory, and honour, and incorruptibility -- life age-during;

- 8** buntovnicima pak i nepokornima istini, a pokornima nepravdi - gnjev i srdba!

but to those who are self-seeking, and don't obey the truth, but obey unrighteousness, will be wrath and indignation,

and to those contentious, and disobedient, indeed, to the truth, and obeying the unrighteousness -- indignation and wrath,

- 9** Nevolja i tjeskoba na svaku duu ovje ju koja ini zlo, na idova najprije, pa na Grka;

oppression and anguish, on every soul of man who works evil, on the Jew first, and also on the Greek.

tribulation and distress, upon every soul of man that is working the evil, both of Jew first, and of Greek;

- 10** a slava, ast i mir svakomu koji ini dobro, idovu najprije, pa Grku!

But glory and honor and peace to every man who works good, to the Jew first, and also to the Greek.

and glory, and honour, and peace, to every one who is working the good, both to Jew first, and to Greek.

- 11** Ta u Boga nema pristranosti.

For there is no partiality with God.

For there is no acceptance of faces with God,

- 12** Uistinu koji bez Zakona sagriješe, bez Zakona e i propasti; i koji pod Zakonom sagriješe, po Zakonu e biti su eni.

For as many as have sinned without law will also perish without the law. As many as have sinned under the law will be judged by the law.

for as many as without law did sin, without law also shall perish, and as many as did sin in law, through law shall be judged,

- 13** Ne, pred Bogom nisu pravedni sluatelji Zakona, nego - izvitelji e Zakona biti opravdani.

For it isn't the hearers of the law who are righteous before God, but the doers of the law will be justified

for not the hearers of the law [are] righteous before God, but the doers of the law shall be declared righteous: --

- 14** Ta kad se god pogani, koji nemaju Zakona, po naravi dre Zakona, i nemaju i Zakona, oni su sami sebi Zakon:

(for when Gentiles who don't have the law do by nature the things of the law, these, not having the law, are a law to themselves,

For, when nations that have not a law, by nature may do the things of the law, these not having a law -- to themselves are a law;

- 15** pokazuju da je ono to Zakon nalae upisano u srcima njihovim. O tom svjedoi i njihova savjest, a i prosu ivanja kojima se meu sobom optuuju ili brane.

in that they show the work of the law written in their hearts, their conscience testifying with them, and their thoughts among themselves accusing or else excusing them)

who do shew the work of the law written in their hearts, their conscience also witnessing with them, and between one another the thoughts accusing or else defending,

- 16** To e se oitovati na Dan u koji e, po mojem evanelju, Bog po Isusu Kristu suditi ono to je skriveno u ljudima.

in the day when God will judge the secrets of men, according to my gospel, by Jesus Christ.

in the day when God shall judge the secrets of men, according to my good news, through Jesus Christ.

- 17** Ako pak ti koji se idovom nazivaš, koji mirno poiva na Zakonu i di i se Bogom,

Indeed you bear the name of a Jew, and rest on the law, and glory in God,

Lo, thou art named a Jew, and dost rest upon the law, and dost boast in God,

- 18** koji poznaje Volju i iz Zakona pouen razlu uje to je bolje

and know his will, and approve the things that are excellent, being instructed out of the law,

and dost know the will, and dost approve the distinctions, being instructed out of the law,

- 19** te si uvjeren da si voa slijepih, svjetlo onih u tami,
and are confident that you yourself are a guide of the blind, a light to those who are in darkness,
and hast confidence that thou thyself art a leader of blind ones, a light of those in darkness,
- 20** odgojitelj nerazumnih, u itelj nejaadi jer u Zakonu ima oli enje znanja i istine;
a corrector of the foolish, a teacher of babies, having in the law the form of knowledge and of the truth.
an instructor of foolish ones, a teacher of babes, having the form of the knowledge and of the truth in the law.
- 21** ti, dakle, koji drugoga ui, sam sebe ne u i! Ti koji propovijeda da se ne krade, krade!
You therefore who teach another, don't you teach yourself? You who preach that a man shouldn't steal, do you steal?
Thou, then, who art teaching another, thyself dost thou not teach?
- 22** Ti koji zabranjuje preljub, preljub poinja! Ti komu su odvratni kumiri, plja ka hramove!
You who say a man shouldn't commit adultery, do you commit adultery? You who abhor idols, do you rob temples?
thou who art preaching not to steal, dost thou steal? thou who art saying not to commit adultery, dost thou commit adultery? thou who art abhorring the idols, dost thou rob temples?
- 23** Ti koji se Zakonom dii, kr~~e~~enjem toga Zakona Boga obea uje!
You who glory in the law, through your disobedience of the law do you dishonor God?
thou who in the law dost boast, through the transgression of the law God dost thou dishonour?
- 24** Doista, kako je pisano, ime se Boje zbog vas huli meu narodima.
For "the name of God is blasphemed among the Gentiles because of you," just as it is written.
for the name of God because of you is evil spoken of among the nations, according as it hath been written.
- 25** Da, obrezanje koristi ako vri Zakon; ako pak kr~~e~~i Zakon, obrezanje tvoje postalo je neobrezanje.
For circumcision indeed profits, if you be a doer of the law, but if you be a transgressor of the law, your circumcision has become uncircumcision.
For circumcision, indeed, doth profit, if law thou mayest practise, but if a transgressor of law thou mayest be, thy circumcision hath become uncircumcision.

26 Ako dakle neobrezani opsluuje propise Zakona, nee li se njegovo neobrezanje smatrati obrezanjem?

If therefore the uncircumcised keep the ordinances of the law, won't his uncircumcision be accounted as circumcision?

If, therefore the uncircumcision the righteousness of the law may keep, shall not his uncircumcision for circumcision be reckoned?

27 I onaj koji je podrijetlom neobrezanik, a ispunja Zakon, sudit e tebi koji si, uza sve slovo i obrezanje, prijestupnik Zakona.

Won't the uncircumcision which is by nature, if it fulfills the law, judge you, who with the letter and circumcision are a transgressor of the law?

and the uncircumcision, by nature, fulfilling the law, shall judge thee who, through letter and circumcision, [art] a transgressor of law.

28 Ta nije idov tko je idov naizvana i nije obrezanje ono izvana,

For he is not a Jew who is one outwardly, neither is that circumcision which is outward in the flesh;

For he is not a Jew who is [so] outwardly, neither [is] circumcision that which is outward in flesh;

29 na tijelu, nego pravi je idov u nutrini i pravo je obrezanje u srcu, po duhu, ne po slovu. Pohvala mu nije od ljudi, nego od Boga.

but he is a Jew who is one inwardly, and circumcision is that of the heart, in the spirit not in the letter; whose praise is not from men, but from God.

but a Jew [is] he who is [so] inwardly, and circumcision [is] of the heart, in spirit, not in letter, of which the praise is not of men, but of God.

1 Koja je dakle prednost idova? Ili kakva korist od obrezanja?

Then what advantage does the Jew have? Or what is the profit of circumcision?

What, then, [is] the superiority of the Jew? or what the profit of the circumcision?

2 Velika u svakom pogledu. Ponajprije: povjerena su im obeanja Boja.

Much in every way! Because first of all, that they were entrusted with the oracles of God.

much in every way; for first, indeed, that they were intrusted with the oracles of God;

3 Da, a 枚to ako su se neki iznevjerili? Nee li njihova nevjernost obeskrjepiti vjernost Boju?

For what if some were without faith? Will their lack of faith make of no effect the faithfulness of God?

for what, if certain were faithless? shall their faithlessness the faithfulness of god make useless?

- 4 Nipo 枚to! Nego neka Bog bude istinit, a svaki ovjek laac, kao 蟹to je pisano: Da pravedan bude po obeanjima svojim i pobijedi kada te sudili budu.**

Certainly not! Yes, let God be found true, but every man a liar. As it is written, "That you might be justified in your words, And might prevail when you come into judgment."

let it not be! and let God become true, and every man false, according as it hath been written, `That Thou mayest be declared righteous in Thy words, and mayest overcome in Thy being judged.`

- 5 Ako pak na 嵯a nepravednost istie Boju pravednost, 蟹to emo na to re i? Nije li onda - po ljudsku govorim - nepravedan Bog koji daje maha gnjevu?**

But if our unrighteousness commends the righteousness of God, what will we say? Is God unrighteous who inflicts wrath? I speak like men do.

And, if our unrighteousness God`s righteousness doth establish, what shall we say? is God unrighteous who is inflicting the wrath? (after the manner of a man I speak)

- 6 Nipoto! Ta kako e ina e Bog suditi svijet?**

Certainly not! For then how will God judge the world?

let it not be! since how shall God judge the world?

- 7 Ako je, doista, istina Boja po mojoj laljivosti obilno zasjala njemu na slavu, zato da ja jo budem suen kao grenik?**

For if the truth of God through my lie abounded to his glory, why am I also still judged as a sinner?

for if the truth of God in my falsehood did more abound to His glory, why yet am I also as a sinner judged?

- 8 I zar da ne " inimo zlo da doe dobro", kako nas kleve u i kako neki kau da govorimo? Sud ih pravedni eka!**

Why not (as we are slanderously reported, and as some affirm that we say), "Let us do evil, that good may come?" Those who say so are justly condemned.

and not, as we are evil spoken of, and as certain affirm us to say -- `We may do the evil things, that the good ones may come?` whose judgment is righteous.

- 9 to dakle? Imamo li prednost? Ne ba ！ Jer upravo optuismo sve, i idove i Grke, da su pod grijehom,**

What then? Are we better than they? No, in no way. For we previously charged both Jews and Greeks, that they are all under sin.

What, then? are we better? not at all! for we did before charge both Jews and Greeks with being all under sin,

- 10 kao to je pisano: Nema pravedna ni jednoga,**

As it is written, "There is no one righteous. No, not one.

according as it hath been written -- `There is none righteous, not even one;

11 nema razumna, nema ga tko bi Boga traio.

There is no one who understands. There is no one who seeks after God.

There is none who is understanding, there is none who is seeking after God.

12 Svi skrenue, svi se zajedno pokvarie, nitko da ini dobro - nijednoga nema.

They have all turned aside. They have together become unprofitable. There is no one who does good, no, not, so much as one."

All did go out of the way, together they became unprofitable, there is none doing good, there is not even one.

13 Grob otvoren grlo je njihovo, jezikom lano laskaju, pod usnama im je otrov ljuti in,

"Their throat is an open tomb. With their tongues they have used deceit." "The poison of vipers is under their lips;"

A sepulchre opened [is] their throat; with their tongues they used deceit; poison of asps [is] under their lips.

14 usta im puna kletve i grkosti;

"Whose mouth is full of cursing and bitterness."

Whose mouth is full of cursing and bitterness.

15 noge im hitre da krv proliju,

"Their feet are swift to shed blood.

Swift [are] their feet to shed blood.

16 razvaline i nevolja na njinim su putima,

Destruction and misery are in their ways.

Ruin and misery [are] in their ways.

17 put mira oni ne poznaju,

The way of peace, they haven` t known."

And a way of peace they did not know.

18 straha Bojega nemaju pred oima.

"There is no fear of God before their eyes."

There is no fear of God before their eyes.`

- 19 A znamo: to god Zakon veli, govori onima pod Zakonom, da svaka usta umuknu i sav svijet bude krivac pred Bogom.**

Now we know that whatever things the law says, it speaks to those who are under the law, that every mouth may be closed, and all the world may be brought under the judgment of God.

And we have known that as many things as the law saith, to those in the law it doth speak, that every mouth may be stopped, and all the world may come under judgment to God;

- 20 Zato se po djelima Zakona nitko nee opravdati pred njim. Uistinu, po Zakonu - samo spoznaja grijeha!**

Because by the works of the law, no flesh will be justified in his sight. For through the law comes the knowledge of sin.

wherefore by works of law shall no flesh be declared righteous before Him, for through law is a knowledge of sin.

- 21 Sada se pak izvan Zakona o itovala pravednost Boja, posvjedoena Zakonom i Prorocima, But now apart from the law, a righteousness of God has been revealed, being testified by the law and the prophets;**

And now apart from law hath the righteousness of God been manifested, testified to by the law and the prophets,

- 22 pravednost Boja po vjeri Isusa Krista, prema svima koji vjeruju. Ne, nema razlike! even the righteousness of God through faith in Jesus Christ to all and on all those who believe. For there is no distinction,**

and the righteousness of God [is] through the faith of Jesus Christ to all, and upon all those believing, -- for there is no difference,

- 23 Svi su zaista sagriješili i potrebna im je slava Boja; for all have sinned, and fall short of the glory of God; for all did sin, and are come short of the glory of God --**

- 24 opravdani su besplatno, njegovom milou po otkupljenju u Kristu Isusu.**

being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus;

being declared righteous freely by His grace through the redemption that [is] in Christ Jesus,

- 25 Njega je Bog izloio da krvlju svojom bude Pomirili 枚te po vjeri. Htio je tako oitovati svoju pravednost kojom je u svojoj boanskoj strpljivosti propu 蠶tao dotadanje grijeha;**
whom God set forth to be an atoning sacrifice, through faith, in his blood, to show his righteousness because of the passing over of the sins done before, in the forbearance of God;
whom God did set forth a mercy seat, through the faith in his blood, for the shewing forth of His righteousness, because of the passing over of the bygone sins in the forbearance of God --
- 26 htio je oitovati svoju pravednost u sadanje vrijeme - da bude pravedan i da opravdava onoga koji je od vjere Isusove.**
for the showing of his righteousness at this present time; that he might himself be just, and the justifier of him who has faith in Jesus.
for the shewing forth of His righteousness in the present time, for His being righteous, and declaring him righteous who [is] of the faith of Jesus.
- 27 Gdje je dakle hvastanje? Isklju eno je. Po kojem zakonu? Po zakonu djela? Ne, nego po zakonu vjere.**
Where then is the boasting? It is excluded. By what manner of law? Of works? No, but by a law of faith.
Where then [is] the boasting? it was excluded; by what law? of works? no, but by a law of faith:
- 28 Smatramo zaista da se uvijek opravdava vjerom bez djela Zakona.**
We maintain therefore that a man is justified by faith apart from the works of the law.
therefore do we reckon a man to be declared righteous by faith, apart from works of law.
- 29 Ili je Bog samo Bog idova? Nije li i pogana? Da, i pogana.**
Or is God the God of Jews only? Isn't he the God of Gentiles also? Yes, of Gentiles also, The God of Jews only [is He], and not also of nations?
- 30 Jer jedan je Bog: on e opravdati obrezane zbog vjere i neobrezane po vjeri.**
if it is so that God is one. He will justify the circumcised by faith, and the uncircumcised through faith.
yes, also of nations; since one [is] God who shall declare righteous the circumcision by faith, and the uncircumcision through the faith.
- 31 Obeskrepljujemo li dakle Zakon po vjeri? Nipoto! Naprotiv, Zakon utvrjujemo.**
Do we then make the law of no effect through faith? Certainly not! No, we establish the law.
Law then do we make useless through the faith? let it not be! yea, we do establish law.

1 to emo dakle rei? to je Abraham, otac naš, naao po tijelu?

What then will we say that Abraham, our forefather, has found according to the flesh?

What, then, shall we say Abraham our father, to have found, according to flesh?

2 Doista, ako je Abraham po djelima opravdan, ima se ime di iti - ali ne pred Bogom.

For if Abraham was justified by works, he has something to boast about, but not toward God.

for if Abraham by works was declared righteous, he hath to boast -- but not before god;

3 Ta to veli Pismo? Povjerova Abraham Bogu i urauna mu se u pravednost.

For what does the scripture say? "Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness."

**for what doth the writing say? `And Abraham did believe God, and it was reckoned to him -
- to righteousness;`**

4 Onomu tko radi ne ra una se plaa kao milost, nego kao dug.

Now to him who works, the reward is not accounted as of grace, but as of debt.

and to him who is working, the reward is not reckoned of grace, but of debt;

5 Onomu tko ne radi, a vjeruje u Onoga koji opravdava bezbonika, vjera se ura unava u pravednost,

But to him who doesn`t work, but believes in him who justifies the ungodly, his faith is accounted for righteousness.

and to him who is not working, and is believing upon Him who is declaring righteous the impious, his faith is reckoned -- to righteousness:

6 kao to i David blaenim proglauje ovjeka kojemu Bog ura unava pravednost bez djela:

Even as David also pronounces blessing on the man to whom God counts righteousness apart from works,

even as David also doth speak of the happiness of the man to whom God doth reckon righteousness apart from works:

7 Blaeni oni kojima je zloin otputen, kojima je grijeh pokriven!

"Blessed are they whose iniquities are forgiven, Whose sins are covered.

`Happy they whose lawless acts were forgiven, and whose sins were covered;

8 Blago ovjeku komu Gospodin ne ubraja krivnju.

Blessed is the man to whom the Lord will not charge with sin."

happy the man to whom the Lord may not reckon sin.`

- 9 Ide li dakle ovo blaenstvo samo obrezane ili i neobrezane? Ta velimo: Vjera se Abrahamu urauna u pravednost.**

Is this blessing then pronounced on the circumcised, or on the uncircumcised also? For we say that faith was accounted to Abraham for righteousness.

[Is] this happiness, then, upon the circumcision, or also upon the uncircumcision -- for we say that the faith was reckoned to Abraham -- to righteousness?

- 10 A kako mu se ura una? Ve obrezanu ili jo neobrezanu? Ne obrezanu, nego neobrezanu! How then was it counted? When he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.**

how then was it reckoned? he being in circumcision, or in uncircumcision? not in circumcision, but in uncircumcision;

- 11 I znak obrezanja primi kao pe at pravednosti koju je po vjeri zadobio jo neobrezan, da bude ocem svih vjernika: neobrezanih - te im se urauna pravednost -**

He received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which he had while he was in uncircumcision, that he might be the father of all those who believe, though they be in uncircumcision, that righteousness might also be accounted to them.

and a sign he did receive of circumcision, a seal of the righteousness of the faith in the uncircumcision, for his being father of all those believing through uncircumcision, for the righteousness also being reckoned to them,

- 12 i ocem obrezanih, ne onih koji su samo obrezani, nego onih koji uz to idu stopama vjere jo neobrezana oca na 斯eg Abrahamu.**

The father of circumcision to those who not only are of the circumcision, but who also walk in the steps of that faith of our father, Abraham, which he had in uncircumcision.

and father of circumcision to those not of circumcision only, but who also walk in the steps of the faith, that [is] in the uncircumcision of our father Abraham.

- 13 Doista, obeanje da e biti batinik svijeta nije Abrahamu ili njegovu potomstvu dano na temelju nekog zakona, nego na temelju pravednosti vjere.**

For not through the law was the promise to Abraham or to his seed that he should be heir of the world, but through the righteousness of faith.

For not through law [is] the promise to Abraham, or to his seed, of his being heir of the world, but through the righteousness of faith;

- 14 Jer ako su batinici oni iz Zakona, prazna je vjera, jalovo obeanje.**

For if those who are of the law are heirs, faith is made void, and the promise is made of no effect.

for if they who are of law [are] heirs, the faith hath been made void, and the promise hath been made useless;

15 Ta Zakon ra a gnjev; gdje pak nema Zakona, nema ni prekraja.

For the law works wrath, for where there is no law, neither is there disobedience.

for the law doth work wrath; for where law is not, neither [is] transgression.

16 Zato - zbog vjere da bude po milosti to obeanje zajam eno svemu potomstvu, ne potomstvu samo po Zakonu, nego i po vjeri Abrahama, koji je otac svih nas -

For this cause it is of faith, that it may be according to grace, to the end that the promise may be sure to all the seed, not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham, who is the father of us all.

Because of this [it is] of faith, that [it may be] according to grace, for the promise being sure to all the seed, not to that which [is] of the law only, but also to that which [is] of the faith of Abraham,

17 kao to je pisano: Ocem mnoštva naroda ja te postavljam - pred Onim komu povjerala, pred Bogom koji oživljuje mrtve i zove da bude ono to nije.

As it is written, "I have made you a father of many nations." This is before him whom he believed, God, who gives life to the dead, and calls the things that are not, as though they were.

who is father of us all (according as it hath been written -- `A father of many nations I have set thee,`) before Him whom he did believe -- God, who is quickening the dead, and is calling the things that be not as being.

18 U nadi protiv svake nade povjerala Abraham da postane oцем naroda mnogih po onom to je rekao: Toliko će biti tvoje potomstvo.

Who in hope believed against hope, to the end that he might become a father of many nations, according to that which had been spoken, "So will your seed be."

Who, against hope in hope did believe, for his becoming father of many nations according to that spoken: `So shall thy seed be;`

19 Nepokolebljivom vjerom promotri on tijelo svoje ve obamrlo - bilo mu je blizu sto godina - i obamrlost krila Sarina.

Without being weakened in faith, he didn't consider his own body, already having been worn out, (he being about a hundred years old), and the deadness of Sarah's womb.

and not having been weak in the faith, he did not consider his own body, already become dead, (being about a hundred years old,) and the deadness of Sarah's womb,

20 Ali pred Božim obećanjem nije nevjeran dvoumio, nego se vjerom ojačao dajući slavu Bogu,

Yet, looking to the promise of God, he wavered not through unbelief, but grew strong through faith, giving glory to God,

and at the promise of God did not stagger in unbelief, but was strengthened in faith, having given glory to God,

- 21** posve uvjeren da on može uiniti to je obećao.
and being fully assured that what he had promised, he was able also to perform.
and having been fully persuaded that what He hath promised He is able also to do:
- 22** Zato mu se i urauna u pravednost.
Therefore also it was "reckoned to him for righteousness."
wherefore also it was reckoned to him to righteousness.
- 23** Ali nije samo za nj napisano: Ura una mu se,
Now it was not written that it was accounted to him for his sake alone,
And it was not written on his account alone, that it was reckoned to him,
- 24** nego i za nas kojima se ima uraunati, nama to vjerujemo u Onoga koji od mrtvih uskrisi Isusa, Gospodina našega,
but for our sake also, to whom it will be accounted, who believe in him who raised Jesus, our Lord, from the dead,
but also on ours, to whom it is about to be reckoned -- to us believing on Him who did raise up Jesus our Lord out of the dead,
- 25** koji je predan za opasne naše i uskrisen radi našeg opravdanja.
who was delivered up for our trespasses, and was raised for our justification.
who was delivered up because of our offences, and was raised up because of our being declared righteous.
- 1** Opravdani dakle vjerom, u miru smo s Bogom po Gospodinu našem Isusu Kristu.
Being therefore justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ;
Having been declared righteous, then, by faith, we have peace toward God through our Lord Jesus Christ,
- 2** Po njemu imamo u vjeri i pristup u ovu milost u kojoj stojimo i diimo se nadom slave
through whom we also have our access by faith into this grace in which we stand. We rejoice in hope of the glory of God.
through whom also we have the access by the faith into this grace in which we have stood, and we boast on the hope of the glory of God.
- 3** I ne samo to! Mi se diimo i u nevoljama jer znamo: nevolja raa postojano u,
Not only so, but we also rejoice in our sufferings, knowing that suffering works perseverance;
And not only [so], but we also boast in the tribulations, knowing that the tribulation doth work endurance;

- 4** postojanost prokuanou, prokuanost nadom.
and perseverance, proven character; and proven character, hope:
and the endurance, experience; and the experience, hope;
- 5** Nada pak ne posti uje. Ta ljubav je Boja razlivena u srcima naim po Duhu Svetom koji nam je dan!
and hope doesn't disappoint us, because God's love has been poured out into our hearts through the Holy Spirit which was given to us.
and the hope doth not make ashamed, because the love of God hath been poured forth in our hearts through the Holy Spirit that hath been given to us.
- 6** Doista, dok mi jo bijasmo nemoni, Krist je, ve u to vrijeme, za nas bezbonike umro.
For while we were yet weak, at the right time Christ died for the ungodly.
For in our being still ailing, Christ in due time did die for the impious;
- 7** Zbilja, jedva bi tko za pravedna umro; moda bi se za dobra tko i odvaio umrijeti.
For one will hardly die for a righteous man. For perhaps for a righteous person someone would even dare to die.
for scarcely for a righteous man will any one die, for for the good man perhaps some one also doth dare to die;
- 8** A Bog pokaza ljubav svoju prema nama ovako: dok jo bijasmo grenici, Krist za nas umrije.
But God commends his own love toward us, in that while we were yet sinners, Christ died for us.
and God doth commend His own love to us, that, in our being still sinners, Christ did die for us;
- 9** Koliko li emo se vie sada, po^囉to smo opravdani krvlju njegovom, spasiti po njemu od srdbe?
Much more then, being now justified by his blood, we will be saved from God's wrath through him.
much more, then, having been declared righteous now in his blood, we shall be saved through him from the wrath;
- 10** Doista, ako se s Bogom pomirismo po smrti Sina njegova dok jo bijasmo neprijatelji, mnogo emo se vie, pomireni, spasiti ^噪ivotom njegovim.
For if, while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, much more, being reconciled, we will be saved by his life.
for if, being enemies, we have been reconciled to God through the death of His Son, much more, having been reconciled, we shall be saved in his life.

- 11 I ne samo to! Diimo se u Bogu po Gospodinu naemu Isusu Kristu po kojem zadobismo pomirenje.**

Not only so, but we also rejoice in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received the reconciliation.

And not only [so], but we are also boasting in God, through our Lord Jesus Christ, through whom now we did receive the reconciliation;

- 12 Zbog toga, kao što po jednom ovjeku u e u svijet grijeh i po grijehu smrt, i time to svi sagrijeie, na sve ljude prijee smrt...**

Therefore, as sin entered into the world through one man, and death through sin; and so death passed to all men, because all sinned.

because of this, even as through one man the sin did enter into the world, and through the sin the death; and thus to all men the death did pass through, for that all did sin;

- 13 Doista, do Zakona bilo je grijeha u svijetu, ali se grijeh ne ubraja kad nema zakona.**

For until the law, sin was in the world; but sin is not charged when there is no law.

for till law sin was in the world: and sin is not reckoned when there is not law;

- 14 Da, ali smrt je od Adama do Mojsija doista kraljevala i nad onima koji ne sagrijeie prekrāajem slinim kao Adam, koji je pralik Onoga koji ima do i.**

Nevertheless death reigned from Adam until Moses, even over those whose sins weren't like Adam's disobedience, who is a foreshadowing of him who was to come.

but the death did reign from Adam till Moses, even upon those not having sinned in the likeness of Adam's transgression, who is a type of him who is coming.

- 15 Ali s darom nije kao s grijehom. Jer ako su grijehom jednoga mnogi umrli, mnogo se obilatije na sve razlila milost Boja, milost darovana u jednom ovjeku, Isusu Kristu.**

But the free gift isn't like the trespass. For if by the trespass of the one the many died, much more did the grace of God, and the gift by the grace of the one man, Jesus Christ, abound to the many.

But, not as the offence so also [is] the free gift; for if by the offence of the one the many did die, much more did the grace of God, and the free gift in grace of the one man Jesus Christ, abound to the many;

- 16 I dar - to nije kao kad je ono jedan sagrijeio: jer presuda nakon jednoga grijeha posta osudom, a dar nakon mnogih grijeha - opravdanjem.**

The gift is not as through one who sinned: for the judgment came by one to condemnation, but the free gift came of many trespasses to justification.

and not as through one who did sin [is] the free gift, for the judgment indeed [is] of one to condemnation, but the gift [is] of many offences to a declaration of `Righteous,`

- 17** Uistinu, ako grijehom jednoga smrt zakraljeva - po jednome, mnogo e vie oni koji primaju izobilje milosti i dara pravednosti kraljevati u ivotu - po Jednome, Isusu Kristu.

For if by the trespass of the one, death reigned through the one; so much more will those who receive the abundance of grace and of the gift of righteousness reign in life through the one, Jesus Christ.

for if by the offence of the one the death did reign through the one, much more those, who the abundance of the grace and of the free gift of the righteousness are receiving, in life shall reign through the one -- Jesus Christ.

- 18** Dakle, grijeh jednoga - svim ljudima na osudu, tako i pravednost Jednoga - svim ljudima na opravdanje, na ivot!

So then as through one trespass, all men were condemned; even so through one act of righteousness, all men were justified to life.

So, then, as through one offence to all men [it is] to condemnation, so also through one declaration of `Righteous` [it is] to all men to justification of life;

- 19** Doista, kao to su neposluhom jednoga ovjeka mnogi postali grenici tako e i posluhom Jednoga mnogi postati pravednici.

For as through the one man`s disobedience many were made sinners, even so through the obedience of the one will many be made righteous.

for as through the disobedience of the one man, the many were constituted sinners: so also through the obedience of the one, shall the many be constituted righteous.

- 20** A zakon nadoe da se umnoi grijeh. Ali gdje se umnoio grijeh, nadmo no izobilova milost:

The law came in besides, that the trespass might abound; but where sin abounded, grace did abound more exceedingly;

And law came in, that the offence might abound, and where the sin did abound, the grace did overabound,

- 21** kao to grijeh zakraljeva smru, da tako i milost kraljuje pravedno u za ivot vjeni po Isusu Kristu Gospodinu naemu.

that as sin reigned in death, even so might grace reign through righteousness to eternal life through Jesus Christ our Lord.

that even as the sin did reign in the death, so also the grace may reign, through righteousness, to life age-during, through Jesus Christ our Lord.

- 1** 瘡to emo dakle re i? Da ostanemo u grijehu da milost izobiluje?

What will we say then? Will we continue in sin, that grace may abound?

What, then, shall we say? shall we continue in the sin that the grace may abound?

- 2** Nipoto! Jednom umrli grijehu, kako da jo ivimo u njemu?

Certainly not! We who died to sin, how could we live in it any longer?

let it not be! we who died to the sin -- how shall we still live in it?

- 3 Ili zar ne znate: koji smo god krteni u Krista Isusa, u smrt smo njegovu krteni.**

Or don't you know that all we who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death?

are ye ignorant that we, as many as were baptized to Christ Jesus, to his death were baptized?

- 4 Krtenjem smo dakle zajedno s njime ukopani u smrt da kao to Krist slavom Oevom bi uskrien od mrtvih, i mi tako hodimo u novosti 𠄎ivota.**

We were buried therefore with him through baptism to death, that just like Christ was raised from the dead through the glory of the Father, so we also might walk in newness of life.

we were buried together, then, with him through the baptism to the death, that even as Christ was raised up out of the dead through the glory of the Father, so also we in newness of life might walk.

- 5 Ako smo doista s njime srasli po slinosti smrti njegovoj, o ito emo sraŝti i po sli nosti njegovu uskrsnuu.**

For if we have become united with him in the likeness of his death, we will also be part of his resurrection;

For, if we have become planted together to the likeness of his death, [so] also we shall be of the rising again;

- 6 Ovo znamo: na je stari ovjek zajedno s njim raspeta da onemoa ovo greno tijelo te vi 𠄎e ne robujemo grijehu.**

knowing this, that our old man was crucified with him, that the body of sin might be done away with, so that we would no longer be in bondage to sin.

this knowing, that our old man was crucified with [him], that the body of the sin may be made useless, for our no longer serving the sin;

- 7 Ta tko umre, opravdan je od grijeha.**

For he who has died has been freed from sin.

for he who hath died hath been set free from the sin.

- 8 Pa ako umrijesmo s Kristom, vjerujemo da emo i ivjeti zajedno s njime.**

But if we died with Christ, we believe that we will also live with him;

And if we died with Christ, we believe that we also shall live with him,

- 9 Znamo doista: Krist uskri 𠄎en od mrtvih, vie ne umire, smrt njime vie ne gospoduje.**

knowing that Christ, being raised from the dead, dies no more. Death no more has dominion over him!

knowing that Christ, having been raised up out of the dead, doth no more die, death over him hath no more lordship;

10 to umrije, umrije grijehu jednom zauvijek; a to ivi, ivi Bogu.

**For the death that he died, he died to sin once; but the life that he lives, he lives to God.
for in that he died, to the sin he died once, and in that he liveth, he liveth to God;**

11 Tako i vi: smatrajte sebe mrtvima grijehu, a ivima Bogu u Kristu Isusu!

Thus also consider yourselves also to be dead to sin, but alive to God in Christ Jesus our Lord.

so also ye, reckon yourselves to be dead indeed to the sin, and living to God in Jesus Christ our Lord.

12 Neka dakle ne kraljuje grijeh u vaem smrtnom tijelu da sluata njegove poude;

Therefore don't let sin reign in your mortal body, that you should obey it in its lusts.

Let not then the sin reign in your mortal body, to obey it in its desires;

13 i ne predajite grijehu udova svojih za oruje nepravde, nego sebe, od mrtvih oivjele, predajte Bogu i udove svoje dajte Bogu za oruje pravednosti.

Neither present your members to sin as instruments of unrighteousness, but present yourselves to God, as alive from the dead, and your members as instruments of righteousness to God.

neither present ye your members instruments of unrighteousness to the sin, but present yourselves to God as living out of the dead, and your members instruments of righteousness to God;

14 Valjda grijeh nee vama gospodovati! Ta niste pod Zakonom nego pod milo u!

For sin will not have dominion over you. For you are not under law, but under grace.

for sin over you shall not have lordship, for ye are not under law, but under grace.

15 to dakle? Da grijeimo jer nismo pod Zakonom nego pod milou? Nipoto!

What then? Will we sin, because we are not under law, but under grace? Certainly not!

What then? shall we sin because we are not under law but under grace? let it not be!

16 Ne znate li: ako se komu predate za robove, na poslušnost, robovi ste onoga koga sluata: bilo grijeha - na smrt, bilo poslušnosti - na pravednost.

Don't you know that to whom you present yourselves as servants to obedience, his servants you are whom you obey; whether of sin to death, or of obedience to righteousness?

have ye not known that to whom ye present yourselves servants for obedience, servants ye are to him to whom ye obey, whether of sin to death, or of obedience to righteousness?

- 17** Bijaste robovi grijeha, ali ste, hvala Bogu, od srca posluali ono pravilo nauka kojemu ste povjereni;

But thanks be to God, that, whereas you were servants of sin, you became obedient from the heart to that form of teaching whereunto you were delivered.

and thanks to God, that ye were servants of the sin, and -- were obedient from the heart to the form of teaching to which ye were delivered up;

- 18** da, osloboeni grijeha, postadoste sluge pravednosti.

Being made free from sin, you became servants of righteousness.

and having been freed from the sin, ye became servants to the righteousness.

- 19** Po ljudsku govorim zbog vae ljudske slabosti: kao to neko predadoste udove svoje za robove neisto i i bezakonju - do bezakonja, tako sada predajte udove svoje za robove pravednosti - do posveenja.

I speak in human terms because of the weakness of your flesh, for as you presented your members as servants to uncleanness and to wickedness upon wickedness, even so now present your members as servants to righteousness for sanctification.

In the manner of men I speak, because of the weakness of your flesh, for even as ye did present your members servants to the uncleanness and to the lawlessness -- to the lawlessness, so now present your members servants to the righteousness -- to sanctification,

- 20** Uistinu, kad bijaste robovi grijeha, "slobodni" bijaste od pravednosti.

For when you were servants of sin, you were free in regard to righteousness.

for when ye were servants of the sin, ye were free from the righteousness,

- 21** Pa kakav ste plod onda imali? Onoga se sada stidite jer svretak je tomu - smrt.

What fruit then did you have at that time in the things of which you are now ashamed? For the end of those things is death.

what fruit, therefore, were ye having then, in the things of which ye are now ashamed? for the end of those [is] death.

- 22** Sada pak po^{to} ste osloboeni grijeha i postali sluge Boje, imate plod svoj za posve enje, a svretak - ivot vjeni.

But now, being made free from sin, and having become servants of God, you have your fruit of sanctification, and the result of eternal life.

And now, having been freed from the sin, and having become servants to God, ye have your fruit -- to sanctification, and the end life age-during;

23 Jer pla a je grijeha smrt, a dar Boji jest ivot vjeni u Kristu Isusu, Gospodinu naem.

For the wages of sin is death, but the free gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

for the wages of the sin [is] death, and the gift of God [is] life age-during in Christ Jesus our Lord.

1 Ili zar ne znate, bra o - poznavacima zakona govorim - da zakon gospodari ovjekom samo za vrijeme njegova ivota.

Or don't you know, brothers (for I speak to men who know the law), that the law has dominion over a man for as long as he lives?

Are ye ignorant, brethren -- for to those knowing law I speak -- that the law hath lordship over the man as long as he liveth?

2 Doista, udana je žena vezana zakonom dok joj mu ivi; umre li joj mu, rijeena je zakona o muu.

For the woman that has a husband is bound by law to the husband while he lives, but if the husband dies, she is discharged from the law of the husband.

for the married woman to the living husband hath been bound by law, and if the husband may die, she hath been free from the law of the husband;

3 Dakle: dok joj mu ivi, zvat e se, o ito, preljubnicom poe li za drugoga. Ako li joj pak mu umre, slobodna je od zakona te nije preljubnica po e li za drugoga.

So then if, while the husband lives, she is joined to another man, she would be called an adulteress. But if the husband dies, she is free from the law, so that she is no adulteress, though she is joined to another man.

so, then, the husband being alive, an adulteress she shall be called if she may become another man`s; and if the husband may die, she is free from the law, so as not to be an adulteress, having become another man`s.

4 Tako, brao moja, i vi po tijelu Kristovu umrijeste Zakonu da pripadnete drugomu, Onomu koji je od mrtvih uskrien, te plodove donosimo Bogu.

Therefore, my brothers, you also were made dead to the law through the body of Christ, that you would be joined to another, to him who was raised from the dead, that we might bring forth fruit to God.

So that, my brethren, ye also were made dead to the law through the body of the Christ, for your becoming another`s, who out of the dead was raised up, that we might bear fruit to God;

5 Doista, dok bijasmo u tijelu, gre ne su strasti, Zakonom izazvane, djelovale u naim udovima te smrti donosile plodove;

For when we were in the flesh, the sinful passions which were through the law, worked in our members to bring forth fruit to death.

for when we were in the flesh, the passions of the sins, that [are] through the law, were working in our members, to bear fruit to the death;

- 6 sada pak umrijevi onomu to nas je sputavalo, rijeeni smo Zakona te sluimo u novosti Duha, a ne u starei slova.**

But now we have been discharged from the law, having died to that in which we were held; so that we serve in newness of the spirit, and not in oldness of the letter.

and now we have ceased from the law, that being dead in which we were held, so that we may serve in newness of spirit, and not in oldness of letter.

- 7 to emo dakle re i? Je li Zakon grijeh? Nipoto! Nego: grijeha ne spoznah doli po Zakonu jer za poudu ne bih znao da Zakon nije govorio: Ne poeli!**

What will we say then? Is the law sin? Certainly not! However, I wouldn't have known sin, except through the law. For I wouldn't have known coveting, unless the law had said, "You shall not covet."

What, then, shall we say? the law [is] sin? let it not be! but the sin I did not know except through law, for also the covetousness I had not known if the law had not said:

- 8 A grijeh je, uhvativi priliku, po zapovijedi u meni prouzroio svakovrsnu poudu. Ta bez zakona grijeh je mrtav.**

But sin, finding occasion through the commandment, produced in me all kinds of coveting. For apart from the law, sin is dead.

`Thou shalt not covet;` and the sin having received an opportunity, through the command, did work in me all covetousness -- for apart from law sin is dead.

- 9 Da, ja sam neko ivio bez zakona. Ali kad je dola zapovijed, grijeh oivje.**

I was alive apart from the law once, but when the commandment came, sin revived, and I died.

And I was alive apart from law once, and the command having come, the sin revived, and I died;

- 10 Ja pak umrijeh i ustanovi se: zapovijed dana za ivot bi mi na smrt.**

The commandment, which was to life, this I found to be to death; and the command that [is] for life, this was found by me for death;

- 11 Doista grijeh, uhvativi priliku, zapovijeu me zavede, njome me i ubi.**

for sin, finding occasion through the commandment, deceived me, and through it killed for the sin, having received an opportunity, through the command, did deceive me, and through it did slay [me];

- 12 Tako: Zakon je svet, i zapovijed je sveta, i pravedna, i dobra.**

So that the law is holy, and the commandment holy, and righteous, and good. so that the law, indeed, [is] holy, and the command holy, and righteous, and good.

- 13 Pa zar se to dobro meni u smrt prometnu? Nipoto! Nego: grijeh, da se grijehom o ituje, po tom dobru uzrokuje mi smrt - da grijeh po zapovijedi postane najveim grenikom.**

Did then that which is good become death to me? Certainly not! But sin, that it might be shown to be sin, by working death to me through that which is good; that through the commandment sin might become exceeding sinful.

That which is good then, to me hath it become death? let it not be! but the sin, that it might appear sin, through the good, working death to me, that the sin might become exceeding sinful through the command,

- 14 Zakon je, znamo, duhovan; ja sam pak tjelesan, prodan pod grijeh.**

For we know that the law is spiritual, but I am fleshly, sold under sin.

for we have known that the law is spiritual, and I am fleshly, sold by the sin;

- 15 Zbilja ne razumijem □ to radim: ta ne inim ono to bih htio, nego 𐀀to mrzim - to inim.**

For I don't know what I am doing. For I don't practice what I desire to do; but what I hate, that I do.

for that which I work, I do not acknowledge; for not what I will, this I practise, but what I hate, this I do.

- 16 Ako li pak inim to ne bih htio, slaem se sa Zakonom, priznajem da je dobar.**

But if what I don't desire, that I do, I consent to the law that it is good.

And if what I do not will, this I do, I consent to the law that [it is] good,

- 17 Onda to ne inim vie ja, nego grijeh koji prebiva u meni.**

So now it is no more I that do it, but sin which dwells in me.

and now it is no longer I that work it, but the sin dwelling in me,

- 18 Doista znam da dobro ne prebiva u meni, to jest u mojem tijelu. Uistinu: htjeti mi ide, ali ne i initi dobro.**

For I know that in me, that is, in my flesh, dwells no good thing. For desire is present with me, but I don't find it doing that which is good.

for I have known that there doth not dwell in me, that is, in my flesh, good: for to will is present with me, and to work that which is right I do not find,

- 19 Ta ne inim dobro koje bih htio, nego zlo koje ne bih htio - to inim.**

For the good which I desire, I don't do; but the evil which I don't desire, that I practice.

for the good that I will, I do not; but the evil that I do not will, this I practise.

- 20 Ako li pak inim ono to ne bih htio, nipo 𐀀to to ne radim ja, nego grijeh koji prebiva u**

But if what I don't desire, that I do, it is no more I that do it, but sin which dwells in me.

And if what I do not will, this I do, it is no longer I that work it, but the sin that is dwelling in me.

21 Nalazim dakle ovaj zakon: kad bih htioiniti dobro, name e mi se zlo.

I find then the law, that, to me, while I desire to do good, evil is present.

I find, then, the law, that when I desire to do what is right, with me the evil is present,

22 Po nutarnjem ovjeku s uitkom se sla^{em} sa Zakonom Bojim,

For I delight in God`s law after the inward man,

for I delight in the law of God according to the inward man,

23 ali opaam u svojim udovima drugi zakon koji vojuje protiv zakona uma moga i zarobljuje me zakonom grijeha koji je u mojim udovima.

but I see a different law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity under the law of sin which is in my members.

and I behold another law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity to the law of the sin that [is] in my members.

24 Jadan li sam ja ovjek! Tko e me istrgnuti iz ovoga tijela smrtonosnoga?

What a wretched man I am! Who will deliver me out of the body of this death?

A wretched man I [am]! who shall deliver me out of the body of this death?

25 Hvala Bogu po Isusu Kristu Gospodinu naem! Ja, dakle, umom ja sluim zakonu Bojemu, a tijelom zakonu grijeha.

I thank God through Jesus Christ, our Lord. So then I of myself with the mind, indeed serve the law of God, but with the flesh the law of sin.

I thank God -- through Jesus Christ our Lord; so then, I myself indeed with the mind do serve the law of God, and with the flesh, the law of sin.

1 Nikakve dakle sada osude onima koji su u Kristu Isusu!

There is therefore now no condemnation to those who are in Christ Jesus, who don`t walk according to the flesh, but according to the Spirit.

There is, then, now no condemnation to those in Christ Jesus, who walk not according to the flesh, but according to the Spirit;

2 Ta zakon Duha ivota u Kristu Isusu oslobodi me zakona grijeha i smrti.

For the law of the Spirit of life in Christ Jesus made me free from the law of sin and of death.

for the law of the Spirit of the life in Christ Jesus did set me free from the law of the sin and of the death;

- 3 Uistinu, to je bilo nemogue Zakonu, jer je zbog tijela onemo ao, Bog je uinio: poslavi Sina svoga u obli ju grenoga tijela i s obzirom na grijeh, osudi grijeh u tijelu**

For what the law couldn't do, in that it was weak through the flesh, God, sending his own Son in the likeness of sinful flesh and for sin, condemned sin in the flesh;

for what the law was not able to do, in that it was weak through the flesh, God, His own Son having sent in the likeness of sinful flesh, and for sin, did condemn the sin in the flesh,

- 4 da se pravednost Zakona ispuni u nama koji ne ivimo po tijelu nego po Duhu.**

that the ordinance of the law might be fulfilled in us, who walk not after the flesh, but after the Spirit.

that the righteousness of the law may be fulfilled in us, who do not walk according to the flesh, but according to the Spirit.

- 5 Da, oni koji ive po tijelu, tee za onim to je tjelesno; a koji po Duhu, za onim to je Duhovo: For those who are after the flesh set their minds on the things of the flesh, but those who are after the Spirit the things of the Spirit.**

For those who are according to the flesh, the things of the flesh do mind; and those according to the Spirit, the things of the Spirit;

- 6 tenja je tijela smrt, a tenja Duha ivot i mir.**

For the mind of the flesh is death, but the mind of the Spirit is life and peace; for the mind of the flesh [is] death, and the mind of the Spirit -- life and peace;

- 7 Jer tenja je tijela protivna Bogu: zakonu se Bojemu ne podvrgava, a i ne moe.**

because the mind of the flesh is hostile towards God; for it is not subject to God's law, neither indeed can it be.

because the mind of the flesh [is] enmity to God, for to the law of God it doth not subject itself,

- 8 Oni pak koji su u tijelu, ne mogu se Bogu svidjeti.**

Those who are in the flesh can't please God.

for neither is it able; and those who are in the flesh are not able to please God.

- 9 A vi niste u tijelu, nego u Duhu, ako Duh Boji prebiva u vama. A nema li tko Duha Kristova, taj nije njegov.**

But you are not in the flesh but in the Spirit, if it is so that the Spirit of God dwells in you. But if any man doesn't have the Spirit of Christ, he is not his.

And ye are not in the flesh, but in the Spirit, if indeed the Spirit of God doth dwell in you; and if any one hath not the Spirit of Christ -- this one is not His;

- 10 I ako je Krist u vama, tijelo je dodue mrtvo zbog grijeha, ali Duh je ivot zbog pravednosti.
If Christ is in you, the body is dead because of sin, but the spirit is alive because of righteousness.
and if Christ [is] in you, the body, indeed, [is] dead because of sin, and the Spirit [is] life because of righteousness,**
- 11 Ako li Duh Onoga koji uskrisi Isusa od mrtvih prebiva u vama, Onaj koji uskrisi Krista od mrtvih oivit e i smrtna tijela vaa po Duhu svome koji prebiva u vama.
But if the Spirit of him who raised up Jesus from the dead dwells in you, he who raised up Christ Jesus from the dead will also give life to your mortal bodies through his Spirit who dwells in you.
and if the Spirit of Him who did raise up Jesus out of the dead doth dwell in you, He who did raise up the Christ out of the dead shall quicken also your dying bodies, through His Spirit dwelling in you.**
- 12 Dakle, bra o, dunici smo, ali ne tijelu da po tijelu ivimo!
So then, brothers, we are debtors, not to the flesh, to live after the flesh.
So, then, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live according to the flesh;**
- 13 Jer ako po tijelu ivite, umrijeti vam je, ako li pak Duhom usmrujete tjelesna djela, ivjet ete.
For if you live after the flesh, you must die; but if by the Spirit you put to death the deeds of the body, you will live.
for if according to the flesh ye do live, ye are about to die; and if, by the Spirit, the deeds of the body ye put to death, ye shall live;**
- 14 Svi koje vodi Duh Boji sinovi su Boji.
For as many as are led by the Spirit of God, these are children of God.
for as many as are led by the Spirit of God, these are the sons of God;**
- 15 Ta ne primiste duh robovanja da se opet bojite, nego primiste Duha posinstva u kojem kliemo: "Abba! O e!"
For you didn` t receive the spirit of bondage again to fear, but you received the spirit of adoption, whereby we cry, "Abba! Father!"
for ye did not receive a spirit of bondage again for fear, but ye did receive a spirit of adoption in which we cry, `Abba -- Father.`**
- 16 Sam Duh susvjedok je s naim duhom da smo djeca Boja;
The Spirit himself testifies with our spirit that we are children of God;
The Spirit himself doth testify with our spirit, that we are children of God;**

- 17 ako pak djeca, onda i batinici, batinici Boji, a subatinici Kristovi, kada doista s njime zajedno trpimo, da se zajedno s njime i proslavimo.**

and if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if indeed we suffer with him, that we may also be glorified with him.

and if children, also heirs, heirs, indeed, of God, and heirs together of Christ -- if, indeed, we suffer together, that we may also be glorified together.

- 18 Smatram, uistinu: sve patnje sadanjega vremena nisu nita prema buduoj slavi koja se ima o itovati u nama.**

For I consider that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the glory which will be revealed toward us.

For I reckon that the sufferings of the present time [are] not worthy [to be compared] with the glory about to be revealed in us;

- 19 Doista, stvorenje sa svom udnjom iekuje ovo objavljenje sinova Bojih:**

For the creation waits with eager expectation for the sons of God to be revealed.

for the earnest looking out of the creation doth expect the revelation of the sons of God;

- 20 stvorenje je uistinu podvrgnuto ispraznosti - ne po svojoj volji, nego zbog onoga koji ga podvrgnu - ali u nadi.**

For the creation was subjected to vanity, not of its own will, but by reason of him who subjected it, in hope

for to vanity was the creation made subject -- not of its will, but because of Him who did subject [it] -- in hope,

- 21 Jer i stvorenje e se osloboditi robovanja pokvarljivosti da sudjeluje u slobodi i slavi djece Boje.**

that the creation itself also will be delivered from the bondage of decay into the liberty of the glory of the children of God.

that also the creation itself shall be set free from the servitude of the corruption to the liberty of the glory of the children of God;

- 22 Jer znamo: sve stvorenje zajedno uzdie i mui se u poro ajnim bolima sve do sada.**

For we know that the whole creation groans and travails in pain together until now.

for we have known that all the creation doth groan together, and doth travail in pain together till now.

- 23 Ali ne samo ono! I mi koji imamo prvine Duha, i mi u sebi uzdiemo iekuju i posinstvo, otkupljenje svoga tijela.**

Not only so, but ourselves also, who have the first fruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for adoption, the redemption of our body.

And not only [so], but also we ourselves, having the first-fruit of the Spirit, we also ourselves in ourselves do groan, adoption expecting -- the redemption of our body;

- 24 Ta u nadi smo spaeni! Nada pak koja se vidi nije nada. Jer to tko gleda, kako da se tomu i nada?**

For we were saved in hope, but hope that is seen is not hope. For who hopes for that which he sees?

for in hope we were saved, and hope beheld is not hope; for what any one doth behold, why also doth he hope for [it]?

- 25 Nadamo li se pak onomu ega ne gledamo, postojano to i ekujemo.**

But if we hope for that which we don't see, we wait for it with patience.

and if what we do not behold we hope for, through continuance we expect [it].

- 26 Tako i Duh potpomae nau nemo. Doista ne znamo to da molimo kako valja, ali se sam Duh za nas zauzima neizrecivim uzdasima.**

In the same way, the Spirit also helps our weaknesses, for we don't know how to pray as we ought. But the Spirit himself makes intercession for us with groanings which can't be uttered.

And, in like manner also, the Spirit doth help our weaknesses; for, what we may pray for, as it behoveth [us], we have not known, but the Spirit himself doth make intercession for us with groanings unutterable,

- 27 A Onaj koji proni e srca zna koja je elja Duha - da se on po Boju zauzima za svete.**

He who searches the hearts knows what is on the Spirit's mind, because he makes intercession for the saints according to God.

and He who is searching the hearts hath known what [is] the mind of the Spirit, because according to God he doth intercede for saints.

- 28 Znamo pak da Bog u svemu na dobro surauje s onima koji ga ljube, s onima koji su odlukom njegovom pozvani.**

We know that all things work together for good for those who love God, to those who are called according to his purpose.

And we have known that to those loving God all things do work together for good, to those who are called according to purpose;

- 29 Jer koje predvidje, te i predodredi da budu suobli eni slici Sina njegova te da on bude prvoroenac me u mnogom braom.**

For whom he foreknew, he also predestined to be conformed to the image of his Son, that he might be the firstborn among many brothers.

because whom He did foreknow, He also did fore-appoint, conformed to the image of His Son, that he might be first-born among many brethren;

**30 Koje pak predodredi, te i pozva; koje pozva, te i opravda; koje opravda, te i proslavi.
Whom he foreordained, them he also called. Whom he called, them he also justified.
Whom he justified, them he also glorified.**

and whom He did fore-appoint, these also He did call; and whom He did call, these also He declared righteous; and whom He declared righteous, these also He did glorify.

31 to emo dakle na to rei? Ako je Bog za nas, tko e protiv nas?

What then will we say about these things? If God is for us, who can be against us?

What, then, shall we say unto these things? if God [is] for us, who [is] against us?

32 Ta on ni svojega Sina nije potedio, nego ga je za sve nas predao! Kako nam onda s njime nee sve darovati?

He who didn't spare his own Son, but delivered him up for us all, how would he not also with him freely give us all things?

He who indeed His own Son did not spare, but for us all did deliver him up, how shall He not also with him the all things grant to us?

33 Tko e optuiti izabranike Boje? Bog opravdava!

Who could bring a charge against God's elect? It is God who justifies.

Who shall lay a charge against the choice ones of God? God [is] He that is declaring righteous,

34 Tko e osuditi? Krist Isus umrije, tovi e i uskrsnu, on je i zdesna Bogu - on se ba zauzima za nas!

Who is he who condemns? It is Christ who died, yea rather, who was raised from the dead, who is at the right hand of God, who also makes intercession for us.

who [is] he that is condemning? Christ [is] He that died, yea, rather also, was raised up; who is also on the right hand of God -- who also doth intercede for us.

35 Tko e nas rastaviti od ljubavi Kristove? Nevolja? Tjeskoba? Progonstvo? Glad? Golotinja? Pogibao? Ma ?

Who shall separate us from the love of Christ? Could oppression, or anguish, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?

Who shall separate us from the love of the Christ? tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?

36 Kao to je pisano: Poradi tebe ubijaju nas dan za danom i mi smo im ko ovce za klanje.

Even as it is written, "For your sake we are killed all day long. We were accounted as sheep for the slaughter."

(according as it hath been written -- `For Thy sake we are put to death all the day long, we were reckoned as sheep of slaughter,`)

37 U svemu tome nadmono pobje ujem o onome koji nas uzljubi.

No, in all these things, we are more than conquerors through him who loved us.

but in all these we more than conquer, through him who loved us;

38 Uvjeran sam doista: ni smrt niivot, ni aneli ni vlasti, ni sadanjost ni budu nost, ni sile,

For I am persuaded, that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor things present, nor things to come, nor powers,

for I am persuaded that neither death, nor life, nor messengers, nor principalities, nor powers, nor things present,

39 ni dubina ni visina, ni ikoji drugi stvor nee nas mo i rastaviti od ljubavi Boje u Kristu Isusu Gospodinu naem.

nor height, nor depth, nor any other creature, will be able to separate us from the love of God, which is in Christ Jesus our Lord.

nor things about to be, nor height, nor depth, nor any other created thing, shall be able to separate us from the love of god, that [is] in Christ Jesus our Lord.

1 Istinu govorim u Kristu, ne laem; susvjedok mi je savjest moja u Duhu Svetom:

I tell the truth in Christ. I am not lying, my conscience testifying with me in the Holy Spirit, Truth I say in Christ, I lie not, my conscience bearing testimony with me in the Holy Spirit,

2 silna mi je tuga i neprekidna bol u srcu.

that I have great sorrow and unceasing pain in my heart.

that I have great grief and unceasing pain in my heart --

3 Da, htio bih ja sam proklet biti, odvojen od Krista, za brau svoju, sunarodnjake svoje po tijelu.

For I could wish that I myself were accursed from Christ for my brothers` sake, my relatives according to the flesh,

for I was wishing, I myself, to be anathema from the Christ -- for my brethren, my kindred, according to the flesh,

4 Oni su Izraelci, njihovo je posinstvo, i Slava, i Savezi, i zakonodavstvo, i bogotovlje, i obe anja;

who are Israelites; whose is the adoption, the glory, the covenants, the giving of the law, the service, and the promises;

who are Israelites, whose [is] the adoption, and the glory, and the covenants, and the lawgiving, and the service, and the promises,

5 njihovi su i oci, od njih je, po tijelu, i Krist, koji je iznad svega, Bog blagoslovljen u vjekove. Amen.

whose are the fathers, and of whom is Christ as concerning the flesh, who is over all, God, blessed forever. Amen.

whose [are] the fathers, and of whom [is] the Christ, according to the flesh, who is over all, God blessed to the ages. Amen.

6 Ali ne kao da se izjalovila rije Boja. Jer nisu Izrael svi koji potje u od Izraela;

But it is not as though the word of God has come to nothing. For they are not all Israel, that are of Israel.

And it is not possible that the word of God hath failed; for not all who [are] of Israel are these Israel;

7 i nisu svi djeca Abrahamova zato to su njegovo potomstvo, nego po Izaku e ti se nazivati potomstvo;

Neither, because they are Abraham`s seed, are they all children. But, "In Isaac will your seed be called."

nor because they are seed of Abraham [are] all children, but -- `in Isaac shall a seed be called to thee;`

8 to jest: djeca tijela nisu i djeca Boja, nego - djeca obe anja raunaju se u potomstvo.

That is, it is not the children of the flesh who are children of God, but the children of the promise are counted as a seed.

that is, the children of the flesh -- these [are] not children of God; but the children of the promise are reckoned for seed;

9 Evo doista rije i obeanja: U ovo u doba doi i Sara e imati sina.

For this is a word of promise, "At the appointed time I will come, and Sarah will have a son."

for the word of promise [is] this; `According to this time I will come, and there shall be to Sarah a son.`

10 Ali ne samo to! I Rebeka je s jednim, s Izakom, ocem naim, zaniijela.

Not only so, but Rebecca also conceived by one, by our father Isaac.

And not only [so], but also Rebecca, having conceived by one -- Isaac our father --

11 Pa kad jo blizanci ne bijahu roeni niti u inie to dobro ili zlo - da bi trajnom ostala odluka Boja o izabranju:

For being not yet born, neither having done anything good or bad, that the purpose of God according to election might stand, not of works, but of him who calls,

(for they being not yet born, neither having done anything good or evil, that the purpose of God, according to choice, might remain; not of works, but of Him who is calling,) it was said to her --

12 ne po djelima, nego po onome tko poziva - reeno joj je: Stariji e sluiti mlaemu,
it was said to her, "The elder will serve the younger."

`The greater shall serve the less;`

13 kako je pisano: Jakova sam zavolio, a Ezav mi omrznu.

Even as it is written, "Jacob I loved, but Esau I hated."

according as it hath been written, `Jacob I did love, and Esau I did hate.`

14 to emo dakle rei? Moda da u Boga ima nepravde? Nipo to!

What will we say then? Is there unrighteousness with God? Certainly not!

What, then, shall we say? unrighteousness [is] with God? let it not be!

15 Ta Mojsiju veli: Smilovat u se komu ho u da se smilujem; saalit u se nad kim ho u da se saalim.

For he said to Moses, "I will have mercy on whom I have mercy, and I will have compassion on whom I have compassion."

for to Moses He saith, `I will do kindness to whom I do kindness, and I will have compassion on whom I have compassion;`

16 Nije dakle do onoga koji hoe ni do onoga koji tr i, nego do Boga koji se smiluje.

So then it is not of him who wills, nor of him who runs, but of God who has mercy.

so, then -- not of him who is willing, nor of him who is running, but of God who is doing kindness:

17 Jer Pismo veli faraonu: Zato te upravo podigoh da na tebi pokaem svoju mo i da se razglasi ime moje po svoj zemlji.

For the scripture says to Pharaoh, "For this very purpose I caused you to be raised up, that I might show in you my power, and that my name might be published abroad in all the earth."

for the Writing saith to Pharaoh -- `For this very thing I did raise thee up, that I might shew in thee My power, and that My name might be declared in all the land;`

18 Tako dakle: smiluje se komu ho e, a otvrndjuje koga hoe.

So then, he has mercy on whom he desires, and he hardens whom he desires.

so, then, to whom He willeth, He doth kindness, and to whom He willeth, He doth harden.

19 Da, re i e mi: 暎to se onda jo tui? Ta tko se to volji njegovoj odupro?

You will say then to me, "Why does he still find fault? For who withstands his will?"

Thou wilt say, then, to me, `Why yet doth He find fault? for His counsel who hath resisted?`

20 ovje e, tko si ti zapravo da se pravda s Bogom? Zar da djelo rekne tvorcu: "to si me ovakvim nainio?"

But no, man, who are you who replies against God? Will the thing formed ask him who formed it, "Why did you make me like this?"

nay, but, O man, who art thou that art answering again to God? shall the thing formed say to Him who did form [it], Why me didst thou make thus?

21 Ili zar lon ar nema vlasti nad glinom da od istoga tijesta naini posudu sad asnu, sad neasnu.

Or hasn't the potter a right over the clay, from the same lump to make one part a vessel for honor, and another for dishonor?

hath not the potter authority over the clay, out of the same lump to make the one vessel to honour, and the one to dishonour?

22 A to ako je Bog, hote i oitovati gnjev i obznaniti svoju mo u silnoj strpljivosti podnosio posude gnjeva, dozrele za propast,

What if God, willing to show his wrath, and to make his power known, endured with much patience vessels of wrath made for destruction,

And if God, willing to shew the wrath and to make known His power, did endure, in much long suffering, vessels of wrath fitted for destruction,

23 da obznani bogatstvo slave svoje na posudama milosra, koje unaprijed pripravi za slavu, and that he might make known the riches of his glory on vessels of mercy, which he prepared beforehand for glory,

and that He might make known the riches of His glory on vessels of kindness, that He before prepared for glory, whom also He did call -- us --

24 na nama koje pozva ne samo izme u idova nego i izmeu pogana?

us, whom he also called, not from the Jews only, but also from the Gentiles?

not only out of Jews, but also out of nations,

25 Tako i u Hoeji veli: Ne-narod moj prozvat u narodom mojim i Neljubljenu ljubljenom.

As he says also in Hosea, "I will call them `my people,` which were not my people; And her `beloved,` who was not beloved."

as also in Hosea He saith, `I will call what [is] not My people -- My people; and her not beloved -- Beloved,

26 Na mjestu gdje im je reeno: Vi niste moj narod prozvat e se sinovi Boga ivoga.

"It will be that in the place where it was said to them, `You are not my people,` There will they be called `sons of the living God.`"

and it shall be -- in the place where it was said to them, Ye [are] not My people; there they shall be called sons of the living God.`

27 Izaija pak proglašuje o Izraelu: Zaista, sinova e Izraelovih brojem biti kao pijeska morskog - Ostatak e se spasiti;

Isaiah cries concerning Israel, "If the number of the children of Israel are as the sand of the sea, It is the remnant who will be saved;

And Isaiah doth cry concerning Israel, `If the number of the sons of Israel may be as the sand of the sea, the remnant shall be saved;

28 jer rije e ispuniti i uskoro izvriti Gospodin na zemlji.

For He will finish the work and cut it short in righteousness, Because the LORD will make a short work upon the earth."

for a matter He is finishing, and is cutting short in righteousness, because a matter cut short will the Lord do upon the land.

29 Tako je Izaija i prorekao: Da nam Gospodin nad Vojskama ne ostavi sjeme, ko Sodoma bismo bili i Gomori nalik.

As Isaiah has said before, "Unless the Lord of Hosts had left us a seed, We would have become like Sodom, And would have been made like Gomorrah."

and according as Isaiah saith before, `Except the Lord of Sabaoth did leave to us a seed, as Sodom we had become, and as Gomorrah we had been made like.`

30 to emo dakle re i? Da pogani koji nisu traili pravednosti stekoe pravednost, pravednost po vjeri.

What will we say then? That the Gentiles, who didn't follow after righteousness, attained to righteousness, even the righteousness which is of faith;

What, then, shall we say? that nations who are not pursuing righteousness did attain to righteousness, and righteousness that [is] of faith,

31 Izrael pak koji je traio neki zakon pravednosti, nije do zakona dopro.

but Israel, following after a law of righteousness, didn't arrive at the law of righteousness. and Israel, pursuing a law of righteousness, at a law of righteousness did not arrive;

32 Zato? Jer nije traio po vjeri, nego kao po djelima. Spotakoe se o kamen spoticanja, Why? Because they didn't seek it by faith, but as it were by works of the law. They stumbled over the stumbling stone;

wherefore? because -- not by faith, but as by works of law; for they did stumble at the stone of stumbling,

33 kao to je pisano: Evo postavljam na Sionu kamen spoticanja i stijenu posrtanja. Ali tko u nj vjeruje, nee se postidjeti.

even as it is written, "Behold, I lay in Zion a stone of stumbling and a rock of offense. And no one who believes in him will be put to shame."

according as it hath been written, `Lo, I place in Sion a stone of stumbling and a rock of offence; and every one who is believing thereon shall not be ashamed.`

1 Bra o! elja je srca moga i molitva Bogu za njih: da se spase.

Brothers, my heart`s desire and my prayer to God is for Israel, that they may be saved.

Brethren, the pleasure indeed of my heart, and my supplication that [is] to God for Israel, is -- for salvation;

2 Svjedoim doista za njih: imaju revnosti Boje, ali ne u pravom razumijevanju.

For I testify about them that they have a zeal for God, but not according to knowledge.

for I bear them testimony that they have a zeal of God, but not according to knowledge,

3 Ne priznaju i, doista, Boje pravednosti i traei uspostaviti svoju, pravednosti se Bojoj ne podlo ie.

For being ignorant of God`s righteousness, and seeking to establish their own righteousness, they didn`t subject themselves to the righteousness of God.

for not knowing the righteousness of God, and their own righteousness seeking to establish, to the righteousness of God they did not submit.

4 Jer dovretak je Zakona Krist - na opravdanje svakomu tko vjeruje.

For Christ is the end of the law for righteousness to everyone who believes.

For Christ is an end of law for righteousness to every one who is believing,

5 Da, Mojsije pie o onoj pravednosti iz Zakona: Tko je vri, nai eivot u njoj.

For Moses writes about the righteousness of the law, "The one who does them will live by them."

for Moses doth describe the righteousness that [is] of the law, that, `The man who did them shall live in them,`

6 A pravednost iz vjere ovako veli: Nemoj rei u srcu svom: Tko e se popeti na nebo - to jest Krista svesti?

But the righteousness which is of faith says this, "Don`t say in your heart, `Who will ascend into heaven?` (that is, to bring Christ down);

and the righteousness of faith doth thus speak: `Thou mayest not say in thine heart, Who shall go up to the heaven,` that is, Christ to bring down?

7 Ili: Tko e si i u bezdan - to jest izvesti Krista od mrtvih?

or, `Who will descend into the abyss?` (that is, to bring Christ up from the dead.)"

or, `Who shall go down to the abyss,` that is, Christ out of the dead to bring up.

8 Nego to veli? Blizu ti je Rije, u ustima tvojim i u srcu tvome - to jest Rije vjere koju propovijedamo.

But what does it say? "The word is near you, in your mouth, and in your heart;" that is, the word of faith, which we preach:

But what doth it say? `Nigh thee is the saying -- in thy mouth, and in thy heart:` that is, the saying of the faith, that we preach;

- 9 Jer ako ustima ispovijeda da je Isus Gospodin, i srcem vjeruje da ga je Bog uskrisio od mrtvih, bit e spaen.**

that if you will confess with your mouth the Lord Jesus, and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved.

that if thou mayest confess with thy mouth the Lord Jesus, and mayest believe in thy heart that God did raise him out of the dead, thou shalt be saved,

- 10 Doista, srcem vjerovati opravdava, a ustima ispovijedati spasava.**

For with the heart, one believes unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation.

for with the heart doth [one] believe to righteousness, and with the mouth is confession made to salvation;

- 11 Jer veli Pismo: Tko god u nj vjeruje, nee se postidjeti.**

For the scripture says, "Whoever believes in him will not be put to shame."

for the Writing saith, `Every one who is believing on him shall not be ashamed,`

- 12 Nema uistinu razlike izme u idova i Grka jer jedan je Gospodin sviju, bogat prema svima koji ga prizivlju.**

For there is no distinction between Jew and Greek; for the same Lord is Lord of all, and is rich to all who call on him.

for there is no difference between Jew and Greek, for the same Lord of all [is] rich to all those calling upon Him,

- 13 Jer: Tko god prizove ime Gospodnje, bit e spaen.**

For, "Whoever will call on the name of the Lord will be saved."

for every one -- whoever shall call upon the name of the Lord, he shall be saved.`

- 14 Ali kako da prizovu onoga u koga ne povjerovae? A kako da povjeruju u onoga koga nisu uli? Kako pak da uju bez propovjednika?**

How then will they call on him in whom they have not believed? How will they believe in him whom they have not heard? How will they hear without a preacher?

How then shall they call upon [him] in whom they did not believe? and how shall they believe [on him] of whom they did not hear? and how shall they hear apart from one preaching?

- 15 A kako propovijedati bez poslanja? Tako je pisano: Kako li su ljupke noge onih koji donose blagovijest dobra.**

And how will they preach unless they are sent? As it is written: "How beautiful are the feet of those who preach the gospel of peace, Who bring glad tidings of good things!"

and how shall they preach, if they may not be sent? according as it hath been written, `How beautiful the feet of those proclaiming good tidings of peace, of those proclaiming good tidings of the good things!`

16 Ali nisu svi posluali blagovijesti - evanelja! Zaista, Izaija veli: Gospodine, tko povjerova naoj poruci?

But they didn't all listen to the glad news. For Isaiah says, "Lord, who has believed our report?"

But they were not all obedient to the good tidings, for Isaiah saith, `Lord, who did give credence to our report?`

17 Dakle: vjera po poruci, a poruka rije ju Kristovom.

So faith comes by hearing, and hearing by the word of God.

so then the faith [is] by a report, and the report through a saying of God,

18 Nego pitam: Zar nisu uli? Dapa e! Po svoj zemlji razlijee se jeka, rijei njihove sve do nakraj svijeta.

But I say, didn't they hear? Yes, most assuredly, "Their sound went out into all the earth, Their words to the ends of the world."

but I say, Did they not hear? yes, indeed -- `to all the earth their voice went forth, and to the ends of the habitable world their sayings.`

19 Onda pitam: Zar Izrael nije shvatio? Najprije Mojsije veli: Ja u vas na ljubomor izazvati pukom nitavnim, razdra 暎it u vas glupim nekim narodom.

But I ask, didn't Israel know? First Moses says, "I will provoke you to jealousy with that which is no nation, With a nation void of understanding I will make you angry."

But I say, Did not Israel know? first Moses saith, `I will provoke you to jealousy by [that which is] not a nation; by an unintelligent nation I will anger you,`

20 Izaija pak hrabro veli: Na oe me koji me ne traahu, objavih se onima koji me ne pitahu.

Isaiah is very bold, and says, "I was found by those who didn't seek me. I was revealed to those who didn't ask for me."

and Isaiah is very bold, and saith, `I was found by those not seeking Me; I became manifest to those not inquiring after Me;`

21 A Izraelu veli: Cio dan pruah ruku narodu nepokornom i buntovnom.

But as to Israel he says, "All day long I stretched out my hands to a disobedient and contrary people.

and unto Israel He saith, `All the day I did stretch out My hands unto a people unbelieving and gainsaying.`

1 Pitam dakle: Zar je Bog odbacio narod svoj? Nipoto? Ta i ja sam Izraelac, iz potomstva Abrahamova, plemena Benjaminova.

I ask then, Did God reject his people? Certainly not! For I also am an Israelite, a descendant of Abraham, of the tribe of Benjamin.

I say, then, Did God cast away His people? let it not be! for I also am an Israelite, of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin:

- 2 Nije Bog odbacio naroda svojega koga predvidje. Ili zar ne znate to veli Pismo, ono o Iliji - kako se tui Bogu na Izraela:**

God didn't reject his people, which he foreknew. Or don't you know what the scripture says about Elijah? How he pleads with God against Israel:

God did not cast away His people whom He knew before; have ye not known -- in Elijah -- what the Writing saith? how he doth plead with God concerning Israel, saying,

- 3 Gospode, proroke tvoje pobie, rtvenike tvoje poruie; ja ostadoh sam i jo mi o glavi rade. "Lord, they have killed your prophets, they have broken down your altars; and I am left alone, and they seek my life."**

`Lord, Thy prophets they did kill, and Thy altars they dug down, and I was left alone, and they seek my life;`

- 4 Pa to mu veli Boji glas? Ostavih sebi sedam tisua ljudi koji ne prignue koljena pred Baalom.**

But how does God answer him? "I have reserved for myself seven thousand men, who have not bowed the knee to Baal."

but what saith the divine answer to him? `I left to Myself seven thousand men, who did not bow a knee to Baal.`

- 5 Tako dakle i u sadašnje vrijeme postoji Ostatak po milosnom izboru.**

Even so then at this present time also there is a remnant according to the election of grace.

So then also in the present time a remnant according to the choice of grace there hath been;

- 6 Ako pak po milosti, nije po djelima; inae milost nije vie milost!**

And if by grace, then it is no longer of works; otherwise grace is no longer grace. But if it is of works, it is no longer grace; otherwise work is no longer work.

and if by grace, no more of works, otherwise the grace becometh no more grace; and if of works, it is no more grace, otherwise the work is no more work.

- 7 Što dakle? to Izrael ite, to nije postigao, ali izabrani postigoe. Ostali pak otvrdnue,**

What then? That which Israel seeks for, that he didn't obtain, but the election obtained it, and the rest were hardened.

What then? What Israel doth seek after, this it did not obtain, and the chosen did obtain, and the rest were hardened,

8 kao to je pisano: Dade im Bog duh obamrlosti, oi da ne vide, ui da ne uju sve do dana dananjega.

According as it is written, "God gave them a spirit of stupor, eyes that they should not see, and ears that they should not hear, to this very day."

according as it hath been written, `God gave to them a spirit of deep sleep, eyes not to see, and ears not to hear,` -- unto this very day,

9 I David veli: Nek im stol pred njima bude zamkom, i mreom, i stupicom, i plaom.

David says, "Let their table be made a snare, and a trap, A stumbling block, and a retribution to them.

and David saith, `Let their table become for a snare, and for a trap, and for a stumbling-block, and for a recompense to them;

10 Nek im potamne o i da ne vide i lea im zauvijek pogni!

Let their eyes be darkened, that they may not see. Bow down their back always."

let their eyes be darkened -- not to behold, and their back do Thou always bow down.`

11 Pitam dakle: jesu li posrnuli da propadnu? Nipoto! Naprotiv: po njihovu posrtaju spasenje poganima da se tako oni, idovi, izazovu na ljubomor.

I ask then, did they stumble that they might fall? Certainly not! But by their fall salvation has come to the Gentiles, to provoke them to jealousy.

I say, then, Did they stumble that they might fall? let it not be! but by their fall the salvation [is] to the nations, to arouse them to jealousy;

12 Pa ako je njihov posrtaj bogatstvo za svijet, i njihovo smanjenje bogatstvo za pogane, koliko li e vie to biti njihov puni broj?

Now if their fall is the riches of the world, and their loss the riches of the Gentiles; how much more their fullness?

and if the fall of them [is] the riches of a world, and the diminution of them the riches of nations, how much more the fulness of them?

13 Vama pak, poganima, velim: ja kao apostol pogana slubu svoju proslavljam

For I speak to you who are Gentiles. Since then as I am an apostle to Gentiles, I glorify my ministry;

For to you I speak -- to the nations -- inasmuch as I am indeed an apostle of nations, my ministration I do glorify;

14 ne bih li na ljubomor izazvao njih, tijelo svoje, i spasio neke od njih.

if by any means I may provoke to jealousy those who are my flesh, and may save some of them.

if by any means I shall arouse to jealousy mine own flesh, and shall save some of them,

- 15 Jer ako je njihovo odbaenje izmirenje svijeta, to li e biti njihovo prihvaaenje ako ne oivljenje od mrtvih?**

For if the rejection of them [is] the reconciling of the world, what would the receiving of them be, but life from the dead?

for if the casting away of them [is] a reconciliation of the world, what the reception -- if not life out of the dead?

- 16 Ako li su prvine svete, sveto je i tijesto; ako li je korijen svet, svete su i grane.**

If the first fruit is holy, so is the lump. If the root is holy, so are the branches.

and if the first-fruit [is] holy, the lump also; and if the root [is] holy, the branches also.

- 17 Pa ako su neke grane odlomljene, a ti, divlja maslina, pricijepljen umjesto njih, postao suzajedni ar korijena, sonosti masline,**

But if some of the branches were broken off, and you, being a wild olive, were grafted in among them, and became partaker with them of the root of the richness of the olive tree;

And if certain of the branches were broken off, and thou, being a wild olive tree, wast grafted in among them, and a fellow-partaker of the root and of the fatness of the olive tree didst become --

- 18 ne uznosi se nad grane. Ako li se ho e uznositi - ne nosi ti korijena, nego korijen tebe.**

don`t boast over the branches. But if you boast, it is not you who bear the root, but the root you.

do not boast against the branches; and if thou dost boast, thou dost not bear the root, but the root thee!

- 19 Rei e na to: grane su odlomljene da se ja pricijepim.**

You will say then, "Branches were broken off, that I might be grafted in."

Thou wilt say, then, `The branches were broken off, that I might be grafted in;` right!

- 20 Dobro! Oni su zbog nevjere odlomljeni, a ti po vjeri stoji. Ne uznosi se, nego strahuj!**

True; by their unbelief they were broken off, and you stand by your faith. Don`t be conceited, but fear;

by unbelief they were broken off, and thou hast stood by faith; be not high-minded, but be fearing;

- 21 Jer ako Bog ne potedje prirodnih grana, ni tebe nee potedjeti.**

for if God didn`t spare the natural branches, neither will he spare you.

for if God the natural branches did not spare -- lest perhaps He also shall not spare thee.

- 22 Promotri dakle dobrotu i strogost Božju: strogost na palima, a dobrotu Boju na sebi ako ostane u toj dobroti, inae e i ti biti odsjeen.**

See then the goodness and severity of God. Toward those who fell, severity; but toward you, goodness, if you continue in his goodness; otherwise you also will be cut off.

Lo, then, goodness and severity of God -- upon those indeed who fell, severity; and upon thee, goodness, if thou mayest remain in the goodness, otherwise, thou also shalt be cut off.

- 23 A i oni, ako ne ostanu u nevjeri, bit e pricijepljeni; ta moan je Bog da ih opet pricijepi.**

They also, if they don't continue in their unbelief, will be grafted in, for God is able to graft them in again.

And those also, if they may not remain in unbelief, shall be grafted in, for God is able again to graff them in;

- 24 Doista, ako si ti, po naravi divlja maslina, odsje en pa mimo narav pricijepljen na pitomu maslinu, koliko li e lake oni po naravi biti pricijepljeni na vlastitu maslinu!**

For if you were cut out of that which is by nature a wild olive tree, and were grafted contrary to nature into a good olive tree, how much more will these, which are the natural branches, be grafted into their own olive tree?

for if thou, out of the olive tree, wild by nature, wast cut out, and, contrary to nature, wast grafted into a good olive tree, how much rather shall they, who [are] according to nature, be grafted into their own olive tree?

- 25 Jer ne bih htio, bra o, da budete sami po sebi pametni, a da ne znate ovo otajstvo: djelomino je otvrdnu e zadesilo Izraela dok punina pogana ne ue.**

For I don't desire, brothers, to have you ignorant of this mystery, so that you won't be wise in your own conceits, that a hardening in part has happened to Israel, until the fullness of the Gentiles have come in,

For I do not wish you to be ignorant, brethren, of this secret -- that ye may not be wise in your own conceits -- that hardness in part to Israel hath happened till the fulness of the nations may come in;

- 26 I tako e se cio Izrael spasiti, kako je pisano: Doi e sa Siona Otkupitelj, odvratit e bezbonost od Jakova.**

and so all Israel will be saved. Even as it is written, "There will come out of Zion the Deliverer, And he will turn away ungodliness from Jacob.

and so all Israel shall be saved, according as it hath been written, `There shall come forth out of Sion he who is delivering, and he shall turn away impiety from Jacob,

- 27 I to e biti moj Savez s njima, kad uklonim grijehe njihove.**

This is my covenant to them, When I will take away their sins."

and this to them [is] the covenant from Me, when I may take away their sins.`

28 U pogledu evanjelja oni su, istina, protivnici poradi vas, ali u pogledu izabranja oni su ljubimci poradi otaca.

Concerning the gospel, they are enemies for your sake. But concerning the election, they are beloved for the fathers` sake.

As regards, indeed, the good tidings, [they are] enemies on your account; and as regards the choice -- beloved on account of the fathers;

29 Ta neopozivi su dari i poziv Boji!

For the gifts and the calling of God are irrevocable.

for unrepented of [are] the gifts and the calling of God;

30 Doista, kao to vi neko bijaste neposluni Bogu, a sada po njihovoj neposlunosti zadobiste milosre

For as you in time past were disobedient to God, but now have obtained mercy by their disobedience,

for as ye also once did not believe in God, and now did find kindness by the unbelief of these:

31 tako i oni sada po milosr u vama iskazanu postadoe neposluni da i oni sada zadobiju milosre.

even so these also have now been disobedient, that by the mercy shown to you they may also obtain mercy.

so also these now did not believe, that in your kindness they also may find kindness;

32 Jer Bog je sve zatvorio u neposlunost da se svima smiluje.

For God has shut up all to disobedience, that he might have mercy on all.

for God did shut up together the whole to unbelief, that to the whole He might do kindness.

33 O dubino bogatstva, i mudrosti, i spoznanja Bojega! Kako li su nedoku ivi sudovi i neistraivi putovi njegov!

Oh the depth of the riches both of the wisdom and the knowledge of God! How unsearchable are his judgments, and his ways past tracing out!

O depth of riches, and wisdom and knowledge of God! how unsearchable His judgments, and untraceable His ways!

34 Doista, tko spozna misao Gospodnju, tko li mu bi savjetnikom?

"For who has known the mind of the Lord? Or who has been his counselor?"

for who did know the mind of the Lord? or who did become His counsellor?

35 Ili: tko ga darom pretee da bi mu se uzvratiti moralo?

"Or who has first given to him, And it will be repaid to him again?"

or who did first give to Him, and it shall be given back to him again?

36 Jer sve je od njega i po njemu i za njega! Njemu slava u vjekove! Amen.

**For of him, and through him, and to him, are all things. To him be the glory for ever! Amen.
because of Him, and through Him, and to Him [are] the all things; to Him [is] the glory -- to the ages. Amen.**

1 Zaklinjem vas, brao, milosr em Bojim: prikajte svoja tijela za rtvu ivu, svetu, Bogu milu - kao svoje duhovno bogosluje.

Therefore I beg you, brothers, by the mercies of God, to present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable to God, which is your spiritual service.

I call upon you, therefore, brethren, through the compassions of God, to present your bodies a sacrifice -- living, sanctified, acceptable to God -- your intelligent service;

2 Ne suobliujte se ovomu svijetu, nego se preobrazujte obnavljanjem svoje pameti da mognete razabirati to je volja Bo 𐀀ja, to li je dobro, Bogu milo, savreno.

Don't be fashioned according to this world, but be transformed by the renewing of your mind, so that you may prove what is the good and acceptable and perfect will of God.

and be not conformed to this age, but be transformed by the renewing of your mind, for your proving what [is] the will of God -- the good, and acceptable, and perfect.

3 Da, po milosti koja mi je dana svakomu izmeu vas velim: ne precjenjujte se vie no to se treba cijeniti, nego cijenite se razumno, kako je ve komu Bog odmjerio mjeru vjere.

For I say, through the grace that was given me, to every man who is among you, not to think of himself more highly than he ought to think; but to think reasonably, as God has apportioned to each person a measure of faith.

For I say, through the grace that was given to me, to every one who is among you, not to think above what it behoveth to think; but to think so as to think wisely, as to each God did deal a measure of faith,

4 Jer kao to u jednom tijelu imamo mnogo udova, a nemaju svi isto djelovanje,

For even as we have many members in one body, and all the members don't have the same function,

for as in one body we have many members, and all the members have not the same office,

5 tako smo i mi, mnogi, jedno tijelo u Kristu, a pojedinci udovi jedan drugomu.

so we, who are many, are one body in Christ, and individually members one of another.

so we, the many, one body are in Christ, and members each one of one another.

6 Dare pak imamo razliite po milosti koja nam je dana: je li to prorokovanje - neka je primjereno vjeri;

Having gifts differing according to the grace that was given to us, if prophecy, let us prophesy according to the proportion of our faith;

And having gifts, different according to the grace that was given to us; whether prophecy -- `According to the proportion of faith!`

- 7 je li sluenje - neka je u sluēnju; je li pouavanje - u pouavanju;**
or service, let us give ourselves to service; or he who teaches, to his teaching;
or ministration -- `In the ministration!` or he who is teaching -- `In the teaching!`
- 8 je li hrabrenje - u hrabrenju; tko dijeli, neka je dareljiv; tko je predstojnik - revan; tko iskazuje milosre - radostan!**
or he who exhorts, to his exhorting: he who gives, let him do it with liberality; he who rules, with diligence; he who shows mercy, with cheerfulness.
or he who is exhorting -- `In the exhortation!` he who is sharing -- `In simplicity!` he who is leading -- `In diligence?` he who is doing kindness -- `In cheerfulness.`
- 9 Ljubav nehinjena! Zazirite oda zla, prijanjajte uz dobro!**
Let love be without hypocrisy. Abhor that which is evil. Cling to that which is good.
The love unfeigned: abhorring the evil; cleaving to the good;
- 10 Srda no se ljubite pravim bratoljubljem! Pretjeite jedni druge potovanjem!**
In love of the brothers be tenderly affectionate one to another; in honor preferring one another;
in the love of brethren, to one another kindly affectioned: in the honour going before one another;
- 11 U revnosti budite hitri, u duhu gorljivi, Gospodinu sluīte!**
not lagging in diligence; fervent in spirit; serving the Lord;
in the diligence not slothful; in the spirit fervent; the Lord serving;
- 12 U nadi budite radosni, u nevolji strpljivi, u molitvi postojani!**
rejoicing in hope; enduring in oppression; continuing steadfastly in prayer;
in the hope rejoicing; in the tribulation enduring; in the prayer persevering;
- 13 Pritjeite u pomo svetima u nudi, gajite gostoljubivost!**
contributing to the needs of the saints; given to hospitality.
to the necessities of the saints communicating; the hospitality pursuing.
- 14 Blagoslivljajte svoje progonitelje, blagoslivljajte, a ne proklinjite!**
Bless those who persecute you; bless, and don't curse.
Bless those persecuting you; bless, and curse not;
- 15 Radujte se s radosnima, plaite sa zaplakanima!**
Rejoice with those who rejoice. Weep with those who weep.
to rejoice with the rejoicing, and to weep with the weeping,

- 16 Budite istomiljenici me u sobom! Neka vas ne zanosi to je visoko, nego privlai to je ponizno. Ne umi 斯ljajte si da ste mudri!**

Be of the same mind one toward another. Don`t set your mind on high things, but associate with the humble. Don`t be wise in your own conceits.

of the same mind one toward another, not minding the high things, but with the lowly going along; become not wise in your own conceit;

- 17 Nikome zlo za zlo ne vraajte; zauzimajte se za dobro pred svim ljudima!**

Repay no one evil for evil. Respect what is honorable in the sight of all men. giving back to no one evil for evil; providing right things before all men.

- 18 Ako je mogu e, koliko je do vas, u miru budite sa svim ljudima!**

If it is possible, as much as it is up to you, be at peace with all men.

If possible -- so far as in you -- with all men being in peace;

- 19 Ne osveujte se, ljubljani, nego dajte mjesta Bojem gnjevu. Ta pisano je: Moja je odmazda, ja u je vratiti, veli Gospodin.**

Don`t seek revenge yourselves, beloved, but give place to God`s wrath. For it is written, "Vengeance belongs to me; I will repay, says the Lord."

not avenging yourselves, beloved, but give place to the wrath, for it hath been written, `Vengeance [is] Mine,

- 20 Naprotiv: Ako je gladan neprijatelj tvoj, nahrani ga, i ako je edan, napoj ga! iniT li tako, ugljevlje mu raareno zgre na glavu.**

Therefore "If your enemy is hungry, feed him. If he is thirsty, give him a drink. For in doing so, you will heap coals of fire on his head."

I will recompense again, saith the Lord;` if, then, thine enemy doth hunger, feed him; if he doth thirst, give him drink; for this doing, coals of fire thou shalt heap upon his head;

- 21 Ne daj se pobijediti zlom, nego dobrim svladavaj zlo.**

Don`t be overcome by evil, but overcome evil with good.

Be not overcome by the evil, but overcome, in the good, the evil.

- 1 Svaka du 晤a neka se podlae vlastima nad sobom. Jer nema vlasti doli od Boga: koje postoje, od Boga su postavljene.**

Let every soul be in subjection to the higher authorities, for there is no authority except from God, and those who be are ordained by God.

Let every soul to the higher authorities be subject, for there is no authority except from God, and the authorities existing are appointed by God,

- 2 Stoga tko se suprotstavlja vlasti, Bojoj se odredbi protivi; koji se pak protive, sami e na se navu i osudu.**

Therefore he who resists the authority, withstands the ordinance of God; and those who withstand will receive to themselves judgment.

so that he who is setting himself against the authority, against God`s ordinance hath resisted; and those resisting, to themselves shall receive judgment.

- 3 Vladari doista nisu strah i trepet zbog dobra, nego zbog zla djela. Hoe li se ne bojati vlasti? Dobro ini pa e imati pohvalu od nje!**

For rulers are not a terror to the good work, but to the evil. Do you desire to have no fear of the authority? Do that which is good, and you will have praise from the same,

For those ruling are not a terror to the good works, but to the evil; and dost thou wish not to be afraid of the authority? that which is good be doing, and thou shalt have praise from it,

- 4 Ta Bo 曠ji je ona posluitelj - tebi na dobro. Ako li zlo ini, strahuj! Ne nosi uzalud ma a! Boji je ona posluitelj: gnjev njegov iskaljuje na onome koji zlo ini.**

for he is a servant of God to you for good. But if you do that which is evil, be afraid, for he doesn`t bear the sword in vain; for he is a minister of God, an avenger for wrath to him who does evil.

for of God it is a ministrant to thee for good; and if that which is evil thou mayest do, be fearing, for not in vain doth it bear the sword; for of God it is a ministrant, an avenger for wrath to him who is doing that which is evil.

- 5 Treba se stoga podlagati, ne samo zbog gnjeva nego i zbog savjesti.**

Therefore you need to be in subjection, not only because of the wrath, but also for conscience`s sake.

Wherefore it is necessary to be subject, not only because of the wrath, but also because of the conscience,

- 6 Zato i poreze pla ate: ta slubenici su Boji oni koji se time bave.**

For this reason you also pay taxes, for they are ministers of God`s service, attending continually on this very thing.

for because of this also pay ye tribute; for servants of God they are, on this very thing attending continually;

- 7 Dajte svakomu to mu pripada: komu porez - porez, komu carina - carina, komu potovanje - potovanje, komu ast - ast.**

Give therefore to everyone what you owe: taxes to whom taxes are due; customs to whom customs; respect to whom respect; honor to whom honor.

render, therefore, to all [their] dues; to whom tribute, the tribute; to whom custom, the custom; to whom fear, the fear; to whom honour, the honour.

- 8 Nikomu nita ne dugujte, osim da jedni druge ljubite. Jer tko drugoga ljubi, ispunio je Zakon.**

Owe no one anything, except to love one another; for he who loves his neighbor has fulfilled the law.

To no one owe anything, except to love one another; for he who is loving the other -- law he hath fulfilled,

- 9 Uistinu: Ne ini preljuba! Ne ubij! Ne ukradi! Ne poeli! i ima li koja druga zapovijed, sa 𐌆eta je u ovoj rijei: Ljubi svoga blinjega kao sebe samoga.**

For the commandments, "You shall not commit adultery," "You shall not murder," "You shall not steal," "You shall not give false testimony," "You shall not covet," and whatever other commandments there are, are all summed up in this saying, namely, "You shall love your neighbor as yourself."

for, `Thou shalt not commit adultery, Thou shalt do no murder, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false testimony, Thou shalt not covet;` and if there is any other command, in this word it is summed up, in this: `Thou shalt love thy neighbor as thyself;`

- 10 Ljubav bli 𐌆njemu zla ne ini. Punina dakle Zakona jest ljubav.**

Love doesn` t harm his neighbor. Love therefore is the fulfillment of the law.

the love to the neighbor doth work no ill; the love, therefore, [is] the fulness of law.

- 11 To tim vie 𐌆to shvaate ovaj as: vrijeme je ve da se oda sna prenemo jer nam je sada spasenje blie nego kad povjerovasm.**

This, knowing the time, that it is already time for you to awake out of sleep, for salvation is now nearer to us than when we first believed.

And this, knowing the time, that for us, the hour already [is] to be aroused out of sleep, for now nearer [is] our salvation than when we did believe;

- 12 No poodmae, dan se priblii! Odlo 𐌆imo dakle djela tame i zaodjenimo se orujem**

The night is far gone, and the day is near. Let`s therefore throw off the works of darkness, and let`s put on the armor of light.

the night did advance, and the day came nigh; let us lay aside, therefore, the works of the darkness, and let us put on the armour of the light;

- 13 Kao po danu pristojno hodimo, ne u pijankama i pijanevanjima, ne u prileni 𐌆tvima i razvratnostima, ne u svai i ljubomoru,**

Let us walk properly, as in the day; not in reveling and drunkenness, not in sexual promiscuity and lustful acts, and not in strife and jealousy.

as in day-time, let us walk becomingly; not in revellings and drunkennesses, not in chamberings and lasciviousnesses, not in strife and emulation;

14 nego zaodjenite se Gospodinom Isusom Kristom i, u brizi za tijelo, ne pogodujte

But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, for its lusts.

but put ye on the Lord Jesus Christ, and for the flesh take no forethought -- for desires.

1 Slaboga u vjeri prigr-lite, ali ne da se prepirete o miljenjima.

But receive him who is weak in faith, not for judging thoughts.

And him who is weak in the faith receive ye -- not to determinations of reasonings;

2 Netko vjeruje da smije sve jesti, slabi opet jede samo povre.

One man has faith to eat all things, but he who is weak eats herbs.

one doth believe that he may eat all things -- and he who is weak doth eat herbs;

3 Tko jede, neka ne prezire onoga tko ne jede; tko pak ne jede, neka ne sudi onoga tko jede. Ta Bog ga je prigrlio.

Don't let him who eats despise him who doesn't eat. Don't let him who doesn't eat judge him who eats, for God has received him.

let not him who is eating despise him who is not eating: and let not him who is not eating judge him who is eating, for God did receive him.

4 Tko si ti da sudi tu ega slugu? Svojemu Gospodaru i stoji i pada! A stajat e jer mo an je Gospodin da ga podri.

Who are you who judge the servant of another? To his own lord he stands or falls. Yes, he will be made to stand, for God has power to make him stand.

Thou -- who art thou that art judging another's domestic? to his own master he doth stand or fall; and he shall be made to stand, for God is able to make him stand.

5 Netko razlikuje dan od dana, nekome je opet svaki dan jednak. Samo nek je svatko posve uvjeren u svoje miljenje.

One man esteems one day above another. Another esteems every day alike. Let each man be fully assured in his own mind.

One doth judge one day above another, and another doth judge every day [alike]; let each in his own mind be fully assured.

6 Tko na dan misli, poradi Gospodina misli; i tko jede, poradi Gospodina jede: zahvaljuje Bogu. I tko ne jede, poradi Gospodina ne jede i - zahvaljuje Bogu.

He who observes the day, observes it to the Lord; and he who does not observe the day, to the Lord he does not observe it. He who eats, eats to the Lord, for he gives God thanks. He who doesn't eat, to the Lord he doesn't eat, and gives God thanks.

He who is regarding the day, to the Lord he doth regard [it], and he who is not regarding the day, to the Lord he doth not regard [it]. He who is eating, to the Lord he doth eat, for he doth give thanks to God; and he who is not eating, to the Lord he doth not eat, and doth give thanks to God.

7 Jer nitko od nas sebi ne ivi, nitko sebi ne umire.

For none of us lives to himself, and none dies to himself.

For none of us to himself doth live, and none to himself doth die;

8 Doista, ako ivimo, Gospodinu ivimo, i ako umiremo, Gospodinu umiremo. ivimo li dakle ili umiremo - Gospodinovi smo.

For if we live, we live to the Lord. Or if we die, we die to the Lord. If therefore we live or die, we are the Lord`s.

for both, if we may live, to the Lord we live; if also we may die, to the Lord we die; both then if we may live, also if we may die, we are the Lord`s;

9 Ta Krist zato umrije i oivje da gospodar bude i mrtvima i ivima.

For to this end Christ died, rose, and lived again, that he might be Lord of both the dead and the living.

for because of this Christ both died and rose again, and lived again, that both of dead and of living he may be Lord.

10 A ti, to sudi brata svoga? Ili ti, to prezire brata svoga? Ta svi emo stati pred sudite Bo^hje.

But you, why do you judge your brother? Or you again, why do you despise your brother? For we will all stand before the judgment seat of Christ.

And thou, why dost thou judge thy brother? or again, thou, why dost thou set at nought thy brother? for we shall all stand at the tribunal of the Christ;

11 Jer pisano je: ivota mi moga, govori Gospodin, prignut e se preda mnom svako koljeno i svaki e jezik priznati Boga.

For it is written, "As I live," says the Lord, "to me every knee will bow. Every tongue will confess to God."

for it hath been written, "I live! saith the Lord -- to Me bow shall every knee, and every tongue shall confess to God;"

12 Svaki e dakle od nas za sebe Bogu dati ra un.

So then each one of us will give account of himself to God.

so, then, each of us concerning himself shall give reckoning to God;

13 Dakle, ne sudimo vie jedan drugoga, nego radije sudite o tome da ne valja postavljati bratu stupice ili spoticala.

Therefore Let`s not judge one another any more, but judge this rather, that no man put a stumbling block in his brother`s way, or an occasion of falling.

no longer, therefore, may we judge one another, but this judge ye rather, not to put a stumbling-stone before the brother, or an offence.

- 14 Znam i uvjeren sam u Gospodinu: nita samo od sebe nije neisto. Samo je onomu ne isto tko to smatra neistim.**

I know, and am persuaded in the Lord Jesus, that nothing is unclean of itself; except that to him who considers anything to be unclean, to him it is unclean.

I have known, and am persuaded, in the Lord Jesus, that nothing [is] unclean of itself, except to him who is reckoning anything to be unclean -- to that one [it is] unclean;

- 15 Doista, ako je poradi hrane tvoj brat raalo^{en}, ve nisi na putu ljubavi. Ne upropauj tom svojom hranom onoga za koga je Krist umro!**

Yet if because of food your brother is grieved, you walk no longer in love. Don`t destroy with your food him for whom Christ died.

and if through victuals thy brother is grieved, no more dost thou walk according to love; do not with thy victuals destroy that one for whom Christ died.

- 16 Nemojte da se pogr uje vae dobro!**

Then don`t let your good be slandered,

Let not, then, your good be evil spoken of,

- 17 Ta kraljevstvo Boje nije jelo ili pie, nego pravednost, mir i radost u Duhu Svetome.**

for the kingdom of God is not eating and drinking, but righteousness, peace, and joy in the Holy Spirit.

for the reign of God is not eating and drinking, but righteousness, and peace, and joy in the Holy Spirit;

- 18 Da, tko tako Kristu slui, mio je Bogu i cijene ga ljudi.**

For he who serves Christ in these things is acceptable to God and approved by men.

for he who in these things is serving the Christ, [is] acceptable to God and approved of men.

- 19 Nastojmo stoga promicati mir i uzajamno izgra ivanje!**

So then, let us follow after things which make for peace, and things whereby we may build one another up.

So, then, the things of peace may we pursue, and the things of building up one another;

- 20 Ne razaraj djela Bojega poradi hrane! Sve je, istina, isto, ali je zlo za onoga tko na sablazan jede.**

Don`t overthrow God`s work for food`s sake. All things indeed are clean, however it is evil for that man who creates a stumbling block by eating.

for the sake of victuals cast not down the work of God; all things, indeed, [are] pure, but evil [is] to the man who is eating through stumbling.

21 Dobro je ne jesti mesa i ne piti vina i ne uzimati nita o 𐌆𐌗𐌊 to se tvoj brat spotie.

It is good not to eat meat, drink wine nor do anything by which your brother stumbles, is offended, or is made weak.

Right [it is] not to eat flesh, nor to drink wine, nor to [do anything] in which thy brother doth stumble, or is made to fall, or is weak.

22 Ti ima uvjerenje. Za sebe ga imaj pred Bogom. Blago onomu tko samoga sebe ne osu uje u onom na to se odluuje!

Do you have faith? Have it to yourself before God. Happy is he who doesn't judge himself in that which he approves.

Thou hast faith! to thyself have [it] before God; happy is he who is not judging himself in what he doth approve,

23 Jede li tko dvoume i, osudio se jer ne radi iz uvjerenja. A sve to nije iz uvjerenja, grijeh But he who doubts is condemned if he eats, because it isn't of faith; and whatever is not of faith is sin.

and he who is making a difference, if he may eat, hath been condemned, because [it is] not of faith; and all that [is] not of faith is sin.

1 Mi jaki treba da nosimo slabosti slabih, a ne da sebi ugaamo.

Now we who are strong ought to bear the weaknesses of the weak, and not to please ourselves.

And we ought -- we who are strong -- to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves;

2 Svaki od nas neka uga a blinjemu na dobro, na izgraivanje.

Let each one of us please his neighbor for that which is good, to be building him up. for let each one of us please the neighbor for good, unto edification,

3 Ta ni Krist nije sebi uga ao, nego kao to je pisano: Poruge onih koji se rugaju tebi padoe na me.

For Christ also didn't please himself. But, as it is written, "The reproaches of those who reproached you fell on me."

for even the Christ did not please himself, but, according as it hath been written, `The reproaches of those reproaching Thee fell upon me;`

4 Uistinu, to je neko napisano, nama je za pouku napisano da po postojanosti i utjesi Pisama imamo nadu.

For whatever things were written before were written for our learning, that through patience and through comfort of the scriptures we might have hope.

for, as many things as were written before, for our instruction were written before, that through the endurance, and the exhortation of the Writings, we might have the hope.

- 5 A Bog postojanosti i utjehe dao vam da me usobno budete sloni po Kristu Isusu**
Now the God of patience and of comfort grant you to be of the same mind one with another according to Christ Jesus,
And may the God of the endurance, and of the exhortation, give to you to have the same mind toward one another, according to Christ Jesus;
- 6 te jednoduno, iz jednoga grla, slavite Boga i Oca Gospodina naega Isusa Krista.**
that with one accord you may with one mouth glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.
that with one accord -- with one mouth -- ye may glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ;
- 7 Prigrlijte jedni druge kao to je Krist prigrlio vas na slavu Boju.**
Therefore receive one another, even as Christ also received you, to the glory of God.
wherefore receive ye one another, according as also the Christ did receive us, to the glory of God.
- 8 Krist je, velim, postao posluitelj obrezanika za istinu Boju da ispuni obeanja dana**
Now I say that Christ has been made a minister of the circumcision for the truth of God, that he might confirm the promises given to the fathers,
And I say Jesus Christ to have become a ministrant of circumcision for the truth of God, to confirm the promises to the fathers,
- 9 a pogani da za milosr e proslave Boga, kao to je pisano: Zato u te slaviti me u pucima i psalam pjevati tvome imenu.**
and that the Gentiles might glorify God for his mercy. As it is written, "Therefore will I give praise to you among the Gentiles, And sing to your name."
and the nations for kindness to glorify God, according as it hath been written, `Because of this I will confess to Thee among nations, and to Thy name I will sing praise,`
- 10 I jo veli: Kliite, puci, s njegovim narodom.**
Again he says, "Rejoice, you Gentiles, with his people."
and again it saith, `Rejoice ye nations, with His people;`
- 11 I jo: Hvalite, svi puci, Gospodina, slavili ga svi narodi!**
Again, "Praise the Lord, all you Gentiles! Let all the peoples praise him."
and again, `Praise the Lord, all ye nations; and laud Him, all ye peoples;`

- 12 Izaija opet veli: Pojavit e se Jiajev izdanak, dignut da vlada narodima, u njemu je nada narodima.**

Again, Isaiah says, "There will be the root of Jesse, He who arises to rule over the Gentiles; On him will the Gentiles hope."

and again, Isaiah saith, `There shall be the root of Jesse, and he who is rising to rule nations -- upon him shall nations hope;`

- 13 A Bog nade napunio vas svakom radou i mirom u vjeri da izobilujete u nadi snagom Duha Svetoga.**

Now may the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that you may abound in hope, in the power of the Holy Spirit.

and the God of the hope shall fill you with all joy and peace in the believing, for your abounding in the hope in power of the Holy Spirit.

- 14 Ja sam, bra o moja, uvjeren: vi ste i sami puni estitosti, ispunjeni svakim znanjem, sposobni jedni druge urazumljivati.**

I myself am also persuaded about you, my brothers, that you yourselves are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish others.

And I am persuaded, my brethren -- I myself also -- concerning you, that ye yourselves also are full of goodness, having been filled with all knowledge, able also one another to admonish;

- 15 Ipak vam djelomi no smionije napisah da vas na poznato nekako podsjetim poradi milosti koja mi je dana od Boga -**

But I write the more boldly to you in some measure, as putting you again in memory, because of the grace that was given to me by God,

and the more boldly I did write to you, brethren, in part, as putting you in mind, because of the grace that is given to me by God,

- 16 da budem bogoslunik Krista Isusa meu poganima, sve enik evanelja Bojega te prinos pogana postane ugodan, posve en Duhom Svetim.**

that I should be a servant of Christ Jesus to the Gentiles, serving the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be made acceptable, being sanctified by the Holy Spirit.

for my being a servant of Jesus Christ to the nations, acting as priest in the good news of God, that the offering up of the nations may become acceptable, sanctified by the Holy Spirit.

- 17 Imam se dakle ime di iti u Kristu Isusu s obzirom na ono to je Boje.**

I have therefore my boasting in Christ Jesus in things pertaining to God.

I have, then, a boasting in Christ Jesus, in the things pertaining to God,

18 /

For I will not dare to speak of any things except those which Christ worked through me, for the obedience of the Gentiles, by word and deed,

for I will not dare to speak anything of the things that Christ did not work through me, to obedience of nations, by word and deed,

19 Jer ne bih se usudio govoriti o neemu to Krist rije ju i djelom, snagom znamenja i udesa, snagom Duha nije po meni uinio da k poslušnosti privede pogane. Tako sam od Jeruzalema pa uokolo sve do Ilirika pronio evan elje Kristovo,

in the power of signs and wonders, in the power of God`s Spirit; so that from Jerusalem, and around as far as to Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ;

in power of signs and wonders, in power of the Spirit of God; so that I, from Jerusalem, and in a circle as far as Illyricum, have fully preached the good news of the Christ;

20 i to tako da sam se trsio navjeivati evan elje ne gdje se ve spominjao Krist - da ne bih gradio na temeljima drugih -

yes, making it my aim so to preach the gospel, not where Christ was already named, that I might not build on another man`s foundation.

and so counting it honour to proclaim good news, not where Christ was named -- that upon another`s foundation I might not build --

21 nego, kako je pisano: Vidjet e ga oni kojima nije navijeten, shvatiti oni koji za nj nisu uli.

But, as it is written, "They will see, to whom no news of him came. They who haven`t heard will understand."

but according as it hath been written, `To whom it was not told concerning him, they shall see; and they who have not heard, shall understand.`

22 Time sam ponaj ee i bio sprije en doi k vama.

Therefore also I was hindered these many times from coming to you,

Wherefore, also, I was hindered many times from coming unto you,

23 Sad mi pak vie nema mjesta u ovim krajevima, a 睨iva mi je elja, ima ve mnogo godina, do i k vama

but now, no longer having any place in these regions, and having these many years a longing to come to you,

and now, no longer having place in these parts, and having a longing to come unto you for many years,

24 kad poem u panjolsku. Nadam se doista da u vas na proputovanju posjetiti i da ete me onamo otpraviti poto mi se najprije bar donekle ispuni □ elja biti s vama.

whenever I journey to Spain, I will come to you. For I hope to see you on my journey, and to be helped on my way there by you, if first I may enjoy your company for a while.

when I may go on to Spain I will come unto you, for I hope in going through, to see you, and by you to be set forward thither, if of you first, in part, I shall be filled.

25 Ali sad idem u Jeruzalem da posluim svetima.

But now, I say, I am going to Jerusalem, serving the saints.

And, now, I go on to Jerusalem, ministering to the saints;

26 Makedonija i Ahaja odlue o itovati neko zajednitvo prema siromanim svetima u Jeruzalemu.

For it has been the good pleasure of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor among the saints who are at Jerusalem.

for it pleased Macedonia and Achaia well to make a certain contribution for the poor of the saints who [are] in Jerusalem;

27 Da, odlue, a i dušnici su im. Jer ako su pogani postali sudionicima njihovih duhovnih dobara, duni su im u tjelesnima posluiti.

Yes, it has been their good pleasure, and they are their debtors. For if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things, they owe it to them also to serve them in fleshly things.

for it pleased well, and their debtors they are, for if in their spiritual things the nations did participate, they ought also, in the fleshly things, to minister to them.

28 Poto dakle to obavim - ovaj im plod zapea en uruim - uputit u se u panjolsku i usput k vama.

When therefore I have accomplished this, and have sealed to them this fruit, I will go on by you to Spain.

This, then, having finished, and having sealed to them this fruit, I will return through you, to Spain;

29 A kada doem k vama, do i u, znam, s puninom blagoslova Kristova.

I know that, when I come to you, I will come in the fullness of the blessing of the gospel of Christ.

and I have known that coming unto you -- in the fulness of the blessing of the good news of Christ I shall come.

30 Ali zaklinjem vas, bra o, Gospodinom Isusom Kristom i ljubavlju Duha: suborci mi budite u molitvama Bogu upravljenima za me,

Now I beg you, brothers, by our Lord Jesus Christ, and by the love of the Spirit, that you strive together with me in your prayers to God for me,

And I call upon you, brethren, through our Lord Jesus Christ, and through the love of the Spirit, to strive together with me in the prayers for me unto God,

31 da umaknem onim nevjernima u Judeji i da moja pomo Jeruzalemu bude po volji svetima that I may be delivered from those who are disobedient in Judea, and that my service which I have for Jerusalem may be acceptable to the saints;

that I may be delivered from those not believing in Judea, and that my ministration, that [is] for Jerusalem, may become acceptable to the saints;

32 te s Bojom voljom radosno do em k vama i s vama zajedno odahnem.

that I may come to you in joy through the will of God, and together with you, find rest.

that in joy I may come unto you, through the will of God, and may be refreshed with you,

33 Bog mira sa svima vama! Amen.

Now the God of peace be with you all. Amen.

and the God of the peace [be] with you all. Amen.

1 Preporujem vam Febu, sestru nau, poslu iteljicu Crkve u Kenhreji:

I commend to you Phoebe, our sister, who is a servant of the assembly that is at Cenchreae,

And I commend you to Phebe our sister -- being a ministrant of the assembly that [is] in Cenchrea --

2 primite je u Gospodinu kako dolikuje svetima i priskoite joj u pomo u svemu to od vas ureba jer je i ona bila zatitnicom mnogima i meni samomu.

that you receive her in the Lord, in a way worthy of the saints, and that you assist her in whatever matter she may need from you, for she herself also has been a helper of many, and of my own self.

that ye may receive her in the Lord, as doth become saints, and may assist her in whatever matter she may have need of you -- for she also became a leader of many, and of myself.

3 Pozdravite Prisku i Akvilu, suradnike moje u Kristu Isusu.

Greet Prisca and Aquila, my fellow workers in Christ Jesus,

Salute Priscilla and Aquilas, my fellow-workmen in Christ Jesus --

- 4 Oni su za mojivot podmetnuli svoj vrat; zahvaljujem im ne samo ja nego i sve Crkve pogana.**

who for my life, laid down their own necks; to whom not only I give thanks, but also all the assemblies of the Gentiles.

who for my life their own neck did lay down, to whom not only I give thanks, but also all the assemblies of the nations --

- 5 Pozdravite i Crkvu u njihovoj kui. Pozdravite ljubljenog mi Epeneta koji je prvina Azije za Krista.**

Greet the assembly that is in their house. Greet Epaenetus, my beloved, who is the first-fruits of Achaia to Christ.

and the assembly at their house; salute Epaenetus, my beloved, who is first-fruit of Achaia to Christ.

- 6 Pozdravite Mariju koja se mnogo trudila za vas.**

Greet Mary, who labored much for us.

Salute Mary, who did labour much for us;

- 7 Pozdravite Andronika i Juniju, ro ake i suuznike moje; oni su ugledni meu apostolima i prije mene bili su u Kristu.**

Greet Andronicus and Junias, my relatives and my fellow prisoners, who are notable among the apostles, who also have been in Christ before me.

salute Andronicus and Junias, my kindred, and my fellow-captives, who are of note among the apostles, who also have been in Christ before me.

- 8 Pozdravite Amplijata, ljubljenoga moga u Gospodinu.**

Greet Amplias, my beloved in the Lord.

Salute Amplias, my beloved in the Lord;

- 9 Pozdravite Urbana, suradnika moga u Kristu, i ljubljenog mi Staha.**

Greet Urbanus, our fellow worker in Christ, and Stachys, my beloved.

salute Arbanus, our fellow-workman in Christ, and Stachys, my beloved;

- 10 Pozdravite Apela, prokuanoga u Kristu. Pozdravite Aristobulove.**

Greet Apelles, the approved in Christ. Greet those who are of the household of

salute Apelles, the approved in Christ; salute those of the [household] of Aristobulus;

- 11 Pozdravite Herodiona, ro aka moga. Pozdravite Narcisove koji su u Gospodinu.**

Greet Herodion, my kinsman. Greet them of the household of Narcissus, who are in the Lord.

salute Herodion, my kinsman; salute those of the [household] of Narcissus, who are in the Lord;

- 12 Pozdravite Trifenu i Trifozu koje se trude u Gospodinu. Pozdravite ljubljenu Persidu koja se mnogo trudila u Gospodinu.**

Greet Tryphaena and Tryphosa, who labor in the Lord. Greet Persis, the beloved, who labored much in the Lord.

salute Tryphaena, and Tryphosa, who are labouring in the Lord; salute Persis, the beloved, who did labour much in the Lord.

- 13 Pozdravite Rufa, izabranika u Gospodinu, i majku njegovu i moju.**

Greet Rufus, the chosen in the Lord, and his mother and mine.

Salute Rufus, the choice one in the Lord, and his mother and mine,

- 14 Pozdravite Asinkrita, Flegonta, Herma, Patrobu, Hermu i brau koja su s njima.**

Greet Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas, and the brothers who are with them.

salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren with them;

- 15 Pozdravite Filologa i Juliju, Nereja i njegovu sestru, i Olimpu, i sve svete koji su s njima.**

Greet Philologus and Julia, Nereus and his sister, and Olympas, and all the saints who are with them.

salute Philologus, and Julias, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints with them;

- 16 Pozdravite jedni druge cjelovom svetim. Pozdravljaju vas sve Crkve Kristove.**

Greet one another with a holy kiss. The assemblies of Christ greet you.

salute one another in a holy kiss; the assemblies of Christ do salute you.

- 17 Zaklinjem vas, bra o, uvajte se onih koji siju razdore i sablazni mimo nauk u kojem ste pou eni, i klonite ih se.**

Now I beg you, brothers, mark those who are causing the divisions and occasions of stumbling, contrary to the doctrine which you learned, and turn away from them.

And I call upon you, brethren, to mark those who the divisions and the stumbling-blocks, contrary to the teaching that ye did learn, are causing, and turn ye away from them;

- 18 Jer takvi ne slue Gospodinu naemu Kristu, nego svom trbuhu te lijepim i laskavim rijeima zavode srca nedunih.**

For those who are such don't serve our Lord, Jesus Christ, but their own belly; and by their smooth and flattering speech, they deceive the hearts of the innocent.

for such our Lord Jesus Christ do not serve, but their own belly; and through the good word and fair speech they deceive the hearts of the harmless,

- 19 Doista, va□ a je poslušnost doprla do sviju. Zbog vas se dakle radujem i htio bih da budete mudri za dobro, a bezazleni za zlo.**

For your obedience has reached all. I rejoice therefore over you. But I desire to have you wise to that which is good, but innocent to that which is evil.

for your obedience did reach to all; I rejoice, therefore, as regards you, and I wish you to be wise, indeed, as to the good, and harmless as to the evil;

- 20 Bog mira satrt e ubrzo Sotonu pod vaim nogama. Milost Gospodina Isusa s vama! Now the God of peace will crush Satan under your feet swiftly. The grace of our Lord Jesus Christ be with you.**

and the God of the peace shall bruise the Adversary under your feet quickly; the grace of our Lord Jesus Christ [be] with you. Amen!

- 21 Pozdravlja vas Timotej, suradnik moj, i Lucije, Jason i Sosipater, ro aci moji. Timothy, my fellow worker, greets you, as do Lucius, Jason, and Sosipater, my relatives. Salute you do Timotheus, my fellow-workman, and Lucius, and Jason, and Sosipater, my kindred;**

- 22 Pozdravljam vas u Gospodinu ja, Tercije, koji napisah ovu poslanicu.**

I, Tertius, who write the letter, greet you in the Lord.

I Tertius salute you (who wrote the letter) in the Lord;

- 23 Pozdravlja vas Gaj, gostoprimac moj i cijele Crkve. Pozdravlja vas Erast, gradski blagajnik, i brat Kvart.**

Gaius, my host and host of the whole assembly, greets you. Erastus, the treasurer of the city, greets you, as does Quartus, the brother.

salute you doth Gaius, my host, and of the whole assembly; salute you doth Erastus, the steward of the city, and Quartus the brother,

- 24 #**

The grace of our Lord Jesus Christ be with you all! Amen.

the grace of our Lord Jesus Christ [be] with you all. Amen.

- 1 Pavao, po Bo 蜚joj volji pozvan za apostola Krista Isusa, i brat Sosten**

Paul, called to be an apostle of Jesus Christ through the will of God, and our brother Sosthenes,

Paul, a called apostle of Jesus Christ, through the will of God, and Sosthenes the brother,

- 2 Crkvi Bojoj u Korintu - posveenima u Kristu Isusu, pozvanicima, svetima, sa svima to na bilo kojemu mjestu prizivlju ime Isusa Krista, Gospodina na^{na}ega, njihova i naega.**
to the assembly of God which is at Corinth; those who are sanctified in Christ Jesus, called to be saints, with all who call on the name of our Lord Jesus Christ in every place, both theirs and ours:
to the assembly of God that is in Corinth, to those sanctified in Christ Jesus, called saints, with all those calling upon the name of our Lord Jesus Christ in every place -- both theirs and ours:
- 3 Milost vam i mir od Boga, Oca naega, i Gospodina Isusa Krista!**
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ!
- 4 Zahvaljujem Bogu svojemu svagda za vas zbog milosti Boje koja vam je dana u Kristu Isusu:**
I always thank my God concerning you, for the grace of God which was given you in Christ Jesus;
I give thanks to my God always concerning you for the grace of God that was given to you in Christ Jesus,
- 5 u njemu se obogatiste u svemu - u svakoj rijeji i svakom spoznanju.**
that in everything you were enriched in him, in all speech and all knowledge;
that in every thing ye were enriched in him, in all discourse and all knowledge,
- 6 Kako li se svjedo anstvo o Kristu utvrdilo u vama**
even as the testimony of Christ was confirmed in you:
according as the testimony of the Christ was confirmed in you,
- 7 te ne oskudijevate ni na jednom daru ekaju i Objavljenje Gospodina naega Isusa Krista!**
so that you come behind in no gift; waiting for the revelation of our Lord Jesus Christ;
so that ye are not behind in any gift, waiting for the revelation of our Lord Jesus Christ,
- 8 On e vas u initi i postojanima do kraja, besprigovornima u Dan Gospodina naega Isusa Krista.**
who will also confirm you until the end, blameless in the day of our Lord Jesus Christ.
who also shall confirm you unto the end -- unblamable in the day of our Lord Jesus Christ;
- 9 Vjeran je Bog koji vas pozva u zajednitvo Sina svojega Isusa Krista, Gospodina naega.**
God is faithful, through whom you were called into the fellowship of his Son, Jesus Christ, our Lord.
faithful [is] God, through whom ye were called to the fellowship of His Son Jesus Christ our Lord.

- 10 Zaklinjem vas, brao, imenom Gospodina naega Isusa Krista: svi budite iste misli; neka ne bude me u vama razdora, nego budite savreno istog osjeanja i istog miljenja.**

Now I beg you, brothers, through the name of our Lord, Jesus Christ, that you all speak the same thing and that there be no divisions among you, but that you be perfected together in the same mind and in the same judgment.

And I call upon you, brethren, through the name of our Lord Jesus Christ, that the same thing ye may all say, and there may not be divisions among you, and ye may be perfected in the same mind, and in the same judgment,

- 11 Jer Klojini mi, bra o moja, o vama rekoe da meu vama ima sva a.**

For it has been reported to me concerning you, my brothers, by those who are from Chloe`s household, that there are contentions among you.

for it was signified to me concerning you, my brethren, by those of Chloe, that contentions are among you;

- 12 Mislim to to svaki od vas govori: "Ja sam Pavlov", "A ja Apolonov", "A ja Kefin", "A ja Kristov".**

Now I mean this, that each one of you says, "I follow Paul," "I follow Apollos," "I follow Cephas," and, "I follow Christ."

and I say this, that each one of you saith, `I, indeed, am of Paul` -- `and I of Apollos,` -- `and I of Cephas,` -- `and I of Christ.`

- 13 Zar je Krist razdijeljen? Zar je Pavao raspet za vas? Ili ste u Pavlovo ime krteni?**

Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized into the name of Paul? Hath the Christ been divided? was Paul crucified for you? or to the name of Paul were ye baptized;

- 14 Hvala Bogu to ne krstih nikoga od vas, osim Krispa i Gaja;**

I thank God that I baptized none of you, except Crispus and Gaius,

I give thanks to God that no one of you did I baptize, except Crispus and Gaius --

- 15 da ne bi tko rekao da ste u moje ime krteni.**

so that no one should say that I had baptized you into my own name.

that no one may say that to my own name I did baptize;

- 16 A da, krstih i Stefanin dom. Inae ne znam krstih li koga drugoga.**

(I also baptized the household of Stephanas; besides them, I don`t know whether I baptized any other.)

and I did baptize also Stephanas` household -- further, I have not known if I did baptize any other.

- 17 Jer ne posla me Krist krstiti, nego navje ivati evanelje, i to ne mudro u besjede, da se ne obeskrjepi kri Kristov.**

For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel -- not in wisdom of words, so that the cross of Christ wouldn't be made void.

For Christ did not send me to baptize, but -- to proclaim good news; not in wisdom of discourse, that the cross of the Christ may not be made of none effect;

- 18 Uistinu, besjeda o kriju ludost je onima koji propadaju, a nama spaenicima sila je Boja.**

For the word of the cross is foolishness to those who are dying, but to us who are saved it is the power of God.

for the word of the cross to those indeed perishing is foolishness, and to us -- those being saved -- it is the power of God,

- 19 Ta pisano je: Upropastit u mudrost mudrih, i odbacit u umnost umnih.**

For it is written, "I will destroy the wisdom of the wise, I will bring the discernment of the discerning to nothing."

for it hath been written, `I will destroy the wisdom of the wise, and the intelligence of the intelligent I will bring to nought;`

- 20 Gdje je mudrac? Gdje je knjievnik? Gdje je istraiva ovoga svijeta? Zar ne izludi Bog mudrost svijeta?**

Where is the wise? Where is the scribe? Where is the lawyer of this world? Hasn't God made foolish the wisdom of this world?

where [is] the wise? where the scribe? where a disputer of this age? did not God make foolish the wisdom of this world?

- 21 Doista, kad svijet u mudrosti Bojoj Boga ne upozna mudrou, svidjelo se Bogu ludo u propovijedanja spasiti vjernike.**

For seeing that in the wisdom of God, the world through its wisdom didn't know God, it was God's good pleasure through the foolishness of the preaching to save those who believe.

for, seeing in the wisdom of God the world through the wisdom knew not God, it did please God through the foolishness of the preaching to save those believing.

- 22 Jer i idovi znake itu i Grci mudrost trae,**

For Jews ask for signs, Greeks seek after wisdom,

Since also Jews ask a sign, and Greeks seek wisdom,

- 23 a mi propovijedamo Krista raspetoga: idovima sablazan, poganima ludost,**

but we preach Christ crucified; a stumbling block to Jews, and foolishness to Greeks,

also we -- we preach Christ crucified, to Jews, indeed, a stumbling-block, and to Greeks foolishness,

24 pozvanima pak - i idovima i Grcima - Krista, Boju snagu i Boju mudrost.

but to those who are called, both Jews and Greeks, Christ is the power of God and the wisdom of God.

and to those called -- both Jews and Greeks -- Christ the power of God, and the wisdom of God,

25 Jer ludo Boje mudrije je od ljudi i slabo Boje jae je od ljudi.

Because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men.

because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men;

26 Ta gledajte, bra o, sebe, pozvane: nema mnogo mudrih po tijelu, nema mnogo snanih, nema mnogo plemenitih.

For you see your calling, brothers, that not many are wise according to the flesh, not many mighty, and not many noble;

for see your calling, brethren, that not many [are] wise according to the flesh, not many mighty, not many noble;

27 Nego lude svijeta izabra Bog da posrami mudre, i slabe svijeta izabra Bog da posrami

but God chose the foolish things of the world that he might put to shame those who are wise. God chose the weak things of the world, that he might put to shame the things that are strong;

but the foolish things of the world did God choose, that the wise He may put to shame; and the weak things of the world did God choose that He may put to shame the strong;

28 i neplemenite svijeta i prezrene izabra Bog, i ono to nije, da uniti ono to jest,

and God chose the lowly things of the world, and the things that are despised, and the things that are not, that he might bring to nothing the things that are:

and the base things of the world, and the things despised did God choose, and the things that are not, that the things that are He may make useless --

29 da se nijedan smrtnik ne bi hvalio pred Bogom.

that no flesh should boast before God.

that no flesh may glory before Him;

30 Od njega je da vi jeste u Kristu Isusu, koji nama posta mudrost od Boga, i pravednost, i posveenje, i otkupljenje,

But of him, you are in Christ Jesus, who was made to us wisdom from God, and righteousness and sanctification, and redemption:

and of Him ye -- ye are in Christ Jesus, who became to us from God wisdom, righteousness also, and sanctification, and redemption,

31 da bude kako je pisano: Tko se hvali, u Gospodu neka se hvali.

that, according as it is written, "He who boasts, let him boast in the Lord."

that, according as it hath been written, `He who is glorying -- in the Lord let him glory.`

1 I ja kada do oh k vama, brao, ne do oh s uzvienom besjedom ili mudrou navje ivati vam svjedoanstvo Boje

When I came to you, brothers, I didn`t come with excellence of speech or of wisdom, proclaiming to you the testimony of God.

And I, having come unto you, brethren, came -- not in superiority of discourse or wisdom -- declaring to you the testimony of God,

2 jer ne htjedoh me u vama znati to drugo osim Isusa Krista, i to raspetoga.

For I determined not to know anything among you, except Jesus Christ, and him crucified.

for I decided not to know any thing among you, except Jesus Christ, and him crucified;

3 I ja prioh k vama slab, u strahu i u veliku drhtanju.

I was with you in weakness, in fear, and in much trembling.

and I, in weakness, and in fear, and in much trembling, was with you;

4 I besjeda moja i propovijedanje moje ne bijae u uvjerljivim rije ima mudrosti, nego u pokazivanju Duha i snage

My speech and my preaching were not in persuasive words of human wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power,

and my word and my preaching was not in persuasive words of human wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power --

5 da se vjera vaa ne temelji na mudrosti ljudskoj nego na snazi Bojoj.

that your faith wouldn`t stand in the wisdom of men, but in the power of God.

that your faith may not be in the wisdom of men, but in the power of God.

6 Mudrost dodue navjeujemo me u zrelima, ali ne mudrost ovoga svijeta, ni knezova ovoga svijeta koji propadaju,

We speak wisdom, however, among those who are full grown; yet a wisdom not of this world, nor of the rulers of this world, who are coming to nothing.

And wisdom we speak among the perfect, and wisdom not of this age, nor of the rulers of this age -- of those becoming useless,

7 nego navjeujemo Mudrost Boju, u Otajstvu, sakrivenu; onu koju predodredi Bog prije vjekova za slavu na u,

But we speak God`s wisdom in a mystery, the wisdom that has been hidden, which God foreordained before the worlds to our glory,

but we speak the hidden wisdom of God in a secret, that God foreordained before the ages to our glory,

- 8** a koje nijedan od knezova ovoga svijeta nije upoznao. Jer da su je upoznali, ne bi Gospodina slave razapeli.

which none of the rulers of this world has known. For had they known it, they wouldn't have crucified the Lord of glory.

which no one of the rulers of this age did know, for if they had known, the Lord of the glory they would not have crucified;

- 9** Nego, kako je pisano: to oko ne vidje, i uho ne u, i u srce ovjeje ne u e, to pripravi Bog onima koji ga ljube.

But as it is written, "Things which eye didn't see, and ear didn't hear, Which didn't enter into the heart of man, Whatever things God prepared for those who love him."

but, according as it hath been written, `What eye did not see, and ear did not hear, and upon the heart of man came not up, what God did prepare for those loving Him --`

- 10** A nama to Bog objavi po Duhu jer Duh sve pronie, i dubine Boje.

But to us, God revealed them through the Spirit. For the Spirit searches all things, yes, the deep things of God.

but to us did God reveal [them] through His Spirit, for the Spirit all things doth search, even the depths of God,

- 11** Jer tko od ljudi zna 蟹to je u ovjeku osim duha ovjejega u njemu? Tako i to je u Bogu, nitko ne zna osim Duha Bo 蚨jega.

For who among men knows the things of a man, except the spirit of the man, which is in him? Even so, no one knows the things of God, except God's Spirit.

for who of men hath known the things of the man, except the spirit of the man that [is] in him? so also the things of God no one hath known, except the Spirit of God.

- 12** A mi, mi ne primismo duha svijeta, nego Duha koji je od Boga da znamo ime nas je obdario Bog.

But we received, not the spirit of the world, but the Spirit which is from God, that we might know the things that were freely given to us by God.

And we the spirit of the world did not receive, but the Spirit that [is] of God, that we may know the things conferred by God on us,

- 13** To i navje ujemo, ne nauenim rije ima ovje je mudrosti, nego naukom Duha izloui duhovno duhovnima.

Which things also we speak, not in words which man's wisdom teaches, but which the Holy Spirit teaches, comparing spiritual things with spiritual things.

which things also we speak, not in words taught by human wisdom, but in those taught by the Holy Spirit, with spiritual things spiritual things comparing,

- 14** Naravan uvijek ne prima to je od Duha Bojega; njemu je to ludost i ne moe spoznati jer po Duhu valja prosuivati.

Now the natural man doesn't receive the things of the God's Spirit, for they are foolishness to him, and he can't know them, because they are spiritually discerned.

and the natural man doth not receive the things of the Spirit of God, for to him they are foolishness, and he is not able to know [them], because spiritually they are discerned;

- 15** Duhovan pak prosu uje sve, a njega nitko ne prosuuje.

But he who is spiritual discerns all things, and he himself is judged by no one.

and he who is spiritual, doth discern indeed all things, and he himself is by no one discerned;

- 16** Jer tko spozna misao Gospodnju, tko da ga pou i? A mi imamo misao Kristovu.

"For who has known the mind of the Lord, that he should instruct him?" But we have Christ's mind.

for who did know the mind of the Lord that he shall instruct Him? and we -- we have the mind of Christ.

- 1** I ja, brao, nisam mogao govoriti vama kao duhovnima, nego kao tjelesnima, kao neja adi u Kristu.

Brothers, I couldn't speak to you as to spiritual, but as to fleshly, as to babes in Christ.

And I, brethren, was not able to speak to you as to spiritual, but as to fleshly -- as to babes in Christ;

- 2** Mlijekom vas napojih, ne jelom: jo ne mogoste, a ni sada jo ne moete

I fed you with milk, not with meat; for you weren't yet ready. Indeed, not even now are you ready,

with milk I fed you, and not with meat, for ye were not yet able, but not even yet are ye now able,

- 3** jer jo ste tjelesni. Doista, dok je meu vama zavist i prepiranje, zar niste tjelesni, zar po ljudsku ne postupate?

for you are still fleshly. For insofar as there is jealousy, strife, and factions among you, aren't you fleshly, and don't you walk in the ways of men?

for yet ye are fleshly, for where [there is] among you envying, and strife, and divisions, are ye not fleshly, and in the manner of men do walk?

- 4** Jer kad jedan govori: "Ja sam Pavlov", a drugi: "Ja Apolonov", niste li odve ljudi?

For when one says, "I follow Paul," and another, "I follow Apollos," aren't you fleshly?

for when one may say, 'I, indeed, am of Paul;' and another, 'I -- of Apollos;' are ye not fleshly?

- 5 Ta to je Apolon? to je Pavao? Posluiteљи po kojima povjerovaste - kako ve komu Gospodin dade.**

Who then is Apollos, and who is Paul, but servants through whom you believed; and each as the Lord gave to him?

Who, then, is Paul, and who Apollos, but ministrants through whom ye did believe, and to each as the Lord gave?

- 6 Ja zasadih, Apolon zali, ali Bog dade rasti.**

I planted. Apollos watered. But God gave the increase.

I planted, Apollos watered, but God was giving growth;

- 7 Tako niti je to onaj tko sadi ni onaj tko zalijeva, nego Bog koji daje rasti.**

So then neither he who plants is anything, nor he who waters, but God who gives the increase.

so that neither is he who is planting anything, nor he who is watering, but He who is giving growth -- God;

- 8 Tko sadi i tko zalijeva, jedno su; a svaki e po svome trudu primiti plau.**

Now he who plants and he who waters are the same, but each will receive his own reward according to his own labor.

and he who is planting and he who is watering are one, and each his own reward shall receive, according to his own labour,

- 9 Jer Boji smo suradnici: Boja ste njiva, Boja graevina.**

For we are God`s fellow workers. You are God`s farming, God`s building.

for of God we are fellow-workmen; God`s tillage, God`s building ye are.

- 10 Po milosti Bojoj koja mi je dana ja kao mudri graditelj postavih temelj, a drugi nazi uje; ali svaki neka pazi kako naziuje.**

According to the grace of God which was given to me, as a wise master builder I laid a foundation, and another builds on it. But let each man be careful how he builds on it.

According to the grace of God that was given to me, as a wise master-builder, a foundation I have laid, and another doth build on [it],

- 11 Jer nitko ne moe postaviti drugoga temelja osim onoga koji je postavljen, a taj je Isus Krist.**

For no one can lay any other foundation than that which has been laid, which is Jesus Christ.

for other foundation no one is able to lay except that which is laid, which is Jesus the Christ;

12 Nazi uje li tko na ovom temelju zlatom, srebrom, dragim kamenjem, drvom, sijenom, slamom -

But if anyone builds on the foundation with gold, silver, costly stones, wood, hay, or stubble;

and if any one doth build upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, straw --

13 svaije e djelo izii na svjetlo. Onaj e Dan pokazati jer e se u ognju o itovati. I kakvo je ije djelo, oganj e iskuati.

each man`s work will be revealed. For the Day will declare it, because it is revealed in fire; and the fire itself will test what sort of work each man`s work is.

of each the work shall become manifest, for the day shall declare [it], because in fire it is revealed, and the work of each, what kind it is, the fire shall prove;

14 Ostane li djelo, primit e pla u onaj tko ga je nazidao.

If any man`s work remains which he built on it, he will receive a reward.

if of any one the work doth remain that he built on [it], a wage he shall receive;

15 Izgori li ije djelo, taj e tetovati; ipak, on e se sam spasiti, ali kao kroz oganj.

If any man`s work is burned, he will suffer loss, but he himself will be saved, but as through fire.

if of any the work is burned up, he shall suffer loss; and himself shall be saved, but so as through fire.

16 Ne znate li? Hram ste Boji i Duh Boji prebiva u vama.

Don`t you know that you are a temple of God, and that God`s Spirit lives in you?

have ye not known that ye are a sanctuary of God, and the Spirit of God doth dwell in you?

17 Ako tko upropauje hram Boji, upropastit e njega Bog. Jer hram je Boji svet, a to ste vi.

If anyone destroys the temple of God, God will destroy him; for God`s temple is holy, which you are.

if any one the sanctuary of God doth waste, him shall God waste; for the sanctuary of God is holy, the which ye are.

18 Nitko neka se ne vara. Ako tko misli da je mudar meu vama na ovome svijetu, neka bude lud da bude mudar.

Let no one deceive himself. If anyone thinks that he is wise among you in this world, let him become a fool, that he may become wise.

Let no one deceive himself; if any one doth seem to be wise among you in this age -- let him become a fool, that he may become wise,

19 Jer mudrost ovoga svijeta ludost je pred Bogom. Ta pisano je: On hvata mudre u njihovu lukavstvu.

For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, "He has taken the wise in their craftiness."

for the wisdom of this world is foolishness with God, for it hath been written, `Who is taking the wise in their craftiness;`

20 I opet: Gospodin poznaje namisli mudrih, one su isprazne.

And again, "The Lord knows the reasoning of the wise, that it is worthless."

and again, `The Lord doth know the reasonings of the wise, that they are vain.`

21 Zato neka se nitko ne hvasta ljudima jer sve je vae.

Therefore let no one boast in men. For all things are yours,

So then, let no one glory in men, for all things are yours,

22 Bio Pavao, ili Apolon, ili Kefa, bio svijet, iliivot, ili smrt, ili sada□nje, ili budue: sve je

whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come. All are yours,

whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things about to be -- all are yours,

23 vi Kristovi, a Krist Bo暎ji.

and you are Christ`s, and Christ is God`s.

and ye [are] Christ`s, and Christ [is] God`s.

1 Tako, neka nas svatko smatra slubenicima Kristovim i upraviteljima otajstava Bojih.

So let a man think of us as Christ`s servants, and stewards of God`s mysteries.

Let a man so reckon us as officers of Christ, and stewards of the secrets of God,

2 A od upravitelja iziskuje se napokon da budu vjerni.

Here, moreover, it is required of stewards, that they be found faithful.

and as to the rest, it is required in the stewards that one may be found faithful,

3 Meni pak nije nimalo do toga da me sudite vi ili bilo koji ljudski sud; a ni ja sam sebe ne sudim.

But with me it is a very small thing that I should be judged by you, or by man`s judgment. Yes, I don`t judge my own self.

and to me it is for a very little thing that by you I may be judged, or by man`s day, but not even myself do I judge,

- 4 Doista, nega sebi nisam svjestan, no time nisam opravdan: moj je sudac Gospodin.**

For I know nothing against myself. Yet I am not justified by this, but he who judges me is the Lord.

for of nothing to myself have I been conscious, but not in this have I been declared right -- and he who is discerning me is the Lord:

- 5 Zato ne sudite nita prije vremena dok ne do e Gospodin koji e iznijeti na vidjelo to je sakriveno u tami i razotkriti nakane srdaca. I tada e svatko primiti pohvalu od Boga.**

Therefore judge nothing before the time, until the Lord comes, who will both bring to light the hidden things of darkness, and reveal the counsels of the hearts. Then each man will get his praise from God.

so, then, nothing before the time judge ye, till the Lord may come, who will both bring to light the hidden things of the darkness, and will manifest the counsels of the hearts, and then the praise shall come to each from God.

- 6 Time, brao, smjerah na sebe i Apolona radi vas: da na nama nau ite onu "Ne preko onoga to je pisano" te se ne nadimate jednim protiv drugoga.**

Now these things, brothers, I have in a figure transferred to myself and Apollos for your sakes, that in us you might learn not to think beyond the things which are written, that none of you be puffed up against one another.

And these things, brethren, I did transfer to myself and to Apollos because of you, that in us ye may learn not to think above that which hath been written, that ye may not be puffed up one for one against the other,

- 7 Ta tko tebi daje prednost? to ima da nisi primio? Ako si primio, to se hvasta kao da nisi primio?**

For who makes you different? And what do you have that you didn't receive? But if you did receive it, why do you boast as if you had not received it?

for who doth make thee to differ? and what hast thou, that thou didst not receive? and if thou didst also receive, why dost thou glory as not having received?

- 8 Ve ste siti, ve se obogatiste, bez nas se zakraljiste! Kamo sree da se zakraljiste da i mi s vama zajedno kraljujemo!**

You are already filled. You have already become rich. You have come to reign without us. Yes, and I wish that you did reign, that we also might reign with you.

Already ye are having been filled, already ye were rich, apart from us ye did reign, and I would also ye did reign, that we also with you may reign together,

- 9 Jer Bog je, ini mi se, nas apostole prikazao posljednje, kao na smrt osuene, jer postali smo prizor svijetu, i an elima, i ljudima -**

For, I think that God has displayed us, the apostles, last of all, like men sentenced to death. For we are made a spectacle to the world, both to angels and men.

for I think that God did set forth us the apostles last -- as appointed to death, because a spectacle we became to the world, and messengers, and men;

- 10 mi ludi poradi Krista, vi mudri u Kristu; mi slabi, vi jaki; vi a eni, mi prezreni;**
We are fools for Christ`s sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You have honor, but we have dishonor.
- we [are] fools because of Christ, and ye wise in Christ; we [are] ailing, and ye strong; ye glorious, and we dishonoured;**
- 11 sve do ovoga asa i gladujemo, i e amo, i goli smo, i pljuskuju nas, i beskunici smo,**
Even to this present hour we hunger, thirst, are naked, are beaten, and have no certain dwelling place.
- unto the present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and wander about,**
- 12 i patimo se rade i svojim rukama. Proklinjani blagoslivljamo, proganjani ustrajavamo,**
We toil, working with our own hands. Being reviled, we bless. Being persecuted, we endure.
- and labour, working with [our] own hands; being reviled, we bless; being persecuted, we suffer;**
- 13 pogrivani tjeimo. Kao sme e svijeta postasmo, svaiji izmet sve do sada.**
Being defamed, we entreat. We are made as the filth of the world, the dirt wiped off by all, even until now.
- being spoken evil of, we entreat; as filth of the world we did become -- of all things an offscouring -- till now.**
- 14 Ne piem ovoga da vas postidim, nego da vas kao ljubljenu svoju djecu urazumim.**
I don`t write these things to shame you, but to admonish you as my beloved children.
- Not [as] putting you to shame do I write these things, but as my beloved children I do admonish,**
- 15 Jer da imate u Kristu i deset tisu a uitelja, ipak ne biste imali vie otaca. Ta u Kristu Isusu po evan elju ja vas rodih!**
For though you have ten thousand tutors in Christ, yet not many fathers. For in Christ Jesus, I became your father through the gospel.
- for if a myriad of child-conductors ye may have in Christ, yet not many fathers; for in Christ Jesus, through the good news, I -- I did beget you;**
- 16 Zaklinjem vas, dakle: nasljedovatelji moji budite.**
I beg you therefore, be imitators of me.
- I call upon you, therefore, become ye followers of me;**

- 17** Zato upravo poslah k vama Timoteja, koji mi je dijete ljubljeno i vjerno u Gospodinu, da vas podsjeti na napatke moje, u Kristu, kako posvuda u svakoj crkvi uim.

Because of this I have sent Timothy to you, who is my beloved and faithful child in the Lord, who will remind you of my ways which are in Christ, even as I teach everywhere in every assembly.

because of this I sent to you Timotheus, who is my child, beloved and faithful in the Lord, who shall remind you of my ways in Christ, according as everywhere in every assembly I teach.

- 18** Neki se uznijee kao da ja ne u doi k vama.

Now some are puffed up, as though I were not coming to you.

And as if I were not coming unto you certain were puffed up;

- 19** Ipak, eto me ubrzo k vama, ako Gospodin htjedne, i rasudit u ne rijei onih nadutih, nego krepost.

But I will come to you shortly, if the Lord is willing. And I will know, not the word of those who are puffed up, but the power.

but I will come quickly unto you, if the Lord may will, and I will know not the word of those puffed up, but the power;

- 20** Ta nije u rije i kraljevstvo Boje, nego u kreposti.

For the kingdom of God is not in word, but in power.

for not in word is the reign of God, but in power?

- 21** to elite? Da k vama doem sa ibom ili s ljubavlju i duhom blagosti?

What do you want? Will I come to you with a rod, or in love and a spirit of gentleness?

what do ye wish? with a rod shall I come unto you, or in love, with a spirit also of meekness?

- 1** Op enito se uje o bludnosti me u vama, i to takvoj bludnosti kakve nema ni meu poganima: da netko ima o evu enu.

It is actually reported that there is sexual immorality among you, and such sexual immorality as is not even named among the Gentiles, that one has his father's wife.

Whoredom is actually heard of among you, and such whoredom as is not even named among the nations -- as that one hath the wife of the father! --

- 2** I vi mi se uznijeli, mjesto da alujete pa da se iskorijeni iz vae sredine onaj koji takvo djelo poini.

You are puffed up, and didn't rather mourn, that he who had done this deed might be removed from among you.

and ye are having been puffed up, and did not rather mourn, that he may be removed out of the midst of you who did this work,

- 3 A ja, i nenazo an tijelom, ali nazoan duhom, ve sam presudio kao nazoan onoga koji je takvo to po inio.**

For I most assuredly, as being absent in body but present in spirit, have already, as though I were present, judged him who has done this thing.

for I indeed, as being absent as to the body, and present as to the spirit, have already judged, as being present, him who so wrought this thing:

- 4 Poto se u ime Gospodina naega Isusa Krista okupite vi i moj duh, snagom Gospodina naega Isusa,**

In the name of our Lord Jesus Christ, you being gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

in the name of our Lord Jesus Christ -- ye being gathered together, also my spirit -- with the power of our Lord Jesus Christ,

- 5 neka se takav preda Sotoni na propast tijela da bi se spasio duh u Dan Gospodina Isusa.**

are to deliver such a one to Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.

to deliver up such a one to the Adversary for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.

- 6 Ne valja vam hvastanje! Zar ne znate da malo kvasca sve tijesto ukvasa?**

Your boasting is not good. Don't you know that a little yeast leavens the whole lump?

Not good [is] your glorying; have ye not known that a little leaven the whole lump doth leaven?

- 7 Oistite stari kvasac da budete novo tijesto, kao to i jeste beskvasni jer ve je rtvovana Pasha naa, Krist.**

Purge out the old yeast, that you may be a new lump, even as you are unleavened. For indeed Christ, our Passover, has been sacrificed in our place.

cleanse out, therefore, the old leaven, that ye may be a new lump, according as ye are unleavened, for also our passover for us was sacrificed -- Christ,

- 8 Zato svetkujmo, ne sa starim kvascem ni s kvascem zloe i pakosti, nego s beskvasnim kruhovima istoe i istine.**

Therefore let us keep the feast, not with old yeast, neither with the yeast of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth.

so that we may keep the feast, not with old leaven, nor with the leaven of evil and wickedness, but with unleavened food of sincerity and truth.

- 9 Napisah vam u poslanici da se ne mijeate s bludnicima -**

I wrote to you in my letter to have no company with sexual sinners;

I did write to you in the epistle, not to keep company with whoremongers --

- 10** ne op enito s bludnicima ovoga svijeta, ili lakomcima, ili razbojnicima, ili idolopoklonicima jer biste inae morali iz svijeta izi i.

yet not at all meaning with the sexual sinners of this world, or with the covetous and extortioners, or with idolaters; for then you would have to leave the world.

and not certainly with the whoremongers of this world, or with the covetous, or extortioners, or idolaters, seeing ye ought then to go forth out of the world --

- 11** Napisah vam zapravo da se ne mijeate s nazovibratom koji bi bio bludnik, ili lakomac, ili idolopoklonik, ili pogriva, ili pijanica, ili razbojnik. S takvim ni za stol!

But as it is, I wrote to you not to keep company, if any man who is named a brother is a sexual sinner, or covetous, or an idolater, or a slanderer, or a drunkard, or an extortioner. Don't even eat with such a person.

and now, I did write to you not to keep company with [him], if any one, being named a brother, may be a whoremonger, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner -- with such a one not even to eat together;

- 12** to spada na me suditi one vani? Ne sudite li vi one koji su unutra?

For what have I to do with also judging those who are outside? Don't you judge those who are within?

for what have I also those without to judge? those within do ye not judge?

- 13** A one vani sudit e Bog. Iskorijenite opakoga iz svoje sredine.

But those who are outside, God judges. "Put away the wicked man from among yourselves."

and those without God doth judge; and put ye away the evil from among yourselves.

- 1** Tko bi se od vas u sporu s drugim usudio parni iti se pred nepravednima, a ne pred svetima?

Dare any of you, having a matter against his neighbor, go to law before the unrighteous, and not before the saints?

Dare any one of you, having a matter with the other, go to be judged before the unrighteous, and not before the saints?

- 2** Ili zar ne znate da e sveti suditi svijet? Pa ako ete vi suditi svijet, zar niste vrijedni suditi sitnice?

Don't you know that the saints will judge the world? And if the world is judged by you, are you unworthy to judge the smallest matters?

have ye not known that the saints shall judge the world? and if by you the world is judged, are ye unworthy of the smaller judgments?

- 3** Ne znate li da emo suditi an ele, kamo li ne ono svagdanje?

Don't you know that we will judge angels? How much more, things that pertain to this life?

have ye not known that we shall judge messengers? why not then the things of life?

- 4 A vi, kad imate sporove o svagdanjem, sucima postavljate one do kojih Crkva nita ne dri!**
If then, you have to judge things pertaining to this life, do you set them to judge who are of no account in the assembly?

of the things of life, indeed, then, if ye may have judgment, those despised in the assembly -- these cause ye to sit;

- 5 Vama na sramotu govorim. Tako? Zar nema meu vama ni jednoga mudra koji bi mogao rasuditi me u braom?**

I say this to move you to shame. What, can't there be one wise man among you who will be able to decide between his brothers;

unto your shame I speak: so there is not among you one wise man, not even one, who shall be able to discern in the midst of his brethren!

- 6 Nego brat se s bratom parni i, i to pred nevjericima?**

but brother goes to law with brother, and that before unbelievers?

but brother with brother doth go to be judged, and this before unbelievers!

- 7 Zapravo, ve vam je to nedostatak to se parni ite meu sobom. Zato radije ne trpite nepravdu? Zato se radije ne pustite oplijeniti?**

Therefore it is already altogether a defect in you, that you have lawsuits one with another. Why not rather be wronged? Why not rather be defrauded?

Already, indeed, then, there is altogether a fault among you, that ye have judgments with one another; wherefore do ye not rather suffer injustice? wherefore be ye not rather defrauded?

- 8 Nego vi inite nepravdu i plijenite, i to brau.**

No, but you yourselves do wrong, and defraud, and that against your brothers.

but ye -- ye do injustice, and ye defraud, and these -- brethren!

- 9 Ili zar ne znate da nepravednici ne e batiniti kraljevstva Bojega? Ne varajte se! Ni bludnici, ni idolopoklonici, ni preljubnici, ni mekoputnici, ni mukolonici,**

Or don't you know that the unrighteous will not inherit the kingdom of God? Don't be deceived. Neither the sexually immoral, nor idolaters, nor adulterers, nor male prostitutes, nor homosexuals,

have ye not known that the unrighteous the reign of God shall not inherit? be not led astray; neither whoremongers, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor sodomites,

- 10 ni kradljivci, ni lakomci, ni pijanice, ni psovai, ni razbojnici ne e batiniti kraljevstva nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor slanderers, nor extortioners, will inherit the kingdom of God.**

nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, the reign of God shall inherit.

- 11** To evo, bijahu neki od vas, ali oprali ste se, ali posvetili ste se, ali opravdali ste se u imenu Gospodina naega Isusa Krista i u Duhu Boga naega.

Such were some of you, but you were washed. But you were sanctified. But you were justified in the name of the Lord Jesus, and in the Spirit of our God.

And certain of you were these! but ye were washed, but ye were sanctified, but ye were declared righteous, in the name of the Lord Jesus, and in the Spirit of our God.

- 12** "Sve mi je doputeno!" Ali - sve ne koristi. "Sve mi je doputeno!" Ali - neu da mnome ita vlada.

"All things are lawful for me," but not all things are expedient. "All things are lawful for me," but I will not be brought under the power of anything.

All things are lawful to me, but all things are not profitable; all things are lawful to me, but I -- I will not be under authority by any;

- 13** "Jela trbuhu, a trbuh jelima; Bog e i jedno i drugo unititi." Ali ne tijelo bludnosti, nego Gospodinu, i Gospodin tijelu!

"Foods for the belly, and the belly for foods," but God will bring to nothing both it and them. But the body is not for sexual immorality, but for the Lord; and the Lord for the body.

the meats [are] for the belly, and the belly for the meats. And God both this and these shall make useless; and the body [is] not for whoredom, but for the Lord, and the Lord for the body;

- 14** Ta Bog koji je Gospodina uskrisio i nas e uskrisiti snagom njegovom.

Now God raised up the Lord, and will also raise us up by his power.

and God both the Lord did raise, and us will raise up through His power.

- 15** Ne znate li da su tijela vaa udovi Kristovi? Hou li dakle uzeti udove Kristove i u initi ih udovima bludniinim? Nipoto!

Don't you know that your bodies are members of Christ? Will I then take away the members of Christ, and make them members of a prostitute? Certainly not!

Have ye not known that your bodies are members of Christ? having taken, then, the members of the Christ, shall I make [them] members of an harlot? let it be not!

- 16** Ili zar ne znate: tko uz bludnicu prione, jedno je tijelo? Jer veli se: Bit e njih dvoje jedno tijelo.

Or don't you know that he who is joined to a prostitute is one body? For, "The two," says he, "will become one flesh."

have ye not known that he who is joined to the harlot is one body? `for they shall be -- saith He -- the two for one flesh.`

- 17** A tko prione uz Gospodina, jedan je duh.

But he who is joined to the Lord is one spirit.

And he who is joined to the Lord is one spirit;

- 18 Bjeite od bludnosti! Svaki grijeh koji uini ovjek, izvan tijela je, a bludnik grijei protiv svojega tijela.**

Flee sexual immorality. "Every sin that a man does is outside the body," but he who commits sexual immorality sins against his own body.

flee the whoredom; every sin -- whatever a man may commit -- is without the body, and he who is committing whoredom, against his own body doth sin.

- 19 Ili zar ne znate? Tijelo vae hram je Duha Svetoga koji je u vama, koga imate od Boga, te niste svoji.**

Or don`t you know that your body is a temple of the Holy Spirit which is in you, which you have from God? You are not your own,

Have ye not known that your body is a sanctuary of the Holy Spirit in you, which ye have from God? and ye are not your own,

- 20 Jer kupljeni ste otkupninom. Proslavite dakle Boga u tijelu svojem!**

for you were bought with a price. Therefore glorify God in your body and in your spirit, which are God`s.

for ye were bought with a price; glorify, then, God in your body and in your spirit, which are God`s.

- 1 Sada o onome to ste mi pisali. Dobro je ovjeku ne dota i enu.**

Now concerning the things about which you wrote to me. It is good for a man not to touch a woman.

And concerning the things of which ye wrote to me: good [it is] for a man not to touch a woman,

- 2 Ipak, zbog bludnosti, neka svaki ima svoju enu i svaka neka ima svoga mua.**

But, because of sexual sins, let each man have his own wife, and let each woman have her own husband.

and because of the whoredom let each man have his own wife, and let each woman have her proper husband;

- 3 Mu neka vri dunost prema eni, a tako i ena prema muu.**

Let the husband render to the wife her due, and likewise also the wife to the husband.

to the wife let the husband the due benevolence render, and in like manner also the wife to the husband;

- 4 ena nije gospodar svoga tijela, nego mu, a tako ni mu nije gospodar svoga tijela, nego**

The wife doesn`t have authority over her own body, but the husband. Likewise also the husband doesn`t have power over his own body, but the wife.

the wife over her own body hath not authority, but the husband; and, in like manner also, the husband over his own body hath not authority, but the wife.

- 5 Ne uskraujte se jedno drugome, osim po dogovoru, povremeno, da se posvetite molitvi pa se opet zdruite da vas Sotona ne bi napastovao zbog va枚e neizdrljivosti.**

Don`t defraud one another, unless it is by consent for a season, that you may give yourselves to fasting and prayer, and may be together again, that Satan doesn`t tempt you because of your lack of self-control.

Defraud not one another, except by consent for a time, that ye may be free for fasting and prayer, and again may come together, that the Adversary may not tempt you because of your incontinence;

- 6 Ali to velim kao doputenje, ne kao zapovijed.**

But this I say by way of concession, not of commandment.

and this I say by way of concurrence -- not of command,

- 7 A htio bih da svi ljudi budu kao i ja; ali svatko ima svoj dar od Boga, ovaj ovako, onaj onako.**

Yet I wish that all men were like me. However each man has his own gift from God, one of this kind, and another of that kind.

for I wish all men to be even as I myself [am]; but each his own gift hath of God, one indeed thus, and one thus.

- 8 Neoenjenima pak i udovicama velim: dobro im je ako ostanu kao i ja.**

But I say to the unmarried and to widows, it is good for them if they remain even as I am.

And I say to the unmarried and to the widows: it is good for them if they may remain even as I [am];

- 9 Ako li se ne mogu uzdrati, neka se ene, udaju. Jer bolje je eniti se negoli izgarati.**

But if they don`t have self-control, let them marry. For it`s better to marry than to burn.

and if they have not continence -- let them marry, for it is better to marry than to burn;

- 10 A oenjenima zapovijedam, ne ja, nego Gospodin: ena neka se od mua ne rastavlja -**

But to the married I command -- not I, but the Lord -- that the wife not leave her husband

and to the married I announce -- not I, but the Lord -- let not a wife separate from a husband:

- 11 ako se ipak rastavi, neka ostane neudana ili neka se s muem pomiri - i mu neka ne otputa ene.**

(but if she departs, let her remain unmarried, or else be reconciled to her husband), and that the husband not leave his wife.

but and if she may separate, let her remain unmarried, or to the husband let her be reconciled, and let not a husband send away a wife.

- 12** Ostalima pak velim - ja, ne Gospodin: ima li koji brat enu nevjernicu i ona privoli stanovati s njime, neka je ne otputa.

But to the rest I -- not the Lord -- say, if any brother has an unbelieving wife, and she is content to live with him, let him not leave her.

And to the rest I speak -- not the Lord -- if any brother hath a wife unbelieving, and she is pleased to dwell with him, let him not send her away;

- 13** I ena koja ima mua nevjernika te on privoli stanovati s njome, neka ne otputa mua.

The woman who has an unbelieving husband, and he is content to live with her, let her not leave her husband.

and a woman who hath a husband unbelieving, and he is pleased to dwell with her, let her not send him away;

- 14** Ta mu nevjernik posveen je enom i 柁ena nevjernica posveena je bratom. Ina e bi djeca vaa bila neista, a ovako - sveta su.

For the unbelieving husband is sanctified in the wife, and the unbelieving wife is sanctified in the husband. Otherwise your children would be unclean, but now are they

for the unbelieving husband hath been sanctified in the wife, and the unbelieving wife hath been sanctified in the husband; otherwise your children are unclean, but now they are holy.

- 15** Ako li se nevjernik ho e rastaviti, neka se rastavi; brat ili sestra u takvim prilikama nisu vezani: ta na mir nas je pozvao Bog.

Yet if the unbeliever departs, let there be separation. The brother or the sister is not under bondage in such cases, but God has called us in peace.

And, if the unbelieving doth separate himself -- let him separate himself: the brother or the sister is not under servitude in such [cases], and in peace hath God called us;

- 16** Jer to zna, eno, hoe li spasiti mu 曠a? Ili to zna, muu, hoe li spasiti 曠enu?

For how do you know, wife, whether you will save your husband? Or how do you know, husband, whether you will save your wife?

for what, hast thou known, O wife, whether the husband thou shalt save? or what, hast thou known, O husband, whether the wife thou shalt save?

- 17** U drugome svatko neka ivi kako mu je Gospodin dodijelio, kako ga je Bog pozvao. Tako odreujem po svim crkvama.

Only, as the Lord has distributed to each man, as God has called each, so let him walk. So I command in all the assemblies.

if not, as God did distribute to each, as the Lord hath called each -- so let him walk; and thus in all the assemblies do I direct:

- 18 Je li tko pozvan kao obrezan, neka ne prepravlja obrezanja. Ako je pozvan kao neobrezan, neka se ne obrezuje.**

Was anyone called being circumcised? Let him not become uncircumcised. Has any been called in uncircumcision? Let him not be circumcised.

being circumcised -- was any one called? let him not become uncircumcised; in uncircumcision was any one called? let him not be circumcised;

- 19 Obrezanje nije nita i neobrezanje nije nita, nego - držanje Bojih zapovijedi.**

Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of God.

the circumcision is nothing, and the uncircumcision is nothing -- but a keeping of the commands of God.

- 20 Svatko neka ostane u onom zvanju u koje je pozvan.**

Let each man stay in that calling in which he was called.

Each in the calling in which he was called -- in this let him remain;

- 21 Jesi li pozvan kao rob? Ne brini! Nego, ako i moe postati slobodan, radije se okoristi.**

Were you called being a bondservant? Don't let that bother you, but if you get an opportunity to become free, use it.

a servant -- wast thou called? be not anxious; but if also thou art able to become free -- use [it] rather;

- 22 Jer tko je u Gospodinu pozvan kao rob, slobodnjak je Gospodnji. Tako i tko je pozvan kao slobodnjak, rob je Kristov.**

For he who was called in the Lord being a bondservant is the Lord's free man. Likewise he who was called being free is Christ's bondservant.

for he who [is] in the Lord -- having been called a servant -- is the Lord's freedman: in like manner also he the freeman, having been called, is servant of Christ:

- 23 Otkupninom ste kupljeni: ne budite robovi ljudima.**

You were bought with a price. Don't become bondservants of men.

with a price ye were bought, become not servants of men;

- 24 Svatko u emu je pozvan, bra o, u tome neka i ostane pred Bogom.**

Brothers, let each man, in whatever condition he was called, stay in that condition with God.

each, in that in which he was called, brethren, in this let him remain with God.

25 O djevicama nemam zapovijedi, nego dajem savjet kao uvijek po milosr u Gospodnjem vrijedan povjerenja.

Now concerning virgins, I have no commandment from the Lord, but I give my judgment as one who has obtained mercy from the Lord to be trustworthy.

And concerning the virgins, a command of the Lord I have not; and I give judgment as having obtained kindness from the Lord to be faithful:

26 Smatram dakle: dobro je to zbog sadanje nevolje, dobro je uvijek tako biti.

I think that it is good therefore, because of the distress that is on us, that it is good for a man to be as he is.

I suppose, therefore, this to be good because of the present necessity, that [it is] good for a man that the matter be thus: --

27 Jesi li vezan za enu? Ne traži rastave. Jesi li slobodan od ene? Ne trai ene.

Are you bound to a wife? Don` t seek to be freed. Are you free from a wife? Don` t seek a wife.

Hast thou been bound to a wife? seek not to be loosed; hast thou been loosed from a wife? seek not a wife.

28 Ali ako se i oeni, nisi sagrijeio; i djevica ako se uda, nije sagrijeila. Ali takvi e imati tjelesnu nevolju, a ja bih vas rado potedio.

But if you marry, you have not sinned. If a virgin marries, she has not sinned. Yet such will have oppression in the flesh, and I want to spare you.

But and if thou mayest marry, thou didst not sin; and if the virgin may marry, she did not sin; and such shall have tribulation in the flesh: and I spare you.

29 Ovo ho u rei, bra o: Vrijeme je kratko. Odsele i koji imaju ene, neka budu kao da ih

But I say this, brothers: the time is short, that from now on, both those who have wives may be as though they had none;

And this I say, brethren, the time henceforth is having been shortened -- that both those having wives may be as not having;

30 i koji plau, kao da ne pla u; i koji se vesele, kao da se ne vesele; i koji kupuju, kao da ne posjeduju;

and those who weep, as though they didn` t weep; and those who rejoice, as though they didn` t rejoice; and those who buy, as though they didn` t possess;

and those weeping, as not weeping; and those rejoicing, as not rejoicing; and those buying, as not possessing;

31 i koji uivaju ovaj svijet, kao da ga ne uivaju, jer - prolazi oblije ovoga svijeta.

and those who use the world, as not using it to the fullest. For the mode of this world passes away.

and those using this world, as not using [it] up; for passing away is the fashion of this world.

32 A rado bih da budete bezbrini. Ne^oenjen se brine za Gospodnje, kako da ugodi Gospodinu.

But I desire to have you to be free from cares. He who is unmarried is concerned for the things of the Lord, how he may please the Lord;

And I wish you to be without anxiety; the unmarried is anxious for the things of the Lord, how he shall please the Lord;

33 A oenjen se brine za svjetovno, kako da ugodi eni,

but he who is married is concerned about the things of the world, how he may please his wife.

and the married is anxious for the things of the world, how he shall please the wife.

34 pa je razdijeljen. I ena neudana i djevica brine se za Gospodnje, da bude sveta i tijelom i duhom; a udana se brine za svjetovno, kako da ugodi muu.

There is also a difference between a wife and a virgin. The unmarried woman cares about the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit. But she who is married cares about the things of the world -- how she may please her husband.

The wife and the virgin have been distinguished: the unmarried is anxious for the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit, and the married is anxious for the things of the world, how she shall please the husband.

35 Ovo pak govorim vama na korist, ne da vam postavim zamku, nego da primjerno i nesmetano budete privreni Gospodinu.

This I say for your own profit; not that I may throw a snare on you, but for that which is appropriate, and that you may attend to the Lord without distraction.

And this for your own profit I say: not that I may cast a noose upon you, but for the seemliness and devotedness to the Lord, undistractedly,

36 Misli li tko da je neprilian prema svojoj djevici kad je preivotan i s njome mora biti, neka ini to je nakanio, ne grijei: neka se uzmu.

But if any man thinks that he is behaving inappropriately toward his virgin, if she is past the flower of her age, and if need so requires, let him do what he desires. He doesn't sin. Let them marry.

and if any one doth think [it] to be unseemly to his virgin, if she may be beyond the bloom of age, and it ought so to be, what he willeth let him do; he doth not sin -- let him marry.

37 Tko je pak nepokolebljivo stalan u srcu te nema potrebe, a u vlasti mu je volja pa to odluči u svom srcu - uvati svoju djevicu - dobro ini.

But he who stands steadfast in his heart, having no necessity, but has power over his own heart, to keep his own virgin, will do well.

And he who hath stood stedfast in the heart -- not having necessity -- and hath authority over his own will, and this he hath determined in his heart -- to keep his own virgin -- doth well;

38 Tako, tko se oeni svojom djevicom, dobro ini, a tko se ne oeni, bolje ini.

So then both he who gives his own virgin in marriage does well, and he who doesn't give her in marriage will do better.

so that both he who is giving in marriage doth well, and he who is not giving in marriage doth better.

39 ena je vezana dokle živi mu njezin. Umre li mu, slobodna je: neka se uda za koga hoće, samo u Gospodinu.

A wife is bound by law for so long time as her husband lives; but if the husband is dead, she is free to be married to whoever she desires, only in the Lord.

A wife hath been bound by law as long time as her husband may live, and if her husband may sleep, she is free to be married to whom she will -- only in the Lord;

40 Bit će ipak blaenija oстане li onako, po mojem savjetu. A mislim da i ja imam Duha

But she is happier if she stays as she is, in my judgment, and I think that I also have God's Spirit.

and she is happier if she may so remain -- according to my judgment; and I think I also have the Spirit of God.

1 U pogledu mesa rtvovana idolima, znamo, svi posjedujemo znanje. Ali znanje nadima, a ljubav izgrađuje.

Now concerning things sacrificed to idols: We know that we all have knowledge. Knowledge puffs up, but love builds up.

And concerning the things sacrificed to idols, we have known that we all have knowledge: knowledge puffeth up, but love buildeth up;

2 Ako tko misli da to zna, još ne zna kako treba znati.

But if anyone thinks that he knows anything, he doesn't yet know as he ought to know.

and if any one doth think to know anything, he hath not yet known anything according as it behoveth [him] to know;

3 A ljubi li tko Boga, Bog ga poznaje.

But if anyone loves God, the same is known by him.

and if any one doth love God, this one hath been known by Him.

- 4 Dakle, u pogledu blagovanja mesa □ rtvovana idolima, znamo: nema idola na svijetu i nema Boga do Jednoga.**

Therefore concerning the eating of things sacrificed to idols, we know that no idol is anything in the world, and that there is no other God but one.

Concerning the eating then of the things sacrificed to idols, we have known that an idol [is] nothing in the world, and that there is no other God except one;

- 5 Jer sve kad bi i bilo nazovibogova ili na nebu ili na zemlji - kao to ima mnogo "bogova" i mnogo "gospodara"! -**

For though there are things that are called "gods," whether in the heavens or on earth; as there are many "gods" and many "lords;"

for even if there are those called gods, whether in heaven, whether upon earth -- as there are gods many and lords many --

- 6 nama je jedan Bog, Otac, od koga je sve, a mi za njega; i jedan Gospodin, Isus Krist, po kome je sve, i mi po njemu.**

yet to us there is one God, the Father, of whom are all things, and we to him; and one Lord, Jesus Christ, through whom are all things, and we through him.

yet to us [is] one God, the Father, of whom [are] the all things, and we to Him; and one Lord, Jesus Christ, through whom [are] the all things, and we through Him;

- 7 Ali nemaju svi toga znanja. Neki, navikli na idole, jo jedu meso kao idolima rtvovano i njihova se savjest kalja jer je nejaka.**

However, that knowledge isn`t in all men. But some, being used until now to the idol, eat as of a thing sacrificed to an idol, and their conscience, being weak, is defiled.

but not in all men [is] the knowledge, and certain with conscience of the idol, till now, as a thing sacrificed to an idol do eat [it], and their conscience, being weak, is defiled.

- 8 A k Bogu nas ne privodi jelo. Niti to gubimo ako ne jedemo; niti to dobivamo ako jedemo.**

But food will not commend us to God. For neither, if we don`t eat, are we the worse; nor, if we eat, are we the better.

But victuals do not commend us to God, for neither if we may eat are we in advance; nor if we may not eat, are we behind;

- 9 A pazite da ne bi moda ta vaa sloboda bila spoticaj nejakima.**

But be careful that by any means this liberty of yours doesn`t become a stumbling block to the weak.

but see, lest this privilege of yours may become a stumbling-block to the infirm,

- 10 Jer vidi li tko tebe koji ima znanje za stolom u hramu idolskomu, nee li se njegova savjest, jer je nejaka, "izgraditi" da jede rtvovano idolima?**

For if a man sees you who have knowledge sitting in an idol's temple, won't his conscience, if he is weak, be emboldened to eat things sacrificed to idols?

for if any one may see thee that hast knowledge in an idol's temple reclining at meat -- shall not his conscience -- he being infirm -- be emboldened to eat the things sacrificed to idols,

- 11 I s tvoga znanja propada nejak, brat za kojega je Krist umro.**

And through your knowledge, he who is weak perishes, the brother for whose sake Christ died.

and the brother who is infirm shall perish by thy knowledge, because of whom Christ

- 12 Tako grije 枚ei protiv bra e i ranjavajui njihovu nejaku savjest, protiv Krista grijeite.**

Thus, sinning against the brothers, and wounding their conscience when it is weak, you sin against Christ.

and thus sinning in regard to the brethren, and smiting their weak conscience -- in regard to Christ ye sin;

- 13 Zato ako jelo sabla 噪njava brata moga, ne, neu jesti mesa dovijeka da brata svoga ne sablaznim.**

Therefore, if food causes my brother to stumble, I will eat no meat forevermore, that I don't cause my brother to stumble.

wherefore, if victuals cause my brother to stumble, I may eat no flesh -- to the age -- that my brother I may not cause to stumble.

- 1 Nisam li ja slobodan? Nisam li apostol? Nisam li vidio Isusa, Gospodina naega? Niste li vi djelo moje u Gospodinu?**

Am I not free? Am I not an apostle? Haven't I seen Jesus Christ, our Lord? Aren't you my work in the Lord?

Am not I an apostle? am not I free? Jesus Christ our Lord have I not seen? my work are not ye in the Lord?

- 2 Ako drugima nisam apostol, vama svakako jesam. Ta vi ste pe at mojega apostolstva u Gospodinu.**

If to others I am not an apostle, yet at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in the Lord.

if to others I am not an apostle -- yet doubtless to you I am; for the seal of my apostleship are ye in the Lord.

- 3 Moj odgovor mojim tuiteljima jest ovo:**

My defense to those who examine me is this.

My defence to those who examine me in this;

4 Zar nemamo prava jesti i piti?**Have we no right to eat and to drink?****have we not authority to eat and to drink?****5 Zar nemamo prava enu vjernicu voditi sa sobom kao i drugi apostoli i braa Gospodnja i Kefa?****Have we no right to take along a wife who is a believer, even as the rest of the apostles, and the brothers of the Lord, and Cephas?****have we not authority a sister -- a wife -- to lead about, as also the other apostles, and the brethren of the Lord, and Cephas?****6 Ili samo ja i Barnaba nemamo prava ne raditi?****Or have only Barnabas and I no right to not work?****or only I and Barnabas, have we not authority -- not to work?****7 Tko ikada vojuje o svojem troku? Tko sadi vinograd pa roda njegova ne jede? Ili tko pase stado pa od mlijeka stada ne jede?****What soldier ever serves at his own expense? Who plants a vineyard, and doesn't eat of its fruit? Or who feeds a flock, and doesn't drink from the flock's milk?****who doth serve as a soldier at his own charges at any time? who doth plant a vineyard, and of its fruit doth not eat? or who doth feed a flock, and of the milk of the flock doth not eat?****8 Zar to govorim po ljudsku? Ne ka^o li to i Zakon?****Do I speak these things according to the ways of men? Or doesn't the law also say the same thing?****According to man do I speak these things? or doth not also the law say these things?****9 Jer u Mojsijevu zakonu pie: Ne zavezuj usta volu koji vri! Zar je Bogu do volova?****For it is written in the law of Moses, "You shall not muzzle the ox when he treads out the corn." Is it for the oxen that God cares,****for in the law of Moses it hath been written, `thou shalt not muzzle an ox treading out corn;` for the oxen doth God care?****10 Ne govori li on ba radi nas? Doista, radi nas je napisano, jer tko ore, u nadi treba da ore; i tko vri, u nadi da e dobiti dio.****or does he say it assuredly for our sake? Yes, for our sake it was written, because he who plows ought to plow in hope, and he who threshes in hope should partake of his hope.****or because of us by all means doth He say [it]? yes, because of us it was written, because in hope ought the plower to plow, and he who is treading [ought] of his hope to partake in hope.**

- 11 Ako smo mi vama sijali dobra duhovna, veliko li je neto ako vam po^{sk}anjemo tjelesna?**
If we sowed to you spiritual things, is it a great thing if we reap your fleshly things?
If we to you the spiritual things did sow -- great [is it] if we your fleshly things do reap?
- 12 Ako drugi sudjeluju u vaim dobrima, zato ne bismo mi mogli jo vema. Ali nismo se posluli tim pravom, nego sve teglimo da ne bismo postavili kakvu zapreku evan elju Kristovu?**
If others partake of this right over you, don`t we yet more? Nevertheless we did not use this right, but we bear all things, that we may cause no hindrance to the gospel of Christ.
if others do partake of the authority over you -- not we more? but we did not use this authority, but all things we bear, that we may give no hindrance to the good news of the Christ.
- 13 Ne znate li: koji obavljaju svetinje, od svetita se hrane; i koji rtveniku slue, sa rtvenikom dijele?**
Don`t you know that those who serve around sacred things eat from the things of the temple, and those who wait on the altar have their portion with the altar?
Have ye not known that those working about the things of the temple -- of the temple do eat, and those waiting at the altar -- with the altar are partakers?
- 14 Tako je i Gospodin onima koji evanelje navje uju odredio od evanelja ivjeti.**
Even so did the Lord ordain that those who proclaim the gospel should live from the gospel.
so also did the Lord direct to those proclaiming the good news: of the good news to live.
- 15 No ja se ni im od toga nisam posluiu. A i ne napisah toga da bi se tako postupilo prema meni. Radije umrijeti, nego... Te mi slave nitko nee oduzeti!**
But I have used none of these things, and I don`t write these things that it may be done so in my case; for I would rather die, than that anyone should make my boasting void.
And I have used none of these things; neither did I write these things that it may be so done in my case, for [it is] good for me rather to die, than that any one may make my glorying void;
- 16 Jer to navje^oujem evan elje, nije mi na hvalu, ta dunost mi je. Doista, jao meni ako evanelja ne navje ujem.**
For if I preach the gospel, I have nothing to boast about; for necessity is laid on me; but woe is to me, if I don`t preach the gospel.
for if I may proclaim good news, it is no glorying for me, for necessity is laid upon me, and wo is to me if I may not proclaim good news;

- 17** Jer ako to inim iz vlastite pobude, ide me pla a; ako li ne iz vlastite pobude - sluba je to koja mi je povjerena.

For if I do this of my own will, I have a reward. But if not of my own will, I have a stewardship entrusted to me.

for if willing I do this, I have a reward; and if unwillingly -- with a stewardship I have been entrusted!

- 18** Koja mi je dakle plaa? Da propovijedaju i pruam evanelje besplatno ne slue i se svojim pravom u evanelju.

What then is my reward? That, when I preach the gospel, I may present the gospel of Christ without charge, so as not to abuse my authority in the gospel.

What, then, is my reward? -- that proclaiming good news, without charge I shall make the good news of the Christ, not to abuse my authority in the good news;

- 19** Jer premda slobodan od sviju, sam sebe svima uinih slugom da ih to viste steknem.

For though I was free from all, I brought myself under bondage to all, that I might gain the more.

for being free from all men, to all men I made myself servant, that the more I might gain;

- 20** Bijah idovima idov da idove steknem; onima pod Zakonom, kao da sam pod Zakonom - premda ja nisam pod Zakonom - da one pod Zakonom steknem;

To the Jews I became as a Jew, that I might gain Jews; to those who are under the law, as under the law, that I might gain those who are under the law;

and I became to the Jews as a Jew, that Jews I might gain; to those under law as under law, that those under law I might gain;

- 21** onima bez Zakona, kao da sam bez zakona - premda nisam bez Bojega zakona, nego u Kristovu zakonu - da steknem one bez Zakona;

to those who are without law, as without law (not being without law toward God, but under law toward Christ), that I might win those who are without law.

to those without law, as without law -- (not being without law to God, but within law to Christ) -- that I might gain those without law;

- 22** bijah nejakima nejak da nejake steknem. Svima bijah sve da poto-poto neke spasim.

To the weak I became as weak, that I might gain the weak. I have become all things to all men, that I may by all means save some.

I became to the infirm as infirm, that the infirm I might gain; to all men I have become all things, that by all means I may save some.

- 23** A sve inim poradi evan elja da bih i ja bio suzajedniar u njemu.

Now I do this for the gospel's sake, that I may be a joint partaker of it.

And this I do because of the good news, that a fellow-partaker of it I may become;

- 24 Ne znate li: trka i u trkalitu svi dodue tre, ali jedan prima nagradu? Tako trite da dobijete. Don't you know that those who run in a race all run, but one receives the prize? Run like that, that you may win.**
- have ye not known that those running in a race -- all indeed run, but one doth receive the prize? so run ye, that ye may obtain;**
- 25 Svaki natjecatelj sve mogue izdrava; oni da dobiju raspadljiv vijenac, mi neraspadljiv. Every man who strives in the games exercises self-control in all things. Now they do it to receive a corruptible crown, but we an incorruptible.**
- and every one who is striving, is in all things temperate; these, indeed, then, that a corruptible crown they may receive, but we an incorruptible;**
- 26 Ja dakle tako trim - ne kao besciljno, tako udaram akom - ne kao da mlatim vjetar, I therefore run like that, as not uncertainly. I fight like that, as not beating the air, I, therefore, thus run, not as uncertainly, thus I fight, as not beating air;**
- 27 nego krotim svoje tijelo i zarobljavam da sam ne budem iskljuen poto sam drugima propovijedao. but I beat my body and bring it into submission, for fear that by any means, that after I have preached to others, I myself should be rejected.**
- but I chastise my body, and bring [it] into servitude, lest by any means, having preached to others -- I myself may become disapproved.**
- 1 Jer ne bih, brao, htio da budete u neznanju: oci nai svi bijahu pod oblakom, i svi prijeoe kroz more, Now I would not have you ignorant, brothers, that our fathers were all under the cloud, and all passed through the sea;**
- And I do not wish you to be ignorant, brethren, that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea,**
- 2 i svi su se na Mojsija krstili u oblaku i u moru, and were all baptized to Moses in the cloud and in the sea;**
- and all to Moses were baptized in the cloud, and in the sea;**
- 3 i svi su isto duhovno jelo jeli, and all ate the same spiritual food;**
- and all the same spiritual food did eat,**

- 4** i svi su isto duhovno pi e pili. A pili su iz duhovne stijene koja ih je pratila; stijena bijaše Krist.

and all drank the same spiritual drink. For they drank of a spiritual rock that followed them, and the rock was Christ.

and all the same spiritual drink did drink, for they were drinking of a spiritual rock following them, and the rock was the Christ;

- 5** Ali veina njih nije bila po volji Boga: ta poubijani su po pustinji.

However with most of them, God was not well pleased, for they were overthrown in the wilderness.

but in the most of them God was not well pleased, for they were strewn in the wilderness,

- 6** To bijahu pralikovi nai: da ne □udimo za zlima kao to su udjeli oni.

Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted.

and those things became types of us, for our not passionately desiring evil things, as also these did desire.

- 7** I ne budite idolopoklonici kao neki od njih, kako je pisano: Posjeda narod da jede i pije pa ustadoe da igraju.

Neither be idolaters, as some of them were. As it is written, "The people sat down to eat and drink, and rose up to play."

Neither become ye idolaters, as certain of them, as it hath been written, `The people sat down to eat and to drink, and stood up to play;`

- 8** I ne podajimo se bludu kao to se neki od njih bludu podae i padoe u jednom danu dvadeset i tri tisue.

Neither let us commit sexual immorality, as some of them committed, and in one day twenty-three thousand fell.

neither may we commit whoredom, as certain of them did commit whoredom, and there fell in one day twenty-three thousand;

- 9** I ne iskuavajmo Gospodina kao 𐀀to su ga neki od njih iskuavali te od zmija izginuli.

Neither let us test the Lord, as some of them tested, and perished by the serpents.

neither may we tempt the Christ, as also certain of them did tempt, and by the serpents did perish;

- 10** I ne mrmljajte kao to neki od njih mrmljahu te izgiboe od Zatornika.

Neither grumble, as some of them also grumbled, and perished by the destroyer.

neither murmur ye, as also some of them did murmur, and did perish by the destroyer.

- 11 Sve se to, kao pralik, dogaalo njima, a napisano je za upozorenje nama, koje su zapala posljednja vremena.**

Now all these things happened to them by way of example, and they were written for our admonition, on whom the ends of the ages have come.

And all these things as types did happen to those persons, and they were written for our admonition, to whom the end of the ages did come,

- 12 Tko dakle misli da stoji, neka pazi da ne padne.**

Therefore let him who thinks he stands be careful that he doesn't fall.

so that he who is thinking to stand -- let him observe, lest he fall.

- 13 Nije vas zahvatila druga kunja osim ljudske. Ta vjeran je Bog: ne e pustiti da budete kuani preko svojih sila, nego e s kunjom dati i ishod da moete izdrati.**

No temptation has taken you but such as man can bear. God is faithful, who will not allow you to be tempted above what you are able, but will with the temptation make also the way of escape, that you may be able to endure it.

No temptation hath taken you -- except human; and God is faithful, who will not suffer you to be tempted above what ye are able, but He will make, with the temptation, also the outlet, for your being able to bear [it].

- 14 Zato, ljubljani moji, bjeite od idolopoklonstva.**

Therefore, my beloved, flee from idolatry.

Wherefore, my beloved, flee from the idolatry;

- 15 Kao razumnima velim: sudite sami to govorim.**

I speak as to wise men. Judge what I say.

as to wise men I speak -- judge ye what I say:

- 16 aTa blagoslovna koju blagoslivljamo nije li zajednitvo krvi Kristove? Kruh koji lomimo nije li zajednitvo tijela Kristova?**

The cup of blessing which we bless, isn't it a communion of the blood of Christ? The bread which we break, isn't it a communion of the body of Christ?

The cup of the blessing that we bless -- is it not the fellowship of the blood of the Christ? the bread that we break -- is it not the fellowship of the body of the Christ?

- 17 Budui da je jedan kruh, jedno smo tijelo mi mnogi; ta svi smo dionici jednoga kruha.**

Seeing that we, who are many, are one bread, one body; for we all partake of the one bread.

because one bread, one body, are we the many -- for we all of the one bread do partake.

18 Gledajte Izraela po tijelu! Koji blaguju rtve nisu li zajedni ari rtvenika?

Consider Israel after the flesh. Don't those who eat the sacrifices have communion with the altar?

See Israel according to the flesh! are not those eating the sacrifices in the fellowship of the altar?

19 to dakle hou re i? Idolska rtva da je neto? Ili idol da je neto?

What am I saying then? That a thing sacrificed to idols is anything, or that an idol is anything?

what then do I say? that an idol is anything? or that a sacrifice offered to an idol is anything? --

20 Naprotiv, da pogani vrazima rtvuju, ne Bogu. A neu da budete zajedni ari vraji.

But I say that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to demons, and not to God, and I don't desire that you would have communion with demons.

[no,] but that the things that the nations sacrifice -- they sacrifice to demons and not to God; and I do not wish you to come into the fellowship of the demons.

21 Ne moete piti au Gospodnju i au vraju. Ne moete biti sudionici stola Gospodnjega i stola vrajega.

You can't both drink the cup of the Lord and the cup of demons. You can't both partake of the table of the Lord, and of the table of demons.

Ye are not able the cup of the Lord to drink, and the cup of demons; ye are not able of the table of the Lord to partake, and of the table of demons;

22 Ili da izazivamo ljubomor Gospodnji? Zar smo jai od njega?

Or do we provoke the Lord to jealousy? Are we stronger than he?

do we arouse the Lord to jealousy? are we stronger than He?

23 "Sve je slobodno!" Ali - sve ne koristi. "Sve je doputeno!" Ali - sve ne sazi uje.

"All things are lawful for me," but not all things are expedient. "All things are lawful for me," but not all things build up.

All things to me are lawful, but all things are not profitable; all things to me are lawful, but all things do not build up;

24 Nitko neka ne trai svoje, nego dobro drugoga.

Let no one seek his own, but each one his neighbor's good.

let no one seek his own -- but each another's.

25 Sve to se prodaje na trnici, jedite nita ne ispitujuj poradi savjesti.

Whatever is sold in the butcher shop, eat, asking no question for the sake of conscience,

Whatever in the meat-market is sold eat ye, not inquiring, because of the conscience,

26 Ta Gospodnja je zemlja i sve na njoj!

for "the earth is the Lord`s, and its fullness."

for the Lord`s [is] the earth, and its fulness;

27 Pozove li vas koji nevjernik i elite se odazvati, jedite 枚to vam se ponudi nita ne ispitujuj poradi savjesti.

But if one of those who don`t believe invites you to a meal, and you are inclined to go, eat whatever is set before you, asking no questions for the sake of conscience.

and if any one of the unbelieving do call you, and ye wish to go, all that is set before you eat, nothing inquiring, because of the conscience;

28 Ako vam tko re e: "To je rtvovano", ne jedite poradi onoga koji vas je upozorio, i savjesti.

But if anyone says to you, "This was offered to idols," don`t eat it for the sake of the one who told you, and for the sake of conscience. For "the earth is the Lord`s, and all its fullness."

and if any one may say to you, `This is a thing sacrificed to an idol,` -- do not eat, because of that one who shewed [it], and of the conscience, for the Lord`s [is] the earth and its fulness:

29 Savjesti mislim, ne svoje, nego onoga drugoga. Ta zato da moju slobodu druga savjest sudi?

Conscience, I say, not your own, but the other`s conscience. For why is my liberty judged by another conscience?

and conscience, I say, not of thyself, but of the other, for why [is it] that my liberty is judged by another`s conscience?

30 Ako sa zahvalom sudjelujem, zato da me grde zbog onoga za to zahvaljujem?

If I partake with thankfulness, why am I denounced for that for which I give thanks?

and if I thankfully do partake, why am I evil spoken of, for that for which I give thanks?

31 Dakle, ili jeli, ili pili, ili drugo to inili, sve na slavu Boju inite.

Whether therefore you eat, or drink, or whatever you do, do all to the glory of God.

Whether, then, ye eat, or drink, or do anything, do all to the glory of God;

32 Ne budite na sablazan ni idovima, ni Grcima, ni Crkvi Bojoj,

Give no occasions for stumbling, either to Jews, or to Greeks, or to the assembly of God; become offenceless, both to Jews and Greeks, and to the assembly of God;

33 kao to i ja svima u svemu ugaam ne trae i svoju korist, nego to koristi mnogima na spasenje.

even as I also please all men in all things, not seeking my own profit, but the profit of the many, that they may be saved.

as I also in all things do please all, not seeking my own profit, but that of many -- that they may be saved.

1 Nasljedovatelji moji budite, kao to sam i ja Kristov.

Be imitators of me, even as I also am of Christ.

Followers of me become ye, as I also [am] of Christ.

2 Hvalim vas to me se u svemu sjeate i drite se predaja kako vam predadoh.

Now I praise you, brothers, that you remember me in all things, and hold firm the traditions, even as I delivered them to you.

And I praise you, brethren, that in all things ye remember me, and according as I did deliver to you, the deliverances ye keep,

3 Ali htio bih da znate: svakomu je mu[†] u glava Krist, glava eni mu, a glava Kristu Bog.

But I would have you know, that the head of every man is Christ, and the head of the woman is the man, and the head of Christ is God.

and I wish you to know that of every man the head is the Christ, and the head of a woman is the husband, and the head of Christ is God.

4 Svaki mu koji se moli ili prorokuje pokrivene glave sramoti glavu svoju.

Every man praying or prophesying, having his head covered, dishonors his head.

Every man praying or prophesying, having the head covered, doth dishonour his head,

5 Svaka pak ena koja se moli ili prorokuje gologlava sramoti glavu svoju. Ta to je isto kao da je obrijana.

But every woman praying or prophesying with her head unveiled dishonors her head. For it is one and the same thing as if she were shaved.

and every woman praying or prophesying with the head uncovered, doth dishonour her own head, for it is one and the same thing with her being shaven,

6 Jer ako se ena ne pokriva, neka se ia; ako li je pak runo eni iati se ili brijati, neka se pokrije.

For if a woman is not covered, let her also be shorn. But if it is shameful for a woman to be shorn or shaved, let her be covered.

for if a woman is not covered -- then let her be shorn, and if [it is] a shame for a woman to be shorn or shaven -- let her be covered;

7 A mu ne mora pokrivati glave, ta slika je i slava Boja; a ena je slava mueva.

For a man indeed ought not to have his head covered, because he is the image and glory of God, but the woman is the glory of the man.

for a man, indeed, ought not to cover the head, being the image and glory of God, and a woman is the glory of a man,

8 Jer nije mu od ene, nego ena od mua.

For man is not from woman, but woman from man;

for a man is not of a woman, but a woman [is] of a man,

9 I nije stvoren mu radi ene, nego ena radi mua.

for neither was man created for the woman, but woman for the man.

for a man also was not created because of the woman, but a woman because of the man;

10 Zato ena treba da ima "vlast" na glavi poradi anela.

For this cause the woman ought to have authority on her head, because of the angels.

because of this the woman ought to have [a token of] authority upon the head, because of the messengers;

11 Ipak, u Gospodinu - ni ena bez mua, ni mu□ bez ene!

Nevertheless, neither is the woman independent of the man, nor the man independent of the woman, in the Lord.

but neither [is] a man apart from a woman, nor a woman apart from a man, in the Lord,

12 Jer kao to je ena od mua, tako je i mu po eni; a sve je od Boga.

For as the woman is from the man, so is the man also by the woman; but all things are from God.

for as the woman [is] of the man, so also the man [is] through the woman, and the all things [are] of God.

13 Sami sudite dolikuje li da se ena gologlava Bogu moli?

Judge for yourselves. Is it appropriate that a woman pray to God unveiled?

In your own selves judge ye; is it seemly for a woman uncovered to pray to God?

14 Ne ui li nas i sama narav da je muu sramota ako goji kosu?

Doesn't even nature itself teach you that if a man has long hair, it is a dishonor to him?

doth not even nature itself teach you, that if a man indeed have long hair, a dishonour it is to him?

15 A ȩeni je dika ako je goji jer kosa joj je dana mjesto prijevesa.

But if a woman has long hair, it is a glory to her, for her hair is given to her for a covering. and a woman, if she have long hair, a glory it is to her, because the hair instead of a covering hath been given to her;

16 Ako je kome do prepirke, takva obiaja mi nemamo, a ni Crkve Boje.

But if any man seems to be contentious, we have no such custom, neither do God`s assemblies.

and if any one doth think to be contentious, we have no such custom, neither the assemblies of God.

17 Kad ve dajem ta upozorenja, ne mogu pohvaliti to se ne sastajete na bolje, nego na gore.

But in giving you this command, I don`t praise you, that you come together not for the better but for the worse.

And this declaring, I give no praise, because not for the better, but for the worse ye come together;

18 Ponajprije ujem, djelomi no i vjerujem: kad se okupite na Sastanak, da su meu vama razdori.

For first of all, when you come together in the assembly, I hear that divisions exist among you, and I partly believe it.

for first, indeed, ye coming together in an assembly, I hear of divisions being among you, and partly I believe [it],

19 Treba doista da i podjela bude me u vama da se oituju prokuani me u vama.

For there must be also factions among you, that those who are approved may be revealed among you.

for it behoveth sects also to be among you, that those approved may become manifest among you;

20 Kad se dakle tako zajedno sastajete, to nije blagovanje Gospodnje veere:

When therefore you assemble yourselves together, it is not possible to eat the Lord`s supper.

ye, then, coming together at the same place -- it is not to eat the Lord`s supper;

21 ta svatko se pri blagovanju prihvati svoje ve ere te jedan gladuje, a drugi se opija.

For in your eating each one takes his own supper before others. One is hungry, and another is drunken.

for each his own supper doth take before in the eating, and one is hungry, and another is drunk;

- 22** Zar nemate kua da jedete i pijete? Ili Crkvu Boju prezirete i posti ujete one koji nemaju? to da vam kaem? Da vas pohvalim? U tom vas ne hvalim.

What, don`t you have houses to eat and to drink in? Or do you despise God`s assembly, and put them to shame who don`t have? What will I tell you? Will I praise you? In this I don`t praise you.

why, have ye not houses to eat and to drink in? or the assembly of God do ye despise, and shame those not having? what may I say to you? shall I praise you in this? I do not praise!

- 23** Doista, ja od Gospodina primih to vama predadoh: Gospodin Isus one noi kad bijae predan uze kruh,

For I received from the Lord that which also I delivered to you, that the Lord Jesus on the night in which he was betrayed took bread.

For I -- I received from the Lord that which also I did deliver to you, that the Lord Jesus in the night in which he was delivered up, took bread,

- 24** zahvaliv□i razlomi i ree: "Ovo je tijelo moje - za vas. Ovo inite meni na spomen."

When he had given thanks, he broke it, and said, "Take, eat. This is my body, which is broken for you. Do this in memory of me."

and having given thanks, he brake, and said, `Take ye, eat ye, this is my body, that for you is being broken; this do ye -- to the remembrance of me.`

- 25** Tako i au po ve eri govorei: "Ova aa novi je Savez u mojoj krvi. Ovo inite kad god pijete, meni na spomen."

In the same way he also took the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink, in memory of me."

In like manner also the cup after the supping, saying, `This cup is the new covenant in my blood; this do ye, as often as ye may drink [it] -- to the remembrance of me;`

- 26** Doista, kad god jedete ovaj kruh i pijete au, smrt Gospodnju navjeujete dok on ne do e.

For as often as you eat this bread, and drink this cup, you proclaim the Lord`s death until he comes.

for as often as ye may eat this bread, and this cup may drink, the death of the Lord ye do shew forth -- till he may come;

- 27** Stoga, tko god jede kruh ili pije au Gospodnju nedostojno, bit e krivac tijela i krvi Gospodnje.

Therefore whoever eats this bread or drinks the Lord`s cup in an unworthy manner, will be guilty of the body and the blood of the Lord.

so that whoever may eat this bread or may drink the cup of the Lord unworthily, guilty he shall be of the body and blood of the Lord:

28 Neka se dakle svatko ispita pa tada od kruha jede i iz ae pije.

But let a man examine himself, and so let him eat of the bread, and drink of the cup.

and let a man be proving himself, and so of the bread let him eat, and of the cup let him drink;

29 Jer tko jede i pije, sud sebi jede i pije ako ne razlikuje Tijela.

For he who eats and drinks in an unworthy manner eats and drinks judgment to himself, if he doesn` t discern the Lord`s body.

for he who is eating and drinking unworthily, judgment to himself he doth eat and drink -- not discerning the body of the Lord.

30 Zato su me u vama mnogi nejaki i nemoni, i spavaju mnogi.

For this cause many among you are weak and sickly, and not a few sleep.

Because of this, among you many [are] weak and sickly, and sleep do many;

31 Jer kad bismo sami sebe sudili, ne bismo bili su eni.

For if we discerned ourselves, we wouldn` t be judged.

for if ourselves we were discerning, we would not be being judged,

32 A kad nas sudi Gospodin, odgaja nas da ne budemo sa svijetom osueni.

But when we are judged, we are punished by the Lord, that we may not be condemned with the world.

and being judged by the Lord, we are chastened, that with the world we may not be condemned;

33 Zato, bra o moja, kad se sastajete na blagovanje, priekajte jedni druge.

Therefore, my brothers, when you come together to eat, wait one for another.

so then, my brethren, coming together to eat, for one another wait ye;

34 Je li tko gladan, kod ku e neka jede da se ne sastajete na osudu. Drugo u urediti kada do em.

But if anyone is hungry, let him eat at home, that your coming together may not be to judgment. The rest I will set in order whenever I come.

and if any one is hungry, at home let him eat, that to judgment ye may not come together; and the rest, whenever I may come, I shall arrange.

1 O darima Duha ne bih, brao, htio da budete u neznanju.

Now concerning spiritual gifts, brothers, I don` t want you to be ignorant.

And concerning the spiritual things, brethren, I do not wish you to be ignorant;

2 Znate kako ste se dok bijaste pogani, zavedeni, zanosili nijemim idolima.

You know that when you were Gentiles, you were led away to those mute idols, however you might be led.

ye have known that ye were nations, unto the dumb idols -- as ye were led -- being carried away;

3 Zato vam obznanjujem: nitko tko u Duhu Bojem govori ne kaže: "Prokletstvo Isusu". I nitko ne moe rei: "Gospodin Isus" osim u Duhu Svetom.

Therefore I make known to you that no man speaking by God's Spirit says, "Jesus is accursed." No one can say, "Jesus is Lord," but by the Holy Spirit.

wherefore, I give you to understand that no one, in the Spirit of God speaking, saith Jesus [is] anathema, and no one is able to say Jesus [is] Lord, except in the Holy Spirit.

4 Razli iti su dari, a isti Duh;

Now there are various kinds of gifts, but the same Spirit.

And there are diversities of gifts, and the same Spirit;

5 i razliite slube, a isti Gospodin;

There are various kinds of service, and the same Lord.

and there are diversities of ministrations, and the same Lord;

6 i razli ita djelovanja, a isti Bog koji ini sve u svima.

There are various kinds of workings, but the same God, who works all things in all.

and there are diversities of workings, and it is the same God -- who is working the all in all.

7 A svakomu se daje o itovanje Duha na korist.

But to each one is given the manifestation of the Spirit for the profit of all.

And to each hath been given the manifestation of the Spirit for profit;

8 Doista, jednomu se po Duhu daje rije mudrosti, drugomu rije spoznanja po tom istom Duhu;

For to one is given through the Spirit the word of wisdom, and to another the word of knowledge, according to the same Spirit;

for to one through the Spirit hath been given a word of wisdom, and to another a word of knowledge, according to the same Spirit;

9 drugomu vjera u tom istom Duhu, drugomu dari lijeenja u tom jednom Duhu;

to another faith, by the same Spirit; and to another gifts of healings, by the same Spirit;

and to another faith in the same Spirit, and to another gifts of healings in the same Spirit;

- 10 drugomu udotvorstva, drugomu prorokovanje, drugomu razluivanje duhova, drugomu razliiti jezici, drugomu tumaenje jezika.**

and to another workings of miracles; and to another prophecy; and to another discerning of spirits; to another different kinds of languages; and to another the interpretation of languages.

and to another in-workings of mighty deeds; and to another prophecy; and to another discernings of spirits; and to another [divers] kinds of tongues; and to another interpretation of tongues:

- 11 A sve to djeluje jedan te isti Duh dijele i svakomu napose kako hoe.**

But the one and the same Spirit works all of these, distributing to each one separately as he desires.

and all these doth work the one and the same Spirit, dividing to each severally as he intendeth.

- 12 Doista, kao to je tijelo jedno te ima mnogo udova, a svi udovi tijela iako mnogi, jedno su tijelo - tako i Krist.**

For as the body is one, and has many members, and all the members of the body, being many, are one body; so also is Christ.

For, even as the body is one, and hath many members, and all the members of the one body, being many, are one body, so also [is] the Christ,

- 13 Ta u jednom Duhu svi smo u jedno tijelo krteni, bilo idovi, bilo Grci, bilo robovi, bilo slobodni. I svi smo jednim Duhom napojeni.**

For in one Spirit were we all baptized into one body, whether Jews or Greeks, whether bond or free; and were all made to drink into one Spirit.

for also in one Spirit we all to one body were baptized, whether Jews or Greeks, whether servants or freemen, and all into one Spirit were made to drink,

- 14 Ta ni tijelo nije jedan ud, nego mnogi.**

For the body is not one member, but many.

for also the body is not one member, but many;

- 15 Rekne li noga: "Nisam ruka, nisam od tijela", zar zbog toga nije od tijela?**

If the foot would say, "Because I'm not the hand, I'm not part of the body," it is not therefore not part of the body.

if the foot may say, `Because I am not a hand, I am not of the body;` it is not, because of this, not of the body;

16 I rekne li uho: "Nisam oko, nisam od tijela", zar zbog toga nije od tijela?

If the ear would say, "Because I`m not the eye, I`m not part of the body," it`s not therefore not part of the body.

and if the ear may say, `Because I am not an eye, I am not of the body;` it is not, because of this, not of the body?

17 Kad bi sve tijelo bilo oko, gdje bi bio sluh? Kad bi sve bilo sluh, gdje bi bio njuh?

If the whole body were an eye, where would the hearing be? If the whole were hearing, where would the smelling be?

If the whole body [were] an eye, where the hearing? if the whole hearing, where the smelling?

18 A ovako, Bog je rasporedio udove, svaki od njih u tijelu, kako je htio.

But now God has set the members, each one of them, in the body, just as he desired.

and now, God did set the members each one of them in the body, according as He willed,

19 Kad bi svi bili jedan ud, gdje bio bilo tijelo?

If they were all one member, where would the body be?

and if all were one member, where the body?

20 A ovako, mnogi udovi - jedno tijelo!

But now they are many members, but one body.

and now, indeed, [are] many members, and one body;

21 Ne moe oko rei ruci: "Ne trebam te", ili pak glava nogama: "Ne trebam vas."

The eye can`t tell the hand, "I have no need for you," or again the head to the feet, "I have no need for you."

and an eye is not able to say to the hand, `I have no need of thee;` nor again the head to the feet, `I have no need of you.`

22 Naprotiv, mnogo su potrebni udovi tijela koji izgledaju slabiji.

No, much rather, those members of the body which seem to be weaker are necessary.

But much more the members of the body which seem to be more infirm are necessary,

23 A udove koje smatramo ne asnijima, okruujemo veom au. I s nepristojnima se pristojnije postupa,

Those parts of the body which we think to be less honorable, on those we bestow more abundant honor; and our unrepresentable parts have more abundant propriety;

and those that we think to be less honourable of the body, around these we put more abundant honour, and our unseemly things have seemliness more abundant,

24 a pristojni toga ne trebaju. Nego, Bog je tako sastavio tijelo da je posljednjem udu dao izobilniju ast

whereas our presentable parts have no such need. But God composed the body together, giving more abundant honor to the inferior part,

and our seemly things have no need; but God did temper the body together, to the lacking part having given more abundant honour,

25 da ne bude razdora u tijelu, nego da se udovi jednako brinu jedni za druge.

that there should be no division in the body, but that the members should have the same care for one another.

that there may be no division in the body, but that the members may have the same anxiety for one another,

26 I ako trpi jedan ud, trpe zajedno svi udovi; ako li se slavi jedan ud, raduju se zajedno svi udovi.

When one member suffers, all the members suffer with it. Or when one member is honored, all the members rejoice with it.

and whether one member doth suffer, suffer with [it] do all the members, or one member is glorified, rejoice with [it] do all the members;

27 A vi ste tijelo Kristovo i, poedinano, udovi.

Now you are the body of Christ, and members individually.

and ye are the body of Christ, and members in particular.

28 I neke postavi Bog u Crkvi: prvo za apostole, drugo za proroke, tre e za uitelje; onda udesa, onda dari lijeenja; zbrinjavanja, upravljanja, razni jezici.

God has set some in the assembly, first apostles, secondly prophets, thirdly teachers, then miracle workers, then gifts of healings, helps, governments, and various kinds of languages.

And some, indeed, did God set in the assembly, first apostles, secondly prophets, thirdly teachers, afterwards powers, afterwards gifts of healings, helpings, governings, divers kinds of tongues;

29 Zar su svi apostoli? Zar svi proroci? Zar svi u itelji? Zar svi udotvorci?

Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Are all miracle workers?

[are] all apostles? [are] all prophets? [are] all teachers? [are] all powers?

30 Zar svi imaju dare lije enja? Zar svi govore jezike? Zar svi tumae?

Do all have gifts of healings? Do all speak with various languages? Do all interpret?

have all gifts of healings? do all speak with tongues? do all interpret?

31 eznite za viim darima! A evo vam puta najizvršnjega!

**But desire earnestly the best gifts. Moreover, I show a most excellent way to you.
and desire earnestly the better gifts; and yet a far excelling way do I shew to you:**

1 Kad bih sve jezike ljudske govorio i aneoske, a ljubavi ne bih imao, bio bih mjed to je i ili cimbal to zvei.

If I speak with the languages of men and of angels, but don` t have love, I have become sounding brass, or a clanging cymbal.

If with the tongues of men and of messengers I speak, and have not love, I have become brass sounding, or a cymbal tinkling;

2 Kad bih imao dar prorokovanja i znao sva otajstva i sve spoznanje; i kad bih imao svu vjeru da bih i gore premjetao, a ljubavi ne bih imao - ni ta sam!

If I have the gift of prophecy, and know all mysteries and all knowledge; and if I have all faith, so as to remove mountains, but don` t have love, I am nothing.

and if I have prophecy, and know all the secrets, and all the knowledge, and if I have all the faith, so as to remove mountains, and have not love, I am nothing;

3 I kad bih razdao sav svoj imutak i kad bih predao tijelo svoje da se saee, a ljubavi ne bih imao - nita mi ne bi koristilo.

If I bestow all my goods to feed the poor, and if I give my body to be burned, but don` t have love, it profits me nothing.

and if I give away to feed others all my goods, and if I give up my body that I may be burned, and have not love, I am profited nothing.

4 Ljubav je velikoduna, dobrostiva je ljubav, ne zavidi, ljubav se ne hvasta, ne nadima se;

Love is patient and is kind; love doesn` t envy. Love doesn` t brag, is not proud,

The love is long-suffering, it is kind, the love doth not envy, the love doth not vaunt itself, is not puffed up,

5 nije nepristojna, ne trai svoje, nije razdraljiva, ne pamti zlo;

doesn` t behave itself inappropriately, doesn` t seek its own way, is not provoked, takes no account of evil;

doth not act unseemly, doth not seek its own things, is not provoked, doth not impute evil,

6 ne raduje se nepravdi, a raduje se istini;

doesn` t rejoice in unrighteousness, but rejoices with the truth;

rejoiceth not over the unrighteousness, and rejoiceth with the truth;

7 sve pokriva, sve vjeruje, svemu se nada, sve podnosi.

bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.

all things it beareth, all it believeth, all it hopeth, all it endureth.

- 8 Ljubav nikad ne prestaje. Prorokovanja? Uminut e. Jezici? Umuknut e. Spoznanje? Uminut e.**

Love never fails. But where there are prophecies, they will be done away with. Where there are various languages, they will cease. Where there is knowledge, it will be done away with.

The love doth never fail; and whether [there be] prophecies, they shall become useless; whether tongues, they shall cease; whether knowledge, it shall become useless;

- 9 Jer djelomi no je nae spoznanje, i djelomino prorokovanje.**

**For we know in part, and we prophesy in part;
for in part we know, and in part we prophecy;**

- 10 A kada do e ono savreno, uminut e ovo djelomi no.**

but when that which is complete has come, then that which is partial will be done away with.

and when that which is perfect may come, then that which [is] in part shall become useless.

- 11 Kad bijah nejae, govorah kao neja e, miljah kao nejae, rasu ivah kao nejae. A kad postadoh zreo ovjek, odbacih ono nejako.**

When I was a child, I spoke as a child, I felt as a child, I thought as a child. Now that I have become a man, I have put away childish things.

When I was a babe, as a babe I was speaking, as a babe I was thinking, as a babe I was reasoning, and when I have become a man, I have made useless the things of the babe;

- 12 Doista, sada gledamo kroza zrcalo, u zagonetki, a tada - licem u lice! Sada spoznajem djelomi no, a tada u spoznati savreno, kao ȳto sam i spoznat!**

For now we see in a mirror, dimly, but then face to face. Now I know in part, but then I will know fully, even as I was also fully known.

for we see now through a mirror obscurely, and then face to face; now I know in part, and then I shall fully know, as also I was known;

- 13 A sada: ostaju vjera, ufanje i ljubav - to troje - ali najvea je me u njima ljubav.**

But now remain faith, hope, and love: these three. The greatest of these is love.

and now there doth remain faith, hope, love -- these three; and the greatest of these [is] love.

- 1 Teite za ljubavlju, eznite za darima Duha, a najve ma da prorokujete.**

Follow after love, and earnestly desire spiritual gifts, but especially that you may prophesy.

Pursue the love, and seek earnestly the spiritual things, and rather that ye may prophecy,

- 2 Jer tko govori drugim jezikom, ne govori ljudima nego Bogu: nitko ga ne razumije jer Duhom govori stvari tajanstvene.**

For he who speaks in another language speaks not to men, but to God; for no one understands; but in the spirit he speaks mysteries.

for he who is speaking in an [unknown] tongue -- to men he doth not speak, but to God, for no one doth hearken, and in spirit he doth speak secrets;

- 3 Tko pak prorokuje, ljudima govori: izgrauje, hrabri, tjei.**

But he who prophesies speaks to men for their edification, exhortation, and consolation. and he who is prophesying to men doth speak edification, and exhortation, and comfort;

- 4 Tko govori drugim jezikom, sam sebe izgra uje, a tko prorokuje, Crkvu izgrauje.**

He who speaks in another language edifies himself, but he who prophesies edifies the assembly.

he who is speaking in an [unknown] tongue, himself doth edify, and he who is prophesying, an assembly doth edify;

- 5 A htio bih da vi svi govorite drugim jezicima, ali ve ma da prorokujete. Jer vei je tko prorokuje, negoli tko govori drugim jezicima, osim ako protuma i Crkvi radi izgraivanja.**

Now I desire to have you all speak with other languages, but rather that you would prophesy. For he is greater who prophesies than he who speaks with other languages, unless he interprets, that the assembly may be built up.

and I wish you all to speak with tongues, and more that ye may prophecy, for greater is he who is prophesying than he who is speaking with tongues, except one may interpret, that the assembly may receive edification.

- 6 A sada, bra o, kad bih doao k vama govorei drugim jezicima, to bi vam koristilo kad vam ne bih priop io bilo otkrivenje, bilo spoznanje, bilo prorotvo, bilo nauk?**

But now, brothers, if I come to you speaking with other languages, what would I profit you, unless I speak to you either by way of revelation, or of knowledge, or of prophesying, or of teaching?

And now, brethren, if I may come unto you speaking tongues, what shall I profit you, except I shall speak to you either in revelation, or in knowledge, or in prophesying, or in teaching?

- 7 Ako neiva glazbala, svirala ili citra, ne daju razgovijetna glasa, kako e se razabrati to se to izvodi na svirali ili citri?**

Even things without life, giving a voice, whether pipe or harp, if they didn't give a distinction in the sounds, how would it be known what is piped or harped?

yet the things without life giving sound -- whether pipe or harp -- if a difference in the sounds they may not give, how shall be known that which is piped or that which is harped?

8 Ili ako trublja daje nejasan glas, tko e se spremiti na boj?

For if the trumpet gave an uncertain voice, who would prepare himself for war?

for if also an uncertain sound a trumpet may give, who shall prepare himself for battle?

9 Tako i vi, ako jezikom ne budete jasno zborili, kako e se razabrati to se govori? Govoritete u vjetar.

So also you, unless you uttered by the tongue words easy to understand, how would it be known what is spoken? For you would be speaking into the air.

so also ye, if through the tongue, speech easily understood ye may not give -- how shall that which is spoken be known? for ye shall be speaking to air.

10 Toliko, recimo, ima na svijetu vrsta glasova i - nijedan bez znaenja.

There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is without meaning.

There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is

11 Ako dakle ne znam znaenja glasa, bit u sugovorniku tu inac, a sugovornik tuinac meni.

If then I don't know the meaning of the voice, I would be to him who speaks a foreigner, and he who speaks will be a foreigner to me.

if, then, I do not know the power of the voice, I shall be to him who is speaking a foreigner, and he who is speaking, is to me a foreigner;

12 Tako i vi, budu i da eznete za darima Duha, nastojte njima obilovati radi izgraivanja

So also you, since you are zealous for spiritual gifts, seek that you may abound to the building up of the assembly.

so also ye, since ye are earnestly desirous of spiritual gifts, for the building up of the assembly seek that ye may abound;

13 Stoga tko govori drugim jezikom, neka se moli da moe protumaiti.

Therefore let him who speaks in another language pray that he may interpret.

wherefore he who is speaking in an [unknown] tongue -- let him pray that he may

14 Jer ako se drugim jezikom molim, moj se duh moli, ali um je moj neplodan.

For if I pray in another language, my spirit prays, but my understanding is unfruitful.

for if I pray in an [unknown] tongue, my spirit doth pray, and my understanding is unfruitful.

15 to dakle? Molit u se duhom, molit u se i umom; pjevat u hvalospjeve duhom, ali pjevat u ih i umom.

What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also. I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.

What then is it? I will pray with the spirit, and I will pray also with the understanding; I will sing psalms with the spirit, and I will sing psalms also with the understanding;

- 16** Jer ako Boga blagoslivlja duhom, kako će neupućen reći "Amen" na tvoju zahvalnicu? Ne zna to govori.

Else if you bless with the spirit, how will he who fills the place of the unlearned say the "Amen" at your giving of thanks, seeing he doesn't know what you say?

since, if thou mayest bless with the spirit, he who is filling the place of the unlearned, how shall he say the Amen at thy giving of thanks, since what thou dost say he hath not known?

- 17** Ti doduše lijepo zahvaljuje, ali se drugi ne izgrađuje.

For you most assuredly give thanks well, but the other person is not built up.

for thou, indeed, dost give thanks well, but the other is not built up!

- 18** Hvala Bogu, ja govorim drugim jezicima veće nego svi vi.

I thank my God, I speak with other languages more than you all.

I give thanks to my God -- more than you all with tongues speaking --

- 19** Ali drađe mi je u Crkvi reći pet riječi po svojoj pameti, da i druge poučim, nego li deset tisuća riječi drugim jezikom.

However in the assembly I would rather speak five words with my understanding, that I might instruct others also, than ten thousand words in another language.

but in an assembly I wish to speak five words through my understanding, that others also I may instruct, rather than myriads of words in an [unknown] tongue.

- 20** Braćo, ne budite djeca pameću, nego nejađ pakou, a zreli pameću!

Brothers, don't be children in mind, yet in malice be babies, but in mind be men.

Brethren, become not children in the understanding, but in the evil be ye babes, and in the understanding become ye perfect;

- 21** U Zakonu je pisano: Drugim jezicima i drugim usnama govore u ovom narodu pa me ni tako neće poslušati, govore Gospodin.

In the law it is written, "By men of strange languages and by the lips of strangers I will speak to this people. Not even thus will they hear me, says the Lord."

in the law it hath been written, that, `With other tongues and with other lips I will speak to this people, and not even so will they hear Me, saith the Lord;`

- 22** Tako drugi jezici nisu znak vjernicima, nego nevjernicima; a prorokovanje vjernicima, ne nevjernicima.

Therefore other languages are for a sign, not to those who believe, but to the unbelieving; but prophesying is for a sign, not to the unbelieving, but to those who believe.

so that the tongues are for a sign, not to the believing, but to the unbelieving; and the prophesy [is] not for the unbelieving, but for the believing,

- 23 Ako se dakle skupi sva Crkva zajedno i svi govore drugim jezicima, a uu neupu eni ili nevjernici, nee li re i da mahnitare?**

If therefore the whole assembly is assembled together and all speak with other languages, and unlearned or unbelieving people come in, won't they say that you are crazy?

If, therefore, the whole assembly may come together, to the same place, and all may speak with tongues, and there may come in unlearned or unbelievers, will they not say that ye are mad?

- 24 Ako pak svi prorokuju, a ue koji nevjernik ili neupu en, sve ga prekorava, sve ga osuuje. But if all prophesy, and someone unbelieving or unlearned comes in, he is reproved by all, and he is judged by all.**

and if all may prophecy, and any one may come in, an unbeliever or unlearned, he is convicted by all, he is discerned by all,

- 25 Tajne se njegova srca o ituju te e pasti ni ice i pokloniti se Bogu priznajui: Zaista, Bog je u vama.**

And thus the secrets of his heart are revealed. So he will fall down on his face and worship God, declaring that God is among you indeed.

and so the secrets of his heart become manifest, and so having fallen upon [his] face, he will bow before God, declaring that God really is among you.

- 26 to dakle bra o? Kad se skupite te poneki ima hvalospjev, poneki ima nauk, ima otkrivenje, ima jezik, ima tumaenje - sve neka bude radi izgra ivanja.**

What is it then, brothers? When you come together, each one of you has a psalm, has a teaching, has a revelation, has another language, has an interpretation. Let all things be done to build each other up.

What then is it, brethren? whenever ye may come together, each of you hath a psalm, hath a teaching, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation? let all things be for building up;

- 27 Ako tko govori drugim jezikom - dvojica, najvie trojica, i to jedan za drugim - jedan neka tumai;**

If any man speaks in another language, let it be two, or at the most three, and in turn; and let one interpret.

if an [unknown] tongue any one do speak, by two, or at the most, by three, and in turn, and let one interpret;

- 28 ako pak ne bi bilo tuma a, neka uti u Crkvi, neka govori sam sebi i Bogu.**

But if there is no interpreter, let him keep silence in the assembly, and let him speak to himself, and to God.

and if there may be no interpreter, let him be silent in an assembly, and to himself let him speak, and to God.

- 29** Od proroka pak neka govore dvojica ili trojica, drugi neka rasuuju.
Let the prophets speak, two or three, and let the others discern.
And prophets -- let two or three speak, and let the others discern,
- 30** Ali ako drugomu uza nj bude to objavljeno, prvi neka uti.
But if a revelation is made to another sitting by, let the first keep silence.
and if to another sitting [anything] may be revealed, let the first be silent;
- 31** A mo□ete jedan po jedan svi prorokovati da svi budu poueni i svi ohrabreni.
For you all can prophesy one by one, that all may learn, and all may be exhorted.
for ye are able, one by one, all to prophesy, that all may learn, and all may be exhorted,
- 32** Proro ki su duhovi prorocima podloni
The spirits of the prophets are subject to the prophets,
and the spiritual gift of prophets to prophets are subject,
- 33** jer Bog nije Bog nesklada, nego Bog mira. Kao u svim Crkvama svetih, ene na Sastancima neka ute.
for God is not a God of confusion, but of peace. As in all the assemblies of the saints,
for God is not [a God] of tumult, but of peace, as in all the assemblies of the saints.
- 34** Nije im doputeno govoriti, nego neka budu podlone, kako i Zakon govori.
let your women keep silence in the assemblies, for it is not permitted for them to speak;
but let them be in subjection, as the Law also says.
Your women in the assemblies let them be silent, for it hath not been permitted to them to speak, but to be subject, as also the law saith;
- 35** ele li to saznati, neka kod kue pitaju svoje mueve jer ru枳no je da ena govori na
If they desire to learn anything, let them ask their own husbands at home, for it is shameful for a woman to chatter in the assembly.
and if they wish to learn anything, at home their own husbands let them question, for it is a shame to women to speak in an assembly.
- 36** Ili zar je rije Boja od vas proiza鯀la, zar je samo k vama dola?
What? Was it from you that the word of God went forth? Or did it come to you alone?
From you did the word of God come forth? or to you alone did it come?

37 Smatra li tko da je prorok ili duhom obdaren, neka zna: to vam piem, Gospodnja je zapovijed.

If any man thinks himself to be a prophet, or spiritual, let him recognize the things which I write to you, that they are the commandment of the Lord.

if any one doth think to be a prophet, or spiritual, let him acknowledge the things that I write to you -- that of the Lord they are commands;

38 Tko to ne prizna, ne priznaje se.

But if anyone is ignorant, let him be ignorant.

and if any one is ignorant -- let him be ignorant;

39 Zato, brao moja, teite prorokovati i ne prije ite da se govori drugim jezicima!

Therefore, brothers, desire earnestly to prophesy, and don`t forbid speaking with other languages.

so that, brethren, earnestly desire to prophesy, and to speak with tongues do not forbid;

40 A sve neka bude dostojno i uredno.

Let all things be done decently and in order.

let all things be done decently and in order.

1 Doživljem vam, brao, u pamet evan elje koje vam navijestih, koje primiste, u kome

Now I declare to you, brothers, the gospel which I preached to you, which also you received, in which you also stand,

And I make known to you, brethren, the good news that I proclaimed to you, which also ye did receive, in which also ye have stood,

2 po kojem se spasavate, ako drite to sam vam navijestio; osim ako uzalud povjerovaste.

by which also you are saved, if you hold firmly the word which I preached to you -- unless you believed in vain.

through which also ye are being saved, in what words I proclaimed good news to you, if ye hold fast, except ye did believe in vain,

3 Doista, predadoh vam ponajprije to i primih: Krist umrije za grijehe nae po Pismima;

For I delivered to you first of all that which also I received: that Christ died for our sins according to the scriptures,

for I delivered to you first, what also I did receive, that Christ died for our sins, according to the Writings,

4 bi pokopan i uskrien trei dan po Pismima;

that he was buried, that he was raised on the third day according to the Scriptures,

and that he was buried, and that he hath risen on the third day, according to the Writings,

5 ukaza se Kefi, zatim dvanaestorici.

and that he appeared to Cephas, then to the twelve.

and that he appeared to Cephas, then to the twelve,

6 Potom se ukaza bra i, kojih bijaše vie od pet stotina zajedno; veina ih jo i sada 瞞ivi, a neki usnue.

Then he appeared to over five hundred brothers at once, most of whom remain until now, but some have also fallen asleep.

afterwards he appeared to above five hundred brethren at once, of whom the greater part remain till now, and certain also did fall asleep;

7 Zatim se ukaza Jakovu, onda svim apostolima.

Then he appeared to James, then to all the apostles,

afterwards he appeared to James, then to all the apostles.

8 Najposlije, kao nedonoetu, ukaza se i meni.

and last of all, as to the child born at the wrong time, he appeared to me also.

And last of all -- as to the untimely birth -- he appeared also to me,

9 Da, ja sam najmanji me u apostolima i nisam dostojan zvati se apostolom jer sam progonio Crkvu Boju.

For I am the least of the apostles, who is not worthy to be called an apostle, because I persecuted the assembly of God.

for I am the least of the apostles, who am not worthy to be called an apostle, because I did persecute the assembly of God,

10 Ali milou Bojom jesam 枚to jesam i njegova milost prema meni ne bijaše zaludna; tovie, trudio sam se vie nego svi oni - ali ne ja, nego milost Boja sa mnom.

But by the grace of God I am what I am. His grace which was bestowed on me was not found vain, but I worked more than all of them; yet not I, but the grace of God which was with me.

and by the grace of God I am what I am, and His grace that [is] towards me came not in vain, but more abundantly than they all did I labour, yet not I, but the grace of God that [is] with me;

11 Ili dakle ja ili oni: tako propovijedamo, tako vjerujete.

Whether then it is I or they, so we preach, and so you believed.

whether, then, I or they, so we preach, and so ye did believe.

- 12** No ako se propovijeda da je Krist od mrtvih uskrsnuo, kako neki meu vama govore da nema uskrsnu a mrtvih?

Now if Christ is preached, that he has been raised from the dead, how do some among you say that there is no resurrection of the dead?

And if Christ is preached, that out of the dead he hath risen, how say certain among you, that there is no rising again of dead persons?

- 13** Ako nema uskrsnua mrtvih, ni Krist nije uskrsnuo.

But if there is no resurrection of the dead, neither has Christ been raised.
and if there be no rising again of dead persons, neither hath Christ risen;

- 14** Ako pak Krist nije uskrsnuo, uzalud je doista propovijedanje nae, uzalud i vjera va^ꝑa.

If Christ has not been raised, then our preaching is in vain, and your faith also is in vain.
and if Christ hath not risen, then void [is] our preaching, and void also your faith,

- 15** Zatekli bismo se i kao lani svjedoci Boji to posvjedoismo protiv Boga: da je uskrisio Krista, kojega nije uskrisio, ako doista mrtvi ne uskravaju.

Yes, we are found false witnesses of God, because we testified about God that he raised up Christ, whom he didn't raise up, if it is so that the dead are not raised.

and we also are found false witnesses of God, because we did testify of God that He raised up the Christ, whom He did not raise if then dead persons do not rise;

- 16** Jer ako mrtvi ne uskr^ꝑavaju, ni Krist nije uskrsnuo.

For if the dead aren't raised, neither has Christ been raised.
for if dead persons do not rise, neither hath Christ risen,

- 17** A ako Krist nije uskrsnuo, uzaludna je vjera vaa, jo ste u grijesima.

If Christ has not been raised, your faith is vain; you are still in your sins.
and if Christ hath not risen, vain is your faith, ye are yet in your sins;

- 18** Onda i oni koji usnue u Kristu, propadoe.

Then they also who are fallen asleep in Christ have perished.
then, also, those having fallen asleep in Christ did perish;

- 19** Ako se samo u ovom ivotu u Krista ufamo, najbjedniji smo od svih ljudi.

If we have only hoped in Christ in this life, we are of all men most pitiable.
if in this life we have hope in Christ only, of all men we are most to be pitied.

- 20** Ali sada: Krist uskrsnu od mrtvih, prvina usnulih!

But now Christ has been raised from the dead. He became the first fruits of those who are asleep.

And now, Christ hath risen out of the dead -- the first-fruits of those sleeping he became,

21 Doista po ovjeku smrt, po ovjeku i uskrsnue od mrtvih!

For since death came by man, the resurrection of the dead also came by man.

for since through man [is] the death, also through man [is] a rising again of the dead,

22 Jer kao to u Adamu svi umiru, tako e i u Kristu svi biti oivljeni.

For as in Adam all die, so also in Christ all will be made alive.

for even as in Adam all die, so also in the Christ all shall be made alive,

23 Ali svatko u svom redu: prvina Krist, a zatim koji su Kristovi, o njegovu Dolasku;

But each in his own order: Christ the first fruits, then those who are Christ`s, at his coming.

and each in his proper order, a first-fruit Christ, afterwards those who are the Christ`s, in his presence,

24 potom - svretak, kad preda kraljevstvo Bogu i Ocu, poto obeskrjepi svako Vrhovnitvo, svaku Vlast i Silu.

Then the end comes, when he will deliver up the kingdom to God, even the Father; when he will have abolished all rule and all authority and power.

then -- the end, when he may deliver up the reign to God, even the Father, when he may have made useless all rule, and all authority and power --

25 Doista, on treba da kraljuje dok ne podloi sve neprijatelje pod noge svoje.

For he must reign until he has put all his enemies under his feet.

for it behoveth him to reign till he may have put all the enemies under his feet --

26 Kao posljednji neprijatelj bit e obeskrjepljena Smrt

The last enemy that will be abolished is death.

the last enemy is done away -- death;

27 jer sve podloi nogama njegovim. A kad veli: Sve je podlo^枳eno, jasno - sve osim Onoga koji mu je sve podloio.

For, "He put all things in subjection under his feet." But when he says, "All things are put in subjection," it is evident that he is excepted who subjected all things to him.

for all things He did put under his feet, and, when one may say that all things have been subjected, [it is] evident that He is excepted who did subject the all things to him,

28 I kad mu sve bude podloeno, tada e se i on sam, Sin, podloiti Onomu koji je njemu sve podlo^枳io da Bog bude sve u svemu.

When all things have been subjected to him, then the Son will also himself be subjected to him who subjected all things to him, that God may be all in all.

and when the all things may be subjected to him, then the Son also himself shall be subject to Him, who did subject to him the all things, that God may be the all in all.

**29 to onda ine oni koji se krste za mrtve? Ako mrtvi uop e ne uskrajaju, to se krste za njih?
Or else what will they do who are baptized for the dead? If the dead aren` t raised at all, why then are they baptized for the dead?**

Seeing what shall they do who are baptized for the dead, if the dead do not rise at all? why also are they baptized for the dead?

30 to se onda i mi svaki as izlaemo pogiblima?

Why do we also stand in jeopardy every hour?

why also do we stand in peril every hour?

31 Dan za danom umirem, tako mi slave va 蟹e, brao, koju imam u Kristu Isusu, Gospodinu naem!

I die daily, by your boasting which I have in Christ Jesus our Lord.

Every day do I die, by the glorying of you that I have in Christ Jesus our Lord:

32 Ako sam se po ljudsku borio sa zvijerima u Efezu, kakva mi korist? Ako mrtvi ne uskr 蟹avaju, jedimo i pijmo jer sutra nam je umrijeti.

If I fought with animals at Ephesus like men, what does it profit me? If the dead are not raised, then "let us eat and drink, for tomorrow we die."

if after the manner of a man with wild beasts I fought in Ephesus, what the advantage to me if the dead do not rise? let us eat and drink, for to-morrow we die!

33 Ne varajte se: "Zli razgovori kvare dobre obiaje."

Don` t be deceived! "Evil companionships corrupt good morals."

Be not led astray; evil communications corrupt good manners;

**34 Otrijeznite se kako valja i ne grijeite jer neki, na sramotu vam ka 蛛em, ne znaju za Boga.
Wake up righteously, and don` t sin, for some have no knowledge of God. I say this to your shame.**

awake up, as is right, and sin not; for certain have an ignorance of God; for shame to you I say [it].

35 Ali rei e netko: Kako uskrajaju mrtvi? I s kakvim li e tijelom do i?

But some one will say, "How are the dead raised?" and, "With what kind of body do they come?"

But some one will say, `How do the dead rise?

36 Bezumnje! to sije 菟, ne oivljuje ako ne umre.

You foolish one, that which you yourself sow is not made alive unless it dies.

unwise! thou -- what thou dost sow is not quickened except it may die;

37 I to sije, ne sije tijelo budue, ve golo zrno, penice - recimo - ili ega drugoga.

That which you sow, you don't sow the body that will be, but a bare grain, maybe of wheat, or of some other kind.

and that which thou dost sow, not the body that shall be dost thou sow, but bare grain, it may be of wheat, or of some one of the others,

38 A Bog mu daje tijelo kakvo ho e, i to svakom sjemenu svoje tijelo.

But God gives it a body even as it pleased him, and to each seed a body of its own.

and God doth give to it a body according as He willed, and to each of the seeds its proper body.

39 Nije svako tijelo isto tijelo; drugo je tijelo ovje je, drugo tijelo stoke, drugo tijelo ptije, a drugo riblje.

All flesh is not the same flesh, but there is one flesh of men, another flesh of animals, another of fish, and another of birds.

All flesh [is] not the same flesh, but there is one flesh of men, and another flesh of beasts, and another of fishes, and another of birds;

40 Ima tjelesa nebeskih i tjelesa zemaljskih, ali drugi je sjaj nebeskih, a drugi zemaljskih.

There are also celestial bodies, and terrestrial bodies; but the glory of the celestial differs from that of the terrestrial.

and [there are] heavenly bodies, and earthly bodies; but one [is] the glory of the heavenly, and another that of the earthly;

41 Drugi je sjaj sunca, drugi sjaj mjeseca i drugi sjaj zvijezda; jer zvijezda se od zvijezde razlikuje u sjaju.

There is one glory of the sun, another glory of the moon, and another glory of the stars; for one star differs from another star in glory.

one glory of sun, and another glory of moon, and another glory of stars, for star from star doth differ in glory.

42 Tako i uskrsnu e mrtvih: sije se u raspadljivosti, uskrava u neraspadljivosti;

So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption.

So also [is] the rising again of the dead: it is sown in corruption, it is raised in incorruption;

43 sije se u sramoti, uskrava u slavi; sije se u slabosti, uskrava u snazi;

It is sown in dishonor; it is raised in glory. It is sown in weakness; it is raised in power.

it is sown in dishonour, it is raised in glory; it is sown in weakness, it is raised in power;

44 sije se tijelo naravno, uskrava tijelo duhovno. Ako ima tijelo naravno, ima i duhovno.

It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. If there is a natural body, there is also a spiritual body.

it is sown a natural body, it is raised a spiritual body; there is a natural body, and there is a spiritual body;

45 Tako je i pisano: Prvi ovjek, Adam, postade iva dušna, posljednji Adam - duhivotvorni.

So also it is written, "The first man, Adam, became a living soul." The last Adam became a life-giving spirit.

so also it hath been written, `The first man Adam became a living creature,` the last Adam [is] for a life-giving spirit,

46 Ali ne bi najprije duhovno, nego naravno pa onda duhovno.

However that which is spiritual isn't first, but that which is natural, then that which is spiritual.

but that which is spiritual [is] not first, but that which [was] natural, afterwards that which [is] spiritual.

47 Prvi je ovjek od zemlje, zemljan; drugi ovjek - s neba.

The first man is of the earth, made of dust. The second man is the Lord from heaven.

The first man [is] out of the earth, earthy; the second man [is] the Lord out of heaven;

48 Kakav je zemljani takvi su i zemljani, a kakav je nebeski takvi su i nebeski.

As is the one made of dust, such are those who are also made of dust; and as is the heavenly, such are they also that are heavenly.

as [is] the earthy, such [are] also the earthy; and as [is] the heavenly, such [are] also the heavenly;

49 I kao to smo nosili sliku zemljanoga, nosit ćemo i sliku nebeskoga.

As we have borne the image of those made of dust, let's also bear the image of the heavenly.

and, according as we did bear the image of the earthy, we shall bear also the image of the heavenly.

50 A ovo, braćo, tvrdim: tijelo i krv ne mogu batiniti kraljevstva Bojega i raspadljivost ne batini neraspadljivosti.

Now I say this, brothers, that flesh and blood can't inherit the kingdom of God; neither does corruption inherit incorruption.

And this I say, brethren, that flesh and blood the reign of God is not able to inherit, nor doth the corruption inherit the incorruption;

- 51** Evo otajstvo vam kazujem: svi dodue neemo usnuti, ali svi emo se izmijeniti.
Behold, I tell you a mystery. We will not all sleep, but we will all be changed,
lo, I tell you a secret; we indeed shall not all sleep, and we all shall be changed;
- 52** Odjednom, u tren oka, na posljednju trublju - jer zatrubit e - i mrtvi e uskrsnuti neraspadljivi i mi emo se izmijeniti.
in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, and the dead will be raised incorruptible, and we will be changed.
in a moment, in the twinkling of an eye, in the last trumpet, for it shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we -- we shall be changed:
- 53** Jer ovo raspadljivo treba da se obu e u neraspadljivost i ovo smrtno da se obue u besmrtnost.
For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.
for it behoveth this corruptible to put on incorruption, and this mortal to put on immortality;
- 54** A kad se ovo raspadljivo obu e u neraspadljivost i ovo smrtno obue u besmrtnost, tada e se obistiniti rije napisana: Pobjeda iskapi smrt.
But when this corruptible will have put on incorruption, and this mortal will have put on immortality, then what is written will happen: "Death is swallowed up in victory."
and when this corruptible may have put on incorruption, and this mortal may have put on immortality, then shall be brought to pass the word that hath been written, `The Death was swallowed up -- to victory;
- 55** Gdje je, smrti, pobjeda tvoja? Gdje je, smrti, alac tvoj?
"Death, where is your sting? Hades, where is your victory?"
where, O Death, thy sting? where, O Hades, thy victory?
- 56** alac je smrti grijeh, snaga je grijeha Zakon.
The sting of death is sin, and the power of sin is the law.
and the sting of the death [is] the sin, and the power of the sin the law;
- 57** A hvala Bogu koji nam daje pobjedu po Gospodinu naem Isusu Kristu!
But thanks be to God, who gives us the victory through our Lord Jesus Christ.
and to God -- thanks, to Him who is giving us the victory through our Lord Jesus Christ;
- 58** Tako, brao moja ljubljena, budite postojani, nepokolebljivi, i obilujte svagda u djelu Gospodnjem znaju i da trud va nije neplodan u Gospodinu.
Therefore, my beloved brothers, be steadfast, immovable, always abounding in the Lord's work, because you know that your labor is not in vain in the Lord.
so that, my brethren beloved, become ye stedfast, unmovable, abounding in the work of the Lord at all times, knowing that your labour is not vain in the Lord.

1 U pogledu sabiranja za svete, i vi inite kako odredih crkvama galacijskim.

Now concerning the collection for the saints, as I commanded the assemblies of Galatia, you do likewise.

And concerning the collection that [is] for the saints, as I directed to the assemblies of Galatia, so also ye -- do ye;

2 Svakoga prvog dana u tjednu neka svaki od vas kod sebe na stranu stavlja i skuplja to uzmogne da se ne sabire istom kada do em.

On the first day of the week, let each one of you save, as he may prosper, that no collections be made when I come.

on every first [day] of the week, let each one of you lay by him, treasuring up whatever he may have prospered, that when I may come then collections may not be made;

3 A kada doem, poslat u s preporunicom one koje odaberete da odnesu vau ljubav u Jeruzalem.

When I arrive, I will send whoever you approve with letters to carry your gracious gift to Jerusalem.

and whenever I may come, whomsoever ye may approve, through letters, these I will send to carry your favour to Jerusalem;

4 Bude li vrijedno da i ja po em, poi e sa mnom.

If it is appropriate for me to go also, they will go with me.

and if it be meet for me also to go, with me they shall go.

5 A k vama u do i kad proem Makedoniju; Makedonijom u samo proi,

But I will come to you when I have passed through Macedonia, for I am passing through Macedonia.

And I will come unto you, when I pass through Macedonia -- for Macedonia I do pass through --

6 a kod vas u se moda zadrati ili ak zimovati da me otpratite kamo god po em.

But with you it may be that I will stay, or even winter, that you may send me on my journey wherever I go.

and with you, it may be, I will abide, or even winter, that ye may send me forward whithersoever I go,

7 Ne bih vas doista htio tek na prolazu vidjeti jer se nadam neko vrijeme proboraviti kod vas, dopusti li Gospodin.

For I do not wish to see you now in passing, but I hope to stay a while with you, if the Lord permits.

for I do not wish to see you now in the passing, but I hope to remain a certain time with you, if the Lord may permit;

8 U Efezu u ostati do Pedesetnice

**But I will stay at Ephesus until Pentecost,
and I will remain in Ephesus till the Pentecost,**

9 jer vrata mi se otvorie velika i uspješna, a protivnika mnogo.

for a great and effective door has opened to me, and there are many adversaries.

for a door to me hath been opened -- great and effectual -- and withstanders [are] many.

10 Ako doe Timotej, gledajte da bude kod vas bez bojazni jer radi djelo Gospodnje kao i ja.

Now if Timothy comes, see that he is with you without fear, for he does the work of the Lord, as I also do.

And if Timotheus may come, see that he may become without fear with you, for the work of the Lord he doth work, even as I,

11 Neka ga dakle nitko ne prezre. A ispratite ga u miru da do e k meni jer ga s braom i ekujem.

Therefore let no one despise him. But set him forward on his journey in peace, that he may come to me; for I expect him with the brothers.

no one, then, may despise him; and send ye him forward in peace, that he may come to me, for I expect him with the brethren;

12 A to se tie brata Apolona: mnogo sam ga nagovarao da ode k vama s braom. I nikako mu ne bijae s voljom da sada doe, no do i e kad mu bude zgodno.

But concerning Apollos, the brother, I begged him much to come to you with the brothers; and it was not all his desire to come now; but he will come when he has an opportunity.

and concerning Apollos our brother, much I did entreat him that he may come unto you with the brethren, and it was not at all [his] will that he may come now, and he will come when he may find convenient.

13 Bdipte postojani u vjeri, muevni budite, vrsti.

Watch! Stand firm in the faith! Be men! Be strong!

Watch ye, stand in the faith; be men, be strong;

14 Sve vae neka bude u ljubavi!

Let all that you do be done in love.

let all your things be done in love.

15 Zaklinjem vas, brao - znate dom Stefanin, da je prvina Ahaje i da se posvetie posluivanju svetih -

Now I beg you, brothers (you know the house of Stephanas, that it is the first fruits of Achaia, and that they have set themselves to minister to the saints),

And I entreat you, brethren, ye have known the household of Stephanas, that it is the first-fruit of Achaia, and to the ministration to the saints they did set themselves --

16 da se i vi pokoravate takvima i svakomu tko surauje i trudi se.

that you also be in subjection to such, and to everyone who helps in the work and labors.

that ye also be subject to such, and to every one who is working with [us] and labouring;

17 Radujem se s dolaska Stefanina i Fortunatova i Ahajikova jer oni nadoknadie vau nenazo nost:

I rejoice at the coming of Stephanas, Fortunatus, and Achaicus; for that which was lacking on your part, they supplied.

and I rejoice over the presence of Stephanas, and Fortunatus, and Achaicus, because the lack of you did these fill up;

18 umirie duh moj i va. Cijenite dakle takve.

For they refreshed my spirit and yours. Therefore acknowledge those who are like that.

for they did refresh my spirit and yours; acknowledge ye, therefore, those who [are] such.

19 Pozdravljaju vas crkve azijske. Pozdravljaju vas mnogo u Gospodinu Akvila i Priska zajedno s Crkvom u njihovu domu.

The assemblies of Asia greet you. Aquila and Priscilla greet you much in the Lord, together with the assembly that is in their house.

Salute you do the assemblies of Asia; salute you much in the Lord do Aquilas and Priscilla, with the assembly in their house;

20 Pozdravljaju vas sva braa. Pozdravite jedni druge cjelovom svetim.

All the brothers greet you. Greet one another with a holy kiss.

salute you do all the brethren; salute ye one another in an holy kiss.

21 Pozdrav mojom rukom, Pavlovom.

This greeting is by me, Paul, with my own hand.

The salutation of [me] Paul with my hand;

22 Ako tko ne ljubi Gospodina, neka bude proklet. Marana tha!

If any man doesn't love the Lord Jesus Christ, let him be accursed. Come, Lord!

if any one doth not love the Lord Jesus Christ -- let him be anathema! The Lord hath come!

23 Milost Gospodina Isusa s vama!

The grace of the Lord Jesus Christ be with you.

The grace of the Lord Jesus Christ [is] with you;

24 Ljubav moja sa svima vama u Kristu Isusu!

My love to all of you in Christ Jesus. Amen.

my love [is] with you all in Christ Jesus. Amen.

- 1 Pavao, po volji Bojoj apostol Krista Isusa, i brat Timotej: Crkvi Bojoj u Korintu sa svima svetima u svoj Ahaji.**

Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy our brother, to the assembly of God which is at Corinth, with all the saints who are in the whole of Achaia:

Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will of God, and Timotheus the brother, to the assembly of God that is in Corinth, with all the saints who are in all Achaia:

- 2 Milost vam i mir od Boga, Oca naega, i Gospodina Isusa Krista!**

Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Grace to you and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!

- 3 Blagoslovljen Bog i Otac Gospodina naega Isusa Krista, Otac milosra i Bog svake utjehe!**

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and God of all comfort;

Blessed [is] God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of the mercies, and God of all comfort,

- 4 On nas tjei u svakoj naoj nevolji da bismo i mi sve koji su u nevolji mogli tjeiti onom utjehom kojom nas same tjei Bog.**

who comforts us in all our affliction, that we may be able to comfort those who are in any affliction, through the comfort with which we ourselves are comforted by God.

who is comforting us in all our tribulation, for our being able to comfort those in any tribulation through the comfort with which we are comforted ourselves by God;

- 5 Jer kao to su obilate patnje Kristove u nama, tako je po Kristu obilata i utjeha naa.**

For as the sufferings of Christ abound to us, even so our comfort also abounds through Christ.

because, as the sufferings of the Christ do abound to us, so through the Christ doth abound also our comfort;

- 6 Bili mi nevoljama pritisnuti za vau je to utjehu i spasenje; bili utjeeni, za vau je utjehu - djelotvornu: da strpljivo podnesete iste patnje koje i mi podnosimo.**

But if we are afflicted, it is for your comfort and salvation. If we are comforted, it is for your comfort, which works in the patient enduring of the same sufferings which we also suffer.

and whether we be in tribulation, [it is] for your comfort and salvation, that is wrought in the enduring of the same sufferings that we also suffer; whether we are comforted, [it is] for your comfort and salvation;

7 I tako je stamena nada naa o vama jer znamo: kao to ste zajedniari patnja tako ste i utjehe.

Our hope for you is steadfast, knowing that, since you are partakers of the sufferings, so also are you of the comfort.

**and our hope [is] stedfast for you, knowing that even as ye are partakers of the sufferings -
- so also of the comfort.**

8 Ne bismo doista htjeli, bra o, da ne znate za nevolju koja nas je snala u Aziji. Bijasmo prekomjerno, preko snage, optereeni te smo ve strepili i za ivot.

For we don`t desire to have you uninformed, brothers, concerning our affliction which happened to us in Asia, that we were weighed down exceedingly, beyond our power, so much that we despaired even of life.

For we do not wish you to be ignorant, brethren, of our tribulation that happened to us in Asia, that we were exceedingly burdened above [our] power, so that we despaired even of life;

9 Ali u sebi prihvatismo i smrtnu osudu da se ne bismo uzdali u same sebe, nego u Boga koji uskrisuje mrtve.

Yes, we ourselves have had the sentence of death within ourselves, that we should not trust in ourselves, but in God who raises the dead,

but we ourselves in ourselves the sentence of the death have had, that we may not be trusting on ourselves, but on God, who is raising the dead,

10 On nas je od takve smrti izbavio i izbavit e nas; u njega se uzdamo, on e nas i dalje izbavljati.

who delivered us out of so great a death, and does deliver; on whom we have set our hope that he will also still deliver us;

who out of so great a death did deliver us, and doth deliver, in whom we have hoped that even yet He will deliver;

11 A i vi ete nam pomagati molitvom da bi mnogi za nas zahvaljivali Bogu na milosti koja nam je darovana posredovanjem mnogih.

you also helping together on our behalf by your supplication; that, for the gift bestowed on us by means of many, thanks may be given by many persons on your behalf.

ye working together also for us by your supplication, that the gift through many persons to us, through many may be thankfully acknowledged for us.

- 12 A ovo je naa slava: svjedo ansto nae savjesti da smo u svijetu ivjeli - osobito prema vama - u svetosti i iskrenosti Bojoj, ne u mudrosti tjelesnoj, nego u Bojoj milosti.**
- For our boasting is this: the testimony of our conscience, that in holiness and sincerity of God, not in fleshly wisdom but in the grace of God we behaved ourselves in the world, and more abundantly toward you.**
- For our glorying is this: the testimony of our conscience, that in simplicity and sincerity of God, not in fleshly wisdom, but in the grace of God, we did conduct ourselves in the world, and more abundantly toward you;**
- 13 Ta i ne piemo vam drugo doli ovo to itate i razumijete; a nadam se da ete i do kraja razumjeti,**
- For we write no other things to you, than what you read or even acknowledge, and I hope you will acknowledge to the end;**
- for no other things do we write to you, but what ye either do read or also acknowledge, and I hope that also unto the end ye shall acknowledge,**
- 14 kao to nas djelomino i razumjeste: da smo mi vaa slava kao i vi naa u Dan Gospodina naega Isusa.**
- as also you acknowledged us in part, that we are your boasting, even as you also are ours, in the day of our Lord Jesus.**
- according as also ye did acknowledge us in part, that your glory we are, even as also ye [are] ours, in the day of the Lord Jesus;**
- 15 U tom uvjerenju namjeravao sam najprije doi k vama**
- In this confidence, I was determined to come first to you, that you might have a second benefit;**
- and in this confidence I was purposing to come unto you before, that a second favour ye might have,**
- 16 i preko vas prije i u Makedoniju pa se opet, da biste imali i drugu milost, iz Makedonije vratiti k vama da me vi otpratite u Judeju.**
- and by you to pass into Macedonia, and again from Macedonia to come to you, and to be sent forward by you on my journey to Judea.**
- and through you to pass to Macedonia, and again from Macedonia to come unto you, and by you to be sent forward to Judea.**
- 17 Pa jesam li moda bio lakomislen kad sam to namjeravao? Ili to namjeravam, po tijelu namjeravam te je u mene istodobno "Da, da!" i "Ne, ne!"?**
- When I therefore was thus determined, did I show fickleness? Or the things that I purpose, do I purpose according to the flesh, that with me there should be the "Yes, yes" and the "No, no?"**
- This, therefore, counselling, did I then use the lightness; or the things that I counsel, according to the flesh do I counsel, that it may be with me Yes, yes, and No, no?**

18 Bog je svjedok: naa rije vama nije "Da!" i "Ne!"

But as God is faithful, our word toward you was not "Yes and no."

and God [is] faithful, that our word unto you became not Yes and No,

19 jer Sin Boji, Isus Krist, koga mi - ja i Silvan i Timotej - vama navijestismo nije bio "Da!" i "Ne!" nego u njemu bija 蟹e "Da!".

For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by us, by me, Silvanus, and Timothy, was not "Yes and no," but in him is "Yes."

for the Son of God, Jesus Christ, among you through us having been preached -- through me and Silvanus and Timotheus -- did not become Yes and No, but in him it hath become Yes;

20 Doista, sva obeanja Boja u njemu su "Da!". I stoga po njemu i na 枚 "Amen!" Bogu na

For however many are the promises of God, in him is the "Yes." Therefore also through him is the "Amen," to the glory of God through us.

for as many as [are] promises of God, in him [are] the Yes, and in him the Amen, for glory to God through us;

21 A Bog je onaj koji nas zajedno s vama utvrjuje za Krista; on nas i pomaza,

Now he who establishes us with you in Christ, and anointed us, is God;

and He who is confirming you with us into Christ, and did anoint us, [is] God,

22 on nas i zape ati i u srca naa dade zalog - Duha.

who also sealed us, and gave us the down payment of the Spirit in our hearts.

who also sealed us, and gave the earnest of the Spirit in our hearts.

23 A ja prizivljem Boga za svjedoka: due mi, da vas potedim, nisam vie dolazio u Korint.

But I call God for a witness to my soul, that I didn`t come to Corinth to spare you.

And I for a witness on God do call upon my soul, that sparing you, I came not yet to Corinth;

24 Ta mi nismo gospodari vae vjere, nego suradnici vae radosti. Ta u vjeri ste postojani.

Not that we have lordship over your faith, but are fellow workers with you for your joy. For you stand firm in faith.

not that we are lords over your faith, but we are workers together with your joy, for by the faith ye stand.

1 Odluih dakle u sebi da ne u k vama opet sa alou.

But I determined this for myself, that I would not come to you again in sorrow.

And I decided this to myself, not again to come in sorrow unto you,

2 Jer ako ja vas raalostim, a tko e mene obradovati ako ne onaj koga ja alostim?

For if I make you sorry, then who will make me glad but he who is made sorry by me?

for if I make you sorry, then who is he who is making me glad, except he who is made sorry by me?

3 Zato vam to i napisah da me, kada doem, ne raaloste oni koji bi mi imali biti na radost. Uzdam se doista u sve vas, da je moja radost - radost svih vas.

And I wrote this very thing to you, so that, when I came, I wouldn't have sorrow from them of whom I ought to rejoice; having confidence in you all, that my joy is of you all.

and I wrote to you this same thing, that having come, I may not have sorrow from them of whom it behoved me to have joy, having confidence in you all, that my joy is of you all,

4 Pisah vam uistinu uz mnoge suze, iz velike nevolje i tjeskobe srca, ne da se raalostite, nego da upoznate moju preveliku ljubav prema vama.

For out of much affliction and anguish of heart I wrote to you with many tears, not that you should be made sorry, but that you might know the love that I have so abundantly for you.

for out of much tribulation and pressure of heart I wrote to you through many tears, not that ye might be made sorry, but that ye might know the love that I have more abundantly toward you.

5 Ako me tko raalostio, nije raalostio mene, nego u neku ruku - da ne pretjeram - sve

But if any has caused sorrow, he has caused sorrow, not to me, but in part (that I not press too heavily) to you all.

And if any one hath caused sorrow, he hath not caused sorrow to me, but in part, that I may not burden you all;

6 Dosta je takvu ona kazna od veine

Sufficient to such a one is this punishment which was inflicted by the many;

sufficient to such a one is this punishment, that [is] by the more part,

7 pa ga vi radije pomilujte i utjeite da ga pretjerana alost ne shrva.

so that on the contrary you should rather forgive him and comfort him, lest by any means such a one should be swallowed up with his excessive sorrow.

so that, on the contrary, [it is] rather for you to forgive and to comfort, lest by over abundant sorrow such a one may be swallowed up;

8 Zato vas molim, iskaite mu ljubav.

Therefore I beg you to confirm your love toward him.

wherefore, I call upon you to confirm love to him,

9 Ta zato vam i pisah da vidim jeste li prokuani, jeste li u svemu posluni.

For to this end I also wrote, that I might know the proof of you, whether you are obedient in all things.

for, for this also did I write, that I might know the proof of you, whether in regard to all things ye are obedient.

10 Komu dakle vi to oprostite, tomu i ja; jer i ja, ako kome to oprostih, oprostih poradi vas - pred Kristom,

Now I also forgive whomever you forgive anything. For if indeed I have forgiven anything, I have forgiven that one for your sakes in the presence of Christ,

And to whom ye forgive anything -- I also; for I also, if I have forgiven anything, to whom I have forgiven [it], because of you -- in the person of Christ -- [I forgive it,]

11 da nas ne nadmudri Sotona. Ta znamo njegove namjere!

that no advantage may be gained over us by Satan; for we are not ignorant of his schemes. that we may not be over-reached by the Adversary, for of his devices we are not ignorant.

12 Kada dooh u Troadu poradi evan elja Kristova, premda mi se otvorie vrata u Gospodinu, Now when I came to Troas for the gospel of Christ, and when a door was opened to me in the Lord,

And having come to Troas for the good news of the Christ, and a door to me having been opened in the Lord,

13 ne bijae mi dui spokoja to ne naoh Tita, brata svoga; oprostih se stoga s njima i po oh u Makedoniju.

I had no relief for my spirit, because I didn't find Titus, my brother, but taking my leave of them, I went forth into Macedonia.

I have not had rest to my spirit, on my not finding Titus my brother, but having taken leave of them, I went forth to Macedonia;

14 Ali hvala Bogu koji nas u Kristu uvijek proslavlja te iri po nama na svakome mjestu miris svoga spoznanja.

But thanks be to God, who always leads us in triumph in Christ, and reveals through us the sweet aroma of his knowledge in every place.

and to God [are] thanks, who at all times is leading us in triumph in the Christ, and the fragrance of His knowledge He is manifesting through us in every place,

15 Da, Kristov smo miomiris Bogu i meu onima koji se spasavaju i me u onima koji

For we are a sweet aroma of Christ to God, in those who are saved, and in those who perish;

because of Christ a sweet fragrance we are to God, in those being saved, and in those being lost;

16 ovima miris iz smrti za smrt, onima miris iz ivota zaivot. A tko je za to podoban?

to the one a stench from death to death; to the other a sweet aroma from life to life. Who is sufficient for these things?

to the one, indeed, a fragrance of death to death, and to the other, a fragrance of life to life; and for these things who is sufficient?

17 Uistinu, mi nismo kao mnogi koji trguju rijeju Bojom, nego iskreno - kao od Boga pred Bogom - u Kristu govorimo.

For we are not as so many, peddling the word of God. But as of sincerity, but as of God, in the sight of God, we speak in Christ.

for we are not as the many, adulterating the word of God, but as of sincerity -- but as of God; in the presence of God, in Christ we do speak.

1 Po injemo li opet sami sebe preporuivati? Ili trebamo li, kao neki, preporu na pisma na vas ili od vas?

Are we beginning again to commend ourselves? Or do we need, as do some, letters of commendation to you or from you?

Do we begin again to recommend ourselves, except we need, as some, letters of recommendation unto you, or from you?

2 Vi ste pismo nae, upisano u srcima vaim; znaju ga i itaju svi ljudi.

You are our letter, written in our hearts, known and read by all men;

our letter ye are, having been written in our hearts, known and read by all men,

3 Vi ste, o ito, pismo Kristovo kojemu mi posluismo, napisano ne crnilom, nego Duhom Boga ivoga; ne na ploama kamenim, nego na ploama od mesa, u srcima.

being revealed that you are a letter of Christ, ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tablets of stone, but in tablets that are hearts of flesh.

manifested that ye are a letter of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God, not in the tablets of stone, but in fleshy tablets of the heart,

4 Takvo pouzdanje imamo po Kristu u Boga.

Such confidence we have through Christ toward God;

and such trust we have through the Christ toward God,

5 Ne kao da smo sami sobom, kao od sebe, sposobni to pomisliti, nego naa je sposobnost od Boga.

not that we are sufficient of ourselves, to account anything as from ourselves; but our sufficiency is from God;

not that we are sufficient of ourselves to think anything, as of ourselves, but our sufficiency [is] of God,

- 6 On nas osposobi za posluitelje novoga Saveza, ne slova, nego Duha; jer slovo ubija, a Duh oivljuje.**

who also made us sufficient as servants of a new covenant; not of the letter, but of the spirit. For the letter kills, but the spirit gives life.

who also made us sufficient [to be] ministrants of a new covenant, not of letter, but of spirit; for the letter doth kill, and the spirit doth make alive.

- 7 Pa ako je smrtonosna sluba, slovima uklesana u kamenju, bila tako slavna da sinovi Izraelovi nisu mogli pogledati u lice Mojsijevo zbog prolazne slave lica njegova,**

But if the service of death, written engraved on stones, came with glory, so that the children of Israel could not look steadfastly on the face of Moses for the glory of his face; which was passing away:

and if the ministration of the death, in letters, engraved in stones, came in glory, so that the sons of Israel were not able to look stedfastly to the face of Moses, because of the glory of his face -- which was being made useless,

- 8 koliko li e slavnija biti sluba Duha.**

won't rather service of the spirit be rather with more glory?

how shall the ministration of the Spirit not be more in glory?

- 9 Jer ako je slu□ba osude bila slavna, mnogo je slavnija sluba pravednosti.**

For if the service of condemnation has glory, much rather does the service of righteousness exceed in glory.

for if the ministration of the condemnation [is] glory, much more doth the ministration of the righteousness abound in glory;

- 10 I zbilja, nije ni bilo proslavljeno ono to je u toj mjeri proslavljeno, ako se usporedi s uzvijenijom slavom.**

For most assuredly that which has been made glorious has not been made glorious in this respect, by reason of the glory that surpasses.

for also even that which hath been glorious, hath not been glorious -- in this respect, because of the superior glory;

- 11 Jer ako je ono prolazno bilo slavno, mnogo je slavnije ovo to ostaje.**

For if that which passes away was with glory, much more that which remains is in glory.

for if that which is being made useless [is] through glory, much more that which is remaining [is] in glory.

- 12 Imajui dakle takvo pouzdanje, nastupamo sa svom otvoreno u,**

Having therefore such a hope, we use great boldness of speech,

Having, then, such hope, we use much freedom of speech,

- 13 a ne kao Mojsije koji je stavljao prijevjes na lice da sinovi Izraelovi ne vide svretak prolaznoga.**

and not as Moses, who put a veil on his face, that the children of Israel wouldn't look steadfastly on the end of that which was passing away.

and [are] not as Moses, who was putting a veil upon his own face, for the sons of Israel not stedfastly to look to the end of that which is being made useless,

- 14 Ali otvrdnu im pamet. Doista, do dana dananjega zastire taj prijevjes itanje Staroga zavjeta: nije im otkriveno da je u Kristu prestao.**

But their minds were hardened, for until this very day at the reading of the old covenant the same veil remains, because in Christ in passes away.

but their minds were hardened, for unto this day the same veil at the reading of the Old Covenant doth remain unwithdrawn -- which in Christ is being made useless --

- 15 Naprotiv, kad god se ita Mojsije, do danas prijevjes zastire srce njihovo.**

But to this day, when Moses is read, a veil lies on their heart.

but till to-day, when Moses is read, a veil upon their heart doth lie,

- 16 Ali kad se Izrael obrati Gospodinu, skinut e se prijevjes.**

But whenever one turns to the Lord, the veil is taken away.

and whenever they may turn unto the Lord, the veil is taken away.

- 17 Gospodin je Duh, a gdje je Duh Gospodnji, ondje je sloboda.**

Now the Lord is the Spirit and where the Spirit of the Lord is, there is liberty.

And the Lord is the Spirit; and where the Spirit of the Lord [is], there [is] liberty;

- 18 A svi mi, koji otkrivenim licem odrazujemo slavu Gospodnju, po Duhu se Gospodnjem preobraavamo u istu sliku - iz slave u slavu.**

But we all, with unveiled face beholding as in a mirror the glory of the Lord, are transformed into the same image from glory to glory, even as from the Lord, the Spirit.

and we all, with unvailed face, the glory of the Lord beholding in a mirror, to the same image are being transformed, from glory to glory, even as by the Spirit of the Lord.

- 1 Zato, budu i da po milosru imamo ovu slubu, ne malakemo.**

Therefore seeing we have this ministry, even as we obtained mercy, we don't faint.

Because of this, having this ministraton, according as we did receive kindness, we do not faint,

- 2 Ali odrekosmo se sramotnoga prikriivanja: ne nastupamo lukavo niti izopa ujemo rije Boju, nego se objavlivanjem istine preporu ujemo svakoj savjesti ljudskoj pred Bogom.**

But we have renounced the hidden things of shame, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully; but by the manifestation of the truth commending ourselves to every man`s conscience in the sight of God.

but did renounce for ourselves the hidden things of shame, not walking in craftiness, nor deceitfully using the word of God, but by the manifestation of the truth recommending ourselves unto every conscience of men, before God;

- 3 Ako je i zastrto evanelje nae, u onima je zastrto koji propadaju:**

Even if our gospel is veiled, it is veiled in those who perish;

and if also our good news is veiled, in those perishing it is veiled,

- 4 u onima kojima bog ovoga svijeta oslijepi pameti nevjerni ke da ne zasvijetli svjetlost evanelja slave Krista koji je slika Boja.**

in whom the god of this world has blinded the minds of the unbelieving, that the light of the gospel of the glory of Christ, who is the image of God, should not dawn on them.

in whom the god of this age did blind the minds of the unbelieving, that there doth not shine forth to them the enlightening of the good news of the glory of the Christ, who is the image of God;

- 5 Jer ne propovijedamo same sebe, nego Krista Isusa Gospodinom, a sebe slugama vaim poradi Isusa.**

For we don`t preach ourselves, but Christ Jesus as Lord, and ourselves as your servants for Jesus` sake.

for not ourselves do we preach, but Christ Jesus -- Lord, and ourselves your servants because of Jesus;

- 6 Ta Bog koji re e: Neka iz tame svjetlost zasine!, on zasvijetli u srcima naim da nam spoznanje slave Boje zasvijetli na licu Kristovu.**

Seeing it is God who said, "Light will shine out of darkness," who shined in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

because [it is] God who said, Out of darkness light [is] to shine, who did shine in our hearts, for the enlightening of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

- 7 To pak blago imamo u glinenim posudama da izvanredna ona snaga bude oito Boja, a ne od nas.**

But we have this treasure in earthen vessels, that the exceeding greatness of the power may be of God, and not from ourselves.

And we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us;

- 8 U svemu pritisnuti, ali ne pritije□njeni; dvoumei, ali ne zdvajaju i;**
We are pressed on every side, yet not crushed; perplexed, yet not to despair;
on every side being in tribulation, but not straitened; perplexed, but not in despair;
- 9 progonjeni, ali ne naputeni; obarani, ali ne oboreni -**
pursued, yet not forsaken; struck down, yet not destroyed;
persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed;
- 10 uvijek umiranje Isusovo u tijelu pronosimo da se i ivot Isusov u tijelu naem oituje.**
always carrying in the body the putting to death of the Lord Jesus, that the life of Jesus
may also be revealed in our body.
at all times the dying of the Lord Jesus bearing about in the body, that the life also of
Jesus in our body may be manifested,
- 11 Doista, mi se ivi uvijek na smrt predajemo poradi Isusa da se i 蠅ivot Isusov oituje u naem**
smrtnom tijelu.
For we who live are always delivered to death for Jesus` sake, that the life also of Jesus
may be revealed in our mortal flesh.
for always are we who are living delivered up to death because of Jesus, that the life also
of Jesus may be manifested in our dying flesh,
- 12 Tako smrt djeluje u nama, 蠅ivot u vama.**
So then death works in us, but life in you.
so that, the death indeed in us doth work, and the life in you.
- 13 A budui da imamo isti duh vjere kao to je pisano: Uzvjeroвах, zato besjedim, i mi**
vjerujemo pa zato i besjedimo.
But having the same spirit of faith, according to that which is written, "I believed, and
therefore I spoke." We also believe, and therefore also we speak;
And having the same spirit of the faith, according to that which hath been written, `I
believed, therefore I did speak;` we also do believe, therefore also do we speak;
- 14 Ta znamo: onaj koji je uskrisio Gospodina Isusa i nas e s Isusom uskrisiti i zajedno s**
vama uza se postaviti.
knowing that he who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus, and will present
us with you.
knowing that He who did raise up the Lord Jesus, us also through Jesus shall raise up,
and shall present with you,

15 A sve je to za vas: da milost - umnoena - zahvaljivanjem mnogih izobiluje Bogu na slavu.

For all things are for your sakes, that the grace, being multiplied through the many, may cause the thanksgiving to abound to the glory of God.

for the all things [are] because of you, that the grace having been multiplied, because of the thanksgiving of the more, may abound to the glory of God;

16 Zato ne malakemo. Naprotiv, ako se na izvanji uvijek i raspada, nutarnji se iz dana u dan obnavlja.

Therefore we don't faint, but though our outward man is decaying, yet our inward man is renewed day by day.

wherefore, we faint not, but if also our outward man doth decay, yet the inward is renewed day by day;

17 Ta ova malenkost nae asovite nevolje donosi nam obilato, sve obilatije, breme vjene slave

For our light affliction, which is for the moment, works for us more and more exceedingly an eternal weight of glory;

for the momentary light matter of our tribulation, more and more exceedingly an age-during weight of glory doth work out for us --

18 jer nama nije do vidljivog nego do nevidljivog: ta vidljivo je privremeno, a nevidljivo - vje no.

while we don't look at the things which are seen, but at the things which are not seen. For the things which are seen are temporal, but the things which are not seen are eternal.

we not looking to the things seen, but to the things not seen; for the things seen [are] temporary, but the things not seen [are] age-during.

1 Znamo doista: ako se razrui na zemaljski dom, ator, imamo zdanje od Boga, dom nerukotvoren, vjean na nebesima.

For we know that if the earthly house of our tent is dissolved, we have a building from God, a house not made with hands, eternal, in the heavens.

For we have known that if our earthly house of the tabernacle may be thrown down, a building from God we have, an house not made with hands -- age-during -- in the heavens,

2 U ovome doista stenjemo i ezujemo da se povrh njega zaodjenemo svojim nebeskim obitavalitem;

For most assuredly in this we groan, longing to be clothed with our habitation which is from heaven;

for also in this we groan, with our dwelling that is from heaven earnestly desiring to clothe ourselves,

3 dakako, ako se naemo obu eni, ne goli.

if so be that being clothed we will not be found naked.

if so be that, having clothed ourselves, we shall not be found naked,

4 Da, i mi koji smo u ovom atoru, stenjemo optereeni jer ne emo da budemo svueni, nego da se jo obu emo da ivot iskapi to je smrtno.

For indeed we who are in this tent do groan, being burdened; not that we desire to be unclothed, but that we desire to be clothed, that what is mortal may be swallowed up by life.

for we also who are in the tabernacle do groan, being burdened, seeing we wish not to unclothe ourselves, but to clothe ourselves, that the mortal may be swallowed up of the life.

5 A zato nas je sazdao Bog - on koji nam dade zalog Duha.

Now he who made us for this very thing is God, who also gave to us the down payment of the Spirit.

And He who did work us to this self-same thing [is] God, who also did give to us the earnest of the Spirit;

6 Uvijek smo stoga puni pouzdanja makar i znamo: naseljeni u tijelu, iseljeni smo od Gospodina.

Being therefore always of good courage, and knowing that, while we are at home in the body, we are absent from the Lord;

having courage, then, at all times, and knowing that being at home in the body, we are away from home from the Lord, --

7 Ta u vjeri hodimo, ne u gledanju.

for we walk by faith, not by sight.

for through faith we walk, not through sight --

8 Da, puni smo pouzdanja i najradije bismo se iselili iz tijela i naselili kod Gospodina.

We are of good courage, I say, and are willing rather to be absent from the body, and to be at home with the Lord.

we have courage, and are well pleased rather to be away from the home of the body, and to be at home with the Lord.

9 Zato se i trsimo da mu omilimo, bilo naseljeni, bilo iseljeni.

Therefore also we make it our aim, whether at home or absent, to be well pleasing to him.

Wherefore also we are ambitious, whether at home or away from home, to be well pleasing to him,

- 10** Jer svima nam se pojaviti pred suditem Kristovim da svaki dobije to je kroz tijelo zaradio, bilo dobro, bilo zlo.

For we must all be revealed before the judgment seat of Christ; that each one may receive the things in the body, according to what he has done, whether good or bad.

for all of us it behoveth to be manifested before the tribunal of the Christ, that each one may receive the things [done] through the body, in reference to the things that he did, whether good or evil;

- 11** Proeti dakle strahom Gospodnjim uvjeravamo ljude; razotkriveni smo Bogu, a nadam se - i vaim savjestima.

Knowing therefore the fear of the Lord, we persuade men, but we are revealed to God; and I hope that we are revealed also in your consciences.

having known, therefore, the fear of the Lord, we persuade men, and to God we are manifested, and I hope also in your consciences to have been manifested;

- 12** Ne preporuuemo vam opet sami sebe, nego vam dajemo prigodu ponositi se nama, da imate odgovor za one koji se di e licem, a ne srcem.

For we are not commending ourselves to you again, but speak as giving you occasion of boasting on our behalf, that you may have something to answer those who boast in appearance, and not in heart.

for not again ourselves do we recommend to you, but we are giving occasion to you of glorifying in our behalf, that ye may have [something] in reference to those glorifying in face and not in heart;

- 13** Doista, ako bijasmo "izvan sebe" - Bogu bijasmo; ako li "pri sebi" - vama bijasmo.

For if we are beside ourselves, it is for God. Or if we are of sober mind, it is for you.

for whether we were beside ourselves, [it was] to God; whether we be of sound mind -- [it is] to you,

- 14** Jer ljubav nas Kristova obuzima kad promatramo ovo: jedan za sve umrije, svi dakle umrijee;

For the love of Christ constrains us; because we judge thus, that one died for all, therefore all died.

for the love of the Christ doth constrain us, having judged thus: that if one for all died, then the whole died,

- 15** i za sve umrije da oni koji ive ne ive vie sebi, nego onomu koji za njih umrije i uskrsnu.

He died for all, that those who live should no longer live to themselves, but to him who for their sakes died and rose again.

and for all he died, that those living, no more to themselves may live, but to him who died for them, and was raised again.

- 16** Stoga mi od sada nikoga ne poznajemo po tijelu; ako smo i poznavali po tijelu Krista, sada ga tako vie ne poznajemo.

Therefore we know no one after the flesh from now on. Even though we have known Christ after the flesh, yet now we know him so no more.

So that we henceforth have known no one according to the flesh, and even if we have known Christ according to the flesh, yet now we know him no more;

- 17** Dakle, je li tko u Kristu, nov je stvor. Staro uminu, novo, gle, nastala!

Therefore if anyone is in Christ, he is a new creation. The old things have passed away. Behold, they have become new.

so that if any one [is] in Christ -- [he is] a new creature; the old things did pass away, lo, become new have the all things.

- 18** A sve je od Boga koji nas sa sobom pomiri po Kristu i povjeri nam slubu pomirenja.

But all things are of God, who reconciled us to himself through Jesus Christ, and gave to us the ministry of reconciliation;

And the all things [are] of God, who reconciled us to Himself through Jesus Christ, and did give to us the ministrations of the reconciliation,

- 19** Jer Bog je u Kristu svijet sa sobom pomirio ne ubrajajući im opa ina njihovih i polau u nas rije pomirenja.

namely, that God was in Christ reconciling the world to himself, not reckoning to them their trespasses, and having committed to us the word of reconciliation.

how that God was in Christ -- a world reconciling to Himself, not reckoning to them their trespasses; and having put in us the word of the reconciliation,

- 20** Kristovi smo dakle poslanici; Bog vas po nama nagovara. Umjesto Krista zaklinjemo: dajte, pomirite se s Bogom!

We are therefore ambassadors on behalf of Christ, as though God were entreating by us. We beg you on behalf of Christ, be reconciled to God.

in behalf of Christ, then, we are ambassadors, as if God were calling through us, we beseech, in behalf of Christ, `Be ye reconciled to God;`

- 21** Njega koji ne okusi grijeha Bog za nas grijehom uini da mi budemo pravednost Boja u njemu.

For him who knew no sin he made to be sin on our behalf; so that in him we might become the righteousness of God.

for him who did not know sin, in our behalf He did make sin, that we may become the righteousness of God in him.

- 1 Kao suradnici opominjemo vas da ne primite uzalud milosti Božje.**
Working together, we entreat also that you not receive the grace of God in vain,
And working together also we call upon [you] that ye receive not in vain the grace of God -
-
- 2 Jer on veli: U vrijeme milosti usliih te i u dan spasa pomogoh ti. Evo sad je vrijeme milosno, evo sad je vrijeme spasa.**
for he says, "At an acceptable time I listened to you, In a day of salvation I helped you."
Behold, now is the acceptable time. Behold, now is the day of salvation.
for He saith, `In an acceptable time I did hear thee, and in a day of salvation I did help thee, lo, now [is] a well-accepted time; lo, now, a day of salvation,` --
- 3 Ni u emu ne dajemo nikakve sablazni da se ne kudi ova sluba,**
We give no occasion of stumbling in anything, that our service may not be blamed,
in nothing giving any cause of offence, that the ministration may be not blamed,
- 4 nego se u svemu iskazujemo kao poslučitelji Boji: velikom postojanou u nevoljama, u potrebama, u tjeskobama,**
but in everything commending ourselves, as servants of God, in great endurance, in afflictions, in hardships, in distresses,
but in everything recommending ourselves as God`s ministrants; in much patience, in tribulations, in necessities, in distresses,
- 5 pod udarcima, u tamnicama, u bunama, u naporima, u bdjenjima, u postovima,**
in beatings, in imprisonments, in riots, in labors, in watchings, in fastings;
in stripes, in imprisonments, in insurrections, in labours, in watchings, in fastings,
- 6 u istoi, u spoznanju, u velikodunosti, u dobroti, u Duhu Svetomu, u ljubavi nehinjenoj,**
in pureness, in knowledge, in patience, in kindness, in the Holy Spirit, in sincere love,
in pureness, in knowledge, in long-suffering, in kindness, in the Holy Spirit, in love unfeigned,
- 7 u rije i istinitoj, u snazi Bojoj; orujem pravde zdesna i slijeva;**
in the word of truth, in the power of God; by the armor of righteousness on the right hand and on the left,
in the word of truth, in the power of God, through the armour of the righteousness, on the right and on the left,
- 8 slavom i sramotom; zlim i dobrim glasom; kao zavodnici, a istiniti;**
by glory and dishonor, by evil report and good report; as deceivers, and yet true;
through glory and dishonour, through evil report and good report, as leading astray, and true;

- 9** kao nepoznati, a poznati; kao umirui, a evo ivimo; kao ka^枳njeni, a ne ubijeni;
as unknown, and yet well known; as dying, and behold, we live; as punished, and not
as unknown, and recognized; as dying, and lo, we live; as chastened, and not put to
- 10** kao alosni, a uvijek radosni; kao siromani, a mnoge obogaujemo; kao oni koji nita
nemaju, a sve posjeduju.
as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and
yet possessing all things.
as sorrowful, and always rejoicing; as poor, and making many rich; as having nothing,
and possessing all things.
- 11** Usta su na^嚙a otvorena vama, Korinani, srce nae ra^嚙ireno.
Our mouth is open to you, Corinthians. Our heart is enlarged.
Our mouth hath been open unto you, O Corinthians, our heart hath been enlarged!
- 12** Nije vam tijesno u nama, ali je tijesno u vaim grudima.
You are not restricted by us, but you are restricted by your own affections.
ye are not straitened in us, and ye are straitened in your [own] bowels,
- 13** Za uzdarje - kao djeci govorim - rairite se i vi.
Now in return, I speak as to my children, you also be enlarged.
and [as] a recompense of the same kind, (as to children I say [it],) be ye enlarged -- also
ye!
- 14** Ne ujarmlijujte se s nevjernicima. Ta to ima pravednost s bezakonjem? Ili kakvo
zajednitvo svjetlo s tamom?
Don`t be unequally yoked with unbelievers, for what fellowship have righteousness and
iniquity? Or what communion has light with darkness?
Become not yoked with others -- unbelievers, for what partaking [is there] to
righteousness and lawlessness?
- 15** Kakvu slogu Krist s Belijarom? Ili kakav dio vjernik s nevjernikom?
What agreement has Christ with Belial? Or what portion has a believer with an unbeliever?
and what fellowship to light with darkness? and what concord to Christ with Belial? or
what part to a believer with an unbeliever?

- 16** Kakav sporazum hram Boji s idolima? Jer mi smo hram Boga živoga, kao to ree Bog: Prebivat u njima i hoditi među njima; i bit u Bog njihov, a oni narod moj.

What agreement has a temple of God with idols? For you are a temple of the living God. Even as God said, "I will dwell in them, and walk in them; and I will be their God, and they will be my people."

and what agreement to the sanctuary of God with idols? for ye are a sanctuary of the living God, according as God said -- `I will dwell in them, and will walk among [them], and I will be their God, and they shall be My people,

- 17** Zato iziite iz njihove sredine i odvojite se, govori Gospodin, i nita ne isto ne dotiite i ja u vas primiti.

Therefore, "Come out from among them, And be separate," says the Lord, "Touch no unclean thing. I will receive you.

wherefore, come ye forth out of the midst of them, and be separated, saith the Lord, and an unclean thing do not touch, and I -- I will receive you,

- 18** I bit u vam otac i vi ete mi biti sinovi i keri, veli Gospodin Svemogu i.

I will be to you a Father. You will be to me sons and daughters," says the Lord Almighty."

and I will be to you for a Father, and ye -- ye shall be to Me for sons and daughters, saith the Lord Almighty.`

- 1** Dakle, budui da imamo ta obe anja, oistimo se, ljubljene, od svake ljage tijela i duha te dovrimo posve enje u strahu Bojemu.

Having therefore these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all defilement of flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

Having, then, these promises, beloved, may we cleanse ourselves from every pollution of flesh and spirit, perfecting sanctification in the fear of God;

- 2** Shvatite nas! Nikomu nismo nanijeli nepravde, nikoga nismo upropastili, nikoga

Open your hearts to us. We wronged no one. We corrupted no one. We took advantage of no one.

receive us; no one did we wrong; no one did we waste; no one did we defraud;

- 3** Ne govorim da osudim. Ta rekoh ve: u srcima ste naim te umiremo i živimo zajedno.

I say this not to condemn you, for I have said before, that you are in our hearts to die together and live together.

not to condemn you do I say [it], for I have said before that in our hearts ye are to die with and to live with;

- 4 Veliko je moje pouzdanje u vas, uvelike se vama ponosim. Pun sam utjehe, obilujem radou uza svu nevolju nau.**

Great is my boldness of speech toward you. Great is my boasting on your behalf. I am filled with comfort. I overflow with joy in all our affliction.

great [is] my freedom of speech unto you, great my glory on your behalf; I have been filled with the comfort, I overabound with the joy on all our tribulation,

- 5 Doista, i kada do osmo u Makedoniju, nikakva spokoja nije imalo tijelo nae, nego nevolje odasvud: izvana borbe, iznutra strepnje.**

For even when we had come into Macedonia, our flesh had no relief, but we were afflicted on every side. Fightings were outside. Fear was inside.

for also we, having come to Macedonia, no relaxation hath our flesh had, but on every side we are in tribulation, without [are] fightings, within -- fears;

- 6 Ali Bog, tjeitelj poniznih, utjei nas dolaskom Titovim.**

Nevertheless, he who comforts the lowly, God, comforted us by the coming of Titus;

but He who is comforting the cast-down -- God -- He did comfort us in the presence of Titus;

- 7 Ne samo dolaskom njegovim, nego i utjehom kojom se utjei zbog vas: obavijesti nas o vaog enji, vaem jadikovanju, vaog arkoj ljubavi prema meni tako da se jo vema**

and not by his coming only, but also by the comfort with which he was comforted in you, while he told us your longing, your mourning, and your zeal for me; so that I rejoiced still more.

and not only in his presence, but also in the comfort with which he was comforted over you, declaring to us your longing desire, your lamentation, your zeal for me, so that the more I did rejoice,

- 8 Doista, ako sam vas i oalostio onom poslanicom, nije mi 枞ao; ako mi i bijae ao - vidim uistinu da vas je ta poslanica makar i naas oalostila -**

For though I made you sorry with my letter, I do not regret it, though I did regret it. For I see that my letter made you sorry, though just for a while.

because even if I made you sorry in the letter, I do not repent -- if even I did repent -- for I perceive that the letter, even if for an hour, did make you sorry.

- 9 sad se radujem, ne 蟹to ste se oalostili, nego to ste se oalostili na obraenje. Jer oalostili ste se po Bo枞ju te zbog nas ni u emu niste tetovali.**

I now rejoice, not that you were made sorry, but that you were made sorry to repentance. For you were made sorry in a Godly way, that you might suffer loss by us in nothing.

I now do rejoice, not that ye were made sorry, but that ye were made sorry to reformation, for ye were made sorry toward God, that in nothing ye might receive damage from us;

- 10** Jer 𐄂alost po Boju raa neopozivo spasonosnim obra enjem, a alost svjetovna raa smr u.

For Godly sorrow works repentance to salvation, which brings no regret. But the sorrow of the world works death.

for the sorrow toward God reformation to salvation not to be repented of doth work, and the sorrow of the world doth work death,

- 11** Gle, doista ba to to ste se po Boju oalostili, kolikom gorljivou urodi me u vama, pa opravdavanjem, pa ogorenjem, pa strahom, pa enjom, pa revnou, pa kanjavanjem. Svime ste time pokazali da ste u onome nedu□ni.

For behold, this same thing, that you were made sorry in a godly way, what earnest care it worked in you. Yes, what defense, indignation, fear, longing, zeal, and vengeance! In everything you demonstrated yourselves to be pure in the matter.

for, lo, this same thing -- your being made sorry toward God -- how much diligence it doth work in you! but defence, but displeasure, but fear, but longing desire, but zeal, but revenge; in every thing ye did approve yourselves to be pure in the matter.

- 12** Ako sam vam dakle pisao, nisam to zbog uvreditelja ni zbog uvrijeenoga, nego zbog toga da vam se o ituje vaa gorljivost za nas pred Bogom.

So although I wrote to you, I wrote not for his cause that did the wrong, nor for his cause that suffered the wrong, but that your earnest care for us might be revealed in you in the sight of God.

If, then, I also wrote to you -- not for his cause who did wrong, nor for his cause who did suffer wrong, but for our diligence in your behalf being manifested unto you before God --

- 13** To nas je utjeilo. A povrh te nae utjehe jo se mnogo vie obradovasmo zbog radosti Titove jer svi vi okrijepiste duh njegov.

Therefore we have been comforted. In our comfort we rejoiced the more exceedingly for the joy of Titus, because his spirit has been refreshed by you all.

because of this we have been comforted in your comfort, and more abundantly the more did we rejoice in the joy of Titus, that his spirit hath been refreshed from you all;

- 14** Doista, ako sam mu se to vama pohvalio, ne postidjeh se, nego kao to smo po istini vama govorili, tako je istina bila i pohvala naa pred Titom.

For if in anything I have boasted to him on your behalf, I was not put to shame. But as we spoke all things to you in truth, so our glorying also which I made before Titus was found to be truth.

because if anything to him in your behalf I have boasted, I was not put to shame; but as all things in truth we did speak to you, so also our boasting before Titus became truth,

15 I njegovo je srce prema vama jo njenije kad se sjeti poslušnosti svih vas, kako ga sa strahom i trepetom primiste.

His affection is more abundantly toward you, while he remembers all of your obedience, how with fear and trembling you received him.

and his tender affection is more abundantly toward you, remembering the obedience of you all, how with fear and trembling ye did receive him;

16 Radujem se to se u svemu mogu pouzdati u vas. <h2>ZA CRKVU U JERUZALEMU</h2>

I rejoice that in everything I am of good courage concerning you.

I rejoice, therefore, that in everything I have courage in you.

1 Priopujemo vam, bra o, milost Boju koja je dana crkvama makedonskim:

Moreover, brothers, we make known to you the grace of God which has been given in the assemblies of Macedonia;

And we make known to you, brethren, the grace of God, that hath been given in the assemblies of Macedonia,

2 unato mnogim kunjama i nevoljama izobilna njihova radost i skrajnje siromaštvo preli se u bogatstvo dareljivosti.

how that in much proof of affliction the abundance of their joy and their deep poverty abounded to the riches of their liberality.

because in much trial of tribulation the abundance of their joy, and their deep poverty, did abound to the riches of their liberality;

3 Svjedoim uistinu: oni su nas dragovoljno - po svojim mogu nostima i preko mogućnosti -

For according to their power, I testify, yes and beyond their power, they gave of their own accord,

because, according to [their] power, I testify, and above [their] power, they were willing of themselves,

4 veoma usrdno molili za milost zajedništva u ovom poslušivanju svetih.

begging us with much entreaty in regard to this grace and the fellowship in the service to the saints.

with much entreaty calling on us to receive the favour and the fellowship of the ministration to the saints,

5 I to ne samo kako se nadasmo, nego same sebe predadoe najprvo Gospodinu, a onda nama, po volji Bojoj.

This was not as we had hoped, but first they gave their own selves to the Lord, and to us through the will of God.

and not according as we expected, but themselves they did give first to the Lord, and to us, through the will of God,

- 6 Zato zamolismo Tita da kao to je započeo, tako i dovrši me u vama i to djelo dareljivosti.**

Insomuch that we exhorted Titus, that as he made a beginning before, so he would also complete in you this grace.

so that we exhorted Titus, that, according as he did begin before, so also he may finish to you also this favour,

- 7 Stoga kao to se u svemu odlikujete - u vjeri, i riječi, i spoznanju, i svakoj gorljivosti, i u ljubavi svojoj prema nama - odlikujte se i u ovoj dareljivosti.**

But as you abound in everything, in faith, utterance, knowledge, all earnestness, and in your love to us, see that you also abound in this grace.

but even as in every thing ye do abound, in faith, and word, and knowledge, and all diligence, and in your love to us, that also in this grace ye may abound;

- 8 Ne zapovijedam, nego gorljivo među drugih prokušavam istinitost vaše ljubavi.**

I speak not by way of commandment, but as proving through the earnestness of others the sincerity also of your love.

not according to command do I speak, but because of the diligence of others, and of your love proving the genuineness,

- 9 Ta poznate dareljivost Gospodina našega Isusa Krista! Premda bogat, radi vas posta siromaan, da se vi njegovim siromatvom obogatite.**

For you know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that you through his poverty might become rich.

for ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that because of you he became poor -- being rich, that ye by that poverty may become rich.

- 10 Time dajem samo savjet: to doista dolikuje vama koji ve prole godine prvi to započeste, ne samo inom nego i odlukom.**

I give a judgment in this: for this is expedient for you, who were the first to start a year ago, not only to do, but also to be willing.

and an opinion in this do I give: for this to you [is] expedient, who not only to do, but also to will, did begin before -- a year ago,

- 11 Sada dovršite to djelo da kao što spremno odlučiste, tako prema mogućnosti i dovršite.**

But now complete the doing also, that as there was the readiness to be willing, so there may be the completion also out of your ability.

and now also finish doing [it], that even as [there is] the readiness of the will, so also the finishing, out of that which ye have,

12 Jer ima li spremnosti, mila je po onom to ima, a ne po onom ega nema.

For if the readiness is there, it is acceptable according to what you have, not according to what you don't have.

for if the willing mind is present, according to that which any one may have it is well-accepted, not according to that which he hath not;

13 Ne dakako: drugima olakica, vama oskudica, nego - jednakost!

**For this is not that others may be eased and you distressed,
for not that for others release, and ye pressured, [do I speak,]**

14 U sadašnjem trenutku va suviak za njihovu oskudicu da jednom njihov suviak bude za vau oskudicu - te bude jednakost,

but for equality. Your abundance at this present time supplies their lack, that their abundance also may become a supply for your lack; that there may be equality.

but by equality, at the present time your abundance -- for their want, that also their abundance may be for your want, that there may be equality,

15 kao to je pisano: Nije nita preteklo onome koji bijaše nakupio mnogo, a niti je nedostajalo onome koji bijaše nakupio manje.

As it is written, "He who gathered much had nothing left over, and he who gathered little had no lack."

according as it hath been written, `He who [did gather] much, had nothing over; and he who [did gather] little, had no lack.`

16 A hvala Bogu koji je stavio jednaku gorljivost za vas u srce Titovo.

But thanks be to God, who puts the same earnest care for you into the heart of Titus.

And thanks to God, who is putting the same diligence for you in the heart of Titus,

17 On je prihvatio i molbu, ali budui da je veoma revan, oti e k vama i dragovoljno.

For he indeed accepted our exhortation, but being himself very earnest, he went forth to you of his own accord.

because indeed the exhortation he accepted, and being more diligent, of his own accord he went forth unto you,

18 S njime pak aljemo brata kojega s evanjelja slave sve crkve.

We have sent together with him the brother whose praise in the gospel is known through all the assemblies.

and we sent with him the brother, whose praise in the good news [is] through all the assemblies,

- 19** tovie, crkve ga izabraše za naeg suputnika u ovom djelu dareljivosti kojemu sluimo - na slavu samoga Gospodina i na nau elju

Not only so, but who was also appointed by the assemblies to travel with us in this grace, which is served by us to the glory of the Lord himself, and to show our readiness.

and not only so, but who was also appointed by vote by the assemblies, our fellow-traveller, with this favour that is ministered by us, unto the glory of the same Lord, and your willing mind;

- 20** kako bismo izbjegli da nas tko ne prekori zbog ovog obilja kojim raspolaemo.

We are avoiding this, that any man should blame us in concerning this bounty which is served by us.

avoiding this, lest any one may blame us in this abundance that is ministered by us,

- 21** Doista, revno nastojimo oko dobra ne samo pred Gospodinom nego i pred ljudima.

Having regard for honorable things, not only in the sight of the Lord, but also in the sight of men.

providing right things, not only before the Lord, but also before men;

- 22** aljemo s njima i naega brata koji je, kako smo u mnogome esto iskusili, gorljiv, a sada je jo mnogo gorljiviji zbog velikoga pouzdanja u vas.

We have sent with them our brother, whom we have many times proved earnest in many things, but now much more earnest, by reason of the great confidence which he has in and we sent with them our brother, whom we proved in many things many times being diligent, and now much more diligent, by the great confidence that is toward you,

- 23** A Tito? Moj je drug i suradnik za vas. A bra a naa? Poslanici su crkava, slava Kristova.

As for Titus, he is my partner and fellow worker toward you. As for our brothers, they are the messengers of the assemblies, the glory of Christ.

whether -- about Titus -- my partner and towards you fellow-worker, whether -- our brethren, apostles of assemblies -- glory of Christ;

- 24** Pruite im dakle pred crkvama dokaz svoje ljubavi i toga da se s pravom vama ponosimo.

Therefore show the proof of your love to them in front of the assemblies, and of our boasting on your behalf.

the shewing therefore of your love, and of our boasting on your behalf, to them shew ye, even in the face of the assemblies.

- 1** A o posluivanju svetih suvino je da vam piem.

It is indeed unnecessary for me to write to you concerning the service to the saints,

For, indeed, concerning the ministration that [is] for the saints, it is superfluous for me to write to you,

- 2** Ta poznajem vau spremnost s koje se vama ponosim pred Makedoncima: "Ahaja je spremna od prole godine." I vaa gorljivost potaknu mnoge.

for I know your readiness, of which I boast on your behalf to them of Macedonia, that Achaia has been prepared for a year past. Your zeal has stirred up very many of them.

for I have known your readiness of mind, which in your behalf I boast of to Macedonians, that Achaia hath been prepared a year ago, and the zeal of you did stir up the more part,

- 3** Ipak aljem brau da se u tome pogledu ne opovrgne to se vama ponosimo; da budete spremni kao 𐀀to sam tvrdio te se -

But I have sent the brothers, that our glorying on your behalf may not be made void in this respect, that, even as I said, you may be prepared,

and I sent the brethren, that our boasting on your behalf may not be made vain in this respect; that, according as I said, ye may be ready,

- 4** ako sa mnom dou Makedonci i na u vas nespremne - ne osramotimo s preuzetnosti mi, da ne kaemo vi.

so that I won't by any means, if there come with me any of Macedonia and find you unprepared, we (to say nothing of you) should be put to shame in this confident boasting.

lest if Macedonians may come with me, and find you unprepared, we -- we may be put to shame (that we say not -- ye) in this same confidence of boasting.

- 5** Smatrao sam dakle potrebnim zamoliti brau da unaprijed po u k vama i da pripreme va jo prijie obeani dar te bude pripravan - kao dar dareljivosti, a ne 𐀀krtosti.

I thought it necessary therefore to entreat the brothers that they would go before to you, and arrange ahead of time the generous gift that you promised before, that the same might be ready as a matter of generosity, and not of greediness.

Necessary, therefore, I thought [it] to exhort the brethren, that they may go before to you, and may make up before your formerly announced blessing, that this be ready, as a blessing, and not as covetousness.

- 6** Ta eno: tko sije oskudno, oskudno e i eti; a tko sije obilato, obilato e i eti.

Remember this: he who sows sparingly will also reap sparingly. He who sows bountifully will also reap bountifully.

And this: He who is sowing sparingly, sparingly also shall reap; and he who is sowing in blessings, in blessings also shall reap;

- 7** Svatko neka dade kako je srcem odluio; ne sa alo 𐀀u ili na silu jer Bog ljubi vesela darivatelja.

Let each man give according as he has determined in his heart; not grudgingly, or under compulsion; for God loves a cheerful giver.

each one, according as he doth purpose in heart, not out of sorrow or out of necessity, for a cheerful giver doth God love,

- 8 A Bog vas moe obilato obdariti svakovrsnim darom da u svemu svagda imate svega dovoljno za se i izobilno za svako dobro djelo -**

God is able to make all grace abound to you, that you, always having all sufficiency in everything, may abound to every good work.

and God [is] able all grace to cause to abound to you, that in every thing always all sufficiency having, ye may abound to every good work,

- 9 kao 枚to je pisano: Rasipno dijeli, daje sirotinji, pravednost njegova ostaje dovijeka.**

As it is written, "He has scattered abroad, he has given to the poor. His righteousness remains forever."

(according as it hath been written, `He dispersed abroad, he gave to the poor, his righteousness doth remain to the age,`)

- 10 A onaj koji pribavlja sjeme sijau i kruh za jelo, pribavit e i umnoiti sjeme vae i poveati plodove pravednosti vae.**

Now may he who supplies seed to the sower and bread for food, supply and multiply your seed for sowing, and increase the fruits of your righteousness;

and may He who is supplying seed to the sower, and bread for food, supply and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness,

- 11 Tako ete se u svemu obogatiti za svakovrsnu dareljivost koja se, na枚im posredovanjem, izvija u zahvalnicu Bogu.**

you being enriched in everything to all liberality, which works through us thanksgiving to God.

in every thing being enriched to all liberality, which doth work through us thanksgiving to God,

- 12 Jer ovo bogosluno posluivanje ne samo da podmiruje oskudicu svetih nego se i obilno prelijeva u mnoge zahvalnice Bogu.**

For this service of giving that you perform not only makes up for lack among the saints, but abounds also through many givings of thanks to God;

because the ministration of this service not only is supplying the wants of the saints, but is also abounding through many thanksgivings to God,

- 13 Osvjedoeni ovim posluivanjem, slave Boga zbog vašega pokornog ispovijedanja evanjelja Kristova i zbog velikodunog zajedništva prema njima i prema svima.**

seeing that through the proof given by this service, they glorify God for the obedience of your confession to the gospel of Christ, and for the liberality of your contribution to them and to all;

through the proof of this ministration glorifying God for the subjection of your confession to the good news of the Christ, and [for] the liberality of the fellowship to them and to all,

14 A mole i se za vas, eznu za vama zbog preobilne milosti Boje na vama.

while they themselves also, with supplication on your behalf, yearn for you by reason of the exceeding grace of God in you.

and by their supplication in your behalf, longing after you because of the exceeding grace of God upon you;

15 Hvala Bogu na njegovu neizrecivom daru!

Thanks be to God for his unspeakable gift!

thanks also to God for His unspeakable gift!

1 Ja, Pavao, osobno vas zaklinjem blago□ū i obazrivo u Kristovom - ja koji sam licem u lice meu vama "skroman", a nenazo an prema vama "odvaan" -

Now I Paul, myself, entreat you by the humility and gentleness of Christ; I who in your presence am lowly among you, but being absent am of good courage toward you.

And I, Paul, myself, do call upon you -- through the meekness and gentleness of the Christ -- who in presence, indeed [am] humble among you, and being absent, have courage toward you,

2 molim da, jednom nazoan, ne moram biti odvaan smiono□ū u kojem se kanim osmjeliti protiv nekih to smatraju da mi po tijelu 曠ivimo.

Yes, I beg you, that I may not, when present, show courage with the confidence with which I count to be bold against some, who count of us as if we walked according to the flesh.

and I beseech [you], that, being present, I may not have courage, with the confidence with which I reckon to be bold against certain reckoning us as walking according to the flesh;

3 Jer iako ivimo u tijelu, ne vojujemo po tijelu.

For though we walk in the flesh, we don` t wage war according to the flesh;

for walking in the flesh, not according to the flesh do we war,

4 Ta oruje naega vojevanja nije tjelesno, nego boanski snano za ruenje utvrda. Obaramo mudrovanja

for the weapons of our warfare are not of the flesh, but mighty before God to the throwing down of strongholds,

for the weapons of our warfare [are] not fleshly, but powerful to God for bringing down of strongholds,

- 5** i svaku oholost koja se podie protiv spoznanja Boga i zarobljujemo svaki um na pokornost Kristu;

throwing down imaginations and every high thing that is exalted against the knowledge of God, and bringing every thought into captivity to the obedience of Christ;

reasonings bringing down, and every high thing lifted up against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of the Christ,

- 6** i spremni smo kazniti svaku nepokornost im bude savrena vasta pokornost.

and being in readiness to avenge all disobedience, when your obedience will be made

and being in readiness to avenge every disobedience, whenever your obedience may be fulfilled.

- 7** Gledajte to je oito! Ako je tko uvjeren da je "Kristov", neka sam ponovno promisli ovo: kako je on Kristov, tako smo i mi.

Do you look at things only as they appear in front of your face? If anyone trusts in himself that he is Christ`s, let him consider this again with himself, that, even as he is Christ`s, so also we are Christ`s.

The things in presence do ye see? if any one hath trusted in himself to be Christ`s, this let him reckon again from himself, that according as he is Christ`s, so also we [are] Christ`s;

- 8** Kad bih se doista i malo vie pohvalio nastom vlau - koju nam Gospodin dade za vae izgra ivanje, a ne ruenje - ne bih se morao stidjeti.

For though I should boast somewhat abundantly concerning our authority, (which the Lord gave for building you up, and not for casting you down) I will not be put to shame,

for even if also anything more abundantly I shall boast concerning our authority, that the Lord gave us for building up, and not for casting you down, I shall not be ashamed;

- 9** Samo da se ne bi inilo kao da vas zastraujem poslanicama!

that I may not seem as if I desire to terrify you by my letters.

that I may not seem as if I would terrify you through the letters,

- 10** Jer "poslanice su, kaste, stroge i snane, ali tjelesna nazonost nemo na i rije

For, "His letters," they say, "are weighty and strong, but his bodily presence is weak, and his speech is despised.

`because the letters indeed -- saith one -- [are] weighty and strong, and the bodily presence weak, and the speech despicable.`

- 11** Takav neka promisli ovo: kakvi smo nenazo ni rijeju u poslanicama, takvi smo i nazo ni djelom.

Let such a person consider this, that what we are in word by letters when we are absent, such are we also in deed when we are present.

This one -- let him reckon thus: that such as we are in word, through letters, being absent, such also, being present, [we are] in deed.

- 12 Ne usuujemo se, doista, izjedna iti ili usporediti s nekima koji sami sebe preporučuju, ali nisu razumni jer sami sebe sobom mjere i sami sebe sa sobom uspoređuju.**

For we are not bold to number or compare ourselves with some of those who commend themselves. But they themselves, measuring themselves by themselves, and comparing themselves with themselves, are without understanding.

For we do not make bold to rank or to compare ourselves with certain of those commending themselves, but they, among themselves measuring themselves, and comparing themselves with themselves, are not wise,

- 13 Mi se pak neemo hvaliti u bezmjerje, nego po mjeri, mjerilu to nam ga odmjeri Bog kao mjeru: doprijeti sve do vas.**

But we will not boast beyond proper limits, but within the boundaries with which God appointed to us, which reach even to you.

and we in regard to the unmeasured things will not boast ourselves, but after the measure of the line that the God of measure did appoint to us -- to reach even unto you;

- 14 Jer mi ne posećemo preko svoga, kao da jo nismo stigli do vas. Ta prvi doista doprijesmo do vas s evanđeljem Kristovim.**

For we don't stretch ourselves too much, as though we didn't reach to you. For we came even as far as to you in the gospel of Christ,

for not as not reaching to you do we stretch ourselves overmuch, for even unto you did we come in the good news of the Christ,

- 15 Ne hvalimo se u bezmjerje, tu im naporima. A nadamo se da ćemo s uzrastom vaše vjere među vama i mi - po našim mjerilu - prerasti u izobilje:**

not boasting beyond proper limits in other men's labors, but having hope that as your faith grows, we will be magnified in you according to our boundaries to abundance,

not boasting of the things not measured, in other men's labours, and having hope -- your faith increasing -- in you to be enlarged, according to our line -- into abundance,

- 16 i preko vaših granica navijestiti evanđelje, a ne hvastati se onim to je već učinjeno na tu em podruju.**

so as to preach the gospel even to the parts beyond you, not to boast in what someone else has already done.

in the [places] beyond you to proclaim good news, not in another's line in regard to the things made ready, to boast;

- 17 Tko se hvali, u Gospodinu neka se hvali.**

But "he who boasts, let him boast in the Lord."

and he who is boasting -- in the Lord let him boast;

18 Ta nije prokuan tko sam sebe preporu uje, nego koga preporuuje Gospodin.

For it isn't he who commends himself who is approved, but whom the Lord commends.

for not he who is commending himself is approved, but he whom the Lord doth commend.

1 O kad biste podnijeli neto malo bezumlja mojega! Da, podnesite me!

I wish that you would bear with me in a little foolishness, but indeed you do bear with me.

O that ye were bearing with me a little of the folly, but ye also do bear with me:

2 Ljubomoran sam doista na vas Bojim ljubomorom: ta zaruih vas s jednim muem, kao istu djevicu privedoh vas Kristu.

For I am jealous over you with a godly jealousy. For I married you to one husband, that I might present you as a pure virgin to Christ.

for I am zealous for you with zeal of God, for I did betroth you to one husband, a pure virgin, to present to Christ,

3 Ali se bojim da se - kao to zmija zavede Evu svojom lukavtinom - misli vae ne pokvare i odmetnu od iskrenosti prema Kristu.

But I am afraid that by any means, as the serpent deceived Eve in his craftiness, your minds might be corrupted from the simplicity that is toward Christ.

and I fear, lest, as the serpent did beguile Eve in his subtilty, so your minds may be corrupted from the simplicity that [is] in the Christ;

4 Uistinu, ako tko doe i propovijeda drugog Isusa, kojega mi nismo propovijedali - ili ako drugoga Duha primate, kojega niste primili; ili drugo evan elje, koje niste prigrlili - takva lijepo podnosite.

For if he who comes preaches another Jesus, whom we did not preach, or if you receive a different spirit, which you did not receive, or a different gospel, which you did not accept, you put up with that well enough.

for if, indeed, he who is coming doth preach another Jesus whom we did not preach, or another Spirit ye receive which ye did not receive, or other good news which ye did not accept -- well were ye bearing [it],

5 Smatram, eto, da ni u emu nisam manji od "nadapostola".

For I reckon that I am not at all behind the very best apostles.

for I reckon that I have been nothing behind the very chiefest apostles,

6 Jer ako sam i nevjet u govoru, nisam u znanju; naprotiv, u svemu vam ga i pred svima oitovasmo.

But though I am unskilled in speech, yet I am not unskilled in knowledge. No, in every way we have been revealed to you in all things.

and even if unlearned in word -- yet not in knowledge, but in every thing we were made manifest in all things to you.

- 7 Ili sam grijeh po inio to sam vam - ponizujui sebe da se vi uzvisite - besplatno navje ivao Boje evanelje?**

Or did I commit a sin in humbling myself that you might be exalted, because I preached to you God`s gospel for nothing?

The sin did I do -- myself humbling that ye might be exalted, because freely the good news of God I did proclaim to you?

- 8 Druge sam crkve plijenio, od njih primaoo potporu da bih mogao vama sluiti. I dok bijah u vas, premda u oskudici, nikomu nisam bio na teret.**

I robbed other assemblies, taking wages from them that I might serve you.

other assemblies I did rob, having taken wages, for your ministration;

- 9 U oskudici su mi pomogla bra a koja dooe iz Makedonije. U svemu sam se uvao da vam ne budem teak, a i uvat u se.**

When I was present with you and was in need, I wasn`t a burden on anyone, for the brothers, when they came from Macedonia, supplied the measure of my need. In everything I kept myself from being burdensome to you, and I will continue to do so.

and being present with you, and having been in want, I was chargeable to no one, for my lack did the brethren supply -- having come from Macedonia -- and in everything burdenless to you I did keep myself, and will keep.

- 10 Istine mi Kristove u meni, ove mi hvale nitko nee oduzeti u ahajskim krajevima.**

As the truth of Christ is in me, no one will stop me from this boasting in the regions of Achaia.

The truth of Christ is in me, because this boasting shall not be stopped in regard to me in the regions of Achaia;

- 11 Zato? Jer vas ne ljubim? Bog znade!**

Why? Because I don`t love you? God knows.

wherefore? because I do not love you? God hath known!

- 12 A □ to inim, i dalje u initi da izbijem izliku onima koji izliku trae ne bi li se s nama izjedna ili u onom ime se hvastaju.**

But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them that desire an occasion, that in which they boast, they may be found even as we.

and what I do, I also will do, that I may cut off the occasion of those wishing an occasion, that in that which they boast they may be found according as we also;

- 13 Jer takvi su ljudi lani apostoli, himbeni radnici, preruuju se u apostole Kristove.**

For such men are false apostles, deceitful workers, masquerading as Christ`s apostles.

for those such [are] false apostles, deceitful workers, transforming themselves into apostles of Christ,

14 I nikakvo udo! Ta sam se Sotona preruuje u an ela svjetla.

No wonder, for even Satan masquerades as an angel of light.

and no wonder -- for even the Adversary doth transform himself into a messenger of light;

15 Nita osobito dakle ako se i slubenici njegovi preruuju u slubenike pravednosti. Svretak e im biti po djelima njihovim.

It is no great thing therefore if his ministers also masquerade as servants of righteousness, whose end will be according to their works.

no great thing, then, if also his ministrants do transform themselves as ministrants of righteousness -- whose end shall be according to their works.

16 Opet velim: da me tko ne bi smatrao bezumnim! Uostalom, primite me makar i kao bezumna da se i ja neto malo pohvalim.

I say again, let no one think me foolish. But if so, yet receive me as foolish, that I also may boast a little.

Again I say, may no one think me to be a fool; and if otherwise, even as a fool receive me, that I also a little may boast.

17 𠄎to govorim, ne govorim po Gospodnju, nego kao u bezumlju, u ovoj hvalisavoj smionosti.

That which I speak, I don't speak after the Lord, but as in foolishness, in this confidence of boasting.

That which I speak, I speak not according to the Lord, but as in foolishness, in this the confidence of boasting;

18 Budui da se mnogi hvale po ljudsku, i ja u se hvaliti.

Seeing that many boast after the flesh, I will also boast.

since many boast according to the flesh, I also will boast:

19 Ta rado podnosite bezumne, vi umni!

For you bear with the foolish gladly, being wise.

for gladly do ye bear with the fools -- being wise,

20 Da, podnosite ako vas tko zarobljava, ako vas tko prodire, ako tko otima, ako se tko uznosi, ako vas tko po obrazu bije.

For you bear with a man, if he brings you into bondage, if he devours you, if he takes you captive, if he exalts himself, if he strikes you on the face.

for ye bear, if any one is bringing you under bondage, if any one doth devour, if any one doth take away, if any one doth exalt himself, if any one on the face doth smite you;

- 21 Na sramotu govorim: bili smo, biva, slabi! Ipak, ime se god tko osmjeljuje - u bezumlju govorim - osmjeljujem se i ja!**

I speak by way of disparagement, as though we had been weak. Yet however any is bold (I speak in foolishness), I am bold also.

in reference to dishonour I speak, how that we were weak, and in whatever any one is bold -- in foolishness I say [it] -- I also am bold.

- 22 Hebreji su? I ja sam! Izraelci su? I ja sam! Potomstvo su Abrahamovo? I ja sam!**

Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they the seed of Abraham? So am I.

Hebrews are they? I also! Israelites are they? I also! seed of Abraham are they? I also!

- 23 Posluitelji su Kristovi? Kao mahnit govorim: ja još vie! U naporima - preobilno; u tamnicama - preobilno; u batinama - prekomjerno; u smrtnim pogiblima - esto.**

Are they servants of Christ? (I speak as one beside himself) I am more so; in labors more abundantly, in prisons more abundantly, in stripes above measure, in deaths often.

ministrants of Christ are they? -- as beside myself I speak -- I more; in labours more abundantly, in stripes above measure, in prisons more frequently, in deaths many times;

- 24 Od idova primio sam pet puta po etrdeset manje jednu.**

Five times from the Jews I received forty stripes minus one.

from Jews five times forty [stripes] save one I did receive;

- 25 Triput sam bio iban, jednom kamenovan, triput doivio brodolom, jednu no i dan proveo sam u bezdanu.**

Three times I was beaten with rods. Once I was stoned. Three times I suffered shipwreck. I have been a night and a day in the deep.

thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice was I shipwrecked, a night and a day in the deep I have passed;

- 26 esta putovanja, pogibli od rijeka, pogibli od razbojnika, pogibli od sunarodnjaka, pogibli od pogana, pogibli u gradu, pogibli u pustinji, pogibli na moru, pogibli od lane brae;**

I have been in travels often, perils of rivers, perils of robbers, perils from my countrymen, perils from the Gentiles, perils in the city, perils in the wilderness, perils in the sea, perils among false brothers;

journeyings many times, perils of rivers, perils of robbers, perils from kindred, perils from nations, perils in city, perils in wilderness, perils in sea, perils among false brethren;

- 27 u trudu i naporu, esto u nespavanju, u gladu i ei, esto u postovima, u studeni i golotinji!**

labor and travail, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, and in cold and nakedness.

in laboriousness and painfulness, in watchings many times, in hunger and thirst, in fastings many times, in cold and nakedness;

28 Osim toga, uz drugo, salijetanje svakodnevno, briga za sve crkve.

Besides those things that are outside, there is that which presses on me daily, anxiety for all the assemblies.

apart from the things without -- the crowding upon me that is daily -- the care of all the assemblies.

29 Tko je slab, a ja da ne budem slab? Tko se sablanjuje, a ja da ne izgaram?

Who is weak, and I am not weak? Who is caused to stumble, and I don't burn?

Who is infirm, and I am not infirm? who is stumbled, and I am not fired;

30 Treba li se hvaliti, svojom u se slabo u hvaliti.

If I must boast, I will boast of the things that concern my weakness.

if to boast it behoveth [me], of the things of my infirmity I will boast;

31 Bog i Otac Gospodina Isusa, blagoslovljen u vijeke, zna da ne laem.

The God and Father of the Lord Jesus, he who is blessed forevermore, knows that I don't lie.

the God and Father of our Lord Jesus Christ -- who is blessed to the ages -- hath known that I do not lie! --

32 U Damasku namjesnik kralja Arete uvae grad dama□anski hote i me uhvatiti.

In Damascus the governor under Aretas the king guarded the city of the Damascenes in order to take me.

In Damascus the ethnarch of Aretas the king was watching the city of the Damascenes, wishing to seize me,

33 Ali kroz prozor spustie me u koari preko zida te umakoh njegovim rukama.

Through a window I was let down in a basket by the wall, and escaped his hands.

and through a window in a rope basket I was let down, through the wall, and fled out of his hands.

1 Hvaliti se treba? Ne koristi dodue ali - dolazim na vienje i objave Gospodnje.

It is doubtless not profitable for me to boast. I will come to visions and revelations of the Lord.

To boast, really, is not profitable for me, for I will come to visions and revelations of the Lord.

- 2** Znam ovjeka u Kristu: prije etrnaest godina - da li u tijelu, ne znam; da li izvan tijela, ne znam, Bog zna - taj je bio ponesen do tre eg neba.

I know a man in Christ, fourteen years ago (whether in the body, I don`t know, or whether out of the body, I don`t know; God knows), such a one caught up into the third heaven.

I have known a man in Christ, fourteen years ago -- whether in the body I have not known, whether out of the body I have not known, God hath known -- such an one being caught away unto the third heaven;

- 3** I znam da je taj ovjek - da li u tijelu, da li izvan tijela, ne znam, Bog zna -

I know such a man (whether in the body, or apart from the body, I don`t know; God knows), and I have known such a man -- whether in the body, whether out of the body, I have not known, God hath known, --

- 4** bio ponesen u raj i uo neizrecive rijei, kojih ovjek ne smije govoriti.

how he was caught up into Paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to utter.

that he was caught away to the paradise, and heard unutterable sayings, that it is not possible for man to speak.

- 5** Time u se hvaliti, a samim se sobom ne u hvaliti osim slabostima svojim.

On behalf of such a one I will boast, but on my own behalf I will not boast, except in my weaknesses.

Of such an one I will boast, and of myself I will not boast, except in my infirmities,

- 6** Uistinu, kad bih se i htio hvaliti, ne bih bio bezuman; istinu bih govorio. Ali se uzdravam da ne bi tko mislio o meni vie nego to vidi na meni ili to uje od mene.

For if I would desire to boast, I will not be foolish; for I will speak the truth. But I forbear, so that no man may account of me above that which he sees in me, or hears from me.

for if I may wish to boast, I shall not be a fool, for truth I will say; but I forebear, lest any one in regard to me may think anything above what he doth see me, or doth hear anything of me;

- 7** I da se zbog uzvienosti objava ne bih uzoholio, dan mi je trn u tijelu, an eo Sotonin, da me udara da se ne uzoholim.

By reason of the exceeding greatness of the revelations, that I should not be exalted excessively, there was given to me a thorn in the flesh, a messenger of Satan to buffet me, that I should not be exalted excessively.

and that by the exceeding greatness of the revelations I might not be exalted overmuch, there was given to me a thorn in the flesh, a messenger of the Adversary, that he might buffet me, that I might not be exalted overmuch.

8 Za to sam triput molio Gospodina, da odstupi od mene. A on mi ree:

Concerning this thing, I begged the Lord three times that it might depart from me.

Concerning this thing thrice the Lord did I call upon, that it might depart from me,

9 "Dosta ti je moja milost jer snaga se u slabosti usavruje." Najradije u se dakle jo vie hvaliti svojim slabostima da se nastani u meni snaga Kristova.

He has said to me, "My grace is sufficient for you, for my power is made perfect in weakness." Most gladly therefore will I rather glory in my weaknesses, that the power of Christ may rest on me.

and He said to me, `Sufficient for thee is My grace, for My power in infirmity is perfected;` most gladly, therefore, will I rather boast in my infirmities, that the power of the Christ may rest on me:

10 Zato uivam u slabostima, uvredama, potekoama, progonstvima, tjeskobama poradi Krista. Jer kad sam slab, onda sam jak.

Therefore I take pleasure in weaknesses, in injuries, in necessities, in persecutions, in distresses, for Christ`s sake. For when I am weak, then am I strong.

wherefore I am well pleased in infirmities, in damages, in necessities, in persecutions, in distresses -- for Christ; for whenever I am infirm, then I am powerful;

11 Postao sam bezuman! Vi me natjeraste. Ta trebalo je da me vi preporu ite jer ni u emu nisam manji od "nadapostola", premda nisam nita.

I have become foolish. You compelled me, for I ought to have been commended by you, for in nothing was I behind the very best apostles, though I am nothing.

I have become a fool -- boasting; ye -- ye did compel me; for I ought by you to have been commended, for in nothing was I behind the very chiefest apostles -- even if I am nothing.

12 Znamenja apostolstva moga ostvarena su me u vama u posvemanjoj postojanosti: znakovima i udesima i silnim djelima.

Truly the signs of an apostle were worked among you in all patience, by signs and wonders and mighty works.

The signs, indeed, of the apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds,

13 Ta u emu ste to manji od drugih crkava, osim to vam ja nisam bio na teret? Oprostite mi ovu "nepravdu".

For what is there in which you were made inferior to the rest of the assemblies, unless it is that I myself was not a burden to you? Forgive me this wrong.

for what is there in which ye were inferior to the rest of the assemblies, except that I myself was not a burden to you? forgive me this injustice!

- 14** Evo, spremam se trei put do i k vama i ne uam biti na teret jer ne item vaše, nego vas. Djeca doista nisu duna stjecati roditeljima, nego roditelji djeci.

Behold, this is the third time I am ready to come to you, and I will not be a burden to you; for I seek not your possessions, but you. For the children ought not to save up for the parents, but the parents for the children.

Lo, a third time I am ready to come unto you, and I will not be a burden to you, for I seek not yours, but you, for the children ought not for the parents to lay up, but the parents for the children,

- 15** A ja u najradije troiti i istrošiti se za due vae. Ako vas vie ljubim, zar da budem manje ljubljen?

I will most gladly spend and be spent for your souls. If I love you more abundantly, am I loved the less?

and I most gladly will spend and be entirely spent for your souls, even if, more abundantly loving you, less I am loved.

- 16** Ali neka! Ja vas nisam optereivao, nego, "lukav" kako jesam, "na prijevaru vas uhvatih". But be it so, I did not myself burden you. But, being crafty, I caught you with deception. And be it [so], I -- I did not burden you, but being crafty, with guile I did take you;

- 17** Da vas moda nisam zakinuo po kome od onih koje poslah k vama?

Did I take advantage of you by anyone of them whom I have sent to you?

any one of those whom I have sent unto you -- by him did I take advantage of you?

- 18** Zamolio sam Tita i poslao s njime brata. Da vas moda Tit nije u emu zakinuo? Zar nismo hodili u istom duhu? I istim stopama?

I exhorted Titus, and I sent the brother with him. Did Titus take any advantage of you? Didn't we walk in the same spirit? Didn't we walk in the same steps?

I entreated Titus, and did send with [him] the brother; did Titus take advantage of you? in the same spirit did we not walk? -- did we not in the same steps?

- 19** Odavna smatrate da se pred vama branimo. Pred Bogom u Kristu govorimo: sve je to, ljubljani, za vae izgraivanje.

Again, do you think that we are excusing ourselves to you? In the sight of God we speak in Christ. But all things, beloved, are for your edifying.

Again, think ye that to you we are making defence? before God in Christ do we speak; and the all things, beloved, [are] for your up-building,

- 20** Bojim se doista da vas kada doem, moda ne u nai kakve bih htio i da ete vi mene nai kakva ne biste htjeli: da ne bi moda bilo sva a, zavisti, estina, spletkarenja, klevetanja, doaptavanja, nadimanja, buna;

For I am afraid that by any means, when I come, I might find you not the way I want to, and that I might be found by you as you don't desire; that by any means there would be strife, jealousy, outbursts of anger, factions, slander, whisperings, proud thoughts, riots;

for I fear lest, having come, not such as I wish I may find you, and I -- I may be found by you such as ye do not wish, lest there be strifes, envyings, wraths, revelries, evil-speaking, whisperings, puffings up, insurrections,

- 21** da me opet kada doem, ne bi ponizio Bog moj kod vas kako ne bih morao oplakivati mnoge koji su prije sagrijeili, a nisu se pokajali za ne istou i bludnost i razvratnost koju po inie.

that again when I come my God would humble me before you, and I would mourn for many of those who have sinned before now, and not repented of the uncleanness and sexual immorality and lustfulness which they committed.

lest again having come, my God may humble me in regard to you, and I may bewail many of those having sinned before, and not having reformed concerning the uncleanness, and whoredom, and lasciviousness, that they did practise.

- 1** Evo trei put idem k vama. Svaka presuda neka po iva na iskazu dvojice ili trojice

This is the third time I am coming to you. "At the mouth of two or three witnesses shall every word established."

This third time do I come unto you; on the mouth of two witnesses or three shall every saying be established;

- 2** Onima koji su prije sagrijeili i svima drugima rekoh ve i opet - kao onda drugi put nazo an, tako i sada nenazoan - unaprijed velim: ako opet do em, neu tedjeti.

I have said beforehand, and I do say beforehand, as when I was present the second time, so now, being absent, I write to those who have sinned before now, and to all the rest, that, if I come again, I will not spare;

I have said before, and I say [it] before, as being present, the second time, and being absent, now, do I write to those having sinned before, and to all the rest, that if I come again, I will not spare,

- 3** Jer vi traite dokaz da u meni govori Krist koji prema vama nije nemoan, nego je snaan me u vama.

seeing that you seek a proof of Christ that speaks in me; who toward you is not weak, but is powerful in you.

since a proof ye seek of the Christ speaking in me, who to you is not infirm, but is powerful in you,

- 4 I raspet bi, istina, po slabosti, ali ivi po snazi Bojoj. I mi smo, istina, slabi u njemu, ali emo po snazi Bojoj 枳ivjeti s njime za vas.**

For he was crucified through weakness, yet he lives through the power of God. For we also are weak in him, but we will live with him through the power of God toward you.

for even if he was crucified from infirmity, yet he doth live from the power of God; for we also are weak in him, but we shall live with him from the power of God toward you.

- 5 Same sebe ispitujte, jeste li u vjeri! Same sebe provjeravajte! Zar ne spoznajete sami sebe: da je Isus Krist u vama? Inae niste pravi.**

Test your own selves, whether you are in the faith. Test your own selves. Or don't you know as to your own selves, that Jesus Christ is in you? Unless indeed you are reprobate.

Your ownelves try ye, if ye are in the faith; your ownelves prove ye; do ye not know your ownelves, that Jesus Christ is in you, if ye be not in some respect disapproved of?

- 6 A spoznat ete, nadam se, da smo mi pravi.**

But I hope that you will know that we aren't reprobate.

and I hope that ye shall know that we -- we are not disapproved of;

- 7 Molimo se Bogu da ne inite nikakva zla; ne da se mi pokaemo pravi, nego da vi dobro inite, pa izali mi i kao nepravi.**

Now I pray to God that you do no evil; not that we may appear approved, but that you may do that which is honorable, though we are as reprobate.

and I pray before God that ye do no evil, not that we may appear approved, but that ye may do that which is right, and we may be as disapproved;

- 8 Ta nita ne moemo protiv istine, nego samo za istinu.**

For we can do nothing against the truth, but for the truth.

for we are not able to do anything against the truth, but for the truth;

- 9 Da, radujemo se kad smo mi slabi, a vi jaki. Za to se i molimo, za vae usavravanje.**

For we rejoice when we are weak and you are strong. This we also pray for, even your perfecting.

for we rejoice when we may be infirm, and ye may be powerful; and this also we pray for -- your perfection!

- 10 To vam nenazoan piem zato da nazo an ne bih morao otro nastupiti vlau koju mi Gospodin dade za izgra ivanje, a ne za ruenje.**

For this cause I write these things while absent, that I may not deal sharply when present, according to the authority which the Lord gave me for building up, and not for tearing down.

because of this, these things -- being absent -- I write, that being present, I may not treat [any] sharply, according to the authority that the Lord did give me for building up, and not for casting down.

11 Uostalom, brao, radujte se, usavrujte se, tje^{ⲛⲉ}rite se, sloni budite, mir njegujte i Bog ljubavi i mira bit e s vama.

Finally, brothers, rejoice. Be perfected, be comforted, be of the same mind, live in peace, and the God of love and peace will be with you.

Henceforth, brethren, rejoice; be made perfect, be comforted, be of the same mind, be at peace, and the God of the love and peace shall be with you;

12 Pozdravite jedni druge svetim cjelovom. Pozdravljaju vas svi sveti.

Greet one another with a holy kiss.

salute one another in an holy kiss;

13 Milost Gospodina Isusa Krista, ljubav Boga i zajednitvo Duha Svetoga sa svima vama!

All the saints greet you.

salute you do all the saints;

1 Pavao, apostol - ne od ljudi ni po kojem ovjeku, nego po Isusu Kristu i Bogu Ocu koji ga uskrisi od mrtvih -

Paul, an apostle (not from men, neither through man, but through Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead),

Paul, an apostle -- not from men, nor through man, but through Jesus Christ, and God the Father, who did raise him out of the dead --

2 i sva braa koja su sa mnom: Crkvama u Galaciji.

and all the brothers who are with me, to the assemblies of Galatia:

and all the brethren with me, to the assemblies of Galatia:

3 Milost vam i mir od Boga, Oca naega, i Gospodina Isusa Krista,

Grace to you and peace from God the Father, and our Lord Jesus Christ,

Grace to you, and peace from God the Father, and our Lord Jesus Christ,

4 koji sam sebe dade za grijehe na^{ⲛⲉ}e da nas istrgne iz sadanjega svijeta opakoga kao to je volja Boga i Oca naega,

who gave himself for our sins, that he might deliver us out of this present evil age, according to the will of our God and Father --

who did give himself for our sins, that he might deliver us out of the present evil age, according to the will of God even our Father,

5 komu slava u vijeke vjekova! Amen.

to whom be the glory forever and ever. Amen.

to whom [is] the glory to the ages of the ages. Amen.

- 6** udim se da od Onoga koji vas pozva na milost Kristovu tako brzo prelazite na neko drugo evan elje,

I marvel that you are so quickly deserting him who called you in the grace of Christ to a different gospel;

I wonder that ye are so quickly removed from Him who did call you in the grace of Christ to another good news;

- 7** koje uostalom i ne postoji. Postoje samo neki koji vas zbunjuju i hoe prevratiti evan elje Kristovo.

and there isn't another gospel. Only there are some who trouble you, and want to pervert the gospel of Christ.

that is not another, except there be certain who are troubling you, and wishing to pervert the good news of the Christ;

- 8** Ali kad bismo vam mi, ili kad bi vam aneo s neba navje ivao neko evanelje mimo onoga koje vam mi navijestismo, neka je proklet!

But even though we, or an angel from heaven, should preach to you any gospel other than that which we preached to you, let him be cursed.

but even if we or a messenger out of heaven may proclaim good news to you different from what we did proclaim to you -- anathema let him be!

- 9** to smo ve rekli, to sad i ponavljam: navjeuje li vam tko neko evan elje mimo onoga koje primiste, neka je proklet.

As we have said before, so I now say again: if any man preaches to you any gospel other than that which you received, let him be cursed.

as we have said before, and now say again, If any one to you may proclaim good news different from what ye did receive -- anathema let him be!

- 10** Doista, nastojim li ovo pridobiti ljude ili Boga? Ili idem li za tim da ljudima ugodim? Kad bih sveudilj nastojao ljudima ugaati, ne bih bio Kristov sluga.

For am I now seeking the favor of men, or of God? Or am I striving to please men? For if I were still pleasing men, I wouldn't be a servant of Christ.

for now men do I persuade, or God? or do I seek to please men? for if yet men I did please -- Christ's servant I should not be.

- 11** Obznanjujem vam, bra o: evanelje koje sam navje ivao nije od ljudi,

But I make known to you, brothers, concerning the gospel which was preached by me, that it is not according to man.

And I make known to you, brethren, the good news that were proclaimed by me, that it is not according to man,

12 niti ga ja od kojeg ovjeka primih ili nau ih, nego objavom Isusa Krista.

For neither did I receive it from man, nor was I taught it, but it came to me through revelation of Jesus Christ.

for neither did I from man receive it, nor was I taught [it], but through a revelation of Jesus Christ,

13 Ta uli ste za moje negdanje ponašanje u idovstvu: preko svake sam mjere progonio i pustoio Crkvu Boju

For you have heard of my way of living in time past in the Jews` religion, how that beyond measure I persecuted the assembly of God, and ravaged it.

for ye did hear of my behaviour once in Judaism, that exceedingly I was persecuting the assembly of God, and wasting it,

14 te sam u idovstvu, prerevno odan otakim predajama, nadmaio mnoge vršnjake u svojem narodu.

I advanced in the Jews` religion beyond many of my own age among my countrymen, being more exceedingly zealous for the traditions of my fathers.

and I was advancing in Judaism above many equals in age in mine own race, being more abundantly zealous of my fathers` deliverances,

15 Ali kad se Onomu koji me odvoji ve od maj ine utrobe i pozva milou svojom, svidjelo

But when it was the good pleasure of God, who separated me from my mother`s womb, and called me through his grace,

and when God was well pleased -- having separated me from the womb of my mother, and having called [me] through His grace --

16 otkriti mi Sina svoga da ga navje ujem meu poganima, odmah, ne posavjetovah se s tijelom i krvlju

to reveal his Son in me, that I might preach him among the Gentiles, I didn`t immediately confer with flesh and blood,

to reveal His Son in me, that I might proclaim him good news among the nations, immediately I conferred not with flesh and blood,

17 i ne uzi oh u Jeruzalem k onima koji bijahu apostoli prije mene, nego odoh u Arabiju pa se opet vratih u Damask.

nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me, but I went away into Arabia. Then I returned to Damascus.

nor did I go up to Jerusalem unto those who were apostles before me, but I went away to Arabia, and again returned to Damascus,

18 Onda nakon tri godine uzioh u Jeruzalem potraiti Kefu i ostadoh kod njega petnaest

Then after three years I went up to Jerusalem to visit Peter, and stayed with him fifteen days.

then, after three years I went up to Jerusalem to enquire about Peter, and remained with him fifteen days,

19 Od apostola ne vidjeh nikoga drugog osim Jakova, brata Gospodinova.

But of the other apostles I saw no one, except James, the Lord`s brother.

and other of the apostles I did not see, except James, the brother of the Lord.

20 to vam pišem, Bog mi je svjedok, ne laem.

Now about the things which I write to you, behold, before God, I`m not lying.

And the things that I write to you, lo, before God -- I lie not;

21 Zatim dooh u krajeve sirijske i cilicijske.

Then I came to the regions of Syria and Cilicia.

then I came to the regions of Syria and of Cilicia,

22 Osobno pak bijah nepoznat Kristovim crkvama u Judeji.

I was still unknown by face to the assemblies of Judea which were in Christ,

and was unknown by face to the assemblies of Judea, that [are] in Christ,

23 One su samo ule: "Negdanji na progonitelj sada navjeuje vjeru koju je neko pustoio"

but they only heard: "He who once persecuted us now preaches the faith that he once tried to destroy."

and only they were hearing, that `he who is persecuting us then, doth now proclaim good news -- the faith that then he was wasting;`

24 i slavile su Boga zbog mene.

They glorified God in me.

and they were glorifying God in me.

1 Zatim nakon etnaest godina opet uzi oh u Jeruzalem s Barnabom, a povedoh sa sobom i Tita.

Then after a period of fourteen years I went up again to Jerusalem with Barnabas, taking Titus also with me.

Then, after fourteen years again I went up to Jerusalem with Barnabas, having taken with me also Titus;

- 2 Uzioh po objavi i izloih im - napose uglednijima - evan elje koje propovijedam meu poganima da ne bih moda, ili da nisam, tr ao uzalud.**

I went up by revelation, and I laid before them the gospel which I preach among the Gentiles, but privately before those who were respected, for fear that I might be running, or had run, in vain.

and I went up by revelation, and did submit to them the good news that I preach among the nations, and privately to those esteemed, lest in vain I might run or did run;

- 3 ak ni Tit, pratilac moj, premda Grk, nije bio prisiljen obrezati se,**

But not even Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised.

but not even Titus, who [is] with me, being a Greek, was compelled to be circumcised --

- 4 i to radi uljeza, la ne brae, koja se uulja e da vrebaju slobodu koju imamo u Kristu Isusu, ne bi li nas uinili robovima.**

This was because of the false brothers secretly brought in, who stole in to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage;

and [that] because of the false brethren brought in unawares, who did come in privily to spy out our liberty that we have in Christ Jesus, that us they might bring under bondage,

- 5 Ne, ni na as im nismo popustili, nismo se podloili: da istina evanelja ostane kod vas!**

to whom we gave no place in the way of subjection, not for an hour, that the truth of the gospel might continue with you.

to whom not even for an hour we gave place by subjection, that the truth of the good news might remain to you.

- 6 A oni koji togod zna e - bili oni to bili, nije mi do toga, Bog ne gleda tko je tko - ti uglednici, uistinu, nita nisu pridometnuli.**

But from those who were reputed to be important (whatever they were, it makes no difference to me; God doesn't show partiality to man) -- they, I say, who were respected imparted nothing to me,

And from those who were esteemed to be something -- whatever they were then, it maketh no difference to me -- the face of man God accepteth not, for -- to me those esteemed did add nothing,

- 7 Nego naprotiv, vidjevi da mi je povjereno evanelje za neobrezane, kao Petru za obrezane -**

but to the contrary, when they saw that I had been entrusted with the gospel for the uncircumcision, even as Peter with the gospel for the circumcision

but, on the contrary, having seen that I have been entrusted with the good news of the uncircumcision, as Peter with [that] of the circumcision,

8 jer Onaj koji je bio na djelu po Petrovu apostolstvu me u obrezanima, bio je na djelu i po meni meu poganima -

(for he who appointed Peter to the apostleship of the circumcision appointed me also to the Gentiles);

for He who did work with Peter to the apostleship of the circumcision, did work also in me in regard to the nations,

9 i spoznavi milost koja mi je dana, Jakov, Kefa i Ivan, smatrani stupovima, pruži e meni i Barnabi desnice zajednitva: mi emo me u pogane, a oni meu obrezane!

and when they perceived the grace that was given to me, James and Cephas and John, they who were reputed to be pillars, gave to me and Barnabas the right hand of fellowship, that we should go to the Gentiles, and they to the circumcision.

and having known the grace that was given to me, James, and Cephas, and John, who were esteemed to be pillars, a right hand of fellowship they did give to me, and to Barnabas, that we to the nations, and they to the circumcision [may go],

10 Samo neka se sje amo siromaha, to sam revno i inio.

They only asked us to remember the poor -- which very thing I was also zealous to do.

only, of the poor that we should be mindful, which also I was diligent -- this very thing -- to do.

11 A kad Kefa stie u Antiohiju, u lice mu se usprotivih jer je zavrijedio osudu:

But when Peter came to Antioch, I resisted him to the face, because he stood condemned.

And when Peter came to Antioch, to the face I stood up against him, because he was blameworthy,

12 doista, prije nego stigo e neki od Jakova, blagovao je zajedno s poganima; a kad oni dooe, po eo se povlaiti i odvajati boje i se onih iz obrezanja.

For before some people came from James, he ate with the Gentiles. But when they came, he drew back and separated himself, fearing those who were of the circumcision.

for before the coming of certain from James, with the nations he was eating, and when they came, he was withdrawing and separating himself, fearing those of the circumcision,

13 Za njim se povedoe i ostali idovi te je i Barnaba zaveden tom prijetvornou.

The rest of the Jews joined him in his hypocrisy; so much that even Barnabas was carried away with their hypocrisy.

and dissemble with him also did the other Jews, so that also Barnabas was carried away by their dissimulation.

- 14 Ali kad vidjeh da ne hode ravno, po istini evan elja, rekoh Kefi pred svima: "Ako ti, idov, poganski ivi, a ne idovski, kako moe siliti pogane da se poidove?"**

But when I saw that they didn't walk uprightly according to the truth of the gospel, I said to Cephas before them all, "If you, being a Jew, live as the Gentiles do, and not as the Jews do, why do you compel the Gentiles to live as the Jews do?"

But when I saw that they are not walking uprightly to the truth of the good news, I said to Peter before all, "If thou, being a Jew, in the manner of the nations dost live, and not in the manner of the Jews, how the nations dost thou compel to Judaize?"

- 15 Mi smo podrijetlom idovi, a ne "grenici iz poganstva".**

"We, being Jews by nature, and not Gentile sinners, we by nature Jews, and not sinners of the nations,

- 16 Ali znamo: ovjek se ne opravdava po djelima Zakona, nego vjerom u Isusa Krista. Zato i mi u Krista Isusa povjerovasm da se opravdamo po vjeri u Krista, a ne po djelima Zakona jer se po djelima Zakona nitko ne e opravdati.**

yet knowing that a man is not justified by the works of the law but through the faith of Jesus Christ, even we believed in Christ Jesus, that we might be justified by faith in Christ, and not by the works of the law, because no flesh will be justified by the works of the law.

having known also that a man is not declared righteous by works of law, if not through the faith of Jesus Christ, also we in Christ Jesus did believe, that we might be declared righteous by the faith of Christ, and not by works of law, wherefore declared righteous by works of law shall be no flesh.

- 17 Ako se pak po tome to zaiskasm opravdati se u Kristu oitovalo da smo i mi grenici, nije li onda Krist u slu bi grijeha? Nipoto!**

But if, while we sought to be justified in Christ, we ourselves also were found sinners, is Christ a servant of sin? God forbid!

And if, seeking to be declared righteous in Christ, we ourselves also were found sinners, [is] then Christ a ministrant of sin? let it not be!

- 18 Doista, ako ponovno gradim to sam bio sruio, pokazujem da sam prijestupnik.**

For if I build up again those things which I destroyed, I prove myself a law-breaker.

for if the things I threw down, these again I build up, a transgressor I set myself forth;

- 19 Ta po Zakonu ja Zakonu umrijeh da Bogu ivim. S Kristom sam razapet.**

For I, through the law, died to the law, that I might live to God.

for I through law, did die, that to God I may live;

20 ivim, ali ne vie ja, nego ivi u meni Krist. A to sada ivim u tijelu, u vjeri ivim u Sina Bojega koji me ljubio i predao samoga sebe za mene.

I have been crucified with Christ, and it is no longer I that live, but Christ living in me. That life which I now live in the flesh, I live by faith in the Son of God, who loved me, and gave himself up for me.

with Christ I have been crucified, and live no more do I, and Christ doth live in me; and that which I now live in the flesh -- in the faith I live of the Son of God, who did love me and did give himself for me;

21 Ne dokidam milosti Boje! Doista, ako je opravdanje po Zakonu, onda je Krist uzalud I don't make void the grace of God. For if righteousness is through the law, then Christ died for nothing!"

I do not make void the grace of God, for if righteousness [be] through law -- then Christ died in vain.

1 O bezumni Galaani, tko li vas op ara? A pred oima vam je Isus Krist bio ocrtan kao Raspeti.

Foolish Galatians, who has bewitched you not to obey the truth, before whose eyes Jesus Christ was openly set forth among you as crucified?

O thoughtless Galatians, who did bewitch you, not to obey the truth -- before whose eyes Jesus Christ was described before among you crucified?

2 Ovo bih samo htio doznati od vas: jeste li primili Duha po djelima Zakona ili po vjeri u Poruku?

I just want to learn this from you. Did you receive the Spirit by the works of the law, or by hearing of faith?

this only do I wish to learn from you -- by works of law the Spirit did ye receive, or by the hearing of faith?

3 Tako li ste bezumni? Zapo eli ste u Duhu pa da sada u tijelu dovrите?

Are you so foolish? Having begun in the Spirit, are you now completed in the flesh?

so thoughtless are ye! having begun in the Spirit, now in the flesh do ye end?

4 Zar ste toliko toga uzalud doivjeli? A kad bi doista bilo uzalud!

Did you suffer so many things in vain, if it is indeed in vain?

so many things did ye suffer in vain! if, indeed, even in vain.

5 Onaj dakle koji vam daje Duha i ini me u vama silna djela, ini li to zbog djela Zakona ili zbog vjere u Poruku?

He therefore that supplies the Spirit to you, and works miracles among you, does he do it by the works of the law, or by hearing of faith?

He, therefore, who is supplying to you the Spirit, and working mighty acts among you -- by works of law or by the hearing of faith [is it]?

6 Tako Abraham povjerova Bogu i ura una mu se u pravednost.

Even as Abraham "believed God, and it was counted to him for righteousness."

according as Abraham did believe God, and it was reckoned to him -- to righteousness;

7 Shvatite dakle: oni od vjere, to su sinovi Abrahamovi.

Know therefore that those who are of faith, the same are sons of Abraham.

know ye, then, that those of faith -- these are sons of Abraham,

8 A Pismo, predvidjevi da Bog po vjeri opravdava pogane, unaprijed navijesti Abrahamu: U tebi e blagoslovljeni biti svi narodi.

The scripture, foreseeing that God would justify the Gentiles by faith, preached the gospel beforehand to Abraham, saying, "In you will all the nations be blessed."

and the Writing having foreseen that by faith God doth declare righteous the nations did proclaim before the good news to Abraham --

9 Tako: oni od vjere blagoslivlju se s vjernikom Abrahamom.

So then, those who are of faith are blessed with the faithful Abraham.

`Blessed in thee shall be all the nations;` so that those of faith are blessed with the faithful Abraham,

10 Doista, koji su god od djela Zakona, pod prokletstvom su. Ta pisano je: Proklet tko se god ne dri i tko ne vr*枚*i svega to je napisano u Knjizi Zakona.

For as many as are of the works of the law are under a curse. For it is written, "Cursed is everyone who doesn't continue in all things that are written in the book of the law, to do them."

for as many as are of works of law are under a curse, for it hath been written, `Cursed [is] every one who is not remaining in all things that have been written in the Book of the Law -- to do them,`

11 A da se pred Bogom nitko ne opravdava Zakonom, oito je jer: Pravednik e od vjere ivjeti.

Now that no man is justified by the law before God is evident, for, "The righteous will live by faith."

and that in law no one is declared righteous with God, is evident, because `The righteous by faith shall live;`

12 Zakon pak nije od vjere, nego veli: Tko ga vri, u njemu e na i ivot.

The law is not of faith, but, "He that does them will live in them."

and the law is not by faith, but -- `The man who did them shall live in them.`

- 13 Krist nas otkupi od prokletstva Zakona, postavi za nas prokletstvom - jer pisano je: Proklet je tko god visi na drvetu -**

Christ redeemed us from the curse of the law, having become a curse for us. For it is written, "Cursed is everyone who hangs on a tree,"

Christ did redeem us from the curse of the law, having become for us a curse, for it hath been written, `Cursed is every one who is hanging on a tree,`

- 14 da u Kristu Isusu na pogane doe blagoslov Abrahamov: da Obe anje, Duha, primimo po vjeri.**

that the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Christ Jesus; that we might receive the promise of the Spirit through faith.

that to the nations the blessing of Abraham may come in Christ Jesus, that the promise of the Spirit we may receive through the faith.

- 15 Brao, po ljudsku govorim: ve i ljudski valjan savez nitko ne ponitava niti mu to dodaje.**

Brothers, I speak like men. Though it is only a man`s covenant, yet when it has been confirmed, no one makes it void, or adds to it.

Brethren, as a man I say [it], even of man a confirmed covenant no one doth make void or doth add to,

- 16 A ova su obeanja dana Abrahamu i potomstvu njegovu. Ne veli se: "i potomcima" kao o mnogima, nego kao o jednomu: I potomstvu tvojemu, to jest Kristu.**

Now the promises were spoken to Abraham and to his seed. He doesn`t say, "To seeds," as of many, but as of one, "To your seed," which is Christ.

and to Abraham were the promises spoken, and to his seed; He doth not say, `And to seeds,` as of many, but as of one, `And to thy seed,` which is Christ;

- 17 Ovo ho u kazati: Saveza koji je Bog valjano sklopio ne obeskrepljuje Zakon, koji je nastao etiri stotine i trideset godina poslije, i ne dokida obe anja.**

Now I say this. A covenant confirmed beforehand by God in Christ, the law, which came four hundred and thirty years after, does not annul, so as to make the promise of no effect.

and this I say, A covenant confirmed before by God to Christ, the law, that came four hundred and thirty years after, doth not set aside, to make void the promise,

- 18 Doista, ako se batina zadobiva po Zakonu, ne zadobiva se po obeanju. A Abrahama je Bog po obe anju obdario.**

For if the inheritance is of the law, it is no more of promise; but God has granted it to Abraham by promise.

for if by law [be] the inheritance, [it is] no more by promise, but to Abraham through promise did God grant [it].

- 19** emu onda Zakon? Dometnut je poradi prekršaja dok ne doe potomstvo komu je namijenjeno obe anje; sastavljen je po anelima preko posrednika.

What then is the law? It was added because of transgressions, until the seed should come to whom the promise has been made. It was ordained through angels by the hand of a mediator.

Why, then, the law? on account of the transgressions it was added, till the seed might come to which the promise hath been made, having been set in order through messengers in the hand of a mediator --

- 20** Posrednika pak nema gdje je samo jedan. A Bog je jedan.

Now a mediator is not between one, but God is one.

and the mediator is not of one, and God is one --

- 21** Zar je dakle Zakon protiv obe anja Bojih? Nipoto! Jer da je dan Zakon koji bi mogao oivljavati, pravednost bi doista proizlazila iz Zakona.

Is the law then against the promises of God? Certainly not! For if there had been a law given which could make alive, most assuredly righteousness would have been of the law.

the law, then, [is] against the promises of God? -- let it not be! for if a law was given that was able to make alive, truly by law there would have been the righteousness,

- 22** Ali je Pismo sve zatvorilo pod grijeh da se, po vjeri u Isusa Krista, obeano dade onima koji vjeruju.

But the scriptures shut up all things under sin, that the promise by faith in Jesus Christ might be given to those who believe.

but the Writing did shut up the whole under sin, that the promise by faith of Jesus Christ may be given to those believing.

- 23** Prije dolaska vjere, pod Zakonom zatvoreni, bili smo uvani za vjeru koja se imala

But before faith came, we were kept in custody under the law, shut up to the faith which should afterwards be revealed.

And before the coming of the faith, under law we were being kept, shut up to the faith about to be revealed,

- 24** Tako nam je Zakon bio nadzirateljem sve do Krista da se po vjeri opravdamo.

So that the law has become our tutor to bring us to Christ, that we might be justified by faith.

so that the law became our child-conductor -- to Christ, that by faith we may be declared righteous,

- 25** A otkako je nadola vjera, nismo vie pod nadzirateljem.

But now that faith is come, we are no longer under a tutor.

and the faith having come, no more under a child-conductor are we,

26 Uistinu, svi ste sinovi Boji, po vjeri u Kristu Isusu.

For you are all sons of God, through faith in Christ Jesus.

for ye are all sons of God through the faith in Christ Jesus,

27 Doista, koji ste god u Krista krteni, Kristom se zaodjenuste.

For as many of you as were baptized into Christ have put on Christ.

for as many as to Christ were baptized did put on Christ;

28 Nema vie: idov - Grk! Nema vie: rob - slobodnjak! Nema vie: muko - ensko! Svi ste vi Jedan u Kristu Isusu!

There is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free man, there is neither male nor female; for you are all one in Christ Jesus.

there is not here Jew or Greek, there is not here servant nor freeman, there is not here male and female, for all ye are one in Christ Jesus;

29 Ako li ste Kristovi, onda ste Abrahamovo potomstvo, batinici po obeanju.

If you are Christ`s, then you are Abraham`s seed, heirs according to promise.

and if ye [are] of Christ then of Abraham ye are seed, and according to promise -- heirs.

1 Ho u rei: sve dok je batinik maloljetan, ništa se ne razlikuje od roba premda je gospodar svega:

But I say that so long as the heir is a child, he is no different from a bondservant, though he is lord of all;

And I say, so long time as the heir is a babe, he differeth nothing from a servant -- being lord of all,

2 pod skrbcnicima je i upraviteljima sve do dana koji je odredio otac.

but is under guardians and stewards until the day appointed by the father.

but is under tutors and stewards till the time appointed of the father,

3 Tako i mi: dok bijasmo maloljetni, robovasmo poelima svijeta.

So we also, when we were children, were held in bondage under the elements of the world.

so also we, when we were babes, under the elements of the world were in servitude,

4 A kada do e punina vremena, odasla Bog Sina svoga: od ene bi roen, Zakonu podloan

But when the fullness of the time came, God sent forth his Son, born to a woman, born under the law,

and when the fulness of time did come, God sent forth His Son, come of a woman, come under law,

5 da podlonike Zakona otkupi te primimo posinstvo.

that he might redeem those who were under the law, that we might receive the adoption of sons.

that those under law he may redeem, that the adoption of sons we may receive;

6 A budu i da ste sinovi, odasla Bog u srca vaa Duha Sina svoga koji klie: "Abba! O e!"

Because you are sons, God sent forth the Spirit of his Son into our hearts, crying, "Abba! Father!"

and because ye are sons, God did send forth the spirit of His Son into your hearts, crying, 'Abba, Father!'

7 Tako vie nisi rob nego sin; ako pak sin, onda i batinik po Bogu.

So you are no longer a bondservant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

so that thou art no more a servant, but a son, and if a son, also an heir of God through Christ.

8 Onda dok jo niste poznavali Boga, sluili ste bogovima koji po naravi to nisu.

However at that time, not knowing God, you were in bondage to those who by nature are no gods.

But then, indeed, not having known God, ye were in servitude to those not by nature gods,

9 Ali sada kad ste spoznali Boga - zapravo, kad je Bog spoznao vas - kako se sad opet vraate k nemo nim i bijednim poelima i opet im, ponovno, ho ete robovati?

But now that you have come to know God, or rather to be known by God, why do you turn back again to the weak and miserable elements, to which you desire to be in bondage all over again?

and now, having known God -- and rather being known by God -- how turn ye again unto the weak and poor elements to which anew ye desire to be in servitude?

10 Dane pomno opsluujete, i mjesece, i vremena, i godine!

You observe days, months, seasons, and years.

days ye observe, and months, and times, and years!

11 Sve se bojim za vas! Da se moda nisam uzalud trudio oko vas!

I am afraid for you, that I might have wasted my labor for you.

I am afraid of you, lest in vain I did labour toward you.

12 Postanite, brao, molim vas, kao ja jer i ja postadoh kao vi. Ni im me niste povrijedili.

I beg you, brothers, become as I am, for I also have become as you are. You did me no wrong,

Become as I [am] -- because I also [am] as ye brethren, I beseech you; to me ye did no hurt,

13 Znate: prvi sam vam put za bolesti navjeivao evan elje.

but you know that because of weakness of the flesh I preached the gospel to you the first time.

and ye have known that through infirmity of the flesh I did proclaim good news to you at the first,

14 Svoju kunju, moje tijelo, niste ni prezreli ni odbacili, nego ste me primili kao anela Bojega, kao Krista Isusa.

That which was a temptation to you in my flesh, you didn't despise nor reject; but you received me as an angel of God, even as Christ Jesus.

and my trial that [is] in my flesh ye did not despise nor reject, but as a messenger of God ye did receive me -- as Christ Jesus;

15 Gdje je sada ono vae blaženstvo? Svjedoim vam doista: kad bi bilo mogu e, oi biste svoje bili iskopali i dali mi ih.

What has become of the blessing you enjoyed? For I testify to you that, if possible, you would have plucked out your eyes and given them to me.

what then was your happiness? for I testify to you, that if possible, your eyes having plucked out, ye would have given to me;

16 Tako? Postadoh li vam neprijateljem propovijedaju i vam istinu?

So then, have I become your enemy by telling you the truth?

so that your enemy have I become, being true to you?

17 Oni revnuju za vas, ne asno, nego - odvojiti vas ho e da onda vi za njih revnujete.

They zealously seek you in no good way. No, they desire to alienate you, that you may seek them.

they are zealous for you -- [yet] not well, but they wish to shut us out, that for them ye may be zealous;

18 Dobro je da se za vas revnuje u dobru uvijek, a ne samo kad sam nazoan kod vas,

But it is always good to be zealous in a good cause, and not only when I am present with you.

and [it is] good to be zealously regarded, in what is good, at all times, and not only in my being present with you;

19 dje ice moja, koju ponovno u trudovima raam dok se Krist ne oblikuje u vama.

My little children, of whom I am again in travail until Christ is formed in you--

my little children, of whom again I travail in birth, till Christ may be formed in you,

20 Htio bih sada biti kod vas, pa i jezik promijeniti, jer ne znam to bih s vama.

but I could wish to be present with you now, and to change my tone, for I am perplexed about you.

and I was wishing to be present with you now, and to change my voice, because I am in doubt about you.

21 Recite mi vi, koji elite biti pod Zakonom, zar ne užete Zakona?

Tell me, you that desire to be under the law, don't you listen to the law?

Tell me, ye who are willing to be under law, the law do ye not hear?

22 Ta pisano je da je Abraham imao dva sina, jednoga od ropkinje i jednoga od slobodne.

For it is written that Abraham had two sons, one by the handmaid, and one by the free woman.

for it hath been written, that Abraham had two sons, one by the maid-servant, and one by the free-woman,

23 Ali onaj od ropkinje roen je po tijelu, a onaj od slobodne snagom obe anja.

However, the son by the handmaid was born according to the flesh, but the son by the free woman was born through promise.

but he who [is] of the maid-servant, according to flesh hath been, and he who [is] of the free-woman, through the promise;

24 To je slika. Doista, te ene dva su Saveza: jedan s brda Sinaja, koji raa za ropstvo - to je Hagara.

These things contain an allegory, for these are two covenants. One is from Mount Sinai, bearing children to bondage, which is Hagar.

which things are allegorized, for these are the two covenants: one, indeed, from mount Sinai, to servitude bringing forth, which is Hagar;

25 Jer Hagara zna i brdo Sinaj u Arabiji i odgovara sadanjem Jeruzalemu jer robuje zajedno sa svojom djecom.

Now this Hagar is Mount Sinai in Arabia, and answers to the Jerusalem that exists now, for she is in bondage with her children.

for this Hagar is mount Sinai in Arabia, and doth correspond to the Jerusalem that now [is], and is in servitude with her children,

26 Onaj pak Jeruzalem gore slobodan je; on je majka naa.

But the Jerusalem that is above is free, which is our mother.

and the Jerusalem above is the free-woman, which is mother of us all,

- 27** Pisano je doista: Klij, nerotkinjo, koja ne ra a, podvikuj od radosti, ti to ne zna za trudove!
Jer osamljena vie djece ima negoli udana.

For it is written, "Rejoice, you barren who don't bear. Break forth and shout, you that don't travail. For more are the children of the desolate than of her who has the husband."

for it hath been written, `Rejoice, O barren, who art not bearing; break forth and cry, thou who art not travailing, because many [are] the children of the desolate -- more than of her having the husband.`

- 28** Vi ste, brao, kao Izak, djeca obe anja.

Now we, brothers, as Isaac was, are children of promise.

And we, brethren, as Isaac, are children of promise,

- 29** I kao to je onda onaj po tijelu roeni progonio onoga po duhu ro enoga, tako je i sada.

But as then, he who was born according to the flesh persecuted him who was born according to the Spirit, so also it is now.

but as then he who was born according to the flesh did persecute him according to the spirit, so also now;

- 30** Nego, to veli Pismo? Otjeraj slukinju i sina njezina jer sin slukinje ne smije biti batinik sa sinom slobodne.

However what does the scripture say? "Throw out the handmaid and her son, for the son of the handmaid will not inherit with the son of the free woman."

but what saith the Writing? `Cast forth the maid-servant and her son, for the son of the maid-servant may not be heir with the son of the free-woman;`

- 31** Zato, brao, nismo djeca ropkinje nego slobodne.

Therefore, brothers, we are not children of a handmaid, but of the free woman.

then, brethren, we are not a maid-servant's children, but the free-woman's.

- 1** Za slobodu nas Krist oslobodi! Drite se dakle i ne dajte se ponovno u jaram ropstva!

Stand firm therefore in the liberty by which Christ has made us free, and don't be entangled again with a yoke of bondage.

In the freedom, then, with which Christ did make you free -- stand ye, and be not held fast again by a yoke of servitude;

- 2** Evo ja, Pavao, velim vam: ako se obre□ete, Krist vam nita nee koristiti.

Behold, I, Paul, tell you that if you receive circumcision, Christ will profit you nothing.

lo, I Paul do say to you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing;

- 3** I ponovno jam im svakom ovjeku koji se obree: du 螞 an je opsluivati sav Zakon.

Yes, I testify again to every man who receives circumcision, that he is a debtor to do the whole law.

and I testify again to every man circumcised, that he is a debtor to do the whole law;

- 4 Prekinuli ste s Kristom vi koji se u Zakonu mislite opravdati; iz milosti ste ispali.**

You are alienated from Christ, you desire to be justified by the law. You have fallen away from grace.

ye were freed from the Christ, ye who in law are declared righteous; from the grace ye fell away;

- 5 Jer mi po Duhu iz vjere oekujemo pravednost, nadu svoju.**

For we, through the Spirit, by faith wait for the hope of righteousness.

for we by the Spirit, by faith, a hope of righteousness do wait for,

- 6 Uistinu, u Kristu Isusu nita ne vrijedi ni obrezanje ni neobrezanje, nego - vjera ljubavlju djelotvorna.**

For in Christ Jesus neither circumcision amounts to anything, nor uncircumcision, but faith working through love.

for in Christ Jesus neither circumcision availeth anything, nor uncircumcision, but faith through love working.

- 7 Dobro ste tr ali; tko li vas je samo sprijeio da se vie ne pokoravate istini?**

You were running well! Who interfered with you that you should not obey the truth?

Ye were running well; who did hinder you -- not to obey the truth?

- 8 Ta pobuda nije od Onoga koji vas zove!**

This persuasion is not from him who calls you.

the obedience [is] not of him who is calling you!

- 9 Malo kvasca cijelo tijesto ukvasa.**

A little yeast grows through the whole lump.

a little leaven the whole lump doth leaven;

- 10 Ja se uzdam u vas u Gospodinu: vi ne ete drukije misliti. A tko vas zbunjuje, snosit e osudu, tko god bio.**

I have confidence toward you in the Lord that you will think no other way. But he who troubles you will bear his judgment, whoever he is.

I have confidence in regard to you in the Lord, that ye will be none otherwise minded; and he who is troubling you shall bear the judgment, whoever he may be.

- 11 A ja, brao, ako sveudilj propovijedam obrezanje, zato me sveudilj progone? Onda je obeskrijepljena sablazan kri 噪a!**

But I, brothers, if I still preach circumcision, why am I still persecuted? Then the stumbling-block of the cross has been removed.

And I, brethren, if uncircumcision I yet preach, why yet am I persecuted? then hath the stumbling-block of the cross been done away;

12 Ukopili se oni koji vas podbunjuju!

I wish that those who disturb you would cut themselves off.

O that even they would cut themselves off who are unsettling you!

13 Doista vi ste, brao, na slobodu pozvani! Samo neka ta sloboda ne bude izlikom tijelu, nego - ljubavlju sluite jedni drugima.

For you, brothers, were called for freedom. Only don't use your freedom for gain to the flesh, but through love be servants to one another.

For ye -- to freedom ye were called, brethren, only not the freedom for an occasion to the flesh, but through the love serve ye one another,

14 Ta sav je Zakon ispunjen u jednoj jedinoj rije i, u ovoj: Ljubi blinjega svoga kao sebe samoga!

For the whole law is fulfilled in one word, in this: "You shall love your neighbor as yourself."

for all the law in one word is fulfilled -- in this: `Thou shalt love thy neighbor as thyself;`

15 Ako li pak jedni druge grizete i gloete, pazite da jedni druge ne prodrete.

But if you bite and devour one another, be careful that you don't consume one another. and if one another ye do bite and devour, see -- that ye may not by one another be consumed.

16 Ho u rei: po Duhu ivite pa ne ete ugaati poudi tijela!

But I say, walk by the Spirit, and you won't fulfill the lust of the flesh.

And I say: In the Spirit walk ye, and the desire of the flesh ye may not complete;

17 Jer tijelo udi protiv Duha, a Duh protiv tijela. Doista, to se jedno drugomu protivi da ne inite to hoete.

For the flesh lusts against the Spirit, and the Spirit against the flesh; for these are contrary the one to the other, that you may not do the things that you desire.

for the flesh doth desire contrary to the Spirit, and the Spirit contrary to the flesh, and these are opposed one to another, that the things that ye may will -- these ye may not do;

18 Ali ako vas Duh vodi, niste pod Zakonom.

But if you are led by the Spirit, you are not under the law.

and if by the Spirit ye are led, ye are not under law.

19 A o ita su djela tijela. To su: bludnost, neisto a, razvratnost,

Now the works of the flesh are obvious, which are: adultery, sexual immorality, uncleanness, lustfulness,

And manifest also are the works of the flesh, which are: Adultery, whoredom, uncleanness, lasciviousness,

20 idolopoklonstvo, vraanje, neprijateljstva, sva a, ljubomor, srdbe, spletkarenja, razdori, stranarenja,

idolatry, sorcery, hatred, strife, jealousies, outbursts of anger, rivalries, divisions, idolatry, witchcraft, hatred, strifes, emulations, wraths, rivalries, dissensions, sects,

21 zavisti, pijan evanja, pijanke i tome slino. Unaprijed vam kaem, kao □to vam ve reko: koji takvo to ine, kraljevstva Bojega nee batiniti.

envyings, murders, drunkenness, orgies, and things like these; of which I forewarn you, even as I did forewarn you, that those who practice such things will not inherit the kingdom of God.

envyings, murders, drunkennesses, revellings, and such like, of which I tell you before, as I also said before, that those doing such things the reign of God shall not inherit.

22 Plod je pak Duha: ljubav, radost, mir, velikodušnost, uslunost, dobrota, vjernost, But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness, And the fruit of the Spirit is: Love, joy, peace, long-suffering, kindness, goodness, faith,

23 blagost, uzdrljivost. Protiv tih nema zakona.

gentleness, and self-control. Against such things there is no law.

meekness, temperance: against such there is no law;

24 Koji su Kristovi, razapee tijelo sa strastima i poudama.

Those who belong to Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and lusts. and those who are Christ`s, the flesh did crucify with the affections, and the desires;

25 Ako ivimo po Duhu, po Duhu se i ravnajmo!

If we live by the Spirit, let`s also walk by the Spirit.

if we may live in the Spirit, in the Spirit also we may walk;

26 Ne hlepimo za tatom slavom! Ne izazivajmo jedni druge, ne zavijajmo jedni drugima!

Let`s not become conceited, provoking one another, and envying one another.

let us not become vain-glorious -- one another provoking, one another envying!

1 Bra o, ako se tko i zatekne u kakvu prijestupu, vi, duhovni, takva ispravljajte u duhu blagosti. A pazi na samoga sebe da i ti ne podlegne napasti.

Brothers, even if a man is caught in some fault, you who are spiritual must restore such a one in a spirit of gentleness; looking to yourself so that you also aren`t tempted.

Brethren, if a man also may be overtaken in any trespass, ye who [are] spiritual restore such a one in a spirit of meekness, considering thyself -- lest thou also may be tempted;

2 Nosite jedni bremena drugih i tako ete ispuniti zakon Kristov!

Bear one another`s burdens, and so fulfill the law of Christ.

of one another the burdens bear ye, and so fill up the law of the Christ,

3 Jer misli li tko da jest togod, a nije ništa, sam sebe vara.

For if a man thinks himself to be something when he is nothing, he deceives himself.

for if any one doth think [himself] to be something -- being nothing -- himself he doth deceive;

4 Svatko neka ispita sam svoje djelo pa e onda u samom sebi imati ime se diiti, a ne u usporedbi s drugim.

But let each man test his own work, and then he will take pride in himself and not in his neighbor.

and his own work let each one prove, and then in regard to himself alone the glorying he shall have, and not in regard to the other,

5 Ta svatko e nositi svoj teret.

For each man will bear his own burden.

for each one his own burden shall bear.

6 Koji se ui Rije i, neka sva dobra dijeli sa svojim uiteljem.

But let him who is taught in the word share all good things with him who teaches.

And let him who is instructed in the word share with him who is instructing -- in all good things.

7 Ne varajte se: Bog se ne da izrugivati! to tko sije, to e i eti!

Don`t be deceived. God is not mocked, for whatever a man sows, that will he also reap.

Be not led astray; God is not mocked; for what a man may sow -- that also he shall reap,

8 Doista, tko sije u tijelo svoje, iz tijela e eti raspadljivost, a tko sije u duh, iz duha e eti ivot vjeni.

For he who sows to his own flesh will from the flesh reap corruption. But he who sows to the Spirit will from the Spirit reap eternal life.

because he who is sowing to his own flesh, of the flesh shall reap corruption; and he who is sowing to the Spirit, of the Spirit shall reap life age-during;

9 Neka nam ne dozlogrdi initi dobro: ako ne sustanemo, u svoje emo vrijeme eti!

Let us not be weary in doing good, for we will reap in due season, if we don`t give up.

and in the doing good we may not be faint-hearted, for at the proper time we shall reap -- not desponding;

- 10 Dakle, dok imamo vremena, inimo dobro svima, ponajpa e domaima u vjeri.**

So then, as we have opportunity, let us work that which is good toward all men, and especially toward those who are of the household of the faith.

therefore, then, as we have opportunity, may we work the good to all, and especially unto those of the household of the faith.

- 11 Gledajte kolikim vam slovima piem svojom rukom.**

See with what large letters I write to you with my own hand.

Ye see in how large letters I have written to you with my own hand;

- 12 Svi koji se ho e praviti vani tijelom, sile vas na obrezanje, samo da zbog kria Kristova ne bi trpjeli progonstvo.**

As many as desire to look good in the flesh, they compel you to be circumcised; only that they may not be persecuted for the cross of Christ.

as many as are willing to make a good appearance in the flesh, these constrain you to be circumcised -- only that for the cross of the Christ they may not be persecuted,

- 13 Ta ni sami obrezani ne opsluuju Zakona, ali hoe da se vi obreete da bi se mogli ponositi va枚im tijelom.**

For even they who receive circumcision don`t keep the law themselves, but they desire to have you circumcised, that they may boast in your flesh.

for neither do those circumcised themselves keep the law, but they wish you to be circumcised, that in your flesh they may glory.

- 14 A ja, Boe sauvaj da bih se i im ponosio osim kriem Gospodina naega Isusa Krista po kojem je meni svijet raspet i ja svijetu.**

But far be it from me to boast, except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which the world has been crucified to me, and I to the world.

And for me, let it not be -- to glory, except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which to me the world hath been crucified, and I to the world;

- 15 Uistinu, niti je to obrezanje niti neobrezanje, nego - novo stvorenje.**

For neither is circumcision anything, nor uncircumcision, but a new creation.

for in Christ Jesus neither circumcision availeth anything, nor uncircumcision, but a new creation;

- 16 A na sve koji se ovoga pravila budu drali, i na sveg Izraela Bojega - mir i milosre!**

As many as will walk by this rule, peace and mercy be on them, and on God`s Israel.

and as many as by this rule do walk -- peace upon them, and kindness, and on the Israel of God!

17 Ubudu e neka mi nitko ne dodijava jer ja na svom tijelu nosim biljege Isusove!

From now on, let no one cause me any trouble, for I bear the marks of Jesus branded on my body.

Henceforth, let no one give me trouble, for I the scars of the Lord Jesus in my body do bear.

18 Milost Gospodina naega Isusa Krista s duhom vaim, brao! Amen

The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers. Amen.

The grace of our Lord Jesus Christ [is] with your spirit, brethren! Amen.

1 Pavao, po volji Bojoj apostol Krista Isusa: svetima koji su u Efezu i vjernima u Isusu

Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, to the saints who are at Ephesus, and the faithful in Christ Jesus:

Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, to the saints who are in Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:

2 Milost vam i mir od Boga, Oca naega, i Gospodina Isusa Krista!

Grace to you and peace from God our Father and the Lord, Jesus Christ.

Grace to you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!

3 Blagoslovljen Bog i Otac Gospodina naega Isusa Krista, on koji nas blagoslovi svakim blagoslovom duhovnim u nebesima, u Kristu.

Blessed be the God and Father of our Lord, Jesus Christ, who has blessed us with every spiritual blessing in the heavenly places in Christ;

Blessed [is] the God and Father of our Lord Jesus Christ, who did bless us in every spiritual blessing in the heavenly places in Christ,

4 Tako: u njemu nas sebi izabra prije postanka svijeta da budemo sveti i bez mane pred even as he chose us in him before the foundation of the world, that we would be holy and without blemish before him in love;

according as He did choose us in him before the foundation of the world, for our being holy and unblemished before Him, in love,

5 u ljubavi nas predodredi za posinstvo, za sebe, po Isusu Kristu, dobrohotnou svoje volje, having predestined us for adoption as sons through Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his desire,

having foreordained us to the adoption of sons through Jesus Christ to Himself, according to the good pleasure of His will,

6 na hvalu Slave svoje milosti. Njome nas zamilova u Ljubljenome

to the praise of the glory of his grace, which he freely bestowed on us in the Beloved,

to the praise of the glory of His grace, in which He did make us accepted in the beloved,

- 7 u kome, njegovom krvlju, imamo otkupljenje, otputenje prijestupa po bogatstvu njegove milosti.**
in whom we have our redemption through his blood, the forgiveness of our trespasses, according to the riches of his grace,
in whom we have the redemption through his blood, the remission of the trespasses, according to the riches of His grace,
- 8 Nju preobilno u nas uli zajedno sa svom mudro^u i razumijevanjem**
which he made to abound toward us in all wisdom and prudence,
in which He did abound toward us in all wisdom and prudence,
- 9 obznanivi nam otajstvo svoje volje po dobrohotnom naumu svojem ^uto ga prije u njemu zasnova**
making known to us the mystery of his will, according to his good pleasure which he purposed in him
having made known to us the secret of His will, according to His good pleasure, that He purposed in Himself,
- 10 da se provede punina vremena: uglaviti u Kristu sve - na nebesima i na zemlji.**
to an administration of the fullness of the times, to sum up all things in Christ, the things in the heavens, and the things on the earth, in him;
in regard to the dispensation of the fulness of the times, to bring into one the whole in the Christ, both the things in the heavens, and the things upon the earth -- in him;
- 11 U njemu, u kome i nama - predodreenima po naumu Onoga koji sve izvodi po odluci svoje volje - u dio pade**
in whom also we were made a heritage, having been foreordained according to the purpose of him who works all things after the counsel of his will;
in whom also we did obtain an inheritance, being foreordained according to the purpose of Him who the all things is working according to the counsel of His will,
- 12 da budemo na hvalu Slave njegove - mi koji smo se ve prije nadali u Kristu.**
to the end that we should be to the praise of his glory, we who had before hoped in Christ: for our being to the praise of His glory, [even] those who did first hope in the Christ,
- 13 U njemu ste i vi, poto ste uli Rije istine - evanelje spasenja svoga - u njemu ste, prigrilivi vjeru, ope aeni Duhom obe anim, Svetim,**
in whom you also, having heard the word of the truth, the gospel of your salvation, -- in whom, having also believed, you were sealed with the Holy Spirit of promise,
in whom ye also, having heard the word of the truth -- the good news of your salvation -- in whom also having believed, ye were sealed with the Holy Spirit of the promise,

14 koji je zalog nae batine: otkupljenja, posvojenja - na hvalu Slave njegove.

who is a pledge of our inheritance, to the redemption of God`s own possession, to the praise of his glory.

which is an earnest of our inheritance, to the redemption of the acquired possession, to the praise of His glory.

**15 Zato i ja, otkad sam uo za vau vjeru u Gospodinu Isusu i za ljubav prema svima svetima,
For this cause I also, having heard of the faith in the Lord Jesus which is among you, and the love which you have toward all the saints,**

Because of this I also, having heard of your faith in the Lord Jesus, and the love to all the saints,

16 ne prestajem zahvaljivati za vas i sje ati vas se u svojim molitvama:

don`t cease to give thanks for you, making mention in my prayers,

do not cease giving thanks for you, making mention of you in my prayers,

17 Bog Gospodina naega Isusa Krista, Otac Slave, dao vam Duha mudrosti i objave kojom ete ga spoznati;

that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give to you a spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him;

that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of the glory, may give to you a spirit of wisdom and revelation in the recognition of him,

18 prosvijetlio vam o i srca da upoznate koje li nade u pozivu njegovu, koje li bogate slave u batini njegovoj meu svetima

having the eyes of your hearts enlightened, that you may know what is the hope of his calling, what are the riches of the glory of his inheritance in the saints,

the eyes of your understanding being enlightened, for your knowing what is the hope of His calling, and what the riches of the glory of His inheritance in the saints,

19 i koje li prekomjerne veli ine u moi njegovoj prema nama koji vjerujemo: ona je primjerena djelotvornosti sile i snage njegove

and what is the exceeding greatness of his power toward us who believe, according to that working of the strength of his might

and what the exceeding greatness of His power to us who are believing, according to the working of the power of His might,

20 koju na djelu pokaza u Kristu, kad ga uskrisi od mrtvih i posjede sebi zdesna na

which he worked in Christ, when he raised him from the dead, and made him to sit at his right hand in the heavenly places,

which He wrought in the Christ, having raised him out of the dead, and did set [him] at His right hand in the heavenly [places],

- 21 iznad svakog Vrhovnitva i Vlasti i Mo i i Gospodstva i svakog imena imenovana ne samo na ovom svijetu nego i u budućem.**
far above all rule, and authority, and power, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come.
far above all principality, and authority, and might, and lordship, and every name named, not only in this age, but also in the coming one;
- 22 Sve mu podloi pod noge, a njega postavi - nad svime - Glavom Crkvi,**
He put all things in subjection under his feet, and gave him to be head over all things to the assembly,
and all things He did put under his feet, and did give him -- head over all things to the assembly,
- 23 koja je Tijelo njegovo, punina Onoga koji sve u svima ispunja.**
which is his body, the fullness of him who fills all in all.
which is his body, the fulness of Him who is filling the all in all,
- 1 I vi bijaste mrtvi zbog grijeha**
You were made alive when you were dead through your trespasses and sins,
Also you -- being dead in the trespasses and the sins,
- 2 u kojima ste neko ivjeli po Eonu ovoga svijeta, po Knezu vlasti zraka, po tomu duhu koji sada djeluje u sinovima neposlunima.**
in which you once walked according to the course of this world, according to the prince of the powers of the air, of the spirit who now works in the sons of disobedience;
in which once ye did walk according to the age of this world, according to the ruler of the authority of the air, of the spirit that is now working in the sons of disobedience,
- 3 Meu njima smo i mi neko ivjeli u poudama tijela svoga, udovoljavajui prohtjevima tijela i udi, te po naravi bijasmo djeca gnjeva kao i drugi.**
among whom we also all once lived in the lust of our flesh, doing the desires of the flesh and of the mind, and were by nature children of wrath, even as the rest.
among whom also we all did walk once in the desires of our flesh, doing the wishes of the flesh and of the thoughts, and were by nature children of wrath -- as also the others,
- 4 Ali Bog, bogat milosrem, zbog velike ljubavi kojom nas uzljubi,**
But God, being rich in mercy, for his great love with which he loved us,
and God, being rich in kindness, because of His great love with which He loved us,

- 5 nas koji bijasmo mrtvi zbog grijestupa, oivi zajedno s Kristom - milo u ste spaeni! -**
even when we were dead through our trespasses, made us alive together with Christ (by grace have you been saved),
even being dead in the trespasses, did make us to live together with the Christ, (by grace ye are having been saved,)
- 6 te nas zajedno s njim uskrisi i posadi na nebesima u Kristu Isusu:**
and raised us up with him, and made us to sit with him in the heavenly places in Christ Jesus,
and did raise [us] up together, and did seat [us] together in the heavenly [places] in Christ Jesus,
- 7 da u dobrohotnosti prema nama u Kristu Isusu pokae buduim vjekovima preobilno bogatstvo milosti svoje.**
that in the ages to come he might show the exceeding riches of his grace in kindness toward us in Christ Jesus;
that He might show, in the ages that are coming, the exceeding riches of His grace in kindness toward us in Christ Jesus,
- 8 Ta milo u ste spaeni po vjeri! I to ne po sebi! Boji je to dar!**
for by grace you have been saved through faith, and that not of yourselves; it is the gift of God,
for by grace ye are having been saved, through faith, and this not of you -- of God the gift,
- 9 Ne po djelima, da se ne bi tko hvastao.**
not of works, that no one would boast.
not of works, that no one may boast;
- 10 Njegovo smo djelo, stvoreni u Kristu Isusu za dobra djela, koja Bog unaprijed pripravi da u njima ivimo.**
For we are his workmanship, created in Christ Jesus for good works, which God prepared before that we would walk in them.
for of Him we are workmanship, created in Christ Jesus to good works, which God did before prepare, that in them we may walk.
- 11 Spominjite se stoga da neko bijaste neznaboci u tijelu - neobrezanicima su vas zvali oni koji se zovu obrezani, rukom, na tijelu -**
Therefore remember that once you, the Gentiles in the flesh, who are called "uncircumcision" by that which is called "circumcision," (in the flesh, made by hands);
Wherefore, remember, that ye [were] once the nations in the flesh, who are called Uncircumcision by that called Circumcision in the flesh made by hands,

- 12** i da u ono vrijeme bijaste izvan Krista, udaljeni od građanstva izraelskoga, tui Savezima obe anja, bez nade bijaste i neznaboci na svijetu.

that you were at that time separate from Christ, alienated from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of the promise, having no hope and without God in the world.

that ye were at that time apart from Christ, having been alienated from the commonwealth of Israel, and strangers to the covenants of the promise, having no hope, and without God, in the world;

- 13** Sada pak, u Kristu Isusu, vi koji neko bijaste daleko, do oste blizu - po Krvi Kristovoj.
But now in Christ Jesus you who once were far off are made near in the blood of Christ.
and now, in Christ Jesus, ye being once afar off became nigh in the blood of the Christ,

- 14** Doista, on je mir na, on koji od dvoga uini jedno: pregradu razdvojnica, neprijateljstvo razori u svome tijelu.

For he is our peace, who made both one, and broke down the middle wall of partition, for he is our peace, who did make both one, and the middle wall of the enclosure did break down,

- 15** Zakon zapovijedi s propisima obeskrjepi da u sebi, uspostavljaju i mir, od dvojice sazda jednoga novog ovjeka

having abolished in the flesh the hostility, the law of commandments contained in ordinances, that he might create in himself one new man of the two, making peace;

the enmity in his flesh, the law of the commands in ordinances having done away, that the two he might create in himself into one new man, making peace,

- 16** te obojicu u jednome Tijelu izmiri s Bogom po kriju, ubivši u sebi neprijateljstvo.

and might reconcile them both in one body to God through the cross, having killed the hostility thereby.

and might reconcile both in one body to God through the cross, having slain the enmity in it,

- 17** I doe te navijesti mir vama daleko i mir onima blizu,

He came and preached peace to you who were far off, and peace to those who were near.

and having come, he did proclaim good news -- peace to you -- the far-off and the nigh,

- 18** jer po njemu jedni i drugi u jednome Duhu imamo pristup Ocu.

For through him we both have our access in one Spirit to the Father.

because through him we have the access -- we both -- in one Spirit unto the Father.

- 19 Tako dakle vie niste tu inci ni pridolice, nego sugraani ste svetih i uku ani Boji**
So then you are no longer strangers and sojourners, but you are fellow citizens with the saints, and of the household of God,
Then, therefore, ye are no more strangers and foreigners, but fellow-citizens of the saints, and of the household of God,
- 20 nazidani na temelju apostola i proroka, a zaglavni je kamen sam Krist Isus.**
being built on the foundation of the apostles and prophets, Christ Jesus himself being the chief cornerstone;
being built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being chief corner-[stone],
- 21 U njemu je sva graevina povezana i raste u hram svet u Gospodinu.**
in whom the whole building, fitted together, grows into a holy temple in the Lord;
in whom all the building fitly framed together doth increase to an holy sanctuary in the Lord,
- 22 U njemu ste i vi ugra eni u prebivalite Boje u Duhu.**
in whom you also are built together for a habitation of God in the Spirit.
in whom also ye are builded together, for a habitation of God in the Spirit.
- 1 Radi toga ja, Pavao, suanj Krista Isusa za vas pogane...**
For this cause I, Paul, am the prisoner of Christ Jesus on behalf of you Gentiles,
For this cause, I Paul, the prisoner of Christ Jesus for you the nations,
- 2 Zacijelo ste uli za rasporedbu milosti Boje koja mi je dana za vas:**
if it is so that you have heard of the administration of that grace of God which was given me toward you;
if, indeed, ye did hear of the dispensation of the grace of God that was given to me in regard to you,
- 3 objavom mi je obznanjeno otajstvo, kako netom ukratko opisah.**
how that by revelation the mystery was made known to me, as I wrote before in few words,
that by revelation He made known to me the secret, according as I wrote before in few [words] --
- 4 itajui to, moete doku iti kako ja shvaam Kristovo otajstvo,**
whereby, when you read, you can perceive my understanding in the mystery of Christ;
in regard to which ye are able, reading [it], to understand my knowledge in the secret of the Christ,

- 5** koje nije bilo obznanjeno sinovima ljudskim drugih narataja. Ono je sada u Duhu objavljeno svetim njegovim apostolima i prorocima:
 which in other generations was not made known to the sons of men, as it has now been revealed to his holy apostles and prophets in the Spirit;
 which in other generations was not made known to the sons of men, as it was now revealed to His holy apostles and prophets in the Spirit --
- 6** da su pogani subařtinici i "sutijelo" i sudionici obeanja u Kristu Isusu - po evan elju,
 that the Gentiles are fellow heirs, and fellow members of the body, and fellow partakers of the promise in Christ Jesus through the gospel,
 that the nations be fellow-heirs, and of the same body, and partakers of His promise in the Christ, through the good news,
- 7** kojega postadoh posluiteljem darom milosti Boje koja mi je dana djelotvornou snage njegove.
 whereof I was made a servant, according to the gift of that grace of God which was given me according to the working of his power.
 of which I became a ministrant, according to the gift of the grace of God that was given to me, according to the working of His power;
- 8** Meni, najmanjemu od svih svetih, dana je ova milost: poganima biti blagovjesnikom neistraivog bogatstva Kristova
 To me, the very least of all saints, was this grace given, to preach to the Gentiles the unsearchable riches of Christ,
 to me -- the less than the least of all the saints -- was given this grace, among the nations to proclaim good news -- the untraceable riches of the Christ,
- 9** i osvjetliti rasporedbu otajstva, pred vjekovima skrivena u Bogu, koji sve stvori,
 and to make all men see what is the administration of the mystery which for ages has been hidden in God, who created all things through Jesus Christ;
 and to cause all to see what [is] the fellowship of the secret that hath been hid from the ages in God, who the all things did create by Jesus Christ,
- 10** da sada - po Crkvi - Vrhovni 枚tvima i Vlastima na nebesima bude obznanjena mnogolika mudrost Boja
 to the intent that now through the assembly the manifold wisdom of God might be made known to the principalities and the powers in the heavenly places,
 that there might be made known now to the principalities and the authorities in the heavenly [places], through the assembly, the manifold wisdom of God,
- 11** zasnovana - po naumu o vjekovima - u Kristu Isusu Gospodinu naemu.
 according to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus, our Lord;
 according to a purpose of the ages, which He made in Christ Jesus our Lord,

- 12 U njemu, s pouzdanjem po vjeri u njega, imamo slobodan pristup.**
in whom we have boldness and access in confidence through our faith in him.
in whom we have the freedom and the access in confidence through the faith of him,
- 13 Zato ne klonite, molim, s nevolja mojih za vas! One su slava vaa!**
Therefore I ask that you may not lose heart at my troubles for you, which are your glory.
wherefore, I ask [you] not to faint in my tribulations for you, which is your glory.
- 14 Zato prigibam koljena pred Ocem,**
For this cause, I bow my knees to the Father of our Lord, Jesus Christ,
For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,
- 15 od koga ime svakom oinstvu na nebu i na zemlji:**
from whom every family in heaven and on earth is named,
of whom the whole family in the heavens and on earth is named,
- 16 neka vam dadne po bogatstvu Slave svoje oja ati se po Duhu njegovu u snazi za unutarjeg ovjeka**
that he would grant you, according to the riches of his glory, that you may be strengthened with power through his Spirit in the inward man;
that He may give to you, according to the riches of His glory, with might to be strengthened through His Spirit, in regard to the inner man,
- 17 da po vjeri Krist prebiva u srcima vaim te u ljubavi ukorijenjeni i utemeljeni**
that Christ may dwell in your hearts through faith; to the end that you, being rooted and grounded in love,
that the Christ may dwell through the faith in your hearts, in love having been rooted and founded,
- 18 mognete shvatiti sa svima svetima 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤀 to je Duina i irina i Visina i Dubina**
may be strengthened to comprehend with all the saints what is the breadth and length and height and depth,
that ye may be in strength to comprehend, with all the saints, what [is] the breadth, and length, and depth, and height,
- 19 te spoznati nadspoznatljivu ljubav Kristovu da se ispunite do sve Punine Boje.**
and to know Christ`s love which surpasses knowledge, that you may be filled to all the fullness of God.
to know also the love of the Christ that is exceeding the knowledge, that ye may be filled -- to all the fulness of God;

20 Onomu pak koji snagom u nama djelatnom moe uiniti mnogo izobilnije nego li mi moliti ili zamisliti -

Now to him who is able to do exceedingly abundantly above all that we ask or think, according to the power that works in us,

and to Him who is able above all things to do exceeding abundantly what we ask or think, according to the power that is working in us,

21 Njemu slava u Crkvi i u Kristu Isusu za sva pokoljenja vijeka vjekovje noga! Amen.

to him be the glory in the assembly and in Christ Jesus to all generations forever and ever. Amen.

to Him [is] the glory in the assembly in Christ Jesus, to all the generations of the age of the ages. Amen.

1 Zaklinjem vas dakle ja, suanj u Gospodinu: sa svom poniznou i blago u, sa strpljivou ivite dostojno poziva kojim ste pozvani!

I therefore, the prisoner in the Lord, beg you to walk worthily of the calling with which you were called,

Call upon you, then, do I -- the prisoner of the Lord -- to walk worthily of the calling with which ye were called,

2 Podnosite jedni druge u ljubavi;

with all lowliness and humility, with longsuffering, bearing with one another in love;

with all lowliness and meekness, with long-suffering, forbearing one another in love,

3 trudite se sa uvati jedinstvo Duha svezom mira!

being eager to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.

being diligent to keep the unity of the Spirit in the bond of the peace;

4 Jedno tijelo i jedan Duh - kao to ste i pozvani na jednu nadu svog poziva!

There is one body, and one Spirit, even as you also were called in one hope of your one body and one Spirit, according as also ye were called in one hope of your calling;

5 Jedan Gospodin! Jedna vjera! Jedan krst!

one Lord, one faith, one baptism,

one Lord, one faith, one baptism,

6 Jedan Bog i Otac sviju, nad svima i po svima i u svima!

one God and Father of all, who is over all, and through all, and in us all.

one God and Father of all, who [is] over all, and through all, and in you all,

7 A svakomu je od nas dana milost po mjeri dara Kristova.

**But to each one of us was the grace given according to the measure of the gift of Christ,
and to each one of you was given the grace, according to the measure of the gift of Christ,**

8 Zato veli: Na visinu uzae vode i sunje, dade dare ljudima.

Therefore he says, "When he ascended on high, he led captivity captive, and gave gifts to men."

wherefore, he saith, `Having gone up on high he led captive captivity, and gave gifts to men,` --

9 Ono "uzae" - to drugo zna i doli to da i sie u donje krajeve, na zemlju?

Now this, "He ascended," what is it but that he also first descended into the lower parts of the earth?

and that, he went up, what is it except that he also went down first to the lower parts of the earth?

10 Koji si e, isti je onaj koji i uzae ponad svih nebesa da sve ispuni.

He who descended is the same also who ascended far above all the heavens, that he might fill all things.

he who went down is the same also who went up far above all the heavens, that He may fill all things --

11 On i "dade" jedne za apostole, druge za proroke, jedne opet za evan eliste, a druge za pastire i uitelje

He gave some to be apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, shepherds and teachers;

and He gave some [as] apostles, and some [as] prophets, and some [as] proclaimers of good news, and some [as] shepherds and teachers,

12 da opremi svete za djelo sluenja, za izgraivanje Tijela Kristova

for the perfecting of the saints, to the work of serving, to the building up of the body of Christ;

unto the perfecting of the saints, for a work of ministration, for a building up of the body of the Christ,

13 dok svi ne prispijemo do jedinstva vjere i spoznaje Sina Bojega, do ovjeka savrena, do mjere uzrasta punine Kristove:

until we all attain to the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, to a full grown man, to the measure of the stature of the fullness of Christ;

till we may all come to the unity of the faith and of the recognition of the Son of God, to a perfect man, to a measure of stature of the fulness of the Christ,

- 14** da vie ne budemo nejaad kojom se valovi poigravaju i koje goni svaki vjetar nauka u ovom kockanju ljudskom, u lukavosti to put kr i zabludi.

that we may no longer be children, tossed back and forth and carried about with every wind of doctrine, by the trickery of men, in craftiness, after the wiles of error;

that we may no more be babes, tossed and borne about by every wind of the teaching, in the sleight of men, in craftiness, unto the artifice of leading astray,

- 15** Nego, istinujui u ljubavi da poradimo te sve uzraste u Njega, koji je Glava, Krist, but speaking truth in love, we may grow up in all things into him, who is the head, Christ; and, being true in love, we may increase to Him [in] all things, who is the head -- the Christ;

- 16** od kojega sve Tijelo, uskla eno i povezano svakovrsnim zglobom zbrinjavanja po djelotvornosti primjerenoj svakomu pojedinom dijelu, promie svoj rast na sazi ivanje u ljubavi.

from whom all the body, being fitted and knit together through that which every joint supplies, according to the working in measure of each individual part, makes the body increase to the building up of itself in love.

from whom the whole body, being fitly joined together and united, through the supply of every joint, according to the working in the measure of each single part, the increase of the body doth make for the building up of itself in love.

- 17** Ovo govorim i zaklinjem u Gospodinu: ne ivite vie kao to pogani ive - u ispraznosti pameti njihove:

This I say therefore, and testify in the Lord, that you no longer walk as the rest of the Gentiles also walk, in the vanity of their mind,

This, then, I say, and I testify in the Lord; ye are no more to walk, as also the other nations walk, in the vanity of their mind,

- 18** zamraena uma, udaljeni od ivota Bo□jega, sve zbog neznanja koje je u njima, zbog okorjelosti srca njihova.

being darkened in their understanding, alienated from the life of God, because of the ignorance that is in them, because of the hardening of their hearts;

being darkened in the understanding, being alienated from the life of God, because of the ignorance that is in them, because of the hardness of their heart,

- 19** Sami su sebe otupili i podali se razvratnosti da bi u pohlepi poinjali svaku ne istou.

who having become callous gave themselves up to lust, to work all uncleanness with greediness.

who, having ceased to feel, themselves did give up to the lasciviousness, for the working of all uncleanness in greediness;

- 20 Vi pak ne nau iste tako Krista,
But you did not learn Christ that way;
and ye did not so learn the Christ,**
- 21 ako ste ga doista uli i u njemu bili pou eni kako je istina u Isusu:
if indeed you heard him, and were taught in him, even as truth is in Jesus:
if so be ye did hear him, and in him were taught, as truth is in Jesus;**
- 22 da vam je odloiti prijanje ponaanje, starog ovjeka, koga varave poude vode u propast,
that you put away, as concerning your former way of life, the old man, that grows corrupt
after the lusts of deceit;
ye are to put off concerning the former behaviour the old man, that is corrupt according to
the desires of the deceit,**
- 23 a obnavljati se duhom svoje pameti
and that you be renewed in the spirit of your mind,
and to be renewed in the spirit of your mind,**
- 24 i obu i novog ovjeka, po Bogu stvorena u pravednosti i svetosti istine.
and put on the new man, that like God has been created in righteousness and holiness of
truth.
and to put on the new man, which, according to God, was created in righteousness and
kindness of the truth.**
- 25 Zato odloite la ȩ i govorite istinu jedan drugomu jer udovi smo jedni drugima.
Therefore, putting away falsehood, speak truth each one with his neighbor. For we are
members one of another.
Wherefore, putting away the lying, speak truth each with his neighbour, because we are
members one of another;**
- 26 Srdite se, ali ne grijeite! Sunce nek ne zae nad vaom srbom
"Be angry, and don` t sin." Don` t let the sun go down on your wrath,
be angry and do not sin; let not the sun go down upon your wrath,**
- 27 i ne dajite mjesta avlu.
neither give place to the devil.
neither give place to the devil;**

- 28** Tko je krao, neka vie ne krade, nego neka se radije trudi svojim rukama priskrbljivati da ima to podijeliti s potrebnim.

Let him who stole steal no more; but rather let him labor, working with his hands the thing that is good, that he may have something to give to him who has need.

whoso is stealing let him no more steal, but rather let him labour, working the thing that is good with the hands, that he may have to impart to him having need.

- 29** Nikakva nevaljala rije neka ne izlazi iz vaih usta, nego samo dobra, da prema potrebi sazi uje i milost iskae sluateljima.

Let no corrupt speech proceed out of your mouth, but such as is good for building up as the need may be, that it may give grace to those who hear.

Let no corrupt word out of your mouth go forth, but what is good unto the needful building up, that it may give grace to the hearers;

- 30** I ne alostite Duha Svetoga, Bojega, kojim ste opea eni za Dan otkupljenja!

Don't grieve the Holy Spirit of God, in whom you were sealed to the day of redemption.

and make not sorrowful the Holy Spirit of God, in which ye were sealed to a day of redemption.

- 31** Daleko od vas svaka gorina, i srdba, i gnjev, i vika, i hula sa svom opako 瘡u!

Let all bitterness, wrath, anger, outcry, and slander, be put away from you, with all malice.

Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil-speaking, be put away from you, with all malice,

- 32** Naprotiv! Budite jedni drugima dobrostivi, milosrdni; pratajte jedni drugima kao 嚙to i Bog u Kristu nama oprosti.

Be kind to one another, tenderhearted, forgiving each other, just as God also in Christ forgave you.

and become one to another kind, tender-hearted, forgiving one another, according as also God in Christ did forgive you.

- 1** Budite dakle nasljedovatelji Boji kao djeca ljubljena

Be therefore imitators of God, as beloved children.

Become, then, followers of God, as children beloved,

- 2** i hodite u ljubavi kao to je i Krist ljubio vas i sebe predao za nas kao prinos i rtvu Bogu na ugodan miris.

Walk in love, even as Christ also loved you, and gave himself up for us, an offering and a sacrifice to God for a sweet-smelling fragrance.

and walk in love, as also the Christ did love us, and did give himself for us, an offering and a sacrifice to God for an odour of a sweet smell,

3 A bludnost i svaka neisto a ili pohlepa neka se i ne spominje meu vama, kako dolikuje svetima!

But sexual immorality, and all uncleanness, or covetousness, let it not even be mentioned among you, as becomes saints;

and whoredom, and all uncleanness, or covetousness, let it not even be named among you, as becometh saints;

4 Ni prostota, ni ludorija, ni dvosmislica, to se ne prili i, nego radije zahvaljivanje! nor filthiness, nor foolish talking, or jesting, which are not appropriate; but rather giving of thanks.

also filthiness, and foolish talking, or jesting, -- the things not fit -- but rather

5 Jer dobro znajte ovo: nijedan bludnik, ili bestidnik, ili pohlepnik - taj idolopoklonik - nema batine u kraljevstvu Kristovu i Bojemu.

Know this for sure, that no sexually immoral person, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, has any inheritance in the kingdom of Christ and God.

for this ye know, that every whoremonger, or unclean, or covetous person, who is an idolater, hath no inheritance in the reign of the Christ and God.

6 Nitko neka vas ispraznim rijeima ne zavarava: zbog toga dolazi gnjev Boji na sinove neposlušne.

Let no man deceive you with empty words. For because of these things, the wrath of God comes on the sons of disobedience.

Let no one deceive you with vain words, for because of these things cometh the anger of God upon the sons of the disobedience,

7 Nemajte dakle nita s njima!

Don't be therefore partakers with them.

become not, then, partakers with them,

8 Da, neko bijaste tama, a sada ste svjetlost u Gospodinu: kao djeca svjetlosti hodite -

For you were once darkness, but are now light in the Lord. Walk as children of light, for ye were once darkness, and now light in the Lord; as children of light walk ye,

9 plod je svjetlosti svaka dobrota, pravednost i istina -

for the fruit of the Spirit is in all goodness and righteousness and truth,

for the fruit of the Spirit [is] in all goodness, and righteousness, and truth,

10 i odlucite se za ono to je milo Gospodinu.

proving what is well-pleasing to the Lord.

proving what is well-pleasing to the Lord,

- 11 A nemajte udjela u jalovim djelima tame, nego ih dapae raskrinkavajte,**
Have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather even reprove them.
and have no fellowship with the unfruitful works of the darkness and rather even convict,
- 12 jer to potajno ine, sramota je i govoriti.**
For the things which are done by them in secret, it is a shame even to speak of.
for the things in secret done by them it is a shame even to speak of,
- 13 A sve to se raskrinka, pod svjetlou postaje sjajno; to je pak sjajno, svjetlost je.**
But all things, when they are reproved, are revealed by the light, for everything that is revealed is light.
and all the things reproved by the light are manifested, for everything that is manifested is light;
- 14 Zato veli: "Probudi se, ti 𐄂to spava, ustani od mrtvih i zasvijetljet e ti Krist."**
Therefore he says, "Awake, you who sleep, and arise from the dead, and Christ will shine on you."
wherefore he saith, `Arouse thyself, thou who art sleeping, and arise out of the dead, and the Christ shall shine upon thee.`
- 15 Razmotrite dakle pomno kako ivite! Ne kao ludi, nego kao mudri!**
Therefore watch carefully how you walk, not as unwise, but as wise;
See, then, how exactly ye walk, not as unwise, but as wise,
- 16 Iskupljujte vrijeme jer dani su zli!**
redeeming the time, because the days are evil.
redeeming the time, because the days are evil;
- 17 Zato ne budite nerazumni, nego shvatite 枚to je volja Gospodnja!**
Therefore don` t be foolish, but understand what the will of the Lord is.
because of this become not fools, but -- understanding what [is] the will of the Lord,
- 18 I ne opijajte se vinom u kojem je razuzdanost, nego - punite se Duhom!**
Don` t be drunken with wine, in which is an abandoned life, but be filled with the Spirit,
and be not drunk with wine, in which is dissoluteness, but be filled in the Spirit,
- 19 Razgovarajte meu sobom psalmima, hvalospjevima i duhovnim pjesmama! Pjevajte i slavite Gospodina u svom srcu!**
speaking to one another in psalms, hymns, and spiritual songs; singing, and singing praises in your heart to the Lord;
speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord,

- 20 Svagda i za sve zahvaljujte Bogu i Ocu u imenu Gospodina naega Isusa Krista!**
giving thanks always for all things in the name of our Lord, Jesus Christ, to God, even the Father;
giving thanks always for all things, in the name of our Lord Jesus Christ, to the God and Father;
- 21 Podloni budite jedni drugima u strahu Kristovu!**
subjecting yourselves one to another in the fear of Christ.
subjecting yourselves to one another in the fear of God.
- 22 □ ene svojim muevima kao Gospodinu!**
Wives, be subject to your own husbands, as to the Lord.
The wives! to your own husbands subject yourselves, as to the Lord,
- 23 Jer mu je glava ene kao i Krist Glava Crkve - On, Spasitelj Tijela.**
For the husband is the head of the wife, and Christ also is the head of the assembly, being himself the savior of the body.
because the husband is head of the wife, as also the Christ [is] head of the assembly, and he is saviour of the body,
- 24 Pa kao to se Crkva podlae Kristu, tako i ene muevima u svemu!**
But as the assembly is subject to Christ, so let the wives also be to their husbands in everything.
but even as the assembly is subject to Christ, so also [are] the wives to their own husbands in everything.
- 25 Muevi, ljubite svoje ene kao to je Krist ljubio Crkvu te sebe predao za nju**
Husbands, love your wives, even as Christ also loved the assembly, and gave himself up for it;
The husbands! love your own wives, as also the Christ did love the assembly, and did give himself for it,
- 26 da je posveti, oistivi je kupelji vode uz rije**
that he might sanctify it, having cleansed it by the washing of water with the word,
that he might sanctify it, having cleansed [it] with the bathing of the water in the saying,
- 27 te sebi predvede Crkvu slavnu, bez ljage i nabora ili ega takva, nego da bude sveta i bez mane.**
that he might present the assembly to himself gloriously, not having spot or wrinkle or any such thing; but that it should be holy and without blemish.
that he might present it to himself the assembly in glory, not having spot or wrinkle, or any of such things, but that it may be holy and unblemished;

- 28 Tako treba da i muevi ljube svoje 螞ene kao svoja tijela. Tko ljubi svoju enu, sebe ljubi.**
Even so ought husbands also to love their own wives as their own bodies. He who loves his own wife loves himself.
so ought the husbands to love their own wives as their own bodies: he who is loving his own wife -- himself he doth love;
- 29 Ta nitko nikada ne mrzi svoga tijela, nego ga hrani i njeguje kao i Krist Crkvu.**
For no man ever hated his own flesh; but nourishes and cherishes it, even as Christ also the assembly;
for no one ever his own flesh did hate, but doth nourish and cherish it, as also the Lord -- the assembly,
- 30 Doista, mi smo udovi njegova Tijela!**
because we are members of his body, of his flesh and bones.
because members we are of his body, of his flesh, and of his bones;
- 31 Stoga e uvijek ostaviti oca i majku da prione uza svoju enu; dvoje njih bit e jedno tijelo.**
"For this cause a man will leave his father and mother, and will be joined to his wife. The two will become one flesh."
`for this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined to his wife, and they shall be -- the two -- for one flesh;`
- 32 Otajstvo je to veliko! Ja smjeram na Krista i na Crkvu.**
This mystery is great, but I speak in regard of Christ and of the assembly.
this secret is great, and I speak in regard to Christ and to the assembly;
- 33 Dakle, neka svaki od vas ljubi svoju enu kao samog sebe, a 枳ena neka potuje svog mua.**
Nevertheless each of you must also love his own wife even as himself; and let the wife see that she respects her husband.
but ye also, every one in particular -- let each his own wife so love as himself, and the wife -- that she may reverence the husband.
- 1 Djeco, sluajte svoje roditelje u Gospodinu jer to je pravedno.**
Children, obey your parents in the Lord, for this is right.
The children! obey your parents in the Lord, for this is righteous;
- 2 Potuj oca svoga i majku - to je prva zapovijed s obeanjem:**
"Honor your father and mother," which is the first commandment with a promise:
honour thy father and mother,

3 da ti dobro bude i da dugo ivi枚 na zemlji.

"that it may be well with you, and you may live long on the earth."

which is the first command with a promise, `That it may be well with thee, and thou mayest live a long time upon the land.`

4 A vi, oevi, ne srdite djece svoje, nego ih odgajajte stegom i urazumljivanjem

You fathers, don` t provoke your children to wrath, but nurture them in the discipline and instruction of the Lord.

And the fathers! provoke not your children, but nourish them in the instruction and admonition of the Lord.

5 Robovi, sluajte svoje zemaljske gospodare kao Krista - sa strahom i trepetom, u jednostavnosti srca.

Servants, be obedient to those who according to the flesh are your masters, with fear and trembling, in singleness of your heart, as to Christ;

The servants! obey the masters according to the flesh with fear and trembling, in the simplicity of your heart, as to the Christ;

6 Ne naoko, kao oni koji se ulaguju ljudima, nego kao sluge Kristove koje zdu蛸no vre volju Boju;

not in the way of service only when eyes are on you, as men-pleasers; but as servants of Christ, doing the will of God from the heart;

not with eye-service as men-pleasers, but as servants of the Christ, doing the will of God out of soul,

7 dragovoljno slue - kao Gospodinu, a ne ljudima,

with good will doing service, as to the Lord, and not to men;

with good-will serving, as to the Lord, and not to men,

8 znajui da e svatko, bio on rob ili slobodnjak, uini li to dobro, za to dobiti pla u od Gospodina.

knowing that whatever good thing each one does, he will receive the same again from the Lord, whether he is bound or free.

having known that whatever good thing each one may do, this he shall receive from the Lord, whether servant or freeman.

9 I vi, gospodari, isto se tako vladajte prema njima: kanite se prijetnje, znajui da je i njihov i va Gospodar na nebesima i da u njega nema pristranosti.

You masters, do the same things to them, and give up threatening, knowing that he who is both their Master and yours is in heaven, and there is no partiality with him.

And the masters! the same things do ye unto them, letting threatening alone, having known that also your Master is in the heavens, and acceptance of persons is not with him.

10 Ubudu e jaajte se u Gospodinu i u silnoj snazi njegovoj.

Finally, be strong in the Lord, and in the strength of his might.

As to the rest, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might;

11 Obucite svu opremu Boju da se mognete oduprijeti lukavstvima avlovim.

Put on the whole armor of God, that you may be able to stand against the wiles of the devil.

put on the whole armour of God, for your being able to stand against the wiles of the devil,

12 Jer nije nam se boriti protiv krvi i mesa, nego protiv Vrhovnitava, protiv Vlasti, protiv upravljaa ovoga mra noga svijeta, protiv zlih duhova po nebesima.

For our wrestling is not against flesh and blood, but against the principalities, against the powers, against the world`s rulers of the darkness of this age, and against the spiritual hosts of wickedness in the heavenly places.

because we have not the wrestling with blood and flesh, but with the principalities, with the authorities, with the world-rulers of the darkness of this age, with the spiritual things of the evil in the heavenly places;

13 Zbog toga posegnite za svom opremom Bojom da uzmognete odoljeti u dan zli i odrati se kada sve nadvladate.

Therefore, put on the whole armor of God, that you may be able to withstand in the evil day, and, having done all, to stand.

because of this take ye up the whole armour of God, that ye may be able to resist in the day of the evil, and all things having done -- to stand.

14 Drite se dakle! Opaite bedra istinom, obucite oklop pravednosti,

Stand therefore, having the utility belt of truth buckled around your waist, and having put on the breastplate of righteousness,

Stand, therefore, having your loins girt about in truth, and having put on the breastplate of the righteousness,

15 potpaite noge spremnou za evan elje mira!

and having fitted your feet with the preparation of the gospel of peace;

and having the feet shod in the preparation of the good-news of the peace;

16 U svemu imajte uza se tit vjere: njime ete mo i ugasiti ognjene strijele Zloga.

above all, taking up the shield of faith, with which you will be able to quench all the fiery darts of the evil one.

above all, having taken up the shield of the faith, in which ye shall be able all the fiery darts of the evil one to quench,

- 17** **Uzmite i kacigu spasenja i ma Duha, to jest Rije Boju.**
Take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God;
and the helmet of the salvation receive, and the sword of the Spirit, which is the saying of God,
- 18** **Svakovrsnom se molitvom i pronjom u svakoj prigodi u Duhu molite. Poradi toga i bdijte sa svom ustrajnou i molitvom za sve svete,**
with all prayer and requests, praying at all times in the Spirit, and being watchful to this end in all perseverance and requests for all the saints:
through all prayer and supplication praying at all times in the Spirit, and in regard to this same, watching in all perseverance and supplication for all the saints --
- 19** **i za me, da mi se otvore usta i dade rije hrabro obznaniti otajstvo evanelja**
On my behalf, that utterance may be given to me in opening my mouth, to make known with boldness the mystery of the gospel,
and in behalf of me, that to me may be given a word in the opening of my mouth, in freedom, to make known the secret of the good news,
- 20** **kojeg sam poslanik u okovima, da se ohrabrim o njemu kako treba govoriti.**
for which I am an ambassador in chains; that in it I may speak boldly, as I ought to speak.
for which I am an ambassador in a chain, that in it I may speak freely -- as it behoveth me to speak.
- 21** **A da i vi znate to je sa mnom, kako mi je, o svemu e vas obavijestiti Tihik, ljubljeni brat i vjerni posluitelj u Gospodinu.**
But that you also may know my affairs, how I am doing, Tychicus, the beloved brother and faithful servant in the Lord, will make known to you all things;
And that ye may know -- ye also -- the things concerning me -- what I do, all things make known to you shall Tychicus, the beloved brother and faithful ministrant in the Lord,
- 22** **Njega aljem k vama ba zato da znate kako smo i da ohrabri srca vaa.**
whom I have sent to you for this very purpose, that you may know our state, and that he may comfort your hearts.
whom I did send unto you for this very thing, that ye might know the things concerning us, and that he might comfort your hearts.
- 23** **Mir brai i ljubav, s vjerom, od Boga Oca i Gospodina Isusa Krista!**
Peace be to the brothers, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.
Peace to the brethren, and love, with faith, from God the Father, and the Lord Jesus Christ!

24 Milost sa svima koji ljube Gospodina naega Isusa Krista - u neraspadljivosti.

Grace be with all those who love our Lord Jesus Christ with incorruptible love.

The grace with all those loving our Lord Jesus Christ -- undecayingly! Amen.

1 Pavao i Timotej, sluge Krista Isusa, svima svetima u Kristu Isusu koji su u Filipima, s nadglednicima i posluiteljima.

Paul and Timothy, servants of Christ Jesus; To all the saints in Christ Jesus who are at Philippi, with the overseers and deacons:

Paul and Timotheus, servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus who are in Philippi, with overseers and ministrants;

2 Milost vam i mir od Boga, Oca naega, i Gospodina Isusa Krista!

Grace to you, and peace from God, our Father, and the Lord, Jesus Christ.

Grace to you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

3 Zahvaljujem Bogu svomu kad vas se god sjetim.

I thank my God whenever I remember you,

I give thanks to my God upon all the remembrance of you,

4 Uvijek se u svakoj svojoj molitvi za vas s radou molim

always in every request of mine on behalf of you all making my requests with joy,

always, in every supplication of mine for you all, with joy making the supplication,

5 zbog vaeg udjela u evan elju od onoga prvog dana sve do sada -

for your fellowship in furtherance of the gospel from the first day until now;

for your contribution to the good news from the first day till now,

6 uvjeren u ovo: Onaj koji otpoe u vama dobro djelo, dovit e ga do Dana Krista Isusa.

being confident of this very thing, that he who began a good work in you will complete it until the day of Jesus Christ.

having been confident of this very thing, that He who did begin in you a good work, will perform [it] till a day of Jesus Christ,

7 I pravo je da tako osjeam o svima vama! Ta ja vas nosim u srcu jer u okovima mojim i u obrani i utvrivanju evanelja svi ste vi suzajedni ari moje milosti.

It is even right for me to think this way on behalf of all of you, because I have you in my heart, inasmuch as, both in my bonds and in the defense and confirmation of the gospel, you all are partakers with me of grace.

according as it is righteous for me to think this in behalf of you all, because of my having you in the heart, both in my bonds, and [in] the defence and confirmation of the good news, all of you being fellow-partakers with me of grace.

- 8 Bog mi je doista svjedok koliko udim za svima vama srcem Isusa Krista!**
For God is my witness, how I long after all of you in the tender mercies of Christ Jesus.
For God is my witness, how I long for you all in the bowels of Jesus Christ,
- 9 I molim za ovo: da ljubav vaa sve vie i vie raste u spoznanju i potpunu pronicanju**
This I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and all discernment;
and this I pray, that your love yet more and more may abound in full knowledge, and all judgment,
- 10 te mognete prosuditi to je najbolje da budete isti i besprijekorni za Dan Kristov,**
so that you may approve the things that are excellent; that you may be sincere and without offense to the day of Christ;
for your proving the things that differ, that ye may be pure and offenceless -- to a day of Christ,
- 11 puni ploda pravednosti po Isusu Kristu - na slavu i hvalu Boju.**
being filled with the fruits of righteousness, which are through Jesus Christ, to the glory and praise of God.
being filled with the fruit of righteousness, that [is] through Jesus Christ, to the glory and praise of God.
- 12 A ho u da znate, brao: ovaj se moj udes pa e okrenuo u napredovanje evanelja**
Now I desire to have you know, brothers, that the things which happened to me have turned out rather to the progress of the gospel;
And I wish you to know, brethren, that the things concerning me, rather to an advancement of the good news have come,
- 13 tako da se moji okovi u Kristu razglasie u svem pretoriju i me u svima drugima,**
so that my bonds became revealed in Christ throughout the whole praetorian guard, and to all the rest;
so that my bonds have become manifest in Christ in the whole praetorium, and to the other places -- all,
- 14 a veina bra e u Gospodinu, ohrabrena mojim okovima, jo se vie usuuje neustraivo zboriti Rije .**
and that most of the brothers in the Lord, being confident through my bonds, are more abundantly bold to speak the word of God without fear.
and the greater part of the brethren in the Lord, having confidence by my bonds, are more abundantly bold -- fearlessly to speak the word.

- 15 Neki, istina, propovijedaju Krista iz zavisti i nadmetanja, a neki iz dobre volje:**
Some indeed preach Christ even out of envy and strife, and some also out of good will.
Certain, indeed, even through envy and contention, and certain also through good-will, do preach the Christ;
- 16 ovi iz ljubavi jer znaju da sam ovdje za obranu evanjelja;**
The former preach Christ from selfish ambition, not sincerely, thinking that they add affliction to my chains;
the one, indeed, of rivalry the Christ do proclaim, not purely, supposing to add affliction to my bonds,
- 17 oni pak Krista navje uju iz suparnitva, neiskreno - mislei da e tako oteati nevolju mojih okova.**
but the latter out of love, knowing that I am appointed for the defense of the gospel.
and the other out of love, having known that for defence of the good news I am set:
- 18 Pa to onda? Samo se na svaki nain, bilo himbeno, bilo istinito, Krist navje uje. I tome se radujem, a i radovat u se.**
What does it matter? Only that in every way, whether in pretense or in truth, Christ is proclaimed. I rejoice in this, yes, and will rejoice.
what then? in every way, whether in pretence or in truth, Christ is proclaimed -- and in this I rejoice, yea, and shall rejoice.
- 19 Jer znadem: po vaoj molitvi i pomo i Duha Isusa Krista to e mi biti na spasenje,**
For I know that this will turn out to my salvation, through your supplication and the supply of the Spirit of Jesus Christ,
For I have known that this shall fall out to me for salvation, through your supplication, and the supply of the Spirit of Christ Jesus,
- 20 kako eljno i o ekujem i nadam se da se ni zbog ega ne u smesti, nego da e se mojom posvemanjom odva~~n~~nou - kako uvijek tako i sada - Krist uzveli ati u mome tijelu, bilo ivotom, bilo smru.**
according to my earnest expectation and hope, that I will in no way be put to shame, but with all boldness, as always, now also Christ will be magnified in my body, whether by life, or by death.
according to my earnest expectation and hope, that in nothing I shall be ashamed, and in all freedom, as always, also now Christ shall be magnified in my body, whether through life or through death,
- 21 Ta meni je ivjeti Krist, a umrijeti dobitak!**
For to me to live is Christ, and to die is gain.
for to me to live [is] Christ, and to die gain.

22 A ako mi 枳ivjeti u tijelu omoguue plodno djelovanje, to da odaberem? Ne znam!

But if to live in the flesh, this will bring fruit from my work; then I don`t make known what I will choose.

And if to live in the flesh [is] to me a fruit of work, then what shall I choose? I know not;

23 Pritije 睡njen sam od ovoga dvoga: elja mi je otii i s Kristom biti jer to je mnogo, mnogo bolje;

But I am in a dilemma between the two, having the desire to depart and be with Christ, for that is very far better.

for I am pressed by the two, having the desire to depart, and to be with Christ, for it is far better,

24 ali ostati u tijelu potrebnije je poradi vas.

Yet, to remain in the flesh is more needful for your sake.

and to remain in the flesh is more necessary on your account,

25 U to uvjeren, znam da u ostati i biti uz vas sve, za va napredak i na radost vjere,

Having this confidence, I know that I will remain, yes, and remain with you all, for your progress and joy in the faith,

and of this being persuaded, I have known that I shall remain and continue with you all, to your advancement and joy of the faith,

26 da ponos va mnome poraste u Kristu Isusu kad opet doem k vama.

that your rejoicing may abound in Christ Jesus in me through my presence with you again.

that your boasting may abound in Christ Jesus in me through my presence again to you.

27 Samo se ponaajte dostojno evan elja Kristova, pa - doao ja i vidio vas ili nenazoan sluao □ to je s vama - da mogu utvrditi kako ste postojani u jednome duhu i jednoduno se zajedniki borite za evan eosku vjeru

Only let your manner of life be worthy of the gospel of Christ, that, whether I come and see you or am absent, I may hear of your state, that you stand firm in one spirit, with one soul striving for the faith of the gospel;

Only worthily of the good news of the Christ conduct ye yourselves, that, whether having come and seen you, whether being absent I may hear of the things concerning you, that ye stand fast in one spirit, with one soul, striving together for the faith of the good news,

28 ne plaei se ni u emu protivnika. To je njima najava njihove propasti, a vaega spasenja, i to od Boga.

and in nothing frightened by the adversaries, which is for them a proof of destruction, but to you of salvation, and that from God.

and not terrified in anything by those opposing, which to them indeed is a token of destruction, and to you of salvation, and that from God;

- 29 Jer vama je dana milost: "za Krista", ne samo u njega vjerovati nego za njega i trpjeti,
Because it has been granted to you on behalf of Christ, not only to believe in him, but also to suffer on his behalf,
because to you it was granted, on behalf of Christ, not only to believe in him, but also on behalf of him to suffer;**
- 30 isti boj bijui koji na meni vidjeste i sada o meni užete.
having the same conflict which you saw in me, and now hear is in me.
the same conflict having, such as ye saw in me, and now hear of in me.**
- 1 Ima li dakle u Kristu kakve utjehe, ima li kakva ljubazna bodrenja, ima li kakva zajedništva Duha, ima li kakva srca i samilosti,
If there is therefore any exhortation in Christ, if any consolation of love, if any fellowship of the Spirit, if any tender mercies and compassion,
If, then, any exhortation [is] in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of spirit, if any bowels and mercies,**
- 2 ispuniti me radou: sloni budite, istu ljubav njegovajte, jednodu枚ni, jedne misli budite;
make my joy full, that you be of the same mind, having the same love, being of one accord, of one mind;
fulfil ye my joy, that ye may mind the same thing -- having the same love -- of one soul -- minding the one thing,**
- 3 nikakvo suparnitvo ni umiljenost, nego - u poniznosti jedni druge smatrajte viima od sebe;
doing nothing through rivalry or through conceit, but in humility, each counting others better than himself;
nothing in rivalry or vain-glory, but in humility of mind one another counting more excellent than yourselves --**
- 4 ne starajte se samo svaki za svoje, nego i za ono to se tie drugih!
each of you not just looking to his own things, but each of you also to the things of others.
each not to your own look ye, but each also to the things of others.**
- 5 Neka u vama bude isto miljenje kao i u Kristu Isusu:
Have this in your mind, which was also in Christ Jesus,
For, let this mind be in you that [is] also in Christ Jesus,**
- 6 On, trajni lik Bo枚ji, nije se kao plijena drao svoje jednakosti s Bogom,
who, existing in the form of God, didn't consider it robbery to be equal with God,
who, being in the form of God, thought [it] not robbery to be equal to God,**

- 7** nego sam sebe "oplijeni" uzevi lik slugu, postavi ljudima slian; obli jem ovjeku nalik,
but emptied himself, taking the form of a servant, being made in the likeness of men.
but did empty himself, the form of a servant having taken, in the likeness of men having
been made,
- 8** ponizi sam sebe, posluan do smrti, smrti na kristu.
Being found in human form, he humbled himself, becoming obedient to death, yes, the
death of the cross.
and in fashion having been found as a man, he humbled himself, having become
obedient unto death -- death even of a cross,
- 9** Zato Bog njega preuzvisi i darova mu ime, ime nad svakim imenom,
Therefore God also highly exalted him, and gave to him the name which is above every
name;
wherefore, also, God did highly exalt him, and gave to him a name that [is] above every
name,
- 10** da se na ime Isusovo prigne svako koljeno nebesnika, zemnika i podzemnika.
that at the name of Jesus every knee would bow, of those in heaven, those on earth, and
those under the earth,
that in the name of Jesus every knee may bow -- of heavenlies, and earthlies, and what
are under the earth --
- 11** I svaki e jezik priznati: "Isus Krist jest Gospodin!" - na slavu Boga Oca.
and that every tongue would confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God, the
Father.
and every tongue may confess that Jesus Christ [is] Lord, to the glory of God the Father.
- 12** Tako, ljubljani moji, posluni kako uvijek bijaste, ne samo kao ono za moje nazo nosti
nego mnogo vie sada, za moje nenazonosti, sa strahom i trepetom radite oko svoga
So then, my beloved, even as you have always obeyed, not only in my presence, but now
much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling.
So that, my beloved, as ye always obey, not as in my presence only, but now much more
in my absence, with fear and trembling your own salvation work out,
- 13** Da, Bog u svojoj dobrohotnosti izvodi u vama i htjeti i djelovati.
For it is God who works in you both to will and to work, for his good pleasure.
for God it is who is working in you both to will and to work for His good pleasure.
- 14** Sve inite bez mrmljanja i oklijevanja
Do all things without murmurings and disputes,
All things do without murmurings and reasonings,

15 da budete besprijekorni i isti, djeca Boja neporo na posred poroda izopaena i lukava u kojem svijetlite kao svjetlila u svijetu

that you may become blameless and harmless, children of God without blemish in the midst of a crooked and perverse generation, among whom you are seen as lights in the world,

that ye may become blameless and harmless, children of God, unblemished in the midst of a generation crooked and perverse, among whom ye do appear as luminaries in the world,

16 dre i rije ivota meni na ponos za Dan Kristov, 蕙to nisam zaludu trao niti se zaludu trudio.

holding up the word of life; that I may have something to boast in the day of Christ, that I didn't run in vain nor labor in vain.

the word of life holding forth, for rejoicing to me in regard to a day of Christ, that not in vain did I run, nor in vain did I labour;

17 Naprotiv, ako se ja i izlijevam za rtvu i bogoslu 螞je, za vjeru vau, radostan sam i radujem se sa svima vama.

Yes, and if I am poured out on the sacrifice and service of your faith, I rejoice, and rejoice with you all.

but if also I am poured forth upon the sacrifice and service of your faith, I rejoice and joy with you all,

18 A tako i vi budite radosni i radujte se sa mnom.

In the same way, you also rejoice, and rejoice with me.

because of this do ye also rejoice and joy with me.

19 Nadam se u Gospodinu Isusu da u vam uskoro poslati Timoteja da mi odlane kad saznam to je s vama.

But I hope in the Lord Jesus to send Timothy to you soon, that I also may be cheered up when I know how you are doing.

And I hope, in the Lord Jesus, Timotheus to send quickly to you, that I also may be of good spirit, having known the things concerning you,

20 Nikoga doista nemam tako srodne du 螞e tko bi se kao on svojski za vas pobrinuo

For I have no one else like-minded, who will truly care about you.

for I have no one like-minded, who sincerely for the things concerning you will care,

21 jer svi trae svoje, a ne ono to je Isusa Krista.

For they all seek their own, not the things of Jesus Christ.

for the whole seek their own things, not the things of the Christ Jesus,

22 A prokuanost vam je njegova poznata: kao dijete s ocem sluio je sa mnoem evanelju.

But you know the proof of him, that, as a child serves a father, so he served with me in furtherance of the gospel.

and the proof of him ye know, that as a child [serveth] a father, with me he did serve in regard to the good news;

23 Njega se dakle nadam poslati tek to razvidim to je sa mnoem.

Therefore I hope to send him at once, as soon as I see how it will go with me.

him, indeed, therefore, I hope to send, when I may see through the things concerning me - - immediately;

24 A uvjeren sam u Gospodinu da u i sam uskoro do i.

But I trust in the Lord that I myself also will come shortly.

and I trust in the Lord that I myself also shall quickly come.

25 Smatrao sam potrebnim poslati k vama Epafrodita, brata, suradnika i suborca moga kojega ste poslali da mi posluje u potrebi.

But I counted it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, fellow worker, fellow soldier, and your messenger and minister to my need;

And I thought [it] necessary Epaphroditus -- my brother, and fellow-workman, and fellow-soldier, and your apostle and servant to my need -- to send unto you,

26 Jer je eznuo za svima vama i bio zabrinut to ste saznali da je obolio.

since he longed for you all, and was very troubled, because you had heard that he was sick.

seeing he was longing after you all, and in heaviness, because ye heard that he ailed,

27 I doista je gotovo na smrt bio obolio, ali Bog mu se smilovao, ne samo njemu nego i meni, da me ne zadesi 蛛alost na alost.

For indeed he was sick, nearly to death, but God had mercy on him; and not on him only, but on me also, that I might not have sorrow on sorrow.

for he also ailed nigh to death, but God did deal kindly with him, and not with him only, but also with me, that sorrow upon sorrow I might not have.

28 Bre ga dakle poslah da se, poto ga vidite, opet obradujete, i ja da budem manje alostan.

I have sent him therefore the more diligently, that, when you see him again, you may rejoice, and that I may be the less sorrowful.

The more eagerly, therefore, I did send him, that having seen him again ye may rejoice, and I may be the less sorrowful;

29 Primate ga dakle u Gospodinu sa svom radosti i potujte takve

Receive him therefore in the Lord with all joy, and hold such in honor,

receive him, therefore, in the Lord, with all joy, and hold such in honour,

30 jer se za djelo Kristovo smrti sasvim približio, iivotnoj se pogibli izložio da nadopuni ono u emu me vi ne mogoste poslušiti.

because for the work of Christ he came near to death, risking his life to supply that which was lacking in your service toward me.

because on account of the work of the Christ he drew near to death, having hazarded the life that he might fill up your deficiency of service unto me.

1 Uostalom, braćo moja, radujte se u Gospodinu! Pisati vam jedno te isto meni nije dosadno, a za vas je sigurnije.

Finally, my brothers, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed is not tiresome, but for you it is safe.

As to the rest, my brethren, rejoice in the Lord; the same things to write to you to me indeed is not tiresome, and for you [is] sure;

2 uvajte se tih pasa, uvajte se tih opakih radnika, uvajte se te osaka enosti!

Beware of the dogs, beware of the evil workers, beware of the false circumcision.

look to the dogs, look to the evil-workers, look to the concision;

3 Jer mi smo obrezanje, mi koji u Duhu Bojemu obavljamo bogoslužje i diimo se Kristom Isusom, a ne pouzdajemo se u tijelo,

For we are the circumcision, who worship God in the Spirit, and rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh;

for we are the circumcision, who by the Spirit are serving God, and glorying in Christ Jesus, and in flesh having no trust,

4 iako bih se ja mogao pouzdati i u tijelo. Smatra li tko drugi da se može uzdati u tijelo, ja još više:

though I myself might have confidence even in the flesh. If any other man thinks that he has confidence in the flesh, I yet more:

though I also have [cause of] trust in flesh. If any other one doth think to have trust in flesh, I more;

5 obrezan osmog dana, od roda sam Izraelova, plemena Benjaminova, Hebrej od Hebreja; po Zakonu farizej,

circumcised the eighth day, of the stock of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of Hebrews; concerning the law, a Pharisee;

circumcision on the eighth day! of the race of Israel! of the tribe of Benjamin! a Hebrew of Hebrews! according to law a Pharisee!

6 po revnosti progonitelj Crkve, po pravednosti zakonskoj besprijekoran.

concerning zeal, persecuting the assembly; concerning the righteousness which is in the law, found blameless.

according to zeal persecuting the assembly! according to righteousness that is in law becoming blameless!

7 Ali to mi god bijae dobitak, to poradi Krista smatram gubitkom.

However, what things were gain to me, these have I counted loss for Christ.

But what things were to me gains, these I have counted, because of the Christ, loss;

8 tovie, ak sve gubitkom smatram zbog onoga najizvrsnijeg, zbog spoznanja Isusa Krista, Gospodina mojega, radi kojega sve izgubih i otpadom smatram: da Krista steknem

Yes most assuredly, and I count all things to be loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus, my Lord, for whom I suffered the loss of all things, and count them nothing but refuse, that I may gain Christ

yes, indeed, and I count all things to be loss, because of the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord, because of whom of the all things I suffered loss, and do count them to be refuse, that Christ I may gain, and be found in him,

9 i u njemu se na em - ne svojom pravednou, onom od Zakona, nego pravedno u po vjeri u Krista, onom od Boga, na vjeri utemeljenoj -

and be found in him, not having a righteousness of my own, that which is of the law, but that which is through faith in Christ, the righteousness which is from God by faith;

not having my righteousness, which [is] of law, but that which [is] through faith of Christ -- the righteousness that is of God by the faith,

10 da upoznam njega i snagu uskrsnua njegova i zajednitvo u patnjama njegovim,

that I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, becoming conformed to his death;

to know him, and the power of his rising again, and the fellowship of his sufferings, being conformed to his death,

11 ne bih li kako, suobli en smrti njegovoj, prispio k uskrsnuu od mrtvih.

if by any means I may attain to the resurrection from the dead.

if anyhow I may attain to the rising again of the dead.

12 Ne kao da sam ve postigao ili dopro do savrenstva, nego - hitim ne bih li kako dohvatio jer sam i zahvaen od Krista.

Not that I have already obtained, or am already made perfect; but I press on, if it is so that I may take hold of that for which also I was laid hold of by Christ Jesus.

Not that I did already obtain, or have been already perfected; but I pursue, if also I may lay hold of that for which also I was laid hold of by the Christ Jesus;

- 13 Bra o, ja nipoto ne smatram da sam ve dohvatio. Jedno samo: to je za mnom, zaboravljam, za onim 𐄂to je preda mnom, preem,**
Brothers, I don`t regard myself as yet having laid hold, but one thing I do. Forgetting the things which are behind, and stretching forward to the things which are before,
brethren, I do not reckon myself to have laid hold; and one thing -- the things behind indeed forgetting, and to the things before stretching forth --
- 14 k cilju hitim, k nagradi vinjeg poziva Bojeg u Kristu Isusu.**
I press on toward the goal to the prize of the high calling of God in Christ Jesus.
to the mark I pursue for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.
- 15 Koji smo god zreli, ovako mislimo! I ako to drukije mislite, Bog e vam ovako objaviti.**
Let us therefore, as many as are perfect, think this way. If in anything you think otherwise, this God will also reveal that to you.
As many, therefore, as [are] perfect -- let us think this, and if [in] anything ye think otherwise, this also shall God reveal to you,
- 16 Samo, drimo se onoga do ega smo stigli!**
Nevertheless, to the extent that we have already attained, let us walk by the same rule. Let us be of the same mind.
but to what we have come -- by the same rule walk, the same thing think;
- 17 Bra o! Nasljedovatelji moji budite i promatrajte one koji ive po uzoru koji imate u nama.**
Brothers, be imitators together of me, and note those who walk this way, even as you have us for an example.
become followers together of me, brethren, and observe those thus walking, according as ye have us -- a pattern;
- 18 Jer esto sam vam govorio, a sada i pla ui govorim: mnogi ive kao neprijatelji kri 𐄂a Kristova.**
For many walk, of whom I told you often, and now tell you even weeping, as the enemies of the cross of Christ,
for many walk of whom many times I told you -- and now also weeping tell -- the enemies of the cross of the Christ!
- 19 Svretak im je propast, bog im je trbuh, slava u sramoti - jer misle na zemaljsko.**
whose end is destruction, whose god is the belly, and whose glory is in their shame, who think about earthly things.
whose end [is] destruction, whose god [is] the belly, and whose glory [is] in their shame, who the things on earth are minding.

20 Naa je pak domovina na nebesima, odakle iekujemo Spasitelja, Gospodina naega Isusa Krista:

For our citizenship is in heaven, from where we also wait for a Savior, the Lord, Jesus Christ;

For our citizenship is in the heavens, whence also a Saviour we await -- the Lord Jesus Christ --

21 snagom kojom ima mo sve sebi podloiti on e preobraziti ovo nae bijedno tijelo i suobli iti ga tijelu svomu slavnomu.

who will change the body of our humiliation to be conformed to the body of his glory, according to the working whereby he is able even to subject all things to himself.

who shall transform the body of our humiliation to its becoming conformed to the body of his glory, according to the working of his power, even to subject to himself the all things.

1 Stoga, brao moja ljubljena i eljkovana, radosti moja i vijen e moj, tako - vrsto stojte u Gospodinu.

Therefore, my brothers, beloved and longed for, my joy and crown, so stand firm in the Lord, my beloved.

So then, my brethren, beloved and longed for, my joy and crown, so stand ye in the Lord, beloved.

2 Evodiju zaklinjem, i Sintihu zaklinjem da budu slone u Gospodinu.

I exhort Euodia, and I exhort Syntyche, to think the same way in the Lord.

Euodia I exhort, and Syntyche I exhort, to be of the same mind in the Lord;

3 Da, molim i tebe, estiti drue, pomai im jer su se one u evanelju borile zajedno sa mnom, i s Klementom i ostalim mojim suradnicima, kojih su imena u knjizi ivota.

Yes, I beg you also, true yoke-fellow, help these women, for they labored with me in the gospel, with Clement also, and the rest of my fellow workers, whose names are in the book of life.

and I ask also thee, genuine yoke-fellow, be assisting those women who in the good news did strive along with me, with Clement also, and the others, my fellow-workers, whose names [are] in the book of life.

4 Radujte se u Gospodinu uvijek! Ponavljam: radujte se!

Rejoice in the Lord always. Again I will say, Rejoice!

Rejoice in the Lord always; again I will say, rejoice;

5 Blagost vaa neka je znana svim ljudima! Gospodin je blizu!

Let your mildness be known to all men. The Lord is at hand.

let your forbearance be known to all men; the Lord [is] near;

- 6 Ne budite zabrinuti ni za što, nego u svemu - molitvom i pronjom, sa zahvaljivanjem - oitujte svoje molbe Bogu.**

In nothing be anxious, but in everything, by prayer and petition with thanksgiving, let your requests be made known to God.

for nothing be anxious, but in everything by prayer, and by supplication, with thanksgiving, let your requests be made known unto God;

- 7 I mir Boji koji je iznad svakog razuma uvat e srca vaa i vaše misli u Kristu Isusu. The peace of God, which passes all understanding, will guard your hearts and your thoughts in Christ Jesus.**

and the peace of God, that is surpassing all understanding, shall guard your hearts and your thoughts in Christ Jesus.

- 8 Uostalom, brao, to je god istinito, što god asno, to god pravedno, što god isto, to god ljubazno, što god hvalevrijedno; je li to krepost, je li to pohvala - to nek vam je na srcu!**

Finally, brothers, whatever things are true, whatever things are honorable, whatever things are just, whatever things are pure, whatever things are lovely, whatever things are of good report; if there is any virtue, and if there is any praise, think about these things.

As to the rest, brethren, as many things as are true, as many as [are] grave, as many as [are] righteous, as many as [are] pure, as many as [are] lovely, as many as [are] of good report, if any worthiness, and if any praise, these things think upon;

- 9 to ste nauili, i primili, i uli, i vidjeli na meni - to inite i Bog mira bit e s vama!**

The things which you learned, received, heard, and saw in me: do these things, and the God of peace will be with you.

the things that also ye did learn, and receive, and hear, and saw in me, those do, and the God of the peace shall be with you.

- 10 Uvelike se obradovah u Gospodinu to ste napokon procvali te mislite na me; mislili ste i prije, ali niste imali prigode.**

But I rejoice in the Lord greatly, that now at length you have revived your thought for me; in which you did indeed take thought, but you lacked opportunity.

And I rejoiced in the Lord greatly, that now at length ye flourished again in caring for me, for which also ye were caring, and lacked opportunity;

- 11 Govorim to ne zbog oskudice, ta nauen sam u svakoj prigodi biti zadovoljan.**

Not that I speak in respect to lack, for I have learned in whatever state I am, to be content in it.

not that in respect of want I say [it], for I did learn in the things in which I am -- to be content;

- 12 Znam i oskudijevati, znam i obilovati! Na sve sam i na svata navikao: i sit biti i gladovati, i obilovati i oskudijevati.**

I know how to be humbled, and I know also how to abound. In everything and in all things have I learned the secret both to be filled and to be hungry, both to abound and to be in need.

I have known both to be abased, and I have known to abound; in everything and in all things I have been initiated, both to be full and to be hungry, both to abound and to be in want.

- 13 Sve mogu u Onome koji me ja a!**

I can do all things through Christ, who strengthens me.

For all things I have strength, in Christ`s strengthening me;

- 14 Ipak, lijepo je od vas to sa mnom podijeliste moju nevolju.**

However you did well that you had fellowship with my affliction.

but ye did well, having communicated with my tribulation;

- 15 A i vi, Filipljani, znate: u poetku evan elja, kad otputovah iz Makedonije, nijedna mi se Crkva nije pridruila u pogledu izdataka i primitaka, doli vi jedini.**

You yourselves also know, you Philippians, that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no assembly had fellowship with me in the matter of giving and receiving but you only.

and ye have known, even ye Philippians, that in the beginning of the good news when I went forth from Macedonia, no assembly did communicate with me in regard to giving and receiving except ye only;

- 16 ak ste mi i u Solun i jednom, i dvaput, za potrebe poslali.**

For even in Thessalonica you sent once and again to my need.

because also in Thessalonica, both once and again to my need ye sent;

- 17 Ne, ne traĥim dara; traim samo plod izobilan u vau korist.**

Not that I seek for the gift, but I seek for the fruit that increases to your account.

not that I seek after the gift, but I seek after the fruit that is overflowing to your account;

- 18 Imam svega i u izobilju; namiren sam otkad po Epafroditu primih ono od vas, miris ugodan, rtvu milu, ugodnu Bogu.**

But I have all things, and abound. I am filled, having received from Epaphroditus the things that came from you, a sweet-smelling fragrance, an acceptable and well-pleasing sacrifice to God.

and I have all things, and abound; I am filled, having received from Epaphroditus the things from you -- an odour of a sweet smell -- a sacrifice acceptable, well-pleasing to

- 19 A Bog moj ispunit e svaku vau potrebu po bogatstvu svome, veli anstveno, u Kristu Isusu.**
My God will supply every need of yours according to his riches in glory in Christ Jesus.
and my God shall supply all your need, according to His riches in glory in Christ Jesus;
- 20 Bogu pak, Ocu naemu, slava u vijeke vjekova! Amen.**
Now to our God and Father be the glory forever and ever. Amen.
and to God, even our Father, [is] the glory -- to the ages of the ages. Amen.
- 21 Pozdravite svakoga svetog u Kristu Isusu. Pozdravljaju vas braa koja su sa mnom.**
Greet every saint in Christ Jesus. The brothers who are with me greet you.
Salute ye every saint in Christ Jesus; there salute you the brethren with me;
- 22 Pozdravljaju vas svi sveti, ponajpa e oni iz careva dvora.**
All the saints greet you, especially those who are of Caesar`s household.
there salute you all the saints, and specially those of Caesar`s house;
- 23 Milost Gospodina Isusa Krista s duhom vaim!**
The grace of the Lord Jesus Christ be with you all.
the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you all. Amen.
- 1 Pavao, po volji Bojoj apostol Krista Isusa, i brat Timotej:**
Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy our brother,
Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Timotheus the brother,
- 2 Koloanima, svetoj i vjernoj brai u Kristu. Milost vam i mir od Boga, Oca naega!**
To the saints and faithful brothers in Christ [who are] at Colossae: Grace to you and peace from God, our Father, and the Lord, Jesus Christ.
to the saints in Colossae, and to the faithful brethren in Christ: Grace to you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!
- 3 Zahvaljujemo Bogu, Ocu Gospodina na^{na}ega Isusa Krista, svagda za vas molei.**
We give thanks to God, the Father of our Lord, Jesus Christ, praying always for you,
We give thanks to the God and Father of our Lord Jesus Christ, always praying for you,
- 4 Jer uli smo za vau vjeru u Kristu Isusu i za ljubav koju gajite prema svima svetima**
having heard of your faith in Christ Jesus, and of the love which you have toward all the saints,
having heard of your faith in Christ Jesus, and of the love that [is] to all the saints,

- 5** poradi nade koja vam je pohranjena u nebesima. Za nju ste ve uli u Rijej istine -
because of the hope which is laid up for you in the heavens, whereof you heard before in the word of the truth of the gospel,
because of the hope that is laid up for you in the heavens, which ye heard of before in the word of the truth of the good news,
- 6** evan elju koje je do vas doprlo te plodove nosi i raste, kao to po svem svijetu, tako i meu vama od dana kad ste uli i spoznali milost Boju po istini,
which has come to you; even as it is also in all the world bearing fruit and increasing, as it does in you also, since the day you heard and knew the grace of God in truth;
which is present to you, as also in all the world, and is bearing fruit, as also in you, from the day in which ye heard, and knew the grace of God in truth;
- 7** kako ste nauili od ljubljenog Epafre, sluge zajedno s nama; on je umjesto nas, vjeran posluitelj Kristov,
even as you learned of Epaphras our beloved fellow-servant, who is a faithful minister of Christ on our behalf,
as ye also learned from Epaphras, our beloved fellow-servant, who is for you a faithful ministrant of the Christ,
- 8** on nas je i obavijestio o vaoj ljubavi u Duhu.
who also declared to us your love in the Spirit.
who also did declare to us your love in the Spirit.
- 9** Zato i mi, od dana kada to usmo, neprestano za vas molimo i itemo da se ispunite spoznajom volje Njegove u svoj mudrosti i shva anju duhovnome:
For this cause, we also, since the day we heard this, haven't ceased to pray and make requests for you, that you may be filled with the knowledge of his will in all spiritual wisdom and understanding,
Because of this, we also, from the day in which we heard, do not cease praying for you, and asking that ye may be filled with the full knowledge of His will in all wisdom and spiritual understanding,
- 10** da ivite dostojno Gospodina i posve mu ugodite, plodni svakim dobrim djelom i rastui u spoznaji Bojoj;
to walk worthily of the Lord, to please him in all respects, bearing fruit in every good work, and increasing in the knowledge of God;
to your walking worthily of the Lord to all pleasing, in every good work being fruitful, and increasing to the knowledge of God,

- 11 osnačeni svakom snagom, po sili Slave njegove, za svaku postojanost i strpljivost;
strengthened with all power, according to the might of his glory, to all patience and perseverance with joy;
in all might being made mighty according to the power of His glory, to all endurance and long-suffering with joy.**
- 12 s radou zahvaljuju i Ocu koji vas osposobi za dionitvo u batini svetih u svjetlosti.
giving thanks to the Father, who made us fit to be partakers of the inheritance of the saints in light;
Giving thanks to the Father who did make us meet for the participation of the inheritance of the saints in the light,**
- 13 On nas izbavi iz vlasti tame i prenese u kraljevstvo Sina, ljubavi svoje,
who delivered us out of the power of darkness, and translated us into the kingdom of the Son of his love;
who did rescue us out of the authority of the darkness, and did translate [us] into the reign of the Son of His love,**
- 14 u kome imamo otkupljenje, otputenje grijeha.
in whom we have our redemption through his blood, the forgiveness of our sins;
in whom we have the redemption through his blood, the forgiveness of the sins,**
- 15 On je slika Boga nevidljivoga, Prvoroenac svakog stvorenja.
who is the image of the invisible God, the firstborn of all creation.
who is the image of the invisible God, first-born of all creation,**
- 16 Ta u njemu je sve stvoreno na nebesima i na zemlji, vidljivo i nevidljivo, bilo Prijestolja,
bilo Gospodstva, bilo Vrhovnitva, bilo Vlasti - sve je po njemu i za njega stvoreno:
For in him were all things created, in the heavens and on the earth, things visible and things invisible, whether thrones or dominions or principalities or powers; all things have been created through him, and to him.
because in him were the all things created, those in the heavens, and those upon the earth, those visible, and those invisible, whether thrones, whether lordships, whether principalities, whether authorities; all things through him, and for him, have been**
- 17 on je prije svega i sve stoji u njemu.
He is before all things, and in him all things are held together.
and himself is before all, and the all things in him have consisted.**

18 On je Glava Tijela, Crkve; on je Po etak, Prvoroenac od mrtvih, da u svemu bude Prvak.

He is the head of the body, the assembly, who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all things he might have the preeminence.

And himself is the head of the body -- the assembly -- who is a beginning, a first-born out of the dead, that he might become in all [things] -- himself -- first,

19 Jer svidjelo se Bogu u njemu nastaniti svu Puninu

For all the fullness was pleased to dwell in him;

because in him it did please all the fulness to tabernacle,

20 i po njemu - uspostavivi mir krvlju kria njegova - izmiriti sa sobom sve, bilo na zemlji, bilo na nebesima.

and through him to reconcile all things to himself, having made peace through the blood of his cross. Through him, I say, whether things on the earth, or things in the heavens.

and through him to reconcile the all things to himself -- having made peace through the blood of his cross -- through him, whether the things upon the earth, whether the things in the heavens.

21 I vas, neko po zlim djelima udaljene i neprijateljski raspoloene,

You, being in past times alienated and enemies in your mind in your evil works,

And you -- once being alienated, and enemies in the mind, in the evil works, yet now did he reconcile,

22 sada u ljudskom tijelu Kristovu, po smrti, sa sobom izmiri da vas k sebi privede svete, bez mane i besprigovorne.

yet now he has reconciled in the body of his flesh through death, to present you holy and without blemish and blameless before him,

in the body of his flesh through the death, to present you holy, and unblemished, and unblameable before himself,

23 Samo ako ostanete u vjeri utemeljeni, stalni i nepoljuljani u nadi evanelja koje uste, koje se propovijeda svakom stvorenju pod nebom, a ja mu, Pavao, postadoh

if it is so that you continue in the faith, grounded and steadfast, and not moved away from the hope of the gospel which you heard, which was preached in all creation under heaven; of which I, Paul, was made a servant.

if also ye remain in the faith, being founded and settled, and not moved away from the hope of the good news, which ye heard, which was preached in all the creation that [is] under the heaven, of which I became -- I Paul -- a ministrant.

24 Radujem se sada dok trpim za vas i u svom tijelu dopunjam to nedostaje mukama Kristovim za Tijelo njegovo, za Crkvu.

Now I rejoice in my sufferings for your sake, and fill up on my part that which is lacking of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the assembly;

I now rejoice in my sufferings for you, and do fill up the things lacking of the tribulations of the Christ in my flesh for his body, which is the assembly,

25 Njoj ja postadoh posluiteljem po rasporedbi Bojoj koja mi je dana za vas da potpuno pronesem Rije Boju -

of which I was made a servant, according to the stewardship of God which was given me toward you, to fulfill the word of God,

of which I -- I did become a ministrant according to the dispensation of God, that was given to me for you, to fulfil the word of God,

26 otajstvo pred vjekovima i pred narađajima skriveno, a sada oitovano svetima njegovim.

the mystery which has been hidden for ages and generations. But now it has been revealed to his saints,

the secret that hath been hid from the ages and from the generations, but now was manifested to his saints,

27 Njima Bog htjede obznaniti kako li je slavom bogato to otajstvo me u poganima: to jest Krist u vama, nada slave!

to whom God was pleased to make known what are the riches of the glory of this mystery among the Gentiles, who is Christ in you, the hope of glory;

to whom God did will to make known what [is] the riches of the glory of this secret among the nations -- which is Christ in you, the hope of the glory,

28 Njega mi navjeujemo, opominju i svakoga ovjeka, pou avajui svakoga ovjeka u svoj mudrosti da bismo svakoga ovjeka doveli do savrenstva u Kristu.

whom we proclaim, admonishing every man and teaching every man in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ;

whom we proclaim, warning every man, and teaching every man, in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ Jesus,

29 Za to se i trudim i borim njegovom djelotvorno 斯u koja u meni snano djeluje.

for which I also labor, striving according to his working, which works in me mightily.

for which also I labour, striving according to his working that is working in me in power.

- 1** Htio bih uistinu da znate koliko mi se boriti za vas, za one u Laodiceji i za sve koji me nisu vidjeli licem u lice:

For I desire to have you know how greatly I strive for you, and for them at Laodicea, and for as many as have not seen my face in the flesh;

For I wish you to know how great a conflict I have for you and those in Laodicea, and as many as have not seen my face in the flesh,

- 2** da se ohrabre srca njihova, povezana u ljubavi, te se vinu do svega bogatstva, punine shva anja, do spoznanja otajstva Bojega - Krista,

that their hearts may be comforted, they being knit together in love, and to all riches of the full assurance of understanding, that they may know the mystery of God, both of the Father and of Christ,

that their hearts may be comforted, being united in love, and to all riches of the full assurance of the understanding, to the full knowledge of the secret of the God and Father, and of the Christ,

- 3** u kojem su sva bogatstva mudrosti i spoznaje skrivena.

in whom are all the treasures of wisdom and knowledge hidden.

in whom are all the treasures of the wisdom and the knowledge hid,

- 4** To govorim zato da vas tko ne prevari zavodljivim rijeima.

This I say that no one may delude you with persuasiveness of speech.

and this I say, that no one may beguile you in enticing words,

- 5** Jer ako sam tijelom nenazo an, duhom sam ipak s vama: s radou promatram va red i vrstou vae vjere u Krista.

For though I am absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, rejoicing and seeing your order, and the steadfastness of your faith in Christ.

for if even in the flesh I am absent -- yet in the spirit I am with you, joying and beholding your order, and the stedfastness of your faith in regard to Christ;

- 6** Kao 𐤀to primiste Krista Isusa, Gospodina, tako u njemu ivite:

As therefore you received Christ Jesus, the Lord, walk in him,

as, then, ye did receive Christ Jesus the Lord, in him walk ye,

- 7** ukorijenjeni i nazidani na njemu i uvr eni vjerom kako ste poueni, obilujte

rooted and built up in him, and established in your faith, even as you were taught, abounding in it in thanksgiving.

being rooted and built up in him, and confirmed in the faith, as ye were taught -- abounding in it in thanksgiving.

- 8 Pazite da vas tko ne odvu e mudrovanjem i ispraznim zavaravanjem to se oslanja na predaju ljudsku, na "poela svijeta", a ne na Krista.**

Be careful that you don`t let anyone rob you through his philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the elements of the world, and not after Christ.

See that no one shall be carrying you away as spoil through the philosophy and vain deceit, according to the deliverance of men, according to the rudiments of the world, and not according to Christ,

- 9 Jer u njemu tjelesno prebiva sva punina boanstva; te ste i vi**

For in him all the fullness of the Godhead dwells bodily,

because in him doth tabernacle all the fulness of the Godhead bodily,

- 10 ispunjeni u njemu, koji je glava svakoga Vrhovništva i Vlasti.**

and in him you are made full, who is the head of all principality and power;

and ye are in him made full, who is the head of all principality and authority,

- 11 U njemu ste i obrezani obrezanjem nerukotvorenim - svukoste tijelo puteno - obrezanjem Kristovim:**

in whom you were also circumcised with a circumcision not made with hands, in the putting off of the body of the sins of the flesh, in the circumcision of Christ;

in whom also ye were circumcised with a circumcision not made with hands, in the putting off of the body of the sins of the flesh in the circumcision of the Christ,

- 12 s njime suukopani u krtenju, u njemu ste i suuskršli po vjeri u snagu Boga koji ga uskrisi od mrtvih.**

having been buried with him in baptism, in which you were also raised with him through faith in the working of God, who raised him from the dead.

being buried with him in the baptism, in which also ye rose with [him] through the faith of the working of God, who did raise him out of the dead.

- 13 On i vas, koji bijaste mrtvi zbog prijestupa i neobrezanosti svoga tijela, i vas on oivi zajedno s njime. Milostivo nam je oprostio sve prijestupe,**

You were dead through your trespasses and the uncircumcision of your flesh. He made you alive together with him, having forgiven us all our trespasses;

And you -- being dead in the trespasses and the uncircumcision of your flesh -- He made alive together with him, having forgiven you all the trespasses,

- 14 izbrisao zadunicu koja propisima bija protiv nas, protivila nam se. Nju on ukloni pribivi je na kri.**

having blotted out the bond written in ordinances that was against us, which was contrary to us; and he has taken it out that way, nailing it to the cross;

having blotted out the handwriting in the ordinances that is against us, that was contrary to us, and he hath taken it out of the way, having nailed it to the cross;

- 15** **Skinu Vrhovnitva i Vlasti, javno to pokaza: u pobjednikoj ih povorci s njime vodi.**
having stripped the principalities and the powers, he made a show of them openly, triumphing over them in it.
having stripped the principalities and the authorities, he made a shew of them openly -- having triumphed over them in it.
- 16** **Neka vas dakle nitko ne sudi po jelu ili po pi u, po blagdanima, mlaacima ili subotama.**
Let no man therefore judge you in eating, or in drinking, or with respect to a feast day or a new moon or a Sabbath day,
Let no one, then, judge you in eating or in drinking, or in respect of a feast, or of a new moon, or of sabbaths,
- 17** **To je tek sjena onoga to dolazi, a zbiljnost jest - tijelo Kristovo.**
which are a shadow of the things to come; but the body is Christ`s.
which are a shadow of the coming things, and the body [is] of the Christ;
- 18** **Nitko neka vas ne podcjenjuje zato to on sam uiva u "poniznosti i tovanju anela", zadubljuje se u svoja vi enja, bezrazlono se nadima tjelesnom pameu svojom,**
Let no man rob you of your prize by a voluntary humility and worshipping of the angels, dwelling in the things which he has not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,
let no one beguile you of your prize, delighting in humble-mindedness and [in] worship of the messengers, intruding into the things he hath not seen, being vainly puffed up by the mind of his flesh,
- 19** **a ne dri se Glave, Njega od kojeg sve Tijelo, zglobovima i svezama zbrinuto i povezano, raste rastom Bojim.**
and not holding firmly to the Head, from whom all the body, being supplied and knit together through the joints and ligaments, grows with God`s growth.
and not holding the head, from which all the body -- through the joints and bands gathering supply, and being knit together -- may increase with the increase of God.
- 20** **Ako ste s Kristom umrli za poela svijeta, zato se, kao da jo 斯 u ovom svijetu ivite, dajete pod propise:**
If you died with Christ from the elements of the world, why, as though living in the world, do you subject yourselves to ordinances,
If, then, ye did die with the Christ from the rudiments of the world, why, as living in the world, are ye subject to ordinances?
- 21** **"Ne diraj, ne kuaj, ne dotii"?**
"Don`t handle, nor taste, nor touch"
-- thou mayest not touch, nor taste, nor handle --

22 Sve e to uporabom propasti. Uredbe i nauci ljudski!

(all which things are to perish with the using), after the precepts and doctrines of men? which are all for destruction with the using, after the commands and teachings of men,

23 Po samozvanu bogotovlju, poniznosti i trapljenju tijela sve to dodue slovi kao mudrost, ali nema nikakve vrijednosti, samo zasiuje tijelo.

Which things indeed appear like wisdom in self-imposed worship, and humility, and severity to the body; but aren't of any value against the indulgence of the flesh.

which are, indeed, having a matter of wisdom in will-worship, and humble-mindedness, and neglecting of body -- not in any honour, unto a satisfying of the flesh.

1 Ako ste suuskrsli s Kristom, traite 枚to je gore, gdje Krist sjedi zdesna Bogu!

If then you were raised together with Christ, seek the things that are above, where Christ is, seated on the right hand of God.

If, then, ye were raised with the Christ, the things above seek ye, where the Christ is, on the right hand of God seated,

2 Za onim gore teite, ne za zemaljskim!

Set your mind on the things that are above, not on the things that are on the earth. the things above mind ye, not the things upon the earth,

3 Ta umrijeste i ivot je va skriven s Kristom u Bogu!

For you died, and your life is hidden with Christ in God.

for ye did die, and your life hath been hid with the Christ in God;

4 Kad se pojavi Krist, ivot va, tada ete se i vi s njime pojaviti u slavi.

When Christ, our life, is revealed, then you will also be revealed with him in glory.

when the Christ -- our life -- may be manifested, then also we with him shall be manifested in glory.

5 Umrtvite dakle udove svoje zemaljske: bludnost, ne istou, strasti, zlu poudu i pohlepu - to idolopoklonstvo!

Put to death therefore your members which are on the earth: sexual immorality, uncleanness, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry;

Put to death, then, your members that [are] upon the earth -- whoredom, uncleanness, passion, evil desire, and the covetousness, which is idolatry --

6 Zbog toga dolazi gnjev Bo 枚ji na sinove neposlune.

for which things` sake the wrath of God comes on the sons of disobedience.

because of which things cometh the anger of God upon the sons of the disobedience,

- 7** Tim ste putom i vi neko hodili, kad ste u tome ivjeli.
 You also once walked in those, when you lived in these things;
 in which also ye -- ye did walk once, when ye lived in them;
- 8** Ali sada i vi odlo^拊ite sve! Gnjev, srdba, opakost, hula, prostota van iz vaih usta!
 but now you also put them all away: anger, wrath, malice, slander, and shameful
 speaking out of your mouth.
 but now put off, even ye, the whole -- anger, wrath, malice, evil-speaking, filthy talking --
 out of your mouth.
- 9** Ne varajte jedni druge! Jer svukoste staroga ovjeka s njegovim djelima
 Don`t lie to one another, seeing that you have put off the old man with his doings,
 Lie not one to another, having put off the old man with his practices,
- 10** i obukoste novoga, koji se obnavlja za spoznanje po slici svoga Stvoritelja!
 and have put on the new man, that is being renewed in knowledge after the image of his
 Creator,
 and having put on the new, which is renewed in regard to knowledge, after the image of
 Him who did create him;
- 11** Tu vie nema: Grk - 蚘idov, obrezanje - neobrezanje, barbar - skit, rob - slobodnjak, nego
 sve i u svima - Krist.
 where there can`t be Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, barbarian,
 Scythian, bondservant, freeman; but Christ is all, and in all.
 where there is not Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, foreigner, Scythian,
 servant, freeman -- but the all and in all -- Christ.
- 12** Zaodjenite se dakle - kao izabranici Boji, sveti i ljubljani - u milosrdno srce, dobrostivost,
 poniznost, blagost, strpljivost
 Put on therefore, as God`s elect, holy and beloved, a heart of compassion, kindness,
 lowliness, humility, and perseverance;
 Put on, therefore, as choice ones of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness,
 humble-mindedness, meekness, long-suffering,
- 13** te podnosite jedni druge prtajui ako tko ima protiv koga kakvu pritubu! Kao 枚to je
 Gospodin vama oprostio, tako i vi!
 bearing with one another, and forgiving each other, if any man has a complaint against
 any; even as the Lord forgave you, so also do.
 forbearing one another, and forgiving each other, if any one with any one may have a
 quarrel, as also the Christ did forgive you -- so also ye;

14 A povrh svega - ljubav! To je sveza savrenstva.

Above all these things, walk in love, which is the bond of perfection.

and above all these things, [have] love, which is a bond of the perfection,

15 I mir Kristov neka upravlja srcima vaim - mir na koji ste pozvani u jednom tijelu! I zahvalni budite!

Let the peace of Christ rule in your hearts, to which also you were called in one body. Be thankful.

and let the peace of God rule in your hearts, to which also ye were called in one body, and become thankful.

16 Rije Kristova neka u svem bogatstvu prebiva u vama! U svakoj se mudrosti pou avajte i urazumljujte! Psalmima, hvalospjevima, pjesmama duhovnim od srca pjevajte hvalu Bogu!

Let the word of Christ dwell in you richly; in all wisdom teaching and admonishing one another with psalms, hymns, and spiritual songs, singing with grace in your hearts to God.

Let the word of Christ dwell in you richly, in all wisdom, teaching and admonishing each other, in psalms, and hymns, and spiritual songs, in grace singing in your hearts to the Lord;

17 I sve to god rijeju ili djelom inite, sve inite u imenu Gospodina Isusa, zahvaljuju i Bogu Ocu po njemu!

Whatever you do, in word or in deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God, the Father, through him.

and all, whatever ye may do in word or in work, [do] all things in the name of the Lord Jesus -- giving thanks to the God and Father, through him.

18 ene, pokoravajte se svojim muevima kao to dolikuje u Gospodinu!

Wives, be in subjection to your husbands, as is fitting in the Lord.

The wives! be subject to your own husbands, as is fit in the Lord;

19 Muevi, ljubite svoje ene i ne budite osorni prema njima.

Husbands, love your wives, and don`t be bitter against them.

the husbands! love your wives, and be not bitter with them;

20 Djeco, sluajte roditelje u svemu, ta to je milo u Gospodinu!

Children, obey your parents in all things, for this pleases the Lord.

the children! obey the parents in all things, for this is well-pleasing to the Lord;

21 Oevi, ne ogor ujte svoje djece da ne klonu duhom.

Fathers, don`t provoke your children, so that they won`t be discouraged.

the fathers! vex not your children, lest they be discouraged.

22 Robovi, sluajte u svemu svoje zemaljske gospodare! Ne naoko, kao oni koji se ulaguju ljudima, nego u jednostavnosti srca, bojei se Gospodina.

Servants, obey in all things those who are your masters according to the flesh, not just when they are looking, as men-pleasers, but in singleness of heart, fearing the Lord.

The servants! obey in all things those who are masters according to the flesh, not in eye-service as men-pleasers, but in simplicity of heart, fearing God;

23 to god radite, zdu抚no inite, kao Gospodinu, a ne ljudima,

Whatever you do, work heartily, as for the Lord, and not for men,

and all, whatever ye may do -- out of soul work -- as to the Lord, and not to men,

24 znaju i da ete od Gospodina primiti nagradu, batinu. Gospodinu Kristu slu暎ite.

knowing that from the Lord you will receive the reward of the inheritance; for you serve the Lord, Christ.

having known that from the Lord ye shall receive the recompense of the inheritance -- for the Lord Christ ye serve;

25 Doista, nepravedniku e se uzvratiti to je nepravedno u inio. Ne, nema pristranosti!

For he who does wrong will receive again for the wrong that he has done, and there is no partiality.

and he who is doing unrighteously shall receive what he did unrighteously, and there is no acceptance of persons.

1 Gospodari, pruajte svojim robovima to je pravo i pravino, znaju i da i vi imate Gospodina na nebu!

Masters, give to your servants that which is just and equal, knowing that you also have a Master in heaven.

The masters! that which is righteous and equal to the servants give ye, having known that ye also have a Master in the heavens.

2 U molitvi ustrajte, bdijte u njoj u zahvaljivanju!

Continue steadfastly in prayer, watching therein with thanksgiving;

In the prayer continue ye, watching in it in thanksgiving;

3 Molite ujedno i za nas: da nam Bog otvori vrata rijei te propovijedamo otajstvo Kristovo, za koje sam i okovan;

praying together for us also, that God may open to us a door for the word, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds;

praying at the same time also for us, that God may open to us a door for the word, to speak the secret of the Christ, because of which also I have been bound,

4 da ga o itujem propovijedajui kako treba.

that I may reveal it as I ought to speak.

that I may manifest it, as it behoveth me to speak;

5 Mudro se ponaajte prema onima vani: iskupljuje vrijeme!

Walk in wisdom toward those who are outside, redeeming the time.

in wisdom walk ye toward those without, the time forestalling;

6 Rije neka vam je uvijek ljubazna, solju zainjena: znajte svakomu odgovoriti kako treba.

Let your speech always be with grace, seasoned with salt, that you may know how you ought to answer each one.

your word always in grace -- with salt being seasoned -- to know how it behoveth you to answer each one.

7 to je sa mnom - o svemu e vas obavijestiti Tihik, ljubljeni brat, vjerni posluitelj i sa mnom sluga u Gospodinu.

All my affairs will be made known to you by Tychicus, the beloved brother, faithful servant, and fellow bondservant in the Lord.

All the things concerning me make known to you shall Tychicus -- the beloved brother, and faithful ministrant, and fellow-servant in the Lord --

8 Njega aljem k vama ba zato da znate kako smo i da ohrabri srca vaa.

I am sending him to you for this very purpose, that he may know your circumstances and comfort your hearts,

whom I did send unto you for this very thing, that he might know the things concerning you, and might comfort your hearts,

9 aljem ga s Onezimom, vjernim i ljubljenim bratom, koji je va zemljak: oni e vam priop iti kako je ovdje.

together with Onesimus, the faithful and beloved brother, who is one of you. They will make known to you all things that are going on here.

with Onesimus the faithful and beloved brother, who is of you; all things to you shall they make known that [are] here.

10 Pozdravlja vas Aristarh, suuznik moj. I Marko, neak Barnabin, o kome primiste naredbe: do e li k vama, lijepo ga primite.

Aristarchus, my fellow prisoner greets you, and Mark, the cousin of Barnabas (concerning whom you received commandments, "if he comes to you, receive him"),

Salute you doth Aristarchus, my fellow-captive, and Marcus, the nephew of Barnabas, (concerning whom ye did receive commands -- if he may come unto you receive him,)

- 11 Pozdravlja vas i Isus, zvani Just. Od onih koji su iz obrezanja samo su mi ovi suradnici na kraljevstvu Bojemu, oni mi bijahu utjehom.**

and Jesus who is called Justus, who are of the circumcision. These are my only fellow workers to the kingdom of God, men who have been a comfort to me.

and Jesus who is called Justus, who are of the circumcision: these only [are] fellow-workers for the reign of God who did become a comfort to me.

- 12 Pozdravlja vas Epafra, va zemljak, sluga Krista Isusa; on se uvijek bori za vas u molitvama: da se odrite, savreni i ispunjeni, u posvemanjoj volji Bojoj.**

Epaphras, who is one of you, a servant of Christ Jesus, salutes you, always striving for you in his prayers, that you may stand perfect and complete in all the will of God.

Salute you doth Epaphras, who [is] of you, a servant of Christ, always striving for you in the prayers, that ye may stand perfect and made full in all the will of God,

- 13 Svjedoim doista za nj: mnogo se trudi za vas i za one u Laodiceji i one u Hierapolu.**

For I testify about him, that he has great zeal for you, and for those in Laodicea, and for those in Hierapolis.

for I do testify to him, that he hath much zeal for you, and those in Laodicea, and those in Hierapolis.

- 14 Pozdravlja vas Luka, ljubljeni lije nik, i Dema.**

Luke, the beloved physician, and Demas greet you.

Salute you doth Lukas, the beloved physician, and Demas;

- 15 Pozdravite brau u Laodiceji, i Nimfu i Crkvu u njezinoj ku i.**

Greet the brothers who are in Laodicea, and Nymphas, and the assembly that is in his house.

salute ye those in Laodicea -- brethren, and Nymphas, and the assembly in his house;

- 16 A kad se ova poslanica proita kod vas, pobrinite se da se pro ita i u Laodicejskoj crkvi, i vi da proitate onu iz Laodiceje.**

When this letter has been read among you, cause it to be read also in the assembly of the Laodiceans; and that you also read the letter from Laodicea.

and when the epistle may be read with you, cause that also in the assembly of the Laodiceans it may be read, and the [epistle] from Laodicea that ye also may read;

- 17 I recite Arhipu: "Pazi na slubu koju si primio u Gospodinu: ispuni je!"**

Tell Archippus, "Take heed to the ministry which you have received in the Lord, that you fulfill it."

and say to Archippus, `See to the ministration that thou didst receive in the Lord, that thou mayest fulfil it.`

18 Pozdrav mojom rukom, Pavlovom! Spominjite se mojih okova! Milost s vama!

The salutation of me, Paul, with my own hand. Remember my bonds. Grace be with you.

**The salutation by the hand of me, Paul; remember my bonds; the grace [is] with you.
Amen.**

1 Pavao, Silvan i Timotej Crkvi Solunjana u Bogu Ocu i Gospodinu Isusu Kristu. Milost vam i mir!

Paul, Silvanus, and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Paul, and Silvanus, and Timotheus, to the assembly of Thessalonians in God the Father, and the Lord Jesus Christ: Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!

2 Zahvaljujemo uvijek Bogu za sve vas i bez prestanka vas se sje amo u svojim molitvama

We always give thanks to God for all of you, mentioning you in our prayers,

We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers,

3 spominjui se vae djelotvorne vjere, zauzete ljubavi i postojane nade u Gospodinu na^šem Isusu Kristu, pred Bogom i Ocem naim.

remembering without ceasing your work of faith and labor of love and patience of hope in our Lord Jesus Christ, before our God and Father.

unceasingly remembering of you the work of the faith, and the labour of the love, and the endurance of the hope, of our Lord Jesus Christ, in the presence of our God and Father,

4 Svjesni smo, brao od Boga ljubljena, vaeg izabranja

We know, brothers loved by God, that you are chosen,

having known, brethren beloved, by God, your election,

5 jer evan elje nae nije k vama dolo samo u rijei nego i u snazi, u Duhu Svetome i mnogostrukoj punini. Takvi smo, kao to znate, poradi vas me u vama bili.

and that our gospel came to you not in word only, but also in power, and in the Holy Spirit, and with much assurance. You know what kind of men we showed ourselves to be among you for your sake.

because our good news did not come to you in word only, but also in power, and in the Holy Spirit, and in much assurance, even as ye have known of what sort we became among you because of you,

6 I vi postadoste nasljedovatelji nai i Gospodinovi: sve u nevolji mnogoj prigrliste Rije s rado u Duha Svetoga

You became imitators of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Spirit,

and ye -- ye did become imitators of us, and of the Lord, having received the word in much tribulation, with joy of the Holy Spirit,

7 tako da postadoste uzorom svim vjernicima u Makedoniji i Ahaji.

so that you became an example to all who believe in Macedonia and in Achaia.

so that ye became patterns to all those believing in Macedonia and Achaia,

8 Od vas je doista ne samo rije Gospodnja odjeknula po Makedoniji i Ahaji, nego se i vaa vjera u Boga posvuda tako proširila te nije potrebno da o tome govorimo.

For from you has sounded forth the word of the Lord, not only in Macedonia and Achaia, but in every place your faith toward God has gone forth; so that we need not to say anything.

for from you hath sounded forth the word of the Lord, not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith toward God did go forth, so that we have no need to say anything,

9 Oni sami o nama pripovijedaju: kako doosmo k vama, kako se od idola obratiste k Bogu da biste sluili Bogu ivomu i istinskomu

For they themselves report concerning us what kind of a reception we had from you; and how you turned to God from idols, to serve a living and true God,

for they themselves concerning us do declare what entrance we had unto you, and how ye did turn unto God from the idols, to serve a living and true God,

10 i i ekivali s nebesa Sina njegova koga uskrisi od mrtvih, Isusa koji nas izbavlja od gnjeva to dolazi.

and to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead -- Jesus, who delivers us from the wrath to come.

and to wait for His Son from the heavens, whom He did raise out of the dead -- Jesus, who is rescuing us from the anger that is coming.

1 Sami doista znate, bra o: na dolazak k vama nije bio uzaludan.

For you yourselves know, brothers, our visit to you hasn't been found vain,

For yourselves have known, brethren, our entrance in unto you, that it did not become vain,

2 Naprotiv, i poto smo, kako znate, u Filipima trpjeli i bili pogreni, odvaismo se u Bogu naemu iznijeti vam, uz te□ ku borbu, evanelje Boje.

but having suffered before and been shamefully treated, as you know, at Philippi, we grew bold in our God to tell you the gospel of God in much conflict.

but having both suffered before, and having been injuriously treated (as ye have known) in Philippi, we were bold in our God to speak unto you the good news of God in much conflict,

3 Uistinu, nae poticanje ne proistje e iz zablude, ni neisto e, ni prijevare,

For our exhortation is not of error, nor of uncleanness, nor in deception.

for our exhortation [is] not out of deceit, nor out of uncleanness, nor in guile,

4 nego kako je Bog prosudio povjeriti nam evanelje, tako ga i navje ujemo - ne kao da elimo ugoditi ljudima, nego Bogu koji prosuuje srca naa.

But even as we have been approved by God to be entrusted with the gospel, so we speak; not as pleasing men, but God, who tests our hearts.

but as we have been approved by God to be entrusted with the good news, so we speak, not as pleasing men, but God, who is proving our hearts,

5 Nikada se zaista kako znate, ne posluismo ni laskavom rije ju ni - Bog nam je svjedok - prikrivenom pohlepom.

For neither were we at any time found using words of flattery, as you know, nor a cloak of covetousness (God is witness),

for at no time did we come with speech of flattery, (as ye have known,) nor in a pretext for covetousness, (God [is] witness!)

6 Niti smo od ljudi iskali slavu - ni od vas, ni od drugih -

nor seeking glory from men (neither from you nor from others), when we might have claimed authority as apostles of Christ.

nor seeking of men glory, neither from you nor from others, being able to be burdensome, as Christ's apostles.

7 premda smo se mogli nametnuti kao Kristovi apostoli. Ali bili smo meu vama njeni kao majka to hrani i njeguje svoju djecu.

But we were gentle in the midst of you, as when a nurse cherishes her own children.

But we became gentle in your midst, as a nurse may cherish her own children,

8 Tako, puni ljubavi prema vama, htjedosmo vam predati ne samo evan elje Boje nego i nae due jer ste nam omiljeli.

Even so, affectionately longing for you, we were well pleased to impart to you, not the gospel of God only, but also our own souls, because you had become very dear to us.

so being desirous of you, we are well-pleased to impart to you not only the good news of God, but also our own souls, because beloved ye have become to us,

- 9 Sjeate se doista, bra o, naega truda i napora. Propovijedali smo vam evanjelje Boje i radili no u i danju da ne bismo opteretili koga od vas.**

For you remember, brothers, our labor and travail. Working night and day, that we might not burden any of you, we preached to you the gospel of God.

for ye remember, brethren, our labour and travail, for, night and day working not to be a burden upon any of you, we did preach to you the good news of God;

- 10 Svjedoci ste vi i Bog kako smo se sveto, pravedno i besprijeckorno vladali prema vama, vjericima.**

You are witnesses with God, how holy, righteously, and blamelessly we behaved ourselves toward you who believe.

ye [are] witnesses -- God also -- how kindly and righteously, and blamelessly to you who believe we became,

- 11 Kao to znate, svakoga smo od vas kao otac svoju djecu,**

As you know how we exhorted, comforted, and implored everyone of you, as a father does his own children,

even as ye have known, how each one of you, as a father his own children, we are exhorting you, and comforting, and testifying,

- 12 poticali, sokolili i zaklinjali da ivite dostojno Boga koji vas pozva u svoje kraljevstvo i slavu.**

to the end that you should walk worthily of God, who calls you into his own kingdom and glory.

for your walking worthily of God, who is calling you to His own reign and glory.

- 13 Zato, eto, i mi bez prestanka zahvaljujemo Bogu to ste, kad od nas primiste rije poruke Boje, primili ne rije ljudsku, nego kakva uistinu jest, rije Boju koja i djeluje u vama, vjericima.**

For this cause we also thank God without ceasing, that, when you received from us the word of the message of God, you accepted it not as the word of men, but, as it is in truth, the word of God, which also works in you who believe.

Because of this also, we -- we do give thanks to God continually, that, having received the word of hearing from us of God, ye accepted, not the word of man, but as it is truly, the word of God, who also doth work in you who believe;

- 14 Doista, vi ste, bra o, postali nasljedovatelji crkava Bojih koje su u Judeji u Kristu Isusu: i vi isto trpite od svojih suplemenika to i oni od idova,**

For you, brothers, became imitators of the assemblies of God which are in Judea in Christ Jesus; for you also suffered the same things from your own countrymen, even as they did from the Jews;

for ye became imitators, brethren, of the assemblies of God that are in Judea in Christ Jesus, because such things ye suffered, even ye, from your own countrymen, as also they from the Jews,

15 koji su i Gospodina Isusa i proroke ubili, i nas progonili, te Bogu ne ugaaju i svim se ljudima protive

who killed the Lord Jesus and the prophets, and drove us out, and didn't please God, and are contrary to all men;

who did both put to death the Lord Jesus and their own prophets, and did persecute us, and God they are not pleasing, and to all men [are] contrary,

16 kad nam prije e propovijedati poganima da se spase, da bi tako u svako vrijeme navrili mjeru zlodjela svojih. Ali sruio se na njih kona ni gnjev.

forbidding us to speak to the Gentiles that they may be saved; to fill up their sins always. But wrath has come on them to the uttermost.

forbidding us to speak to the nations that they might be saved, to fill up their sins always, but the anger did come upon them -- to the end!

17 A mi, brao, poto smo za kratko vrijeme ostali bez vas - licem, ne srcem - br☐e se bolje, u silnoj enji, po 螞urismo ugledati vae lice.

But we, brothers, being bereaved of you for a short season, in presence, not in heart, tried even harder to see your face with great desire,

And we, brethren, having been taken from you for the space of an hour -- in presence, not in heart -- did hasten the more abundantly to see your face in much desire,

18 Zaista, htjedosmo k vama - ja, Pavao, i jednom i dvaput - ali nas je sprijeio Sotona.

because we wanted to come to you -- indeed, I, Paul, once and again -- but Satan hindered us.

wherefore we wished to come unto you, (I indeed Paul,) both once and again, and the Adversary did hinder us;

19 Ta tko li e biti naa nada, radost ili vijenac dini - zar moda ne i vi? - pred Gospodinom na 螞im Isusom o njegovu Dolasku?

For what is our hope, or joy, or crown of rejoicing? Isn't it even you, before our Lord Jesus at his coming?

for what [is] our hope, or joy, or crown of rejoicing? are not even ye before our Lord Jesus Christ in his presence?

20 Vi ste doista slava naa i radost!

For you are our glory and our joy.

for ye are our glory and joy.

1 Zato kad vie ne mogosmo izdrati, pristadosmo ostati u Ateni sami

Therefore, when we couldn't stand it any longer, we thought it good to be left behind at Athens alone,

Wherefore no longer forbearing, we thought good to be left in Athens alone,

2 te poslasm o Timoteja, brata naega i suradnika Bojega u Kristovu evanelju, da vas u vrsti i ohrabri u vjeri

and sent Timothy, our brother and God`s servant in the gospel of Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith;

and did send Timotheus -- our brother, and a ministrant of God, and our fellow-workman in the good news of the Christ -- to establish you, and to comfort you concerning your faith,

3 da se nitko ne pokoleba u tim nevoljama. Ta i sami znate da smo za to odreeni:

that no one be moved by these afflictions. For you know that we are appointed to this

that no one be moved in these tribulations, for yourselves have known that for this we are set,

4 doista, kad smo bili kod vas, pretkazivali smo kako nas imaju zadesiti nevolje, to se, kako znate, i dogodilo.

For most assuredly, when we were with you, we told you beforehand that we are to suffer affliction, even as it happened, and you know.

for even when we were with you, we said to you beforehand, that we are about to suffer tribulation, as also it did come to pass, and ye have known [it];

5 Zbog toga i ja, ne mogavi vi e izdrati, poslah da saznam o vaoj vjeri, da vas moda Zavodnik nije zaveo te je na trud postao uzaludan.

For this cause I also, when I couldn`t stand it any longer, sent that I might know your faith, for fear that by any means the tempter had tempted you, and our labor would have been in vain.

because of this also, I, no longer forbearing, did send to know your faith, lest he who is tempting did tempt you, and in vain might be our labour.

6 A sada kad se Timotej od vas k nama vratio i donio nam radosnu vijest o vaoj vjeri i ljubavi, i da nas se sveudilj ugodno sjeate i eznete vidjeti nas, kao i mi vas -

But when Timothy came just now to us from you, and brought us glad news of your faith and love, and that you have good memories of us always, longing to see us, even as we also long to see you;

And now Timotheus having come unto us from you, and having declared good news to us of your faith and love, and that ye have a good remembrance of us always, desiring much to see us, as we also [to see] you,

7 zbog toga smo, brao, nad vama, vaom vjerom, bili utjeeni uza svu svoju tjeskobu i nevolju.

for this cause, brothers, we were comforted over you in all our distress and affliction through your faith.

because of this we were comforted, brethren, over you, in all our tribulation and necessity, through your faith,

8 Da, sada ivimo kada ste vi postojani u Gospodinu!

For now we live, if you stand fast in the Lord.

because now we live, if ye may stand fast in the Lord;

9 I kojom bismo zahvalom mogli Bogu uzvratiti za vas, za svu radost kojom se zbog vas radujemo pred Bogom svojim,

For what thanksgiving can we render again to God for you, for all the joy with which we rejoice for your sakes before our God;

for what thanks are we able to recompense to God for you, for all the joy with which we do joy because of you in the presence of our God?

10 dok nou i danju najusrdnije molimo da vidimo vae lice i nadoknadimo manjkavosti va^{ne} vjere?

night and day praying exceedingly that we may see your face, and may perfect that which is lacking in your faith?

night and day exceedingly beseeching, that we might see your face, and perfect the things lacking in your faith.

11 A sam Bog i Otac na i Gospodin na Isus upravio na put prema vama!

Now may our God and Father himself, and our Lord Jesus Christ, direct our way to you;

And our God and Father Himself, and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you,

12 Vama pak Gospodin dao te jedni prema drugima i prema svima rasli i obilovali ljubavlju kakva je i naa prema vama.

and the Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all men, even as we also do toward you,

and you the Lord cause to increase and to abound in the love to one another, and to all, even as we also to you,

13 Uvrstio vam srca da budu besprijekorno sveta pred Bogom i Ocem naim o Dolasku Gospodina nastega Isusa i svih svetih njegovih s njime.

to the end he may establish your hearts blameless in holiness before our God and Father, at the coming of our Lord Jesus with all his saints.

to the establishing your hearts blameless in sanctification before our God and Father, in the presence of our Lord Jesus Christ with all His saints.

1 Uostalom, brao, molimo vas i zaklinjemo u Gospodinu Isusu: primili ste od nas kako treba da ivite da biste ugodili Bogu. Vi tako i ^{treba} ivite pa sve vie napredujete!

Finally then, brothers, we beg and exhort you in the Lord Jesus, that, as you received from us how you ought to walk and to please God, -- that you abound more and more.

As to the rest, then, brethren, we request you, and call upon you in the Lord Jesus, as ye did receive from us how it behoveth you to walk and to please God, that ye may abound the more,

2 Ta znate koje smo vam zapovijedi dali u Gospodinu Isusu.

For you know what charge we gave you through the Lord Jesus.

for ye have known what commands we gave you through the Lord Jesus,

3 Doista, ovo je volja Boga: vae posveenje - da se uzdravate od bludnosti,

For this is the will of God: your sanctification, that you abstain from sexual immorality,

for this is the will of God -- your sanctification; that ye abstain from the whoredom,

4 da svatko od vas zna svoje tijelo posjedovati u svetosti i po^牧tovanju,

that each one of you know how to possess himself of his own vessel in sanctification and honor,

that each of you know his own vessel to possess in sanctification and honour,

5 a ne u pohotnoj strasti kao pogani koji ne poznaju Boga,

not in the passion of lust, even as the Gentiles who don't know God;

not in the affection of desire, as also the nations that were not knowing God,

6 pa time ne prikraivati i varati svoga brata. Jer Gospodin je osvetnik za sve to, kao to vam ve rekosmo i posvjedoismo.

that no one should take advantage of and wrong a brother or sister in this matter; because the Lord is an avenger in all these things, as also we forewarned you and testified.

that no one go beyond and defraud in the matter his brother, because an avenger [is] the Lord of all these, as also we spake before to you and testified,

7 Bog nas, doista, nije pozvao na ne istou, nego na svetost.

For God called us not for uncleanness, but in sanctification.

for God did not call us on uncleanness, but in sanctification;

8 Prema tome, tko to odbacuje, ne odbacuje ovjeka nego Boga koji svoga Duha Svetoga udahnuje u vas.

Therefore he who rejects, doesn't reject man, but God, who has also given his Holy Spirit to you.

he, therefore, who is despising -- doth not despise man, but God, who also did give His Holy Spirit to us.

9 A o bratoljublju vam nije potrebno pisati. Ta i sami ste od Boga nauili ljubiti jedni druge,

But concerning brotherly love, you have no need that one write to you. For you yourselves are taught by God to love one another,

And concerning the brotherly love, ye have no need of [my] writing to you, for ye yourselves are God-taught to love one another,

10 a to doista i inite prema svoj brai u cijeloj Makedoniji. Samo vas, bra o, potijemo da u tom jo vi 蚘e uznapredujete

for indeed you do it toward all the brothers who are in all Macedonia. But we exhort you, brothers, that you abound more and more;

for ye do it also to all the brethren who [are] in all Macedonia; and we call upon you, brethren, to abound still more,

11 pa da se trsite mirno ivjeti, svoje initi i raditi svojim rukama, kako smo vam zapovijedili, and that you make it your ambition to lead a quiet life, and to do your own business, and to work with your own hands, even as we charged you;

and to study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we did command you,

12 te tako asno ivite prema onima vani i nikoga ne trebate.

that you may walk properly toward those who are outside, and may have need of nothing. that ye may walk becomingly unto those without, and may have lack of nothing.

13 Neemo da budete u neznanju, bra o, o onima koji su usnuli, da ne tugujete kao drugi koji nemaju nade.

But we don` t want you to be ignorant, brothers, concerning those who have fallen asleep, so that you don` t grieve like the rest, who have no hope.

And I do not wish you to be ignorant, brethren, concerning those who have fallen asleep, that ye may not sorrow, as also the rest who have not hope,

14 Doista, ako vjerujemo da je Isus umro i uskrsnuo, onda e Bog i one koji usnue u Isusu, privesti zajedno s njime.

For if we believe that Jesus died and rose again, even so those who have fallen asleep in Jesus will God bring with him.

for if we believe that Jesus died and rose again, so also God those asleep through Jesus he will bring with him,

15 Ovo vam uistinu velimo po rije i Gospodnjoj: mi ivi, preostali za Dolazak Gospodnji, neemo prete i onih koji su usnuli.

For this we tell you by the word of the Lord, that we who are alive, who are left to the coming of the Lord, will in no way precede those who have fallen asleep.

for this to you we say in the word of the Lord, that we who are living -- who do remain over to the presence of the Lord -- may not precede those asleep,

16 Jer sam e Gospodin - na zapovijed, na glas arkan elov, na zov trublje Boje - sii s neba. I najprije e uskrsnuti mrtvi u Kristu,

For the Lord himself will descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with God`s trumpet. The dead in Christ will rise first,

because the Lord himself, in a shout, in the voice of a chief-messenger, and in the trump of God, shall come down from heaven, and the dead in Christ shall rise first,

17 a zatim emo mi ivi, preostali, zajedno s njima biti poneseni na oblacima u susret Gospodinu, u zrak. I tako emo uvijek biti s Gospodinom.

then we who are alive, who are left, will be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air. So we will be with the Lord forever.

then we who are living, who are remaining over, together with them shall be caught away in clouds to meet the Lord in air, and so always with the Lord we shall be;

18 Tjeite se dakle uzajamno ovim rijeima!

Therefore comfort one another with these words.

so, then, comfort ye one another in these words.

1 A o vremenima i trenucima nije, bra o, potrebno pisati vam.

But concerning the times and the seasons, brothers, you have no need that anything be written to you.

And concerning the times and the seasons, brethren, ye have no need of my writing to you,

2 Ta i sami dobro znate da Dan Gospodnji dolazi ba kao kradljivac u noi.

For you yourselves know well that the day of the Lord comes like a thief in the night.

for yourselves have known thoroughly that the day of the Lord as a thief in the night doth so come,

3 Dok jo budu govorili: "Mir i sigurnost", zadesit e ih iznenadna propast kao trudovi trudnicu i nee uma i.

For when they are saying, "Peace and safety," then sudden destruction will come on them, like birth pains on a pregnant woman; and they will in no way escape.

for when they may say, Peace and surety, then sudden destruction doth stand by them, as the travail [doth] her who is with child, and they shall not escape;

4 Ali vi, brao, niste u tami, da bi vas Dan mogao zasko iti kao kradljivac:

But you, brothers, aren`t in darkness, that the day should overtake you like a thief.

and ye, brethren, are not in darkness, that the day may catch you as a thief;

5 ta svi ste vi sinovi svjetlosti i sinovi dana. Nismo doista od noi ni od tame.

You are all sons of light, and sons of the day. We don`t belong to the night, nor to

all ye are sons of light, and sons of day; we are not of night, nor of darkness,

6 Onda i ne spavajmo kao ostali, nego bdijmo i trijezni budimo.

so then let`s not sleep, as the rest do, but let us watch and be sober.

so, then, we may not sleep as also the others, but watch and be sober,

7 Jer koji spavaju, no u spavaju; i koji se opijaju, nou se opijaju.

For those who sleep, sleep in the night, and those who are drunken are drunken in the night.

for those sleeping, by night do sleep, and those making themselves drunk, by night are drunken,

8 A mi koji smo od dana, budimo trijezni, obucimo oklop vjere i ljubavi i stavimo kacigu, nadu spasenja!

But let us, since we belong to the day, be sober, putting on the breastplate of faith and love, and, for a helmet, the hope of salvation.

and we, being of the day -- let us be sober, putting on a breastplate of faith and love, and an helmet -- a hope of salvation,

9 Ta Bog nas nije odredio za gnjev, nego da imamo spasenje po Gospodinu naem Isusu Kristu,

For God didn`t appoint us to wrath, but to the obtaining of salvation through our Lord Jesus Christ,

because God did not appoint us to anger, but to the acquiring of salvation through our Lord Jesus Christ,

10 koji je za nas umro da - bdjeli ili spavali - zajedno s njime 曠ivimo.

who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him.

who did die for us, that whether we wake -- whether we sleep -- together with him we may live;

11 Zato, tjeite se uzajamno i izgraujte jedan drugoga, kako i inite.

Therefore exhort one another, and build each other up, even as you also do.

wherefore, comfort ye one another, and build ye up, one the one, as also ye do.

12 Molimo vas, brao: priznajte one koji se trude me u vama, koji su vam predstojnici u Gospodinu i opominju vas;

But we beg you, brothers, to know those who labor among you, and are over you in the Lord, and admonish you,

And we ask you, brethren, to know those labouring among you, and leading you in the Lord, and admonishing you,

13 s ljubavlju ih nadasve cijenite poradi njihova djela! Gajite mir meu sobom!

and to respect and honor them in love for their work`s sake. Be at peace among yourselves.

and to esteem them very abundantly in love, because of their work; be at peace among yourselves;

14 Poti emo vas, brao: opominjite neuredne, sokolite malodune, podržavajte slabe, budite velikoduni prema svima!

We exhort you, brothers, admonish the disorderly, encourage the fainthearted, support the weak, be patient toward all.

and we exhort you, brethren, admonish the disorderly, comfort the feeble-minded, support the infirm, be patient unto all;

15 Pazite da tko komu zlo zlom ne uzvrati, nego uvijek promiite dobro jedni prema drugima i prema svima.

See that no one returns evil for evil to anyone, but always follow after that which is good, towards one another, and towards all.

see no one evil for evil may render to any one, but always that which is good pursue ye, both to one another and to all;

16 Uvijek se radujte!

Rejoice always.

always rejoice ye;

17 Bez prestanka se molite!

Pray without ceasing.

continually pray ye;

18 U svemu zahvaljujte! Jer to je za vas volja Boja u Kristu Isusu.

In everything give thanks, for this is the will of God in Christ Jesus toward you.

in every thing give thanks, for this [is] the will of God in Christ Jesus in regard to you.

19 Duha ne trnite,

Don`t quench the Spirit.

The Spirit quench not;

20 proroštava ne prezirite!

Don`t despise prophecies.

prophecyings despise not;

- 21 Sve provjeravajte: dobro zadrite,
Test all things, and hold firmly that which is good.
all things prove; that which is good hold fast;**
- 22 svake se sjene zla klonite!
Abstain from every form of evil.
from all appearance of evil abstain ye;**
- 23 A sam Bog mira neka vas posvema posveti i cijelo vae bie - duh va i duš^{na}a i tijelo - neka se besprijekornim, savrenim sauva za Dolazak Gospodina naega Isusa Krista.
May the God of peace himself sanctify you completely. May your whole spirit, soul, and body be preserved blameless at the coming of our Lord Jesus Christ.
and the God of the peace Himself sanctify you wholly, and may your whole spirit, and soul, and body, be preserved unblameably in the presence of our Lord Jesus Christ;**
- 24 Vj^{er}an je Onaj tko vas poziva: on e to i uiniti.
Faithful is he who calls you, who will also do it.
stedfast is He who is calling you, who also will do [it].**
- 25 Bra o, molite i za nas!
Brothers, pray for us.
Brethren, pray for us;**
- 26 Pozdravite svu brau cjelovom svetim.
Greet all the brothers with a holy kiss.
salute all the brethren in an holy kiss;**
- 27 Zaklinjem vas u Gospodinu: neka se ova poslanica pro ita svoj brai.
I solemnly charge you by the Lord that this letter be read to all the holy brothers.
I charge you [by] the Lord, that the letter be read to all the holy brethren;**
- 28 Milost Gospodina naega Isusa Krista s vama!
The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.
the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you! Amen.**
- 1 Pavao, Silvan i Timotej Crkvi Solunjana u Bogu Ocu naš^{em}u i Gospodinu Isusu Kristu.
Paul, Silvanus, and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in God, our Father, and the Lord Jesus Christ:
Paul, and Silvanus, and Timotheus, to the assembly of Thessalonians in God our Father, and the Lord Jesus Christ:**

2 Milost vam i mir od Boga Oca i Gospodina Isusa Krista!

Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!

3 Zahvaljivati moramo Bogu uvijek za vas, brao, kao to dolikuje jer izvanredno raste va^{va} vjera i mnoi se ljubav svakoga od vas prema drugima,

We are bound to always give thanks to God for you, brothers, even as it is appropriate, because your faith grows exceedingly, and the love of each and every one of you towards one another abounds;

We ought to give thanks to God always for you, brethren, as it is meet, because increase greatly doth your faith, and abound doth the love of each one of you all, to one another;

4 tako da se mi sami po crkvama Bojim vama ponosimo zbog vae postojanosti i vjere u svim progonstvima i nevoljama koje podnosite.

so that we ourselves boast about you in the assemblies of God for your patience and faith in all your persecutions and in the afflictions which you endure.

so that we ourselves do glory in you in the assemblies of God, for your endurance and faith in all your persecutions and tribulations that ye bear;

5 One su najava pravednog Suda Bojega: da ete se na i dostojni kraljevstva Bojega za koje i trpite.

This is an obvious sign of the righteous judgment of God, to the end that you may be counted worthy of the kingdom of God, for which you also suffer.

a token of the righteous judgment of God, for your being counted worthy of the reign of God, for which also ye suffer,

6 Jer pravo je da Bog vaim muilteljima mukom,

Since it is a righteous thing with God to repay affliction to those who afflict you, since [it is] a righteous thing with God to give back to those troubling you -- trouble,

7 a vama, mu enima, zajedno s nama spokojem uzvрати kad se Gospodin Isus objavi s nama, zajedno s anelima svoje mo i,

and to give relief to you that are afflicted with us, when the Lord Jesus is revealed from heaven with his mighty angels in flaming fire,

and to you who are troubled -- rest with us in the revelation of the Lord Jesus from heaven, with messengers of his power,

8 u ognju arkome i osvetti se onima koji ne poznaju Boga i ne pokoravaju se evanelju Gospodina naega Isusa.

giving vengeance to those who don't know God, and to those who don't obey the gospel of our Lord Jesus,

in flaming fire, giving vengeance to those not knowing God, and to those not obeying the good news of our Lord Jesus Christ;

9 Oni e biti kanjeni vjenom propa u, daleko od lica Gospodnjega i od slave njegovog velianstva,

who will pay the penalty: eternal destruction from the face of the Lord and from the glory of his might,

who shall suffer justice -- destruction age-during -- from the face of the Lord, and from the glory of his strength,

10 kada - u onaj Dan - do e da se proslavi u svojim svetima i da se prodii u svima koji povjerovae. Jer povjerovalo se svjedo anstvu naemu meu vama.

when he comes to be glorified in his saints, and to be admired among all those who have believed (because our testimony to you was believed) in that day.

when He may come to be glorified in his saints, and to be wondered at in all those believing -- because our testimony was believed among you -- in that day;

11 Zato i molimo uvijek za vas da vas Bog u ini dostojnima poziva i snano dovede do punine svako vae nastojanje oko dobra i djelo vae vjere

To this end we also pray always for you, that our God may count you worthy of your calling, and fulfill every desire of goodness and work of faith, with power;

for which also we do pray always for you, that our God may count you worthy of the calling, and may fulfil all the good pleasure of goodness, and the work of the faith in power,

12 te da se proslavi ime Gospodina naega Isusa u vama i vi u njemu - po milosti Boga naega i Gospodina Isusa Krista.

that the name of our Lord Jesus may be glorified in you, and you in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.

that the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and Lord Jesus Christ.

1 A to se tie Dolaska Gospodina naega Isusa Krista i na□eg okupljanja oko njega, molimo vas, brao:

Now we beg you, brothers, concerning the coming of our Lord Jesus Christ, and our gathering together to him,

And we ask you, brethren, in regard to the presence of our Lord Jesus Christ, and of our gathering together unto him,

2 ne dajte se brzo pokolebati u svom shva anju niti uznemiriti ni nekim duhom, ni nekom rijeju, ni nekim toboe na□im pismom, kao da e sad-na Dan Gospodnji.

to the end that you won't be quickly shaken in your mind, nor yet be troubled, either by spirit, or by word, or by letter as from us, saying that the day of Christ had come.

that ye be not quickly shaken in mind, nor be troubled, neither through spirit, neither through word, neither through letters as through us, as that the day of Christ hath arrived;

- 3 Neka vas nitko ne zavede ni na koji na in. Jer ako prije ne doe onaj otpad i ne otkrije se uvijek bezakonja, Sin propasti,**

Let no one deceive you in any way. For it will not be, unless the falling away comes first, and the man of sin is revealed, the son of destruction,

let not any one deceive you in any manner, because -- if the falling away may not come first, and the man of sin be revealed -- the son of the destruction,

- 4 Protivnik, onaj koji uzdie sebe protiv svega to se zove Bog ili svetinja, dotle da i u Boji hram zasjedne gradei se Bogom...**

he who opposes and exalts himself against all that is called God or that is worshipped; so that he sits as God in the temple of God, setting himself up as God.

who is opposing and is raising himself up above all called God or worshipped, so that he in the sanctuary of God as God hath sat down, shewing himself off that he is God -- [the day doth not come].

- 5 Ne sje ate li se, to sam vam govorio dok sam jo bio meu vama?**

Don't you remember that, when I was still with you, I told you these things?

Do ye not remember that, being yet with you, these things I said to you?

- 6 I sada znate to ga zadrava da bi se pojavio tek u svoje vrijeme.**

Now you know what is restraining him, to the end that he may be revealed in his own season.

and now, what is keeping down ye have known, for his being revealed in his own time,

- 7 Doista, otajstvo bezakonja ve je na djelu, samo ima tko da ga sada zadrava dok ne bude uklonjen.**

For the mystery of lawlessness does already work. Only there is one who restrains now, until he is taken out of the way.

for the secret of the lawlessness doth already work, only he who is keeping down now [will hinder] -- till he may be out of the way,

- 8 Tada e se otkriti Bezakonik. Njega e Gospodin Isus pogubiti dahom usta i unititi pojavkom Dolaska svoga -**

Then will the lawless one be revealed, whom the Lord will kill with the breath of his mouth, and bring to nothing by the brightness of his coming;

and then shall be revealed the Lawless One, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the manifestation of his presence,

- 9 njega koji djelovanjem Sotoninim dolazi sa svom silom, lanim znamenjima i udesima**

even he whose coming is according to the working of Satan with all power and signs and lying wonders,

[him,] whose presence is according to the working of the Adversary, in all power, and signs, and lying wonders,

10 i sa svim nepravednim zavaravanjem onih koji propadaju poradi toga to ne prihvati^{te} ljubavi prema istini da bi se spasili.

and with all deception of wickedness for those who are being lost, because they didn't receive the love of the truth, that they might be saved.

and in all deceitfulness of the unrighteousness in those perishing, because the love of the truth they did not receive for their being saved,

11 I zato im Bog alje djelovanje zavodniko da povjeruju lai

Because of this, God sends them a working of error, that they should believe a lie;

and because of this shall God send to them a working of delusion, for their believing the lie,

12 te budu osu eni svi koji nisu povjerovali istini, nego su se odluili za nepravednost.

that they all might be judged who didn't believe the truth, but had pleasure in unrighteousness.

that they may be judged -- all who did not believe the truth, but were well pleased in the unrighteousness.

13 Mi pak moramo uvijek zahvaljivati Bogu za vas, bra o od Gospodina ljubljena, to vas je od poetka odabrao za spasenje, posve enjem u Duhu i vjerom u istinu.

But we are bound to always give thanks to God for you, brothers loved by the Lord, because God chose you from the beginning for salvation in sanctification of the Spirit and belief of the truth;

And we -- we ought to give thanks to God always for you, brethren, beloved by the Lord, that God did choose you from the beginning to salvation, in sanctification of the Spirit, and belief of the truth,

14 Da, na to vas pozva po naem evanelju - na posjedovanje slave Gospodina naega Isusa Krista.

whereunto he called you through our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ.

to which He did call you through our good news, to the acquiring of the glory of our Lord Jesus Christ;

15 Stoga bra o, vrsto stojte i drite se predaja u kojima ste pou eni bilo naom rijeju, bilo pismom.

So then, brothers, stand firm, and hold the traditions which you were taught by us, whether by word, or by letter.

so, then, brethren, stand ye fast, and hold the deliverances that ye were taught, whether through word, whether through our letter;

16 A sam Gospodin na Isus Krist i Bog, Otac naš, koji nas uzljubi i koji nam po milosti dade trajno ohrabrenje i dobru nadu,

Now our Lord Jesus Christ himself, and God, our Father, who loved us and gave us eternal comfort and good hope through grace,

and may our Lord Jesus Christ himself, and our God and Father, who did love us, and did give comfort age-during, and good hope in grace,

17 neka ohrabri vaa srca i neka ih uvrsti u svakom dobru djelu i rije i!

comfort your hearts and establish you in every good work and word.

comfort your hearts, and establish you in every good word and work.

1 Uostalom, molite, brao, za nas da rije Gospodnja tri i proslavlja se kao i u vas

Finally, brothers, pray for us, that the word of the Lord may run and be glorified, even as also with you;

As to the rest, pray ye, brethren, concerning us, that the word of the Lord may run and may be glorified, as also with you,

2 i da se oslobodimo neuzgodnih i opakih ljudi. Jer nemaju svi vjere!

and that we may be delivered from unreasonable and evil men; for not all have faith.

and that we may be delivered from the unreasonable and evil men, for the faith [is] not of all;

3 Ali, vjeran je Gospodin koji e nas uvrstiti i sa uvati od Zloga.

But the Lord is faithful, who will establish you, and guard you from the evil one.

and stedfast is the Lord, who shall establish you, and shall guard [you] from the evil;

4 A uzdamo se, u Gospodinu, u vas: da vrite i da ete vriti ono što vam zapovijedamo.

We have confidence in the Lord concerning you, that you both do and will do the things which we command.

and we have confidence in the Lord touching you, that the things that we command you ye both do and will do;

5 A Gospodin neka upravi srca vaa k ljubavi Bojoj i postojanosti Kristovoj.

May the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patience of Christ.

and the Lord direct your hearts to the love of God, and to the endurance of the Christ.

- 6 Zapovijedamo vam, brao, u ime Gospodina Isusa Krista da se klonite svakoga brata to
kivni neuredno i ne po predaji koju primiste od nas.**

Now we command you, brothers, in the name of our Lord Jesus Christ, that you withdraw yourselves from every brother who walks in rebellion, and not after the tradition which they received from us.

And we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, to withdraw yourselves from every brother disorderly walking, and not after the deliverance that ye received from us,

- 7 Ta sami znate kako nas treba nasljedovati. Jer dok bijasmo meu vama, nismo ivjeli
neuredno:**

For you know how you ought to imitate us. For we didn't behave ourselves rebelliously among you,

for yourselves have known how it behoveth [you] to imitate us, because we did not act disorderly among you;

- 8 ni iji kruh nismo badava jeli, nego smo u trudu i naporu nou i danju radili da ne bismo
opteretili koga od vas.**

neither did we eat bread for nothing from any man's hand, but in labor and travail, working night and day, that we might not burden any of you;

nor for nought did we eat bread of any one, but in labour and in travail, night and day working, not to be chargeable to any of you;

- 9 Ne to ne bismo imali prava, nego da vam sebe damo za uzor koji ete nasljedovati.**

not because we don't have the right, but to make ourselves an example to you, that you should imitate us.

not because we have not authority, but that ourselves a pattern we might give to you, to imitate us;

- 10 Doista, dok bijasmo u vas, ovo vam zapovijedasmo: Tko nee da radi, neka i ne jede!**

For even when we were with you, we commanded you this: "If anyone will not work, neither let him eat."

for even when we were with you, this we did command you, that if any one is not willing to work, neither let him eat,

- 11 A ujemo da neki od vas ive neuredno: nita ne rade, nego dangube.**

For we hear of some who walk among you in rebellion, who don't work at all, but are busybodies.

for we hear of certain walking among you disorderly, nothing working, but over working,

- 12 Takvima zapovijedamo i zaklinjemo ih u Gospodinu Isusu Kristu: neka s mirom rade i svoj kruh jedu.**

Now those who are that way, we command and exhort in the Lord Jesus Christ, that with quietness they work, and eat their own bread.

and such we command and exhort through our Lord Jesus Christ, that with quietness working, their own bread they may eat;

- 13 Vama pak, brao, neka ne dodija initi dobro.**

But you, brothers, don't be weary in doing well.

and ye, brethren, may ye not be weary doing well,

- 14 Ako li se tko ne pokorava naoj rijeji u ovoj poslanici, zabiljeite ga, ne drugujte s njime, da se postidi,**

If any man doesn't obey our word by this letter, note that man, that you have no company with him, to the end that he may be ashamed.

and if any one do not obey our word through the letter, this one note ye, and have no company with him, that he may be ashamed,

- 15 ali ga ne smatrajte neprijateljem, nego ga urazumljajte kao brata.**

Don't count him as an enemy, but admonish him as a brother.

and as an enemy count [him] not, but admonish ye [him] as a brother;

- 16 A sam Gospodin mira dao vam mir zauvijek i na svaki na in! Gospodin sa svima vama!**

Now may the Lord of peace himself give you peace at all times in all ways. The Lord be with you all.

and may the Lord of the peace Himself give to you the peace always in every way; the Lord [is] with you all!

- 17 Pozdrav mojom rukom, Pavlovom. Ovo je znak u svakoj poslanici: ovako piem.**

The greeting of me, Paul, with my own hand, which is the sign in every letter. This is how I write.

The salutation by the hand of me, Paul, which is a sign in every letter; thus I write;

- 18 Milost Gospodina naega Isusa Krista sa svima vama!**

The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you all! Amen.

- 1 Pavao, apostol Krista Isusa po nalogu Boga, Spasitelja naega, i Krista Isusa, nade nae, Paul, an apostle of Christ Jesus according to the commandment of God, our Savior, and Christ Jesus, our hope;**

Paul, an apostle of Jesus Christ, according to a command of God our Saviour, and of the Lord Jesus Christ our hope,

- 2 Timoteju, pravomu sinu u vjeri: milost, milosre i mir od Boga Oca i Krista Isusa, Gospodina naega!**

to Timothy, my true child in faith: Grace, mercy, and peace, from God our Father, and Christ Jesus, our Lord.

to Timotheus -- genuine child in faith: Grace, kindness, peace, from God our Father, and Christ Jesus our Lord,

- 3 Kao to sam te zamolio kad sam odlazio u Makedoniju, ostani u Efezu da zapovijedi nekima neka ne nauavaju drugih nauka**

As I exhorted you to stay at Ephesus, when I was going into Macedonia, that you might charge certain men not to teach a different doctrine,

according as I did exhort thee to remain in Ephesus -- I going on to Macedonia -- that thou mightest charge certain not to teach any other thing,

- 4 i neka se ne zanose beskrajnim bajkama i rodoslovljima, koja vie pogoduju rasprama negoli rasporedbi Bošnjajoj po vjeri.**

neither to pay attention to myths and endless genealogies, which cause disputes, rather than God's stewardship, which is in faith --

nor to give heed to fables and endless genealogies, that cause questions rather than the building up of God that is in faith: --

- 5 Svrha je te zapovijedi ljubav iz ista srca, dobre savjesti i vjere neprijetvorne.**

But the end of the charge is love, out of a pure heart and a good conscience and unfeigned faith;

And the end of the charge is love out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned,

- 6 To su neki promaili i zastranili u praznorje je;**

from which things some, having missed the mark, have turned aside to vain talking;

from which certain, having swerved, did turn aside to vain discourse,

- 7 htjeli bi biti uitelji Zakona, a ne razumiju ni to govore ni to tvrde.**

desiring to be teachers of the law, though they understand neither what they say, nor about what they strongly affirm.

willing to be teachers of law, not understanding either the things they say, nor concerning what they asseverate,

- 8 A mi znamo da je Zakon dobar ako se tko njime slui zakonito,**

But we know that the law is good, if a man uses it lawfully,

and we have known that the law [is] good, if any one may use it lawfully;

- 9** svjestan toga da je Zakon tu ne za pravednika nego za bezakonike i nepokornike, nepobonike i grenike, bezbonike i svetogrdnike, ocoubojice i materoubojice, koljajae, as knowing this, that law is not made for a righteous man, but for the lawless and insubordinate, for the ungodly and sinners, for the unholy and profane, for murderers of fathers and murderers of mothers, for manslayers, having known this, that for a righteous man law is not set, but for lawless and insubordinate persons, ungodly and sinners, impious and profane, parricides and matricides, men-slayers,
- 10** bludnike, mukolo 𐄂nike, trgovce ljudima, varalice, krivokletnike, i ima li jo to protivno zdravom nauku - for the sexually immoral, for homosexuals, for slave-traders, for liars, for perjurers, and for any other thing contrary to the sound doctrine; whoremongers, sodomites, men-stealers, liars, perjured persons, and if there be any other thing that to sound doctrine is adverse,
- 11** po evanelju Slave blaenoga Boga koje je meni povjereno. according to the gospel of the glory of the blessed God, which was committed to my trust. according to the good news of the glory of the blessed God, with which I was entrusted.
- 12** Zahvalan sam Onome koji mi dade snagu - Kristu Isusu, Gospodinu naemu - jer me smatrao vrijednim povjerenja, kad u slu𐄂bu postavi mene And I thank him who enabled me, Christ Jesus, our Lord, because he counted me faithful, appointing me to service; And I give thanks to him who enabled me -- Christ Jesus our Lord -- that he did reckon me steadfast, having put [me] to the ministration,
- 13** koji prije bijah hulitelj, progonitelj i nasilnik. Ali pomilovan sam jer sam to u neznanju uinio, jo u nevjeri. although I was before a blasphemer, a persecutor, and insolent. However, I obtained mercy, because I did it ignorantly in unbelief. who before was speaking evil, and persecuting, and insulting, but I found kindness, because, being ignorant, I did [it] in unbelief,
- 14** I milost Gospodina na 𐄂ega preobilovala je zajedno s vjerom i ljubavlju, u Kristu Isusu. The grace of our Lord abounded exceedingly with faith and love which is in Christ Jesus. and exceedingly abound did the grace of our Lord, with faith and love that [is] in Christ Jesus:

- 15** Vjerodostojna je rije i vrijedna da se posve prihvati: Isus Krist do e na svijet spasiti grenike, od kojih sam prvi ja.

The saying is faithful, and worthy of all acceptance, that Christ Jesus came into the world to save sinners; of whom I am chief.

stedfast [is] the word, and of all acceptation worthy, that Christ Jesus came to the world to save sinners -- first of whom I am;

- 16** A pomilovan sam zato da na meni prvome Isus Krist pokae svu strpljivost i prui primjer svima koji e povjerovati u njega za ivot vje ni.

However, for this cause I obtained mercy, that in me as chief, Jesus Christ might display all his patience, for an example of those who were going to believe in him to eternal life.

but because of this I found kindness, that in me first Jesus Christ might shew forth all long-suffering, for a pattern of those about to believe on him to life age-during:

- 17** A Kralju vjekova, besmrtnome, nevidljivome, jedinome Bogu ast i slava u vijeke vjekova. Amen.

Now to the King eternal, immortal, invisible, to God who alone is wise, be honor and glory forever and ever. Amen.

and to the King of the ages, the incorruptible, invisible, only wise God, [is] honour and glory -- to the ages of the ages! Amen.

- 18** Taj ti zadatak predajem, sine Timoteju, u skladu s prorotvima neko nad tobom izreenima: na njih oslonjen, bij boj plemeniti

This charge I commit to you, my child Timothy, according to the prophecies which led the way to you, that by them you may wage the good warfare;

This charge I commit to thee, child Timotheus, according to the prophesies that went before upon thee, that thou mayest war in them the good warfare,

- 19** imaju i vjeru i dobru savjest, koju su neki odbacili i doivjeli brodolom vjere.

holding faith and a good conscience; which some having thrust away made a shipwreck concerning the faith;

having faith and a good conscience, which certain having thrust away, concerning the faith did make shipwreck,

- 20** Meu njima je Himenej i Aleksandar, koje sam predao Sotoni da nau e ne huliti.

of whom is Hymenaeus and Alexander; whom I delivered to Satan, that they might be taught not to blaspheme.

of whom are Hymenaeus and Alexander, whom I did deliver to the Adversary, that they might be instructed not to speak evil.

- 1 Dakle, preporuujem prije svega da se obavljaju pronje, molitve, molbenice i zahvalnice za sve ljude,**

I exhort therefore, first of all, that petitions, prayers, intercessions, and givings of thanks, be made for all men:

I exhort, then, first of all, there be made supplications, prayers, intercessions, thanksgivings, for all men:

- 2 za kraljeve i sve koji su na vlasti, da provodimo miran i spokojan život u svoj bogoljubnosti i ozbiljnosti.**

for kings and all who are in high places; that we may lead a tranquil and quiet life in all godliness and reverence.

for kings, and all who are in authority, that a quiet and peaceable life we may lead in all piety and gravity,

- 3 To je dobro i ugodno pred Spasiteljem naim Bogom,**

For this is good and acceptable in the sight of God, our Savior;

for this [is] right and acceptable before God our Saviour,

- 4 koji hoće da se svi ljudi spase i do u do spoznanja istine.**

who desires to have all men to be saved, and come to full knowledge of the truth.

who doth will all men to be saved, and to come to the full knowledge of the truth;

- 5 Jer jedan je Bog, jedan je i posrednik između Boga i ljudi, uvijek - Krist Isus,**

For there is one God, and one mediator between God and men, the man Christ Jesus,

for one [is] God, one also [is] mediator of God and of men, the man Christ Jesus,

- 6 koji sebe samoga dade kao otkup za sve. To je u svoje vrijeme dano svjedoanstvo,**

who gave himself as a ransom for all; the testimony in its own times;

who did give himself a ransom for all -- the testimony in its own times --

- 7 za koje sam ja postavljen propovjednikom i apostolom - istinu govorim, ne lažem - u iteljem naroda u vjeri i istini.**

to which I was appointed a preacher and an apostle (I am telling the truth in Christ, not lying), a teacher of the Gentiles in faith and truth.

in regard to which I was set a preacher and apostle -- truth I say in Christ, I do not lie -- a teacher of nations, in faith and truth.

- 8 Hou dakle da mukarci mole na svakome mjestu, podižu iste ruke bez srdbe i raspre;**

I desire therefore that the men in every place pray, lifting up holy hands, without wrath and doubting.

I wish, therefore, that men pray in every place, lifting up kind hands, apart from anger and reasoning;

9 isto tako ene - u dolinu dranju: neka se rese stidljivo 蠟u i razborom, ne pletenicama i zlatom ili biserjem ili skupocjenim odijelom,

In the same way, that women also adorn themselves in decent clothing, with modesty and propriety; not just with braided hair, and gold or pearls or costly clothing;

in like manner also the women, in becoming apparel, with modesty and sobriety to adorn themselves, not in braided hair, or gold, or pearls, or garments of great price,

10 nego - dobrim djelima, kako dolikuje enama koje ispovijedaju bogoljubnost.

but (which becomes women professing godliness) through good works.

but -- which becometh women professing godly piety -- through good works.

11 杖ena neka u miru prima pouku sa svom podlonou.

Let a woman learn in quietness with all subjection.

Let a woman in quietness learn in all subjection,

12 Pou avati pak eni ne doputam, ni vladati nad muem, nego - neka bude na miru.

But I don` t permit a woman to teach, nor to exercise authority over a man, but to be in quietness.

and a woman I do not suffer to teach, nor to rule a husband, but to be in quietness,

13 Jer prvi je oblikovan Adam, onda Eva;

For Adam was first formed, then Eve.

for Adam was first formed, then Eve,

14 i Adam nije zaveden, a ena je, zavedena, uinila prekraj.

Adam wasn` t deceived, but the woman, being deceived, has fallen into disobedience;

and Adam was not deceived, but the woman, having been deceived, into transgression came,

15 A spasit e se raanjem djece ako ustraje u vjeri, ljubavi i posve ivanju, s razborom.

but she will be saved through her child-bearing, if they continue in faith, love, and sanctification with sobriety.

and she shall be saved through the child-bearing, if they remain in faith, and love, and sanctification, with sobriety.

1 Vjerodostojna je rije: tei li tko za nadgledni tvom, asnu slubu 螞eli.

This is a faithful saying: if a man seeks the office of an overseer, he desires a good work.

Stedfast [is] the word: If any one the oversight doth long for, a right work he desireth;

2 Treba stoga da nadglednik bude besprijekoran, jedne ene mu, trijezan, razuman, sreen, gostoljubiv, sposoban pou avati,

The overseer therefore must be without reproach, the husband of one wife, temperate, sensible, modest, hospitable, good at teaching;

it behoveth, therefore, the overseer to be blameless, of one wife a husband, vigilant, sober, decent, a friend of strangers, apt to teach,

3 ne vinu sklon, ne nasilan nego popustljiv, ne ratoboran, ne srebroljubac;

not a drinker, not violent, not greedy for money, but gentle, not quarrelsome, not covetous; not given to wine, not a striker, not given to filthy lucre, but gentle, not contentious, not a lover of money,

4 da svojom kuom dobro upravlja i sinove dri u pokornosti sa svom ozbiljno u -

one who rules his own house well, having children in subjection with all reverence; his own house leading well, having children in subjection with all gravity,

5 a ne zna li netko svojom ku om upravljati, kako e se brinuti za Crkvu Boju? -

(but if a man doesn` t know how to rule his own house, how will he take care of the assembly of God?)

(and if any one his own house [how] to lead hath not known, how an assembly of God shall he take care of?)

6 ne novoobra enik da se ne bi uzoholio i pao pod osudu avlovu.

not a novice, to avoid being puffed up and falling into the condemnation of the devil. not a new convert, lest having been puffed up he may fall to a judgment of the devil;

7 A treba da ima i lijepo svjedo anstvo od onih vani, da ne bi u rug upao i zamku avlovu.

Moreover he must have good testimony from those who are outside, to avoid falling into reproach and the snare of the devil.

and it behoveth him also to have a good testimony from those without, that he may not fall into reproach and a snare of the devil.

8 akoni isto tako treba da budu ozbiljni, ne dvolini, ne odani mnogom vinu ni prljavu

Deacons, in the same way, must be reverent, not double-tongued, not addicted to much wine, not greedy for money;

Ministrants -- in like manner grave, not double-tongued, not given to much wine, not given to filthy lucre,

9 imaju i otajstvo vjere u istoj savjesti.

holding the mystery of the faith in a pure conscience.

having the secret of the faith in a pure conscience,

10 I neka se najprije iskuavaju, pa onda, budu li besprigovorni, neka obavljaju službu.

Let them also first be tested; then let them serve as deacons, if they are blameless. and let these also first be proved, then let them minister, being unblameable.

11 ene isto tako neka budu ozbiljne, ne klevetnice nego trijezne, vjerne u svemu.

Their wives in the same way must be reverent, not slanderers, temperate, faithful in all things.

Women -- in like manner grave, not false accusers, vigilant, faithful in all things.

12 akoni neka budu jedne ene muevi, neka dobro upravljaju djecom i svojim kućama.

Let deacons be husbands of one wife, ruling their children and their own houses well.

Ministrants -- let them be of one wife husbands; the children leading well, and their own houses,

13 Jer oni koji dobro obavljaju službu, stječu dobru poloaj i veliku smjelost u vjeri, vjeri u Isusu Kristu.

For those who have served well as deacons gain to themselves a good standing, and great boldness in the faith which is in Christ Jesus.

for those who did minister well a good step to themselves do acquire, and much boldness in faith that [is] in Christ Jesus.

14 Ovo ti pišem u nadi da u ubrzo do i k tebi,

These things I write to you, hoping to come to you shortly;

These things I write to thee, hoping to come unto thee soon,

15 a ako kasnim ti, da zna kako se treba vladati u kući Božjoj, koja je Crkva Boga živoga, stup i uporište istine.

but if I wait long, that you may know how men ought to behave themselves in the house of God, which is the assembly of the living God, the pillar and ground of the truth.

and if I delay, that thou mayest know how it behoveth [thee] to conduct thyself in the house of God, which is an assembly of the living God -- a pillar and foundation of the

16 Da, po sveopem uvjerenju, veliko je Otajstvo pobožnosti: On, očitovan u tijelu, opravdan u Duhu, vien od anđela, propovijedan među narodima, vjerovan u svijetu, uznesen u slavu.

Without controversy, the mystery of godliness is great: God was revealed in the flesh, Justified in the spirit, Seen by angels, Preached among the nations, Believed on in the world, And received up in glory.

and, confessedly, great is the secret of piety -- God was manifested in flesh, declared righteous in spirit, seen by messengers, preached among nations, believed on in the world, taken up in glory!

- 1 Duh izri ito govori da e u posljednja vremena neki otpasti od vjere i prikloniti se prijevarnim duhovima i zloduhovskim naucima.**

But the Spirit says expressly that in later times some will fall away from the faith, paying attention to seducing spirits and doctrines of demons,

And the Spirit expressly speaketh, that in latter times shall certain fall away from the faith, giving heed to seducing spirits and teachings of demons,

- 2 A sve to pod utjecajem himbe laljivaca otupjele savjesti**

through the hypocrisy of men who speak lies, branded in their own conscience as with a hot iron;

in hypocrisy speaking lies, being seared in their own conscience,

- 3 koji zabranjuju □eniti se i nameu uzdravati se od jela 枚to ih je Bog stvorio da ih sa zahvalnou uzimaju oni koji vjeruju i znaju istinu.**

forbidding marriage and commanding to abstinence from foods which God created to be received with thanksgiving by those who believe and know the truth.

forbidding to marry -- to abstain from meats that God created to be received with thanksgiving by those believing and acknowledging the truth,

- 4 Doista, svako je Boje stvorenje dobro i ne valja odbaciti ni 枚ta to se uzima sa zahvalnou**

For every creature of God is good, and nothing is to be rejected, if it is received with thanksgiving.

because every creature of God [is] good, and nothing [is] to be rejected, with thanksgiving being received,

- 5 jer se posve uje rijeju Bojom i molitvom.**

For it is sanctified through the word of God and prayer.

for it is sanctified through the word of God and intercession.

- 6 To izla 枚i brai i bit e dobar posluitelj Krista Isusa, hranjen rijeima vjere i dobroga nauka za kojim postojano ide.**

If you instruct the brothers of these things, you will be a good servant of Christ Jesus, nourished in the words of the faith, and of the good doctrine which you have followed.

These things placing before the brethren, thou shalt be a good ministrant of Jesus Christ, being nourished by the words of the faith, and of the good teaching, which thou didst follow after,

- 7 Svjetovne pak i bablje pri e odbijaj! Vjebaj se u pobonosti!**

But refuse profane and old wives` fables. Exercise yourself toward godliness.

and the profane and old women`s fables reject thou, and exercise thyself unto piety,

- 8 Uistinu, tjelesno vjebanje malo emu koristi, a pobonost je svemu korisna jer joj je obe anivot - sadanji i budui.**

For bodily exercise has some value, but godliness has value for all things, having the promise of the life which is now, and of that which is to come.

for the bodily exercise is unto little profit, and the piety is to all things profitable, a promise having of the life that now is, and of that which is coming;

- 9 Vjerodostojna je to rije i vrijedna da se posve prihvati.**

This saying is faithful and worthy of all acceptance.

stedfast [is] the word, and of all acceptation worthy;

- 10 Ta za to se trudimo i borimo jer se pouzdajemo u Boga ivoga koji je Spasitelj svih ljudi, ponajpae vjernika.**

For to this end we both labor and suffer reproach, because we have set our trust in the living God, who is the Savior of all men, especially of those who believe.

for for this we both labour and are reproached, because we hope on the living God, who is Saviour of all men -- especially of those believing.

- 11 Zapovijedaj to i nau avaj!**

Command and teach these things.

Charge these things, and teach;

- 12 Nitko neka ne prezire tvoje mladosti, nego budi uzor vjericima u rijei, u vladanju, u ljubavi, u vjeri, u istoi.**

Let no man despise your youth; but be an example to those who believe, in word, in your way of life, in love, in spirit, in faith, and in purity.

let no one despise thy youth, but a pattern become thou of those believing in word, in behaviour, in love, in spirit, in faith, in purity;

- 13 Dok ne do em, posveti se itanju, poticanju, pou avanju.**

Until I come, pay attention to reading, to exhortation, and to teaching.

till I come, give heed to the reading, to the exhortation, to the teaching;

- 14 Ne zanemari milosnog dara koji je u tebi, koji ti je dan po prorotvu zajedno s polaganjem ruku starjeinstva.**

Don` t neglect the gift that is in you, which was given to you by prophecy, with the laying on of the hands of the elders.

be not careless of the gift in thee, that was given thee through prophecy, with laying on of the hands of the eldership;

15 **Okolo toga nastoj, sav u tom budi da tvoj napredak bude svima otkriven.**

Be diligent in these things. Give yourself wholly to them, that your progress may be revealed to all.

of these things be careful; in these things be, that thy advancement may be manifest in all things;

16 **Pripazi na samog sebe i na poučavanje! Ustraj u tome! Jer to vjere, spasiti će i sebe i one koji te slušaju.**

Pay attention to yourself, and to your teaching. Continue in these things, for in doing this you will save both yourself and those who hear you.

take heed to thyself, and to the teaching; remain in them, for this thing doing, both thyself thou shalt save, and those hearing thee.

1 **Na starijega se ne otkriva, nego ga nagovaraj kao oca, mlađie kao braću,**

Don't rebuke an older man, but exhort him as a father; the younger men as brothers;

An aged person thou mayest not rebuke, but be entreating as a father; younger persons as brethren;

2 **starijice kao majke, djevojke kao sestre - u svojoj čistoti.**

the elder women as mothers; the younger as sisters, in all purity.

aged women as mothers, younger ones as sisters -- in all purity;

3 **Udovice potuj - one koje su zaista udovice.**

Honor widows who are widows indeed.

honour widows who are really widows;

4 **Ako li ipak koja udovica ima djecu ili unuke, neka najprije oni znaju otkrivati svoju pobožnost prema vlastitom domu i uzdarjem uzvratiti roditeljima jer to je ugodno Bogu.**

But if any widow has children or grandchildren, let them learn first to show piety towards their own family, and to repay their parents, for this is acceptable in the sight of God.

and if any widow have children or grandchildren, let them learn first to their own house to show piety, and to give back a recompense to the parents, for this is right and acceptable before God.

5 **A ona koja je zaista udovica, posve sama, pouzda se u Boga, odana molitvama noću i danju;**

Now she who is a widow indeed, and desolate, has her hope set on God, and continues in petitions and prayers night and day.

And she who is really a widow and desolate, hath hoped upon God, and doth remain in the supplications and in the prayers night and day,

- 6** ona, naprotiv, koja provodi lagodanivot, 椒iva je ve umrla.
But she who gives herself to pleasure is dead while she lives.
and she who is given to luxury, living -- hath died;
- 7** I to naglauj da budu besprijekorne.
Also command these things, that they may be without reproach.
and these things charge, that they may be blameless;
- 8** Ako li se tkogod za svoje, navlastito za uku ane, ne stara, zanjekao je vjeru i gori je od nevjernika.
But if anyone doesn` t provide for his own, and specially his own household, he has denied the faith, and is worse than an unbeliever.
and if any one for his own -- and especially for those of the household -- doth not provide, the faith he hath denied, and than an unbeliever he is worse.
- 9** U popis neka se unosi udovica ne mlaa od ezdeset godina, jednog mua □ ena,
Let none be enrolled as a widow under sixty years old, having been the wife of one man,
A widow -- let her not be enrolled under sixty years of age, having been a wife of one husband,
- 10** koja ima svjedoanstvo dobrih djela: da je djecu odgojila, da je bila gostoljubiva, da je svetima noge prala, da je nevoljnima pomagala, da se svakom dobru djelu posve ivala.
well reported of for good works; if she has brought up children, if she has used hospitality to strangers, if she has washed the saints` feet, if she has relieved the afflicted, if she has diligently followed every good work.
in good works being testified to: if she brought up children, if she entertained strangers, if saints` feet she washed, if those in tribulation she relieved, if every good work she followed after;
- 11** Mlae pak udovice odbijaj jer kad ih pouda odvрати od Krista, ho e se udati,
But refuse younger widows, for when they have grown wanton against Christ, they desire to marry;
and younger widows be refusing, for when they may revel against the Christ, they wish to marry,
- 12** pa zaslue osudu to su pogazile prvotnu vjernost.
having condemnation, because they have rejected their first pledge.
having judgment, because the first faith they did cast away,

- 13 A uz to se, obilazei po ku ama, naue biti besposlene, i ne samo besposlene, nego i brbljave i nametljive, govore i to ne bi smjele.**

Besides, they also learn to be idle, going about from house to house. Not only idle, but also gossips and busybodies, saying things which they ought not.

and at the same time also, they learn [to be] idle, going about the houses; and not only idle, but also tattlers and busybodies, speaking the things they ought not;

- 14 Hou dakle da se mla e udaju, djecu raaju, da budu ku evne te ne daju protivniku nikakva povoda za pogrivanje.**

I desire therefore that the younger widows marry, bear children, rule the household, and give no occasion to the adversary for reviling.

I wish, therefore, younger ones to marry, to bear children, to be mistress of the house, to give no occasion to the opposer to reviling;

- 15 Jer ve su neke zastranile za Sotonom.**

For already some have turned aside after Satan.

for already certain did turn aside after the Adversary.

- 16 Ako koja vjernica ima udovica, neka im pomae, a neka se ne optereuje Crkva, da uzmogne pomo i onima koje su zaista udovice.**

If any man or woman who believes has widows, let them relieve them, and don't let the assembly be burdened; that it might relieve those who are widows indeed.

If any believing man or believing woman have widows, let them relieve them, and let not the assembly be burdened, that those really widows it may relieve.

- 17 Starjeine koji su dobri predstojnici dostojni su dvostruke asti, ponajpa e oni koji se trude oko Rije i pou avanja.**

Let the elders who rule well be counted worthy of double honor, especially those who labor in the word and in teaching.

The well-leading elders of double honour let them be counted worthy, especially those labouring in word and teaching,

- 18 Pismo doista veli: Volu koji vri ne zavezuj usta! I: Vrijedan je radnik plae svoje.**

For the scripture says, "You shall not muzzle the ox when he treads out the grain." And, "The laborer is worthy of his wages."

for the Writing saith, `An ox treading out thou shalt not muzzle,` and `Worthy [is] the workman of his reward.`

- 19 Protiv starjeine ne primaj tu be, osim na osnovi dvaju ili triju svjedoka.**

Don't receive an accusation against an elder, except at the word of two or three witnesses.

Against an elder an accusation receive not, except upon two or three witnesses.

20 One koji grijee, pred svima ukori da i drugi imaju straha!

Those who sin, reprove in the sight of all, that the rest also may be in fear.

Those sinning, reprove before all, that the others also may have fear;

21 Zaklinjem te pred Bogom i Kristom Isusom i izabranim anelima da se toga dri bez predrasude i ništa ne ini po naklonosti.

I charge you in the sight of God, and Christ Jesus, and the elect angels, that you observe these things without prejudice, doing nothing by partiality.

I testify fully, before God and the Lord Jesus Christ, and the choice messengers, that these things thou mayest keep, without forejudging, doing nothing by partiality.

22 Ruku prebrzo ni na koga ne polađi i ne budi dionikom tuih grijeha! Sebe istim uvaj!

Lay hands hastily on no one, neither be a participant in other men`s sins. Keep yourself pure.

Be laying hands quickly on no one, nor be having fellowship with sins of others; be keeping thyself pure;

23 Ne pij vie samo vode, nego uzimaj malo vina poradi eluca i estih svojih slabosti.

Be no longer a drinker of water only, but use a little wine for your stomach`s sake and your frequent infirmities.

no longer be drinking water, but a little wine be using, because of thy stomach and of thine often infirmities;

24 Grijesi nekih ljudi o iti su i prije suda, nekih pak samo nakon njega.

Some men`s sins are evident, going before to judgment, and some men also they follow after.

of certain men the sins are manifest beforehand, leading before to judgment, and certain also they follow after;

25 Tako su i dobra djela oita, a bila i druk ija, ne mogu se sakriti.

In the same way also there are good works that are obvious, and those that are otherwise can`t be hidden.

in like manner also the right works are manifest beforehand, and those that are otherwise are not able to be hid.

1 Koji su pod jarmom, robovi, neka svoje gospodare smatraju svake asti dostojnima da se ne bi pogrivalo ime Boje i nauk.

Let as many as are bondservants under the yoke count their own masters worthy of all honor, that the name of God and the doctrine not be blasphemed.

As many as are servants under a yoke, their own masters worthy of all honour let them reckon, that the name of God and the teaching may not be evil spoken of;

- 2 A oni kojima su gospodari vjernici, neka ih ne cijene manje zato to su braa, nego neka im jo vi^ⲉ slue jer ti koji primaju njihovo dobroinstvo vjernici su i ljubljena bra a. To nauavaj i preporu uj!**

Those who have believing masters, let them not despise them, because they are brothers, but rather let them serve them, because those who partake of the benefit are believing and beloved. Teach and exhort these things.

and those having believing masters, let them not slight [them], because they are brethren, but rather let them serve, because they are stedfast and beloved, who of the benefit are partaking. These things be teaching and exhorting;

- 3 A tko drukije nau ava i ne prijanja uza zdrave rijei, rije i Gospodina naega Isusa Krista, i nauk u skladu s pobonou,**

If anyone teaches a different doctrine, and doesn't consent to sound words, the words of our Lord, Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness;

if any one be teaching otherwise, and do not consent to sound words -- those of our Lord Jesus Christ -- and to the teaching according to piety,

- 4 nadut je, puka neznaica, samo boluje od raspra i rje oborstava, od kojih nastaje zavist, svaa, pogrde, zla sumnji enja,**

he is conceited, knowing nothing, but obsessed with arguments, disputes, and word battles, from which come envy, strife, reviling, evil suspicions,

he is proud, knowing nothing, but doting about questions and word-striving, out of which doth come envy, strife, evil-speakings, evil-surmisings,

- 5 razraunavanja ljudi pokvarene pameti i lienih istine, to pobonost smatraju dobitkom. constant friction of men of corrupt minds and destitute of the truth, who suppose that godliness is a means of gain. Withdraw yourself from such.**

wranglings of men wholly corrupted in mind, and destitute of the truth, supposing the piety to be gain; depart from such;

- 6 Pa i jest dobitak velik pobonost, zadovoljna onim to ima!**

But godliness with contentment is great gain.

but it is great gain -- the piety with contentment;

- 7 Ta nita nismo donijeli na svijet te iz njega nita ni iznijeti ne moemo!**

For we brought nothing into the world, and we certainly can't carry anything out.

for nothing did we bring into the world -- [it is] manifest that we are able to carry nothing out;

- 8 Imamo li dakle hranu i odjeu, zadovoljimo se time.**

But having food and clothing, we will be content with that.

but having food and raiment -- with these we shall suffice ourselves;

- 9 Jer oni koji se hoće bogatiti, upadaju u napast, zamku i mnoge nerazumne i tetne poude to ljude strovaljuju u zator i propast.**

But those who are determined to be rich fall into a temptation and a snare and many foolish and harmful lusts, such as drown men in ruin and destruction.

and those wishing to be rich, do fall into temptation and a snare, and many desires, foolish and hurtful, that sink men into ruin and destruction,

- 10 Zaista, korijen svih zala jest srebroljublje; njemu odani, mnogi odlutae od vjere i sami sebe isprobadae mukama mnogima.**

For the love of money is a root of all kinds of evil. Some have been led astray from the faith in their greed, and have pierced themselves through with many sorrows.

for a root of all the evils is the love of money, which certain longing for did go astray from the faith, and themselves did pierce through with many sorrows;

- 11 A ti se, Boži ovje e, toga kloni! Tei za pravednou, pobono 枚u, vjerom, ljubavlju, postojano u, krotkou!**

But you, man of God, flee these things, and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, and gentleness.

and thou, O man of God, these things flee, and pursue righteousness, piety, faith, love, endurance, meekness;

- 12 Bij dobar boj vjere, osvoji vje ni ivot na koji si pozvan i radi kojega si dao ono lijepo svjedoanstvo pred mnogim svjedocima!**

Fight the good fight of the faith. Lay hold of the eternal life, whereunto you were called, and confessed the good confession in the sight of many witnesses.

be striving the good strife of the faith, be laying hold on the life age-during, to which also thou wast called, and didst profess the right profession before many witnesses.

- 13 Zapovijedam pred Bogom koji svemu ivot daje i pred Kristom Isusom koji pred Poncijem Pilatom posvjedo i lijepo svjedoanstvo:**

I charge you in the sight of God, who gives life to all things, and of Christ Jesus, who before Pontius Pilate testified the good confession,

I charge thee, before God, who is making all things alive, and of Christ Jesus, who did testify before Pontius Pilate the right profession,

- 14 uvaj Zapovijed, neokaljano i besprijekorno, do Pojavka Gospodina naega Isusa Krista.**

that you keep the commandment, without spot, without reproach, until the appearing of our Lord Jesus Christ;

that thou keep the command unspotted, unblameable, till the manifestation of our Lord Jesus Christ,

- 15 Njega e u svoje vrijeme pokazati On, Blaeni i jedini Vladar, Kralj kraljeva i Gospodar gospodara,**

which in its own times he will show, who is the blessed and only Ruler, the King of kings, and Lord of lords;

which in His own times He shall shew -- the blessed and only potentate, the King of the kings and Lord of the lords,

- 16 koji jedini ima besmrtnost, prebiva u svjetlu nedostupnu, koga nitko od ljudi ne vidje niti ga vidjeti mo^{že}e. Njemu ast i vlast vjekovje na! Amen.**

who alone has immortality, dwelling in unapproachable light; whom no man has seen, nor can see: to whom be honor and eternal power. Amen.

who only is having immortality, dwelling in light unapproachable, whom no one of men did see, nor is able to see, to whom [is] honour and might age-during! Amen.

- 17 Onima koji su u sadanjem svijetu bogati zapovijedaj neka ne budu bahati i neka se ne uzdaju u nesigurno bogatstvo, nego u Boga koji nam sve bogato daje na uivanje;**

Charge those who are rich in this present world, that they not be haughty, nor have their hope set on the uncertainty of riches, but on the living God, who richly provides us with everything to enjoy;

Those rich in the present age charge thou not to be high-minded, nor to hope in the uncertainty of riches, but in the living God, who is giving to us all things richly for enjoyment; --

- 18 neka dobro ine, neka se bogate dobrim djelima, neka budu dareljivi, zajedni ari -**

that they do good, that they be rich in good works, that they be ready to distribute, willing to communicate;

to do good, to be rich in good works, to be ready to impart, willing to communicate,

- 19 prikupljajui sebi lijepu glavnica za budunost da osvoje onaj pravi ivot.**

laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they may lay hold of eternal life.

treasuring up to themselves a right foundation for the time to come, that they may lay hold on the life age-during.

- 20 Timoteju, poklad uvaj klonei se svjetovnoga praznoglasja i proturje ja nekog nazovispoznanja,**

Timothy, guard that which is committed to you, turning away from the empty chatter and oppositions of the knowledge which is falsely so called;

O Timotheus, the thing entrusted guard thou, avoiding the profane vain-words and opposition of the falsely-named knowledge,

- 21** koje su neki ispovijedali pa od vjere zastranili. Milost s vama
which some professing have erred concerning the faith. Grace be with you. Amen.
which certain professing -- concerning the faith did swerve; the grace [is] with you. Amen.
- 1** Pavao, apostol Krista Isusa voljom Bojom, po obeanju ivota, 枳ivota u Kristu Isusu,
Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, according to the promise of the
life which is in Christ Jesus,
Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will of God, according to a promise of life
that [is] in Christ Jesus,
- 2** Timoteju, ljubljenom sinu: milost, milosre i mir od Boga Oca i Krista Isusa, Gospodina
naega.
to Timothy, my beloved child: Grace, mercy, and peace, from God, the Father, and Christ
Jesus, our Lord.
to Timotheus, beloved child: Grace, kindness, peace, from God the Father, and Christ
Jesus our Lord!
- 3** Zahvalan sam Bogu, kojemu onamo od predaka iste savjesti sluim, dok te se neprestano
spominjem u svojim molitvama no i dan.
I thank God, whom I serve as my forefathers did, with a pure conscience. How unceasing
is my memory of you in my petitions, night and day
I am thankful to God, whom I serve from progenitors in a pure conscience, that
unceasingly I have remembrance concerning thee in my supplications night and day,
- 4** Sjetim se tvojih suza i zaelim vidjeti te da se napunim radosti
longing to see you, remembering your tears, that I may be filled with joy;
desiring greatly to see thee, being mindful of thy tears, that with joy I may be filled,
- 5** imaju i na pameti neprijetvornu vjeru koja je u tebi - onu vjeru koja je najprije prebivala u
tvojoj baki Loidi i tvojoj majci Euniki, a uvjeren sam, i u tebi.
having been reminded of the unfeigned faith that is in you; which lived first in your
grandmother Lois, and your mother Eunice, and, I am persuaded, in you also.
taking remembrance of the unfeigned faith that is in thee, that dwelt first in thy
grandmother Lois, and thy mother Eunice, and I am persuaded that also in thee.
- 6** Poradi toga podsjeam te: raspiruj milosni dar Boji koji je u tebi po polaganju mojih ruku.
For this cause, I remind you that you should stir up the gift of God which is in you through
the laying on of my hands.
For which cause I remind thee to stir up the gift of God that is in thee through the putting
on of my hands,

7 Jer nije nam Bog dao duha boja i ljivosti, nego snage, ljubavi i razbora.

For God didn't give us a spirit of fear, but of power and love and discipline.

for God did not give us a spirit of fear, but of power, and of love, and of a sound mind;

8 Ne stidi se stoga svjedoanstva za Gospodina naega, ni mene, suzila njegova. Nego zlopiti se zajedno sa mnom za evanelje, po snazi Boga

Don't be ashamed therefore of the testimony of our Lord, nor of me, his prisoner; but suffer hardship with the gospel according to the power of God,

therefore thou mayest not be ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner, but do thou suffer evil along with the good news according to the power of God,

9 koji nas je spasio i pozvao pozivom svetim - ne po naim djelima, nego po svojem naumu i milosti koja nam je dana u Kristu Isusu prije vremena vjekovje nih,

who saved us, and called us with a holy calling, not according to our works, but according to his own purpose and grace, which was given to us in Christ Jesus before

who did save us, and did call with an holy calling, not according to our works, but according to His own purpose and grace, that was given to us in Christ Jesus, before the times of the ages,

10 a oitovana je sada pojavkom Spasitelja naega Krista Isusa, koji obeskrjepi smrt i u ini da zasjaivot i neraspadljivost - po evanelju

but has now been revealed by the appearing of our Savior, Christ Jesus, who abolished death, and brought life and immortality to light through the gospel.

and was made manifest now through the manifestation of our Saviour Jesus Christ, who indeed did abolish death, and did enlighten life and immortality through the good news,

11 za koje sam ja postavljen propovjednikom, apostolom i uiteljem.

For this, I was appointed as a preacher, an apostle, and a teacher of the Gentiles.

to which I was placed a preacher and an apostle, and a teacher of nations,

12 Poradi toga i ovo trpim, ali se ne stidim jer znam komu sam povjerovao i uvjeren sam da je on moan poklad moj sa uvati za onaj Dan.

For this cause I suffer also these things. Yet I am not ashamed, for I know him whom I have believed, and I am persuaded that he is able to guard that which I have committed to him against that day.

for which cause also these things I suffer, but I am not ashamed, for I have known in whom I have believed, and have been persuaded that he is able that which I have committed to him to guard -- to that day.

13 Uzorom neka ti budu zdrave riječi koje si od mene uo u vjeri i ljubavi u Kristu Isusu.

Hold the pattern of sound words which you have heard from me, in faith and love which is in Christ Jesus.

The pattern hold thou of sound words, which from me thou didst hear, in faith and love that [is] in Christ Jesus;

14 Lijepi poklad uvaj po Duhu Svetom koji prebiva u nama.

That good thing which was committed to you, guard through the Holy Spirit which dwells in us.

the good thing committed guard thou through the Holy Spirit that is dwelling in us;

15 Napustie me, to zna□□svi u Aziji, meu njima i Figel i Hermogen.

This you know, that all who are in Asia turned away from me; of whom are Phygelus and Hermogenes.

thou hast known this, that they did turn from me -- all those in Asia, of whom are Phygellus and Hermogenes;

16 Neka Gospodin milosr em podari Oneziforov dom jer me esto osvjeivao i nije se stidio mojih okova,

May the Lord grant mercy to the house of Onesiphorus, for he often refreshed me, and was not ashamed of my chain,

may the Lord give kindness to the house of Onesiphorus, because many times he did refresh me, and of my chain was not ashamed,

17 nego kad je bio u Rimu, bri□ljivo me potraio i naao.

but when he was in Rome, he sought me diligently, and found me

but being in Rome, very diligently he sought me, and found;

18 Dao mu Gospodin nai milosr e u Gospodina u onaj Dan! A koliko je usluga u Efezu iskazao, to ti najbolje zna.

(the Lord grant to him to find the Lord`s mercy in that day); and in how many things he served at Ephesus, you know very well.

may the Lord give to him to find kindness from the Lord in that day; and how many things in Ephesus he did minister thou dost very well know.

1 Ti se dakle, dijete moje, jaaj milo u u Kristu Isusu

You therefore, my child, be strengthened in the grace that is in Christ Jesus.

Thou, therefore, my child, be strong in the grace that [is] in Christ Jesus,

2 i to si od mene po mnogim svjedocima uo, to predaj vjernim ljudima koji e biti podobni i druge pouiti.

The things which you have heard from me among many witnesses, commit the same to faithful men, who will be able to teach others also.

and the things that thou didst hear from me through many witnesses, these things be committing to stedfast men, who shall be sufficient also others to teach;

3 S njima se zlopati kao dobar vojnik Krista Isusa.

You therefore must endure hardship, as a good soldier of Christ Jesus.

thou, therefore, suffer evil as a good soldier of Jesus Christ;

4 Tko vojuje, ne zagle se u svagdanje poslove kako bi se vojskovoio svidio.

No soldier on service entangles himself in the affairs of life, that he may please him who enrolled him as a soldier.

no one serving as a soldier did entangle himself with the affairs of life, that him who did enlist him he may please;

5 I natje e li se tko, ne ovjenava se ako se zakonito ne natje e.

If also a man competes in the games, he is not crowned, unless he has competed by the rules.

and if also any one may strive, he is not crowned, except he may strive lawfully;

6 Ratar koji se trudi treba da prvi primi od uroda.

The farmers who labor must be the first to get a share of the crops.

the labouring husbandman it behoveth first of the fruits to partake;

7 Shvati to govorim! Ta dat e ti Gospodin razum u svemu.

Consider what I say, and may the Lord give you understanding in all things.

be considering what things I say, for the Lord give to thee understanding in all things.

8 Spominji se Isusa Krista, uskrsla od mrtvih, od potomstva Davidova - po mojem evan elju.

Remember Jesus Christ, risen from the dead, of the seed of David, according to my

Remember Jesus Christ, raised out of the dead, of the seed of David, according to my good news,

9 Za nj se ja zlopatim sve do okova, kao zloinac. Ali rije Boja nije okovana!

in which I suffer hardship to bonds, as a criminal. But God`s word isn`t bound.

in which I suffer evil -- unto bonds, as an evil-doer, but the word of God hath not been bound;

- 10** Stoga sve podnosim radi izabranih, da i oni postignu spasenje, spasenje u Kristu Isusu, zajedno s vjenom slavom.

Therefore I endure all things for the elect's sake, that they also may obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory.

because of this all things do I endure, because of the choice ones, that they also salvation may obtain that [is] in Christ Jesus, with glory age-during.

- 11** Vjerodostojna je rije : Ako s njime umrijesmo, s njime emo i ivjeti.

This saying is faithful: For if we died with him, we will also live with him.

Stedfast [is] the word: For if we died together -- we also shall live together;

- 12** Ako ustrajemo, s njime emo i kraljevati. Ako ga zanijeemo, i on e zanijekati nas.

If we endure, we will also reign with him. If we will deny him, he also will deny us.

if we do endure together -- we shall also reign together; if we deny [him], he also shall deny us;

- 13** Ako ne budemo vjerni, on vjeran ostaje. Ta ne moe sebe zanijekati!

If we are faithless, he remains faithful -- he can't deny himself.

if we are not stedfast, he remaineth stedfast; to deny himself he is not able.

- 14** Na to podsjeaj zaklinju i pred Bogom neka ne bude rjeoborstva: ni emu ne koristi, a na propast je onima koji sluaju.

Remind them of these things, charging them in the sight of the Lord, that they don't argue about words, to no profit, to the subverting of those who hear.

These things remind [them] of, testifying fully before the Lord -- not to strive about words to nothing profitable, but to the subversion of those hearing;

- 15** Uznastoj da kao prokuan stane pred Boga kao radnik koji se nema ega stidjeti, koji ispravno ree rije istine.

Give diligence to present yourself approved by God, a workman who doesn't need to be ashamed, properly handling the Word of Truth.

be diligent to present thyself approved to God -- a workman irreproachable, rightly dividing the word of the truth;

- 16** Svjetovnih se pak praznorjeja kloni: sve e vie provaljivati prema bezbonosti

But shun empty chatter, for they will proceed further in ungodliness,

and the profane vain talkings stand aloof from, for to more impiety they will advance,

- 17** i rije e njihova kao rak-rana izgrizati. Od njih su Himenej i Filet,

and their word will consume like gangrene, of whom is Hymenaeus and Philetus;

and their word as a gangrene will have pasture, of whom is Hymenaeus and Philetus,

18 koji zastranio od istine tvrde da je uskrsnuće već bilo te nekima prevraćaju vjeru.

men who have erred concerning the truth, saying that the resurrection is already past, and overthrowing the faith of some.

who concerning the truth did swerve, saying the rising again to have already been, and do overthrow the faith of some;

19 Ipak vrsti temelj Boji stoji - pod ovim je temeljom: Poznaje Gospodin one koji su njegovi i neka se klone zloj tko god imenuje ime Gospodnje.

However God's firm foundation stands, having this seal, "The Lord knows those who are his," and, "Let every one who names the name of the Lord depart from unrighteousness."

sure, nevertheless, hath the foundation of God stood, having this seal, "The Lord hath known those who are His," and "Let him depart from unrighteousness -- every one who is naming the name of Christ."

20 Pa u velikoj kući i ima posuda ne samo zlatnih i srebrnih, nego i drvenih i glinenih; i jedne su asne, druge pak ne asne.

Now in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of clay. Some are for honor, and some for dishonor.

And in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of earth, and some to honour, and some to dishonour:

21 Oisti li se dakle tko od toga, bit će posuda asna, posve ena, korisna Gospodar, za svako dobro djelo prikladna.

If a man therefore purges himself from these, he will be a vessel for honor, sanctified, and suitable for the master's use, prepared for every good work.

if, then, any one may cleanse himself from these, he shall be a vessel to honour, sanctified and profitable to the master -- to every good work having been prepared,

22 A mladenakih se strastvenosti klone! Tebi za pravedno život, vjerom, ljubavlju, mirom sa svima koji iz ista srca prizivlju Gospodina.

Flee from youthful lusts; but pursue righteousness, faith, love, and peace with those who call on the Lord out of a pure heart.

and the youthful lusts flee thou, and pursue righteousness, faith, love, peace, with those calling upon the Lord out of a pure heart;

23 Lude pak i neobuzdane raspre odbijaj znajući da one rađaju svaama.

But refuse foolish and ignorant questionings, knowing that they generate strife.

and the foolish and uninstructed questions be avoiding, having known that they beget strife,

24 A sluga Gospodnji treba da se ne svađa, nego da bude njean prema svima, sposoban poučavati, zlo podnositi,

The Lord's servant must not quarrel, but be gentle towards all, able to teach, patient, and a servant of the Lord it behoveth not to strive, but to be gentle unto all, apt to teach, patient under evil,

25 da s blago u preodgaja protivnike, ne bi li ih Bog podario obraćenjem te spoznaju istinu in gentleness correcting those who oppose him; if perhaps God may give them repentance to the knowledge of the truth,

in meekness instructing those opposing -- if perhaps God may give to them repentance to an acknowledging of the truth,

26 i ponovno budu trijezni izvan zamke avla koji ih drijebijem svoje volje.

and they may recover themselves out of the devil's snare, having been taken captive by him to his will.

and they may awake out of the devil's snare, having been caught by him at his will.

1 A ovo znaj: u posljednjim danima nastat će teška vremena.

But know this, that in the last days, grievous times will come.

And this know thou, that in the last days there shall come perilous times,

2 Ljudi će doista biti sebičupci, srebroljupci, preuzetnici, oholice, hulitelji, roditeljima neposluni, nezahvalnici, bezbonici,

For men will be lovers of self, lovers of money, boastful, arrogant, blasphemers, disobedient to parents, unthankful, unholy,

for men shall be lovers of themselves, lovers of money, boasters, proud, evil-speakers, to parents disobedient, unthankful, unkind,

3 beutnici, nepomirljivci, klevetnici, neobuzdanici, goropadnici, neljubitelji dobra,

without natural affection, unforgiving, slanderers, without self-control, fierce, no lovers of good,

without natural affection, implacable, false accusers, incontinent, fierce, not lovers of those who are good,

4 izdajice, brzopletnici, naduti, ljubitelji uitka više nego ljubitelji Boga.

traitors, headstrong, conceited, lovers of pleasure rather than lovers of God;

traitors, heady, lofty, lovers of pleasure more than lovers of God,

5 Imaju oblike pobožnosti, ali snage su se njezine odrekli. I njih se kloni!

holding a form of godliness, but having denied the power thereof. Turn away from these, also.

having a form of piety, and its power having denied; and from these be turning away,

- 6** Od njih su doista oni **ko**to se uvlae u ku e i zarobljuju enice, natovarene grijesima, vodane najrazliitijim strastima:

For of these are those who creep into houses, and take captive gullible women loaded down with sins, led away by various lusts,

for of these there are those coming into the houses and leading captive the silly women, laden with sins, led away with desires manifold,

- 7** one uvijek u e, a nikako ne mogu doi do spoznaje istine.

always learning, and never able to come to the knowledge of the truth.

always learning, and never to a knowledge of truth able to come,

- 8** Kao to se Janes i Jambres suprotstavi^{še} Mojsiju, tako se i ovi, ljudi pokvarena uma, u vjeri neprokuani, suprotstavljaju istini.

Even as Jannes and Jambres opposed Moses, so do these also oppose the truth; men corrupted in mind, reprobate concerning the faith.

and, even as Jannes and Jambres stood against Moses, so also these do stand against the truth, men corrupted in mind, disapproved concerning the faith;

- 9** Ali nee vie napredovati jer bezumlje e ovih postati oito, kako se to i onima dogodilo.

But they will proceed no further. For their folly will be evident to all men, as theirs also came to be.

but they shall not advance any further, for their folly shall be manifest to all, as theirs also did become.

- 10** A ti si poao za nmom u pou avanju, u ponaanju, u naumu, u vjeri, u strpljivosti, u ljubavi, u postojanosti;

But you did follow my teaching, conduct, purpose, faith, patience, love, steadfastness,

And thou -- thou hast followed after my teaching, manner of life, purpose, faith, long-suffering, love, endurance,

- 11** u progonstvima, u patnjama koje su me zadesile u Antiohiji, u Ikoniju, u Listri. Kakva li sam progonstva podnio! I iz svih me izbavio Gospodin!

persecutions, and sufferings; those things that happened to me at Antioch, at Iconium, at Lystra; those persecutions that I endured. Out of them all the Lord delivered me.

the persecutions, the afflictions, that befel me in Antioch, in Iconium, in Lystra; what persecutions I endured, and out of all the Lord did deliver me,

- 12** A i svi koji hoe ivjeti pobo^žno u Kristu Isusu, bit e progonjeni.

Yes, and all who desire to live godly in Christ Jesus will suffer persecution.

and all also who will to live piously in Christ Jesus shall be persecuted,

13 Zli pak ljudi i vra ari napredovat e sve vie u zlu - kao zavodnici i zavedeni.

**But evil men and impostors will grow worse and worse, deceiving and being deceived.
and evil men and impostors shall advance to the worse, leading astray and being led
astray.**

**14 Ti, naprotiv, ostani u onome u emu si pouen i emu si vjeru dao, svjestan od koga si sve
pouen**

**But you remain in the things which you have learned and have been assured of, knowing
from whom you have learned them.**

**And thou -- be remaining in the things which thou didst learn and wast entrusted with,
having known from whom thou didst learn,**

**15 i da od malena poznaje Sveta pisma koja su vrsna u initi te mudrim tebi na spasenje po
vjeri, vjeri u Kristu Isusu.**

**From infancy, you have known the sacred writings which are able to make you wise to
salvation through faith, which is in Christ Jesus.**

**and because from a babe the Holy Writings thou hast known, which are able to make thee
wise -- to salvation, through faith that [is] in Christ Jesus;**

**16 Sve Pismo, bogoduho, korisno je za pouavanje, uvjeravanje, popravljjanje, odgajanje u
pravednosti,**

**Every scripture inspired by God is also profitable for teaching, for reproof, for correction,
for instruction which is in righteousness,**

**every Writing [is] God-breathed, and profitable for teaching, for conviction, for setting
aright, for instruction that [is] in righteousness,**

17 da ovjek Boji bude vrstan, za svako dobro djelo podoban.

that the man of God may be complete, furnished completely to every good work.

that the man of God may be fitted -- for every good work having been completed.

**1 Zaklinjem te pred Bogom i Kristom Isusom, koji e suditi ive i mrtve, zaklinjem te
pojavkom njegovim i kraljevstvom njegovim:**

**I charge you therefore before God and the Lord, Jesus Christ, who will judge the living and
the dead at His appearing and His kingdom:**

**I do fully testify, then, before God, and the Lord Jesus Christ, who is about to judge living
and dead at his manifestation and his reign --**

**2 propovijedaj Rije , uporan budi - bilo to zgodno ili nezgodno - uvjeravaj, prijeti,
zapovijedaj sa svom strpljivou i poukom.**

**preach the word; be urgent in season and out of season; reprove, rebuke, and exhort, with
all patience and teaching.**

**preach the word; be earnest in season, out of season, convict, rebuke, exhort, in all long-
suffering and teaching,**

- 3 Jer do i e vrijeme kad ljudi ne e podnositi zdrava nauka nego e sebi po vlastitim poudama nagomilavati u itelje kako im godi uima;**

For the time will come when they will not listen to the sound doctrine, but, having itching ears, will heap up for themselves teachers after their own lusts;

for there shall be a season when the sound teaching they will not suffer, but according to their own desires to themselves they shall heap up teachers -- itching in the hearing,

- 4 od istine e uho odvra ati, a bajkama se priklanjati.**

and will turn away their ears from the truth, and turn aside to fables.

and indeed, from the truth the hearing they shall turn away, and to the fables they shall be turned aside.

- 5 Ti, naprotiv, budi trijezan u svemu, zlopati se, djelo izvri blagovjesniko, sluenje svoje posve ispuni!**

But you be sober in all things, suffer hardship, do the work of an evangelist, and fulfill your ministry.

And thou -- watch in all things; suffer evil; do the work of one proclaiming good news; of thy ministrations make full assurance,

- 6 Jer ja se ve prinosim za rtvu ljevanicu, prispjelo je vrijeme moga odlaska.**

For I am already being offered, and the time of my departure has come.

for I am already being poured out, and the time of my release hath arrived;

- 7 Dobar sam boj bio, trku zavrio, vjeru sauva.**

I have fought the good fight. I have finished the course. I have kept the faith.

the good strife I have striven, the course I have finished, the faith I have kept,

- 8 Stoga, pripravljen mi je vijenac pravednosti kojim e mi u onaj Dan uzvratiti Gospodin, pravedan sudac; ne samo meni, nego i svima koji s ljubavlju ekaju njegov pojavak.**

From now on, there is stored up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will give to me at that day; and not to me only, but also to all those who have loved his appearing.

henceforth there is laid up for me the crown of the righteousness that the Lord -- the Righteous Judge -- shall give to me in that day, and not only to me, but also to all those loving his manifestation.

- 9 Nastoj to prije do i k meni!**

Be diligent to come to me soon,

Be diligent to come unto me quickly,

- 10 Jer Dema me, zaljubljen u sadanji svijet, napustio i otiao u Solun; Krescencije u Galaciju, Tit u Dalmaciju.**

for Demas left me, having loved this present world, and went to Thessalonica; Crescens to Galatia, and Titus to Dalmatia.

for Demas forsook me, having loved the present age, and went on to Thessalonica, Crescens to Galatia, Titus to Dalmatia,

- 11 Luka je jedini sa mnom. Marka uzmi i dovedi sa sobom jer mi je koristan za sluenje. Only Luke is with me. Take Mark, and bring him with you, for he is useful to me for ministering.**

Lukas only is with me; Markus having taken, bring with thyself, for he is profitable to me for ministration;

- 12 Tihika sam poslao u Efez.**

**But I sent Tychicus to Ephesus.
and Tychicus I sent to Ephesus;**

- 13 Kabanicu koju ostavih u Troadi kod Karpa, kada doe, donesi. I knjige, osobito pergamene. Bring the cloak that I left at Troas with Carpus, when you come, and the books, especially the parchments.**

the cloak that I left in Troas with Carpus, coming, bring thou and the books -- especially the parchments.

- 14 Aleksandar kova nanio mi je mnogo zla. Uzvratio mu Gospodin po njegovim djelima!**

Alexander, the coppersmith, did much evil to me. The Lord will repay him according to his works,

Alexander the coppersmith did me much evil; may the Lord repay to him according to his works,

- 15 Njega se i ti uvaj jer se veoma usprotivio naim rije ima.**

of whom you also must beware; for he greatly opposed our words.

of whom also do thou beware, for greatly hath he stood against our words;

- 16 Za prve moje obrane nitko ne bijae uza me, svi me napustie. Ne uraunalo im se!**

At my first defense, no one took my part, but all left me. May it not be held against them. in my first defence no one stood with me, but all forsook me, (may it not be reckoned to them!)

- 17 Ali Gospodin je stajao uza me, on me krijepio da se po meni potpuno razglasi Poruka te je uju svi narodi; i izbavljen sam iz usta lavljih.**

But the Lord stood by me, and strengthened me, that through me the message might be fully proclaimed, and that all the Gentiles might hear; and I was delivered out of the mouth of the lion.

and the Lord stood by me, and did strengthen me, that through me the preaching might be fully assured, and all the nations might hear, and I was freed out of the mouth of a lion,

- 18 Izbavit e me Gospodin od svakoga zla djela i spasiti za svoje nebesko kraljevstvo. Njemu slava u vijeke vjekova! Amen!**

And the Lord will deliver me from every evil work, and will save me to his heavenly kingdom; to whom be the glory forever and ever. Amen.

and the Lord shall free me from every evil work, and shall save [me] -- to his heavenly kingdom; to whom [is] the glory to the ages of the ages! Amen.

- 19 Pozdravi Prisku i Akvilu i Oneziforov dom!**

Greet Prisca and Aquila, and the house of Onesiphorus.

Salute Prisca and Aquilas, and Onesiphorus` household;

- 20 Erast osta u Korintu, a Trofima ostavih u Miletu bolesna.**

Erastus remained at Corinth, but I left Trophimus at Miletus sick.

Erastus did remain in Corinth, and Trophimus I left in Miletus infirm;

- 21 Nastoj doi prije zime. Pozdravlja te Eubul, Pudencije, Lino, Klaudija i sva bra a.**

Be diligent to come before winter. Eubulus salutes you, as do Pudens, Linus, Claudia, and all the brothers.

be diligent to come before winter. Salute thee doth Eubulus, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.

- 22 Gospodin s duhom tvojim. Milost s vama!**

The Lord, Jesus Christ, be with your spirit. Grace be with you. Amen.

The Lord Jesus Christ [is] with thy spirit; the grace [is] with you! Amen.

- 1 Pavao, sluga Boji i apostol Isusa Krista poradi vjere izabranika Bojih i spoznanja istine usmjerene k pobonosti**

Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of God`s elect, and the knowledge of the truth which is according to godliness,

Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of the choice ones of God, and an acknowledging of truth that [is] according to piety,

- 2** u nadi ivota vjenoga to ga, prije vremena vjekovje nih, ohea Bog, On koji ne lae,
in hope of eternal life, which God, who can't lie, promised before eternal times;
upon hope of life age-during, which God, who doth not lie, did promise before times of
ages,
- 3** a u svoje doba o itova rije svoju u propovijedanju koje je meni povjereno po odredbi
Spasitelja naega, Boga:
but in his own time revealed his word in the message with which I was entrusted
according to the commandment of God, our Savior;
(and He manifested in proper times His word,) in preaching, which I was entrusted with,
according to a charge of God our Saviour,
- 4** Titu, pravomu sinu po zajedni koj vjeri, milost i mir od Boga i Krista Isusa, Spasitelja
naega!
to Titus, my true child according to a common faith: Grace, mercy, and peace from God,
the Father, and the Lord, Jesus Christ, our Savior.
to Titus -- true child according to a common faith: Grace, kindness, peace, from God the
Father, and the Lord Jesus Christ our Saviour!
- 5** Poradi toga ostavih te na Kreti da uredi preostalo te po gradovima postavi starjeine kako
sam ti ja odredio:
I left you in Crete for this reason, that you would set in order the things that were lacking,
and appoint elders in every city, as I directed you;
For this cause left I thee in Crete, that the things lacking thou mayest arrange, and
mayest set down in every city elders, as I did appoint to thee;
- 6** je li tko besprigovorani, jedne ene mu, jesu li mu djeca vjernici i ne pod optubom
raskalaenosti ili nepokorna...
if anyone is blameless, the husband of one wife, having children who believe, who are not
accused of loose or unruly behavior.
if any one is blameless, of one wife a husband, having children stedfast, not under
accusation of riotous living or insubordinate --
- 7** Jer nadstojnik kao Boji upravitelj treba da bude besprigovorani: ne samoiv, ne jedljiv, ne
vinu sklon, ni nasilju, ni prljavu dobitku,
For the overseer must be blameless, as God's steward; not self-pleasing, not easily
angered, not given to wine, not violent, not greedy for dishonest gain;
for it behoveth the overseer to be blameless, as God's steward, not self-pleased, nor
irascible, not given to wine, not a striker, not given to filthy lucre;

- 8** nego gostoljubiv, ljubitelj dobra, razuman, pravedan, svet, uzdrljiv,
but given to hospitality, as a lover of good, sober-minded, fair, holy, self-controlled;
but a lover of strangers, a lover of good men, sober-minded, righteous, kind, self-controlled,
- 9** priljubljen uz vjerodostojnu rije nauka da moe i hrabriti u zdravom nauku i uvjeravati protivnike.
holding to the faithful word which is according to the teaching, that he may be able to exhort in the sound doctrine, and to convict those who contradict him.
holding -- according to the teaching -- to the steadfast word, that he may be able also to exhort in the sound teaching, and the gainsayers to convict;
- 10** Jer mnogi su nepokorni, praznorje ni i zavodnici, ponajpae oni iz obrezanja.
For there are also many unruly men, vain talkers and deceivers, especially those of the circumcision,
for there are many both insubordinate, vain-talkers, and mind-deceivers -- especially they of the circumcision --
- 11** Njima treba za epiti usta jer cijele domove prevraaju nau avajui to ne bi smjeli, i to poradi prljava dobitka.
whose mouths must be stopped; men who overthrow whole houses, teaching things which they ought not, for dishonest gain`s sake.
whose mouth it behoveth to stop, who whole households do overturn, teaching what things it behoveth not, for filthy lucre`s sake.
- 12** Re e netko od njih, njihov vlastiti prorok: "Kreani uvijek laci, opake zvijeri, trbusi dangubni."
One of them, a prophet of their own, said, "Cretans are always liars, evil beasts, and idle gluttons."
A certain one of them, a prophet of their own, said -- `Cretans! always liars, evil beasts, lazy bellies!`
- 13** Svjedo anstvo je to istinito. Zato ih karaj otro da budu zdravi u vjeri,
This testimony is true. For this cause, reprove them sharply, that they may be sound in the faith,
this testimony is true; for which cause convict them sharply, that they may be sound in the faith,
- 14** da ne prianjaju uza idovske bajke i propise ljudi koji se odvraaju od istine.
not paying attention to Jewish fables and commandments of men who turn away from the truth.
not giving heed to Jewish fables and commands of men, turning themselves away from the truth;

- 15 Sve je isto istima; okaljanima pak i nevjernima nita isto, nego su im okaljani i razum i savjest.**

To the pure, all things are pure; but to those who are defiled and unbelieving, nothing is pure; but both their mind and their conscience are defiled.

all things, indeed, [are] pure to the pure, and to the defiled and unstedfast [is] nothing pure, but of them defiled [are] even the mind and the conscience;

- 16 Ispovijedaju da Boga poznaju, ali djelima ga nijeu - odvratni, neposluni i za koje god dobro djelo nepodesni.**

They profess that they know God, but by their works they deny him, being abominable, disobedient, and unfit for any good work.

God they profess to know, and in the works they deny [Him], being abominable, and disobedient, and unto every good work disapproved.

- 1 Ti, naprotiv, govori 斯 to se prilii zdravu nauku:**

But say the things which fit the sound doctrine,

And thou -- be speaking what doth become the sound teaching;

- 2 starci da budu trijezni, ozbiljni, razumni, zdrave vjere, ljubavi, postojanosti;**

that older men should be temperate, sensible, sober-minded, sound in faith, in love, and in patience:

aged men to be temperate, grave, sober, sound in the faith, in the love, in the endurance;

- 3 starice isto tako - vladanja kakvo dolikuje svetima: ne klevetnice, ne ropkinje mnogog vina, nego u iteljice dobra**

and that older women likewise be reverent in behavior, not slanderers nor enslaved to much wine, teachers of that which is good;

aged women, in like manner, in deportment as doth become sacred persons, not false accusers, to much wine not enslaved, of good things teachers,

- 4 da urazumljuju mlae neka ljube svoje mueve, djecu,**

that they may train the young women to love their husbands, to love their children,

that they may make the young women sober-minded, to be lovers of [their] husbands, lovers of [their] children,

- 5 neka budu razumne, iste, kuevne, dobre, podlone svojim mu evima da se rije Boja ne bi pogr ivala.**

to be sober-minded, chaste, workers at home, kind, being in subjection to their own husbands, that God's word may not be blasphemed.

sober, pure, keepers of [their own] houses, good, subject to their own husbands, that the word of God may not be evil spoken of.

6 Mladie isto tako poti i da budu razumni.

Likewise, exhort the younger men to be sober-minded;

The younger men, in like manner, be exhorting to be sober-minded;

7 U svemu se pokai uzorom dobrih djela: u pouavanju - nepokvarljivost, ozbiljnost, in all things showing yourself an example of good works; in your teaching showing integrity, seriousness, incorruptibility,

concerning all things thyself showing a pattern of good works; in the teaching uncorruptedness, gravity, incorruptibility,

8 rije zdrava, besprigovorna da se onaj nasuprot postidi nemajui o nama re i nita zlo. and soundness of speech that can't be condemned; that he who opposes you may be ashamed, having no evil thing to say about us.

discourse sound, irreprehensible, that he who is of the contrary part may be ashamed, having nothing evil to say concerning you.

9 Robovi neka se svojim gospodarima u svemu podlau, ugaaju im, ne proturje e,

Exhort servants to be in subjection to their own masters, and to be well-pleasing in all things; not contradicting;

Servants -- to their own masters [are] to be subject, in all things to be well-pleasing, not gainsaying,

10 ne pronevjeruju, nego neka im iskazuju svaku dobru vjernost da u svemu budu ures nauku Spasitelja naega, Boga.

not stealing, but showing all good fidelity; that they may adorn the doctrine of God, our Savior, in all things.

not purloining, but showing all good steadfastness, that the teaching of God our Saviour they may adorn in all things.

11 Pojavila se doista milost Boja, spasiteljica svih ljudi;

For the grace of God has appeared, bringing salvation to all men,

For the saving grace of God was manifested to all men,

12 odgojila nas da se odreknemo bezbonosti i svjetovnih pouda te razumno, pravedno i pobono ivimo u sadanjem svijetu,

instructing us to the intent that, denying ungodliness and worldly lusts, we would live soberly, righteously, and godly in this present world;

teaching us, that denying the impiety and the worldly desires, soberly and righteously and piously we may live in the present age,

13 iekuju i blaenu nadu i pojavak slave velikoga Boga i Spasitelja naega Isusa Krista.

looking for the blessed hope and appearing of the glory of the great God and our Savior, Jesus Christ;

waiting for the blessed hope and manifestation of the glory of our great God and Saviour Jesus Christ,

14 On sebe dade za nas da nas otkupi od svakoga bezakonja i oisti sebi Narod izabrani koji revnuje oko dobrih djela.

who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify to himself a people for his own possession, zealous for good works.

who did give himself for us, that he might ransom us from all lawlessness, and might purify to himself a peculiar people, zealous of good works;

15 To govori, zapovijedaj, karaj sa svom vlašću. Nitko neka te ne prezire.

Say these things and exhort and reprove with all authority. Let no man despise you.

these things be speaking, and exhorting, and convicting, with all charge; let no one despise thee!

1 Podsjeaj ih da se podlažu poglavarstvima, vlastima, da slušaju, da budu spremni na svako dobro djelo,

Remind them to be in subjection to rulers and to authorities, to be obedient, to be ready to every good work,

Remind them to be subject to principalities and authorities, to obey rule, unto every good work to be ready,

2 nikoga da ne pogruguju, da budu neratoborni, popustljivi, da oituju svaku blagost prema svim ljudima.

to speak evil of no one, not to be contentious, to be gentle, showing all gentleness toward all men.

of no one to speak evil, not to be quarrelsome -- gentle, showing all meekness to all men,

3 Jer i mi neko bijasmo nerazumni, nepokorni, litalice, robovi raznih pouda i naslada, živjeli smo u zlu i zavisti, odvratni bili, mrzili jedni druge.

For we were also once foolish, disobedient, deceived, serving various lusts and pleasures, living in malice and envy, hateful, and hating one another.

for we were once -- also we -- thoughtless, disobedient, led astray, serving desires and pleasures manifold, in malice and envy living, odious -- hating one another;

4 Ali kad se pojavila dobrostivost i ovjekoljublje Spasitelja naega, Boga,

But when the kindness of God, our Savior, and his love toward man, appeared,

and when the kindness and the love to men of God our Saviour did appear

- 5 on nas spasi ne po djelima 𐤀sto ih u pravednosti mi uinismo, nego po svojem milosr u: kupelji novoga roenja i obnavljanja po Duhu Svetom**
not by works of righteousness, which we did ourselves, but according to his mercy, he saved us, through the washing of regeneration and renewing by the Holy Spirit,
(not by works that [are] in righteousness that we did but according to His kindness,) He did save us, through a bathing of regeneration, and a renewing of the Holy Spirit,
- 6 koga bogato izli na nas po Isusu Kristu, Spasitelju naemu,**
which he poured out on us richly, through Jesus Christ, our Savior;
which He poured upon us richly, through Jesus Christ our Saviour,
- 7 da opravdani njegovom milo u budemo, po nadi, batinici ivota vjenoga.**
that, being justified by his grace, we might be made heirs according to the hope of eternal life.
that having been declared righteous by His grace, heirs we may become according to the hope of life age-during.
- 8 Vjerodostojna je ovo rije i hou da to uporno tvrdi te da oni koji su povjerovali Bogu uznastoje prednja iti dobrim djelima. To je dobro i korisno ljudima.**
This saying is faithful, and concerning these things I desire that you affirm confidently, to the end that they who have believed God may be careful to maintain good works. These things are good and profitable to men;
Stedfast [is] the word; and concerning these things I counsel thee to affirm fully, that they may be thoughtful, to be leading in good works -- who have believed God; these are the good and profitable things to men,
- 9 A ludih se raspra, i rodoslovlja, i svaa, i sukoba zakonskih kloni: beskorisni su i isprazni.**
but shun foolish questionings, genealogies, strife, and disputes about the law; for they are unprofitable and vain.
and foolish questions, and genealogies, and contentions, and strivings about law, stand away from -- for they are unprofitable and vain.
- 10 S krivovjercem nakon prvoga i drugog upozorenja prekini**
Avoid a factious man after a first and second warning;
A sectarian man, after a first and second admonition be rejecting,
- 11 znaju i da je izopaen i da grijei: on sam sebe osu uje.**
knowing that such a one is perverted, and sins, being self-condemned.
having known that he hath been subverted who [is] such, and doth sin, being self-condemned.

- 12 Kad poaljem k tebi Artemu ili Tihika, pouri se k meni u Nikopol jer sam odluo ondje prezimiti.**

When I send Artemas to you, or Tychicus, be diligent to come to me to Nicopolis, for I have determined to winter there.

When I shall send Artemas unto thee, or Tychicus, be diligent to come unto me to Nicopolis, for there to winter I have determined.

- 13 Zenu, pravnika, i Apolona briljivo opremi da im ništa ne ponestane.**

Send Zenas, the lawyer, and Apollos on their journey diligently, that nothing may be lacking for them.

Zenas the lawyer and Apollos bring diligently on their way, that nothing to them may be lacking,

- 14 A i nai neka se ue prednja iti dobrim djelima u ivotnim potrebama da ne budu neplodni.**

Let our people also learn to maintain good works for necessary uses, that they may not be unfruitful.

and let them learn -- ours also -- to be leading in good works to the necessary uses, that they may not be unfruitful.

- 15 Pozdravljaju te svi koji su sa mnom. Pozdravi one koji nas ljube u vjeri. Milost sa svima vama!**

All who are with me greet you. Greet those who love us in faith. Grace be with you all. Amen.

Salute thee do all those with me; salute those loving us in faith; the grace [is] with you

- 1 Pavao, suanj Isusa Krista, i brat Timotej: ljubljenom Filemonu, suradniku naemu,
Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timothy our brother, to Philemon, our beloved fellow worker,**

Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timotheus the brother, to Philemon our beloved and fellow-worker,

- 2 i sestri Apiji, i Arhipu, suborcu naem, i Crkvi u tvojoj kui.**

to the beloved Apphia, to Archippus, our fellow soldier, and to the assembly in your and Apphia the beloved, and Archippus our fellow-soldier, and the assembly in thy house:

- 3 Milost vam i mir od Boga, Oca naega, i Gospodina Isusa Krista!**

Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!

- 4 Zahvaljujem svagda Bogu svojemu spominju i te se u svojim molitvama**

I thank my God always, making mention of you in my prayers,

I give thanks to my God, always making mention of thee in my prayers,

5 jer ujem za tvoju ljubav i vjeru koju ima prema Gospodinu Isusu Kristu i prema svima svetima.

hearing of your love, and of the faith which you have toward the Lord Jesus, and toward all the saints;

hearing of thy love and faith that thou hast unto the Lord Jesus and toward all the saints,

6 Nek zajedništvo tvoje vjere bude djelotvorno u spoznanju svakoga mogueg dobra me u vama poradi Krista!

that the fellowship of your faith may become effective, in the knowledge of every good thing which is in us, in Christ Jesus.

that the fellowship of thy faith may become working in the full knowledge of every good thing that [is] in you toward Christ Jesus;

7 Uvelike si me doista obradovao i utjeio svojom ljubavlju jer si, brate, okrijepio srca

For we have much joy and comfort in your love, because the hearts of the saints have been refreshed through you, brother.

for we have much joy and comfort in thy love, because the bowels of the saints have been refreshed through thee, brother.

8 Stoga, premda imam punu slobodu u Kristu da ti zapovjedim to ti je initi,

Therefore, though I have all boldness in Christ to command you that which is appropriate, Wherefore, having in Christ much boldness to command thee that which is fit --

9 poradi ljubavi radije molim, kakav ve jesam, Pavao, starac, a sada i suanj Krista Isusa.

yet for love`s sake I rather beg, being such a one as Paul, the aged, and now a prisoner also of Christ Jesus.

because of the love I rather entreat, being such an one as Paul the aged, and now also a prisoner of Jesus Christ;

10 Molim te za svoje dijete koje rodih u okovima, za Onezima,

I beg you for my child, whom I have fathered in my bonds, Onesimus,

I entreat thee concerning my child -- whom I did beget in my bonds -- Onesimus,

11 negda tebi nekorisna, a sada i tebi i meni veoma korisna.

who once was useless to you, but now is useful to you and to me;

who once was to thee unprofitable, and now is profitable to me and to thee,

12 aljem ti ga - njega, srce svoje.

I am sending him back. You therefore receive him, that is, my own heart,

whom I did send again, and thou him (that is, my own bowels) receive,

- 13** Htjedoh ga zadržati kod sebe da mi mjesto tebe posluži u okovima evanđelja.
 whom I wanted to keep with me, that in your behalf he might minister to me in the bonds of the gospel.
 whom I did wish to retain to myself, that in thy behalf he might minister to me in the bonds of the good news,
- 14** Ali ne htjedoh preko tvoje volje da ne bi tvoja dobrota bila od nevolje, nego od dobre
 But I was willing to do nothing without your consent, that your goodness would not be as of necessity, but of free will.
 and apart from thy mind I willed to do nothing, that as of necessity thy good deed may not be, but of willingness,
- 15** Možda ba zato bi začas odijeljen da ga dobije zauvijek -
 For perhaps he was therefore separated from you for a while, that you would have him forever,
 for perhaps because of this he did depart for an hour, that age-duringly thou mayest have him,
- 16** ne kao roba, nego više od roba, kao brata ljubljenoga, osobito meni, a koliko više tebi, i po tijelu i po Gospodinu.
 no longer as a slave, but more than a slave, a beloved brother, specially to me, but how much rather to you, both in the flesh and in the Lord.
 no more as a servant, but above a servant -- a brother beloved, especially to me, and how much more to thee, both in the flesh and in the Lord!
- 17** Smatra li me dakle drugom, primi ga kao mene.
 If then you count me a partner, receive him as you would receive me.
 If, then, with me thou hast fellowship, receive him as me,
- 18** Ako ti je u emu skrivio ili ti je to dužan, to meni upiše.
 But if he has wronged you at all, or owes you anything, put that to my account.
 and if he did hurt to thee, or doth owe anything, this to me be reckoning;
- 19** Ja, Pavao, potpisujem svojom rukom: ja u platiti. Da ti ne reknem da mi i samoga sebe duguje!
 I, Paul, write this with my own hand: I will repay it (not to mention to you that you owe to me even your own self besides).
 I, Paul did write with my hand, I -- I will repay; that I may not say that also myself, besides, to me thou dost owe.
- 20** Hajde, brate, da se tobom okoristim u Gospodinu: okrijepi srce moje u Kristu!
 Yes, brother, let me have joy from you in the Lord. Refresh my heart in the Lord.
 Yes, brother, may I have profit of thee in the Lord; refresh my bowels in the Lord;

21 Uzdamu i se u tvoju poslušnost, napisah ti uvjeren da e još vie uiniti, nego te molim.

Having confidence in your obedience, I write to you, knowing that you will do even beyond what I say.

having been confident in thy obedience I did write to thee, having known that also above what I may say thou wilt do;

22 K tome, pripravi mi obitavalite jer se nadam da u vam po vaim molitvama biti darovan.

Also, prepare a guest room for me, for I hope that through your prayers I will be restored to you.

and at the same time also prepare for me a lodging, for I hope that through your prayers I shall be granted to you.

23 Pozdravlja te Epaфра, moj suznik u Kristu Isusu, Marko, Aristarh, Dema i Luka, moji suradnici.

Epaphras, my fellow prisoner in Christ Jesus, greets you,

Salute thee doth Epaphras, (my fellow-captive in Christ Jesus,)

24 Milost Gospodina naega Isusa Krista s duhom vaim!

as do Mark, Aristarchus, Demas, and Luke, my fellow workers.

Markus, Aristarchus, Demas, Lukas, my fellow-workmen!

1 Vie puta i na vie naina Bog neko govoraе ocima po prorocima;

God, having in the past spoken to the fathers through the prophets at many times and in various ways,

In many parts, and many ways, God of old having spoken to the fathers in the prophets,

2 konano, u ove dane, progovori nama u Sinu. Njega postavi batinikom svega; Njega po kome sazda svjetove.

has at the end of these days spoken to us by his Son, whom he appointed heir of all things, through whom also he made the worlds.

in these last days did speak to us in a Son, whom He appointed heir of all things, through whom also He did make the ages;

3 On, koji je odsjaj Slave i otisak Bi a njegova te sve nosi snagom rijei svoje, poto o isti grijehe, sjede zdesna Velianstvu u visinama;

His Son is the radiance of his glory, the very image of his substance, and upholding all things by the word of his power, when he had by himself made purification for our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high;

who being the brightness of the glory, and the impress of His subsistence, bearing up also the all things by the saying of his might -- through himself having made a cleansing of our sins, sat down at the right hand of the greatness in the highest,

4 postade toliko mo niji od anela koliko je uzvieniye nego oni batinio ime.

having become so much better than the angels, as he has inherited a more excellent name than they have.

having become so much better than the messengers, as he did inherit a more excellent name than they.

5 Ta kome od an ela ikad ree: Ti si sin moj, danas te rodih; ili pak: Ja u njemu biti otac, a on e meni biti sin.

For to which of the angels did he say at any time, "You are my Son, Today have I become your father?" and again, "I will be to him a Father, And he will be to me a Son?"

For to which of the messengers said He ever, `My Son thou art -- I to-day have begotten thee?` and again, `I will be to him for a father, and he shall be to Me for a son?`

6 A opet, kad uvodi Prvoro enca u svijet, govori: Nek pred njim nice padnu svi aneli Boji.

When he again brings in the firstborn into the world he says, "Let all the angels of God worship him."

and when again He may bring in the first-born to the world, He saith, `And let them bow before him -- all messengers of God;`

7 Za an ele veli: Anele ini vjetrovima, sluge svoje plamenom ognjenim,

Of the angels he says, "Who makes his angels winds, And his servants a flame a fire."

and unto the messengers, indeed, He saith, `Who is making His messengers spirits, and His ministers a flame of fire;`

8 ali za Sina: Prijestolje je tvoje, Boe, u vijeke vjekova, i pravedno ezlo - ezlo je tvog kraljevstva.

but of the Son he says, "Your throne, God, is forever and ever; The scepter of uprightness is the scepter of your kingdom.

and unto the Son: `Thy throne, O God, [is] to the age of the age; a scepter of righteousness [is] the scepter of thy reign;

9 Ti ljubi pravednost, a mrzi bezakonje, stoga Bog, Bog tvoj, tebe pomaza uljem radosti kao nikog od tvojih drugova.

You have loved righteousness, and hated iniquity; Therefore God, your God, has anointed you With the oil of gladness above your fellows."

thou didst love righteousness, and didst hate lawlessness; because of this did He anoint thee -- God, thy God -- with oil of gladness above thy partners;`

10 I: Ti u poetku, Gospodine, utemelji zemlju i nebo je djelo ruku tvojih.

And, "You, Lord, in the beginning, laid the foundation of the earth. The heavens are the works of your hands.

and, `Thou, at the beginning, Lord, the earth didst found, and a work of thy hands are the heavens;

11 Propast e, ti e ostati, sve e ostarjeti kao odjea.

They will perish, but you continue. They all will grow old like a garment does.

these shall perish, and Thou dost remain, and all, as a garment, shall become old,

12 Mijenja ih poput haljine, kao odje u, i nestaju. A ti si uvijek isti - godinama tvojim nema kraja.

As a mantle you will roll them up. And they will be changed. But you are the same. Your years will not fail."

and as a mantle Thou shall roll them together, and they shall be changed, and Thou art the same, and Thy years shall not fail.`

13 Za koga pak od anela ikad re e: Sjedi mi zdesna dok ne poloim neprijatelje tvoje za podnoje nogama tvojim!

But of which of the angels has he said at any time, "Sit at my right hand, Until I make your enemies the footstool of your feet?"

And unto which of the messengers said He ever, `Sit at My right hand, till I may make thine enemies thy footstool?`

14 Svi ti zar nisu sluniki duhovi to se alju sluiti za one koji imaju batiniti spasenje?

Aren` t they all ministering spirits, sent forth to do service for the sake of those who will inherit salvation?

are they not all spirits of service -- for ministration being sent forth because of those about to inherit salvation?

1 Zato treba da mi svesrdnije prianjamo uz ono to usmo da ne bismo promaili.

Therefore we ought to pay greater attention to the things that were heard, lest perhaps we drift away.

Because of this it behoveth [us] more abundantly to take heed to the things heard, lest we may glide aside,

2 Jer ako je rije po anelima izre ena bila vrsta te je svaki prijestup i neposluh primio pravednu pla u,

For if the word spoken through angels proved steadfast, and every transgression and disobedience received a just recompense;

for if the word being spoken through messengers did become stedfast, and every transgression and disobedience did receive a just recompense,

3 kako li emo mi uma i ako zanemarimo toliko spasenje? Spasenje koje je poeo propovijedati Gospodin, koje su nam potvrdili sluatelji,

how will we escape, if we neglect so great a salvation -- which at the first having been spoken through the Lord, was confirmed to us by those who heard;

how shall we escape, having neglected so great salvation? which a beginning receiving - - to be spoken through the Lord -- by those having heard was confirmed to us,

- 4 a suposvjedo io Bog znamenjima i udesima, najrazli itijim silnim djelima i darivanjima Duha Svetoga po svojoj volji.**

God also bearing witness with them, both by signs and wonders, and by various works of power, and by gifts of the Holy Spirit, according to his own will?

God also bearing joint-witness both with signs and wonders, and manifold powers, and distributions of the Holy Spirit, according to His will.

- 5 Nije doista anelima podloio budu i svijet o kojem govorimo.**

For he didn`t subject the world to come, whereof we speak, to angels.

For not to messengers did He subject the coming world, concerning which we speak,

- 6 Netko negdje posvjedoi: to je ovjek da ga se spominje, sin ovje ji te ga pohaa.**

But one has somewhere testified, saying, "What is man, that you think of him? Or the son of man, that you care for him?"

and one in a certain place did testify fully, saying, `What is man, that Thou art mindful of him, or a son of man, that Thou dost look after him?

- 7 Ti ga tek za malo u ini manjim od anela, slavom i asti njega ovjena,**

You made him a little lower than the angels; You crowned him with glory and honor.

Thou didst make him some little less than messengers, with glory and honour Thou didst crown him, and didst set him over the works of Thy hands,

- 8 njemu pod noge sve podloi. Kad mu, doista, sve podlo i, nita ne ostavi to mu ne bi bilo podloeno. Sad jo ne vidimo da mu je sve podloeno,**

You have put all things in subjection under his feet." For in that he subjected all things to him, he left nothing that is not subject to him. But now we don`t see all things subjected to him, yet.

all things Thou didst put in subjection under his feet,` for in the subjecting to him the all things, nothing did He leave to him unsubjected, and now not yet do we see the all things subjected to him,

- 9 ali Njega, za malo manjeg od anela, Isusa, vidimo zbog pretrpljene smrti slavom i asti ovjenana da milo u Bojom bude svakome na korist to je on smrt okusio.**

But we see him who has been made a little lower than the angels, Jesus, because of the suffering of death crowned with glory and honor, that by the grace of God he should taste of death for everyone.

and him who was made some little less than messengers we see -- Jesus -- because of the suffering of the death, with glory and honour having been crowned, that by the grace of God for every one he might taste of death.

- 10** Dolikovalo je doista da Onaj radi kojega je sve i po kojemu je sve - kako bi mnoge sinove priveo k slavi - po patnjama do savršenstva dovede Poetnika njihova spasenja.

For it became him, for whom are all things, and through whom are all things, in bringing many sons to glory, to make the author of their salvation perfect through sufferings.

For it was becoming to Him, because of whom [are] the all things, and through whom [are] the all things, many sons to glory bringing, the author of their salvation through sufferings to make perfect,

- 11** Ta i Posvetitelj i posve eni - svi su od jednoga! Zato se on i ne stidi zvati ih braom,

For both he who sanctifies and those who are sanctified are all from one, for which cause he is not ashamed to call them brothers,

for both he who is sanctifying and those sanctified [are] all of one, for which cause he is not ashamed to call them brethren,

- 12** kad veli: Bra i u svojoj navijetat ime tvoje, hvalit u te usred zbora.

saying, "I will declare your name to my brothers, In the midst of the congregation will I sing your praise."

saying, `I will declare Thy name to my brethren, in the midst of an assembly I will sing praise to Thee;` and again, `I will be trusting on Him;`

- 13** I jo: Ja u se u njega uzdati, i jo: Evo, ja i djeca koju mi Bog dade.

Again, "I will put my trust in him." Again, "Behold, here am I and the children whom God has given me."

and again, `Behold I and the children that God did give to me.`

- 14** Pa budu i da djeca imaju zajedniku krv i meso, i sam on tako postade u tome sudionikom da smr u obeskrjepi onoga koji imae mo smrti, to jest avla,

Since then the children have shared in flesh and blood, he also himself in like manner partook of the same, that through death he might bring to nothing him who had the power of death, that is, the devil,

Seeing, then, the children have partaken of flesh and blood, he himself also in like manner did take part of the same, that through death he might destroy him having the power of death -- that is, the devil --

- 15** pa oslobodi one koji - od straha pred smru - kroza sav ivot bijahu podloeni ropstvu.

and might deliver all of them who through fear of death were all their lifetime subject to bondage.

and might deliver those, whoever, with fear of death, throughout all their life, were subjects of bondage,

- 16 Ta ne zauzima se dato za anele, nego se zauzima za potomstvo Abrahamovo.**

For most assuredly, not to angels does he give help, but he gives help to the seed of Abraham.

for, doubtless, of messengers it doth not lay hold, but of seed of Abraham it layeth hold,

- 17 Stoga je trebalo da u svemu postane bra i slian, da milosrdan bude i ovjerovljen Veliki sve enik u odnosu prema Bogu kako bi okajavao grijeha naroda.**

Therefore he was obligated in all things to be made like his brothers, that he might become a merciful and faithful high priest in things pertaining to God, to make atonement for the sins of the people.

wherefore it did behove him in all things to be made like to the brethren, that he might become a kind and stedfast chief-priest in the things with God, to make propitiation for the sins of the people,

- 18 Doista, u emu je iskuan trpio, moē iskuavanima pomoi.**

For in that he himself has suffered being tempted, he is able to help those who are tempted.

for in that he suffered, himself being tempted, he is able to help those who are tempted.

- 1 Stoga, bra o sveta, sudionici nebeskoga poziva, promotrite Apostola i Velikoga sveenika nae vjere - Isusa:**

Therefore, holy brothers, partakers of a heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our confession, Jesus;

Wherefore, holy brethren, partakers of a heavenly calling, consider the apostle and chief priest of our profession, Christ Jesus,

- 2 on je ovjerovljen kod Onoga koji ga postavi kao ono i Mojsije u svoj ku i njegovoj.**

who was faithful to him who appointed him, as also was Moses in all his house.

being stedfast to Him who did appoint him, as also Moses in all his house,

- 3 Dostojan je doista toliko vee slave od Mojsija koliko ve u ast od ku e ima onaj tko ju je sagradio.**

For he has been counted worthy of more glory than Moses, by so much as he who built the house has more honor than the house.

for of more glory than Moses hath this one been counted worthy, inasmuch as more honour than the house hath he who doth build it,

- 4 Jer svaku kuu tkogod gradi, a sve je sagradio Bog.**

For every house is built by someone; but he who built all things is God.

for every house is builded by some one, and He who the all things did build [is] God,

5 Da, i Mojsije bijaše ovjeren u svoj kućni i njegovoj kao služnik da posvjedoči za ono to je imalo biti rečeno,

Moses indeed was faithful in all his house as a servant, for a testimony of those things which were afterward to be spoken,

and Moses indeed [was] steadfast in all his house, as an attendant, for a testimony of those things that were to be spoken,

6 ali Krist - kao Sin, nad kućom njegovom. Njegova smo kuća a mi ako sačuvamo smjelost i ponos nade.

but Christ as a Son, over his house; whose house are we, if we hold fast our boldness and the glorying of our hope firm to the end.

and Christ, as a Son over his house, whose house are we, if the boldness and the rejoicing of the hope unto the end we hold fast.

7 Zato, kao to veli Duh Sveti: Danas ako glas mu čujete,

Therefore, even as the Holy Spirit says, "Today if you will hear his voice,

Wherefore, (as the Holy Spirit saith, `To-day, if His voice ye may hear --

8 ne budite srca tvrda kao u Pobuni, kao u dan iskušenja u pustinji

Don't harden your hearts, as in the provocation, Like as in the day of the trial in the wilderness,

ye may not harden your hearts, as in the provocation, in the day of the temptation in the wilderness,

9 gdje me kunjom iskušavahu oevi vaši premda gledahu djela moja

Where your fathers tested me by proving me, And saw my works for forty years.

in which tempt Me did your fathers, they did prove Me, and saw My works forty years;

10 etrdeset godina. Zato mi dodija narataj onaj pa rekoh: Uvijek su nestalna srca i ne prouči moje putove.

Therefore I was displeased with that generation, And said, `They always err in their heart, But they didn't know my ways;`

wherefore I was grieved with that generation, and said, Always do they go astray in heart, and these have not known My ways;

11 Tako se zakleoh u svom gnjevu: Nikad neće ući u moj pokoj!

As I swore in my wrath, `They will not enter into my rest.`"

so I swore in My anger, If they shall enter into My rest -- !)

- 12 Pazite, brao, da ne bi u koga od vas srce bilo opako, nevjerno, odmetnulo se od Boga ivoga.**

Beware, brothers, lest perhaps there will be in any one of you an evil heart of unbelief, in falling away from the living God;

See, brethren, lest there shall be in any of you an evil heart of unbelief in the falling away from the living God,

- 13 Pa e hrabrite jedni druge dan za danom dok jo odjekuje ono Danas da ne otvrdne tko od vas zaveden grijehom.**

but exhort one another day by day, so long as it is called "today;" lest any one of you be hardened by the deceitfulness of sin.

but exhort ye one another every day, while the To-day is called, that none of you may be hardened by the deceitfulness of the sin,

- 14 Doista, sudionici smo Kristovi postali ako, dakako, ono prvo imanje stalnim sauvamo**

For we have become partakers of Christ, if we hold fast the beginning of our confidence firm to the end:

for partakers we have become of the Christ, if the beginning of the confidence unto the end we may hold fast,

- 15 kad je reeno: Danas ako glas mu užete, ne budite srca tvrda kao u Pobuni!**

while it is said, "Today if you will hear his voice, Don't harden your hearts, as in the provocation."

in its being said, `To-day, if His voice ye may hear, ye may not harden your hearts, as in the provocation,`

- 16 Jer, koji su to uli pa se pobunili? Zar ne svi koji su pod Mojsijem izali iz Egipta?**

For who, when they heard, did provoke? No, didn't all those who came out of Egypt by Moses?

for certain having heard did provoke, but not all who did come out of Egypt through Moses;

- 17 Koji li mu dodijavahu etrdeset godina? Zar ne oni koji sagrijeie, kojih mrtva tijela popadae u pustinji?**

With whom was he displeased forty years? was it not with those who sinned, whose bodies fell in the wilderness?

but with whom was He grieved forty years? was it not with those who did sin, whose carcasses fell in the wilderness?

- 18 Kojima se zakle da nee u i u njegov poinak, ako li ne nepokornima?**

To whom did he swear that they should not enter into his rest, but to those who were disobedient?

and to whom did He swear that they shall not enter into His rest, except to those who did not believe? --

19 I vidimo da ne mogoe u i zbog nevjere.

We see that they were not able to enter in because of unbelief.

and we see that they were not able to enter in because of unbelief.

1 Bojmo se dakle da se, dok ostaje obeanje o ulasku u njegov Po inak, za koga od vas ne bi utvrdilo kako je zakasnio.

Let us fear therefore, lest perhaps a promise being left of entering into his rest, anyone of you should seem to have come short of it.

We may fear, then, lest a promise being left of entering into His rest, any one of you may seem to have come short,

2 Jer nama je navijetena blagovijest kao i njima, ali njima Rije poruke nije uskoristila jer se vjerom nisu pridruili onima koji su poslušali.

For indeed we have had good news preached to us, even as also they, but the word of hearing did not profit them, because it was not mixed with faith by those who heard.

for we also are having good news proclaimed, even as they, but the word heard did not profit them, not being mixed with faith in those who heard,

3 U Poinak doista ulazimo mi koji povjerovasmo, prema onom to je rekao: Tako se zakleh u svom gnjevu: Nikad ne e ui u moj po inak, premda su djela od postanka svijeta dovrena.

For we who have believed do enter into that rest, even as he has said, "As I swore in my wrath, They will not enter into my rest;" although the works were finished from the foundation of the world.

for we do enter into the rest -- we who did believe, as He said, `So I sware in My anger, If they shall enter into My rest -- ;` and yet the works were done from the foundation of the world,

4 Rekao je doista negdje o sedmom danu ovako: I poinu Bog sedmoga dana od svih djela svojih.

For he has said somewhere about the seventh day like this, "God rested on the seventh day from all his works;"

for He spake in a certain place concerning the seventh [day] thus: `And God did rest in the seventh day from all His works;`

5 A ovdje opet: Nikad ne e ui u moj po inak.

and in this place again, "They will not enter into my rest."

and in this [place] again, `If they shall enter into My rest -- ;`

- 6 Preostaje dakle da neki imaju u nj ui, a oni koji su prvi primili blagovijest ne u oe zbog nepokornosti.**

Seeing therefore it remains that some should enter therein, and they to whom the good news were before preached failed to enter in because of disobedience,

since then, it remaineth for certain to enter into it, and those who did first hear good news entered not in because of unbelief --

- 7 Zato Bog ponovno odreuje jedan dan, Danas, u Davidu nakon toliko vremena govore i, kako je ve re eno: Danas ako glas mu užete, ne budite srca tvrda.**

he again defines a certain day, today, saying through David so long a time afterward (just as has been said), "Today if you will hear his voice, Don` t harden your hearts."

again He doth limit a certain day, `To-day,` (in David saying, after so long a time,) as it hath been said, `To-day, if His voice ye may hear, ye may not harden your hearts,`

- 8 Zbilja, da je Joua njih u Po inak uveo, ne bi Bog nakon toga govorio o drugome danu.**

For if Joshua had given them rest, he would not have spoken afterward of another day.

for if Joshua had given them rest, He would not concerning another day have spoken after these things;

- 9 Dakle: preostaje neki subotni poinak narodu Bojemu!**

There remains therefore a Sabbath rest for the people of God.

there doth remain, then, a sabbatic rest to the people of God,

- 10 Zaista, tko u e u njegov poinak, po inuo je od djela svojih kao ono i Bog od svojih.**

For he who has entered into his rest has himself also rested from his works, as God did from his.

for he who did enter into his rest, he also rested from his works, as God from His own.

- 11 Pohitimo dakle ui u taj Po inak da nitko ne padne po uzoru na takvu nepokornost.**

Let us therefore give diligence to enter into that rest, that no man fall after the same example of disobedience.

May we be diligent, then, to enter into that rest, that no one in the same example of the unbelief may fall,

- 12 iva je, uistinu, Rije Boja i djelotvorna; o trija je od svakoga dvosjekla maa; prodire dotle da dijeli duu i duh, zglobove i mo 林dinu te prosuuje nakane i misli srca.**

For the word of God is living, and active, and sharper than any two-edged sword, and piercing even to the dividing of soul and spirit, of both joints and marrow, and quick to discern the thoughts and intents of the heart.

for the reckoning of God is living, and working, and sharp above every two-edged sword, and piercing unto the dividing asunder both of soul and spirit, of joints also and marrow, and a discerner of thoughts and intents of the heart;

- 13** Nema stvorenja njoj skrivena. Sve je, naprotiv, golo i razgoljeno o ima Onoga komu nam je dati raun.

There is no creature that is hidden from his sight, but all things are naked and laid open before the eyes of him with whom we have to do.

and there is not a created thing not manifest before Him, but all things [are] naked and open to His eyes -- with whom is our reckoning.

- 14** Imaju i dakle velikoga Velikog sveenika koji prodrije kroz nebesa - Isusa, Sina Bojega - vrsto se drimo vjere.

Having then a great high priest, who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold tightly to our confession.

Having, then, a great chief priest passed through the heavens -- Jesus the Son of God -- may we hold fast the profession,

- 15** Ta nemamo takva Velikog sveenika koji ne bi mogao biti supatnik u naim slabostima, nego poput nas iskušavana svime, osim grijehom.

For we don't have a high priest who can't be touched with the feeling of our infirmities, but one who has been in all points tempted like we are, yet without sin.

for we have not a chief priest unable to sympathise with our infirmities, but [one] tempted in all things in like manner -- apart from sin;

- 16** Pristupajmo dakle smjelo Prijestolju milosti da primimo milosre i milost na emo za pomo u pravi as!

Let us therefore draw near with boldness to the throne of grace, that we may receive mercy, and may find grace for timely help.

we may come near, then, with freedom, to the throne of the grace, that we may receive kindness, and find grace -- for seasonable help.

- 1** Svaki veliki sveenik, zaista, od ljudi uzet, za ljude se postavlja u odnosu prema Bogu da prinosi darove i rtve za grijeh.

For every high priest, being taken from among men, is appointed for men in things pertaining to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins.

For every chief priest -- out of men taken -- in behalf of men is set in things [pertaining] to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins,

- 2** On može primjereno suosjeati s onima koji su u neznanju i zabludi jer je i sam zaogrnut slabo u.

The high priest can deal gently with those who are ignorant and going astray, because he himself is also surrounded with weakness.

able to be gentle to those ignorant and going astray, since himself also is compassed with infirmity;

3 Zato mora i za narod i za sebe prinositi okajnice.

Because of this, he must offer sacrifices for sins for the people, as well as for himself. and because of this infirmity he ought, as for the people, so also for himself to offer for sins;

4 I nitko sam sebi ne prisvaja tu ast, nego je prima od Boga, pozvan kao Aron.

No man takes this honor on himself, but he is called by God, just like Aaron was. and no one to himself doth take the honour, but he who is called by God, as also Aaron:

5 Tako i Krist ne proslavi sam sebe postavi sve enik, nego ga proslavi Onaj koji mu ree: Ti si sin moj, danas te rodih,

So also Christ didn't glorify himself to be made a high priest, but he who said to him, "You are my Son. Today I have become your father."

so also the Christ did not glorify himself to become chief priest, but He who spake unto him: `My Son thou art, I to-day have begotten thee;`

6 po onome to pak drugdje veli: Zauvijek ti si sve enik po redu Melkisedekovu.

As he says also in another place, "You are a priest forever, After the order of Melchizedek." as also in another [place] He saith, `Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of Melchisedek;`

7 On je u dane svoga zemaljskog ivota sa silnim vapajem i suzama prikazivao molitve i pronje Onomu koji ga je mogao spasiti od smrti. I bi uslian zbog svoje predanosti:

Who in the days of his flesh, having offered up prayers and petitions with strong crying and tears to him who was able to save him from death, and having been heard for his godly fear,

who in the days of his flesh both prayers and supplications unto Him who was able to save him from death -- with strong crying and tears -- having offered up, and having been heard in respect to that which he feared,

8 premda je Sin, iz onoga to prepati, naviknu sluati

though he was a Son, yet learned obedience by the things which he suffered; through being a Son, did learn by the things which he suffered -- the obedience,

9 i, postigavi savrenstvo, posta svima koji ga sluaju zaetnik vje noga spasenja -

and having been made perfect, he became to all of those who obey him the author of eternal salvation,

and having been made perfect, he did become to all those obeying him a cause of salvation age-during,

10 proglaen od Boga Velikim svenikom po redu Melkisedekovu.

named by God a high priest after the order of Melchizedek.

having been addressed by God a chief priest, according to the order of Melchisedek,

- 11 O tome nas eka besjeda velika, ali teko ju je rijeima izloiti jer ste tvrdih ušiju.**

Of whom we have many words to say, and hard to interpret, seeing you have become dull of hearing.

concerning whom we have much discourse and of hard explanation to say, since ye have become dull of hearing,

- 12 Pa trebalo bi doista da nakon toliko vremena ve budete u itelji, a ono treba da tkogod vas ponovno pouava po etnika po ela kazivanja Bojih. Takvi ste: mlijeka vam treba, a ne tvrde hrane.**

For when by reason of the time you ought to be teachers, you again need to have someone teach you the rudiments of the first principles of the oracles of God. You have come to need milk, and not solid food.

for even owing to be teachers, because of the time, again ye have need that one teach you what [are] the elements of the beginning of the oracles of God, and ye have become having need of milk, and not of strong food,

- 13 Doista, tko je god jo pri mlijeku, ne zna nita o nauku pravednosti jer - nejae je.**

For everyone who lives on milk is not experienced in the word of righteousness, for he is a baby.

for every one who is partaking of milk [is] unskilled in the word of righteousness -- for he is an infant,

- 14 A za zrele je tvrda hrana, za one koji imaju iskustvom izvjebanu ula za rasuivanje dobra i zla.**

But solid food is for full grown men, those who by reason of use have their senses exercised to discern good and evil.

and of perfect men is the strong food, who because of the use are having the senses exercised, unto the discernment both of good and of evil.

- 1 Stoga mimoi imo poetni ki nauk o Kristu i uzdignimo se k savrenome ne postavljajui iznovice temelja: obra enje od mrtvih djela i vjera u Boga,**

Therefore leaving the doctrine of the first principles of Christ, let us press on to perfection -- not laying again a foundation of repentance from dead works, of faith toward God,

Wherefore, having left the word of the beginning of the Christ, unto the perfection we may advance, not again a foundation laying of reformation from dead works, and of faith on God,

- 2 nauavanje o krtenjima i polaganje ruku, uskrsnue mrtvih i vje ni sud.**

of the teaching of baptisms, of laying on of hands, of resurrection of the dead, and of eternal judgment.

of the teaching of baptisms, of laying on also of hands, of rising again also of the dead, and of judgment age-during,

3 To emo pak u initi, dakako, ako Bog da.

This will we do, if God permits.

and this we will do, if God may permit,

4 Zaista, onima koji su jednom prosvijetljeni, i okusili dar nebeski, i postali dionici Duha Svetoga,

For concerning those who were once enlightened and tasted of the heavenly gift, and were made partakers of the Holy Spirit,

for [it is] impossible for those once enlightened, having tasted also of the heavenly gift, and partakers having become of the Holy Spirit,

5 i okusili Lijepu rije Boju i snage budu ega svijeta,

and tasted the good word of God, and the powers of the age to come,

and did taste the good saying of God, the powers also of the coming age,

6 pa otpali, nemogue je opet se obnoviti na obra enje kad oni sami ponovno razapinju Sina Bojega i ruglu ga izvrgavaju.

and then fell away, it is impossible to renew them again to repentance; seeing they crucify the Son of God for themselves again, and put him to open shame.

and having fallen away, again to renew [them] to reformation, having crucified again to themselves the Son of God, and exposed to public shame.

7 Jer zemlja koja se napije kie to na nju esto pada i ra a raslinjem korisnim onima za koje se i obrauje, prima blagoslov od Boga;

For the land which has drunk the rain that comes often on it, and brings forth a crop suitable for them for whose sake it is also tilled, receives blessing from God;

For earth, that is drinking in the rain many times coming upon it, and is bringing forth herbs fit for those because of whom also it is dressed, doth partake of blessing from God,

8 ona pak koja donosi trnje i dra , odbaena je, blizu prokletstvu a svretak joj je: "U oganj!"

but if it bears thorns and thistles, it is rejected and near a curse, whose end is to be burned.

and that which is bearing thorns and briers [is] disapproved of, and nigh to cursing, whose end [is] for burning;

9 A uvjereni smo, ljubljene, sve ako tako i govorimo, da je s vama dobro i da ste na putu spasenja.

But, beloved, we are persuaded of better things for you, and things that accompany salvation, though we speak like this,

and we are persuaded, concerning you, beloved, the things that are better, and accompanying salvation, though even thus we speak,

- 10** Ta Bog nije nepravedan da bi zaboravio vaše djelo i ljubav to je iskazaste njegovu imenu posluivi i posluujui svetima.

for God is not unrighteous, so as to forget your work and the labor of love which you showed toward his name, in that you served to the saints, and still do serve them.

for God is not unrighteous to forget your work, and the labour of the love, that ye shewed to His name, having ministered to the saints and ministering;

- 11** elimo ipak da svatko od vas sve do svršetka pokazuje tu istu gorljivost za ispunjenje nade

We desire that each one of you may show the same diligence to the fullness of hope even to the end,

and we desire each one of you the same diligence to shew, unto the full assurance of the hope unto the end,

- 12** te ne omlitavite, nego budete nasljedovatelji onih koji po vjeri i strpljivosti batine that you won't be sluggish, but imitators of those who through faith and patience inherited the promises.

that ye may not become slothful, but followers of those who through faith and patient endurance are inheriting the promises.

- 13** Doista, kad je Bog Abrahamu davao obe anje, jer se nije imao kime veim zakleti, zakle se samim sobom:

For when God made a promise to Abraham, since he could swear by none greater, he swore by himself,

For to Abraham God, having made promise, seeing He was able to swear by no greater, did swear by Himself,

- 14** Uistinu, blagosloviti, blagoslovit u te i umnoiti, umnoit u te.

saying, "Most surely I will bless you, and I will surely multiply you."

saying, `Blessing indeed I will bless thee, and multiplying I will multiply thee;`

- 15** I tako Abraham, strpljiv, postie obe ano.

Thus, having patiently endured, he obtained the promise.

and so, having patiently endured, he did obtain the promise;

- 16** Ljudi se doista kunu onim tko je vei i zakletva im je, kao potkrepa, kraj svake raspre.

For men indeed swear by a greater one, and in every dispute of theirs the oath is final for confirmation.

for men indeed do swear by the greater, and an end of all controversy to them for confirmation [is] the oath,

- 17 Tako i Bog: htio je batinicima obe anja obilatije pokazati nepromjenljivost svoje odluke pa zato zajami zakletvom**

Wherein God, being determined to show more abundantly to the heirs of the promise the immutability of his counsel, interposed with an oath;

in which God, more abundantly willing to shew to the heirs of the promise the immutability of his counsel, did interpose by an oath,

- 18 da bismo po dva nepromjenljiva ina - u kojima je nemogue da bi Bog prevario - mi pribjegllice imali snano ohrabrenje da se dr¹imo ponuene nade.**

that by two immutable things, in which it is impossible for God to lie, we may have a strong encouragement, who have fled for refuge to take hold of the hope set before us,

that through two immutable things, in which [it is] impossible for God to lie, a strong comfort we may have who did flee for refuge to lay hold on the hope set before [us],

- 19 Ona nam je kao pouzdano i vrsto sidro due to ulazi u unutanjost iza zavjese, which we have as an anchor of the soul, a hope both sure and steadfast and entering into that which is within the veil;**

which we have, as an anchor of the soul, both sure and stedfast, and entering into that within the vail,

- 20 kamo je kao pretea za nas uao Isus postav¹i zauvijek Veliki sveenik po redu Melkisedekovu. <h2> MELKISEDEKOVU</h2>**

where as a forerunner Jesus entered for us, having become a high priest forever after the order of Melchizedek.

whither a forerunner for us did enter -- Jesus, after the order of Melchisedek chief priest having become -- to the age.

- 1 Doista, taj Melkisedek, kralj alemski, sveenik Boga Svevinjega 𐤇𐤃𐤁𐤀 to je izaao u susret Abrahamu koji se vraao s poraza kraljeva i blagoslovio ga,**

For this Melchizedek, king of Salem, priest of God Most High, who met Abraham returning from the slaughter of the kings and blessed him,

For this Melchisedek, king of Salem, priest of God Most High, who did meet Abraham turning back from the smiting of the kings, and did bless him,

- 2 i komu Abraham odijeli desetinu od svega; on koji u prijevodu zna i najprije "kralj pravednosti", a zatim i kralj alemski, to jest "kralj mira";**

to whom also Abraham divided a tenth part of all (being first, by interpretation, King of righteousness, and then also King of Salem, which is King of peace;

to whom also a tenth of all did Abraham divide, (first, indeed, being interpreted, `King of righteousness,` and then also, King of Salem, which is, King of Peace,)

- 3 on, bez oca, bez majke, bez rodoslovlja; on, kojemu dani nemaju poetka ni ivot kraja - sli an Sinu Bojemu, ostaje sveenik zasvagda.**

without father, without mother, without genealogy, having neither beginning of days nor end of life, but made like the Son of God), remains a priest continually.

without father, without mother, without genealogy, having neither beginning of days nor end of life, and being made like to the Son of God, doth remain a priest continually.

- 4 Pa promotrite koliki li je taj komu Abraham, rodoza etnik, dade desetinu od najboljega.**

Now consider how great this man was, to whom even Abraham, the patriarch, gave a tenth out of the best spoils.

And see how great this one [is], to whom also a tenth Abraham the patriarch did give out of the best of the spoils,

- 5 Istina, i oni sinovi Levijevi, koji primaju sveenitvo imaju zakonsku zapovijed da ubiru desetinu od naroda, to jest od svoje bra e premda su i ona izala iz boka Abrahamova.**

They indeed of the sons of Levi who receive the priest's office have a commandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brothers, though these have come out of the loins of Abraham,

and those, indeed, out of the sons of Levi receiving the priesthood, a command have to take tithes from the people according to the law, that is, their brethren, even though they came forth out of the loins of Abraham;

- 6 Ali on, koji nije iz njihova rodoslovlja, ubra desetinu od Abrahama i blagoslovi njega, nosioca obeanja!**

but he whose genealogy is not counted from them has taken tithes of Abraham, and has blessed him who has the promises.

and he who was not reckoned by genealogy of them, received tithes from Abraham, and him having the promises he hath blessed,

- 7 A posve je neprijeporno: ve i blagoslivlja manjega.**

But without any dispute the less is blessed of the better.

and apart from all controversy, the less by the better is blessed --

- 8 K tome, ovdje desetinu primaju smrtni ljudi, a ondje onaj, za kojega se svjedoi da ivi.**

Here men who die receive tithes, but there one, of whom it is testified that he lives.

and here, indeed, men who die do receive tithes, and there [he], who is testified to that he was living,

- 9 I u Abrahamu se, tako re i, ubire desetina i od Levija koji inae desetinu prima**

So to say, through Abraham even Levi, who receives tithes, has paid tithes,

and so to speak, through Abraham even Levi who is receiving tithes, hath paid tithes,

10 jer jo bija 蚡e u boku oevu kad mu u susret izi e Melkisedek.

for he was yet in the loins of his father when Melchizedek met him.

for he was yet in the loins of the father when Melchisedek met him.

11 Da se dakle savrenstvo postiglo po levitskom sveenitvu - jer na temelju njega narod je dobio Zakon - koja bi onda bila potreba da se po redu Melkisedekovu postavi drugi sve enik i da se ne imenuje po redu Aronovu?

Now if there was perfection through the Levitical priesthood (for under it have the people received the law), what further need was there for another priest to arise after the order of Melchizedek, and not be called after the order of Aaron?

If indeed, then, perfection were through the Levitical priesthood -- for the people under it had received law -- what further need, according to the order of Melchisedek, for another priest to arise, and not to be called according to the order of Aaron?

12 Doista kad se mijenja sveenitvo, nu 噪no se mijenja i Zakon.

For the priesthood being changed, there is of necessity a change made also of the law.

for the priesthood being changed, of necessity also, of the law a change doth come,

13 Jer onaj o kojemu se to veli pripadao je drugom plemenu, od kojega se nitko nije posvetio rtveniku.

For he of whom these things are said belongs to another tribe, from which no man has given attendance at the altar.

for he of whom these things are said in another tribe hath had part, of whom no one gave attendance at the altar,

14 Poznato je da je Gospodin na potekao od Jude, plemena za koje Mojsije nita ne ree s obzirom na sve enike.

For it is evident that our Lord has sprung out of Judah, as to which tribe Moses spoke nothing concerning priesthood.

for [it is] evident that out of Judah hath arisen our Lord, in regard to which tribe Moses spake nothing concerning priesthood.

15 To je jo oitije ako se drugi sve enik postavlja po slinosti s Melkisedekom:

This is yet more abundantly evident, if after the likeness of Melchizedek there arises another priest,

And it is yet more abundantly most evident, if according to the similitude of Melchisedek there doth arise another priest,

16 postao je sve enikom ne po Zakonu tjelesne uredbe, nego snagom neunitiva ivota.

who has been made, not after the law of a fleshly commandment, but after the power of an endless life:

who came not according to the law of a fleshly command, but according to the power of an endless life,

17 Ta svjedoči se: Zauvijek ti si sve enik po redu Melkisedekovu.

for it is testified, "You are a priest forever, According to the order of Melchizedek."

for He doth testify -- `Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of Melchisedek;`

18 Dokida se dakle prijanja uredba zbog njezine nemoi i beskorisnosti -

For there is an annulling of a foregoing commandment because of its weakness and uselessness

for a disannulling indeed doth come of the command going before because of its weakness, and unprofitableness,

19 jer Zakon nije nita priveo k savršenstvu - a uvodi se bolja nada, po kojoj se priblijujemo Bogu.

(for the law made nothing perfect), and a bringing in thereupon of a better hope, through which we draw near to God.

(for nothing did the law perfect) and the bringing in of a better hope, through which we draw nigh to God.

20 I to se nije zbilo bez zakletve. Jer oni su bez zakletve postali sveenicima,

Inasmuch as it is not without the taking of an oath,

And inasmuch as [it is] not apart from oath, (for those indeed apart from oath are become priests,

21 a on sa zakletvom Onoga koji mu reče: Zakleo se Gospodin i nee se pokajati: "Zauvijek ti si sve enik".

for they indeed have been made priests without an oath; but he with an oath by him that says of him, "The Lord swore and will not change his mind, `You are a priest forever, According to the order of Melchizedek`".

and he with an oath through Him who is saying unto him, `The Lord sware, and will not repent, Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of Melchisedek;`)

22 Utoliko je Isus i postao jamac boljega Saveza.

By so much has Jesus become the collateral of a better covenant.

by so much of a better covenant hath Jesus become surety,

23 K tomu, mnogo je bilo sveenika jer ih je smrt prije ila trajno ostati.

Many, indeed, have been made priests, because they are hindered from continuing by death.

and those indeed are many who have become priests, because by death they are hindered from remaining;

24 **A on, jer ostaje do vijeka, ima neprolazno svećenstvo.**

But he, because he lives forever, has his priesthood unchangeable.

and he, because of his remaining -- to the age, hath the priesthood not transient,

25 **Zato i mo^{že} do kraja spasavati one koji po njemu pristupaju k Bogu - uvijek i da se za njih zauzima.**

Therefore he is also able to save to the uttermost those who draw near to God through him, seeing he ever lives to make intercession for them.

whence also he is able to save to the very end, those coming through him unto God -- ever living to make intercession for them.

26 **Takav nam Veliki svećenik i bijaše potreban - svet, nedu^{šan}, neokaljan, odijeljen od grešnika i uzvišeniji od nebesa -**

For such a high priest was fitting for us: holy, guiltless, undefiled, separated from sinners, and made higher than the heavens;

For such a chief priest did become us -- kind, harmless, undefiled, separate from the sinners, and become higher than the heavens,

27 **koji ne treba da kao oni veliki svećenici danomice prinosi rđeve najprije za svoje grijehe, a onda za grijehe naroda. To on u ini jednom prinijevši samoga sebe.**

who doesn't need, like those high priests, to daily offer up sacrifices, first for his own sins, and then for the sins of the people. For this he did once for all, when he offered up

who hath no necessity daily, as the chief priests, first for his own sins to offer up sacrifice, then for those of the people; for this he did once, having offered up himself;

28 **Zakon doista postavi za velike svećenike ljude podlone slabosti, a rije zakletve - nakon Zakona - Sina zauvijek usavršena. <h2>ISUSA</h2>**

For the law appoints men high priests, having infirmity; but the word of the oath, which was after the law, appoints a Son, perfected forevermore.

for the law doth appoint men chief priests, having infirmity, but the word of the oath that [is] after the law [appointeth] the Son -- to the age having been perfected.

1 **A glavno u ovom izlaganju jest: takva imamo Velikog svećenika koji sjede zdesna prijestolja Velianstva na nebesima**

Now in the things which we are saying, the main point is this. We have such a high priest, who sat down on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens,

And the sum concerning the things spoken of [is]: we have such a chief priest, who did sit down at the right hand of the throne of the greatness in the heavens,

2 **kao bogoslunik Svetinje i ^šatora istinskoga to ga podie Gospodin, a ne ovjek.**

a minister of the sanctuary, and of the true tent, which the Lord pitched, not man.

of the holy places a servant, and of the true tabernacle, which the Lord did set up, and not man,

- 3 Doista, svaki se veliki sve enik postavlja da prinosi darove i rtve. Odatle je potrebno da i on ima to bi prinio.**

For every high priest is appointed to offer both gifts and sacrifices. Therefore it is necessary that this high priest also have something to offer.

for every chief priest to offer both gifts and sacrifices is appointed, whence [it is] necessary for this one to have also something that he may offer;

- 4 Svakako, da je na zemlji, ne bi bio sveenik jer postoje oni koji po Zakonu prinose darove. For if he were on earth, he would not be a priest at all, seeing there are priests who offer the gifts according to the law;**

for if, indeed, he were upon earth, he would not be a priest -- (there being the priests who are offering according to the law, the gifts,

- 5 Oni slue slici i sjeni onoga nebeskoga, kako je upu en Mojsije kad se spremao praviti ator: Pazi, veli doista, naini sve po praliku koji ti je pokazan na brdu.**

who serve a copy and shadow of the heavenly things, even as Moses was warned by God when he was about to make the tent, for, "See," he said, "that you make all things according to the pattern that was shown you on the mountain."

who unto an example and shadow do serve of the heavenly things, as Moses hath been divinely warned, being about to construct the tabernacle, for `See (saith He) thou mayest make all things according to the pattern that was shewn to thee in the mount;` --

- 6 Ovako mu pak dopalo uzvijenije bogosluženje koliko je Posrednik boljega Saveza, koji je uzakonjen na boljim obeanjima.**

But now he has obtained a more excellent ministry, by so much as he is also the mediator of a better covenant, which has been enacted on better promises.

and now he hath obtained a more excellent service, how much also of a better covenant is he mediator, which on better promises hath been sanctioned,

- 7 Da je, zbilja, onaj prvi bio besprijekoran, ne bi se drugome trailo mjesto.**

For if that first covenant had been faultless, then no place would have been sought for a second.

for if that first were faultless, a place would not have been sought for a second.

- 8 Doista, kude i ih veli: Evo dolaze dani - govori Gospodin - kad u s domom Izraelovim i s domom Judinim dovriti novi Savez.**

For finding fault with them, he said, "Behold, the days come," says the Lord, "That I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah;

For finding fault, He saith to them, `Lo, days come, saith the Lord, and I will complete with the house of Israel, and with the house of Judah, a new covenant,

- 9 Ne Savez kakav u inih s ocima njihovim u dan kad ih uzeh za ruku da ih izvedem iz zemlje egipatske jer oni ne ustrajae u mom Savezu pa i ja zanemarih njih - govori Gospodin.**

Not according to the covenant that I made with their fathers, In the day that I took them by the hand to lead them forth out of the land of Egypt; For they didn't continue in my covenant, And I disregarded them," says the Lord.

not according to the covenant that I made with their fathers, in the day of My taking [them] by their hand, to bring them out of the land of Egypt -- because they did not remain in My covenant, and I did not regard them, saith the Lord, --

- 10 Nego, ovo je Savez kojim u se svezati s domom Izraelovim nakon ovih dana - govori Gospodin: Zakone u svoje staviti u duu njihovu i upisati ih u njihova srca. I bit u Bog njihov, a oni narod moj.**

"For this is the covenant that I will make with the house of Israel. After those days," says the Lord; "I will put my laws into their mind, I will also write them on their heart. I will be to them a God, And they will be to me a people.

because this [is] the covenant that I will make with the house of Israel, after those days, saith the Lord, giving My laws into their mind, and upon their hearts I will write them, and I will be to them for a God, and they shall be to Me for a people;

- 11 I ne e vie nitko uiti sugra anina i nitko brata svoga govorei: "Spoznaj Gospodina", ta svi e me poznavati, malo i veliko,**

They will not teach every man his fellow citizen, Every man his brother, saying, `Know the Lord,` For all will know me, From the least of them to the greatest of them.

and they shall not teach each his neighbour, and each his brother, saying, Know thou the Lord, because they shall all know Me from the small one of them unto the great one of them,

- 12 jer u se smilovati bezakonjima njihovim i grijeha se njihovih ne u vie spominjati.**

For I will be merciful to their unrighteousness. I will remember their sins and lawless deeds no more."

because I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their lawlessnesses I will remember no more;` --

- 13 Kad veli novi, ostari onaj prvi. to pak stari i dotrajava, blizu je nestanku.**

In that he says, "A new covenant," he has made the first old. But that which is becoming old and grows aged is near to vanishing away.

in the saying `new,` He hath made the first old, and what doth become obsolete and is old [is] nigh disappearing.

- 1 I onaj prvi je, svakako, imao bogođtovne uredbe i Svetinju, ali ovosvjetsku.**

Now indeed even the first covenant had ordinances of divine service, and an earthly sanctuary.

It had, indeed, then (even the first tabernacle) ordinances of service, also a worldly sanctuary,

- 2** ator je uistinu bio ureen: prvi, u kojem bijaše svije njak, stol i prinos kruhova, a zove se Svetinja;

For there was a tent prepared, the first, in which were the lampstand, the table, and the show bread; which is called the Holy Place.

for a tabernacle was prepared, the first, in which was both the lamp-stand, and the table, and the bread of the presence -- which is called `Holy;`

- 3** iza druge pak zavjese bio je ator zvan Svetinja nad svetinjama -

After the second veil, the tent which is called the Holy of Holies,

and after the second vail a tabernacle that is called `Holy of holies,`

- 4** u njoj zlatni kadionik i Koveg saveza, sav opto en zlatom, a u njemu zlatna posuda s manom i tap Aronov, koji je ono procvao, i ploče Saveza;

having a golden altar of incense, and the ark of the covenant overlaid on all sides with gold, in which was a golden pot holding the manna, Aaron`s rod that budded, and the tables of the covenant;

having a golden censer, and the ark of the covenant overlaid all round about with gold, in which [is] the golden pot having the manna, and the rod of Aaron that budded, and the tables of the covenant,

- 5** povrh njega pak kerubi Slave to osjenjuju Pomirilište. O tom ne treba sada potanko

and above it cherubim of glory overshadowing the mercy seat, of which things we can`t now speak in detail.

and over it cherubim of the glory, overshadowing the mercy-seat, concerning which we are not now to speak particularly.

- 6** Poto je to tako ureeno, u prvi ator stalno ulaze sve enici obavljati bogosluje,

Now these things having been thus prepared, the priests go in continually into the first tent, accomplishing the services,

And these things having been thus prepared, into the first tabernacle, indeed, at all times the priests do go in, performing the services,

- 7** a u drugi jednom godinje samo veliki sveenik, i to ne bez krvi koju prinosi za sebe i za nepanje naroda.

but into the second the high priest alone, once in the year, not without blood, which he offers for himself, and for the errors of the people.

and into the second, once in the year, only the chief priest, not apart from blood, which he doth offer for himself and the errors of the people,

- 8** Time Duh Sveti o ituje da jo nije otkriven put u Svetinju dok jo postoji prvi ator.

The Holy Spirit is signifying this, that the way into the Holy Place has not yet been revealed, while the first tent is yet standing;

the Holy Spirit this evidencing that not yet hath been manifested the way of the holy [places], the first tabernacle having yet a standing;

- 9** To je slika za sadanje vrijeme: prinose se darovi i rtve koje ne mogu u savjesti usavriti bogoslunika -

which is an illustration of the present age, where gifts and sacrifices are offered that are incapable, concerning the conscience, of making the worshipper perfect;

which [is] a simile in regard to the present time, in which both gifts and sacrifices are offered, which are not able, in regard to conscience, to make perfect him who is serving,

- 10** sve same na iima i pi ima i raznim pranjima utemeljene tjelesne uredbe, nametnute do asa ispravka.

being only (with meats and drinks and various washings) fleshly ordinances, imposed until a time of reformation.

only in victuals, and drinks, and different baptisms, and fleshly ordinances -- till the time of reformation imposed upon [them].

- 11** Krist se pak pojavi kao Veliki sve enik buduih dobara pa po ve em i savrenijem atoru - nerukotvorenu, koji nije od ovoga stvorenja -

But Christ having come as a high priest of the coming good things, through the greater and more perfect tent, not made with hands, that is to say, not of this creation,

And Christ being come, chief priest of the coming good things, through the greater and more perfect tabernacle not made with hands -- that is, not of this creation --

- 12** i ne po krvi jaraca i junaca, nego po svojoj ue jednom zauvijek u Svetinju i na e vjeno otkupljenje.

nor yet through the blood of goats and calves, but through his own blood, entered in once for all into the Holy Place, having obtained eternal redemption.

neither through blood of goats and calves, but through his own blood, did enter in once into the holy places, age-during redemption having obtained;

- 13** Doista, ako ve pokropljena krv jaraca i bikova i pepeo juniin posve uje onei ene, daje tjelesnu isto u,

For if the blood of goats and bulls, and the ashes of a heifer sprinkling those who have been defiled, sanctify to the cleanness of the flesh:

for if the blood of bulls, and goats, and ashes of an heifer, sprinkling those defiled, doth sanctify to the purifying of the flesh,

- 14** koliko e vie krv Krista - koji po Duhu vje nom samoga sebe bez mane prinese Bogu - oistiti savjest nau od mrtvih djela, na slu^{bu} Bogu ivomu!

how much more will the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without blemish to God, cleanse your conscience from dead works to serve the living

how much more shall the blood of the Christ (who through the age-during Spirit did offer himself unblemished to God) purify your conscience from dead works to serve the living God?

- 15** A radi ovoga je Posrednik novoga Saveza: da po smrti za otkupljenje prekraja iz starog Saveza pozvani zadobiju obeanu vje nu batinu.

For this cause he is the mediator of a new covenant, that a death having taken place for the redemption of the transgressions that were under the first covenant, those who have been called may receive the promise of the eternal inheritance.

And because of this, of a new covenant he is mediator, that, death having come, for redemption of the transgressions under the first covenant, those called may receive the promise of the age-during inheritance,

- 16** Jer gdje je posrijedi savez-oporuka, potrebno je dokazati smrt oporuitelja.

For where a last will and testament is, there must of necessity be the death of him who made it.

for where a covenant [is], the death of the covenant-victim to come in is necessary,

- 17** Oporuka je doista valjana tek nakon smrti: nikad ne vrijedi dok oporu itelj ivi.

For a will is in force where there has been death, for it is never in force while he who made it lives.

for a covenant over dead victims [is] stedfast, since it is no force at all when the covenant-victim liveth,

- 18** Stoga ni onaj prvi Savez nije bez krvi ustanovljen.

Therefore even the first covenant has not been dedicated without blood.

whence not even the first apart from blood hath been initiated,

- 19** Poto je svemu narodu priopio svaku zapovijed zakonsku, uze Mojsije krv junaca i jaraca s vodom i grimiznom vunom i izopom te samu Knjigu i sav narod pokropi

For when every commandment had been spoken by Moses to all the people according to the law, he took the blood of the calves and the goats, with water and scarlet wool and hyssop, and sprinkled both the book itself and all the people,

for every command having been spoken, according to law, by Moses, to all the people, having taken the blood of the calves and goats, with water, and scarlet wool, and hyssop, he both the book itself and all the people did sprinkle,

20 govore i: Ovo je krv Saveza koji vam odredi Bog;

saying, "This is the blood of the covenant which God commanded toward you."

saying, `This [is] the blood of the covenant that God enjoined unto you,`

21 a onda krvlju slino pokropi i 蚊ator i sve bogosluno posue.

Moreover he sprinkled the tent and all the vessels of the ministry in like manner with the blood.

and both the tabernacle and all the vessels of the service with blood in like manner he did sprinkle,

22 I gotovo se sve po zakonu isti krvlju i bez prolijevanja krvi nema oprotenja.

According to the law, nearly everything is cleansed with blood, and apart from shedding of blood there is no remission.

and with blood almost all things are purified according to the law, and apart from blood-shedding forgiveness doth not come.

23 Ako se dakle time iste slike onoga to je na nebu, potrebno je da se samo to nebesko isti rtvama od tih uspenijima.

It was necessary therefore that the copies of the things in the heavens should be cleansed with these; but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.

[It is] necessary, therefore, the pattern indeed of the things in the heavens to be purified with these, and the heavenly things themselves with better sacrifices than these;

24 Krist doista ne ue u rukotvorenu Svetinju, protulik one istinske, nego u samo nebo: da se sada pojavi pred licem Bojim za nas.

For Christ entered not into a holy place made with hands, similar in pattern to the true, but into heaven itself, now to appear before the face of God for us;

for not into holy places made with hands did the Christ enter -- figures of the true -- but into the heaven itself, now to be manifested in the presence of God for us;

25 Ne da mnogo puta prinosi samoga sebe kao to veliki sve enik svake godine ulazi u Svetinju s tuom krvlju;

nor yet that he should offer himself often, as the high priest enters into the holy place year by year with blood not his own,

nor that he may many times offer himself, even as the chief priest doth enter into the holy places every year with blood of others;

26 ina e bi bilo trebalo da trpi mnogo puta od postanka svijeta. No sada se pojavio, jednom na svretku vjekova, da grijeh dokine rtvom svojom.

or else he must have suffered often since the foundation of the world. But now once at the end of the ages, he has been revealed to put away sin by the sacrifice of himself.

since it had behoved him many times to suffer from the foundation of the world, but now once, at the full end of the ages, for putting away of sin through his sacrifice, he hath been manifested;

27 I kao to je ljudima jednom umrijeti, a potom na sud,

Inasmuch as it is appointed for men to die once, and after this, judgment, and as it is laid up to men once to die, and after this -- judgment,

28 tako i Krist: jednom se prinese da grijeh mnogih ponese, a drugi e se put - bez obzira na grijeh - ukazati onima koji ga i ekuju sebi na spasenje.

so Christ also, having been once offered to bear the sins of many, will appear a second time, without sin, to those who are eagerly waiting for him for salvation.

so also the Christ, once having been offered to bear the sins of many, a second time, apart from a sin-offering, shall appear, to those waiting for him -- to salvation!

1 Budui da Zakon ima tek sjenu budu ih dobara, a ne sam lik zbiljnosti, on uistinu rtvama koje se - iz godine u godinu iste - neprestano prinose ne moe nikada usavriti one to pristupaju.

For the law, having a shadow of the good to come, not the very image of the things, can never with the same sacrifices year by year, which they offer continually, make perfect those who draw near.

For the law having a shadow of the coming good things -- not the very image of the matters, every year, by the same sacrifices that they offer continually, is never able to make perfect those coming near,

2 Ta ne bi li se prestale prinostiti kad bogoslunici, jednom oi eni, ne bi vie imali nikakve svijesti grijeha?

Or else wouldn't they have ceased to be offered, because the worshippers, having been once cleansed, would have had no more consciousness of sins?

since, would they not have ceased to be offered, because of those serving having no more conscience of sins, having once been purified?

3 Ali po njima se iz godine u godinu podsjea na grijeh.

But in those sacrifices there is a memory made of sins year by year.

but in those [sacrifices] is a remembrance of sins every year,

4 Jer krv bikova i jaraca nikako ne moe odnijeti grijeha.

For it is impossible that the blood of bulls and goats should take away sins.

for it is impossible for blood of bulls and goats to take away sins.

- 5 Zato On ulaze i u svijet veli: rtva i prinos ne mile ti se, nego si mi tijelo pripravio;**
 Therefore when he comes into the world, he says, "Sacrifice and offering you didn't desire, But a body did you prepare for me;
 Wherefore, coming into the world, he saith, `Sacrifice and offering Thou didst not will, and a body Thou didst prepare for me,
- 6 paljenice i okajnice ne sviaju ti se.**
 In whole burnt offerings and sacrifices for sin you had no pleasure.
 in burnt-offerings, and concerning sin-offerings, Thou didst not delight,
- 7 Tada rekoh: "Evo dolazim!" U svitku knjige pie za mene: "Vriti, Bože, volju tvoju!"**
 Then I said, `Behold, I have come (In the scroll of the book it is written of me) To do your will, God.`"
 then I said, Lo, I come, (in a volume of the book it hath been written concerning me,) to do, O God, Thy will;`
- 8 Poto gore ree: rtve i prinosi, paljenice i okajnice - koje se po Zakonu prinose - ne mile ti se i ne svi aju,**
 Saying above, "Sacrifices and offerings and whole burnt offerings and sacrifices for sin you didn't desire, neither had pleasure in them" (those which are offered according to the law),
 saying above -- `Sacrifice, and offering, and burnt-offerings, and concerning sin-offering Thou didst not will, nor delight in,` -- which according to the law are offered --
- 9 veli zatim: Evo dolazim vriti volju tvoju! Dokida prvo da uspostavi drugo.**
 then has he said, "Behold, I have come to do your will." He takes away the first, that he may establish the second,
 then he said, `Lo, I come to do, O God, Thy will;` he doth take away the first that the second he may establish;
- 10 U toj smo volji posveeni prinosom tijela Isusa Krista jednom zauvijek.**
 by which will we have been sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once for all.
 in the which will we are having been sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once,
- 11 I svaki je sve enik dan za danom u bogosluju te uestalo prinosi iste rtve, koje nikako ne mogu odnijeti grijeha.**
 Every priest indeed stands day by day ministering and often offering the same sacrifices, which can never take away sins,
 and every priest, indeed, hath stood daily serving, and the same sacrifices many times offering, that are never able to take away sins.

- 12** A ovaj, po 燧to je prinio jednu jedincatu rtvu za grijeh, zauvijek sjede zdesna Bogu
but he, when he had offered one sacrifice for sins for ever, sat down on the right hand of God;
And He, for sin one sacrifice having offered -- to the end, did sit down on the right hand of God, --
- 13** ekaju i otad dok se neprijatelji ne podloe za podnoje nogama njegovim.
henceforth expecting until his enemies to be made the footstool of his feet.
as to the rest, expecting till He may place his enemies [as] his footstool,
- 14** Jednim uistinu prinosom zasvagda usavri posveene.
For by one offering he has perfected forever those who are sanctified.
for by one offering he hath perfected to the end those sanctified;
- 15** A to nam svjedo i i Duh Sveti. Poto je doista rekao:
The Holy Spirit also testifies to us, for after he has said,
and testify to us also doth the Holy Spirit, for after that He hath said before,
- 16** "Ovo je Savez kojim u se svezati s njima nakon ovih dana", Gospodin govori: "Zakone u svoje staviti u njihova srca i upisati ih u duu njihovu.
"This is the covenant that I will make with them: `After those days,` says the Lord, `I will put my laws on their heart, I will also write them on their mind;`" then,
`This [is] the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord, giving My laws on their hearts, and upon their minds I will write them,`
- 17** I grijeha se njihovih i bezakonja njihovih neu vie spominjati."
"I will remember their sins and their iniquities no more."
and `their sins and their lawlessness I will remember no more;`
- 18** A gdje su grijesi opro 燧teni, nema vie prinosa za njih.
Now where remission of these is, there is no more offering for sin.
and where forgiveness of these [is], there is no more offering for sin.
- 19** Imamo dakle, brao, slobodan ulaz u Svetinju po krvi Isusovoj -
Having therefore, brothers, boldness to enter into the holy place by the blood of Jesus,
Having, therefore, brethren, boldness for the entrance into the holy places, in the blood of Jesus,
- 20** put nov i iv 枚to nam ga On otvori kroz zavjesu, to jest svoje tijelo;
by the way which he dedicated for us, a new and living way, through the veil, that is to say, his flesh;
which way he did initiate for us -- new and living, through the vail, that is, his flesh --

- 21 imamo i Velikog sveenika nad ku om Bojom.**
and having a great priest over the house of God;
and a high priest over the house of God,
- 22 Pristupajmo stoga s istinitim srcem u punini vjere, srdaca kropljenjem oi enih od zle savjesti i tijela oprana istom vodom.**
let us draw near with a true heart in fullness of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience, and having our body washed with pure water,
may we draw near with a true heart, in full assurance of faith, having the hearts sprinkled from an evil conscience, and having the body bathed with pure water;
- 23 uvajmo nepokolebljivu vjeru nade jer je vjeran Onaj koji dade obeanje.**
let us hold fast the confession of our hope unyieldingly. For he who promised is faithful.
may we hold fast the unwavering profession of the hope, (for faithful [is] He who did promise),
- 24 I pazimo jedni na druge da se poti emo na ljubav i dobra djela**
Let us consider how to provoke one another to love and good works,
and may we consider one another to provoke to love and to good works,
- 25 te ne proputamo svojih sastanaka, kako je u nekih obiaj, nego se hrabrimo, to vie to vie vidite da se blii Dan.**
not forsaking our own assembling together, as the custom of some is, but exhorting one another; and so much the more, as you see the Day approaching.
not forsaking the assembling of ourselves together, as a custom of certain [is], but exhorting, and so much the more as ye see the day coming nigh.
- 26 Jer ako svojevoljno grijeimo poto primismo spoznanje istine, nema vie rtve za grijehe,**
For if we sin willfully after we have received the knowledge of the truth, there remains no more a sacrifice for sins,
For we -- willfully sinning after the receiving the full knowledge of the truth -- no more for sins doth there remain a sacrifice,
- 27 nego strano isekivanje suda i bijesa ognja to e prodrijeti protivnike.**
but a certain fearful expectation of judgment, and a fierceness of fire which will devour the adversaries.
but a certain fearful looking for of judgment, and fiery zeal, about to devour the opposers;

- 28** Je li tko prekrio Zakon Mojsijev, bez milosra biva pogubljen na osnovi dvojice ili trojice svjedoka.

A man who has set at nothing Moses` law dies without compassion on the word of two or three witnesses.

any one who did set at nought a law of Moses, apart from mercies, by two or three witnesses, doth die,

- 29** Zamislite koliko li e goru kaznu zavrijediti tko Sina Bojega pogazi, i neistom smatra krv Saveza kojom je posve en, i Duha milosti pogrdi?

How much worse punishment, do you think, will he be judged worthy of, who has trodden under foot the Son of God, and has counted the blood of the covenant with which he was sanctified an unholy thing, and has insulted the Spirit of grace?

of how much sorer punishment shall he be counted worthy who the Son of God did trample on, and the blood of the covenant did count a common thing, in which he was sanctified, and to the Spirit of the grace did despite?

- 30** Ta poznajemo Onoga koji je rekao: Moja je odmazda, ja u je vratiti; i jo: Sudit e Gospodin svome puku.

For we know him who said, "Vengeance belongs to me," says the Lord, "I will repay." Again, "The Lord will judge his people."

for we have known Him who is saying, `Vengeance [is] Mine, I will recompense, saith the Lord;` and again, `The Lord shall judge His people;` --

- 31** Strano je upasti u ruke Boga ivoga.

It is a fearful thing to fall into the hands of the living God.

fearful [is] the falling into the hands of a living God.

- 32** A spomenite se onih prvih dana kada ste, tek prosvijetljeni, izdrali veliku patniku borbu:

But remember the former days, in which, after you were enlightened, you endured a great struggle with sufferings;

And call to your remembrance the former days, in which, having been enlightened, ye did endure much conflict of sufferings,

- 33** ovamo javno izvrgnuti porugama i nevoljama, onamo postavi zajedni ari onih s kojima se tako postupalo.

partly, being exposed to both reproaches and oppressions; and partly, becoming partakers with those who were treated so.

partly both with reproaches and tribulations being made spectacles, and partly having become partners of those so living,

34 I doista, sa sunjevima ste suosjeali i s rado u prihvatili otimanje dobara znajući da imate bolji, trajan posjed.

For you both had compassion on me in my chains, and joyfully accepted the plundering of your possessions, knowing that you have for yourselves a better possession and an enduring one in the heavens.

for also with my bonds ye sympathised, and the robbery of your goods with joy ye did receive, knowing that ye have in yourselves a better substance in the heavens, and an enduring one.

35 Ne gubite dakle pouzdanja! Pripada mu velika plaća!

Therefore don't throw away your boldness, which has a great reward.

Ye may not cast away, then, your boldness, which hath great recompense of reward,

36 Postojanosti vam uistinu treba da biste vreli volju Boju zadobili obećano.

For you need patience, so that, having done the will of God, you may receive the promise.

for of patience ye have need, that the will of God having done, ye may receive the promise,

37 Jer još malo, sasvim malo, i Onaj koji dolazi doći će i neće zakasniti

"For yet a very little while, He who comes will come, and will not wait.

for yet a very very little, He who is coming will come, and will not tarry;

38 A pravednik će moj od vjere živjeti, ako li pak otpadne, ne mili se on dui mojoj.

But the righteous will live by faith. If he shrinks back, my soul has no pleasure in him."

and 'the righteous by faith shall live,' and 'if he may draw back, My soul hath no pleasure in him,'

39 A mi nismo od onih koji otpadaju, sebi na propast, nego od onih koji vjeruju na spas dani.

But we are not of those who shrink back to destruction, but of those who have faith to the saving of the soul.

and we are not of those drawing back to destruction, but of those believing to a preserving of soul.

1 A vjera je već neko imanje onoga čemu se nadamo, uvjerenost u zbiljnost kojih ne vidimo.

Now faith is assurance of things hoped for, proof of things not seen.

And faith is of things hoped for a confidence, of matters not seen a conviction,

2 Zbog nje stari primili svjedoanstvo.

For by this, the elders obtained testimony.

for in this were the elders testified of;

- 3 Vjerom spoznajemo da su svjetovi ure eni rijeju Bojom tako te ovo vidljivo ne posta od neega poavnoga.**

By faith, we understand that the universe has been framed by the word of God, so that what is seen has not been made out of things which are visible.

by faith we understand the ages to have been prepared by a saying of God, in regard to the things seen not having come out of things appearing;

- 4 Vjerom Abel prinese Bogu bolju rtvu nego Kain. Po njoj primi svjedoanstvo da je pravedan - Bog nad njegovim darovima posvjedo i - po njoj i mrtav jo govori.**

By faith, Abel offered to God a more excellent sacrifice than Cain, through which he had testimony given to him that he was righteous, God bearing witness with respect to his gifts; and through it he, being dead, still speaks.

by faith a better sacrifice did Abel offer to God than Cain, through which he was testified to be righteous, God testifying of his gifts, and through it, he being dead, doth yet speak.

- 5 Vjerom Henok bi prenesen da ne vidi smrti te ieznu jer ga je prenio Bog. Doista, prije prijenosa primio je svjedoanstvo da omilje Bogu.**

By faith, Enoch was translated, so that he should not see death, and he was not found, because God translated him. For he has had testimony given to him that before his translation he had been well pleasing to God.

By faith Enoch was translated -- not to see death, and was not found, because God did translate him; for before his translation he had been testified to -- that he had pleased God well,

- 6 A bez vjere nemogue je omiljeti Bogu jer tko mu pristupa, vjerovati mora da postoji i da je platac onima koji ga trae.**

Without faith it is impossible to be well pleasing to him, for he who comes to God must believe that he exists, and that he is a rewarder of those who seek him.

and apart from faith it is impossible to please well, for it behoveth him who is coming to God to believe that He is, and to those seeking Him He becometh a rewarder.

- 7 Vjerom Noa, upu en u ono to jo ne bijae vidljivo, predano sagradi korablju na spasenje svoga doma. Time osudi svijet i postade batinikom vjernike pravednosti.**

By faith, Noah, being warned about things not yet seen, moved with godly fear, prepared an ark for the saving of his house, through which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is according to faith.

By faith Noah, having been divinely warned concerning the things not yet seen, having feared, did prepare an ark to the salvation of his house, through which he did condemn the world, and of the righteousness according to faith he became heir.

- 8** Vjerom pozvan, Abraham poslua i zaputi se u kraj koji je imao primiti u baštinu, zaputi se ne znajući kamo ide.

By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went.

By faith Abraham, being called, did obey, to go forth to the place that he was about to receive for an inheritance, and he went forth, not knowing whither he doth go;

- 9** Vjerom se kao pridolice naseli u obe anoj zemlji kao u tuđini, prebivaju i pod atorima s Izakom i Jakovom, subatinicima istog obeanja,

By faith, he lived as an alien in the land of promise, as in a land not his own, dwelling in tents, with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise.

by faith he did sojourn in the land of the promise as a strange country, in tabernacles having dwelt with Isaac and Jacob, fellow-heirs of the same promise,

- 10** jer i ekivae onaj utemeljeni Grad kojemu je graditelj i tvorac Bog.

For he looked for the city which has the foundations, whose builder and maker is God.

for he was looking for the city having the foundations, whose artificer and constructor [is] God.

- 11** Vjerom i Sara unato svojoj dobi zadobi moć da zane jer vjernim smatrae Onoga koji joj dade obe anje.

By faith, even Sarah herself received power to conceive, and she bore a child when she was past age, since she counted him faithful who had promised.

By faith also Sarah herself did receive power to conceive seed, and she bare after the time of life, seeing she did judge Him faithful who did promise;

- 12** Zato od jednoga, i to obamrla, nastala mnoštvo poput zvijezda na nebu i pijeska nebrojena na obali morskoj.

Therefore they were fathered by one, and him as good as dead, as many as the stars of the sky in multitude, and as innumerable as the sand which is by the sea shore.

wherefore, also from one were begotten -- and that of one who had become dead -- as the stars of the heaven in multitude, and as sand that [is] by the sea-shore -- the innumerable.

- 13** U vjeri svi su oni umrli, a da nisu zadobili obeanja, već su ih samo izdaleka vidjeli i pozdravili priznavi da su stranci i pridolice na zemlji.

These all died in faith, not having received the promises, but having seen them and embraced them from afar, and having confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.

In faith died all these, not having received the promises, but from afar having seen them, and having been persuaded, and having saluted [them], and having confessed that strangers and sojourners they are upon the earth,

14 Doista, koji tako govore, jasno oituju da domovinu traē.

For those who say such things make it clear that they are seeking after a country of their own.

for those saying such things make manifest that they seek a country;

15 Dakako, da su mislili na onu iz koje su izišli, imali bi jo prilike vratiti se u nju.

If indeed they had been thinking of that country from which they went out, they would have had enough time to return.

and if, indeed, they had been mindful of that from which they came forth, they might have had an opportunity to return,

16 Ali sada oni eznu za boljom, to jest nebeskom. Stoga se Bog ne stidi zvati se Bogom njihovim: ta pripravio im je Grad.

But now they desire a better country, that is, a heavenly one. Therefore God is not ashamed of them, to be called their God, for he has prepared a city for them.

but now they long for a better, that is, an heavenly, wherefore God is not ashamed of them, to be called their God, for He did prepare for them a city.

17 Vjerom Abraham, kuan, prikaza Izaka. Jedinca prikazivaše on koji je primio obeanje, By faith, Abraham, being tested, offered up Isaac. Yes, he who had gladly received the promises was offering up his one and only son;

By faith Abraham hath offered up Isaac, being tried, and the only begotten he did offer up who did receive the promises,

18 kome bi re eno: Po Izaku e ti se nazivati potomstvo! -

even he to whom it was said, "In Isaac will your seed be called;"

of whom it was said -- `In Isaac shall a seed be called to thee;`

19 uvjeren da Bog moe i od mrtvih uskrisiti. Zato ga u predslici i ponovno zadobi.

accounting that God is able to raise up, even from the dead. Figuratively speaking, he also did receive him back from the dead.

reckoning that even out of the dead God is able to raise up, whence also in a figure he did receive [him].

20 Vjerom ba u pogledu budunosti Izak blagoslovi Jakova i Ezava.

By faith, Isaac blessed Jacob and Esau, even concerning things to come.

By faith, concerning coming things, Isaac did bless Jacob and Esau;

- 21 Vjerom Jakov, umiru i, blagoslovi oba sina Josipova i duboko se prignu oslonjen na vrh svojega tapa.**

By faith, Jacob, when he was dying, blessed each of the sons of Joseph, and worshipped, leaning on the top of his staff.

by faith Jacob dying -- each of the sons of Joseph did bless, and did bow down upon the top of his staff;

- 22 Vjerom Josip na umoru napomenu ono o izlasku sinova Izraelovih i dade zapovijed o svojim kostima.**

By faith, Joseph, when his end was near, made mention of the departure of the children of Israel; and gave instructions concerning his bones.

by faith, Joseph dying, concerning the outgoing of the sons of Israel did make mention, and concerning his bones did give command.

- 23 Vjerom su Mojsija netom roena tri mjeseca krili njegovi roditelji jer vidjee da je djetece lijepo i nisu se bojali kraljeve naredbe.**

By faith, Moses, when he was born, was hidden for three months by his parents, because they saw that he was a beautiful child, and they were not afraid of the king`s commandment.

By faith Moses, having been born, was hid three months by his parents, because they saw the child comely, and were not afraid of the decree of the king;

- 24 Vjerom Mojsije, ve odrastao, odbi zvati se sinom k eri faraonove.**

By faith, Moses, when he had grown up, refused to be called the son of Pharaoh`s

by faith Moses, having become great, did refuse to be called a son of the daughter of Pharaoh,

- 25 Radije izabra biti zlostavljan zajedno s Bojim narodom, nego se asovito okoristiti grijehom.**

choosing rather to share ill treatment with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a time;

having chosen rather to be afflicted with the people of God, than to have sin`s pleasure for a season,

- 26 Ve im je bogatstvom od blaga egipatskih smatrao muku Kristovu jer je gledao na plau.**

accounting the reproach of Christ greater riches than the treasures of Egypt; for he looked to the reward.

greater wealth having reckoned the reproach of the Christ than the treasures in Egypt, for he did look to the recompense of reward;

- 27 Vjerom napusti Egipat, ne boje i se bijesa kraljeva, postojan kao da Nevidljivoga vidi.**
By faith, he left Egypt, not fearing the wrath of the king; for he endured, as seeing him who is invisible.
by faith he left Egypt behind, not having been afraid of the wrath of the king, for, as seeing the Invisible One -- he endured;
- 28 Vjerom je obavio pashu i kropljenje krvlju da Zatornik ne dotakne prvenaca Izraelovih.**
By faith, he kept the Passover, and the sprinkling of the blood, that the destroyer of the firstborn should not touch them.
by faith he kept the passover, and the sprinkling of the blood, that He who is destroying the first-born might not touch them.
- 29 Vjerom prooe Crvenim morem kao po suhu, to i Egip ani pokuae, ali se potopie.**
By faith, they passed through the Red sea as by dry land. When the Egyptians tried to do so, they were swallowed up.
By faith they did pass through the Red Sea as through dry land, which the Egyptians having received a trial of, were swallowed up;
- 30 Vjerom zidine jerihonske padoe nakon sedmodnevnoga ophoda.**
By faith, the walls of Jericho fell down, after they had been encircled for seven days.
by faith the walls of Jericho did fall, having been surrounded for seven days;
- 31 Vjerom Rahaba, bludnica, ne propade zajedno s nepokornicima jer s mirom primi uhode.**
By faith, Rahab, the prostitute, didn't perish with those who were disobedient, having received the spies in peace.
by faith Rahab the harlot did not perish with those who disbelieved, having received the spies with peace.
- 32 I to jo da kaem? Ta ponestat e mi vremena, po nem li raspredati o Gideonu, Baraku, Samsonu, Jiftahu, Davidu, pa Samuelu i prorocima,**
What will I more say? For the time will fail me if I tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, David, Samuel, and the prophets;
And what shall I yet say? for the time will fail me recounting about Gideon, Barak also, and Samson, and Jephthah, David also, and Samuel, and the prophets,
- 33 koji su po vjeri osvojili kraljevstva, odjelotvorili pravednost, zadobili obeano, za epili ralje lavovima,**
who, through faith, subdued kingdoms, worked out righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,
who through faith did subdue kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped mouths of lions,

- 34 pogasili estinu ognja, umakli otrici maa, oporavili se od slabosti, oja ali u boju, odbili navale tuinaca.**

quenched the power of fire, escaped the edge of the sword, from weakness were made strong, grew mighty in war, and turned to flight armies of aliens.

quenched the power of fire, escaped the mouth of the sword, were made powerful out of infirmities, became strong in battle, caused to give way camps of the aliens.

- 35 ene su po uskrsnu u ponovno zadobile svoje pokojne. Drugi pak, stavljeni na muke, ne prihvatie osloboenja da bi ih zapalo bolje uskrsnu e.**

Women received their dead by resurrection. Others were tortured, not accepting their deliverance, that they might obtain a better resurrection.

Women received by a rising again their dead, and others were tortured, not accepting the redemption, that a better rising again they might receive,

- 36 Drugi su opet iskusili izrugivanja i bieve, pa i okove i tamnicu.**

Others were tried by mocking and scourging, yes, moreover by bonds and imprisonment.

and others of mockings and scourgings did receive trial, and yet of bonds and imprisonment;

- 37 Kamenovani su, piljeni, poubijani otricom ma a, potucali se u runima, u kozjim kousima, u oskudici, potlaeni, zlostavljani -**

They were stoned. They were sawn apart. They were tempted. They were slain with the sword. They went around in sheepskins, in goatskins; being destitute, afflicted, ill-treated

they were stoned, they were sawn asunder, they were tried; in the killing of the sword they died; they went about in sheepskins, in goatskins -- being destitute, afflicted, injuriously treated,

- 38 svijet ih ne bijaee dostojan - vrludali po pustinjama, gorama, pe inama i pukotinama zemaljskim.**

(of whom the world was not worthy), wandering in deserts and mountains and caves, and the holes of the earth.

of whom the world was not worthy; in deserts wandering, and [in] mountains, and [in] caves, and [in] the holes of the earth;

- 39 I svi oni po vjeri, istina, primie svjedoanstvo, ali ne zadobie obe ano**

These all, having had testimony given to them through their faith, didn't receive the promise,

and these all, having been testified to through the faith, did not receive the promise,

40 jer Bog je za nas predvidio neto bolje da oni bez nas ne dou do savrenstva.

God having provided some better thing concerning us, so that apart from us they should not be made perfect.

God for us something better having provided, that apart from us they might not be made perfect.

1 Zato i mi, okrueni tolikim oblakom svjedoka, odloimo svaki teret i grijeh koji nas sapinje te postojano trimo u borbu koja je pred nama!

Therefore let us also, seeing we are surrounded by so great a cloud of witnesses, lay aside every weight and the sin which so easily entangles us, and let us run with patience the race that is set before us,

Therefore, we also having so great a cloud of witnesses set around us, every weight having put off, and the closely besetting sin, through endurance may we run the contest that is set before us,

2 Uprimo pogled u Po etnika i Dovritelja vjere, Isusa, koji umjesto radosti to je stajala pred njim podnese kri, prezrevi sramotu te sjedi zdesna prijestolja Bojega.

looking to Jesus, the author and perfecter of faith, who for the joy that was set before him endured the cross, despising shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.

looking to the author and perfecter of faith -- Jesus, who, over-against the joy set before him -- did endure a cross, shame having despised, on the right hand also of the throne of God did sit down;

3 Doista pomno promotrite njega, koji podnese toliko protivljenje grenika protiv sebe, da - premoreni - ne klonete duhom.

For consider him who has endured such contradiction of sinners against himself, that you don't grow weary, fainting in your souls.

for consider again him who endured such gainsaying from the sinners to himself, that ye may not be wearied in your souls -- being faint.

4 Ta jo se do krvi ne oduprijeste u borbi protiv grijeha.

You have not yet resisted to blood, striving against sin;

Not yet unto blood did ye resist -- with the sin striving;

5 Pa zar ste zaboravili opomenu koja vam je kao sinovima upravljena: Sine moj, ne omalovaavaj stege Gospodnje i ne kloni kad te on ukori.

and you have forgotten the exhortation which reasons with you as with sons, "My son, don't take lightly the chastening of the Lord, Nor faint when you are reproved by him;

and ye have forgotten the exhortation that doth speak fully with you as with sons, `My son, be not despising chastening of the Lord, nor be faint, being reproved by Him,

- 6 Jer koga Gospodin ljubi, onoga i stegom odgaja, iba sina koga voli.**
For whom the Lord loves, he chastens, And scourges every son whom he receives."
for whom the Lord doth love He doth chasten, and He scourgeth every son whom He receiveth;
- 7 Poradi vaega odgajanja trpite. Bog s vama postupa kao sa sinovima: a ima li koji sin kojega otac stegom ne odgaja?**
It is for discipline that you endure. God deals with you as with sons, for what son is there whom his father doesn` t discipline?
if chastening ye endure, as to sons God beareth Himself to you, for who is a son whom a father doth not chasten?
- 8 Pa ako niste pod stegom, na kojoj su svi imali udjela, onda ste kopilad, a ne djeca.**
But if you are without discipline, whereof all have been made partakers, then are you illegitimate, and not sons.
and if ye are apart from chastening, of which all have become partakers, then bastards are ye, and not sons.
- 9 Zatim, tjelesne smo oce imali odgojiteljima i potovali ih. Pa neemo li se kudikamo vie podlagati Ocu duhova te 曠ivjeti?**
Furthermore, we had the fathers of our flesh to chasten us, and we paid them respect. Shall we not much rather be in subjection to the Father of spirits, and live?
Then, indeed, fathers of our flesh we have had, chastising [us], and we were reverencing [them]; shall we not much rather be subject to the Father of the spirits, and live?
- 10 Oni su nas doista neto malo dana stegom odgajali kako se njima inilo, a On - nama na korist, da postanemo sudionici njegove svetosti.**
For they indeed, for a few days, punished us as seemed good to them; but he for our profit, that we may be partakers of his holiness.
for they, indeed, for a few days, according to what seemed good to them, were chastening, but He for profit, to be partakers of His separation;
- 11 Isprva se dodue ini da nijedno odgajanje nije radost, nego alost, ali onima koji su njime uvjebani poslije donosi mironosni plod pravednosti.**
All chastening seems for the present to be not joyous but grievous; yet afterward it yields the peaceful fruit of righteousness to those who have been exercised thereby.
and all chastening for the present, indeed, doth not seem to be of joy, but of sorrow, yet afterward the peaceable fruit of righteousness to those exercised through it -- it doth yield.
- 12 Zato uspravite ruke klonule i koljena klecava,**
Therefore, lift up the hands that hang down and the feeble knees,
Wherefore, the hanging-down hands and the loosened knees set ye up;

- 13** poravnite staze za noge svoje da se hromo ne iai, nego, 斫tovie, da ozdravi.
and make straight paths for your feet, that that which is lame may not be dislocated, but rather be healed.
and straight paths make for your feet, that that which is lame may not be turned aside, but rather be healed;
- 14** Nastojte oko mira sa svima! I oko posveenja bez kojega nitko ne e vidjeti Gospodina!
Follow after peace with all men, and the sanctification without which no man will see the Lord,
peace pursue with all, and the separation, apart from which no one shall see the Lord,
- 15** Pripazite da se tko ne sustegne od milosti Boje, da kakav gorki korijen ne proklija pa ne unese zabunu i ne zarazi mnoge,
looking carefully lest there be any man who falls short of the grace of God; lest any root of bitterness springing up trouble you, and thereby the many be defiled;
looking diligently over lest any one be failing of the grace of God, lest any root of bitterness springing up may give trouble, and through this many may be defiled;
- 16** da tko ne postane bludnik ili svetogrdnik kao Ezav, koji za jedan jedini obrok proda svoje prvorodstvo.
lest there be any sexually immoral person, or profane person, as Esau, who sold his birthright for one meal.
lest any one be a fornicator, or a profane person, as Esau, who in exchange for one morsel of food did sell his birthright,
- 17** Ta znate da je i poslije, kad je htio batiniti blagoslov, odbaen jer nije naao mogu nosti promjene premda ju je sa suzama traio.
For you know that even when he afterward desired to inherit the blessing, he was rejected, for he found no place for a change of mind though he sought it diligently with tears.
for ye know that also afterwards, wishing to inherit the blessing, he was disapproved of, for a place of reformation he found not, though with tears having sought it.
- 18** Jer niste pristupili opipljivoj gori i usplamtjelu ognju, ni mraku, tami i vihoru,
For you have not come to a mountain that might be touched, and that burned with fire, and to blackness, darkness, tempest,
For ye came not near to the mount touched and scorched with fire, and to blackness, and darkness, and tempest,

- 19** ni jeanju trublje i tutnjavi rije i. - Koji su je sluali, zamolie da im se vie ne govori
the sound of a trumpet, and the voice of words; which those who heard it begged that not
one more word should be spoken to them,
and a sound of a trumpet, and a voice of sayings, which those having heard did entreat
that a word might not be added to them,
- 20** jer nisu podnosili naredbe: Ako se ma i ivine dotakne brda, neka se kamenuje!
for they could not stand that which was enjoined, "If even a animal touch the mountain, it
will be stoned;"
for they were not bearing that which is commanded, `And if a beast may touch the
mountain, it shall be stoned, or with an arrow shot through,`
- 21** I prizor bijae tako strah^{an} da Mojsije ree: "Strah me je i dr em!" -
and so fearful was the appearance, that Moses said, "I am terrified and trembling."
and, (so terrible was the sight,) Moses said, `I am fearful exceedingly, and trembling.`
- 22** Nego, vi ste pristupili gori Sionu i gradu Boga ivoga, Jeruzalemu nebeskom, nebrojenim
tisuama an ela, sveanom skupu,
But you have come to Mount Zion, and to the city of the living God, the heavenly
Jerusalem, and to innumerable hosts of angels,
But, ye came to Mount Zion, and to a city of the living God, to the heavenly Jerusalem,
and to myriads of messengers,
- 23** Crkvi prvoro enaca zapisanih na nebu, Bogu, sucu sviju, dusima savrenih pravednika
to the general assembly and assembly of the firstborn who are enrolled in heaven, to God,
the Judge of all, to the spirits of just men made perfect,
to the company and assembly of the first-born in heaven enrolled, and to God the judge of
all, and to spirits of righteous men made perfect,
- 24** i Posredniku novog Saveza - Isusu - i krvi kropljenikoj to sna^{an}nije govori od Abelove.
to Jesus, the mediator of a new covenant, and to the blood of sprinkling that speaks
better than that of Abel.
and to a mediator of a new covenant -- Jesus, and to blood of sprinkling, speaking better
things than that of Abel!

- 25 Pazite da ne odbijete Onoga koji vam govori! Jer ako ne umakoe oni to su odbili onoga koji je na zemlji davao upute, kudikamo emo manje mi ako se okrenemo od Onoga koji ih daje s nebesa.**

See that you don` t refuse him who speaks. For if they didn` t escape when they refused him who warned on the Earth, how much more will we not escape who turn away from him who warns from heaven,

See, may ye not refuse him who is speaking, for if those did not escape who refused him who upon earth was divinely speaking -- much less we who do turn away from him who [speaketh] from heaven,

- 26 Njegov glas tada zemlju uzdrma, sada pak obe ava: Jo jednom ja u potresti ne samo zemlju nego i nebo.**

whose voice shook the earth, then, but now he has promised, saying, "Yet once more will I shake not only the earth, but also the heavens."

whose voice the earth shook then, and now hath he promised, saying, `Yet once -- I shake not only the earth, but also the heaven;`

- 27 Ono "jo jednom" pokazuje da e, kao stvoreno, uminuti ono uzdrmano da ostane ono neuzdrmljivo.**

This phrase, "Yet once more," signifies the removing of those things that are shaken, as of things that have been made, that those things which are not shaken may remain.

and this -- `Yet once` -- doth make evident the removal of the things shaken, as of things having been made, that the things not shaken may remain;

- 28 Zato jer smo primili kraljevstvo neuzdrmljivo, iskazujmo zahvalnost iz koje sluimo Bogu kako je njemu milo, s predanjem i strahopotovanjem.**

Therefore, receiving a kingdom that can` t be shaken, let us have grace, whereby we may offer service well pleasing to God, with reverence and awe,

wherefore, a kingdom that cannot be shaken receiving, may we have grace, through which we may serve God well-pleasingly, with reverence and religious fear;

- 29 Jer Bog je na oganj to prodire.**

for our God is a consuming fire.

for also our God [is] a consuming fire.

- 1 Bratoljublje neka je trajno!**

Let brotherly love continue.

Let brotherly love remain;

2 Gostoljublja ne zaboravljajte: njime neki, i ne znajui, ugostie an ele!

Don't forget to show hospitality to strangers, for in doing so, some have entertained angels without knowing it.

of the hospitality be not forgetful, for through this unawares certain did entertain messengers;

3 Sjeajte se uznika kao suznici; zlostavljanih - ta i sami ste u tijelu!

Remember those who are in bonds, as bound with them; and those who are ill-treated, since you are also in the body.

be mindful of those in bonds, as having been bound with them, of those maltreated, as also yourselves being in the body;

4 enidba neka bude u asti u sviju i postelja neokaljana! Jer bludnicima e i preljubicima suditi Bog.

Let marriage be held in honor among all, and let the bed be undefiled: but God will judge the sexually immoral and adulterers.

honourable [is] the marriage in all, and the bed undefiled, and whoremongers and adulterers God shall judge.

5 U ivljenju ne budite srebroljupci, zadovoljni onim 枚to imate! Ta on je rekao: Ne, neu te zapustiti i ne u te ostaviti.

Be free from the love of money, content with such things as you have, for he has said, "I will in no way leave you, neither will I in any way forsake you."

Without covetousness the behaviour, being content with the things present, for He hath said, `No, I will not leave, no, nor forsake thee,`

6 Zato moemo pouzdano rei: Gospodin mi je pomo nik, ja ne strahujem: to mi tko moe?

So that with good courage we say, "The Lord is my helper. I will not fear. What will man do to me?"

so that we do boldly say, `The Lord [is] to me a helper, and I will not fear what man shall do to me.`

7 Spominjite se svojih glavara koji su vam nevjeivali rije Boju: promatrajui kraj njihova ivota, nasljedujte njihovu vjeru.

Remember your leaders, men who spoke to you the word of God, and considering the results of their conduct, imitate their faith.

Be mindful of those leading you, who did speak to you the word of God, whose faith -- considering the issue of the behaviour -- be imitating,

8 Isus Krist ju er i danas isti je - i uvijek.

Jesus Christ is the same yesterday, today, and forever.

Jesus Christ yesterday and to-day the same, and to the ages;

- 9 Ne dajte se zanijeti razliitim tu im naucima! Jer bolje je srce utvrivati milo u nego jelima, koja nisu koristila onima to su ih obdravali.**

Don`t be carried away by various and strange teachings, for it is good that the heart be established by grace, not by food, through which those who were so occupied were not benefited.

with teachings manifold and strange be not carried about, for [it is] good that by grace the heart be confirmed, not with meats, in which they who were occupied were not profited;

- 10 Imamo rtvenik s kojega nemaju pravo jesti sluitelji atora.**

We have an altar from which those who serve the holy tent have no right to eat.

we have an altar, of which to eat they have no authority who the tabernacle are serving,

- 11 Jer tijela ivotinja, kojih krv veliki sveenik unosi za grijeh u Svetinju, spaljuju se izvan tabora.**

For the bodies of those animals, whose blood is brought into the holy place by the high priest as an offering for sin, are burned outside of the camp.

for of those beasts whose blood is brought for sin into the holy places through the chief priest -- of these the bodies are burned without the camp.

- 12 Zato i Isus, da bi vlastitom krvlju posvetio narod, trpio je izvan vrata.**

Therefore Jesus also, that he might sanctify the people through his own blood, suffered outside of the gate.

Wherefore, also Jesus -- that he might sanctify through [his] own blood the people -- without the gate did suffer;

- 13 Stoga izi imo k njemu izvan tabora nosei njegovu muku**

Let us therefore go forth to him outside of the camp, bearing his reproach.

now, then, may we go forth unto him without the camp, his reproach bearing;

- 14 jer nemamo ovdje trajna grada, nego onaj budu i traimo.**

For we don`t have here an enduring city, but we seek that which is to come.

for we have not here an abiding city, but the coming one we seek;

- 15 Po njemu dakle neprestano prinosimo Bogu rtvu hvalbenu, to jest plod usana to ispovijedaju ime njegovo.**

Through him, then, let us offer up a sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of lips which make confession to his name.

through him, then, we may offer up a sacrifice of praise always to God, that is, the fruit of lips, giving thanks to His name;

16 Dobrotvornosti i zajednitva ne zaboravljajte jer takve su rtve mile Bogu!

But don't forget to be doing good and sharing, for with such sacrifices God is well pleased. and of doing good, and of fellowship, be not forgetful, for with such sacrifices God is well-pleased.

17 Posluni budite svojim glavarima i podloni jer oni bdiju nad vaim duama kao oni koji e polagati ra un; neka to ine s rado u, a ne uzdiui jer vam to ne bi bilo korisno.

Obey those who have the rule over you, and submit to them, for they watch on behalf of your souls, as those who will give account, that they may do this with joy, and not with groaning, for that would be unprofitable for you.

Be obedient to those leading you, and be subject, for these do watch for your souls, as about to give account, that with joy they may do this, and not sighing, for this [is] unprofitable to you.

18 Molite za nas! Uvjereni smo doista da imamo dobru savjest i u svemu se elimo dobro ponaati.

Pray for us, for we are persuaded that we have a good conscience, desiring to live honorably in all things.

Pray for us, for we trust that we have a good conscience, in all things willing to behave well,

19 Usrdnije vas pak molim: uinite to kako bih vam se to brkne vratio.

I strongly urge you to do this, that I may be restored to you sooner.

and more abundantly do I call upon [you] to do this, that more quickly I may be restored to you.

20 A Bog mira, koji po krvi vjenoga Saveza od mrtvih izvede velikoga Pastira ovaca, Gospodina naega Isusa,

Now may the God of peace, who brought again from the dead the great shepherd of the sheep with the blood of an eternal covenant, our Lord Jesus,

And the God of the peace, who did bring up out of the dead the great shepherd of the sheep -- in the blood of an age-during covenant -- our Lord Jesus,

21 osposobio vas za svako dobro djelo da vrstite volju njegovu, inio u nama to je njemu milo, po Isusu Kristu, komu slava u vijeke vjekova. Amen.

make you complete in every good work to do his will, working in you that which is well pleasing in his sight, through Jesus Christ, to whom be the glory forever and ever. Amen.

make you perfect in every good work to do His will, doing in you that which is well-pleasing before Him, through Jesus Christ, to whom [is] the glory -- to the ages of the ages! Amen.

22 Molim vas, bra o, podnesite ovu rije ohrabrenja: ta samo vam ukratko napisah!

But I exhort you, brothers, endure the word of exhortation, for I have written to you in few words.

And I entreat you, brethren, suffer the word of the exhortation, for also through few words I have written to you.

23 Znajte: na je brat Timotej oslobo en. Ako uskoro stigne, s njime u vas pohoditi.

Know that our brother Timothy has been freed, with whom, if he comes shortly, I will see you.

Know ye that the brother Timotheus is released, with whom, if he may come more shortly, I will see you.

24 Pozdravite sve svoje glavare i sve svete! Pozdravljaju vas ovi iz Italije.

Greet all of your leaders and all the saints. The Italians Greet you.

Salute all those leading you, and all the saints; salute you doth those from Italy:

25 Milost sa svima vama!

Grace be with you all. Amen.

the grace [is] with you all! Amen.

1 Jakov, sluga Boga i Gospodina Isusa Krista: dvanaestorma plemena Raseljenitva

James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are in the Dispersion: greetings.

James, of God and of the Lord Jesus Christ a servant, to the Twelve Tribes who are in the dispersion: Hail!

2 Pravom radostu smatrajte, bra o moja, kad upadnete u razne kunje

Count it all joy, my brothers, when you fall into various temptations,

All joy count [it], my brethren, when ye may fall into temptations manifold;

3 znajui da prokuanost vaste vjere raa postojano u.

Knowing that the testing of your faith produces patience.

knowing that the proof of your faith doth work endurance,

4 Ali neka postojanost bude na djelu savrena da budete savreni i potpuni, bez ikakva nedostataka.

Let patience have its perfect work, that you may be perfect and complete, lacking in nothing.

and let the endurance have a perfect work, that ye may be perfect and entire -- in nothing lacking;

- 5 Nedostaje li komu od vas mudrosti, neka ite od Boga, koji svima daje rado i bez negodovanja, i dat e mu se.**

But if any of you lacks wisdom, let him ask of God, who gives to all liberally and without reproach; and it will be given him.

and if any of you do lack wisdom, let him ask from God, who is giving to all liberally, and not reproaching, and it shall be given to him;

- 6 Ali neka ite s vjerom, bez ikakva kolebanja. Jer kolebljivac je slian morskom valovlju, uzburkanu i gonjenu.**

But let him ask in faith, without any doubting, for he who doubts is like a wave of the sea, driven by the wind and tossed.

and let him ask in faith, nothing doubting, for he who is doubting hath been like a wave of the sea, driven by wind and tossed,

- 7 Neka takav ne misli da e primiti to od Gospodina -**

For let that man not think that he will receive anything from the Lord.

for let not that man suppose that he shall receive anything from the Lord --

- 8 ovjek due dvoumne, nepostojan na svim putovima svojim.**

He is a double-minded man, unstable in all his ways.

a two-souled man [is] unstable in all his ways.

- 9 Neka se brat niska soja ponosi svojim uzvišenjem,**

But let the brother in humble circumstances glory in his high position;

And let the brother who is low rejoice in his exaltation,

- 10 a bogata svojim ponienjem. Ta proi e kao cvijet trave:**

and the rich, in that he is made humble, because like the flower in the grass, he will pass away.

and the rich in his becoming low, because as a flower of grass he shall pass away;

- 11 sunce ogranu arko te usahnu trava i cvijet njezin uvenu; draest mu lica propade. Tako e i bogata na stazama svojim usahnuti.**

For the sun arises with the scorching wind, and withers the grass, and the flower in it falls, and the beauty of its appearance perishes. So also will the rich man fade away in his pursuits.

for the sun did rise with the burning heat, and did wither the grass, and the flower of it fell, and the grace of its appearance did perish, so also the rich in his way shall fade away!

- 12 Blago ovjeku koji trpi kunju: prokuan, primit e vijenac ivota koji je Gospodin obe ao onima to ga ljube.**

Blessed is the man who endures temptation, for when he has been approved, he will receive the crown of life, which the Lord promised to those who love him.

Happy the man who doth endure temptation, because, becoming approved, he shall receive the crown of the life, which the Lord did promise to those loving Him.

- 13 Neka nitko u napasti ne rekne: "Bog me napastuje." Ta Bog ne moe biti napastovan na zlo, i ne napastuje nikoga.**

Let no man say when he is tempted, "I am tempted by God," for God can't be tempted with evil, and he himself tempts no one.

Let no one say, being tempted -- `From God I am tempted,` for God is not tempted of evil, and Himself doth tempt no one,

- 14 Nego svakoga napastuje njegova pouda koja ga privlai i mami.**

But each one is tempted, when he is drawn away by his own lust, and enticed.

and each one is tempted, by his own desires being led away and enticed,

- 15 Pouda zatim, zatrudnjev^ši, raa grijehom, a grijeh izvren ra a smru.**

Then the lust, when it has conceived, bears sin; and the sin, when it is full grown, brings forth death.

afterward the desire having conceived, doth give birth to sin, and the sin having been perfected, doth bring forth death.

- 16 Ne varajte se, bra o moja ljubljena!**

Don't be deceived, my beloved brothers.

Be not led astray, my brethren beloved;

- 17 Svaki dobar dar, svaki savren poklon odozgor je, silazi od Oca svjetlila u kome nema promjene ni sjene od mijene.**

Every good gift and every perfect gift is from above, coming down from the Father of lights, with whom can be no variation, nor turning shadow.

every good giving, and every perfect gift is from above, coming down from the Father of the lights, with whom is no variation, or shadow of turning;

- 18 Po svom naumu on nas porodi rijeju Istine da budemo prvina neka njegovih stvorova.**

Of his own will he brought us forth by the word of truth, that we should be a kind of first fruits of his creatures.

having counselled, He did beget us with a word of truth, for our being a certain first-fruit of His creatures.

19 Znajte, bra o moja ljubljena! Svatko neka bude brz da sluša, spor da govori, spor na srdbu.

So, then, my beloved brothers, let every man be swift to hear, slow to speak, and slow to anger;

So then, my brethren beloved, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to anger,

20 Jer srdba ovjekova ne ini pravde Boje.

for the anger of man doesn't produce the righteousness of God.

for the wrath of a man the righteousness of God doth not work;

21 Zato odloite svaku prljavtinu i preostalu zlou i sa svom krotko u primite usaenu rije koja ima mo spasiti due vaše.

Therefore, putting away all filthiness and overflowing of wickedness, receive with humility the implanted word, which is able to save your souls.

wherefore having put aside all filthiness and superabundance of evil, in meekness be receiving the engrafted word, that is able to save your souls;

22 Budite vritelji rijei, a ne samo sluatelji, zavaravaju i sami sebe.

But be doers of the word, and not only hearers, deluding your own selves.

and become ye doers of the word, and not hearers only, deceiving yourselves,

23 Jer ako je tko sluatelj rijei, a ne i izvritelj, sli an je ovjeku koji motri svoje ro eno lice u zrcalu:

For if anyone is a hearer of the word and not a doer, he is like a man beholding his natural face in a mirror;

because, if any one is a hearer of the word and not a doer, this one hath been like to a man viewing his natural face in a mirror,

24 promotri se, ode i odmah zaboravi kakav bija.

for he sees himself, and goes away, and immediately forgets what kind of man he was.

for he did view himself, and hath gone away, and immediately he did forget of what kind he was;

25 A koji se ogleda u savrenom zakonu slobode i uza nj prione, ne kao zaboravan sluatelj nego djelotvoran izvritelj, blaen e biti u svem djelovanju svome.

But he who looks into the perfect law, the law of freedom, and continues, not being a hearer who forgets but a doer of the work, this man will be blessed in what he does.

and he who did look into the perfect law -- that of liberty, and did continue there, this one -- not a forgetful hearer becoming, but a doer of work -- this one shall be happy in his doing.

- 26** Smatra li se tko bogoljubnim, a ne obuzdava svoga jezika, nego zavarava srce svoje, isprazna je njegova bogoljubnost.

If anyone among you thinks himself to be religious, while he doesn't bridle his tongue, but deceives his heart, this man's religion is worthless.

If any one doth think to be religious among you, not bridling his tongue, but deceiving his heart, of this one vain [is] the religion;

- 27** Bogoljubnost ista i neokaljana jest: zauzimati se za sirote i udovice u njihovoj nevolji, uvati se neokaljanim od ovoga svijeta.

Pure religion and undefiled before our God and Father is this: to visit the fatherless and widows in their affliction, and to keep oneself unstained by the world.

religion pure and undefiled with the God and Father is this, to look after orphans and widows in their tribulation -- unspotted to keep himself from the world.

- 1** Bra o moja, vjeru Gospodina naega Isusa Krista slavnoga ne mijejajte s pristranou!

My brothers, don't hold the faith of our Lord Jesus Christ, [the Lord] of glory, with respect of persons.

My brethren, hold not, in respect of persons, the faith of the glory of our Lord Jesus Christ,

- 2** Do e li na va sastanak ovjek sa zlatnim prstenjem, u sjajnoj odje i, a doe i siromah u bijednoj odje i

For if a man with a gold ring, in fine clothing, comes into your assembly, and there come in also a poor man in filthy clothing;

for if there may come into your synagogue a man with gold ring, in gay raiment, and there may come in also a poor man in vile raiment,

- 3** i vi se zagledate u onoga to nosi sjajnu odjeu te reknete: "Ti lijepo ovdje sjedni!", a siromahu reknete: "Ti stani - ili sjedni - ondje, podno podnoja moga!",

and you pay special attention to him who wears the fine clothing, and say, "Sit here in a good place;" and you tell the poor man, "Stand there," or "Sit by my footstool;"

and ye may look upon him bearing the gay raiment, and may say to him, `Thou -- sit thou here well,` and to the poor man may say, `Thou -- stand thou there, or, Sit thou here under my footstool,` --

- 4** niste li u sebi pristrano sudili te postali suci □ to naopako sude?

haven't you shown partiality among yourselves, and become judges with evil thoughts?

ye did not judge fully in yourselves, and did become ill-reasoning judges.

- 5** **ujte, bra o moja ljubljena: nije li Bog one koji su svijetu siromani izabrao da budu bogatai u vjeri i batinici Kraljevstva to ga je obeao onima koji ga ljube?**

Listen, my beloved brothers. Didn't God choose those who are poor in this world to be rich in faith, and heirs of the kingdom which he promised to those who love him?

Hearken, my brethren beloved, did not God choose the poor of this world, rich in faith, and heirs of the reign that He promised to those loving Him?

- 6** **A vi prezreste siromaha! Ne tla e li vas upravo bogatai? Ne vuku li vas ba oni na sudove? But you have dishonored the poor man. Don't the rich oppress you, and personally drag you before the courts?**

and ye did dishonour the poor one; do not the rich oppress you and themselves draw you to judgment-seats;

- 7** **Ne psuju li oni lijepo Ime na vas zazvano?**

Don't they blaspheme the honorable name by which you are called?

do they not themselves speak evil of the good name that was called upon you?

- 8** **Ako doista izvrujete kraljevski zakon po Pismu: Ljubi blinjega svoga kao sebe samoga, dobro inite;**

However, if you fulfill the royal law, according to the Scripture, "You shall love your neighbor as yourself," you do well.

If, indeed, royal law ye complete, according to the Writing, `Thou shalt love thy neighbour as thyself,` -- ye do well;

- 9** **ako li ste pristrani, grijeh inite i Zakon vas osuuje kao prijestupnike.**

But if you show partiality, you commit sin, being convicted by the law as transgressors.

and if ye accept persons, sin ye do work, being convicted by the law as transgressors;

- 10** **Ta tko sav Zakon u uva, a u jednome samo posrne, postao je krivac svega.**

For whoever shall keep the whole law, and yet stumble in one point, he has become guilty of all.

for whoever the whole law shall keep, and shall stumble in one [point], he hath become guilty of all;

- 11** **Jer tko ree: Ne ini preljuba, ree i: Ne ubij. Ako dakle i ne ini preljuba, a ubije, postao si prijestupnik Zakona.**

For he who said, "Do not commit adultery," said also, "Do not commit murder." Now if you do not commit adultery, but murder, you have become a transgressor of the law.

for He who is saying, `Thou mayest not commit adultery,` said also, `Thou mayest do no murder;` and if thou shalt not commit adultery, and shalt commit murder, thou hast become a transgressor of law;

- 12 Tako govornice i tako inite kao oni koji imaju biti su eni po zakonu slobode.**
So speak, and so do, as men who are to be judged by a law of freedom.
so speak ye and so do, as about by a law of liberty to be judged,
- 13 Jer nemilosrdan je sud onomu tko ne ini milosr a; a milosre likuje nad sudom.**
For judgment is without mercy to him who has showed no mercy. Mercy triumphs over judgment.
for the judgment without kindness [is] to him not having done kindness, and exult doth kindness over judgment.
- 14 to koristi, bra o moja, ako tko rekne da ima vjeru, a djela nema? Moe li ga vjera spasiti?**
What good is it, my brothers, if a man says he has faith, but has no works? Can that faith save him?
What [is] the profit, my brethren, if faith, any one may speak of having, and works he may not have? is that faith able to save him?
- 15 Ako su koji brat ili sestra goli i bez hrane svagdanje**
And if a brother or sister is naked and in lack of daily food,
and if a brother or sister may be naked, and may be destitute of the daily food,
- 16 pa im tkogod od vas rekne: "Hajdete u miru, grijte se i sitite", a ne dadnete im to je potrebno za tijelo, koja korist?**
and one of you tells them, "Go in peace, be warmed and filled;" and yet you didn't give them the things the body needs, what good is it?
and any one of you may say to them, `Depart ye in peace, be warmed, and be filled,` and may not give to them the things needful for the body, what [is] the profit?
- 17 Tako i vjera: ako nema djela, mrtva je u sebi.**
Even so faith, if it has no works, is dead in itself.
so also the faith, if it may not have works, is dead by itself.
- 18 Inae, mogao bi tko re i: "Ti ima vjeru, a ja imam djela. Pokai mi svoju vjeru bez djela, a ja u tebi djelima pokazati svoju vjeru.**
Yes, a man will say, "You have faith, and I have works." Show me your faith without your works, and I by my works will show you my faith.
But say may some one, Thou hast faith, and I have works, shew me thy faith out of thy works, and I will shew thee out of my works my faith:
- 19 Ti vjeruje da je jedan Bog? Dobro ini! I avli vjeruju, i dru."**
You believe that God is one. You do well. The demons also believe, and shudder.
thou -- thou dost believe that God is one; thou dost well, and the demons believe, and they shudder!

20 Ho e li spoznati, uplja glavo, da je vjera bez djela jalova?

But do you want to know, vain man, that faith apart from works is dead?

And dost thou wish to know, O vain man, that the faith apart from the works is dead?

21 Zar se Abraham, otac na, ne opravda djelima, kad na rtvenik prinese Izaka, sina svoga?

Wasn't Abraham, our father, justified by works, in that he offered up Isaac his son on the altar?

Abraham our father -- was not he declared righteous out of works, having brought up Isaac his son upon the altar?

22 Vidi: vjera je suraivala s djelima njegovim i djelima se vjera usavrila

You see that faith worked with his works, and by works faith was perfected;

dost thou see that the faith was working with his works, and out of the works the faith was perfected?

23 te se ispunilo Pismo koje veli: Povjerova Abraham Bogu i ura una mu se u pravednost pa prijatelj Boji posta.

and the scripture was fulfilled which says, "Abraham believed God, and it was accounted to him as righteousness;" and he was called the friend of God.

and fulfilled was the Writing that is saying, `And Abraham did believe God, and it was reckoned to him -- to righteousness;` and, `Friend of God` he was called.

24 Gledajte: ovjek se opravdava djelima, a ne samom vjerom.

You see then that by works, a man is justified, and not only by faith.

Ye see, then, that out of works is man declared righteous, and not out of faith only;

25 Ne opravda li se sli no, djelima, i Rahaba bludnica kad primi glasnike i drugim ih putom izvede?

In like manner wasn't Rahab the prostitute also justified by works, in that she received the messengers, and sent them out another way?

and in like manner also Rahab the harlot -- was she not out of works declared righteous, having received the messengers, and by another way having sent forth?

26 Jer kao to je tijelo bez duha mrtvo, tako je i vjera bez djela mrtva.

For as the body apart from the spirit is dead, even so faith apart from works is dead.

for as the body apart from the spirit is dead, so also the faith apart from the works is dead.

1 Neka vas, brao moja, ne bude mnogo u itelja! Ta znate: bit emo stroe su eni.

Let not many of you be teachers, my brothers, knowing that we will receive heavier judgment.

Many teachers become not, my brethren, having known that greater judgment we shall receive,

- 2 Doista, svi mnogo grijeimo. Ako tko u govoru ne grijei, savren je ovjek, vrstan zauzdati i cijelo tijelo.**

For in many things we all stumble. If anyone doesn't stumble in word, the same is a perfect man, able to bridle the whole body also.

for we all make many stumbles; if any one in word doth not stumble, this one [is] a perfect man, able to bridle also the whole body;

- 3 Ubacimo li uzde u usta konjima da ih sebi upokorimo, upravljamo i cijelim tijelom**

Indeed, we put bits into the horses' mouths so that they may obey us, and we turn about their whole body.

lo, the bits we put into the mouths of the horses for their obeying us, and their whole body we turn about;

- 4 Evo i la a: tolike su i silni ih vjetrovi gone, a neznatno ih kormilo upravlja kamo kormilarova volja hoe.**

Behold, the ships also, though they are so big and are driven by fierce winds, are yet turned about by a very small rudder, wherever the pilot desires.

lo, also the ships, being so great, and by fierce winds being driven, are led about by a very small helm, whithersoever the impulse of the helmsman doth counsel,

- 5 Tako i jezik: malen je ud, a velikim se moe ponositi. Evo: kolicna vatra koliku ōumu**

So the tongue is also a little member, and boasts great things. Behold, how much wood is kindled by how small a fire!

so also the tongue is a little member, and doth boast greatly; lo, a little fire how much wood it doth kindle!

- 6 I jezik je vatra, svijet nepravda jezik je meu naim udovima, kalja cijelo tijelo te, zapaljen od pakla, zapaljuje kota ivota.**

And the tongue is a fire. The world of iniquity among our members is the tongue, which defiles the whole body, and sets on fire the course of nature, and is set on fire by Gehenna.

and the tongue [is] a fire, the world of the unrighteousness, so the tongue is set in our members, which is spotting our whole body, and is setting on fire the course of nature, and is set on fire by the gehenna.

- 7 Doista, sav rod zvijeri i ptica, gmazova i morskih ivotinja dade se ukrotiti, i rod ih je ljudski ukrotio,**

For every kind of animal, bird, creeping thing, and thing in the sea, is tamed, and has been tamed by mankind.

For every nature, both of beasts and of fowls, both of creeping things and things of the sea, is subdued, and hath been subdued, by the human nature,

- 8 a jezik - zlo nemirno, pun otrova smrtonosnog - nitko od ljudi ne moe ukrotiti.
But nobody can tame the tongue. It is a restless evil, full of deadly poison.
and the tongue no one of men is able to subdue, [it is] an unruly evil, full of deadly**
- 9 Njime blagoslivljamo Gospodina i Oca, njime i proklinjemo ljude na sliku Boju stvorene:
With it we bless our God and Father, and with it we curse men, who are made in the image of God.
with it we do bless the God and Father, and with it we do curse the men made according to the similitude of God;**
- 10 iz istih usta izlazi blagoslov i prokletstvo. Ne smije se, brao moja, tako dogati!
Out of the same mouth comes forth blessing and cursing. My brothers, these things ought not to be so.
out of the same mouth doth come forth blessing and cursing; it doth not need, my brethren, these things so to happen;**
- 11 Zar vrelo na isti otvor iklja slatko i gorko?
Does a spring send forth from the same opening fresh and bitter water?
doth the fountain out of the same opening pour forth the sweet and the bitter?**
- 12 Moe li, brao moja, smokva roditi maslinama ili trs smokvama? Ni slan izvor ne moe dati slatke vode.
Can a fig tree, my brothers, yield olives, or a vine figs? Thus no spring yields both salt water and fresh water.
is a fig-tree able, my brethren, olives to make? or a vine figs? so no fountain salt and sweet water [is able] to make.**
- 13 Je li tko mudar i razborit me u vama? Neka dobrim ivljenjem pokae svoja djela u mudroj blagosti.
Who is wise and understanding among you? Let him show his deeds done in gentleness of wisdom by his good life.
Who [is] wise and intelligent among you? let him shew out of the good behaviour his works in meekness of wisdom,**
- 14 Ako u srcu imate gorku zavist i svadljivost, ne uznosite se i ne laite protiv istine!
But if you have bitter jealousy and selfish ambition in your heart, don't boast and don't lie against the truth.
and if bitter zeal ye have, and rivalry in your heart, glory not, nor lie against the truth;**
- 15 Nije to mudrost koja odozgor silazi, nego zemaljska, ljudska, avolska.
This wisdom is not that which comes down from above, but is earthly, sensual, and demonic.
this wisdom is not descending from above, but earthly, physical, demon-like,**

16 Ta gdje je zavist i svadljivost, ondje je nered i svako zlo djelo.

For where jealousy and selfish ambition are, there is confusion and every evil deed.

for where zeal and rivalry [are], there is insurrection and every evil matter;

17 A mudrost odozgor ponajprije ista je, zatim mirotvorna, milostiva, pouljiva, puna milosr a i dobrih plodova, postojana, nehinjena.

But the wisdom that is from above is first pure, then peaceful, gentle, reasonable, full of mercy and good fruits, without partiality, and without hypocrisy.

and the wisdom from above, first, indeed, is pure, then peaceable, gentle, easily entreated, full of kindness and good fruits, uncontentious, and unhypocritical: --

18 Plod se pak pravednosti u miru sije onima koji tvore mir.

Now the fruit of righteousness is sown in peace by those who make peace.

and the fruit of the righteousness in peace is sown to those making peace.

1 Odakle ratovi, odakle borbe meu vama? Zar ne odavde: od pohota to vojuju u udovima vaim?

Where do wars and fightings among you come from? Don't they come from your pleasures that war in your members?

Whence [are] wars and fightings among you? not thence -- out of your passions, that are as soldiers in your members?

2 □udite, a nemate; ubijate i hlepite, a ne moete postii; borite se i ratujete. Nemate jer ne itete.

You lust, and don't have. You kill, covet, and can't obtain. You fight and make war. Yet you don't have, because you don't ask.

ye desire, and ye have not; ye murder, and are zealous, and are not able to attain; ye fight and war, and ye have not, because of your not asking;

3 Išete, a ne primate jer ravo itete: da u pohotama svojim potratite.

You ask, and don't receive, because you ask amiss, so that you may spend it for your pleasures.

ye ask, and ye receive not, because evilly ye ask, that in your pleasures ye may spend [it].

4 Preljubnici! Ne znate li da je prijateljstvo sa svijetom neprijateljstvo prema Bogu? Tko god dakle ho e da bude prijatelj svijeta, promee se u neprijatelja Bojega.

You adulterers and adulteresses, don't you know that friendship with the world is enmity with God? Whoever therefore wants to be a friend of the world makes himself an enemy of God.

Adulterers and adulteresses! have ye not known that friendship of the world is enmity with God? whoever, then, may counsel to be a friend of the world, an enemy of God he is set.

5 Ili mislite da Pismo uzalud veli: Ljubomorno ezne za duhom to ga nastani u nama?

Or do you think that the Scripture says in vain, "The Spirit who lives in us yearns jealously"?

Do ye think that emptily the Writing saith, `To envy earnestly desireth the spirit that did dwell in us,`

6 A daje on i veu milost. Zato govori: Bog se oholima protivi, a poniznima daje milost.

But he gives more grace. Therefore it says, "God resists the proud, but gives grace to the humble."

and greater grace he doth give, wherefore he saith, `God against proud ones doth set Himself up, and to lowly ones He doth give grace?`

7 Podloite se dakle Bogu! Oduprite se avlu i pobjei e od vas!

Be subject therefore to God. But resist the devil, and he will flee from you.

be subject, then, to God; stand up against the devil, and he will flee from you;

8 Pribliite se Bogu i on e se pribliiti vama! O istite ruke, grenici! Oistite srca, dvoli njaci!

Draw near to God, and he will draw near to you. Cleanse your hands, you sinners; and purify your hearts, you double-minded.

draw nigh to God, and He will draw nigh to you; cleanse hands, ye sinners! and purify hearts, ye two-souled!

9 Zakukajte, protuite, proplaitite! Smijeh va nek se u pla obrati i radost u alost!

Lament, mourn, and weep. Let your laughter be turned to mourning, and your joy to gloom.

be exceeding afflicted, and mourn, and weep, let your laughter to mourning be turned, and the joy to heaviness;

10 Ponizite se pred Gospodinom i on e vas uzvisiti!

Humble yourselves in the sight of the Lord, and he will exalt you.

be made low before the Lord, and He shall exalt you.

11 Ne ogovarajte, bra o, jedni druge! Tko ogovara ili sudi brata svoga, ogovara i sudi Zakon. A sudi li Zakon, nisi vritelj nego sudac Zakona.

Don`t speak against one another, brothers. He who speaks against a brother and judges his brother, speaks against the law and judges the law. But if you judge the law, you are not a doer of the law, but a judge.

Speak not one against another, brethren; he who is speaking against a brother, and is judging his brother, doth speak against law, and doth judge law, and if law thou dost judge, thou art not a doer of law but a judge;

- 12 Jedan je Zakonodavac i Sudac: Onaj koji moe spasiti i pogubiti. A tko si ti da sudi blinjega?**

Only one is the lawgiver, who is able to save and to destroy. But who are you to judge another?

one is the lawgiver, who is able to save and to destroy; thou -- who art thou that dost judge the other?

- 13 De sada, vi to govorite: "Danas ili sutra otii emo u taj i taj grad, provesti ondje godinu, trgovati i zaraditi",**

Come now, you who say, "Today or tomorrow let`s go into this city, and spend a year there, and trade, and get gain."

Go, now, ye who are saying, `To-day and to-morrow we will go on to such a city, and will pass there one year, and traffic, and make gain;`

- 14 a ne znate to e sutra biti. Ta to je vaꞤivot? Daak ste to se naas pojavi i zatim nestane!**

Whereas you don`t know what your life will be like tomorrow. For what is your life? For you are a vapor, that appears for a little time, and then vanishes away.

who do not know the thing of the morrow; for what is your life? for it is a vapour that is appearing for a little, and then is vanishing;

- 15 Umjesto da govorite: "Htjedne li Gospodin, ivjet emo i u initi ovo ili ono",**

For you ought to say, "If the Lord wills, we will both live, and do this or that."

instead of your saying, `If the Lord may will, we shall live, and do this or that;`

- 16 vi se razmeete svojim hvastanjima! Svako je takvo hvastanje opako.**

But now you glory in your boasting. All such boasting is evil.

and now ye glory in your pride; all such glorying is evil;

- 17 Znati dakle dobro initi, a ne initi - grijeh je.**

To him therefore who knows to do good, and doesn`t do it, to him it is sin.

to him, then, knowing to do good, and not doing, sin it is to him.

- 1 De sada, bogatai, propla ite i zakukajte zbog nevolja koje e vas zadesiti!**

Come now, you rich, weep and howl for your miseries that are coming on you.

Go, now, ye rich! weep, howling over your miseries that are coming upon [you];

- 2 Bogatstvo vam istrunu, haljine vae postadoꞤe hrana moljcima,**

Your riches are corrupted and your garments are moth-eaten.

your riches have rotted, and your garments have become moth-eaten;

- 3** zlato vam i srebro zara i r a e njihova biti svjedo anstvo protiv vas te e kao vatra izjesti tijela vaa! Zgrnuste blago u posljednje dane!

Your gold and your silver are corroded, and their corrosion will be for a testimony against you, and will eat your flesh like fire. You have laid up your treasure in the last days.

your gold and silver have rotted, and the rust of them for a testimony shall be to you, and shall eat your flesh as fire. Ye made treasure in the last days!

- 4** Evo: pla a kosaca vaih njiva - koju im uskratiste - vie i vapaji etelaca doprije e do uiju Gospoda nad Vojskama.

Behold, the wages of the laborers who mowed your fields, which you have kept back by fraud, cries out, and the cries of those who reaped have entered into the ears of the Lord of Hosts.

Io, the reward of the workmen, of those who in-gathered your fields, which hath been fraudulently kept back by you -- doth cry out, and the exclamations of those who did reap into the ears of the Lord of Sabaoth have entered;

- 5** Raskono ste na zemlji i razvratno ivjeli, utoviste srca svoja za dan klanja!

You have lived delicately on the earth, and taken your pleasure. You have nourished your hearts as in a day of slaughter.

ye did live in luxury upon the earth, and were wanton; ye did nourish your hearts, as in a day of slaughter;

- 6** Osudiste i ubiste pravednika: on vam se ne suprotstavlja!

You have condemned, you have murdered the righteous one. He doesn't resist you.

ye did condemn -- ye did murder the righteous one, he doth not resist you.

- 7** Strpite se dakle, brao, do Dolaska Gospodnjega! Evo: ratar i ekuje dragocjeni urod zemlje, strpljiv je s njime dok ne dobije kiu ranu i kasnu.

Be patient therefore, brothers, until the coming of the Lord. Behold, the farmer waits for the precious fruit of the earth, being patient over it, until it receives the early and late rain.

Be patient, then, brethren, till the presence of the Lord; Io, the husbandman doth expect the precious fruit of the earth, being patient for it, till he may receive rain -- early and latter;

- 8** Strpite se i vi, ovrsnite srca jer se Dolazak Gospodnji pribliio!

You also be patient. Establish your hearts, for the coming of the Lord is at hand.

be patient, ye also; establish your hearts, because the presence of the Lord hath drawn nigh;

9 Ne tučite se jedni na druge da ne budete osueni! Evo: sudac stoji pred vratima!

Don't grumble, brothers, against one another, so that you won't be judged. Behold, the judge stands at the door.

murmur not against one another, brethren, that ye may not be condemned; lo, the Judge before the door hath stood.

10 Za uzor strpljivosti i podnoenja zala uzmite, bra o, proroke koji su govorili u ime Gospodnje.

Take, brothers, for an example of suffering and of patience, the prophets who spoke in the name of the Lord.

An example take ye of the suffering of evil, my brethren, and of the patience, the prophets who did speak in the name of the Lord;

11 Eto: blaenima nazivamo one koji ustrajae. Za postojanost Jobovu uste i nakanu Gospodnju vidjeste jer milostiv je Gospodin i milosrdan!

Behold, we call them blessed who endured. You have heard of the patience of Job, and have seen the Lord in the end, and how the Lord is full of compassion and mercy.

lo, we call happy those who are enduring; the endurance of Job ye heard of, and the end of the Lord ye have seen, that very compassionate is the Lord, and pitying.

12 Prije svega, bra o moja, ne zaklinjite se ni nebom ni zemljom, ni ikojom drugom zakletvom. Vae "da" neka bude "da", i "ne" - "ne", da ne padnete pod sud.

But above all things, my brothers, don't swear, neither by heaven, nor by the earth, nor by any other oath; but let your yes be yes, and your no, no; so that you don't fall into hypocrisy.

And before all things, my brethren, do not swear, neither by the heaven, neither by the earth, neither by any other oath, and let your Yes be Yes, and the No, No; that under judgment ye may not fall.

13 Pati li tko meu vama? Neka moli! Je li tko radostan? Neka pjeva hvalospjeve!

Is any among you suffering? Let him pray. Is any cheerful? Let him sing praises.

Doth any one suffer evil among you? let him pray; is any of good cheer? let him sing psalms;

14 Boluje li tko me u vama? Neka dozove starjeine Crkve! Oni neka mole nad njim maui ga uljem u ime Gospodnje

Is any among you sick? Let him call for the elders of the assembly, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord,

is any infirm among you? let him call for the elders of the assembly, and let them pray over him, having anointed him with oil, in the name of the Lord,

- 15** pa e molitva vjere spasiti nemonika; Gospodin e ga podii, i ako je sagrijeio, oprostite mu se.

and the prayer of faith will heal him who is sick, and the Lord will raise him up. If he has committed sins, it will be forgiven him.

and the prayer of the faith shall save the distressed one, and the Lord shall raise him up, and if sins he may have committed, they shall be forgiven to him.

- 16** Ispovijedajte dakle jedni drugima grijeha i molite jedni za druge da ozdravite! Mnogo moe arka molitva pravednikova.

Confess your offenses one to another, and pray one for another, that you may be healed. The effective, earnest prayer of a righteous man is powerfully effective.

Be confessing to one another the trespasses, and be praying for one another, that ye may be healed; very strong is a working supplication of a righteous man;

- 17** Ilija bija ovjek ba kao i mi; usrdno se pomoli da ne bude ki e i kie nije bilo na zemlji tri godine i est mjeseci.

Elijah was a man with a nature like ours, and he prayed earnestly that it might not rain, and it didn't rain on the earth for three years and six months.

Elijah was a man like affected as we, and with prayer he did pray -- not to rain, and it did not rain upon the land three years and six months;

- 18** Zatim se ponovno pomoli te nebo dade kiu i zemlja iznese urod svoj.

He prayed again, and the sky gave rain, and the earth brought forth its fruit.

and again he did pray, and the heaven did give rain, and the land did bring forth her fruit.

- 19** Brao moja, odluta li tko od vas od istine pa ga tkogod vrati,

Brothers, if any among you wanders from the truth, and someone turns him back,

Brethren, if any among you may go astray from the truth, and any one may turn him back,

- 20** znajte: tko vrati grenika s lutala kog puta njegovu, spasite duu njegovu od smrti i pokriti mnostvo grijeha.

let him know, that he who converts a sinner from the error of his way will save a soul from death, and will cover a multitude of sins.

let him know that he who did turn back a sinner from the straying of his way shall save a soul from death, and shall cover a multitude of sins.

- 1** Petar, apostol Isusa Krista: putnicima Raseljenitva u Pontu, Galaciji, Kapadociji, Aziji i Bitiniji,

Peter, an apostle of Jesus Christ, to the chosen ones who are living as aliens in the Dispersion in Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,

Peter, an apostle of Jesus Christ, to the choice sojourners of the dispersion of Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,

- 2 po predznanju Boga Oca, posveenjem Duha izabranima da budu posluni te po^{sk}kropljeni krvlju Isusa Krista. Punina vam milosti i mira!**

according to the foreknowledge of God the Father, in sanctification of the Spirit, to obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace to you and peace be multiplied.

according to a foreknowledge of God the Father, in sanctification of the Spirit, to obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace to you and peace be multiplied!

- 3 Blagoslovljen Bog i Otac Gospodina naega Isusa Krista koji nas po velikom milosru svojemu uskrsnu em Isusa Krista od mrtvih nanovo rodi za ivotnu nadu,**

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who according to his great mercy became the father of us again to a living hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead,

Blessed [is] the God and Father of our Lord Jesus Christ, who, according to the abundance of His kindness did beget us again to a living hope, through the rising again of Jesus Christ out of the dead,

- 4 za batinu neraspadljivu, neokaljanu i neuvelu, pohranjenu na nebesima za vas,**

to an incorruptible and undefiled inheritance, and that doesn` t fade away, reserved in heaven for you,

to an inheritance incorruptible, and undefiled, and unfading, reserved in the heavens for you,

- 5 vas koje snaga Boja po vjeri uva za spasenje, spremno da se objavi u posljednje vrijeme.**

who by the power of God are guarded through faith to a salvation ready to be revealed in the last time.

who, in the power of God are being guarded, through faith, unto salvation, ready to be revealed in the last time,

- 6 Zbog toga se radujte, makar se sada moda trebalo malo i ^{sk}alostiti zbog razliitih kunja:**

Wherein you greatly rejoice, though now for a little while, if need be, you have been put to grief in various trials,

in which ye are glad, a little now, if it be necessary, being made to sorrow in manifold trials,

- 7 da proku^{sk}anost vae vjere - dragocjenija od propadljivog zlata, koje se ipak u vatri kua - stekne hvalu, slavu i ast o Objavljenju Isusa Krista.**

that the proof of your faith, which is more precious than gold that perishes even though it is tested by fire, may be found to result in praise and glory and honor at the revelation of Jesus Christ --

that the proof of your faith -- much more precious than of gold that is perishing, and through fire being approved -- may be found to praise, and honour, and glory, in the revelation of Jesus Christ,

- 8 Njega vi ljubite iako ga ne vidjeste; u njega, iako ga jo ne gledate, vjerujete te klik ete od radosti neizrecive i proslavljene**
whom not having known you love; on whom, though now you don't see him, yet believing, you rejoice greatly with joy unspeakable and full of glory --
whom, not having seen, ye love, in whom, now not seeing and believing, ye are glad with joy unspeakable and glorified,
- 9 to postigoste svrhu svoje vjere: spasenje dua.**
receiving the end of your faith, the salvation of your souls.
receiving the end of your faith -- salvation of souls;
- 10 To su spasenje istraivali i pronicali proroci koji prorokovahu o milosti vama**
Concerning this salvation, the prophets sought and searched diligently, who prophesied of the grace that would come to you,
concerning which salvation seek out and search out did prophets who concerning the grace toward you did prophecy,
- 11 Pronicali su na koje ili kakvo je vrijeme smjerao Duh Kristov u njima koji je unaprijed svjedoio o Kristovim patnjama te slavama to su nakon njih imale do i:**
searching for what or what kind of time the Spirit of Christ, which was in them, pointed to, when he testified beforehand the sufferings of Christ, and the glories that should follow them.
searching in regard to what or what manner of time the Spirit of Christ that was in them was manifesting, testifying beforehand the sufferings of Christ and the glory after these,
- 12 bi im objavljeno da ne sebi nego vama posluuju ono to vam sada u Duhu Svetom s neba poslanom navijestie vai blagovjesnici, a nada to se i aneli ude nadviti.**
To whom it was revealed, that not to themselves, but to you, did they minister these things, which now have been announced to you through those who preached the gospel to you by the Holy Spirit sent forth from heaven; which things angels desire to look into.
to whom it was revealed, that not to themselves, but to us they were ministering these, which now were told to you (through those who did proclaim good news to you,) in the Holy Spirit sent from heaven, to which things messengers do desire to bend looking.
- 13 Zato opaite bokove pameti svoje, trijezni budite i savrēeno se pouzdajte u milost koju vam donosi Objavljenje Isusa Krista.**
Therefore, prepare your minds for action, be sober and set your hope perfectly on the grace that will be brought to you at the revelation of Jesus Christ --
Wherefore having girded up the loins of your mind, being sober, hope perfectly upon the grace that is being brought to you in the revelation of Jesus Christ,

- 14** Kao posluna djeca ne supriiliujte se prijanjim poudama iz doba neznanja.
 as children of obedience, not conforming yourselves according to your former lusts as in your ignorance,
 as obedient children, not fashioning yourselves to the former desires in your ignorance,
- 15** Naprotiv, kao to je svet Onaj koji vas pozva, i vi budite sveti u svemu ivljenju.
 but just as he who called you is holy, you yourselves also be holy in all of your behavior;
 but according as He who did call you [is] holy, ye also, become holy in all behaviour,
- 16** Ta pisano je: Budite sveti jer sam ja svet.
 because it is written, "You shall be holy; for I am holy."
 because it hath been written, `Become ye holy, because I am holy;`
- 17** Ako dakle Ocem nazivate njega koji nepristrano svakoga po djelu sudi, vrijeme svoga proputovanja proivite u bogobojaznosti.
 If you call on him as Father, who without respect of persons judges according to each man`s work, pass the time of your living as strangers here in reverent fear:
 and if on the Father ye do call, who without acceptance of persons is judging according to the work of each, in fear the time of your sojourn pass ye,
- 18** Ta znate da od svog ispraznog naina ivota, 𐄂to vam ga oci namrijee, niste otkupljeni neim raspadljivim, srebrom ili zlatom,
 knowing that you were redeemed, not with corruptible things, with silver or gold, from the useless way of life handed down from your fathers,
 having known that, not with corruptible things -- silver or gold -- were ye redeemed from your foolish behaviour delivered by fathers,
- 19** nego dragocjenom krvlju Krista, Jaganjca nevina i bez mane.
 but with precious blood, as of a lamb without spot, the blood of Christ;
 but with precious blood, as of a lamb unblemished and unspotted -- Christ`s --
- 20** On bijae dodu 𐄂e predvien prije postanka svijeta, ali se o itova na kraju vremena radi vas
 who was foreknown indeed before the foundation of the world, but was revealed at the end of times for your sake,
 foreknown, indeed, before the foundation of the world, and manifested in the last times because of you,
- 21** koji po njemu vjerujete u Boga koji ga uskrisi od mrtvih te mu dade slavu da vjera vaa i nada bude u Bogu.
 who through him are believers in God, that raised him from the dead, and gave him glory;
 so that your faith and hope might be in God.
 who through him do believe in God, who did raise out of the dead, and glory to him did give, so that your faith and hope may be in God.

22 Poto ste posluhom istini oistili due svoje za nehinjeno bratoljublje, od srca i arko ljubite jedni druge.

Seeing you have purified your souls in your obedience to the truth through the Spirit in sincere brotherly affection, love one another from the heart fervently:

Your souls having purified in the obedience of the truth through the Spirit to brotherly love unfeigned, out of a pure heart one another love ye earnestly,

23 Ta nanovo ste roeni, ne iz sjemena raspadljiva nego neraspadljiva: rije ju Boga koji ivi i ostaje.

having been born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, through the word of God, which lives and remains forever.

being begotten again, not out of seed corruptible, but incorruptible, through a word of God -- living and remaining -- to the age;

24 Doista, svako je tijelo kao trava, sva mu slava ko cvijet poljski: sahne trava, vene cvijet, For, "All flesh is like grass, And all of man`s glory like the flower in the grass. The grass withers, and its flower falls;

because all flesh [is] as grass, and all glory of man as flower of grass; wither did the grass, and the flower of it fell away,

25 ali Rije Gospodnja ostaje dovijeka. Ta pak rije jest evanelje koje vam je navijeteno.

But the Lord`s word endures forever." This is the word of good news which was preached to you.

and the saying of the Lord doth remain -- to the age; and this is the saying that was proclaimed good news to you.

1 Odloite dakle svaku zlo u i svaku prijevaru, himbe i zavisti i sva klevetanja.

Putting away therefore all wickedness, all deceit, hypocrisies, envies, and all evil speaking,

Having put aside, then, all evil, and all guile, and hypocrisies, and envyings, and all evil speakings,

2 Kao novoroen ad udite za duhovnim, nepatvorenim mlijekom da po njemu uzrastete za spasenje,

as newborn babes, long for the pure milk of the Word, that you may grow thereby, as new-born babes the word`s pure milk desire ye, that in it ye may grow,

3 ako ste doista okusili kako je dobar Gospodin.

if indeed you have tasted that the Lord is gracious:

if so be ye did taste that the Lord [is] gracious,

- 4** **Pristupite k njemu, Kamenu ivomu to ga, istina, ljudi odbacite, ali je u oima Bojim izabran, dragocjen,**

coming to him, a living stone, rejected indeed by men, but chosen by God, precious.

to whom coming -- a living stone -- by men, indeed, having been disapproved of, but with God choice, precious,

- 5** **pa se kao živo kamenje ugraujte u duhovni Dom za sveto sve enstvo da prinosite rtve duhovne, ugodne Bogu po Isusu Kristu.**

You also, as living stones, are built up as a spiritual house, to be a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God through Jesus Christ.

and ye yourselves, as living stones, are built up, a spiritual house, a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ.

- 6** **Stoga stoji u Pismu: Evo postavljam na Sionu kamen odabrani, dragocjeni kamen ugaoni: Tko u nj vjeruje, ne, nee se postidjeti.**

Because it is contained in scripture, "Behold, I lay in Zion a chief cornerstone, elect, precious: He who believes in him will not be put to shame."

Wherefore, also, it is contained in the Writing: `Lo, I lay in Zion a chief corner-stone, choice, precious, and he who is believing on him may not be put to shame;`

- 7** **Vama dakle koji vjerujete - ast! A onima koji ne vjeruju - kamen koji odbacite graditeljji postade kamen zaglavni**

For you therefore who believe is the honor, but for such as are disobedient, "The stone which the builders rejected, Has become the chief cornerstone,"

to you, then, who are believing [is] the preciousness; and to the unbelieving, a stone that the builders disapproved of, this one did become for the head of a corner,

- 8** **i kamen spoticanja, stijena posrtanja; oni se o nj spotiu, neposluni Rije i, za to su i and, "A stone of stumbling, and a rock of offense." For they stumble at the word, being disobedient, whereunto also they were appointed.**

and a stone of stumbling and a rock of offence -- who are stumbling at the word, being unbelieving, -- to which also they were set;

- 9** **A vi ste rod izabrani, kraljevsko sve enstvo, sveti puk, narod steeni da navijetate silna djela Onoga koji vas iz tame pozva k divnom svjetlu svojemu;**

But you are an elect race, a royal priesthood, a holy nation, a people for God's own possession, that you may show forth the excellencies of him who called you out of darkness into his marvelous light:

and ye [are] a choice race, a royal priesthood, a holy nation, a people acquired, that the excellences ye may shew forth of Him who out of darkness did call you to His wondrous light;

10 vi, neko Ne-narod, a sada Narod Boji; vi Ne-mili, a sada Mili.

who in time past were no people, but now are the people of God, who had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

who [were] once not a people, and [are] now the people of God; who had not found kindness, and now have found kindness.

11 Ljubljeni! Zaklinjem vas da se kao pridolice i putnici klonite putenih pouda koje vojuju protiv due;

Beloved, I beg you as sojourners and pilgrims, to abstain from fleshly lust, which war against the soul;

Beloved, I call upon [you], as strangers and sojourners, to keep from the fleshly desires, that war against the soul,

12 ivljenje vae meu poganima neka bude uzorno da upravo onim za to vas sada potvaraju kao zlo ince, poto promotre vaa dobra djela, proslave Boga u dan pohoda.

having good behavior among the nations, so in that which they speak against you as evil-doers, they may by your good works, which they see, glorify God in the day of visitation.

having your behaviour among the nations right, that in that which they speak against you as evil-doers, of the good works having beheld, they may glorify God in a day of

13 Pokoravajte se svakoj ljudskoj ustanovi radi Gospodina: bilo kralju kao vrhovniku,

Therefore subject yourselves to every ordinance of man for the Lord`s sake: whether to the king, as supreme;

Be subject, then, to every human creation, because of the Lord, whether to a king, as the highest,

14 bilo upraviteljima jer ih on alje da kazne zloince, a pohvale one koji dobro ine.

or to governors, as sent by him for vengeance on evil-doers and for praise to those who do well.

whether to governors, as to those sent through him, for punishment, indeed, of evil-doers, and a praise of those doing good;

15 Doista, ovo je Boja volja: da ine i dobro utkate neznanje bezumnika.

For so is the will of God, that by well-doing you should put to silence the ignorance of foolish men:

because, so is the will of God, doing good, to put to silence the ignorance of the foolish men;

16 Kao slobodni ljudi - ali ne kao oni kojima je sloboda tek pokrivalom zloe, ve kao Boje sluge -

as free, and not using your freedom for a cloak of wickedness, but as bondservants of God; as free, and not having the freedom as the cloak of the evil, but as servants of God;

17 sve potujte, bratstvo ljubite, Boga se bojte, kralja astite!

Honor all men. Love the brotherhood. Fear God. Honor the king.

to all give ye honour; the brotherhood love ye; God fear ye; the king honour ye.

18 Sluge, budite sa svim potovanjem pokorni gospodarima, ne samo dobrima i blagima nego i naopakima.

Servants, be in subjection to your masters with all fear; not only to the good and gentle, but also to the wicked.

The domestics! be subjecting yourselves in all fear to the masters, not only to the good and gentle, but also to the cross;

19 To je uistinu milost ako tko radi savjesti, radi Boga podnosi nevolje trpe i nepravedno.

For it is commendable if someone endures pain, suffering unjustly, because of conscience toward God.

for this [is] gracious, if because of conscience toward God any one doth endure sorrows, suffering unrighteously;

20 Kakve li slave doista ako za grijeha udarani strpljivo podnosite? No ako dobro ine i trpite pa strpljivo podnosite, to je Bogu milo.

For what glory is it, if, when you sin, you patiently endure beating? But if, when you do well, you patiently endure suffering, this is commendable with God.

for what renown [is it], if sinning and being buffeted, ye do endure [it]? but if, doing good and suffering [for it], ye do endure, this [is] gracious with God,

21 Ta na to ste pozvani jer i Krist je trpio za vas i ostavio vam primjer da idete stopama njegovim.

For to this were you called, because Christ also suffered for us, leaving us an example, that you should follow his steps,

for to this ye were called, because Christ also did suffer for you, leaving to you an example, that ye may follow his steps,

22 On koji grijeha ne uini nit mu usta prijevaru izustie;

who did not sin, "neither was deceit found in his mouth."

who did not commit sin, nor was guile found in his mouth,

23 on koji na uvredu nije uvredom uzvra ao i muen nije prijetio, preputaju i to Sucu

Who, when he was reviled, didn't revile back. When he suffered, didn't threaten, but committed himself to him who judges righteously;

who being reviled -- was not reviling again, suffering -- was not threatening, and was committing himself to Him who is judging righteously,

24 on koji u tijelu svom grijehe nae ponese na drvo da umrijevi grijesima pravednosti ivimo; on ijom se modricom izlije iste.

who his own self bore our sins in his body on the tree, that we, having died to sins, might live to righteousness; by whose stripes you were healed.

who our sins himself did bear in his body, upon the tree, that to the sins having died, to the righteousness we may live; by whose stripes ye were healed,

25 Doista, poput ovaca lutaste, ali se sada obratiste k pastiru i uvaru dua svojih.

For you were going astray like sheep; but are now returned to the Shepherd and Overseer of your souls.

for ye were as sheep going astray, but ye turned back now to the shepherd and overseer of your souls.

1 Tako i vi, žene, pokoravajte se svojim muevima: ako su neki od njih moda neposluni Rijeji, da i bez rije i budu pridobiveni ivljenjem vas ena,

In like manner, wives, be in subjection to your own husbands; so that, even if any don't obey the Word, they may be gained by the behavior of their wives without a word;

In like manner, the wives, be ye subject to your own husbands, that even if certain are disobedient to the word, through the conversation of the wives, without the word, they may be won,

2 poto promotre vae bogoljubno i isto ivljenje.

seeing your pure behavior in fear.

having beheld your pure behaviour in fear,

3 Va nakit neka ne bude izvanjski - pletenje kose, kienje zlatom ili obla enje haljina.

Let your beauty be not just the outward adorning of braiding the hair, and of wearing jewels of gold, or of putting on fine clothing;

whose adorning -- let it not be that which is outward, of plaiting of hair, and of putting around of things of gold, or of putting on of garments,

4 Nego: ovjek skrovita srca, neprolazne ljepote, blaga i smirena duha. To je pred Bogom dragocjeno.

but in the hidden person of the heart, in the incorruptible adornment of a gentle and quiet spirit, which is in the sight of God very precious.

but -- the hidden man of the heart, in the incorruptible thing of the meek and quiet spirit, which is, before God, of great price,

5 Tako su se doista i neko svete ene, zaufane u Boga, resile: pokoravale su se muevima.

For this is how the holy women before, who hoped in God, also adorned themselves, being in subjection to their own husbands:

for thus once also the holy women who did hope on God, were adorning themselves, being subject to their own husbands,

- 6 Sara se tako pokori Abrahamu te ga nazva gospodarom. Njezina ste djeca ako inite dobro ne boje i se nikakva zastraivanja.**

as Sarah obeyed Abraham, calling him lord, whose children you now are, if you do well, and are not put in fear by any terror.

as Sarah was obedient to Abraham, calling him `sir,` of whom ye did become daughters, doing good, and not fearing any terror.

- 7 Tako i vi, muevi, obazrivo ivite sa svojim enama, kao sa slabijim spolom, te im iskazujte ast kao subatinicima milosti 虫ivota da ne sprijeite svojih molitava.**

You husbands, in like manner, live with your wives according to knowledge, giving honor to the woman, as to the weaker vessel, as being also joint heirs of the grace of life; not cutting off your prayers.

The husbands, in like manner, dwelling with [them], according to knowledge, as to a weaker vessel -- to the wife -- imparting honour, as also being heirs together of the grace of life, that your prayers be not hindered.

- 8 Napokon, budite svi jednoduni, puni suosje anja i bratske ljubavi, milosrdni, ponizni!
Finally, be all like-minded, compassionate, loving as brothers, tenderhearted, courteous,
And finally, being all of one mind, having fellow-feeling, loving as brethren,
compassionate, courteous,**

- 9 Ne vraajte zlo za zlo ni uvredu za uvredu! Naprotiv, blagoslivljajte jer ste na to i pozvani da batinite blagoslov!**

not rendering evil for evil, or reviling for reviling; but instead blessing; knowing that to this were you called, that you may inherit a blessing.

not giving back evil for evil, or railing for railing, and on the contrary, blessing, having known that to this ye were called, that a blessing ye may inherit;

- 10 Doista, tko 曠eli ljubiti ivot i nauit se dana sretnih, nek suspregne jezik oda zla i usne od rijeji prijevernih;**

For, "He who would love life, And see good days, Let him keep his tongue from evil, And his lips from speaking deceit.

for `he who is willing to love life, and to see good days, let him guard his tongue from evil, and his lips -- not to speak guile;

- 11 zla nek se kloni, a ini dobro, mir neka trai i za njim ide:**

Let him turn away from evil, and do good. Let him seek peace, and pursue it.

let him turn aside from evil, and do good, let him seek peace and pursue it;

- 12** jer oi Gospodnje gledaju pravedne, ui mu slušaju vapaje njihove, a lice se Gospodnje okree protiv zlo inaca.

For the eyes of the Lord are on the righteous, And his ears open to their prayer; But the face of the Lord is against those who do evil."

because the eyes of the Lord [are] upon the righteous, and His ears -- to their supplication, and the face of the Lord [is] upon those doing evil;

- 13** Pa tko da vam naudi ako revnujete za dobro?

Now who is he who will harm you, if you become imitators of that which is good?

and who [is] he who will be doing you evil, if of Him who is good ye may become imitators?

- 14** Nego, morali i trpjeti zbog svoje pravednosti, blago vama! No ne bojte se njihova zastraivanja i ne plaite se!

But even if you should suffer for righteousness` sake, you are blessed. "Don` t fear what they fear, neither be troubled."

but if ye also should suffer because of righteousness, happy [are ye]! and of their fear be not afraid, nor be troubled,

- 15** Naprotiv, Gospodin - Krist neka vam bude svet, u srcima vaim, te budite uvijek spremni na odgovor svakomu koji od vas zatrai obrazloenje nade koja je u vama,

But sanctify the Lord God in your hearts: and always be ready to give an answer to everyone who asks you a reason concerning the hope that is in you, with humility and

and the Lord God sanctify in your hearts. And [be] ready always for defence to every one who is asking of you an account concerning the hope that [is] in you, with meekness and fear;

- 16** ali blago i s potovanjem, dobre savjesti da oni koji ozloglauju va dobarivot u Kristu, upravo onim budu postieni za to vas potvaraju.

having a good conscience; that, while you are spoken against as evildoers, they may be put to shame who revile your good manner of life in Christ.

having a good conscience, that in that in which they speak against you as evil-doers, they may be ashamed who are traducing your good behaviour in Christ;

- 17** Ta uspjesije je trpjeti, ako je to Boja volja, ine i dobro, nego ine i zlo.

For it is better, if the will of God should so will, that you suffer for doing well than for doing evil.

for [it is] better doing good, if the will of God will it, to suffer, than doing evil;

- 18 Doista, i Krist jednom za grijeh umrije, pravedan za nepravedne, da vas privede k Bogu - ubijen dođue u tijelu, ali oivljen u duhu.**

Because Christ also suffered for sins once, the righteous for the unrighteous, that he might bring you to God; being put to death in the flesh, but made alive in the spirit;

because also Christ once for sin did suffer -- righteous for unrighteous -- that he might lead us to God, having been put to death indeed, in the flesh, and having been made alive in the spirit,

- 19 U njemu otie i propovijedati duhovima u tamnici**

in which he also went and preached to the spirits in prison,

in which also to the spirits in prison having gone he did preach,

- 20 koji bijahu neko nepokorni, kad ih ono Boja strpljivost iekivae, u vrijeme Noino, dok se gradila korablja u kojoj nekolicina, to jest osam duā, bi spaena vodom.**

who before were disobedient, when the longsuffering of God waited patiently in the days of Noah, while the ark was being built. In it, few, that is, eight souls, were saved through water.

who sometime disbelieved, when once the long-suffering of God did wait, in days of Noah -- an ark being preparing -- in which few, that is, eight souls, were saved through water;

- 21 Njezin protulik, krtenje - ne odlaganje tjelesne neisto e, nego molitva za dobru savjest upravljena Bogu - i vas sada spasava po uskrsnuu Isusa Krista**

This is a symbol of baptism, which now saves you - not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good conscience toward God, through the resurrection of Jesus Christ,

also to which an antitype doth now save us -- baptism, (not a putting away of the filth of flesh, but the question of a good conscience in regard to God,) through the rising again of Jesus Christ,

- 22 koji, uzaav^ꝑi na nebo, jest zdesna Bogu, poto mu bijahu pokoreni aneli, vlasti i sile.**

who is at the right hand of God, having gone into heaven, angels and authorities and powers being made subject to him.

who is at the right hand of God, having gone on to heaven -- messengers, and authorities, and powers, having been subjected to him.

- 1 Dakle, budu i da je Krist trpio u tijelu, i vi se oboruajte istim miljenjem - jer tko trpi u tijelu okanio se grijeha -**

Forasmuch then as Christ suffered for us in the flesh, arm yourselves also with the same mind; for he who has suffered in the flesh has ceased from sin;

Christ, then, having suffered for us in the flesh, ye also with the same mind arm yourselves, because he who did suffer in the flesh hath done with sin,

- 2 da vrijeme to vam u tijelu jo preostaje proivite ne vie po ljudskim poudama nego po Bojoj volji.**

that you no longer should live the rest of your time in the flesh to the lusts of men, but to the will of God.

no more in the desires of men, but in the will of God, to live the rest of the time in the flesh;

- 3 Dosta je uistinu to ste u prolom vremenu vrili volju pogana, hodei u razvratnostima, poudama, pijan evanjima, pijankama, opijanjima i bezakonikim idolopoklonstvima.**

For we have spent enough of our past time living in doing the desire of the Gentiles, and to have walked in lasciviousness, lusts, drunken binges, orgies, carousings, and abominable idolatries.

for sufficient to us [is] the past time of life the will of the nations to have wrought, having walked in lasciviousnesses, desires, excesses of wines, revelings, drinking-bouts, and unlawful idolatries,

- 4 Stoga se ude to se ne slijevate u tu istu rijeku raskalaenosti te proklinju.**

They think it is strange that you don't run with them into the same excess of riot, blaspheming:

in which they think it strange -- your not running with them to the same excess of dissoluteness, speaking evil,

- 5 Polagat e oni ra un Onomu tko je ve spreman suditi ive i mrtve.**

who will give account to him who is ready to judge the living and the dead.

who shall give an account to Him who is ready to judge living and dead,

- 6 Zato je i mrtvima navijeeno teno evanelje da osu eni dodue po ljudsku, u tijelu, ive po Boju - u duhu.**

For to this end was the gospel preached even to the dead, that they might be judged indeed as men in the flesh, but live as to God in the spirit.

for for this also to dead men was good news proclaimed, that they may be judged, indeed, according to men in the flesh, and may live according to God in the spirit.

- 7 Pribliio se svretak svega! Osvijestite se i otriježite za molitvu!**

But the end of all things is near. Therefore be of sound mind, self-controlled, and sober in prayer.

And of all things the end hath come nigh; be sober-minded, then, and watch unto the prayers,

- 8 Prije svega imajte arku ljubav jedni prema drugima jer ljubav pokriva mnoštvo grijeha!**

And above all things be earnest in your love among yourselves, for love covers a multitude of sins.

and, before all things, to one another having the earnest love, because the love shall cover a multitude of sins;

- 9 Gostoljubivo primajte jedni druge bez mrmljanja!**

Be hospitable one to another without grumbling.

hospitable to one another, without murmuring;

- 10 Jedni druge poslušajte - svatko po primljenom daru - kao dobri upravitelji različitih Božjih milosti!**

According as each has received a gift, be ministering it among yourselves, as good stewards of the grace of God in its various forms.

each, according as he received a gift, to one another ministering it, as good stewards of the manifold grace of God;

- 11 Govori li tko? Neka govori kao rije i Bože! Posluje li tko? Neka posluje kao snagom koju daje Bog da se u svemu slavi Bog po Isusu Kristu, komu slava i vlast u vijeke vijekova! Amen.**

If any man speaks, let it be as it were oracles of God. If any man serves, let it be as of the strength which God supplies, that in all things God may be glorified through Jesus Christ, whose is the glory and the dominion forever and ever. Amen.

if any one doth speak -- `as oracles of God;` if any one doth minister -- `as of the ability which God doth supply;` that in all things God may be glorified through Jesus Christ, to whom is the glory and the power -- to the ages of the ages. Amen.

- 12 Ljubljeni! Ne udite se po aru □ to buktu meu vama da vas iskuša, kao da vam se događa togod neobino!**

Beloved, don't be astonished at the fiery trial which has come upon you, to test you, as though a strange thing happened to you.

Beloved, think it not strange at the fiery suffering among you that is coming to try you, as if a strange thing were happening to you,

- 13 Naprotiv, radujte se kao zajedni ari Kristovih patnja da i o Objavljenju njegove slave mognete radosno klicati.**

But because you are partakers of Christ's sufferings, rejoice; that at the revelation of his glory also you may rejoice with exceeding joy.

but, according as ye have fellowship with the sufferings of the Christ, rejoice ye, that also in the revelation of his glory ye may rejoice -- exulting;

- 14 Pogruju li vas zbog imena Kristova, blago vama, jer Duh Slave, Duh Boji u vama po iva.**

If you are insulted for the name of Christ, blessed are you; because the Spirit of glory and of God rests on you. On their part he is blasphemed, but on your part he is glorified.

if ye be reproached in the name of Christ -- happy [are ye], because the Spirit of glory and of God upon you doth rest; in regard, indeed, to them, he is evil-spoken of, and in regard to you, he is glorified;

- 15 Tek neka nitko od vas ne trpi kao ubojica, ili kradljivac, ili zloinac, ili makar i kao nametljivac;**

For let none of you suffer as a murderer, or a thief, or an evil doer, or as a meddler in other men`s matters.

for let none of you suffer as a murderer, or thief, or evil-doer, or as an inspector into other men`s matters;

- 16 ako li kao kr anin, neka se ne stidi, nego slavi Boga zbog tog imena.**

But if one of you suffers for being a Christian, let him not be ashamed; but let him glorify God in this matter.

and if as a Christian, let him not be ashamed; and let him glorify God in this respect;

- 17 Ta vrijeme je da zapone Sud - od doma Bojega. No ako ve od vas zapoinje, kakav je onda svretak onih 斯to nisu posluni Bojem evanelju?**

For the time [has come] for judgment to begin at the house of God. If it begins first at us, what will happen to those who don`t obey the gospel of God?

because it is the time of the beginning of the judgment from the house of God, and if first from us, what the end of those disobedient to the good news of God?

- 18 I ako se pravednik jedva spasava, opak i grenik gdje da se pojavi?**

"If it is hard for the righteous to be saved, what will happen to the ungodly and the sinner?"

And if the righteous man is scarcely saved, the ungodly and sinner -- where shall he appear?

- 19 Stoga oni koji po volji Bojoj trpe, neka dobrim djelima povjere du□e svoje vjernom Stvoritelju.**

Therefore let them also who suffer according to the will of God in doing good entrust their souls to him, as to a faithful Creator.

so that also those suffering according to the will of god, as to a stedfast Creator, let them commit their own souls in good doing.

- 1 Starjeine dakle meu vama opominjem, ja sustarjeina i svjedok Kristovih patnja, a zato i zajedni ar slave koja se ima oitovati:**

I exhort the elders among you, as a fellow elder, and a witness of the sufferings of Christ, and who will also share in the glory that will be revealed.

Elders who [are] among you, I exhort, who [am] a fellow-elder, and a witness of the sufferings of the Christ, and of the glory about to be revealed a partaker,

- 2 pasite povjereno vam stado Boje, nadgledajte ga - ne prisilno, nego dragovoljno, po Boju; ne radi prljava dobitka, nego oduevljeno;**

Tend the flock of God which is among you, exercising the oversight, not under compulsion, but voluntarily, not for dishonest gain, but willingly;

feed the flock of God that [is] among you, overseeing not constrainedly, but willingly, neither for filthy lucre, but of a ready mind,

- 3 i ne kao gospodari Batine nego kao uzori stada.**

neither as lording it over the charge allotted to you, but making yourselves examples to the flock.

neither as exercising lordship over the heritages, but patterns becoming of the flock,

- 4 Pa kad se pojavi Natpastir, primit ete neuveli vijenac slave.**

When the chief Shepherd will be revealed, you will receive the crown of glory that doesn't fade away.

and at the manifestation of the chief Shepherd, ye shall receive the unfading crown of glory.

- 5 Tako i vi, mladi i, podloite se starjeinama; svi se jedni prema drugima pripaite poniznou jer Bog se oholima protivi, a poniznima daruje milost.**

Likewise, you younger ones, be subject to the elder. Yes, all of you gird yourselves with humility, to subject yourselves to one another; for "God resists the proud, but gives grace to the humble."

In like manner, ye younger, be subject to elders, and all to one another subjecting yourselves; with humble-mindedness clothe yourselves, because God the proud doth resist, but to the humble He doth give grace;

- 6 Ponizite se dakle pod snanom rukom Bo 柝jom da vas uzvisi u pravo vrijeme.**

Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time;

be humbled, then, under the powerful hand of God, that you He may exalt in good time,

- 7 Svu svoju brigu povjerite njemu jer on se brine za vas.**

casting all your worries on him, because he cares for you.

all your care having cast upon Him, because He careth for you.

8 Otriježite se! Bdižite! Protivnik va, avao, kao ri ui lav obilazi trae i koga da prodre.

Be sober and self-controlled. Be watchful. Your adversary the devil, walks about like a roaring lion, seeking whom he may devour.

Be sober, vigilant, because your opponent the devil, as a roaring lion, doth walk about, seeking whom he may swallow up,

9 Oprite mu se stameni u vjeri znajui da takve iste patnje podnose vaa bra a po svijetu.

Withstand him steadfast in your faith, knowing that your brothers who are in the world are undergoing the same sufferings.

whom resist, stedfast in the faith, having known the same sufferings to your brotherhood in the world to be accomplished.

10 A Bog svake milosti, koji vas pozva na vjenu slavu u Kristu, on e vas, poto malo potrpite, usavriti, uvrstiti, oja ati, utvrditi.

But may the God of all grace (who called you to his eternal glory by Christ Jesus), after you have suffered a while, perfect, establish, strengthen, and settle you.

And the God of all grace, who did call you to His age-during glory in Christ Jesus, having suffered a little, Himself make you perfect, establish, strengthen, settle [you];

11 Njemu vlast u vijeke vjekova! Amen.

To him be the glory and the power forever and ever. Amen.

to Him [is] the glory, and the power -- to the ages and the ages! Amen.

12 Piem vam ukratko, po Silvanu, koga smatram bratom vjernim, da vas ohrabrim i posvjedoim kako je ovo istinska milost Boja. Nje se dr□ ite!

Through Silvanus, our faithful brother, as I consider him, I have written to you briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God in which you stand.

Through Silvanus, to you the faithful brother, as I reckon, through few [words] I did write, exhorting and testifying this to be the true grace of God in which ye have stood.

13 Pozdravlja vas suizabranica u Babilonu i Marko, sin moj.

She who is in Babylon, elect together with you, greets you; and so does Mark, my son.

Salute you doth the [assembly] in Babylon jointly elected, and Markus my son.

14 Pozdravite jedni druge cjelovom ljubavi! Mir svima vama koji ste u Kristu!

Greet one another with a kiss of love. Peace be to you all who are in Christ Jesus. Amen.

Salute ye one another in a kiss of love; peace to you all who [are] in Christ Jesus! Amen.

- 1** imun Petar, sluga i apostol Isusa Krista, onima koje pravednou Boga naega i Spasitelja Isusa Krista zapade ista dragocjena vjera kao i nas.

Simon Peter, a servant and apostle of Jesus Christ, to those who have obtained a like precious faith with us in the righteousness of our God and Savior, Jesus Christ:

Simeon Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ, to those who did obtain a like precious faith with us in the righteousness of our God and Saviour Jesus Christ:

- 2** Punina vam milosti i mira po spoznaji Boga i Isusa, Gospodina našega!

Grace to you and peace be multiplied in the knowledge of God and of Jesus our Lord,

Grace to you, and peace be multiplied in the acknowledgement of God and of Jesus our Lord!

- 3** Doista, po spoznaji njega, koji nas pozva slavom svojom i krepou, boanska nas je snaga njegova obdarila svime za život i pobonost.

seeing that his divine power has granted to us all things that pertain to life and godliness, through the knowledge of him who called us by his own glory and virtue;

As all things to us His divine power (the things pertaining unto life and piety) hath given, through the acknowledgement of him who did call us through glory and worthiness,

- 4** Time smo obdareni dragocjenim, najveim obe anjima da po njima postanete zajedniari boanske naravi umakavši pokvarenosti koja je u svijetu zbog poude.

whereby he has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in that world by lust.

through which to us the most great and precious promises have been given, that through these ye may become partakers of a divine nature, having escaped from the corruption in the world in desires.

- 5** Zbog toga svim marom prionite: vjerom osigurajte krepost, krepou spoznaje,

Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge;

And this same also -- all diligence having brought in besides, superadd in your faith the worthiness, and in the worthiness the knowledge,

- 6** spoznanjem uzdrljivost, uzdržljivou postojanost, postojano u pobonost,

and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness;

and in the knowledge the temperance, and in the temperance the endurance, and in the endurance the piety,

- 7** pobonou bratoljublje, bratoljubljem ljubav.

and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love.

and in the piety the brotherly kindness, and in the brotherly kindness the love;

- 8 Jer ako to imate i u tom napredujete, ne ete biti besposleni i neplodni za spoznanje Isusa Krista.**

For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ.

for these things being to you and abounding, do make [you] neither inert nor unfruitful in regard to the acknowledging of our Lord Jesus Christ,

- 9 A tko toga nema, slijep je, kratkovidan; zaboravio je da je oi en od svojih prijanih**

For he who lacks these things is blind, seeing only what is near, having forgotten the cleansing from his old sins.

for he with whom these things are not present is blind, dim-sighted, having become forgetful of the cleansing of his old sins;

- 10 Zato, brao, to revnije uznastojte u vrstiti svoj poziv i izabranje: to ine i - ne, neete posrnuti nikada!**

Therefore, brothers, be more diligent to make your calling and election sure. For if you do these things, you will never stumble.

wherefore, the rather, brethren, be diligent to make stedfast your calling and choice, for these things doing, ye may never stumble,

- 11 Tako e vam se bogato osigurati ulazak u vjeno kraljevstvo Gospodina naega i Spasitelja Isusa Krista.**

For thus will be richly supplied to you the entrance into the eternal kingdom of our Lord and Savior, Jesus Christ.

for so, richly shall be superadded to you the entrance into the age-during reign of our Lord and Saviour Jesus Christ.

- 12 Zato u vas uvijek na to podsjeati premda to znate i utvr eni ste u primljenoj istini.**

Therefore I will not be negligent to remind you of these things, though you know them, and are established in the present truth.

Wherefore, I will not be careless always to remind you concerning these things, though, having known them, and having been established in the present truth,

- 13 Pravo je, mislim, da vas dok sam u ovom atoru, budim opomenom,**

I think it right, as long as I am in this tent, to stir you up by reminding you;

and I think right, so long as I am in this tabernacle, to stir you up in reminding [you],

- 14 svjestan da u brzo napustiti svoj ator, kako mi i Gospodin na¹⁴ Isus Krist oitova.**

knowing that the putting off of my tent comes swiftly, even as our Lord, Jesus Christ, made clear to me.

having known that soon is the laying aside of my tabernacle, even as also our Lord Jesus Christ did shew to me,

15 A pobrinut u se da se i nakon mojeg izlaska uvijek toga sjeate.

Yes, I will make every effort that you may always be able to remember these things even after my departure.

and I will be diligent that also at every time ye have, after my outgoing, power to make to yourselves the remembrance of these things.

16 Ta nismo vam navijestili snagu i Dolazak Gospodina naega Isusa Krista slijede i izmudrene prie, nego kao o evici njegova velianstva.

For we did not follow cunningly devised fables, when we made known to you the power and coming of our Lord, Jesus Christ, but we were eyewitnesses of his majesty.

For, skilfully devised fables not having followed out, we did make known to you the power and presence of our Lord Jesus Christ, but eye-witnesses having become of his

17 Od Oca je doista primio ast i slavu kad mu ono od uzviene Slave doprije ovaj glas: Ovo je Sin moj, Ljubljeni moj, u njemu mi sva milina!

For he received from God the Father honor and glory, when the voice came to him from the Majestic Glory, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased."

for having received from God the Father honour and glory, such a voice being borne to him by the excellent glory: `This is My Son -- the beloved, in whom I was well pleased;`

18 Taj glas, koji s neba dopirae, usmo mi koji bijasmo s njime na Svetoj gori.

This voice we heard come out of heaven, when we were with him in the holy mountain.

and this voice we -- we did hear, out of heaven borne, being with him in the holy mount.

19 Tako nam je potvr ena proroka rije te dobro inite to uza nju prianjate kao uza svjetiljku 昕to svijetli na mrklu mjestu - dok Dan ne osvane i Danica se ne pomoli u srcima vaim.

We have the more sure word of prophecy; whereunto you do well that you take heed, as to a lamp shining in a dark place, until the day dawns, and the day star arises in your hearts:

And we have more firm the prophetic word, to which we do well giving heed, as to a lamp shining in a dark place, till day may dawn, and a morning star may arise -- in your hearts;

20 Ponajprije znajte ovo: nijedno se prorotvo Pisma ne moe tumaiti samovoljno

knowing this first, that no prophecy of scripture is of private interpretation.

this first knowing, that no prophecy of the Writing doth come of private exposition,

21 jer nikada prorotvo ne bi ljudskom voljom doneseno, nego su Duhom Svetim poneseni ljudi od Boga govorili.

For no prophecy ever came by the will of man: but holy men of God spoke, being moved by the Holy Spirit.

for not by will of man did ever prophecy come, but by the Holy Spirit borne on holy men of God spake.

- 1** **Bilo je u narodu i lažnih proroka, kao to će i među vama biti lažnih učitelja, onih koji će prokrijumariti pogubna krivovjerja, zaniijekati Gospodina koji ih otkupi, i navući na se brzu propast.**

But there also arose false prophets among the people, as among you also there will be false teachers, who will secretly bring in destructive heresies, denying even the Master who bought them, bringing on themselves swift destruction.

And there did come also false prophets among the people, as also among you there shall be false teachers, who shall bring in besides destructive sects, and the Master who bought them denying, bringing to themselves quick destruction,

- 2** **Imajući se povesti za njihovim razvratnostima. Zbog njih će se kuniti put istine.**

Many will follow their destructive ways, and as a result, the way of the truth will be maligned.

and many shall follow out their destructive ways, because of whom the way of the truth shall be evil spoken of,

- 3** **U svojoj će vas lakomosti kupovati izmiljotinama. Njihova osuda već odavno nije dokona i propast im ne drijema.**

In covetousness will they exploit you with deceptive words: whose sentence now from of old doesn't linger, and their destruction will not slumber.

and in covetousness, with moulded words, of you they shall make merchandise, whose judgment of old is not idle, and their destruction doth not slumber.

- 4** **Doista, ako Bog anđela koji sagriješio nije pošteno nego ih je sunovratio u Tartar i predao mranom bezdanu da budu uvani za sud;**

For if God didn't spare angels when they sinned, but cast them down to Tartarus, and committed them to pits of darkness, to be reserved to judgment;

For if God messengers who sinned did not spare, but with chains of thick gloom, having cast [them] down to Tartarus, did deliver [them] to judgment, having been reserved,

- 5** **ako staroga svijeta ne potedje, nego sačuva - osmog - Noe, glasnika pravednosti, sruiveni potop na svijet bezboni;**

and didn't spare the ancient world, but preserved Noah with seven others, a preacher of righteousness, when he brought a flood on the world of the ungodly;

and the old world did not spare, but the eighth person, Noah, of righteousness a preacher, did keep, a flood on the world of the impious having brought,

- 6** **ako gradove Sodomu i Gomoru u pepeo pretvori, osudi ih za primjer budućim bezbonicima postavi;**

and turning the cities of Sodom and Gomorrah into ashes, condemned them to destruction, having made them an example to those who would live ungodly;

and the cities of Sodom and Gomorrah having turned to ashes, with an overthrow did condemn, an example to those about to be impious having set [them];

- 7** ako pravednog Lota, premorena razvratnim 枳ivljenjem onih razularenika, oslobodi -
and delivered righteous Lot, very distressed by the lustful life of the wicked
and righteous Lot, worn down by the conduct in lasciviousness of the impious, He did
rescue,
- 8** pravedniku se doista dan za danom dua razdirala dok je gledao i sluao bezakonika djela
onih me u kojima je boravio -
(for that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, tormented his
righteous soul from day to day with lawless deeds):
for in seeing and hearing, the righteous man, dwelling among them, day by day the
righteous soul with unlawful works was harassing.
- 9** umije Gospod i pobonike iz napasti izbaviti, a nepravednike za kaznu na Dan sudnji
sauvati,
the Lord knows how to deliver the godly out of temptation, and to keep the unrighteous
under punishment to the day of judgment;
The Lord hath known to rescue pious ones out of temptation, and unrighteous ones to a
day of judgment, being punished, to keep,
- 10** ponajpa e one koji u prljavoj pouidi idu za puti i preziru Velianstvo. Preuzetnici, drznici i
ne trepnu pogr ujui Slave,
but chiefly those who walk after the flesh in the lust of defilement, and despise authority.
Daring, self-willed, they are not afraid to speak evil of dignitaries;
and chiefly those going behind the flesh in desire of uncleanness, and lordship
despising; presumptuous, self-complacent, dignities they are not afraid to speak evil of,
- 11** dok an eli, iako jakou i snagom od njih ve i, ne izriu protiv njih pred Gospodinom
pogrdna suda.
whereas angels, though greater in might and power, don't bring a railing judgment against
them before the Lord.
whereas messengers, in strength and power being greater, do not bear against them
before the Lord an evil speaking judgment;
- 12** Oni pak kao nerazumne ivotinje, po naravi ro ene za lov i istrebljenje, pogruju to ne
poznaju. Istim e istrebljenjem i oni biti istrebljeni;
But these, as creatures without reason, born mere animals to be taken and destroyed,
speaking evil in matters about which they are ignorant, will in their destroying surely be
destroyed,
and these, as irrational natural beasts, made to be caught and destroyed -- in what things
they are ignorant of, speaking evil -- in their destruction shall be destroyed,

13 zadesit e ih nepravda, pla a nepravednosti. Utkom smatraju razvratnost u pol bijela dana. Ljage i sramote! Naslauju se prijevarama svojim dok se s vama goste.

receiving the wages of unrighteousness; people who count it pleasure to revel in the day-time, spots and blemishes, reveling in their deceit while they feast with you;

about to receive a reward of unrighteousness, pleasures counting the luxury in the day, spots and blemishes, luxuriating in their deceits, feasting with you,

14 O i su im pune preljubnice, nikako da se nasite grijeha; mame due nepostojane, srce im je uvjebano u lakomstvu, prokleti sinovi!

having eyes full of adultery, and who can't cease from sin; enticing unsettled souls; having a heart trained in greed; children of cursing;

having eyes full of adultery, and unable to cease from sin, enticing unstable souls, having an heart exercised in covetousnesses, children of a curse,

15 Zabludie, napustivi ravan put, te poee putom Bosorova sina Bileama, koji prigri pla u nepravednosti,

forsaking the right way, they went astray, having followed the way of Balaam the son of Beor, who loved the wages of wrong-doing;

having forsaken a right way, they did go astray, having followed in the way of Balaam the [son] of Bosor, who a reward of unrighteousness did love,

16 ali primi i ukor za svoje nedjelo: nijemo ivine ljudskim glasom prozbori i sprije i prorokovo bezumlje.

but he was rebuked for his own disobedience. A mute donkey spoke with man's voice and stopped the madness of the prophet.

and had a rebuke of his own iniquity -- a dumb ass, in man's voice having spoken, did forbid the madness of the prophet.

17 Oni su izvori bezvodni, oblaci vjetrom gonjeni; za njih se uva mrkla tmina.

These are wells without water, clouds driven by a storm; for whom the blackness of darkness has been reserved forever.

These are wells without water, and clouds by a tempest driven, to whom the thick gloom of the darkness to the age hath been kept;

18 Naklapaju i naduvene ispraznosti, poudama putenim, razvratnostima mame one to netom odbjegoe od onih koji ive u zabludi.

For, uttering great swelling words of emptiness, they entice in the lusts of the flesh, by licentiousness, those who are indeed escaping from those who live in error;

for overswellings of vanity speaking, they do entice in desires of the flesh -- lasciviousnesses, those who had truly escaped from those conducting themselves in error,

- 19 Obeavaju im slobodu, a sami su robovi pokvarenosti. Jer svatko robuje onomu tko ga svlada.

promising them liberty, while they themselves are bondservants of corruption; for by whom a man is overcome, by the same is he also brought into bondage.

liberty to them promising, themselves being servants of the corruption, for by whom any one hath been overcome, to this one also he hath been brought to servitude,

- 20 Doista, poto su po spoznaji Gospodina našega i Spasitelja Isusa Krista odbjegli od prljavtina svijeta, ako se opet u njih upleu i daju se svladati, ovo im je potonje gore od onoga prvoga.

For if, after they have escaped the defilement of the world through the knowledge of the Lord and Savior, Jesus Christ, they are again entangled therein and overcome, the last state has become worse with them than the first.

for, if having escaped from the pollutions of the world, in the acknowledging of the Lord and Saviour Jesus Christ, and by these again being entangled, they have been overcome, become to them hath the last things worse than the first,

- 21 Bilo bi im doista bolje da nisu spoznali puta pravednosti, negoli, poto ga spoznahu, okrenuti lea svetoj zapovijedi koja im je predana.

For it would be better for them not to have known the way of righteousness, than, after knowing it, to turn back from the holy commandment delivered to them.

for it were better to them not to have acknowledged the way of the righteousness, than having acknowledged [it], to turn back from the holy command delivered to them,

- 22 Dogodilo im se to veli istinita izreka: "Pas se vra a svojoj bljuvotini i okupana svinja valjanju u blatu."

But it has happened to them according to the true proverb, "The dog turns to his own vomit again," and "the sow that had washed to wallowing in the mire."

and happened to them hath that of the true similitude; `A dog did turn back upon his own vomit,` and, `A sow having bathed herself -- to rolling in mire.`

- 1 Ljubljeni, piem evo ve drugu poslanicu. U objema opomenom budim va zdrav razbor

This is now, beloved, the second letter that I have written to you; and in both of them I stir up your sincere mind by reminding you;

This, now, beloved, a second letter to you I write, in both which I stir up your pure mind in reminding [you],

- 2 da se sjetite rije i to ih prorekoe sveti proroci i zapovijedi apostola vaih, zapovijedi Gospodinove i Spasiteljeve.

that you should remember the words which were spoken before by the holy prophets, and the commandments of us, the apostles of the Lord and Savior:

to be mindful of the sayings said before by the holy prophets, and of the command of us the apostles of the Lord and Saviour,

- 3** Znajte ponajprije ovo: u posljednje dane se pojavit će podrugljivi izrugivači; povodit će se za svojim poudama

knowing this first, that in the last days mockers will come, walking after their own lusts, this first knowing, that there shall come in the latter end of the days scoffers, according to their own desires going on,

- 4** i pitati: "Kada će doći njegova Dolaska? Jer i otkad Oci pomriju, sve ostaje kao od početka svijeta."

and saying, "Where is the promise of his coming?" For, from the day that the fathers fell asleep, all things continue as they were from the beginning of the creation.

and saying, "Where is the promise of his presence? for since the fathers did fall asleep, all things so remain from the beginning of the creation;"

- 5** Ta oni naumice zaboravljaju da nebesa bijahu odavna i da zemlja na Boju rijeke postala iz vode i po vodi.

For this they willfully forget, that there were heavens from of old, and an earth formed out of water and amid water, by the word of God;

for this is unobserved by them willingly, that the heavens were of old, and the earth out of water and through water standing together by the word of God,

- 6** Na isti način ondani svijet propade vodom potopljen.

by which means the world that then was, being overflowed with water, perished.

through which the then world, by water having been deluged, was destroyed;

- 7** A sada nebesa i zemlja istom su rijeju pohranjena za ogranak i uvaju se za Dan suda i propasti bezbonih ljudi.

But the heavens that now are, and the earth, by the same word have been stored up for fire, being reserved against the day of judgment and destruction of ungodly men.

and the present heavens and the earth, by the same word are treasured, for fire being kept to a day of judgment and destruction of the impious men.

- 8** Jedno, ljubljani, ne smetnite s uma: jedan je dan kod Gospodina kao tisu godina, a tisu godina kao jedan dan.

But don't forget this one thing, beloved, that one day is with the Lord as a thousand years, and a thousand years as one day.

And this one thing let not be unobserved by you, beloved, that one day with the Lord [is] as a thousand years, and a thousand years as one day;

- 9 Ne kasni Gospodin ispuniti obećanje, kako ga neki sporim smatraju, nego je strpljiv prema vama jer ne e da tko propadne, nego hoće da svi prispiju k obraćenju.

The Lord is not slow concerning his promise, as some count slowness; but is longsuffering towards us, not wishing that any should perish, but that all should come to the Lord is not slow in regard to the promise, as certain count slowness, but is long-suffering to us, not counselling any to be lost but all to pass on to reformation,

- 10 Kao što će doći dan Gospodnji u koji će nebesa trijeskom uminuti, po će se, uarena, raspasti, a zemlja i djela na njoj razotkriti.

But the day of the Lord will come as a thief in the night; in which the heavens will pass away with a great noise, and the elements will be dissolved with fervent heat, and the earth and the works that are in it will be burned up.

and it will come -- the day of the Lord -- as a thief in the night, in which the heavens with a rushing noise will pass away, and the elements with burning heat be dissolved, and earth and the works in it shall be burnt up.

- 11 Kad se sve tako ima raspasti, kako li treba da se svi svi istiete u svetu življenju i pobožnosti

Therefore since all these things are thus to be destroyed, what manner of persons ought you to be in holy living and godliness,

All these, then, being dissolved, what kind of persons doth it behove you to be in holy behaviours and pious acts?

- 12 Iekuju i i pospješuju dolazak Dana Bojega u koji će se nebesa, zapaljena, raspasti i poela, uarena, rastaliti.

looking for and earnestly desiring the coming of the day of God, by reason of which the heavens being on fire will be dissolved, and the elements will melt with fervent heat?

waiting for and hasting to the presence of the day of God, by which the heavens, being on fire, shall be dissolved, and the elements with burning heat shall melt;

- 13 Ta po obećanju njegovu iekujemo nova nebesa i zemlju novu, gdje pravednost prebiva.

But, according to his promise, we look for new heavens and a new earth, in which dwells righteousness.

and for new heavens and a new earth according to His promise we do wait, in which righteousness doth dwell;

- 14 Zato, ljubljani, dok to i ekujete, uznastojte da mu budete neokaljani i besprijekorni, u

Therefore, beloved, seeing that you look for these things, be diligent to be found in peace, without blemish and blameless in his sight.

wherefore, beloved, these things waiting for, be diligent, spotless and unblameable, by Him to be found in peace,

- 15 A strpljivost Gospodina naega spasenjem smatrajte, kako vam i ljubljani brat na Pavao napisa po mudrosti koja mu je dana.**

Regard the patience of our Lord as salvation; even as our beloved brother Paul also, according to the wisdom given to him, wrote to you;

and the long-suffering of our Lord count ye salvation, according as also our beloved brother Paul -- according to the wisdom given to him -- did write to you,

- 16 Tako u svim poslanicama gdje o tome govori. U njima ima poneto nerazumljivo, to neupueni i nepostojani iskrivljuju, kao i ostala Pisma - sebi na propast.**

as also in all of his letters, speaking in them of these things. In those are some things hard to be understood, which the ignorant and unsettled twist, as they do also to the other scriptures, to their own destruction.

as also in all the epistles, speaking in them concerning these things, among which things are certain hard to be understood, which the untaught and unstable do wrest, as also the other Writings, unto their own destruction.

- 17 Vi dakle, ljubljani poto ste upozoreni, uvajte se da ne biste, zavedeni bludnjom razularenika, otpali od svoje postojanosti.**

You therefore, beloved, knowing these things beforehand, beware lest, being carried away with the error of the wicked, you fall from your own steadfastness.

Ye, then, beloved, knowing before, take heed, lest, together with the error of the impious being led away, ye may fall from your own steadfastness,

- 18 A rastite u milosti i spoznanju Gospodina naega i Spasitelja Isusa Krista! Njemu slava i sada i do u dan vjenosti! Amen!**

But grow in the grace and knowledge of our Lord and Savior Jesus Christ. To him be the glory both now and forever. Amen.

and increase ye in grace, and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ; to him [is] the glory both now, and to the day of the age! Amen.

- 1 to bija菟e od poetka, to smo uli, to smo vidjeli oima svojim, to razmotrismo i ruke na蚰e opipae o Rijeji, ivotu -**

That which was from the beginning, that which we have heard, that which we have seen with our eyes, that which we saw, and our hands touched, concerning the Word of life

That which was from the beginning, that which we have heard, that which we have seen with our eyes, that which we did behold, and our hands did handle, concerning the Word of the Life --

- 2 da, 莎ivot se oitova, i vidjeli smo i svjedo imo, i navjeujemo vam ivot vje ni, koji bijae kod Oca i oitova se nama -**

(and the life was revealed, and we have seen, and testify, and declare to you the life, the eternal life, which was with the Father, and was revealed to us);

and the Life was manifested, and we have seen, and do testify, and declare to you the Life, the age-during, which was with the Father, and was manifested to us --

3 to smo vidjeli i čuli, navjeujemo i vama da i vi imate zajedništvo s nama. A naša je zajedništvo s Ocem i sa Sinom njegovim Isusom Kristom.

that which we have seen and heard we declare to you, that you also may have fellowship with us. Yes, and our fellowship is with the Father, and with his Son, Jesus Christ.

that which we have seen and heard declare we to you, that ye also may have fellowship with us, and our fellowship [is] with the Father, and with His Son Jesus Christ;

4 I to vam piemo da radost naa bude potpuna.

And we write these things to you, that our joy may be fulfilled.

and these things we write to you, that your joy may be full.

5 A ovo je navjetaj koji smo čuli od njega i navjeujemo vama: Bog je svjetlost i tame u njemu nema nikakve!

This is the message which we have heard from him and announce to you, that God is light, and in him is no darkness at all.

And this is the message that we have heard from Him, and announce to you, that God is light, and darkness in Him is not at all;

6 Reknemo li da imamo zajedništvo s njim, a u tami hodimo, laemo i ne inimo istine.

If we say that we have fellowship with him and walk in the darkness, we lie, and don't tell the truth.

if we may say -- `we have fellowship with Him,` and in the darkness may walk -- we lie, and do not the truth;

7 Ako u svjetlosti hodimo, kao to je on u svjetlosti, imamo zajedništvo jedni s drugima i krv Isusa, Sina njegova, isti nas od svakoga grijeha.

But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus Christ, his Son, cleanses us from all sin.

and if in the light we may walk, as He is in the light -- we have fellowship one with another, and the blood of Jesus Christ His Son doth cleanse us from every sin;

8 Reknemo li da grijeha nemamo, sami sebe varamo i istine nema u nama.

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.

if we may say -- `we have not sin,` ourselves we lead astray, and the truth is not in us;

9 Ako priznamo grijehe svoje, vjeran je on i pravedan: otpustit će nam grijehe i oistiti nas od svake nepravde.

If we confess our sins, he is faithful and righteous to forgive us the sins, and to cleanse us from all unrighteousness.

if we may confess our sins, stedfast He is and righteous that He may forgive us the sins, and may cleanse us from every unrighteousness;

10 Reknemo li da nismo zgrijeili, pravimo ga lašcem i rijei njegove nema u nama.

If we say that we haven` t sinned, we make him a liar, and his word is not in us.

if we may say -- `we have not sinned,` a liar we make Him, and His word is not in us.

1 Dje ice moja, ovo vam piem da ne grijeite. Ako tko i sagrijei, zagovornika imamo kod Oca - Isusa Krista, Pravednika.

My little children, I write these things to you so that you may not sin. If anyone sins, we have a Counselor with the Father, Jesus Christ, the righteous.

My little children, these things I write to you, that ye may not sin: and if any one may sin, an advocate we have with the Father, Jesus Christ, a righteous one,

2 On je pomirnica za grijeha nae, i ne samo nae, nego i svega svijeta.

And he is the atoning sacrifice for our sins, and not for ours only, but also for the whole world.

and he -- he is a propitiation for our sins, and not for ours only, but also for the whole world,

3 I po ovom znamo da ga poznajemo: ako zapovijedi njegove uvamo.

This is how we know that we know him: if we keep his commandments.

and in this we know that we have known him, if his commands we may keep;

4 Tko veli: "Poznajem ga", a zapovijedi njegovih ne uva, laac je, u njemu nema istine.

He who says, "I know him," and doesn` t keep his commandments, is a liar, and the truth is not in him.

he who is saying, `I have known him,` and his command is not keeping, a liar he is, and in him the truth is not;

5 A tko uva rije njegovu, u njemu je zaista savrena ljubav Boja. Po tom znamo da smo u njemu.

But whoever keeps his word, God`s love has most assuredly been perfected in him. This is how we know that we are in him:

and whoever may keep his word, truly in him the love of God hath been perfected; in this we know that in him we are.

6 Tko veli da u njemu ostaje, valja mu ii putom kojim je on hodio.

he who says he remains in him ought himself also to walk just like he walked.

He who is saying in him he doth remain, ought according as he walked also himself so to walk.

- 7 Ljubljeni, piem vam ne novu zapovijed, nego staru zapovijed, koju ste imali od po etka. Ta stara zapovijed jest rije koju ste uli.**

Brothers, I write no new commandment to you, but an old commandment which you had from the beginning. The old commandment is the word which you heard from the beginning.

Brethren, a new command I write not to you, but an old command, that ye had from the beginning -- the old command is the word that ye heard from the beginning;

- 8 A opet, novu vam zapovijed piem - obistinjuje se u njemu i vama - jer tama prolazi, svjetlost istinita ve svijetli.**

Again, I write a new commandment to you, which thing is true in him and in you; because the darkness is passing away, and the true light already shines.

again, a new command I write to you, which thing is true in him and in you, because the darkness doth pass away, and the true light doth now shine;

- 9 Tko veli da je u svjetlosti, a mrzi brata svojega, u tami je sve do sada.**

He who says he is in the light and hates his brother, is in the darkness even until now.

he who is saying, in the light he is, and his brother is hating, in the darkness he is till

- 10 Tko ljubi brata svojega, u svjetlosti ostaje i sablazni u njemu nema.**

He who loves his brother remains in the light, and there is no occasion for stumbling in him.

he who is loving his brother, in the light he doth remain, and a stumbling-block in him there is not;

- 11 A tko mrzi brata svojega, u tami je, u tami hodi i ne zna kamo ide jer mu tama zaslijepi o i.**

But he who hates his brother is in the darkness, and walks in the darkness, and doesn't know where he is going, because the darkness has blinded his eyes.

and he who is hating his brother, in the darkness he is, and in the darkness he doth walk, and he hath not known whither he doth go, because the darkness did blind his eyes.

- 12 Piem vama, djeice, jer su vam grijesi oproteni po njegovu imenu.**

I write to you, little children, because your sins are forgiven you for his name's sake.

I write to you, little children, because the sins have been forgiven you through his name;

- 13 Pi^蚩em vama, oci, jer upoznaste onoga koji je od poetka. Piem vama, mladi i, jer ste pobijedili Zloga.**

I write to you, fathers, because you know him who is from the beginning. I write to you, young men, because you have overcome the evil one. I write to you, little children, because you know the Father.

I write to you, fathers, because ye have known him who [is] from the beginning; I write to you, young men, because ye have overcome the evil. I write to you, little youths, because ye have known the Father:

- 14 Napisah vama, djeco, jer upoznaste Oca. Napisah vama, oci, jer upoznaste onoga koji je od poetka. Napisah vama, mladi i, jer ste jaki i rije Boja u vama ostaje i pobijedili ste**
I have written to you, fathers, because you know him who is from the beginning. I have written to you, young men, because you are strong, and the word of God remains in you, and you have overcome the evil one.
I did write to you, fathers, because ye have known him who [is] from the beginning; I did write to you, young men, because ye are strong, and the word of God in you doth remain, and ye have overcome the evil.
- 15 Ne ljubite svijeta ni ^{što}to je u svijetu. Ako tko ljubi svijet, nema u njemu ljubavi Oeve.**
Don't love the world, neither the things that are in the world. If anyone loves the world, the Father's love isn't in him.
Love not ye the world, nor the things in the world; if any one doth love the world, the love of the Father is not in him,
- 16 Jer to je god svjetovno - po ^{želj}uda tijela, i pouda oiju, i oholost ivota - nije od Oca, nego od svijeta.**
For all that is in the world, the lust of the flesh, the lust of the eyes, and the pride of life, isn't the Father's, but is the world's.
because all that [is] in the world -- the desire of the flesh, and the desire of the eyes, and the ostentation of the life -- is not of the Father, but of the world,
- 17 Svijet prolazi i po ^{želj}uda njegova, a tko ini volju Boju, ostaje dovijeka.**
The world is passing away with its lusts, but he who does God's will remains forever.
and the world doth pass away, and the desire of it, and he who is doing the will of God, he doth remain -- to the age.
- 18 Djeco, posljednji je as! I, kako ste uli, dolazi Antikrist. I sad su se ve mnogi antikristi pojavili. Odatle znamo da je posljednji as.**
Little children, these are the end times, and as you heard that the Antichrist is coming, even now many antichrists have arisen. By this we know that it is the end times.
Little youths, it is the last hour; and even as ye heard that the antichrist doth come, even now antichrists have become many -- whence we know that it is the last hour;
- 19 Od nas izioe, ali ne bijahu od nas. Jer kad bi bili od nas, ostali bi s nama; ali neka se o ituje da nisu od nas.**
They went out from us, but they didn't belong to us; for if they had belonged to us, they would have continued with us. But they left, that they might be revealed that none of them belong to us.
out of us they went forth, but they were not of us, for if they had been of us, they would have remained with us; but -- that they might be manifested that they are not all of us.

20 A vi imate Pomazanje od Svetoga, i znanje svi imate.

You have an anointing from the Holy One, and you know the truth.

And ye have an anointing from the Holy One, and have known all things;

21 Ne pisah vam zato to ne biste znali istine, nego jer je znate i jer znate da nikakva la nije od istine.

I have not written to you because you don't know the truth, but because you know it, and because no lie is of the truth.

I did not write to you because ye have not known the truth, but because ye have known it, and because no lie is of the truth.

22 Tko je laac, ako ne onaj koji tvrdi da Isus nije Krist? Antikrist je onaj

Who is the liar but he who denies that Jesus is the Christ? This is the Antichrist, he who denies the Father and the Son.

Who is the liar, except he who is denying that Jesus is the Christ? this one is the antichrist who is denying the Father and the Son;

23 tko nijee Oca i Sina. Svaki koji nije e Sina, nema ni Oca, a tko priznaje Sina, ima i Oca.

Whoever denies the Son, the same doesn't have the Father. He who confesses the Son has the Father also.

every one who is denying the Son, neither hath he the Father, [he who is confessing the Son hath the Father also.]

24 A vi - to uste od po etka, u vama nek ostane. Ako u vama ostane to uste od po etka, i vi ete ostati u Sinu i Ocu.

Therefore, as for you, let that remain in you which you heard from the beginning. If that which you heard from the beginning remains in you, you also will remain in the Son, and in the Father.

Ye, then, that which ye heard from the beginning, in you let it remain; if in you may remain that which from the beginning ye did hear, ye also in the Son and in the Father shall remain,

25 A ovo je obe anje koje nam on obea: ivot vje ni.

This is the promise which he promised us, the eternal life.

and this is the promise that He did promise us -- the life the age-during.

26 Ovo vam napisah o onima koji vas zavode.

These things I have written to you concerning those who would lead you astray.

These things I did write to you concerning those leading you astray;

- 27 A vi - Pomazanje koje primiste od njega u vama ostaje i ne treba da vas itko pouava. Nego njegovo vas Pomazanje u i o svemu, a istinito je i nije la, pa kao to vas je ono nauilo, ostanite u Njemu.**

As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you don't need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you will remain in him.

and you, the anointing that ye did receive from him, in you it doth remain, and ye have no need that any one may teach you, but as the same anointing doth teach you concerning all, and is true, and is not a lie, and even as was taught you, ye shall remain in him.

- 28 I sada, dje ice, ostanite u njemu da budemo puni pouzdanja kad se pojavi te se ne postidimo pred njim o njegovu dolasku.**

Now, little children, remain in him, that when he appears, we may have boldness, and not be ashamed before him at his coming.

And now, little children, remain in him, that when he may be manifested, we may have boldness, and may not be ashamed before him, in his presence;

- 29 Ako znate da je on Pravednik, znate i da je svaki koji ini pravdu od njega ro en.**

If you know that he is righteous, you know that everyone who practices righteousness is born of him.

if ye know that he is righteous, know ye that every one doing the righteousness, of him hath been begotten.

- 1 Gledajte koliku nam je ljubav darovao Otac: djeca se Boja zovemo, i jesmo. A svijet nas ne poznaje zato to ne poznaje njega.**

Behold, how great a love the Father has bestowed on us, that we should be called children of God! For this cause the world doesn't know us, because it didn't know him.

See ye what love the Father hath given to us, that children of God we may be called; because of this the world doth not know us, because it did not know Him;

- 2 Ljubljeni, sad smo djeca Boja i jo se ne oitova to emo biti. Znamo: kad se oituje, bit emo njemu slini, jer vidjet emo ga kao to jest.**

Beloved, now we are children of God, and it is not yet revealed what we will be. But we know that, when he is revealed, we will be like him; for we will see him just as he is.

beloved, now, children of God are we, and it was not yet manifested what we shall be, and we have known that if he may be manifested, like him we shall be, because we shall see him as he is;

- 3 I tko god ima tu nadu u njemu, isti se kao to je on ist.**

Everyone who has this hope set on him purifies himself, even as he is pure.

and every one who is having this hope on him, doth purify himself, even as he is pure.

- 4 Tko god ini grijeh, ini i bezakonje; ta grijeh je bezakonje.**
Everyone who sins also commits lawlessness. Sin is lawlessness.
Every one who is doing the sin, the lawlessness also he doth do, and the sin is the lawlessness,
- 5 I znate: on se pojavi da odnese grijehe i grijeha nema u njemu.**
You know that he was revealed to take away our sins, and in him is no sin.
and ye have known that he was manifested that our sins he may take away, and sin is not in him;
- 6 Tko god u njemu ostaje, ne grijei. Tko god grijei, nije ga vidio nit upoznao.**
Whoever remains in him doesn't sin. Whoever sins hasn't seen him, neither knows him.
every one who is remaining in him doth not sin; every one who is sinning, hath not seen him, nor known him.
- 7 Djeice, nitko neka vas ne zavede! Tko ini pravdu, pravedan je kao to je On pravedan.**
Little children, let no one lead you astray. He who does righteousness is righteous, even as he is righteous.
Little children, let no one lead you astray; he who is doing the righteousness is righteous, even as he is righteous,
- 8 Tko ini grijeh, od avla je jer avao grijei od po etka. Zato se pojavi Sin Boji: da razori djela avolska.**
He who sins is of the devil, for the devil has been sinning from the beginning. To this end the Son of God was revealed, that he might destroy the works of the devil.
he who is doing the sin, of the devil he is, because from the beginning the devil doth sin; for this was the Son of God manifested, that he may break up the works of the devil;
- 9 Tko god je ro en od Boga, ne ini grijeha jer njegovo sjeme ostaje u njemu; ne moe grijeiti jer je roen od Boga.**
Whoever is born of God doesn't commit sin, because his seed remains in him; and he can't sin, because he is born of God.
every one who hath been begotten of God, sin he doth not, because his seed in him doth remain, and he is not able to sin, because of God he hath been begotten.
- 10 Po ovom se raspoznaju djeca Boja i djeca avolska: tko god ne ini pravde i tko ne ljubi brata, nije od Boga.**
In this the children of God are revealed, and the children of the devil. Whoever doesn't do righteousness is not of God, neither is he who doesn't love his brother.
In this manifest are the children of God, and the children of the devil; every one who is not doing righteousness, is not of God, and he who is not loving his brother,

- 11 Jer ovo je navjetaj koji uste od poetka: da ljubimo jedni druge.**

For this is the message which you heard from the beginning, that we should love one another;

because this is the message that ye did hear from the beginning, that we may love one another,

- 12 Ne kao Kajin, koji bijaše od Zloga i ubi brata svog. A zašto ga ubi? Jer mu djela bijahu zla, a bratova pravedna.**

unlike Cain, who was of the evil one, and killed his brother. Why did he kill him? Because his works were evil, and his brother's righteous.

not as Cain -- of the evil one he was, and he did slay his brother, and wherefore did he slay him? because his works were evil, and those of his brother righteous.

- 13 Ne udite se, braćo ako vas svijet mrzi.**

Don't be surprised, my brothers, if the world hates you.

Do not wonder, my brethren, if the world doth hate you;

- 14 Mi znamo da smo iz smrti prešli u život jer ljubimo braću; tko ne ljubi, ostaje u smrti.**

We know that we have passed out of death into life, because we love the brothers. He who doesn't love his brother remains in death.

we -- we have known that we have passed out of the death to the life, because we love the brethren; he who is not loving the brother doth remain in the death.

- 15 Tko god mrzi brata svoga, ubojica je. A znate da nijedan ubojica nema u sebi trajnoga, vje noga života.**

Whoever hates his brother is a murderer, and you know that no murderer has eternal life remaining in him.

Every one who is hating his brother -- a man-killer he is, and ye have known that no man-killer hath life age-during in him remaining,

- 16 Po ovom smo upoznali Ljubav: on je za nas položio život svoj. I mi smo duni živote položiti za braću.**

By this we know love, because he laid down his life for us. We ought to lay down our lives for the brothers.

in this we have known the love, because he for us his life did lay down, and we ought for the brethren the lives to lay down;

- 17 Tko ima dobra ovoga svijeta i vidi brata svoga u potrebi pa zatvori pred njim srce - kako ljubav Boja ostaje u njemu?**

But whoever has the world's goods, and sees his brother in need, and shuts up his compassion from him, how does the love of God remain in him?

and whoever may have the goods of the world, and may view his brother having need, and may shut up his bowels from him -- how doth the love of God remain in him?

18 Dje ice, ne ljubimo rijeju i jezikom, ve djelom i istinom.

My little children, let`s not love in word only, neither with the tongue only, but in deed and truth.

My little children, may we not love in word nor in tongue, but in word and in truth!

19 Po tom emo znati da smo od istine. I umirit emo pred njim srce svoje

And by this we know that we are of the truth, and persuade our hearts before him, and in this we know that of the truth we are, and before Him we shall assure our hearts,

20 ako nas ono bilo u em osu uje. Jer Bog je vei od naega srca i znade sve.

because if our heart condemns us, God is greater than our heart, and knows all things.

because if our heart may condemn -- because greater is God than our heart, and He doth know all things.

21 Ljubljeni, ako nas srce ne osu uje, moemo zaufano k Bogu.

Beloved, if our hearts don`t condemn us, we have boldness toward God;

Beloved, if our heart may not condemn us, we have boldness toward God,

22 I to god itemo, primamo od njega jer zapovijedi njegove uvamo i inimo to je njemu drago.

and whatever we ask, we receive from him, because we keep his commandments and do the things that are pleasing in his sight.

and whatever we may ask, we receive from Him, because His commands we keep, and the things pleasing before Him we do,

23 I ovo je zapovijed njegova: da vjerujemo u ime Sina njegova Isusa Krista i da ljubimo jedni druge kao to nam je dao zapovijed.

This is his commandment, that we should believe in the name of his Son, Jesus Christ, and love one another, even as he commanded.

and this is His command, that we may believe in the name of His Son Jesus Christ, and may love one another, even as He did give command to us,

24 I tko uva zapovijedi njegove, u njemu ostaje, i On u njemu. I po ovom znamo da on ostaje u nama: po Duhu kojeg nam je dao.

He who keeps his commandments remains in him, and he in him. By this we know that he remains in us, by the Spirit which he gave us.

and he who is keeping His commands, in Him he doth remain, and He in him; and in this we know that He doth remain in us, from the Spirit that He gave us.

- 1 Ljubljeni, ne vjerujte svakom duhu, nego provjeravajte duhove jesu li od Boga, jer su mnogi lani proroci izišli u svijet.**

Beloved, don't believe every spirit, but test the spirits, whether they are of God, because many false prophets have gone out into the world.

Beloved, every spirit believe not, but prove the spirits, if of God they are, because many false prophets have gone forth to the world;

- 2 Po ovom prepoznajete Duha Bojega: svaki duh koji ispovijeda da je Isus Krist doao u tijelu, od Boga je.**

By this you know the Spirit of God: every spirit who confesses that Jesus Christ has come in the flesh is of God,

in this know ye the Spirit of God; every spirit that doth confess Jesus Christ in the flesh having come, of God it is,

- 3 A nijedan duh koji ne ispovijeda takva Isusa, nije od Boga: on je Antikristov, a za nj ste uli da dolazi i sad je ve na svijetu.**

and every spirit who doesn't confess that Jesus Christ has come in the flesh is not of God, and this is the spirit of the antichrist, of whom you have heard that it comes. Now it is in the world already.

and every spirit that doth not confess Jesus Christ in the flesh having come, of God it is not; and this is that of the antichrist, which ye heard that it doth come, and now in the world it is already.

- 4 Vi ste, djeice, od Boga i pobijedili ste ih jer je mo niji Onaj koji je u vama nego onaj koji je u svijetu.**

You are of God, little children, and have overcome them; because greater is he who is in you than he who is in the world.

Ye -- of God ye are, little children, and ye have overcome them; because greater is He who [is] in you, than he who is in the world.

- 5 Oni su od svijeta, zato iz svijeta govore i svijet ih slua.**

They are of the world. Therefore they speak of the world, and the world hears them.

They -- of the world they are; because of this from the world they speak, and the world doth hear them;

- 6 Mi smo od Boga. Tko poznaje Boga, nas slua, a tko nije od Boga, ne slua nas. Po tom prepoznajemo Duha istine i duha zablude.**

We are of God. He who knows God listens to us. He who is not of God doesn't listen to us. By this we know the spirit of truth, and the spirit of error.

we -- of God we are; he who is knowing God doth hear us; he who is not of God, doth not hear us; from this we know the spirit of the truth, and the spirit of the error.

- 7 Ljubljeni, ljubimo jedni druge jer ljubav je od Boga; i svaki koji ljubi, od Boga je roen i poznaje Boga.**

Beloved, let us love one another, for love is of God; and everyone who loves is born of God, and knows God.

Beloved, may we love one another, because the love is of God, and every one who is loving, of God he hath been begotten, and doth know God;

- 8 Tko ne ljubi, ne upozna Boga jer Bog je ljubav.**

He who doesn't love doesn't know God, for God is love.

he who is not loving did not know God, because God is love.

- 9 U ovom se o itova ljubav Boja u nama: Bog Sina svoga jedinoroenoga posla u svijet da ivimo po njemu.**

By this was God's love revealed in us, that God has sent his only born Son into the world that we might live through him.

In this was manifested the love of God in us, because His Son -- the only begotten -- hath God sent to the world, that we may live through him;

- 10 U ovom je ljubav: ne da smo mi ljubili Boga, nego - on je ljubio nas i poslao Sina svoga kao pomirnicu za grijehae.**

In this is love, not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son as the atoning sacrifice for our sins.

in this is the love, not that we loved God, but that He did love us, and did send His Son a propitiation for our sins.

- 11 Ljubljeni, ako je Bog tako ljubio nas, i mi smo du□ ni ljubiti jedni druge.**

Beloved, if God loved us so, we also ought to love one another.

Beloved, if thus did God love us, we also ought one another to love;

- 12 Boga nitko nikada ne vidje. Ako ljubimo jedni druge, Bog ostaje u nama, i ljubav je njegova u nama savrena.**

No one has seen God at any time. If we love one another, God remains in us, and his love has been perfected in us.

God no one hath ever seen; if we may love one another, God in us doth remain, and His love is having been perfected in us;

- 13 Po ovom znamo da ostajemo u njemu i on u nama: od Duha nam je svoga dao.**

By this we know that we remain in him and he in us, because he has given us of his Spirit.

in this we know that in Him we do remain, and He in us, because of His Spirit He hath given us.

14 I mi smo vidjeli i svjedoimo da je Otac poslao Sina kao Spasitelja svijeta.

We have seen and testify that the Father has sent the Son as the Savior of the world.

And we -- we have seen and do testify, that the Father hath sent the Son -- Saviour of the world;

15 Tko ispovijeda da je Isus Sin Boji, Bog ostaje u njemu, i on u Bogu.

Whoever will confess that Jesus is the Son of God, God remains in him, and he in God.

whoever may confess that Jesus is the Son of God, God in him doth remain, and he in

16 I mi smo upoznali ljubav koju Bog ima prema nama i povjerovali joj. Bog je ljubav i tko ostaje u ljubavi, u Bogu ostaje, i Bog u njemu.

We know and have believed the love which God has in us. God is love, and he who remains in love remains in God, and God remains in him.

and we -- we have known and believed the love, that God hath in us; God is love, and he who is remaining in the love, in God he doth remain, and God in him.

17 U ovom je savršenstvo nae uzajamne ljubavi: imamo pouzdanje na Sudnji dan jer kakav je on, takvi smo i mi u ovom svijetu.

In this love has been made perfect with us, that we may have boldness in the day of judgment, because as he is, even so are we in this world.

In this made perfect hath been the love with us, that boldness we may have in the day of the judgment, because even as He is, we -- we also are in this world;

18 Straha u ljubavi nema, nego savrena ljubav izgoni strah; jer strah je muka i tko se boji, nije savren u ljubavi.

There is no fear in love; but perfect love casts out fear, because fear has punishment. He who fears is not made perfect in love.

fear is not in the love, but the perfect love doth cast out the fear, because the fear hath punishment, and he who is fearing hath not been made perfect in the love;

19 Mi ljubimo jer on nas prije uzljubi.

We love Him, because he first loved us.

we -- we love him, because He -- He first loved us;

20 Rekne li tko: "Ljubim Boga", a mrzi brata svoga, laac je. Jer tko ne ljubi svoga brata kojega vidi, Boga kojega ne vidi ne moe ljubiti.

If a man says, "I love God," and hates his brother, he is a liar; for he who doesn't love his brother whom he has seen, how can he love God whom he has not seen?

if any one may say -- `I love God,` and his brother he may hate, a liar he is; for he who is not loving his brother whom he hath seen, God -- whom he hath not seen -- how is he able to love?

21 I ovu zapovijed imamo od njega: Tko ljubi Boga, da ljubi i brata svoga.

This commandment have we from him, that he who loves God should also love his brother. and this [is] the command we have from Him, that he who is loving God, may also love his brother.

1 Tko god vjeruje: "Isus je Krist", od Boga je roen. I tko god ljubi roditelja, ljubi i ro enoga.

Whoever believes that Jesus is the Christ is born of God. Whoever loves the father also loves the child who is born of him.

Every one who is believing that Jesus is the Christ, of God he hath been begotten, and every one who is loving Him who did beget, doth love also him who is begotten of Him:

2 Po ovom znamo da ljubimo djecu Boju: kad Boga ljubimo i zapovijedi njegove vrmo.

By this we know that we love the children of God, when we love God and keep his commandments.

in this we know that we love the children of God, when we may love God, and His commands may keep;

3 Jer ljubav je Boja ovo: zapovijedi njegove uvati. A zapovijedi njegove nisu teke.

For this is the love of God, that we keep his commandments. His commandments are not grievous.

for this is the love of God, that His commands we may keep, and His commands are not burdensome;

4 Jer sve što je od Boga roeno, pobje uje svijet. I ovo je pobjeda to pobijedi svijet: vjera

For whatever is born of God overcomes the world. This is the victory that has overcome the world: your faith.

because every one who is begotten of God doth overcome the world, and this is the victory that did overcome the world -- our faith;

5 Ta tko to pobjeuje svijet ako ne onaj tko vjeruje da je Isus Sin Boji?

Who is he who overcomes the world, but he who believes that Jesus is the Son of God?

who is he who is overcoming the world, if not he who is believing that Jesus is the Son of God?

6 On, Isus Krist, do e kroz vodu i krv. Ne samo u vodi nego - u vodi i krvi. I Duh je koji svjedoi jer Duh je istina.

This is he who came by water and blood, Jesus Christ; not with the water only, but with the water and the blood.

This one is he who did come through water and blood -- Jesus the Christ, not in the water only, but in the water and the blood; and the Spirit it is that is testifying, because the Spirit is the truth,

7 Jer troje je to svjedo i:

It is the Spirit who bears witness, because the Spirit is the truth.

because three are who are testifying [in the heaven, the Father, the Word, and the Holy Spirit, and these -- the three -- are one;

8 Duh, voda i krv; i to je troje jedno.

For there are three who bear witness, the Spirit, and the water, and the blood; and the three agree as one.

and three are who are testifying in the earth], the Spirit, and the water, and the blood, and the three are into the one.

9 Ako primamo svjedoanstvo ljudi, svjedo anstvo je Boje vee. Jer ovo je svjedo anstvo Boje, kojim je svjedoio za Sina svoga:

If we receive the witness of men, the witness of God is greater; for this is God`s testimony which he has testified concerning his Son.

If the testimony of men we receive, the testimony of God is greater, because this is the testimony of God that He hath testified concerning His Son.

10 Tko vjeruje u Sina Bojega, ima to svjedo anstvo Boje u sebi. Tko ne vjeruje Bogu, uinio ga je lacem jer nije vjerovao u svjedo anstvo kojim je svjedoio Bog za Sina svoga.

He who believes in the Son of God has the witness in him. He who doesn`t believe God has made him a liar, because he has not believed in the testimony that God has given concerning his Son.

He who is believing in the Son of God, hath the testimony in himself; he who is not believing God, a liar hath made Him, because he hath not believed in the testimony that God hath testified concerning His Son;

11 I ovo je svjedo anstvo: Bog nam je dao ivot vjeni; i taj je ivot u Sinu njegovu.

The testimony is this, that God gave to us eternal life, and this life is in his Son.

and this is the testimony, that life age-during did God give to us, and this -- the life -- is in His Son;

12 Tko ima Sina, ima ivot; tko nema Sina Bojega, nema ivota.

He who has the Son has the life. He who doesn`t have God`s Son doesn`t have the life.

he who is having the Son, hath the life; he who is not having the Son of God -- the life he hath not.

- 13 To napisah vama koji vjerujete u ime Sina Bojega da znate da imate ivot vjeni.**

These things I have written to you who believe in the name of the Son of God, that you may know that you have eternal life, and that you may continue to believe in the name of the Son of God.

These things I did write to you who are believing in the name of the Son of God, that ye may know that life ye have age-during, and that ye may believe in the name of the Son of God.

- 14 I ovo je pouzdanje koje imamo u njega: ako to ištemo po volji njegovoj, usliava nas.**

This is the boldness which we have toward him, that, if we ask anything according to his will, he listens to us.

And this is the boldness that we have toward Him, that if anything we may ask according to his will, He doth hear us,

- 15 I znamo li da nas usliava u svemu to itemo, znamo da ve imamo to smo od njega iskali.**

And if we know that he listens to us whatever we ask, we know that we have the petitions which we have asked of him.

and if we have known that He doth hear us, whatever we may ask, we have known that we have the requests that we have requested from Him.

- 16 Vidi li tko brata svojega gdje ini grijeh koji nije na smrt, neka ite i dat e mu ivot - onima koji ine grijeh to nije na smrt. Ima grijeh to je na smrt; za nj ne velim da moli.**

If anyone sees his brother sinning a sin not leading to death, he shall ask, and God will give him life for those who sin not to death. There is a sin leading to death. I don't say that concerning this he should make a request.

If any one may see his brother sinning a sin not unto death, he shall ask, and He shall give to him life to those sinning not unto death; there is sin to death, not concerning it do I speak that he may beseech;

- 17 Svaka je nepravda grijeh. A postoji grijeh koji nije na smrt.**

All unrighteousness is sin, and there is a sin not leading to death.

all unrighteousness is sin, and there is sin not unto death.

- 18 Znamo: tko god je roen od Boga, ne grijei; nego Ro eni od Boga uva ga i Zli ga se ne doti**

We know that whoever is born of God doesn't sin, but he who was born of God keeps himself, and the evil one doesn't touch him.

We have known that every one who hath been begotten of God doth not sin, but he who was begotten of God doth keep himself, and the evil one doth not touch him;

- 19 Znamo: od Boga smo, a sav je svijet pod Zlim.**

We know that we are of God, and the whole world lies in the power of the evil one.

we have known that of God we are, and the whole world in the evil doth lie;

20 Znamo: Sin je Boji doao i dao nam razum da poznamo Istinitoga. I mi smo u Istinitom, u Sinu njegovu, Isusu Kristu. On je Bog istiniti i ivot vjeni.

We know that the Son of God has come, and has given us an understanding, that we know him who is true, and we are in him who is true, in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life.

and we have known that the Son of God is come, and hath given us a mind, that we may know Him who is true, and we are in Him who is true, in His Son Jesus Christ; this one is the true God and the life age-during!

21 Dje ice, klonite se idola!

Little children, keep yourselves from idols.

Little children, guard yourselves from the idols! Amen.

1 Starjeina izabranoj Gospoi i djeci njezinoj koju ja ljubim u Istini - a ne samo ja nego i svi koji upoznae Istinu -

The elder, to the elect lady and her children, whom I love in truth; and not I only, but also all those who know the truth;

The Elder to the choice Kyria, and to her children, whom I love in truth, and not I only, but also all those having known the truth,

2 radi Istine koja ostaje u nama i bit e s nama dovijeka.

for the truth`s sake, which remains in us, and it will be with us forever:

because of the truth that is remaining in us, and with us shall be to the age,

3 Bila s nama milost, milosr e i mir od Boga Oca i od Sina Oeva Isusa Krista u istini i ljubavi!

Grace, mercy, and peace will be with us, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.

there shall be with you grace, kindness, peace, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.

4 Obradovah se veoma to sam me u tvojom djecom naao takve koji hode u istini, kao to primismo zapovijed od Oca.

I rejoice greatly that I have found some of your children walking in truth, even as we have been commanded by the Father.

I rejoiced exceedingly that I have found of thy children walking in truth, even as a command we did receive from the Father;

5 I sada te molim, Gospoo, ne kao da ti novu zapovijed piem, nego onu koju smo imali od po etka: da ljubimo jedni druge.

Now I beg you, dear lady, not as though I wrote to you a new commandment, but that which we had from the beginning, that we love one another.

and now I beseech thee, Kyria, not as writing to thee a new command, but which we had from the beginning, that we may love one another,

- 6 A ovo je ta ljubav: da ivimo po zapovijedima njegovim. To je zapovijed, kao to uste od po etka, da u njoj ivite.**

This is love, that we should walk according to his commandments. This is the commandment, even as you heard from the beginning, that you should walk in it.

and this is the love, that we may walk according to His commands; this is the command, even as ye did hear from the beginning, that in it ye may walk,

- 7 Jer izioe na svijet mnogi zavodnici koji ne ispovijedaju Isusa Krista koji dolazi u tijelu. To je zavodnik i Antikrist.**

For many deceivers have gone out into the world, those who don't confess that Jesus Christ came in the flesh. This is the deceiver and the Antichrist.

because many leading astray did enter into the world, who are not confessing Jesus Christ coming in flesh; this one is he who is leading astray, and the antichrist.

- 8 uvajte se da ne izgubite to ste stekli, nego da primite potpunu plau.**

Watch yourselves, that we don't lose the things which we have accomplished, but that we receive a full reward.

See to yourselves that ye may not lose the things that we wrought, but a full reward may receive;

- 9 Tko god pretjera i ne ostane u nauku Kristovu, nema Boga. Tko ostaje u nauku, ima i Oca i Sina.**

Whoever transgresses and doesn't remain in the teaching of Christ, doesn't have God. He who remains in the teaching, the same has both the Father and the Son.

every one who is transgressing, and is not remaining in the teaching of the Christ, hath not God; he who is remaining in the teaching of the Christ, this one hath both the Father and the Son;

- 10 Ako tko dolazi k vama i ne donosi tog nauka, ne primajte ga u ku u i ne pozdravljajte ga.**

If anyone comes to you, and doesn't bring this teaching, don't receive him into your house, and don't welcome him,

if any one doth come unto you, and this teaching doth not bear, receive him not into the house, and say not to him, `Hail!`

- 11 Jer tko ga pozdravlja, sudjeluje u njegovim zlim djelima.**

for he who welcomes him participates in his evil works.

for he who is saying to him, `Hail,` hath fellowship with his evil works.

- 12** Mnogo bih vam imao pisati, ali ne htjedoh na papiru i crnilom, nego se nadam da u do i k vama i iz usta u usta govoriti da radost vaa bude potpuna.

Having many things to write to you, I don`t want to do so with paper and ink, but I hope to come to you, and to speak face to face, that our joy may be made full.

Many things having to write to you, I did not intend through paper and ink, but I hope to come unto you, and speak mouth to mouth, that our joy may be full;

- 13** Pozdravljaju te djeca tvoje izabrane sestre.

The children of your chosen sister greet you. Amen.

salute thee do the children of thy choice sister. Amen.

- 1** Starjeina ljubljenom Gaju koga ljubim u Istini.

The elder to Gaius the beloved, whom I love in truth.

The Elder to Gaius the beloved, whom I love in truth!

- 2** Ljubljeni! elim ti u svemu dobro i da bude zdrav, kao to je dobro tvojoj dui.

Beloved, I pray that you may prosper in all things and be healthy, even as your soul prospers.

beloved, concerning all things I desire thee to prosper, and to be in health, even as thy soul doth prosper,

- 3** Veoma se obradovah kada dooe bra a i posvjedoie za tvoju istinu: kako ti i vi po Istini.

For I rejoiced greatly, when brothers came and testified about your truth, even as you walk in truth.

for I rejoiced exceedingly, brethren coming and testifying of the truth in thee, even as thou in truth dost walk;

- 4** uti da moja djeca po Istini Ĥive! - nema mi vee radosti od toga.

I have no greater joy than this, to hear about my children walking in truth.

greater than these things I have no joy, that I may hear of my children in truth walking.

- 5** Ljubljeni, pravi si vjernik u svemu to ini za brau, i to za doljake.

Beloved, you do a faithful work in whatever you accomplish for those who are brothers and strangers.

Beloved, faithfully dost thou do whatever thou mayest work to the brethren and to the strangers,

- 6** Oni posvjedoie tvoju ljubav pred Crkvom i dobro e u initi ako ih isprati Boga dostojno.

They have testified about your love before the assembly. You will do well to send them forward on their journey in a manner worthy of God,

who did testify of thy love before an assembly, whom thou wilt do well, having sent forward worthily of God,

7 Jer poradi Imena izioe i ne primaju nita od pogana.

because for the sake of the Name they went out, taking nothing from the Gentiles.

because for [His] name they went forth, nothing receiving from the nations;

8 Mi smo dakle du□ni takve primati da budemo suradnici Istine.

We therefore ought to receive such, that we may be fellow workers for the truth.

we, then, ought to receive such, that fellow-workers we may become to the truth.

9 Pisao sam neto Crkvi: ali Diotref, koji hoe da bude prvi me u njima, ne prima nas.

I wrote to the assembly, but Diotrephes, who loves to be first among them, doesn`t accept what we say.

I did write to the assembly, but he who is loving the first place among them -- Diotrephes -- doth not receive us;

10 Zato ako doem, spo itnut u mu djela koja ini naklapajui zlobne rije i o nama. Ni to mu nije dosta, nego ne prima brae, a onima koji bi to htjeli, brani i izgoni ih iz Crkve.

Therefore, if I come, I will call attention to his deeds which he does, unjustly accusing us with wicked words. Not content with this, neither does he himself receive the brothers, and those who would, he forbids and throws out of the assembly.

because of this, if I may come, I will cause him to remember his works that he doth, with evil words prating against us; and not content with these, neither doth he himself receive the brethren, and those intending he doth forbid, and out of the assembly he doth cast.

11 Ljubljeni! Ne nasljeduj zlo, nego dobro. Tko dobro ini, od Boga je; tko zlo ini, nije vidio Boga.

Beloved, don`t imitate that which is evil, but that which is good. He who does good is of God. He who does evil hasn`t seen God.

Beloved, be not thou following that which is evil, but that which is good; he who is doing good, of God he is, and he who is doing evil hath not seen God;

12 Za Demetrija svjedo e svi, i sama Istina, a i mi svjedoimo. A zna da je na□e svjedoanstvo istinito.

Demetrius has the testimony of all, and of the truth itself; yes, we also testify, and you know that our testimony is true.

to Demetrius testimony hath been given by all, and by the truth itself, and we also -- we do testify, and ye have known that our testimony is true.

13 Mnogo bih ti imao pisati, ali ne u da ti piem crnilom i perom.

I had many things to write to you, but I am unwilling to write to you with ink and pen;

Many things I had to write, but I do not wish through ink and pen to write to thee,

14 Nadam se da u te uskoro vidjeti pa emo iz usta u usta govoriti.

but I hope to see you soon, and we will speak face to face. Peace be to you. The friends greet you. Greet the friends by name.

and I hope straightway to see thee, and mouth to mouth we shall speak. Peace to thee! salute thee do the friends; be saluting the friends by name.

1 Juda, sluga Isusa Krista, brat Jakovljevi: ljubljenima u Bogu, Ocu, uvanima za Isusa Krista - pozvanima.

Jude, a servant of Jesus Christ, and brother of James, to those who are called, sanctified by God the Father, and kept for Jesus Christ:

Judas, of Jesus Christ a servant, and brother of James, to those sanctified in God the Father, and in Jesus Christ kept -- called,

2 Obilovali milo u, mirom i ljubavlju!

Mercy to you and peace and love be multiplied.

kindness to you, and peace, and love, be multiplied!

3 Ljubljeni! Dok sam u svojoj briljivosti kanio pisati vam o naem zajednikom spasenju, osjetio sam potrebu da vas pismom potaknem da vojujete za vjeru koja je jednom zauvijek predana svetima.

Beloved, while I was very eager to write to you about our common salvation, I was constrained to write to you exhorting you to contend earnestly for the faith which was once for all delivered to the saints.

Beloved, all diligence using to write to you concerning the common salvation, I had necessity to write to you, exhorting to agonize for the faith once delivered to the saints,

4 Jer uuljali se neki, odavna ve zapisani za ovaj sud, bezbonici koji milost Boga naega promeu u razuzdanost i nije u jedinoga gospodara i Gospodina naega Isusa Krista.

For there are certain men who crept in secretly, even they who were of old written of beforehand to this condemnation: ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying our only Master, God, and Lord, Jesus Christ.

for there did come in unobserved certain men, long ago having been written beforehand to this judgment, impious, the grace of our God perverting to lasciviousness, and our only Master, God, and Lord -- Jesus Christ -- denying,

5 elim vas podsjetiti, premda jednom zauvijek sve znate, kako je Gospodin izbavio narod iz Egipta, a zatim unitio nevjerne.

Now I desire to remind you, though you already know this, that the Lord, having saved a people out of the land of Egypt, afterward destroyed those who didn't believe.

and to remind you I intend, you knowing once this, that the Lord, a people out of the land of Egypt having saved, again those who did not believe did destroy;

- 6** I anele, koji nisu uvali svojeg dostojanstva nego su ostavili svoje prebivalite, sauvao je za sud velikoga Dana, okovane u mraku vje nim okovima;

Angels who didn't keep their first domain, but deserted their own dwelling place, he has kept in everlasting bonds under darkness for the judgment of the great day.

messengers also, those who did not keep their own principality, but did leave their proper dwelling, to a judgment of a great day, in bonds everlasting, under darkness He hath

- 7** kao Sodoma i Gomora i okolni gradovi, koji su se poput njih podali bludu i otili za drugom puti, stoje za primjer, ispa^o tajui kaznu u vje nom ognju.

Even as Sodom and Gomorrah, and the cities around them, having, in the same way as these, given themselves over to sexual immorality and gone after strange flesh, are set forth as an example, suffering the punishment of eternal fire.

as Sodom and Gomorrah, and the cities around them, in like manner to these, having given themselves to whoredom, and gone after other flesh, have been set before -- an example, of fire age-during, justice suffering.

- 8** Uza sve to i ovi sanjari jednako skvrne tijelo, zabacuju Velianstvo, pogr uju Slave.

Yet in like manner these also in their dreaming defile the flesh, despise authority, and slander celestial beings.

In like manner, nevertheless, those dreaming also the flesh indeed do defile, and lordship they put away, and dignities they speak evil of,

- 9** Kad se Mihael arkaneo s avlom prepirao za tijelo Mojsijevo, nije se usudio izrei pogrđan sud protiv njega, nego re e: "Sprijeio te Gospodin!"

But Michael, the archangel, when contending with the devil and arguing about the body of Moses, dared not bring against him an abusive condemnation, but said, "May the Lord rebuke you!"

yet Michael, the chief messenger, when, with the devil contending, he was disputing about the body of Moses, did not dare to bring up an evil-speaking judgment, but said, 'The Lord rebuke thee!'

- 10** A ovi pogr uju ono to ne poznaju; a to po naravi kao nerazumne ivotinje poznaju, u tom trunu.

But these speak evil of whatever things they don't know. What they understand naturally, like the creatures without reason, in these things are they destroyed.

and these, as many things indeed as they have not known, they speak evil of; and as many things as naturally (as the irrational beasts) they understand, in these they are corrupted;

- 11** Jao njima! Putom Kajinovim poe, i zabludi se Bileamovoj za pla u podae, i propadoe od pobune Korahove.

Woe to them! For they went in the way of Cain, and ran riotously in the error of Balaam for hire, and perished in Korah`s rebellion.

wo to them! because in the way of Cain they did go on, and to the deceit of Balaam for reward they did rush, and in the gainsaying of Korah they did perish.

- 12** Oni su ljage na vaim agapama, bezobzirno se s vama gostei i napasaju i se; oblaci bezvodni to ih vjetrovi raznose, stabla besplodna u kasnoj jeseni, dvaput usahla, iskorijenjena,

These are hidden rocky reefs in your love feasts when they feast with you, shepherds who without fear feed themselves; clouds without water, carried along by winds; autumn leaves without fruit, twice dead, plucked up by the roots;

These are in your love-feasts craggy rocks; feasting together with you, without fear shepherding themselves; clouds without water, by winds carried about; trees autumnal, without fruit, twice dead, rooted up;

- 13** bijesno morsko valovlje to ispjenjuje svoje sramote, zvijezde lutalice kojima je spremljena crna tmina dovijeka.

wild waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, for whom the blackness of darkness has been reserved forever.

wild waves of a sea, foaming out their own shames; stars going astray, to whom the gloom of the darkness to the age hath been kept.

- 14** O njima prorokova sedmi od Adama, Henok: "Gle, doe Gospodin sa Desttisu ama svojim To these also Enoch, the seventh from Adam, prophesied, saying, "Behold, the Lord came with ten thousands of his holy ones,

And prophesy also to these did the seventh from Adam -- Enoch -- saying, `Lo, the Lord did come in His saintly myriads,

- 15** suditi svima i pokarati sve bezbonike za sva njihova bezbona djela kojima bezbono sagrijeie i za sve drzovite rijei koje greni bezbo[ni]nici izrekoe protiv njega."

to execute judgment on all, and to convict all the ungodly of all their works of ungodliness which they have done in an ungodly way, and of all the hard things which ungodly sinners have spoken against him."

to do judgment against all, and to convict all their impious ones, concerning all their works of impiety that they did impiously, and concerning all the stiff things that speak against Him did impious sinners.`

- 16 To su rogoborni nezadovoljnici koji hode putom svojih pouda, usta im zборе naduto, ulaguju se u lice radi dobitka.**

These are murmurers and complainers, walking after their lusts (and their mouth speaks proud things), showing respect of persons for the sake of advantage.

These are murmurers, repiners; according to their desires walking, and their mouth doth speak great swellings, giving admiration to persons for the sake of profit;

- 17 A vi, ljubljani, sjetite se riječi koje su vam govorili apostoli Gospodina našega Isusa Krista.**

But you, beloved, remember the words which have been spoken before by the apostles of our Lord Jesus Christ.

and ye, beloved, remember ye the sayings spoken before by the apostles of our Lord Jesus Christ:

- 18 Oni vam govoraše: "U posljednje vrijeme biti podrugljivaca koji će se povoditi za bezbožnim govorima svojim."**

They said to you that "In the last time there will be mockers, walking after their own ungodly lusts."

that they said to you, that in the last time there shall be scoffers, after their own desires of impieties going on,

- 19 To su sijai razdora, sjetilnici koji nemaju Duha.**

These are they who cause divisions, and are sensual, not having the Spirit.

these are those setting themselves apart, natural men, the Spirit not having.

- 20 A vi, ljubljani, nadijte se na presvetoj vjeri svojoj moleći se u Duhu Svetom,**

But you, beloved, keep building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Spirit.

And ye, beloved, on your most holy faith building yourselves up, in the Holy Spirit praying,

- 21 u uvajete se u ljubavi Božjoj, čekajući i milosrđe Gospodina našega Isusa Krista za vječnu život.**

Keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ to eternal life.

yourselves in the love of God keep ye, waiting for the kindness of our Lord Jesus Christ -- to life age-during;

- 22 I kod jedne, svadljivce, karajte,**

On some have compassion, making a distinction,

and to some be kind, judging thoroughly,

23 druge spasavajte otimajui ih ognju, tre ima se pak smilujte sa strahom, mrzei i haljinu puti okaljanu.

and some save, snatching them out of the fire with fear, hating even the clothing stained by the flesh.

and some in fear save ye, out of the fire snatching, hating even the coat from the flesh spotted.

**24 Onomu koji vas moe o uvati od pada i besprijekorne postaviti pred svoju Slavu u klicanju
Now to him who is able to keep them from stumbling, and to present you faultless before the presence of his glory in great joy,**

And to Him who is able to guard you not stumbling, and to set [you] in the presence of His glory unblemished, in gladness,

25 jedinomu Bogu, Spasitelju naemu, po Isusu Kristu, Gospodinu naemu: slava, velianstvo, vlast i mo i prije svakoga vijeka, i sada, i u sve vijeke. Amen.

to God our Savior, who alone is wise, be glory and majesty, dominion and power, both now and forever. Amen.

to the only wise God our Saviour, [is] glory and greatness, power and authority, both now and to all the ages! Amen.

1 Otkrivenje Isusa Krista: njemu ga dade Bog da on pokaе slugama svojim ono to se ima dogoditi ubrzo. I on to oznai poslavi svog an ela sluzi svomu Ivanu

This is the Revelation of Jesus Christ, which God gave him to show to his servants the things which must happen soon, which he sent and made known by his angel to his servant, John,

A revelation of Jesus Christ, that God gave to him, to shew to his servants what things it behoveth to come to pass quickly; and he did signify [it], having sent through his messenger to his servant John,

2 koji posvjedoi za rije Boju i za svjedoanstvo Isusa Krista - za sve to vidje.

who testified to God`s word, and of the testimony of Jesus Christ, about everything that he saw.

who did testify the word of God, and the testimony of Jesus Christ, as many things also as he did see.

**3 Blago onomu koji ita i onima to sluaju rijei ovog prorotva te uvaju to je u njem napisano.
Jer vrijeme je blizu!**

Blessed is he who reads and those who hear the words of the prophecy, and keep the things that are written in it, for the time is at hand.

Happy is he who is reading, and those hearing, the words of the prophecy, and keeping the things written in it -- for the time is nigh!

- 4 Ivan sedmerim crkvama u Aziji. Milost vam i mir od Onoga koji jest i koji bijae i koji dolazi i od sedam duhova to su pred Prijestoljem njegovim**

John, to the seven assemblies that are in Asia: Grace to you and peace, from God, who is and who was and who is to come; and from the seven Spirits who are before his throne;

John to the seven assemblies that [are] in Asia: Grace to you, and peace, from Him who is, and who was, and who is coming, and from the Seven Spirits that are before His

- 5 i od Isusa Krista, Svjedoka vjernoga, Prvoroenca od mrtvih, Vladara nad kraljevima zemaljskim. Njemu koji nas ljubi, koji nas krvlju svojom otkupi od naih grijeha**

and from Jesus Christ, the faithful witness, the firstborn of the dead, and the ruler of the kings of the earth. To him who loves us, and washed us from our sins by his blood;

and from Jesus Christ, the faithful witness, the first-born out of the dead, and the ruler of the kings of the earth; to him who did love us, and did bathe us from our sins in his blood,

- 6 te nas u ini kraljevstvom, sveenicima Bogu i Ocu svojemu: Njemu slava i vlast u vijeke vjekova! Amen!**

and he made us to be a kingdom, priests to his God and Father; to him be the glory and the dominion forever and ever. Amen.

and did make us kings and priests to his God and Father, to him [is] the glory and the power to the ages of the ages! Amen.

- 7 Gle, dolazi s oblacima i gledat e ga svako oko, svi koji su ga proboli, i naricat e nad njim sva plemena zemaljska. Da! Amen.**

Behold, he is coming with the clouds, and every eye will see him, including those who pierced him. All the tribes of the earth will mourn over him. Even so, Amen.

Lo, he doth come with the clouds, and see him shall every eye, even those who did pierce him, and wail because of him shall all the tribes of the land. Yes! Amen!

- 8 Ja sam Alfa i Omega, govori Gospodin Bog - Onaj koji jest i koji bijae i koji dolazi, Svevladar.**

"I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End," says the Lord God, "who is and who was and who is to come, the Almighty."

`I am the Alpha and the Omega, beginning and end, saith the Lord, who is, and who was, and who is coming -- the Almighty.`

- 9 Ja, Ivan, brat va i suzajedniar u nevolji, kraljevstvu i postojanosti, u Isusu: bijah na otoku zvanu Patmos radi rije i Boje i svjedoanstva Isusova.**

I John, your brother and partaker with you in oppression and kingdom and perseverance which are in Jesus, was on the isle that is called Patmos because of God's Word and the testimony of Jesus Christ.

I, John, who also [am] your brother, and fellow-partner in the tribulation, and in the reign and endurance, of Jesus Christ, was in the isle that is called Patmos, because of the word of God, and because of the testimony of Jesus Christ;

- 10** Zaniјeh se u duhu u dan Gospodnji i za uha iza sebe јak glas, kao glas trublje.
I was in the Spirit on the Lord`s day, and I heard behind me a loud voice, as of a trumpet
I was in the Spirit on the Lord`s-day, and I heard behind me a great voice, as of a trumpet,
saying,
- 11** Govorae: "to vidi, napii u knjigu i pošlji sedmerim crkvama: U Efez, Smirnu, Pergam, Tijatiru, Sard, Filadelfiju, Laodiceju."
saying, "What you see, write in a book and send to the seven assemblies: to Ephesus, Smyrna, Pergamum, Thyatira, Sardis, Philadelphia, and to Laodicea."
`I am the Alpha and the Omega, the First and the Last;` and, `What thou dost see, write in a scroll, and send to the seven assemblies that [are] in Asia; to Ephesus, and to Smyrna, and to Pergamos, and to Thyatira, and to Sardis, and to Philadelphia, and to Laodicea.`
- 12** Okrenuh se da vidim glas koji govorae sa mnom. I okrenuvi se, vidjeh sedam zlatnih svijenjaka,
I turned to see the voice that spoke with me. Having turned, I saw seven golden lampstands.
And I did turn to see the voice that did speak with me, and having turned, I saw seven golden lamp-stands,
- 13** a posred svije njaka netko kao Sin ovje јi, odjeven u dugu haljinu, oko prsiju opasan zlatnim poјasom;
And in the midst of the lampstands was one like a son of man, clothed with a robe reaching down to his feet, and with a golden sash around his chest.
and in the midst of the seven lamp-stands, [one] like to a son of man, clothed to the foot, and girt round at the breast with a golden girdle,
- 14** glava mu i vlasi bijele poput bijele vune, poput snijega, a oi mu kao plamen ognjeni;
His head and his hair were white as white wool, like snow. His eyes were like a flame of fire.
and his head and hairs white, as if white wool -- as snow, and his eyes as a flame of fire;
- 15** noge mu nalik mjedi ugla enoj, kao u pei uarenoj, a glas mu kao 枚um voda mnogih;
His feet were like burnished brass, as if it had been refined in a furnace. His voice was like the voice of many waters.
and his feet like to fine brass, as in a furnace having been fired, and his voice as a sound of many waters,

16 u desnici mu sedam zvijezda, iz usta mu izlazi ma dvosje an, otar, a lice mu kao kad sunce sjaji u svoj svojoj snazi.

He had seven stars in his right hand. Out of his mouth proceeded a sharp two-edged sword. His face was like the sun shining at its brightest.

and having in his right hand seven stars, and out of his mouth a sharp two-edged sword is proceeding, and his countenance [is] as the sun shining in its might.

17 Kad ga vidjeh, padoh mu k nogama kao mrtav. A on stavi na me desnicu govorei: "Ne boj se! Ja sam Prvi i Posljednji,

When I saw him, I fell at his feet like a dead man. He laid his right hand on me, saying, "Don't be afraid. I am the first and the last,

And when I saw him, I did fall at his feet as dead, and he placed his right hand upon me, saying to me, `Be not afraid; I am the First and the Last,

18 i ivi! Mrtav bijah, a evo 攪ivim u vijeke vjekova te imam kljue Smrti, i Podzemlja.

and the Living one. I was dead, and behold, I am alive forevermore. I have the keys of Death and of Hades.

and he who is living, and I did become dead, and, lo, I am living to the ages of the ages. Amen! and I have the keys of the hades and of the death.

19 Napii dakle 蛸to si vidio: ono to jest i to se ima dogoditi poslije.

Write therefore the things which you have seen, and the things which are, and the things which will happen hereafter;

`Write the things that thou hast seen, and the things that are, and the things that are about to come after these things;

20 Glede tajne onih sedam zvijezda koje vidje u mojoj desnici i sedam zlatnih svijenjaka: sedam zvijezda an eli su sedam crkava, sedam svijenjaka sedam je crkava."

the mystery of the seven stars which you saw in my right hand, and the seven golden lampstands. The seven stars are the angels of the seven assemblies. The seven lampstands are seven assemblies.

the secret of the seven stars that thou hast seen upon my right hand, and the seven golden lamp-stands: the seven stars are messengers of the seven assemblies, and the seven lamp-stands that thou hast seen are seven assemblies.

1 An elu Crkve u Efezu napii: "Ovo govori Onaj koji dri sedam zvijezda u desnici, Onaj koji stupa posred sedam zlatnih svijenjaka:

To the angel of the assembly in Ephesus write: "He who holds the seven stars in his right hand, he who walks in the midst of the seven golden lampstands says these things:

`To the messenger of the Ephesian assembly write: These things saith he who is holding the seven stars in his right hand, who is walking in the midst of the seven lamp-stands -- the golden:

- 2 Znam tvoja djela, tvoj trud i postojanost tvoju i da ne moe 枚 podnijeti opakih. Iskuaao si one koji se prave apostolima, a nisu, i otkrio si da su laljivci.**

"I know your works, and your toil and perseverance, and that you can't tolerate evil men, and have tested those who call themselves apostles, and they are not, and found them false.

I have known thy works, and thy labour, and thy endurance, and that thou art not able to bear evil ones, and that thou hast tried those saying themselves to be apostles and are not, and hast found them liars,

- 3 Postojan si, podnio si za ime moje i nisi smalaksao.**

You have perseverance and have endured for my name's sake, and have not grown weary. and thou didst bear, and hast endurance, and because of my name hast toiled, and hast not been weary.

- 4 Ali imam protiv tebe: prvu si ljubav svoju ostavio.**

But I have this against you, that you left your first love.

`But I have against thee: That thy first love thou didst leave!

- 5 Spomeni se dakle odakle si pao, obrati se i ini prva djela. Ina e dolazim k tebi i - uklonit u tvojoj svijei njak s mjesta njegova ako se ne obrati.**

Remember therefore from where you have fallen, and repent and do the first works; or else I am coming to you, and will move your lampstand out of its place, unless you repent.

remember, then, whence thou hast fallen, and reform, and the first works do; and if not, I come to thee quickly, and will remove thy lamp-stand from its place -- if thou mayest not reform;

- 6 Ali ovo ima: mrzi nikolaitaska djela koja i ja mrzim."**

But this you have, that you hate the works of the Nicolaitans, which I also hate.

but this thou hast, that thou dost hate the works of the Nicolaitans, that I also hate.

- 7 "Tko ima uho, nek poslue to Duh govori crkvama! Pobjedniku u dati jesti od stabla ivota koje je u raju Bo 枚jem."**

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. To him who overcomes I will give to eat of the tree of life, which is in the Paradise of my God.

He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies: To him who is overcoming -- I will give to him to eat of the tree of life that is in the midst of the paradise of God.

- 8 I anelu Crkve u Smirni napii: "Ovo govori Prvi i Posljednji, Onaj koji bijaee mrtav i o ivaee:**

"To the angel of the assembly in Smyrna write: "The first and the last, who was dead, and has come to life says these things:

`And to the messenger of the assembly of the Smyrneans write: These things saith the First and the Last, who did become dead and did live;

- 9** Znam tvoju nevolju i siromatvo - ali ti si bogat! - i pogrde od onih koji se nazivaju idovima, a nisu, nego su sinagoga Sotonina.

"I know your oppression, and your poverty (but you are rich), and the blasphemy of those who say they are Jews, and they are not, but are a synagogue of Satan.

I have known thy works, and tribulation, and poverty -- yet thou art rich -- and the evil-speaking of those saying themselves to be Jews, and are not, but [are] a synagogue of the Adversary.

- 10** Ne boj se onoga to ti je trpjeti! Evo, Sotona, e neke od vas baciti u tamnicu da budete iskuani. Bit ete u nevolji deset dana. Budi vjerman do smrti i dat u ti vijenac ivota."

Don't be afraid of the things which you are about to suffer. Behold, the devil is about to throw some of you into prison, that you may be tested; and you will have oppression for ten days. Be faithful to death, and I will give you the crown of life.

`Be not afraid of the things that thou art about to suffer; lo, the devil is about to cast of you to prison, that ye may be tried, and ye shall have tribulation ten days; become thou faithful unto death, and I will give to thee the crown of the life.

- 11** "Tko ima uho, nek poslu^枚a to Duh govori crkvama! Pobjedniku nee nauditi druga smrt."

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. He who overcomes won't be hurt by the second death.

He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies: He who is overcoming may not be injured of the second death.

- 12** I an elu Crkve u Pergamu napii: "Ovo govori Onaj u koga je ma dvosjek, otar:

"To the angel of the assembly in Pergamum write: "He who has the sharp two-edged sword says these things:

`And to the messenger of the assembly in Pergamos write: These things saith he who is having the sharp two-edged sword:

- 13** Znam gdje prebiva^蜥 - ondje gdje je Sotonino prijestolje - a vrsto se dri^蟹 moga imena te nisi zanijekao moje vjere ni u one dane kad je Antipa, moj svjedok, vjerni moj, ubijen kod vas - gdje Sotona prebiva.

"I know your works and where you dwell, where Satan's throne is. You hold firmly to my name, and didn't deny my faith, even in the days of Antipas my witness, my faithful one, who was killed among you, where Satan dwells.

I have known thy works, and where thou dost dwell -- where the throne of the Adversary [is] -- and thou dost hold fast my name, and thou didst not deny my faith, even in the days in which Antipas [was] my faithful witness, who was put to death beside you, where the Adversary doth dwell.

- 14 Ali imam neto malo protiv tebe: ima ondje nekih to dre nauk Bileama to poui Balaka da stupicu stavi sinovima Izraelovim te blaguju od mesa rtvovana idolima i bludu se podadu.

But I have a few things against you, because you have there some who hold the teaching of Balaam, who taught Balak to throw a stumbling block before the children of Israel, to eat things sacrificed to idols, and to commit sexual immorality.

But I have against thee a few things: That thou hast there those holding the teaching of Balaam, who did teach Balak to cast a stumbling-block before the sons of Israel, to eat idol-sacrifices, and to commit whoredom;

- 15 Tako i ti ima 𐄂 takvih koji dre nauk nikolaitski.

So you also have some who hold to the teaching of the Nicolaitans in the same way.

so hast thou, even thou, those holding the teaching of the Nicolaitans -- which thing I

- 16 Obrati se dakle! Inae dolazim ubrzo k tebi da ratujem s njima ma em usta svojih."

Repent therefore, or else I am coming to you quickly, and I will make war against them with the sword of my mouth.

Reform! and if not, I come to thee quickly, and will fight against them with the sword of my mouth.

- 17 "Tko ima uho, nek poslua to Duh govori crkvama! Pobjedniku u dati mane sakrivene i bijel u mu kamen dati, a na kamenu napisano ime novo koje nitko ne zna doli onaj koji ga prima."

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. To him who overcomes, to him will I give of the hidden manna, and I will give him a white stone, and on the stone a new name written, which no one knows but he who receives it.

He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies: To him who is overcoming, I will give to him to eat from the hidden manna, and will give to him a white stone, and upon the stone a new name written, that no one knew except him who is receiving [it].

- 18 I anelu Crkve u Tijatiri napii: "Ovo govori Sin Boji, Onaj u koga su o i kao plamen ognjeni, a noge mu nalik na mjed uglaenu:

"To the angel of the assembly in Thyatira write: "The Son of God, who has his eyes like a flame of fire, and his feet are like burnished brass, says these things:

And to the messenger of the assembly of Thyatira write: These things saith the Son of God, who is having his eyes as a flame of fire, and his feet like to fine brass;

- 19 Znam tvoja djela: tvoju ljubav, i vjeru, i sluenje, i postojanost - i tvoja posljednja djela obilatija od prvanjih.

I know your works, your love, faith, service, patient endurance, and that your last works are more than the first.

I have known thy works, and love, and ministration, and faith, and thy endurance, and thy works -- and the last [are] more than the first.

20 Ali imam protiv tebe: pušta enu Jezabelu, koja se pravi proroicom, da u i i zavodi moje sluge te se bludu podaju i blaguju od mesa rtvovana idolima.

But I have this against you, that you tolerate your woman, Jezebel, who calls herself a prophetess. She teaches and seduces my servants to commit sexual immorality, and to eat things sacrificed to idols.

But I have against thee a few things: That thou dost suffer the woman Jezebel, who is calling herself a prophetess, to teach, and to lead astray, my servants to commit whoredom, and idol-sacrifices to eat;

21 Dadoh joj vremena za obraćenje, ali ona ne e da se obrati od bludnosti svoje.

I gave her time to repent, but she refuses to repent of her sexual immorality.

and I did give to her a time that she might reform from her whoredom, and she did not reform;

22 Evo, bacam je na postelju, a bludne drugare njene u veliku nevolju ako se ne odvrate od njezinih djela;

Behold, I will throw her into a bed, and those who commit adultery with her into great oppression, unless they repent of her works.

lo, I will cast her into a couch, and those committing adultery with her into great tribulation -- if they may not repent of their works,

23 i djecu u joj smr u pobiti. I znat e sve crkve: Ja sam Onaj koji istrauje bubrege i srca - i dat u vam svakomu po djelima.

I will kill her children with Death, and all the assemblies will know that I am he who searches the minds and hearts. I will give to each one of you according to your deeds.

and her children I will kill in death, and know shall all the assemblies that I am he who is searching reins and hearts; and I will give to you -- to each -- according to your works.

24 Vama pak velim - vama drugim u Tijatiri koji ne dre ovog nauka te ne upoznae takozvanih dubina sotonskih: Ne stavljam na vas drugoga bremena

But to you I say, to the rest who are in Thyatira, as many as don't have this teaching, who don't know what some call 'the deep things of Satan,' to you I say, I don't lay on you any other burden.

And to you I say, and to the rest who are in Thyatira, as many as have not this teaching, and who did not know the depths of the Adversary, as they say; I will not put upon you other burden;

25 nego - to imate, vrsto drite dok ne do em."

Nevertheless that which you have, hold firmly until I come.

but that which ye have -- hold ye, till I may come;

26 "Pobjedniku, onomu to do kraja bude vrio moja djela, dat u vlast nad narodima

He who overcomes, and he who keeps my works to the end, to him will I give authority over the nations.

and he who is overcoming, and who is keeping unto the end my works, I will give to him authority over the nations,

27 i vladat e njima palicom gvozdenom, kao posue glineno satirati ih -

He will rule them with a rod of iron, shattering them like clay pots; as I also have received of my Father:

and he shall rule them with a rod of iron -- as the vessels of the potter they shall be broken -- as I also have received from my Father;

28 kao to i ja to primih od Oca svoga. I dat u mu zvijezdu Danicu.

and I will give him the morning star.

and I will give to him the morning star.

29 Tko ima uho, nek poslua to Duh govori crkvama!"

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.

He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.

1 I anelu Crkve u Sardu napii: "Ovo govori Onaj koji ima sedam duhova Bojih i sedam zvijezda: Znam tvoja djela: ima ime da ivi, a mrtav si.

"And to the angel of the assembly in Sardis write: He who has the seven Spirits of God, and the seven stars says these things: "I know your works, that you have a reputation of being alive, but you are dead.

And to the messenger of the assembly in Sardis write: These things saith he who is having the Seven Spirits of God, and the seven stars: I have known thy works, and that thou hast the name that thou dost live, and thou art dead;

2 Budan budi i utvrdi ostatak koji tek to ne umre. Doista, ne naoh da su ti djela pred Bogom mojim savrena.

Wake up, and establish the things that remain, which were ready to die, for I have found no works of yours perfected before my God.

become watching, and strengthen the rest of the things that are about to die, for I have not found thy works fulfilled before God.

3 Spomeni se dakle: kako si primio Rije i posluao, tako je i uvaj - i obrati se. Ne bude li dakle budan, do i u kao tat, a ne e znati u koji u as doi na te.

Remember therefore how you have received and heard. Keep it, and repent. If therefore you won't watch, I will come as a thief, and you won't know what hour I will come on you.

Remember, then, how thou hast received, and heard, and be keeping, and reform: if, then, thou mayest not watch, I will come upon thee as a thief, and thou mayest not know what hour I will come upon thee.

- 4 **Ali ima u Sardu nekolicinu imena ^{ⲛⲉ}to ne okaljæ svojih haljina; oni e hoditi sa mnom u bjelini jer su dostojni."**

Nevertheless you have a few names in Sardis that did not defile their garments. They will walk with me in white, for they are worthy.

Thou hast a few names even in Sardis who did not defile their garments, and they shall walk with me in white, because they are worthy.

- 5 **"Tako e pobjednik biti odjeven u bijele haljine i neu izbrisati imena njegova iz knjige ivota i priznat u ime njegovo pred Ocem svojim i anelima njegovim."**

He who overcomes will be arrayed like this in white garments, and I will in no way blot his name out of the book of life, and I will confess his name before my Father, and before his angels.

He who is overcoming -- this one -- shall be arrayed in white garments, and I will not blot out his name from the scroll of the life, and I will confess his name before my Father, and before His messengers.

- 6 **"Tko ima uho, nek poslua to Duh govori crkvama!"**

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.

He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.

- 7 **I an elu Crkve u Filadelfiji napii: "Ovo govori Sveti, Istiniti, Onaj koji ima klju Davidov i kad otvori, nitko ne e zatvoriti; kad zatvori, nitko nee otvoriti:"**

"To the angel of the assembly in Philadelphia write: "He who is holy, he who is true, he who has the key of David, he who opens and no one can shut, and that shuts and no one opens, says these things:

`And to the messenger of the assembly in Philadelphia write: These things saith he who is holy, he who is true, he who is having the key of David, he who is opening and no one doth shut, and he shutteth and no one doth open!

- 8 **Znam tvoja djela. Evo, otvorio sam pred tobom vrata kojih nitko zatvoriti ne moe. Doista, malena je tvoja snaga, a o uvao si moju rije i nisi zatajio mog imena.**

"I know your works (behold, I have set before you an open door, which no one can shut), that you have a little power, and kept my word, and didn't deny my name.

I have known thy works; lo, I have set before thee a door -- opened, and no one is able to shut it, because thou hast a little power, and didst keep my word, and didst not deny my name;

- 9 **Evo, dovest u neke iz sinagoge Sotonine - koji sebe zovu idovi, a nisu, nego lau - evo, prisilit u ih da do u da ti se do nogu poklone te upoznaju da te ja ljubim.**

Behold, I give of the synagogue of Satan, of those who say they are Jews, and they are not, but lie. Behold, I will make them to come and worship before your feet, and to know that I have loved you.

lo, I make of the synagogue of the Adversary those saying themselves to be Jews, and are not, but do lie; lo, I will make them that they may come and bow before thy feet, and may know that I loved thee.

- 10 **Budui da si o uvao moju rije o postojanosti, i ja u ouvati tebe od asa kunje koji ima doi na sav svijet da se iskuaju svi pozemljari.**

Because you kept the word of my patience, I also will keep you from the hour of testing, that which is to come on the whole world, to test those who dwell on the earth.

Because thou didst keep the word of my endurance, I also will keep thee from the hour of the trial that is about to come upon all the world, to try those dwelling upon the earth.

- 11 **Dolazim ubrzo. vrsto dri to ima da ti nitko ne ugrabi vijenca."**

I come quickly. Hold firmly that which you have, so that no one takes your crown.

Lo, I come quickly, be holding fast that which thou hast, that no one may receive thy crown.

- 12 **"Pobjednika u postaviti stupom u hramu Boga moga i odande on vie ne e izii i napisat u na njemu ime Boga svoga i ime grada Boga svoga, novog Jeruzalema koji sie s neba od Boga mojega, i ime moje novo."**

He who overcomes, I will make him a pillar in the temple of my God, and he will go out from there no more. I will write on him the name of my God, and the name of the city of my God, the new Jerusalem, which comes down out of heaven from my God, and my own new name.

He who is overcoming -- I will make him a pillar in the sanctuary of my God, and without he may not go any more, and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, the new Jerusalem, that doth come down out of the heaven from my God -- also my new name.

- 13 **"Tko ima uho, nek poslue to Duh govori crkvama!"**

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.

He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.

- 14 **I an elu Crkve u Laodiceji napii: "Ovo govori Amen, Svjedok vjerni i istiniti, Poetak Bojeg stvorenja:**

"To the angel of the assembly in Laodicea write: "The Amen, the Faithful and True Witness, the Head of God`s creation, says these things:

And to the messenger of the assembly of the Laodiceans write: These things saith the Amen, the witness -- the faithful and true -- the chief of the creation of God;

15 Znam tvoja djela: nisi ni studen ni vru . O da si studen ili vru!

"I know your works, that you are neither cold nor hot. I wish you were cold or hot.

I have known thy works, that neither cold art thou nor hot; I would thou wert cold or hot.

16 Ali jer si mlak, ni vru ni studen, povratit u te iz usta.

So, because you are lukewarm, and neither hot nor cold, I will vomit you out of my mouth.

So -- because thou art lukewarm, and neither cold nor hot, I am about to vomit thee out of my mouth;

17 Govori: 'Bogat sam, obogatih se, ništa mi ne treba!' A ne zna da si nevolja i bijeda, i ubog, i slijep, i gol.

Because you say, `I am rich, and have gotten riches, and have need of nothing;` and don't know that you are the wretched one, miserable, poor, blind, and naked;

because thou sayest -- I am rich, and have grown rich, and have need of nothing, and hast not known that thou art the wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked,

18 Savjetujem ti: kupi od mene zlata u vatri eena da se obogati i bijele haljine da se odjene da se ne vidi tvoja sramotna golotinja; i pomasti da oi pomae i vidi.

I counsel you to buy from me gold refined by fire, that you may become rich; and white garments, that you may clothe yourself, and that the shame of your nakedness may not be revealed; and eye salve to anoint your eyes, that you may see.

I counsel thee to buy from me gold fired by fire, that thou mayest be rich, and white garments that thou mayest be arrayed, and the shame of thy nakedness may not be manifest, and with eye-salve anoint thine eyes, that thou mayest see.

19 Ja korim i odgajam one koje ljubim. Revan budi i obrati se!

As many as I love, I reprove and chasten. Be zealous therefore, and repent.

`As many as I love, I do convict and chasten; be zealous, then, and reform;

20 Evo, na vratima stojim i kucam; poslua li tko glas moj i otvori mi vrata, unii u k njemu i veerati s njim i on sa mnom."

Behold, I stand at the door and knock. If anyone hears my voice and opens the door, I will come in to him, and will dine with him, and he with me.

lo, I have stood at the door, and I knock; if any one may hear my voice, and may open the door, I will come in unto him, and will sup with him, and he with me.

21 "Pobjednika u posjesti sa sobom na prijestolje svoje, kao to i ja, pobijedivi, sjedoh s Ocem svojim na prijestolje njegovo."

He who overcomes, I will give to him to sit down with me on my throne, as I also overcame, and sat down with my Father on his throne.

He who is overcoming -- I will give to him to sit with me in my throne, as I also did overcome and did sit down with my Father in His throne.

22 "Tko ima uho, nek poslua to Duh govori crkvama!"

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies."

He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.`

1 Nakon toga vidjeh: gle, vrata otvorena na nebu! A onaj prijanji glas, to ga ono zauh kao glas trublje to govora 听e sa mnom, ree: "Uzi i ovamo i pokazat u ti to se ima dogoditi nakon ovoga!"

After these things I looked and saw a door opened in heaven, and the first voice that I heard, like a trumpet speaking with me, was one saying, "Come up here, and I will show you the things which must happen after this."

After these things I saw, and lo, a door opened in the heaven, and the first voice that I heard [is] as of a trumpet speaking with me, saying, `Come up hither, and I will shew thee what it behoveth to come to pass after these things;`

**2 I odmah se u duhu zanijeh kad gle: prijestolje staja 坐e na nebu i na prijestolje Netko
Immediately I was in the Spirit. Behold, there was a throne set in heaven, and one sitting on the throne**

and immediately I was in the Spirit, and lo, a throne was set in the heaven, and upon the throne is [one] sitting,

**3 Taj to sjede bijae nalik na jaspis i sard. A uokolo prijestolja duga slina smaragdu.
that looked like a jasper stone and a sardius. There was a rainbow around the throne, like an emerald to look at.**

and He who is sitting was in sight like a stone, jasper and sardine: and a rainbow was round the throne in sight like an emerald.

4 Uokolo prijestolja dvadeset i etiri prijestolja, a na prijestolja sjedoe dvadeset i etiri starjeine, obu ene u bijele haljine, sa zlatnim vijencima na glavi.

Around the throne were twenty-four thrones. On the thrones were twenty-four elders sitting, dressed in white garments, with crowns of gold on their heads.

And around the throne [are] thrones twenty and four, and upon the thrones I saw the twenty and four elders sitting, clothed in white garments, and they had upon their heads crowns of gold;

5 Od prijestolja izlaze munje, i glasovi, i gromovi; pred prijestoljem gori sedam ognjenih zupalja, to jest sedam duhova Bojih,

Out of the throne proceed lightnings, sounds, and thunders. There were seven lamps of fire burning before the throne, which are the seven Spirits of God.

and out of the throne proceed do lightnings, and thunders, and voices; and seven lamps of fire are burning before the throne, which are the Seven Spirits of God,

- 6 a pred prijestoljem kao neko stakleno more, nalik na prozirac. U sredini prijestolja, oko prijestolja, etiri bi a, sprijeda i straga puna oiju:**

Before the throne was something like a sea of glass, like a crystal. In the midst of the throne, and around the throne were four living creatures full of eyes before and behind.

and before the throne [is] a sea of glass like to crystal, and in the midst of the throne, and round the throne, [are] four living creatures, full of eyes before and behind;

- 7 prvo bi e slino lavu, drugo bi e slino juncu, tre e bie s licem kao ovjelim, etvrto bie sli no leteem orlu.**

The first creature was like a lion, and the second creature like a calf, and the third creature had a face like a man, and the fourth creature was like a flying eagle.

and the first living creature [is] like a lion, and the second living creature [is] like a calf, and the third living creature hath the face as a man, and the fourth living creature [is] like an eagle flying.

- 8 Ta su etiri bia - u svakoga po est krila - sve naokolo i iznutra puna o iju. Bez predaha dan i no govore: "Svet! Svet! Svet Gospodin, Bog Svevladar, Onaj koji bijae i koji jest i koji dolazi!"**

and the four living creatures, having each one of them six wings, are full of eyes around about and within. They have no rest day and night, saying, Holy, holy, holy is the Lord God, the Almighty, who was and who is and who is to come.

And the four living creatures, each by itself severally, had six wings, around and within [are] full of eyes, and rest they have not day and night, saying, `Holy, holy, holy, Lord God Almighty, who was, and who is, and who is coming;`

- 9 I kad god bi a dadu slavu i ast pohvalnicu Onomu koji sjedi na prijestolju, ivomu u vijeke vjekova,**

When the living creatures give glory, honor, and thanks to him who sits on the throne, to him who lives forever and ever,

and when the living creatures do give glory, and honour, and thanks, to Him who is sitting upon the throne, who is living to the ages of the ages,

- 10 dvadeset i etiri starjeine padnu niice pred Onim koji sjedi na prijestolju i poklone se njemu - ivomu u vijeke vjekova. I stavljaju svoje vijence pred prijestolje govore i:**

the twenty-four elders fall down before him who sits on the throne, and worship him who lives forever and ever, and will throw their crowns before the throne, saying,

fall down do the twenty and four elders before Him who is sitting upon the throne, and bow before Him who is living to the ages of the ages, and they cast their crowns before the throne, saying,

- 11 "Dostojan si, Gospodine, Boe na, primiti slavu i ast i mo ! Jer ti si sve stvorio, i tvojom voljom sve postade i bi stvoreno!"**

"Worthy are you, our Lord and our God, to receive the glory, the honor, and the power, for you created all things, and because of your desire they existed, and were created."

`Worthy art Thou, O Lord, to receive the glory, and the honour, and the power, because Thou -- Thou didst create the all things, and because of Thy will are they, and they were created.`

- 1 I vidjeh: na desnici Onoga koji sjedi na prijestolju - knjiga, iznutra i izvana ispisana, zapea ena sa sedam peata!**

I saw, in the right hand of him who sat on the throne, a book written within and on the back, sealed shut with seven seals.

And I saw upon the right hand of Him who is sitting upon the throne a scroll, written within and on the back, sealed with seven seals;

- 2 I vidjeh snana an ela gdje iza glasa proglauje: "Tko je dostojan otvoriti knjigu i otpeatiti pe ate njezine?"**

I saw a mighty angel proclaiming with a loud voice, "Who is worthy to open the book, and to break its seals?"

and I saw a strong messenger crying with a great voice, `Who is worthy to open the scroll and to loose the seals of it?`

- 3 I nitko - ni na nebu, ni na zemlji, ni pod zemljom - nije mogao otvoriti knjige i pogledati u nju.**

No one in heaven, or on the earth, or under the earth, was able to open the book, or to look in it.

and no one was able in the heaven, nor upon the earth, nor under the earth, to open the scroll, nor to behold it.

- 4 Briznem u pla jer se nitko ne na e dostojan otvoriti knjigu i pogledati u nju.**

And I wept much, because no one was found worthy to open the book, or to look in it.

And I was weeping much, because no one was found worthy to open and to read the scroll, nor to behold it,

- 5 A jedan od starjeina ree: "Ne pla i! Evo, pobijedi Lav iz plemena Judina, Korijen Davidov, on e otvoriti knjigu i sedam pe ata njezinih.**

One of the elders said to me, "Don`t weep. Behold, the Lion who is of the tribe of Judah, the Root of David, has overcome to open the book and its seven seals."

and one of the elders saith to me, `Weep not; lo, overcome did the Lion, who is of the tribe of Judah, the root of David, to open the scroll, and to loose the seven seals of it;

- 6 I vidjeh: posred prijestolja i etiriju bi a i posred starjeina stoji, kao zaklan, Jaganjac sa sedam rogova i sedam oiju, to jest sedam duhova Bojih, po svoj zemlji poslanih.**

I saw in the midst of the throne and of the four living creatures, and in the midst of the elders, a Lamb standing, as though it had been slain, having seven horns, and seven eyes, which are the seven Spirits of God, sent forth into all the earth.

and I saw, and lo, in the midst of the throne, and of the four living creatures, and in the midst of the elders, a Lamb hath stood as it had been slain, having seven horns and seven eyes, which are the Seven Spirits of God, which are sent to all the earth,

- 7 On pristupi te iz desnice Onoga koji sjedi na prijestolju uzme knjigu.**

Then he came, and he took it out of the right hand of him who sat on the throne.

and he came and took the scroll out of the right hand of Him who is sitting upon the throne.

- 8 A kad on uze knjigu, etiri bia i dvadeset i etiri starjeine padoe niice pred Jaganjca. U svakoga bijahu citre i zlatne posudice pune kada, to jest molitava sveta kih.**

Now when he had taken the book, the four living creatures and the twenty-four elders fell down before the Lamb, each one having a harp, and golden bowls full of incense, which are the prayers of the saints.

And when he took the scroll, the four living creatures and the twenty-four elders fell before the Lamb, having each one harps and golden vials full of perfumes, which are the prayers of the saints,

- 9 Pjevaju oni pjesmu novu: "Dostojan si uzeti knjigu i otvoriti peate njezine jer si bio zaklan i otkupio, krvlju svojom, za Boga ljude iz svakoga plemena i jezika, puka i naroda;**

They sang a new song, saying, "You are worthy to take the book, And to open its seals: For you were killed, And bought us for God with your blood, Out of every tribe, language, people, and nation,

and they sing a new song, saying, `Worthy art thou to take the scroll, and to open the seals of it, because thou wast slain, and didst redeem us to God in thy blood, out of every tribe, and tongue, and people, and nation,

- 10 u inio si ih Bogu naemu kraljevstvom i sveenicima i kraljevat e na zemlji."**

And made them kings and priests to our God, And they reign on earth."

and didst make us to our God kings and priests, and we shall reign upon the earth.`

- 11 I vidjeh, i zauh glas an ela mnogih uokolo prijestolja, i bia i starjeina. Bija ih na mirijade mirijada i tisue tisu a.**

I saw, and I heard a voice of many angels around the throne, the living creatures, and the elders; and the number of them was ten thousands of ten thousands, and thousands of thousands;

And I saw, and I heard the voice of many messengers round the throne, and the living creatures, and the elders -- and the number of them was myriads of myriads, and thousands of thousands --

- 12** Klicahu iza glasa: "Dostojan je zaklani Jaganjac primiti mo, i bogatstvo, i mudrost, i snagu, i ast, i slavu, i blagoslov!"

saying with a loud voice, "Worthy is the Lamb who has been killed to receive the power, riches, wisdom, might, honor, glory, and blessing!"

saying with a great voice, `Worthy is the Lamb that was slain to receive the power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing!`

- 13** I zaujem: sve stvorenje, i na nebu, i na zemlji, i pod zemljom, i u moru - sve na njima i u njima govori: "Onomu koji sjedi na prijestolju i Jaganjcu blagoslov i ast, i slava i vlast u vijeke vjekova!"

I heard every created thing which is in heaven, on the earth, under the earth, on the sea, and everything in them, saying, "To him who sits on the throne, and to the Lamb be the blessing, the honor, the glory, and the dominion, forever and ever. Amen."

and every creature that is in the heaven, and in the earth, and under the earth, and the things that are upon the sea, and the all things in them, heard I saying, `To Him who is sitting upon the throne, and to the Lamb, [is] the blessing, and the honour, and the glory, and the might -- to the ages of the ages!`

- 14** I etiri bi a ponavljahu: "Amen!" A starjeine padnu niice i poklone se.

The four living creatures said, "Amen!" The elders fell down and worshipped.

and the four living creatures said, `Amen!` and the twenty-four elders fell down and they bow before Him who is living to the ages of the ages.

- 1** I vidjeh: kad Jaganjac otvori prvi od sedam pe ata, zaujem gdje prvo od etiri bia govori glasom kao gromovnim: "Do i!"

I saw that the Lamb opened one of the seven seals, and I heard one of the four living creatures saying, as with a voice of thunder, "Come and see!"

And I saw when the Lamb opened one of the seals, and I heard one of the four living creatures saying, as it were a voice of thunder, `Come and behold!`

- 2** Pogledam, a ono konj bijelac i u njegova konjanika luk. I dan mu je vijenac te kao pobjednik poe da pobijedi.

I saw, and behold, a white horse, and he who sat on it had a bow. A crown was given to him, and he came forth conquering, and to conquer.

and I saw, and lo, a white horse, and he who is sitting upon it is having a bow, and there was given to him a crown, and he went forth overcoming, and that he may overcome.

- 3** Kad Jaganjac otvori drugi pe at, zaujem drugo bi e gdje govori: "Doi!"

When he opened the second seal, I heard the second living creature saying, "Come!"

And when he opened the second seal, I heard the second living creature saying, `Come and behold!`

- 4 I izi e drugi konj, rian. I njegovu je konjaniku dano dignuti mir sa zemlje da se ljudi me u sobom pokolju. I dan mu je ma velik.

Another came forth, a red horse. To him who sat on it was given to take peace from the earth, and that they should kill one another. There was given to him a great sword.

and there went forth another horse -- red, and to him who is sitting upon it, there was given to him to take the peace from the land, and that one another they may slay, and there was given to him a great sword.

- 5 Kad Jaganjac otvori tre i peat, za ujem tree bi e gdje govori: "Doi!" Pogledam, a ono konj vranac i njegovu konjaniku u ruci tezulja.

When he opened the third seal, I heard the third living creature saying, "Come and see!" I saw, and behold, a black horse. He who sat on it had a balance in his hand.

And when he opened the third seal, I heard the third living creature saying, `Come and behold!` and I saw, and lo, a black horse, and he who is sitting upon it is having a balance in his hand,

- 6 Tada za ujem kao neki glas isred etiriju bi a gdje govori: "Mjera penice za denar! Tri mjere jema za denar! A ulju i vinu ne udi!"

I heard a voice in the midst of the four living creatures saying, "A choenix of wheat for a denarius, and three choenix of barley for a denarius! Don` t damage the oil and the wine!"

and I heard a voice in the midst of the four living creatures saying, `A measure of wheat for a denary, and three measures of barley for a denary,` and `The oil and the wine thou mayest not injure.`

- 7 Kad Jaganjac otvori etvrti peat, za ujem glas etvrtoga bi a gdje govori: "Doi!"

When he opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature saying, "Come and see!"

And when he opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature saying, `Come and behold!`

- 8 Pogledam, a ono konj sivac; konjaniku njegovu ime je "Smrt" i prati ga Podzemlje. Dana im je vlast nad etvrtinom zemlje: ubijati maem i gla u i smru i zvijerima zemaljskim.

I saw, and behold, a pale horse. He who sat on him, his name was Death. Hades followed with him. Authority over one fourth of the earth, to kill with the sword, with famine, with death, and by the wild animals of the earth was given to them.

and I saw, and lo, a pale horse, and he who is sitting upon him -- his name is Death, and Hades doth follow with him, and there was given to them authority to kill, (over the fourth part of the land,) with sword, and with hunger, and with death, and by the beasts of the land.

- 9 Kad Jaganjac otvori peti pe at, vidjeh pod rtvenikom due zaklanih zbog rijei Boje i zbog svjedo anstva to ga imahu.**

When he opened the fifth seal, I saw underneath the altar the souls of those who had been killed for the word of God, and for the testimony which they held.

And when he opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of those slain because of the word of God, and because of the testimony that they held,

- 10 Vikahu iza glasa: "Ta dokle, Gospodaru sveti i istiniti! Zar nee suditi i osvetiti krv na u na pozemljariima?"**

They cried with a loud voice, saying, "How long, Master, the holy and true, do you not judge and avenge our blood on those who dwell on the earth?"

and they were crying with a great voice, saying, `Till when, O Master, the Holy and the True, dost Thou not judge and take vengeance of our blood from those dwelling upon the land?`

- 11 I svakome je od njih dana bijela haljina i reeno im je neka se strpe jo malo vremena dok se ne ispuni broj njihovih sudrugova u slu bi i brae njihove koja imaju biti pobijena kao i oni.**

There was given to each one of them a white robe. It was said to them that they should rest yet for a little time, until their fellow servants and their brothers, who would also be killed even as they were, had been fulfilled.

and there was given to each one white robes, and it was said to them that they may rest themselves yet a little time, till may be fulfilled also their fellow-servants and their brethren, who are about to be killed -- even as they.

- 12 I vidjeh: kad Jaganjac otvori esti pe at, potres velik nasta. I sunce pocrnje kao dlakava kostrijet, sav mjesec posta kao krv.**

I saw when he opened the sixth seal, and there was a great earthquake. The sun became black as sackcloth made of hair, and the whole moon became as blood.

And I saw when he opened the sixth seal, and lo, a great earthquake came, and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood,

- 13 I zvijezde padoe s neba na zemlju kao to smokva smokvice stresa kad je potrese estok vjetar.**

The stars of the sky fell to the earth, as a fig tree drops its unripe figs when it is shaken by a great wind.

and the stars of the heaven fell to the earth -- as a fig-tree doth cast her winter figs, by a great wind being shaken --

- 14 Nebo ieznu kao savijena knjiga, a sve se planine i otoci pokrenue s mjesta.**

The sky was removed as a scroll when it is rolled up. Every mountain and island were moved out of their places.

and heaven departed as a scroll rolled up, and every mountain and island -- out of their places they were moved;

- 15** Kraljevi zemaljski, i velika 𐌆i, i vojvode, i bogatai, i mogunici, rob i slobodnjak - svi se sakrie u spilje i pe ine gorske

The kings of the earth, the princes, the commanding officers, the rich, the strong, and every slave and freeman, hid themselves in the caves and in the rocks of the mountains.

and the kings of the earth, and the great men, and the rich, and the chiefs of thousands, and the mighty, and every servant, and every freeman, hid themselves in the dens, and in the rocks of the mountains,

- 16** govorei gorama i pe inama: "Padnite na nas i sakrijte nas od lica Onoga koji sjedi na prijestolju i od srdbe Jaganjeve.

They told the mountains and the rocks, "Fall on us, and hide us from the face of him who sits on the throne, and from the wrath of the Lamb,

and they say to the mountains and to the rocks, `Fall upon us, and hide us from the face of Him who is sitting upon the throne, and from the anger of the Lamb,`

- 17** Jer do e Dan onaj veliki srdbe njihove i tko e opstati!"

for the great day of his wrath has come; and who is able to stand?"

because come did the great day of His anger, and who is able to stand?

- 1** Nakon toga vidjeh: etiri anela stoje na etiri kraja zemlje zadržavaju etiri vjetra zemaljska da nikakav vjetar ne pue ni zemljom ni morem nit ikojim drveem.

After this, I saw four angels standing at the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, so that no wind would blow on the earth, or on the sea, or on any tree.

And after these things I saw four messengers, standing upon the four corners of the land, holding the four winds of the land, that the wind may not blow upon the land, nor upon the sea, nor upon any tree;

- 2** I vidjeh drugoga jednog an ela gdje uzlazi od istoka suneva s pe atom Boga ivoga. On povika iza glasa onoj etvorici an ela kojima bi dano nauditi zemlji i moru:

I saw another angel ascend from the sunrise, having the seal of the living God. He cried with a loud voice to the four angels to whom it was given to harm the earth and the sea,

and I saw another messenger going up from the rising of the sun, having a seal of the living God, and he did cry with a great voice to the four messengers, to whom it was given to injure the land and the sea, saying,

- 3** "Ne udite ni zemlji ni moru ni drveu dok ne ope atimo sluge Boga naega na elima!"

saying, "Don`t harm the earth, neither the sea, nor the trees, until we have sealed the bondservants of our God on their foreheads!"

`Do not injure the land, nor the sea, nor the trees, till we may seal the servants of our God upon their foreheads.`

4 I za ujem broj opea enih - sto etrdeset i etiri tisue ope aenih iz svih plemena sinova Izraelovih:

I heard the number of those who were sealed, one hundred forty-four thousand, sealed out of every tribe of the children of Israel:

And I heard the number of those sealed, (144 thousands were sealed out of all the tribes of the sons of Israel):

5 iz plemena Judina dvanaest tisua a opea enih, iz plemena Rubenova dvanaest tisua, iz plemena Gadova dvanaest tisua,

Of the tribe of Judah were sealed twelve thousand, Of the tribe of Reuben twelve thousand, Of the tribe of Gad twelve thousand,

of the tribe of Judah 12 thousand were sealed; of the tribe of Reuben 12 thousand were sealed; of the tribe of Gad 12 thousand were sealed;

6 iz plemena Aerova dvanaest tisua, iz plemena Naftalijeva dvanest tisua, iz plemena Manaeva dvanaest tisua,

Of the tribe of Asher twelve thousand, Of the tribe of Naphtali twelve thousand, Of the tribe of Manasseh twelve thousand,

of the tribe of Asher 12 thousand were sealed; of the tribe of Naphtali 12 thousand were sealed; of the tribe of Manasseh 12 thousand were sealed;

7 iz plemena imunova dvanaest tisua, iz plemena Levijeva dvanaest tisua, iz plemena Jisakarova dvanaest tisua,

Of the tribe of Simeon twelve thousand, Of the tribe of Levi twelve thousand, Of the tribe of Issachar twelve thousand,

of the tribe of Simeon 12 thousand were sealed; of the tribe of Levi 12 thousand were sealed; of the tribe of Issachar 12 thousand were sealed;

8 iz plemena Zebulunova dvanaest tisua, iz plemena Josipova dvanaest tisua, iz plemena Benjaminova dvanaest tisua ope aenih.

Of the tribe of Zebulun twelve thousand, Of the tribe of Joseph twelve thousand, Of the tribe of Benjamin were sealed twelve thousand.

of the tribe of Zebulun 12 thousand were sealed; of the tribe of Joseph 12 thousand were sealed; of the tribe of Benjamin 12 thousand were sealed.

9 Nakon toga vidjeh: eno velikoga mnoštva, što ga nitko ne mogae izbrojiti, iz svakoga naroda, i plemena, i puka, i jezika! Stoje pred prijestoljem i pred Jaganjcem odjeveni u bijele haljine; palme im u rukama.

After these things I saw, and behold, a great multitude, which no man could number, out of every nation and of all tribes, peoples, and languages, standing before the throne and before the Lamb, dressed in white robes, with palm branches in their hands.

After these things I saw, and lo, a great multitude, which to number no one was able, out of all nations, and tribes, and peoples, and tongues, standing before the throne, and before the Lamb, arrayed in white robes, and palms in their hands,

10 **Viu iz glasa: "Spasenje Bogu naemu koji sjedi na prijestolju i Jaganjcu!"**

They cried with a loud voice, saying, "Salvation be to our God, who sits on the throne, and to the Lamb."

and crying with a great voice, saying, `The salvation [is] to Him who is sitting upon the throne -- to our God, and to the Lamb!

11 **I svi an eli, to stajahu uokolo prijestolja i starjeina i etiriju bi a, padoe pred prijestoljem niice, na svoja lica,**

All the angels were standing around the throne, the elders, and the four living creatures; and they fell before the throne on their faces, and worshipped God,

And all the messengers stood around the throne, and the elders and the four living creatures, and they fell upon their face, and bowed before God,

12 **i poklonie se Bogu govore i: "Amen! Blagoslov i slava, i mudrost, i zahvalnica, i ast, i mo i snaga Bogu naemu u vijeke vjekova. Amen."**

saying, "Amen! Blessing, glory, wisdom, thanksgiving, honor, power, and might, be to our God forever and ever! Amen."

saying, `Amen! the blessing, and the glory, and the wisdom, and the thanksgiving, and the honour, and the power, and the strength, [are] to our God -- to the ages of the ages!

13 **I jedan me od starjeina upita: "Ovi odjeveni u bijele haljine, tko su i odakle dooe?"**

One of the elders answered, saying to me, "These who are arrayed in white robes, who are they, and where did they come from?"

And answer did one of the elders, saying to me, `These, who have been arrayed with the white robes -- who are they, and whence came they?`

14 **Odgovorih mu: "Gospodine moj, ti to zna." A on e mi: "Oni dooe iz nevolje velike i oprali su haljine svoje i ubijelili ih u krvi Jaganj evoj.**

I told him, "My lord, you know." He said to me, "These are those who came out of the great oppression. They washed their robes, and made them white in the Lamb`s blood.

and I have said to him, `Sir, thou hast known;` and he said to me, `These are those who are coming out of the great tribulation, and they did wash their robes, and they made their robes white in the blood of the Lamb;

15 **Zato su pred prijestoljem Bojim i slue mu dan i no u hramu njegovu, i Onaj koji sjedi na prijestolju razapet e ator svoj nad njima.**

Therefore are they before the throne of God, they serve him day and night in his temple. He who sits on the throne will spread his tent over them.

because of this are they before the throne of God, and they do service to Him day and night in His sanctuary, and He who is sitting upon the throne shall tabernacle over them;

16 Nee vie gladovati ni \square eati, ne e ih vie paliti sunce nit ikakva ega

They will never be hungry, neither thirsty any more; neither will the sun beat on them, nor any heat;

they shall not hunger any more, nor may the sun fall upon them, nor any heat,

17 jer - Jaganjac koji je posred prijestolja bit e pastir njihov i vodit e ih na izvore voda ivota. I otrt e Bog svaku suzu s o iju njihovih."

for the Lamb who is in the midst of the throne will be their shepherd, and will guide them to living springs of waters. God will wipe away every tear from their eyes."

because the Lamb that [is] in the midst of the throne shall feed them, and shall lead them unto living fountains of waters, and wipe away shall God every tear from their eyes.`

1 Kad Jaganjac otvori sedmi peat, nasta muk na nebu oko pola sata.

When he opened the seventh seal, there followed a silence in heaven for about half an hour.

And when he openeth the seventh seal, there came silence in the heaven about half-an-hour,

2 I vidjeh: sedmorici an ela to stoje pred Bogom dano je sedam trubalja.

I saw the seven angels who stand before God, and seven trumpets were given to them.

and I saw the seven messengers who before God have stood, and there were given to them seven trumpets,

3 I drugi jedan aneo pristupi i sa zlatnom kadionicom stane na rtvenik. I dano mu je mnogo kada da ga s molitvama svih svetih prinese na zlatni rtvenik pred prijestoljem.

Another angel came and stood over the altar, having a golden censer. Much incense was given to him, that he should add it to the prayers of all the saints on the golden altar which was before the throne.

and another messenger did come, and he stood at the altar, having a golden censer, and there was given to him much perfume, that he may give [it] to the prayers of all the saints upon the golden altar that [is] before the throne,

4 I vinu se dim kadni s molitvama svetih iz ruke an elove pred lice Boje.

The smoke of the incense, with the prayers of the saints, went up before God out of the angel`s hand.

and go up did the smoke of the perfumes to the prayers of the saints out of the hand of the messenger, before God;

- 5 Aneo uze kadionicu, napuni je vatrom sa rtvenika i prosu na zemlju. I udarie gromovi, i glasovi, i munje, i potres.**

The angel took the censer, and he filled it with the fire of the altar, and threw it on the earth. There followed thunders, sounds, lightnings, and an earthquake.

and the messenger took the censer, and did fill it out of the fire of the altar, and did cast [it] to the earth, and there came voices, and thunders, and lightnings, and an earthquake.

- 6 A sedam an ela sa sedam trubalja pripremie se da zatrube.**

The seven angels who had the seven trumpets prepared themselves to sound.

And the seven messengers who are having the seven trumpets did prepare themselves that they may sound;

- 7 Prvi zatrubi. I nastadoe tua i oganj, pomijeani s krvlju, i budu ba eni na zemlju. I treina zemlje izgorje, i tre ina stabala izgorje, i sva zelena trava izgorje.**

The first sounded, and there followed hail and fire, mingled with blood, and they were thrown on the earth. One third of the earth was burnt up, and one third of the trees were burnt up, and all green grass was burnt up.

and the first messenger did sound, and there came hail and fire, mingled with blood, and it was cast to the land, and the third of the trees was burnt up, and all the green grass was burnt up.

- 8 Drugi aneo zatrubi. I neto kao gora velika, ognjem zapaljena, ba eno bi u more. I treina se mora pretvori u krv**

The second angel sounded, and something like a great mountain burning with fire was thrown into the sea. One third of the sea became blood,

And the second messenger did sound, and as it were a great mountain with fire burning was cast into the sea, and the third of the sea became blood,

- 9 te izginu tre ina stvorenja to u moru ive i treina la a propade.**

and one third of the creatures which were in the sea died, those who had life. One third of the ships were destroyed.

and die did the third of the creatures that [are] in the sea, those having life, and the third of the ships were destroyed.

- 10 Trei an eo zatrubi. I pade s neba zvijezda velika - gorjela je kao zublja - pade na treinu rijeka i na izvore voda.**

The third angel sounded, and a great star fell from the sky, burning like a torch, and it fell on one third of the rivers, and on the springs of the waters.

And the third messenger did sound, and there fell out of the heaven a great star, burning as a lamp, and it did fall upon the third of the rivers, and upon the fountains of waters,

- 11** Zvijezdi je ime Pelin. I tre ina se voda pretvori u pelin te mnoštvo ljudi poginu od zagorenih voda.

The name of the star is called "Wormwood." One third of the waters became wormwood. Many men died from the waters, because they were made bitter.

and the name of the star is called Wormwood, and the third of the waters doth become wormwood, and many of the men did die of the waters, because they were made bitter.

- 12** etvrti aneo zatrubi. I bi udarena tre ina sunca i treina mjeseca i tre ina zvijezda te pomrae za tre inu. I dan izgubi treinu svoga sjaja, a tako i no .

The fourth angel sounded, and one third of the sun was struck, and one third of the moon, and one third of the stars; so that one third of them would be darkened, and the day wouldn't shine for one third of it, and the night in the same way.

And the fourth messenger did sound, and smitten was the third of the sun, and the third of the moon, and the third of the stars, that darkened may be the third of them, and that the day may not shine -- the third of it, and the night in like manner.

- 13** I vidjeh i zauh orla: letio posred neba i vikao iza glasa: "Jao! Jao! Jao pozemljari od novih glasova trubalja preostale trojice an ela koji e sad-na zatrubiti!"

I saw, and I heard an eagle, flying in mid heaven, saying with a loud voice, "Woe! Woe! Woe for those who dwell on the earth, because of the other voices of the trumpets of the three angels, who are yet to sound.

And I saw, and I heard one messenger, flying in the mid-heaven, saying with a great voice, `Wo, wo, wo, to those dwelling upon the land from the rest of the voices of the trumpet of the three messengers who are about to sound.`

- 1** Peti an eo zatrubi. I vidjeh: zvijezda je s neba na zemlju pala i dani su joj kljui zjala Bezdanova.

The fifth angel sounded, and I saw a star from the sky fallen to the earth. The key to the pit of the abyss was given to him.

And the fifth messenger did sound, and I saw a star out of the heaven having fallen to the earth, and there was given to it the key of the pit of the abyss,

- 2** Ona otvori zjalo Bezdanovo i vinu se iz zjala dim kao dim iz pe i goleme te pomra sunce i zrak od dima iz zjala.

He opened the pit of the abyss, and smoke went up out of the pit, like the smoke from a great furnace. The sun and the air were darkened because of the smoke from the pit.

and he did open the pit of the abyss, and there came up a smoke out of the pit as smoke of a great furnace, and darkened was the sun and the air, from the smoke of the pit.

- 3** Iz dima pak izioe na zemlju skakavci i dana im je mo kakvu imaju tipavci zemaljski.

Then out of the smoke came forth locusts on the earth, and power was given to them, as the scorpions of the earth have power.

And out of the smoke came forth locusts to the earth, and there was given to them authority, as scorpions of the earth have authority,

- 4 I zapovjearno im je da ne ude travi zemaljskoj nit ikojem zelenilu nit ikojem stablu, nego samo ljudima koji nemaju pe ata Bojega na elu.**

They were told that they should not hurt the grass of the earth, neither any green thing, neither any tree, but only those men who don't have God's seal on their foreheads.

and it was said to them that they may not injure the grass of the earth, nor any green thing, nor any tree, but -- the men only who have not the seal of God upon their foreheads,

- 5 I dano im je ne da ih ubijaju, nego samo da ih mu e pet mjeseci, a muka njihova da bude kao muka od uboda tipavaca.**

They were given power not to kill them, but to torment them for five months. Their torment was like the torment of a scorpion, when it strikes a man.

and it was given to them that they may not kill them, but that they may be tormented five months, and their torment [is] as the torment of a scorpion, when it may strike a man;

- 6 U one e dane ljudi iskati smrt, ali je ne e nai; poeljet e umrijeti, ali smrt e bjeati od njih.**

In those days men will seek death, and will in no way find it. They will desire to die, and death will flee from them.

and in those days shall men seek the death, and they shall not find it, and they shall desire to die, and the death shall flee from them.

- 7 Skakavci bijahu izgledom nalik na konje za boj spremne. Na glavama im kao neki zlatni vijenci, lica im kao u ljudi,**

The shapes of the locusts were like horses prepared for war. On their heads were something like gold crowns, and their faces were like men's faces.

And the likenesses of the locusts [are] like to horses made ready to battle, and upon their heads as crowns like gold, and their faces as faces of men,

- 8 kose kao u ena, a zubi kao u lavova.**

They had hair like women's hair, and their teeth were like those of lions.

and they had hair as hair of women, and their teeth were as [those] of lions,

- 9 Imahu oklope kao od eljeza, a um krila njihovih kao tropot bojnih kola s mnogo konja to u boj jure.**

They had breastplates, like breastplates of iron. The sound of their wings was like the sound of chariots, or of many horses rushing to war.

and they had breastplates as breastplates of iron, and the noise of their wings [is] as the noise of chariots of many horses running to battle;

- 10 Repovi im kao u tipavaca, sa alcima, a u repovima im mo da ude ljudima pet mjeseci.**

They have tails like those of scorpions, and stings. In their tails is their power to harm men for five months.

and they have tails like to scorpions, and stings were in their tails; and their authority [is] to injure men five months;

- 11 Nad njima je kralj, an eo Bezdana, hebrejski mu ime Abadon, grki Apolion - Upropastitelj.**
They have over them as king the angel of the abyss. His name in Hebrew is "Abaddon," but in Greek, he has the name "Apollyon."
and they have over them a king -- the messenger of the abyss -- a name [is] to him in Hebrew, Abaddon, and in the Greek he hath a name, Apollyon.
- 12 Prvi Jao pro e. Evo, za njim dolaze jo dva druga Jao.**
The first woe is past. Behold, there are still two woes coming after this.
The first wo did go forth, lo, there come yet two woes after these things.
- 13 esti aneo zatrubi. I za ujem neki glas iz rogova zlatnoga rtvenika pred Bogom.**
The sixth angel sounded. I heard a voice from the horns of the golden altar which is before God,
And the sixth messenger did sound, and I heard a voice out of the four horns of the altar of gold that is before God,
- 14 Govorae estom anelu koji je drao trublju: "Odrijei ona etiri anela svezana na Rijeci velikoj, Eufratu."**
saying to the sixth angel who had one trumpet, "Free the four angels who are bound at the great river Euphrates."
saying to the sixth messenger who had the trumpet, `Loose the four messengers who are bound at the great river Euphrates;`
- 15 I odrijeena bijahu etiri anela, spremna za taj as i dan i mjesec i godinu, da pobiju treinu ljudi.**
The four angels were freed who had been prepared for that hour and day and month and year, so that they would kill one third of mankind.
and loosed were the four messengers, who have been made ready for the hour, and day, and month, and year, that they may kill the third of men;
- 16 A broj eta konjanikih, kako sam uo, bijae dvije mirijade mirijada.**
The number of the armies of the horsemen was two hundred million. I heard the number of them.
and the number of the forces of the horsemen [is] two myriads of myriads, and I heard the number of them.

- 17** Ovako u vienju vidjeh konje i njihove jaha e: imahu oklope ognjene, plavetne i sumporne boje; glave im kao u lavova, iz usta im sukljao oganj, dim i sumpor.

Thus I saw the horses in the vision, and those who sat on them, having breastplates of fiery red, hyacinth blue, and sulfur yellow; and the heads of lions. Out of their mouths proceed fire, smoke, and sulfur.

And thus I saw the horses in the vision, and those sitting upon them, having breastplates of fire, and jacinth, and brimstone; and the heads of the horses [are] as heads of lions, and out of their mouths proceedeth fire, and smoke, and brimstone;

- 18** Od ovih triju zala poginu treina ljudi - od ognja, dima i sumpora to sukljahu konjima iz usta.

By these three plagues were one third of mankind killed: by the fire, the smoke, and the sulfur, which proceeded out of their mouths.

by these three were the third of men killed, from the fire, and from the smoke, and from the brimstone, that is proceeding out of their mouth,

- 19** Doista, snaga je ovim konjima u ustima i repovima: repovi im kao u zmija, s glavama kojima ude.

For the power of the horses is in their mouths, and in their tails. For their tails are like serpents, and have heads, and with them they harm.

for their authorities are in their mouth, and in their tails, for their tails [are] like serpents, having heads, and with them they do injure;

- 20** Ipak, preostali ljudi, □to ne poginue od tih zala, ne obratie se od djela ruku svojih, da se vie ne klanjaju zlodusima i kumirima - ni zlatnima, ni srebrnima, ni mjedenima, ni kamenima ni drvenima koji niti vide niti uju nit hodaju -

The rest of mankind, who were not killed with these plagues, didn't repent of the works of their hands, that they wouldn't worship demons, and the idols of gold, and of silver, and of brass, and of stone, and of wood; which can neither see, nor hear, nor walk.

and the rest of men, who were not killed in these plagues, neither did reform from the works of their hands, that they may not bow before the demons, and idols, those of gold, and those of silver, and those of brass, and those of stone, and those of wood, that are neither able to see, nor to hear, nor to walk,

- 21** i ne obratie se od svojih ubojstava ni od svojih aranja ni od svoga bluda niti od svojih

They didn't repent of their murders, nor of their sorceries, nor of their sexual immorality, nor of their thefts.

yea they did not reform from their murders, nor from their sorceries, nor from their whoredoms, nor from their thefts.

- 1 I vidjeh drugoga jednog, snanog an ela: silazio s neba ogrnut oblakom, na glavi mu duga, lice mu kao sunce, a noge kao ognjeno stupovlje;**

I saw another mighty angel coming down out of the sky, clothed with a cloud. A rainbow was on his head. His face was like the sun, and his feet like pillars of fire.

And I saw another strong messenger coming down out of the heaven, arrayed with a cloud, and a rainbow upon the head, and his face as the sun, and his feet as pillars of fire,

- 2 u ruci dri otvorenu knjiicu. I zakorai desnom nogom na more, lijevom na zemlju pa povika iza glasa kao kad lav ri e.**

He had in his hand a little book open. He set his right foot on the sea, and his left on the land.

and he had in his hand a little scroll opened, and he did place his right foot upon the sea, and the left upon the land,

- 3 I kad povika, oglasi se sedam gromova tutnjavom.**

He cried with a loud voice, as a lion roars. When he cried, the seven thunders uttered their voices.

and he cried with a great voice, as a lion doth roar, and when he cried, speak out did the seven thunders their voices;

- 4 A kad se oglasi sedam gromova, htjedoh pisati, ali zaujem glas s neba: "Zape ati to to prozbori sedam gromova! Toga ne pii!"**

When the seven thunders sounded, I was about to write; but I heard a voice from the sky saying, "Seal up the things which the seven thunders said, and don't write them."

and when the seven thunders spake their voices, I was about to write, and I heard a voice out of the heaven saying to me, `Seal the things that the seven thunders spake,` and, `Thou mayest not write these things.`

- 5 I onaj aneo to ga vidjeh gdje stoji na moru i zemlji, podie k nebu desnicu**

The angel who I saw standing on the sea and on the land lifted up his right hand to the sky, And the messenger whom I saw standing upon the sea, and upon the land, did lift up his hand to the heaven,

- 6 i zakle se □ ivim u vijeke vjekova, koji stvori nebo i sve to je na njemu, zemlju i sve to je na njoj, more i sve to je u njemu: "Nee vie biti vremena!"**

and swore by him who lives forever and ever, who created heaven and the things that are in it, the earth and the things that are in it, and the sea and the things that are in it, that there will no longer be delay,

and did swear in Him who doth live to the ages of the ages, who did create the heaven and the things in it, and the land and the things in it, and the sea and the things in it -- that time shall not be yet,

- 7** Nego - u dane kad se oglasi sedmi an eo, im zatrubu, dovrit e se otajstvo Boje kao to on to navijesti slugama svojim prorocima."

but in the days of the voice of the seventh angel, when he is about to sound, then the mystery of God is finished, as he declared to his servants, the prophets.

but in the days of the voice of the seventh messenger, when he may be about to sound, and the secret of God may be finished, as He did declare to His own servants, to the prophets.

- 8** I glas to ga zauh s neba opet prozbori sa mnom: "Idi, uzmi otvorenu knjigu iz ruke an ela to stoji na moru i na zemlji!"

The voice which I heard from heaven, again speaking with me, said, "Go, take the book which is open in the hand of the angel who stands on the sea and on the land."

And the voice that I heard out of the heaven is again speaking with me, and saying, `Go, take the little scroll that is open in the hand of the messenger who hath been standing upon the sea, and upon the land:`

- 9** Pristupim k anelu i zamolim ga da mi dade knjiicu. A on e mi: "Uzmi je i progutaj! Zagorit e ti utrobu, ali e ti u ustima biti slatka kao med."

I went to the angel, saying, "Give me the little book." He said to me, "Take it, and eat it up. It will make your belly bitter, but in your mouth it will be as sweet as honey."

and I went away unto the messenger, saying to him, `Give me the little scroll;` and he saith to me, `Take, and eat it up, and it shall make thy belly bitter, but in thy mouth it shall be sweet -- as honey.`

- 10** Uzeh knjiicu iz ruke an elove i progutah je. I bijae mi u ustima kao med slatka, ali kad je progutah, zagori mi utrobu.

I took the little book out of the angel's hand, and ate it up. It was as sweet as honey in my mouth. When I had eaten it, my belly was made bitter.

And I took the little scroll out of the hand of the messenger, and did eat it up, and it was in my mouth as honey -- sweet, and when I did eat it -- my belly was made bitter;

- 11** I re eno mi je: "Treba da ponovno prorokuje proti pucima i narodima i kraljevima He told me, "You must prophesy again over many peoples, nations, languages, and and he saith to me, `It behoveth thee again to prophesy about peoples, and nations, and tongues, and kings -- many.`"

- 1** I dana mi je trska slina palici i re eno mi je: "Ustani i izmjeri hram Boji i rtvenik i poklonike u njemu!"

A reed like a rod was given to me. One said, "Rise, and measure God's temple, and the altar, and those who worship in it.

And there was given to me a reed like to a rod, and the messenger stood, saying, `Rise, and measure the sanctuary of God, and the altar, and those worshipping in it;

- 2 Vanjsko dvorite hrama mimoi, ne mjeri ga jer je dano poganima: gazit e svetim gradom etrdeset i dva mjeseca.**

Leave out the court which is outside of the temple, and don't measure it, for it has been given to the gentiles. They will tread the holy city under foot for forty-two months.

and the court that is without the sanctuary leave out, and thou mayest not measure it, because it was given to the nations, and the holy city they shall tread down forty-two months;

- 3 I ja u poslati dva svoja svjedoka da, obueni u kostrijet, prorokuju tisu u dvjesta i ezdeset dana.**

I will give power to my two witnesses, and they will prophesy one thousand two hundred sixty days, clothed in sackcloth.

and I will give to My two witnesses, and they shall prophesy days, a thousand, two hundred, sixty, arrayed with sackcloth;

- 4 Oni su dvije masline i dva svijenjaka to stoje pred Gospodarom zemlje.**

These are the two olive trees and the two lampstands, standing before the Lord of the earth.

these are the two olive [trees], and the two lamp-stands that before the God of the earth do stand;

- 5 Ako im tko hoe nauditi, oganj su e iz usta njihovih i prodire njihove neprijatelje. Doista, htjedne li im tko nauditi, tako treba da pogine.**

If anyone desires to harm them, fire proceeds out of their mouth and devours their enemies. If anyone desires to harm them, he must be killed in this way.

and if any one may will to injure them, fire doth proceed out of their mouth, and doth devour their enemies, and if any one may will to injure them, thus it behoveth him to be killed.

- 6 Oni imaju vlast zakljuati nebo da ne pada kia dok prorokuju; imaju vlast pretvoriti vode u krv i udariti zemlju kojim god zlom kad god htjednu.**

These have the power to shut up the sky, that it may not rain during the days of their prophecy. They have power over the waters, to turn them into blood, and to strike the earth with every plague, as often as they desire.

These have authority to shut the heaven, that it may not rain rain in the days of their prophecy, and authority they have over the waters to turn them to blood, and to smite the land with every plague, as often as they may will.

- 7 A kada dovrše svoje svjedoanstvo, Zvijer koja izlazi iz Bezdana zaratit e s njima, pobijediti ih i ubiti.**

When they have finished their testimony, the beast that comes up out of the abyss will make war with them, and overcome them, and kill them.

And when they may finish their testimony, the beast that is coming up out of the abyss shall make war with them, and overcome them, and kill them,

- 8** I njihova e trupla leati na trgu grada velikoga koji se duhovno zove Sodoma i Egipat, gdje je i Gospodin njihov raspet.

Their dead bodies will be in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also their Lord was crucified.

and their dead bodies [are] upon the broad-place of the great city (that is called spiritually Sodom, and Egypt, where also our Lord was crucified,)

- 9** Ljudi iz svih puka i plemena i jezika i naroda gledat e njihova trupla tri i pol dana i nee dopustiti da im se trupla u grob poloe.

From among the peoples, tribes, languages, and nations will people look at their dead bodies for three and a half days, and will not allow their dead bodies to be laid in a tomb.

and they shall behold -- they of the peoples, and tribes, and tongues, and nations -- their dead bodies three days and a half, and their dead bodies they shall not suffer to be put into tombs,

- 10** Pozemljari e se radovati i veseliti zbog njihove nesree i darivati jedan drugoga jer su ta dva proroka zadavala muku pozemljarima.

Those who dwell on the earth will rejoice over them, and make merry. They will send gifts to one another, because these two prophets tormented those who dwell on the earth.

and those dwelling upon the land shall rejoice over them, and shall make merry, and gifts they shall send to one another, because these -- the two prophets -- did torment those dwelling upon the land.`

- 11** Ali nakon tri i pol dana duh ivotni od Boga u e u njih i stadoe na noge te strah velik obuze one koji ih promatrahu.

After the three and a half days, the breath of life from God entered into them, and they stood on their feet. Great fear fell on those who saw them.

And after the three days and a half, a spirit of life from God did enter into them, and they stood upon their feet, and great fear fell upon those beholding them,

- 12** I zaue glas s neba silan: "Uzi ite ovamo!" I uzioe na oblaku u nebo na o igled svojih neprijatelja.

I heard a loud voice from heaven saying to them, "Come up here!" They went up into heaven in the cloud, and their enemies saw them.

and they heard a great voice out of the heaven saying to them, `Come up hither;` and they went up to the heaven in the cloud, and their enemies beheld them;

- 13 U taj as nasta velik potres: pade desetina grada, a u potresu poginu sedam tisu a ljudi. Preivjele spopade strah te proslavie Boga nebeskoga.**

In that hour there was a great earthquake, and a tenth of the city fell. Seven thousand people were killed in the earthquake, and the rest were terrified, and gave glory to the God of heaven.

and in that hour came a great earthquake, and the tenth of the city did fall, and killed in the earthquake were names of men -- seven thousands, and the rest became affrighted, and they gave glory to the God of the heaven.

- 14 Drugi Jao proe. Evo, tre i Jao dolazi ubrzo!**

The second woe is past. Behold, the third woe comes quickly.

The second wo did go forth, lo, the third wo doth come quickly.

- 15 I sedmi aneo zatrubi. I na nebu odjeknue silni glasovi: "Uspostavljeno je nad svijetom kraljevstvo Gospodara naega i Pomazanika njegova i kraljevat e u vijeke vjekova!"**

The seventh angel sounded, and there followed great voices in heaven, saying, "The kingdom of the world has become the kingdom of our Lord, and of his Christ. He will reign forever and ever!"

And the seventh messenger did sound, and there came great voices in the heaven, saying, `The kingdoms of the world did become [those] of our Lord and of His Christ, and he shall reign to the ages of the ages!`

- 16 Tada dvadeset i etiri starjeine, □to pred Bogom sjedoe na prijestolja,**

The twenty-four elders, who sit before God on their thrones, fell on their faces and worshipped God,

and the twenty and four elders, who before God are sitting upon their thrones, did fall upon their faces, and did bow before God,

- 17 padoe niice i poklonie se Bogu govore i. "Zahvaljujemo ti, Gospodaru, Boe, Svevladaru, koji jesi i koji bijae, zato to uze u ruke mo svoju veliku i zakralji se!**

saying: "We give you thanks, Lord God, the Almighty, the one who is and who was; because you have taken your great power, and reigned.

saying, `We give thanks to Thee, O Lord God, the Almighty, who art, and who wast, and who art coming, because Thou hast taken Thy great power and didst reign;

- 18** Gnjevili se narodi, ali do e srdba tvoja i as da se sudi mrtvima i naplata dade slugama tvojim prorocima i svetima i svima koji se boje imena tvojega, malima i velikima; i da se unite oni koji kvare zemlju."

The nations were angry, and your wrath came, as did the time for the dead to be judged, and to give your servants, the prophets, their reward, as well as the saints, and those who fear your name, the small and the great; and to destroy those who destroy the earth."

and the nations were angry, and Thine anger did come, and the time of the dead, to be judged, and to give the reward to Thy servants, to the prophets, and to the saints, and to those fearing Thy name, to the small and to the great, and to destroy those who are destroying the land.`

- 19** I otvori se hram Bo 𐄂ji na nebu i pokaza se Koveg saveza njegova u hramu njegovu te udare munje i glasovi i gromovi i potres i tu a velika.

God`s temple that is in heaven was opened, and the ark of the Lord`s covenant was seen in his temple. There followed lightnings, sounds, thunders, an earthquake, and great hail.

And opened was the sanctuary of God in the heaven, and there was seen the ark of His covenant in His sanctuary, and there did come lightnings, and voices, and thunders, and an earthquake, and great hail.

- 1** I znamenje veliko pokazalo se na nebu: ena odjevena suncem, mjesec joj pod nogama, a na glavi vijenac od dvanaest zvijezda.

A great sign was seen in heaven: a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars.

And a great sign was seen in the heaven, a woman arrayed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars,

- 2** Trudna vie u poro ajnim bolima i mukama raanja.

She was with child. She cried out, laboring and in pain, giving birth.

and being with child she doth cry out, travailing and pained to bring forth.

- 3** I pokazalo se drugo znamenje na nebu: gle, Zmaj velik, ognjen, sa sedam glava i deset rogova; na glavama mu sedam kruna,

Another sign was seen in heaven. Behold, a great red dragon, having seven heads and ten horns, and on his heads seven crowns.

And there was seen another sign in the heaven, and, lo, a great red dragon, having seven heads and ten horns, and upon his head seven diadems,

- 4 a rep mu povla i treinu zvijezda nebeskih - i obori ih na zemlju. Zmaj stade pred enu koja ima[□]e roditi da joj, im rodi, prodre Dijete.

His tail drew one third of the stars of the sky, and threw them to the earth. The dragon stood before the woman who was about to give birth, so that when she gave birth he might devour her child.

and his tail doth draw the third of the stars of the heaven, and he did cast them to the earth; and the dragon did stand before the woman who is about to bring forth, that when she may bring forth, her child he may devour;

- 5 I ona porodi sina, mu[█]kia, koji e vladati svim narodima palicom gvozdenom. I Dijete njeno bi uzeto k Bogu i prijestolju njegovu.

She gave birth to a son, a male child, who is to rule all the nations with a rod of iron. Her child was caught up to God, and to his throne.

and she brought forth a male child, who is about to rule all the nations with a rod of iron, and caught away was her child unto God and His throne,

- 6 A ena pobjee u pustinju gdje joj Bog pripravi sklonite da se ondje hrani tisuu dvjesta i ezdeset dana.

The woman fled into the wilderness, where she has a place prepared by God, that there they may nourish her one thousand two hundred sixty days.

and the woman did flee to the wilderness, where she hath a place made ready from God, that there they may nourish her -- days a thousand, two hundred, sixty.

- 7 I nasto rat na nebu: Mihael i njegovi an eli zarate se sa Zmajem. Zmaj ue u rat i an eli njegovi,

There was war in the sky. Michael and his angels made war on the dragon. The dragon and his angels made war.

And there came war in the heaven; Michael and his messengers did war against the dragon, and the dragon did war, and his messengers,

- 8 ali ne nadvlada. I ne bijae im vie mjesta na nebu.

They didn't prevail, neither was a place found for him any more in heaven.

and they did not prevail, nor was their place found any more in the heaven;

- 9 Zbaen je Zmaj veliki, Stara zmija - imenom avao, Sotona, zavodnik svega svijeta. Baen je na zemlju, a s njime su ba eni i aneli njegovi.

The great dragon was thrown down, the old serpent, he who is called the Devil and Satan, the deceiver of the whole world. He was thrown down to the earth, and his angels were thrown down with him.

and the great dragon was cast forth -- the old serpent, who is called `Devil,` and `the Adversary,` who is leading astray the whole world -- he was cast forth to the earth, and his messengers were cast forth with him.

- 10** I za ujem glas na nebu silan: "Sada nasto spasenje i snaga i kraljevstvo Boga naega i vlast Pomazanika njegova! Jer zbaen je tuitelj bra e nae koji ih je dan i no optuivao pred Bogom na im.

I heard a loud voice in heaven, saying, "Now is come the salvation, the power, and the kingdom of our God, and the authority of his Christ; for the accuser of our brothers has been thrown down, who accuses them before our God day and night.

And I heard a great voice saying in the heaven, `Now did come the salvation, and the power, and the reign, of our God, and the authority of His Christ, because cast down was the accuser of our brethren, who is accusing them before our God day and night;

- 11** Ali oni ga pobijedie krvlju Jaganjevom i rije ju svojega svjedoanstva: nisu ljubili ivota svoga - sve do smrti.

They overcame him because of the Lamb`s blood, and because of the word of their testimony. They didn`t love their life, even to death.

and they did overcome him because of the blood of the Lamb, and because of the word of their testimony, and they did not love their life -- unto death;

- 12** Zato veselite se, nebesa i svi nebesnici! A jao vama, zemljo i more, jer avao sie k vama, gnjevan veoma, znaju i da ima malo vremena!"

Therefore rejoice, heavens, and you who dwell in them. Woe for the earth and for the sea, because the devil has gone down to you, having great wrath, knowing that he has but a short time."

because of this be glad, ye heavens, and those in them who do tabernacle; wo to those inhabiting the land and the sea, because the Devil did go down unto you, having great wrath, having known that he hath little time.`

- 13** Kad Zmaj vidje da je zbaen na zemlju, stade progoniti enu koja rodi mu kia.

When the dragon saw that he was thrown down to the earth, he persecuted the woman who gave birth to the male child.

And when the dragon saw that he was cast forth to the earth, he pursued the woman who did bring forth the male,

- 14** No eni bijahu dana dva velika krila orlujska da odleti u pustinju, u svoje skloni 搵te gdje se, sklonjena od Zmije, hrani jedno vrijeme i dva vremena i polovicu vremena.

Two wings of the great eagle were given to the woman, that she might fly into the wilderness to her place, where she was nourished for a time, and times, and half a time, from the face of the serpent.

and there were given to the woman two wings of the great eagle, that she may fly to the wilderness, to her place, where she is nourished a time, and times, and half a time, from the face of the serpent;

15 I Zmija iz usta pusti za enom vodu poput rijeke da je rijeka odnese.

The serpent spewed water out of his mouth after the woman like a river, that he might cause her to be carried away by the stream.

and the serpent did cast forth after the woman, out of his mouth, water as a river, that he may cause her to be carried away by the river,

16 Ali zemlja pritee u pomo eni: otvori usta i popi rijeku to je Zmaj pusti iz usta.

The earth helped the woman, and the earth opened its mouth and swallowed up the river which the dragon spewed out of his mouth.

and the land did help the woman, and the land did open its mouth and did swallow up the river, that the dragon did cast forth out of his mouth;

17 I razgnjevi se Zmaj na enu pa ode i zarati se s ostatkom njezina potomstva, s onima to uvaju Boje zapovijedi i drȃe svjedoanstvo Isusovo.

The dragon grew angry with the woman, and went away to make war with the rest of her seed, who keep God`s commandments and hold Jesus` testimony.

and the dragon was angry against the woman, and went away to make war with the rest of her seed, those keeping the commands of God, and having the testimony of Jesus Christ.

1 I vidjeh: iz mora Zvijer izlazi sa deset rogova i sedam glava; na rogovima joj deset kruna, na glavama bogohulna imena.

Then I stood on the sand of the sea. I saw a beast coming up out of the sea, having ten horns and seven heads. On his horns were ten crowns, and on his heads, blasphemous names.

And I stood upon the sand of the sea, and I saw out of the sea a beast coming up, having seven heads and ten horns, and upon its horns ten diadems, and upon its heads a name of evil speaking,

2 Ta Zvijer ȃto je vidjeh bijaee nalik na leoparda, noge joj kao medvjee, usta kao usta lavlja. Zmaj joj dade svoju silu i prijestolje i vlast veliku.

The beast which I saw was like a leopard, and his feet were like those of a bear, and his mouth like the mouth of a lion. The dragon gave him his power, his throne, and great authority.

and the beast that I saw was like to a leopard, and its feet as of a bear, and its mouth as the mouth of a lion, and the dragon did give to it his power, and his throne, and great authority.

3 Jedna joj glava bijaee kao na smrt zaklana, ali joj se smrtna rana zalije ila. Sva se zemlja, zau ena, zanjela za Zvijeri

One of his heads looked like it had been wounded fatally. His fatal wound was healed, and the whole earth marveled at the beast.

And I saw one of its heads as slain to death, and its deadly stroke was healed, and all the earth did wonder after the beast,

- 4 i svi se poklonie Zmaju koji dade takvu vlast Zvijeri. Poklonie se i Zvijeri govorei: "Tko je kao Zvijer! Tko bi smio ratovati s njom?"**

They worshipped the dragon, because he gave his authority to the beast, and they worshipped the beast, saying, "Who is like the beast? Who is able to make war with him?"

and they did bow before the dragon who did give authority to the beast, and they did bow before the beast, saying, `Who [is] like to the beast? who is able to war with it?`

- 5 I dana su joj usta da govori drskosti i hule i dana joj je vlast da to ini etrdeset i dva mjeseca.**

A mouth speaking great things and blasphemy was given to him. Authority to continue for forty-two months was given to him.

And there was given to it a mouth speaking great things, and evil-speakings, and there was given to it authority to make war forty-two months,

- 6 I ona otvori usta da huli Boga, da huli ime njegovo, njegov ator i nebesnike.**

He opened his mouth for blasphemy against God, to blaspheme his name, and his tent, those who dwell in heaven.

and it did open its mouth for evil-speaking toward God, to speak evil of His name, and of His tabernacle, and of those who in the heaven tabernacle,

- 7 I dano joj je da se zarati sa svecima i da ih pobijedi. Dana joj je vlast nad svakim plemenom i pukom i jezikom i narodom:**

It was given to him to make war with the saints, and to overcome them. Authority over every tribe, people, language, and nation was given to him.

and there was given to it to make war with the saints, and to overcome them, and there was given to it authority over every tribe, and tongue, and nation.

- 8 da joj se poklone svi pozemljari, oni kojima ime nije zapisano u knjizi ivota zaklanog Jaganjca, od postanka svijeta.**

All who dwell on the earth will worship him, everyone whose name has not been written from the foundation of the world in the book of life of the Lamb who has been killed.

And bow before it shall all who are dwelling upon the land, whose names have not been written in the scroll of the life of the Lamb slain from the foundation of the world;

- 9 Tko ima uho, nek poslua!**

If anyone has an ear, let him hear.

if any one hath an ear -- let him hear:

- 10** Je li tko za progonstvo, u progonstvo e i ! Je li tko za ma, da bude pogubljen, ma em e biti pogubljen! U tom je postojanost i vjera svetih.

If anyone gathers into captivity, into captivity he goes. If anyone will kill with the sword, with the sword he must be killed. Here is the patience and the faith of the saints.

if any one a captivity doth gather, into captivity he doth go away; if any one by sword doth kill, it behoveth him by sword to be killed; here is the endurance and the faith of the saints.

- 11** I vidjeh: druga jedna Zvijer uzlazi iz zemlje, ima dva roga poput jaganjca, a govori kao Zmaj.

I saw another beast coming up out of the earth. He had two horns like a lamb, and he spoke like a dragon.

And I saw another beast coming up out of the land, and it had two horns, like a lamb, and it was speaking as a dragon,

- 12** Vri svu vlast one prve Zvijeri, u njenoj nazonosti. Prisiljava zemlju i sve pozemljare da se poklone prvoj Zvijeri kojoj ono zacijeli smrtna rana.

He exercises all the authority of the first beast in his presence. He makes the earth and those who dwell in it to worship the first beast, whose fatal wound was healed.

and all the authority of the first beast doth it do before it, and it maketh the land and those dwelling in it that they shall bow before the first beast, whose deadly stroke was healed,

- 13** ini znamenja velika: i oganj spuĝta s neba na zemlju naoigled ljudi.

He performs great signs, even making fire come down out of the sky on the earth in the sight of men.

and it doth great signs, that fire also it may make to come down from the heaven to the earth before men,

- 14** Tako zavodi pozemljare znamenjima koja joj je dano initi u nazonosti Zvijeri: svjetuje pozemljarima da na ine kip Zvijeri koja bija udarena maem, ali preivje.

He deceives my own people who dwell on the earth because of the signs which it was given him to do in front of the beast; saying to those who dwell on the earth, that they should make an image to the beast who had the sword wound and lived.

and it leadeth astray those dwelling on the land, because of the signs that were given it to do before the beast, saying to those dwelling upon the land to make an image to the beast that hath the stroke of the sword and did live,

- 15** I dano joj je udahnuti ȩivot kipu Zvijeri te kip Zvijeri progovori i poubija sve koji se god ne klanjaju kipu Zvijeri.

It was given to him to give breath to it, to the image of the beast, that the image of the beast should both speak, and cause as many as wouldn't worship the image of the beast to be killed.

and there was given to it to give a spirit to the image of the beast, that also the image of the beast may speak, and [that] it may cause as many as shall not bow before the image of the beast, that they may be killed.

- 16** Ona postie da se svima - malima i velikima, bogatima i ubogima, slobodnjacima i robovima - udari ig na desnicu ili na elo,

He causes all, the small and the great, the rich and the poor, and the free and the slave, to be given a mark on their right hand, or on their forehead;

And it maketh all, the small, and the great, and the rich, and the poor, and the freemen, and the servants, that it may give to them a mark upon their right hand or upon their foreheads,

- 17** i da nitko ne mogne kupovati ili prodavati osim onog koji nosi ig s imenom Zvijeri ili s brojem imena njezina.

and that no one would be able to buy or to sell, unless he has that mark, the name of the beast or the number of his name.

and that no one may be able to buy, or to sell, except he who is having the mark, or the name of the beast, or the number of his name.

- 18** U ovome je mudrost: u koga je uma, nek odgoneta broj Zvijeri. Broj je to jednog ovjeka, a broj mu je est stotina ezdeset i est.

Here is wisdom. He who has understanding, let him calculate the number of the beast, for it is the number of a man. His number is six hundred sixty-six.

Here is the wisdom! He who is having the understanding, let him count the number of the beast, for the number of a man it is, and its number [is] 666.

- 1** I vidjeh: gle, Jaganjac stoji na gori Sionu, a s njime sto etrdeset i etiri tisue - na elima im napisano ime njegovo i ime Oca njegovog!

I saw, and behold, the Lamb standing on Mount Zion, and with him one hundred forty-four thousand, having his name, and the name of his Father, written on their foreheads.

And I saw, and lo, a Lamb having stood upon the mount Sion, and with him an hundred forty-four thousands, having the name of his Father written upon their foreheads;

- 2** I zaujem s neba glas, kao um voda mnogih i tutnjavu silna groma; glas taj koji za uh bijae kao glas citraa to sviraju na citrama.

I heard a sound from heaven, like the sound of many waters, and like the sound of a great thunder. The sound which I heard was like that of harpers playing on their harps.

and I heard a voice out of the heaven, as a voice of many waters, and as a voice of great thunder, and a voice I heard of harpers harping with their harps,

- 3** Pjevali su pjesmu novu pred prijestoljem i pred etiri bi a i pred starjeinama. Nitko ne mogae nauti te pjesme doli one sto etrdeset i etiri tisu e - otkupljeni sa zemlje.

They sing something like a new song before the throne, and before the four living creatures and the elders. None could learn the song except the one hundred forty-four thousand, those who had been redeemed out of the earth.

and they sing, as it were, a new song before the throne, and before the four living creatures, and the elders, and no one was able to learn the song except the hundred forty-four thousands, who have been bought from the earth;

- 4** Ti se ne okaljae sa enama, djevci su! Oni prate Jaganjca kamo god poe. Otkupljeni su od ljudi kao prvine Bogu i Jaganjcu;

These are those who were not defiled with women, for they are virgins. These are those who follow the Lamb wherever he goes. These were redeemed by Jesus from among men, the first fruits to God and to the Lamb.

these are they who with women were not defiled, for they are virgin; these are they who are following the Lamb whithersoever he may go; these were bought from among men -- a first-fruit to God and to the Lamb --

- 5** na ustima se njihovim la ne na e, neporoni su.

In their mouth was found no lie. They are without fault.

and in their mouth there was not found guile, for unblemished are they before the throne of God.

- 6** I vidjeh: drugi jedan an eo leti posred neba s evaneljem vje nim da ga proglasi svim pozemljariima, svakom narodu i plemenu i jeziku i puku.

I saw another angel flying in mid heaven, having an eternal gospel to proclaim to those who dwell on the earth, and to every nation, tribe, language, and people.

And I saw another messenger flying in mid-heaven, having good news age-during to proclaim to those dwelling upon the earth, and to every nation, and tribe, and tongue, and people,

- 7** Vie iza glasa: "Bojte se Boga i dajte mu slavu jer do e as suda njegova! I poklonite se njemu koji stvori nebo i zemlju i more i izvore voda!"

He said with a loud voice, "Fear God, and give him glory; for the hour of his judgment has come. Worship him who made the heaven, the earth, the sea, and the springs of waters!"

saying in a great voice, `Fear ye God, and give to Him glory, because come did the hour of His judgment, and bow ye before Him who did make the heaven, and the land, and sea, and fountains of waters.`

- 8** Za njim eto drugog an ela koji govori: "Pade, pade Babilon, veliki koji vinom gnjeva i bluda svojega opi sve narode!"

Another, a second angel, followed, saying, "Babylon the great has fallen, which has made all the nations to drink of the wine of the wrath of her sexual immorality."

And another messenger did follow, saying, `Fall, fall, did Babylon, the great city, because of the wine of the wrath of her whoredom she hath given to all nations to drink.`

- 9** Za njima eto i treeg an ela koji vikae iza glasa: "Tko god se klanja Zvijeri i kipu njezinu te primi ig na elo ili ruku,

Another angel, a third, followed them, saying with a great voice, "If anyone worships the beast and his image, and receives a mark on his forehead, or on his hand,

And a third messenger did follow them, saying in a great voice, `If any one the beast doth bow before, and his image, and doth receive a mark upon his forehead, or upon his hand,

- 10** pit e vino gnjeva Bojega, nerazvodnjeno, natoeno ve u ai srd□ be njegove! I bit e udaren na muke u ognju i sumporu svetim an elima naoigled i nao igled Jaganjcu.

he also will drink of the wine of the wrath of God, which is prepared unmixed in the cup of his anger. He will be tormented with fire and sulfur in the presence of the holy angels, and in the presence of the Lamb.

he also shall drink of the wine of the wrath of God, that hath been mingled unmixed in the cup of His anger, and he shall be tormented in fire and brimstone before the holy messengers, and before the Lamb,

- 11** Dim muke njihove suklja u vijeke vjekova. Ni danju ni nou nemaju po inka oni koji se klanjaju Zvijeri i kipu njezinu i tko god primi ig s imenom njezinim."

The smoke of their torment goes up forever and ever. They have no rest day and night, those who worship the beast and his image, and whoever receives the mark of his name.

and the smoke of their torment doth go up to ages of ages; and they have no rest day and night, who are bowing before the beast and his image, also if any doth receive the mark of his name.

- 12** U tom je postojanost svetih - onih to uvaju zapovijedi Boje i vjeru Isusovu.

Here is the patience of the saints, those who keep the commandments of God, and the faith of Jesus."

Here is endurance of the saints: here [are] those keeping the commands of God, and the faith of Jesus.`

- 13** I za ujem glas s neba: "Pii! Od sada blaeni mrtvi koji umiru u Gospodinu! Da, govori Duh, neka otpoinu od svojih trudova! Jer prate ih djela njihova!"

I heard the voice from heaven saying, "Write, `Blessed are the dead who die in the Lord from now on.`" "Yes," says the Spirit, "that they may rest from their labors; for their works follow with them."

And I heard a voice out of the heaven saying to me, `Write: Happy are the dead who in the Lord are dying from this time!` `Yes, (saith the Spirit,) That they may rest from their labours -- and their works do follow them!`

- 14** I vidjeh: gle, bijel oblak, a na oblak sjede Netko kao Sin ovjeji; na glavi mu zlatan vijenac, u ruci otar srp.

I looked, and behold, a white cloud; and on the cloud one sitting like a son of man, having on his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle.

And I saw, and lo, a white cloud, and upon the cloud [one] sitting like to a son of man, having upon his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle;

- 15** I drugi jedan an eo izie iz hrama vi ui iza glasa onomu to sjedi na oblaku: "Mahni srpom i anji jer doe as etvi, zrela je etva zemaljska!"

Another angel came out from the temple, crying with a loud voice to him who sat on the cloud, "Send forth your sickle, and reap; for the hour to reap has come; for the harvest of the earth is ripe!"

and another messenger did come forth out of the sanctuary crying in a great voice to him who is sitting upon the cloud, `Send forth thy sickle and reap, because come to thee hath the hour of reaping, because ripe hath been the harvest of the earth;`

- 16** I onaj to sjedi na oblaku baci srp na zemlju i zemlja bi ponjevena.

He who sat on the cloud thrust his sickle on the earth, and the earth was reaped.

and he who is sitting upon the cloud did put forth his sickle upon the earth, and the earth was reaped.

- 17** I drugi jedan aneo izi e iz hrama nebeskoga. I on imae otar srp.

Another angel came out from the temple which is in heaven. He also had a sharp sickle.

And another messenger did come forth out of the sanctuary that [is] in the heaven, having -- he also -- a sharp sickle,

- 18** I od rtvenika izie drugi an eo - onaj koji ima vlast nad ognjem - pa povika iza glasa onomu, s otrim srpom: "Mahni otrim srpom i poberi grozdove u vinogradu zemaljskom jer sazri groe!"

Another angel came out from the altar, he who has power over fire, and he called with a great voice to him who had the sharp sickle, saying, "Send forth your sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth, for her grapes are fully ripe!"

and another messenger did come forth out from the altar, having authority over the fire, and he called with a great cry to him having the sharp sickle, saying, `Send forth thy sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth, because come to perfection have her grapes;`

- 19** I an eo baci srp na zemlju i obra vinograd zemaljski, a obrano baci u veliku kacu gnjeva Bojega.

The angel thrust his sickle into the earth, and gathered the vintage of the earth, and threw it into the great winepress of the wrath of God.

and the messenger did put forth his sickle to the earth, and did gather the vine of the earth, and did cast [it] to the great wine-press of the wrath of God;

- 20** Gazila se kaca izvan grada te potee krv iz kace konjima do uzda, tisu u i est stotina stadija uokolo.

The winepress was trodden outside of the city, and blood came out from the winepress, even to the bridles of the horses, as far as one thousand six hundred stadia.

and trodden was the wine-press outside of the city, and blood did come forth out of the wine-press -- unto the bridles of the horses, a thousand, six hundred furlongs.

- 1** I vidjeh drugo znamenje na nebu, veliko i udesno: sedam an ela sa sedam zala posljednjih - s njima se navruje gnjev Boji.

I saw another great and marvelous sign in the sky: seven angels having the seven last plagues, for in them God`s wrath is finished.

And I saw another sign in the heaven, great and wonderful, seven messengers having the seven last plagues, because in these was completed the wrath of God,

- 2** I vidjeh kao neko more od prozirca pomijeano s ognjem. Oni koji pobijedie Zvijer i kip njezin i broj imena njezina stoje u moru od prozirca s citrama Bojim u ruci.

I saw something like a sea of glass mixed with fire. Those who overcame the beast, and his image, and the number of his name, standing on the sea of glass, having harps of God.

and I saw as a sea of glass mingled with fire, and those who do gain the victory over the beast, and his image, and his mark, [and] the number of his name, standing by the sea of the glass, having harps of God,

- 3 Pjevaju pjesmu Mojsija, sluga Bojega, i pjesmu Jaganjevu: "Velika su i udesna djela tvoja, Gospodine, Boe, Svevladaru! Pravedni su i istiniti putovi tvoji, Kralju naroda!**

They sang the song of Moses, the servant of God, and the song of the Lamb, saying, "Great and marvelous are your works, Lord God, the Almighty; Righteous and true are your ways, you King of the nations.

and they sing the song of Moses, servant of God, and the song of the Lamb, saying, `Great and wonderful [are] Thy works, O Lord God, the Almighty, righteous and true [are] Thy ways, O King of saints,

- 4 Tko da te se ne boji, Gospodine, tko da ne slavi ime tvoje! Ti si jedini svet! I zato svi e narodi do i i klanjati se pred tobom jer se oitovahu pravedna djela tvoja!"**

Who wouldn`t fear you, Lord, And glorify your name? For you only are holy. For all the nations will come and worship before you. For your righteous acts have been revealed.

who may not fear Thee, O Lord, and glorify Thy name? because Thou alone [art] kind, because all the nations shall come and bow before Thee, because Thy righteous acts were manifested.`

- 5 Nakon toga vidjeh: otvori se hram atora svjedo anstva na nebu!**

After these things I looked, and the temple of the tent of the testimony in heaven was opened.

And after these things I saw, and lo, opened was the sanctuary of the tabernacle of the testimony in the heaven;

- 6 Izie sedam an ela sa sedam zala iz hrama; odjeveni bijahu u blistav bijeli lan, oko prsiju opasani zlatnim pojasom.**

The seven angels who had the seven plagues came out from the temple, clothed with pure, bright linen, and wearing golden sashes around their breasts.

and come forth did the seven messengers having the seven plagues, out of the sanctuary, clothed in linen, pure and shining, and girded round the breasts with golden girdles:

- 7 Jedno od etiri bi a dade sedmorici anela sedam zlatnih aa, punih gnjeva Boga koji ivi u vijeke vjekova.**

One of the four living creatures gave to the seven angels seven golden bowls full of the wrath of God, who lives forever and ever.

and one of the four living creatures did give to the seven messengers seven golden vials, full of the wrath of God, who is living to the ages of the ages;

- 8** I hram se napuni dimom od Slave Boje i od njegove snage te nitko ne mogae ui u hram dok se ne navri sedam zala sedmorice an ela.

The temple was filled with smoke from the glory of God, and from his power. No one was able to enter into the temple, until the seven plagues of the seven angels would be finished.

and filled was the sanctuary with smoke from the glory of God, and from His power, and no one was able to enter into the sanctuary till the seven plagues of the seven messengers may be finished.

- 1** I zaujem iz hrama jak glas koji viknu sedmorici an ela: "Hajdete, izlijte sedam aa gnjeva Bojega na zemlju!"

I heard a loud voice out of the temple, saying to the seven angels, "Go and pour out the seven bowls of the wrath of God on the earth!"

And I heard a great voice out of the sanctuary saying to the seven messengers, `Go away, and pour out the vials of the wrath of God to the earth;`

- 2** Ode prvi i izli svoju au na zemlju. I pojavi se ir, koban i bolan, na ljudima to nose ig Zvijerin i klanjaju se kipu njezinu.

The first went, and poured out his bowl into the earth, and it became a harmful and evil sore on the men that had the mark of the beast, and that worshipped his image.

and the first did go away, and did pour out his vial upon the land, and there came a sore -- bad and grievous -- to men, those having the mark of the beast, and those bowing to his image.

- 3** Drugi izli svoju au na more. I ono posta krv kao krv mrtva eva te izginu sve ivo u moru.

The second angel poured out his bowl into the sea, and it became blood as of a dead man. Every living thing in the sea died.

And the second messenger did pour out his vial to the sea, and there came blood as of [one] dead, and every living soul died in the sea.

- 4** Trei izli svoju au na rijeke i izvore voda. I postadoe krv.

The third poured out his bowl into the rivers and springs of water, and it became blood.

And the third messenger did pour out his vial to the rivers, and to the fountains of the waters, and there came blood,

- 5** I zaujem an ela voda gdje govori: "Pravedan si, Ti koji jesi i koji bijae, Sveti, to si tako dosudio!

I heard the angel of the waters saying, "You are righteous, who are and who were, you Holy One, because you judged this way.

and I heard the messenger of the waters, saying, `righteous, O Lord, art Thou, who art, and who wast, and who shalt be, because these things Thou didst judge,

- 6 Oni su prolili krv svetih i proroka i stoga ih krvlju napaja! Zavrijedili su!"**

For they poured out the blood of the saints and the prophets, and you have given them blood to drink. They deserve this."

because blood of saints and prophets they did pour out, and blood to them Thou didst give to drink, for they are worthy;"

- 7 I zaujem rtvenik kako govori: "Da, Gospode, Božice, Svevladaru! Istiniti su i pravedni sudovi tvoji!"**

I heard the altar saying, "Yes, Lord God, the Almighty, true and righteous are your judgments."

and I heard another out of the altar, saying, "Yes, Lord God, the Almighty, true and righteous [are] Thy judgments."

- 8 etvrti izli svoju au na sunce. I suncu je dano da pali ljude ognjem.**

The fourth poured out his bowl on the sun, and it was given to him to scorch men with fire.

And the fourth messenger did pour out his vial upon the sun, and there was given to him to scorch men with fire,

- 9 I silna je ega palila ljude te su hulili ime Boga koji ima vlast nad tim zlima, ali se ne obratie da mu slavu dadu.**

Men were scorched with great heat, and they blasphemed the name of God who has the power over these plagues. They didn't repent and give him glory.

and men were scorched with great heat, and they did speak evil of the name of God, who hath authority over these plagues, and they did not reform -- to give to Him glory.

- 10 Peti izli svoju au na prijestolje Zvijeri. I kraljevstvo joj prekriše tmine. Ljudi su grizli jezike od muke**

The fifth poured out his bowl on the throne of the beast, and his kingdom was darkened. They gnawed their tongues because of the pain,

And the fifth messenger did pour out his vial upon the throne of the beast, and his kingdom did become darkened, and they were gnawing their tongues from the pain,

- 11 i hulili Boga nebeskoga zbog muka i ireva, ali se ne obratie od djela svojih.**

and they blasphemed the God of heaven because of their pains and their sores. They didn't repent of their works.

and they did speak evil of the God of the heaven, from their pains, and from their sores, and they did not reform from their works.

- 12** 蚊esti izli svoju au na Eufkrat, rijeku veliku. I presahnu voda te na ini prolaz kraljima s istoka suneva.

The sixth poured out his bowl on the great river, the Euphrates. Its water was dried up, that the way might be made ready for the kings that come from the sunrise.

And the sixth messenger did pour out his vial upon the great river, the Euphrates, and dried up was its water, that the way of the kings who are from the rising of the sun may be made ready;

- 13** I vidjeh: iz usta Zmajevih i iz usta Zvijerinih i iz usta Lanoga proroka izlaze tri duha ne ista, kao abe.

I saw coming out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet, three unclean spirits, something like frogs;

and I saw [come] out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet, three unclean spirits like frogs --

- 14** To su dusi zloduha to ine znamenja, a po oe sabrati kraljeve svega svijeta na rat za Dan veliki Boga Svevladara.

for they are spirits of demons, performing signs; which go forth to the kings of the whole world, to gather them together for the war of the great day of God, the Almighty.

for they are spirits of demons, doing signs -- which go forth unto the kings of the earth, and of the whole world, to bring them together to the battle of that great day of God the Almighty; --

- 15** Evo dolazim kao tat! Blaen onaj koji bdi je i uva haljine svoje da ne ide gol te mu se ne vidi sramota!

"Behold, I come like a thief. Blessed is he who watches, and keeps his clothes, so that he doesn't walk naked, and they see his shame."

lo, I do come as a thief; happy [is] he who is watching, and keeping his garments, that he may not walk naked, and they may see his unseemliness, --

- 16** I skupie ih na mjesto koje se hebrejski zove Harmagedon.

He gathered them together into the place which is called in Hebrew, "Har-magedon."

and they did bring them together to the place that is called in Hebrew Armageddon.

- 17** I sedmi izli svoju au na zrak. Uto iz hrama, s prijestolja, izi e jak glas i viknu: "Svreno je!"

The seventh poured out his bowl into the air. A loud voice came forth out of the temple, from the throne, saying, "It is done!"

And the seventh messenger did pour out his vial to the air, and there came forth a great voice from the sanctuary of the heaven, from the throne, saying, 'It hath come!'

- 18** I udarie munje i glasovi i gromovi i nasta potres velik, kakva ne bijae otkako je ljudi - tako bijae silan potres taj.

There were lightnings, sounds, and thunders; and there was a great earthquake, such as was not since there were men on the earth, so great an earthquake, so mighty.

and there came voices, and thunders, and lightnings; and a great earthquake came, such as came not since men came upon the earth, so mighty an earthquake -- so great!

- 19** I prasnu natroje grad veliki i gradovi naroda padoe. Spomenu se Bog Babilona velikoga da mu dade piti iz ae vina gnjevne srd^{be} Boje.

The great city was divided into three parts, and the cities of the nations fell. Babylon the great was remembered in the sight of God, to give to her the cup of the wine of the fierceness of his wrath.

And it came -- the great city -- into three parts, and the cities of the nations did fall, and Babylon the great was remembered before God, to give to her the cup of the wine of the wrath of His anger,

- 20** I pobjegoe svi otoci, iezoe gore,

Every island fled away, and the mountains were not found.

and every island did flee away, and mountains were not found,

- 21** a iz neba se spusti na ljude tu a velika, poput talenta. Ljudi su hulili Boga zbog zla tue jer zlo njezino bijae silno veliko.

Great hailstones, about the weight of a talent, came down out of the sky on men. Men blasphemed God because of the plague of the hail, for the plague of it is exceeding great.

and great hail (as of talent weight) doth come down out of the heaven upon men, and men did speak evil of God because of the plague of the hail, because its plague is very great.

- 1** I do e jedan od sedam anela to nose sedam aa i prozbori mi: "Doi pokazat u ti sud nad Bludnicom velikom to sjedi nad vodama velikim,

One of the seven angels who had the seven bowls came and spoke with me, saying, "Come here. I will show you the judgment of the great prostitute who sits on many waters,

And there came one of the seven messengers, who were having the seven vials, and he spake with me, saying to me, `Come, I will shew to thee the judgment of the great whore, who is sitting upon the many waters,

- 2** s kojom su bludniili kraljevi zemlje i pozemljari se opie vinom bluda njezina."

with whom the kings of the earth committed sexual immorality, and those who dwell in the earth were made drunken with the wine of her sexual immorality."

with whom the kings of the earth did commit whoredom; and made drunk from the wine of her whoredom were those inhabiting the earth;`

- 3** I odnese me u duhu u pustinju. Tu vidjeh ženu koja sjede na skrletnu Zvijer, punu bogohulnih imena, sa sedam glava i deset rogova.

He carried me away in the Spirit into a wilderness. I saw a woman sitting on a scarlet-colored animal, full of blasphemous names, having seven heads and ten horns.

and he carried me away to a wilderness in the Spirit, and I saw a woman sitting upon a scarlet-coloured beast, full of names of evil-speaking, having seven heads and ten horns,

- 4** ena bija odjevena u grimiz i skrlet, sva u zlatu, dragom kamenju i biserju. U ruci joj zlatna a puna gnusobe i ne isti bluda njezina.

The woman was dressed in purple and scarlet, and decked with gold and precious stones and pearls, having in her hand a golden cup full of abominations, even the unclean things of her sexual immorality,

and the woman was arrayed with purple and scarlet-colour, and gilded with gold, and precious stone, and pearls, having a golden cup in her hand full of abominations and uncleanness of her whoredom,

- 5** Na elo joj napisano ime - tajna: "Babilon veliki, mati bludnica i gnusoba zemljinih."

and on her forehead a name written, "MYSTERY, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF THE PROSTITUTES AND OF THE ABOMINATIONS OF THE EARTH."

and upon her forehead was a name written: `Secret, Babylon the Great, the Mother of the Whores, and the Abominations of the earth.`

- 6** I vidjeh: ena je pijana od krvi svetih i od krvi svjedoka Isusovih. Kad je vidjeh, udom se silnim zaudih.

I saw the woman drunken with the blood of the saints, and with the blood of the martyrs of Jesus. When I saw her, I wondered with great amazement.

And I saw the woman drunken from the blood of the saints, and from the blood of the witnesses of Jesus, and I did wonder -- having seen her -- with great wonder;

- 7** Nato e mi aneo: "to se udi? Ja u ti kazati tajnu te ene i Zvijeri koja je nosi, Zvijeri sa sedam glava i deset rogova."

The angel said to me, "Why do you wonder? I will tell you the mystery of the woman, and of the beast that carries her, which has the seven heads and the ten horns.

and the messenger said to me, `Wherefore didst thou wonder? I -- I will tell thee the secret of the woman and of the beast that [is] carrying her, which hath the seven heads and the ten horns.

- 8** "Zvijer koju vidje bija ȃ i vie nije; zamalo izlazi iz Bezdana i ide u propast. I zapanjit e se pozemljari - oni kojima ime, od postanka svijeta, nije zapisano u knjigu ivota - kad vide da Zvijer bija ȃ i vie nije, a opet je tu.

The beast that you saw was, and is not; and is about to come up out of the abyss, and to go into destruction. Those who dwell on the earth will wonder, whose name has not been written in the book of life from the foundation of the world, when they see the beast, how that he was, and is not, and will come.

ȃThe beast that thou didst see: it was, and it is not; and it is about to come up out of the abyss, and to go away to destruction, and wonder shall those dwelling upon the earth, whose names have not been written upon the scroll of the life from the foundation of the world, beholding the beast that was, and is not, although it is.

- 9** Tu se hoe mudre pameti! Sedam glava sedam je bregova na kojima ena sjedi. A i sedam kraljeva:

Here is the mind that has wisdom. The seven heads are seven mountains, on which the woman sits.

ȃHere [is] the mind that is having wisdom; the seven heads are seven mountains, upon which the woman doth sit,

- 10** pet ih ve pade, jedan jest, a jedan jo ne doe: kada do e, ostati mu je zamalo.

They are seven kings. Five have fallen, the one is, the other is not yet come. When he comes, he must continue a little while.

and there are seven kings, the five did fall, and the one is, the other did not yet come, and when he may come, it behoveth him to remain a little time;

- 11** I Zvijer koja bijae i vie nije, osma je, a iz broja je njih sedmero, i ide u propast.

The beast that was, and is not, is himself also an eighth, and is of the seven; and he goes to destruction.

and the beast that was, and is not, he also is eighth, and out of the seven he is, and to destruction he doth go away.

- 12** Deset rogova to ih vidje deset je kraljeva; oni jo ne primie kraljevstva, ali e - samo za jedan sat - primiti vlast kao kraljevi zajedno sa Zvijeri.

The ten horns that you saw are ten kings, who have received no kingdom as yet, but they receive authority as kings, with the beast, for one hour.

ȃAnd the ten horns that thou sawest, are ten kings, who a kingdom did not yet receive, but authority as kings the same hour do receive with the beast,

- 13** Jedne su misli: svu svoju silu i vlast predati Zvijeri.

These have one mind, and they give their power and authority to the beast.

these have one mind, and their own power and authority to the beast they shall give over;

- 14** Ratovat e protiv Jaganjca, ali e ih pobijediti Jaganjac - i njegovi pozvanici, izabranici, vjernici - jer on je Gospodar gospodara i Kralj kraljeva."

These will war against the Lamb, and the Lamb will overcome them, for he is Lord of lords, and King of kings. They also will overcome who are with him, called and chosen and faithful."

these with the Lamb shall make war, and the Lamb shall overcome them, because Lord of lords he is, and King of kings, and those with him are called, and choice, and stedfast.`

- 15** I re e mi aneo: "Vode to ih vidje, na kojima Bludnica sjedi, to su puci i mnoštva i narodi i jezici.

He said to me, "The waters which you saw, where the prostitute sits, are peoples, multitudes, nations, and languages.

And he saith to me, `The waters that thou didst see, where the whore doth sit, are peoples, and multitudes, and nations, and tongues;`

- 16** I onih deset rogova □ to ih vidje i Zvijer - oni e zamrziti Bludnicu, opustoiti je i ogoliti, najesti se mesa njezina i ognjem je spaliti.

The ten horns which you saw, and the beast, these will hate the prostitute, and will make her desolate and naked, and will eat her flesh, and will burn her utterly with fire.

and the ten horns that thou didst see upon the beast, these shall hate the whore, and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh, and shall burn her in fire,

- 17** Jer Bog im u srce stavi izvršiti naum njegov: da jednoduno predadu kraljevstvo svoje Zvijeri dok se ne ispune riječi Boje.

For God has put in their hearts to do what he has in mind, and to come to unity of mind, and to give their kingdom to the beast, until the words of God should be accomplished.

for God did give into their hearts to do its mind, and to make one mind, and to give their kingdom to the beast till the sayings of God may be complete,

- 18** ȩena koju vidje grad je veliki to kraljuje nad kraljevima zemaljskim."

The woman whom you saw is the great city, which reigns over the kings of the earth."

and the woman that thou didst see is the great city that is having reign over the kings of the land.`

- 1** Nakon toga vidjeh: jedan drugi aneo silazi s neba s mo i velikom! Sva se zemlja zasvijetlila od njegova sjaja.

After these things, I saw another angel coming down out of the sky, having great authority. The earth was illuminated with his glory.

And after these things I saw another messenger coming down out of the heaven, having great authority, and the earth was lightened from his glory,

- 2 On povika iza glasa: "Pade, pade Babilon veliki - Bludnica - i postade prebivalitem zloduha, nastambom svih duhova neistih, nastambom svih ptica ne istih mrskih**

He cried with a mighty voice, saying, "Fallen, fallen is Babylon the great, and has become a habitation of demons, and a prison of every unclean spirit, and a prison of every unclean and hateful bird!

and he did cry in might -- a great voice, saying, `Fall, fall did Babylon the great, and she became a habitation of demons, and a hold of every unclean spirit, and a hold of every unclean and hateful bird,

- 3 jer se gnjevnim vinom bluda njezina opie narodi; s njom su bludniili svi kraljevi zemaljski, a trgovci se zemaljski obogatie od silna raskoꝑja njezina."**

For all the nations have drunk of the wine of the wrath of her sexual immorality, the kings of the earth committed sexual immorality with her, and the merchants of the earth grew rich from the abundance of her luxury."

because of the wine of the wrath of her whoredom have all the nations drunk, and the kings of the earth with her did commit whoredom, and merchants of the earth from the power of her revel were made rich.

- 4 Zaujem i drugi glas s neba: "Izi ite iz nje, narode moj, da vas ne zadese zla njezina te ne budete suzajedniari grijeha njezinih!**

I heard another voice from heaven, saying, "Come forth, my people, out of her, that you have no participation her sins, and that you don't receive of her plagues,

And I heard another voice out of the heaven, saying, `Come forth out of her, My people, that ye may not partake with her sins, and that ye may not receive of her plagues,

- 5 Jer njezini grijesi do neba doprijee i spomenu se Bog zlo ina njezinih.**

for her sins have reached to the sky, and God has remembered her iniquities.

because her sins did follow -- unto the heaven, and God did remember her unrighteousness.

- 6 Vratite joj milo za drago, naplatite joj dvostruko po djelima! U au u koju je ona natakala nato ite dvostruko!**

Return to her just as she returned, and double to her the double according to her works. In the cup which she mixed, mix to her double.

Render to her as also she did render to you, and double to her doubles according to her works; in the cup that she did mingle mingle to her double.

- 7** Koliko se razmetala sjajem i raskoi, toliko joj zadajte muka i jada! Jer u srcu je svome govorila: 'Na prijestolju sjedim kao kraljica i nikad neu obudovjeti, jad me nikada zadesiti ne e!'

However much she glorified herself, and grew wanton, so much give her of torment and mourning. For she says in her heart, 'I sit a queen, and am no widow, and will in no way see mourning.'

'As much as she did glorify herself and did revel, so much torment and sorrow give to her, because in her heart she saith, I sit a queen, and a widow I am not, and sorrow I shall not see;

- 8** Stoga u isti e je dan zla zadesiti: smrt i jad i glad te e sva u ognju biti spaljena. Jer silan je Gospod, Bog, Sudac njezin!"

Therefore in one day her plagues will come: death, mourning, and famine; and she will be utterly burned with fire; for the Lord God who has judged her is strong.

because of this, in one day, shall come her plagues, death, and sorrow, and famine; and in fire she shall be utterly burned, because strong [is] the Lord God who is judging her;

- 9** I plakat e i naricati za njom kraljevi zemlje to su s njome bludni ili i raskono ivjeli kad gledali budu dim poara njezina.

The kings of the earth, who committed sexual immorality and lived wantonly with her, will weep and wail over her, when they look at the smoke of her burning,

and weep over her, and smite themselves for her, shall the kings of the earth, who with her did commit whoredom and did revel, when they may see the smoke of her burning,

- 10** Prestraeni mukama njezinim, izdaleka e stajati i naricati: "Jao, jao, grade veliki, Babilone, grade silni! Kako li te u tren oka stie osuda!"

standing far away for the fear of her torment, saying, 'Woe, woe, the great city, Babylon, the strong city! For your judgment has come in one hour.'

from afar having stood because of the fear of her torment, saying, Wo, wo, the great city! Babylon, the strong city! because in one hour did come thy judgment.

- 11** I trgovci zemaljski pla u nad njom i tuguju jer im trga nitko vie ne kupuje:

The merchants of the earth weep and mourn over her, for no one buys their merchandise any more;

'And the merchants of the earth shall weep and sorrow over her, because their lading no one doth buy any more;

- 12** ni zlata, ni srebra, ni dragoga kamenja, ni biserja, ni tanana lana, ni grimiza, ni svile, ni skrleta: nit ikakva mirisava drveta, nit ikakva predmeta od slonove kosti, nit ikakva predmeta od skupocjena drveta, nit od mjedi, nit od eljeza, nit od mramora;
- merchandise of gold, silver, precious stones, pearls, fine linen, purple, silk, scarlet, all expensive wood, every vessel of ivory, every vessel made of most precious wood, and of brass, and iron, and marble;
- lading of gold, and silver, and precious stone, and pearl, and fine linen, and purple, and silk, and scarlet, and all thyme wood, and every vessel of ivory, and every vessel of most precious wood, and brass, and iron, and marble,
- 13** ni cimeta, ni balzama, ni miomirisa, ni pomasti, ni tamjana, ni vina, ni ulja, ni bijeloga brana, ni penice; ni goveda, ni ovaca, ni konja, ni kojija, ni roblja nit ikoje ive du 蟹e.
- and cinnamon, spices, incense, ointment, frankincense, wine, oil, fine flour, wheat, cattle, and sheep; and merchandise of horses and chariots and slaves; and souls of men.
- and cinnamon, and odours, and ointment, and frankincense, and wine, and oil, and fine flour, and wheat, and cattle, and sheep, and of horses, and of chariots, and of bodies and souls of men.
- 14** "Voe za kojim ti dua 嗷udjela pobjee od tebe, sav rasko i sjaj propade ti - ne, nema ga
- The fruits which your soul lusted after have been lost to you, and all things that were dainty and sumptuous have perished from you, and you will find them no more at all.
- And the fruits of the desire of thy soul did go away from thee, and all things -- the dainty and the bright -- did go away from thee, and no more at all mayest thou find them.
- 15** Trgovci to svim tim trgovahu, to ih ona obogati, izdaleka e stajati, prestraeni mukama njezinim, plakat e i tugovati:
- The merchants of these things, who were made rich by her, will stand far away for the fear of her torment, weeping and mourning;
- The merchants of these things, who were made rich by her, far off shall stand because of the fear of her torment, weeping, and sorrowing,
- 16** "Jao, jao, grade veliki, odjeveni neko u lan tanan i grimiz i skrlet, naki eni zlatom i dragim kamenjem i biserjem!
- saying, Woe, woe, the great city, she who was dressed in fine linen, purple, and scarlet, and decked with gold and precious stones and pearls!
- and saying, Wo, wo, the great city, that was arrayed with fine linen, and purple, and scarlet, and gilded in gold, and precious stone, and pearls -- because in one hour so much riches were made waste!

- 17 U tren oka opustje toliko bogatstvo!" I svi kormilari i putnici, svi mornari i moreplovci izdaleka stoje**

For in an hour such great riches are made desolate. Every shipmaster, and everyone who sails anywhere, and mariners, and as many as gain their living by sea, stood far away, And every shipmaster, and all the company upon the ships, and sailors, and as many as work the sea, far off stood,

- 18 i, gledajui dim njezina poara, zapoma^樹u: "Koji li je grad slian gradu ovom velikom?"**

and cried out as they looked at the smoke of her burning, saying, What is like the great city?

and were crying, seeing the smoke of her burning, saying, What [city is] like to the great city?

- 19 I posue glavu pepelom te pla ui i tuguju i viknue: "Jao, jao, grada li velikoga! Dragocjenostima se njegovim obogatie svi posjednici morskih brodova, a evo - u tren oka opustje!"**

They cast dust on their heads, and cried, weeping and mourning, saying, Woe, woe, the great city, in which all who had their ships in the sea were made rich by reason of her great wealth! For in one hour is she made desolate.

and they did cast dust upon their heads, and were crying out, weeping and sorrowing, saying, Wo, wo, the great city! in which were made rich all having ships in the sea, out of her costliness -- for in one hour was she made waste.

- 20 Veseli se nad njom, nebo, i svi sveti i apostoli i proroci jer Bog osudivi nju, vama pravo dosudi!**

Rejoice over her, O heaven, you saints, you apostles, and you prophets; for God has judged your judgment on her."

Be glad over her, O heaven, and ye holy apostles and prophets, because God did judge your judgment of her!

- 21 I jedan snaan aneo uze kamen, velik poput mlinskoga kamena, i baci ga u more govore i: "Tako e silovito biti strovaljen Babilon, grad veliki, i nikada ga vie biti ne e!"**

A mighty angel took up a stone like a great millstone and cast it into the sea, saying, Thus with violence will Babylon, the great city, be thrown down, and will be found no more at all.

And one strong messenger did take up a stone as a great millstone, and did cast [it] to the sea, saying, Thus with violence shall Babylon be cast, the great city, and may not be found any more at all;

- 22 "Glas citraa i pjevaa i svira a i trubljaa u tebi se vie ne e uti! Obrtnik vjet kojem god umije u u tebi se vie nee na i! Klopot rvnja u tebi se vie nee uti!**

The voice of harpers and minstrels and flute players and trumpeters will be heard no more at all in you. No craftsman, of whatever craft, will be found any more at all in you. The sound of a mill will be heard no more at all in you.

and voice of harpers, and musicians, and pipers, and trumpeters, may not be heard at all in thee any more; and any artizan of any art may not be found at all in thee any more; and noise of a millstone may not be heard at all in thee any more;

- 23 Svjetlost svjetiljke u tebi vie nee sjati! Glas zaru nika i zarunice u tebi se vie ne e uti! Jer trgovci tvoji bijahu velikai zemlje i aranja tvoja zavedoe sve narode;**

The light of a lamp will shine no more at all in you. The voice of the bridegroom and of the bride will be heard no more at all in you; for your merchants were the princes of the earth; for with your sorcery all the nations were deceived.

and light of a lamp may not shine at all in thee any more; and voice of bridegroom and of bride may not be heard at all in thee any more; because thy merchants were the great ones of the earth, because in thy sorcery were all the nations led astray,

- 24 i u tebi se nala krv proroka i svetaca i svih zaklanih na zemlji."**

In her was found the blood of prophets and of saints, and of all who have been slain on the earth."

and in her blood of prophets and of saints was found, and of all those who have been slain on the earth.`

- 1 Nakon toga zaujem kao jak glas silnoga mnotva na nebu: "Aleluja! Spasenje i slava i mo Bogu naemu!**

After these things I heard something like a loud voice of a great multitude in heaven, saying, "Hallelujah! Salvation, glory, and power belong to our God:

And after these things I heard a great voice of a great multitude in the heaven, saying, `Alleluia! the salvation, and the glory, and the honour, and the power, [is] to the Lord our God;

- 2 Doista, istiniti su i pravedni sudovi njegovi jer osudi veliku Bludnicu, to pokvari zemlju bludom svojim, i osveti na njoj krv slugu svojih!"**

for true and righteous are his judgments. For he has judged the great prostitute, her who corrupted the earth with her sexual immorality, and he has avenged the blood of his servants at her hand."

because true and righteous [are] His judgments, because He did judge the great whore who did corrupt the earth in her whoredom, and He did avenge the blood of His servants at her hand;`

3 I ponove: "Aleluja! Dim njezin suklja u vijeke vjekova!"

A second time they said, "Hallelujah! Her smoke goes up forever and ever."

and a second time they said, `Alleluia;` and her smoke doth come up -- to the ages of the ages!

4 Nato starjeine, njih dvadesetetvorica, i ona etiri bia padoe ni ice i p oklonie se Bogu, koji sjedi na prijestolju, govorei: "Amen! Aleluja!"

The twenty-four elders and the four living creatures fell down and worshipped God who sits on the throne, saying, "Amen! Hallelujah!"

And fall down did the elders -- the twenty and four -- and the four living creatures, and they did bow before God who is sitting upon the throne, saying, `Amen, Alleluia.`

5 I s prijestolja izi e glas: "Hvalite Boga naega, sve sluge njegove, svi koji se njega bojite, i mali i veliki!"

A voice came forth from the throne, saying, "Give praise to our God, all you his servants, you who fear him, the small and the great!"

And a voice out of the throne did come forth, saying, `Praise our God, all ye His servants, and those fearing Him, both the small and the great;`

6 I zauh kao glas silna mnotva i kao grom voda mnogih i kao prasak gromova silnih: "Aleluja! Zakraljeva Gospod, Bog na Svevladar!"

I heard something like the voice of a great multitude, and like the voice of many waters, and like the voice of mighty thunders, saying, "Hallelujah! For the Lord our God, the Almighty, reigns!

and I heard as the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thunders, saying, `Alleluia! because reign did the Lord God -- the Almighty!

7 Radujmo se i kliimo i slavu mu dajmo jer do e svadba Jaganjeva, opremila se Zaru nica njegova!

Let us rejoice and be exceedingly glad, and let us give the glory to him. For the marriage of the Lamb has come, and his wife has made herself ready."

may we rejoice and exult, and give the glory to Him, because come did the marriage of the Lamb, and his wife did make herself ready;

8 Dano joj je odjenuti se u lan tanan, blistav i ist!" A lan - pravedna su djela svetih.

It was given to her that she would array herself in bright, pure, fine linen: for the fine linen is the righteous acts of the saints.

and there was given to her that she may be arrayed with fine linen, pure and shining, for the fine linen is the righteous acts of the saints.`

- 9 I re e mi: "Pii! Blago onima koji su pozvani na svadbenu gozbu Jaganjevu!" I re e mi: "Ove su rijei istinite, Boje."

He said to me, "Write, `Blessed are those who are invited to the marriage supper of the Lamb.`" He said to me, "These are true words of God."

And he saith to me, `Write: Happy [are] they who to the supper of the marriage of the Lamb have been called;` and he saith to me, `These [are] the true words of God;`

- 10 Padoh mu pred noge da mu se poklonim. A on e mi: "Nipoto! Sluga sam kao i ti i braa tvoja koja imaju svjedoanstvo Isusovo. Bogu se pokloni!" Jer svjedoanstvo Isusovo duh je proro ki.

I fell down before his feet to worship him. He said to me, "Look! Don` t do it! I am a fellow bondservant with you and with your brothers who hold the testimony of Jesus. Worship God, for the testimony of Jesus is the Spirit of Prophecy."

and I fell before his feet, to bow before him, and he saith to me, `See -- not! fellow servant of thee am I, and of thy brethren, those having the testimony of Jesus; bow before God, for the testimony of Jesus is the spirit of the prophecy.`

- 11 I vidjeh: nebo otvoreno - i gle, konj bijelac, a na nj sjeo On, zvani Vjerni i Istiniti, a sudi i vojuje po pravdi;

I saw the heaven opened, and behold, a white horse, and he who sat on it is called Faithful and True. In righteousness he judges and makes war.

And I saw the heaven having been opened, and lo, a white horse, and he who is sitting upon it is called Faithful and True, and in righteousness doth he judge and war,

- 12 oi mu plamen ognjeni, na glavi mu mnoge krune; nosi napisano ime kojeg nitko ne zna doli on sam;

His eyes are a flame of fire, and on his head are many crowns. He has names written and a name written which no one knows but he himself.

and his eyes [are] as a flame of fire, and upon his head [are] many diadems -- having a name written that no one hath known, except himself,

- 13 ogrnut je ogrta em krvlju natopljenim; ime mu: Rije Boja.

He is clothed in a garment sprinkled with blood. His name is called "The Word of God."

and he is arrayed with a garment covered with blood, and his name is called, The Word of God.

- 14 Prate ga na bijelcima Vojske nebeske, odjevene u lan tanan, bijel i ist.

The armies which are in heaven followed him on white horses, clothed in white, pure, fine linen.

And the armies in the heaven were following him upon white horses, clothed in fine linen -- white and pure;

- 15** Iz usta mu izlazi otar ma kojim e posjei narode. Vlatat e njima palicom gvozdenom. On gazi u kaci gnjevne srdbe Boga Svevladara.

Out of his mouth proceeds a sharp, two-edged sword, that with it he should strike the nations. He will rule them with a rod of iron. He treads the winepress of the fierceness of the wrath of God, the Almighty.

and out of his mouth doth proceed a sharp sword, that with it he may smite the nations, and he shall rule them with a rod of iron, and he doth tread the press of the wine of the wrath and the anger of God the Almighty,

- 16** Na ogrta, o boku, napisano mu ime: "Kralj kraljeva i Gospodar gospodara."

He has on his garment and on his thigh a name written, "KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS."

and he hath upon the garment and upon his thigh the name written, `King of kings, and Lord of lords.`

- 17** I vidjeh jednog an ela: stajae na suncu viu i iza glasa svim pticama to nebom lete: "Ovamo! Skupite se na veliku gozbu Boju

I saw an angel standing in the sun. He cried with a loud voice, saying to all the birds that fly in the sky, "Come! Be gathered together to the great supper of God,

And I saw one messenger standing in the sun, and he cried, a great voice, saying to all the birds that are flying in mid-heaven, `Come and be gathered together to the supper of the great God,

- 18** da se najedete mesa kraljeva, i mesa vojvoda, i mesa mogunika, i mesa konja i konjanika njihovih, i mesa svih mogu ih ljudi, slobodnjaka i robova, malih i velikih!"

that you may eat the flesh of kings, the flesh of captains, the flesh of mighty men, and the flesh of horses and of those who sit on them, and the flesh of all men, both free and slave, and small and great."

that ye may eat flesh of kings, and flesh of chiefs of thousands, and flesh of strong men, and flesh of horses, and of those sitting on them, and the flesh of all -- freemen and servants -- both small and great.`

- 19** I vidjeh: Zvijer i kraljevi zemlje i vojske njihove skupie se u boj da se zarate s Onim to sjedi na konju i s vojskom njegovom.

I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, gathered together to make war against him who sat on the horse, and against his army.

And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, having been gathered together to make war with him who is sitting upon the horse, and with his army;

- 20** I Zvijer bi uhvaena, a s njom i Lani prorok koji je u njenoj nazo nosti inio znamenja i njima zavodio one to su primili 𧈧ig Zvijeri i klanjali se njezinu kipu. Ivi su oboje baeni u ognjeno jezero to gori sumporom.

The beast was taken, and with him the false prophet who worked the signs in his sight, with which he deceived those who had received the mark of the beast and those who worshipped his image. They two were thrown alive into the lake of fire that burns with sulfur.

and the beast was taken, and with him the false prophet who did the signs before him, in which he led astray those who did receive the mark of the beast, and those who did bow before his image; living they were cast -- the two -- to the lake of the fire, that is burning with brimstone;

- 21** A drugi su posje eni maem to izi e iz usta Onoga koji sjedi na konju i sve se ptice nasitie mesa njihova.

The rest were killed with the sword of him who sat on the horse, the sword which came forth out of his mouth. All the birds were filled with their flesh.

and the rest were killed with the sword of him who is sitting on the horse, which [sword] is proceeding out of his mouth, and all the birds were filled out of their flesh.

- 1** I vidjeh anela: si e s neba s kljuima Bezdana i s velikim okovima u ruci.

I saw an angel coming down out of heaven, having the key of the abyss and a great chain in his hand.

And I saw a messenger coming down out of the heaven, having the key of the abyss, and a great chain over his hand,

- 2** Zgrabi Zmaja, Staru zmiju, to jest avla, Sotonu, i okova ga za tisuu godina.

He seized the dragon, the old serpent, which is the Devil and Satan, and bound him for one thousand years,

and he laid hold on the dragon, the old serpent, who is Devil and Adversary, and did bind him a thousand years,

- 3** Baci ga u Bezdan koji nad njim zatvori i zape ati da vie ne zavodi narode dok se ne navri tisuu godina. Nakon toga ima biti odrijeen za malo vremena.

and cast him into the abyss, and shut it, and sealed it over him, that he should deceive the nations no more, until the thousand years were finished. After this, he must be freed for a short time.

and he cast him to the abyss, and did shut him up, and put a seal upon him, that he may not lead astray the nations any more, till the thousand years may be finished; and after these it behoveth him to be loosed a little time.

- 4** I vidjeh prijestolja - onima to sjedoe na njih dano je suditi - i due pogubljenih zbog svjedoanstva Isusova i zbog Rije i Boje i sve koji se ne poklonie Zvijeri ni kipu njezinu te ne primie iga na ela svoja ni na ruke. Oni oivje^鮚e i zakraljevae s Kristom tisuu godina.

I saw thrones, and they sat on them, and judgment was given to them. I saw the souls of those who had been beheaded for the testimony of Jesus, and for the word of God, and such as didn't worship the beast nor his image, and didn't receive the mark on their forehead and on their hand. They lived, and reigned with Christ one thousand years.

And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given to them, and the souls of those who have been beheaded because of the testimony of Jesus, and because of the word of God, and who did not bow before the beast, nor his image, and did not receive the mark upon their forehead and upon their hand, and they did live and reign with Christ the thousand years;

- 5** Drugi mrtvi ne oivje^枚e dok se ne navri tisuu godina. To je ono prvo uskrsnu e.

The rest of the dead didn't live until the thousand years were finished. This is the first resurrection.

and the rest of the dead did not live again till the thousand years may be finished; this [is] the first rising again.

- 6** Blaen i svet onaj tko je dionik toga prvog uskrsnua! Nad njim druga smrt nema vlasti: oni e biti sveenici Boji i Kristovi i s njime e kraljevati tisuu godina.

Blessed and holy is he who has part in the first resurrection. Over these, the second death has no power, but they will be priests of God and of Christ, and will reign with him one thousand years.

Happy and holy [is] he who is having part in the first rising again; over these the second death hath not authority, but they shall be priests of God and of the Christ, and shall reign with him a thousand years.

- 7** A kad se navri tisu u godina, Sotona e iz svoga zatvora biti puten:

And after the thousand years, Satan will be freed out of his prison,

And when the thousand years may be finished, the Adversary shall be loosed out of his prison,

- 8** izi i e zavesti narode sa etiri kraja zemlje, Goga i Magoga, i skupiti ih u boj. Bit e ih kao pijeska morskoga.

and will come forth to deceive the nations which are in the four corners of the earth, Gog and Magog, to gather them together to the war; the number of whom is as the sand of the sea.

and he shall go forth to lead the nations astray, that are in the four corners of the earth -- Gog and Magog -- to gather them together to war, of whom the number [is] as the sand of the sea;

- 9 Skupie se na prostrano polje zemlje i opkolie tabor svetih i ljubljani grad. Ali oganj sie s neba te ih proguta.**

They went up over the breadth of the earth, and surrounded the camp of the saints, and the beloved city. Fire came down out of heaven, and devoured them.

and they did go up over the breadth of the land, and did surround the camp of the saints, and the beloved city, and there came down fire from God out of the heaven, and devoured them;

- 10 A njihov zavodnik, avao, baen bi u jezero ognjeno i sumporno, gdje se nalaze i Zvijer i Lani prorok: ondje e se muii danju i no u u vijeke vjekova.**

The devil who deceived them was thrown into the lake of fire and sulfur, where are also the beast and the false prophet. They will be tormented day and night forever and ever.

and the Devil, who is leading them astray, was cast into the lake of fire and brimstone, where [are] the beast and the false prophet, and they shall be tormented day and night -- to the ages of the ages.

- 11 I vidjeh veliko bijelo prijestolje i Onoga to sjede na nj: pred licem njegovim pobjee zemlja i nebo; ni mjesta im se vie ne nae.**

I saw a great white throne, and him who sat on it, from whose face the earth and the heaven fled away. There was found no place for them.

And I saw a great white throne, and Him who is sitting upon it, from whose face the earth and the heaven did flee away, and place was not found for them;

- 12 I vidjeh mrtve, velike i male: stoje pred prijestoljem, a knjige se otvorie. I otvori se jedna druga knjiga, knjiga ivota. I mrtvi bijahu su eni po onome to stoji napisano u knjigama, po djelima svojim.**

I saw the dead, the great and the small, standing before the throne. Books were opened. Another book was opened, which is the book of life. The dead were judged out of the things which were written in the books, according to their works.

and I saw the dead, small and great, standing before God, and scrolls were opened, and another scroll was opened, which is that of the life, and the dead were judged out of the things written in the scrolls -- according to their works;

- 13 More predade svoje mrtvace, a Smrt i Podzemlje svoje: i svaki bi suen po djelima svojim.**

The sea gave up the dead who were in it. Death and Hades gave up the dead who were in them. They were judged, each one according to his works.

and the sea did give up those dead in it, and the death and the hades did give up the dead in them, and they were judged, each one according to their works;

- 14 A Smrt i Podzemlje bili su ba eni u jezero ognjeno. Jezero ognjeno - to je druga smrt:**

Death and Hades were thrown into the lake of fire. This is the second death, the lake of fire.

and the death and the hades were cast to the lake of the fire -- this [is] the second death;

15 tko se god ne nae zapisan u knjizi ivota, bio je ba en u jezero ognjeno.

If anyone was not found written in the book of life, he was cast into the lake of fire.

and if any one was not found written in the scroll of the life, he was cast to the lake of the fire.

1 I vidjeh novo nebo i novu zemlju jer - prvo nebo i prva zemlja uminu; ni mora vie nema.

I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth have passed away, and the sea is no more.

And I saw a new heaven and a new earth, for the first heaven and the first earth did pass away, and the sea is not any more;

2 I Sveti grad, novi Jeruzalem, vidjeh: silazi s neba od Boga, opremljen kao zarunica naki ena za svoga mua.

I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, made ready as a bride adorned for her husband.

and I, John, saw the holy city -- new Jerusalem -- coming down from God out of the heaven, made ready as a bride adorned for her husband;

3 I zaujem jak glas s prijestolja: "Evo atora Bo□ jeg s ljudima! On e prebivati s njima: oni e biti narod njegov, a on e biti Bog s njima.

I heard a loud voice out of heaven saying, "Behold, God`s tent is with men, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.

and I heard a great voice out of the heaven, saying, `Lo, the tabernacle of God [is] with men, and He will tabernacle with them, and they shall be His peoples, and God Himself shall be with them -- their God,

4 I otrt e im svaku suzu s oiju te smrti vie ne e biti, ni tuge, ni jauka, ni boli vie nee biti jer - prijanje uminu."

He will wipe away every tear from their eyes. Death will be no more; neither will there be mourning, nor crying, nor pain, any more. The first things have passed away.

and God shall wipe away every tear from their eyes, and the death shall not be any more, nor sorrow, nor crying, nor shall there be any more pain, because the first things did go away.`

5 Tada Onaj 𐄂to sjedi na prijestolju ree: "Evo, sve inim novo!" I doda: "Napii: Ove su rijeji vjerne i istinite."

He who sits on the throne said, "Behold, I make all things new." He said, "Write, for these words are faithful and true."

And He who is sitting upon the throne said, `Lo, new I make all things; and He saith to me, `Write, because these words are true and stedfast;`

- 6** I jo mi re e: "Svreno je! Ja sam Alfa i Omega, Poetak i Svretak! Ja u ednomu dati s izvora vode ivota zabadava.

He said to me, "It is done! I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End. I will give freely to him who is thirsty from the spring of the water of life.

and He said to me, `It hath been done! I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End; I, to him who is thirsting, will give of the fountain of the water of the life freely;

- 7** To e biti batina pobjednikova. I ja u njemu biti Bog, a on meni sin.

He who overcomes, I will give him these things. I will be his God, and he will be my son.

he who is overcoming shall inherit all things, and I will be to him -- a God, and he shall be to me -- the son,

- 8** Kukavicama pak, nevjernima i okaljanima, ubojicama, bludnicima, vraarima i idolopoklonicima i svim laljivcima udio je u jezeru to gori ognjem i sumporom. To je druga smrt."

But for the cowardly, unbelieving, sinners, abominable, murderers, sexually immoral, sorcerers, idolaters, and all liars, their part is in the lake that burns with fire and sulfur, which is the second death."

and to fearful, and unstedfast, and abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all the liars, their part [is] in the lake that is burning with fire and brimstone, which is a second death.`

- 9** I doe jedan od sedam an ela to imaju sedam aa punih zala kona nih te progovori sa mnom: "Doi, pokazat u ti Zarunicu, enu Jaganj evu!"

One of the seven angels who had the seven bowls, who were laden with the seven last plagues came, and he spoke with me, saying, "Come here. I will show you the wife, the Lamb`s bride."

And there came unto me one of the seven messengers, who have the seven vials that are full of the seven last plagues, and he spake with me, saying, `Come, I will shew thee the bride of the Lamb -- the wife,`

- 10** I prenese me u duhu na goru veliku, visoku i pokaza mi sveti grad Jeruzalem: silazi s neba od Boga,

He carried me away in the Spirit to a great and high mountain, and showed me the holy city, Jerusalem, coming down out of heaven from God,

and he carried me away in the Spirit to a mountain great and high, and did shew to me the great city, the holy Jerusalem, coming down out of the heaven from God,

- 11** sav u slavi Bojoj, blistav poput dragoga kamena, kamena slina kristalnom jaspisu;

having the glory of God. Her light was like a most precious stone, as if it was a jasper stone, clear as crystal;

having the glory of God, and her light [is] like a stone most precious, as a jasper stone clear as crystal,

- 12** okruen zidinama velikim i visokim, sa dvanaest vrata: na vratima dvanaest an ela i napisana imena dvanaest plemena Izraelovih.

having a great and high wall; having twelve gates, and at the gates twelve angels; and names written on them, which are the names of the twelve tribes of the children of Israel.

having also a wall great and high, having twelve gates, and at the gates twelve messengers, and names written thereon, which are [those] of the twelve tribes of the sons of Israel,

- 13** Od istoka vrata troja, od sjevera vrata troja, od juga vrata troja, od zapada vrata troja.

On the east were three gates; and on the north three gates; and on the south three gates; and on the west three gates.

at the east three gates, at the north three gates, at the south three gates, at the west three gates;

- 14** Gradske su zidine imale dvanaest temelja, a na njima dvanaest imena dvanaestorice apostola Jaganjevih.

The wall of the city had twelve foundations, and on them twelve names of the twelve Apostles of the Lamb.

and the wall of the city had twelve foundations, and in them names of the twelve apostles of the Lamb.

- 15** Moj subesjednik imae mjeru, zlatnu trsku, da izmjeri grad, vrata njegova i zidine.

He who spoke with me had for a measure a golden reed to measure the city, its gates, and its walls.

And he who is speaking with me had a golden reed, that he may measure the city, and its gates, and its wall;

- 16** Grad se stere u etvorini: duina mu jednaka irini. On izmjeri trskom grad: dvanaest tisua stadija - duina mu i 容irina i visina jednaka.

The city lies foursquare, and its length is as great as its breadth. He measured the city with the reed, twelve thousand stadia. Its length, breadth, and height are equal.

and the city lieth square, and the length of it is as great as the breadth; and he did measure the city with the reed -- furlongs twelve thousand; the length, and the breadth, and the height, of it are equal;

- 17** Izmjeri i njegove zidine: sto etrdeset i etiri lakta po ovjekovoj mjeri kojom je mjerio an

He measured its wall, one hundred forty-four cubits, by the measure of a man, that is, of an angel.

and he measured its wall, an hundred forty-four cubits, the measure of a man, that is, of the messenger;

- 18** Zidine su gradske sagraene od jaspisa, a sam grad od istoga zlata, slina istu staklu.
The construction of its wall was jasper. The city was pure gold, like pure glass.
and the building of its wall was jasper, and the city [is] pure gold -- like to pure glass;
- 19** Temelji su gradskih zidina ureeni svakovrsnim dragim kamenjem: prvi je temelj od jaspisa, drugi od safira, trei od kalcedona, etvrti od smaragda,
The foundations of the city`s wall were adorned with all kinds of precious stones. The first foundation was jasper; the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald;
and the foundations of the wall of the city with every precious stone have been adorned; the first foundation jasper; the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald;
- 20** peti od sardoniksa, esti od sarda, sedmi od krizolita, osmi od berila, deveti od topaza, deseti od krizopraza, jedanaesti od hijacinta, dvanaesti od ametista.
the fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, topaz; the tenth, chrysoprasus; the eleventh, jacinth; and the twelfth, amethyst.
the fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, topaz; the tenth, chrysoprasus; the eleventh, jacinth; the twelfth, amethyst.
- 21** Dvanaest vrata - dvanaest bisera: svaka od svoga bisera. A gradski trg - isto zlato, kao prozirno staklo.
The twelve gates were twelve pearls. Each one of the gates was made of one pearl. The street of the city was pure gold, like transparent glass.
And the twelve gates [are] twelve pearls, each several one of the gates was of one pearl; and the broad-place of the city [is] pure gold -- as transparent glass.
- 22** Hrama u gradu ne vidjeh. Ta Gospod, Bog, Svevladar, hram je njegov - i Jaganjac!
I saw no temple in it, for the Lord God, the Almighty, and the Lamb, are its temple.
And a sanctuary I did not see in it, for the Lord God, the Almighty, is its sanctuary, and the Lamb,
- 23** I gradu ne treba ni sunca ni mjeseca da mu svijetle. Ta Slava ga Boja obasjala i svjetiljka mu Jaganjac!
The city has no need for the sun, neither of the moon, to shine, for the very glory of God illuminated it, and its lamp is the Lamb.
and the city hath no need of the sun, nor of the moon, that they may shine in it; for the glory of God did lighten it, and the lamp of it [is] the Lamb;
- 24** Narodi e hoditi u svjetlosti njegovoj, a kraljevi zemaljski u nj donositi slavu svoju.
The nations will walk in its light. The kings of the earth bring their glory into it.
and the nations of the saved in its light shall walk, and the kings of the earth do bring their glory and honour into it,

25 Vrata mu se ne zatvaraju obdan, a noi ondje i nema.

Its gates will in no way be shut by day (for there will be no night there),
and its gates shall not at all be shut by day, for night shall not be there;

26 U nj e se donijeti slava i ast naroda.

and they will bring the glory and the honor of the nations into it.

and they shall bring the glory and the honour of the nations into it;

27 Ali u nj ne e unii nita ne isto i nijedan tko ini gadost i la, nego samo oni koji su zapisani u Jaganj evoj knjizi ivota.

There will in no way enter into it anything profane, or one who causes an abomination or a lie, but only those who are written in the Lamb`s book of life.

and there may not at all enter into it any thing defiling and doing abomination, and a lie, but -- those written in the scroll of the life of the Lamb.

1 I pokaza mi rijeku vode ivota, bistru kao prozirac: izvire iz prijestolja Bojeg i Jaganjeva.

He showed me a river of water of life, clear as crystal, proceeding out of the throne of God and of the Lamb,

And he shewed me a pure river of water of life, bright as crystal, going forth out of the throne of God and of the Lamb:

2 Posred gradskoga trga, s obje strane rijeke, stablo ivota ~~što~~to rodi dvanaest puta, svakog mjeseca svoj rod. A lie stabla za zdravlje je narodima.

in the midst of its street. On this side of the river and on that was the tree of life, bearing twelve kinds of fruits, yielding its fruit every month. The leaves of the tree were for the healing of the nations.

in the midst of its broad place, and of the river on this side and on that, [is] a tree of life, yielding twelve fruits, in each several month rendering its fruits, and the leaves of the tree [are] for the service of the nations;

3 I ne e vie biti nikakva prokletstva. I prijestolje e Boje i Jaganj evo biti u gradu i sluge e mu se njegove klanjati

There will be no curse any more. The throne of God and of the Lamb will be in it, and his servants will serve him.

and any curse there shall not be any more, and the throne of God and of the Lamb shall be in it, and His servants shall serve Him,

4 i gledati lice njegovo, a ime e im njegovo biti na elima.

They will see his face, and his name will be on their foreheads.

and they shall see His face, and His name [is] upon their foreheads,

- 5** No i vie biti nee i ne e trebati svjetla od svjetiljke ni svjetla suneva: obasjavat e ih Gospod Bog i oni e kraljevati u vijeke vjekova.

There will be no more night, and they need no lamp light, neither sunlight; for the Lord God will give them light. They will reign forever and ever.

and night shall not be there, and they have no need of a lamp and light of a sun, because the Lord God doth give them light, and they shall reign -- to the ages of the ages.

- 6** I re e mi: "Ove su rijeji vjerne i istinite jer Gospod Bog, nadahnitelj proroka, posla svoga an ela da on pokae slugama njegovim to se ima dogoditi ubrzo.

He said to me, "These words are faithful and true. The Lord, the God of the spirits of the prophets, sent his angels to show to his servants the things which must happen soon."

And he said to me, `These words [are] stedfast and true, and the Lord God of the holy prophets did send His messenger to shew to His servants the things that it behoveth to come quickly:

- 7** I evo, dolazim ubrzo! Blago onomu koji uva rije i prorotva ove knjige!"

"Behold, I come quickly. Blessed is he who keeps the words of the prophecy of this book."

Lo, I come quickly; happy [is] he who is keeping the words of the propcecy of this scroll.`

- 8** Ja, Ivan, uo sam i vidio sve ovo. I kad sam to vidio i uo, padoh pred noge anelu koji mi to pokaza da mu se poklonim.

Now I, John, am the one who heard and saw these things. When I heard and saw, I fell down to worship before the feet of the angel who showed me these things.

And I, John, am he who is seeing these things and hearing, and when I heard and beheld, I fell down to bow before the feet of the messenger who is shewing me these things;

- 9** A on e mi: "Nipoto! Sluga sam kao i ti i braa tvoja proroci i svi koji uvaju rijeji ove knjige. Bogu se pokloni!"

He said to me, "See you don`t do it! I am a fellow bondservant with you and with your brothers, the prophets, and with those who keep the words of this book. Worship God."

and he saith to me, `See -- not; for fellow-servant of thee am I, and of thy brethren the prophets, and of those keeping the words of this scroll; before God bow.`

- 10** A zatim e mi: "Ne zapeati rije i prorotva ove knjige jer - vrijeme je blizu!

He said to me, "Don`t seal up the words of the prophecy of this book, for the time is at hand.

And he saith to me, `Thou mayest not seal the words of the prophecy of this scroll, because the time is nigh;

- 11 Nepravедnik neka samo i dalje ini nepravdu! Okaljan neka se i dalje kalja! Pravednik neka i dalje ivi pravedno! Svet neka se i dalje posve uje!"**

He who acts unjustly, let him act unjustly still. He who is filthy, let him be filthy still. He who is righteous, let him do righteousness still. He who is holy, let him be holy still."

he who is unrighteous -- let him be unrighteous still, and he who is filthy -- let him be filthy still, and he who is righteous -- let him be declared righteous still, and he who is sanctified -- let him be sanctified still:

- 12 "Evo, dolazim ubrzo i plaa moja sa mnom: naplatit u svakom po njegovu djelu!"**

"Behold, I come quickly. My reward is with me, to repay to each man according to his work.

And lo, I come quickly, and my reward [is] with me, to render to each as his work shall be;

- 13 "Ja sam Alfa i Omega, Prvi i Posljednji, Poetak i Svretak!**

I am the Alpha and the Omega, the First and the Last, the Beginning and the End.

I am the Alpha and the Omega -- the Beginning and End -- the First and the Last.

- 14 Blago onima koji peru svoje haljine: imat e pravo na stablo ivota i na vrata e smjeti u grad!**

Blessed are those who do his commandments, that they may have the right to the tree of life, and may enter in by the gates into the city.

`Happy are those doing His commands that the authority shall be theirs unto the tree of the life, and by the gates they may enter into the city;

- 15 Vani pak ostaju psi i vra ari, bludnice, ubojice i idolopoklonici i tko god ljubi i ini la."**

Outside are the dogs, the sorcerers, the sexually immoral, the murderers, the idolaters, and everyone who loves and practices falsehood.

and without [are] the dogs, and the sorcerers, and the whoremongers, and the murderers, and the idolaters, and every one who is loving and is doing a lie.

- 16 "Ja, Isus, poslao an ela svoga posvjedoiti ovo po crkvama. Ja sam korijen i izdanak Davidov, sjajna zvijezda Danica."**

I, Jesus, have sent my angel to testify these things to you for the assemblies. I am the root and the offspring of David; the Bright and Morning Star. "

`I, Jesus did send my messenger to testify to you these things concerning the assemblies; I am the root and the offspring of David, the bright and morning star!

- 17** I Duh i Zarunica govore: "Do i!" I tko ovo uje, neka rekne: "Do i!" Tko je edan, neka doe; tko ho e, neka zahvati vode ivota zabadava!

The Spirit and the bride say, "Come!" He who hears, let him say, "Come!" He who is thirsty, let him come. He who desires, let him take the water of life freely.

And the Spirit and the Bride say, Come; and he who is hearing -- let him say, Come; and he who is thirsting -- let him come; and he who is willing -- let him take the water of life freely.

- 18** Ja svjedoim svakomu tko slua rije i prorotva u ovoj knjizi: Tko ovomu to doda, Bog e njemu dodati zla napisana u ovoj knjizi.

I testify to every man who hears the words of the prophecy of this book, if anyone adds to them, may God add to him the plagues which are written in this book.

`For I testify to every one hearing the words of the prophecy of this scroll, if any one may add unto these, God shall add to him the plagues that have been written in this scroll,

- 19** I tko oduzme od rije i prorotva u ovoj knjizi, Bog e mu oduzeti udio na stablu ivota i na svetom gradu - na svemu □ to je napisano u ovoj knjizi.

If anyone takes away from the words of the book of this prophecy, may God take away his part from the tree of life, and out of the holy city, which are written in this book.

and if any one may take away from the words of the scroll of this prophecy, God shall take away his part from the scroll of the life, and out of the holy city, and the things that have been written in this scroll;`

- 20** Svjedok za sve ovo govori: "Da, dolazim ubrzo!" Amen! Doi, Gospodine Isuse!

He who testifies these things says, "Yes, I come quickly." Amen! Come, Lord Jesus.

he saith -- who is testifying these things -- `Yes, I come quickly!` Amen! Yes, be coming, Lord Jesus!

- 21** Milost Gospodina Isusa sa svima!

The grace of the Lord Jesus be with all the saints. Amen.

The grace of our Lord Jesus Christ [is] with you all. Amen.